

KITAB
SOETJI

LIBRARY OF THE
Massachusetts
Bible Society

Catalog No. AU215.66/B1891

Family AUSTRIC

Sub-Family AUSTRONESIAN

Branch INDONESIAN

Group JAVANESE

Language SUNDANESE

Dialect

Locality Western Java

Contents Bible

Version First edition

Translator S. Coolsma

Published by Nederlandsch Bijbelgen.

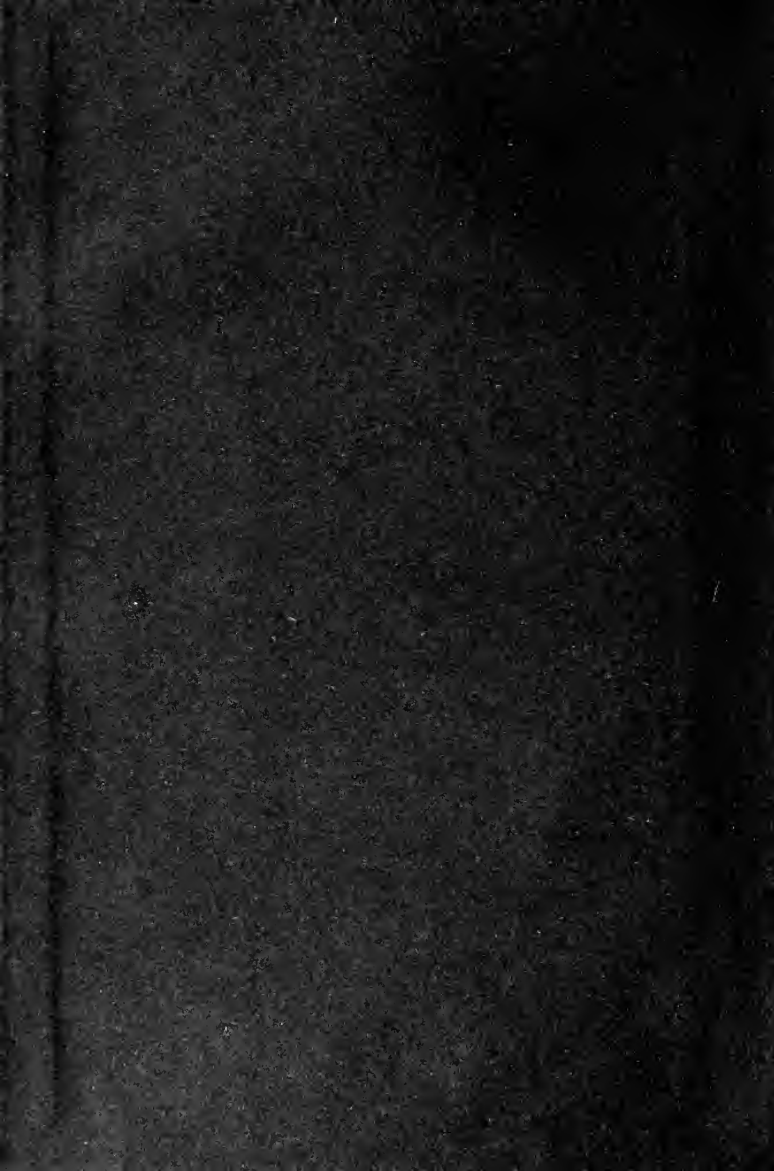
Place Amsterdam

Date 1891

Accession No. 1,919

Accession Date JAN 25. 1938

Price \$ 2.33



DE HEILIGE SCHRIFT,

OF

AL DE BOEKEN

DES OUDEN EN NIEUWEN TESTAMENTS

IN HET SOENDANEESCII.

KITAB SOETJI.

HARTOSNA

SADAJANA KITAB

ANOE KASĖBAT

PĚRDJANGDJIAN LAWAS SARĚNG PĚRDJANGDJIAN ANJAR.



Uitgegeven door het Nederlandsch Bijbelgenootschap.

AMSTERDAM.

1891.

Made in Netherlands

PĚRDJANGDJIAN LAWAS.

HARTOSNA

SADAJANA KITAB

ANOE KASĚBAT

TORET, DJABOER SARĚNG PARA NABI.



Uitgegeven door het Nederlandsch Bijbelgenootschap.

AMSTERDAM.

1891.

IJEU EUSINA KITAB PĚR DJANGDJIAN LAWAS.

	Rejana pasal
1. Kitab kahidji ti Moesa	50.
2. Kitab kadoewa ti Moesa	40.
3. Kitab katiloe ti Moesa	27.
4. Kitab kaopat ti Moesa	36.
5. Kitab kalima ti Moesa	34.
6. Kitab Josoea	24.
7. Kitab Para Hakim	21.
8. Kitab Roet	4.
9. Kitab kahidji ti Samoeël	31.
10. Kitab kadoewa ti Samoeël	24.
11. Kitab Para Radja noe kahidji	22.
12. Kitab Para Radja noe kadoewa	25.
13. Kitab Babad noe kahidji	29.
14. Kitab Babad noe kadoewa	36.
15. Kitab Esra	10.
16. Kitab Nĕhemja	13.
17. Kitab Ester	10.
18. Kitab Ajoeb	42.
19. Kitab Djaboer	150.
20. Kitab Siloka Soeleman	31.
21. Kitab Goeroe	12.
22. Makoeta Poepoedjian, damĕlan Soeleman	8.

23. Kitab Jësaja	66.
24. Kitab Jërmia	52.
25. Njanjian nalangsa, damëlan Jërmia	5.
26. Kitab Jëheskel	48.
27. Kitab Daniël	12.
28. Kitab Hosea	14.
29. Kitab Joël	3.
30. Kitab Amos	9.
31. Kitab Obadya	1.
32. Kitab Joenoes	4.
33. Kitab Mika	7.
34. Kitab Naboem	3.
35. Kitab Habakoek	3.
36. Kitab Sëpanya	3.
37. Kitab Hagai	2.
38. Kitab Djakaria	14.
39. Kitab Malaki	4.

KITAB KAHIDJI TI MOESA,

NOE KASĚBAT

KITAB HAL NGADJADIKEUN.

PASAL 1.

² Dina mimitina Allah ngadjadikeun la-
ngit djeung boemi. ^a 'Dĕmi boemi
teja asalna soewoeng sarta kosong,
djeung poĕk di loehoereun sagara, sarta
Roh Allah ngalajang di loehoereun tjai
³ teja. ^b 'Tidinja Allah nimbalan: Sing
jadi tjaäng! Braj djadi tjaäng. ^c 'La-
djĕng Allah ningali eta tjaäng hade, sarta
Allah misahkeun antara tjaäng djeung
⁵ poĕk. 'Ari eta tjaäng koe Allah dinga-
ranan Beurang, sarta eta poĕk koe an-
djeunna dingaranan Peuting. Harita
geus djadi sore sarta geus djadi isoek,
poĕ noe kahidji.

^c 2 Kor. 4: 6.

⁶ Tidinja Allah nimbalan: Sing aja pi-
pinding dina tĕngah-tĕngah tjai, sarta
eta teh sing matak misahkeun antara
⁷ tjai djeung tjai deni. 'Ladjĕng Allah
ngadamĕl eta pipinding, sarta misah-
keun antara tjai anoe sahandapeun
pipinding reudjeung tjai anoe saloe-
hoereun pipinding teja. Nja kitoe dja-
⁸ dina. 'Ari pipinding teja koe Allah
dingaranan Langit. Harita geus djadi
sore sarta geus djadi isoek, poĕ noe
kadoewa.

⁹ Tidinja Allah nimbalan: Tjai anoe
sahandapeun langit sing koempoel kana
sahidji ĕnggon, sarta sing katembong
¹⁰ toehoerna. Nja kitoe djadina. 'Ari toe-

hoerna teja koe Allah dingaranan Da-
ratan, sarta pakoempoelan tjai teja koe
andjeunna dingaranan Laoetan. Ladjĕng
¹¹ Allah ningali eta hade. 'Tidinja Allah
nimbalan: Daratan sing ngabidjilkeun
djoedjoekeutan, lalab-lalaban anoe nga-
djadikeun sisikian, kitoe deui tatang-
kalan noe boewahan, anoe baroewahan
saădat-saădatna, anoe sarikian di djĕ-
rona dina daratan. Nja kitoe djadina.
¹² 'Ari darat teh toeloelj ngabidjilkeun
djoedjoekeutan, lalab-lalaban anoe nga-
djadikeun sisikian saădat-saădatna, ki-
toe deui tatangkalan noe baroewahan,
anoe sarikian di djĕrona saădat-saădat-
¹³ na. Ladjĕng Allah ningali eta hade. 'Ha-
rita geus djadi sore sarta geus djadi
isoek, poĕ noe katiloe.

¹⁴ Tidinja Allah nimbalan: Sing aja
damar-damar dina pipinding langit teja,
pikeun misahkeun antara beurang
djeung peuting, kitoe deui soepaja dja-
radi kana tanda, kana mangsa, kana
¹⁵ poĕ, djeung kana taoen. 'Sarta soepaja
djaradi damar dina pipinding langit,
pikeun njaăngan kana boemi. Nja kitoe
¹⁶ djadina. 'Ari Allah ngadamĕl eta doewa
damar noe galĕde: nja eta damar noe
gĕde, eukeur marentahan kana beurang,
sarta damar noe rada leutik, eukeur
marentahan kana peuting; kitoe deui
¹⁷ ngadamĕl bentang-bentang. 'Tidinja koe
Allah pada dipĕrnahkeun dina pipin-

ding langit, pikeun njaāngan kana
 18 boemi, 'djeung pikeun marentah ti
 beurang sarta ti peuting, kitoe deui
 pikeun misahkeun antara tjaāng djeung
 poëk. Ladjēng Allah ningali eta hade.
 19 'Harita geus djadi sore sarta geus djadi
 isoe, poë noe kaopat.

20 Tidinja Allah nimbalan: Tjai-tjai sing
 parinoeh koe noe tinglalenghoj, bangsa
 noe njawaān hiroep, sarta sing aja
 manoe-manoe halalibër di loehoereun
 boemi, di sahandapeun pipinding langit.

21 'Seug Allah ngadjadikeun barahala tjai
 noe galède, djeung sakabeh bae bangsa
 noe njawaān hiroep, anoe koemëlip,
 sakoer noe tinglalenghoj di djero tjai
 saādat-saādatna, kitoe deui saroepaning
 manoe, bangsa djangdjangsan saādat-
 saādatna. Ladjēng Allah ningali eta

22 hade. 'Geus kitoe eta sakabehna koe
 Allah dibèrkahan, kieu timbakanana:
 Maraneh sing pada baranahan djeung
 sing pada ngarèkahan; koedoe pada
 minoehan tjai-tjai dina lae; djeung
 deui manoe-manoe sing ngarèkahan

23 dina boemi! 'Harita geus djadi sore
 sarta geus djadi isoe, poë noe kalima.

24 Tidinja Allah nimbalan: Daratan sing
 ngabidjilkeun bangsa noe njawaān hi-
 roep saādat-saādatna, nja eta bangsa
 tjoëum, djeung noe tingkarajap, sarta
 djeung sato darat saādat-saādatna. Nja
 25 kitoe djadina. 'Ari Allah ngadamël sato
 darat saādat-saādatna, djeung bangsa
 tjoëum saādat-saādatna, kitoe deui sa-
 koer noe tingkarajap dina taneuh saā-
 dat-saādatna. Ladjēng Allah ningali eta

26 hade. 'Tidinja Allah nimbalan: Hajoe
 oerang ngadamël manoesa, make ka-
 njataān oerang, koemaha tjara roepa
 oerang; sarta sina pada poerba ka
 lae-lae lae, djeung ka manoe-
 manoe awang-awang, kitoe deui ka
 sato tjoëum, djeung ka sakoeriling
 boemi, sarta ka sakoer noe ngarajap,
 27 anoe tingkarajap di boemi. 'Seug Allah
 ngadjadikeun eta manoesa, make ka-
 njataān andjemna, nja didjadikeunana
 make kanjataan Allah, "toer didjadi-
 28 keunana hidji lalaki hidji awewe." 'La-
 djēng koe Allah pada dibèrkahan, kieu
 timbala Allah ka darinja: Maraneh
 sing pada baranahan djeung sing pada
 ngarèkahan; koedoe pada minoehan

boemi, sarta eta taloekeun koe ma-
 raneh; djeung koedoe pada poerba ka
 lae-lae lae, djeung ka manoe-
 manoe awang-awang, sarta ka sakabeh
 sasatoan, anoe tingkarajap di boemi. "
 29 'Geus kitoe Allah nimbalan deui: Masing
 nganjahokeun, kami teh ka maraneh
 maparin sakabeh lalab-lalaban noe njē-
 barkeun sisikian, anoe aja di sakoeril-
 ling boemi, kitoe deui sakabeh tatang-
 kalan noe baroewahan, anoe njēbarkeun
 sisikian, nja eta keur maraneh, baris
 30 hakanem." 'Tatapi ari sakabeh sato
 darat, djeung sakabeh manoe-manoe
 awang-awang, kitoe deui sakabeh anoe
 tingkarajap di boemi, sakoer anoe nja-
 waān hiroep mah, hakanemunana nja eta
 saroepaning djoedjoekeutan noe hare-
 31 djo. Nja kitoe djadina. 'Ladjēng Allah
 ningali sadajana anoe kenging andjeunna
 ngadamël teja, tah hade katjida. "Ha-
 rita geus djadi sore sarta geus djadi
 isoe, poë noe kagènp." a Ep. 4: 24.

b Mat. 19: 4. c Jak. 3: 7. d p. 9: 3. e 1 Tim. 4: 4.

PASAL 2.

Nja kitoe langit djeung boemi datang
 Nja tjaratjapna, sarta djeung sakabeh
 2 balad-baladna. 'Ari dina poë noe katoe-
 djoe Allah tjatjap dadamëlanana, noe
 didamël teja; ladjēng Allah dina poë
 noe katoedjoe teh liren "tina sadajana
 dadamëlanana, noe koe andjeunna di-
 3 damël teja." 'Reudjeung Allah ngabèr-
 kahan kana poë noe katoedjoe, sar-
 ta disoetjikeun, tina sabab andjeunna
 dina poë eta liren tina sadajana da-
 damëlanana, anoe kenging Allah nga-
 djadikeun, pangèrsana rek disampoer-
 nakeun. " a Ibr. 4: 4. b Joh. 5: 17.

c 2 Moesa 20: 8—11; Mark. 2: 27.

4 Ijeu teh toetoeran langit djeung
 boemi, keur mangsana didjadikeun, keur
 poëan Pangeran Allah ngadamël boemi
 5 reudjeung langit. 'Harita saroepaning
 pëpëlakan lahan tatjan aja di boemi,
 djeung saroepaning lalab-lalaban lahan
 tatjan djadi; wantoe-wantoe Pangeran
 Allah tatjan neroenkeun hoedjan ka
 boemi, djeung tatjan aja manoesa pi-
 6 keun migawe taneuh. 'Nga aja hali-
 moen, ngèboel tina boemi, sarta matak
 7 ngabaseuhan ka saloewar daratan. 'Ti-
 dinja Pangeran Allah njandak taneuh

tina daratan, " diroepakeun manoesa, bari ladjeng njoepkeun kana lijang iroeng-na ambekan kahiropen; noe matak manoesa teh djadi njawa hiroep. ^b

a 1 Kor. 15: 47. b 1 Kor. 15: 45.

- 8 Djeung deui Pangeran Allah geus ngadamél hidji taman di tanah Eden, tébéh wetan; nja di dinja dipérnah-keunana manoesa, anoe kenging an-
9 djeunna ngadjadikeun teja. 'Sarta Pangeran Allah geus ngabidjilkeun tina taneuh saroepeaning tatangkalan, matak rèsép katendjona sarta hade baris ha-
10 kaneun; djeung aja hidji tangkal kahiropen " dina tengah-tengah taman teja, kitoe deui hidji tangkal anoe matak njaho kana hade reudjeung goreng.
11 'Sarta aja hidji waloengan bidjil ti Eden, ^b pikeun njaian kana taman teja; seug eta teh ti smèt dinja njagak,
12 nja djadi kana opat sirah. 'Ngaran noe hidji Pison; nja eta noe ngoerilingan satanah Hawila. Di dinja loba émas;
13 'ari émas tanah eta aloes pisan. Di dinja aja geutah bédolah reudjeung
14 batoe angkik. 'Ari ngaran waloengan noe kadoewa Gihon; nja eta noe ngoerilingan satanah Koes. 'Ari ngaran waloengan noe katiloe Hidekel; nja eta noe ngotjor ka wetaneun tanah Asoer. Ari waloengan noe kaopat nja eta Pérat.

a Wah. 2: 7. b Wah. 22: 1.

- 15 Geus kitoe manoesa teja koe Pangeran Allah ditjandak, seug dipérnah-keun di djero taman Eden, sina ngoeroeskeun ka dinja djeung sina ngadjaga
16 ka dinja. 'Sarta Pangeran Allah miwarang ka manoesa, kijeu timbalanana: Boewah oenggal-oenggal tangkal dina
17 ijeu taman pek koe maneh hakan; 'ngan tangkal anoe matak njaho kana hade reudjeung goreng teja mah, eta boewahna poma oelah dek dihakan; karana samangsa maneh ngahakan eta, geus tangtloe maneh teh paeh. " a Roem 5: 12.
18 Geus kitoe Pangeran Allah nimbalan: Moal hade manoesa teh ngan sorangan bae; koe kami rek dipangdamélkeun sahidijsi batoer, pikeun pilajaneunana. 'Karana sanggeus Pangeran Allah ngadjadikeun sakabéh sasatoan tégal djeung sakabéh manoeke-manoeke awang-awang koe taneuh teja, ladjeng didatangkeun ka Adam, hojongeun ti-

- ngali koemaha dek dingarananana koe Adam; kersana sakoemaha Adam pinjé-boetkeuneun ka bangsa noe njawaän hiroep teh, nja kitoe pingaraneunana.
20 'Seug Adam njéboetkeun pingaraneun oenggal-oenggal sato tjoöeun, djeung pingaraneun manoeke-manoeke awang-awang, kitoe deui pingaraneun oenggal-oenggal sato tégal; démi keur manoesa mah Adam hanteu manggih batoer
21 pikeun pilajaneunana. 'Tidinja Pangeran Allah ngaragragkeun katibraän ka Adam; reup sare; ladjeng ditjandak igana sahidijsi, ari oeroetna ditoetoean koe
22 daging. 'Geus kitoe Pangeran Allah ngadégkeun eta iga, anoe kenging an-djeunna njandak ti Adam teja, nja didamel awewe, " bari ladjeng dianteur-
23 keun ka Adam. 'Pok Adam misaoer: Nja ijeu ajeuna toelang ti toelang kaoela, daging ti daging kaoela! ijeu teh koedoe diséboet istri, sabab ijeu
24 ditjandakna ti pamégét. 'Koe sabab eta, djalma bakal ninggalkeun in-doeng-bapana, toeloje ngarakétan ka pamadjikanana; ari eta doewanana bakal djadi sadaging. ^b 'Ari Adam djeung pamadjikanana teja doewanana pada satarandjang, sarta hanteu areraeun.

a 1 Tim. 2: 13; 1 Kor. 11: 7. b Mat. 19: 5; Ep. 5: 31; 1 Kor. 6: 16.

PASAL 3.

- Ari oraj teh " akalna ngoengkoelan
Aka sakabéh sasatoan tégal, anoe kenging Pangeran Allah ngadamél teja. Pok ngomong ka awewe teh: Na énja Allah ngadawoehkeun, ^b maraneh oelah ngahakan boewah oenggal-oenggal tang-
2 kal, anoe dina ijeu taman? 'Ngadjawab awewe ka oraj teh: Boewah-boewah tatangkalan ijeu taman meunang pisan
3 koe kaoela diharakan; 'ngan pérkara boewah tangkal, anoe dina tengah-tengah taman, Allah nimbalan kijeu: Eta koe maraneh poma oelah dek di-
4 hakan, sarta oelah dek ditjabak, soe-paja maraneh oelah paeh. 'Ngomong deui oraj teh ka awewe: " Moal énja
5 maraneh paeh; " saénjana Allah leuwih oeninga, samangsa maraneh ngahakan eta, tangtloe panon maraneh beunta, sarta maraneh pidjadienn saperti Allah,

nganjahokeun ka noe hade reudjeung ka noe goreng. *a* Wah. 12:9; 20:2. *b* p. 2:16.

c Joh. 8:44.

- 6 Tidinja awewe teh nendjo, jen eta tangkal hade keur baris hakaneun, sarta matak panon kabongroj, toer matak resêp, estoe tangkal noe bisa minterkenn: top njokot boewahna, *a* bari didahar sakali; malah ngabagi ka tjaro-
7 gena, toeloj koe Adam didahar. 'Braj panon doewanana bareunta, sarta pada nganjahokeun, *b* jen dirina satarandjang. Tidinja pada ngantet-ngantetkeun da-
8 oen kondang, dipake apok. 'Gens kitoe pada ngadenge gëntra Pangeran Allah, keur angkat-angkatan di djëro taman, wantji tiis poëna; gantjang Adam djeung geureuhana njoempoekeun maneh bawaning sijeun koe Pangeran Allah, njoesoep kana tatangkalan taman.

a 1 Tim. 2:14. *b* p. 2:25.

- 9 Ladjëng Adam disaoer koe Pangeran Allah, kijeu timbalanana ka dinja:
10 Naha maneh aja di mana? 'Ari pïendjoekna: Koering ngoeping gëntra gamparan di djëro taman, seng koering teh sijeun, sabab koering satarandjang; kitoe noe mawi koering njoempoe.
11 'Ari timbalanana: Saha noe mere njaho ka maneh, jen maneh teh satarandjang? Naha maneh ngahakan boewah tangkal, anoe koe kami ditimbalkeun ka maneh,
12 jen papatjoevan dihakan teja? 'Wangsoelan Adam: Noen, eta awewe, paparin gamparan ka koering, nja eta noe merean ka koering boewah tangkal
13 teja, seg koe koering ditëda. 'Ladjëng Pangeran Allah nimbalaan ka awewe: Naha maneh migawe kitoe? Ari wangsoelan awewe: Soemoehoen, eta oraj ngabobodo *a* ka koering. seg koe koering ditëda.

a 2 Kor. 11:3.

- 14 Geus kitoe Pangeran Allah nimbalaan ka oraj teja: Sabab maneh migawe kitoe pëtana, noe matak maneh dikeduain panjapa, dibedakeun ti sakabeh sato tjoëun, sarta ti sakabeh sasatoan tégäl. Maneh pileumpangëun koe beuteung, sarta pihakaneun maneh tanëuh
15 saemoer-hiroep maneh. 'Djeung deui kami rek ngadamël soepaja maneh djeung awewe djadi moesoeh, kitoe kenëh toeroenan maneh djeung toeroenan awewe; *a* nja eta mëngke ngarë-

moekkeun hoeloe maneh, sarta maneh mëngke ngaroeksakkeun keuneung eta.

- 16 'Ka awewe timbalanana kijeu: Kami ka maneh rek maparin kasoësah loba pisan, geus poegoeh keur maneh reuneuh; *b* bakal ngadjoeroekeun anak-anak djeung kanjërina; sarta maneh bakal mikarëp ka salaki maneh, *c* ari eta
17 bakal kawasa ka diri maneh. 'Ari timbalanana ka Adam kijeu: Sabab maneh ngagoegoe ka omong pamadjikan maneh, datang ka ngahakan boewah tangkal, anoe koe kami ditimbalkeun kijeu: Poma oelah dek dihakan teja: noe matak ajeuna boemi teh dikeunaän panjapa koe karana maneh; eta maneh bakal ngipajahan diri maneh ti dinja kalawan kasoësah, saemoer-hiroep maneh.
18 'Malah eta bakal ngabidjilkeun keur maneh tjoetjoeke-tjoetjoekeun reudjeung walang sangit, sarta maneh bakal ngahakan lalab-lalaban tégäl. 'Maneh pingahakaneun rëdjëki kalawan kesang dina beungëut, tëpi ka maneh moelang deni kana tanëuh; karana maneh asal ditjandak ti dinja; karana maneh teh tanëuh, bakal moelang deui kana tanëuh.

a Roem 16:20. *b* Joh. 16:21.

c Ep. 5:22; 1 Tim. 2:11, 12.

- 20 Geus kitoe koe Adam pamadjikanana dingaranan Hawa, sabab eta teh pïindoengeun sakoer djalma anoe hiroep.
21 Djeung deni Pangeran Allah ngadamël samping koelit keur Adam sarta keur pamadjikanana, bari seng dipakeun ka darinja.
22 Geus kitoe Pangeran Allah nimbalaan: Tah, manoesa geus djadi sapërti diri oerang sahidi, njahoëun ka noe hade reudjeung noe goreng; ari ajeuna sina oelah njodorkeun leungemma, njokot deui boewah tangkal kahiroepan, seg dihakan, toeloj hiroep salalanggëgna. 'Gantjangna koe Pangeran Allah ditendoeng ti djëro taman Eden, soepaja migawe tanëuh, anoe djadi asalna, da ditjandakna ti dinja. 'Sanggeusna manoesa didjongklokkeun, ladjëng Pangeran Allah ti wetaneun taman Eden mërënahkeun moekarabin, *a* sarta djeung pëdang anoe ngaboerinjaj moelak-malik, baris *b* ngadjaga djalma kana tangkal kahiroepan teja.

a 2 Moesa 25:18. *b* Wah. 22:14.

PASAL 4.

Tidinja Adam nĕmahan ka Hawa geureuhana, seug njiram, toeloej ngowo-
 keun Kain. Pok Hawa njaoer: Aing
 2 meunang lalaki ti Pangeran. 'Geus kitoe
 ngowo deui, nja eta Habil adina. Ari
 3 Kain djadi ahli tani. 'Ari geus kitoe,
 meunang sababaraha lilana, seug Kain
 njanggakeun pangabakti ka Pangeran,
 4 njokot tina hasil taneuh. 'Ari Habil
 pon kitoe keneh njanggakeun, njo-
 kot tina tjikal-tjikal dombana sarta
 tina gadjihna. ^a Ladjĕng Pangeran ni-
 ngali ka Habil djeung ka pangabaktina;
 5 'dĕmi ka Kain djeung ka pangabaktina
 hanteu pisan ningali. Heug Kain teh
 panas katjida, sarta toengkoel beu-
 6 ngeutna. 'Tidinja Pangeran nimbalan
 ka Kain: Koe naon maneh noe matak
 panas, sarta beungeut maneh nara
 7 mana toengkoel? 'Geus tangtoe, oepa-
 ma maneh migawe kahadean, bisa tjĕng-
 kat; sabalikna oepama hanteu migawe
 kahadean mah, dosa geus ngadĕpong
 di hareupeun lawang, sarta ngarah ka
 maneh; ari maneh teh masing kawasa
 8 ka dinja. 'Pok Kain ngomong ka Habil
 adina. Geus kitoe, keur mangsa araja
 di tĕgal, pek Kain teh dangdan, nga-
 rontok ka Habil adina, ^b sarta dipaehan
 9 sakali. 'Tidinja Pangeran nimbalan ka
 Kain: Di mana Habil, adi maneh? Ari
 wangsoelanana: Doeka teuing! naha
 koering koedoe ngadjaga ka doeloer?
 10 'Timbalanana deui: Naha maneh mi-
 gawe naon? ^c Aja sowara gĕtilh adi
 maneh sasambat ka kami tina taneuh.
 11 'Ari ajeuna maneh teh dikeunaan pa-
 njapa tina taneuh, noe geus njalangap-
 keun soengoetna, nampanan gĕtilh adi
 12 maneh ti leungeun maneh. 'Samangsa
 maneh migawe taneuh, moal ngadjil-
 keun deui kahasilanana ka maneh; eta
 maneh bakal ngalantoer oeprak-aproek
 13 di boemi. 'Oendjoekan Kain ka Pa-
 ngeran: Siksaĕn koering gĕde teuing,
 14 moal beunang ditanggoeng! 'Sajaktosna,
 dintĕn ijeu koering koe andjeun didjong-
 klokkeun tina tanah ijeu, sarĕng koe-
 ring kĕdah soempoet-salindoeng ti pa-
 joeneun andjeun, nja djadi djalma nga-
 lantoer oeprak-aproek di boemi; doepei

geus kitoe, ^d sing saha-saha anoe mĕn-
 dak ka koering, tinangtos machan ka
 15 koering. 'Dĕmi timbalan Pangeran ka
 dinja: Koe sabab eta, saha-saha noe
 machan ka Kain, bakal dibalĕs toedjoe
 patikĕlaneun. Malah-malah Pangeran
 maparin tanda ka Kain, soepaja oelah
 dipaehan koe noe manggih ka mane-
 16 hanana. 'Bral Kain teh ka loewar ti
 pajoeuneun Pangeran, toeloej ngĕnggon
 di tanah Nod, wetaneun Eden.

^a Ibr. 11:4. ^b Mat. 23:35; 1 Joh. 3:12.

^c Ibr. 12:24. ^d p. 9:6.

17 Tidinja Kain nĕmahan ka pamadji-
 kanana, seug njiram, toeloej ngadjoe-
 roekeun Hanok. Geus kitoe Kain nji-
 jeun hidji nagara, sarta eta nagara
 dingaranan Hanok, noeroetkeun ngaran
 18 anakna. 'Ari Hanok poetraĕn Irad;
 Irad poepetra Mĕhoejael, Mĕhoejael
 poepetra Mĕtoesael, Mĕtoesael poe-
 19 poetra Lamek. 'Ari Lamek teh boga "
 doewa pamadjikan; ngaran noe hidji
 Adah, ari ngaran noe hidji deui Silah.
 20 'Ari Adah ngadjoerokeun Jabal; nja
 eta noe djadi bapa sakoeur noe ngĕng-
 gonna make himah djeung boga ingon-
 21 ingon. 'Ari ngaran adina Joebal; nja
 eta noe djadi bapa sakabeh toekang
 22 ngatjapi djeung toekang njoeling. 'Dĕmi
 Silah kitoe keneh ngadjoerokeun Toe-
 balkain; nja eta djadi toekang neupa,
 njijeun saroeapaning parabot tambaga
 djeung beusi. Sarta 'Toebalkain boga
 23 doeloer awewe, Naĕma. 'Ari Lamek
 teja ngomong ka pamadjikanana kijĕn:
 Eh Adah djeung Silah! darengekeun
 sowara kami. Eh pamadjikan Lamek!
 rĕgĕpkeun ijeu kasaoeran kami. Poe-
 goeh kami geus maehan hidji djalma,
 doemeh kami rahĕnt; kitoe deui hidji
 24 boedjang, doemeh kami bĕntjoet. 'Ka-
 rana Kain ^b dipangmalĕskeun toedjoe
 patikĕlaneun, dĕmi Lamek mah malĕsna
 toedjoe poeloeh kali toedjoe patikĕ-
 laneun.

^a p. 1:27; Mat. 19:4. ^b p. 4:15.

25 Ari Adam nĕmahan deui ka geureu-
 hana, toeloej ngowokeun hidji poetra
 lalaki, sarta koe Hawa dingaranan Set,
 karana [saoerna] Allah maparin deui
 toeroenan ka aing, ngagantian Habil,
 26 sabab geus dipaehan koe Kain. 'Ari
 Set teh kitoe keneh meunang poetra
 lalaki, sarta dingaranan Enos. Mangsa

harita djalma-djalma ngamimitian^a njëboet padjénngan Pangeran. a p. 12 : 8.

PASAL 5.

Ijeu teh kitab toetoeran Adam. Mangsa poëan Allah ngadjadikeun manoesa teja,^a didanëlina make roepa Allah; 2 'toer didjadikeunana^b lalaki djeung awewe. Sarta koe Allah^c pada dibérkahan, djeung dingaranan manoesa dina poëan didjadikeunana. a p. 1 : 26.

b p. 1 : 27. c p. 1 : 28.

3 Ari Adam hiroepna saratoes tiloe poeloeh taoen, geus kitoe meunang poetra, make roepa andjeunna,^a koe-maha tjara kanjataän andjeunna, sarta 4 koe andjeunna dingaranan Set. 'Dëmi oemoer Adam, ti sanggeus poepoetra Set teja, dalapan ratoes taoen deui, 5 sarta poetraän deui lalaki-awewe. 'Djadi oemoer Adam, tēpi ka toetoepona hiroep, djoemlah salapan ratoes taoen, poendjoel tiloe poeloeh taoen; toeloelj maot.

a Djab. 51 : 7.

6 Ari Set hiroepna saratoes taoen, poendjoel lima taoen, geus kitoe poetra Enos teja. 'Dëmi hiroep Set, ti sanggeus poepoetra Enos teja, dalapan ratoes taoen, poendjoel toedjoeht taoen deui, sarta poetraän deui lalaki-awewe. 8 'Djadi djoemlah oemoer Set salapan ratoes taoen, poendjoel doewa wēlas taoen; toeloelj maot.

9 Ari Enos hiroepna salapan poeloeh taoen, geus kitoe poepoetra Kenan. 10 'Dëmi hiroep Enos, ti sanggeus poepoetra Kenan teja, dalapan ratoes taoen, poendjoel lima wēlas taoen deui, 11 sarta poetraän deui lalaki-awewe. 'Djadi djoemlah oemoer Enos salapan ratoes taoen, poendjoel lima taoen; toeloelj maot.

12 Ari Kenan hiroepna toedjoeht poeloeh taoen, geus kitoe poepoetra Mahalalel. 13 'Dëmi hiroep Kenan, ti sanggeus poepoetra Mahalalel teja, dalapan ratoes taoen, poendjoel opat poeloeh taoen deui, sarta 14 poetraän deui lalaki-awewe. 'Djadi djoemlah oemoer Kenan salapan ratoes taoen, poendjoel sapoeloeh taoen; toeloelj maot.

15 Ari Mahalalel hiroepna gënëp poeloeh taoen, poendjoel lima taoen, geus kitoe

16 poepoetra Jared. 'Dëmi hiroep Mahalalel, ti sanggeus poepoetra Jared teja, dalapan ratoes taoen, poendjoel tiloe poeloeh taoen deui, sarta poetraän deui 17 lalaki-awewe. 'Djadi djoemlah oemoer Mahalalel dalapan ratoes taoen, poendjoel salapan poeloeh lima taoen; toeloelj maot.

18 Ari Jared hiroepna saratoes taoen, poendjoel gënëp poeloeh doewa taoen, 19 geus kitoe poepoetra Hanok. 'Dëmi hiroep Jared, ti sanggeus poepoetra Hanok teja, dalapan ratoes taoen deui, 20 sarta poetraän deui lalaki-awewe. 'Djadi djoemlah oemoer Jared salapan ratoes taoen, poendjoel gënëp poeloeh doewa taoen; toeloelj maot.

21 Ari Hanok hiroepna gënëp poeloeh lima taoen, geus kitoe poepoetra Mëtoesalah. 'Dëmi Hanok^a loemampah sasarëngan djeung Allah, ti sanggeus poepoetra Mëtoesalah teja, meunang tiloe ratoes taoen deui, sarta poetraän 22 deui lalaki-awewe. 'Djadi djoemlah oemoer Hanok tiloe ratoes taoen, poendjoel gënëp poeloeh lima taoen. 'Ari Hanok loemampah sasarëngan djeung Allah; tidinja moesna,^b sabab ditjandak koe Allah. a p. 6 : 9; Joed. 14.

b 2 Radja 2 : 10, 11; Ibr. 11 : 5.

25 Ari Mëtoesalah hiroepna saratoes taoen, poendjoel dalapan poeloeh toedjoeht taoen, geus kitoe poepoetra Lamek. 26 'Dëmi hiroep Mëtoesalah, ti sanggeus poepoetra Lamek teja, toedjoeht ratoes taoen, poendjoel dalapan poeloeh doewa taoen deui, sarta poetraän deui lalaki- 27 awewe. 'Djadi djoemlah oemoer Mëtoesalah salapan ratoes taoen, poendjoel gënëp poeloeh salapan taoen; toeloelj maot.

28 Ari Lamek hiroepna saratoes taoen, poendjoel dalapan poeloeh doewa taoen, 29 geus kitoe meunang poetra lalaki. 'Sarta koe andjeunna dingaranan Enoh, bari njaoer kijeu: Ijeu teh mēngke ngalilipoer ka oerang tina sabab pagawean oerang djeung tina sabab kasoésahan leungeun oerang, tina sabab boemi,^a 30 anoe disapa koe Pangeran. 'Dëmi hiroep Lamek, ti sanggeus poepoetra Enoh teja, lima ratoes taoen, poendjoel salapan poeloeh lima taoen deui, sarta poetraän deui lalaki-awewe. 'Djadi djoem-

lah oemoer Lamek toedjoeih ratoes taoen, poendjoel toedjoeih poeloeh toedjoeih taoen; toeloeh maot. *a p. 3: 17.*

32 Ari oemoer Ênoh dongkap ka lima ratoes taoen, geus kitoe Ênoh poepoe-tra Sem, Ham djeung Japet.

PASAL 6.

Dëmi geus kitoe, mangsa manoesa ngamimitian ngalobaän di boemi, sarta
2 geus mareunang anak awewe, 'seug para poeta Allah narendjo ka anak-anak manoesa noe awewe, katendjo jen gareulis; toeloeh pada njokot pipamadjikaneun keur daririna ti sakoer anoe
3 kapilih koe maranehanana. 'Tidinja Pangeran nimbalan: Roh kami moal madoean ka manoesa salalanggëngna tina hal kasalahanana; geus daging maloeloe eta teh; ngan rek ditempoan saratoes
4 doewa poeloeh taoen. 'Dina djamman harita araja jaksa di boemi; geus poegoeh sanggeusna poeta Allah marandjingan ka anak manoesa noe awewe teja, sarta mareunang anak ti dinja;
5 nja eta teh djalma përkosa, anoe di djamman babeula, djalma malashoer. 'Ana geus katingali koe Pangeran, jen gëde kagorengan manoesa di boemi, " sarta sakabeh rasasään pamikir hatena woeng-
6 koel goreng bae sapopoë, 'ladjäng Pangeran handjakaleun ngadamël manoesa teh di boemi, djeung andjeunna ngërikkeun manahna. 'Sarta Pangeran nimbalan kije: Manoesa, beunang kami ngadjadikeun, koe kami rek dileungitkeun tina tonggong boemi, nja ngaleungitkeun manoesa djeung sato tjoëun, kitoe deui noe tingkarajap sarta djeung manoeke awang-awang; karana
8 kami handjakal ngadamël eta. 'Dëmi Ênoh mah mëndak koernija dina sotja Pangeran.

a Mat. 15: 19; Roem. 1: 21.

9 Ijeu teh toetoeran Ênoh: Ari Ênoh teh djalma bënër nja satëmënna dina bangsa djamman andjeunna; " estoe Ênoh loemampah sasarengan djeung Allah.
10 'Djeung deui Ênoh kagoengan tiloe poeta, lalaki kabeh, ^b nja eta Sem,
11 Ham djeung Japet teja. 'Ari boemi teh geus roeksak di pajoeneun Allah, toer
12 boemi teh pinoeh koe panganijaja. 'Ana Allah ningali ka boemi, geuning boemi

teh geus roeksak, wantoe-wantoe saniskara daging geus pada ngaroeksakkeun djalanna di boemi. *a p. 5: 22, 24; 7: 1.*

b p. 5: 32.

13 Tidinja Allah nimbalan ka Ênoh: Saniskara daging geus nëpi ka panoengtoengan di pajoeneun kami; karana boemi teh geus pinoeh koe panganijaja ti maranehanana; satëmënna, maranehanana koe kami rek diroeksakkeun katoet
14 boemina. 'Maneh geura njijeun hidji kapal keur diri maneh, koe kai goper; didjijeunna kapal teh koe maneh koedoe dipangkengan, djeung koedoe dipopokan loewar-djërona koe geutah.
15 'Sarta didjijeunna koe maneh koedoe kije: tiloe ratoes asta pipalajoeëun kapal, lima poeloeh asta panggërëtna, djeung tiloe poeloeh asta loehoerna.
16 'Eta kapal koe maneh koedoe didjandelaän, ari dipëtakeunana ti loehoer, watës saästa, sarta panto kapal koe maneh koedoe diajakeun di gigirna; toer didjijeunna koedoe make oendakan anoe ti handap, oendakan anoe kadoewa
17 sarta oendakan anoe katiloe. 'Karana kami teh, satëmënna, rek ngadatangkeun tjaäh gëde ka boemi, kërsa ngaroeksakkeun saniskara daging, sakoer anoe aja soekmaän hiroep; rek dileungitkeun ti kolong langit; saniskara noe
18 di boemi mëngke paeh. 'Dëmi ka maneh mah kami rek ngadëgkeun përdjangdjian kami; mana maneh koedoe asoep kana kapal teja, " nja diri maneh sarta djeung anak-rabi maneh, kitoe deui pamadjikan anak-anak maneh, baba-
19 rëngan djeung maneh. 'Djeung deui ti sakoer anoe hiroep, ti saniskara daging, doewa siki tina oenggal-oenggal roepa, koe maneh koedoe diasoepkeun kana kapal, soepaja dihiroepan barëng djeung maneh; nja koedoe lalaki djeung awewe.
20 'Ti bangsa manoeke saädat-saädatna, djeung ti sato tjoëun saädat-saädatna, kitoe deni ti sakoer anoe tingkarajap di boemi saädat-saädatna, doewa siki tina oenggal-oenggal roepa pidaratangeun ka maneh, soepaja dihiroepan.
21 'Djeung deui maneh koedoe njokot saroe-paneun kahakanan, anoe sok diharis; koempoeelkeun ka maneh, baris pibëkéleun keur diri maneh sarta keur
22 eta sakabeh. 'Prak koe Ênoh dilam-

pahkeun;^b sakoemaha timbalan Allah ka andjeunna, nja kitoe pisan ngalampahkeunana.

a 1 Petr. 3:20; 2 Petr. 2:5. *b* p. 7:5; Ibr. 11:7.

PASAL 7.

Tidinja Pangeran nimbalan ka Énoh: Maneh djeung saensi-imah maneh geura asoep kana kapal; ^a karana maneh anoe koe kami katingali bènér di pajoeuneun kami dina ijen bangsa ajeuna. ² 'Tina saroeaning sato ^b noe halal maneh koedoe njokot toedjoe-h-toedjoe siki, lulaki djeung awewena; dèmi tina sato anoe hanteu halal mah doewa ³ siki bae, lulaki djeung awewena. 'Kitoe deni tina manoe awang-awang toedjoe-h-toedjoe siki, lulaki djeung awe-we, soepaja ngahiroepan baris bibit ⁴ dina satonggong boemi. 'Karana toedjoe-h poé deni kami rek noeroenkeun hoedjan ka boemi, opat poeloeh poé opat poeloeh penting pilaeunana; ari saniskara noe goemèlar, anoe beunang kami ngadamèl, koe kami rek dileungitkeun tina tonggong boemi. 'Prak Énoh ngalampahkeun ^c sakoemaha timbalan Pangeran ka andjeunna.

a p. 6:9. *b* p. 8:20; 3 Moesa 11. *c* p. 6:22.

⁶ Mangsa oemoer Énoh dongkap ka gènép ratoes taoen, seug tjaäh gède teja datang ka boemi. 'Tidinja Énoh lèbèt, ^a ari poetra-poetrana djeung geureuha andjeunna sarta geureuha poetra-poetrana ditjandak kana kapal, ⁸ njingkahan tjai tjaäh teja. 'Tina sato anoe halal, djeung tina sato anoe hanteu halal, kitoe deni tina manoe-manoe, sarta tina saniskara noe tingkarajap di boemi, ⁹ 'doewa-doewa siki daratang ka Énoh kana kapal, lulaki djeung awewe, ^b sakoemaha timbalan Allah ka Énoh teja. *a* Mat. 24:38; 1 Petr. 3:20.

b p. 6:19.

¹⁰ Barang geus meunang toedjoe-h poé teja, gèr tjai tjaäh teh datang ka boemi. ¹¹ 'Dina taoen kagènép-ratoes oemoer Énoh, dina boelan noe kadoewa, dina tanggal toedjoe-h wélas, nja dina poé eta sakabeh soemoer sagara gède dibarèdahkeun, djeung sagala peudent la-
¹² ngit dibarèkakeun. 'Gens kitoe ka boemi

ngètjrék hoedjan, opat poeloeh poé opat ¹³ poeloeh penting lilana. 'Nja dina poé eta pisan Énoh lèbèt; ari Sem, Ham djeung Japet, poetra Énoh, kitoe deni geureuha Énoh sarta tiloe geureuha poetrana teja, pada ngiring kana kapal. ¹⁴ 'Nja arandjeunna sarta djeung saroe-paning sato leuweung saadat-saadatna, kitoe deni saroeaning sato tjoéun saadat-saadatna, djeung saroeaning noe ngarajap, anoe tingkarajap di boemi saadat-saadatna, sarta saroeaning manoe saadat-saadatna, sagala noe tja-
¹⁵ ritjit, sagala noe djangdangan. 'Pada daratang ka Énoh, kana kapal, doewa-doewa siki, mandjing saniskara daging, ¹⁶ sakoer anoe soekmaan hiroep. 'Ari noe daratang, nja eta daratngna lulaki djeung awewe, mandjing saniskara daging, sakoemaha timbalan Allah ka andjeunna teja. Ladjèng Pangeran meundeutkeun satoekangeun Énoh.

¹⁷ Dèmi tjaäh teja ajana di boemi opat poeloeh poé lilana. Ari tjai teh ngagè-dean, sarta ngadjoengdjoengkeun ka-
¹⁸ palna, seg oenggaah tina boemi. 'Ari tjai teh ngarosaän, sarta ngagèdean katjida di boemi, seg kapal teh leum-
¹⁹ pang dina tonggong tjai. 'Ari tjai teh katjida pisan nja ngarosaän di boemi, wani kakèlèm sakabeh goenoeng laloe-
²⁰ hoer, anoe aja di sakolong langit. 'Nga-rosaänana tjai teh tèpi ka lima wélas asta tina saloehoereun eta, djadi goe-
²¹ noeng-goenoeng kakèlèm kabeh. 'Hos paeh saniskara daging, sakoer noe koe-mèlip di boemi, ^a nja eta bangsa manoe, bangsa sato tjoéun, bangsa sato leuweung djeung bangsa sakabeh noe ngarajap, anoe tingkarajap di boemi, ²² kitoe deni manoesa sakabeh. 'Saniskara anoe aja ambèkan soekma hiroep dina iroengna, naon bae anoe di darat, paraeh
²³ kabeh. 'Djadi dileungitkeun saniskara noe goemèlar, ^b sakoer anoe di darat, nja eta manoesa djeung sato tjoéun, kitoe deni noe tingkarajap sarta djeung manoe awang-awang, dileungitkeun kabéh tina boemi; ^c ngan kari Énoh bae, sarta noe sasarèngan djeung an-
²⁴ djeunna di djero kapal teja. 'Dèmi ngarosaänana tjai teh di boemi saratoes lima poeloeh poé lilana. *a* Leek. 17:27.

b p. 6:7. *c* 2 Petr. 2:5.

PASAL 8.

Tidinja Allah emoeteun ka Ĕnoh, djeung ka sakabeh sato leuweung, sarta ka sakabeh sato tjoœun, anoe sasarëngan djeung Ĕnoh di djero kapal teja. Ladjëng Allah ngadatangeun angin ngorang ka boemi; seug tjai teh ngo-

2 rotan. 'Ari " soemoer sagara reudjeung peudent langit teja ditaroetoep, sarta hoedjan ti langit teja dieureunkeun.

3 'Anoe matak tjai teh aloendoer deui ti loehoer boemi, teu pëtot-pëtot oendoerna. Ari ngoeranganana tjai ti watës

4 saratoes lima poeloeh poë teja. 'Dëmi dina boelan noe katoedjoe, dina tanggal toedjoe wëlas, seug kapal teh reu-

5 reh di pigoenengan Ararat. 'Ari tjai teh teu pëtot-pëtot ngoerangan tēpi ka boelan noe kasapoeloeh. Dina boelan noe kasapoeloeh, dina tanggal hidji, beh katembong poentjak goenoeng-noeng.

6 a p. 7: 11. Barang geus meunang opat poeloeh poë, toeloj Ĕnoh ngaboekakeun djan-

7 dala kapal, anoe beunang andjeunna ngadamël teja, 'sarta ngaleupaskeun gagakna; seug hibër poelang-anting, tēpi

8 ka saät tjaina tina loehoer boemi. 'Tidinja ngaleupaskeun djapatina ti ënggon andjeunna, hojongeun ningali tjai teh

9 geus orot tina loehoer darat. 'Dëmi djapati teh hanteu manggih pigeusaneun eunteup; toeloj balik deni ka andjeunna kana kapal, sabab masih aja tjai dina tonggong sabomei kabeh. Gantjang Ĕnoh njodorkeun pananganana, djap-

10atina ditjandak, bari diasoepeun deui ka ënggon andjeunna, kana kapal. 'Tidinja Ĕnoh ngantos anoe toedjoe poë, seug djapati teh dileupaskeun deui

11 tina kapal. 'Ari wantji sore djapati teh datang deni ka andjeunna; doemadakan, dina pamatoekna mawa poetjoe dje-

12 toen beunang mëtik; anoe matak Ĕnoh oeningaeun, jen tjai teh geus orot tina loehoer boemi. 'Tidinja ngantos anoe toedjoe poë, seug djapati teh dileu-

13 paskeun deni; ari ajeuna mah hanteu balik deni ka andjeunna.

Dëmi geus kitoe, " dina kagëñp-ratoes hidji taoen, dina boelan noe kahidji, dina tanggal hidji, tjai teh geus saät tina loehoer boemi. Toeloj Ĕnoh

ngalaän toetoep kapal, bari seug roe-roet-reret; doemadakan, darat teh geus saät. 'Ari dina boelan noe kadoewa,

14 dina tanggal toedjoe likoer, harita boemi geus toehoer.

a p. 6: 7, 11.

Tidinja Allah ngandika ka Ĕnoh, kieu

15 timbalanana: 'Maneh geura ka loewar tina kapal, nja maneh, djeung anak-rabi maneh, kitoe deui pamadjikan anak maneh, anoe reureudjeungan djeung maneh. 'Sakabeh sasatoan, anoe reureudjeungan djeung maneh, mandjing saniskara daging, nja eta bangsa manoe, djeung bangsa sato tjoœun, sarta bangsa sakabeh noe ngarajap, anoe tingkarajap di boemi, koe maneh bawa ka loewar, " sina pada mëtjah di boemi, sarta sina pada baranahan djeung ngarekahan di boemi. 'Geus kitoe Ĕnoh ka loewar, poetra-garwana sarta djeung

18 geurenha poetrana ditjandak. 'Sakabeh sasatoan, sakoer noe tingkarajap, reudjeung sakabeh manoe, saniskara bae noe koemëlip di boemi, noengtoet ka laloewar tina kapal, sabangsa-sabang-

19 sana.

a p. 1: 22.

Tidinja Ĕnoh ngadamël hidji altar bade ka Pangeran; toeloj njandak tina saroepaning sato " noe halal djeung tina saroepaning manoe noe halal, seug dianggo koerban doeroekan, dikoerban-

20 keun dina eta altar. 'Ana kaängseu koe Pangeran " eta baena noe seungit, ladjëng Pangeran nimbalan sadjero manahna: Kami hamo njapan-njapa deni ka boemi koe karana manoesa, " da rarasaän hate manoesa teh goreng bae ti boeboedakna; sarta kami hamo ngabasmibasmid deni ka sakoer anoe hiroep, sakoemaha noe koe kami dida-

22 mël tadi. 'Ka-hareupna mah, " sapan-djang oemoer boemi, mangsa sēbar reudjeung mangsa diboewat, tiis reudjeung panas, oesoem halodo reudjeung oesoem hoedjan, kitoe deni beurang reudjeung peuting, moal eureun-eureun.

a p. 7: 2.

b Ep. 5: 2. c p. 6: 5. d Jer. 33: 20.

PASAL 9.

Tidinja Allah ngabërkahan ka Ĕnoh djeung ka poetra-poetrana, kieu timbalanana ka darinja: " Maraneh sing pada baranahan djeung sing pada ngarekahan; koedoe pada minoehan boemi.

2 'Eta maraneh ^b sing dipikasijeun djeung dipikareuwas koe sakabeh sasatoan boemi djeung koe sakabeh manoeke awang-awang, koe saniskara bae noe koemëlip di darat, sarta koe sakabeh laeok laeot; geus pada diselehkeun ka leungeun maraneh. 'Saniskara noe koemëlip, sakoer anoe hiroep, baris pihakaneun maraneh; kabeh ge koe kami dipaparinkeun ka maraneh, ^c sapërti sipat noe haredjo, lalab-lalaban teja bae. 'Ngan maraneh ^d oelah dek ngahakan laeok kalawan njawana, tögësna gëtilhna. 3 'Djeung deui gëtilh maraneh, gëtilh njawa maraneh, koe kami tangtoe dipoendoet; ^e estoe rek dipoendoet ti leungeun sakabeh sasatoan, sarta ti leungeun manoesa; tangtoe kami moendoet njawa manoesa ti leungeun djalma, doeloerna. 4 'Sahasaha ^f noe ngoetjoerkeun gëtilh manoesa, nja eta gëtilhna koedoe koe manoesa dikoetjoerkeun deui; ^g karana manoesa didamelna make kajataän Allah. 5 'Dëmi maraneh mah ^h sing pada baranahan djeung sing pada ngarëkahan; masing pada mëtjah sarta pada ngalobaän di boemi. ^a p. 1:28; 8:17. ^b p. 2:19. ^c p. 1:29. ^d 3 Moesa 3:17; 5 Moesa 12:23. ^e 2 Moesa 21:28, 29. ^f 2 Moesa 12:21; Mat. 26:52; Wah. 13:10. ^g p. 1:27; Jak. 3:9. ^h p. 1:28; 8:17.

8 Tidinja Allah nimbalan deui ka Ênoh djeung ka poeta-poetrana, kijeu timbalanana: 'Ari kami teh, satëmënna, ^a ngadëgkeun përdjangdjian kami ka maraneh, djeung ka toeroenan maraneh 9 pandeurieun maraneh; 'kitoe deui ka sakabeh noe njawaän hiroep, anoe reureudjeungan djeung maraneh, nja eta ka bangsa manoeke, ka bangsa sato tjoëun, djeung ka sakabeh sasatoan boemi, anoe reureudjeungan djeung maraneh, sakoer-sakoer anoe ka loewar tina kapal; ka saniskara bae sasatoan 10 boemi. 'Ari hal kami ngadëgkeun përdjangdjian kami ka maraneh teja, nja eta saniskara daging moal rek dibasmi deui koe lantaran tjai tjaäh, sarta moal piajaeun deui tjaäh, anoe matak ngaroeksakkeun boemi. 11 'Timbalan Allah deui: 'Ijeu teh tanda përdjangdjian, anoe koe kami dipaparinkeun di antara kami djeung maraneh, sarta di antara sakoer noe njawaän hiroep, anoe reureudjeungan djeung maraneh, toeroen-toemoe-

13 roen, salalanggëngna: 'kami geus maparin ^b katoembiri dina mega, nja eta noe djadi tanda përdjangdjian di antara kami djeung boemi. 14 'Satijap-tijap kami ngadatangkeun mega ka loehoereun boemi, seug katoembiri teh pikatembongeon dina mega. 15 'Didinja kami teh tangtoe ngingëtkeun kana përdjangdjian kami, anoe di antara kami djeung maraneh, sarta di antara sakoer noe njawaän hiroep, saroeaning bangsa daging; sarta tjai moal pidjadieun deui tjaäh, anoe matak ngaroeksakkeun saniskara daging. 16 'Samangsa-mangsa katoembiri teja aja dina mega, seug koe kami rek ditingali, soepaja ngingëtkeun kana përdjangdjian noe langgëng, anoe di antara Allah djeung saniskara noe njawaän hiroep, saroeaning bangsa 17 daging, anoe di boemi. 'Nimbalan deni Allah ka Ênoh: 'Ijeu teh tanda përdjangdjian, anoe koe kami geus diadëgkeun di antara kami djeung saniskara daging anoe di boemi. ^a p. 6:18.

^b Jéh. 1:28; Wah. 4:3.

18 Dëmi poeta Ênoh, anoe ka loewar tina kapal teja, ^a nja eta Sem, Ham djeung Japet. Ari Ham teja rama Kanaän. 19 'Tiloeanana poeta Ênoh, sarta nja ti dinja djalma mëntjar ka saboemi kabeh. ^a p. 6:10.

20 Ari Ênoh ngamimitian djadi ahli tani, sarta toeloj ngëbon anggoer. 21 'Hidji waktöe ^a ngaleueut anggoer beunangna, seug mabok, toeloj ebog di têngah himahna, bari poeroetjoel. 22 'Ari Ham, rama Kanaän teja, nendjo orat ramana; toeloj poepoeli ka doewa saderekna, anoe di loewar. 23 'Gantjang Sem djeung Japet njokot haroedoem, sok koe doewanana diteundeun dina taktakna, toeloj leumpang bari noekang, seug noetoepan orat ramana; ari rarajna pada noekang, djadi teu narendjo ka orat ramana. 24 'Ana geus tanghi Ênoh tina mabokna koe anggoer, sarta oeningaeun anoe koe poetrana noe boengsoe dilampahkeun ka andjeunna teja, 25 'toeloj ngalahir kijeu: ^b 'Si Kanaän dikeunaan panjapa; ^c sing djadi abdi panghandap-handapna, ngawoela ka doeloer-doeloerna! 26 'Lahirna deui: Sagama poedji ka Pangeran, Allah Sem; ari Kanaän mah sing ngawoela ka dinja!

27 'Allah moegi ngalégakeun ka Japet, sarta sing datang ka ngénggonan di djero himah Sem; ari Kanaän mah sing ngawoela ka dinja! a Ep. 5: 18.

b p. 10: 6. c Hak. 1: 28.

28 Dëmi hiroep Énoh, ti sanggeus tjaäh teja, tiloe ratoes taoen, poendjoel lima
29 poeloeh taoen deui. 'Djadi djoemlah oemoer Enoh salapan ratoes taoen, poendjoel lima poeloeh taoen; toeloeh maot.

PASAL 10.

Ijeu teh toetoean^a poetra Énoh, nja eta Sem, Ham djeung Japet teja; eta pada meunang poetra sanggeusna tjaäh teja. a 1 Bab. 1: 4.

2 Poetra Japet teja^a Gomer, Magog, Madai, Jawan, Toebal, Mesek djeung
3 Tiras. 'Ari poetra Gomer teja Askénas,
4 Ripat djeung Togarma. 'Ari poetra Jawan teja Elisa djeung Tarsisa, oelang
5 Kitim djeung oelang Dodan. 'Nja ti dinja djalma njalijara ka poelo bangsa-bangsa dina satanah-tanahna, masing-masing noeroetkeun basana, noeroetkeun sakaom-kaomma dina sabangsa-bangsana. a 1 Bab. 1: 5.

6 Ari poetra Ham teja^a Koes, Misraim,
7 Poet djeung Kanaän. 'Ari poetra Koes teja Sëba, Hawila, Sabta, Raäma djeung Sabtëka; sarta poetra Raäma teja Sëba
8 djeung Dëdan. 'Djeung deui Koes teja poepoetra^b Namroed; nja eta noe ngamimitian ngadjadi kawasa di boemi.

9 'Eta teh djadi toekang moro anoe kawasa di pajoeuneun Pangeran; noe matak sok aja noe njëboet kijeu: Sapërti Namroed, toekang moro anoe kawasa di
10 pajoeuneun Pangeran teja. 'Ari karadjanana noe mimiti, nja eta Baboel, Ere, Akad djeung Kalne, di tanah Sinar.

11 'Ti tanah eta ka loewar Asoer, seug njijeun^c Ninëwe, Rëhobot-Ir djeung
12 Kalah; 'kitoe deui Resen, di antara Ninëwe djeung Kalah teja; nja eta
13 nagara noe gëde teja. 'Ari Misraim teja poepoetra oelang Loed, oelang Anam, oelang Lahab djeung oelang Naptoah;
14 'kitoe deui oelang Patros, djeung oelang Kasloah (ti dinja ka loewar oelang
15 Pëlisti) sarta oelang Kaptor. 'Ari Kanaän teja poepoetra Sidon tjikalna,
16 reudjeung Het; 'kitoe deui oelang Jë-

boes, oelang Emor djeung oelang Girgas; 'oelang Hiwi, oelang Arka djeung
17 oelang Sin; 'oelang Arwad, oelang Sëmar, sarta oelang Hamat. Sanggeusna ti dinja kaom-kaom oelang Kanaän pabalëntjar. 'Ari watës oelang Kanaän ti sëmët Sidon tëroes ka Gërar, tëpi ka Gasa; tëroes deui ka Sadoemoe, Gomora, Adma djeung Sëboim, tëpi ka
20 Lasa. 'Nja eta kabeh poetra Ham, noeroetkeun sakaom-kaomma, noeroetkeun sabasa-basana, dina satanah-tanahna, dina sabangsa-bangsana. a 1 Bab. 1: 8.

b 1 Bab. 1: 10. c Jona 1: 2.

21 Ari Sem teja kitoe keneh meunang poetra; andjeunna noe djadi karoehoen sakabeh poetra Eber, saderek Japet teja,
22 anoe saloehoereun. 'Poetra Sem teja^a Elam, Asoer, Arpaksad, Loed djeung
23 Aram. 'Ari poetra Aram teja Oes, Hoel,
24 Geter djeung Mas. 'Ari Arpaksad teja^b poepoetra Selah, Selah poepoetra Eber.
25 'Ari Eber teja meunang doewa poetra lalaki; ngaran noe hidji Peleg, sabab keur djaman eta djalma eusi boemi papisah; ari ngaran adina Joktan. 'Ari Joktan teja poepoetra Ahmodad, Selep,
27 Hasarmawet djeung Jarah; 'Hadoram,
28 Oesal djeung Dikla; 'Obal, Abimael
29 djeung Sëba; 'Opir, Hawila djeung Jo-
30 bab. Nja eta kabeh poetra Joktan. 'Ari énggonna ti sëmët Mesa tëroes ka Sëpar, pigeoengan wetan. 'Nja eta kabeh poetra Sem, noeroetkeun sakaom-kaomma, noeroetkeun sabasa-basana, dina satanah-tanahna, noeroetkeun sabangsa-bangsana. 'Nja eta kabeh kaom-kaom poetra Énoh, noeroetkeun toetoe-
32 ranana, dina sabangsa-bangsana, sarta nja ti dinja njalijarana sagala bangsa noe di boemi, sanggeusna tjaäh teja. a 1 Bab. 1: 17. b 1 Bab. 1: 18.

PASAL 11.

2 Ari djalma saboemi kabeh sabasa saomong. 'Dëmi geus kitoe, hidji mangsa arindit ka wetan, manggih hidji lëbak di^a tanah Sinar; toeloeh maratoh di
3 dinja. 'Pok ngaromong batoer pada batoer: Hajoe oelang njijeun, bata, sarta koe oelang beuleum, sina teuas. Geus kitoe bata teja koe maranehanana dipake batoe, sarta^b leutak noe dipake
4 taneuh likët. 'Pok ngaromong deui:

Hajoe oerang nijiun hidji nagara keur diri oerang, sarta hidji papanggoengan, ari poentjakna ' masing nēpi ka langit; nja eta oerang teh hajoe nijiun anoe matak mashoeur diri oerang; soepaja oerang oelah pabaléntjar dina satonggong boemi! 'Tidinja Pangeran ^d loengsoer, ningalihan eta nagara reudjeung eta papanggoengan, anoe keur didijjeun koe anak Adam teja. 'Sarta Pangeran nimbalan: Tah, eta teh toenggol sabangsa, djeung sakabeh ge hidji basana, sarta ijeu noe koe maranehanana geus dimimition didijjeun; ari ajema eta teh moal beunang dihalangan, naon bae anoe koe maranehanana dikarēpkeun didijjeun. 'Hajoe oerang loengsoer, oerang koesoetkeun di dinja basana, masingna hidji-hidji oelah ngaharti ka basa batoerna. 'Ladjēng eta teh koe Pangeran ^e dipabaléntjarkeun ti dinja, diajakeun di satonggong boemi, mana areureun nijiun eta nagara. 'Kitoe noe matak eta nagara disēboetkeun ^f Baboel, sabab di dinja Pangeran ngoesoetkeun basa djalma saboemi kabeh, sarta maranehanana koe Pangeran dipabaléntjarkeun ti dinja, diajakeun di satonggong boemi.

a p. 10:10; Dan. 1:2.

b p. 14:10. c 5 Moesa 1:28. d p. 18:21; 2 Moesa 3:8. e 5 Moesa 32:8; Lal. 17:26. f Wah. 17:5.

10 Ijeu teh toetoean ^a Sem teja. Ari oemoer Sem dongkap ka saratoes taoen, geus kitoe poepoetra Arpaksad, doewa 11 taoen ti sanggeus tjaah teja. 'Dēmi hiroep Sem, ti sanggeus poepoetra Arpaksad teja, lima ratoes taoen deui, sarta poetraän deui lalaki-awewe.

a p. 10:22; 1 Bab. 1:17.

12 Ari Arpaksad hiroepna tiloe poeloeh lima taoen, geus kitoe poepoetra Selah. 13 'Dēmi hiroep Arpaksad, ti sanggeus poepoetra Selah teja, opat ratoes taoen, poendjoel tiloe taoen deui, sarta poetraän deui lalaki-awewe.

14 Ari Selah hiroepna tiloe poeloeh ta- 15 oen, geus kitoe poepoetra Eber. 'Dēmi hiroep Selah, ti sanggeus poepoetra Eber teja, opat ratoes taoen, poendjoel tiloe taoen deui, sarta poetraän deui lalaki-awewe.

16 Ari Eber hiroepna tiloe poeloeh opat 17 taoen, geus kitoe poepoetra Peleg. 'Dēmi hiroep Eber, ti sanggeus poepoetra Pe-

leg teja, opat ratoes taoen, poendjoel tiloe poeloeh taoen deui, sarta poetraän deui lalaki-awewe.

18 Ari ^a Peleg hiroepna tiloe poeloeh 19 taoen, geus kitoe poepoetra Rēhoe. 'Dēmi hiroep Peleg, ti sanggeus poepoetra Rēhoe teja, doewa ratoes taoen, poendjoel salapan taoen deui, sarta poetraän deui lalaki-awewe. a 1 Bab. 1:25.

20 Ari Rēhoe hiroepna tiloe poeloeh doe- 21 wa taoen, geus kitoe poepoetra Sēroeg. 'Dēmi hiroep Rēhoe, ti sanggeus poepoetra Sēroeg teja, doewa ratoes taoen, poendjoel toedjoeh taoen deui, sarta poetraän deui lalaki-awewe.

22 Ari Sēroeg hiroepna tiloe poeloeh 23 taoen, geus kitoe poepoetra Nahor. 'Dēmi hiroep Sēroeg, ti sanggeus poepoetra Nahor teja, doewa ratoes taoen deui, sarta poetraän deui lalaki-awewe.

24 Ari Nahor hiroepna salapan likoer 25 taoen, geus kitoe poepoetra Terah. 'Dēmi hiroep Nahor, ti sanggeus poepoetra Terah teja, saratoes taoen, poendjoel salapan wēlas taoen deui, sarta poetraän deui lalaki-awewe.

26 Ari Terah hiroepna toedjoeh poeloeh taoen, geus kitoe poepoetra Abram, Nahor djeung Haran.

27 Ijeu teh toetoean ^a Terah. Ari Terah poepoetra Abram, Nahor djeung Haran, 28 sarta Haran poepoetra Eloet. 'Dēmi Haran teja maot di pajoeneun Terah ramana, di nagara asalna, nja eta di 29 Oer, tanah Kasdim. 'Ari Abram djeung Nahor pada kagoengan geureuha; djēnēngan geureuha Abram, nja eta Saraï; dēmi djēnēngan geureuha Nahor, nja eta ^b Milka, poetra Haran, anoe rama 30 Milka djeung rama Jiska. 'Ari Saraï teja gaboeg, ^c hanteu kagoengan poetra.

a Jos. 24:2; 1 Bab. 1:26. b p. 22:20. c p. 16:1.

31 Hidji mangsa Terah njandak Abram poetrana, djeung Eloet poetra Haran, poetoena, kitoe deui Saraï mantoena, geureuha Abram poetrana, toeloj boedal sasarēngan ^a ti Oer, tanah Kasdim teja, sēdja ngalih ka tanah Kanaän. Dēmi geus darongkap ka nagara Haran, 32 toeloj tjaralik di dinja. 'Ari oemoer Terah dongkap ka doewa ratoes taoen, poendjoel lima taoen, toeloj Terah teh maot di Haran. a p. 15:7; Lal. 7:4;

Neh. 9:7.

PASAL 12.

Hidji mangsa aja tiubalan Pangeran ka Abram: ^a Maneh geura ijang ti tanah maneh, djeung ti sanak-baraja maneh, sarta ti imah bapa maneh, leumpang ka hidji tanah, anoe koe kami rek ditoeoehkeun ka maneh. ² 'Geus kitoe maneh koe kami rek didamél bangsa gède, sarta kami rek ngabèrkahan ka maneh, djeung digèdekeun ngaran maneh, malah maneh pidjadieun matak ³ bèrkah. 'Djeung ^b kami tangtöe ngabèrkahan ka sakoer noe ngabèrkahan ka maneh; ari anoe njapa ka maneh, koe kami tangtöe disapa; sarta ^c di djero maneh sakabehna bangsa di boemi bakal pada kabèrkahan. a Lal. 7: 2—4.

b 2 Moesa 23: 22. *c* p. 18: 18; 22: 18; Lal. 3: 25; Gal. 3: 8, 14.

⁴ Bral ^a Abram angkat, sakoemaha pangandika Pangeran ka andjeunna teja, sarta Eloet teja ngiring. Ari oemoer Abram, mangsa andjeunna ka loewar ti ^b Haran, toedjoeh poeloeh taoen, ⁵ poendjoel lima taoen. 'Djeung deui Abram njandak Saraï geureuhana, sarta Eloet, poeta saderekna teja, kitoe deui sakabeh radja-kajana, kagoengan arandjeunna, sarawoeh ^c djalma-djalma beunang arandjeunna di Haran, toeloelj hoedal, sèdja ngalih ka tanah Kanaän; tidinja saroemping ka tanah Kanaän.

a Ibr. 11: 8. *b* p. 11: 31. *c* p. 14: 14.

⁶ Dèmi Abram ladjeng deui angkatna dina eta tanah, dongkap ka hidji enggon, ngaran Sèkem, dongkap ka ^a ki pasang More. Mangsa harita tanah eta ⁷ keur dieusian koe oerang Kanaän. 'Tidinja Pangeran nembongan ka Abram, bari nimbalan kijeu: ^b Tanah ijeu koe kami rek dipaparinkeun ka toeroenan maneh. Toeloelj Abram ngadamél hidji altar di dinja bade ka Pangeran, anoe ⁸ nembongan ka andjeunna teja. 'Geus kitoe djengkar deui ti dinja, ngalih ka pigoenengan anoe wetaneun ^c Bet-El, seug masang himah; ari nagara Bet-El ti koelon, djeung nagara Ai ti dinja. Djeung ngadamél hidji altar di dinja bade ka Pangeran, ^d sarta njèboet padjenengan Pangeran. 'Tidinja Abram ngalih deui, ari angkatna beuki ngidoel beuki ngidoel. a p. 35: 4. *b* p. 13: 15; 15: 18; 17: 8; 5 Moesa 34: 4. *c* p. 28: 19. *d* p. 4: 26.

¹⁰ Parèng dina tanah eta patjèklik, anoe matak Abram angkat ka Mèsir, sèdja njemah di dinja, wantoe-wantoe patjèklik teh bangèt katjida dina eta tanah. ¹¹ 'Dèmi gens kitoe, ana geus deukeut, arek soemping ka Mèsir, pok Abram ngalahir ka Saraï geureuhana: ^a Sänjana, akang tërang pisan, jen njai ¹² istri geulis roepa. 'Ari èngkena, samangsa oerang Mèsir pinarendjoëun ka njai, meureun ngaromong kijeu: Eta teh pamadjikanana; seg akang meureun dipaehan, ari njai mah dihiroepan. 'Mana moedoe njèboet, ^b diri njai teh ka akang pèrnah doeloer; soepaja akang rahajoe koe lantaran njai, sarta diri ¹⁴ akang hiroep koe karana njai. 'Dèmi geus kitoe, sasoempingna Abram ka Mèsir, seug oerang Mèsir narendjo eta istri, katendjo jen geulis kawanti-wanti. ¹⁵ 'Malah para kapala Piraon ge narendjo eta istri, seg diparoedji ka pajoneun Piraon. Toeloelj istri teh diala ka gèdong Piraon. 'Djeung deui Piraon ka Abram milampah kahadean tina sabab eta istri, meunang domba, sapi djeung kalde, sarta boedak lalaki-awewe, kitoe ¹⁷ deui kalde bikang reudjeung onta. 'Dèmi Pangeran ^c ngagèboeg ka Piraon, dipaparin balahi reja sarta galède, kitoe deui ka saeusi gèdongna, koe hal pèr- ¹⁸ kara Saraï, geureuha Abram teja. 'Tidinja Abram koe Piraon disaoer, bari seug dilahiran kijeu: ^d Naha sampejan mana milampah kitoe ka kaela? 'Koe naon sampejan hanteu mopojan ka kaela, jen eta teh geureuha sampejan? ¹⁹ 'Koe naon sampejan mana njèboet, jen: Eta doeloer kaela; noe matak eta teh koe kaela diala, sèdja dek didjjeun garwa? Ari ajeuna, top ijen geureuha sampejan; geura bawa, toeloelj moelang! ²⁰ 'Sarta Piraon miwarangan djalma-djalma koe hal andjeunna, toeloelj andjeunna, djeung geureuhana, sarta djeung sakabeh kagoenganana, koe eta didja-radjapkeun.

a p. 26: 7. *b* p. 20: 12.

c p. 20: 3, 7; Djab. 105: 14. *d* p. 20: 9.

PASAL 13.

Bral Abram angkat ti Mèsir, toeloelj moelih ka tanah kidoel teja, njandak geureuhana djeung sakabeh kagoenganana, ^a sarta Eloet teja ngiring. 'Ari

Abram teh ^b soegih liwat saking, loba
 3 ingon-ingon reudjeung ėmas-perak. 'Geus
 kitoe djéngkar deui ti tanah kidoel,
 mapaj oeroetna angkat; ladjéng dong-
 kap ka Bet-El, ^c ka énggon oeroet hi-
 mahna tadina, di antara Bet-El reudjeung
 4 Ai; 'kana énggon altar, anoe beunang
 andjeunna ngadamél di dinja keur ba-
 rangnimiti teja; toeloj Abram di di-
 nja njeboet padjénengan Pangeran.

a p. 12:4. b p. 24:35. c p. 12:8; 28:19.
 d p. 4:26; 12:8.

5 Ari Éloet, anoe sasaréngan angkat
 djeung Abram teja, eta oge kagoengan
 domba djeung sapi, sarta himah reja
 6 pisan. 'Děmi eta tanah ^a hanteu koewat
 koe arandjeunna ditjalikan sasaréngan,
 wantoe-wantoe loba pisan radja-kajana,
 mana arandjeunna geus teu kadaroe-
 7 gaeun tjalik sasaréngan. 'Geus kitoe
 taroekang ngangon ingon-ingon Abram
 djadi paseja djeung taroekang ngangon
 ingon-ingon Éloet. Malah-malah tanah
 eta mangsa harita keur diénggonan koe
 oerang Kanaän djeung koe oerang Pa-
 8 res. 'Toeloj Abram ngalahir ka Éloet:
^b Atoeh oelah aja paséndatan di antara
 oewa djeung agoes, kitoe deui di an-
 tara toekang ngangon oewa djeung toe-
 kang ngangon agoes, karana oerang
 9 teh doeloer. 'Naha satanah kabeh ^c lain
 aja di hareupeun agoes? Ménding misah
 bae ti oewa. Oepama agoes hajang
 ngentja, oewa dek ngatoehoe; sabalikna
 oepama agoes hajang ngatoehoe, oewa
 dek ngentja.

a p. 36:7. b Roem 12:18.
 c p. 10:15; 34:10.

10 Tidinja Éloet teh tjéngkat sotjana,
 ningalikeun sakoeriling tanah lempar
 pélébah tji Jordan; katingali jen sa-
 koerilingna soegih tjai; samemeh Pa-
 ngeran ngaroeksakkeun nagara Sadoe-
 moe djeung Gomora, eta teh ^a lir taman
 Pangeran teja, sakoemaha tanah Měsir,
 11 tēpi ka nagara ^b Soar. 'Toeloj Éloet
 teh milih eta sakoeriling tanah lempar
 pélébah tji Jordan teja; bral Éloet nga-
 lih ka sabeubah ti wetan; djadi papi-
 12 sah saoréng ti noe saoréng deui. 'Ari
 Abram tētēp tjalik dina tanah Kanaän,
 dėmi Éloet tjalikna di nagara-nagara
 tanah lempar teja, sarta masangna hi-
 13 mah ^c tēpi ka nagara Sadoemoe. 'Děmi
 oerang Sadoemoe ^d djalma garoreng,

pada migawe dosa ka Pangeran bangēt
 katjida.

a p. 2:8. b p. 19:22. c p. 14:12.

d p. 18:20.

14 Tidinja Pangeran nimbalan ka Abram,
 sanggeusna Éloet misah ti andjeunna,
 nja kijeun: Geura tjéngkat panon maneh,
 koedoe nendjo ti énggon anoe keur di-
 ajaän koe maneh, ngaler, ngidoel, nge-
 15 tan, ngoelon. 'Karana ^a sakoeriling ta-
 nah, anoe katendjo koe maneh, koe
 kami rek dipaparinkeun ka maneh
 djeung ka toeroenan maneh, salalang-
 16 gěngna. 'Djeung deui ^b toeroenan maneh
 koe kami rek didjadikeun saperti keu-
 sik anoe aja di boemi, sahingga oepama
 aja djalma anoe bisa milangan kana
 keusik anoe aja di boemi, toeroenan
 17 maneh ge beunang dibilang. 'Geura
 maneh dangdan, ngiděran ijen tanah,
 sing kasorang palajoena djeung pang-
 gěrétna, karana koe kami rek dipapa-
 18 rinkeun ka maneh. 'Tidinja Abram min-
 dahkenn himah, geus kitoe soemping,
 toeloj tjalik di ^c ki pasang Mamre,
 anoe di nagara Hebron, sarta ngadamél
 hidji altar di dinja bade ka Pangeran.

a p. 12:7. b p. 15:5; Roem 4:17, 18. c p. 14:13, 24.

PASAL 14.

Ari geus kitoe, keur mangsa Amrapel,
 Aradja ^a Sinar; Arjok, radja Elasar;
 Kědor-Laomer, radja Elam, djeung Ti-
 2 dal, radja Gojim, 'eta ngaradégkeun
 pérang ka Bera, radja Sadoemoe; djeung
 ka Birsar, radja Gomora; ka Sinab, ra-
 dja Adma; djeung ka Semeber, radja
 Sěboim, sarta ka radja Bela, nja eta
 3 Soar. 'Anoe bijeu toeloj gěmpoengan
 ka lěbak Sidim, nja eta [noe ajeuna]
 4 laot Oejah teja. 'Doewa wělas taoen
 lilana pada koemawoela ka Kědor-La-
 omer teja, dėmi katiloe-wělas taoenna
 5 pada baha. 'Ari mangsa kaopat-wělas
 taoenna djeboel Kědor-Laomer sarta
 djeung radja-radja anoe babaréngan te-
 ja, pek pada ngelehkeun ^b oerang Rapa,
 di Astěrot-Karnaim, djeung oerang Soe-
 6 sim, di Ham, sarta ^c oerang Emim, di
 Sawe-Kirjataim; 'kitoe deui ^d oerang
 Hor, dina pigoenoenganana Seir, tēpi
 7 ka El-Paran, anoe sisi tégat lěga. 'Ti-
 dinja pada malik, heg daratang ka En-
 mispat, nja eta Kades, pek ngelehkeun
 satanah oerang Amalek, sarta djeung

oerang Emor, noe tjaritjing di Hasason-Tamar. *a p. 11:2. b p. 15:20. c 5 Moesa 2:10. d 5 Moesa 2:12.*

8 Toeloj boedal radja Sadoemoe, radja Gomora, radja Adma, radja Sêboim, djeung radja Bela, nja eta Soar teja, seug pada tata-baris, sêdja ngalawan
9 përang di lêbak Sidim teja; 'nja eta ka Kêdor-Laomer, radja Elam; ka Tidal, radja Gojim; ka Anrapel, radja Sinar, djeung ka Arjok, radja Elasar; opat radja
10 dja dilawan koe noe lima radja. 'Dëmi lêbak Sidim teja pinoe koe lombang "lentak. Toeloj radja Sadoemoe djeung radja Gomora kalaboer; broek rareo-boeh di dinja; ari anoe kari maroeboes
11 ka pigoenoengan. 'Geus kitoe njarokot sakabeh radja-kaja Sadoemoe djeung Gomora, kitoe deui sakabeh kahiroe-panana, bari toeloj maroelang. 'Malah mawa Êloet, poetra saderek Abram teja, sarta djeung radja-kajana, bari toeloj maroelang; ^b da andjeunna tjalikna di Sadoemoe. *a p. 11:3. b p. 13:12.*

13 Hol aja hidji kakaboeran, ngoeninga ka Abram, oerang Ibrani; ari andjeunna keur tjalik di ki pasang Mamre, oerang Emor, anoe doeloer Eskol djeung doeloer Aner; nja eta pada boga përdjang-djian reudjeung Abram. 'Barang Abram meunang bedja, jen soewanna didjarah, gantjang ngaboedalkeun sakoer anoe beunang andjeunna mitoetoeran, anoe asal didjoeroeukeun di boemina, tiloe ratoes dalapan wêlas djalma, seug ngoedag-ngoedag dongkap ka nagara Dan.

15 'Toeloj ngabagikeun abdina, dëk koe andjeunna djeung abdi-abdina ditëmpoeh ti peuting, diêlehkeun, bari seug dioedag-oedag dongkap ka Hoba, anoe
16 kentjaeun Damsik. 'Tidinja andjeunna moelih, sakabeh radja-kaja ditjandak; samalah Êloet soewanna koe andjeunna ditjandak moelih sarta djeung radja-kajana; ari awewe-awewe sarta reudjeung bala pon kitoe keneh.

17 Djol radja Sadoemoe ka loewar, mapagkeun ka andjeunna keur di djalan moelih, samantas ngelehkeun Kêdor-Laomer sarta djeung radja-radja noe babarëngan teja; dipapagkeunana ka lêbak Sawe, ^a nja eta [noe ajeuna di sêboet] lêbak Radja. 'Djeung deui ^b Melkisidik, radja Salem, ngaloewarkeun roti

djeung anggoer. Ari eta teh panghoeloe
19 Allah noe langkoeng agoeng. 'Sarta la-djêng ngabêrkahan ka Abram, kijeu lahirna: Moegi-moegi sing dibêrkahan Abram koe Allah noe langkoeng agoeng,
20 noe kagoengan langit djeung boemi. 'Sagala poedji ka Allah noe langkoeng agoeng, anoe geus njelehkeun moesoeh-moesoeh andjeun ka panangan andjeun. Seng koe Abram dibatoeranan ^c sapër-poeloehna tina sakabeh barang. 'Pok radja Sadoemoe misaoer ka Abram: Djalmama moegi paparinkeun ka kaoela, doepi radja-kajana mah sae tjandak
22 koe andjeun. 'Dëmi walonan Abram ka radja Sadoemoe: Kaoela ^d ngatjoengkeun leungeun ka Pangeran, Allah noe langkoeng agoeng, noe kagoengan langit djeung boemi, 'hamo pisan kaoela
23 njokot, nadjan bënang sakoekoelar, sarta nadjan tali taroempah salambar, atawa naon bae anoe djadi banda sampejan, bisi sampejan misaoer kijeu: Aing
24 noe ngabeumgharkeun ka Abram. 'Ngan kadjaba noe dihakan koe baroedjang, djeung bagian ijeu djalma-djalma anoe miloe djeung kaoela, Aner, Eskol reudjeung Mamre, nja eta sina njarokot pibagianeanana. *a 2 Sam. 18:18. b Ibr. 7:1-3. c p. 28:22. d 2 Moesa 6:8; Wah. 10:5, 6.*

PASAL 15.

Sanggeusing përkara noe tadi teja, aja Spangandika Pangeran ka Abram dina tetendjoan, kijeu pangandikana: Eh Abram! maneh oelah sijeun-sijeun. Ijeu kami kèpëng maneh, gandjaran maneh
2 anoe leuwih gëde. 'Dëmi pioendjoek Abram: Noen Goesti Pangeran! andjeun kërsa maparin naon ka simkoering? Ari simkoering teh mêngke wangsoel teu nilarkeun anak, sarëng noe pigadoeheun rorompok simkoering, nja eta poen Eli-
3 eser, oerang Damsik teja. 'Oendjoekan deui Abram teh: Noen, simkoering koe andjeun hanteu dipaparin toeroenan, sarëng sajaktosna, eta boedak noe didjoeroeukeun di rorompok simkoering teja noe pidjadienun ahli waris simkoering.
4 'Sihoreng aja pangandika Pangeran ka andjeunna, kijeu pangandikana: Lain eta noe pidjadienun ahli waris maneh; ënjana mah anoe pibidjileun ti awak maneh, nja eta noe pidjadienun ahli wa-

ris maneh. 'Geus kitoe dipiwarang bi-
 djil ka loewar; ladjëng ditimbangan kieu:
 Geura tanggah ka langit, bilang ben-
 tang-bentang, lamoen maneh bisa mi-
 langan tamah. Pangandikana deni ka
 andjeunna: ^a Pikitoeëun toeroenan ma-
 neh. 'Ari Abram ^b përtjaja ka Pangeran,
 sarta eta koe Pangeran diëtangkeun
 djadi kabënëranana. 'Pangandikana deni
 ka andjeunna: Ijeu kami Pangeran, anoe
 ngaloewarkeun maneh ^c ti Oer, tanah
 Kasdim, kërsa maparin ka maneh ijeu
 tanah, soepaja kawaris koe maneh. 'Dë-
 mi pioendjoečna: Noen Goesti Pange-
 ran! ^d koemaha simkoering pitêrangeu-
 nana, jen bade kawaris koe simkoering?
 'Pangandikana ka andjeunna: Kami
 pangnjokotkeun hidji sapi, oemoer tiloe
 taoen; hidji ëmbe, oemoer tiloe taoen;
 hidji domba lalaki, oemoer tiloe taoen;
 hidji tikoekoer djeung hidji djapati ngo-
 ra. 'Gantjang eta sakabelna disangga-
 keun ka andjeunna, ^e sarta pada dibeu-
 lah di têngah-têngahna, bari hidji-hi-
 dji beulah diteundeun pahareup-hareup
 djeung batoerna; ngan ari manoečna
 mah hanteu dibéulah. 'Djoet manoeč
 bangsa njambêr taroeoen ka babatang
 teja, dëmi koe Abram disijehkeun. 'Ari
 geus kitoe, keur soeroep panon-poë, seug
 Abram kadatangan tibra; sarta, doe-
 madakan, kataradjang baloewas djeung
 poëč katjida pisan. 'Tidinja aja pa-
 ngandika Pangeran ka Abram kijen: ^f
 Kanjahokeun koe maneh masing tégës,
 jen toeroenan maneh mêngke ngoem-
 bara dina tanah, anoe lain anoena,
 djeung bakal koemawoela ka oerang
 dinja, sarta eta bakal nganijaja ka ma-
 ranehanana opat ratoes taoen lilana.
 'Djeung deui eta bangsa, noe dikawoe-
 laän koe maranehanana, ^g koe kami
 bakal dihoekoem; sanggeus kitoe toe-
 loej ka laloewar, mawa radja-kaja
 loba pisan. 'Dëmi maneh mah pimija-
 ngeun ka karoehoen-karoehoen maneh
 djeung kasénangan; ^h bakal dikoeboer
 dunana geus kolot pisan. 'Ari toeroe-
 nan noe kaopat pimaroelangeun ka di-
 jeu; karana kadorakaän oerang Emor
 tēpi ka ajeuna ⁱ tatjan datang ka pë-
 pëčna. 'Dëmi harita panon-poë geus soe-
 roep sarta poëč pisan; doemadakan, aja
 hidji hawoe haseup, djeung hidji obor

hoeroeng, anoe njeorang kana antara
 beunang motongan teja. 'Dina poë eta
 Pangeran ka Abram ngadamël përdjang-
 djian, kieu pangandikana: Tanah ijeu
 koe kami geus dipaparinkeun ka toe-
 roenan maneh, ti sëmët ^j tjai Mësir tēpi
 ka tjai gëde, nja eta tji Prat teja:
 'oerang Kain, oerang Kënas djeung oe-
 rang Kadmoni; 'oerang Het, oerang
 Pares djeung oerang Rapa; 'kitoe deni
 oerang Emor, oerang Kanaän, oerang
 Girgas sarta oerang Jëboes.

^a p. 13:16; 22:17; 5 Moesa 10:22; Roem 4:18;
 Ibr. 11:12. ^b Roem 4:3, 9, 18-22; Gal. 3:6;
 Jak. 2:23. ^c p. 11:28. ^d Loek. 1:18. ^e Jër.
 34:18, 19. ^f 2 Moesa 12:40; Lal. 7:6; Gal. 3:17.
^g 2 Moesa 3:20-22. ^h p. 25:7, 8. ⁱ Mat. 23:32.
^j Jos. 13:3.

PASAL 16.

Ari Saraï, geureuha Abram, hanteu
 Apoeutraän pikeun andjeunna. Dëmi Sa-
 raï kagoengan ^a hidji eusi-boemi, oerang
 Mësir, ngaranna Hadjar. 'Hidji mangsa
 Saraï mihatoer ka Abram: Sajaktosna,
 koering teh koe Pangeran geus dipëpët,
 noe mawi teu pisan ngadjoeroe; soe-
 mangga andjeun ngalëbëtan ka eusi-
 imah koering, ^b malah-mandar koering
 diadégkeun ti lantaran eta. Ari Abram
 teh noeroetkeun kana kasaoeran Saraï.
 'Toeloej Saraï, geureuha Abram, njan-
 dak eta Hadjar, oerang Mësir, eusi-
 boemina teja, bari seug disanggakeun
 ka Abram tjarogena, sina dianggo gar-
 wa. Mangsa harita geus meunang sa-
 pooloeh taoen Abram tjalik di tanah
 Kanaän. 'Tidinja Abram ngalëbëtan ka
 Hadjar, seug njiram. Ana Hadjar geus
 têrangeun, jen dirina reumeuh, toeloej
 djoeraganana istri koe pangrasa mane-
 hanana hina. 'Pok Saraï mihatoer ka
 Abram: Pangdikanijaja koering teh di-
 tēmpoehkeun ka andjeun. Koering ba-
 reto njanggakeun eusi-imah koering ka
 pangkon andjeun; dëmi geus têrangeun,
 jen dirina reumeuh, seug koering koe
 pangrasa manehanana hina. Pangeran
 moegi-moegi ngabêrëran ijeu përkawis
 koering sarëng andjeun! 'Ari lahiran
 Abram ka Saraï: Saestoena, eusi-boemi
 njai teja aja dina panangan njai; mangga
 geura milampah ka dinja koemaha pi-
 hadeunana koe pangraos njai. Toeloej

koe Saraï dirëndahkeun, bijoe kaboeur ti pajoeneunana. ^a Gal. 4 : 22. ^b p. 30 : 3, 9.

7 Geus kitoe Hadjar kapëndak koe Malaikat Pangeran pëlëbah tji-njoesoe, di tégah léga, nja eta pëlëbah tji-njoesoe anoe di djalan ka tanah Soer. 'Pok ngalahir kijeun: Eh Hadjar, eusi-imah Saraï! maneh datang ti mana sarta dek leumpang ka mana? Wangsoelanana: Noen soemoehoen, simkoering keur kaboeur ti pajoeneun Saraï, djoeragan simkoering. 'Lahiran Malaikat Pangeran ka dinja: Geura balik deui ka djoeragan maneh, djeung koedoe ngarëndahkeun diri ka handapeun leungeunna. 'Ngalahir deui Malaikat Pangeran ka dinja: ^a Kami ka maneh dek maparin toeroenan loba pisan, datang ka teu beunang dibilang tina kalobaanana. 'Aja deui lahiran Malaikat Pangeran ka dinja: Saénjana, maneh teh reuneuh, sarta bakal ngadjoeroeun hidji anak lalaki, nja eta koe maneh koedoe dingaranan Ismail, sabab Pangeran geus ngamak-boel kana kabalangsakan maneh. 'Ari eta teh pidjadieun manoesa adat saperti kalde leuweung; leungeunna bakal ngamosoeuh ka sakabehna, djeung leungeun sakabehna bakal ngamosoeuh ka manahanana; ^b sarta bakal ngénggon ti hareupeun sakabeh doeloer-doeleorna.

13 'Tidinja koe Hadjar padjénengan Pangeran, anoe ngandika ka manahanana teja, diséboetkeun: Andjeun Allah noe sipat ningal; karana tjarekna: Koetan aing di dijeu masih nendjo, sanggeus eta ningal ka aing? 'Kitoe noe matak eta soemoer pada njéboet ^c soemoer Lahai-Roi; ajana di antara Kades djeung Bered. ^a p. 17 : 20. ^b p. 25 : 18. ^c p. 24 : 62; 25 : 11.

15 Geus kitoe Hadjar ngadjoeroe; Abram ti eta meunang poetra lalaki, sarta koe Abram eta poetrana, anoe beunang Hadjar ngadjoeroeun teja, didjénengan Ismail. 'Ari oemoer Abram, basa Hadjar ngadjoeroeun Ismail, poetra Abram teja, dalapan poeloeh taoen, poendjoel génép taoen.

PASAL 17.

Mangsab Abram oemoerna dongkap ka dalapan poeloeh taoen, poendjoel dalapan taoen, hidji waktoe Pangeran

nembongan ka Abram, sarta nimbalan ka andjeunna kijeun: ^a Ijeu kami Allah anoe moerba-wisesa; maneh koedoe loe-mampah di pajoeneun kami, sarta sing satéménna. 'Moen kitoe mah kami rek maparin përdjangdjian kami di antara kami djeung maneh, sarta maneh koe kami didjéngkarkeun kaliwat-leuwih.

3 'Brék Abram njoeoh; ladjéng Allah ngandika ka andjeunna, kijeun pangan-dikana: 'Moenggoeh kami teh, satéménna, përdjangdjian kami ka maneh, sarta ^b maneh pidjadieun bapa mangpirang-pirang bangsa. 'Ari ngaran maneh moal diséboet deui Abram, énjana ngaran maneh dilandi Ibrahim; karana maneh koe kami geus ditangtoeun djadi bapa mangpirang-pirang bangsa. 'Eta maneh koe kami rek disina baranahan kaliwat-leuwih, djeung maneh koe kami geus ditangtoeun djadi bangsa raja pisan, sarta raja radja noe bakal ka loewar ti maneh. 'Djeung kami rek ngadégkeun përdjangdjian kami di antara kami djeung maneh, sarta di antara anak-intjoe maneh pandeurieun maneh, toeroen-toemoeroen, djadi përdjangdjian langgëng, nja kami bakal Allah maneh, kitoe deui ka toeroenan maneh pandeurieun maneh. 'Sarta kami ka maneh, djeung ka toeroenan maneh pandeurieun maneh, rek maparin ijeu tanah pangombaraan maneh, nja eta sakoeriling tanah Kanaan, djadi milik langgëng; sarta ^c kami bakal Allahna.

^a p. 35 : 11; 2 Moesa 6 : 2. ^b Roem 4 : 17.

^c Ibr. 11 : 16.

9 Nimbalan deui Allah ka Ibrahim: Ari moenggoeh maneh mah, koedoe ngestoekeun përdjangdjian kami, nja diri maneh sarta djeung anak-intjoe maneh pandeurieun maneh, toeroen-toemoeroen. 'Nja ijeu përdjangdjian kami, anoe koe maraneh koedoe diéstoekun di antara kami djeung maraneh, sarta di antara toeroenan maneh pandeurieun maneh teja: ^a sakabeh noe bangsa lalaki di maraneh koedoe disoenatan. 'Té-gës maraneh koedoe disoenatan nja daging kakoeleupan maraneh; nja eta noe djadi tanda përdjangdjian di antara kami djeung maraneh teja. 'Tijap-tijap anak lalaki di maraneh, ^b anoe oemoer dalapan poé, koedoe disoenatan, sakoer

- bae anoe bangsa lalaki satoeroenan-toeroenan maraneh: anoe asal didjoeroekun di imah, sarta noe beunang ngadoewit ti sakabeh djalma nagara sedjen, anoe teu kaasoep bangsa maneh.
- 13 'Anoe asal didjoeroekun di imah maneh, sarta noe beunang ngadoewit teja, misti disoenatan. Ari përdjangdjian kami piajaunana dina daging maraneh,
- 14 djadi përdjangdjian langgëng. 'Sahasaha lalaki anoe koeloep, anoe hanten disoenatan daging kakoeleopanana, nja eta djalma koedoe digasmi, dilemngitkeun ti bangsana, da ngarobahkeun përdjangdjian kami. *a* Joh. 7:22; Lal. 7:8. *b* p. 21:4; 3 Moesa 12:3; Loek. 2:21.
- 15 Nimbalan deui Allah ka Ibrahim: Ngaran Saraf, pamadjikan maneh, koe maneh oelah disëboet deui Saraf, karana dilandi Sarah. 'Djeung kami *a* rek ngabërkahan ka dinja, malah kami ka maneh rek maparin hidji anak lalaki ti dinja; geus tangtöe kami ngabërkahan ka Sarah, sarta didjadikeun raja bangsa; loba radja, noe njarekël bangsa raja
- 17 pisan, anoe pidjadiueun ti dinja. 'Brék Ibrahim ujoeoh, *b* bari goemoedjëng, sarta ngalahir sadjéro manahna: Karah anoe geus oemoer saratoes taoen teh pibogaem anak? Sarta ari Sarah, anoe oemoer salapan poeloeh taoen teh, karah bakal ngadjoeroe? 'Pok Ibrahim oendjoekan ka Allah: Noen, moegi-moegi poen Ismail hiroep di pajoeneun
- 19 andjeun! 'Dëmi timbalan Allah: Saënja-ënjana Sarah, pamadjikan maneh, bakal ngadjoeroekun hidji anak lalaki adjang maneh, nja eta koe maneh koedoe dinngaranan Ishak, sarta kami rek ngadëgkeun përdjangdjian kami nja ka dinja, djadi përdjangdjian langgëng
- 20 ka anak-intjoena pandeurieunana. 'Ari moenggoeh Ismail teja kami geus ngamakboel ka maneh; masing njaho, *c* eta koe kami rek dibërkahan sarta disina baranahan; nja koe kami rek didjëngkarkeun kaliwat-leuwih. Eta mêngke poepoetra *d* doewa wëlas gëgëden, sarta manahanana koe kami rek didjadikeun
- 21 bangsa gëde. 'Tapi ari përdjangdjian kami teja, eta koe kami rek diadëgkeun ka Ishak, anoe koe Sarah bakal didjoeroekun adjang maneh taoen hareup, tëpoeng mangsa kiwari. 'Parantos

ngandikana ka andjeunna; ladjëng Allah moenggah ti Ibrahim. *a* p. 18:10.

b p. 18:12. *c* p. 16:10; 21:13. *d* p. 25:1—16.

- 23 Tidinja Ibrahim njandak Ismail poetrana, djeung sakabeh anoe asal didjoeroekun di boemina, kitoe deui sakabeh anoe beunang andjeunna ngartos, sakoe bae noe lalaki dina djalma-djalma eusi boemi Ibrahim; toeloj koe andjeunna pada disoenatan daging kakoeleopanana dina poë harita keneh, sakoe maha pangandika Allah ka andjeunna teja. 'Ari oemoer Ibrahim, mangsa disoenatan daging kakoeleopanana teh, salapan poeloeh salapan taoen.
- 25 'Dëmi oemoer Ismail poetrana, mangsa disoenatan daging kakoeleopanana teh, tiloe wëlas taoen. 'Dina poë harita keneh disoenatan Ibrahim djeung Ismail poetrana. 'Ari sakabeh djalma lalaki eusi boemi Ibrahim, anoe asal didjoeroekun di boemina sarta noe beunang ngartos ti djalma nagara sedjen, pada disoenatan barëng djeung andjeunna.

PASAL 18.

- Tidinja Pangeran nembongan deui ka Ibrahim di *a* ki pasang Mamre teja. Kabënëran andjeunna keur tjalik dina lawang himah, keur wantji panas poëna.
- 2 'Ana tjëngkat sotjana sarta ngareret, beh tiloe djalma ngaradëg pabënëranana. Barang katingali, bral moeroe, ngadeuheusan ka tiloean tina lawang himah, bari seug soedjoed kana taneuh.
- 3 'Toeloj oendjoekan kijeu: Noen, Goesti! madak-madak simkoering mëndak koer-nija dina sotja Goesti, moegi oelah ngaliwat ti abdi gamparan. 'Moegi kërsa dihatoeranan tjaisautik, badegamparan ngaroembah dampal, sarëng lalinggih heula
- 5 handapeun ijeu kai. 'Ari simkoering sëdja ngahatoeranan roti sapoeleokaneun, soepaja gamparan salëgër manah; parantos toewang soemangga laladjëng deui; karantën kitoe noe mawi ngaliwat ka abdi gamparan. Ari lahiran tiloean: Seg bae milunpah kitoe, sakoemaha kasaoeran sampejan. *a* p. 13:18.
- 6 Ngageuwat Ibrahim kana himah, ka Sarah; pok ngalahir kijeu: Geuwat njai ngadonan tipeong lëmës tiloe takër,
- 7 moedoe njijëun koeweh. 'Heg Ibrahim

moeroe kana sapi, pek njandak hidji anak sapi, anoe ngora nja aloes, sok diselehkeun ka hidji boedjang; ngageun-
 8 wat koe eta disadjakeun. 'Tidinya njandak mantega djeung tji-soesoe, kitoe deni anak sapi beunang njadjakeun teja, bari dihatoerkeun sakali ka noe tiloean; ari andjeunna seug ngadegan ka noe tiloean di handapeun kai teja; toeloj eta taroewang.

9 Geus kitoe noe tiloean ngalahir ka Ibrahim: Di mana Sarah, pamadjikan sampejan? Wangsoelanana: Soemoe-
 10 hoen, aja di djero himah. 'Ngalahir deni noe saorang: "Tépoeng waktoe kiwari kami tangtöe datang deni ka maneh; harita Sarah, pamadjikan maneh, satémenna pibogaen anak laki. Karengeun koe Sarah dina lawang himah, noe
 11 di poengkoereun anoe ngalahir. 'Demi Ibrahim djeung Sarah geus pada sêpoe, geus lalila pisan nja oemoer; geus euren Sarah teh adat-bijasa awewe. 'Seng Sarah^b goemoedjeng sadjeroning batin-
 12 na, bari njaoer: Aing sanggeus sakijeu kolotna, naha bakal kadatangan hajang sarasmi? "Ari goesti aing ge geus sêpoe.
 13 'Nimbalan Pangeran ka Ibrahim: Koe naon Sarah anoe matak seuri, bari ngomong: Naha aing saénjana bakal ngadjeoroe? kapan aing geus kolot? 'Naha^d di Pangeran aja noe pimoestahileun? Ana geus népi ka mangsana, kami tangtöe datang deni ka maneh, nja dina tépoeng waktöe kiwari, harita Sarah
 14 pibogaen anak laki. 'Ari Sarah teh nganglès, pioendjoekna: Hanteu seuri koering teh; wantoe-wantoe sijenneun. Demi timbalanana: Moal énja, poegoe pisan maneh teh seuri.

a p. 17:19, 21;

Roem 9:9. b p. 17:17. c 1 Petr. 3:6. d Mat. 19:26; Look. 1:37.

16 Neut eta djalma ngaradég, arangkat ti dinja, majoen ka nagara Sadoemoe; ari Ibrahim ngiring ngadjadjapkeun.
 17 'Ladjeng Pangeran nimbalan: "Koemaha kami rek noetoe pan ka Ibrahim,
 18 anoe koe kami rek didamél? 'Da Ibrahim tangtöe pidjadieun bangsa gedé nja rosa, toer di djero manehanana sakabehna bangsa di boemi bakal pada kaberkahan. 'Karana Ibrahim koe kami
 19 geus dipioeninga, soepaja manehanana paparentah ka anak-anakna djeung ka

saesui-imahna pandeurieunana, sina pada ngestoekeun djalan Pangeran, ngalampahkeun kabéhér anoe djeung kaadilan, sangkan Pangeran ka Ibrahim ngadatangkeun sakoeur anoe koe Pangeran geus didjangdjikeun ka manehanana.
 20 'Nimbalan deni Pangeran: Djédjéritan Sadoemoe djeung Gomora nja rosa pisan, sarta dosana nja bangét katjida;
 21 'Noe matak kami ajeuna angkat,^b dek ngawaspadakeun, eta teh kalakoeanana geus datang ka antekna, téroes sapanjambatna anoe datang ka kami, atawa
 22 hanteu; kami hajang oeninga. 'Seug eta djalma anoe doewa pada malik ti dinja, ladjeng angkatna ka Sadoemoe; demi Ibrahim masih keneh nangtoeng di pajoeneun Pangeran. a Am. 3:7; Joh. 15:15;

Jak. 2:23. b p. 11:5.

23 Sêr Ibrahim marék, sarta oendjoekan kijeu: Noen koemaha, djalma noe bënë koe andjeun bade ditoempoer oge sinaréngan noe doraka? 'Manawi aja lima poeloeh djalma noe bënë di djero eta nagara. Koemaha eta koe andjeun bade ditoempoer oge, saréng énggon teh moal dihampoera tina sabab eta noe lima poeloeh djalma noe balënë, anoe di
 25 téngahna? 'Palijas teuing andjeun teh, midamél anoe kitoe pëtana, maehkeun djalma noe bënë sinaréngan noe doraka, djadi djalma noe bënë disamikeun saréng noe doraka. Palijas teuing andjeun teh! Naha ari "Hakim saboemi
 26 kabeh moal midamél kaadilan? 'Demi timbalan Pangeran: Oepama kami di Sadoemoe, di djero nagara, manggih lima poeloeh djalma noe bënë, tangtöe saénggon kabeh koe kami dihampoera koe karana eta. a Aj. 8:3; Djab. 9:5; 94:2.

27 Ngawangsoel Ibrahim, kijeu wangsoelanana: Noen, simkoering koemapoeroen oendjoekan ka Goesti, sanadjan simkoering teh "sipat taneuh saréng léböe bae.
 28 'Manawi kana lima poeloeh djalma noe bënë kirang lima: koemaha andjeun bade ngaroeksakkeun sanagara kabeh tina sabab anoe lima? 'Demi timbalanana: Moal diroeksak, lamoen kami di dinja manggih opat poeloeh lima.

a p. 2:7.

29 Seug Ibrahim oendjoekan deni ka andjeunna, kijeu pioendjoekna: Manawi di dinja kapëndak opat poeloeh. Demi tim-

balanana: Moal koe kami didamël koe karana noe opat poeloeh.

30 Ploendjoekna deni: Moegi-moegi Goes-ti oelah bëndoe, rehing simkoering oendjoekan deni: manawi di dinja kapëndak tiloe poeloeh. Dëmi timbalanana: Moal koe kami didamël, oepama kami di dinja manggih tiloe poeloeh.

31 Ploendjoekna deni: Noen. simkoering koemapoeroen oendjoekan deni ka Goes-ti: manawi di dinja kapëndak doewa poeloeh. Dëmi timbalanana: Moal koe kami diroeksak koe karana noe doewa poeloeh.

32 Ploendjoekna deni: Moegi-moegi Goes-ti oelah bëndoe, rehing simkoering oendjoekan sakali deni bae: manawi di dinja kapëndak sapoeloeh. Dëmi timbalanana: Moal koe kami diroeksak koe karana noe sapoeloeh.

33 Barang parantos Pangeran ngandika ka Ibrahim, ladjëng angkat; dëmi Ibrahim moelih ka ënggonna.

PASAL 19.

Ari eta doewa malaikat teja saroem-pingna ka Sadoemoe wantji boerit. Kabëneran Eloet keur tjalik dina lawang Sadoemoe. Barang katingali koe Eloet, neut indit mapagkeun, brék soe-
2 djoed, njoeoh kana taneuh, 'sarta mi-hatoer kieu: Noen Djoeragan! moegi sarindang ka rorompok abdi gamparan, sarawoeh koelëm; "sarëng mangga, nga-roembah dampal andjeun: ari isoe-
3 isoe mangga dangdan, ladjëngkeun dja-lan andjeun. Ari walanana: Montong, sabab dek menting di loeleroeng bae.
3 Dëmi Eloet liwat saking nja ngeukeuhan ka noe doewaän; ^b seug sindang ka andjeunna, pada lëbët ka boemina. Gantjang koe Eloet dipangnjadijakem soesoegoeh, sarta ngadamël roti teu ra-gian; ^c ladjëng eta taroewang. a p. 18: 4.

^b Ibr. 13: 2. c p. 18: 8.

4 Samemeh noe doewaän arebog, boe-roeboel oerang nagara eta, oerang Sa-doemoe, kolot-boedak, sakabeh djalma ti satoengtoengna, ngalingkoengan ka
5 eta imah. 'Geus kitoe pada njolekan Eloet, sarta ngaromong kieu ka andjeunna: Di mana eta djalma, noe daratang ka maneh peuting ijeu? Geura ka-loewarkeun ka koela sakabeh, "koe

6 koela dek didjima. 'Tidinja Eloet ka loewar ka maranehanana ka hareupeun lawangna, bari meudentkeun pantona
7 poengkoereunana. 'Pok misaoer kieu: Eh doeloer-doeloer! poma oelah milam-
8 pah kagorengan kitoe. 'Saënjana, kaola boga doewa anak aweve, anoe tatjan lakian; nja eta koe kaola dek dika-loewarkeun ka maraneh, seg eta koe maraneh pilampah sakoemaha pihade-
9 unana koe pangrasa maraneh; ngan djalma noe doewa teja koe maraneh poma oelah dikieu-kieu, karana nja kitoe noe matak ngijoehan ka hateup
9 imah kaola. 'Dëmi omongan djalma-djalma teja: Geura isër ka dijeu! Nga-romongna deni: ^b Eta mah hidji djalma pangdatangna dek njemah, padahal sok ngahoekoeman-hoekoeman bae. Ajemma koela dek migawe goreng ka maneh, leuwih ti batan ka dinja. Toeloj pada habën ngarangsëg ka eta djalma, nja ka Eloet teja, sarta ngadësëk-dësëk,
10 dek ngaroeksakkeun pantona. 'Gantjang djalma noe doewa teja njodorkeun pa-nanganana, pek Eloet dikeumbing ka arandjeunna, ka djëro imah, bari pan-
11 tona dipendutekenn. 'Sarta eta djalma-djalma noe di harenpeun lawang imah teja, gëde-leutik koe arandjeunna digë-boegan ^c dibaroetakeun, weléh njaroe-sahkeun maneh manggih lawangna.

a 3 Moesa 20: 13; Roem 1: 27; Jod. 7. b 2 Petr. 2: 7, 8. c 2 Radja 6: 18.

12 Tidinja eta doewa djalma ngalahir ka Eloet: Saha ahli maneh di dijeu? Minantoe, djeung anak maneh lalaki-awewe, sarta sakoer bae ahli maneh di nagara ijeu, geura ka-loewarkeun ti
13 ijeu ënggon; 'karana ijeu ënggon koe kami dek diroeksakkeun, sabab "rosa pisan panjabatna ka pajoeneun Pa-ngeran, anoe matak kami koe Pange-ran pada dipiwarang ngaroeksakinja.
14 'Bral Eloet ka loewar, misaoer ka noe doewa piminantoeëmana, noe rek nga-win ka poetrana noe istri; kieu saorna: Geura darangdan, geuwat ka loewar ti ijeu ënggon; karana Pangeran kërsa nga-roeksakkeun ijeu nagara. Dëmi andjeun-na koe pangrasa piminantoeëmana ka-
15 was noe banjol. 'Gens kitoe, barang balebat padjar, seug Eloet koe noe doe-wa malaikat digëntakkeun, ari lahira-

- nana: Geura djoeng, bawa pamadjikan maneh, djeung eta doewa anak maneh noe awewe, anoe djonghok, ^b soepaja maneh oelah katiwasan koe kadorakaan ijeu nagara. 'Demi Eloet talangke; pek eta doewa djalma njarékél panangan andjeunna, kitoe deui panangan geureuhana sarta panangan doewa poetrana, tina kawelasan Pangeran ka andjeunna, 'seug ditjandak bidjil, bari toeloej di-teundeun di loewareun nagara. a p. 18:20.
- ^b 4 Moesa 16:26; Jér. 51:6. c 2 Petr. 2:9.
- 17 Ari sanggeusna eta sadajana ditjandak ka loewar, pok noe saorang ngalahir kijeu: Geura ngarahajoekeun njawa maneh; poma oelah ngalijeuk ka toekang, sarta oelah ngarandég di salégana ijeu tanah lempar. Geura ngarahajoekeun maneh ka pigoenoengan, soepaja oelah katiwasan. 'Pioendjoeke Eloet ka arandjeunna: Noen Goesti! moegi oelah kitoe. 'Sajaktosna, abdi teh mëndak sih-koernija dina sotja andjeun, sarèng kalangkoeng agoeng kaäsihan andjeun, anoe koe andjeun geus dipidamél ka diri simkoering, moenggh ngahiroepan kana njawa simkoering. Ari simkoering teh hanteu wérat ngarahajoekeun maneh ka pigoenoengan, bisi simkoering kabodjéng koe katjilakaan teja, toeloej paeh. 'Toeh geuning, nagara eta mah deukeut pikeun moeroe ka dinja, sarèngna leutik. Moegi simkoering diidinan ngarahajoekeun maneh ka dinja. Lain leutik eta teh? Tinangtos njawa simkoering hiroep. 'Ari walonanana ka Eloet: Hade, pérkara ijeu oge kami narima panéda maneh; moal waka kami ngabalikkeun eta nagara, noe koe maneh ditjatoerkeun. 'Geuwat ngarahajoekeun maneh ka dinja; karana kami moal bisa migawe kitoe-kijeu, ari maneh tattan datang ka dinja. Kitoe noe matak eta nagara diséboetkeun Soar. 'Barang Eloet dongkap ka Soar, braj panon-poé bidjil ka loehoereun boemi. 'Goer Pangeran " ka Sadoemoe djeung ka Gomora noeroenkeun hoedjan walirang djeung seuneu, ti salira Pangeran, ti langit. 'Sarta eta sagala nagara, djeung salégana tanah lempar, katoet sakabeh priboeми nagara-nagara teja, malah noe djaradi dina taneuh oge, ^b koe Pangeran 26 dibalikkeun. 'Ari pamadjikan Eloet "

ngalijeuk ka toekang ti poengkoereun andjeunna, kasédék djadi tihang oejah.

a 5 Moesa 29:23; Djab. 11:6; Loek. 17:29.

b Jér. 50:40; 2 Petr. 2:6. c Loek. 17:32.

- 27 Barang braj isoek, gantjang Ibrahim dangdan, angkat ka énggon " oeroet andjeunna ngadég di pajoneun Pangeran teja. 'Tidinja mëlomng ka lèbah Sadoemoe djeung Gomora, sarta ka lèbah salégana tanah lempar teja; katingali beh tina boemi ngéboel haseup, saperti 28 haseup tina pameuleuman. 'Demi keur mangsa Allah ngaroeksakkeun sagala nagara tanah lempar teja, Allah emoe- 29 teun ka Ibrahim, ladjéng ngaleupaskeun Eloet ti têngah énggon anoe dibalik, basa koe andjeunna dibalikkeun eta sagala nagara, énggon Eloet tjalik teja.

a p. 18:22.

- 30 Tidinja Eloet angkat deui ti Soar, toeloej tjalik di pigoenoengan, ari doewa poetrana noe istri teja ditjandak; karana andjeunna sijenneun tjalik di Soar. Ari tjalikna di djero hidji goeha, nja andjeunna sarta djeung doewa poetrana teja. 'Hidji mangsa lantjeukna njaoer ka rajina: Rama oerang geus sèpoe, sarta taja djalma lalaki dina tanah ijeu, baris mandjingan ka oerang, 31 koemaha adat di saboeми kabeh. 'Tjing, oerang ka rama ngaleueutan anggoer, " seg oerang ebog reudjeung rama, soepaja oerang ngajakeun toeroenan ti rama oerang. 'Prak pada ngaleueutan anggoer ka ramana dina peuting eta; geus kitoe lantjeukna asoep, doeg ebog reudjeung ramana; demi Eloet teu oeningaeun dina ngédéngna djeung dina hoedangna. 'Ari isoekna pok lantjeukna njaoer ka rajina: Eta atjeuk peuting tadi ebog reudjeung rama; tjik, oerang peuting éngke ngaleueutan deui anggoer, seg adi asoep, ebog reudjeung rama, soepaja oerang ngajakeun toeroenan ti rama oerang. 'Prak peuting eta ngaleueutan deui anggoer ka ramana; toeloej rajina dangdan, doeg ebog djeung andjeunna; demi Eloet teu oeningaeun dina ngédéngna djeung dina hoedangna. 34 'Tidinja noe doewa poetra Eloet teh 35 pada bobot ti ramana. 'Geus kitoe lantjeukna ngowoekan hidji poetra lalaki; toeloej dingaranan ^b Moab; nja eta teh karoehoen oerang Moab, tépi ka mangsa

38 ajeuna. 'Ari rajina kitoe keneh ngowo-
keun hidji poeta lalaki; toeloj dinga-
ranan Ben-Ami; nja eta teh karoehoen
^b bangsa Amon, tēpi ka mangsa ajeuna.

a 3 Moesa 18:7. *b* 5 Moesa 2:9, 19; 23:3.

PASAL 20.

Geus kitoe Ibrahim ngalih deui ti dinja,
1 ^a nja ka tanah kidoel teja, toeloj
tjalik di antara Kades djeung Soer,
2 ngoembara di tanah Gërär. 'Ari Ibrahim
sok njaouerkeun Sarah geureuhana, jen:
^b Eta teh doeloer kaoela. Tidinja Abi-
melek, radja Gërär, ngoetoesan, eta Sa-
3 rah diala. 'Tatapi Allah ^c njoempingan
ka Abimelek dina impian ti peuting,
sarta nimbalan ka dinja kijeu: Masing
njaho, maneh paeh, tina hal aweue
bennang maneh njokot teja; karana eta
4 teh boga salaki. 'Dēmi Abimelek tatjan
ngadeukentan ka Sarah, mana oendjoe-
kan kijeu: Eh Goesti! naha bangsa noe
bēnēr oge koe andjeun bade dimang-
5 sakeun? 'Mapan eta djalma mitjatoer
ka koering, jen: Eta teh doeloer kaoela;
ari djinisna ge kitoe keneh, tjatoerna
jen: Eta teh doeloer kaoela. Soemoeh-
oen, koering milampah kitoe teh ka-
lawan hate noe satēmēna sarēng ka-
6 lawan leungeun noe bērsih. 'Ari tim-
balan Allah ka radja dina impian teh:
Kami oge oeninga, maneh pangnilam-
pah kitoe kalawan hate noe satēmēna;
malah-malah kami ngahalangan ka ma-
neh, oelah milampah dosa ka kami;
kitoe noe matak maneh koe kami han-
7 teu diidinan njabak ka dinja. 'Ari ajeuna
geura poelangkeun koe maneh pama-
djikan eta djalma; karana ^d eta teh nabi,
sarta bakal mangnēdakeun ka maneh,
tangtōe maneh hiroep; sabalikna, oepa-
ma koe maneh hanteu dipoelangkeun
mah, masing nganjahokeun, jēu maneh
teh tangtōe paeh, nja diri maneh sarta
djeung sakabeh ahli maneh.

a p. 12:9.

b p. 12:13; 26:7. *c* p. 31:24. *d* Djab. 105:15;
Aj. 42:8.

8 Geus kitoe Abimelek tanghi isoek-
iseok, gautjang njaouer sakabeh abdina,
bari seg ngawartakeun sakabeh pangan-
dika noe tadi teja, sing kadenge koe
maranehanana. Toeloj eta djalma pada
9 sarjieunon katjida. 'Tidinja Abimelek
ngaloeloengsoer tjalik ka Ibrahim, sarta

misaoer ka andjeunna kijeu: ^a Naha an-
djeun midamēl kitoe ka kaoela sakabeh?
sarēng nahaon dosa kaoela ka andjeun,
anoe matak andjeun ka kaoela sarēng
ka karadjaän kaoela ngadatangkeun do-
sa sakitoe gēde? Andjeun ka kaoela geus
midamēl lalampahan anoe hanteu pan-
10 tēs dipilampah. 'Saoer deui Abimelek
ka Ibrahim: Nahaon anoe katingali koe
andjeun, anoe matak midamēl anoe ki-
11 toe pētana? 'Ngawalon Ibrahim: Sabab
pikir kaoela: Geus poegoeh oerang ēng-
gon ijen hanteu sijenn koe Allah; ^b aing
koe eta meureun dipaehan tina hal
12 pērkarā pamadjikan aing. 'Malah sajak-
tina doeloer kaoela; anak rama kaoela
eta teh, nanging lain anak iboe kaoela;
13 toeloj djadi bodjo kaoela. 'Geus kitoe,
keur mangsa kaoela koe Allah dipiwa-
rang ngoembara, ka loewar ti imah bapa
kaoela, pok kaoela ngomong ka dinja:
Nja ijen kahemanan, anoe koe njai koe-
doe dilampahkeun ka akang: di sam-
barang ēnggon, mana bae anoe koe
oerang didatangan, njai koedoe njēboet-
keun akang, jen: Eta teh doeloer kaoela.

a p. 12:18; 26:10. *b* p. 26:9.

14 Tidinja Abimelek njandak domba
djeung sapi, kitoe deni boedak lalaki-
aweue, seug dihatoerkeun ka Ibrahim;
sarta Sarah geureuhana dipoelangkeun
15 deui ka andjeunna. 'Ari saoeer Abimelek:
'Tab, tanah kaoela aja di pajoeneun an-
djeun; mangga tjalik di mana bae pi-
16 saeēnana koe pangraos andjeun. 'Dēmi
ka Sarah saorma: Eta kaoela ka sa-
derek njai mere sareboe wang perak;
masing ngingētkeun, eta teh pikeun
njai, baris toetoeptotja di sakabeh anoe
reureudjeungan djeung njai, sarta sa-
gala noe tadi teja njai teh sabēnērna.
17 'Tidinja koe Ibrahim dipanguēdakeun
ka Allah; ladjēng Allah njageurkeun
Abimelek djeung garwana, kitoe deui
sēlir-sēlirna, noe matak pada poetraän.
18 'Karana Pangeran tadi geus mēpētkeun
sakabeh pianakan saensi boemi Abi-
melek, tina hal pērkarā Sarah, gen-
reuha Ibrahim.

PASAL 21.

Tidinja Pangeran ngalajad ka Sarah
^a sakoemaha timbalanana, sarta Pa-
ngeran ngadamēl ka Sarah sakoemaha

2 pangandikana teja. 'Geus kitoe ^b bobot, toeloef Sarah ngowokeun pikenn Ibrahim hidji poeta lalaki, enkenr Ibrahim geus sêpoe, dina mangsa noe koe Pangeran diandikakeun ka Ibrahim teja.

3 'Ari eta poeta, anoe diwédalkenn keur Ibrahim, anoe beunang Sarah ngowokeun keur andjeunna teja, koe Ibrahim

4 didjénenganan ^c Ishak. 'Sarta eta Ishak poetrana, barang geus dalapan poë oemoerna, koe Ibrahim disoenatan, ^d sa-koemaha timbalan Allah ka andjeunna

5 teja. 'Ari oemoer Ibrahim, mangsa Ishak poetrana diwokeun keur andjeunna teja, ^e saratoes taoen. 'Pok Sarah ngalahir: Allah ka kaoela geus midamél ^f anoe matak senri; saha-saha noe ngadenge, tangtoe miloe senri ka ka-

7 oela. 'Lahirna deni: Saha noe tadina ka Ibrahim pibisaenn mopojan, jen: Sarah bakal njoesoean anak? karana kaoela ngadjoeurkeun anak teh keur andjeunna geus sêpoe. a p. 17: 19; 18: 10.

b Gal. 4: 23; Ibr. 11: 11. c p. 17: 19. d p. 17: 12.

e Roem 4: 19. f p. 18: 12.

8 'Ari eta moerangkalih ngagëngan, seug toeloef dibenteungan nginang; sarta Ibrahim hadjat rosa pisan keur poëan

9 Ishak dibenteungan nginang. 'Dëmi koe Sarah katingali anak Hadjar, oerang Mësir, anoe beunang eta ngadjoeurkeun adjang Ibrahim teja, ^a njeungsemrikeun. 'Pok Sarah mihatoeur ka Ibrahim: 'Noen, ^b eta eusi-imah teh djong-

10 klokkeun katoet anakna; karana anak eusi-imah mah hamo pimeunnangenn warisan, teu tara anak koering Ishak.

11 'Ari eta kasaoeran hal përkara poetrana teja, pangraos Ibrahim goreng tëmën.

12 'Tapi Allah nimbalan ka Ibrahim: Ari hal boedak djeung hal eusi-imah maneh teja, maneh oelah aja pangrasa eta goreng; sakabehna anoe koe Sarah ditja-toerkeun ka maneh, koedoe toeroet samonganana; karana ^c nja ti Ishak noe

13 bakal disëboet toeroenan maneh. 'Ari moenggoeh anak eusi-imah teja, ^d eta ge koe kami rek didjadikeun bangsa, sabab eta ge toeroenan maneh. a Gal. 4: 29.

b Gal. 4: 30. c p. 17: 21; Roem 9: 7, 8; Gal. 4: 28. d p. 17: 20.

14 Toeloef Ibrahim tanghi isoeik-isoeik, geus kitoe njandak roti djeung hidji karoeng koelit dieusi tjai, sok dipaparin-

kenn ka Hadjar, diteundeun dina taktak-na, sarta dipaparin boedak teja, bari seug dipiwarang leumpang. Bral Hadjar leumpang; geus kitoe kasasab di tégäl lëga

15 Berseba. 'Ari tjai ensi karoeng teja datang ka bejak; sok boedak teh koe Hadjar dipitjeun ka handapeun hidji tang-

16 kal leutik. 'Toeloef leumpang, gek dijoek ti pabënëranana, djaoelna sapamanah; karana omongna: Aing oelah nendjopaeh-na boedak! Barang geus dijoek ti pabënëranana, seug Hadjar tjeurik sëgrak-së-

17 groek. 'Ari koe Allah dimakboel sambatna eta boedak. Pok Malaikat Pangeran ngalahir ka Hadjar ti langit, sarta bédas, kijeu lahirna ka dinja: Eh Hadjar! aja naon? Poma oelah sijeun-sijeun; karana koe Allah geus dimakboel sambatna eta boedak, ti ënggonna aja.

18 'Geura indit, boedak teh hoedangkeun, tjëkëlan koe leungeun maneh; karana ^a eta koe kami rek didjadikeun bangsa

19 gëde. 'Sarta Allah ngabenntakeun panon Hadjar, beh nendjo hidji soemoer tjai; bral leumpang, gantjang karoeng-koe-litna dieusian tjai, bari seug boedak

20 diinoeman. 'Geus kitoe Allah njarëngan ka eta boedak, sarta ngagëdean; ari ngënggonna di tégäl lëga, sarta djadi

21 toekang panah. 'Nja ngënggonna teh di tégäl lëga Paran, sarta koe indoengna dipangnjokotkeun pipamadjikaneun ti tanah Mësir. a p. 17: 20.

22 Geus kitoe, dina mangsa eta toeloef Abimelek djeung Pikol, kapala baladna, misaoer ka Ibrahim, kijeu saoeerna: Allah njarëngan ka andjeun dina saniskara noe koe andjeun dilampahkeun.

23 'Ari ajeuna kaoela nëda soempah andjeun di dijeu njëbat Allah, andjeun moal tjidra ka kaoela atawa ka anak-intjoe kaoela; satëgësna andjeun bakal ngalampahkeun kahemanan ka kaoela sarëng kana ijeu tanah, anoe koe andjeun disemahan, noeroetkeun kahemanan anoe koe kaoela dilampahkeun ka

24 andjeun teja. 'Ari walonan Ibrahim:

25 Mangga, kaoela dek soempah. 'Tatapi Ibrahim mepelingan ka Abimelek tina hal përkara hidji soemoer tjai, anoe koe abdi-abdi Abimelek diparëboetkeun.

26 'Dëmi saoeur Abimelek: Kaoela teu tërang aja noe ngalampahkenn përkara kitoe, malah andjeun teu maparin njaho

ka kaoela, sarawoeh kaoela hanteu pisan meunang warta, kadjaba ajeuna.

27 'Tidinja Ibrahim njandak domba reudjeung sapi, dihatoerkeun ka Abimelek; toeloelj doewanana pada ngadamël përdjangdjian. 'Ari Ibrahim njingsalkeun anak domba toedjoeih sële, misah ënggonna. 'Pok Abimelek misaoer ka Ibrahim: Keur naon ijeu anak domba toedjoeih sële di dijeu, anoe koe andjeun disingsalkeun, misah ënggonna? 'Walonanana: Kahajang kaoela eta anak domba noe toedjoeih sële koe andjeun ditjandak ti leungeun kaoela, noe dipalar soepaja eta djadi saksi ka kaoela, jen kaoela anoe nijjeun soemoer teja.

31 'Kitoe noe matak eta ënggon pada njëboet Berseba, sapedah arandjeunna doewanana pada soempah di dinja. 'Prak arandjeunna ngadamël përdjangdjian di Berseba. Toeloelj Abimelek dangdan, djeung Pikol, kapala baladna, seug ma-roeli h ka tanah Pëlisti. 'Tidinja Ibrahim mëlak kai di Berseba, sarta " njëboet di dinja padjënëngan Pangeran, Allah

35 noe sipat langgëng. 'Ari njemahna Ibrahim di tanah Pëlisti teh lila katjida.

a p. 4: 26; 12: 8.

PASAL 22.

Sanggeusing përkara noe tadi teja, Allah " njoba ka Ibrahim. Ari Allah nimbahan ka andjeunna kieu: Ibrahim! Wangsoelanana: Noen, ijeu simkoering.

2 'Timbalanana: Geura njokot anak maneh, anoe noenggal, kanjaah maneh, nja eta Ishak, bral maneh leumpang ka tanah ^b Moria, toeloelj koerbankeun di dinja, djadi koerban doeroekan, dina hidji goenoeng anoe koe kami rek ditimbalken ka maneh.

b 2 Bab. 3: 1.

a 2 Moesa 16: 4; 20: 20.

3 'Tidinja Ibrahim tanghi isoek-isoek, seug ngadangdan hidji kalde, djeung njandak doewa boedjang, sarawoeh Ishak poetrana, sarta meulahan kai pikeun koerban doeroekan; toeloelj djëngkar, ngadjoegdjoeg ka ënggon, anoe koe Allah ditimbalken ka andjeunna teja.

4 'Dina poë noe katiloe, barang Ibrahim tjëngkat sotjana, ningali eta ënggon ti

5 kadjaochan. 'Pok Ibrahim miwarang ka boedjangna: Maraneh toenggoe bae di dijeu reudjeung kalde; ari kami reu-

djeung boedak dek toeloelj ka ditoe, sëdja sëmbahijang; ëngke datang deui ka maraneh. 'Tidinja Ibrahim njandak soeloeh pikeun koerban doeroekan teja, " dipanggoelkeun ka Ishak poetrana, sarta njandak seuneu djeung peso, didjengdjing koe andjeunna, ladjëng arangkat

7 padodoewaän. 'Pok Ishak mioendjoe k ka Ibrahim ramana, kieu pioendjoe kna: Noen Ama! Ngawalon Ibrahim: Naon, ënoeng? Pioendjoe kna deui: Noen, ijeu aja seuneu sarëng soeloeh, nanging di mana dombana pikoerbaneun doeroekan?

8 'Walon Ibrahim: Eh ënoeng! përkara domba pikoerbaneun doeroekan tamah, Allah koe andjeun noe pingoeroeseun. Ladjëng bae arangkat padodoewaän.

a Joh. 19: 17.

9 Barang geus darongkap ka ënggon, anoe koe Allah ditimbalken ka andjeunna teja, toeloelj Ibrahim ngadamël hidji altar di dinja, seug natakeun soeloehna; geus kitoe ngaringkoes Ishak poetrana, bari diteundeun dina altar,

10 ditoempangkeun dina soeloeh. 'Tidinja Ibrahim njodorkeun panangan, top njandak pesona, " arek pek meuntjit poetrana. 'Kasëdëk Malaikat Pangeran ngalahir ka andjeunna ti langit, sarta bëdas, kieu lahirna: Ibrahim! Ibrahim! Ari wangsoelanana: Noen, ijeu simkoering. 'Lahiranana deui: Oelah waka ngeunakeun leungeun maneh ka eta boedak, sarta oelah dikieu-kieu; karana ajeuna kami geus tërang, maneh teh saënjana sijeun koe Allah, dalah anak maneh anoe noenggal koe kami dipoendoet, koe maneh hanteu diowëlkeun.

13 'Tidinja Ibrahim tjëngkat sotjana, ret ningali, beh aja hidji domba lalaki di poengkoer, tandoekna kapoëkët koe areuj-areujan. Gantjang Ibrahim angkat, pek domba lalaki teh ditjandak, toeloelj dikoerbankeun, didamël koerban

14 doeroekan, ngaganti poetrana. 'Ari eta ënggon koe Ibrahim seug dingaranan: Pangeran noe pingoeroeseun; anoe matak ajeuna sok aja noe njëboet kieu: Di goenoeng Pangeran tangtoena dioeroeskeun.

a Ibr. 11: 17—19; Jak. 2: 21.

15 Ngalahir deui Malaikat Pangeran ka Ibrahim ti langit, kadoewa-kalina, sarta bëdas, 'kieu lahirna: Kami soempah " njëboet diri kami, pangandika Pange-

ran, sapedah maneh geus ngalampah-
keun anoe kitoe pētana, sarta hanteu
ngowëlkeun anak maneh anoe noeng-
17 gal, 'noe matak kami teh kaliwat-sa-
king nja rek ngabêrkahan ka maneh,
sarta kaliwat-saking nja rek ngadjeng-
karkeun toeroenan maneh, tjara ben-
tang di langit djeung saperti keusik di
basisir laoe^t; ^b sarta toeroenan maneh
bakal kawaris lawang moesoeh-moe-
18 soehna. 'Djeung deni ^c di djero toeroe-
nan maneh teh sakabehna bangsa di
boemi bakal pada kabêrkahan, tina sa-
bab ^d maneh noeroet ka timbalan kami.
19 'Tidinja Ibrahim malikan boedjangna,
seug darangdan, bral moelih ka Ber-
seba, diiring koe poetrana sarta koe
boedjangna; toeloej Ibrahim tjalik di
Berseba. *a* Loek. 1: 73; Ibr. 6: 13. *b* p. 24: 60.
c Gal. 3: 16. *d* p. 26: 5.

20 Sanggeusing pêrkara noe tadi teja,
aja noe ngoeninga ka Ibrahim, kijen
pioendjoekna: Noen, ^a Milka ge ngowo-
keun poetra pamêgêt bade Nahor, raji
21 gamparan. 'Nja eta Oes tjikalna, sarêng
Boes rajina, kitoe deui Kêmoel, anoe
22 rama Aram, 'sarawoeh Kesed, Haso,
23 Pildas, Jidlap sarêng Bêtoel. 'Ari ^b Bê-
toel poetraân Rabeka. Eta noe dala-
pan beunang ngowokeun Milka keur
24 Nahor, raji Ibrahim. 'Malah parêkan
Nahor, ngaran Roema, eta ge ngadjoe-
roe, nja eta Tebah, Gaham, Tahas djeung
Maäka. *a* p. 11: 29. *b* p. 24: 15.

PASAL 23.

Ari oemoer Sarah dongkap ka saratoes
taoen, poendjoel doewa poeloeh toe-
djoeh taoen; nja kitoe taoen hiroep Sa-
rah. 'Toeloej Sarah poepoes di ^a Kirjat-
Arba, nja eta Hebron, di tanah Kanaän.
Gantjang Ibrahim soemping, aloek-aloe-
3 kan katilar Sarah, bari ditangisan. 'Geus
kitoe Ibrahim angkat tina noengkoelan
papatenna, toeloej misaoer ka oerang
4 Het, kijen saorna: 'Ari kaola teh ^b
semah, nja djalma madjik di sarampe-
jan; moegi maparin ka kaola geusan
pakoeboeran milik di sarampejan, pi-
keun kaola ngoeboer papaten kaola,
5 anoe di himah kaola. 'Ngawangsoel
oerang Het ka Ibrahim, kijen wangsoe-
6 lanana ka andjeunna: 'Eh Djoeragan!
reungeunkeun kaola: andjenn teh ^c gë-

gëdening Allah di têngah kaola; mang-
ga, papaten andjeun koerêbkeun dina
pakoeboeran kaola anoe pangsaena;
lêbah kaola sadaja moal aja noe dek
mênggël pakoeboeranana, ngahoelag an-
djeun ngoerêbkeun papaten andjeun.
7 'Neut Ibrahim ngadêg, brêk soedjoed
ka priboemi tanah eta, nja ka oerang
8 Het saja, 'bari seug misaoer ka darinja,
kijen saorna: Manawi sarampejan aja
manah, kaola ngoeboer papaten kaola,
anoë di himah kaola, tjing reungeu-
keun kaola: moegi pangnêdakeun ka-
9 oela ka Epron poetra Sohar, 'soepaja
maparin ka kaola gocha Makpela, ka-
goengan andjeunna, noe di toengtoeng
kêbonna; moegi dipaparinkeun ka ka-
oela sing sapangaosna, geusan pakoe-
10 boeran milik di têngah sarampejan. 'Ka-
bênéran Epron teja keur tjalik di tē-
ngah oerang Het. Pok Epron, oerang Het,
ngawalon ka Ibrahim, kasaksian koe
sadajana oerang Het, koe sakoer bae
^d anoe asoep lawang nagarana, kijen wa-
lonanana: 'Montong teuing, djoeragan!
11 tjing, reungeunkeun kaola: eta kêbon
koe kaola disanggakeun ka andjeun,
kitoe deui goehana, anoe di djero kêbon,
koe kaola disanggakeun ka andjeun;
disanggakeunana ka andjeun teh di
hareupeun ieu sadajana djalma bangsa
kaola; mangga, koerêbkeun papaten
12 andjeun. 'Brêk Ibrahim soedjoed deui
13 ka hareupeun priboemi tanah eta, 'bari
seug misaoer ka Epron, kasaksian koe
priboemi tanah eta, kijen saorna: Ma-
nawi aja kêrsa, panêda kaola moegi
reungeunkeun kaola: ^e pasêdjaän kaola
njanggakeun pangaos kêbon; moegi di-
tjandak ti kaola, seug kaola dek ngoe-
14 boer papaten kaola ka dinja. 'Ngawa-
lon Epron ka Ibrahim, kijen walonanana
15 ka andjeunna: 'Eh djoeragan! reungeu-
keun kaola: ari lahan pangaos opat
ratoes sekel perak, nahaon eta mah di
antara kaola sarêng andjeun? Mangga,
16 papaten andjeun koerêbkeun bae. 'Ari
Ibrahim ngagoegoe ka Epron; toeloej
Ibrahim ^f nimbang oewang, anoe disa-
oerkeun tadi, kasaksian koe sadajana
oerang Het, dihatoerkeun ka Epron,
opat ratoes sekel perak, lakoe ka toe-
17 kang dagang. 'Geus poegoeh ^g kêbon
Epron, anoe di Makpela, anoe hareu-

peun Mamre, nja kēbonna katoet goehana noe di djero kēbon, kitoe deui sakabeh kakaian anoe dina kēbon, anoe
 18 dina sawēwēngkērana sakoeriling, 'dja-
 19 dja kagoengan Ibrahim, kasaksian koe sadajana oerang Het, koe sakoer bae anoe
 20 asoep lawang nagarana. 'Sangeus kitoe Ibrahim ngoerēbkeun Sarah geureuhana ka goeha kēbon Makpela, anoe hareupeun Mamre, nja eta Hebron, di tanah
 Kanaän teja. 'Geus poegoeh eta kēbon, katoet goehana anoe di djero kēbon, kagoengan Ibrahim, djadi pakoeboeran milik, ti oerang Het. a p. 35:27; Jos. 14:15.
 b Lal. 7:5. c p. 21:22. d p. 34:20, 24. e p. 14:23.
 f p. 43:21. g p. 25:9, 10; 49:30; 50:13.

PASAL 24.

Ari Ibrahim geus sēpoe, geus lila pi-
 2 san joeswana, sarta Pangeran geus ngabērkan ka Ibrahim dina saniskarana. 'Tidinja Ibrahim marentah ka abdina, kokolot boemina, anoe njangking ka sakabeh kagoenganana, nja kije: "Leungeun maneh geura toempangkeun
 3 dina handapeun tetepokan kami; 'maneh koe kami rek disoempahan njēboet Pangeran, Allah noe kagoengan sawarga, Allah noe kagoengan boemi; koedoe nejangsan pidjodoēn anak kami, tapi
 4 oelah ngalamar anak oerang Kanaän, anoe koe kami ditjitjingan di tēngahna. 'Enjana maneh koedoe leumpang ka tanah kami, ka nagara asal kami, ngalamar pidjodoēn anak kami Ishak.
 5 'Ngawangsoel abdina ka andjeunna: Palangsijang eta istri teu kersaen toemoet ka tanah ijeu; koemaha ari kitoe, poetra gamparan koe koering kēdah dipoelangkeun ka tanah asal gamparan
 6 ka loewar? 'Ari lahiran Ibrahim ka kokolot teh: Masing hade-hade, anak kami koe maneh poma oelah dipoelangkeun ka dinja. 'Pangeran, Allah sawarga, anoe njandak diri kami ti boemi rama kami djeung ti tanah asal kami, sarta
 7 noe ngandika ka kami, samalah soempah ka kami, kijeu pangandikana: Kami rek maparin ijeu kami ka toeroenan maneh: nja eta tangtoe miwarang malaikatna ti heulaeun maneh, soepaja maneh ngalamar pidjodoēn
 8 anak kami ti dinja teh toeloēs. 'Dēmi saoeapama eta istri teu daekeun noetoer-

keun mah ka maneh, maneh teh pibērēsiheun tina ijeu pangnjoempahan kami; ngan anak kami koe maneh poma
 9 oelah dipoelangkeun ka dinja. 'Toeloēj eta abdi noempangkeun leungeunna dina handapeun tetepokan Ibrahim djoeraganana, prak soempah ka andjeunna hal pērkarā eta. a p. 47:29. b 1 Kor. 7:39.
 c p. 12:7; 22:16.
 10 Tidinja eta abdi njokot sapoeloeh ontā ti ontā djoeraganana, bral indit, mawa saroeapaning barang noe aloes-aloes, kagoengan djoeraganana; djoeng leumpang ka tanah Mesopotami, "ka nagara
 11 Nahor teja. 'Geus datang, toeloēj ngadēroemkeun ontā ti loewareun nagara, deukeut hidji soemoer tjai, mēnēran wantji boerit, ninggang waktōe awewe
 12 boedal ngala tjai. 'Seug oendjoekan kije: Noen Pangeran, Allah djoeragan simkoering Ibrahim! b moegi-moegi ditēpangkeun ka hareupeun simkoering dintēn ijeu, sarēng moegi midamēl kaāsihan ka djoeragan simkoering Ibrahim.
 13 'Tah, simkoering nangtoeng di sisi ijeu soemoer tjai, sarēng landjang-landjang, anak oerang nagara ijeu, keur boedal,
 14 sēdja ngarala tjai. 'Moegi-moegi diparēngkeun, saha-saha landjang, anoe koe simkoering bade ditjatoeran kije: Kēndi njai moegi sodorkeun, kaola hajang nginoem, seug njaoer: Mangga ngaleueut, malah koering rek nginoeman ka ontā bapa ongkoh: moegi nja eta noe koe andjeun dikērsakeun pigarwareun abdi andjeun Ishak; moegi simkoering tērang tina lantaran kitoe, jen andjeun midamēl kaāsihan ka djoeragan simkoering. a p. 11:31; 27:43. b p. 27:30.
 15 Geus kitoe, tatjan anggeus abdi teh oendjoekan, doemadakan ka loewar "Rabeka poetra Bētoēl, anoe poetra Milka, geureuha Nahor, raji Ibrahim
 16 teja, sarta moenggoe kēndina. 'Ari eta landjang moetoeh koe geulis roepana, parawan, tatjan lakian; djoet toeroen ka soemoer, ngeusian kēndina, tjat
 17 oenggah. 'Seng abdi teh moeroe, nēpangan eta landjang, bari mihatoer: Moen aja paidin, nēda ngoejoep tjai
 18 saeutik tina kēndi njai. 'Wangsoelanana: Mangga, djoeragan! geura ngaleueut. Gantang noeroenkeun kēndina ka pannungana, bari seug diinoeman. 'Ba-

rang geus reres diinoeman, pok njaor: Koering dek nimba deui pikeun ontana bapa, dongkap ka reres ngarinoemma. 20 'Gantjangan kändi ditjitjikeun kana paragina nginoem, seg loempat deui kana soemoer, nimba, nja nimbaan pikeun 21 sakabeh ontana. 'Dëmi djalma teja bëngongem ka landjang teh, bari repeh, hajang njaho Pangeran ngaloeloeskeun djalanna atawa hanteu. a p. 22: 23.

22 Geus kitoe, barangna ontana-ontana geus reres ngarinoem, toeloej eta djalma njokat hidji anting émas, beuratna satengah sekel, djeung sapasang geulang, pikeun pananganana, beuratna sapoeleuh sekel émas, 'bari mihatoer: Njai 23 teh poetra saha? moegi maparin njaho ka kaoela. Koemaha di boemi toewang rama aja énggon pikeun kaoela saréng 24 batoer-batoer ngarérëb? 'Ari wangsoelana ka dinja: " Koering teh anak Bëtoeël, anoe poetra Milka, anoe beunang 25 Milka ngowokeun pikeun Nahor. 'Saorna deui ka dinja: Bob djarami, boh parab, loba nakër di imah, samalah énggon pikeun ngarérëb ge aja pisan. 26 'Broek eta djalma soedjoed ka Pangeran, 'sarta oendjoekan kijeu: Sagala poedji ka Pangeran, Allah djoeragan simkoering Ibrahim, anoe hanteu nilarkeun kaasihana saréng kajaktosana ti djoeragan simkoering; ari simkoering teja koe Pangeran geus ditoejoen dina djalana ka boemi saderek djoeragan. 27 'Bral landjang teh loempat ka boemi iboena, ngoeningakeun sagala pérkara noe tadi. a p. 22: 23.

28 'Ari Rabeka kagoengan saderek lalaki, djénéganana Laban. Bral Laban ka loewar, moeroe ka eta djalma, kana 29 soemoer. 'Barang geus ningali anting, kitoe deui geulang dina panangan saderekna teja, sarta barang geus ngareungeun tjarijos Rabeka saderekna, saorna: Kijeu-kijeu kasaoeran eta djalma ka koering: seug Laban nejang eta djalma; geuning keur nangtoeng di pëlëbah 30 ontana-ontana, di sisi soemoer. 'Pok njaor: " Eh noe dibèrkahan koe Pangeran! mangga geura tjalik; koe naon ngadég di loewar? Kaoela geus nètëbahan imah, 31 kitoe deui énggon baris ontana. 'Tidinja eta djalma asoep ka boemi. Heug ontana ditjoetjoelan, sarta merean b dja-

rami djeung parab ka ontana-ontana, kitoe deui tjai, pikeun ngoembah soekoe eta djalma djeung soekoe batoer-batoerna 32 anoe ngiring. 'Teu lila eta djalma disoegoehan dahareun. Dëmi pioendjoekna: Koering moal nëda, ari tatjan ngoendjoekkeun pihatoerem koering. Ari saor Laban: Soemangga, saorkeun!

a p. 26: 29. b p. 43: 24.

33 Toeloej mihatoer kijeu: Koering teh abdi Ibrahim. 'Ari djoeragan koering " geus langkoeng-langkoeng nja dibèrkahan koe Pangeran, moenggal djadi agoeng pisan; dipaparin domba saréng sapi, perak saréng émas, kitoe deui boedak lalaki-awewe, sarawoeh ontana saréng 34 kalde. 'Samalah Sarah, geureuha djoeragan, sanggeusna sèpoeh, ladjëng ngowokeun hidji poetra pamégët bade ka djoeragan, saréng djoeragan masihkeun ka poetra saniskantën kagoenganana. 35 'Geus kitoe djoeragan njoempahan ka koering, kijeu timbalanana: Maneh koedoe nejang pidjodoëun anak kami, tapi oelah ngalamar anak oerang Kanaän, anoe koe kami dititjingan di tëngahna. 36 'Enjana maneh koedoe leumpang ka bangsa rama kami, ka kaom diri kami, ngalamar pidjodoëun anak 37 kami. 'Pok koering oendjoekan ka djoeragan: Palangsijang eta istri teu kër- 38 saeun toemoet ka simkoering. 'Dëmi timbalanana ka koering: Pangeran anoe [koe] kami [dibakti,] b loemampah di pajoenemana teja, tangtoe miwarang malai katna njaréngan ka maneh, sarta diloeloeskeun djalana maneh, soepaja maneh toeloes ngalamar pidjodoëun anak kami ti kaom kami, ti bangsa rama 39 kami. 'Kakara maneh bërësih ti soempah kami, lamoen maneh datang ka kaom kami, tapi koe eta hanteu dipaparinkeun ka maneh; nja didinja maneh 40 pibërësiheun ti soempah kami. 'Geus kitoe poë ijen koering dongkap ka soemoer; pok koering oendjoekan: Noen Pangeran, Allah djoeragan simkoering Ibrahim! moegi-moegi kërsa ngaloeloeskenn djalana simkoering, anoe koe simkoering keur dilakonana. 41 'Tah, simkoering nangtoeng di sisi ijen soemoer tjai; moegi-moegi diparëngkeun, saha-saha landjang, anoe bade ka loewar ngala 42 tjai, ladjëng koe simkoering ditjatoeran

kijeu: 'Tjik, kaeola nëda nginoem tjai
 44 saeutik tina këndi njai; 'seug njaoer ka
 simkoering: Mangga ngaleueut, malah
 koering rek nimbaän pikeun ontä bapa
 onkogh: moegi nja eta istri, anoe koe
 45 Pangeran dikërsakeun bade ka poetra
 djoeragan simkoering. 'Tatjan parantos
 koering oendjoekan sadjéro hate, doe-
 madakan, Rabeka ka loewar, sarëng
 moenggoe këndina; djoet loengsoer ka
 soemoer, bari ladjëng nimba. Pok koe-
 ring mihatoer ka Rabeka: 'Tjik, kaeola
 46 nëda nginoem! 'Enggal Rabeka nga-
 loengsoerkeun këndina tina taktak, bari
 njaoer kijeu: Mangga ngaleueut, malah
 koering rek nginoeman ka ontä bapa
 onkogh. Rot koering teh nginoem, ma-
 lah ontä ge koe andjeunna diinoeman.
 47 'Pok koering naros ka Rabeka, kijeu
 omong koering: 'Njai teh poetra saha?
 Saoerna: Anak Bëtöel, anoe poetra Na-
 hor, anoe beunang Milka ngowokenn
 pikeun Nahor. Seg koering nërappel
 anting ka pangamboengna, sarëng geu-
 lang ka pananganana. 'Ladjëng koering
 48 broek soedjoed ka Pangeran, sarëng
 moedji soekoer ka Pangeran, Allah djoe-
 ragan koering Ibrahim, anoe geus noe-
 joen diri koering dina djalan anoe sa-
 jaktos, soepaja ngalamar poetra sade-
 rek djoeragan koering, bade pigarwaen
 49 poetrana. 'Ari ajeunna, madak-madak
 arandjeun kërsa midamël kaäsihan sa-
 rëng kajaktosan ka djoeragan koering,
 moegi maparin njaho ka koering; sa-
 wangsoelna madak hanteu kërsa mah,
 moegi maparin njaho ka koering, seng
 koering sêdja malik, arek ka katoehoe
 atanapi ka kentja. a p. 13: 2. b p. 17: 1; 48: 15.
 50 Ngawalon Laban djeung Bëtöel, kijeu
 walonanana: ljeu përkara ka-loewarna
 ti Pangeran; kaeola mah teu kadoega
 ka sampejan ngomong goreng atawa
 51 hade. 'Tah, Rabeka aja di hareupeun
 sampejan; tjandak bae, toeloj mang-
 kut, sina djadi garwa poetra djoeragan
 sampejan, sakoemaha pangandika Pa-
 52 ngeran teja. 'Dëmi geus kitoe, barang
 abdi Ibrahim ngadenge eta kasaoera-
 nana, brëk njoeoh kana taneuh, soe-
 53 djoed ka Pangeran. 'Toeloj abdi teh
 ngaloewarkeun barang sipat ëmas-pe-
 rak reudjeung panganggo, dihatoerkeun
 ka Rabeka; kitoe deui ka saderekna

sarta ka iboena njanggakeun baraug
 54 noe moelja-moelja. 'Tidinja pada dahar-
 nginoem, eta abdi reudjeung batoer-
 batoerna anoe ngiring teja; toeloj ma-
 reuting. Ari isoeek-isoeek haroedang, seng
 abdi teh mihatoer: Koering moegi di-
 djoeroeng wangsoel ka djoeragan koe-
 55 ring. 'Dëmi saor saderekna djeung iboe-
 na: Atoeh landjang teh sina tjitjing
 henla di kaeola sing rada lila, antara
 sapoeleoh peuting; mangke bae sam-
 56 pejan moelang. 'Pihatoerna ka darinja:
 Moegi oelah ngamangkeun ka koe-
 ring, da Pangeran geus ngaloeloeskeun
 djalan koering; moegi koering didjoe-
 roeng lakoe, soepaja geura wangsoel
 57 ka djoeragan koering. 'Ari salaoerna:
 Geura oerang njëloekan si landjang, oe-
 rang tanja karëpna. 'Seng Rabeka di-
 saor, bari toeloj dipariksa kijeu: Koe-
 58 maha njai daek leumpang, miloe djeung
 ijeu djalma? Wangsoelanana: Soemoe-
 hoen, daek pisan leumpang. 'Tidinja Ra-
 beka saderekna, djeung " pangasoechna,
 kitoe deui eta abdi Ibrahim djeung ba-
 toer-batoerna pada didjoeoeng lakoe;
 60 'sarta pada ngabërkahan ka Rabeka,
 kijeu salaoerna ka andjeunna: Eh doe-
 loer! moegi njai didjadikeun bareboe-
 rebow laksa, ^b sarta toeroenan njai sing
 kawaris lawang moesoeh-moesoechna.
 61 'Toeloj Rabeka dangdan, kitoe deui
 landjang-landjangna, tjat taroenggang
 kalde, bral mangkat, ngiring eta djal-
 ma; ari koe abdi teja Rabeka ditampa,
 bari toeloj moelang. a p. 35: 8. b p. 22: 17
 62 Ari Ishak anjar soemping ti lëbah "
 soemoer Lahai-roi, sarta tjalikna di ta-
 63 nah kidoel teja. 'Geus kitoe Ishak ka
 loewar, sêdja tapaoer di tégäl, wantji
 rek boerit. Toeloj tjëngkat sotjana, ret
 64 ningali, beh daratang ontä. 'Rabeka ki-
 toe keneh tjëngkat sotjana, ningali Is-
 65 hak; ^b djoet loengsoer tina ontä. 'Toe-
 loj njaoer ka abdi teja: Saha eta djal-
 ma noe angkat di tégäl, mapag ka
 oerang? Wangsoelan abdi teh: Nja eta
 djoeragan koering teja. Top Rabeka
 njandak tjoengna, bari seng ditjin-
 66 doeng. 'Toeloj abdi teh njarijoskeun
 ka Ishak sakabelna përkara noe dilam-
 67 pahkeun koe manehna teja. 'Tidinja Ra-
 beka koe Ishak diëbëtkeun ka himah
 Sarah iboena; geus kitoe Rabeka diti-

kah, djadi geureuha Ishak, sarta dipikaasih. Kakara Ishak kalipoeran sanggeus katilar koe iboena. *a p. 16: 14.*

b Jos. 15: 18.

PASAL 25.

*T*idinja Ibrahim kagoengan deui geureuha, djénénganana Kétoera. 'Nja eta " ngowokeum pikeun andjeunna Simran, Joksan, Médan, Midian, Jisbak djeung Soeah. 'Ari Joksan teja poepoetra Sëba djeung Dëdan; sarta poetra Dëdan teja nja eta oerang Asoer, oerang Lëtoes djeung oerang Lëoem. 'Ari poetra Midian teja Epa, Éper, Hanok, Abida djeung Eldaä. Nja eta sakabeh poetra Kétoera. 'Ari koe Ibrahim ^b saniskara kagoenganana dipaparinkeun ka Ishak; ^c dëmi poetra-poetra parëkan Ibrahim mah koe Ibrahim dileler pasihan bae, sarta dipiwarang leumpang ngetan, nja ka tanah wetan, didjaoehkeun ti Ishak poetrana, meungpeung andjeunna hiroep keneh. *a 1 Bab. 1: 32. b p. 15: 4; 24: 36.*

*S*arta kieu rejana taoen djoemënnëng Ibrahim, lilana andjeunna hiroep, saratoes taoen. poendjoel toedjoeh poeloeh lima taoen. 'Geus kitoe Ibrahim dongkap ka poepoet njawa, toeloelj poepoes, " keur bodas pisan nja ramboet, sëpoe, toer warëg nja oemoer; ^b dirjoengkeum ka bangsana. 'Tidinja andjeunna koe poetrana, nja eta koe Ishak djeung Ismail, dikoeërëbkeun ka goeha Makpela, di këbon Epron poetra Sohar, oerang Het, anoe di hareupeun Mamre; 'nja eta këbon, ^c anoe kenging Ibrahim ngagaleuh ti oerang Het teja; di dinja dikoeërëbkeun Ibrahim djeung Sarah geureuhana. 'Geus kitoe, sanggeus poepoes Ibrahim, Allah ngabërkahan ka Ishak poetrana; ari tjalikna Ishak di lëbah ^d soemoer Lahai-roi teja. *a p. 15: 15; 25: 29. b 2 Radja 22: 20. c p. 23; 49: 31. d 24: 62.*

*I*jeu teh toetoeran Ismail, poetra Ibrahim, anoe koe Hadjar, oerang Mësir, eusi-imah Sarah, didjoeroekeun adjang Ibrahim teja. 'Nja ijeu ngaran poetra Ismail anoe lalaki, sangaran-sangaranna, noeroetkeun toetoeranana: "tjikal Ismail, nja eta Nëbajot; aja deui Kedar, Abdel djeung Mibsam; 'Misma, Doema, djeung Masa; 'Hadad, Tema, Jëtoer, Napis djeung Kedma. 'Nja eta sakabeh poetra

Ismail, sarta kitoe ngaran-ngaranna, masing-masing desa-desana djeung kampoeng-kampoengna, ^b doewa wëlas gëgëden, njangking sabangsa-bangsana. 'Sarta kieu taoen hiroep Ismail, saratoes taoen, poendjoel tiloe poeloeh toedjoeh taoen. Tidinja Ismail ^c dongkap ka poepoet njawa, toeloelj maot, dirjoengkeum ka bangsana. 'Ari ènggonna tjaritjing ti sëmët ^d Hawila tëpi ka Soer, anoe di hareupeun Mësir, tëroes tëpi ka tanah Asoer; ^e ngënggonna ti hareupeun sakabeh saderek-saderekna. *a 1 Bab. 1: 29. b p. 17: 20. c p. 25: 8. d p. 10: 7. e p. 16: 12.*

*I*jeu teh toetoeran Ishak poetra Ibrahim. Ibrahim poepoetra Ishak. 'Geus kitoe Ishak oemoerna opat poeloeh taoen, keur mangsa nikah ka Rabeka poetra Bëtoeël, anoe oerang Sam, ti tanah Mesopotami, saderek Laban, oerang Sam teja. 'Ari Ishak sok nënëda ka Pangeran, mangnëdakeun geureuhana; " sabab eta teh gaboe. Lila-lila koe Pangeran ditarima panëdana; toeloelj Rabeka geureuhana bobot. 'Hidji waktoe poetrana papadoek-padoek di djëro kandoenganana. Pok Rabeka njaoer: Oepama kitoe mah, naha mana kieu? Bral angkat, naros ka Pangeran. 'Ladjëng koe Pangeran diandikaan kieu: Aja doewa bangsa di djëro beuteung maneh, doewa kaom mëngke papisah ti awak maneh; ^b ari kaom anoe hidji bakal kawasa ti kaom anoe hidji deui, sarta noe kolot bakal ngawolaan ka noe ngora. 'Ana geus djëdjëg mangsana, dongkap ka ngowo, doemadakan këmbar di djëro kandoenganana. 'Anoe ka loewar ti heula beureum, ^c saloewar awakna sapërti harodoem boeloe; seug didjénénganan Esaoe. 'Sanggeusna kitoe ka loewar rajina, ^d sarta pananganana njëkël keuneung Esaoe; ^e seug didjénénganan Jakoeb. Mangsa diwokeunana oemoer Ishak geus dongkap ka gënëp poeloeh taoen. *a p. 16: 2. b p. 27: 29; Mal. 1: 2; Roem 9: 10—12. c p. 27: 11. d Hos. 12: 4. e p. 27: 36; 32: 28.*

*A*ri eta moerangkalih pada ngagëdean; geus kitoe Esaoe djadi djalma bisa moro, djalma tëgal; dëmi Jakoeb djadi djalma satëmëna, tjalikna nganggo himah. 'Ari Ishak miasih ka Esaoe, sabab kasëdëpna beunang moro; dëmi Rabeka miasihna ka Jakoeb. 'Hidji mangsa Ja-

koeb aja kaolahan, bennang andjeunna ngolah. Kabënëran Esaoe soemping ti
 30 tégah, sarta tjape. 'Pok Esaoe misaoer ka Jakoeb: Tjik, akang bere njatoe eta noe beureum-beureum sawareh; karana akang tjape. Kitoe noe matak Esaoe "
 31 sok aja noe njeboet Edom. 'Ngawalon Jakoeb: Moedoe ngadjoewal ajeuna ka
 32 koering ^b hal katjikalan akang. 'Ari saoe Esaoe: Saénjana, akang ^c eukeur leumpang kana maot; naon pigaweun-
 33 nana katjikalan teh ka akang? 'Saoer Jakoeb: Moedoe soempah ajeuna ka koering. Pek Esaoe soempah ka Jakoeb: djadi Esaoe ngadjoewal hal katjikalana-
 34 na ka Jakoeb. 'Toeloej Jakoeb ka Esaoe ngahatoerkeun roti reudjeung kaolahan katjang teja. Seng Esaoe dahar-leuent, nent ngadég, toeloej angkat. Djadi "
 Esaoe njoemahkeun hal katjikalan.

a p. 36: 1, 19. *b* 5 Moesa 21: 17. *c* Jës. 22: 13.

d Ibr. 12: 16, 17.

PASAL 26.

Geus kitoe dina tanah eta patjéklik, G
 sedjen deni ti patjéklik ^a anoe bareto, anoe keur djaman Ibrahim teja. Tidinja Ishak angkat ka Gérar teja, ^b ka Abimelek, radja Pëlisti. 'Ladjëng Pangeran nembongan ka andjeunna, sarta nimbalan kijen: Maneh oelah mijang ka Mësir; koedoe tjitjing dina tanah, anoe koe
 2 kami rek ditimbalkeun ka maneh. 'Nja njemah dina tanah ijen; sarta kami tangtoe njarëngan ka maneh. djeung ngabërkahan ka maneh; karana sakabeh tanah ijen koe kami rek dipaparinkeun ka maneh djeung ka toeroenan maneh, sarta kami tangtoe nëtépkeun ^c soempah, anoe koe kami disoempahkeun ka
 4 Ibrahim, bapa maneh teja. 'Djeung kami rek ngadjëngkarkeun toeroenan maneh, tjara bentang di langit; sarta sakabeh tanah ijen koe kami rek dipaparinkeun ka toeroenan maneh. Malah di djero toeroenan maneh teh sakabehna bangsa di
 5 boemi bakal pada kabërkahan. 'Pangkitoe teh ^d sabab Ibrahim noeroet kana lahiran kami, sarta ngadjaga kana djagaun kami, nja eta timbalan kami, pikoekeuh kami reudjeung papakon kami.
 6 'Toeloej Ishak tjalik di Gérar. *a* p. 12: 10.

b p. 20: 2; Djab. 34: 1. *c* p. 22: 16. *d* p. 22: 18.

7 Ari djalma ënggon eta naranjakeun

geureuhana. Diwalon koe andjeunna: "
 Eta teh doeloer kaeola; karana sijeun-
 neun ngalahir, jen: Pamadjikan kaeola, [manahna] bisi aing koe djalma ënggon
 8 ijen dipaehan koe hal Rabeka; sabab geulis pisan roepana. 'Dëmi mangsa andjeunna gens rada lila di dinja, hidji waktoe Abimelek, radja Pëlisti, nëmpto tana djandela; katingali, doemadakan, Ishak keur goegoejon djeung Rabeka
 9 geureuhana. 'Tidinja Abimelek ngaloe-loengsoer tjalik ka Ishak, sarta misaoer kijen: Saestoena, istri teja gens tangtoe geureuha andjeun. Naha andjeun mana ngalahir, jen: Eta teh doeloer kaeola? Ngawalon Ishak ka radja: Sabab pikir kaeola: ^b Bisi aing dipaehan koe hal
 10 pamadjikan. 'Saoer Abimelek: Naha andjeun midamël kitoe ka kaeola sakabeh? Gampang oge djalma saoeorang ngëdëng djeung geureuha andjeun; ana kitoe mah andjeun ngadatangkeun kasalahan
 11 ka kaeola sakabeh. 'Toeloej Abimelek marentah ka sakabeh djalma-djalma, kijen parentahna: Saha-saha noe njabak ka eta djalma atawa ka geureuhana, tangtoe dipaehan. *a* p. 12: 13; 20: 2. *b* p. 20: 11.
 12 Tidinja Ishak dina tanah eta njëbar; beubennanganana dina sataoen harita ^a saratoes takër, da andjeunna dibërkahan koe Pangeran. 'Ari eta djalma djadi agoeng, beuki lila beuki agoeng, datang
 14 ka agoeng kaliwat-saking. 'Eta andjeunna kagoengan ingon-ingon domba, djeung ingon-ingon sapi, sarta raja pisan koering-koeringna, anoe matak oerang Pëlisti pada darëngki ka andjeunna.
 15 'Ari sakabeh soemoer, ^b anoe beunang ngarali badega-badega ramana, keur djaman Ibrahim ramana, seg koe oerang Pëlisti dioeroegan, disaeuran koe ta-
 16 neuh. 'Djeung deni Abimelek misaoer ka Ishak: Andjeun genra mangkat ti kaeola sakabeh; karana andjeun teh kawasa, ngabajahkeun katjida ka kaeola sakabeh.

a Loek. 8: 8. *b* p. 21: 25.

17 Bral Ishak angkat ti dinja, toeloej masang himah di lëgok Gérar, seug tjalik di dinja. 'Ari soemoer-soemoer tjal, anoe beunang ngarali keur djaman Ibrahim ramana, noe diareroegan koe oerang Pëlisti sanggens poepoes Ibrahim teja, koe Ishak dikarali deni, sarta dingaranan deni sakoemaha di-

19 ngarananana koe ramana. 'Hidji mangsa badega Ishak keur ngarali di lögok; seg di dinja manggih hidji soemoer tjai hiroep. 'Toeloej taroekang ngangon ti Gërar masejaän ka taroekang ngangon Ishak, pokna: Ijeu tjai anoe dewek. Anoe matak eta soemoer koe andjeunna dingaranan Esek; sabab eta pada tjerewed djeung andjeunna.

21 'Tidinja njarijeun hidji soemoer sedjen deui, heug djalma teja pada masejaän deui koe hal eta. anoe matak koe andjeunna dingaranan Sitna. 'Geus kitoe ngalih ti dinja, sarta ngadamël hidji soemoer sedjen deui; ari koe hal eta mah hanteu paseja; anoe matak koe andjeunna dingaranan Rëhobot, bari njaoer kijeu: Karana ajeuna Pangeran maparin kadjembaran ka oerang, tangtoe oerang baranahan dina tanah ijeu.

23 Geus kitoe andjeunna angkat ti dinja

24 ka Berseba. 'Ladjëng Pangeran nemongan ka andjeunna dina peuting eta, sarta nimbalan kijeu: Ijeu kami Allah Ibrahim, bapa maneh; " eta maneh oelah sijeun-sijeun; karana kami noe njarëngan ka maneh, sarta tangtoe ngabërkahan ka maneh, djeung ngadjëngkarkeun toeroenan maneh, koe karana Ibrahim, abdi kami. 'Toeloej Ishak ngadamël

25 hidji altar di dinja, ^b djeung njëboet padjënëngan Pangeran; sarta andjeunna masangkeun himahna di dinja, djeung badega Ishak njarijeun deui hidji soemoer di dinja. a p. 15:1. b p. 12:8.

26 Geus kitoe Abimelek tjalik ka andjeunna ti Gërar, njandak Ahoesat sobatna, djeung " Pikol, kapala baladna.

27 'Pok Ishak misaoer ka darinja: Koe naon andjeun noe matak saroemping ka kaoela? Mapan pada genleuh ka kaoela, sarta kaoela koe andjeun dipiwarang oendoer ti diri andjeun. 'Ari salaoerna: Kaoela geus pada waspada pisan, jen Pangeran njarëngan ka andjeun, anoe matak kaoela aja pihatoer: Moegi aja soempah di antara oerang, di antara kaoela sadaja sarëng andjeun, sëdja ngadamël përdjangdjian sarëng andjeun.

29 'Noe dipalar, andjeun teh ka kaoela sadaja oelah midamël anoe awon, sapërtoes kaoela ge hanteu njabak ka andjeun, sarëng sapërtoes kaoela ge woengkoel milampah kasaeen ka andjeun, sarawoeh

andjeun koe kaoela didjoeroeng angkat teh sarëng kasalamëtan. Nja andjeun ajeuna noe dibërkahan koe Pangeran.

30 'Toeloej Ishak hadjat ka tatamoe, seug dalabar-leueut. 'Ari isoek-isoek taranghi, prak silih-soempah; toeloej koe Ishak didjoeroeng moelih. Bral angkat ti andjeunna djeung kasalamëtan. a p. 21:22.

32 Geus kitoe, dina poë eta keneh, djëboel badega Ishak, pada ngoeningakeun ka andjeunna hal përkara soemoer, beunangna ngali teja; ari piodëndjoekna ka andjeunna: Simkoering mëndak tjai.

33 'Toeloej eta koe andjeunna dingaranan Siba. Kitoe noe matak ngaran eta nagara " Berseba, datang ka poë ajeuna. a p. 21:31.

34 Geus kitoe, oemoer Esaoe dongkap ka opat poeloej taoen; " toeloej geureuhaän ka Joedit poetra Beri, anoe oerang Het, djeung ka Basmat poetra Elon, anoe oerang Het keneh. 'Ari eta doewanana ka Ishak djeung ka Rabeka ^b matak djaheut manah. a p. 4:19; 24:3; 36:2,3. b p. 27:46.

PASAL 27.

Ari keur mangsa Ishak geus sëpoe, sarta sotjana " geus dongkap ka laemoer, hanteu tégës ningalina, hidji waktöe andjeunna njaoer Esaoe, poetrana noe kolot; lahiranana ka dinja: Enoeng! Ari wangsoelanana: Noen, ijeu simkoering. 'Lahiran Ishak: Geuning, ama geus kolot, sarta ama hanten njaho di poë

3 ama pipaeheun. 'Ajeuna geura njokot parabolot ënoeng, ^b wadah djamparing djeung gondewana, los ka loewar ka tégäl, pangmorokeun ama, sing aja beunangan. 'Seug ama pangnijiyeunkeun kahakanan noe ngeunah, sakoemaha kabuuki ama, toeloej bawa ka ama, dek dahar; sangkan diri ama ngabërkahan ka ënoeng samemeh ama paeh. a p. 48:10. b p. 25:27.

5 Ari Rabeka ngareungeukeun, mangsa Ishak ngalahir ka Esaoe poetrana. Tidinja Esaoe angkat ka tégäl, sëdja moro; anoe beunang rek disanggakeun. 'Pok Rabeka misaoer ka Jakoeb poetrana, kijeu saोजना: Saënjana, iboe ngadenge rana ënoeng bijeu ngalahir ka Esaoe,

7 doeloer ënoeng, kijeu lahirna: 'Geura moro, beubeununganana bawa ka ama,

sarta ama pangnjijeunkeun kahakanan
noe ngeunah; ama dek dahar, toeloej
dek ngabêrkahan ka ênoeng di pajoe-
8 nneun Pangeran, samemeh ama paeh. 'Ari
ajeuna, ênoeng! sing noeroet ka papatah
iboe, ka sakoer anoe koe iboe rek di-
9 parentahkeun ka ênoeng. 'Geura los ka
ingon-ingon, iboe pangnjokotkeun ti di-
nja doewa siki anak êmbé, noe araloes;
koe iboe rek didjijeun kahakanan anoe
ngeunah, pikeun rama ênoeng, sakoe-
10 maha kasêdépna. 'Toeloej koe ênoeng
eta koedoe disanggakeun ka rama
ênoeng, sina toewang, sangkana nga-
bêrkahan ka ênoeng samemeh rama poe-
11 poes. 'Pioendjoek Jakoeb ka Rabeka iboe-
na: Salêrsna, Esaoe, doeloer simkoe-
ring, djalma boeloan, doeli simkoering
12 mah djalma limit. 'Bisi simkoering koe
ama dirampaän; ana kitoe mah sim-
koering koe pangraos ama sapêrtos noe
ngabobodo. djadi simkoering teh ka diri
sorangan ngadatangkeun panjapa, moal
13 ngadatangkeun bêrkah. 'Dêmi saor
iboena ka Jakoeb: Eta, ênoeng! pêkara
panjapa koe iboe ditanggoeng. Sing noe-
roet bae ka papatah iboe; geura djig,
14 pangnjokotkeun! 'Bral Jakoeb angkat,
pek ditjandak, bari disanggakeun ka
iboena. Toeloej iboena ngadamël kada-
haran noe ngeunah, sakoe maha kasêdép
15 ramana. 'Geus kitoe Rabeka njandak
papakean Esaoe, poetrana noe kolot,
papakean noe leuwih aloes, anoe aja di
andjeunna di djero boemi, pek dipa-
kekeun ka Jakoeb, poetrana noe ngora;
16 'sarta koelit anak êmbé teja dipakekeun
ka pananganana djeung ka noe limit
17 dina tênggêkna. 'Sok kadaharan noe
ngeunah teja, sarta djeung roti beunang
andjeunna ngadamël, koe andjeunna di-
pasihkeun ka panangan Jakoeb poe-
trana.
18 Toeloej Jakoeb asoep ka ramana, sar-
ta oendjoekan kijen: Noen, ama! Nga-
walon Ishak: Ijeu ama di djeu; saha
19 ênoeng teh? 'Pioendjoek Jakoeb ka ra-
mana: Simkoering teh Esaoe, tjikal
ama; simkoering ngalampahkeun sa-
koemaha lahiran ama ka simkoering
teja; moegi geura tanghi, linggih, mang-
ga toewang ijeu beunang simkoering
moro, sangkan salira ama ngabêrkahan
20 ka simkoering. 'Ngalahir Ishak ka poe-

trana: Naha, ênoeng! mana gantjang
teuing manggih? Wangsoelanana: Wi-
reh koe Pangeran, Allah ama, ^a dipên-
21 dakkeun ka hareupeun simkoering. 'La-
hiran Ishak ka Jakoeb: Isêr atoeah,
ênoeng! koe ama dek dirampaän, maneh
22 ênja anak ama Esaoe, atawa lain. 'Sêr
Jakoeb ngadeukeutan Ishak ramana;
toeloej dirampaän; ari lahiranana: So-
rana sora Jakoeb, dêmi leungeunna mah
23 leungeun Esaoe. 'Anoe matak teu was-
paoseun, sabab pananganana sapêrti pa-
nangan Esaoe sadereknana, boeloan; ti-
24 dinja dibêrkahan. 'Ngalahir Ishak: Na
maneh ênja anak ama Esaoe? Wang-
soelanana: Soemoehoen, jaktos simkoe-
25 ring. 'Lahiranana deui: Deukentkeun ka
ama, hajang dahar beunang ênoeng mo-
ro, soepaja diri ama ngabêrkahan ka
ênoeng. Pek dideukentkeun ka andjeun-
na, seug toewang, malah dihatoreranan
anggoer, toeloej ngaleueut. ^a p. 24:12.

26 Geus kitoe Jakoeb koe Ishak ramana
dilahiran kijen: Eh, ênoeng! isêr atoeah,
27 ama geura tji joem. 'Sêr Jakoeb nga-
denkeutan, bari njioem ka andjeunna.
Koe Ishak kaängseu baeoneng papake-
anana, sarta toeloej dibêrkahan, kijeu
lahirna: Saênjana, baœ ênoeng sapêrti
baœ tanenah, anoe geus dibêrkahan koe
28 Pangeran. 'Moegi-moegi maneh koe Al-
lah dipaparin ^a tji-iboen langit reudjeung
kalintoehan boemi, masing loba gan-
29 doem reudjeung anggoer. 'Bangsa-bangsa
koedoe ngawoelaän ka maneh, sarta
kaom-kaom koedoe njarêmbah ka ma-
neh. ^b Sing djadi kawasa ka doeloer-
doeloer maneh; sakabéh anak indoeng
maneh koedoe njarêmbah ka maneh. ^c
Saha-saha noe njapa ka maneh, sing
disapa deui; djeung saha-saha noe nga-
bêrkahan ka maneh, sing dibêrkahan
deui. ^a p. 49:25; 5 Moesa 33:18, 28; Djak. 8:12.
^b p. 25:23. ^c p. 12:3.

30 Geus kitoe, barang Ishak parantos ^a
ngabêrkahan ka Jakoeb, kakara Jakoeb
ka loewar ti pajoneun Ishak ramana,
djêboel Esaoe sadereknana poelang moro.
31 'Seng eta ge ngadamël kadaharan noe
ngeunah, toeloej disanggakeun ka ra-
mana, bari oendjoekan ka ramana: Noen
ama! moegi geura tanghi, mangga toe-
wang ijeu beunang moro poetra ama
teja, sangkan salira ama ngabêrkahan

32 ka simkoering. 'Pok Ishak ramana ngalahir ka dinja: Na maneh teh saha? Wangsoelanana: Noen, simkoering teh poetra ama, tjiikal ama, nja Esaoe teja.

33 'Ngagëbëg Ishak, kaget kalangkoenglangkoeng, angët katjida, bari ngalahir: Na saha atoeah anoe bijen boga beunang moro, dibawa ka ama? ari koe ama didahar sakabehna, samemeh ënoeng datang, sarta eta koe ama geus dibërkahan, malah-malah dibërkahanana teja

34 tangtoe tëtëp. 'Barang Esaoe^b ngareungeu pilahir ramana, gëro bae djëdjëritan liwat saking, mëlas-mëlis, angët katjida. Pok oendjoekan ka ramana: Èh ama! simkoering oge moegi bërkahan.

35 'Lahiran Ishak: Doeloer ënoeng datang, make malsoe, geus njokot mantèn pibërkahenn ënoeng. 'Pioendjoek Esaoe: Paingan dingararan Jakoeb, da geus doewa kali ijen ngadjoeligan ka simkoering. Bareto^c njokot katjikan simkoering, bët ajema njokot pibërkahenn simkoering. Pioendjoekna deni: Naha ama hanten ngahantjengeun bërkah

37 pikeun simkoering? 'Ngawalon Ishak, kijeu walonanana ka Esaoe: Saënjana, eta teh koe ama geus dikawasakeun ka ënoeng, sarta sakabeh doeloerna koe ama geus dibikeun ka dinja, sina djadi abdina, malah-malah koe ama geus didendeni koe gandoem djeung anggoer; djadi ka maneh mah, ënoeng! atoeah

38 ama midamël koemaha? 'Ari pioendjoek Esaoe ka ramana: Naha ama ngan kagoengan bërkah hidji bae? Èh ama! simkoering oge moegi bërkahan. Bari Esaoe

39 nangis sëgrak-sëgroek. 'Ngawalon Ishak ramana, kijeu walonanana ka dinja: Saënjana,^d piënggoneun maneh djaoeh tina kalintoeahan boemi, sarta djaoeh tina

40 tji-iboen langit ti loehoer. 'Maneh pihiroepu koe lantaran pëdang maneh,^e djeung bakal ngawoelaän ka doeloer maneh.^f Dëmi mëngke, dimana maneh ngalantoer, seg maneh bakal ngaragragkeun pasanganana tina poendoek maneh.

^a Ibr. 11: 20. ^b Ibr. 12: 17. ^c p. 25: 29-34. ^d p. 27: 28. ^e p. 25: 23; 4 Moesa 24: 18. ^f 2 Radja 8: 20; 2 Bab. 21: 8.

41 Ari Esaoe teh giroekeun ka Jakoeb tina hal bërkah, noe koe ramana dianggo ngabërkahan ka dinja teja, sarta Esaoe njaoer sadjëro manahna: Geus deukeut ka mangsa prihatin katilar

ama, heng aing dek modaran ka si Jakoeb, doeloer aing. 'Aja noe ngoeningakeun ka Rabeka eta omongan Esaoe, poetrana noe kolot. Gantjang Rabeka miwarang, ngala Jakoeb, poetrana noe ngora; toeloj misaoer kijeu ka dinja: Masing njaho, Esaoe, doeloer maneh, aja pangarah ka maneh, sëdjjana dek maehan

43 ka maneh. 'Ari ajeuna, ënoeng! masing noeroet ka papatah iboe; geura dangdan, koedoe kaboor ka Haran,^a ka Laban, saderek iboe. 'Seug koedoe tjitjing di andjeunna sababaraha poë, datang ka

44 geus sirna panas-ati doeloer maneh. 'Ari geus datang ka lëmpër ambëk doeloer maneh ka maneh, sarta geus pohoëun ka noe koe maneh dilampahkeun ka dinja teja, geus tangtoe iboe miwarang, ngala maneh ti dinja. Pinahaoneun iboe kala-poeran koe maraneh doewaän dina poë sahidji?

^a p. 24: 29.

46 Toeloj Rabeka mihatoer ka Ishak: "Koering geus bosën nja hiroep tina sabab anak oerang Het teja; oepami Jakoeb gadoeh bodjo ka anak oerang Het, anoe sapërto eta, kaäsoep anak oerang tanah ijen mah, pinahaoneun koering hiroep?

^a p. 26: 34, 35.

PASAL 28.

Tidinja Jakoeb koe Ishak disaoer; gens kitoe dibërkahan, sarta dipiwarang, kijeu piwaranganana ka dinja: ^a Maneh poma oelah rek boga pamadjikan ka

2 anak oerang Kanaän. 'Geura dangdan, koedoe leumpang ka tanah Mesopotami, ka boemi Bëtöeël, ramana iboe maneh, sarta koedoe ngalamar pipamadjikaneun ti dinja, salah-sahidji poetra Laban,

3 anoe saderek iboe maneh teja. 'Ari Allah anoe moerba-wisesa moegi-moegi ngabërkahan ka maneh, sarta maneh moegi didjadikeun baranahan reudjeung didjengkarkeun; eta maneh sing djadi pa-

4 koempoelan bangsa-bangsa. 'Toer Allah moegi-moegi ka maneh maparin^b bërkah Ibrahim teja, nja ka diri maneh sarta ka toeroenan maneh barëng djeung maneh, soepaja maneh kawaris^c tanah pangoembaraän maneh, anoe koe Allah

5 dipasihkeun ka Ibrahim teja. 'Eta kitoe Jakoeb koe Ishak dipiwarang leumpang. Bral Jakoeb angkat ka Mesopotami, ka Laban poetra Bëtöeël, oerang Sam, sa-

derek Rabeka, anoe iboe Jakoeb djeung Esaoe teja.

a p. 24: 3; Hos. 12: 13.

b p. 26: 3—5. c p. 17: 8.

- 6 Barang geus katangen koe Esaoe, jen Jakoeb koe Ishak dibêrkahan, sarta dipiwarang leumpang ka Mesopotami, ngalamar pipamadjikaneun ti dinja, basana dibêrkahan miwarang ka Jakoeb, kijeu piwaranganana: Maneh poma oelah boga pamadjikan ka anak oerang Kanaân; 7 'sarta Jakoeb anoet ka ramana djeung ka iboen, énggeus mangkat ka Mesopotami; 'djeung katangen koe Esaoe, jen anak oerang Kanaân koe pangraos Ishak 9 ramana garoreng: 'toeloj Esaoe mangkat ka Ismail, seug geureuhaân ka Mahalat poetra Ismail, anoe poetra Ibrahim, ^a saderek Nêbajot, ^b ditambahkeun ka geureuhana noe doewa teja.

a p. 25: 13; 36: 3. b p. 26: 34.

- 10 Mangsa Jakoeb geus ka loewar ti Berseba, toeloj angkat ngadjoejdjoeg ka Haran. 'Djog dongkap kana hidji énggon, seug ngarêrêb di dinja, sabab panonpoê geus soeroep; pek njandak hidji batoe tina énggon eta, diteundeun dina sirahennana, toeloj ebog, sare di énggon 12 eta. 'Geus kitoe ngimpi; doemadakan, aja hidji taradje, nangtoeng dina boemi. ari tjongona nêpi ka langit; sarta, doemadakan, ^a para malaikat Allah oeng-gah-toeroen dina eta. 'Doemadakan, Pangeran keur ngadêg dina loehoereun taradje, sarta nimbalan kijeu: Ijen kami Pangeran, Allah Ibrahim, anoeaki maneh, sarta Allah Ishak; ijeu tanah, noe keur dikêdêngan koe maneh, koe kami rek dipaparinkeun ka maneh djeung ka toeroenan maneh. 'Djeung deui ^b toeroenan maneh pidjadieu saperti keusik noe di boemi, nja maneh teh mêngke bëntjar ngoelon, ngetan, ugaler, ngidoel; malah di djero maneh sarta di djero toeroenan maneh sakabehna bangsa di boemi 15 bakal pada kabêrkahan. 'Djeung deui, masing njaho, kami teh njarêngan ka maneh; tangtoe kami ngaraksa ka maneh; ka mana bae maneh nja pileumpangeun, sarta maneh koe kami mêngke dipoelangkeun deui ka tanah ijeu; karana maneh koe kami moal diti-lar, tangtoe datang ka diboektikeun sa-koer anoe koe kami geus diandikakeun ka maneh.

a Joh. 1: 52. b p. 22: 18.

- 16 Ana Jakoeb lilir tina sarena, pok nja-oer: Saestoena, Pangeran linggih di énggon ijeu, ari koe aing hanteu kanjahoan. 17 'Sarta Jakoeb sijeuneun, saorna: Ijeu énggon matak sijeun katjida! Di dijeu moal lijan ti gédong Allah, sarta di dijeu 18 lawang sawarga. 'Ari geus braj isoe, Jakoeb tanghi, top njaudak batoe noe diteundeun dina sirahennana teja, ^a ditangtoengkeun didamêl toetoenggoel, bari dikoetjoeran minjak di loehoerna. 19 'Toeloj eta énggon koe Jakoeb dinga-ranan Bet-El; ari tadina ngaran eta na-gara Loes. 'Djeung deui Jakoeb ka loe-war nadar, kijen panadarna: Manawi Al-lah njarêngan ka simkoering, kalijan ngaraksa ka simkoering dina ijeu djalan anoe koe simkoering keur dilakonan, sarawoeh ka simkoering maparin pangan baris têdaeu sarêng sandang baris pa-keûn, 'toer simkoering dipoelangkeun deui ka imah poen bapa kalawan kasa-lamêtan: geus kitoe Pangeran bade Al- 22 lah simkoering, 'sarêng ijeu batoe, noe koe simkoering geus ditangtoengkeun didijieun toetoenggoel teh, ^b bade gédong Allah; malah ti saniskantên, anoe koe andjeun dipasihkeun ka simkoering, tinangtos simkoering njanggakeun ^c sa-pêrpoeloehna ka andjeun.

a p. 31: 45.

b p. 35: 6, 7. c p. 14: 20.

PASAL 29.

Tidinja Jakoeb djeung deui lakoena, kêbat angkatua ka tanah oerang wetan.

- 2 'Hidji waktos ningali, beh hidji soemoer di tégel; sarta doemadakan, di dinja aja tiloe goendoekan domba, keur ngabarak deukent soemoer; karana sakabeh goen-doekan diinoemanana nja tina eta soemoer; sarta ari batoe toetoep lijang soemoer teh gède. 'Sakabeh goendoekan sok dikoempoelkeun ka dinja, seg djalmana ngadjoeugkatkeun eta batoe tina lijang soemoer, bari toeloj pada nginoe-man dombana; geus kitoe batoena diteundeun deui dina lijang soemoer, dina 4 énggonna. 'Pok Jakoeb misaoer ka ta-roekang ngangon: Eh doeloer-doeloer! maraneh oerang mana? Wangsoelanana: Soemoehoen, ^a koering oerang Haran. 5 'Saoer Jakoeb ka dariuja: Koemaha maraneh wawoeh ka ^b Laban poetra Nahor? Wangsoelanana: Soemoehoen, têrang.

6 'Saoerna deui ka darinja: Koemaha, Laban teh salamët? Wangsoelanana: Bërkah, salamët; toeh geuning, uji Rahel poetrana keur ka dijeu, ngagiringkeun domba. 'Njaor deui Jakoeb: Tah, beurang keneh pisan, tatjan meudjehna ngoempoeleu ingon-ingon; geura ngarinoeman domba, seg leumpang, arangon deui! 'Wangsoelanana: Koering teu kadoega, ari sakabeh goendoekan tatjan dikoempoeleu mah; geus kitoe ragëm ngadjoengkatken batoe tina lijang soemoer, kakara koering ngarinoeman domba.

a p. 11: 31. b p. 24: 24, 29.

9 Sabot Jakoeb keur sasaoeran keneh djeung eta djalma, soemping Rahel, ngagiringkeun domba ramana; wantoening Rahel teh toekang ngangon. 'Geus kitoe, mangsa Jakoeb ningali Rahel, poetra Laban, anoe saderek iboena, sarta ningali domba Laban, saderek iboena, ^a seug Jakoeb ngadeukeutan, ngadjoengkatkeun eta batoe tina lijang soemoer, bari toeloj nginoeman domba Laban, saderek iboena. 'Sarta Jakoeb njiioem ka Rahel, bari nangis sëgrak-sëgroek. 12 'Toeloj Jakoeb mopojan ka Rahel, jen pernah alo ka ramana, sarta jen poetra Rabeka. Bral Rahel loempat, ngoeninga 13 ka ramana. 'Geus kitoe, barang Laban meunang bedja përkara Jakoeb, poetra saderekna, goera-giroe Laban mapagkeun; gabroeg ngarangkoel, sarta ditjijoeman, bari seug ditjandak ka boemina. Toeloj Jakoeb njarijskeun ka Laban 14 sadajana përkara noe tadi teja. 'Pok Laban misaoer ka Jakoeb: Poegoeh agoes teh djeung mamang ^b toenggal satoelang sadaging. Tidinja Jakoeb tjalik di andjeunna meunang saboelan.

a 2 Moesa 2: 17. b Hak. 9: 2; 2 Sam. 5: 1.

15 Geus kitoe Laban misaoer ka Jakoeb: Koemaha agoes teh, pedah koelawarga mamang, rek ngawoela ka mamang teu dibajar? Tjik, bedjakeun ka mamang, naon piboeroehaneun agoes? 'Dëmi Laban kagoengan doewa poetra awewe; djënëngan lantjeukna Lea, ari djënëngan rajana Rahel. 'Ari Lea belek sotjana, dëmi Rahel mah aloes dëdëg, geulis roepa. 'Ari Jakoeb asiheun ka Rahel; seug ngawangsoel kijeu: Koering sanggëm ngawoela ka mamang toedjoeh taoen lamina, soepaja dipasihan Rahel, poetra

19 mamang anoe anom. 'Saoer Laban: Mënding dibere ka agoes ti batan dibikeun ka djalma sedjen; sing tëtëp bae di mamang.

20 Tidinja Jakoeb ^a ngawoela toedjoeh taoen lilana, malar dibere Rahel; ari koe pangrasa Jakoeb mah itoeng poë-poë 21 bae, bawaning koe asih ka Rahel. 'Geus kitoe Jakoeb mihatoer ka Laban: Moegi paparin pibodjoëun koering; karantën geus djëdjëg mangsana, hajang mandjingan 22 ka dinja. 'Heng Laban ngoempoeleu sakabeh djalma ënggon eta, toeloj hajat. 'Ari geus peuting, seg Laban njandak Lea poetrana, dianteurkeun ka Jakoeb; toeloj koe Jakoeb dilëbëtan. 'Sarta Lea poetrana koe Laban dipaparin Silpa, 23 eusi-imahna, baris eusi-imah Lea. 'Dëmi geus kitoe, wantji isoe, sihareng teh Lea. Toeloj Jakoeb mihatoer ka Laban: Naha ama midamël kitoe ka koering? Koering pangawoela teh ka ama, lain malar dipaparin Rahel? ^b Naha ama 26 mana ngabobodo ka koering? 'Saoer Laban: Hanteu kalampah di ënggon ijeu, ngawinkeun boengsoena memeh tjikal- 27 na. 'Djëdjëgan heula ^c minggoe anoe ijeu, heug itoe ge ëngke dibere ka agoes, majar pangawoela noe koe agoes koedoe dipigawe deui ka mamang, pililaeunana 28 toedjoeh taoen deui. 'Seg Jakoeb ngalampahkeun kitoe, ngadjëdjëgan minggoe anoe eta; toeloj koe Laban dileler Rahel 29 poetrana, djadi geureuhana. 'Sarta Rahel poetrana koe Laban dipaparin Bilha, 30 eusi-imahna, baris eusi-imah Rahel. 'Tidinja Jakoeb ^d ngalëbëtan ka Rahel ongkoh; malah-malah miasih ka Rahel ti batan ka Lea. Toeloj ngawoela deui ka Laban, toedjoeh taoen deui lilana.

a Hos. 12: 13. b p. 27: 12. c Hak. 14: 12, 17. d 3 Moesa 18: 18.

31 Ana katingali koe Pangeran, jen Lea teh dipikageuleuh, Pangeran moekakeun pianakanana; dëmi Rahel mah gaboeg. 32 'Seug Lea njirun, toeloj ngowokeun hidji poetra lalaki, sarta dingaranan Roebin; karana saorna: Sabab Pangeran ningali di kabalangsakan aing, noe matak ajeuna salaki tangtöe mikaasih 33 ka aing. 'Tidinja bobot deui, toeloj ngowokeun deui hidji poetra lalaki, sarta kijeu saorna: Sabab Pangeran ngadangoe, jen aing dipikageuleuh, noe matak

maparin ijen ongkoh. Seg koe Lea dinga-
 34 ranan Simon. 'Tidinja bobot deui, toeloj
 ngowokeun deui hidji poetra lalaki, sarta
 kijeun saोजना: Ajeuna, sakali ijeun, salaki
 aing tangtoe lajeut ka aing, sabab aing
 ngadjoeroekun pikeun andjeunna tiloe
 anak lalaki; tina hal kitoe dinga-
 35 ranan Lewi. 'Tidinja bobot deui, toeloj
 ngowokeun deui hidji poetra lalaki, sarta
 kijeun saोजना: Sakali ijeun dek moedji ka
 Pangeran; tina hal kitoe dingaranan
 Joeda. " Gens kitoe ngarandég ngowona.
 a p. 30 : 9, 17.

PASAL 30.

Ari Rahel geus tērangem, jen andjeun-
 na hanteu poetraän pikeun Jakoeb, toeloj
 Rahel dēngki ka saderekna, sarta mihatoer
 ka Jakoeb kijeun: Koedoe maparin anak
 ka koering; oepami hanteu 2 mah, tinangtos
 koering paeh! 'Seg Jakoeb djadi bēndoe
 ka Rahel, bari misaoer: " Naha akang
 teh gagenti Allah, anoe mēgatan boewah
 beuteng ti njai? 3 'Pihatoer Rahel: Geuning
 aja Bilha, badega koering; soemangga
 andjeun ngalēbētan ka dinja, sina ngadjoeroe
 dina toeoer koering; 4 sangkan koering
 ge diadēgkeun ti lantaran eta. 'Heg eta
 Bilha eusi-imahna koe Rahel disanggakeun
 ka Jakoeb, sina dianggo garwa; 5 toeloj
 Jakoeb ngalēbētan ka dinja. 'Seug Bilha
 teh njiram, toeloj ngadjoeroekun hidji
 poetra lalaki pikenn Jakoeb. 6 'Pok Rahel
 misaoer: Allah ngabēnēran ka aing, malah-
 malah geus ngamakboel ka panēda aing,
 boektina aing dipaparin anak lalaki; tina
 hal kitoe koe Rahel dingaranan Dan. 7
 'Tidinja Bilha, eusi-imah Rahel, reuneuh
 deui, toeloj ngadjoeroekun adjang Jakoeb
 poetra lalaki 8 noe kadoewa. 'Pok Rahel
 misaoer: Aing mantas taroeng djeunng
 doeloer, taroenng Allah, malah aing anoe
 meunang; anoe matak koe Rahel dingaranan
 Nap-tali.

a 2 Radja 5 : 7. b p. 16 : 2.

9 Ari Lea geus tērangem, jen " andjeun-
 na ngarandég ngowona, toeloj njandak
 Silpa, eusi-imahna teja, disanggakeun ka
 10 Jakoeb, sina dianggo garwa. 'Tidinja
 Silpa, eusi-imah Lea, ngadjoeroekun
 11 adjang Jakoeb hidji poetra lalaki. 'Pok
 Lea misaoer: Mawa oentoeng! Noe matak
 koe Lea dingaranan Gad. 'Tidinja
 12 Silpa, eusi-imah Lea, ngadjoeroekun

adjang Jakoeb poetra lalaki noe kadoe-
 13 wa. 'Pok Lea misaoer: Mawa bagdja ka
 aing; karana sakabeh awewe ka aing
 tangtoe njareboet bagdja. Noe matak
 koe Lea dingaranan Aser. a p. 29 : 35.

14 Hidji waktöe, keur oesoem dibowat
 tarigoe, Roebin leumpang, seug di kēbon
 manggih boewah asihan; toeloj disang-
 gakeun ka Lea iboena. Pok Rahel misaoer
 ka Lea: Tjing, eta boewah asihan timoe
 poetra atjeuk koe koering ditēda
 15 sawareh. 'Walonanana ka Rahel: Naha
 hanteu tjoekoe adi njokot salaki atjeuk,
 wēt hajang njokot deui boewah asihan
 timoe anak atjeuk? Ari saor Rahel: Koe
 sabab eta peuting ēngke andjeunna
 pikoelēmēun sarēng atjeuk, naor boewah
 asihan timoe poetra atjeuk.

16 'Barang Jakoeb soemping ti tēgal, wantji
 boerit, djol Lea ka loewar mapagkeun,
 bari mihatoer: Akang kēdah linggih ka
 koering, karantēn akang kening koering
 njewa koe boewah asihan timoe anak
 koering. Toeloj Jakoeb penting 17 eta
 koelem djeunng Lea. 'Ari Allah ngamakboel
 ka Lea: seug njiram, toeloj ngowokeun
 pikeun Jakoeb poetra lalaki 18 noe
 kalima. 'Pok Lea misaoer: Allah geus
 maparin gandjaran ka aing, tina sabab
 aing njanggakeun ensi-imah aing ka salaki.
 Noe matak koe Lea dingaranan 19 Isaskar.
 'Tidinja Lea bobot deui, toeloj ngowokeun
 pikeun Jakoeb poetra lalaki 20 noe
 kagēnēp. 'Pok Lea misaoer: Allah ka aing
 geus maparin kanoegrahan noe lenwih
 aloes; sakali ijeun salaki tangtoe tētēp
 linggihna di aing, sabab aing geus ngadjoeroekun
 pikeun andjeunna gēnēp anak lalaki.
 Noe matak koe Lea dingaranan 21 Sēboeloen.
 'Sanggeusna ti dinja Lea ngowokeun
 hidji poetra awewe, sarta dingaranan
 Dina.

22 Ari Allah ka Rahel oge " emoetenn,
 sarta koe Allah dimakboel, boektina 23
 moekakeun pianakanana. 'Tidinja Rahel
 njiram, toeloj ngowokeun hidji poetra
 lalaki, sarta njaoer kijeun: 24 b Allah geus
 ngaleungitkeun kahinaän aing. 'Noe matak
 koe Rahel dingaranan Joesoep, bari njaoer
 kijeun: c Pangeran moegi ka aing ngawoewoehan
 hidji deui anak lalaki!

a 1 Sam. 1 : 19. b Jēs. 4 : 1. Look. 1 : 25. c p. 35 : 16.

25 Gens kitoe, samantas Rahel ngowokeun
 Joesoep teja, pok Jakoeb miha-

toer ka Laban: Moegi koering didjoeroeng leumpang, sêdja wangsoel ka ènggon koering, ka tanah koering. 'Moegi maparin poen bodjo sarèng poen anak, beunang koering ngawoela ka salira ama, sêdja wangsoel; karantén^a ama langkoeng oeninga dina pangawoela koering, anoe koe koering dilampahkeun ka salira ama. 'Ngawalon Laban ka andjeunna: Moegi ama manggih wêlas dina panon agoes; koe ama geus karasa, pangdibêrkahan ama koe Pangeran, nja koe karana agoes. 'Njaer deui Laban: Tjik, sêboetkeun ka ama piboe-roehaneun agoes; koe ama tangtoe dibere. 'Wangsoelanana ka Laban: Ama langkoeng oeninga dina pêtana pangawoela koering ka ama, sarèng dina djadina ingon-ingon ama di koering. 'Karantén saeutik bae kagoengan ama mêmeh aja koering, doepi ajeuna geus djéngkar, moenggah loba pisan; estoe Pangeran ngabêrkahan ka ama dilautarankeun ka tapak soekoe koering. Ari ajeuna, iraha koering bakal digawe pikeun anak-bodjo koering ongkoh? 'Ari saer Laban: Ama pimereûn naon ka agoes? Wangsoelan Jakoeb: Montong maparin naon-naon ka koering. Madak kêrsa midamêl ka koering pêrkawis ijeu mah, koering sanggêm ngangon deui êmbé-domba ama, tinangtos didjaga deui. 'Koering poê ijeu sêdja dek ngidêran sadajana êmbé-domba ama, ngingkarkeun ti dinja oenggal-oenggal siki anoe toetoe sarèng noe bêlang, sarawoeh oenggal-oenggal siki anoe hideung dina domba; kitoe deui anoe bêlang sarèng noe toetoe dina êmbé; nja eta piboe-roehaneun koering. 'Ari kabêneran koering pidjadiem saksi koering dina mangsa pika-hareupeun; satijap-tijap ama soemping, ngariksa boeroehan koering di pajoneun ama: mana-mana noe hanteu toetoe sarèng noe hanteu bêlang dina êmbé, sarawoeh anoe hanteu hideung dina domba, nja eta pangajana di koering sêbatkeun beunang maling. 'Ngawalon Laban: Hade, sakoemaha kasaoran agoes bae. 'Dina poê harita kenéh andjeunna ngingkarkeun sakoer badot anoe kéndit djeung noe bêlang, sarta sakabéh êmbé anoe toetoe djeung noe bêlang, sakoer noe aja bodas, sarta

sakoer noe hideung dina domba; toeloelj diselehkeun ka leungeun poetra-poetra-na. 'Sarta ngadamêl heuleut, lalakon tiloe poê, di antara andjeunna djeung Jakoeb. Ari Jakoeb ngangon êmbé-domba Laban anoe kari. a p. 31 : 41.

Tidinja Jakoeb njandak dahan ki mênjan, ki djarak djeung ki tjaringin, dahan ngalora; seug dipêsek, dipontrangkeun bodas, sina tembung anoe bodas dina dahan teja. 'Toeloelj eta dahan, beunang andjeunna mèseke, koe Jakoeb diteundeun dina djolang-djolang, dina paranti nginoem tjai, ènggon êmbé-domba bakoe daratangna nginoem, nja di hareupeun êmbé-domba. Ana daratang hajang nginoem, sok pada arewean. 'Djadi êmbé-domba teh rareuneuh eukeur njanghareupan dahan-dahan teja. Geus kitoe êmbé-domba pada aranakan anoe kéndit, anoe toetoe sarta noe bêlang. 'Ari eta anak-anakna koe Jakoeb dipisahkeun. Toeloelj êmbé-domba teh koe andjeunna disina njalanghareup ka noe kéndit, djeung ka sakoer noe hideung dina êmbé-domba Laban. Djadi eta koe andjeunna didamêl goendoe kan misah keur andjeunna, hanteu ditjampoerkeun kana êmbé-domba Laban. 'Geus kitoe, satijap-tijap êmbé-domba noe barêdas dek ewean, Jakoeb neundeun dahan-dahan anoe kitoe di harenpenn panon êmbé-domba teja, dina djolang-djolang, sina arewean njanghareup kana dahan teja. 'Demi satijap-tijap êmbé-domba halengker mah, hanteu diteundeun; anoe matak Laban meunang noe halengker, ari Jakoeb mah meunang noe barêdas. 'Djadi eta djalma datang ka djêmbar liwat saking, moenggah loba nakêr nja kagoengan êmbé-domba djeung boedjang awewe-lalaki, kitoe deni onta reudjeung kalde.

PASAL 31.

Geus kitoe Jakoeb ngareungeun kasaoran poetra-poetra Laban noe lalaki, kijeu saorna: Jakoeb geus njokot saniskara kagoengan rama oerang, sarta pangnijiyeunna sakabéh kamoeljaan noe sakitoe teh nja ti kagoengan rama oerang. 'Djeung Jakoeb ningali pasémon Laban, sihareng eta teh ka andjeunna geus teu tjara kamari-mangkoekna. 'La-

djéng Pangeran nimbalan ka Jakoeb: Geura moelang ka tanah bapa-aki maneh, nja ka tanah asal maneh teja; ^a ari kami tangtoe njaréngan ka maneh. *a p. 28: 15, 21.*

⁴ Tidinja Jakoeb miwarang njaor Rachel djeung Lea ka tégal, ka émbé-domba andjeunna. 'Sasoempingna pada dilahiran kijeu: Akang énggeus nendjo pasémon rama njai, eta ka diri akang geus teu tjara kamari-mangkoekna; démi ^a Allah rama akang hanteu pétot njaréngan ka diri akang. 'Ari njai teh pada njaho, jen akang geus sakoewat-koewat ⁷ nja ngawoela ka rama njai; 'balikanan rama njai mah ngagélo bae ka akang, wani boeroehan akang diganti-ganti tépi ka sapoeloeh kali; ngan koe Allah hanteu diidinan migawe goreng ka akang. ⁸ 'Saoepama misaoer kijeu: Noe taroetoel piboeroehaneun maneh, heug sakabéh émbé-domba anakan noe taroetoel; djeung saoeupama kijeu saorna: Noe karéndit piboeroehaneun maneh, heug sakabéh émbé-domba anakan noe karéndit. 'Djadi Allah ngaréboet ingon-ingon rama njai, sok dipaparinkeun ka akang. ¹⁰ 'Geus kitoe, basa émbé-domba keur arewean, seg akang tjéngkat panon, toeloj nendjo dina impian, doemadakan, émbé-domba lalaki, noe naroempakan émbé-domba awewe, aja noe kéndit, aja noe toetoel, djeung aja noe bélang. 'Tidinja ^b Malaikat Allah nimbalan ka akang dina impian kijeu: Jakoeb! Diwangsoel ¹² koe akang: Noen, ijeu simkoering! 'Timbalanana deni: Maneh geura tjéngkat panon, tendjokeun! sakabéh émbé-domba lalaki, anoe naroempakan émbé-domba awewe, aja noe kéndit, aja noe toetoel, djeung aja noe bélang; karana kami geus ningali saniskara noe koe Laban dilampahkeun ka maneh. 'Ijeu kami Allah Bet-El, ^c énggon maneh ngaminjakan toetoenggoel, énggon maneh ka loewar nadar ka kami teja. Ajeuna maneh geura dangdan, koedoe boedal ti tanah ijeu, moelang ka tanah asal maneh. *a p. 26: 24.*

b p. 22: 11. c p. 28: 18.

¹⁴ Ngawangsoel Rachel djeung Lea, kijeu wangsoelanana ka Jakoeb: ^a Koering geus moal garadoeh doeoeman atanapi ¹⁵ milik di boemi rama koering. 'Naha koering teh koe rama lain diangkén sapértos djalma bangsa lijan? ^b Karantén

koering koe rama teh didjoewal, malah-malah ladangna didahar koe andjeunna ¹⁶ pribadi bae. 'Sajaktosna, saniskantén arta-banda, noe koe Allah diréboet ti rama koering teja, estoe anoe koering saréng anoe poen anak. Ari ajeuna, sadajana noe koe Allah ditimbalkeun ka akang teja, soemangga lampahkeun.

a 1 Radja 12: 16. b p. 29: 18, 27.

¹⁷ Tidinja Jakoeb dangdan, sarta ngamomotkeun poetra-garwana kana ontan-
¹⁸ onta. 'Djoeng angkat, njandak sakabéh ingon-ingonna djeung sakabéh radjakajana, noe beunang andjeunna, ingon-ingon kagoenganana, noe beunang andjeunna di Mesopotami; sédja moelih ka Ishak ramana, ka tanah Kanaän teja. ¹⁹ 'Harita Laban keur sépi, ^a angkat ngoentingan dombana. Ari Rachel ^b maling ²⁰ tapekong anoe ramana. 'Démi Jakoeb maling diri ti manah Laban, oerang Sam teja, pedah taja noe ngoeninga ka dinja ²¹ jen andjeunna minggat. 'Bral andjeunna minggat, njandak sakabéh kagoenganana. Geus djoeng angkat, toeloj meuntas bangawan teja, sarta ngadjoegdjoeg ka pigoenoengan Gilad. *a 1 Sam. 25: 2.*

b p. 35: 2, 4; Hak. 17: 5.

²² Ari dina poé noe katiloe aja noe ngoeninga ka Laban, jen Jakoeb minggat. ²³ 'Gantjang Laban njandak koelawargana, bral ngoedag, njoesoel ka Jakoeb, lalakon toedjoeh peuting; kaboeroe di ²⁴ pigoenoengan Gilad. 'Démi Allah njoempingan ka Laban, oerang Sam, dina impian ti peuting, sarta nimbalan ka dinja kijeu: Masing hade-hade, maneh ka Jakoeb oelah rek ngomong, boh hade, boh ²⁵ goreng. 'Tidinja Jakoeb koe Laban kasoesoel. Ari Jakoeb geus njéblokkeun himahna di pigoenoengan; Laban djeung koelawargana kitoe keneh njéblokkeun ²⁶ himah di pigoenoengan Gilad. 'Toeloj Laban misaoer ka Jakoeb: Naha agoes milampah kitoe, maling diri ti hate ama, djeung mawa anak ama, sapérti noe mawa djarahan, beunang koe pédang? ²⁷ 'Koe naon minggat soesoeloempoetan, djeung maling diri ti ama, sarta teu bebedja heula ka ama? Tangtoe koe ama didjadjapkeun, make karamean, make poepoedjian, make térébang djeung ²⁸ make katjapi. 'Ari ama teh koe agoes teu dibere njijoem-njijoem atjan ka intjoe

sarta ka anak. Ajeuna agoes geus mi-
 29 lampah anoe teu poegoeh. 'Leungeun
 ama kawasa migawe goreng ka agoes,
 tatapi Allah rama agoes peuting tadi
 nimbalan ka ama, kieu timbalanana:
 Masing hade-hade, maneh ka Jakoeb
 oelah rek ngomong, boh hade, boh go-
 30 reng. 'Ari ajeuna, pangleumpang agoes
 teh meureun sabab angot nja hajang
 ka boemi rama agoes; na koe naon
 maling batara ama?
 31 Ngawalon Jakoeb, kieu walonanana
 ka Laban: Pangkitoe teh sabab koering
 sijeun; karantën pikir koering, bisi ama
 marêboetkeun poetra ama, oelah sina
 32 miloe djeung koering. 'Dëmi përkawis
 batara ama teja, ^a saha-saha noe kapën-
 dak njimpën, oelah sina hiroep. Soe-
 mangga geura ningalian, sing kasaksian
 koe ijeu koelawargi, naon bae kagoen-
 gan ama di koering, mangga tjandak.
 Ari Jakoeb teu oeningaen, jen dipaling
 33 koe Rahel. 'Tidinja Laban ngasoepan
 himah Jakoeb, djeung himah Lea, sarta
 himah noe doewa eusi-boemi teja, wêleh
 teu kapanggih. Ana geus ka loewar ti
 34 himah Lea, ngasoepan himah Rahel. 'Ari
 koe Rahel eta tapekong geus ditjandak,
 dibêbêskeun kana kakasoeran onta, sar-
 ta ditjalikan. Toeloj koe Laban diram-
 paän saeusi himah, wêleh teu kapanggih.
 35 'Pok Rahel oendjoekeun ka ramana: Moe-
 gi gamparan oelah aja raos bëndoe, reh
 simkoering hanteu kijat nangtoeng ti
 pajoeneun gamparan, ^b karantën simkoe-
 ring kalërësan keur adat awewe. Heug
 Laban ngoebêk-ngoebêk, wêleh tape-
 kongna teu kapanggih. ^a p. 44: 9. ^b p. 18: 11.
 36 Tidinja Jakoeb panas manahna, sarta
 madoean ka Laban. Pok Jakoeb miha-
 toer ka Laban: Nahaon kamasijatan
 koering? Nahaon dosa koering, noe mawi
 ama ngoebrak-ngabrik njoesol ka koe-
 37 ring, 'anoë mawi ama ngarampaän ka
 sadajana barang koering? Nahaon anoe
 kapëndak saniskantën barang boemi
 ama? Teundeun di djeu di hareupeun
 koelawarga koering sarëng koelawarga
 ama, nja eta sina ngoeroeskeun përkawis
 38 andjeun ka koering. 'Geus doewa poe-
 loeh taoen ajeuna koering nja aja di
 ama. Domba ana sarëng ëmbe ama han-
 teu boeroeng anakan, sarawoeh lalakina
 ëmbe-domba ama koe koering hanteu

39 ditëda. 'Anoe disasaäk sok tara koe koe-
 ring disanggakeun ka ama, satërangna
 koe koering digëntosan; ^a koe ama di-
 poendoet bae ti leungeun koering, dipa-
 lingna ti beurang, boh dipalingna ti peu-
 40 ting. 'Koering ti beurang sok roeksak
 koe panas, ti peuting sok roeksak koe
 tiris, toer panon koering sok kalapoeran
 41 sasarean. 'Geus doewa poeloeh taoen
 ajeuna, koering nja aja di boemi ama;
 opat wêlas taoen lilana koering nga-
 woela ka ama tina sabab poetra ama
 noe doewa, sarëng gënëp taoen lilana
 tina sabab ëmbe-domba ama; ari boe-
 roehan koering koe ama diganti-ganti
 42 dongkap ka sapoeloeh kali. 'Saoepama ^b
 Allah rama koering, Allah Ibrahim, Ka-
 sijeun Ishak, hanteu njarëngan ka koe-
 ring mah, geus kantënan koering ajeuna
 koe ama didjoeroeng moelang bari le-
 ngoh. Allah geus ningali dina kabalang-
 sakan koering sarëng dina hese-tjape
 leungeun koering, sarawoeh mepelingan
 ka ama peuting tadi. ^a 2 Moesa 22: 12, 13.
^b p. 28: 13; 32: 9.

43 Ngawalon Laban, kieu walonanana
 ka Jakoeb: Ijeu anak awewe anak ama;
 kitoe deui ijeu anak lalaki anak ama
 kenëh; malah ijeu ëmbe-domba nja ëmbe-
 domba ama, djeung saniskara noe ka-
 tendjo koe agoes, ama anoe boga. Naha
 ama mangsa ajeuna dek migawe naon
 ka ijen anak ama awewe atawa ka anak-
 44 na, beunangna ngadjoeroekun? 'Ari
 ajeuna, hajoe oerang njijeun përdjangdji-
 an, ama reudjeung agoes; nja eta minang-
 ka djadi saksi di antara ama djeung agoes.
 45 'Toeloj Jakoeb ^a njandak hidji batoe,
 ditangtoengkeun didamël toetoenggoel.
 46 'Sarta Jakoeb misaoer ka koelawargana:
 Geura pada moeloeng batoe! Top nja-
 rokot batoe, didjjeun toempoekan; toe-
 loj dalahar di dinja dina eta toem-
 47 poekan. 'Ari eta teh koe Laban disë-
 boetkeun Jëgar Sahadoeta; dëmi koe
 48 Jakoeb disëboetkeun Gal-ed. 'Pok La-
 ban misaoer: Ijeu toempoekan mangsa
 ajeuna djadi saksi di antara ama djeung
 agoes. Tina hal kitoe eta teh disëboet-
 49 keun Gal-ed; 'sarta Mispa ongkoh, sa-
 pedah Laban misaoer kieu: Pangeran
 moegi-moegi ningalikeun di antara ama
 djeung agoes, dimana oerang geus pa-
 50 djaoeh. 'Oepama agoes njoekërkeun ka

anak ama, atawa lamoen boga deui pamadjikan, ditambahkeun ka anak ama, hanten aja djalma di oerang; masing ngingëtkeun, Allah anoe djadi saksi di antara ama djeung agoes. 'Misaoer deui Laban ka Jakoe: Tah, ijeu teh toempoekan; sarta tah, ijeu teh toetoenggoel anoe beunang ama njjeun di antara ama djeung agoes. 'Ijeu toempoekan teh djadi saksi; sarta ijeu toetoenggoel teh djadi saksi, moal ama arek ka agoes, ngaliwat ka ijeu toempoekan; nja kitoe deui agoes moal arek ka ama, ngaliwat ka ijeu toempoekan djeung ka ijeu toetoenggoel, nijat goreng. 'Allah Ibrahim djeung Allah Nahor, Allah rama noe doewaän, ^b moegi ngahoekoeman di antara oerang! Toeloj Jakoeb soempah, njëboet Kasi-jeun Ishak ramana teja. *a p. 28: 18. b p. 16: 5.*

⁵⁴ Tidinja Jakoeb meuntjit pikoerbaneun di pigoenoengan, bari koelawargana pada diondangan dahar. Seg dalahar, bari toeloj mareuting di pigoenoengan. 'Wantji isoe-isoe Laban tanghi, geus kitoe njijjoeman poetoena djeung poetrana, bari pada dibërkahan; toeloj Laban angkat, moelih ka ënggonna.

PASAL 32.

² Tidinja Jakoeb djëngkar, ngaladjëngkeun djalanana; seug kupapag " koe malaikat Allah pirang-pirang. 'Barang koe Jakoeb katingali, pok misaoer: Ijeu teh wadya-balad Allah! noe matak eta ënggon koe andjeunna dingaranan Mahanaim. *a p. 28: 12.*

³ Geus kitoe Jakoeb ngibëran ti pa-joeneunana ka Esaoe saderekna, ka tanah Seir, bilangan Edom. 'Noe dioetoës diparentah, kijeu parentahna: Maraneh koedoe oendjoekan kijeu ka djoeragan kami, ka Esaoe: Aja pihatoer abdi gamparan Jakoeb, kijeu: Simkoering mantas njemah di Laban, nja ngantjik dongkap ka ajeuna. 'Sarëng deui simkoering gadoeh sapi kalajan kalde, ëmbe-domba sarawoeh boedjang lalaki-awewe. Ari noe mawi simkoering ngadjoeroeng ngoeninga ka djoeragan, soepaja mëndak koernija dina sotja gamparan.

⁶ Geus kitoe oetoesan teh daratang deui ka Jakoeb, oendjoekan kijeu: Koering sadaja parantos ngadeuheusan ka raka

gamparan, ka Esaoe; malah-malah ajeuna keur di djalan, mapag ka gamparan, njandak opat ratoes djalma. 'Toeloj Jakoeb langkoeng-langkoeng nja sijeuneun, sarta soesaheun katjida. Tidinja djalma-djalma noe ngiring ka andjeunna, kitoe deui ëmbe-domba, sapi reudjeung onta, koe andjeunna dibagi, didamël doewa balad. 'Ari manahna kijeu: Oepama Esaoe ngadatangan ka balad anoe hidji, sarta disarabët, seug balad anoe kari pirahajoeun. 'Sarta Jakoeb oendjoekan kijeu: Noen Allah aki simkoering Ibrahim! noen Allah bapa simkoering Ishak! noen Pangeran, anoe nimbalan ka simkoering kijeu teja: " Geura moelang ka tanah maneh, djeung ka nagara asal maneh, sarta kami tangtoe midamël kahadean ka maneh! 'Simkoering teh hima teuing, ^b hanteu sae pisan nampi sadajana kaäsihan sarëng sadajana kajaktosan, anoe koe andjeun geus dipidamël ka abdi gamparan. Karantën simkoering bareto meuntas ijeu tji Jordan ngan kadoewa iteuk simkoering bae, doepi ajeuna simkoering geus djadi kana doewa balad. 'Moegi-moegi simkoering diloeppetkeun ti leungeun poen doeloer, ti leungeun Esaoe; karantën simkoering sijeun pisan koe eta, bisi ënge datang, njabët diri simkoering, indoeng sinarëngan anak. 'Mapan andjeun nimbalan kijeu teja: " Kami tangtoe midamël kahadean ka maneh, sarta toeroenan maneh koe kami rek didjadikeun saperti keusik noe di laoe, anoe hanteu beunang dibilang tina kalobaänana. *a p. 31: 3, 13, 42. b 2 Sam. 7: 18. c p. 28: 13, 14.*

¹³ Geus kitoe andjeunna peuting eta ngarërëb di dinja, sarta njandak ti noe katjangking koe pananganana, keur pangabakti ka Esaoe saderekna: 'ëmbe awewe doewa ratoes, djeung ëmbe badot doewa poeloeh; domba awewe doewa ratoes, djeung domba lalaki doewa poeloeh; 'onta bikang noe keur njaroesoan tiloe poeloeh, katoet anak-anakna; sapi bikang opat poeloeh, djeung sapi lalaki sapoeloeh; kalde bikang doewa poeloeh, djeung kalde lalaki sapoeloeh. 'Nja eta seug diselehkeun ka leungeun badega-badegana, masing-masing goendoekanana, bari ngalahir ka eta badega-

badega kieu: Maraneh geura ijang ti heulaeun kami, djeung koedoe ngajakeun heuleut di antara goendoekan kana
 17 goendoekan deui. 'Sarta andjeunna marentah ka noe pangheulana, kieu parentahna: Dimana maneh patépoeng djeung Esaoe, saderek kami, sarta mariksa ka maneh, kieu lahima: Maneh djalma saha, djeung rek leumpang ka mana, sarta saha noe boga ijeu noe ti
 18 hareupeun maneh? 'toeloej maneh koedoe oendjoekan kieu: Soemoehoen, noe gadoeh tamah abdi gamparan Jakoeb; ijeu teh pangabakti, keur kikintoen ka djoeragan sinkoering Esaoe; saréng, salérèsna, andjeunna ge éngke ti poeng-
 19 koer. 'Ari marentahna ka noe kadoewa kitoe keneh, ka noe katiloe kitoe keneh; ka sakabeh noe rek leumpang ngagiringkeun goendoekan, kitoe keneh bae; lahima: Maraneh, dimana papanggih djeung Esaoe, koedoe oendjoekan sakoe-
 20 maha omongan noe bijeu teja. 'Djeung koedoe aroendjoekan deui kieu: Salérèsna, abdi gamparan Jakoeb éngke ti poengkoer. Karana manah Jakoeb: Aing dek ngaleungitkeun awon pameunteuna, koe lantaran pangabakti, anoe leumpang ti heulaeun aing; sanggeusna kitoe koe aing dek ditémonan, malah-mandar
 21 aing ditarima. 'Bral eta pangabakti ijang ti pajoeneunana; ari andjeunna mah peuting eta ngarérèb dina pasang-grahan.
 22 Démi dina penting eta neut andjeunna tanghi, seug njandak geureuhana noe doewa, djeung eusi-boemina noe doewa, kitoe deui poetrana noe sawélès, sèdja
 23 meuntas peujeuntasan "tji Jakob. 'Démi geus ditjarandak, toeloej pada dipeuntaskéun ka eta waloengan, djeung meuntaskéun deui kagoenganana salijan
 24 ti eta. 'Ari Jakoeb kantoen njalira. Geus kitoe aja hidji djalma géloet djeung Jakoeb, népi ka balebat padjar. 'Ana geus waspaoseum, jen teu ijasaéun ngelehkeun ka Jakoeb, pek ngaragap ka boekoe
 25 poehoe pingpingna, noe matak boekoe poehoe pingping Jakoeb datang ka misalah, mangsa géloet. 'Tidinja ngalahir kieu: Kami lesotkeun, dek leumpang;
 26 karana geus balebat padjar. Ari wangsoelan Jakoeb: Andjeun koe koering moal dilesotkeun, anging koedoe nga-

27 bérkahan heula ka koering. 'Labiranana ka Jakoeb: Saha ngaran maneh? Wangsoelanana: Soemoehoen, Jakoeb. 'Labiranana deui: ^b Ngaran maneh moal diséboet deui Jakoeb, satégésna Israél; ^c karana maneh taroeng djeung Allah sarta djeung djalma-djalma, toer maneh noe
 29 meunang. 'Pok Jakoeb naros, kieu panarosna: Moegi maparin njaho padjénengan andjeun. Ari walonanana: ^d Keur naon maneh nanjakeun ngaran kami? Seug Jakoeb koe andjeunna dibérkahan di dinja. 'Toeloej eta énggon koe Jakoeb dingaranan Pénieël; karana [saoerna] aing geus nendjo Allah pahareup-hareup, ^e
 31 sarta njawa aing geus ditoeloeng. 'Mangsa Jakoeb ladjéng ti Pénoeël teja, kabénérnan andjeunna kabidjilan panon-poé; sarta andjeunna djingkloek koe hal poe-
 32 hoe pingpingna teja. 'Tina hal kitoe noe matak anak-poetoe Israél népi ka mangsa ajeuna tara ngahakan oerat pandjang, noe dina boekoe poehoe pingping, sabab andjeunna ngaragap ka boekoe poehoe pingping Jakoeb, lébah oerat pandjang teja.
 a 5 Moesa 3:16. b p. 35:10; 1 Radja 18:31. c Hos. 12:4. d Hak. 13:17, 18. e Djab. 80:4.

PASAL 33.

Tidinja Jakoeb tjéngkat sotjana sarta ningali, beh Esaoe soemping, diiring koe opat ratoes djalma. Gantjang moerangkali dibagikeun ka Lea, djeung ka Rahel, sarta ka noe doewa eusi-boemi
 2 teja. 'Ari eta eusi-boemi djeung poetra-poetrana disina ti heula; Lea djeung poetra-poetrana sapandeurieun eta; ^a démi Rahel djeung Joesoep pangpan-
 3 deurina. 'Toeloej andjeunna madjéng ti heulaeun sakabeh, broek soedjoed ka taneuh toedjoel kali, dongkap ka tépang djeung saderekna. 'Goera-giroe Esaoe
 4 njampeurkeun ka Jakoeb, gabroeg ngarontok, ngarangkoel kana ténggékna, bari ditjijoeman; sarta pada nangis.
 5 'Tidinja Esaoe tjéngkat sotjana, sarta ningali eta istri-istri djeung maroerangkali teja; pok misaoer: Eta saha, noe ngiring ka raji? Ari walonanana: Soemoehoen, ^b poen anak, pasihan Allah
 6 ka abdi gamparan. 'Sér eusi-boemi teja pada ngadeuheusan djeung poetra-poetrana, toeloej saroeedjoed. 'Woeh Lea

ngadeuheusan djeung poetra-poetrana,
toeloj saroedjoed; sanggeus eta seg Joe-
soep djeung Rahel ngadeuheusan, toe-
loj saroedjoed. 'Misaoer deni Esaoe:
Naon pikersaem raji pèrkawis sadajana
wadya-balad, anoe paämprok sarëng
akang teja? Walouanana: Soepaja sim-
koering mëndak koernija dina sotja djo-
9 ragan. 'Dëmi saor Esaoe: Eh raji! ka-
bogaän akang loba pisan; kabogaän raji
10 sing tètëp bae di raji. 'Saoer Jakoeb:
Oelah milahir kitoe; oepami simkoering
mëndak koernija dina sotja akang, moegi-
moegi eta pangabakti simkoering di-
tampi ti leungeun simkoering, rehing
koe sabab simkoering nendjo pameunteu
akang c sasat nendjo pameunteu Allah,
sarëng simkoering koe akang kamanah.
11 'Moegi ditampi eta bërkah simkoering,
anoë disanggakeun ka akang; sabab Al-
lah aja sih-koernija ka simkoering, sa-
rëng sabab simkoering gadoeh saniskan-
tën. Ari Jakoeb ngeukeuhan ka Esaoe,
12 toeloj ditampa. 'Geus kitoe Esaoe mi-
saoer: Hajoe oerang indit, oerang ma-
djoë; ari akang sêdja leumpang ti heu-
laem raji. 'Dëmi walonan Jakoeb: Djo-
13 ragan langkoeng oeninga, ijeu baroedak
masih ngalora, samalah ëmbe-domba sa-
rëng sapi di simkoering aja noe njaroe-
soean; oepamina dikëntjengkeun, sapoë
oge tinangtos ingon-ingonan paraeh sa-
14 dajana. 'Djoeragan mangga ladjëng bae
ti heulaem abdi gamparan; ari simkoe-
ring mah sêdja madjoe lalaoenan bae
sabijasa simkoering, noeroetkeun lakoe-
ning tjetjoöan anoe ti heulaem simkoe-
ring, sarëng noeroetkeun lakoeuing ijeu
baroedak, dongkap ka simkoering tjoen-
doek ka djoeragan, ka Seir. 'Njaor deni
Esaoe: Lamoen sapoek, ijeu bala noe
ngiloe ka akang dek ditinggalkeun sa-
wareh di raji. Ari walonan Jakoeb: Bade
naon, noen? Moegi simkoering mëndak
15 koernija dina sotja djoeragan. 'Toeloj
Esaoe poë harita keneh malikan dja-
lanna, moelih ka Seir. a p. 37: 3. b p. 48: 9.

c p. 32: 30.

17 Dëmi Jakoeb ladjëng ka Soekot. Sa-
soempingna ngadamël boemi pikeun an-
djeunna, sarta baris ingon-ingonanana
ngadamël kundang-kundang; kitoe noe
matak eta ënggon disëboetkeun Soekot.
18 'Sanggeus Jakoeb soemping ti Mesopo-

tami, ladjëng deni, soemping ka " na-
gara Sëkem, anoe di tanah Kanaän, b
sarta salamët. Toeloj masanggrahan di
19 hareupeun eta nagara. 'Geus kitoe Ja-
koeb ti poetra-poetra Hemor, rama Së-
kem, c ngagaleuh saloewoek tégäl, ëng-
gon andjeunna masangkeun himahna teja,
20 harga saratoes wang perak. 'Toeloj Ja-
koeb d ngadëgkeun hidji altar di dinja,
sarta disëboetna: Allah nja Allah Israil.

a p. 34: 20; 35: 4; 37: 12. b p. 28: 21. c Jos.
24: 32. d p. 12: 7.

PASAL 34.

Hidji mangsa a nji Dina, poetra Lea,
anoë beunang Lea ngowoikeun pikeun
Jakoeb teja, ka loewar, ngandjang ka lan-
2 djang-landjang tanah eta. 'Geus kitoe ka-
tendjo koe Sëkem poetra Hemor, oerang
Hiwi, gëgëden tanah eta; pek ditjokot,
bari toeloj dibawa ngëdëng, dipaksa.
3 'Ari hate Sëkem ngarakëtan ka Dina
poetra Jakoeb, sarta Sëkem njaäheun
pisan ka eta landjang, djeung ngoepahan
4 kana manah eta landjang. 'Malah Sëkem
oendjoekan ka Hemor ramana, kijeu
pioendjoekna: Moegi koering panglamar-
keun eta landjang, soepaja djadi bodjo
5 koering. 'Tidinja Jakoeb meunang warta,
jen eta teh nganadjiskeun ka Dina poe-
trana. Harita poetra Jakoeb noe lalaki
pada aja di tégäl, keur naroenggoean
ingon-ingon andjeunna. Seug Jakoeb re-
peh bae nêpi ka maroelang poetra-poe-
tra. a p. 30: 31.

6 Bral Hemor, rama Sëkem teja, ka loe-
war, tjalik ka Jakoeb, sêdja sasaoeran
7 djeung andjeunna. 'Kabënëran poetra
Jakoeb maroelang ti tégäl. Barang geus
mareunang bedja, seg eta djalma pada
njëri angën, sarta pada panaseun katjida,
sabab eta teh migawe a noe teu patoet
di Israil, poetra Jakoeb dibawa ngëdëng
teja; karana hanteu meunang migawe
8 kitoe. 'Pok Hemor misaoer ka arandjeun-
na, kijeu saorna: Sëkem, anak kaoela,
mikarëp pisan hatena ka poetra andjeun
noe istri; moegi dipaparinkeun ka dinja,
9 soepaja djadi bodjona. 'Sarëng moegi
kërsa b babarajaän sarëng kaoela sadaja;
poetra arandjeun noe istri paparinkeun
ka kaoela sadaja, ari anak kaoela sa-
daja noe aweue tjarandak koe andjeun
10 sadaja; 'sarëng moegi tètëp tjalik di

dijen; ari tanah teh pijaen di pajoe-
neun arandjeun; moegi maratoeh, sarèng
soemangga pada wara-wiri kalajan ka-
goengan milik dina ijeu tanah. 'Pok Sèk-
kem mihatoer ka rama Dina djeung ka
saderek-saderek Dina: Moegi koering
mèndak koernija dina sotja andjeun sa-
daja; sarèng naon bae pilahir andjeun
sadaja ka koering tinangtos disangga-
keun. 'Soemangga ka koering moendoet
c mas-kawin sarèng hatoeran sing gède
pisan; naon bae pilahir andjeun sadaja
ka koering tinangtos disanggakeun;
ngan landjang teja moegi-moegi dipa-
parinkeun, soepaja djadi bodjo koering.

a 5 Moesa 22: 21; Jos. 7: 15. b 5 Moesa 7: 3.

c 2 Moesa 22: 16.

13 Ngadjawab poetra-poetra Jakoeb ka
Sèkem djeung ka Hemor ramana, make
tipoe, sarta njalaoer, sapedah Sèkem nga-
nadjiskeun ka Dina saderekna; 'kijeu sa-
laorna ka dinja: Teu kadoega teuing
kaola teh milampah pèrkara kitoe, mi-
keun doeloer kaola a ka djalma noe
koeloep; karana matak hina ka kaola
sadaja. 'Ngan djalman kijeu kaola sèdja
njoemangakeun ka sarampejan, oepama
djaradi sapèrti kaola sadaja, nja eta
sakabeh noe bangsa lalaki di sarampejan
16 koedoe disoenatan. 'Moen kitoe mah ka-
ola pada daek mikeun anak kaola
awewe ka sarampejan, djeung ngawin
ka poetra sarampejan noe istri; sarta
kaola dek maratoeh di sarampejan,
estoe oerang teh pidjadien bangsa hidji.

17 'Sabalikna, oepama hanteu ngagoegoe ka
kaola sadaja pèrkara disoenatan mah,
eta anak kaola teja dek ditjokot, bari
toeloep leumpang. a p. 17: 11.
18 Ari kasaoeran poetra Jakoeb noe tati
teja pangrasa Hemor djeung pangrasa
19 Sèkem poetra Hemor hade pisan. 'Sarta
noe anom teh teu ngamèngekeun nga-
lampahkeun eta pèrkara, sabab mika-
soeka ka poetra Jakoeb noe istri. Djeung
deui saeusi-boemi ramana taja noe kañ-
20 djen sapèrti Sèkem. 'Barang Hemor
djeung Sèkem poetrana darongkap deui
ka lawang nagarana, toeloep njalaoer
ka djalma-djalma eusi nagarana, kijeu
21 saorna: 'Ari eta djalma-djalma harade
djeung oerang; anoe matak sina mara-
toeh dina ijeu tanah djeung sina pada
wara-wiri di djèrona. Djadi ijeu tanah, a

noe sakitoe lèga ngentja-ngatoehoe teh,
sing aja di hareupeunana. Ari poetra
itoe noe istri oerang lamar keur pipa-
nadjikaneun, sarta anak oerang noe
22 awewe oerang bikeun ka darinja. 'Ngan
djalman kijeu eta djalma sèdja njoemang-
gakeun ka oerang, daraekeun maratoeh
di oerang, soepaja djadi bangsa hidji,
nja eta lamoen di oerang disoenatan
sakabeh noe bangsa lalaki, sapèrti eta
23 ge pada disoenatan. 'Ingon-ingonanana,
djeung babandaanana, sarta sakabeh sa-
satoanana, na eta teh lain adjang oer-
rang? Ngan oerang koedoe njoemang-
gakeun ka darinja; moen kitoe mah
tangtoe maratoeh di oerang. a Hak. 18: 10.

24 Seug pada ngagoegoe ka Hemor djeung
ka Sèkem poetrana, a sakoer djalma noe
sok ka loewar lawang nagarana; toe-
loep disoenatan sakabeh noe bangsa la-
laki, sakoer noe sok ka loewar lawang
25 nagarana. 'Geus kitoe, dina poë noe
katiloe, keur meudjeuhna eta njarèri,
pek doewa poetra Jakoeb, b Simon djeung
Lewi, saderek Dina teja, pada njokot
pédangna, seg ngarasoeupan eta nagara
djeung kaloedeunganana, bari toeloep
mareuntjitan sakabeh noe bangsa lalaki.
26 'Samalah Hemor djeung Sèkem poetrana
pada dipeuntjit koe seuseukeut pédang.
Pek njokot Dina ti imah Sèkem, toeloep
27 dibawa ka loewar. 'Poetra-poetra Jakoeb
seug pada ngadatangan ka noe kasara-
bèt, prak nagarana dirajahan, sapedah
28 nganadjiskeun ka saderekna. 'Èmbe-dom-
bana, sapina djeung kaldena, naon bae
anoe di djero nagara, sarta naon bae
29 anoe di tègal ditjarokotan. 'Djeung ari
sakabeh arta-bandana, kitoe deui saka-
bèh baroedakna djeung awewe-awewe-
na, didjarah sarta dirajah, katoet sa-
niskara noe di djero imah. a p. 23: 10.

b p. 49: 5—7.

30 Toeloep Jakoeb ngalahir ka Simon
djeung ka Lewi: Maraneh geus ngari-
poehkeun ka kami, njijeun anoe matak
kami dipikasèngit koe priboemi tanah
ijeun, koe oerang Kanaan djeung koe
oerang Pares. Ari kami teh saeutik nja
bilangan. Meureun eta èngeke karoem-
poel, ngaroeroeg ka kami; seg kami
dikadek ditoempoerkeun, nja diri kami
31 sarta djeung saeusi imah. 'Demi pioen-
djoezna: Karah moedoe diantép bae eta

milampah ka doeloer koering sapertos ka dajang?

PASAL 35.

Tidinja Allah nimbalan ka Jakoeb: Geura dangdan, koedoe indit ka Bet-El, seug koedoe tjitjing di dinja, "djeung koedoe njiyeun hidji altar di dinja pikeun Allah, anoe nembongan ka maneh basa maneh kaboer bawaning sijeun Esaoe, doeloer maneh teja. "Toeloj Jakoeb maréntah ka saeusi-boemina djeung ka sakabeh anoe aja di andjeunna: "Geura pada njingkirkeun aállahan bangsa sedjen, anoe aja di maraneh, djeung koedoe pada ngabérésihandiri, baringaganti papakean maraneh. "Geus kitoe oerang hajoe dangdan, oerang indit ka Bet-El; ari kami di dinja sêdja njiyeun hidji altar bade ka Allah, anoe ngawalon ka kami mangsa kami keur kasoésahan, "sarta njaréngan ka kami dina djalan, anoe dilakonan koe kami teja. "Tidinja eta pada njangga-keun ka Jakoeb sakabeh aállahan bangsa sedjen, anoe aja di maranehanana, kitoe deui anting-anting, anoe dina tjeuli-tjeulina; toeloj koe Jakoeb disoempoeutkeun di handapeun hidji kijara, anoe deukeut ka nagara Sêkem. "Broel ngabroel. Ari nagara-nagara noe sakoerilingna pada kadatangan sijeun ti Allah, noe matak ten ngaroedag njoesoel ka poetra-poetra Jakoeb. "Tidinja Jakoeb soemping "ka nagara Loes, anoe di tanah Kanaän, tégés Bet-El teja, nja andjeunna djeung sakabeh djalma-djalma noe ngiring. "Geus kitoe andjeunna di dinja ngadamél hidji altar, sarta eta énggon koe andjeunna dingaranan El Bet-El, sabab nja di dinja Allah ngebrehkeun mantén ka andjeunna, basa andjeunna kaboer bawaning sijeun saderekna teja. "Tidinja Dêbora, "pangasoeh Rabeka teja, maot; seug dikoeboer landeuheun Bet-El, di handapeun hidji ki pasang, sarta eta koe andjeunna dingaranan Alon-Bakoet.

a p. 28: 12, 19; 31: 13. b Jos. 24: 23; 1 Sam. 7: 3. c p. 28: 20. d p. 28: 19. e p. 24: 59.

9 Geus kitoe Allah nembongan deui ka Jakoeb, sanggeusna moelih ti Mesopotami, bari ngabêrkahan ka andjeunna. 10 "Sarta Allah nimbalan ka andjeunna kijeun: Ngaran maneh Jakoeb; "demi ngaran maneh moal disêboet deui Jakoeb,

satégésna pingaraneun maneh Israil. Djadi ngaran Jakoeb koe andjeunna di-landi Israil. "Nimbalan deui Allah ka andjeunna: "Ijen kami Allah anoe moerba-wisesa. "Maneh masing baranahan djeung masing ngarêkahan. "Bangsa, estoe pakoempoelan bangsa pidjadieun ti maneh, sarta reja pisan radja pibi-
12 djileun ti tjangkeng maneh. "Djeung deui ijen tanah, noe koe kami dipaparinkeun ka Ibrahim djeung ka Ishak teja, koe kami rek dipaparinkeun ka maneh; sarta ijen tanah koe kami bakal dipaparinkeun ka toeroenan maneh
13 pandeurieun maneh. "Ladjéng Allah "moenggah ti andjeunna, ti énggon Allah
14 ngandika ka andjeunna. "Geus kitoe Jakoeb nangtoengkeun hidji toetoenggoel dina oeroet Allah ngandika ka andjeunna teja, toetoenggoel batoe; seug ditjitjian "koerban inoeman di loehoerna, "sarta dikoetjoeran minjak di loehoerna.

15 "Djeung deui eta énggon, oeroet Allah ngandika ka andjeunna teja, koe Jakoeb dingaranan Bet-El. a p. 32: 28. b p. 17: 1.

c p. 1: 28. d p. 17: 6, 16. e p. 17: 22. f 2 Moesa 29: 40. g p. 28: 18.

16 Tidinja ngabroel deui ti Bet-El. Aja sadjongdjongan deui dongkap ka nagara Eprat, toeloj Rahel ngowo, sarta soesah pisan pangowona. "Demi keur meudjeuhna soesah pangowona, "pok paradjina mioendjoek ka andjeunna: Montong sijeun-sijeun, geus kanténan ijen oge bade
18 poetra andjeun pamégét. "Geus kitoe, barang rek ka loewar njawana, wantoe-wantoe dongkap ka poepoes, heug poetrana koe Rahel dingaranan Bin-oni; demi koe ramana dingaranan Bin-yamin.
19 "Toeloj Rahel poepoes; "seug dikoe-rêbkeun sisi djalan ka Eprat, nja eta
20 Betlehem. "Sarta Jakoeb nangtoengkeun toetoenggoel dina koeboeranana; ari eta toetoenggoel koeboeran Rahel ajana tépi ka mangsa ajeunna. a 1 Sam. 4: 20. b p. 48: 7.

21 Tidinja Israil ngalih deui, toeloj masangkeun himahna beh ditoeéun Migdal-eder. "Ari keur mangsa Israil tjalik di tanah eta, hidji waktoe Roebin leumpang, seug ngédéng djeung Bilha, parêkan ramana teja. "Demi Israil meunang warta. — Ari poetra Jakoeb noe lalaki
23 rejana doewa wêlas. "Poetra Lea teja: Roebin, tjikal Jakoeb; aja deui Simon,

Lewi, Joeda, Isaskar djeung Sëboeloen.
 24 'Poetra Rahel teja Joesoep djeung Binyamin. 'Ari poetra Bilha, eusi-boemi Rahel
 25 min. 'Ari poetra Bilha, eusi-boemi Rahel
 26 teja, Dan djeung Naptali. 'Ari poetra
 Silpa, eusi-boemi Lea teja, Gad djeung
 Aser. Nja eta kabeh poetra Jakoeb, anoe
 diowokenn pikeun andjeunna di tanah
 Mesopotami. a p. 19: 4.

27 'Ari Jakoeb soemping ka Ishak ramana,
 di Mamre, nja eta Kirjat-Arba, tégésna
 Hebron, énggon Ibrahim njemah teja,
 28 kitoe kenéh Ishak. 'Dëmi oemoer Ishak
 aja saratoes taoen, poendjoel dalapan
 29 poeloeh taoen. 'Tidinja Ishak ^a dongkap
 ka poepoet njawa, toeloeh poepoes, di-
 rijoengkeun ka bangsana; sêpoe, toer
 warég nja oemoer. Toeloeh dikoeërëb-
 keun koe poetrana, koe Esaoe djeung
 Jakoeb teja. a p. 25: 8.

PASAL 36.

Ijen teh toetoeran Esaoe, ^a nja eta Edom.
 2 'Esaoe genreuhaän ^b ka poetra oerang
 Kanaän, nja eta ka Adah poetra Elon,
 oerang Het, djeung ka Aholibama poetra
 3 Ana, poetoe Sibon, oerang Hiwi. 'Sarta
 geureuhaän deui ^c ka Basmat poetra
 4 Ismail, saderek Nëbajot. 'Ari Adah pikeun
 Esaoe ngowokeun Elipas; Basmat ngo-
 5 woken Rëhoeël; 'djeung Aholibama
 ngowokeun Jëhoes, Jalam sarta Korah.
 Nja eta kabeh poetra Esaoe, anoe diowo-
 keun pikeun andjeunna di tanah Kanaän.
 6 'Tidinja Esaoe njandak garwana, djeung
 poetrana lalaki-awewe, sarta sakabeh
 djiwa saeusi-boemina, kitoe deui ingon-
 ingonanana, djeung sakabeh sasatoanana,
 sarta saniskara babandaänana, beunang-
 na di tanah Kanaän, toeloeh mangkat
 ka tanah [sedjen], njingkahana Jakoeb
 7 saderekna. 'Karana pada loba pisan
 radja-kajana, ^d taja pëtana tjalik sasa-
 rëngan, da tanah pangoembaraanana
 hanteu koewat ditjalikan koe andjeunna
 doewaän, tina bawaning ingon-ingona-
 8 nana. 'Toeloeh Esaoe ^e tjalik di pigoe-
 noengan Seir. Ari Esaoe teja nja eta
 Edom. a p. 25: 30. b p. 26: 34. c p. 28: 9.
d p. 13: 6. e p. 32: 3. 5 Moesa 2: 5; Jos. 24: 4.

9 Sarta ijen teh toetoeran Esaoe, karoe-
 hoen oerang Edom, di pigoenengan
 10 Seir. 'Ari ngaran poetra Esaoe kijeun:
^a Elipas, poetra Adah, geureuha Esaoe;
 Rëhoeël, poetra Basmat, geureuha Esaoe.

11 'Ari poetra Elipas teja Teman, Omar,
 12 Sëpo, Gatam djeung Kënas. 'Ari Elipas,
 poetra Esaoe teja, boga parëkan, ngaran
 Timma; nja eta adjang Elipas njadjoe-
 roekenn Amalek. Nja eta kabeh poetra
 13 Adah, genrenha Esaoe. 'Sarta ijen poetra
 Rëhoeël teja: Nahat djeung Serah, Sam-
 ma djeung Misa. Nja eta kabeh poetra
 14 Basmat, genreuha Esaoe. 'Sarta ijen
 poetra Aholibama poetra Ana, poetoe
 Sibon, geureuha Esaoe teja: nja eta pi-
 keun Esaoe ngowokeun Jëhoes, Jalam
 djeung Korah. a 1 Bab. 1: 35.

15 Ijen teh gëgëdoeg poetra Esaoe. Poetra
 Elipas tjikal Esaoe teja: gëgëdoeg Te-
 man, gëgëdoeg Omar, gëgëdoeg Sëpo,
 16 gëgëdoeg Kënas; 'gëgëdoeg Korah, gë-
 gëdoeg Gatam, gëgëdoeg Amalek. Nja
 eta kabeh gëgëdoeg ti Elipas, di tanah
 17 Edom. Nja eta kabeh poetra Adah. 'Sarta
 ijen poetra Rëhoeël, anoe poetra Esaoe
 teja: gëgëdoeg Nahat, gëgëdoeg Serah,
 gëgëdoeg Samma, gëgëdoeg Misa. Nja
 eta kabeh gëgëdoeg ti Rëhoeël, di tanah
 Edom. Nja eta kabeh poetra Basmat,
 18 geureuha Esaoe. 'Sarta ijen poetra Aholi-
 bama, geureuha Esaoe teja: gëgëdoeg
 Jëhoes, gëgëdoeg Jalam, gëgëdoeg Ko-
 rah. Nja eta kabeh gëgëdoeg ti Aholi-
 19 bama poetra Ana, genrenha Esaoe. 'Nja
 eta kabeh poetra Esaoe, sarta nja eta
 gëgëdoegna. Ari Esaoe teja nja eta Edom.
 20 Ijen teh poetra Seir, ^a oerang Hor,
 priboemi tanah eta: ^b Lotan, Sobal, Si-
 21 bon djeung Ana; 'Dison, Eser djeung
 Disan. Nja eta kabeh gëgëdoeg oerang
 22 Hor, poetra Seir, di tanah Edom. 'Ari
 poetra Lotan teja Hori djeung Hemam,
 sarta saderek Lotan noe awewe Timma.
 23 'Sarta ijen poetra Sobal teja: Alwan,
 24 Manahat, Ebal, Sëpo djeung Onam. 'Sar-
 ta ijen poetra Sibon teja, nja eta Aja
 djeung Ana. Ari Ana teja nja eta noe
 manggih tjai panas di tégäl lëga, keur
 25 ngangon kalde Sibon bapana. 'Sarta
 ijen poetra Ana teja: Dison, djeung Aho-
 26 libama, poetra Ana noe awewe. 'Sarta
 ijen poetra Dison teja: Hemdan, Esban,
 27 Jitram djeung Këran. 'Ijen teh poetra
 Eser teja: Bilhan, Saäwan djeung Akan.
 28 'Ijen teh poetra Disan teja: Oes djeung
 Aran. a 5 Moesa 2: 12, 22. b 1 Bab. 1: 38.

29 Ijen teh gëgëdoeg oerang Hor: gëgëdoeg
 Lotan, gëgëdoeg Sobal, gëgëdoeg Sibon,

30 gëgëdoeg Ana; 'gëgëdoeg Disan, gëgëdoeg Eser, gëgëdoeg Disan. Nja eta kabeh gëgëdoeg oerang Hor, anoe djaradi gëgëdoegna di tanah Seir.

31 Sarta ijeu teh radja-radja, noe ngaradjaän di tanah Edom, " samemeh aja radja ngaradjaän ka anak-poetoe Israil.
32 'Aja noe djadi radja di Edom, " nja eta Bela poetra Beor; ari ngaran nagarana Dinhaba. 'Ana Bela geus maot, seug Jobab poetra Serah, ti Bosra, noe ngaganti djadi radja. 'Ana Jobab geus maot, seug Hoesam, ti tanah oerang Teman, noe ngaganti djadi radja. 'Ana Hoesam geus maot, seug Hadad poetra Bëdad noe ngaganti djadi radja; nja eta noe ngelehkeun oerang Midian di tanah Moab. Ari ngaran nagarana Awit. 'Ana Hadad geus maot, seug Samla ti Masreka noe ngaganti djadi radja. 'Ana Samla geus maot, seug Saoel, ti Rëhobot, sisi bangawan, noe ngaganti djadi radja. 'Ana Saoel geus maot, seug Baäl-Hanan poetra Akbor noe ngaganti djadi radja. 'Ana Baäl-Hanan poetra Akbor geus maot, seug Hadar noe ngaganti djadi radja. Ari ngaran nagarana Pahoe, sarta djënëngan garwana Mëhetabel poetra Matred, anoe poetra Mesahab.

a 5 Moesa 17: 14. b 1 Bab. 1: 43.

40 Sarta " ijeu teh ngaran gëgëdoeg Esaoe, noeroetkeun kaom-kaomna, noeroetkeun ënggon-ënggonna, sangaran-sangarana: gëgëdoeg Timna, gëgëdoeg Alwa, gëgëdoeg Jëtet; 'gëgëdoeg Aholibama, gëgëdoeg Ela, gëgëdoeg Pinon; 'gëgëdoeg Kënas, gëgëdoeg Teman, gëgëdoeg Mibsar; 'gëgëdoeg Magdiël, gëgëdoeg Iram. Nja eta kabeh gëgëdoeg Edom, noeroetkeun pangtjitjinganana dina tanah milik-milikna. Nja eta teja Esaoe, karoehoen oerang Edom.

a 1 Bab. 1: 51.

PASAL 37.

Ari Jakoeb linggih " dina tanah panggoembaraan ramana, nja di tanah Kanaän. 'Ijeu teh toetoeran Jakoeb. Ari Joesoep geus dongkap ka oemoer toedjoeh wëlas taoen, toeloj djadi toekang ngangon djeung saderek-saderekna, ngangon ëmbe-domba; nja djadi boedak angon di " poetra Bilha djeung di poetra Silpa, geureuha ramana teja; sarta moeu

aja bedja goreng hal saderekna, koe Joesoep sok didongkapkeun ka ramana.

3 'Ari Israil " mikaasih ka Joesoep, leuwih ti batan ka poetra noe loba, sabab pangmeunnangna eta poetra geus sëpoe; sarta dipangdamëlkeun hidji badjoe warna roe-
4 pana. 'Barang saderekna pada tërangéun, jen ramana mikaasih ka Joesoep, leuwih ti batan ka saderek-saderekna, toeloj pada geuleuheun ka Joesoep, wani geus teu barisaeun sasaoeran leuleuj ka dinja. a p. 35: 27; 47: 9. b p. 35: 25, 26. c p. 44: 20.

5 Hidji mangsa Joesoep boga impian, toeloj ditjarjoskeun ka saderek-saderekna; matak pada beuki katjida gareun-
6 lenheunana ka Joesoep. 'Ari saorna ka darinja: Mangga rareungeukeun ijeu im-
7 pian, anoe kaimpi koe koering. 'Salërësna, oerang keur pada mangkek di këbon, njiieun beungkeutan; doemadakan, beungkeutan koering nent hoedang, toeloj nangtoeng bae, dëmi beungkeutan akang sadaja pada datang ngaroeboeng, seg njarëmbah ka beungkeutan koering.
8 'Ngomong saderekna ka Joesoep: Koe-tan sija bakal djadi radja, ngaradjaän ka aing sakabeh? karah bakal njékël kawasa, marentah ka aing sakabeh? Geus kitoe eta tambah deui gareuleuheunana ka Joesoep tina hal impianana djeung tina hal kasaoeranana.

9 'Tidinja Joesoep boga deui impian, seg ditjarjoskeun deui ka saderek-saderekna; saorna: Salërësna, koering gadoeh deui impian; doemadakan, sarangenge, boelan sarawoeh bentang sawëlas pada
10 njarëmbah ka koering. 'Barang geus ditjarjoskeun ka ramana djeung ka saderek-saderekna, toeloj koe ramana diseuseul, kijeun lahirna ka dinja: Eta impian naon, anoe kaimpi koe ënoeng? Naha ama, djeung iboe ënoeng, sarta djeung doeloer-doeloer ënoeng bakal daratang, " njarëmbah ka ënoeng, njoeeh kana
11 taneuh? 'Ari saderekna " seg pada dëngki ka Joesoep, dëmi koe ramana " eta përkara disimpën. a p. 42: 6. b Lal. 7: 9. c Loek. 2: 51.

12 Hidji mangsa saderek Joesoep lalampung, sëdja ngangon ëmbe-domba ramana di nagara Sëkem. 'Tidinja Israil ngalahir ka Joesoep: Doeloer-doeloer ënoeng lain keur ngarangon " di Sëkem? Genra, ënoeng koe ama dek dititah ka dinja. Ari pioendjoekna ka ramana: Noen, ijeu

14 simkoering! 'Lahiranana ka Joesoep: Geura djig tendjoan, doeloer-doeloer
 15 ẽnoeng salamẽt hanteuna, kitoẽ deui ẽmbe-domba salamẽt hanteuna; seg ẽnoeng moelang deui bebedja ka ama. Ari dipiwarangna teh ^b ti lẽbak Hebron;
 16 toeloẽ dongkap ka Sẽkem. 'Aja hidji djalma noe manggihinja; karana, saẽjana, Joesoep keur kasasab di tẽgal. Heug koe eta djalma ditanja, kijeun pokna:
 17 Oedjang nejangna naon? 'Ari saोजना: Koering keur nejangna doeloer. Moegi koering dibedjaan, di mana ngarangon-
 18 na. 'Ngadjawab eta djalma: Geus ngaralih ti dijeun, karana kaeola ngadenge salaoena kijeun: Hajoe, oerang leumpang ka ^c Dotan. Toeloẽ Joesoep njoesoel ka saderekena, kapẽndak di Dotan.
 19 'Ari Joesoep koe saderek-saderekna katendjo ti kadjaohan; dẽmi samemeh deukeut ka darinja, seg babadaman dek ngadaja ka Joesoep, karẽpna dek di paehan. 'Pok njalaoer doeloer pada doeloer: Itoe, geuming, djoeroe ngimpi teja
 20 datang ka dijeu! 'Ari ajeuna, hajoe oerang paehan, seg oerang pitjeun ka djero hidji soemoer, sarta oerang padjarkeun manehanana dihakan sato galak; mangke katangen koe oerang, impianana pikomabaeun. 'Barang kadenge koe Roebin, heug ngaloepoetkeun Joesoep ti leungeun saderek-saderek; omongna: ^d Oerang oelah dek njokot patina. 'Ngomong deui Roebin ka darinja: Poma oelah dek ngoetjoerkeun gẽtih; pitjeun bae ka ijeun soemoer, noe di tẽgal lẽga, sarta oelah waka pek nja leungeun ka dinja. Noe dipambrih koe Roebin, hajang ngaloepoetkeun Joesoep ti leungeun saderek-saderek, dek dipoelangeun ka ramana. a p. 34: 25-30. b p. 35: 27. c 2 Radja 6: 13. d p. 42: 22.
 23 Geus kitoẽ, barang Joesoep dongkap ka saderek-saderekna, pek Joesoep koe eta dirangsadan badjoena, badjoẽ anoe
 24 warna roepana teja, anoe dipake. 'Kẽk ditjẽkẽl, toeloẽ dipitjeun ka soemoer. Ari eta soemoer kabẽneran kosong, taja tjaian. 'Tidinja ^a gek darijoek baranghakan. Seug tjarengkat panonna sarta narendjo, beh hidji kapilah oerang Ismail moeroeboel ti tanah Gilad, sarta onta-ontana dimomotan ^b sambara-sambara, geutah tamba reudjeung moer,

keur di pangnjabaan, dek dibawa ka
 26 Mẽsir. 'Pok Joeda ngomong ka saderek-saderekna: Naon kaentoenganana, la-moen oerang maehan ka doeloer oerang,
 27 sarta dirimboenan gẽtilma? 'Hajoe oerang anggoer djoewal ka eta oerang ^c Ismail, sarta oerang oelah tẽrap nja leungeun ka dinja; karana doeloer oerang, sadaging djeung oerang. Ari sa-
 28 derekna pada ngagoegoe ka Joeda. 'Barang eta oerang Midian, soedagar-soedagar teja, ngaliwat, heg Joesoep koe saderek-saderek ditarik, dihandjatkeun tina soemoer, bari toeloẽ Joesoep ^d di djoewal ka eta oerang Ismail, harga doewa poeloeh wang perak. Tidinja Joesoep koe eta oerang Ismail dibawa ka
 29 Mẽsir. 'Geus kitoẽ Roebin balik kana soemoer; doemadakan, Joesoep geus teu aja di djero soemoer. Pek Roebin njosoek papakeanana. 'Toeloẽ malikan ka saderek-saderekna, bari seug ngomong kijeun: Boedak teh wẽt teu aja; ari koela teja ka mana nja pileumpangeun?

a Am. 6: 6. b p. 43: 11. c p. 25: 12. d Djah. 105: 17.

31 Tidinja njarakot badjoẽ Joesoep, sarta meuntjit hidji ẽmbe badot; pek badjoena
 32 diantjilmkeun kana gẽtilna. 'Geus kitoẽ ngirimkeun eta badjoẽ noe warna roepana teja, disanggakeun ka ramana, bari kijeun pioendjoekna: Koering sadaja mẽndak ijeun; mangga waspaoskeun, ijeun teh raksoekan poetra ama teja, atanapi
 33 lain? 'Ari Jakoeb teh waspaoseun, sarta ngalahir kijeun: Ẽnja badjoẽ anak kami; ^a dihakan sato galak; geus tangtjoe Joe-
 34 soep disasaak! 'Toeloẽ Jakoeb ^b njosoek panganggonna, seug nganggo karoeng dina angkengna, sarta prihatin koe hal
 35 poetrana, lila katjida. 'Ari sakabeh poetrana noe lalaki djeung sakabeh ^c poetrana noe awewe pada ngadeuheusan, sẽdja ngalilipoer ka andjeunna, tapina teu kersaen dililipoer; ari lahirna: Sajaktina, kami dek prihatin bae, nẽpi ka kami toeroen ka anak kami, ka ẽnggon noe maot. Djadi koe ramana ditangisan bae.

a p. 44: 28. b p. 44: 13; 2 Sam. 1: 2. c p. 46: 7, 15.

36 Dẽmi Joesoep koe oerang Midian teja toeloẽ di djoewal ka Mẽsir, ka Potipar, ponggawa Piraon, kapala toekang peuntjit.

PASAL 38.

Gens kitoe, dina mangsa eta Joeda ingkah ti saderek-saderekna, toeloej masang himah deukeut hidji djalma oerang Adoelam, anoe ngaran Hira. 'Ari di dinja Joeda ningali hidji istri, anak hidji djalma oerang Kanaän, anoe ngaran Soea; ^a toeloej koe Joeda ditikah sarta dipandjingan. 'Seug eta istri njiram, toeloej ngowokeun hidji poetra lalaki, sarta dingaranan Er. 'Tidinja istri teh bobot deni, toeloej ngowokeun hidji poetra lalaki, sarta dingaranan Onan. 'Gens kitoe istri teh toeloej ngowokeun deni hidji poetra lalaki, sarta dingaranan Sela. Keur mangsa ngowokeun eta, Joeda ajana di Késib.

a 1 Bab. 2:3.

⁶ Ari eta Er, tjikalna, koe Joeda dipangajokotkeun pipamadjikaneun, ngaran Tamar. 'Dëmi Er, tjikal Joeda teja, goreng di pajoeneun Pangeran, anoe matak eta koe Pangeran dipaehkeun. 'Tidinja Joeda ngadawoeh ka Onan: Maneh koedoe mandjingan ka oeroet pamadjikan doeloer maneh, ^a nëkanan kawadjiban adi-beuteung ka dinja, soepaja ngajakeun toeroenan pikeun kaka maneh. 'Ari Onan teh njahoëun, jen toeroenan kitoe lain adjang dirina; noe matak, ana mandjingan ka oeroet pamadjikan doeloerna, dika-taneuhkeun sina moebadir, ëmboengeun mere toeroenan ka kakana. 'Dëmi kalakoeanana noe kitoe teh goreng di pajoeneun Pangeran, noe matak eta ge koe Pangeran dipaehkeun. 'Tidinja Joeda ngadawoeh ka Tamar minantoena: Sing tètëp bae djadi randa, nja tjtjing di boemi rama njai, tèpi ka gëdena Sela, anak ama. Karana pikir Joeda: Bisi eta ge paeh saperti kaka-kakana. Bral Tamar teh leumpang, toeloej tjtjing di imah bapana.

a 5 Moesa 25:5.

¹² Lawas-lawas toeloej poetra Soea, garwa Joeda teja, maot. Ana Joeda geus lipoer, seug mangkat, nejang ^a noe keur pada ngagoengtingan dombana, reudjeug Hira sobatna, oerang Adoelam teja; mangkatna ka nagara Timna. 'Aja noe bebedja ka Tamar, kijeu pokna: Njai masing njaho, mitoha njai eukeur di djalma ka Timna, sèdja ngagoengtingan dombana. 'Toeloej Tamar noenda pa-

pakean karandaänana, anoe keur dipake, rap ditjindoeng sarta dikoekeoeroedoeng, tidinja gek dijoeke dina lawang Enaim, anoe di djalma ka Timna. Karana koe Tamar geus katendjo, jen Sela teja geus gëde, ari manehanana tatjan di djodokeun ka dinja. 'Barang katingali koe Joeda, diangkenhna dajang, wantoe beungeutna make ditoetoep. 'Heug sindang ka dinja ka djalma, bari njaoer: Tjik, kaoela hajang mandjingan ka njai. Wantoe teu oeningaeun, ^b jen eta teh minantoena. Ari pihatoerna: Andjeun kërsa maparin naon ka koering, oepan-¹⁷ tèn ngalëbëtan ka koering teh? 'Saoerna: Kaoela ëngke ngirimkeun hidji ëmbe badot ti ingon-ingon. Pihatoerna: Mangga, manawi maparin pamandjër, dongkap ka dikintoenkeumana koe andjeun. ¹⁸ 'Saoerna: Naon pamandjërna, noe koe kaoela koedoe dibere ka njai? Wangsoelanana: Soemoehoen, tjtjingin pangëtjapan andjeun, sarëng talina, sarawoeh tètëkën anoe keur dianggo koe panangan andjeun. Sok koe Joeda diselehekeun ka dinja, bari toeloej dipandjingan. Heug Tamar teh reuneuh ti andjeunna. ¹⁹ 'Tidinja Tamar dangdan, bral moelang. Sadatangna seg tjoetjoele tjinjoengna anoe dipake, bari toeloej make deui papakean karandaänana.

a p. 31:19.

b 3 Moesa 18:15.

²⁰ Geus kitoe Joeda ngirimkeun hidji ëmbe badot, koe lantaran sobatna, oerang Adoelam teja, sina nëboes pamandjërna ti leungeun eta awewe; tatapi awewena teu kapanggih. 'Pek tatanja ka djalma-djalma ënggon awewe teh, kijeu pokna: Di mana eta lonte, anoe di Enaim, di sisi djalma teja? Ari aromongna: Hanteu ²² aja lonte di dijen. 'Toeloej moelang ka Joeda, sarta mopojan kijeu: Awewe teh ten kapanggih, samalah omongan djalma-djalma ënggon eta, jen: Hanteu aja lonte di dijen. 'Saoer Joeda: Keun, sing djadi bogana, bisi ka oerang djadi matak katjëlän. Saënjana, kaoela geus ngirimkeun ijeu ëmbe badot, dëmi koe sampejan awewena hanteu kapëndak. ²⁴ Geus kitoe, kira-kira heuleut tiloe boelan, aja noe ngoeninga ka Joeda, kijeu pihatoerna: Tamar, mantoe andjeun teja, milampah djinah, malah salërësna djadi reuneuh djinah. Ari saoer Joeda:

^a Awewe teh geura ka-loewarkeun, bakal didoeroek. 'Toeloef Tamar dika-loewarkeun; seug Tamar ngadjoerengkeun ka mitohana, kijeu pihatoerna: Djalma noe kagoengan ijeu, nja ti eta koering reuneuh teh. Pihatoerna deui: Mangga waspaoskeun, saha teja noe kagoengan ijeu tjingitjin pangtjapan, saréng ijeu tali, sarawoeh ijeu tétékén? 'Geus waspada Joeda teh; pok misaoer: ^b Eta teh bñér ti batan kaoela, tina sabab koe kaoela hanteu dikawinkeun ka Sela, anak kaoela. Dèmi ka-hareupna koe Joeda hanteu ditëmahan deui. ^a 3 Moesa 21:9; Joh. 8:7. ^b 1 Sam. 24:18.

²⁷ Geus kitoe, waktoena Tamar ngadjoeroe, doemadakan, këmbar di djéro kan-
²⁸ doenganana. 'Dèmi geus kitoe, eukeurna ngadjoeroe, sok noe hidji nongtotkeun leungeun sabeulah. Pek ditjékél koe paradj, gantjang leungeunna digeulangan kanteu beureum, bari ngomong: Ijeu noe
²⁹ bidjil ti heula. 'Geus kitoe, barang eta narik deui leungeunna, doemadakan, doeloerna ka loewar. Pok paradj ngomong: Naha oetoe mijakkeun pigeusaneum oetoe borodjol? Anoe matak eta dingaranan ^a Peres. 'Sanggeus kitoe ka loewar doeloerna, anoe aja kanteu beureum dina leungeunna teja. Seug eta dingaranan Serah. ^a 1 Bab. 2:4; Mat. 1:3

PASAL 39.

^Ari Joesoep dibawa leumpang ka Mèsir, sarta aja hidji oerang Mèsir, ^a nja eta Potipar, ponggawa Piraon, kapala toekang peuntjit, noe ngagaleuhinja ti leungeun oerang Ismail, anoe mawa Joesoep ka dinja teja. 'Dèmi Pangeran ^b njarèngan ka Joesoep, datang ka djadi djalma loeloes lakoe-lampahna, sarta ajana di djéro gèdong djoeraganana, oerang
³ Mèsir teja. 'Ari djoeraganana geus waspada, jen Pangeran njarèngan ka Joesoep; da saniskara, noe dilampahkeun koe Joesoep, koe Pangeran disina loeloes koe tjabakna. 'Anoe matak Joesoep manggih koernija dina sotja djoeragan, sarta djadi gandeuna, didjénèngkeun ngoeroes sagèdongna; djeung saniskara kagoenganana diselehkeun ka leungeun
⁵ Joesoep. 'Geus kitoe, ti mangsa Joesoep didjénèngkeun ngoeroes sagèdongna djeung njékél saniskara kagoenganana,

^c Pangeran ngabèrkahan ka gèdong eta oerang Mèsir koe karana Joesoep; aja bèrkah Pangeran dina saniskara kagoenganana, boh anoe di gèdong, boh anoe di kèbon. 'Mana saniskara kagoenganana koe andjeunna diantép bae dina leungeun Joesoep; naon-naon oge djoeragan hanteu miloe-miloe oeninga, djaba tina kadaharan, anoe koe djoeragan di-dahar. Djeung deui Joesoep teh aloes dèdèg, kasep roepa. ^a p. 37:36; Djah. 105:17.

^b Lal. 7:9. ^c p. 30:27.

⁷ Sanggeusna sagala pèrkara noe tadi teja, geureuha djoeraganana sok ngabilèng ka Joesoep. Hidji waktoe pok njaoer: Hajoe oerang ngèdèng djeung kami!
⁸ 'Dèmi Joesoep teu daekeun; ari pioen-djoekna ka geureuha djoeraganana: Sajaktoesna, djoeragan pamègèt hanteu miloe-miloe oeninga saréng koering, naon bae anoe di djéro gèdong; ari saniskautèn kagoenganana geus diselehkeun ka
⁹ leungeun koering. 'Di sagèdong ijeu hanteu aja noe gède ti batan koering, saréng naon-naon oge hanteu aja noe dihalangan ka koering, angung salira andjeun, sarehing andjeun geureuhana. Na koemaha koering rek migawe kagoengan sakitoe gède, saréng ngalampahkeun dosa ka Allah? 'Dèmi eta istri oenggal-oenggal poè misaoerna kitoe ka Joesoep, tatapi koe Joesoep hanteu digoegoe; teu daekeun ngèdèng djeung andjeunna, sasaréngan oge teu daekeun.
¹¹ 'Geus kitoe, dina hidji poè Joesoep asoep ka gèdong, sèdja ngalampahkeun pagaweanana; parèng djalma-djalma eusi gèdong taja saerang-oerang atjan di djéro gèdong. 'Kék istri teh newak badjoe Joesoep, bari njaoer: Hajoe, oerang ngèdèng djeung kami! Tjoel badjoena diantép bae dina pananganana,
¹³ bari seg kaboer, bidjil ka loewar. 'Geus kitoe, barang istri teh ningali, jen Joesoep geus ninggalkeun badjoena dina panangan andjeunna, bari seg kaboer
¹⁴ ka loewar, 'toeloef ngagèroan djalma-djalma eusi gèdongna, bari misaoer ka darinja, kijeu saorna: Tarendjo, djoeragan ka oerang geus ngasoepkeun eta oerang Ibrani, sina ngaheureujan ka oerang. Bijeu aja teh aboes ka kami, karèpna ngèdèng djeung kami; pek kami gègéroan, make sowara bédas.

- 15 'Gens kitoe, barang manehanana ngadenge, jen kami gëgëroan sarta narikkeun sowara, tjoel manehanana ninggalkeun badjoena di giguren kami, bari
16 seg kaboer, bidjil ka loewar. 'Sok badjoe Joesoep koe istri teh diteundeun di gigurenana, tēpi ka djoeragan Joesoep
17 soemping ka gëdongna. 'Toeloej miha-toer ka andjeunna sakoemaha kasaoranana noe tadi; pihatoerna: Eta boedak, oerang Ibrani, anoe koe andjeun diasoepeun ka koering sadaja teja, tadi aboes ka koering, karēpa ngaheureujan
18 ka koering. 'Geus kitoe, ana koering gëgëroan sarēng narikkeun sowara koering, tjoel manehanana ninggalkeun badjoena di giguren koering, bari seg kaboer ka loewar.
19 Dēmi geus kitoe, barang djoeragan Joesoep ngareungeun eta kasaoran genreuhana, noe dihatoerkeun ka andjeunna, bari oendjoekan kijeu: Estoe kalakoean eta abdi andjeun ka koering teh sakoemaha pihatoer koering noe bijeu:
20 toeloej djoeragan djadi bëndoe. 'Tidinja Joesoep koe djoeraganana ditangkēp, bari seug diselehkeun ^a ka pangberokan, anoe paranti noetoep sakitan radja. Toeloej Joesoep aja di dinja, di djero
21 pangberokan. 'Dēmi ^b Pangeran njarēngan ka Joesoep, sarta nodjokeun kaāsihan ka dinja, malah dipaparin koernija
22 dina panon kapala pangberokan. 'Ari sakabeh sakitan, anoe di djero pangberokan, koe kapala pangberokan diselehkeun ka leungeun Joesoep, djeung saniskara noe koedoe dilampahkeun di dinja,
23 dioeroeskennana koe Joesoep. 'Kapala pangberokan teh teu ngaljeuk-ljeuk atjan ka sakabeh naon-naon anoe ditjēkēl koe Joesoep, sapedah Pangeran njarēngan ka dinja; naon bae anoe dilampahkeun koe Joesoep, koe Pangeran di-loeloeskeun. ^a p. 40: 3; Djab. 105: 18. ^b p. 39: 2.

PASAL 40.

Dēmi sanggeusna sagala pērkarana noe tadi teja, ^a toekang inoeman radja Mēsir sarta djeung toekang roti baroga dosa ka
2 goestina, ka radja Mēsir. 'Anoe matak Piraon bëndoe ka eta doewa ponggawana, ka kapala toekang inoeman sarta
3 ka kapala toekang roti teja. 'Toeloej koe Piraon diselehkeun, sina dipandjara di

- djero boemi kapala toekang peuntjit teja; nja diselehkeunana ^b ka pangberokan, ēnggon Joesoep ditoeoep. 'Sarta
4 koe kapala toekang peuntjit Joesoep teh dibakoekun, sina ngalalajanan ka darinja; ari ajana dina pandjara sabababaha poē lilana. ^a Nēh. 1: 11. ^b p. 39: 20.
5 Tidinja doewanana pada boga impian, masing-masing impijanana, dina hidji peuting; impijanana masing-masing katērangnanana; toekang inoeman djeung toekang roti, anoe kagoengan radja Mēsir, noe pada dipandjara di djero pangberokan teja. 'Ari Joesoep ngadeuheusan ka darinja wantji isoek sarta ditendjo,
7 doemadakan, pada koetjēm. 'Toeloej Joesoep naros ka eta ponggawa Piraon, anoe renreudjeungan djeung Joesoep, ditoeoep di djero boemi djoeraganana, kijeu pihatoerna: ^a Koe naon noe mawi
8 andjeun poē ijen pada mēsoem? 'Ari djawabna ka Joesoep: Kaoela pada boga impian, sarta euweuh anoe bisa nērangkeun. Pihatoer Joesoep ka darinja:
^b Naha sadajana katērangan lain kagoengan Allah? Mangga tjarijoekeun ka koering. ^a Nēh. 2: 2. Lock. 24: 17. ^b p. 41: 16;
Dan. 2: 28.
9 Pok kapala toekang inoeman njaritakeun impijanana ka Joesoep; kijeu tjaritana ka Joesoep: Dina impian kaoela, doemadakan, aja hidji tangkal anggoer di harenpeun kaoela, 'sarta eta tangkal anggoer tiloe dahanna. Dēmi eta teh eukeur djadi, bidjil kēmbangna, ranggeujanana datang ka asak boewahna.
11 'Ari leungeun kaoela njēkēl loemoer Piraon. Seg eta boewah-boewah koe kaoela dipētik, bari dipērēs kana loemoer Piraon; toeloej loemoer teh koe kaoela
12 disanggakeun ka panangan Piraon. 'Pihatoer Joesoep ka dinja: Kijeu katērangnanana: Anoe tiloe dahan teja nanda
13 keun tiloe poē. 'Tiloe poē deui ^a sirah andjenn koe Piraon bakal ditjēngkatkeun, sarēng dilēbētkeun deui ka pangkat andjeun, nja bakal njanggakeun deui loemoer Piraon ka pananganana, sakoemaha adat tadi, basa djadi
14 toekang leutenant andjeunna teja. 'Sawangsoelna moegi masing eling ka diri koering sadjero manah andjeun, dimana andjeun geus gēnah; nja moegi midamēl kaāsihan ka koering, sarēng moegi

ngoendjoekkeun koering ka Piraon, ^bngalantarankeun koering dika-loewarkeun ti djero ijeu imah. 'Karana koering teh asalna dipaling ti tanah Ibrani, samalah di dijeu koering teu milampah kijeukijeu, anoe matak diasoepekeun kana ijeu ^cgorowong.

a 2 Radja 25: 27.

b 1 Kor. 7: 21. c p. 41: 14.

16 Barang kapala toekang roti geus waspada, jen nérangkeunana ngeunah, pok njaoer ka Joesoep: Kaoela pon kitoe kenéh, dina impian kaoela, doemadakan, kaoela keur njoeheen tiloe tetenong, di-
17 eusi roti bodas. 'Ari tetenong noe pangloehoerna eusina saroepaning katowangan Piraon, gawe toekang roti; seg koe manoe diparatjokan tina tetenong,
18 anoe disoeheen koe kaoela. 'Ngawangsoel Joesoep, kijeu wangsoelanana: Ari katéranganana kijeu: Anoe tiloe tete-
19 nong teja nandakeun tiloe poé. 'Tiloe poé deui sirah andjeun koe Piraon bakal ditjéngkatkeun, dieuwéhkeun ti diri andjeun, bari seug andjeun digantoengkeun dina kai; saréng manoe bakal mara-
20 tjokan daging andjeun tina diri andjeun. 'Geus kitoe, dina poé noe katiloe ^apoé wéwédalan Piraon. Harita Piraon mes-
takeun ka sakabéh mantri-mantrina, sarta njéngkatkeun sirah kapala toekang inoeman djeung sirah kapala toekang roti teja di téngah mantri-man-
21 trina. 'Ari kapala toekang inoeman teh dilébétkeun deui njangking gawena inoeman, sina njanggakeun deui loemoer ka
22 panangan Piraon. 'Demi kapala toekang roti mah dipiwarang digantoeng, sakoe-
maha nérangkeunana Joesoep ka darinja.
23 'Ari kapala toekang inoeman teh ^bteu elingeun ka Joesoep, satégésna poho.

a Mat. 14: 6. b Djab. 118: 8, 9.

PASAL 41.

Demi geus meunang doewa taoen, Piraon ngimpen, doemadakan, andjeunna
2 keur ngadég di sisi ^atji Enil. 'Beh tina tji Enil harandjat toedjoehe sapi, araloes roepana, djeung lalintoeh dagingna; ^b
3 boes kana djoedjoeloe, njaratoean. 'Geus kitoe, beh toedjoehe sapi sedjen deui harandjat tina tji Enil, sapandeurieun eta,
garoreng roepana djeung karoeoe dagingna; toeloeh narangtoeng ngabanding
4 ka sapi noe tadi, dina sisi tji Enil teja.

4 'Seg sapi noe garoreng roepana djeung karoeoe dagingna teh pada ngahakanan kana toedjoehe sapi noe araloes roepana djeung lalintoeh teja, datang ka bejak.
5 Toeloeh Piraon lilir. 'Tidinja koelém deui, seug ngimpen ngadoewa-kalian. Beh toedjoehe ranggeujan baridjil tina tangkal gandoem hidji, baleuneur nja harade. 'Geus kitoe, beh toedjoehe ranggeujan noe harapa djeung parerang koe angin ti wetan djaradi sapandeurieun eta.
7 'Seg ranggeujan anoe harapa teh pada ngaléglegan kana toedjoehe ranggeujan noe baleuneur nja parépél teja, datang ka bejak. Toeloeh Piraon lilir deui, horeng teh impian. a 2 Moesa 7: 15. b 2 Moesa 2: 3.
8 'Geus kitoe, wantji isoeq ^asoekmana goelinggasahan. Seug miwarang njaoer sakabéh pandita Mésir, djeung sakabéh ^bdjalma noe pintér di dinja. Toeloeh Piraon njarijoskeun impianana ka eta djalma-djalma, tatapi taja hidji-hidji atjan
9 noe bisa nérangkeun eta ka Piraon. 'Pok kapala toekang inoeman teja oendjoekan ka Piraon, kijeu pioendjoekna: Simkoering dangét ajeuna ras eling ka dosa sim-
10 koering. 'Basa Piraon keur béndoe ka abdi-abdina teja, seug simkoering dilehkeun, dipandjara di boemi kapala toekang peuntjit, nja diri simkoering sina-
11 réngan kapala toekang roti teja. 'Tidinja simkoering sami gadoeh impenan, dina hidji wéngi, ^cnja diri simkoering saréng eta; sami ngimpen, doepi impenanana
12 masing-masing katéranganana. 'Doepi di dinja, sasaréngan simkoering, aja hidji djalma anom, oerang Ibrani, boedak kapala toekang peuntjit. Ladjéng simkoering sami tjtarijos ka dinja, seug impenan simkoering koe eta ditérangkeun ka simkoering, nérangkeunana masing-
13 masing, noeroetkeun impenanana. 'Doepi geus kitoe, sakoemaha eta nérangkeunana ka simkoering, nja kitoe pisan djadina: simkoering dilébétkeun deui ka pangkat simkoering noe tadi, doepi itoe mah digantoeng.

a p. 40: 6.

b 2 Moesa 7: 11. c p. 40: 5.

14 Tidinja ^aPiraon miwarang njaoer Joesoep. Gantjang Joesoep dika-loewarkeun ^btina gorowong; pek ditjoekoer, sarta disalin papakeanana, bari toeloeh ngadeuheus ka Piraon. 'Pok Piraon ngalahir ka Joesoep: Kami teh boga impian, ta-

tapi taja noe bisa nêrangkeun; ngan kami meunang bedja hal maneh, oedjar-
na tijap-tijap maneh ngadenge impian,
16 geus tangtoe bisa nêrangkeun. 'Nga-
wangsoel Joesoep ka Piraon, kijen wang-
soelanana: ^c Simkoering mah teu pi-
san-pisan; Allah noe ijasa maparin pitoe-
doeh pèrkawis kawiloedjengan Piraon.

^a Djab. 105: 20. ^b p. 40: 15. ^c p. 40: 8.

17 Ngalahir Piraon ka Joesoep: Dina
impian kami, doemadikan, kami keur
18 nangtoeng di sisi tji Ènil. 'Beh, tina tji
Ènil harandjat toedjoeh sapi, lalintoeh
dagingna djengng araloès dèdègna; boes
19 kana djoedjoeloek, njaratoean. 'Geus
kitoe, beh toedjoeh sapi sedjen deui
harandjat sapandeurieun eta, karoeroe
djengng garoreng katjida dèdègna, estoe
rangkoejang dagingna; di satanah Mèsir
kami tatjan nendjo anoe goreng sapèrti
20 eta. 'Seg sapi noe rarangkoejang djeng
garoreng teh pada ngahakanan kana toe-
djoeh sapi noe ti heula, noe lalintoeh
21 teja, datang ka bejak. 'Boes arasoep kana
beuteungna, tatapi hanten pisan katara
jen geus arasoep kana beuteungna; ari
roepana teh goreng, sakoemaha tadi
22 keneh bae. Toeloj kami lilir. 'Tidinja
kami nendjo deui dina impian, beh toe-
djoeh ranggeujan baridjil tina tangkal
23 gandoem hidji, parèpèl nja harade. 'Geus
kitoe, beh toedjoeh ranggeujan noe ka-
rèri nja harapa, parerang koe angin ti
24 wetan, djaradi sapandeurieun eta. 'Seg
ranggeujan noe harapa teh pada nga-
lèglègan kana toedjoeh ranggeujan noe
harade teja, datang ka bejak. Toeloj
koe kami ditjaritakeun ka ijeu pandita-
pandita, tatapi taja noe bisa netelakeun
ka kami.

25 Pioendjoek Joesoep ka Piraon: Impe-
nan Piraon teja toenggal hidji bae. Anoe
koe Allah dikèrsakeun didamèl, koe Al-
lah geus dinjatakeun ka Piraon. 'Ari
noe toedjoeh sapi anoe sarae teja nawis-
keun toedjoeh taoen; kitoe deui noe toe-
djoeh ranggeujan anoe sarae teja nawis-
keun toedjoeh taoen; impenan teja toeng-
gal hidji bae. 'Ari noe toedjoeh sapi
anoe rarangkoejang nja arawon, anoe
harandjat sapoengkoereun eta teja, na-
wiskeun toedjoeh taoen; kitoe deui noe
toedjoeh ranggeujan anoe harapa nja
parerang koe angin ti wetan teja, pi-

hartoseumana toedjoeh taoen patjèklik.
28 'Nja eta pioendjoek, anoe tadi koe sim-
koering diendjoekkeun ka Piraon: anoe
koe Allah dikèrsakeun didamèl, koe Allah
29 geus dipintonkeun ka Piraon. 'Sajaktosna,
toedjoeh taoen ka pajoenna bade djem-
bar kalangkoeang-langkoeng di satanah
30 Mèsir. 'Doepi sapoengkoereun eta pija-
eun ^a toedjoeh taoen patjèklik, moeng-
gah sadajana kadjembaran teja kahila-
pan di satanah Mèsir, dongkap ka tanah
31 teh roeksak koe patjèklik. 'Harita ka-
djembaran teh geus moal pikatawiseun
dina tanah, tina bawaning patjèklik,
anoe sapoengkoereun eta teja; karantèn
eta teh bade bangèt kalangkoeang-lang-
32 koeng. 'Doepi pèrkawis impenan teh
dipindo ka Piraon, ngimpen doewa kali
teja, nawiskeun eta pèrkawis geus di-
tangtoskeun ti Allah, malah enggal pisan
33 koe Allah didamèl. 'Ari ajeuna, pisaeu-
nana Piraon roeroet-reret, milih hidji
djalma noe binangkit nja pintèr, nja eta
kèdah dibakoekeun njangking tanah
34 Mèsir. 'Anoe kèdah didamèl deui koe
Piraon, nja ngadjèngkeun sababaraha
djalma poerah ngoeroeskeun ijeu tanah;
sarawoeh kèdah njandak ^b sapèrlima
hasil tanah Mèsir di djero noe toedjoeh
35 taoen kadjembaran teja. 'Ari eta teh
sina pada ngoempoekeun sadajana ka-
hasilan taoen noe sarae, anoe ka pajoen
teja, nja sina pada noempoekeun gan-
doem di bawah kawasa Piraon, bade
pisangoeun di nagara-nagara, sarèng
36 kèdah didjaraga. 'Geus kitoe kahasilan
teh sing djadi pèpèrénian, pitèdaeun eusi
tanah, bade noe toedjoeh taoen patjè-
klik, anoe pijaeeun di tanah Mèsir teja;
sangkan tanah teh oelah dongkap ka
toempoer koe margi patjèklik.

^a 2 Radja 8: 1. ^b p. 47: 24, 26.

37 Ari pioendjoek teja ^a pangraos Piraon
hade pisan, kitoe deui pangrasa sadaja
38 mantri-mantrina. 'Ngalahir Piraon ka
mantri-mantrina: Pikoemahaen oerang
mangghij djalma sapèrti ijeu, anoe ka-
39 asoeapan Roh Allah? 'Seug Piraon nga-
lahir ka Joesoep: Sapedah Allah geus
maparin njaho eta sakabeh pèrkara ka
andika, moal aja noe binangkit djeng
40 pintèr mapakan andika. 'Andika noe
pinjabakeun sagèdong kami, ^b sarta hal
parentah andika mangke ditoeroet koe

sakabeh rahajat kami; ngan sapanling-
gihan ijeu mah kami teh gède ti batan
andika. 'Ngalahir deni Piraon ka Joe-
soep: Masing nganjahoekun, kami teh
ka andika geus maparin njabak satanah
Mésir. 'Sarta Piraon ^c ngalaän tjingtjinna
ti ramo andjeunna, seug diasoepekun ka
ramo Joesoep, djeung dianggoan koe
panganggo ^d boéh katji, sarta tênggék
Joesoep koe Piraon ^c dikangkaloengan
émas. 'Tidinja disina toenggang kareta
noe kadoewa, kagoengan Piraon, sarta
aja noe pada tjetjeloekan ti pajoeneu-
nana, kijeu: Geura tapak-toeoe! Djadi
Joesoep teh koe andjeunna dipaparin
njangkang satanah Mésir. 'Djeung deui
lahiran Piraon ka Joesoep: Ijeu kami
Piraon; tetapi ari taja tärang andika
mah, saoeorang ge moal ngadjoengdjoeng-
keun leungeunna atawa soekoena di sa-
tanah Mésir. 'Ari dtjénengan Joesoep koe
Piraon dilandi Sapnat Paäneah! sarta
dipaparin pigarwaeun, nja eta Asnat
poetra Potipera, noe djadi panghoeloe
di nagara On. Tidinja Joesoep ka loewar
ngidëran tanah Mésir. ^a p. 45: 16. ^b Djab.

105: 21, 22; Lal. 7: 10. ^c Est. 8: 2. ^d Loek. 16: 19.
^e Dan. 5: 7.

46 Ari oemoer Joesoep, keur mangsa ma-
rëk di pajoeneun Piraon, radja Mésir
teja, ^a tiloe poeloeh taoen. Tidinja Joe-
soep ka loewar ti pajoeneun Piraon,
47 ngadjadjah satanah Mésir. 'Ari tanah
teh, di djëro noe toedjoehtaoen kadjëm-
baran teja, ngabidjilkeunana sipat tja-
48 tjanggeuman. 'Toeloj Joesoep ngoem-
poelkeun sakabeh kahasilan eta noe toe-
djoehtaoen, sakoer anoe aja di tanah
Mésir, seug kahasilan teh diasoepekun
ka nagara-nagara; kahasilan nagara noe
di sakoerilingna, koe andjeunna diasoepe-
49 keun ka djëro nagarana. 'Djadi Joesoep
teh noempoekkeun gandoem teu kira-
kira lobana, ^b sapërti keusik noe di laet,
datang ka eureun ngitoeng, karana geus
taja itoenganana. ^a 4 Moesa 4: 3; 2 Sam. 5: 4.

^b p. 32: 12; 1 Radja 4: 29; Djab. 139: 18.

50 Djeung deui Joesoep ^a meunang doewa
poetra laki, samemeh tēpi ka taoen
patjéklik teja; ari diowokeunana pikeun
Joesoep koe Asnat poetra Potipera,
51 panghoeloe On teja. 'Ari tijkalna koe
Joesoep dingaranan Ménase; karana
[saoerna] aing koe Allah geus disina ka-

lis ka sakabeh kasoésahan diri aing, ki-
toe deui ka saeusi-boemi rama aing.
52 'Dëmi noe kadoewa koe andjeunna di-
ngaranan Epraim; karana [saoerna] aing
koe Allah ^b geus didjadikeun baranahan
dina tanah kabalangsakan aing.

^a p. 46: 20; 48: 5. ^b 26: 22.

53 Geus toetoep noe toedjoehtaoen ka-
djëmbaran, anoe aja di tanah Mésir teja,
54 'sarta taoen patjéklik geus ngamimitian
boekti, sakoemaha kasaoeran Joesoep
teja. Geus kitoe di sakabeh tanah-ta-
nah patjéklik, tetapi di satanah Mésir
55 aja kahakanan. 'Ari geus datang patjé-
klik di satanah Mésir, seg djalma-djalma
pada sasambat ka Piraon, njoehoenkeun
tëdaeun. Dëmi timbalan Piraon ka sa-
kabeh oerang Mésir: Geura laleumpang
ka Joesoep; naon bae parentah Joesoep
56 ka maraneh, koedoe lalampahkeun. 'Ari
patjéklik teja ninggang ka satonggong
boemi kabeh. Tidinja Joesoep moeka-
keun saniskara anoe beunang ngensian,
bari toeloj ngadjoewal gandoem ka oe-
rang Mésir. Ari patjéklik teh rosa katjida
57 di tanah Mésir. 'Djeung deui ti sakabeh
tanah pada datang ka Mésir, ngadareu-
heusan ka Joesoep, meuli gandoem; ka-
rana patjéklik teh rosa pisan di saka-
beh tanah.

PASAL 42.

Ari Jakoeb geus waspaoseun, jen di
Mésir aja gandoem, pok Jakoeb nga-
lahir ka poetra-poetrana: Naha mara-
2 neh silih-tendjo bae? 'Lahirna deui: Ma-
sing njaho, ^a ama ngadenge bedja, jen di
Mésir aja gandoem. Geura arijang ka di-
nja; koedoe meuli gandoem ka dinja pi-
keun oerang, ^b soepaja oerang hiroep,
3 oelah datang ka pach. 'Bral saderek-
saderek Joesoep arijang, sapeloeh oe-
4 rang, sëdja meuli gandoem ka Mésir. 'Ari
Binyamin, raji Joesoep teja, koe Jakoeb
hanteu dipiwarang djeung saderek-sade-
rekna; karana lahirana: Bisi manggih
5 koemaonam. 'Toeloj poetra Israil da-
rongkap, sëdja meuli gandoem, tjampor
djeung sakoer noe daratang; wantoe-
wantoe di tanah Kanaän ge patjéklik.

^a Lal. 7: 12. ^b p. 43: 8.

6 Ari Joesoep anoe njangkang kawasa,
njékël tanah Mésir; nja andjeunna noe
ngadjoewal gandoem ka sakabeh priboe-

mi tanah. Toeloej saderek Joesoep ngadareuhensan. ^a seg saroedjoed ka andjeunna, njoeoh kana tanauh. 'Ana Joesoep ningali saderek-saderekna, teu panglingeun, tatapi poera-poera teu oeninga, sarta misaoerna bēngis ka darinja. Ari lahiranana ka darinja: Maraneh datang ti mana? Pioendjoekna: Soemoehoen, ti tanah Kanaān, soemēdja ngadoewit gandoem, baris tēdaen. 'Ari Joesoep teu panglingeun ka saderek-saderekna; dēmi eta mah geus pada pangling. 'Ras Joesoep elingeun ka impianana, pērka ngimpikēun maranehanana teja. Pok ngalahir deui ka darinja: Maraneh teh djalma noe lolongok; pangdatang maraneh hajang nendjo lēbah mana tanah ijeu ngaboeliklak. 'Ari pioendjoekna ka andjeunna: Lain kitoe, goesti; abdi gamparan, anoe mawi ngadareuhens teh, estoe sēdja ngadoewit gandoem, baris tēdaen. 'Abdi sadaja anak djalma saorang; abdi teh djalma balēnēr; hanteu pisan-pisan abdi gamparan djadi djalma noe lolongok. 'Lahiranana deui ka darinja: Moal ēnja, satēgēsna maraneh pangdatang teh hajang nendjo lēbah mana tanah ijeu ngaboeliklak. 'Dēmi pioendjoekna: Abdi gamparan asalna doeua wēlas doeloer lalaki; abdi sadaja anak djalma saorang di tanah Kanaān; sajaktosna, boengsoena dangēt ajeuna aja di poen bapa, doepi noe saorang deui mah geus teu aja. 'Lahiran Joesoep ka darinja: Nja eta noe koe kami ditjatoerkeun ka maraneh, anoe kijeu teja: Maraneh teh djalma noe lolongok. 'Maraneh dek ditjoba djalang kijeu: dēmi djoemēnēnging Piraon! maraneh moal ka loewar deui ti dijen, ari doeloer maraneh noe boengsoe teja tatjan datang ka dijen. 'Saoerang ti maraneh titah leumpang, ngala doeloer maraneh; ari maraneh mah dek ditoetoep. Eta omongan maraneh dek ditjoba, maraneh sajaktina atawa lain; oepana lain, dēmi djoemēnēnging Piraon! geus poegoeh maraneh teh djalma noe lolongok. 'Toeloej pada diasoepekeun kana pandjara, meunang tiloe poē.

a p. 37: 10.

18 Ari dina poē noe katiloe pok Joesoep ngalahir ka darinja: Koedoe milampah kijeu, soepaja maraneh hiroep; ^a kami

19 teh sijeun koe Allah. 'Lamoen ēnja mah maraneh djalma bēnēr, doeloer maraneh saorang tētēpkeun ditoetoep dina ijeu imah maraneh dipandjara; ari maraneh geura maroelang, mawa gandoem, tamba langlajeuseun ahli-ahli maraneh. 'Seg doeloer maraneh noe boengsoe teja bawak kami, ngajakinkeun omongan maraneh; ari kitoe mah maraneh moal dipaahan. Toeloej ngalampahkeun kitoe. 21 'Pok mitjatoer doeloer pada doeloer: Saēnjana, oerang bareto milampah salah ka doeloer oerang teja. Kasoesahan hatena koe oerang katendjo, hasana menta dipikaroenja koe oerang; ari koe oerang teu digoegoe. ^b kitoe noe matak oerang 22 kadatangan kasoesahan sakijeu. 'Ngadjawab Roebin ka maranehanana, kijeu djawabna: Mapan tjarek akang oge harita ka adi sakabeh, kijeu omong akang: ^c Poma oelah dek migawe dosa ka eta boedak; dēmi koe adi hanteu digarogoe; ajeuna sabalikna gēthina geuning dipoendoet. 'Ari eta teh teu njarahocun, jen koe Joesoep kahartos, wantoe-wantoe sasaoerana djeung saderek nganggō hidji djoeroe basa. 'Seug Joesoep ^d malik ti maranehanana, bari nangis. Toeloej majoen deui ka saderek, sarta sasaoeran ka darinja. Geus kitoe njandak ^e Simon ti maranehanana, bari dibarogod sakali di hareupeun maranehanana. a p. 50: 19. b 2 Tes. 1: 6. c p. 37: 21. d p. 43: 30. e p. 34: 25; 49: 7.

25 Tidinja Joesoep miwarang, wadawahadnahna koedoe diareusian koe gandoem, sarta oewangna koedoe dipoelangkeun, diasoepekeun kana karoeng saorang-saoerangna, djeung koedoe pada dibēkēlan baris di djalang. Prak ngalampahkeun kitoe ka darinja. 'Toeloej pada ngamoewatkeun gandoemna kana kalde-kaldena, bari seug marangkat ti dinja. 'Geus kitoe noe saorang moekakeun karoengna, sēdja maraban kaldena di pamondokan; beh nendjo oewangna, doemadakan eta teh aja dina lijang karoengna. 'Pok ngomong ka saderek-saderekna: Oewang koela poelang deui, malah-malah geuning aja dina karoeng koela! Seg pada leutik hate, sarta ngaromong doeloer pada doeloer, bari rareuwaseun, kijeu pokna: Naha Allah midamēl kitoe ka oerang?

29 Tidinja darongkap ka tanah Kanaän, ka Jakoeb ramana, sarta ngoeningakeun ka andjeunna sakoer noe kasoring koe
 30 maranehanana; pioendjoekna: 'Eta djalma, djoengdjoenan tanah, bēngis pisan misaoerna ka koering; malah koering sadaja koe andjeunna diangkēn sapertos
 31 noe lolongok tanah. 'Dēmi pihatoer koering ka andjeunna: 'Abdi teh djalma balēnēr; hanteu pisan-pisan abdi djadi
 32 djalma noe lolongok. 'Asalna abdi teh doewa wēlas doeloer lalaki, estoe anak sabapa; anoe saorang geus teu aja, doepi boengsoena dangēt ajema aja di
 33 poen bapa, di tanah Kanaän. 'Tidinja eta djalma, djoengdjoenan tanah, misaoer ka koering sadaja: 'Djalan kijeun kami teh pitērangeun, jen estoe maraneh djalma bēnēr: doeloer maraneh saorang tinggalkēun di kami, dēmi maraneh njarokot tamba langlajeseun ahli-
 34 'Seg doeloer maraneh noe boengsoe teja bawa ka kami, soepaja kami tērang, jen maraneh lain djalma noe lolongok, satēgēsna maraneh djalma balēnēr; eta doeloer maraneh noe saorang koe kami tangtoe dipaparinkeun deui ka maraneh, sarta maraneh dek diidinan wara-wiri
 35 dina ijeu tanah. 'Geus kitoe, mangsa ngaroedoeulkeun ^a karoeng-karoengna, doemadakan, boengkoesanana oewang aja dina karoeng saorang-saoerangna. Ana narendjo boengkoesanana oewang teh, maranehanana sarta djeung ramana pada sarijeuneun. ^a p. 42: 27; 44: 1.
 36 Ngalahir Jakoeb ramana ka darinja: ^a 'Maraneh ngalapoeurkeun anak ama! 'Joeseop geus teu aja, djeung Simon geus teu aja; ari ajema maraneh rek mawa Binyamin. Eta sakabeh pērkara matak tjlaka ka ama! 'Mioendjoek
 37 Roebin ka ramana, kijeun pioendjoekna: 'Mangga, paehan ^b anak koering lalaki noe doewa, manawi Binyamin koe koering hanteu disanggakeun deui ka ama. Moegi diselehkeun bae ka leungeun koering, tinangtos koe koering disanggakeun deui ka ama. 'Dēmi lahiran Jakoeb: Moal dibikeun eta anak ama koe maraneh dibawa jiang; karana doeloerna geus paeh, ^c ngan kari eta sorangan. Saopama eta teh manggih koemaonam di djalan anoe rek dilakonan koe ma-

raneh, tangtoe maraneh matak noeroenkeun boeok ama noe bodas ka ēnggon noe maot, kalawan kasoesahan.

^a p. 43: 14. ^b p. 46: 9. ^c p. 44: 20.

PASAL 43.

² Ari patjēklik teja ^a bangēt katjida dina eta tanah. 'Geus kitoe, mangsana gandoem, beunangna ngarala ti Mēsir teja, geus bejak didahar, pok ramana nimbalan ka darinja kijeun: Geura laleumpang deui, koedoe mareuli deui pihakan
 3 neun oerang saeutik. 'Pok Joeda oendjoekan ka andjeunna, kijeun pioendjoekna: 'Eta djalma sangēt nja ngelingan ka koering sadaja, pilahirna: ^b 'Maraneh moal narendjo deui beungeut kami, kadjaba lamoen doeloer maraneh teja miloe
 4 djeung maraneh. 'Manawi eta doeloer koering koe ama dipiwarang leumpang sarēng koering sadaja, mangga, koering sēdja arijang, ngadoewit pidahareun ama.
 5 'Sawangsoelna, madak eta koe ama hanteu dipiwarang leumpang mah, koering moal arijang; karantēn eta djalma ngalahir ka koering sadaja kijeun: 'Maraneh moal narendjo deui beungeut kami, kadjaba lamoen doeloer maraneh teja miloe
 6 djeung maraneh. 'Ngalahir Israil: Naha maraneh mana sakitoe goreng ka ama, ngoeningakeun ka eta djalma jen maraneh aja deui doeloer? 'Ari pioendjoekna: 'Eta djalma hantēm mariksakeun pērkawis koering sarēng pērkawis sanakbaraja koering; lahirna: ^c 'Koemaha, bapa maraneh hiroep kenēh? Naha maraneh aja deui doeloer? Seg koering ngoeninga ka andjeunna noemoetkeun oengēling lahiran tadi. Koemaha koering pitērangeun, jen bakal nimbalan kijeun teja: 'Eta doeloer maraneh koedoe bawa
 8 mijang? 'Oendjoekan deui Joeda ka Israil ramana: 'Mangga, boedak teh piwarang leumpang, titipkeun ka koering; geus kitoe koering sadaja rek darangdan, sarēng ladjēng leumpang, ^d soepaja pada hiroep, oelah koengsi maot, boh koering sadaja, boh ama, boh bararoedak.
 9 'Nja koering anoe nanggoeng inja; soemangga poendoet ti leungeun koering. Manawi koe koering hanteu disanggakeun deui ka ama, sarēng hanteu didjonghokkeun ka pajoneun ama, daek gadoeh dosa ka ama satoetoep oemoer.

- 10 'Karantën madak hanten talangke mah, kantënan ajeuna geus kenging doewa
 11 balik. 'Toeloj Israil ramana ngalahir ka darinja: Lamoen kitoe mah, atoe
 koedoe migawe kieu: koedoe njarokot hasil tanah ijen anoe pangkapoedjina, asoepkeun ka wadah-wadah maraneh, seg barawa ijang, ^e pikeun pangabakti ka eta djalma; ^f nja eta geutah tamba saeutik reudjeung madoe saeutik, sambara-sambara reudjeung moer, boewah lengkeug sarta boewah kanari. 'Djeung koedoe mawa oewang doewa kali meuli; karana oewang anoe poelang deui dina lijang karoeng maraneh teja koe maraneh koedoe dibawa disanggakeun deui, 12
 13 boa kasalahan. 'Sarta doeloer maraneh teh bawa bae, seg darangdan, geura ngadenheusan deui ka eta djalma. 'Ari Allah anoe moerba-wisesa moegi-moegi ka maraneh maparin kawelasan di pajoeneun eta djalma, soepaja doeloer maraneh noe hidji deui sarta djeung Binyamin koe eta djalma dipiwarang moendoer barëng djeung maraneh. Ari moenggoeh ama teja, oepama datang ka lapoer anak mah, iklas lapoer oge!

a p. 41: 31. b. p. 44: 23. c p. 44: 19, 20. d p. 42: 2. e SIL 18: 16. f p. 37: 25.

- 15 Pek eta djalma njarokot pangabakti teja, sarta mawa oewang doewa kali meuli, kitoe deui Binyamin; djoeng arijang ka Mësir. Sadongkapna pada marék ka pajoeneun Joesoep. 'Barang Joesoep ningali Binyamin miloe djeung maranehanana, seug nimbalan ka noe njékël gëdongna: Ijeu djalma-djalma anteurkeun ka gëdong, sarta koedoe meuntjit peupeuntjitan, bari disadjikeun sakali; karana ijeu djalma-djalma éngke téngah 17 poë dalahar djeung kami. 'Prak eta djalma ngalampahkeun sakoemaha timbalan Joesoep; djalma-djalma teja koe eta djalma didjadjapkeun ka gëdong Joesoep. 18 'Seug djalma-djalma teh sarijeuneun, sabab diarasoepkeun ka gëdong Joesoep. Pok ngaromong: Hal pérkara oewang, anoe poelang deui dina karoeng-karoeng oerang bareto teja, noe matak oerang diasoepkeun; tangtoe dek naragas ka oerang sarta naradjang ka oerang; meureun oerang teh ditjokot didijjeun boedak, sarta djeung kalde-kalde oerang. 19 'Toeloj pada njampenrkeun ka eta djal-

- ma, noe njékël gëdong Joesoep teh, bari mihatoer ka dinja di hareupeun lawang 20 gëdong, 'kieu pihatoerna: Noen, djoeragan! koering bareto ka darijeu, meuli 21 gandoem. 'Geus kitoe, mangsa daratang ka pamondokan, ana diboekakeun karoeng-karoeng koering, ^a doemadakan, oewang saorera-saoerang aja dina lijang karoengna, oewang koering sadaja satimbang beuratna; démi koe koering 22 sadaja dibantoen deui. 'Sarëng koering mijang teh ka dijeu ngabantoen oewang sedjen ongkoh, sèdja meuli deui gandoem, pikeun tédaeun. Doeka teuing anoe neundeun oewang koering teja dina 23 karoeng-karoeng koering. 'Ari saorerna: Sampejan sing sarënan, montong teuing sarjeun! Allah sampejan djeung Allah rama sampejan maparin pëpëndëman ka sampejan dina karoeng-karoeng sampejan; oewang sampejan teja geus datang ka kaeola. Sarta eta djalma ^b ngaloewarkeun Simon teja ka maranehanana. 'Tidinja eta djalma-djalma koe djalma teh dibawa asoep ka gëdong Joesoep, ^c sarta diberean tjai; pek pada ngoembah soekoena; samalah kalde-kalde 25 dena diparaban. 'Toeloj pada njadijakeun pangabakti teja, tjawisan Joesoep soemping wantji téngah poë; karana geus mareunang bedja, jen di dinja bakal pada barangdahar.

a p. 42: 28, 35.

b p. 42: 24. c p. 34: 32.

- 26 Geus kitoe Joesoep soemping ka gëdong. Gantjang pada njanggakeun ka andjeunna pangabakti beunangna mawa teja, di djero gëdong, sarta ^a pada soedjoed ka andjeunna, njoeoeh kana taneuh. 27 'Seug Joesoep mariksakeun ka darinja salamët hanteuna, sarta ngalahir kieu: Koemaha, bapa maraneh, anoe sèpoe, anoe koe maraneh ditjatoerkeun teja, 28 salamët? Koemaha, hiroep keneh? 'Ari pioendjoekna: Bèrkah, abdi gamparan, poen bapa, salamët; hiroep keneh noen. 29 Broek deui saroedjoed. 'Ana Joesoep tjéngkat sotjana, sarta ningali Binyamin rajina, poeta saiboe, pok ngalahir: Naha, nja ijeu doeloer maraneh noe boengsoe, anoe koe maraneh ditjatoerkeun ka kami teja? Seg ngalahir deui: Eh énoeng! moegi aja sih-koernija Allah ka 30 maneh. 'Toeloj Joesoep gësat-gësoet moeroe geusan nangis; karana ngëntab

kawelasanana ka rajina; seug lëbët kana
 31 hidji kamar, sarta nangis di dinja. 'Geus
 kitoe sipeunteu, bari toeloelj ka loewar
 deui, sarta ngarëkëtkëun andjeun. Tidi-
 nja nimbalan: Geura ngatoer kadaharan.
 32 'Prak diatoerkeun baris andjeunna nja-
 lira, sarta baris saderekna sabatoer eta,
 kitoe deui baris oerang Mësir, anoe sok
 dahar sasarëngan djeung Joesoep, saba-
 toer eta. Sabab oerang Mësir hanteu
 kongang dahar djeung oerang Ibrani
 reudjeung, karana ^b lampah kitoe kagi-
 33 roek oerang Mësir. 'Gek tjaralik di pa-
 joeneunana, tjikalna noeroetkeun katji-
 kalanana, ari boengsoena noeroetkeun
 kaboengsoeanana; noe matak eta djalma
 silih-tendjo djeung doeloer bari hare-
 34 raneum. 'Toeloelj pada dipoeendoetan
 katoewangan ti pajoeneun Joesoep. Dë-
 mi katoewangan Binyamin lima kalieum
 lobana katoewangan anoe raja. Sarta
 pada ngaleueut, datang ka wararëgna
 djeung andjeunna. a p. 42: 6. b p. 46: 34.

PASAL 44.

Geus kitoe Joesoep miwarang ka noe
 njëkël gëdongna teja, kijeu piwaran-
 nganana: Karoeng-karoeng eta djalma
 geura areusian koe kahakanan, saka-
 bawana bae; ^a ari doewit saoräng-saoe-
 rang teundeun dina lijang karoengna.
 2 'Djeung deui loemoer kami, loemoer pe-
 rak teja, koedoe teundeun dina lijang
 karoeng anoe boengsoe, sarta djeung
 pameulina gandoem. Prak ngalampah-
 keun sapilahir Joesoep, anoe dilahirkeun
 3 teja. 'Isoek-isoek, barang bjar, heug eta
 djalma-djalma didjoereng lakoe, ma-
 4 ranehanana djeung kalde-kaldena. 'Ba-
 rang geus ka loewar ti dajeh, tatjan
 djaraoeh, seg Joesoep nimbalan ka noe
 njëkël gëdongna teja: Maneh geura dang-
 dan, koedoe ngoedag njoesoel eta djalma-
 djalma; dimana geus kasoesoel, koedoe
 ngomong ka darinja kijeu: ^b Naha koe
 maraneh kahadean dibalës koe kago-
 5 rengan? 'Lain nja eta, noe koe goesti
 kaeula sok dianggo ngaleueut, sarta sok
 dianggo norah? Goreng têmén lampah,
 6 anoe koe maraneh dilampahkeun. 'Ba-
 rang geus kasoesoel, pok eta djalma
 mitjatoer ka darinja sakoemaba kasa-
 7 oeran tadi. 'Dëmi pihatoerna ka eta
 djalma: Naha djoeragan misaoer kasa-

oeran kitoe? Sageuj teuing abdi gam-
 paran ngalampahkeun eta përkawis!
 8 'Dalah oewang, noe koe koering sadaja
 kapëndak dina lijang karoeng koering
 teja, ^c koe koering sadaja geus dipoe-
 langkeun deui ka andjeun ti tanah Ka-
 naän; na koemaha koering ti gëdong
 goesti andjeun rek maling perak atawa
 9 emas? 'Mana-mana abdi gamparan anoe
 kapëndak njimpën, mangga paehan; sa-
 malah koering noe raja sanggoep djadi
 10 boedak djoeragan. 'Ari saorna: Hade
 ajeuna, kitoe bae, sakoemaha omongan
 maraneh. Saha-saha anoe kapanggih
 ngampihan, nja eta pidjadienn boedak
 kami; dëmi maraneh noe raja mah han-
 11 ten salah. 'Gagantjangan pada noeroen-
 keun sakaroeng-sakaroengna kana ta-
 neuh, bari pada moekakeun sakaroeng-
 12 sakaroengna. 'Toeloelj djalma teh ngoe-
 bëk-ngoebëk; ngamimitianana ti noe
 pangkolotna, nganggeuskeunana di
 boengsoena; ari loemoer teh kapang-
 gihna dina karoeng Binyamin. a p. 43: 21.

b Jer. 18: 20. c p. 43: 21.

13 Pek eta djalma ^a pada njosoëk pa-
 pakeanana; toeloelj hidji-hidji pada nga-
 moewatan deui kaldena, bari seug baralik
 14 deui ka dajeh. 'Sadongkapna boes Joe-
 da djeung saderek-saderekna arasoep ka
 gëdong Joesoep, da andjeunna aja keneh
 di dinja. ^b Broek pada ngaroeboehkeun
 maneh ka pajoeneun andjeunna, kana
 15 taneuh. 'Ngalahir Joesoep ka darinja:
 Nahaon kalakoean kitoe, anoe dilam-
 pahkeun koe maraneh? Koetan maraneh
 hanteu njaho, jen koe djalma noe sa-
 16 përti kami tangtoe katorah? 'Ngawang-
 soel Joeda: Simkoering sadaja koemaha
 nja oendjoekan ka goesti, koemaha nja
 mihatoer, sarëng koemaha nja ngabë-
 nërkeun maneh? ^c Kadorakaän abdi-abdi
 gamparan koe Allah geus kapëndak.
 Soemangga, simkoering pada djadi boe-
 dak goesti, boh simkoering anoe raja,
 boh anoe kapanggih njimpën loemoer
 17 teja. 'Dëmi lahiran Joesoep: Sageuj teu-
 ing kami teh, ngalampahkeun anoe ki-
 toe pëtana! Djalma noe kapanggih
 ngampihan loemoer teh, nja eta noe
 pidjadienn boedak kami; ari maraneh
 noe raja, geura maroeläng bae ka bapa
 maraneh, sarta sing salamët. a p. 37: 34.

b p. 42: 6. c p. 42: 21, 22.

18 Toeloej Joeda sër marékna ka andjeunna, sarta mihatoer kijen: Noen goesti! madak aja paidin, abdi gamparan sêdja ngoendjoekkeun pioendjoek sakétjapeun ka tjépil goesti, saréng moegi oelah djadi bëndoe ka abdi gamparan, karantén goesti teh sami saréng

19 Piraon. 'Goesti ka pèngkër marjos ka abdi-abdi, kijen parijosna: Koemaha, maraneh boga kenéh bapa atawa doeloer?

20 'Seng abdi teh aroendjoekan ka goesti: Soemoehoén, gadoeh kenéh bapa, geus sêpoe, saréng kagoengan deni hidji poetra lalaki, beunang keur mangsa geus sêpoe, boengsoena; ari kakana geus maot, djadi kantoen eta sorangan bae poetra iboena, saréng koe poen bapa

21 dipikanjaah pisan. 'Ladjéng goesti nimbalan ka abdi-abdi gamparan: Eta koedoe bawa mijang ka kami, da kami teh

22 hajang nilik ka dinja. 'Seng abdi teh aroendjoekan ka goesti: Eta boedak moal wërteun nilarkeun poen bapa; saopami nilarkeun bapa mah, tinangtos

23 bapa maot. 'Ladjéng goesti ngalahir ka abdi-abdi: Oepama eta doeloer maraneh noe boengsoe hanteu miloe djeung

24 maraneh mah, maraneh moal nendjo-nendjo deni benngent kami. 'Geus kitoe, mangsa abdi darongkap ka abdi gamparan, poen bapa, seg pilahir goesti koe

25 abdi sadaja dioeningakeun ka bapa. 'Lami-lami poen bapa ngadawoeh: Geura laleumpang deni, koedoe mareuli deni

26 pihakaneun oerang saeutik. 'Pok abdi sadaja aroendjoekan: Simkoering hanteu warérat mijang; manawi doeloer simkoering noe boengsoe miloe, mangga sêdja mijang; karantén simkoering moal kenging narendjo pamennteu eta djalma, ari doeloer simkoering noe boengsoe mah hanteu miloe saréng simkoering.

27 'Ladjéng abdi gamparan, poen bapa, ngalahir ka abdi sadaja kijeun: Maraneh pada njaho, garwa kami poetrañanana

28 pikeun kami ngan doewa siki. 'Anoe hidji geus ka loewar ti kami, ari omong kami: " Geus tangtoe disasaak; sarta koe kami ten katendjo deni tépi ka

29 ajeuna. 'Saoepama maraneh^b mawa ijeu ongkoh ti hareupeun kami, seg manggih koemaonan, tangtoe maraneh matak noeroenkenn boeok kami noe bodas ka énggon noe maot, kalawan karipoe-

30 han. 'Ari ajeuna, oepami abdi dongkap ka abdi gamparan, poen bapa, doepi boedak teh hanteu dibantoen deni, sarehing njawana katjangtjang ka njawa

31 boedak, 'geus kitoe, ana ningali jen boedak teh hanteu aja, tinangtos bapa maot; c djadi abdi-abdi matak noeroenkenn ramboet abdi gamparan, poen bapa, anoe geus bodas, ka énggon noe

32 maot, kalawan kasoesahan. 'Karantén diri abdi geus nanggoeng eta boedak ka poen bapa; ari pioendjoek abdi: d Manawi koe koering hanteu disanggakeun deni mah ka ama, daek gadoeh

33 dosa ka ama satoetoe oemoer. 'Ari ajeuna, diri abdi moegi diidinan têtép di djeun, ngagéntosan eta boedak, djadi abdi goesti; doepi eta boedak moegi diidinan moendoer saréng doeloer-doe-

34 loer. 'Karantén pikoemahaen diri abdi nja moendoer ka poen bapa, ari boedak hanteu saréng mah? Oelah koengsi diri abdi nendjo karipohan, anoe pikapéndakeun koe poen bapa. a p. 37: 33.

b p. 42: 36. c p. 42: 38. d p. 43: 9.

PASAL 45.

Tidinja Joesoep geus teu ijasaen ngatrékétkeun andjeun ka sakabéh anoe keur doemeuhens ka andjeunna. Pok ngalahir sarta bédas: Sakabéh djalma genra ka loewar ti kami! Djadi taja djalma hidji-hidji atjan anoe doemeuhens ka Joesoep, waktoe ngawaktjakeun

2 andjeun ka saderek-saderekna. 'Tidinja nangis, sarta bédas, wani kadarengke koe oerang Mésir, malah kadenge koe djalma

3 eusi gedong Piraon. 'Toeloej Joesoep ngalahir ka saderek-saderekna: Ijeu ka-oela Joesoep. Koemaha, ama hiroep kenéh? Dëmi saderekna ten barisaen ngawangsoel ka andjeunna; karana pada soeméblak di pajoeneunana. 'Ngalahir deni

4 Joesoep ka saderek-saderekna: Genra alisér ka kaoela! Sër alisér. Lahiranana: Ijeu kaoela Joesoep, doeloer maraneh, anoe koe maraneh didjoewal ka Mésir

5 teja. 'Dëmi ajenna, oelah rek ngarërik pikir, sarta oelah rek panas ati maraneh, tina sabab ngadjoewal kaoela ka djeun; karana kaoela a koe Allah dileumpangkeun ti heulaen maraneh, soepaja matak ngahiroepan. 'Karana geus doewa

6 taen ajenna patjéklik di sadjéro ijen

tanah, sarta lima taoen deui moal aja
noe njamboet, soemawonna diboewat.
7 'Ari kaeola koe Allah dilenmpangkeun
ti heulaeun maraneh, soepaja djadi lan-
taran maraneh teh kari di boemi, ^b
djeung soepaja djadi lantaran ngahi-
roepan ka maraneh, matak kalenpasan
8 gède. 'Ari ajeuna, ^c lain maraneh anoe
ngadatangkeun kaeola ka dijeu, istoe-
ning Allah; sarta kaeola koe andjeunna
didjadikeun bapa Piraon, toer didjadi-
keun djoengdjoenan, njékél sagédongna,
djeung marentah ka sakoeriling tanah
9 Mésir. 'Gésat-gésot, geura maroelang
ka ama, sarta koedoe kijeu nja oen-
djoekan ka andjeunna: Kijeu pioendjoek
poetra ama Joesoep: Koering koe Allah
didjadikeun djoengdjoenan, njékél sa-
koeriling Mésir. Mangga, geura ngalih
10 ka koering; oelah arek lami. 'Saréng
ama bade linggih ^d di tanah Gosen, djadi
deukeut ka koering; nja salira ama sara-
woeh poetra-poetoe ama; kitoe deui ém-
be-domba ama saréng sapi ama, kalajan
11 sadajana bae kagoengan. 'Ari koering
teh sédja njékanan ka ama di dinja; ka-
rantén patjéklík teh lima taoen deui;
soepaja salira ama, saréng saeusi boemi
ama, sarawoeh sadajana bae kagoengan,
12 oelah kakirangan. 'Tah geuning, panon
diri maraneh, djeung panon adi kaeola
Binyamin, narendjo ^e jen estoe biwir
kaeola anoe keur sasaoeran ka mara-
13 neh. 'Sarta koedoe ngoeningakeun ka
ama sakabeh kamoeljaan kaeola di Mésir,
djeung saniskara noe katendjo koe
maraneh; sarta sing gésat-gésot, ama
14 teh geura bawa ngalih ka dijeu. 'Toeloej
Joesoep ngarangkoel kana poendoek
Binyamin rajina, bari nangis; kitoe deui
Binyamin nangis dina ténggék Joesoep.
15 'Seug njijoeman ka sakabeh saderekna
sarta ditangisan. Sanggeusna kitoe sa-
derekna pada sasaoeran djeung an-
djeunna. ^a Djab. 105:17. ^b p. 47:12; 50:20.
^c Lal. 4:28. ^d p. 46:28; 47:11. ^e p. 42:23.

16 Geus kitoe bedjana kadenge koe djal-
ma eusi gédong Piraon; tjek bedja: 'Sa-
derek Joesoep saroemping! ^b 'Ari pang-
raos Piraon hade pisan; kitoe deui pang-
17 rasa mantri-mantrina. 'Ngalahir Piraon
ka Joesoep: Geura marentah ka doeloer-
doeloer awak; Maraneh koedoe milam-
pah kijeu: Koedoe ngamomotan sato-

sato maraneh, seg geura lalumpang,
18 maroelang ka tanah Kanaän. 'Geus kitoe
koedoe njarakot bapa maraneh, sarta
djeungsaeusi imah maraneh, bari toeloej
ka darijeu, ka kami; seg maraneh koe
kami dek dibere ^c anoe panghadena di
tanah Mésir, sarta pihakaneun maraneh
19 gadjihing ijeu tanah. 'Nja awak noe
meunang timbalan. Geura pada mi-
lampang kijeu: koedoe marawa kareta
ti tanah Mésir pikeun maraneh, baris
anak-rabi maraneh, sarta toenggang-
keun bapa maraneh, seug ka darijeu.
20 'Djeung deui panon maraneh oelah hawa-
tir teuing koe hal paparabotan maraneh;
karana noe panghadena di satanah Mésir
adjang maraneh. ^a Lal. 7:13. ^b p. 41:37.
^c p. 47:6.

21 Prak poetra Israil pada ngalampah-
keun kitoe, sarta koe Joesoep dibaha-
nan kareta, noemoetkeun timbalan Pi-
raon; djeung dipaparin pisangoeun ba-
22 ris di djalán. 'Toer sadajana dipaparin
^a pisin, hidji sewang; démi Binyamin
mah dipaparin oewang perak tiloe ra-
23 toes gébleg, djeung lima pisin. 'Malah-
malah ngintoenkeun' ka ramana, nja
ijeu: sapoeloeh kalde lalaki, dimoewatan
barang Mésir anoe pangaloes-aloesna,
djeung sapoeloeh kalde bikang, dimoe-
watan gandoem djeung roti, sarta ka-
daharan, pikenn ramana, baris di djalán.
24 'Toeloej saderek-saderekna didjoeroeng
lakoe; bral marangkat; ari sauer Joe-
soep ka darinja: Papatjoewan dek
paseja di djalán. ^a Hak. 14:12.
^b p. 42:22.

25 Djeung marangkat ti Mésir, toeloej
darongkap ka tanah Kanaän, ka Ja-
26 koeb ramana. 'Gantjang pada ngoeninga
ka andjeunna, kijeu pioendjoekna: Joe-
soep hiroep keneh; malah nja eta pisan
noe njangking kawasa ka satanah Mésir
teh! Seug manah Jakoeb teh len-
leus, ^a karana teu pértjajaeun ka darinja.
27 'Toeloej pada ngoendjoekkeun ka an-
djeunna sadajana kasaoeran Joesoep,
anoe disaoerkeun ka maranehanana
teja, sarta ningali eta kareta-kareta,
noe koe Joesoep dikiintoenkeun keur
titihaneun andjeunna. Tidinja soekma
28 Jakoeb ramana hoerip. 'Pok Israil
ngalahir: Tjoekeop sakitoe! Joesoep,
anak ama, hiroep keneh! ama dek

leumpang, hajang manggihan meung-
peung ama hiroep keneh. *a* Loek. 24: 41.

PASAL 46.

Tidinja *a* Israil djéngkar, njandak sa-
kabeh kagoenganana. Ana geus dong-
kap *b* ka Berseba, toeloj ngoerbankeun
koerban peuntjitan bade ka Allah Ishak
ramana. *c* Geus kitoe Allah nimbalan ka
Israil dina titingalian ti penting, kijeun
timbanganana: Jakoeb! Jakoeb! Ari
wangsoelanana: *c* Noen, ijeu simkoering.
Timbalanana: Ijeu kami Allah, nja Al-
lah bapa maneh. Montong sijeun-sijeun
mijang ka Mésir teh; *d* karana maneh koe
kami rek didjadikeun bangsa gède di
dinja. *e* Kami rek njaréngan ka maneh
mijang ka Mésir teh, sarta méngke ma-
neh koe kami dibalikkeun, tangtoe moe-
lang deui; *e* malah Joesoep bakal noeng-
koep leungeunna ka panon maneh. *f* Prak
Jakoeb dangdan, ladjéng ti Berseba; ari
poetra Israil noenggangkeun Jakoeb ra-
mana sarta djeung poetra-garwa sada-
jana kana kareta-kareta, anoe koe Pi-
raon dikintoenkeun keur titihaneun Ja-
koeb teja. *g* Sarta marawa ingon-ingon-
na, rendjeung radja-kajana, beunang sa-
dajana di tanah Kanaän; toeloj saroem-
ping ka Mésir, nja Jakoeb sarta djeung
sakabeh toeroenanana. *h* Poetra-poetoe-
na noe lalaki ditjarandak, kitoe deui poe-
tra-poetoeana noe awewe; sadajana bae
toeroenanana koe andjeunna ditjandak
ngalih ka Mésir. *a* p. 15: 13; Djab. 105: 23.

Jés. 52: 4. *b* p. 26: 23. *c* p. 31: 11. 2 Moesa 3: 4.
d p. 35: 11, 12; 48: 4. *e* p. 50: 1.

Ijeu teh *a* djénéngan poetra-poetoe
Israil, noe daratang ka Mésir: Jakoeb
djeung poetra-poetoeana. *b* Tjikal Jakoeb
nja eta Roebin. *c* Ari poetra Roebin teja
Hanok, Paloe, Hesron djeung Karmi. *d* Ari
poetra Simon teja Jémoeël, Jamin, Ohad,
Jakim djeung Sohar; aja deui Saoel, anoe
djadi anak awewe oerang Kanaän. *e* Ari
poetra Lewi teja Gerson, Kabat djeung
Mérari. *f* Ari poetra Joeda teja Er, Onan,
Sela, Peres djeung Serah. *g* Dëmi Er
djeung Onan teja geus parah di tanah
Kanaän. *h* Djeung deui poetra Peres teja
Hesron djeung Hamoeel. *i* Ari poetra Isas-
kar teja Tola, Poewa, Job djeung Sim-
ron. *j* Ari poetra Séboelen teja Sered,
Elon djeung Jahlel. *k* Nja eta kabeh poe-

tra Lea, beunangna ngowokeun pikeun
Jakoeb di Mesopotami, sarta djeung
Dina, poetrana noe awewe teja. *l* Djoem-
lah poetra-poetoeana, lalaki-awewe, tiloe
poeloeh tiloe djiwa. *a* 2 Moesa 6: 14; 4 Moesa
26: 5. *b* p. 38: 7-10.

Ari poetra Gad teja Sipjon djeung
Hagi, Soeni djeung Esbon, Eri, Arodi
djeung Areli. *m* Ari poetra Aser teja
Jimna, Jiswa, Jiswi djeung Béria; *n*
aja deui Serah, saderekna noe awewe.
Ari poetra Béria teja Heber djeung
Malkiël. *o* Nja eta kabeh poetra Silpa,
anoë koe Laban dilelerkeun ka Lea poe-
trana teja, toeloj ngadjoeroekeun pi-
keun Jakoeb anoe tadi; *p* gënëp wélas
djiwa. *a* 4 Moesa 26: 46.

Poetra Rahel, geureuha Jakoeb teja,
Joesoep djeung Binyamin. *q* Ari Joesoep
meunang poetra di tanah Mésir, *r* anoe
diowokeun pikeun andjeunna koe As-
nat poetra Potipera, panghoeloe On teja;
nja eta Ménase djeung Epraim. *s* Ari
poetra Binyamin teja Bela, Beker djeung
Asbel, Gera djeung Naäman, Ehi djeung
Ros, Moepim, Hoepim djeung Arëd.
Nja eta kabeh poetra Rahel, anoe dio-
wokeun pikeun Jakoeb. *t* Djoemlah opat
wélas djiwa. *a* p. 41: 50-52.

Ari poetra Dan teja Hoesim. *u* Ari
poetra Naphtali teja Jahsel, Goeni, Jeser
djeung Silem. *v* Nja eta kabeh poetra
Bilha, anoe koe Laban dilelerkeun ka
Rahel poetrana, toeloj ngadjoeroekeun
pikeun Jakoeb anoe tadi. *w* Djoemlah
toedjoeah djiwa.

Sakabeh djiwa, noe ngiring Ja-
koeb ngalih ka Mésir, anoe ka loewar
ti angkengna, kadjaba ti garwa-garwa
poetra Jakoeb, djoemlah gënëp poeloeh
gënëp djiwa. *x* Ari poetra Joesoep, anoe
diowokeun pikeun andjeunna di Mésir
teja, doewa djiwa. *y* Djoemlah saeusi
boemi Jakoeb, anoe asoep ka Mésir teh,
toedjoeah poeloeh djiwa. *a* 2 Moesa 1: 5;
5 Moesa 10: 22.

Tidinja Jakoeb miwarang Joeda ti
pajoen ka Joesoep, soepaja bisa noe-
doehkeun djalan ti pajoen ka tanah Go-
sen. *z* Toeloj saroemping ka tanah Gosen.
Gantjang Joesoep miwarang masang
karetana, toeloj angkat, mapagkeun Is-
rail ramana ka Gosen. *aa* Ana geus paté-
pang djeung ramana, gabroeg ngarang-

koel kana tēnggēkna, sarta nangis dina
 30 tēnggēkna lila pisan. 'Pok Isra'il ngalahir ka Joesoep: ^a Ajeuna ama soeka paeh, sanggeus nendjo deui rararja énoeng, geus poegoeh énoeng teh hiroep keneh.
 31 'Geus kitoe Joesoep ngalahir ka saderek-saderekna sarta ka saeusi boemi ramana: Kaoela dek indit, ngoeninga ka Piraon, sēdja oendjoekan ka andjeunna kijeu: Doeloer-doeloer koering sarēng saeusi imah rama koering, anoe di tanah Kanaān teja, geus darongkap ka koering. 'Ari eta djalma-djalma pada
 32 djadi pangangon domba, wantoe-wantoe djaradi toekang ingon-ingon; ari émbedombana, sarēng sapina, sarawoeh sadajana bae gagadoehanana, dibarantoen.
 33 'Dēmi geus kitoe, lamoen maraneh koe Piraon disaoer, sarta dipariksa: Naon
 34 pagawean maraneh? 'Koedoe pada oendjoekan kijeu: Abdi gamparan djaradi toekang ingon-ingon, ti boeboedak dongkap ka ajeuna, bagija diri abdi, bagija karoehoen abdi. Nja eta soepaja maraneh diidinan tjaritjing di tanah Gosen; ^b karana sakabeh pangangon domba kagiroek oerang Mēsir. ^a p. 45: 28. ^b p. 43: 32.

PASAL 47.

Tidinja Joesoep ngadeuheusan, bari seug
 ngoeninga ka Piraon, kijen pioendjoekna: Poen bapa sarēng poen doeloer-doeloer teja geus darongkap ti tanah Kanaān, ngabantoen émbedombana sarēng sapina, kalajan sadajana bae gagadoehanana; sajaktosna, araja di tanah Gosen.
 2 'Sarta Joesoep ti pēlēbahsaderekna njandak lima djalma, toeloedideuheuskeun
 3 ka pajoeneun Piraon. 'Ngalahir Piraon ka saderek-saderekna: Naon pagawean maraneh? Ari pioendjoekna ka Piraon: Soemoehoen, abdi gamparan djaradi pangangon domba, bagija diri abdi, bagija
 4 karoehoen abdi. 'Pioendjoekna deui ka Piraon: Poerwana abdi darongkap, hajang ngoembara di tanah ijeu; karantēn geus taja pisan panganganon pikeun ingon-ingon diri abdi, wantoening di tanah Kanaān bangēt pisan patjéklikna. Doepe ajeuna, moegi-moegi ngidinan abdi
 5 gamparan tjaritjing di tanah Gosen. 'Ngalahir Piraon ka Joesoep, kijeu lahirna: Rama awak reudjeung doeloer-doeloer awak geus daratang ka awak.

6 'Tanah Mēsir teh ^a aja di hareupeun awak; eta rama awak reudjeung doeloer-doeloer awak sina tjaritjing ^b di noe pangaloesna tanah ijeu, nja eta sina tjaritjing di tanah Gosen. Sarta oepama awak tērang, di maranehanana aja djalma bisa, nja eta djaradikéun kapala ingon-ingon, njékēl anoe kami. ^a p. 34: 10. ^b p. 45: 18.
 7 'Tidinja Joesoep ngalēbētkeun Jakoeb ramana, dideuheuskeun ka pajoeneun Piraon. ^a Seug Jakoeb ngabērkahan ka
 8 Piraon. 'Ngalahir Piraon ka Jakoeb: Sabaraha rejana taoen oemoer bapa?
 9 'Ari pihatoer Jakoeb ka Piraon: ^b Rejana taoen pangoembaraān sadkaoela saratoes tiloe poeloeh taoen. Saentik nja arawon bilangan taoen oemoer sadkaoela teh, sarēng hanteu ngoedag kana rejana taoen oemoer sēpoeh-sēpoeh sadkaoela, dina lamina pangoembaraānana.
 10 'Seug Jakoeb ngabērkahan deni ka Piraon, bari toeloelj ka loewar ti pajoeneun Piraon. ^a Ibr. 7: 7. ^b Djab. 39: 13; 119: 19; Ibr. 11: 13—16.
 11 Geus kitoe Joesoep mērēnahkeun ramana djeung saderek-saderekna, pada dileler milik ^a di tanah Mēsir, di noe pangaloesna tanah eta, nja eta di tanah Raūmses, sakoemaha timbalan Piraon
 12 teja. 'Sarta Joesoep njékanan ka ramana djeung ka saderek-saderekna, sarta ka saeusi boemi ramana, noeroetkeun rejana baroedak. ^a 2 Moesa 12: 37.
 13 Ari di sakabeh tanah taja pisan kahakanan; karana patjéklik teh bangēt kabina-bina, wani tanah Mēsir djeung tanah Kanaān kalempohan tina sabab
 14 patjéklik. 'Tidinja Joesoep moengpoeloengkeun sakabeh oewang, anoe kapinggih di tanah Mēsir djeung di tanah Kanaān, ladang gandoem, anoe dibeuli koe djalma-djalma; ari eta oewang koe Joesoep diasoepeun ka gēdong Piraon.
 15 'Ana geus bejak oewangna ti tanah Mēsir sarta ti tanah Kanaān, toeloelj sakabeh oerang Mēsir ngadareuheusan ka Joesoep, bari oendjoekan kijeu: Moegi-moegi koering sadaja dipaparin pitēdaeun! Pinaoneun koering teh parah di pajoeneun gamparan? Wantoe
 16 ning geus hanteu aja oewang. 'Ari lahiran Joesoep: Koedoe pada mikeun ingon-ingon maraneh, tangtoe koe kami dibere ka maraneh, dibajarna koe ingon-

ingon maraneh. lamoen geus euweuh
 17 doewit mah. 'Toeloelj pada njanggakeun
 ingon-ingonna ka Joesoep; seug koe Joe-
 soep pada dipaparin pihakaneun, diba-
 jarna koe koeda, koe ingon-ingon ëmbe-
 domba, koe ingon-ingon sapi sarta koe
 kalde; djadi koe Joesoep taoen harita
 pada ditjoekoepan kahakanan, dibajarna
 koe sakabeh ingon-ingonna.

18 Dëmi geus bejak taoen eta, dina taoen
 noe kadoewa ngadareuheusan deui ka
 andjeunna, sarta pada oendjoekan kijeu
 ka andjeunna: Koering hanteu sêdja
 salingkoeh ka goesti, sarehing geus seëp
 oewangna, sarëng ingon-ingon, sasatoan
 teja, geus djadi kagoengan goesti, noe
 mawi hanteu aja noe kantoen di pajoe-
 neun goesti, kadjabi ti awak koering

19 sarëng lahan koering bae. 'Pinaoneun
 koering paraeh di pajoeuneun salira goesti,
 boh diri koering, boh lahan koering?
 Moegi ngagaleuh diri koering sinarëng
 lahan koering koe pitëdaenn; ari kitoe
 mah koering kalajan lahan koering bade
 koemawoela ka Piraon; sarëng moegi
 maparin bibit, soepaja koering teh hiroep,
 oelah dongkap ka paeh, sarëng soepaja
 lahan teh oelah doemoegi ka soewoeng.

20 'Toeloelj sakabeh lahan Mësir teh koe
 Joesoep digaleuh pikeun Piraon; karana
 oerang Mësir hidji-hidji pada ngadjoewal
 lahanna, sabab rosa pisan nja pada ka-
 taradjang patjéklik. Djalan kitoe tanah

21 teh djadi kagoengan Piraon. 'Ari djalma-
 djalmana dipindahkeun ka nagara-na-
 gara, ti toengtoeng watës Mësir tēpi ka

22 toengtoengna deui. 'Ngan lahan para
 panghoeloe anoe hanteu digaleuh; ka-
 rana para panghoeloe aja katangtoean
 ti Piraon, sarta dalaharna nja eta ka-
 tangtoeanana, anoe koe Piraon geus di-
 paparinkeun ka darinja; kitoe noe ma-
 tak teu ngadjaroewal lahanna. 'Toeloelj

23 Joesoep ngalahir ka djalma-djalma teh:
 Tah, poë ijeu maraneh sarta djeung la-
 han maraneh koe kami geus dibeuli
 pikeun Piraon. Heh ijeu bibit adjang
 maraneh; koedoe pada njëbaran lahan.

24 'Gens kitoe, moenggoeh dina beubeu-
 nanganana, koedoe njanggakeun sapër-
 lima ka Piraon; ari noe opat bagian
 deui mah keur maraneh, baris bibit la-
 han, sarta baris pihakaneun maraneh,
 djeung baris noe aja di imah maraneh,

kitoe deui baris pihakaneun anak-anak
 25 maraneh. 'Ari pioendjoekna: Nja goesti
 noe ngahiroepan ka koering sadaja;
 moegi-moegi koering mëndak koernija
 dina sotja goesti, sarëng koering soe-
 26 mēdja pisan ngarabdi ka Piraon. 'Ari
 eta teh koe Joesoep didjadikeun pikoe-
 koeh, djongdjon ka mangsa ajenna, hal
 përkara lahan Mësir, Piraon koedoe meun-
 ang sapërlima. Ngan lahan para pang-
 hoeloe woengkoel anoe hanteu djadi
 kagoengan Piraon.

27 Ari Israil teja matoeh di tanah Mësir,
 nja eta di tanah Gosen; sarta pada ba-
 roga milik dina eta tanah, ^a toer pada
 baranahan djeung ngarëkahan katjida.

28 'Ari hiroepna Jakoeb di tanah Mësir
 teh meunang toedjoeuh wëlas taoen; djadi
 oemoer Jakoeb, taoening hiroepna, dong-
 kap ka saratoes opat poeloe taoen,

29 poendjoel toedjoeuh taoen. 'Ari oemoer
 Israil geus denkeut ka poepoes, toeloelj
 njaoer Joesoep poetrana; seug dilahiran
 kijeu: Lamoen ama manggih wëlas dina

panon ënoeng, ^b genra toempangkeun
 leungeun ënoeng dina handapeun tete-
 pokan ama, sarta moedoe ngalampah-
 keun kahemanan djeung katëmënan ka
 ama; poma ama oelah rek dikoeboer

30 di Mësir. 'Ari ama sasarean teh hajang
 reudjeung sêpoe-sêpoe; noe matak
 ama koe ënoeng ëngke moedoe dianteur-
 keun, ka loewar ti Mësir, seug dikoe-
 boer ^c dina pakoeboeran arandjeunna
 teja. Ari pihatoer Joesoep: Mangga,

31 koering tinangtos ngalampahkeun sapi-
 lahir ama. 'Lahiranana deui: Moedoe
 soempah ka ama. Pek Joesoep soempah
 ka andjeunna. ^d Tidinja Israil sëmba-
 hijang, majoen ka sirahemanana pakoe-
 lëman. ^a p. 48: 4. ² Moesa 1: 7, 12. Djab. 105: 24.

^b p. 24: 2; 50: 5. ^c p. 23: 20; 49: 29. ^d Ibr. 11: 21.

PASAL 48.

Sanggensna sagala përkara noe tadi
 Steja, aja noe oendjoekan ka Joesoep:
 Noen, rama goesti eukeur ngangloeh.
 Gantjang Joesoep ngalajad, njandak poe-
 trana noe doewa, Mënase djeung Epraim
 2 teja. 'Seug aja noe ngoeninga ka Ja-
 koeb, kijeu pihatoerna: Noen, toewang
 poetra Joesoep soemping, ngalajad ka
 andjeun. Toeloelj Israil ngoewatkeun an-
 3 djeun, neut tjalik dina pakoeleman. 'Pok

Jakoeb ngalahir ka Joesoep: Allah anoe moerba-wisesa nembongan ka ama^a di nagara Loes, di tanah Kanaan teja, sarta ngabèrkahan ka ama. 'Ari timbalanana ka ama: Masing njaho, maneh koe kami rek didjadikeun baranahan sarta dirèkahkeun; estoe maneh teh koe kami rek didjadikeun pakoempoelan bangsa; sarta ijeu tanah koe kami rek dipaparinkeun ka toeroenan maneh pandeurieu maneh, djadi milik langgèng. 'Ari ajeuna,^b poeta ènoeng anoe doewa, noe diwokeun pikeun ènoeng di tanah Mèsir, samemeh ama datang ka ènoeng, ka Mèsir teja, eta teh anoe ama; Epraim djeung Mënase djadi anoe ama, saperti Roebin djeung Simon. 'Dëmi tédak ènoeng, anoe dipoe poeta koe ènoeng sanggeusna ti dinja, eta mah anoe ènoeng, bakal katèlah koe ngaran doeloer-doe-
 7 loerna dina warisanana. 'Djeung deui basa ama moelang ti Mesopotami teja, seug Rahel poepoes di ama, di tanah Kanaan, keur di djalan, aja sadjong-djongan deui nèpi ka nagara Eprat; toeloj koe ama dikoeboer di dinja, sisi djalan ka Eprat, nja eta Betlehem.
 a p. 28:19; 35:6. b p. 41:50. c p. 35:19.
 8 Tidinja Israil ngali poeta Joesoep; pok mariksa: Eta teh saha? 'Wangsoelan Joesoep ka ramana: Soemoehoan, poen anak, anoe koe Allah dipasihkeun ka koering di dijeu. Lahiran Jakoeb: Ka-dijeukeun ka ama, dek dibèrkahan. 'Ari^b sotja Israil geus lamoer, bawaning sèpoe; hanteu tégès nginalina. Pek pada dideukeutkeun ka andjeunna. Geus kitoe koe Israil pada ditijjoeman sarta dirangkoel. 'Seug Israil ngalahir ka Joesoep: Ama hanteu njana pinendjeun deui ka raraj ènoeng; doemadakan, ama koe Allah dipaparin nendjo toeroenan ènoeng ongkoh. 'Tidinja poeta teh koe Joesoep dika-loewarkeun tina dèkoe Israil, bari seug soedjoed ka pajoeun-nana, njoeoh kana taneuh. 'Toeloj doe-wanana koe Joesoep ditjandak; Epraim ditjandakna koe panangan noe tênggèn, ti kiwaeun Israil, dëmi Mënase mah koe panangan noe kiwa, ti tênggèun Israil; seug pada dideukeutkeun ka andjeunna. 'Dëmi Israil njodorkeun pananganana noe tênggèn, sok ditoempangkeun ka^c sirah Epraim, padahal nja eta boeng-

soena; ari pananganana noe kiwa mah ditoempangkeun ka sirah Mënase; di-badja pananganana dikitoekeun; karana Mënase teh tjikalna. 'Seug^d ngabèrkahan ka Joesoep, kijeu lahirna: Allah anoe [dibakti] koe rama-ejang kami, Ibrahim djeung Ishak, loemampah di pajoeun-nana teja; Allah, anoe ngangon ka kami ti barang kami goemèlar tèpi ka poè ajeuna; 'Malaikat,^e anoe ngadjait kami ti saniskara katjilakaan, moegi-moegi ngabèrkahan ka ijeu baroedak, masingna pada katèlah koe ngaran kami, kitoe deui koe djénèngan rama-ejang kami, Ibrahim djeung Ishak, sarta masingna ngarejaan, datang ka loba pisan dina boemi. a p. 33:5. b p. 27:1; 1 Sam. 3:2. c Jer. 31:9. d Ibr. 11:21. e p. 31:11, 13.
 17 Barang koe Joesoep katingali, jen ramana noempangkeun panangan noe tênggèn ka sirah Epraim, pangraos Joesoep hanteu hade; seug panangan ramana ditjandak, dek dialihkeun ti sirah Epraim ka sirah Mënase; 'bari Joesoep hatoeran ka ramana: Noen ama! moegi oelah kitoe; karana tjikalna nja ijeu; panangan ama noe tênggèn moegi toempangkeun ka sirah ijeu. 'Dëmi ramana teu kërsaen; ari lahiranana: Ama ge njaho, ènoeng! ama ge njaho. Eta oge pidjadien bangsa, eta oge bakal gède, tatapi ari adina bakal gède ti batan eta, sarta toeroenanana pidjadien pirang-pirang bangsa. a 4 Moesa 1:32—35. 5 Moesa 33:17.
 20 Kitoe dibèrkahanana dina poè harita; djeung deui lahiranana: Mèngke Israil ngabèrkahan njèboet ènoeng, kijeu pipokeunana: Maneh koe Allah sing didjadikeun saperti Epraim djeung saperti Mënase. Ari Epraim koe andjeunna diheulakeun ka Mënase. 'Tidinja Israil ngalahir ka Joesoep: Masing nganjaho-keun, ajeuna ama rek maot, tatapi Allah tangtoe njarèngan ka maraneh, sarta maraneh koe andjeunna tangtoe dipoelangkeun ka tanah karoehoan maraneh. 'Djeung deui ama ka ènoeng mere^b lahan saloewoek, dileuwihan ti doeloer-doeleer ènoeng, anoe beunang ama njokot ti leungeun oerang Emor, koe lantaran pèdang ama sarta koe lantaran gondewa ama. a p. 50:24.
 b Joh. 4:5.

PASAL 49.

Geus kitoe Jakoeb njaoer poetra-poe-
trana noe lakai; ari lahiranana: Geu-
ra ngarijoeng, kami dek mere njaho ka
maraneh anoe pikapanggiheun koe ma-
ranah di djaman mēngke. 'Geura ka-
roempoel sarta darengekeun, eh anak
Jakoeb! darengekeun ka Israil, bapa
maraneh.

3 Eh Roebin! maneh teh tjikal kami,
kakoewatan kami djeung ^a loeloegoe ka-
bédasan kami; oentjoel nja kadjénengan
4 sarta oentjoel nja karosaän. 'Eh, noe
sok moedal saperti tjai! maneh teh
moal dioentjoelkeun, sabab maneh ba-
reto ^b ngoenggahan pasarean bapa ma-
neh; harita koe maneh dinistakeun;
enggon kami dionggahan. ^a 5 Moesa 21: 17.
^b p. 35: 22.

5 Simon djeung Lewi teh sadoeloer;
6 pëdangna parabol panganijaja. 'Njawa
kami oelah asoep kana karagëmanana;
pangatjian kami oelah biloeuk kana pa-
koempoelanana! Karana ^a keur aram-
bëkeun teja mareuntjit djalma, sarta
keur ngaloembar napsoe pada nga-
7 badjegan sapi. 'Ambëkna disapa, tina
sabab rosa; kitoe deui sewotna, tina
sabab angot. Koe kami ^b dek dipaboer-
rantakkeun di Jakoeb, nja dipabalëntjar-
keun di Israil. ^a p. 34: 25. ^b Jos. 19: 1; 21: 3.

8 Eh Joeda! nja maneh anoe bakal
diparoedji koe doeloer-doeloer maneh;
leungeun maneh piajaeun dina poen-
doek moesoeh-moesoeh maneh, sarta
anak bapa maneh bakal njarëmbah
9 ka maneh. 'Joeda teh ibarat anak
singa. Maneh, anaking! ngadjangkoe-
ngan tina lantaran njasaäk. Broek dë-
pa saperti singa lakai djeung saperti
singa bikang; saha noe bisa ngahoe-
10 dangkeun? 'Tëtëkën karadjaän moal
ingkah ti Joeda, kitoe deui iteuk tjiri
njékël hoekoem tina antara soekoena,
nëpi ka mangsa soemping Silo; nja
ka eta bangsa-bangsa mēngke aranoet.
11 'Joeda bakal njangtjangkeun kaldena
kana tangkal anggoer. anak kaldena
bikang ka ki anggoer noe panghadena.
Bakal njeuseuh papakeanana koe tji-
anggoer, kitoe deui haroedoemma koe
12 ^a gëtih boewah anggoer. 'Beureum pa-
nonna koe tji-anggoer, sarta bodas hoen-
toena koe tji-soesoe. ^a 5 Moesa 32: 14.

13 Sëboeloen pitjtjingeunana ^a di lëbah
basisir laoe; nja piënggonennana di
lëbah palabowean kapal, sarta gigirna
pitëpoengeun djeung Sidon.

^a 5 Moesa 33: 19.

14 Isaskar ibarat kalde gëde tanaga,
15 dëpa di antara karapijak domba. 'Ana
nendjo pangreureuhan, jen ngeunah, sar-
ta nendjo tanah teh, jen matak rësëp,
seg noengkoelkeun poendakna, daek
momot, sarta djadi koemawoela, diga-
wekeun.

16 Dan bakal ngahoekoeman ka bangsana,
17 saperti hidji-hidji kaum Israil. 'Ari Dan
teh pidjadiëun ibarat oraj di djalan,
ibarat oraj wëlang di loeloeroeng, nge-
gel soekoe koeda, noe toempakna
datang ka ragrag tidjéngkang.

18 Eh Pangeran! koering ngarëp-ngarëp
kana kasalamëtan andjeun.

19 Gad ^a mēngke disëdëk koe barisan;
dëmi koe Gad bakal disëdëk keuneungna.

^a 5 Moesa 33: 20.

20 Moenggoeh Aser, ^a rotina bakal pëlëm,
sarta bakal ka loewar kadaharan radja
noe ngeunah-ngeunah. ^a 5 Moesa 33: 24.

21 Naptali ibarat mëntjék ngalantrah;
sok ka loewar omong aloes.

22 Joesoep ibarat anak tangkal boewah,
nja anak tangkal boewah di sisi tji-
njesoe; dahan-dahanna ngarojom kana

23 loehoereun pagër tembok. 'Ari taroe-
kang panah pada nganjënjeri ka dinja,
24 ditorogtog, sarta dipikagirokek. 'Dëmi
gondewa Joesoep tëtëp bae mantëng,

sarta leungeunna parageuh, ti panangan
Allah Jakoeb anoe langkoeng kawasa;
ti Eta noe djadi pangangan, noe djadi

25 batoe Israil; 'nja ti Allah bapa maneh,
anoë bakal mitoeloeng ka maneh, tégës
anoë Moerba-wisesa, noe bakal ngabër-
kahan ka maneh, koe bërkah langit ti

loehoer, koe bërkah sagara noe aja di
handap, koe bërkah soesoe djeung pi-
26 anakan. 'Bërkah ti bapa maneh rarosa,

ngoengkoelan bërkah ti sëpoe-sëpoe
kami, ^a sing sasëmët pasir lawas. Moegi-
moegi sing tinëkanan ka sirah Joesoep,
ka ëmboen-ëmboenan anoe misah ti doe-
loer-doeloerna! ^a 5 Moesa 33: 13-16.

27 Binyamin ibarat këroed, gawena nja-
saäk; wantji isoeak bakal ngabahakan beu-
nang ngarontok, ari geus boerit nga-
bagikeun beunang ngadjarah.

28 Sakabeh noe tadi teja kaom Israil, rejana doewa wêlas, sarta nja kitoe noe dilahirkeun ka darinja koe ramana, waktoena dibêrkahan. Ari ngabêrkahanana ka darinja masing-masing bêrkahana. 'Tidinja wêwêkas, kijeu lahirna ka darinja: Ajeuna ^a ama rek dirijoengkeun ka bangsa ama; koedoe ngoeboer ama ka rama-ejang ama, ka goeha noe dina kèbon oeroet Epron, oerang Het

30 teja; 'dina goeha, noe di kèbon Makpela, anoe di hareupeun Mamre, di tanah Kanaân, beunang ngagaleuh Ibrahim katoet kèbonna ti Epron, oerang

31 Het, djadi pakoeboeran milik. 'Di dinja ^b dikoerêbkeun Ibrahim djeung Sarah geureuhana; di dinja ^c dikoerêbkeun Ishak djeung Rabeka geureuhana, sarta

32 di dinja ama ngoerêbkeun Lea. 'Kèbonna, katoet goeha noe dina kèbon, beunang ngagaleuh ti oerang Het. 'Ari parantos Jakoeb wêwêkasna ka poetra-poetrana, seug koe andjeunna dampalna dirangkêpkeun, bari dilondjorkeun ka pakoelëman; toeloej poepoet njawana, dirijoengkeun ka bangsana. ^a p. 25 : 8.

^b p. 25 : 9. ^c p. 35 : 29.

PASAL 50.

Toeloej Joesoep ^a gabroeg ka pameunteu ramana, ditangisan sarta ditji-joeman. 'Tidinja Joesoep miwarang abdi-abdina, nja eta ka doekoen-doekoen, koedoe ngoelësan ramana make seuseungitan. Prak Israil koe doekoen-doekoen

3 dioelësan. 'Ari ngoeroeskeunana ka andjeunna djêdjêg opat poeloeh poë; karanana poëan ngoelësan make seuseungitan teh koedoe djêdjêg sakitoe. Sarta andjeunna koe oerang Mësir ^b ditjeung-tjeurikan toedjoeh poeloeh poë lilana.

^a p. 46 : 4. ^b 4 Moesa 20 : 29; 5 Moesa 34 : 8.

4 Ana geus liwat poëna njeungtjeurikan andjeunna, toeloej Joesoep misaoer ka ahli Piraon, kijeu saोजना: Madak kaoela mëndak wêlas dina sotja arandjeun, moegi pangmihatoerkeun ka tjê-

5 pil Piraon, kijeu: 'Poen bapa ^a njoempahan ka simkoering, kijeu lahirna: Masing nganjaboekun, ajeuna ama rek matot; dina pakoeboeran ama, beunang ama njiëum keur diri ama di tanah Kanaân, nja di dinja ama koe maneh koedoe dikeboer. Ari ajeuna simkoe-

ring moegi diidinan indit, sêdja ngoerêbkeun poen bapa; tinangtos wangsoel

6 deui. 'Ari timbalan Piraon: Bral bae indit, koeboer bapa awak, sakoemaha njoempahanana ka awak. ^a p. 47 : 29; 49 : 29.

7 Bral Joesoep djêngkar, sêdja ngoerêbkeun ramana. Ari sakabeh mantri Piraon, para kokolot gëdongna, djeung sakabeh bae kokolot tanah Mësir, pada

8 indit ngiring; 'kitoe deui saensi-boemi Joesoep, djeung saderek-saderekna, sarta saensi-boemi ramana. Ngan baroe-dakna sarta djeung sapi-dombana ditaringgalkeun di tanah Gosen. 'Reja deui

9 noe ngiring, aja noe toempak kareta, aja noe toempak koeda, djadi wadya-

10 balad gëde katjida. 'Barang darongkap ka pangirikan Atad, anoe peuntaseun tji Jordan, seg pada aloek-aloekeun di dinja; ari aloek-aloekeunana nja rosa

11 nja bangêt pisan. 'Ari milampahna kaprihatinan koe hal ramana toedjoeh poë lilana. 'Mangsa priboemi eta tanah, nja eta oerang Kanaân, narendjo kaprihatinan kitoe di pangirikan Atad, pok ngaromong: Ijeu kaprihatinan oerang Mësir bangêt pisan. Kitoe noe matak eta énggon disêboetkeun Abel-Mësir;

12 ajana peuntaseun tji Jordan. 'Ari poetra-poetrana pada ngalampalkeun ka andjeunna sakoemaha piwaranganana

13 teja; 'da andjeunna koe poetra-poetrana dianteurkeun ka tanah Kanaân, bari toeloej dikoerêbkeun dina goeha kèbon Makpela, anoe beunang Ibrahim ngagaleuh katoet kèbonna, keur pakoeboeran milik, ti Epron, oerang Het teja;

14 ajana di hareupeun Mamre. 'Geus kitoe Joesoep moelih ka Mësir, nja andjeunna, djeung saderek-saderekna, sarta sakabeh noe arindit, ngiring andjeunna, sêdja ngoerêbkeun ramana teja; parantos ngoerêbkeun ramana.

15 Mangsa saderek Joesoep têrangeun, jen ramana poepoes, pok njaloer: Paulangsiang Joesoep dek giroek ka oerang, sarta malëskeun ka oerang eta sakabeh kagorengan, anoe koe oerang dipigawe

16 ka dinja teja. 'Toeloej ngahiras ka Joesoep, sina mihatoer kijeu: Rama andjeun, ari geus deukeut ka poepoes,

17 miwarang, kijeu piwaranganana: 'Maraneh koedoe hatoeran ka Joesoep, kijeu: Panêda ama, moegi-moegi nga-

hampoera kamasijatan doeloer-doeloer
 18 ènoeng, sarta djeung dosana teja; estoe
 pada migawe goreng ka ènoeng; dèmi
 ajeuna moegi-moegi ngahampoera ka-
 masijatan abdi-abdi Allah rama ènoeng!
 Ari Joesoep dongkap ka nangis, mangsa
 19 eta malihatoer kitoe ka andjeunna. 'Ti-
 dinja saderekna ge ngadareuheusan pri-
 badi, brék marëndék ka pajoneunana,
 bari pada oendjoekan kieu: Noen, sim-
 koering kabeh-kabeh sèdja padangawoela
 20 oela teh karah gaganti Allah? 'Lèbah
 maraneh teja énja tadina ngarèpkeun
 kaoela manggih kagorengan; dèmi koe
 Allah mah dikérsakeun matak djadi ka-
 hadean; ^b pangérsana teh midamél sa-
 koemaha noe boekti mangsa ajeuna,
 kèrsa ngahiroepan djalma pirang-pirang.
 21 'Ari ajeuna, montong sararijeun! Kaoela
 sèdja njoekoepan ka maraneh sarta ka
 anak-anak maraneh. Djadi andjeunna
 ngalilipoer ka darinja, sarta ngoepahan
 kana ati-atina. a p. 30:2; Mat. 6:12.

b p. 45:5; 47:12.

22 Ari Joesoep teh matoeh di Mèsir, nja
 andjeunna djeung saensi-boemi ramana.
 Ari hiroepna Joesoep meunang saratoes
 23 sapoeleoh taoen. 'Sarta Joesoep ningali
 poetra-poetoe Epraim, dongkap ka toe-
 roenan katiloe; malah poetra-poetra Ma-
 kir, anoe poetra Mënase, diarowokeunana
 24 " dina dèkoe Joesoep. 'Geus kitoe Joe-
 soep ngalahir ka saderek-saderekna: ^b
 Ajeuna kaoela rek maot; tatapi Allah
 tangtoe mêngke ngalajad ka maraneh,
 bari maraneh seug diinditkeun ti tanah
 ijen, dipoelangeun kana tanah anoe
 koe andjeunna didjangdjikeun ka Ibra-
 him, ka Ishak djeung ka Jakoeb, ngang-
 25 go soempah teja. 'Sarta Joesoep njoem-
 pahan ka poetra-poetra Israil, kieu la-
 hirna: Allah tangtoe mêngke ngalajad
 ka maraneh; ' seug toelang kaoela koe
 maraneh koedoe dibawa indit ti djeu.
 26 'Tidinja Joesoep poepoes, oemoer sa-
 ratoes sapoeleoh taoen; toeloelj dioelèsan
 make seuseungitan, sarta disimpén dina
 tambèla di Mèsir. a p. 30:3. b p. 48:21

lbr. 11:22. c 2 Moesa 13:19; Jos. 24:32.

KITAB KADOEWA TI MOESA,

NOE KASĚBAT

KITAB HAL BOEDAL.

PASAL 1.

Ijeu teh ^a ngaran poetra Israil, anoe
 saroemping ka Mèsir, ngiring Jakoeb
 teja; saroempingna saorng-saoerang
 2 pada mawa saensi-boemina: 'Roëbin, Si-
 3 mon, Lewi djeung Joeda; 'Isaskar, Sé-
 4 boeloen djeung Binyamin; 'Dan djeung
 5 Naptali, Gad djeung Aser. 'Ari sakabeh
 djiwa, noe ka loewar ti angkeng Jakoeb,
^b toedjoeh poeloeh djiwa; dèmi Joesoep
 6 geus aja di Mèsir. 'Tidinja Joesoep poe-
 poes, kitoe deui sakabeh saderekna
 djeung sabangsa djaman harita kabeh.
 7 'Ari anak-poetoe Israil ^c pada barana-
 han, djeung marètjah, sarta ngalobaän,

toer ngadjadi rosa kaliwat-saking, wani
 tanah teh datang ka pinoe koe ma-
 ranehanana. a 1 Moesa 46:8. b 1 Moesa 46:26;
 Lal. 7:14. c 1 Moesa 47:27.

8 Gens kitoe ^a ngadég hidji radja anjar,
 njangkings tanah Mèsir, anoe hanteu oe-
 9 ningaun ka Joesoep. 'Toeloelj ngalahir
 ka rahajatna: Satëménna, oerang Israil
 teh bangsa gède, nja rosa ti batan oe-
 10 rang. 'Hajoe, ^b oerang masing pintér
 nja pipètaenn ka dinja, soepaja oelah
 tonggoj ngalobaän; bisina, oepama oe-
 rang kataradjang pérang, eta ge seug
 ngiloe ka noe gareuleuh ka oerang, pek
 milerangan ka oerang, bari toeloelj indit
 11 tina ijeu tanah. 'Tidinja ngadjadikeun

poerah njékél ka oerang Israil, kapala-kapala gawe; noe dipalar sina pada nganijaja ka dinja koe papantjenna. Prak njjeum nagara panggoedangan pikeum Piraon, nja eta Pitom djeung ^c Raämses.

- 12 'Tatapi samingkin nganijaja ka dinja, samingkin ugaloëän sarta samingkin ngarékahan, anoe matak baringoedangeun
- 13 tina sabab oerang Israil. 'Seug oerang Israil koe oerang Mésir digawekeum ^d
- 14 kalawan késit, 'datang ka pada disoe-kérkeun hariroepna, koe lantaran pagawean bangga, mëtakeun taneuh likët sarta njjeun bata, djeung koe lantaran saroepeaning pagawean dina kébon, koe sakabeh bae pagaweanana, anoe dimistikeum ka darinja kalawan késit. ^a Lal. 7:18,

^b Djab. 105:25; Lal. 7:19. ^c 1 Moesa 47:11, ^d 3 Moesa 25:43, 46.

- 15 Djeung deui radja Mésir marentah ka paradij oerang Ibrani, ngaran noe hidji Sipra, ari ngaran noe hidji deui Poëa;
- 16 'kijeu parentalna: Satijap-tijap maraneh maradjian ka oerang Ibrani awewe, sarta katendjo geus aja dina paragina: oepama lalaki anakna, pek koe maraneh paehan; sabalikna, oepama awewe
- 17 anakna, sina hiroep bae. 'Dëmi eta paradij ^a pada sijeuneun koe Allah, sarta hanteu milampah sakoemaha lahiran radja Mésir ka darinja teja; énjana mah
- 18 orok dihariroepan bae. 'Tidinja eta paradij koe radja Mésir disalaoer, sarta dilahiran kijeu: Naha maraneh migawe noe kitoe pëtana, wët orok koe maraneh dihariroepan bae? 'Ari pioendjoek
- 19 paradij teh ka Piraon: Salërësna, awewe oerang Ibrani lain sapërtoes awewe oerang Mésir; jaktosna mah eta teh karowat; samemeh paradij dongkap ka
- 20 darinja, geus ngadjeroe manten. 'Mana Allah midamël kahadean ka paradij teh, sarta eta djalma-djalma beuki ngalobaän, datang ka ngadjadi rosa katjida.
- 21 'Geus kitoe, sabab paradij teh sarijeuneun koe Allah, noe matak koe Allah dikërsakeun baroga imah.

^a Lal. 5:29.

- 22 Tidinja Piraon miwarang ka sakabeh rahajatna, kijeu piwaranganana: ^a Sakabeh anak lalaki anoe didjoeroekeun koedoe paritjeun ka bangawan, ari sakabeh anak awewe hiroepan bae.

^a Lal. 7:19.

PASAL 2.

Aja ^a hidji djalma anak-poetoe Lewi, bral angkat, nikah hidji istri, toe-
2 roenan Lewi kenéh. 'Tidinja istri teh njiram, toeloej ngowokeun hidji poetra lalaki. Barang ningali, ^b jen poetra teh kasep, seug disoempoekeun, meunang
3 tiloe boelan. 'Ana geus teu kadoegaun njoempoekeun, pek dipangnjokotkeun hidji kanaga wawalinian, dilampat koe leutak djeung koe gagala; toeloej orok
4 teh diteundeun di djero eta kanaga, geus kitoe diteundeun dina darengdeng, sisi bangawan. 'Ari ^c lantjeukna awewe seg nangtoeng ti kadjaeohan, nègëskeun orok teh pikoemahaeun.

^a p. 6:20;

4 Moesa 26:59. ^b Lal. 7:20; Ibr. 11:20. ^c p. 15:20;

4 Moesa 26:59.

- 5 Kalërësan poetra Piraon noe istri loengsoer, toeloej siram ka bangawan; ari landjang-landjanga leuleumpangan di sisi bangawan. Seug ningali eta kanaga di têngah darengdeng. Gantjang
6 miwarang ëmbanna njokot. 'Ana geus diboeka, ningali eta orok, sarta doemadakan, orok teh keur nangis. Toeloej andjeunna wëlaseun ka dinja, sarta misaoer: Ijeu teh kaäsoep orok oerang
7 Ibrani. 'Hol lantjeukna awewe oendjoekan ka poetra Piraon teh: Manawi tërang, koering rek leumpang mangalakeun awewe noe keur orokan, kaäsoep oerang Ibrani, soepaja mangnjoesoean
8 keun eta orok. 'Lahiran poetra Piraon ka dinja: Geura djig! Bral landjang teh
9 leumpang, ngala iboe orok. 'Ngalahir poetra Piraon ka eta: Ijeu orok koe njai bawa moelang, pangnjoesoeankeun; éngke njai koe kami dibere koelian. Seug orok teh dibawa koe eta istri,
10 sarta toeloej disoesoean. 'Ari geus gëde moerangkalih teh, toeloej disanggakeun ka poetra Piraon; ^a geus kitoe koe andjeunna diangkën poetra, sarta didjënënganan Moesa; ari lahiranana: Sabab beunang kami ngahandjatkeun tina djero tjai.

^a Lal. 7:21.

- 11 Geus kitoe, dina mangsa eta, ^a barang Moesa geus gëde, hidji waktöe andjeunna ^b ka loewar ka saderek-saderekna, sarta ningalian papantjenna. Beh ningali hidji djalma oerang Mésir, keur mahala hidji djalma oerang Ibrani, kaäsoep saderek Moesa. 'Toeloej Moesa roeroet-

reret; ari geus waspada. Jen taja pisan djalma, ^c pek eta oerang Mësir teh dipaehan sarta diroewang dina keusik.

13 'Ari isoeukna ^d Moesa ka loewar deui; doemadakan, aja doewa djalma, oerang Ibrani, keur gëlœt. Pok ngalahir ka noe salah: Naha maneh wët mahala ka

14 batoer maneh? 'Ari omongna: ^e Saha ka sampejan noe ngadjênengkeun kapala djeung djaksa ka kaeola kabeh? Pangnjaor kitoe teh sampejan, naha dek maehan kaeola deui, tjara sampejan maehan oerang Mësir teja? Toeloej Moesa sijeuneun, ari lahina: Saestoena,

15 eta përkara geus kaeotara! 'Ari Piraon meunang warta hal përkara kitoe, seug ngërsakeun maehan ka Moesa. Tidinja Moesa kaboer bawaning sijeun Piraon, sêdja tjalik di tanah Midian. Gek tjalik deukeut hidji soemoer.

^a Lal. 7:23.

^b Ibr. 11:24, 25. ^c Lal. 7:24, 25. ^d Lal. 7:26.

^e Lal. 7:35.

16 'Ari ^a panghoeloe Midian kagoengan toedjoeh poetra awewe. Geus kitoe daratang, pek narimba, ngareusian djo-lang-djolang, sêdja nginoeman domba-

17 domba ramana. 'Djêboel taroe kang ngan-gon lalaki, pada ngadjongklokkeun eta istri-istri. Neut Moesa ngadëg, sarta noe-loengan ka istri teh, bari seug dombana

18 diinoeman. 'Tidinja maroelang ^b ka Rê-hoël ramana. Pok ramana njaor: Koe naon maraneh, noe matak tereh moe-

19 lang poë ijeu? 'Ari pioendjoekna: Soe-moehoen, aja hidji djalma, oerang Mësir, ngaleupaskeun koering sadaja tileungeun taroe kang ngan-gon teja, samalah mang-

20 nimbaänkeun ka koering, bari seug domba-domba diinoeman. 'Saoerna ka poetra-poetrana: Eta ajeuna aja di mana? Naha eta djalma koe maraneh ditinggalkeun?

21 Geura tejang, sina dahar roti. 'Ari Moesa ngaroedjoekan matoeh di eta djalma, sarta dipaparin Sëpora poetrana, djadi

22 garwana. 'Nja eta toeloej ngowokeun ^c hidji poetra lalaki, seng koe Moesa di-ngaranan Gersom; karana lahina: Aing teh geus djadi djalma ngoembara di tanah bangsa sedjen.

^a p. 18:10, 11.

^b p. 3:1. ^c Moesa 10:29. ^d p. 18:2-4.

23 Geus kitoe, lawas ti lawas radja Mësir teja maot. Dëmi oerang Israil ting-roemahoeh tina hal pagawean teja, bari tingdjalërit; ari sasambatna tina hal pa-

24 gawean teh oenggah ka Allah. 'Sarta koe Allah kadangoe gëgëroenganana, ^a toer Allah ngemoetkeun përdjangdji-an andjeunna ka Ibrahim, ka Ishak

25 djeung ka Jakoeb teja. 'Ari Allah ^b ningali ka oerang Israil, sarta koe Allah kaoeninga.

^a 1 Moesa 15:18. 3 Moesa 26:42.

Loek. 1:72. ^b p. 3:7.

PASAL 3.

Ari Moesa ^a ngan-gon domba Jitro mërtoewana, panghoeloe Midian teja. Hidji mangsa ngagiringkeun domba-domba ka tonggoheun tégäl lëga, sarta dongkap ^b ka goenoeng Allah, ka goe-

2 noeng Horeb. 'Tidinja ^c Malaikat Pange-ran nembongan ka andjeunna di djëro seuneu hoeroeng, ^d dina têngah leu-weung tjoetjoe. Ret andjeunna ningali, doemadakan, leuweung tjoetjoe teh ngagëdoer koe seuneu, tapina leuweung

3 tjoetjoe teh taja pisan noe lëboer. 'Pok Moesa ngalahir: Ah, aing dek njimpang, ngawaskeun eta tetendjoan noe sakitoe aheng, koe naon noe matak leuweung tjoetjoe teh teu kahoeroe.

^a Djab. 77:21;

78:70-72. ^b p. 4:27; 18:5. 1 Radja 19:8.

^c Lal. 7:30. ^d 5 Moesa 33:16.

4 Barang katingal koe Pangeran, jen Moesa njimpang, sêdja ngawaskeun, la-djëng koe Allah disaoer ti têngahna leu-weung tjoetjoe, kijeu timbalanana: Moesa! Moesa! Wangsoelanana: ^a Noen,

5 ijeu simkoering! 'Timbalanana: Poma maneh oelah deukeut ka dijeu! ^b Geura ngalaän taroempah tina soekoe maneh; karana ijeu ënggon, anoe keur ditintjak

6 koe maneh, nja taneuh soetji. 'Timbalanana deui: ^c Ijeu kami Allah karoe-hoen maneh, Allah Ibrahim, Allah Ishak sarta Allah Jakoeb. Pek Moesa meung-peunan pameunteuna; ^d karana sijeuneun nendjo ka Allah.

^a 1 Moesa 22:11; 31:11.

^b Jos. 5:15. ^c Mat. 22:32. Loek. 20:37. ^d Lal. 7:32.

7 Nimbala deui Pangeran: ^a Kami geus waspada pisan di kabalangsakan oemat kami anoe di Mësir, sarta koe kami geus kadangoe sasambatna tina sabab ^b anoe pada ngagawekeun ka dinja; wan-toe-wantoe kami teh leuwih oeninga

8 dina kasangsaraänana. 'Malah kami ajeu-na ^c geus loengsoer, rek ngaleupaskeun eta ti leungeun oerang Mësir, sarta rek diinditkeun ti tanah Mësir ka hidji tanah

anoe aloes nja lëga, ^d ka tanah anoe labar-leber tji-soesoe reudjeung madoe, nja ka enggon oerang Kanaän, oerang Het, oerang Emor, oerang Pares, oerang

9 Hiwi djeung oerang Jëboes. 'Ari ajeuna, masing njaho, sasambatna oerang Israil geus datang ka kami; malah-malah kami teh geus waspada dina pangani-jaja, anoe koe oerang Mësir dipake

10 nganijaja ka darinja. 'Ari ajeuna, geura leumpang; maneh koe kami ^e rek dipiwarang ka Piraon, soepaja oemat kami, oerang Israil, koe maneh diboedalkeun ti Mësir. *a p. 2:25; Nch. 9:9; b p. 5:6. c 1 Moesa 11:5. d 5 Moesa 8:7. e Jos. 24:5; Lal. 7:34.*

11 Piendjoek Moesa ka Allah: Na saha simkoering teh, jen kédah leumpang ka Piraon, sarëng kédah ngaboedalkeun oerang Israil ti Mësir? 'Ari timbalanana: Da kami teh ^a tangtöe njarëngan ka maneh; sarta kijeu pitandaenana ka maneh, jen maneh dipiwarang koe kami: dimana maneh geus ngaboedalkeun eta djalma-djalma ti Mësir, seg maraneh ^b bakal ngabakti ka Allah dina jieu goenoeng. *a Jos. 1:5; Hak. 6:16. b p. 19:20; 24:4; Lal. 7:7.*

13 Oendjoekan deui Moesa ka Allah: Noen, ari simkoering dongkap ka oerang Israil, sarëng mitjatoer ka darinja, jen: Allah karoehoen maraneh anoe miwarang kaola ka maraneh; soepami ngaromong ka simkoering: ^a Saha padjénenganana? kédah didjawab koemaha koe simkoering teh? 'Ari timbalan Allah ka Moesa: ^b KAMI BAKAL DJOEMËNËNG SAKOEMAHA KAMI NJA BAKAL DJOEMËNËNG. Timbalanana deui: Koedoe kijeu nja mitjatoer ka oerang Israil: KAMI BAKAL DJOEMËNËNG anoe miwarang kaola ka maraneh. *a 1 Moesa 32:29. b Jës. 41:4; Wah. 1:4, 8.*

15 Nimbalan deui Allah ka Moesa: Maneh koedoe mitjatoer kijeu ka oerang Israil: Pangeran, Allah karoehoen maraneh, Allah Ibrahim, Allah Ishak djeung Allah Jaköb teja noe miwarang kaola ka maraneh. ^a Nja kitoe djénëngan kami salalanggëngna, sarta nja kitoe pangngët-ngingët ka kami toeroen-toemoe-roen. 'Geura leumpang, koedoe ngoempolkeun kokolot-kokolot Israil, bari seug bebedja ka darinja kijeu: Pangeran, Allah karoehoen maraneh, nembongan ka kaola, nja eta Allah Ibra-

him, Ishak sarta Jaköb; ari timbalanana: Kami teh geus ngalajad ka maraneh, geus waspada di sakoer anoe

17 dipigawe ka maraneh di Mësir. 'Sarta kami nimbalan: Kami rek nginditkeun maraneh ti djëro kabalangsakan di Mësir, ka tanah oerang Kanaän, oerang Het, oerang Emor, oerang Pares, oerang Hiwi djeung oerang Jëboes, nja ka tanah anoe labar-leber tji-soesoe

18 reudjeung madoe. 'Ari eta teh bakal pada ngagoegoe ka omong maneh; sarta maneh koedoe ngadatangan ka radja Mësir, mawa kokolot-kokolot Israil; seng koedoe pada poepoelih ka dinja kijeu: ^b Pangeran, Allah oerang Ibrani, mëndakan ka koering sadaja; ari ajeuna, koering sadaja moegi diidinan leumpang, lalakon tiloe poë, asoep ka tégäl lëga, soepaja koering pada ngoerban ka

19 Pangeran, Allah koering sadaja. 'Tatapi kami leuwih oeninga, jen radja Mësir moal mikeun ka maraneh leumpang, s-

20 nadjan make leungeun kawasa oge. 'Ari kami teh bakal njodorkeun panangan kami, seug tanah Mësir rek digëboegan koe saniskara moedjidjat kami, anoe koe kami rek didamël di Mësir; sanggeusna kitoe maraneh koe eta bakal didjoe-

21 roeng leumpang. 'Sarta eta djalma-djalma koe kami rek dipaparin koernija dina panon oerang Mësir; anoe matak maraneh, samangsa leumpang, moal

22 leumpang lengoh. 'Satëgësna ^c oenggal-oenggal awewe ka tatanggana djeung ka batoerna saimah, pada awewe, bakal menta barang perak djeung barang emas, kitoe deui papakean; nja eta koe maraneh bakal dimoewatkeun ka anak maraneh lalaki-awewe; ^d jadi maraneh teh bakal ngarampogan oerang Mësir.

a Djab. 135:13; Jës. 42:8. b p. 5:3. c p. 11:2, 3. d p. 12:36; 1 Moesa 31:9.

PASAL 4.

Ngawangsoel Moesa, kijeu wangsoelana: Noen soemoehoen, ^a eta teh moal përtjajaeun ka simkoering, sarëng moal ngagaroegoe ka omong simkoering; sajaktosna bakal ngaromong kijeu: Moal ënja Pangeran nembongan ka ma-

2 neh. 'Ari timbalan Pangeran ka Moesa: Eta naon anoe ditjékël koe leungeun maneh? Wangsoelanana: Soemoehoen,

- 3 iteuk. 'Ari timbalanana: Geura aloeng-
keun ka taneuh! Pek dialoengkeun ka
taneuh. ^b Geus kitoe djadi oraj. Seug
- 4 Moesa ngédjat, sijeun eta oraj. 'Tim-
balan Pangeran deui ka Moesa: Geura
sodorkeun leungeun maneh, tjékél boen-
toetna. Seg Moesa njodorkeun panangan-
nana, pek ditjékél. Geus kitoe djadi
- 5 iteuk deui dina pananganana. 'Soepaja
eta teh pada pértjaja, jen estoe ka ma-
neh geus nembongan Pangeran, Allah
karoehoenna, Allah Ibrahim, Allah Is-
hak sarta Allah Jakoeb. *a p. 14: 31. b p. 7: 10.*
- 6 'Nimbalan deui Pangeran ka Moesa:
Leungeun maneh geura asoepeun kana
harigoe maneh. Seug Moesa ngasoep-
keun pananganana kana harigoena. Toe-
loej dika-loewarkeun; doemadakan, pa-
nanganana ^a kenna kasakit lepra, ngé-
- 7 plak sapérti saldjoé. 'Timbalanana deui:
Leungeun maneh geura asoepeun deui
kana harigoe maneh. Seug Moesa nga-
soepeun deui pananganana kana hari-
goena. Toeloej dika-loewarkeun tina ha-
rigoena; doemadakan, geus poelih deui
- 8 sapérti salirana. 'Ari geus kitoe, sae-
pama hanteu pértjajaeun ka maneh, sarta
hanteu ngagaroegoe ka omong tanda
noe ti heula, ka omong tanda noe pan-
deuri mah tangtoe pada pértjajaeun. 'Dě-
mi geus kitoe, saepama hanteu pěr-
tjajaeun keneh kana tanda noe doewa
teja, djeung hanteu ngagaroegoe ka
omong maneh, toeloej maneh koedoe
njokot tjai bangawan, bari seg dikoetjoer-
keun ka darat. ^b Geus kitoe eta tjai,
beunang maneh njokot ti bangawan,
pidjadium gětih di darat. *a 4 Moesa 12: 10;
2 Radja 5: 27. b p. 7: 17.*
- 10 'Ari pioendjoek Moesa ka Pangeran:
Noen Goesti! simkoering teh ^a lain djal-
ma bisa ngomong, boh ti kamari, boh
ti mangkoezna, boh tina mangsa an-
djeun ngandika ka diri abdi; salērēsna
simkoering teh beurat biwir, beurat le-
tah. 'Děmi timbalan Pangeran ka Moesa:
Saha teja noe ngajakeun soengoet ka
manoesa? atawa saha teja noe ngadja-
dikeun anoe pireu, atawa noe torek,
atawa noe beunta, atawa noe mērēm?
- 12 Lain nja kami Pangeran? 'Ari ajeuna,
geura leumpang; ^b kami teh tangtoe
njarėngan ka biwir maneh, sarta rek nga-
woeroekkeun ka maneh anoe koedoe
- 13 diomongkeun. 'Pioendjoekna deui: Noen
Goesti! moegi miwarang mana bae noe
koe andjeun dikėrsakeun dipiwarang.
- 14 'Ladjėng Pangeran djadi bėndoe ka Moe-
sa, bari nimbalan kijeun: Naha Haroen,
kaom Lewi teja, lain doeloer maneh?
Kami leuwih oeninga, jen eta teh pěr-
lente pisan ngomongna; malah-malah,
masing njaho, eta teh ėngke ka loewar,
mapagkeun ka maneh, sarta ari nendjo
ka maneh, tangtoe boengaeun sadjėro
- 15 hatena. 'Seug maneh ^c koedoe mitjatoer
ka dinja, ngajakeun piomongeun dina
biwirna. Ari kami teh bakal njarėngan
ka biwir maneh djeung ka biwir Ha-
roen, sarta kami rek ngawoeroekkeun
ka maraneh anoe koedoe dilampahkeun.
- 16 'Ari Haroen teh koedoe mitjatoer ka
djalma-djalma ngagantian maneh, nja
djadi lalamběj maneh; ^d dėmi maneh
- 17 ka Haroen minangka Allah. 'Sarta eta
iteuk koe maneh bawa, tjékél koe leun-
geun; pilantaraneun maneh ngalam-
pahkeun tanda-tanda teja. *a p. 6: 11, 30;
Lal. 7: 22. b Jės. 51: 16; Loek. 21: 15. c p. 7: 2.
d p. 7: 1, 2.*
- 18 'Toeloej Moesa angkat, moelih ^a ka
Jitro mertoewana; seug mihatoer ka
dinja: Koering nėda idin leumpang, sė-
dja moelang ka doeloer-doeloer koering,
anoe di Mėsir, nangenan hariroep ke-
neh hanteuna. Ari sauer Jitro ka Moesa:
Soewawi, masing salamėt! *a p. 18: 1.*
- 19 Sarta Pangeran nimbalan deui ka
Moesa di tanah Midian: Geura leum-
pang, koedoe moelang ka Mėsir; kara-
na sakabeh djalma, ^a noe ngarah pati
- 20 maneh teja, geus paraeh. 'Tidinja Moesa
njandak ^b poetra-garwana, ditaroeng-
gangkeun kana kalde, bari toeloej moe-
lih ka tanah Mėsir. Ari ^c iteuking Al-
lah teja koe Moesa ditjandak koe pa-
nanganana. 'Nimbalan deui Pangeran
ka Moesa: Sabot maneh di djalma, moe-
lang ka Mėsir, sing hade-hade kana sa-
kabeh moedjidjat, anoe koe kami di-
ajakeun dina leungeun maneh teja; eta
koe maneh koedoe dilampahkeun di ha-
reupeun Piraon; ^d tatapi kami bakal
ngaheuraskeun hatena, datang ka djal-
ma-djalma koe eta moal dibere leum-
pang. 'Sarta maneh koedoe mopojan ka
Piraon: Kijeun timbalan Pangeran: Israil
- 22 teh ^e poetra kami noe tjikal. 'Ari tim-

balan kami ka maneh: Eta poetra kami koe maneh koedoe dibere leumpang, sina ngawoela ka kami. Lamoen maneh teu daek mere eta leumpang, masing nganjahokeun, ^f anak maneh noe tjikal koe kami tangtoe dipaehkeun.

^a p. 2: 15; Mat. 2: 20. ^b p. 18: 2—4. ^c p. 17: 9;

Jes. 10: 24, 26. ^d p. 3: 19; 7: 3. ^e Hos. 11: 1.

^f p. 12: 29.

²⁴ Dëmi geus kitoe, eukeur di djalan, di djëro pamondokan, seug Pangeran mëgatan ka Moesa, noe dipandang ma-
²⁵ ehkeun. 'Toeloej Sëpora njandak ^a pe-
so batoe, pek ngeureud koeloep poe-
trana [noe boengsoe]; kokotjopna sok
ka dampalna, bari mihatoer: Sajaktos-
na, andjeun teh ka koering panganten
²⁶ gëti! 'Toeloej Moesa koe Pangeran di-
antëp. Mangsa harita Sëpora njëboet-
keun: panganten gëti, tina hal njoe-
natan.

^a Jos. 5: 2.

²⁷ Djeung deui Pangeran nimbalan ka
Haroen: Maneh geura bral, koedoe ma-
pagkeun Moesa ka tégäl lëga. Bral ang-
kat, toeloej patëpang djeung Moesa ^a
lëbah goenoeng Allah teja; seug Moesa
²⁸ ditijjoem. 'Geus kitoe Moesa njarijos-
keun ka Haroen sadajana pangandika
Pangeran, anoe miwarang andjeunna,
reudjeung sakabeh tanda, anoe ditim-
²⁹ balkeun ka andjeunna teja. 'Tidinja
Moesa ladjëng angkatna sarëng Haroen.
Sasoempingna ^b ngoempolkeun sakabeh
³⁰ kokolot oerang Israil. 'Toeloej koe Ha-
roen dibedjaän hal sadajana pangandika,
noe koe Pangeran geus diandikakeun ka
Moesa; sarta midamël tanda-tanda teja
³¹ di hareupeun panon djalma-djalma. 'Ari
djalma-djalma teh ^c përtjajaëun; sarta
barang ngadareng, jen Pangeran geus
ngalajad ka oerang Israil, sarta geus
waspaoseun dina kabalangsakanana,
broek saroejjoed sarta sëmabihjang.

^a p. 3: 1. ^b p. 3: 16. ^c p. 14: 31.

PASAL 5.

Sanggeusing kitoe Moesa djeung Haroen
Ngadareuheus, sarta oendjoekan ka
Piraon: Kijeu timbalan Pangeran, Al-
lah Israil: Oemat kami bere leumpang,
sina pada milampah pesta ka kami di
² tégäl lëga. 'Dëmi lahiran Piraon: ^a Na
saha Pangeran teh, anoe koe aing koe-

doe ditoeroet parentahna, ngidinan Is-
rail leumpang? Aing teu njaho ka Pa-
ngeran, malah-malah Israil koe aing
³ moal diidinan leumpang. 'Pioendjoekna:

^b Allah oerang Ibrani mëndakan ka sim-
koering; moegi-moegi koering sadaja
diidinan leumpang, lalakon tiloe din-
tën, asoep ka tégäl lëga, soepaja koer-
ing pada ngoerban ka Pangeran, Al-
lah koering sadaja, sangkan andjeun-
na oelah naradjang ka koering sadaja
nganggo pagëboeg atanapi nganggo pë-
⁴ dang. 'Dëmi lahiran radja Mësir ka
arandjeunna: Naha Moesa djeung Ha-
roen! koe naon maraneh dek ngalesot-
keun eta djalma-djalma ti pagaweanana
? Geura baralik ka papantjen mara-
⁵ neh! 'Ngalahir deui Piraon: Saënjana,
^c djalma-djalma eusi tanah ajeuna geus
loba teuing, wët koe maraneh dek di-
eureunkeun tina papantjen! ^a Dan. 3: 15.

^b p. 3: 18. ^c p. 1: 7, 12.

⁶ Tidinja Piraon poë harita keneh mi-
warang ^a ka poerah ngagawekeun djal-
ma-djalma sarta ka sagala pangaoes-
⁷ na, kijeu piwaranganana: 'Maraneh ka-
hareupna oelah mere-mere deui sapoe
ka eta djalma-djalma, baris njijëun ba-
ta, sapërti kamari-mangkoekna; sina
laleumpang moeloengan sapoe koe ma-
⁸ neh. 'Tatapi ari kamistian bata, sakoe-
maha njarijeunna kamari-mangkoekna,
koedoe tëtëpkeun ka darinja, poma oe-
lah dikoerangan; karana eta teh nga-
rëdoel, kitoe noe matak tinggarëro, pok-
na: Hajoe, oerang leumpang, oerang
⁹ ngoerban ka Allah oerang! 'Masing beu-
rat pagaweanana ka eta djalma-djalma,
soepaja baroga lampahkeuneun, sarta
oelah naranggap ka omong bohong.

^a p. 3: 7.

¹⁰ 'Toeloej poerah ngagawekeun djalma-
djalma sarta djeung pangaoesna teja
pada ka loewar, bari seug ngabedjaän
ka djalma-djalma, pokna: Aja timbalan
Piraon kijeu: Aing moal maparin deui
¹¹ sapoe ka maraneh. 'Koedoe laleumpang,
ngala sapoe koe maneh, ti mana bae
nja pimanggiheun; tetapi ari pagawean
¹² maraneh moal dikoerangan. 'Tidinja eta
djalma-djalma paboejar, oedar-idër di
sakoeriling tanah Mësir, moeloengan
¹³ djarami, baris sapoe. 'Ari poerah nga-
gawekeun teh pada ngagëntak-gëntak,

aromongna: Sing anggeus pagawean maraneh, hantja sapoë-sapoëna, sakoemaha
 14 basa keur aja sapoe. 'Malah pangoeroes oerang Israil, anoe dibakoekeun ka darinja koe poeral ngagawekeun Piraon teja, pada diteunggeulan, sarta diomongan kieu: Koe naon maraneh kamari djeung poë ijeu hanteu anggeus katangtoean maraneh njiyeun bata, saperti kamari-mangkoekna?

15 Tidinja pangoeroes oerang Israil ngadareuheusan, sasambat ka Piraon, kieu pioendjoekna: Koe naon gamparan noe mawi ka abdi-abdi gamparan midamël
 16 kitoe? 'Abdi-abdi gamparan hanteu dipaparin sapoe; padahal parentahna ka diri abdi: Geura njarieun bata! Ari abdi-abdi gamparan sajaktosna diteunggeulan, nanging wilajat gamparan anoe gadoeh dosa. 'Dëmi timbalan radja: Maraneh ngëdoel, poegoeh ngëdoel; kitoe noe matak sok ngaromong: Hajoe, oerang leumpang, oerang ngoerban ka Pangeran!
 18 'Ari ajeuna, los laleumpang, geura digarawe; tatapi maraneh moal dibere sapoe, kitoe ge kamistian bata koedoe njanggakeun.

19 Geus térangean pangoeroes oerang Israil, diri maranehanana meunang katjilakaän, da parentahna: Maraneh teu meunang ngoerangan tina rejana bata
 20 hantja sapoë-sapoëna. 'Toeloej papanggih djeung Moesa sarta djeung Haroen, noe keur ngarantosan mëgat maranehanana waktoe ka loewar ti Piraon.
 21 'Pok pada oendjoekan ka arandjeunna: Pangeran moegi sing waspaos ka arandjeun, sarëng ngabënëran, sarehna baoe seungit koering sadaja koe arandjeun geus didjadikeun baoe bijoekeun Piraon sarëng ka hareupeun mantri-mantrina, sasat njanggakeun pëdang ka pananganan, pikeun mareuntjit ka koering sadaja.

22 Tidinja Moesa marëk deni ka Pangeran, sarta oendjoekan kieu: Èh Goesti! naha eta djalma-djalma koe andjeun didatangan katjilakaän? Koe naon mana
 23 sinkoering dipiwarang? 'Ari ti wangkid sinkoering aseop ka Piraon, hatoeran mawa padjënengan andjeun, eta njilakakeun ka djalma-djalma teh; doepi përkawis ngaleupaskeun teja, geuning andjeun teu ngaleupaskeun oemat an-

24 djeun. 'Dëmi timbalan Pangeran ka Moesa: Ajeuna maneh bakal nendjo anoe koe kami rek didamël ka Piraon; karana maraneh ëngke koe eta dibere leumpang, ^a kapaksa koe leungeun kawasa; malah maraneh koe eta ^b ëngke didjongklokkeun ti tanahna, kapaksa koe leungeun kawasa. a p. 3:19, 20.

b p. 12:33.

PASAL 6.

Tidinja Allah ngandika ka Moesa, kieu pangandikana ka dinja: ^a Ijeu kami
 2 Pangeran. 'Ari kami nembongan ka Ibrahim, ka Ishak sarta ka Jakoeb, sok njëboetkeun diri kami ^b Allah noe moerba-wisesa; dëmi djënengan kami Pangeran koe kami hanteu dinjahokeun
 3 ka darinja. 'Djeung deui kami ngadëgkeun përdjangdjian kami ka darinja, ^c rek dipaparin tanah Kanaän, nja eta tanah pangoembaraänana, ënggonna ngaloem-
 4 bara. 'Samalah koe kami geus kadangoe gëgëroengan oerang Israil, anoe dioemawoelakeun koe oerang Mësir, ^d sarta kami teh eling ka përdjangdjian
 5 kami teja. 'Koe sabab eta, maneh geura bebedja ka oerang Israil: Ijeu kami Pangeran; sarta maraneh koe kami rek dika-loewarkeun ti handapeun papan-
 6 tjeun oerang Mësir, djeung dileupaskeun tina koemawoela maraneh ka dinja; ëngke maraneh koe kami didjait, make panangan anoe njodor sarta make hoe-
 7 koeman noe rarosa. 'Ari maraneh koe kami rek diangkën oemat, djeung kami bakal Allah maraneh, sarta maraneh bakal nganjahokeun, jen kami teh estoe Pangeran, Allah maraneh, anoe ngaloe-
 8 warkeun maraneh ti handapeun papan-
 7 tjeun oerang Mësir. 'Sarta maraneh koe kami rek didatangkeun kana tanah, anoe djadi sabab kami ^e ngatjoengkeun panangan, rek dipaparinkeun ka Ibrahim, ka Ishak sarta ka Jakoeb teja; estoe koe kami rek dipaparinkeun ka maraneh,
 8 djadi warisan: ijeu kami Pangeran. 'Toeloej Moesa ngalahir kitoe ka oerang Israil; tatapi hanteu ngagaroegoe ka Moesa, tina karoepëkan pikir djeung tina kabanggaan koemawoela. a p. 20:2. b 1 Moesa 17:1; 35:11. c 1 Moesa 17:8; 26:3. d p. 2:24. e 1 Moesa 14:22; 22:16.

9 Tidinja Pangeran ngandika deui ka
10 Moesa, kijeun pangandikana: 'Maneh ge-
ra ngadatangan deni, poepoelih ka Pi-
raon, radja Mésir, oerang Israil koedoe
11 dibere leumpang ti tanahna. 'Oendjoe-
kan Moesa ka pajoeneun Pangeran, ki-
jeu pioendjoe kana: Noen, oerang Israil
hanteu ngagoeogoe ka simkoering; pi-
manaen Piraon ngagoeogoe ka simkoe-
ring? ^a da simkoering teh hanteu disoe-
12 natan biwir. 'Tatapi Pangeran ngandika
deui ka Moesa djeung ka Haroen, di-
piwarang ka oerang Israil djeung ka Pi-
raon, radja Mésir, dikérsakeun ngaboe-
dalkeun oerang Israil ti tanah Mésir.

^a p. 4: 10.

13 Ijeu teh ^a loeloegoe ahli karoehoen
di oerang Israil. Poetra Roebin, tjikal
Israil teja, Hanok djeung Paloe, Hesron
djeung Karmi. Nja eta bangsa-bangsa
14 Roebin. 'Ari poetra Simon teja Jé-
moeël, Jamin, Ohad, Jakin djeung So-
har; aja deui Saeel, anoe djadi anak
awewe oerang Kanaän. Nja eta bangsa-
15 bangsa Simon. 'Sarta ijeu ^b ngaran poe-
tra Lewi teja, noeroetkeun toetoera-
nana: Gerson, Kahat djeung MÉRARI. Ari
taoen oemoer Lewi saratoes tiloe poe-
16 loeh toedjoe taoen. 'Poetra Gerson teja
Libni djeung Simi, sabangsa-sabangsa-
17 na. 'Poetra Kahat teja Amram, Jishar,
Hebron djeung Oesiël. Ari taoen oemoer
Kahat saratoes tiloe poeloeh tiloe ta-
18 oen. 'Ari poetra MÉRARI teja Mahli djenng
Moesi. Nja eta bangsa-bangsa Lewi, noe-
19 roetkeun toetoeranana. 'Ari ^c Amram
teja nikah Jokebed émbina, djadi geu-
reuhana. Nja eta toeloelj ngowokeun pi-
keun andjeunna Haroen djeung Moesa
teja. Ari taoen oemoer Amram saratoes
20 tiloe poeloeh toedjoe taoen. 'Ari poetra
Jishar teja ^d Korah, Nepeg djeung Sik-
21 ri. 'Ari poetra Oesiël teja ^e Misael, El-
22 sapan djeung Sitri. 'Ari Haroen teja ni-
kah Eliseba poetra Aminadab, saderek
Nahson, djadi geureuhana. Nja eta toe-
loelj ngowokeun pikeun andjeunna ^f Na-
dab djeung Abihoe, Elasar djenng Ita-
23 mar. 'Ari poetra Korah teja Asir, Elka-
na djeung Abiasap. Nja eta bangsa-
24 bangsa oerang Korah. 'Ari Elasar poetra
Haroen teja nikah sahidji poetra Poe-
tiël, djadi geureuhana. Nja eta toeloelj
ngowokeun pikeun andjeunna ^g Pinéhas.

Nja eta kabeh loeloegoe ahli karoehoen
25 kaom Lewi, sabangsa-sabangsana. 'Nja
eta Haroen djeung Moesa, noe koe Pa-
ngeran ditimbalan ngaboedalkeun oerang
Israil ti tanah Mésir, noeroetkeun ba-
26 lad-baladna. 'Nja eta noe aroendjoe kan
ka Piraon, radja Mésir, dikérsakeun nga-
boedalkeun oerang Israil ti Mésir. Nja
eta Moesa djeung Haroen. ^a 1 Moesa 46: 8.

⁴ Moesa 26: 5. ^b 4 Moesa 3: 17. ^c p. 2: 1. ^d 4 Moesa
16: 1. ^e 3 Moesa 10: 4. ^f p. 28: 1. ^g 4 Moesa 25: 7.

27 Geus kitoe, keur mangsa Pangeran
28 ngandika ka Moesa di tanah Mésir, 'Pa-
ngeran ngandika ka Moesa, kijeun pa-
ngandikana: Ijen kami Pangeran. Maneh
koedoe moepoelihkeun ka Piraon, radja
Mésir, saniskara noe koe kami dilahir-
29 keun ka maneh. 'Toeloelj Moesa oendjoe-
kan ka pajoeneun Pangeran: Noen, sim-
koering teh hanteu disoenatan biwir;
pimanaen Piraon ngagoeogoe ka sim-
koering?

PASAL 7.

Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa:
Masing nganjahokeun, ^a maneh koe
kami geus ditangtoekeun minangka Al-
lah ka Piraon; ari Haroen, doeloer ma-
neh, pidjadien nabi maneh. 'Eta ma-
neh koedoe njatoerkeun saniskara noe
koe kami ditimbalken ka maneh; démi
koe Haroen, doeloer maneh, koedoe di-
poepoelihkeun ka Piraon, sina oerang
3 Israil dibere leumpang ti tanahna. 'Ari
kami ^b bakal neusakeun hate Piraon,
sarta rek ngadamël tanda djeung moe-
4 djidjat loba pisan di tanah Mésir. 'Tatapi
Piraon moal ngagoeogoe ka maraneh, noe
matak kami rek mētakeun panangan kami
ka Mésir, sarta ^c wadya-balad kami, oemat
kami, oerang Israil, rek diboeodalkeun ti
tanah Mésir, make hoekoeman noe ra-
5 rosa. 'Ari oerang Mésir ^d bakal pada nga-
njahokeun, jen kami teh estoe Pangeran,
dimana kami geus njodorken panangan
kami ka loehoereun Mésir, sarta ngaloe-
warkeun oerang Israil ti tēngah mara-
6 nehanana. 'Prak koe Moesa djeung Ha-
roen dilampahkeun; sakoemaha timba-
lan Pangeran ka arandjeunna, nja kitoe
7 pisan ngalampahkeunana. 'Ari Moesa oe-
moerna ^e dalapan poeloeh taoen, djenng
Haroen oemoerna dalapan poeloeh tiloe

- taoen, keur mangsa aroendjoekan ka Piraon. *a p. 4:16. b p. 7:13, 22; 8:15, 19, 32; 9:7, 34; Roem 2:4, 5. c p. 12:41. d p. 8:10, 22; 9:14. e Lal. 7:23, 30, 36.*
- 8 Nimbalan deni Pangeran ka Moesa djeung ka Haroen, kijen timbalanana:
- 9 'Lamoen Piraon mitjatoer ka maraneh, kijeu pokna: Geura maraneh njijeun moedjidjat; seg maneh ka Haroen koedoe ngomong kijeu: Tjokot iteuk kakang, " toeloj aloengkeun ka pajoe-
- 10 neun Piraon, sing djadi naga! 'Tidinja Moesa djeung Haroen ngadareuheusan ka Piraon; prak ngalampahkeun kitoe, sakoemaha timbalan Pangeran. Pek Haroen ngaloengkeun iteukna ka pajoeuneun Piraon sarta ka hareupeun mantri-mantrina; seug djadi naga. 'Tidinja Piraon sabalikna njaoer ^b djalma palintër sarta taroekang njampe; pek eta ge, pandita-pandita Mësir, pada migawe kitoe koe lantaran elmoena. 'Hidji-hidji pada ngaloengkeun iteukna, seug djaradi naga; dëmi iteuk-iteuk maranehanana dilëglëgan koe iteuk haroen. 'Tatapi manah Piraon heuras, hanteu ngagoegoe ka Moesa djeung ka Haroen; ^c sakoemaha pangandika Pangeran teja. *a p. 4:3, 3. b 1 Moesa 41:8. 2 Tim. 3:8. Mat. 24:24. c p. 3:19.*
- 14 'Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa: Hate Piraon teuas, teu daekkeun mere eta djalma-djalma boedal. 'Maneh isoeke-isoeke koedoe leumpang ka Piraon; masing njaho, eta bakal ka loewar " kana tjai; koedoe koe maneh didagoan, pëgat di sisi bangawan; ari iteuk, anoe salin roepa djadi oraj teja, tjëkël koe leungeun maneh. 'Seg koedoe poepoeli ka dinja kijeu: ^b Koering dipiwarang ka andjeun koe Pangeran, Allah oerang lbrani; timbalanana: Oemat kami bere leumpang, sina ngabakti ka kami di tégal lëga. Ari maneh teh saénjana hanteu ngagoegoe tēpi ka ajeuna. 'Kijen timbalan Pangeran: Djalan kijeu maneh pitërangéun, jen kami teh estoe Pangeran: masing njaho, ijen iteuk, anoe ditjékël koe leungeun kami, dek diteunggeulkeun kana tjai anoe dina bangawan;
- 18 ^c seug bakal salin roepa, djadi gëti. 'Ari ^d laeok, anoe dina bangawan, bakal paraeh, sarta bangawanna bakal baoe, wani oerang Mësir barosën, eureun ngari-
- 19 noemma tjai tina bangawan. 'Nimbalan deni Pangeran ka Moesa: Maneh ka Haroen koedoe nitah kijeu: Geura njokot iteuk kakang, seg koedoe njodorkeun leungeun kakang ka loehoereun tjai-tjai Mësir, ka loehoereun sagala waloenganana, ka loehoereun sagala bangawanna, djeung ka loehoereun sitoesitoena, singgëtna ka loehoereun sakabeh pakoempoelan tjai bogana, sing djaradi gëti; pibakaleun aja gëti di sa-koeriling tanah Mësir, nadjan dina wadahl sipat kai sarta dina wadahl sipat
- 20 batoe. 'Prak Moesa djeung Haroen pada ngalampahkeun kitoe, sakoemaha timbalan Pangeran. Pek Haroen ngadjoeng-djoengkeun iteuk, seug neunggeul tjai anoe dina bangawan, di pajoeuneun Piraon sarta di hareupeun mantri-mantrina. Toeloj sakabeh tjai anoe dina bangawan salin roepa, ^e djadi gëti.
- 21 'Ari laeok, anoe dina bangawan, paraeh, sarta bangawanna baoe, wani oerang Mësir geus teu kadoerogaeun nginoem tjai tina bangawan. Malah aja gëti di sa-
- 22 koeriling tanah Mësir. 'Prak pandita Mësir ge pada njijeun noe kitoe pëtana, koe lantaran elmoena. Noe matak manah Piraon beuki heuras, hanteu ngagoegoe ka Moesa djeung ka Haroen; ^f sakoemaha pangandika Pangeran teja.
- 23 'Toeloj Piraon malik, moelih ka gëdongna; hal anoe kitoe ge koe andjeun-
- 24 na hanteu dipadoeli. 'Tidinja sakabeh oerang Mësir pada ngarali sakoeriling bangawan, njijar tjai inoemeun; karana geus teu kadoerogaeun nginoem tjai
- 25 bangawan. 'Pangkitoe teh djëdjëg toedjoe poë, ti sanggeus Pangeran neunggeul bangawan teja. *a 1 Moesa 41:1. b p. 5:1, 3. c p. 4:9. d 4 Moesa 11:5. e Djab. 78:44; 105:29. f p. 3:19.*

PASAL 8.

Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa: Maneh geura ngadatangan deni ka Piraon, poepoeli ka dinja: " Kijeu timbalan Pangeran: Oemat kami bere leum-

2 pang, sina ngabarakti ka kami. 'Saoepama maneh teu daek mere leumpang, masing njaho, sawëwëngkëran maneh koe kami dek digëboeg, ngajakeun ban-

3 tjet, 'wani bangawan teh pinoeh koe bantjet; sarta bakal aroenggah, arasoepp

ka imah maneh, djeung ka kamar maneh heés, malah aroenggah ka énggon maneh; kitoe deui piarasoepeun ka imah mantri-mantri maneh, ka rahajat maneh, ka sagala pameuleuman maneh, djeung
 4 ka sagala ^b pangadonan maneh. 'Sarta eta bantjet piaroenggaheun ka diri maneh, ka rahajat maneh djeung ka sakabeh mantri maneh. 'Nimbalan deui Pangeran ka Moesa: Maneh ka Haroen koedoe nitah kijeun: Geura njodorkeun leungeun kakang, bari njékél iteuk kakang, ka loehoereun sagala waloeangan, ka loehoereun sagala bangawan, djeung ka loehoereun sagala sitoe, sina aroenggah bantjet ka tanah Mésir. 'Pek Haroen njodorkeun pananganana ka loehoereun tjai-tjai Mésir; tjat bantjet aroenggah, wani ngalipoetan satanah
 7 Mésir. 'Prak ^c pandita-pandita ge pada njijeun noe kitoe pëtana, koe lantaran elmoena, ngajakeun aroenggah bantjet ka tanah Mésir. *a p. 7: 16. b p. 12: 34. c p. 7: 11.*
 8 Tidinja Piraon njaoer Moesa djeung Haroen; seug dilahiran kijeun: Geura nénéda ka Pangeran, eta bantjet moegi disingkirkeun ti diri aing sarta ti rahajat aing; geus kitoe djalma-djalma teh koe aing tangtloe diidinan leumpang,
 9 sina ngoerban ka Pangeran. 'Pioendjoe Moesa ka Piraon: Soemangga, tangtoskeun bae, iraha simkoering koedoe mangnédakeun andjeun, ka mantri-mantri andjeun, saréng ka rahajat andjeun, soepaja bantjet teh dibasmi, leungit ti andjeun saréng ti sadajana gedong andjeun, woengkoel kantoen di bangawan bae? 'Lahiranana: Isoekan. Pioendjoe kana: Sapilahir andjeun; ^c soepaja andjeun ngoeningakeun, jen taja deui sapertos Pangeran, Allah koering sadaja.
 11 'Ari bantjet teh éngke njalingkir ti andjeun saréng ti sadajana gedong andjeun, kitoe deui ti mantri-mantri andjeun sarawoeh ti rahajat andjeun, woengkoel kantoen di bangawan bae. 'Toeloej Moesa djeung Haroen ka loewar ti Piraon. Geus kitoe Moesa sasambat ka Pangeran tina hal pérkara bantjet, anoe di datangkeun ka Piraon teja. 'Ladjéng Pangeran midamél téroes sapihatoer Moesa; heug eta bantjet-bantjet, noe di imah-imah, di boeroean-boeroean djeung
 14 di kébon-kébon teja, pararaeh. 'Toeloej

dikoempoelkeun, ditoempoek-toempoek;
 15 wani tanah teh datang ka bae. 'Ana Piraon gens waspadaeun, jen aja kaséngangan, seug neusakeun manahna, hanteu ngagoegoe ka arandjeunna; ^b sakoe-maha pangandika Pangeran teja.

a p. 7: 5; 9: 14. b p. 3: 19.

16 Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa: Maneh ka Haroen koedoe nitah kijeun: Geura njodorkeun iteuk kakang, seg teunggeulkeun ka taneuh pëlédog noe di boemi; geus kitoe pidjadieun rambêtoek di sakoeriling tanah Mésir. 'Prak pada ngalampahkeun kitoe. Pek Haroen njodorkeun pananganana, bari njékél iteukna; djédak neunggeul ka taneuh pëlédog noe di boemi; seug aja rambêtoek, napoek ka manoesa djeung ka sasatoan. Sakabeh taneuh pëlédog noe di boemi djadi rambêtoek, di sakoeriling
 18 tanah Mésir. 'Ari pandita-pandita ge pada njijeun kitoe koe lantaran elmoena, mambréh ngaloewarkeun rambêtoek, ^a tapi hanteu barisaeun. Ari rambêtoek teh napoek ka manoesa djeung ka sasatoan.
 19 'Pok pandita aroendjoe kan ka Piraon: Ijeu teh panangan Allah! Tatapi manah Piraon teuas bae, hanten ngagoegoe ka Moesa djeung ka Haroen; ^b sakoe-maha pangandika Pangeran teja. *a p. 9: 11. b p. 3: 19.*
 20 Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa: Maneh isoek-isoek koedoe dangdan, toeloej marék ka hareupeun Piraon; masing njaho, ^a eta bakal ka loewar kana tjai; seg koedoe poepoeli ka dinja: Kijeun timbalan Pangeran: Oemat kami bere leumpang, sina ngabarakti ka kami.
 21 'Karana oepama maneh keukeuh oemat kami teu dibere leumpang, masing njaho, kami rek ngadatangkeun seungseureudan ka maneh, ka mantri-mantri maneh, ka rahajat maneh, djeung ka imah-imah maneh, datang ka imah oerang Mésir pararinoeh koe eta seungseureudan, kitoe deui taneuh, anoe keur diénggonan
 22 koe maranehanana. 'Mangsa harita kami rek ngabinakeun tanah Gosen, énggon oemat kami goemélar, sangkan seungseureudan teh oelah aja di dinja; ^b soepaja maneh nganjahokeun, jen kami Pangeran aja di djéro ijeu tanah.
 23 'Ijadi kami teh ^c rek ngajakeun panghalangan di antara oemat kami djeung rahajat maneh. Isoekan ijeu tanda pi-

24 boektieunana. 'Ladjëng Pangeran ngadamël kitoe. Seg datang seungseurendan, rosa katjida, aoep ka gëdong Piraon, djeung ka boeni mantri-mantrina, sarta aja di sakoeriling tanah Mësir; tanah teh datang ka roeksak tina sabab eta seungseurendan. *a p. 7: 15. b p. 9: 14. c p. 11: 7.*

25 Geus kitoe Piraon njaoer Moesa djeung Haroen; seug dilahiran kijeu: Geura la-leumpang, ngoerban ka Allah maraneh

26 ^a dina tanah ijeu. 'Ari pioendjoek Moesa: Moal pisacëun milampah kitoe; karan-tën anoe koe koering sadaja koedoe dikoerbankeun ka Pangeran, Allah koering sadaja, ^b nja eta kagiroek oerang Mësir. Geura manah, soepantën ngoerbankeun kagiroek oerang Mësir mah di hareupeunana, naha moal ngabëntoer-

27 ran ka koering sadaja koe batoe? 'Pasë-djaän teh leumpang ka tégäl lëga, ^c lalakon tiloe dintën; seug ngoerban ka Pangeran, Allah koering sadaja, koemaha bae nja bade nimbalkeun ka koering sadaja. 'Lahiran Piraon: Aing ngidin-

28 anan maraneh leumpang, soepaja ngoerban ka Pangeran, Allah maraneh, di tégäl lëga; ngan oelah djaraoeh teuing nja leumpang. ^d Geura aing pangnëda-

29 keun! 'Ari pihatoer Moesa: Salërësna, koering ajema rek ka loewar ti andjeun, sëdja nënëda ka Pangeran; geus kitoe seungseurendan teh tinangtos isoekan njingkir ti Piraon, ti mantri-mantrina sarëng ti rahajatna; nanging Piraon oelah ngagëlo deui, hanteu sijos ngidin-

30 anan djalma-djalma teh leumpangngoerban ka Pangeran. 'Toeloej Moesa ka loewar ti Piraon. Geus kitoe nënëda

31 ka Pangeran. 'Seug Pangeran midamël tëroes sapihatoer Moesa; seungseurendan teh njingkir ti Piraon, ti mantri-mantrina djeung ti rahajatna; ^e teu kari

32 hidji-hidji atjan. 'Tatapi Piraon sakali ijeu ge neuaskeun manahna, hanteu koengsi djalma-djalma teh diidinan leumpang. *a p. 7: 16. b 1 Moesa 43: 32. c p. 3: 18.*

d p. 9: 28. e p. 10: 19.

PASAL 9.

Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa: Maneh geura ngadatangan deui ka Piraon, poepoeli: ka dinja: ^a Kijeu timbalan Pangeran, Allah oerang Ibrani: Oemat kami bere leumpang, sina nga-

2 barakti ka kami. 'Karana oepama maneh keukeuh ten daek mere leumpang, masih keneh bae djalma-djalma dipa-

3 rakoeng, masing njaho, panangan Pangeran pikeunaeun ka ingon-ingon maneh anoe di tégäl, nja eta ka koeda, ka kalde, ka onta, ka sapi djeung ka domba, di-

4 keunaaän pagëboeg bangët katjida. 'Tatapi Pangeran ^b bakal ngabinakeun di antara ingon-ingon oerang Israil djeung ingon-ingon oerang Mësir; saniskara ingon-ingon oerang Israil moal aja noe

5 paeh hidji-hidji atjan. 'Djeung Pangeran nangtoskeun mangsana, timbalanana: Isoekan Pangeran bakal ngadamël eta

6 përkara dina tanah ijeu. 'Prak isoekna eta përkara koe Pangeran didamël. ^d Heug sakabeh ingon-ingon oerang Mësir paraeh; dëmi ingon-ingon oerang Israil mah taja noe paeh hidji-hidji atjan.

7 'Toeloej Piraon ngoetoesan, doemadakan, ingon-ingon oerang Israil hidji ge taja noe paeh. Tatapi manah Piraon teuas bae, eta djalma-djalma hanteu diidinan leumpang. *a p. 8: 1. b p. 8: 22. c p. 8: 9, 10.*

d Djab. 78: 50.

8 Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa djeung ka Haroen: Maraneh geura njaranggeum lëboe pameuleuman; seg koe Moesa koedoe diawoerkeun ka langit,

9 ka hareupeun Piraon. 'Geus kitoe pidjadiëun pëlëdoeg, ninggang ka sakoeriling tanah Mësir, sarta pitërapeun ka manoesa djeung ka sasatoan, ^a ngadjadikeun bareuh, kasijatna këmboeng-këm-

10 boeng, di sakoeriling tanah Mësir. 'Top njarandak lëboe pameuleuman; toeloej ngadareuheus ka pajoeneun Piraon, pek eta lëboe koe Moesa diawoerkeun ka langit. Geus kitoe ngadjadi bareuh, kasijatna këmboeng-këmboeng, di ma-

11 noesa djeung di sasatoan. 'Datang ka pandita-pandita teja teu kadoerogaeun nangtoeng di hareupeun Moesa, tina sabab bareuhna; wantoe-wantoe aja bareuh di sagala pandita djeung di saka-beh oerang Mësir. 'Tatapi Pangeran ngaheuraskeun manah Piraon; teu ngagoegoe ka arandjeunna; ^b sakoemaha pangandika Pangeran ka Moesa teja. *a 5 Moesa 28: 27. b p. 3: 19.*

13 Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa: Maneh isoek-isoek koedoe dangdan, toeloej marëk ka hareupeun Piraon, poe-

poelih ka dinja: Kijeu timbalan Pangeran, Allah oerang Ibrani: Oemat kami bere leumpang, sina ngabarakti ka kami. 'Karana sakali ijeu kami rek ngadatangkeun sakabeh balahi kami ka hate maneh, djeung ka mantri-mantri maneh, sarta ka rahajat maneh; ^a soepaja maneh nganjahokeun. ^b jen taja noe nandiningan ka kami di saboemi kabeh.

15 'Karana ajeuna ge kami geus njodorkeun panangan kami, kari pek neunggeul ka maneh djeung ka rahajat maneh, dikeunaän pagéboeg, soepaja maneh disingkirkeun tina boemi. 'Tapi saénjana, ^c noe matak maneh koe kami digélarkeun, nja sangkan kami nandakeun kawasa kami ka maneh, soepaja djenéngan kami diowearkeun di sakoeuring boemi. 'Ari maneh masih keneh bae ngagoengkeun diri, ngahalangan oemat kami, hanteu dibere leumpang, 'masing njaho, isoe kan, wajah kiwari, ^d kami rek noeroenkeun hoedjan boewah, rosa katjida; noe saroepa kitoe tatjan kasorang di Mésir ti poean diadégkeunana,

19 tépi ka ajeuna. 'Ari ajeuna, geura nitahan, geuwat asoepkeun ingon-ingon maneh, djeung sakoer bae bobogaän maneh anoe di tégal. Sakabeh manoesa djeung sasatoan, anoe piajaean di tégal, hanteu diasoepkeun ka imah, dimana katinggang koe eta hoedjan boewah,

20 tanwande paraeh. 'Saha-saha abdi Piraon anoe sijeun koe pangandika Pangeran, ngaguwat badega-badegana djeung ingon-ingonna disina moeroe moeroe ka imah. 'Dëmi saha-saha noe hanteu padoeli ka pangandika Pangeran, badega-badegana djeung ingon-ingonna dingkeun bae di tégal. ^a p. 7:5.

^b Jér. 10:6, 7. ^c Roem 9:17. ^d Jos. 10:11; Wah. 16:21.

22 'Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa: Maneh geura njodorkeun leungeun ka langit, sing aja hoedjan boewah di sakoeuring tanah Mésir, ninggang ka manoesa, djeung ka sasatoan, sarta ka sakabeh pépélakan kébon di satanah Mésir. 'Prak Moesa njodorkeun iteukna ka langit; seug Pangeran maparin geledeg djeung hoedjan boewah, sarta seunen patingsalambër ka boemi; gër Pangeran noeroenkeun hoedjan boewah ka sata-

24 nah Mésir. 'Aja hoedjan boewah, ^a sarta

seuneu patinggoerilap pabaoer djeung hoedjan boewah, rosa kabina-bina, sakoemaha noe tatjan kasorang di sakoeuring tanah Mésir, ti barang aja bangsa Mésir. 'Ari koe hoedjan boewah teh ^b kagéboeg saniskara noe di tégal, di sakoeuring tanah Mésir, boh manoesa, boh sasatoan; kitoe deui saniskara pépélakan kébon kagéboeg koe hoedjan boewah, sarta sakabeh kakaian

26 leuweung pararotong. 'Ngan di tanah Gosen, énggon oerang Israil teja, hanteu aja hoedjan boewah. ^a Djab. 105:32.

^b p. 10:5, 15; Djab. 78:47, 48; 105:33.

27 Geus kitoe Piraon ngoetoesan, njaoer Moesa djeung Haroen; seug dilahiran kijeu: Aing sakali ijeu dosa; Pangeran teh leuwih bënë, balik aing reudjeung

28 rahajat aing mah daroraka. 'Geura pada nënëda ^a ka Pangeran, moegi dimeudjeuhan geledeg Allah djeung hoedjan boewah teh; geus kitoe maraneh koe aing tangtoe diidinan leumpang, moal

29 tonggoj tjtjing di djeu. 'Pioendjoek Moesa ka andjeunna: Ari simkoering geus ka loewar ti dajauh, sédja ^b nadahkeun leungeun ka Pangeran; seug geledeg teh bade eureun, sarèng hoedjan boewah bade teu aja; soepaja andjeun ngoeningakeun, jen ^c boemi teh

30 kagoengan Pangeran. 'Dëmi moenggoeh andjeun sarèng mantri-mantri andjeun, ^d simkoering geus térang, jen tatjan sarijeun koe Pangeran Allah. - 'Ari haramaj djeung gandroeng kagéboeg, wantoning gandroeng geus ranggeujan,

32 djeung haramaj keur kembangan. 'Dëmi tarigoe djeung djagong mah hanteu kagéboeg; karana kakara djaradi. - 'Tidinja Moesa djol ti Piraon, ka loewar ti dajauh. Geus kitoe nadahkeun pananganana ka Pangeran; seug geledeg djeung hoedjan boewah teh areureun,

34 sarta hoedjan geus teu ngoetjoer ka boemi. 'Ana katingali koe Piraon, jen hoedjan, djeung hoedjan boewah, sarta geledeg teja geus eureun, toeloj andjeunna ngadosa deui sarta neuaskeun manahna; mantri-mantrina pon kitoe

35 keneh. 'Djadi manah Piraon beuki teuas, hanteu ngidinan oerang Israil leumpang; sakoemaha pangandika Pangeran koe lantaran Moesa teja. ^a p. 8:28.

^b 1 Radja 8:22. ^c p. 19:5; Djab. 24:1. ^d p. 3:19.

PASAL 10.

Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa: Maneh geura ngadatangan deui ka Piraon; karana kami geus neusakeun hatena, kitoe deui hate mantri-mantrina, "soepaja kami mētakeun ijeu tanda-tanda kami di tēngahna; 'djemg soepaja maneh^b njaritakeun, sing kada-reuge koe anak-intjoe maneh, sakoer anoe koe kami dilampahkeun di Mēsir, kitoe deui tanda-tanda kami, anoe koe kami diajakeun di maranehanana; sangkan maraneh nganjahokeun, jen kami³ teh estoe Pangeran. 'Bral Moesa djeung Haroen ngadenheusan ka Piraon; seg oendjoekan ka andjeunna: Kijeu timbalan Pangeran, Allah oerang Ibrani: Sabaraha pililaenana deui maneh nja rek ēmboeng ngarēndahkeun diri di pajoeun kami? Oemat kami geura bere leumpang, sina ngabarakti ka kami. 'Karana oepama maneh keukeuh teu daek mere oemat kami leumpang, masing njaho, isoe kan kami ngadatangkeun⁵ siment ka wēwēngkēran maneh. 'Nja eta bakal ngalipoetan saloewar boemi, datang ka taja noe bisa nendjo taneuh, djeung bakal ngahakanan sesa, sakoer anoe kari di maraneh, 'anoer loepoet tina hoedjan boewah; sarta bakal ngahakanan sakabeh tatangkalan, anoe dja-⁶ di adjang maraneh tina lahan. 'Malah bakal ngeusian imah-imah maneh, djeung imah sakabeh mantri maneh, sarta imah sakabeh oerang Mēsir, datang ka parinoeh. Anoe kitoe teu kapanggih koe bapa-aki maneh atawa koe karoehoen bapa-aki maneh, ti barang eta goemēlar di boemi tēpi ka mangsa ajeuna. Toe-loej Moesa malik, ka loewar ti Piraon.

a p. 7: 3. b Djab. 78: 3-6. c p. 9: 25. 32.

⁷ Gens kitoe mantri-mantri Piraon aroendjoekan ka andjeunna: Sabaraha pilamieunana deui eta teh nja minangka ridjēt ka gamparan sarēng ka simkoe-ring sadaja? Soemangga, eta djalma-djalma idinan leumpang, sina ngabarakti ka Pangeran, Allahna; naha gamparan tatjan tingali, jen Mēsir pigēm-poereun? 'Tidinja Moesa djeung Haroen diala deni ka Piraon; seg dilahiran kijeu: Djig bae, heg ngabarakti ka Pangeran, Allah maraneh! Saha teja noe⁹ bakal laleumpang? 'Ari pioendjoek Moe-

sa: Simkoering laleumpang teh sēdja ngabantoen kolot-boedak, ngabantoen anak awewe-lalaki; laleumpang teh sēdja ngabantoen domba sarēng sapi koering sadaja, karantēn koering sadaja¹⁰ bade pesta ka Pangeran. 'Lahiran Piraon ka darinja: Pangeran moegi njarēngan ka maraneh, sing sakoemaha maraneh koe aing dek diidinan leumpang djeung anak-anak maraneh. Mangka hade-hade, karana maraneh njang-¹¹ hareupan pitjilakaen! 'Oelah kitoe! djalma lalaki mah heg laleumpang ngabakti ka Pangeran, karana nja eta noe tadina koe maraneh dipambrih. Seug Moesa djeung Haroen didjongklokkeun ti pajoeun Piraon.

¹² Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa: Maneh geura njodorkenn leungeun maneh ka loehoereun tanah Mēsir, pērka simeut teja, sina ngabroel ka tanah Mēsir, "sarta ngahakanan sakabeh pēpēlakan taneuh, sakoer anoe dikarikeun¹³ koe hoedjan boewah teja. 'Prak Moesa njodorkenn iteukna ka loehoereun tanah Mēsir; seug Pangeran ka tanah eta ngadatangkeun¹⁴ anging ti wetan, sapoē harita djeung sapenting djēpoet; ari isoe kana anging ti wetan teh mawa eta simeut. 'Ari simeut¹⁵ teh datangna ngabroel, moeok ka satanah Mēsir, euntēn di sakoeriling wēwēngkēran Mēsir, rosa katjida; ka toekang hanteu aja noe kitoe, simeut noe tjara eta, sarta pandeurieunana moal aja noe kitoe. 'Estoe ngalipoetan saloewar boemi, datang ka boemi kareuukan, sarta ngahakanan sakabeh pēpēlakan taneuh djeung sakabeh boewah tatangkalan, anoe dikarikeun koe hoedjan boewah teja; sakabeh sipat noe hedjo, dina tatangkalan djeung dina pēpēlakan kēbon, taja pisan noe kari di sakoeriling tanah Mēsir. a Djab. 78: 46. b p. 14: 21. c Djab. 105: 34.

¹⁶ Gantjang Piraon njaoer Moesa djeung Haroen; seg ngalahir kijeu: "Aing tarima dosa ka Pangeran, Allah maraneh, sarta ka diri maraneh. 'Dēmi ajeuna, tjing hampoera dosa aing ngan sakali ijeu, sarta geura pada nēnēda ka Pangeran, Allah maraneh, soepaja ijeu maot bae moegi-moegi disingkirkeun ti¹⁸ aing. 'Bral Moesa ka loewar ti Piraon,¹⁹ toeloj nēnēda ka Pangeran. 'Seug koe

Pangeran dibalikkeun, aja angin ti koe-
lon, rongkah katjida, mawa eta simeut,
diragragkeun ka laeet Agër; ^b taja noe
kari simeut hidji-hidji atjan di sawë-
20 wëngkëran Mësir. 'Tatapi Pangeran ^c
ngaheuraskeun hate Piraon, teu ngidi-
nan oerang Israil leumpang. ^a p. 9: 27.

^b p. 8: 31. ^c p. 7: 3.

21 Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa:
Maneh geura njodorkeun leungeun ma-
neh ka langit, sing aja poëk ka tanah
Mësir, datang ka poëkna beunang di-
22 rampa. 'Prak Moesa njodorkeun pana-
nganana ka langit; ^a seug aja poëk
boeta-radjin di sakoeriling tanah Mësir,
23 tiloe poë lilana. 'Hanteu aja noe bisa
nendjo batorna, djeung teu aja noe
indit ti përnahna tiloe poë lilana; ^b
dëmi ka sakabeh oerang Israil mah aja
tjaäng dina sakoer ینگonna tjitjing.
24 'Tidinja Piraon njaoer Moesa; seg nga-
lahir kijeu: Djig bae, heg ngabarakti
ka Pangeran; ngan sapi-domba mara-
neh tinggalkéun; sabalikna anak-anak
25 maraneh hade bawa leumpang. 'Pioen-
djoek Moesa: Malah andjeun ka leu-
ngeun koering sadaja koedoe maparin
pikoerbaneun peuntjitan sarëng pikoer-
baneun doeroekan, hatoerkeunem ka
26 Pangeran, Allah koering sadaja. 'Na-
djan ^c ingon-ingon koering sadaja dek
dibantoen leumpang; tjeker hidji ge
moal aja noe tinggal; karantën nja ti
dinja koering sadaja bade njokot pikeun
ngabakti ka Pangeran, Allah koering
sadaja; da koering teh tatjan tarërang
anoe koedoe dibaktikeun ka Pangeran,
27 memeh darongkap ka ditoe. 'Tatapi Pan-
geran ^a ngaheuraskeun manah Piraon,
teu kërsaen ngidinan maranehanana
28 leumpang. 'Seug Piraon ngalahir ka
Moesa: Geura los ti aing! koedoe nga-
djaga diri, oelah manggihan-manggihan
deui ka hareupeun aing; karana samang-
sa maneh manggihan deui ka hareupeun
29 aing, tangtoe dipaehan. 'Pioendjoek
Moesa: Lërës pangandika andjeun; sim-
koering moal mëndakan deui ka pajoe-
neun andjeun. ^a Aj. 5: 14; Jës. 45: 7. ^b Jës. 50: 2.

^c p. 12: 32. ^d p. 7: 3.

PASAL 11.

Aja timbalan Pangeran ka Moesa:
Kami rek ngadatangkeun balahi hidji

deui ka Piraon djeung ka Mësir; sang-
geusna kitoe eta teh pimereëun mara-
neh leumpang ti djeu; samangsa di-
bere leumpang, maraneh tangtoe ^a da-
tang ka didjarongklokkeun ti djeu, in-
2 dit sirib. 'Maneh geura marentah, sing
kadenge koe djalma-djalma, ^b koedoe
pada menta barang perak djeung ba-
rang ëmas; lalaki menta ka batorna
pada lalaki, awewe ka batorna pada
3 awewe. 'Sarta Pangeran ^c ka eta djalma-
djalma maparin koernija dina panon
oerang Mësir; malah-malah Moesa teh
koe pangrasa para mantri Piraon sarta
koe pangrasa djalma loba jadi djalma
agoeng liwat saking di tanah Mësir.

^a p. 12: 33. ^b p. 3: 22. ^c p. 12: 36.

4 Aja deui pioendjoek Moesa: Kijeu
timbalan Pangeran: Wantji têngah peu-
ting kami dek ka loewar, ngidëran sa-
5 tanah Mësir. 'Didinja ^a sakabeh tjikal
di satanah Mësir bakal paraeh, ti tjikal
Piraon, anoe pidijoekeun dina korsina,
tëpi ka tjikalna boedak awewe, anoe
njanghareupan panggilingan, kitoe deui
6 sakabeh tjikal sato tjtjoëan. 'Sarta pi-
ajaeun sora djëdjëritan rosa pisan di
sakoeriling tanah Mësir; noe saroepa
kitoe tatjan kasorang, djeung saroepa
7 kitoe moal pikasorangeun deui. 'Dëmi
ka sakabeh oerang Israil mah ^b moal
aja andjing noe ngoesikkeun letahna,
boh ka djalma, boh ka sato tjtjoëan;
soepaja maraneh pada nganjahokeun,
jën Pangeran ngabinakeun di antara
8 Mësir djeung Israil. 'Didinja ijeu saka-
beh mantri-mantri andjeun bakal taroe-
roen ka koering, sarëng njarëmbah ka
koering, bari ngaromong kijeu: Mangga
geura ka loewar, sampejan djeung sa-
kabeh djalma-djalma noe ngariring ka
sampejan. Sanggeusna kitoe koering
seug ka loewar. Toeloëj Moesa ka loe-
war ti Piraon bari bëndoe sangët pisan.

^a p. 4: 23; 12: 29. ^b Jos. 10: 21.

9 Ari timbalan Pangeran ka Moesa: Pira-
on moal ngagoëgoë ka maraneh, soepaja
moedjidjat kami masing loba di tanah
10 Mësir. 'Ari Moesa djeung Haroen ngada-
mël eta sakabeh moedjidjat di pajoe-
neun Piraon, ^a tatapi Pangeran ngaheu-
raskeun manah Piraon, hanteu ngidinan
oerang Israil leumpang ti tanahna.

^a p. 7: 3.

PASAL 12.

Aja deui timbalan Pangeran ka Moesa
 2 djeung ka Haroen di tanah Mésir, kieu
 kieu timbalanana: 'Boelan ijen ka ma-
 raneh ^a sing djadi loeloegoe boelan; nja
 ijen ka maraneh anoe koedoe djadi mi-
 3 mitina boelan taoen. 'Maraneh koedoe
 marentah ka sapadjémoechan Israil, kieu
 nja pok: Tanggal sapoeloeh, boelan ijen,
 maraneh hidji-hidji koedoe njarokot
 anak domba sasiki, noeroetkeun saensi-
 imah bapa-bapa, hidji imah hidji anak
 4 domba. 'Tatapi oepama saentik eusi-
 imahna, hanten mandjing anak domba
 sasiki, nja eta njokotna koedoe reu-
 djeung tatanggana, anoe deukeut ka
 imahna, make ngitoeng djiwa: hidji-
 hidji djalma sakadar hakanna, koedoe
 koe maraneh diitoeng ka anak dombana.
 5 'Anoe koedoe dipake koe maraneh anak
 domba ^b noe tapi tjatjadna, lalaki, oe-
 moer sataoen; nja njokot teh bangsa
 6 domba atawa bangsa émbé. 'Geus kitoe
 eta teh koe maraneh koedoe diraksa
 tépi ka tanggal opat wélas, boelan ijen
 keneh; toeloeh koe sadjémoechan pa-
 koempoelan Israil koedoe dipareuntjit
 7 ^c di antara sore djeung boerit. 'Tidinja
 koedoe njarokot gétihna sawareh, bari
 seug diterapkeun kana doewa tihang
 panto sarta kana tarang panto, dina
 sakoer imah-imah, énggon maraneha-
 8 nana ngahakan eta. 'Ari laeokna koe
 maranehanana koedoe diganggang dina
 seuneu, dihakan penting harita, ^d reu-
 djeung roti teu ragian; dihakanna koe-
 9 doe make papaitan. 'Hanteu meunang
 dihakan atah, djeung ten meunang di-
 koeloeh koe tjai; ^e satégésna koedoe
 diganggang koe seuneu, hoeloena, katoet
 soekoena, sarta katoet saensi-beuteung-
 10 na. 'Djeung ^f oelah aja noe dikarikeun
 tépi ka isoek; démi anoe kari tépi ka
 isoek koe maraneh koedoe didoeroek
 11 koe seuneu. 'Ari ngahakanna koe ma-
 raneh koedoe kieu: tjangkeng maraneh
 koedoe disaboek, soekoe maraneh koe-
 doe ditaroempahan, sarta iteuk mara-
 neh koedoe ditjékél koe leungeun; seg
 dihakan ^g kalawan roesoeh. Nja eta teh
 12 paska Pangeran. 'Ari dina peuting ha-
 rita kami rek oedar-idér di satanah Mē-
 sir, maehkeun sakabéh tjikal di satanah

Mésir, ti manoesa tépi ka sato tjetjoéan;
^h sarta kami rek nérapkeun hoekoeman
 ka sakabéh aállahan Mésir; ijen kami
 13 Pangeran. 'Geus kitoe ⁱ gétihtéja ka ma-
 ranéh djadi tanda dina sakoer imah-
 imah, énggon maraneh aja; ana kami
 nendjo gétihtéja, seug kami bakal nga-
 liwat ka maraneh, djadi di maraneh
 moal aja balahi matak ngaroeksakkeun,
 dimana kami ngagéboeg ka tanah Mésir.

a p. 13:4. b 3 Moesa 22:20; 1 Petr. 1:19.
 c 4 Moesa 9:5; 5 Moesa 16:6. d 5 Moesa 16:3.
 e 2 Bab. 35:13. f p. 34:25. g 5 Moesa 16:3;
 Jës. 52:12; Ibr. 13:14. h 4 Moesa 33:4. i Ibr.
 11:28.

14 Geus kitoe eta poé koe maraneh
 pake pangingét-ningét; koedoe ditē-
 tēpan, didijjeun pesta ka Pangeran, toe-
 roen-toemoeroen; djadi pikoekoh lang-
 15 gēng, lampahkeuneun maraneh. 'Toe-
 djoe poé lilana maraneh koedoe nga-
 hakan roti ten ragian; samalah dina
 poé noe mimiti ^a koedoe pada ngaleu-
 ngitkeun sipat ragi ti sakoer imah ma-
 ranéh; karana saha-saha djalma ngaha-
 kan beunang ngahaseuman, ti poé noe
 mimiti tépi ka poé noe katoedjoe, ^b nja
 eta djalma koedoe dibasmi, dileungit-
 16 keun ti Israil. 'Djeung deui ^c dina poé
 noe mimiti maraneh koedoe ngadég pa-
 koempoelan soetji; kitoe keneh dina
 poé noe katoedjoe koedoe ngadég pa-
 koempoelan soetji; oelah ngalampah-
 keun pagawean naon-naon dina poé
 eta; ngau ari hakaneun oenggal-oeng-
 gal djalma, nja eta bae noe meunang
 17 disadijakeun koe maraneh. 'Sarta mara-
 neh masing pada ngestoekeun eta roti
 teu ragian; karana nja dina poé eta
 pisan kami ngaboedalkéun wadya-balad
 maraneh ti tanah Mésir; djeung masing
 pada ngestoekeun eta poé toeroen-toe-
 moeroen, djadi pikoekoh langgēng.
 18 'Dina boelan noe mimiti, ^d tanggal opat
 wélas, wantji boerit, maraneh koedoe
 ngahakan roti teu ragian, tépi ka tang-
 gal doewa poeloeh hidji, wantji boerit.
 19 'Toedjoe poé lilana di sagala imah ma-
 ranéh oelah aja ragi; karana saha-saha
 djalma ngahakan beunang ngahaseu-
 man, nja eta djalma koedoe dibasmi,
 dileungitkeun ti pakoempoelan Israil,
 bagija semah, bagija noe asal boemi.
 20 'Saroepaning anoe beunang ngahaseu-
 man hanten meunang koe maraneh di-

hakan; koedoe pada ngahakan roti ten ragian di sakabeh énggon maraneh tji-tjing. *a* 1 Kor. 5:7. *b* 1 Moesa 17:14. *c* 3 Moesa

23:7. *d* 3 Moesa 23:5.

- 21 Tidinja Moesa njaoer sakabeh kokolot Israil; seng didawoehan kijeu: Maraneh geura top njarokot domba adjang maraneh, noeroetkeun bangsa-bangsa maraneh, bari toeloj mareuntjit paska
- 22 teja. 'Djeung koedoe njarokot *a* hisop sabeungkeut, antjilmkeun kana gëtih, noe dina bokor; seg eta gëtih noe dina bokor teh sawarelna oelaskuun kana tarang panto djeung kana doewa tihangna. *b* Geus kitoe maraneh saorangan ge oelah aja noe ka loewar ti lawang
- 23 imahna, tèpi ka isok. 'Karana Pangeran bakal oedar-idër, kërsa ngagëboeg ka oerang Mësir; tatapi ana ningal gëtih teja dina tarang panto sarta dina doewa tihangna mah, seng Pangeran tangtöe ngaliwat kana lawangna, sarta *c* poerah ngaroeksak moal diidinan asoep ka imah maraneh ngagëboeg.
- 24 'Mana sing pada ngstoekkeun eta përkara; djadi pikoekoeh ka maraneh sarta ka anak-intjoe maraneh, salalanggëngna.
- 25 'Geus kitoe, dimana maraneh geus asoep ka tanah, anoe koe Pangeran bakal dipaparinkeun ka maraneh, sakoemaha pangandikana teja, seng maraneh koedoe ngstoekkeun pangabakti kitoe. 'Geus kitoe, *d* lamoen anak maraneh ngaromong ka maraneh: Nahaon pangabakti
- 27 bapa noe kitoe teh? 'Koedoe didjawab kijeu: Eta teh koerban paska bade ka Pangeran, anoe ngaliwat ka sagala imah oerang Israil di Mësir, basa andjeunna ngagëboeg ka oerang Mësir, ari imah oerang mah pada dilöpoetkeun. - Broek djalma-djalma teh pada saröedjoed.
- 28 'Bral oerang Israil maroelang, toeloj dilampahkeun; sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa djeung Haroen teja, nja kitoe ngalalampahkeunana. *a* Ibr. 9:19. *b* Jës. 26:20; Jër. 6:25. *c* Ibr. 11:28. *d* p. 13:8, 14; 5 Moesa 6:20.
- 29 Geus kitoe, *a* wantji tëngah peuting, seng Pangeran maehkeun sakabeh tjikal di tanah Mësir, ti tjikal Piraon, anoe pitjalikeun dina korsina, tèpi ka tjikal sakitan, anoe di imah gorowong; kitoe
- 30 deui sakabeh tjikal sato tjotjoan. 'Neut Piraon ti peuting tanghi, nja andjeunna

djeung sakabeh mantrina, sarta sakabeh oerang Mësir; *b* seng djadi tingdjalërit rosa katjida di Mësir, karana taja pisan imah anoe hanteu kapapatanan. 'Toeloj Piraon *c* njaoer Moesa djeung Haroen ti peuting; seng ngalahir: Geura bral boedal ti tëngah rahajat aing, nja diri maraneh, nja oerang Israil noe loba. Geura laléumpang, ngabakti ka Pangeran sakoemaha omongan maraneh. 'Nadjan domba maraneh, nadjan sapi maraneh, barawa bae, *d* sakoemaha omongan maraneh; heg laléumpang, sarta aing koe maraneh bèrkahan ongkoh.

33 'Malah-malah oerang Mësir pada miroesa ka eta djalma-djalma, sina genwat-geuwat; pada nitah ka loewar ti djëro tanah, karana ngaromongna: Bisi pae

34 koela sakabeh! 'Pek djalma-djalma ngadjoengdjoengkeun adonanana memeh dihasenman, pangadonanana dibaroentël koe papakeanana, toeloj diparoenggoe.

35 'Djeung deui oerang Israil pada milampah *e* sakoemaha lahiran Moesa teja; nja eta pada menta ti oerang Mësir barang perak djeung barang emas, kitoe

36 deui papakean. 'Sarta Pangeran ka eta djalma-djalma *f* maparin koernija dina panon oerang Mësir, datang ka pada mere sapamentana; *g* djadi pada ngarampang oerang Mësir. *a* p. 11:5;

Djab. 78:51; 105:36. *b* p. 11:6. *c* p. 10:28.

d p. 10:26. *e* p. 11:2. *f* p. 11:3. *g* Djab. 105:37.

- 37 Broel oerang Israil ngabroel ti nagara *a* Raämses, toeloj daratang ka Soekot; kira-kira aja *b* gënëp këtï noe badarat, djalma lalaki, djaba ti baroedak. 'Aja deui djalma tjampoeran loba pisan noe indit, ngiloe djeung maranehanana; sarta ingon-ingon, domba reudjeung sapi, mangpirang-pirang rejana. 'Ari adonan, anoe dibawa ka loewar ti Mësir teja, seng koe maranehanana didjjeun koeweh teu ragian; karana teu make dihasenman, wantoe-wantoe didjarongklokkeun ti Mësir, hanten meunang këndor, djeung teu kaoer nja-dijakeun pibëkéleun. *a* p. 11:11. *b* 4 Moesa 1:46.
- 40 Ari lawasna oerang Israil tjaritjing di Mësir, *a* opat ratoes taoen, poendjoel
- 41 tiloe poeloeh taoen. 'Dëmi geus toetoepp noe opat ratoes tiloe poeloeh taoen teh, geus kitoe, dina poë eta pisan, sakabeh wadya-balad Pangeran boedal ti tanah

42 Mësir. 'Peuting eta noe koedoe diëstoe-
keun ka Pangeran, doemeh ngaloewar-
keun maranehanana ti tanah Mësir;
nja peuting eta pisan noe koe sakabeh
orang Israil koedoe diëstoekeun ka
Pangeran, toeroen-toemoeroen.

a 1 Moesa 15:13; Gal. 3:17.

43 Djeung deui timbalan Pangeran ka
Moesa djeung ka Haroen: Ijeu teh pi-
koekoe paska: sakabeh djalma bangsa
44 sedjen teu kongang ngahakan eta. 'Dë-
mi oenggal-oenggal boedak, tégès djal-
ma beunang koe doewit, ana koe ma-
neh geus disoentatan, didinja wadjib
45 ngahakan eta. 'Djalma madjik djeung
djalma boeboeroeh teu kongang ngaha-
kan eta. 'Dihakanna teh koedoe sainah-
saimahna; laoekeu teu meunang koe
maneh dibidjilkeun ti imahna ka loe-
war, ^a sarta toelangna sahidji ge han-
47 teu meunang dipotongkeun. 'Sapakoem-
poelan Israil koedoe pada milampah ki-
toe. 'Djeung lamoen aja djalma ngoem-
bara di maneh, hajang ngalampahkeun
paska ka Pangeran, koedoe disoentatan
heula sakoer noe bangsa lalaki di ma-
nehanana; kakara meunang njampeur-
keun, ngalampahkeun paska, sarta djadi
saroewa djeung noe asal boemi; dëmi
sakoer noe koeloep mah teu kongang
49 ngahakan eta. 'Anoe asal boemi reu-
djeung noe ngoembara di têngah ma-
raneh, ^b toenggal sapapakon.

a 4 Moesa 9:12; Joh. 19:36. b 3 Moesa 24:22;
4 Moesa 15:15.

50 Prak boh sakabeh orang Israil di-
lampahkeun; sakoemaha timbalan Pa-
ngeran ka Moesa djeung Haroen teja,
51 nja kitoe ngalampahkeunana. 'Geus
kitoe, dina poë eta pisan Pangeran nga-
boedalkeun orang Israil ti tanah Më-
sir, sabalad-baladna.

PASAL 13.

¹ Tidinja Pangeran ngandika ka Moesa,
2 kijeu pangandikana: 'Koedoe njoetji-
keun keur kami ^a sakabeh tjikal; anoe
moeka sambarang pianakan di orang
Israil, boh manoesa, boh tjotjoëan, nja
eta anoe kami. a p. 22:29; 34:19; 3 Moesa 27:26;
4 Moesa 3:13; Loek. 2:23.

3 Toeloj Moesa ngadawoeh ka djalma-
djalma: Masing ngingétkeun poë ijeu,
poë maraneh dika-loewarkeun ti Mësir,

^a ti imah koemawoela; karana maraneh
koe Pangeran dika-loewarkeun ti dinja

^b nganggo panangan kawasa; noe ma-
tak teu meunang ngahakan beunang
4 ngahaseuman. 'Poë ijeu maraneh ka loe-
5 war, ^c dina boelan Abib. 'Geus kitoe,
dimana maraneh koe Pangeran geus
diasoepekeun ^d ka tanah oerang Kanaän,
oerang Het, oerang Emor, oerang Hiwi
djeung oerang Jëboes, anoe koe an-
djeunna didjangdjikeun ka karoehoen
maneh, nganggo soempah, bakal dipa-
parinkeun ka maneh, nja tanah anoe
labar-leber tji-soesoe djeung madoe teja,
^e didinja maneh koedoe ngalampahkeun
6 pangabakti kitoe, dina boelan ijeu. 'Toe-
djoeh poë lilana koedoe ngahakan roti
teu ragian; ari dina poë noe katoedjoe
7 ngadég pesta bade ka Pangeran. 'Roti
teu ragian anoe koedoe dihakan sadjéro
eta toedjoe poë; poma-poma di maneh
oelah aja beunang ngahaseuman, sarta
oelah aja ragi di maneh, di sawéwëng-
8 kërana maneh. 'Djeung maneh dina poë
eta ^f koedoe mere njaho ka anak ma-
neh, kijeu nja pok: Pangkitoe teh tina
sahab anoe didamél ka bapa koe Pa-
ngeran, basa bapa ka loewar ti Mësir
9 teja. 'Geus kitoe eta teh koe maneh ^g
pake tanda dina leungeun maneh, sarta
pake pamepelingan di antara panon
maneh, soepaja papakon Pangeran aja
dina soengoet maneh; karana maneh koe
Pangeran dika-loewarkeun ti Mësir teh

10 nganggo panangan kawasa. 'Mana ma-
neh koedoe ngestoekeun eta pikoekoe
dina mangsana, saban-saban tēpoeng
taoen. a p. 1:13. b p. 32:11. c p. 23:15. d p. 3:8.

e 4 Moesa 9:13; Jos. 5:10. f p. 12:26. g 5 Moe-
sa 6:8; 11:18.

11 Geus kitoe, dimana maneh koe Pa-
ngeran geus diasoepekeun ka tanah oe-
rang Kanaän, sakoemaha soempahna
ka maneh djeung ka karoehoen maneh
teja, sarta geus dipaparinkeun ka maneh,
12 toeloj maneh koedoe njanggakeun ka
Pangeran sakoer-sakoer anoe moeka
pianakan; kitoe deui sakabeh tjikal, anak
sato tjotjoëan, anoe maneh; sakoer anoe
13 bangsa lalaki bade ka Pangeran. 'Dëmi
sakabeh ^a tjikal kalde mah koe maneh
koedoe ditëboes koe domba; sarta oepa-
ma teu ditëboes, koedoe koe maneh
ditëkoek; dëmi sakabeh ^b tjikal ma-

noesa di lëbah anak maneh lalaki koe-
 14 doe koe maneh ditëboes. 'Geus kitoe
 baringsoekpagi ' anak maneh nanja ka
 maneh, kijeu pokna: Nahaon eta? koe-
 doe didjawab kijeu: Oerang koe Pange-
 ran dika-loewarkeum ti Mësir, ti imuh
 koemawoela, nganggo panangan kawasa.
 15 'Ari keur mangsa Piraon nenaskéun
 maneh, teu ngidinan oerang leumpang,
 seug Pangeran maehkenn sakabeh tjik-
 al di tanah Mësir, ti tjikal manoesa
 tépi ka tjikal sato tjoetjoan. Kitoe noe
 matak bapa ngoerbankéun ka Pange-
 ran sakoer anoe moeka pianakan, anoe
 bangsa lalaki; dëmi sakabeh tjikal di
 lëbah anak bapa mah, koe bapa ditë-
 16 boes. 'Geus kitoe eta teh koe maneh
 pake tanda dina leungeun maneh, sarta
 pake bëbër di antara panon maneh;
 karana oerang koe Pangeran dika-loe-
 warkeum ti Mësir teh nganggo pana-
 ngan kawasa. *a p. 34: 20; 4 Moesa 18: 15.*

b 4 Moesa 3: 12, 13; 18: 16. c p. 12: 26; 5 Moesa 6: 20.

17 'Ari mangsa Piraon geus ngidinan eta
 djalma-djalma leumpang, ditoejoenna
 koe Allah lain djaln Pëlisti, sanadjan
 eta deukeut; karana timbalan Allah: " *a*
 Soepaja djalma-djalma oelah handjakal,
 koe lantaran manggih përang, toeloj
 18 baralik deui ka Mësir. 'Enjana djalma-
 djalma koe Allah dibelokkeum, djaln
 tégäl lëga laot Agër; ari arinditna
 oerang Israil ti tanah Mësir teh pada
 19 njoren pakarang. 'Djeung deui Moesa
b njandak toelang Joesoep teja; karana
 Joesoep ' angët pisan njoempahanana ka
 anak-poetoe Israil, kijeu lahirna: Allah
 tangtöe mëngke ngaladj ka maraneh;
 seug toelang kaeola koe maraneh koe-
 doe dibawa indit ti dijeu. *a 1 Kor. 10: 13.*

b Jos. 24: 32. c 1 Moesa 50: 25.

20 'Tidinja broel deui ' ti Soekot, toeloj
 masanggrahan di Etam, di toengtoeng
 21 tégäl lëga. 'Ari Pangeran angkat ti hen-
 laeunana, ti beurang dina djëro hidji
 tihang mega, baris noejoen maraneha-
 nana di djaln; dëmi ti penting dina
 djëro hidji tihang seuneu, baris njaangan
 ka maranehanana, sina ladjoë beurang-
 22 peuting. 'Ari *b* eta tihang mega noe ti
 beurang djeung tihang seuneu noe ti
 penting teja teu pisan njingkah ti ha-
 reupeun eta djalma-djalma. *a 4 Moesa 33: 6.*
b p. 14: 19; 40: 36; 4 Moesa 9: 15; Neh. 9: 12;
Djab. 78: 14; 1 Kor. 10: 1.

PASAL 14.

Tidinja Pangeran ngandika ka Moesa,
 2 'kijeu pangandikana: 'Maneh geura
 marentah ka oerang Israil, " koedoe
 baralik, seg masanggrahan di hareupeun
 Pi-Hahiroet, di antara Migdol djeung la-
 3 oet, di hareupeun Baäl-Sëpon; di pëllë-
 bah eta maraneh koedoe masanggrahan,
 sisi laot. 'Ari Piraon bakal ngomong
 hal oerang Israil, jen: Eta djalma ka-
 paidër dina tanah, kakoeroeng koe tégäl
 4 lëga. 'Djeung *b* kami rek ngahéur-
 askeum hate Piraon, sina ngoedag njo-
 soel ka maranehanana; sarta kami rek
 ngamoeljakeum andjeun ka Piraon djeung
 ka sabaladna kabéh; ari oerang Mësir
 bakal nganjarabokeum, jen kami teh es-
 toe Pangeran. Prak oerang Israil pada
 milampah kitoe. *a 4 Moesa 33: 7. b p. 7: 3.*

5 'Aja noe ngoeninga ka radja Mësir,
 jen eta djalma-djalma kaboer. Toeloj
 Piraon djeung mantri-mantrina ganti
 manahna ka eta djalma-djalma; pok nja-
 laer: Naha oerang wët milampah kitoe,
 " ngidinan Israil leumpang, ka loewar
 6 tina koemawoela ka oerang? 'Gantjang
 Piraon miwarang masang karetana, sar-
 7 ta njandak balana. 'Noe ditjandak ka-
 reta beunnang milih, gënëp ratoes siki,
 djeung kareta Mësir noe salijan ti eta,
 8 kabéh ditoempakan koe satrija. 'Kara-
 na Pangeran ngaheuraskeum manah Pi-
 raon, radja Mësir; seng ngoedag njo-
 soel ka oerang Israil. Dëmi oerang Israil
 pangboedal teh koe panangan loehoer.
 9 'Pek oerang Mësir ngaroedag *b* njoesoel
 ka darinja, sakabéh koeda djeung kareta
 Piraon, djeung noe taroempakna, sarta
 sabaladna; teu lila kasoesoel, keur ma-
 sanggrahan di sisi laot, lëbah Pi-Hahiroet,
 di hareupeun Baäl-Sëpon teja. *a p. 12: 31.*
b p. 15: 9.

10 'Ana Piraon geus deukeut, oerang
 Israil tjarëngkat panonna; doemadakan,
 oerang Mësir ngaboeroeboel njoesoel;
 seng sarjeuneun katjida. Toeloj oerang
 Israil ' pada sasambat ka Pangeran.
 11 'Pok marioendjoek ka Moesa: *b* Naha
 karah geus taja gensan koeboeran di
 Mësir, anoe matak koering sadaja koe
 andjenn ditjandak, soepaja paeh di tégäl
 lëga? Naha andjeun midamël kitoe ka
 koering sadaja, dika-loewarkeum ti Më-

12 sir? 'Mapan di Mësir ge ' koering geus
pada hatoeran ka andjeun, kieu piha-
toer koering: Antëp bae koering teh;
kadjeun ngawoela ka oerang Mësir! Ka-
rana mënding keneh koering ngawoela
ka oerang Mësir, ti batan paraeh di
13 tégäl lëga mah. 'Dëmi lahiran Moesa
ka djalma-djalma: Montong sarjeun-
sijeun; masing pada tégër, sarta sing
pada awas ka pitoeloeng Pangeran, anoe
koe andjeunna poë ijeu bakal didamël
ka maraneh; karana oerang Mësir, noe
koe maraneh katendjo poë ijen, moal
pikatendjoëun deni koe maraneh sala-
14 langgëngna. 'Pangeran ^d noe bakal
mangmërangkeun maraneh, ari diri ma-
raneh tjaritjing bae. a Jos. 24: 7.

*b p. 16: 2, 3; Djab. 106: 7. c p. 5: 21; 6: 8.
d 5 Moesa 1: 30.*

15 Nimbala Pangeran ka Moesa: Naha
maneh sasanibab bae ka kami? Geura
marantah ka oerang Israil, sina pada
16 këbat. 'Ari maneh, ^a geura ngadjoeng-
djoengkeun iteuk maneh, seg leungeun
maneh sodorkeun ka loehoereun laot;
nja eta koe maneh beulah, sangkan
oerang Israil arasoep, nëroes laot, njo-
17 rang noe toehoer. 'Ari kami teh, ma-
sing njaho, ^b rek ngaheuraskeun hate oe-
rang Mësir, sina arasoep, njoesol ka
maranehanana; djeung kami rek nga-
moeljakéun andjeun ka Piraon sarta ka
sabaladna kabéh, ka karetana djeung
18 ka noe taroempakna. 'Ari oerang Më-
sir ^c bakal pada nganjahokeun, jen kami
teh estoe Pangeran, dimana kami nga-
moeljakéun andjeun ka Piraon, ka ka-
retana djeung ka noe taroempakna.
19 'Seng djëngkar ^d Malaikat Allah, anoe
angkat ti heulaeun wadya-balad Israil,
ngalih ka toekangeunana; kitoe deni
tihaang mega teja indit ti hareupeunana,
toeloëj nangtoeng ti toekangeunana.
20 'Ari datangna kana antara wadya-balad
oerang Mësir djeung wadya-balad oe-
rang Israil. Geus kitoe eta mega poëk
ongkoh, sarta njaangan kana peuting
ongkoh, anoe matak hanten deukeut
noe hidji ka noe hidji deni, sapeuting
djépoet. a Jos. 10: 26. b p. 7: 3. c p. 7: 5.
d p. 23: 20.

21 Pek Moesa njodorkeun pananganana
ka loehoereun laot; seug laot teh koe
Pangeran disina mijak, koe lantaran

angin gëde ti wetan, sapeuting djépoet;
^a djadi laot teh disina saät, tjaina ^b
22 dibeulah. 'Toeloëj oerang Israil arasoep,
^c nëroes laot, njoerang noe toehoer; ari
tjai teh ka maranehanana minangka
23 tembok kentja-katoehoeunana. 'Heug
oerang Mësir ngaroedag, pada arasoep,
njoesol ka maranehanana; sakabéh
koeda Piraon, karetana djeung noe ta-
roempakna arasoep ka têngah laot.
24 'Dëmi geus kitoe, waktöe ronda soeboeh
Pangeran ningali ka wadya-balad oe-
rang Mësir, ti djëro tihaang seuneu
djeung mega teja, ^d sarta ngagoedjroed-
25 keun wadya-balad oerang Mësir. 'Ari
roda kareta-karetana koe andjeunna di-
goewar-giwarkeun, disoesahkeun ladjoëna.
Pok oerang Mësir ngaromong: Ha-
joe oerang kaboe, ngadjaoehan Israil;
karana koe Pangeran dipangmërang-
keun ka oerang Mësir. a Djab. 66: 6; 106: 9.
b Djab. 136: 13. c 1 Kor. 10: 1; Ibr. 11: 29.
d Djab. 77: 18, 19.

26 Ladjeng Pangeran nimbala ka Moesa:
Maneh geura njodorkeun deni leungeun
maneh ka loehoereun laot; tjai teh
sina datang deni, ngëlëm ka oerang Më-
sir, ka karetana djeung ka noe taroem-
27 pakna. 'Pek Moesa njodorkeun pana-
nganana ka loehoereun laot. Heug
wantji rek isoek laot teh datang deni,
sahijaksana pasang. Bijoe oerang Mësir
kalaboer, mapag kana laot; djadi oe-
rang Mësir koe Pangeran diwërëgkeun
28 ka têngah laot. 'Ana datang deni tjai
teh, ^a roep ngalipoetan kana kareta
djeung ka noe taroempakna, ka sabalad
Piraon kabéh, sakoer noe arasoep ka
laot, njoesol ka oerang Israil; taja noe
29 kari hidji-hidji atjan. 'Sabalikna oerang
Israil mah lalumpang di noe toehoer,
nëroes laot; ari tjai teh ka maraneha-
nana minangka tembok kentja-katoe-
30 hoeunana. 'Djadi Israil dina poë harita
koe Pangeran disalamëtkeun ti leu-
ngeun oerang Mësir, sarta oerang Israil
narendjo oerang Mësir paraeh di sisi
31 laot. 'Djeung oerang Israil narendjo
panangan noe agoeng, anoe koe Pange-
ran didamël ka oerang Mësir; noe ma-
tak eta djalma-djalma sarjeuneun koe
Pangeran, sarta pada përtjaja ka Pa-
ngeran djeung ka Moesa abdina.

a Djab. 78: 53; 106: 11.

PASAL 15.

Mangsa eta ^a Moesa djeung oerang Isra'il nganjajikeun ijen poepoedjian ka Pangeran; ari njarëboetna kijeun poka: Koering sêdja njanji ka Pangeran, karana leuwih poendjoel; koeda djeung noe toempakna koe andjeunna digëbroeskeun ka laolet. ^b Kabêdasan koering djeung djaboer ^b nja Pangeran, sarta andjeunna noe djadi kasalametan koering. Nja eta teh Allah koering, koe koering dek dimoeljakeun; Allah bapa, koe koering dek diagoengkeun. 'Pangeran teh pradioerit; Pangeran padjênënganana. 'Kareta Piraon reudjeung baladna koe andjeunna dikointjoengkeun ka laolet, sarta ^c satrija Piraon noe benang milih pada titeuleum di laolet Agër. ^d 'Sagara noe ngalipoetan ka dinja; ^d pada tilêlêp di noe djëro, sapërti batoe.

^a Djab. 106: 12; Wah. 15: 3. ^b Djab. 18: 2; 118: 14; Jës. 12: 2. ^c p. 14: 7. ^d Djab. 106: 11; Neh. 9: 11.

^e 'Panangan andjeun têngën, Pangeran! langkoeng aheng, bawaning kawasa; panangan andjeun têngën, Pangeran! ^f geus ngaroeksakkeun satroe. 'Eta andjeun noempoerkeun noe ngamosoeh ka andjeun, koe karosaan kaangoengan andjeun. Eta andjeun ngadatangkeun bëbëndoe andjeun, lantaran maranehna ^g dilëboer, sapërto djarami. 'Ari koe tijoe-ping pangamboeng andjeun ^h tjai moeng-gah njoesoeh; noe babakoe ngotjor ngadingding sapërto toempoekan; tjai ngagoeroeh teh djadi kimpêl di djëro ⁱ hate laolet. 'Tjarek moesoeh: Koe aing dek diodag, tangtoe kasoesoel; dek ngabagi djarahan; tangtoe poewas hate aing ka eta; dek njaboet pëdang aing, koe leungeun aing diboerak-barik: 'andjeun teh nijoe koe angin andjeun, seg kalipoetan koe laolet; lëp karalëm sapërto timah, dina tjai pohara.

^a Djab. 118: 15, 16. ^b p. 14: 22, 29.

^c Saha noe nandingan ka andjeun, Pangeran! di batara-batara? Saha noe nandingan ka andjeun, anoe langkoeng aheng koe kasoetjian, anoe pikasjeuneun dina pamoedji, sok ngadamêl moe-djidjat? 'Andjeun njodorkeun panangan ^d têngën, seug eta dilëglëg boemi. 'Andjeun ^e noejoen, kalawan kaasih andjeun,

ijen oemat anoe kenging andjeun në-boes; koe andjeun dianteurkeun, kalawan kawasa andjeun, ka panglinggihan ^f andjeun noe soetji. 'Bangsa-bangsa ngadareng bedja, ^g seug ngadarengdeg; pri-boemi tanah Pëlisti pada kataradjang ^h goemëtër. 'Didinja gëgëdoeg Edom ⁱ pada soemëblak; menak Moab pada kataradjang ngalalëpër; ^j sadajana pri-boemi Kanaän aladjoer. 'Pada katinggang ^k baloewas sarëng reuwas; koe kaangoengan asta andjeun eta pada kasima, sapërto batoe; dongkap ka oemat andjeun, Pangeran! geus njeorang; dongkap ka parantos njeorang ijen oe-
mat kagoengan. 'Nja eta koe andjeun mêngke diasoepeun, ^l sarëng dipëlak dina goenoeng milik andjeun; di ëng-gon, noe koe andjeun, Pangeran! dida-mël panglinggihan andjeun; di kasoe-tjian, noen Gësti! anoe beunang ngadëgkeun panangan andjeun. 'Pangeran noe djoemënëng Radja, langgëng salamina. ^m ⁿ ^o ^p ^q ^r ^s ^t ^u ^v ^w ^x ^y ^z ^{aa} ^{ab} ^{ac} ^{ad} ^{ae} ^{af} ^{ag} ^{ah} ^{ai} ^{aj} ^{ak} ^{al} ^{am} ^{an} ^{ao} ^{ap} ^{aq} ^{ar} ^{as} ^{at} ^{au} ^{av} ^{aw} ^{ax} ^{ay} ^{az} ^{ba} ^{bb} ^{bc} ^{bd} ^{be} ^{bf} ^{bg} ^{bh} ^{bi} ^{bj} ^{bk} ^{bl} ^{bm} ^{bn} ^{bo} ^{bp} ^{bq} ^{br} ^{bs} ^{bt} ^{bu} ^{bv} ^{bw} ^{bx} ^{by} ^{bz} ^{ca} ^{cb} ^{cc} ^{cd} ^{ce} ^{cf} ^{cg} ^{ch} ^{ci} ^{cj} ^{ck} ^{cl} ^{cm} ^{cn} ^{co} ^{cp} ^{cq} ^{cr} ^{cs} ^{ct} ^{cu} ^{cv} ^{cw} ^{cx} ^{cy} ^{cz} ^{da} ^{db} ^{dc} ^{dd} ^{de} ^{df} ^{dg} ^{dh} ^{di} ^{dj} ^{dk} ^{dl} ^{dm} ^{dn} ^{do} ^{dp} ^{dq} ^{dr} ^{ds} ^{dt} ^{du} ^{dv} ^{dw} ^{dx} ^{dy} ^{dz} ^{ea} ^{eb} ^{ec} ^{ed} ^{ee} ^{ef} ^{eg} ^{eh} ^{ei} ^{ej} ^{ek} ^{el} ^{em} ^{en} ^{eo} ^{ep} ^{eq} ^{er} ^{es} ^{et} ^{eu} ^{ev} ^{ew} ^{ex} ^{ey} ^{ez} ^{fa} ^{fb} ^{fc} ^{fd} ^{fe} ^{ff} ^{fg} ^{fh} ^{fi} ^{fj} ^{fk} ^{fl} ^{fm} ^{fn} ^{fo} ^{fp} ^{fq} ^{fr} ^{fs} ^{ft} ^{fu} ^{fv} ^{fw} ^{fx} ^{fy} ^{fz} ^{ga} ^{gb} ^{gc} ^{gd} ^{ge} ^{gf} ^{gg} ^{gh} ^{gi} ^{gj} ^{gk} ^{gl} ^{gm} ^{gn} ^{go} ^{gp} ^{gq} ^{gr} ^{gs} ^{gt} ^{gu} ^{gv} ^{gw} ^{gx} ^{gy} ^{gz} ^{ha} ^{hb} ^{hc} ^{hd} ^{he} ^{hf} ^{hg} ^{hh} ^{hi} ^{hj} ^{hk} ^{hl} ^{hm} ^{hn} ^{ho} ^{hp} ^{hq} ^{hr} ^{hs} ^{ht} ^{hu} ^{hv} ^{hw} ^{hx} ^{hy} ^{hz} ^{ia} ^{ib} ^{ic} ^{id} ^{ie} ^{if} ^{ig} ^{ih} ⁱⁱ ^{ij} ^{ik} ^{il} ^{im} ⁱⁿ ^{io} ^{ip} ^{iq} ^{ir} ^{is} ^{it} ^{iu} ^{iv} ^{iw} ^{ix} ^{iy} ^{iz} ^{ja} ^{jb} ^{jc} ^{jd} ^{je} ^{jf} ^{jj} ^{jk} ^{jl} ^{jm} ^{jn} ^{jo} ^{jp} ^{jq} ^{jr} ^{js} ^{jt} ^{ju} ^{jv} ^{jw} ^{jx} ^{ky} ^{kz} ^{la} ^{lb} ^{lc} ^{ld} ^{le} ^{lf} ^{lg} ^{lh} ^{li} ^{lj} ^{lk} ^{ll} ^{lm} ^{ln} ^{lo} ^{lp} ^{lq} ^{lr} ^{ls} ^{lt} ^{lu} ^{lv} ^{lw} ^{lx} ^{ly} ^{lz} ^{ma} ^{mb} ^{mc} ^{md} ^{me} ^{mf} ^{mg} ^{mh} ^{mi} ^{mj} ^{mk} ^{ml} ^{mm} ^{mn} ^{mo} ^{mp} ^{mq} ^{mr} ^{ms} ^{mt} ^{mu} ^{mv} ^{mw} ^{mx} ^{my} ^{mz} ^{na} ^{nb} ^{nc} nd ^{ne} ^{nf} ^{ng} ^{nh} ⁿⁱ ^{nj} ^{nk} ^{nl} ^{nm} ⁿⁿ ^{no} ^{np} ^{nq} ^{nr} ^{ns} ^{nt} ^{nu} ^{nv} ^{nw} ^{nx} ^{ny} ^{nz} ^{oa} ^{ob} ^{oc} ^{od} ^{oe} ^{of} ^{og} ^{oh} ^{oi} ^{oj} ^{ok} ^{ol} ^{om} ^{on} ^{oo} ^{op} ^{oq} ^{or} ^{os} ^{ot} ^{ou} ^{ov} ^{ow} ^{ox} ^{oy} ^{oz} ^{pa} ^{pb} ^{pc} ^{pd} ^{pe} ^{pf} ^{pg} ^{ph} ^{pi} ^{pj} ^{pk} ^{pl} ^{pm} ^{pn} ^{po} ^{pp} ^{pq} ^{pr} ^{ps} ^{pt} ^{pu} ^{pv} ^{pw} ^{px} ^{py} ^{pz} ^{qa} ^{qb} ^{qc} ^{qd} ^{qe} ^{qf} ^{qg} ^{qh} ^{qi} ^{qj} ^{qk} ^{ql} ^{qm} ^{qn} ^{qo} ^{qp} ^{qq} ^{qr} ^{qs} ^{qt} ^{qu} ^{qv} ^{qw} ^{qx} ^{qy} ^{qz} ^{ra} ^{rb} ^{rc} rd ^{re} ^{rf} ^{rg} ^{rh} ^{ri} ^{rj} ^{rk} ^{rl} ^{rm} ^{rn} ^{ro} ^{rp} ^{rq} ^{rr} ^{rs} ^{rt} ^{ru} ^{rv} ^{rw} ^{rx} ^{ry} ^{rz} ^{sa} ^{sb} ^{sc} ^{sd} ^{se} ^{sf} ^{sg} ^{sh} ^{si} ^{sj} ^{sk} ^{sl} sm ^{sn} ^{so} ^{sp} ^{sq} ^{sr} ^{ss} st ^{su} ^{sv} ^{sw} ^{sx} ^{sy} ^{sz} ^{ta} ^{tb} ^{tc} ^{td} ^{te} ^{tf} ^{tg} th ^{ti} ^{tj} ^{tk} ^{tl} tm ^{tn} ^{to} ^{tp} ^{tq} ^{tr} ^{ts} ^{tt} ^{tu} ^{tv} ^{tw} ^{tx} ^{ty} ^{tz} ^{ua} ^{ub} ^{uc} ^{ud} ^{ue} ^{uf} ^{ug} ^{uh} ^{ui} ^{uj} ^{uk} ^{ul} ^{um} ^{un} ^{uo} ^{up} ^{uq} ^{ur} ^{us} ^{ut} ^{uu} ^{uv} ^{uw} ^{ux} ^{uy} ^{uz} ^{va} ^{vb} ^{vc} ^{vd} ^{ve} ^{vf} ^{vg} ^{vh} ^{vi} ^{vj} ^{vk} ^{vl} ^{vm} ^{vn} ^{vo} ^{vp} ^{vq} ^{vr} ^{vs} ^{vt} ^{vu} ^{vv} ^{vw} ^{vx} ^{vy} ^{vz} ^{wa} ^{wb} ^{wc} ^{wd} ^{we} ^{wf} ^{wg} ^{wh} ^{wi} ^{wj} ^{wk} ^{wl} ^{wm} ^{wn} ^{wo} ^{wp} ^{wq} ^{wr} ^{ws} ^{wt} ^{wu} ^{wv} ^{ww} ^{wx} ^{wy} ^{wz} ^{xa} ^{xb} ^{xc} ^{xd} ^{xe} ^{xf} ^{xg} ^{xh} ^{xi} ^{xj} ^{xk} ^{xl} ^{xm} ^{xn} ^{xo} ^{xp} ^{xq} ^{xr} ^{xs} ^{xt} ^{xu} ^{xv} ^{xw} ^{xa} ^{xb} ^{xc} ^{xd} ^{xe} ^{xf} ^{xg} ^{xh} ^{xi} ^{xj} ^{xk} ^{xl} ^{xm} ^{xn} ^{xo} ^{xp} ^{xq} ^{xr} ^{xs} ^{xt} ^{xu} ^{xv} ^{xw} ^{ya} ^{yb} ^{yc} ^{yd} ^{ye} ^{yf} ^{yg} ^{yh} ^{yi} ^{yj} ^{yk} ^{yl} ^{ym} ^{yn} ^{yo} ^{yp} ^{yq} ^{yr} ^{ys} ^{yt} ^{yu} ^{yv} ^{yw} ^{yx} ^{yz} ^{za} ^{zb} ^{zc} ^{zd} ^{ze} ^{zf} ^{zg} ^{zh} ^{zi} ^{zj} ^{zk} ^{zl} ^{zm} ^{zn} ^{zo} ^{zp} ^{zq} ^{zr} ^{zs} ^{zt} ^{zu} ^{zv} ^{zw} ^{zx} ^{zy} ^{zz}

^{aa} Karana koeda Piraon, barëng kareta-na sarta noe taroempakna, boes asoep ka laolet; ari tjai laolet koe Pangeran disina datang deui, seg ngalëm ka da-rinja; dëmi oerang Isra'il mah laleum-pang di noe toehoer, nëroes laolet. 'Ti-dinja Mirjam, ^{ab} noe djadi nabi istri, saderek Haroen teja, njandak tërëbang, ditjékël koe pananganana, ^{ac} seng sada-jana istri ka laloewar, ngiring Mirjam; ^{ad} pada nërëbang sarta ngarigël. 'Pok Mir-jam nempas ka noe tadi: Geura njaranji ka Pangeran, karana leuwih poendjoel; koeda djeung noe toempakna koe andjeunna digëbroeskeun ka laolet.

^a Mika 6: 4. ^b Hak. 11: 34; 1 Sam. 18: 6.

^c Geus kitéu Moesa nginditkeun Isra'il ti laolet Agër; bral madjoë, arasoep ^d ka tëgal lëga Soer. Ari loemakoena dina eta tëgal lëga meunang tiloe poë, sarta ^e teu maranggih tjai. 'Toeloëj daratang ka Mara, tapi teu kadoeroegaeun nginoem tjai noe di Mara; karana pait. Kiteo noe ^f matak dingaranan Mara. 'Seug djalma-djalma tinggëlëndëng ka Moesa, ari poka: Naon piinoemeun koering? 'Tidinja Moesa sasambat ka Pangeran; seug koe Pangeran ditoedoehan hidji kai, nja eta

koe Moesa diantjlmkeun kana tjai; toeloj tjai teh amis. Di dinja andjeunna nangtoskeun pikoekeuh reudjeung hoe-koem ka oemat, sarta ^b di dinja koe andjeunna ditjaba. 'Ari lahima: Oepama maneh tēmēn nja noeroet ka pangan-dika Pangeran, Allah maneh, sarta ngalampahkeun anoe bēnēr di pajoeneunna, bari ngarēgēpkeun ka timbalanana, djeung ngestoekeun ka sakabeh pikoe-koehna, ^c seug saroe paning panjakit, anoe koe kami dikeunakeun ka oerang Mēsir teja, moal koe kami dikeunakeun ka maneh; karana kami Pangeran noe nja-geurkeun ka maneh. ^a 1 Moesa 25:18; 1 Sam. 15:7. ^b p. 16:4. ^c p. 23:25; 5 Moesa 7:15.

27 Geus kitoe daratang ^a ka Elim; ari di dinja aja doewa wēlas soemoer tjai djeung toedjoeh poeloeh tangkal korma; toeloj masanggrahan di dinja, deukeut tjai. ^a 4 Moesa 33:9.

PASAL 16.

Tidinja ngabroel deui ti Elim, toeloj sapakoempoelan oerang Israil arasep ^a ka tēgal lēga Sin, anoe di antara Elim djeung Sinai; dina tanggal lima wēlas, boelan noe kadoewa, ti sanggeus boedal ti Mēsir. 'Toeloj sapakoempoelan oerang Israil ^b tinggēlēndēng deui ka Moesa djeung ka Haroen, di tēgal lēga. 'Ari omongan oerang Israil ka arandjeunna: 'Eh, taloenganan koering bareto parah di tanah Mēsir koe panangan Pangeran, mangsa koering sok ngarijoeng daloeng ^d dieusi laeok, mangsa koering sok ngahakan roti datang ka seubeuh! Karana noe matak koering sadaja koe arandjeun di boedalkuun ka ijen tēgal lēga teh, dek mahekeun ijeu sakoempoelan kabeh koe langlajuseun. ^a 4 Moesa 33:11. ^b Djab. 106:13, 14. ^c p. 14:11. ^d 4 Moesa 11:4.

4 Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa: Masing njaho, kami ka maraneh rek noeroenkeun ^a hoedjan roti ti sawarga. Geus kitoe djalma-djalma koedoe ka loewar maroeloeng, oenggal-oenggal poē pitjoekoepeun sapōē-sapōē; noe dipalar, koe kami rek ditjaba, eta teh bakal ngalakonan papakon kami, atawa hanteu. 'Dēmi dina poē noe kagēnēp, ana njadijakeun barawana, tangtloe doewa patikēlaneun ti noe diparoloeng sapōē-sapōē. 'Pok Moesa djeung Haroen ngala-

hir ka sakabeh oerang Israil: 'Engke sore, didinja maraneh bakal nganjaho-keun, jenestoe Pangeran anoe ngaloewar-⁷ keun maraneh ti tanah Mēsir. 'Sarta isoeok, didinja maraneh bakal nendjo kamoel-jaän Pangeran; tanda andjeunna ngadangoe gēgēlēndēng maraneh ka Pange-ran. Da ari kami doewaän mah nahaon, wēt maraneh gēgēlēndēng ka kami? ⁸ 'Ngalahir deui Moesa: Ana wantji sore Pangeran ka maraneh maparin laeok keur pihakaneun, sarta wantji isoeok maparin roti soepaja seubeuh, tanda Pangeran ngadangoe gēgēlēndēng mara-neh, anoe koe maraneh dipake gēgē-lēndēng ka andjeunna. Da ari kami doewaän mah nahaon? Maraneh gēgē-lēndēng teh lain ka kami doewaän, istoening ka Pangeran. ^a Neh. 9:15; Djab. 78:24; 105:40; Job. 6:31, 32.

9 Tidinja Moesa ngadawoeh ka Haroen: Geura marentah ka sapakoempoelan oerang Israil, kijeu: Geura pada ngadeu-heusan ka pajoeneun Pangeran; karana geus ngadangoe gēgēlēndēng maraneh. ¹⁰ 'Dēmi geus kitoe, mangsa Haroen ngala-hir ka sapakoempoelan oerang Israil, sarta pada njanghareup ka tēgal lēga, doemadakan, ^a kamoeljaän Pangeran ¹¹ tembung dina mega teja. 'Ladjēng Pan-geran ngandika ka Moesa, kijeu pa-¹² ngandikana: 'Kami geus ngadangoe gē-gēlēndēng oerang Israil. Maneh geura mi-tjatoer ka darinja, kijeu nja pok: Antara sore djeung boerit maraneh bakal ngahakan laeok, sarta wantji isoeok maraneh bakal dipisenbeuhan roti; djeung maraneh bakal nganjarahokeun, jen kami teh estoe Pangeran, Allah maraneh. ^a p. 24:17; 4 Moesa 12:5; 14:10.

13 Ari geus kitoe, wantji sore, ^a seg moeroeboel poejoeh, wami nakleuk pasanggrahan; sarta wantji isoeok aja tji-iboen ngoejoeh-ngajah sakoeriling pam-¹⁴ sanggrahan. 'Ana geus euweuh tji-iboen noe ngoejoeh-ngajah teh, doemadakan, di saloewar tēgal lēga aja noe lēmbuet baroelend, lēmbuet kawas halimoe kim-¹⁵ pēl dina tanuh. 'Barang katarendjo koe oerang Israil, pok ngaromong batoer pada batoer: Man hoe? [Naon eta?] ^b Karana teu njarahoeän roepa kitoe. Ngalahir Moesa ka darinja: Nja eta roti, ^c anoe koe Pangeran dipaparinkeun

16 ka maraneh keur pihakaneun teja. 'Nja ijeu pèrkara, noe koe Pangeran ditimbalkéun: Geura pada moeloeng, hidji-hidji djalma sakadar hakanna, saorang sagomer, noeroetkeun rejana djiwa maraneh; hidji-hidji koedoe pada njokot noeroetkeun anoe di himahna.

a 4 Moesa 11:31; Djab. 105:40. b 5 Moesa 8:3.

c 1 Kor. 10:3.

17 Prak oerang Israil milampah kitoe; pek maroeloeng, aja noe loba, aja noe saeutik. 'Toeloj ditakër koe gomer; ^a ari noe geus moeloeng loba, hanteu leuwih, anoe saeutik hanteu koerang; hidji-hidji djalma beunangna moeloeng sakadar hakanna. 'Ngalahir Moesa ka darinja: ^b Poma oelah aja noe njesakeun tèpi ka isoek. 'Aja sababaraha djalma noe hanteu ngagoegoe ka Moesa, seg ngarikeun sawareh tèpi ka isoek. ^c Toeloj bilatoengan, sarta baoe; noe matak Moesa bëndoe ka eta djalma.

21 'Arimaroeloengna oenggal-oenggal isoek, hidji-hidji djalma sakadar hakanna; dèmi geus panas mata-poë, seg adjoer.

a 2 Kor. 8:15. b Mat. 6:11, 25, 34. c Mat. 6:19, 20.

22 Geus kitoe, dina poë noe kagèñep maroeloengna roti doewa patikèlaneun, saorangan doewa gomer. Seug sakabeh gègèdeng pakoempoelan ngadareuheusan, ngoeninga ka Moesa. 'Ari lahiranana ka darinja: Moenggoeh hal eta, aja pangandika Pangeran kijeu: ^a Isoekan poë eureun, sabat soetji, kagoengan Pangeran; anoe koe maraneh deuk dibeuileum, pek beuleum, sarta noe deuk dikoeleob, pek koeloeb; saleuwihna koedoe nareundeunan keur maraneh, ampihkeun tèpi ka isoek. 'Toeloj pada neundeunan tèpi ka isoek, sakoemaha dawoeahan Moesa; hanteu datang ka baoe, djeung hanteu bilatoengan. 'Ari dawoeahan Moesa: Nja eta koe maraneh hakan poë ijeu; karanana poë sabat, kagoengan Pangeran; poë ijeu koe maraneh moal kapanggih di tègal. 'Koedoe dipoeleong koe maraneh gèñep poë lilana; dèmi poë noe katoedjoeh mah sabat, didinja moal aja.

a 1 Moesa 2:2, 3.

27 Geus kitoe dina poë noe katoedjoeh aja djalma sawareh ka loewar, sèdja moeloeng; tatapi hanteu manggih. 'Nimbalan Pangeran ka Moesa: Sabaraha piilaleunana maraneh nja rek èmboeng

ngestoekeun timbalan djeung papakon kami? 'Masing nganjarahokeun, sabab Pangeran ka maraneh maparin sabat teja, kitoe noe matak andjeunna dina poë noe kagèñep maparin roti doewa poëeun. Koedoe pada tjitjing, oenggal-oenggal djalma di sapèrnah-sapèrnahna, oelah aja noe ka loewar ti ènggonna dina poë noe katoedjoeh. 'Toeloj djalma-djalma areureun dina poë noe katoedjoeh. 'Ari eta teh koe anak-poetoe Israil diisèboetkeun Man; ^a ari roepana tjara siki katoentjar, bodas, sarta rasana saperti djawadah make dimadoean.

a 4 Moesa 11:7-9.

32 Tidinja Moesa ngalahir: Ijeu sahidji pèrkara, noe ditimbalkéun koe Pangeran: Eta Man sagomer pinoeh koedoe ngampihkeun keur toeroenan-toeroenan maraneh, soepaja narendjo roti, anoe koe kami dipaparin keur pihakaneun maraneh di tègal lèga, sanggeus maraneh koe kami diiboedankeun ti tanah Mèsir. 'Toeloj Moesa ngadawoeh ka Haroen: ^a Koedoe njokot gotji hidji, sarta eusian koe Man sagomer pinoeh, sok teundeun ka pajoeneun Pangeran, baris diampihkeun keur toeroenan-toeroenan maraneh. 'Sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa, nja kitoe koe Haroen diteundeunna ka hareupeun pèrtelaan, baris diampihkeun. 'Ari lilana oerang Israil dadaharan Man teja, meunang opat poeloeh taoen, tèpi ka arasoepna ka tanah noe dieusian; ^b nja dadaharanana Man tèpi ka daratangna ka watès tanah Kanaän.

a Ibr. 9:4.

b Jos. 5:12.

36 Dèmi sagomer teja nja eta sapèrpoeleoh epa.

PASAL 17.

Tidinja sapakoempoelan oerang Israil ^a ngabroel deui ti tègal lèga Sin, noe-loejekeun pangleumpangnana, noeroetkeun timbalan Pangeran; toeloj masanggahan di Rapidim. Ari di dinja hanteu aja tjai piinoemeun djalma-djalma. 'Geus kitoe djalma-djalma madoean ka Moesa, ari aromongna: Koedoe maparin tjai ka koering, soepaja ngari-noem! Lahiran Moesa ka darinja: ^b Naha maraneh madoean ka kami? Naha ^c ngadodja ka Pangeran? 'Ari djalma-

djalma teh pada halabhabean di dinja, hajang nginoem tjai; seg djalma-djalma tinggëlëndeng ka Moesa, omongna: Koe naon koering sadaja mana koe andjeum ditinditkeun ti Mésir, dek maehkeun diri koering, saréng poen anak, sarawoeh ingon-ingon koering, koe lantaran halabhab? 'Tidinja Moesa sasambat ka Pangeran, pioendjoekna: Kosamaha koering nja pipétaeun ka eta djalma-djalma? Saeutik deui ^d tinangtos pada ngabalogan ka koering koe batoe. 'Ari timbalan Pangeran ka Moesa: Maneh geura bral ti heulaean djalma-djalma, bari mawa kokolot Israil sawareh, sarta ari iteuk maneh, ^e anoe koe maneh diteunggenkeun ka bangawan teja, koe-doe koe maneh ditjékél, heg maneh ⁶ leumpang. 'Masing njaho, kami rek ngadég di dinja di hareupeun maneh, dina batoe karang, ^f di Horeb; ^g toeloj maneh koedoe neunggeul ka eta batoe karang, seg pibidjileun tjai ti dinja, soepaja djalma-djalma ngarinoem. Prak Moesa midamél kitoe, kasaksian koe ⁷ para kokolot Israil. 'Seug eta énggon koe Moesa diséboetkeun ^h Masa djeung Mëriba, tina hal padoe oerang Israil, djeung tina hal pada ngadodja ka Pangeran, pokna: Na énja, Pangeran aja di téngah oerang, atawa hanten?

^a 4 Moesa 33: 12-14. ^b 4 Moesa 20: 3. ^c 1 Kor. 10: 9.

^d 4 Moesa 14: 10. ^e p. 7: 20; 14: 16. ^f p. 3: 1.

^g 4 Moesa 20: 8; Djab. 78: 15; 114: 8; 1 Kor. 10: 4.

^h 5 Moesa 6: 16; Djab 95: 8.

⁸ Djéboel ^a Amalek, mërangan ka Israil di Rapidim. 'Ngadawoeh Moesa ka Josoea: Maneh geura milih djalma keur oerang; toeloj boedal, ngalawan pérang ka Amalek. Isoekan kami rek nangtoeng di poentjak pasir, bari njékél ^b iteuking ¹⁰ Allah. 'Prak Josoea milampah sakoe-maha dawoehan Moesa ka dinja; pek ngalawan pérang ka Amalek. Ari Moesa, Haroen djeung ^c Hoer naraek ka poentjak pasir. 'Geus kitoe, satijap-tijap Moesa ngadjoengdjoengkeun pananganana, Israil noe meumang; démi satijap-tijap ngaroendajken pananganana, Amalek ¹² noe meumang. 'Ari panangan Moesa tjarangkeul; toeloj dipangnjokotken batoe, diteundenn di handapeunana, gek koe andjeunna ditjalikan; sarta Haroen djeung Hoer naranggenj kana pananga-

nana, noe hidji sabeulah ti dijen, noe hidji deui sabeulah ti ditoe, noe matak pananganana téténg tépi ka soeroep panon-poé. 'Ari Amalek djeung balana koe Josoea diélelkeun koe senseukeut ¹⁴ pédang. 'Nimbalan Pangeran ka Moesa: Ijen teh toeliskeun dina kitab, djadi ingétan, sarta teundeun kana tjeuli Josoea, ^d jen kami mêngke ngaleungitkeun kaingétan ka Amalek ti kolong langit. ¹⁵ 'Tidinja Moesa ngadamél hidji altar, sarta dingaranan: Pangeran bandera ¹⁶ kaeola. 'Djeung deui Moesa ngalahir: Sabab leungennna ngamoesoeh ka panglinggihan Pangeran, piajaean pérang ti Pangeran ka Amalek, toeroen-toemoeroen. ^a 1 Moesa 14: 7; 5 Moesa 25: 17.

^b p. 4: 20. ^c p. 24: 14. ^d 4 Moesa 24: 20; 5 Moesa 25: 19; 1 Sam. 15: 2, 3; 1 Bab. 4: 13.

PASAL 18.

Ari Jitro, ^a panghoeloe Midian, mërtoewa Moesa teja, ngareungeu bedja hal saniskara, noe koe Allah didamél ka Moesa djeung ka Israil oematna, pérkara Pangeran ngaboedalkeun Israil ² ti Mésir. 'Tidinja Jitro, mërtoewa Moesa, angkat, njandak Sëpora, ^b geureuha Moesa, sanggeusna koe Moesa dipiwarang ³ moelang; 'kitoe deui poeta Sëpora noe doewa teja, ^c ngaran noe hidji Gerson; karana lahir Moesa: Aing teh geus djadi djalma ngoembara di tanah bangsa sedjen. 'Ari ngaran noe hidji deui Eliëser; karana [lahirna]: Allah bapa aing anoe mitoeloeng ka aing, sarta geus ngaloe- ⁵ poetkeun aing ti pédang Piraon. 'Toeloj Jitro, mërtoewa Moesa, sarta djeung poeta-garwana soemping ka Moesa, ka tégal léga, énggon andjeunna keur masanggrahan, lébah ^d goenoeng Allah. ⁶ 'Seug ngadjoeroeng ngoeninga ka Moesa: Kaeola, mitoha andjeun Jitro, datang ka andjeun, mawa garwa andjeun, di- ⁷ iring koe doewa poetrana. 'Gantjang Moesa ka loewar, mapagkeun mërtoewana; dat njëmbah ka mërtoewa, bari seug njijoom; tidinja silih-taroskeun salamét hanteuna, bari toeloj tjaralik ⁸ kana himah. 'Ari Moesa ka mërtoewana njarijoskeun saniskara, noe koe Pangeran didamél ka Piraon djeung ka oerang Mésir, hal pérkara Israil; sakabeh ka-soesahan, anoe koe oerang Israil ka-

panggih di djalana, sarta dileupaskeuna-
 9 na koe Pangeran. 'Ari Jitro atoheun
 koe hal sakabeh kahadean, anoe koe
 Pangeran didamél ka Israil, moengah
 dileupaskeun ti leungeun oerang Mésir.
 10 'Pok Jitro njaoer: Sagala poedji ka
 Pangeran, anoe geus ngaleupaskeun sa-
 daja ti leungeun oerang Mésir sarta ti
 leungeun Piraon; anoe geus ngaleupas-
 11 keun ijen djalma-djalma ti bawah leu-
 ngeun oerang Mésir. 'Ajeuna kaeola tē-
 rang, 'jen Pangeran teja agoeng ti ba-
 tan sakabeh batara-batara; geus boekti
 pisan dina pèrkara eta teh / pada koe-
 12 malantjang ka oerang Israil. 'Tidinja
 Jitro, mertoewa Moesa, njandak pikoer-
 baneun doeroekan djeung pikoerbaneun
 peuntjitan, dibatoerkeun ka Allah. Toe-
 loej Haroen tjalik, kitoe deui sakabeh
 kokolot Israil, dalahar reudjeung mēr-
 toewa Moesa di pajoeneun Allah.

a p. 2:16. b p. 2:21. c p. 2:22. d p. 3:1.
 e p. 15:11. f Nch. 9:10.

13 Geus kitoe, isoezna Moesa tjalik, "
 ngahoekoeman eta djalma-djalma, sarta
 djalma-djalma teh ngadareuheusna ka
 14 Moesa ti isoekeu tēpi ka sore. 'Ana mēr-
 toewa Moesa geus ningali saniskara noe
 koe andjeunna dipidamél ka eta djalma-
 djalma, pok misaor: Naon eta pērka-
 wisna, noe koe andjeun dipidamél ka
 djalma-djalma? Koe naon andjeun tjalik
 njalira, ari sakabeh djalma-djalma mē-
 15 dēkan ka andjeun ti isoekeu dongkap ka
 sore? 'Walonan Moesa ka mertoewana:
 Sabab djalma-djalma teh daratangna
 16 ka koering sēdja naros ka Allah. 'Ma-
 nawi aja noe gadoeh pèrkawis, seg da-
 tang ka koering; toeloj koering ngaho-
 koeman pèrkawis djalma ka batoerna,
 sarēng koe koering dibere njaho pikoe-
 17 koeh Allah sarawoeh papakonna. 'Saoer
 mertoewa Moesa ka andjeunna: Moal
 sae eta pèrkawis, anoe dipidamél koe
 18 andjeun. 'Tangtoe mēngke ripoe, nja
 diri andjeun, nja djalma-djalma noe sa-
 sarēngan djeung andjeun; karana eta
 pèrkawis beurat teuing ka andjeun;
 moal kawawa andjeun teh midamél kitoe
 19 njalira. 'Ajeuna masing ngagoegoe ka
 omong ama; ama rek mamatahan ka
 andjeun, sarta moegi-moegi Allah nja-
 rēngan ka andjeun. Ari andjeun teh moe-
 doe mangoeroeskeun eta djalma-djalma

ka pajoeneun Allah, sarta ngadongkap-
 20 keun sadajana pèrkawis ka Allah. 'Djeung
 moedoe ngawoeroekkeun ka darinja sa-
 dajana pikoekeuh reudjeung papakon,
 bari nganjahokeun ka darinja hal dja-
 lan anoe koedoe dilakonon koe mara-
 nehanana, sarta pagawean anoe koe-
 doe dilampahkeun koe maranehanana.
 21 'Djeung deui andjeun moedoe alak-ilik,
 ti lēbah djalma noe loba moedoe milih
 djalma sadjati, anoe sijeun koe Allah,
 djalma satoehoe, noe geuleuh kana ka-
 oentoengan nista; nja eta moedoe di-
 djēnēngkeun njangking ka darinja, djadi
 kapala njékél sareboe, kapala njékél sa-
 22 ratoes, kapala njékél lima poeloeh,
 djeung kapala njékél sapoeloeh. 'Nja
 eta sina ngahoekoeman ka djalma-djal-
 ma di sambarang waktōe. Ari geus kitoe,
 sakoer pèrkawis gēde moedoe didatang-
 keun ka andjeun, dēmi sakoer pērka-
 wis leutik mah sina dihoekoeman koe
 eta. Kitoe andjeun moedoe ngentēng-
 keun tanggoengan pribadi; nja eta sina
 naranggoeng ngabantoe ka andjeun.
 23 'Oepama andjeun ngalampahkeun pēr-
 kawis kitoe, sarta aja timbalan Allah
 ka andjeun, tangtoe andjeun pikawa-
 waeun ngadēg; samalah eta sakabeh
 djalma-djalma tangtoe pidatangeun ka
 ēnggonna reudjeung kasalamētan.

a Mat. 23:2.

24 Ari Moesa " ngagoegoe kana kasa-
 oeran mertoewana, sarta ngalampah-
 25 keun sapatahna. 'Tidinja Moesa ti
 sabangsa Israil milih djalma sadjati;
 pada didjadikeun loeloegoe, njangking
 djalma-djalma, djadi kapala njékél sa-
 reboe, kapala njékél saratoes, kapala
 njékél lima poeloeh djeung kapala njē-
 26 kél sapoeloeh; 'sina pada ngahoeko-
 man ka djalma-djalma di sambarang
 waktōe; pèrkara noe bangsa koedoe
 didatangkeun ka Moesa, dēmi sakoer
 pèrkara noe leutik koedoe dihoekoeman
 koe eta. a 5 Moesa 1:9; Jak. 3:17.
 27 Geus kitoe koe Moesa mertoewana
 didjoeroeng angkat; toeloj moelih ka
 tanahna.

PASAL 19.

Dina boelan noe katiloe ti sanggeus
 Doerang Israil boedal ti tanah Mésir,
 dina poé eta arasoeupna " ka tēgal lēga

2 Sinai. 'Ana geus ngabroel deni ti Rapi-
 pidim, toeloj arasoep ka tégál léga Si-
 nai, seug masanggrahan di tégál léga
 eta. Ari masanggrahanana Israil di di-
 3 nja pabénérang goenoeng. 'Toeloj Moesa
 naek, ^b ngadeuheusan ka Allah. Geus
 kitoe Pangeran ngandika ka andjeunna
 tina goenoeng, sarta bédas; ari pangan-
 dikana: Maneh koedoe mopojan ka anak-
 intjoe Jakoeb, nja mere njaho ka oe-
 4 rang Israil, kijeu: 'Maraneh ^c geus pada
 nendjo anoe koe kami didamél ka oe-
 rang Mésir; ^d ari diri maraneh koe kami
 ditjandak, ibarat dina djangdjang ga-
 5 loedra, didatangken ka kami. 'Ari ajeu-
 na, oepama maraneh noeroet kana la-
 hiran kami djeung saénjana, sarta nges-
 toekeun ^e pèrdjangdjan kami, ^f seug
 maraneh djadi kagoengan kami, ingkar
 ti bangsa noe loba; ^g karana saboemi
 6 kabeh nja anoe kami; 'toer maraneh
 ka kami pidjadieun ^h karadjaén pang-
 hoeloe-panghoeloe, nja bangsa soetji. -
 Tah, kitoe pitjatoer, anoe koe maneh
 koedoe ditjatoerkeun ka oerang Israil.

a 4 Moesa 33 : 15. b Lal. 7 : 38. c 5 Moesa 29 : 2.

d 5 Moesa 32 : 11. e p. 24 : 8. f 5 Moesa 7 : 6.
 g p. 9 : 29. h 1 Petr. 2 : 9.

7 Ana Moesa geus soemping deni, nja-
 oer para kokolot djalma-djalma, bari
 toeloj dipopojanan eta sadajana pa-
 ngandika noe tadi, anoe koe Pangeran
 8 ditimbalkeun ka andjeunna. 'Ngawang-
 soel sakabeh djalma-djalma, sarta ra-
 gém, kijeu wangsoelanana: ^a Sadajana
 noe diandikakeun koe Pangeran, koe-
 ring pada sèdja ngalampahkeun. Seug
 omongan djalma-djalma koe Moesa di-
 9 dongkapkeun ka Pangeran. 'Tidinja Pa-
 ngeran nimbalan ka Moesa: Masing nja-
 ho, kami rek njoempingan ka maneh
 dina djéro mega mendoeng; noe dipalar
 soepaja djalma-djalma ngadarengé di-
 mana kami ngalahir ka maneh, samalah
 ka maneh pada pèrtjaja salalanggèngna.
 Sarta Moesa ngoeningakeun ka Pange-
 ran omongan djalma-djalma teja. 'Tim-
 10 balan Pangeran ka Moesa: Maneh geura
 moelang ka eta djalma-djalma; seg koe
 maneh ^b koedoe pada disoetjikeun poé
 ijeu djeung isoekan, sarta sina njareu-
 11 seuh papakeanana. 'Djeung sina pada
 sadja dina poé noe katiloe; karana
 dina poé noe katiloe Pangeran bakal

loengsoer ka hareupeun panon saka-
 beh djalma-djalma, ka goenoeng Sinai.
 12 'Djeung deni djalma-djalma teh koe ma-
 neh koedoe diwatésan sakoerilingna,
 bari marantah kijeu: Mangka hade-hade
 maraneh, papatjoewan aroenggah ka
 goenoeng; nadjan njabak ka toeng-
 toengna ge oelah; saba-saha noe njabak
 13 ka goenoeng, tangtoe dipaehan. 'Teu
 meunang aja noe njabak ka dinja koe
 leumgeun, karana tangtoe dibéntoeran
 koe batoe atawa dipanah. Bagija sato,
 bagija djalma, moal dihiroepan. Dimana
 tandoe disada lambat, maranehanana
 14 koedoe aroenggah ka goenoeng. 'Toe-
 loj Moesa loengsoer ti goenoeng ka
 eta djalma-djalma. Geus kitoe djalma-
 djalma teh koe andjeunna disoetji-
 keun, sarta pada njenseuh papakeanana.
 15 'Djeung Moesa ngadawoeh ka djalma-
 djalma: Maraneh masing pada sadja
 dina poé noe katiloe; ^c poma oelah nga-
 deukentan ka awewe.

a p. 24 : 3.

b 4 Moesa 11 : 18; Jos. 3 : 5. c 1 Sam. 21 : 4; 1 Kor. 7 : 5.

16 Geus kitoe, dina poé noe katiloe,
 wantji braj beurang, seng di loehoer
 goenoeng aja goeloeoeg, djeung kilat,
 sarta mega hidenng; kitoe deui ^a sora
 sangkakala tarik katjida; noe matak
 ngagidir sakabeh djalma noe dina pa-
 17 sanggrahan. 'Toeloj djalma-djalma teh
 koe Moesa diboedalkeun ti pasanggra-
 han, dideuheuskeun ka Allah; ^b dèg na-
 rangtoeng dina handapeun goenoeng.
 18 'Ari goenoeng Sinai kabehna aja haseup,
 tina sabab Pangeran loengsoer ka di-
 nja di djéro seuneu; ^c sarta haseupna
 ngéboel, sapèrti haseup pameuleuman,
 djeung sagoenoengna enndeur katjida.
 19 'Geus kitoe sora sangkakala teh benki
 lila beuki katjida tarikna. Pok Moesa
 oendjoekan, ari koe Allah diwalon
 nganggo gènta.

a 1 Kor. 15 : 52.

b 5 Moesa 4 : 11. c Hak. 5 : 5; Djab. 68 : 8, 9; Ibr. 12 : 18.

20 Ana Pangeran ^a geus loengsoer ka
 goenoeng Sinai, ka poentjak goenoeng,
 seug Moesa koe Pangeran disaoer ka
 poentjak goenoeng; tjat Moesa naek.
 21 'Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa:
 Maneh geura toeroen heula, koedoe ngi-
 ngétan ka djalma-djalma, sina oelah
 nobros ka Pangeran, hajang nendjo;
 tangtoe djalma-djalma loba noe roe-
 22 boeh. 'Samalah panghoeloe-panghoeloe,

noe sok pada marék ka Pangeran, eta ge koedoe njaroetjikeun maneh, soepaja
 23 oelah disambér koe Pangeran. 'Dëmi pioendjoek Moesa ka Pangeran: Soe-moe-hoen, djalma-djalma moal warëra-teun aroenggah ka goenoeng Sinai; ka-rantën andjeun geus mepelingan ka koer-ing sadaja; aja timbalan kijeu: Goe-noeng teh koedoe diwatësan sarta di-
 24 soetjikeun. 'Ari timbalan Pangeran ka Moesa: Bral toeroen heula; geus kitoe oengгах deu, sarta Haroen koedoe mi-loe djeung maneh; dëmi panghoeloe-panghoeloe djeung djalma noe loba sina oelah nobros oengгах ka Pangeran, soe-paja koe Pangeran oelah disambér.
 25 'Djoet Moesa loengsoer ka djalma-djal-ma, toeloj paparentah ka maraneha-nana. *a Neh. 9: 13.*

PASAL 20.

Tidinja Allah ngandikakeun ^a ijeu sa-dajana pangandika, kijeu pangandi-kana: *a 5 Moesa 5: 6.*
 2 Kami ijeu Pangeran, Allah maneh, anoe ngaloewarkeun maneh ti tanah Mësir, ^a ti imah koemawoela. *a p. 13: 3; Djab. 81: 11.*
 3 Maneh ^a oelah boga aállahan di pa-joeneun kami. *a p. 23: 13.*
 4 Maneh ^a oelah ngagambarkeun atawa ngaroepakeun naon bae noe aja di loe-hoer, di langit, atawa noe aja di han-dap, di boemi, kitoe deu noe aja di
 5 tjai-tjai, anoe sahandapeun boemi. 'Po-ma-poma noe kitoe koe maneh oelah disëmbah sarta oelah dibakti; karana kami, Pangeran, Allah maneh, ^b nja Allah anoe goemati, anoe manggihkeun kasalahan bapa-bapa dina anak-anakna, kana toeroenan katiloe djeung kaopat,
 6 sakoer noe geulenh ka kami; 'sarta ^c midamél kaásihan ka rebue-rebue, sa-koer noe njaäh ka kami sarta nges-toe-keun timbalan kami. *a 3 Moesa 26: 1; Djab. 97: 7; Roem 1: 23. b p. 34: 14. c 5 Moesa 7: 9, 10.*
 7 Maneh oelah njëboet ^a kana djënëngan Pangeran, Allah maneh, dipake teu poegoeh; karana Pangeran moal hanteu njiksa ka noe ngalaworakeun kana djënënganana. *a 3 Moesa 19: 12; 24: 16.*
 8 Masing ingët ^a ka poë sabat; eta
 9 koedoe disoetjikeun koe maneh. 'Koe-

doe baranggawe gënëp poë lilana, nga-lampahkeun sakabeh pagawean maneh;
 10 'ari poë noe katoedjoeh nja eta sabat Pangeran, Allah maneh; ^b didinja ma-nueh oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon; kitoe deu anak maneh la-laki, atawa anak maneh awewe, badega maneh lakaki, atawa badega maneh awe-we, djeung deu sato-sato maneh, atawa
 11 semah, anoe dina lawang maneh. 'Ka-rana ^c di djëro gënëp poë lilana Pa-ngeran ngadamél langit djeung boemi, laolet djeung sakabeh eusi-eusina, toeloj liren dina poë noe katoedjoeh; kitoe noe matak poë sabat koe Pangeran di-bërkahan sarta disoetjikeun. *a p. 16: 23, 29. b p. 23: 12; 31: 14. c 1 Moesa 2: 2, 3.*

12 Koedoe ^a masing hormat ka bapa sarta ka indoeng, soepaja maneh dipandjang-keun nja oemoer dina tanah, anoe di-paparinkeun ka maneh koe Pangeran, Allah maneh. *a Mat. 15: 4; Ep. 6: 2, 3.*
 13 Maneh ^a oelah maehan. *a Mat. 5: 21.*
 14 Maneh ^a oelah ngaranjed. *a Mat. 5: 27; Ep. 5: 3.*
 15 Maneh ^a oelah maling. *a Ep. 4: 28.*
 16 Maneh ^a oelah djadi saksi bohong ka batoer maneh. *a 3 Moesa 19: 11; Ep. 4: 25.*
 17 Maneh ^a oelah bogoh ka imah batoer maneh; maneh oelah bogoh ka pama-djikan batoer maneh, atawa ka bade-gana noe lalaki, atawa ka badegana noe awewe, atawa ka sapina, atawa ka kaldena, atawa kana naon bae anoe batoer maneh. *a Roem 7: 7; 13: 9.*
 18 Ari eta sakabeh djalma-djalma pada waspadaenn ^a kana goeloedoeg, djeung kana kilat, kitoe deu kana sora sang-kakala sarta kana haseup goenoeng; ana djalma-djalma geus waspadaenn, pada ngarëdjat, toeloj narangtoeng ti
 19 kadjaohan. 'Sarta pada oendjoekan ka Moesa: ^b Moegi andjeun bae ngalahir ka koering, eta koering pada sëdja ngoe-pingkeun; ari Allah mah moegi oelah ngandika koe andjeun ka koering, bisi
 20 koering paeh! 'Dëmi lahiran Moesa ka djalma-djalma: Montong sarijeun-sijeun; karana pangsoempingna Allah, ^c kërsa njoba ka maraneh, djeung soepaja di hareupeun maraneh aja sijeun koe an-djeunna, sangkan maraneh oelah miga-we dosa. 'Ari djalma-djalma narang-toeng bae ti kadjaohan; dëmi Moesa

mah ngadeuheusan ka noe angkeub, ñggong Allah linggih. *a p. 19:16—19.*

b 5 Moesa 18:16; Ibr. 12:19. c p. 16:4.

- 22 Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa: Maneh koedoe mitjatoer kijeu ka oerang Israil: Maraneh geus pada waspada, *a* jen kami ngalahir ka maraneh ti sawarga. 'Maraneh ka kami oelah ngareudjeungkeun naon-naon; *b* oelah njarjeum aállahan sipat perak atawa aállahan sipat emas. 'Koedoe njijeun pikeun kami *c* hidji altar koe taneuh, sarta nja dina loehoer eta koedoe ngoerbankeun koerban maneh doeroekan djeung koerban maneh panarima, domba maneh reudjeung sapi maneh; *d* dina oenggal-oenggal ñggong, noe koe kami rek didjadikeun tempat njéboetkeun djenéngan kami, nja di dinja kami rek njoempingan ka maneh sarta ngabérkahan ka maneh. 'Sarta oepama maneh pikeun kami njijeun altar koe batoe, *e* oelah make batoe beunang natah; karanana oepama koe maneh dioengkoelan tatah mah, dinistakeun koe maneh.
- 26 'Djeung deui maneh oelah make tangga oengguh ka altar kami, soepaja oelah tembong orat maneh di hareupeunana.

a 5 Moesa 4:33. b p. 34:17. c p. 27:1. d 5 Moesa 12:5. e 5 Moesa 27:5; Jos. 8:31.

PASAL 21.

Sarta ijeu teh hoekoem-hoekoem, anoe skoe maneh koedoe pipopojankeun ka maranehanana.

- 2 Lamoen maneh meuli badega lalaki, "oerang Ibrani, koedoe ngawoela ka maneh gënëp taen lilana; ari dina taenoe noe katoedjoeh pika-loewareun mër-dika, teu majar. 'Oepama soepna ngan mawa diri, ka-loewarna ge mawa diri bae; oepama boga pamadjikan, seg pamadjikanana pika-loewareun djeung 4 manehanana. 'Oepama koe djoeraganana dibere pipamadjikaneun, geus kitoe eta adjang manehanana ngadjoeroekeun anak lalaki atawa anak awewe, nja eta awewe djeung anak-anakna kaboga djoeraganana; djadi manehanana pika-loewareun ngan mawa diri bae. 'Tapi oepama eta badega ngomong sarta poegoeh: *b* Koering njaah ka djoeragan djeung ka anak-bodjo, koering teh han-
- 6 teu nijat ka loewar mër-dika: 'seug ma-

nehanana koe djoeraganana koedoe deuheuskeun ka Allah, bari disandingkeun kana panto atawa ka tihangna; pek koe djoeraganana teulina koedoe ditiir, make paniir; geus kitoe koedoe langgëng ngawoelana ka djoeraganana.

a 5 Moesa 15:12; Jer. 34:14. b 5 Moesa 15:16.

- 7 Djeung lamoen aja djalma ngadjoewal anakna awewe, djadi eusi-imah, eta moal ka loewar tjara ka-loewarna badega lalaki. 'Oepama djoeraganana, noe tadina nijat sadjodo djeung manehanana, boga rasa eta goreng, koedoe dibikeun ditëboes; ngadjoewal eta ka djalma bangsa sedjen, djoeraganana teu kawasaen, tambah 9 tjidrana ka dinja. 'Djeung oepama didjodokeun ka anakna, koedoe milampah ka dinja sakoemaha hoekoem anak 10 awewe. 'Oepama anakna dipangnjokotkeun noe sedjen, awewe teja oelah dikoerangan sandang-panganna, kawadjiban noe laki-rabi. 'Sarta oepama teu ngalampahkeun ka dinja noe tiloe përkara teja, seg eta meunang ka loewar, teu majar, hanteu make doewit.
- 12 Saha-saha noe neunggeul hidji djalma, 13 seg paeh, *a* pasti koedoe dipaehan. 'Tapi anoe hanteu ngarah mah, saénjana koe Allah diamprokkeun ka leungeunana, *b* eta kami keur maneh rek ngajakeun ñggong paranti noe kitoe moeroe 14 ka dinja. 'Sabalikna, lamoen aja djalma noe lantjang ka batoer, pek dipaehan make akal, koedoe koe maneh ditjokot *c* nadjan ti altar kami; pasti koedoe dipaehan. *a 1 Moesa 9:6. b 4 Moesa 35:6; 5 Moesa 19:4. c 1 Radja 2:29.*
- 15 Djeung saha-saha noe neunggeul ka bapana atawa ka indoengna, pasti koedoe dipaehan.
- 16 Ari *a* anoe maling djalma, didjoewal, atawa kapanggih di kawasana, pasti koedoe dipaehan. *a 5 Moesa 24:7; 1 Tim. 1:10.*
- 17 Djeung saha-saha "noe njapa ka bapana atawa ka indoengna, pasti koedoe dipaehan. *a 3 Moesa 20:9; Sil. 20:20; Mat. 15:4.*
- 18 Djeung lamoen aja djalma lalaki paseja djeung pada lalaki, pek noe hidji neunggeul ka batoerna, make batoe, atawa koe peureup, tapi hanteu paeh, ngan datang ka ngalondjor di ñggong: 19 'oepama hoedang deui, sarta datang ka lenleumpangna di loewar koendang iteuk, anoe neunggeul teh hanteu man-

djing disiksa, ngan tjitjingna koedoe ditjëtjöp, sarta ngongkosan dioebaranaana datang ka tjageurna.

20 Djeung lamoen aja djalma neunggeul badegana lalaki atawa badegana awewe, make panggëboeg, seg paeh di handapeun leungeunna, pasti koedoe dibalës.

21 'Tatapi oepama djoengkërëng sapoë doewa poë mah, moal dibalës; karana eta teh doewitna.

22 Djeung lamoen aja djalma lalaki pëtjoh djeung pada lalaki, seg mërgasa ka hidji awewe noe keur reuneh, datang ka boeroesot kakandoenganaana, tapi teu djadi koemaonam, eta teh pasti koedoe didënda, sakoemaha noe ditëmpoehkeun ka dinja koe salakina awewe teja; ari majarna sing kahareupan koe poerah moetoeskëun. 'Sabalikna, oepama djadi koemaonam mah, seg maneh katëmpoehan; njawa bajar njawa,

24 'panon "bajar panon, hoentoe bajar hoentoe, leungeun bajar leungeun, soe-

25 koe bajar soekoe, 'toetoeng bajar toetoeng, raheut bajar raheut, bëntjoet bajar bëntjoet. a 3 Moesa 24: 19, 20; 5 Moesa 19: 21; Mat. 5: 38.

26 Djeung lamoen aja djalma neunggeul panon badega lalaki atawa panon badega awewe, noe matak roeksak, koedoe dileupaskeun mërdika, ngaganti panonna. 'Kitoe deui oepama njoplokkeun hoentoe badegana lalaki atawa hoentoe badegana awewe, koedoe dileupaskeun mërdika, ngaganti hoentoena.

28 Djeung lamoen aja hidji sapi, neunggar hidji djalma lalaki atawa djalma awewe, seg paeh, "nja eta sapi pasti koedoe dibëntoeran koe batoe, sarta laekna teu meunang dihakan; ari noe boga sapi hanteu mandjing disiksa.

29 'Ngan oepama eta sapi ti kamari-mangkoekna sok neunggar, sarta geus aja noe mere ingët ka noe boga, tapi teu didjaga, toeloëj maehkeun hidji djalma lalaki atawa djalma awewe, eta sapi koedoe dibëntoeran koe batoe, malah

30 noe boga ge koedoe dipaehan. 'Oepama ditangtoekeun manehanaana koedoe ka loewar panëboes, sok koedoe mere panggantian njawana, sabaraha bae

31 noe ditangtoekeun ka dinja. 'Atawa moen neunggar hidji anak lalaki, atawa neunggar hidji anak awewe, noe

boga koedoe dipilampah noeroetkeun
32 hoekoem tadi. 'Oepama eta sapi neunggar hidji badega lalaki atawa badega awewe, noe boga ka djoeraganana koedoe mere oewang perak tiloe poeloeh sekel, sarta sapina koedoe dibëntoeran koe batoe. a 1 Moesa 9: 5.

33 Djeung lamoen aja hidji djalma moekakeun hidji lombang, atawa lamoen aja djalma noe nijjeun hidji lombang, sarta teu ditoetoep, seg hidji sapi atawa

34 hidji kalde tigoëbrag ka dinja: 'noe boga lombang koedoe ngaganti, hargana koedoe dipoelangkeun ka noe boga; ari noe paeh teja djadi bogana.

35 Djeung lamoen sapi hidji djalma neunggar sapi batoerna, seg paeh, toeloëj eta sapi anoe hiroep koedoe didjoewal, ladangna diparokeun; kitoe deui noe

36 paeh teja koedoe diparokeun. 'Atawa moen katangen, jen eta sapi ti kamari-mangkoekna sok neunggar, tapi koe noe boga teu didjaga, pasti koedoe diganti, sapi bajar sapi; ari noe paeh teja djadi bogana.

PASAL 22.

Lamoen aja hidji djalma, maling hidji sapi atawa hidji domba, heug dipeuntjët, atawa didjoewal, koedoe diganti koe lima sapi, majar sapi hidji, djeung koe " opat domba, majar domba hidji.

a 2 Sam. 12: 6.

2 Oepama aja paling, kapanggih keur ngababah, diteunggeul, seg paeh, teu

3 djadi hoetang gëtih. 'Oepama geus bidjil panon-poë mah, noe neunggeul djadi hoetang gëtih. Pasti noe maling koedoe ngaganti; oepama teu boga, djinisna koedoe didjoewal baris ngaganti noe

4 dipaling. 'Oepama noe beunang maling kapanggih di manehanaana, sarta hiroep, boh sapi, boh kalde, boh domba, koedoe ngaganti doewa patikëlaneun.

5 Lamoen aja hidji djalma, satona disina njatoean dina lahan atawa di këbon anggoer, ari satona diaboer, toeloëj njatoean dina lahan noe sedjen, koedoe ngaganti koe lahanna noe pangaloesna atawa koe këbonna anggoer noe pangaloesna.

6 Lamoen aja seunen ka loewar, seg teurak ka pagër tjoetjoek, kahoeroe toempoekan gandoem, atawa piboewa-

- teun, atawa naon bae ensi lahan, anoe njiyeun kahoeroean pasti koedoe ngaganti.
- 7 Lamoen aja hidji djalma, mihape oewang atawa parabot ka batoer, toeloj dipaling ti djero imah eta djalma: oepama kapanggih noe maling, koedoe ngaganti doewa patikélaneun; 'oepama noe maling teu kapanggih, noe boga imah koedoe dideuheuskeun ka Allah, netelakeun teu njokot banda batoer.
- 9 Hal saniskara lampah masijat, hal sapi, hal kalde, hal domba, hal papakean, hal saniskara noe leungit, noe dipadjarkeun jen nja ijeu noe leungit, pèrkara djalma doewanana koedoe didongkapkeun ka Allah; mana-mana noe koe Allah disalahkeun, koedoe ngaganti ka batoerna doewa patikélaneun.
- 10 Lamoen aja hidji djalma, mihape ka batoer kalde, atawa sapi, atawa domba, atawa sato naon bae, toeloj paeh, atawa kenna tjtjad, atawa aja noe mawa, euwenh noe neulen, 'koedoe aja "soempah ka Pangeran di antara noe doewaän, netelakeun teu njokot banda batoer, sarta koedoe ditarima koe noe boga; hanteu koengsi ngaganti. 'Tatapi oepama dipaling ti manehana, sarta tètang, koedoe ngaganti ka noe boga. 'Oepama disasaäk, koedoe dianteurkeun, djadi saks; ^a noe disasaäk hanteu koedoe diganti. ^a Ibr. 6: 16. ^b 1 Moesa 31: 39.
- 14 Djeung lamoen aja hidji djalma, ngindjeun ti batoerna, toeloj kenna tjtjad, atawa paeh, noe boga teu aja, pasti koedoe ngaganti. 'Oepama noe boga aja mah, hanteu koedoe diganti. Oepama beunang njewa, eta teh kaäsoep sewaanana.
- 16 Djeung "lamoen aja hidji djalma, ngagëndam ka hidji tjawene, anoe tattan babakalan, seg ngëdëng reudjeung, koedoe kontan mas-kawinna, soepaja djadi pamadjikanana. 'Oepama bapa tjawene teu daekeun mikeun eta ka dinja, koedoe ka loewar oewang, sabijasa mas-kawin ka tjawene. ^a 5 Moesa 22: 28, 29.
- 18 Awewe "noe sihир koe maneh hanteu meunang dihiroepan. ^a 3 Moesa 20: 27; 5 Moesa 18: 10; 1 Sam. 28: 9.
- 19 Saha-saha "noe ngëdëng djeung sato, pasti koedoe dipaehan. ^a 3 Moe. sa 18: 23; 20: 15.
- 20 Saha-saha "noe ngoerban ka aällahan, lain ka Pangeran woengkoel, koedoe diharamkeun. ^a 5 Moesa 17: 2—5.
- 21 Ari "semah koe maneh oelah dikanjaja sarta oelah diteungteuinganan; karana maraneh ge bareto djadi semah di tanah Mësir. ^a p. 23: 9; 3 Moesa 19: 34.
- 22 Saha-saha randa atawa pahatoe "koe maneh oelah disoekërkeun. 'Oepama maneh njoeërkeun ka dinja, koe-maha bae, mati-mati eta teh sasambat ka kami, geus tangtoe panjabatna
- 24 koe kami dikaboel. 'Sarta kami bakal bëndoe bangët pisan, bari maraneh toeloj koe kami dipaehkeun lantaran pëdang; ari pamadjikan maraneh pidjaidieu randa, djeung anak maraneh pidjaidieu pahatoe. ^a Djab. 68: 6; Jës. 1: 17.
- 25 Oepama maneh "ngindjeunkeun doewit ka oemat kami noe kabalangsak, anoe aja di maneh, lampah maneh ka dinja oelah saperti toekang mihoentangkeun, oelah dimistikeun majar boengah. ^a 3 Moesa 25: 36; 5 Moesa 23: 19; Djab. 15: 5; Mat. 5: 42.
- 26 Oepama maneh "njokot gade badjoe batoer, koedoe koe maneh dipoelangeun ka dinja memeh soeroep panonpoë. 'Karana pakena ngan sakitoe bae, nja eta bae noe paranti noetoepan koe-litna; make naon heësna? Geus kitoe, lamoenna sasambat ka kami, koe kami tangtoe dikaboel; karana kami teh sipat koernija. ^a 5 Moesa 24: 12, 13.
- 28 Maneh oelah ngagorengkeun ka Allah, "sarta gëgëden, noe njëkël bangsa maneh, koe maneh oelah disapa. ^a Lal. 23: 5.
- 29 Bakti tina kadjëmbaran maneh gandoem djeung tji-anggoer koe maneh oelah dimëngke-mëngke. "Tjikal anak maneh lalaki koe maneh koedoe disanggakeun ka kami. 'Ka ^bsapi maneh djeung ka domba maneh koedoe milampah pon kitoe keneh; sina aja di indoengna toedjoe poë lilana, dëmi di poë noe kadalapan koe maneh koedoe disanggakeun ka kami. ^a p. 13: 2, 12. ^b 3 Moesa 22: 27.
- 31 Ari maraneh teh "sing djadi djalma soetji baris ka kami; mana ^boelah ngahakan laeok noe di tégäl, oeroet noe disasaäk; aloengkeun bae ka andjing. ^a p. 19: 6. ^b 3 Moesa 22: 8.

PASAL 23.

Maneh oelah ngalijarkeun bedja bohong. Maneh oelah biloeuk ka djalma doraka, djadi saksi noe nganijaja.

2 Maneh oelah noeroet djalma noe loba, migawe goreng; sarta oelah serong nja nembalan dina hal oeroesan, noeroet djalma noe loba, matak njerongkeun.

3 Sarta maneh ^a oelah ngagoenggoeng ka noe malarat, dina oeroesanana.

^a 3 Moesa 19: 15.

4 Lamoen maneh ^a manggih sapi moesoh maneh, atawa kaldena, keur sasab, geuwat koe maneh poelangkeun ka dinja.

^a 5 Moesa 22: 1; Loek. 6: 27.

5 Lamoen maneh nendjo ^a kalde djalma noe geuleuh ka maneh, ngoedoepeeng kaheumpikan koe momotna, pitjeun nijat ngadjeunkeun; misti pisan ngabantoe ka dinja ngoedaran.

^a 5 Moesa 22: 4.

6 Maneh ^a oelah njerongkeun bebéhér ran djalma miskin di maneh, dina oeroesanana.

^a 5 Moesa 27: 19.

7 Masing djaoeh tina lampah bohong; ^a ari noe teu salah sarta bënëer koe maneh oelah dipaehan; karana kami moal ngabéhérkeun ka noe doraka. 'Sarta maneh ^b oelah narima paroeroeba; karana paroeroeba sok ngalolongkeun ka noe bareunta, djeung sok mengkolkeun omongan djalma noe baléhér.

^a 5 Moesa 25: 1. ^b 5 Moesa 16: 19; 1 Sam. 12: 3; Sil. 17: 23.

9 Ari ^a semah koe maneh oelah diteungteuinganan; karana maraneh pada njaho dina pikir semah, da maraneh ge bareto djadi semah di tanah Mësir.

^a p. 22: 21.

10 Djeung deui ^a maneh koedoe njébaran lahan maneh gënép taoen lilana, sarta ngoempoeleun hasilna; 'dëmi katoedjoehna mah koe maneh koedoe di-lépaskeun ditoenda, soepaja noe mariskin bangsa maneh dadaharan; ari noe dikarikeun koe eta, pihakaneun sato tégal. Ka kébön maneh anggoer djeung ka kébön maneh djetoen koedoe milampah pon kitoe keneh.

^a 3 Moesa 25: 2.

12 Maneh koedoe ngalampahkeun pagawean maneh ^a gënép poé lilana, ari dina poé noe katoedjoeh mah maneh koedoe eureun; soepaja sapi maneh

djeung kalde maneh pada reureuh, kitoe deui soepaja anak eusi-imah maneh sarta djeung semah pada njénghap.

^a p. 20: 8.

13 Ari saniskara noe koe kami ditimbalken ka maraneh, koe maraneh koedoe diéstoekeun. ^a Djeung ngaran aallahan bangsa sedjen koe maraneh oelah diaringétkeun, oelah kadenge-denge atjan ti biwir maneh.

^a Jos. 23: 7;

Djab. 16: 4; Hos. 2: 16.

14 ^a Tiloe kali di djéro sataoen maneh

15 koedoe milampah pesta ka kami. 'Nja eta maneh koedoe nētēpkeun pesta roti teu ragian; toedjoeh poé lilana koedoe ngabakan roti teu ragian, sakoemaha timbalan kami ka maneh teja; koedoe dina mangsana, ^b boelan Abib, karana nja boelan eta maneh ka loewar ti Mësir. Tatapi maraneh ngadeuheus teh ka

16 pajoeuneun kami, oelah lengoh. 'Kitoe deui pesta diboewat, nja eta pesta tji-kal pakaja maneh, noe beunang maneh njébarkeun dina lahan. Sarta djeung pesta ngala boeboewahan, dina panoe-toep taoen, samantas maneh tjtajap ngala hasil pakaja maneh tina kébön.

17 'Tiloe kali di djéro sataoen sakoer djalma lalaki di maneh koedoe pada ngadeuheus ka pajoeuneun Goesti Pangeran.

^a 3 Moesa 23; 5 Moesa 16; 2 Bab. 8: 13.

^b p. 13: 4.

18 Maneh oelah ngoerbankeun gëti h koerban kami kalawan beunang ngahaseuman; sarta gadjih pesta kami oelah dipeutingkeun tépi ka isok.

19 ^a Loeloegoena tji-kal taneuh maneh koe maneh koedoe didatangkeun ka gëdong Pangeran, Allah maneh. Eta maneh oelah ngoeloeb anak émbe koe tji-soesoe indoengna.

^a p. 34: 26.

20 Masing njaho, kami miwarangan ^a hidji malaikat saheulaenn maneh, sina ngaraksa ka maneh di djalan, djeung ngadatangkeun maneh ka énggon anoe

21 beunang njawiskeun kami. 'Mangka hade-hade, sing adjrih koe eta, koedoe ngagoegoe ka parentahna; poma oelah baha ka dinja, karana moal ngahampoera kana kamasijatan maraneh; karana

22 djénengan kami aja dina batinna. 'Sabalikna, oepama maneh tēmēng ngagoegoe ka parentahna, sarta ngalampahkeun sakoer anoe koe kami diandika-keun, ^b tangtoe kami ngamosoeh ka

- noe ngamosoeh ka maneh, sarta njoesoekër ka noe njoesoekër ka maneh.
- 23 'Karana eta malaikat kami pileumpangeun ti heulaeun maneh, sarta bakal ngadatangkenn maneh ka oerang Emor, oerang Het, oerang Pares, oerang Kanaän, oerang Hiwi djeung ka oerang Jêboes; kabéh koe kami tangtoe dibasmi.
- 24 'Poma oelah njembah ka aállahanana, sarta oelah dibarakti; ^c djeung maneh oelah migawe sakoemaha pagawean itoe; sabalikna, aállahanana koe maneh koedoe ditoempoer datang ka bejakna, djeung tihangna brahala koedoe peuskeun datang ka euweuhna. 'Koedoe pada ngabakti ^d ka Pangeran, Allah maraneh; ^e ari kitoe mah tangtoe ngabêrkahan kana roti djeung tjai maneh, sarta kami tangtoe ngadjaoehkeun
- 25 panjakit ti têngah maneh. 'Moal aja ^f noe oedoel atawa noe gaboeg di tanah maneh; ari bilangan oemoer maneh koe kami rek disina djêdjêg. 'Kami rek ngirimkeun ^g kareuwasan ti kami ti heulaenn maneh, ngagoedjroedkeun sakabéh bangsa noe rek didatangan koe maneh, sarta sakabéh moesoeh maneh koe kami rek disina noekang ka maneh.
- 26 'Malah kami rek ngirimkeun ^h engang ti heulaenn maneh, sina ngadjongklokkeun eta oerang Hiwi, oerang Kanaän djeung oerang Het teja ti hareupeun maneh. 'Ari didjarongklokkeunana koe kami ti hareupeun maneh moal di djêro sataoen bae, soepaja tanah téh oelah soewoeng, sarta sato galak oelah ngaloaän, matak soesah ka maneh. 'Didjongklokkeunana koe kami ti hareupeun maneh téh ditoengtoet-toengtoet, tépi ka maneh geus ngarêkahan sarta
- 27 geus ngamilik tanah. 'Djeung koe kami ditangtoekeun, piwatuseun maneh ti la-oet Agêr tépi ka laoet Pêlisti, ⁱ sarta ti tégal légä tépi ka bangawan teja; karana pribocmi tanah eta koe kami rek diselehkeun ka leungeun maraneh, soepaja koe maneh didjongklokkeun ti hareupeun diri maneh. 'Maneh ^j oelah nijjeun pèrdjangdjan ka darinja, soe-mawon ka aállahanana. 'Eta djalma ^k hanten meunang tjitjing di tanah maneh, soepaja oelah djadi lantaran maneh téh migawe dosa ka kami; lamoen maneh ngabakti ka aállahanana, geus poe-

goeh lampah kitoe minangka ridjêt ka maneh. ^a p. 14:19. ^b 1 Moesa 12:3. ^c 3 Moesa 18:3. ^d Mat. 4:10. ^e p. 15:26; 5 Moesa 7:15. ^f 5 Moesa 7:14. ^g p. 15:14; 5 Moesa 11:25. ^h 5 Moesa 7:20; Jos. 24:12. ⁱ 1 Moesa 15:18. ^j p. 34:12; 5 Moesa 7:2; Jos. 9:15. ^k 4 Moesa 33:55; Hak. 2:3.

PASAL 24.

- Tidinja Moesa ditimbalan: Koedoe Toenggah ka Pangeran, maneh djeung Haroen, Nadab djeung Abihoe, sarta kokolot Israil ^a toedjoe poeloeh djalma; seg koedoe saroe djoed ti kadjaohan. ² 'Toeloj Moesa koedoe ngadeuheus ka Pangeran, sorangan bae; ari eta mah oelah ngadareuheus, sarta djalma noe loba oelah miloe oenggah. ^a 4 Moesa 11:16.
- ³ Geus kitoe Moesa soemping, seug njarijskeun ka djalma-djalma eta sadajana pangandika Pangeran sarta djeung sakabéh hoekoem. Pok djalma-djalma ngawangsoel, barêng sasora, kijeu wangsoelanana: ^a Sadajana pangandika, noe diandikakeun koe Pangeran, koering
- ⁴ pada sêdja ngalampahkeun. 'Tidinja Moesa njêratkeun eta sadajana pangandika Pangeran. Ari isoe-iseok Moesa dangdan, prak ngadamêl altar handapeun goenoeng, sarta doewa wêlas tihang, noeroetkeun noe doewa wêlas ka-
- ⁵ om Israil. 'Geus kitoe andjeunna miwarang djalma baroe djang oerang Israil, sina ngoerbankeun koerban doeroekan, djeung mareuntjit koerban panarima, sapi ngora lakaki, bade ka Pangeran.
- ⁶ 'Tidinja Moesa njandak gêtihna saparo, diwadahan koe bokor; ari gêtih noe saparo deui koe andjeunna dikepretkeun
- ⁷ kana altar. 'Sanggeus kitoe njandak kitab pèrdjangdjan, seng diaos, soepaja kadenge koe eta djalma-djalma. Pok eta ngaromong: Sadajana noe diandikakeun koe Pangeran, koering pada sêdja ngalampahkeun, sarêng sêdja ngagoegoe.
- ⁸ 'Pek Moesa ^b njandak gêtih teja, seug dikepretkeun ka eta djalma-djalma, bari ngalahir: ^c Tah, jjeu téh gêtih pèrdjangdjan, anoe kenging Pangeran ngadamêl ka maraneh, hal sakabéh pangandika noe tadi teja. ^a p. 19:8. ^b Ibr. 9:19, 20. ^c Mat. 26:28.
- ⁹ Geus kitoe Moesa naek, diiring koe Haroen, Nadab djeung Abihoe, sarta koe toedjoe poeloeh kokolot Israil.

10 'Beh pada ningali Allah Israil; ^a ari ti handapeun dampalna lir sipat oebin nilém, sarta saperti roepa langit, herang
11 ngalenggang. 'Tatapi andjeunna hanteu njodorkeum pananganana ka oerang Israil noe kapilih teja, saénjana pada dahar-leueut sanggeusna naringali ka Allah.

^a Jeh. 1: 26; Wah. 4: 3.

12 Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa: Maneh geura oenggah ka kami, ka loehoer goenoeng, seg koedoe aja di dijeu; éngke maneh koe kami dipaparin papan batoe, sarta papakon dijeung timbalan, beunang kami noeliskeum, soepaja diwoeroekkeun ka djalma-djalma.
13 'Prak Moesa dangdan, ^a dijeung Joseoa gande kana; seug Moesa naek ka goenoeng Allah. 'Ari dawoehan Moesa ka para kokolot teja: Dagoan bae di dijeu, tépi ka kami dijeung gande daratang deui ka maraneh. Djeung deui, tah, Haroen dijeung ^b Hoer araja di maraneh; saha-saha noe boga perkara, koedoe ngadeuheus ka darinja. 'Toeloej Moesa naek ka goenoeng, seug goenoeng teh kali
14 poetan koe mega teja. 'Ari kamoeljaan Pangeran linggih di loehoer goenoeng Sinai, sarta kalipoetanana koe mega gënëp poé lilana; démi dina poé noe katodjoe andjeunna njaoer Moesa tina
15 djero eta mega. 'Ari kamoeljaan Pangeran, noe di poentjak goenoeng, katen-djona koe panon oerang Israil ^c kawas
16 seuneu noe ngaléboer. 'Seug Moesa asoep ka djero mega, naek ka goenoeng. ^d 'Ari ajana Moesa di goenoeng opat poeloeh poé opat poeloeh peuting lilana.

^a 4 Moesa 11: 28. ^b p. 17: 10. ^c 5 Moesa 4: 24;

Ibr. 12: 29. ^d 5 Moesa 9: 9, 18.

PASAL 25.

Tidinja Pangeran ngandika ka Moesa,
2 kijeu pangandikana: 'Bedjakeun koe maneh ka oerang Israil, ^a eta koedoe pada njanggakeun hatoeran ka kami. Ti oenggal-oenggal djalma noe soeka hatena, maraneh koedoe njokot piha
3 toeraneun kami. 'Ari hatoeran, anoe koe maraneh koedoe ditjokot ti oerang Israil, nja kijeu: émas, perak dijeung
4 tambaga; 'barang biroe langit, woengoe dijeung sakélat, boéh katji dijeung boele
5 oe émbé; 'koelit domba beunang ngabeureum, koelit doejoeng dijeung kai

6 pilang; 'minjak pikeun damar, wawangian pikeun minjak lisah sarta pikeun
7 seuseungitan noe aroem; 'intén angkik dijeung intén sedjen taretiskeumeun, baris
8 epod dijeung baris oto. 'Sarta eta koedoe njarijeun ^b kasoetjian pikeun kami, da kami teh rek linggih di téngah
9 maranehanana. 'Sakoemaha noe koe kami rek dipintonkeun ka maneh, nja eta tjonto balandongan sarta dijeung
10 tjonto sakabeh parabotna, koedoe didjijeun koe maraneh nja kitoe pisan.

^a p. 35: 2, 22. ^b Wah. 21: 3.

10 Djeung deui eta koedoe njarijeun ^a hidji pèti koe kai pilang; katiloe saténgah asta pandjangna, kadoewa saténgah asta roebakna, dijeung kadoewa saténgah asta loehoerna. 'Nja eta koe maneh koedoe disapoet émas pitoewin; disapoetna ti djero sarta ti loewar; dijeung di loehoerna koedoe diélisan
12 émas sakoeriling. 'Sarta eta pèti koedoe pangnjitakkeun geulang émas opat siki, seg tèrapkeun kana opat soekoena, nja eta sing aja doewa geulang dina beulahna noe hidji, kitoe keneh doewa geulang dina beulahna noe hidji deui.
13 'Djeung koedoe njiyeun rantjatan kai
14 pilang, bari seg disapoet émas. 'Ari eta rantjatan asoepkeun kana geulang, noe dina doewa beulah pèti teja, baris
15 ngagotong pèti koe eta. 'Ari rantjatanana koedoe tètép dina geulang pèti, hanteu meunang dilaén. 'Sarta maneh
16 ka djero eta pèti koedoe neundeun ^b pèrtelaén, anoe koe kami rek dipaparinkeun ka maneh. 'Djeung deui maneh koedoe njiyeun ^c toeroeb pangrahip, émas pitoewin; katiloe saténgah asta pandjangna, dijeung kadoewa saténgah asta
18 roebakna. 'Sarta maneh koedoe njiyeun ^d doewa moemoekarabinan émas, didjijeunna masing kandél, dina doewa
19 toengtoeng toeroeb pangrahip teja. 'Nja njiyeun moemoekarabinan hidji dina toengtoeng ti dijeu, ari moemoekarabinan hidji deui dina toengtoeng ti ditoe; djadi moemoekarabinan teh didjijeunna masing bidjil tina toeroeb pangrahip,
20 dina doewa toengtoengna. 'Ari moemoekarabinan teh ^e djangdjangna koedoe meber ka loehoer, bari ngijoehan koe djangdjangna kana toeroeb pangrahip. Sarta beungeutna koedoe pahareup-

hareup; /toerbeungeut moemoekarabinan koedoe taroengkoel kana toeroeb pangrapih. 'Ari eta toeroeb pangrapih koe maneh koedoe diteundeun dina pëti, ti loehoer; sarta përtelaan, anoe koe kami rek dipaparinkeun ka maneh teja, koe maneh koedoe diteundeun ka djero eta pëti. 'Nja di dinja ^g kami rek nëpangan ka maneh, sarta ti loehoereun eta toeroeb pangrapih, tina antara doewa moemoekarabinan, anoe dina pëti përtelaan teja, kami bakal ngandikakeun sakoer anoe koe kami rek ditimbalkeun ka maneh, datangkeuneun ka oerang Israil. ^a 4 Moesa 10: 33; Jos. 4: 5; 2 Bab. 35: 3.

^b p. 32: 15; 34: 28, 29; Ibr. 9: 4. ^c 3 Moesa 16: 2.

^d Ibr. 9: 5. ^e 1 Radja 6: 27. ^f 1 Petr. 1: 12.

^g 4 Moesa 7: 89; 1 Sam. 4: 4; Djab. 80: 2.

23 Djeung deui maneh koedoe njijeun ^a hidji medja kai pilang; doewa asta pandjangna, saasta roebakna, djeung ka-
24 doewa satengah asta loehoerna. 'Nja eta koe maneh koedoe disapoet emas pitoewin, djeung koedoe diëhisan emas sakoeriling. 'Sarta koedoe ditambiran sakoeriling satampah; ari eta tambir ge koedoe diëhisan emas sakoeriling.
25 'Toer eta medja koedoe pangnjijeun-keun geulang emas opat siki, seg geulang teh terapkeun kana opat djoeroe,
26 anoe dina opat soekoena. 'Ari eta geulang pijsaeunana sing deukeut kana tambir, keur pijsaheun rantjatan, baris ngagotong eta medja. 'Djeung koedoe njijeun rantjatan kai pilang, bari seg disapoet emas; nja eta baris ngagotong medja. 'Sarta maneh koedoe njijeun piringna, pisiuna, këndina djeung pingganna, noe paranti njitjikeun; didijjeunna koe maneh koedoe emas pitoewin.
27 'Ari dina eta medja maneh koedoe neundeun ^b roti tingalieun, sing aja di pa-joeneun kami salalawasna. ^a 4 Moesa 4: 7.
^b 3 Moesa 24: 5—9.

31 Djeung deui maneh koedoe njijeun hidji adjoeg emas pitoewin; masing kandel didijjeunna adjoeg teh; poehoena djeung tjabangna, loeloemoeranana, pëpëntolna djeung këmbang-këmbangna sing baridjil ti dinja. 'Ari tjabang anoe gënëp koedoe ka loewar ti gigirna; tiloe tjabang adjoeg ti gigirna noe sabeulah, ari noe tiloe tjabang adjoeg deui ti gigirna noe sabeulah deui. 'Dina hidji tja-

bang sing aja tiloe loeloemoeran, saroepa këmbang kanari, pëpëntol djeung këmbang-këmbangna; sarta tiloe loeloemoeran, saroepa këmbang kanari, pëpëntol djeung këmbang-këmbangna, dina tjabang noe hidji deui; kitoe bae dina gënëp tjabang, anoe ka loewar tina
34 adjoeg. 'Dëmi dina adjoegna mah sing aja opat loeloemoeran, saroepa boewah kanari, pëpëntol djeung këmbang-këmbangna. 'Sarta sing aja pëpëntol hidji handapeun tjabang noe sapaasang, bidjil ti dinja; djeung pëpëntol hidji handapeun tjabang noe sapaasang deui, bidjil ti dinja; kitoe deui pëpëntol hidji handapeun tjabang noe sapaasang deui, bidjil ti dinja; kana gënëp tjabang, anoe ka
35 loewar tina adjoegna. 'Pëpëntolna djeung tjabangna sing bidjil ti dinja. Kabehna koedoe sing kandel, sarta maneuh, emas
36 pitoewin. 'Djeung maneh koedoe njijeun palitana ^a toedjoeih siki; ari eta palita koedoe diseungeutan, sina njaangan ka
37 hareupna. 'Ari tjatjapitna sarta tjepoek-na koedoe emas pitoewin. 'Didijjeunna adjoeg teh reudjeung sakabeh parabotna, koedoe make emas pitoewin sata-
38 lenta. 'Mangka hade-hade, ^b koe maneh koedoe didijjeun toeroetkeun sakoe-maha tjonto, anoe dipintonkeun ka maneh dina goenoeng. ^a Djak. 4: 2.
^b Lal. 7: 44; Ibr. 8: 5.

PASAL 26.

Ari ^a balandonganana koe maneh koedoe didijjeun make koelamboe sapoe-loeh gëbar, boëh katji gintiran, roepa biroe langit, woengoe djeung sakëlät, direka ^b moemoekarabinan; ^c boewatan djalma radjin anoe koedoe didijjeun koe
2 maneh. 'Pandjangna hidji-hidji gëbar dalapan likoeur asta; ari roebakna hidji-hidji gëbar opat asta, eta sakabeh gëbar koedoe saekoeran. 'Noe lima gëbar koedoe dikantetkeun djeung pada batoerna, ari noe lima gëbar deui koedoe dikantetkeun deui djeung pada batoerna. 'Sarta maneh koedoe njijeun pangantet biroe langit dina sisi koelamboe noe hidji, ti toengtoeng, dina paranti ngantet; kitoe keneh koedoe njijeun dina sisi koelamboe noe hidji deui, ti toengtoengna, dina paranti ngantet. 'Nja eta koedoe njijeun lima

poeloeh siki pangantet dina koelamboe
noe hidji, djeung njiyeun lima poeloeh
siki pangantet dina toengtoeng koel-
amboe noe hidji deni, dina paranti
ngantet; ari pangantet teh koedoe pa-
hareup-hareup, batoer pada batoer. 'Toer
maneh koedoe njiyeun tjantel émas, lima
poeloeh siki; seg koelamboena koedoe
dikantetkeun batoer kapa batoer, koe
lantaran eta tjantel, soepaja balando-
ngan teh djadi hidji. a p. 25:8. b p. 25:18.
c p. 35:35.

7 Sarta maneh koedoe njiyeun deni koel-
amboe koe boeloe émbé, keur pihima-
heun dina loehoer balandongan; nja
njiyeun koelamboe teh sawélas gébar.
8 'Pandjangna hidji-hidji gébar tiloe poe-
loeh asta, ari roebakna hidji-hidji gé-
bar opat asta; eta sawélas gébar koe-
doe saekoeran. 'Seg koedoe ngantet-
keun anoe lima gébar, sabatoer eta,
kitoe keneh anoe génép gébar, sabatoer
eta; ari gébar noe kagénép tilépkeun
ti hareupna himah. 'Djeung koedoe nji-
yeun pangantet lima poeloeh siki dina
sisi koelamboe noe hidji, ti toengtoeng-
na, dina paranti ngantet; kitoe keneh
pangantet lima poeloeh siki dina sisi
koelamboe noe hidji deni, dina paranti
ngantet. 'Toer koedoe njiyeun tjantel
tambaga, lima poeloeh siki; seg tjantel
teh asoepan koe pangantet teja, nja
ngantetkeun himahna, soepaja djadi hi-
dji. 'Ari noe ngaroempaj, saleuwihna
koelamboe himah, saparona noe sagé-
bar, anoe leuwih teja, koedoe roendaj-
keun kana balandongan, sabeulah ti
toekang. 'Ari noe saästa ti dijeu djeung
saästa ti ditoe, anoe leuwih dina pan-
djangna koelamboe himah teja, koedoe
ngaroempaj ti gigir balandongan, ti dijeu
djeung ti ditoe, baris noetoepan.

11 Sarta koedoe njiyeun deni " hidji toe-
toep baris himah, koe koelit domba
beunang ngabeureum, kitoe deni hidji
toetoep koe koelit doejoeng, ti saloe-
hoereun noe tadi. a p. 25:5.

15 Djeung deni maneh koedoe njiyeun pa-
pan kai pilang, baris balandongan; koe-
doe narangtoeng. 'Pandjangna hidji-
hidji papan sapoeloeh asta, ari roebakna
hidji-hidji papan kadoewa saténgah asta.
17 Dina papan sabebek-sabebek koedoe aja
poepoeroes doewa siki, direntetkeun

djeung batoerna. Kitoe maneh nja koe-
doe njiyeun ka sakabéh papan balando-
ngan. 'Ari eta papan balandongan teh
koe maneh koedoe dipétakeun kijeu:
doewa poeloeh bebek di sabeulah ti
kidoel. 'Sarta koedoe njiyeun opat poe-
loeh soekoe perak keur ti handapeun
eta doewa poeloeh papan, doewa soekoe
handapeun papan sabebek, baris doewa
poepoeroesna; kitoe bae doewa soekoe
handapeun papan sabebek, baris doewa
poepoeroesna. 'Ari ti gigir balandongan
noe hidji deni, sabeulah ti kaler, koe-
doe aja deni doewa poeloeh papan, 'sar-
ta opat poeloeh soekoe perak, doewa
soekoe ti handapeun papan sabebek;
kitoe bae doewa soekoe handapeun pa-
pan sabebek. 'Dëmi keur sisi toekang,
sabeulah balandongan noe ti koelon,
maneh koedoe njiyeun papan génép be-
bek. 'Malah koedoe njiyeun doewa pa-
pan baris doewa djoeroe balandongan
ti toekang. 'Ari eta teh koedoe këmbar
ti handapna; pon kitoe keneh koedoe
këmbar ka-tjongokeun, kana geulang
noe kahidji; nja kitoe pisan kana doe-
wanana; ari piajaeunana dina doewa
djoeroe. 'Djadi dalapan bebek, sarta ari
soekoena perak génép wélas soekoe, doe-
wa soekoe ti handapeun papan sabe-
bek; kitoe bae doewa soekoe ti handa-
peun papan sabebek. 'Toer maneh koe-
doe njiyeun toelak kai pilang; lima siki
baris papan gigir balandongan noe sa-
beulah, 'djeung lima toelak baris pa-
pan gigir balandongan noe sabeulah
deni; kitoe keneh lima toelak baris pa-
pan sisi balandongan ti toekang, sabén-
lah ti koelon. 'Ari toelak anoe pané-
ngah koedoe aja dina téngah papan,
sarta koedoe këbat ti toengtoeng ka
toengtoeng deni. 'Ari eta sakabéh pa-
pan koe maneh koedoe disapoet émas;
djeung koedoe njiyeun geulangna, piima-
heun toelak, koe émas, sarta toelakna
koe maneh koedoe disapoet émas.
30 Heug maneh koedoe ngadégkeun eta
balandongan, " niroe ateraanana, noe
dipintonkeun ka maneh dina goenoeng.
a p. 25:40.

31 Djeung deni maneh koedoe njiyeun
" hidji reregan, roepa biroe langit, woe-
ngoe, sakélat djeung boéh katji gintiran;
boewatan djalma radjin anoe koedoe

- 32 didjjeun, direka moemoekarabinan. 'Nja eta koe maneh tĕrapkeun ka opat ti-
hang kai pilang, disapoet ĕmas; ari ka-
kaitna koedoe ĕmas, djeung koedoe
33 make opat soekoe perak. 'Seug reregan
teh koe maneh tĕrapkeun handapeun
tjantel teja. Djeung koedoe ngasoepkeun
ka dinja, ka djĕroĕun reregan, eta pĕti
pĕrtelaĕn teja. Djadi reregan teh koe-
doe misahkeun keur maraneh ĕnggon
soetji djeung ĕnggon pangsoetji-soetjina.
34 'Sarta ^b toeroeb pangrapih teja koe
maneh koedoe diteundeun dina pĕti
pĕrtelaĕn, di djĕro ĕnggon pangsoetji-
soetjina. 'Dĕmi medja teja koe maneh
35 koedoe diteundeun di loewareun rere-
gan, sarta adjoeg teja sing pabĕnĕran
medja, dina sabeulah balandongan ti
kidoel; ari medja teundeun dina sabeu-
lah ti kaler. a Ibr. 10: 20. b p. 25: 31.
36 Djeung deui maneh koedoe njjeun
hidji tete beng baris lawang himah,
roepa biroe langit, woengoe, sakĕlat
djeung boĕh katji gintiran, boewatan
37 ahli njongket. 'Sarta baris eta tete beng
maneh koedoe njjeun lima tihang kai
pilang, djeung koedoe disapoet ĕmas; ari
kakaitna koedoe ĕmas, djeung koe ma-
neh pangujitakkeun soekoe tambaga
lima siki.

PASAL 27.

- Djeung deui maneh koedoe njjeun hi-
dji altar koe kai pilang; lima asta
pandjangna djeung lima asta roebakna,
djadi altar teh koedoe pasagi; ari loe-
2 hoerna tiloe asta. 'Sarta didjjeunna koe
maneh sing make tatandoekan dina opat
djoeroena; ari tatandoekanana koedoe
bidjil ti dinja; toer altar teh koe ma-
neh koedoe disapoet tambaga. 'Djeung
maneh koedoe njjeun daloengna, baris
mitjeun lĕboena; kitoe deui sodokna,
djeung pangepret, djeung garpoehna
sarta wadhana kĕlĕr; sakabeh para-
botna koe maneh koedoe didjjeun koe
4 tambaga. 'Malah altar teh koe maneh
koedoe dipangnjjeunkeun wide, gawe
djendjentan, koe tambaga; djeung dina
djendjentan teh koedoe njjeun geulang
5 opat siki, dina opat toengtoengna. 'Nja
eta wide koe maneh koedoe diajakeun
handapeun palisir altar, ti handap; djadi
djendjentan teh koedoe nĕpi kana tĕ-

- 6 ngah altar. 'Toer maneh koedoe njjeun
rantjatan baris altar, rantjatan kai pi-
lang, sarta koedoe disapoet tambaga.
7 'Ari rantjatanana koedoe diasoepeun
kana geulang; djadi rantjatan teh koe-
doe aja dina doewa beulah altar, satjap-
8 tijap digotong. 'Ari altar teh masing
boengbas, papan anoe koe maneh koe-
doe didjjeun; ^a sakoemaba noe dipin-
tonkeun ka maneh dina goenoeng, nja
kitoe pisan koedoe didjjeun. a p. 26: 30.
9 Djeung deui maneh koedoe njjeun
boeroean balandongan. Sabeulah ti ki-
doel boeroean teh koedoe make ding-
ding boĕh katji gintiran; saratoes asta
10 pandjangna dina beulah sahidji. 'Sarta
koedoe make tihang doewa poeloeh,
djeung doewa poeloeh soekoena, tam-
baga; kakait tihangna sarta djeung pa-
11 langna mah koedoe perak. 'Pon kitoe
keneh sabeulah ti kaler, dina palajoena
sing aja dingding, saratoes asta pan-
djangna; ari tihangna doewa poeloeh,
djeung doewa poeloeh soekoena, tamba-
ga; kakait tihangna sarta djeung palang-
12 na mah koedoe perak. 'Dĕmi panggĕrĕtna
boeroean, sabeulah ti koelon, dingdingna
lima poeloeh asta; tihangna sapoeloeh
13 djeung soekoena sapoeloeh. 'Kitoe ke-
neh panggĕrĕtna boeroean sabeulah ti
wetan, tĕbeh pangbidjilan panon-poĕ,
14 lima poeloeh asta. 'Dingdingna dina
beulah noe hidji lima wĕlas asta; ti-
hangna tiloe djeung soekoena tiloe.
15 'Kitoe kenah dingding dina beulah noe
hidji deui, lima wĕlas asta; tihangna
16 tiloe djeung soekoena tiloe. 'Ari dina
lawang boeroean koedoe aja ^a tete beng,
doewa poeloeh asta, roepa biroe langit,
woengoe, sakĕlat djeung boĕh katji gin-
tiran, boewatan ahli njongket; tihangna
17 opat djeung soekoena opat. 'Sakabeh
tihang boeroean sakoeriling koedoe make
palang perak; kakaitna koedoe perak,
18 ari soekoena tambaga. 'Palajoena boe-
roean teh saratoes asta, djeung pang-
gĕrĕtna lima poeloeh lima poeloeh; ari
loeboerna dingding teh lima asta, boĕh
katji gintiran; dĕmi soekoena tambaga.
19 'Sakabeh parobot balandongan, pakeĕun
kana saroe paning babakti, djeung saka-
beh pantjoehna, sarta sakabeh pantjoeh
boeroean, koedoe tambaga. a p. 26: 36.
20 Djeung maneh koedoe nitah ka oerang

Israil, ^a sina ka maneh marawa minjak djetoen, anoe setra, beunang noetoe, baris damar teja, pikeun njeungeutan
 21 palita salalawasna. 'Di djero himah tēpangan, di loewareun reregan, anoe hareupeun ^b pērtelaan teja, nja di dinja koedoe dipētakeunana koe Haroendjeung koe anakna lalaki, ^c [sina ngagēntjilang] ti boerit tēpi ka isoe, di pajoeneun Pangeran. Pikoekoeh langgēng, toeroen-toemoeroen, di lēbah oerang Israil.

a 3 Moesa 24: 2. b p. 25: 21. c p. 30: 7, 8.

PASAL 28.

Djeung deui Haroen, doeloer maneh, titah njampeurkeun ka maneh ti tēngah oerang Israil, djeung anak-anakna lalaki, soepajadjadi panghoeloe, ngabakti ka kami; ^a nja eta Haroen, Nadab djeung Abihoe, Elasar djeung Itamar, anak Haroen.

a p. 6: 22; Ibr. 5: 4.

2 Sarta maneh koedoe njiieun papakean soetji pikeun Haroen, doeloer maneh, baris kamoeljaan djeung baris kaahēngan. 'Djeung maneh koedoe mitjatoer ka sakoer djalma noe pinter hatena, noe koe kami diensian ^a koe roh kapintēran, sina njarijeun papakean Haroen, baris njoetjikeun ka dinja, soepaja djadi panghoeloe, ngabakti ka kami.
 4 'Ari papakean, anoe koedoe didjiieun koe eta, nja ijeu: hidji oto, hidji epod, hidji badjoe, hidji djoebah soewat, hidji dastar djeung hidji saboe. Anoe matatak koedoe njarijeun papakean soetji pikeun Haroen, doeloer maneh, djeung pikeun anakna lalaki, soepaja djadi
 5 panghoeloe, ngabakti ka kami. 'Ari noe koe eta koedoe dipake, nja eta ēmas, barang biroe langit, woengoe, sakēlat djeung boēh katji.

a p. 31: 3.

6 Ari noe koedoe didjiieun epod teja, ēmas, barang biroe langit, woengoe, sakēlat djeung boēh katji gintiran, ^a
 7 boewatan djalma radjin. 'Koedoe diajaan doewa taktak baris ngantet dina doewa toengtoengna, soepaja dikantet-
 8 keun. 'Sarta ari beubeur, paranti nali-keun, anoe piajaeun dina epod, koedoe bidjil ti dinja, sarta sing saboewatan eta keneh; ēmas, biroe langit, woengoe,
 9 sakēlat djeung boēh katji gintiran. 'Sarta maneh koedoe njokot intēn angkik doe-
 wa siki; koedoe dioekiran ^b sagala nga-

10 ran anak Israil. 'Ngaranna noe gēnēp dina intēn noe hidji, ari ngaranna noe gēnēp deni dina intēn noe hidji deui,
 11 noeroetkeun didjoeroekeunana. 'Gawe toekang batoe, sabijasa njiieun tjap, nja kitoe eta doewa intēn koe maneh koedoe dioekiran sagala ngaran anak Israil; didjiieunna ditjangkokan koe
 12 ēmas. 'Ari eta doewa intēn koe maneh tērapkeun dina taktak epod, djadi intēn pamepelingan, keur pimangpaāteun oerang Israil; da Haroen koedoe nang-
 goeng ngaran-ngaranna di pajoeneun Pangeran, dina doewa taktakna, baris
 13 ngelingkeun. 'Sarta maneh koedoe njiieun tjangkok ēmas, 'djeung rante ēmas pi-
 14 toewin, doewa siki; didjiieunna koe ma-neh koedoe dioeraj, gawe rara; seg eta rante beunang ngarara teh koe maneh koedoe ditērapkeun kana tjangkok teja.

a p. 35: 35. b 1 Moesa 35: 22.

15 Djeung deui maneh koedoe njiieun hidji oto pangadilan, boewatan djalma radjin, didjiieunna koe maneh sing saboewatan epod keneh; ēmas, biroe langit, woengoe, sakēlat djeung boēh katji gintiran anoe koedoe didjiieun.
 16 'Koedoe pasagi, sarta ngarangkep; sadjēngkal pandjangan djeung sadjēngkal
 17 roebakna. 'Sarta koe maneh koedoe ditaretēs koe intēn taretēskeuneun, ^a opat djadjar intēn; noe sadjadjar jakoe, ratna tjampaka djeung djamroet; nja
 18 eta djadjar noe mimiti. 'Ari djadjar noe kadoewa mirah, nilēm djeung bērljan.
 19 'Ari djadjar noe katiloe hijakin, bidoeri
 20 djeung koetjoeboeng. 'Ari djadjar noe kaopat krisolit, angkik djeung jaspis. Ditaretēskeunana koedoe ditjangkokan
 21 koe ēmas. 'Ari eta intēn diatoerna koedoe noeroetkeun sagala ngaran anak Israil, doewa wēlas, noeroetkeun ngaran-ngaranna, dioekirna sabijasa tjap; hidji-hidji noeroetkeun ngaranna, baris
 22 noe doewa wēlas kaom. 'Djeung deui maneh dina oto koedoe njiieun rante
 23 dioeraj, gawe rara, ēmas pitoewin. 'Malah maneh dina oto koedoe njiieun ali ēmas doewa siki; ari eta doewa ali koe maneh tērapkeun kana doewa toeng-
 24 toeng oto. 'Toeloēj eta doewa rara ēmas teja koe maneh tērapkeun kana doewa
 25 ali, anoe dina toengtoeng oto. 'Ari doe-
 wa toengtoengna deui noe doewa rara

têrapkeun kana doewa tjangkok teja; seg eta têrapkeun kana taktak epod, 26 sabeulah ti hareup. 'Sarta koedoe nji-
jeun deui doewa ali émas, têrapkeun kana doewa toengtoeng oto, di sisina, anoe njanghareup kana epod, ti djêro.
27 'Djeung koedoe njiyeun deui doewa ali émas, têrapkeun kana doewa taktak epod, ti handap, sabeulah ti hareup, deukeut parantina ngantet, ti loehoereun
28 beubeur epod teja. 'Geus kitoe oto teh lantaran alina koedoe ditalikeun kana ali epod, make tali biroe langit, soepaja aja di loehoereun beubeur epod, djeung soepaja oto teh oelah pisah tina epod.
29 'Djadi Haroen teh, satijap-tijap asoep ka énggon soetji, koedoe mawa ngaran anak Israil dina oto pangadilan, dina hatena, baris ngelingkeun ka pajoeneun
30 Pangeran, salalawasna. 'Sarta maneh kana oto pangadilan teh koedoe neundeun eta ^b Oerim djeung Toemim; satijap-tijap Haroen asoep ka pajoeneun Pangeran, eta teh koedoe araja dina hatena; sarta Haroen koedoe mawa hoekoem oerang Israil dina hatena, di pajoeneun Pangeran, salalawasna.

^a Wah. 21 : 19, 20. ^b 4 Moesa 27 : 21; 5 Moesa 33 : 8.

31 Djeung deui maneh koedoe njiyeun badjoena epod teja, woengkoel biroe langit. 'Di têngahna koedoe aja lijang pikeun sirah; ari eta lijang koedoe dipinggiran sakoeriling, gawe tinoen, saperti lijang badjoe kère, soepaja oelah
32 soéh. 'Ari dina kelinna maneh koedoe njiyeun dadalinaan, biroe langit, woengoe djeung sakélat, sakoeriling kelinna, sarta make gènta émas dina sèla-sèla-
33 na sakoeriling; 'gènta émas djeung dadalinaan, gènta émas djeung dadalinaan; kitoe bae dina kelin badjoe sakoeriling. 'Ari eta teh koe Haroen koedoe dipake eukeur ngabakti, soepaja kadangoe sadana, mangsa Haroen asoep ka énggon soetji, ka pajoeneun Pange-
34 ran, sarta mangsa ka loewar, " sangkan oelah pae. ^a 3 Moesa 16 : 2, 13.
35 Djeung deui maneh koedoe njiyeun hidji " djamang émas pitoewin, sarta koedoe dioekir sabijasa njiyeun tjap, nja
36 kijeu: ^b SOETJI BADE PANGERAN. 'Seg koe maneh têrapkeun, make tali biroe langit, sing aja dina dastarna, pipérna-
37 heunana ti hareupna dastar. 'Ari eta

teh koedoe dipake koe tarang Haroen; sarta Haroen " koedoe mawa kadorakaan barang noe disoetjikeun, noe disaroetjikeun koe oerang Israil, dina saka-
38 beh pangabakti, anoe disoetjikeun koe maranehanana. Ari djamang teh koedoe dipake koe tarang Haroen salalawasna, soepaja maranehanana pikamanaheun di pajoeneun Pangeran. ^a p. 29 : 6.

^b Djak. 14 : 20. ^c 3 Moesa 10 : 17; 4 Moesa 18 : 1.

39 Sarta maneh koedoe ninoen pidjoe-
baheun boéh katji, djeung koedoe nji-
jeun hidji dastar boéh katji, toer koedoe njiyeun hidji saboek, boewatan ahli
40 njongket. 'Djeung anak Haroen lalaki koe maneh koedoe dipangnijiyeun deui djoebah, sarta koedoe dipangnijiyeun saboek, toer koedoe dipangnijiyeun kèrepoes, baris kamoeljaan
41 djeung baris kaähengan. 'Nja eta koe maneh seg pakeukeun ka Haroen, doeloer maneh, djeung ka anak-anakna; toer koe maneh koedoe pada diminjakan, " djeung koedoe dikeupeulan, sarta koedoe pada disoetjikeun koe maneh, sina djaradi panghoeloe, ngabakti ka kami.
42 'Malah koe maneh koedoe pada dipangnijiyeunkeun tjalana lawon bodas, baris noetoeupan orat; pipérnaheunana ti sè-
43 mèt tjangkeng tēpi ka pingping. 'Nja eta koedoe dipake koe Haroen djeung koe anakna, satijap-tijap arasoep ka himah tēpangan, sarta satijap-tijap nja-lampeurkeun kana altar, baris ngabakti di djêro kasoetjian; soepaja oelah marawa kadorakaan, seug pae. Pikoekoeh langgèng pikeun Haroen sarta pikeun toeroenanana pandeurieun Haroen.

^a p. 29 : 9; 3 Moesa 8 : 33.

PASAL 29.

Ari pèrkara, " noe koe maneh koedoe Adilampabkeun ka darinja, baris disaroetjikeun, soepaja djadi panghoeloe, ngabakti ka kami, nja kijeu: koedoe njokot hidji sapi lalaki sarta ngora, djeung domba lalaki doewa siki, anoe
2 taja tjatjadna; 'kitoe deui roti teu ragian, djeung sorabi teu ragian, ditjam-
poer minjak, sarta opak teu ragian, beunang ngoelasan koe minjak; didji-
jeunna koe maneh koe tinopieng tarigoe
3 lémès. 'Anoe tadi koe maneh seug wadahan koe hidji boboko, bari toeloelj

koe maneh bawa ngadeuheus dina boboko, katoet eta sapi djeung doewa domba teja. 'Tidinja Haroen djeung anak-anakna lalaki koe maneh koedoe dideukeutkeun kana lawang himah tēpangan; seug koe maneh ^b koedoe pada dimandian koe tjai. 'Toeloej koedoe njokot papakean teja, pek Haroen koe maneh papakean koe djoebah, koe badijoena epod, koe epod djeung koe oto, bari disaboekan koe beubeur epod teja. 'Tidinja dastar teja koe maneh terapkeun kana sirahna, sarta ^c makoeta soetji teja terapkeun kana dastarna. 'Seng koedoe njokot ^a minjak lisah, koetjoerkeun kana sirahna; eta Haroen koe maneh koedoe diminjakan. 'Geus kitoe anak-anakna lalaki koe maneh deukeutkeun, pek koe maneh papakeanan koe djoebah teja. 'Sarta koe maneh koedoe pada disaboekan, Haroen djeung anakna lalaki, djeung koedoe dikērēpoesan, soepaja pada njēkēl kapanghoeloan; djadi pikoekoeh langgēng. Toer Haroen djeung anakna lalaki koe maneh koedoe pada dikupeulan. ^a 3 Moesa 8. ^b p. 30:19; 1br. 10:22. ^c p. 28:36. ^d p. 30:23; Djab. 133:2.

10 Tidinja sapi ngora teja koe maneh koedoe dideukeutkeun ka hareupeun himah tēpangan; prak Haroen djeung anakna lalaki ^a koedoe narompangkeun leungeunna kana hoeloe eta sapi. 11 'Pek sapi teh koe maneh koedoe dipuntjiti di pajoneun Pangeran, hareupeun lawang himah tēpangan. 'Toeloej koedoe njokot gētih sapi teh sawareh, terapkeun koe tjeroek maneh kana tandaoekan altar; ari gētihna noe loba mah koe maneh tamplokkeun kana dasar altar. 'Tidinja maneh koedoe njokot sakabeh gadjih anoe ngalipoetan peudjit, djeung lamad anoe dina kalilipa, sarta noe doewa kaboeboewahan, katoet gadjih anoe dina kaboeboewahan, seug koe maneh doeroek dina altar. 'Dēmi laoe kana sapi, koelitna djeung taina, ^b koe maneh koedoe didoeroek koe seuneu di loewareun pasanggrahan; koerban dosa eta teh. ^a 3 Moesa 1:4; 8:14. ^b 3 Moesa 4:11, 12; 8:17; 1br. 13:11.

15 Geus kitoe maneh koedoe njokot domba lalaki noe hidji; prak Haroen djeung anakna lalaki koedoe narompangkeun

leungeunna kana hoeloe eta domba. 16 'Pek domba teh koe maneh peuntjit. 'Toeloej koedoe njokot gētihna, kepretkeun ka sakoeriling altar. 'Ari dombana koe maneh potong-potong, noeroetkeun potonganana; seug eusi-beuteungna djeung soekoena koe maneh koembah, geus kitoe teundeun ka potonganana 18 sarta ka hoeloena. 'Pek sadomba kabeh koe maneh doeroek dina altar; ^a koerban doeroekan eta teh, baris ka Pangeran, ^b aambeuan matak sēdēp; koerban seuneu baris ka Pangeran eta teh. ^a 3 Moesa 1. ^b 1 Moesa 8:21.

19 Geus kitoe maneh koedoe njokot domba lalaki noe hidji deui; prak Haroen djeung anakna lalaki koedoe narompangkeun leungeunna kana hoeloe eta 20 domba. 'Pek domba teh koe maneh peuntjit. 'Toeloej koedoe njokot gētihna saeutik, terapkeun kana gagaber tjeuli Haroen djeung kana gagaber tjeuli anak-anakna lalaki, ti katoehoe, kitoe deui ka indoeng leungeunna ti katoehoe sarta ka indoeng soekoena ti katoehoe; seug gētihna noe loba koe maneh kepretkeun 21 ka sakoeriling altar. 'Tidinja maneh koedoe njokot saeutik gētih anoe dina altar, djeung saeutik minjak lisah; pek kepretkeun ka Haroen djeung ka papakeanana, kitoe keneh ka anak-anakna lalaki sarta ka papakean anakna; matak soetji diri Haroen djeung papakeanana, kitoe keneh anakna djeung papakean anakna. 'Toeloej maneh koedoe njokot gadjih eta domba, djeung boentoetna, sarta djeung gadjih anoe ngalipoetan peudjitna, kitoe deui lamad kalilipa, sarta noe doewa kaboeboewahan, katoet gadjih anoe dina kaboeboewahan, reudjeung tētēpak katoehoe; wantoe wantoe domba koerban keupeulan eta 23 teh. 'Tambahan roti sasiki, djeung sorabi roti minjakan sasiki, sarta opak sasiki tina boboko anoe teu ragian, anoe di pajoneun Pangeran teja. 'Toeloej eta sakabehna koe maneh koedoe diteundeun kana leungeun Haroen sarta kana leungeun anak-anakna lalaki; heug koe maneh ^a asongkeun ka pajoneun Pangeran, djadi koerban asongan. 'Geus 25 kitoe koe maneh koedoe ditjokot deui ti leungeunna, bari seug doeroek dina altar, dina loehoer koerban doeroekan

teja, baris aambeuan matak sêdêp ka pajoeneun Pangeran; koerban seuneu
 26 baris ka Pangeran eta teh. 'Tidinja maneh
 koedoe njokot^b dada domba koerban keu-
 peulan, anoe Haroen teja, heng koe ma-
 neh asongkeun ka pajoeneun Pangeran,
 27 djadi koerban asongan; nja eta doeo-
 man maneh. 'Koedoe kitoe maneh nja
 njoetjikeun^c eta dada koerban asongan
 sarta eta têtêpak koerban hatoeran, anoe
 diasongkeun sarta noe dihatoerkeun ti-
 na domba koerban keupeulan, ti anoe Ha-
 28 roen sarta ti anoe anakna. 'Nja eta pi-
 bogaeun Haroen djeung pibogaeun anak-
 na, djadi pikoekoe langgêng, ti oerang
 Israil; wantoe-wantoe koerban hatoeran
 eta teh. Ari koerban hatoeran teja koe-
 doe koe oerang Israil dihatoerkeun ti na
 koerbanna panarina; koerbanna hatoe-
 ran baris ka Pangeran. a 3 Moesa 7:30;
 8:27. b 3 Moesa 8:29. c 4 Moesa 18:18.

29 Ari papakean soetji anoe Haroen, pi-
 bogaeun anakna lalaki pandeurieuna-
 na, soepaja diminjakan bari make eta,
 30 sarta dikeupeulan bari make eta. 'Saha-
 saha anakna, noe djadi panghoeloe, nga-
 ganti manehanana, noe rek asoep ka
 himah têpangan, soepaja ngabakti di
 djêro kasoetjian, koedoe^a toedjoeoh poê
 lilana nja make eta. a 3 Moesa 8:33.
 31 Dêmi domba koerban keupeulan teja
 koe maneh koedoe ditjokot, bari laeokna
 32 seg dikoeloeb dina ênggon soetji. 'Toeloej
 eta laeok domba reudjeung roti, anoe
 dina boboko teja, a koedoe dihakan koe
 Haroen djeung koe anak-anakna lalaki,
 hareupeun lawang himah têpangan.
 33 'Djadi koe maranehanana koedoe diha-
 kan anoe dipake ngarapihkeun teja, ba-
 ris maranehanana dikeupeulan sarta di-
 soetjikeun; b teu meunang dihakan koe
 deungeun-deungeun, sabab eta soetji.
 34 'Sarta oepama eta laeok koerban keupeu-
 lan atawa eta roti aja sesana têpi ka
 isoeok, seg sesa teh koe maneh koedoe
 didoeroek koe seuneu; hanteu meunang
 dihakan, sabab eta soetji. a 3 Moesa 24:9.

b Ibr. 13:10.

35 Ari maneh ka Haroen djeung ka
 anakna lalaki koedoe ngalampahkeun
 kitoe, sakoemaha kami tadi miwarang
 ka maneh; a toedjoeoh poê lilana eta
 koe maneh koedoe pada dikeupeulan.
 36 'Sarta maneh saban-saban poê koedoe

mêtakeun hidji sapi ngora lalaki pikoer-
 baneun dosa, baris ngarapihkeun. Djeung
 maneh koedoe mèresihan altar, lantaran
 dipangnjijeunkeun karapihan; toer koe-
 37 doe diminjakan, baris disoetjikeun. 'Toe-
 djoeoh poê lilana altar teh koe maneh
 koedoe dipangrapihkeun, bari disoetji-
 keun. Geus kitoe altar teh pidjadiun
 soetji liwat leuwih; saha-saha djalma
 noe njabak kana altar, tangtœ soetji.

a 3 Moesa 8:33—35.

38 Sarta maneh dina altar teja koedoe
 mêtakeun noe kijeu: a Anak domba,
 oemoer sataoen, doewa siki sapoê, sa-
 39 lalawasna. 'Anak domba noe hidji koe
 maneh^b koedoe dipêtakeun wantji isoeok;
 ari anak domba noe hidji deui koe ma-
 neh koedoe dipêtakeun^c antara sore
 40 djeung boerit. 'Tambahan sapêrpoeloe
 epa tipoeng lêmês, ditjampoer minjak
 beunang noetoe, saparapat hin, djeung
 koerban inoeman anggoer saparapat hin,
 41 ka anak domba sahidji. 'Ari anak domba
 noe hidji deui koe maneh koedoe dipê-
 tateun antara sore djeung boerit; di-
 pêtakeunana sakoemaha koerban kada-
 haran wantji isoeok, sarta sakoemaha
 koerbanna inoeman, baris aambeuan
 matak sêdêp; koerban seuneu baris ka
 42 Pangeran. 'Nja eta teh koerban doe-
 roekan, lampahkeuneun maraneh teu
 pêtot-pêtot, toeroen-toemoeroen, hareu-
 peun lawang himah têpangan, di pajo-
 43 neun Pangeran; a ka dinja kami rek
 nêpangan ka maraneh, ngandika ka ma-
 raneh di dinja. 'Estoe kami rek nêpa-
 ngan di dinja ka oerang Israil, sarta
 bakal disoetjikeun koe lantaran kamoel-
 44 jaân kami. 'Kami rek njoetjikeun eta
 himah têpangan katoet altarna; kitoe
 deui kami rek njoetjikeun Haroen
 45 djeung ka anak-anakna lalaki; soepaja
 djadi panghoeloe, ngabakti ka kami.
 46 'Ari kami^c bakal linggih di têngaheun
 oerang Israil, djeung kami bakal Al-
 lahna. 'Sarta eta bakal pada nganja-
 hokeun, jen kami teh estoe Pangeran
 Allahna, noe ngaloewarkeun marane-
 hanana ti djêro tanah Mêsir, kêrsa
 linggih di têngaheunana; ijeu kami
 Pangeran Allahna. a 4 Moesa 28:3.

b 2 Bab. 13:11; Esra 3:3. c p. 12:6.

d p. 25:22. e 3 Moesa 26:11, 12; 4 Moesa
 5:3; 2 Kor. 6:16.

PASAL 30.

Djeung deui maneh koedoe njiyeun hidji altar paragi ngoekoes seuseungitan; kai pilang noe koe maneh koedoe didjiyeun. 'Pandjangna saästa djeung roebakna saästa; koedoe pasagi; ari loehoerna doewa asta; ^a sing make tatan-doekan, bidjil tina altar. 'Seg koe maneh koedoe disapoet emas pitoewin, ti loehoerna djeung bilikna sakoeriling; kitoe keneh tatandoekanana; ^b djeung koe maneh koedoe diëlasan emas sakoeriling. 'Toer koe maneh koedoe dipang-njiyeunkeun geulang emas doewa siki, keur ti handapeun ëlisan; tërapkeun dina doewa beulahna, dina doewa girirna; nja eta keur piimaheun rantjatan, baris digotong koe eta. 'Djeung maneh koedoe njiyeun rantjatan koe kai pilang, sarta koedoe disapoet emas. 'Ari eta altar koe maneh teundeun ^c di hareupeun reregana, anoe di lëbah pëti përtelaän, di hareupeun toeroeb pangraphi, anoe dina përtelaän, ^d ënggon kami rek nëpangan ka maneh teja. 'Geus kitoe Haroen dina loehoer eta ^e koedoe ngoekoes seuseungitan noe aroem; oenggal-oenggal wantji isoe, ^f waktöe Haroen ngomean lampoe, koedoe ngoekoes. 'Sarta wantji Haroen njeungentan palita, ^g antara sore djeung boerit, koedoe ngoekoes deui. Ari ngoekoes teh lampahkeuneun maraneh teu pëtöt-pëtöt di pajoeneun Pangeran, toeroen-toemoeroen. 'Maraneh dina loehoer eta poma oelah meuleum ^h seuseungitan sedjen, atawa koerban doeroekan, atawa koerban kadaharan; djeung oelah njiyeunkeun koerban inoeman dina eta. 'Sataoen sakali Haroen koedoe njiyeun karapihan ⁱ dina tatandoekanana, make gëtil koerban dosa paranti ngaraphikeun. Sataoen sakali altar teh koedoe dipangraphikeun; lampahkeuneun maraneh toeroen-toemoeroen. Soetji liwat leuwih eta teh baris ka Pangeran. ^a p. 27:2. ^b p. 25:11.

^c 3 Moesa 4:18; 16:18. ^d p. 29:42. ^e Djab. 141:2; Wab. 5:8. ^f p. 27:21. ^g 2 Bab. 13:11.

^h 3 Moesa 10:1. ⁱ 3 Moesa 16:18.

11 Ngandika deui Pangeran ka Moesa, 12 kijeu pangandikana: 'Dimana maneh milang hoeloe oerang Israil, noeroetkeun lorisana, seg hidji-hidji djalma koe

doe pada njanggakeun ka Pangeran pipanëboeseun njawana, mangsana diloris, soepaja oelah keuna koe balahi, 13 mangsana diloris. 'Kijeu noe koedoe disanggakeun koe oenggal-oenggal djalma noe mandjing lorisana: satëngah sekel, "noeroetkeun sekel kasoetjian; sasekel doewa poeloeh gera. ^b Noe satëngah 14 sekel teh pihatoeraneun Pangeran. 'Saha-saha djalma noe mandjing lorisana, ti oemoer doewa poeloeh taoen ka loehoer, koedoe njanggakeun eta pihatoeraneun Pangeran. 'Ari njanggakeunana pihatoeraneun Pangeran, keur pipanëboeseun njawa maraneh teh, ^c anoe beunghar teu meunang ngaleuwihan, anoe malarat teu meunang ngoerangan 15 ti satëngah sekel. 'Ari eta oewang panëboes ti oerang Israil koe maneh koedoe ditjokot, bari toeloëj dibalandjakeun kana hal gawe himah tëpangan. Geus kitoe eta teh bakal djadi pangelingan ka pajoeneun Pangeran, keur pimangpaëteun oerang Israil, baris panëboes njawa maraneh. ^a 3 Moesa 27:25. ^b 2 Bab. 24:6. ^c 5 Moesa 10:17.

17 Ngandika deui Pangeran ka Moesa, 18 kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe njiyeun deui hidji paso tambaga, sarta koedoe soekoean tambaga, baris keokoembah; nja eta koe maneh teundeun di antara himah tëpangan reudjeung altar, 19 sarta eusian koe tjai. 'Ari Haroen djeung anak-anakna lalaki koedoe pada ngoembah leungeunna djeung soekoena tina 20 lantaran eta. 'Satijap-tijap rek asoep ka himah tëpangan, eta koedoe ngoembah sorangan koe tjai, soepaja oelah paeh; kitoe keneh satijap-tijap rek njampeurkeun kana altar, baris ngabakti, baris ngadoeroek koerban seuneu pikeun ka 21 Pangeran. 'Përloe eta ngaroembah leungeunna djeung soekoena, soepaja oelah paeh. Noe tadi teh pikoekoeh langgëng ka maranehanana, ka Haroen djeung ka anak-intjoena, toeroen-toemoeroen.

22 Ngandika deui Pangeran ka Moesa, 23 kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe njokot wawangian anoe djadi loeloegoe, nja eta moer, anoe asal njaktjlakan koe maneh, lima ratoes sekel; kajoe manis wangi, satëngah noe tadi, doewa ratoes lima poeloeh sekel; djarangao wangi, 24 doewa ratoes lima poeloeh sekel, 'djeung

ki amis, lima ratoes sekel, noeroetkenn
sekel kasoetjian; kitoe deui minjak dje-
25 toen sahlin. 'Nja eta koe maneh djijeun
minjak lisah soetji, wawangian baieran,
tjara boewatan toekang wawangian; pi-
26 djadienn minjak lisah soetji. 'Seug koe
lantaran eta maneh koedoe ngaminja-
kan himah tēpangan djeung pēti pērtelaan;
27 'medja katoet sakabeh parabolna,
adjoeg katoet sakabeh parabolna,
28 sarta altar paragi ngoekoes; 'kitoe deui
altar koerban doeroekan katoet sakabeh
parabolna, reudjeung paso katoet soe-
29 koena teja. 'Nja eta koe maneh koe-
doe disaroetjikeun, sina djaradi soetji
liwat leuwih; ^a saha-saha djalma noe
30 njabak ka dariuja, tangtoe soetji. 'Ma-
lah Haroen djeung anakna lakali ge
koe maneh koedoe diminjakan, disoetji-
keun, sina djadi panghoeloe, ngabakti
31 ka kami. 'Sarta maneh ka oerang Is-
rail koedoe mitjatoer kijeun: Eta teh
pidjadienn minjak lisah soetji pikeun
kami; lampahkeuneun maraneh toeroen-
32 toemoeroen. 'Hanten meunang ditjitji-
keun ka sambarang awak manoesa,
djeung teu meunang aja noe noeroetan,
nrijeun baieran noe saperti kitoe; soetji
eta teh; koe maraneh koedoe diangkēn
33 soetji. 'Saha-saha djalma nrijeun baer-
an tjara kitoe, djeung saha-saha noe
nērapkeun anoe kitoe ka noe sedjen, ^b
nja eta koedoe dibasmi, dileungitkeun
ti bangsana. ^a p. 29: 37. ^b 1 Moesa 17: 14.

34 Aja deui timbalan Pangeran ka Moesa:
Maneh koedoe njokot aroem-aroeman,
nja eta mēnjan, onik, rasamala aroem
djeung doepa toelen, sing saroewa re-
35 jana. 'Nja eta koe maneh djijeun seu-
seungitan baieran, tjara boewatan toe-
kang wawangian, dioejahan, masing
36 bērsih, nja soetji. 'Seug koe maneh
koedoe dirjeus sawareh, sing lēmboet,
bari toeloj sawarehna diteundenn di
hareupeun ^a pērtelaan, di djero himah
tēpangan, ēnggon kami rek nēpangan
ka maneh teja; koedoe koe maraneh di-
37 angkēn soetji liwat leuwih. 'Ari eta
senseungitan, anoe rek didijenn koe
maneh, teu meunang aja noe noeroetan,
nrijeun baieran kitoe keur diri mara-
neh; koedoe koe maraneh diangkēn
38 soetji baris ka Pangeran. 'Saha-saha
djalma nrijeun tjara kitoe, hajang ngam-

beuan, nja eta koedoe dibasmi, dileu-
ngitkeun ti bangsana. ^a p. 25: 21.

PASAL 31.

Ngandika deui Pangeran ka Moesa,
2 kijeun pangandikana: 'Masing nganja-
hokeun, kami teh njaoer ^a Bēsalel anak
Oeri, anoe anak Hoer, kaom Joeda, disē-
3 boet ngaranna. 'Sarta koe kami geus
dipinoehan Roh Allah, dipaparin kapin-
tēran, kabinangkitan djeung pangabisa,
4 ngarti saroepaning pagawean. 'Baris
mikiran karadjinan, ^b baris digawe koe
ēmas, koe perak djeung koe tambaga,
5 'sarta ngoekir intēn tareteskeuneun,
djeung ngoekir kai; soepaja nrijeun sa-
6 roepaning pagawean. 'Djeung deui, ma-
sing njaho, eta koe kami dibatoeran
Aholiab anak Ahisamak, kaom Dan;
malah dina hate sakoer djalma noe pin-
tē atina koe kami geus dipaparin ka-
pintēran; mangke njarijeun saniskara
noe koe kami ditimbalkeun ka maneh
7 teja. 'Nja eta himah tēpangan, djeung
pēti pērtelaan, djeung toeroeb pangra-
pih, anoe ti loehoerna, sarta sakabeh
8 parabol himah; 'djeung medja katoet
parabolna, djeung adjoeg ēmas pitoe-
win, katoet sakabeh parabolna, djeung
9 altar paragi ngoekoes, djeung altar koer-
ban doeroekan katoet sakabeh parabol-
10 na, sarta paso katoet soekoena; 'ki-
toe deui papakean songket, djeung pa-
pakean soetji, pikeun panghoeloe Ha-
roen, djeung papakean anakna lakali,
11 baris manghoeloean: 'sarta minjak li-
sah, djeung seuseungitan noe aroem
pikeun kasoetjian teja. Koedoe didijjeun
koe eta sakoemaha noe koe kami geus
ditimbalkeun ka maneh. ^a p. 35: 30; 36: 1.
^b 1 Radja 7: 14.

12 Nimbalan deui Pangeran ka Moesa,
kijen timbalanana: Maneh koedoe mi-
tjatoer ka oerang Israil, kijeun nja pok:
13 'Misti pisan maraneh ngestoekeun sa-
bat kami; karana nja eta noe djadi
tanda di antara kami djeung maraneh,
toeroen-toemoeroen; soepaja kanjahoan,
^a jen kami Pangeran njoetjikeun ka
14 maraneh. 'Mana koedoe pada ngestoe-
kenn sabat teh; karana koe maraneh
koedoe diangkēn soetji. ^b Saha-saha noe
ngarēmpak, pasti koedoe dipaehan; ka-
rana oenggal-oenggal djalma noe nga-

lampahkeun pagawean dina sabat, nja eta djalma koedoe dibasmi, dileungit-
 15 keun ti têngah bangsana. 'Gênëp poë lilana koedoe ngalampahkeun pagawean; ari poë noe katoedjoe mah poë eureun, gëde pisan, soetji, kagoengan Pangeran. Saha-saha noe ngalampahkeun pagawean dina poë sabat, pasti koedoe di-
 16 paehan. 'Mana oerang Israil koedoe pada ngestoekeun sabat, koedoe nêtëpkeun sabat teh toeroen-toemoeroen, djadi
 17 përdjangdian langgëng. 'Nja eta noe djadi ^c tanda di antara kami djeung oerang Israil salalanggëngna; karana di djëro gênëp poë lilana Pangeran ngadamël langit djeung boemi, ari dina poë noe katoedjoe Pangeran liren, njénangkeun andjeun. ^a p. 19: 6; 3 Moesa 20: 8, 24; Jéh. 20: 12. ^b 4 Moesa 15: 32. ^c Jéh. 20: 12.

18 Ana parantos Pangeran ngandika ka Moesa di goenoeng Sinai, andjeunna ka Moesa maparin ^a doewa papan përtelaan, papan batoe, ditoelisan koe panganan Allah. ^a p. 32: 15, 16; 5 Moesa 5: 22; 2 Kor. 3: 3.

PASAL 32.

Ari djalma-djalma geus pada tër-
 angeun, jen Moesa teh ^a lila loengsoer-
 na ti goenoeng, toeloj djalma-djalma karoempoel ka Haroen, sarta aroen-
 djoekan kijeu ka andjeunna: ^b Mangga, koering geura pangdamëlkeun batara, baris angkat ti heulaeun koering; ka-
 rana moenggoeh eta Moesa, djalma noe nginditkeun koering ti tanah Mësir
 2 teja, doeka kataradjang naon. 'Saoer Haroen ka darinja: Geura pada ngabëto-
 tan anting-anting émas, anoe dina tjeuli pamadjikan-pamadjikan sarta anak ma-
 raneh lalaki-awewe, toeloj bawa ka
 3 kami. 'Pek eta sakabeh djalma-djalma ngabëtotan anting-anting émas, anoe dina tjeuli maranehanana, bari seug di-
 4 sanggakeun ka Haroen. 'Top koe Haroen ditjandak ti leungeunna, toeloj diroepakeun, ngango peso pangot; di-
 tjitak, ^c didamël hidji sasapian. Pok ngaromong: Eh Israil! nja ijeu batara maneh, noe nginditkeun maneh ti ta-
 5 nah Mësir teh. 'Barang Haroen ningali kitoe, toeloj ngadamël hidji altar di hareupeunana, sarta Haroen ngoewar-

keun, kijeu saोजना: Isoekan bakal pesta
 6 bade ka Pangeran. 'Geus braj isoek pa-
 da dangdan, prak ngoerbankeun koer-
 ban doeroekan, ^d djeung ngahatoerkeun koerban panarima; ^e gek djalma-djalma teh darijoe ngatoe-ningnoem, geus kitoe narangtong soekan-soekan. ^a p. 24: 18.

^b Lal. 7: 40. ^c p. 20: 4. Djab. 106: 19, 20.

^d Lal 7: 41. ^e 1 Kor. 10: 7.

7 Tidinja Pangeran ngandika ka Moesa: Maneh geura bral toeroen; karana oemat maneh, anoe koe maneh diindit-
 keun ti tanah Mësir teh, lëbar lampah-
 8 na. 'Gantjang tëmën eta teh njalingkir tina djalan, anoe koe kami ditimbalk-
 keun ka maranehanana; nja njarijeun hidji sasapian, beunang njitak, pikeun sësëmbaheunana; pek disarëmbah sarta dikoerbanan, bari ngaromong kijeu: Eh Israil! nja ijeu batara maneh, anoe nginditkeun maneh ti tanah Mësir teh.
 9 'Nimbangan deui Pangeran ka Moesa: Kami geus ningali eta bangsa, satë-
 mënna ^a bangsa noe heuras beuheung eta teh. 'Ari ajeuna, kami teh ingkeun
 10 bae, soepaja kami sing bangët nja bëndoe ka darinja; koe kami dek dilëboer; ^b toeloj maneh koe kami dek didamël
 11 bangsa gëde. 'Pok Moesa ^c noenoehoen ka pajoeneun Pangeran Allahna, kijeu paoehoenna: Pinaoneun, Pangeran! andjeun sakitoe sangët nja bëndoe ka oemat andjeun, anoe koe andjeun dika-
 loewarkeun ti tanah Mësir, nganggo kakoewatan noe agoeng sarëng pana-
 12 ngan noe kawasa? 'Pinaoneun oerang Mësir ngaromong, kijeu pokna: ^d Pangdiboedalkeunana koe andjeunna kërsa njilakakeun, dipaehkeun di pigeonoeng, dikërsaakeun dieuweuhkeun tina tonggong boemi? Moegi geura sirna tina kasangëtan bëndoe andjeun, sarëng moegi geura handjakal aja manah nji-
 13 lakakeun ka oemat andjeun! 'Moegi masing emoet ka Ibrahim, ka Ishak sarëng ka Israil, abdi-abdi andjeun! ^e Mapan andjeun dongkap ka soempah ka darinja, njëbat salira andjeun; ari pangandika andjeun ka darinja kijeu: Kami rek ngadjëngkarkeun toeroenan maraneh, tjara bentang di langit; sarta sakabeh tanah ijeu, anoe koe kami^ggeus dilahirkeun, koe kami rek dipaparin-
 keun ka toeroenan maraneh, masingna

- 14 kamilik salalanggèngna. 'Ladjèng ^f Pangeran handjakaleun koe hal katjilakaan, anoe diandikakeun bakal didamel ka oematna teja. ^a Lal. 7: 51.
^b 4 Moesa 14: 12. ^c 5 Moesa 9: 25. ^d 4 Moesa 14: 13. ^e 1 Moesa 22: 16. ^f Djah. 106: 23.
- 15 Tidinja Moesa malik, seug loengsoer ti goenoeng, pananganana njandak ^a noe doewa papan pèrtelaan teja; eta papan ditoelisan ti doewa beulahna, ti dijeu djeung ti ditoe ditoelisanana. 'Ari eta papan dadamelan Allah; ^b toelisa ge toelis Allah, dioekir dina papan.
- 16 'Ngeng ^c Josoea ngadenge sora eta djalma-djalma, keur soesoerakan; pok oendjoe kan ka Moesa: Noen, di pasanggahan aja sora pèrang. 'Dèmi lahir Moesa: Lain sora njèloek oenggoel, lain sora njèloek eleh; kami mah ngadenge sora patembal-tembal. 'Geus kitoe, barang geus deukeut ka pasanggahan, sarta ningali eta sasapian reudjeung noe ngarigél, ^d seug Moesa djadi bèndoe, blok ngabeubuteun noe doewa papan teja ti pananganana, dipeupeuskeun di handapeun goenoeng. 'Pek njandak eta sasapian, beunang djalma-djalma njarijeun, seng didoeroek koe seneu, toeloj digiling, datang ka boeboek, ^e bari sakalian diawoerkeun kana tjai, sina diarnoem koe oerang Israil. ^a p. 31: 18.
^b p. 24: 12. ^c p. 24: 13. ^d 4 Moesa 12: 3. ^e 5 Moesa 9: 21; 2 Radja 23: 12.
- 21 Tidinja Moesa ngalahir ka Haroen: Naha ijeu djalma-djalma milampah naon ka akang, anoe matak akang ka dinja ngadatangkeun dosa sakitoe gède? 'Pi-hatoer Haroen: Moegi djoeragan oelah sangèt nja bèndoe; andjeun langkoeng oeninga ka ijeu djalma-djalma, jen di noe goreng. 'Asalna pada ngomong ka akang kijeu: Koering geura pangdamelkeun batara, baris angkat ti heulaeun koering; karana eta Moesa, djalma noe nginditkeun koering ti tanah Mèsir teja, doeka kataradjang naon.
- 22 'Seg akang ngadjawab ka maranehanana: Saha-saha noe boga emas, koe-doe barètot, toeloj bikeun ka kami. Heug koe akang dialoengkeun kana seneu; ana ka loewar nja eta sasapian.
- 23 'Ari koe Moesa katingali eta djalma-djalma pada tjoetjoel; wantoe koe Haroen geus ditjoetjoelan, wani beunang ditjotjoh-tjotjoh koe noe dek ngamoe-
- 26 soeh ka darinja; 'toeloj Moesa ngadég dina lawang pasanggrahan, bari ngalahir: Saha-saha djalma kagoengan Pangeran, hijap ka kami! Seug sakabeh oerang Lewi ngarijoeng ka Moesa.
- 27 'Lahiranana ka darinja: Kijen timbalan Pangeran, Allah Israil: Oenggal-oenggal djalma geura njoren pèdangna; koe-doe aloedar-idér di pasanggrahan, oentang-anting ti lawang ka lawang deui; pek mareuntjit doeloer ka pada doeloer, batoer ka pada batoer, tatangga ka pada tatangga. 'Prak oerang Lewi pada ngalampahkeun salahiran Moesa; poé harita djalma-djalma teh kira-kira tiloe reboc anoe roeboeh. 'Djeung deui dawoehan Moesa: Maraneh poé ijeu sing pinoeuh keupeulna bade ka Pangeran; saénjana oenggal-oenggal djalma koedoe pek bae ka anakna lalaki djeung ka doeloerna lalaki, soepaja poé ijen andjeunna maparin bèrkah ka maraneh.
- 30 'Dèmi geus kitoe, isoe kana Moesa ngalahir ka djalma-djalma teh: Maraneh migawe dosa, nja dosa gède pisan; dèmi ajeuna kami dek oenggha deui ka Pangeran, malah-mandar kami djadi lantaran njijeun karapihan tina sabab dosa maraneh. 'Bral Moesa ngadeuheus deui ka Pangeran. Pok oendjoe kan kijeu: Noen, eta djalma-djalma milampah dosa, nja dosa gède pisan; lèrès njarijeun aállahan emas pikeun sèsèm-
- 32 baheunana. 'Doepi ajeuna, moegi-moegi dosana dihapoera bae; saopami hanteu mah, ^a soemangga diri koering pareuman tina ^b kitab, anoe kenging andjeun njérat. 'Ari timbalan Pangeran ka Moesa: ^c Saha-saha noe boga dosa ka kami, nja eta noe koe kami dipareuman tina kitab kami. 'Dèmi ajeuna maneh leumpang, anteurkeun eta djalma-djalma ka énggon, noe koe kami dilahirkeun ka maneh teja. Masing njaho, ^d Malaikat kami pileumpangeun ti heulaeun maneh; parandene samangsa kami ngalajad, tangtöe kami njiksa ka darinja tina hal dosana. ^a Roem 9: 3.
^b Djah. 69: 29; Pil. 4: 3; Wah. 3: 5. ^c Jéh. 18: 4.
^d p. 23: 20.
- 35 Kitoe Pangeran ngadatangeunana balahi ka eta djalma-djalma, sapedah njarijeun sasapian, anoe didamel koe Haroen teja.

PASAL 33.

- Tidinja Pangeran ngandika ka Moesa: 'Maneh geura leumpang, indit ti dijeu, nja maneh djeung djalma-djalma noe koe maneh diinditkeun ti tanah Mësir; koedoe toeloej ka tanah, ^a noe koe kami didjangdikeun ka Ibrahim, ka Ishak djeung ka Jakoeb, kalawan soempah, bari ngalahir kijeu teja: Eta koe kami rek dipaparinkeun ka toeroenan maneh.
- ² 'Ari kami rek miwarang ^b hidji malai-
kat saheulaeun maneh, sarta rek ngadjongklokkeun oerang Kanaän, oerang Emor, oerang Het, oerang Pares, oerang
- ³ Hiwi djeung oerang Jéboes, [soepaja maraneh asoep] kana tanah, anoe labar-leber tji-soesoe djeung madoe teja. Karana diri kami moal angkat deui di tengah maneh; karana maneh teh bangsa noe heuras beuheung; ^c bisi maneh koe kami diléboer di djaln. 'Barang djalma-djalma geus ngadenge eta pangandika noe sakitoe bangëtna, seg pada prihatin, sarta taja pisan noe make
- ⁵ përhijasanana. 'Wantoe Pangeran geus nimbalan ka Moesa: Maneh geura mitjatoer kijeu ka oerang Israil: Maraneh teh bangsa noe heuras beuheung; oepama kami angkat di tengah maneh sakuendeung ge, maneh tangtöe koe kami di euweuhkeun. Mana ajeuna maneh geura laänan përhijasan ti awak maneh, mangke kami nangenan anoe koe kami rek
- ⁶ dilampahkeun ka maneh. 'Heug oerang Israil pada ngadoedoetan përhijasanana, ti sëmët goenoeng Horeb. ^a 1 Moesa 12: 7; 50: 24. ^b p. 32: 34. ^c p. 32: 9, 10; 5 Moesa 4: 24.
- ⁷ Tidinja Moesa njandak himah, seug dipasangeun pikeun andjeunna di loewareun pasanggrahan, djaoeh ti pasanggrahan; sarta koe andjeunna disëboetkeun ^a Himah tëpangan. Geus kitoe, saha-saha djalma noe hajang marék ka Pangeran, bral ka loewar ka himah tëpangan, noe di loewareun pasanggrahan.
- ⁸ 'Geus kitoe, satijap-tijap Moesa ka loewar ka himah teja, neut sakabeh djalma haroedang, seg pada nangtoeng dina lawang sahimah-sahimahna, sarta pada mëlong ka Moesa, dongkap ka geus lëbët kana himah. 'Dëmi geus kitoe, satijap-tijap Moesa geus lëbët kana himah, seug tihang mega teja toeroen, nang-

toeng dina lawang himah; ladjëng andjeunna sasaoeran reudjeung Moesa. 'Ari koe sakabeh djalma katendjo, tihang mega teh keur nangtoeng dina lawang himah, neut sakabeh djalma haroedang, brék saroedjoed, hidji-hidji dina lawang

¹¹ himahna. 'Ari ngandikana Pangeran ka Moesa ^b papajoen-pajoen, sakoemaha djalma sasaoeran ka batoerna; geus kitoe Moesa moelih ka pasanggrahan; dëmi gandek Moesa, nja eta Josoea poetra Noen, djalma boedjang teja, hanteu ingkah ti djëro himah. ^a p. 27: 21.

^b 4 Moesa 12: 8.

- ¹² Tidinja Moesa oendjoekan ka Pangeran: Noen, ari timbalan andjeun tadi ka koering: Eta djalma-djalma koe maneh inditkeun; nanging andjeun ka koering hanteu maparin njaho anoe koe andjeun dipiwarang njarëngan ka koering; padahal andjeun tadina nimbalan kijeu: Kami leuwih oeninga dina ngaran maneh, samalah maneh anoe mang-
- ¹³ gih sih-koernija dina sotja kami. 'Doepi ajeuna, madak jaktos mah koering mëndak sih-koernija dina sotja andjeun, moegi-moegi koering dipaparin njaho kana djaln andjeun, sangkan koering nganjahokeun ka andjeun, soepaja tetela koering teh jaktos mëndak sih-koernija dina sotja andjeun; sarëng moegi kamanah, jen ijeu bangsa teh oemat andjeun.
- ¹⁴ 'Ari timbalanana: ^a Pameunteu kami bakal njarëngan angkat, sarta maneh koe kami rek dipaparin reureuh. 'Pi-
- ¹⁵ oendjoekna ka Pangeran: Madak pameunteu andjeun hanteu njarëngan angkat mah, koering sadaja moegi oelah diinditkeun ti dijeu. 'Karantëntina lantaran naon pikatawiseum, jen diri koering sarëng oemat andjeun mëndak sih-koernija dina sotja andjeun? lain lantaran andjeun angkat njarëngan koering sadaja, ^b noe mawi koering sarëng oemat andjeun dioentjoelkeun ti sakabeh bangsa noe
- ¹⁷ di satonggong boemi? 'Ari timbalan Pangeran ka Moesa: Malah ijeu përkara oge, anoe ditjatoerkeun koe maneh, koe kami rek dilampahkeun; karana maneh noe manggih sih-koernija dina sotja kami, sarta kami leuwih oeninga dina ngaran maneh. ^a Djab. 44: 4. ^b 5 Moesa 4: 6-8.
- ¹⁸ Oendjoekan deui Moesa: Koering moegi-moegi nendjo kamoeljaän an-

- 19 djeun! 'Dëmi timbalanana: Kami rek ngaliwatkeun sakabéh kahadean kami ka hareupeun maneh, sarta ^a rek një-boetkeun djénengan Pangeran di hareupeun maneh; ^b ari kami bakal mi-koernija ka noe dipikoernija koe kami, sarta kami bakal miwélas ka noe di-piwélas koe kami. 'Timbalanana deui: Maneh hanteu kongang nendjo pameun-teu kami; ^c karana moal aja manoesa nendjo ka kami, seug toeloej hiroep.
- 21 'Nimbalan deui Pangeran: Masing njaho, aja hidji énggon di kami, di dinja maneh koedoe nangtoeng dina loehoer goe-noeng karang. 'Geus kitoe, samangsa kamoeljaän kami ngaliwat, maneh koe kami rek diteundeun ^d di djëro djoe-rang goenoeng karang, sarta noengkoep-keun panangan kami ka maneh, tépi
- 23 ka kami geus ngaliwat. 'Ana kami geus ngalaän panangan kami, maneh pinen-djoëun poengkoer kami; dëmi pameun-teu kami mah hamo aja noe nendjo.
- a p. 34:5. b Roem 9:15. c 1 Tim. 6:16. d 1 Radja 19:11.*

PASAL 34.

Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa: Maneh geura njijeun doewa papan batoe, tjara noe ti heula; geus kitoe kami dina eta papan rek noeliskeun sakoer pangandika, noe aja dina papan noe ti heula, ^a noe koe maneh dipeu-

2 peuskeun teja. 'Djeung koedoe sadija isoek-isoek. Ari isoek-isoek maneh koedoe oenggha ka goenoeng Sinai, marék ka kami di dinja dina poentjak goe-

3 noeng. 'Poma oelah aja noe ngiloe oenggha, ^b sarta oelah pisan aja djalma di sagoenoeng kabeh; malah émbé-dom-ba reudjeung sapi oelah diangan ka pé-

4 lëbah eta goenoeng. 'Prak Moesa ngadamël doewa papan batoe, tjara noe ti heula teja. Ari geus braj isoek Moesa dangdan, toeloej naek ka goenoeng Si-nai, sakoemaba timbalan Pangeran ka andjeunna teja; ari eta doewa papan batoe ditjandak koe pananganana.

a p. 32:19. b p. 19:12, 13.

- 5 Tidinja Pangeran loengsoer nitih me-ga, seug ngadég di dinja deukeut Moesa, ^a bari njëbatkeun padjénengan Pange-
- 6 ran. 'Ladjéng Pangeran ngaliwat ka ha-reupeumana, bari njëbat kijeun: ^b Pange-

ran, Pangeran, Allah noe sipat wélas, nja sipat koernija, sipat sabar, toer gëde

7 kaäsihan djeung kajaktian; 'noe ^c në-tëpkeun kaäsihan ka djalma reboe-reboe, ^d noe ngahampoera kadorakään djeung kamasjatan sarta dosa: ^e tatapi moal hanteu njiksa, satëgësna manggihkeun kasalahan bapa-bapa dina anak-anakna djeung dina intjoene-intjoena, kana toe-roenan katiloe djeung kaopat.

a p. 33:19;

4 Moesa 14:18. b Neh. 9:17; Djab. 103:8; Joël

2:13. c p. 20:6. d Djab. 130:4; Mika 7:18.

e Djab. 99:8.

- 8 Ngaweunt Moesa njoeoeh kana ta-nenuh, soedjoed. 'Pok oendjoekan kijeun:
- 9 Noen Goesti! madak jaktos koering mëndak sih-koernija dina sotja Goesti, moegi-moegi Goesti kërsa njarëngan angkat di têngah koering sadaja. Lërës pisan, eta teh bangsa noe heuras beu-heung, nanging moegi-moegi ngaham-poera kana kalëlëpatan sarëng kana dosa koering sadaja, toer koering sadaja
- 10 moegi dianggo kagoengan. 'Ari timba-lanana: Masing nganjahokeun, kami ngadamël përdjangdjian; di hareupeun sabangsa maneh kami sédja ngadamël moedjidjat-moedjidjat, sakoemaha noe tatjan didjadikeun di saboemi kabeh sarta di sakabeh bangsa-bangsa; ari ijeu sabangsa kabeh, anoe koe maneh diajaän di têngahna, ^a bakal nendjo dadamël Pangeran, karana noe koe kami bakal didamël ka maneh nja matak sijeun.
- 11 'Maneh koedoe ngestoekeun anoe koe kami rek dipiwarang ka maneh poë ajeuna. Masing njaho, kami rek ngadjong-klokkeun ti hareupeun maneh eta oe-rang Emor, oerang Kanaän, oerang Het, oerang Pares, oerang Hiwi djeung oe-
- 12 rang Jëboes teja. 'Mangka bade-hade, ^b poma oelah njijeun përdjangdjian ka pri-boemi eta tanah, anoe koe maneh mëngke diasoeupan; bisi eta priboemi minangka
- 13 ridjët di têngah maneh. 'Sabalikna, ^c altar-altarna koe maraneh koedoe di-bongkar, tihangna brahala koedoe peu-peuskeun, ^d djeung Aserana koe ma-raneh koedoe dibasmi. 'Karana maneh teu meunang njëmbah ka aállahan bang-sa sedjen; karana Pangeran, noe djë-nënganana anoe Leuwih Goemati, ^e nja
- 15 djadi Allah anoe leuwih goemati. 'Poma maneh oelah njijeun përdjangdjian ka

- priboemi tanah teh; eta meureun djarinah, noeroet ka aállahanana, djeung ngoerban ka aállahanana, ^f sarta aja noe ngondang ka maneh, seg maneh ngahakan koerbanna; ^d djeung maneh njokot anakna ^g keur pipamadjikaneun anak maneh, ^h seg eta anakna djarinah, noeroet ka aállahanana, ari anak maneh kabawa djinah, noeroet ka aállahanana.
- 17 'Maneh ⁱ oelah njijeun aállahan sipat tjitak. ^a Djab. 103:7. ^b p. 23:32. ^c 23:24. ^d 5 Moesa 7:5. ^e p. 20:5. ^f 4 Moesa 25:1, 2. ^g 5 Moesa 7:3. ^h 3 Moesa 17:7; 4 Moesa 14:33. ⁱ p. 20:23.
- 18 Maneh koedoe nêtêpkeun pesta roti teu ragian; toedjoe poë lilana koedoe ngahakan roti teu ragian, ^a sakoemaha timbalan kami ka maneh teja; ^b koedoe dina mangsana, boelan Abib; karana nja dina boelan Abib maneh ka loewar ti Mésir. ^a p. 12:15-20. ^b p. 23:15.
- 19 Sakoer-sakoer anoe moeka pianakan, ^a nja eta anoe kami; kitoe keneh sambarang ingon-ingon maneh, sakoer noe lalaki sarta tjikal, boh sapi, boh émbé-
20 domba. 'Dëmi ^b tjikal kalde mah koe maneh koedoe ditêboes koe domba; sarta oepama teu ditêboes, koedoe koe maneh ditêkoek. Sakabeh tjikal di lëbah anak maneh lalaki, koedoe koe maneh ditêboes. ^c Sarta ngadeuheus teh ka pajoeuneun kami oelah lengoh. ^a p. 13:2. ^b 13:13. ^c p. 23:15.
- 21 Koedoe baranggawe gënêp poë lilana, ari dina poë noe katoedjoe koedoe eureun; masih keur oesoem njamboet atawa keur oesoem dibowat koedoe eureun.
- 22 Djeung maneh koedoe milampah ^a pesta minggoe, nja eta pesta tjikal di bowat tarigoe, ^b kitoe keneh pesta ngala boeboewahan, dina têpoeng taoen. ^a 5 Moesa 16:9. ^b p. 23:16.
- 23 Tiloe kali ^a di djero sataoen sakoer djalma lalaki di maneh koedoe pada ngadeuheus ka pajoeuneun Goesti Pangeran, Allah Israil. 'Dimana kami geus ngadjongklokkeun bangsa-bangsa teja ti hareupeun maneh, sarta ngalêgakeun watës maneh, moal aja djalma noe mikarêp ka lahan maneh, keur mangsa maneh di djalman ngadeuheus ka pajoeuneun Pangeran, Allah maneh, tiloe kali sataoen. ^a p. 23:17.
- 25 Maneh ^a oelah ngoerbankeun gëtihi koerban kami kalawan beunang ngaha-

seuman; ^b sarta koerban pesta paska oelah dipeutingkeun tēpi ka isoe.

^a p. 23:18. ^b p. 12:10.

- 26 Loeloegoena tjikal taneuh maneh ^a koe maneh koedoe didatangkeun ka gëdong Pangeran, Allah maneh. ^b Maneh oelah ngoeloe anak émbé koe tji-soesoe indoengna. ^a 5 Moesa 26:2. ^b p. 23:19.
- 27 Nimbalan deni Pangeran ka Moesa: Toeliskeun koe maneh sagala pangandika noe bijeu; karana kami ngadamël përdjangdjian ka maneh djeung ka Israil teh noeroetkeun oenina pangandika noe bijeu.
- 28 Ari ajana Moesa di dinja sasarengan Pangeran teh ^a opat poeloeh poë opat poeloeh penting lilana; teu ngadahar roti teu ngaleueut tjai. Ari sadajana pangandika përdjangdjian, nja eta noe sapeloeh timbalan teja, koe andjeunna disératkeun dina doewa papan teja. ^a p. 24:18.
- 29 Geus kitoe, mangsa Moesa loengsoer ti goenoeng Sinai, eta noe doewa papan përtelaan teh koe panangan Moesa ditjandak loengsoer ti goenoeng; ari Moesa teu oeningaem, jen koelit pameunteuna montjorong, asal sasaoeran djeung
30 andjeunna. 'Ana Haroen djeung sakabeh oerang Israil narendjo ka Moesa, doemadakan, koelit pameunteuna montjorong, noe matak sarjeuneun ngadeuheusan ka andjeunna. 'Toeloëj koe Moesa disalaoer; seug pada malik, Haroen djeung sakabeh gëgëden pakoempoelan, ngadareuheusan; tidinja Moesa ngalahir
32 ka darinja. 'Sanggensna kitoe sakabeh oerang Israil ngadareuheusan, seug koe andjeunna didawoehan sadajana noe koe Pangeran diandikakeun ka andjeunna di goenoeng Sinai teja. 'Ari geus parantos Moesa ngalahir ka darinja, ^a seug pameunteuna nganggo ditjindoeng.
34 'Dëmi satijap-tijap Moesa lëbët ka pajoeuneun Pangeran, sêdja oendjoekan ka andjeunna, tjindoeng teh dilaan, dongkap ka ka loewar. Ana geus ka loewar, seug ngalahirkeun ka oerang Israil sakoer anoe geus ditimbalkeun ka andjeunna. 'Katendjo koe oerang Israil pameunteu Moesa, jen koelit pameunteu Moesa montjorong; toeloëj koe Moesa tjindoeng teh ditërapkeun deni ka pameunteuna, dongkap ka lëbët dëui, sêdja oendjoekan ka andjeunna. ^a 2 Kor. 3:7, 13.

PASAL 35.

Tidinja Moesa ngoempoelekenn sapa-
koempoelan oerang Israil, seug dila-
hiran kijeun: Ijeun teh pangandika, noe
koe Pangeran dipiwarang dilampah-
kenn. 'Génëp poë lilana koedoe ngalam-
pahkeun pagawean, ^a ari poë noe ka-
toedjoeh koe maraneh koedoe diangkën
soetji, poë eureun, gëde pisan, kagoen-
gan Pangeran. Oenggal-oenggal djal-
ma noe ngalampahkeun pagawean dina
poë sabat, koedoe dipahean. 'Maraneh
dina poë sabat ^b oelah miroen seuneu
dina sakabeh énggon maraneh tjitjing.

^a p. 20: 8; 31: 14. ^b p. 16: 23.

4 Ngalahir deui Moesa ka sapakoem-
poelan oerang Israil, kijeun lahirana:
Ijeun teh pangandika, noe koe Pangeran
ditimbalkeun, kijeun pangandikana: 'Koe-
doe pada njokot ti anoe maraneh ^a pi-
hatoeraneun Pangeran; saha-saha noe
soeka hate koedoe njanggakeun eta pi-
hatoeraneun Pangeran: émas, perak
djeung tambaga; 'barang biroe langit,
woengoe, sakëlät, boëh katji djeung boe-
loe émbë; 'koelit domba beunang nga-
beureum, koelit doejong djeung kai
pilang; 'minjak pikeun damar, wawa-
ngian pikeun minjak lisah sarta pikeun
seuseungitan noe aroem; 'intën angkik
djeung intën sedjen tareteskenneun, ba-
ris epod djeung baris oto. 'Djeung deui
^b saha-saha noe pintër hatena di ma-
raneh, koedoe daratang, njarijeun eta
saniskara noe koe Pangeran dipiwa-
rang; 'uja eta ^c balandongan, himahna
djeung toetoeupna, tjantelna, djeung pa-
panna, toelakna, tihangna djeung soe-
koena; 'pëti djeung rantjatanana, toe-
roe pangrapih djeung reregan tetebeug;
'medja djeung rantjatanana, katoet sa-
kabeh parabotna, kitoe deui roti tinga-
lienn; 'adjoeg paragi damar, katoet pa-
rabotna djeung palitana, kitoe deni mi-
njak pikeun damar; 'altar paragi ngoe-
koes, djeung rantjatanana, sarta minjak
lisah, djeung seuseungitan noe aroem;
kitoe deni tetebeug lawang, baris la-
wang balandongan; 'altar koerban doe-
roekan, djeung wide tambaga noe pitë-
rapeun ka dinja, rantjatanana djeung
sakabeh parabotna; paso djeung soe-
koena; 'dingding boeroean, tihangna

djeung soekoena, kitoe deni tetebeug
lawang boeroean; 'pantjoeh balando-
ngan djeung pantjoeh boeroean, sarta
djeung tambangna; 'papakean songket,
paranti ngabakti di djero kasoetjian, pa-
pakean soetji pikeun panghoeloe Haroen,
kitoe deui papakean anakna lalaki, baris
manghoeloean. ^a p. 25: 2. ^b p. 28: 3. ^c p. 25: 9.

20 Tidinja sapakoempoelan oerang Israil
21 boebar ti pajoeneun Moesa. 'Geus kitoe
moeroeboel, ^a saha-saha djalma noe ka-
bawakeun koe hate sorangan, djeung
saha-saha noe soeka pikirna, pada njang-
gakeun pihatoeraneun Pangeran, baris
pagawean himah tēpangan, djeung baris
sakabeh hal ngabakti, sarta baris pa-
pakean soetji. 'Anoe daratang awewe-
lalaki, sakoer noe soeka hate; pada
njanggakeun gesper, anting, ali djeung
kongkorong, saroepaning parabot émas;
nja eta sakoer djalma noe nijat nga-
baktikeun émas ka Pangeran. 'Djeung
saha-saha djalma, noe aja di dirina ba-
rang biroe langit, woengoe, sakëlät,
boëh katji, boeloe émbë, koelit domba
beunang ngabeureun atawa koelit doe-
joeng, seg disanggakeun. 'Saha-saha noe
nijat ngahatoerkeun pihatoeraneun, perak
atawa tambaga, pada njanggakeun eta
pihatoeraneun Pangeran; djeung saha-
saha noe aja di dirina kai pilang baris
sakabeh pagawean ngabakti, seg di-
sanggakeun. 'Ari sakoer awewe noe
pintër hatena, leungeunna pek ngareu-
jeuk, toeloej njanggakeun beunangna
ngenjeuk, biroe langit, woengoe, sakëlät
djeung boëh katji. 'Sarta sakoer awewe
noe kabawakeun koe hate sorangan,
reudjeung palintër, pek ngareujeuk boe-
loe émbë. 'Ari para gëgëden pada njang-
gakeun intën angkik djeung intën se-
djen tareteskenneun, baris epod djeung
baris oto; 'kitoe deni wawangian djeung
minjak, pikeun damar djeung pikeun
minjak lisah, sarta baris seuseungitan
noe aroem. 'Oerang Israil pada njang-
gakeun ka Pangeran pangabakti ba-
waning soeka; oenggal-oenggal lalaki
djeung awewe, anoe soeka hatena njang-
gakeun baris sakabeh pagawean, anoe
koe Pangeran dipiwarang didijjeun, koe
lantaran Moesa. ^a 2 Kor. 9: 7.

30 Tidinja Moesa ngalahir ka oerang Is-
rail: Masing pada nganjahoekenn, Pange-

ran geus njaoer Bésalel anak Oeri, anoe anak Hoer, kaom Joeda, disébat ngaranna. 'Ari eta teh koe Pangeran geus dipinoehan Roh Allah, dipaparin kapintéran, kabinangkitan djeung pangabisa, ngarti saroe paning pagawean. 'Nja eta baris mikiran karadjinan, baris digawe koe émas, koe perak djeung koe tam-
 31 32 33 34 35
 36 37 38 39 40
 41 42 43 44 45
 46 47 48 49 50
 51 52 53 54 55
 56 57 58 59 60
 61 62 63 64 65
 66 67 68 69 70
 71 72 73 74 75
 76 77 78 79 80
 81 82 83 84 85
 86 87 88 89 90
 91 92 93 94 95
 96 97 98 99 100
 101 102 103 104 105
 106 107 108 109 110
 111 112 113 114 115
 116 117 118 119 120
 121 122 123 124 125
 126 127 128 129 130
 131 132 133 134 135
 136 137 138 139 140
 141 142 143 144 145
 146 147 148 149 150
 151 152 153 154 155
 156 157 158 159 160
 161 162 163 164 165
 166 167 168 169 170
 171 172 173 174 175
 176 177 178 179 180
 181 182 183 184 185
 186 187 188 189 190
 191 192 193 194 195
 196 197 198 199 200
 201 202 203 204 205
 206 207 208 209 210
 211 212 213 214 215
 216 217 218 219 220
 221 222 223 224 225
 226 227 228 229 230
 231 232 233 234 235
 236 237 238 239 240
 241 242 243 244 245
 246 247 248 249 250
 251 252 253 254 255
 256 257 258 259 260
 261 262 263 264 265
 266 267 268 269 270
 271 272 273 274 275
 276 277 278 279 280
 281 282 283 284 285
 286 287 288 289 290
 291 292 293 294 295
 296 297 298 299 300
 301 302 303 304 305
 306 307 308 309 310
 311 312 313 314 315
 316 317 318 319 320
 321 322 323 324 325
 326 327 328 329 330
 331 332 333 334 335
 336 337 338 339 340
 341 342 343 344 345
 346 347 348 349 350
 351 352 353 354 355
 356 357 358 359 360
 361 362 363 364 365
 366 367 368 369 370
 371 372 373 374 375
 376 377 378 379 380
 381 382 383 384 385
 386 387 388 389 390
 391 392 393 394 395
 396 397 398 399 400
 401 402 403 404 405
 406 407 408 409 410
 411 412 413 414 415
 416 417 418 419 420
 421 422 423 424 425
 426 427 428 429 430
 431 432 433 434 435
 436 437 438 439 440
 441 442 443 444 445
 446 447 448 449 450
 451 452 453 454 455
 456 457 458 459 460
 461 462 463 464 465
 466 467 468 469 470
 471 472 473 474 475
 476 477 478 479 480
 481 482 483 484 485
 486 487 488 489 490
 491 492 493 494 495
 496 497 498 499 500
 501 502 503 504 505
 506 507 508 509 510
 511 512 513 514 515
 516 517 518 519 520
 521 522 523 524 525
 526 527 528 529 530
 531 532 533 534 535
 536 537 538 539 540
 541 542 543 544 545
 546 547 548 549 550
 551 552 553 554 555
 556 557 558 559 560
 561 562 563 564 565
 566 567 568 569 570
 571 572 573 574 575
 576 577 578 579 580
 581 582 583 584 585
 586 587 588 589 590
 591 592 593 594 595
 596 597 598 599 600
 601 602 603 604 605
 606 607 608 609 610
 611 612 613 614 615
 616 617 618 619 620
 621 622 623 624 625
 626 627 628 629 630
 631 632 633 634 635
 636 637 638 639 640
 641 642 643 644 645
 646 647 648 649 650
 651 652 653 654 655
 656 657 658 659 660
 661 662 663 664 665
 666 667 668 669 670
 671 672 673 674 675
 676 677 678 679 680
 681 682 683 684 685
 686 687 688 689 690
 691 692 693 694 695
 696 697 698 699 700
 701 702 703 704 705
 706 707 708 709 710
 711 712 713 714 715
 716 717 718 719 720
 721 722 723 724 725
 726 727 728 729 730
 731 732 733 734 735
 736 737 738 739 740
 741 742 743 744 745
 746 747 748 749 750
 751 752 753 754 755
 756 757 758 759 760
 761 762 763 764 765
 766 767 768 769 770
 771 772 773 774 775
 776 777 778 779 780
 781 782 783 784 785
 786 787 788 789 790
 791 792 793 794 795
 796 797 798 799 800
 801 802 803 804 805
 806 807 808 809 810
 811 812 813 814 815
 816 817 818 819 820
 821 822 823 824 825
 826 827 828 829 830
 831 832 833 834 835
 836 837 838 839 840
 841 842 843 844 845
 846 847 848 849 850
 851 852 853 854 855
 856 857 858 859 860
 861 862 863 864 865
 866 867 868 869 870
 871 872 873 874 875
 876 877 878 879 880
 881 882 883 884 885
 886 887 888 889 890
 891 892 893 894 895
 896 897 898 899 900
 901 902 903 904 905
 906 907 908 909 910
 911 912 913 914 915
 916 917 918 919 920
 921 922 923 924 925
 926 927 928 929 930
 931 932 933 934 935
 936 937 938 939 940
 941 942 943 944 945
 946 947 948 949 950
 951 952 953 954 955
 956 957 958 959 960
 961 962 963 964 965
 966 967 968 969 970
 971 972 973 974 975
 976 977 978 979 980
 981 982 983 984 985
 986 987 988 989 990
 991 992 993 994 995
 996 997 998 999 1000

PASAL 36.

Tidinja Bésalel arek prak digawe, bareng Aholiab djeung sakabéh djalma noe pintér hatena, noe koe Pangeran geus dipaparin kapintéran djeung kabinangkitan, soepaja bisa njiyeun saroe paning pagawean kasoetjian paranti ngabakti, noeroetkeun sapiwarangan Pangeran. 'Toeloj Moesa njaoer Bésalel djeung Aholiab, djeung sakoer djalma noe pintér hatena, noe koe Pangeran geus dipaparin kapintéran dina hatena; sakoer noe kabawakeun koe hate soraning njabak pagawean, soepaja dilampahkeun. 'Top pada nampunan ti pajoeuneun Moesa eta sakabéh hatoeran, anoe beunang njanggakeun oerang Israil pikeun pagawean kasoetjian paranti ngabakti, soepaja dilampahkeun. Ari oerang Israil masih keneh njaranggakeun ka andjeunna saban-saban isoe pangabakti bawaning soeka. 'Tidinja sakabéh djalma pinter, anoe njarieun eta sakabéh pagawean kasoetjian, pada ngadeuheusan, hidji-hidji ti pagaweana, noe koe maranehanana eukeur didjieun. 'Pok aroendjoekan ka Moesa, kijeupioendjoekna: Soemoehoen, djalma-djalma teh njanggakeunana loba teuing; geus langkoeng ti noe kédah dianggo

kana padamélan, anoe koe Pangeran dipiwarang didjieun. 'Toeloj Moesa ngadawoeh, seug ngalidérkeun parentah di djero pasanggahan, kijeun parentahna: Awewe-lalaki montong njiyeun deui bahan keur pihatoeraneun kasoetjian. Djadi djalma-djalma teh dieureunkeun njanggakeunana. 'Karana bahanna geus tjoekeop baris saniskara pagawean, anoe koedoe dilampahkeun, malah leuwih.

Toeloj sakabéh djalma noe pintér hatena di noe njarieun pagawean teh, prak pada njiyeun " eta balandongan, koelamboe sapoeloeh gébar; noe didjieun boéh katji gintiran, biroe langit, woengoe djeung sakélat, direka moe-moe karabinan; boewatan djalma radjin. 'Pandjangna hidji-hidji gébar dalapan likoer asta, ari roebakna hidji-hidji gébar opat asta; eta sakabéh gébar teh saekoeran. 'Seug ngantetkeun gébar noe lima siki, noe sagébar ka noe sagébar deni; toeloj ngantetkeun gébar noe lima siki deui, noe sagébar ka noe sagébar deui. 'Sarta njiyeun pangantet biroe langit, dina sisi koelamboe noe hidji, ti toengtoeng, dina paranti ngantet; kitoe keneh njiyeunna dina sisi koelamboe noe hidji deui, ti toengtoengna, dina paranti ngantet. 'Nja eta njiyeun lima poeloeh siki pangantet dina koelamboe noe hidji, djeung njiyeun lima poeloeh siki pangantet dina toengtoeng koelamboe noe hidji deui, dina paranti ngantet; ari pangantet teh pahareup-hareup, noe hidji ka noe hidji deui. 'Toer njiyeun tjantel émas, lima poeloeh siki; seg koelamboena dikantetkeun, noe hidji ka noe hidji deui, koe lantaran eta tjantel, anoe matak balandongan teh djadi hidji. a p. 26: 1.
 14 Sarta njiyeun deui " koelamboe koe boeloeh émbé, keur pihimaheun dina loehoer balandongan; nja njiyeunna koelamboe teh sawélas gébar. 'Pandjangna hidji-hidji gébar tiloe poeloeh asta, ari roebakna hidji-hidji gébar opat asta; eta sawélas gébar teh saekoeran. 'Seg ngantetkeun anoe lima gébar, sabatoer eta, kitoe keneh anoe génép gébar, sabatoer eta. 'Djeung njiyeun pangantet lima poeloeh siki, dina sisi koelamboe, ti toengtoengna, dina paranti ngantet;

kitoe keneh njiyeun pangantet lima poeloh siki dina sisi koelamboe noe hidji deui, dina paranti ngantet. 'Toer njiyeun tjangtel tambaga, lima poeloh siki, baris ngantetkeun himahna, soepaja djadi hidji. a p. 26: 7.

19 'Sarta njiyeun deui ^a hidji toetoepe, baris himah, koe koelit domba beunang ngabeureum; kitoe deni hidji toetoepe koe koelit doejoeng, ti saloehoereun noe tadi. a p. 26: 14.

20 'Djeung deui njiyeun ^a papan kai pilang, baris balandongan, narangtoeng.

21 'Pandjangna hidji-hidji papan sapoeloh asta, ari roebakna hidji-hidji papan ka-

22 doewa satengah asta. 'Dina papan sabebek-sabebek aja poepoeroes doewa siki, direntetkeun noe hidji ka noe hidji deui. Kitoe njiyeunna ka sakabeh papan balandongan. 'Ari eta papan balandongan teh dipetakeunana kieu: doewa poeloh bebek di sabeulah ti kidoel.

24 'Sarta njiyeun opat poeloh soekoe perak keur ti handapeun eta doewa poeloh papan, doewa soekoe handapeun papan sabebek, baris doewa poepoeroesna; kitoe bae doewa soekoe handapeun papan sabebek, baris doewa poepoeroesna. 'Ari ti gigir balandongan noe hidji deui, sabeulah ti kaler, njiyeun deni doewa poeloh papan, 'sarta opat poeloh soekoe perak, doewa soekoe ti handapeun papan sabebek; kitoe bae doewa soekoe handapeun papan sabebek. 'Demi keur sisi toekang, sabeulah balandongan noe ti koelon, njiyeunna papan genep bebek. 'Malah njiyeun doewa papan baris doewa djoeroe balandongan ti toekang.

29 'Ari eta teh këmbar ti handapna; pon kitoe keneh këmbar ka-tjongokeun, kana geulang noe kahidji; nja kitoe pisan didijjeunna doewanana; ari ajana dina doewa djoeroe. 'Djadi dalapan bebek, sarta ari soekoena perak genep welas soekoe, doewa-doewa soekoe ti handapeun papan sabebek. 'Toer njiyeun toelak kai pilang; lima siki baris papan gigir balandongan noe sabeulah, 'djeung lima toelak baris papan gigir balandongan noe sabeulah deui; kitoe keneh lima toelak baris papan balandongan ti toekang, sabeulah ti koelon. 'Ari toelak anoe panengah didijjeunna kèbat dina tengah papan, ti toengtoeng ka toeng-

34 toeng deui. 'Ari eta sakabeh papan disapoet emas; demi geulangna, imah toelak, didijjeun koe emas, sarta toelakna disapoet emas. a p. 26: 15.

35 'Djeung deui njiyeun ^a hidji reregan, roepa biroe langit, woengoe, sakelat djeung boéh katji gintiran; boewatan djalma radjin, direka moemoekarabinan.

36 'Sarta dipangnijiyeunkeun opat tihang kai pilang, pada disapoet emas, ari kakaitna emas; malah tihang teh dipangnjitakeun opat soekoe perak. a p. 26: 31.

37 'Djeung deui njiyeun ^a hidji tetebeug baris lawang himah, roepa biroe langit, woengoe, sakelat djeung boéh katji gintiran, boewatan ahli njongket. 'Sarta njiyeun lima tihangna reudjeung kakaitna. Ari tjsong tihang reudjeung palangna pada disapoet emas. Demi lima soekoena mah tambaga. a p. 26: 36.

PASAL 37.

Djeung deui Bésalel njiyeun ^a pèti teja koe kai pilang; katiloe satengah asta pandjangna, kadoewa satengah asta roebakna, djeung kadoewa satengah asta loehoerna. 'Seg disapoet emas pitoewin, ti djero sarta ti loewar, djeung diélisan emas sakoeriling. 'Sarta eta pèti dipangnjitakeun geulang emas, opat siki, diterapkeun kana opat soekoena, nja eta aja doewa geulang dina beulahna noe hidji, kitoe keneh doewa geulang dina beulahna noe hidji deui. 'Djeung njiyeun rantjatan kai pilang, bari seg disapoet emas. 'Ari eta rantjatan diasoepeun kana geulang, noe dina doewa beulah pèti teja, baris ngagotong pèti.

6 'Djeung deui njiyeun ^b toeroeb pangrapih, emas pitoewin; katiloe satengah asta pandjangna, djeung kadoewa satengah asta roebakna. 'Sarta njiyeun doewa moemoekarabinan emas, kandél pisan didijjeunna, dina doewa toeng-

8 toeng toeroeb pangrapih teja. 'Moemoekarabinan hidji dina toengtoeng ti djeu, ari moemoekarabinan hidji deui dina toengtoeng ti ditoe; djadi moemoekarabinan teh didijjeunna bidjil tina toeroeb pangrapih, dina doewa toengtoengna. 'Ari moemoekarabinan teh djangdjangna meber ka loehoer, bari ngijoehan koe djangdjangna kana toeroeb pangrapih. Sarta beungeutna pahareup-

hareup, toer beungent moemoekarabinan taroengkoel kana toeroeb pangrapih.

a p. 25: 10. b p. 25: 17.

- 10 Djeung deui njiyeun ^a medja teja koe kai pilang; doewa asta pandjangna, saästa roebakna, djeung kadoewa satengah
11 asta loehoerna. 'Seg disapoet emas pitoewin, djeung dielisan emas sakoeriling. 'Sarta ditambah sakoeriling satampah; ari eta tambir ge dielisan emas
12 sakoeriling. 'Toer eta medja dipangnjitakkeun geulang emas opat siki, seg
13 geulang teh ditêrapkeun kana opat djoeroe, anoe dina opat soekoena. 'Ari eta
14 geulang ajana deukeut kana tambir, imah rantjatan, baris ngagotong eta
15 medja. 'Djeung njiyeun rantjatan kai pilang, bari seg disapoet emas; nja eta
16 baris ngagotong medja. 'Toer njiyeun ^b paparabotan, anoe baris dina medja, nja
eta piringna, pisinna, pingganna reudjeung këndi, anoe paranti njitjikeun;
emas pitoewin.

a p. 25: 23. b p. 25: 29.

- 17 Djeung deui njiyeun ^a adjoeg teja, koe emas pitoewin; kandel pisan didijjeunna
adjoeg teh, poehoena djeung tjabangna; loeloemoeranana, pëpëntolna djeung
18 kembang-kembangna baridjil ti dinja. 'Ari tjabang anoe gënëp ka loewar ti
gigirna; tiloe tjabang adjoeg ti gigirna noe sabeulah, ari noe tiloe tjabang
adjoeg deui ti gigirna noe sabeulah deui.
19 'Dina hidji tjabang aja tiloe loeloemoeran, saroepa kembang kanari, pëpëntol
djeung kembang-kembangna; sarta tiloe loeloemoeran, saroepa kembang kanari,
pëpëntol djeung kembang-kembangna, dina tjabang hidji deui; kitoe bae dina
gënëp tjabang, anoe ka loewar tina
20 adjoeg. 'Dëmi dina adjoegna mah aja opat loeloemoeran, saroepa kembang kanari,
pëpëntol djeung kembang-kembangna.
21 'Sarta aja pëpëntol hidji handapeun tjabang noe sapaasang, bidjil ti dinja;
djeung pëpëntol hidji handapeun tjabang noe sapaasang deui, bidjil ti dinja; kitoe
deui pëpëntol hidji handapeun tjabang noe sapaasang deui, bidjil ti dinja; kana
gënëp tjabang, anoe ka loewar ti dinja.
22 'Pëpëntolna djeung tjabangna bidjil ti dinja. Kabehna kandel pisan, sarta ma-
neuh; emas pitoewin. 'Djeung njiyeun palitana toedjoech siki, kitoe deui tjtjapitna
23 djeung tjëpoekna; emas pitoewin.

- 24 'Didijjeunna adjoeg teh reudjeung sakabeh parabotna, make emas pitoewin
santalana.

a p. 25: 31.

- 25 Djeung deui njiyeun ^a altar paragi ngokoeks teja, koe kai pilang; pandjangna saästa djeung roebakna saästa, dja-
di pasagi; ari loehoerna doewa asta; make tatandoekan, bidjil tina altar.
26 'Seg disapoet emas pitoewin ti loehoerna djeung bilikna sakoeriling, kitoe
keneh tatandoekanana; djeung dielisan
27 emas sakoeriling. 'Toer dipangnijiyeunkeun geulang emas doewa siki ti handa-
peun elisna, dina doewa beulahna, dina doewa gigirna, keur imah rantjatan, ba-
28 ris digotong koe eta. 'Djeung njiyeun rantjatan kai pilang, sarta disapoet emas.

a p. 30: 1.

- 29 Djeung deui ^a njiyeun minjak lisah soetji, sarta seuseungitan noe aroem pitoewin, tjara boewatan toekang wawangian.

a 30: 23.

PASAL 38.

- Djeung deui njiyeun ^a altar koerban doeroekan teja, koe kai pilang; lima asta
pandjangna djeung lima asta roebakna, dja-
di pasagi; ari loehoerna tiloe asta.
2 'Sarta didijjeunna make tatandoekan dina opat djoeroena; ari tatandoekanana
bidjil ti dinja; seg altar teh disapoet
3 tambaga. 'Djeung njiyeun sakabeh parabot altar, nja eta daloengna, sodokna,
pangepretna, garpoehna sarta wadahna këlër; sakabeh parabotna didijjeunna
4 koe tambaga. 'Malah altar teh dipangnijiyeunkeun wide, gawe djeudjentan, koe
tambaga; ajana handapeun palisir altar,
5 ti handap, nëpi ka têngahna. 'Sarta njitak geulang opat siki, ditêrapkeun kana
opat toengtoengna wide tambaga teja,
6 imah rantjatan. 'Toer njiyeun rantjatan kai pilang, sarta disapoet tambaga. 'Seg
rantjatan teh diasoepeun kana geulang, noe dina doewa benlah altar teja,
7 soepaja digotong koe eta. Ari altar teh boengbas, didijjeunna koe papan.

a p. 27: 1.

- 8 Djeung deui njiyeun ^a paso tambaga teja, reudjeung soekoena tambaga; noe didijjeun eunteung-eunteung awewe noe ngagimboeng, ^b anoe sok ngagimboeng hareupeun lawang himah tégangan.

a p. 30: 18. b 1 Sam. 2: 22.

- 9 Djeung deui njiyeun boeroean teja.

Sabeulah ti kidoel dingding boeroean
 teh boëh katji gintiran. saratoes asta.
 10 'Tihangna doewa poeloeh djeung soe-
 koena doewa poeloeh, tambaga; kakait
 tihang sarta djeung palangna mah per-
 11 rak. 'Pon kitoe keneh sabeulah ti kaler,
 saratoes asta; tihangna doewa poeloeh
 djeung soekoena doewa poeloeh, tamba-
 12 ga; kakait tihang sarta djeung palang-
 na mah perak. 'Dëmi sabeulah ti koe-
 lon dingdingna lima poeloeh asta; ti-
 hangna sapeloeh djeung soekoena sa-
 13 poeloeh; kakait tihang sarta djeung palang-
 na mah perak. 'Kitoe keneh sabeulah ti
 wetan, tēbeh pangbidjilan panon-poë,
 14 lima poeloeh asta. 'Dingdingna dina ben-
 lah noe hidji lima wēlas asta; tihangna
 15 tiloe djeung soekoena tiloe. 'Kitoe keneh
 dina benlah noe hidji deni. Ti dijeuneun
 djeung ti ditoeëun lawang boeroean teh
 dingdingna lima wēlas asta; tihangna
 16 tiloe, soekoena tiloe. 'Sakabeh dingding
 boeroean sakoeriling boëh katji ginti-
 17 ran. 'Ari seekoe tihang tambaga, kakait
 tihang rendjeung palangna mah perak,
 kitoe keneh sapoet tjongona perak; ari
 18 eta palang-palang sakabeh tihang boe-
 roean teh perak. 'Djeung deni tete beng
 lawang boeroean boewatan ahli njong-
 ket, roepa biroe langit, woengoe, sakē-
 lat djeung boëh katji gintiran; eta teh
 doewa poeloeh asta pandjangna, ari loe-
 hoerna, tēgēs roebakna, lima asta, tēroes
 19 djeung dingding boeroean. 'Ari tihangna
 opat djeung soekoena opat, tambaga;
 kakaitna perak, kitoe keneh sapoet tjon-
 gona djeung palang-palangna perak.
 20 'Dëmi sakabeh pantjoeh balandongan
 djeung boeroean sakoeriling tambaga.
 21 'Ijeu teh loris an bal balandongan, nja
 eta balandongan pērtelān, mangsana
 diloris noeroetkeun parentah Moesa, ba-
 ris tjangkingan ahli Lewi, ^a koe lantaran
 22 Itamar, poeta pangboeloe Haroen. 'Ari
 Bēsalel anak Oeri, anoe anak Hoer, kaom
 Joeda teja, geus tjtatjap njiyeun sanis-
 kara, noe koe Pangeran dipiwarang ka
 23 Moesa; 'dibatoeran koe Aholiab anak
 Ahisamak, kaom Dan teja, noe djadi
 patoekangan, djalma radjin, toer bisa
 njongket, mētakeun biroe langit, woe-
 24 ngoe, sakēlat djeung boëh katji. 'Saka-
 beh ēmas, anoe dipake kana pagawean,
 pikeun saniskara pagawean kasoetjian,

nja eta ēmas pangabakti teja, salapan
 likoer talenta, poendjoel toedjoeh ratoes
 tiloe poeloeh sekel, ^b noeroetkeun sekel
 25 kasoetjian. 'Ari ^c perak ahli pakoempoe-
 lan anoe mandjing loris an teja, saratoes
 talenta, poendjoel sareboe toedjoeh ra-
 toes toedjoeh poeloeh lima sekel, noe-
 26 roetkeun sekel kasoetjian. 'Sahoeloe sa-
 beka, nja eta satēngah sekel, noeroet-
 keun sekel kasoetjian, ti oenggal-oeng-
 gal djalma noe mandjing loris an, ti oe-
 moer doewa poeloeh taen ka loehoer;
 aja gēnēp kēti, poendjoel tiloe rebue lima
 27 ratoes lima poeloeh djiwa. 'Geus kitoe
 perak noe saratoes talenta ditjtak di-
 djieun seekoe kasoetjian djeung seekoe
 reregan; ka saratoes seekoe make sara-
 toes talenta, djadi satalenta sasoekeo.
 28 'Ari noe sareboe toedjoeh ratoes toe-
 djoeh poeloeh lima teja didjieuun kakait
 baris tihang-tihang, sarta dipake nja-
 poetan tjongo-tjongona, djeung didjieuun
 29 palang-palangna. 'Djeung deni tambaga
 pangabakti teja toedjoeh poeloeh talen-
 ta, poendjoel doewa rebue opat ratoes
 30 sekel. 'Nja eta didjieuun seekoe lawang
 himah tēpangan, djeung altar tambaga,
 katoet wide tambaga noe dina altar,
 31 sarta sakabeh parabot altar; 'kitoe deni
 seekoe boeroean sakoeriling, djeung soe-
 koe lawang boeroean, sarta sakabeh
 pantjoeh balandongan, djeung sakabeh
 pantjoeh boeroean sakoeriling. ^a 4 Moesa
 4: 28. ^b 3 Moesa 27: 25. ^c p. 30: 12, 13.

PASAL 39.

Djeung deni barang biroe langit, woe-
 ngoedjeungsakēlat teja ^a dipake njiyeun
 papakean songket, baris ngabakti di dje-
 ro kasoetjian, sarta njiyeun papakean
 soetji pikeun Haroen; sakoemaha timba-
 lan Pangeran ka Moesa teja. ^a p. 31: 10.
 2 Nja eta njiyeun ^a epod teja, ēmas, biroe
 langit, woengoe, sakēlat djeung boëh
 3 katji gintiran. 'Ari ēmas gēblegan digē-
 pengkeun, digoentingan didjieuun kawat,
 toeloeh ditjamperkeun ka noe biroe
 langit, ka noe woengoe, ka noe sakēlat
 sarta kana boëh katji teja, boewatan
 4 djalma radjin. 'Diajaan taktak pangan-
 tet; djadi dikantetkenn dina doewa
 5 toengtoengna. 'Sarta ari beubeur, paranti
 nalikeun, anoe aja dina epod, bidjil ti
 dinja, sakoemaha boewatan eta keneh,

- émas, biroe langit, woengoe, sakélat djeung boéh katji gintiran; sakoemaha piwarangan Pangeran ka Moesa teja.
- 6 'Djeung deui mētakeun ^b intén angkik, dijangkokan émas, dioekiran sabijasa njijjeun tjap, noeroetkeun sagala ngaran
- 7 poetra Israil. 'Seg pada ditērapkeun dina taktak epod, djadi intén pamepelingan, keur pimangpaāteun oerang Israil; sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja. a p. 28: 6. b p. 28: 9.
- 8 'Djeung deui njijjeun ^a oto teja, boewatan djalma radjin, sakoemaha boewatan epod keneh, émas, biroe langit, woengoe,
- 9 sakélat djeung boéh katji gintiran. 'Nja eta teh pasagi; didijjeunna oto teh ngarangkep; sadjengkal pandjangua, sadjengkal roebakna, ngarangkep. 'Seug ditaretēs koe opat djadjar intén; noe sadjadar jakoet, ratna tjampaka djeung djamroet; nja eta djadjar noe mimiti.
- 11 'Ari djadjar noe kadoewa mirah, nilēm djeung bērlījan. 'Ari djadjar noe katiloe
- 12 hijakin, bidoeri djeung koetjoeboeng. 'Ari djadjar noe kaopat krisolit, angkik djeung jaspis. Ditaretēskeunna ditjang-
- 14 kokan émas. 'Ari eta intén noeroetkeun sagala ngaran poetra Israil, doewa wēlas, noeroetkeun ngaran-ngaranna, dioekirna sabijasa tjap; hidji-hidji noeroetkeun ngarauna, baris noe doewa wēlas
- 15 kaom. 'Djeung deui eta dina oto njijjeun rante dioeraj, gawe rara, émas pitoewin.
- 16 'Malah njijjeun tjangkok émas, doewa siki, sarta ali émas, doewa siki; nri eta doewa ali ditērapkeun kana doewa
- 17 toengtoeng oto. 'Toeloēj eta doewa rara émas teja ditērapkeun kana doewa ali,
- 18 anoe dina toengtoeng oto. 'Ari doewa toengtoengna deui noe doewa rara ditērapkeun kana doewa tjangkok teja, seg eta ditērapkeun kana taktak epod, sa-
- 19 beulah ti hareup. 'Sarta njijjeun deui doewa ali émas, ditērapkeun kana doewa toengtoeng oto, di sisina, anoe njang-
- 20 hareup kana epod, ti djēro. 'Djeung njijjeun deui doewa ali émas, ditērapkeun kana doewa taktak epod, ti handap, sa-
- 21 beulah ti hareup, deukeut parantina ngantet, ti loehoereun beubeur epod teja. 'Geus kitoe oto teh lantaran ahina ditallikeun kana ali epod, make tali biroe langit, soepaja aja di loehoereun beubeur epod, djeung soepaja oto teh oelah

- pisah tina epod; sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja. a p. 28: 15.
- 22 'Djeung deui njijjeun ^a badjoena epod teja, gawe tinoen, woengkoel biroe langit. 'Di tēngah eta badjoe aja lijang, saperti lijang badjoe kēre, sarta lijang teh dipinggirari sakoeriling, soepaja o-
- 23 lah soéh. 'Ari dina kēlin eta badjoe njijjeunna dadalimaān, biroe langit, woengoe djeung sakélat, gintiran. 'Malah njijjeun gēnta émas pitoewin, seg gēnta teh ditērapkeun kana sēla-sēla dadalimaān, dina kēlin badjoe sakoeriling, dina
- 24 sēla-sēla dadalimaān; 'gēnta djeung dadalimaān, gēnta djeung dadalimaān; kitoe bae dina kēlin badjoe sakoeriling, baris ngabakti; sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja. a p. 28: 31.
- 27 Reudjeung njijjeun ^a djoebah teja, boéh katji, gawe tinoen, pikeun Haroen djeung pikeun poetrana pamēgēt. 'Kitoe deui dastar teja, boéh katji, djeung kērepoēs noe aloes teja, boéh katji, sarta djeung tjalana lawon bodas teja, boéh katji
- 28 gintiran. 'Toer njijjeun saboek teja, boéh katji gintiran, biroe langit, woengoe djeung sakélat, boewatan ahli njongket; sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja. a p. 28: 39.
- 30 'Djeung njijjeun deui ^a eta djamang, makoeta kasoetjian teja, émas pitoewin, sarta make ditoelisan, toelisna sabijasa njijjeun tjap, nja kijeu: SOETJI BADE PANGERAN. 'Seg ditērapan tali biroe langit, baris ditērapkeun kana dastar, ti loehoer; sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja. a p. 28: 36.
- 32 Geus tjatjap saliring pagawean balandongan, pagawean himah tēpangan teja. Ari didijjeunna koe oerang Israil tēroēs sapiwarangan Pangeran ka Moesa teja;
- 33 nja kitoe pisan didijjeunna. 'Tidinja ^a balandongan teh disanggakeun ka Moesa, nja eta himahna djeung sakabeh paraboltna, tjantelna, papanna, toelakna
- 34 sarta tihangna katoet soekoena; 'toetoep koelit domba beunang ngabeureum, djeung toetoep koelit doejoeng, sarta
- 35 reregan tetebeng; 'pēti pērtelaān djeung rantjatanana, katoet toeroeb pangra-
- 36 pih; 'medja katoet sakabeh paraboltna,
- 37 reudjeung roti tingalieun; 'adjoeg pitoewin kalawan palitana, palita noe koe-doe ditatakeun, katoet sakabeh para-

38 botna, kitoe deui minjak damar; 'altar
 39 ėmas, djeung minjak lisah, sarta sen-
 seungitan noe aroem; kitoe deui tete-
 beng lawang himah; 'altar tambaga,
 kalawan wide tambaga noe dina altar,
 rantjatanana djeung sakabeh parabotna;
 40 paso kalawan soekoena; 'dingding boe-
 roean, tihangna djeung soekoena, kitoe
 deui tetebeng baris lawang boeroean,
 tambagna, djeung pantjoehna; sarta
 sakabeh bae parabot balandongan pa-
 ranti ngabakti, pikeun himah tĕpangan
 41 teja. 'Papakean songket, paranti nga-
 bakti di djĕro kasoetjĕan, papakean soetji
 pikeun panghoeloe Haroen, kitoe deui
 papakean poetrana lalaki, baris mang-
 42 hoeloean. 'Sakoemaha piwarangan Pa-
 ngeran ka Moesa teja, nja kitoe pisan
 koe oerang Israil didijjeunna eta saliring
 43 pagawean. 'Toeloej koe Moesa eta sa-
 kabeh pagawean ditingalian, geuning
 didijjeunna sakoemaha timbalan Pange-
 ran; nja kitoe pisan didijjeunna. Seug
 koe Moesa pada dibĕrkahan. a p. 35: 11.

PASAL 40.

Tidinja Pangeran ngandika ka Moesa,
 2 kĕjeu pangandikana: 'Dina boelan noe
 mimiti, dina tanggal hidji, maneh koe-
 doe ngadĕgkeun eta balandongan himah
 3 tĕpangan. 'Seug eta pĕti pĕrtelaĕn koe
 maneh koedoe diteundeun di dinja, sar-
 ta pĕti teh pindingan koe reregan teja.
 4 'Geus kitoe koedoe ngasoepkeun medja-
 na, bari natakeun anoe baris di loe-
 hoerna. Toeloej koedoe ngasoepkeun
 5 adjoegna, bari seungentan palitana. 'Ti-
 dinja altar ėmas paranti ngoekoes teja
 koe maneh koedoe diteundeun di hareu-
 peun pĕti pĕrtelaĕn. Seug koedoe ma-
 sangkeun tetebeng lawang balando-
 6 ngan. 'Geus kitoe altar koerban doeroe-
 kan teja koe maneh koedoe diteundeun
 di hareupeun lawang balandongan hi-
 7 mah tĕpangan. 'Tidinja pasona koe ma-
 neh koedoe diteundeun di antara himah
 tĕpangan rendjeung altar, bari sakalian
 8 diĕusian tjai. 'Toeloej koedoe mĕtakeun
 boeroeanana sakoeriling, bari masang-
 9 keun tetebeng lawang boeroean. 'Geus
 kitoe maneh koedoe njokot minjak lisah
 teja, bari seug ngaminjakan balandongan
 djeung saensi-eusina; koedoe disoetji-
 keun sarta djeung sakabeh parabotna,

10 masingna djadi soetji. 'Toeloej koedoe
 ngaminjakan altar koerban doeroekan
 sarta djeung sakabeh parabotna; koedoe
 disoetjikeun altar teh, a masingna altar
 11 teh djadi soetji liwat leuwih. 'Seug koe-
 doe ngaminjakan paso sarta djeung soe-
 12 koena; koedoe disoetjikem. 'Geus kitoe
 maneh koedoe ngadeukeutkeun Haroen
 djeung anak-anakna lalaki kana lawang
 himah tĕpangan, bari seug dimandian
 13 koe tjai. 'Toeloej Haroen koe maneh
 koedoe dipapakean koe papakean soe-
 tji teja, bari seug Haroen diminjakan,
 disoetjikeun, sina djadi panghoeloe, nga-
 14 bakti ka kami. 'Tidinja anakna lalaki
 koe maneh deukeutkeun, seug papake-
 15 anan koe djoebah teja; 'sarta koe ma-
 neh koedoe pada diminjakan, sakoemaha
 nja ngaminjakan ka bapana, sina dja-
 radi panghoeloe, ngabakti ka kami.
 Djeung deui diminjakanana teh ka da-
 rinja minangka tanda kapanghoeloean
 16 langgĕng, toeroen-toemoeroen. 'Prak koe
 Moesa dilampahkeun; b sakoemaha tim-
 balan Pangeran ka andjeunna, nja kitoe
 pisan ngalampahkeunana. a p. 29: 37.

b p. 39: 42.

17 Geus kitoe, a dina boelan noe mimiti,
 dina taoen noe kadoewa, dina tanggal
 hidji, prak balandongan teh diadĕgkeun.
 18 'Ari pĕtana Moesa ngadĕgkeun balan-
 dongan teh, nja eta neundeun soekoena,
 pek masangkeun papanna, djeung nĕrap-
 keun toelakna, sarta ngadĕgkeun tihang-
 19 na. 'Toeloej meberkeun b himah dina
 loehoer balandongan, sarta masangkeun
 toetoepe himah ti loehoerna, sakoemaha
 20 timbalan Pangeran ka Moesa teja. 'Gens
 kitoe njandak c pĕrtelaĕn teja, diteun-
 deun di djĕro pĕti, bari masangkeun
 rantjatanana kana pĕti; pek toeroeb
 pangrahip teja ditoeetoepekeun kana pĕti,
 21 ti loehoer. 'Toeloej eta pĕti koe an-
 djeunna diasoepekeun kana balandongan,
 bari masangkeun reregan tetebeng, min-
 dingan pĕti pĕrtelaĕn; sakoemaha tim-
 22 balan Pangeran ka Moesa teja. 'Tidinja
 neundeun medja teja di djĕro himah
 tĕpangan, sisi balandongan ti kaler, di
 23 loewareun reregan. 'Prak natakeun roti
 di loehoerna, di pajoneun Pangeran;
 sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa
 24 teja. 'Toeloej neundeun adjoegna di djĕ-
 ro himah tĕpangan, pabĕnĕran medja,

25 sisi balandongan ti kidoel, 'bari sakalian njeungeutan palitana di pajoeneun Pangeran; sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja. 'Tidinja neundeun altar emas teja di djero himah tēpangan, di hareupeun reregan. 'Prak dina loehoer eta ngoekoes koe seuseungitan noe aroem; sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja. 'Seug masangkeuntetebeng lawang balandongan. 'Geus kitoe neundeun altar koerban doeroekan di hareupeun lawang balandongan himah tēpangan; prak dina loehoer eta ngoerbankeun koerban doeroekan djeung koerban kadaharan; sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja. 'Tidinja neundeun pasona di antara himah tēpangan reudjeung altar, bari sakalian dieusian tjai, pikeun ngoembah. 'Toeloj Moesa, djeung Haroen, sarta poetra Haroen noe lalaki, pada ngoembah pananganana djeung dampalna ti dinja. 'Satijap-tijap rek lēbēt ka himah tēpangan, sarta satijap-tijap rek ngadeukeutan kana altar, ngaroembah heula; sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja.

33 'Djeung deui andjeunna ngadégkeun boeroeanana sakoeriling balandongan djeung altarna, sarta masangkeun tetebeng lawang boeroean. Parantos Moesa ngalampahkeun padamēlan teja.

a p. 12: 2; 4 Moesa 7: 1. b p. 26: 1, 7. c p. 25: 16.

34 Geus kitoe " mega teja ngalipoetan kana himah tēpangan, sarta kamoeljaan Pangeran ngeusian eta balandongan. 'Ari Moesa teu jasaem lēbēt ka himah tēpangan, sabab mega teh ngēnggon dina loehoer himah, sarta balandongan pinoeh koe kamoeljaan Pangeran. 'Ari satijap-tijap eta mega oenggah tina loehoer balandongan, ^b broel oerang Israil arindit; kitoe bae dina sapangleumpanganana. 'Sabalikna, oepama eta mega hanteu oenggah mah, hanteu arindit, 38 tēpi kana mangsa oenggah. 'Karana mega Pangeran aja dina loehoer balandongan ti beurang, ari ti peuting aja seumeu di djérona, katendjo koe sakabeh anak-poetoe Israil; kitoe bae dina sapangleumpanganana.

a 4 Moesa 9: 15;

1 Radja 8: 10; Jēh. 43: 5. b p. 13: 21.

KITAB KATILOE TI MOESA,

NOE KASĖBAT

KITAB TJANGKINGAN AHLI LEWI.

PASAL 1.

Tidinja Moesa koe Pangeran disaoer; geus kitoe ngandika ka andjeunna ti djero himah tēpangan, kijeu pangan-dikana:

2 Maneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, kijeu nja ngomong ka darinja: Saha-saha djalma di pēlēbah maraneh, noe dek ngahatoerkeun koerban ka Pangeran, eta maraneh ngahatoerkeun koerban teh koedoe bangsa tjtjoċan, bangsa sapi atawa ēmbe-domba.

3 Oepama koerbanna koerban doeroekan, bangsa sapi, koedoe ngahatoerkeun noe lalaki, noe taja tjtjadna; " diha-

toerkeunana koedoe ka hareupeun lawang himah tēpangan, soepaja manehana pikamanabeun di pajoeneun Pangeran. 'Prak koedoe noempangkeun leungeunna kana hoeloe eta koerban doeroekan; tangtoe kamanah, matak 5 manehana meunang karapihan. 'Toeloj koe manehana sapi ngora teh koedoe dipeuntjit di pajoeneun Pangeran; seg anak Haroen, panghoeloe-panghoeloe, ^b koedoe ngahatoerkeun gētihna, dikepretkeun gētihna ka sakoeriling altar, noe di hareupeun lawang himah 6 tēpangan. 'Geus kitoe koerban doeroekan teh koe eta koedoe ^c disisit koe-litna, djeung dipotong-potong, noeroet-

7 keun potonganana. 'Sarta anak pang-
hoeloe Haroen koedoe ngajakeun seu-
neu dina altar, bari natakeun soeloeh
8 dina seuneu. 'Pek anak Haroen, pang-
hoeloe-panghoeloe, koedoe natakeun eta
potonganana, hoeloena djeung gadjihna,
kana soeloeh, noe dina seuneu, anoe
9 dina altar. 'Ari eusi-beuteungna djeung
soekoena koedoe dikoembah heula koe
tjai. Seug koe panghoeloe eta sakabehna
koedoe didoeroek dina altar; koerban
doeroekan, koerban seuneu,^d aambeuan
matak sêdêp baris ka Pangeran.

a 5 Moesa 12:13. b 5 Moesa 12:27. c p. 7:8.
d 1 Moesa 8:21; 2 Moesa 29:18, 25; Ep. 5:2;
Fil. 4:18.

10 Sarta oepama koerbanna bangsa tjo-
tjoan leutik, bangsa domba atawa ëm-
be, pikoerbaneun doeroekan, koedoe
ngahatoerkeun noe lalaki, noe taja tja-
11 tjadna. 'Toeloej koe manehana koe-
doe dipeuntjit gigireun altar, ti kaler,
di pajoeneun Pangeran; seg anak Ha-
roen, panghoeloe-panghoeloe, koedoe
ngepretkeun gëtihna ka sakoeriling al-
12 tar. 'Geus kitoe koedoe dipotong-potong,
noeroetkeun potonganana, tambah hoe-
loena djeung gadjihna; pek koe pang-
hoeloe koedoe ditatakeun kana soeloeh,
13 noe dina seuneu, anoe dina altar. 'Ari
eusi-beuteungna djeung soekoena koe-
doe dikoembah heula koe tjai. Seug koe
panghoeloe eta sakabehna koedoe di-
hatoerkeun, didoeroek dina altar; koer-
ban doeroekan eta teh, koerban seuneu,
aambeuan matak sêdêp baris ka Pa-
ngeran.

14 Sarta oepama koerbanna ka Pange-
ran koerban doeroekan bangsa manoe,
ngahatoerkeunana koerban teh koedoe
a bangsa tikoekoer atawa anak djapati.
15 'Geus kitoe manoe teh koe panghoeloe
koedoe dibawa kana altar, pek dipa-
rijeuskeun hoeloena, bari seug didoeroek
dina altar; ari gëtihna koedoe dikë-
16 tjlakkeun kana bilik altar. 'Dëmi të-
lihna reudjeung boeloena koedoe dising-
kirkeun, dipitjeun ka sabelah altar ti
17 wetan, ka b enggon lëboe. 'Sarta ma-
noek teh koedoe disëwekkeun lëbah
djangdjangna; hanteu meunang disëm-
plakkeun. Pek koe panghoeloe manoe
teh koedoe didoeroek dina altar, dina
soeloeh, anoe dina seuneu; koerban doe-

roekan eta teh, koerban seuneu, aam-
beuan matak sêdêp baris ka Pangeran.

a p. 5:7. b p. 6:10.

PASAL 2.

Djeung lamoen aja djalma dek nga-
hatoerkeun a koerban kadaharan ka
Pangeran, nja eta koerbanna pisara-
teunana tipoeng lëmës, sarta koe ma-
nehanana koedoe dikoetjoeran minjak
2 djeung ditoempangan doepa. 'Toeloej
koedoe dibawa ka anak Haroen, nja
ka panghoeloe-panghoeloe. Geus kitoe
panghoeloe koedoe njokot eta sakeupeul,
tipoengna sawareh djeung minjakna sa-
wareh, kalawan sakabeh doepana; pek
koe panghoeloe eta pangelinganana koe-
doe didoeroek dina altar; b koerban seu-
neu, aambeuan matak sêdêp baris ka
3 Pangeran. 'Ari sakarina koerban kada-
haran teh c pikeun Haroen djeung pi-
keun anak-anakna lalaki; soetji liwat
leuwih, bagian ti koerban seuneu ka-
goengan Pangeran. a 4 Moesa 15:4. b p. 1:9.
c p. 6:16; 10:12; 1 Kor. 9:13.

4 Djeung lamoen maneh dek ngahatoer-
keun koerban kadaharan, sipat beubeu-
leuman, pisarateunana tipoeng lëmës, so-
rabi teu ragian, ditjampoer minjak, ata-
wa opak teu ragian, beunang ngoelasan
5 koe minjak. 'Djeung oepama koerban
maneh koerban kadaharan sipat gogo-
rengan, pisarateunana tipoeng lëmës teu
6 ragian, ditjampoer minjak. 'Koedoe di-
sëmplekan sarta dikoetjoeran minjak;
7 koerban kadaharan eta teh. 'Djeung
oepama koerban maneh koerban ka-
daharan sipat gogodogan, didijjeunna
koedoe koe tipoeng lëmës make mi-
8 njak. 'Seug koerban kadaharan, anoe
beunang njijeun koe sarat kitoe, koe
maneh koedoe disanggakeun ka Pa-
ngeran, dibawa ka panghoeloe, toeloej
koe panghoeloe koedoe dika-altarkeun.
9 'Geus kitoe panghoeloe koedoe njokot
sawarehna eta koerban kadaharan, nja
eta pangelinganana, pek didoeroek dina
altar; koerban seuneu, aambeuan matak
10 sêdêp baris ka Pangeran. 'Ari sakarina
koerban kadaharan teh pikeun Haroen
djeung pikeun anak-anakna lalaki; soe-
tji liwat leuwih, bagian ti koerban seu-
neu kagoengan Pangeran.

11 Sakabeh koerban kadaharan, anoe

koe maraneh dihatoerkeun ka Pangeran, didjjeunna teu meunang dihaseuman; karana sagala ragi djeung sagala madoe teu meunang didoeroek didjjeun koerban seuneu baris ka Pangeran. 'Maraneh ngahatoerkeun noe kitoe teh ka Pangeran, sing tjara ^a koerban loeloegoe hasil, ngan teu meunang didatangeun kana altar, didjjeun aambeuan matak sêdêp. 'Djeung saban-saban koerban maneh kadaharan, koe maneh koedoe dioejahan; oelah tinggal make oejah përdjangdjan Allah maneh dina koerban maneh kadaharan; ^b saban-saban koerban maneh dihatoerkeunna koe maneh koedoe make oejah. a p. 23:17, 20.

^b Mark. 9:49; Kol. 4:6.

14 Djeung oepama maneh ka Pangeran dek ngahatoerkeun koerban kadaharan ^a tjikal beubeunangan, ngahatoerkeunna koerban kadaharan tjikal beubeunangan teh koedoe ranggeujan beunang njangraj, dibeunjeur, gandoem anjar. 15 'Koedoe koe maneh diajaan minjak sarta ditoempangan doepa; koerban kadaharan eta teh. 'Pek koe panghoeloe koedoe didoeroek pangelinganana, bennjeurna sawareh djeung minjakna sawareh, kalawan sakabeh doepana; koerban seuneu baris ka Pangeran. a 5 Moesa 26:2.

PASAL 3.

Sarta oepama koerbanna ^a koerban panarima, oepama dek ngahatoerkeun bangsa sapi, boh lalaki, boh awewe, koedoe ka pajoeneun Pangeran ngahatoerkeun noe taja tjatjadna. 'Prak koedoe noempangkeun leungeunna kana hoeloe koerbanna, bari toeloelj koe manehanana dipeuntjit di hareupeun lawang himah tępangan; seg anak Haroen, panghoeloe-panghoeloe, koedoe ngepretkeun gëtihna 3 ka sakoeriling altar. 'Tidinja koe manehanana sawarehna eta koerban panarima koedoe dihatoerkeun ka Pangeran, pikoerbaneun seuneu; nja eta gadjih anoe ngalipoetan peudjit, djeung sakabeh bae gadjih anoe dina peudjit, 4 'kitoe deui noe doewa kaboeboewahan, katoet gadjih anoe dina kaboeboewahan, anoe aja dina bobokong, sarta djeung lamad anoe dina kalilipa; 5 anna sing sasëmët kaboeboewahan. 'Pek koe anak Haroen koedoe didoeroek dina

altar, dina loehoer koerban doeroekan, noe dina soeloeh, anoe dina seuneu; koerban seuneu, aambeuan matak sêdêp baris ka Pangeran. a p. 7:11.

6 Djeung oepama koerbanna bangsa ëmbe-domba, pikoerbaneun panarima baris ka Pangeran, lalaki atawa awewe, koedoe ngahatoerkeun noe taja tjatjadna. 7 'Oepama koerbanna noe dihatoerkeun teh domba, koedoe koe manehanana dihatoerkeun ka pajoeneun Pangeran. 8 'Prak koedoe noempangkeun leungeunna kana hoeloe koerbanna, bari toeloelj koe manehanana dipeuntjit di hareupeun himah tępangan; seg anak Haroen koedoe ngepretkeun gëtihna ka sakoeriling altar. 9 'Tidinja koe manehanana sawarehna eta koerban panarima koedoe dihatoerkeun ka Pangeran, pikoerbaneun seuneu; nja eta gadjihna, boentoetna sakabeh, noe koedoe dilään pëlëbah tjoengtjoeroengan, sarta gadjih anoe ngalipoetan peudjit, djeung sakabeh bae gadjih anoe dina peudjit, 10 'kitoe deui noe doewa kaboeboewahan, katoet gadjih anoe dina kaboeboewahan, anoe aja dina bobokong, sarta djeung lamad anoe dina kalilipa; 11 diläänna sing sasëmët kaboeboewahan. 'Pek koe panghoeloe koedoe didoeroek dina altar; kadaharan, nja koerban seuneu baris ka Pangeran.

12 Djeung oepama koerbanna ëmbe, koedoe koe manehanana dihatoerkeun ka pajoeneun Pangeran. 13 'Prak koedoe noempangkeun leungeunna kana hoeloenana, bari toeloelj koe manehanana dipeuntjit di hareupeun himah tępangan; seg anak Haroen koedoe ngepretkeun gëtihna ka sakoeriling altar. 14 'Tidinja koe manehanana sawarehna koedoe dihatoerkeun, asoep koerbanna, pikoerbaneun seuneu baris ka Pangeran; nja eta gadjih anoe ngalipoetan peudjit, djeung sakabeh bae gadjih anoe dina peudjit, 15 'kitoe deui noe doewa kaboeboewahan, katoet gadjih anoe dina kaboeboewahan, anoe aja dina bobokong, sarta djeung lamad anoe dina kalilipa; 16 diläänna sing sasëmët kaboeboewahan. 'Pek koe panghoeloe koedoe didoeroek dina altar; kadaharan, nja koerban seuneu, ^a aambeuan matak sêdêp. Sakabeh gadjih baris ka Pangeran.

a p. 1:9.

17 Pikoekoeh langgëng, lampahkeuneun maraneh toeroen-toemoeroen, dina sakabeh énggon maraneh tjitjing: "ari sakabeh gadjih djeung sakabeh gëtih teu meunang dihakan koe maraneh.

a 1 Moesa 9:4; 3 Moesa 7:23, 26; 17:10—14;
Lal. 15:20, 29.

PASAL 4.

2 Aja deui pangandika Pangeran ka Moesa, kijeu pangandikana: "Maneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, kijeu nja pok: Lamoen aja djalma noe boga dosa, djalan kaloeloepoetan, njeorang salah-sahidji larangan Pangeran, anoe lain lampahkeuneun, kari-kari dilampahkeun salah-sahidji: 'oepama panghoeloe anoe beunang ngaminjakan noe boga dosa, matak djadi kasalahan ka djalma noe loba, seug eta teh, tina sabab dosana noe dilampahkeun teja, koedoe ngahatoerkeun hidji sapi ngora lalaki, noe taja tjatjadna, pikoerbaneun
4 dosa baris ka Pangeran. 'Ari eta sapi koe manehanana koedoe dianteurkeun ka hareupeun lawang himah tēpangan, ka pajoeneun Pangeran. Prak koedoe noempangkeun leungeunna kana hoeloe eta sapi, bari toeloj sapi teh dipeuntjit di pajoeneun Pangeran. 'Tidinja panghoeloe anoe beunang ngaminjakan
5 teh " koedoe njokot gëtih eta sapi sawareh, heg dibawa asoep ka himah tēpangan. 'Geus kitoe eta panghoeloe koedoe ngantjēlomkeun tjoeroekna kana eta gëtih, bari seg ngepretkeun eta gëtih saeutik, meunang toedjoeh kali, ka pajoeneun Pangeran, di hareupeun reregagan kasoetjian. 'Djeung panghoeloe koedoe nērapkeun eta gëtih saeutik kana tatandoean altar paragi ngoekoes aroem-aroeman di pajoeneun Pangeran, anoe di djero himah tēpangan; dēmi gëtih sapi noe loba mah koedoe dibahekeun kana dasar altar koerban doeroekan, anoe di hareupeun himah tēpangan. 'Tidinja koedoe njokot sakabeh
8 gadjih eta sapi koerban dosa, nja eta gadjih anoe ngalipoetan peudjit, djeung sakabeh bae gadjih anoe dina peudjit, 'kitoe deui ^b noe doewa kaboeboewahan, katoet gadjih anoe dina kaboeboewahan, anoe aja dina bobokong, sarta djeung lamad anoe dina kalilipa; dila-

10 anna sing sasēmēt kaboeboewahan, 'sakoemaha ditjokotna gadjih sapi koerban panarima teja. Pek koe panghoeloe koedoe didoeroek dina altar koerban doeroekan. 'Dēmi koelit eta sapi, djeung sakabeh laeokna, barēng hoeloen djeung soekoena, kitoe deui eusi-beuteungna
12 katoet taina, 'tēgēs sapina sakoedjoer, ^c koedoe dika-loewarkeun ka loewareun pasanggahan, ka hidji énggon noe bē-rēsih, nja ka pamitjeunan lēboe, bari toeloj didoeroek koe seuneu, dina soeloeh; didoeroekna koedoe dina pamitjeunan lēboe.

a p. 6:30. b p. 3:4.

c p. 16:27; Ibr. 13:11.

13 Djeung oepama sapa djēmoehan Israil noe kaloeloepoetan, ^a sarta pērkarana boeni ti panon pakoempoelan, nja ngalampahkeun salah-sahidji larangan Pangeran, anoe lain lampahkeuneun, matak djadi pada kasalahan; toeloj kanja-hoan eta dosa, noe koe maranehanana dilampahkeun teja: seug pakoempoelan teh koedoe ngahatoerkeun hidji sapi ngora lalaki, pikoerbaneun dosa; koedoe dianteurkeun ka hareupeun himah tēpangan. 'Prak kokolot pakoempoelan koedoe pada noempangkeun leungeunna kana hoeloe eta sapi, di pajoeneun Pangeran, bari toeloj sapi teh dipeuntjit
16 di pajoeneun Pangeran. 'Tidinja koe panghoeloe anoe beunang ngaminjakan gëtih eta sapi sawareh koedoe dibawa
17 asoep ka himah tēpangan. 'Geus kitoe eta panghoeloe koedoe ngantjēlomkeun tjoeroekna kana eta gëtih, bari seg ngepretkeun, meunang toedjoeh kali, ka pajoeneun Pangeran, di hareupeun reregagan. 'Djeung eta gëtih saeutik koedoe ditērapkeun kana tatandoean altar, anoe di pajoeneun Pangeran, anoe di djero himah tēpangan; dēmi gëtihna noe loba mah koedoe dibahekeun kana dasar altar koerban doeroekan, anoe di hareupeun himah tēpangan. 'Tidinja koedoe njokot sakabeh gadjihna, pek didoeroek dina altar. 'Koedoe milampah ka eta sapi sakoemaha milampahna ka sapi koerban dosa teja; sing tjara kitoe milampahna ka dinja. Tah, kitoe maranehanana ^b koe panghoeloe koedoe dipangnjijeunkeun karapihan; tangtoe pada meunang panghampoera. 'Tidinja sapina ^c koedoe dika-loewarkeun ka loe-

wareun pasanggrahan, bari toeloej di-
doeroek, sakoemaha didoeroekna sapi
noe tadi teja; koerban dosa pakoem-
poelan eta teh. a 4 Moesa 15: 24. b 4 Moesa

15: 28. c p. 6: 30.

- 22 Saeopama aja gëgëden noe boga dosa,
ngalampahkeun salah-sahidji larangan
Pangeran Allahna, anoe lain lampah-
keuneun, djaln kaloeloepoetan, matak
23 djadi kasalahan, 'tapi aja noe mere njaho
ka dinja dosana noe dilampahkeun teja:
seug koedoe ngahatoerkeun pikoerba-
neunana, hidji ëmbe badot, anoe taja
24 tjtadjadna. 'Prak koedoe noempangkeun
leungeunna kana hoeloe eta badot, bari
toeloej dipeuntjit dina ënggon paranti
meuntjit pikoerbaneun doeroekan, di
25 pajoeneun Pangeran; koerban dosa eta
teh. 'Tidinja panghoeloe koedoe njokot
gëtilh eta koerban dosa saeutik koë tjoë-
roekna, bari seug ditërapkeun kana ta-
tandoekan altar koerban doeroekan; dë-
mi gëtilhna noe loba mah koedoe diba-
hekeun kana dasar altar koerban doe-
26 roekan. 'Ari sakabeh gadjihna koedoe
didoeroek dina altar, satjara gadjih koer-
ban panarima teja. Tah, kitoe eta koe
panghoeloe koedoe dipangnjijeunkeun
karapihan tina sabab dosana; tangtoe
meunang panghampoera.
- 27 Djeung oepama " djalma noe loba sae-
oerang anoe boga dosa, djaln kaloë-
loepoetan, tina lantaran ngalampahkeun
salah-sahidji larangan Pangeran, anoe
lain lampahkeuneun, matak djadi ka-
28 salahan, 'tapi aja noe mere njaho ka
dinja dosana noe dilampahkeun teja:
seug koedoe ngahatoerkeun pikoerba-
neunana, hidji ëmbe awewe, noe taja
tjtadjadna, tina sabab dosana noe dilam-
29 pahkeun teja. 'Prak koedoe noempang-
keun leungeunna kana hoeloe eta koer-
ban dosa, bari toeloej koerban dosa teh
dipeuntjit dina ënggon koerban doeroe-
30 kan. 'Tidinja panghoeloe koedoe njokot
gëtilhna saeutik koë tjoëroekna, bari
seug ditërapkeun kana tatandoekan al-
tar koerban doeroekan; dëmi gëtilhna
noe loba mah koedoe dibahekeun kana
31 dasar altar koerban doeroekan. 'Ari sa-
kabeh gadjihna koedoe dilaän, ^b sakoë-
maha dilaänna gadjih koerban panarima
teja; pek koe panghoeloe koedoe didoe-
roek dina altar; djadi aämbeun matak

sëdëp baris ka Pangeran. Tah, kitoe eta
koe panghoeloe koedoe dipangnjijeun-
keun karapihan; tangtoe meunang pang-
hampoera.

a 4 Moesa 15: 27. b p. 3: 14.

- 32 Djeung oepama koerbanna, noe koe eta
dek disanggakeun keur pikoerbaneun do-
sa teh, anak domba, koedoe njanggakeun
33 noe awewe, noe taja tjtadjadna. 'Prak
koedoe noempangkeun leungeunna kana
hoeloe eta koerban dosa, bari toeloej
dipeuntjit dina ënggon paragi meuntjit
pikoerbaneun doeroekan, baris djadi
34 koerban dosa. 'Tidinja panghoeloe koë-
doe njokot gëtilh koerban dosa teh sae-
utik koë tjoëroekna, bari seug ditërap-
keun kana tatandoekan altar koerban
doeroekan; dëmi gëtilhna noe loba mah
koedoe dibahekeun kana dasar altar.
- 35 'Ari sakabeh gadjihna koedoe dilaän,
sakoemaha dilaänna gadjih domba koer-
ban panarima teja; pek koe panghoeloe
koedoe didoeroek dina altar, dina loe-
hoer koerban seuneu kagoengan Pange-
ran. Tah, kitoe eta koe panghoeloe koë-
doe dipangnjijeunkeun karapihan tina
sabab dosana noe dilampahkeun teja;
tangtoe meunang panghampoera.

PASAL 5.

- Djeung lamoen aja djalma noe boga
dosa, ngadenge sora panjapa, poegoe
djadi saksi, boh waspada, boh njaho bae,
oepama teu dioeningakeun, estoe nang-
2 goeng kadorakaänana. 'Atawa lamoen
aja djalma " noe antël kana naon-naon
noe nadjis, boh ka ^b bangke barahala
noe nadjis, boh ka bangke tjtjoöan noe
nadjis, boh ka bangke noe tingkarajap
noe nadjis, sanadjan boeni ti maneha-
3 nana, estoe kanadjan sarta salah. 'Ata-
wa lamoen aja noe antël kana kanadji-
san manoesa, kana naon bae kanadji-
sana noe sok matak nadjis, sanadjan
boeni ti manehanana, ana geus kanja-
4 hoan koe manehanana, estoe salah. 'Ata-
wa lamoen aja djalma noe soempah,
datang ka katalandjoeran koe biwirna,
rek migawe goreng atawa rek migawe
hade, naon bae përkarana manoesa ka-
talandjoeran kalawan soempah, sana-
djan boeni ti manehanana, ana geus
kanjahohan koe manehanana, estoe salah
5 koe salah-sahidji hal kitoe. 'Geus kitoe,
lamoen aja noe salah koe salah-sahidji

pérkara noe tadi, koedoe ngakoekeun anoe matak manehanana boga dosa, 6 'djeung koedoe njanggakeun ka Pangeran ^c pikoerbaneunana kasalahan, tina sabab dosana noe dilampahkeun teja, tjetjoan leutik awewé, hidji anak domba atawa hidji émbé, pikoerbaneun dosa. Seg koe panghoeloe eta koedoe dipangnijiunkeun karapihan tina sabab dosana.

^a 2 Kor. 6:17. ^b p. 11:24. ^c p. 7:1-7.

7 Djeung oepama teu katépi koe leungeunna noe pimahieun ka anak domba sasiki, seg pikoerbaneunana kasalahan, anoe koe eta koedoe disanggakeun ka Pangeran tina sabab dosana, ^a tikoe-koer doewa atawa anak djapati doewa; noe hidji pikoerbaneun dosa, noe 8 hidji deui pikoerbaneun doeroekan. 'Nja eta koe manehanana koedoe dibawa ka panghoeloe; seug koedoe dihatoerkeun, ngaheulakeun anoe baris koerban dosa; pek diparijeuskeun hoeloenana saloehoe-reun beuheungna, tapi teu meunang disemplakkeun. 'Pek gétiéh koerban dosa teh saeutik koedoe dikepretkeun kana bilik altar, démi gétiéhna noe kari koedoe dikétjlakkeun kana dasar altar; 10 koerban dosa eta teh. 'Ari noe hidji deui koedoe didjijeun koerban doeroekan, ^b noeroetkeun hoekoenna. Tah, kitoe eta koe panghoeloe koedoe dipangnijiunkeun karapihan tina sabab dosana noe dilampahkeun teja; tangtoe meunang panghampoera.

^a p. 12:8. ^b p. 1:14.

11 Djeung oepama teu katépi koe leungeunna njanggakeun doewa tikoekoer atawa doewa anak djapati, seg pikoerbaneunana, noe koe manehanana koedoe disanggakeun sabab dosana, tipoeng lémes ^a sapérpoeloh epa, pikoerbaneun dosa; teu meunang ^b diajaan minjak, sarta teu meunang ditoempangan doepa, 12 da koerban dosa eta teh. 'Toeloej koe manehanana koedoe dibawa ka panghoeloe. Geus kitoe panghoeloe koedoe njokot eta sakeupeul, nja eta pangelinganana, ^c pek didoeroek dina altar, dina loehoer koerban seuneu kagoengan Pangeran; koerban dosa eta teh. 'Tah, kitoe eta koe panghoeloe koedoe dipangnijiunkeun karapihan tina sabab dosana noe dilampahkeun, dina salah-sahidji pérkara noe tadi teja; tangtoe meunang panghampoera. ^d Ari sakarina

pikeun panghoeloe, satjara koerban kadaharan.

^a 2 Moesa 16:36. ^b p. 2:1.

^c p. 2:2,9; 4:35. ^d p. 2:3.

14 Aja deui pangandika Pangeran ka 15 Moesa, kijeu pangandikana: 'Lamoen aja djalma noe migawe salah, boga dosa djalma kaloeloepoetan dina barang soetji kagoengan Pangeran, nja eta koedoe njanggakeun ka Pangeran pikoerbaneunana kasalahan, bangsa tjetjoan leutik, hidji domba lalaki noe taja tjetjadna, ^a sataksiran maneh, make sekel perak, ^b noeroetkeun sekel kasoe- 16 tjian, pikoerbaneun kasalahan. 'Ari eta noe matak dosa dina barang soetji teja koe manehanana koedoe diganti, djeung ^c koedoe ditambahan sapérlimana, sok diselehkeun ka panghoeloe. Toeloej eta koe panghoeloe koedoe dipangnijiunkeun karapihan, lantaranana domba koerban kasalahan teja; tangtoe meunang panghampoera.

^a p. 27:2, 12.

^b p. 27:25. ^c p. 22:14.

17 Sarta oepama aja djalma noe boga dosa, ngalampahkeun salah-sahidji larangan Pangeran, anoe lain lampahkeun, sanadjan teu njahoéun oge, salah bae, estoe nangoeng kadorakaanana. 18 'Seug koedoe njanggakeun bangsa tjetjoan leutik, hidji domba lalaki noe taja tjetjadna, sataksiran maneh, pikoerbaneun kasalahan, dibawa ka panghoeloe. Toeloej eta koe panghoeloe koedoe dipangnijiunkeun karapihan, tina sabab kaloeloepoetanana, noe koe manehanana dilampahkeun bari teu njahoéun teja; 19 tangtoe meunang panghampoera. 'Koerban kasalahan eta teh, da poegoeh manehanana salah ka Pangeran.

PASAL 6.

Aja deui pangandika Pangeran ka Moesa, kijeu pangandikana: 'Lamoen aja djalma noe boga dosa, migawe salah ka Pangeran, nganglés ka sasama djalma pérkara titipan, atawa pérkara teu-teundeun leungeun, atawa pérkara karinah, atawa nganijaja ka sasama djalma; 3 'atawa manggih anoe leungit, seg nganglés, bari soempah, tapi bohong; naon bae noe dilampahkeun koe manoesa, salah-sahidji lampah kitoe, anoe matak 4 dosa; 'geus kitoe, lamoen boga dosa sarta salah, koedoe ^a moelangkeun beu-

5 nangna ngarinah, atawa beunangna nganijaja, atawa titipan, anoe dititipkeun ka manehanana, atawa noe leungit, beunangna manggih teja, 'atawa naon bae, anoe matak manehana soempah, tapi bohong; koedoe diganti sahargana, ^b sarta ditambahan sapérlima, dibikeunna ka noe boga, samangsa njanggakeun koerbanna kasalahan. 'Ari koerbanna kasalahan, anoe koe manehana koedoe disanggakeun ka Pangeran, bangsa tjetjoan leutik, hidji domba lalaki noe taja tjetjadna, sataksiran maneh, pikoerbaneun kasalahan; koedoe dibawa ka panghoeloe. 'Toeloej eta koe panghoeloe koedoe dipangnjieunkeun karapihan di pajoeneun Pangeran; tangtoe meunang panghampoera, naon bae lampah kitoe noe koe manehana dilampahkeun, anoe matak salah.

a Jeh. 33:14, 15.

b p. 22:14.

8 Aja deui pangandika Pangeran ka Moesa, kieu pangandikana: 'Maneh koedoe marentah ka Haroen djeung ka anak-anakna lalaki, kieu nja pok: Ijeu teh papakon koerban doeroekan: ari koerban doeroekan teh koedoe aja dina paseuneuan dina loehoer altar sapeupenting, tépi ka isoek; djadi seuneu altar teh koedoe sina majéng hoeroengna dina altar. 'Seug panghoeloe koedoe make badjoena lawon bodas, djeung ditjalana lawon bodas dina awakna, bari toeloej ngalaan léboe, oeroet koerban doeroekan, noe diléboer koe seuneu dina altar; sok diteundeun gigireun altar. 'Tidinja koedoe tjoetjoel papakeanana, bari seug make papakean sedjen; geus kitoe ^a ngaloewarkeun eta léboe ka loewareun pasanggrahan, ka énggon noe bérésih. 'Ari seuneuna dina altar koedoe sina majéng hoeroengna, hanteu meunang pareum; sarta saban-saban wantji isoek panghoeloe koedoe nga-hoeroengkeun deui soeloh dina seuneu, bari natakeun koerban doeroekan dina loehoer eta, djeung koedoe dina loehoer eta ngadoeroek gadji koerban panarima. 'Seuneu teh koedoe sina majéng hoeroengna dina altar teu pètót-pètót; hanteu meunang pareum.

a p. 4:12.

14 Sarta ^a ijeu teh papakon koerban kadaharan: ari eta teh koe anak Haroen koedoe dihatoerkeun ka pajoeneun Pa-

15 ngeran, ka hareupeun altar. 'Geus kitoe koedoe njokot eta sakeupeul, tipoeng lémés koerban kadaharan sawareh djeung minjakna sawareh, kalawan sakabeh doepa, noe dina loehoer koerban kadaharan, bari toeloej didoeroek dina altar; aambeuan matak sédép, ^b nja pangelanganana, baris ka Pangeran. 'Ari sakarina eta koerban keur hakaneun Haroen djeung anak-anakna lalaki; dihakanna di énggon soetji, hanteu diragian; nja dihakanna teh di boeroean himah tépangan. 'Dibeuleumna ^c oelah make dihaseuman. Nja eta doeoemanana, koe kami dipaparinkeun ka darinja ti koerban seuneu anoe kami; soetji liwat leuwih eta teh, satjara koerban dosa djeung tjara koerban kasalahan. 'Noe pingahakaneun eta, nja sakoer anak Haroen noe lalaki. Pikoekoeh langgèng ka maraneh toeroen-toemoeroen, bagian ti koerban seuneu kagoengan Pangeran. Saha-saha noe njabak ka noe kitoe, eta pisoetjieun.

a 4 Moesa 15:4.

b p. 2:2. c. p. 2:11.

19 Aja deui pangandika Pangeran ka Moesa, kieu pangandikana: 'Ijeu teh pikoerbaneun Haroen djeung anak-anakna lalaki, anoe koedoe dihatoerkeun ka Pangeran, mangsa poean diminjakana: sapérpoeloh epa tipoeng lémés, pikoerbaneun kadaharan, lampahkeuneun teu pètót-pètót; noe saparo wantji isoek, noe saparo deui wantji sore. 'Didjieunna dina panggorengan, make minjak; nja disanggakeunana beunang meuleum; ^a dihatoerkeunana koerban kadaharan teh masing garing, sarta beunang njemplekan, aambeuan matak sédép baris ka Pangeran. 'Ari panghoeloe anoe diminjakan, noe ngaganti Haroen ti anakna, koedoe milampah pon kitoe keneh; pikoekoeh langgèng; koedoe didoeroek baris ka Pangeran, datang ka bérésihna. 'Sakabeh koerban kadaharan ti panghoeloe koedoe datang ka bejakna, hanteu meunang dihakan.

a p. 2:5, 6.

24 Aja deui pangandika Pangeran ka Moesa, kieu pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka Haroen djeung ka anak-anakna lalaki, kieu nja pok: Ijeu teh papakon koerban dosa. ^a Dina énggon paragi meuntjit koerban doeroekan, nja di dinja ge koedoe dipeuntjit koer-

ban dosa, di pajoeneun Pangeran; soetji
 26 liwat leuwih eta teh. 'Panghoeloe noe
 mètakeun koerban dosa teja ^b noe pi-
 ngahakaneun eta di énggon soetji; di-
 hakanna koedoe di boeroean himah tē-
 27 pangan. 'Saha-saha noe njabak ka la-
 oekna, eta pisoetjieun; djeung oepama
 aja papakean kakepretan gētihna, nja
 eta noe kakepretan teh koe maneh koe-
 doe diseueuh di énggon noe soetji.
 28 'Djeung deui wadah sipat taneuh, anoe
 dipake ngoeloeb eta, koedoe dipeupeus-
 keun, sarta oepama dikoeloebna dina
 wadah sipat tambaga, koedoe dikosok
 29 djeung dikoembah koe tjai. 'Sakoer djal-
 ma laki di panghoeloe-panghoeloe ^c
 noe pingahakaneun eta; soetji liwat
 30 leuwih eta teh. 'Ngan ari sakoer koer-
 ban dosa, ^d noe gētihna diasoepeun
 kana himah tēpangan, baris njijieun ka-
 rapihan di djero kasoetjian, eta mah
 teu meunang dihakan; ^e koedoe didoe-
 roek koe seuneu. a p. 1: 3. b. p. 10: 17, 18;
 Hos. 4: 8. c p. 7: 6. d p. 4: 15. e p. 4: 12. Ibr. 13: 11.

PASAL 7.

Sarta ijeu teh papakon koerban kasa-
 2 laban; soetji liwat leuwih eta teh.
 'Dina énggon ^a paragi meuntjit koerban
 doeroekan, nja di dinja ge koedoe di-
 peuntjit koerban kasalahan, sarta gē-
 3 tihna koedoe dikepretkeun ka sakoeri-
 ling altar. 'Ari sakabeh gadjihna koe-
 doe dihatoerkeun, nja eta boentoetna,
 sarta gadjih anoe ngalipoetan peudjitna,
 4 'kitoe deui ^b noe doewa kaboeboewa-
 han, katoet gadjih anoe dina kaboe-
 boewahan, anoe aja dina bobokong,
 sarta djeung lamad anoe dina kalilipa;
 dilaäma sing sasēmēt kaboeboewahan.
 5 'Toeloj eta sakabehna koe panghoeloe
 koedoe didoeroek dina altar; koerban
 seuneu baris ka Pangeran, nja koerban
 6 kasalahan eta teh. 'Sakoer djalma la-
 laki di panghoeloe-panghoeloe ^c noe pi-
 ngahakaneun eta; dihakanna koedoe di-
 na énggon soetji; soetji liwat leuwih eta
 7 teh. 'Sakoemaha koerban dosa, ^d nja
 kitoe keneh koerban kasalahan, toenggal
 sapapakon; panghoeloe noe njijieun ka-
 rapihan koe lantaran eta, nja eta noe
 8 pibogaen. 'Djeung deui panghoeloe noe
 ngahatoerkeun koerban doeroekan ti
 djalma, eta koelit koerban doeroekan

anoe dihatoerkeun teh, nja panghoeloe
 9 teja noe pibogaen. 'Kitoe keneh saka-
 beh koerban kadaharan, sipat beubeu-
 leuman, djeung sakabeh sipat gogodo-
 gan, sarta sipat gogorengan, pikeun
 panghoeloe anoe ngahatoerkeuninja;
 10 nja eta noe pibogaen. 'Ari sakabeh
 koerban kadaharan, noe ditjampeer
 minjak sarta noe toehoer, nja sakabeh
 anak Haroen laki noe pibogaen, rata
 saorangan-saorangan. a p. 1: 3. b p. 3: 4.

c p. 6: 29. d p. 14: 13.

11 Sarta ijeu teh papakon koerban pa-
 narima, anoe dihatoerkeun ka Pange-
 12 ran. 'Oepama dihatoerkeunana asoe-
 p pamoedji, seg ^a koerban pamoedji teh
 dihatoerkeunana koedoe dibarēngan so-
 rabi teu ragian, ditjampeer minjak,
 djeung opak teu ragian, diolasan mi-
 13 njak, sarta koeweh ditjampeer minjak,
 tipoeng lēmēs beunang meuleum. 'Djaba
 tina koeweh, pikoerbaneunana deui noe
 koedoe dihatoerkeun, roti make dihasen-
 man, ditambahkeun ka koerbanna pa-
 14 narima noe asoe pamoedji teja. 'Ari
 koeweh noe sasiki ti oenggal-oenggal
 koerban koedoe dihatoerkeun, djadi pi-
 hatoeraneun Pangeran; noe sadjaba ti
 eta pikeun panghoeloe, anoe ngepret-
 keun gētih koerban panarima; nja eta
 15 noe pibogaen. 'Ari laeok koerban pa-
 narima noe asoe pamoedji teh, ^b koe-
 doe dihakan dina poēan dihatoerkeu-
 nana; oelah aja noe dikarikeun tēpi ka
 16 isoeok. 'Tatapi oepama koerbanna ^c koer-
 ban panadaran atawa pangabakti ba-
 waning soeka, koedoe dihakan dina
 poēan dihatoerkeunana koerbanna, sar-
 ta noe kari koedoe dihakan isoeokna.
 17 'Ari sesana laeok eta koerban dina poē
 noe katiloe koedoe didoeroek koe seu-
 18 neu. 'Oepama laeok koerbanna panari-
 ma dihakan dina poē noe katiloe mah,
 hanteu kamanah, moal koengsi diitoeng-
 keun ka noe ngahatoerkeun; lampah
 kitoe matak idjid. Saha-saha djalma
 noe ngahakan, naunggoeng kadorakaāna-
 19 na. 'Djeung deui laeok, anoe antēl kana
 naon-naon noe nadjis, teu meunang di-
 hakan; koedoe didoeroek koe seuneu.
 Ari moenggoeh laeok teja, saha-saha
 djalma noe bērsih, meunang ngahakan
 20 eta laeok. 'Tatapi saha-saha djalma, noe
 ngahakan laeok koerban panarima, noe

kagoengan Pangeran, eukeur dirina kanadjisan mah, ^d nja eta djalma koedoe
 21 dibasmi, dileungitkeun ti bangsana. 'Sarta lamoen aja djalma antél kana naon-naon noe nadjis, kana kanadjisan manoesa, atawa ^e ka sato noe nadjis, atawa ka sipat nista noe nadjis, seg ngahakan laeok koerban panarima, noe kagoengan Pangeran, nja eta djalma koedoe dibasmi, dileungitkeun ti bangsana. *a p. 22: 29. b p. 19: 6. c p. 22: 18; 4 Moesa 15: 3; 29: 39. d 1 Moesa 17: 14. e p. 11: 8, 26, 39.*

22 Aja deui pangandika Pangeran ka
 23 Moesa, kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, kijeu nja pok: ^a Sagala gadjih sapi, domba djeung ėmbe teu meunang dihakan koe maraneh. 'Ari gadjih noe paeh bangkar, djeung gadjih noe paeh disasaäk, meunang dipake kana sagala pagawean, tapi teu pisan meunang dihakan koe maraneh. 'Karana saha-saha noe ngahakan gadjih sato, bangsa noe sok dihatoeurkeun, didijjeun koerban seuneu baris ka Pangeran, nja eta djalma noe ngahakan teh koedoe dibasmi, dileungitkeun ti
 26 bangsana. 'Djeung deui ^b sagala gëtih teu meunang dihakan koe maraneh di sakabeh ėnggon maraneh tjitjing, boh
 27 manoe, boh tjojjoän. 'Saha-saha djalma noe ngahakan gëtih, naon bae, nja eta djalma koedoe dibasmi, dileungitkeun ti bangsana. *a p. 3: 17. b p. 3: 17; 17: 10.*

28 Aja deui pangandika Pangeran ka
 29 Moesa, kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, kijeu nja pok: Saha-saha djalma noe ngahatoerkeun koerbanna panarima ka Pangeran, koedoe njanggakeun pikoerbaneunana ka Pangeran tina koerbanna panarima.
 30 'Leungeunna sorangan noe koedoe njanggakeun pikoerbaneun seuneu kagoengan Pangeran; noe koedoe disanggakeun teh, nja eta gadjih reudjeung dada, soepaja dadana ^a diasongkeun ka pajoeneun Pangeran, djadi koerban asongan. 'Ari gadjihna koe panghoeloe koedoe didoeroek dina altar; dëmi dadana mah pikeun Haroen djeung pikeun anak-
 32 anakna lalaki. 'Djeung deui tètëpak ti katoehoe koe maraneh koedoe dibikeun, pihatoeraneun panghoeloe ti koerban
 33 maraneh panarima. 'Saha-saha anak Haroen, noe ngahatoerkeun gëtih koerban

panarima, sarta djeung gadjihna, nja eta noe pibogaeun tètëpak ti katoehoe teja,
 34 djadi doeoemanana. 'Karana ^b ari dada koerban asongan djeung tètëpak koerban hatoeuran koe kami ditjandak ti oerang Israil, ti koerbanna panarina, sarta koe kami dipaparinkeun ka panghoeloe Haroen djeung ka anak-anakna lalaki, djadi pikoekoeh langgëng, ti oerang Israil. 'Kitoe bërka hna diminjakanana Haroen djeung diminjakanana anak-anakna lalaki, ti koerban seuneu kagoengan Pangeran, mangsa poëan dipiwarang ngadareuheus, soepaja djadi panghoeloe,
 36 ngabakti ka Pangeran; 'anoë koe Pangeran ditimbalkeun basa eta koe andjeunna diminjakan, koedoe dibikeun ka darinja koe oerang Israil. Pikoekoeh langgëng ka maraneh, toeroen-toemeroen. *a 2 Moesa 29: 24. b 2 Moesa 29: 27.*

37 Tah, kitoe papakon koerban doeroekan, koerban kadaharan, koerban dosa, koerban kasalahan, koerban keupeulan
 38 sarta koerban panarima, 'anoë koe Pangeran ditimbalkeun ka Moesa, basa di goenoeng Sinai, basana miwarang oerang Israil ngahatoerkeun koerban koerbanna ka Pangeran, di tégäl léga Sinai.

PASAL 8.

Tidinja Pangeran ngandika ka Moesa,
 2 kijeu pangandikana: 'Maneh ^a geura njokot Haroen djeung anak-anakna lalaki, kitoe deui eta papakean, djeung minjak lisah, djeung sapi ngora lalaki pikoerbaneun dosa, djeung domba lalaki noe doewa siki, sarta boboko noe
 3 dieusi anoe teu ragian teja, 'bari sakalian ngoempoeleun sapadjëmoehan ka hareupeun lawang himah tępangan.
 4 'Prak Moesa ngalampahkeun sakoemaha timbalan Pangeran ka andjeunna teja; teu lila padjëmoehan teh geus koempoel ka hareupeun lawang himah
 5 tępangan. 'Pok Moesa ngalahir ka padjëmoehan teh: Ijeu teh përkara, noe koe Pangeran dipiwarang dilampahkeun. *a 2 Moesa 29.*

6 Tidinja Haroen djeung poetra-poetra-na lalaki koe Moesa dideukentkeun, seug
 7 pada dimandian koe tjai. 'Pek Haroen dianggoan djoebah sarta dibeulitan saboe; ^a seug dianggoan badjoe epod

- djeung ditérapan epodna, bari dibeulitan benbeur epod, disaboekan koe eta.
- 8 'Toeloej ditérapan oto, bari sakalian kana oto ngasoepkeun eta Oerim djeung
- 9 Toemim teja. 'Tidinja mastakana ditemdeunan dastar, sarta kana dastar, ti hareupna, nérápkeun eta djamang émas, ^b nja eta makoeta soetji; sakoe-maha timbalan Pangeran ka Moesa teja.
- a 2 Moesa 28 : 4. b 2 Moesa 29 : 6.
- 10 Gens kitoe Moesa njandak ^a eta minjak lisah, bari toeloej ngaminjakan balandongan djeung saeusi-eusina, disaroetjikeun. 'Seng dianggo ngepret kana altar, meunang toedjoeh kali, diminjakan altar teh djeung sakabeh parabolna, kitoe deni ngaminjakan eta pasu djeung
- 12 soekoena, disaroetjikeun. 'Toeloej ngoetjoerkeun minjak lisah teh saeutik ^b ka mastaka Haroen, dilisahan Haroen teh,
- 13 disoetjikeun. 'Tidinja poetra Haroen noe lalaki koe Moesa dideukeutkeun, seug pada dianggoan djoebah sarta dibeulitan saboek, bari dikérépoesan; sakoe-maha timbalan Pangeran ka Moesa teja.
- a 2 Moesa 30 : 25; Ibr. 9 : 21. b 2 Moesa 29 : 7.
- 14 Gens kitoe Moesa ngadeukentkeun ^a eta sapi ngora pikoerbaneun dosa teja; prak Haroen djeung poetrana lalaki pada noempangkeun pananganana kana
- 15 hoeloe eta sapi pikoerbaneun dosa. 'Pek dipeuntjit. Seug Moesa njandak gétihna, bari toeloej ditérápkeun ^b kana tatandoekan altar sakoeriling, koe tjoeroekna, djadi méréshian altar; ari gétih noe loba mah koe andjeunna dikoetjoerkeun kana dasar altar; djadi altar teh disoetjikeun, dipangdamélkeun karapihan.
- 16 'Tidinja njandak sakabeh gadjih, anoe dina peudjit, kitoe deni lamad kalilipa, sarta noe doewa kaboeboewahan, katot gadjihna, seug koe Moesa didoe-roek dina altar. 'Demi sapina, nja eta koelitna, laoeukna djeung taina, ^c koe andjeunna didoe-roek koe seuneu di loe-wareun pasanggrahan; sakoe-maha timbalan Pangeran ka Moesa teja.
- a 2 Moesa 29 : 10. b p. 16 : 18. c 2 Moesa 29 : 14.
- 18 Gens kitoe Moesa ngadeukentkeun eta domba lalaki pikoerbaneun doeroekan teja; prak Haroen djeung poetrana lalaki pada noempangkeun pananganana kana hoeloe eta domba. 'Pek dipeuntjit. Seug Moesa ngepretkeun gétihna
- 20 ka sakoeriling altar. 'Toeloej domba teh koe andjeunna dipotong-potong, noe-roetkeun potonganana; ari hoeloea, djeung potonganana, sarta gadjihna, koe
- 21 Moesa didoe-roek. 'Demi eusi-beuteungna djeung soekoena dikoembah heula koe tjai; ^a pek sadomba kabeh koe Moesa didoe-roek dina altar; koerban doeroekan eta teh; aambeuan matak sédép; koerban seuneu eta teh bade ka Pangeran; sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja.
- a 2 Moesa 29 : 18.
- 22 Gens kitoe Moesa ngadenkeutkeun ^a domba lalaki noe hidji deui, domba koerban keupeulan teja; prak Haroen djeung poetrana lalaki pada noempangkeun pananganana kana hoeloe eta domba. 'Pek dipeuntjit. Toeloej Moesa njandak gétihna saeutik, ditérápkeun kana gagaber tjépil Haroen ti katoehoe, kitoe deui ka indoeng pananganana ti katoehoe sarta ka indoeng dampalna ti katoehoe.
- 24 'Tidinja poetra Haroen lalaki koe Moesa dideukeutkeun, seug nérápkeun eta gétih saeutik kana gagaber tjépilna ti katoehoe, kitoe deui ka indoeng pananganana ti katoehoe sarta ka indoeng dampalna ti katoehoe. Toeloej gétihna noe loba koe Moesa dikepretkeun ka
- 25 sakoeriling altar. 'Tidinja njandak gadjihna, djeung boentoetna, sakabeh gadjih anoe dina peudjit, kitoe deui lamad kalilipa, sarta noe doewa kaboeboewahan, katot gadjihna, rendjeung tétépak
- 26 katoehoe. 'Sarta ^b tina boboko anoe teu ragian, noe di pajoeneun Pangeran teja, njandak koeweh teu ragian sasiki, djeung sorabi roti minjakan sasiki, sarta opak sasiki, seug koe andjeunna diteundeun dina loehoer eta gadjih sarta dina
- 27 loehoer tétépak katoehoe teja. 'Sok eta sakabehna koe andjeunna diselehkeun ^c ka panangan Haroen djeung ka panangan poetra-poetrana lalaki, heug diasongkeun ka pajoeneun Pangeran, djadi
- 28 koerban asongan. 'Geus kitoe koe Moesa ditjandak deui ti pananganana, bari seug didoe-roek dina altar, dina loehoer koerban doeroekan teja; koerban keupeulan eta teh, aambeuan matak sédép; koerban seuneu eta teh bade ka Pangeran.
- 29 'Toeloej Moesa njandak dadana, heug diasongkeun ka pajoeneun Pangeran, djadi koerban asongan; ^d nja eta doeoeman

Moesa ti domba koerban kenpeulan; sa-koemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja.

a 2 Moesa 29:19. b 2 Moesa 29:2, 3.

c 2 Moesa 29:24. d 2 Moesa 29:26.

- 30 Tidinja Moesa njandak saentik minjak lisah djeung saentik gëtih anoe dina altar, pek dikepretkeun ka Haroen djeung ka panganggona, kitoe keneh ka poetra-poetrana lalaki sarta ka panganggo poetrana; djadi disoetjikeun diri Haroen djeung panganggona, kitoe keneh poetrana djeung panganggo poetrana.
- 31 Geus kitoe Moesa ngadawoeh ka Haroen djeung ka poetra-poetrana lalaki: Eta laoeke geura koeloeb di hareupeun lawang himah tēpangan, seg koedoe dihakan koe maraneh di dinja, reudjeung roti anoe dina boboko koerban kenpeulan; sakoemaha timbalan kami noe kijen teja: "Nja eta koedoe dihakan koe Haroen djeung koe anak-anakna lalaki.
- 32 'Ari sesa laoeke djeung sesa roti koe maraneh koedoe didoeroek koe seunen.
- 33 'Djeung deui maraneh teu meunang bidjil ti lawang himah tēpangan, toedjoe poē lilana, tēpi ka geus djédjég poēna maraneh dikeupeulan; ^b karana toedjoe poē lilana maraneh bakal dikeupeulan.
- 34 'Ari timbalan Pangeran, koedoe ngalampahkeun sakoemaha noe dilampahkeun dina poē ajeuna, baris njijeun karapihan hal maraneh. 'Sarta maraneh koedoe tjitjing di hareupeun lawang himah tēpangan beurang-peuting, toedjoe poē lilana, ^c ngadjaga kana djagaän Pangeran, soepaja maraneh oelah paeh; karana nja kitoe timbalanana ka kaeola.
- 36 'Prak Haroen djeung poetra-poetrana ngalampahkeun eta sakabeh pēr kara, noe ditimbalkeun koe Pangeran koe lantaran Moesa teja. a 2 Moesa 29:32. b 2 Moesa 29:35. c 1 Moesa 26:5.

PASAL 9.

Dēmi geus kitoe, ^a dina poē noe kadalapan Moesa njaoer Haroen, djeung poetra-poetrana lalaki, sarta para kolot Israil. 'Seng ngadawoeh ka Haroen: Geura njandak keur diri adjēngan hidji anak sapi lalaki, baris koerban dosa, djeung hidji domba lalaki, baris koerban doeroekan, noe pada taja tja-tjadna; toeloj hatoerkeun ka pajoeun Pangeran. 'Sarta koedoe marentah

ka oerang Israil, kijen nja parentah: Geura njarokot hidji ēmbē badot, baris koerban dosa; hidji anak sapi djeung hidji anak domba, noe pada oemoer sataoen, sarta taja tja-tjadna, baris koerban doeroekan; 'hidji sapi lalaki djeung hidji domba lalaki, baris koerban panarima, pikeun koerbankeuneun ka pajoeun Pangeran; kitoe deui pikoerbaneun kadaharan, ditjanpoer minjak; karana poē ijen Pangeran kērsa nembongan ka maraneh.

a p. 8:33.

- 5 Seng pada njanggakeun anoe didawoehkeun koe Moesa ka hareupeun lawang himah tēpangan, sarta sapadjēmoehan ngadareuheusan, pada djonghok ka pajoeuneun Pangeran. 'Pok Moesa ngalahir: Nja ijen pēr kara, noe koe Pangeran dipiwarang dilampahkeun koe maraneh; mangke nembongan ka maraneh kamoeljaän Pangeran. 'Ngadawoeh Moesa ka Haroen: Geura ngadeukeutan kana altar, pek pētakeun koerban dosa ti adjēngan djeung koerban doeroekan ti adjēngan; ^a koedoe midamēl karapihan tina sabab adjēngan djeung tina sabab djalma loba; sarta koedoe mētakeun koerban djalma loba, midamēl karapihan tina sabab eta; sakoemaha timbalan Pangeran. a p. 16:6;

Ibr. 7:27.

- 8 Sēr Haroen ngadeukeutan kana altar; pek meuntjit eta anak sapi pikoerbaneun dosa, noe keur pimangpaäteun andjeunna. 'Ari poetra Haroen lalaki ngahatoerkeun gëtihna ka andjeunna; seug Haroen ngantjēlomkeun tjoeroekna kana eta gëtih, bari toeloj ditērapkeun kana tatandoean altar; dēmi gëtih noe loba mah dikoetjoerkeun kana dasar altar. 'Ari gadjih eta koerban dosa, djeung kaboeboewahan, sarta lamad tina kalilip, koe andjeunna didoeroek dina altar; sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja. 'Dēmi laoeke djeung koe-litna ^a koe andjeunna didoeroek koe seunen di loewareun pasanggrahan.

a p. 4:11.

- 12 Geus kitoe Haroen meuntjit eta pikoerbaneun doeroekan; ari poetra Haroen lalaki njanggakeun gëtihna ka andjeunna; pek koe Haroen dikepretkeun ka sakoeriling altar. 'Toeloj njanggakeun ka andjeunna eta koerban doe-

roekan, noeroetkeun potonganana, sarta djeung hoeloena; seug koe andjeunna di
 14 doeroek dina altar. 'Ari ensi-benteungna djeung soekoenana ^a koe andjeunna di-koembah heula, toeloj didoeroek dina loehoer koerban doeroekan, dina altar.

^a p. 8: 21.

15 Geus kitoe Haroen ngadenkeutkeun koerban djalma loba; top njandak eta bado pikoerbaneun dosa, noe keur pimangpaateun djalma loba teja; pek dipemtjit, dianggo koerban dosa, pētana tjara noe tadi. 'Tidinja ngadenkeutkeun eta pikoerbaneun doeroekan; dipētakeunana noeroetkeun hoekoemna. 'Toeloj ngadeukeutkeun eta pikoerbaneun kadaharan; top njandak bahanna sakenpeul, seug didoeroek dina altar, ^a kadjaba ti koerban doeroekan wantji isoe. 'Tidinja meuntjit eta sapi djeung eta domba, pikoerbaneun panarima, noe keur pimangpaateun djalma loba teja; ari poetra Haroen lalaki njanggakeun gētihua ka andjeunna; seug koe Haroen dikepretkeun ka sakoeriling altar. 'Djeung njanggakeun gadjih eta sapi sarta gadjih eta domba, boentoetna djeung noe ngalipoetan peudjit, kitoe deui kaboebowahan sarta lamad kalilipa. 'Sok eta sagala gadjih diteundeun dina loehoer dada-dada; pek gadjih teh koe Haroen didoeroek dina altar. 'Ari ^b dada-dada rendjeung tētēpak katoehoe koe Haroen diasongkeun ka pajoeneun Pangeran, djadi koerban asongan; sakoemaha dawoehan Moesa teja.

^a 2 Moesa 29: 39.

^b p. 7: 32.

22 Geus kitoe Haroen ngadjoengdjoengkeun pananganana ka djalma noe loba, ^a sarta ngaberkahan ka darinja; toeloj loengsoer, mantas mētakeun koerban dosa, koerban doeroekan djeung koerban panarima. 'Tidinja Moesa djeung Haroen lēbēt ka djero himah tēpangan; ana ka laloewar deui, seug pada ngaberkahan ka djalma noe loba. Beh kamoeljaan Pangeran nembongan ka sakabeh djalma-djalma; ^b sarta aja seunen bidjil ti pajoeneun Pangeran, ngalēboer eta koerban doeroekan sarta sagala gadjih, anoe dina altar teja. Ana katendjo koe eta sakabeh djalma, ejar sarénggak, bari toeloj broek njaroeoh.

^a 4 Moesa 6: 22.

^b 1 Radja 18: 38; 2 Bab. 7: 1.

PASAL 10.

Hidji waktoe poetra Haroen, nja eta Nadab djeung Abihoe, pada njokot paroekoejan, hidji sewang, diseuneuan, sarta seunen teh diteundeunan senseungitan, toeloj ngahatoerkeun ka pajoeneun Pangeran ^a eta seuneu sedjen, noe lain ditimbalkeun koe Pangeran ka darinja. 'Seug aja seunen bidjil ti pajoeneun Pangeran, ^b ngalēboer ka eta doewaän; ^c hos paraeh di pajoeneun Pangeran. 'Ngalahir Moesa ka Haroen: ^d Nja eta noe diandikakeun koe Pangeran, anoe kijeu pangandikana teja: Kami kērsa disoetjikem koe sakoer noe sok marék ka kami, sarta kami kērsa dimoeljakeun di hareupeun sakabeh djalma. ^e Dēmi Haroen repeh bae. 'Tidinja Moesa njaoer f Misael djeung Elspan, doewanana poetra Oesiël, anoe paman Haroen, sarta dilahiran kijeu: Maraneh geura njampeurkeun; ijeu garotong doeloer maraneh ti hareupeun kasoetjian ka loewareun pasanggrahan! 'Seng njalampeurkeun, ^g toeloj digarotong, masih keneh marake djoebahna; dibawana ka loewareun pasanggrahan; sakoemaha lahiran Moesa teja. 'Tidinja Moesa ngadawoeh ka Haroen, sarta ka poetra Haroen lalaki, Elasar djeung Itamar teja: Adjengan ^h poma oelah moeroetjoel sirah, sarta oelah njosoék panganggo adjengan, soepaja adjengan oelah paeh, sarta ijeu sapadjemoehan oelah datang ka dibēndon; ari doeloer-doeloer adjengan, sakabeh anak-intjoe Israil, nja eta noe koedoe njeungtjeurikan ijeu kahoroean, anoe koe Pangeran didamēl. 'Djenng deui adjengan oelah ka loewar ti lawang himah tēpangan, soepaja oelah paeh; karana adjengan ditērapan minjak lisah ti Pangeran. Seng pada ngalampahkeun sapilahir Moesa.

^a 2 Moesa 30: 9. ^b 4 Moesa 16: 35. ^c 4 Moesa 3: 4;

26: 61. ^d 2 Moesa 19: 22. ^e Djab. 39: 10. ^f 2 Moesa

6: 22. ^g Lal. 5: 6. 10. ^h p. 21: 10.

8 Geus kitoe Pangeran ngandika ka Haroen, kijeu pangandikana: 'Maneh djeung anak maneh, satijap-tijap dek asoep ka himah tēpangan, papatjoewan nginoem anggoer atawa arak, soepaja maraneh oelah paeh; pikoekoeh langgēng ka maraneh, toeroen-toemoeroen: 'djeung ^a soe-

paja maraneh ngabinakeun anoe soetji reudjeung noe nista, kitoe deni anoe nadjis reudjeung noe bërësih; 'sarta^b soepaja maraneh ka anak-intjoe Israil ngaweroekeun eta saniskara pikoe-koeh, anoe koe Pangeran diandikakeun ka darinja koe lantaran Moesa, a Jêh. 44: 23.

b 5 Moesa 17: 11, 12.

12 Djeung deni Moesa ngalahir ka Haroen, sarta ka Elasar djeung Itamar, poetra Haroen anoe kari teja: Adjëngan koedoe njarandak koerban kadaharan, sesa koerban seuneu kagoengan Pangeran; eta koedoe didahar koe aradjëngan di gigurem altar, hanteu make diragian; 13 karana soetji liwat leuwih eta teh. 'Poma koedoe didahar di ënggon soetji, sabab pikoekeoh ka adjëngan sarta pikoekeoh ka poetra adjëngan lalaki, kabagian koerban seuneu kagoengan Pangeran; " 14 'Aridada koerban asongan djeung tètëpak koerban hatoeran koe adjëngan koedoe didalahar di ënggon bërësih, nja koe adjëngan sarta koe poetra adjëngan awewelalaki sasarëngan; karana pikoekeoh ka adjëngan sarta pikoekeoh ka poetra adjëngan lalaki, dipaparin bagian koerban 15 panarima ti anak-intjoe Israil. 'Tètëpak koerban hatoeran djeung dada koerban asongan koedoe disanggakeun barëng djeung gadjih koerban seuneu; koedoe diasongkeun ka pajoeneun Pangeran, djadi koerban asongan. Hal kitoe teh pikoekeoh langgëng ka adjëngan sarta ka poetra adjëngan lalaki; sakoemaha timbalan Pangeran.

a p. 2: 3, 10; 6: 16.

16 Djeung deui Moesa gëmët nejangn ëmbe koerban dosa; sihareng, geus didoerock; noe matak Moesa bëndoe ka Elasar djeung ka Itamar, poetra Haroen 17 anoe kari teja; ari lahiranana: 'Koe naon eta koerban dosa koe sarampejan teu didahar di ënggon soetji? Karana eta teh soetji liwat leuwih, sarta koe Pangeran dipaparinkeun ka sarampejan, soepaja narangoeng kadorakaan pakoempoelan, sangkan pakoempoelan teh koe sarampejan dipangnijnjeunkeun karapihan di pajoeneun Pangeran. 'Mapan gëtihna hanteu diasoepeun ka djëro kasoejtian; bëndërna koe sarampejan didahar di kasoejtian, a sakoemaha noe 19 dititah koe kaola teja. 'Ari sauer Ha-

roen ka Moesa: Noen, eta teh poë ijeu ëngeus ngahatoerkeun koerbauna dosa sarawoeh koerbanna doeroekan ka pajoeneun Pangeran; sarëng kaola teh kataradjang anoe kitoe pëtana; saoe-pama poë ijeu kaola nêda koerban dosa, koemaha pisaëeun pajoeneun Pangeran?

20 'Ana Moesa geus ngadangoe noe kitoe, pangraosna hade. a p. 6: 25.

PASAL 11.

Aja deui pangandika Pangeran ka Moesa djeung ka Haroen, kijeu pangandi- 2 kana ka darinja: 'Maraneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, kijeu nja pok: " Ijeu teh sato, anoe meunang dihakan koe maraneh, bangsa sakabeh sasatoan 3 noe di boemi. 'Sagala sato, anoe beulah tjekerna, sarta tjekerna midoewa, djeung ngagajëm, nja eta noe meunang dihakan 4 koe maraneh. 'Ngan ijeu noe teu meunang dihakan koe maraneh bangsa noe ngagajëm sarta bangsa noe beulah tjekerna teh: onta, sabab eta teh ënja ngagajëm, tapi teu beulah tjekerna; na- 5 djis eta teh ka maraneh. 'Reudjeung marmot, sabab eta teh ënja ngagajëm, tapi teu beulah tjekerna; nadjis eta teh 6 ka maraneh. 'Reudjeung këlëntji, sabab eta teh ënja ngagajëm, tapi teu beulah tjekerna; nadjis eta teh ka maraneh. 7 'Kitoe deui bagong, sabab eta teh ënja beulah tjekerna, sarta tjekerna midoe- wa, tapi teu ngagajëm; nadjis eta teh 8 ka maraneh. 'Dagingna teu meunang dihakan koe maraneh, sarta bangkena koe maraneh teu meunang ditjabak; na- radjis eta teh ka maraneh. a 5 Moesa 14: 4;

Lal. 10: 14; 1 Tim. 4: 4.

9 Ijen teh anoe meunang dihakan koe maraneh, bangsa sakabeh anoe di djëro tjai: sagala noe tjetjepetan djeung sisi- tan di djëro tjai, dina laot-laoet sarta dina waloengan-waloengan, nja eta meunang dihakan koe maraneh. 10 'Ari sakoer noe teu tjetjepetan teu sisitan dina laot-laoet djeung dina waloengan-waloengan, bangsa noe tinglalenghoj di djëro tjai, bangsa sakabeh noe njawaän hiroep, anoe di djëro tjai, nista eta teh ka ma- 11 raneh. 'Estoe djaradi nista ka maraneh; dagingna teu meunang dihakan koe maraneh, djeung bangkena koedoe di- 12 pikanista koe maraneh. 'Sagala noe teu

tjetjepetan sisan di djero tjai, nista eta teh ka maraneh.

13 'Sarta ijeu noe koe maraneh koedoe dipikanista bangsa manoe; teu meunang dihakan koe maraneh; nista eta teh: galoe dra, radja-wali djeung galoe dra laet; 'alap-alap djeung heulang; 14 sapapadana; 'sagala gagak, sapapadana; 15 'manoe naam, koetoe koetoe, kaalk 16 djeung dadali, sapapadana; 'boeweuk, 17 tjakakak djeung djoelang; 'sowang, ko- 18 kondangan djeung heulang roe joek; 'ban- 19 ngo, koentoel, sapapadana; kerak djeung 20 kalong. 'Sagala noe ngarajap, bangsa 21 noe hibër, anoe soekoe opat, nista eta 22 teh ka maraneh. 'Nga ijeu noe koe ma- 23 raneh meunang dihakan, bangsa saka- 24 beh noe ngarajap, anoe bisa hibër sarta 25 soekoe opat teh, nja noe pingpingan di 26 loehoer soekoena, baris ngatjlok di boe- 27 mi. 'Bangsa eta, nja ijeu noe meunang 28 dihakan koe maraneh: ^a simeut, sapapa- 29 dana; nja eta djongrang, sapapadana, 30 djeung hirir, sapapadana, sarta balado, 31 sapapadana. 'Sakoer noe ngarajap, ban- 32 sa noe hibër, anoe soekoe opat, djaba ti 33 noe tadi, nista eta teh ka maraneh. 34 'Nja eta kabeh matak maraneh kanadji- 35 san; ^b saha-saha noe antël ka bangkena, 36 kanadjisan tēpi ka boerit. 'Djeung saha- 37 saha noe mawa bangkena, koedoe njeu- 38 seuh papakeanana, sarta kanadjisan tēpi 39 ka boerit.

^a Mat. 3: 4. ^b p. 5: 2.

26 Ari sakabeh sato, anoe beulah tje- 27 kerna, tapi tjekerna teu midoewa, sarta 28 teu ngagajēm, naradjis eta teh ka ma- 29 raneh; saha-saha noe antël ka noe ki- 30 toe, kanadjisan. 'Kitoe deui sagala noe 31 leumpang koe koekoe, di sakabeh sato 32 anoe soekoe opat, naradjis eta teh ka 33 maraneh; saha-saha noe antël ka bang- 34 kena, kanadjisan tēpi ka boerit. 'Djeung 35 noe mawa bangkena, koedoe njeuseuh 36 papakeanana, sarta kanadjisan tēpi ka 37 boerit; naradjis eta teh ka maraneh. 38 39 Ari bangsa noe ngarajap, anoe tingka- 40 rajap di boemi, nja ijeu noe nadjis ka 41 maraneh: ganggarangan, djeung beurit, 42 sarta boehaja, sapapadana; 'toke, baja- 43 wak, tjaktjak, kadali djeung londok. 'Nja 44 eta noe naradjis ka maraneh di sakabeh 45 noe ngarajap; saha-saha noe antël ka 46 noe kitoe sanggeus paeh, kanadjisan tēpi 47 ka boerit. 'Sarta naon-naon noe kating-

gang koe noe kitoe sanggeus paeh, ka- 48 nadjisan; sagala parabol kai, atawa pa- 49 pakean, atawa koelit, atawa karoe ng, 50 sakabeh parabol noe dipake nijjeun pa- 51 gaweun naon-naon, koedoe diaboeskun 52 kana tjai, sarta kanadjisan tēpi ka boe- 53 rit, kakara bërēsih. 'Djeung sakabeh wa- 54 dah sipat taneuh, noe katinggang koe 55 noe kitoe ka djërona, naon bae eusina, 56 kanadjisan, sarta wadabna koedoe di- 57 peupeuskeun. 'Sagala kahakanan, anoe 58 baris dihakan, anoe kadatangan tjai eta, 59 kanadjisan; kitoe deui sagala inoeman, 60 anoe baris diinoem, anoe dina wadab 61 kitoe, kanadjisan. 'Sarta naon-naon noe 62 katinggang koe bangkena, kanadjisan; 63 pameuleuman djeung hawoe koedoe di- 64 peupeuskeun; naradjis eta teh, estoe dja- 65 radi nadjis ka maraneh. 'Nga ari tji- 66 njoesoe djeung soemoer, pakoempoelan 67 tjai mah, bërēsih bae. Ari saha-saha 68 noe antël ka bangkena, kanadjisan. 'Sar- 69 ta lamoen bangkena ninggang kana bi- 70 bit, naon bae, anoe baris disēbarkeun, 71 bërēsih bae. 'Tapi lamoen aja bibit di- 72 tjaian, seg katinggang koe bangkena, 73 nadjis eta teh ka maraneh. 'Sarta la- 74 moen aja noe paeh bangsa sasatoan, 75 anoe baris hakaneun maraneh, saha- 76 saha noe antël ka bangkena, kanadji- 77 san tēpi ka boerit. 'Djeung ^a saha-saha 78 noe ngahakan bangkena, koedoe njeu- 79 seuh papakeanana, sarta kanadjisan tēpi 80 ka boerit; djeung noe mawa bangkena, 81 koedoe njeuseuh papakeanana, sarta ka- 82 nadjisan tēpi ka boerit.

^a p. 17: 15; 5 Moesa 14: 21.

41 Ari sakoer noe ngarajap, anoe ting- 42 karajap di boemi, nista eta teh, teu 43 meunang dihakan. 'Sakoer noe leum- 44 pang koe beuteung, djeung sakoer noe 45 soekoe opat, atawa sakoer noe reja soe- 46 koena, sakabeh bae noe ngarajap, anoe 47 tingkarajap di boemi, teu meunang di- 48 hakan koe maraneh; karana nista eta 49 teh. 'Poma oelah nganistakeun njawa 50 maraneh koe lantaran sakoer noe nga- 51 rajap, anoe tingkarajap, sarta oelah nga- 52 nadjiskeun diri koe lantaran eta, noe 53 matak maraneh kanadjisan koe lant- 54 ran eta. 'Karana kami teh Pangeran, 55 Allah maraneh: mana maraneh koedoe 56 njoetjikeun diri, sangkan maraneh djadi 57 soetji; karana kami teh soetji: mana

maraneh papatjoewan nganadjiskeun njawa maraneh koe lantaran sakoer noe
 45 ngarajap, anoe koemëlip di boemi. 'Kara-
 rana kami teh Pangeran, anoe ngindit-
 keun maraneh ti tanah Mësir, kërsa dja-
 di Allah maraneh; ^a mana maraneh koe-
 doe soetji, karana kami teh soetji.

a p. 19: 2; 20: 7, 26.

46 Tah, kitoe papakon hal sasatoan,
 djeung manoeke, djeung sakoer noe nja-
 waän hiroep, anoe koemëlip di djero
 tjai, sarta sakoer noe njawaän, anoe
 47 tingkarajap di boemi; ^a soepaja maraneh
 ngabinakeun anoe nadjis djeung noe bë-
 rësih, sarta ngabinakeun sato noe meun-
 nang dihakan djeung sato noe teu meun-
 nang dihakan.

PASAL 12.

Aja deni pangandika Pangeran ka Moe-
 2 sa, kijeu pangandikana: 'Maneh koe-
 doe mitjatoer ka oerang Israil, kijeu
 nja pok: Lamoen aja awewe noe nga-
 djoeroe, sarta anakna lalaki, nja eta
 awewe kanadjisan toedjoehe poë lilana;
^a kanadjisanana noeroetkeun poë awewe
 3 kotor palangan. 'Ari dina poë noe ka-
 dalapan ^b orok teh koedoe disoenatan
 4 nja daging kakoeloepanana. 'Tidinja
 awewe teh tiloe poeloeh tiloe poë deui
 koedoe tjitjing dina gëtih pangabërësi-
 hanana; teu meunang njabak naon-naon
 noe soetji, sarta teu meunang asoep ka
 kasoetjian, tēpi ka geus djëdjëg poëna
 5 ngabërësihan. 'Dëmi oepama anakna
 awewe, seg kanadjisan doewa minggoe,
 noeroetkeun kakotoranana. Tidinja awe-
 we teh gënëp poeloeh gënëp poë deui
 koedoe tjitjing dina gëtih pangabërësi-
 6 hanana. 'Sarta ^c di mana geus djëdjëg
 poëna ngabërësihan sabab anak lalaki
 atawa sabab anak awewe, seg awewe
 teh koedoe mawa hidji anak domba
 oemoer sataoen, pikoerbaneun doeroe-
 kan, djeung hidji anak djapati atawa
 hidji tikoekoer, pikoerbaneun dosa, ka
 harenpeun lawang himah tēpangan, ka
 7 panghoeloe. 'Pek eta koe panghoeloe
 koedoe dihatoerkeun ka pajoeneun Pa-
 ngeran, dipangnujeumkeun karapihan;
 seug awewe teh bërësih tina ka-loe-
 warna gëtih. Tah, kitoe papakon hal
 noe ngadjoeroe anak lalaki atawa anak
 8 awewe. 'Djeung oepama teu kapanggih

koe leungeunna noe pinahieun ka anak
 domba sasiki, ^d heg koedoe njokot ti-
 koekoer doewa atawa anak djapati doe-
 wa, noe hidji pikoerbaneun doeroekan,
 noe hidji deui pikoerbaneun dosa. Toe-
 loej koe panghoeloe eta koedoe dipang-
 nujeumkeun karapihan; seug bërësih.

a p. 15: 19. b 1 Moesa 17: 10. c Loek. 2: 22.

d p. 5: 7; 14: 21; Loek. 2: 24.

PASAL 13.

Aja deui pangandika Pangeran ka Moe-
 sa djeung ka Haroen, kijeu pangan-
 2 dikana: 'Lamoen aja djalma, dina koelit
 awakna aja bareuh, atawa radang, ata-
 wa tjolat, anoe siga pialamateun ka-
 sakit lepra dina koelit awakna, nja eta
^a koedoe didatangkeun ka panghoeloe
 Haroen atawa ka salah-sahidji anakna,
 3 noe djadi panghoeloe. 'Toeloj pang-
 hoeloe koedoe ngilikan eta kasakit noe
 dina koelit awak. Oepama boeloe dina
 énggon kasakit teh salin roepa, djadi
 bodas, sarta katendjona kasakit teh ^b
 djero ti batan koelit awakna, kasakit
 lepra eta teh; ana geus katendjo koe
 panghoeloe, koedoe disëboetkeun kana-
 4 djan. 'Sarta oepama tjolat dina koelit
 awakna bodas, tapi katendjona teu djero
 ti batan koelit, djeung boeloena teu sa-
 lin roepa, teu bodas, seug noe boga kasa-
 kit teh koe panghoeloe koedoe ditoe-
 5 toep toedjoehe poë lilana. 'Toeloj koe
 panghoeloe koedoe diilikan deui dina poë
 noe katoedjoehe. Oepama kapanggih, ka-
 sakitna sapanendjo panghoeloe tëtëp
 bae, teu njalijara kasakit teh dina koelit,
 seug koe panghoeloe koedoe dipindo di-
 6 toetoep deui toedjoehe poë. 'Geus kitoe
 koe panghoeloe koedoe diilikan deui dina
 poë noe katoedjoehe, kadoewa-kalina.
 Oepama kasakitna kapanggih ngaleuti-
 kan, teu koengsi njalijara kasakit teh
 dina koelit, seug eta djalma koe panghoe-
 loe koedoe disëboetkeun bërësih; ra-
 dang bae eta teh; ngan eta koedoe njeu-
 seuh papakeanana, djadi dirina bërësih.
 7 'Sabalikna, oepama radangna njalijara
 dina koelit mah sanggeusna nembong-
 keun maneh ka panghoeloe soepaja di-
 sëboet bërësih, seug koedoe nembong-
 keun maneh deui ka panghoeloe kadoe-
 8 wa-kalina. 'Ana diilikan koe panghoeloe,
 kapanggih radangna njalijara dina koelit,

seug koe panghoeloe koedoe disëboetkeun kanadjisan; lepra eta teh.

a 5 Moesa 24: 8. b p. 14: 37.

- 9 Lamoen aja djalma noe kasakit lepra, nja eta koedoe didatangkeun ka
10 panghoeloe. 'Ana diilikan koe panghoeloe, kapanggih aja bareuh bodas dina koelit, noe matak boeloena salin roepa, djadi bodas, sarta aja daging hiroep
11 di noe bareuh teh: 'nja eta lepra henbeul dina koelit awakna, sarta koe panghoeloe koedoe disëboetkeun kanadjisan; montong ditoetoep, karana tetela
12 kanadjisan eta teh. 'Sarta oepama lepra teh djadi dina koelit, wani noe boga kasakit kalipoetan lepra saloewar koelit, ti sëmët hoeloe tēpi kana soekoena, sa-
13 panendjo panon panghoeloe; 'ana diilikan koe panghoeloe, kapanggih kalipoetan koe lepra saloewar awakna, seug noe boga kasakit teh koedoe disëboetkeun bërësih; kabehna geus salin roepa, djadi
14 bodas; bërësih eta teh. 'Sabalikna, samangsa katendjo aja daging hiroep mah, djadi kanadjisan. 'Ana koe panghoeloe
15 gens katendjo daging hiroep teh, seug eta djalma koedoe disëboetkeun kanadjisan; nja eta daging hiroep teja noe
16 nadjis; lepra eta teh. 'Atawa lamoen hade deui daging hiroep teh, sarta salin roepa, djadi bodas, koedoe datang
17 ka panghoeloe. 'Toeloej koe panghoeloe koedoe diilikan; ana kapanggih, kasakit teh salin roepa, djadi bodas, noe boga kasakit koe panghoeloe koedoe disëboetkeun bërësih; estoe bërësih eta teh.
18 Djeung lamoen awak dina koelitna
19 aja bisoel, toeloej tjageur deui; 'geus kitoe dina oeroet bisoel djadi bareuh bodas atawa tjolat bodas sëmoe beureum, nja eta koedoe diilikan koe panghoeloe. 'Ana diilikan koe panghoeloe, beh katendjona handap ti batan koelit, djeung boeloena salin roepa, djadi bodas, seug koe panghoeloe koedoe disëboetkeun kanadjisan; kasakit lepra eta
20 teh, djadina dina oeroet bisoel. 'Sabalikna, ana diilikan koe panghoeloe, kapanggih taja boeloena bodas, djeung teu handap ti batan koelit mah, malah ngaleutikan; seug eta djalma koe panghoeloe koedoe ditoetoep toedjoe poë
21 lilana. 'Sarta oepama njalijara dina koelit, seug eta djalma koe panghoeloe koe-

doe disëboetkeun kanadjisan; kasakit
23 eta teh. 'Sabalikna, oepama tjolat teh tètēp bae dina përnahna, hanteu njalijara mah, tjeda bisoel eta teh; seug koe panghoeloe koedoe disëboetkeun bërësih.

- 24 Atawa lamoen awak dina koelitna aja noe toetoeng koe seumen, geus kitoe tapak toetoeng teh djadi tjolat bodas sëmoe beureum, atawa bodas bae,
25 'koedoe diilikan koe panghoeloe; ana kapanggih, boeloe dina tjolat teh salin roepa, djadi bodas, sarta katendjona djero ti batan koelit: estoe lepra eta teh, djadina dina tapak toetoeng; seug eta djalma koe panghoeloe koedoe disëboetkeun kanadjisan; kasakit lepra eta
26 teh. 'Sabalikna, ana diilikan koe panghoeloe, kapanggih dina tjolat taja boeloena bodas, djeung teu handap ti batan koelit mah, malah ngaleutikan; seug eta djalma koe panghoeloe koedoe ditoetoep
27 toedjoe poë lilana. 'Geus kitoe koe panghoeloe koedoe diilikan deui dina poë noe katoedjoe. Oepama njalijara dina koelit, seug eta djalma koe panghoeloe koedoe disëboetkeun kanadjisan;
28 kasakit lepra eta teh. 'Sabalikna, oepama tjolat teh tètēp bae dina përnahna, hanteu njalijara dina koelit mah, malah ngaleutikan: bareuh toetoeng eta teh; toeloej eta djalma koe panghoeloe koedoe disëboetkeun bërësih; karana tapak toetoeng eta teh.

- 29 Djeung lamoen aja djalma lalaki atawa awewe, boga kasakit dina hoeloe
30 atawa dina djanggot, 'toeloej eta kasakit koedoe diilikan koe panghoeloe; ana beh katendjona djero ti batan koelit, sarta boeok atawa boeloe dina ënggonna koneng nja ipis: seug eta djalma koe panghoeloe koedoe disëboetkeun kanadjisan; boedoeg eta teh, nja lepra
31 hoeloe atawa lepra djanggot eta teh. 'Sabalikna, lamoen koe panghoeloe diilikan eta kasakit boedoeg teh, beh katendjona teu djero ti batan koelit, tapi boeok atawa boeloe dina ënggon teja hanteu hideung, toeloej noe boga kasakit boedoeg teh koe panghoeloe koedoe ditoetoep toedjoe poë lilana. 'Geus kitoe koe panghoeloe eta kasakit koedoe diilikan deui dina poë noe katoedjoe. Ana kapanggih, boedoeg teh teu njalijara,

sarta dina ñggouna taja boeoekean atawa boeloean koneng, djeung katendjona boedoeg teh teu djero ti batan koelit
 33 mah, 'seug eta djalma koedoe ditjoe-koer, tapi boedoegna oelah ditjoekeor; geus kitoe noe boedoeg teh koe panghoeloe koedoe dipindo ditoetoep deui
 34 toedjoe poë lilana. 'Toeloj boedoeg teh koe panghoeloe koedoe diilikan deui dina poë noe katoedjoe. Ana kapanggih, boedoeg teh teu njalijara dina koelit, sarta katendjona teu djero ti batan koelit: seug eta djalma koe panghoeloe koedoe disëboetkeun bërësih, ngan eta koedoe njeuseuh papakeanana, djadi dirina bërësih. 'Tatapi oepama boedoeg
 35 teja njalijara dina koelit mah, sanggeusna eta djalma disëboet bërësih, 'toeloj diilikan koe panghoeloe, kapanggih boedoeg teh njalijara dina koelit, montong teuing panghoeloe njijar boe-
 36 oek atawa boeloe koneng; estoe kanadjsan eta teh. 'Sabalikna, oepama sapanendjo panghoeloe boedoeg teja tëtëp bae, sarta djadi boeoe atawa boeloe hideung dina ñggouna mah, tjageur boedoegna; djalma teja bërësih, sarta koe panghoeloe koedoe disëboetkeun bërësih.
 38 Djeung deni, lamoen aja djalma laki atawa awewe, dina koelit awakna
 39 aja tjolat, nja tjolat bodas, 'nja eta koedoe diilikan koe panghoeloe; ana kapanggih, tjolat dina koelit awakna bodas sarta leutik: nja eta teh balas bae, anoe djadi dina koelit; bërësih eta teh.
 40 'Djeung lamoen aja djalma noe moerag boeoeakna, goendoelna eta teh; djalma kitoe bërësih. 'Sarta oepama boeoeakna moerag sabeulah ti hareup, boetak eta
 42 teh; djalma kitoe bërësih. 'Tatapi lamoen dina goendoelna atawa dina boetakna aja kasakit bodas sëmoe beureum: nja eta teh lepra, noe djadi dina goen-
 43 doelna atawa dina boetakna. 'Toeloj koedoe diilikan koe panghoeloe. Ana kapanggih, aja kasakit bareuh bodas sëmoe beureum dina goendoelna atawa dina boetakna, saperti roepa lepra dina
 44 koelit awak: 'djalma kitoe lepra; kanadjsan eta teh; misti pisan koe panghoeloe disëboetkeun kanadjsan; kasakitna aja dina hoeloena.
 45 Ari djalma noe lepra, noe poegoeh

boga kasakit kitoe, papakeanana koedoe disosoëk, hoeloena poeroetjoel, djeung "diboengkëm biwirna ti loehoer; sarta koedoe ngagëro kijeu. Kanadjsan! kanadjsan! 'Sapandjang boga kasakit kitoe, bakal kanadjsan; estoe kanadjsan eta teh; ^b koedoe misah ñggouna, nja tjtjtjing ti loewareun pasanggahan.

a Jêh. 24: 17; Mik. 3: 7. b 4 Moesa 5: 2; 2 Radja 15: 5.

47 Djeung deni, lamoen aja papakean noe kasakit lepra, papakean boeloe domba, atawa papakean lawon bodas, 'boh dina
 48 loesi, boh dina pakan, sipat lawon bodas atawa sipat boeloe domba, boh dina koelit atawa dina sagala boewatan koelit; 'geus kitoe eta kasakit anoe dina
 49 papakean atawa dina koelit, boh dina loesi, boh dina pakan, atawa dina sagala barang koelit teh, sëmoe hedjo atawa sëmoe beureum: kasakit lepra eta teh; koedoe ditembongkeun ka pang-
 50 hoeloe. 'Toeloj kasakit teh koe panghoeloe koedoe diilikan, bari toeloj eta noe aja kasakit ditoetoep toedjoe poë lilana. 'Ana katendjo koe panghoeloe
 51 dina poë noe katoedjoe, jen kasakit teh njalijara dina papakean, boh dina loesi, boh dina pakan, atawa dina koelit, naon bae boewatanana, noe didjijeun koe koelit: eta kasakitna lepra noe njatoean; nadjis noe kitoe teh.
 52 'Seug koedoe didoeroek eta papakean, boh loesi, boh pakan, boeloe domba atawa lawon bodas, boh sagala barang koelit, anoe aja kasakit kitoe; karana lepra noe njatoean eta teh; koedoe di-
 53 doeroek koe seumeu. 'Tatapi ana diilikan koe panghoeloe, kapanggih kasakit teh teu njalijara dina eta papakean, boh dina loesi, boh dina pakan, boh
 54 dina sagala barang koelit teh: 'seug panghoeloe koedoe nitah, eta noe aja kasakit sina diseuseuh; toeloj koedoe dipindo ditoetoep deui toedjoe poë.
 55 'Ana koe panghoeloe diilikan deui kasakit teh sanggeusna diseuseuh, kapanggih kasakit teh teu salin roepana, nadjan kasakit teh teu njalijara oge, nadjis eta teh, koedoe koe maneh didoeroek koe seuneu; estoe njosok eta teh, dina goendilna ti djero atawa dina goendilna ti loewar. 'Tatapi ana diilikan koe panghoeloe, kapanggih kasakit teh ngaleutikan sanggeusna diseuseuh, seug

koedoe dirénjahkeun tina papakeanana, atawa tina koelitna, boh tina loesina, boh tina pakanna. 'Tatapi oepama tem-
 57 bong deui dina papakean, boh dina loesi, boh dina pakan, boh dina sagala barang koelit mah: lepra djadi eta teh; noe aja kasakit kitoe koedoe didoeroek koe seu-
 58 neu. 'Ari papakean, boh loesi, boh pakan, boh sagala barang koelit, anoe geus diseuseuh, seg leungit kasakitna, nja eta koedoe dipindo diseuseuh, kakara bërè-
 59 sih. 'Tah, kitoe papakon hal kasakit lepra dina papakean boeloe domba atawa la-
 won bodas, boh dina loesi, boh dina pa-
 kan, atawa sagala barang koelit, baris disèboetkeun bërèsih atawa disèboet-
 keun nadjis.

PASAL 14.

Ngandika deui Pangeran ka Moesa, kijén
 2 pangandikana: 'Ijeu teh papakon hal djalma noe lepra, dina poéan dibërèsi-
 hanana: " nja eta koedoe didatangkeun
 3 ka panghoeloe. 'Seug panghoeloe koe-
 doe bidjil ^b ka loewareun pasanggrahan,
 sarta koe panghoeloe diilikan. Ana ka-
 panggih, djalma noe lepra teh geus tjä-
 4 geur kasakitna lepra, 'toeloej panghoe-
 loe koedoe nitah, eta noe baris dibè-
 rèsihan koedoe dipangnjokotkeun doewa
 manoe koe hiroep nja bërèsih, kitoe
 deui ki poetri, sakèlat djeung hisop.
 5 'Sarta panghoeloe koedoe nitah, eta ma-
 noe koe hidji dipeuntjit kana hidji wa-
 dah sipat taneuh, di loehoereun tjai
 6 hiroep. 'Pek panghoeloe koedoe njokot
 eta manoe anoe hiroep, kitoe deui ki
 poetri, sakèlat djeung hisop teja, bari
 seug diantjilmkeun reudjeung eta ma-
 noe koe anoe hiroep ka gètih manoe koe,
 noe dipeuntjit di loehoereun tjai hiroep teja.
 7 'Geus kitoe djalma noe baris dibërèsi-
 han tina lepra teh koedoe dikepretan
 toedjoe koe, bari toeloej disèboetkeun
 bërèsih; seug manoe koe hiroep teja ^c
 koedoe dileupaskeun ka tègal. ^a Mat. 8: 4;

Loek. 17: 14. ^b p. 13: 46. ^c p. 16: 10.

8 'Tidinja djalma noe baris dibërèsihan teh
 koedoe njeuseuh papakeanana, djeung
 njoekeuer ^a sakabeh boeloe-boeoe kna,
 bari toeloej mandi koe tjai, djadi bërè-
 sih; kakara meunang asoeup deui ka pa-
 sanggrahan, ngan koedoe tjtjting di loe-
 wareun himahna, ^b toedjoe koe poé lilana.

9 'Geus kitoe, dina poé noe katoedjoe koe
 eta koedoe njoekeuer deui sakabeh boeloe-
 boeoe kna; hoeloe na, djanggotna djeung
 halisna, sakabeh bae boeloe-boeoe kna
 koedoe ditjoekeuer; djeung koedoe njeu-
 seuh deui papakeanana sarta mandi koe
 10 tjai; djadi bërèsih. 'Ari dina poé noe
 kadalapan eta koedoe njokot doewa
 anak domba noe taja tjatjadna, djeung
 hidji domba aweue, oemoer sataoen,
 anoe taja tjatjadna, kitoe deui tiloe-për-
 poeloe koe epa tipoeng lèinès baris koerban
 kadaharan, ditjampoer minjak, sarta mi-
 njak saèlog. ^a 4 Moesa 8: 7. ^b 4 Moesa 12: 14.

11 'Tidinja eta djalma noe baris dibërè-
 sihan sarta djeung barang noe tadi teja
 koe panghoeloe noe rek ngabërèsihan
 koedoe didjogokeun ka pajoeuneun Pa-
 ngeran, ka hareupeun lawang himah
 12 tèpangan. 'Geus kitoe panghoeloe koe-
 doe njokot eta anak domba noe hidji,
 bari seg dihatoerkeun, didijjeun koerban
 kasalahan, sarta djeung minjak noe saè-
 log teja; koedoe diasongkeun ka pajoe-
 neun Pangeran, djadi koerban asongan.
 13 'Pek anak domba teh koedoe dipeuntjit
 di ènggon paranti meuntjit koerban dosa
 djeung koerban doeroekan, nja di èng-
 gon soetji; karana tjara koerban dosa, ^a
 nja kitoe keneh koerban kasalahan,
 adjang panghoeloe; soetji liwat leuwih
 14 eta teh. 'Top panghoeloe koedoe njokot
 gètih eta koerban kasalahan saeutik,
 bari seug koe panghoeloe ditèrapkeun ^b
 ka gagaber tjeuli djalma noe baris di-
 bërèsihan, 'ti katoehoe, kitoe deui ka
 indoeng leungeunna ti katoehoe sarta
 15 ka indoeng soekoena ti katoehoe. 'Ti-
 dinja panghoeloe koedoe njokot minjak
 noe saèlog teja saeutik, dikoetjoekeun
 16 ka leungeun panghoeloe ti kentja. 'Toe-
 loej koe panghoeloe tjoeoe koe ti katoehoe
 koedoe diantjilmkeun kana minjak noe
 dina leungeunna ti kentja, bari seug
 ngepretkeun eta minjak saeutik koe tjoe-
 roekna ka pajoeuneun Pangeran, meun-
 17 nang toedjoe koe. 'Ari sesa minjak
 noe dina leungeunna, saeutik koe pang-
 hoeloe koedoe ditèrapkeun ka gagaber
 tjeuli djalma noe baris dibërèsihan, ti
 katoehoe, kitoe deui ka indoeng leun-
 geunna ti katoehoe, sarta ka indoeng
 soekoena ti katoehoe, di loehoereun gè-
 18 tih koerban kasalahan teja. 'Sasesana

minjak noe dina leungeun panghoeloe koedoe ditërapkeun kana hoeloe djalma noe baris dibërësihan; kitoe eta koe panghoeloe koedoe dipangnjijeunkeun karapihan di pajoeneun Pangeran. 'Tidinja panghoeloe koedoe mëtakeun pikoerbaneun dosa teja, mangnjijeunkeun karapihan ka noe baris dibërësihan tina kanadjisanana; sanggeus kitoe koedoe meuntjit pikoerbaneun doeroekan teja. 'Seug koerban doeroekan djeung koerban kadaharan teja koe panghoeloe koedoe di-koerbankeun dina altar; kitoe eta koe panghoeloe koedoe dipangnjijeunkeun karapihan; djadi bërësih. a p. 7: 7.

b 2 Moesa 29: 20.

21 Tatapi oepama eta teh malarat, " teu katëpi koe leungeunna, seg koedoe njokot anak domba sasiki pikoerbaneun kasalahan, asongkeuneun, baris dipangnjijeunkeun karapihan, djeung sapërpoeloh epa tipoeng lëmës, ditjampoer minjak, pikoerbaneun kadaharan, sarta 22 minjak saëlog; 'kitoe deui tikoekoer doewa atawa anak djapati doewa, mana bae noe katëpi koe leungeunna; anoe hidji pikoerbaneun dosa, noe hidji deui pikoerbaneun doeroekan. 'Nja eta koe manehana koedoe dibawa ka panghoeloe, dina poë noe kadalaman, baris manehana dibërësihan; dibawana ka hareupeun lawang himah tëpangan, ka 23 pajoeneun Pangeran. 'Geus kitoe panghoeloe koedoe njokot eta anak domba pikoerbaneun kasalahan, sarta djeung minjak noe saëlog teja; koedoe diasongkeun koe panghoeloe ka pajoeneun Pangeran, djadi koerban asongan. 'Pek 24 anak domba pikoerbaneun kasalahan teh koedoe dipeuntjit. Top panghoeloe koedoe njokot gëtih eta koerban kasalahan saeutik, bari seug ditërapkeun ka gagaber tjeuli djalma noe baris dibërësihan, ti katoehoe, kitoe deui ka indoeng leungeunna ti katoehoe sarta ka indoeng 25 soekoena ti katoehoe. 'Tidinja minjak teja saeutik koe panghoeloe koedoe dikoe-tjoerkeun ka leungeun panghoeloe ti kentja; 'toeloe panghoeloe koe tjoeroek ti katoehoe koedoe ngepretkeun minjak noe dina leungeunna ti kentja saeutik ka pajoeneun Pangeran, meunang toedjoeh 26 kali. 'Seug minjak noe dina leungeunna saeutik koe panghoeloe koedoe ditërap-

keun ka gagaber tjeuli djalma noe baris dibërësihan, ti katoehoe, kitoe deui ka indoeng leungeunna ti katoehoe, sarta ka indoeng soekoena ti katoehoe, di loehoereun ënggon gëtih koerban kasalahan teja. 'Sasesana minjak noe dina leungeun panghoeloe koedoe ditërapkeun kana hoeloe djalma noe baris dibërësihan, pikeun dipangnjijeunkeun karapihan di pajoeneun Pangeran. 'Tidinja eta tikoekoer atawa eta anak djapati, mana bae noe katëpi koe leungeunna, 27 koedoe dipëtakeun salah-sahidji. 'Eta noe katëpi koe leungeunna teh, noe hidji pikoerbaneun dosa, noe hidji deui pikoerbaneun doeroekan, reudjeung koerban kadaharan; kitoe eta noe baris dibërësihan teh koe panghoeloe koedoe dipangnjijeunkeun karapihan di pajoeneun Pangeran. 'Kitoe papakon hal djalma noe boga kasakit lepra, noe leungeunna teu nëpi ka noe bakoe kana dibërësihanana. a p. 12: 8.

28 Ngandika deui Pangeran ka Moesa djeung ka Haroen, kijeu pangandikana: 29 'Lamoen maraneh geus asoep ka tanah Kanaan, anoe koe kami rek dipaparinkeun ka maraneh, djadi milik, seug kami ngeunakeun kasakit lepra ka sahidji imah 30 dina tanah milik maraneh: 'geus kitoe noe boga imah koedoe datang, ngoeninga ka panghoeloe, kijeu pipokeunna: 31 'Tajohna aja kasakit di imah. 'Tidinja panghoeloe koedoe nitah, eta imah dikosongkeun samemeh panghoeloe datang ngilikan eta kasakit, soepaja saka-beh anoe di djëro eta imah oelah koengsi kanadjisan; sanggeusna kitoe panghoeloe koedoe datang ngilikan eta imah. 32 'Ana diilikan koe panghoeloe, kapanggih kasakit teh aja dina bilik tembok, lalogakan, sëmoe hedjo atawa sëmoe beureun, sarta katendjona djarëro ti 33 batan tembokna, 'seug panghoeloe koedoe ka loewar ti eta imah ka hareupeun lawang imah, bari toeloej ditoetoep eta 34 imah toedjoeh poë lilana. 'Geus kitoe koe panghoeloe koedoe dibalikan deui dina poë noe katoedjoeh, sarta diilikan; ana kapanggih, kasakit teh njalijara dina 35 bilik tembok: 'seug panghoeloe koedoe nitah ngalaän bata noe aja kasakitan, sarta dipitjeun ka loewareun nagara, ka 36 ënggon nadjis. 'Toeloej eta imah koedoe

disina dikërik ti djërona sakoeriling, sarta pangërikanana koedoe dibawa ka loewar nagara, dibahekeun ka ënggon nadjis. 'Tidinja koedoe njokot bata sedjen, diasoepeun ka oeroet bata tadi, sarta koedoe njokot taneuh sedjen, di-
 42 lampatkeun ka eta imah. 'Djeung oe-
 43 pama datang deui kasakit teh, djadi deui dina eta imah, sanggeusna dilaan batana, djeung sanggeusna imah dikërik,
 44 sarta sanggeusna dilampat, 'koedoe di-
 datangan deui koe panghoeloe sarta diilikan; ana kapanggih, kasakit teja njalijara dina eta imah, nja lepra noe njatoean noe dina imah teh; ^a kanadjisan eta teh. 'Seug eta imah koedoe
 45 dibongkar, batana, kaina djeung saka-
 beh lampatna imah, bari toeloej dika-
 loewarkeun ka loewar nagara, ka ëng-
 46 gon nadjis. 'Saha-saha noe asoep ka
 imah kitoe, sapandjangna ditoetoep, nja eta djalma kanadjisan tēpi ka boerit.
 47 'Djeung saha-saha noe heés di djëro imah kitoe, koedoe njeuseuh papakeanana; kitoe kenéh anoe dadaharan di djëro imah kitoe, koedoe njeuseuh papakeana-
 48 na. 'Sabalikna, oepama eta imah diasoe-
 pœan deni koe panghoeloe, sarta diilikan, kapanggih kasakit teja teu njalijara dina eta imah, sanggeusna imah teh dilampat: seug eta imah koe panghoeloe koedoe disëboetkeun bërësih, sabab
 49 geus tjageur kasakitna. 'Toeloej koedoe njokot doewa manœk, kitoe deui ki poetri, sakëlât djeung hisop, baris mërësi-
 50 han eta imah. 'Pek manœk noe hidji koedoe dipeuntjit ka hidji wadâh sipat taneuh, di loehoereun tjai hiroep. 'Ti-
 51 dinja koedoe njokot eta ki poetri, hisop djeung sakëlât, sarta djeung manœk noe hiroep teja, bari seug diantjilomkeun ka gëtili manœk noe dipeuntjit, sarta kana tjai hiroep teja; toeloej koedoe ngepre-
 52 tan eta imah, meunang toedjoeh kali. 'Kitoe panghoeloe koedoe mërësihan eta imah, make gëtili manœk. tjai hiroep, manœk hiroep, ki poetri, hisop djeung
 53 sakëlât. 'Ari eta manœk noe hiroep seug koe panghoeloe koedoe dileupaskeun ka loewar nagara, ka tēgal. Kitoe eta imah koe panghoeloe koedoe dipangnjijjeun-
 54 keun karapihan; djadi bërësih. ^a p. 11: 24. Tab, kitoe papakon hal përkara saka-
 beh kasakit lepra, djeung përkara boe-

55 doeg; 'përkara lepra papakean sarta le-
 56 pra imah; 'përkara bareuh, përkara ra-
 57 dang, djeung përkara tjolat; 'soepaja bisa magahan pipëtaeunana nadjis djeung pipëtaeunana bërësih. Kitoe papakon përkara lepra.

PASAL 15.

Aja deni pangandika Pangeran ka Moe-
 2 sa djeung ka Haroen, kijeun pangandi-
 3 kana: 'Maraneh koedoe mitjatoer ka oe-
 rang Israil, kijeun nja omong maraneh ka dinja: Lamoen aja djalma noe keur bēngang, ^a nja eta teh kanadjisan sabab
 3 bēngangna. 'Sarta kijeun kanadjisanana mangsa keur bēngang: ari ngalēj eta bēngangna, atawa mitjoeng eta bēngangna, nja matak kanadjisan bae ka dinja.
 4 'Sagala ënggon noe dikëdēngan koe noe bēngang, kanadjisan; djeung sagala barang noe didijoekeun koe eta, kanadjisan.
 5 'Saha-saha noe antēl ka ënggonna, koedoe njeuseuh papakeanana djeung koedoe mandi koe tjai, sarta kanadjisan tēpi
 6 ka boerit. 'Djeung saha-saha noe dijoekeun dina barang anoe mantas didijoekeun koe noe bēngang, koedoe njeuseuh papakeanana djeung koedoe mandi koe tjai, sarta
 7 kanadjisan tēpi ka boerit. 'Djeung saha-saha noe antēl kana awak noe bēngang, koedoe njeuseuh papakeanana djeung koedoe mandi koe tjai, sarta kanadjisan tēpi ka boerit. 'Djeung lamoen noe bēngang njidoeh ka djalma noe bërësih, nja eta koedoe njeuseuh papakeanana djeung koedoe mandi koe tjai, sarta
 9 kanadjisan tēpi ka boerit. 'Djeung sagala sela noe ditoempakan koe noe bēngang, kanadjisan. 'Djeung saha-saha noe antēl kana naon-naon noe aja ti handapeun noe bēngang, kanadjisan tēpi ka boerit; sarta noe mawa barang kitoe, koedoe njeuseuh papakeanana djeung koedoe mandi koe tjai, sarta kanadjisan tēpi ka
 11 boerit. 'Djeung saha-saha noe ditjabak koe noe bēngang, teu make sibânjo heula, nja eta koedoe njeuseuh papakeanana djeung koedoe mandi koe tjai, sarta
 12 kanadjisan tēpi ka boerit. 'Ari parobot sipat taneuh anoe ditjabak koe noe bēngang, ^b koedoe dipeupeuskeun, djeung sakabeh parobot sipat kai koedoe di-
 13 koembah koe tjai. 'Sarta lamoen noe bēngang bërësih deui, tjageur bēngangna,

toeloej koedoe milang toedjoe poë kana dibërësihanana, seug koedoe njeuseuh papakeanana djeung koedoe mandi koe tjai hiroep; kakara bërësih. 'Ari dina poë noe kadalaman eta keur dirina koedoe njokot tikoekoer doewa atawa anak djapati doewa; toeloej koedoe datang ka pajoeneun Pangeran, ka harenpeun lawang himah tēpangan, bari seug njang-gakeun eta ka panghoeloe. 'Pek eta teh koe panghoeloe koedoe dipētakeun; anoe hidji pikoerbaneun dosa, noe hidji deui pikoerbaneun doeroekan. Kitoe eta koe panghoeloe koedoe dipangnjijeun-keun karapihan ka pajoeneun Pange-ran, tina sabab bēngangna. a 4 Moesa 5:2. b p. 6:28; 11:33.

16 Djeung lamoen aja djalma " noe ka loewar tji-kama, nja eta koedoe mandi koe tjai, sakoedjoer awakna, sarta ka-nadjisan tēpi ka boerit. 'Ari sagala pa-pakean djeung sagala koelit, anoe ka-keunaan tji-kama, nja eta koedoe di-seuseuh koe tjai, sarta kanadjisan tēpi ka boerit. 'Kitoe keneh awewe, anoe didjima koe lalaki; doewanana koedoe mandi koe tjai, sarta pada kanadjisan tēpi ka boerit. a 5 Moesa 23:10.

19 Djeung lamoen awewe keur palangan, ka loewar gētih saadat-bijasa awakna, toedjoe poë lilana pijaecunana dina kakotoranana; ari saba-saha noe antēl ka dinja, kanadjisan tēpi ka boerit. 20 'Djeung sagala noe dikēdēngan koe eta eukeur kakotoran, kanadjisan; sarta sa-gala noe didijoe kanoe koe eta, kanadjis-an. 'Ari saba-saha noe antēl ka ēng-gonna, koedoe njeuseuh papakeanana djeung koedoe mandi koe tjai, sarta 22 kanadjisan tēpi ka boerit. 'Djeung saha-saha noe antēl kana barang anoe di-dijoe kanoe koe eta, naon bae, koedoe njeu-seuh papakeanana djeung koedoe mandi koe tjai, sarta kanadjisan tēpi ka boe-rit. 'Djeung oepama aja naon-naon dina ēnggonna, atawa dina barang anoe di-dijoe kanoe koe eta, saha-saha noe antēl ka noe kitoe, kanadjisan tēpi ka boe-rit. 'Sarta oepama aja lalaki ngēdēng djeung eta, " seg kakeunaan kakotora-nana, nja eta kanadjisan toedjoe poë lilana, sarta sagala ēnggon noe dikē-dēngan koe djalma kitoe, kanadjisan. a p. 18:19.

25 Djeung lamoen aja awewe " noe keur ngagētih, sarta lila, di noe lain waktōe kakotoran, atawa lamoen ngagētihna ngaliwat tina bakoena kakotoran, nja eta kanadjisanana salilana ngagētih, sa-koemaha keur mangsa kakotoran bae; 26 kanadjisan eta teh. 'Sagala ēnggon anoe dikēdēngan koe eta, salilana ngagētih, pidjadicunana sakoemaha ēnggon awe-we noe keur kakotoran bae, djeung sa-gala barang anoe didijoe kanoe koe eta, kanadjisan, sakoemaha kanadjisanana 27 keur awewe kakotoran bae. 'Ari saha-saha noe antēl ka barang eta, kana-djisan; noe kitoe koedoe njeuseuh pa-pakeanana djeung koedoe mandi koe tjai, sarta kanadjisan tēpi ka boerit. 28 'Djeung deui, samangsa awewe bërë-sih, saāt ngagētihna, seg koedoe milang baris dirina toedjoe poë, sanggens ki-toe bërësih. 'Ari dina poë noe kadala-pan eta keur dirina koedoe njokot ti-koekoer doewa atawa anak djapati doe-wa, seug koe manehanana koedoe di-anteurkeun ka panghoeloe, ka haren-peun lawang himah tēpangan. 'Pek koe panghoeloe koedoe dipētakeun, anoe hi-dji pikoerbaneun dosa, noe hidji deui pikoerbaneun doeroekan. Kitoe eta koe panghoeloe koedoe dipangnjijeunkeun karapihan di pajoeneun Pangeran, tina sabab kanadjisanana ngagētih. a Mat. 9:20. 31 Djadi oerang Israil koe maraneh koe-doe didjaohkeun tina kanadjisanana, oelah koengsi paraeh mawa kanadjisa-nana, tina lantaran nganadjiskeun kana balandongan kami, anoe di tēngahna. 32 Tah, kitoe papakon hal noe bēngang djeung noe ka loewar tji-kama, anoe 33 matak kanadjisan; 'kitoe deui hal noe palangan, noe keur kakotoran; djeung hal djalma noe ngalēj, boh lalaki, boh awewe; sarta hal djalma noe ngēdēng djeung awewe noe keur kanadjisan.

PASAL 16.

A ja deui pangandika Pangeran ka Moe-sa, sanggens paeh poetra Haroen anoe doewa, " noe paraeh basa ngadarenheu-san ka pajoeneun Pangeran teja; 'kijeu timbalan Pangeran ka Moesa: Bedja-keun ka Haroen, doeloer maneh, jen teu meunang di sambarang waktōe asoep ka kasoetjian, noe ti sadjéroem rere-

- gan, ka hareupeun toeroeb pangrahiph, anoe dina pëti teja, sangkan oelah paeh; karana kami kërsa nembongan di djëro mega, di loehoereun toeroeb pangrahiph.
- 3 'Ijeu noe koedoe dibawa koe Haroen, ari rek asoep ka kasoetjian: nja koedoe mawa hidji sapi ngora lalaki pikoerbaneun dosa, djeung hidji domba
- 4 lalaki pikoerbaneun doeroekan. 'Koedoe make djoebah soetji lawon bodas, ^b ditjalana lawon bodas dina awakna, disaboek lawon bodas sarta didastar lawon bodas; nja eta teh papakean soetji; djeung koedoe ngoembah heula
- 5 awakna koe tjai, seug make eta. 'Sarta Haroen ti padjëmoehan oerang Israil koedoe njokot doewa ëmbe badot pikoerbaneun dosa, djeung hidji domba
- 6 lalaki pikoerbaneun doeroekan. 'Toeloj Haroen koedoe ngahatoerkeun eta sapi ngora pikoerbaneun dosa, noe keur pimangpaäteun dirina, ^c njiyeun karapihan tina sabab dirina djeung tina sabab sa-
- 7 eusi-imahna. 'Geus kitoe koedoe njokot eta doewa badot, didjogokeun ka pajoeuneun Pangeran, ka hareupeun lawang
- 8 himah tępangan. 'Seug koe Haroen eta doewa badot koedoe dilotërekeun; ëlot noe hidji pikeun Pangeran, ëlot noe hidji deui adjang Asasel. 'Ari badot anoe katinggang lotëre pikeun Pangeran, koe
- 9 Haroen koedoe dihatoerkeun, didjjeun koerban dosa. 'Dëmi badot anoe katinggang lotëre adjang Asasel mah, koedoe diteundeun hiroep-hiroep ka pajoeuneun Pangeran, keur pilantaraneun njiyeun karapihan, ^a baris dileupaskeun adjang Asasel, ka tégäl lëga. ^a p. 10:2. ^b 2 Moesa 28:42. ^c p. 9:7. ^d p. 14:7.
- 11 Seug Haroen koedoe ngahatoerkeun eta sapi ngora pikoerbaneun dosa, noe keur dirina teja, njiyeun karapihan tina sabab dirina djeung tina sabab saeusi-imahna; pek koe Haroen eta sapi pikoerbaneun dosa, noe keur dirina, koedoe dipeuntjit. 'Toeloj koedoe njokot
- 12 hidji paroekoejan, ^a dieusian roehak roehaj tina loehoer altar, anoe di pajoeuneun Pangeran, sarta doewa leungeunna koedoe ngeupeul seuseungitan noe aroem, ^b beunang ngalëmboetkeun,
- 13 dibawa ka djëroëun reregan. 'Sok eta seuseungitan koedoe diteundeun kana seunen, di pajoeuneun Pangeran, sina ha-

seup seuseungitan teh ngalipoetan kana toeroeb pangrahiph, ^c anoe dina përtelaän, sangkan Haroen oelah paeh. 'Tidinja ^d koedoe njokot gëtihi eta sapi sawareh, bari seug ngepret koe tjoe-roekna kana loehoer toeroeb pangrahiph, sabeulah ti wetan; sarta ka hareupeun toeroeb pangrahiph koedoe ngepretkeun gëtihi saeutik koe tjoe-roekna, toedjoeih kali. ^a 4 Moesa 16:46; Wah. 8:5. ^b 2 Moesa 30:36. ^c 2 Moesa 25:21. ^d Ibr. 9:25; 10:4.

- 15 Geus kitoe koedoe meuntjit eta badot pikoerbaneun dosa, noe keur djalma loba, bari seug gëtihi dibawa ka djëroëun reregan; pek gëtihi koedoe dipëtakeun sakoemaha mëtakeunana gëtihi sapi teja, nja koedoe dikepretkeun kana toeroeb pangrahiph sarta ka hareupeun toeroeb pangrahiph.
- 16 Djadi kasoetjian teh koe Haroen koedoe dipangnjijeunkeun karapihan, tina sabab kanadjisan oerang Israil, djeung tina sabab kamasijatanana, hal sakabeh dosa-dosana, sarta koedoe kitoe mëtakeunana ka himah tępangan, noe ngënggon di maranehanana, di têngaheun kanadjisanana. 'Djeung oelah pisan aja manoesa di djëro himah tępangan, ti barang Haroen asoep baris njiyeun karapihan di djëro kasoetjian, tēpi ka bidjilna. Tah, kitoe Haroen koedoe njiyeun karapihan ^a tina sabab dirina, djeung tina sabab saeusi-imahna, sarta tina sabab sapakoempoelan Israil. 'Tidinja koedoe ka loewar kana altar, ^b anoe di pajoeuneun Pangeran, bari seug dipangnjijeunkeun karapihan; nja koedoe njokot gëtihi sapi teja saeutik, djeung gëtihi badot teja saeutik, pek ditërapkeun ^c kana tatandoekan altar sakoeriling.
- 19 'Djeung koedoe ngepretkeun gëtihi teja saeutik kana loehoer altar, koe tjoe-roekna, toedjoeih kali, dibërësihan, nja disoetjikeun tina kanadjisan oerang Israil. ^a Ibr. 9:7. ^b 2 Moesa 30:1, 10. ^c p. 4:7, 18.
- 20 Ana gens tjatjap njiyeun karapihan hal kasoetjian, hal himah tępangan djeung hal altar teh, toeloj Haroen koedoe ngadeukentkeun eta badot anoe hiroep
- 21 teja. 'Prak Haroen koedoe noempangkeun leungeunna doewanana kana hoe-loe eta badot noe hiroep, sarta ditoengkoelan, bari ngakoekeun sakabeh kadarakaañ oerang Israil, djeung sakabeh ka-

masijatanana, hal sakabeh dosa-dosana; nja eta koe Haroen koedoe diteundeun kana hoeloe eta badot, bari toeloj dileupaskeun ka tégäl lëga, koe lantaran
 22 hidji djalma noe geus sadija. 'Eta badot sina nanggoeng sakabeh kadorakaän maranehanana ka tanah noe rehe; seg badot teh koedoe dileupaskeun di tégäl lëga.

23 Tidinja Haroen koedoe asoep deui ka himah tępangan, tjoetjoel-tjoetjoel papakean lawon bodas, anoe dipake basa asoep ka kasoetjian, koedoe ditinggalkeun di dinja. 'Seug koedoe ngoembah deui awakna koe tjai, diënggon soetji, pek make papakeanana sasari; geus kitoe ka loewar, prak mëtakeun koerban doe-roekan ti sorangan, djeung koerban doe-roekan ti djalma loba teja, njiyeun karapihan tina sabab dirina djeung tina
 25 sabab djalma loba. 'Sarta gadjih eta koerban dosa ge koe Haroen koedoe didoeroek dina altar.

26 Ari djalma noe ngaleupaskeun badot anoe keur Asasel teja, koedoe njeuseuh papakeanana djeung koedoe mandi koe tjai; kakara meunang asoep deui ka pasanggrahan.

27 Ari eta ngora koerban dosa, djeung eta badot koerban dosa, noe gëtilhna dibawa asoep, dipake njiyeun karapihan di djëro kasoetjian teja, " koedoe pada dika-loewarkeun ka loewareun pasanggrahan; pek koelitna, dagingna djeung
 28 taina koedoe didoeroek koe seuneu. 'Ari noe ngadoeroek koedoe njeuseuh papakeanana djeung koedoe mandi koe tjai; kakara meunang asoep deui ka pasanggrahan. a p. 4:12; 6:30.

29 Ari ijeu teh pikoekoeh langgëng ka maraneh: " dina boelan noe katoedjoeh, dina tanggal sapoloeah, maraneh koedoe pada ngarëndahkeun diri maraneh; didinja maraneh oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon, boh priboemi, boh semah noe ngoembara di têngah maraneh. 'Karana dina poë eta maraneh bakal dipangnjiyeunkeun karapihan, sangkan maraneh dibërësihan; sakabeh dosa-dosa maraneh bakal bërësi di pa-
 30 joeneun Pangeran. 'Nja eta teh ka maraneh ^b poë eureun, gëde pisan, sarta koedoe pada ngarëndahkeun diri maraneh; pikoekoeh langgëng. 'Ari panghoeloe, noe diminjakan sarta dikeupeulan,

sina djadi panghoeloe, ngaganti bapana, nja eta noe koedoe njiyeun karapihan, make papakean lawon bodas, papakean
 33 soetji teja; 'pek njiyeun karapihan hal kasoetjian, anoe soetji, djeung hal himah tępangan, sarta njiyeun karapihan hal altar; kitoe deui panghoeloe-panghoeloe sarta djeung djalma noe loba, sakoer ahli pakoempoelan, koedoe pada dipangnjiyeunkeun karapihan. a p. 23:27;

4 Moesa 29:7. b p. 23:32.

34 Noe tadi teh djadi pikoekoeh langgëng ka maraneh; oerang Israil " sataoen sakali koedoe dipangnjiyeunkeun karapihan tina sakabeh dosa-dosana. Prak ngalampahkeun sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja.

a 2 Moesa 30:10; Ibr. 9:7.

PASAL 17.

Aja deui pangandika Pangeran ka Moesa, kieu pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka Haroen djeung ka anak-anakna lalaki, sarta ka sakabeh oerang Israil, kieu nja omong maneh ka darinja: Ijeu teh pangandika, noe ditimbalkeun
 3 koe Pangeran, kieu pangandikana: 'Saha-saha djalma anak-intjoes Israil, anoe meuntjit sapi, atawa domba, atawa ëmbe, di djëro pasanggrahan, atawa noe
 4 meuntjit di loewar pasanggrahan, 'hanteu disanggakeun ka lawang himah tępangan, teu dikoerbankeun ka Pangeran, ka hareupeun balandongan Pangeran mah, nja eta djalma diitoeng hoetang gëtilh, " asoep ngoetjoerkeun gëtilh, noe matak eta djalma koedoe dibasmi, di-
 5 leungitkeun ti têngah bangsana; 'soepaja oerang Israil pada njangakeun koerbanna peuntjitan, anoe koe maranehanana sok dipeuntjit di tégäl; koedoe disanggakeun ka Pangeran, ka lawang himah tępangan, ka panghoeloe; pek dipeuntjit di dinja, didijieun koerban panarima baris ka Pangeran. 'Toeloj koe panghoeloe gëtilhna koedoe dikepreteun ka altar Pangeran, noe di hareupeun lawang himah tępangan, sarta gadjihna koedoe didoeroek, pikeun aambeuan matak sëdëp baris ka Pangeran.
 7 'Djadi eta teh teu meunang ngoerbankeun deui koerbanna peuntjitan ^b ka setan-setan, tégës djarinah, noeroet ka dinja. Noe tadi teh djadi pikoekoeh lang-

gëng ka maranehanana, toeroen-toemoe-roen.

a p. 24: 17. b 5 Moesa 32: 17.

8 Sarta maneh koedoe mitjatoer deui ka darinja: Saha-saha djalma, anak-intjoe Israil, atawa semah noe ngoembara di tëngah maranehanana, noe ngoerbankeun koerban doeroekan atawa koer-

9 ban peuntjitan, 'sarta hanteu dianteur-

keun ka lawang himah tëpangan, teu disanggakeun ka Pangeran mah, nja eta djalma koedoe dibasmi, dileungitkeun ti bangsana.

10 Djeung saha-saha djalma, anak-intjoe Israil, atawa semah noe ngoembara di tëngah maranehanana, ^a noe ngahakan gëti, naon bae: ^b eta kami bakal njang-

hareup pameunteu ka djalma noe ngahakan gëti, sarta rek dibasmi,

11 dileungitkeun ti tëngah bangsana. 'Karana njawana daging ajana dina gëti, sarta gëti koe kami dipaparinkeun ka maraneh dina altar, baris matak ngarapihkeun njawa maraneh; ^c karana nja gëti noe matak ngarapihkeun, tina lan-

12 taran njawa. 'Kitoe noe matak kami nimbalan ka oerang Israil: Saha-saha djalma bangsa maraneh teu meunang ngahakan gëti; kitoe keneh semah noe ngoembara di tëngah maraneh, teu meunang ngahakan gëti.

a p. 3: 17.

b p. 26: 17; Djab. 34: 17. c lbr. 9: 22.

13 Djeung saha-saha djalma oerang Israil, atawa semah noe ngoembara di tëngah maranehanana, anoe meunangkeun sato atawa manoeke noe wënanng dihakan, djalma moro, ^a nja eta koedoe ngoetjoer-

keun gëti, sarta dirimboenan koe

14 taneuh. 'Karana moenggoeh njawa sakabeh daging teja, ^b gëti, sarta toenggal djeung njawana; ^c mana kami nimbalan ka oerang Israil: Gëti daging, naon bae, teu meunang dihakan koe maraneh; karana njawa sakabeh daging, nja eta gëti; saha-saha noe ngahakan

15 eta, koedoe dibasmi. 'Djeung saha-saha djalma, priboemi atawa semah, ^d noe ngahakan anoe pach bangkar atawa noe pach disasaäk, nja eta koedoe njeuseuh papakeanana djeung koedoe mendi koe tjai, sarta kanadjisan tëpi ka boerit; 16 kakara bërësih. 'Sabalikna, oepama teu diseuseuh sarta hanteu mandi, estoe nang-

goeng kadorakaänana. a 5 Moesa 12: 24.

b 5 Moesa 12: 23. c p. 3: 17. d 2 Moesa 22: 31;

3 Moesa 11: 39. 40.

PASAL 18.

A ja deui pangandika Pangeran ka Moesa, kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, kijeu nja omong maneh ka darinja: ^a Ijeu kami 3 Pangeran, Allah maraneh. 'Maraneh ^b poma oelah migawe saperti pagawean tanah Mësir, oeroet maraneh tjitjing; sarta poma oelah migawe tjara pagawean tanah Kanaän, anoe koe kami dikërsakeun maraneh diasoepekeun ka dinja; djeung oelah ngalakonan pikoekoeh eta. 'Hoekoem kami noe koe maraneh koedoe dilampahkeun, djeung pikoekoeh kami noe koe maraneh koedoe diëstoekeun; nja eta noe koedoe dilakonon teh: ijeu kami Pangeran, Allah maraneh. 5 'Mana koedoe ngestoekeun pikoekoeh kami reudjeung hoekoem kami; ^c tijap-tijap manoesa, noe ngalampahkeun eta teh, tangtoe hiroep koe eta: ijeu kami Pangeran. a 2 Moesa 20: 2. b 2 Moesa 23: 24.

c Jeh. 20: 11; Roem 10: 5; Gal. 3: 12.

6 Saha-saha djalma, ^a teu meunang njampeurkeun ka sanak-barajana, sèdja moekakeun oratna: ijeu kami Pangeran.

7 'Maneh oelah moekakeun ^b orat bapa maneh atawa orat indoeng maneh; indoeng maneh eta teh, teu meunang maneh moekakeun oratna. 'Maneh oelah moekakeun ^c orat pamadjikan bapa maneh; sasat orat bapa maneh eta teh.

9 'Orat doeloer maneh awewe, anak sabapa atawa anak saindoeng, didjoeroekeun di imah atawa didjoeroekeun di loewar, eta maneh oelah moekakeun

10 oratna. 'Orat intjoe maneh awewe, eta maneh oelah moekakeun oratna; karana eta teh sasat orat maneh sorangan. 'Orat anak pamadjikan bapa maneh awewe, beunang ngajoegakeun bapa maneh, doeloer maneh eta teh, maneh oelah moekakeun oratna. 'Maneh oelah moekakeun orat doeloer bapa maneh awewe;

13 baraja bapa maneh eta teh. 'Maneh oelah moekakeun orat doeloer indoeng maneh awewe; karana baraja indoeng maneh eta teh. 'Maneh oelah moekakeun orat doeloer bapa maneh awewe; oelah maneh njampeurkeun ka pamadjikanana; bibi maneh eta teh. 'Maneh oelah moekakeun ^d orat minantoe; pamadjikan anak maneh eta teh; teu meunang ma-

16 neh moekakeun oratna. 'Maneh oelah
moekakeun orat pamadjikan doeloer
maneh; sasat orat doeloer maneh eta
17 teh. 'Maneh oelah moekakeun orat awe-
we sarta djeung orat anakna awewe;
maneh oelah njokot intjoena awewe,
sédja moekakeun oratna; baraja eta teh;
18 lampah kitoe roetjah. 'Sarta maneh oe-
lah njokot awewe, ^c ditambahkeun ka
doeloerna, sédja ditjandoeng, dek moe-
kakeun oratna meungpeung eta hiroep
keneh.

a p. 20:11—21. b 1 Moesa 19:31.

c 1 Moesa 35:22; 1 Kor. 5:1. d 1 Moesa 38:16.

e 1 Moesa 29:27.

19 Djeung deui maneh ^a oelah njampeur-
keun ka awewe, sédja moekakeun orat-
na, keur mangsana kakotoran kanadji-
20 san. 'Sarta maneh ^b oelah ngadjima ka
pamadjikan batoer, noe matak kanadji-
21 san reudjeung eta. 'Djeung deui ^c anak
maneh koe maneh oelah dibikeun njo-
rang seumeu adjang si Molek, sarta ma-
neh oelah ngahinakeun kana djéné-
ngan Allah maneh: ijeu kami Pangeran.
22 'Djeung deui maneh ^d oelah ngadjima ka
lalaki; lampah kitoe idjid. 'Sarta ma-
23 neh ^e oelah ngadjima ka sasatoan, noe
matak maneh kanadjisan koe eta; kitoe
keneh awewe, oelah ngahareupan ka sa-
to, malar didjima; lampah kitoe régéd.

a p. 15:24; 20:18. b 2 Sam. 11:4. c 3 Moesa

20:2; 5 Moesa 18:10; 2 Radja 21:6; 23:10.

d 1 Moesa 19:5; Roem 1:27; 1 Kor. 6:10.

e 5 Moesa 27:21.

24 Poma maraneh oelah nganadjiskeun
diri koe sagala pérkara noe tadi; ^a ka-
rana bangsa-bangsa, noe koe kami rek
disingkirkeun ti hareupeun maraneh,
sok pada nganadjiskeun diri koe sagala
25 pérkara noe kitoe, 'datang ka ^b tanahna
kanadjisan; noe matak kami njiksakeun
kadorakaänana ka dinja, sarta tanah teh
26 ngoetahkeun priboemina. 'Sabalikna ma-
raneh koedoe pada ngestoekeun pikoe-
koeh kami reudjeung hoekoem kami, sarta
oelah ngalampahkeun sagala kaidjidan ki-
toe, boh priboemi, boh semah noe ngoem-
27 bara di téngah maraneh. 'Karana djal-
ma eusi tanah, anoe ti heulaeun mara-
neh, sok pada ngalampahkeun kaidjidan
28 kitoe, wani tanah teh kanadjisan. 'Soe-
paja maraneh ^c oelah datang ka dioeta-
hkeun koe tanah, ana koe maraneh dina-
djiskeun; sakoemaha ngoetahkeunana eta

29 bangsa, noe ti heulaeun maraneh. 'Ka-
rana saha-saha noe ngalampahkeun sa-
gala kaidjidan kitoe, nja eta djalma noe
ngalampahkeun teh koedoe dibasmi, di-
30 leungitkeun ti téngah bangsana. 'Mana
maraneh koedoe pada ngadjima kana
djagaän kami, oelah ngalampahkeun pi-
koekoeh noe aridjid, anoe sok dilam-
pahkeun ti heulaeun maraneh, sarta ma-
raneh poma oelah nganadjiskeun diri
koe noe kitoe: ijeu kami Pangeran, Allah
maraneh.

a 2 Radja 17:8, 15. b Esra 9:11.

c p. 20:22.

PASAL 19.

Ngandika deui Pangeran ka Moesa, kijeu
2 Npangandikana: 'Maneh koedoe mitja-
toer ka padjëmoehan oerang Israil, kijeu
nja omong maneh ka darinja: ^a 'Maraneh
sing pada soetji; karana kami Pangeran,
Allah maraneh teh, soetji.

a p. 11:44;

20:7, 26; 1 Petr. 1:16.

3 Maraneh, hidji-hidji djalma, ^a koedoe
masing sijeun koe indoeng sarta koe ba-
pa, djeung ^b koedoe pada nētépkeun sa-
bat kami: ijeu kami Pangeran, Allah
maraneh.

a 2 Moesa 20:12. b 2 Moesa 31:13;

3 Moesa 26:2.

4 Maraneh oelah njanghareupan ka bra-
hala, ^a sarta oelah njarjeun aállahan sip-
pat tjitak: ijeu kami Pangeran, Allah
maraneh.

a 2 Moesa 20:23; 3 Moesa 26:1.

5 Djeung lamoen maraneh ka Pangeran
ngoerbankeun koerban panarima, di-
koerbankeunana teh sing malar mara-
6 neh pikamanaheun. 'Dihakanna ^a koedoe
dina poén maraneh ngoerban, sarta
dina isoekna; ari sesana, noe nēpi kana
poé noe katiloe, koedoe didoeroek koe
7 seumeu. 'Sabalikna, oepama dihakan dina
poé noe katiloe mah, lampah kitoe ma-
8 tak idjid, teu kamanah. 'Saha-saha djal-
ma noe ngahakan, nanggoeng kadoraka-
änana, sabab nganistakeun barang soetji
kagoengan Pangeran; ari djalma noe
kitoe koedoe dibasmi, dileungitkeun ti
bangsana.

a p. 7:15.

9 Sarta ^a mangsa maraneh keur diboewat
piboewateun lahan maraneh, djoeroe la-
han maneh dipiboewatanana oelah di-
bejakkeun teuing, djeung heutjakna keur
maneh diboewat oelah rek dipeloeng.
10 'Kitoe deui maneh oelah moepoerian ké-
bon anggoer maneh, sarta noe ragrag

boewah anggoer maneh oelah rek dipoeleong; ^b koedoe koe maneh diingkeun adjang noe kabalangsak sarta adjang semah: ijeu kami Pangeran, Allah maraneh.

a p. 23:22. b 5 Moesa 24:19.

11 Maraneh ^a oelah maling, djeung oelah bohong, sarta oelah tjidra, batoer pada batoer.

a 2 Moesa 20:15, 16; Ep. 4:25.

12 Djeung maraneh ^a oelah soempah njé-boet djénengan kami, kalawan tjidra, matak maneh nganistakeun kana djénengan Allah maneh: ijeu kami Pangeran.

a 2 Moesa 20:7.

13 Maneh oelah nganijaja ka batoer, sarta oelah dikarinah. ^a Boeroehan djalma noe koeli oelah dipentingkeun di maneh tépi ka isoek.

a 5 Moesa 24:14.

14 Maneh oelah njapa ka noe toreng, djeung oelah neundeun tatadjongan ka hareupeun noe lolong, sarta maneh koedoe sijeun koe Allah maneh: ijeu kami Pangeran.

15 Maraneh oelah milampah bengkok dina ngahoekoeman; ^a oelah ngadjoeng-djoengkeun beungeut djalma noe malarat, djeung oelah moendjoelkeun beungeut djalma noe gëde; nja ngahoekoeman teh ka batoer koedoe sing sabèrnana.

a 2 Moesa 23:6.

16 Maneh oelah lakoe ngoepat di bangsa maneh; maneh oelah aja pangarah ka gëtit batoer: ijeu kami Pangeran.

17 Maneh ^a oelah geuleuh ka doeloer maneh di sadjéro hate; ^b koedoe ngingëtan ka batoer, oelah datang ka maneh nanggoeng dosa tina hal manehana.

18 'Maneh ^c oelah malëskeun diri, djeung oelah ambëk kadalon-dalon ka sasama bangsa maneh; ^d nja koedoe njaah ka batoer saperti ka diri sorangan: ijeu kami Pangeran.

a 1 Joh. 3:15. b Mat. 18:15;

Loek. 17:3. c Roem 12:19. d Mat. 22:39; Roem 13:9; Gal. 5:14; Jak. 2:8.

19 Maraneh koedoe pada ngestoekeun pikoekoeh kami. ^a Sato maneh oelah diéwankeun ka sedjen bangsa; lahan maneh oelah disébaran doewa roepa, sarta awak maneh oelah make papakean doe-wa sipat tjatjampoeran.

a 5 Moesa 22:9—11.

20 Djeung lamoen aja lalaki, ^a ngadjima ka hidji awewe anoe djadi eusi imah, sarta geus dipatjang-patjangkeun ka lalaki sedjen, tapi tatjan ditëboes, atawa tatjan dimërdikakeun: nja eta koedoe

dirangket; moal diparaehan, sabab awe-pu wena teu mërdika. 'Sarta eta djalma

21 koedoe njanggakeun pikoerbaneunana kasalahan ka Pangeran, ka hareupeun lawang himah tēpangan; hidji domba
22 lalaki pikoerbaneun kasalahan. 'Pek koe panghoeloe koedoe dipangnjijeun-keun karapihan, koe lantaran eta domba pikoerbaneun kasalahan, di pajoe-neun Pangeran, tina sabab dosana noe dilampahkeun; tangtoe meunang pang-hampoera përkara dosana noe dilampahkeun.

a 2 Moesa 21:8.

23 Sarta lamoen maraneh geus asoep ka eta tanah, geus kitoe mëlak tatangka-lan baris hakaneun, nja eta boewahna koe maraneh koedoe diangkën tatjan disoentatan; tiloe taoen lilana koe maraneh koedoe diangkën tatjan disoentatan; teu meunang dihakan. 'Ari dina

24 taoen noe kaopat sakabeh boewahna pisoetjieu, baris moedji ka Pangeran.

25 'Dëmi dina taoen noe kalima mah boewahna pek koe maraneh hakan; dipalarna soepaja tambah beubeunanganaua keur maraneh: ijeu kami Pangeran, Allah maraneh.

26 Maraneh ^a oelah ngahakan naon-naon kalawan gëtihna. Maraneh oelah milampah tēnoeng, djeung oelah milampah petangan.

27 'Maraneh ^b oelah ngoeroed sisi hoeloe maraneh, malar boeleud; djeung oelah ngaroeksakkeun sisi djang-

28 got maneh. 'Maraneh ^c oelah noerihan awak maraneh sabab aja noe paeh, djeung oelah make toelisan disoengging di diri maraneh: ijeu kami Pangeran.

a p. 3:17.

b p. 21:5. c 5 Moesa 14:1.

29 Maneh oelah nganistakeun anak maneh awewe, disina djinah; ^a soepaja eusi tanah oelah djarinah, anoe matak tanah teh pinoeh koe karoetjahan.

a 5 Moesa 23:17.

30 Maraneh koedoe nētëpkeun sabat kami, djeung koedoe sarijeun koe kasoe-tjian kami: ijeu kami Pangeran.

31 Maraneh oelah njanghareupan ka ^a noe njaroemah atawa ka noe ngoesoemah; oelah ditarejang, matak ngandjiskeun diri koe eta: ijeu kami Pangeran, Allah maraneh.

a p. 20:6, 27.

32 Tina sabab djalma hoewisan maneh koedoe hoedang, djeung koedoe ngahor-matan ka pasëmon djalma kolot, sarta

koedoe sijeun koe Allah maneh: ijeu kami Pangeran.

- 33 Sarta lamoen aja semah noe ngoembara di maneh, dina tanah maraneh, ^a eta koe maraneh oelah diteungteuinga-
 34 nan. 'Ari semah noe ngoembara di maraneh, koe maraneh koedoe diakoe saperti ka priboemi, batoer maraneh; ^b nja koedoe njaah ka dinja, saperti ka diri sorangan; karana maraneh ge bareto djadi semah di tanah Mësir: ijeu kami Pangeran, Allah maraneh.

a 2 Moesa 22: 21. b 5 Moesa 10: 19.

- 35 Maraneh oelah milampah bengkok dina ngahoekoeman, dina oekoeran, dina
 36 timbangan, atawa dina takëran. 'Koedoe baroga ^a taradjoe bënër, batoe bënër, epa bënër djeung ëhin bënër: ijeu kami Pangeran, Allah maraneh, anoe ngaloewarkeun maraneh ti tanah Mësir.

a 5 Moesa 25: 13.

- 37 Masing ^a pada ngestoekeun sakabeh pikoekoeuh kami djeung sakabeh hoe-
 koem kami, sarta lalampahkeun koe maraneh: ijeu kami Pangeran. a p. 20: 8.

PASAL 20.

- Ngandika deui Pangeran ka Moesa, ki-
 2 jeu pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer deui ka oerang Israil: Saha-saha djalma, oerang Israil, atawa semah noe ngoembara di Israil, ^a anoe mikeun anakna ka si Molek teja, pasti koedoe dipaehan; djalma eusi tanah koedoe ngabaledogan ka dinja koe batoe. 'Eta kami ^b bakal njanghareup pameunteu ka djalma noe kitoe teh, sarta rek dibasmi, dileungitkeun ti têngah bangsana; karana eta teh mikeun anakna ka si Molek, noe matak nganadjiskeun ka soetjian kami, sarta nganistakeun djë-
 4 nëngan kami noe soetji. 'Djeung oepama djalma eusi tanah ngalaljeuskeun matana ti djalma noe kitoe, mangsa eta mikeun anakna ka si Molek, han-
 5 teu pek dipaehan: 'tangtöe kami njanghareup pameunteu ka djalma noe kitoe sarta ka sabangsana, bari dirina djeung sakoer noe djarinah noeroet ka manehanana, miloe djarinah noeroet ka si Molek teh, koe kami dibasmi, dileu-
 6 ngitkeun ti têngah bangsana. 'Kitoe keneh djalma, ^c noe njanghareupan ka noe njaroemah atawa ka noe ngoesoe-

mah, matak djinah noeroet ka dinja, eta kami tangtöe njanghareup pameunteu ka djalma noe kitoe, seug koe kami dibasmi, dileungitkeun ti têngah
 7 bangsana. 'Mana maraneh koedoe njaroetjikeun diri sorangan, masing pada soetji; karana kami Pangeran, Allah
 8 maraneh teh, soetji. 'Sarta koedoe pada ngestoekeun pikoekoeuh kami, djeung dilalampahkeun: ^d ijeu kami Pangeran, anoe njoetjikeun ka maraneh. a p. 18: 21.

b p. 17: 10. c p. 19: 31. d 2 Moesa 31: 13.

- 9 Lamoen aja djalma ^a noe njapa ka bapana atawa ka indoengna, pasti koedoe dipaehan. Eta teh njapa ka bapana atawa ka indoengna: dosana malik ka dirina. a 2 Moesa 21: 17.
 10 Djeung saha-saha djalma ^a noe ngaranjed ka pamadjikan hidji djalma, sapedah ngaranjed ka pamadjikan batoer, pasti koedoe dipaehan, noe ngaranjed
 11 djeung noe diranjedan. 'Sarta saha-saha ^b noe ngëdëng djeung pamadjikan bapana, sasat moekakeun orat bapana; pasti koedoe dipaehan doewanana: do-
 12 sana malik ka daririna. 'Sarta saha-saha ^c noe ngëdëng djeung minantoena awe-
 we, pasti koedoe dipaehan doewanana; pada migawe karëgëdan: dosana ma-
 13 lik ka daririna. 'Djeung saha-saha ^d noe ngadjima ka lalaki, doewanana migawe kaidjidan; pasti koedoe diparaehan:
 14 dosana malik ka daririna. 'Djeung saha-saha ^e noe miëwe ka hidji awewe sarta djeung indoengna, roetjah lampah kitoe teh; ^f koedoe didoeroek koe seuneu, lalakina djeung awewena, da teu meunang aja lampah roetjah di têngah
 15 maraneh. 'Sarta saha-saha ^g noe ngadjima ka sasatoan, pasti koedoe dipaehan; satona ge koe maraneh koedoe
 16 dipodaran. 'Kitoe keneh awewe, noe njampeurkeun ka sato, naon bae, malar didjima, nja eta awewe koe maneh koedoe dipodaran sarta djeung satona; pasti koedoe dipaehan: dosana
 17 malik ka darinja. 'Sarta saha-saha noe njokot doeloerna awewe, ^h anak sabapa atawa anak saindoeng, seg ngarasa oratna, djeung eta ngarasa orat manehanana, katjëlään eta teh; koedoe pada dibasmi di hareupeun djalma-djalma bangsa maranehanana; eta moekakeun orat doeloerna awewe, estoe nanggoeng

18 kadorakaänana. 'Sarta saha-saha ⁱ noe ngédèng djeung awewe noe keur palangan, moekakeun oratna, ditarandjangan palawanganana, djeung eta awewe moekakeun palawanganana gètih, nja eta doewanana koedoe dibasmi, dileungitkeun ti téngah bangsana. 'Djeung deui ^j maneh oelah moekakeun orat doeloer indoeng maneh awewe, atawa doeloer bapa maneh awewe; karana noe kitoe narandjangan barajana; estoe pada nangoeng kadorakaänana. 'Sarta saha-saha ^k noe ngédèng djeung pamadjikan pamanna, sasat moekakeun orat pamanna; pada nangoeng dosana; pasti

20 paraeh teu boga anak. 'Djeung saha-saha ^l noe njokot pamadjikan doeloerna, lampah kitoe teh kotor, sasat moekakeun orat doeloerna; moal baroga anak.

a 5 Moesa 22:22; Joh. 8:5. *b* p. 18:8. *c* p. 18:15. *d* p. 18:22. *e* p. 18:17. *f* 1 Moesa 38:24. *g* p. 18:23; 2 Moesa 22:19. *h* p. 18:9, 11. *i* p. 18:19. *j* p. 18:12, 13. *k* p. 18:14. *l* p. 18:16.

22 Eta maraneh koedoe pada ngestoekenn sakabeh pikoekeuh kami, djeung sakabeh hoekoem kami, sarta lampahkeun, ^a soepaja maraneh oelah datang ka dioetahkeun koe tanah, anoe koe kami dikersakenn maraneh diasoepekenn ka dinja, soepaja diénggonan. 'Poma oelah ngalakonan pikoekeuh bangsa, noe koe kami rek disingkirkeun ti hareupeun maraneh; karana eta sok pada migawe sakabeh noe kitoe pètana, noe matak kami teh bosèn ka darinja.

24 'Sarta maraneh koe kami geus dilahiran kieu: ^b Maraneh noe bakal kawarisan tanah eta bangsa; koe kami rek dipaparinkeun ka maraneh, soepaja kamilik; nja tanah anoe labar-leber tji-soesoe reudjeung madoe: ijeu kami Pangeran, Allah maraneh, anoe ngabinakenn maraneh ti bangsa noe loba. 'Ari maraneh teh ^c koedoe ngabinakenn sato anoe bërèsih djeung noe nadjis, kitoe deui manoe anoe bërèsih djeung noe nadjis, sarta oelah nganistakeun diri koe lantaran sato, atawa koe lantaran manoe, atawa koe sakabeh noe tingkarajap di Joemi, sakoeur bae anoe koe kami dibinakeun, didamél nadjis

26 ka maraneh. 'Djadi maraneh teh ^d masing pada soetji baris ka kami; karana kami Pangeran teh soetji, ^e sarta ma-

raneh koe kami dibinakeun ti bangsa noe loba, soepaja djadi kagoengan kami. 'Djeung lamoen aja djalma lalaki atawa awewe, ^f anoe kasaroemahan atawa koekoesoemahan, pasti koedoe dipaeban, dibaledogan koe batoe: dosana malik ka daririna. *a* p. 18:28. *b* 2 Moesa 3:8. *c* p. 11:43. *d* p. 19:2. *e* 1 Radja 8:53. *f* p. 19:31; 1 Sam. 28:7; Lal. 16:16.

PASAL 21.

Aja deui timbalan Pangeran ka Moesa, Kieu: Maneh koedoe mitjatoer ka panghoeloe-panghoeloe, anak Haroen, kieu nja omong maneh ka darinja: ^a Oelah aja noe nganadjiskeun diri dina

2 bangsana, koe karana noe paeh. 'Ngan koe karana barajana noe pernah deukent, nja koe karana indoengna, djeung koe karana bapana, sarta koe karana anakna lalaki, djeung koe karana anakna awewe, kitoe deui koe karana

3 doeloerna lalaki, 'djeung koe karana doeloerna awewe, anoe masih landjang, anoe deukent kenek ka manahanana, tatjan lakian: panghoeloe meunang oge

4 nganadjiskeun diri. 'Pedah djoeragan dina bangsana, noe matak teu meunang nganadjiskenn atawa nganistakeun diri. 'Teu meunang ^b ngagoendoe-

5 lan sirahna, djeung teu meunang njoe-koer sisi djanggotna, sarta teu pisan

6 meunang noerihan awakna. 'Koedoe masing saroetji baris ka Allahna, sarta oelah nganistakeun kana djénengan Allahna; karana koerban seumeu kagoengan Pangeran, ^c kadaharan Allahna, nja panghoeloe noe ngahatoerkeun; mana

7 koedoe saroetji. 'Teu meunang mirabi ka dajang atawa ka noe hina, djeung teu meunang mirabi ka awewe anoe diserahkeun koe salakina; karana panghoeloe

8 loe teh soetji baris ka Allahna. 'Noe matak eta koe maneh koedoe diangkèn ^d soetji; karana kadaharan Allah maneh, nja eta noe ngahatoerkeun; koedoe koe maneh diangkèn soetji; ^e karana ijeu kami Pangeran, noe njoetjikeun ka maraneh teh, soetji. 'Sarta lamoen aja anak panghoeloe noe awewe, nganistakeun diri, milampah djinah, nja eta nganistakeun ka bapana; koedoe didoeroek koe seunen.

a p. 22:4. *b* p. 19:27, 28. *c* 4 Moesa 28:2. *d* 2 Moesa 28:36; Ibr. 7:26. *e* p. 20:8.

10 Djeung deui panghoeloe gëde, noe didjé-
nengkeun ti lébah doeloer-doeloerna,
noe dikoetoeran sirahna koe minjak li-
sah, ^a sarta dikeupulan, sina make pa-
pakean teja, eta ^b teu meunang moeroe-
tjoel sirahna, djeung teu meunang njo-
11 soék papakeanana. 'Sarta teu meunang
ngadatangan majit djalma, saha bae; teu
meunang nganadjiskeun diri, nadjan koe
karana bapana atawa koe karana in-
12 doengna. 'Djeung ^c teu meunang ka loe-
war ti kasoetjian, sangkan oelah matak
nganistakeun kana kasoetjian Allahna;
karana dimakoetaän koe minjak lisah
13 ti Allahna: ijeu kami Pangeran. 'Sarta
mirabina ^d koedoe ka hidji awewe noe
14 parawan. 'Randa, atawa popotongan,
atawa noe hina, atawa dajang: ka noe
kitoe eta teu meunang mirabi; ari mi-
rabina ngan meunang ka parawan bang-
15 sana sorangan; soepaja oelah matak nga-
nistakeun ka anak-intjoena dina bang-
sana; karana ijeu kami Pangeran, anoe
njoetjikeun ka manehana. ^a p. 8:33.

^b p. 10:6. ^c p. 10:7. ^d 2 Kor. 11:2.

16 Ngandika deui Pangeran ka Moesa,
17 kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe mi-
tjatoer deui ka Haroen, kijeu nja pok:
Saha-saha djalma, anak-intjoe maneh,
satoeroenan-toeroenanana, noe aja tja-
tjadna, teu meunang ngadeuheusan, nga-
18 hatoerkeun kadaharan Allahna. 'Karana
sakoer djalma noe aja tjtjadna teu meun-
ang ngadeuheusan; saperti djalma noe
lolong, atawa noe ngempor, atawa noe
19 soempoeng, atawa noe tjenggeh; 'atawa
djalma noe boentoeng soekoe atawa noe
20 boentoeng lengeun; 'atawa noe bēng-
koeng, atawa noe pēndek, atawa noe
tjeor panonna, atawa noe boedoeg, ata-
wa noe rodek, atawa noe rēmëk lara-
21 nganana. 'Sakoer djalma, anak-intjoe
panghoeloe Haroen, anoe aja tjtjadna,
teu meunang marëk, ngahatoerkeun koer-
ban seuneu kagoengan Pangeran; aja
tjtjadna, noe matak teu meunang ma-
rëk, ngahatoerkeun kadaharan Allahna.
22 'Ari kadaharan Allahna, barang soetji,
nadjan noe pangsoetji-soetjina oge, meun-
23 ang koe eta dihakan; 'ngan teu meun-
ang ngadatangan kana reregan, djeung
teu meunang njampeurkeun kana altar,
pedah aja tjtjadna; soepaja oelah ma-
tak nganistakeun kana kasoetjian kami:

karana ijeu kami Pangeran, anoe njoet-
tjikeun ka maranehanana.

24 Prak koe Moesa dilahirkeun ka Ha-
roen, djeung ka poetrana lakaki, sarta
ka oerang Israil sakabeh.

PASAL 22.

Ngandika deui Pangeran ka Moesa, ki-
2 Jjeu pangandikana: 'Maneh koedoe mi-
tjatoer deui ka Haroen djeung ka anak-
na lakaki, sina njégah ka barang soetji
ti oerang Israil, anoe koe eta disaroe-
tjikeun ka kami; oelah nganistakeun
kana djénengan kami noe soetji: ijeu
3 kami Pangeran. 'Koedoe ngomong kijeu
maneh ka darinja: Satoeroenan-toeroe-
nan maraneh, sakoer djalma, anak-in-
tjoe maraneh, anoe njampeurkeun ka
barang soetji, noe koe oerang Israil di-
saroetjikeun ka Pangeran, sabot mane-
hanana keur kanadjisan, nja eta djalma
koedoe dibasmi, dileungitkeun ti pajoe-
4 nenn kami: ijeu kami Pangeran. 'Saha-
saha djalma, anak-intjoe Haroen, noe
boga kasakit lepra atawa ^a noe bēngang,
teu meunang ngahakan barang soetji,
tēpi ka bërēsih deui. Djeung saha-saha
noe antël kana naon-naon noe kanadjis-
an koe majit, atawa djalma ^b noe ka
5 loewar tji-kama, 'atawa djalma noe an-
tël kana naon-naon ^c bangsa noe ting-
karajap, anoe matak dirina kanadjisan,
atawa ka manoesa, anoe matak dirina
kanadjisan, naon bae kanadjisanana:
6 'eta djalma noe antël ka noe kitoe teh ^d
bakal kanadjisan tēpi ka boerit, sarta
teu meunang ngahakan barang soetji;
7 satëgësna koedoe mandi koe tjai, 'sarta
ari geus soeroep panon-poë, eta djadi
bërēsih; kakara meunang deui ngaha-
kan barang soetji, sabab nja eta rēdjé-
8 kina. 'Noe paeh bangkar ^e sarta noe
paeh disasaäk teu meunang koe eta di-
hakan, da tangtöe kanadjisan koe noe
9 kitoe: ijeu kami Pangeran. 'Djadi eta
teh koedoe pada ngadjaga kana djagaän
kami; oelah datang ka nanggoeng dosa
sarta oelah datang ka paeh lantaran
kitoe, pedah dinistakenn: ^f ijeu kami Pa-
ngeran, anoe njoetjikeun ka marane-
hanana. ^a p. 15:2. ^b p. 15:16. ^c p. 11:29.

^d p. 11:24. ^e 2 Moesa 22:31. ^f p. 20:8.

10 Ari deungeun-deungeun, saha bae, teu
meunang ngahakan barang soetji; anoe

madjik di panghoeloe, sarta noe boe-boeroeh, teu meunang ngahakan barang soetji. 'Tatapi lamoen aja djalma beunang panghoeloe meuli koe doewitna, nja eta meunang noeroet ngahakan; kitoe deni noe asal didjoeroeukeu di imahana, nja eta pada meunang noeroet ngahakan redjékina. 'Djeung lamoen panghoeloe boga anak awewe, noe lakian ka deungeun-deungeun, eta teu meunang ngahakan hatoeran barang soetji. 'Tatapi lamoen panghoeloe boga anak, anoe randa, atawa popotongan, sarta teu bogaun anak, toeloej balik deni ka imah bapana, nja eta meunang noeroet ngahakan redjéki bapana, saperti keur basana boedak; ari deungeun-deungeun mah, saha bae, teu meunang ngahakan eta. 'Sarta lamoen aja djalma ngahakan barang soetji, djaln kaloeloepoetan, nja eta barang soetji teh koedoe diganti, ^a sarta ditambahan sapérlimana, sok di-selehkeun ka panghoeloe. 'Djadi maranehanana teu meunang nganistakeun kana barang soetji ti oerang Israil, anoe koe eta dihatoerkeun ka Pangeran; 'tangtoe matak maranehanana ka oerang Israil nanggoengkeun kadorakaän, mawa kana salah, lantaran ngahakan barang soetji ti eta; karana ijeu kami Pangeran, anoe njoetjikeun ka maranehanana. ^a p. 5:16; 6:5; 4 Moesa 5:7.

17 Ngandika deni Pangeran ka Moesa,

18 kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka Haroen, djeung ka anakna lalaki, sarta ka sakabeh oerang Israil, kijeu nja omong maneh ka darinja: Sabasaba djalma, oerang Israil, atawa noe ngoembara di Israil, anoe ngahatoerkeun koerbanna, boh ^a koerbanna panadaran, naon bae, boh pangabaktina bawaning soeka, naon bae, anoe dihatoerkeun ka Pangeran baris koerban doeroekan: 'soepaja maraneh ^b pikamanaheun, [koedoe ngahatoerkeun] noe taja tjatjadna, sarta lalaki, bangsa sapi,

20 bangsa domba, atawa bangsa ëmbe. 'Sakoer noe aja tjatjadna mah ^c teu meunang koe maraneh dikoerbankeun; karana moal matak maraneh pikamanaheun. 'Sarta lamoen aja djalma noe ngahatoerkeun koerban panarima ka Pangeran, baris nekunan nadar atawa baris pangabakti bawaning soeka, bangsa

sapi atawa bangsa ëmbe-domba, koedoe noe taja tjatjadna, soepaja pikamanaheun; teu meunang aja tjatjadna,

22 naon bae. 'Anoe lolong, atawa noe potong, atawa noe raheut, atawa noe borok, atawa noe boedoe, atawa noe rodek: ^d noe kitoe teu meunang koe maraneh dikoerbankeun ka Pangeran, djeung teu meunang koe maraneh dipake koerban seuneu dina altar, baris ka Pangeran.

23 'Ari sapi djeung domba, noe tjenggeh, atawa noe koerang anggahotana, meunang koe maraneh dipake pangabakti bawaning soeka; dëmi kana koerban panadaran mah moal pikamanaheun. 'Ari noe kontolna didëmpet, dirëmëkkeun, dikënjang, atawa dikeureut, teu meunang koe maraneh dikoerbankeun ka Pangeran; malah maraneh teu meunang migawe kitoe di djëro tanah maraneh. 'Sarta ti leungeun djalma sedjen nagara maraneh teu meunang ngahatoerkeun ^e kadaharan Allah maraneh, sakoer noe kitoe pëtana; karana noe kitoe teh aja karoeksakanana, aja tjatjadna, moal matak maraneh pikamanaheun. ^a p. 7:16.

^b p. 1:3. ^c 5 Moesa 15:21; 17:1; Mal. 1:8.

^d Mal. 1:13, 14. ^e p. 21:6.

26 Ngandika deni Pangeran ka Moesa, kijeu pangandikana: 'Sapi, atawa domba, atawa ëmbe, lamoen didjoeroeukeun, ^a sina toedjoeh poë lilana aja di handapeun indoengna; ari ti sëmët poë noe kadalaman ka-loehoerkeun pikamanaheun dipake koerban seuneu baris ka Pangeran.

28 'Djeung deni sapi atawa domba teu meunang koe maraneh dipeuntjit dibarengkeun djeung anakna, dina poë sahidji. 'Djeung lamoen maraneh ka Pangeran ngoerbankeun ^b koerban pamoe-dji, dikoerbankeunana teh sing malar maraneh pikamanaheun. 'Koedoe dihakan dina poë harita; ^c oelah aja noe dikarikeun tēpi ka isoek: ijeu kami Pangeran. 'Eta maraneh sing pada ngestoekeun timbalan kami, sarta lalampahkeun: ijeu kami Pangeran. 'Djeung maraneh poma oelah nganistakeun kana djenëngan kami noe soetji; satëgësna kami kërsa disoetjikeun di tēngah oerang Israil: ijeu kami Pangeran, anoe njoetjikeun ka maraneh; 'anoe ngaloe-warkeun maraneh ti tanah Mësir, kërsa djadi Allah maraneh: ijeu kami Pangeran.

^a 2 Moesa 22:30. ^b p. 7:12. ^c p. 7:15.

PASAL 23.

A ja deui pangandika Pangeran ka Moesa, kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, kijeu nja omong maneh ka darinja: Ari pesta Pangeran, anoe koe maraneh koedoe dioewarkeun pakoempoelan soetji, nja ijeu pesta kami teh:

Gënëp poë lilana koedoe ngalampahkeun pagawean; ^a ari poë noe katoedjoe nja eta poë eureun, gëde pisan, pakoempoelan soetji; didinja maraneh oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon; nja sabat eta teh, kagoengan Pangeran, di sakabeh énggon maraneh tji-tjing.

a 2 Moesa 20 : 8.

Nja ijeu pesta Pangeran, pakoempoelan soetji, ^a anoe koe maraneh koedoe dioewarkeun dina mangsana: 'dina boelan noe mimiti, dina tanggal opat wêlas, antara sore djeung boerit, paska baris ka Pangeran. 'Ari dina tanggal lima wêlas, boelan eta kenéh, ^b pesta roti ten ragian baris ka Pangeran; toedjoe poë lilana maraneh koedoe ngahakan roti teu ragian. 'Dina poë noe mimiti maraneh koedoe ngadég pakoempoelan soetji; didinja maraneh oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon. 'Djeung maraneh koedoe ngahatoerkeun koerban seuneu ka Pangeran, toedjoe poë lilana. Ari dina poë noe katoedjoe pakoempoelan soetji deui; didinja maraneh oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon.

a 2 Moesa 23 : 14; 5 Moesa 16.

b 2 Moesa 12 : 15, 18.

Ngandika deui Pangeran ka Moesa, kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, kijeu nja omong maneh ka darinja: Dimana maraneh geus asoep ka tanah, anoe koe kami dipaparinkeun ka maraneh, geus kitoe koe maraneh diboewat piboewateunana, seg maraneh koedoe nganteurkeun loeloe-goe piboewateun maraneh sabeungkeutan ka panghoeloe. 'Tidinja koe panghoeloe eta beungkeutan koedoe diasongkeun ka pajoeneun Pangeran, soepaja matak maraneh pikamanaheun; diasongkeunana koe panghoeloe sabada poë sabat, isoe kana. 'Sarta mangsa poëan ngasongkeun eta beungkeutan, maraneh koedoe njanggabeun anak domba sasi-

ki, noe taja tjatjadna, oemoer sataoen, pikoerbaneun doeroekan baris ka Pangeran; djeung pikoerbaneunana kadaharan, doewa-përpoeloe epa tipoeng lëmës, di-tjampoer minjak, pikoerbaneun seuneu baris ka Pangeran, aambeuan matak sêdép; kitoe deui pikoerbaneunana inoeman, anggoer saparapat hin. 'Eta maraneh teu meunang ngahakan roti, atawa beunang njangraj, atawa gandoem basenh, tēpi ka poë harita, datang ka maraneh geus njanggabeun eta koerban Allah maraneh. Pikoekoeh langgëng eta teh ka maraneh, toeroen-toemoeroen, di sakabeh énggon maraneh tji-tjing.

Geus kitoe maraneh ti sëmët isoe kana, sabada sabat, ti poëan maraneh njanggabeun beungkeutan koerban asongan teja, ^a koedoe milang keur diri maraneh toedjoe minggoe, masing djë-djëg, 'nēpi ka bada sabat noe katoedjoe, isoe kanana; djadi maraneh koedoe milang lima poeloe poë; didinja maraneh ka Pangeran koedoe ngahatoerkeun koerban kadaharan noe anjar. 'Eta maraneh ti sagala énggon maraneh tji-tjing koedoe njanggabeun roti doewa siki, pikoerbaneun asongan, doewa-përpoeloe epa tipoeng lëmës, di-beuleumna make dihaseuman heula; ^b ti-jikal eta teh baris ka Pangeran. 'Djaba ti eta roti maraneh koedoe ngahatoerkeun anak domba toedjoe siki, anoe taja tjatjadna, oemoer sataoen, djeung sapi ngora lalaki sasiki, sarta domba lalaki doewa siki, pikoerbaneun doeroekan baris ka Pangeran; ^c kitoe deui pikoerbaneunana kadaharan djeung pikoerbaneunana inoeman; djadi koerban seuneu, aambeuan matak sêdép, baris ka Pangeran. 'Djeung deui maraneh koedoe njanggabeun émbé badot sasiki pikoerbaneun dosa, djeung anak domba doewa siki, oemoer sataoen, pikoerbaneun panarima. 'Pek eta teh koe panghoeloe koedoe diasongkeun ka pajoeneun Pangeran, kalawan roti ti-jikal teja, baris koerban asongan, rendjeung noe doewa anak domba teja; soetji eta teh, kagoengan Pangeran, adjang panghoeloe. 'Sarta maraneh dina poë harita koedoe ngoewarkeun, ^d eta maraneh dikërsakeun pakoempoelan soetji; didinja maraneh oelah ngalampahkeun paga-

wean naon-naon. Pikoekoe langgëng eta teh ka maraneh, toeroen-toemoeroen, di sakabeh ënggon maraneh tji-tjing. 'Sarta mangsa maraneh keur diboewat piboewateun lahan maraneh, djoeroe lahan maneh dipiboewatanana oelah dibejakkeun teuing, djeung heutjakna keur maneh diboewat oelah rek dipoeloeng; ^f koedoe koe maneh diingkeun adjang noe kabalangsak sarta adjang djalma ngoembara: ijeu kami Pangeran, Allah maraneh. ^a 5 Moesa 16: 9.

^b p. 2: 12. ^c 4 Moesa 15: 4—12. ^d 4 Moesa 28: 26.

^e p. 19: 9. ^f 5 Moesa 24: 19.

23 Ngandika deui Pangeran ka Moesa, 24 kijeun pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, kijeun nja pok: ^a Dina boelan noe katoedjoe, dina tanggal hidji, maraneh koedoe ngadëg poë eureun, pangingët-ngingët, make sengek sangkakala, pakoempoelan soetji. 25 'Didinja maraneh oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon, djeung koedoe pada ngahatoerkeun koerban seuneu ka Pangeran. ^a 4 Moesa 29: 1.

26 Ngandika deui Pangeran ka Moesa, kijeun pangandikana: 'Malah-malah ^a tanggal sapoeloeh, boelan noe katoedjoe keneh, nja eta poë pangrapihan; didinja maraneh koedoe ngadëg pakoempoelan soetji, sarta koedoe pada ngarëndahkeun diri maraneh; djeung koedoe pada ngahatoerkeun koerban seuneu ka Pangeran. 28 'Dina poë harita maraneh oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon, wantoe-wantoe poë pangrapihan eta teh, paranti ngarapihkeun diri maraneh ka pajoeneun Pangeran, Allah maraneh. 29 'Karana oenggal-oenggal djalma noe teu ngarëndahkeun diri dina poë harita, nja eta koedoe dibasmi, dileungitkeun ti bangsana. 30 'Sarta oenggal-oenggal djalma noe ngalampahkeun pagawean naon-naon dina poë harita, nja eta djalma koe kami rek dileungitkeun ti têngah bangsana. 31 'Maraneh oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon; pikoekoe langgëng eta teh ka maraneh, toeroen-toemoeroen, di sakabeh ënggon maraneh tjitjing. 32 'Poë eureun ^b gëde pisan eta teh ka maraneh, djeung koedoe pada ngarëndahkeun diri maraneh; dina tanggal salapan, wantji boerit, maraneh koedoe prak milampah

eta poë eureun maraneh, ti boerit tēpi ka boerit deui. ^a p. 16. ^b p. 16: 31.

33 Ngandika deui Pangeran ka Moesa, 34 kijeun pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, kijeun nja pok: ^a Dina tanggal lima wëlas, boelan noe katoedjoe keneh, pesta saoeng bēbētek, lilana toedjoe poë, baris ka Pangeran. 35 'Dina poë noe mimiti pakoempoelan soetji; oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon. 36 'Toedjoe poë lilana maraneh koedoe ngahatoerkeun koerban seuneu ka Pangeran; ^b dina poë noe kadalaman maraneh koedoe ngadëg deui pakoempoelan soetji, djeung koedoe pada ngahatoerkeun koerban seuneu ka Pangeran; panoetoep pesta eta teh; oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon. ^a 2 Moesa 23: 16; 4 Moesa 29: 12; 5 Moesa 16: 13. ^b Joh. 7: 37.

37 Nja eta teh pesta Pangeran, anoe koe maraneh koedoe dioewarkeun pakoempoelan soetji, baris ngahatoerkeun koerban seuneu ka Pangeran, koerban doeroekan, koerban kadaharan, koerban penntjitan djeung koerban inoeman, sabakoe-sabakoena dina oenggal-oenggal poë. 38 'Kadjaba ti sabat Pangeran, djeung kadjaba ti sagala hatoeran maraneh, djeung kadjaba ti sakabeh panadaran maraneh, sarta kadjaba ti sakabeh pangabakti maraneh bawaning soeka, noe koe maraneh disanggeukeun ka Pangeran.

39 Djadi dina tanggal lima wëlas, boelan noe katoedjoe, sanggeus maraneh nga-koetan hasil taneuh, seg maraneh koedoe milampah eta pesta Pangeran, toedjoe poë lilana; ari poë noe mimiti poë eureun; kitoe deui poë noe kadalaman poë eureun. 40 'Ari dina poë noe mimiti maraneh koedoe ngarala boeboewahan tangkal noe araloes, ^a palapah korma, dahan kai noe gomplok, djeung waroe lot; sarta koedoe pada boengah di pajoeneun Pangeran, Allah maraneh, 41 toedjoe poë lilana. 'Djeung koedoe pada milampah eta pesta baris ka Pangeran, toedjoe poë dina sataoen. Pikoekoe langgëng ka maraneh toeroen-toemoeroen; dipilampahna koe maraneh koedoe dina boelan noe katoedjoe. 42 'Koedoe pada ngënggon dina saoeng, toedjoe poë lilana; sakabeh noe asal boemi

di Israil koedoe ngarënggon dina sa-
oeng. 'Soepaja toeroenan-toeroenan ma-
raneh pada nganjahokeun, jen oerang
Israil ^b koe kami disina ngarënggon
dina saeong-saeong, sanggeusna koe ka-
mi dika-loewarkeun ti tanah Mësir: ijeu
kami Pangeran, Allah maraneh.

^a Neh. 8:14-16. ^b Hos. 12:10.

44 Prak Moesa ngadawoehkeun eta sa-
gala pesta Pangeran ka oerang Israil.

PASAL 24.

Aja deui pangandika Pangeran ka
2 Moesa, kieu pangandikana: 'Maneh
koedoe nitah ka oerang Israil, ^a sina
ka maneh marawa minjak djetoen, anoe
setra, beunang noetoe, baris damar teja,
pikeun njeungeutan palita salalawasna.
3 'Di loewareun reregan pèrtelaän, di djero
himah tēpangan, nja di dinja koedoe di-
pètakeunana koe Haroen, [sina ngagēn-
tjang] ti boerit tēpi ka isoeik, di pajoe-
neun Pangeran, salalawasna. Pikoekoeh
langgēng ka maraneh, toeroen-toemoe-
4 roen. 'Eta Haroen dina adjoeg ēmas pi-
toewin teh koedoe natakeun palita-pali-
tana di pajoeun Pangeran, salala-
wasna.

^a 2 Moesa 27:20, 21.

5 Djeung deui maneh koedoe njokot
tipoeng lēmēs, djijeeun koeweh doewa
wēlas siki, dibeuleum; sasiki-sasiki doe-
wa-pērpoeloeh epa. 'Seg koe maneh koe-
doe diambēngkeun ^a dina medja ēmas
pitoewin teja, di pajoeun Pangeran,
didijeeun doewa djadjar, sadjadjarna gē-
6 nēp-gēnēp. 'Sarta hidji-hidji djadjar koe
maneh toempangan doepa toelen, ^b geu-
san djadi pangelingan roti, nja koerban
seuneu baris ka Pangeran. 'Dina oeng-
gal-oenggal poē sabat roti teh koedoe
ditatakeun di pajoeun Pangeran, sala-
lawasna, ti oerang Israil; pērdjangdjan
9 langgēng. 'Nja eta ^c pikeun Haroen
djeung pikeun anakna lalaki; dihakamna
di ēnggon soetji; karana soetji liwat leu-
wih eta teh, bagianana ti koerban seu-
neu kagoengan Pangeran; pikoekoeh
langgēng.

^a 2 Moesa 25:30. ^b p. 2:2, 9.

^c Mat. 12:4.

10 Aja hidji djalma, indoengna oerang
Israil, ari bapana oerang Mësir; djol ka
loewar ka tēngah oerang Israil; heug
eta djalma noe indoengna oerang Israil
teh, paseja di pasanggrahan djeung hidji

11 oerang Israil. 'Pek eta djalma noe in-
doengna oerang Israil teh, ngagoreng-
keun kana Padjēnēngan, sarta njapa.
Toeloej disanggakeun ka Moesa. Ari nga-
ran indoengna Sēlomit anak Dibri, kaom
12 Dan. 'Seg eta djalma ^a diasoejkeun kana
paudjara, ngantosankatērangannpērka-
rana hal timbalan Pangeran. ^a 4 Moesa 15:34.

13 Ngandika Pangeran ka Moesa, kieu
14 pangandikana: 'Eta noe njapa teh bawa
bidjil ka loewareun pasanggrahan; prak
sakabeh noe ngadenge koedoe pada
noempangkeun leungeunna ka hoeloenā,
bari toeloej manehana dibaledogan
15 koe sapadjēmoehan. 'Djeung maneh ka
oerang Israil koedoe mitjatoer, kieu nja
pok: ^a Saha-saha djalma njapa ka Al-
16 lahna, estoe nanggoeng dosana. 'Sarta ^b
noe ngagorengkeun kana djēnēngan Pa-
ngeran, pasti koedoe dipaehan, dibale-
dogan koe sapadjēmoehan; boh noe
ngoembara, boh noe asal boemi, tijap-
tijap ngagorengkeun kana Padjēnēngan,
17 koedoe dipaehan. 'Djeung deui ^c lamoen
aja djalma maehan manoesa, saha bae,
18 pasti koedoe dipaehan deui. 'Sarta noe
maehan sato tjotjoān, eta koedoe nga-
ganti: njawa bajar njawa. 'Djeung la-
moen aja djalma njatjadan ka batoer:
sakoemaha migawena, eta koedoe dipi-
20 gawe nja kitoe deui: 'potong bajar po-
tong, panon bajar panon, hoentoe bajar
hoentoe; sakoemaha njatjadanana ka
manoesa, eta koedoe ditjatjadan nja ki-
21 toe deui. 'Ari noe maehan tjotjoān, eta
koedoe ngaganti; dēmi noe maehan ma-
22 noesa mah, koedoe dipaehan deui. 'Hoe-
koem di maraneh ^d koedoe masing sa-
toenggal, bagija noe ngoembara, bagija
noe asal boemi; karana ijeu kami Pa-
ngeran, Allah maraneh. ^a 2 Moesa 22:28.

^b Mat. 26:65, 66. ^c 2 Moesa 21:12. ^d 2 Moesa
12:49; 3 Moesa 19:34.

23 Toeloej koe Moesa dilahirkeun ka oer-
ang Israil; prak djalma noe njapa teja
dibawa bidjil ka loewareun pasanggra-
han, bari seug dibaledogan koe batoe.
Djadi oerang Israil ngalampahkeun sa-
koemaha timbalan Pangeran ka Moesa
teja.

PASAL 25.

Aja deui pangandika Pangeran ka Moe-
sa di goenoeng Sinai, kieu pangandi-

2 kana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, kijeu nja omong maneh ka darinja: Dimana maraneh geus asoep ka tanah, anoe koe kami dipaparinkeun ka maraneh, toeolej tanah teh koedoe aja sabatna, sina eureun baris ka Pangeran. 'Koedoe njébaran lahan maneh "génép taoen lilana, djeung koedoe mangkasan kébon anggoer maneh génép taoen lilana, sarta alaän basilna; 'dëmi taoen noe katoedjoe mah sabat, gëde pisan, kana tanah; sina eureun baris ka Pangeran; lahan maneh oelah disébaran, djeung kébon anggoer maneh oelah dipangkasan. 'Toerjang, oeroet maneh diboewat, koe maneh oelah dipiboewatan, djeung boewah anggoer maneh noe ditoenda teh, koe maneh oelah diala; nja masing djadi taoen sabat kana tanah teh. 'Ari noe djadi dina sabat tanah teh keur pihakaneun maraneh; nja keur diri maneh, djeung keur badega maneh awewe-lalaki, djeung keur noe koeli di maneh, sarta keur djalma madjik, anoe ngoembara di maneh; 'kitoe deui keur tjoetjoan maneh, sarta keur sasatoan noe dina tanah maneh; sakabeh hasilna keur pihakaneunana. a 2 Moesa 23:10.

8 Djeung deni maneh koedoe milang keur diri maneh toedjoe taoen sabat, toedjoe kali toedjoe taoen; djadi rejana toedjoe taoen sabat teh koedoe opat poeloe salapan taoen. 'Ari " dina boelan noe katoedjoe, dina tanggal sapoeloe, maneh koedoe ngidërkeun sangkakala; nja ngidërkeun sangkakala di sakoeriling tanah maraneh teh dina poé pangrapihan teja. 'Seng maraneh koedoe njoetjikeun eta taoen noe kalima-poeloe teh, b djeung koedoe ngowarkeun kamërdikaän dina tanah, keur sakabeh priboemina; sing djadi taoen kasoeakaän eta teh ka maraneh; didinja maraneh koedoe moelang ka samilik-milikna, djeung maraneh koedoe balik ka saäsal-asalna. 'Eta taoen noe kalima-poeloe teh sing djadi taoen kasoeakaän ka maraneh; oelah maraneh njébar, djeung oelah diboewat toerjangan, sarta oelah ngarala boewah anggoer noe ditoenda; 'karana taoen kasoeakaän eta teh; koedoe diangkën soetji koe maraneh; hasil tégal anoe djadi pihakaneun maraneh. 'Dina eta taoen kasoe-

kaän, maraneh koedoe moelang ka samilik-milikna. 'Sarta lamoen maraneh ngadjoewal naon-naon ka batoer, atawa meuli ti leungeun batoer, poma oelah silih-kanijaja djeung doeloer. 'Maneh meuli ti batoer koedoe ngitoeng taoen ti sanggeus taoen kasoeakaän; batoer ngadjoewal ka maneh koedoe ngitoeng taoen piboewateun. 'Mingkin reja taoen, mingkin tambah pameulina; sabalikna mingkin saentik taoen, mingkin koerang pameulina; wantoe-wantoe ngadjoewalna ka maneh nja rejana piboewateun. 'Djadi maraneh poma oelah silih-kanijaja djeung batoer, c nja koedoe masing sijeun koe Allah maneh; karana ijeu kami Pangeran, Allah maraneh. a p. 23:27.

b 5 Moesa 15. c p. 19:14, 32.

18 Eta maraneh koedoe ngalampahkeun pikoekoe kami, djeung koedoe pada ngestoekeun hoekoem kami, sarta lalampahkeun; ana kitoe mah maraneh bakal ngénggonan tanah sarta senang ati. 'Reudjemng tanah tangtöe ngabidjikeun hasilna, sarta maraneh pingahakaneun datang ka seubeuh; djadi diénggonanana koe maraneh sarta senang ati. 'Djeung lamoen maraneh ngomong: Naon pihakaneun oerang dina taoen noe katoedjoe, da mapan oerang teu njébar djeung teu ngakoetan beubeunangan? 'Eta kami " tangtöe miwarang berkah kami ka maraneh dina taoen noe kagénép, sina ngajakeun hasil tiloe taoneun. 'Ari taoen noe kadalapan maraneh prak njébar deni; dëmi noe dibakan koe maraneh, nja beubeunangan heubeul keneh bae, tépi ka taoen noe kasalapan; datang ka asoep beubemangan eta, maraneh ngahakan beubeunangan heubeul.

a 5 Moesa 28:8.

23 Djeung deni tanah teh teu meunang didjoewal saëndëngna; karana kami noe kagoengan tanah; a karana maraneh mah semah, nja djalma madjik di kami. 'Sarta di sakoeriling tanah milik maraneh, moen aja noe dek néboes tanah, koedoe dibikeun. 'Lamoen doeloer maneh datang ka moskel, sarta ngadjoewal milikna, geus kitoe barajana noe pangdeukeutna koedoe datang sarta néboes noe didjoewal koe doeloerna teja. 'Djeung lamoen aja djalma teu boga noe néboes, tapi pikatëpieun koe leu-

ngeun sorangan, nja manggih noe pimahieun kana ditēboesna: 'seug eta koedoe ngitoeng taoen tina ngadjoe-walna, bari saleuwihna dipoelangkeun ka djalma noe didjoewalan, sangkan manehana moelang ka milikna. 'Sabalikna, oepama leungeunna teu manggih noe pimahieun baris moelangkeun eta ka dirina mah, seug noe didjoewal teh pitētepeun dina leungeun noe meuli, tēpi ka taoen kasoekaän; dina taoen kasoekaän mah ka loewar, sangkan manehana moelang ka milikna.

a Djab. 39 : 13.

29 Djeung lamoen aja djalma ngadjoe-wal hidji imah pangtjitjingan di djero nagara noe koetaän, nja eta meunang ditēboes tēpi ka toetoeptaoen ngadjoe-walna; di djero sakitoe lilana meunang ditēboes. 'Sabalikna, oepama teu ditēboes tēpi ka djēdjēg sataoen djepoet mah, heug eta imah, anoe di djero nagara noe koetaän teja, pitētepeun saēdēngna di noe meuliinja, toeroentoemoeroen; dina taoen kasoekaän moal ka loewar. 'Dēmi imah desa-desa, noe teu koetaän sakoerilingna, koedoe ditoeng mandjing kana lahan tanah; nja eta meunang ditēboes, sarta dina taoen kasoekaän pika-loewareun. 'Ari moenggoeh ^a nagara-nagara ahli Lewi, imahna di nagara milikna, eta ahli Lewi teh meunang nēboes salalawasna. 33 'Sarta oepama aja ahli Lewi noe [teu] nēboes mah, nja eta imahna noe didjoewal di nagara milikna pika-loewareun dina taoen kasoekaän; karana ari imah di nagara ahli Lewi, nja eta pisan milikna di tēngah oerang Israil. 34 'Dēmi ^b lahan sampalan nagara-nagara mah teu meunang didjoewal; karana milik langgēng eta teh ka ahli Lewi.

a 4 Moesa 35 : 2. b 4 Moesa 35 : 3.

35 Djeung lamoen doeloer maneh datang ka moskel, taja tangan-pangawasanya di maneh, eta koe maneh hajeukan; nadjan noe ngoembara atawa noe madjik sina hiroep di maneh. 'Oelah njokot ^a boengah ti dinja, soemawon-na bati leuwih ti meudjeuhna; nja koedoe masing sijeun koe Allah maneh, sarta doeloer maneh teh sina hiroep di maneh. 'Maneh ngandjoekeun doewit ka dinja oelah ngarah boengah, sarta mere

38 kahakanan oelah dibabatenkeun. 'Ijeu kami Pangeran, Allah maraneh, anoe ngaloewarkeun maraneh ti tanah Mēsir, kērsa maparin tanah Kanaän ka maraneh, kērsa djadi Allah maraneh.

a 2 Moesa 22 : 25; 5 Moesa 23 : 19

39 Djeung ^a lamoen doeloer maneh datang ka moskel di maneh, seug ngadjoe-wal diri ka maneh, teu meunang koe maneh disina koemawoela tjara koemawoela boedak beulian. 'Piajaeunana di maneh sing sapērti noe boeboeroeh, tjara noe madjik; pingawoelaeunana ka maneh tēpi ka taoen kasoekaän. 'Didinja eta teh ka loewar ti maneh, nja dirina sarta djeung anak-anakna, sina balik ka asalna, djeung sina moelang ka milik karoehoenna. 'Karana abdi kami eta teh, beunang kami ngaloewarkeun ti tanah Mēsir; teu meunang didjoewal sapērti ngadjoe-wal boedak. 'Teu meunang maneh ^b moerba ka dinja, make kēsit; nja koedoe masing sijeun koe Allah maneh. 44 'Ari maneh hajang boga boedak laki atawa boedak awewe, koedoe noe kasoep bangsa-bangsa noe di sakoeriling maraneh; eta maraneh meuli boedak laki atawa boedak awewe koedoe ti dinja. 'Samalah noe kasoep djalma madjik, anoe ngaloembara di maraneh, eta ge koe maraneh meunang dibeuli; pon kitoe keneh toeroenanana, noe aja di maraneh, beunangna ngajoegakeun di djero tanah maraneh; geus kitoe eta teh djadi milik maraneh. 'Sarta eta koe maraneh meunang diwariskeun ka anak maraneh pandeurieu maraneh, sina dja di milik eta; nja meunang langgēng dikoemawoelakeun koe maraneh; ari moenggoeh doeloer maraneh, sasama oerang Israil mah, teu meunang maraneh silih-poerba djeung doeloer, make kēsit.

a 2 Moesa 21 : 2; 5 Moesa 15 : 12. b Ep. 6 : 9; Kol. 4 : 1.

47 Djeung lamoen aja noe ngoembara atawa noe madjik di maneh, datang ka boga, djeung aja doeloer maneh di noe kitoe datang ka moskel, seg eta ngadjoe-wal diri ka noe ngoembara atawa ka noe madjik di maneh, atawa ka noe asal toeroenan djalma ngoembara teh: 48 'nja eta, sanggeusna ngadjoe-wal diri, meunang ditēboes; salah-sahidji doeloerna meunang nēboesinja, 'atawa ditēboes koe pamanna, atawa koe anak pa-

manna, atawa ditëboes koe saha bae sa-
 nak-barajana, noe kaäsoep bangsana;
 atawa katëpi koe leungeunna, meunang
 50 nëboes maneh. 'Seg koedoe balitoeng
 djeung noe meuli, ti sëmët taoen nga-
 djoewal diri ka dinja tëpi ka taoen ka-
 soekaän; ari ladangna noeroetkeun re-
 jana taoen; ajana di noe boga sapërti
 51 poë noe boeboeroeh. 'Oepama reja ke-
 neh taoenna, moelangkeunana ting pa-
 menlina keur pipanëboeseunana sing sa-
 52 kadar eta. 'Sabalikna, oepama kari sa-
 eutik bae taoenna tëpi ka taoen kasoe-
 kaän mah, seg koedoe balitoeng; saka-
 dar taoenna koedoe moelangkeun keur
 53 pipanëboeseunana. 'Ari pijaëunana di
 noe boga, sapërti noe boeboeroeh taoen;
 eta teu meunang moerba ka dinja, make
 54 kësit, di hareupeun maneh. 'Djeung oe-
 pama teu ditëboes djalan kitoe mah, seg
 pika-loewareun dina taoen kasoeckaän,
 nja dirina sarta djeung anak-anakna.
 55 'Karana oerang Israil djadi abdi kami;
 estoe abdi kami eta teh, beunang kami
 ngaloewarkeun ti tanah Mësir; ijen kami
 Pangeran, Allah maraneh.

PASAL 26.

Maraneh ^a poma oelah nijjeun braha-
 1 la, djeung oelah ngadëgkeun artja,
 atawa tihang; sarta di tanah maraneh
 oelah neundeun batoe beunang ngaroe-
 pakeun, baris sësëmbeaheun maraneh;
 karana nja ijen kami Pangeran, Allah
 2 maraneh. 'Koedoe pada nëtëpkëun ^b sa-
 bat kami, djeung koedoe sarijenn koe
 kasoetjian kami: ijen kami Pangeran.
^a 2 Moesa 20:3, 4. ^b p. 19:30.
 3 Oepama ^a maraneh ngalakonan pi-
 koekoeh kami, djeung ngestoekeun tim-
 4 balan kami, sarta dilalampahkeun: 'tang-
 toe kami ^b maparin hoedjan ka ma-
 raneh dina oesoemna, sarta lahan bak-
 al ngabidjilkeun hasilna, djeung tatang-
 kalan këbon bakal ngabidjilkeun boe-
 5 wahna. 'Ari oesoem ngirik di maraneh
 pinëpieun kana oesoem anggoer, djeung
 oesoem anggoer pinëpieun kana oesoem
 njëbar, ^c sarta maraneh pingahakaneun
 rëdjëki maraneh datang ka seubeuh,
 djeung ngënggonan tanah maraneh sarta
 6 sënang ati. 'Djeung kami bakal maparin
 kërta dina tanah; ^d ari maraneh keur
 heës, moal aja djalma noe matak reu-

was; toer sato galak koe kami bakal
 dieuwenhkeun tina tanah, sarta pëdang
 moal pinjorangeun ka tanah maraneh.
 7 'Eta maraneh bakal ngoedag moesoeh
 maraneh, sarta datang ka ngadjaropak
 8 di hareupeun maraneh koe pëdang. 'Li-
 maän ti maraneh ^e pingoedageun sara-
 toes, djeung saratoes ti maraneh pingoe-
 dageun salaksa, sarta moesoeh maraneh
 datang ka ngadjaropak di hareupeun
 9 maraneh koe pëdang. 'Djeung kami ba-
 kal njanghareup ka maraneh, sarta ma-
 raneh didjadikeun baranahan, nja ma-
 raneh teh didjèngkarkeun, toer kami ba-
 kal nëtëpkëun përdjangdjan kami ka
 10 maraneh. 'Sarta maraneh bakal ngaha-
 kan hasil heubeul, noe gens lawas; ma-
 lah noe heubeul koe maraneh dika-loe-
 11 warkeun, sabab aja noe anjar. 'Djeung
 kami bakal neundeun ^f balandongan ka-
 mi di têngah maraneh, sarta ati kami
 12 moal giroek ka maraneh. 'Malah kami
 bakal ngidër di têngah maraneh, sarta
 kami bakal Allah maraneh, ari mara-
 13 neh bakal oemat kami. 'Ijen kami Pa-
 ngeran, Allah maraneh, anoe ngaloe-
 warkeun maraneh ti tanah Mësir, soe-
 paja maraneh oelah toeloj ngawoela
 ka dinja. Ari ^g sambilan pasangan ma-
 raneh koe kami geus dipotongkeun, nja
 maraneh koe kami disina leumpang bë-
 nër. ^a 5 Moesa 28:1. ^b 5 Moesa 11:14. ^c p. 25:19.
^d Aj. 11:18, 19. ^e Jos. 23:10. ^f Jëh. 37:26, 27;
 2 Kor. 6:16. ^g Jëh. 34:27.
 14 Sabalikna, ^a oepama maraneh teu noe-
 roet ka kami, djeung teu ngalampah-
 15 keun eta sakabeh timbalan; 'djeung oe-
 pama pikoekoeh kami koe maraneh di-
 pitjenn, sarta oepama ati maraneh giroek
 ka hoekoem kami, wani maraneh ëm-
 boeng ngalampahkeun sakabeh timbalan
 kami sarta ngarobahkeun përdjangdjan
 16 kami: 'dalah kami ge tangtoe midamël
 kitoe ka maraneh; nja eta kami ka ma-
 raneh bakal ngemakeun kareuwasan,
 ngabëngangan djeung moerijang, datang
 ka adjoer panon, sarta datang ka lëboer
 hate; djeung maraneh bakal njëbarkeun
 bibit maraneh tjomah bae, da kapoe-
 17 loekna koe moesoeh maraneh. 'Eta ka-
 mi ^b bakal njanghareup pameunteu ka
 maraneh, seug maraneh teh eleh di ha-
 reupeun moesoeh maraneh, djeung ma-
 raneh bakal kapoeurba koe noe gareuleuh

ka maraneh, ^c sarta maraneh kalaboer, nadjan taja noe ngoedag ka maraneh.

^a 5 Moesa 28: 15. ^b p. 17: 10. ^c Sil. 28: 1.

18 Djeung oepama maraneh datang ka kitoe tatjan noeroet ka kami, tangtoe koe kami ditambahan deui; nja maraneh koe kami dipépèrih toedjoeih patikélaneun dosa maraneh, 'malar minggèskeun kamagoengan kasantosaan maraneh; ^a ari langit di maraneh koe kami bakal didjadikeun saperti beusi, djeung boemi di maraneh bakal didjadikeun tjara tambaga; 'noe matak ka koewatan maraneh bejak tjoemah-tjoemah, sarta lahan maraneh moal ngabidjilkeun hasilna, djeung tatangkalan kébon moal ngabidjilkeun boewahna.

^a 5 Moesa 28: 23.

21 Djeung oepama lampah maraneh ka kami ngalawan, teu daraek noeroet ka kami, tangtoe maraneh koe kami ditambahan deui balahi, toedjoeih patikélaneun, noeroetkeun dosa maraneh. 'Nja eta kami ka maraneh bakal ngadatangkeun ^a sato leuweung, ^b sina ngaboerak-barik anak maraneh, djeung sina ngabasmu tjtjoean maraneh, sarta maraneh didjjeun saentik, datang ka djalan maraneh saroeuwoeng.

^a 5 Moesa 32: 24.

^b 2 Radja 2: 24.

23 Djeung oepama maraneh koe lantaran kitoe hanteu beunang koe kami dipépèrih, sarta lampah maraneh ka kami keukeuh bae ngalawan: 'tangtoe ^a pilampabeun kami ka maraneh pon kitoe keneh ngalawan, sarta kami bakal ngagboegan ka maraneh, nja ijeu kami, toedjoeih patikélaneun, tina hal dosa maraneh. 'Eta kami ka maraneh bakal ngadatangkeun pèdang, sina nèrapkeun pamalès pèrdjangdjian; djeung maraneh bakal ngoempoel ka nagara-nagara maraneh; seug kami bakal ngadatangkeun pagèboeg ka téngah maraneh, bari maraneh diselehkeun ka leungeun moesoeh.

26 'Ana kami motongkeun ^b iteuk roti anoe maraneh, seug sapoeleoh aweue pimeuleumeun roti maraneh dina pameuleuman hidji bae, sarta diparoelangkeunana roti maraneh make ditimbang; djeung dadaharan maraneh moal datang ka seubeuh.

^a 2 Sam. 22: 27.

^b Djab. 105: 16.

27 Djeung oepama maraneh koe lantaran

kitoe tatjan noeroet keneh bae ka kami, sarta lampah maraneh ka kami keukeuh bae ngalawan: 'tangtoe pilampabeun kami ka maraneh make ngalawan bangét pisan, sarta kami bakal mépèrih deui ka maraneh, nja ijeu kami, toedjoeih patikélaneun, tina hal dosa maraneh; 'datang ka maraneh ^a ngahakan daging anak maraneh lakali; kitoe deui daging anak maraneh aweue koe maraneh bakal dihakan. 'Djeung kami bakal noempoerkeun pamoedjaan maraneh, sarta ngabasmu ^b titiron mata-poé di maraneh; toer kami bakal ngaboegbroegkeun babatang maraneh kana babatang brabala maraneh, sarta ati kami bakal giroek ka maraneh. 'Ari nagara-nagara maraneh koe kami bakal didjadikeun tarikolot, djeung sagala kasoetjian maraneh koe kami bakal diroeksakkeun, sarta kami moal ngangseu deui aambeuan maraneh anoe matak

32 sèdèp. 'Djadi kami teh bakal ngaroeksakkeun eta tanah, datang ka moesoeh maraneh, noe ngénggon dina tanah, pada bèngong tina hal kitoe. 'Ari diri maraneh ^c koe kami bakal dipantjawoe-rakeun, diajakeun di sagala bangsa; malah kami bakal njaboet pèdang ti toekangeun maraneh; sarta tanah maraneh bakal soewoeng, djeung sagala nagara maraneh bakal tarikolot.

^a 5 Moesa 28: 53;

2 Radja 6: 28; Njanj. 4: 10. ^b 2 Bab. 34: 7.

^c 5 Moesa 4: 27; 28: 64.

34 Didinja ^a tanah teh piseokaeun koe sabat-sabatna, sapandjangna soewoeng, ari maraneh aja dina tanah moesoeh-moesoeh maraneh; didinja tanah teh eureun, sarta soeka koe sabat-sabatna.

35 'Bakal eureun sapandjangna soewoeng, doemeh hanteu eureun dina sabat-sabat maraneh, keur mangsa diénggonan koe maraneh. 'Ari moenggoeh noe kari bangsa maraneh, eta koe kami bakal didatangan ^b sèber hatena, dina tanah moesoeh-moesoehna, wani kagèbrig koe korosok kalakaj noe kabawa koe angin; bijoro laloempatan, tjara noe mangloempatkeun pèdang; bloek raroeboeh, tapi

37 taja noe ngoedag; 'patingdjaropak patoempang-tindih, kawas tina sabab pèdang, tapi taja noe ngoedag; sarta maraneh moal bisa tagén di hareupeun

38 moesoeh-moesoeh maraneh. 'Djeung ma-

raneh bakal tiwas di bangsa kapid, di-
hakan koe tanah moesoeh maraneh da-
39 tang ka bejak. 'Ari noe kari bangsa ma-
raneh bakal aladjoeur dina sagala tanah
moesoeh maraneh, tina lantaran kado-
rakaänana; ongkoh tina lantaran ka-
dorakaän kolot-kolotna eta kabawa
aladjoeur.

a p. 25:4. b 5 Moesa 28:65.

40 'Tidinja eta teh " bakal ngakoeukeun
kadorakaänana djeung kadorakaän kol-
lot-kolotna, djalan kasalahanana noe koe
maranehanana dipigawe ka kami; ma-
lah-malah pedah lampahna ka kami nga-
41 lawan, 'ari lampah kami ka darinja ki-
toe deui ngalawan, sarta maranehanana
koe kami didatangkeun ka tanah moe-
soeh-moesoehna. Ana seug hatena, " noe
teu disoenanat teh, ngahandapkeun ma-
neh, sarta bari maranehanana narima-
42 keun kadorakaänana, 'tangtoe " kami
ngelingkeun përdjangdjian kami ka Ja-
koeb; kitoe deui përdjangdjian kami ka
Ishak sarta përdjangdjian kami ka Ibra-
him koe kami tangtoe diëlingkeun; toer
kami tangtoe ngelingkeun eta tanah.

43 'Djadi tanah teh bakal katinggal koe
maranehanana, sarta soekaeun koe sab-
bat-sabatna, samangsa soewoeng ti ma-
ranehanana; tetapi maranehanana tang-
toe narimakeun kadorakaänana, pedah
koe sabab maritjeun hoekoem kami,
djeung atina giroek ka pikoekoeh kami.

44 'Malah ijeu aja deui: " samangsa ma-
ranehanana aja dina tanah moesoeh-
moesoehna, koe kami moal dipitjeun,
sarta kami moal giroek ka darinja, da-
tang ka dihejakkeun, datang ka ngaro-
bahkeun përdjangdjian kami ka darinja;
karana ijen kami Pangeran, Allah ma-
45 ranehanana. 'Satëgësna kami teh keur
pimangpaäteun eta tangtoe ngelingkeun
përdjangdjian ka karoehoenna, noe koe
kami dika-loewarkeun ti tanah Mësir,
kasaksian koe oerang kapid, kërsa dja-
di Allah maranehanana: ijeu kami Pa-
ngeran.

a 5 Moesa 4:30; 30:2; Dan. 9:5.

b 5 Moesa 10:16; 30:6. c 2 Moesa 2:24;

2 Radja 13:23. d 5 Moesa 4:27-31; Roem

11:1, 2, 29.

46 'Tah, kitoe pikoekoeh, djeung hoekoem,
sarta papakon, anoe koe Pangeran di-
paparin di antara saliraandjeunna djeung
oerang Israil, di goenoeng Sinai, koe
lantaran Moesa.

PASAL 27.

Aja deui pangandika Pangeran ka Moe-
2 sa, kijeu pangandikana: 'Maneh koe-
doo mitjatoer ka oerang Israil, kijeu
nja omong maneh ka darinja: " La-
moen aja djalma noe nëkanaan nadar,
ari djalma noe baris ka Pangeran teh,
3 koedoe sataksiran maneh. 'Ari taksiran
maneh di lalaki, noe ti sëmët oemoer
doewa poeloeh taoen tëpi ka oemoer
gënëp poeloeh taoen, nja eta taksiran
maneh teh koedoe lima poeloeh sekel
perak, noeroetkeun sekel kasoetjian.
4 'Sarta oepama awewe, geus kitoe tak-
siran maneh koedoe tiloe poeloeh se-
5 kel. 'Djeung oepama noe ti sëmët oe-
moer lima taoen tëpi ka oemoer doe-
wa poeloeh taoen, geus kitoe taksiran
maneh di lalaki koedoe doewa poeloeh
sekel, ari di awewe mah sapoeloeh sekel.
6 'Djeung oepama noe ti sëmët oemoer
saboelan tëpi ka oemoer lima taoen,
geus kitoe taksiran maneh di lalaki koe-
doo lima sekel perak, ari di awewe
mah taksiran maneh koedoe tiloe se-
7 kel perak. 'Sarta oepama noe ti sëmët
oemoer gënëp poeloeh taoen ka loehoer,
oepama lalaki, geus kitoe taksiran ma-
neh koedoe lima wëlas sekel, ari di
8 awewe mah sapoeloeh sekel. 'Tatapi oe-
pama moskel, teu bogaeun sataksiran
maneh mah, heug eta koedoe didjogo-
keun ka hareupeun panghoeloe; pek koe
panghoeloe koedoe ditaksir; ari ditak-
sirna koe panghoeloe sing sakadar noe
pikatëpieun koe leungeun noe nadar.

a 4 Moesa 30:3; 5 Moesa 23:21.

9 'Sarta oepama sato, bangsa noe sok
dihatoerkeun didijjeun koerban ka Pa-
ngeran teja: sakoer anoe disanggakeun
ka Pangeran, bangsa eta, bakal soetji.

10 'Teu meunang digantian djeung teu me-
nang dihilian, anoe hade koe noe hade;
sarta oepama dihilian sato koe pada
sato mah, geus kitoe eta djeung noe
dipake ngahilian inja bakal pada soetji.

11 'Djeung oepama sato noe nadjis, naon
bae, bangsa noe teu dihatoerkeun di-
dijjeun koerban ka Pangeran teja, seug
eta sato koedoe didjogokeun ka hareu-
12 peun panghoeloe. 'Pek koe panghoeloe
koedoe ditaksir, nilik hade-gorengna;

sataksiran maneh, panghoeloe, nja kitoe pihargaeunana. 'Tapi oepama noe boga ěnja hajang nĕboes, koedoe nambahan sapĕrlimana kana taksiran maneh.

14 Sarta lamoen aja djalma noe njoetjikeun imahna, sina soetji baris ka Pangeran, pek koe panghoeloe koedoe ditaksir, nilik hade-gorengna; sakoemaha ditaksirna koe panghoeloe, nja kitoe pitangtoeĕunana. 'Djeung oepama noe njoetjikeun hajang nĕboes imahna, koedoe nambahan sapĕrlima kana oewang taksiran maneh; geus kitoe tĕtĕp bogana.

16 Sarta oepama aja djalma njoetjikeun lahan milikna saloewoek ka Pangeran, geus kitoe ditaksirna koe maneh sing sakadar pibibiteunana; noe bibit gandroeng sahomer, pihargaeunana lima poeloh sekel perak. 'Oepama njoetjikeunana lahan teh ti sĕmĕt taoen kasoekaĕn, nja tĕtĕp sataksiran maneh tadi.

18 'Tapi oepama njoetjikeunana lahan teh sanggeusna taoen kasoekaĕn mah, pek koe panghoeloe koedoe dipangitoengkeun pioewangeunana, noeroetkeun rejana taoen anoe masih kari tĕpi ka taoen kasoekaĕn; nja eta koedoe dipotong tina taksiran maneh. 'Djeung oepama noe njoetjikeun teh ěnja hajang nĕboes lahanna, koedoe nambahan sapĕrlima kana oewang taksiran maneh, seg tĕtĕp bogana. 'Sabalikna, oepama teu nĕboes lahanna, atawa oepama ngadjoewal lahanna ka djalma sedjen mah, moal beunang deui ditĕboes. 'Geus kitoe eta lahan, ana ka loewar dina taoen kasoekaĕn, pisoetjieu baris ka Pangeran, satjara lahan hoekoem haram; nja panghoeloe noe pibogaem milik.

22 Djeung oepama aja noe njoetjikeun ka Pangeran lahan beunang meuli, anoe lain lahan milikna, 'pek eta koe panghoeloe koedoe dipangitoengkeun hargaana, noeroetkeun taksiran maneh, tĕpi ka taoen kasoekaĕn; seg eta djalma koedoe njanggaeun sataksiran maneh, dina poĕ harita; soetji eta teh baris

24 ka Pangeran. 'Dina ^a taoen kasoekaĕn

eta lahan pimoelangeun ka noe ngadjoewal, nja ka noe asal boga milik eta lahan.

^a p. 25: 10; 4 Moesa 36: 4.

25 Ari sagala taksiran maneh koedoe make sekel kasoetjian; ^a sasekel ditangtoekeun doewa poeloh gera.

^a 2 Moesa 30: 13.

26 Ngan ^a tjikal bangsa tjotjoĕan, anoe kagoengan Pangeran tina katjikalana, eta teu meunang aja noe njoetjikeun inja; boh sapi, boh domba, kagoengan Pangeran. 'Tapi oepama ^b bangsa tjotjoĕan noe nadjis mah, nja eta koedoe ditĕboes sataksiran maneh, sarta ditambahan sapĕrlimana; sabalikna, oepama teu ditĕboes mah, koedoe didjoewal sataksiran maneh. ^a 2 Moesa 13: 2.

^b 2 Moesa 13: 13.

28 Balikanan sakoer noe hoekoem haram, anoe koe djalma diharamkeun baris ka Pangeran ti sabobogaĕnana, bangsa manoesa, tjotjoĕan, atawa lahan milikna, eta teu meunang didjoewal, djeung teu meunang ditĕboes; ^a sakoer noe hoekoem haram, nja eta soetji liwat leuwih baris ka Pangeran. 'Sakoer noe hoekoem haram, bangsa manoesa, noe diharamkeun, eta teu meunang ditĕboes; ^b pasti koedoe dipaehan. ^a 4 Moesa 18: 14.

^b 5 Moesa 2: 34; 13: 15.

30 Djeung deui ^a sagala pĕrpoeloehan tana, tina kahasilan lahan djeung tina boewah tatangkalan, kagoengan Pangeran; soetji eta teh baris ka Pangeran.

31 'Sarta oepama aja djalma hajang nĕboes pĕrpoeloehna, koedoe nambahan sapĕrlimana. 'Ari moenggoeh sagala pĕrpoeloehan sapi djeung ĕmbe-domba, sakoer ^b noe njeorang handapeun iteuk, tijap-tijap kasapoeloehna pisoetjieu baris ka

33 Pangeran. 'Teu meunang nilik hade-gorengna, djeung teu meunang dihilian; sarta oepama dihilian mah, geus kitoe eta djeung noe dipake ngahilian inja bakal pada soetji; teu meunang ditĕboes.

^a 4 Moesa 18: 21; 5 Moesa 14: 22. ^b Jĕr. 33: 13; Jĕh. 20: 37.

34 Tah, kitoe timbalan, anoe koe Pangeran ditimbalkeun ka Moesa, datangkeun ka oerang Israil, di goenoeng Sinai.

KITAB KAOPAT TI MOESA,

NOE KASĚBAT

KITAB HAL MILANG.

PASAL 1.

Tidinja Pangeran ngandika deni ka Moesa ^a di tĕgal lĕga Sinai, di djĕro himah tĕpangan, ^b dina tanggal hidji, boelan noe kadoewa, dina taoen noe kadoewa sanggĕnsna boedal ti tanah Mĕsir, kijen pangandikana: 'Maneh koedoe milang ^c hoeloe sapadjĕmoehan oerang Israil, sabangsa-bangsana, saĕhli karoehoen-karoehoenna, noeroetkeun bilangan ngaran, sakoer noe lalaki, saoeang-saoerangna, ti sĕmĕt oemoer doewa poeloeħ taoen ka loehoer, sakoer noe mandjing balad di Israil; eta koe maraneħ koedoe diloris sabalad-baladna, nja koe maneh djĕnung Haroen. 'Sarta maraneħ koedoe aja noe ngarendjĕungan, tina hidji-hidji kaom saoeang-saoerang, noe djadi loeloegoe ahli karoehoenna. 'Nja ijeu ngaran djalma-djalma, noe koedoe ngaradĕg djĕung maraneħ: Ti Roebim: Eli-soer anak Sĕdeoe. 'Ti Simon: Sĕloemiĕl anak Soerisadai. 'Ti Joeda: Nahson anak Aminadab. 'Ti Isaskar: Nĕtanel anak Soear. 'Ti Sĕboeloen: Eliab anak Helon. 'Ti anak-intjoe Joesoep: ti Epraim: Elisama anak Amihoed; ti Mĕnase: Gamaliĕl anak Pĕdasoe. 'Ti Binyamin: Abidan anak Gidon. 'Ti Dan: Ahĕiser anak Amisadai. 'Ti Aser: Pagiĕl anak Okran. 'Ti Gad: Eljasap anak Dĕhoeĕl. 'Ti Napтали: Ahira anak Enan. 'Nja eta kabeh ahli padjĕmoehan beunang njaoe, gĕgĕden kaom-kaom karoehoenna; pada djadi loeloegoe bareboe-reboe oerang Israil. a 2 Moesa 19: 1.

b 2 Moesa 40: 17. c 2 Moesa 30: 12.

17 'Tidinja Moesa djĕnung Haroen njandak eta sadajana djalma, noe ngaran-ngaranna disarĕboetkeun bijen, 'bari toeloj ngompoekeun sapadjĕmoehan dina tanggal hidji, boelan noe kadoewa. Gens kitoe eta pada ngoendjoekeun asalna, sa-

bangsa-bangsana, saĕhli karoehoen-karoehoenna, noeroetkeun bilangan ngaran, ti sĕmĕt oemoer doewa poeloeħ taoen ka loehoer, saoeang-saoerangna. 'Sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja, nja kitoe dilorisna di tĕgal lĕga Sinai.

20 Ari anak-poetoe Roebim, tjikal Israil teja, toetoeranana, sabangsa-bangsana, saĕhli-karoehoenna, noeroetkeun bilangan ngaran, saoeang-saoerangna, sakabeh noe lalaki, ti sĕmĕt oemoer doewa poeloeħ taoen ka loehoer, sakoer noe mandjing balad, 'nja eta lorisn kaom Roebim opat laksa gĕnĕp reboe lima ratoes.

22 Ari anak-poetoe Simon, toetoeranana, sabangsa-bangsana, saĕhli-karoehoenna, lorisnana, noeroetkeun bilangan ngaran, saoeang-saoerangna, sakabeh noe lalaki, ti sĕmĕt oemoer doewa poeloeħ taoen ka loehoer, sakoer noe mandjing balad. 'nja eta lorisn kaom Simon lima laksa salapan reboe tiloe ratoes.

24 Ari anak-poetoe Gad, toetoeranana, sabangsa-bangsana, saĕhli-karoehoenna, noeroetkeun bilangan ngaran, ti sĕmĕt oemoer doewa poeloeħ taoen ka loehoer, sakoer noe mandjing balad, 'nja eta lorisn kaom Gad opat laksa lima reboe gĕnĕp ratoes lima poeloeħ.

26 Ari anak-poetoe Joeda, toetoeranana, sabangsa-bangsana, saĕhli-karoehoenna, noeroetkeun bilangan ngaran, ti sĕmĕt oemoer doewa poeloeħ taoen ka loehoer, sakoer noe mandjing balad, 'nja eta lorisn kaom Joeda toedjoeħ laksa opat reboe gĕnĕp ratoes.

28 Ari anak-poetoe Isaskar, toetoeranana, sabangsa-bangsana, saĕhli-karoehoenna, noeroetkeun bilangan ngaran, ti sĕmĕt oemoer doewa poeloeħ taoen ka loehoer, sakoer noe mandjing balad, 'nja eta lorisn kaom Isaskar lima laksa opat reboe opat ratoes.

30 Ari anak-poetoe Sëboeloën, toetoerana-
nana, sabangsa-bangsana, saähli-karoe-
hoenna, noeroetkeun bilangan ngaran,
ti sëmët oemoer doewa poeloeh taoen
ka loehoer, sakoer noe mandjing balad,
31 'nja eta lorisn kaom Sëboeloën lima
laksa toedjoech reboe opat ratoes.

32 Ari anak-poetoe Joesoep, nja eta anak-
poetoe Epraim, toetoeranana, sabangsa-
bangsana, saähli-karoehoenna, noeroet-
keun bilangan ngaran, ti sëmët oemoer
doewa poeloeh taoen ka loehoer, sa-
33 koer noe mandjing balad, 'nja eta lori-
san kaom Epraim opat laksa lima ratoes.

34 Ari anak-poetoe Mënase, toetoerana-
na, sabangsa-bangsana, saähli-karoe-
hoenna, noeroetkeun bilangan ngaran,
ti sëmët oemoer doewa poeloeh taoen
ka loehoer, sakoer noe mandjing balad,
35 'nja eta lorisn kaom Mënase tiloe laksa
doewa reboe doewa ratoes.

36 Ari anak-poetoe Binyamin, toetoera-
nana, sabangsa-bangsana, saähli-karoe-
hoenna, noeroetkeun bilangan ngaran,
ti sëmët oemoer doewa poeloeh taoen
ka loehoer, sakoer noe mandjing balad,
37 'nja eta lorisn kaom Binyamin tiloe
laksa lima reboe opat ratoes.

38 Ari anak-poetoe Dan, toetoeranana,
sabsangsa-bangsana, saähli-karoehoenna,
noeroetkeun bilangan ngaran, ti sëmët
oemoer doewa poeloeh taoen ka loehoer,
39 sakoer noe mandjing balad, 'nja eta lo-
risan kaom Dan gënëp laksa doewa re-
boe toedjoech ratoes.

40 Ari anak-poetoe Aser, toetoeranana,
sabsangsa-bangsana, saähli-karoehoenna,
noeroetkeun bilangan ngaran, ti sëmët
oemoer doewa poeloeh taoen ka loehoer,
41 sakoer noe mandjing balad, 'nja eta lo-
risan kaom Aser opat laksa sareboe
lima ratoes.

42 Ari anak-poetoe Naptali, toetoerana-
na, sabangsa-bangsana, saähli-karoe-
hoenna, noeroetkeun bilangan ngaran,
ti sëmët oemoer doewa poeloeh taoen
ka loehoer, sakoer noe mandjing balad,
43 'nja eta lorisn kaom Naptali lima laksa
tiloe reboe opat ratoes.

44 Kitoe lorisnana, beunang ngaloris
Moesa djeung Haroen, sarta para gëgë-
den Israil, anoe doewa wëlas teja, noe pa-
da njangking ahli karoehoenna sewang-
45 sewang. 'Ari djoemlah lorisn oerang Is-

rail, saähli karoehoen-karoehoenna, ti
sëmët oemoer doewa poeloeh taoen ka
loehoer, sakoer noe mandjing balad di
46 Israil, 'nja eta djoemlah lorisn " gënëp
këti tiloe reboe lima ratoes lima poe-
loeh. a 2 Moesa 12: 37; 38: 26.

47 Dëmi ahli Lewi mah, sakaom karoe-
hoenna hanteu diloris djeung noe tadi.
48 'Karana aja pangandika Pangeran ka
49 Moesa, kijeu pangandikana: 'Ngan ari
kaom Lewi mah koe maneh oelah dilo-
ris, " sarta oelah dibilang hoeloena tjam-
50 poer djeung oerang Israil. 'Satëgësna
ahli Lewi koe maneh bakoekum ngoe-
roes balandongan përtelaän, djeung sa-
kabeh parabolna, sarta sakabeh barang-
na; nja eta noe poerah ngagotong balan-
dongan djeung sakabeh parabolna, sarta
noe poerah ngalalajanan ka dinja; toer
eta teh koedoe pada masanggahan sa-
51 koeriling balandongan. 'Samangsa balan-
dongan rek mangkat, koedoe koe ahli
Lewi diroewag; djeung samangsa balan-
dongan reureuh, koedoe koe ahli Lewi
diadëgkeun; ^b ari djalma sedjen, noe deu-
52 keut, koedoe dipaehan. 'Djeung deui ma-
sanggrahanana oerang Israil koedoe ma-
sing-masing pasanggrahanana, sarta pë-
lëbah oemboel-oemboelna sewang-se-
53 wang, sabalad-baladna. 'Tatapi ahli Le-
wi mah koedoe masanggahan sakoeri-
ling balandongan përtelaän, ^c soepaja
oelah aja bëbëndoe ka padjëmoehan
oerang Israil; sarta ahli Lewi ^d koedoe
pada ngadjaga kana djagaän balando-
ngan përtelaän. 'Prak dilampahkeun
koe oerang Israil; sakoemaha timbalan
Pangeran ka Moesa, nja kitoe ngalam-
pahkeunnana. a p. 3: 15. b p. 3: 10. c p. 8: 19.
d p. 3: 7.

PASAL 2.

Ngandika deui Pangeran ka Moesa
djeung ka Haroen, kijeu pangandi-
2 kana: 'Oerang Israil masanggahanana
sing pëlëbah oemboel-oemboelna se-
wang-sewang, deukeut tjitjiren saähli-
karoehoenna; nja masanggahanana sing
pabënëran himah tëpangan, sakoeriling.
3 Ari noe koedoe masanggahan ti we-
tan, tëbeh pangbidjilan panon-poë, nja
eta oemboel-oemboel pasanggrahan Joë-
da, sabalad-baladna; ari pigëgëdeneun
anak-intjoe Joëda teh, Nahson anak

4 Aminadab teja. 'Sarta baladna, nja eta lorisana, toedjoe laksa opat reboe
5 gënëp ratoes. 'Ari noe koedoe masanggrahan gigireun eta, nja eta kaom Isas-
6 kar; ari pigëgëdeneun anak-intjoe Isas-
7 kar teh. Nêta nel anak Soear teja. 'Sarta baladna, nja eta lorisana, lima laksa
8 opat reboe opat ratoes. 'Kitoe deui kaom Sëboeloen; ari pigëgëdeneun anak-
9 intjoe Sëboeloen teh, Eliab anak Helon
10 teja. 'Sarta baladna, nja eta lorisana, lima laksa toedjoe reboe opat ratoes.
11 'Djoemlah lorisana pasanggrahan Joeda, sakëti dalapan laksa gënëp reboe opat
12 ratoes, sabalad-baladna. ^a Nja eta noe koedoe indit ti heula. ^a 1 Moesa 49: 8;

4 Moesa 10: 14.

10 Oemboel-oemboel pasanggrahan Roeb-
bin pipërnaheunana ti kidoel, sabalad-
baladna; ari pigëgëdeneun anak-intjoe
Roebin teh. Elisoer anak Sëdeor teja.
11 'Sarta baladna, nja eta lorisana, opat
12 laksa gënëp reboe lima ratoes. 'Ari
noe koedoe masanggrahan gigireun eta,
nja eta kaom Simon; ari pigëgëdeneun
anak-intjoe Simon teh, Sëloemiël anak
13 Soerisadai teja. 'Sarta baladna, nja eta lorisana, lima laksa salapan reboe ti-
14 loe ratoes. 'Kitoe deni kaom Gad; ari
pigëgëdeneun anak-intjoe Gad teh. El-
15 jasap anak Rêhoeël teja. 'Sarta baladna,
nja eta lorisana, opat laksa lima reboe
16 gënëp ratoes lima poeloeh. 'Djoemlah
lorisana pasanggrahan Roebin, sakëti li-
ma laksa sareboe opat ratoes lima poe-
17 loeh, sabalad-baladna. Nja eta noe koe-
doe indit kadoewa.

17 Tidinja himah tēpangan noe koedoe
mangkat, djeung pasanggrahan ahli Le-
wi, ti tēngah sagala pasanggrahan; sa-
koemaha masanggrahanana, nja kitoe
piarinditeunana, hidji-hidji dina pērnah-
na, noeroetkeun oemboel-oemboelna so-
rangana.

18 Oemboel-oemboel pasanggrahan Epra-
im, sabalad-baladna, pipërnaheunana
ti koelon; ari pigëgëdeneun anak-int-
joe Epraim teh, Elisama anak Amihoeel
19 teja. 'Sarta baladna, nja eta lorisana,
20 opat laksa lima ratoes. 'Noe di gi-
gireun eta, nja eta kaom Mënase; ari
pigëgëdeneun anak-intjoe Mënase teh,
21 Gamaliël anak Pëdasoer teja. 'Sarta ba-
ladna, nja eta lorisana, tiloe laksa

22 doewa reboe doewa ratoes. 'Kitoe deui
kaom Binyamin; ari pigëgëdeneun anak-
intjoe Binyamin teh, Abidan anak Gi-
23 doni teja. 'Sarta baladna, nja eta lori-
sanana, tiloe laksa lima reboe opat ra-
24 toes. 'Djoemlah lorisana pasanggrahan
Epraim, sakëti dalapan reboe saratoes,
sabalad-baladna. Nja eta noe koedoe
indit katiloe.

25 Oemboel-oemboel pasanggrahan Dan
pipërnaheunana ti kaler, sabalad-balad-
na; ari pigëgëdeneun anak-intjoe Dan
26 teh, Ahieser anak Amisadai teja. 'Sarta
baladna, nja eta lorisana, gënëp lak-
27 sa doewa reboe toedjoe ratoes. 'Ari
noe koedoe masanggrahan gigireun eta,
nja eta kaom Aser; ari pigëgëdeneun
anak-intjoe Aser teh, Pagiël anak Okran
28 teja. 'Sarta baladna, nja eta lorisana,
29 opat laksa sareboe lima ratoes. 'Ki-
toe deui kaom Naptali; ari pigëgëde-
neun anak-intjoe Naptali teh, Ahira
30 anak Enan teja. 'Sarta baladna, nja eta
lorisana, lima laksa tiloe reboe opat
31 ratoes. 'Djoemlah lorisana pasanggrahan
Dan, sakëti lima laksa toedjoe reboe
gënëp ratoes. Nja eta noe koedoe in-
dit ti pandeuri, noeroetkeun oemboel-
oemboelna sorangan.

32 Kitoe lorisana oerang Israil, saähli ka-
roehoen-karoehoenna; ^a djoemlah lori-
san sagala pasanggrahan, sabalad-balad-
na, gënëp këti tiloe reboe lima ratoes
33 lima poeloeh. 'Ari ahli Lewi mah han-
teu diloris tjampoer djeung oerang Is-
rail, ^b sakoemaha timbalan Pangeran
34 ka Moesa teja. 'Prak dilampahkeun koe
oerang Israil; sakoemaha timbalan Pa-
ngeran ka Moesa teja, nja kitoe ma-
sanggrahanana, pëlëbah oemboel-oem-
boelna sewang-sewang, sarta nja kitoe
arinditna, masing-masing sabangsa-
bangsana, saähli karoehoen-karoehoenna.

^a p. 1: 46. ^b p. 1: 49.

PASAL 3.

Sarta ijeu teh toetoeran Haroen djeung
Moesa, ^a keur mangsa Pangeran ngan-
2 dika ka Moesa di goenoeng Sinai. 'Ari
ngaran poetra Haroen noe lalaki nja
ijeu: ^b tji kalna Nadab; aja deui Abihoe,
3 Elasar djeung Itamar. 'Kitoe ngaran
poetra Haroen, para panghoeloe, ^c anoe
pada dilisahan, sarta dikareupeulan, soe-

4 paja djadi panghoeloe. 'Ari Nadab djeung Abihoe ^a paraeh di pajoeneun Pangeran, basa ngahatoerkeun seuneu sedjen ka pajoeneun Pangeran di tégel léga Sinai teja; doewanana teu bogaeun anak; déni Elasar djeung Itamar pada djadi panghoeloe di pajoeneun Haroen ramana.

a p. 1:1. b 2 Moesa 6:22.

c 2 Moesa 28:41. d 3 Moesa 10:1, 2.

5 Aja deui pangandika Pangeran ka
6 Moesa, kieu pangandikana: 'Eta kaom Lewi titah njampeurkeun, ^a djogokeun koe maneh ka hareupeun panghoeloe Haroen, sina ngalalajanan ka Haroen.
7 'Djeung sina pada ngadjaga kana djagaän Haroen sarta kana djagaän sapa-djemoeahan di hareupeun himah tēpangan, ^b baris migawe sagala pagawean
8 balandongan. 'Sarta sina pada ngadjaga kana sakabeh parabol himah tēpangan, kitoe deui kana djagaän oerang Israil, baris migawe sagala pagawean balan-
9 dongan. 'Djadi ahli Lewi teh koe maneh koedoe diselehkeun ka Haroen djeung ka anakna lalaki, djadi paparin, estoe eta teh paparin ka dinja ti
10 lēbah oerang Israil. 'Ari Haroen djeung anakna lalaki koe maneh koedoe di-djēnēngkeun, sina ngarestoekeun kana kapanghoeloeanana; ^c ari djalma sedjen, noe njampeurkeun, koedoe dipaehan.

a p. 8:10, 11; 16:9; 5 Moesa 10:8. b p. 18:21.

c p. 1:51.

11 Ngandika deui Pangeran ka Moesa,
12 kieu pangandikana: 'Ari kami teh, masing njaho, kami geus njandak ahli Lewi ti tēngah oerang Israil, ^a ngagantian sakabeh tjikal, anoe moeka pianakan di oerang Israil; djadi ahli Lewi teh ka-goengan kami. 'Karana sakabeh tjikal kagoengan kami; ^b keur mangsa kami maehkeun sakabeh tjikal di tanah Mōsir teja, harita kami njoetjikeun sakabeh tjikal di Israil pikeun kami, boh manoesa, boh sato tjotjoan; eta kabeh anoe kami: ijeu kami Pangeran.

a p. 8:16. b p. 18:15; 2 Moesa 13:2.

14 Ngandika deui Pangeran ka Moesa di tégel léga Sinai, kieu pangandikana:
15 'Maneh koedoe ngaloris anak-intjoe Lewi saähli-karoehoenna, sabangsa-bangsana; sakabeh noe lalaki, ti sēmēt oemoer saboelan ka loehoer, koe maneh koedoe diloris. 'Prak koe Moesa pada

diloris, noeroetkeun lahiran Pangeran; sakoemaha timbalanana ka andjeunna teja.

17 Ijeu teh poetra Lewi, sangaran-ngaranna: ^a Gerson, Kahat djeung Mērari.
18 'Ari ngaran poetra Gerson teja sabangsa-bangsana, nja ijeu: Libni djeung Simi.
19 'Ari poetra Kahat teja sabangsa-bangsana: Amram djeung Jishar, Hebron
20 djeung Oesiël. 'Ari poetra Mērari teja sabangsa-bangsana: Mahli djeung Moesi. Nja eta kabeh bangsa-bangsa ahli Lewi, saähli-karoehoenna. a 2 Moesa 6:15.
21 'Ti Gerson teja asalna bangsa oerang Libni djeung bangsa oerang Simi. Nja eta
22 kabeh bangsa oerang Gerson. 'Ari lori-sanana, noeroetkeun bilangan sakabeh noe lalaki, ti sēmēt oemoer saboelan ka loehoer, lorisana toedjoeh reboe
23 lima ratoes. 'Bangsa oerang Gerson teh koedoe masanggrahan di toekangeun
24 balandongan, ti koelon. 'Ari pigēgēdeneun ahli karoehoen oerang Gerson teh,
25 Eljasap anak Lael. 'Ari djagaän anak-intjoe Gerson dina himah tēpangan, ^a nja eta balandongan djeung himahna, toetoeppna, djeung tetebeug lawang himah tēpangan; ^b kitoe deui ^b dingding boeroean, djeung tetebeug lawang boeroean, anoe dina balandongan djeung dina altar sakoeriling, ^c sarta djeung tambangna baris sakabeh pagawean eta.

a 2 Moesa 26:1, 7, 14, 36. b 2 Moesa 27:9, 16.

c 2 Moesa 35:18.

27 'Ari ti Kahat teja asalna bangsa oerang Amram, djeung bangsa oerang Jishar, djeung bangsa oerang Hebron, sarta bangsa oerang Oesiël. Nja eta kabeh
28 bangsa oerang Kahat. 'Noeroetkeun bilangan sakabeh noe lalaki, ti sēmēt oemoer saboelan ka loehoer, aja dalapan reboe gēnēp ratoes, poerah ngadjaga
29 kana djagaän kasoetjian. 'Bangsa anak-intjoe Kahat teh koedoe masanggrahan gigireun balandongan, ti kidoel.
30 'Ari pigēgēdeneun ahli karoehoen bangsa oerang Kahat teh, Elisapan anak
31 Oesiël. 'Ari djagaänana, ^a nja eta pēti, djeung medja, djeung adjoeg, djeung altar-altar, sarta paparabotan kasoetjian, anoe paranti eta ngabakti, kitoe deui reregan, djeung sakabeh noe bakoe ka-
32 na pagawean eta. 'Ari pigēgēdeneun sagala gēgēden ahli Lewi teh ^b Elasar,

anak panghoeloe Haroen; koedoe njèkèl anoe poerah ngadjaga kana djagaän kasoetjian. *a* 2 Moesa 25: 10, 23, 31; 26: 31; 27: 1; 30: 1. *b* p. 4: 16.

- 33 Ari ti Mèrari teja asalna bangsa oerang Mahli djeung bangsa oerang Moesi. Nja eta kabele bangsa oerang Mèrari.
- 34 'Ari lorisana, noeroetkeun bilangan sakabeh noe lalaki, ti sémèt oemoer saboelan ka loehoer, gënép reboe doewa ratoes. 'Ari pigègèdeneun ahli karoehoer bangsa oerang Mèrari teh, Soeriël anak Abihail. Nja eta koedoe masanggrahan gigireun balandongan, ti kaler. 'Ari tjè-tjèkèlan djagaän anak-intjoe Mèrari, "nja eta papan balandongan, djeung toelakna, djeung tihangna, djeung soekoena, sarta sakabeh parabolna, djeung sakabeh noe bakoe kana pagawean eta; 'kitoe deui ^b tihang boeroean kasoeriling, djeung soekoena, djeung pantjoehna, sarta tambangna. *a* 2 Moesa 26: 13, 26, 37. *b* 2 Moesa 27: 10, 17; 35: 18.

- 38 Ari noe koedoe masanggrahan di hareupeun balandongan, ti wetan, di hareupeun himah tēpangan, tēbeh pangbidjilan panon-poé, nja eta Moesa djeung Haroen. saänak-anakna, " poerah ngadjaga kana djagaän kasoetjian, kana djagaän oerang Israil; ari djalma sedjen noe njampeurkeun, koedoe dipaehan.

a p. 8: 19.

- 39 Djoemlah lorisana ahli Lewi, beunang ngaloris Moesa djeung Haroen, noeroetkeun timbalan Pangeran, sabangsa-bangsana, sakabeh noe lalaki, ti sémèt oemoer saboelan ka loehoer, doewa laksa doewa reboe.
- 40 Aja deui timbalan Pangeran ka Moesa: Maneh geura ngaloris sakabeh tjikal lalaki oerang Israil, ti sémèt oemoer saboelan ka loehoer; koedoe dibalang ngaranna. 'Djeung " maneh koedoe njokot ahli Lewi pikeun kami (ijen kami Pangeran), sina ngagantian sakabeh tjikal oerang Israil; sarta ari sasatoan ahli Lewi sina ngagantian sakabeh tjikal sasatoan oerang Israil. 'Prak Moesa ngaloris sakabeh tjikal oerang Israil, sakoemaha timbalan Pangeran ka andjeunna teja. 'Geus kitoe, djoemlah tjikal lalaki, noeroetkeun bilangan ngaran, ti sémèt oemoer saboelan ka loehoer, eta lorisana doewa laksa doewa reboe

doewa ratoes toedjoeh poeloeh tiloe.

a p. 18: 15.

- 44 Ngandika deui Pangeran ka Moesa,
- 45 kijeun pangandikana: 'Tjokot koe maneh eta ahli Lewi, sina ngagantian sakabeh tjikal oerang Israil; sarta ari sasatoan ahli Lewi sina ngagantian sasatoan itoe; ari ahli Lewi teh sina djaradi kagoe-
- 46 ngan kami: ijen kami Pangeran. 'Demi eta noe doewa ratoes toedjoeh poeloeh tiloe, saleuwihna tjikal oerang Israil ti ahli Lewi teja mah, koedoe ditēboes.
- 47 'Nja eta maneh koedoe njokot lima-lima sekel sahoeloe-sahoeloe; njokot teh " make sekel kasoetjian, sasekel doewa
- 48 poeloeh gera. 'Seg eta doewit panēboes ti noe saleuwihna teja koe maneh bi-keun ka Haroen djeung ka anakna la-
- 49 laki. 'Prak Moesa njandak eta doewit panēboes ti noe saleuwihna teja, noe
- 50 teu katēboes koe ahli Lewi. 'Ti tjikal oerang Israil njandakna eta doewit, sareboe tiloe ratoes gënép poeloeh lima
- 51 sekel, make sekel kasoetjian. 'Sok eta doewit panēboes koe Moesa dipaparinkeun ka Haroen djeung ka poetrana lalaki, noeroetkeun lahiran Pangeran; sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja.

a 3 Moesa 27: 25.

PASAL 4.

- Ngandika deui Pangeran ka Moesa djeung ka Haroen, kijeun pangandi-
- 2 kana: 'Maraneh koedoe milang hoeloe anak-intjoe " Kahat, ti tēngah anak-intjoe Lewi, sabangsa-bangsana, saähli-
- 3 karoehoenna, 'ti sémèt oemoer tiloe poeloeh taoen ka loehoer, tēpi ka oemoer lima poeloeh taoen. sakabeh noe mandjing balad, sina ngalampahkeun pagawean dina himah tēpangan. *a* p. 3: 27.
- 4 Kijeun pagawean anak-intjoe Kahat dina himah tēpangan, ñnggon noe pang-
- 5 soetji-soetjina: 'samangsa pasanggrahan rek indit, seug Haroen djeung anak-anakna lalaki koedoe asoep, noeroenkeun reregan tetebeug, bari toeloj di-
- 6 boengkoeskeun kana pēti pērtelaän. 'Tidinja pēti teh koedoe diboengkoes deui koe koelit doejoeng; geus kitoe ti loehoerna diroengkoepan koe kaen biroe langit woengkoel; pek ditērapkeun deui rantjatanana. 'Ari dina medja roti tینگalienn eta koedoe ngaroengkoepkeun

kaen biroe langit, sok diteundeunan piringna, pisinna, pingganna djeung kèndi koerban inoeman; sarta roti noe teu pètót-pètót teja ge koedoe aja di loe-
 8 hoerna. 'Toeloelj koedoe ngaroengkoep-
 keun ka darinja kaen sakèlat, seug di-
 9 tērapkeun deui rantjatanana. 'Djeung
 eta koedoe njokot deui kaen biroe lan-
 git, pek diboengkoeskeun kana adjoeg
 damar, djeung ka palitana, ka tjatja-
 pitna, ka tjēpoekna, sarta ka sakabeh
 wadahna minjak, anoe dipake ngabakti
 10 dina adjoeg. 'Tidinja eta adjoeg djeung
 sakabeh parabolna koedoe diboeng-
 koes koe koelit doejoeng, sok diteun-
 11 deun dina gotongan. 'Ari dina altar
 émas eta koedoe ngaroengkoepkeun ka-
 en biroe langit, toeloelj diboengkoes koe
 koelit doejoeng; pek ditērapkeun deui
 12 rantjatanana. 'Tidinja koedoe njokot
 sakabeh parabol paranti ngabakti, anoe
 koe eta dipake ngabakti di djēro kasoe-
 tjian, pek diboelén koe kaen biroe lan-
 git; toeloelj diboengkoes koe koelit
 doejoeng, sok diteundeun dina gotongan.
 13 'Djeung koedoe mitjeun lēboe altar, seg
 eta altar diroengkoepkan kaen woengoe.
 14 'Tidinja koedoe diteundeunan sakabeh
 parabolna, noe koe eta dipake ngabakti
 dina altar, nja eta wadahna kélér, gar-
 poehna, sodokna, sarta pangepretna, sa-
 kabeh bae parabol altar; geus kitoe
 koedoe diroengkoepkan, diboengkoes koe
 koelit doejoeng; pek ditērapkeun ran-
 15 tjanatana. 'Ari geus tjatjap Haroen
 djeung anakna moengkoesan kasoetjian
 sarta djeung sakabeh parabol kasoetjian,
 samangsa pasanggrahan rek indit, geus
 kitoe anak-intjoe Kahat koedoe dara-
 tang, ^a baris ngagotong; tatapi oelah si-
 na njabak kana kasoetjian, tangtōe pa-
 raeh. Eta kitoe tanggoengan anak-in-
 16 tjoe Kahat dina himah tēpangan. 'Ari
 tjētjékélán ^b Elasar, anak panghoeloe Ha-
 roen, nja eta minjak damar, djeung seu-
 seungitan noe aroem, djeung koerban
 kadaharan noe teu pètót-pètót, sarta
 minjak lisah; nja njékél sabalandongan
 kabeh djeung saeusi-eusina, boh kasoe-
 tjian, boh paparabolatana. ^a p. 7:9. ^b p. 3:32.
 17 Ngandika deui Pangeran ka Moesa
 djeung ka Haroen, kijeu pangandikana:
 18 'Kaom bangsa-bangsa oerang Kahat teh,

poma maraneh oelah matak eta dibas-
 19 mi, leungit ti tēngah ahli Lewi. 'Mana
 maraneh koedoe kijeu nja milampah ka
 darinja, soepajana hiroep, ^a oelah datang
 ka paraeh, ana njalampeurkeun ka noe
 pangsoetji-soetjina: eta Haroen djeung
 anak-anakna lalaki noe koedoe arasoep,
 sarta ngatoer eta ka sagawe-sagawena
 djeung ka satangoengan-satangoenga-
 20 nana. 'Dēmi eta mah oelah arasoep ^b
 ngilikan kasoetjian; salongok ge tangtōe
 paraeh. ^a 2 Sam. 6:7. ^b 1 Sam. 6:19.

21 Ngandika deni Pangeran ka Moesa,
 22 kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe ki-
 toe deui milang hoeloe anak-intjoe Ger-
 son, saähli-karoeoenna, sabanga-bang-
 23 sana, 'ti sēmēt oemoer tiloe poeloeh
 taoen ka loehoer, tēpi ka oemoer lima
 poeloeh taoen; noe koe maneh koedoe
 diloris, sakabeh noe mandjing balad;
 24 sina njabak pagawean dina himah tē-
 pangan. 'Kijeu pagawean ^a bangsa-bangsa
 oerang Gerson, hal pagawean djeung hal
 25 tanggoengan: 'nja eta noe koedoe nga-
 gotong koelamboe balandongan djeung
 himah tēpangan, toetoeopna djeung toe-
 toep koelit doejoeng, anoe di loehoerna,
 sarta tete beng lawang himah tēpangan;
 26 'kitoe deui dingding boeroean, djeung te-
 tebeng lawang panto boeroean, anoe di-
 na balandongan djeung dina altar sa-
 koeriling, sarta tambangna djeung saka-
 beh parabolna paranti ngabakti; sarta
 sakabeh noe koedoe dilampahkeun ka
 noe bijeu, koedoe dipigawe koe eta.
 27 'Sakabeh pagawean anak-intjoe Gerson
 teh dilampahkeunana koedoe noeroet-
 keun parentah Haroen djeung parentah
 anakna lalaki, hal sakabeh tanggoenga-
 nana djeung hal sakabeh pagaweanana;
 sarta maraneh koedoe ngoeroeskeun ka
 darinja eta sakabeh tanggoenganana,
 28 asoep djagaän. 'Kitoe pagawean bangsa-
 bangsa anak-intjoe oerang Gerson dina
 himah tēpangan; ari djagaänana ^b di ba-
 wah kawasa Itamar, anak panghoeloe
 Haroen. ^a p. 3:25. ^b p. 7:8.

29 Anak-intjoe Mērari, sabangsa-bang-
 sana, saähli-karoeoenna, koedoe kitoe
 30 deui koe maneh diloris, 'ti sēmēt oe-
 moer tiloe poeloeh taoen ka loehoer,
 tēpi ka oemoer lima poeloeh taoen; noe
 koe maneh koedoe diloris, sakabeh noe
 mandjing balad; sina njabak pagawean

31 himah tēpangan. 'Sarta kijeu djagaän tanggoengan eta, ^a hal sakabeh pagaweanana dina himah tēpangan: papan balandongan, toelakna, tihangna, djeung
32 soekoena; 'kitoe deui tihang boeroean sakoeriling, soekoena, pantjoehna djeung tambangna, katoet sakabeh parabotna, djeung katoet sakabeh parantina ngabakti; sarta maraneh koedoe ngoeroeskeun parabot djagaän tanggoengan eta,
33 make disēboet ngaran. 'Kitoe pagawean bangsa-bangsa anak-intjoe Mērari, hal sakabeh pagaweanana dina himah tēpangan, di bawah kawasa Itamar, anak panghoeloe Haroen. ^a p. 3:36; 7:8.

34 Toeloj Moesa djeung Haroen, sarta ^a para gēgēden padjēmoehan teja prak ngaloris eta anak-poetoe oerang Kahat sabangsa-bangsana, saähli-karoehoenna, ^b
35 'ti sēmēt oemoer tiloe poeloeh taoen ka loehoer, tēpi ka oemoer lima poeloeh taoen, sakabeh noe mandjing balad, sina kana pagawean dina himah tēpangan.
36 'Ari lorisana, sabangsa-bangsana, doewa reboe toedjoeh ratoes lima poeloeh.
37 'Eta kitoe lorisana bangsa-bangsa oerang Kahat, sakabeh noe digawe dina himah tēpangan, beunang ngaloris Moesa djeung Haroen, noeroetkeun timbalan Pangeran koe lantaran Moesa teja. ^a p. 1:4.

38 Ari lorisana anak-poetoe Gerson, sabangsa-bangsana, saähli-karoehoenna, 'ti
39 sēmēt oemoer tiloe poeloeh taoen ka loehoer, tēpi ka oemoer lima poeloeh taoen, sakabeh noe mandjing balad, sina kana pagawean dina himah tēpangan,
40 'nja eta lorisana, sabangsa-bangsana, saähli-karoehoenna, doewa reboe gēnēp
41 ratoes tiloe poeloeh. 'Eta kitoe lorisana bangsa-bangsa anak-poetoe Gerson, sakabeh noe digawe dina himah tēpangan, beunang ngaloris Moesa djeung Haroen, noeroetkeun timbalan Pangeran.

42 Ari lorisana bangsa-bangsa anak-poetoe Mērari, sabangsa-bangsana, saähli-karoehoenna, 'ti sēmēt oemoer tiloe poeloeh taoen ka loehoer, tēpi ka oemoer lima poeloeh taoen, sakabeh noe mandjing balad, sina kana pagawean dina
43 himah tēpangan. 'nja eta lorisana, sabangsa-bangsana, tiloe reboe doewa
44 ratoes. 'Eta kitoe lorisana bangsa-bangsa anak-poetoe Mērari, beunang ngaloris Moesa djeung Haroen, noeroetkeun tim-

balan Pangeran koe lantaran Moesa teja.
46 Djoemlah lorisana, beunang ngaloris Moesa djeung Haroen, sarta para gēgēden Israil, nja eta ahli Lewi, sabangsa-bangsana, saähli-karoehoenna, 'ti sēmēt
47 oemoer tiloe poeloeh taoen ka loehoer, tēpi ka oemoer lima poeloeh taoen, sakabeh noe mandjing digawe, pagawean babakti djeung pagawean tanggoengan
48 dina himah tēpangan, 'nja eta lorisana dina himah tēpangan lima ratoes dalapan poeloeh. 'Dilorisana noeroetkeun timbalan Pangeran, koe lantaran Moesa, ditangtoekeun sagawe-sagawena djeung
49 satanggoengan-satanggoenganana. Kitoe dilorisna, noe koe Pangeran ditimbalkeun ka Moesa teja.

PASAL 5.

2 Aja deui pangandika Pangeran ka Moesa, kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe marentah ka oerang Israil, sina
noendoeng ti pasanggrahan sakoer djalma ^a noe kasakit lepra, djeung sakoer ^b noe bēngang, kitoe deui sakoer ^c noe
3 kanadjisan koe noe paeh. 'Bagija lalaki, bagija awewe, koe maraneh koedoe ditoendoeng, nja ditoendoengna ka loewareun pasanggrahan, sina oelah matak nganadjiskeun ka pasanggrahanana, ^d
4 ēnggon kami linggih di tēngah maranehanana. 'Prak oerang Israil pada ngalampahkeun kitoe: anoe tjara tadi ditaroendoeng ka loewareun pasanggrahan; sakoemaha pangandika Pangeran ka Moesa, nja kitoe oerang Israil ngalampahkeunana. ^a 3 Moesa 13:46. ^b 3 Moesa 15:2. ^c p. 19:11. ^d p. 35:34.

5 Aja deui pangandika Pangeran ka Moesa, kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, kijeu: Lamoen aja djalma, lalaki atawa awewe, ^a noe migawe naon-naon dosa manoesa, milampah salah ka Pangeran, noe matak eta djalma kasalahan: 'nja eta koedoe ngakoekeun dosana noe dilampahkeun, djeung koedoe moelangkeun eta noe matak manehana kasalahan, diganti sadjinisna, ^b sarta ditambahan sampilmana; dibikeunna ka djalma noe
8 kasorang kasalahan. 'Sarta oepama eta djalma taja ahlina, geusan moelangkeun ka dinja anoe matak kasalahan teja, heug eta noe matak kasalahan, anoe koe-

doe dipoelangeun teh, pikeun Pangeran, adjang panghoeloe; ^c kadjaba ti domba lalaki sasiki pingarapihkeuneun, baris manehana dipangnjijeunkeun karapihan. 'Djeung deui ^a sagala hatoe-
 9 ran, sakabeh barang soetji ti oerang Israil, noe koe eta dihatoeurkeun ka pang-
 10 hoeloe, nja pibogaen panghoeloe. 'Barang soetji ti oenggal-oenggal djalma, nja panghoeloe noe pibogaen; naon bae noe koe djalma dibikeun ka panghoeloe, nja eta pibogaenana. a 3 Moesa 6:2.

b 3 Moesa 5:16; 6:5. c 3 Moesa 6:6. d p. 18:8,9.

11 Aja deui pangandika Pangeran ka Moe-
 12 sa, kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, kijeu nja omong maneh ka darinna: Saha-saha djalma, lamoen pamadjikanana njimpang ti manehana, milampah salah ka manehana, 'aja hidji djalma ngédèng reu-
 13 djeung, ngadjima ka dinja, tatapi kaalingan ti mata salakina, estoe boeni; djadi awewe teh kanadjisan, tapi euweuh sak-
 14 sina, sarta ^a hanteu katangkép. 'Ari eta djalma kadatangan soekma timboeroe, noe matak timboeroean ka pamadjikanana, sarta énja kanadjisan eta teh; atawa djalma teja kadatangan soekma timboeroe, noe matak timboeroean ka pamadjikanana, padahal teu kanadjisan:
 15 'seug koe eta djalma pamadjikanana koedoe dianteurkeun ka panghoeloe, djeung koedoe njanggakeun koerbanna sakalian hal pamadjikanana, sapérpoeloh epa tipoeng gandroeng; ^b teu meunang di-koetjoeran minjak, djeung teu meunang ditoempangan doepa, karana koerban kadaharan timboeroe eta teh, nja koerban kadaharan pangelingan, baris ngeling-
 16 keun kadorakaan. 'Toeloej eta awewe koe panghoeloe koedoe dideukeutkeun, didjonghokkeun ka pajoeneun Pangeran.
 17 'Sarta panghoeloe koedoe njokot ^c tjai soetji, dina hidji wadai sipat taneuh; djeung panghoeloe koedoe njokot saeutik taneuh lémboet tina dasar balan-
 18 dongan, diaboeskeun kana eta tjai. 'Seug koe panghoeloe eta awewe koedoe didjonghokkeun ka pajoeneun Pangeran, bari boeok awewe teh dioedaran; pek leungeunna koedoe diteundeunan eta koerban kadaharan pangelingan, nja koerban kadaharan timboeroe teja; sarta leungeun panghoeloe koedoe njékél

19 eta tjai pait, anoe mawa panjapa. 'Geus kitoe panghoeloe koedoe njoempahan ka dinja, kijeu piomongeunana ka awe-
 we teh: Oepama taja lalaki ngédèng reu-
 djeung maneh, sarta oepama maneh teu njimpang, matak kanadjisan, keur dipi-
 hoekoem koe salaki: eta maneh masing
 20 loepoet ti ijeu tjai pait, anoe mawa pa-
 njapa! 'Sabalikna, lamoen énja mah ma-
 neh njimpang, keur dipihoekoem koe sa-
 laki, sarta lamoen énja mah maneh ka-
 nadjisan, aja lalaki noe ngadjima ka ma-
 neh kadjaba ti salaki maneh: '(Heug
 panghoeloe koedoe njoempahan ka eta
 awewe, make soempah panjapa, kijeu pi-
 omongeun panghoeloe ka awewe teh:) Eta maneh koe Pangeran moegi sing di-
 damél toeladan noe njapa djeung noe
 soempah di téngah bangsa maneh, lan-
 taran Pangeran maparin poehoe ping-
 ping maneh oedoelan djeung beuteung
 22 maneh beukah. 'Ari ijeu tjai, noe mawa
 panjapa, sing asoep ka peudjit maneh,
 matak ngabeukahkeun beuteung djeung
 matak oedoelan poehoe pingping maneh!
 Seg awewe teh koedoe ^d nembalan:
 23 Amin! amin! 'Pek eta panjapa koe pang-
 hoeloe koedoe ditoelis dina lambaran,
 bari seug disoesoetkeun kana tjai pait
 24 teja. 'Toeloej awewe teh koe panghoeloe
 koedoe diinoeman eta tjai pait anoe
 mawa panjapa, soepaja eta tjai anoe
 mawa panjapa teh sina asoep ka djé-
 25 rona sarta ngajakeun pait. 'Geus kitoe
 koe panghoeloe eta koerban kadaharan
 timboeroe teja koedoe ditjokot ti leu-
 ngeun awewe; pek koerban kadaharan
 teh ^e koedoe diasongkeun ka pajoeneun
 Pangeran, bari toeloej dika-altarkeun.
 26 'Top panghoeloe koedoe njokot koerban
 kadaharan teja sakeupeul, ^f nja eta pa-
 ngelinganana, bari seug didoeroek dina
 altar; sanggeus kitoe awewe teh koe-
 doe diinoeman deui eta tjai, masing be-
 27 jak. 'Ana reres diinoemanana tjai, geus
 kitoe, oepama énja kanadjisan, sarta énja
 migawe salah ka salakina, seug tjai
 anoe mawa panjapa teja piasoepeun
 ka djérona, ngajakeun pait; toeloej beu-
 kah beuteungna, djeung oedoelan poe-
 hoe pingpingna, noe matak awewe teh
 pidjadian toeladan panjapa di téngah
 28 bangsana. 'Sabalikna, oepama awewe teh
 hanteu kanadjisan, estoe bérésih mah,

tangtoe loepoet, malah dipaparin anak.
 29 'Tah, kitoe papakon hal timboeroe. Satijap-tijap aja awewe noe dipihoekoem koe salaki, toeloelj njimpang, anoe matak
 30 kanadjisan; 'atawa satijap-tijap aja lalaki, noe kadatangan soekma timboeroe, anoe matak timboeroean ka pamadjikanana, heug awewe teh koedoe didjonghokkeun ka pajoeneun Pangeran; toeloelj panghoeloe koedoe ngalampahkeun
 31 ka dinja sapapakon anoe tadi teja. 'Ari lalaki teja loepoet tina kadorakaan; dëmi awewe noe kitoe estoe nanggoeng kadorakaanana. *a* 3 Moesa 20:10. *b* 3 Moesa 2:1. *c* 2 Moesa 30:18. *d* 5 Moesa 27:15. *e* 2 Moesa 29:24. *f* 3 Moesa 2:2, 9.

PASAL 6.

Aja deui pangandika Pangeran ka Moesa, kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, kijeu nja omong maneh ka dariuja: Lamoen aja djalma, lalaki atawa awewe, ka loewar nadar aheng, *a* sêdja djadi nasir, ngamoehoengkeun maneh ka Pangeran;
 3 'nja eta *b* koedoe njégah ka anggoer djeung ka arak; teu meunang nginoem tjoeka anggoer atawa tjoeka arak; sagala tjai boewah anggoer teu meunang diinoem, sarta boewah anggoer noe anjar atawa noe toehoer teu meunang dihakan.
 4 'Sapandjang djadi nasir, saniskara noe asal ti tangkal anggoer, ti sikina tēpi ka tjangkangna, teu meunang koe eta dihakan. 'Sapandjang djadi nasir, *c* hoeloena teu meunang kasorang peso tjoekoer; tēpi ka djédjég poëna, noe koe eta dimoehoengkeun ka Pangeran, eta teh pisoetjieun; boeoe kana koedoe
 6 disina mandjangan. 'Sapandjang eta ngamoehoengkeun maneh ka Pangeran, *d* teu meunang ngadatangan majit djalma.
 7 'Teu meunang nganadjiskeun diri *e* koe karana bapana, atawa koe karana indoengna, atawa koe karana doeloerna lalaki-awewe, ana paraeh; sabab hoeloena aja tjiri djadi nasir ka Allahna.
 8 'Sapandjang djadi nasir, eta teh pisoetjieun baris ka Pangeran. 'Djeung lamoen kapapatenan, oedjoeg-oedjoeg, ngadak-ngadak, noe matak kanadjisan hoeloena noe aja tjiri nasir teja, koedoe ditjoekoer hoeloena dina poë ngabérésihan maneh, nja ditjoekoerna dina poë

10 noe katoedjoeh. 'Ari dina poë noe kadalaman eta koedoe nganteurkeun *f* tjoekoer doewa atawa anak djapati doewa ka panghoeloe, ka hareupeun lawang himah tēpangan. 'Pek koe panghoeloe koedoe dipétakeun; anoe hidji pikoerbaneun dosa, noe hidji deui pikoerbaneun doeroekan, njijeun karapihan hal eta djalma, tina sabab kadosaan koe majit; djeung koedoe njoetji-
 12 keun hoeloena dina poë harita. 'Geus kitoe koedoe ngamoehoengkeun deui ka Pangeran eta poë kanasiranana, djeung koedoe njanggakeun hidji anak domba, oemoer sataoen, baris koerban kasalahan; ari poë noe ti heula teja batal, sabab kanasiranana kanadjisan.

a Hak. 13:5; 1 Sam. 1:11; Lal. 18:18. *b* Am. 2:11, 12; Loek. 1:15. *c* Hak. 13:5; 1 Sam. 1:11. *d* 3 Moesa 21:1. *e* 3 Moesa 21:2, 11. *f* 3 Moesa 15:14.

13 Sarta ijeu teh papakon hal nasir: samangsa djédjég poë kanasiranana, eta teh koedoe dianteurkeun ka hareupeun
 14 lawang himah tēpangan. 'bari ngahatoerkeun pikoerbaneunana ka Pangeran, hidji anak domba lalaki, oemoer sataoen, noe taja tjatjadna, baris koerban doeroekan; hidji anak domba awewe, oemoer sataoen, noe taja tjatjadna, baris koerban dosa, djeung hidji domba lalaki, noe taja tjatjadna, baris koerban panarima; 'kitoe deui saboboko roti teu ragian, sorabi tipoeng lēmēs, ditjam-
 15 poer minjak, djeung opak teu ragian, dioelasan minjak; *a* barèng koerbanna kadaharan djeung koerbanna inoeman.
 16 'Pek sakabehna koe panghoeloe koedoe dihatoerkeun ka pajoeneun Pangeran, sarta mētakeun koerbanna dosa djeung
 17 koerbanna doeroekan. 'Tidinja koedoe mētakeun eta domba lalaki, didjijeun koerban panarima baris ka Pangeran, kalawan boboko noe diensi roti teu ragian teja; toeloelj panghoeloe koedoe mētakeun koerbanna kadaharan djeung
 18 koerbanna inoeman. 'Geus kitoe nasir teh *b* koedoe njoekoer hoeloena noe aja tjiri kanasiran, di hareupeun lawang himah tēpangan; top boeoe, tjiri kanasiran teh, koe eta koedoe ditjokot, ditundeun kana seuneu, noe di handap
 19 peun koerban panarima. 'Toeloelj panghoeloe koedoe njokot tētēpak domba lalaki teja sabeulah, beunang ngoeloh,

djeung sorabi teu ragian sasiki tina boboko teja, sarta opak teu ragian sasiki; sok diteundeun kana leungeun nasir, sanggeus eta njoekoer tjiri kanasiranana. 'Seng eta koe panghoeloe koe-doe diasongkeun ka pajoeneun Pangeran, didijjeun koerban asongan; soetji eta teh, pikeun panghoeloe, ' kalawan dada koerban asongan sarta djeung têtèpak koerban hatoeran; sanggeus kitoe nasir teh meunang nginoem anggoer. a 3 Moesa

23: 13. b Lal. 18: 18; 21: 24. c 2 Moesa 29: 27.

21 Tah, kitoe papakon hal nasir, anoe nadar, djeung koerbanna ka Pangeran tina hal kanasiranana, djaba ti noe katèpi koe leungeunna; sakoemaha djangdjina eukeur nadar, koedoe kitoe nja milampah, noeroetkeun papakon kanasiranana.

22 Aja deui pangandika Pangeran ka
23 Moesa, kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka Haroen djeung ka anakna lalaki, kijeu nja pok: " Maraneh ngabèrkahan ka oerang Israil, koedoe kijeu nja ngomong ka darinja: 'Pangeran moegi ngabèrkahan ka maneh sarta ngaraksa ka maneh! 'Pangeran moegi njaängkeun pameunteuna ka maneh sarta maparin koernija ka maneh! 'Pangeran moegi ningali pameunteuna ka maneh sarta maparin kasèngungan ka maneh! 'Djadi eta koedoe neundeun djénengan kami ka oerang Israil; tangtoe oerang Israil koe kami diberkahan.

a 3 Moesa 9: 22, 23.

PASAL 7.

Geus kitoe, mangsa poëan Moesa parantos a ngadégkeun balandongan, sarta b geus diminjakan djeung disoejtikeun, katoet sakabeh parabotna, kitoe deui altar djeung sakabeh parabotna, sarta geus pada diminjakan djeung disoejtikeun, 'toeloej para gègèden Israil, c para loeloege ahli karoeoenna, nja eta para gègèden kaom, anoe ngaradég njangking lorisian teja, pada hatoeran; 'pada njanggakeun koerbanna ka pajoeneun Pangeran, padati gèrèbong gènép siki djeung sapi doewa wélas siki; doewa-doewa gègèden padati hidji, sarta sapi hidji sewang; ari dihatoerkeunana ka hareupeun balandongan.
4 'Nimbalan Pangeran ka Moesa, kijeu
5 timbalanana: 'Tampanan ti darinja, koedoe dipake kana pagawean himah tē-

pangan; koe maneh selehkeun ka ahli Lewi, d hidji-hidji noeroetkeun pagaweanana. 'Seng koe Moesa eta padati djeung sapina ditampa, toeloej diselehkeun ka ahli Lewi. 'Doewa padati djeung opat sapi diselehkeun ka anak-poetoe Gerson, noeroetkeun pagaweanana; 'ari padati noe opat deui sarta sapi noe dalapan deui diselehkeun ka anak-poetoe Mèrari, noeroetkeun pagaweanana, e di bawah kawasa Itamar, poetra panghoeloe Haroen teja. 'Ari anak-poetoe Kahat mah hanteu diselehan; sabab njarékél pagawean kasoetjian, pada ngagotong f dina taktak. a 2 Moesa 40: 18. b 3 Moesa 8: 10. c p. 1:

4, 16. d p. 3: 25, 31, 36; 4: 15, 25, 31. e 2 Moesa 38: 21. f p. 4: 15.

10 Djeung deui para gègèden teh pada hatoeran baris njalamètkeun altar, keur poëan altar diminjakan; nja eta koerbanna koe para gègèden dihatoerkeun ka hareupeun altar. 'Nimbalan Pangeran ka Moesa: Eta gègèden ngahatoerkeunana koerbanna baris njalamètkeun altar teh koedoe saorang sapoë saoe-rang sapoë.

12 Geus kitoe, anoe ngahatoerkeun koerbanna dina poë noe mimiti, Nahson poetra Aminadab, kaom Joeda teja. 'Ari koerbanna: hidji talèm perak, beuratna saratoes tiloe poeloei sekel; hidji bokor perak, toedjoeh poeloei sekel, " noeroetkeun sekel kasoetjian; doewanana pinoeh koe tipoeng lémès ditjam-poer minjak, pikoerbaneun kadaharan;
14 'hidji pisin, sapoeloei sekel emas, pinoeh koe seuseungitan; 'hidji sapi ngora lalaki, hidji domba lalaki djeung hidji anak domba oemoer sataoen, pikoerbaneun doeroekan; 'hidji émbé badot, pikoerbaneun dosa; 'sarta pikoerbaneun panarima: doewa sapi, lima domba lalaki, lima badot djeung lima anak domba oemoer sataoen. Kitoe koerban Nahson poetra Aminadab teja.

a 3 Moesa 27: 25.

18 Anoe hatoeran dina poë noe kadoewa, Nétanel poetra Soear, gègèden Isaskar teja. 'Ari koerbanna noe dihatoerkeun: hidji talèm perak, beuratna saratoes tiloe poeloei sekel; hidji bokor perak, toedjoeh poeloei sekel, noeroetkeun sekel kasoetjian; doewanana pinoeh koe tipoeng lémès ditjam-poer minjak, pi-

20 koerbaneun kadaharan; 'hidji pisin, sa-
 poeloeh sekel ėmas, pinoeh koe seu-
 seungitan; 'hidji sapi ngora lalaki, hidji
 21 domba lalaki djeung hidji anak domba
 oemoer sataoen, pikoerbaneun doeroe-
 kan; 'hidji ėmbe badot, pikoerbaneun
 22 dosa; 'sarta pikoerbaneun panarima:
 doewa sapi, lima domba lalaki, lima ba-
 23 dot djeung lima anak domba oemoer
 sataoen. Kitoe koerban Nĕtanel poetra
 Soear teja.

24 Dina poĕ noe katiloe gĕgĕden anak-
 poetoe Sĕboeloen, Eliab poetra Helon
 25 teja. 'Ari koerbanna: hidji talĕm perak,
 beuratna saratoes tiloe poeloeh se-
 kel; hidji bokor perak, toedjoe poe-
 loeh sekel, noeroetkeun sekel kasoe-
 tjian; doewanana pinoeh koe tipoeng
 lĕmĕs ditjampoer minjak, pikoerbaneun
 26 kadaharan; 'hidji pisin, sapoeloeh se-
 kel ėmas, pinoeh koe seuseungitan; 'hi-
 27 dji sapi ngora lalaki, hidji domba lalaki
 djeung hidji anak domba oemoer sa-
 28 taoen, pikoerbaneun doeroekan; 'hidji
 29 ėmbe badot, pikoerbaneun dosa; 'sarta
 pikoerbaneun panarima: doewa sapi, li-
 ma domba lalaki, lima badot djeung
 lima anak domba oemoer sataoen. Ki-
 toe koerban Eliab poetra Helon teja.

30 Dina poĕ noe kaopat gĕgĕden anak-
 poetoe Roebin, Elisoe poetra Sĕdeoer
 31 teja. 'Ari koerbanna: hidji talĕm perak,
 beuratna saratoes tiloe poeloeh sekel;
 hidji bokor perak, toedjoe poeloeh
 sekel, noeroetkeun sekel kasoetjian;
 doewanana pinoeh koe tipoeng lĕmĕs
 ditjampoer minjak, pikoerbaneun ka-
 32 daharan; 'hidji pisin, sapoeloeh sekel
 33 ėmas, pinoeh koe seuseungitan; 'hidji sa-
 pi ngora lalaki, hidji domba lalaki djeung
 hidji anak domba oemoer sataoen, pi-
 34 koerbaneun doeroekan; 'hidji ėmbe ba-
 35 dot pikoerbaneun dosa; 'sarta pikoer-
 baneun panarima: doewa sapi, lima dom-
 ba lalaki, lima badot djeung lima anak
 domba oemoer sataoen. Kitoe koerban
 Elisoe poetra Sĕdeoer teja.

36 Dina poĕ noe kalima gĕgĕden anak-
 poetoe Simon, Sĕloemiĕl poetra Soerisa-
 37 dai teja. 'Ari koerbanna: hidji talĕm
 pĕrak, beuratna saratoes tiloe poeloeh
 sekel; hidji bokor perak, toedjoe poe-
 loeh sekel, noeroetkeun sekel kasoe-
 tjian; doewanana pinoeh koe tipoeng

lĕmĕs ditjampoer minjak, pikoerbaneun
 38 kadaharan; 'hidji pisin, sapoeloeh se-
 39 kel ėmas, pinoeh koe seuseungitan; 'hi-
 dji sapi ngora lalaki, hidji domba lalaki
 djeung hidji anak domba oemoer sata-
 40 oen, pikoerbaneun doeroekan; 'hidji ėm-
 41 be badot, pikoerbaneun dosa; 'sarta pi-
 koerbaneun panarima: doewa sapi, lima
 domba lalaki, lima badot djeung lima
 anak domba oemoer sataoen. Kitoe
 koerban Sĕloemiĕl poetra Soerisadai teja.

42 Dina poĕ noe kagĕnĕp gĕgĕden anak-
 poetoe Gad, Eljasap poetra Dĕhoeĕl teja.
 43 'Ari koerbanna: hidji talĕm perak, beu-
 ratna saratoes tiloe poeloeh sekel;
 hidji bokor perak, toedjoe poeloeh
 sekel, noeroetkeun sekel kasoetjian;
 doewanana pinoeh koe tipoeng lĕmĕs
 ditjampoer minjak, pikoerbaneun ka-
 44 daharan; 'hidji pisin, sapoeloeh sekel
 45 ėmas, pinoeh koe seuseungitan; 'hidji
 sapi ngora lalaki, hidji domba lalaki
 djeung hidji anak domba oemoer sata-
 46 oen, pikoerbaneun doeroekan; 'hidji ėm-
 47 be badot, pikoerbaneun dosa; 'sarta pi-
 koerbaneun panarima: doewa sapi, lima
 domba lalaki, lima badot djeung lima
 anak domba oemoer sataoen. Kitoe koer-
 ban Eljasap poetra Dĕhoeĕl teja.

48 Dina poĕ noe katoedjoe gĕgĕden
 anak-poetoe Epraim, Elisama poetra
 49 Amihoed teja. 'Ari koerbanna: hidji ta-
 lĕm perak, beuratna saratoes tiloe poe-
 loeh sekel; hidji bokor perak, toe-
 djoe poeloeh sekel, noeroetkeun se-
 kel kasoetjian; doewanana pinoeh koe
 tipoeng lĕmĕs ditjampoer minjak, pi-
 50 koerbaneun kadaharan; 'hidji pisin, sa-
 poeloeh sekel ėmas, pinoeh koe seu-
 51 seungitan; 'hidji sapi ngora lalaki, hidji
 domba lalaki djeung hidji anak domba
 oemoer sataoen, pikoerbaneun doeroe-
 52 kan; 'hidji ėmbe badot, pikoerbaneun
 53 dosa; 'sarta pikoerbaneun panarima:
 doewa sapi, lima domba lalaki, lima ba-
 dot djeung lima anak domba oemoer
 sataoen. Kitoe koerban Elisama poetra
 Amihoed teja.

54 Dina poĕ noe kadalapan gĕgĕden anak-
 poetoe Mĕnase, Gamaliĕl poetra Pĕda-
 55 soer teja. 'Ari koerbanna: hidji talĕm
 perak, beuratna saratoes tiloe poe-
 loeh sekel; hidji bokor perak, toedjoe
 poeloeh sekel, noeroetkeun sekel ka-

soetjian; doewanana pinoeh koe tipoeng
 lémës ditjampoer minjak, pikoerbaneun
 56 kadaharan; 'hidji pisin, sapoeloeh se-
 57 kel émas, pinoeh koe seuseungitan; 'hi-
 58 dji sapi ngora lalaki, hidji domba la-
 laki djeung hidji anak domba oemoer
 59 sataoen, pikoerbaneun doeroekan; 'hidji
 60 émbe badot, pikoerbaneun dosa; 'sarta
 pikoerbaneun panarima: doewa sapi, li-
 ma domba lalaki, lima badot djeung lima
 anak domba oemoer sataoen. Kitoe koer-
 ban Gamaliël poetra Pédasoer teja.
 61 Dina poë noe kasalapan gëgëden anak-
 poetoe Binyamin, Abidan poetra Gidoni
 62 teja. 'Ari koerbanna: hidji talëm pe-
 rak, beuratna saratoes tiloe poeloeh se-
 kel; hidji bokor perak, toedjoe poe-
 loeh sekel, noeroetkeun sekel kasoe-
 63 tjian; doewanana pinoeh koe tipoeng
 lémës ditjampoer minjak, pikoerbaneun
 64 kadaharan; 'hidji pisin, sapoeloeh se-
 kel émas, pinoeh koe seuseungitan; 'hi-
 65 dji sapi ngora lalaki, hidji domba
 lalaki djeung hidji anak domba oemoer
 66 sataoen, pikoerbaneun doeroekan; 'hidji
 émbe badot, pikoerbaneun dosa; 'sarta
 pikoerbaneun panarima: doewa sapi, li-
 ma domba lalaki, lima badot djeung
 lima anak domba oemoer sataoen. Ki-
 67 toe koerban Abidan poetra Gidoni teja.
 68 Dina poë noe kasapoeloeh gëgëden
 anak-poetoe Dan, Ahiëser poetra Amisa-
 69 dai teja. 'Ari koerbanna: hidji talëm
 perak, beuratna saratoes tiloe poeloeh
 sekel; hidji bokor perak, toedjoe poe-
 loeh sekel, noeroetkeun sekel kasoe-
 70 tjian; doewanana pinoeh koe tipoeng
 lémës ditjampoer minjak, pikoerbaneun
 71 kadaharan; 'hidji pisin, sapoeloeh se-
 kel émas, pinoeh koe seuseungitan; 'hi-
 dji sapi ngora lalaki, hidji domba lalaki
 djeung hidji anak domba oemoer sata-
 72 oen, pikoerbaneun doeroekan; 'hidji
 émbe badot, pikoerbaneun dosa; 'sarta
 pikoerbaneun panarima, doewa sapi, li-
 ma domba lalaki, lima badot djeung
 lima anak domba oemoer sataoen. Ki-
 73 toe koerban Ahiëser poetra Amisadai
 teja.
 74 Dina poë noe kasawélas gëgëden anak-
 poetoe Aser, Pagiël poetra Okran teja.
 75 'Ari koerbanna: hidji talëm perak, beu-
 ratna saratoes tiloe poeloeh sekel; hi-
 dji bokor perak, toedjoe poeloeh se-

kel, noeroetkeun sekel kasoetjian; doe-
 wanana pinoeh koe tipoeng lémës di-
 tjampoer minjak, pikoerbaneun kada-
 76 haran; 'hidji pisin, sapoeloeh sekel
 77 émas, pinoeh koe seuseungitan; 'hidji
 sapi ngora lalaki, hidji domba lalaki
 djeung hidji anak domba oemoer sa-
 78 taoen, pikoerbaneun doeroekan; 'hidji
 79 émbe badot, pikoerbaneun dosa; 'sarta
 pikoerbaneun panarima: doewa sapi, li-
 ma domba lalaki, lima badot djeung lima
 anak domba oemoer sataoen. Kitoe koer-
 ban Pagiël poetra Okran teja.
 80 Dina poë noe kadoewa-wélas gëgëden
 anak-poetoe Naptali, Ahira poetra Enan
 81 teja. 'Ari koerbanna: hidji talëm perak,
 beuratna saratoes tiloe poeloeh sekel;
 82 hidji bokor perak, toedjoe poeloeh se-
 kel, noeroetkeun sekel kasoetjian; doe-
 wanana pinoeh koe tipoeng lémës di-
 tjampoer minjak, pikoerbaneun kada-
 83 haran; 'hidji pisin, sapoeloeh sekel
 84 émas, pinoeh koe seuseungitan; 'hidji
 sapi ngora lalaki, hidji domba lalaki
 djeung hidji anak domba oemoer sataoen,
 85 pikoerbaneun doeroekan; 'hidji émbe ba-
 86 dot, pikoerbaneun dosa; 'sarta pikoerba-
 neun panarima: doewa sapi, lima domba
 lalaki, lima badot djeung lima anak dom-
 ba oemoer sataoen. Kitoe koerban Ahira
 poetra Enan teja.
 87 Djadi kieu disalamëtkeunana altar teh
 keur poëan diminjakanana, ti para gë-
 gëden Israil: doewa wélas talëm perak,
 88 doewa wélas bokor perak, doewa wélas
 pisin émas. 'Sahidji-sahidji talëm perak
 saratoes tiloe poeloeh sekel, djeung sa-
 hidji-sahidji bokor toedjoe poeloeh;
 djoemlah perak eta wawadahan doewa
 reboe opat ratoes sekel, noeroetkeun se-
 89 kel kasoetjian. 'Doewa wélas pisin émas,
 parinoeh koe seuseungitan; sahidji pi-
 sin sapoeloeh-sapoeloeh sekel, noeroet-
 keun sekel kasoetjian; djoemlah émas
 eta pisin saratoes doewa poeloeh se-
 90 kel. 'Djoemlah sapi koerban doeroekan
 doewa wélas sapi ngora; domba lalaki
 doewa wélas, anak domba oemoer sa-
 taoen doewa wélas, sarta djeung koer-
 banna kadaharan; kitoe deni émbe badot
 91 koerban dosa doewa wélas. 'Ari djoem-
 lah sapi koerban panarima opat likoer
 sapi ngora, domba lalaki gënëp poeloeh,
 badot gënëp poeloeh, anak domba oe-

moer sataoen gënëp poeloeh. Kitoe di-salamëtkeunana altar, sanggeusna di-minjakan.

89 Djeung deui satijap-tijap Moesa lëbët ka djero himah tēpangan, oendjoekan ka andjeunna, sok ngareungeu gētra, ngandika ka Moesa ti loehoereun toeroeb pangrapih, anoe dina pēti pērtelaan, ti antara doewa moemoekarabinan teja. Kitoe ngandikana ka Moesa.

PASAL 8.

2 Aja deui pangandika Pangeran ka Moesa, kijeun pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka Haroen, kijeun nja omong maneh ka dinja: Satijap-tijap maneh njeungeutan palita, eta palita toedjoebanana ^a sina ngagēntjilang ka hareupeun adjoe. 'Prak Haroen ngalampahkeun kitoe; njeungeutanana palita teh nja ka hareupeun adjoe; sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja. 4 'Nja kijeun boewatan adjoe teh: ^b ēmas, sarta kandēl; tjat ka poehoena, tjat ka kēmbang-kēmbangna, karandēl; sakoemaha roepa, noe koe Pangeran dipintonkeun ka Moesa teja, nja kitoe dipidamēlna adjoe teh. ^a 2 Moesa 25:37. ^b 2 Moesa 25:31.

5 Aja deui pangandika Pangeran ka Moesa, kijeun pangandikana: 'Tjokot koe maneh eta ahli Lewi ti tēngah oerang Israil; koe maneh koedoe ^a pada dibērēsihan. 7 'Kijeun pilampabeun maneh ka darinja, baris ngabērēsihan: koedoe dikepretan ^b tjai pamērēsihan, seug saloewar badanna ^c koedoe disorang peso tjokoer, djeung sina njareuseuh papakeanana, 8 sarta ngabērēsihan dirina. 'Tidinja eta koedoe njarakot hidji sapi ngora lalaki, djeung pikoerbanennana kadaharan, ti-poeng lēmēs ditjampoer minjak; djeung maneh koedoe njokot sapi ngora lalaki 9 hidji deui pikoerbanen dosa. 'Geus kitoe ahli Lewi teh koe maneh koedoe pada dideukeutkeun ka hareupeun himah tēpangan, djeung koedoe ngoempoekeun 10 sapadjemoehan oerang Israil. 'Seug ahli Lewi teh koe maneh koedoe pada dideuheuskeun ka pajoeneun Pangeran; pek oerang Israil koedoe pada noempangkeun leungeunna ka ahli-ahli Lewi. 11 'Tidinja ahli Lewi teh koe Haroen ^d koedoe diarasongkeun ka pajoeneun Pangeran,

didijjeun koerban asongan, ti oerang Israil, masingna pada ngalampahkeun pagawean Pangeran. 'Geus kitoe ahli Lewi ^e koedoe pada noempangkeun leungeunna kana hoeloe doewa sapi ngora teja; pek noe hidji koedoe didijjeun koerban dosa, ari noe hidji deui didijjeun koerban doeroekan baris ka Pangeran, pikeun 13 njiieun karapihan hal ahli Lewi. 'Toeloeh ahli Lewi teh koe maneh koedoe didjaronghokkeun ka hareupeun Haroen djeung ka hareupeun anakna lalaki, sarta koe maneh koedoe diarasongkeun, didijjeun koerban asongan baris ka Pangeran. 14 'Djadi ahli Lewi teh ^f koe maneh koedoe pada dipisahkeun ti tēngah oerang Israil, soepaja ahli Lewi pada djadi 15 kagoengan kami. 'Sanggeusna kitoe ahli Lewi koedoe arasoep, digawe dina himah tēpangan. Kitoe eta koe maneh koedoe dibērēsihan, sarta diasongkeun, 16 didijjeun koerban asongan. 'Karana pangabakti, ^g estoe eta teh pangabakti ka kami ti tēngah oerang Israil; koe kami ditjandak keur diri kami, ngagantian sakoer anoe moeka pianakan, tjikal sakoer oerang Israil. 17 'Karana sakabeh tjikal di oerang Israil ^h kami noe kagoengan, bangsa manoesa djeung bangsa sato tjiojoan; keur mangsa kami maehkeun sakabeh tjikal di tanah Mēsir teja, eta noe koe kami disaroetjikeun keur diri 18 kami. 'Sarta kami njandak ahli Lewi, ngagantian sakabeh tjikal di oerang Israil; ⁱ seug ^j kami maparinkeun eta ahli Lewi, djadi paparin, ka Haroen djeung ka anakna lalaki, ti tēngah oerang Israil, baris ngalampahkeun pagawean oerang Israil dina himah tēpangan, sarta baris njiieun karapihan hal oerang Israil, ^j soepaja oelah aja balahi ka oerang Israil, ari oerang Israil njampeurkeun kana kasoetjian. ^a Mal. 3:3. ^b p. 19:9, 17.

^c 3 Moesa 14:8. ^d 2 Moesa 29:24. ^e 2 Moesa 29:10. ^f p. 3:45. ^g p. 18:6. ^h p. 3:13. ⁱ p. 3:9. ^j p. 1:53.

20 Prak Moesa djeung Haroen, sarta sapadjemoehan oerang Israil, ngalampahkeun kitoe ka ahli Lewi; sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa hal ahli Lewi teja, nja kitoe pisan oerang Israil ngalampahkeunana ka darinja. 21 'Toeloeh ahli Lewi pada mērēsihan diri, djeung njareuseuh papakeanana; pek

koe Haroen diasongkeun ka pajoeneun Pangeran, didamél koerban asongan, sarta koe Haroen dipangrapihkeun, soe-
 22 paja pada bërèsih. 'Sanggeusna kitoe ahli Lewi arasoep, ngalampahkeun pagaweanana dina himah tēpangan, di pajoeneun Haroen sarta di pajoeneun poetrana lakaki; sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa hal ahli Lewi teja, nja kitoe ngalalampahkeunana ka darinja.
 23 Ngandika deni Pangeran ka Moesa, kijeu pangandikana: 'Ijeu teh papakon ahli Lewi: ti sémēt oemoer doewa poeloeh lima taoen ka loehoer, eta mandjing balad, njékél pagawean himah tēpangan.
 25 'Demi ti sémēt oemoer lima poeloeh taoen eta ka loewar ti balad noe njékél pagawean, moal digawe deni. 'Ngan toetoloeng ka doeloer-doeloerna dina himah tēpangan, ^a baris ngadjaga kana djagaän; teu meunang njékél pagawean deni. Kitoe noe koe maneh koedoe dilampahkeun ka ahli Lewi dina djagaänana.
 26

a 3 Moesa 8:35.

PASAL 9.

Aja deni pangandika Pangeran ka Moesa, ^a di tēgal lēga Sinai, dina taoen noe kadoewa sanggeusna boedal ti tanah Mésir, dina boelan noe mimiti; kijeu pangandikana: 'Djeung deni ^b oerang Israil koedoe pada milampah paska dina mangsana. 'Nja dipilampahna koe maraneh dina tanggal opat wēlas, boelan ijeu, antara sore djeung boerit, dina mangsana; dipilampahna koe maraneh koedoe noeroetkeun sakabeh pikoekoehna djeung sakabeh hoekoemna. 'Toeloelj Moesa ngadawoeh ka oerang Israil, koedoe milampah paska.
 5 'Prak pada milampah paska dina boelan noe mimiti, dina tanggal opat wēlas, ^c antara sore djeung boerit, di tēgal lēga Sinai; sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja, nja kitoe oerang Israil ngalampahkeunana.
 6

a p. 1:1. b 3 Moesa 23:5. c 2 Moesa 12:6.

Aja djalma ^a noe kanadjisan koe majit manoesa, noe matak hanteu kongang milampah paska dina poé eta; toeloelj ngadareuheusan ka pajoeneun Moesa sarta ka pajoeneun Haroen dina poé eta.
 7 'Pok eta djalma aroendjoekan ka andjeunna kijeu: Noen, simkoering pada kanadjisan koe majit manoesa; pina-

haoneun simkoering bade didentjengkeun, hanteu miloe ngahatoerkeun koerban Pangeran dina mangsana, di tēngah oerang Israil? 'Ari walonan Moesa ka darinja: Mangke leulaän, kami dek naroskeun timbalan Pangeran pèrkara maraneh.
 a p. 19:11.

9 Ngandika Pangeran ka Moesa, kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, kijeu nja pok: Sahasaha djalma, di diri maraneh atawa di toeroenan-toeroenan maraneh, lamoen keur kanadjisan koe majit atawa dina pangnjabaän djaoeh, padahal koedoe milampah paska baris ka Pangeran. 'Nja dipilampahna dina boelan noe kadoewa, dina tanggal opat wēlas, antara sore djeung boerit; ^a dibakanna koedoe make roti teu ragian reudjeung papaitan. 'Oelah aja ^b noe dikarikeun tēpi ka isoek, sarta toelangna sahidi ge hanteu meunang dipotongkeun; dipilampahna koe noe kitoe koedoe noeroetkeun sakabeh pikoekoeh paska. 'Sabalikna, saha-saha djalma noe bërèsih, sarta lain di pangnjabaän, seg ninggal milampah paska, ^c nja eta djalma koedoe dibasmi, dileungitkeun ti bangsana, sabab hanteu ngahatoerkeun koerban Pangeran dina mangsana; djalma
 14 noe kitoe estoe nanggoeng dosana. 'Sarta lamoen aja semah, noe ngoembara di maraneh, ^d hajang milampah paska baris ka Pangeran, sakoemaha pikoekoeh paska djeung sakoemaha hoekoemna, nja kitoe eta koedoe milampah. Di maraneh teh, anoe ngoembara reudjeung noe asal boemi toenggal sapa-pakon.
 a 2 Moesa 12:8. b 2 Moesa 12:10, 46. c 2 Moesa 12:15. d 2 Moesa 12:48, 49.

15 Ari mangsa poëan balandongan teh geus diadégkeun, ^a seug mega teja ngalipoetan balandongan, kana himah pèrtelaän; ari reup peuting dina loehoer balandongan teh aja saroepa seuneu, 16 tēpi ka braj beurang. 'Kitoe bae salawasna; mega teh ngalipoetan ka dinja, sarta ti peuting aja saroepa seuneu. 'Ari satijap-tijap eta mega oeng-gah tina loehoer himah, ^b sanggeusna kitoe broel oerang Israil arindit; sarta di mana ènggon mega teh ngarandég, nja di dinja oerang Israil mansanggrahan. 'Arinditna oerang Israil noeroet-

keun timbalan Pangeran, masanggrahanana noeroetkeun timbalan Pangeran; salilana eta mega ngénggon dina loehoer balandongan, oerang Israil têtép
 19 masanggrahan. 'Sarta dimana eta mega pandjang, lila ngénggonna dina loehoer balandongan, eta oerang Israil ngadjaraga kana djagaän Pangeran, sarta teu
 20 kèbat leumpangna. 'Ari sakapeung mega teh teu sabaraha lilana dina loehoer balandongan; dëmi masanggrahanana noeroetkeun timbalan Pangeran, arinditna
 21 na noeroetkeun timbalan Pangeran. 'Ari sakapeung mega teh ngarérèb bae ti sore tépi ka isoek; ana wantji isoek mega teh oenggah, broel oerang Israil arindit; boh ti beurang, boh ti peuting, ana mega teh
 22 oenggah, broel arindit. 'Moen doewa poë, atawa saboean, atawa lila, dimana pandjang mega teh ngénggonna dina loehoer balandongan, seug oerang Israil masanggrahan, sarta teu kèbat leumpangna; dëmi samangsa oenggah mega teh, broel
 23 arindit. 'Masanggrahanana ^c noeroetkeun timbalan Pangeran, arinditna noeroetkeun timbalan Pangeran; pada ngadjaga kana djagaän Pangeran, noeroetkeun timbalan Pangeran koe lantaran Moesa.

a 2 Moesa 40:34. b 2 Moesa 40:36, 37. c p. 10:35.

PASAL 10.

Aja deui pangandika Pangeran ka Moesa, kijeun pangandikana: 'Maneh koedoe njiyeun tarompet doewa siki, koe perak; ^a masing kandël didijjeunna; nja eta koe maneh koedoe dipake baris ngoempolkeun padjëmoehan, djeung baris
 3 nginditkeun sagala pasanggrahan. 'Ana ditijoeup doewanana, nandakeun sapadjëmoehan koedoe pada nêpoengan ka maneh ka hareupeun lawang himah têpangan. 'Sarta oepama ditijoeup noe hidji, nandakeun sagala gëgëden, ^b loeloegoe bareboe-reboe oerang Israil, noe koedoe
 5 pada nêpoengan ka maneh. 'Ari maraneh njiyeup sada sësëngekan, koedoe arindit sagala pasanggrahan, noe masanggrahan sabeulah ti wetan. 'Ari maraneh njiyeup sada sësëngekan ngadoewa-kalian, koedoe arindit sagala pasanggrahan noe masanggrahan sabeulah ti kidoel; narijoeup sada sësëngekan nandakeun koedoe
 7 deui arindit. 'Dëmi samangsa rek ngoempolkeun pakoempoelan mah, koedoe ni-

8 joep bae, oelah sësëngekan. 'Ari noe koedoe njiyeup tarompet, nja eta anak Haroen, noe djaradi panghoeloe; sarta eta pèrkara tarompet pikoekoeh langgëng ka
 9 maraneh, toeroen-toemoeroen. 'Djeung deui lamoen maraneh rek boedal pèrang di djero tanah maraneh, ngalawan ka moesoeh anoe ngamoesoeh ka maraneh, ^c koedoe sësëngekan, make eta tarompet, matak ngelingkeun diri maraneh ka pajoeneun Pangeran, Allah maraneh; geus tangtoe maraneh disalamëtkeun ti moesoeh maraneh. 'Kitoe deui
 10 dina mangsa maraneh kaboengahan, djeung dina mangsa pesta maraneh, sarta dina mangsa tanggal boelan maraneh, pek maraneh koedoe njiyeup eta tarompet loehoereun koerban maraneh doeroekan sarta loehoereun koerban maraneh panarina, djadi matak ngelingkeun diri maraneh ka pajoeneun Allah maraneh: ijeun kami Pangeran, Allah maraneh.

a p. 8:4. b p. 1:16. c p. 31:6. d 2 Radja 11:14;

2 Bab. 7:6.

11 Geus kitoe, ^a dina taoen noe kadoewa, dina boelan noe kadoewa, dina tanggal doewa poeloeh, harita mega teja oenggah tina loehoer balandongan pèrtelaän.
 12 'Broel oerang Israil ngabroel ti tégäl lëga Sinai, noelojkeun pangleumpangnana; tidinja mega teh ngarandëg ^b di tégäl lëga Paran. 'Broel ngabroel noe ti heula, noeroetkeun timbalan Pangeran koe lantaran Moesa teja. 'Ari noe indit pangheulana, ^c oemboel-oemboel pasanggrahan anak-poetoe Joeda, sabalad-baladna; ari noe njékël baladna, nja
 15 Nahson poeta Aminadab teja. 'Ari noe njékël balad kaom anak-poetoe Isaskar, nja Nétanel poeta Soear teja. 'Ari noe njékël balad kaom anak-poetoe Sëboe
 17 loen, nja Eliab poeta Helon teja. 'Tidinja balandongan diroewag; broel ngabroel anak-poetoe Gerson djeung anak-poetoe Mërari, ngagotong balandongan.
 18 'Bral indit ^d oemboel-oemboel pasanggrahan Roebin, sabalad-baladna; ari noe njékël baladna, nja Elisoor poeta Sëdeor teja. 'Ari noe njékël balad kaom anak-poetoe Simon, nja Sëloemiël poeta
 20 Soerisadai teja. 'Ari noe njékël balad kaom anak-poetoe Gad, nja Eljasap poeta Dëhoeël teja. 'Broel ngabroel oerang Kahat, ^e ngagotong kasoetjian; ari itoe

ngadégkeun balandongan, njawisan ijeu
 22 daratang. 'Bral indit / oemboel-oemboel
 pasanggrahan anak-poetoe Epraim, sa-
 balad-baladna; ari noe njékél baladna,
 23 nja Elisama poetra Amihoed teja. 'Ari
 noe njékél balad kaom anak-poetoe
 24 Mënase, nja Gamaliël poetra Pédasoer
 teja. 'Ari noe njékél balad kaom anak-
 poetoe Binyamin, uja Abidan poetra
 25 Gidoni teja. 'Bral indit / oemboel-oem-
 boel pasanggrahan anak-poetoe Dan,
 sabalad-baladna, panoetoep sagala pa-
 sanggrahan; ari noe njékél baladna, nja
 26 Ahiëser poetra Amisadai teja. 'Ari noe
 njékél balad kaom anak-poetoe Aser,
 27 nja Pagiël poetra Okran teja. 'Ari noe
 njékél balad kaom anak-poetoe Naptali,
 28 nja Ahira poetra Enan teja. 'Kitoe in-
 ditna oerang Israil, sabalad-baladna;
 broel ngabroel. a 2 Moesa 19: 1. b p. 13: 3, 26.
 c p. 2: 3. d p. 2: 10. e p. 4: 15. f p. 2: 18. g p. 2: 25.

29 Pok Moesa ngalahir^a ka Hobab^b poe-
 tra Rêhoeël, oerang Midian, anoe mër-
 toewa Moesa teja: Kaoela sadaja rek
 kèbat ka énggon, noe koe Pangeran
 ditimbalkeun kijeu: Eta koe kami rek
 dipaparinkeun ka maraneh; soemangga,
 njaréngan ka kaoela sadaja, c tangtoe
 kaoela pada milampah kasaeaan ka an-
 djeun; karana Pangeran ngadjangdji-
 30 keun kasaeaan ka Israil. 'Ari walona-
 nana ka Moesa: Kaoela moal miloe;
 salérësna sêdja moelang ka tanah ka-
 31 oela saréng ka asal kaoela. 'Lahiran
 Moesa: Moegi kaoela sadaja oelah diti-
 lar, rehing koe sabab andjeun oeninga
 dina pisacéunana kaoela sadaja masang-
 grahan di tégal léga; d djadi andjeun
 teh ka kaoela sadaja minangka sotja.
 32 'Geus kitoe, lamoen andjeun njaréngan
 ka kaoela sadaja, sarta geus boekti eta
 kasaeaan, anoe koe Pangeran dikërsa-
 keun didamél ka kaoela sadaja teja,
 tangtoe kaoela pada milampah kasaeaan
 ka andjeun. a Hak. 1: 16; 4: 11. b 2 Moesa 2: 18.
 c 1 Sam. 15: 6. d Aj. 29: 15.

33 Broel ngabroel ti goenoeng Pangeran,
 lakalon tiloe poé; ari pèti pèrdjangdjan
 Pangeran mangkat ti heulaeunana, la-
 lakon tiloe poé, manglinglingkeun pi-
 34 geusaneun reureuh. 'Ari mega Pangeran
 teja aja di loehoereunana ti beurang,
 satijap-tijap arindit ti pasanggrahan.
 35 Geus kitoe, satijap-tijap pèti teja rek

mangkat, pok Moesa oendjoekan: Noen
 Pangeran! a moegi ngadég, saréng moe-
 soeh andjeun moegi sina pabaléntjar.
 kalajan noe gareuleuh ka andjeun moe-
 gi sina kalaboeur ti pajoeneun andjeun.
 36 'Ari satijap-tijap pèti teh eureun, pok
 oendjoekan kijeu: Noen Pangeran! b
 moegi linggih deui ka balaksa-laksa ba-
 reboe-reboe oerang Israil. a Djab. 68: 2.
 b Djab. 132: 8.

PASAL 11.

Geus kitoe djalma-djalma teh tinga-
 Gradoeh, goreng kana tjépil Pangeran.
 Ana geus kadangoe koe Pangeran, seng
 djadi bëndoe, a sarta aja senneu ti Pa-
 ngeran, ngagoelak di maranehanana, nga-
 lèboer dina toengtoeng pasanggrahan.
 2 'Toeloj djalma-djalma teh sasambat
 ka Moesa; gantjang Moesa nêuëda ka
 3 Pangeran, seng seuneu teh pareun. 'Noe
 matak eta énggon disêboetkeun b Ta-
 berah; sabab seumeu ti Pangeran nga-
 goelak di maranehanana. a Djab. 78: 21.
 b 5 Moesa 9: 22.

4 Ari djalma tjampoeran, anoe di të-
 ngah Israil, pada datang hawa-napsoe;
 heug oerang Israil ge tjareurik deui,
 bari ngaromong: b Eh, saba ka oerang
 5 pimereëun njatoe laoe? 'Oerang teh
 ras ingët ka laoe ktai, anoe bareto koe
 oerang sok dihakan di Mësir, teu ka-
 rana dibajar, djeung ka bonteng, ka
 samangka, ka bawang koetjaj, ka ba-
 wang beureum sarta ka bawang bodas.
 6 'Ari ajeuna mah ati oerang teh garing;
 euweuh naon-naon di dijeu, c ngan eta
 7 Man bae noe kadenleu. 'Dëmi eta Man
 teja d kawas siki katoentjar, sarta roepa
 8 pana sapèrti roepa c geutah bédolah. 'Eta
 djalma-djalma sok boedal paboejar, pa-
 da moeloengan; pek direndos koe pang-
 gilingan, atawa ditoetoetan dina loe-
 loempang, toeloj diolah dina parjoeik,
 didijjeun koeweh; ari rasana sapèrti ra-
 9 sa sarining minjak. 'Ari keur waktoe
 toeroen tji-iboen ka pasanggrahan, ti
 pènting, eta Man baréng toeroenna.

a 2 Moesa 12: 38; Djab. 106: 14. b 2 Moesa 16: 3.
 c p. 21: 5. d 2 Moesa 16: 14, 31. e 1 Moesa 2: 12.

10 Kadangoe koe Moesa, djalma-djalma
 teh tjareurik, sabangsa-bangsana, hidji-
 hidji djalma dina lawang himahna. Seng
 Pangeran bëndoe, bangët katjida, sarta

- 11 koe pangraos Moesa ge goreng. 'Pok Moesa oendjoekan ka Pangeran: "Naha andjeun ka abdi andjeun midamël sakitoe awon? sarëng koe naon noe mawi koering teu mëndak koernija dina sotja andjeun, wët andjeun noempangkeun eta sadajana djalma ka diri koe-
12 ring, didamël moewatan koering? 'Karah koering noe ngareuneuhkeun eta sadajana djalma, atanapi didjoeroekeunana koe koering, noe mawi andjeun kenging nimbalaan ka koering: Eta koe maneh ais, sapertos pangasoeh ngais orok, ka tanah anoe koe andjeun di-
13 soempah teja? 'Ti mana koering nja pimeunangeun laeok, baris mere ka eta sadajana djalma? Karantën pada tjeurik ka koering, aromongna: Menta laeok, hajong dadaharan! 'Koering teh
14 teu kijat, ^b sorangan ngais eta sadajana djalma; sabab abot teuing, teu ka-
15 bantoen koe koering. 'Sarëng oepami andjeun kërsa midamël kitoe ka koering teh, anggoer koering mangsakeun bae, oepami jaktos koering mëndak koernija dina sotja andjeun mah, soe-
16 paja koering oelah nendjo katjilakaan diri koering! ^a 2 Moesa 5: 22. ^b 2 Moesa 13: 18; 5 Moesa 1: 9.
- 16 Ari timbalan Pangeran ka Moesa: Kami pangampoelkeun ^a toedjoe poeloh djalma, kaäsoep kokolot Israil, anoe kanjahoan koe maneh, jen estoe kokolot bangsa sarta pangeroesna; nja eta koe maneh koedoe dibawa ka himah tępangan, sina pada djonghok di-
17 dinja barëng djeung maneh. 'Geus kitoe kami rek loengsoer, ngandika ka maneh di dinja; djeung kami rek njandak ^b tina Roh anoe di maneh, toeloej di-
18 teundeun ka eta, sina pada njoendang moewatan, ngabantoe ka maneh ngais eta djalma-djalma; moal diais deni koe maneh sorangan bae. 'Sarta maneh ka djalma loba koedoe marentah kijeu: ^c Maraneh geura njoetjikeun diri, koedoe sadja isoe kan; didinja maraneh tang-
19 raneh ngahakan. 'Ari maraneh ngahan laeok teja moal sapoë, moal doewa poë, moal lima poë, moal sapoeloh poë, djeung moal doewa poeloh poë; 'istoe-
20 ning saboe lan lilana, wani bidjil ti iroeng maraneh, sarta maraneh datang ka bosën; sapedah maraneh mitjeun Pange-
21 ran, anoe di têngah maraneh, sarta maraneh pada tjeurik di pajoeneunana, bari ngaromong: ^d Koe naon oerang, ma-
22 na boedal ti Mësir? ^a 2 Moesa 24: 1. ^b 2 Radja 2: 9, 15. ^c 2 Moesa 19: 10. ^d p. 14: 2; 21: 5.
- 21 Pioendjoek Moesa: Ijeu bangsa, noe koe koering diënggonan di têngahna, gënëp këti noe badarat; parandene andjeun nimbalaan: Kami kërsa maparin laeok ka darinja, sina pada dadaharan saboe-
22 lan lilana. 'Naha eta teh koedoe dipangmeuntjitkeun ëmbe-domba sarëng sapi, soepaja mahi ka darinja? Atanapi koe-
23 doe dipangoempoelekeun sadajana laeok laeok, soepaja mahi ka darinja? 'Dëmi timbalan Pangeran ka Moesa: "Karah panangan Pangeran pondok? Ajeuna koe maneh bakal katendjo, pangandika kami boekti ka maneh atawa hanteu.
^a Jës. 50: 2; 59: 1.
- 24 Bral Moesa ka loewar; toeloej ngalahirkeun ka djalma-djalma eta pangan-
25 dika Pangeran noe bijeu, sarta ngoempoelekeun toedjoe poeloh djalma, kaäsoep kokolot bangsa, bari seug didjogokeun di sakoerling himah teja. 'Tidinja Pangeran loengsoer dina mega teja, seug ngandika ka Moesa; sarta andjeunna njandak tina Roh anoe di Moesa, di-
26 teundeun ka noe toedjoe poeloh djalma, noe djaradi kokolot teja. Geus kitoe, mangsa eta dilinggihan Roh, seug pada ngawëdjang, tapi hanteu deui-deui.
- 26 'Aja doewa djalma noe ninggalkeun maneh dina pasanggrahan, ngaran noe hidji Eldad, ari ngaran noe hidji deui Medad; nja eta ge dilinggihan Roh, da kaäsoep noe disoeratan, tapi hanteu bi-
27 djil kana himah; toeloej pada ngawëdjang dina pasanggrahan. 'Aja hidji djalma boedjang moeroe, ngoeninga ka Moesa, pioendjoekna: "Noen, Eldad sarëng Medad teja keur pada ngawëdjang
28 dina pasanggrahan. 'Oendjoekan Josoea poetra Noen, gande Moesa ti ngo-
29 gora teja, kijeu pioendjoekna: Noen, djoeragan Moesa! ^b moegi eta pada di-

29 hoelag. 'Dëmi lahiran Moesa ka Jo-
soea: ^c Naha maneh goemati teh koe
kami? Moegi-moegi diparëngkeun, sa-
kabeh oemat Pangeran djaradi nabi, koe
karana Pangeran maparinkeun Rohna
ka sakabehna! 'Tidinja Moesa moelih
ka pasanggrahan, diiring koe para ko-
kolot Israil.

^a Mark. 9: 38. ^b 1 Tes. 5: 19.

^c Gal. 4: 17, 18.

31 Djëboel aja angin bidjil ti Pangeran, ^a
mawa poejojeh ti laolet, diragragkeun ka
pasanggrahan, lalakon sapoë ka dijeu,
djeung lalakon sapoë ka ditoe, sakoe-
riling pasanggrahan, sarta kira-kira
32 doewa asta di loehoereun taneuh. 'Pa-
këpoek djalma-djalma darangdan, pek
pada moeloengan poejojeh, sapoë eta
djëpoet, djeung sapeuting djëpoet, sarta
sapoë isoeok djëpoet; anoe pangsaen-
tikna, moeloengna sapoeloeh homer;
toeloj didarajkeun keur diri maraneha-
nana di sakoeriling pasanggrahan. 'Eta
33 laoeok ^b masih keneh ditjapek koe ma-
ranehanana, tatjan bejak dihakanna,
ladjeng Pangeran djadi bëndoe ka eta
djalma-djalma, sarta Pangeran ngeuna-
keun balahi ka eta djalma-djalma, ba-
ngët kabina-bina. 'Noe matak eta èng-
gon disëboetkenn Kibrot-Taäwa; sabab
34 nja di dinja diroewangna djalma-djalma,
noe datang napsoe teja. ^a 2 Moesa 16: 13;

Djab. 78: 26. ^b Djab. 78: 30, 31.

35 'Ti Kibrot-Taäwa djalma-djalma arin-
ditna ka Haserot; geus kitoe tjaritjing
di Haserot.

PASAL 12.

Mangsa eta Mirjam djeung Haroen nja-
laer goreng ka Moesa, tina hal per-
kara hidji istri, bangsa Koes, anoe geus
ditikah koe Moesa; karana Moesa geu-
2 reuhaän ka oerang Koes. 'Ari salaoer-
na: Karah Pangeran ngandika teh ngan
woengkoel koe lantaran Moesa bae, lain
koe lantaran kaola doewaän ongkoh?
Ari kasaoerana kadangoe koe Pange-
3 ran. 'Dëmi Moesa teja djalma sareh ka-
tjida, ngoengkoelan sakabeh manoesa
noe dina tonggong boemi.

4 Geus kitoe Pangeran oedjoeg-oedjoeg
nimbalan ka Moesa, djeung ka Haroen,
sarta ka Mirjam: Maraneh tiloean geura
ka loewar kana himah tëpangan! Bral
5 tiloeanana ka loewar. 'Ladjeng Pange-

ran loengsoer dina tihang mega teja,
^a 'dëg ngadëg harenpeun lawang himah,
bari njaoer Haroen djeung Mirjam; sër
6 noe doewaän madjoe. 'Ari timbalana-
na: Darengekeun koe maraneh ijeu pa-
ngandika kami: Oepama aja nabi di
maraneh, ijeu kami Pangeran nganja-
hokeun andjeun ka dinja koe lantaran
^b tetendjoan; kami ngandika ka dinja
7 koe lantaran ^c impien. 'Lain kitoe ab-
di kami Moesa; ^d nja eta teh mitoehoe
8 ka sagëdong kami kabeh. 'Ka eta mah
kami ngandika ^e biwir pada biwir, sarta
njata, lain lantaran omongan mëlëng-
mëng, toer awasem dina roepa Pange-
ran. Naha maraneh hanteu sijenn nga-
romong goreng ka abdi kami, ka Moesa?

^a p. 14: 10. ^b 1 Moesa 15: 1; 46: 2. ^c 5 Moesa

13: 1. ^d Ibr. 3: 2. ^e 2 Moesa 33: 11; 5 Moesa 34: 10.

9 Sarta Pangeran djadi bëndoe ka eta
10 doewaän; ladjeng angkat. 'Ana mega
geus njingkah ti loehoereun himah, doe-
madakan, Mirjam ^a keuna kasakit le-
pra, ngëplak sapërti saldjo. Barang Ha-
roen ngareret ka Mirjam, doemadakan,
11 eta teh kasakit lepra. 'Pok Haroen mi-
hatoer ka Moesa: Noen djoeragan! moe-
gi ka koering doewaän oelah nëtëpkenn
dosa, lampah koering paloeng sarëng
12 lampah koering dosa teja. 'Moegi eta
teh oelah djadi sapërtos noe pae, noe
ka loewar ti kandoengan indoengna geus
13 boeroek satëngah awakna! 'Toeloj Moe-
sa sasambat ka Pangeran, pioendjoek-
na: Noen Allah! moegi-moegi eta di-
14 tjageurkeun! 'Dëmi timbalan Pangeran
ka Moesa: Oepama bapana njidoeh ka
beungentna, naha eta teh lain njandang
wirang ^b toedjoeh poë lilana? Sina di-
toetoep toedjoeh poë lilana di loewa-
reun pasanggrahan; kakara meunang di-
15 asoepeun deni. 'Seug Mirjam teh di-
toetoep di loewareun pasanggrahan, toe-
djoeh poë lilana, sarta djalma-djalma
hanteu indit tëpi ka Mirjam diasoepe-
16 keun deni. 'Geus kitoe djalma-djalma
broel ngabroel ^c ti Haserot; toeloj ma-
sanggrahan di tégäl lëga Paran.

^a 2 Moesa 4: 6; 5 Moesa 24: 9. ^b p. 5: 2, 3;

3 Moesa 14: 8. ^c p. 11: 35.

PASAL 13.

Geus kitoe ^a Pangeran ngandika ka
2 Moesa, kijeu pangandikana: 'Maneh

geura nitahan djalma, sina lolongok tanah Kanaän, anoe koe kami rek diparinkeun ka oerang Israil; nja nitahan teh tina oenggal-oenggal kaom karoehoenna saoreraoerang, kabeh sing noe djadi gëgëden di maranehanana.

a 5 Moesa 1: 22.

3 Toeloj koe Moesa dipiwarang ti téggal lëga Paran, noeroetkeun timbalan Pangeran teja; sakabeh eta djalma pada djadi loeloegoe oerang Israil. 'Sarta nja ijeu ngaran-ngarana: ti kaom Roebin, Samoea poetra Sakoer; 'ti kaom Simon, Sapat poetra Hori; 'ti kaom Joeda, Kaleb poetra Jëpoene; 'ti kaom Isaskar, Igal poetra Joesoep; 'ti kaom Epraim, Hosea poetra Noen; 'ti kaom Binyamin, Palti poetra Rapoe; 10 'ti kaom Sëboeloen, Gadiël poetra Soddi; 'ti kaom Joesoep, nja eta ti kaom 12 Mënase, Gadi poetra Soesi; 'ti kaom 13 Dan, Amiël poetra Gëmali; 'ti kaom 14 Aser, Sëtoer poetra Mikael; 'ti kaom 15 Naptali, Nahbi poetra Wapsi; 'ti 16 kaom Gad, Goël poetra Maki. 'Kitoe ngaran djalma-djalma, noe koe Moesa dipiwarang sina lolongok eta tanah. Ari Hosea poetra Noen teja koe Moesa dilandi Josoea.

17 Prak koe Moesa dipiwarang leumpang, sina lolongok tanah Kanaän; kijen dawoehanana ka darinja: Geura arindit, ijeu asoepan tanah kidoel, "seg 18 aroenggah ka pigoenoengan. 'Koedoe pada ngilikan eta tanah, koemaha pë-tana; kitoe deui djalma-djalma noe ngeusian eta tanah, bédas atawa henger, saeutik atawa loba. 'Djeung koemaha tanahna noe dieusian koe eta, aloes atawa goreng; djeung koemaha nagarana noe dieusian koe eta, make 20 pasanggrahan atawa make koeta. 'Sarta koemaha taneuhna, lendo atawa angar, aja tatangkalan atawa hanteu. Masing galéde hate, djeung koedoe mawa boewahan eta tanah. Ari mangsa eta ninggang oesoem tjikal boewah anggoer.

a p. 14: 40.

21 Bral arindit, toeloj pada lolongok eta tanah, ti sëmët téggal lëga Sin, tēpi ka nagara Rëhob, " pëlëbah asoep ka 22 tanah Hamat. 'Ari arinditna asoep ka tanah kidoel, toeloj datang ka nagara Hebron; ^b di dinja aja Ahiman, Sesai

djeung Talmai, pada anak Enak. Ari Hebron teja didijjeunna toedjoeh taoen 23 samemeh ^c nagara Soan di Mësir. 'Ana daratang ka lëbak Eskol, seug ti dinja ngeureut hidji dahan anggoer, katoet boewahna saranggeuj; toeloj digotong koe doewaän, make rantjatan; sarta marawa deni boewah dalima djeung 24 boewah kondang. 'Eta ènggon pangdisëboetkeunana lëbak Eskol, tina përkara noe saranggeuj, anoe beunang oerang Israil ngeureut ti dinja teja.

a p. 34: 8. b Jos. 15: 14. c Djab. 78: 12.

25 Ari geus meunang opat poeloeh poë, reres lolongok tanah; toeloj maroe 26 lang. 'Bral lalenmpang. Ana geus darongkap ka Moesa, djeung ka Haroen, sarta ka sapadjëmoehan oerang Israil, ka téggal lëga Paran, nja ka Kades, toeloj lapor ka arandjeunna djeung ka sapadjëmoehan, bari mintonkeun ka sadajana eta boewah tanah teja. 'Pok pada 27 tjatjarijos ka andjeunna, kijeu pihatoerna: Simkoering parantos asoep kana tanah, anoe ka simkoering dipiwarang dilongok teja; salërësna, " eta teh labar-leber tji-soesoer sarëng madoe, 28 sarawoeh ijeu boewahna. 'Nanging djalmana, noe ngeusian eta tanah, bédas, sarëng nagarana rarengreug nja galéde langkoeng-langkoeng, malah-malah simkoering di dinja marireungeuh anak 29 Enak teja. 'Oerang Amalek noe tjitjing di tanah kidoel; oerang Het, oerang Jëboes sarëng oerang Emor noe tjitjing di pigoenoengan; doepi oerang Kanaän noe tjitjing di sisi laot sarëng mapaj 30 sisi tji Jordan. 'Tidinja Kaleb ngarepehkeun djalma noe loba di pajoenenn Moesa, bari njaoer kijeu: Hajoe oerang indit, oerang beunangkeun; karana geus 31 tangtoe koe oerang kalindih. 'Tatapi djalma noe arindit djeung Kaleb mah ngaromong kijeu: Oerang teh moal kadoega indit ngaroeroeg ka eta djalma-djalma; karana bédas alah-batan oerang. 32 'Sarta noe bieu teh ka oerang Israil pada ngaloewarkeun lapor palseo hal tanah, beunangna lolongok teja; pokna: Ari eta tanah, anoe mantas diidëran koe kaoela dilongok teh, nja tau- 33 nah ^b noe ngahakan priboemina; djeung sakabeh djalma, noe katendjo koe kaoela di djëro eta tanah, nja djalma dja-

33 rangkoeng pisan. 'Malah kaeola di di-
nja narendjo sababaraha jaksa, anak
Enak, toeroenan bangsa jaksa; ari diri
kaeola koe tetendjoan sorangan djiga
siment, nja kitoe keneh koe tetendjoan
itoe.

a 2 Moesa 3: 8, 17. b Jéh. 36: 13.

PASAL 14.

Gér sapadjémoehan raong pada dëdë-
ngekan, ^a sarta djalma-djalma teh
2 tjareurik sapeuting eta. 'Toeloej sakabeh
oerang Israil tinggëlëndëng hal Moesa
djeung hal Haroen, sarta sapadjémoehan
ngawëwëleh ka arandjeunna, kijeu: ^b
Éh, mënding oerang tadi paraeh di ta-
nah Mésir, atawa mënding paraeh di
3 ijeu tégal léga! 'Na koe naon oerang
teh koe Pangeran dek didatangkem ka
tanah eta, malar oerang roeloeuh koe pé-
dang? Ari anak-ewe oerang djadi raja-
han! ^c Lain mënding oerang teh baralik
4 ka Mésir? 'Pok ngaromong batoer pada
batoer: ^d Hajoe, oerang njiyeun hidji pi-
loeloeogoeun, oerang baralik ka Mésir!

a Djab 106: 24. b 2 Moesa 16: 3. c Lal. 7: 39.
d Neh. 9: 17.

5 Brék Moesa djeung Haroen ^a njaroe-
oeh ka hareupeun sapakoempoelan djé-
6 moehan oerang Israil. 'Ari Josoea poe-
tra Noen djeung Kaleb poetra Jépoene,
noe pada kaäsoep djalma noe lolongok
tanah teja, pada njosoék papakeanana,
7 'bari njalaoer ka sapadjémoehan oerang
Israil, kijeu saeorna: Eta tanah, noe
diidëran dilongok koe kaeola teja, tanah
8 noe teu kira-kira aloesna. 'Oepama Pa-
ngeran misoeaka ka oerang, tangtoe oe-
rang koe andjeunna diasoepekeun ka eta
tanah, sarta dipaparinkeun ka oerang; ^b
ari eta tanah labar-leber tji-soesoe reu-
9 djeung madoe. 'Ngan maraneh poma-po-
ma oelah ngabahaän ka Pangeran, ^c sar-
ta oelah sarieun koe djalma-djalma eusi
tanah eta; karana eta teh sasat haka-
neum oerang. Hijeunna geus njingkir ti
loehoereun maranehanana, dëmi oerang
mah disarëngan Pangeran; mana oelah
10 sarieun! 'Poksapadjémoehan ngaromong,
eta teh koedoe dibaledogan koe batoe.
Sëdëk kamoeljaän Pangeran ^d nembongan
dina himah tēpangan ka sakabeh oerang
Israil. a p. 16: 4, 22. b p. 13: 27. c 5 Moesa 7: 18;
20: 3. d 2 Moesa 17: 4. e p. 12: 5.

11 Ladjéng Pangeran nimbalan ka Moesa:

Sabaraha pililaeunana eta djalma-djal-
ma nja rek ngahihina ka kami? djeung
sabaraha pililaemana ^a eta teh teu-për-
tjajaeunana ka kami, nadjan sakitoe loba
tanda, noe koe kami geus didamël di tē-
12 ngahna? 'Koe kami dek diparaehkeun koe
pagëboeg, nja dek disalingkirkeun; ^b toe-
loej maneh koe kami rek didamël bang-
13 sa, nja gëde nja rosa ti batan eta. 'Ari
pioendjoek Moesa ka Pangeran: ^c Ti-
nangtos oerang Mésir ngaroeping warta;
karantën andjeun nginditkeun ijeu bang-
sa ti téngah maranehanana, nganggo ka-
14 wasa andjeun; 'sarëng tinangtos pada
bebedja ka priboeumi eta tanah; ari eta
geus ngaroeping warta, jen andjeun, Pa-
ngeran, linggih di téngah ijeu bangsa;
moenggah andjeun, Pangeran, kabireu-
ngeuh papajoen-pajoen, sarëng mega an-
djeun ngadég di loehoerennana, ^d toer
andjeun teh angkat ti heulaeunana, ti
sijang dina tihang mega, ti wëngi dina
15 tihang seuneu. 'Saoepami andjeun maeh-
keun ijeu bangsa, sapërtoe ka djalma
saoerang mah, tinangtos sadajana bang-
sa, noe geus pada ngoeping warta për-
kawis andjeun, ngaromong, kijeu pokna:
16 'Tina sabab Pangeran teu bisaen nga-
soepkeun eta bangsa ka djéro tanah, noe
koe andjeunna didjangdjikeun ka da-
rinja kalawan soempah teja, ^e noe matak
seg koe andjeunna dipareuntjit di tégal
17 léga. 'Ari ajeuna, kawasa Goesti moegi-
moegi masingna agoeng, ^f sakoemaha
18 pangandika andjeun noe kijeu teja: 'Pa-
ngeran teh sipat sabar, toer gëde kaäsi-
han, ngahampoera kasalahan djeung ka-
masijatan; tatapi moal hanteu njiksa,
satëgësna manggihkeun kasalahan ba-
pa-bapa dina anak-anakna, kana toe-
19 roenan katiloe djeung kaopat. 'Moegi-
moegi ngahampoera kana kasalahan ijeu
bangsa, noeroetkeun kaägoenganing ka-
asihan andjeun, sarëng sakoemaha an-
djeun parantos ngahampoera ka ijeu
bangsa ti Mésir dongkap ka dijeu!

a Djab. 78: 22, 32. b 2 Moesa 32: 10. c 5 Moesa
9: 25. d 2 Moesa 13: 21. e 2 Moesa 32: 12.
f 2 Moesa 34: 6.

20 Ari timbalan Pangeran: Koe kami
dihampoera, tēroes saomongan maneh.
21 'Parandean kitoe ge, dëmi hiroep ka
kami! ^a saboeami kabeh mēngke pinoeh
22 koe kamoeljaän kami. 'Karana eta sa-

kabeh djalma, noe geus narendjo ka-moeljaan kami, kitoe deui tanda-tanda kami, anoe koe kami didamél di Mésir djeung di tégal léga, sarta sok njoban-joba ka kami, ^b geus sapoeloe kali ijeu, djeung hanteu noeroet kana timbalan kami, ²³ 'hamo pisan narendjo kana tanah, noe koe kami didjangdijkeun ka karoehoena-kalawan soempah teja; ^c sakoer-sakoer noe ngahina ka kami, moal narendjo ka dinja. 'Děmi abdi kami Kaleb mah, sabab direudjeungan Roh sedjen, ^d sarta mantek nja anoet ka kami, noe matak koe kami rek diasoepeun kana tanah, anoe tadi koe eta diasoepean; sarta ²⁵ bakal kawaris koe toeroenanana. 'Ari oerang Amalek djeung oerang Kanaan ngarénggon di lébak. Isoekan maraneh koedoe malik, seg arindit, asoepe deui ka tégal léga, djalan ka laeet Agér. ^a Jes. 6:3. ^b 2 Moesa 14:11; 15:24; 16:2, 20, 27; 17:2; p. 32; 4 Moesa 11:1; 4; 14:11. ^c Djab. 95:11. ^d p. 13:30; 32:12; Jos. 14:8.

²⁶ Ngandika deni Pangeran ka Moesa djeung ka Haroen, kijeun pangandikana: ²⁷ 'Sabaraha pililaumnana koedoe disabaran ijeu padjémoehan noe goreng teh, noe sok tinggéléndéng ka kami? Gégéléndéng oerang Israil, anoe sok tinggéléndéng ka kami, koe kami kadangoe. ²⁸ 'Koedoe mitjatoer kijeun ka darinja: Dėmi hiroep kami, lahiran Pangeran, sa-énja-énjana, kami rek ngadamél ka maraneh, sakoemaha omongan maraneh, ²⁹ noe koe kami kadangoe teja. 'Majit maraneh ^a bakal raroeboeh dina ijeu tégal léga, nja eta sakabeh lorisn maraneh, sarerejana, ti sémét oemoer doewa poeloe taoen ka loehoer, pedah maraneh ³⁰ tinggéléndéng ka kami. 'Hamo maraneh piasoepeun ka eta tanah, ^b anoe djadi sabab kami ngatjoengkeun panangan, sėdja ngénggonkeun maraneh di dinja teja; ^c kadjaba ti Kaleb anak Jėpoene ³¹ djeung Josea anak Noen. 'Dėmi anak-anak maraneh, noe koe maraneh diomongkeun djadi rajahan teja mah, nja eta noe koe kami rek diasoepeun, sarta nja eta noe bakal nganjahokeun ka eta ³² tanah, noe dipitjeun koe maraneh. 'Ari moenggoeh diri maraneh mah, majit maraneh bakal raroeboeh di ijeu tégal ³³ léga. 'Sarta anak maraneh bakal diaranon di tégal léga, opat poeloe taoen

lilana, njarandang djinah maraneh, tēpi ka bejak majit maraneh di tégal léga. ³⁴ 'Satimbang rejana poē maraneh lolongok eta tanah, opat poeloe poē teja, sapoē sataoen sapoē sataoen, maraneh bakal nanggoeng kasalahan maraneh opat poeloe taoen lilana, sarta bakal pada ngarasa koe kami disatroē. 'Ijeu kami ³⁵ Pangeran, noe ngandika kitoe teh; mo gagal dilampahkeun ka ijeu sapatjémoehan noe goreng, noe sailon ngamoeseoh ka kami; tangtoe datang ka bejak dina ijeu tégal léga, pada paraeh di djeu. ^a 5 Moesa 1:35; Ibr. 3:17. ^b 2 Moesa 6:7. ^c p. 26:65.

³⁶ Ari eta djalma, noe koe Moesa dipiwarang lolongok eta tanah, seg baralik sarta matak sapatjémoehan tinggéléndéng ka andjeunna, tina ngaloewarkeun lapor palsoe hal pėrkara tanah teja, ³⁷ 'nja eta sakoer djalma, ^a noe ngaloewarkeun lapor goreng hal tanah teh, toeloēj paraeh di pajoeneun Pangeran, koe lantaran balahi. 'Dėmi Josea poeta Noen djeung Kaleb poeta Jėpoene, noe pada kaasoepe djalma noe laleumpang lolongok eta tanah teja, eta mah dihariroepan. ^a p. 13:32.

³⁹ Tidinja koe Moesa sadajana pangandika noe bijeu teja dilahirkeun ka sakabeh oerang Israil. Seug djalma-djalma teh ⁴⁰ pada prihatin liwat saking. 'Geus braj isoeke pada dangdan, ^a sėdja aroenggah ka poentjak goenoeng; pok pada miha-toer: Noen, ijeu simkoering sadaja, saréng sėdja arindit ka énggon anoe koe Pangeran ditimbalkeun teja; karantén ⁴¹ simkoering pada tarima dosa. 'Dėmi lahiran Moesa: Naha maraneh bét dek ngarėmpak timbalan Pangeran? Lam-pah kitoe moal loeloēs. 'Oelah waka arindit, karana Pangeran moal di tėngah maraneh; oelah koengsi maraneh teh eleh di hareupeun moeseoh maraneh. 'Karana oerang Amalek djeung oerang Kanaan aja di dinja di hareupeun maraneh, sarta maraneh tangtoe roeboeh koe pėdang; karana sabab maraneh moendoer ti poengkoereun Pangeran, noe matak Pangeran moal njarėngan ka maraneh. 'Kitoe ge ^b eta pada wawanianan oenggah ka poentjak goenoeng, tatapi pėti pėrdjangdjian Pangeran sarta Moesa mah hanteu angkat ti

45 tengah pasanggrahan. 'Djoet toeroen oerang Amalek djeung oerang Kanaän, noe tjaritjing dina eta pigoenoengan; pek eta oerang Israil dikaradek djeung disoenttroeng-soenttroengkeun tépi ka nagara ^c Horma. a p. 13: 18. b 5 Moesa 1: 43. c p. 21: 3.

PASAL 15.

Aja demi pangandika Pangeran ka Moesa, kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, kijeu nja omong maneh ka darinja: Lamoen maraneh geus asoep ka tanah piénggoneun maraneh tjitjing, noe koe kami rek dipaparinkeun ka maraneh, 'gens kitoe maraneh dek njanggakeun koerban seuneu ka Pangeran, koerban doeroekan atawa koerban peuntjitan, ^a baris nékanan nadar, atawa bawaning soeka, atawa keur mangsa pesta maraneh, ^b sêdja njijeun aambeuan anoe matak sêdép baris ka Pangeran, bangsa sapi atawa émbé-domba: 'seug djalma, noe ngahatoerkeun koerbanna ka Pangeran, koedoe ngahatoerkeun deui ^c koerban kadaharan, tipoeng lémès, sapérpoeloeh epa, ditjamper minjak saparapat hin; ^d sarta anggoer pikoerbaneun inoeman, ^e saparapat hin, koedoe koe maneh ditambahkeun kana koerban doeroekan atawa kana koerban peuntjitan, ka hidji-hidji anak domba. 'Atawa, ari ka domba lalaki, koerban kadaharan noe koe maneh koedoe ditambahkeun teh, tipoeng lémès doewa-pérpoeloeh epa, ditjamper minjak sapértiloe hin; 'djeung koedoe ngahatoerkeun anggoer pikoerbaneun inoeman sapértiloe hin; aambeuan matak ^f sêdép baris ka Pangeran. 'Djeung lamoen maneh dek njanggakeun sapi ngora, pikoerbaneun doeroekan atawa pikoerbaneun peuntjitan, baris nékanan nadar, atawa pikoerbaneun panarima, ^g baris ka Pangeran: 'seug koerban kadaharan, noe koedoe ditambahkeun ka sapi ngora teh, tipoeng lémès tiloe-pérpoeloeh epa, ditjamper minjak saténgah hin; 'sarta anggoer pikoerbaneun inoeman, anoe koe maneh koedoe di-hatoerkeun teh, saténgah hin; koerban seuneu, aambeuan matak sêdép baris ^h ka Pangeran. 'Kitoe pilampaheun maneh ka oenggal sapi, djeung ka oenggal domba lalaki, sarta ka oenggal tjo-

tjoan leutik, bangsa domba atawa émbé. 'Sabaraha bae rejana, noe koe maraneh disanggakeun, koedoe kitoe nja milampah ka hidji-hidjina, sabaraha bae ⁱ rejana. 'Sakoer djalma noe asal boemi koedoe milampah kitoe péntana, ana ngahatoerkeun koerban seuneu, aambeuan matak sêdép baris ka Pangeran. 'Sarta ^j lamoen aja semah, noe ngoembara di maraneh, atawa saha bae noe di téngah maraneh, toeroen-toemoeroen, hajang njanggakeun koerban seuneu, aambeuan matak sêdép baris ka Pangeran, sakoemaha noe dipilampah koe maraneh, eta ^k koedoe kitoe nja milampahna. 'Pérkara pakoempoelan teja, ^l toenggal sapikoekeuh diri maraneh djeung semah noe ngoembara; pikoekoeh langgeng ka maraneh, toeroen-toemoeroen: sakoemaha diri maraneh, nja kitoe keneh semah ^m di pajoneun Pangeran. 'Toenggal sapapakon sarta toenggal sahoekoem ⁿ diri maraneh djeung semah, noe ngoembara di maraneh. a 3 Moesa 7: 16. b 3 Moesa 1: 9. c 3 Moesa 6: 14. d p. 28: 7. e 3 Moesa 17: 8. f p. 9: 14. g 3 Moesa 24: 22.

17 Ngandika deui Pangeran ka Moesa, 18 kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, kijeu nja omong maneh ka darinja: Mangsa maraneh geus asoep ka tanah, noe koe kami di-kérsakeun maraneh rek diasoepeun ka 19 dinja, 'geus kitoe, samangsa maraneh ngahakan roti tanah eta, koedoe njanggakeun koerban hatoeran ka Pangeran. 20 'Loeloege adonan maraneh djijeun kewehe, pake koerban hatoeran; sakoemaha ^o hatoeran ti pangirikan, koedoe kitoe 21 nja ngahatoerkeun eta. 'Maraneh ^p tina loeloege adonan maraneh koedoe njanggakeun koerban hatoeran ka Pangeran, toeroen-toemoeroen. a 2 Moesa 23: 19; 5 Moesa 26: 2. b Neh. 10: 37; Roem 11: 16.

22 Sarta ^q lamoen maraneh kaloeloepoetan, hanteu ngalampahkeun eta saka-beh timbalan, anoe koe Pangeran dian-dikakeun ka Moesa, 'sakoer noe koe Pangeran ditimbalkeun ka maraneh koe lantaran Moesa, ti watés poéan Pangeran nimbalan sarta ka-hareupna, toeroen-toemoeroen; 'geus kitoe, oepama aja noe kalampahkeun, boeni ti panon padjémoehan, matak kaloeloepoetan, toeloéj sapadjémoehan koedoe njang-

gakeun hidji sapi ngora lalaki, pikoerbanenn doeroekan, pikeun aambeuan matak sêdêp baris ka Pangeran, djeung koerbanna kadaharan sarta koerbanna inoeman, noeroetkeun hoekoem; tam-
 25 bah hidji badot pikoerbaneun dosa. 'Pek sapadjëmoehan oerang Israil koe panghoeloe koedoe dipangnijjeunkeun karapihan; tangtoe meunang panghampoera, wantoe-wantoe kaloeloepoetan eta teh, sarta eta gens njaranggakeun koerbanna, koerban seuneu baris ka Pangeran, djeung koerbanna dosa ka pajoeuneun Pangeran, tina hal kaloeloepoetanana.
 26 'Tangtoe dihampoera ka sapadjëmoehan oerang Israil, sarta ka semah noe ngoembara di têngah maranehanana; wantoe-wantoe sakabeh djalma, pangkitoe teh, djalan kaloeloepoetan. *a 3 Moesa 4: 13.*
 27 Sarta " oepama aja djalma saorang, migawe dosa, djalan kaloeloepoetan, nja eta koedoe ngahatoerkeun hidji òmbe
 28 oemoer sataoen, pikoerbaneun dosa. 'Pek panghoeloe koedoe njijeun karapihan hal eta djalma noe kaloeloepoetan, djalan dosa kaloeloepoetan; koedoe dipangnijjeunkeun karapihan ka pajoeuneun Pangeran; tangtoe mennang panghampoera.
 29 'Anoe asal boemi di oerang Israil, sarta semah noe ngoembara di têngah maranehanana, toenggal sapapakon ka maraneh, ka noe migawe naon-naon djalan kaloeloepoetan. 'Sabalikna, saba-
 30 saha djalma noe migawe naon-naon kalawan dihadja, bangsa noe asal boemi atawa semah, ^b nja eta ngagorengkeun ka Pangeran, noe matak djalma kitoe koedoe dibasmi, ^c dilenggitkeun ti têngah bangsana. 'Sabab eta teh ngajeh-
 31 keun ka pangandika Pangeran, djeung ngaboeroengkeun ka timbalanana, noe matak djalma kitoe pasti koedoe dibasmi; kasalahanana malik ka dinja.
a 3 Moesa 4: 2. b Jêh. 20: 27. c 1 Moesa 17: 14.
 32 Ari keur mangsa oerang Israil di têngal lèga, aja noe maranggih hidji djalma, " noe keur ngarorotek soeloeh dina
 33 poé sabat. 'Tidinja eta djalma koe noe maranggih inja keur ngarorotek soeloeh teh disanggakeun ka Moesa, djeung ka
 34 Haroen, sarta ka sapadjëmoehan. 'Seug ^b diahoeskeun kana pandjara, sabab tajan tetela noe koedoe dilampahkeun
 35 ka dinja. 'Ladjêng Pangeran nimbalan

ka Moesa: Eta djalma pasti koedoe dipaehna; sapadjëmoehan koedoe pada maledogan ka dinja koe batoe, di loewareun pasanggrahan. 'Seng eta djalma
 36 koe sapadjëmoehan dibawa bidjil ka loewareun pasanggrahan, pek koe sadajana dibaledogan koe batoe, datang ka paehna; sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja. *a 2 Moesa 35: 3; Jêh. 20: 13.*

b 3 Moesa 24: 12.

37 Aja deni timbalan Pangeran ka Moesa, kijeun timbalanana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, nja marentah ka darinja, sina pada make " rarawis dina toengtoeng badjoena, toeroentoemoeroen, djeung kana rarawis toengtoeng teja sina pada nêrapkeun tali biroe langit. 'Ari pigawëunana rarawis
 38 teh ka maraneh, nja eta maraneh koedoe ngilik ka dinja, sangkan ngingêtkeun sakabeh timbalan Pangeran, sarta dilampahkeun; djadi koe maraneh oelah sing-sing diljenkan, nganteur hate maraneh atawa nganteur mata maraneh, datang ka maraneh djinah, noe
 39 roet eta. 'Soepaja maraneh ngingêtkeun sakabeh timbalan kami, sarta dilampahkeun, djeung soepaja maraneh masing soetji baris ka Allah maraneh. 'Ijeu
 40 kami Pangeran, Allah maraneh, ^b anoe ngaloewarkeun maraneh ti tanah Mësir, kërsa djadi Allah maraneh: ijeu kami Pangeran, Allah maraneh. *a 5 Moesa 22: 12; Mat. 23: 5. b 2 Moesa 20: 2.*

PASAL 16.

Hidji mangsa " Korah poetra Ishar, anoe poetra Kahat, anoe poetra Lewi, mawa ^b Daton djeung Abiram, doewanana poetra Eliab, djeung On poetra
 2 Pelet, tiloeanana toeroenan Roebin; 'pada ^c dek ngamoesoeh ka pajoeuneun Moesa, dibatoeran djalma doewa ratoes lima poeloeh, oerang Israil, pada gëgëden
 3 padjëmoehan, bakoe disaoer kana pakoempoelan, djalma kongas. 'Toeloj karoempoel, dek goreng ka Moesa djeung ka Haroen; pok ngaromong ka arandjennana: Tenngteningeun teuing arandjeun teh, karana sapadjëmoehan soetji
 4 sadajana, sarta Pangeran aja di têngahna; naha arandjeun mana moendjoelkeun maneh, ngaloehoeran ka pakoempoelan Pangeran? *a 2 Moesa 6: 18, 21. b p. 26: 9. c Joed. 11.*

4 Barang Moesa ngadangoe kitoe, "brék
5 njoeoh. 'Toeloej ngalahir ka Korah
djeung ka sakabeh batoerna, kieu la-
hirna: Isoek-isoek Pangeran tangtöe ma-
parin njaho, anoe mana kagoenganana,
sarta mana noe soetji, noe dipiwarang
ngadeuheus ka andjeunna; mana-mana
noe bakal dipilih koe andjeunna, nja eta
6 noe dipiwarang ngadeuheus. 'Maraneh
geura milampah kieu: koedoe pada njok-
kot paroekoejan, Korah djeung sakabeh
7 batoerna; 'nja eta seuneuan, sarta seu-
neu teh teundeunan seuseungitan di pa-
joeneun Pangeran, isoekan; geus kitoe,
mana-mana djalma noe bakal dipilih
koe Pangeran, nja eta noe soetji. Teung-
teuingeun teuing maraneh, anak Lewi!

a p. 14:5.

8 Ngalahir deui Moesa ka Korah: Eh
9 anak Lewi! darengekeun: 'naha pagar
maraneh saeutik teuing, jen maraneh
koe Allah Israil dibedakeun djeung pa-
djëmoehan Israil, dikërsakeun ngadeu-
heusan ka andjeunna, " baris ngalam-
pahkeun pagawean balandongan Pange-
ran, sarta nangtoeng di hareupeun pa-
djëmoehan, baris ngalalajanan ka da-
10 rinja? 'Eta maneh djeung sakabeh doe-
loer maneh, pada anak Lewi, koe an-
djeunna geus dikërsakeun ngadeuheu-
san; naha maraneh mikarëp kapang-
11 hoeloean onghoh? 'Koe sabab eta, ma-
neh djeung sakabeh batoer maneh, pang-
sailon teh estoe goreng ka Pangeran; ^b
da ari Haroen mah nahaon, wët ma-
raneh gëgëlëndëng ka inja?

a p. 3:7;

8:19. b 2 Moesa 16:7.

12 Geus kitoe Moesa miwarangan ngala
Datan djeung Abiram, poeta Eliab teja.
Dëmi aromongna: Koela mah moal në-
13 monan! 'Karah saeutik teuing, jen an-
djeun nginditkeun koela sakabeh ti ta-
nah noe labar-leber tji-soesoe djeung
madoe, ngarah koela paraeh di tégäl
lëga teh, wët andjeun nijjeun maneh
kapala onghoh, hajang ngapalaan ka
14 koela sakabeh? 'Malah koela sakabeh
koe andjeun hanteu didatangkeun ka
tanah noe labar-leber tji-soesoe djeung
madoe, soemawonna dileler milik la-
han djeung këbon anggoer. Naha an-
djeun karah dek njokel panon ijeu sa-
kabeh djalma? Koela mah moal nëmo-
15 nan! 'Toeloej Moesa panas langkoeng-

langkoeng; seug oendjoekan ka Pange-
ran: " Moegi oelah majoen ka koer-
banna! ^b Kalde sasiki ge koering han-
teu njokot ti maranehanana, sarëng
hanteu awon ka eta hidji-hidji atjan.

a 1 Moesa 4:5. b 1 Sam. 12:3.

16 Tidinja Moesa ngadawoeh ka Korah:
Maneh djeung sakabeh batoer maneh
koedoe aja di pajoeuneun Pangeran, diri
maneh, djeung eta, sarta Haroen, isoe-
17 kan. 'Djeung koedoe pada njokot pa-
roekoejan hidji sewang, seg eusian koe
seuseungitan, toeloej koedoe ngadareu-
heus ka pajoeuneun Pangeran, hidji-hi-
dji mawa paroekoejanana, doewa ra-
toes lima poeloh paroekoejan; dalah
diri maneh djeung Haroen ge sing pa-
18 da mawa paroekoejanana. 'Prak pada
njokot paroekoejan hidji sewang, seg
diseuneuan, sarta seuneu teh diteun-
deunan seuseungitan; toeloej narang-
toeng di hareupeun lawang himah të-
19 pangan, djeung Moesa sarta Haroen. 'Ari
sapidjëmoehan koe Korah dikoempoel-
keun ka hareupeun lawang himah të-
pangan, pada dek goreng ka arandjeun-
na. " Beh kamoeljaan Pangeran nem-
20 bongan ka sapadjëmoehan. 'Ladjëng Pa-
ngeran ngandika ka Moesa djeung ka
21 Haroen, kieu pangandikana: 'Maraneh
geura misah ti têngah ijeu padjëmoe-
han; seg koe kami eta teh dek dilë-
22 boer dina sakitjeup mata. 'Brék Moesa
djeung Haroen njaroëoeh, bari aroen-
djoekan: Noen Allah! ^b noen Allah ëro-
hing sadajana daging! saoréang noe ga-
doeh dosa; naha andjeun karah kërsa
23 ngabëndoean ka sapadjëmoehan? 'Ari
pangandika Pangeran ka Moesa, kieu
24 pangandikana: 'Maneh geura mitjatoer
ka padjëmoehan, kieu nja pok: Mara-
neh geura aringkah ti sakoeriling pang-
tjitjingan Korah, Datan djeung Abiram.

a p. 12:5; 14:10. b p. 27:16; Ibr. 12:9.

25 Neut Moesa tanghi, toeloej angkat
ka Datan djeung Abiram, diiring koe
26 para kokolot Israil. 'Pok ngalahir ka
padjëmoehan, kieu lahina: Maraneh
geura njalingkir ti himah ijeu djalma
noe daroraka, sarta " poma oelah nja-
rabak kana naon-naon bogana, ^b soe-
paja maraneh oelah katiwasan, kabawa
27 koe sakabeh dosana! 'Seug araringkah
ti pangtjitjingan Korah, Datan djeung

Abiram, ti sakoeriling. Ari Datan djeung Abiram teja ka loewar, pada ngadjantëng dina lawang himahna, katoet pamadjikkanana, djeung anakna lalaki, sarta anakna noe lalantik. 'Ngalahir deui Moesa: Djalan kijeu maraneh pitërangeun, jen kami teh dipiwarang koe Pangeran, ngalampahkeun sakabeh pagawean noe kitoe, lain ti ati kami: 'oepama eta paraeh sabijasa paeh manoesa noe loba, sarta disiksa sakoe-maha disiksana manoesa noe loba, nandakeun kami lain dipiwarang koe Pangeran. 'Sabalikna, oepama Pangeran ngadjadikeun noe teu oemoem, nja eta taneuh njalangapkeun soengoen, seg njaploek eta djalma djeung saboga-bogana, djoet taroeroen hiroep-hiroep ka enggon noe paeh mah, tangtoe maraneh pada nganjahokeun, jen eta djalma ngagarorengkeun ka Pangeran.

a Jës. 52: 11; 2 Kor. 6: 17. *b* Wah. 18: 4.

Geus kitoe, barang Moesa parantos ngalahir sadajana pilahir noe bjeu, heug beulah taneuh, noe ti handapeun eta djalma. 'Boemi teh njalangapkeun soengoen, *a* seg njaploek eta djalma katoet saeusi-imahna, djeung sakabeh manoesa noe biloe ka Korah, sarta djeung saradja-kajana. 'Djoet eta teh hiroep-hiroep taroeroen, djeung saboga-bogana, ka enggon noe paeh, heg boemi teh ngalipoetan ka darinja; pada tiwas, leungit ti têngah pakoempoelan. 'Ari sakabeh oerang Israil, anoe sakoeriling eta, laloempatan keur eta patingdarëngek; karana aromongna: Bisi oerang katjaploek boemi! 'Malah *b* ka loewar seuneu ti Pangeran, ngalëboer eta djalma noe doewa rates lima poeloeh, anoe keur ngahatoerkeun seuseungitan teja.

a p. 26: 10; 5 Moesa 11: 6; Djab. 106: 17.

b 3 Moesa 10: 1, 2; Djab. 106: 18.

Tidinja Pangeran ngandika ka Moesa, kijeu pangandikana: 'Maneh geura nitah ka Elasar, anak panghoeloe Haroen, sina ngadjait eta paroekoejan ti lëbah kaheroean, sarta seuneuna koe-doe diawoer-awoerkeun ka mana-mëndi; karana eta saroetji; 'sakoer paroekoejan eta djalma noe pada migawe dosa, matak tjilaka njawana; toeloj koedoe dipalekprek, didijjeun gëblegan, sapoe-teun altar; karana koe eta dibarawa ngadeuheus ka pajoeneun Pangeran, anoe

matak saroetji; sina djadi tanda keur oerang Israil. 'Pek panghoeloe Elasar njandak eta sagala paroekoejan tam-baga, noe dibawa ngadeuheus koe djalma noe diharoeroe teja, toeloj dipalekprek, baris njapoet altar; 'pangët-ningët pikeun oerang Israil, soepaja djalma sedjen, anoe lain toeroenan Haroen, oelah aja noe ngadeuheus, meuleum seuseungitan ka pajoeneun Pangeran, sangkan oelah djadi sapërti Korah, djeung sapërti batoerna; *a* sakoe-maha Pangeran geus ngandika ka dinja koe lantaran Moesa.

a p. 3: 10.

Ari isoe kna sapadjëmoehan oerang Israil tinggëlëndëng ka Moesa djeung ka Haroen, aromongna: Andjeun geus marahkeun oemat Pangeran! 'Dëmi geus kitoe, barang padjëmoehan teh koempoel, dek goreng ka Moesa djeung ka Haroen, ana pada njanghareup ka himah tępangan, doemadakan, himah teh dilipoetan koe mega teja, sarta kamoe-ljaän Pangeran nembongan. 'Seug Moesa djeung Haroen pada lëbët ka hareupeun himah tępangan. 'Ladjëng Pangeran ngandika ka Moesa, kijeu pangandikana: 'Maraneh geura djoeng ti têngah padjëmoehan, seg koe kami eta teh dek dilëboer dina sakitjeup mata. Brëk andjeunna njaroeroeh. 'Pok Moesa ngadawoeh ka Haroen: 'Akang geura njandak paroekoejan, *a* eusian seuneu tina altar, sarta teundeunan seuseungitan, toeloj angkat ka padjëmoehan, masing gantjang, pangnjijeunkeun karapihan; karana ka loewar bëbëndoe ti pajoeneun Pangeran, balahina geus ngamimitian. 'Pek koe Haroen ditjandak, sakoemaha lahiran Moesa; toeloj moeroe ka têngah pakoempoelan; doemadakan, balahina geus ngamimitian prak ka djalma-djalma; sok Haroen neundeun seuseungitan, eta djalma-djalma dipangnjijeunkeun karapihan. 'Dëg Haroen ngadëg di antara noe paraeh djeung noe hariroep; seug eta balahina kapëgat. 'Ari anoe paeh djalma balahi teja salaksa opat rebœ poendjoel toedjoeht rates djiwa, kadjaba ti noe paraeh tina hal përkara Korah teja. 'Toeloj Haroen moelih deui ka Moesa, kana lawang himah tępangan; da balahina geus kapëgat.

a 3 Moesa 16: 12.

PASAL 17.

2 Tidinja Pangeran ngandika ka Moesa, kijeu pangandikana: 'Maneh geura mitjatoer ka oerang Israil, sarta koedoe menta iteuk ka darinja, ^a saähli-karoehoen saiteuk-saiteuk, ti sakabeh gëgëdenna, noeroetkeun ahli karoehoenna, doewa wêlas iteuk; dina oenggal iteuk maneh koedoe noeliskeun ngaran noe

3 boga. 'Ari ngaran Haroen koe maneh toeliskeun dina iteuk Lewi; karana koedoe aja iteuk hidji keur oenggal-oenggal

4 loeloegoe ahli karoehoenna. 'Sok koe maneh tareundeun di djëro himah tępangan, ka hareupeun përtelaän, ^b ënggon kami sok nępangan ka maraneh teja.

5 'Geus kitoe, saha-saha djalma noe koe kami dipilih, nja eta iteukna bakal këmangan. Eta kami rek ngewreunkeun ti pajoeneun kami gëgëlëndëng oerang Israil, noe koe eta dipake gëgëlëndëng ka maraneh.

a p. 21: 18. b 2 Moesa 30: 6.

6 Tidinja Moesa ngalahir kitoe ka oerang Israil; seug sakabeh gëgëdenna pada njanggakeun iteuk ka andjeunna, keur oenggal-oenggal gëgëden sahidji-sahidji iteuk, noeroetkeun ahli karoehoenna, doewa wêlas iteuk; ari iteuk Haroen ditjampoerkeun djeung iteuk eta. 'Toeloj koe Moesa eta sagala iteuk diteundeun ka pajoeneun Pangeran, di djëro himah përtelaän. 'Dëmi geus kitoe, isoekna seug Moesa lëbët ka djëro himah përtelaän; doemadakan, këmangan iteuk Haroen, anoe keur anak-poetoe Lewi teja; aja këmangan, sarta pëntilan, malah geus

9 aja noe asak boewahna kanari. 'Tidinja koe Moesa eta sakabeh iteuk ditjandak ka loewar ti pajoeneun Pangeran ka sakabeh oerang Israil; seg pada ngilikan, sarta njarokot saiteuk-saiteukna.

10 Geus kitoe Pangeran ngandika ka Moesa: Iteuk Haroen koe maneh asoepkeun deui ^a ka hareupeun përtelaän, ampilkeun geusan tanda adjang sakoer anak kabahaän, soepaja maneh njatjapkeun gëgëlëndëng maranehanana ka kami, sangkan oelah paraeh. 'Prak koe Moesa dilampahkeun; ^b sakoemaha timbalan Pangeran ka andjeunna teja, nja kitoe pisan ngalampahkeunana. a 2 Moesa 16: 34;

1br. 9: 4. b 2 Moesa 40: 16.

12 Pok oerang Israil aroendjoekan ka

Moesa, kijeu pioendjoekna: Sajaktosna, koering ëngke paraeh; tinangtos koering tariwas; koering sadaja tinangtos tariwas! 'Saha-saha noe deukeut, noe njampeurkeun ka balandongan Pangeran, paeh; naha koering teh pipaeheun, dongkap ka maot sadajana?

PASAL 18.

Aja deui pangandika Pangeran ka Haroen: Maneh, djeung anak maneh laki, sarta djeung saähli-karoehoen maneh, ^a koedoe naranggoeng kadorakaän kasoetjian; djeung deui maneh, sarta djeung anak maneh laki, koedoe naranggoeng kadorakaän kapanghoeloan

2 maraneh. 'Samalah doeloer-doeloer maneh, kaom Lewi, kaom karoehoen maneh, koe maneh koedoe dibawa ngadeuheus, sina ngabatoeran ka maneh, djeung sina ngalalajanan ka maneh; dëmi maneh sarta djeung anak maneh bae mah

3 noe ka hareupeun himah përtelaän. 'Ari eta teh ^b koedoe pada ngadjaga kana djagaän maneh, sarta kana djagaän sahimah kabeh; ^c ngan ka parabot kasoe-tjian sarta kana altar mah eta teh teu meunang njampeurkeun, sangkan oelah

4 paraeh, boh eta, boh maraneh. 'Satëgësna eta teh sina pada ngabatoeran ka maneh, sarta ngadjaraga kana djagaän himah tępangan, ka sakabeh pagawean eta himah; ^d ari djalma sedjen mah teu meunang aja noe njampeurkeun ka maraneh. 'Dëmi maraneh mah koedoe pada ngadjaga kana djagaän kasoetjian sarta kana djagaän altar; soepaja oelah aja

6 deui bëbëndoe ka oerang Israil. 'Ari kami teja, masing njaho, ^e kami teh geus njandak doeloer-doeloer maraneh, nja eta ahli Lewi, ti têngah oerang Israil, dipaparinkenn ka maraneh pikeun pangabakti ka Pangeran, baris ngalakonan

7 pagawean himah tępangan. 'Ari maneh sarta djeung anak maneh mah koedoe pada ngadjaga kana kapanghoeloan maraneh, ka sakabeh përkara altar sarta ka noe sadjëröeun reregana, nja koedoe pada babakti; ari kapanghoeloan maraneh paparin kami, djadi tjetjékëlan pasihan; ari djalma sedjen noe njampeurkeun, koedoe dipaehan. a p. 8: 10—19;

2 Moesa 28: 38. b p. 3: 7. c p. 4: 20. d p. 1: 51.

e p. 3: 12, 45.

8 Ngandika deui Pangeran ka Haroen: Ari kami teja, masing njaho, kami teh ka maneh geus maparin djagaän koerban kami hatöeran: ^a sakoer barang soetji ti oerang Israil koe kami dipaparinkeun ka maneh, bërkah diminjakan; kitoe deui ka anak maneh lalaki; djadi pikoekoe

9 langgëng. 'Ijeu noe pikeun maneh ti barang anoe soetji liwat leuwih, ti djëro seuneu: sakabeh koerban oerang Israil, nja eta sakabeh koerbanna kadaharan, djeung sakabeh koerbanna dosa, sarta sakabeh koerbanna kasalahan, anoe koe eta dipoelangkeun ka kami; soetji liwat leuwih eta teh pikeun maneh djeung pikeun anak maneh lalaki.

10 'Dihakanna koe maneh koedoe di noe pangsoetji-soetjina; sakoer noe lalaki meunang ngahakan eta; koe maneh koedoe diangkën soetji. 'Sarta ijen deui pikeun maneh: koerban hatöeran ti pangsoetjina, tégës sakabeh koerban asongan ti oerang Israil; eta ge ^b koe kami dipaparinkeun ka maneh djeung ka anak maneh lalaki-awewe; djadi pikoekoe langgëng; saha-saha noe bërësih di imah

12 maneh, meunang ngahakan eta. 'Sakabeh minjak noe panghadena, djeung sakabeh anggoerdjeung gandoem noe panghadena, loeloegoe beubeunnanganana, noe koe eta dihatöerkeun ka Pangeran, ^c koe kami dipaparinkeun ka maneh.

13 'Tjikal boewah saniskara noe dina tannahna, noe koe eta disaranggakeun ka Pangeran, nja maneh noe pibogaem; saha-saha noe bërësih di imah maneh,

14 meunang ngahakan eta. 'Sakabeh ^d noe hoekoem haram di Israil, nja maneh noe pibogaem.

15 'Sakoer-sakoer ^e noe moeka pianakan, dina saniskara daging, noe koe eta dihatöerkeun ka Pangeran, bangsa manoesa djeung bangsa tjotjoän, nja maneh noe pibogaem; ngan ari tjikal manoesa mah koe maneh koedoe ditëboes, kitoe deui tjikal tjotjoän noe nadjis koe maneh koedoe ditëboes. 'Ari ditëboesna teh, koedoe ditëboes dimana geus oemoer saboean, noeroetkeun tak-siran maneh, oewang perak lima sekel, noeroetkeun sekel kasöetjian; ^f sasekel

17 doewa poeloeh gera. 'Dëmi tjikal sapi, djeung tjikal domba, sarta tjikal ëmbe mah, teu meunang koe maneh ditëboes; ^g soetji eta teh; gëtihna koe maneh

koedoe dikepretkeun kana altar, sarta gadjihna koe maneh koedoe didoeroek, didijëun koerban seuneu, aämbëun matak sädëp baris ka Pangeran. 'Ari laeokna pibogaem maneh, ^h sakoemaha dada koerban asongan, djeung sakoemaha tëtëpak katoehoe teja, nja maneh noe pibogaem. 'Sakabeh koerban hatöeran barang noe saröetji, anoe koe oerang Israil dihatöerkeun ka Pangeran, koe kami dipaparinkeun ka maneh sarta ka anak maneh lalaki-awewe; djadi pikoekoe langgëng; përdjangdjian sipat oejah eta teh, nja langgëng, di pajoeneun Pangeran, ka maneh sarta djeung ka toeroenan maneh.

a p. 5:9. b 3 Moesa 10:14.

c 5 Moesa 18:4. d 3 Moesa 27:28. e 2 Moesa

13:12, 13; 34:19, 20. f p. 3:47. g 3 Moesa 27:26.

h 3 Moesa 7:31, 32.

20 Aja deui timbalan Pangeran ka Haroen: ^a Maneh teu meunang boga milik dina tanah oerang Israil, djeung teu meunang boga doeoeman di têngah maranehanana; nja kami teh doeoeman maneh, sarta nja kami teh milik maneh di têngah oerang Israil. 'Djeung deui, masing njaho, anak-intjoe Lewi teh koe kami geus dipaparin ^b sakabeh përhoeloehan di Israil, minangka milik, bajaran pagaweanana noe koe eta dilakonan, pagawean

22 himah tępangan. 'Ari oerang Israil noe loba ka-hareupna oelah njampeurkeun kana himah tępangan, matak nanggoeng

23 dosa, matak paeh. 'Nja eta ahli Lewi noe koedoe ngalakonan pagawean himah tępangan teh, sarta nja eta noe koedoe naranggoeng kadorakaänana; pikoekoe langgëng ka maraneh, toeroen-toemoeroen; sarta teu meunang baroga milik

24 di têngah oerang Israil. 'Karana përhoeloehan oerang Israil, anoe koe eta dihatöerkeun ka Pangeran, didijëun koerban hatöeran teja, koe kami dipaparinkeun ka ahli Lewi, minangka milik; kitoe noe matak kami nimbalan ka darinja, teu meunang boga milik di têngah oerang Israil.

a 5 Moesa 10:9; 14:27; Jëh.

44:28. b 3 Moesa 27:30.

25 Aja deui pangandika Pangeran ka Moesa, kijeu pangandikana: 'Sarta maneh ka ahli-ahli Lewi koedoe mitjatoer deui, kijeu nja omong maneh ka darinja: Lamoen maraneh ti oerang Israil geus narima eta përhoeloehan, noe koe

kami dipaparinkeun ka maraneh ti darinja, asoep milik maraneh, seg maraneh koedoe ngahatoerkeun sawarehna, pihatoeraneun Pangeran, ^a sapérpoeloeh tina pérpoeloehan. 'Ari eta hatoeran maraneh bakal diitoengkeun ka maraneh, saperti gandoem ti pangirikan, ^b djeung saperti bakti tina kadjembaran pamérésan. 'Eta kitoe maraneh ge koedoe ngahatoerkeun koerban hatoeran ka Pangeran ti sakabeh pérpoeloehan maraneh, anoe koe maraneh ditarima ti oerang Israil; nja koedoe mere sawarehna ka panghoeloe Haroen, djadi pihatoeraneun Pangeran. 'Eta maraneh ti saniskara pamere ka maraneh koedoe njaranggakeun sakabeh hatoeran ka Pangeran, ti sakoer noe panghadena, ^c ti noe oetama disoetjikeun. 'Djeung maneh koedoe mitjatoer kijeu ka darinja: Samangsa maraneh ngahatoerkeun eta noe panghadena sawareh, tangtoe diitoengkeun ka ahli Lewi saperti beubeungan pangirikan djeung saperti beubeungan pamérésan. 'Sarta eta koe maraneh hakan di sambarang enggon, nja diri maraneh djeung saeusi-imah maraneh; ^c karana eta teh boeroehan maraneh, bajaran pagawean maraneh dina himah tépangan. 'Sarta maraneh moal datang ka nanggoeng dosa hal pérkara eta, lamoen maraneh ngahatoerkeun noe panghadena sawareh mah; djadi barang soetji ti oerang Israil koe maraneh oelah dimistakeun, soepaja maraneh oelah paeh. ^a Neh. 10:38.

^b 2 Moesa 22:29. ^c Mat. 10:10; 1 Kor. 9:13.

PASAL 19.

^a Ja deui pangandika Pangeran ka Moesa djeung ka Haroen, kijeu pangan-dika: 'Ijeu teh pikoekoe papakon, anoe koe Pangeran ditimbalkeun, kijeu timbalanana: Maneh geura nitah ka oerang Israil, sina ka maneh nganteurkeun hidji sapi ngora beureum nja sampurna, ^a noe taja tjtjadua, anoe tajan njandang pasangan. 'Seug koe maraneh koedoe diselehkeun ka panghoeloe Elasar. Tidinja sapi teh koe eta ^b koedoe dibawa hidji ka loewareun pasanggahan, bari toeloj dipeuntjit di hareupeun Elasar. 'Geus kitoe panghoeloe Elasar koedoe njokot gëtihna sa-

eutik koe tjeroekna, bari seug ngepret koe gëtihna ka pëlëbah hareupeun himah tépangan, ^c meunang toedjoeh kali. 'Pek sapi teh koedoe didoeroek di hareupeun panon Elasar; ^d koelitna, dagingna, gëtihna katoet taina koedoe ^e didoeroek. 'Seug panghoeloe koedoe njokot ^e ki poetri, hisop djeung sakëlät, bari toeloj dialoengkeun ka téngah ^f doeroekan sapi teja. 'Tidinja panghoeloe ^f koedoe njeuseuh papakeanana sarta mandi koe tjai; geus kitoe asoep deui ka pasanggahan, tatapi panghoeloe ^g teh kanadjisan tépi ka boerit. 'Kitoe deui noe ngadoeroek inja koedoe njeuseuh papakeanana koe tjai, djeung koedoe mandi koe tjai, sarta kanadjisan tépi ^h ka boerit. 'Ari lëboe sapi teja koedoe dikoempolkeun koe hidji djalma noe bërësih, toeloj diteundeun ti loewareun pasanggahan, dina enggon bërësih; nja koedoe diampihkeun pikeun padjemoehan oerang Israil, baris ⁱ tjai pamérésihan; koerban dosa eta teh. 'Ari noe ngoempolkeun lëboe eta sapi koedoe njeuseuh papakeanana, sarta ^j kanadjisan tépi ka boerit. Noe tadi teh pikoekoe langgëng ka oerang Israil, djeung ka semah noe ngoembara di téngahna. ^a 3 Moesa 22:20. ^b 3 Moesa 16:27.

^c 3 Moesa 4:6. ^d 2 Moesa 29:14. ^e 3 Moesa 14:6.

^f 3 Moesa 16:28. ^g p. 31:23; Ibr. 9:13.

^h 3 Moesa 11:39.

ⁱ Saha-saha djalma noe antël ka noe paeh, ka sakabeh majit manoesa, nja ^j eta kanadjisan toedjoeh poë lilana. 'Djalma kitoe koedoe mërësihan diri, make tjai eta, dina poë noe katiloe djeung dina poë noe katoedjoeh; seg bërësih; oepama hanteu mërësihan diri dina poë noe katiloe djeung dina poë noe katoedjoeh mah, moal bërësih. 'Saha-saha noe antël ka noe paeh, ka majit manoesa noe paeh, sarta hanteu mërësihan diri mah, ^a nja eta nganadjiskeun ka balandongan Pangeran; noe matak djalma kitoe koedoe dibasmi, dileungitkeun ti Israil; sabab hanteu kakepretan tjai pamérésihan, noe matak eta kanadjisan; kanadjisanana masih napël ka manehana. ^a 3 Moesa 15:31.

^b Kijeu papakoma lamoen aja manoesa, paeh dina hidji himah: saha-saha noe asoep ka himah eta, djeung saha-saha

noe aja di djero himah eta, kanadjisan
 15 toedjoeoh poë hilana. 'Sarta " sagala wadah
 anoe moeka, noe ten make toetoep ta-
 16 lian, eta teh kanadjisan. 'Djeung saha-
 saha noe di tégel antél ka noe paeh
 kasabët pëdang, atawa ka noe paeh
 [djalan sedjen], atawa ka toelang ma-
 noesa, atawa ka astana, nja eta kana-
 17 djan toedjoeoh poë hilana. 'Ari noe ka-
 nadjisan kitoe, koedoe dipangnjokotkeun
 saentik lëboe koerban dosa noe didoe-
 roek teja, seg lëboe teh koedoe ditji-
 tjian ^b tjai hiroep, dina hidji wadah.
 18 'Djeung hidji djalma noe bërësih koe-
 doe njokot hisop, seg diantjilomkeun
 kana eta tjai, bari toeloj ngepret ka
 eta himah, djeung ka sakabeh parabot-
 na, sarta ka sakabeh djalma noe araja
 di dinja; pon kitoe keneh ka noe an-
 tël ka toelang, atawa ka noe paeh ka-
 sabët, atawa ka noe paeh [djalan se-
 19 djen], atawa ka astana. 'Ari eta djalma
 noe bërësih koedoe ngepret ka djalma
 noe kanadjisan teja dina poë noe ka-
 tiloe sarta dina poë noe katoedjoeoh;
 djeung koedoe mërësihan ka dinja dina
 poë noe katoedjoeoh; toeloj eta koedoe
 njuseuh papakeanana sarta mandi koe
 20 tjai; seg bërësih wantji boerit. 'Saba-
 likna, djalma noe kanadjisan, sarta han-
 teu mërësihan diri mah, nja eta djalma
 koedoe dibasmi, dileungitkeun ti tengah
 pakoempoelan; karana eta teh ngana-
 djiskeun ka kasoetjian Pangeran, han-
 teu kakepretan tjai pamërësihan; ka-
 21 nadjisan eta teh. 'Noe tadi teh pikoe-
 koeh langgëng ka oerang Israil. Ari
 djalma noe ngepretkeun eta tjai pamë-
 rësihan koedoe njuseuh papakeanana;
 djeung noe antël ka eta tjai pamërësi-
 22 han kanadjisan tèpi ka boerit. 'Sarta
 naon bae anoe kaäntëlan koe djalma
 noe kanadjisan, nja eta kanadjisan;
 djeung saha-saha djalma noe antël, ka-
 nadjisan tèpi ka boerit. a 3 Moesa 11:

32, 33. b 3 Moesa 14: 5.

PASAL 20.

A na geus kitoe oerang Israil, sapadjë-
 moehanana, ^a daratang ka tégel lëga
 Sin, dina boelan noe mimiti; seng djalma-
 djalma teh tjaritjing ^b di Kades. Toeloj
 Mirjam poepoes di dinja, sarta dikoeërëb-
 keun di dinja. a p. 33: 36. b 5 Moesa 1: 19.

Mangsa eta padjëmoehan teu bogaeun
 tjai. Toeloj karoempoel, ^a dek goreng
 3 ka Moesa djeung ka Haroen. 'Pek djäl-
 ma-djalma ^b madoean ka Moesa; pada
 ngomong, kijeu pokna: Eh, mënding oer-
 rang parah, ^c basa doeloer oerang pa-
 4 raeh di pajoeneun Pangeran teja! 'Naha
 arandjeun mana ngasoepeun pakoem-
 poelan Pangeran ka ijeu tégel lëga,
 mambrih paeh di dijen, nja diri oerang
 5 djeung sasatoan oerang? 'Sarta naha
 arandjeun teh mana nginditkeun koela
 sakabeh ti Mësir, didatangkeun ka ijeu
 ënggon noe sakitoe goreng? Euweuh
 ënggon sëbaraneun, euweuh tangkal kon-
 dang, euweuh tangkal anggoer, euweuh
 tangkal dalima, sarta euweuh tjai-tjai
 atjan baris inoeumeun. a p. 16: 3.

b 2 Moesa 17: 2. c p. 16: 32, 49.

6 Bral Moesa djeung Haroen ti hareu-
 peun pakoempoelan arangkat ka lawang
 himah tëpangan. Brëk njaroëoeh. ^a Seug
 kamoeljaan Pangeran nembongan ka
 7 arandjeunna. 'Ladjëng Pangeran ngan-
 8 dika ka Moesa, kijén pangandikana: 'Ma-
 neh geura njokot iteuk teja, seg koem-
 poelkeun eta padjëmoehan, nja maneh
 djeung Haroen, doeloer maneh; ^b toe-
 loj maraneh koedoe ngomong ka ba-
 toe karang, sing kasaksian koe saka-
 behna, tangtöe ka loewar tjaina; djadi
 maneh koedoe ngabidjilkeun tjai keur
 maranehanana tina djero batöe karang,
 sarta koedoe mere nginoem ka padjëmoe-
 9 han djeung ka sasatoanana. 'Top Moesa
 njandak eta iteuk ti pajoeneun Pangeran,
 sakoemaha timbalanana ka andjeunna
 10 teja. 'Tidinja Moesa djeung Haroen
 ngoempoelkeun eta pakoempoelan ka ha-
 reupeun batöe karang; seng dilahirin
 kijeu: Eh djalma ^c noe pada mantangoel!
 geura darengekeun; koemaha kami teh
 koedoe ngabidjilkeun tjai keur maraneh
 11 ti djero ijeu batöe karang? 'Toeloj Moe-
 sa ngadjoengdjoengkeun pananganana,
 pek eta batöe karang diteunggeul koe
 iteukna doewa kali; ^d tjör ka loewar
 tjai loba pisan, seug padjëmoehan nga-
 12 rinöem, kitoe deui sasatoanana. 'Dëmi
 Pangeran nimbala ka Moesa djeung
 ka Haroen: ^e Sapedah maraneh teu pë-
 tjaja ka kami, teu njoetjikeun ka kami di
 hareupenn panon oerang Israil, noe matak
 maraneh moal ngasoepeun eta pakoem-

poelan kana tanah, noe koe kami di-
 13 paparinkeun ka darinja. 'Nja eta teh f
 tji Mëriba; sapedah oerang Israil pada
 madoean ka Pangeran; sarta Pangeran
 njoetjikeun andjeun ka maranehanana.

a p. 14:10. b 2 Moesa 17:6. c 5 Moesa 9:7, 24.

d Djab. 105:41; Jes. 48:21. e p. 27:14; 5 Moesa 1:37; Djab. 106:32, 33. f 2 Moesa 17:7.

14 Tidinja Moesa ti Kades miwarangan
 djalma ka radja a Edom, [ngoeninga ki-
 jeu]: Aja pihatoer raji andjeun Israil,
 kijeu: Andjeun langkoeng oeninga b di
 saniskantën kaewëdan, anoe kapëndak
 15 koe kaola sadaja. 'Ari karoehoen kaola
 sadaja pada mijang ka Mësir; tidinja
 kaola ngarantjik di Mësir langkoeng-
 langkoeng lamina; dëmi oerang Mësir
 garoreng ka kaola sadaja sarëng ka
 16 karoehoen kaola. 'Geus kitoe kaola
 pada sasambat ka Pangeran. Ladjëng
 Pangeran ngamakboel ka panëda kaola,
 c sarëng miwarang hidji malaikat, seug
 kaola pada dika-leowarkeun ti Mësir.
 Salërësna, kaola ajeuna araja di Ka-
 des, nagara toengtoeng wëwëngkëran
 17 andjeun. 'Moegi kaola pada diidinan
 njeurang tanah andjeun; d moal njeurang
 lahan atanapi këbon anggoer, sarëng
 moal nginoem tjai tina soemoer; anoe
 bade disaba koe kaola djalán radja;
 moal njampang ka katoehoe atanapi ka
 kentja, dongkap ka geus kasorang wë-
 18 wëngkëran andjeun. 'Ari djawab Edom
 ka Israil: Maneh moal dibere njeurang ka
 tanah kami, bisi kami boedal mapag ka
 19 maneh koe pëdang. 'Pihatoer deui oerang
 Israil ka dinja: Kaola madjoe teh sê-
 dja noeroet djalán gëde, sarëng oepami
 kaola nginoem tjai andjeun, diri ka-
 oela sarëng ingon-ingon, tinangtos di-
 bajar sahargana; e taja deui ngan hajang
 20 njeurang koe seekoe bae. 'Dëmi djawab-
 na: Moal bae dibere njeurang. Malah
 Edom teh boedal, mapag ka Israil, ma-
 wa bala loba nakër, sarta make leu-
 21 ngeun kawasa. 'Djadi Edom teh teu dae-
 keun ngidinan Israil njeurang wëwëng-
 kërana; f toeloj Israil njampang ti
 manehana. a 1 Moesa 25:30; 36:8. b 2 Moesa

18:8. c 2 Moesa 14:19; 23:20. d p. 21:22.

e 5 Moesa 2:5. f Hak. 11:18.

22 Broel ngabroel ti Kades, toeloj oer-
 rang Israil, sapadjëmoehanana, daratang
 23 a ka goenoeng Hor. 'Geus kitoe Pange-

ran nimbalan ka Moesa djeung ka Ha-
 roen, di goenoeng Hor, dina watës ta-
 24 nah Edom, kijeu timbalanana: 'Haroen
 b ëngke dirijoengkeun ka bangsana; ka-
 rana moal asoep ka tanah, anoe koe
 kami dipaparinkeun ka oerang Israil,
 tina hal përkara maraneh moengpang
 ka timbalan kami di tji Mëriba teja.
 25 'Tjokot koe maneh Haroen djeung Ela-
 sar anakna, barawa oenggah ka goe-
 26 noeng Hor. 'Geus kitoe Haroen teh koe
 maneh tjoetjoelan papakeanana, bari toe-
 loej pakekeun ka Elasar anakna; seug
 Haroen bakal dirijoengkeun, pipaheun
 27 di dinja. 'Prak Moesa ngalampahkeun
 sakoemaha timbalan Pangeran teja; tjat
 aroenggah ka goenoeng Hor, kasaksi-
 28 an koe sapadjëmoehan. 'Tidinja Haroen
 teh koe Moesa ditjoetjoelan pangang-
 gona, bari sakalian dipakekeun ka Ela-
 sar poetrana. Seng Haroen poepoes di
 dinja, c dina poentjak goenoeng. Geus
 kitoe Moesa loengsoer ti goenoeng, di-
 29 iring koe Elasar. 'Ana sapadjëmoehan
 geus pada waspadaem jen Haroen teh
 poepoes, toeloj pada njeungtjeurikan
 Haroen d tiloe poeloeh poë lilana, sa-
 kabeh anak-poetoe Israil. a p. 33:37.

b 1 Moesa 25:8. c p. 33:38, 39; 5 Moesa 10:6.

d 1 Moesa 50:3; 5 Moesa 34:8.

PASAL 21.

A na radja Arad, a oerang Kanaän, anoe
 Atjalik di kidoel, geus meunang be-
 dja jen Israil keur ngadatangan djalán
 Atarin, seug mërangan ka Israil, sarta
 2 oerang Israil aja noe dibarojong. 'Tidi-
 nja Israil ka loewar nadar ka Pange-
 ran, kijeu nadarna: Madak-madak eta
 bangsa koe andjeun dipaparinkeun ka
 leungeun koering, tinangtos sadajana
 nagarana b koe koering diharamkeun.
 3 'Ari eta nadar Israil koe Pangeran di-
 makboel, sarta oerang Kanaän teh di-
 selehkeun; pek koe Israil diharamkeun
 djalmana sarta djeung nagara-nagara-
 na, noe matak eta ënggon disëboetkeun c
 Horma.

a p. 33:40. b 3 Moesa 27:21, 28.

c Hak. 1:16, 17.

4 Broel ngabroel ti goenoeng Hor, dja-
 lan ka laot Agër, a sêdjana ngoerilingan
 tanah Edom. Keur di djalán djalma-
 5 djalma kareuheul ati. 'Seug djalma-djal-
 ma ngaromong goreng ka Allah djeung

ka Moesa, kijeun: Naha andjeun mana nginditkeun koela sakabeh ti Mésir, mambrih paeh di tégal léga? ^b karana euweuh roti sarta euweuh tjai, ^c djeung hate koela barosén kana kahakanan noe sakitoe gambosna. 'Ladjéng Pangeran ka eta djalma-djalma ngadatangeun ^d oraj matih; nja eta ^e seug ngaregel ka djalma-djalma; loba pisan djalma bangsa Israil noe datang ka paeh. 'Boeroeboel djalma-djalma ngadareuheus ka Moesa, sarta aroendjoekan: Simkoering pada tarima dosa, sabab simkoering teh ngaromong awon ka Pangeran saréng ka andjeun; moegi-moegi nénéda ka Pangeran, ijeun oraj koe Pangeran moegi disingkalkeun ti simkoering sadaja. Seng djalma-djalma teh koe Moesa ⁸ dipangnéakeun. 'Nimbalan Pangeran ka Moesa: Manéh geura njijeeun hidji oórajan, toeloelj pandjér dina tihang; geus kitoe, saha-saha noe digegel, ana ret nendjo ka dinja, tangtöe hiroep. 'Prak Moesa ngadamél ^f hidji oórajan tambaga, dipandjér dina tihang; geus kitoe, satijap-tijap aja djalma noe digegel oraj, ana ret méntjong ka oórajan tambaga teja, seug hiroep. a p. 20: 21. b p. 20: 5. c p. 11: 6. d 5 Moesa 8: 15. e 1 Kor. 10: 9. f 2 Radj. 18: 4; Joh. 3: 14.

¹⁰ Broel ngabroel oerang Israil, " toeloelj masanggrahan di Obot. 'Broel ngabroel deui ti Obot, toeloelj masanggrahan di Ije-Abarim, di tégal léga, anoe hareupeun Moab, ti tébèh pangbidjilan ¹² panon-poé. 'Ti dinja ngabroel deui, toeloelj masanggrahan ^b di lébak Sered. 'Ti dinja ngabroel deui, toeloelj masanggrahan ti peuntaseun tji Arnon, anoe di tégal léga, sarta noe bidjil ti wéwéngkérang oerang Emor; ^c karana tji Arnon teh watés Moab, ajana di antara Moab ¹⁴ djeung oerang Emor. 'Kitoe noe matak dina kitab Pérang Pangeran diséboetkeun kijeun: Waheb di Soepa, djeung ¹⁵ sagala waloengan Arnon, 'sarta kokotjoran eta sagala waloengan, anoe noendjang ka pernah Ar, sarta njanding ka wéwéngkérang Moab. a p. 33: 43.

b 5 Moesa 2: 13. c Hak. 11: 18.

¹⁶ Ari ti dinja toeloelj ka Beér. Nja eta soemoer, anoe koe Pangeran ka Moesa ditimbalkeun kijeun: Koempoeelkeun djalma-djalma, koe kami rek dipaparin tjai.

¹⁷ 'Mangsa eta Israil nganjanjikeun poedjian ijeun: Eh soemoer! geura boerijal. Geura maroedji eta patembal-tembal! 'Soemoer beunang ngali para kapal, beunang noegar para menak bangsa, nganggo tjiri kadjénengan, nja ngaranggo limboehanana. - Ari ti tégal léga ¹⁹ toeloelj ka Matana; 'ti Matana ka Nahaliél; ti Nahaliél ka Bamot; 'ari ti Bamot ²⁰ ka lébak anoe di tégal Moab, ^a deukeut poentjak goenoeng Pisga, noe noenggring ka saloewar énggon rehe. a p. 23: 14.

5 Moesa 34: 1.

²¹ Tidinja Israil ngoetoesan ka Sihon, " ²² radja oerang Emor, mopojan kijeun: 'Moe-gi kaoela diidinan nJORANGTANAH andjeun; ^b moal njimpang ka lahan atawa ka kébon anggoer, moal nginoem tjai tina soemoer; anoe rek disaba koe kaoela djalman radja, dongkap ka geus kasorang wéwéngkérang andjeun. 'Demi Sihon teh ^c hantén mikeun Israil nJORANG wéwéngkérang; anggoer Sihon ngoempoeelkeun sabalana kabéh, heng boedal, mapag ka Israil ka tégal léga; ari geus datang ka ²⁴ Jahas, dör mērangan ka Israil. 'Toeloelj ^d kasamboet koe Israil koe seuseukeut pédang, sarta tanahna dibeunangkeun, ti sémēt tji Arnon tépi ^e ka tji Jabok, ^f bras ka oerang Amon; karana watés ²⁵ oerang Amon wéwég. 'Sarta Israil ^g njokot sakabéh nagara di dinja, bari toeloelj eta sakabéh nagara oerang Emor koe Israil dieusian, nja ngeusian Hesbon djeung ²⁶ sakabéh nagara noe di bawahna. 'Karana Hesbon teja dajeuh Sihon, radja oerang Emor; djeung eta bareto mērangan ka radja Moab noe ka toekang, sarta sa-koeriling tanahna ditjokot ti leungeun-²⁷ na, tépi ka tji Arnon. 'Kitoe noe matak ahli siloka njaréboet kijeun: Geura moeroeboel ka Hesbon! Hajoe njijeeun deui sarta ngadégkeun deui dajeuh Sihon! 'Karana aja senneu bidjil ti Hesbon, aja hoeroeng ti kota Sihon, ngahakan Ar [dajeuh] Moab, noe baroga sagala ²⁹ pasir Arnon. 'Tjilaka manéh, Moab! Tiwas manéh, ^h oemat Kamos! Anakna lalaki pada didjjeun kakaboeran, ari anakna awewe pada dibojong keur Sihon, ³⁰ radja oerang Emor. 'Demi koe oerang eta geus ditorogtog. Hesbon teja digémpoeer tépi ka Dibon, sarta koe oerang diraroeksakkeun tépi ka Nopah, anoe népi

31 ka Medēba. 'Djadi Israil ngēnggon di
32 tanah oerang Emor. 'Tidinja Moesa mi-
warangan anoe baris lolongok nagara Ja-
ser. Geus kitoe meunangkeun pilēmboe-
ranana, sarta oerang Emor noe di dinja
disalingkirkeun. *a* 5 Moesa 2:26; Hak. 11:19;

b p. 20:17; 5 Moesa 2:27, 28. *c* 5 Moesa 2:30¹

29:7. *d* Am. 2:9. *e* 1 Moesa 32:22. *f* 5 Moesa

2:37. *g* Hak. 11:21. *h* Hak. 11:24; 1 Radj. 11:7

33 Toeloj pada malik, seng madjoe deui,
djalan ka Basan. Tidinja *a* Og, radja Ba-
san, boedal, mapag ka oerang Israil, ma-
wa sabalana kabeh, dek mērangan di
34 Edrei. 'Nimbalan Pangeran ka Moesa:
Maneh montong sijeun-sijeun koe eta; *b*
karana koe kami rek diselehkeun ka
leungeun maneh, katoet sakabeh raha-
jatna, sarta djeung tanahna; koe maneh
eta koedoe dipigawe, sakoemaha maneh
migawe ka Sihon, radja oerang Emor,
35 anoe tjitjing di Hesbon teja. 'Pek koe
oerang Israil eta radja djeung anak-
anakna sarta djeung sakabeh rahajatna
disarabēt, datang ka djalmana taja noe
dikarikeun, sarta ari tanahna dibeumang-
keun. *a* 5 Moesa 3:1; 29:7. *b* Djab. 135:10, 11;

126:18—20.

PASAL 22.

Broel oerang Israil ngabroel deui, toe-
loej masanggahan di tanah lapang
Moab, di peuntaseun tji Jordan, pēlēbah
nagara Jēriho.

2 'Ari Balak poeta Sipor geus waspa-
daeun ka saniskara, noe koe Israil di-
lampahkeun ka oerang Emor teja. 'Seug
3 *a* Moab sijeuneun kabina-bina koe eta
bangsa, doemeh loba; sarta Moab teh
4 soesaheun koe oerang Israil. 'Toeloj
Moab misaoer ka para kokolot Midian:
Ajeuna koe eta pakoempoelan tangtoe
diletakan saniskara, noe di sakoeriling
oerang, sapērti sapi ngaletak djoekoet
tēgal, datang ka bejakna. Dina mangsa
eta Balak poeta Sipor teja radja Moab.
5 'Tidinja Balak ngoetoesan ka Balhoem
anak Beor, *b* ka nagara Pētor, noe di sisi
bangawan, tanah tēdak bangsaa; Bal-
hoem dihatoeranan tjalik; saor Balak:
Mere njaho, aja hidji bangsa ka loewar
ti Mēsir; doemadakan, ngalipoetan saloe-
war tanah, sarta eta teh keur ngēnggon
6 ti pabēnēran kaola. 'Ari ajeuna, mang-
ga geura tjalik. *c* kaola pangnjapakeun

eta bangsa; karana eta teh bēdas ti ba-
tan kaola; malah-mandar kaola teh
kawasa ngelehkeun injā, atawa dising-
kirkeun ti djēro tanah ijeu; karana ka-
ola geus tērang, saha-saha noe dibēr-
kahan koe sampejan, tangtoe meunang
bērkah, djeung saha-saha noe disapa koe
7 sampejan, tangtoe keuna panjapa. 'Bral
kokolot Moab djeung kokolot Midian
pada mijang, *a* sarta marawa piboeroe-
hanem noedjoem. Ana geus daratang
ka Balhoem, seg moepoelihkeun ka dinja
8 kasaoeran Balak teja. 'Ari saorna ka
oetoesan: Meuting bae di djeu sapeu-
ting ijeu; geus kitoe kaola ka saram-
pejan rek malēsan omong, sakoemaha
noe koe Pangeran bakal diandikakeun
ka kaola. Seug kapala Moab pada nga-
rērēb di Balhoem. *a* 2 Moesa 15:15. *b* p. 23:7;

5 Moesa 23:4, 5. *c* Jos. 24:9. *d* 2 Petr. 2:15.

9 Ladjēng Allah njoempingan ka Bal-
hoem, sarta ngalahir kijen: Saha eta
10 djalma, noe araja di maneh? 'Ari pioen-
djoek Balhoem ka Allah: Noen soemoeh-
hoen, Balak anak Sipor, radja Moab, ni-
tahan ka simkoering, [moepoelih kijeu]:
11 'Mere njaho, aja hidji bangsa ka loewar
ti Mēsir, sarta ngalipoetan saloewar ta-
nah. Ajeuna, mangga geura tjalik, ka-
ola pangnjapakeun eta, malah-mandar
kaola teh kawasa mērangan ka dinja,
12 sarta datang ka disingkirkeun. 'Ari tim-
balan Allah ka Balhoem: *a* Maneh oelah
miloe djeung eta djalma; papatjoewan
maneh oelah njapa ka eta bangsa; ka-
13 rana geus dibērkan. 'Neut Balhoem
wantji isoek hoedang, toeloj misaoer
ka kapala-kapala Balak: Geura maroe-
lih bae ka tanah sampejan; karana Pa-
ngeran teu kērsaean ngidinan kaola
14 miloe sarēng sampejan. 'Pek para ka-
pala Moab darangdan, toeloj maroe-
lang ka Balak, sarta aroendjoekan kijeu:
Noen soemoehoen, Balhoem teja teu
daekeun miloe sarēng simkoering.

a 5 Moesa 23:5.

15 Dēmi Balak ngoetoesan deui kapala,
loba sarta moelja ti batan noe tadi.
16 'Sadarongkapna ka Balhoem, pok mi-
hatoer kijeu: Aja lahiran Balak poeta
Sipor, kijeu: Moegi oelah bennang di-
17 pēgatan tjalik ka kaola. 'Karana sam-
pejan koe kaola tangtoe dihormat li-
wat saking, djeung sakoer noe koe sam-

pejan bakal disaoerkeun ka kaoela, tang-
 toe koe kaoela dilampahkeun. Mana
 moegi geura tjalik, kaoela pangnjapa-
 18 keun eta bangsa. 'Ngawangsoel Bal-
 hoem, kijeun wangsoelanana ka mantri
 Balak teh: ^a Sanadjan Balak ka ka-
 oela maparin emas-perak pinoeh sagé-
 dongna oge, kaoela teh moal kadoega
 ngarémpak timbalan Pangeran, Allah
 kaoela, milampah anoe leutik atawa noe
 19 gède. 'Ari ajeuna, sarampejan oge mang-
 ga ngaréréb bae di dijeu sapenting ijeu;
^b kaoela hajang nangen heula, noe koe
 Pangeran bakal diandikakeun deui ka
 20 kaoela. 'Ladjéng Allah njoempingan ka
 Balhoem ti peuting, sarta ngalahir ka
 dinja: Oepama eta djalma daratangna
 sédja ngala ka maneh, beg maneh in-
 dit bae djeung eta; kitoe ge pangan-
 dika, noe koe kami bakal diandikakeun
 ka maneh, nja eta noe koe maneh koe-
 21 doe dilampahkeun. 'Neut Balhoem wan-
 tji isolek hoedang, seg ngadangdanan
 kalde bikang toetoempakanana, bari
 toeloj leumpang djeung eta kapala-
 kapala Moab. ^a p. 24: 13. ^b p. 23: 19.

22 Démi Allah djadi béndoe, ^a doemeh Bal-
 hoem leumpang; sarta Malaikat Pange-
 ran ngadég di djalán, mégatan. Ari Bal-
 hoem teh toenggang kaldena, diiring
 23 koe doewa boedjangna. 'Beh kalde teh
 nendjo eta Malaikat Pangeran, keur nga-
 dég di djalán, sarta pananganana njé-
 kél pédangna beunang maték; toeloj
 kalde teh njimpang ti djalán, asoep ka
 kébon; pek kalde koe Balhoem dipen-
 24 peuhan, dibénérkeun deui ka djalán. 'Ti-
 dinja Malaikat Pangeran ngadég deui
 dina légek djalán, noe kahapit koe ké-
 bon anggoer; aja tembok sabeulah ti
 dijeu djeung tembok sabeulah ti ditoe.
 25 'Beh kalde teh nendjo deui eta Malai-
 kat Pangeran; toeloj ngadémpet ma-
 neh kana pagér, sarta soekoe Balhoem
 kadémpet kana pagér; pek dipeupeu-
 26 han deui. 'Tidinja Malaikat Pangeran
 ladjéng deui, seug ngadég dina énggon
 singgét, taja djalán njimpang ka ka-
 27 toeloe atawa ka kentja. 'Beh kalde teh
 nendjo deui eta Malaikat Pangeran;
 broek dépa handapeun Balhoem, noe
 matak Balhoem teh djadi ambék; pek
 28 kalde teh diteunggeulan koe iteuk. 'Geus
 kitoe ^b Pangeran moekakeun soengoe

eta kalde; pok ngomong ka Balhoem:
 Naon dosa koering ka djoeragan, noe
 matak djoeragan meupeuhan ka koe-
 29 ring geus tiloe kali ijeu? 'Ari djawab
 Balhoem ka kalde: Sabab sija ngadjeng-
 kelkeun ka aing; handjakal leungeun
 aing teu njékél pédang, geus tangtoe
 30 ajeuna sija dipeuntjit koe aing. 'Omong
 kalde ka Balhoem: Naha koering teh
 lain kalde djoeragan, toetoenggangan
 djoeragan ti barang kagoengan dong-
 kap ka ajeuna? Karah adat-bijasa koe-
 ring milampah kitoe ka djoeragan? Ari
 djawab Balhoem: Hanteu. ^a 2 Petr. 2: 15;
 Joed. 11. ^b 2 Petr. 2: 16.

31 Seug koe Pangeran panon Balhoem
 disina tégés; beh nendjo eta Malaikat
 Pangeran, keur ngadég di djalán, pa-
 nanganana njékél pédangna beunang
 maték; brék Balhoem teh soedjoed, sar-
 32 ta njoeoeh. 'Ngalahir Malaikat Pange-
 ran ka Balhoem: Koe naon maneh noe
 matak meupeuhan kalde maneh, geus
 tiloe kali ijeu? Masing njaho, kami pang-
 ka-loewar teh sédja mégatan, sabab
 ijeu djalán matak tidjongklok ka ha-
 33 ruepeun kami. 'Ari koe kalde kami ka-
 tendjo, sarta njingkir ti hareupeun ka-
 mi, geus tiloe kali ijeu; oepama teu
 njingkir mah ti hareupeun kami, geus
 tangtoe maneh ajeuna ge koe kami di-
 34 penntjit, démi eta mah dihiroepan. 'Oen-
 djoekan Balhoem ka Malaikat Pangeran:
 Simkoering tarima dosa; karantén sim-
 koering teu térang, jen andjeun nga-
 35 dég, mégat simkoering di djalán; doepi
 ajeuna, manawi awon di pajoeneun an-
 djeun, simkoering sédja moendoer. 'Dé-
 mi lahiran Malaikat Pangeran ka Bal-
 hoem: Djig bae djeung eta djalma-
 djalma; ^a tatapi ngan woengkoel pila-
 hir, anoe koe kami bakal dilahirkeun
 ka maneh, nja eta noe koe maneh koe-
 doe ditjatoerkeun. Bral Balhoem toe-
 loej deui leumpangna djeung kapala-
 kapala Balak. ^a p. 23: 12.

36 Barang Balak geus meunang bedja,
 jen Balhoem keur di djalán, toeloj ka
 loewar, mapagkeun Balhoem ^a ka na-
 gara Moab, noe dina watés tji Arnon,
 anoe dina toengtoeng wéwéngkérana.
 37 'Pok Balak misaoer ka Balhoem: Naha
 kaoela lain tadi geus nitahan ngala sam-
 pejan? Koe naon noe matak teu ka dijeu?

Naha maroekankeun kaoela moal bisa
 38 ngahormat ka sampejan sapantèsna? 'Pi-
 hatoer Balhoem ka Balak: Mapan sad-
 kaoela ngadeuheusan ka andjeun; dè-
 mi ajeuna, naha sadkaoela dikira pi-
 bisaeun mitjatoer koewa-kijeu? Ari pa-
 ngandika, noe koe Allah bakal diteun-
 deun dina biwir sadkaoela, nja eta noe
 39 koe sadkaoela koedoe ditjatoerkeun. 'Ti-
 dinja Balhoem ngiring ka Balak, toe-
 loej darongkap ka nagara Kirjat-Hoe-
 40 sot. 'Pek Balak meuntjitan sapi djeung
 domba, seug moepoendoetan ka Bal-
 hoem djeung ka para kapala noe reu-
 reudjeungan. 'Dèmi geus kitoe, isoezna
 41 Balhoem koe Balak disampeur, ditjan-
 dak oenggah ka pasir Baäl; ^b beh ti
 dinja Balhoem nendjo toengtoengna eta
 bangsa.
 a p. 21: 15. b p. 23: 13.

PASAL 23.

Pok Balhoem mihatoer ka Balak: Ka-
 oela pangdamëlkeun di dijeu toedjoeu
 altar, saréng pangnjadijakeun di dijeu
 toedjoeu sapi ngora lalaki saréng toe-
 2 djeu domba lalaki. 'Prak Balak nga-
 lampahkeun sakoemaha pihatoer Bal-
 hoem; toeloj Balak djeung Balhoem
 ngoerbankeun hidji sapi djeung hidji
 3 domba dina oenggal-oenggal altar. 'Pok
 Balhoem mihatoer ka Balak: Andjeun
 moedoe ngadéngan bae ka koerban an-
 djeun; ari kaoela mah arek ka ditoe,
 malah-mandar Pangeran mëndakan, né-
 pangan ka kaoela; ari pèrkawis, noe koe
 Pangeran bakal dipintonkeun ka kaoela,
 koe kaoela éngke dioeningakeun ka an-
 djeun. Bral leumpang ka hidji pasir
 boelistir.

4 Geus kitoe Allah mëndakan ka Bal-
 hoem; seug Balhoem oendjoekan: Sim-
 koering mètakenn toedjoeu altar, saréng
 ngoerbankeun hidji sapi saréng hidji
 5 domba dina saban-saban altar. 'Ladjéng
 Pangeran neundeun pangandika dina bi-
 wir Balhoem, sarta ditimbangan kijeu:
 Maneh geura balik ka Balak; koedoe
 6 kitoe nja mitjatoer. 'Ana datang deui
 ka Balak, kasampak keur nangtoengan
 koerbanna, nja Balak djeung para ka-
 pala Moab.

7 Seug Balhoem ngédalkeun silokana,
 kijeu pokna: Kaoela koe Balak, radja
 Moab, ^a diala ti Sam, ti pigoenoengan

wetan; [saoerna]: Geura ka dijeu, ka-
 oela pangnjapakeun Jakoe! 'geura ka
 8 dijeu, panglanatkeun Israil! 'Na ^b koe-
 maha kaoela pinjapaenn, anoe hanteu
 disapa koe Allah? sarta koemaha kaoela
 ngalanat, anoe hanteu dilanat koe Pa-
 9 ngeran? 'Karana ti poentjak goenoeng
 karang eta teh katendjo koe kaoela, sar-
 ta ti loehoer pasir eta kadjeueung koe ka-
 oela. Masing njaho, ^c eta bangsa pingéng-
 goneun njorangan bae, moal pikaitoe-
 10 ngeun ka bangsa kapir. 'Saha noe pibi-
 saeun milang ^d kensis Jakoeb, atawa
 rejana saparapat Israil? Paeh kaoela
 masing saperti paeh noe balénér, ^e sarta
 panoengtoengan kaoela masing tjara pa-
 noengtoengan eta! a p. 22: 5. b Mik. 6: 5.
 c 5 Moesa 33: 28. d 1 Moesa 13: 16. e p. 31: 8.

11 Pok Balak misaoer ka Balhoem: Na-
 ha sampejan wét milampah kitoe ka
 kaoela? Sampejan pangdiala teh koe ka-
 oela, soepaja njapa ka moesoeh kaoela;
 sihareng koe sampejan dibèrkahan ba-
 12 dis. 'Ngawangsoel Balhoem, kijeu wang-
 soelna: ^a Naha karah kaoela lain koe-
 doe ngestikeun njatoerkeun anoe koe
 Pangeran diteundeun dina biwir kaoela?
 13 'Saoer Balak ka Balhoem: Tjing atoeu,
 sampejan miloe djeung kaoela ka éng-
 gon sedjen; ti dinja eta bangsa koe
 sampejan pikatendjoéun deui, ^b tatapi
 noe pikatendjoéun teh ngan toengtoeng-
 na bae, moal katendjo kabehna; seg
 14 kaoela pangnjapakeun ti dinja! 'Heug
 dibawa ka tégel Sopim, nja ^c ka poentjak
 Pisga: prak njijeun toedjoeu altar, ba-
 ri seug ngoerbankeun hidji sapi ngora
 djeung hidji domba lalaki dina oeng-
 15 gal-oenggal altar. 'Pok Balhoem miha-
 toer ka Balak: Andjeun moedoe ngadég
 bae di dijeu, ngabandingan koerban an-
 djeun; ari kaoela mah sèdja ngadeuheu-
 san ka ditoe. a p. 22: 38. b p. 22: 41. c p. 21: 20.

16 Geus kitoe Pangeran mëndakan ka
 Balhoem, sarta neundeun pangandika
 dina biwirna, bari ditimbangan kijeu: Ma-
 neh geura balik ka Balak; koedoe kitoe
 17 nja mitjatoer. 'Ana datang deui ka Ba-
 lak, kasampak keur nangtoengan koer-
 banna, dibaréngan para kapala Moab.
 Misaoer Balak ka Balhoem: Koemaha
 pangandika Pangeran?

18 Seug Balhoem ngédalkeun deui silo-
 kana, kijeu pokna: Geura tjéngkat, Ba-

PASAL 24.

lak! reungeukenn; rëgëpkeun kaeola,
 19 eh poetra Sipor! 'Allah teh ^a lain djalma,
 moal bohong; lain anak manoesa, mo-
 al keuna kadoehoeng. Karah andjennna
 ngalahir, sarta moal didamël? atawa
 20 ngandika, sarta moal dijaktoскеun? 'Salë-
 rësna, kaeola nampa ngan bërkahaneun;
 andjeunna noe ngabërkahan, sarta koe
 21 kaeola moal bennang ditoelak. 'And-
 jeunna ^b teu ngawaspaoskeun kadorak-
 kaän di Jakoeb, teu ningalikeun ka-
 gorengan di Israil. Pangeran Allahna
 noe njarëngan ka eta, ^c djeung sësë-
 22 ngekan Radja njowara di eta. 'Koe
 Allah dika-loewarkeun ti Mësir; tana-
 23 gana lir tanaga ^d banteng. 'Saestoena
 taja tënöeng, anoe teurak ka Jakoeb;
 taja pisan noedjoem, anoe mëntal ka
 Israil. Dimana mangsana dilahirkeun
 ka Jakoeb, disaoerkenn ka Israil anoe di-
 24 damël koe Allah. 'Masing njaho, eta bang-
 sa pihoeangeun ^e djeg singa bikang,
 pikoësijaleun lir singa djaloe. Moal nga-
 ringkoek tēpi ka bejakna ngahakan beu-
 nang ngarontok, sarta ngēnjot gētih
 noe kasamboet. ^a 1 Sam. 15: 29; Roem 11: 29;

Jak. 1: 17. ^b Jér. 50: 20. ^c Djab. 89: 16. ^d 5 Moesa
 33: 17; Djab. 22: 22. ^e p. 24: 9.

25 Pok Balak misaoer ka Balhoem: Boh
 njapa, montong koe sampejan disapa;
 boh ngabërkahan, montong koe sampe-
 26 jan dibërkahan. 'Ngawangsoel Balhoem,
 kijeun wangsoelna ka Balak: Mapan ka-
 oela geus mihatoer ka andjeun, kijeun
 pihatoer kaeola: Sadajana, noe koe Pa-
 ngeran bakal diandikakeun, nja eta noe
 27 koe kaeola koedoe dilampahkeun. 'Geus
 kitoe Balak misaoer ka Balhoem: Tjing
 atoe, koe kaeola rek dibawa ^a ka èng-
 gon sedjen, malah-mandar pibëneun
 di pajoeuneun Allah, koe sampejan di-
 28 pangnjapakeun ti dinja. 'Seg Balhoem
 koe Balak dibawa ka poentjak ^b Peor,
 anoe noenggiring ka saloewar ènggon
 29 rehe. 'Pok Balhoem mihatoer ka Balak:
 Kaeola pangdamëlkeun di dijeun toedjoe
 altar, sarëng pangnjadijakeun di dijeun
 toedjoe sapi ngora lalaki sarëng toe-
 30 djoe domba lalaki. 'Prak Balak nga-
 lampahkeun sakoemaha pihatoer Bal-
 hoem; seng ngoerbankeun hidji sapi
 djeung hidji domba dina oenggal-oeng-
 gal altar. ^a 1 Radja 20: 23. ^b p. 25: 3;

5 MOESA 3: 29.

Ana Balhoem geus waspadaeun, jen
 Ahade di pajoeuneun Pangeran, ari nga-
 bërkan ka Israil, hanten leumpang
 deni ^a saperti tadi doewa kali milam-
 pah tënöeng; seug bae njanghareupan
 2 ka tēgal lēga. 'Barang Balhoem tjēng-
 kat panonna, beh nendjo Israil, ^b keur
 ngēnggon sakaom-sakaomna; geus kitoe
 Balhoem dilinggihan Roh Soetji.

^a p. 23: 3, 15. ^b p. 23: 13.

3 Toeloej Balhoem ngēdalkenn siloka-
 na, kijeun pokna: Ijeun woeroek Balhoem
 anak Beor, nja woeroek djalma noe
 4 beunta matana; 'woeroek noe ngadenge
 timbalan Allah, anoe mēlēng tetendjoan
 ti noe Moerba-wisa; 'noe roeboeh sarta
 5 tēgēs panonna: 'Koe araloes himah ma-
 neh, Jakoeb! pangtjtjingan maneh, Is-
 6 rail! 'Tjara waloengan patingarēmbat,
 saperti patamanan dina sisi bangawan,
 lir tangkal garoe, beumang mēlak Pa-
 7 ngeran, djeg ki poetri di sisi tjai. 'Tjai
 pingotjoreun tina timbaänana, djeung
 toeroenanana pajaeun dina tjai galēde.
 Ari radjana bakal agoeng alah-batan ^a
 Agag, sarta karadjaänana tangtoe poen-
 8 djoel. 'Koe Allah ^b dika-loewarkeun ti
 Mësir; tanagana lirtanaga banteng. Tang-
 toeng ngahakan bangsa-bangsa moesoeh-
 na datang ka bejakna, djeung toelang-
 toelangna dirarēmoekkeun; seg djam-
 9 paringna diparinggēskeun. 'Doeg ^c nga-
 ringkoek saperti singa djaloe, djeung
 tjara singa bikang; saha noe bisa nga-
 hoedangeun? ^d Noe ngabërkahan ka
 maneh, sing dibërkahan; sarta noe njapa
 ka maneh, masing disapa! ^a 1 Sam. 15: 7, 8;

^b p. 23: 22. ^c 1 Moesa 49: 9. ^d 1 Moesa 12: 3;
 27: 29.

10 Seng Balak ambëkeun ka Balhoem,
 bari dipatjakoepkeun lenneunna; pok
 Balak misaoer ka Balhoem: Maneh pang-
 diala teh koe kami, soepaja njapa ka
 moesoeh kami; sihareng koe maneh di-
 bërkan badis, ^a geus tiloe kali ijen.
 11 'Ari ajeuna, geura djor mantog ka èng-
 gon maneh! Tjarek kami tadi, ^b dek
 ngahormatan ka maneh liwat saking;
 sihareng maneh koe Pangeran dipēga-
 12 tan tina kahormatan. 'Ari djawab Bal-
 hoem ka Balak: Mapan bareto ge ka-
 oela ngomong ka oetoesan andjeun, noe

koe andjeun dioetoes ka kaoela, ^c kijeun
 18 omong kaoela: 'Sanadjan Balak ka ka-
 oela maparin émas-perak pinoeh sagè-
 dongna oge, kaoela teh moal kadoega
 ngarèmpak timbalan Pangeran, milam-
 pah hade atawa goreng ti hate sora-
 ngan; anoe bakal diandikakem koe Pa-
 ngeran, nja eta noe koe kaoela rek di-
 14 tjatoerkeun. 'Ari ajeuna, lèrès, kaoela
 rek moelang ka bangsa kaoela. Soe-
 mangga, kaoela rek ngatoeranan pepe-
 ling ka andjeun, pèrkara noe koe eta
 bangsa bakal dilampahkeun ka rahajat
 andjeun dina djaman mangke.

a p. 23: 7, 18; 24: 3. *b* p. 22: 17. *c* p. 22: 18.

15 Heng Balhoem ngédalkeun deui silo-
 kana, kijeun pokna: Ijeu woeroek Bal-
 hoem anak Beor, nja woeroek djalma
 16 noe beunta matana; 'woeroek noe nga-
 denge timbalan Allah, anoe maripat ka
 noe Langkoeng Agoeng, anoe mëlèng
 tetendjoan ti noe Moerba-wisesa; noe
 17 roeboeh sarta tègès panonna: 'Koe ka-
 oela eta pikatendjoëun, tapi lain ajeuna;
 koe kaoela eta pikadjeunjeun, tapi
 lain deukeut. ^a Mèngke hidji bentang
 ngalanto ti Jakoeb, sarta ^b hidji tètè-
 kèn pingadéguun ti Israil; nja eta tang-
 toe ngarèmoekkeun beulah-beulah Mo-
 ab, sarta ngaroeksakkeun sakabeh anak
 18 karoesoehan. 'Ari Edom pidjadienn wa-
 risan, kitoe keneh Seir pidjadienn wa-
 risan, doewanana moesoehna; djadi Is-
 19 rail migawe kawasa. 'Ari ti Jakoeb ^c
 saorangan noe pimoerbaeun, sarta bakal
 ngagèmpoer anoe kari eusi nagara.

a Mat. 2: 2; Loek. 1: 78; Wah. 22: 16. *b* 1 Moesa
 49: 10. *c* Mik. 5: 1.

20 Ret nendjo ka bangsa Amalek, sarta
 ngédalkeun deui silokana, kijeun pokna:
 Amalek pangheulana bangsa kapir, ^a
 tapi panganggeusanana datang ka di-
 gèmpoer.

a 2 Moesa 17: 14.

21 Ret nendjo ka bangsa Kain, sarta
 ngédalkeun deui silokana, kijeun pokna:
 Pangtjittingan maneh santosa, sarta ma-
 22 neh njajang dina goenoeng karang. 'Ki-
 toe ge Kain mèngke direksakkeun, di-
 mana maneh didjarah koe Asoer.

23 Seug ngédalkeun deui silokana, kijeun
 pokna: Lah! saha noe pihiroepeun, ari
 24 Allah midamél kitoe? 'Djéboel kapal ti
 basisir Kitim, sarta bakal njaloeckërkeun
 ka Asoer, djeung bakal njaloeckërkeun

ka Heber; dèmi eta ge datang ka di-
 gèmpoer.

25 Geus kitoe Balhoem dangdan, bral
 lempang, moelang ka énggonna. Balak
 pon kitoe keneh noeloejkeun djalanana.

PASAL 25.

Ari Israil keur ngénggon di Sitim; toe-
 2 loeij djalma-djalma ngamimitian dji-
 nah ka anak Moab awewe. 'Sarta djal-
 ma-djalma teh ^a koe eta diarondang
 kana koerban batara-batarana; toeloer
 3 djalma-djalma dadabaran, sarta njarè-
 3 bah ka batara-batarana. 'Ana Israil nja-
 rantel ^b ka Baäl-Peor, seng Pangeran
 4 djadi bëndoe ka Israil. 'Nimbalan Pa-
 ngeran ka Moesa: 'Tjokot koe maneh
 sakabeh loeloegoe bangsa, ^c garantoeng-
 keun baris ka Pangeran, pèntarang ka
 panon-poë, soepaja lémpèr kabangétan
 5 bëndoe Pangeran ka Israil. 'Pok Moesa
 ngadawoeh ka poerah ngahoekoeman di
 Israil: Maraneh geura pada meuntjit
 sadjalma-djalmana, sakoer noe njaran-
 tel ka Baäl-Peor. *a* p. 31: 16. *b* Djab. 106: 28;

Hos. 9: 10. *c* 5 Moesa 21: 22; Jos. 10: 26;

2 Sam. 4: 12.

6 Doemadakan, aja hidji djalma, oerang
 Israil, djéboel sarta mawa ka doeloer-
 doeloerna hidji awewe bangsa Midian.
 kasaksian koe Moesa, djeung kasaksian
 koe sapadjemoehan oerang Israil, sabot
 eta keur tjareurik di hareupeun lawang
 7 himah tépangan. 'Barang katingali koe
^a Pinèhas, poeta Elasar, anoe poeta
 panghoeloe Haroen, neut ngadég ti tè-
 ngah padjemoehan, pek pananganana
 8 njandak toembak; 'bral angkat, noe-
 toerkeun eta oerang Israil ka djéro
 pangkeng, gètjos ditoembak doewana-
 na, eta oerang Israil sarta si awewe
 teja, parat beuteungna; ^b seng kandég
 9 balahi ti oerang Israil. 'Ari noe geus
 paraeh djalan balahi teja, ^c doewa laksa
 opat reboe djalma.

a p. 31: 6; Djab.

106: 30. *b* p. 16: 48. *c* 5 Moesa 4: 3; 1 Kor. 10: 8.

10 Tidinja Pangeran ngandika ka Moesa,
 11 kijeun pangandikana: 'Pinèhas, anak Ela-
 sar, anoe anak panghoeloe Haroen, njir-
 nakeun bëndoe kami ka oerang Israil,
 koe lantaran eta goemati make goe-
 mati kami di téngah maranehanana:
 noe matak kami hanteu koengsi me-
 jakkeun oerang Israil koe lantaran goe-

12 mati kami. 'Koe sabab eta, geura bedja-
keun: Masing njaho, ^a kami ka Pinéhas
maparin përdjangdjan kami kasalamé-
13 tan. 'Nja eta sarta djeung toeroena-
nana pandeurieunana ^b pibogaen përd-
jangdjan kapanghoeloean langgëng, ti-
na sabab Pinéhas goemati ka Allahna,
sarta njjeun karapihan tina hal oerang
Israil.

^a Djah. 106: 31. ^b 1 Sam. 2: 30.

14 Ari ngaran oerang Israil noe dipaehan,
anoe dipaehan barëng awewe bangsa
Midian teja, Simri anak Saloe, gëgëden
15 ahli karoehoen di oerang Simon. 'Sarta
ngaran awewe noe dipaehan, bangsa
Midian teja, Kosbi anak ^a Soer, anoe
djadi loeloegoe bangsa, njëkël ahli ka-
roehoen di Midian.

^a p. 31: 8.

16 Ngandika deni Pangeran ka Moesa,
17 kijen pangandikana: 'Koedoe ^a ngamoe-
soeh ka oerang Midian, sarta sarabé-
18 tan; 'karana eta teh pada ngamoesoeh
ka maraneh, koe lantaran tipoe-dajana,
noe koe eta dipake ngadaja ka mara-
neh, dina hal përkara Peor, sarta dina
hal përkara Kosbi, anak gëgëden Midi-
an, anoe djadi doeloerna, noe dipaehan
keur pojan balahi, tina hal përkara
Peor teja.

^a p. 31: 2; Wah. 18: 6.

PASAL 26.

Dëmi sanggeusna balahi teja, Pange-
ran nimbalan ka Moesa djeung ka
Elasar, poetra panghoeloe Haroen, kijeu
2 timbalanana: 'Maraneh ^a koedoe milang
hoeloe sapadjëmoehan oerang Israil, ti
sémët oemoer doewa poeloeh taoen ka
loehoer, saähli karoehoen-karoehoenna,
sakoer noe mandjing balad di Israil.
3 'Toeloj Moesa djeung panghoeloe El-
asar ngadawoeh ka darinja ^b di tanah
lapang Moab, sisi tji Jordan, pëlëbah
4 nagara Jëriho, kijeu dawoehna: '[Koe-
doe milang noe] ti sémët oemoer doe-
wa poeloeh taoen ka loehoer; sakoema-
ha timbalan Pangeran ka Moesa djeung
ka oerang Israil, anoe ka loewar ti ta-
nah Mësir teja.

^a p. 1: 2. ^b p. 22: 1.

5 ^a Roëbin, tjikal Israil. Anak-poetoe Roe-
bin: ti Hanok, bangsa oerang Hanok;
6 ti Paloe, bangsa oerang Paloe; 'ti Hes-
ron, bangsa oerang Hesron; ti Karmi,
7 bangsa oerang Karmi. 'Nja eta bangsa-
bangsa oerang Roëbin; sarta ari lori-
sanana, opat laksa tiloe reboue toedjoeh

8 ratoes tiloe poeloeh. 'Ari poetra Paloe
9 teja Eliab. 'Ari poetra Eliab teja Në-
moeël, ^b Datan djeung Abiram. Nja eta
Datan djeung Abiram, anoe bakoe di-
saoer gëmpeangan, anoe pada masejaän
ka Moesa djeung ka Haroen, kaäsoep ba-
toer Korah, basa eta masejaän ka Pange-
10 ran teja. 'Toeloj boemi njalangapkeun
soengoetna, seg njaploek eta djalma, ba-
rëng djeung Korah, waktou paeh noe sa-
kait, basa seunen ngalëboer eta djalma
noe doewa ratoes lima poeloeh teja;
11 pada didjadikeun totonde. 'Dëmi anak
Korah mah ^c ten kabawa paraeh.

^a 1 Moesa 46: 9; 1 Bab. 6: 1. ^b p. 16: 1. ^c 5 Moesa 24: 16.

12 ^a Anak-poetoe Simon, sabangsa-bangs-
sana: ti Nëmoeël, bangsa oerang Nëmoeël;
13 ti Jakin, bangsa oerang Jakin; 'ti Se-
rah, bangsa oerang Serah; ti Saoel,
14 bangsa oerang Saoel. 'Nja eta bangsa-
bangsa oerang Simon; doewa laksa
doewa reboue doewa ratoes. ^a 1 Moesa
46: 10; 1 Bab. 4: 24.

15 ^a Anak-poetoe Gad, sabangsa-bangsana:
ti Sëpon, bangsa oerang Sëpon; ti
Hagi, bangsa oerang Hagi; ti Soeni,
16 bangsa oerang Soeni; 'ti Osni, bangsa
oerang Osni; ti Heri, bangsa oerang Heri;
17 'ti Arod, bangsa oerang Arod; ti Areli,
18 bangsa oerang Areli. 'Nja eta bangsa-
bangsa anak-poetoe Gad, noeroetkeun
lorisanana, opat laksa lima ratoes.

^a 1 Moesa 46: 16; 1 Bab. 5: 11.

19 ^a Poetra Joeda teja Er djeung Onan;
dëmi Er djeung Onan geus paraeh di
20 tanah Kanaän. 'Ari anak-poetoe Joe-
da, sabangsa-bangsana: ti Sela, bangsa
oerang Sela; ti Peres, bangsa oerang
Peres; ti Serah, bangsa oerang Serah.
21 'Ari anak-poetoe Peres teja: ti Hesron,
bangsa oerang Hesron; ti Hamoel, bang-
22 sa oerang Hamoel. 'Nja eta bangsa-
bangsa Joeda, noeroetkeun lorisanana,
toedjoeh laksa gënëp reboue lima ratoes.

^a 1 Moesa 46: 12; 1 Bab. 4: 1.

23 ^a Anak-poetoe Isaskar, sabangsa-bangs-
sana: ti Tola, bangsa oerang Tola; ti
24 Poewa, bangsa oerang Poena; 'ti Ja-
soeb, bangsa oerang Jasoeb; ti Sim-
25 ron, bangsa oerang Simron. 'Nja eta
bangsa-bangsa Isaskar, noeroetkeun lo-
risanana, gënëp laksa opat reboue tiloe
ratoes.

^a 1 Moesa 46: 13; 1 Bab. 7: 1.

26 " Anak-poetoe Sëboeloen, sabangsa-bangsana: ti Sered, bangsa oerang Sered; ti Elon, bangsa oerang Elon; ti
27 Jahlel, bangsa oerang Jahlel. 'Nja eta bangsa-bangsa oerang Sëboeloen, noeroetkeun lorisana, gënëp laksa lima ratoes.

α 1 Moesa 46: 14.

28 " Poetra Joesoep sabangsa-bangsana, Mënase djeung Epraim. 'Anak-poetoe
29 Mënase: ti Makir, bangsa oerang Makir; ari Makir poepoetra Gilad; ti Gilad, bangsa oerang Gilad. 'Ijeu anak-poetoe
30 Gilad: ti Iëser, bangsa oerang Iëser; ti Helek, bangsa oerang Helek;
31 'ti Asriël, bangsa oerang Asriël; ti Sekem, bangsa oerang Sekem; 'ti Sëmida, bangsa oerang Sëmida; ti Heper, bangsa
32 oerang Heper. 'Dëmi Sëlaphad anak Heper teu bogaeun anak lalaki, ^b ngan anak awewe bae; ari ngaran anak Sëlaphad teja Mahla djeung Noa, Hogla,
33 Milka djeung Tirsä. 'Nja eta bangsa-bangsa Mënase; ari lorisana, lima laksa doewa reboe toedjoeh ratoes.

α 1 Moesa 46: 20; 1 Bab. 7: 14. β p. 27: 1; 36: 2.

35 " Ijeu anak-poetoe Epraim, sabangsa-bangsana: ti Soetelah, bangsa oerang Soetelah; ti Beker, bangsa oerang Beker; ti Tahan, bangsa oerang Tahan.
36 'Sarta ijeu anak-poetoe Soetelah: ti Eran, bangsa oerang Eran. 'Nja eta bangsa-bangsa anak-poetoe Epraim, noeroetkeun lorisana, tiloe laksa doewa reboe lima ratoes. Nja eta anak-poetoe
37 Joesoep sabangsa-bangsana. α 1 Bab. 7: 20.

38 " Anak-poetoe Binyamin, sabangsa-bangsana: ti Bela, bangsa oerang Bela; ti Asbel, bangsa oerang Asbel; ti Ahiram, bangsa oerang Ahiram; 'ti Sëpoepam, bangsa oerang Sëpoepam; ti
39 Hoepam, bangsa oerang Hoepam. 'Ari poetra Bela teja Arëd djeung Naaman; [ti Arëd,] bangsa oerang Arëd; ti Naaman, bangsa oerang Naaman. 'Nja eta anak-poetoe Binyamin, sabangsa-bangsana; ari lorisana, opat laksa lima reboe gënëp ratoes. α 1 Moesa 46: 21; 1 Bab. 7: 6.

42 " Ijeu anak-poetoe Dan, sabangsa-bangsana: ti Soeham, bangsa oerang Soeham. Nja eta bangsa-bangsa Dan, sabangsa-bangsana. 'Djoemlah bangsa-bangsa oerang Soeham, noeroetkeun lorisana, gënëp laksa opat reboe opat ratoes.

α 1 Moesa 46: 23.

44 " Anak-poetoe Aser, sabangsa-bangsana: ti Jimna, bangsa oerang Jimna; ti Jiswi, bangsa oerang Jiswi; ti Bëria, bangsa oerang Bëria. 'Ti poetra Bëria teja: ti Heber, bangsa oerang Heber; ti Malkiël, bangsa oerang Malkiël.
45 'Ari ngaran poetra Aser noe awewe, nja eta Sarah. 'Nja eta bangsa-bangsa anak-poetoe Aser, noeroetkeun lorisana, lima laksa tiloe reboe opat ratoes.

α 1 Moesa 46: 17; 1 Bab. 7: 30.

48 " Anak-poetoe Naptali, sabangsa-bangsana: ti Jahsel, bangsa oerang Jahsel; ti Goeni, bangsa oerang Goeni; 'ti Jeser, bangsa oerang Jeser; ti Silem, bangsa oerang Silem. 'Nja eta bangsa-bangsa Naptali, sabangsa-bangsana; ari lorisana, opat laksa lima reboe opat ratoes.

α 1 Moesa 46: 24; 1 Bab. 7: 13.

51 Nja eta lorisana anak-poetoe Israil, ^a gënëp këti sareboe toedjoeh ratoes tiloe poeloe.

α p. 1: 46.

52 Ngandika deui Pangeran ka Moesa, kieu pangandikana: 'Nja ka eta koedoe didoeomkeun tanah, sina djadi milikna,
53 noeroetkeun rejana ngaran. 'Ka ^a noe loba gëdean milikna, ka noe saeutik leutikan milikna; hidji-hidji dibereana-na milik sing sakadar lorisana. 'Kitoe ge tanah teh didoeomkeunana koedoe ^b koe lantaran lotëre; dimilikkeunana noeroetkeun ngaran kaom karoe-hoenna. 'Didoeomkeunana milikna sing tëroes djeung lotëre, ka noe loba djeung ka noe saeutik.

α p. 33: 54. β Jos. 14: 2.

57 Sarta ijeu lorisana ahli Lewi, ^a sabangsa-bangsana: ti Gerson, bangsa oerang Gerson; ti Kahat, bangsa oerang Kahat; ti Mërar, bangsa oerang Mërar. 'Ijeu bangsa-bangsa Lewi: bangsa oerang Libni, bangsa oerang Hebron, bangsa oerang Mahli, bangsa oerang Moesi, bangsa oerang Korah. Ari Kahat poepoetra
58 Amram. 'Ari geureuha Amram ^b djënënganana Jokebed poetra Lewi, noe diwokeun pikeun Lewi di Mësir; sarta nja eta pikeun Amram ngowokeun Haroen djeung Moesa, sarta Mirjam, sadereka
59 noe istri. 'Ari noe diwokeun pikeun Haroen, nja eta Nadab djeung Abihoe,
60 Elasar djeung Itamar. 'Dëmi Nadab djeung Abihoe paraeh, ^c basa ngahatoerkeun seuneu sedjen ka pajoeneun Pangeran teja. 'Ari lorisana ahli Lewi doe-

wa laksa tiloe reboe, sakoer noe laki,
ti sëmët oemoer saboelan ka loehoer;
^a karana eta teh dilorisna hanten tjampoor djenng oerang Israil, sabab teu dipaparin milik di têngah oerang Israil.

a 1 Moesa 46:11; 2 Moesa 6:16; 4 Moesa 3:17;

1 Bab. 6:1. *b* 2 Moesa 6:19. *c* 3 Moesa 10:2.

d p. 1:49; 18:20.

- 63 Kitoe beunang ngaloris Moesa djeung panghoeloe Elasar, anoe pada ngaloris oerang Israil di tanah lapang Moab, sisi
64 tji Jordan, pêlëbah nagara Jëriho. 'Ari dina eta teh taja pisan djalma ti noe beunang ngaloris Moesa djeung panghoeloe Haroen, anoe pada ngaloris oerang
65 Israil " di tégäl lëga Sinai teja. 'Wantoe wantoe timbalan Pangeran hal eta ^b tangtöe paraeh di tégäl lëga. Boekti pisan, djalma eta taja noe kari hidji-hidji atjan, kadjaba ti Kaleb poetra Jëpoene djenng Josoea poetra Noen teja.

a p. 1:1, 2. *b* p. 14:23, 24.

PASAL 27.

- Tidinja ngadareuheusan " anak Sëlap-had awewe; ari Sëlapbad teja anak Heper, anoe anak Gilad, anoe anak Makir, anoe anak Mënase, kaäsoep bangsa Mënase, poetra Joesoep teja: ijen ngaran eta anakna awewe: Mahla, Noa, Hogla,
2 Milka djeung Tirsä. 'Toeloj pada marék ka pajoeuneun Moesa, djeung ka pajoeuneun panghoeloe Elasar, djeung ka pajoeuneun para gëgëden, sarta ka hareupenn sapadjëmoehan, di hareupenn lauwang himah tępangan; pok arendjoe-kan kijeun: 'Poen bapa ^b maot di tégäl lëga. Ari bapa teja ^c hanteu asoep kodian anoe sailon awon ka Pangeran, përkawis kodian Korah teja; sajaktosna pangmaotna tina dosa pribadi; sarëng
4 hanteu gadoeh anak laki. 'Koe naon noe mawi ngaran poen bapa këdah pëtjat ti têngah bangsana, sabab hanteu gadoeh anak laki? Moegi koering sadaja dipaparin gadoeh di têngah saderek-saderek poen bapa. 'Seug koe Moesa ^d eta përkarana dihatoerkeun ka pajoeuneun Pangeran. *a* p. 26:33; 36:2; Jos. 17:3.
b p. 26:64. *c* p. 16:1, 29. *d* 3 Moesa 24:12.

- 6 Nimbalan Pangeran ka Moesa, kijeun
7 timbalanana: 'Omongan anak Sëlapbad teja bënë; " koe maneh koedoe dibere boga, gensan milik di têngah doeloer

- bapana; nja milik bapana koe maneh
8 koedoe ditoeroenkeun ka eta. 'Sarta maneh ka oerang Israil koedoe mitjatoer, kijeun nja pok: Lamoen aja djalma paeh, sarta hanteu boga anak laki, seg milikna koe maraneh koedoe di-
9 toeroenkeun ka anakna awewe. 'Djeung oepama teu boga anak awewe, heug milikna koe maraneh koedoe dibikeun
10 ka doeloerna laki. 'Djeung oepama teu boga doeloer laki, toeloj milikna koe maraneh koedoe dibikeun ka
11 doeloer bapana laki. 'Sarta oepama bapana teu boga doeloer laki, seug milikna koe maraneh koedoe dibikeun ka ahlinana noe pangdenkeutna ka dinja, bangsa manehanana, sina kawaris koe eta. Nja eta teh sing djadi pikoekoeh hoekoem ka oerang Israil, sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja.

a p. 36:2.

- 12 Gens kitoe Pangeran nimbalan ka Moesa: " Maneh koedoe oenggha ka ijen goenoeng Abarim, toeloj tendjokeun tanah, noe koe kami dipaparinkeun ka
13 oerang Israil. 'Dimana geus katendjo koe maneh, seug maneh bakal dirjoengkeun ka bangsa maneh; ^b sakoemaha Haroen, doeloer maneh, dirjoengkeun,
14 maneh nja kitoe keneh; 'sapedah maraneh ^c moengpang ka timbalan kami di tégäl lëga Sin, kabawa mantangoel koe padjëmoehan, hanteu njaroetjikeun ka kami koe lantaran tjai, di hareupenn panon maranehanana teja. (^d Nja eta teh tji Mëriba, di Kades, tégäl lëga Sin.) *a* 5 Moesa 32:48, 49. *b* p. 20:24, 28.
c p. 20:12. *d* 5 Moesa 32:51.

- 15 Oendjoekan Moesa ka Pangeran, kijeun pïoendjoe kana: 'Noen Pangeran, " Al-lah ërohing sadajana daging! moegi ngadjëngkeun hidji djalma, sina njang-
17 king padjëmoehan; 'anoë bade ka loewar ti heulaenana, sarëng noe bade asoep ti heulaenana; ^b anoë bade nga-boedalkeun maranehanana, sarëng noe bade ngasoepkeun maranehanana; ^c sangkan padjëmoehan Pangeran oelah sapërtoes domba, noe taja pangangonna.
18 'Ari timbalan Pangeran ka Moesa: Maneh koedoe njokot Josoea anak Noen; nja eta djalma noe kaäsoepan Roh; seug
19 koe maneh toempangan leungeun, 'sarta koe maneh djogokeun ka hareupenn

panghoeloe Elasar djeung ka hareupeun sapadjemoehan, bari toeloj paparentah ka dinja di hareupeun panon maranehanana. 'Sarta ^a koe maneh teundeunan kamoeljaan maneh sawareh, soepaja sapadjemoehan oerang Israil pada noeroet ka dinja. 'Ari Josoea teh koedoe madep ka hareupeun panghoeloe Elasar, noe koedoe mangnaroskeun Josoea ka pajoeneun Pangeran, make noe paranti, ^e nja Oerim teja; noeroetkeun pitoedoe panghoeloe eta koedoe ka la-loewar, sarta noeroetkeun pitoedoe panghoeloe eta koedoe arasoep, nja Josoea, sarta sakabeh oerang Israil, tégés sapadjemoehan. 'Prak Moesa ngalampahkeun sakoemaha timbalan Pangeran ka andjeunna teja; eta Josoea koe andjeunna ditjandak, didjogokeun ka hareupeun panghoeloe Elasar djeung ka hareupeun sapadjemoehan. 'Toeloj ^f koe andjeunna ditoempangan panangan, sarta paparentah ka dinja, sakoemaha pangandika Pangeran koe lantaran Moesa teja. *a* p. 16: 22. *b* 1 Sam. 8: 20. *c* 1 Radja 22: 17. *d* 5 Moesa 34: 9. *e* 2 Moesa 28: 30; 1 Sam. 28: 6. *f* p. 8: 10; 5 Moesa 34: 9.

PASAL 28.

² **A**ja deui pangandika Pangeran ka Moesa, kieu pangandikana: 'Maneh koedoe marentah ka oerang Israil, kieu nja omong maneh ka darinja: Koerban kami, ^a kadaharan kami baris koerban kami seuneu, aambeuan anoe mat tak sêdép ka kami, koe maraneh koedoe diêstoekeun, dihatoerkeun ka kami dina mangsana. 'Sarta maneh koedoe mitjatoer kieu ka darinja: Nja ijeu koerban seuneu, noe koe maraneh koedoe dihatoerkeun ka Pangeran: ^b anak domba oemoer sataoen, noe taja tjtjadna, sapoé doewa siki, pikoerbaneun ⁴ doeroekan teu pêtot-pêtot. 'Anak domba noe hidji koe maneh koedoe dipêtakeun wantji isoe, ari anak domba noe hidji deui koe maneh koedoe dipêtakeun antara sore djeung boerit. ⁵ 'Tambahan sapêrpoeloe epa tipoeng lêmês pikoerbaneun kadaharan, ditjam-poer minjak beunang noetoe, sapara-⁶ pat hin. 'Nja eta koerban doeroekan teu pêtot-pêtot, noe geus ditangtoekeun di goenoeng Sinai, baris aambeuan ma-

tak sêdép; koerban seuneu baris ka Pa-
ngeran. 'Ari koerbanna inoeman sapa-
rapat hin ka anak domba hidji-hidji;
koedoe njiitjikeun koerban inoeman ang-
goer baris ka Pangeran, di djéro ka-
soetjian. 'Ari anak domba noe hidji deui
koe maneh koedoe dipêtakeun antara
sore djeung boerit; dipêtakeunana sa-
koemaha koerban kadaharan wantji
isoe, sarta sakoemaha koerbanna inoe-
man; koerban seuneu, aambeuan ma-
tak sêdép baris ka Pangeran.

a 3 Moesa 3: 11; 21: 6. *b* 2 Moesa 29: 38.

⁹ Dêmi dina poé sabbat mah doewa-
doewa anak domba oemoer sataoen, noe
taja tjtjadna, djeung doewa-pêrpoeloe
epa tipoeng lêmês pikoerbaneun kada-
haran, ditjam-poer minjak, sarta koer-
banna inoeman. 'Kitoe koerban doeroe-
kan dina oenggal-oenggal poé sabbat; ka-
djaba ti koerban doeroekan teu pêtot-
pêtot djeung koerbanna inoeman.
¹¹ Djeung deui ^a dina tanggal boelan
maraneh, eta maraneh koedoe ngaha-
toerkeun koerban doeroekan baris ka
Pangeran: sapi ngora lalaki doewa siki,
domba lalaki sasiki, djeung anak domba
oemoer sataoen toedjoeh siki, noe taja
¹² tjtjadna; 'tambahan tiloe-pêrpoeloe
epa tipoeng lêmês pikoerbaneun kada-
haran, ditjam-poer minjak, ka sapi hi-
dji-hidji; djeung doewa-pêrpoeloe epa
tipoeng lêmês pikoerbaneun kadaharan,
ditjam-poer minjak, ka domba lalaki noe
¹³ sasiki; 'sarta sapêrpoeloe-sapêrpoeloe
epa tipoeng lêmês pikoerbaneun kada-
haran, ditjam-poer minjak, ka anak domba
hidji-hidji; koerban doeroekan, aam-
beuan matak sêdép, koerban seuneu ba-
ris ka Pangeran. 'Ari koerbanna inoe-
man, satêngah hin anggoer ka oenggal
sapi, sapêrtiloe hin kana domba lalaki,
djeung saparapat hin ka oenggal anak
domba. Kitoe koerban doeroekan dina
oenggal-oenggal pananggalan, noeroet-
¹⁵ keun boelanna taoen. 'Sarta koedoe
njanggakeun ^b êmbé badot sasiki, pi-
koerbaneun dosa baris ka Pangeran,
djeung koerbanna inoeman; kadjaba ti
koerban doeroekan teu pêtot-pêtot.

a 1 Sam. 20: 5; 2 Radja 4: 23. *b* p. 29: 5, 11, 16.

¹⁶ Djeung deui ^a dina tanggal opat wêlas, paska
17 baris ka Pangeran. 'Ari dina tanggal

lima wêlas, boelan eta keneh, pesta; toedjoech poë lilana koedoe ngahakan
 18 roti teu ragian. 'Dina poë noe mimiti
 b koedoe ngadëg pakoempoelan soetji; didinja maraneh oelah ngalampahkeun
 19 pagawean naon-naon. 'Djeung maraneh koedoe ngahatoerkeun koerban seuneu, koerban doeroekan baris ka Pangeran: sapi ngora lalaki doewa siki, domba lalaki sasiki, djeung anak domba, oemoer sataoen, toedjoech siki; koedoe noe
 20 taja tjatjadna. 'Ari pikoerbaneunana kadaharan, noe koe maraneh koedoe disanggakeun: tipoeng lëmës ditjam-poer minjak, tiloe-përpoeloech epa ka oenggal sapi, djeung doewa-përpoeloech epa
 21 kana domba lalaki; 'dëmi ka noe toedjoech anak domba mah maraneh koedoe njanggakeun sapërpoeloech-sapërpoeloech epa ka hidji-hidji anak domba.
 22 'Sarta badot sasiki pikoerbaneun dosa, baris njiyeun karapihan hal maraneh.
 23 'Nja eta sakabehna koe maraneh koedoe disanggakeun kadjaba ti koerban doeroekan isoech, noe djadi koerban doeroekan teu pëtöt-pëtöt. 'Kitoe noe koe maraneh koedoe disanggakeun oenggal-oenggal poë, toedjoech poë lilana, djadi kadaharan, koerban seuneu, aämbeuan matak sêdëp baris ka Pangeran; disanggakeunana kadjaba ti koerban doeroekan teu pëtöt-pëtöt djeung koerbanna inoeman. 'Ari c dina poë noe katoedjoech maraneh koedoe ngadëg deui pakoempoelan soetji; didinja maraneh oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon.

a 3 Moesa 23:5. b 2 Moesa 12:16. c 2 Moesa 12:16; 5 Moesa 16:8.

26 Djeung deui mangsa poëan tjikal beumangan, tijap-tijap maraneh ka Pangeran ngahatoerkeun koerban kadaharan anjar, a dimana geus djédjég minggoe maraneh teja, eta maraneh koedoe ngadëg pakoempoelan soetji; didinja maraneh oelah ngalampahkeun pagawean
 27 naon-naon. 'Djeung maraneh koedoe ngahatoerkeun koerban doeroekan, pikeun aämbeuan matak sêdëp baris ka Pangeran: sapi ngora lalaki doewa siki, domba lalaki sasiki, djeung anak domba oemoer sataoen toedjoech siki. 'Ari pikoerbaneunana kadaharan: tipoeng lëmës ditjam-poer minjak, tiloe-përpoeloech epa ka hidji-hidji sapi, doewa-për-

poeloech epa ka domba lalaki noe sasiki,
 29 'dëmi ka noe toedjoech anak domba mah, sapërpoeloech-sapërpoeloech epa ka hidji-hidji anak domba. 'Embe badot sasiki, baris njiyeun karapihan hal maraneh.
 31 'Nja eta sakabehna koe maraneh koedoe disanggakeun kadjaba ti koerban doeroekan teu pëtöt-pëtöt djeung koerbanna kadaharan; koedoe noe taja tjatjadna, sarta tambahan koerbanna inoeman.

a 3 Moesa 23:15-22.

PASAL 29.

Kitoe deui dina boelan noe katoedjoech, dina tanggal hidji, maraneh koedoe ngadëg pakoempoelan soetji; didinja maraneh oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon; a nja poë paranti sêngek
 2 sangkakala eta teh ka maraneh. 'Sarta maraneh koedoe njanggakeun koerban doeroekan, pikeun aämbeuan matak sêdëp baris ka Pangeran: sapi ngora lalaki sasiki, domba lalaki sasiki, djeung anak domba oemoer sataoen toedjoech
 3 siki, noe taja tjatjadna. 'Ari pikoerbaneunana kadaharan: tipoeng lëmës ditjam-poer minjak tiloe-përpoeloech epa kana sapi, doewa-përpoeloech epa kana
 4 domba lalaki, 'dëmi ka noe toedjoech anak domba mah, b sapërpoeloech epa ka
 5 hidji-hidji anak domba. 'Sarta c ëmbe badot sasiki pikoerbaneun dosa, baris njiyeun karapihan hal maraneh. 'Kadjaba ti koerban doeroekan d pananggalan, djeung koerbanna kadaharan, sarta ti koerban doeroekan teu pëtöt-pëtöt, djeung koerbanna kadaharan, sarta koerbanna inoeman, noeroetkeun hoekoemna, pikeun aämbeuan matak sêdëp, koerban seuneu, baris ka Pangeran. a 3 Moesa 23:24.

b p. 28:31. c p. 28:15, 22. d p. 28:11.

7 Sarta a dina tanggal sapoeloech, boelan noe katoedjoech keneh, maraneh koedoe ngadëg deui pakoempoelan soetji, djeung koedoe pada ngarëndahkeun diri maraneh; didinja maraneh oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon. 'Sarta maraneh koedoe ngahatoerkeun koerban doeroekan ka Pangeran, aämbeuan matak sêdëp: sapi ngora lalaki sasiki, domba lalaki sasiki, djeung anak domba oemoer sataoen toedjoech siki; koedoe
 9 noe taja tjatjadna. 'Ari pikoerbaneunana kadaharan: tipoeng lëmës ditjam-poer minjak, tiloe-përpoeloech epa kana

sapi, doewa-përpoeloh epa ka domba
 10 lalaki noe sasiki, 'dëmi ka noe toedjoe
 anak domba mah, sapërpoeloh-sapër-
 poeloh epa ka hidji-hidji anak domba.
 11 'Embe badot sasiki pikoerbaneun dosa.
 Kadjaba ti koerban dosa ^b pingarapih-
 keuneun, sarta ti koerban doeroekan-teu
 pëtöt-pëtöt, djeung koerbanna kadaha-
 ran, sarta koerbanna inoeman.

a 3 Moesa 16 : 29. b 3 Moesa 16 : 3, 9, 11.

12 Malah-malah " dina tanggal lima wê-
 las, boelan noe katoedjoe keneh, ma-
 raneh koedoe ngadëg dewi pakoempoelan
 soetji; didinja maraneh oelah ngalam-
 pahkeun pagawean naon-naon, djeung
 koedoe milampah pesta ka Pangeran,
 13 toedjoe poë lilana. 'Sarta maraneh koe-
 doe ngahatoerkeun koerban doeroekan,
 koerban seuneu, aambeuan matak sêdép
 baris ka Pangeran: sapi ngora lalaki ti-
 loe wêlas siki, domba lalaki doewa siki,
 djeung anak domba oemoer sataoen opat
 wêlas siki; koedoe noe taja tjatjadna.
 14 'Ari pikoerbaneunana kadaharan: ti-
 poeng lëmës ditjamper minjak, tiloe-
 përpoeloh epa ka hidji-hidji sapi anoe ti-
 loe wêlas sapi teja; doewa-përpoeloh epa
 ka hidji-hidji domba lalaki anoe doewa
 15 domba lalaki teja, 'djeung sapërpoeloh-
 sapërpoeloh epa ka hidji-hidji anak
 domba anoe opat wêlas anak domba
 16 teja. 'Sarta ëmbe badot sasiki pikoer-
 baneun dosa. Kadjaba ti koerban doe-
 roekan teu pëtöt-pëtöt, koerbanna ka-
 daharan, sarta koerbanna inoeman.

a 3 Moesa 23 : 34.

17 Dëmi dina poë noe kadoewa: sapi
 ngora lalaki doewa wêlas siki, domba
 lalaki doewa siki, djeung anak domba
 oemoer sataoen opat wêlas siki, noe ta-
 ja tjatjadna. 'Ari koerbanna kadaharan
 djeung koerbanna inoeman kana sapi,
 kana domba lalaki djeung kana anak
 domba teh noeroetkeun rejana, sing tē-
 roes djeung hoekoem. 'Sarta ëmbe badot
 19 sasiki pikoerbaneun dosa. Kadjaba ti
 koerban doeroekan teu pëtöt-pëtöt,
 djeung koerbanna kadaharan, sarta koer-
 banna inoeman.

20 Dëmi dina poë noe katiloe: sapi lalaki
 sawêlas siki, domba lalaki doewa siki,
 djeung anak domba oemoer sataoen opat
 21 wêlas siki, noe taja tjatjadna. 'Ari koer-
 banna kadaharan djeung koerbanna inoe-

man kana sapi, kana domba lalaki djeung
 kana anak domba teh noeroetkeun reja-
 na, sing tēroes djeung hoekoem. 'Sarta
 badot sasiki pikoerbaneun dosa. Kadja-
 ba ti koerban doeroekan teu pëtöt-pë-
 tot, djeung koerbanna kadaharan, sarta
 koerbanna inoeman.

23 Dëmi dina poë noe kaopat: sapi lalaki
 sapoeloh siki, domba lalaki doewa siki,
 djeung anak domba oemoer sataoen
 opat wêlas siki, noe taja tjatjadna.
 24 'Koerbanna kadaharan djeung koerban-
 na inoeman kana sapi, kana domba lala-
 ki djeung kana anak domba teh noe-
 roetkeun rejana, sing tēroes djeung hoe-
 25 koem. 'Sarta ëmbe badot sasiki pikoer-
 baneun dosa. Kadjaba ti koerban doe-
 roekan teu pëtöt-pëtöt, koerbanna ka-
 daharan, sarta koerbanna inoeman.

26 Dëmi dina poë noe kalima: sapi lalaki
 salapan siki, domba lalaki doewa siki,
 djeung anak domba oemoer sataoen opat
 27 wêlas siki, noe taja tjatjadna. 'Ari koer-
 banna kadaharan djeung koerbanna inoe-
 man kana sapi, kana domba lalaki djeung
 kana anak domba teh noeroetkeun reja-
 na, sing tēroes djeung hoekoem. 'Sarta
 badot sasiki pikoerbaneun dosa. Kadjaba
 ti koerban doeroekan teu pëtöt-pëtöt,
 djeung koerbanna kadaharan, sarta koer-
 banna inoeman.

29 Dëmi dina poë noe kagënep: sapi lalaki
 dalapan siki, domba lalaki doewa siki,
 djeung anak domba oemoer sataoen opat
 30 wêlas siki, noe taja tjatjadna. 'Ari koer-
 banna kadaharan djeung koerbanna inoe-
 man kana sapi, kana domba lalaki
 djeung kana anak domba teh noeroet-
 keun rejana, sing tēroes djeung hoe-
 31 koem. 'Sarta badot sasiki, pikoerba-
 neun dosa. Kadjaba ti koerban doeroe-
 kan teu pëtöt-pëtöt, koerbanna kada-
 haran, sarta koerbanna inoeman.

32 Dëmi dina poë noe katoedjoe: sapi
 lalaki toedjoe siki, domba lalaki doe-
 wa siki, djeung anak domba oemoer
 sataoen opat wêlas siki, noe taja tjatjad-
 33 na. 'Ari koerbanna kadaharan djeung
 koerbanna inoeman kana sapi, kana
 domba lalaki djeung kana anak domba
 teh noeroetkeun rejana, sing tēroes
 34 djeung hoekoem. 'Sarta badot sasiki
 pikoerbaneun dosa. Kadjaba ti koerban
 doeroekan teu pëtöt-pëtöt, koerbanna

kadaharan, sarta koerbanna inoeman.
 35 " Dina poë noe kadalapan panoetoep
 pesta ka maraneh; didinja maraneh
 oelah ngalanpahkeun pagawean naon-
 36 naon. 'Djeung koedoe ngahatoerkeun
 koerban doeroekan, koerban seumeu,
 aambeuan matak sêdêp baris ka Pange-
 ran: sapi lalaki sasiki, domba lalaki
 sasiki, djeung anak domba oemoer sa-
 taoen toedjoeh siki, noe taja tjatjadna.
 37 'Koerbanna kadaharan djeung koerban-
 na inoeman kana sapi, kana domba
 lalaki djeung kana anak domba teh noe-
 roetkeun rejana, sing têroes djeung hoe-
 38 koem. 'Sarta badot sasiki pikoerbaneun
 dosa. Kadjaba ti koerban doeroekan teu
 pêtot-pêtot, djeung koerbanna kadaha-
 ran, sarta koerbanna inoeman.

a 3 Moesa 23:36.

39 Tah, kitoe noe koe maraneh koedoe
 disanggakeun ka Pangeran dina sagala
 pesta maraneh. " kadjaba ti sakoer pa-
 nadaran maraneh djeung sakoer panga-
 bakti maraneh bawaning soeka, sipat
 koerban doeroekan, sipat koerban ka-
 daharan, sipat koerban inoeman djeung
 sipat koerban panarima. a 3 Moesa 7:16;
 23:37, 38.

40 Prak Moesa ngadawoeh ka oerang
 Israïl têroes sakoemaha timbalan Pa-
 ngeran ka Moesa teja.

PASAL 30.

Djeung Moesa ngalahir ka para loe-
 loegoe kaom-kaom oerang Israïl, ki-
 jeu lahirna: ljeu aja deui pèrkara, noe
 2 ditimbalkeun koe Pangeran: 'Lamoen
 aja djalma, " noe ka loewar nadar ka
 Pangeran, atawa ka loewar soempah, aja
 pasanggoepanana tjadoe: nja eta teu
 meunang ngarobahkeun omonganana;
 sakoemaha noe geus ka loewar ti biwir-
 na, ^b koedoe dilampahkeun. a 3 Moesa

27:2; 5 Moesa 23:21—23. b Djab. 66:13, 14;
 Goer. 5:3, 4.

3 Sarta lamoen aja awewe, noe ka loe-
 war nadar ka Pangeran, atawa toeroen
 tjadoe, keur di imah bapana, eukeur
 4 mangsa ngora: 'ana bapana geus meun-
 ang njaho kana nadarna atawa kana
 tjadoena, anoe djadi pasanggoepanana
 teja, seug bapana repeh ka dinja, pi-
 têtêpeun eta sagala nadarna; djeung
 sagala tjadoe, anoe djadi pasanggoe-

5 panana teja, pitêtêpeun. 'Sabalikna, oe-
 pama koe bapana ditjaram keur poëan
 meunang njaho mah, eta sagala nadar-
 na, atawa tjadoena, anoe djadi pasang-
 goepanana teja, moal têtêp; sarta koe
 Pangeran tangtoe dihampoera, sabab
 6 ditjaram koe bapana. 'Djeung oepama
 eta awewe lakian, keur njandang na-
 dar na atawa djangdji biwirna, aja pa-
 7 sanggoepanana tjadoe: 'ana salakina
 meunang njaho, dêmi keur poëan meun-
 ang njaho seug repeh ka dinja, pitê-
 têpeun eta nadarna; djeung tjadoena,
 anoe djadi pasanggoepanana teja, pitê-
 8 têpeun. 'Tatapi oepama koe salakina
 ditjaram keur poëan meunang njaho
 mah, diboeroengkeun eta nadar pasang-
 goepanana, atawa djangdji biwirna, anoe
 djadi pasanggoepanana teja; sarta koe
 Pangeran tangtoe dihampoera ka dinja.
 9 'Ari moenggoeh nadar randa djeung
 popotongan, sakoer tjadoe, anoe djadi
 pasanggoepanana, pitêtêpeun ka dinja.
 10 'Sarta oepama aja noe nadar di djêro
 imah salakina, atawa aja pasanggoepa-
 11 nana tjadoe, make soempah: 'ana sa-
 lakina geus meunang njaho, seug repeh
 ka dinja, hanteu ditjaram, pitêtêpeun
 eta sagala nadarna; djeung sagala tjä-
 doena, anoe djadi pasanggoepanana teja,
 12 pitêtêpeun. 'Sabalikna, oepama dibo-
 roengkeun koe salakina keur poëan meun-
 ang njaho mah, sakoer noe ka loewar
 ti biwirna, boh nadarna, boh tjadoe pa-
 sanggoepanana, moal têtêp; koe sala-
 kina diboeroengkeun, sarta koe Pangeran
 13 tangtoe dihampoera ka dinja. 'Samba-
 rang nadar, djeung sambarang soempah
 pèrkara tjadoe, baris mēpèrili diri, sa-
 laki noe kongang nêtêpkeun inja, sarta
 salaki noe kongang ngaboeroengkeun
 14 inja. 'Tatapi oepama salakina repeh bae
 ka dinja sapoë doewa poë mah, nanda-
 keun nêtêpkeun sagala nadarna, atawa
 sagala tjadoe pasanggoepanana; pangnê-
 têpkeunana teh, sabab repeh ka dinja
 15 keur poëan meunang njaho. 'Sarta oe-
 pama koe salakina diboeroengkeun sang-
 geusna meunang njaho, salakina noe pi-
 16 nanggoengeun kadorakaanana. 'Noe tadi
 teh pikoekoeh, anoe koe Pangeran ditim-
 balkeun ka Moesa, antara salaki ka pama-
 djikanana, antara bapa ka anakna awe-
 we, keur mangsa ngora, di imah bapana.

PASAL 31.

Geus kitoe Pangeran ngandika ka Moesa, kijeu pangandikana: 'Maneh^a geura maléskeun oerang Israil ka oerang Midian; sanggeus kitoe^b maneh bakal dirjoengkeun ka bangsa maneh. 'Seug Moesa ngalahir ka djalma-djalma, kijeu lahira: Maraneh koedoe sadia djalma ti lébah maraneh baris pérang, sina ngaroeroeg ka oerang Midian, ngeuna-
 4 keun balésan Pangeran ka Midian. 'Sakaom sareboe sakaom sareboe, ti sakabeh kaom Israil, koedoe koe maraneh diinditkeun pérang. 'Prak ti bareboe-reboe oerang Israil ditjorok sakaom sareboe, salaksa doewa reboe, pada sadija kana pérang. 'Toeloej eta noe sakaom sareboe teh koe Moesa dipiwarang leumpang pérang, nja maranehanana sarta djeung^c Pinéhas, poeta panghoeloe Elasar teja, kana pérang, sarta Pinéhas dibahanan^d parabot soetji djeung^e tarompet panjéngekan teja.
 7 'Pek eta teh mērangan ka Midian, sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja, sarta^f pada maehan sakoer noe lalaki. 'Malah radja-radja Midian ge pada dipaehan, djaba ti sakoer noe kasarabēt; nja eta^g Ewi, Rekem, Soer, Hoer djeung Reba, lima radja Midian. Tjatjakan Balhoem anak Beor teja^h dipaehan
 9 koe pēdang. 'Ari awewe Midian djeung anak-anakna koe oerang Israil didjarah; sarta sakabeh sasatoanana, sakabeh ingon-ingonna, djeung sakabeh arta-ban-
 10 dana dirajah. 'Ari sakabeh nagarana, énggonna tjaritjing, djeung sakabeh kampoeng-kampoengna, diharoeroean koe seuneu. 'Geus kitoeⁱ sakabeh bojongan djeung sakabeh beubeunangan, bangsa manoesa djeung bangsa sasatoan, dibarawa; 'sédjana eta djarahan, djeung eta beubeunangan, sarta djeung bojongan teja dek disanggakeun ka Moesa, djeung ka panghoeloe Elasar, sarta ka padjémoe-
 12 han oerang Israil, kana pasanggrahan,^j ka tanah lapang Moab, noe di sisi tji Jordan, pélébah nagara Jérifo teja.

a p. 25:17. b p. 27:13. c p. 25:7. d p. 14:44;

1 Sam. 4:5. e p. 10:9. f 5 Moesa 20:13. g Jos.

13:21. h p. 31:16. i 5 Moesa 20:14. j p. 26:3.

13 Tidinja Moesa, djeung panghoeloe Elasar, sarta sakabeh gégēden padjémoe-

han pada ka loewar, mapag eta djalma-djalma ka loewareun pasanggrahan.
 14 'Seug Moesa bēndoe ka sakoer noe ngeugeuh balad, ka para kapala noe njékél sareboe, djeung ka para kapala noe njékél saratoes, noe paroelang ngaroeroeg pérang. 'Ngalahir Moesa ka darinja: Naha sakabeh awewe koe maraneh dihiroepan? 'Mapan nja eta pisan anoe djadi matak oerang Israil migawe kasalahan ka Pangeran, lantaranana tarekah^a Balhoem, hal pérkara si Peor teja, témahna datang balahi ka padjémoehan Pangeran. 'Mana ajeuna^b geura paehan sakoer lalaki di lébah baroedak, djeung koedoe maehan sakoer awewe anoe njaho di lalaki, geus njorang didjima. 'Dēmi sakabeh baroedak awewe anoe tatjan njaho di lalaki mah,
 19 hiroepan keur maraneh. 'Djeung deui maraneh koedoe masanggahan heula ti loewareun pasanggrahan, toedjoeh poé lilana; sakoer noe maehan djalma, djeung sakoer noe antél ka noe paeh kasabēt, koedoe pada mērēsihan diri dina poé noe katiloe sarta dina poé noe katoedjoeh, nja diri maraneh sarta
 20 djeung djarahan maraneh. 'Sarta saroe-paning papakean, djeung saroe-paning parabot koelit, kitoe deui saroe-paning boewatan boeloe émbe djeung saroe-paning parabot kai koedoe dibērēsihan.

a p. 25:1, 2, 18; Wah. 2:14. b Hak. 21:11.

c p. 19:11.

21 Tidinja panghoeloe Elasar ngalahir ka pradjoeirit, noe laleumpang pérang teja: Ijeu pikoekeuh toret, anoe koe Pangeran ditimbalkeun ka Moesa: 'Ari émas, djeung perak, djeung tambaga, djeung beusi, djeung radjasa, sarta timah, 'sakabeh bae barang anoe tahan aboes kana seuneu, koedoe koe maraneh disina njorang seuneu, soepajana bērēsih; malah-malah koedoe dibērēsihan koe^a tjai pamērēsihan; dēmi sakabeh barang anoe hanteu tahan aboes kana seuneu mah, koedoe koe maraneh disina njorang tjai.
 24 'Djeung maraneh dina poé noe katoedjoeh koedoe pada njenseuh papakean maraneh, seg maraneh bērēsih; kakara meunang arasoep deui ka pasanggrahan.

a p. 19:9.

25 Gens kitoe Pangeran nimbalan ka
 26 Moesa, kijeu timbalanana: 'Maneh koe-

doe milang hoeloe beubeunangan dja-
 rahan, bangsa manoesa djeung bangsa
 sasatoan; nja maneh, djeung panghoeloe
 Elasar, sarta loeloegoe-loeloegoe ahli
 27 karoehoen padjëmoeahan. 'Seug eta beu-
 beunangan parokeun ka noe njabak pë-
 rang, anoe boedal ngaroeroeg teja, ^a sar-
 28 ta ka ahli padjëmoeahan noe loba. 'Djeung
 maneh koedoe njokot tjoeke baris ka
 Pangeran, ti pradjoerit anoe boedal ngar-
 oeroeg teja, ti lima ratoes njokot hidji,
 sipat manoesa, sipat sapi, sipat kalde
 29 djeung sipat ëmbe-domba. 'Ditjokotna
 koe maneh ti noe saparona teja; seug
 bikeun ka panghoeloe Elasar; pihatoe-
 raneun Pangeran. 'Dëmi ti noe saparo
 30 deui, doeoeman oerang Israil noe loba,
 maneh koedoe njokot hidji ti lima poe-
 loeh, sipat manoesa, sipat sapi, sipat
 kalde djeung sipat ëmbe-domba, naon
 bae sasatoan; seug bikeun ka ahli-ahli
 Lewi, anoe poerah ngadjaga kana dja-
 gaän balandongan Pangeran. ^a Jos. 22:8;

1 Sam. 30:24.

31 Prak Moesa djeung panghoeloe Elasar
 ngalampahkeun sakoemaha timba-
 32 lan Pangeran ka Moesa teja. 'Ari geus
 kitoe, beubeunangan, sakarina rajahan
 anoe bennang ngarajah bala noe pë-
 rang teja, nja ijeu: domba, gënëp këti
 33 toedjoeih laksa lima reboe; 'sapi, toe-
 djoeh laksa doewa reboe; 'kalde, gënëp
 34 laksa sareboe. 'Ari djiwa manoesa, bang-
 sa awewe noe tatjan njaho di lalaki,
 djoemlah tiloe laksa doewa reboe dji-
 35 wa. 'Dëmi geus kitoe, saparona, doe-
 oeman anoe boedal përang teja, rejana
 domba tiloe këti tiloe laksa toedjoeih
 36 reboe lima ratoes; 'sarta tjoekena bade
 ka Pangeran, tina domba, gënëp ratoes
 37 toedjoeih poeloe lima. 'Ari sapina tiloe
 laksa gënëp reboe; sarta tjoekena bade
 38 ka Pangeran toedjoeih poeloe doewa.
 39 'Ari kaldena tiloe laksa lima ratoes;
 sarta tjoekena bade ka Pangeran gënëp
 40 poeloe hidji. 'Ari djiwa manoesa sa-
 laksa gënëp reboe; sarta tjoekena bade
 41 ka Pangeran tiloe poeloe doewa. 'Toe-
 loej eta tjoeke pihatoeraneun Pangeran
 koe Moesa dipaparinkeun ka panghoe-
 loe Elasar, sakoemaha timbalan Pange-
 42 ran ka Moesa teja. - 'Kitoe keneh ti
 noe saparo deui, doeoeman oerang Israil
 noe loba, noe koe Moesa didoeoeman

43 ti [beubeunangan] pradjoerit teja. 'Ari
 eta noe saparo, doeoeman padjëmoeahan
 teja, nja ijeu: sipat domba, tiloe këti
 tiloe laksa toedjoeih reboe lima ratoes.
 44 'Ari sapina tiloe laksa gënëp reboe.
 45 'Ari kaldena tiloe laksa lima ratoes.
 46 'Ari djiwa manoesa salaksa gënëp reboe.
 47 'Sarta noe ditjandak koe Moesa ti eta
 noe saparo, doeoeman oerang Israil noe
 loba teja, nja njandak hidji ti lima poe-
 loeh, sipat manoesa djeung sipat sasa-
 toan; seug dipaparinkeun ka ahli Lewi,
 anoe poerah ngadjaga kana djaagaän
 balandongan Pangeran, sakoemaha tim-
 balan Pangeran ka Moesa teja.

48 Toeloej ngadeuheusan ka Moesa sa-
 dajana noe nageugeuh, noe njarang-
 king balad bareboe-reboe, nja para ka-
 pala noe njëkël sareboe, djeung para
 49 kapala noe njëkël saratoes teja, 'sarta
 aroendjoekeun ka Moesa: Abdi gampar-
 an mantas marilang hoeloe pradjoerit,
 anoe di bawah kawasa abdi; soemoeh-
 oen, ti lëbah toewang koering taja noe
 kirang djalma hidji-hidji atjan. 'Noe
 50 mawi abdi sadaja ijeu ngahatoerkeun
 koerban ka Pangeran, barang anoe ka-
 pëndak, parabol ëmas, kilat bahoe sa-
 rëng geulang, lelepen, tjëtjèpan sarëng
 kangkaloeng, soepaja matak ngadjadi-
 keun karapihan hal diri abdi sadaja ka
 51 pajoeneun Pangeran. 'Top koe Moesa
 djeung panghoeloe Elasar eta ëmas di-
 tampi ti para kapala, sakabeh parabol
 52 karadjinan. 'Ari djoemlah ëmas hatoe-
 ran, anoe disanggakeun ka Pangeran,
 salaksa gënëp reboe toedjoeih ratoes
 lima poeloeih sekel, ti para kapala noe
 njëkël sareboe djeung ti para kapala
 53 noe njëkël saratoes. 'Ari pradjoerit geus
 pada ngarajah keur sorangan-sorangan.
 54 'Ana Moesa djeung panghoeloe Elasar
 ënggeus nampi eta ëmas ti para kapala
 noe njëkël sareboe djeung noe njëkël
 saratoes teja, toeloej diasoepekeun kana
 himah tēpangan, ^a djadi pangelingan
 keur pimangpaâteun oerang Israil, ka
 pajoeneun Pangeran. ^a 3 Moesa 2:2, 9.

PASAL 32.

Ari oerang Roebin djeung oerang Gad
^a loba ingon-ingonna, rosa katjida;
 toeloej pada ngilikan tanah Jaser djeung
 tanah Gilad; doemadakan, ënggon eta

2 piënggoneun ingon-ingon. 'Geus kitoe oerang Gad djeung oerang Roebin ngadareuheusan, seug aroendjoekan ka Moesa, djeung ka panghoeloe Elasar, sarta ka para gëgëden padjëmoechan, kijeun piendjoekna: 'Atarot, Dibon, Jaser, Nimra, Hesbon, Elale, Sëbam, Nëbo sarëng Beon, 'tanah noe koe Pangeran diëlleheun ka hareupeun padjëmoechan Israil teja, estoe tanah ingon-ingon, sarëng abdi gamparan garadoeh ingon-ingon. 3 'Oendjoekanana deui: Madak-madak abdi marëndak koernija dina sotja gamparan, eta tanah moegi dipaparinkeun ka abdi-abdi gamparan, bade milik; abdi-abdi moegi oelah dipiwarang meuntas tji Jordan. a 5 Moesa 3:19.

6 Dëmi lahiran Moesa ka oerang Gad djeung ka oerang Roebin: Karah doeloer-doeloer maraneh bakal lalémpang pérang, ari diri maraneh mah dek tjaritjing di jieu? 'Na koe naon hate oerang Israil koe maraneh dek didjëleheun meuntas ka tanah, noe koe Pangeran dipaparinkeun ka dinja? 'Kitoe pisan lampah kolot-kolot maraneh, basa koe kami dititah ti Kades-Barnea, ngilikan eta tanah teja. 'Bral arindit, tépi ka lëbak Eskol, seg ngilikan eta tanah, a toeloj pada ngadjëleheun hate oerang Israil, datang ka teu daekeun aboes ka tanah, noe koe Pangeran dipaparinkeun ka dinja. 'Toeloj Pangeran djadi bëndoe dina poë harita, sarta Pangeran soempah, b kijeun timbalanana: 11 'Eta djalma-djalma, noe arindit ti Mësir, anoe ti sëmët oemoer doewa poeloeh taoen ka loehoer, hamo pinaren-djoëun eta tanah, a anoe koe kami didjangdjikeun ka Ibrahim, ka Ishak djeung ka Jakoeb kalawan soempah teja; sabbab hanteu mantek anoe ka kami; 'kadjaba d Kaleb anak Jëpoene, oerang Kënas, djeung Josoea anak Noen; sabbab eta teh pada mantek anoe ka Pangeran. 'Djadi Pangeran teh bëndoe ka Israil, sarta disina aprak-aprakan di tégäl lëga, opat poeloeh taoen lilana, datang ka bejak sabangsa kabeh, noe migawe goreng di pajoeneun Pangeran teja. 'Doemadakan, maraneh teh hoe-dang, ngaganti kolot-kolot maraneh, kadjadjadian djalma doraka teja, malar tambah deui kabangëtan bëndoe Pa-

15 ngeran ka Israil. 'Karana ari maraneh oendoer ti poengkoereun Pangeran, tangtoe koe andjeunna dililakeun deui tji-tjingna di tégäl lëga; djadi maraneh teh matak roeksak eta sakabeh djalma-djalma. a p. 13:26. b p. 14:22. c 1 Moesa 50:24. d p. 14:30.

16 Sor mararëkna ka Moesa, sarta aroendjoekan kijeun: Abdi soemëdja njarijeun karapjak domba di djeu, adjang ingon-ingon abdi, kitoe deui nagara-nagara, 17 pikeun poen anak-anak. 'Seug abdi teh pada soemëdja sadja goesak-gasik, leumpang ti heulaeun oerang Israil, dongkap koe abdi sadaja eta parantos didjadjapkeun ka ënggonna; doepi poen anak-anak bade tjaritjing di nagara noe rarengreug, tina sabab priboemi jieu tanah. 'Abdi teh moal maloendoer ka 18 imah abdi sadaja, ari oerang Israil tajan ngamilik samilik-samilikna. 'Karan-tëh abdi sadaja hanteu mandang kenging milik sarëng eta ti peuntaseun tji Jordan ka-ditoekeun, manawi abdi sadaja kenging milik jieu ti peuntaseun tji Jordan, tëbeh pangbidjilan panon-poë.

20 Ari lahiran Moesa ka darinja: Oepama maraneh milampah kitoe pëtana, a oepama maraneh pada rek sadja ti pajoeneun Pangeran kana pérang, 'sarta maraneh, sakoer noe sadja, bral meuntas tji Jordan ti pajoeneun Pangeran, datang ka andjeunna parantos njingkaheun moesoehna ti pajoeneunana, 'djeung eta tanah geus taloe ka pajoeneun Pangeran: sanggeus kitoe maraneh pimoe-langeun, sarta hanteu djadi salah ti Pangeran sarta ti Israil; djeung jieu tanah pidjadieun milik maraneh di pajoeneun Pangeran. 'Sabalikna, oepama maraneh teu milampah kitoe, masing njaho, maraneh teh dosa ka Pangeran, sarta tangtoe ngarasa kana dosa maraneh, anoe pimanggihaneun ka maraneh. 'Prak maraneh njijeun nagara-pikeun anak-anak maraneh, kitoe deui karapjak adjang domba-domba maraneh; sarta noe tadi ka loewar ti biwir maraneh, koedoe lalampahkeun.

a Jos. 4:12.

25 Pioendjoek oerang Gad djeung oerang Roebin ka Moesa, kijeun pioendjoekna: Abdi gamparan sadaja soemëdja nga-

lampahkeun sakoemaha timbalan gam-
 26 paran. 'Poen anak, poen bodjo, ingon-
 ingon abdi sarèng sadajana sasatoan
 abdi pitètèpeun di dijeu, di nagara-na-
 27 gara Gilad; 'doepi diri abdi sadaja mah,
 soegri anoe sadija ngaroeroeg, soemè-
 dja meuntas ti pajoeneun Pangeran, ba-
 de pérang, sakoemaha lahiran gampa-
 ran teja.

28 Tidinja Moesa ngadawoeh hal pér-
 kara maranehanana ka panghoeloe Ela-
 sar, djeung ka Josoea poeta Noen, sarta
 ka para loeloegoe ahli karoehoen kaom-
 29 kaom oerang Israil; 'kijeu dawoehan
 Moesa ka eta: Oepama oerang Gad
 djeung oerang Roebin, sakoer anoe sa-
 dija kana pérang, mareuntas tji Jordan
 reudjeung maraneh ti pajoeneun Pa-
 ngeran: dimana tanah teh geus taloek
 ka maraneh, seg tanah Gilad bikeun
 30 ka darinja geusan milikna. 'Sabalikna,
 oepama teu mareuntas reudjeung ma-
 raneh bari sadija mah, sina baroga mi-
 lik di téngah maraneh, di tanah Ka-
 31 naän. 'Ngawangsoel oerang Gad djeung
 oerang Roebin, kijeu wangsoelanana:
 Sakoemaha noe koe Pangeran diandi-
 kakeun ka abdi gamparan, nja kitoe
 32 abdi sadaja bade milampahkeun. 'Abdi
 sadaja sèdja pisan mareuntas, bari sa-
 dija, ti pajoeneun Pangeran, ka tanah
 Kanaän, sarèng abdi teh pada hajang
 gadoeh milik ijeu ti peuntaseun tji
 Jordan.

33 Seug Moesa ka oerang Gad, ka oerang
 Roebin djeung ka saténgah kaom Mè-
 nase poeta Joesoep teja, 'a maparinkeun
 karadjaän Sihon, radja oerang Emor,
 djeung karadjaän Og, radja Basan teja,
 tanahna katoet nagarana noe di sawè-
 wèngkèranana, nagara tanah eta sakoe-
 34 riling. 'Prak oerang Gad ngadègkeun
 35 Dibon, Atarot djeung Aroër; 'kitoe deui
 36 Atrot-Sopan, Jaser djeung Jogbeha; 'sar-
 ta Bet-Nimra djeung Bet-Haran, nagara
 noe rareugreug; djeung ngadègkeun deui
 37 karapjak domba. 'Ari oerang Roebin
 ngadègkeun Hesbon, Elale djeung Kir-
 38 jataim; 'Nèbo, djeung Baäl-Meon, (pada
 diganti ngaran) kitoe deui Sibma. Ari
 nagara-nagara, beunangna ngaradèg-
 39 keun, pada dibere deui ngaran. 'Ari oe-
 rang ^b Makir, anoe poeta Ménase, pada
 leumpang ka Gilad, seg dibeunangkeun,

bari njingkirkeun oerang Emor anoe aja
 40 di dinja. 'Geus kitoe koe Moesa eta ta-
 nah Gilad dipaparinkeun ka Makir poe-
 tra Ménase teja; toeloelj ngénggon di
 41 dinja. 'Ari Jair, poeta Ménase keneh,
 bral leumpang, toeloelj meunangkeun pi-
 desaänana, sarta diséboetkeun Hawot-
 42 Jair. 'Ari Nobah bral leumpang, toeloelj
 meunangkeun nagara Kénat djeung pi-
 lémboerana, sarta diséboetkeun No-
 bah, noeroetkeun ngaran pribadi.

a 2 Moesa 3:12; Jos. 13:8; 22:4. b 1 Moesa 50:23.

PASAL 33.

Ijeu pangleumpangan oerang Israil, noe
 boedal ti tanah Mèsir, sabalad-baladna,
 didjédjèran koe Moesa djeung Haroen.
 2 'Koe Moesa ditjatétan boedal-boedalna,
 noeroetkeun pangleumpanganana koe
 timbalan Pangeran; sarta nja ijeu pang-
 leumpanganana noeroetkeun boedal-boe-
 dalna.
 3 Broel ngabroel ^a ti Raämses, dina boe-
 lan noe mimiti, dina tanggal lima wè-
 las, boelan noe mimiti; sabada paska,
 isoečna, oerang Israil boedal ^b koe pa-
 nangan loehoer, kasaksian koe sakabeh
 4 oerang Mèsir. 'Ari oerang Mèsir teh keur
 pada ngoeboer anoe koe Pangeran di-
 paehkeun di maranehanana, sakabeh tji-
 kal teja; ^c malah ka aällahanana ge
 Pangeran nèrapkeun hoekoeman.

a 2 Moesa 12:37. b 2 Moesa 14:8. c 2 Moesa 12:12.

5 Broel oerang Israil ngabroel ti Raäm-
 ses, toeloelj masanggrahan ^a di Soekot.
 6 'Broel ngabroel ti Soekot, toeloelj ma-
 sanggrahan ^b di Etam, noe di toengtoeng
 7 tégal léga. 'Broel ngabroel ti Etam, ^c ba-
 ralik ka Pi-Hahiroet, anoe di hareupeun
 Baäl-Sèpon, toeloelj masanggrahan di
 8 harenpeun Migdol. 'Broel ngabroel ti
 Pi-Hahiroet, ^d seg mareuntas, nèroes la-
 oet, bras ka tégal léga; tidinja ladjo
 di tégal léga Etam, lalakon tiloe poé;
 9 toeloelj masanggrahan ^e di Mara. 'Broel
 ngabroel ti Mara, toeloelj daratang ^f ka
 Elim; ari di Elim aja doewa wèlas soe-
 moer tjai djeung toedjoe poeloeh tang-
 kal korma; toeloelj masanggrahan di di-
 10 nja. 'Broel ngabroel ti Elim, toeloelj ma-
 sanggrahan di sisi laoet Agër. 'Broel
 11 ngabroel ti laoet Agër, toeloelj masang-
 grahan ^g di tégal léga Sin. 'Broel nga-
 broel ti tégal léga Sin, toeloelj masang-

13 graham di Dopka. 'Broel ngabroel ti
Dopka, toeloey masanggrahan di Aloes.
14 'Broel ngabroel ti Aloes, toeloey masang-
grahan ^h di Rapidim; ari di dinja han-
teu aja tjai piinoemeun djalma-djalma.
15 'Broel ngabroel ti Rapidim, toeloey ma-
sanggrahan di tégäl léga Sinai.

a 2 Moesa 12:37. *b* 2 Moesa 13:20. *c* 2 Moesa 14:2.

d 2 Moesa 14:22. *e* 2 Moesa 15:23. *f* 2 Moesa 15:27.

g 2 Moesa 16:1. *h* 2 Moesa 17:1.

16 Broel ngabroel ti tégäl léga Sinai, toe-
loey masanggrahan ^a di Kibrot-Taäwa.
17 'Broel ngabroel ti Kibrot-Taäwa, toe-
loey masanggrahan ^b di Haserot. 'Broel
ngabroel ti Haserot, toeloey masang-
grahan ^c di Ritma. 'Broel ngabroel ti
Ritma, toeloey masanggrahan di Rimon-
20 Pares. 'Broel ngabroel ti Rimon-Pares,
21 toeloey masanggrahan di Libna. 'Broel
ngabroel ti Libna, toeloey masanggrahan
22 di Risa. 'Broel ngabroel ti Risa, toeloey
23 masanggrahan di Kêhelata. 'Broel nga-
broel ti Kêhelata, toeloey masanggrahan
24 di goenoeng Seper. 'Broel ngabroel ti
goenoeng Seper, toeloey masanggrahan
25 di Harada. 'Broel ngabroel ti Harada,
toeloey masanggrahan di Makhelot.
26 'Broel ngabroel ti Makhelot, toeloey ma-
sanggrahan di Tahat. 'Broel ngabroel
27 ti Tahat, toeloey masanggrahan di Te-
rah. 'Broel ngabroel ti Terah, toeloey
28 masanggrahan di Mitka. 'Broel ngabroel
ti Mitka, toeloey masanggrahan di Has-
30 mona. 'Broel ngabroel ti Hasmona, toe-
loey masanggrahan di Moserot. 'Broel
ngabroel ti Moserot, toeloey masanggra-
32 han ^d di Bêne-Jaäkan. 'Broel ngabroel
ti Bêne-Jaäkan, toeloey masanggrahan
33 ^e di Hor-Hagidgad. 'Broel ngabroel ti
Hor-Hagidgad, toeloey masanggrahan
34 di Jobata. 'Broel ngabroel ti Jobata,
35 toeloey masanggrahan di Abrona. 'Broel
ngabroel ti Abrona, toeloey masanggra-
36 han ^f di Esion-Geber. 'Broel ngabroel
ti Esion-Geber, toeloey masanggrahan ^g
37 di tégäl léga Sin, nja eta Kades. 'Broel
ngabroel ti Kades, toeloey masanggra-
han ^h di goenoeng Hor, di toengtöeng
38 tanah Edom. 'Geus kitoe panghoeloe
Haroen naek ka goenoeng Hor, noeroet-
keun timbalan Pangeran, seug poepoes
di dinja, mangsa taoen noe kaopat-
poeloh sanggeus oerang Israil boedal
ti tanah Mésir, dina boelan noe kalima,

39 dina tanggal hidji. 'Ari oemoer Haroen,
keur mangsa poepoes dina goenoeng Hor
40 teja, saratoes tiloe likoer taoen. 'Tidinja
ⁱ radja Arad, oerang Kanaän, anoe tjä-
lik di kidoel, di tanah Kanaän, meu-
nang bedja, oerang Israil keur ngada-
tangan. *a* p. 10:11; 11:34. *b* p. 11:35. *c* p. 13:1.

d 5 Moesa 10:6. *e* 5 Moesa 10:7. *f* 5 Moesa 2:8.

g p. 20:1. *h* p. 20:22. *i* p. 21:1.

41 Broel ngabroel ti goenoeng Hor, toe-
42 loey masanggrahan di Salmona. 'Broel
ngabroel ti Salmona, toeloey masang-
43 grahan di Poenon. 'Broel ngabroel ti
Poenon, toeloey masanggrahan ^a di Obot.
44 'Broel ngabroel ti Obot, toeloey masang-
grahan ^b di Ije-Abarim, bilangan Moab.
45 'Broel ngabroel ti Ijim, toeloey masang-
46 grahan di Dibon-Gad. 'Broel ngabroel
ti Dibon-Gad, toeloey masanggrahan di
47 Almon-Diblataim. 'Broel ngabroel ti Al-
mon-Diblataim, toeloey masanggrahan
^c di pigoenoengan Abarim, di hareupeun
48 Nêbo. 'Broel ngabroel ti pigoenoengan
Abarim, toeloey masanggrahan ^d di ta-
nah lapang Moab, sisi tji Jordan, pël-
49 lëbah nagara Jêriho. 'Ari masanggra-
hanana di sisi tji Jordan teh, ti sëmët
Bet-Jësimot tēpi ka ^e Abel-Sitim, di ta-
nah lapang Moab. *a* p. 21:10. *b* p. 21:11.

c 5 Moesa 32:49. *d* p. 22:1. *e* p. 25:1; Jos. 2:1.

50 Aja deui pangandika Pangeran ka
Moesa, di tanah lapang Moab, sisi tji
Jordan, pëlëbah Jêriho teja, kijeu pang-
51 andikana: 'Maneh koedoe mitjatoer
ka oerang Israil, kijen nja omong ma-
neh ka darinja: Lamoen maraneh geus
mareuntas tji Jordan, aseop ka tanah
52 Kanaän, 'koedoe njalingkirkeun ^a sa-
kابه pribomei tanah eta ti hareupeun
maraneh, djeung koedoe ngagëmpoer
sakoer batoena beunang ngaroepakeun;
kitoe deui sakابه artjana sipat tjitak
koe maraneh koedoe digëmpoer, djeung
sakابه pamoedjaänana koe maraneh
53 koedoe diëuweuhkeun. 'Toeloey tanah
teh koe maraneh koedoe dimilik sarta
diënggonan; karana eta tanah koe kami
dipaparinkeun nja ka maraneh, soepaja
54 dimilik. 'Dëmi dimilikna eta tanah koe
maraneh, koedoe dilotërekeun ka bang-
sa-bangsa maraneh; ka noe loba gë-
dean milikna, ka noe saeutik leutikan
milikna; mana bae noe koe lotëre di-
toedjoel pibogaëun saerang-saoerang,

nja eta pibogaenana; dimilikna teh koe maraneh sing noeroetkeun kaom ka-roehoen maraneh. 'Sabalikna, oepa-
 55 ma pribomi teja koe maraneh han-
 teu disingkirkeun ti hareupeun mara-
 neh, geus kitoe, anoe dikarikeun ti ma-
 ranehanana, ^c tangtoe minangka tjoe-
 tjoeuk dina panon maraneh sarta mi-
 nangka panjotjog dina gigir maraneh;
 tangtoe pada njoesoekér ka maraneh
 56 dina tanah, anoe koe maraneh diëng-
 gonan. 'Ana kitoe mah, sakoemaha pi-
 kërsaen kami midamël ka darinja teja,
 nya kitoe kami tangtoe midamël ka
 maraneh. ^a 5 Moesa 7:2, 3. ^b p. 26:54. ^c 2 Moesa
 23:33; 5 Moesa 7:16; Jos. 23:13; Hak. 2:3.

PASAL 34.

² Aja deui pangandika Pangeran ka Moe-
 sa, kieu pangandikana: 'Maneh koe-
 doe marentah ka oerang Israil, kieu nya
 omong maneh ka darinja: Lamoen ma-
 raneh geus asoep ka tanah Kanaän, nya
 ijeu tanah, noe pininggangeun ka ma-
 raneh, djadi milik, tanah Kanaän ^a sa-
 3 watës-watësna: 'ari sabeulah ti kidoel,
 anoe pikeun maraneh, ti sëmët tégäl
 lëga Sin, di pëlëbah Edom; djadi pi-
 watëseun maraneh ti kidoel, ti toeng-
 4 toeng laot Oejah, tëbeh wetan. 'Seg
 watës maraneh sina mengkol ka kidoe-
 leun Tandjakan Akrabim, tëroes ka Sin;
 ari këbatna sing kidoeleun Kades-Bar-
 nea, bras ka Hasar-Adar, sarta tëroes
 5 ka Asmon. 'Ti Asmon watësna sina
 mengkol ka ^b waloengan Mësir, sarta ari
 6 këbatna ka laot. - 'Moenggoeh piwatë-
 seunana ti koelon, nya laot gëde anoe
 djadi watës maraneh; nya eta piwatë-
 7 seun maraneh ti koelon. - 'Sarta ijeu
 noe djadi piwatëseun maraneh ti kaler:
 ti sëmët laot gëde koe maraneh koe-
 doe ditjirian tëpi ka goenoeng Hor;
 8 'ti goenoeng Hor koe maraneh koedoe
 ditjirian tëpi ka pëlëbah asoep ka Ha-
 mat; seg watës teh sina këbat ka Së-
 9 dad; 'bras deui watës teh ka Sipron,
 sarta ari këbatna ka Hasar-Enan. Nja
 10 eta piwatëseun maraneh ti kaler. - 'Sar-
 ta maraneh koedoe njirian baris piwatë-
 seun maraneh ti wetan, ti sëmët Hasar-
 11 Enan ka Sëpam; 'ti Sëpam watësna sina
 moedoen ka Ribla, noe ti wetaneun
 Ain; seg moedoen deui watësna, sarta

notog ka sisi laot Kineret, ti wetan-
 12 na; 'seg moedoen deui watësna ka tji
 Jordan; ari këbatna ka laot Oejah.
 Nja eta tanah anoe piadjangeun mara-
 neh, sawatës-watësna, sakoeriling-boeng-
 king. ^a 2 Moesa 23:31; Jos. 15. ^b 1 Moesa 15:18.
 13 Ngadawoeh Moesa ka oerang Israil,
 kieu dawoehna: Nja eta tanah, noe koe
 maraneh koedoe dimilik, make lotëre;
 ari timbalan Pangeran, koedoe dipapa-
 rinkeun ka noe salapan kaom sarta
 14 ka noe satëngah kaom. 'Karana kaom
 anak-poetoe Roebin, saähli-karoehoenna,
 djeung kaom anak-poetoe Gad, saähli-
 karoehoenna, ^a geus narampa; kitoe ke-
 neh noe satëngah kaom Mënase, geus
 15 nampa milikna. 'Nja eta doewa kaom
 sarta satëngah kaom geus pada nampa
 milikna peuntaseun tji Jordan, pëlëbah
 Jëriho, sabeubah ti wetan, tëbeh pang-
 bidjilan panon-poë. ^a p. 32:33.
 16 Aja deui pangandika Pangeran ka
 17 Moesa, kieu pangandikana: 'Ijeu nga-
 ran djalma, noe koedoe ngamilikkeun
 eta tanah ka maraneh: ^a panghoeloe
 18 Elasar djeung Josoea anak Noen. 'Sarta
 ti oenggal-oenggal kaom maraneh koe-
 doe njokot sagëgëden-sagëgëden, baris
 19 ngabantoe ngamilikkeun tanah. 'Nja
 ijen ngaran eta djalma-djalma: ti kaom
 20 Joeda, Kaleb anak Jëpoene; 'ti kaom
 anak-intjoe Simon, Sëmoel anak Ami-
 21 hoed; 'ti kaom Binyamin, Elidad anak
 22 Kislon; 'ti kaom anak-intjoe Dan, gë-
 23 gëden Boeki anak Jogli; 'ti anak-in-
 tjoe Joesoep: ti kaom anak-intjoe Më-
 24 nase, gëgëden Haniël anak Epod; 'ari
 ti kaom anak-intjoe Epraim, gëgëden
 25 Këmoel anak Siptan; 'ti kaom anak-
 intjoe Sëboeloen, gëgëden Elisapan anak
 26 Parnak; 'ti kaom anak-intjoe Isas-
 27 kar, gëgëden Paltiël anak Asan; 'ti
 kaom anak-intjoe Aser, gëgëden Ahi-
 28 hoed anak Sëlomi; 'sarta ti kaom anak-
 intjoe Naptali, gëgëden Pëdabel anak
 29 Amihoed. 'Nja eta noe koe Pangeran
 ditimbalkeun koedoe ngabagi milik ka
 oerang Israil di tanah Kanaän.
^a Jos. 14:1; 21:1.

PASAL 35.

Aja deui pangandika Pangeran ka Moe-
 sa ^a di tégäl lapang Moab, sisi tji
 Jordan, pëlëbah Jëriho teja, kijen pa-

2 ngandikana: 'Maneh koedoe marentah
ka oerang Israil, ^b sina pada mere nagara
ka ahli Lewi, ti milik saboga-bogana,
baris piënggoneunana; malah koedoe
pada mere ^c sampalan ka ahli Lewi,
baris eta nagara, sakoeriling-sakoeri-
3 lingna. 'Ari nagara teja keur piënggo-
neunana; sarta sampalanana keur tjo-
tjoanana, djeung keur radja-kajana,
4 sarta keur sakabeh sasatoanana. 'Ari
sampalan nagara, noe koe maraneh koe-
doe dibere ka ahli Lewi teja, ti sëmët
koeta nagara ka-loewarkeun sing sare-
5 boe asta sakoeriling. 'Djenng maraneh
koedoe ngoekoer ti loewareun nagara,
sabeulah ti wetan doewa reboe asta,
sabeulah ti kidoel doewa reboe asta,
sabeulah ti koelon doewa reboe asta,
djeung sabeulah ti kaler doewa reboe
asta; djadi nagarana sing tjlok di të-
ngah; nja kitoe pisampalaneun nagara-
6 nagarana. 'Ari nagara, noe koe maraneh
koedoe dibere ka ahli Lewi teja, ^d nja eta
gënëp nagara panjalindoengan, noe koe
maraneh koedoe dibakoekeun pigeusa-
neun kaboer ka dinja djalma noe maeh-
an; djaba ti eta koe maraneh koedoe
dibere deui opat poeloeh doewa nagara.
7 'Djoemlah nagara, noe koe maraneh
koedoe dibere ka ahli Lewi teh, ^e opat
poeloeh dalapan nagara; nja eta djeung
8 sampalanana. 'Moenggoeh eta nagara,
noe koe maraneh koedoe dibere ti bo-
bogaän oerang Israil teja, ^f ti noe loba
koedoe njokot loba, ti noe saeutik njokot
saeutik; hidji-hidji kaom, pimereëunana
ti nagarana ka ahli Lewi teja, sing sa-
kadar milikna noe dimilik. a p. 33: 50.

^b Jos. 21: 2. ^c 3 Moesa 25: 34. ^d 5 Moesa 4: 41;
19: 2; Jos. 20. ^e Jos. 21: 41. ^f p. 26: 54.

9 Ngandika deui Pangeran ka Moesa,
10 kijen pangandikana: 'Maneh koedoe mi-
tjatoer ka oerang Israil, kijen nja omong
maneh ka darinja: Lamoen maraneh
geus meuntas tji Jordan, asoep ka ta-
nah Kanaän, 'toeloj ^a koedoe ngara-
dëgkeun nagara keur maraneh, baris
djadi nagara panjalindoengan keur ma-
raneh, soepaja noe maehan, anoe maeh-
an djalma teu dihadja, seg kaboer ka
11 dinja. 'Ari eta nagara sing djaradi pa-
njalindoengan keur maraneh, baris njing-
kiran noe pimalëseun pati, sangkan noe
maehan oelah wara dipaehan deui, në-

pi ka djonghok ka hareupeun padjê-
13 moehan, baris dihoekoeman. 'Ari eta
nagara, noe koe maraneh koedoe di-
bakoekeun teja, pidjadiëun nagara pa-
njalindoengan keur maraneh, rejana gë-
14 nëp. 'Tiloe nagara ^b koe maraneh koe-
doe dibakoekeun ti peuntaseun tji Jor-
dan, sarta tiloe nagara koe maraneh
koedoe dibakoekeun di tanah Kanaän;
nja pidjadiëun nagara panjalindoengan;
15 'Nja eta gënëp nagara teja keur oerang
Israil, keur semah, sarta keur djalma
noe madjik di tëngah maraneh; pidja-
dieun panjalindoengan, soepaja saha-
saha noe maehan djalma teu dihadja,
seg kaboer ka dinja. a Jos. 20.

^b 5 Moesa 4: 41; 19: 7.

16 Tatapi oepama diteunggenl koe pa-
rabot beusi, toeloj paeh, estoe djalma
maehan eta teh; ^a ari noe maehan pasti
17 koedoe dipaehan deui. 'Sarta oepama
dipëpëg koe batoe dina leungeun, anoe
kira-kira matak paeh, toeloj paeh, es-
toe djalma maehan eta teh; ari noe
maehan pasti koedoe dipaehan deui.
18 'Atawa lamoen diteunggeul koe para-
bot kai dina leungeun, anoe kira-kira
matak paeh, toeloj paeh, estoe djalma
maehan eta teh; ari noe maehan pasti
19 koedoe dipaehan deui. 'Anoe pimalë-
seun gëti, nja eta noe koedoe maeh-
an ka noe maehan kitoe; samangsa
20 kapanggih, koedoe dipaehan. 'Kitoe ke-
neh ^b oepama ditondjok bawaning ge-
leuh, atawa dibaledog bawaning nga-
rah, toeloj paeh; 'atawa lamoen di-
peupeuh koe leungeun djalma ngamoe-
soeh, toeloj paeh: pasti noe meupeuh
teh koedoe dipaehan deui; estoe djalma
maehan eta teh; anoe pimalëseun gë-
ti koedoe maehan ka noe maehan ki-
toe, samangsa kapanggih. a 2 Moesa 21: 12.

^b 5 Moesa 19: 11.

22 Sabalikna, ^a oepama nondjokna ba-
waning goegoep, lain djalma ngamoe-
soeh; atawa maledogna ka dinja koe
parabot naon-naon, lain bawaning nga-
rah; 'atawa ninggangkeun ka dinja si-
pat batoe, anoe kira-kira matak paeh,
bawaning teu katendjo, toeloj paeh,
padahal lain ngamoesoeh ka dinja sarta
24 lain mambrih tjilakana: 'toeloj ^b pa-
djëmoehan koedoe ngahoekoeman pë-
kara djalma noe maehan sarta noe pi-

maléseun gëtiĥ, noeroetkeun hoekoem
 25 iĥeu; 'ari eta noe maehan teja koe pa-
 djëmoeĥan koedoe dileupaskéun ti leu-
 ngeun noe pimaléseun gëtiĥ, sarta koe
 padjëmoeĥan koedoe dipoelangkeun ka
 nagara panjalindoenganana, anoe tadi
 koe manehanana diboeroe; ^c seug koe-
 doe tĥitĥing di dinja tēpi ka maot pang-
 hoeloe gēde, ^d anoe diminjakan minjak
 26 soetĥi. 'Tatapi oepama noe maehan teja
 ka loewar, njorang watēs nagara pa-
 njalindoenganana, anoe koe manehana-
 27 na diboeroe teja, 'seg kapanggih koe
 noe pimaléseun gëtiĥ di loewar watēs
 nagara panjalindoenganana, bari toeloeĥ
 noe maehan teja dipaehan koe noe pi-
 maléseun gëtiĥ: eta teh moal djadi hoe-
 28 tang gëtiĥ; 'karana koedoe tĥitĥing di
 nagara panjalindoenganana, tēpi ka ma-
 ot panghoeloe gēde; dēmi sanggeus maot
 panghoeloe gēde mah, seg noe maehan
 teja mennang balik ka tanah bogana.

a 5 Moesa 19:4. b 5 Moesa 19:12, 17, 18.

c Jos. 20:6. d 3 Moesa 21:10.

29 Ari noe tadi teh pikoekoeh hoekoem
 ka maraneĥ, toeroen-toemoeroen, di sa-
 30 kabeh ėnggon maraneĥ tĥitĥing. 'Saha-
 saha noe maehan djalma, nja eta noe
 maehan teja dipaehanana deui ^a koe-
 doe noeroetkeun omongan saksĥi; ngan
 saksĥi hidĥi teu tĥoekeop noeding ka djal-
 31 ma, anoe matak pipaheun. 'Sarta ma-
 raneĥ oelah narima panēboes, baris nē-
 boes pati djalma noe maehan, anoe
 mandĥing dihoekoem paeh; karana pasti
 32 koedoe dipaehan. 'Djeung maraneĥ oe-
 lah narima panēboes, baris nēboes anoe
 kaboe ka nagara panjalindoenganana,
 soepaja balik. tĥitĥing deui dina tanah,
 ari tatjan maot panghoeloe gēde mah.
 33 'Djadi maraneĥ teh oelah nganadjiskeun
 kana tanah, anoe diajaān koe maraneĥ;
 karana gëtiĥ, eta matak nganadjiskeun
 kana tanah; sarta tanah teu beunang
 dipangnjĥeunkeun karapihan pērĥara
 gëtiĥ, noe dikoetjoerkeun ka dinja, ngan
 woengkoel koe lantaran gëtiĥ djalma
 34 noe ngoetjoerkeun eta. 'Mana maraneĥ
 oelah nganadjiskeun tanah, noe diēng-
 gonan koe maraneĥ, anoe koe kami
 dilingĥihan di tēngahna; ^b karana iĥeu
 kami Pangeran lingĥih di tēngah oe-
 rang Israil. a 5 Moesa 17:6. b 2 Moesa 29:45;

1 Radja 6:13.

PASAL 36.

Tidinja ngadareuĥeusan para loeloegoe
 Ahli karoeĥoen bangsa anak-poetoe
 Gilad, anoe poetra ^a Makir, anoe poe-
 tra Mēnase, kaāsoep bangsa anak-poetoe
 Joesoep; sarta aroendjoekan ka pa-
 joeneun Moesa, djeung ka pajoeneun
 para gēgēden, loeloegoe ahli karoeĥoen
 2 di oerang Israil, 'kĥieu pioendjoekna:
 Djoeragan ^b ditimbalan koe Pangeran
 ngamilikkeun eta tanah ka oerang Is-
 rail nganggo lotēre; ^c sarēng djoera-
 gan koe Pangeran ditimbalan maparin
 milik Sēlaphad, doeloer simkoering te-
 3 ja, ka anak-anakna awewe. 'Geus ki-
 toe, saopami eta teh lakian ka salah-
 sahidĥi anak-poetoe kaom oerang Israil
 noe sanes, tinangtos milikna dikirang-
 keun ti milik karoeĥoen simkoering, di-
 tambahkeun ka milik kaom, anoe koe
 eta diasoeĥan; ana kitoe mah ēlot milik
 4 simkoering dikirangan. 'Sarēng dimana
 geus dongkap ka taoen ^d kasoekaān
 oerang Israil, tinangtos milik awewe
 teja ditambahkeun ka milik kaom, anoe
 diasoeĥan koe eta; ana kitoe mah mi-
 lik eta dikirangkeun tina milik kaom
 karoeĥoen simkoering. a p. 32:39.

b p. 26:55. c p. 27:1. d 3 Moesa 25:10.

5 Toeloeĥ Moesa ngadawoeh ka oerang
 Israil koe timbalan Pangeran, kĥieu da-
 woehna: Omongan kaom anak-poetoe
 6 Joesoep teja bēnēr. 'Iĥeu pērĥara, noe
 koe Pangeran ditimbalkeun hal anak
 Sēlaphad teja, kĥieu timbalanana: Sina
 lakian ka saha bae noe rarasaānana
 pihadeēun; ngan lakianana koedoe ka
 7 bangsa kaom bapana; 'soepaja milik
 oerang Israil oelah pindah, ti kaom ka
 kaom deni; satēgēsna oerang Israil koe-
 doe pada ngarakētan ka milik kaom
 8 karoeĥoenna sewang-sewang. 'Ari tĥijap-
 tĥijap anak awewe, noe kawaris milik
 dina salah-sahidĥi kaom oerang Israil,
 lakianana koedoe ka salah-sahidĥi djal-
 ma bangsa kaom bapana, soepaja oe-
 rang Israil tētēp ngabogaān milik ka-
 9 roehoenna sewang-sewang, 'sarta oelah
 aja milik noe pindah ti kaom ka ka-
 om deni; satēgēsna kaom-kaom oerang
 Israil koedoe pada ngarakētan ka mi-
 likna sorangan-sorangan.

10 Sakoemaha timbalan Pangeran ka

Moesa teja, nja kitoe anak Sêlaphad
 11 teh ngalalampahkeunana. 'Ari Mahla,
 Tirsa, Hogla, Milka djeung Noa, anak
 Sêlaphad aweweteja, masing-masing pa-
 12 da lakian ka anak oewana; 'djadi la-
 kianana ka noe bangsa anak-poetoe Më-
 nase poetra Joesoep keneh, anoe ma-

tak milikna têtêp ka kaom bangsa ba-
 pana.

13 Tah, kitoe timbalan djeung hoekoem,
 noe koe Pangeran ditimbalkeun ka oe-
 rang Israil, koe lantaran Moesa, ^a di
 tanah lapang Moab, sisi tji Jordan, pë-
 lëbah nagara Jëriho teja. a p. 33 : 50.

KITAB KALIMA TI MOESA,

NOE KASÉBAT

TORET PAMINDO.

PASAL 1.

Ijeu teh piwoeroek, anoe koe Moesa
 diwoeroekkeun ka sabangsa Israil, ^a di
 peuntaseun tji Jordan, di tégäl lëga,
 nja di tégäl lapang, pabënëran Soep, di
 2 serot sarta Di-Sahab; 'lalampahan sa-
 wêlas poë ti Horeb, djalan goenoeng
 3 Seir, tēpi ka Kades-Barnea. 'Geus kitoe,
 dina taoen noe kaopat-poeloh, dina boe-
 lan noe kasawêlas, dina tanggal hidji,
 Moesa ngawoeroek ka oerang Israil, tē-
 roes sadajana noe koe Pangeran geus
 ditimbalkeun ka andjeunna, datangkeu-
 4 neun ka oerang Israil; 'sanggeus Moesa
 ngelehkeun Sihon, ^b radja oerang Emor,
 anoe tjalik di Hesbon, kitoe deui Og,
 radja Basan, anoe tjalik di Astarot, di
 5 Edrei. 'Di peuntaseun tji Jordan, di ta-
 nah Moab, Moesa ngamimitian nete-
 lakeun eta toret; kijeu piwoeroekna:

a 4 Moesa 22 : 1. b 4 Moesa 21 : 24, 33.

6 Pangeran, Allah oerang, ngandika ka
 oerang di Horeb, kijeu pangandikana:
 Meudjeuh maraneh tjitjing teh ^a di ijeu
 7 goenoeng. 'Djoeng arindit, koedoe la-
 leumpang, ngadjoegdjoeg ka pigoenoen-
 gan oerang Emor, djeung ka sakabeh
 tatanggana, noe di tanah lapang, di pi-
 goenoengan djeung di tanah handap,
 kitoe deui noe di kidoel sarta di basisir
 laot; tanah oerang Kanaän sarta djeung
 goenoeng Libanon, tēpi ka tjai gëde,

8 nja eta tji Prat. 'Masing nganjahokeun,
 eta tanah koe kami geus diselehkeun
 ka hareupeun maraneh; geura arasoep,
 koedoe meunangkeun eta tanah, ^b noe
 koe Pangeran didjangdjikeun kalawan
 soempah ka karoehoen maraneh, ka
 Ibrahim, ka Ishak, djeung ka Jakoeb,
 rek dipaparinkeun ka eta djeung ka
 toeroenanana ti pandeurieunana teja.

a 2 Moesa 19 : 1; 4 Moesa 10 : 11, 12. b 1 Moesa
 12 : 7; 2 Moesa 13 : 5.

9 Dina mangsa eta kami mitjatoer
 ka maraneh, kijeu tjatoer kami: ^a Teu
 kadoega kami teh sorangan ngais ma-
 10 raneh. 'Eta maraneh koe Pangeran, Al-
 lah maraneh, geus didjéngkarkeun, wa-
 ni ajeuna maraneh geuning geus loba
 11 nakër, ^b tjara bentang di langit. 'Pa-
 ngeran, Allah karoehoen maraneh, moe-
 gi-moegi ngawoewoehan deui ka mara-
 neh, sareboe patikëlaneun ajeuna, sarta
 moegi-moegi ngabêrkahan ka maraneh,
 sakoemaha pangandikana ka maraneh
 12 teja! 'Koemaha kami nja pinanggoe-
 ngeun kasoesahan maraneh, kabeurat
 maraneh djeung papadoean maraneh
 13 ngan sorangan? 'Maraneh geura njerén-
 keun djalma palintër, nja binangkit, nja
 bisa, ti sagala kaom maraneh; koe kami
 14 dek didjijeun loeloegoe maraneh. 'Seg
 maraneh ngadjawab ka kami, kijeu dja-
 wab maraneh: Sae pisan eta përkara,
 noe koe andjeun disaoerkeun; mangga,
 15 sêdja ngalampahkeun. 'Toeloej kami njo-

kot loeloegoe kaom-kaom maraneh, djalma palintër nja barisa, ^c pek koe kami didijjeun loeloegoe, njangking maraneh; kapala njèkël sareboe, kapala njèkël saratoes, kapala njèkël lima poeloeh djéung kapala njèkël sapoeloeh; kitoe deui ^d pangeroes, noeroetkeun kaom maraneh. ¹⁶ 'Sarta kami dina mangsa eta marantah ka sagala hakim maraneh, kijeun parentah kami: Koedoe pada ngadengekeun pèrkara doeloer maraneh, ^e djéung koedoe pada ngahoekoeman, masing adil, pèrkara djalma djéung doeloerna atawa

¹⁷ djéung semahna. 'Maraneh dina ngahoekoeman ^f poma oelah pilih-kasih; boh noe leutik, boh noe gède, koe maraneh koedoe didengekeun; papatjoewan oelah sijeun koe pasèmon djalma; karana hoekoem teja Allah noe kagoengan; dèmi pèrkara noe bangga, noe teu katjonggah koe maraneh, koedoe datangkeun ka kami, mangke didengekeun koe kami. ¹⁸ 'Sarta kami dina mangsa eta marantahkeun ka maraneh sakabeh pèrkara, noe koe maraneh koedoe dilampahkeun.

a 4 Moesa 11:14. b 1 Moesa 15:5.
c 4 Moesa 11:16. d p. 16:18. e 3 Moesa 19:15.
f p. 16:19; Sil. 24:23.

¹⁹ Broel oerang arindit ti Horeb, seug njeorang satègal kabeh, ^a noe lèga nja matak sijeun, noe katendjo koe maraneh, djalma ka pigoenengan oerang Emor, sakoemaha timbalan Pangeran, Allah oerang, ka oerang teja; toeloj oerang teh datang, ^b nèpi ka Kades-Barnea. ²⁰ 'Geus kitoe kami mitjatoer ka maraneh kijeun: Maraneh ajenna geus narèpi ka pigoenengan oerang Emor, anoe koe Pangeran, Allah oerang, dikèrsa-keun dipaparinkeun ka oerang. ²¹ 'Masing nganjahoekun, Pangeran, Allah maneh, geus njelehkeun eta tanah ka hareupeun maneh; geura oenggah, beunangkeun, sakoemaha noe koe Pangeran, Allah karoehoen maneh, diandikakeun ka maneh teja; poma oelah sijeun, sarta oelah geder! ^a p. 8:15. b 4 Moesa 20:1, 14.

²² 'Tidinja maraneh sakabeh ngadarenheusan ka kami, sarta ngaromong kijeun: ^a Saena miwarang djalma ti heula, sina manglinglingkeun eta tanah sarta toeloj lapor, halpidjalaneun koeringaroenggah ka dinja, djéung hal nagara-nagara, noe bakal didatangan koe koering.

²³ 'Ari rarasaän kami, eta pèrkara hade; seg kami ti lèbah maraneh njokot doe-wa wèlas djalma, ti oenggal kaom sa-
²⁴ oerang. 'Nja eta toeloj aroenggah, ngadoegdjoeq ka eta pigoenengan. Heng daratang ka lèbak Eskol, sarta dilongokan sakali. ²⁵ 'Tidinja njarokot boeboewahan eta tanah, dibawa toeroen ka oerang, sarta toeloj pada lapor ka oerang; aromongna: Ari eta tanah, noe koe Pangeran, Allah oerang, dikèrsa-keun dipaparinkeun ka oerang, nja aloes pisan.

a 4 Moesa 13:2.

²⁶ 'Halta ^a maraneh hanteu daek oenggah, anggoer seg maroengpang ka timbalan Pangeran, Allah maraneh. ²⁷ 'Sarta maraneh tinggèlëndèng ^b dina himah-himah maraneh; pada ngaromong kijeun: Noe matak Pangeran ngaloewarkeun oerang ti tanah Mèsir teh, bawaning geulehkeun ka oerang, kèrsana njelehkeun oerang ka leungeun oerang Emor, ²⁸ malar oerang teh ditoempoer. 'Ka mana oerang nja pileumpangeun? Doeloer oerang ngaririsi ka hate oerang, pokna: Eta djalma-djalma nja gède nja djangkoeng, ngoengkoelan ka oerang; nagara-nagara nja gède nja reugreug, tèpi ka langit; malah-malah kaeula di dinja ²⁹ narendjo anak Enak teja. 'Seug kami mitjatoer ka maraneh: Poma oelah rarisir sarta oelah sarijeun koe eta! ³⁰ 'Pangeran, Allah maraneh, anoe angkat ti heulaeun maraneh, ^c nja eta noe bakal mangmèrangkeun maraneh, ^d tèroes saniskara noe koe andjeunna didamèl ka maraneh di Mèsir, di hareupeun panon ³¹ maraneh, ^e kitoe deui di tégallèga; mapan katangen koe maneh, eta diri maneh ^f dipangkoe koe Pangeran, Allah maneh, sakoemaha djalma mangkoe anakna, sapandjang djalma noe koe maraneh dilakonan, tèpi ka maraneh daratang ka enggon ijeun. ³² 'Nadjan mitjatoer kitoe ge, maraneh keukeuh bae teu pèrtjaja ka Pangeran, Allah maraneh, ³³ 'anoé angkat ti heulaeun maraneh di djalma, ^f manglinglingkeun pipèrnaheun maraneh masanggahan, ti peuting di djero seuneu, baris noedoeheun djalma anoe koe maraneh koedoe dilakonan, sarta ti beurang di djero mega.

a 4 Moesa 14. b Djab. 106:25. c Jos. 10:14.
d 2 Moesa 14:14. e 2 Moesa 19:4. f 2 Moesa 13:21.

34 Barang Pangeran ngadangoe eta sora
pok-pokan maraneh, ladjeng bëndoe, sar-
35 ta soempah, kijen timbalanana: 'Eta
djalma-djalma, bangsa noe goreng teh,
" saorang ge hamo nendjo kana tanah
noe aloes, noe koe kami didjangdji-
keun ka karoehoen maraneh kalawan
36 soempah, rek dipaparinkeun teja; 'djaba
ti Kaleb anak Jëpoene; nja eta noe
pinendjoëun; malah kami ka eta djeung
ka anak-intjoena mêngke maparin ta-
nah, anoe tadi ditintjak koe eta, sape-
dah mantek nja anoe ka Pangeran.
37 'Tjatjakan ka diri kami ge Pangeran
ngabëndon tina sabab maraneh; tim-
balanana: ^b Maneh oge moal asoep ka
38 dinja. 'Josoea anak Noen, anoe têtëp
di hareupeun maneh, nja eta noe pia-
soepeun ka dinja; ^c koewatan koe ma-
neh; ^d karana nja eta noe bakal nga-
milikkeun inja ka Israil. 'Ari baroedak
39 maraneh, noe koe maraneh diomong-
keun djadi rajahan teja mah, kitoe deui
anak-anak maraneh, noe ajeuna tatjan
njahoëun hade-goreng, nja eta noe pia-
rasoepeun ka dinja; tanah teh koe ka-
mi bakal dipaparinkeun ka eta, tang-
toe nja eta noe bakal meunangkeun inja.
40 'Dëmi maraneh mah geura pada malik,
seg arindit, asoep deui ka tégäl lëga,
djalan ka laoe Agër. ^a 4 Moesa 14:22, 23.

^b 4 Moesa 20:12. ^c 3:28; 31:7. ^d 4 Moesa 34:17.

41 Pok maraneh ngadjawab, kieu dja-
wab maraneh ka kami: " Koering pada
tarima dosa ka Pangeran; koering dek
arindit, sêdja përang, sakoemaha koe-
ring ditimbalan koe Pangeran, Allah
koering teja. Pek maraneh njoren, hi-
dji-hidji pada make paraboltna përang,
pada tamaha, dek aroenggah ka pigoe-
42 noengan. 'Aja timbalan Pangeran ka
kami: Geura ngomong ka darinja kieu:
Maraneh oelah waka arindit, sarta oe-
lah waka përang; karana kami moal di
tëngah maraneh; oelah koengsi mara-
neh teh eleh di hareupeun moesoe mara-
43 neh. 'Heng kami mitjatoer kitoe ka
maraneh, tatapi maraneh teu ngagoe-
goe, anggoer seg moepang ka tim-
balan Pangeran, sarta koemalantjang;
44 bral aroenggah ka pigoenengan. 'Toe-
loej ^b boedal oerang Èmor, noe tjaritjing
dina eta pigoenengan, mapag ka ma-
raneh; broel pada ngoebrak-ngabrik ka

maraneh, ^c sakoemaha lampah njiroean;
eta maraneh disoentroeng-soentroeng-
45 keun di Seir, tēpi ka Horma teja. 'Toe-
loej maraneh moelang, sarta pada tjeu-
rik di pajoeneun Pangeran, tatapi Pa-
ngeran teu ngamakhoel ka panëda ma-
raneh, teu ngadangoe-dangoe atjan ka
46 maraneh. 'Tidinja maraneh tjaritjing di
Kades, lila katjida, sapandjang maraneh
tjitjing di dinja. ^a 4 Moesa 14:40. ^b 4 Moesa
14:45. ^c Djab. 118:12.

PASAL 2.

Geus kitoe oerang malik, broel arindit,
4 asoep deui ka tégäl lëga, djalan ka
laoet Agër, " sakoemaha pangandika
Pangeran ka kami teja; ^b eta oerang
ngoerilingan pigoenengan Seir, lila ka-
2 tjida. 'Tidinja Pangeran nimbalan ka
3 kami, kieu timbalanana: 'Meudjeuh ma-
raneh ngoerilingan ijeu pigoenengan
teh; ajeuna geura pada ngadjoejdjoeg
4 ngaler. 'Sarta maneh koedoe maren-
tah ka djalma-djalma, kieu nja pok:
Maraneh ajeuna pinjorangeun ka wë-
wëngkëran ^c doeloer maraneh, anak-in-
tjoe Esaoe, noe ngarënggon di Seir; ^d nja
eta tangtoe sarjeuneun koe maraneh,
mana maraneh sing ijatna ngadjaga diri!
5 'Poma oelah roesoeh djeung eta; karana
maraneh koe kami moal dipaparin tanah-
na, nadjan sadjeudjeuh oge; karana ^e
pigoenengan Seir koe kami dipaparin-
6 keun ka Esaoe, djadi milikna. 'Kaha-
kanan, anoe baris hakaneun maraneh,
koedoe bareuli ti eta koe oewang; ki-
toe deui tjai, anoe baris inoemeun ma-
raneh, koedoe bareuli ti eta koe doewit.
7 'Karana Pangeran, Allah maneh, geus
ngabërkahan ka maneh dina sakabeh
pagaweun, noe ditjabak koe maneh;
andjeunna noe langkoeng oeninga dina
lalakon maneh di tégäl noe sakitoe lëga
teja; ^f ijeu opat poeloeh taoen teh Pa-
ngeran, Allah maneh, njarëngan ka ma-
8 neh, wani maneh taja kakeurang. 'Toe-
loej oerang madjoe ^g ti doeloer oerang,
anak-poetoe Esaoe, noe ngarënggon di
Seir, ti djalat tégäl lapang, ti Elat
djeung ^h ti Esion-Geber; seug oerang
mengkol, njorang djalan tégäl lëga
Moab. ^a p. 1:40. ^b 4 Moesa 20:21. ^c p. 23:7.

^d 2 Moesa 15:15. ^e 1 Moesa 36:8. ^f p. 8:4.

^g 4 Moesa 20:21. ^h 4 Moesa 33:35.

9 Tidinja Pangeran nimbalan ka kami: Maneh oelah ngamoesoeh ka Moab, sarta oelah dipérangan, nijiyeun roesoeh djeung eta; karana maneh koe kami moal di paparin milik tanahna; karana ^a anak-intjoe Éloet koe kami dipaparin ^b Ar, 10 djadi milikna. (^c Oerang Emim noe tadina ngénggon di dinja; bangsa gède, nja loba, nja djangkoeng, ^d satjara oerang Enak bae. 'Eta ge kaitoeng jaksa, 11 satjara oerang Enak; démi koe oerang Moab disaréboet Emim. 'Aja deui noe 12 tadina ngénggon di Seir, ^e nja eta oerang Hor; tetapi eta teh koe anak-poetoe Esaoe disingkirkeun ti hareupeunana, datang ka ditoempoer, bari toeloj ngénggon dina oeroet eta; sakoe- 13 maha noe koe Israil dilampahkeun ka tanah milikna, noe koe Pangeran dipaparinkeun ka dinja.) 'Ajeuna geura 14 darangdan, koedoe mareuntas ^f tji Sered. Heug oerang meuntas tji Sered. 'Ari 15 lilana oerang loemakoe ti Kades-Barnea tépi ka meuntas tji Sered teja, ti- 16 loe poeloeh dalapan taoen, datang ka bejak sabangsa pradjoerit kabeh, leungit ti téngah pasanggahan, ^g sakoe- 17 maha noe koe Pangeran dilahirkeun ka darinja, nganggo soempah teja. 'Sama- 18 lah panangan Pangeran toemérap ka darinja, kérsana diuweuhkeun ti téngah 19 pasanggahan; boekti, datang ka bejak sakabeh.
a 1 Moesa 19:36—38. b 4 Moesa 21:15, 28. c 1 Moesa 14:5. d p. 9:2. e 1 Moesa 14:6. f 4 Moesa 21:12. g 4 Moesa 14:29.

16 Gens kitoe, barang geus bejak eta sakabeh pradjoerit, paraeh, leungit ti 17 téngah bangsa, 'toeloj Pangeran ngandika ka kami, kijeun pangandikana: 18 'Maneh ajeuna pinjorangeun watés 19 Moab, nja eta Ar, 'sarta pideukeutenn ka pélébah anak-intjoe Amon; poma 20 oelah dimoesoeh, sarta oelah roesoeh djeung eta; karana maneh koe kami 21 moal dipaparin milik tanah anak-intjoe Amon; karana koe kami dipaparinkeun ka anak-intjoe Éloet, djadi 22 milikna. ('Eta ge kaitoeng tanah jaksa; 23 estoe jaksa noe tadina ngénggon di dinja, koe oerang Amon disaréboet Sam- 24 soemim. 'Bangsa gède, nja loba, nja 25 djangkoeng, satjara oerang Enak bae. Démi koe Pangeran ditoempoer, dileu- 26 ngitkeun ti hareupeunana, wani koe

eta disingkirkeun, bari toeloj ngéng- 27 gon dina oeroetna; 'sakoemaha noe koe andjenma didamél ka anak-poetoe Esaoe, 28 anoe ngarénggon di Seir, basa noem- 29 poerkeun oerang Hor teja ti hareupeu- 30 nana, wani koe eta disingkirkeun, bari 31 toeloj ngarénggon dina oeroetna, tépi 32 ka mangsa ajeuna. 'Djeung deui ^a oer- 33 rang Kaptor, anoe boedal ti Kaptor, 34 noempoerkeun oerang Awim, noe nga- 35 rénggon di Haserim, tépi ka Gasa, bari 36 toeloj ngarénggon dina oeroet eta.) 37 'Genra darangdan, arindit, koedoe ma- 38 reuntas tji Arnon. Masing nganjaho- 39 keun, eta Sihon, radja Hesbon, oerang 40 Emor, katoet tanahna, koe kami dise- 41 lehkeun ka leungeun maneh. Geura prak 42 bennangkeun; pérangan, nijiyeun roesoeh 43 djeung eta! 'Dina poé ajeuna kami ka 44 sagala bangsa, di sakolong langit ka- 45 beh, rek ngamimitian ngeunakeun ^b reu- 46 was koe maneh sarta sijeun koe ma- 47 neh; saha-saha noe ngadenge bedja ma- 48 neh, bakal pada ngadegdeg djeung goe- 49 mètér tina sabab maneh.
a 1 Moesa 10:14; Jér. 47:4. b 2 Moesa 15:14—16.

26 Tidinja kami ti tégal rada Kédemot 27 ^a ngoetoesan ka Sihon, radja Hesbon, 28 hatoer karahajoean; kijeun omong kami: 29 'Moegi kaola diidinan njorang tanah 30 andjeun; anoe rek disaba koe kaola 31 djalan gède bae, moal njimpang ngen- 32 tja-ngatoehoe. 'Katédaän, anoe baris pi- 33 tédaeun kaola, moegi dibantjang ka 34 kaola koe oewang; kitoe deui tjai, anoe 35 baris piinoemeun kaola, moegi dipa- 36 parinkeun ka kaola koe doewit; ka- 37 ola ngan hajang njorang koe soekoe 38 bae; 'sakoemaha noe dilampahkeun ka 39 kaola koe anak-poetoe Esaoe, noe nga- 40 rénggon di Seir, sarta koe oerang Moab, 41 noe ngarénggon di Ar teja; dongkap 42 ka kaola meuntas tji Jordan, aseop 43 ka tanah, noe koe Pangeran, Allah ka- 44 ola, dipaparinkeun ka kaola sakabeh. 45 'Démi Sihon, radja Hesbon, teu daekeun 46 ngidinan oerang teh njorang tanahna; 47 wantoe-wantoe Pangeran, Allah maneh, 48 ^b neaskeun soekmana sarta ngaheu- 49 raskeun hatena, pangérsana rek dise- 50 lehkeun ka leungeun maneh, sakoemaha 51 noe boekti ajeuna. 'Timbalan Pangeran 52 ka kami: ^c Masing nganjahoekun, kami 53 ngamimitian njelehkeun ka hareupeun

maneh eta Sihon sarta djeung tanahna. Geura prak beunangkeun, sing datang
 32 ka beunang tanahna! 'Toeloej Sihon boedal, mapag ka oerang, mawa sabalana kabeh, ka Jahas; dër mërangan.
 33 'Seug koe Pangeran, Allah oerang, diselehkeun ka hareupeun oerang; pek Sihon, djeung anakna lalaki, barèng sabalana kabeh, koe oerang kasamboet.
 34 'Sarta oerang dina mangsa harita meunangkeun sakabeh nagarana; ^a heg oerang ngaharamkeun sakabeh eusi nagara, lalaki, awewe djeung baroedak; taja pisan noe koe oerang dikarikeun.
 35 'Ngan sasatoanana ^e koe oerang dirajah adjang oerang, sarta djeung djarahan sakoer nagara, noe koe oerang di-
 36 beunangkeun. 'Ti sëmèt nagara Aroër, noe di sisi tji Arnon, sarta ti nagara noe dina lëbak, tēpi ka tanah Gilad, taja pisan kota noe loehoer, ^f teu katēpi koe oerang; kabeh ge koe Pangeran, Allah oerang, diselehkeun ka hareupeun oerang. 'Ngan maneh teu ngadeukeutan ka tanah anak-poetoe Amon, sakoer noe di sisi ^g tji Jabok, djeung ka sagala nagara pigoenoengan, sarta ka sanyakara noe dilarang koe Pangeran, Allah oerang.

a 4 Moesa 21:21. b 2 Moesa 7:3.
 c p. 1:8. d p. 20:16. e p. 3:7. f p. 1:28. g 1 Moesa 32:32.

PASAL 3.

Toeloej oerang mengkol, seug madjoe deui, djalana ka Basan. ^a Tidinja Og, radja Basan, boedal, mapag ka oerang, mawa sabalana kabeh, dek mërangan
 2 di Edrei. 'Aja timbalan Pangeran ka kami: Maneh montong sijeun-sijeun koe eta; karana koe kami rek diselehkeun ka leungeun maneh, katoet sakabeh rahajatna, sarta djeung tanahna; koe maneh eta koedoe dipigawe, sakoemaha maneh migawe ka Sihon, radja oerang
 3 Emor, anoe tjitjing di Hesbon teja. 'Seug koe Pangeran, Allah oerang, eta Og, radja Basan teja oge, diselehkeun ka leungeun oerang, sarta djeung sakabeh rahajatna; prak koe oerang disarabët, datang ka djalmana taja noe koe oerang dikarikeun. 'Sarta oerang dina mangsa harita meunangkeun sakabeh nagarana; taja pisan kota, boga eta, noe teu dibeunangkeun koe oerang; ^b gënëp poeloeh nagara, sabilangan Ar-

5 gob, karadjaän Og, di Basan. 'Nja eta sakabeh nagara rareugreug, pada make koeta loehoer, panto reudjeung toelak; kadjaba ti nagara ngaboeliklak,
 6 loba katjida. 'Kabeh ge koe oerang diharamkeun, sakoemaha noe koe oerang dilampalkeun ka Sihon, radja Hesbon; ^c nja ngaharamkeun sakabeh eusi nagara, lalaki, awewe djeung baroedak.
 7 'Dëmi sakabeh sasatoanana sarta djeung djarahan nagara-nagara teja mah, koe
 8 oerang dirajah adjang oerang. 'Kitoe oerang dina mangsa harita meunangkeun eta tanah, dirëboet ti leungeun eta doewa radja oerang Emor, anoe di peuntaseun tji Jordan, ti sëmèt tji Arnon tēpi ka goenoeng ^d Hermon; (koe oerang Sidon eta Hermon teh disëboet Sirjon, dëmi koe oerang Emor mah disë-
 10 boetna Sënir) 'sakabeh nagara tanah rata, djeung satanah Gilad, sarta satanah Basan, tēpi ka Salka djeung Edrei, noe kaäsoep nagara karadjaän Og, di
 11 Basan. '(Karana ngan Og, radja Basan, anoe masih kari ti sesa jaksa teja. Horeng, pasareanana pasarean beusi, ajana di ^e Raba, dajeuh oerang Amon; pandjangna salapan asta, ari roebakna opat
 12 asta, noeroetkeun asta djalma.) 'Nja eta tanah teja koe oerang dibeunangkeun dina mangsa harita. Noe ti sëmèt Aroër, anoe di sisi tji Arnon, djeung satengah pigoenoengan Gilad, katoet nagara-nagarana, ^f koe kami dibere ka oerang
 13 Roebin djeung ka oerang Gad. 'Ari sesa tanah Gilad, djeung satanah Basan, karadjaän Og, koe kami dibere ka satengah kaum Mënase; sabilangan Argob, tēgës satanah Basan. (Nja eta noe
 14 sok disëboet tanah jaksa teja. 'Jair anak Mënase nampa sabilangan Argob, tēpi ka watës oerang Gësoer djeung oerang Maäka; seug Basan teh koe eta disëboetkeun Hawot-Jair, noeroetkeun ngaran pribadi, tēpi ka mangsa ajeuna.)
 15 'Ari ka Makir kami mere tanah Gilad.
 16 'Dëmi noe koe kami dibere ka oerang Roebin djeung ka oerang Gad, nja eta ti sëmèt Gilad tēpi ka tji Arnon, tēngahna lëbak, anoe djadi watësna, sarta tēpi ka tji Jabok, watës oerang Amon.
 17 'Karampid tanah lapang djeung tji Jordan, anoe djadi watësna, ^g ti sëmèt Kinneret tēpi ka laot tanah lapang, nja

eta laeet Oejah, hilireun toetoegan Pisga, ti wetan. *a* 4 Moesa 21:33. *b* 1 Radja 4:13.

c p. 2:34. *d* p. 4:48. *e* 2 Sam. 12:26. *f* 4 Moesa

32:33. *g* 4 Moesa 34:11.

- 18 Sarta kami dina mangsa harita marentah ka maraneh, kijeu parentah kami: Pangeran, Allah maraneh, maparin eta tanah ka maraneh, soepaja di-beunangkeun; *a* eta maraneh, sakoeur djalma pèrkosa, koedoe maremtas sarta masing sadija ti heulaeun doeloer-doe-loer maraneh, oerang Israil. 'Ngan ari anak-rabi maraneh sarta djeung ingon-ingon maraneh (da kami teh njaho, *b* ingon-ingon maraneh loba pisan) sina tarètép di djéro nagara-nagara maraneh, anoe koe kami geus dibere ka maraneh; 'datang ka Pangeran maparin reureuh ka doeloer-doe-loer maraneh, saperti ka diri maraneh, sarta eta ge mennangkeun tanah, anoe koe Pangeran, Allah maraneh, dipaparinkeun ka darinja di peuntaseun tji Jordan; didinja maraneh pimoelangeun, masing-masing ka milikna, noe koe kami dibere ka maraneh. 'Sarta kami marentah *c* ka Josoea dina mangsa eta, kijeu parentah kami: Panon maneh geus nendjo saniskara, noe koe Pangeran, Allah maraneh, didamél ka eta doewa radja teja; nja kitoe pisan Pangeran éngke ngadamél ka sakabeh karadjan, anoe bakal disorang koe maneh.
- 22 'Poma oelah dipikasiyeun; *d* karana Pangeran, Allah maraneh, nja eta noe mangmèrangkeun maraneh. *a* 4 Moesa 32:20. *b* 4 Moesa 32:1. *c* 4 Moesa 27:22. *d* p. 1:30.
- 23 Djeung deui kami noenoehoen ka Pangeran dina mangsa eta, kijeu panoe-hoen kami: 'Noen Goesti Pangeran! andjeun nèmbean mintonkeun ka abdi andjeun kaagoengan andjeun saréng panganan andjeun noe langkoeng kawas; *a* karantén saha teja batara, di langit atanapi di boemi, anoe bisa nijjeun sapertos dadamelan andjeun saréng sapertos kawas andjeun? 'Moegi-moegi abdi diidinan meuntas! hajang pisan mireun-geuh eta tanah noe sae, anoe di peuntaseun tji Jordan; eta pigoenoengan noe sae, saréng Libanon! 'Tatapi Pangeran djadi doeka ka kami *b* koe karana maraneh, noe matak kami hanteu dimakboel; ari timbalan Pangeran ka kami:

- Meudjenh; oelah oendjoekan-oendjoekan deui ka kami hal pèrkara eta. 'Koe-doe oengguh *c* ka poentjak Pisga, bari seug tjéngkat, ngalijeuk ngoelon, ngaler, ngidoel djeung ngetan, sarta panon maneh masing awas; karana maneh moral meuntas ijen tji Jordan. 'Djeung koe-doe paparentah *d* ka Josoea, sarta koe-watkeun djeung pageuhkeun; karana nja eta noe pimeuntaseun ti heulaeun eta djalma-djalma, sarta nja eta noe bakal ngamilikkeun ka maranehanana eta tanah, anoe pikatendjoen koe maneh.
- 29 'Toeloer oerang tjitjing di lèbak, *e* pèlèbah Bet-Peor. *a* Djab. 86:8; 89:7. *b* p. 4:21. *c* 4 Moesa 27:12. *d* p. 1:38; 31:7. *e* p. 4:46.

PASAL 4.

- Ari ajeuna, Israil! dengekeun pikoe-koe djeung hoekoem, noe koe kami diwoeroekkeun ka maraneh, sangkan dilampahkeun; soepaja maraneh hiroep, sarta arasoep, djeung ngamilik eta tanah, anoe koe Pangeran, Allah karoehoen maraneh, dipaparinkeun ka maraneh. 'Poma maraneh *a* oelah nambahan kana piwoeroek, noe koe kami diparentahkeun ka maraneh, sarta oelah dikoerangan; nja koedoe pada ngestoekeun timbalan Pangeran, Allah maraneh, anoe koe kami diparentahkeun
- 3 ka maraneh. 'Panon maraneh narendjo, *b* anoe koe Pangeran didamél tina sabab Baäl-Peor teja; kapan oenggal-oenggal djalma, noe noeroet ka Baäl-Peor teh, koe Pangeran, Allah maneh, ditoempoer, dileungitkeun ti tengah maneh. 'Balikanan maraneh, anoe pada ngarakétan ka Pangeran, Allah maraneh mah, mangsa ajeuna hariroep ka
- 5 beh. 'Masing nganjahokeun, kami teh ngaweroekkeun ka maraneh pikoe-koe djeung hoekoem, sakoemaha kami di timbalan koe Pangeran, Allah kami, sangkan maraneh ngalampahkeun kitoe di djéro tanah, anoe koe maraneh rek diasoeupan, baris dimilik. 'Koedoe pada diestoekeun sarta dilampahkeun koe maraneh; karana eta teh ka maraneh tangtoe matak pintér sarta binangkit di hareupeun panon bangsa-bangsa, noe pimeunanggeun bedja hal sakabeh pikoe-koe teja; meureun ngaromong kijeu: Ijen bangsa, noe sakitoe gède teh, sa-

estoena bangsa pintër sarta binangkit.

7 'Karana ^c mana bangsa noe gëde teh, noe sakitoe kaparëkna koe batara, saperti oerang kaparëk koe Pangeran, Allah oerang, tijap-tijap oerang sasambat
8 ka andjeunna? 'Sarta ^d mana bangsa gëde teh, anoe boga pikoekoeh djeung hoekoem noe sakitoe adil, saperti ijeu satoret kabele, anoe koe kami dibikeun ka hareupeun maraneh mangsa ajeuna?

a p. 12:32; Sil. 30:6; Wah. 22:18. *b* 4 Moesa 25.

c p. 26:19. *d* Djab. 147:19, 20.

9 Ngan maraneh koedoe sing ijatna, sarta sing têmén, nja ngadjaga diri maneh; poma oelah mopohokeun kana përkara noe katarendjo koe panon maneh, sarta oelah sina njingkir ti hate maneh saoe-moer-hiroep maneh; ^a malah koe maneh koedoe dinjahokeun ka anak-intjoe
10 maneh; 'nja përkara basa poëan maneh nangtoeng di pajoeneun Pangeran, Allah maneh, di Horeb teja. Harita Pangeran nimbaleun ka kami: Eta djalma-djalma koempoelkeun ka kami, rek di-sina ngadareng pangandika kami, anoe koe eta koedoe diadjar, sangkan sarieuneun koe kami sapandjang oemoerna hariroep di boemi, djeung koedoe koe
11 eta dipapatahkeun ka anak-anakna. 'Toe-loej maraneh pada marëk, ^b narangtoeng di soekoe goenoeng. Dëmi goenoeng teja ngagëdoer koe seuneu, tēpi ka hate langit; sarta poëk mongkleng boeta-rata.

12 'Tidinja Pangeran ngandika ka maraneh ti djero seuneu teja. ^c Gëntra pangandika koe maraneh kadenge, tapi teu narendjo roepa; ngan gëntra bae. 'Seug andjeunna ka maraneh maparin njaho përdjangdjianana, noe koe andjeunna ka maraneh dipiwarang dilampahkeun, nja eta ^d noe sapoeloeh timbalan teja; malah koe andjeunna disëratakéun dina doe-
14 wa papan batoe. 'Djeung kami dina mangsa eta ^e ditimbalan koe Pangeran, koedoe ka maraneh ngaweroekkeun pikoekoeh djeung hoekoem, soepaja koe maraneh dilampahkeun dina tanah, anoe koe maraneh rek diasoeupan djalane meuntas, baris dimilik. *a* p. 6:7; 11:19.

b 2 Moesa 19:17, 18. *c* 2 Moesa 20:1, 22. *d* 2 Moesa

34:28. *e* 2 Moesa 21:1.

15 Mana maraneh sing têmén ngadjaga diri maraneh; karana maraneh teu pisan-pisan nendjo roepa, basa poëan Pa-

ngeran ngandika ka maraneh di Horeb,
16 ti djero seuneu teja. 'Poma oelah ngaroeksak maneh, njijeun artja pikeun sësëmbaheun maraneh, roepa bralaha, naon
17 bae; titiron lalaki atawa awewe; 'titiron sato, naon bae, anoe di boemi; titiron bangsa djangdjangan, naon bae,
18 anoe hibër di awang-awang; 'titiron bangsa noe ngarajap dina taneuh, naon bae; titiron laeok, naon bae, anoe di
19 tjai-tjai, anoe sahandapeun boemi. 'Sarta maneh oelah tanggah ka langit, ngawaskeun panon-poë, boelan djeung bentang-bentang, sakoer balad langit, seug kagembang, pek njëmbah ka darinja, sarta ngabakti ka noe koe Pangeran, Allah maneh, didoeomkeun ka sakabeh
20 bangsa, noe di sakolong langit. 'Ari maraneh teh koe Pangeran ditjandak, dikaloewarkeun ti djero ^a panglëboeran beusi, nja ti Mësir teja, ^b soepaja maraneh djadi oemat kagoengan andjeunna, sa-
21 koemaha noe boekti ajeuna. 'Djeung deui ^c Pangeran ngabëndon ka diri kami tina hal përkara maraneh, moenggah andjeunna soempah, ^d kami teh moal meuntas tji Jordan, moal asoep ka tanah noe aloes, anoe koe Pangeran, Allah maneh, bakal dimilikkeun ka ma-
22 neh. 'Geus poegoeh kami éngke maot di tanah ijen, moal koengsi meuntas tji Jordan; dëmi maraneh mah pimeuntaseun, sarta meunangkeun eta tanah
23 noe aloes. 'Eta maraneh masing ijatna, poma oelah mopohokeun ka përdjangdjian Pangeran, Allah maraneh, anoe koe andjeunna didamël ka maraneh, seug maraneh njijeun artja pikeun sësëmbaheun maraneh, roepa sakoer anoe dilarang ka maneh koe Pangeran, Allah
24 maneh teja. 'Karana ari Pangeran, Allah maneh teh, ^e nja seuneu noe ngalëboer, ^f Allah noe langkoeng goemati.

a 1 Radja 8:51; Jer. 11:4. *b* 2 Moesa 19:5.

c p. 3:26. *d* 4 Moesa 20:12. *e* p. 9:3; Ibr. 12:29.

f 2 Moesa 20:5.

25 Lamoen maneh geus boga anak-intjoe, geus lawas dina eta tanah, toeloj ngaroeksak maneh, njijeun artja, ngaroepakeun naon-naon, migawe noe goreng di pajoeneun Pangeran, Allah maneh, njijeun pibëndoeun andjeunna:
26 'kami ajeuna ^a menta saksi langit djeung boemi përkara maraneh, eta maraneh

tangtoe digëmpoer sarta tereh pisan, dileungitkeun tina tanah, anoe koe maraneh rek diasoeupan djalan meuntas tji Jordan, baris dimilik; moal dipandjangkeun nja oemoer dina eta tanah; 27 geus poegoeh pisan ditoempoer. 'Djeung ^b maraneh koe Pangeran bakal dipablëntjarkeun, diajakeun di sagala bangsa; ^c sarta maraneh pikarieun ngan saeutik di lëbah bangsa kapid, ënggon maraneh digiringkeun koe Pangeran. 'Di 28 dinja maraneh bakal ngabakti ka aäl-lahan, ^d djidjjeunan leungeun manoesa, kai djeung batoe, anoe hanteu nendjo, teu ngadenge, teu njatoe sarta hanteu 29 ngambeu. 'Heug maraneh ti ënggon eta bakal nejanan Pangeran, Allah maneh, sarta pikapangiheun; kitoe soteh lamoen njijar andjeunna tëroes djeung hate sarta tëroes djeung njawa maneh. 30 'Samangsa maneh keur kasoeckëran, kataradjang sagala përkara noe tadi, dina djaman ahir, ^e didinja maneh tangtoe balik deui ka Pangeran, Allah maneh, 31 sarta noeroet ka timbalanana. 'Karana Pangeran, Allah maneh, nja Allah sipat wëlas; maneh koe andjeunna moal diantëp, djeung moal diroeksak, sarta moal ngalalikeun përdjangdjan ka karoe-hoen maneh, noe koe andjeunna dipasihkeun ka darinja, nganggo soempah teja. a p. 30 : 19; 31 : 28. b p. 28 : 36, 64. c p. 28 : 62. d Djab. 115 : 4; 135 : 15. e Roem 11 : 26.

32 Karana ^a geura nanjakeun djaman ka toekang-toekang, anoe heulaeun maneh, ti watës poëan Allah ngadjadikeun manoesa di boemi, sarta ti sisi langit nëpi ka sisi langit deui, lamoen aja deui përkara noe sakitoe aheng, atawa kadenge tjara noe kitoe pëtana? 'Moen 33 aja bangsa, ngadenge gëntra Allah, ngandika ti djëro seuneu, sakoemaha noe kadenge koe maneh teja, parandene hi-roep? 'Atawa lamoen Allah ngërsakeun 34 soemping, njandak hidji bangsa ti tëngaheun bangsa deui, ^b nganggo tjotjoha, nganggo tanda djeung moedjidjat, nganggo përang, nganggo panangan kawasa ^c sarta asta noe njodor, djeung nganggo panjingsijeman bangët pisan, tjara sakabehna noe koe Pangeran, Allah maraneh, didamël ka maraneh di Mësir, 35 di hareupeun panon maneh teja? 'Ka maneh eta ditendjokeun, soepaja nga-

njahokeun, ^d jen Pangeran teja Allah, 36 taja deui djaba ti eta. 'Nja maneh noe koe andjeunna disina ngadenge gëntra andjeunna ti sawarga, këršana mëpë-rilih ka maneh; toer maneh disina nendjo seuneu andjeunna noe sakitoe gëde teja di boemi, sarta maneh ngadenge 37 pangandikana ti djëro seuneu. 'Djeung tina sabab andjeunna miasih ka karoe-hoen maneh, sarta toeroenanana ti pandeurieunana dipilih, noe matak maneh seug dika-loewarkeun ti Mësir, nganggo kawasana noe agoeng, ^e sarta disarëngan pameunteuna; 'këršana njingkah- 38 keun ti hareupeun maneh bangsa noe galëde nja rarosa ti batan maneh; ari diri maneh diasoepeun, dipaparin tanahna, djadi milik, sakoemaha noe boek- 39 ti ajenna. 'Mana maneh ajenna masing nganjahokeun, sarta teundeun dina ati, jen Pangeran noe djoemënnëng Allah di sawarga, di loehoer, kitoe deui di boemi, di handap; hanteu aja deui. 'Djeung 40 koedoe ngestoekeun pikoekoehna djeung timbalanana, noe koe kami diparentahkeun ka maneh mangsa ajenna, soepaja maneh djamoga, kitoe deui anak maneh pandeurieun maneh, djeung ^f soepaja maneh dipandjangkeun nja oemoer dina tanah, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh, eusia-neun salalawasna. a p. 32 : 7. b p. 7 : 19. c 2 Moesa 6 : 5. d p. 32 : 39. e 2 Moesa 33 : 14. f p. 5 : 33; 6 : 2.

41 Mangsa eta Moesa ^a ngabakoekeun tiloe nagara di peuntaseun tji Jordan, 42 tëbeh pangbidjilan panon-poë; 'soepaja kaboer ka dinja djalma noe maehan, anoe maehan batoer teu kalawan njaho, sarta teu geuleuheun ka dinja ti kamari-mangkoezna; sina kaboer ka eta nagara salah-sahidji, sangkan hiroep; 43 'nja eta ^b Beser, di tëgal lëga, dina tanah rata, pikeun oerang Roëbin; djeung Ramot, di Gilad, pikeun oerang Gad; sarta Golan, di Basan, pikeun oerang Mënase. a 4 Moesa 35 : 6, 14. b Jos. 20 : 8.

44 Ijeu teh papakon, noe koe Moesa dipa- 45 patahkeun ka oerang Israil; 'nja eta përtelaän, djeung pikoekoeh, sarta hoe-koem, noe koe Moesa dilahirkeun ka oerang Israil, mangsa geus boedal ti Më- 46 sir; 'di peuntaseun tji Jordan, di lëbah,

pëlëbah Bet-Peor, dina tanah Sihon, radja oerang Emor, anoe tjalik di Hesbon, ^a anoe kasamboet koe Moesa djeung oerang Israil, mangsa geus boedal ti Më-sir; ^{seug} tanahnya dibeunangkeun; kitoe deui tanah Og, radja Basan teja; doewanana radja oerang Emor, anoe di peuntaseun tji Jordan, tèbeh pangbidjilan panon-poë; ^{ti sëmët} Aroër, anoe di sisi tji Arnon, tèpi ka goenoeng Sion, ^b nja eta Hermon, ^{djeung} sakoeriling tanah lapang, peuntaseun tji Jordan, tèbeh pangbidjilan, tèpi ka laot tanah lapang, hilireun toetoeagan Piska teja. ^a p. 1:4. ^b p. 3:8.

PASAL 5.

Tidinja Moesa njaoer sabangsa Israil, bari toeloëj dilahirer kijeu: Eh Israil! dengekeun pikoekoel djeung hoekoem, noe koe kami ajeuna rek ditjatoerkeun, soepaja kadenge koe maraneh; sarta koe maraneh koedoe diadjar, djeung diëstoekeun; nja koedoe dilalampahkeun.
 2 Pangeran, Allah oerang, ^a ngadamël përdjangdjian ka oerang di Horeb teja.
 3 ^{Pangadamël} përdjangdjian kitoe Pangeran teh, lain ka karoehoen oerang, istoening ka oerang; nja ka diri oerang, anoe aja di dijeu mangsa ajeuna, sakoer anoe hiroep. ^{Pangeran} harita ^b ngandika ka maraneh di goenoeng, ti djëro seuneu, adoe-hareupan. ^{Kami} teh mangsa harita nangtoeng di antara Pangeran djeung maraneh, nganjahoekun pangan-dika Pangeran ka maraneh; ^c karana maraneh pada sijeun tina sabab seuneu teja, sarta hanteu oenggah ka goenoeng.
 4 ^{Ari} pangandikana kijeu: ^a 2 Moesa 19:5.

^b 2 Moesa 19:18, 19. ^c 2 Moesa 19:16; 20:18.

^d 2 Moesa 20.

6 Kami ijeu Pangeran, Allah maneh, anoe ngaloewarkeun maneh ti tanah Më-sir, ti imah koemawoela.
 7 Maneh oelah boga aállahan di pajoe-neun kami.
 8 Maneh oelah ngagambarkeun atawa ngaroepakeun naon bae noe aja di loe-hoer, di langit, atawa noe aja di handap, di boemi, kitoe deui noe aja di tjai-tjai, anoe sahandapeun boemi. ^{Poma-poma} noe kitoe koe maneh oelah di-sëmbah sarta oelah dibakti; karana kami, Pangeran, Allah maneh, nja Allah anoe goemati, anoe manggihkeun kasa-

lahan bapa-bapa dina anak-anakna, na-djan kana toeroenan katiloe djeung kao-pat, sakoer noe geuleuh ka kami; ^{sarta} midamël kaásihan ka reboe-reboe, sakoer noe njaáh ka kami sarta ngestoe-keun timbalan kami.

11 Maneh oelah njëboet kana djëñngan Pangeran, Allah maneh, dipake teu poe-goeh; karana Pangeran moal hanteu njiksa ka noe ngalalaworakeun kana djëñnganana.

12 Masing ngestoekeun ka poë sabat; eta koedoe disoetjikeun koe maneh, sa-koemaha noe ditimbalkeun ka maneh
 13 koe Pangeran, Allah maneh. ^{Koedoe} baranggawe gëñëp poë lilana, ngalam-pahkeun sakabeh pagawean maneh; ^{ari} poë noe katoedjoeh nja eta sabat Pa-ngeran, Allah maneh; didinja maneh oelah ngalampahkeun pagawean naon-naon; kitoe deui anak maneh lalaki, atawa anak maneh awewe, badega maneh lalaki, atawa badega maneh awe-we, sapi maneh, kalde maneh, atawa naon bae sato maneh, djeung deui se-mah, anoe dina lawang maneh; ^a soe-paja badega maneh lalaki djeung ba-dega maneh awewe eureun, sapërti diri
 15 maneh. ^{Karana} maneh koedoe ^b ma-sing ingët, jen maneh bareto koema-woela di tanah Mësir, sarta maneh koe Pangeran, Allah maneh, dika-loewarkeun ti dinja ^c nganggo panangan kawasa, sarta nganggo asta noe njodor; kitoe noe matak maneh ditimbalan koe Pa-ngeran, Allah maneh, koedoe milampah poë sabat. ^a 2 Moesa 23:12. ^b p. 15:15; 16:12; 24:18. ^c p. 4:34.

16 Koedoe masing hormat ka bapa sarta ka indoeng, sakoemaha maneh ditimbalan koe Pangeran, Allah maneh, soe-paja maneh dipandjangkeun nja oemoer, djeung soepaja maneh djamoega dina tanah, anoe dipaparinkeun ka maneh koe Pangeran, Allah maneh.

17 Maneh oelah maehan.

18 Maneh oelah ngaranjed.

19 Maneh oelah maling.

20 Maneh oelah djadi saksi bohong ka batoer maneh.

21 Maneh oelah bogoh ka pamadjikan batoer maneh; maneh oelah mikahajang ka imah batoer maneh, ka lahanna, atawa ka badegana noe lalaki, atawa ka

badegana noe awewe, ka sapina, atawa ka kaldena, atawa kana naon bae anoe batoe maneh.

22 Eta sakabeh pangandika noe bijeu koe Pangeran diandikakeun ka sapa-koempoelan maraneh dina goenoeng, ti djero seuneu, ti noe mongkleng boeta-rata teja, nganggo gëntra bédas; hanteu leuwih ti sakitoe. Toeloej disératkeun "dina doewa papan batoe, dipaparinkeun ka kami.

a 2 Moesa 31:18.

23 Geus kitoe, barang maraneh ngadenge eta gëntra ti djero noe poék, sarta goenoeng teh ngagëdoer koe seuneu, toeloej maraneh ngadareuheus ka kami, sakoer loeloegoe kaom-kaom maraneh, sarta djeung kokolot-kokolot maraneh;

24 'pok maraneh ngaromong: Sajaktosna, Pangeran, Allah koering, geus mintonkeun ka koering kamoeljaanana, sarëng kaägoenganana, sarawoeh gëntrana koe koering kakoeping ti djero seuneu; poé ijeu koering geus tarégës pisan, "Allah ngandika ka manoesa, parandene hiroep.

25 'Dëmi ajeuna, keur nahaon koering teh rek paraeh? karana koering ëngke lëboer koe ijeu seuneu sakitoe gëdena; b oepama koering toemoloej bae ngoeping gëntra Pangeran, Allah koering

26 mah, kanténan koering paraeh. 'Karana saha teja saniskara daging, anoe ngoeping gëntra Allah noe djoemënëng, ngandika ti djero seuneu, saperti koering sadaja, parandene hiroep?

27 'Andjeun bae ngadeuheus, ngareungeukeun sadajana, noe koe Pangeran, Allah koering, bade ditimbalkeun; seng koe andjeun lahirkeun ka koering sadaja, saniskantën anoe koe Pangeran, Allah koering, diandikakeun ka andjeun; c eta koering pada sêdja ngoepingkeun sarëng

28 dilampahkeunana. 'Ana Pangeran geus ngadangoe sora omongan maraneh, basa maraneh ngaromong kitoe ka kami, seug Pangeran nimbalan ka kami kijeun: Kami geus ngadangoe sora omongan eta djalma-djalma, noe diaromongkeun ka maneh; d hade eta sakabeh omo-

29 nganana noe bijeu. 'Kahajang kami e eta teh baroga hate kitoe, sangkan sarjjeuneun koe kami, djeung ngarestoekeun sakabeh timbalan kami saemoer-oemoer, soepaja pada djamoega djeung anak-intjoeana, salalanggëngna! 'Geura

leumpang, titah ka darinja kijeun: Maraneh geura moelang sahimah-sahimahna. 'Dëmi maneh mah seg ka dijeu deui, koedoe marék di kami; geus kitoe kami ka maneh bakal ngandikakeun sakabeh timbalan, pikoekoeuh djeung hoe-koem, noe koe maneh koedoe diwoeroekkeun ka darinja, soepaja koe eta dilampahkeun dina tanah, noe koe kami dipaparinkeun ka darinja, baris dimilik.

32 'Mana maraneh sing ijatna, koedoe pada ngalampahkeun sakoemaha noe ka maraneh ditimbalkeun koe Pangeran, Allah maraneh; f poma oelah njingkir ka katoehoe atawa ka kentja. 'Koedoe pada ngalakonan sakabeh djalan, anoe ditimbalkeun ka maraneh koe Pangeran, Allah maraneh, g soepaja maraneh hiroep, sarta djamoega, djeung soepaja maraneh dipandjangkeun nja oemoer dina tanah, anoe koe maraneh bakal dimilik.

a p. 4:33. b 2 Moesa 20:19. c 2 Moesa 19:8; 24:3. 7. d p. 18:17. e p. 29:4. f p. 28:14. g p. 4:40.

PASAL 6.

Nja ijeu timbalan, pikoekoeuh djeung hoekoem, anoe ditimbalkeun koe Pangeran, Allah maraneh, baris diwoeroekkeun ka maraneh, lampahkeuneun dina tanah, anoe koe maraneh rek dia-soepan djalan meuntas, baris dimilik;

2 'soepaja maneh sijeun koe Pangeran, Allah maneh, sarta ngestoekeun sakabeh pikoekoeuhna djeung timbalanana, noe koe kami diparentahkeun ka maneh, nja diri maneh sarta djeung anak-intjoe maneh, saemoer hiroep maneh; djeung soepaja dipandjangkeun oemoer 3 maneh. 'Mana maneh teh, Israil! dengekeun, sarta estoekeun koe maneh, nja koedoe dilampahkeun; soepaja maneh djamoega, djeung soepaja maneh ngalobaän sing rosa pisan (sakoemaha noe didjangdjikeun ka maneh koe Pangeran, Allah karoehoen maneh) dina tanah anoe labar-leber tji-soesoe djeung madoe teja.

4 Eh Israil! geura dengekeun: a ari Pangeran, Allah oerang teja, nja Pangeran noenggal. 'Sarta maneh b koedoe njaäth ka Pangeran, Allah maneh, tëroes reudjeung hate, tëroes reudjeung njawa, sarta tëroes djeung kakoewatan

6 maneh. 'Sarta ijeu pangandika, noe ajeu-
na koe kami diparentahkeun ka maneh,
7 koedoe aja dina hate maneh. 'Djeung
koedoe koe maneh dipapatahkeun ka
anak-anak maneh, sarta ditjatoer-tja-
toerkeun, keur maneh dijoek di djero
imah, keur maneh leumpang di djalari,
keur maneh ngédèng, djeung keur ma-
8 neh hoedang. 'Djeung deui ^c eta teh koe
maneh pake tanda, talikeun dina leu-
ngeun maneh, sarta pake bébér di an-
9 tara panon maneh. 'Toer koe maneh
toeliskeun dina tihang imah maneh,
sarta dina lawang maneh. a p. 4: 35;

Mark. 12: 29; 1 Kor. 8: 4, 6. ^b p. 10: 12; Mat.
22: 37. ^c 2 Moesa 13: 9, 16.

10 Geus kitoe, lamoen maneh koe Pan-
geran, Allah maneh, geus diasoepeun
kana tanah, noe koe andjeunna didjang-
djikeun kalawan soempah ka karoehoen
maneh, ka Ibrahim, ka Ishak djeung
ka Jakoeb, pangérsana dipaparinkeun
ka maneh, [seug maneh boga] nagara
galédé nja araloes, anoe lain beunang
11 njijeun maneh; 'djeung imah, parinoeh
koe saroe paning kahadean, anoe lain
beunang ngeusian maneh; kitoe deui
soemoer toegaran, anoe lain beunang
noegar maneh, sarta kébon anggoer
djeung kébon djetoen, anoe lain beu-
nang njijeun maneh; ^a toer maneh da-
12 daharan datang ka seubeuh: 'eta ma-
neh sing ijatna, ^b poma oelah mopoho-
keun ka Pangeran, anoe ngaloewarkeun
maneh ti tanah Mésir, ti imah koema-
13 woela teja. 'Koedoe sijeun ^c koe Pange-
ran, Allah maneh, djeung ngabakti ka
andjeunna; sarta maneh soempah koe-
doe njéboet padjénengan andjeunna.
14 'Maraneh oelah noeroet ka batara-ba-
tara, noe dipiallah koe bangsa-bangsa,
15 noe di sakoeriling maraneh. 'Karana
Pangeran, Allah maneh, ^d nja Allah anoe
goemati di téngah maneh; oelah datang
ka Pangeran, Allah maneh, djadi bèn-
doe ka maneh; geus tangtue maneh teh
koe andjeunna ditoempoer, dileungit-
keun tina tonggong boemi. a p. 8: 10.

^b p. 8: 14. ^c p. 10: 20; Mat. 4: 10. ^d 2 Moesa 20: 5.

16 'Maraneh ^a oelah dek njoba ka Pa-
ngeran, Allah maraneh, sakoemaha ma-
raneh njoba ka andjeunna ^b di Masa
17 teja. 'Koedoe sing témén nja ngestoe-
keun ka timbalan Pangeran, Allah ma-

raneh, kitoe deui ka pértelaanana sarta
ka pikoekoelna, noe koe andjeunna di-
18 timbalkeun ka maneh. 'Djeung koedoe
milampah anoe bènér sarta noe hade di
pajoenenn Pangeran; soepaja maneh
djamoega, sarta datang ka asoep, djeung
ngamilik eta tanah noe aloes, anoe koe
Pangeran didjangdjikeun ka karoehoen
19 maneh, nganggo soempah; 'kérsana
ngadjongklokkeun sakabéh moesoeh ma-
neh ti hareupeun maneh, ^c sakoemaha
pangandika Pangeran teja. a Mat. 4: 7.

^b p. 9: 22. ^c 2 Moesa 23: 27, 28.

20 Baringsoekpagi ^a anak maneh nanja
ka maneh, kijeu pokna: Nahaon eta
pértelaan, djeung pikoekoeh, sarta hoe-
koem, anoe koe Pangeran, Allah oerang,
21 ditimbalkeun ka bapa? 'Koedoe nga-
djawab kijeu ka anak maneh: Oerang
teh tadina koemawoela ka Piraon di
Mésir; toeloj oerang koe Pangeran di-
ka-loewarkeun ti Mésir, ^b nganggo pa-
22 nangan kawasa; 'sarta Pangeran mapa-
rin tanda djeung moedjidjat, rarosa nja
barangét, di Mésir, ka Piraon djeung ka
saeusi-gédongna, di hareupeun panon oe-
23 rang. 'Pangdika-loewarkeun oerang teh
ti dinja, kérésana oerang diasoepeun, di-
paparin ijeu tanah, noe koe andjeunna
didjangdjikeun ka karoehoen oerang,
24 nganggo soempah teja. 'Sarta oerang
koe Pangeran dipiwarang ngalampah-
keun ijeu sakabéh pikoekoeh, nja koe-
doe sijeun koe Pangeran, Allah oerang,
soepaja oerang djamoega salalawasna;
kérsana ngahiroepan ka oerang, sakoemaha
25 noe boekti ajeuna. 'Sarta matak
djadi kabénérn ka oerang, ^c lamoen
oerang ngestoekeun ngalampahkeun eta
sakabéh timbalan di pajoenenn Pange-
ran, Allah oerang, sakoemaha timbala-
nana ka oerang. a 2 Moesa 13: 14. ^b 2 Moesa

14: 8. ^c p. 24: 13; Mat. 19: 17; Roem 10: 5.

PASAL 7.

Lamoen maneh koe Pangeran, Allah
maneh, geus diasoepeun kana tanah,
anoé koe maneh rek diasoepeun, baris
dimilik, sarta andjeunna ngadjongklok-
keun bangsa loba pisan ti hareupenn
maneh, ^a nja eta oerang Het, oerang
Girgas, oerang Emor, oerang Kanaän,
oerang Pares, oerang Hiwi djeung oe-
rang Jéboes teja, toedjoeh bangsa, noe

2 galède nja rarosa ti batan maneh; 'sarta eta teh koe Pangeran, Allah maneh, geus disarelehkeun ka hareupeun maneh, djeung diarelehkeun koe maneh; seug koe maneh koedoe pada diharamkeun; ^b poma oelah njiyeun pèrdjangdjian ka dinja, djeung oelah dikaroe-
 3 njaän; 'soemawonna moen babarajaän djeung eta; ^c anak maneh awewe oelah dibikeun ka anak eta noe lalaki, sarta anak eta noe awewe oelah ditjokot keur pipamadjikaneun anak maneh
 4 lalaki. 'Karana ^d tangtoe matak njingkir anak maneh ti toekangeun kami, datang ka ngabakti ka aállahan; tanwande Pangeran djadi bëndoe ka maraneh, sarta maneh koe andjeunna di-
 5 toempoer tereh pisan. 'Bênërna mah koedoe milampah kijen ka darinja; ^e altar-altarna koe maraneh koedoe dibongkar, tihangna brahala koedoe peupeuskeun, Aserana koedoe parotongan, djeung artja-artjana koedoe doeroekan
 6 koe senneu. 'Karana maneh teh ^f oemat soetji baris ka Pangeran, Allah maneh; eta maneh dipilih koe Pangeran, Allah maneh, ^g soepaja djadi oemat kagoengan andjemna, dibedakeun djeung sakabeh
 7 bangsa noe di satonggong boemi. 'Anoe matak maraneh koe Pangeran dimanah, sarta noe matak maraneh koe andjeunna dipilih, lain sabab maraneh loba ti bangsa noe reja; karana maraneh pang-
 8 saeutikna ti sakabeh bangsa. 'Enjana mah ^h sabab Pangeran miasih ka maraneh, sarta ngèrsakeun nètèpkeun soempah, anoe koe andjeunna disoempahkeun ka karoehoen maraneh teja, kitoe
 9 noe matak maraneh koe Pangeran dikaloewarkeun, nganggo panangan kawasa; dileupaskenn ti imah koemawoela, ti
 10 leungeun Piraon, radja Mèsir teja. 'Mana maneh masing nganjahokeun, ⁱ jen Pangeran, Allah maneh teja, estoe Allah; nja Allah noe sajakti, noe nètèpkeun pèrdjangdjian reudjeung sih-koernija ka sakoer noe njaäh ka andjeunna sarta nètèpkeun timbalanana, népi ka
 11 sareboe toeroenan; 'sarta malès ka sakoer noe geuleuh ka andjeunna, ka beungeutna; geus tangtoe digèmpoer; moal ngalilakeun ka noe geuleuh ka andjeunna, geus tangtoe dibulès ka beungentna. 'Mana maneh koedoe nè-

tèpkeun kana timbalan, kana pikoekoeh, djeung kana hoekoem, anoe koe kami ajeuna diparentahkeun ka maneh, soepaja dilalampahkeun. a 1 Moesa 15:20, 21.

b 2 Moesa 34:12. c 2 Moesa 34:16; Eser. 9:2; Néh. 10:30. d 1 Radj. 11:2. e p. 12:2, 3; 2 Moesa 34:13. f 2 Moesa 19:6. g p. 14:2; 26:18. h p. 10:15; Mal. 1:2. i 2 Moesa 20:5; 34:7.

12 Geus kitoe, ^a tina sabab maraneh noeroet ka eta sagala hoekoem, djeung ditètèpkeun sarta dilalampahkeun koe maraneh, noe matak Pangeran, Allah maneh, tangtoe ka maneh nètèpkeun pèrdjangdjian djeung sih-koernija, noe koe andjemna didjangdjikeun ka karoehoen maneh, nganggo soempah teja;
 13 'geus tangtoe miasih ka maneh, sarta maneh dibèrkahan djeung didjengkarkeun; tanwande ngabèrkahan ka boewah beuteung maneh djeung ka boewah lahan, ka gandoem maneh, ka anggoer djeung ka minjak maneh, ka anak sapi-moending djeung ka djadjadina èmbe-domba maneh, dina tanah, noe koe andjeunna didjangdjikeun ka karoehoen maneh, nganggo soempah, kèrsana dipaparinkeun ka maneh teja. 'Nja maneh teh dibèrkahan leuwih ti bangsa noe loba; ^b moal aja noe gaboeg di maneh, lalaki-awewe; kitoe keneh di
 14 sasatoan maneh. 'Sarta Pangeran tangtoe ngadjaoehkeun ti maneh sakabeh kasakit; ^c djeung sagala sasalad Mèsir, noe barangèt, anoe kanjahoan koe maneh teja, moal aja noe dikeunakeun ka maneh, nja dipaparinkeun ka sakoer
 15 anoe geuleuh ka maneh. 'Sarta maneh tangtoe ngalèboer eta sakabeh bangsa, noe koe Pangeran, Allah maneh, bakal dipaparinkeun ka maneh teja. Panon maneh oelah hawatir ka darinja, ^d sarta poma oelah ngabakti ka aállahanana; karana eta teh tangtoe minangka ri-
 16 djèt ka maneh. 'Palangsijang maneh rek ngomong sadjéro hate: Eta bangsa-bangsa galède ti batan aing; pikoemahaem aing bisa njingkirkeun inja? 'Poma oelah sijeun-sijeun koe eta; masing ngingètkeun ka noe koe Pangeran, Allah maneh, didamél ka Piraon djeung
 17 ka sakabeh oerang Mèsir; 'nja kana ^e tjoetjoba noe rarosa, noe katarendjo koe panon maneh, sarta kana tanda djeung moedjidjat, kana panangan kawasa sarta

asta noe njodor, lantaran maneh koe Pangeran, Allah maneh, dika-loewarkeun teja; nja kitoe Pangeran, Allah maneh, engke ngadamél ka eta sakabeh bangsa, noe koe maneh dipikajieun. 'Malah eta teh koe Pangeran, Allah maneh, bakal didatangan ^f engang teja, népi ka gemporna djalma noe kari, kitoe deui noe njoempoet, boeni ti maneh. 'Poma oelah dipikarisi koe maneh; karana Pangeran, Allah maneh, linggih di tengah maneh, Allah noe langkoeng agoeng, toer matak sijeu. 'Ari eta bangsa-bangsa didjongklokkeunana koe Pangeran, Allah maneh, ti hareupeun maneh teh, ^g ditoengtoet-toengtoet; teu meunang koe maneh dibejakkeun tereh-tereh, soepaja sato galak oelah ngarejaan, njoesahkeun ti maneh. 'Tangtoe koe Pangeran, Allah maneh, pada diselehkeun ka hareupeun maneh, sarta digoedjroedkeun, bangget pisan goedjroedna, datang ka toempoerna. 'Malah ^h radja-radjana ge koe andjeunna bakal diselehkeun ka leungeun maneh, seug ngaran-ngaranna koe maneh koedoe dileungitkeun ti kolong langit; djalma hidji ge moal aja noe bisa tagén di hareupeun maneh; tangtoe koe maneh datang ka ditoempoerkeun kabeh. 'Artja-artja aállahanana ⁱ koe maneh koedoe didoerokan koe seuneu; oelah kabita koe émasperak, anoe aja dina eta, sarta oelah ditjokot keur maneh, soepaja maneh oelah karidjét koe eta; karana eta teh kagiroek Pangeran, Allah maneh. 'Poma-poma maneh oelah ngasoepkeun ka imah maneh sipat noe matak giroek; tangtoe maneh mandjing hoekoem haram tjara eta; koedoe koe maneh dipikanista, sarta koedoe koe maneh dipikagiroek; karana haram eta teh.

a 2 Moesa 23:22. b 2 Moesa 23:26. c 2 Moesa 15:26. d p. 11:16; 12:30. e p. 4:34. f 2 Moesa 23:28. g 2 Moesa 23:29, 30. h Jos. 10:23; 11:12; 12:7. i p. 12:3.

PASAL 8.

Sakabeh timbalan, noe koe kami diparentahkeun ka maraneh mangsa ajeuna, koe maraneh estoekeun; nja koedoe dilalampahkeun, soepaja maraneh hiroep, djeung ngalobaan, sarta arasoe,

baris ngamilik eta tanah, noe koe Pangeran didjangdjikeun ka karoehoén maraneh, nganggo soempah teja. 'Djeung maneh koedoe ngingetkeun sadjalan-djalan, oeroet maneh ditoejoen koe Pangeran, Allah maneh, ^a geus opat poeloeh taoen ijen, di tégal léga; noe dikérsakeun ngaréndahkeun ka maneh; ^b ngérsakeun njoba-njoba ka maneh, soepaja kanjahoan anoe dina hate maneh, daek ngestoekeun timbalanana, atawa hanteu. 'Seng maneh teh diréndahkeun, nja maneh disina kalempohan, djeung dipaparin dadaharan Man, ^c noe tadina teu kanjahoan koe maneh, sarta teu kanjahoan koe kolot-kolot maneh; noe dikérsakeun, maparin njaho ka maneh, ^d jen manoesa teh moal hiroep koe roti woengkoel, istoeng manoesa teh pihiroepeumana koe sakoer noe ka loewar ti lambe Allah. 'Papakean maneh ^e hanteu ngaboeroekan di awak maneh, djeung soekoe maneh hanteu bareuh opat poeloeh taoen ijen. 'Mana maneh masing nganjahokeun dina hate maneh, jen Pangeran, Allah maneh, mēpērih ka maneh, sakoemaha djalma mēpērih ka anakna. 'Djeung koedoe ngestoekeun timbalan Pangeran, Allah maneh; nja koedoe ngalakonan djalmanandjeunna, sarta koedoe sijeun koe andjeunna. 'Karana maneh engke koe Pangeran, Allah maneh, diasoepeun ka tanah noe aloes, tanah noe soegih walongan tjai, tji-njoesoe djeung sitoe, ^f baridjil di lébak sarta di goenoeng; ^g tanah enggon tarigoe djeung gandroeng, kitoe deui anggoer, kondang djeung dalima; tanah enggon tangkal minjak djeung madoe. 'Tanah eta maneh dadaharan roti teh moal djeung kawaloeratan; naon-naon oge maneh moal aja kakoerangan di dinja; ^h tanah eta batoena bensu, sarta goenoeng-goenoengna koe maneh beunang dialaan tam-baga. 'Ari mēngke maneh geus dadaharan sarta datang ka seubeuh, ⁱ koedoe njoekoerkeun ka Pangeran, Allah maneh, tina hal tanah noe aloes, anoe geus dipaparinkeun ka maneh. 'Eta maneh sing ijatna, ^j poma oelah mopohokeun ka Pangeran, Allah maneh; oelah teu ngestoekeun timbalanana, hoekoemna djeung pikoekoemna, noe koe

kami diparentahkeun ka maneh ajeuna.
 12 'Oelah datang ka maneh dadaharan wa-
 ni seubenh. djeung njiyeun imah ara-
 13 loes sarta dieusian, 'djeung sapi-domba
 maneh ngalobaän, kitoe deui émas-pe-
 rak maneh ngalobaän, sarta naon bae,
 14 anoe maneh, ngalobaän, 'toeloej hate
 maneh ⁱ adigoeng, sarta maneh mopo-
 hokeun ka Pangeran, Allah maneh, anoe
 ngaloewarkeun maneh ti tanah Mësir,
 15 ti imah koemawoela; 'anoë noejoen ma-
 neh ^j di tégäl noe lëga nja matak si-
 jenn, énggon oraj matih djeung lang-
 gir, énggon këläng, anoe euweuh tjai;
^k anoe ngabidjilkeun tjai pikeun ma-
 16 neh ti djëro batoe karang teuas; 'anoë
 ka maneh di tégäl lëga maparin dada-
 haran Man, noe teu kanjahoeun koe ko-
 lot-kolot maneh teja, ngërakeun nga-
 rëndahkeun ka maneh, djeung ngërsa-
 keun njoba-njoba ka maneh, soepaja
 maparin kangeunahan ka maneh dina
 17 ahirna; 'seug maneh ngomong sadjëro
 hate maneh: 'Kawasa aing djeung ka-
 bédasan leungeun aing, anoe njiyeun ka-
 18 moektian aing sakitoe. 'Bëñërna mah
 maneh koedoe ngingëtkeun ka Pange-
 ran, Allah maneh; karana nja andjeun-
 na noe maparin kawasa ka maneh nji-
 yeun kamoektian, ^m ngërakeun ngaja-
 kinkeun përdjangdjianana, noe koe an-
 djeunna didjangdjikeun ka karoehoen
 maneh, nganggo soempah teja, sakoe-
 19 maha noe boekti ajeuna. 'Sabalikna,
 oepama maneh datang ka mopohokeun
 ka Pangeran, Allah maneh, sarta los
 noeroet ka aállahan, bari dibakti sarta
 disëmbah: eta kami ngingëtän ka ma-
 raneh ajeuna, ana kitoe mah maraneh
 20 tangtoe pisan digëmpoe. 'Sapërti bang-
 sa-bangsa, noe koe Pangeran digëmpoe,
 dileungitkeun ti hareupeun maraneh, nja
 kitoe diri maraneh oë bakal digëmpoe,
 sabab hanten noeroet ka timbalan
 Pangeran, Allah maraneh. a p. 29: 5.

b p. 13: 3. c 2 Moesa 16: 15. d Mat. 4: 4. e p. 29: 5.
 f p. 33: 25. g Joel 2: 26. h p. 6: 11, 12. i p. 17: 20.
 j p. 1: 19; 4 Moesa 21: 6. k 2 Moesa 17: 6. l p. 9: 4.
 m p. 4: 31.

PASAL 9.

Eh Israil! geura dengekeun: maneh
 ajeuna rek meuntas tji Jordan, soe-
 paja asoe, baris meunangkeun ^a bang-

sa galëde nja rarosa ti batan maneh,
^b nagara galëde nja rareugreug, tēpi ka
 2 langit; 'hidji bangsa gëde nja djang-
 koeng, anak Enak, anoe kanjahoeun koe
 maneh, sarta hal eta maneh ngadenge
 babasan kijeu teja: 'Saha noe bisa tagën
 3 di hareupeun anak Enak? 'Mana sing
 kanjahoeun koe maneh ajeuna, jen Pa-
 ngeran, Allah maneh, nja eta noe ang-
 kat ti heulaeun maneh, ^d seuneu noe
 ngalëboer; andjeunna noe bakal noem-
 poerkeuninja, sarta andjeunna noe ba-
 kal naloekkeuninja ka hareupeun ma-
 neh; seng koe maneh koedoe disingkir-
 keun, dileungitkeun sarta gantjang, sa-
 koemaha pangandika Pangeran ka ma-
 4 neh teja. 'Samangsa eta teh koe Pange-
 ran, Allah maneh, geus didjongklokkeun
 ti hareupeun maneh, poma-poma maneh
 oelah ngomong sadjëro hate, kijeu: 'Aing
 pangdiasoepekeun koe Pangeran,
 datang ka ngamilik ijeu tanah teh, nja
 koe karana kabënëran aing; ^f da koe
 karana kadorakaän eta sagala bangsa,
 noe matak koe Pangeran disalingkah-
 5 keun ti hareupeun maneh. 'Lain koe ka-
 rana kabënëran maneh atawa koe karana
 kaestoean hate maneh, noe matak ma-
 neh asoe, ngamilik eta tanahna; ënja-
 na mah koe karana kadorakaän eta sa-
 gala bangsa, noe matak koe Pangeran,
 Allah maneh, disalingkahkeun ti hareu-
 peun maneh, sarta ngërakeun ngaja-
 kinkeun pangandika, noe koe Pangeran
 didjangdjikeun kalawan soempah ka ka-
 roehoen maneh, ka Ibrahim, ka Ishak
 6 djeung ka Jakoeb teja. 'Mana sing ka-
 njahokeun koe maneh, Pangeran pang-
 maparin ka maneh eta tanah noe saki-
 toë aloesna baris dimilik teh, lain koe
 karana kabënëran maneh; karana ma-
 neh teh ^g bangsa noe heuras beuheung.

a p. 7: 1. b p. 1: 28. c 4 Moesa 13: 32, 33. d p. 4: 24.
 e p. 8: 17. f 3 Moesa 18: 24. g 2 Moesa 32: 9.

7 Masing ingët, poma oelah rek poho,
 ka lampah maneh njiyeun pibëndoeëun
 Pangeran, Allah maneh, di tégäl lëga
 teja; ti poëan maneh ka loewar ti tanah
 Mësir, tēpi ka daratang ka énggon ijeu,
 maraneh teh mantangoel bae ka Pa-
 ngeran.

8 Ari di Horeb teja ^a maraneh njiyeun
 pibëndoeëun Pangeran; seug Pangeran
 ngabëndön ka maraneh, moenggah aja

pangërsa maraneh dek ditoempoer.
 9 'Mangsa kami geus oengguh ka eta goe-
 noeng, baris nampa papan batoe, papan
 përdjangdjan, anoe koe Pangeran di-
 damël ka maraneh, seug kami tjitjing
 dina goenoeng, ^b opat poeloeh poë opat
 poeloeh peuting lilana, teu ngahakan
 10 roti, hanteu nginoem tjai. 'Sok kami
 teh koe Pangeran dipaparin eta doewa
 papan batoe, ^c ditoelislan koe panangan
 Allah; ari oengëlma tëroes sadajana pa-
 ngandika, noe koe Pangeran diandika-
 keun ka maraneh di goenoeng, ti djëro
 11 seuneu, keur poëan koempoel teja. 'Gens
 kitoe, satoengtoeng anoe opat poeloeh
 poë opat poeloeh peuting teja, sok kami
 teh koe Pangeran dipaparin eta doewa
 12 papan batoe, papan përdjangdjan; 'sarta
 kami koe Pangeran ditimbalan kijeu:
^d Maneh geura dangdan, geuwat toe-
 roen ti dijeu; karana oemat maneh, noe
 koe maneh dibaodalkeun ti Mësir teh,
 lëbar lampahna; gantjang tëmën eta teh
 njalingkir tina djalana, anoe koe kami
 ditimbalkeun ka maranehanana; nja
 njarijeun hidji artja sipat tjitak, pikeun
 13 sësëmbahennana. 'Nimbalan deui Pange-
 ran ka kami, kijeu timbalanana: Kami
 geus ningali eta bangsa, satëmënna
 bangsa noe heuras beuheung eta teh.
 14 'Kami teh ingkeun bae, seg koe kami
 dek ditoempoer, sarta ngaranna koe ka-
 mi dileungitkeun ti kolong langit; toe-
 loej maneh koe kami dek didamël bang-
 15 sa rosa nja gëde ti batan eta. 'Tidinja
 kami teh malik, djoet toeroen tina goe-
 noeng; ari goenoeng teh ^e keur ngagë-
 doer koe seuneu; sarta noe doewa pa-
 pan përdjangdjan teja koe kami di-
 16 sangga koe doewa lenneun kami. 'Ret
 kami teh nendjo, doemadakan ënja, ma-
 raneh migawe dosa ka Pangeran, Allah
 maraneh, njarijeun hidji sasapian beu-
 nang njitak, keur sësëmbaheun mara-
 neh; gantjang tëmën maraneh njaling-
 17 kir tina djalana, anoe koe Pangeran di-
 timbalkeun ka maraneh teja. 'Këk noe
 doewa papan teh koe kami ditjékël, pek
 dibeubeutkeun ti doewa leungeun kami,
 dipenpenskeun di hareupeun panon ma-
 18 raneh. 'Tidinja kami teh ^f brëk njoeoeh
 ka pajoeuneun Pangeran, tjara bareto,
 opat poeloeh poë opat poeloeh peuting
 deui, teu ngahakan roti, hanteu nginoem

tjai, tina hal sakabeh dosa maraneh,
 anoe koe maraneh dipigawe, ngalam-
 pahkeun noe goreng di pajoeuneun Pa-
 ngeran, njijeun pibëndoeëun andjeunna.
 19 'Karana kami teh ^g sijeun koe bëndoe
 djeung wëra, noe koe Pangeran dianggo
 ngabëndoean ka maraneh, moenggah
 kërsa noempoerkeun maraneh; sarta Pa-
 ngeran ^h ngamakboel ka kami sakali ha-
 20 rita deui. 'Tjatjakan ⁱ ka Haroen ge Pa-
 ngeran ngabëndon kalangkoeng, moeng-
 gah kërsa noempoerkeun; seug kami
 mangnëdakeun Haroen ongkoh dina
 21 mangsa harita. 'Ari lantaran maraneh
 dosa, nja eta sasapian anoe beunang ma-
 raneh njijeun teja, ^j koe kami ditjokot,
 seug didoeroek koe seuneu, toeloj dirë-
 mëkkeun, digiling disina lëmboet, datang
 ka adjoer ngëproel, bari sakalian eta kë-
 proelna koe kami dipitjeun kana tjai,
 anoe toeroen ti goenoeng. a 2 Moesa 32.

b 2 Moesa 24:18. c 2 Moesa 31:18. d 2 Moesa
 32:7. e Ibr. 12:18. f 2 Moesa 34:28. g Ibr.
 12:21. h p. 10:10. i 2 Moesa 32:21. j 2 Moesa
 32:20.

22 Ari ^a di Taberah, djeung ^b di Masa,
 sarta ^c di Kibrot-Taäwa teja, maraneh
 njarijeun deui pibëndoeëun Pangeran.

4 Moesa 11:3. b 2 Moesa 17:7. c 4 Moesa 11:34.

23 Sarta ^a basa maraneh koe Pangeran
 dipiwarang leumpang ti Kades-Barnea,
 kijeu timbalanana: Geura aroengguh,
 beunangkeun eta tanah, noe koe kami
 dipaparinkeun ka maraneh teja, heug
 maraneh moengpang deui ka timbalan
 Pangeran, Allah maraneh, sarta teu pët-
 tjaja ka andjeunna, djeung teu noeroet
 24 ka timbalanana. 'Mantangoel bae ^b ma-
 raneh teh ka Pangeran, ti watës poëan
 kami wawoeh ka maraneh. a 4 Moesa

13:3; 14:1. b Lal. 7:51.

25 Tidinja kami teh brëk njoeoeh ka
 pajoeuneun Pangeran, nja njoeoeh teh
 opat poeloeh poë opat poeloeh peuting
 lilana, sabab aja timbalan Pangeran
 26 kërsa noempoerkeun ka maraneh. 'Sarta
 kami nënëda ka Pangeran, kijeu panëda
 kami: ^a Noen Goesti Pangeran! moegi-
 moegi oelah tjijs ngaroeksakkeun oe-
 mat andjeun, kagoengan andjeun, anoe
 kenging andjeun ngaleupaskeun koe ka-
 agoengan andjeun, nja kenging andjeun
 ngaloewarkeun ti Mësir, nganggo pana-
 27 ngan kawasa. 'Moegi masing emoet ka

abdi-abdi andjeun, ka Ibrahim, ka Ishak saréng ka Jakoeb teja! Moegi oelah ningali kana kaheurasan ijeu djalma-djalma, kana kadorakaänana, atanapi kana dosana; 'sangkan djalma ensi tanah, oeroet koering sadaja koe andjeun dika-loewarkeun, oelah ngaromong kijeu: ^b Tina sabab Pangeran teu bisaen nga-soepkeun eta teh kana tanah, anoe geus didjangdjikeun ka darinja, djeung tina sabab geulenheun ka darinja, noe mat-tak dika-loewarkeun, seg diparaehkeun ²⁹ di tégäl léga. 'Mapan eta teh oemat andjeun, kagoengan andjeun, anoe ke-ning andjeun ngaloewarkeun koe ka-wasa andjeun noe agoeng, saréng koe asta andjeun noe njodor! ^a 2 Moesa 32:11.

^b 4 Moesa 14:16.

PASAL 10.

Dina mangsa eta Pangeran nimbalan ka kami: ^a Maneh geura njiyeun doe-wa papan batoe, tjara noe ti heula; seg maneh oenggah ka kami ka goenoeng; djeung koedoe njiyeun ^b hidji pëti koe ² kai. 'Geus kitoe kami dina eta papan rek noeliskeun sakoe pangandika, noe aja dina papan noe ti heula, ^c noe koe maneh dipeupeuskeun teja; toeloelj koe ³ maneh teundeun di djëro pëti. 'Prak kami njiyeun hidji pëti koe kai pilang, sarta njiyeun doewa papan batoe, tjara noe ti heula; toeloelj kami oenggah deui ka goenoeng, bari eta doewa papan di-⁴ bawa koe leungeun. 'Tidinja ^d andjeun-na njëratkeun dina eta papan sakoe-maha toelisan noe ti heula, nja eta noe sapoeleoh timbalan, noe koe Pangeran ditimbalkeun ka maraneh ti goenoeng, ti djëro seuneu, keur poëan koem-poele teja; sok koe Pangeran diparin-⁵ keun ka kami. 'Geus kitoe kami teh malik, djoet toeroen tina goenoeng; toe-loelj papan teja koe kami diteundeun di djëro pëti, anoe beunang kami nji-yeun; seng tëtëp ajana di dinja, sakoe-maha timbalan Pangeran ka kami teja.

^a 2 Moesa 34:1. ^b 2 Moesa 25:10. ^c 2 Moesa 32:19. ^d 2 Moesa 34:28.

⁶ Ari oerang Israil broel arindit ^a ti Berot Bëne-Jaäkan ka Mosera; ^b di dinja poepoes Haroen, sarta dikoerëbkenna-na di dinja; seug Elasar poetrana noe ⁷ djadi panghoeloe, ngaganti ramana. 'Ti

dinja arinditna ^c ka Goedgod, sarta ti Goedgod ka Jotbata, tanah noe soegih ⁸ waloengan tjai. 'Dina mangsa eta ^a Pa-ngeran misahkeun kaom Lewi, sina nga-gotong pëti përdjangdjian Pangeran, ^c sina marëk ka pajoeneun Pangeran, ba-ris ngabakti ka andjeunna, djeung sina ngabërkahan mawa padjënengan an-⁹ djeunna, tëpi ka mangsa ajeuna. 'Sabab kitoe Lewi teh ^f hanteu boga doeoeman atawa milik reudjeung doeloer-doeloer-na; nja Pangeran noe djadi milikna, sa-koemaha pangandika Pangeran, Allah maneh, ka dinja teja.

^a 4 Moesa 33:31.

^b 4 Moesa 20:28. ^c 4 Moesa 33:32, 33. ^d 4 Moesa 3:6. ^e p. 18:7; 21:5. ^f 4 Moesa 18:20.

¹⁰ Ari kami teja ^a marëk teh dina goe-noeng satjara mangsa bareto, opat poe-loeh poë opat poeloeh peuting lilana, sarta Pangeran ngamakboel ka kami sakali harita deui; teu toeloes Pange-ran këršana ngaroeksakkeun ka maneh. ¹¹ 'Geus kitoe Pangeran nimbalan ka ka-mi: Geura indit, leumpang, koedoe ma-djoe ti heulaeun eta djalma-djalma, sina arasoep, ngamilik eta tanah, noe koe kami didjangdjikeun ka karoehoenna, kalawan soempah, rek dipaparinkeun ka maranehanana teja. ^a p. 9:18, 19, 25. ¹² Ari ajeuna, Israil! ^a naon noe koe Pangeran, Allah maneh, dipendoet ti maneh? ^b Taja deui kadjaba sijeun koe Pangeran, Allah maneh, ngalakonan sa-kabeh djalanna, njääh ka andjeunna, sarta ngabakti ka Pangeran, Allah ma-neh, tëroes djeung hate sarta tëroes ¹³ djeung njawa maneh; 'ngestoekeun tim-balan Pangeran, djeung pikoekoehna, noe koe kami diparentahkeun ka ma-neh mangsa ajeuna, soepaja maneh dja-moega. 'Satëmëna, Pangeran, Allah ma-neh, ^c noe kagoengan langit, ^d djeung langiting sakabeh langit; kitoe deui boe-¹⁵ mi djeung saensi-eusina. 'Ngan karoe-hoen maneh bae noe dimanah koe Pa-ngeran, pada dianggo kaäsib; sarta ari toeroenanana ti pandeurieunana, nja diri maraneh, koe andjemna dipilih ti sa-kabehna bangsa, sakoe-maha noe boekti ¹⁶ ajeuna. 'Mana maraneh ^e koedoe njoe-natan kakoeleupan hate maraneh, ^f sar-ta poma oelah ngaheuraskeun deui beu-heung maraneh. 'Karana Pangeran, Al-lah maraneh, ^g nja Bataraning sakabeh

batara, djeung Goestinging sakabeh goes-
 ti, Allah noe langkoeng agoeng, noe
 langkoeng kawasa, noe langkoeng nja
 matak sjeun, ^b noe teu pisan pilih-ka-
 18 sih, sarta tara narima paroeroeba; 'anoe
ⁱ maparin kaadilan ka pahatoe djeung
 ka randa, sarta asih ka semah, di-
 19 paparin sandang-pangan. 'Mana mara-
 neh ^j koedoe njaah ka semah; karana
 maraneh ge bareto djadi semah di ta-
 20 nah Mësir. 'Koedoe ^k sjeun koe Pange-
 ran, Allah maneh; koedoe ngabakti ka
 andjeunna, djeung ngaraketan ka an-
 djeunna, sarta maneh soempah koedoe
 21 njéboet padjénengan andjeunna. 'Nja
 andjeunna poedjieun maneh, sarta nja
 andjeunna Allah maneh, anoe ngada-
 mël ka maneh eta sagala përkara noe
 araheng nja matak sjeun, anoe kata-
 22 rendjo koe panon maraneh teja. 'Ka-
 roehoeh maneh, basa marijang ka Më-
 sir teja, ['] rejana ngan toedjoeh poeloeh
 djiwa; dëmi ajeuna mah maneh teh koe
 Pangeran, Allah maneh, geus didjadi-
 keun loba nakër, ^m tjara bentang di
 langit. *a* Mik. 6:8. *b* p. 6:5. *c* Djab. 24:1; 115:16.
d 1 Radj. 8:27. *e* p. 30:6; Jér. 4:4. *f* p. 9:6.
g 1 Tim. 6:15. *h* Lal. 10:34; Roem 2:11. *i* Djab.
 146:9. *j* 2 Moesa 22:21. *k* p. 6:13. *l* 1 Moesa
 46:27. *m* p. 1:10.

PASAL 11.

Mana maneh koedoe njaah ka Pangeran,
 Allah maneh, djeung koedoe ngadjaga
 kana djagaanana, nja eta pikoekoehna,
 hoekoemna, djeung timbalanana, salala-
 2 wasna. 'Sarta sing kanjahokeun koe
 maraneh ajeuna; karana [kami mitjatoer
 teh] lain ka anak maraneh, noe teu
 njarahoëun djeung teu narendjoëun di-
 na pamépërih Pangeran, Allah mara-
 neh, ^a kaägoenganana, pananganana noe
 3 kawasa, sarta asta noe njodor; 'kitoe
 deui tandana djeung dadamëlanana, noe
 koe andjeunna didamël di djëro Mësir,
 ka Piraon, radja Mësir, djeung ka sa-
 4 tanahna kabeh; 'sarta ^b noe koe andjeun-
 na didamël ka balad Mësir, ka koedana
 djeung ka karetana, noe koe andjeunna
 dikëlëm koe tjai laoet Agër, basana
 ngaroedag njoesol ka maraneh; djadi
 koe Pangeran pada digëmpoer, tēpi ka
 5 mangsa ajeuna; 'kitoe deui noe koe
 andjeunna didamël ka maraneh di

tēgal lēga, tēpi ka maraneh datang ka
 6 ënggon ijeu; 'sarta noe koe andjeunna
 didamël ^c ka Datun djeung ka Abiram,
 anak Eliab, anoe anak Roebin, basa
 boemi njalangkeun soengoeetna, seg
 njaploek eta djalma katöet anak-ewena,
 djeung himah-himahna, sarta sakoer noe
 goemëlar, anoe noeroet ka dinja, di tē-
 7 ngah sakabeh oerang Israil teja: 'istoe-
 ning panon maraneh ^d noe narendjo di
 sadajana dadamëlan Pangeran noe ara-
 heng, anoe koe andjeunna didamël te-
 8 ja. 'Mana maraneh koedoe masing pa-
 da ngestoekeun sakabeh timbalan, noe
 koe kami diparentahkeun ka maneh
 ajeuna, soepaja maraneh talëgër, djeung
 arasoe, sarta ngamilik eta tanah, noe
 koe maraneh rek diasoeapan djalun meun-
 9 tas, baris dimilik teja; 'djeung ^e soepaja
 maraneh dipandjangkeun nja oemoer
 dina tanah, noe koe Pangeran didjang-
 djikeun ka karoehoeh maraneh, ngang-
 go soempah teja, kërana dipaparinkeun
 ka darinja sarta ka toeroenanana, ^f nja
 tanah noe labar-leber tji-soesoe djeung
 10 madoe. 'Karana ari tanah, noe koe ma-
 raneh rek diasoeapan baris dimilik teh,
 lain saperti tanah Mësir, oercoet mara-
 neh ka loewar, anoe koe maneh disë-
 baran koe binih maneh, sarta ditjaian
 koe soekoe maneh, saperti këbon sa-
 11 joeran. 'Ënjana mah tanah, noe koe ma-
 raneh rek diasoeapan djalun meuntas,
 baris dimilik teh, tanah ënggon goe-
 noeng djeung lëbak, njeuseupna tjai teh
 12 hoedjan ti langit; 'estoe tanah noe di-
 titenan koe Pangeran, Allah maneh;
 sotja Pangeran, Allah maneh, teu pëtöt-
 pëtöt neutepna ka dinja, ti mimitina
 taoen tēpi ka pangoengtoengan taoen.

a p. 3:24. *b* 2 Moesa 14:25, 27. *c* 4 Moesa 16:31.

d p. 7:19. *e* p. 4:40. *f* 2 Moesa 3:17.

13 Dëmi geus kitoe, oepama maraneh
 tēmën nja noeroet ka timbalan kami,
 anoe koe kami ditimbalkenn ka mara-
 neh ajeuna, datang ka njaah ka Pange-
 ran, Allah maraneh, djeung datang ka
 ngabakti ka andjeunna tēroes reudjeung
 hate sarta tēroes djeung njawa mara-
 14 neh: 'tangtoe kami maparin hoedjan ka
 tanah maraneh dina oesoeemna, ^a nja
 hoedjan noe ti heula djeung hoedjan noe
 pandeuri, sangkan maneh ngoempoe-
 keun gandoem, anggoer djeung minjak

15 maneh. 'Sarta kami bakal maparin djoe-
koet di tégah maneh, adjang sasatoan
maneh, djeung maneh dadabaran da-
16 tang ka seubeuh. 'Eta maraneh sing
arijatna, hate maraneh oelah kagëndam,
matak maraneh njalingkir, ngabakti ka
aállahan, sarta njarëmbah ka dinja;
17 'tangtoe Pangeran djadi bëndoe ka ma-
raneh, sarta meudentkeun langit, o-
elah aja hoedjan, djeung taneuh oelah
sina ngabidjilkeun kahasilanana, sarta
maraneh tangtoe tereh digëmpoer, dileu-
ngitkeun tina tanah noe aloes, anoe
koe Pangeran dipaparinkeun ka mara-
neuh.

a Joël 2:23; Jak. 5:7.

18 Mana ijen pangwoeroek kami koe ma-
raneh teundem dina hate djeung dina
pikir maraneh; ^a sarta eta teh koe ma-
raneh pake tanda, talikeun dina leu-
ngeun maraneh, djeung pake bebër di
19 antara panon maraneh. 'Djeung ^b koe-
doe koe maraneh dipagahkeun ka anak-
anak maraneh, dtjatoer-tjatoerkeun
keur maneh dijoe di djëro imah, keur
maneh leumpang di djalan, keur maneh
ngëdëng, djeung keur maneh hoedang;
20 'toer ^c koe maneh toeliskeun dina ti-
hang imah maneh, sarta dina lawang
21 maneh; 'soepaja poë maraneh djeung
poë anak-intjoe maraneh dilobakem dina
tanah, noe koe Pangeran didjang-
djikeun ka karoehoen maraneh, nganggo
soempah, këršana dipaparinkeun ka di-
nja teja, sing salobana poë langit di
22 loehoereun boemi. 'Karana oepama ma-
raneh tēmën nja ngstoekeun eta sa-
koer timbalan, noe koe kami diparen-
tahkeun ka maraneh, datang ka dilam-
pahkeun, datang ka njaäh ka Pangeran,
Allah maraneh, ngalakonan sakabeh
djalma, djeung ngarakëtan ka andjeun-
na: 'tangtoe Pangeran njingkahkeun eta
23 sakabeh bangsa ti hareupeun maraneh, ^d
sarta maraneh tangtoe meunangkeun
bangsa noe galëde nja rarosa ti batan
24 maraneh. 'Sakoer ënggon, ^e anoe pika-
tintjakeun koe dampal soekoe maraneh,
nja eta pibogaen maraneh; ti sëmët
tégah lëga, djeung ti sëmët goenoeng
Libanon, kitoe deni ti sëmët bangawan,
nja eta tji Prat, tēpi ka laeet Koelon, ^f
25 nja eta piwatëseun maraneh. 'Djalma
hidji ge moal aja noe tagën di hareu-
peun maraneh; sakoeriling tanah, anoe

pikatintjakeun koe maraneh, koe Pa-
ngeran, Allah maraneh, bakal dipapa-
rin kareuwasan djenng kasijeunan koe
maraneh, ^g sakoemaha pangandikana
ka maraneh teja.

a p. 6:8. b p. 6:7. c p. 6:9.
d p. 7:1. e Jos. 1:3; 14:9. f 2 Moesa 23:31.

g 2 Moesa 23:27.

26 Masing nganjahokeun, ^a kami poë ijen
di hareupeun maraneh ngajakeun ka-
27 bërkanan djeung panjapa. 'Nja eta ka-
bërkanan, ari maraneh noeroet ka tim-
balan Pangeran, Allah maraneh, anoe
koe kami diparentahkeun ka maraneh
ajeuna. 'Djeung deui panjapa, oepama
maraneh hanteu noeroet ka timbalan
Pangeran, Allah maraneh, sarta njaling-
kir tina djalan, anoe koe kami dipa-
rentahkeun ka maraneh ajeuna, nja
noeroet ka aállaban, noe tadina teu ka-
29 njahoan koe maraneh. 'Dëmi gens kitoe,
lamoen maneh koe Pangeran, Allah ma-
neh, geus diasoepekun kana tanah, anoe
koe maraneh rek diasoepekun baris dimi-
lik, ^b toeloej koedoe ngoetjapkeun ka-
bërkananana dina goenoeng Gërisim, ki-
toe deni panjapana dina goenoeng Ebal.
30 'Pangajana di peuntaseun tji Jordan,
ka koelon, djalan pangsoeroepan panon-
poë, di tanah oerang Kanaän, noe ngëng-
gon di tanah lapang, pëlëbah Gilgal,
31 deukent ^c ki pasang More teja. 'Ka-
rana maraneh ëngke mareuntas tji
Jordan, soepaja asoepek, baris ngamilik
eta tanah, anoe koe Pangeran, Allah
maraneh, dipaparinkeun ka maraneh;
tangtoe koe maraneh dimilik sarta diëng-
32 gonan. 'Mana maraneh sing arijatna,
koedoe ngalampahkeun eta sakabeh pi-
koekoe djeung hoekoem, anoe koe ka-
mi poë ijen diajakeun di hareupeun ma-
raneh. a p. 30:1, 15, 19. b p. 27:12, 13; Jos. 8:33.
c 1 Moesa 12:6.

PASAL 12.

Ijen teh pikoekoe djeung hoekoem,
anoe koe maraneh koedoe diëstoekeun,
lampahkeuneun dina tanah, anoe koe
Pangeran, Allah karoehoen maneh, di-
paparinkeun ka maneh, baris dimilik,
saoemoer maraneh hiroep di boemi.

2 Maraneh ^a misti pisan ngagëmpoer sa-
kabeh ënggon, anoe koe bangsa-bangsa,
noe koe maraneh bakal dibeuangkeun
teja, dipake ngabarakti ka aállahanana,

^b dina goenoeng-goenoeng laloehoer, djeung dina pasir-pasir, sarta di handapeun sakoer kakaian ngaroenggoe-
³ noek. 'Ari altar-altarna ^c koe maraneh koedoe dibongkar, tihangna brabala koedoe penpenskeun, Aserana koedoe doeroekan koe seumen, djeung artja-artja aállahanana koedoe parotongan; nadjan ngaran-ngarana koe maraneh koedoe dileungitken ti énggon eta. 'Maraneh oelah milampah kitoe ka Pangeran, Allah maraneh. 'Énjana mah ^d ka énggon, noe koe Pangeran, Allah maraneh, bakal dipilih ti sakabeh kaom maraneh, dikérsakeun méréhahkeun padjénenganana di dinja, tégès ka panglinggihanana maraneh koedoe marék; nja ka dinja maneh koedoe ngadenhensan;
⁶ 'sarta nja ka dinja maraneh koedoe nganteurkeun koerban maraneh doeroekan, koerban maraneh penntjitan, pèrpoeloehan maraneh, hatoeran leungeun maraneh, panadaran maraneh, pangabakti maraneh bawaning soeka, sarta
⁷ tjikal sapi émbé-domba maraneh; 'sarta nja di dinja maraneh koedoe dadaharan di pajoeneun Pangeran, Allah maraneh, bari sing baroengah koe sagala tjtjabakan leungeun maraneh; nja diri maraneh sarta djeung saeusi-imah maraneh, asal maneh dibérkahan koe
⁸ Pangeran, Allah maneh. 'Maraneh di dinja poma oelah milampah sakoemaha kalakoean oerang di dijeu mangsa ajeuna, ^e masing-masing, naon bae noe pi-
⁹ bënërenn koe rarasaän sorangan. 'Karana népi ka ajeuna maraneh tatjan datang ^f kana reureuh djeung kana milik, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh. 'Tatapi maraneh éngke meuntas tji Jordan, bari toeloéj ngénggon dina tanah, anoe koe Pangeran, Allah maraneh, bakal dimilik-
¹⁰ keun ka maraneh; seug maraneh tangtoe dipaparin reureuh ti sakabeh moesoeh maraneh anoe ti sakoeriling, ^g djadi maraneh tjtjing teh sénang ati.
¹¹ 'Geus kitoe énggon, anoe bakal dipilih koe Pangeran, Allah maraneh, kérsa ngalinggiheun padjénenganana di dinja, nja ka dinja maraneh koedoe nganteurkeun sakoer anoe koe kami diparentahkeun ka maraneh, koerban maraneh doeroekan, djeung koerban

maraneh penntjitan, pèrpoeloehan maraneh, djeung hatoeran leungeun maraneh, sarta sakabeh panadaran maraneh beunang milih, anoe koe maraneh dina-
¹² darkeun ka Pangeran. 'Sarta maraneh masing boengah di pajoeneun Pangeran, Allah maraneh; nja diri maraneh, djeung anak maraneh lalaki, sarta anak maraneh awewe, kitoe deui badega maraneh lalaki djeung badega maraneh awewe, sarta djeung ahli Lewi, anoe dina lawang maraneh; ^h karana eta teh ten boga doeoeman atawa milik reudjeung maraneh. ^a p. 7: 5.

^b 1 Radj. 14: 23; 2 Radj. 16: 4. ^c 4 Moesa 33: 52.

^d 2 Moesa 20: 24; 1 Radj. 8: 29. ^e Hak. 17: 6.

^f Jos. 22: 4. ^g 3 Moesa 25: 18, 19. ^h 4 Moesa 18: 20, 24.

¹³ Eta maneh sing ijatna, poma oelah ngoerbankeun koerban maneh doeroekan dina sambarang énggon, anoe ka-
¹⁴ tendjo koe maneh. 'Énjana mah dina énggon, anoe koe Pangeran bakal dipilih dina salah-sahidji kaom maneh, nja di dinja maneh koedoe ngoerbankeun koerban maneh doeroekan, sarta nja di dinja maneh koedoe ngalampahkeun sarniskara, noe koe kami diparentahkeun
¹⁵ ka maneh. 'Tatapi ^a maneh mennang poentjat-peuntjit djeung ngahakan laeok, sakahajang hate maneh, noeroetkeun bérkah Pangeran, Allah maneh, noe dipaparinkeun ka maneh, di sakabeh lawang maneh; dihakanna koe noe nadjis, koe noe bérésih; ^b satjara méntjék
¹⁶ djeung satjara oentjal. 'Ngan ari gé-tihna mah ^c poma oelah dihakan koe maraneh; nja koedoe koe maraneh di-koetjoerkeun ka boemi saperti tjai.

^a 3 Moesa 17: 2. ^b p. 14: 5. ^c 3 Moesa 3: 17; 17: 10.

¹⁷ Hanteu mennang maneh dina lawang maneh ngahakan ^a pèrpoeloehan gandoem, atawa anggoer, atawa minjak maneh, ^b kitoe deui tjikal sapi émbé-domba maneh, atawa panadaran maneh, naon bae, anoe beunang maneh nganadarkeun, atawa pangabakti maneh bawaning soeka, atawa batoeran leungeun
¹⁸ maneh. 'Mistina mah ^c koe maneh dihakan di pajoeneun Pangeran, Allah maneh, dina énggon anoe koe Pangeran, Allah maneh, bakal dipilih; nja diri maneh, djeung anak maneh lalaki, sarta anak maneh awewe, kitoe deui badega maneh lalaki, djeung badega

maneh awewe, sarta djeung ahli Lewi, anoe dina lawang maneh; djeung maneh koedoe masing boengah di pajoeuneun Pangeran, Allah maneh, koe sagala
 19 tjtjabakan leungeun maneh. 'Eta maneh sing ijtana, ^d poma oelah ninggalkeun ahli Lewi, saemoer maneh, dina tanah maneh. *a p. 14: 22. b p. 15: 19. c p. 14: 23. d p. 14: 27.*

20 Lamoen Pangeran, Allah maneh, ^a ngalégakeun watës maneh, sakoemaha pangandikana ka maneh, seg maneh ngomong: 'Hajang njatoe laeok, sabab hate maneh hajang ngahakan laeok: pek bae maneh ngahakan laeok saka-
 21 hajang hate maneh. 'Lamoen enggon, anoe bakal dipilih koe Pangeran, Allah maneh, kërsa mërénahkem padjénghana di dinja teja, ^b djaoeh ti maneh, prak maneh meuntjit bae sapi maneh djeung embe-domba maneh, anoe koe Pangeran dipaparinkeun ka maneh, sakoemaha parentah kami ka maneh teja; heg maneh dadaharan dina lawang maneh, sakahajang hate maneh. 'Estoe sakoemaha ngahakan mëntjèk atawa oentjal, nja kitoe dihakana teh; noe nadjis, noe bërèsil, sarejana meunang
 23 ngahakan eta. 'Ngan maneh teh masing pèngkoe, oelah ngahakan gëtilna; ^c karana gëtil teja njawana, sarta maneh teu meunang ngahakan njawana katotet
 24 laeokna. 'Poma koe maneh oelah diha-kan; nja koedoe koe maneh dikoetjoer-
 25 keun ka boemi saperti tjai. 'Poma koe maneh oelah diha-kan; soepaja maneh djamoega, kitoe keneh anak maneh pandeurieun maneh, tina sabab maneh milampah anoe bènèr di pajoeuneun Pange-
 26 ran. 'Ngan ^d ari barang beunang maneh njoetjikeun, anoe piajaem di maneh, sarta djeung panadaran maneh, koedoe koe maneh ditjokot, dibawa leumpang ka enggon, anoe bakal dipilih
 27 koe Pangeran; 'prak koerban maneh doeroekan, laeokna djeung gëtilna, koe maneh pëtakeun ka altar Pangeran, Allah maneh; ^e sarta gëtil koerban maneh peuntjitan koedoe dibahekeun dina altar Pangeran, Allah maneh, ari laeok-
 28 na koe maneh koedoe diha-kan. 'Koe-doe ngestoekeun sarta masing noeroet ka eta sakabeh pangandika, noe koe kami diparentahkeun ka maneh, soepaja

maneh djamoega, kitoe keneh anak maneh pandeurieun maneh, salalanggèng-na, tina sabab maneh milampah anoe hade sarta noe bènèr di pajoeuneun Pangeran, Allah maneh. *a p. 19: 8. b p. 14: 24. c 3 Moesa 17: 14. d 3 Moesa 27: 9. e 3 Moesa 1: 5, 11.*

29 Lamoen Pangeran, Allah maneh, enggeus ngabasmu ti hareupeun maneh eta sagala bangsa, noe koe maneh rek didatangan baris dibeunangkeun teja, sarta maneh geus prak meunangkeun inja, djeung ngénggon dina tanah oeroet eta:
 30 'maneh teh masing ijtana, ^a oelah kari-djët, noeroetan eta, sanggeusna eta ditoeempoer, dileungitkeun ti hareupeun maneh; sarta maneh oelah natanjakeun aallahanana, bari ngomong kieu: Koe-maha eta bangsa-bangsa ngabaraktina ka batara-batarana? koela teja sèdja noe-
 31 roetan. 'Poma-poma maneh oelah rek milampah kitoe ka Pangeran, Allah maneh; ^b karana sagala kagiroek Pange-ran, noe koe andjeunna dianggo kageuleuh, koe eta sok dilalampahkeun ka aallahanana; sangkilang anakna lalaki djeung anakna awewe koe eta sok didoeroek koe seunen adjang aallahanana.

a p. 7: 16; 18: 9. b 3 Moesa 18: 27.

32 Ari ^a sadajana pangandika, noe koe kami diparentahkeun ka maraneh, koe maraneh estoekeun, nja koedoe dilalampahkeun; oelah ditambahan, oelah dikoerangan. *a p. 4: 2.*

PASAL 13.

Lamoen di tengah maneh aja nabi atawa toekang ngimpi, toeloj ka maneh mere tanda atawa moedjidjat, 'seng boekti eta tanda atawa eta moedjidjat, noe koe eta ditjatoerkeun ka maneh, bari kieu omongan: Hajoe, oerang anoe ka batara nagara sedjen, noe tadina teu kanjahoan koe maneh, oerang
 3 ngabakti ka dinja: 'poma maraneh ^a oelah ngagoegoe ka omongan nabi kitoe, atawa ka toekang ngimpi kitoe; karana Pangeran, Allah maraneh, ^b njoba ka maraneh, kërsa ngawaspaoskeun, maraneh njaah ka Pangeran, Allah maraneh, tèroes rendjeung hate sarta tèroes djeung njawa maraneh, atawa hanteu. 'Koedoe aranoet ka Pangeran, Allah maraneh, djeung koedoe sarjèem koe andjeunna, bari ngestoekeun timbala-

nana, sarta noeroet ka pangandikana;
 5 'Ari nabi noe kitoe, atawa toekang ngimpi noe kitoe, ^a koedoe dipaehan, sabab magahan moengkir ka Pangeran, Allah maraneh, anoe ngaloewarkeun maraneh ti tanah Mésir, dileupaskeun ti imah koemawoela teja; karépna maneh dek digembang tina djalana, anoe koe Pangeran, Allah maneh, ka maneh dipiwarang ngalakonan. ^c Djadi koe maneh eta noe goreng teh singkirkeun ti tégang maneh. ^a Jér. 23:16. ^b p. 8:2. ^c p. 10:20. ^d p. 18:20. ^e 1 Kor. 5:13.

6 Lamoen doeloer maneh, anak saindoeng, atawa anak maneh lalaki, atawa anak maneh awewe, atawa pamadjikan noe di pangkon maneh, atawa sobat maneh noe saperti njawa sorangan, ngomongan ka maneh di noe boeni, kijeu pokna: Hajoe, oerang leumpang, oerang ngabakti ka batara bangsa sedjen, noe tadina teu kanjahoean koe maneh atawa koe karoehoen maneh, 'kasoeper aállahan bangsa-bangsa, noe di sakoeriling maraneh, deukeut ka maneh atawa djaoeh ti maneh, ti toengtoeng boemi tépi ka toengtoeng boemi
 8 deui: 'poma koe maneh oelah dirém-poegan, sarta oelah digoegoe; ^a djeung deui panon maneh oelah hawatir ka dinja, oelah dipikaroenja, sarta oelah
 9 disoempoeutkeun; ^b satégésna koe maneh misti pisan dipaehan; ^c leungeun maneh anoe koedoe pangheulana pek ka dinja maehan, toeloelj leungeun djalma
 10 noe loba, ti pandeuri; ^d nja koedoe dibéntoeran koe batoe, datang ka paehna; sabab eta pangarahna maneh teh dek digembang ti Pangeran, Allah maneh, anoe ngaloewarkeun maneh ti tanah Mésir, ti imah koemawoela teja.
 11 'Soepaja goermi ^e ka sabangsa Israil, sarta pada sarjeuneun, djeung oelah aja deui noe ngalampahkeun pérkara goreng tjara kitoe di tégang maneh.

^a p. 7:16; 19:13. ^b p. 17:7. ^c p. 17:13; 19:20.

12 Lamoen maneh ngadenge bedja ^a hal salah-sahidji nagara maneh, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun
 13 ka maneh geusan tjitjing, tjékna: 'Aja djalma bangkawarah baridjil ti tégang maneh, sarta ngagembang batoer pri-

boemi nagarana, aromongna: Hajoe, oerang leumpang, oerang ngabakti ka batara bangsa sedjen, noe tadina teu kanjahoean koe maraneh: 'toeloelj koe maneh koedoe didongdon, ditalengteng, dipariksa sing gémét pisan; ana seug kapanggih saénjana, poegoeh pérkarana, aja noe ngalampahkeun kagiroekan
 15 kitoe di tégang maneh: 'pek priboeumi eta nagara koe maneh koedoe disabétan koe seusenkeut pédang; nagarana djeung saeusi-eusina, katoet sasatoanana, ^b koe maneh haramkeun, toempès
 16 koe seuseukeut pédang. 'Ari sakabeh djarahanana koe maneh koedoe dikoempoeutkeun ka tégang loeloeroengna; seug eta nagara katoet sakabeh djarahanana koe maneh koedoe didoerok koe seuneu, datang ka bérésihna, baris ka Pangeran, Allah maneh; geus kitoe eta teh sina djadi toempoekan langgèng;
 17 teu meunang diadégkeun deui. 'Sarta barang noe hoekem haram teja ^c oelah pisan aja noe napél kana leungeun maneh; soepaja Pangeran lémpér tina kasangétan béndoenana, sarta maparin kawélasan ka maneh, djeung mikoernija ka maneh, toer ngalobakeun ka maneh, sakoemaha noe koe andjeunna didjangdjiikeun ka karoehoen maneh, nganggo
 18 soempah teja; 'lamoen maneh noeroet ka pangandika Pangeran, Allah maneh, ngestoekeun sakabeh timbalanana, noe koe kami diparentahkeun ka maneh ajeuna, ngalampahkeun anoe bènér di pajoeneun Pangeran, Allah maneh.

^a p. 17:2. ^b 2 Moesa 22:20. ^c p. 7:25, 26.

PASAL 14.

Maraneh teh poetra Pangeran, Allah maraneh; ^a poma oelah noerihan diri, djeung oelah digoendoelan di antara panon maraneh, koe karana noe paeh.
 2 'Karana maneh teh ^b bangsa soetji baris ka Pangeran, Allah maneh; eta maneh dipilih koe Pangeran, soepaja djadi oemat kagoengan andjeunna, dibedakeun djeung sakabeh bangsa noe di satonggong boemi. ^a 3 Moesa 21:5. ^b p. 7:6.
 3 Maneh ^a oelah ngahakan sipat giroek,
 4 naon bae. 'Ijeu teh sato, anoe meunang dihakan koe maraneh: sapi, domba djeung émbé; 'oentjal, méntjék, moending, émbé leuweung, lémbœ, ban-

6 teng djeung peutjang. 'Tëgës sagala sato, anoe beulah tjekerna, sarta tjekerna midoewa, djeung ngagajëm dina sasatoan, nja eta noe meunang dihakan koe maraneh. 'Ngan ijeu noe teu meunang dihakan koe maraneh bangsa noe ngagajëm sarta bangsa noe beulah tjekerna midoewa teh: onta, këlëntji djeung marmot; sabab eta teh ënja ngagajëm, tapina teu beulah tjekerna; nadjis eta teh ka maraneh. 'Kitoe dewi bagong; sabab eta teh ënja beulah tjekerna, tapi teu ngagajëm; nadjis eta teh ka maraneh. Dagingna teu meunang dihakan koe maraneh, sarta bangkena koe maraneh teu meunang ditjabak. ^a 3 Moesa 11.

9 Ijeu teh anoe meunang dihakan koe maraneh, bangsa sakabeh anoe di djero tjai: sagala noe tjetjepetan djeung sisitan, meunang dihakan koe maraneh.

10 'Ari sakoer noe teu tjetjepetan sisitan mah, teu meunang dihakan koe maraneh; nadjis eta teh ka maraneh.

11 Sagala manoelek bërësih meunang dihakan koe maraneh. 'Sarta ijeu noe teu meunang dihakan koe maraneh bangsa manoelek teh: galoedra, radja-wali djeung galoedra laet; 'alap-alap, heulang djeung rangkong, sapapadana; 'sagala gagak, sapapadana; 'manoelek naäm, koetoelek-koetoelek, kaäk djeung nadali, sapapadana; 'boeweuk, djoelang djeung sowang; 'kokondangan, heulang roejoelek djeung tjakakak; 'bango djeung koentoelek, sapapadana; kerak djeung kalong.

17 'Djeung deni sagala noe ngarajap, bangsa noe hibër, nadjis eta teh ka maraneh, teu meunang dihakan. 'Sagala manoelek bërësih mah meunang dihakan koe maraneh.

21 Maraneh oelah ngahakan " noe paeh bangkar, naon bae; bikeun ka noe ngoembara, anoe dina lawang maneh, sina ngahakan eta, atawa djoewal ka bangsa sedjen; karana maneh teh bangsa soetji baris ka Pangeran, Allah maneh. ^b Eta maneh oelah ngoeloelek anak ëmbe koe tji-soesoe indoengna.

^a 2 Moesa 22: 31. ^b 2 Moesa 23: 19.

22 Maneh misti pisan mërpoelohan sakabeh beubennangan bibit maneh, anoe bibitil tina lahan, saban-saban taoen.

23 'Gens kitoe " eta mërpoelohan gandoem, anggoer djeung minjak maneh, sarta

djeung tjikal sapi ëmbe-domba maneh, koe maneh koedoe dihakan di pajoe-neun Pangeran, Allah maneh, di ënggon anoe koe andjeumna bakal dipilih, dikërsakeun ngalinggilheun padjënënganana di dinja; soepaja maneh dia-djar sijeun koe Pangeran, Allah maneh,

24 satoetoep oemoer. 'Sarta lamoen djalanna gandar ti maneh, lamoen maneh teu kadoega mawa eta, sabab ënggon anoe bakal dipilih koe Pangeran, Allah maneh, dikërsakeun mërënahkeun padjënënganana di dinja, ^b djaoeh ti maneh, lamoen maneh dibërkahan koe

25 Pangeran, Allah maneh: 'seng djadikeun oewang, pek oewangna boengkoes, bawa koe maneh, bral maneh leumpang ka ënggon anoe bakal dipilih koe Pangeran, Allah maneh. 'Toeloek oewangna beulikeun ka sakoer noe dipikahajang koe hate maneh, ka sapi, ka ëmbe-domba, ka anggoer, ka wedang, atawa kana naon bae noe dipenta ka maneh koe hate sorangan; pek maneh daharan di dinja di pajoe-neun Pangeran, Allah maneh, bari masing boengah; nja diri maneh sarta djeung saeusi-

27 inah maneh. 'Ari ahli Lewi, anoe dina lawang maneh, ^c poma koe maneh oelah ditinggalkeun; karana eta teh teu boga doeoeman atawa milik reudjeung maraneh.

^a p. 12: 17, 18. ^b p. 12: 21.

^c p. 12: 19; 16: 11, 14.

28 Oenggal-oenggal " toetoep tiloe taoen maneh koedoe nguloewarkeun sakabeh mërpoelohan beubennangan maneh dina taoen harita, sok teundeun dina lawang maneh. 'Ana datang ahli Lewi, pedah eta teh teu boga doeoeman atawa milik reudjeung maneh, kitoe deni semah, djeung pahatoe, sarta randa, noe dina lawang maneh, sina pada daharan datang ka sareubeuheun; soepaja maneh dibërkahan koe Pangeran, Allah maneh, dina sagala pagawean leungeun maneh, anoe koe maneh dilampahkeun.

^a p. 26: 12.

PASAL 15.

Oenggal-oenggal " toetoep toedjoeh taoen maneh koedoe nijjeun kalëpasan. 'Nja kijeu përkara kalëpasan teh: saha-saha noe boga pihoeatangkeun, koedoe ngalëpaskeun pihoeatangkeunana ka

batoer; teu meunang nagih ka batoerna djeung ka doeloerna; karana geus dioewarkeun kalépasan koe karana Pangeran. 'Ari ka bangsa sedjen maneh meunang nagih; dëmi anoe maneh di doeloer maneh mah koedoe dileupaskeun koe maneh. 'Halta di maneh moal aja noe miskin; (karana Pangeran tangtöe ngabêrkahan ka maneh dina tanah, anoe koe Pangeran, Allah maneh, bakal dimilikkeun ka maneh, soepaja kawaris) 'kitöe soteh lamoen maneh tēmēn nja noeroet ka pangandika Pangeran, Allah maneh, diëstoekēun, datang ka ngalampahkeun eta sakoer timbalan, noe koe kami diparentahkeun ka maneh mangsa ajeuna. 'Karana Pangeran, Allah maneh, tangtöe ngabêrkahan ka maneh, sakoemaha pangandikana ka maneh teja; ^b seug maneh ngindjeum-ngindjeumkeun ka bangsa löba, dëmi diri maneh mah moal ngindjeum; djeung deui maneh teh bakal marentah ka bangsa löba, dëmi ka diri maneh mah moal aja noe marentah.

a 2 Moesa 23:11. b p. 28:12.

7 Lamoen " di maneh aja noe miskin, salah-sahidji doeloer maneh, dina salah-sahidji lawang maneh, dina tanah maneh, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh, ^b eta maneh poma oelah ngaheuraskeun hate, sarta leungeun maneh oelah ngeupeul ka doeloer maneh noe miskin teh; ^b 'bēñerna mah leungeun maneh koedoe masing moeka ka dinja, ^c sarta misti pisan ngindjeumkeun ka dinja sakadar kakoe-ranganana, sakaboetoečna. 'Eta maneh sing ijatna, dina hate maneh poma oelah aja omong bangkawarah, kijeun: Geus deukeut ka taoen noe katoedjoeh, taoen kalépasan teja; seug maneh ngadélekan ka doeloer maneh noe miskin teh, sarta teu mere ka dinja; toeloelj eta teh sasambat ka Pangeran tina hal maneh, geus tangtöe matak dosa ka 10 maneh. 'Misti pisan koe maneh dibere, sarta hate maneh oelah goreng samangsa maneh mere ka dinja; karana tina sabab pèrkara kitöe Pangeran, Allah maneh, ^d tangtöe ngabêrkahan ka maneh dina sagala pagawean maneh, djeung dina sagala tjatjabakan leungeun maneh. 'Karana noe miskin ^e moal datang 11 ka euweuh ti tēngah tanah; noe matak

kami marentah ka maneh kijeun teja: Leungeun maneh koedoe masing moeka ka doeloer maneh, ka noe kalangsak djeung ka noe miskin di maneh, dina tanah maneh. a 3 Moesa 25:35.

b 1 Joh. 3:17. c Mat. 5:42; Loek. 6:34, 35.

d Sil. 28:27. e Mat. 26:11; Joh. 12:8.

12 Lamoen doeloer maneh, sasama orang Ibrani, lalaki atawa awewe, " ngadjoewal diri ka maneh, koedoe ngawoela ka maneh gēñēp taoen lilana, ari dina taoen noe katoedjoeh koe maneh koedoe dileupaskeun, sina mērdika ti maneh. 'Sarta samangsa koe maneh dileupaskeun, sina mērdika ti maneh, dileupaskeunana teh poma oelah lengoh; 13 'koedoe koe maneh dimomotan masing rebo ti ēmbe-domba maneh, ti pangirikan maneh djeung ti pamērēsan maneh; nja mere teh ka dinja sakadar bērkah maneh 14 ti Pangeran, Allah maneh. 'Ari maneh teh ^b koedoe masing ingēt, jen maneh barreto koemawoela di tanah Mēsir, sarta maneh koe Pangeran, Allah maneh, geus dileupaskeun; kitöe noe matak kami ajeuna ka maneh marentah pèrkara noe 15 tadi teja. 'Tatapi ^c lamoen eta teh ngomong ka maneh: Koering teh hanteu nijat ka loewar ti djoeragan; sabab njaāheun ka maneh djeung ka ahli maneh, sabab bētaheun di maneh: 'pek 16 maneh njokot paniir, seug tjeulina tiir kana panto; geus kitöe koedoe langgēng ngawoelana ka maneh. Nadjan ka badega awewe ge maneh koedoe milampah kitöe. 'Koe maneh oelah dipake 17 beurat, ngalenpaskeun eta sina mērdika ti maneh; karana ngawoelana ka maneh gēñēp taoen lilana teh sasat djalma boeboeroeh noe koelianama doewa tikēl; ari kitöe mah maneh tangtöe dibêrkahan koe Pangeran, Allah maneh, dina saniskara noe koe maneh dipigawe.

a 2 Moesa 21:2; 3 Moesa 25:40. b p. 5:15.

c 2 Moesa 21:5.

19 " Sakabeh tjikal, noe didjoeroekeun koe sapi maneh sarta koe ēmbe-domba maneh, nja eta noe lalaki, koe maneh koedoe disoetjikeun baris ka Pangeran, Allah maneh; tjikal sapi maneh koe maneh teu meunang digawekeun, sarta tjikal domba maneh koe maneh teu 20 meunang digoentingan. 'Koe maneh ^b koedoe dihakan oenggal-oenggal taoen,

di pajoeneun Pangeran, Allah maneh, di énggon anoe bakal dipilih koe Pangeran, Allah maneh; nja diri maneh
 21 sarta djeung saeusi-imah maneh. 'Ta- tapi ^c lamoen aja tjatjadna, ngempor atawa lolong, naon bae tjatjad anoe matak goreng, teu meunang dikoerban-
 22 keun ka Pangeran, Allah maneh; 'nja hakan koe maneh dina lawang maneh bae, ^d djalma noe nadjis, noe bërèsih, sarejana; satjara mëntjék djeung satja-
 23 ra oentjal. 'Ngan ^c ari gëtihna mah po- ma oelah dihakan koe maneh, nja koe- doe koe maneh dikoetjoerkeun ka boemi saperti tjai. ^a 2 Moesa 13: 2. ^b p. 14: 23. ^c 3 Moesa 22: 20. ^d p. 12: 15, 22. ^e p. 12: 23.

PASAL 16.

Masing ngestoekeun boelan Abib; ^a di- dinja maneh koedoe milampah paska baris ka Pangeran, Allah maneh; karana maneh dika-loewarkeun koe Pangeran, Allah maneh, ti Mësir teh, nja dina
 2 boelan Abib, ^b ti penting. 'Djeung koe- doe meuntjit paska baris ka Pangeran, Allah maneh, émbe-domba reudjeung sapi, di énggon anoe bakal dipilih koe Pangeran, kërsa ngalinggihkeun padjê-
 3 nënganana di dinja. 'Maneh dina mangsa paska teh oelah ngahakan bemang nga- hasemman; ^c toedjoeuh poë lilana koedoe ngahakan roti teu ragian, roti kaba- langsakan; karana maneh ka loewar ti tanah Mësir teja ^d kalawan roesoeh; nja eta soepaja maneh ngingëtkeun poë-
 4 au maneh ka loewar ti tanah Mësir, saeomoer-biroep maneh. 'Harita di sa- wëwëngkëran maneh oelah katendjo-
 5 ragi, toedjoeuh poë lilana; sarta laeok, bemang maneh meuntjit wantji boerit, dina poë noe mimiti, ^e oelah aja noe
 6 dipentingkeun tēpi ka isoek. 'Hanten meunang maneh meuntjit paska dina salah-sahilji lawang maneh, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun
 7 ka maneh; 'énjana mah di énggon, anoe bakal dipilih koe Pangeran, Allah ma- neh, kërsa ngalinggihkeun padjênënga-
 8 nana di dinja, nja di dinja maneh koe- doe meuntjit paska teh, ^f wantji boe- rit, keur mënëran soeroep panon-poë, ninggang waktos maneh ka loewar ti
 9 Mësir teja. 'Pek koe maneh koedoe di- pasak, bari toeloëj dihakan, di énggon

anoe bakal dipilih koe Pangeran, Allah maneh; ari isoekna maneh seg balik, moelang sabimah-sahimah. 'Gënëp poë
 5 lilana maneh koedoe ngabakan roti teu ragian; ^g ari dina poë noe katoedjoeuh panoetoep pesta baris ka Pangeran, Al- lah maneh; didinja maneh oelah nga- lampahkeun pagaweun. ^a 3 Moesa 23: 5. ^b 2 Moesa 12: 30. ^c 2 Moesa 12: 19. ^d 2 Moesa 12: 11. ^e 2 Moesa 12: 10. ^f 2 Moesa 12: 6. ^g 3 Moesa 23: 8.

9 Maneh ^a koedoe milang keur diri ma- neh toedjoeuh minggoe; ti watës mitëm- bëjan diboewat, nja ngamimitian mi-
 10 lang toedjoeuh minggoe teh. 'Didinja ma- neh koedoe milampah pesta minggoe baris ka Pangeran, Allah maneh; ^b leu- ngeun maneh koedoe njanggakeun pa- ngabakti bawaning soeka, sakadar bër- kah, noe dipaparinkeun ka maneh koe
 11 Pangeran, Allah maneh. 'Sarta maneh ^c masing boengah di pajoeneun Pange- ran, Allah maneh; nja diri maneh, djeung anak maneh lalaki, sarta anak maneh awewe, badega maneh lalaki djeung ba- dega maneh awewe, sarta djeung ahli
 12 Lewi, anoe dina lawang maneh; kitoë deni semah, djeung pabatoë, sarta ran- da, noe di tēngah maneh, di énggon anoe bakal dipilih koe Pangeran, Allah
 13 maneh, kërsa ngalinggihkeun padjênë- nganana di dinja. 'Ari maneh teh koedoe masing ingët. ^d jen maneh bareto koe- mawoela di Mësir; mana koedoe nges- toekkeun djeung ngalampahkeun pikoe- koeuh noe tadi teja. ^a 3 Moesa 23: 15. ^b p. 26: 2. ^c p. 12: 12, 18. ^d p. 15: 15.

13 Maneh ^a koedoe milampah pesta sa- oeng bēbētek, toedjoeuh poë lilana, sa- mantas maneh ngoempoeleun ti pangi-
 14 rikan djeung ti pamërësan maneh. 'Sarta maneh masing boengah dina pesta maneh; nja diri maneh, djeung anak ma- neh lalaki, sarta anak maneh awewe, badega maneh lalaki, djeung badega maneh awewe, sarta djeung ahli Lewi; kitoë deni semah, djeung pabatoë, sarta
 15 randa, anoe dina lawang maneh. 'Toe- djoeuh poë lilana maneh koedoe pesta baris ka Pangeran, Allah maneh, di énggon anoe bakal dipilih koe Pange- ran; karana Pangeran, Allah maneh, tangtöe ngabërkahan ka maneh dina samskara patjarian maneh djeung dina

saniskara pagawean leungeun maneh; mana maneh masing toetoeq nja boe-ngh.

a 3 Moesa 23: 34.

- 16 *a* Tiloe kali di djero sataoen sakoer djalma lalaki di maneh koedoe pada ngadeuheus ka pajoeneun Pangeran, Allah maneh, di enggon anoe bakal dipilih koe andjeunna; nja eta dina pesta roti teu ragian, dina pesta minggoe, djeung dina pesta saeug bebètek teja; tatapi maneh ngadeuheus teh ka pajoeneun Pangeran, oelah lengoh. 'Hidji-hidji djalma leungeunna koedoe njang-gakeun bakti, noeroetkeun berkah Pangeran, Allah maneh, anoe dipaparinkeun ka maneh.

a 2 Moesa 23: 17.

- 18 Maneh koedoe ngadjadikeun hakim djeung pangoeroes *a* dina sakabeh lawang maneh, anoe koe Pangeran, Allah maneh, bakal dipaparinkeun ka maneh di sakaom-kaom maneh; sina pada ngahoe-koeman ka djalma-djalma make hoe-koem adil. 'Maneh oelah njerongkeun bebèneran, *b* oelah pilih-kasih, sarta *c* oelah narima paroeroeba; karana paroeroeba sok ngalolongkeun panon djalma noe palintër, djeung sok mengkolkeun omongan djalma noe balèner. 'Kabèneran, *d* nja kabèneran anoe koe maneh koedoe diobrek, soepaja maneh hi-roep sarta ngamilik tanah, noe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh.

a 1 Moesa 34: 20, 24. *b* 3 Moesa 19: 15.

c 2 Moesa 23: 8. *d* 1 Tim. 6: 11.

- 21 Maneh oelah njèblok *a* Asera, kai naon bae, pèlèbah altar Pangeran, Allah maneh, anoe koe maneh bakal di-

- 22 djijeun. 'Sarta maneh oelah ngadégkeun *b* tihang brahala, da dianggo kageuleuh koe Pangeran, Allah maneh.

a p. 7: 5.

b 3 Moesa 26: 1.

PASAL 17.

Maneh ka Pangeran, Allah maneh, *a* oelah ngoerbankeun sapi atawa domba noe aja tjatjadna, naon bae perkara noe matak goreng; karana noe kitoe teh kagiroek Pangeran, Allah maneh.

a 3 Moesa 22: 20.

- 2 Lamoen di têngah maneh, dina salah-sahidji lawang maneh, anoe dipaparinkeun ka maneh koe Pangeran, Allah maneh, *a* kapanggih djalma lalaki atawa awewe, migawe goreng di pajoeneun Pangeran,

Allah maneh, ngarèmpak pèrdjangdjia-
3 nana; 'nja eta leumpang, ngabakti ka aállahan, sarta disarèmbah, *b* atawa ka panon-poë, atawa ka boelan, atawa kana naon bae *c* balad langit, anoe lain
4 diparentahkeun koe kami; 'geus kitoe aja noe bebedja ka maneh, sarta koe maneh kadenge: *d* toeloj koe maneh koedoe didongdon sing gémët pisan; ana seug kapanggih saénjana, poegoeh perkarana, aja noe ngalampahkeun ka-
5 giroekan kitoe di Israil: 'tidinja eta lalaki atawa eta awewe, noe migawe perkara kitoe gorengna teh, *e* koe maneh koedoe dika-loewarkeun ka lawang maneh, nja eta si lalaki atawa si awewe teja; pek koe maneh bëntoeran koe
6 batoe, sing datang ka paechna. 'Anoe mandjing dipaehan, nja eta dipaehanana
7 tina omongan saksi doeua atawa saksi tiloe; teu meunang dipaehan tina omongan saksi hidji. 'Leungeun saksi *g* noe koedoe pangheulana pek ka diuja maehan; toeloj leungeun djalma noe loba, ti pandeuri. Djadi koe maneh eta noe goreng teh singkirkeun ti têngah maneh.

a p. 13: 6. *b* p. 4: 19. *c* 2 Radj. 21: 3, 5. *d* p. 13: 14.

e p. 13: 9, 10. *f* 4 Moesa 35: 30; p. 19: 15. *g* p. 13: 9.

- 8 Lamoen aja perkara hese, maneh han-teu bisa moetoës, *a* perkara ka loewar gètih, perkara padoe, atawa perkara mahala, oeroesan noe matak parèboet dina lawang maneh, toeloj maneh koedoe dangdan, indit ka enggon noe bakal dipilih koe Pangeran, Allah maneh;
9 'seug koedoe ngadatangan ka panghoe-loe-panghoeloe, ahli Lewi, sarta ka hakim, anoe djènéng dina mangsa harita; geus kitoe koe maneh tanjakeun, tangtöe ka maneh nganjahokeun kasaoeran hoe-koem. 'Djeung maneh koedoe milampah
10 noeroetkeun kasaoeran, noe koe eta dinjahokeun ka maneh ti enggon noe koe Pangeran bakal dipilih; sarta koe maneh estoekueun, koedoe milampah sakoe-maha noe koe eta diwoeroekkeun ka
11 maneh. 'Eta maneh koedoe milampah noeroetkeun kasaoeran toret, noe koe eta diwoeroekkeun ka maneh, sarta noeroetkeun hoekoem, noe koe eta ditja-toerkeun ka maneh; *b* poma maneh oelah njingkir tina kasaoeran, anoe koe eta dinjahokeun ka maneh, ka kentja
12 atawa ka katoehoe. 'Saha-saha djalma

noe bédégong lampahna, hanteu noe-roet ka panghoeloe anoe ngadég, poerah ngabakti di dinja ka Pangeran, Allah maneh, atawa ka hakim, nja eta djalma koedoe dipaehan. ^c Djadi koe maneh eta noe goreng teh singkirkeun ti Israil. 'Masing goernita ^d ka sabangsa kabeh, soepaja pada sarijeuneun, sarta oelah aja deni noe bédégong. ^a 2 Bab. 19: 10.
^b p. 5: 32. ^c p. 13: 5. ^d p. 13: 11.

14 Lamoen maneh geus asoep ka tanah, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh, sarta koe maneh geus dimilik reudjeung diénggonan, toeloej maneh ngomong: ^a Aing hajang njijeun radja, sina njangking ka aing, tjara sakabeh bangsa noe di sakoeriling aing: 'seng noe koe maneh didijeun radja, njangking ka maneh teh, ^b koedoe noe bakal dipilih koe Pangeran, Allah maneh; ti téngah doeloer maneh nja pinjijeuneun radja, njangking ka maneh; hanteu mennang maneh ngangkat djalma bangsa sedjen, njangking ka maneh, anoe lain doeloer maneh. 'Tatapi eta teh teu meunang ngalobakeun koeda, djeung teu mennang ngabalikkeun rahajat ka Mésir, mambrih ngalobakeun koeda; da Pangeran geus nimbalan ka maraneh, jen: Maraneh oelah pisan-pisan arek balik kana djalan tadi. 'Djeung deni eta teh teu meunang ngalobakeun pamadjikan, soepaja hatena oelah datang ka njingkir; sarta teu mennang ngalobakeun emas-perak katjida teuing. 'Demi geus kitoe, dimana eta teh tjalik dina korsi karadjaanana, seng koedoe noeroen ijeu Toret pikeun pribadina, dina kértas, ti noe di hareupenn panghoeloe-panghoeloe, ahli Lewi. 'Ari eta teh koedoe aja di radja, sarta diadji saemoer-hiroep, soepaja diadjar sijeun koe Pangeran Allahna, ngestoekeun saengélina ijen papakon sarta ijeu pikoekoeh, datang ka dilampahkeunana. 'Sangkan hatena oelah loehoer ti doeloer-doeloerna, sarta oelah datang ka njingkir tina timbalan, ^c ka kentja atawa ka katoehoe, soepaja dipandjangkeun nja djoeméneng dina karadjaanana, nja pribadina sarta djeung poetra-poetrana, di téngah Israil. ^a 1 Sam. 8: 5. ^b 1 Sam. 10: 24.
^c p. 5: 32.

PASAL 18.

Panghoeloe-panghoeloe, ahli Lewi, sakaom Lewi, ^a oelah boga doeoeman atawa milik reudjeung Israil; koerban seuneu baris ka Pangeran sarta djeung kagoenganana, nja eta pihakaneunana. ² 'Mana eta teh oelah boga milik di téngah doeloer-doeloerna; ^b nja Pangeran noe djadi milikna, sakoemaha pangan-dikana ka dinja teja. 'Sarta nja ijeu pibabakoeun panghoeloe-panghoeloe ti djalma-djalma, ti sakoer noe njangga-keun koerban, boh sapi, boh domba; nja eta ka panghoeloe koedoe mere té-tépakna sabeulah, tjatjapekna doewana, sarta djeung babatna. 'Loeloegoe gandoem, loeloegoe anggoer sarta loeloegoe minjak maneh, kitoe deni loeloegoe boeloe domba maneh, ^c koe maneh koedoe dibere ka panghoeloe. 'Karana nja eta noe dipilih koe Pangeran, Allah maneh, ti sakabeh kaom maneh, sina ngadég babakti, mawa padjénengan Pangeran; nja eta pribadina djeung poetrana lalaki, sapapandjangna. ^a p. 10: 9.
^b 4 Moesa 18: 20. ^c 4 Moesa 18: 12, 13.

6 Sarta lamoen aja ahli Lewi ^a leumpang ti salah-sahidji lawang maneh, ti sabangsa Israil, énggonna njemah, seg datang ka énggon anoe bakal dipilih koe Pangeran, noeroetkeun sakahajang hatena, ⁷ toeloej babakti, mawa padjénengan Pangeran Allahna, tjara doeloer-doeloerna noe loba, sasama ahli Lewi, ^b anoe ngaradég di dinja di pajoeuneun Pangeran: 'dooeman pirédjékieunana koedoe walatra; kadjaba ti ladang poesaka karoehoén. ^a 4 Moesa 35: 2. ^b p. 10: 8.

9 Lamoen maneh geus asoep ka tanah, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh, poma maneh oelah diadjar milampah ^a saperti kagiroekan bangsa-bangsa noe di dinja. ¹⁰ 'Oelah kapanggih di maneh anoe njo-rangkeun anakna lalaki atawa anakna awewe kana seuneu, ^b anoe milampah noedjoem, anoe metangankeun, anoe ¹¹ ténoeng, atawa noe sihir; 'kitoe deni noe milampah noembal, anoe nanja ka lélémboetan, ^c anoe ngoesoemah, atawa ¹² noe ngoemahaén ka noe geus maot. 'Karana saha-saha noe milampah anoe kitoe pétana, kagiroek Pangeran; sarta tina sabab kagiroekan kitoe noe matak

eta teh koe Pangeran, Allah maneh, di-
 13 singkahkeun ti hareupeum maneh. 'Ma-
 14 neh sing satēmenna anoet ka Pange-
 ran, Allah maneh. 'Karana eta bangsa-
 bangsa, noe koe maneh bakal dibeu-
 nangeun teja, pada ngagoegoe ka toe-
 kang metangankeun djeung ka toekang
 noedjoem; dēmi maneh teh hanteu di-
 idinan koe Pangeran, Allah maeh, mi-
 15 lampah kitoe. 'Pangeran, Allah maneh,
 'a mēngke ngajakeun pikeun maneh hi-
 dji nabi ti tengah maneh, ti doeloer-
 doeloer maneh, nja tjara kami; 'c eta
 16 koe maraneh koedoe digoegoe. 'Tēroes
 sakoemaha noe koe maneh disoeho-
 keun ti Pangeran, Allah maneh, di Ho-
 reb, keur poëan koempoel; pioendjoe
 maneh kijeu teja: 'f Kahajang koering,
 oelah toeloj koering ngoeping gētra
 Pangeran, Allah koering, sarēng nendjo
 seuneu noe sakitoe gēdena, soepaja koe-
 17 ring oelah paeh. 'Ari timbalan Pange-
 ran ka kami: 'g 'Hade eta omonganana
 18 noe bijeu. 'Kami mēngke ngajakeun hi-
 dji nabi pikeun maranehanana ti tengah
 doeloer-doeloerna, nja tjara maneh, sar-
 ta kami bakal maparin pangandika ka-
 mi dina biwirna; 'h seug eta bakal nja-
 toerkeun ka maranehanana saniskara,
 noe koe kami ditimbalkeun ka dinja.
 19 'Geus kitoe, saha-saha djalma, noe teu
 ngagoegoe ka pangandika kami, anoe
 koe eta ditjatoerkeun mawa djenēngan
 kami, tangtōe kami moendoet katēra-
 20 ngan ti noe kitoe. 'Tatapi saha-saha
 nabi, 'i anoe koemalantjang njatoerkeun
 omongan mawa djenēngan kami, anoe
 lain dipiwarang koe kami diomongkeun,
 atawa noe mitjatoer mawa ngaran aāl-
 lahan, 'j nja eta nabi anoe kitoe koe-
 21 doe dipaehan. 'Sarta lamoen maneh
 ngomong sadjēro hate: Koemaha aing
 pitērangēun omongan, anoe lain dian-
 22 dikakeun koe Pangeran? 'Satijap-tijap
 aja nabi, mitjatoer mawa djenēngan
 Pangeran, seug eta omonganana han-
 teu djadi sarta hanteu tinēkanan, noe
 kitoe teh omongan anoe lain diandi-
 kakeun koe Pangeran; ditjatoerkeunana
 koe eta nabi bawaning koemalantjang;
 maneh oelah sijeun-sijeun koe nabi anoe
 kitoe.

PASAL 19.

Lamoen Pangeran, Allah maneh, ēng-
 gens ngabasmī eta sagala bangsa,
 noe tanahna koe Pangeran, Allah ma-
 neh, dipaparinkeun ka maneh; dimana
 koe maneh geus dibareunangkeun, sarta
 maneh ngēnggonan nagara djeung imah
 2 oeroet eta: 'toeloj maneh koedoe nga-
 bakoekeun 'a tiloe nagara keur maneh,
 di djēro tanah maneh, anoe koe Pan-
 geraan, Allah maneh, dipaparinkeun ka
 3 maneh baris dimilik. 'Koedoe njadija-
 keun pidjalaneun maneh; sarta bilangan
 tanah maneh, noe koe Pangeran, Allah
 maneh, dimilikkeun ka maneh, koe ma-
 neh koedoe dibagi tiloe, soepaja sakoer
 noe maehan djalma sina kaboer ka di-
 4 nja. 'Sarta kijeu pēr kara djalma noe
 maehan, anoe pikaboereun ka dinja,
 sangkan hiroep teh: saha-saha noe ma-
 han batoer ten kalawan njaho, sarta
 teu geulēhenn ka dinja ti kamari-mang-
 5 koe kna. 'Saoepama aja noe aboes ka
 leuweung kadoewa batoer, sēdja noe-
 war kai, seug ngoelangkeun leungeun-
 na njēkēl balijoeng, arek pek ngadek
 kai, bijēr beusina mēlēs at tina pērdahna,
 keuna ka batoerna, sarta toeloj paeh,
 nja eta sina kaboer ka salah-sahidji
 6 eta nagara, sangkan hiroep; 'soepaja
 noe maehan teh, ana dioedag-oedag koe
 noe pimalēseun gēti, pedah panas ati-
 na, oelah koengsi kasoesoel, sabab dja-
 oeh djalanna, pek ditjokot patina; pa-
 dahal eta teh teu mandjing dihoekoem
 paeh, karana ten geulēhenn ka dinja
 7 ti kamari-mangkoe kna. 'Kitoe noe ma-
 tak kami marentah ka maneh kijeu
 teja: Koedoe ngabakoekeun tiloe naga-
 8 ra keur maneh. 'Sarta dimana Pange-
 ran, Allah maneh, 'b ngalēgakeun watēs
 maneh, sakoemaha soempahna ka ka-
 roehoēn maneh, sarta maneh dipaparin
 salēgana tanah, anoe koe andjeunna
 didjandjikeun ka karohoēn maneh,
 9 bakal dipaparinkeun teja; 'lamoen ma-
 neh ngestoekeun ijeu satimbalan kabeh,
 ngalampahkeun anoe koe kami dipa-
 reutahkeun ka maneh ajeunna, nja njāh
 ka Pangeran, Allah maneh, sarta nga-
 lakonan djalana-djalanna saemoer-oe-
 moer: toeloj eta tiloe nagara koe ma-
 neh koedoe ditambahan tiloe deui keur

c p. 12:30, 31. b 3 Moesa 19:26; 20:27.

c 3 Moesa 19:31. d Joh. 1:21, 46; Lal. 3:22;

7:37. e Mat. 17:5. f 2 Moesa 20:19. g p. 5:28.

h Joh. 12:49. i Jer. 14:15. j p. 13:5.

10 maneh; 'sangkan oelah koengsi dikoe-tjoerkeun gëtih noe teu salah di djëro tanah maneh, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh, djadi milik, anoe matak maneh katoempangan hoetang gëtih. *a* 2 Moesa 21:13;

4 Moesa 35:14; Jos. 20:7. *b* p. 12:20.

11 Sabalikna, *a* lamoen aja djalma noe geuleuh ka batoer, sarta ngarah ka dinja, djeung ngamosoeh ka dinja, pek ditjokot patina, hos paeh, seug kaboer
12 ka salah-sahidji nagara eta teja: 'geus kitoe kokolot nagarana koedoe nitan, njokot eta teh ti dinja, bari toeloj diselehkeun ka leungeun noe pimälëseun gëtih, sina dipachan. 'Panon maneh *b* oelah hawatir ka dinja, sarta maneh ti Israil koedoe ngaleungitkeun gëtih noe teu salah, soepaja maneh djamoega. *a* 4 Moesa 35:20. *b* p. 13:8.

14 Maneh *a* oelah ngowahan watës batoer, noe didjieun watës koe djalma baheula dina milik maneh, anoe kamilik koe maneh dina tanah, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh pikeun waris. *a* p. 27:17.

15 *a* Saksi hidji teu tjoekoep ngadoedoech ka djalma, hal kasalahan naon-naon atawa hal dosa naon-naon, dina sakabeh dosa, noe koe eta dipigawe; *b* tina omongan saksi doewa atawa tina omongan saksi tiloe sagala përkara djadi poegoehna. 'Lamoen aja hidji saksi kanijaja, dek ngamosoeh ka hidji djalma, noeding moengkir: 'toeloj eta doewa djalma anoe padoe koedoe pada marëk ka pajoeneun Pangeran, *c* nja ka hareupeun panghoeloe-panghoeloe djeung hakim-hakim, anoe djarëngëng dina mangsa harita. 'Geus kitoe koe eta hakim-hakim koedoe didongdon sing gëmët pisan; ana seug kapanggih saksi teja saksi palsoe, estoe palsoe panoe-dingna ka doeloerna. 'toeloj koe maraneh koedoe dipigawe sakoemaha pakarëpanana migawe ka doeloerna teja.

a Djadi koe maneh eta noe goreng teh singkirkeun ti têngah maneh. 'Masing goernita *c* ka sakoer anoe kari, soepaja pada sarieuneun, sarta oelah aja deui noe migawe përkara goreng tjara kitoe di têngah maneh. 'Sarta panon maneh oelah hawatir: *f* njawa bajar njawa, panon bajar panon, hoentoe bajar

hoentoe, leungeun bajar leungeun, soekoe bajar soekoe. *a* p. 17:6. *b* Mat. 18:16;

Joh. 8:17; Ibr. 10:28. *c* p. 17:9. *d* p. 13:5.

e p. 17:13. *f* 2 Moesa 21:23.

PASAL 20.

Lamoen maneh boedal përang, ngaroe-roeg ka moesoeh maneh, *a* seug maneh nendjo koeda djeung kareta, bala loba ti batan maneh, poma maneh oelah sijeun koe eta; karana maneh disarëngan koe Pangeran, Allah maneh, noe nginditkeun maneh ti tanah Mësir.

a Djab. 20:8.

2 Dëmi geus kitoe, samangsa maraneh geus deukeut kana përang, *a* sor panghoeloe koedoe njampeurkeun, bari toeloj misaoer ka bala, 'kijeu pisaoereunana ka darinja: Eh Israil! geura dengekeun: maraneh ajeuna geus deukeut kana përang, ngaroeroeg ka moesoeh maraneh; poma maraneh oelah leutik hate, oelah sarieun, oelah miris sarta
4 oelah risi tina sabab moesoeh; 'karana Pangeran, Allah maraneh, njarëngan angkat djeung maraneh, *b* kërsa mangmërangkeun maraneh ka moesoeh maraneh, kërsa njalamëtkeun ka maraneh.
5 'Geus kitoe *c* pangoeroes koedoe pada misaoer ka bala, kijeu pisaoereunana: Saha djalma, noe njiieun inah anjar, sarta tatjan dieusian? Nja eta geura leumpang, moelang ka imahna, bisi paeh dina përang, seug diensian koe djalma
6 sedjen. 'Djeung saha djalma noe njiieun këbon anggoer, *d* sarta tatjan kapoeloek boewahna? Nja eta geura leumpang, moelang ka imahna, bisi paeh dina përang, seug boewahna kapoeloek
7 koe djalma sedjen. 'Sarta saha djalma, *e* noe keur babakalan djeung sahidji awewe, sarta tatjan dikawin? Nja eta geura leumpang, moelang ka imahna, bisi paeh dina përang, seug dikawin koe
8 djalma sedjen. 'Tidinja pangoeroes teh koedoe malisaoer deui ka bala, kijeu pisaoereunana: *f* Saha djalma noe sijeun sarta leutik hate? Nja eta geura leumpang, moelang ka imahna, bisi hate doeloer-doeloerna datang ka gimir, satoe
9 përti hate manehana. 'Dëmi geus kitoe, satoetoep pangoeroes misaoer ka bala teh, seug koedoe pada ngadjëngëng-

keun pikapalaean balad, baris ngaloe-
goeoean djalma-djalma. *a* 4 Moesa 10:8, 9;
31:6. *b* p. 3:22. *c* p. 16:18. *d* 3 Moesa 19:23—25.
e p. 24:5. *f* Hak. 7:3.

- 10 Lamoen maneh njampeurkeun ka hi-
dji nagara, sèdja mërangan ka dinja,
seug koe maneh koedoe diëmbaran heula
11 pirahajoeun. 'Geus kitoe, oepama nga-
djawabna ka maneh menta rahajoe,
sarta maneh dibere lawang, toeloelj sa-
kabeh djalma, noe pikapanggiheun di
djero eta nagara, koedoe ka loewar oe-
pèti ka maneh sarta ngawoela ka ma-
12 neh. 'Sabalikna, oepama teu rek njiyeun
karahajoean mah djeung maneh, ang-
goer mërangan ka maneh, toeloelj koe
13 maneh eta nagara kèpoeng. 'Ana seug
koe Pangeran, Allah maneh, diseleh-
keun ka leungeun maneh, *a* pek saka-
beh lakikina koe maneh koedoe disa-
14 bétan koe sensenkeut pè'ang; 'tatapi
ari awewe, djeung baroedak, djeung sa-
satoan, sarta naon bae anoe aja di djero
eta nagara, sakabeh djarahumana, koe
maneh rajah adjang maneh; sarta ha-
kan koe maneh eta djarahan ti moe-
soeh maneh, anoe koe Pangeran, Allah
15 maneh, diselehkeun ka maneh. 'Kitoe
pilampaheun maneh ka sakabeh nagara,
noe djaraoeh katjida ti maneh, anoe
teu kaäsoep nagara bangsa-bangsa di
16 dijeu. 'Ari moenggoeh nagara bangsa-
bangsa ijeu mah, anoe koe Pangeran,
Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh,
djadi milik: *b* sakoer noe aja ambèkan
17 koe maneh oelah dihiroepan; 'satègësna
koe maneh koedoe diharumkeun ditoem-
pès; nja eta oerang Het, oerang Emor,
oerang Kanaän, oerang Pares, oerang
Hiwi djeung oerang Jèboes; *c* sakoe-
maha maneh ditimbalan koe Pangeran,
18 Allah maneh teja; 'soepaja eta teh oe-
lah magahan ka maraneh milampah
sakoemaha kagiroekan maranehanana,
noe koe maranehanana dipigawe ka
aällahanana; matak maraneh dosa ka
Pangeran, Allah maraneh. *a* 4 Moesa 31:7, 17.
b Jos. 10:40; 11:11, 14. *c* p. 7:1, 2.

- 19 Lamoen maneh ngèpoeng ka hidji na-
gara lila katjida, pek dipèrangan, ka-
rèp maneh dek dilindih, poma maneh
oelah ngaroeksakkeun tatangkalanana,
dipangoelangkeun baljoeng; karana nja
eta baris pihakaneun maneh, mana koe

maneh oelah ditoewar. Karana ta-
tangkalan kèbon naha karah manoesa,
wèt koedoe asoep dikèpoeng tina sabab
20 maneh! 'Ngan ari tatangkalan, anoe
koe maneh kanjahoon jen lain tangkal
baris hakaneun mah, nja eta koe ma-
neh meunang diroeksakkeun sarta di-
toewar; djeung koedoe njiyeun benteng,
ngalingkoeng eta nagara noe mërangan
ka maneh, sing datang ka kalindihna.

PASAL 21.

Lamoen dina tanah, anoe koe Pangeran,
Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh
baris dimilik, kapanggih noe kasabèt,
keur ngalondjor di tègal, sarta teu ka-
2 njahoan noe maehaninja: 'seug kokolot
maneh djeung hakim maneh koedoe ka
laloewar, bari toeloelj ngoekoer ka na-
gara-nagara, anoe sakoeriling noe kasabèt
3 teja. 'Mana nagara noe pangdeukeutna
ka noe kasabèt teh, kokolot nagara eta
koedoe njokot hidji anak sapi, anoe ta-
tjan digawekeun, tatjan narik make pa-
4 sangan. 'Tidinja eta anak sapi koe ko-
kolot nagara teh koedoe dibawa toe-
roen ka hidji waloengan noe majèng,
anoë tara disamboet sarta tara disèba-
ran; *a* pek anak sapi teh koe kokolot
koedoe ditèkoek di dinja dina waloe-
5 ngan. 'Geus kitoe panghoeloe-panghoeloe,
anak-poetoe Lewi, koedoe njalampeur-
keun; karana nja eta noe dipilih koe
Pangeran, Allah maneh, *b* dikèrsakeun
ngabakti ka andjenma, djeung dikèr-
sakeun ngabèrkahan mawa padjénengan
Pangeran; *c* sarta tina omongan eta,
sakabeh hal padoe djeung sakabeh hal
6 mahala pipoetoesem. 'Toeloelj sakabeh
kokolot eta nagara, noe pangdeukeutna
ka noe kasabèt teja, koedoe pada ngem-
bah *d* leungeunna di loehoereun eta anak
sapi, noe ditèkoek dina waloengan teja,
7 'sarta njalaoer, kijeun pisaoereunana:
Lain leungeun kaela noe ngoetjoerkeun
eta gètih, sarta koe panon kaela teu
8 katendjo. 'Noen Pangeran! moegi-moegi
aja hampoera ka oemat andjeun Israil,
anoë kenging andjeun ngaleupaskeun,
sarèng moegi oelah ka loewar gètih noe
teu salah di tèngah oemat andjeun Is-
rail! Ana kitoe mah pèrkara gètih teja
9 tangtöe dihampoera ka darinja. 'Djadi
maneh teh *e* koedoe ngaleungitkeun

gëtiñ noe teu salah ti têngah maneh; karana maneh koedoe migawe noe bënëñ di pajoeneun Pangeran. *a* 3 Moesa 14:5.

b p. 10:8. *c* p. 17:8, 9. *d* Djab. 26:6; Mat. 27:24.

e 4 Moesa 35:33.

10 Lamoen maneh boedal pérang, ngaroeroeg ka moesoeh maneh, seug eta teh koe Pangeran, Allah maneh, diselehkeun ka leungeun maneh, datang ka 11 djalmana koe maneh dibojong, 'geus kitoe maneh di lëbah bojongan nendjo hidji awewe noe geulis roepana, toeloej mikarëp ka dinja, dek dikawin didijjeun 12 pamadjikan: 'seg koe maneh koedoe diasoepekeun ka djëro imah maneh, " sarta sina njoekoer sirahna djeung ngeurentan koekoena; 'djeung sina ngalaän papakean bojongan ti awakna, bari toeloej tjitjing di imah maneh, njeungtjeurikan indoeng-bapana, lilana saboealan; sanggeusna kitoe koe maneh pandjingga; ari maneh salakina, sarta eta djadi 14 pamadjikan maneh. 'Geus kitoe, oepama maneh datang teu soeka ka dinja, seg koe maneh bere leumpang ka mana bae pikarëpeunana; teu pisan meunang didjoewal didoewitkeun, teu meunang didijjeun boedak, pedah koe maneh geus dirëndahkeun. *a* Jer. 7:29; Mik. 1:16.

15 Lamoen aja hidji djalma, doewa pamadjikanana, noe hidji dipikanjaäh, ari noe hidji deni dipikagenleuh, sarta boga anak lalaki ti noe dipikanjaäh ongkoh, ti noe dipikagenleuh ongkoh; ari anakna noe tjikal ti noe dipikagenleuh; 'geus kitoe, keur mangsa ngawariskeun babandaänana ka anak-anakna, "teu meunang anak pamadjikan noe dipikanjaäh didijjeun tjikal, dileuwihkeun ti anak pamadjikan noe dipikagenleuh, anoe estoe 17 tjikal teja. 'Enjana mah anoe estoe tjikal, anak ti noe dipikagenleuh teja, koedoe diangkën koe manehana, dibere doewa bagian ti sabobogaänana; karana nja eta *b* loeloegoe kabëdasanana, eta noe hoekoem katjikkalan teh. *a* 1 Bab. 5:1. *b* 1 Moesa 49:3.

18 Lamoen aja djalma boga anak lalaki basangkal nja mantangoel, hanteu noeroet ka parentah bapana sarta ka parentah indoengna, dipëpërih, wët teu 19 noeroet bae ka darinja: 'toeloej koedoe ditjékël koe indoeng-bapana, dibawa ka loewar " ka kokolot-kokolot nagarana,

20 sarta ka lawang ënggonna. 'Tidinja koedoe mihatoer kijen ka kokolot nagarana: Ijen poen anak basangkal nja mantangoel, hanteu noeroet ka parentah koering; boedak latjoer sarëng pama- 21 bokañ. 'Geus kitoe eta teh koe sakabeh djalma eusi nagarana koedoe dibaledo- gan koe batoe, datang ka paehna. *b* Djadi koe maneh eta noe goreng teh singkirkeun ti têngah maneh; masing goernita ka sakabeh oerang Israil, soepaja pada sarjieuneun. *a* p. 22:15; 25:7. *b* p. 13:11; 19:19, 20.

22 Sarta lamoen aja djalma " boga dosa mandjing dihoekoem paeh, pek dipaehna, bari toeloej koe maneh digantoeng 23 dina kai: 'nja eta majitna *b* oelah dipentingkeun dina kai; misti pisan koe maneh dikoeboer dina poë harita keneh; " karana djalma noe digantoeng teh dikennaän panjapa Allah; sarta maneh oelah nganadjiskeun tanah maneh, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh, djadi milik. *a* Roem 6:23. *b* Joh. 19:31. *c* Gal. 3:13.

PASAL 22.

Ari maneh nendjo " sapi doeloer maneh atawa dombana keur ngalantrah, poma maneh oelah ngalijeus ka noe kitoe: geuwat koe maneh poelangkeun 2 ka doeloer maneh. 'Sarta oepama doeloer maneh hanteu deukent ka maneh, atawa maneh teu wawoeh, koedoe koe maneh diaboeskenn ka djëro imah maneh, sina aja di maneh tépi ka ditejang koe doeloer; seug poelangkeun ka dinja. 3 'Pon kitoe keneh maneh nja koedoe milampah ka kaldena, djeung kitoe keneh maneh nja koedoe milampah ka papakeanana; sarta kitoe keneh maneh nja koedoe milampah *b* kana naon bae leulengitenn doeloer maneh, ari aja noe leungit bogana sarta kapanggih koe maneh; teu meunang maneh ngalijeus. 4 'Ari maneh nendjo " kalde doeloer maneh, atawa sapina, laboeh di djalan, poma maneh oelah ngalijeus ka noe kitoe; misti pisan maneh ngabantoe ka doeloer ngahoedangkeun inja.

a 2 Moesa 23:4. *b* 3 Moesa 6:3. *c* 2 Moesa 23:5.

5 Awewe oelah make parabot lalaki, kitoe deni lalaki oelah make papakean awewe; karana saha-saha noe migawe kitoe, kagiroek Pangeran, Allah maneh.

6 Lamoen maneh paréng di djalan manggih sajang manoeuk, dina kai naon bae, atawa dina taneuh, aja anakan atawa éndogan, sarta indoengna keur nji-leunglenman anakna atawa éndogna, "oelah di tjokot indoengna sarta djeung
7 anakna. 'Indoengna koe maneh misti pisan dihibérkeun, démi anakna mah tjokot keur maneh; soepaja maneh dja-moega, sarta maneh dipandjangkeun nja oemoer.

a 3 Moesa 22: 28.

8 Lamoen maneh nijjeun imah anjar, nja eta hateupna koe maneh koedoe dilonengan, sangkan maneh ka imah maneh oelah ngadatangkeun hoetang gétih, lamoen aja noe ragrag ti loe-hoerna.

9 Kébon anggoer maneh " oelah dipé-lakan doewa roepa, soepaja oelah di-poepoel kadjémbaran pépélakan, anoe beunang maneh mélak, sarta djeung beubeunangan kébonna anggoer.

a 3 Moesa 19: 19.

10 Maneh " oelah ngawoeloekoe koe sapi djeung koe kalde dihidjikeun. a 2 Kor. 6: 14.

11 Maneh " oelah make sipat tjatjam-poeran, boeloe domba djeung boéh di-hidjikeun.

a 3 Moesa 19: 19.

12 Maneh " koedoe nijjeun omjok dina opat toengtoeng haroedoen maneh, anoe koe maneh dipake noetoeplan diri.

a 4 Moesa 15: 38.

13 Lamoen aja djalma boga pamadjikan, seug dipandjingan, gens kitoe genleu-
14 heun ka pamadjikan, 'sarta ditoeding kalakoean anoe matak dipiomong, nja njéboetkeun hal eta noe ngadjadikeun ngaran goreng, omongna kieu: Eta awe-we koe kaola dikawin, ana koe kaola didenkeutan, wét teu kapanggih kapara-
15 rawananana: 'tidinja bapana eta landjang sarta djeung indoengna koedoe njokot kaparawanan eta landjang, di-bawa ka loewar, ka kokolot-kokolot

16 nagara, kana lawang. 'Seug bapa landjang teh koedoe mihatoer ka kokolot-kokolot kijen: Koering ngawinkeun ijeu poen anak ka ki anoe; démi ajenna
17 dipikageuleuh, 'salérésna ditoeding kalakoean anoe matak dipiomong, pokna: Koe kaola teu kapanggih kaparawanan poetra sampejan; soemoehoén, ijen kaparawanan poen anak. Sakalian koedoe ngamparkeun sampingna ka hareupeun

18 kokolot nagara. 'Gens kitoe kokolot nagara koedoe nangkép eta djalma, sarta
19 dipijasat; 'djeung koedoe didénda wang perak saratoes, seug dibikeun ka bapa eta landjang, sabab njéboetkeun anoe ngadjadikeun ngaran goreng ka hidji landjang Israil. Sarta tétép pamadjika-nana; " teu meunang ditalak satoetoep
20 oemoer. 'Sabalikna, oepama eta omongan sajakti, énja ten kapanggih kapa-
21 rawanan landjang teh: 'heug eta landjang koedoe dika-loewarkeun ka hareu-peun lawang imah bapana, bari toeloj dibéntoeran koe batoe koe djalma eusi nagarana, datang ka paehna; sabab migawe ^b noe ten patoet di Israil, djina di imah bapana. ^c Djadi koe maneh eta noe goreng teh singkirkeun ti téngah maneh.

a p. 24: 1. b 1 Moesa 34: 7. c p. 13: 5.

22 Lamoen aja djalma kapanggih ngé-déng djeung awewe noe boga salaki, " nja eta koedoe dipaehan doewanana, tégés djalma noe ngédéng djeung eta awewe, sarta djeung awewena. ^b Djadi koe maneh eta noe goreng teh singkirkeun ti Israil. a 3 Moesa 20: 10. b p. 13: 5.

23 Lamoen aja landjang, parawan, keur babakalan djeung hidji lalaki, toeloj kapanggih koe hidji djalma lalaki di djéro nagara, seug ngédéng djeung eta
24 landjang: 'nja eta doewanana koe maraneh koedoe dibawa ka loewar, ka la-wang eta nagara, bari toeloj pada di-béntoeran koe batoe, datang ka para-ehna; landjang teja dipaehanana tina sabab teu sasambat di nagara; ari lalaki teja tina sabab ngahinakeun pipama-djikaneun batoer. " Djadi koe maneh eta noe goreng teh singkirkeun ti téngah

25 maneh. 'Tatapi oepama di tégal aja djalma lalaki manggih hidji landjang noe keur babakalan, pek ditewak koe eta djalma, bari seug ngédéng djeung eta landjang, gens kitoe lalaki, anoe ngédéng djeung landjang teja, koedoe
26 dipaehan, eta woengkoel; 'ari landjangna mah oelah dikijeu-kijen; landjang teh taja dosa hoekoem paeh; ^b karana sa-koemaha aja djalma ngarontok ka ba-toer, maehan, nja kitoe eta pèrkara.
27 'Wantoe-wantoe kapanggihna di tégal; ari landjang noe keur babakalan teja sasambat, tapi taja noe noeloeng ka dinja.

a p. 13: 5. b p. 19: 11.

- 28 Lamoen aja hidji djalma lalaki, mang-
gih hidji landjang, parawan, anoe hanteu
babakalan, ditjékél, seug ngédèng djeung
29 kitoe djalma noe ngédèng djeung lan-
djang teh koedoe mere wang perak
lima poeloeh ka bapa eta landjang, "
sarta koedoe jadi pamadjikanana, pe-
dah ngahinakeun ka dinja; teu meunang
ditalak satoetoep oemoer. *a* 2 Moesa 22: 16.
30 " Teu meunang djalma mirabi ka pa-
madjikan bapana, djeung teu meunang
njingkabkeun samping bapana. *a* p. 27: 20.

PASAL 23.

Saha-saha djalma "*a* noe roeksak lara-
nugan atawa noe kabiri, teu meunang
2 asoep ka pakoempoelan Pangeran. 'Saha-
saha *b* djalma djadah teu meunang asoep
ka pakoempoelan Pangeran; nadjan toeroe-
nanana noe kasapoeloeh ge teu meun-
ang asoep ka pakoempoelan Pangeran.
a 3 Moesa 22: 24; Jës. 56: 3—5. *b* Ibr. 12: 8.

- 3 Saha-saha "*a* oerang Amon atawa oer-
ang Moab, teu meunang asoep ka pa-
koempoelan Pangeran; nadjan toeroe-
nanana noe kasapoeloeh ge teu meunang
asoep ka pakoempoelan Pangeran sala-
4 langgèngna; "tina sabab eta teh ka ma-
raneh hanteu mapag, teu nganteuran
roti djeung tjai, keur maraneh di djaln
ka loewar ti Mësir; "*b* sarta doemeh
moeroehan tina hal maraneh eta Bal-
hoem anak Beor, ti Pëtor, tanah Meso-
5 potami teja, sina njapa ka maneh. 'Tatapi
Pangeran, Allah maneh, teu kërsaen
ngamakboel ka Balhoem; satëgësna pa-
njapana koe Pangeran, Allah maneh,
diganti koe bërkah, sabab Pangeran,
6 Allah maneh, miasih ka maneh. 'Eta
maneh oelah nejangn pisalamèteunana
atawa pidjamoegeunana, saemoer ma-
neh, salalanggèngna. *a* Neh. 13: 1.

b 4 Moesa 22: 5.

- 7 Oerang Edom koe maneh oelah dipi-
kagiroek, "*a* karana nja eta doeloer ma-
neh; oerang Mësir koe maneh oelah
dipikagiroek, karana maneh tadina nje-
mah dina tanahna. 'Anak-anak noe di-
8 djoeroekeun ti dinja, nja eta toeroe-
nanana noe katiloe, meunang asoep ka
pakoempoelan Pangeran. *a* 1 Moesa 25: 25, 26.
9 Lamoen maneh boedal wadya-balad,
ngaroeroeg ka moesoeh maneh, sing

- ijatna maneh teh, koedoe njégah sakabeh
10 lampah goreng. 'Lamoen di maneh aja
djalma noe teu bërèsih, "*a* kadatangan
naon-naon ti peuting, eta koedoe bidjil
ka loewareun pasanggrahan, sarta oelah
11 asoep deui ka djéro pasanggrahan. 'Dëmi
geus kitoe, wantji rek boerit eta koedoe
mandi koe tjai, sarta barang geus soe-
roep panon-poë meunang asoep deui ka
12 djéro pasanggrahan. 'Djeung koedoe aja
tëmpat di maneh ti loewareun pasang-
grahan, seug maneh bidjil ka dinja mi-
13 tjeun. 'Sarta maneh koedoe mawa tjot-
tjolek, djaba ti pakarang maneh; geus
kitoe, samangsa maneh dijoek mitjeun,
koedoe ngédook koe eta tjotjolek, toeloj
malik, ngarimboenan noe ka loewar ti
14 maneh. 'Karana Pangeran, Allah maneh,
b ngidër di têngah pasanggrahan maneh,
kërsa ngaleupaskeun ka maneh, djeung
kërsa njelehkeun moesoeh maneh ka
hareupeun maneh; kitoe noe matak pa-
sanggrahan maneh koedoe soetji, oelah
andjeunna di maneh datang ka ningali
sipat nista, geus tangtoe moengkoer ka
maneh. *a* 3 Moesa 15: 16, 18. *b* 3 Moesa 26: 12.
15 Boedak noe minggat ka maneh ti
djoeraganana, koe maneh oelah dise-
16 lehkeun ka djoeraganana. 'Sina mateoh
di têngah maneh, di ènggon noe dipilih
koe manehana, dina salah-sahidji la-
wang maneh, di mana bae soekana;
oelah dikanijaja koe maneh.

- 17 Lëbah anak Israil awewe "*a* oelah aja
dajang; kitoe deui lëbah anak Israil
lalaki oelah aja "*b* noe lampah ngadoe-
18 boer. 'Oelah ngasoepkeun pamadjëg da-
jang atawa "*c* ladang andjing ka gëdong
Pangeran, Allah maneh, baris panadaran
naon bae; karana doewanana ge kagi-
roek Pangeran, Allah maneh.

a 3 Moesa 19: 29. *b* 1 Radj. 14: 24. *c* 3 Moesa 18: 22.

- 19 Maneh "*a* oelah njokot boengah ti doe-
loer maneh, boengah doewit, boengah
kahakanan, atawa boengah naon bae
20 sipatna noe dipake boengah. 'Ti djalma
bangsa sedjen "*b* maneh meunang njokot
boengah, dëmi ti doeloer mah oelah
njokot boengah; soepaja maneh dibër-
kahan koe Pangeran, Allah maneh, dina
saniskara tjtjabakan leungeun maneh,
dina tanah anoe koe maneh rek diasoe-
pan, baris dimilik. *a* 2 Moesa 22: 25; 3 Moesa
25: 36; Neh. 5: 7, 11. *b* p. 15: 3.

- 21 ^a Lamoen maneh ka loewar nadar ka Pangeran, Allah maneh, oelah dimèngkémèngke naoerna; karana tangtöe pisan koe Pangeran, Allah maneh, dipoendöet ti maneh, sarta matak dosa ka maneh.
- 22 'Tatapi lamoen maneh tinggal nadar mah, hanteu matak dosa ka maneh.
- 23 'Anoe geus ka loewar ti biwir maneh, koe maneh koedoe ditètèpkeun sarta dilampahkeun; sing sakoemaha nadar maneh tadi ka Pangeran, Allah maneh, pangabakti bawaning soeka, naon bae noe geus didjangdjikeun koe biwir maneh. ^a 4 Moesa 30: 2, 3.
- 24 Lamoen maneh asoep ka këbon anggoer batoer, meunang maneh ngabakan boewahna, sakarëp maneh, datang ka maneh seubeuh, tapi oelah ngaboeskeun
- 25 ka wadai maneh. 'Lamoen maneh asoep ka pèpèlakan tarigoe batoer, meunang maneh ^a mipit ranggeujan koe leungenn, tapi oelah maneh ngoelangkeun arit ka pèpèlakan batoer. ^a Mat. 12: 1.

PASAL 24.

Lamoen aja hidji djalma boga pamadjikan dikawin, geus kitoe, oepama teu nimoe kasoeakaan dina panonna, sabab manggih ^a sipat nista di pamadjikanana, seug koedoe dipangnoeliskeun ^b soerat panalak, diselehkeun ka leungeunna, bari toeloj didjoereng leumpang

2 ti imahna. 'Ari geus ka loewar ti imahna, eta meunang leumpang sarta lakian ka

3 noe sedjen. 'Ana salakina noe pandeuri geuleuheun ka dinja, djeung dipangnoeliskeun soerat panalak, sarta diselehkeun ka leungeunna, bari toeloj didjoereng leumpang ti imahna, atawa lamoen

4 paeh salakina noe pandeuri, anoe boga pamadjikan ka dinja: 'eta salakina noe ti heula, noe njèrahkeuninja teja, teu meunang ngaroedjoe boga deui pamadjikan ka dinja, sanggeusna dinadjiskeun; karana lampah kitoe matak giroek ka pajoeneun Pangeran; sarta maneh oelah matak dosa kana tanah, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh, djadi milik. ^a p. 23: 14.

^b Mal. 2: 14—16; Mat. 5: 31, 32; 19: 7, 8.

- 5 Lamoen aja hidji djalma anjar kawin, ^a eta montong boedal pèrang, djeung oelah digawekeun naon-naon; nja koedoe mèrdika pikeun imahna, sataoen lilana,

sina ngaboeboengah ka pamadjikanana noe dikawin. ^a p. 20: 7.

- 6 Panggilingan, nadjan batoena noe noempak oge, oelah ditjokot gade; karana sasat ujawa noe ditjokot gade.
- 7 Lamoen aja djalma ^a kapanggih ngiwat doeloer, kaasoep oerang Israil, didjieun boedak, atawa didjoewal, eta noe ngiwat teh koedoe dipaehan. ^b Djadi koe maneh eta noe goreng teh singkirkeun ti téngah maneh. ^a 2 Moesa 21: 16.

^b p. 13: 5.

- 8 Masing hade-hade di kasakit lepra; ^a koedoe sing tèmèn ngestoekeun djeung ngalampahkeun sakabeh noe diwoeroekkeun ka maraneh koe panghoeloe-panghoeloe, ahli Lewi; sakoemaha noe koe kami diparentahkeun ka eta teja, koedoe kitoe maraneh nja ngestoekeun,
- 9 djeung dilampahkeunana. 'Sing ingët ka noe koe Pangeran, Allah maneh, ^b didamël ka Mirjam, keur maraneh di djalma ka loewar ti Mësir teja. ^a 3 Moesa 13.

^b 4 Moesa 12: 10.

- 10 Lamoen maneh ka batoer mere ngandjoe naon-naon, poma oelah asoep ka
- 11 imahna njokot gadena: 'koedoe ngadago di loewar; ari djalma noe koe maneh dibere ngandjoe, koedoe ngabidjilkeun
- 12 gadena ka maneh, ka loewar. 'Sarta oepama eta teh djalma balangsak, maneh oelah heës djeung gadena. 'Misti pisan ^a gadena koe maneh dipoelangkeun ka dinja wantji soeroep panon-poë, sina heës make pakena; tangtöe ngabèrkahan ka maneh, ^b sarta matak djadi kabènrènan ka maneh ka pajoeneun Pangeran, Allah maneh. ^a 2 Moesa 22: 26.

^b p. 6: 25.

- 14 Maneh oelah ngaërol ka djalma boeboeroeh, noe balangsak nja miskin, boh doeloer maneh, boh semah maneh, anoe aja dina tanah maneh, dina lawang maneh.
- 15 'Koedoe dibere koelianana ^a dina poëna, sarta oelah kasèdèk koe soeroepna panon-poë; karana balangsak eta teh, djeung pikirna ngarëp-ngarëp ka dinja; ^b oelah datang ka sasambat koe hal maneh ka Pangeran; tangtöe matak dosa ka maneh. ^a 3 Moesa 19: 13.

^b Jak. 5: 4.

- 16 ^a Bapa teu meunang dipaehan tina sabab anak, kitoe deui anak teu meunang dipaehan tina sabab bapa; djalma teh

dipaehanana koe tina dosana sorangan.

a 2 Radj. 14:6; Jer. 31:30; Jéh. 18:19.

17 Maneh ^a oelah njerongkeun bébénér an semah atawa pahatoe; sarta papakean randa koe maneh oelah ditjokot gade.

18 'Djeung maneh teh masing ingét, ^b jen maneh bareto koemawoela di Mésir, sarta maneh dilenpaskeun ti dinja koe Pangeran, Allah maneh; kitoe noe mat tak kami marentah ka maneh milampah pèrkara noe tadi. *a* 2 Moesa 22:21,22; p. 27:19, b p. 16:12.

19 ^a Lamoen maneh keur diboewat piboe wateun maneh dina lahan maneh, seug aja sabeungkeutan kapohoan koe maneh dina lahan, poma oelah dibalikan ditjokot; nja eta keur semah, keur pahatoe sarta keur randa; soepaja maneh dibèrkahan koe Pangeran, Allah maneh, dina sakabeh pagawean leungeun maneh.

20 'Lamoen maneh keur ngadjoean boewah djetoen maneh, poma oelah nitik nitik dah an noe geus di toekangenn maneh; nja eta keur semah, keur pahatoe sarta keur randa. 'Lamoen maneh keur ngala boewah anggoer maneh, ^b

poma oelah moepoerian anoe geus di toekangenn maneh; nja eta keur semah, 22 keur pahatoe sarta keur randa. 'Djeung maneh teh masing ingét, jen maneh bareto koemawoela di tanah Mésir; kitoe noe mat tak kami marentah ka maneh milampah pèrkara noe tadi.

a 3 Moesa 19:9. *b* 3 Moesa 19:10.

PASAL 25.

Lamoen aja djalma boga prakara djeung batoer, toeloj ngadareuheusan ka hoekoem, nja eta dihoekoemanana ari noe béñér koedoe dibénérkeun, noe salah 2 disalahkeun. 'Geus kitoe, oepama noe salah mandjing hoekoem dirangket, seug koe hakim koedoe disina nangkoeban, bari toeloj dititah dirangket di hareupeunana; dina rejana sing satimbang 3 kasalahanana. 'Dirangketna meunang népi ^a ka opat poeloeh kali, oelah dileuwihan; bisina, ari dirangket leuwih ti sakitoe rejana mah, eta doeloer maneh datang ka djadi hina di hareupeun panon maneh. *a* 2 Kor. 11:24.

4 ^a Sapi keur ngirik gandoem oelah ditjalongtjongan. *a* 1 Kor. 9:9; 1 Tim. 5:18.

5 ^a Lamoen aja djalma pada doeloer,

tjtjing reureudjeungan, toeloj paeh sa-oerang, sarta teu boga anak, pamadjikan djalma noe paeh teja teu meunang lakian ka noe di loewar, ka djalma sedjen; nja doeloer salakina noe koedoe mandjing an ka dinja, sarta dikawin, nékanan ka 6 dinja kawadjiban doeloer salaki. 'Geus kitoe tjikalna, noe koe eta bakal didjoe-roekem, pingadégeun dina oeroet ngaran doeloerna, tégès noe pael teja, soepaja ngaranna oelah datang ka leungit 7 ti Israil. 'Tatapi oepama eta djalma hanteu soeka ngawin pamadjikan doeloerna, seug pamadjikan doeloerna koedoe indit ka lawang nagara, ka kokolot-kokolot, bari toeloj mihatoer kijeu:

^b Doeloer salaki koering émboneun ngadégkeun ngaran baris doeloerna di Israil, teu daekeun nékanan ka koering 8 kawadjiban doeloer salaki. 'Tidinja eta lalaki koedoe diala koe kokolot nagarana, bari seug disaoeran; ana keukeuheun, sarta ngomong kijeu: Koering 9 hanteu soeka mirabi ka dinja: 'toeloj pamadjikan doeloerna koedoe njampeurkenn ka eta lalaki di hareupeun kokolot-kokolot, ^c pek ngalaan sapatoe tina soekoe eta lalaki, bari njidoeh ka beungentna; djeung koedoe ngomong, kijeu pokna: Saha-saha djalma ten daek ngadégkeun imah doeloerna, koedoe dipigawe saperti lampah bijeu. 'Sarta ngaran eta teh koedoe diséboet kijeu di Israil: Ahli noe dilaan sapatoe.

a Mat. 22:24. *b* Roet 4:5, *c* Roet 4:7.

11 Lamoen aja djalma lalaki paseja batoer pada batoer, hol pamadjikan noe saorag njampeurkenn, dek ngaleupaskeun salakina ti leungeun djalma noe mérgasa ka dinja, sor njodorkeun leungeunna, pek njékél larangan noe mérgasa: 'nja eta awewe koe maneh koedoe dipotong leungeunna; ^a panon maneh oelah hawatir. *a* p. 19:13.

13 Maneh ^a dina kantong oelah boga batoe doewa, noe hidji géde, noe hidji 14 deni leutik. 'Maneh dina imah oelah boga takéran doewa, noe hidji géde, 15 noe hidji deni lentik. 'Koedoe boga batoe noe djédjég, nja sabénérna; koedoe boga takéran noe djédjég, nja sabénérna; soepaja maneh dipandjangeun nja oemoer dina tanah, anoe koe Pangeran, Allah 16 maneh, dipaparinkenn ka maneh. 'Karana

saha-saha noe milampah kitoe, ^b saha-saha noe migawe noe teu bënë, kagi-roek Pangeran, Allah maneh.

^a 3 Moesa 19:35. ^{36.} ^b Sil. 11:1.

- 17 Masing ingët ^a ka noe dipigawe ka maneh koe Amalek, keur maraneh di djaln ka loewar ti Mësir; 'nja lampahna naradjang ka maneh di djaln teja, seg ngaboerak-barik di maneh sakoer noe ngadjëbol, anoe ti pandeuri, keur kabënëran maneh teh tjape nja lësoe; sarta ten sijeuneum koe Allah.
- 19 'Dëmi geus kitoe, dimana maneh koe Pangeran, Allah maneh, geus dipaparin reureuh ti sakabeh moesoeh maneh noe ti sakoeriling, dina tanah anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkenn ka maneh, djadi milik, pikeun waris, toeloj maneh koedoe ngaleungitkeun ingëtan ka Amalek ti kolong langit; papatjoewan maneh dek poho! ^a 2 Moesa 17:8.

PASAL 26.

- Djeung deui lamoen maneh geus asoep kana tanah, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh, djadi milik, sarta koe maneh geus dibeunangkeun djeung diënggonan: 'geus kitoe maneh koedoe njokot sawarëh ^a loeloe-goe saroeaning hasil tanen, anoe koe maneh diakoetan ti tanah maneh, noe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh; koedoe diwadahan koe karandjang; bral maneh leumpang ^b ka ënggon, anoe bakal dipilih koe Pangeran, Allah maneh, kërsa ngalinggihkeun ³ padjënënganana di dinja. 'Toeloj maneh koedoe ngadeuheus ka panghoeloe, anoe djenëng dina mangsa harita, sarta koedoe mihatoer kieu: Koering ajeuna ngoeningakeun ka Pangeran, Allah andjeun, jen koering teh geus dongkap kana tanah, noe koe Pangeran didjang-djikeun ka karoehoen koering sadaja, nganggo soempah, këršana dipaparinkeun ka koering sadaja. 'Tidinja koe panghoeloe karandjang teh koedoe ditampa ti leungeun maneh, sarta diteundeun ka hareupeun altar Pangeran, ⁴ Allah maneh. 'Djeung maneh koedoe oendjoekan ka pajoeneun Pangeran, Allah maneh, kieu nja pioendjoek: ^c 'Karoehoen koering oerang Sam noe aproek-aproekan; seug mijang ka Mësir, toeloj

- ngoembara di dinja, djalma saentik; geus kitoe di dinja andjeunna djadi ⁶ bangsa gëde, nja rosa, nja loba. 'Ari oerang Mësir migawe goreng ka koering sadaja, pada nganijaja ka koering, dongkap ka dimomotan pagawean bangsa ⁷ pisan. 'Tidinja koering pada sasambat ka Pangeran, Allah karoehoen koering sadaja, ^d sarëng Pangeran ngamakboel ka sowara koering, bari ningali kana kabalangsakan koering, kaewëdan koering sarawoeh kasësëkan koering. 'Geus kitoe koering sadaja koe Pangeran dika-loewarkeun ti Mësir, ^e nganggo panangan kawasa, sarëng nganggo asta noe njodor, kitoe deui nganggo panjingsijeunan bangët, sarëng nganggo tandatanda sarawoeh moedjidjat-moedjidjat. ⁹ 'Ladjëng koering sadaja didongkapkeun ka ënggon ijeu, sarëng dipaparin ijeu tanah; ^f jaktos tanah anoe labar-leber ¹⁰ tji-soesoe sarëng madoe. 'Ari ajeuna, soemangga, koering njanggakeun ijeu loeloege hasil tanen, anoe koe andjeun, Pangeran! dipasihkeun ka koering. Seg koe maneh koedoe diteundeun ka pajoeneun Pangeran, Allah maneh, bari toeloj soedjoed ka pajoeneun Pangeran, ¹¹ Allah maneh. 'Sarta maneh teh ^g masing boengah tina sakabeh kahadean, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh djeung ka saeusi-imah maneh; nja diri maneh, djeung ahli Lewi, sarta djeung semah noe di têngah maneh.

^a 2 Moesa 23:19. ^b p. 12:5. ^c 1 Moesa 12:1;

28:2. ^d 2 Moesa 2:23. ^e p. 7:19. ^f 2 Moesa 3:8.

^g p. 16:11, 14.

- 12 Lamoen maneh tjatjap mërpoeloehan sakabeh përpoeloehan beubennangan maneh ^a dina taoen noe katiloe, taoen përpoeloehan teja, seug maneh koedoe sidëkah ka ahli Lewi, ka semah, ka pahatoe djeung ka randa, sina dadaharan dina lawang maneh, datang ka sareubeuheun. ¹³ 'Sarta maneh koedoe oendjoekan ka pajoeneun Pangeran, Allah maneh, kieu: Koering ti imah parantos ngaloewarkeun barang soetji, malah koe koering parantos disidëkahkeun ka ahli Lewi, ka semah, ka pahatoe sarëng ka randa, ^b tèroes satimbangan andjeun, noe koe andjeun ditimbalkeun ka koering teja; timbalan andjeun taja noe koe koering ¹⁴ dirëmpak, sarëng hanteu hilap. 'Taja

- noe koe koering ditêda enkeur koering kaprihatinan; taja noe koe koering dikaloewarkenn enkeur kanadjisan, sarëng taja noe koe koering dibikeun pikeun anoe maot; koering teh noeroet ka pangandika Pangeran, Allah koering, sarëng ngalampahkeun tēroes satimbalan
- 15 andjeun ka koering teja. 'Moegi-moegi ningali ti panglinggihan andjeun noe soetji, ti sawarga, sarëng moegi ngabērkanan ka oemat andjeun Israil, sawaroeh kana tanah, noe koe andjeun dipasihkeun ka koering sadaja, sakoe-maha noe koe andjeun didjangdikeun ka karoehoen koering, nganggo soempah teja, nja tanah anoe labar-leber tji-soesoe sarëng madoe. *a p. 14: 28. b p. 14: 29.*
- 16 Poē ijen Pangeran, Allah maneh, miwarang maneh ngalampahkeun sagala pikoekoeh djeung sagala hoekoem anoe tadi teja; mana koe maneh koedoe diestoekenn djeung dilampahkeun *a* tēroes reudjeung hate sarta tēroes djeung njawa
- 17 maneh. 'Maneh poē ijen ka loewar djangdji ka Pangeran, eta andjeunna bakal Allah maneh, sarta maneh sēdja ngalakonan djalana andjeunna, nja eta sēdja ngestoekenn pikoekoehna, timbalanana djeung hoekoemna, tēgēs sēdja noeroet
- 18 ka pangandikana. 'Kitoe deni Pangeran poē ijen ka loewar djangdji ka maneh, eta maneh bakal oemat kagoengan andjeunna, *b* sakoemaha pangandikana ka maneh teja, sarta maneh koedoe ngestoekenn sakabeh timbalanana; 'toer pikērsaeun andjeunna *c* maneh teh diloehoerkeun, poendjoel ti sakabeh bangsa beumang andjeunna ngadamēl, matak ngadjadikeun poedji, djeung mashoer, sarta hormat; djeung soepaja maneh djadi oemat soetji baris ka Pangeran, Allah maneh, sakoemaha pangandikana teja. *a p. 6: 5. b p. 7: 6; 14: 2. c p. 28: 1.*

PASAL 27.

- Tidinja Moesa djeung para kokolot Israil ngadawoeh ka djalma-djalma, kijeun dawoelna: Koedoe ngestoekenn ijen satimbalan, noe koe kami diparentahkeun ka maraneh ajeuna. 'Ari mangsa poean maraneh pimeuntaseun tji Jordan, *a* asoep ka tanah, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh, seug maneh koedoe ngadēgkeun

- keur diri maneh batoe galēde, sarta dipaparentahkeun ka maneh ajeuna. 'Toeloej maneh *b* dina eta teh koedoe noeliskeun saoenēlna ijen toret, sanggeus maneh meuntas; soepaja maneh asoep kana tanah, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh, *c* nja tanah noe labar-leber tji-soesoe djeung madoe, sakoe-maha noe koe Pangeran, Allah karoehoen maneh, diandikakeun ka maneh
- 4 teja. 'Geus kitoe, sanggeusna maraneh meuntas tji Jordan, seug eta batoe, anoe koe kami diparentahkeun ka maraneh ajeuna, koe maraneh koedoe diaradēgkeun *d* dina goenoeng Ebal, sarta koedoe
- 5 dipoelasan apoe. 'Djeung deui maneh di dinja koedoe njijeun hidji altar baris ka Pangeran, Allah maneh, *e* nja altar koe batoe; oelah dioengkoelan beusi.
- 6 'Batoe goeloentoengan noe koe maneh koedoe didijjeun altar Pangeran, Allah maneh teh; sarta maneh dina loehoer eta koedoe ngoerbankeun koerban doeroekan baris ka Pangeran, Allah maneh.
- 7 'Djeung maneh koedoe ngoerbankeun koerban panarima sarta dadaharan di dinja, bari masing boengah di pajoneun
- 8 Pangeran, Allah maneh. 'Ari dina batoe teja maneh koedoe noeliskeun saoenēlna ijen toret, sing tetela pisan.

a Jos. 3. *b* Jos. 8: 32. *c* 2 Moesa 3: 8, 17. *d* p. 11: 29.

e 2 Moesa 20: 25.

- 9 Ngalahir deui Moesa, sarta djeung para panghoeloe, ahli Lewi, ka sabangsa Israil, kijeun lahirna: Eh Israil! masing repeh, sarta dengekeun: *a* poē ijen maneh teh djadi oemat Pangeran, Allah maneh.
- 10 'Mana maneh koedoe noeroet ka pangandika Pangeran, Allah maneh, sarta koedoe ngalampahkeun timbalanana djeung pikoekoehna, noe koe kami diparentahkeun ka maneh ajeuna. *a p. 26: 18, 19.*
- 11 Djeung Moesa ngadawoeh ka djalma-djalma dina poē harita, kijeun dawoelna
- 12 'Ijen noe koedoe narangoeng *a* dina goenoeng Gērisim, baris ngabērkanan ka djalma-djalma, sanggeusna maraneh meuntas tji Jordan: Simon, Lewi, Joeda,
- 13 Isaskar, Joesoep djeung Binyamin. 'Sarta ijen noe koedoe narangoeng di goenoeng Ebal, njēkēl panjapa: Roebin, Gad, Aser, Sēboelen, Dan djeung Naptali.
- 14 'Toeloej ahli Lewi koedoe ngaromong

ka sakabeh oerang Israil, sing bédas sowarana, kijeu pipokeunana: a p. 11: 29.

- 15 "Sing disapa djalma noe njiieun artja sipat oekir atawa artja sipat tjitak, kagiroek Pangeran, djdijjeunan leungeun toekang, sarta ditenundeun di noe boeni! Seg sakabeh djalma koedoe pada ngajawab, kijeu omongna: Amin.

a 2 Moesa 20: 3, 4.

- 16 "Sing disapa noe ngahinakeun ka bapana atawa ka indoengna! Seg sakabeh djalma koedoe ngomong: Amin.

a 2 Moesa 21: 15, 17.

- 17 "Sing disapa noe ngowahan watës batoer! Seg sakabeh djalma koedoe ngomong: Amin.

a p. 19: 14.

- 18 "Sing disapa noe njasabkeun anoe lolong di djalan! Seg sakabeh djalma koedoe ngomong: Amin. a 3 Moesa 19: 14.

- 19 "Sing disapa noe njerongkeun bēbēnērān semah, pahatōe atawa randa! Seg sakabeh djalma koedoe ngomong: Amin.

a p. 24: 17.

- 20 "Sing disapa noe ngēdēng djeung pamadjikan bapana; sabab sasat njingkabkeun samping bapana! Seg sakabeh djalma koedoe ngomong: Amin.

a 3 Moesa 18: 8.

- 21 "Sing disapa noe ngēdēng djeung sato, naon bae! Seg sakabeh djalma koedoe ngomong: Amin.

a 3 Moesa 18: 23.

- 22 "Sing disapa noe ngēdēng djeung doeloer awewe, anak sabapa atawa anak saindoeng! Seg sakabeh djalma koedoe ngomong: Amin.

a 3 Moesa 18: 9, 11.

- 23 "Sing disapa noe ngēdēng djeung mitoha awewe! Seg sakabeh djalma koedoe ngomong: Amin.

a 3 Moesa 18: 15.

- 24 "Sing disapa noe maehan batoer di noe boeni! Seg sakabeh djalma koedoe ngomong: Amin.

a 4 Moesa 35: 20, 21.

- 25 "Sing disapa noe narima pamere, baris maehan djalma, gētih noe teu salah! Seg sakabeh djalma koedoe ngomong: Amin.

a p. 16: 19.

- 26 "Sing disapa noe teu nētēpkeun oengēlna ijen toret, hanteu dilampahkeun! Seg sakabeh djalma koedoe ngomong: Amin.

a Gal. 3: 10.

PASAL 28.

Dēmi geus kitoe, oepama maneh tēmēn nja noeroet ka pangandika Pangeran, Allah maneh, datang ka ngestoekeun

djeung ngalampahkeun sakabeh timbalanana, noe koe kami diparentahkeun ka maneh ajeuna, "tanwande maneh teh koe Pangeran, Allah maneh, diloeuerkeun, poendjoel ti sakabeh bangsa noe di boemi; 'sarta tangtōe kadatangan ijen sakabeh bērkah, estoe pitōemērapeun ka maneh, lamoen maneh noeroet ka pangandika Pangeran, Allah maneh:

a p. 26: 19; 3 Moesa 26: 3.

- 3 Dibērkahan maneh di nagara, djeung dibērkahan maneh di pasisian.

- 4 Dibērkahan "boewah benteung maneh, boewah lahan maneh, djeung boewah tjtōjoan maneh, anak sapi-moending maneh djeung djadjadina ēmbedomba maneh.

a p. 7: 13; 30: 9.

- 5 Dibērkahan karandjang maneh djeung pangadonan maneh.

- 6 Dibērkahan maneh "dina maneh asoep, sarta dibērkahan maneh dina maneh ka loewar.

a Djab. 121: 6.

- 7 Koe Pangeran tangtōe diparēngkeun, "satroē maneh, noe ngamosoeh ka maneh, areleh di hareupeun maneh; pibōedaleunana ka maneh make djalan hidji, ari pikaboereunana ti hareupeun maneh make djalan toedjoeh.

a 3 Moesa 26: 7.

- 8 Pangeran tangtōe miwarang, maneh direudjeungan bērkah dina leuit maneh, sarta dina sakoer tjtjabakan leungeun maneh; tangtōe maneh dibērkahan dina tanah, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh.

- 9 Maneh koe Pangeran tangtōe ditētpkeun oemat andjeunna noe soetji, "sakoemaha soempalna ka maneh teja, lamoen maneh ngestoekeun timbalan Pangeran, Allah maneh, sarta ngala-konan djalanna. 'Djeung sakabeh bangsa noe di boemi bakal pada waspadaeun, jen maneh teh katēlah koe padjēnēngan Pangeran, sarta bakal sarjēuneun koe maneh.

a 2 Moesa 19: 5.

- 11 Tangtōe Pangeran ka maneh ngadjēmbarkeun kahadean, dina boewah beuteung maneh, dina boewah tjtōjoan maneh, djeung dina boewah lahan maneh, dina tanah anoe koe Pangeran didjangdjikeun ka karoehoen maneh, nganggo soempah, kērsana dipaparinkeun ka maneh.

- 12 Pangeran tangtōe moekakeun keur

maneh radja-brana andjeunna noe leuwih aloes, nja eta langit, ^a maparin hoedjan ka tanah maneh dina oesoemma, djeung ngaberkahan sakabeh pagawean leungeun maneh; ^b seug maneh ngindjeum-ngindjeumkeun ka bangsa loba, dèmi diri maneh mah moal ngindjeum.

^a p. 11: 14. ^b p. 15: 6.

13 Sarta maneh koe Pangeran tangtöe didjadikeun minangka hoeloe, moal minangka boentoet; nja maneh teh paja-eun ti loehoer bae, moal tjlok ti handap, lamoen maneh noeroet ka timbalan Pangeran, Allah maneh, noe koe kami ka maneh ajeuna dititah diéstoekeun djeung dilampahkeun, sarta maneh hanten njingkir ti sakabeh pangandika, noe koe kami diparentahkeun ka maneh ajeuna, ^a ka katoehoe atawa ka kentja, hanten noeroet atawa ngabakti ka aallah.

^a p. 5: 32.

15 Sabalikna, oepama maneh hanten noeroet ka pangandika Pangeran, Allah maneh mah, teu ngestoekeun ngalampahkeun sakabeh timbalanana djeung pikoekoehna, noe koe kami diparentahkeun ka maneh ajeuna, ^a tangtöe maneh kadatangan ijeu sakabeh panjapa, estoe pitoenérapeun ka maneh:

^a 3 Moesa 26: 14; Dan. 9: 11; Mal. 2: 2.

16 Disapa maneh di nagara, djeung disapa maneh di pasisian.

17 Disapa karandjang maneh djeung pangadonan maneh.

18 Disapa boewah beuteung maneh djeung boewah lahan maneh, anak sapi-moending maneh sarta djadjadina émbe-domba maneh.

19 Disapa maneh dina maneh asoep, sarta disapa maneh dina maneh ka loewar.

20 Pangeran ka maneh tangtöe ngeunakeun panjapa, karoesoehan djeung panglanat dina sakabeh tjatjabakan leungeun maneh, anoe koe maneh dilampahkeun, népi ka maneh toempoer, sarta népi ka maneh gempoeur tereh pisan, tina sabab kagorengan pagawean maneh, pedah maneh ninggalkeun kami.

21 Maneh koe Pangeran tangtöe disina karakétan koe pagéboeg, népi ka maneh koe andjeunna dibejakkeun tina tanah, anoe koe maneh rek diasoepan baris dimilik.

22 Maneh koe Pangeran tangtöe digé-

boeg ^a koe kasakit ngabégangan, koe moerijang, koe kasakit panas, koe kasakit bareuh djeung koe pédag; kitoe deui koe hama perang sarta koe hama beureum; sarta maneh koe eta tangtöe dioedag-oedag, népi ka maneh leungit.

^a 3 Moesa 26: 16; 1 Radj. 8: 37.

23 Ari ^a langit maneh, anoe di loehoereun sirah maneh, pidjadiéun ibarat tambaga; kitoe deui boemi, anoe sahandapeun maneh, ibarat beusi. ^a 3 Moesa 16: 19.

24 Pangeran tangtöe maparin, ari hoedjan ka tanah maneh példoeug djeung léboe; nja eta pitoeroeneun ka maneh ti langit, népi ka maneh leungit.

25 Maneh koe Pangeran tangtöe diparéngkeun ^a eleh di hareupeun moesoeh maneh; piboedaleun maneh ka dinja make djalan hidji, ari pikaboereun maneh ti hareupeunana make djalan toedjoeh; sarta maneh tangtöe dibingbangbingbangkeun koe sakabeh karadjaän noe di boemi. 'Ari majit maneh pidjadiéun hakaneun sakabeh manoeak awang-awang djeung hakaneun sasatoan boemi, sarta moal aja noe ngagébrig.

^a 3 Moesa 26: 17.

27 Pangeran tangtöe ngagéboeg ka maneh ^a koe bisoel Mësir, ^b koe boengkoel, koe boedoeug djeung koe radang, wani maneh moal beunang ditjageurkeun.

^a 2 Moesa 9: 9. ^b 1 Sam. 5: 9.

28 Pangeran tangtöe ngagéboeg ka maneh koe kasakit edan, koe lolong djeung koe bingoeug pipikiran; 'datang ka maneh roempoe-rampa wantji téngah poë, sakoemaha noe lolong roempoe-rampa di noe poëk, sarta djalan maneh moal diloeleskeun, énjana mah maneh teh dikanijaja djeung dikarinah bae sapanjang oemoer, sarta moal aja noe noe-loeng.

30 Maneh keur babakalan djeung hidji awewe, seug didjinahan koe djalma sedjen; maneh nijjeun imah, tapi moal koengsi dieusian; maneh nijjeun kébon anggoer, ^a tapi moal kapoeleok boewahna.

^a p. 20: 6.

31 Sapi maneh bakal dipeuntjit di hareupeun panon maneh, tapi maneh moal koengsi ngahakaninja; kalde maneh bakal dirampas ti hareupeun maneh, sarta moal datang deui ka maneh; émbe-domba maneh bakal diselehkeun ka

moesoeuh maneh, sarta moal aja noe noeloeng ka maneh.

32 Anak maneh lalaki djeung anak maneh awewe bakal diselehkeun ka bangsa sedjen, katendjo koe panon maneh sarta datang ka roeksakna balas kangén ka darinja sapopoé, sarta moal aja pangawasa dina leungeun maneh.

33 Boewah lahan maneh djeung sakabeh beunang katjapean maneh tangtoe dihakanan koe bangsa noe tadina koe maneh teu kanjahoan; sarta maneh sapandjang oemoer ngan dikanijaja djeung diteungteuinganan bae; 'datang ka maneh kaedanan tina tetendjoan panon maneh, anoe katendjo koe maneh.

35 Pangeran tangtoe ngagéboeg ka maneh koe bisoel goreng, dina toeoer djeung dina bitis, wani maneh hanteu beunang ditjageurkeun; ti sérék dampal soekoe maneh tépi ka émboen-émboenan.

36 Ari diri maneh, ^a sarta djeung radja maneh, noe koe maneh diadégkeun njangking ka maneh, koe Pangeran tangtoe digiringkeun ka bangsa noe tadina teu kanjahoan koe maneh djeung koe karoehoen maneh; ^b heug di dinja maneh teh bakal ngabakti ka aallahan, kai djeung batoe. a p. 17:14. b p. 4:28.

37 Sarta maneh pidjadieun matak méléngék, kitoe deui didijjeun misil sarta dipake popojokan, di sakabeh bangsa-bangsa, énggon maneh digiringkeun koe Pangeran.

38 ^a Bibit loba noe koe maneh dibawa ka loewar kana lahan, tapi noe koe maneh bakal diakoetan ngan saeutik; karana dihakanan ^b koe simeut.

a Mik. 6:15; Hag. 1:6. b 2 Moesa 10:4; Joél 1:4.

39 Maneh bakal njijjeun kébon anggoer, sarta dipigawe, tapi moal koengsi nginoem anggoer, moal dipétik-pétik atjan; karana geus bejak dihakanan hileud.

40 Maneh pibogaean tangkal djetoen di sawéwéngkérman maneh, tapi moal diminjak-minjak atjan; karana djetoen maneh moerag manten.

41 Maneh pimeunangeun anak lalaki djeung anak awewe, tapi moal tétép pibogaean maneh; karana bakal laleumpang, asoep ka pangdjarahan.

42 Sakabeh tatangkalan maneh djeung boewah lahan maneh pikawariseun koe hama.

43 Ari semah, noe di téngah maneh, bakal oenggah, ngoengkoelan ka maneh, beuki loehoer beuki loehoer; démi maneh mah bakal toeroen, beuki handap beuki handap. 'Nja eta bakal ngindjeumkeun ka maneh, ari maneh mah moal ngindjeumkeun ka dinja; nja eta bakal minangka hoeloe, démi maneh mah bakal minangka boentoet.

45 Ari maneh teh bakal kadatangan sakabeh panjapa noe tadi, sarta dioedag-oedag, estoe pitoemérapeun ka maneh, népi ka maneh toempoer, sabab maneh hanteu noeroet ka pangandika Pangeran, Allah maneh, teu ngsteokeun timbalanana djeung pikoekoelna, noe koe andjeunna ditimbalkeun ka maneh. 'Sarta eta teh di diri maneh pidjadieun kana tanda djeung kana moedjidjat, kitoe keneh di toeroenan maneh, salalanggéngna. 'Sapedah maneh teu ngabakti ka Pangeran, Allah maneh, kalawan kaboghahan sarta reudjeung soeka hate,

46 sabab kalobaan saniskara, 'noe matak maneh koedoe ngawoela ka moesoeuh maneh, anoe koe Pangeran bakal didatangkeun ka maneh, kalawan ponjo, reudjeung hababhab, sarta boeroendoel, reudjeung kakoerangan saniskara; sarta andjeunna tangtoe nérápkeun pasangan beusi kana poendoek maneh, népi ka maneh koe andjeunna ditoempoerkeun.

47 'Pangeran bakal ngagoeroedoegkeun ka maneh ^a hidji bangsa ti noe djaoeh, ti toengtoeng boemi, ^b saperti galoedra hibér, nja eta hidji bangsa noe koe maneh moal kaharti basana; 'bangsa oelat bégis, noe moal tolih ka noe kolot, sarta ka boedak moal aja karoenjana.

48 'Seg eta teh tangtoe ngahakan boewah tjotjoan maneh, djeung boewah lahan maneh, népi ka maneh toempoer; ^c nja eta keur maneh moal ngarikeun gandoem, anggoer atawa minjak, anak sapi-moending maneh atawa djadjadina émbédomba maneh, népi ka maneh digémpoer pisan. 'Sarta eta teh bakal njésédék ka maneh dina sakabeh lawang maneh, népi ka roegroeg koeta maneh, noe la-loehoer nja reugreug, noe koe maneh diandélkeun, di sakoeriling tanah maneh; estoe bakal njésédék ka maneh di sakabeh lawang maneh, di sakoeriling tanah maneh, anoe koe Pangeran, Allah

53 maneh, dipaparinkeun ka maneh. 'Sarta maneh ^a bakal ngabakan boewah beunteung sorangan, daging anak maneh lalaki-awewe, anoe koe Pangeran, Allah maneh, dipaparinkeun ka maneh; eukeur disèsédèk sarta eukeur diangség, mangsa maneh diangség koe moesoeh maneh. 'Saha-saha lalaki noe teu pajaän di maneh, sarta leuwih kamégahan, bakal goreng atina ka doeloerna djeung ka pamadjikan noe di pangkonna, sarta ka anakna noe tinggal kari; 'datang ka ten mere ka eta salah-sahidji tina daging anakna, noe keur dihakan koe manehanana, tina sagala naon-naon taja noe dikarikeun ka manehanana, eukeur disèsédèk sarta eukeur diangség, mangsa maneh diangség koe moesoeh maneh

56 dina sakabeh lawang maneh. 'Saha-saha awewe noe teu pajaän di maneh, sarta kamégahan, anoe teu mëtjak nintjakkeun dampal soekoe-soekoe atjan kana taneuh, bawaning kamégahan sarta bawaning teu pajaän, bakal goreng atina ka salaki noe di pangkonna, kitoe deui ka anakna lalaki djeung ka anakna

57 awewe; 'nja eta koe hal bali noe ka loewar ti antara soekoena, djeung koe hal anakna lalaki, beunangna ngadjoe-roekkeun; karana koe manehanana bakal dihakan ririkipan, bawaning kakoerangan saniskara, eukeur disèsédèk sarta eukeur diangség, mangsa maneh diangség koe moesoeh maneh dina sakabeh lawang maneh.

a Jér. 5:15. *b* Hab. 1:8.

c Jér. 5:17. *d* 3 Moesa 26:29.

58 Oepama maneh teu ngestoekeun nja ngalampahkeun saoenina ijeu toret, sakoeur noe kaoengélkeun dina ijeu kitab, hanteu sijeun noe Padjénengan noe langkoeng moelja nja pikasijeuneun, tégés

59 Pangeran, Allah maneh teja: 'geus tangtöe Pangeran ka maneh djeung ka toeroenan maneh maparin balahi noe matak helok, balahi noe bangët-bangët nja pitëtépeun, sarta panjakit noe garoreng

60 nja pitëtépeun. 'Nja eta andjeunna ^a tangtöe malikkeun ka maneh sakabeh sasalah Mësir, noe koe maneh dipikasjeun teja, datang ka pada ngarakëtan

61 ka maneh. 'Malah saroepaning panjakit djeung saroepaning balahi, anoe hanteu kaoengélkeun dina ijeu kitab toret, eta ge koe Pangeran tangtöe dikeumakeun

ka maneh, nëpi ka maneh toempoer.

62 'Témahna maraneh teh, ^b ganti djadi sapërti bentang di langit, mangpirang-pirang rejana, seug ngan kari djalma saeutik bae, sabab maneh hanteu noeroet ka pangandika Pangeran, Allah

63 maneh. 'Geus kitoe, sakoemaha Pangeran tadina goemira koe hal maraneh, moenggah midamël kahadean ka maraneh, sarta maraneh didjéngkarkeun teja, ^c pon kitoe keneh Pangeran pigoemiraem koe hal maraneh, moenggah maraneh digëmpoer, sarta moenggah maraneh ditoempoer; tangtöe maraneh ditja-boetan tina tanah, anoe koe maraneh

64 rek diasoeupan baris dimilik. 'Sarta maneh koe Pangeran bakal dipabalëntjarkeun, ^d diajakeun di sagala bangsa, ti toengtoeng boemi tēpi ka toengtoeng boemi deui; seg maneh teh di dinja bakal ngabakti ka aállahan, noe tadina teu kanjahoan koe maneh djeung koe karoehon maneh, kai djeung batöe.

65 'Djeung deui maneh teh dina eta bangsa-bangsa moal nimoe kamarasan, sarta dampal soekoe maneh moal manggih reureuh; ënjana mah di dinja Pangeran ka maneh bakal maparin hate djëdjërih, djeung roeksak nja panon, sarta ripoe

66 nja njawa. 'Ari hiroep maneh pingagantoengeun ti pabënëran maneh; sarta maneh pisijemeun bae beurang-peuting, djeung maneh datang ka samar pihi-

67 roepeun. 'Braj isoek maneh pingomongeun: 'Èh, hajang boerit! reup boerit maneh pingomongeun: 'Èh, hajang isoek! tina bawaning kasijeun hate maneh, noe koe maneh dipikasjeun, djeung tina bawaning tetendjoan panon maneh, noe

68 koe maneh katendjo. 'Sarta maneh koe Pangeran tangtöe dipoelangkeun ka Mësir, toempak kapal, noeroet djalan noe koe kami ditjatoerkeun ka maneh kijeu teja: ^e 'Maneh oelah nendjo-nendjo deui kana djalan eta; seug maraneh di dinja bakal nawarkeun diri ka moesoeh maneh, baris djadi boedak lalaki boedak awewe, tapi moal aja noe meuli.

a p. 7:15. *b* p. 10:22. *c* Sil. 1:26; Jës. 1:24.

d p. 4:27. 28. *e* p. 17:16.

PASAL 29.

[Ijeu oengëlina përdjangdjian, anoe koe Pangeran ka Moesa dipiwarang didji-

jeun ka oerang Israil, di tanah Moab, djaba ti përdjangdjian, ^a beunang andjeunna ngadamël ka maranehanana di Horeb teja. ^a p. 5: 2.

- 2 Tidinja Moesa njaoer sabangsa Israil, bari toeloj dilahiran kieu: ^a Maraneh geus pada nendjo sakabeh, noe koe Pangeran didamël di hareupeun panon maraneh, di tanah Mësir, ka Piraon, djeung ka sakabeh abdina, sarta ka sata-nahna kabeh: 'nja eta ^b tjojtoba noe rarosa, noe katarendjo koe panon maneh, tanda-tanda djeung moedjidjat-moedjidjat, noe araheng teja. 'Tatapi Pangeran ka maraneh hanteu maparin hate pikeun nganjahokeun, panon pikeun ngadeuleu, djeung tjeuli pikeun ngadenge, nëpi ka poë ajeuna. 'Sarta ^c maraneh koe kami ditoengtoen opat poeloeh taoen ijeu, di tégäl léga; papakean maraneh hanteu ngaboeroekan di awak maraneh, djeung taroempah maneh hanteu ngaboeroekan di soekoe maneh. 'Eta maraneh teu ngahakan roti, hanteu nginoem anggoer atawa arak, soepaja maraneh nganjahokeun, jen kami teh
- 7 Pangeran, Allah maraneh. 'Ana maraneh geus daratang ka énggon ijeu, ^d broel Sihon, radja Hesbon, djeung Og, radja Basan teja, boedal mapag ka oerang, gër mërangan, seg kasarabët koe oerang.
- 8 'Ari tanahna koe oerang ditjokot, ^e toeloj dibikeun ka oerang Roebin, ka oerang Gad djeung ka saténgah kaom
- 9 Mënase, djadi milikna. 'Mana maraneh koedoe pada ngestoekoeun saoengëlina ijeu përdjangdjian, sarta dilampahkeun, soepaja maraneh masing loeloes saniskara, noe koe maraneh bakal dilampahkeun. ^a 2 Moesa 19: 4. ^b p. 7: 19. ^c p. 8: 2, 4. ^d 4 Moesa 21: 23, 32. ^e 4 Moesa 32: 33.

- 10 Maraneh poë ijen pada djonghok sakabeh di pajoeneun Pangeran, Allah maraneh, nja eta loeloegoe-loeloegoe maraneh, kaom-kaom maraneh, kokolot-kokolot maraneh djeung pangoroos-pangoroos maraneh, sakabeh oerang Israil; ^a anak-rabi maraneh, kitoe deui ^a semah maneh, anoe di djëro pasanggrahan maneh, dalah ^b toekang soeloeh sarta toekang tjai
- 12 di maneh; ^c arek mandjing ka përdjangdjian Pangeran, Allah maneh, sarta ka panjapana, noe koe Pangeran, Allah maneh, didamël ka maneh poë ijeu.

- 13 'Pangërsana, maneh teh poë ijeu ditëtëp-keun oemat andjeunna, sarta andjeunna kërsa djadi Allah maneh, ^c sakoemaha pangandikana ka maneh, djeung sakoemaha noe koe andjeunna didjangdjikeun kalawan soempah ka karoehoen maneh, ka Ibrahim, ka Ishak djeung ka
- 14 Jakoeb teja. 'Sarta kami njijeun ijeu përdjangdjian sarta ijeu panjapa teh lain
- 15 ka maraneh woengkoel; ^a istoening ka noe aja di dijeu reudjeung oerang, sakoer noe djonghok poë ijeu di pajoeneun Pangeran, Allah oerang, sarta ka noe hanteu aja di dijeu reudjeung oerang ajeuna. ^a 2 Moesa 12: 38. ^b Jos. 9: 21, 27. ^c p. 28: 9.
- 16 Karana maraneh pada njaho dina pëtana oerang teh tjaritjing di tanah Mësir, djenng dina pëtana oerang teh njeorang dina têngah bangsa-bangsa, noe
- 17 koe maraneh geus disorang. 'Sarta maraneh geus pada nendjo kanistaänana, djeung brahala-brahalana, kai djeung batoe, émas djeung perak, anoe di maranehanana. 'Oelah aja di maraneh lalaki, atawa aweue, atawa bangsa, atawa kaom, noe hatena ajeuna ngabaljeur ka Pangeran, Allah oerang, seug leumpang, ngabakti ka aállahan eta bangsa; ^a oelah aja di maraneh ^a akar,
- 19 boewahan hampëroe djeung alsëm; ^b dëmi geus kitoe, barang eta ngadenge oengëlina panjapa teja, seg ngabërkahan maneh sadjëro hatena, kieu pokna: Aing moal boeroeng salamët, nadjan aing loemakoe noeroetkeun kaheurasan bate aing, soepaja ngaleungitkeun noe weureu djeung noe kasaätan. 'Hamo Pangeran kërseueun ngahampoera ka noe kitoe; satëgësna mangsa eta bëndoe Pangeran sarta djeung goematina tangtoe ngëboel haseupna ka djalma noe kitoe, tanwande eta teh pikatindiheun sakabeh panjapa, noe kaoengëlkeun dina ijeu kitab, djeung ngarauna koe Pangeran tangtoe dileungitkeun ti kolong langit. 'Sarta eta teh koe Pangeran tangtoe dipisahkeun ti sagala kaom Israil, matak tjilaka, ^b tëroes sapanjapa përdjangdjian, noe ka-
- 22 oengëlkeun dina ijeu kitab toret. 'Seg bakal ngomong toeroenan djaman mangke, anak-intjoe maraneh, anoe pigomëlareun pandeurieun maraneh, kitoe deui djalma bangsa sedjen, noe pidatangeun ti tanah anoe djaoeh, ana

narendjo balahi eta tanah sarta djeung panjakitna, noe koe Pangeran dikeunakeun ka dinja; 'ngan aja walirang djeung oejah, kahoeroean satanahna; hanteu disébaran, djeung hanteu aja noe djadi, teu bidjil djoekoet-djoekoet atjan, 'sakoemaha dibalikna Sadoemoe djeung Gomora, Adma djeung Sêboim, noe koe Pangeran dibalik dina sadjêro bëndoenana
 24 sarta dina sadjêro wêrana teja; 'kijeu piomongeun sakabeh bangsa teh: ^d Naon sababna, noe matak Pangeran ka ijen tanah ngadamël kijeu pêtana? nahaon sewoting bëndoe noe sakijeu bangêtna?
 25 'Tangtoe dijawab kijeu: Koe sabab djalmana naringgalkem përdjangdjan Pangeran, Allah karoehoenna, noe koe Pangeran didamël ka darinja basa di-
 26 ka-loewarkeun ti tanah Mësir; 'heng la-leumpang, ngabarakti ka aállahan, sarta disarëmbah, nja aállahan noe tadina teu kanjahoan koe maranehanana, sarta hanteudidoeomkeun ka maranehanana;
 27 'noe matak Pangeran djadi bëndoe ka ijen tanah, moenggah ngadatangkeun ka dinja sakabeh panjapa, noe kaoengël-
 28 keun dina ijen kitab. 'Sarta djalmana koe Pangeran ditjaboetan ti tanahna, dina sadjêro doeka, djeung dina sadjêro wêra, sarta dina sadjêro bëbëndoe langkoeng-langkoeng; toeloej pada dipitjeun ka tanah sedjen, sakoemaha noe boekti ajeuna.

^a Lal. 8:23; Ibr. 12:15. ^b p. 28:15

^c 1 Moesa 19:24, 25. ^d 1 Radj. 9:8; Jër. 22:8, 9.

29 Ari anoe gaib kagoengan Pangeran, Allah oerang; dëmi anoe njata mah pikeun oerang djeung pikeun anak-intjoe oerang, salalanggëngna, sangkan oerang ngalampahkeun saoenghelna ijeu toret.

PASAL 30.

Dëmi gens kitoe, dimana boekti ka maneh sadajana pangandika noe tadi, "bërkahna djeung panjapana, noe koe kami dipopojankeun ka maneh, toeloej koe maneh dipingët di sakabeh bangsa, ènggon maneh diboewang koe Pangeran, Allah maneh, 'seug maneh ^b tobat ka Pangeran, Allah maneh, sarta noeroet ka pangandikana, téroes sakoemaha noe koe kami diparentahkeun ka maneh ajeuna, nja maneh sarta djeung anak-anak maneh, téroes reudjeung hate sarta
 3 téroes djeung njawa maneh: 'geus tangtoe

'dibojongna maneh teja koe Pangeran, Allah maneh, dibalikkeun sarta maneh koe andjeunna diwëlaskan, ^d moenggah maneh dikoempoelekeun deui ti sakabeh bangsa, ènggon maneh dipabalëntjar-
 4 keun koe Pangeran, Allah maneh. 'Masih maneh aja noe diboewang ka toengtoeng langit oge, ^e tangtoe maneh koe Pangeran, Allah maneh, dikoempoelekeun ti
 5 dinja sarta ditjandak ti dinja. 'Toeloej maneh koe Pangeran, Allah maneh, datangkeun deui kana tanah, noe kawaris koe karoehoen maneh; tangtoe kawaris koe maneh, sarta andjeunna tangtoe midamël kahadean ka maneh, djeung maneh didjèngkarkeun alah-ba-
 6 tan karoehoen maneh. 'Sarta Pangeran, Allah maneh, ^f tangtoe njoenatan hate maneh djeung hate toeroenan maneh, sangkan njaañ ka Pangeran, Allah maneh, téroes reudjeung hate sarta téroes djeung njawa maneh, soepaja maneh
 7 hiroep. 'Geus kitoe sakabeh panjapa teja koe Pangeran bakal dikeunakeun ka moesoe maneh sarta ka noe gareuleuh ka maneh, anoe pada nganjaja ka
 8 maneh. 'Ari maneh teh tobat, sarta noeroet ka pangandika Pangeran, djeung ngalampahkeun sakabeh timbalanana, noe koe kami diparentahkeun ka maneh
 9 ajeuna. 'Didinja maneh koe Pangeran, Allah maneh, ^g tangtoe didjèmarkeun dina sakabeh pagawean leungeun maneh, dina boewah beuteung maneh, dina boewah lahan maneh, djeung dina boewah lahan maneh, matak djamoega. Karana Pangeran harita ^h tangtoe goemira deui koe hal maneh, matak djamoega, sakoemaha andjeunna tadina
 10 goemira koe hal karoehoen maneh; 'lamoen maneh noeroet ka pangandika Pangeran, Allah maneh, ngestoekeun timbalanana djeung pikoekoeahna, noe kaoengëlkeun dina ijeu kitab toret; lamoen maneh tobat ka Pangeran, Allah maneh, téroes reudjeung hate sarta téroes djeung njawa maneh.

^a p. 28. ^b p. 4:30.

^c Jër. 29:14. ^d Jër. 32:37. ^e Nêh. 1:8, 9; Jër. 31:8.

^f Jër. 32:39; Jêh. 11:19; Kol. 2:11. ^g p. 28:4, 11.

^h p. 28:63.

11 Karana eta timbalan, noe koe kami diparentahkeun ka maneh ajeuna, ^a lain matak helok ka maneh, sarta hanteu
 12 djaoeh. 'Lain di sawarga ajana, noe

matak koedoe ngomong: ^a Saha noe bakal mangoenggahkeun oerang ka sawarga, njokot eta keur oerang, bari seng dibe-
 13 dilampahkeun? 'Sarta lain peuntaseun laet ajana, noe matak koedoe ngomong: Saha noe bakal mangnjébrangkeun oerang ka peuntaseun laet, njokot eta keur oerang, bari seng dibe-
 14 dilampahkeun? 'Karana pangandika teh deukent pisan ka maneh, aja dina soengoet maneh, sarta dina hate maneh, soepaja dilampahkeun.

^b Roem 10:6.

15 Tah, kami poé ijeu di hareupeun maneh geus ngajakeun ^a hiroep sarta djeung djamoega, kitoe deui paeh sarta djeung
 16 tjilaka. 'Reh kami teh poé ijeu geus marentah ka maneh, koedoe njaäh ka Pangeran, Allah maneh, ngalakonan djal-djalan andjeunna, djeung ngestoe-
 17 keun timbalanana, pikoekoehna sarta papakonna, sangkan maneh hiroep reu-
 18 djeung ngalobaän, sarta maneh diberkahan koe Pangeran, Allah maneh, dina tanah anoe koe maneh rek diasoe-
 19 pan baris dimilik. 'Sabalikna, oepama hate maneh ngabalijeur mah, nja maneh teh hanteu noeroet, sarta maneh kagem-
 20 bang, pek njëmbah ka aällahan, sarta 18 dibarakti: 'eta kami ajeuna mere njaho ka maraneh, ari kitoe mah maraneh tangtoe pisan digëmpoer; hamo maneh dipandjangkeun nja oemoer dina tanah, anoe koe maneh rek diasoe-
 19 pan meuntas tji Jordan, soepaja dimilik. 'Kami ^b ajeuna menta saksi langit djeung boemi përkara maraneh; kami ka maneh geus mopojankeun hiroep reudjeung paeh, bërkah reudjeung panjapa: mana maneh geura milih hiroep, soepajana hiroep, nja maneh sarta djeung toeroenan
 20 maneh. 'Koedoe njaäh ka Pangeran, Allah maneh; koedoe noeroet ka pangandikana, sarta andjeunna koe maneh koedoe dirakëtan; karana nja andjeunna matak hiroep maneh sarta matak maneh pandjang oemoer; soepaja maneh mateoh dina tanah, noe koe Pangeran didjangdjikeun kalawan soempah ka karoehoen maneh, ka Ibrahim, ka Ishak djeung ka Jakoeb, këršana dipaparin-
 keun ka eta. ^a p. 11:26; Jér. 21:8. ^b p. 4:26.

PASAL 31.

¹ Iridinja Moesa toeloej ngalahirkeun ijeu lahiran ka sabangsa Israil. 'Kijeu lahirna ka darinja: 'Oemoer kami poé ijeu geus saratoes doewa poeloe taoen; kami geus teu kadoega kaloewar-asoe-
 2 pang; sarta Pangeran nimbalan ka kami kijeu: "Maneh moal meuntas ijeu tji Jordan.
 3 'Pangeran, Allah maneh, nja eta noe pimeuntaseun ti heulaeun maneh; andjeunna noe bakal noempoe-
 4 keun eta bangsa-bangsa ti hareupeun maneh, tangtoe koe maneh dibeunangkeun. Josoea, ^b nja eta noe pimeuntaseun ti heulaeun maneh, sakoemaha pangandika
 5 Pangeran teja. 'Sarta Pangeran tangtoe midamël ka darinja, ^c sakoemaha midamëlna ka Sihon djeung ka Og, radja oerang Emor, sarta ka tanah-tanahna, noe koe andjeunna ditoempoe-
 6 keun teja. 'Tangtoe eta teh koe Pangeran disarelehkeun ka hareupeun maraneh; pek koe maneh parigawe ^d tëroes satimbalan, noe koe kami diparentahkeun ka ma-
 7 raneh teja. 'Masing talëgër, djeung masing galëde hate! Oelah sarjeun, sarta oelah rarisi tina sabab eta; karana Pangeran, Allah maneh, nja eta noe njarëngan ka maneh; moal maneh koe andjeunna diantëp, sarta moal ditilar.
^a p. 4:21. ^b p. 3:28. ^c 4 Moesa 21:24, 35. ^d p. 7:2.
 7 Djeung deui Moesa njaoer Josoea, sarta dilahiran kijeu, kasaksian koe sabangsa Israil: ^a Masing tëgër, djeung masing gëde hate! karana nja maneh noe pia-
 8 soepeun reudjeung ijeu djalma-djalma kana tanah, noe koe Pangeran didjang-
 9 djikeun ka karoehoenna kalawan soempah, këršana dipaparinkeun ka maranehanana teja; nja maneh noe bakal
 10 ngamilikkeun eta ka darinja. 'Ari Pangeran teja, nja eta noe piangkateun ti heulaeun maneh; andjeunna noe bakal njarëngan ka maneh; ^b moal maneh koe andjeunna diantëp, sarta moal ditilar; oelah sijeun, djeung oelah geder.

^a Jos. 1:6. ^b Jos. 1:5.

9 Ari ijeu toret koe Moesa disëratkeun; toeloej diselehkeun ka para panghoeloe; anak-poetoe Lewi, anoe poerah ngagotong pëti përdjangdjian Pangeran, djeung
 10 ka sakabeh kokolot Israil. 'Sarta Moesa ngadawoeh ka darinja, kijeu dawoehna:

Oenggal-oenggal toetoept toedjoeh taoen,
 "dina mangsa taoen kalèpasan, dina
 11 pesta saeong bebètek teja, 'ana geus
 datang sabangsa Israil, ngadareuheus ka
 pajoeneun Pangeran, Allah maneh, ka
 enggon anoe koe andjeunna bakal di-
 pilih, didinja sabangsa Israil koe ma-
 neh koedoe dipangadjikeun ijeu toret,
 12 sing kadenge koe sarejeja. 'Koedoe
 ngoempoekeun djalma-djalma, lakaki,
 awewe djeung baroedak, kitoe deui se-
 mah maneh, anoe dina lawang maneh,
 soepaja pada ngadenge, djeung soepaja
 pada diadjar, sarta sarijeuneun koe Pa-
 ngeran, Allah maraneh, djeung ngares-
 toekeun saeongelna ijeu toret, sing da-
 13 tang ka dilampahkeun. 'Sarta ^b ari anak-
 anakna, noe tatjan njarahoeun, sina pada
 ngadenge, djeung sina pada diadjar, soe-
 paja sarijeuneun koe Pangeran, Allah
 maraneh, sapandjang oemoer maraneh
 hiroep dina tanah, anoe koe maraneh rek
 diasoean djalan meuntas tji Jordan,
 soepaja dimilik. a p. 15:1; 16:13. b p. 6:7.

14 Tidinja Pangeran nimbalan ka Moesa:
 Masing njaho, oemoer maneh geus deu-
 keut ka maot; maneh geura njeloe kan Jo-
 soea, bawa marék ka himah tēpangan;
 kami rek paparentah ka dinja. Bral
 Moesa angkat, diiring koe Josoea; pada
 15 marék ka himah tēpangan. 'Geus kitoe
 Pangeran nembongan dina himah, dina
 tihang mega teja; ari tihang mega teh
 16 nangtoeng dina lawang himah. 'Ladjēng
 Pangeran nimbalan ka Moesa: Masing
 njaho, mēngke, ari maneh sasarean reu-
 djeung kolot-kolot maneh, seug ijeu bang-
 sa bakal hoedang sarta "djinah, noeroet
 aállahan tanah, noe koe eta rek diasoe-
 pan ka djérona, djeung bakal ninggal-
 keun kami, ngarobahkeun pērdjangdjian
 kami, noe koe kami didamēl ka darinja.
 17 'Toeloej kami bakal djadi bēndoe ka
 dinja dina mangsa eta, sarta koe kami
 ditinggalkeun, djeung kami tangtōe ^b
 meungpeunan pameunteu kami ka ma-
 ranebanana; geus kitoe pidjadieu ha-
 kaneun, toer pikataradjeun katjila-
 kaan djeung kasoesahan loba pisan, da-
 tang ka ngaromong kijeu dina mangsa
 eta: Aing pangkataradjang katjilakaan
 sakijeu teh, lain sabab Allah aing han-
 18 teu aja di tēngah aing? 'Ari kami teh
 dina mangsa eta tangtōe meungpeunan

pameunteu kami, tina hal sakabeh ka-
 gorengan, beunang eta migawe, sabab
 19 njanghareup ka aállahan. 'Ari ajeuna,
 maraneh geura noeliskeun " ijeu hidji
 poepoedjian, woeroekkeun ka oerang
 Israil, teundeun dina biwirna, soepaja
 ijeu poepoedjian sina djadi saksi kami
 20 ka oerang Israil. 'Karana ari eta bangsa
 koe kami geus diasoepeun kana tanah,
 noe koe kami didjangdjikeun ka karoe-
 hoenna kalawan soempah, noe labar-
 leber tji-soesoe djeung madoe teja, sarta
 eta dadaharan datang ka seubeuh djeung
 datang ka lintoe, toeloej eta bakal
 njanghareup ka aállahan, sarta diba-
 rakti, djadi pada ngahihina ka kami,
 djeung ngarobahkeun pērdjangdjian ka-
 21 mi. 'Dēmi geus kitoe, dimana eta teh
 kataradjang koe katjilakaan djeung ka-
 soesahan loba pisan, seug ijeu poepoe-
 djian bakal ngawēwēleh ka beungentna,
 djadi saksi; karana moal kapohoan ti
 biwir toeroenanana. Karana kami teh
 leuwih oeninga dina rarasaanana, noe
 koe eta didijieun dina mangsa ajeuna,
 samemeh koe kami diasoepeun kana
 tanah, noe koe kami didjangdjikeun ka-
 lawan soempah teja. a 2 Moesa 34:16.

b p. 32:20. c p. 32.

22 Prak eta poepoedjian koe Moesa di-
 sērartkeun dina poē harita keneh, bari
 toeloej diwoeroekkeun ka oerang Israil.

23 Djeung deui Pangeran nimbalan ka
 Josoea poetra Noen, kijeu timbalanana:
 Masing tēgēr, sarta masing gēde hate;
 karana maneh noe bakal ngasoepeun
 oerang Israil kana tanah, noe koe kami
 didjangdjikeun ka darinja kalawan soem-
 pah teja, sarta kami teh tangtōe nja-
 rēngan ka maneh.

24 Geus kitoe, saparantos Moesa njēr-
 at-keun saeongelna ijeu toret, didamēl ki-
 25 tab, dongkap ka tjatjapna, 'toeloej Moesa
 ngadawoeh ka ahli Lewi, anoe poerah
 ngagotong pēti pērdjangdjian Pangeran
 26 teja, kijeu dawoehna: 'Tampanan koe
 maraneh ijeu kitab toret, teundeun ti
 gigireun pēti pērdjangdjian Pangeran,
 Allah maraneh, sina aja di dinja, "djadi
 27 saksi ka maneh. 'Karana kami teh njaho
 dina mantangoel maneh, djeung dina
 kaheurasan beuheung maneh. Geuning,
 keur kami masih hiroep keneh reu-
 djeung maraneh ajeuna, ^b maraneh teh

mantangoel ka Pangeran; komo teuing
 28 sanggeus kami maot! 'Geura pada ngoem-
 poelkeun ka kami sakabeh kokolot ka-
 om-kaom maraneh, sarta djeung sagala
 pangeroes maraneh; kami dek njatoer-
 keun ka darinja pangandika tadi, sing
 kadenge koe maranehanana, 'sarta kami
 dek menta saksi langit djeung boemi
 29 pèrkara maranehanana. 'Karana kami
 teh njaho, sanggeus kami maot, mara-
 neh tangtöe lèbar lalampahan, njalingkir
 tina djalan, noe koe kami diparentah-
 keun ka maraneh; sarta maraneh tang-
 töe kataradjang katjilakaan di djaman
 mangke, sabab pada ngalampahkeun
 anoe goreng di pajoeneun Pangeran, nja
 njijeun pibèndoeun andjeunna, koe lau-
 taran pagawean leungeun maraneh.

a Roem 3: 19, 20. b p. 9: 7, 24. c p. 32: 1.

30 Tidinja Moesa ngalahirkeun oengëlna
 eta poepoedjian, tèpi ka tjatjapna, ka-
 denge koe sapakoempoelan Israil.

PASAL 32.

Eh langit! rëgèpkeun, kami dek mi-
 tjatoer; kitoe deui boemi, sing nga-
 dengekeun omongan biwir kami! 'Pi-
 woeroek kami bakal njaktjalkan sapèrti
 hoedjan; omongan kami bakal njoeroe-
 loek tjara tji-iboen; lir hoedjan nga-
 ririntjik ka dangdaoenan, sarta djeg
 hoedjan ngëtjirék ka djoedjoekoetan.
 3 'Karana kami dek njèboet padjénengan
 Pangeran; halatoerkeun kaägoengan ka
 4 Allah oerang! 'Andjeunna teh Batoe ka-
 rang; sampoerna dadamèlanana; karana
 sakabeh djalan balènr. Allah noe sa-
 jakti, sarta taja pisan awonna; lang-
 koeng adil djeung langkoeng estoe an-
 5 djeunna. 'Lèbar lampahna ka andjeunna;
 lain poetrana, bogana patjatjadan; bang-
 sa bengkok sarta *a* tibalik pikir.

a Lal. 2: 40.

6 Karah dek malès kitoe ka Pangeran,
 eh djalma boeroeng, sarta bodo? Na
 andjeunna lain Rama maneh, noe ka-
 goengan maneh? Lain andjeunna noe
 ngadamèl ka maneh, sarta noe ngadja-
 7 dkeun ka maneh? 'Masing ingèt ka
 djaman baheula; halartikeun taoen toe-
 roenan-toeroenan! Tanjakeun ka bapa
 maneh, tangtöe maneh dibere njaho;
 ka noe karolot di maneh, tangtöe pada
 8 bebedja ka maneh. 'Mangsa noe Lang-

koeng Agoeng maparin milik ka bangsa-
 bangsa, *a* basa misah-misahkeun anak
 Adam teja, *b* ditangtoskeun wawatèsan
 bangsa-bangsa, noemoetkeun bilangan
 9 anak Israil. 'Karana doeoeman Pangeran
 nja oematna; Jakoeb noe djadi bagian
 10 kagoenganana. 'Kapèndakna koe an-
 djeunna dina tanah tègal lèga, di noe
 soewoeng patingkarotjepak, ènggon rehe.
 Koe andjeunna dikoebèng, ditenan, di-
 11 raksa sasat ka siki sotjana. 'Tjara ga-
 loedra ngageuingkeun eusi sajangna,
 ngalajang loehoereun anakna, meber-
 keun djangdjangna, ditjokot, *c* dibawa
 12 dina djangdjang: 'nja kitoe ditoejoenna
 koe Pangeran njalira; noe dipiallah koe
 13 bangsa sedjen taja noe ngabantoe. 'Koe
 andjeunna disina noempakan goenoeng-
 goenoeng di boemi, djeung ngakahkan
 kahasilan lahan; koe andjeunna disina
 njeuseupan madoe tina tjadas, djeung
 14 minjak tina batoe karang teuas; 'man-
 tega sapi djeung tji-soesoe domba, ba-
 rèng gadjih anak domba; kitoe deui
 domba lalaki tèdak Basan, sarta badot-
 badot, barèng gadjih kaboeboewahan
 tarigoe; djeung gètil boewah anggoer
 koe maneh diinoem, anggoer beureum.

a 1 Moesa 11: 8. b Lal. 17: 26. c 2 Moesa 19: 4.

15 * Ana *a* Jësoeroen geus djadi lintoe, h,
 pek njepak; maneh teh lintoe, nja mon-
 tok, nja bajoejhoe; seug mitjeun Allah,
 noe ngadamèl manehna, sarta mitjoewa
 16 kana Karang kasalamètanana. 'Pada
 mapanas ka andjeunna koe noe sare-
 djen; njarijeun pibèndoeun andjeunna
 17 koe sipat gariroek. 'Ngoerbanna *b* ka
 setan-setan, noe lain Allah; ka aállahan,
 noe tadina teu kanjahoan koe mara-
 nehna; noe alanjar, ti noe deukent da-
 ratangna, noe teu dipikasijeun koe ka-
 18 roehoen maraneh. 'Batoe karang, noe
 poepoetra ka maneh teja, koe maneh
 dibadejoskeun; djeung maneh teh mo-
 pohokeun ka Allah, noe mèdalkeun ka
 maneh.

a Jës. 44: 2. b 3 Moesa 17: 7.

19 Ana katingali koe Pangeran, seug di-
 pitjeun, bawaning bèndoe ka poetrana
 20 lalaki-awewe. 'Ari timbalanana: *a* Kami
 dek meungpeunan pameunteu kami ka
 dinja, ningalikeun pitoengtoengeunana;
 karana bangsa tibalik eta teh, anak
 21 noe taja kajaktianana. 'Pada mapana-
 nas ka kami koe noe lain Allah, pada

moendoengkeun kami koe djidjjeunana
 22 moendoengkeun maranehanana. 'Karana
 e aja seumeu hoeroeng dina sadjéro bèn-
 doe kami, bakal moentab tépi ka éng-
 gon noe maot panghandapna; nja eta
 bakal ngahakan boemi saeusi-eusina,
 wani kahoeroe bagal goenoeng-goenoeng.
 23 'Kami dek noempoekeun katjilakaän
 ka dinja; djamparing kami dek dibe-
 jakkeun ka dinja. 'Bakal aladjoe koe
 24 langlajeuseun, léboer koe kasakit panas
 djeung koe sasalah noe bangët-bangët;
 kami dek ngadatangkeun ka dinja hoen-
 toe sasatoan, barèng peurah noe tinglo-
 25 godor dina lémah. 'Di loewar pèdang
 noe bakal ngaboerak-barik, kitoe keneh
 kareuwasan di djéro pangkeng-pang-
 keng; boh boedjang, boh landjang, orok
 26 barèng djalma hoewisan. 'Timbalan
 kami: Eta teh koe kami tangtoe dipa-
 boerisatkeun; ingëtan ka darinja tang-
 toe koe kami dileungitkeun ti lébah
 27 djalma-djalma: 'lamoen kami hanteu
 rempan, satroe datang ka ëdir; d oelah
 koengsi moesoehna salah tampa; oelah
 datang ka ngaromong: Leungeun oerang
 noe loehoer; lain Pangeran noe ngada-
 mël eta sakabeh. a p. 31:17, 18. b Roem

10:19. c Jér. 15:14; 17:4. d 2 Moesa 32:11, 12.

28 Karana eta teh bangsa taja panalar,
 29 sarta teu bogaeun pangarti. 'Kahajang
 teh pada palintër, tangtoe saloertieun
 ka noe kijen, pada ngarti dina pitoeng-
 30 toengeunana. 'Mo loepoet "hidji pingoe-
 dageun sareboe, sarta doewaän ngabi-
 ratkeun salaksa, oepama teu disëräh-
 keun koe Batoe-karangna, teu disareleh-
 31 keun koe Pangeran mah! 'Karana batoe
 karang itoe lain sapërti Batoe karang
 oerang; dalah moesoeh oerang kitoe
 32 pimoetoeseunana. 'Karana tangkal ang-
 goer itoe ti tangkal anggoer Sadoemoe,
 sarta ti lahan Gomora; boewahna boe-
 wah hampéro, ranggeujanana parait.
 33 'Anggoerna peurahing naga, djeung ba-
 roewang oraj matih. a 3 Moesa 26:8.

34 Na eta teh lain disimpén di kami,
 35 di radja-brana kami, make ditjap? 'Kami
 "noe kagoengan pamalës, nja kami noe
 bakal naor, keur waktoe soekoe ma-
 ranehna daloegdag-daligdeug. Karana

geus denkeut kana poë pibalahieunana,
 tjawisanana tereh datangna. a Roem

12:19; Ibr. 10:30.

36 Karana Pangeran bakal ngahoekoe-
 man oematna, djeung pihawatoseun koe
 bal abdi-abdina, ana katingali jen leu-
 ngit pangawasana, "sarta geus teu koe-
 37 ring teu menak. 'Seug bakal nimbalan:
 Na di mana aállahanana, batoe karang
 38 noe diandëlkeun koe eta, 'noe pada nga-
 hakan gadjih koerbanna peuntjitan, nga-
 rinoem anggoer koerbanna inoeman?
 Sina haroedang naroeleong ka maraneh,
 sing djardi pangujoempoetan keur ma-
 39 raneh. 'Tarendjo ajeuna, b jen ijeu kami
 bae njalira; taja dewi Allah sadjaba ti
 kami. c Ijeu kami noe maehkeun sarta
 noe ngahiroepkeun; kami noe ngagë-
 ringkeun, sarta kami keneh noe njageur-
 keun; djeung taja noe bisa ngaleupas-
 40 keun ti panangan kami. 'Karana kami
 ngatjoengkeun panangan kami ka sa-
 warga, bari nimbalan: Kami teh hiroep
 41 salalanggëngna! 'Dimana kami ngasah
 pèdang kami noe goerilap, sarta pana-
 ngan kami njékël hoekoem: tangtoe
 kami moelangkeun balësan ka moesoeh
 kami, sarta naor ka noe gareuleuh ka
 42 kami. 'Djamparing kami dek diweuren-
 keun koe gëti, sarta pèdang kami ba-
 kal ngahakan daging; nja koe gëti
 noe kasabët sarta noe kadjarah, koe
 hoeloe kapala-kapala moesoeh.

a 1 Radja 14:10; 2 Radja 14:26. b p. 4:35; Jës.

45:5. c 1 Sam. 2:6.

43 "Eh sakabeh oerang kapidir! genra pada
 soeka-soeka djeung oematna; karana
 andjeunna bakal malës gëti abdi-abdina,
 sarta moelangkeun balësan ka moesoeh-
 moesoehna, djeung bakal ngarapihkeun
 tanah andjeunna, oemat andjeunna.

a Roem 15:10.

44 Ana geus soemping Moesa, seug nga-
 lahirkeun saoenëlna poepoedjian tadi,
 kadenge koe eta djalma-djalma, nja an-
 djeunna djenn "Hosea poeta Noen
 45 teja. 'Saparantos Moesa ngalahirkeun
 sadajana lahiran teja ka sabangsa Israil;
 46 'toeloej ngadawoeh kijeun ka darinja:
 Sing pada njatët dina ati eta sakabeh
 piwoeroek, anoe poë ijeun koe kami di-
 pake ngingëtan ka maraneh; nja eta koe
 maraneh parentahkeun ka anak-intjoe
 maraneh, sina ngestoekeun saoenëlna

47 ijeu toret, sarta dilampahkeun. 'Karana lain omong kosong eta teh ka maraneh; estoena mah ^b eta teh matak hiroep ka maraneh; sarta koe lantaran eta piwoeroek maraneh tangtoe dipandjangeun nja oemoer dina tanah, anoe koe maraneh rek diasoeupan djalan meuntas tji Jordan, baris dimilik. ^a 4 Moesa 13:16. ^b 3 Moesa 18:5.

48 Tidinja Pangeran ngandika ka Moesa di poé harita keneh, kijeu pangandikana: 49 'Maneh ^a geura oenggah ka ijeu goenoeng Abarim (nja eta goenoeng Nêbo, noe di tanah Moab, pabênëran Jêriho teja); toeloj tendjokeun tanah Kanaän, noe koe kami dipaparinkeun ka oerang 50 Israil, baris milik. 'Seug maneh pipaeheun dina eta goenoeng, noe koe maneh rek dioenggahan, sarta bakal dirjoengkeun ka bangsa maneh; ^b sakoemaha Haroen, doeloer maneh, paeh di goenoeng Hor, sarta dirjoengkeun ka bangsa; 51 'sapedah maraneh ^c migawe kasalahan ka kami di têngah oerang Israil, di tji Mëriba, di Kades, tégel lëga Sin teja; sapedah maraneh hanteu njaroe-tjiikeun ka kami di têngah oerang Israil. 52 'Karana eta tanah koe maneh pikaten-djoëun ti pabênëranana, tapi moal asoep ka dinja, kana tanah, noe koe kami dipaparinkeun ka oerang Israil.

^a 4 Moesa 27:12. ^b 4 Moesa 20:28. ^c 4 Moesa 27:14.

PASAL 33.

Sarta ijeu teh bërkah, noe koe Moesa, Spiwarangan Allah, dibërkahkeun ka oerang Israil, memeh poepoes.

2 ^a Kijeu lahirna: Pangeran soemping ti Sinai, sarta mëlëtek ka darinja ti Seir; ^b ebrehna ti goenoeng Paran, ari djëngkarna ti para soetji balaksa-laksa; ti têngëneunana aja hoekoem sipat seu-neu pikeun maranehna. 'Estoe asiheun 3 ka bangsa-bangsa! Sadajana para-soe-tjina aja di panangan andjeun, sarëng pada mando kana dampal andjeun; hidji-hidji pinampaeun ti pangandika andjeun. 4 'Toret didawoehkeun ka oerang koe Moesa, djadi warisan pakoempoelan Ja- 5 koeb. 'Andjeunna djadi Radja njépëng ^c Jësoeroen, ^d basa ngarijoeng para loe-loegoe bangsa, sarejana kaom Israil.

^a 1 Moesa 49. ^b Hab. 3:3. ^c p. 32:15. ^d 2 Moesa 19:7. 8.

6 Roebin masing hiroep, oelah paeh, sarta djalmana masing reja!

7 Ari moenggoeh Joeda kijeu lahirna: Noen Pangeran! moegi-moegi ngamak-boel ka panëda Joeda, sarëng moegi didongkapkeun deui ka bangsaana; pangawasana moegi sina mahi, sarëng moegi aja pitoeloeng ka dinja tina përkawis moesoehna!

8 Ari moenggoeh Lewi lahirna: ^a Toemim andjeun sarëng Oerim andjeun digadoehkeun ka djalma kaasih andjeun, anoe koe andjeun ditjoba di Masa, noe koe andjeun dipabënan sisi tji Mëriba.

9 'Noe ngomong ^b hal indoeng-bapana: Koe kaoela teu ditolih; ^c sarëng doeloerna teu dihidang, sarawoeh teu njaho di anak sorganan. Karantën pada ngadjaga timbalan andjeun, sarëng ngaraksa 10 përdjangdjian andjeun. 'Bakal pada ngawoeroekkeun hoekoem andjeun ka Jakoeb, ngawoeroekkeun papakon andjeun ka Israil; bakal njarangakeun seuseungitan ka pajoeneun andjeun, sarëng ^d koerban noe dongkap ka seëp 11 dina altar andjeun. 'Moegi-moegi, noen Pangeran! ngabërkahan kana kakoewatanana, sarëng pagawean leungeunna moegi koe andjeun dimanah; noe ngamoesoeh ka dinja moegi koe andjeun dipinggëskeun tjangkengna, kitoe deui noe gareuleuh ka dinja oelah sina mënjan deui! ^a 2 Moesa 28:30. ^b Mat. 10:37. ^c 2 Moesa 32:29. ^d Djab. 51:21.

12 Moenggoeh Binyamin lahirna: Kamumeut Pangeran pimatoeheun di andjeunna sarta sënang ati; andjeunna ngaoeban ka dinja sapopoë, sarta linggih di antara taktakna.

13 Ari moenggoeh Joesoep lahirna: Tanahna moegi-moegi dibërkahkan koe Pangeran tina kapoendjoelan langit, tina tji-iboen, sarta tina sagara noe aja di handap; 'tina kapoendjoelan hibar panon-poë, djeung tina kapoendjoelan bër-kah boelan; 'tina kaleuwihan goenoeng koena, djeung tina kapoendjoelan pasir 16 lawas; 'kitoe deui tina kapoendjoelan boemi djeung eusina, sarta kasoeakaan ^a anoe linggih dina leuweung tjoetjoe k teja: eta sadajana moegi didongkapkeun ka sirah Joesoep, ^b ka ëmboen-ëmboenan anoe misah ti doeloer-doeloerna! 17 'Sapina noe tjikal boga kamoejlaän, sarta

tandoekna ^c tandoek banteng; pineung-
gareun bangsa-bangsa sarejana koe lau-
taran eta, nēpi ka toengtoeng boemi.
Nja eta balaksa-laksa oerang Epraim,
sarta nja eta bareboe-reboe oerang Mē-
nase.

a 2 Moesa 3:2. *b* 1 Moesa 49:26.

c 4 Moesa 23:22.

- 18 Ari moenggoeh Sēboeloen lahirna:
Masing boengah, Sēboeloen! tina ba-
langsijar maneh; kitoe deui maneh, Isas-
kar! tina himah maneh. 'Bakal pada
ngadjak bangsa-bangsa ka goenoeng; di
dinja bakal pada ngoerbankeun ^a koer-
ban kabēnēran; karana bakal njareu-
seup kamoektian laot-laot, kitoe deui
pēpēndēman karoewang dina keusik.

a Djab. 4:6; 51:21.

- 20 Ari moenggoeh Gad lahirna: Sagala
poedji ka noe maparin kadjēmbaran ka
Gad! Ngēnggonna saperti singa, sarta
njasaak leungeun, toer hoeloena ongkoh.
21 'Nja eta mēting keur dirina ^a loeloegoe
beubennangan; karana di dinja piloewoe-
keun noe njēkēl hoekoem ditjadang-
keun; ari djēboelna direudjeungan para
loeloegoe bangsa, ngalampahkeun kaadi-
lan Pangeran, sarta hoekoem-hoekoemma
reudjeung Israil.

a 4 Moesa 32.

- 22 Ari moenggoeh Dan lahirna: Dan teh
anak singa, noe norodjol ti Basan.

- 23 Ari moenggoeh Naptali lahirna: Eh
Naptali! sing seubeuh ti kasoeakaān, sarta
sing pinoeh koe bērkah Pangeran; sing
kawaris koelon djeung kidoel!

- 24 Ari moenggoeh Aser lahirna: Aser
moegi-moegi dibērkahan anak; sing dipi-
kasoeaka koe doeloer-doeloerna, sarta
25 soekoena sing ngēbak minjak! 'Beusi
^a djeung tambaga pitoelakeun maneh,
sarta kabēdasan maneh pinandingeun
kana oemoer maneh.

a p. 8:9.

- 26 Eh Jēsoeroen! taja noenandingan ka Al-
lah, noe nitihan langit, kērsa mitoeloeng
ka maneh; sarta nitihan mega, nganggo

- 27 kaāgoenganana. 'Allah sipat kadim noe
djadi pangtjitjingan maneh, sarta ti
handap disangga panangan sipat lang-
gēng. Andjeunna noe bakal ngadjong-
klokkeun moesoeh ti hareupeun maneh,

- 28 bari nimbalan: Sing toempoe! 'Ari Israil
^a pingēnggoneun sorangan sarta sēnang
ati; panon Jakoeb pimēntjrongeun ka
tanah soegih gandoem djeung anggoer;
dalah langitna njaktjlakan tji-iboen.

- 29 'Bagdja tēmēn maneh, Israil! ^b saha noe
nandingan ka maneh! Estoe bangsa noe
disalamētkeun koe Pangeran, ^c noe djadi
kēpēnging pitoeloeng ka maneh, sarta
pēdangang kaāgoengan maneh. Moesoeh
maneh tangtoe pada ngelehan diri ka
maneh, sarta maneh mēngke ngadjala-
nan goenoeng-goenoengna. *a* 4 Moesa 23:9;
Jēr. 23:6. *b* p. 4:7. *c* 1 Moesa 15:1.

PASAL 34.

- Tidinja Moesa djēngkar ti tanah lapang
Moab, ^a naek ka goenoeng Nēbo, ka
poentjak Pisga, noe pabēnēran Jēriho
teja; toeloj koe Pangeran ditoedoh-
toedohkeun ka sakoeriling tanah eta,
nja eta tanah Gilad, tēpi ka nagara Dan;
2 'djeung satanah Naptali, sarta tanah
Epraim djeung Mēnase, djeung satanah
3 Joeda, tēpi ka laot Koelon; 'kitoe deui
tanah Kidoel, djeung tanah Lempar,
lēbak Jēriho, ^b nja eta nagara pakor-
4 maān, tēpi ka nagara ^c Soar. 'Sarta
Pangeran nimbalan ka Moesa: Nja eta
tanah, noe koe kami didjangdjikeun kala-
wan soempah ka Ibrahim, ka Ishak
djeung ka Jakoeb, bari nimbalan kijeu
teja: ^d Koe kami rek dipaparinkeun
ka toeroenan maneh. Tah, koe kami
geus ditoedohkeun ka maneh, katendjo
koe panon maneh, tatapi maneh moal
meuntas ka dinja. *a* p. 32:49. *b* Hak. 1:16.

c 1 Moesa 19:22. *d* 1 Moesa 12:7.

- 5 Seug Moesa, abdi Pangeran, poepoes
di dinja, di tanah Moab, noeroetkeun
6 timbalan Pangeran. 'Sarta koe andjeunna
dikoehoer dina hidji lēbak, di tanah
Moab, pēlēbah Bet-Peor teja; ^a tapi taja
pisan djalma noe njaho koeboeranana,
7 tēpi ka poē ajeuna. 'Ari Moesa teja,
mangsa poepoes, ^b oemoerna saratoes
doewa poeloeh taoen; tatjan lamoer
8 sotjana, sarta tatjan soeda bajoena. 'Geus
kitoe ^c oerang Israil pada njeungtjeu-
rikan Moesa di tanah lapang Moab, tiloe
poeloeh poē lilana; sarta datang ka
tjatjap poēna tjeurik kaprihatinan kati-
lar Moesa. *a* Joed. 9. *b* p. 31:2; 2 Moesa 7:7.

c 4 Moesa 20:29.

- 9 Ari Josoea poeta Noen teja pinoeh
koe Roh kapintēran, ^a sabab koe Moesa
bareto ditoempangan panangan; sarta
oerang Israil pada noeroet ka Josoea,
djeung pada milampah sakoemaha

timbangan Pangeran ka Moesa teja.

a 4 Moesa 27:18.

- 10 Hanten djoemënëng deui nabi di Israil
 anoe nandungan ka Moesa, noe sakitoe
 dipioeninga koe Pangeran, moenggah
 11 papajoen-pajoen; 'hal sakabeh tanda
 djeung moedjidjat, noe koe Pangeran

ka andjeunna dipiwarang dilampahkeun
 di tanah Mësir, ka Piraon, djeung ka
 sakabeh rahajatna, sarta ka satanahna;
 12 'kitoe deui hal sakabeh leungeun kawasa
 djeung sakabeh panjingsijennan bangêt,
 anoe dipidamël koe Moesa di hareupeun
 panon sabangsa Israil teja.

KITAB JOSOE A.

PASAL 1.

- Ari geus kitoe, *a* sanggeus poepoes
 Moesa, abdi Pangeran, ladjeng Pange-
 ran nimbalan ka Josoea poetra Noen,
b gander Moesa teja, kieu timbalanana:
 2 'Moesa, abdi kami, geus maot; ari ajeuna
 maneh geura dangdan, koedoe meuntas
 eta tji Jordan, nja maneh djeung saka-
 beh ijeu djalma-djalma, asoep ka tanah,
 noe koe kami dipaparinkeun ka darinja,
 3 ka oerang Israil. 'Sakoer ënggon, anoe
 pikatintjakeun koe dampal soekoe mara-
 neh, *c* koe kami dipaparinkeun ka mara-
 neh, sakoemaha pangandika kami ka
 4 Moesa teja. 'Ti sëmët tégäl lëga djeung
 ti sëmët eta goenoeng Libanon, tēpi ka
 tjai gēde, nja eta tji Prat teja, sakoe-
 riling tanah oerang Het, sarta tēpi ka
 laoet gēde, tēbeh pangsoeroepan panon-
 5 poë, nja eta piwatēseun maraneh. 'Djalma
 hidji ge *d* moal aja noe tagēn di hareu-
 peun maneh saemoer hiroep maneh;
 sakoemaha kami tadi njarēngan ka Moe-
 sa, ka maneh tangtoe njarēngan deui; *e*
 6 maneh teh koe kami moal diantēp, sarta
 moal ditinggal. 'Masing tēgēr *f* djeung
 masing gēde hate; karana maneh noe
 bakalngamilikkeun ka ijeu djalma-djalma
 eta tanah, noe koe kami didjandjikeun
 ka karoehoenna kalawan soempah. dek
 7 dipaparinkeun ka darinja teja. 'Ngan
 maneh teh masing tēgēr djeung masing
 gēde hate pisan; koedoe ngestoekeun
 ngalampahkeun saoenina toret, noe dipa-
 rentahkeun ka maneh koe Moesa, abdi
 kami; *g* poma oelah njimpang ti dinja
 ka katoehoe atawa ka kentja, soepaja

maneh masing pintēr nja lalampahan,
 8 ka mana bae maneh nja leumpang. 'Eta
 kitab toret teh oelah pisah ti biwir
 maneh, *h* nja koedoe koe maneh dipikir-
 pikir beurang-peuting, soepaja maneh
 ngestoekeun ngalampahkeun tēroes sa-
 koemaha noe kaoengëlkeun dina eta
 kitab; karana ari kitoe mah djalma ma-
 neh tangtoe loeloes, sarta ari kitoe mah
 9 maneh tangtoe pintēr lalampahan. 'Lain
 kami noe nimbalan kitoe ka maneh?
 Masing tēgēr djeung masing gēde hate;
 oelah risi djeung oelah geder; karana
 maneh *i* disarēngan koe Pangeran, Allah
 maneh, ka mana bae maneh nja leum-
 pang. *a* 5 Moesa 34:5. *b* 5 Moesa 1:38. *c* 5 Moesa
 11:24. *d* p. 21:44. *e* 5 Moesa 31:6, 8; Ibr. 13:5.
f 5 Moesa 31:7. *g* 5 Moesa 5:32. *h* Djab. 1:2, 3.
i p. 6:27.

- 10 Tidinja Josoea marentah ka sagala
 pangoroos djalma-djalma, kieu paren-
 11 tahna: 'Maraneh geura ngidēran di djēro
 pasanggrahan, paparentah ka djalma-
 djalma, kieu nja pok: Geura pada njadi-
 jakeun pibékēleum maraneh; karana tiloe
 poë deui maraneh bakal meuntas eta
 tji Jordan, soepaja arasoep, meunang-
 keun tanah, noe koe Pangeran, Allah
 maraneh, dipaparinkeun ka maraneh
 baris dimilik.
 12 Sarta Josoea marentah ka oerang
 Roebin, ka oerang Gad djeung ka sa-
 tēngah kaom Mēnase, kijen parentahna:
 13 'Masing aringēt ka pangandika, noe di-
 timbalkeun ka maraneh koe Moesa, abdi
 Pangeran, anoe kieu pangandikana: *a*
 Pangeran, Allah maraneh, geus masi-
 han reureuh ka maraneh, toer maraneh

- 14 dipaparin tanah ijeu. 'Anak-rabi maraneh djeung ingon-ingon maraneh sina tjari-tjing dina tanah. noe koe Moesa dipaparinkeun ka maraneh, ijeu di penutaseun tji Jordan; dëmi diri maraneh mah koe-doe mareuntas ti heulaeun doeloer-doe-loer maraneh, bari njoren pakarang, nja sakoer noe gagah-përkosa, sarta koedoe
- 15 pada ngabantoe ka darinja; 'datang ka doeloer-doe-loer maraneh koe Pangeran geus dipasih an reureuh, sapërti ka diri maraneh, sarta eta ge geus pada ngamilik tanah, noe koe Pangeran, Allah maraneh, dipaparinkeun ka eta; ^b didinja maraneh pimoelangeun ka tanah milik maraneh, bari toeloelj pada ngamilik eta noe dipaparinkeun ka maraneh koe Moesa, abdi Pangeran, ijeu di penutaseun tji Jordan, tèbeh pangbidjilan panon-poë.
- 16 'Pok pada ngawangsoel ka Josoea, kijeu wangsoelanana: ^c Sadajana, noe koe andjeun ditimbalkeun ka simkoering, soemëdja ngalampahkeun; sarëng ka mana bae simkoering koe andjeun
- 17 dipiwarang, soemëdja leumpang. 'Sakoemaha simkoering anoet ka Moesa, nja kitoe pisan ka andjeun soemëdja anoet deui. Anging moegi moegi Pangeran, Allah andjeun, njarëngan ka andjeun, sakoemaha njarënganana ka Moesa teja.
- 18 'Saba-saha djalma noe moengpang ka timbalan andjeun, sarëng hanten noe-roet kana lahiran andjeun, dina saniskantën anoe koe andjeun bade ditimbalkeun, ^d nja eta djalma kédah dipaehan. Anging moegi masing tégër sarëng masing gëde manah!

a 4 Moesa 32: 20.

b 5 Moesa 3: 20. c 2 Moesa 19: 8. d 5 Moesa 17: 12.

PASAL 2.

Tidinja Josoea poeta Noen ^a ti Sitim miwarangan doewa djalma baris lolongok ririkipan; lahirna: Maraneh geura leumpang, ngilikan tanah sarta djeung nagara Jériho. Bral leumpang, toeloelj daratang ka imah hidji dajang. ^b ngaran

2 Rahab, seg mondok di dinja. 'Geus kitoe aja noe ngoeninga ka radja Jériho. kijeu pioendjoekna; Hatoer oeninga wëngi ijeu aja djalma daratang ka dijen, titahan oerang Israil, bade ngadongdon ijen tanah.

3 'Toeloelj radja Jériho miwarangan ka Rahab, sarta marentah kijeu: Geura bidjilkeun eta djalma noe daratang ka

maneh, noe arasoep ka imah maneh; karana pangdataugna dek ugadongdon sataunah ijeu. 'Gantjaugna eta doewa djalma koe awewe teh ditjokot sarta disoempoeutkeun; bari seug ngadjawab: Lërës, aja djalma darangkap ka koering, nanging koering teu tërang ti mana

5 djëboelna. 'Dëmi geus kitoe, waktoe rek meudentkeun panto nagri, barang reup sareupna, seug eta djalma baridjil, doeka ka mana losna djalma teh. Geura ngaroedag gësät-gësoet, njoesoel ka darinja, geus tangtöe kaoedag. 'Padahal eta djalma koe awewe teh geus dibawa oenggal ka loehoer imah, sarta dirimboenan koe tangkal haramaj, beunang manehana ngentepkeun di loehoer

7 imah. 'Toeloelj eta djalma ngaroedag, njoesoel ka darinja, djalman ka tji Jordan, ngadjoegdjoeg ^c peupeuntasan; sarta ari noe ngaroedag njoesoel ka darinja geus ka loewar, pek panto nagara dipeudentkeun.

a 4 Moesa 25: 1. b Ibr. 11: 31;

Jak. 2: 25. c Hak. 3: 28.

- 8 Dëmi samemeh eta doewa djalma hareës, tjat awewe teh oenggal ka darinja
- 9 ka loehoer imah, 'sarta ngomong ka darinja kijeu: Koering hanteu samar, jieu ijeu tanah koe Pangeran geus dipaparinkeun ka oerang Israil, djeung oerang dijen ^a geus pada katinggang baloewas koe oerang Israil; estoe sakabeh djalma eusi tanah ^b aladjoeur bawaning
- 10 sijem koe oerang Israil. 'Karana koering geus pada ngadenge bedja, ^c tjai laeet Agër koe Pangeran didamel saät ti heulaeun oerang Israil, basana boedal ti Mësir; kitoe deui ^d hal anoe koe oerang Israil dilampahkeun ka eta doewa radja oerang Emor, noe di penutaseun tji Jordan, ka Sihon djeung ka Og, anoe pada diharamkeun koe oerang Israil teja.
- 11 'Barangna kadenge, seug hate koering sadaja galimir, sarta djalma hidji ge taja noe masih tëtëg soekmana, bawaning sijem koe oerang Israil; ^e karana Pangeran, Allah oerang Israil, tégës Allah di sawarga di loehoer, kitoe deui dina
- 12 boemi di handap. 'Ari ajeuna moegi pada soempah ka koering njeboet Pangeran, sarehna koering milampah kahemanan ka sampejan, eta sampejan sawangsoelna sanggoep milampah kahemanan ka ahli bapa koering; sarta koering nëda tanda

13 noe sajakti; 'nja eta sampejan sang-
goep ^f ngahiroepan indoeng-bapa koer-
ring, doeloer koering lalaki-awewe, kala-
wan saboga-bogana, sarta njawa koering
sadaja éngke koe sampejan diloeppoetkeun
14 tina maot. 'Ngadjawab eta doewa djalma
ka awewe teh: Njawa kaeola pinalanga-
neun pati ka maraneh, oepama ijeu pér-
kara kaeola koe maraneh hanteu dibe-
djakeun; geus kitoe, samangsa ijeu tanah
koe Pangeran dipaparinkenn ka kaeola
sakabeh, eta kaeola ka njai tangtöe mi-
lampah kahemauan djeung kajaktian.
15 'Tidinja eta djalma koe awewe teh pada
doeloer tina djandela koe tambang; wan-
töe-wantöe imahna aja di koeta nagara,
jadi awewe teh tjitjingna dina koeta.
16 'Sarta awewe teh ngomong ka darinja:
Geura mangkat ka pigeoenangan, bisi
sampejan kapanggih koe noengaroedag;
sarta moedoe njoempoet di dinja watës
tiloe poë, dngkap ka moelangna noe
ngaroedag teja; geus kitoe toeloetjeun
17 djalan sampejan. 'Ngaromong eta djalma
ka awewe teh: Kaeola pada pibërësi-
heun tina soempah noe tadi, anoe koe
18 njai dipake njoempahan kaeola teja. 'Ma-
sing ngingëtkeun, ari kaeola arasoe-
p kana tanah, ijen tali kanteh beureun
koedoe talikeun kana djandela, djalma
kaeola koe njai doeloer; djennig deni
indoeng-bapa njai, doeloer-doeloer sarta
sakabeh bae ahli bapa njai, koedoe koem-
19 poelkeun ka njai, ka djero imah. 'Ari
geus kitoe, saba-saba djalma ti panto
imah njai bidjil ka loewar, eta gëtihma
malik ka dirina, dëmi kaeola mah bë-
rësih; sabalikna saba-saba noe di imah
njai mah, oepama aja noe pek leungeunna
20 ka dinja, eta gëtihma sina tamplok ka
kaeola. 'Kitoe deni oepama ijeu pérkara
kaeola koe njai dibedjakeun, kaeola pibë-
rësiheun tina soempah noe tadi, anoe
koe njai dipake njoempahan kaeola teja.
21 'Ari djawabna: Lërës, kitoe pisan, saka-
saoeran sarampejan. Toeloelj didjoeroeng
lakoe; bral lalenmpang. Pek tali beu-
reun teja koe awewe teh ditalikeun
kana djandela.

a 2 Moesa 23:27. b 2 Moesa
15:15; 5 Moesa 2:25. c 2 Moesa 14:21. d 4 Moesa 21.
e 5 Moesa 4:39. f p. 6:23, 25.

22 Bral eta djalma lalenmpang, toeloelj
datang ka pigeoenangan, seug tjaritjing
di dinja meunnang tiloe poë, tēpi ka

balikna noe ngaroedag teja; ari noe
ngaroedag teh geus nejangana sapandjang
23 djalma, wëleh teu kapanggih. 'Tidinja
eta doewa djalma baralik, toeroen ti pi-
goenoengan, seug meuntas, toeloelj dong-
kap ka Josoea poetra Noen; geus kitoe
ngoeningakeun saniskara noe kapanggih.
24 'Ari pihatoerna ka Josoea: Sajaktosna,
ijeu satamah kabeh koe Pangeran dipa-
sihkeun ka leungeun Israil; samalah
sadajana priboemi ijeu tanah aladjoer
bawaning sijeun koe Israil.

PASAL 3.

Barang braj isoeok " gantjang Josoea
Bdangdan, broel ngabroel ^b ti Sitim,
toeloelj daratang ka tji Jordan, nja an-
djenma djeung sakabeh oerang Israil;
sarta pada menting di dinja samemeh
2 meuntas. 'Dëmi geus toetoeop tiloe poë,
seug para pangoroos ngidëran di djero
3 pasanggrahan, 'bari paparentah ka djal-
ma-djalma, kijen parentahna: Samangsa
maraneh nendjo pëti përdjangdjian Pa-
ngeran, Allah maraneh, sarta digotong
koe para panghoeloe, ahli-ahli Lewi,
seg maraneh koedoe pada indit ti énggon
maraneh, bari toeloelj noetoerkeun eta.
4 'Tatapi sing aja anggaugna antara ma-
raneh djeung pëti, kira doewa reboe
asta dina oekoerana; poma oelah deu-
keut kana pëti; 'soepaja maraneh pada
tërang dina djalma, anoe koedoe dila-
konan koe maraneh; karana maraneh
hanteu njeurang djalma eta ti kamari-
5 mangkoekna. 'Sarta Josoea marentah
ka djalma-djalma teh: ^d Maraneh geura
njoetjikem diri; karana isoeokan Pange-
ran bakal ngadamël moedjidjat-moedji-
6 djat di tēngah maraneh. 'Djeung Josoea
marentah ka para panghoeloe, kijen pa-
rentahna: Geura gotong pëti përdjang-
djian, koedoe mareuntas ti heulaeun
djalma-djalma. Prak pëti përdjangdjian
teh digotong; toeloelj arangkat ti heu-
laeun djalma-djalma.

a p. 6:12. b p. 2:1.
c 4 Moesa 10:33. d 2 Moesa 19:10.

7 Ngandika Pangeran ka Josoea: Poë
ijeu " kami rek nganimitian ngagoeng-
keun ka maneh di hareupeun panon
sabangsa Israil, soepaja pada tērangem,
^b jen kami teh njaréngan ka maneh, sa-
koemaha kami tadi njaréngan ka Moesa.

PASAL 4.

8 'Djeung maneh koedoe marentah ka panghoeloe-panghoeloe, noe ngagotong pëti përdjangdjan, kieu nja pok: Samangsa maraneh geus nëpi kana sisi tjai tji Jordan, koedoe ngarandëg dina tji Jordan.

a p. 4:14. b p. 1:5.

9 Tidinja Josoea marentah ka oerang Israil: Geura ka darijeu, darengekeun pangandika Pangeran, Allah maraneh. 10 'Ngalahir deui Josoea: Djalan kieu maraneh pitërangeum, jen Allah noe djoe-mënëng linggih di têngah maraneh, sarta estoe andjeunna pinjngkahkeuneun ti hareupeun maraneh " eta oerang Kanaän, oerang Het, oerang Hiwi, oerang Pares, oerang Girgas, oerang Emor sarta 11 oerang Jëboes teja. 'Tah, pëti përdjangdjan Goesti saboemi kabeh meuntas tji Jordan ti heulaeun maraneh. 'Ari ajeuna maraneh geura njokot doewa wëlas djalma ti sagala kaum Israil, tina hidji-hidji kaum saoréang-saoeréang. 'Dëmi geus kitoe, samangsa dampal soekoe panghoeloe-panghoeloe, noe ngagotong pëti Pangeran, Goesti saboemi kabeh, eureum dina tjai tji Jordan, seug tjai tji Jordan bakal diténkteuk, nja eta tjai anoe ngotjor ti girang; sarta bakal ngabadëndén, sapërti hidji toempoeakan.

a 5 Moesa 7:1.

14 Geus kitoe, mangsa djalma-djalma arindit ti himah-himahna, sêdja meuntas tji Jordan, seug para panghoeloe noe ngagotong pëti përdjangdjan teh arangkat tji heulaeun djalma-djalma. 'Sarta barang noe ngagotong pëti teh geus darongkap ka tji Jordan, djeung soekoe para panghoeloe noe ngagotong pëti teh antjilom kana sisi tjai, (harita tji Jordan " leber dina sawahanganana sapandjang oesoem 16 diboewat) 'seug tjai noe ngotjor ti girang " ngabadëndén, beungkak sapërti hidji toempoeakan, djaoeh pisan, di Adam, nja eta nagara noe gigireum Sartan; sarta ari noe ngotjor ka laoet tanah Lapang, nja eta laoet Oejah teja, bejak kateuktenk. Këbat djalma-djalma pada 17 meuntas, pabënëran Jëriho. 'Dëmi para panghoeloe, noe ngagotong pëti përdjangdjan Pangeran mah, ngaradëg di noe saät, di têngah-têngah tji Jordan, sarta tëtép; ari sabangsa Israil pada meuntas di noe saät, tëpi ka sabangsa kabeh geus bejak meuntas tji Jordan.

a 1 Bab. 12:15. b Djab. 114:3.

Dëmi geus kitoe, barang sabangsa kabeh geus bejak meuntas tji Jordan teh, ladjëng Pangeran nimbalan ka Josoea, kieu timbalanana: 'Maraneh geura njokot doewa wëlas djalma ti lëbah djalma noe loba, tina hidji-hidji kaum saoréang-saoeréang; 'seg eta parentahan, kieu nja pok: Maraneh ti dijeu, ti têngah-têngah tji Jordan, ti énggon soekoe panghoeloe narangtoeng sarta tëtép teh, koedoe moeloeng batoe doewa wëlas siki; koe maraneh bawa meuntas, sarta tenundeun dina pamondokan, énggon maraneh mondok penting éngke. 'Toeloj Josoea njaoer noe doewa wëlas djalma, noe koe andjeunna geus disadijakeun ti oerang Israil, tina hidji-hidji kaum saoréang-saoeréang teja; 'seug koe Josoea diparentah kieu: Maraneh geura meuntas ti heulaeun pëti Pangeran, Allah maraneh, ka têngah-têngah tji Jordan. seg djoengdjoengkenn batoe, toeloj poendak hidji sewang, noeroetkeun 6 bilangan kaum oerang Israil, 'pigeusa-neun djadi tanda di têngah maraneh. " Baringsoekpagi anak maraneh nanja, kieu pokna: Naon maksoedna eta batoe 7 teh ka bapa? 'Koedoe didjawab kieu: Sapedah tjai tji Jordan " diteukteuk ti heulaeun pëti përdjangdjan Pangeran; basa pëti teh meuntas tji Jordan, heng tjai tji Jordan diténktenk; ari eta batoe djadi pangingët-ngingët pikeun oerang 8 Israil salalanggëngna. 'Prak oerang Israil pada milampah kitoe, sakoemaha parentah Josoea; pek maroeloeng batoe doewa wëlas siki ti têngah-têngah tji Jordan, sakoemaha pangandika Pangeran ka Josoea teja, noeroetkeun bilangan kaum oerang Israil; seug dibawa meuntas ka pamondokan, sarta diteundeun di dinja. 'Djeung Josoea ngadëgkeun deui doewa wëlas batoe di têngah-têngah tji Jordan, dina përnah ngadëg soekoe para panghoeloe, noe ngagotong pëti përdjangdjan teja; ajana di dinja tëpi 10 ka mangsa ajeuna. 'Ari para panghoeloe noe ngagotong pëti teh ngaradëg di têngah-têngah tji Jordan, tëpi ka tjatjapna sakabeh përkara, noe koe Pangeran ditimbalkeun ka Josoea, parentahkenneun ka djalma-djalma teja, tëroes

sakoemaha noe koe Moesa didawoehkenn
ka Josoea. Ari djalma-djalma mareun-
tasna gagantjangan. 'Dëmi geus kitoe,
11 barang sakabeh djalma geus bejak meun-
tasna, seug pëti Pangeran ge meuntas,
sarta djeung para panghoeloe, di hareu-
12 peun djalma-djalma. 'Ari oerang Roebin,
oerang Gad djeung satengah kaom Më-
nase teja ^a mareuntasna ti heulaeun
oerang Israil, sarta njoren pakarang,
sakoemaha lahiran Moesa ka darinja
13 teja. 'Kira-kira opat laksa djalma, pada
sadija ngaroeroeg, mareuntas ti pajoe-
neun Pangeran, baris përang, ngadjoe-
14 djeug tanah lapang Jëriho. 'Dina poë
harita ^a Pangeran ngagoengkeun Josoea
di hareupeun panon sabangsa Israil,
sarta aladjriheun koe Josoea, ^c sakoemaha
aladjriheunana koe Moesa, sae-
moer hiroep andjeunna. ^a 2 Moesa 13 : 8, 14.
^b p. 3 : 13. ^c 4 Moesa 32 : 20—32. ^d p. 3 : 7.
^e 2 Moesa 14 : 31.

15 Tidinja Pangeran nimbalan ka Josoea,
16 kijeun timbalanana : 'Maneh geura mar-
rentah ka panghoeloe-panghoeloe, ^a noe
ngagotong pëti pertelahn teh, sina ha-
randjat ti tji Jordan. 'Prak Josoea mar-
17 rentah ka para panghoeloe, kijeun paren-
tahna : Geura harandjat ti tji Jordan !
18 'Dëmi geus kitoe, barang panghoeloe-
panghoeloe noe ngagotong pëti përd-
jangdjian Pangeran teh geus harandjat
ti tengah-tengah tji Jordan, ana dampal
soekoe panghoeloe-panghoeloe tjat ka
darat, seg tjai tji Jordan datang deui ka
parantina, ngotjor tjara kamari-mang-
19 koekna, dina sawahanganana. 'Ari mang-
sana djalma-djalma harandjat ti tji Jordan
teh, dina tanggal sapoeloeh, boelan
noe kahidji ; toeloelj masanggrahan ^b di
20 Gilgal, anoe ti wetaneun Jëriho. 'Ari
eta batoe noe doewa wëlas siki, beunang
njokot ti tji Jordan teja, koe Josoea
21 diadégkeun di Gilgal ; 'bari marentah
ka oerang Israil, kijeun parentahna : Ba-
ringsoekpagi anak maraneh nanja ka
bapa-bapana, kijeun pokna : Naon mak-
22 soedna eta batoe teh ? 'Seug anak ma-
raneh koe maraneh koedoe dibere njaho,
kijeun nja pok : Israil meuntas eta tji
23 Jordan ^c njeorang noe saät. 'Karana tjai
tji Jordan koe Pangeran, Allah maraneh,
disina saät ti heulaeun maraneh, tēpi
ka maraneh geus pada meuntas, sakoe-

maha noe koe Pangeran, Allah maraneh,
^a didamël ka laoet Agër teja, noe koe an-
djeunna disina saät ti heulaeun oerang,
24 tēpi ka oerang geus mareuntas ; ^a soepaja
sakabeh bangsa noe di boemi pada nga-
njahokeun ka panangan Pangeran, jen
eta teh langkoeng kawasa ; sangkan ma-
raneh sijeun koe Pangeran, Allah mara-
neh, sapapandjangna. ^a 2 Moesa 25 : 16.
^b p. 5 : 9. ^c p. 3 : 17. ^d 2 Moesa 14 : 21.

PASAL 5.

Dëmi geus kitoe, mangsa sakabeh radja-
radja oerang Emor, anoe di peun-
taseun tji Jordan, sabeulah ti koelon,
djeung sakabeh radja-radja oerang Ka-
naän, anoe di sisi laoet, ngadareng
bedja, tjai tji Jordan koe Pangeran di-
sina saät ti heulaeun oerang Israil, tēpi
ka oerang geus mareuntas, ^a toeloelj pada
gimir batena, sarta taja pisan noe ma-
sih tētég soekmana, bawaning sijeun koe
oerang Israil. ^a p. 2 : 11, 24.
2 Dina mangsa eta Pangeran nimbalan
ka Josoea : Maneh geura njijeun ^a peso-
peso koe batoe ; seug oerang Israil koedoe
3 soenatan deui ngadoewa-kalian. 'Prak
Josoea ngadamël peso koe batoe ; toeloelj
njeunatan oerang Israil di Pasir Koeloep.
4 'Kijeun sababna noe matak koe Josoea
disoenatan : sakabeh djalma noe ka loe-
war ti Mësir, sakoer noe lalaki, sakabeh
pradjoerit, paraeh di tégäl lëga, keur di
5 djaln, sanggeus boedal ti Mësir. 'Karana
sakabeh djalma noe boedal teh geus pada
disoenatan ; tatapi sakabeh djalma noe
didjoeroekeun di tégäl lëga, keur di dja-
lan, sanggeus boedal ti Mësir mah, tatjan
6 disoenatan. 'Karana oerang Israil loe-
makoena di tégäl lëga teh ^b opat poeloeh
taoen lilana, datang ka bejak sabangsa
pradjoerit, anoe boedal ti Mësir, sapedah
hanteu noeroet ka timbalan Pangeran ;
^c noe matak Pangeran soempah ka dari-
nja, hamo dipaparin uendjo kana tanah,
noe koe Pangeran didjangdjikeun ka
karoehoenna, nganggo soempah, këršana
dipaparinkeun ka oerang, ^d nja tanah
noe labar-leber tji-soesoe djeung madoe
7 teja. 'Ari anak-anakna koe andjeunna
ditimboelkeun, ngaganti bapa-bapana ;
nja eta noe Josoea disoenatan ; ka-
rana pada koe loeloep, da tatjan disoenatan
8 di djaln. 'Ari geus kitoe, barang geus

tjatjap njoenatan sabangsa kabeh, toeloj pada tjitjing di pernah-pernahna, dina pasanggrahan, tepi ka tjalageurna.
 9 'Ngandika Pangeran ka Josoea: Poé ijeu kami geus ngadjoe ngkélkélenn ti maraneh kahinañ ti Mésir. Noe matak eta énggon diséboetkeun Gilgal, tepi ka mangsa ajeuna. a 2 Moesa 4: 25. b 4 Moesa 14: 33. c 4 Moesa 14: 23. d 2 Moesa 3: 8.

10 Mangsa orang Israil keur masanggrahan di Gilgal, toeloj pada milampah paska, a dina tanggal opat wélas, wantji boerit, di tégal lapang Jérifo. 'Sabada paska, isoeuna, pada dadaharan gandoem tanah eta, b roti ten ragian sarta ranggeujan beumang njangraji, nja dina poé eta pisan. 'Ari isoeuna c Man teja eureun, sanggeus pada dadaharan gandoem tanah eta; djadi orang Israil hanteu dipaparin deui Man; ari noe dibakan hasil tanah Kanaan beumang taen barita. a 3 Moesa 23: 5. b 3 Moesa 23: 6, 14. c 2 Moesa 16: 35.

13 Ari geus kitoe, keur Josoea di deukeut Jérifo, hidji waktoe tjéngkat sotjana sarta ningali, a beh aja hidji djalma ngadég papajoen-pajoen, sarta panangnana njékél pédaungna beumang maték. Sor koe Josoea didenkeutan, bari dipariksa: Sampejan teh batoerkaola atawa moesoch? 'Ari walonanana: Lain; satégésna kami teh kapala balad Pangeran; ajeuna kami geus datang. Broek Josoea njoeeh kana taneuh, sarta soedjoe, bari oendjoekan ka eta: Naon pangandika Goesti ka abdi? 'Ari timbalan kapala balad Pangeran teh ka Josoea: b Genra ngalañ taroempah tina soekoe maneh; karana ijeu énggon, anoe keur ditintjak koe maneh, nja soetji. Prak Josoea milampah kitoe. a 2 Moesa: 23: 23. b 2 Moesa 3: 5.

PASAL 6.

(Ari Jérifo teja geus dipeumdeutan sarta ditoelakan bawaning sijeun koe orang Israil; taja noe ka loewar, 2 taja noe asoep.) 'Nimbalan Pangeran ka Josoea: Masing nganjahoekun, eta Jérifo koe kami geus diseleheun ka leungeun maneh, katoet radjana djeung 3 sakoer noe garagah-perkosa. 'Maraneh, sakabeh pradjoerit, koedoe ngoerilingan eta nagara, nja moetér nagara teh sakali; kitoe pikumpaheun maneh gèñep

4 poé lilana. 'Djeung toedjoe panghoeloe koedoe leumpang ti heulaen pétii, bari marawa toedjoe tarompet tandoek domba. Ari dina poé noe katoedjoe maraneh koedoe ngoerilingan nagara teh toedjoe kali, sarta panghoeloe koedoe narijoep eta tarompet. 'Demi geus kitoe, samangsa lambat nijoepna tandoek domba teh, samangsa maraneh ngadenge sora tarompet, sakabeh djalma koedoe saroerak, masing bédas soerakna; didinja koeta nagara bakal roegroeg sadasarna; seg djalma-djalma koedoe aroenggah, masing-masing asoep ka noe dihareupan.

6 Tidinja Josoea poetra Noen njaoer para panghoeloe, seug diparentah kijeun: Sampejan geura ngagotong pétii perdjangdjian, sarta toedjoe panghoeloe koedoe marawa toedjoe tarompet tandoek domba ti heulaen pétii Pangeran.

7 'Djeung deni Josoea marentah ka djalma-djalma: Geura arijang, koedoe ngoerilingan eta nagara; sarta sakoer noe sadija koedoe ijang ti heulaen pétii Pangeran. 'Ari geus kitoe, saparantos Josoea marentah ka djalma-djalma teh, bral toedjoe panghoeloe, marawa toedjoe tarompet tandoek domba, arijang ti pajoeun Pangeran, bari narijoep tarompet, sarta pétii perdjangdjian Pangeran ngiringkeun. 'Ari sakoer noe sadija leumpang ti heulaen panghoeloe noe narijoep tarompet, sarta balad pannoetoep leumpangna ti pandeurieu pétii; 10 madjoena bari narijoep tarompet. 'Sarta Josoea marentah ka djalma-djalma, kijeun parentahna: Maraneh oelah soerak, djeung oelah kadenge sowara maraneh, sarta ti biwir maraneh oelah ka loewar omong sakétjap-kétjap atjan, tepi ka poean kami nitah ka maraneh: Geura saroerak! didinja maraneh koedoe saroerak. 'Seug pétii Pangeran koe andjeunna disina ngoerilingan nagara, moetér sakali; djog daratang deui ka pasanggrahan, sarta mareuting di pasanggrahan.

12 Barang braj isoe a gantjang Josoea dangdan: djoeng panghoeloe ngagotong 13 pétii Pangeran. 'Sarta toedjoe panghoeloe, noe marawa toedjoe tarompet tandoek domba ti heulaen pétii Pangeran, leumpang teu euremi-eureun

bari narijoep tarompet; ari sakoer noe sadija leumpangna ti heulaeunana, djeung balad panoetoep leumpangna ti pandeurieun pëti Pangeran; madijoena bari narijoep tarompet. 'Ari ngoerilinganana nagara dina poë noe kadoewa teh sakali, seg baralik deui ka pasanggrahan. Kitoe djeung kitoe lampalna gënëp poë lilana.

a p. 3: 1; 7: 16.

15 Dëmi geus kitoe, dina poë noe katoedjoe hatoedang barang balebat padjar; toeloj ngoerilingan nagara, tjara pëta tadi, toedjoe kali; ngan dina poë eta ngoerilinganana nagara teh toedjoe kali. 'Ari geus kitoe, dina katoedjoe kalina, keur panghoeloe narijoep tarompet, seg Josoea marentah ka djalma-djalma: Geura saroerak; karana nagara teh koe Pangeran geus dipaparinkeun ka maraneh. 'Tatapi nagara teh hoekoem haram, djeung saeusi-eusina, bade ka Pangeran; ^a ngan Rahab, dajang teja, noe pihiroepeun, nja dirina djeung sakoer noe reurendjeungan djeung eta di djëro imah, pedah njoempoekeun oetoesan, anoe koe oerang dititah teja. 'Djeung deui maraneh ^b koedoe sing hade-hade koe noe hoekoem haram teh; poma-poma maraneh ngaharamkeun eta teh oelah njokot ti noe hoekoem haram; tangtöe maraneh djadi matak pasanggrahan Israil dikennaän hoekoem haram, sarta koe maraneh diripoehkeun.

19 'Ari ^c sakabeh émas-perak, kitoe deui barang tambaga djeung beusi, nja eta pisoetjieun bade ka Pangeran, aoep ka radja-brana Pangeran. 'Gër djalma-djalma saroerak, bari tarompet ditarijoep. Geus kitoe, barang djalma-djalma ngadenge sora tarompet, dër djalma-djalma saroerak, bëdas pisan soerakna; ^d broeg koeta roegroeg sadasarna; seg djalma-djalma aroenggah ka nagara, masing-masing aoep ka noe dihareupan, sarta nagara teh dibeunangkeun. 'Ari saniskara noe aja di djëro nagara, ^e awewelalaki, kolot-boedak, kitoe deui sapi, domba djeung kalde, koe maranehanana diharamkeun, ditoempës koe seusenkent pëdang.

a p. 2: 12; Ibr. 11: 31; Jak. 2: 25.

b 5 Moesa 13: 17. c 4 Moesa 31: 22, 23, 54.

d 2 Kor. 10: 4; Ibr. 11: 30. e 5 Moesa 7: 2.

22 Djeung deui Josoea marentah ka eta doewa djalma noe lolongok tanah teja:

Maraneh geura asoeapan imah dajang teja, sarta ka-loewarkeun ti dinja eta awewe djeung saboga-bogana, ^a sakoe-maha soempah maraneh ka dinja teja. 23 'Boes eta doewa boedjang noe lolongok teh arasoep, seg Rahab dika-loewarkeun, kitoe deui indoeng-bapana, djeung doeloer-doeloerna, sarta saboga-bogana; toer sakabeh barajana dika-loewarkeun; sarta pada dipërnahkeun di loewareun 24 pasanggrahan Israil. 'Ari eta nagara dihoeroe koe sennen, katoet sakabeh eusi-eusina; tatapi émas-perak, kitoe deui barang tambaga djeung beusi mah, disanggakeun kana radja-brana gëdong 25 Pangeran. 'Dëmi Rahab, dajang teja, djeung saeusi-imah bapana, sarta saboga-bogana, koe Josoea dihiroepan. Tidinja Rahab teh ^b matoeh di têngah Israil, tēpi ka mangsa ajeuna; tina sabab njoempoekeun oetoesan, noe koe Josoea 26 dipiwarang lolongok Jëriho teja. 'Dina mangsa eta Josoea ka loewar soepata, lahirna: ^c Saha-saha djalma noe ngadëgkeun deui atawa njijem deui ijeu nagara Jëriho, sing disapa ti pajoeneun Pangeran! Njijeunna padëmen sing poës koe tjikalna, sarta ngadëgkeunana panto 27 sing poës koe boengsoena! 'Tah, kitoe Pangeran njarëngan ka Josoea, sarta bedjana kaoetarakeun di sakoeriling eta tanah.

a p. 2: 14. b Mat. 1: 5. c 1 Radj. 16: 34.

PASAL 7.

Tatapi oerang Israil njarijem kasalahan dina barang-noe hoekoem haram; karana ^a Akan anak Karmi, anoe anak Sabdi, anoe anak Serah, kaom Joeda, ^b njokot ti noe hoekoem haram; noe matak Pangeran djadi bëndoe ka oerang Israil.

a p. 22: 20; 1 Bab. 2: 7. b p. 6: 18.

2 Tidinja Josoea miwarangan djalma ti Jëriho ka nagara Ai, anoe deukeut ka nagara Bet-Awen, wetaneun nagara Bet-El; sarta diparentah, kijeu parentahna: Maraneh geura arindit, koedoe lolongok ijeu tanah. Bral eta djalma 3 arindit, sarta lolongok Ai. 'Toeloj baralik ka Josoea, sarta oendjoe kan kijeu: Montong teuing indit bala sadajana; sina arindit antawis doewa reboe djalma atanapi tiloe reboe djalma, pitjëkapeun ngelehkeun Ai; montong njapekeun bala sadajana ka dinja; karantën ^a djalmana

4 saeutik. 'Seug tina bala kira-kira tiloe rebœe djalma noe arindit ka dinja; tatapi eta teh kalaboer ti hareupeun oerang
5 Ai. 'Malah ti maranehanana aja noe kasabêt koe oerang Ai, kira tiloe poeloe gënép djalma, sarta pada dioebrak-abrik ti hareupeun panto nagara tēpi ka Sēbarim, djeung disabētan dina poe-doenan. Seug hate djalma-djalma adjoer, djadi kawas tjai.

a p. 8 : 25.

6 'Toeloej Josoea "njosoek panganggon, broek njoeœh kana taneuh di hareupeun pēti Pangeran, tēpi ka boerit, nja andjeunna djeung para kokolot Israil; sarta pada neundeun taneuh ngēboel dina
7 sirahna. 'Pok Josoea oendjoekan: Aлах, Goesti Pangeran! naha ijeu djalma-djalma mana koe andjeun disina meuntas tji Jordan, soepaja njelehkeun koering sadaja ka leungeun oerang Emor, sangkan koering sadaja digēmpoer? Mēnding koering tadi pada wajahna tjitjing di
8 peuntaseun tji Jordan! 'Eh Goesti! koering bade oendjoekan naon, saparantos Israil moendoer, noekang ti hareupeun
9 moesoehna? 'Tinangtos ēngke kadenge koe oerang Kanaān sarēng koe sadajana pribemci ijeu tanah, seug pingalingkoeng-geun ka koering sadaja, sarēng ngaran koering sadaja dibasmi tina boemi. Ana kitoe mah andjeun midamēl koemaha ka padjēngan andjeun noe langkoeng agoeng?

a 4 Moesa 14 : 6.

10 Ari timbalan Pangeran ka Josoea: Gemra tjēngkat! naha maneh njoeœh
11 bae kitoe? 'Israil boga dosa, nja ngarēmpak pērdjangdjian kami, noe koe kami ditimbalkeun ka darinja; nja njarokot tina barang noe hoekoem haram, nja maraling, nja barohong, malah ditjam-poerkeun ka barangna sorangan. 'Mana oerang Israil hanteu barisaeun tagēn di hareupeun moesoehna; noekang ma-loendoer ti hareupeun moesoehna, sabab asoep hoekoem haram. Kami moal toeloej njarēngan ka maraneh, oepama noe hoekoem haram teh hanteu dilenggit-
13 keun ti tēngah maraneh mah. 'Geura hoe-dang, " koedoe njoetjikeun eta djalma-djalma, bari marentah kijeu: Maraneh geura njoetjikeun diri, koedoe sadija isoekan; karana kijeu timbalan Pange-ran, Allah Israil: Di tēngah maneh, Israil! aja noe hoekoem haram; maneh

hamo bisa tagēn di hareupeun moesoeh maneh, ari noe hoekoem haram teh koe maraneh tatjan disingkirkeun ti tēngah maraneh. 'Isoek-isoek maraneh koedoe ngadeuheus sakaom-sakaom; dēmi geus kitoe, mana-mana kaom noe ditoedjoel koe Pangeran, nja eta koedoe ngadeu-heus sabangsa-sabangsa; sarta mana-mana bangsa noe ditoedjoel koe Pange-ran, nja eta koedoe ngadeuheus saeusi-imah saensi-imah; sarta mana-mana eusi-imah noe ditoedjoel koe Pangeran, nja eta koedoe ngadeuheus saoe-rang-saoe-rang. 'Dēmi geus kitoe, mana-mana noe ditoedjoel mandjing hoekoem haram teh, nja eta koedoe didoeroek koe seuneu, dirina djeung sabobogaānana; sabab nga-rēmpak pērdjangdjian Pangeran, djeung sabab migawe noe ten patoet di Israil.

a p. 3 : 5.

16 Barang braj isoek " gantjang Josoea dangdan, toeloej ngadeuheuskeun Israil, sakaom-sakaomna; seug kaom Joeda
17 noe ditoedjoel. 'Tidinja ngadenheuskeun bangsa-bangsa Joeda; seug bangsa oerang Serah noe ditoedjoel. Toeloej nga-deuheuskeun bangsa oerang Serah saoe-rang-saoerang; seug Sabdi noe ditoe-djoel. 'Ana ngadeuheuskeun eta eusi-imahna saoe-rang-saoerang, seug ditoe-djoel Akan anak Karmi, anoe anak Sabdi, anoe anak Serah, kaom Joeda.
19 'Ngalahir Josoea ka Akan teh: Eh agoes!

^b genra njanggakeun hormat ka Pange-ran, Allah Israil, bari ngakoe di pajoe-neun andjeunna; geura tjaritakeun ka kami, maneh milampah naon? poma oelah disalingkoehkeun ka kami. 'Nga-wangsoel Akan ka Josoea, kijeu wang-soelanana: Sajaktosna simkoering gadoe-h dosa ka Pangeran, Allah Israil; kijeu noe dipilampah koe simkoering:
21 'ari dina barang djarahan simkoering teh nendjo hidji haroedoem boewatan Baboel, leuwih aloes, sarēng doewa ra-toes gēbleg sekel perak, sarawoeh hidji poepoeton ēmas, bobotna lima poeloe-h sekel; ladjing simkoering kabongroj, pek ditjokot; soemoehoēn, disoempoekeun dina taneuh, di djēro himah simkoering,
22 ari perakna ti handap. 'Tidinja Josoea miwarangan; bral piwarangan laloem-pat ka himahna; doemadakan ēnja, di-soempoekeun dina himahna, sarta ari

23 perakna ti handap. 'Toeloelj ditjokot ti djëro himah, dibawa ka Josoea djeung ka sakabeh oerang Israil; seug disangakeun ka pajoeneun Pangeran. 'Geus kitoe Josoea, barëng sabangsa Israil, njandak eta Akan anak Serah, sarta djeung eta perak, djeung haroedoem, djeung poepoeton émas teja, kitoe deui anakna awewe-lalaki, sapina, kaldena, dombana, himalna djeung sabobogaana; toeloelj diiringkeun ka lébak Akor.

25 'Sasoempingna Josoea ngalahir: ^c Naha maneh bëtngaripoeheun kakami djeung ka sakabeh? Maneh bakal diripoeheun deui koe Pangeran dina poë jie. Pek eta teh koe sabangsa Israil dibaledogan koe batoe; toeloelj pada didoeroek koe seunen, bari seug diboegbroegan koe

26 batoe. 'Sarta ^d di loehoerna pada njiieun toempoekan batoe gëde pisan, tēpi ka mangsa ajeuna. Ladjëng Pangeran lēm-për tina kasangétan bëndoena. Tina hal kitoe noe matak eta énggon disëboetkeun lébak Akor, tēpi ka mangsa ajeuna.

^a p. 3: 1; 8: 10. ^b Djab. 51: 6; Joh. 9: 24. ^c p. 6: 18. ^d p. 8: 29; 2 Sam. 18: 17.

PASAL 8.

Tidinja Pangeran nimbalan ka Josoea: ^a Maneh oelah sijeun-sijeun sarta oelah geder! Geura mawa sabala përang kabeh, bral indit, ngaroeroeg ka Ai; masing nganjahoekun, radja Ai koe kami geus diselehkeun ka leungeun maneh, katoet rahajatna, djeung nagarana, sarta tannahna. 'Ari eta Ai djeung radjana koe maneh koedoe dipigawe ^b sakoemaha maneh migawe ka Jëriho djeung ka radjana teja; ^c tatapi djaraheumana, djeung sasatoanana, koe maraneh rajah adjang maraneh. Koedoe neundeun anoe baris ngabongohan ka nagara, ti toekangeunana. 'Pakëpoek Josoea dangdan djeung sabala përang kabeh, bakal ngaroeroeg ka Ai. Sarta Josoea milih tiloe laks djalma noe garagah-përkosa, seug

4 dijangkeun ti penting, 'bari diparentah, kijeu parentahna: Maraneh sing hadehade, koedoe ngabongohan ka nagara ti toekangeun nagara; oelah djaraoh teuing ti nagara teh, djeung maraneh

5 sakabeh koedoe sadija. 'Ari kami djeung sakabeh bala noe ngareudjeungan kami bakal njampeurkeun ka nagara; geus kitoe, samangsa eta teh boedal, mapag ka

oerang, ^d tjara bareto, seug kami djeung batoe bakal kalaboer ti hareupeunana.

6 'Tangtoe eta pada boedal, njoesoel ka oerang, ^e datang ka katarik sakabeh koe oerang, pisah ti nagara; karana bakal ngaromong: Toeh, kalaboer eta teh ti hareupeun oerang, tjara bareto. Seug kami djeung batoe pikalaboerem ti hareupeunana. 'Neut maraneh koedoe haroedang ti énggon ngabongohan, pek meunangkeun eta nagara; tangtoe koe Pangeran, Allah maraneh, diselehkeun

8 ka leungeun maraneh. 'Dëmi geus kitoe, ana geus kalindih nagarana koe maraneh, seg nagara teh koe maraneh koedoe disoendoet koe seunen. Koedoe pada ngalampahkeun ^f sapangandika Pangeran; masing aringët, koe kami geus di

9 parentahkeun ka maraneh. 'Seug koe Josoea dijangkenn; broel laleumpang ka énggon ngabongohan; toeloelj tjari-tjing di antara Bet-El djeung Ai, ti koeloneun Ai. Ari Josoea penting eta koelëmna di téngah bala.

^a p. 1: 6; 7: 6. ^b p. 6: 21. ^c 5 Moesa 20: 14. ^d p. 7: 4, 5. ^e Hak. 20: 32. ^f 5 Moesa 20: 16.

10 Barang braj isoe ^a gantjang Josoea dangdan, seug ngaloris bala; toeloelj djëngkar, andjeunna djeung para kokolot Israil, ti heulaeun bala, ngadjoegdjoeg

11 ka Ai. 'Djoeng sabala përang kabeh, anoe ngiring ka andjeunna, arindit, sarta madjoe; toeloelj darongkap ka hareupeun nagara, sarta masanggrahan ti kalereun Ai; aja lébak di antara an

12 djeunna djeung Ai. 'Pek Josoea njandak kira-kira lima rebœe djalma, diteundeun di antara Bet-El djeung Ai, ti koeloneun

13 nagara, baris ngabongohan keneh. 'Kitoe nareundeunna bala, nja eta sapasanggrahan anoe ti kalereun nagara, sarta noe baris ngabongohan ajana ti koeloneun nagara. Ari dina penting eta Josoea

14 angkat ka téngah-téngah lébak. 'Dëmi geus kitoe, barang katendjo koe radja Ai, gësat-gësoet pada dangdan isoe-isoe, toeloelj djalma eusi nagara boedal, mapag ka Israil, dek dipërang: nja eta radja djeung sabalana kabeh, ka parantina, nja ka hareupeun tanah lapang; teu njahoëun radja teh aja noe ngabongohan ka dinja ti toekangeun nagara.

15 'Seug Josoea djeung sakabeh oerang Israil poera-poera eleh di hareupeunana,

- boer kalaboer djalan ka tégál léga.
- 16 'Gantjang sakabéh djalma noe aja di nagara dikérid, soepaja ngoedag, njoesoel ka oerang Israil; seug ngaroedag, njoesoel ka Josoea, datang ka pada katarik, pisah ti nagara. 'Djadi taja pisan djalma noe kari di Ai sarta di Bet-El, anoe hanteu ka loewar njoesoel ka Israil; ari nagara ditinggal molongo; sémproeng pada ngoedag, njoesoel ka Israil. *a p. 3:1.*
- 18 Nimbalan Pangeran ka Josoea: Geura njodorkeun tohok, noe ditjékél koe leungenn manéh, ka Ai; karana koe kami rek diselehkeun ka leungenn manéh. Pek Josoea njodorkeun tohok, noe ditjékél
- 19 koe pananganana, ka nagara. 'Ngagewat noe keur ngabongohan teja haroedang ti énggonna, seg laloempatan keur andjeunna njodorkeun pananganana; boes arasoepek ka nagara, sarta dibeunangkeun, bari geugeuwatan nagara teh disoendoet koe semen. 'Ana oerang Ai malik ka toekang, sarta narendjo, beh hasemp nagara ngéboel ka langit; ari rek kaboer ka dijeu ka ditoe taja pētana, karana djalma noe kaboer ka tégál léga teja ajenna ngahareupan ka noe ngaroedag.
- 21 'Barang katingali koe Josoea djeung koe sakabéh oerang Israil, jen nagara teh geus beunang koe noe ngabongohan teja, sarta hasemp nagara ngéboel, toeloelj pada malik, pek njabétan ka oerang Ai.
- 22 'Djéboel itoe ti nagara ka loewar mapag; djadi oerang Ai teh tjlok di téngah oerang Israil, aja noe ti dijeu aja noe ti ditoe; pek disarabétan, *a* datang ka taja noe dikarikeun noe ngédjat atawa
- 23 noe minggat. 'Ari radja Ai ditangkép hiroep-hiroep, sarta didenheuskenn ka Josoea. *a p. 6:21.*
- 24 Démi geus kitoe, barang oerang Israil geus anggeus meuntjit sakabéh oerang Ai, dina medan, di tégál léga, énggon eta ngaroedag ka oerang Israil teja, sarta geus tingdjalo prak sakabéh koe seuseukent pédang, wani bérésih, toeloelj sakabéh oerang Israil baralik ka Ai, pek disarabétan koe seuseukent pédang.
- 25 'Ari anoe roeboeh dina poé harita, lalaki-awewe, djoemlah salaksa doewa reboe,
- 26 nja eta sakabéh oerang Ai. 'Sarta Josoea teu moendoerkeun pananganana *a* noe njodor njékél tohok, tépi ka bejak ngaharamkeun sakabéh pribomei Ai. 'Ngan ari

- sasatoan djeung djarabeun eta nagara ^b koe Israil dirajab adjang dirina sorangan, noeroetkeun pangandika Pangeran, noe ditimbalkeun ka Josoea teja.
- 28 'Ari Ai teh koe Josoea dihoeroe, sarta didamél toempoeokan langgeng, nja eta karoeksakan, tépi ka mangsa ajeuna.
- 29 'Démi radja Ai koe andjeunna digantoeing dina kai tépi ka wantji boerit; ^c ari waktos soeroep panon-poé Josoea maparin parentah, seug majitna ditoroenkenn tina kai, dipitjeun ka hareupeun lawang panto nagara, ^d sarta di loehoerna pada nijjeun toempoeokan batoe géde pisan, tépi ka mangsa ajeuna.
- a 2 Moesa 17:11. b p. 8:2. c 5 Moesa 21:23; p. 10:27. d p. 7:26.*
- 30 Mangsa eta Josoea ngadamél hidji altar di goenoeng Ebal, bade ka Pangeran, Allah Israil; 'ngaboektikeun dawoehan Moesa, abdi Pangeran, ka oerang Israil teja, ^e sukoemaha noe kaoengélkeun dina kitab toret Moesa, nja eta altar koe batoe goeloentoengan, noe teu kaoengkoelan bensu; seug dina loehoer eta pada ngoerbankeun ka Pangeran koerban doeroekan, djeung mareuntjit koerban panarima. 'Sarta andjeunna di dinja njérat dina batoe-batoe, ^b noeroen toret Moesa, noe beunang Moesa njératkeun di hareupeun oerang Israil
- 32 teja. 'Ari sabangsa Israil, djeung para kokolotna, para pangoeroes sarta para hakimna narangtoeng kentja-katoeho-eun pēti, pabénérn para panghoeloe, ahli-ahli Lewi, noe ngagotong pēti pērdjangdjian Pangeran, boh semah, boh noe asal boemi; noe saparo njanghareup ka goenoeng Gërisim, noe saparo deui njanghareup ka goenoeng Ebal; ^c ngaboektikeun dawoehan Moesa, abdi Pangeran teja, koedoe ngabérkahan ka
- 34 bangsa Israil pangheula-heulana. 'Sanggeusna kitoe andjeunna ngaos saeusina toret, bérkahna djeung panjapana, sadajana bae noe kaoengélkeun dina kitab
- 35 toret. 'Saniskara noe didawoehkeun koe Moesa, taja sakétjap-kétjap atjan anoe hanteu diaos koe Josoea di hareupenn sapakoempoelan Israil; dalah awewe-awewe, djeung baroedak, kitoe deni semah-semah noe loemakoe di téngah maranehanana, pada araja. *a 2 Moesa 20:25; 5 Moesa 27:4. b 5 Moesa 27:3. c 5 Moesa 11:29; 27:12.*

PASAL 9.

Geus kitoe, mangsa bedjana kadenge
^a koe sakabeh radja-radja, noe di peun-
 taseun tji Jordan, di pigoenoenan, djeung
 di tanah handap, sarta di sabasisir laet
 gède, tépi ka pélébah goenoeng Libanon,
^b nja eta oerang Het, oerang Emor, oe-
 rang Kanaän, oerang Pares, oerang Hiwi
 2 djeung oerang Jéboes teja, 'toeloej ka-
 roempoel sarerejana, sédja mérangan ka
 Josoea djeung ka Israil, sarta sanijat.

a p. 5:1. b p. 3:10.

3 Tatapi ari priboemi Gibon ngadareng
 bedja ^a hal anoe koe Josoea dipidamél
 4 ka Jériho djeung ka Ai teja, 'toeloej
 eta oge njijeeun akal; aja noe laleum-
 pang, poera-poera djadi oetoesan, sarta
 marawa endong bareroek dina kalde-
 kaldena, djeung karoeng anggoer baroe-
 toet nja barédah sarta beunang nga-
 5 roet; 'ari soekoen a make taroempah ba-
 roeroek sarta beunang nambalan, djeung
 papakeanana baroetoet, sarta sakabeh
 6 roti békél na toehoer nja boeloekan. 'Bral
 laleumpang ka pasanggrahan ^b di Gilgal,
 ngadareuheusan ka Josoea; pok aroen-
 djoekan ka andjeunna djeung ka oerang
 Israil kijeun: Noen, simkoering darong-
 kap ti tanah noe djaoeh; ari ajeuna
 moegi ngadamél pèrdjangdjian ka sim-
 7 koering. 'Njalaoer oerang Israil ka oe-
 rang Hiwi teh: Palangsijang maneh
 tjitjing di téngah kami; ^c moen kitoe mah,
 koemaha kami teh njijeeun pèrdjangdjian
 8 ka maneh? 'Pioendjoekna ka Josoea:
 Noen, simkoering teh kabeh-kabel abdi
 gamparan. Ari lahiran Josoea ka darinja:
 Maraneh teh saha, sarta ti mana nja
 9 asal? 'Wangsoelanana: Soemoehoen pa-
 riksa, abdi gamparan darongkap ti nagara
 noe djaoeh kalangkoeng-langkoeng, tina
 perkawis padjénengan Pangeran, Allah
 gamparan; karantén simkoering ngaroe-
 ping wartana, saréng saniskantén noe
 10 koe andjeunna didamél di Mésir; 'kitoe
 deui saniskantén, ^d noe koe andjeunna
 didamél ka eta doewa radja oerang Emor,
 noe di peuntaseun tji Jordan, ka Sihon,
 radja Hesbon, saréng ka Og, radja Ba-
 11 san, noe di Astarot teja. 'Ladjeng para
 sésépoe simkoering, saréng sadajana
 priboemi tanah simkoering, pada misaoer
 ka simkoering, kijeun saorna: Maraneh

geura njokot pibékéleun baris di djalan,
 bral laleumpang, népangan eta djalma,
 sarta koedoe aroendjoekan kijeun: Sim-
 koering sadaja abdi arandjeun; ari ajeuna
 moegi ngadamél pèrdjangdjian ka sim-
 12 koering sadaja. 'Ijeun roti simkoering,
 basa ditjokot ti rorompok pikeun pibé-
 kéleun simkoering, dina poean ijang sédja
 ngadeuheusan ka arandjeun teh, soe-
 moehoen panas keneh; doepi ajeuna, geun-
 ning geus toehoer, saréng boeloekan.
 13 'Sarawoeh eta karoeng anggoer, basa
 diensian koe simkoering, wareuteuh; tal
 geuning, geus barédah; kitoe deui ijeun
 papakean saréng taroempah simkoering
 geus baroetoet, tina kalangkoeng tébih
 14 djalanna. 'Top djalma pada njokot tina
 békél na, sarta ^e teu naros heula ka lambe
 15 Pangeran. 'Prak bae Josoea ngadamél
 karahajoean ka darinja, sarta dipaparin
 pèrdjangdjian bakal dihariroepan; malah-
 malah gegéden padjémoean pada soem-
 pah ka darinja.

*a p. 6:20, 24. b p. 5:10;
 10:43. c 2 Moesa 23:32. d 4 Moesa 21:24, 33.
 e 4 Moesa 27:21.*

16 Dëmi geus meunang tiloe poé ti sang-
 geus ngadamél pèrdjangdjian ka darinja
 teh, toeloej oerang Israil ngadareng
 bedja, jen eta teh tatanggana, sarta tji-
 17 tjingua di téngah oerang Israil. 'Ana
 geus madjoe oerang Israil, seug dina
 poé noe katiloe daratang ka nagara-na-
 garana; ari eta nagarana nja eta Gi-
 bon, Kapira, Berot djeung Kirjat-Jarim.
 18 'Hanteu koengi disabétan koe oerang
 Israil, tina sabab gegéden padjémoean
 geus pada soempah ka darinja njéboet
 Pangeran, Allah Israil. Toeloej sapadjé-
 moehan tinggéléndeng ka para gegéden.
 19 'Ari salaoer para gegéden ka sapadjé-
 moehan teh: Kami geus pada soempah
 ka darinja njéboet Pangeran, Allah Israil,
 noe matak ajeuna kami teu kadoega na-
 20 radjang ka darinja. 'Kami dek mètakeun
 kijeun ka darinja, eta maranehanana dek
 dihariroepan, ^a soepaja oelah aja bébén-
 doe ka oerang, tina sabab soempah, noe
 koe kami dipake soempah ka darinja
 21 teja. 'Njalaoer deui para gegéden ka
 oerang Israil: Sina hariroep bae; tatapi
 sina djaradi ^b toekang soeloeh djeung
 toekang tjai pikeun sapadjémoean, sa-
 koemaha kasaoeran para gegéden ka
 darinja.

a 2 Sam. 21:1. b 5 Moesa 29:11.

22 Tidinja eta koe Josoea pada disaoer, sarta dilahiran, kijeun lahirna: Koe naon maraneh ngabobodo ka kami sakabeh, ngomong, jen: Simkoering teh djaoeh katjida ti arandjeun; padahal maraneh
 23 tjitjing teh di tengah kami? 'Ari ajeuna maraneh teh disapa, sarta lèbah maraneh hamo aja noe pikapènggèleun tina ngawoela, nja eta djadi toekang soeloeh djeung toekang tjai pikeun gèdong Allah
 24 kami. 'Ngawangsoel eta teh ka Josoea, kijeun wangsoelanana: Salèrèsna, abdi gamparan dibedjaan sarèng jaktos pisan, Pangeran, Allah gamparan, nimbalan ka Moesa abdina, kèrsa maparinkeun ka arandjeun ijeu satanah kabeh, sarèng kèrsa noempoeurkeun sadajana priboemi tanah ijeu ti pajoeneun arandjeun; noe mawi simkoering langkoeng-langkoeng nja sarijeun koe arandjeun, koe karna njawa simkoering; kitoe noe mawi simkoering milampah pèrkawis eta. 'Doepi ajeuna, kabeh-kabeh, simkoering teh araja di kawasa gamparan; soemangga, midamél ka simkoering sadaja koemaha pisaèumana sarèng koemaha pilèrèsennana koe pangraos gamparan. 'Seg koe Josoea dipidamél kitoe, sarta diloepoetkeun ti leumgeun oerang Israil, oelah
 27 datang ka dipaehan. 'Poè harita keneh eta teh koe Josoea pada dibakoekeun toekang soeloeh djeung toekang tjai pikeun padjemoelan, sarta pikeun altar Pangeran, tèpi ka mangsa ajenna, di ènggon anoe bakal dipilih koe Pangeran.

PASAL 10.

Geus kitoe, mangsa Adoni-Sidik, ^a radja Jérusalem, ngadenge bedja, jen Josoea meunangkeun Ai, sarta diharamkeun; ^b sakoemaha andjeunna ngadamél ka Jérìho djeung ka radjana, nja kitoe keneh ngadamélina ka Ai djeung ka radjana; djeung deui jen priboemi Gibon ngahadean ka oerang Israil, sarta
 2 tjaritjing di têngahna: 'toeloej sarijeuneun kabina-bina. Sabab Gibon teh nagara gède, saperti sahidji nagara karadjaan; estoe gède ti batan Ai, djeung
 3 sakabeh djamana garagah. 'Tidinja Adoni-Sidik, radja Jérusalem, ngoetoesan ka Hoham, radja Hebron, ka Piram, radja Jarmoet, ka Japia, radja Lakis, djeung ka Dèbir, radja Eglon, mihatoeur

4 kijeun: 'Moegi geura tjaralik ka kaeola sarèng ngabantoe ka kaeola; oerang njabèt ka Gibon, doemeh ngahadean ka
 5 Josoea djeung ka oerang Israil. 'Seug karoempoe eta lima radja oerang Emor, nja eta radja Jérusalem, radja Hebron, radja Jarmoet, radja Lakis djeung radja Eglon teja; bral pada mangkat, sarta marawa sakabeh wadya-baladna; toeloej pada masanggrahan deukeut Gibon,
 6 sarta mèrangan ka dinja. 'Geus kitoe oerang Gibon ngadjoeroengkeun ka Josoea, ka pasanggrahan di Gilgal, oendjoekan kijeun: Abdi gamparan moegi oelah ditjoelkeun koe panangan gamparan; moegi sing enggal linggih ka abdi sarèng njalamètkeun ka abdi, nja abdi teh moegi dipitoeloeng; karantèn sadajana radja-radja oerang Emor, noe tjaralik di pigoenoengan, geus gèmpoengnan, dek awon ka abdi. 'Bral Josoea angkat ti Gilgal, njandak sakabeh pradjoerit djeung sakabeh noe gagah-pèrkosa. 'Aja timbalan Pangeran ka Josoea: 'Maneh montong sijeun-sijeun koe eta; karana koe kami geus diselehkeun ka leungeun maneh; ^a hidji ge moal aja
 9 noe tagèn di hareupeun maneh. 'Ari Josoea ^c ngadak-ngadak ngaboeroedoeg ka darinja; angkatna ti Gilgal ladjèng
 10 bae sapeunteuing. 'Sarta ^d koe Pangeran digoedjroedkeun di hareupeun Israil; pek disabètan, rosa pisan panjabètina di Gibon, sarta dioedag-oedag djalan tandjakan Bet-Horon, djeung disabètan tèpi ka Aseka djeung tèpi ka Makeda.
 11 'Ari geus kitoe, mangsa keur kalaboer ti hareupeun Israil, sabot eta keur dina poedoean Bet-Horon, goer Pangeran ti langit ngaragragkeun batoe galède ka darinja, tèpi ka Aseka; hos paraeh; loba noe paraeh koe batoe hoedjan-boewah, ti batan noe dipareuntjit koe oerang Israil koe pèdang. ^a 1 Moesa 14: 18. ^b p. 8: 2.

^c p. 8: 1; 11: 6. ^d 5 Moesa 11: 25. ^e p. 11: 7.
^f 2 Moesa 14: 24; 23: 27.

12 Waktoe eta Josoea oendjoekan ka Pangeran, dina poean Pangeran njelehkeun eta oerang Emor ka hareupeun oerang Israil, ari pioendjoekna kasaksian koe oerang Israil: Eh panon-poè! geura tjitjing lèbah Gibon; sarta boelan geura ngarandég lèbah lèbak Ajalon!
 13 'Dég panon-poè teh tjitjing, sarta boelan

ngarandëg, tēpi ka djalma-djalma geus malës ka moesoehna. Noe kitoe teh lain kaoengëlkeun dina " Kitab djalma bēnēr? Ari panon-poē ngarandëg di tēngah langit, hanteu gantjang soeroep, kira sapoē djēpoet. 'Ka toekang ka hareup taja poē sapērti eta, hal Pangeran ^b ngamakboel ka panēda djalma; karana Pangeran noe mangmērangkeun Israil.

15 'Toeloej Josoea moelih ka pasanggrahan ^c di Gilgal, diiring koe sakabeh oerang Israil. ^a 2 Sam. 1:18. ^b Jak. 5:16. ^c p. 9:6.

16 'Ari eta lima radja teja kalaboer, seug njaroempoet dina hidji goeha, di Makeda. 'Aja noe ngoeninga ka Josoea, pioendjoekna: Noen, anoe lima radja teja kapēndak, keur njaroempoet dina

18 goeha, di Makeda. 'Pilahir Josoea: Geura ngandjoengkelkeun batoe galēde kana lijang goeha, djeung koedoe neundeun djalma di harenpna, baris ngadjaga ka darinja. 'Ari maraneh oelah ngarandëg; koedoe ngaroedag njoesoel ka moesoeh maraneh, boerak-barik noe pandeuri, oelah dibikeun aseop ka nagara-nagarana; karana koe Pangeran, Allah maraneh, geus pada diselehekeun ka leungeun maraneh.

20 'Dēmi geus kitoe, mangsa Josoea djeung oerang Israil geus anggens njabētān eta, rosa pisan panjabētna, datang ka bērésihna, sarta ari anoe kari, sakoer anoe ngēdijat, geus arasoeop ka nagara noe

21 rareugreug, 'toeloej sabala kabeh baralik ka pasanggrahan, ka Josoea, ka Makeda, sarta salamēt; ^a ka oerang Israil hidji ge taja noe ngoesikkeun

22 letahna. 'Pok Josoea marentah: Genra boeka lijang goeha, sarta bidjilkeun ka kami eta lima radja teja tina djēro

23 goeha. 'Prak pada milampah kitoe; noe lima radja dibidjilkeun tina goeha, dideuheuskeun ka Josoea; nja eta radja Jēroesalem, radja Hebron, radja Jar-moet, radja Lakis djeung radja Eglon

24 teja. 'Geus kitoe, mangsa eta radja-radja dibidjilkeun, dideuheuskeun ka Josoea, seug Josoea njaoer sakabeh oerang Israil, sarta marentah ka para kapala pradjoeit, anoe ngiring angkat: Geura njalampeurkeun, ^b soekoe maraneh tintjakkeun kana poendoek ijeu radja-radja. Seg pada njampeurkeun, pek soekoena ditintjakkeun kana poendoek-poendoek-

25 na. 'Ngalahir Josoea ka kapala-kapala

teh: Poma oelah sarijeun djeung oelah galeder; masing talēgēr djeung masing galēde hate; karana Pangeran tangtōe ngadamēl kijeu ka sakabeh moesoeh maraneh, anoe koe maraneh keur dipērang-an. 'Sauggeusna kitoe pek koe Josoea radja teh disabētān, dipaehan, bari toeloej digarantoeng dina lima kai; ari ngagantoengna dina kai teh ^c tēpi ka

27 boerit. 'Dēmi geus kitoe, wantji soeroep panon-poē Josoea maparin parentah, seug pada ditoeroenkeun tina kai, bari toeloej diparitjeun kana djēro goeha, oeroetna njoempoet teja, sarta nareundeun batoe galēde dina lijang goeha, tēpi ka mangsa ajeuna pisan.

^a 2 Moesa 11:7. ^b Djab. 110:1. ^c p. 8:29.

28 Dina poē eta keneh Josoea meunangkeun Makeda; pek disabētān koe seuseukeut pēdang, katoet radjana; nagarana diharamkeun katoet sakabeh njawa noe ngeusian; taja pisan noe dikarikeun; ari radja Makeda dipidamēl sakoemaha midamēlna ka radja Jēriho teja.

29 Tidinja Josoea ladjēng deui ti Makeda, njandak sabangsa Israil; ari angkatna

30 ka Libna, pek mērangān ka Libna. 'Seug eta oge koe Pangeran diselehekeun ka leungeun Israil, katoet radjana; pek disabētān koe seuseukeut pēdang, katoet sakabeh njawa noe ngeusian; eusina taja pisan noe dikarikeun; ari radjana dipidamēl sakoemaha midamēlna ka radja Jēriho teja.

31 Tidinja Josoea ladjēng deui ti Libna, njandak sabangsa Israil; ari angkatna ka Lakis; toeloej masanggrahan de-

32 keut nagara eta, sarta dipērangan. 'Seug Lakis ge koe Pangeran diselehekeun ka leungeun Israil; ari dibeunangkeunana dina poē noe kadoewa; pek disabētān koe seuseukeut pēdang, katoet sakabeh njawa noe ngeusian, sakoemaha midamēlna ka Libna teja.

33 Mangsa eta djēboel Horam, radja Geser, sēdja ngabantoe ka Lakis; pek koe Josoea eta radja disabētān sarta djeung balana, datang ka djalmana taja pisan noe dikarikeun.

34 Tidinja Josoea ladjēng deui ti Lakis, njandak sabangsa Israil; ari angkatna ka Eglon; toeloej masanggrahan de-

35 keut nagara eta, sarta dipērangan. 'Seug dibeunangkeun dina poē eta keneh; pek

disabétan koe seuseukeut pédang; ari sakabeh njawa noe ngeusian koe andjeunna diharamkeun dina poé eta kenel, sakoemaha midamélna ka Lakis teja.

36 Tidinja Josoea djéngkar deni ti Eglon, njandak sabangsa Israil; ari angkatna

37 ka Hebron, pek dipérangan. 'Toeloej dibeunangkeun, sarta disabétan koe seuseukeut pédang, katoet radjana, djeung sakabeh nagarana, sarta sakabeh njawa noe ngeusian; taja pisan noe dikarikeun; sakoemaha midamélna ka Eglon teja; ari nagarana diharamkeun katoet sakabeh njawa noe ngeusian.

38 Tidinja Josoea malik, angkat ka Déb-
bir, njandak sabangsa Israil; pek dipé-
39 rang. 'Toeloej dibeunangkeun, katoet radjana djeung sakabeh nagarana; pek disabétan koe seuseukeut pédang, nja ngaharamkeun sakabeh njawa noe ngeusian; taja pisan noe dikarikeun; sakoemaha noe koe andjeunna dipidamél ka Hebron teja, nja kitoe pisan midamélna ka Déb-
40 bir djeung ka radjana, sarta sakoemaha midamélna ka Libna djeung ka radjana teja.

40 Kitoe koe Josoea disabétanana "satanah eta kabeh; nja eta pigoenengan, djeung tanah kidoel, djeung tanah handap, sarta lamping-lamping, katoet sakabeh radja-radjana; taja pisan noe dikarikeun; ari sakoer noe aja ambékanana diharamkeun, ^b sakoemaha timbalan Pangeran, Allah Israil teja. 'Koe Josoea disabétan kabeh, ti Kades-Barnea tépi ka Gasa, sarta ^c satanah Gosen tépi ka Gibon. 'Ari eta sakabeh radja-radja djeung tanah-tanahna koe Josoea dibeunangkeun sapisan: ^d karana Pangeran, Allah Israil, mangmérangkeun Israil.

41 'Tidinja Josoea moelih ka pasanggrahan ^e di Gilgal, diiring koe sabangsa Israil. ^a p. 9:1. ^b 5 Moesa 20:16. ^c p. 11:16. ^d 5 Moesa 1:30; 3:22. ^e p. 9:6.

PASAL 11.

Ari geus kitoe, mangsa Jabin, radja Hasor, ngadenge bedja, toeloej ngoetoesan ka Jobab, radja Madon, djeung ka radja Simron, sarta ka radja Aksap; ² 'kitoe deni ka radja-radja noe di kaler, di pigoenengan djeung di tégel lapang, kidoeleum ^a Kinérot, djeung di tanah handap, sarta di Napot-Dor, sisi laeet;

3 'ka oerang Kanaän noe di wetan djeung di koelon, kitoe deni ka oerang Emor, oerang Het, oerang Pares, oerang Jéboes noe di pigoenengan, djeung ka oerang Hiwi ^b noe di handapeun goenoeng Hermon, di tanah Mispá. 'Tidinja eta teh pada boedal, mawa sakabeh wadya-ba-
4 ladna, djalma mangpirang-pirang, ^c reja-na tjara keusik di sisi laeet, sarta koeda

5 djeung kareta loba katjida. 'Ari eta sakabeh radja-radja mokprok; toeloej moeroeboel, seug masanggrahan sare-
6 rejana deukeut tjai Merom, sédja mé-rangan ka Israil. 'Nimbalan Pangeran ka Josoea: ^d Manéh montong sijeun-sijeun koe eta; karana isoekan, wajah kiwari, kabeh ge koe kami tangtoe di-
7 selehkeun, kasarabét di hareupeun Israil; ari koedana koe manéh ^e koedoe diba-
8 djegan, djeung karetna doeroekan koe seuneu. 'Bral Josoea angkat, njandak sakabeh pradoerit, ngaroeroeg ka eta di sisi tjai Merom teja, ^f sarta kén-
9 tjéng pisan; pek ditémpeoh. 'Toeloej koe Pangeran pada diselehkeun ka leun-
10 geun Israil; seug disabétan, djeung dioedag-oedag, tépi ka Sidon géde, sarta tépi ka Misrépot-Main, djeung tépi ka lébak Mispé, tébeh wetan; pada disa-
11 bétan, datang ka taja pisan noe dikarikeun. 'Koe Josoea dipidamél sakoemaha timbalan Pangeran ka andjeunna teja; koedana dibadjegan, djeung karetna didoeroekan koe seuneu. ^a p. 12:3. ^b Hak. 3:3. ^c Hak. 7:12; Wah. 20:8. ^d p. 10:8. ^e 2 Sam. 8:4. ^f p. 10:9.

10 Tidinja Josoea moelih dina mangsa eta, sarta meunangkeun Hasor, djeung radjana disabét koe pédang; karana Hasor tadina djadi loeloegoe eta saka-
11 beh karadjaän. 'Ari sakabeh njawa noe ngeusian disabétan koe seuseukeut pédang, ^a pada diharamkeun; sakoer noe aja ambékanana taja noe kari, sarta
12 Hasor dihoeroe koe seuneu. 'Djeung sakabeh nagara eta radja-radja, katoet sakabeh radjana, koe Josoea dibeunangkeun; pek disabétan koe seuseukeut pédang, pada diharamkeun kabeh, ^b sakoemaha dawoehan Moesa, abdi Pangeran
13 teja. 'Ngan ari sakabeh nagara noe pérnahna dina loehoer pasir-pasirna, hanteu dihoeroe koe oerang Israil, kadjaba ti Hasor; eta woengkoel noe koe Josoea

14 dihoeroe. 'Ari sakabeli djarahenn eta nagara-nagara, djeung sasatoanana, ^c koe oerang Israil dirajah keur dirina sorangan; ngan ari sakabeli manoesa mah disabétan koe seusenkeut pédang, datang ka ditoempoerkeun kabeh; sakoer noe aja aumbékanana taja noe dikarikeun.

15 'Sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa abdina, nja kitoe dawoehan Moesa ka Josoea, sarta nja kitoe noe koe Josoea dipidamél; taja pisan pérkara noe disingsalkéun ti sadajana, noe koe Pangeran ditimbalkéun ka Moesa teja. ^a p. 10: 40.

^b 5 Moesa 20: 16. ^c p. 8: 2.

16 Kitoe koe Josoea dibeunangkeunana satanah eta kabeh, nja eta pigoenoeangan, djeung satanah kidoel, sarta ^a satanah Gosen, kitoe deui tanah handap, djeung tanah lapang, djeung pigoenoeangan Israil, sarta tanahna noe handap-handap, 'ti sémét ^b goenoeng goendoel, noe nandjak ka Seir, tépi ka Baál-Gad, noe di lébak Libanon, di handapeun goenoeng Hermon; malah sakabeli radja-radjana koe andjeunna dibeunangkeun, sarta pada disabétan, dipaahan. 'Lila katjida ^c Josoea méranganana ka eta sakabeli radja-radja.

17 'Taja nagara noe ngahadean ka oerang Israil, ^d kadjaba ti oerang Hiwi, priboemi Gibon teja; noe reja mah dibeunangkeun djalán pérang. 'Karana pangérsa Pangeran ngabeuraskéun hatehatena, sina pada mapag pérang ka Israil, ^e soepaja pada diharamkeun, oelah aja noe dikoernijaän, satégésna soepaja pada ditoempoer, sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja. ^a p. 10: 41.

^b p. 10: 26. ^c 5 Moesa 7: 22. ^d p. 9: 15. ^e 1 Moesa 15: 16.

21 Tidinja Josoea angkat dina mangsa eta, seug ngabasmí oerang Enak teja, leungit ti pigoenoeangan, ti Hebron, ti Débir, ti Anab, sarta ti sapigoenoeangan Joeda djeung ti sapigoenoeangan Israil; koe Josoea diharankeun katoet nagara-nagara. 'Di satanah oerang Israil taja noe kari oerang Enak teh; ngan di nagara Gasa, di Gat sarta di Asdod karina.

23 'Tah, kitoe satanah kabeh koe Josoea dibeunangkeunana, téroes sakoemaha noe koe Pangeran diandikakeun ka Moesa teja; toeloelj koe Josoea dimilikkeun ka Israil, noeroetkeun bagianana, noeroetkeun kaom-kaomna. ^a Geus kërta tanah teh tina pérang. ^a p. 14: 15.

PASAL 12.

Nja ijeu radja-radja eta tanah, noe karsarabét koe oerang Israil, sarta dimilik tanah-tanahna, di peuntaseun tji Jordan, tébeh pangbidjilan panon-poé, ^a ti sémét tji Arnon tépi ka goenoeng Hermon, sarta djeung satanah lapang, ² ti wetan; 'nja eta ^b Sihon, radja oerang Emor, noe tjalik di Hesbon, sarta marentah ti sémét Aroër, noe di sisi tji Arnon sarta di téngah lébak, djeung ka saténgah Gilad, tépi ka tji Jabok, watës ³ oerang Amon; 'djeung ka tanah lapang, tépi ka laoet Kinerot, ti wetan, sarta tépi ka laoet tanah lapang, nja eta laoet Oejah, ti wetan, djalán ka Bet-Jésimot; sarta ti kidoel sémét hilireun toetoeagan ⁴ Pisga. 'Kitoe deui ^c wéwéngkëran Og, radja Basan, kaäsoep sesa jaksa, tja ⁵ likna di Astarot djeung di Edrei, 'sarta marentah ka goenoeng Hermon, ka Sal-ka, djeung ka satanah Basan, tépi ka watës oerang Gésoer djeung oerang Maäka, sarta ka saténgah Gilad, watës ⁶ Sihon, radja Hesbon teja. 'Moesa, abdi Pangeran, sarta djeung oerang Israil, geus njabétan eta; ^d sarta koe Moesa, abdi Pangeran, tanahna geus diwariskeun ka oerang Roebin, ka oerang Gad djeung ka saténgah kaom Ménase.

^a 4 Moesa 21: 13. ^b 4 Moesa 21: 24. ^c 4 Moesa 21: 33. ^d 4 Moesa 32: 33.

7 Sarta ^a nja ijeu radja-radja eta tanah, noe disabétan koe Josoea djeung oerang Israil, di peuntaseun tji Jordan, ti koe-lon, ti sémét Baál-Gad, noe di lébak Libanon, tépi ka ^b goenoeng goendoel, noe nandjak ka Seir teja; toeloelj koe Josoea diwariskeun ka kaom-kaom Israil, noeroetkeun bagianana; 'anoe di pigoenoeangan, di tanah handap, di tanah lapang, dina lamping-lamping, di tégal léga sarta di tanah kidoel; nja eta oerang Het, oerang Emor, oerang Kanaän, oerang Pares, oerang Hiwi djeung oerang Jéboes: 'radja Jérího, hidji; radja ¹⁰ Ai, anoe gigireun Bet-El, hidji; 'radja Jéröesaleim, hidji; radja Hebron, hidji; ¹¹ 'radja Jarmoet, hidji; radja Lakis, hidji; ¹² 'radja Eglon, hidji; radja Geser, hidji; ¹³ 'radja Débir, hidji; radja Geder, hidji; ¹⁴ 'radja Horma, hidji; radja Arad, hidji; ¹⁵ 'radja Libna, hidji; radja Adoelam, hidji;

16 'radja Makeda, hidji; radja Bet-El, hidji;
 17 'radja Tapoeah, hidji; radja Heper, hidji;
 18 'radja Apek, hidji; radja Lasaron, hidji;
 19 'radja Madon, hidji; radja Hasor, hidji;
 20 'radja Simron-Mëron, hidji; radja Aksap,
 21 hidji; 'radja Taanak, hidji; radja Mëgido,
 22 hidji; 'radja Kedes, hidji; radja Joknam,
 23 deukeut goenoeng Karmel, hidji; 'radja
 Dor, di tanah Dor, hidji; radja Gojim,
 24 di Gilgal, hidji; 'radja Tirsá, hidji. Djoem-
 lah tiloe poeloeh hidji radja. *a p. 10 : 40.*
b p. 11 : 17.

PASAL 13.

Ari Josoea ^a geus sêpoe, geus lila
 pisan oemoerna, hidji mangsa Pa-
 ngeran ngandika ka andjeunna: Maneh
 geus kolot, geus lila nja oemoer, sarta
 tanah teh masih loba nakër noe kari
 2 baris beumangkeuneum. 'Nja ijen tanah
 anoe masih kari teh: sawëwëngkon
 oerang Pëlisti djeung satanah Gësoer.
 3 'Ti sëmët tji Sihor, noe di hareupeun
 Mësir, tēpi ka watës Ekron, di kaler,
 kaitoeng ka oerang Kanaän; nja eta
 noe lima gëgëdoeg oerang Pëlisti: oer-
 ang Gasa, oerang Asdod, oerang As-
 këlou, oerang Gat djeung oerang Ekron;
 4 kitoe deui oerang Awim, 'di kidoel;
 satanah oerang Kanaän, djeung Meara,
 bogana oerang Sidon, tēpi ka Apek,
 5 tēpi ka watës oerang Emor; 'djeung
 deui tanah oerang Gëbal, sarta sagoe-
 noeng Libanon, tēbeh pangbidjilan pa-
 non-poë, ti sëmët Baäl-Gad, noe di han-
 dapeun goenoeng Hermon, tēpi ka asoep
 6 ka tanah Hamat; 'sakabeh priboemi
 pigoenengan, ti goenoeng Libanon tēpi
 ka Misrëpot-Maim, sakabeh oerang Si-
 don; nja eta koe kami rek disaling-
 kirkeun ti hareupenn oerang Israil; koe-
 doe lotërekeum bae ka Israil, baris djadi
 milik, sakoemaha timbalan kami ka
 7 maneh teja. 'Mana ajeuna geura bagi-
 keun eta tanah, milikkeun ka noe sa-
 lapang kaom djeung ka noe satëngah
 kaom Mënase. *a p. 11 : 18.*
 8 Barëngan eta teh ^a oerang Roebin
 djeung oerang Gad geus narampa mi-
 likna, noe dipaparinkeun ka darinja koe
 Moesa, di peuntaseun tji Jordan, ti we-
 tan, sakoemaha noe dipaparinkeun ka
 darinja koe Moesa, abdi Pangeran teja;
 9 'ti sëmët Aroër, noe di sisi tji Arnon.

sarta nagara noe di têngah lëbak, djeung
 satanah rata Medëba, tēpi ka Dibon;
 10 'djeung sakabeh nagara Sihon, radja
 oerang Emor, anoe ngaradjaän di Hes-
 bon teja, tēpi ka watës oerang Amon;
 11 'djeung Gilad, sarta wëwëngkëran oer-
 ang Gësoer djeung oerang Maäka, kitoe
 deui sagoenoeng Hermon djeung satanah
 12 Basan, tēpi ka Salka; 'sakaradjaän Og,
 di Basan, anoe ngaradjaän di Astarot
 djeung di Edrei (nja eta noe masih
 kari tina sesa jaksa teja); eta kabeh
 kasarabët koe Moesa sarta disalingkir-
 13 keun. 'Tatapi oerang Israil teu njing-
 kirkeun oerang Gësoer djeung oerang
 Maäka; djadi Gësoer djeung Maäka teh
 tjitjing di têngah Israil, tēpi ka mangsa
 14 ajeuna. 'Ngan kaom Lewi mah ^b hanteu
 dipaparin milik; koerban seunne bade
 ka Pangeran, Allah Israil, nja eta noe
 djadi milikna, sakoemaha pangandikana
 ka darinja teja. *a 4 Moesa 32 : 33. b 5 Moesa 18 : 1.*
 15 Ari maparinkeunana Moesa ka kaom
 anak-poetoe Roebin teh, noeroetkeun
 16 bangsa-bangsana. 'Ari wëwëngkëranana
 ti sëmët Aroër, noe di sisi tji Arnon,
 sarta nagara noe di têngah lëbak, djeung
 satanah rata anoe deukeut Medëba;
 17 'Hesbon djeung sakabeh nagarana, noe
 di tanah rata; Dibon, Bamot-Baäl djeung
 18 Bet-Baäl-Maon; 'Jahas, Këdemot djeung
 19 Mepaät; 'Kirjataim, Sibma, djeung Seret-
 20 Sahar, noe di goenoeng lëbak; 'djeung
 Bet-Peor, sarta toetoegan Pisga, djeung
 21 Bet-Jësimot. 'Kitoe deui sakabeh nagara
 tanah rata, djeung sakaradjaän Sihon,
 radja oerang Emor, noe ngaradjaän di
 Hesbon, anoe kasabët koe Moesa, ^a ba-
 rëng para gëgëden Midian, nja eta Ewi,
 Rekem, Soer, Hoer djeung Reba, bopati
 Sihon, noe tjaralik di tanah eta teja.
 22 'Tjatjakan ^b Balhoem anak Beor, noe-
 djoem teja, koe oerang Israil dipaehang
 koe pëdang, ditambahkeun ka noe ka-
 sarabët koe maranehanana. 'Ari watës
 anak-poetoe Roebin, ^c nja eta tji Jordan
 sawatës-watësna. Nja eta milik anak-
 poetoe Roebin, sabangsa-bangsana, na-
 gara-nagara djeung pidesaänana.
a 4 Moesa 31 : 8. b 4 Moesa 22 : 5. c 4 Moesa 34 : 12.
 24 Ari maparinkeunana Moesa ka kaom
 Gad, ka anak-poetoe Gad, noeroetkeun
 25 bangsa-bangsana. 'Ari wëwëngkëranana
 nja eta Jaser, djeung sakabeh nagara

Gilad, sarta satengah tanah oerang Amon, tēpi ka Aroër, noe di hareupeun Raba; 26 'sarta ti Hesbon tēpi ka Ramot-Mispe djeung Bētonim; djeung ti Mahanaim tēpi 27 ka watēs Dēbir; 'kitoe deui di lēbak: Bet-Haram, Bet-Nimra, Soekot djeung Sapon, sesa karadjaän Sihon, radja Hesbon, tji Jordan sawatēs-watēsna, tēpi ka toeng-toeng laot Kineret, peuntaseun tji Jordan, ti wetan. 'Nja eta milik anak-poetoe Gad, sabangsa-bangsana, nagara-nagara djeung pidesaänana.

29 Djeung deui Moesa gens maparin ka satengah kaom Mēnase, sarta nja eta bogana satengah kaom anak-poetoe Mēnase, noeroetkeun bangsa-bangsana. 'Ari wēwēngkēranana ti sēmēt Mahanaim, satanah Basan, sakaradjaän Og, radja Basan teja, djeung " pidesaän Jair, noe 31 di Basan; gēnēp poeloeh nagara; 'sarta satengah Gilad, djeung Astarot sarta Edrei, nagara karadjaän Og, di Basan, nja eta djadi bogana anak-poetoe Makir, anoe poetra Mēnase, tēgēs satengah anak-poetoe Makir, sabangsa-bangsana.

a 4 Moesa 32: 41.

32 Nja eta noe dimilikkeun koe Moesa di tēgal lapang Moab, di peuntaseun tji Jordan Jēriho, sabeulah ti wetan. 33 'Tatapi ka kaom Lewi mah Moesa ten maparin milik; " Pangeran, Allah Israil, nja eta noe djadi milikna, sakoemaha pangandikana ka darinja teja.

a 4 Moesa 18: 20; 5 Moesa 10: 9.

PASAL 14.

Sarta nja ijen noe dimilik koe oerang Israil di tanah Kanaän, noe dimilikkeun ka darinja " koe panghoeloe Elasar, djeung Josoea poetra Noen, sarta para loeloegoe ahli karoehoen kaom-kaom 2 oerang Israil, 'koe lantaran " lotēre, baris nangtoekenn samilik-milikna, sakoemaha timbalan Pangeran koe lantaran Moesa, hal noe salapan kaom sarta noe 3 satengah kaom teja. 'Karana noe doewa kaom sarta noe satengah kaom deui koe Moesa geus dipaparin milik di peuntaseun tji Jordan; 'tatapi ahli Lewi mah koe andjeunna hanteu dipaparin milik di 4 tengah maranehanana. 'Karana anak-poetoe Joesoep teh doewa kaom, Mēnase djeung Ephraim; sarta teu marere doeoeman ka ahli Lewi dina tanah; " satē-

gēsna pada mere nagara baris piēnggonenana, sarta djeung sampalanana, keur ingon-ingonna djeung keur bobogaänana.

5 'Sakoemaha timbalan Pangeran ka Moesa teja, nja kitoe oerang Israil ngalalam-pahkeunana, sarta pada ngabagikeun tanah.

a 4 Moesa 34: 17. b 4 Moesa 26: 55.

c p. 13: 14. d 4 Moesa 35: 2, 3.

6 Djēboel oerang Joeda ngadareuheusan ka Josoea, di Gilgal; pok Kaleb poetra Jēpoene, oerang Kēnas teja, mihatoer kijen: Andjeun lenwih oeninga ka " pangandika, noe diandikakeun koe Pangeran ka Moesa, piwarangan Allah, di Kades-Barnea, hal pērkawis kaola sareng hal pērkawis andjeun teja. 'Kaoela oemoer opat poeloeh taoen, basa kaola koe Moesa, abdi Pangeran, dipiwarang ti Kades-Barnea, lolongok tanah; ana geus wangsoel, kaola oendjoekan ka andjeunna sakoemaha noe dina hate ka- 8 oela. 'Ari doeloer-doeloer, anoe reuren-djeungan indit, ngaririsi kana hate djalma-djalma; " doepi kaola mah mantek nja anoet ka Pangeran, Allah ka- 9 oela. 'Ladjēng " Moesa soempah dina dintēn eta, kijeu lahirna: Saēnja-ēnjana tanah, anoe tadi ditintjak koe soekoe maneh, pimilikeun maneh sarta pimilikeun anak-intjoe maneh salalanggēngna, sabab maneh mantek nja anoet ka Pangeran, Allah kami. 'Ari ajema, genning 10 kaola dihiroepan koe Pangeran, sakoemaha pangandikana teja, gens opat poeloeh lima taoen ijen, ti wangkid Pangeran ngandikakeun pangandika kitoe ka Moesa, sabot Israil loemampah di tēgal lēga teja; ari ajenna, salērēsna, kaola teh dintēn ijeu oemoer dalapan poeloeh 11 lima taoen. 'Kaoela dangēt ajeuna māsili bēdas kenēh, sakoemaha dina poēan kaola koe Moesa dipiwarang teja; sapērtos kakoewatan kaola harita, nja kitoe pisan kakoewatan kaola ajeuna, tjtat kana pērang, " tjtat kana ka loewar. 12 tjtat kana asoep. 'Ari ajeuna, moegi lelerkeun ka kaola ijeu pigoenoengan, anoe diandikakeun koe Pangeran dina dintēn eta; karana andjeun ge ngadangoe dina dintēn eta, jen di dinja aja " oerang Enak, sarēng nagara noe galēde nja rarengreng; malah-mandar Pangeran kērsa njarēngan ka kaola, dongkap ka disalingkirkeun koe kaola, sakoemaha

13 pangandika Pangeran teja. 'Tidinja Kaleb poetra Jëpoene teh koe Josoea di bërkanan, *f* sarta dileler Hebron, djadi
14 milikna. 'Kitoe noe matak Hebron djadi milik Kaleb poetra Jëpoene, oerang Kënas teja, tēpi ka mangsa ajenna, sapedah mantek anoetna ka Pangeran, Allah
15 Isra'il. 'Ari ngaran Hebron tadina *g* Kirjat-Arba; nja eta Arba teh hidji djalma gēde, kaäsoep bangsa Enak. *h* Geus kërta tanah teh tina përang. *a* 4 Moesa 14: 24;

5 Moesa 1: 36. *b* 4 Moesa 14: 24. *c* 4 Moesa 32: 10.

d 4 Moesa 27: 17; 5 Moesa 31: 2. *e* 4 Moesa

13: 22, 33. *f* p. 15: 13. *g* 1 Moesa 23: 2. *h* p. 11: 23.

PASAL 15.

Ari geus kitoe, ëlot kaom anak-poetoe Joeda sabangsa-bangsana nēpi ka watës Edom, nja eta *a* ka tēgal lëga Sin, 2 tēbeh kidoel, toengtoeng ti kidoel. 'Ari watësna ti kidoel, ti sëmët toengtoeng laeet Oejah, tina *b* lengkong noe njang-
3 hareup ngidoel; 'djol ka kidoeleun tandjakan Akrabim, tēroes ka Sin, seg nandjak ti kidoeleun Kades-Barnea, tēroes ka Hesron, nandjak deui ka Adar, toe-
4 loej mengkol ka Karka; 'tēroes deui ka Asmon, bras ka waloengan Mësir, sarta ari kēbatna watës teh ka laeet. Nja eta
5 piwatëseun maraneh ti kidoel. - 'Ari watësna ti wetan laeet Oejah, tēpi ka moehara tji Jordan. - Ari watësna sabeulah ti kaler ti sëmët lengkong laeet, ti moe-
6 hara tji Jordan; 'seg watës teh nandjak ka Bet-Hogla, tēroes ti kalereun Bet-Araba, nandjak deui watës teh ka *c* batoe
7 Bohan anak Roebin; 'seg watës teh nandjak deui ka Dëbir, ti lëbak Akor, toeloj ngaler ngadjoegdjoeg ka Gilgal, noe pabënëran tandjakan Adoemim, anoe kidoeleun waloengan; seg watës teh tēroes ka tjai En-Semes, sarta ari kēbatna
8 ka En-Rogel; 'ti dinja watës teh nandjak ka lëbak anak Hinom, ka gigireun oerang Jëboes, ti kidoel (nja eta Jëroesalem); seg watës teh nandjak deui ka poentjak goenoeng, noe di hareupeun lëbak Hinom, ti koelon, anoe djadi toengtoeng
9 lëbak Répaim, ti kaler; 'ti poentjak eta goenoeng watës teh ladjoek ka tji-njoesoe Neptoah, bras ka nagara-nagara pigoenoengan Epron; ladjoek deui watës teh ka Baäla (nja eta Kirjat-Jarim);
10 'ti Baäla watës teh mengkol ngoelon ka

goenoeng Seir, tēroes ka gigireun goenoeng Jarim, ti kalerna (nja eta Kësalon), sarta moedoen ka Bet-Semes, seg
11 tēroes ka Timna; 'bras watës teh ka gigireun Ekron, ti kaler, seg watës teh ladjoek ka Sikron, tēroes ka goenoeng Baäla, sarta bras ka Jabnel; ari kēbatna
12 watës teh ka laeet. - 'Ari watësna ti koelon nja eta *d* laeet gēde sawatës-watësna. Nja eta watës anak-poetoe Joeda sabangsa-bangsana, sakoeriling-boeng-king. *a* 4 Moesa 34: 3. *b* p. 18: 19. *c* p. 18: 17.
d 4 Moesa 34: 6.

13 Ari *a* Kaleb poetra Jëpoene teja dipaparin doeoeman di tēngah oerang Joeda, noeroetkeun timbalan Pangeran ka Josoea; dipaparin nagara Arba, bapa Enak
14 teja, nja eta Hebron. 'Sarta Kaleb *b* ti dinja njingkirkeun eta tiloe toeroenan Enak, nja eta Sesai, Ahiman djeung Talmai, pada anak Enak. 'Geus kitoe Kaleb mangkat ti dinja ka priboemi Dëbir; ari ngaran Dëbir tadina Kirjat-Seper.
15 'Pok Kaleb misaoer: *c* Saha-saha noe ngelehkeun Kirjat-Seper, datang ka beunangna, nja eta koe kami dek dibere Aksa, anak kami, baris pipamadjika-neunana. 'Seg dibeunangekeun koe Otniël,
16 poetra Kënas, anoe adi Kaleb; toeloj dileler Aksa poetrana, keur pipamadji-
17 kaneunana. 'Dëmi geus kitoe, barang Aksa datang, seg ngomongan ka Otniël, soepaja ka rama Aksa njoehoenkenn hidji lahan. Djoet Aksa teh *d* toeroen tina kalde. Dipariksa koe Kaleb: Aja
18 naon, nji? 'Pihatoerna: Simkoering njoehoenkeun bërkan; wireh simkoering koe ama dipaparin tanah kidoel, moegi dipaparin deui tji-njoesoe. Seug dileler tji-njoesoe di girang djeung tji-njoesoe di hilir. *a* p. 14: 13—15. *b* Hak. 1: 10. *c* Hak. 1: 12.
d 1 Moesa 24: 64.

20 Nja eta milik kaom anak-poetoe Joeda sabangsa-bangsana.

21 Ari nagara-nagara di toengtoeng kaom anak-poetoe Joeda ka pëlëbah watës Edom, di kidoel, nja jëu: Kab-
22 sel, Eder djeung Jagoer; 'Kina, Dimona djeung Adada; 'Kedes, Hasor
23 djeung Jitnan; 'Sip, Telem djeung Balot; 'Hasor-Hadafa djeung Këriot-
24 Hesron, nja eta Hasor; 'Amam, Sëma
25 djeung Molada; 'Hasar-Gada, Hesmon
26 djeung Bet-Pelet; 'Hasar-Soeal, Berseba

29 djeung Bisioty; 'Baäla, Ijim djeung
30 Esem; 'Eltolad, Kësil djeung Horma;
31 'Siklag, Madmana djeung Sansana;
32 'Lëbaot, Silhim, Ain sarta Rimon. Djoem-
lah doewa poeloeh salapan nagara djeung
pidesaanana.

33 Ari di tanah handap teja: Estaol,
34 Sora djeung Asna; 'Sanoah, En-Ganim,
35 Tapoeah djeung Enam; 'Jarmoet, Adoe-
36 lam, Soko djeung Aseka; 'Saäraim, Adi-
taim, Gëdera djeung Gëderotaim; opat
wëlas nagara djeung pidesaanana.

37 Sënan, Hadasa djeung Migdal-Gad;
38 'Dilan, Mispë djeung Joktel; 'Lakis, Bos-
39 kat djeung Eglon; 'Kabon, Lahmas
40 djeung Kitlis; 'Gëderot, Bet-Dagon, Na-
41 ama djeung Makeda; gënëp wëlas nagara
djeung pidesaanana.

42 Libna, Eter djeung Asan; 'Jiptah,
43 Asna djeung Nësib; 'Këhila, Aksib
44 djeung Maresa; salapan nagara djeung
pidesaanana.

45 Ekron djeung pilëmboeranana sarta
46 pidesaanana. 'Ti Ekron ka laoet, saka-
beh noe di sabeulah Asdod djeung pide-
saanana.

47 Asdod, pilëmboeranana djeung pide-
saanana; Gasa, pilëmboeranana djeung
pidesaanana, tëpi ka waloengan Mësir
sarta ka laoet gëde sawatës-watësna.

48 Ari di pigoenoengan teja: Samir, Ja-
49 tir djeung Soko; 'Dana djeung Kirjat-
50 Sana (nja eta Dëbir); 'Anab, Estëmo
51 djeung Anim; 'Gosen, Holon djeung Gilo;
sawëlas nagara djeung pidesaanana.

52 Arab, Doema djeung Esan; 'Janoem,
53 Bet-Tapoeah djeung Apeka; 'Hoemta,
54 Kirjat-Arba (nja eta Hebron), djeung
Sior; salapan nagara djeung pidesaanana.

55 Maon, Karmel, Sip djeung Joeta,
56 'Jisrel, Jokdam djeung Sanoah; 'Kain,
57 Giba djeung Timna; sapoeloeh nagara
djeung pidesaanana.

58 Halhoel, Bet-Soer djeung Gëdor; 'Ma-
59 arat, Bet-Anot djeung Eltëkon; gënëp
nagara djeung pidesaanana.

60 Kirjat-Baäl (nja eta Kirjat-Jarim)
djeung Raba; doewa nagara djeung pi-
desaanana.

61 Ari di tégäl lëga: Bet-Araba, Midin
62 djeung Sëkaka; 'Nibsan, djeung Nagara
Oejah, sarta En-Gedi; gënëp nagara
djeung pidesaanana.

63 Ari moenggoeh oerang Jëboes, pri-

boemi Jëroesalem, oerang Joeda teu
barisaenn njingkirkeuninja; djadi oe-
rang Jëboes teh tjitjing reudjeung oe-
rang Joeda di Jëroesalem, tëpi ka mangsa
ajeuna.

PASAL 16.

Ari ëlot anak-poetoe Joesoep djolna
ti tji Jordan Jëriho, lëbah tjai Jëriho,
ti wetan, nja eta tégäl lëga, noe nan-
djak ti Jëriho, njeurang pigoenoengan
2 Bet-El; 'ti Bet-El watës teh bras ka
Loes, tëroes ka watës oerang Erek, di
3 Atarot; 'seg moedoen ngoelon ka watës
oerang Japlet, tëpi ka watës Bet-Horon
hilir, sarta tëpi ka Geser; ari këbatna
4 ka laoet. 'Djadi anak-poetoe Joesoep, "
Mënase djeung Epraim, geus pada boga
5 milik. 'Ari watës anak-poetoe Epraim,
sabangsa-bangsana, nja ijeu: ari watës
milikna ti wetan Atarot-Adar, tëpi ka
6 Bet-Horon girang; 'bras watës teh ngoe-
lon ka Mikmëtat, ti kaler; seg watës teh
mengkol ngetan ka Taänat-Silo, sarta
ngaliwat ka dinja ti wetan, ka Janoah;
7 'seg moedoen ti Janoah ka Atarot,
djeung ka Naärat; toeloeh notog ka Jë-
8 riho, sarta bras ka tji Jordan. 'Ti Ta-
poeah watës teh ngoelon ka tji Kana,
sarta ari këbatna ka laoet. Nja eta mi-
lik kaom anak-poetoe Epraim sabangsa-
9 bangsana. 'Sarta djeung nagara-nagara,
noe diingkarkeun pikeun anak-poetoe
Epraim^b di sadjéro milik anak-poetoe
Mënase, sakabeh nagara djeung pidesa-
10 anana. 'Ari eta teh hanteu njingkirkeun
oerang Kanaän anoe tjitjing di Geser;
djadi oerang Kanaän teh tjitjing di tē-
ngah Epraim, tëpi ka mangsa ajeuna;
tatapi koemawoela, digawekeun.

a 1 Moesa 48:5. b p. 17:9.

PASAL 17.

Sarta nja ijeu ëlot kaom Mënase; ka-
Sana eta teh tjikal Joesoep. Moeng-
goehing Makir, tjikal Mënase, bapa Gil-
lad, sapedah eta teh djadi pradjoerit,
noe matak dipaparin tanah Gilad djeung
2 Basan teja. 'Djadi ëlot teh pikeun anak-
poetoe Mënase noe salijan ti eta, sa-
bangsa-bangsana, nja eta pikeun anak-
poetoe Abiëser, anak-poetoe Helek,
anak-poetoe Asriël, anak-poetoe Sekem,
anak-poetoe Heper djeung anak-poetoe

Sēmida. Nja eta kabeh poetra Mēnase, anoe poetra Joesoep, tēgēs noe lalaki, 3 sabangsa-bangsana. 'Dēmi ^a Sēlaphad anak Heper, anoe anak Gilad, anoe anak Makir, anoe poetra Mēnase, teu bogaeun anak lalaki, ngan anak aweue bae, sarta nja ijeu ngaran anakna: Mahla djeung 4 Noa, Hogla, Milka djeung Tirsā. 'Tidi- nja eta ngadareuheusan ka pajoenenn panghoeloe Elasar, djeung ka pajoenenn Josoea poetra Noen, sarta ka pajoeneun para gēgēden; pok aroendjoekan kijen: 6 Aja timbalan Pangeran ka Moesa, koe- ring sadaja kēdah dipaparin milik di tē- ngah doeloer-doeloer koering. Seg pada dipaparin milik di tēngah doeloer ra- mana, noeroetkeun timbalan Pangeran. 5 'Ari Mēnase teh katibanan sapoeleoh bagian, kadjaba ti tanah Gilad djeung Basan, noe di peuntaseun tji Jordan. 6 'Karana poetra Mēnase noe aweue ba- roga milik di tēngah poetrana noe la- laki; ari tanah Gilad teja geus kapiboga koe poetra Mēnase noe salijan ti eta.

^a 4 Moesa 26: 33. ^b 4 Moesa 27: 7.

7 Ari watēs Mēnase ti sēmēt Aser ka Mikmētāt, anoe di harenpeun Sēkem; seg watēs teh madjoe ngatoehoe, ka 8 priboemi En-Tapoeah. 'Tanah Tapoeah bogana Mēnase; tatapi nagara Tapoeah, noe dina watēs Mēnase mah, bogana 9 oerang Epraim. 'Toeloelj watēs teh moe- doen ka tji Kana, ka kidoeleun eta tjai. Ari nagara-nagara noe di dinja kaāsoep ka Epraim, ajana ^a di tēngah nagara Mēnase; djadi watēs Mēnase teh ti ka- lereun eta tjai; ari kēbatna ka laoet; 10 'noe ti kidoel bogana Epraim, ari noe ti kaler mah bogana Mēnase, sarta laoet teh djadi watēsna; ari ti kaler narotog ka Aser, sarta ti wetan ka Isaskar. 11 'Djeung deui di Isaskar djeung di Aser aja noe kaāsoep ka Mēnase, nja eta ^b Bet-San djeung pilēmboeranana, Jiblam djeung pilēmboeranana, priboemi Dor djeung pilēmboeranana, priboemi En-Dor djeung pilēmboeranana, priboemi Taā- nak djeung pilēmboeranana, sarta pri- boemi Mēgido djeung pilēmboeranana; 12 tiloe tjoetak. 'Ari oerang Mēnase ^c teu biaeun njingkirkeun ensi eta nagara- nagara, sarta oerang Kanaān daekeun 13 tjitjing dina eta tanah. 'Geus kitoe, ^d satijap-tijap oerang Israil bēdas, oerang

Kanaān disina koemawoela; ari pērkara njingkirkeun mah, hanteu disingkirkeun.

^a p. 16: 9. ^b Hak. 1: 27. ^c p. 15: 63. ^d p. 16: 10;

Hak. 1: 28.

14 Ari anak-poetoe Joesoep aroendjoe- kan ka Josoea, kijeu pioendjoekna: Koe naon andjeun noe mawi ka simkoering maparin ēlot sahidji sarēng bagian sa- hidji bae pikeun milik? Mapan simkoe- ring bangsa gēde, poerwa simkoering diberkahan koe Pangeran dongkap ka 15 dangēt ajema. 'Lahiran Josoea ka da- rinja: Lamoen ēnja maraneh bangsa gēde, koedoe aroenggah ka leuweung, noewaran di dinja pikeun maraneh, dina tanah oerang Pares djeung oerang Rape, lamoen maraneh di pigoeoengan Epra- im sēsēk mah. 'Pioendjoek anak-poetoe 16 Joesoep teh: Eta pigoeoengan hanten pitjēkapeun pikeun simkoering; sarēng sadajana oerang Kanaān, noe tjitjing di tanah lēbak teja, ^a pada gadoeh ka- reta beusi, boh anoe di Bet-San sarēng pilēmboeranana, boh anoe di lēbak Jis- rel. 'Ngalahir Josoea ka anak-poetoe Joe- soep, nja ka Epraim djeung ka Mēnase 17 teh, kijeu lahirna: Maneh teh bangsa gēde, sarta rosa nja kakoewatan; maneh 18 moal boega ēlot sahidji bae; 'saēnjana pigoeoengan pibogaem maneh; sape- dah leuweung eta teh, geura pek toe- waran, geus kitoe piadjangeun maneh djeung lamping-lampingna; karana oer- ang Kanaān teh geus tangtoe kasing- kirkeun koe maneh, nadjan bogaeun kareta beusi, nadjan bēdas oge eta teh.

^a Hak. 1: 19.

PASAL 18.

Tidinja sapa djēmoeban oerang Israil 1 karoempoel ka nagara ^a Silo, sarta masangkeun himah tēpangan teja di di- nja; harita tanah teh geus taloeck di 2 hareupeunana. 'Tatapi oerang Israil tinggal keneh toedjoeah kaom, anoe ta- 3 tjan dibagianan pimilikeunana. 'Noe ma- tak Josoea ngalahir ka oerang Israil: Sabaraha pililaenana deui maraneh nja rek kēndor madjoe meunangkeun tanah, noe geus dipaparinkeun ka maraneh koe 4 Pangeran, Allah karoeboen maraneh? 'Maraneh geura mere tiloe djalma tina 5 hidji-hidji kaom; koe kami dek diti- tah, sina pada dangdan, sarta toeloelj

ngidëran tanah, bari ditoelis-toeliskeun sakadar pimilikeun kaom-kaom; seug daratang deui ka kami. 'Tanah teh koe eta koedoe dibagi toedjoe bagian; ari Joeda mah pitëtëpeun dina wëwëngkëranana di kidoel, sarta anak-poetoe Joesoep pitëtëpeun dina wëwëngkëranana di kaler. 'Djadi tanah teh koe maraneh koedoe ditoelis-toeliskeun, didjieu toedjoe bagian, toeloëj bawa ka dijeu ka kami; mangke maraneh koe kami dipanglotërekeun di dijeu di pajoeneun Pangeran, Allah maraneh. 'Karana ahli Lewi mah ^b teu meunang bagian di téngah maraneh; karana kapanghloeian ti Pangeran, nja eta milikna; sarta ari Gad, djeung Roëbin, sarta noe satëngah kaom Mënase mah, geus narampa milikna di peuntaseun tji Jordan, ti wetan, ^c anoe dipaparinkeun ka darinja koe Moesa, abdi Pangeran. ^a Hak. 21:19;

1 Sam. 1:3. ^b p. 13:33. ^c 4 Moesa 32:33.

8 Prak eta djalma-djalma darogdan, bari toeloëj leumpang. Sarta Josoea marentah ka noe laleumpang baris noeliskeun tanah teh, kijeu parentahna: Geura laleumpang, koedoe ngidëran tanah, sarta toelis-toeliskeun sakali, seug baralik deui ka kami; mangke maraneh koe kami dipanglotërekeun di dijeu, di pajoeneun Pangeran, di Silo. 'Bral eta djalma laleumpang, ngalanglangan tanah, bari ditoeliskeun dina kërta, noeroetkeun nagara-nagarana, didjieu toedjoe bagian; toeloëj ngadareuheusan deui ka Josoea, ka pasanggrahan di Silo. 'Pek koe Josoea sadajana dipanglotërekeun di Silo, di pajoeneun Pangeran; djadi Josoea di dinja ngabagikeun tanah ka oerang Israel, noeroetkeun bagianana.

11 Seug bidjil ëlot kaom anak-poetoe Binyamin sabangsa-bangsana; ari djolna watës ëlotna di antara anak-poetoe Joeda djeung anak-poetoe Joesoep. 'Ari watësna sabeulah ti kaler ti sëmët tji Jordan; seg watës teh nandjak ka gigireun Jëriho, ti kalerna; toeloëj nandjak ngoelon njongar pigoenoengan, ari këbatna ka tégah léga ^a Bet-Awen. 'Ti dinja watës teh tëroes ka Loes, ka gigireun Loes, ti kidoelna (nja eta Bet-El); seg watës teh moedoen ka Atarat-Adar, lëbah goenoeng noe ti kidoeleun Bet-Horon hilir.

14 'Ladjoe deui watës teh, seg mengkol

ka sabeulah ti koelon, ngidoel, ti goenoeng noe di hareupeun Bet-Horon ka kidoel: ari këbatna ka Kirjat-Baäl (nja eta Kirjat-Jarim), nagara oerang Joeda. 15 Nja eta sabeulah ti koelon. 'Ari sabeulah ti kidoel ti sëmët toengtong Kirjat-Jarim; seug djolna watës teh ka koelon, sarta brasna ka tji-njoesoe Nep-toah. 'Seg watës teh moedoen ka toengtoeng goenoeng, anoe di hareupeun ^b lëbak anak Hinom, anoe di lëbak Rëpaim, ti kaler, sarta moedoen ka lëbak Hinom, ka gigireun oerang Jëboes, ti kidoelna, seg moedoen deui ka ^c En-Rogel; 'toeloëj ladjoe ngaler, bras ka En-Semes, bras deui ka Gëllilot, noe pabënëran tandjakan Adoemim, seg moedoen ka ^d batoe Bohan anak Roëbin; 18 'tëroes ka gigireun pëlëbah Araba, ti kalerna, sarta moedoen ka Araba; 'tëroes deui watës teh ka gigireun Bet-Hogla, ti kalerna, sarta ari këbatna watës teh ka ^e lengkong laot Oejah, noe ngaler, ka moehara tji Jordan, ti kidoel. 20 Nja eta watësna ti kidoel. 'Ari sabeulah ti wetan tji Jordan noe djadi watësna. Nja eta milik anak-poetoe Binyamin sabangsa-bangsana, watësna sakoeriling-boengking. ^a p. 7:2. ^b p. 15:8. ^c p. 15:6. ^d p. 15:6. ^e p. 15:2.

21 Ari nagara-nagara kaom anak-poetoe Binyamin sabangsa-bangsana, nja ijeu: Jëriho, Bet-Hogla djeung Emek-Kësis; 22 'Bet-Araba, Sëmaramim djeung Bet-El; 23 'Awim, Para djeung Opra; 'Këpar-Amo- 24 ni, Opni djeung Geba; doewa wëlas nagara djeung pidesaänana; 'Gibon, Ramah 25 djeung Berot; 'Mispe, Këpira djeung Mosa; 'Rekem, Irpel djeung Tarala; 26 'Sela, Elep djeung Jëboesi (nja eta Jëroesalem), Gibat djeung Kirjat; opat wëlas nagara djeung pidesaänana. Nja eta milik anak-poetoe Binyamin sabangsa-bangsana.

PASAL 19.

Toeloëj bidjil ëlot noe kadoewa, keur Simon, pikeun kaom anak-poetoe Simon sabangsa-bangsana; ari milik eta ajana di téngah milik anak-poetoe Joeda. 2 'Ari noe djadi milikna, nja eta Berseba, 3 djeung Seba, sarta Molada; 'Hasar- 4 Soeal, Bala djeung Esem, 'Eltolad, Bëtoel 5 djeung Horma; 'Siklag, Bet-Markabot

6 djeung Hasar-Soesa; 'Bet-Lëbaot djeung
 Saroeheh; tiloe wêlas nagara djeung
 7 pidesaänana; 'Ain, Rimon, Eter djeung
 Asan; opat nagara djeung pidesaänana;
 8 'katoet sakabeh desa-desa, noe di sa-
 koeriling eta nagara-nagara, tëpi ka
 Baälät-Beër, nja eta Ramah kidoel. Nja
 eta milik kaom anak-poetoe Simon sa-
 9 bangsa-bangsana. 'Ari milik anak-poetoe
 Simon teh ti bagian anak-poetoe Joeda;
 karana bagian anak-poetoe Joeda lëga
 teuing; kitoe noe matak anak-poetoe
 Simon boga milik di tëngah milik Joeda.
 10 Seug bidjil ëlot noe katiloe, keur
 anak-poetoe Sëboeloen sabangsa-bang-
 sana. Ari watës milik eta tëpi ka Sarid;
 11 'seug watësna nandjak ngoelon, nja eta
 ka Marala, sarta notog ka Dabeset,
 djeung notog ka waloengan, noe di ha-
 12 reupenn Joknam. 'Sarta ti Sarid malik
 ngetan, ka tëbeh pangbidjilan panon-
 poë, tëpi ka watës Kislot-Tabor; djol
 13 ka Dabërat, seg nandjak ka Japia; 'ari
 ti dinja tëroes ka wetan, tëbeh pang-
 bidjilan, ka Gat-Heper, ka Et-Kasin, sarta
 bras ka Rimon, anoe këbat ka Nea;
 14 'seg watës teh mengkol ngoeriling eta,
 ngaler ka Hanaton, sarta ari këbatna ka
 15 lëbak Iptah-El; 'djeung deni Katat, Na-
 halal, Simron, Idala sarta Bet-Lehem;
 'doewa wêlas nagara djeung pidesaänana.
 16 'Nja eta milik anak-poetoe Sëboeloen
 sabangsa-bangsana, nagara-nagara eta
 sarta djeung pidesaänana.
 17 Keur Isaskar bidjil ëlot noe kaopat,
 pikeun anak-poetoe Isaskar sabangsa-
 18 bangsana. 'Ari watës eta tëpi ka Jisrel,
 19 Kësoelot djeung Soenem; 'Haparaim,
 20 Sion djeung Anaharat; 'Rabit, Kison
 djeung Ebes; 'Remet, En-Ganim, En-
 22 Hada djeung Bet-Pases; 'ari watës teh
 notog ka Tabor, Sahasima djeung Bet-
 Semes; sarta këbatna watës teh ka tji
 Jordan; gënëp wêlas nagara djeung pi-
 23 desäänana. 'Nja eta milik kaom anak-
 poetoe Isaskar sabangsa-bangsana, na-
 gara-nagara sarta djeung pidesaänana.
 24 Toeloej bidjil ëlot noe kalima, keur
 kaom anak-poetoe Aser sabangsa-bang-
 25 sana. 'Ari watës eta Helkat, Hali, Beten
 26 djeung Aksap; 'Alamelek, Amad djeung
 Misal; sarta notog ka goenong Kar-
 mel, ti koelonna, djeung ka Sihor-Lib-
 27 nat; 'sarta malik ka tëbeh pangbidjilan

panon-poë, ka Bet-Dagon; djeung notog
 ka Sëboeloen djeung ka lëbak Iptah-El,
 ti kalereun Bet-Emek djeung Nëhiël;
 28 bras ka Kaboel, ti kentjaenana, 'sarta
 ka Ebron, Rëhob, Hamon djeung Kana,
 29 tëpi ka Sidon gëde; 'seg watës teh mal-
 lik ka Ramah, sarta tëpi ka nagara Ti-
 roes, noe reugreug; seg watës teh malik
 ka Hosa; sarta ari këbatna ka laoe,
 30 lëbah bilangan Aksib; 'djeung deni Oe-
 ma, Apek djeung Rëhob; doewa likoer
 31 nagara djeung pidesaänana. 'Nja eta
 milik kaom anak-poetoe Aser sabang-
 sa-bangsana, nagara-nagara eta sarta
 djeung pidesaänana.

32 Keur anak-poetoe Naptali bidjil ëlot
 noe kagënëp, pikeun anak-poetoe Nap-
 33 tali sabangsa-bangsana. 'Ari watës eta
 ti sëmët Helep, ti ki pasang "noe di Sa-
 ananim, djeung Adami-Nekeb, sarta Jab-
 nel, tëpi ka Lakoem; sarta ari këbatna
 34 ka tji Jordan; 'toeloej watës teh malik
 ngoelon ka Asnot-Tabor, sarta ti dinja
 bras ka Hoekoek, djeung notog ka Sëboe-
 loen, ti kidoel, djeung ka Aser notogna ti
 koelon, kitoe deui ka Joeda di tji Jordan,
 35 tëbeh pangbidjilan panon-poë. 'Ari na-
 gara noe reugreug nja jën: Sidim, Ser
 djeung Hamat, Rakat djeung Kineret;
 36 'Adama, Ramah djeung Hasor; 'Kedes,
 37 Edrei djeung En-Hasor; 'Iron djeung
 Migdal-El, Horem, Bet-Anat djeung Bet-
 38 Semes; salapan wêlas nagara djeung pi-
 desäänana. 'Nja eta milik kaom anak-
 39 poetoe Naptali sabangsa-bangsana, na-
 gara-nagara sarta djeung pidesaänana.

a Hak. 4: 11.

40 Pikeun kaom anak-poetoe Dan sa-
 bangsa-bangsana bidjil ëlot noe katoe-
 41 djoe. 'Ari watës milik eta: Sora, Estaol
 42 djeung Ir-Semes; 'Saälabin, Ajalon djeung
 43 Itla; 'Elon, Timmata djeung Ekron;
 44 'Eltëke, Gibëton djeung Baälät; 'Jëhoed,
 45 Bëne-Barak djeung Gat-Rimon; 'Me-Jar-
 46 kon sarta Rakon, reudjeung wëwëng-
 47 kërän di pëlëbah Jopa. 'Tatapi watës
 anak-poetoe Dan teh ngalëgaän; "ka-
 rana anak-poetoe Dan arindit mërangan
 ka Lesem, dibeunangkeun, sarta disa-
 bëtan koe seusenkeut pëdang, toeloej
 dimilik, sarta diensian; seug Lesem teh
 disëboetkeun Dan, noeroetkeun djënä-
 48 ngan Dan, karoehoenna. 'Nja eta milik
 kaom anak-poetoe Dan sabangsa-bang-

sana, nagara-nagara eta sarta djeung pidesaänana. ^a Hak. 18.

49 Ana geus anggeus ngamilikeunana tanah, noeroetkeun watës-watësna, seug oerang Israil ka Josoea poetra Noen ngahatoerkeun pimilikeun di tênggal ma-
50 raehanana. 'Noeroetkeun timbalan Pangeran eta teh ngahatoerkeun ka Josoea nagara noe dipoendoet, ^a nja eta Timnat-Serah, di pigoenoengan Epraim; ti-
dinja eta nagara koe andjeunna dipi-
damël sarta ditjalikan. ^a p. 24: 30.

51 Nja eta milik-milik ^a bemang ngamilikeun panghoeloe Elasar, djeung Josoea poetra Noen, sarta para loeloegoe ahli karoehoen kaom-kaom oerang Israil, koe lantaran lotère, ^b di Silo, di pajoeneun Pangeran, hareupeun lawang himah tępangan. Geus anggeus ngagikeunana tanah. ^a p. 14: 1; 17: 4. ^b p. 18: 1.

PASAL 20.

Tidinja Pangeran ngandika ka Josoea,
2 kijeu pangandikana: 'Maneh koedoe mitjatoer ka oerang Israil, kijeu nja pok: Maraneh geura nangtoekeun bakal nagara panjalindoengan, ^a anoe koe kami diandikaekun ka maraneh koe lantaran
3 Moesa teja, 'pigeusaneun kaboeur ka dinja noe maehan, anoe maehan djalma teu dihadja, teu kalawan njaho; ari eta teh sing djaradi panjalindoengan keur ma-
raneh, baris njingkirkan noe pimalèseun
4 pati. 'Satijap-tijap aja noe kaboeur ka salah-sahidji eta nagara, nja eta koedoe nangtoeng dina lawang panto nagara, sarta moepoelikeun përkarana ka hareupeun kokolot-kokolot nagara eta; seug koe eta koedoe dibawa asoeup ka nagara, sarta dibere piënggoneun, sina
5 tjitjing reureudjeungan. 'Sarta lamoen dioedag, disoesoel koe noe pimalèseun pati, eta noe maehan teh teu meunang diselehekeun ka leungeunna; karana maehan soteh ka batoer teu kalawan njaho, djeung teu geuleuheun ka dinja ti ka-
6 mari-mangkoeukna. 'Seug koedoe tjitjing di nagara eta nëpi ka djonghokna ka hareupeun padjëmoeahan, baris dihoekoe-
man, ^b nëpi ka maot panghoeloe gëde, anoe djënëng dina mangsa harita; di-
dinja noe maehan teh meunang balik, moelang ka nagarana sorangan, djeung ka imahna, tégës ka nagara oeroet ma-

7 nehanana kaboeur. 'Toeloj njaroeutjikeun Kedes, bilangan Galilea, di pigoenoengan Naptali; djeung Sëkem, di pigoenoengan Epraim, sarta Kirjat-Arba, nja eta Hebron, di pigoenoengan Joeda. 'Sarta noe ditangtoekeun di peuntaseun tji Jordan Jëriho, ti wetan, ^c nja eta Beser, di tégäl lëga, dina tanah rata, ti kaom Roëlin; djeung Ramot, bilangan Gilad, ti kaom Gad; sarta Golan, bilangan Basan, ti ka-
9 om Mënase. 'Nja eta nagara noe dipastikeun keur sakabel oerang Israil, sarta keur semah noe ngoembara di têngahna, soepaja saha-saha noe maehan djalma teu dihadja, seg kaboeur ka dinja, oelah wara dipaëhan koe leungeun noe pimalèseun pati, nëpi ka djonghokna ka hareupeun padjëmoeahan. ^a 4 Moesa 35: 6
^b 4 Moesa 35: 25. ^c 5 Moesa 4: 43.

PASAL 21.

Djéboel para loeloegoe ahli karoehoen bangsa Lewi ngadareuheusan ka panghoeloe Elasar, djeung ka Josoea poetra Noen, sarta ka para loeloegoe ahli karoehoen kaom-kaom oerang Israil; 'pok malihatoer ka arandjeunna di Silo, di tanah Kanaän, kijeu pihatoerna: ^a Aja timbalan Pangeran koe lantaran Moesa, kaoela sadaja moedoe dibere nagara pikeun piënggoneun, sarawoeh sampalanana baris tjtjoän kaoela. 'Sok oerang Israil ^b pada mere ka ahli-ahli Lewi ti samilik-milikna, noeroetkeun timbalan Pangeran, ijeu nagara-nagara djeung sumpalanana. ^a 4 Moesa 35: 2. ^b 1 Bab. 6: 54.
4 Seug bidjil ëlot keur bangsa-bangsa oerang Kahat; ari anak-poetoe panghoeloe Haroen, kaäsoep ahli Lewi, nampa ti kaom Joeda, djeung ti kaom Simon, sarta ti kaom Binyamin, koe lantaran lotère, tiloe wëlas nagara.
5 Ari anak-poetoe Kahat anoe kari, nampa ti bangsa-bangsa kaom Epraim, djeung ti kaom Dan, sarta ti satëngah kaom Mënase, koe lantaran lotère, sapoeloeh nagara.
6 Ari anak-poetoe Gerson nampa ti bangsa-bangsa kaom Isaskar, djeung ti kaom Aser, djeung ti kaom Naptali, sarta ti satëngah kaom Mënase noe di Basan teja, koe lantaran lotère, tiloe wëlas nagara.
7 Ari anak-poetoe Mërari sabangsa-

bangsana nampa ti kaom Roebin, djeung ti kaom Dan, sarta ti kaom Sêboeloen, doewa wêlas nagara.

- 8 Nja eta nagara-nagara djeung sampalanana koe oerang Israil dibere ka ahli-ahli Lewi, koe lantaran lotêre, noeroet-keun timbalan Pangeran koe lantaran
- 9 Moesa teja. 'Ari merena ti kaom anak-poetoe Joeda sarta ti kaom anak-poetoe Simon teh ijen nagara-nagara, noe di-
- 10 sarêboet ngarama; 'nja eta djadi bogana anak-poetoe Haroen, kaäsoep bangsa oerang Kahat, noe kaäsoep poetra Lewi; karana nja eta noe nampa êlot anoe
- 11 barangmimiti. 'Ari noe dibere ka dariuja, " nja eta nagara Arba, bapa Enak, tégés Hebron, di pigoenoenan Joeda, katöet sampalanana noe sakoerilingna.
- 12 'Tatapi ari lahan eta nagara sarta djeung pidesaanana mah dibere ka Kaleb poetra Jêpoene, djadi milik Kaleb. a p. 15: 13.
- 13 'Ari noe dibere ka anak-poetoe panghoeloe Haroen, " nja eta Hebron djeung sampalanana, noe djadi nagara panjalindoengan baris noe maehan; kitoe
- 14 deni Libna djeung sampalanana; 'Jatir djeung sampalanana, sarta Estêmoa
- 15 djeung sampalanana; 'Holon djeung sampalanana, sarta Dêbir djeung sampalanana; 'Ain djeung sampalanana, Joeta
- 16 djeung sampalanana, sarta Bet-Semes djeung sampalanana; salapan nagara, ti eta doewa kaom teja. 'Ari ti kaom
- 17 Binyamin: Gibon djeung sampalanana, sarta Geba djeung sampalanana; 'Anatot
- 18 djeung sampalanana, sarta Almon djeung sampalanana; opat nagara. 'Djoemlah
- 19 nagara anak-poetoe Haroen, para panghoeloe, tiloe wêlas nagara djeung sampalanana. a p. 20: 7.
- 20 'Ari bangsa-bangsa anak-poetoe Kahat, ahli Lewi, nja eta noe kari ti anak-poetoe Kahat teja, nampana
- 21 gara êlotna ti kaom Epraim. 'Ari noe koe eta dibere ka darinja, " nja eta Sêkem djeung sampalanana, di pigoenoenan Epraim, noe djadi nagara panjalindoengan baris noe maehan; kitoe
- 22 deni Geser djeung sampalanana; 'Kib-saim djeung sampalanana, sarta Bet-Horon djeung sampalanana; opat
- 23 gara. 'Ari ti kaom Dan: Êltêke djeung sampalanana, sarta Gibeton djeung sam-
- 24 palanana; 'Ajalon djeung sampalanana,

sarta Gat-Rimon djeung sampalanana; opat nagara. 'Ari ti noe satengah kaom

25 Mênase: Taanak djeung sampalanana, sarta Gat-Rimon djeung sampalanana; doewa nagara. 'Djoemlah sapoeloeh

26 nagara djeung sampalanana; djadi bogana bangsa-bangsa anak-poetoe Kahat anoe kari.

a p. 20: 7.

- 27 'Ari anak-poetoe Gerson, kaäsoep bangsa-bangsa ahli Lewi, ti satengah kaom
- 28 Mênase nampa " Golan, bilangan Basan, djeung sampalanana, noe djadi nagara panjalindoengan baris noe maehan; kitoe
- 29 deu Bestêra djeung sampalanana; doewa nagara. 'Ari ti kaom Isaskar: Kision djeung
- 30 sampalanana, Dabêrat djeung sampalanana, sarta En-Ganim djeung sampalanana;
- 31 opat nagara. 'Ari ti kaom Aser: Misal djeung sampalanana, Abdon djeung sam-
- 32 palanana, 'Helkat djeung sampalanana, sarta Rêhob djeung sampalanana; opat
- 33 nagara. 'Ari ti kaom Naptali: ⁶ Kedes, bilangan Galilea, djeung sampalanana, noe
- 34 djadi nagara panjalindoengan baris noe maehan; kitoe deni Hamot-Dor djeung
- 35 sampalanana, sarta Kartan djeung sampalanana; tiloe nagara. 'Djoemlah
- 36 nagara oerang Gerson sabangsa-bangsana, tiloe wêlas nagara djeung sampalanana.

a p. 20: 8. b p. 20: 7.

- 34 'Ari bangsa-bangsa anak-poetoe Më-rari, nja eta ahli Lewi anoe kari, ti kaom Sêboeloen nampa Joknam djeung
- 35 sampalanana, Karta djeung sampalanana, 'Dimna djeung sampalanana, sarta
- 36 Nahalal djeung sampalanana; opat nagara. 'Ari ti kaom Roebin: " Beser
- 37 djeung sampalanana, sarta Jahsa djeung sampalanana; 'Kêdemot djeung sam-
- 38 palanana, sarta Mepaät djeung sampalanana; opat nagara. 'Ari ti kaom Gad:
- 39 ⁶ Ramot, bilangan Gilad, djeung sampalanana, noe djadi nagara panjalindoengan
- 40 baris noe maehan; kitoe deni Mahanaïm djeung sampalanana; 'Hesbon djeung
- 41 sampalanana, sarta Jaser djeung sampalanana; kabebna opat nagara. 'Djoemlah
- 42 nagara-nagara anak-poetoe Më-rari sabangsa-bangsana, nja eta anoe kari tina
- 43 bangsa-bangsa ahli Lewi, ari êlot eta nja eta doewa wêlas nagara. a p. 20: 8. b p. 20: 8.
- 44 'Djoemlah nagara-nagara ahli Lewi, di tengah milik oerang Israil, opat poeloeh

- 42 dalapan nagara djeung sampalanana. 'Ari eta sakabeh nagara, hidji-hidji nagara pada aja sampalanana sakoerilingna; nja kitoe eta nagara sakabeh. *a* 4 Moesa 35:7.
- 43 'Tah, kitoe Israil koe Pangeran dipaparin satanah kabeh, noe koe andjeunna didjangdjikeun, nganggo soempah, kersana dipaparinkeun ka karoehoenna teja; koe oerang Israil geus kamilik sarta diénggonan. 'Malah koe Pangeran *a* dipaparin reureuh ti sakoeriling, téroes sakoemaha soempah andjeunna ka karoehoenna; *b* ari sakabeh moesoeh-moesoehna taja hidji-hidji atjan anoe tagén di hareupeunana; sakabeh moesoehna koe Pangeran dipaparinkeun ka leungeunna.
- 45 'Sadajana pangandika kabagdjään, noe diandikakeun koe Pangeran ka anak-poetoe Israil teja, *c* hidji pangandika ge taja noe pétjat; sadajana tinékanan. *a* p. 22:4; 23:1. *b* 5 Moesa 11:25; p. 1:5. *c* p. 23:14.

PASAL 22.

Mangsa eta Josoea njaoer oerang Roebin, oerang Gad djeung saténgah kaom Ménase teja, 'sarta dilahirkan kieu: Maraneh geus pada ngestoekeun *a* sakabeh anoe ditimbalkeun ka maraneh koe Moesa, abdi Pangeran, sarta geus pada noeroet ka omongan kami dina saniskara, noe koe kami diparentahkeun ka maraneh. 'Doeloer-doeloer maraneh koe maraneh hanteu ditinggalkeun *b* sakieu lilana, tépi ka poé ijeu, sarta maraneh geus pada ngadjaga kana djagaän timbalan Pangeran, Allah maraneh. 'Ari ajeuna Pangeran, Allah maraneh, *c* geus maparin reureuh ka doeloer-doeloer maraneh, sakoemaha pangandikana ka darinja teja; mana ajeuna baralik bae, moelang ka himah-himah maraneh, ka tanah milik maraneh, *d* noe dipaparinkeun ka maraneh koe Moesa, abdi Pangeran, di peuntaseun tji Jordan. 'Ngan maraneh sing ijatna pisan, koedoe pada ngalahkeun timbalan djeung papakon, noe ditimbalkeun ka maraneh koe Moesa, abdi Pangeran; *e* koedoe masing ujaäh ka Pangeran, Allah maraneh, djeung ngalakonan sakabeh djalanna, sarta ngestoekeun timbalanana; djeung koedoe ngarakétan ka andjeunna, sarta ngabakti ka andjeunna téroes rendjeung hate sarta téroes djeung njawa maraneh.

- 6 'Seug koe Josoea dibérkahan sarta di-djoeroeng leumpang; bral maroelang sahimah-himahna. *a* 4 Moesa 32:20; 5 Moesa 3:18. *b* p. 11:18. *c* p. 1:13; 21:44. *d* p. 13:8. *e* 5 Moesa 6:5; 8:6; 10:12; 11:13.
- 7 'Ari noe saténgah kaom Ménase koe Moesa geus dipaparin di tanah Basan; deui noe saténgah deui koe Josoea dipaparin rendjeung doeloer-doeloerna di peuntaseun tji Jordan, ti koelon. Djeung deui keur dipiwarang moelang koe Josoea ka himah-himahna, eta koe andjeunna dibérkahan, 'sarta dilahirkan, kieu lahina: Maraneh geura moelang ka himah-himah maraneh, mawa kamoeuktian gède, mawa ingon-ingon loba nakér, sarta émas-perak, tambaga djeung beusi, kitoe deui papakean reja katjida; barang djaharan ti moesoeh maraneh *a* bagikeun djeung doeloer-doeloer maraneh. *a* 4 Moesa 31:27.
- 9 'Bral oerang Roebin, oerang Gad djeung saténgah kaom Ménase teh maroelang ti oerang Israil, ti Silo, noe di tanah Kanaän teja, ngadjoejdjoeg ka tanah Gilad, nja ka tanah milikna, noe kamilik koe maranebanana noeroetkeun timbalan Pangeran, koe lantaran Moesa teja.
- 10 'Barang daratang ka wéwéngkon tji Jordan, anoe di tanah Kanaän, prak oerang Roebin, oerang Gad djeung saténgah kaom Ménase teh njarijeun hidji altar di dinja, di sisi tji Jordan, altar noe gède, soepaja katendjo. 'Tidinja oerang Israil ngadarengé bedja kieu: Saénjana, oerang Roebin, oerang Gad djeung saténgah kaom Ménase teh njarijeun hidji altar pélebab tanah Kanaän, di wéwéngkon tji Jordan, ti peuntaseun
- 12 oerang Israil. 'Barang oerang Israil geus ngadarengé kitoe, seug sapadjemoeahan oerang Israil karoempoel ka Silo, sédja indit ka darinja, ngaroeroeg.
- 13 'Sarta oerang Israil ngahiras ka tanah Gilad, ka oerang Roebin, ka oerang Gad, djeung ka saténgah kaom Ménase. *a* nja eta Pinéhas poetra panghoeloe Elasar
- 14 teja, 'sarta direndjeungan sapoeloeh gégédén, ti hidji-hidji ahli-karoehoén sagégédén-sagégédén, ti oenggal-oenggal kaom Israil; nja eta pada djadi loeloegoe ahli-karoehoén-karoehoenna di bareboe-reboe
- 15 oerang Israil. 'Ari geus darongkap ka oerang Roebin, ka oerang Gad djeung ka

- satengah kaom Mënase, di tanah Gilad teh, pok njalaoer ka darinja, saorna:
- 16 'Aja pitjatoer sapadjëmoehan Pangeran, kijeun: Nahaon kasalahan, noe koe maraneh dilampahkeun ka Allah Israil teh, wët oendoer ajenna ti poengkoereun Pangeran, ^b djalan maraneh njiyeun altar keur diri maraneh, sêdja baraha ajeuna
- 17 ka Pangeran? 'Koetan kadorakaän ^c Peor teja saentik tening ka oerang? Eta oerang tēpi ka mangsa ajeuna tatjan koengsi bërēsih ti dinja, sanadjan datang
- 18 balahi ka padjëmoehan Pangeran; 'kari-kari maraneh ajeuna aloendoer ti poengkoereun Pangeran. Dēmi geus kitoe, ajeuna maraneh baba ka Pangeran, tang-
- 19 toe ěngke andjeunna ngabëndoean ka sapadjëmoehan Israil. 'Geura, oepama tanah milik maraneh nadjis mah, anggoer mareuntas ka tanah kagoengan Pangeran, ^d noe kaënggonan balandongan Pangeran, seg baroga milik di tēngah kaola sadaja; sarta poma oelah baba ka Pangeran, djeung oelah baba ka kaola sadaja, djalan njiyeun altar keur diri maraneh, djaba ti altar Pangeran, Allah oerang teja. 'Naha Akan
- 20 anak Serah teja lain migawe kasalahan dina barang hoekoem haram, noe matak aja bēbëndoe ka sapadjëmoehan Israil? sarta lain eta djalma sorangan bae noe paeh tina kadorakaänana. ^a 4 Moesa 25: 7.
- ^b 3 Moesa 17: 8, 9; 5 Moesa 12: 13. ^c 5 Moesa 4: 3. ^d p. 18: 1.
- 21 Ngawangsoel oerang Roebin, oerang Gad djeung satēngah kaom Mënase teh, kijeun wangsoelanana ka para loeloegoe
- 22 bareboe-reboe oerang Israil teh: 'Allah, Allah Pangeran, Allah, Allah Pangeran, nja eta noe langkoeng oeninga, sarta Israil nja eta noe koedoe nganjahokeun, oepama tina baha, sarta oepama tina migawe kasalahan ka Pangeran mah, montong kaola sadaja disalamētkeun
- 23 poē ijeu, 'ari njiyeun altar teh keur diri kaola, sêdja oendoer ti poengkoereun Pangeran mah; atawa oepama aja nijat ngoerbankeun koerban doeroekan atawa koerban kadaharan dina loehoer eta, atawa oepama aja nijat mētakenn koerban panarima dina loehoer eta mah,
- 24 soemangga Pangeran njiksa. 'Salērēna, kaola pangmarilampah kitoe teh tina salēmpang, tina aja sabalna; tjarek

- kaola: ^a Ka-hareupna poetra-poetoe sarampejan bok bisi ngaromong ka anak-intjoe kaola, kijeun pokna: Maraneh dek
- 25 nahaon ka Pangeran, Allah Israil? 'Da noe didamēl watēs koe Pangeran antara kaola djeung maraneh, oerang Roebin djeung oerang Gad! nja eta tji Jordan; maraneh teu boga bagian ka Pangeran. Ana kitoe mah anak-intjoe kaola koe poetra-poetoe sarampejan meureun pada dieureunkeun ibadah ka Pangeran. 'Noe matak kaola ngaromong: Hajoe oerang popolah keur diri oerang, njiyeun hidji altar, lain pikeun koerban doeroekan,
- 26 27 lain pikeun koerban peuntjitan; 'satēgēsna minangka saksi eta teh di antara kaola sadaja djeung sarampejan, sarta di antara toeroenan-toeroenan oerang pandeurieun oerang, nandakeun kaola pada meunang milampah ngabakti ka Pangeran, di pajoeneunana, koe lantaran koerban kaola doeroekan, koe lantaran koerban kaola peuntjitan, djeung koe lantaran koerban kaola panarima; oelah koengsi ka-hareupna poetra-poetoe sarampejan ngaromong ka anak-intjoe kaola: Maraneh teu boga bagian
- 28 ka Pangeran. 'Mana tjarek kaola: Ana ngaromong kitoe eta teh ka-hareupna ka oerang djeung ka toeroenan oerang, dek didjawab kijeun: Geura tarendjo eta titiron altar Pangeran, beunang njiyeun karoeohan kaola, lain pikeun koerban doeroekan, lain pikeun koerban peuntjitan, satēgēsna minangka saksi di antara kaola djeung maraneh. 'Palijas
- 29 tening ^b kaola baraha ka Pangeran, atawa oendoer ajenna ti poengkoereun Pangeran, njiyeun deni altar pikeun koerban doeroekan, pikeun koerban kadaharan, atawa pikeun koerban peuntjitan, djaba ti altar Pangeran, Allah oerang, noe di hareupeun balandongan andjeunna.
- ^a 5 Moesa 6: 20. ^b p. 24: 16.
- 30 Barang panghoeloe Pinēhas, djeung para gēgēden padjëmoehan, sarta para loeloegoe bareboe-reboe oerang Israil noe sasarēngan, geus ngareungeu eta kasaoeran, noe disaoerkeun koe oerang Roebin, oerang Gad djeung oerang Mënase teja, pangrasana hade pisan. 'Ari saor Pinēhas poetra panghoeloe Elasar ka oerang Roebin, ka oerang Gad djeung ka oerang Mënase teh: Ajeuna

kaoela pada tĕrang, estoe Pangeran ling-
gih di tĕngah oerang, sarehna sampejan
teu marilampah kasalahan kitoe ka Pa-
ngeran; djadi oerang Israil koe sarampe-
jan diloe poetkeun ti panangan Pangeran.

- 32 Bral Pinĕhas poeta panghoeloe El-
sar djeung para gĕgĕden teja maroelĕh
ti oerang Roebin djeung ti oerang Gad,
ti tanah Gilad, ka tanah Kanaĕn, ka
33 oerang Israil; seg lapor. 'Ari rarasaĕn
oerang Israil eta pĕrkara hade pisan;
sarta oerang Israil maroedji ka Allah,
djeung teu ngaromong deni dek indit
ka darinja ngaroeroeg, baris ngaroeksak
tanah, noe diĕnggonan koe oerang Roe-
34 bin djeung koe oerang Gad teja. 'Seng koe
oerang Roebin djeung oerang Gad eta al-
tar disĕboetkeun: Minangka saksi eta teh
di antara oerang, jen Pangeran teja Allah.

PASAL 23.

- Dĕmi geus kitoe, lawas ti lawas ti
Dsanggeus Pangeran ^a maparin reu-
reuh ka Israil ti sakabeh moesoeh-moe-
soehna ti sakoeriling, sarta Josoea geus
2 sĕpoeĕ, lila pisan oemoerna, 'toeloej
Josoea ^b njaoer sabangs Israil, katoet
para kokolotna, para loeloegoena, para
hakimna sarta para pangoeroesna; seug
pada dilahiran kĕju: Kami teh geus
3 kolot, geus lila nja oemoer. 'Ari mara-
neh teh pada nĕndjo saniskara, noe koe
Pangeran, Allah maraneĕ, didamĕl ka
eta sakabeh bangsa-bangsa di hareu-
peun maraneĕ teja; karana Pangeran,
Allah maraneĕ, ^c nja eta noe mangmĕ-
4 rangkeun maraneĕ. 'Masing aringĕt, ari
bangsa-bangsa noe masih kari koe kami
geus dilotĕrekeun ka maraneĕ, pimili-
keun kaom-kaom maraneĕ, ti sĕmĕt tji
Jordan, barĕng sakabeh bangsa noe beu-
nang kami ngabasmi, nĕpi ka laoet gĕde,
5 tĕbeh pangsoeroepan panon-poĕ. 'Ari
Pangeran, Allah maraneĕ, nja eta noe
bakal ngadjongklokkeuninja ti hareu-
peun maraneĕ, bari disingkirkeun ti
hareupeun maraneĕ; ari tanahna pika-
wariseun koe maraneĕ, ^d sakoemaha noe
koe Pangeran, Allah maraneĕ, diandi-
6 kakeun ka maraneĕ teja. 'Mana mara-
neh sing pĕngkoeh pisan nja ngestoe-
keun djeung ngalampahkeun saniskara,
noe kaoĕngĕlkeun dina kitab toret
Moesa; ^e poma oelah njimpang ti dinja

- 7 ka katoehoe atawa ka kentja; 'poma
oelah tjampoer djeung eta bangsa-bang-
sa, noe masih kari di maraneĕ; ^f djeung
ngaran aĕllahanana koe maraneĕ oelah
diaringĕtkeun, sarta oelah dipake soem-
pah, soemawonna moen ngabakti atawa
8 njĕmbah ka darinja. 'Satĕgĕsna koedoe
pada ngarakĕtan ka Pangeran, Allah
maraneĕ, ^g sakoemaha noe geus dila-
lampahkeun koe maraneĕ tĕpi ka poĕ
9 ajeuna. 'Karana Pangeran geus njĕng-
kahkeun ti hareupeun maraneĕ ^h bangsa
noe galĕde nja rarosa; ari moenggoeh
maraneĕ mah, djalma hidji ge taja noe
tagĕn di hareupeun maraneĕ tĕpi ka
10 poĕ ajeuna. 'Hidji djalma ti maraneĕ ⁱ
pingoedageun sareboe; karana Pangeran,
Allah maraneĕ, ^j nja eta noe mangmĕ-
rangkeun maraneĕ, sakoemaha pang-
11 dikana ka maraneĕ teja. 'Mana mara-
neh sing tĕmĕn ngadjaga diri maraneĕ,
koedoe njaĕh ka Pangeran, Allah ma-
12 raneĕ. 'Sabalikna, oepama maraneĕ dat-
ang ka oendoe mah, djeung ngarakĕ-
tan ka sesa eta bangsa-bangsa, anoe
masih kari di maraneĕ teja, ^k sarta baba-
rajaĕn djeung eta, rendjeung tjampoer
djeung eta, sarta eta tjampoer djeung
13 maraneĕ: 'masing kanjahokeun koe ma-
raneĕ, moen kitoe mah Pangeran, Allah
maraneĕ, moal ladjĕng njĕngkahkeun eta
bangsa-bangsa ti hareupeun maraneĕ;
^l malah eta teh tangtoe minangka djirĕt
djeung minangka ridjĕt ka maraneĕ,
sarta minangka pangrangket keur gigir
maraneĕ, djeung minangka panjotjog
dina panon maraneĕ, ^m tĕpi ka mara-
neh digĕmpoe, dileungitkeun tina ijeu
tanah noe aloes, anoe dipaparinkeun
ka maraneĕ koe Pangeran, Allah ma-
14 raneĕ. 'Djeung deui, mere njaho, ⁿ kami
ajeuna rek mijang, njorang djalan sa-
eusi boemi; sarta maraneĕ pada njaho
tĕroes reudjeung hate sarta tĕroes djeung
njawa maraneĕ, ari sadajana pangandika
kabagdjaĕn, noe diandikakeun koe
Pangeran, Allah maraneĕ, tina hal
maraneĕ teja, ^o hidji pangandika ge
taja noe pĕtjat; sadajana tinĕkanaan
ka maraneĕ; taja pangandika noe pĕ-
15 tjat sahidji-hidji atjan. 'Ari geus kitoe,
sakoemaha sadajana pangandika kabag-
djaĕn, noe diandikakeun ka maraneĕ
koe Pangeran, Allah maraneĕ teja, geus

tinékanan ka maraneh teh, nja kitoe keneh Pangeran tangtoe ngaboektikeun ka maraneh sadajana pangandika katjilakaän, tépi ka maraneh ditoempoer, dileungitkeun tina ijeu tanah noe aloes, noe dipaparinkeun ka maraneh koe Pangeran, Allah maraneh. 'Lamoen maraneh ngarëmpak përdjangdjian Pangeran, Allah maraneh, noe koe andjeunna ditimbalkeun ka maraneh teja, sarta los leumpang ngabarakti ka aállahan, djeung njarëmbah ka dinja, tangtoe Pangeran djadi bèndoe ka maraneh, sarta maraneh tangtoe tereh digëmpoer, dileungitkeun tina ijeu tanah noe aloes, noe koe andjeunna dipaparinkeun ka maraneh.

a p. 21:44. b p. 24:1; 1 Sam. 10:17. c p. 10:42. d 5 Moesa 6:19; p. 13:6. e 5 Moesa 5:32; 28:14. f 2 Moesa 23:13. g p. 24:31. h 5 Moesa 4:38. i 3 Moesa 26:8; 5 Moesa 32:30. j 5 Moesa 1:30. k 5 Moesa 7:3. l 4 Moesa 33:55; 5 Moesa 7:16. m 5 Moesa 11:17. n 1 Radja 2:2. o p. 21:45.

PASAL 24.

Tidinja Josoeja ngoempoelkeun sakabeh kaom Israil ka nagara Sëkem, sarta " njaoer para kokolot Israil, para loeloe-goena, para hakimna djeung para pangoroesna; toeloj pada ngadenheusan ka pajoeneun Allah. 'Pok Josoeja ngalahir ka eta sakabeh djalma-djalma: Kijeu timbalan Pangeran, Allah Israil: Karoehoen maraneh ti baheula ngarënggon di peuntaseun bangawan, ^b nja eta Terah, bapa Ibrahim djeung bapa Nahor; sarta sok pada ngabakti ka aállahan. 'Geus kitoe ^c karoehoen maraneh Ibrahim koe kami ditjandak ti peuntaseun bangawan, djeung ditoejoen idërideran di satanah Kanaän, djeung dilobakeun toeroenanana, ^d sarta dipaparin ^e Ishak. 'Ari Ishak ^e koe kami dipaparin Jakoeb djeung Esaoe; seug Esaoe ^f koe kami dipaparin pigeoengang Seir keur piënggoneumana; ari Jakoeb djeung ^g anak-anakna marijang ka Mësir. 'Tidinja ^h kami miwarangan Moesa djeung Haroen; sarta kami ngadatangeun balahi ka Mësir, sakoemaha noe koe kami didamel di têngahna teja; sanggeus kitoe ⁱ maraneh koe kami dika-loewarkeun. 'Ari kolot-kolot maraneh koe kami geus dika-loewarkeun ti Mësir, toeloj maraneh datang ka laoet, sarta oerang Mësir ngaroedag, njoesoel ka kolot-kolot maraneh, mawa kareta sarta noe taroem-

7 pakna, tépi ka laoet Agër. 'Seug ^h pada sasambat ka Pangeran; toeloj Pangeran ngajakeun poëk di antara maraneh djeung oerang Mësir, sarta ngaroengkoepkeun laoet ka darinja, wani pada kalipoetan; koe panon maraneh katen-djo noe didamel koe kami di Mësir. Toeloj maraneh tjitjing di tégallëga lila ^s katjida. 'Geus kitoe ⁱ maraneh koe kami didatangkeun ka tanah oerang Emor, noe ngënggon di peuntaseun tji Jordan; seug eta teh mërangan ka maraneh, tatapi koe kami diselehkeun ka leungeun maraneh, sarta tanahna koe maraneh dibeunangkeun; ari djalmana koe kami ⁹ ditoempoer ti hareupeun maraneh. 'Toeloj dangdan ^j Balak anak Sipor, radja Moab teja, pek mërangan ka Israil; sarta nitahan ngala Balhoem anak Beor, sina njapa ka maraneh. 'Tatapi kami teu kërsa ngamakboel ka Balhoem; malah eta datang ka ngabërkahan badis ka maraneh; djadi maraneh koe kami diloe- ¹¹ poetkeun ti leungeunna. 'Geus kitoe maraneh meuntas tji Jordan, sarta daratang ka Jëriho; pek maraneh dipërangan koe priboemi Jëriho, koe oerang Emor, oerang Pares, oerang Kanaän, oerang Het, oerang Girgas, oerang Hiwi djeung oerang Jëboes; tatapi koe kami pada ¹² diselehkeun ka leungeun maraneh. 'Malah kami ngirimkeun ^k engang ti heulaeun maraneh, seg maranehanana koe eta didjongklokkeun ti hareupeun maraneh, nja eta noe doewa radja oerang Emor teja, ^l lain koe pëdang maneh, ¹³ lain koe gondewa maneh. 'Djadi kami teh ^m ka maraneh maparin tanah, anoe lain beunang migawe maraneh, djeung nagara-nagara, anoe lain beunang nji-jeun maraneh, sarta koe maraneh dieusian; ari kèbon anggoer djeung kèbon djetoen, anoe lain beunang mëlak maraneh, kapoelek koe maraneh. ¹⁴ 'Mana ajeuna maraneh koedoe pada sijeun koe Pangeran, sarta koedoe pada ngabakti ka andjeunna djeung satëmëna sarta djeung sajaktina; sarta singkirkeun aállahan, noe sok dibarakti koe karoehoen maraneh di peuntaseun bangawan djeung di Mësir; koedoe pada ngabakti ¹⁵ ka Pangeran. 'Tatapi oepama goreng mah koe pangrasa maraneh ngabakti ka Pangeran teh, ⁿ geura milih ajeuna

koe maraneh, anoe mana dek dibakti, boh aállahan anoe sok dibakti koe karoehoen maraneh, noe di peuntaseum bangawan teja, boh aállahan oerang Emor, noe tanahna diénggonan koe maraneh; ari moenggoeh diri kami djeung saeusi-imah kami mah sêdja ngabakti ka Pangeran.

a p. 23: 2. b 1 Moesa 11: 27. c 1 Moesa 11: 31; 15: 7. d 1 Moesa 21: 2. e 1 Moesa 25: 25, 26. f 5 Moesa 2: 5. g Djab. 105: 26. h 2 Moesa 14. i 4 Moesa 21: 21. j 4 Moesa 22. k 2 Moesa 23: 28. l Djab. 44: 4. m 5 Moesa 6: 10, 11. n 1 Radj. 18: 21.

16 Ngawangsoel djalma-djalma teh, kijen wangsoelanana: Palijs teuing koering dongkap ka ninggalkeun Pangeran, ngabakti ka aállahan. 'Karantén Pangeran, Allah koering sadaja, " nja eta noe nginditkeun koering saréng kolot-kolot koering ti tanah Mésir, ti imah koemawoela, saréng noe ngadamél tanda-tanda ^b noe sakitoe aragoengna di hareupeun panon koering, sarawoeh ngaraksa ka koering di sakabeh djalán, anoe dilakonan koe koering, saréng di sakabeh bangsa, anoe disorang koe koering di téngahna. 'Samalah Pangeran ngadjongklokkeun ti hareupeun koering eta sadajana bangsa-bangsa, nja eta oerang Emor, pribomi ijeu tanah teja. Koering oge sêdja ngabakti ka Pangeran; karantén nja andjeunna Allah koering.

a 2 Moesa 13: 14. b 5 Moesa 6: 22.

19 Dêmi lahiran Josoea ka djalma-djalma teh: Maraneh moal bisa ngabakti ka Pangeran; karana andjeunna teh Allah noe langkoeng soetji, andjeunna teh Allah ^a noe langkoeng goemati, ^b moal ngahampoera kana kamasijatan djeung kana dosa-dosa maraneh. 'Lamoen maraneh ninggalkeun Pangeran, ngabakti ka aállahan, ^c geus tangtoe andjeunna moengkoer, djeung midamél katjilakaan ka maraneh, sarta maraneh dibejakkeun, sanggeusna andjeunna midamél kabagdjaan ka maraneh.

a 2 Moesa 20: 5. b 2 Moesa 23: 21. c p. 23: 15, 16.

21 Pihatoer djalma-djalma teh ka Josoea: Moal; estoe koering teh sêdja ngabakti ka Pangeran.

22 Lahiran Josoea ka djalma-djalma teh: Maraneh pada djadi saksi ka diri sorangan, jen maraneh geus milih Pangeran, sanggoep ngabakti ka andjeunna. Ari pihatoerna: Soemoehoen, tarima djadi saksi.

23 Ari ajeuna, " geura pada njingkirkeun aállahan, noe aja di téngah maraneh, sarta koedoe méroehkeun hate maraneh ka Pangeran, Allah Israil.

a 1 Moesa 35: 2; Hak. 10: 16; 1 Sam. 7: 3.

24 Pihatoer djalma-djalma teh ka Josoea: Koering sanggém ngabakti ka Pangeran, Allah koering sadaja, saréng sêdja anoe ka timbalanana.

25 Tah, kitoe Josoea dina poé eta ngadamél pèrdjangdjan ka djalma-djalma, " sarta nangtoekeun pikoekoeuh reudjeung hoekoem ka dinja di Sêkem. 'Ari sagala pèrkara noe tadi teja koe Josoea disératkeun dina kitab toret Allah; sarta andjeunna njandak hidji batoe gède, diadégkeun di dinja, di handapeun hidji kijara, anoe deukent kasoetjian Pangeran. 'Pok Josoea ngalahir ka sakabeh djalma-djalma: Tah, ijeu batoe noe djadi saksi ka oerang; karana eta teh geus ngadenge sakabeh pangandika Pangeran, noe koe andjeunna diandikakeun ka oerang; sarta djadi saksi ka maraneh, soepaja maraneh oelah nganglés ka Allah maraneh. 'Toeloej djalma-djalma teh koe Josoea didjoeroeng moelang ka samilik-milikna.

a 2 Moesa 15: 25.

29 Sanggeusna sagala pèrkara noe tadi teja, toeloej Josoea poetra Noen, abdi Pangeran, poepoes, oemoer saratoes sapoeloeuh taoen. 'Tidinja dikoerèbkeun dina wêwèngkèran milikna, " di Timnat-Serah, noe di pigoenoengan Epraim. 31 kalereun goenoeng Gaás. 'Ari oerang Israil ^b ngabakti ka Pangeran sapanjang djoeménèng Josoea djeung sapanjang djoeménèng para kokolot, anoe lila oemoerna ti Josoea, sarta noe pada oeningaeun dina sakabeh dadamélan Pangeran, anoe koe andjeunna geus didamél ka Israil.

a p. 19: 50; Hak. 2: 9. b Hak. 2: 7.

32 Ari ^a toelang Joesoep, noe koe oerang Israil dibawa indit ti Mésir teja, koe oerang Israil dikoerèbkeun di Sêkem, dina tégal saloeuwek, ^b anoe beunang ngagaleuh Jakoebti poetra-poetra Hemor, rama Sêkem, harga saratoes wang perak teja; sarta djadi milik anak-poetoe Joesoep.

a 1 Moesa 50: 25; 2 Moesa 13: 19. b 1 Moesa 33: 19.

33 Tidinja Elasar poetra Haroen teja poepoes; toeloej dikoerèbkeun di pasir Pinéhas poetrana, noe dileler ka Pinéhas; ajana di pigoenoengan Epraim.

KITAB PARA HAKIM.

PASAL 1.

Ari geus kitoe, sanggeus poepoes Josoea, oerang Israil ^a naros ka Pangeran, kijeu pioendjoekna: Anoe mana koering sadaja noe piinditeun ti heula ka oerang

2 Kanaän, pikeun mërangan? 'Ari timbalan Pangeran: ^b Joeda noe koedoe indit; masing njaho, tanah teh koe kami geus di

3 selehkeun ka leungeunna. 'Pok Joeda ngomong ka Simon doeloerna: Hajoe, indit djeung kaoela ^c ka élot kaoela, oerang pérangan ka Kanaän; kaoela ge mêngke leumpang djeung maneh ka élot maneh. Seug Simon teh miloe djeung Joeda.

4 'Bral Joeda indit; toeloej oerang Kanaän djeung oerang Pares koe Pangeran dipaparinkeun ka leungeunna; pek disabétan

5 di Besek, salaksa djalma. 'Ari di Besek oerang Joeda manggih Adoni-Besek; pek dipérangan; seug oerang Kanaän djeung

6 oerang Pares pada kassamboet. 'Dëmi Adoni-Besek kaboer; seug dioedag, njoesoel ka dinja, sarta datang ka ditangkëp; toeloej dipotongan indoeng leungeun-soekoena. 'Pok ngomong Adoni-Besek: Toedjoe poeloeh radja noe dipotongan indoeng leungeun-soekoena aja di kolong medja aing, moeloengan hakaneun; sakoemaha pagawean aing, nja kitoe aing dibalës koe Allah. Seug dibawa ka Jérusalem, toeloej paeh di dinja. ^a p. 20: 18. ^b 1 Moesa 49: 8. ^c Jos. 15: 1.

8 Toeloej oerang Joeda mërangan ka Jérusalem, sarta dibeunangkeun; ari eusina disabétan koe seuseukeut pëdang, sarta nagarana dihoeroe koe seuneu.

9 'Sanggeus kitoe oerang Joeda arijang deui, sèdja mërangan ka oerang Kanaän, noe tjitjing di pigoenoengan, djeung di tanah kidoel, sarta di tanah handap.

10 'Bral Joeda leumpang ka oerang Kanaän noe tjitjing di Hebron (ari ngaran Hebron tadina Kirjat-Arba); pek njabétan Sesai, Ahiman djeung Talmi teja.

11 'Bral leumpang deui ti dinja ka priboemi Dëbir; ari ngaran Dëbir tadina Kirjat-Seper. 'Pok Kaleb misaoer: ^a Saha-saha noe ngelehkeun Kirjat-Seper, datang ka

beunangna, nja eta koe kami dek dibere Aksa, anak kami, baris pipamadjikaneunana. 'Seg dibeunangkeun koe ^b Otniël, poetra Kénas, anoe saderek Kaleb sahandapeun; toeloej dileler Aksa poetrana,

13 keur pipamadjikaneunana. 'Dëmi geus kitoe, barang Aksa datang, seg ngomongan ka Otniël, soepaja ka rama Aksa njoehoenkeun hidji lahan. Djoet Aksa teh toeroen tina kalde. Dipariksa koe Kaleb: Aja

14 naon, nji? 'Pihatoerna: Simkoering njoehoenkeun bèrkah; wireh simkoering koe ama dipaparin tanah kidoel, moegi dipaparin deui tji-njoesoe. Seug koe Kaleb dileler tji-njoesoe di girang djeung tji-njoesoe di hilir. ^a Jos. 15: 16. ^b p. 3: 9.

16 Ari anak-poetoe ^a dahoewan Moesa, bangsa Kain teja, arindit ti ^b nagara pakormaan, barëng djeung oerang Joeda, ka tègal lëga Joeda, anoe di kidoeleun Arad; bral leumpang, toeloej ngënggon

17 djeung eta djalma-djalma. 'Bral Joeda leumpang djeung Simon doeloerna; pek njabétan oerang Kanaän anoe tjitjing di Sëpat, sarta diharamkeun kabeh; ari ngaran eta nagara dilandi Horma.

18 'Djeung deui Joeda meunangkeun Gasasawëwëngkëranana, djeung Askëlon sawëwëngkëranana, sarta Ekron sawëwëngkëranana. 'Ari Joeda disarëngan Pangeran; pek njingkirkeun eusi pigoenengan; tapi teu bisaen njingkirkeun priboemi lëbak, sabab eta teh boga ^c kareta

20 beusi. 'Ari Hebron teh ^d dihatoeurkeun ka Kaleb, noeroet sakoemaha lahiran Moesa teja; seug Kaleb ti dinja njingkirkeun anak Enak noe tiloe teja. 'Ari oerang Jëboes, priboemi Jérusalem, teu disingkirkeun koe oerang Binyamin; ^e djadi oerang Jëboes teh tjitjing di Jérusalem reudjeung oerang Binyamin, tèpi ka mangsa ajema. ^a 4 Moesa 10: 29; 24: 21. ^b 5 Moesa 34: 3. ^c Jos. 17: 16. ^d Jos. 14: 6. ^e Jos. 15: 63.

22 Ari anak-poetoe Joesoep nja kitoe deui arindit ka Bet-El, sarta disarëngan

23 Pangeran. 'Seug anak-poetoe Joesoep nitahan noe lolongok Bet-El (^a ari

- 24 ngaran eta nagara tadina Loes). 'Beh noe karëmit narendjo, aja hidji djalma bidjil ti nagara; pok ngaromong ka eta: Tjik, kaoela toedoehekkeun paranti asoep ka nagara; tangtoe kaoela milampah kahemanan ka maneh. 'Heug koe eta ditoeoehekkeun paranti asoep ka nagara; pek eusi nagara disabëtan koe seuseukeut pëdang, tatapi eta djalma djeung sakabeh barajana didjoeroeng leumpang.
- 26 'Bral eta djalma leumpang ka tanah oerang Het, toeloëj njiëun hidji nagara, sarta dingaranan Loes. Nja kitoe ngaranna tëpi ka mangsa ajeuna. *a Jos. 18 : 13.*
- 27 'Ari ^a Mënase teu njingkirkeun Bet-San djeung pilëmboeranana, Taänak djeung pilëmboeranana, priboemi Dor djeung pilëmboeranana, priboemi Jiblam djeung pilëmboeranana, sarta priboemi Mëgido djeung pilëmboeranana; ari oerang Kanaän daekeun tjitjing dina eta tanah.
- 28 'Geus kitoe, satijap-tijap Israil bëdas, oerang Kanaän disina koemawoela; ari përkara njingkirkeun mah, hanteu disingkirkeun. *a Jos. 17 : 11—13.*
- 29 'Ari ^a Epraim teu njingkirkeun oerang Kanaän anoe tjitjing di Geser; djadi oerang Kanaän teh tjitjing di tëngahna, di Geser. *a Jos. 16 : 10.*
- 30 Sëboeloën teu njingkirkeun priboemi Kitron djeung priboemi Nahalol; ari oerang Kanaän teh tjitjing di tëngahna, tatapi djadi koemawoela.
- 31 Aserteunjingkirkeun priboemi Ako, priboemi Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Apik djeung Rëhob; 'djadi oerang Aser teh tjitjing di tëngah oerang Kanaän, priboemi tanah; karana hanteu disingkirkeun.
- 32 Naptali teu njingkirkeun priboemi Bet-Semes djeung priboemi Bet-Anat; djadi tjitjingna di tëngah oerang Kanaän, priboemi tanah. Tatapi priboemi Bet-Semes djeung Bet-Anat djadi koemawoela ka dinja.
- 34 'Ari oerang Dan ^a koe oerang Emor disëdëkkeun ka pigoenoengan, teu dibikeun toeroen ka lëbak. 'Malah-malah oerang Emor daekeun tjitjing di goenoeng Heres, di Ajalon djeung di Saäl-bim; tatapi leungeun anak-poetoe Joe-soep datang ka beurat, sarta oerang
- 36 Emor djadi koemawoela. 'Ari watës oerang Emor ti sëmët tandjakan Akrabim, ti batoe tjadas ka tonggoh. *a p. 18 : 1.*

PASAL 2.

- Tidinja Malaikat Pangeran soemping ti ^a Gilgal ka Bokim, sarta ngalahir kijeun: ^b Maraneh koe kami diinditkeun ti Mësir, djeung didatangkeun kana tanah, noe koe kami didjangdjikeun ka karoehoen maraneh, kalawan soempah; ari lahir kami, ^c hamo kami ngarobahkeun përdjangdjan kami ka maraneh ² salalanggëgna; 'sarta maraneh ^d oelah njiëun përdjangdjan ka priboemi ijen tanah; ari altar-altarna ^e koe maraneh koedoe dibongkar. Kari-kari maraneh hanteu noeroet ka parentah kami; koe ³ naon maraneh migawe kitoe? 'Djeung deni kami ngalahir: ^f Moal toeloëj kami ngadjongklokkeun inja ti hareupeun maraneh; malah eta teh tangtoe minangka [panjotjog] dina gigir maraneh, sarta aállahanana tangtoe minangka ridjët ⁴ ka maraneh. 'Ari geus kitoe, barang Malaikat Pangeran ngalahirkeun eta sagala pilahir noe tadi ka sakabeh oerang Israil, ^g seng djalma-djalma tjareurik ⁵ tingsalëgroek. 'Noe matak eta ënggon disëboetkeun Bokim; sarta pada ngoerban di dinja ka Pangeran. *a Jos. 10 : 43. b 2 Moesa 20 : 2. c 3 Moesa 26 : 9. d 2 Moesa 23 : 32. e 5 Moesa 7 : 5. f Jos. 23 : 13. g p. 21 : 2.*
- ⁶ Sanggeus djalma-djalma ^a koe Josoea didjoeroeng lakoe teja, toeloëj oerang Israil maroelang masing-masing ka mi-
- ⁷ likna, sëdja meunangkeun tanah. 'Ari djalma-djalma teh ngabarakti ka Pangeran ^b sapandjang djoemënëng Josoea djeung sapandjang djoemënëng para kolot, anoe lila oemoerna ti Josoea, noe pada ningali sakabeh dadamëlan Pangeran noe aragoeng, anoe koe andjeunna ⁸ didamël ka Israil teja. 'Toeloëj Josoea poetra Noen, abdi Pangeran, poepoes, ⁹ ^c oemoer saratoes sapoeleoh taoen; 'tidinja dikoerëbkeun dina wëwëngkëran milikna, di Timnat-Heres, noe di pigoenoengan Epraim, kalereun goenoeng
- ¹⁰ Gaäs. 'Kitoe keneh sabangsa djaman eta geus pada ^d dirjoengkeun ka karoehoenna. Seug hoedang toeroenan eta ti pandeurieunana, noe teu pati njarahoeun ka Pangeran, kitoe keneh ka dadamëlan, noe koe andjeunna didamël ka Israil teja. *a Jos. 24 : 28. b Jos. 24 : 31. c Jos. 24 : 29. d 1 Moesa 25 : 8.*

11 'Tidinja oerang Israil marigawe noe goreng di pajoeneun Pangeran, sarta
 12 ngabarakti ka ^a Baäl-Baäl. 'Tjoel pada ninggalkeun Pangeran, Allah karoe-
 hoenna, noe ngaloewarkeun maranehana-
 nana ti tanah Mësir; bral laleumpang,
 noeroet ka aällahan, noe dipiallah koe
 bangsa-bangsa noe sakoerilingna, sarta
 13 njarëmbahna ka dinja; djadi pada nji-
 jeun pibëndoeëun Pangeran. 'Ari Pa-
 ngeran ^b koe eta ditinggalkeun, seug
 ngabarakti ka Baäl djeung ka ^c Astarta.
 14 'Ladjëng Pangeran djadi bëndoe ka Is-
 rail, sarta diselehkeun ka leungeun ramp-
 og; pek koe eta dirampogan; djeung
 15 ^d diserahkeun ka leungeun moesoeh-
 moesoehna ti sakoeriling, sarta geus teu
 barisaun tagëndi hareupeun moesoehna.
 15 'Ka mana bae boedalna, panangan Pa-
 ngeran sok ngalawan ka darinja, ma-
 tak tjilaka, ^e sakoemaha pangandika
 Pangeran, djeung sakoemaha soempah
 Pangeran ka darinja teja; estoe disoe-
 16 kërkeun angot pisan. 'Tidinja Pangeran
 ngajakeun ^f hakim-hakim; seug ^g koe
 eta disalamëtkeun ti leungeun noe nga-
 17 rarampog ka maranehanana. 'Tatapi ka
 hakim-hakimna ge eta hanteu noeroet;
 anggoer ^h djarinah, noeroet ka aällahan,
 sarta disarëmbah; gantjang tëmën eta
 teh njalingkir tina djalan, noe dilakonan
 koe karoehoenna, djalan noeroet ka tim-
 balaan Pangeran teja; ari ijeu teu mi-
 18 lampah kitoe. 'Sarta satijap-tijap Pa-
 ngeran ngajakeun hakim keur marane-
 hanana, geus kitoe Pangeran njarëngan
 ka eta hakim, sarta njalamëtkeun ma-
 ranehanana tina leungeun moesoeh-moe-
 soehna, sapandjang djoemëhëng eta ha-
 kim; karana Pangeran ⁱ handjakaleun
 tina gëgëroenganana, tina sabab noe
 19 njarëdëkkeun djeung noe ngagëntjet ka
 maranehanana. 'Dëmi geus kitoe, mangsa
 hakim teh geus poepoes, seug aloen-
 doer, lëbar deui lampahna, ^j ngoeng-
 koelan ka kolot-kolotna; los leumpang,
 noeroet ka aällahan, dibarakti sarta di-
 sarëmbah; hanteu mitjeun pagaweanana
 20 atawa lampahna noe heuras. 'Ladjëng
 Pangeran djadi bëndoe ka Israil; ari
 pangandikana: Sapedah eta bangsa ^k
 ngarëmpak përdjangdjian kami, anoe
 koe kami ditimbalkeun ka karoehoenna,
 sarta hanteu noeroet ka parentah kami.

21 'noe matak kami sabalikna moal toe-
 loej njingkirkeun ti hareupeunana djalma
 hidji-hidji atjan, bangsa noe dikariekna
 22 koe Josoea keur waktue maot; 'noe
 dipalar, dek njoba-njoba Israil koe lan-
 taran eta, daeun ngestoekeun djalan
 Pangeran, sarta ngalakonan, sakoemaha
 ngestoekeunana karoehoenna, atawa
 23 hanteu. 'Seng eta bangsa-bangsa koe
 Pangeran diantëp, hanteu tereh di-
 singkahkeun, djeung hanteu dipaparin-
 keun ka panangan Josoea. ^a p. 3:7; 8:33.
^b p. 10:6, 13. ^c p. 3:7; 1 Radj. 11:5. ^d 5 Moesa
 32:30. ^e 3 Moesa 26:17; 5 Moesa 28:25. ^f 5 Moesa
 17:9, 12. ^g p. 3:9, 15. ^h 2 Moesa 34:16. ⁱ p. 10:16,
^j 2 Moesa 32:7. ^k Jos. 23:16.

PASAL 3.

Nja ijeu bangsa-bangsa, noe diantëp
 koe Pangeran, ^a kërsa njoba-njoba
 Israil koe lantaran eta, nja eta saloba-
 na noe teu pati njarahoëun dina sakabeh
 2 përang Kanaän teja; 'ngan soepaja
 toeroenan-toeroenan Israil pada njaho,
 sangkan pada diadjar përang, soema-
 3 wonna noe teu njarahoëun ti tadina: 'lima
 gëgëdoeg oerang Pëlisti, djeung sakabeh
 oerang Kanaän, oerang Sidon djeung
 oerang Hiwi, noe tjtijing di goenoeng
 Libanon, ti sëmët goenoeng Baäl-Her-
 mon tēpi ka pëlëbah ^b asoep ka Hamat.
 4 'Nja eta noe djadi lantaran njoba-njoba
 Israil, soepaja kanjahoean daeun noe-
 roet hanteuna kana timbalan Pangeran,
 noe koe andjeunna ditimbalkeun ka
 karoehoenna, koe lantaran Moesa teja.
 5 'Ari oerang Israil jaritjingna ^c di tē-
 ngah oerang Kanaän, oerang Het, oer-
 ang Emor, oerang Pares, oerang Hiwi
 6 djeung oerang Jëboes; 'ari ^d anak eta
 noe aweve koe oerang Israil ditjokot
 keur pipamadjikaneunana, sarta anak
 sorangan noe aweve dibikeun ka anak
 eta noe lalaki; toer ngabarakti ka aäl-
 lahanana. ^a p. 2:22. ^b 4 Moesa 13:22.
^c p. 1:21, 29, 30. ^d 2 Moesa 34:16; 5 Moesa 7:3.

7 Ari oerang Israil marigawe noe go-
 reng di pajoeneun Pangeran, djeung mo-
 pohokeun ka Pangeran Allahna, sarta
 ngabarakti ^a ka Baäl-Baäl djeung ka
 8 Astarta-Astarta. 'Tidinja Pangeran ^b djadi
 bëndoe ka Israil, sarta diserahkeun ka
 leungeun Koesan-Risataim, radja Mesopotami;
 seng oerang Israil pada nga-
 woela ka Koesan-Risataim teh meunang

9 dalapan taoen. 'Toeloej oerang Israil
 ' sasambat ka Pangeran; geus kitoe
 Pangeran ngajakeun hidji poerah noe-
 loeng pikeun oerang Israil, noe njala-
 mëtkeun ka darinja, nja eta ^a Otniël
 poeta Kénas, anoe saderek Kaleb sa-
 handapeun teja. 'Ari eta teh ^c diling-
 gihan Roh Pangeran; seug ngahakiman
 ka Israil. Toeloej boedal pérang; ari
 Koesan-Risataim, radja Mesopotami teh,
 koe Pangeran diselehkeun ka panangan
 Otniël, malah pananganana djadi ka-
 11 wasa ka Koesan-Risataim teh. 'Geus
 kitoe tanah teh ^f kërta, opat poeloeh
 taoen lilana; toeloej Otniël poeta Kénas
 teja poepoes.

a p. 2: 11, 13. b p. 2: 14.

c p. 4: 3; 6: 6; 10: 10. d p. 1: 13. e p. 6: 34.

f Jos. 14: 15; p. 5: 31; 8: 28.

12 'Tidinja oerang Israil ^a marigawe deui
 noe goreng di pajoeneun Pangeran; la-
 djéng Pangeran ngoewatkeun Eglon, ra-
 dja Moab, naloekkeun Israil, tina sabab
 marigawe noe goreng di pajoeneun Pa-
 13 ngeran. 'Seug eta ngoempoelkeun oerang
 Amon djeung Amalek ka dirina, bral
 mangkat, pek ngelehkeun Israil, djeung
 meunangkeun ^b nagara pakormaan teja.

14 'Tidinja oerang Israil pada ngawola
 ka Eglon, radja Moab, meunang dalapan

15 wélas taoen. 'Toeloej oerang Israil sa-
 sambat ka Pangeran; geus kitoe Pa-
 ngeran ngajakeun deui hidji poerah noe-
 loeng pikeun maranehanana, nja eta
 Ehoed poeta Gera, kaom Binyamin,
 ' djalma ngedekeun. Hidji mangsa oe-
 rang Israil ngirimkeun paseba ka Eglon,

16 radja Moab, koe lantaran Ehoed. 'Pek
 Ehoed ngadamél hidji pédag pikeun
 pribadina, sarta seukeut kentja-katoehoe,
 pandjangna saasta; seug disoren sabeulah
 ti katoehoe, sadjéroëun raksoekanana.

17 'Toeloej ngahatoerkeun eta paseba ka
 Eglon, radja Moab. Ari Eglon teh djalma
 18 lintoeh katjida. 'Ari geus kitoe, sapa-
 rantos ngahatoerkeun paseba teh, seug
 djalma-djalma noe marawa paseba koe

19 Ehoed didjadjapkeun. 'Tidinja andjeunna
 malik ti paärtjaän noe di Gilgal, nga-
 deuheus deui, sarta oendjoekan kijeu:
 Noen radja! simkoering gadoeh piha-
 toereun rasjah. Ari saorna: 'Tjitjing!
 Heg sakabeh noe keur madép baridjil
 20 ti pajoeneunana. 'Sor Ehoed ngadeu-
 keutan ka radja; kabënëran radja keur

tjalik di loteng paniisan, noe keur an-
 djeunna pribadi. Pok Ehoed mihatoer:
 Simkoering ngëmban pangandika Allah
 ka andjeun. Neut radja ngadég ti pang-
 21 tjalikan. 'Heug Ehoed njodorkeun pana-
 nganana ti kentja, pek njandak pédag ti
 sabeulah katoehoe, bari ditëwëkkeun sa-
 22 kali ka beuteung radja; 'datang ka perah
 ge aboes, kabawa koe seuseukeut, sarta
 gadjihna njépot seuseukeut; karana eta
 pédag teu ditjaboe ti beuteungna, sarta
 23 parat ka toekangna. 'Djol Ehoed ka
 loewar kana emper, sarta meundeutkeun
 panto loteng satoekangeunana, bari di-
 24 koentji sakali. 'Sanggeus Ehoed ka loe-
 war, abdi-abdi radja daratng, sarta
 narendjo, doemadakan, panto loteng di-
 koentji; pok ngaromong: Tangtoe an-
 djeunna keur ^a noeroeban dampalna di
 25 kamar paniisan. 'Toeloej pada ngadago-
 dago datang ka djengkelna; wët taja
 noe moekakeun panto loteng; toeloej
 njokot koentjina, bari diboekakeun; doe-
 madakan, djoeraganana ngalondjor dina
 26 dasar, sarta maot. 'Ari Ehoed minggat
 sabot eta keur pada ngadaweung, sarta
 andjeunna ngaliwat paärtjaän teja; kě-
 27 bat minggatna ka Sira. 'Ari geus kitoe,
 sasoempingna ^c seug nioep sangkakala
 di pigoenoengan Epraim; bral oerang
 Israil arijang, ngiring andjeunna, taroe-
 roen ti pigoenoengan; ari andjeunna ti
 28 heulaeunana. 'Pok Ehoed misaoer ka
 darinja: Geura naloetoerkeun ka kami;
 karana moesoeh maraneh, oerang Moab,
 koe Pangeran geus diselehkeun ka leu-
 ngeun maraneh. Bral arijang, naloetoer-
 keun Ehoed. Toeloej meunangkeun / sa-
 gala peupeuntasan tji Jordan ka Moab,
 29 sarta taja noe dibere meuntas. 'Pek
 pada njabëtan oerang Moab dina mangsa
 eta, kira-kira salaksa djalma, kabeh
 montok sarta kabeh djalma digdjaja;
 30 taja noe minggat hidji-hidji atjan. 'Djadi
 Moab teh ditoendoekkeun dina mangsa
 eta di handapeun leungeun Israil. Geus
 kitoe tanah teh kërta, dalapan poeloeh
 taoen lilana.

a p. 4: 1; 6: 1; 10: 6; 13: 1.

b p. 1: 16. c p. 20: 16. d 1 Sam. 24: 4. e p. 6: 34.

f p. 7: 24; 12: 5.

31 Sanggeusna Ehoed aja ^a Samgar poeta
 Anat; nja eta njabëtan oerang Pélisti,
 gënëp ratoes djalma, koe paneunggeul
 sapi. Djadi eta ge njalamëtkeun Israil.

a p. 5: 6.

PASAL 4.

Tidinja oerang Israil " marigawe deui
noe goreng di pajoeneun Pangeran,
2 sanggeus Ehoed poepoes. 'Toeloej koe
Pangeran diserahkeun ka leungeun ^b
Jabin, radja Kanaän, noe ngaradjaän
di Hasor; ari kapala baladna Sisëra,
3 sarta nja eta tjalikna di Haroset oerang
kapor. 'Geus kitoe oerang Israil sasani-
bat ka Pangeran: karana eta radja boga
salapan ratoes kareta beusi, sarta radja
teh nganjaja ka oerang Israil sakama-
kama, doewa poeloeh taoen lilana.

a p. 3: 12. b Jos. 11: 1.

4 Aja hidji nabi istri, djënëngan Dëbora,
garwa Lapidot; nja eta noe ngahaki-
5 man ka Israil dina mangsa eta. 'Ari
tjalikna di handapeun tangkal korma
Dëbora, di antara Ramah djeung Bet-El,
di pigoenoengan Ephraim; sarta oerang
Israil " sok marëk ka andjemna, njijar
6 bëbënëran. 'Toeloej Dëbora miwarangan
ngala ^b Barak poetra Abinoam, ti Kedes-
Naptali; seng dilahiran kijen: Ijeu aja
timbangan Pangeran, Allah Israil: Maneh
geura leumpang, oenggah ka goenoeng
Tabor, djeung koedoe mawa salaksa
djalma, oerang Naptali djeung oerang
7 Sëboeloen. 'Ari kami teh ka maneh, ka
tji Kison, dek narik eta Sisëra, kapala
balad Jabin, barëng kareтана djeung
sapirang-pirang balana, bari seug dise-
8 lehkeun ka leungeun maneh. 'Ari piha-
toer Barak ka Dëbora: Madak andjeun
njarëngan ka kaoela, soemangga kaoela
leumpang; sawangsoelna, madak teu di-
sarëngan koe andjeun mah, kaoela moal
9 leumpang. 'Saoer Dëbora: Hade, kaoela
tangtoe miloe; tatapi eta djalan, anoe
bakal dilakonon koe sampejan, moal
matak hormat ka diri sampejan; karana
Pangeran ëngke njërahkeun Sisëra ka
leungeun awewe. Toeloej Dëbora dang-
dan, bral angkat sarëng Barak ka Ke-
10 des. 'Tidinja koe Barak kaom Sëboeloen
djeung Naptali disaoer sina koempoel
ka Kedes. Bral Barak angkat, diiring
salaksa djalma; sarta Dëbora njarëngan
11 angkat. 'Ari Heber, bangsa Kain, geus
misahkeun maneh ti bangsa Kain, ^c ti
anak-poetoe Hobab, dahoewan Moesa
teja, sarta geus masangkeun himahna
sëmët ki pasang noe di Saänaim, anoe

12 deukent Kedes. 'Tidinja aja noe ngoe-
ninga ka Sisëra, jen Barak poetra Abi-
noam geus oenggah ka goenoeng Tabor.
13 'Gantjang Sisëra ngoempoelkeun saka-
beh kareтана, salapan ratoes kareta
beusi, djeung sakabeh bala noe ngiring,
ti Haroset oerang kapir ka tji Kison.
14 'Pok Dëbora misaoer ka Barak: Geura
dangdan; karana nja dina poë ijeu Pa-
ngeran bakal njelehkeun Sisëra ka pa-
nangan sampejan. Estoe Pangeran noe
djëngkar ti heulaeun sampejan. Djoet
Barak loengsoer ti goenoeng Tabor, di-
15 iring salaksa djalma. 'Ladjëng Pangeran
^d ngagoedjroedkeun Sisëra, djeung saka-
beh kareta, sarta sawadya-baladna, koe
seuseukeut pëdang, di hareupeun Barak.
Djoet Sisëra toeroen ti kareтана, boer
16 kaboer badarat. 'Ari Barak teh ngoedag-
ngloedag, njoesoel kareta djeung njoesoel
wadya-balad, tëpi ka Haroset oerang ka-
pir teja; ari sawadya-balad Sisëra ting-
golepak koe seuseukeut pëdang; ^e teu
kari hidji-hidji atjan. *a 5 Moesa 17: 8, 9.*

b Ibr. 11: 32. c p. 1: 16. d 2 Moesa 14: 24. e p. 3: 29.

17 Dëmi Sisëra kaboer badarat ka himah
Jael, pamadjikan Heber, bangsa Kain
teja. Karana antara Jabin, radja Hasor,
djeung anak-intjoe Heber, bangsa Kain
18 teja, hade. 'Djol Jael bidjil, mapagkeun
Sisëra, bari mihatoer: Mangga sindang,
djoeragan! mangga sindang ka koering;
poma oelah sijenn-sijenn. Seug sindang
ka Jael ka djëro himah; toeloej koe Jael
19 disimboetan. 'Pok Sisëra misaoer ka
Jael: Tjing, kaoela bere tjai saeutik
inoemeun; karana kaoela keur halabhab.
Gantjang Jael moekakeun hidji wadah
dieusi tji-soesoe, sor dihatoeranan, bari
20 seng disimboetan. 'Saoerna deui ka Jael:
Njai moedoe toenggoe dina lawang hi-
mah; geus kitoe, oepama aja noe datang
sarta nanja ka njai, kijeu pokna: Aja
djalma di dijeu? moedoe ngadjawab:
21 Teu aja. 'Tidinja Jael, pamadjikan He-
ber teh, njokot hidji pantjoeh himah,
djeung leungeunna njëkël paloe, seug
asoep ka Sisëra lalaoenan; pek pantjoeh
teh ditantjëbkeun dipaloe kana palipi-
sanana, tëroes kana taneuh. Kabënëran
Sisëra keur tibra, djeung tjape; toeloej
22 paeh. 'Djëboel Barak, keur ngoedag
ka Sisëra; djol Jael bidjil mapagkeun,
bari mihatoer ka Barak: Mangga tjalik,

koering ka andjeun rek noedoechkeun
djalma noe keur ditejangan koe andjeun.
Seug Barak tjalik ka Jael; doemadakan.
Sisëra keur ngalondjor, geus paeh, djeung
pantjoehna nantjêb keneh dina palipi-
23 sanana. 'Tah, kitoe Jabin, radja Kanaän,
dina poë eta " koe Allah ditoendoek-
24 keun di hareupeun oerang Israil. 'Sarta
leungeun oerang Israil beuki lila beuki
beurat nindihanana ka Jabin, radja Ka-
naän teh, tēpi ka Jabin, radja Kanaän,
koe oerang Israil dibasmi. *a p. 8: 28.*

PASAL 5.

Dina poë eta Dëbora " njanji djeung
Barak poetra Abinoam, kijen saोजना:
a 2 Moesa 15: 1, 20.

2 Sabab aja djëdjër ngadjëdjër Israil,
sabab djalma-djalma saroekaeun pribadi,
geura njaloekoerkeun ka Pangeran!
3 'Eh para radja! geura rareungeukeun; eh
para pangkat! geura rarëgëpkeun. Ijeu
kaoela sëdja njanji ka Pangeran; sëdja
moedji ka Pangeran, Allah Israil.

4 Noen Pangeran, " waktöe andjeun
mijos ti Seir, basa andjeun ngadampal
ti tégäl Edom teja, boemi teh oja, toer
langit njaktjlakan, nja mega-mega njak-
5 tjlakan tjai. 'Goenoeng-goenoeng *b* ala-
djoer bawaning sijeun Pangeran; komo
Sinai teja bawaning sijeun Pangeran,
Allah Israil. *a 5 Moesa 33: 2. b Djab. 68: 9; 97: 5.*

6 Keur djaman " Samgar poetra Anat
teja, keur mangsa Jael djalan-djalan
saroewoeng; ari noe njaraba toeroet dja-
7 lan sisimpangan. 'Soewoeng bopati di
Israil, estoe sëpi, dongkap ka ngadëg
kaoela, Dëbora; dongkap ka kaoela
8 ngadëg iboe di Israil. 'Ari eta milih aäl-
lahan, *b* noe alanjar; seug aja përang
dina panto nagara-nagara. *c* Na kapang-
gih këpëng atawa toembak sadjéro opat
laksa di Israil? *a p. 3: 31. b 5 Moesa 32: 17.*
c 1 Sam. 13: 19, 22.

9 Hate kaoela kana kadjënëngan di
Israil, noe saroekaeun pribadi di djalma-
djalma. Geura njaloekoerkeun ka Pa-
10 ngeran! 'Eh " noe taroenggang kalde
bodas, noe tjaralik dina pramedani.
djeung noe laleumpang di djalan! geura
11 pada tjtatjarita. 'Djaoeh ti sora barisan,
antara tampian-tampian, di dinja koedoe
pada mitjamtjamkeun kaädilan Pange-
ran, kaädilaning njëpëngna kawasa di

Israil. Di dinja oemat Pangeran taroe-
roen ka panto-panto. *a p. 10: 4.*

12 Geura njaring, geura njaring, Dëbora!
geura njaring, geura njaring, ngoetjap-
keun njanjian! Geura hoedang, Barak!
bojongan geura bojong, eh poetra Abi-
13 noam! 'Harita toeroen saorang noe
kari ti noe pada moelja sarëng ti djalma
loba; Pangeran noe loengsoer pikenn
14 kaoela, ngalawan noe pada përkosa. 'Ti
Epraim daratang noe akarna " di Ama-
lek; toekangeun maneh, Binyamin! reu-
djeung bangsa-bangsa maneh; ti Makir
laloengsoer kadjënëngan, djenng ti Sé-
boeloen noe njarangking iteuk kasena-
15 patian. 'Sarta para kapala Isaskar mi-
looe djeung Dëbora; satjara Isaskar, nja
kitoe pisan Barak; diinditkeun ka lë-
bak, ngiring andjeunna. Sisi waloengan-
waloengan Roebin rarosa teuing nim-
16 bang-nimbang ati. 'Naha maneh dijoe-
bae di antara karapjak domba, ngade-
ngekeun soeling baris *b* ingon-ingon?
Satoeroet waloengan-waloengan Roebin
17 rarosa teuing ngira-ngira ati. 'Gilad tē-
tëp bae peuntaseun tji Jordan; sarta
ari Dan teh, naha ngaroengroeng dina
kapal-kapal? Aser tjtjtjing bae *c* di ba-
sisir laoet, sarta tētëp sisi palaboea-
18 nana. 'Sëboeloen mah bangsa tega ka
patina, wani paeh; kitoe deni Naptali,
di ënggon laloehoer di tégäl. *a p. 12: 15.*
b 4 Moesa 32: 1. c 1 Moesa 49: 13.

19 Moeroeboel radja-radja, pada mër-
angan; harita marëangan para radja
Kanaän, " di Taänak, sisi tjai Mëgido;
20 teu mareunang kaoentoengan perak. 'Aja
noe mërangan ti langit, nja bentang-
bentang pada mërangan ka Sisëra ti
21 djalan-djalanna. 'Tji Kison noe malid-
keuninja; *b* tji Kison teh tjai koena
pisan. Eh njawa! masing koewat nja
22 nintjak. 'Harita talapok koeda kotoplak,
tina sabab tjongklang, diloempatkeun
23 koe djalmana noe garagah. 'Geura sa-
rapa Meros, soer timbalan Malaikat Pa-
ngeran; sing angët nja njarapa priboe-
mina, sabab teu daratang ngabantoe
Pangeran, ngabantoe Pangeran mër-
angan noe pada përkosa. *a Jos. 17: 11.*
b p. 4: 7, 13.

24 Sing salamët di pëlëbah sakabehawewe
eta Jael, bodjo Heber, bangsa Kain; sing
salamët eta di pëlëbah sakabeh awewe

- 25 noe dina himah! 'Mentana tjai, ana sok
tji-soesoe; " dina toewoeng noe moelja
26 ngahatoerkeunana mantega. 'Leungeun-
dina ^b sor njêkêl pantjoeh, djeung leun-
geunna katoehoe njabak paloe toekang
digawe; pek Sisëra dipaloe, dipekprek
sirahna; dipantjoeh, ditiir palipisanana.
27 'Dina antara soekoena eta teh ngaram-
poejoek, roeboeh, ngadjoprak; dina an-
tara soekoena eta teh ngarampoejoek,
roeboeh; ënggonna ngarampoejoek, di
dinja roeboehna, misan. *a* p. 4:19. *b* p. 4:21.
28 Aja noe mëlông tina djangdela, bari nga-
djërit; nja iboe Sisëra noe ngadjërit tina
sarigsig; Koe naon karetana disëlång da-
tangna? Naha wët lila goeroedoeg kare-
29 tana? 'Pok njai-njaina noe palintër nga-
wangsoel, dalah andjeunna ngabalës sa-
30 oerna pribadi: 'Tangtoe aja beubeuna-
nganana, keur pada ngabagi djarahan;
hidji pamëgët hidji istri doewa istri se-
wang. Bade Sisëra djarahan anggoan
warna roepana, djarahan anggoan war-
na roepana beunang njongket; anggoan
warna roepana beunang njongket loe-
war-djëróna, baris poendoek djarahan.
31 Tah, sadajana moesoe andjeun. Pa-
ngeran! moedoe digëmpoer sakitoe. Sa-
balikna, noe pada njaäh ka andjeunna, "
sing djadi sapërti sarangenge, ana bidjil
djeung kahibaranana.
^b Geus kitoe tanah teh kërta, opat
poeloh taoen lilana. *a* SII. 4:18; Mat.
13:43. *b* p. 3:11.

PASAL 6.

- Tidinja oerang Israil " marigawe deui
noe goreng di pajoeuneun Pangeran;
toeloelj koe Pangeran diselehkeun ka
leungeun Midian, toedjoeh taoen lilana.
2 'Sarta leungeun Midian djadi kawasa ka
Israil. Tina sabab Midian teh ^b oerang
Israil njarijeun keur dirina eta lijang-
lijang anoe dina goenoeng-goenoeng,
sarta goeha-goeha djeung ënggon noe
3 rarengreug. 'Ari geus kitoe, satijap-tijap
Israil geus njëhar, " raboel oerang Mi-
dian, oerang Amalek djeung oerang we-
4 tan, pada ngaboeroedoeg ka Israil; 'sarta
masanggrahan, migawe goreng ka Israil,
toer ngaroeksakkeun kahasilan tanen,
tëpi ka maneh datang ka nagara Gasa;
djeung teu ngarikeun kahiroepan di Is-
rail, boh domba, boh sapi, boh kalde.

- 5 'Karanadaratangnamawaingon-ingonna
djeung himah-himahna, ngaleut " saiba-
rat siment lobana; ari djalmana djeung
ontana taja bilanganana; pangdatangna
6 kana tanah karëp ngararoeksak. 'Waloe-
rat tëmën Israil tina sabab Midian teh.
^c Toeloelj oerang Israil sasambat ka Pa-
ngeran. *a* p. 3:12. *b* 1 Sam. 13:6. *c* 5 Moesa
28:33. *d* p. 7:12. *e* p. 3:9.
7 Dëmi geus kitoe, mangsa oerang Is-
rail sasambat ka Pangeran tina hal pë-
8 kara Midian teja, 'ladjêng Pangeran mi-
warang hidji nabi ka oerang Israil; seug
eta ngalahir ka darinja: Kijeu timbalan
Pangeran, Allah Israil: Maraneh koe
kami diinditkeun ti Mësir, dika-loewar-
9 keun ti imah koemawoela. 'Sarta ma-
raneh koe kami dileupaskeun ti leungeun
oerang Mësir, djeung ti leungeun saka-
beh noe nganjaja ka maraneh; eta teh
koe kami didjongklokkeun ti hareupeun
maraneh, sarta tanahna koe kami di-
10 paparinkeun ka maraneh; 'djeung kami
nimbalan ka maraneh: Ijeu kami Pa-
ngeran, Allah maraneh; " poma oelah
ibadah ka aállahan oerang Emor, noe
tanahna diënggonan koe maraneh. Ta-
tapi maraneh hanteu noeroet ka paren-
tah kami. *a* 2 Radj. 17:35.
11 Tidinja soemping Malaikat Pangeran,
gek linggih handapeun kijara, noe aja
di nagara Opra, bogana Joas, bangsa
Abiëser; kabënëran Gidion, poetra Joas,
keur noetoe tarigoe dina bak pamë-
rësan anggoer, dek disingkoerkeun tina
12 sabab Midian. 'Toeloelj Malaikat Pa-
ngeran teh nembongan ka Gidion, bari
ngalahir ka dinja: Eh djalma gagah-
përkosa! " Pangeran noe njarëngan ka
13 maneh. 'Pioendjoe Gidion kaandjeunna:
Noen Goesti! manawi jaktos Pangeran
njarëngan ka koering sadaja, koe naon
koering pada mëndakan sakoer noe kijeu
pëtana? Sarëng di mana sadajana moe-
ddidjatna, noe ditjarijoskeun ka koering
sadaja koe sëpoe-h-sëpoe, saोजना: Estoe
oerang koe Pangeran diinditkeun ti Më-
sir? Mapan ajeuna koering sadaja geus
pada ditilar koe Pangeran, sarëng dise-
14 lehkeun ka leungeun Midian. 'Ret Pa-
ngeran ningali ka Gidion, bari nimba-
lan: Geura leumpang, make ijeu kakoe-
watan maneh; koedoe njalamëtkeun Is-
rail ti leungeun Midian; ^b ijeu kami noe

15 miwarang maneh. 'Pioendjoekna deui: Noen Goesti! nganggo naon koering njalamëtkeun Israïl teh? Salërësna, bangsa koering pangwaloeratna di kaom Më-nase, sarëng diri koering teh pangngorana di saeusi-imah poen bapa. 'Dëmi timbalan Pangeran ka Gidion: Sabab kami njarëngan ka maneh, noe matak Midian teh koe maneh tangtoe diëleh-
16 keun, ^c sapërti djalma saorana. 'Pioendjoekna deui: ^d Madak koering mëndak koernija dina sotja andjeun, moegi maparin tanda ka koering, jen estoe andjeun noe ngandika ka koering. 'Moegi
17 ^e oelah ladjëng ti dijeu, dongkap ka koering wangsoel deui ka andjeun, ngabantoen hatieran koering, sarëng disanggakeun ka pajoneun andjeun. Timbalanana: Kami dek tëtëp, tēpi ka maneh datang deui. 'Bral Gidion moelang,
18 pek njadijakeun hidji anak ëmbe, djeung roti teu ragian, tipoeng saepa; laoeke diwadahan koe hidji boboko, ari tjaina diwadahan koe parioek; geus kitoe dibawa ka andjeunna, ka handapeun kijara
19 teja, bari dihatouerkeun sakali. 'Nimbalan Malaikat Allah ka Gidion: Tjokot koe maneh ijeu laoeke djeung ijeu roti teu ragian teh, sok teundeun dina eta batoe tjadas, sarta tjaina bahekeun.
20 'Prak Gidion milampah kitoe. 'Toeloej Malaikat Pangeran njodorkeun toengtoeng tëtëkën, noe ditjékël koe pananganana, pek diantëlkeun ka eta laoeke djeung ka eta roti teu ragian, ^f seug bidjil seuneu tina eta batoe karang, ngalëboer eta laoeke djeung eta roti teu ragian; lës Malaikat Pangeran ngaleungit ti hareupeunana. 'Ana Gidion geus tērangeun, jen eta teh Malaikat Pangeran, pok Gidion oendjoekan: ^g Alah Goesti Pangeran, rehing koe sabab koering mireungeuh Malaikat Pangeran, sarēng papajoen-pajoen! 'Ari timbalan Pangeran ka Gidion: ^h Maneh sing sēnang ati; oelah sijeun-sijeun; maneh moal
21 paeh. 'Toeloej Gidion di dinja ngadamël hidji altar bade ka Pangeran, sarta disëboetkeun Pangeran maparin kasēnangan; tēpi ka mangsa ajeuna aja keneh di Opra, nagara bangsa Abiëser. ^a Loek. 1: 28.

^b 1 Sam. 12: 11; Ibr. 11: 32. ^c 4 Moesa 14: 13.

^d 1 Moesa 18: 3. ^e p. 13: 15. ^f 3 Moesa 9: 24.

^g p. 13: 22. ^h Dan. 10: 19.

25 Ari geus kitoe, dina penting eta Pangeran nimbalan ka Gidion: Tjokot koe maneh hidji sapi ngora lalaki, bogana bapa maneh, nja eta sapi noe kadoewa, noe oemoer toedjoe taen teja; sarta koedoe ngarientoehkeun altar Baäl, anoe bapa maneh, djeung ^a ari Aserana, noe
26 noengkoelan eta, koedoe kadek. 'Toeloej koedoe njiieun hidji altar baris ka Pangeran, Allah maneh, dina poentjak ijeu ënggon wëwëg, noeroetkeun atoeranana; seug koedoe njokot sapi noe kadoewa teja, pek ngoerbankenn koerban doe-roekan, make kai Asera, beunang maneh ngadek teja. 'Tidinja Gidion njandak badega, sapeloeh djalma, prak milampah sakoemaha pangandika Pangeran ka andjeunna teja. Ari geus kitoe, sapedah sijenneun koe ahli ramana djeung koe djalma nagara eta, ngalampahkeun kitoe ti beurang, noe matak dilampah-
27 keun ti peuting. 'Ana djalma nagara eta isoek-isoek haroedang, doemadakan, altar Baäl geus aja noe ngabongkar, djeung Aserana, noe noengkoelan eta, geus aja noe ngadek; samalah sapi lalaki geus kadoewa teja geus dikoeerbankeun
28 dina altar beunang njiieun anjar. 'Seug pada ngomong djeung batoerna: Na saha noe migawe përkara kitoe? Toeloej natanjakeun sarta noengtik-noengtik. Aja noe ngaromong, Gidion poetra Joas noe migawe përkara kitoe. 'Tidinja djalma nagara eta ngaromong ka Joas: Eta poetra sampejan bidjilkeun, dek dipaehan; sabab ngabongkar altar Baäl, djeung
29 sabab Asera, noe noengkoelan eta, koe manehana dikadek. 'Dëmi saor Joas ka sakoer noe aja di hareupeunana: Naha maraneh dek mangmadoeankeun Baäl? atawa hajang noeloeng ka dinja? Saha-saha noe mangmadoeankeun eta, bakal dipaehan, isoek ijen keneh. Oepama ënja eta teh Allah, sina padoe koe maneh,
30 pedah aja noe ngabongkar altarna. 'Mana Gidion dina poë harita koe ramana disëboet Jëroeb-Baäl; saorna: Baäl sina padoe ka dinja, pedah ngabongkar altarna.

^a p. 3: 7.

33 Ari oerang Midian, oerang Amalek djeung oerang wetan teja karoempoel sarerejana; toeloej mareuntas, seug masanggrahan di lëbak Jisrel. 'Tidinja ^a Roh Pangeran toemërapi ka Gidion; ^b pek

nijoe pangkakala; teulila bangsa Abiëser
 85 geus koempoel ngiring andjeunna. 'Sarta
 Gidion ngoatoesan ngidëran sakaom Më-
 nase; seug eta oge koempoel ngiring
 andjeunna; kitoe deui ngoatoesan ngidë-
 ran kaom Aser, Sëboeloen djeung Nap-
 tali; bral pada arindit nëpangan Gidion.
 36 'Djeung deui Gidion oendjoekan ka Allah:
 Madak jaktos andjeun kërsa njalamët-
 keun Israil koe lantaran koering, sakoe-
 37 maha pangandika andjeun teja, 'ijen
 noen, koering sêdja neundeun hidji koelit
 domba boeloëan dina pangirikan; oe-
 pami aja tji-iboen dina koelit woeng-
 koel, doepe di saloewar taneuh mah toe-
 hoer, koering teh tërang, estoe andjeun
 kërsa njalamëtkeun Israil koe lantaran
 koering, sakoemaha pangandika andjeun
 38 teja. 'Nja kitoe djadina. Ari isoe kana
 gantjang Gidion tanghi, pek koelit teh
 dipeureut, tji-iboen dipërëskeun tina ko-
 39 lit, tjaina satoewoeng pinoe. 'Toeloej
 Gidion oendjoekan deui ka Allah: 'Moegi
 oelah djadi bëndoe ka koering, rehing
 koering oendjoekan sakali deui bae;
 moegi koering diwidian njoba sakali deui
 bae koe koelit teh; ajeuna koelitna
 woengkoel moegi sina toehoer, doepe di
 saloewar taneuh mah moegi aja tji-iboen.
 40 'Seug Allah midamël kitoe dina peuting
 eta; ari koelit teja woengkoel toehoer,
 dëmi di saloewar taneuh mah aja tji-
 iboen. a p. 3: 10; 11: 29. b p. 3: 27. c 1 Moesa 18: 30.

PASAL 7.

Tidinja ^a Jëroe-b-Baäl, nja eta Gidi-
 on, isoe-isoe dangdan, kitoe deui
 sakabeh djalma noe ngiring; toeloej
 masanggrahan sisi soemoer Harod; ari
 pasanggrahan Midian aja di kalereun
 andjeunna, lëbah pasir More, dina lëbak.

a p. 6: 32.

2 Geus kitoe Pangeran nimbala ka Gi-
 dion: Djahna noe ngareudjeungan ka
 maneh loba teuing, kami moal njeleh-
 keun Midian ka leungeun eta, soepaja
 Israil oelah ngagoengkenn maneh nga-
 leuwihan kami, ngomong kijeu: ^a Aing
 disalamëtkeun soteh koe leungeun sora-
 3 ngan. 'Mana ajeuna geura ngoewarkenn,
 sing kadenge koe djahna-djalma, kijeu
 nja pok: ^b Saha-saha noe sijeun atawa
 inggis, geura balik bae, oender ti pigoe-
 noengan Gilad. Seug tina bala doewa

laksa doewa reboe noe balik, kari salaksa
 djalma.

a 5 Moesa 8: 17. b 5 Moesa 20: 8.

4 Nimbala deui Pangeran ka Gidion:
 Djalma teh masih loba teuing; koe ma-
 neh bawa toeroen ka tjai; seug koe
 kami rek dipangnjobakeun di dinja; ari
 geus kitoe, mana-mana noe koe kami
 ditimbalkeun ka maneh: Ijeu noe pi-
 leumpangeun djeung maneh, nja eta
 koedoe leumpang djeung maneh; sarta
 sakoer noe koe kami ditimbalkeun ka
 maneh: Ijen teh moal pileumpangeun
 djeung maneh, nja eta oelah leumpang.
 5 'Prak djalma-djalma koe Gidion ditjan-
 dak toeroen ka tjai; seug Pangeran nim-
 bala ka Gidion: Sakoer noe ngaleta-
 kan tjai sapërti andjing ngaletakanana,
 koedoe pisahkeun woengkoelkeun; ki-
 toe deui sakoer noe tapak-toeuer baris
 6 nginoem. 'Ari geus kitoe, rejana noe
 ngaletak, koe leungeun dika-soengoet-
 keun, tiloe ratoes djalma; dëmi djalma
 sadjaba ti eta kabeh tapak-toeuer baris
 7 nginoem tjai. 'Nimbala Pangeran ka
 Gidion: Kami rek njalamëtkeun ka ma-
 raneh ^a koe lantaran eta tiloe ratoes
 djalma noe ngaletakan, sarta Midian teh
 tangtoe koe kami diselehkeun ka leu-
 ngeun maneh; ari djalma noe loba mah
 8 sina maroelang saëngkon-ënggonna. 'Ti-
 dinja djalma pada njokot pibékëleun,
 sarta dibawa; kitoe deni tarompet-ta-
 rompetna; ari oerang Israil noe loba
 pidjoereng moelang sahimah-himahna,
 dëmi djalma noe tiloe ratoes teja mah
 dipageuhan. Djeung deui pasanggrahan
 Midian aja di handapeun andjeunna,
 dina lëbak. a 1 Sam. 14: 6.

9 Ari geus kitoe, dina peuting eta Pa-
 ngeran nimbala ka Gidion: Maneh
 geura dangdan, toeroen ka pasanggra-
 han; karana koe kami geus diselehkeun
 10 ka leungeun maneh. 'Tapi oepama ma-
 neh sijeun toeroen, geura maneh sora-
 ngan heula toeroen ka pasanggrahan,
 11 djeung si Poera, boedjang maneh; mang-
 ke maneh ngalenge omonganana; sang-
 geus kitoe leungeun maneh pikoewateun,
 sarta maneh wani toeroen ka pasang-
 grahan. Bral Gidion loengsoer djeung
 si Poera boedjangna, ka toengtoeng
 djalma noe njoren pakarang, anoe dina
 12 pasanggrahan. 'Ari ^a Midian, Ama-
 lek djeung sakabeh oerang wetan teh

ngalajah di lëbak, ^b tjara siment rejana, sarta ari ontana taja bilanganana; estoe lobana ^c saperti keusik di sisi laolet.

13 'Barang Gidion soemping, doemadakan, aja hidji djalma njaritakeun impian ka batoerna, kijeu pokna: Edas! koela teh tadi boga impian; doemadakan, aja hidji roti gandroeng tigorolong ka pasanggrahan Midian, sarta noedjoe kana himah, neumbag; bloek roeboeh, tibalik

14 pisan, wani himalna ngagoler. 'Ngadjawab batoerna, pokna: Eta teh moalnaon deui ti pëdang Gidion poeta Joas, oerang Israil teja; nandakeun Allah ka leungeun eta geus njelehkeun Midian djeung sapasanggrahan kabeh. a p. 6: 33.

b p. 6: 5. c 1 Sam. 13: 5.

15 Ari geus kitoe, barang Gidion geus ngareungeun eta tjarita impian sarta djeung ditoralna, brëk soedjoed; toeloj moelih ka pasanggrahan Israil, sarta marentah kijeu: Geura darangdan; ^a karana wadya-balad Midian koe Pangeran geus diselehkeun ka leungeun maraneh.

16 'Tidinja djalma noe tiloe ratoes teh koe andjeunna ^b dibagi tiloe goendoek; sok ka leungeun sakabehna andjeunna maparin tarompet djeung këndi kosong, sarta aja obor dina djero eta këndi. 'Seug andjeunna marentah ka eta djalma-djalma: ^c Koedoe narendjo ka kami sarta toeroetkeun lampah kami. Masing njaho, dimana kami geus datang ka toengtoeng pasanggrahan, geus kitoe, sakoemaha lampah kami, koe maraneh

18 toeroetkeun. 'Ari kami nijoep tarompet, diri kami djeung sakabeh noe ngareudjeungan, pek maraneh ge koedoe narijoep tarompet sakoeriling pasanggrahan, bari njarëboet kijeu: Bade Pangeran sarta pikeun Gidion! a Jës. 9: 4.

b p. 9: 43. c p. 9: 48.

19 Tidinja Gidion djeung saratoes djalma noe ngiring darongkap ka toengtoeng pasanggrahan, keur mimiti këmitan noe panëngah, tjikeneh pisan eta teh ngagilirkeun noe karëmit. Prak narijoep tarompet, bari pada ngadoekeun këndi,

20 noe ditjékël koe leungeunna. 'Noe tiloe goendoek ragëm narijoep tarompet, bari mareupeuskeun këndi; top leungeunna ti kentja njékël obor, ari leungeun ti katoehoe njékël tarompet baris ditijoep, barina ngagarëro: Pëdang bade Pange-

21 ran sarta pikeun Gidion! 'Dëg narangtoeng di sapërnah-përnahna, sakoeriling pasanggrahan. Boer sapasanggrahan loempat, sarta tingdjälërit, bari kala-

22 boer. 'Ari eta tonggoj narijoep noe tiloe ratoes tarompet, sarta koe Pangeran diparëngkeun ^a di sapasanggrahan silih-pëdang batoer pada batoer; seug pasanggrahan teh kaboeur tēpi ka Bet-Sita, ka tēbeh Sërera, tēpi ka watës Abel-Mēhola,

23 deukeut Tabat. 'Gantjang oerang Israil dikoempoelkeun, ti Naptali, ti Aser djeung ti sakaom Mënase, bari seug nga-

24 roedag, njoesoel Midian. 'Sarta Gidion ngoetoesan ngidëran sapigoenoengan Epraim, bebedja kijeu: Geura taroeroen, pëgatan Midian, ^b sarta koedoe dipihleulaän meunangkeun tjai, tēpi ka Bet-Bara, nja eta tji Jordan. Toeloj koempoel sakabeh oerang Epraim; prak meunangkeun tjai, tēpi ka Bet-Bara, nja

25 eta tji Jordan. 'Sarta meunangkeun doewa kapala Midian, ^c nja eta Oreb djeung Saeb; ari Oreb dipeuntjit ^d di batoe karang Oreb, sarta Saeb dipeuntjit di pamërësan Saeb; djeung ngaroedag-ngoedag ka Midian; ari hoeloe Oreb djeung Saeb teja disanggakeun ka Gidion peuntaseun tji Jordan. a 1 Sam. 14: 20.

b p. 3: 28. c Djës. 83: 12. d Jës. 10: 26.

PASAL 8.

Pok ^a oerang Epraim mihatoer ka Gidion: Naha andjeun midamël përka-wis kitoe ka koering, wët koering teu disalaoer, basa andjeun angkat mërangan Midian? Sarta pada masejaän ka

2 andjeunna heuras pisan. 'Ari lahirana ka darinja: Na kami teh ajeuna milampah naon, noe saperti lampah maraneh? Karah pamoepoeri Epraim lain ngoeng-

3 koelan ka pangala ^b Abiëser? 'Allah ka leungeun maraneh geus maparinkeun kapala Midian, Oreb djeung Saeb teja. Na kami teh bisa milampah naon, noe saperti lampah maraneh? Ana geus ngalahir kitoe, seug pada leuleus napsoena ka

4 andjeunna. 'Tidinja Gidion soemping ka tji Jordan; seug meuntas, nja andjeunna sarta djalma noe tiloe ratoes teja,

5 tjarapeëun, tapi ngaroedag. 'Toeloj andjeunna ngalahir ka oerang Soekot: Tjing, bere roti ka bala noe noetoerkeun kami; karana tjarapeëun, sarta kami

keur ngoedag, njoesoel ^c Sebah djeung
 6 Salmoena, radja Midian. 'Ngadjawab
 kapala-kapala Soekot: Karah leungeun
 Sebah djeung Salmoena teh ajeuna geus
 katjékél koe sampejan, noe matak ka-
 oela koedoe mere roti ka balad sam-
 7 pejan? 'Lahiran Gidion: Koe sabab eta,
 dimana Pangeran geus maparinkeun Se-
 bah djeung Salmoena teh ka leungeun
 kami, awak maraneh koe kami dek di-
 irik koe tjoetjoeuk tégal léga sarta koe
 8 poeloos. 'Bral ladjéng ti dinja ^d ka Pě-
 noeël; seug ngalahir ka oerang dinja
 tjara tadi. Ari oerang Pěnoeël ngadja-
 wabna ka andjeunna sakoemaha djawab
 9 oerang Soekot teja. 'Lahiranana ka o-
 rang Pěnoeël pon kitoe keneh; lahina:
 Lamoen kami balik sarta salamét, dek
 ngabongkar ijeu papanggoengan.

a p. 12: 1; Jës. 11: 13. b p. 6: 11. c Djab. 83: 12.

d 1 Moesa 32: 30, 31; 1 Radj. 12: 25.

10 Ari Sebah djeung Salmoena teja ajana
 di Karkor, sarta djeung balad-baladna,
 kira salaksa lima reboe djalma, saka-
 rina ti sakabeh wadya-balad oerang we-
 tan teja; karana geus roeboeh sakéti
 doewa laksa djalma noe njikép pédang.
 11 'Bral Gidion ladjéng deui, djalan ka noe
 marake himah, wetaneun Nobah djeung
 Jogbeha; pek wadya-balad disabétan;
 wantoe wadya-balad téh keur tsjampoleh.
 12 'Ari Sebah djeung Salmoena kaboer, ta-
 pina dioedag, disoesoel; seug eta doewa
 radja Midian, Sebah djeung Salmoena
 teja, dibeunangeun; sarta sawadya-
 13 balad digoejoerkeun. 'Tidinja Gidion
 poetra Joas moelih pérang ti tandjakan
 14 Heres. 'Geus kitoe nangkép hidji djalma
 ngora, oerang Soekot, sarta dipariksa;
 heng andjeunna koe eta dipangnoelis-
 keun kapala-kapala Soekot djeung ko-
 kolot-kokolotna, toedjoeuk poeloeh toe-
 15 djoeuk djalma. 'Toeloek soemping ka
 oerang Soekot, sarta ngalahir: Tali geu-
 ning, Sebah djeung Salmoena, noe asal
 maraneh ngahinakeun ka kami teja, tjeuk
 maraneh: Karah leungeun Sebah djeung
 Salmoena teh ajeuna geus katjékél koe
 sampejan, noe matak kaola koedoe
 mere roti ka djalma sampejan noe tja-
 16 rapeun? 'Seug ditangképan eta koko-
 lot-kokolot nagara, sarta njandak tjoet-
 joeuk tégal léga djeung poeloos, pek
 oerang Soekot teh dipaparin ngarti koe

17 lantaran eta. 'Djeung deui papanggoe-
 ngan di Pěnoeël koe andjeunna dibong-
 kar, sarta oerang nagara eta dipareun-
 18 tjit. 'Tidinja Gidion ngalahir ka Sebah
 djeung ka Salmoena teh: Djalma koe-
 maha noe dipeuntjit koe maraneh di
 Tabor teja? Wangsoelanana: Sarimbag
 saréng andjeun; hidji-hidji roepana djiga
 19 poetra radja. 'Lahiranana: Doeloer kami,
 anak saiboe eta teh; démi djoemén-
 nging Pangeran! oepama eta teh koe
 maraneh dihiroepan mah, moal koengsi
 20 maraneh koe kami dipeuntjit. 'Seug ma-
 rentah ka Jeter tjikalna: Geura dang-
 dan; eta teh koe maneh peuntjit! Ta-
 tapi moerangkali teh teu njaboet pé-
 dangna; karana sijeuneun, wantoe-wantoe
 21 moerangkali keneh. 'Mihatoer Sebah
 djeung Salmoena: Mangga, andjeun bae
 dangdan, seug kaola taradjang; karana
 sakoemaha djalma, nja kitoe kabédasa-
 nana. Neut ngadég Gidion, pek Sebah
 djeung Salmoena dipeuntjit, bari toeloek
 njandak boeboelan, noe dina beuheung
 onta-ontana.

22 'Tidinja oerang Israil pada mihatoer
 ka Gidion: Mangga, ngareh ka koering
 sudaja, nja andjeun, nja poetra, nja poe-
 toe; karantén nja andjeun noe njala-
 mètkeun koering sadaja ti leungeun Mi-
 23 dian. 'Ngawalon Gidion ka darinja:
 Hamo kami ngareh ka maraneh, sarta
 hamo anak kami ngareh ka maraneh;
 " nja Pangeran noe pingareheun ka ma-
 24 raneh. 'Ngalahir deui Gidion ka darinja:
 Tatapi kami aja oge pamenta ka ma-
 raneh: tjing, ka kami pada mere anting-
 anting, beunang ngadjarah. (Wantoe
 djalma teja pada make anting émas,
 25 sabab oerang Ismail eta teh.) 'Wang-
 soelanana: Mangga, sédja pisan ngaha-
 toerkeun. Toeloek eta teh ngamparkeun
 hidji haroedoen, seg pada ngaloengkeun
 ka dinja anting-anting beunangna nga-
 26 djarah. 'Ari beuratna eta anting émas,
 beunang andjeunna moendoe, sareboe
 toedjoeuk ratoes [sekel] émas; djaba tina
 boeboelan, djeung koeraboe, sarta pa-
 pakean woengoe, oeroet radja-radja Mi-
 dian, djeung djaba tina kongkorong
 27 onta-ontana. 'Toeloek eta teh koe Gidion
 didamél ^b eépodan, sarta diteundeun di
 nagarana, di Opra teja. 'Tidinja sabang-
 sa Israil pada djinalah noeroet ka eta

eëpodan, sarta minangka ridjët ka Gidion
 28 djeung ka saeusi-boemina. 'Tah, ^c kitoe
 Midian teh ditoendoekkeun di hareu-
 peun oerang Israil, sarta teu tjéngkat-
 tjéngkat deui sirahna. ^a Geus kitoe tan-
 nah teh kërta, opat poeloeh taon lilana,
 sapandjang oemoer Gidion. ^a 1 Sam. 12:12.
^b 2 Moesa 28:4. ^c p. 4:23. ^d p. 3:11.

29 Tidinja ^a Jëroeb-Baäl poetra Joas ang-
 30 kat, toeloëj tjalik di boemina. 'Ari Gidion
 teh kagoengan toedjoeh poeloeh poetra
 lalaki, kabeh ka loewar ti angkeng an-
 31 djeunna; karana loba garwana. 'Djeung
 aja hidji parëkanana di nagara Sëkem;
 nja eta oge ngadjoeroeukeun pikeun an-
 djeunna hidji poetra lalaki, seng koe an-
 32 djeunna dingaranan Abimelek. 'Tidinja
 Gidion poetra Joas teh poepoes, sêpoe
 pisan, sarta dikoerëbkeun dina pakoe-
 boeran Joas ramana, ^b di Opra, nagara
 bangsa Abiëser teja. ^a p. 6:32. ^b p. 6:11.
 33 Dëmi geus kitoe, samantas poepoes
 Gidion, seug oerang Israil aloendoer,
 pada djinah deui, noeroet ka ^a Baäl-
 Baäl; nja Baäl-Bërit noe koe marane-
 34 hanana dipiallah. 'Djadi oerang Israil
 teu aringët ka Pangeran Allahna, noe
 geus ngaleupaskeun maranehanana ti
 leungeun sakabeh moesoeh-moesoehna
 35 ti sakoeuring. 'Djeung teu ngalampah-
 keun kahemanan ka poetra-poetoe Jë-
 roeb-Baäl, nja eta Gidion, noeroetkeun
 sakabeh kahadean, noe koe andjeunna
 dipidamël ka Israil. ^a p. 2:11.

PASAL 9.

Hidji mangsa ^a Abimelek poetra Jë-
 roeb-Baäl teja bral indit ka nagara
 Sëkem, ka doeloer-doeloer indoengna;
 seug ngomong ka darinja sarta ka sa-
 bangsa ahli bapa indoengna, kijeun pokna:
 2 'Moegi pada misaoer, sing kadenge koe
 sakabeh priboemi Sëkem: Mënding ma-
 na maraneh, ^b diareh koe toedjoeh poe-
 loeh djalma, sakabeh poetra Jëroeb-Baäl,
 djeung diareh koe djalma saoerang? Sa-
 réng moegi pada eling, jen kaoela teh
^c satoelang-sadaging djeung sarampejan.
 3 'Prak doeloer indoengna mangngaro-
 mongkeun Abimelek sakabeh omongan
 noe tadi, kadenge koe sakabeh priboemi
 Sëkem; seug hatena parëroeh noeroet ka
 Abimelek; karana ngaromongna: Doe-
 4 loer oerang eta teh. 'Sor dibere toedjoeh

poeloeh wang perak ti imah ^a Baäl-Bërit;
 nja eta koe Abimelek dipake moeroe-
 han ^e djalma teu poegoeh nja moka-
 haän; seg pada noeroet ka manehana.
 5 'Toeloëj leumpang ka boemi ramana di
 Opra, ^f pek meuntjit sadereknna, poetra
 Jëroeb-Baäl, toedjoeh poeloeh djalma,
 dina loehoer batoe hidji; ngan kari Jo-
 tam, poetra Jëroeb-Baäl noe boengsoe;
 karana njoempoet. ^a p. 8:31. ^b p. 8:22, 23.

^c 1 Moesa 29:14. ^d p. 8:33. ^e p. 11:3. ^f 2 Radj.
 10:7; 11:1, 2.

6 'Tidinja karoempoel sakabeh priboemi
 Sëkem djeung saeusi-imah Milo; bral
 laleumpang, ngangkat Abimelek, didji-
 jeun radja, di ki pasang tihang brahala
 7 noe aja di Sëkem. 'Aja noe ngoeninga
 ka Jotam; bral angkat, toeloëj ngadëg
 di poentjak ^a goenoeng Gërisim, sarta
 ngagëro, bédas pisan sowarana, kijeun
 saoerna ka darinja: Eh priboemi Sëkem!
 geura darengekeun ka kaoela, sarta
 Allah ngadangoekeun ka mara-
 8 neh. 'Hidji mangsa tatangkalan laleum-
 pang, sêdja ngaminjakan anoe baris nga-
 radjaän ka maranehanana. Pok ngaro-
 mong ka tangkal djetoen: Moegi nga-
 9 radjaän ka koela sakabeh. 'Ngadjawab
 tangkal djetoen teh: Naha koela rek
 ninggalkeun minjak koela, noe matak
 koela dipoesti-poesti koe Allah djeung
 koe manoesa, bari toeloëj leumpang, ko-
 kolejangan di loehoereun tatangkalan?
 10 'Pok tatangkalan ngaromong ka tang-
 kal kondang: Tjik, maneh geura nga-
 11 radjaän ka koela sakabeh. 'Ngadjawab
 tangkal kondang teh: Naha koela rek
 ninggalkeun kaämisan koela djeung boe-
 wah koela noe ngeunah, bari toeloëj
 leumpang, kokolejangan di loehoereun ta-
 12 tangkalan? 'Pok tatangkalan ngaromong
 ka tangkal anggoer: Tjik, maneh geura
 13 ngaradjaän ka koela sakabeh. 'Ngadja-
 wab tangkal anggoer teh: Naha koela
 rek ninggalkeun anggoer koela, ^b noe
 matak ngaboengahkeun ka Allah djeung
 ka manoesa, bari toeloëj leumpang, ko-
 kolejangan di loehoereun tatangkalan?
 14 'Seg sakabeh tatangkalan ngaromong
 ka ki tjoetjoe: Hajoe, maneh bae nga-
 15 radjaän ka koela sakabeh. 'Ngadjawab
 ki tjoetjoe teh ka tatangkalan: Oepa-
 ma sajaktina maraneh ngaminjakan ka
 koela, soepaja ngaradjaän ka maraneh,

hijap pada njalindoeng ka hijeum koela; sabalikna, oepama hanteu mah, mangke bidjil seuneu ti ki tjoetjoek, ngalëboer sakabeh ki poetri goenoeng Libanon.

16 'Ari ajeuna, oepama sajaktina sarta satëmëna lampah maraneh, ngangkat Abimelek didijjeun radja teh, sarta oepama ^c hade lampah maraneh ka Jëroeb-Baäl djeung ka poetra-poetoena, sarta oepama lampah maraneh ka andjeunna tinimbang ka padamëlanana;

17 '(karana kang rama mangmërangkeun maraneh, djeung mitjeun njawana, sarta ngaleupaskeun maraneh ti leungeun Midian; 'dëmi maraneh mah ajeuna ngamoësöeh ka poetra-poetoe kang rama, sarta poetrana, toedjoeh poeloeh djalma, koe maraneh diparentjit dina loeloer batoe hidji; ari Abimelek, anak eusi-boemina, koe maraneh diangkat ngaradjaän priboemi Sëkem, pedah eta teh

19 doeloer maraneh) 'djadi oepama sajaktina djeung satëmëna lampah maraneh poë ijeu ka Jëroeb-Baäl djeung ka poetra-poetoena teh, atoeuh sing baroengah koe Abimelek, kitoe deui Abimelek sing

20 boengah koe maraneh. 'Sabalikna, oepama hanteu mah, sing bidjil seuneu ti Abimelek, ngalëboer priboemi Sëkem djeung saeusi-imah Milo; kitoe deui sing bidjil seuneu ti priboemi Sëkem djeung ti saeusi-imah Milo, ngalëboer Abimelek.

21 'Toeloj Jotam loempat kaboe, angkatna ka Beër; geus kitoe matoeh di dinja, bawaning sijeun koe Abimelek doeloerna.

a Jos. 8: 33. b Djab. 104: 15. c p. 8: 35.

22 Ari Abimelek ngapalaän ka oerang

23 Israil tiloe taoen hilana. 'Tidinja Allah ngadatangkeun soekma goreng di antara Abimelek djeung priboemi Sëkem; seng priboemi Sëkem milampah tjidra ka

24 Abimelek; 'soepaja kapanggih panganjaja ka noe toedjoeh poeloeh poetra Jëroeb-Baäl teja; djeung soepaja gëtihna toemërapi ka Abimelek doeloerna, noe meuntjit eta, kitoe deui ka priboemi Sëkem, noe ngoewatkeun leungeunna baris meuntjit eta doeloer-doeloerna.

25 'Toeloj priboemi Sëkem ^a neundeunan anoe baris ngabongohan ka dinja, dina poentjak goenoeng-goenoeng, sarta ngabegalan sakoer noe ngaliwat ka maranehanana di djalana. Seug aja noe bebedja ka Abimelek.

a Jos. 8: 2.

26 Hol aja Gaäl anak Ebed djeung doeloer-doeloerna, parindah ka Sëkem; sarta priboemi Sëkem ngarandël ka dinja.

27 'Geus kitoe baridjil ka tégäl, maroepoe anggoerna; toeloj diirik, sarta njarjjeun karamean, djeung arasoep ka imah aäl-lahanana, sarta njaratöe-ngoem, bari

28 njarapa ka Abimelek. 'Pok Gaäl anak Ebed teja ngomong: Na saha Abimelek, djeung nahaon Sëkem teh, wët koe oerang koedoe dikawolaän? ^a Lain anak Jëroeb-Baäl, sarta papatihna lain Sëboel? Geura pada ngawola ka oerang

^b Hemor, bapa Sëkem; keur nahaon oerang ngawola ka inja? 'Èh, kabajang teh ijeu djalma-djalma aja di kawasa kaola! tangtöe kaola njingkirkeun Abimelek. Sarta Gaäl ngomong ka Abimelek: Geura lobakeun balad maneh, seg boedal!

a p. 6: 15. b 1 Moesa 34: 2.

30 Barang Sëboel, kapala nagara, ngadenge eta omongan Gaäl anak Ebed

31 teh, seug djadi ambëkeun. 'Toeloj ngadjoerogean ka Abimelek, make akal, pihatoerna: Ngoeningakeun Gaäl anak Ebed sarëng doeloer-doeloerna daratang ka Sëkem; sarëng, salërësna, pada ngamoësöehkeun ijeu nagara ka andjeun.

32 'Ari ajeuna, mangga dangdan ti peuting, nja andjeun sarëng djalma-djalma noe njarëngan, seug moedoe ngabongohan di tégäl. 'Ari geus kitoe, wantji isoe, barang bidjil panon-poë, masing gantjang tanghi, sëlëmpëk nagara; tinangtos eta sarëng djalma-djalma noe ngareudjeungan boedal ka andjeun; seg koe andjeun pidamël sakoemaha noe kapëndak koe panangan andjeun.

34 Prak Abimelek djeung sakabeh djalma noe ngarendjeungan dangdan ti peuting, seug ngabongohan ka Sëkem; aja opat

35 goendoek. 'Djol Gaäl anak Ebed ka loewar, nangtoeng dina lawang panto nagara; neut Abimelek djeung djalma noe ngarendjeungan teja hoedang ti

36 ënggon ngabongohan. 'Barang Gaäl nendjo eta djalma-djalma, pok ngomong ka Sëboel: Toeh, aja djalma toeroen ti poentjak goenoeng-goenoeng. Didjawaab koe Sëboel: Kalangkang goenoeng noe katendjo koe maneh, dinjanaän

37 djalma. 'Ngomong deui Gaäl, pokna: Toeh, aja djalma taroeroen ^a ti poeseur boemi, djeung aja sagoendoek datang

38 ti ki pasang Monënim. 'Didjawab koe
Sëboel: Na di mana ajeuna biwir maneh,
noe ngomong kijeun teja: Saha Abimelek,
wët koe oerang koedoe dikawoelaän?
Lain eta djalma, noe ditjoemahkeun
koe maneh teja? Ajeuna geura boedal,
39 pérangan. 'Seug Gaäl boedal ti heulaeun
priboeimi Sëkem; pek mërangan ka Abi-
melek. 'Ari koe Abimelek diboeboerak;
seug Gaäl teh kaboer ti hareupennana;
sarta loba pisan noe kasabët roeboeh,
40 tēpi ka lawang panto. 'Dëmi Abimelek
tjitjing di Aroema; sarta Gaäl djeung
doeloer-doeloerna koe Sëboel didjong-
klokkeun, teu meunang tjitjing di Sëkem.

a Jëh. 38:12.

42 Ari geus kitoe, isoe kana djalma-djalma
baridjil ka tēgal; seug aja noe bebedja
43 ka Abimelek. 'Tidinja njokot bala, sarta
dibagi *a* tiloe goendoek, bari seug ngabongohan di tēgal. Toeloj nendjo, beh
eta djalma-djalma baridjil ti nagara;
neut hoedang, naradjang ka dinja, sarta
44 disabëtan. 'Seg Abimelek djeung goen-
doekan noe ngarendjeungan teh pada
njëlëmpëk, dëg narangtoeng dina la-
wang panto nagara; ari noe doewa goen-
doekan deni njëlëmpëk ka sakabeh noe
45 aja di tēgal, sarta disabëtan. 'Pek Abi-
melek mërangan ka nagara sapoë eta
djëpoet, sarta nagara dibennangkeun;
ari djalma-djalma noe di djëro nagara
dipareuntjit, djeung nagarana diboerak-
barik, *b* bari diawoeran oejah.

a p. 7:16; 1 Sam. 11:11. *b* 5 Moesa 29:23.

46 Barang sakabeh priboeimi papanggoe-
ngan di Sëkem ngadareng bedja, seug
moeboes ka koeta imah aállahan Bërit.
47 'Aja noe bebedja ka Abimelek, jen sa-
kabeh priboeimi papanggoengan Sëkem
48 karoempoel. 'Seug Abimelek oenggha
ka goenoeng Salmon, nja dirina djeung
sakabeh noe ngareudjeungan; top Abi-
melek leungeunna njëkël kampak, pek
noetoe hidji dahan kai, didjoengdjoeng,
seug dipanggoel, bari ngomong ka djal-
ma-djalma noe ngareudjeungan: *a* 'Anoe
katendjo koe maraneh dilampahkeun
koe aing, geuwat lampahkeun sakoe-
maha aing. 'Heg sakabeh djalma noe-
roetan, pada noetoe hidji dahan, bral
laleumpang noetoerkeun Abimelek; sok
diteundeun dina eta koeta, dipake nga-
hoeroe koetana koe seunen. Seug

sakabeh oerang papanggoengan Sëkem
oge paraeh, kira sareboe djalma, lalaki-
awewe.

a p. 7:17.

50 Tidinja Abimelek leumpang ka nagara
Tebes; seug masanggrahan di Tebes,
51 sarta dibennangkeun. 'Ari di tēngah eta
nagara aja hidji papanggoengan reug-
reug; seug sakabeh djalma, awewe-lalaki,
pada kaboer, moeboes ka dinja, sakabeh
priboeimi nagara, sarta dipeundetan
satoekangeunana, bari toeloj aroeng-
gah kana loehoer eta papanggoengan.
52 'Geus kitoe Abimelek datang kana
papanggoengan, pek dipërangan, sarta
njampeurkeun kana lawang papanggoe-
ngan, dek dihoeroe koe seunen. 'Këlë-
wëng hidji awewe *a* ninggangkeun hidji
batoe panggilingan kana sirah Abimelek;
53 rëmoek tangkorekna. 'Ngageuwat Abi-
melek njëlökan pandakawan noe mawa
pakarangna, bari diparentah kijeun: *b*
Geura tjaboet pëdang maneh, aing pa-
ehan, soepaja aing oelah disëboet di-
pachan koe awewe. Pek ditoëblës koe
55 pandakawanana, seug paeh. 'Barang ka-
tarendjo koe oerang Israil, jen Abimelek
paeh, toeloj maroelang saënggon-ëng-
56 gonna. 'Tah, kitoe Allah ka Abimelek
c malikkeun kagorengan, noe koe eta
dipigawe ka ramana, djalma meuntjit
doeloerna noe toedjoe poeloeh teja.
57 'Kitoe deni sakabeh kagorengan oerang
Sëkem koe Allah dibalikkeun ka hoeloe-
hoeloenana; geus tinëkanan ka darinja pa-
njapa Jotam poetra Jëroeb-Baäl teja.

b 2 Sam. 11:21. *b* 1 Sam. 31:4. *c* p. 1:7.

PASAL 10.

Ari noe ngadëg sanggeus Abimelek,
Abaris njalamëtkeun Israil, nja eta
Tola poetra Poëa, anoe poetra Dodo,
oerang Isaskar; ari tjalikna di nagara
2 Samir, di pigoenoengan Epraim. 'Nga-
hakimanana ka Israil tiloe likoer taoen;
toeloj poepoes, sarta dikoerëbkeun di
Samir.

3 Sanggeusna eta ngadëg Jair, oerang
Gilad; nja eta ngahakimanana ka Israil
4 doewa likoer taoen. 'Ari eta teh ka-
goengan tiloe poeloeh poetra lalaki, *a*
naroenggangan tiloe poeloeh kalde, sarta
njarangking tiloe poeloeh nagara, noe
disarëboetkeun *b* Hawot-Jair, tēpi ka
mangsa ajeuna, ajana di tanah Gilad.

5 'Toeloelj Jair poepoes, sarta dikoerëb-
keun di Kamon. *a* p. 5:10; 12:14.

b 4 Moesa 32:41; 1 Bab. 2:22.

6 Tidinja oerang Israil *a* marigawe deni
noe goreng di pajoeneun Pangeran, sarta
ngabarakti *b* ka Baäl-Baäl djeung ka
Astarta-Astarta, ka aállahan Sam, *c* ka
aállahan Sidon, ka aállahan Moab, ka
aállahan oerang Amon sarta ka aállahan
oerang Pëlisti; ari Pangeran mah di-
tinggalkeun, teu ngabarakti ka an-

7 djeunna. 'Ladjëng Pangeran djadi bëndoe
ka Israil, sarta disërakheun ka leungeun
oerang Pëlisti, djeung ka leungeun oer-

8 rang Amon. 'Seug eta pada nganjaja
djeung neungteuinganan ka oerang Is-
rail dina taoen eta; dalapan wëlas taoen
lilana nganjajana ka sakabeh oerang
Israil noe di peuntaseun tji Jordan, di
tanah oerang Emor, anoe aja di Gilad.

9 'Malah oerang Amon mareuntas tji Jor-
dan, mërangan ka Joeda ongkoh, kitoe
deui ka Binyamin, sarta ka anak-poetoe
Epraim; estoe Israil disoekërkeun angot
pisan. *a* p. 3:12. *b* p. 2:13. *c* 1 Radj.

11:5; 33.

10 Toeloelj oerang Israil *a* sasambat ka
Pangeran, kieu pioendjoekna: Koering
pada tarima dosa ka andjeun, tina sabab
koering ninggalkeun Allah koering, sa-

11 rëng ngabarakti ka Baäl-Baäl. 'Dëmi
timbangan Pangeran ka oerang Israil:
Naha [kami] lain [njalamëtkeun ma-
raneh] ti oerang Mësir, ti oerang Emor,
ti oerang Amon djeung ti oerang Pë-

12 listi? 'Kitoe keneh oerang Sidon, Ama-
lek djeung Maon pada nganjaja ka ma-
raneh; tatapi ari maraneh sasambat ka
kami, seug koe kami disalamëtkeun ti

13 leungeunna. 'Parandene maraneh ning-
galkeun kami sarta ngabarakti ka aállah-
han; *b* koe sabab eta, kami moal nja-

14 lamëtkeun deui ka maraneh. 'Geura djig,
sasambat ka aállahan beunang maraneh
milih; *c* nja eta sina njalamëtkeun ka
maraneh keur waktos maraneh kasoe-

15 kërán. 'Pioendjoek oerang Israil ka Pa-
ngeran: Koering tarima dosa; soemangga,
koering pidamël koemaha pisaëumana
di pajoeneun andjeun; nanging moegi-

16 moegi koering dileupaskeun bae dangët
ajeunna. 'Sarta *a* pada njingkirkeun aál-
lahan bangsa sedjen ti têngahna, djeung
ngabarakti deui ka Pangeran. 'Toeloelj

manah Pangeran wëlas tina hal kasoe-
sahan Israil. *a* p. 3:9. *b* Jér. 2:13; 11:11.

c 5 Moesa 32:38. *d* 1 Moesa 35:2-4. *e* p. 2:18.

17 Tidinja oerang Amon karoempoel sar-
ta masanggrahan di Gilad; kitoe deui
oerang Israil karoempoel sarta masang-
18 grahan di Mispá. 'Pok djalma-djalma,
para kapala Gilad, njalaoer djeung kan-
tjana: Saha djalma noe dek mitëmbë-
jan mërangan ka oerang Amon? *a* nja
eta pidjadieun loeloegoe, njangkeng saka-
beh priboemi Gilad. *a* p. 11:6, 8.

PASAL 11.

Aja hidji oerang Gilad, gagah-përkosa,
A *a* djënéngan Jeptah; ari eta teh anak
dajang, sarta noe ngajoegakeun Jeptah

2 nja eta Gilad. 'Ari pamadjikan Gilad
ngadjoeroekeun anak laki pikeun Gi-
lad, sarta reja; dëmi geus galède eta

anak ti pamadjikan teh, toeloelj ngadja-
rongklokkeun Jeptah; ngaromongna ka
eta: Maneh moal boga waris di imah

3 bapa oerang; karana maneh teh anak
ti awewe sedjen. 'Toeloelj Jeptah kaboer,
sijeun doeloer-doeloerna, seug matoeh
di tanah Tob; *b* sarta loba djalma teu

poegoeh karoempoel ka Jeptah, djeung
sok boedal ngareudjeungan. *a* Ibr. 11:32.
b p. 9:4; 1 Sam. 22:2.

4 Ari geus kitoe, lila ti lila toeloelj oerang
5 Amon mërangan ka Israil. 'Ari geus
kitoe, mangsa oerang Amon keur më-

rangan ka Israil, bral kokolot Gilad
laleumpang, ngala Jeptah ti tanah Tob

6 teja. 'Pok njalaoer ka Jeptah: Moegi
geura soemping, sarëng ngapalaän ka
kaoela sadaja, soepaja oerang ngalawan

7 përang ka oerang Amon. 'Ngawalon
Jeptah ka kokolot Gilad teh: Kapan
sampejan pada mikageuleuh ka kaoela,

sarta ngadjongklokkeun kaoela ti imah
bapa; na koe naon ajeunna daratang ka
kaoela, sabot sampejan kasoesahan?

8 'Pihatoer kokolot Gilad ka Jeptah: Kieu
noe mawi kaoela ajeuna darongkap deui
ka andjeun, nja eta soepaja angkat,

kairing koe kaoela, sarëng mërangan
ka oerang Amon; kalajan *a* andjeun bade
ngaloeloegoean ka kaoela, njangkeng sa-

9 dajana priboemi Gilad. 'Saoer Jeptah
ka kokolot Gilad: Oepama kaoela koe
sampejan dibawa moelang, baris më-
rangan ka oerang Amon, sarta eta teh

koe Pangeran dipaparinkeun ka haren-
 10 loeloegoe sampejan? 'Wangsoelan koko-
 lot Gilad teh ka Jeptah: Pangeran moegi-
 moegi ngadangoe di antara kaeola sarèng
 andjeun; saestoena kaeola pada nga-
 11 lampahkeun sapilahir andjeun. 'Toeloj
 Jeptah angkat reudjeung kokolot Gilad;
 seg andjeunna koe djalma-djalma didja-
 dikeun loeloegoe djeung kapala, njang-
 king maranehanana; sarta Jeptah nja-
 oerkeun sakabeh kasaoeranana ^b di pa-
 joeneun Pangeran, di Mispā. ^a p. 10: 18.

^b p. 20: 1.

12 'Tidinja Jeptah ngoatoesan ka radja
 oerang Amon, mopojan kieu: Aja pèr-
 kara naon sampejan teh ka kaeola, noe
 matak sampejan datang ka kaeola, mē-
 13 rang an ka tanah kaeola? 'Ngadjawab
 radja oerang Amon teh ka oatoesan
 Jeptah: Tina sabab Israil, basa indit
 ti Mēsir, njokot tanah kaeola, ^a ti tji
 Arnon tēpi ka tji Jabok, sarta tēpi ka
 tji Jordan; ari ajeuna eta teh poelang-
 14 keun djeung kasalametan! 'Ngoatoesan
 deui Jeptah ka radja oerang Amon,
 15 'sarta mopojan ka dinja: Kieu kasao-
 eran Jeptah: ^b Israil hanteu pisan njo-
 kot tanah Moab djeung tanah oerang
 16 Amon teh. 'Satēgēsna basa indit ti Mē-
 sir, Israil loemakoe di tēgal lēga, tēpi
 ka laot Agēr; toeloj datang ka Kades.
 17 'Tidinja Israil ^c ngoatoesan ka radja
 Edom, mopojan kieu: Moegi kaeola
 diidinan njeorang tanah andjeun; tatapi
 radja Edom teu ngagoegoe. Pon kitoe
 keneh nitahan ka radja Moab; tapi eta
 ge teu daekenn. 'Toeloj Israil tjtjting
 18 di Kades. 'Tidinja loemakoe deui di tē-
 gal lēga, ^a ngoerilingan tanah Edom
 djeung tanah Moab; toeloj datang ka
 tanah Moab ti tēbeh pangbidjilan pa-
 non-poē; heug masanggrahan di peun-
 taseun tji Arnon; tapi hanteu asoep
 ka wēwēngkēran Moab, karana tji Ar-
 19 non teh watēs Moab. 'Tidinja Israil ^c
 ngoatoesan ka Sihon, radja oerang Emor,
 radja Hesbon teja, sarta Israil mopojan
 kieu ka dinja: Kaeola moegi diidinan
 njeorang tanah andjeun, dongkap ka ēng-
 20 gon kaeola. 'Tatapi Sihon teu mērtja-
 jaeun Israil njeorang wēwēngkēranana;
 anggoer Sihon ngoempeolkeun sabalana
 kabeh, heug masanggrahan di Jahas;

21 pek mērangan ka Israil. 'Toeloj koe
 Pangeran, Allah Israil, eta Sihon djeung
 sabalana kabeh dipaparinkeun ka leu-
 ngeun Israil, pek disabētan; seug Israil
 ngabogaan satanah oerang Emor, pri-
 22 boemi tanah eta; 'nja ngabogaan sawē-
 wēngkēran oerang Emor, ti sēmēt tji
 Arnon tēpi ka tji Jabok, sarta ti tēgal
 23 lēga tēpi ka tji Jordan. 'Djadi ajeuna
 koe Pangeran, Allah Israil, eta oerang
 Emor geus disingkahkeun ti hareupeun
 Israil oematna; koetan koe sampejan
 24 dek dipiboga? 'Karah sampejan moal
 ngabogaan anoe koe ^f Kamos, batara
 sampejan, dibogakeun ka sampejan? Nja
 kitoe pisan sakoer noe disingkahkeun
 ti harenpeun kaeola sadaja koe Pange-
 ran, Allah kaeola, dibogaan koe kaeola.
 25 'Naha ajeuna sampejan teh boga angkeuh
 hade ti batan ^g Balak poetra Sipor, radja
 Moab teja? Karah eta teh madoean ka
 26 Israil, atawa mērangan ka dinja? 'Sa-
 bot Israil ngeusian Hesbon djeung pilē-
 mboeranana, Aroēr djeung pilēmboe-
 ranana, sarta sakabeh nagara noe di
 sisi tji Arnon, geus tiloe ratoes taoen
 lilana, na koe naon koe sampejan hanteu
 27 dirēboet dina mangsa eta? 'Djadi kaeola
 hanteu boga dosa ka sampejan; balik-
 balik sampejan migawe goreng ka ka-
 oela, mērangan ka kaeola teh. ^h Moegi-
 moegi Pangeran, noe djadi Hakim, dina
 poē ijeu ngahoekoeman di antara oe-
 rang Israil djeung oerang Amon!

^a 4 Moesa 21: 24. ^b 5 Moesa 2: 9, 19. ^c 4 Moesa
 20: 14. ^d 4 Moesa 20: 21; 21: 4, 13. ^e 4 Moesa
 21: 21. ^f 4 Moesa 21: 29. ^g 4 Moesa 22: 2. ^h 1 Moesa
 31: 53; 1 Sam. 24: 16.

28 Dēmi radja oerang Amon teu ngagoe-
 goe kana kasaoeran Jeptah, noe dida-
 tangkeun ka dinja. 'Geus kitoe ^a Roh
 Pangeran linggih ka Jeptah; bral angkat
 njeorang Gilad djeung Mēnase, sarta nje-
 rang Mispē bilangan Gilad; ari ti Mispē bi-
 langan Gilad ladjēngna ka oerang Amon.
 30 'Sarta Jeptah ka loewar nadar ka Pange-
 ran, pionoedjoekna: Madak oerang Amon
 koe andjeun dipaparinkeun ka leungeun
 31 sinkoering, 'ari geus kitoe, naon bae noe
 ka loewar, bidjil ti panto rorompok sim-
 koering, manggihan sinkoering, dimana
 sinkoering wangsoel ti oerang Amon
 sarēng kasalametan, nja eta teh bade
 ka Pangeran; sēdja sinkoering ngoer-
 bankeun, didjjeun koerban doeroekan.

- 32 'Toeloej Jeptah ladjëng ka oerang Amon, sarta mërangan ka dinja; seug koe Pangeran diselehkeun ka pananganana.
- 33 'Pek koe Jeptah disabëtan ti Aroër tēpi ka maneh datang ka Minit, doewa poeloh nagara, sarta tēpi ka Abel-Këramim; panjabëtna rosa katjida. ^b Tah, kitoe oerang Amon teh ditoendoekkeun di hareupeun oerang Israil. *a p. 6; 34. b p. 8; 28.*
- 34 Tidinja Jeptah soemping ka Misa, ka boemina; doemadakan, ^a poetrana noe aweke ka loewar, mapagkeun andjeunna, ^b make nërëbang sarta ngari-gël; ari eta teh poetra noenggal. Jeptah teu kagoengan deui poetra laki atawa
- 35 aweke. 'Ari gens kitoe, barang Jeptah ningali poetrana, ^c seug andjeunna njo-soëk panganggona, bari misaoer: Alah, anaking! njai teh ngahëroekkeun teuing ka ama, sarta njai teh kaäsoep anoe nganalangsakeun ka ama; ^d karana ama gens ngangah biwir ka Pangeran, sarta
- 36 teu kadoega oendoer. 'Wangsoelan poetrana: Noen ama! ari ama gens ëngah lambëj ka Pangeran mah, soemangga pidamël ka simkoering sakoemaha noe ka loewar ti lambëj ama, sarehing ama koe Pangeran geus dipaparin balësan ti
- 37 moesoeh ama, ti oerang Amon. 'Oendjoekanana deui ka ramana: Moegi koe-ring didamël perkawis ijeu: koering tempoan doewa boelan, soemëdja leumpang, ijang ka goenoeng-goenoeng, njeung-tjeurikan kalandjangan koering, nja diri
- 38 koering sarëng batoer-batoer. 'Walonan ramana: Bral bae. Seug koe Jeptah didjoeroeng lakoe doewa boelan; toeloej leumpang, nja pribadina djeung rentjang-rentjangna, sarta njeungtjeurikan kalandjanganana di goenoeng-goenoeng.
- 39 'Ari gens kitoe, sanggeus toetoe doewa boelan, seug moelang deui ka ramana; prak ramana ngalaksanakeun nadarna ka dinja; sarta eta teh teu njaho di lalaki. Sanggeus kitoe djadi adat di Israil,
- 40 'landjang-landjang Israil saban-saban taoen sok laleumpang, ngagoeng-ngagoeng ka poetra Jeptah, oerang Gilad, sataoen opat poë. *a 1 Sam. 18: 6. b 2 Moesa 15: 20. c 1 Moesa 37: 34. d 4 Moesa 30: 2.*

PASAL 12.

Ari oerang Ephraim karoempoel, sarta mareuntas ka kaler; ^a toeloej pada

- mihatoer ka Jeptah: Koe naon andjeun madjoe pérang ka oerang Amon, ari kaola teu disalaoer ngiring? Boemi andjeun dek dihoeroe saloehoereun andjeun
- 2 koe seuneu. 'Ngawalon Jeptah ka darinja: Kaola djeung bala keur padoe bangët pisan djeung oerang Amon; seg maraneh ditjëlöekan, tapi teu njalamëtkeun
- 3 kaola ti leungeunna. 'Ana katendjo koe kaola, maraneh teu noeloeng, ^b seug njawa kaola diteundeun dina dampal leungeun, heg madjoe ka oerang Amon, sarta koe Pangeran dipaparinkeun ka leungeun kaola. Na keur naon maraneh poë ijeu moeroeboel, dek mërangan ka
- 4 kaola? 'Gantjang Jeptah ngoempoelkeun sakabeh oerang Gilad; pek mërangan ka Ephraim. Ari oerang Gilad teh njabëtan ka Ephraim, tina sabab ngaromongna: Maraneh, Gilad! kakaboeran ti Ephraim; bënërna aja di tēngah Ephraim
- 5 djeung Mënase. 'Djeung deui Gilad ^c meunangkeun sagala peupeuntasan tji Jordan ka Ephraim; ari gens kitoe, satijap-tijap aja kakaboeran Ephraim, ngomong: Kaola menta meuntas, seg ditanja koe oerang Gilad: Maneh teh oerang
- 6 Ephraim? Ana ngadjawab: Lain, 'toeloej ngaromong kijeu ka dinja: Geura një-boet sjibolet; ana pok teh sibolet; karana teu bisaen ngoetjapkeun bënë. Këk ditjêkël sarta dipeuntjit lëbah peupeuntasan tji Jordan. Dina mangsa eta oerang Ephraim opat laksa doewa reboe noe roeboeh. *a p. 8: 1. b 1 Sam. 19: 5; 28: 21. c p. 3: 28.*

- 7 Ari Jeptah ngahakimanana ka Israil gënëp taoen; toeloej Jeptah, oerang Gilad, poepoes, sarta dikoerëbkeun dina hidji nagara tanah Gilad.
- 8 Ari noe ngahakiman ka Israil sanggeusna Jeptah, nja eta Ebsan, ti Bet-
- 9 Lehem. 'Ari eta teh ^a kagoengan tiloe poeloh poetra lalaki sarta tiloe poeloh poetra aweke didjoeroeng ka loewar, djeung tiloe poeloh poetra aweke ti loewar diasoepeun keur poetrana lalaki. Ari ngahakimanana ka Israil toedjoeh
- 10 taoen. 'Toeloej Ebsan poepoes, sarta dikoerëbkeun di Bet-Lehem. *a p. 10: 4.*
- 11 Ari noe ngahakiman ka Israil sanggeusna eta, nja eta Elon, oerang Sëboe-loen. Ari eta ngahakimanana ka Israil
- 12 sapoeleuh taoen. 'Toeloej Elon, oerang

Sëboeloen, poepoes, sarta dikoerëbkeun di Ajalon, di tanah Sëboeloen.

- 13 Ari noe ngahakiman ka Israil sanggeusna eta, nja eta Abdon poetra Hilel,
14 oerang Piraton. 'Ari eta teh kagoengan opat poeloeh poetra lakaki djung tiloe poeloeh poetoe lakaki, ^a naroengangan toedjoe poeloeh kalde. Ari ngahakimanana ka Israil dalapan taoen. 'Toeloej Abdon poetra Hilel, oerang Piraton, poepoes, sarta dikoerëbkeun di Piraton, di tanah Epraim, di goenoeng oerang Amalek. a p. 10:4.

PASAL 13.

- T**idinja oerang Israil ^a marigawe deui noe goreng di pajoeneun Pangeran; ladjëng koe Pangeran diselehkeun ka leungeun oerang Pëlisti, opat poeloeh taoen lilana. a p. 3:12.
2 Aja hidji djalma, oerang Sora, kasoep bangsa oerang Dan, ngaranna Manoah; ari pamadjikanana gaboeg, teu ngadjeroe. 'Hidji waktoe ^a Malaikat Pangeran nembongan ka eta awewe, sarta ngalahir ka dinja kijeu: Masing njaho, maneh gaboeg, teu ngadjeroe; tapi bakal reunuh, sarta ngadjeroe
4 hidji anak lakaki. 'Mana ajeuna koedoe tjëtjégah, ^b oelah nginoem anggoer atawa arak, djeung ^c oelah ngahakan naon-naon
5 noe nadjis. 'Karana, saénjana, maneh bakal reunuh, sarta ngadjeroe hidji anak lakaki; ari eta teh sirahna teu meunang didatangan peso tjoekeer; karana boedak teh pidjadieun ^d nasir Allah ti waktoe dikandoeng; ^e sarta nja eta bakal ngamimitian njalamëtkeun Israil
6 ti leungeun oerang Pëlisti. 'Tidinja eta awewe datang, sarta njarita ka salakina, kijeu pokna: Bijeu aja hidji piwarangan Allah tjalik ka koering, ari ropana saperti roepa Malaikat Allah, tjatjap koe matak sijeun; koering teu naros ti mana soempingna, sarëng teu maparin njaho djënënganana ka koering. 'Ari lahirna ka koering: Masing njaho, maneh bakal reunuh, sarta ngadjeroe hidji anak lakaki; mana ajeuna maneh oelah nginoem anggoer atawa arak, djeung oelah ngahakan naon-naon noe nadjis; karana boedak teh pidjadieun nasir Allah, ti waktoe dikandoeng tēpi ka poë
8 anana maot. 'Tidinja Manoah nënëda

ka Pangeran, kijeu panëdana: Noen Goesti! eta piwarangan Allah, noe koe andjeun dipiwarang teja, moegi sina tjalik deui ka koering doewaän, sarëng ngaweroek ka koering koemaha nja pilampaheun koering ka eta boedak, anoe bade didjoeroekeun. a p. 6:11.

b 4 Moesa 6:3. c 3 Moesa 11. d 4 Moesa 6:2-3;

1 Sam. 1:11. e Lock. 1:15.

- 9 Ari panëda Manoah koe Allah dimakboel. Toeloeh Malaikat Allah tjalik deui ka eta awewe; kabënëran awewe teh keur dijoek di këbon, ari Manoah salakina hanteu reudjeung. 'Ngageuwat awewe teh loempat, bebedja ka salakina; ari omongna ka dinja: Noen, koering ditembongan deui koe eta djalma, noe tjalik ka koering bareto teja.
11 'Neut Manoah indit, noetoerkeun pamadjikanana; sadongkapna ka eta djalma, pok hatieran ka andjeunna: Na andjeun teja djalma, noe ngalahir ka poen bodjo? Walonana: Énja kami.
12 'Oendjoekan deui Manoah: Ajeuna moegi tinëkanan pilahir andjeun; koemaha pipëtaeunana eta boedak sarëng pilampaheunana? 'Walon Malaikat Pangeran ka Manoah: Sakoer noe koe kami dilahirkeun ka awewe teja, koedoe koe eta
14 ditjégah. 'Sagala noe asal ti tangkal anggoer, teu meunang koe eta dihakan; teu meunang nginoem anggoer atawa arak, sarta teu meunang ngahakan naon-naon noe nadjis. Sakabeh noe koe kami diparentahkeun ka awewe teja, koedoe
15 koe eta diëstoekeun. 'Oendjoekan deui Manoah ka Malaikat Pangeran: ^a Moegi kërsa diandëg koe simkoering; sädja njadjakeun hidji anak ëmbe pihatoerneun andjeun. 'Lahiran Malaikat Pangeran ka Manoah: Sanadjan kami koe maneh diandëg, moal ngadahar soegoeh maneh; sarta oepama maneh hajang mëtakeun koerban doeroekan, koedoe koerbankeun ka Pangeran. Wantoe-wantoe Manoah teu tërangneun, jen eta
17 teh Malaikat Pangeran. 'Oendjoekan deui Manoah ka Malaikat Pangeran: Saha djënëngan andjeun? soepaja, dimana geus tinëkanan pilahir andjeun, simkoering pada ngahormat ka andjeun.
18 'Lahiran Malaikat Pangeran ka Manoah: ^b Keur naon maneh nanjakeun ngaran kami? da eta teh ^c adjaib. 'Top Manoah

- njokot hidji anak ëmbe sarta djeung koerban kadaharan; seg dikoerbankeun ka Pangeran dina loehoer batoe karang. ^d Ari Malaikat teh lampahna adjaib, sarta Manoah djenng pamadjikanana më-
 20 long bae. 'Karana keur barang hoeroengna tina altar njëlëboeng ka langit, seug Malaikat Pangeran moenggah di djëro hoeroenging altar. Dëmi Manoah djeung pamadjikanana mëlong bae; toe-
 21 loej brëk njaroeeh kana taneuh. 'Ari Malaikat Pangeran teu nembongan deui ka Manoah atawa ka pamadjikanana. Didinja Manoah gens tërangenn, jen
 22 eta teh Malaikat Pangeran. 'Pok Manoah ngomong ka pamadjikanana: 'Tangtoe oerang teh ëngke paeh, sabab
 23 oerang narendjo Allah. 'Dëmi tjarek pamadjikanana: Manawi Pangeran aja pangërsa maehkeun ka oerang mah, koerban doeroekan djeung koerban kadaharan teh moal ditjandak ti leungeun oerang, sarta oerang moal dipaparin nendjo eta sakabehna, soemawonna oerang dina waktöe ajeuna diwartaän noe kitoe pëtana. *a* 1 Moesa 18:3; p. 6:18. *b* 1 Moesa 32:29, c Jës. 9:6. *d* p. 6:21. *e* p. 6:22, 23.
- 24 Tidinja eta awewe ngadjoeroeukeun hidji anak lalaki, sarta dingaranan "Simson. ^b Ari eta boedak ngagëdean, djeung dibërkahan koe Pangeran. 'Sarta
 25 Roh Pangeran nëmbëan njeroeng Simson ka pasanggrahan Dan, di antara Sora djeung Estaol. *a* Ibr. 11:32. *b* Loek. 1:80.

PASAL 14.

Hidji mangsa Simson mijang ka nagara Timna; seug di Timna ningali hidji
 2 landjang, anak Pëlisti. 'Toeloj moelih, sarta ngoeninga ka iboe-ramana, pihatoerna: Koering di Timna nendjo hidji landjang, anak Pëlisti; ^a moegi eta ajeuna ditjandak keur pibodjoënn koe-
 3 ring. 'Ari saor iboe-ramana ka Simson: Naha taja pisan pipamadjukanenn di anak koelawarga agoes, atawa di sakabeh ahli indoeng-bapa, noe matak agoes leumpang, njokot pipamadjukanen ka oerang Pëlisti, ^b noe ten disoenat? Wangsoelan Simson ka ramana: Nja eta bae tjandak keur koering; ka-
 4 ring. 'Ari iboe-ramana teu tërangenn hal kitoe teh ti Pangeran; karana Sim-

- son nejangan pisababeun ti oerang Pëlisti. Ari dina mangsa eta oerang Pëlisti marentah ka Israil. *a* 1 Moesa 34:4. *b* p. 15:18.
- 5 Tidinja Simson mijang ka Timna, djeung iboe-ramana. Barang dongkap ka këbon anggoer Timna, doemadakan, Simson kapapag koe hidji singa ngora ngagaoer. 'Kalërësan "Simson disoempingan Roh Pangeran; pek singa teh dibebek-
 6 keun, sapërti ngabebekkeun anak ëmbe, halta pananganana taja naon-naon; tapi lampahna noe bijeu teu dioeningakeun
 7 ka iboe-ramana. 'Ari gens soemping, toeloj sasaoeran djeung eta landjang; sarta eta teh bënër koe pangrasa Sim-
 8 son. 'Geus rada lila antarana koe Simson ditejang deui, dek ditikah; keur di djalan sindang, ningalian bangke singa teja; doemadakan, dina awak singa aja sa-
 9 jang njiroean, sarta madoean. 'Top ditjandak koe dampal pananganana, bari seug ladjëng, sarta ngadaharan bari angkat; ari geus dongkap deni ka iboe-ramana, seg njanggakeun madoe, kop didalahar; tapi teu ngoeningakeun ka iboe-rama eta madoe beunang njandak ti awak singa. *a* p. 13:25; 15:14.
- 10 Ari ramana geus dongkap ka eta landjang, seug Simson di dinja ngadamël hadjat; karana nja kitoe lampah djal-
 11 ma boedjang. 'Ari geus kitoe, barang narendjo Simson, toeloj njarokot tiloe poeloeh pirentjangeun, sina ngabatoeran
 12 ka Simson. 'Pok Simson misaoer ka eta: Kaoela aja hidji toetoeroetjingan ka maraneh; oepama koe maraneh dipoe-
 13 lihkeun ka kaoela di sadjëro "toedjoeh poë hadjat ijen, sarta kapanggih, kaoela sanggoep ka maraneh mere badjoe lawon katji tiloe poeloeh siki, djeung tiloe
 14 poeloeh siki badjoe pisin. 'Sabalikna, oepama teu bisa moepelihkeun mah ka kaoela, seg maraneh ka kaoela koedoe mere badjoe lawon katji tiloe poeloeh siki, djeung tiloe poeloeh siki badjoe pisin. 'Ari djawabna: Mangga, tjarijoskeun toetoeroetjingan sampejan, kaoela pada
 15 hajang ngadenge. 'Saor Simson ka darinja: Ti noe ngahakan bidjil kahakanan, ti noe bëdas bidjil kaämisan. Dëmi sadjëro tiloe poë teu barisaeun moepelihkeun eta toetoeroetjingan. *a* 1 Moesa 29:27.

15 Ari geus kitoe, dina poë noe katoedjoeh

PASAL 15.

misaer ka darinja: Sakali ijeu aing
 teu salah ka oerang Pëlisti, lamoen aing
 4 njiyeun katjilakaan ka dinja. 'Bral Sim-
 son angkat, meunangkeun tjareuh tiloe
 ratoes siki, sarta njandak obor; toeloj
 dikantet-kantetkeun boentoet pada boen-
 toet, djeung diteundeunan hidji obor
 dina antara doewa boentoet, di têngah-
 5 têngahna. 'Pek obor teh disaroendoetan
 bari seug tjareuh dileupaskeun ka piboe-
 wateun oerang Pëlisti; toeloj kahoe-
 roean, boh toempoekan gandem, boh
 pibowateun, kitoe keneh këbon djetoen.
 6 'Pok oerang Pëlisti ngaromong: 'Saha
 noe migawe kitoe? Aja noe ngaromong
 Simson, minantoe oerang Timna, pedah
 koe eta ditjokot pamadjikanana, dibi-
 keun ka batoerna. Moeroeboel oerang
 Pëlisti, pek eta awewe djeung bapana
 7 c didoeroek koe seuneu. 'Misaer Simson
 ka darinja: Ari maraneh migawe kitoe
 mah, saenjana aing dek malës diri ka
 8 maraneh, kakara aing teh eurem. 'Pek
 disabëtan, bitis katoet pingping; rosa
 pisan panjabëtna. Bral miang, toeloj
 tjalik dina hidji beulah goenoeng tjadas
 Etam.
 a p. 14: 20. b p. 6: 29. c p. 14: 15.
 9 Tidinja oerang Pëlisti arindit, seug
 masanggrahan di tanah Joeda, wani ma-
 10 jampak di Lehi. 'Pok oerang Joeda
 ngaromong: Koe naon maraneh dara-
 tang ngaroeroeg ka kaola? Djawabna:
 Kaola noe matak daratang, dek ngaba-
 rogod Simson, sêdja migawe ka dinja
 sakoemaha pagaweanana ka kaola teja.
 11 'Broel tiloe rebos djalma, oerang Joeda,
 arijang kana beulah goenoeng tjadas
 Etam teja; toeloj malihatoer ka Sim-
 son: Naha andjeun teu oeninga, "jen
 oerang Pëlisti marentah ka oerang? Naha
 andjeun ka kaola sadaja midamël noe
 kitoe pëtana? Walon Simson ka darinja:
 Sakoemaha pagaweanana ka kaola, nja
 kitoe pagawean kaola ka maraneha-
 12 nana. 'Pihatoerna deui: Kaola noe ma-
 tak daratang, sêdja ngabarogod ka an-
 djeun, dek diselehkeun ka leungeun oe-
 rang Pëlisti. Ari saer Simson: Koedoe
 saroempah ka kaola, jen maraneh moal
 13 pinaradjangeun ka kaola. 'Mihatoer deui
 eta teh ka Simson, kijeu pihatoerna:
 Hamo, ngan dek dibarogod bae, bari
 seug diselehkeun ka leungeunna; ari
 perkawis maehan tamah, moal ënja

andjeun koe kaoela dipaehan. Pek Simson
dibarogod koe doewa tambang weu-
teuh, bari toeloj diiringkeun ti goenoeng
14 tjadas teja. 'Barang andjeunna dong-
kap ka Lehi, heg koe oerang Pëlisti
dipapagkeun koe soerak. Kalërësan ^b
Simson disoempingan Roh Pangeran;
seg tambang noe dina pananganana
djadi kawas lambaran haramaj toetoeng
koe seuneu; barogodna lëboer ti pana-
15 nganana. 'Beh Simson mëndak hidji
tjatjapek kalde, baseuh keneh; gantjang
njodorkeun pananganana, pek ditjandak,
dianggo neunggeulan, ^c meunang sareboe
16 djalma. 'Pok Simson misaoer: Koe hidji
tjatjapek kalde satoempoek doewa toem-
poek, koe hidji tjatjapek kalde aing mae-
17 han sareboe djalma. 'Ari geus kitoe,
saparantos misaoer, tjoel tjatjapek teh
dipitjeun ti pananganana; sarta eta èng-
18 gon disëboetkeun Ramat-Lehi. 'Tidinja
Simson halabhabeun angët pisan, sarta
sasambat ka Pangeran, pioendjoekna:
Andjeun geus maparin kasalamëtan saki-
toe agoengna koe lantaran abdi andjeun;
doepi ajeuna koering bade paeh halab-
hab, sarëng laboeh ka leungeun ^d djalma
19 teu disoenat. 'Tidinja Allah meulahkeun
hidji tjangkroeng noe aja di Lehi, seg
bidjil tjai ti dinja; ari geus ngaleuent,
datang deni ingëtanana, sarta hoerip. Ki-
toe noe matak eta ènggon disëboetkenn
En-Hakore; ajana di Lehi tēpi ka mang-
20 sa ajeuna. 'Ari Simson ngahakimanana
ka Israil ^e keur djaman oerang Pëlisti,
^f doewa poeloeh taoen lilana. a p. 14:4.

b p. 14:6. c p. 3:31. d p. 14:3; 1 Sam. 31:4.
e p. 13:1. f p. 16:31.

PASAL 16.

Hidji mangsa Simson angkat ka nagara
Gasa; seug di dinja ningali hidji
2 dajang, sarta tjalik ka eta. 'Aja noe
bebeda ka oerang Gasa, pokna: Sim-
son datang ka dijeu. Tidinja pada nga-
lingkoengan sarta ngabongohan ka an-
djeunna sapeuting djëpoet, dina lawang
nagara, tatapi tjaritjing bae sapeupen-
ting, ngomongna: Keun tēpi ka braj
3 beurang, seg koe oerang dipaehan. 'Ari
Simson ebog tēpi ka tēngah peuting;
dëmi wantji tēngah penting seug tanghi,
këk njëkël panto lawang nagara kala-
wan tihangna noe doewa, ditjaboet

katoet toelakna, djoeng dipoendak, bari
seug dibawa oengguh ka poentjak goe-
noeng, noe di hareupeun nagara He-
bron.

4 Ari geus kitoe, sanggeusna ti dinja,
toeloj Simson bogoheun ka hidji awe-
we noe di lëbak Sorek, ngaranna Dë-
5 lila. 'Seug gëgëdoeg oerang Pëlisti dara-
tang ka eta awewe, sarta ngaromong
ka dinja: ^a Koedoe ngawoedjoek ka
Simson, sarta tangenan dina naon ka-
bëdasanana noe sakitoe gëde teh, sarta
naon pilantaraneunana kami teh nga-
lahkeun ka dinja djeung ngabarogod
ka dinja, soepaja beunang disangsara;
seg kami ka maneh tangtoe pada mere
sareboe saratoes wang perak sewang.
6 'Tidinja Dëlila ngomong ka Simson:
Tjik, paparin njaho ka koering, dina
naon kabëdasan andjeun noe sakitoe
gëde teh, sarëng naon pilantaraneun
andjeun dibarogod, soepaja beunang di-
7 sangsara? 'Diwalon koe Simson: Oepama
kaoela dibarogod koe toedjoeu lambar
loeloeb hedjo, noe tatjan toehoer, tang-
toe kaoela leuleus, djadi tjara djalma
8 noe sedjen bae. 'Toeloj gëgëdoeg Pë-
listi ka awewe teh marawa toedjoeu lam-
bar loeloeb hedjo, noe tatjan toehoer;
prak koe awewe teh dibarogodkeun ka
9 Simson. 'Ari noe ngabongohan darijoek
di eta awewe, di djëro pangkeng. Pok
Dëlila ngomong ka andjeunna: Eh Sim-
son! diboeroedoeg oerang Pëlisti. ^b Djëm-
proeng loeloeb teh koe andjeunna dipë-
gatkeun, sakoemaha mëgatkeun tali in-
djoek, noe geus ngamben seuneu; djadi
ten koengsi kanjahoan kabëdasanana.

a p. 14:15. b p. 15:14.

10 Tidinja Dëlila ngomong ka Simson:
Salërëсна, andjeun tadi goegoejon ka
koering sarëng misaoer bohong ka koe-
ring; ari ajeuna, tjik, paparin njaho ka
koering, naon pilantaraneun andjeun
11 dibarogod? 'Ari walonanana: Oepama
kaoela dibarogod koe tambang wareu-
teuh, anoe tatjan dipake, tangtoe kaoela
leuleus, djadi tjara djalma noe sedjen
12 bae. 'Heug Dëlila njokot tambang wa-
reuteuh, prak dibarogodkeun ka an-
djeunna; toeloj ngomong ka andjeunna:
Eh Simson! diboeroedoeg oerang Pëlisti.
Ari noe ngabongohan darijoek di djëro
pangkeng. Djëmproeng tambang teh koe

andjeunna dipégatkeun ti pananganana, tjara kanteh.

13 Tidinja Dëlila ngomong ka Simson: Dongkap ka ajeuna andjeun teh goegoejon bae ka koering, sarèng misaoer bohong ka koering; tjik atoeah, paparin njaho ka koering, naon pilantaraneun andjeun dibarogod? Ari walonanana: Oepama toedjoeah oentoen sirah kaoela koe njai dipakankeun kana tinoenan.

14 ['Prak milampah kitoe,] sarta dipageuhan koe pantjoeah. Toeloeh ngomong ka andjeunna: Eh Simson! diboeroedoeg oerang Pëlisti. Neut Simson tanghi tina sarena, sarta karaboet eta pantjoeah pakara katoet tinoenan.

15 Tidinja Dëlila ngomong ka andjeunna: Na koemaha andjeun bisa misaoer, jen: Kaoela njaañ ka maneh, da manah andjeun teu ngareudjeungan ka koering. Geus tiloe kali ijeu andjeun teh goegoejon ka koering, sarèng koering teu dipaparin njaho dina naon kabédasan

16 andjeun noe gëde teh. 'Ari geus kitoe, tina njësédëk ka andjeunna koe omonganana. saban-saban poë, sarta bari dikeukeuhan, lila-lila keuheul manahna, 17 asa rek paeh. 'Toeloeh bae nganjatakeun ka dinja saeusi manahna; ari saornna ka dinja: " Sirah kaoela tatjan pisan didatangan peso tjoekeor; karana kaoela djadi nasir Allah ti waktoe dikandoeng koe iboe; oepama kaoela ditjoekeor, kabédasan kaoela tangtoe leungit ti kaoela, seug kaoela leuleus, djadi tjara

18 djalma noe loba bae. 'Barang Dëlila geus tërangun, jen Simson ka manehanana nganjatakeun saeusi manahna, gantjang nitahan, ngala gëgëdoeg oerang Pëlisti; pihatoerna: Mangga, geura tjarakik ajeuna, karana Simson geus nganjatakeun ka koering saeusi hatena. Djéboel gëgëdoeg Pëlisti daratang ka dinja, sarta wang perak teh dibawa.

19 'Tidinja Simson koe Dëlila disina sare dina lahoenanana; seug njolekan hidji djalma, pek koe eta ditjoekeoran noe toedjoeah oentoen sirahna; toeloeh Dëlila ngamimitian njangsarakeun ka andjeunna, lës kabédasanana leungit ti andjeunna. 'Pok Dëlila ngomong: Eh Simson! diboeroedoeg oerang Pëlisti. Neut Simson tanghi tina sarena, bari misaoer:

Aing dek ka loewar, tjara ka toekang-

toekang, sarta gigibrig; karana teu oeningaun, ^b jen Pangeran geus njingkah ti andjeunna. 'Këk andjeunna koe oerang Pëlisti ditjarëkël, sarta ^c ditjokel sotjana, bari toeloeh diiringkeun ka Gasa. sarta dirante tambaga; geus kitoe gawena ngagiling di djëro pangberokan.

22 'Dëmi ramboetna mandjangan deui sanggeusna ditjoekeor. ^a p. 13: 5, ^b 1 Sam. 16: 14;

^c Sil. 5: 3, 4; 22: 14. ^c 2 Radj. 25: 7, 1

23 Tidinja gëgëdoeg oerang Pëlisti ka-roempoel, koekoerban rosa pisan ka " Dagon, aállahanana, sarta soekan-soekan. Ari aromongna: Si Simson, moesoeh oerang, koe batara oerang geus 24 diselehkeun ka leungeun oerang. 'Sarta barang djalma-djalma ngadeuleu ka Simson, seg maroedji ka aállahanana; karana aromongna: Moesoeh oerang, noe ngaroeksak tanah oerang, sarta njabëtan batoer oerang loba nakër teja, koe batara oerang geus diselehkeun ka leu-

25 ngeun oerang. 'Ari geus kitoe, keur pada saroeke hate, seg ngaromong: Geura ala si Simson, sina ngabodor pikeun oerang! Gantjang Simson diala ti pangberokan, seug ngabodor di hareupeunana, disina nangtoeng dina rowangan

26 tihang. 'Tidinja Simson misaoer ka boedak noe ngahajeukan pananganana: Aing lesotkeun, hajang ngarampañ tihang-tihang, anoe ditoempakan ijeu gëdong,

27 hajang njarande ka dinja. 'Kabëneran eta gëdong dëdët koe djalma, awewelalaki; samalah sakabeh gëgëdoeg oerang Pëlisti araja di dinja; sarta dina loehoer gëdong kira-kira aja tiloe reboe djalma, awewelalaki, pada nongton eukeur Sim-

28 son ngabodor. 'Toeloeh Simson sasambat ka Pangeran, kijeu pioendjoekna: Noen, Goesti Pangeran! moegi emoet ka koering; noen Allah! moegi ngabédaskeun ka koering sakali ijeu bae, ^b soepaja koering malës diri ka oerang Pëlisti koe pamalës hidji tina doewa panon

29 koering. 'Pek Simson nangeup doewa tihang noe di têngah, anoe ditoempakan sarta ditëkën koe eta gëdong; noe hidji koe panangan katoehoe, noe hidji 30 deui koe panangan kentja. 'Pok Simson misaoer: Kadjeun diri aing paeh djeung oerang Pëlisti! Seug andjeunna toengkoel sakoewat-koewat, broeg gëdong teh roeboeh, ninggang ka sakoer

gëgëdoeg djeung ka sakabeh djalma noe aja di djero. Ari djalma noe paeh, benang Simson maehan dina poepoesna, loba ti batan noe koe andjeunna dipaeh-
 31 han dina keur hiroepna. 'Toeloej sadereknana daratang djeunng sakabeh ahli ramana, seug andjeunna dibawa moelang, bari toeloej dikoerëbkeun ' di antara Sora djeung Estaol, dina pakoeboeran Manoah ramana. ^d Ari Simson ngahakimanana ka Israil doewa poeloeh taoen lilana. ^a 1 Sam. 5: 4. ^b Roem 12: 19. ^c p. 13: 25. ^d p. 15: 20.

PASAL 17.

² Aja hidji djalma, oerang pigoenoengan Epraim, ngaranna Mika. 'Hidji waktue eta ngomong ka indoengna: Ari noe sareboe saratoes wang perak, noe ditjokot ti éma, anoe matak éma sasapa, samalah misaoer kadenge koe koering teja, soemoehoen, eta oewang aja di koering, nja koering anoe njokot inja. Ngadjawab indoengna: ^a Eh agoes! maneh moegi dibërkahan koe Pangeran.
 3 'Heg noe sareboe saratoes wang perak teh koe Mika dipoelangkeun deui ka indoengna. Ari tjarek indoengna: Oewang perak teh koe éma geus disoe-tjikeun pisan bade ka Pangeran ti leungeun éma, pikeun agoes, baris njijeun hidji artja sipat oekir djeung hidji artja sipat tjitak; mana ajeuna koe éma dibikeun deui ka agoes. 'Mangsa oewang
 4 teh koe Mika dipoelangkeun deni ka indoengna, top indoengna njokot doewaratoes perak, dibikeun ka kamasan; seg koe eta didjijeun hidji artja sipat oekir djeung hidji artja sipat tjitak; nja eta
 5 toeloej aja di imah Mika. 'Ari eta djalma, nja eta Mika, boga hidji tadjoeg, sarta njijeun hidji ^b epod djeung ^c tapekong, toer ^d ngeupeulan anakna lalaki saoe-
 6 rang, djadi panghoeloena. 'Dina mangsa eta ^e taja radja di Israil; djalma pada milampah masing-masing noe pibënë-reun koe rasaan sorangan. ^a Roet 3: 10. ^b 2 Moesa 28: 6; p. 8: 27. ^c 1 Sam. 19: 13. ^d 2 Moesa 28: 41. ^e p. 18: 1; 21: 25.
 7 Aja hidji djalma ngora, asal ti Bet-Lehem, bilangan Joeda, kaäsoep bangsa Joeda; nja eta djadi ahli Lewi, sarta
 8 ngoembara di dinja. 'Toeloej eta djalma leumpang ti nagara asal, ti Bet-Lehem bilangan Joeda teja, karëpna ngoembara

di mana bae pigënaheun. Ari keur di pangnjabaän, seug datang ka pigoenoengan Epraim, nëpi ka imah Mika.
 9 'Ditanja koe Mika: Sampejan datang ti mana? Djawabna: Kaoela ahli Lewi, asal ti Bet-Lehem bilangan Joeda, keur njaba, sëdja ngoembara di mana
 10 bae pigënaheun. 'Omong Mika ka dinja: Di kaoela bae tjalik, hade djadi pibapaeun djeung pipanghoeloeëun kaoela; koe kaoela dek dibere sataoen sapoeloeh perak, djeung papakean sapangadëg, sarta kahakanan. Seug ahli Lewi teh
 11 ngiloe. 'Ari ahli Lewi teh ngarëmpoegan tjitjing di eta djalma, sarta djalma ngora teh koe Mika diangkën tjara anak so-
 12 rang. 'Toeloej ahli Lewi teh koe Mika dikeupeulan, sarta eta djalma ngora djadi panghoeloena, djeung aja di imah
 13 Mika. 'Tidinja Mika teh ngomong: Ajeuna aing njaho, jen Pangeran bakal maparin kahadean ka aing, sapedah aing boga ahli Lewi, djadi panghoeloe.

PASAL 18.

Dina mangsa eta ^a taja radja di Israil; sarta dina mangsa eta kaom oerang Dan ^b nejang pamilikeun keur dirina, baris ngënggon; karana nëpi ka mangsa eta kaom Dan tatjan katibanan milik
 2 di tëngah kaom Israil. 'Toeloej oerang Dan nitahan lima djalma, ti bangsana sorangan, ti satoengtoengna, djalma përkosa, ^c ti Sora djeung ti Estaol, baris lolongok tanah, sarta ngawaspadakeun; ari aromongna ka dinja: Geura leumpang, koedoe ngawaspadakeun tanah. 'Tidinja eta teh daratang ka pigoenoengan Epraim, nëpi ka imah ^d Mika teja;
 3 toeloej menting di dinja. 'Barang deukeut ka imah Mika, seug eta teh tarëgëseun kana sora ^e eta djalma ngora, ahli Lewi teja; toeloej njarimpang ka dinja, sarta ngaromong ka eta: Koe saha maneh dibawa ka dijeu? djeung naon pagawean maneh di dijeu? sarta
 4 maneh boga naon di dijeu? 'Ari djawabna ka darinja: Kijeu-kijeu lampah Mika ka kaoela; ari kaoela teh diboe-roehan koe eta, sarta djadi panghoe-
 5 loena. 'Aromongna deni ka ahli Lewi teh: Tjik, ^f geura naros ka Allah, soepaja kaoela tërang, ijeu djalan, noe keur dilakonon koe kaoela, piloeleseun

6 hanteuna. 'Ngadjawab panghoeloe teh ka darinja: Geura leumpang bae sarta kasenangan; ijeu djalán, noe keur dilakonon koe maraneh, kamanah koe Pangeran.

a p. 17: 6; 18: 1. b p. 1: 34. c p. 13: 25. d p. 17: 1. e p. 17: 7. f p. 17: 5.

7 Bral eta lima djalma leumpang; toe-
loej daratang ^a ka nagara Lais, sarta
narendjo djalma-djalma noe di djero eta
nagara tjtjingna sarta senang ati, koe-
maha adat oerang Sidon, kerta djeung
senang ati; sarta dina tanah eta taja
noe boga kawasa, anoe ngalarakeun
kitoe-kijeu; malah eta teh djaraeoh ti
oerang Sidon, sarta taja kijeu-kijeu djeung
8 djalma noe sedjen. 'Tidinja maroelang
ka doeloer-doeloerna, noe di Sora djeung
di Estaol teja; seug ditanja koe doeloer-
9 doeloerna: Koemaha bedja? 'Ari dja-
wabna: Geura dangdan, hajoe oerang
indit ngaroeroeg ka dinja; karana ka-
oela geus pada ngilikan eta tanah, sa-
enjana, moetoeh koe aloes. Naha ma-
raneh tjaritjing bae? Poma oelah ka-
lendor; geura leumpang, geura datang,
10 geura meunangkeun eta tanah. 'Dimana
maraneh leumpang, bakal daratang ka
hidji bangsa noe senang ati, sarta tanah
teja lega ngentja-ngatoehoe. Estoe koe
Allah geus dipaparinkeun ka leungeun
maraneh; enggon noe taja pisan ka-
koerang, naon bae barang noe aja di
boemi.

a Jos. 19: 47.

11 Broel ti dinja, ti bangsa oerang Dan,
nja ti Sora djeung ti Estaol teja, genep
ratoes djalma noe arindit, pada njoren
12 parabot perang. 'Toeloej leumpang, seg
masanggrahan di Kirjat-Jarim, di tanah
Joeda, noe matak eta enggon diséboet
^a Pasanggrahan Dan, tépi ka mangsa
ajeuna; ajana di toekangeun Kirjat-
13 Jarim. 'Ari ti dinja ladjo deui, njorang
pigoenoengan Epraim, seug daratang ka
14 imah Mika teja. 'Pok noe lima djalma,
noe leumpang lolongok tanah Lais teja,
ngaromong, kijeu pokna ka doeloer-
doeloerna: Koemaha, maraneh njaho, jen
dina eta imah ^b aja hidji epod djeung
tapekong, kitoe deui hidji artja sipat
oekir djeung hidji artja sipat tjitak? Ma-
na ajeuna sing pada terang dina pilam-
15 paheun maraneh. 'Toeloej eta teh nja-
rimpang ka dinja, sarta daratang ka
imah eta djalma ngora, ahli Lewi teja,

nja eta ka imah Mika; seg nanjakeun
16 ka dinja salamet hanteuna. 'Ari noe ge-
nep ratoes djalma, noe njoren parabot
perang, oerang Dan teja, pada ngaran-
17 deg hareupeun lawang panto. 'Demi eta
lima djalma, noe leumpang lolongok
tanah teja, tjat arasoep ka dinja, pek
njokot eta artja sipat oekir djeung eta
epod, djeung eta tapekong, sarta eta
artja sipat tjitak teja; ari panghoeloe
teh nangtoeng hareupeun lawang panto,
djeung djalma noe genep ratoes, noe pa-
18 da njoren parabot perang teja. 'Barang
eta teh arasoep ka imah Mika, sarta
njokot eta artja sipat oekir, djeung eta
epod, djeung eta tapekong, sarta eta
artja sipat tjitak teh, pok panghoeloe
teh ngomong ka darinja: Maraneh mi-
19 gawe naon? 'Ari djawabna: Geura repeh,
^c soengoeit maneh peungpeukan koe leu-
ngeun, sarta koedoe leumpang djeung
kaoela, baris djadi ^d pibapaeun djeung
pipanghoeloeun kaoela sakabeh. Men-
ding mana maneh teh, manghoeloean
ka imah djalma saorang djeung mang-
hoeloean kasakaom, kasabangsa di Israel?
20 'Seug panghoeloe teh seoka ati; top njo-
kot eta epod, djeung eta tapekong, sarta
eta artja teja, bari seug asoep ka té-
21 ngah djalma loba. 'Tidinja pada malik,
sarta kébat leumpangna; ari baroedak,
djeung ingon-ingon, sarta djeung barang-
barang diajakeun ti heulaeunana.

a p. 13: 25. b p. 17: 3-5. c Aj. 29: 9. d p. 17: 10.

22 Ari geus djaraeoh ti imah Mika, seg
djalma-djalma, noe aja dina imah noe
dareukeut ka imah Mika, dikoempoel-
keun; bral njoesoelan ka oerang Dan.
23 'Toeloej ngageroan ka oerang Dan; seug
eta teh pada njorejang, bari ngaromong
ka Mika: Dek naon maneh, datang sarta
24 ngalijoe? 'Ari djawabna: ^a Batara ka-
oela, beunang kaoela nijjeun, koe mara-
neh ditjokot djeung panghoeloeana, toe-
loej leumpang; djadi kaoela teh kari
naon deui? sarta koemaha maraneh
nanja ka kaoela: Dek naon maneh?
25 'Ngadjawab oerang Dan ka Mika: So-
wara maneh oelah kadenge di kaoela,
bisi aja djalma panas hate naradjang
ka maneh, sarta njokot njawa maneh
26 djeung njawa ahli-ahli maneh. 'Seg oe-
rang Dan noeloejkeun djalanna; sarta
barang geus katendjo koe Mika, itoe

bédas ti batan manehanana, toeloej bae malik, moelang ka imahna. *a* 1 Moesa

31:30; 2 Moesa 32:4.

- 27 Ari koe eta djalma dibawa anoe beunang Mika njiieun, sarta djeung panghoeloena; toeloej daratang ka Lais, ka eta bangsa noe kërta nja sè nang ati teja; pek disabètan koe senseukeut pèdang, sarta nagarana dihoeroe koe seunen.
- 28 'Taja noe ngaleupaskenninja, wantoe-wantoe nagara teh djaoeh ti Sidon, sarta maranehanana taja kijeuk-kijeung djeung djalma noe sedjen; ari pèrnahna dina lèbak, anoe deukeut Bet-Rèhob. Tidinja nagara teh koe oerang Dan dia-dègkeun deui, bari toeloej dieusian. 'Ari eta nagara *a* koe maranehanana disè-boetkeun Dan, noeroetkeun djènèngan Dan, karoehoenna, noe diowokeun pikeun Israil; dèmi tadina ngaran eta
- 30 nagara Lais. 'Djeung deui oerang Dan ngadègkeun eta artja, keur sèsèmbahenana; sarta Jonatan poetra Gersom, anoe poetra Moesa, nja eta djemg anak-poe-toena manghoeloan ka kaom oerang Dan, tèpi kana mangsa eusi tanah di-
- 31 bojong. 'Djadi eta teh ngadègkeun artja Mika, beumang Mika njiieun teja, sarta disèmbah sapandjangna gèdong Allah *b* aja di Silo. *a* Jos. 19:47. *b* Jos. 18:1; 1 Sam. 4.

PASAL 19.

- Ari geus kitoe, dina mangsa eta, *a* keur taja radja di Israil, aja hidji ahli Lewi, ngoembara di tèngha pigoenengan Epraim; toeloej boga hidji parèkan,
- 2 asalna ti Bet-Lehem, bilangan Joeda. Tidinja eta parèkanana mangdjinahkeun, bari seug moelang ti manehanana ka imah bapana, ka Bet-Lehem bilangan Joeda; geus kitoe ajana di dinja lilana
- 3 opat boelan. 'Toeloej salakina dangdan, bral leumpang njoesol, sèdja ngoepahanatina, dek dibawa balik; sarta mawa boedjang saorera djeung kalde sapaang. Sadatangna koe awewe teh dibawa asoep ka imah bapana. Barang manehanana katendjo koe bapa awewe, seug boengaleun
- 4 papanggih. 'Tidinja manehanana koe mitohana, koe bapa awewe teja, diandèg; toeloej ngandjèk di dinja, tiloe poè lilana, njaratoe-nginoem djeung mareuting di dinja. 'Ari geus kitoe, dina poè
- 5 noe kaopat, braj isoeok gantjang haroe-

dang, pek dangdan, sèdja leumpang. Pok bapa awewe teh ngomong ka minantoena: *b* Sègèrkeun hate maneh heula koe roti sapoeloekaneun, kakara lalumpang.

6 'Gek darijoek, sarta njaratoe-nginoem padoedoewaän. Pok bapa awewe teh ngomong ka eta djalma: Daek teu daek koedoe meuting deui, sarta masing

7 soeka ati. 'Dèmi eta djalma dangdan, sèdja leumpang, tapi dikenkenhan koe mitohana; toeloej meuting deui di dinja. 'Ari dina poè noe kalima braj isoeok gantjang hoedang, sèdja leumpang. Ngomong bapa awewe teh: Sègèrkeun hate maneh heula. Seug talangke tèpi ka lingsir poè,

9 sarta dadaharan padoedoewaän. 'Pek djalma teh dangdan, sèdja leumpang, nja dirina, djeung parèkanana, sarta boedjangna. Ngomong mitohana, bapa awewe teh: Tah, poè teh geus lingsir, dek boerit, geura meuting deui; geuning, poè teh geus toeroen, meuting deui di dijeu, sarta masing soeka ati; ari isoeok-isoeok hade gantjang haroedang, bral ka djalan maraneh, nja moelang ka himah maneh.

10 'Dèmi eta djalma teu daekeun meuting deui; seg dangdan, bari toeloej leumpang. Tidinja datang ka pèlèbah nagara Jèboes, nja eta Jèroessalem; ari kalde noe sapaang teja dibawa sarta dirangkenan, djeung parèkanana reudjeung.

a p. 18:1. *b* 1 Moesa 18:5.

- 11 Barang nèpi ka Jèboes, poè teh geus toeroen nanakèran. Pok boedjang teh matoer ka djoeraganana: Sae sindang ka ijeu nagara *a* oerang Jèboes, ngarè-
- 12 rëb di dijeu. 'Didjawab koe djoeraganana: Moal njimpang ka nagara bangsa sedjen, anoe teu kaäsoep oerang Israil;
- 13 anggoer oerang madjoe ka Giba. 'Omongna deni ka boedjangna: Hajoe, oerang moeroe ka salah-sahidji ènggon di ditoe; oerang meuting di Giba atawa di Ramah.
- 14 'Heg madjoe, toeloej leumpangna; sarta kaboeroe soeroep panon-poè deukeut nagara Giba, noe kabilang ka Bin-
- 15 yamin. 'Toeloej njarimpang ka dinja, sèdja asoep, hajang meuting di Giba. Geus datang, *b* gek dijoek di loeloeroeng nagara; karana djalma hidji ge taja noe mondokkeun maranehanana ka imah,
- 16 soepaja meuting. 'Djèboel aja hidji djalma kolot, poelang ti pagaweana, ti kèbon, wantji boerit; ari eta djalma

asalna ti pigoenengan Epraim, sarta
 ngoembara di Giba; dëmi djalma enggon
 17 ijeu mah oerang Binyamin. 'Barang
 tjéngkat panonna, beh nendjo eta djalma
 noe njaba aja di loeloeroeng nagara; toe-
 loej ditanja koe noe kolot teh: 'Rek
 leumpang ka mana, sarta datang ti
 18 mana? 'Ari djawabna: Koering ngaliwat
 ti Bet-Lehem bilangan Joeda, sêdja ka të-
 ngah pigoenengan Epraim; koering asal
 ti dinja, sarëng mantas leumpang ka Bet-
 Lehem bilangan Joeda; ari ajeuna koe-
 ring keur leumpang ka gëdong Pangeran;
 sarëng taja pisan noe mondokkeun koe-
 19 ring ka imah. 'Parandene ^d boh djarami,
 boh parab, aja pikeun kaldekoering; kitoe
 deui roti sarëng anggoer aja keur diri
 koering, sarëng keur toewang koering
 poen sëlir, sarawoeh keur poen boedjang,
 noe ngareudjeungan abdi gamparan; sa-
 20 niskantën naon-naon taja kakirang. 'Ngo-
 mong! sakabeh kakoerang sampejan
 saäja-aja ditanggoeng koe kaoela; ngan
 21 oelah meuting di loeloeroeng bae. 'Gan-
 tjangna dibawa ka imahna; ^c seug kalde
 diparaban, djeung ngaroembah soekoe,
 bari toeloj njaratoe-nginoem. a p. 1: 31.

b 1 Moesa 19:2. c 1 Moesa 16:8. d 1 Moesa 24:25.

e 1 Moesa 24:32.

22 Sabot eta keur pada ngangeunahkeun
 atina, doemadakan, ^a oerang nagara eta,
 djalma bangkawarah, ngalingkoengan
 eta imah, ngagëdor-gëdor panto, bari
 ngaromong ka noe boga imah, nja ka
 noe kolot teja, kijeu pokna: Djalma la-
 laki noe asoep ka imah maneh geura
 ka-loewarkeun, koe koela sakabeh dek
 23 didjima. 'Tidinja djalma noe boga imah
 teh ka loewar ka maranehanana, sarta
 ngomong ka maranehanana: Ih oelah,
 doeloer-doeloer! poma oelah migawe ka-
 gorengan kitoe; sapedah eta djalma
 asoep ka imah kaoela, noe matak oelah
 24 milampah teu patoet kitoe. 'Masing nja-
 ho, anak kaoela, noe parawan, sarta
 djeung parëkan eta djalma, koe kaoela
 dek dika-loewarkeun ka maraneh; seg
 eta koe maraneh heureujan, sarta pi-
 lampah sakoemaha pihadeunana koe
 pangrasa maraneh; ari ka eta djalma
 mah oelah migawe lampah noe teu pa-
 25 toet kitoe. 'Dëmi eta djalma-djalma teu
 daekun ngawaro ka dinja. Këk djalma

teja njékël parëkanana, sarta dibidjilkeun
 ka maranehanana; seg pada ngadjima ka
 dinja, sarta dihantëm bae sapeuting djé-
 poet tëpi ka barabaj beurang; ari wantji
 26 balebat padjar dileupaskeun. 'Tidinja
 awewe teh braj beurangna datang, bloek
 nambroe hareupeun lawang imah djal-
 ma noe diandjrëkan koe doenoenga-
 27 nana; ngagoler tëpi ka tjaang. 'Wantji
 isoek doenoenganana hoedang, sarta moe-
 kakeun panto imah, bari seug ka loewar,
 sêdja noelojkeun djalanna; doemada-
 kan, eta awewe, parëkanana, ngagoler
 hareupeun lawang imah, ari leungeunna
 28 noempang dina bangbaroeng. 'Pok ngo-
 mong ka dinja: Geura hoedang, oerang
 toeloj; tatapi teu nembalan. Seug di-
 bawa dina kalde; pek eta djalma dang-
 dan, bari toeloj moelang ka enggonna.
 29 'Barang geus datang ka imahna, njokot
 peso, sarta njékëlan parëkanana, pek
 dipotong-potong, noeroetkeun anggaha-
 tana, nijëun doeua wëlas potong; toe-
 loj dikirim-kirimkeun ka sawëwëngkë-
 30 ran Israil. 'Ari geus kitoe, saha-saha noe
 nendjo pok ngomong: Tatjan aja sarta
 tatjan kapanggih anoe kijeu pëtana, ti
 sëmët poëan oerang Israil indit ti tanah
 Mësir tëpi ka poë ajeuna; sadajana sing
 niten ka dinja; geura pada tarekah,
 sarta mitjatoer!

a 1 Moesa 19:4.

PASAL 20.

Tidinja sakabeh oerang Israil arindit,
 seng sapadjëmoehan koempoel kawas
 djalma saorang, ^a ti sëmët Dan tëpi ka
 Berseba, kitoe deui tanah Gilad, ngada-
 2 reuheus ka Pangeran, ^b di Mispa. 'Sarta
 gëgëden sabangsa kabeh, ti sadajana
 kaum Israil, pada djonghok dina koem-
 poelan oemat Allah, aja opat këti djalma
 3 badarat anoe njikëp pëdang. 'Ari oerang
 Binyamin ngadareng bedja, jen oerang
 Israil moeroeboel ka Mispa. Pok oerang
 Israil ngaromong: Geura tjaritakeun,
 koemaha pëtana kagorengan kitoe teh?
 4 'Ngadjawab eta ahli Lewi, salaki awewe
 noe dipaëhan teja, kijeu pokna: Asalna
^c koering dongkap ka Giba, noe kabilang
 ka Binyamin, nja koering sarëng poen
 5 parëkan, sêdja meuting. 'Seug pribomei
 Giba teh ngamosoeh ka koering, sarëng
 ngalingkoengan eta imah ti peuting tina
 hal koering; angkeuhna diri koering dek

dipeuntjit, ari poen parékan koe maranehanana diheureujan datang ka paechna.

6 'Tidinja poen parékan koe koering ditjékél, saréng dipotong-potong, bari toeloelj dikirim-kirimkeun ka sawéwéngkéran milik Israil, reh eta teh marigawe karoe-tjahan saréng ^d noe teu patoet di Israil.

7 'Soenangga, sampejan sadaja, oerang Israil! paparin saor saréng pирémpag

8 di dijeu. 'Neut sakabeh djalma nangtoeng, kawas djalma saoréng, bari ngomong: Oerang teh hidji ge moal aja noe balik ka himahna, sarta oerang hidji ge moal aja noe moendoer ka

9 imahna. 'Ari ajeuna oerang lampahkeun kijeu ka Giba teh: oerang roeroeg, make

10 lotère; 'nja oerang njokot sapoeloeh djalma ti saratoes, ti sakabeh kaom Israil, djeung saratoes ti sareboe, sarta sareboe ti salaksa, baris mawapibékéleun keur djalma noe loba; soepaja, dimana geus daratang ka Giba bilangan Binyamin teh, pada milampah sakoemaha kalakoean teu patoet, noe koe eta dipigawe di Israil teja. 'Tidinja sakabeh

11 oerang Israil karoempoel ka eta nagara, sarta samijoek, kawas djalma saoréng.

a 1 Sam. 3:20. b p. 11:11. c p. 19:15.
d Jos. 7:15.

12 Geus kitoe kaom-kaom Israil ngoetoesan ka sakaom Binyamin, mopojan kijen: Eta kagorengan naon, noe kalampahkeun di maraneh teja? 'Mana ajeuna geura selehkeun "eta djalma noe balangkawarah, anoe di Giba teja, dek diparaehan, sarta dek ngaleungitkeun kagorengan ti Israil. Tatapi oerang Binyamin teu daekenn ngagoegoe ka omongan oerang Israil,

14 doeloer-doeloerna. 'Anggoer oerang Binyamin ti sagala nagara karoempoel ka Giba, dek boedal, ngalawan ka oerang

15 Israil. 'Seg dina poé eta oerang Binyamin ti sagala nagara diloris, aja doewa laksa gènép reboe djalma noe njikép pédang, djaba ti priboemi Giba, noe diloris toedjoe ratoes djalma beunang

16 méting. 'Dina lébah eta sakabeh djalma aja toedjoe ratoes djalma beunang méting, ^b noe ngaredekeun; eta sakabeh bisa ngabandring koe batoe ka boeoeok salambar, sarta tara salah. a p. 19:22. b p. 3:15.

17 Ari oerang Israil diloris, djaba ti Binyamin, aja opat kéti djalma noe njikép

18 pédang; eta sakabeh pradjoerit. 'Toeloelj

darangdan, broel arindit ka Bet-El; seng naros ka Allah, kijeu pioendjoek oerang Israil: "Anoe mana koering sadaja noe piinditeun ti heula, pikeun mērangan ka oerang Binyamin? Ari timbalan Pangeran: Joeda noe koedoe ti heula. 'Prak oerang Israil isoe kna darangdan, toeloelj

20 masanggahan deukeut Giba. 'Tidinja oerang Israil boedal, sèdja mērangan ka Binyamin; pek oerang Israil tata-baris, dek mērangan ka darinja deukeut Giba.

21 'Broel oerang Binyamin boedal ti Giba, sarta ngararoeksak di Israil dina poé eta; doewa laksa doewa reboe djalma

22 noe tinggolepak dina taneuh. 'Děmi eta bala, tégès oerang Israil, ngoewatkeun maneh, sarta tata-pérang deui dina énggon oeroetna tata-baris poé kamari teja.

23 'Djeung oerang Israil arindit, ^b seug tjareurik di pajoeneun Pangeran tépi ka boerit; sarta pada naros ka Pangeran, kijeu pioendjoekna: Koemaha koering teh, kédah madjéng deui mērangan ka poen doeloer, oerang Binyamin? Ari timbalan Pangeran: Seg arindit, pérangan.

a p. 1:1. b p. 21:2.

24 Toeloelj oerang Israil pada ngadésék ka oerang Binyamin dina poé noe kadoewa. 'Broel Binyamin boedal, mapag ka maranehanana ti Giba dina poé noe kadoewa teja, pek ngararoeksak deui di oerang Israil; salaksa dalapan reboe djalma noe tinggolepak dina taneuh;

26 eta sakabeh anoe njikép pédang. 'Tidinja sakabeh oerang Israil djeung sabala kabeh arindit, toeloelj daratang ka Bet-El, sarta tjarenrik, djeung marando di dinja di pajoeneun Pangeran, bari pada poewasa dina poé eta tépi ka boerit; toer pada ngoerbankeun "koerban doeroekan djeung koerban panarina ka pajoeneun Pangeran. 'Sarta oerang Israil pada naros ka Pangeran; (wantoe-wantoe péti pèrdjangdjan Allah aja di dinja dina mangsa eta, 'djeung

28 ^b Pinéhas poetra Elasar, anoe poetra Haroen teja, noe poerah marék ka pajoeneunana dina mangsa eta) ari pioendjoekna: Koemaha koering teh piboe-daleun deui bae bade mērangan ka poen doeloer, oerang Binyamin, atanapi euren? Ari timbalan Pangeran: Seg arindit; karana isoe kanoe kami tangtloe

29 diselehkeun ka leungeun maneh. 'Toeloelj

Israil neundeunan ^c anoe baris ngabongohan ka Giba, ti sakoeriling.

^a 3 Moesa 1:3; 3:1. ^b Jos. 22:13. ^c p. 9:25.

30 Broel oerang Israil arindit, dek mē-
rangan ka oerang Binyamin dina poē
noe katiloe, sarta tata-baris deukeut
31 Giba, tjara ka toekang-toekang. 'Geus
kitoe oerang Binyamin boedal, mapag
ka bala, sarta katarik, pisah ti nagara;
pek ngamimitian ngadek, tjara ka toe-
kang-toekang, dina doewa djalan gēde;
noe hidji bras ka Bet-El, noe hidji deui
ka Giba, di tēgal; kira tiloe poeloe
32 djalma bala Israil noe kasabēt. 'Ngaro-
mong oerang Binyamin: Geus eleh eta
teh di hareupeun oerang, tjara bareto.
Tatapi tjarek oerang Israil: " Hajoe
oerang kaboer, soepaja eta katarik, pisah
33 ti nagara, ka djalan gēde. 'Seug sakabeh
oerang Israil haroedang ti ēnggonna,
sarta tata-baris di Baāl-Tamar. Djeung
oerang Israil noe keur ngabongohan teja
34 rijab ti ēnggonna, ti Maāre-Giba. 'Aja
salaksa djalma beunang mēting ti sa-
bangsa Israil ngadatangan ka Giba, ti
pabēñeranana, sarta pērang teh djadi
rosa; dēmi eta teh teu njaranæun bakal
35 kataradjang katjilakaān. 'Toeloej Bin-
yamin teh koe Pangeran disina eleh di
hareupeun Israil; sarta oerang Israil nga-
roeksakkeun di Binyamin dina poē ha-
rita doewa laksa lima reboe saratoes
djalma; eta sakabeh anoe njikēp pēdang.

^a Jos. 8:5, 6.

36 Geus tērangæun oerang Binyamin, jen
dirina eleh; karana oerang Israil mere
omber ka Binyamin, tina sabab nga-
randēl ka noe ngabongohan, noe diteun-
deun deukeut Giba teja. 'Ari noe keur
ngabongohan teja moeroe, njēlēmpek ka
Giba, sarta noe ngabongohan teh kēn-
tjēng pisan; pek sanagara kabeh disa-
38 bētan koe seuseukeut pēdang. 'Djeung
deui oerang Israil geus masinian ka noe
ngabongohan, ^a koedoe njijeun kēboel
haseup, sing gēde, njamboewang ti na-
39 gara. 'Tidinja oerang Israil malik dina
keur pērang, sarta Binyamin ngamimi-
tian ngadek, kira tiloe poeloe djalma
oerang Israil noe kasabēt; noe matak
ngaromong: Poegoeh geus eleh eta teh
di hareupeun oerang, tjara keur pērang
40 bareto. 'Boel kēboel teh ngamimitian
njamboewang ti nagara, saibarat tihang

haseup. Ana Binyamin ngalijeuk ka toe-
kang, doemadakan, njamboewang sa-
toengkēb nagara, ngēboel ka langit.
41 'Toeloej oerang Israil malik; seg oerang
Binyamin soemēblak, bawaning nendjo
42 dirina kataradjang katjilakaān. 'Toeloej
maloendoer ti hareupenn oerang Israil
ka djalan tēgal lēga; tatapi pērang teh
montel ka dinja, sarta noe daratang
ti nagara-nagara ngaroeksakkeun ka
43 dinja di tēngahna. 'Dirijoeng Binyamin
teh, dioedag-oedag, diidēk-idēk di pang-
reureuhan, tēpi ka pabēñeran Giba, ti
44 tēbeh pangbidjilan panon-poē. 'Ari anoe
roeboeh oerang Binyamin teh salaksa
dalapan reboe djalma; eta sakabeh djal-
45 ma pēraksa. 'Aja noe maloendoer, ka-
laboeur ka tēgal lēga, ka batoe tjadas
Rimon; tatapi koe oerang Israil dipoe-
poerian di djalan gēde, meunang lima
reboe djalma; sarta dipontel pisan ti
pandauri tēpi ka Gidom, aja deui noe
46 kasabēt doewa reboe djalma. 'Djadi sa-
kabeh oerang Binyamin anoe roeboeh
dina poē harita, doewa laksa lima reboe
djalma noe njikēp pēdang; eta sakabeh
47 djalma pēraksa. 'Ari noe maloendoer
kaboer ka tēgal lēga, ka tjadas Rimon
teja, gēnēp ratoes djalma. ^b 'Toeloej tja-
ritjing di tjadas Rimon, meunang opat
48 boelan. 'Sarta oerang Israil malikan ka
oerang Binyamin, pek disabētan koe
seuseukeut pēdang, boh eusi nagara sa-
rerejana, boh sasatoan, dalah saniskara
noe kapanggih; kitoe deui sakabeh na-
gara noe kapanggih dihoeroe koe seuneu.

^a Jos. 8:8, 20, 21. ^b p. 21:13.

PASAL 21.

Ari oerang Israil geus pada soempah
A^a di Mispa, kijeu pokna: Oerang teh
hidji ge moal aja noe mere anak ka
oerang Binyamin, keur pipamadjikaneu-
2 nana. 'Tidinja djalma-djalma daratang
ka Bet-El, sarta marando di dinja di
pajoeneun Allah, tēpi ka boerit, ^b djeung
pada tjeurik tingsalēgroek, katjida pisan.
3 'Pok aroendjoekan: Eh Pangeran, Allah
Israil! naha aja pērkawis kitoe di Is-
rail, moenggah dangēt ajeuna sahidji
4 kaum Israil kirang? 'Ari geus kitoe,
isoekna djalma-djalma gantjang haroe-
dang, toeloej njijeun hidji altar di di-
nja, bari seug ngoerbankeun ^c koerban

- 5 doeroekandjeung koerban panarima. 'Pok oerang Israil ngaromong: Saha sakabeh kaom Israil anoe hanteu datang kana koempoelan ka pajoeneum Pangeran? Karana aja soempahna bangét pisan hal noe hanteu pidatangeun ka Mispā, ngadeuheus ka Pangeran; pokna: Pasti
- 6 dipaehan. 'Sarta oerang Israil pada handjakaleun koe Binyamin doeloerna; aromongna: Ajeuna sahidji kaomgeusditilas
- 7 ti Israil. 'Koemaha oerang nja pipétaeun ka eta, ka noe kari teja, hal pérkara awewe? da oerang teh geus soempah njéboet Pangeran, hamo mere anak oerang ka dinja baris pipamadjikaneun.
- 8 'Aromongna deui: Koemaha, sagala kaom Israil aja noe hanteu datang ka Mispā, ngadeuheus ka Pangeran? Doemadakan, ti Jabes bilangan Gilad taja noe datang
- 9 ka pasanggrahan, kana koempoelan. 'Ari djalma-djalma diloris, sihareng priboemi Jabes bilangan Gilad taja hidji-hidji atjan
- 10 di dinja. 'Toeloej padjémoeahan teh ngoetoesan ka dinja salaksa doewa reboe djalma, kaäsoep djalma pérkosa, sarta diparentah, kieu parentahna: Geura laleumpang, seg priboemi Jabes bilangan
- 11 Gilad teh koe maraneh sabétan koe seuseukeut pédang, katoet awewe djeung baroedakna. 'Sarta koedoe milampah kieu pétana: *a* Sakoer lalaki, kitoe deui sakoer awewe anoe njaho di lalaki, geus njeorang didjima, koedoe haram-
- 12 keun. 'Toeloej eta teh dina lébah priboemi Jabes bilangan Gilad manggih opat ratoes landjang, parawan, anoe tatan njaho di lalaki, tatjan njeorang didjima; seug dibarawa ka pasanggrahan di Silo, anoe di tanah Kanaän. *a p.* 20:1, *b p.* 2:4; 20:23, 26. *c p.* 20:26. *d 4 Moesa* 31:17.
- 13 Tidinja sapadjémoeahan mioetoes, sarta sasaoeran ka oerang Binyamin, *a* anoe aja di tjadas Rimon teja, bari diémbaran
- 14 pirahajoeun. 'Toeloej Binyamin balik, harita keneh; sok dileleran landjang anoe dihiroeupan, sesa awewe Jabes bilangan Gilad teja, tatapi hanteu mahi keur maranehanana kitoe. *a p.* 20:47.
- 15 Ari djalma-djalma teh handjakaleun koe Binyamin, tina sabab Pangeran ngadamél hidji kolowong dina kaom-kaom
- 16 Israil. 'Sarta para kokolot padjémoeahan misaoer kieu: Koemaha oerang nja pipétaeun ka noe kari, hal pérkara awewe, sapedah awewe kaom Binyamin
- 17 ditoempoer? 'Salaoerna deui: Milik Binyamin baris noe rahajoe, soepaja oelah
- 18 aja kaom Israil anoe leungit. 'Děmi oerang mah teu kadoega mere anak oerang ka dinja baris pipamadjikaneun; karana oerang Israil saroempah kieu teja: Saha-
- 19 saha noe mere pipamadjikaneun ka Binyamin, keuma panjapa. 'Salaoerna deui: Kieu bae: saban-saban taoen sok pesta di Silo bade ka Pangeran, kalereun Bet-El, wetaneun djalan gède, noe ti Bet-El bras ka Sèkem, sarta kidoeleun Lěbona.
- 20 'Toeloej marentah ka oerang Binyamin, kieu parentahna: Maraneh geura leumpang, koedoe ngabongohan di kébon
- 21 anggoer, 'sarta koedoe narendjo, bari masing awas, dimana landjang-landjang Silo geus ka laloewar, ngarigél dina kalangan, geuwat maraneh baridjil ti kébon anggoer, bari pada ngiwat hidji pipamadjikaneun ti sakabeh landjang Silo, seg laleumpang ka tanah Binyamin.
- 22 'Ari geus kitoe, lamoen bapana atawa doeloerna datang ka kaoela, mērkara-keun, seg kaoela bakal ngomong kieu ka darinja: Eta teh karoenjakeun bae ka kaoela; sabab kaoela njokot pipamadjikaneunana dina pérang teh hanteu mahi hidji sewang; ĩnjana mah lain maraneh anoe mere eta ka darinja, ari kitoe mah maraneh waktōe ajeuna ka-
- 23 salahan. 'Tidinja oerang Binyamin milampah kitoe; pek njarokot pipamadjikaneun, noeroetkeun bilangan maranehanana, ti sakoer noe ngarigél, djalan ngarampang, bari toeloej leumpang, baralik samilik-milikna; ari nagara-nagara diadégkeun deui, sarta koe maranehanana dieusian. 'Toeloej oerang Israil maroelang ti dinja dina mangsa eta, masing-masing ka kaomna djeung ka bangsana; pada boebar ti dinja ka samilik-milikna. 'Dina mangsa eta *a* taja radja di Israil; djalma milampahna masing-masing noe piběněreun koe rarasān sorangan. *a p.* 17:6.

KITAB ROET.

PASAL 1.

Ari geus kitoe, keur djaman ^a para Ahakim ngalakiman, hidji mangsa patjèklik dina djero tanah. Geus kitoe aja hidjidjalma leumpang ti Bet-Lehem, bilangan Joeda, sèdja ngoembara di tanah Moab; leumpangna djeung pamadjikanana sarta djeung anakna lalaki noe doewa.

2 'Ari ngaran eta djalma Elimelek, djeung ngaran pamadjikanana Naomi, sarta ngaran doewa anakna Mahlon djeung Kiljon, oerang Eprat, asal ti Bet-Lehem bilangan Joeda. Toeloej daratang ka tanah Moab, sarta tjaritjing di dinja. 'Geus kitoe Elimelek, salaki Naomi, maot; katinggal Naomi djeung doewa anakna. 'Eta teh seug pada boga pamadjikan ka oerang Moab; ngaran noe hidji Orpa, ari ngaran noe hidji deui Roet; ari ngarènggonna di dinja watara sapoeloeh taoen. 'Toeloej eta doewa djalma, Mahlon djeung Kiljon teja, paraeh deui; djadi eta awewe katinggal koe anak doewanana sarta koe salakina.

3 ^a Hak. 2:16.

4 Geus kitoe Naomi dangdan djeung minantoena, sèdja moelang ti tanah Moab; karana ngadenge bedja di tanah Moab, jen Pangeran ^a geus ngalajad ka oematna, dipaparin deui rëdjeki. 'Bral indit ti ènggonna tjitjing, sarta doewa minantoena rendjeung; toeloej leumpang di djalman, sèdja moelang ka tanah Joeda. 'Pok Naomi ngomong ka doewa minantoena: Geura leumpang, moelang, masing-masing ka imah indoeng sorangan. Moegi-moegi Pangeran midamél kahemaman ka maraneh, sakoemaha noe koe maraneh geus dilampahkeun ka noe maraot sarta ka diri

5 éma. 'Moegi maraneh koe Pangeran dipaparin manggih ^b reuren, hidji-hidji di imah salaki. Toeloej koe Naomi pada ditijjoeman; sarta tjaarëurik sègrak-sègroek. 'Pok pada mihatoer ka Naomi: Salèrësna, simkoering sèdja ngiring éma moelang ka bangsa éma. 'Ari omong Naomi: Geura maroelang bae, anaking! keur naon dek miloe djeung éma? Na éma teh ngandoeng kenéh anak, ^c baris pislakieun maraneh? 'Geura maroelang bae, anaking! geura leumpang; karana

éma teh geus kolot, moal boga deui salaki. Lamoen éma ngomong, boga pangharépan, sanadjan éma peuting éngke boga salaki, sarta sanadjan ngadjoeroe

13 anak lalaki, 'na maraneh, ana kitoe mah, dek ngadagoan tēpi ka galèdena? na maraneh, ana kitoe mah, dek ningit sorangan, moal boga salaki? Oelah kitoe, anaking! saénjana éma teh leuwih soesali ti batan maraneh, karana ^d panangan Pangeran bidjil, ngahalangan ka

14 éma. 'Sègrak-sègroek pada tjeurik deui; seng Orpa njijoeun, amit ka mitoha, dēmi Roet mah ngarakétan ka dinja. 'Ngomong Naomi: Tah, lantjeuk maneh geus moelang ka bangsa djeung ka batarana; maneh oge geura moelang, noetoer-

15 kunn lantjeuk. 'Wangsoelan Roet: Oelah njèség ka simkoering ninggalkunn éma, moendoer ti toekangeun éma; salèrësna, ^e ka mana bae éma angkat, simkoering sèdja ngiring; sarèng di mana bae éma ngarèrèb, simkoering sèdja toeroet; bangsa éma nja bangsa simkoering, sarèng Allah éma nja Allah simkoering;

17 'Di mana bae éma maot, simkoering toeroet paeh, sarèng nja di dinja hajang dikoeboer. ^f Simkoering nēda koe Pangeran didamél kijeun sarta diwoewoehan kijeun, ngan maot bae noe bakal

18 misahkeun simkoering sarèng éma! 'Ana Naomi geus tērangan, jen Roet teh koekeuh sèdjana dek miloe, seg eureun bae magahan ka dinja. ^a Djab. 65:10; Loek. 1:68. ^b p. 3:1. ^c 5 Moesa 25:5. ^d Aj. 19:21. ^e 2 Sam. 15:21. ^f 1 Sam. 14:44.

19 Toeloej ladjo leumpangna padoeoewaän, tēpi ka daratang ka Bet-Lehem. Ari geus kitoe, barang daratang ka Bet-Lehem, seug gehger sanagara tina sabab eta, sarta pada ngomong: Koetan ijeun teh Naomi? 'Ngadjawab Naomi ka darinja: Kaoela oelah diséboet Naomi, koedoe séboet Mara; karana noe Moerbawisa njoekërkeun ka kaoela liwat

21 saking. 'Kaoela barang leumpang teh pinoeuh, ana dipoelangkeun deui koe Pangeran kosong. Naha kaoela koe maraneh diséboet Naomi? da Pangeran njalahkeun ka kaoela, sarta noe Moerba-

22 wisesa nĵilakakeun ka kaoela. 'Tah, kitoe moelangna Naomi; sarta Roet, oerang Moab, minantoena, reudjeung; moelangna ti tanah Moab, ari daratangna ka Bet-Lehem mēnĕran oesoem ngamimitian diboewat gandroeng.

PASAL 2.

Ari Naomi teh boga hidji ^a koelawarga salakina, djalma soegih-moekti, bangsa Elimelek; ari dĵĕnĕnganana Boas.
 2 'Geus kitoe Roet, oerang Moab teja, mihatouer ka Naomi: Simkoering nĕda idin leumpang ka kĕbon, ^b sĕdja moeloengan heutjak toekangeun saha bae noe parĕng simkoering mĕndak koernija dina panouna. Ari dĵawab Naomi: Dĵig
 3 bae, anaking! 'Bral leumpang, toeloel datang, prak moeloengan di kĕbon, toekangeun noe dibaroewat. Kabĕnĕran noe kapanggihna saloewoek kĕbon ka-goengan Boas, anoe bangsa Elimelek
 4 teja. 'Doemadakan, Boas teh soemping ti Bet-Lehem, sarta misaoer ka noe dibaroewat: Pangeran moegi nĵarĕngan ka maraneh! Ari wangsoelanana: Moegi andĵeu
 5 dĵeu dibĕrkahan koe Pangeran! 'Mariksa Boas ka boedjangna noe dioeroeskeun ka noe dibaroewat: Ti saha eta
 6 awewe ngora? 'Ngawangsoel boedjang noe dioeroeskeun ka noe dibaroewat teh, kĵieu wangsoelanana: Soemoehoen, nĵa eta awewe oerang Moab, ^c anoe ngiring Naomi wangsoel ti tanah Moab teja.
 7 'Ari tĵatoerna: Koering moegi ditĕrangan moeloeng, ngoempoelkeun di lĕbah beungkeutan, toekangeun noe dibaroewat. Ladjĕng asoep, sarĕng dĵongdĵon bae ti wantji isoek dongkap ka aĵeuna; anging bĵieu eureun dina saoen sakĕdĵap.
 8 'Tidinja Boas misaoer ka Roet: Tĵing dengekeun, anaking! oelah dek leumpang moeloeng di kĕbon noe sedjen, kitoe deui oelah dek toeloel ti dĵieu; sing matoeh bae di dĵieu, ngareudĵeu-
 9 ngan boedjang kaoela awewe. 'Panon maneh sing tĕtĕp ka ĵieu kĕbon noe keur dipiboewatan, sarta toetoe-toetoekeun bae anoe diboewat; eta kaoela geus marentah ka boedjang-boedjang, oelah aja noe ngopenan ka maneh. Dĵeung lamoen maneh hajang nginoem, leumpang bae ka wadahnna, seg nginoem anoe
 10 beunang nimba boedjang. 'Brĕk Roet

teh nĵoeoh kana taneuh, sarta soedjoed, bari oendjoekan ka andĵeunna: Koe naon simkoering noe mawi mĕndak koernija dina sotja andĵeu, dongkap ka andĵeu miroseja ka simkoering, da sim-
 11 koering teh oerang nagara lijan? 'Ngawalon Boas, kĵieu walonanana ka Roet: Geus dibedĵakeun pisan ka kaoela saniskara ^d noe koe maneh dilampahkeun ka mitoha maneh, sanggeus maot salaki maneh, sarta maneh ninggalkeun indoeng-bapa maneh, dĵeung nagara asal, bari toeloel leumpang ka bangsa noe teu kanjahoan koe maneh ti kamari-mang-
 12 koekna. 'Pangeran moegi malĕs kana kalakoean maneh, sarta sing pĕpĕk ganderan maneh ti Pangeran, Allah Israil, anoe koe maneh dideuheusan, ^e hajang nĵalindoeng ka handapeun dĵangdĵangna.
 13 'Pioendjoek Roet: Moegi simkoering mĕndak koernija dina sotja salira dĵoe-ragan, wireh andĵeu geus ngalilipoer ka simkoering, sarĕng wireh andĵeu geus ngoepahan kana ati abdi gamparan, nadjan simkoering hanteu sami sarĕng salah-sawijos abdi gamparan.

a p. 3: 2. b 3 Moesa 19: 9. c p. 1: 19. d p. 1: 8, 16, 17. e Dĵab. 17: 8.

14 Ari waktue rek dadaharan, Boas misaoer ka Roet: Hĵap ka dĵieu, geura miloe ngahakan roti, sarta hoewapeun maneh tĵotjolkeun kana tĵoeke. Gek Roet teh dĵoek gigireun noe dibaroewat; heg disodoran beunang nĵangraj, kop dadaharan datang ka seubeuhna, sarta
 15 aja sesana. 'Ana indit, sĕdja moeloengan deui, seg Boas marentah ka boedjang-boedjangna, kĵieu saoen: Nadjan dina antara beungkeutan ge eta meunang bae moeloengan, sarta koe maraneh oelah diwirangkeun. 'Malah koedoe dipangnĵaboetkeun tina eundan, ^a sarta tinggalkeun bae, soepaja koe eta dipoeloeng, dĵeung oelah dĵeunggeureuh-
 17 keun. 'Ari moeloenganana dina eta kĕbon tĕpi ka boerit; tidinja beunangna moeloengan ditoetoe, aja kira-kira saepa gandroeng. 'Seg didĵoengdĵoeng, bari
 18 toeloel moelang ka nagara. Geus kitoe koe mitohana katendjo beunangna moeloengan; sarta Roet ngaloewarkeun sesana seubeuh teja, bari disanggakeun.
 19 'Ditanja koe mitohana: Di mana maneh poĕ ĵieu nĵa moeloengan, sarta di mana

nja digawe? Moegi dibêrkahan anoe miroseja ka maneh! Toeloj Roet mopan-
 20 'Ari omongan Naomi ka minantoena: ^b Moegi eta teh dibêrkahan koe Pangeran, noe teu tinggal kaâsihanana ka noe hariroep sarta ^c ka noe maraot! Ngomong deui Naomi ka Roet: Eta djalma baraja ka oerang, kaâsoep poerah
 21 nêboes ka oerang. 'Pihatoer Roet, oerang Moab teh: Paingan, sabab nimbalaan ka simkoering: Koedoe ngareudjeungan ka boedjang-boedjang kaeola, tēpi ka geus anggeus sakabeh piboe-
 22 wateun anoe kaeola. 'Ari omongan Naomi ka Roet minantoena: Hade pisan, anaking, lamoen maneh ka loewar reudjeung boedjangna awewe; bisi maneh
 23 diharoe-haroe di kēbon noe sedjen. 'Toeloj Roet teh ngareudjeungan ka boedjang Boas awewe, sarta moeloengana tēpi ka angeusna diboewat gandroeng djeung diboewat tarigoe; sarta tē-
 tēp di mitohana. ^a 3 Moesa 23: 22. ^b p. 3: 10.
^c p. 1: 8.

PASAL 3.

Tidinja Naomi mitohana ngomong ka Roet: Eh anaking! Éma teh lain koedoe nejanan pigeusaneun maneh "ren-
 2 reuh, soepaja maneh djamoega? 'Ari ajeuna eta Boas, noe direudjeungan boedjangna awewe koe maneh teja, ^b lain koe-
 3 lawarga oerang? Masing njaho, andjeunna ngêrsakeun napi gandroeng éngke peuting dina pangirikan. 'Mana maneh geura
 4 mandi, sarta diminjak; rap make pamidangan maneh, bari seug ijang ka pangirikan; tapi oelah nembongkeun
 5 maneh ka eta djalma, tēpi ka paran-
 6 toсна dahar-leuent. 'Ari geus kitoe, dimana geus ebog, tangenan koe maneh énggon ebogna, toeloj njampeurkeun,
 7 singkabkeun toendjangeunana, bari seg ngédéng; tangtoe andjeunna ka maneh maparin njaho anoe koedoe dilampahkeun
 8 koe maneh. 'Ari wangsoelana: Saniskara noe dipisaoer koe éma, simkoering sēdja ngalampahkeun. ^a p. 1: 9. ^b p. 2: 1, 20.
 9 Tidinja Roet ijang ka pangirikan, sarta milampah sakoemaha parentah mitohana teja. 'Ari Boas parantos dahar-leuent, sarta soeka manahna, toeloj

soemping, ebog dina toengtoeng toempoe-
 peokan gandroeng; sēr Roet teh njampeurkeun lalaoenan, pek njingkabkeun
 8 toendjangeunana, bari seg ngédéng. 'Ari geus kitoe, wantji tēngah peuting eta djalma kaget, sarta malik; doemadakan, aja awewe ngédéng toendjangeunana.
 9 'Misaoer Boas: Saha eta? Ari pihatoerna: Noen, simkoering teh Roet, abdi gampang; moegi meberkeun djangdjang andjeun ka loehoereun abdi gampang; karantēn ^a nja andjeun poerah nêboes.
 10 'Saoer Boas: Eh anaking! ^b moegi maneh dibêrkahan koe Pangeran; ijeu kahemanan maneh noe pandeuri koe maneh dileuwihkeun ^c ka noe ti heula, tina sabab maneh teu noetoerkeun ka djalma ngarora, boh noe malarat, boh
 11 noe beunghar. 'Ari ajeuna, anaking! poma oelah sijeun-sijeun. Sakoer noe dipiomong koe maneh, tangtoe koe kaeola dilampahkeun ka maneh; karana sanagara bangsa kaeola pada njaho, jen
 12 maneh teh ^d awewe digdjaja. 'Ari ajeuna, énja bēnēr kaeola teh poerah nêboes; tatapi aja deui hidji poerah nêboes, anoe
 13 deukeut ti batan kaeola. 'Tjitjing bae peuting ijeu; ari geus kitoe, wantji isoek, oepama eta daekeun nêboes ka maneh, hade, sina nêboes; sabalikna, oepama teu soekaeun mah nêboes ka maneh, tangtoe ditēboes koe kaeola, dēmi djoemēnēnging Pangeran! doeg deui bae tēpi ka isoek. ^a p. 2: 20. ^b p. 2: 20. ^c p. 2: 11. ^d sū. 31: 10.
 14 Toeloj ngédéng deui toendjangeunana tēpi ka isoek; seug hoedang, memeh djalma tēgēs ka batoer; karana saoer Boas: Oelah kanjahohan aja awewe datang ka pangirikan. 'Saoerna deui: Sodorkeun karembong, noe dipake koe maneh, sarta tējkēlan. Pek ditjēkēlan; toeloj Boas nakēr gandroeng gēnēp takēr, dibahankeun ka dinja; bral andjeunna
 15 angkat ka nagara. 'Barang Roet datang ka mitohana, seg eta nanja: Koemaha maneh teh, anaking? Toeloj Roet mopan-
 16 keun ka Naomi saniskara, noe koe eta djalma dilampahkeun ka dirina. 'Sarta pihatoerna: Ijeu gandroeng gēnēp takēr koe andjeunna dipaparinkeun ka simkoering; karana lahirna ka simkoering: Oelah lengoh datang ka mitoha maneh.
 17 'Ari tjarek Naomi: Tjitjing bae, anaking! tēpi ka maneh geus njaho dina

piragrageunana eta pèrkara; karana eta djalma moal eureun, ari tatjan poetoos mah pèrkarana poë ijeu.

PASAL 4.

Ari Boas angkatna ^a ka lawang nagara, toeloj tjalik di dinja. Doemadakan. ^b eta poerah nèboes, anoe koe Boas disaoerkeun teja, ngaliwat. Misaoer Boas: Sindang heula, ki Anoe! tjalik di dijen. ² Seg njimpang, bari toeloj tjalik. 'Tidinja Boas ngala sapoeloeh djalma, noe kaasoep kokolot nagara; ari saorna: Mangga, tjalarik di dijen! Gek tjalarik. ³ 'Toeloj misaoer ka poerah nèboes teh: Naomi, anoe anjar poelang ti tanah Moab, ngadjoewal lahan saboewoek, bogana doeloer oerang. Elimelek teja. 'Ari pikir kaola, dek dinjatakeun, masing kareungeu koe sampejan, mihatoer kijeu: Eta teh galeuh, kasaksian koe ijeu noe darijoek, sarta kasaksian koe sésépoe bangsa kaola. ^c Oepama kèrsa nèboes, mangga téboes; sabalikna, oepama moal ditéboes, popojankeun ka kaola, sangkan kaola njaho; karana taja deui noe pinéboeseun djaba ti sampejan, sarta satoekangeun sampejan teh kaola. Ari djawabna: Kaola sèdja nèboes. 'Saoer deni Boas: Samangsa sampejan ngagaleuh eta lahan ti leungeun Naomi, digaleuhna keneh ti Roet, oerang Moab, pamadjikan noe maot teja, ^d pikeun ngadégkeun ngaran noe maot dina milikna. 'Ngadjawab poerah nèboes teh: Teu kadoega kaola mah nèboes inja keur diri kaola, soepaja kaola oelah djadi ngaroeksak milik sorangan. Eta téboeseun kaola koe sampejan bae téboes keur diri sampejan; karana kaola mah teu kadoega nèboes. 'Aja adat oerang Israil ti bahenla dina hal nèboes djeung dina hal toetoekuran, baris moegoehkeun sakabeh pèrkara; nja eta djalma moek sapatoena, seug dibikeun ka batoer; ari lampah kitoe minangka pèrtelaan di Israil. 'Pok poerah nèboes teh ngomong ka Boas: Galeuh bae keur sampejan; bari moek sapatoena sakali. ⁹ 'Misaoer Boas ka kokolot-kokolot djeung ka djalma sakabeh: Kaola ka sadaja menta saksi ajeuna, jen kaola teh menli sakabeh banda Elimelek sarta sakabeh banda ^e Kiljon djeung Mahlon,

ti leungeun Naomi. 'Samalah Roet, oerang Moab, pamadjikan Mahlon, koe kaeola dibeuli keur pipamadjikaneun kaeola, baris ngadégkeun ngaran noe maot teja dina milikna, soepaja ngaran noe maot teh oelah sapat ti doeloer-doeleorna sarta ti lawang énggonna; kaeola ka sadaja menta saksi ajeuna. 'Ngadjawab sakabeh djalma noe aja dina lawang, kitoe deui kokolot-kokolot: Tarima djadi saksi. Moegi-moegi eta istri, anoe asoep ka boemi sampejan, koe Pangeran disamikeun saréng ^f Rahel sarawoeh saréng Lea, noe doewanana ngadégkeun boemi Israil; kalajan sampejan sing digdjaja nja lalampahan di Eprat, saréng moegi sing mashoer nja djénengan di Bet-Lehem. 'Sarawoeh boemi sampejan moegi sing sapertos boemi ^g Peres, noe beunang Tamar ngowoek pikeun Joeda teja, tina toeroenan, anoe koe Pangeran bakal dipaparinkeun ka sampejan ti eta istri ngora! ^a 1 Moesa 34: 20. ^b p. 3: 12. ^c 3 Moesa 25: 25. ^d 5 Moesa 25: 5—10. ^e p. 1: 2, 5. ^f 1 Moesa 35: 23. 24. ^g 1 Moesa 38: 29. ¹³ Tidinja Roet teh koe Boas ditjandak, sarta djadi garwana; geus kitoe dilébetan, sarta koe Pangeran dipaparin bobot; toeloj ngowo hidji poetra lalaki. ¹⁴ 'Pok awewe-awewe ngaromong ka Naomi: Sagala poedji ka Pangeran, noe teu ngaboeroengkeun andjeun ajeuna aja hidji poerah nèboes; saréng djénenganana moegi sing mashoer di Israil! ¹⁵ 'Ari eta teh tangtoe poerah njenangeun manah andjeun, saréng pingamoemoele-eun kana kasépoeahan andjeun; karana diwokeunana koe minantoe andjeun, anoe asihueun ka andjeun, ^a anoe langkoeng ka andjeun alah batan toedjoeh poetra lalaki. 'Top moerangkalih teh koe Naomi ditjandak, sarta dilahoen; seug djadi pangasoehna. 'Ari ^b tatangga awewe njaréboetkeun pingaraneunana; aromongna: Naomi memang poetoelalaki; seg dingaranan Obed; nja eta teh rama Isai, anoe rama Dawoed.

^a 1 Sam. 1: 8. ^b Leek. 1: 58.

¹⁸ Ijeu teh toetoeran Peres: ^a Peres poepoetra Hesron; 'Hesron poepoetra Ram, Ram poepoetra Aminadab; 'Aminadab poepoetra Nahson, Nahson poepoetra Salmon; ²¹ 'Salmon poepoetra Boas, Boas poepoetra Obed; 'Obed poepoetra Isai, Isai poepoetra Dawoed. ^a 1 Moesa 46: 12; Mat. 1: 3.

KITAB KAHIDJI TI SAMOEËL.

PASAL 1.

Aja hidji djalma, oerang Ramataim-Sopim, di pigoenoengan Epraim, ngaranna Elkana, anak Jéroham, anoe anak Elihoe, anoe anak Tohoe, anoe anak Soep; asalna oerang Epraim; 'sarta boga doewa pamadjikan; ngaran noe hidji Hanna, dëmi ngaran noe hidji deui Pënina. Ari Pënina boga anak, dëmi Hanna mah teu boga anak. 'Ari eta djalma ^a saban-saban taoen sok mangkat ti nagarana, baris sëmباهijang sarta baris ngoerban ka Pangeran sawadya-balad, ^b di Silo. Ari poetra Eli noe doewa, nja eta Hopni djeung Pinëhas, djadi panghoeloe Pangeran di dinja. 'Sarta tijap-tijap poë Elkana ngoerban, ^c seg ka Pënina, pamadjikanana, djeung ka sakabeh anak Pënina, lalaki-awewe, sok mere doeoeman; 'dëmi ka Hanna mah merena doeoeman tikël doewa; karana njaäheun ka Hanna; ^d tatapi koe Pangeran geus ditoetoep pianakanana. 'Katoeroeg-toeroeg maroena ka Hanna sok njiyeun njëri angën, malar sina ambëk, tina sabab koe Pangeran ditoetoep pianakanana. 'Kitoe bae lampahna oenggal-oenggal taoen; saban mangkat ka gëdong Pangeran teu loewang njiyeunna njëri angën, noe matak Hanna tjeurik sarta teu barangdahar. 'Pok Elkana salakina ngomong: Eh Hanna! naha mana tjeurik? djeung koe naon teu barangdahar? sarta koe naon maneh soesah hate? ^e Naha kaola ka maneh lain leuwih ti batan sapoeloeh anak lalaki?

^a 2 Moesa 23: 17. ^b Jos. 18: 1. ^c 5 Moesa 12: 7, 12.

^d 1 Moesa 20: 18. ^e Roet 4: 15.

9 Ari sanggeus dahar di Silo, sarta sanggeus nginoem, neut Hanna teh indit. Kabënëran panghoeloe Eli keur tjalik dina korsi, pipireun tihang kabah Pangeran. 'Ari Hanna teh ngënëseun pisan pikirna; seg nëuëda ka Pangeran, bari tjeurik kanjënjërian. 'Sarta Hanna ka loewar nadar, kijeu pioendjoeuna: Eh Pangeran sawadya-balad! madak kërsa

ningali dina kabalangsakan abdi andjeun, sarëng emoet ka abdi, hanteu ngalalikeun ka abdi andjeun, sawangsoelna ka abdi andjeun maparin hidji toeroenan sarëng lalaki, koe abdi eta bade disangakeun ka Pangeran ^a saemoer-hiroepna, ^b sarëng sirahna moal didatangan peso tjoe-koer. 'Ari geus kitoe, tina sabab mantëng nënëdana ka pajoeneun Pangeran, noe matak Eli nitenan ka biwirna. 'Dëmi Hanna ngomongna sadjéroning hate, ngan koenjam-koenjem biwirna, teu kadenge sowarana; noe matak koe Eli disangka mabok. 'Pok Eli ngalahir ka Hanna: Sabaraha pililaeunana deni maneh nja rek mabok? geura singkirkeun anggoer maneh ti diri maneh. 'Nga-wangsoel Hanna, kijeu wangsoelanana: Sageuj, djoeragan! abdi teh awewe beurat hate; abdi hanteu nginoem anggoer atanapi arak; sajaktosna abdi teh ^c ngoetjoetkeun hate abdi ka pajoeneun Pangeran. 'Abdi gamparan oelah dimanah djalma bangkawarah; karantën abdi ngomong teh dongkap ka ajenna tina sangët nja karoepëkan sarëng njëri angën. 'Ngawalon Eli, kijeu walonana: Geura moelang bae sarta kasënanan; ari Allah Israil tangtoe maparin panëda maneh, anoe koe maneh disoehoenkeun ka andjeunna. 'Ari pioendjoeuna: ^d Moegi abdi gamparan mëndak koernija dina sotja gamparan! Toeloj awewe teh leumpang ka djalanna, sarta barangdahar; djeung pasëmmona geus teu tjara tadi. ^e 4 Moesa

8: 24, 25. ^b 4 Moesa 6: 5; Hak. 13: 5. ^c Djab. 62: 9.

^d 1 Moesa 30: 27; Roet 2: 13.

19 Barang braj isoeq gantjang darangdan, seug sëmباهijang ka pajoeneun Pangeran, bari toeloj maroelang; ti dinja darongkap ka boemina di Ramah. Ari Elkana nëmahan ka Hanna pamadjikanana, ^a sarta Pangeran emoeun ka dinja. 'Ari geus kitoe, sanggeus tjamplëng mangsana Hanna teh reuneuh, toeloj ngadjoeroe hidji anak lalaki, sarta dingaranan Samoeël; sabab beunang njoeohenkeun ti Pangeran, tjena. 'Tidinja

eta djalma, nja eta Elkana, mangkat deni djeung saeusi-imahna, sêdja ngoerbankeun ka Pangeran koerban tijap-tijap taoen, sarta djeung panadara-nana. 'Demi Hanna mah teu ijang; karanana pihatoerna ka salakina: Dimana boedak teh geus dibuteungan njoesoe, koe koering dek disanggakeun, sina ngadeuheus ka pajoeneun Pangeran, sarta
 23 sina têtép di dinja salalamina. 'Didjwab koe Elkana salakina: Pilampah sakoe-maha pihadeunana koe pangrasa maneh; tjitjing bae, tēpi ka boedak geus dibuteungan njoesoe; ngan moegi-moegi Pangeran ngajaktoskeun pangandikana! Toeloej awewe teh tjitjing bae, sarta njoesoean anakna, tēpi ka dibuteungan-
 24 nana. 'Barang geus dibuteungan njoesoe, seg dibawa ijang, sarta mawa sapi ngora lalaki tiloe siki, ^b djeung tipoeng saepa, sarta anggoer sabotol; nja boedak teh dianteurkem ka gédong Pangeran, ka Silo. Ari boedak teja leutik keneh.
 25 'Pek mareuntjit eta sapi, djeung njaranggakeun eta boedak ka Eli, 'bari Hanna oendjoean: Noen, djoeragan! ^c dēmi hiroeping njawa andjeun, djoeragan! abdi teh awewe, anoe marék di dijeu pajoeneun andjeun, nēnēda ka Pangeran teja. 'Noe ditēda koe abdi teh
 26 nja ijeu boedak, sarēng koe Pangeran dipaparin panēda abdi, noe koe abdi
 27 disoehoenkeun ka andjeunna teja. 'Kitoe noe mawi eta koe abdi disaoskeun ka Pangeran, sapandjang oemoerna, sarehing beunang njoehoenkeun ti Pangeran. Toeloej pada sēmbahjang di dinja ka Pangeran.

a 1 Moesa 30:22.

b 4 Moesa 15:9, 10. c p. 17:55.

PASAL 2.

Pok Hanna teh nēnēda, kijeu panēdana: ^a Hate koering soeka-soeka di djēro Pangeran, ^b tandoek koering tjēngkat di djēro Pangeran, biwir koering ngangah tina hal moesoe koering; sabab koering teh boengah koe pitoe-
 2 loeng andjeun. 'Taja noe soetji sapērtos Pangeran; estoe taja deni djabi ti andjeun; ^c sarta taja batoe karang noe
 3 nandingan Allah oerang. 'Oelah sok loba omong angkoeh-angkoeh; oelah bidjil soewaban ti soenggoet maraneh; karana Pangeran teh Allah noe langkoeng oeninga,

^d sarta andjeunna noe nimbang-nimbang
 4 sagala kalakoean. 'Gondewa djalma pērkosa parotong; ari djalma noe titadjo-
 5 ngan mah disaboe koe kabédasan. 'Anoe asal sareubeuh, ^e boeboeroeh malar rēdjeki; dēmi noe langlajeuseun mah pada toemaninah; moenggah noe gaboeg ngadjoeroe toedjoe, sarta noe reja anak
 6 mah dongkap ka apēs. 'Pangeran ^f noe maehkeun sarta ngahiroepkeun; noe noeroenkeun ka ēnggon noe maot, sarta
 7 ngoenggahkeun. 'Pangeran noe ngamiskinkeun sarta ngabeungharkeun; ^g noe ngahandapeun, nja kitoe keneh ngaloehoerkeun. 'Andjeunna ^h noe ngahoe-
 8 dangkeun anoe malarat tina taneuh, noe ngadjoengdjoengkeun anoe miskin tina djarian, didjoekeun reudjeung para menak, sarta dimilikan korsi kamoeljaan. Karana Pangeran noe kagoengan padēmen boemi, sarta dina loehoer eta
 9 andjeunna ngadégkeun djagat. 'Soekoe djalma kaasihna ⁱ koe Pangeran diraksa; dēmi noe daroraka mah mēngke disina reph di noe poék; karanana djalma moal
 10 bēdas koe kakoewatan. 'Sakoer noe madoean ka Pangeran mēngke dirēmoekeun; ^j bakal didatangan goeloedoeg ti langit. Pangeran mēngke ngahoekeuman satoengtoeng boemi, djeung bakal maparin kabédasan ka Radja andjeunna, sarta Lisahan andjeunna tangtoe disina tjēngkat tandoekna.

a Loek. 1:46. b Djab.

75:5, 6; 89:18, 25. c 5 Moesa 3:24; Djab. 86:8.

d Sil. 16:2. e Djab 34:11; Loek. 1:53. f 5 Moesa

32:39. g Djab. 75:8. h Djab. 113:7, 8; Loek. 1:52.

i Djab. 91:11, 12. j p. 7:10.

11 Toeloej Elkana moelang ^a ka Ramah, ka boemina; dēmi boedak teja ^b ngawoela ka Pangeran, di pajoeneun panghoeloe Eli.

a p. 1:1. b p. 3:1.

12 Ari poetra Eli teja djalma balangkawarah; teu nganjarahokeun ka Pangeran. 'Sarta adat eta panghoeloe ka djalma-djalma, satijap-tijap aja djalma ngoerbankeun koerban, datang boedak panghoeloe eukeur dikoeleob laekna,
 14 mawa ^a garpoeh toesoe tiloe; 'pek ditjotjogkeun ka djēro gerengseng, atawa ka djēro daloeng, atawa ka djēro kantjah, atawa ka djēro parjoe; manamana noe kadjait koe garpoeh, koe panghoeloe ditjokot keur dirina. Kitoe bae lampahna ka sakabeh oerang Israil, noe

15 daratang ka dinja, ka Silo. 'Malah-malah samemeh^b didoeroek gadjihna, datang boedak panghoeloe, sarta ngomong ka djalma noe keur ngoerban teh: Geura mere laeok, baris digoreng keur panghoeloe; karana moal narima ti maneh laeok beunang ngoeloeb, koe-
 16 doe noe atah bae. 'Ana eta djalma ngomong ka dinja: Gadjihna misti pisan didoeroek ajeuna, geus kitoe pek njo-
 17 kot keur maneh sakoemaha kahajang hate maneh: seg ditembal: Moal, koedoe bikeun ajeuna; oepama hanten mah, dek
 18 ditjokot sarta maksa. 'Djadi eta djalma ngarora teh gède katjida dosana di pa-
 19 joeneun Pangeran; karana djalma-djalma datang ka ngagorengkeun kana koerban Pangeran. *a* 2 Moesa 27:3. *b* 3 Moesa 3:9-11.
 20 Dëmi Samoeël teja ngawoela di pa-
 21 joeneun Pangeran, boedak keneh, "make
 22 epod lawon bodas disaboek. 'Djeung deui
 23 koe iboena dipangnjijeunkeun hidji ba-
 24 djoe leutik, oenggal-oenggal taoen sok
 25 dikirim ka Samoeël, ana mangkat djeung
 26 salakina, sèdja ngoerbankeun^b koerban
 27 tijap-tijap taoen. 'Sarta Eli ngaberkahan
 28 ka Elkana djeung ka pamadjikanana,
 29 kijeu lahirna: Pangeran moegi maparin
 30 toeroenan ka maneh ti ijeu pamadjikan,
 31 pigantieun bakti, ^c noe disaoskeun ka
 32 Pangeran teja. Toeloej maroelang ka
 33 ènggonna. 'Boekti, Pangeran ngalajad
 34 ka Hanna; toeloej reuneuh, sarta nga-
 35 djoeroe, meunang deui tiloe anak laki-
 36 djeung doewa anak awewe. Ari boedak
 37 teja, nja eta Samoeël, ngagèdean di pajoe-
 38 neun Pangeran. *a* p. 22:18. *b* p. 1:21. *c* p. 1:28.
 39 Ari Eli teja ^a geus sèpoe katjida, sarta
 40 ngadangoe warta hal saniskara, noe di-
 41 lampahkeun koe poetrana ka sakabeh
 42 oerang Israil, sarta sok ngarèdèng djeung
 43 awewe ^b noe sok ngagimboeng hareu-
 44 peun lawang himah tēpangan. 'Toeloej
 45 dilahiran kijeu: Naha oedjang marilam-
 46 pah pèrkara noe kitoe pētana? Karana
 47 ama ti eta sakabeh djalma ngadenge
 48 bedja lalampahan oedjang sok garoreng.
 49 'Oelah kitoe, anaking! karana lain bedja
 50 hade, noe kadenge koe ama; matak
 51 oemat Pangeran ngarèmpak. 'Oepama
 52 djalma boga dosa ka pada djalma, koe
 53 Allah dihoekoeman; komo oepama djal-
 54 ma boga dosa ka Pangeran, saha noe
 55 mangnèdakeun? Tatapi eta teh teu

ngagaroegoe kana lahiran ramana; sabab
 26 Pangeran ngèrsakeun maehkeun ka da-
 27 rinja. 'Ari boedak teja, Samoeël, ^c beuki
 28 ngagèdean, sarta dipikasoeka, bagija koe
 29 Pangeran, bagija koe djalma-djalma.

a p. 4:15. *b* 2 Moesa 38:8. *c* Loek. 2:52.

27 Aja hidji piwarangan Allah soemping
 ka Eli, sarta misaoer ka andjeunna:
 Aja timbalan Pangeran, kijeu: Kami teh
 tetela pisan ngebrehkeun diri kami ka
 saeusi-imah karoehoen maneh, basa aja-
 na di Mésir, di wēwēngkon Piraon.
 28 'Sarta koe kami dipilih ti sakabeh kaom
 Israil, djadi panghoeloe kami, baris koe-
 koerban dina altar kami, baris ngoekoes
 seuseungitan, baris make ^a epod di pa-
 29 joeneun kami; ^b malah kami ka saeusi-
 imah karoehoen maneh geus maparin
 sakabeh koerban seuneu ti oerang Israil.
 29 'Naha maraneh njepak ka koerban kami
 peuntjitan djeung ka koerban kami ka-
 daharan, noe koe kami dipiwarang dila-
 konan di panglinggihan? Sarta maneh
 ka anak hormat alah batan ka kami;
 kahajang maraneh ngalintoehan sora-
 ngan koe loeloegoena sakabeh koerban
 30 Israil, oemat kami. 'Pedah kitoe soer
 pangandika Pangeran, Allah Israil: Enja
 kami teh tadina nimbalan, ^c saeusi-imah
 maneh djeung saeusi-imah karoehoen
 maneh piloemampabeun di pajoeuneun
 kami salalawasna; dëmi ajeuna mah
 soer pangandika Pangeran: Palijasa teuing
 kami teh! karana noe hormat ka kami
 koe kami dihormat deui, dëmi noe ngajeh-
 31 keun mah ka kami ditjoemahkeun. 'Ma-
 32 sing nganjahokeun, pidatangeun mangsa,
 33 ^d didinja kami pimotoeun leungeun ma-
 neh djeung leungeun saeusi-imah karoeh-
 34 boen maneh, moal aja noe tēpi ka kolot
 35 saeusi-imah maneh. 'Sarta maneh pinen-
 36 djoëun kasoeshan panglinggihan, dina
 37 saniskara noe matak ngeunah ka Israil,
 38 djeung moal aja noe tēpi ka kolot sae-
 39 eusi-imah maneh sapapandjangna. 'Ari
 40 saba-saba djalma, ahli maneh, noe koe
 41 kami hanteu dibasmi ti altar kami mah,
 42 tangtoe matak adjoer panon maneh sarta
 43 matak ngèrikkeun hate maneh; djeung
 44 sakabeh djadjadina saeusi-imah maneh
 45 piparaeheun ngora-ngora. 'Sarta kijeu pia-
 46 lamateunana ka maneh, anoe bakal nga-
 47 datangan ka anak maneh doewanana,
 48 ka Hopni djeung Pinéhas: ^e doewanana

35 pipaheum dina sapoë. 'Djeung kami rek ngajakeun pikeun kami hidji panghoe-loe noe satoehoe; nja eta tangtoe ngalampahkeun sakoemaha noe dina manah kami djeung dina pangraos kami; sarta nja eta koe kami rek dipangdamëlkeun imah noe têtêp; djeung bakal loemampah di hareupeun Lisahan kami sapa-
36 pandjangna. 'Ari geus kitoe, saha-saha noe kari saeusi-imah maneh, pidataneun sarta njêmbah ka dinja, malar doewit sakepeng djeung roti sasiki, bari ngomong: Koering moegi asoepekeun kana naon-naon gawe panghoeloe, soepaja koering aja têdaemun roti sahowapeun.

a 2 Moesa 28 : 6. b 3 Moesa 7 : 30—35. c 2 Moesa 28 : 1, 43. d 1 Radj. 2 : 27; Djab. 37 : 17. e p. 4 : 11.

PASAL 3.

Ari boedak teja, nja eta Samoeël. ^a Angawoela ka Pangeran, di pajoeneun Eli. Dina djaman eta pangandika Pangeran larang pisan; taja titingalian
2 anoe lahir. 'Demi geus kitoe, dina mangsa eta, Eli keur ebog di pangkoelëmanana; ^b ari sotjana geus rada lamoer, koerang 3 tégës ningalina. 'Harita ^c damar Allah tatjan tarang, djeung Samoeël keur sare di kabah Pangeran, noe kaënggonan pëti Allah teja. 'Tidinja ^d Pangeran njaoer Samoeël; ari wangsoelna: ^e Noen,
4 ijeu koering. 'Seug moeroe ka Eli, bari oendjoekan: Noen, ijeu koering; karantën andjeun njaoer koering. Demi lahima: Kami teu njaoer; balik bae, geura
5 ngédëng. Seug indit, ngédëng deui. 'Tidinja Pangeran njaoer deui Samoeël. Neut Samoeël hoedang, ngadeuheus ka Eli, bari oendjoekan: Noen, ijeu koering; karantën andjeun njaoer koering. Demi lahirna: Kami teu njaoer, anaking! balik bae,
6 geura ngédëng. 'Ari Samoeël tatjan nganjahoekun ka Pangeran, sarta pangandika Pangeran tatjan diëbrehkeun ka
7 dinja. 'Tidinja Pangeran njaoer deui Samoeël katiloe-kalina. Neut Samoeël hoedang, ngadeuheus ka Eli, bari oendjoekan: Noen, ijeu koering; karantën andjeun njaoer koering. Harita koe Eli kahartos, jen Pangeran anoe njaoer ka
8 boedak. 'Ngalahir Eli ka Samoeël: Djig bae, geura ngédëng; ari geus kitoe, oepama njaoer deui ka ënoeng, koedoe ngawangsoel: Noen Pangeran! mangga

ngandika, karantën abdi andjeun sêdja ngoepingkeun. Seug Samoeël indit, ngédëng deui di ënggonna. a p. 2 : 11. b p. 4 : 15.

c 2 Moesa 27 : 21; 30 : 7, 8. d 4 Moesa 7 : 89. e 1 Moesa 22 : 1.

10 Tidinja Pangeran soemping, sarta ngadëg, djeung njaoer tjara ka toekang-toekang: Samoeël! Samoeël! Ngawangsoel Samoeël: Mangga ngandika, karantën
11 abdi andjeun sêdja ngoepingkeun. 'Nimbalan Pangeran ka Samoeël: Masing nganjahoekun, ^a kami rek ngadamël hidji përkara di Israil, anoe matak saha-saha noe ngadenge, wani ngeng-ngengan
12 tjeuli doewanana. 'Dina poë eta kami rek ngaboektikeun ka Eli saniskara, ^b noe koe kami geus diandikakeun përkara saeusi-imahna, ti mimitina tēpi ka
13 anggeusna. 'Karana kami geus maparin njaho ka dinja, jen kami rek ngahoe-koem ka saeusi-imahna salalanggëngna, tina hal kadorakaän, ^c noe kanjaboan koe manehana; sabab anakna pada migawe noe mawa panjapa ka dirina, demi koe manehana teu ditjarek-tjarek
14 atjan. 'Pedah kitoe kami teh geus soempah ^d hal saeusi-imah Eli, jen kadorakaän saeusi-imah Eli teh salalanggëngna ge hamo dibërësihkeun koe koerban peuntjitan atawa koe koerban kadaharan.
a 2 Radj. 21 : 12. b p. 2 : 27. c p. 2 : 22.

d 2 Moesa 20 : 5.

15 Ari Samoeël ngédëng tēpi ka isoe; toeloej moekakeun panto gëdong Pangeran; sarta Samoeël sijeuneun ngoeningakeun eta tetendjoan ka Eli. 'Tidinja Eli njaoer Samoeël; ari lahirna: Samoeël, anaking! Wangsoelna: Noen,
16 ijeu koering. 'Lahiranana deui: Naon pangandika, noe koe andjeunna diandikakeun ka ënoeng? Poma oelah disalingkoehkeun ka kami. ^a Enoeng moegi koe Allah didamël kieu sarta diwoewoehan kieu, oepama njalingkoehkeun ka kami sakëtjap oge ti sadajana pangandika, noe koe andjeunna diandika-
17 keun ka ënoeng! 'Seug Samoeël ngoeningakeun ka andjeunna eta sadajana pangandika; taja pisan noe disalingkoehkeun ka andjeunna. Ari lahir Eli: Andjeunna teh Pangeran; ^b moegi ngadamël sakoemaha pihadëunana di pajoeneun andjeunna. a p. 14 : 44. b 2 Sam. 15 : 26.
19 Ari Samoeël teh ^a beuki ngagëdean,

sarta Pangeran njaréngan ka dinja, ^b djeung sadajana pangandikana taja noe
 20 diragragkeun kana taneuh. 'Geus ka-
 njahoan koe sabangsa Israil, ti sémét
 Dan tépi ka Berseba, jen Samoeël sa-
 21 jaktina didjadikeun nabi Pangeran. 'Sarta
 Pangeran sok radjeun nembongan deui
 di Silo; karana Pangeran ngebrehkeun
 andjeun ka Samoeël di Silo, koe lan-
 taran pangandika Pangeran. *a p. 2: 26.*
b 1 Radj. 8: 56.

PASAL 4.

Ari pilahir Samoeël datang ka sabangsa Israil.

Tidinja Israil boedal, mapag oerang Pélísti, sédja mërangan; seg masang-grahan lébah ^a Eben-Haeser; démi oerang Pélísti mah masanggrahanana di
 2 Apek. 'Toeloej oerang Pélísti tata-baris, mapag Israil; gër pèrangan tjampoeh pisan; seug Israil eleh di hareupeun oerang Pélísti, sarta barisna di tégal kira
 3 opat reboe djalma noe kasabét. 'Barang djalma-djalma daratang deui ka pasang-grahan, pok kokolot Israil njalaoer: Koe naon oerang teh noe matak poé ijeu koe Pangeran disina eleh di hareupeun oerang Pélísti? ^b Hajoe, oerang ti Silo njokot ka oerang eta pèti pèrdjangdjan Pangeran, sina datang ka téngah oerang, sarta njalamétéun oerang ti leungeun moesoeh oerang! 'Toeloej djalma-djalma nitahan ka Silo, seug ti dinja digotong eta pèti pèrdjangdjan Pangeran sawadya-balad, ^c anoe linggih dina moekarabin; sarta poetra Eli noe doewa, Hopni djeung Pinéhas teja, aja di dinja reudjeung pèti
 5 pèrdjangdjan Allah. 'Ari gens kitoe, barang pèti pèrdjangdjan Pangeran teh datang ka pasanggrahan, gër sakabéh oerang Israil saroerak, bédas pisan soerakna, wani boemi teh ngagédér. 'Barang oerang Pélísti ngadareng eta sora soerak teh, pok ngaromong: Naon eta sora soerak sakitoe bédasna di pasang-grahan oerang Ibrani? Ana geus njarahoeun, jen pèti Pangeran datang ka
 7 pasanggrahan, 'toeloej oerang Pélísti sarijeuneun; karana aromongna: Allah soemping ka pasanggrahan. Pok ngaromong deui: Pitjilakaen oerang teh!

karana kamari-mangkoekna taja noe
 8 kitoe pètana. 'Pitjilakaen oerang teh! Saha noe pibisaen ngaloepoetkeun oerang ti panangan eta Allah noe leuwih moelja? Nja eta teja Allah, ^d noe ngagèboeg ka oerang Mésir koe saroepaning balahi di tégal léga teja. 'Eh, oerang Pélísti! sing pada talégér, djeung sing djaradi lalaki; oelah datang ka maraneh ngawoela ka oerang Ibrani, ^e sapèrti eta ngawoelana ka maraneh; mana sing djaradi lalaki, sarta pèrangan!
 10 'Toeloej oerang Pélísti mërangan, seug Israil eleh, boer kalaboer, moeroe sahimah-himahna; ari kasabétna rosa kajida, aja tiloe laksa djalma badarat
 11 oerang Israil noe roeboeh. 'Malah pèti Allah kadjarah, ^f sarta poetra Eli noe doewa, Hopni djeung Pinéhas teja, paraeh.

a p. 7: 12. b p. 14: 18. c 2 Sam. 6: 2.

d 2 Moesa 15: 14. e Hak. 13: 1; 15: 11.

f p. 2: 34.

12 Aja hidji djalma, kaum Binyamin, los loempat tina baris, seg datang ka Silo dina poé harita kenéh; ^a ari pakena beunang njosoék, djeung sirahna ditaneuhan. 'Barangna datang, kabénérana
 13 ^b Eli keur tjalik dina korsi, sisi djalman, ngantos-ngantos; karana manahna inggiseun koe hal pèti Allah. Ana geus datang eta djalma, sarta bebedja di nagara, eja saragara tingdjalerit. 'Barang Eli ngadangoe eta sora tingdjalerit, pok mariksa: Naon eta sora goejoer teh? Seg djalma teja goera-giroe datang, toeloej ngoeninga ka Eli. 'Ari Eli teja geus salapan poeloh dalapan taoen oemoerna, ^c sarta sotjana geus mata-simeuteun,
 16 geus teu jasaeun ningali. 'Pok djalma teh oendjoekan ka Eli: Noen, simkoering noe dongkap ti baris, saréng simkoering kaboer ti baris dintén ijeu pisan.
 17 Ari lahirna: Naon bedja, agoes? 'Ngawangsoel noe bebedja teh, kijeun wangsoelna: Soemoehoen, Israil kaboer ti hareupeun oerang Pélísti, saréng bala teh kawon rosa pisan, malah-malah poetra andjeun noe doewa, Hopni saréng Pinéhas, paroepoes, sarawoeh pèti Allah
 18 kadjarah. 'Ari gens kitoe, barangna njéboetkeun pèti Allah, broeg Eli teh geubis tina korsi tidjéngkang, di gigireun lauwang, potong ténggékna, toeloej poepoes; wantoe andjeunna geus sépoech,

sarta beurat; ari ngahakimanana ka Israil opat poeloeh taoen. *a* Jos. 7:6; 2 Sam. 1:2.

b p. 1:9. *c* p. 3:2.

- 19 Dëmi minantoena, nja eta garwa Pinēhas, keur bobot, rek ngowo; barangna ngareungeu bedja pēti Allah kadjarah, sarta mērtowana djeung tjarogena poepoes, seg paparoengkoetan, toeloj ngowo; karana kaboeoe njēri ngadjoeroe.
- 20 'Ari keur waktōe rek poepoes, pok awewe noe noengkoelan pada matoer ka andjeunna: "Montong sijem-sijeun, da andjeun ngowokenn poetra pamēgēt! Tapi eta teh teu ngawalon, sarta hanten dipadoeli. 'Toeloj koe andjeunna eta orok dingaranan Ikabod, saोजना: Kamoeļān kabojong ti Israil; tina sabab pēti Allah kadjarah, sarta tina sabab
- 21 dipadoeli. 'Toeloj koe andjeunna eta orok dingaranan Ikabod, saोजना: Kamoeļān kabojong ti Israil; tina sabab pēti Allah kadjarah, sarta tina sabab
- 22 mērtowana djeung tjarogena. 'Ari saोजना: Kamoeļān kabojong ti Israil; tina sabab pēti Allah kadjarah, sarta tina sabab

a 1 Moesa 35:17.

PASAL 5.

- Tidinja oerang Pēlisti njokot eta pēti Allah, seug dibawa "ti Eben-Haeser
- 2 ka nagara Asdod. 'Toeloj oerang Pēlisti njokot eta pēti Allah, seug diasoepeun ka djēro imah *b* Dagon, diteundeun deukeut Dagon. 'Ari isoekna oerang Asdod gantjang haroedang; doemadakan, Dagon teh geus roeboeh, beungeutna kana taneuh, ka hareupeun pēti Pangeran. Pek Dagon teh ditjokot, diteundeun deui ka ēnggonna. 'Ari isoekna braj beurang gantjang haroedang; doemadakan, Dagon teh geus roeboeh deni, beungeutna kana taneuh, ka hareupeun pēti Pangeran, sarta ari hoeloe Dagon djeung leumgeunna doewanana beunang nilas, noempang dina bangbaroeng; ngan
- 5 awak Dagon anoe masih kari. 'Tina hal kitoe noe matak panghoeloe Dagon djeung sakoer anoe asoepeun ka imah Dagon tara nintjak ka bangbaroeng Dagon di Asdod, tēpi ka mangsa ajeuna. *a* p. 4:1.

b Hek. 16:23.

- 6 Dëmi panangan Pangeran beurat ka oerang Asdod, sarta diroeksakkenn, digēboegan koe "boengkoel, nja di Asdod
- 7 djeung sawēwēngkēranana. 'Mangsa oerang Asdod narendjo hal noe kitoe pētana, pok ngaromong: Eta pēti Allah Israil teh oelah tētēp di oerang; karana

- pananganana beurat ka oerang, kitoe deui
- 8 ka Dagon, batara oerang. 'Toeloj nitahan sarta ngoempoeļkeun *b* sakabeh gēgēdoeg oerang Pēlisti ka maranehanana; pok ngaromong: "Koemaha oerang nja pilampaheun ka pēti Allah Israil teh? Ari djawabna: Eta pēti Allah Israil teh pindahkeun ka nagara Gat. Heug pēti
- 9 Allah Israil dipindahkeun. 'Ari geus kitoe, sanggeusna mindahkeun inja, toeloj panangan Pangeran ka nagara eta ngadatangkeun "roesoeļ-tagiwoer rosa pisan; ari oerang nagara eta kolot-boedak digēboegan, seg djaradi boengkoel di maranehanana. 'Tidinja pēti Allah teh dikirimkeun deui ka nagara Ekron. Ari geus kitoe, mangsa pēti Allah datang ka Ekron, seug oerang Ekron patingdarēngek, pokna: Pēti Allah Israil teh koe eta dipindahkeun ka oerang, pambrihna maehkeun ka oerang djeung ka bangsa
- 11 oerang. 'Tidinja nitahan sarta ngoempoeļkeun sakabeh gēgēdoeg oerang Pēlisti; pok ngaromong: Pēti Allah Israil teh anteurkeun, sina moelang ka ēnggonna, oelah koengsi maehkeun ka oerang djeung ka bangsa oerang. Karana di sanagara eta tagiwoer kapapatanan, da panangan Allah teh beurat katjida
- 12 di dinja. 'Ari djalma noe teu paraeh mah digēboegan koe boengkoel; noe matak djēdjēritan oerang nagara eta wani maratan langit. *a* 5 Moesa 28:27.

b Jos. 13:3; p. 6:17. *c* p. 6:2. *d* 5 Moesa 7:23.

PASAL 6.

- Ari pēti Pangeran ajana di tanah oerang Pēlisti teh toedjoeh boelan lilana.
- 2 'Tidinja oerang Pēlisti ngarala panghoeloe-panghoeloe djeung noedjoem-noedjoem; pok ngaromong: "Koemaha oerang nja pilampaheun ka pēti Pangeran teh? Geura pada mere njaho ka kaeola, oerang nganteurkeun eta ka ēnggonna
- 3 make naon? 'Ari djawabna: Oepama dek nganteurkeun eta pēti Allah Israil teh, oelah sina balik lengoh; misti pisan ka andjeunna ngahatoerkeun koerban kasalahan; didinja maraneh tangtoe tjala-geur, sarta tangtoe kanjahoan koe maraneh sababna noe matak pananganana
- 4 teu njingkah-njingkah ti maraneh. 'Seug ditanja deui: Naon koerban kasalahan, noe koe oerang koedoe dihatoerkeun ka

andjeunna teh? Ari djawabna: Lima boengkoelan emas djeung lima beubeuritan emas, noeroetkeun bilangan gëgëdoeg oerang Pëlisti; karana toenggal sabalahi ka maraneh sakabeh djeung
 5 ka para gëgëdoeg maraneh. 'Mana koedoe njarjjeun titiron boengkoel maraneh djeung titiron beurit maraneh, noe ngararoeksak taneuh; ^b sarta koedoe njaranggakeun hormat ka Allah Israil, malah-mandar kërsaean ngentengkeun pananganana ka maraneh, djeung ka batara
 6 maraneh, sarta ka tanah maraneh. 'Keur nahaon maraneh dek neuaskeun hate, ^c saperti oerang Mësir djeung Piraon teja, noe pada neuaskeun hatena? Naha, sanggeus andjeunna ngeunakeun wisesa ka darinja, ^d lain koe eta didjoeroeng lakoe,
 7 seug laleumpang? 'Ari ajeunna, geura njokot sarta sadijakeun hidji ^e padati weuteuh, djeung doewa sapi noe keur anakan, anoe tatjan diterapan pasangan; seg sapi teh pasangkeun kana eta padati, ari anakna bawa balik ti toekangeunana
 8 ka kandangna. 'Pek koedoe njokot pëti Pangeran, toempakkeun kana eta padati, djeung eta barang emas, noe dek dihatoerkeun ka andjeunna, baris koerban kasalahan teja, wadahan koe hidji sosokan ti gigireunana; seug anteurkeun,
 9 sina leumpang. 'Tidinja masing waspada, oepama djalan ka watësna, mangkat ka Bet-Semes, nandakeun nja andjeunna noe ngadamël ka oerang katjilakaan noe sakijeu gëde teh; sabalikna, oepama hanteu mah, seug kanjahohan koe oerang, jen lain panangan andjeunna noe ngabalahikeun ka oerang, geus parëngna bae oerang manggih kitoe. *a p. 4: 8. d 2 Moesa 12: 31. e 2 Sam. 6: 3.*

10 Prak eta djalma-djalma milampah kitoe, sarta njokot doewa sapi noe anakan, pek dipasangkeun kana padati; ari anakna diringkëb dina kandang. 'Seg pëti Pangeran ditompakkeun kana padati, kitoe deni eta sosokan, noe dieusi beubeuritan emas djeung titiron boengkoel teja. 'Bral sapi teh tjëpët-mënër di djalan, toeroet loeloeroeng ka Bet-Semes, njeorang djalan gëde bae, leumpangna bari emoh-emohan, sarta teu njimpang ka kentja atawa ka katoehoe. Ari gëgëdoeg oerang Pëlisti pada noetoerkeun ti pandeuri, tëpi ka watës Bet-Semes.

13 'Kabënëran oerang Bet-Semes keur di-boewat, miboewatan tarigoe di lëbak. Barang tjëngkat panonna, bel narendjo pëti teja, sarta pada boengaheun njeu-
 14 eung eta. 'Ari padati teh andjog ka këbon Josoea, oerang Bet-Semes, seg ngarandëg di dinja; sarta di dinja aja hidji batoe gëde. Pek kai padati teh dibeulahan, sarta sapina dikoerbankeun ka Pangeran, didijjeun koerban doeroe-
 15 kan. 'Ari ahli Lewi noeroenkeun pëti Pangeran, sarta djeung sosokan, noe dieusi barang emas teja; heug diteundeun kana eta batoe gëde; sarta oerang Bet-Semes ngoerbankeun koerban doeroekan, djeung mareuntjit koerban peuntjitan dina poë harita, bade ka Pange-
 16 ran. 'Mangsa noe lima gëgëdoeg oerang Pëlisti seug narendjo kitoe, toeloj maroelang ka Ekron dina poë harita kenek.
 17 Nja ijeu boeboengkoelan emas, noe koe oerang Pëlisti dihatoerkeun ka Pangeran, baris koerban kasalahan teja: ti Asdod hidji, ti Gasa hidji, ti Askëlon
 18 hidji, ti Gat hidji, ti Ekron hidji; 'kitoe deni eta beubeuritan emas, noeroetkeun bilangan sakabeh nagara oerang Pëlisti, noe ditjängking koe noe lima gëgëdoeg teja, nja ti nagara noe reugreug sarta ti desa oerang pasisian; tëpi ka batoe gëde, noe diteundeunan pëti Pangeran, noe aja tëpi ka mangsa ajeuna di këbon
 19 Josoea, oerang Bet-Semes teja. 'Ari oerang Bet-Semes teh aja noe digëboegan koe Pangeran, ^a pedah narëmpo kana pëti Pangeran; nja eta andjeunna lëbah djalma-djalma teh ngagëboeg toedjoeh poeloeh djalma djeung lima laksa djalma, noe matak djalma-djalma teh pada aloek-aloe-
 20 kan, pedah Pangeran ngagëboeg ka djalma-djalma, ngagëboegna bangët pisan. 'Ngaromong oerang Bet-Semes: ^b Saha noe bisa tahan di pajoneun Pangeran, Allah noe langkoeng soetji teja? djeung ka saha piangkateunana ti oerang
 21 teh? 'Toeloj ngoetoesan ka priboemi Kirjat-Jarim, ari pokna: Oerang Pëlisti geus moelangkeun pëti Pangeran; geura taroeroen, bawa oengga ka önggon maraneh.

a 4 Moesa 4: 20. b Djab. 76: 8.

PASAL 7.

Tidinja oerang Kirjat-Jarim teh daratang, seg pëti Pangeran dibawa

oengguh, diasoepeun ka imah^a Abinadab, noe dina pasir, sarta njoetjikeun Elasar anakna, sina ngadjaga kana pëti Pangeran. 'Ari geus kitoe, ti watës poëan pëti teh ngénggon di Kirjat-Jarim teja, lila pisan heuleutna, meunang doewa poeloh taoen; sarta sakabeh anak-poetoe Israil tingaradoeh poengkoereun Pangeran. 'Tidinja Samoeël ngalahir ka sakabeh anak-poetoe Israil, kijeun labirna: Oepama maraneh tobat ka Pangeran tēroes reudjeung hate mah, ^b koedoe pada njingkirkeun aállahan bangsa sedjen ti téngah maraneh, kitoe deui ^c Astarta-Astarta; sarta bēnērkeun hate maraneh ka Pangeran, bari ngabakti ka andjeunna woengkoel; tangtoe maraneh koe andjeunna dileupaskeun ti leungeun oerang Pëlisti. 'Prak oerang Israil njalingkirkeun Baäl-Baäl djeung Astarta-Astarta, sarta ngabarakti ka Pangeran woengkoel. ^a 2 Sam. 6:3. ^b 1 Moesa 35:2; Jos. 24:23.

^c Hak. 2:13.

5 Tidinja Samoeël marentah: Koempoeleun sabangsa Israil ^a ka Mispā; seug maraneh koe kami dek dipangnēdakeun ka Pangeran. 'Gantjangna geus karcempoe ka Mispā; toeloj pada njoek tjai, bari seg dibahekeun ka pajoneun Pangeran, sarta pada poewasa dina poë eta, bari ngaromong di dinja: ^b Koering tarima dosa ka Pangeran. Sarta Samoeël ngahakiman ka oerang Israil di Mispā. ^a Hak. 20:1. ^b p. 12:10.

7 Mangsa oerang Pëlisti ngadarengé bedja, jen oerang Israil keur koempoel di Mispā, broel gēgēdoeg oerang Pëlisti pada ngaroeroeg ka Israil. Barang oerang Israil meunang bedja, seug sarjieuneun koe oerang Pëlisti. 'Pok oerang Israil aroendjoeukan ka Samoeël: ^a 'Moegi oelah pëtot mangnjambatkeun koering sadaja ka Pangeran, Allah koering, soepaja koering koe andjeunna disalamētkeun ti leungeun oerang Pëlisti. 'Toeloj Samoeël njandak hidji anak domba njoesoe keneh, pek dikoerbankeun ka Pangeran, datang ka bēršihna, jadi koerban doeroekan; ^b djeung Samoeël mangnjambatkeun Israil ka Pangeran, sarta koe Pangeran dimakboel. 'Dēmi sabot Samoeël keur ngoerbankeun eta koerban doeroekan, moeroeboel oerang Pëlisti, dek mērangkan ka Israil; tatapi

Pangeran dina poë eta ngadatangkeun ^c goeloedoeg ka oerang Pëlisti, ngagoe-roehna rosa pisan, sarta ^d digoedjroedkeun, toeloj eleh di hareupeun Israil. 11 'Broel oerang Israil boedal ti Mispā, ngoedag-ngoedag ka oerang Pëlisti, sarta 12 disabétan tēpi ka hilireun Bet-Kar. 'Tidinja Samoeël njandak hidji batoe, diteundeun di antara Mispā djeung Sen, sarta dingaranan ^e Eben-Haeser, ari labirna: Tēpi ka ajeuna Pangeran mitoe 13 loeng ka oerang. 'Tah, kitoe oerang Pëlisti teh ditoendoekkeun, ^f teu datang-datang deui ka wēwēngkēran Israil, sarta panangan Pangeran noelak ka oerang Pëlisti sapandjang djoemēnēng Samoeël. 14 'Djeung deni nagara-nagara, beunang oerang Pëlisti njokot ti Israil, dibalikkeun deui ka Israil, ti sēmēt Ekron tēpi ka Gat; ari sawēwēngkēranana koe Israil dileupaskeun ti leungeun oerang Pëlisti. Harita antara Israil djeung ^g oerang Emor teja hade. ^a p. 12:23.

^b Djab. 99:6. ^c p. 2:10; 12:17. ^d 2 Moesa 14:24.

^e p. 4:1; 5:1. ^f p. 13:5. ^g Jos. 24:18.

15 Ari Samoeël ^a ngahakimanana ka Israil ^b saomoer-hiroepna. 'Sarta andjeunna saban-saban taoen sok angkat, ngidēr Bet-El, Gilgal djeung Mispā, bari ngahakiman ka Israil dina eta sakabeh 17 énggon. 'Ari moelihna ka nagara ^c Ramah; karana nja di dinja boemina, sarta nja di dinja ngahakimanana ka Israil; malah andjeunna di dinja ngadamēl hidji altar bade ka Pangeran. ^a Lal. 13:20.

^b p. 12:23. ^c p. 1:1. 19; 8:4.

PASAL 8.

Ari geus kitoe, mangsa Samoeël geus sēspoeh, seug poetrana lalaki koe andjeunna ^a didamēl hakim, njangking 2 Israil. 'Ari djēnēngan poetrana noe tji-kal Joël, sarta djēnēngan poetrana noe kadoewa Abia; pada djadi hakim di 3 Berseba. 'Atapi poetrana teu ngalakonan djalan andjeunna; satēgēsna serong, ^b pada ngoedag kaentoengan, sok narima paroeroeba, djeung njerongkeun bēbēnēran. ^a 5 Moesa 16:18. ^b 5 Moesa 16:19.

4 'Tidinja sakabeh kokolot Israil karoempoel, sarta ngadareuheusan ka Samoeël, 5 ^a ka Ramah, bari mihatoer ka andjeunna kijeun: Salēršna, andjeun geus sēspoeh, sarēng poetra andjeun teu ngalakonan

djalan andjeun; ajeuna sinkoering ^b moegi pangdamëlkeun radja, pikeun ngahoekoeman ka sinkoering, sapertos sadajana bangsa-bangsa. 'Dëmi pangraos Samoeël eta përkara goreng, wët ngaromong kitoe, jen: Simkoering paparin radja, pikeun ngahoekoeman ka sinkoering; seug Samoeël nënëda ka Pangeran. 'Ari timbalan Pangeran ka Samoeël: Toeroetkeun koe maneh omongan eta djalma-djalma, sapamentana ka maneh; karana lain maneh noe dipitjeun koe eta teh, ^c satëgësna mitjeun kami, soepaja kami oelah ngaradjaän ka maranehanana. 'Sakoemaha pagaweanana, noe dipigawe koe eta ti sëmét poëan koe kami diinditkeun ti Mësir tēpi ka poë ajeuna, ^d nja ninggalkeun kami sarta ngabakti ka aällahan, nja kitoe keneh lampalna ka maneh oge. 'Ari ajeuna toeroetkeun bae omonganana; ngan koe maneh koedoe diingëtan sing tēmën-tēmën, sarta koedoe dibere njaho pihoekoemeun radja, noe bakal ngaradjaän ka maranehanana.
 a p. 7: 17. b Hos. 13: 10; Lal. 13: 21. c p. 10: 19; 12: 12. d 2 Moesa 32: 1.

10 Tidinja koe Samoeël eta sadajana pangandika Pangeran dilahirkeun ka djalma-djalma, noe pada menta radja ka andjeunna teja. 'Ari lahirna: Kijeu pihoekoemeun radja, noe bakal ngaradjaän ka maraneh: anak maraneh lalaki bakal ditjokot, didijjeun toekangna toempak kareta djeung toekangna toempak koeda, sarta poerah loempat ti heulaeun kareтана. 'Aja noe bakal didijjeun kapala sareboe pradjoerit, aja noe kapala lima poeloeh pradjoerit; aja noe bakal disina ngawoeleokoe lahanna atawa di-boewat piboewateunana; aja noe bakal disina njiyeun paraboltna përang djeung 13 parabol kareтана. 'Kitoe deui anak maraneh awewe bakal ditjokot, didijjeun toekang ngarijeus, atawa toekang olah, 14 atawa toekang koeweh. 'Ari lahan maraneh, sarta këbon maraneh anggoer, djeung këbon maraneh djetoen, noe araloës bakal ditjokot, seug dibikeun ka 15 abdina. 'Sarta pëpëlakan maraneh djeung anggoer maraneh bakal dipërpoeloehan, seug dibikeun ka ponggawana 16 djeung ka abdina. 'Djeung deui badega maraneh lalaki, djeung badega maraneh awewe, sarta djalma baroedjang di

maraneh, noe harade, soemawonna kalde maraneh, bakal ditjokot, seug dipake ka 17 pagawean sorangan. 'Embe-domba maraneh bakal dipërpoeloehan, sarta maraneh bakal ngarabdi ka dinja. 'Ari dina mangsa eta maraneh bakal sasambat tina sabab radja maraneh, beunang maraneh milih keur diri maraneh, tatapi Pangeran dina mangsa eta moal ngamakboel ka maraneh.

19 Dëmi eta djalma-djalma teu daraekeun ngagoegoe ka pilahir Samoeël, sarta ngaromong kijeu: Kadjeun teuing; oelah hanteu aja radja, njangking koering sadaja; 'soepaja koering ge djadi 20 ^a sapertos bangsa noe loba, sarëng soepaja radja koering ngahoekoeman ka koering, toer piboedaleun ti heulaeun koering, sarawoeh ngoeroeskeun përang 21 koering. 'Barang Samoeël geus ngadangoe eta sakabeh omongan djalma-djalma, seg koe andjeunna dioendjoek- 22 keun ka pajoeneun Pangeran. 'Ari timbalan Pangeran ka Samoeël: ^b Toeroetkeun bae omonganana, sarta eta teh prak bae koe maneh pangnjijeunkeun radja. Tidinja Samoeël ngalahir ka oerang Israil: Geura maroelang bae, masing-masing ka nagaranan.
 a 4 Moesa 23: 9. b p. 12: 1.

PASAL 9.

Aja hidji djalma kaom Binyamin, ngaran Kis, poetra Abiël, anoe poetra Sëror, anoe poetra Bëkorat, anoe poetra Apiah, anoe poetra hidji oerang Binyamin; sarta soegih-moekti. 'Nja eta boga 2 hidji poetra lalaki, ngaran Sael, ngora sarta kasep; di lëbali oerang Israil taja noe kasep ngoengkoelan eta; ^a ti sërëk taktakna ka-loehoerkeun eta teh djang- 3 koeng ti djalma noe loba. 'Hidji mangsa kalde bikang bogana Kis, rama Sael, laleungit. Toeloëj Kis misaoer ka Sael poetrana: Geura dangdan, seg leumpang, nejang an eta kalde, djeung koedoe mawa 4 boedjang saorerang. 'Bral ngidër pigoe-noengan Epraim, djeung ngidër tanah Salisa, tapi teu kapanggih; seug ngidër tanah Saälüm, tapi teu aja; los ngidër tanah Binyamin, tapi teu kapanggih. 5 'Barang geus dongkap ka tanah Soep, pok Sael misaoer ka boedjangna noe ngiring: Hajoe, oerang moelang bae; ^b bisi rama teh tjoel ka kalde, mëlang

- 6 ka oerang. 'Ari pihatoer boedjangna: Salërësna, di nagara ijeu aja hidji piwarangan Allah, nja djalma noe langkoeng diadjenan; saniskantén pilahirna tinékanan bae; ajeuna oerang mangga ka dinja, malah-mandar maparin pitoedoe ka oerang hal djalma, noe koe
- 7 oerang koedoe dilakonon. 'Saoer Sael ka boedjangna: Atoeh oerang leumpang teh ^c mawa naon ka eta djalma? karana bèkél oerang geus orot tina wadahnna, djadi oerang teh hanteu boga geusan bakti, sanggakeuneun ka eta piwarangan Allah; aja naon di oerang?
- 8 'Ngawangsoel deui boedjang teh ka Sael, kijeu wangsoelna: Salërësna, dina leungeun koering aja doewit saparapat sekel perak; nja eta koe koering sèdja dihatoeurkeun ka eta piwarangan Allah, sangkan maparin pitoedoe ka oerang hal
- 9 pidjalaneun oerang. 'Baheula adat di Israil, tijap-tijap aja noe leumpang, hajang naros ka Allah, sok ngomong kijeu: Hajoe, oerang ngadenheus ka djoeroe tingal; karana noe ajeuna diséboet nabi, baheula mah dibasakeun djoeroe tingal.
- 10 'Ari saoe Sael ka boedjangna: Bèner omongan maneh; hajoe, oerang leumpang. Toeloj ngadjoejdjoeg ka nagara, noe ditjalikan koe piwarangan Allah teja.
- a p. 10: 23. b p. 10: 2. c 1 Radj. 14: 3.*
- 11 'Barang keur narandjak ka eta nagara, manggih landjang-landjang ka loewar, sèdja ngala tjai; seg ditanja: Koemaha, djoeroe tingal aja di dijeu? 'Ngadjawab landjang teh, kijeu djawabna: Aja; toeh, hareupeun sampejan; sing gantjang ajenna, karana poé ijen soempingna ka nagara; sabab poé ijeu djalma-djalma sèdja
- 13 ngoerban di énggon loehoer. 'Barang darongkap ka nagara, harita ge koe sampejan kapéndak, samemeh andjeunna angkat ka énggon loehoer teja baris toewang; karana djalma-djalma moal dalah, ari andjeunna tatjan soemping, sabab koe andjeunna koerban teh di berkahan, kakarek ondangan dalahar. Ari ajeuna geura kèbat; karana wajah kiwari andjeunna tangtoe kapéndak.
- 14 'Bral ladjoe nandjakna ka nagara. Barang dongkap ka djéro nagara, doemadakan, Samoeël ka loewar mapag, kèrsa angkat ka énggon loehoer teja.
- 15 'Ari Pangeran geus ngebrehkeun ka

- Samoeël, sapoé memeh datang Sael,
- 16 kijeu pangandikana: 'Isoekan, wajah kiwari, kami ka maneh rek ngadatangeun hidji djalma ^a ti tanah Binyamin; nja eta koe maneh koedoe diminjakan, didijjeun gégèdoeg, njékél oemat kami Israil, sarta eta bakal njalamètkeun oemat kami ti leungeun oerang Pèlisti;
- ^b karana kami geus ningalihan oemat kami, pedah sasambatna geus datang
- 17 ka kami. 'Barang Samoeël ningali Sael, seng Pangeran maparin pitoedoe ka andjeunna: Toeh, djalma noe koe kami dilahirkeun ka maneh teja; nja eta noe
- 18 pingareheun ka oemat kami. 'Tidinja Sael njampeurkeun ka Samoeël, ka djéro lawang nagara, bari mihatoeur: Moegi koering dipaparin njaho, di mana di
- 19 dijeu boemi djoeroe tingal? 'Ngawalon Samoeël ka Sael, kijeu walonna: Nja kaoela djoeroe tingal teh; mangga geura oenggha ti heulaeun kaoela ka énggon loehoer, karana poé ijen koedoe dalahar djeung kaoela; ari isoek-isoek koe kaoela tangtoe didjoeroeng angkat; djeung saniskara noe dina manah andjeun koe kaoela tangtoe dipoepeolihkeun ka andjeun.
- 20 'Ari moenggoeh kalde bikang anoe andjeun, noe leungit geus tiloe poé ijen teja, montong dipadoeli, karana geus kapanggih. Sarta keur saha sakabeh barang noe moelja-moelja di Israil? Lain pikeun andjeun sarta pikeun saeusi-boemi rama andjeun?
- 21 'Ngawangsoel Sael, kijeu wangsoelna: ^c Naha koering teh lain oerang Binyamin, kaäsoep kaum Israil ^d noe pangloutikna? Saréng ari bangsa koering lain pangloutikna ti sadajana bangsa kaum Binyamin? Naha andjeun mana ngalahir ka koering sapertos lahiran tadi?
- a Lal. 13: 21. b 2 Moesa 2: 24, 25. c p. 15: 17. d Hak. 20: 46, 47.*
- 22 'Tidinja Sael djeung boedjangna koe Samoeël ditjandak, dibawa asoep ka bale, sarta dipaparin énggon sirahéun sakabeh ondangan; ari eta teh rejana
- 23 kira tiloe poeloeh djalma. 'Seug Samoeël marentah ka toekang olah: Asongkeun doeoeman, noe koe kami ditiitipeun ka maneh, anoe koe kami dititah ka maneh
- 24 ampilan di maneh teja. 'Pek toekang olah teh ngangkat hidji pingping saboeleudna, sok diteundeun di hareupeun Sael. Ngalahir Samoeël: Ijeu teh tadi

dikarikeun; teundeun hareupeum andjeun, sarta dahar; karana geus ditjadangkeun pikeun andjeun keur mangsa noe pasti, ari kaoela ngomong, jen ngondangan djalma-djalma. Toeloj Sael dahar reudjeung Samoeël dina poë harita.

25 Tidinja pada loengsoer ti énggon loe-
hoer teja, lèbët ka nagara; seug Samoeël
sasaoeran djeung Sael dina loehoer
26 imah. 'Ari isoek-isoek gantjang haroe-
dang; geus kitoe, barang balebat padjar,
seug Sael koe Samoeël disaoer ka loe-
hoer imah, sarta dilahiran kijeu: Geura
dangdan, dek didjoeroeng angkat. Prak
Sael dangdan; toeloj doewanana, and-
jeunna djeung Samoeël, baridjil ka loe-
27 war. 'Ana geus loengsoer dongkap ka
toengtoeng nagara, pok Samoeël nga-
lahir ka Sael: Boedjang teh titah ladjoe
ti heula, (toeloj ladjoe) dëmi andjeun
mah ngarandëg heula ajeuna, koe kaoela
dek diwartaan pangandika Allah.

PASAL 10.

Top Samoeël njandak hidji këlënting
diensi minjak, seug dikoetjoerkeun
kana sirah Sael, bari nijjoem ka Sael,
sarta ngalahir: Ijeu andjeun " koe Pa-
ngeran dilisahan, djadi gëgëdoeg, njang-
2 king ^b kagoenganana. 'Ari andjeun geus
angkat ti kaoela poë ijeu, bakal mëndak
doewa djalma ^c lëbah koeboeran Rahel,
di tēpoeng watës Binyamin, di Selsah;
nja eta ka andjeun bakal mopojan kijeu:
Ari kalde bikang, anoe matak andjeun
angkat sējja nejangnan teja, geus ka-
pëndak; saēnjana, pērka kalde teh koe
rama andjeun geus diantēp, tapi mēlang
ka andjeun, saोजना: Koemaha kaoela
nja pilampabeun koe karana anak ka-
3 oela? 'Ari geus ladjēng ti dinja ka itoe,
sarta dongkap ka ki pasang Tabor, di
dinja bakal papëndak djeung tiloe djal-
ma, keur arijang ka Bet-El, sējja ma-
rēk ka Allah; noe saorang mawa anak
ēmbē tiloe sēle, noe saorang mawa
roti tiloe siki, ari noe saorang deui
4 mawa anggoer sabotol. 'Toeloj eta ka
andjeun bakal pada nanjakeun salamēt
hanteuna, bari ngahatoerkeun ka and-
jeun roti doewa siki; koe andjeun koe-
5 doe ditjandak ti leungeunna. 'Sanggeus
kitoe andjeun pidongkapeun ka pasir
Allah, ^d énggon patrol oerang Pēlisti

teja; ari geus kitoe, barang andjeun di
dinja asoep ka nagara, bakal pasangrog
djeung ^e nabi sagēbroelan, keur taroe-
roen ti énggon loehoer, sarta ti heu-
laeunana make tjëlēmpoeng, tērēbang,
soeling djeung katjapi, ^f bari pada nga-
6 wēdjang. 'Seug andjeun bakal disoem-
pingan Roh Pangeran, djeung bakal
ngawēdjang reudjeung eta, sarta andjeun
bakal disalin pikir, djadi sedjen djeung
7 tadi. 'Ari geus kitoe, samangsa andjeun
kadatangan sagala tanda noe tadi teja,
mana-mana noe pikapēndakeun koe pa-
nangan andjeun, nja eta lampahkeun;
karana andjeun disarēngan koe Allah.
8 'Sarta koedoe angkat ka Gilgal ti heu-
laeun kaoela; masing eling, kaoela ēng-
ke ngadatangan ka andjeun, sējja ngoer-
bankenn koerban doeroekan djeung nga-
hatoerkeun koerban panarima; koedoe
ngantos ^g toedjoeh poë, tēpi ka ka-
oela datang ka andjeun, sarta nganja-
hokeun ka andjeun anoe koe andjeun
koedoe dilampahkeun. ^a Lal. 13:21. ^b Jer.

10:16. ^c 1 Moesa 35:19. ^d p. 13:3. ^e p. 19:20.

^f 4 Moesa 11:25. ^g p. 13:8.

9 Dëmi geus kitoe, barang Sael ma-
likkeun awak, sējja angkat ti Samoeël,
seug koe Allah disalin, dipaparin hate
sedjen, sarta eta sakabéh tanda teja
10 tinēkanan dina poë eta kenēh. 'Barang
darongkap ka dinja, kana pasir teja,
doemadakan, aja nabi sagēbroelan, ma-
pag ka andjeunna; seg Sael ^a disoem-
pingan Roh Allah, toeloj ngawēdjang
11 di tēngah eta djalma. 'Ari geus kitoe,
sakoer noe wawoeh ka Sael ti tadina,
barang narendjo andjeunna teh, doema-
dakan, keur ngawēdjang reudjeung nabi-
nabi, pok eta djalma ngaromong djeung
batoerna: Naha ijeu poetra Kis teh kada-
tangan naon? ^b Naha Sael oge asoep
12 para nabi? 'Ngadjawab hidji djalma
oerang dinja, pokna: Na saha karah
rama eta djalma-djalma? Kitoe noe ma-
tak aja babasan: Naha Sael oge asoep
13 para nabi? 'Ari geus tjtjap ngawēdjang,
toeloj soemping ka énggon loehoer.
14 'Tidinja ^c paman Sael mariksa ka Sael
djeung ka boedjangna: Mantas ti marana?
Wangsoelna: Mantas nejangnan kalde
bikang teja; ari geus tērang jen teu
aja, toeloj koering ngadeuheus ka Sa-
15 moeël. 'Misaoer deui paman Sael: 'Tjik,

poepoelihkeun ka paman, koemaha pi-
 16 lahir Samoeël ka maraneh? 'Wangsoelan
 Saoel ka pamanna: Maparin njaho kakoe-
 ring, jen kalde teh geus kapëndak. Dëmi
 pilahir hal karadjaän, noe dilahirkeun
 koe Samoeël teja, koe Saoel teu dipo-
 pojankeun ka pamanna. *a* 4 Moesa 11: 25;
 Hak. 15: 14; p. 16: 13; 19: 23. *b* p. 19: 24.
c p. 14: 50.

17 'Tidinja koe Samoeël djalma-djalma "
 dipiwarang koempoel ka Mispa, marëk
 18 ka Pangeran. 'Geus kitoe ngalahir ka
 oerang Israil: Kijeu timbalan Pangeran,
 Allah Israil: Kami nginditkeun Israil
 ti Mësir, sarta kami ngaleupaskeun ma-
 raneh ti leumgeun oerang Mësir, djeung
 ti leumgeun sakabeh karadjaän, anoe
 19 nganijaja ka maraneh. 'Dëmi maraneh
 mah *b* ajeuna geus mitjeun Allah ma-
 raneh, *c* anoe njalamëtkeun maraneh ti
 sakabeh katjilakaän djeung kasoekeuran
 maraneh, da maraneh oendjoekan ka
 andjeunna kijeu teja: Moegi ngadamël
 radja, njékël koering sadaja. Ari ajeuna,
 geura pada marëk ka pajoeuneun Pange-
 ran, noeroetkeun kaom maraneh sarta
 20 noeroetkeun reboean maraneh. 'Toeloj
 Samoeël ngadeuheuskeun sakabeh kaom
 Israil; *d* seug kaom Binyamin noe di-
 21 toedjoel. 'Ana geus ngadeuheuskeun ka-
 om Binyamin, sabangsa-bangsana, seug
 bangsa Matri noe ditoedjoel; pek di-
 toedjoel Saoel poetra Kis. Toeloj pada
 nejangsan Saoel, tapi teu kapanggih.
 22 'Tidinja pada naros deui ka Pangeran:
 Aja deui djalma datang ka dijeu? Ari
 timbalan Pangeran: Masing njaho, eta
 teh keur njoempoet dina barang-barang.
 23 'Seg laloempatan, ngala Saoel ti dinja;
 toeloj ngadëg di tengah djalma-djalma,
 sarta djangkoeng ti djalma noe loba, *e*
 24 ti sérëk taktakna ka-loehoerkeun. 'Pok
 Samoeël ngalahir ka sakabeh djalma-
 djalma: Na katendjo koe maraneh *f*
 anoe dipilih koe Pangeran? saestoena,
 taja papadana di sakabeh djalma. Brëg
 sakabeh djalma pada soerak, aromong-
 na: *g* Radja teh sing salamët! *a* p. 7: 5.
b p. 8: 7. *c* p. 7: 12. *d* Jos. 7: 14, 16. *e* p. 9: 2.
f 5 Moesa 17: 15. *g* 1 Radj. 1: 25.

25 Djeung deui Samoeël ka djalma-djalma
 ngalahirkeun hoekoem karadjaän, sarta
 disératkeun didamël kitab, sok diteun-
 deun di pajoeuneun Pangeran. Tidinja

koe Samoeël eta sakabeh djalma didjoe-
 roeng moelang, masing-masing ka imah-
 26 na. 'Malah Saoel oge moelih ka boemina
 " di Giba; sarta djalma gagah aja noe
 ngariring, nja eta sakoeur noe dioesap
 27 hatena koe Allah. 'Aja deui djalma bang-
 kawarah ngaromong: *b* Koetan nja eta
 noe bakal njalamëtkeun ka oerang? Ari
 eta pada njoemahkeun ka andjeunna,
 djeung hanten njaranggakeun panga-
 bakti ka andjeunna. *c* Dëmi andjeunna
 mah notorekkeun bae. *a* p. 11: 4.

b p. 11: 12. *c* Sil. 19: 11.

PASAL 11.

Djéboel *a* Nahas, radja oerang Amon,
 sarta masanggrahan deukeut nagara
 Jabes, bilangan Gilad. Toeloj sakabeh
 oerang Jabes mihatoer ka Nahas: Moegi
 ngadamël përdjangdjan ka koering, seg
 koering teh sèdja pada ngawoela ka
 2 andjeun. 'Didjawab koe Nahas, oerang
 Amon teh: Djalan kijeu aing daek nji-
 jeun përdjangdjan ka maraneh, saratna
 maraneh sakabeh *b* ditjokol panon ti
 katoehoe; noe matak dek ditérapan kitoe,
 sèdja ngahinakeun ka sabangsa Israil.
 3 'Pihatoer kokolot-kokolot Jabes: Koe-
 ring tempoan toedjoeh poë, sèdja ngoe-
 toesan ka sawëwëngkëran Israil; oepama
 taja noe noeloeng ka koering, tangtoe
 koering pada ka loewar ka andjeun.
 4 'Tidinja oetoesanana daratang ka *c* Giba,
 nagara Saoel teja, sarta njaritakeun eta
 omongan, kadenge koe djalma-djalma;
 toeloj sakabeh djalma pada tjeurik
 5 tingsalëgroek. 'Kabënëran Saoel soem-
 ping, ngagiringkeun sapi, moelih ti kē-
 bon. Pok Saoel mariksa: Naon sababna
 djalma-djalma noe matak tjareurik?
 6 Seug pada njarjoskeun ka andjeunna
 eta omongan oerang Jabes teja. 'Barang
 geus ngadangoe omongan kitoe, *d* seug
 Saoel disoeumpingan Roh Allah, sarta
 7 djadi bëndoe katjida. 'Toeloj njandak
 sapi sarakit, pek dipotong-potong, sarta
 dikirim-kirimkeun ka sawëwëngkëran
 Israil, koe lantaran eta oetoesan, bari
 kijeu lahirna: Saha-saha noe teu indit
 ngiring Saoel djeung ngiring *e* Samoeël,
 nja eta sapina mēngke dipétakeun kijeu.
 Toeloj djalma-djalma pada katangan
 sijeun ti Pangeran; broel arindit *f* kawas
 8 djalma saorang. 'Geus kitoe koe Saoel

- diloris di Besek; aja tiloe kēti oerang Israil, sarta tiloe laksa oerang Joeda.
- 9 'Sarta pada misaoer ka oetoesan noeduratang teja: Maraneh geura bebedja ka oerang Jabes bilangan Gilad teh kijeu: Isoekan, wantji panas panon-poē, maraneh pimeunangeun pitoeloeng. Ari geus daratang oetoesan teh, toeloj bebedja ka
- 10 oerang Jabes; seug baroengahem. 'Tidinja oerang Jabes ngaromong: Isoekan kaoela meureun pada ka loewar ka maraneh; seug kaoela pilampah koemaha pihadeunana koe pangrasa maraneh.
- 11 'Dēmi geus kitoe, isoek-isoek seug bala teh koe Saoel didamēl ⁹ tiloe goendoek; toeloj ngadatangan ka tengah sangagrahan, waktōe kēmitan soeboeh, pek njabētan oerang Amon tēpi ka panas poēna; ari anoe tinggal seg paboerisat, wani eta teh teu kari doewa-doewa atjan
- 12 anoe reurendjeungan. 'Pok djalma-djalma aroendjoekan ka Samoeël: Saha teja ^h noe ngomong: Koetan Saoel bakal ngaradjaan ka oerang? Moegi selehkeun eta djalma-djalma, koe koering sadaja
- 13 dek dipaehan. 'Dēmi lahiran Saoel: ⁱ Poē ijeu djalma hidji ge moal aja noe dipaehan, karana Pangeran poē ijeu maparin pitoeloeng ka Israil. ^a Hak. 11: 4.
- ^b Jer. 39: 7. ^c p. 10: 26. ^d Hak. 6: 34; p. 10: 10. ^e p. 7: 15. ^f Hak. 20: 1. ^g Hak. 7: 16; p. 13: 17. ^h p. 10: 27. ⁱ 2 Sam. 19: 22.
- 14 Tidinja Samoeël ngalahir ka djalma-djalma: Hajoe, oerang leumpang ^a ka Gilgal, oerang anjarkeun di dinja karadjaan. 'Broel djalma sakabeh laleumpang ka Gilgal; toeloj Saoel koe sadajana diangkat radja di dinja di pajoeneun Pangeran, di Gilgal, sarta pada ngoerbankeun koerban panarima di dinja di pajoeneun Pangeran. Ari Saoel djeung sakabeh oerang Israil pada boengah di dinja kaliwat-saking. ^a p. 10: 8; 13: 7.

PASAL 12.

Toeloj Samoeël ngalahir ka sabangsa Israil: Tah, ^a kami geus noeroetkeun omongan maraneh, sapamenta maraneh ka kami teja; geus prak kami teh njiyeun

2 radja, ngaradjaan ka maraneh. 'Ari ajeuna, geuning radja teh angkat-angkatan di hareupeun maraneh. Balik-balik kami teh geus kolot, nja hoewisan; sarta anak kami, geuning, ^b pada aja di maraneh;

ari kami teh leuleumpangan di hareupeun maraneh ti boeboedak tēpi ka poē

3 ijeu. 'Tah, ijeu kami; geura noeding ka kami, kasaksian koe Pangeran, sarta kasaksian koe lisahan andjeunna: ^c Saha noe koe kami ditjokot sapina? djeung saha noe koe kami ditjokot kaldena? djeung saha noe koe kami dikanijaja? saha noe koe kami diteungteuinganan? sarta ti saha kami narima roeroeba, sangkan kami ngaljeuskeun panon ti manehana? seg koe kami dek dipoelangkeun

4 ka maraneh. 'Pok pada ngawangsoel: Andjeun teu nganijaja ka koering, sarēng teu neungteuinganan ka koering, sarawoeh ti saha oge andjeun teu njandak

5 naon-naon. 'Lahiranana deui ka darinja: Pangeran noe djadi saksi ka maraneh, kitoe deui lisahan andjeunna djadi saksi poē ijeu, jen maraneh dina leungeun kami hanteu manggih naon-naon. Wangsoelanana: Lōrēs, andjeunna djadi saksi.

^a p. 8: 22. ^b p. 8: 1. ^c 4 Moesa 16: 15.

6 Ngalahir deui Samoeël ka djalma-djalma: Nja Pangeran noe ngadamēl Moesa djeung Haroen, sarta noe nginditkeun karoehoen maraneh ti tanah

7 Mēsir. 'Ari ajeuna, geura pada ngadjantēng, kami dek oeroes-oeroes djeung maraneh di pajoeneun Pangeran, tina hal sakabeh kabēnēran Pangeran, anoe koe andjeunna didamēl ka maraneh sarta

8 ka karoehoen maraneh. 'Sanggeusna Jakoeb soemping ka Mēsir, toeloj karoehoen maraneh pada sasambat ka Pangeran; seug Pangeran ^a miwarangan Moesa djeung Haroen, sarta karoehoen maraneh koe eta diboedalkeun ti Mēsir, bari toeloj diēnggonkeun nja dina ēnggon ijeu. 'Tatapi eta teh pada mopoho-

9 keun ka Pangeran Allahna, noe matak maranehanana koe Pangeran disērakeun ka leungeun ^b Sisēra, kapala balad di Hasor teja, djeung ka leungeun ^c oerang Pēlisti, sarta ka leungeun ^d radja Moab; pek eta pada mērangkan ka maranehanana. 'Toeloj maranehanana ^e sasambat ka Pangeran, ari pioendjoekna: Koering tarima dosa, tina sabab koering pada ninggalkeun Pangeran, sarta ngabarakti ka ^f Baal-Baal djeung ka Astarta-Astarta; ari ajeuna, koering moegi dileupaskeun ti leungeun moesoeh koering, tangtoe koering pada ngabakti ka

11 andjeun. 'Tidinja Pangeran miwarangan
 9 Jéroeb-Baäl, djeung ^b Bédan, sarta ⁱ
 Jeptah, kitoe deui ^j Samoeël; sarta nga-
 leupaskeun maraneh tina leungeun moe-
 soeh maraneh di sakoeriling, noe matak
 12 maraneh ngénggon sarta sénéang ati. 'Ari
 mangsa maraneh térang, jen Nahas,
 radja oerang Amon, datang ngaroeroeg
 ka maraneh teh, seg maraneh ngomong
 ka kami: ^k Oelahi hanteu aja radja, ngara-
 djaän ka koering sadaja; halta Pangeran,
 Allah maraneh, anoe djadi Radja mara-
 13 neh. 'Ari ajeuna, tah geuning radja beu-
 nang milih maraneh, beunang menta
 maraneh; ^l tah, Pangeran geus maparin
 14 radja, njangking maraneh. 'Oepama ma-
 raneh sijeun koe Pangeran, djeung nga-
 bakti ka andjeunna, sarta noeroet ka
 timbalanana, djeung hanteu moengpang
 ka pangandika Pangeran, geus tangtoe
 maraneh djadi auet ka Pangeran, Allah
 maraneh, boh diri maraneh, boh radja
 15 noe ngaradjaän ka maraneh. 'Sabalikna,
 oepama maraneh hanten noeroet ka tim-
 balan Pangeran mah, satégésna moeng-
 pang ka pangandika Pangeran, geus
 tangtoe panangan Pangeran toeméráp
 ka maraneh, saperti ka karoehoen ma-
 16 raneh. 'Mana ajenna geura pada nga-
 djanténg, sarta tarendjokeun ijeu pér-
 kara aheng, noe koe Pangeran bakal
 didamél di hareupeun panon maraneh.
 17 'Naha ajeuna teh lain oesoem diboewat
 tarigoe? Kami dek sasambat ka Pa-
 ngeran, ^m soepaja maparin goeloedoeg
 djeung hoedjan; sangkan kanjahoa sarta
 katendjo koe maraneh, jen géde pisan
 kagorengan, noe dipigawe koe maraneh
 di pajoeuneun Pangeran, hal menta radja
 18 keur maraneh teh. 'Seug Samoeël sasam-
 bat ka Pangeran; ladjéng Pangeran ma-
 parin goeloedoeg djeung hoedjan dina
 poé harita; noe matak eta sakabéh djal-
 ma sijeun katjida koe Pangeran djeung
 koe Samoeël. ^a Djab. 105: 26. ^b Hak. 4: 2.
^c Hak. 10: 7. ^d Hak. 3: 12. ^e Hak. 3: 15. ^f p. 7: 3.
^g Hak. 6: 32. ^h Hak. 10: 3. ⁱ Bab. 7: 17. ^j Hak. 11.
^k p. 7: 10. ^l p. 8: 5. ^m 19. ⁿ Hos. 13: 11. ^o p. 7: 10.

19 'Pok sakabéh djalma aroendjoe kan ka
 Samoeël: " Moegi-moegi mangnédakeun
 abdi gamparan ka Pangeran, Allah an-
 djeun, soepaja abdi oelah paraeh; karan-
 tén sadajana dosa abdi koe abdi diwoe-
 woehan deui kaäwonan, njoehoenkeun
 20 radja pikeun abdi. 'Ari lahiran Samoeël

ka djalma-djalma: Oelah sarijeun; énja
 maraneh migawe kagorengan sakitoe
 loba teja mah, ^b ngan oelah njingkir-
 njingkir deui ti poengkoereun Pangeran;
 nja koedoe ngabarakti ka Pangeran téro-
 21 es reudjeung hate; 'sarta poma oelah
 njalingkir; matak noeroet ^c noe sija-
 sija, noe teu ngamangpaatan sarta teu
 bisaen ngalenpaskeun, da estoe eta teh
 22 sija-sija. 'Karana Pangeran mah moal
 nilarkeun oematna, tina sabab padjé-
 nënganana noe langkoeng agoeng; doe-
 meli Pangeran geus ngérsakeun mara-
 nel teh didamél oemat salira andjeunna.
 23 'Djeung deui moenggoeh di kami, palijas
 teuing kami migawe dosa ka Pangeran,
 tjoel mangnédakeun maraneh; saénjana
 kami ka maraneh dek ngawoeroekkeun
 24 djalal noe hade, nja lémpéng. 'Ngan
 maraneh teh masing sarijeun koe Pange-
 ran, djeung koedoe ngabarakti ka an-
 djeunna djeung sajaktina, téroes reu-
 djeung hate; karana masing waspada
 kana pérkara araheng, noe koe an-
 25 djeunna didamél di maraneh teja. 'Sa-
 balikna, ^d oepama maraneh migawe go-
 reng mah, geus tangtoe maraneh tiwas,
 boh diri maraneh, boh radja maraneh.

a p. 7: 5. b p. 15: 11. c 2 Radj. 17: 15; 1 Kor. 8: 4.
 d Jos. 24: 20.

PASAL 13.

Geus sataoen Saoel djoeménéng radja,
 sarta kadoewa taoenna andjeunna
 2 ngaradjaän ka Israil. 'Toeloej Saoel ti
 lébah Israil milih tiloe reboue djalma
 pikeun andjeunna; noe doewa reboue reu-
 djeung Saoel, di Mikmas djeung di pi-
 goenoengan Bet-El; ari noe sareboe deui
 rendjeung Jonatan, di Giba, bilangan Bin-
 yamin; démi sasesana bala koe andjeunna
 geus didjoeroeng moelang sahimah-sa-
 3 himahna. 'Tidinja Jonatan teh njabétan
 patrol oerang Pélisti, " noe di Geba,
 sarta oerang Pélisti meunang bedja. Toe-
 loej Saoel ^b njoep sangkakala di sakoe-
 riling tanah, lahirna: Oerang Ibrani sing
 4 pada ngadenge! 'Heug sabangsa Israil
 ngadareng bedja: Saoel geus njabétan
 patrol oerang Pélisti, malah Israil ^c da-
 tang ka dipikaséngit koe oerang Pé-
 listi. Gantjang djalma-djalma dipiwarang
 koempoel ka Gilgal, ngiring Saoel.

a p. 10: 5. b Hak. 3: 27. c 1 Moesa 34: 30.

- 5 Ari oerang Pëlisti kitoe deui karoem-pool, sêdja mërangan ka Israil; aja tiloe laka kareta, djeung gënëp reboe toe-kang toempak koeda, sarta djalma-djalma " tjara keusik di sisi laoeet re-jana; broel ngabroel, seug masanggrahan di Mikmas, wetaneum Bet-Awen.
- 6 'Barang oerang Israil waspadaeun, jen di-rina keur soesah, (wantoe djalma-djalma kasêdêkkeun) ^b heug djalma-djalma n-roempoe ka djêro goeha-goeha; ka djêro leuweung-leuweung tjoetjoeke, ka djêro goenoeng-goenoeng tjadas, ka djêro koe-ta-koeta djeung ka djêro gorowong-gorowong. 'Aja deui oerang Ibrani noe mareuntas tji Jordan, aseop ka tanah Gad djeung Gilad. Dëmi Saoel mah aja keneh di Gilgal, sarta sakabeh bala noe ngiring pada ngagidir. ^a Jos. 11 : 4. ^b Hak. 6 : 2.
- 8 Ari Saoel ngantosan " toedjoehe poë, tēpi kana mangsa noe geus ditangtoe-keun koe Samoeël; tatapi Samoeël teu soemping keneh ka Gilgal, noe matak bala teh pabalëntjar, aloendoer ti Saoel.
- 9 'Seug Saoel marentah: Deukeutkeun ka kami eta koerban doeroekan djeung koerban panarima! Prak koerban doe-roekan teh koe andjeunna dikoerban-keun. 'Dëmi geus kitoe, saparantos an-djeunna ngoerbankeun koerban doe-roekan teh, djol Samoeël soemping. Gantjang Saoel djéngkar, mapagkeun Samoeël, kërsa ngoendjoengan. 'Ngala-hir Samoeël: Andjeun teh milampah naon? Ari walon Saoel: Sarehing kaola tērang, jen bala teh pabalëntjar, oen-doer ti kaola, sarta andjeun teu soem-ping keneh dina mangsa noe geus di-tangtoekeun, djeung oerang Pëlisti ka-roempoe di Mikmas, 'noe matak kaola ngomong: Ajeuna oerang Pëlisti bakal daratng ka kami, ka Gilgal, sarta kami tatjan noenoehoen ka pajoeneun Pange-ran; toeloj kaola maksa maneh, pek
- 13 ngoerbankeun koerban doeroekan. 'La-hiran Samoeël ka Saoel: Eta lampah andjeun teu oetama; teu ngestikeun tim-balan Pangeran, Allah andjeun, anoe ditimbalkeun ka andjeun teja; karana tadina kërsa Pangeran, ajeuna nêtép-keun karadjaän andjeun, njangking Is-rail salalawasna. 'Dëmi ajeuna mah karadjaän andjeun moal têtép; ^b Pange-ran geus nejangan pikem andjeunna

- hidji djalma noe tjoetjog djeung ma-nalna, sarta nja eta koe Pangeran di-kërsakeun djadi gëgëdoeg, njangking oematna; tina sabab andjeun teu uges-tikeun anoe koe Pangeran ditimbal-keun ka andjeun. ^a p. 10:8. ^b Lal. 13:22.
- 15 Tidinja Samoeël dangdan, bral angkat ti Gilgal ka Giba bilangan Binyamin. Dëmi Saoel seug ngaloris bala, noe kapëndak di andjeunna, " kira aja gënëp ratoes
- 16 djalma. 'Geus kitoe Saoel, djeung Jonatan poetrana, sarta bala noe kapëndak di an-djeunna, pada mërénah di Geba bilangan Binyamin; dëmi oerang Pëlisti mah keur
- 17 masanggahan di Mikmas. 'Bral ti pa-sanggahan oerang Pëlisti ka loewar poerah ngaroeksak, ^b aja tiloe goendoek; noe sagoendoek ngadjoegdjoege djal-an
- 18 ka Opra, ka tanah Soeal, 'noe sagoen-doek ngadjoegdjoege djal-an ka Bet-Ho-ron; ari noe sagoendoek deui ngadjoe-gdjoege djal-an watës noe noenggiring ka lëbak Sëboim, tēbeh tēgal lëga.
- ^a p. 14:2. ^b p. 11:11.
- 19 Harita " di satanah Israil teu pisan manggih pandaj; karana tjarek oerang Pëlisti: Oerang Ibrani oelah sina nijjeun
- 20 pëdang atawa toembak. 'Sarta sakabeh oerang Israil sok ijang ka oerang Pë-listi, masing-masing ngasah landjauna, patjoelna, kampakna djeung parangna,
- 21 'tjap-tjap landjam, atawa patjoel, ata-wa tjoengkir, atawa kampak rompang seuseukeutna; kitoe deui baris ngomean
- 22 panjotjog. 'Ari geus kitoe, basana pë-rang, sakabeh bala, noe ngiring Saoel djeung Jonatan teja, taja pisan noe kapanggih mawa pëdang atawa toem-bak; ngan Saoel djeung Jonatan poe-trana noe kapanggih kagoengan. 'Djol patrol oerang Pëlisti ka loewar ^b ka sësëla Mikmas. ^a Hak. 5:8; 2 Radj. 24:14.
- ^b p. 14:4, 5.

PASAL 14.

- Ari geus kitoe, dina hidji poë Jona-tan poeta Saoel misaoer ka gandek, toekang mawa pakarangna: Hajoe, oe-rang meuntas ka patrol oerang Pëlisti, anoe peuntas ti ditoe. Tatapi teu ngoe-ninga ka ramana. 'Harita Saoel keur tjalik di toengtoeng nagara Giba, han-dapeun tangkal dalima noe aja di Mig-ron; sarta ari bala noe reudjeung,
- 3 " kira gënëp ratoes djalma; 'djenng aja

Ahia poetra Ahitoeb, anoe saderek ^b Ikabod, poetra Pinēhas, anoe poetra Eli, noe djadi panghoeloe Pangeran di Silo, sarta nganggo epod. Ari bala teh teu ⁴ njahoem, jen Jonatan angkat. 'Dēmi di antara sēsēla, ēnggon Jonatan nejanngan baris meuntas ka patrol oerang Pēlisti teja, aja hidji karang tjoei sa-beulah ti dijeu, djeung hidji karang tjoei sabelah ti ditoe; noe hidji ngaran Bo- ⁵ ses, noe hidji deui ngaran Sene. 'Tjoei noe hidji ngadingding ti kaler, pabēn-
rang Mikmas; ari noe hidji deui ngading- ⁶ ding ti kidoel, pabēnran Geba. 'Pok Jonatan misaer ka gande, toekang mawa pakarangna teja: Hajoe, oerang meuntas ka patrol eta djalma ^c noe teu disoenat; malah-mandar Pangeran kēr-
sa mangmidamēlkeun oerang; karana Pangeran taja halangan, njalamētkeun ⁷ koe loba atawa koe saentik. 'Diwang-
soel koe toekang mawa pakarang: Pi-
damēl bae sadajana noe dina manah andjeun; sae ladjēng; soemangga, koe-
ring ngiringan sakoemaha manah an- ⁸ djeun. 'Saoer Jonatan: Masing njaho,
oerang arek meuntas ka eta djalma-
djalma, sarta nganjatakeun maneh ka ⁹ darinja. 'Oepama ka oerang ngaromong
kijeu: Tjaritjing, tēpi ka aing datang
ka maraneh: seg oerang ngarandeg dina
pērnah oerang, moal wara oenggha ka ¹⁰ darinja. 'Sabalikna, oepama ngaromong
kijeu: Geura aroenggha ka aing: seg
oerang aroenggha; karana nandakeun
koe Pangeran eta teh geus diselehkeun
ka leungeun oerang; nja kitoe pitā-
daeunana ka oerang. 'Tidinja eta doe-
waān nganjatakeun pribadina kana pa-
trol oerang Pēlisti. Pok oerang Pēlisti
ngaromong: Saēnjana, oerang Ibrani
baridjil tina lijang-lijang, ēnggonna nja-
¹² roempoet. 'Seg djalma noe matrol pada
ngadjawab ka Jonatan djeung ka toe-
kang mawa pakarang teh, kijeu pokna:
Geura aroenggha ka aing, ēngke ma-
raneh koe aing dibere ngarti! Misaoer
Jonatan ka toekang mawa pakarang:
Hajoe oenggha, toetoerkeun kami; ka-
rana koe Pangeran eta teh geus dise-
¹³ lehkeun ka leungeun Israil. 'Tjat Jo-
natan oenggha ngarandang, sarta toe-
kang mawa pakarangna noetoerkeun;
bloek eta raroeboeh di pajoeneun Jona-

tan, sarta koe toekang mawa pakarang
diparaehan ti poengkoereun. 'Ari eta
panjabētna noe barangmimiti, noe ka-
sabēt koe Jonatan djeung toekang ma-
wa pakarang teja, kira aja doewa poe-
loeh djalma; ēnggonna kira satēngah ¹⁵ baoe, lahan sarakiteun. 'Seug ^d dina
pasanggrahan, di tēgal, djeung di sabala
kabeh, pada ngagidir; nadjan patrol
djeung ^e poerah ngaroeksak teja ge pada
ngagidir; sarta boemi ngagētēr; ^f wan-
toe Allah noe ngajakeun ngagidir teh.

a p. 13: 15. b p. 4: 21. c Hak. 14: 3; p. 17: 26;
31: 4. d p. 13: 5. e p. 13: 17. f 2 Moessa 23: 27.

¹⁶ Ari djalma Saoel, noe karēmit di Giba bi-
langan Binyamin, narendjo, doemadakan,
djalma mangpirang-pirang teja ngoera-
ngan, sarta leumpang pasalēbroengan.
¹⁷ 'Pok Saoel marentah ka bala noe reu-
djeung: Genra loris sarta tangenan, saha
batoer oerang noe leumpang. Prak dilo-
ris; doemadakan, Jonatan djeung toe-
¹⁸ kang mawa pakarangna teu aja. 'Nga-
lahir Saoel ka Ahia: ^a Pēti Allah ka-
dijeukeun! Wantoe-wantoe pēti Allah
dina mangsa eta aja di oerang Israil.
¹⁹ 'Dēmi geus kitoe, sabot Saoel keur nga-
lahir ka panghoeloe, seg karoesoehan,
noe di pasanggrahan oerang Pēlisti teja,
beuki rosa beuki rosa. Ngalahir deui Sa-
oel ka panghoeloe: Panangan sampejan
²⁰ tarik deui. 'Gantjang Saoel koempoel
djeung sakabeh bala noe reudjeung, bral
pada moeroe pangpērangan; doemada-
²¹ kan, ^b eta teh keur silih-pēdang djeung
batoerna, tagiwoer rosa katjida. 'Sarta
aja oerang Ibrani di oerang Pēlisti,
tjara ka toekang-toekang, noe arindit
reudjeung eta dina pasanggrahan, ti
sakoeriling; eta ge seug ngabantoe ka
oerang Israil, anoe ngiring Saoel djeung
²² Jonatan. 'Kitoe deui sakabeh oerang
Israil ^c noe njaroempoet di pigeoen-
ngan Epraim, ana ngadareng bedja, jen
oerang Pēlisti kalaboer, toeloēj eta ge
pada njoesoel ti pandeuriennana, miloe
²³ pērang. 'Tah, kitoe Pangeran njalamēt-
keun Israil dina poē eta. Ari pērang
teh datang ka ngaliwat Bet-Awen.

a p. 4: 3; 5: 1; 7: 1. b Hak. 7: 22. c p. 13: 6.

²⁴ Dēmi oerang Israil dina poē harita
datang ka pada njasaj, tatapi bala koe
Saoel dipangsoempahkeun, lahina: Sa-
ha-saha djalma noe dadaharan tatjan

boerit sarta tatjan bejak kami malès ka moesoeh kami, nja eta sing disapa. Noe matak sabala kabeh taja noe ngarasa kahakanan. 'Tidinja sakabeh djalma arasoep ka leuweung; kabèneran aja madoe dina tonggong taneuh. 'Barang bala geus arasoep ka eta leuweung, doemadakan, " aja madoe wani ngoetjoer; tapi taja noe ngadatangkem leungeunna kana soengoet, karana bala teh sijeuneun koe soempahna. 'Dëmi Jonatan teu ngareungeu basa ramana mangnjoempahkeun bala; toeloj njodorkeun toengtong iteuk, noe ditjèkël koe pananganana, diantjlmkeun kana para njiroean, seg pananganana dikana-soengoetkeun; braj sotjana tégès. 'Pok oendjoekan bala saorang, kijeu pioendjoekna: Rama andjeun tadi mangnjoempahkeun bala sangèt pisan, lahirna: Saha-saha djalma noe dadaharan poë ijeu, sing disapa; noe mawi bala teh tjapeëun. 'Ngawalon Jonatan: Ama teh ngaripoehkeun ka djalma-djalma; tjoba tarendji, panon kami datang ka tégès, pedah kami ngarasa ijeu madoe saeutik. 'Komo teuing lamoen bala poë ijeu sakarépna ngahakan djarahan ti moesoelna noe kapanggih; karana ajeuna teu pati rosa disabètna oerang Pëlisti. 'Ari dina poë eta oerang Pëlisti disabètanana ti Mikmas tèpi ka ^b Ajalon; tapi bala teh tjapeëun katjida. ^a 2 Moesa 3: 8. ^b Jos. 10: 12.

³² Tidinja bala teh noebroek kana djarahan; pek njarokot domba, sapi djeung anak sapi, bari dipeuntjitan sakali dina taneuh; kop koe bala " dihakan kalawan gëtihna. 'Aja noe ngoeninga ka Saoel, pioendjoekna: Hatoer oeninga, bala teh pada milampah dosa ka Pangeran, barangtédana sarèng gëtihna. Ari lahirna: Maraneh teh palatjidra; ajeuna ka kami geura goelingkeun hidji batoe gède. 'Toeloj Saoel marentah: Maraneh geura pabaléntjar dina bala, sarta parentah koe maraneh: Ka-dijeukeun ka kami oenggal-oenggal djalma sapina djeung oenggal-oenggal djalma dombana, pek peuntjit di djeu, toeloj hakan koe maraneh, sarta oelah migawe dosa ka Pangeran, dihakan djeung gëtihna. Toeloj sakabeh djalma pada nganteurkeun sapina, ditoengtoen ti peuting, pek dipeuntjit di dinja. 'Toeloj Saoel nga-

damël hidji altar bade ka Pangeran; nja eta altar anoe barangmimiti koe andjeunna didamël bade ka Pangeran.

a 3 Moesa 3: 17.

³⁶ Gens kitoe Saoel marentah: Hajoe, oerang indit njoesoel oerang Pëlisti meungpeung peuting, oerang rajahan tèpi ka braj beurang, sarta oerang oelah karikeun djalma hidji-hidji atjan. Ari wangsoelanana: Mangga, pidamël sadajana noe pisaeën koe pangraos andjenn. Dëmi saorer panghoeloe: Saena oerang ka dijeu heula, ngadeuheusan ka Allah. 'Toeloj Saoel naros ka Allah: Sae koering ijang, njoesoel oerang Pëlisti? Koemaha koe andjeun bade dipaparinkeun ka leungeun Israil? Tatapi Allah dina mangsa eta " hanten ngawalon ka Saoel. 'Seug Saoel ngalahir: Eh sakabeh gëgèden bala! ka darjieu; geura pada tangenan sarta tarègèskeun, naon anoe matak dosa kitoe ajeuna.

³⁹ 'Karana, dëmi djoemënënging Pangeran, noe geus njalamötkeun Israil! sanadjan ajana di Jonatan, anak kami oge, geus pasti dipaehan. Dëmi sabala kabeh taja noe ngawangsoel hidji-hidji atjan. 'Ngalahir deui Saoel ka sakabeh oerang Israil: Maraneh geura araja sabeulah ti ditoe, ari kami djeung Jonatan anak kami mah piajaeun sabeulah ti dijeu. Pok djalma-djalma pada ngawangsoel ka Saoel: Soemangga, pidamël noe pisaeën koe pangraos andjeun. 'Toeloj Saoel oendjoekan ka Pangeran, Allah Israil: Moegi nawiskeun noe satëmënna! Seug Jonatan djeung Saoel ^b noe ditoedjoel, ari bala mah ka loewar. 'Ngalahir Saoel: Geura lotère deui, antara kami djeung Jonatan, anak kami. Seug Jonatan noe ditoedjoel. 'Ngalahir Saoel ka Jonatan: " Geura poepoelih ka ama, énoeng teh milampah naon? Toeloj koe Jonatan dioeningakeun ka andjeunna, kijeu pihatoerna: Simkoering salèrësna ngarasa madoe saeutik, make toengtong iteuk noe ditjèkël koe leungeun; soemangga, simkoering kédah dipaehan.

⁴⁴ 'Lahiran Saoel: " Ama nêda koe Allah didamël kijeu sarta diwoewoehan kijeun, geus pasti, Jonatan, maneh dipaehan.

⁴⁵ 'Tatapi bala oendjoekan ka Saoel: Koetan Jonatan bade dipaehan, noe ngadamël ijeu kasalamëtan sakitoe gèdena

di Israil? Palijas teuing! Dëmi djoemë-
nënging Pangeran! ^a ramboet salambar
ge tina mastakana hamo ragrag ka
boemi; karana pangmidamëlna kitoe teh
dangët ajeuna sarëng Allah. Kitoe Jo-
natan koe bala dileupaskenn, hanteu
46 toeloës dipaehan. 'Tidinja Saoel moelih
tina njoesoel oerang Pëlisti; ari oerang
Pëlisti teh baralik ka ënggonna.

^a p. 28: 6. ^b p. 10: 20. ^c Jos. 7: 19. ^d p. 3: 17;
1 Radj. 2: 23. ^e 2 Sam. 14: 11; Look. 21: 18.

47 Ari Saoel geus nampa karadjaän,
njangking Israil, toeloëj mërangan ka
sakabeh moesoeh-moesoehna di sakoe-
riling; nja eta ka Moab, ka oerang Amon,
ka Edom, ka radja-radja Soba djeung
ka oerang Pëlisti; sarta ka mana bae
48 ngadjoejdjoegna, sok njiksa. 'Ari la-
lampahanana gagah, sarta ngelehkeun
oerang Amalek, djeung ngaleupaskeun
Israil tina leungeun noe sok ngaram-
poganinja.

49 Ari poetra Saoel noe pamëgët Jonatan,
Iswi djeung Malkisoea; sarta ari djë-
nëngan doewa poetrana noe istri, djë-
nëngan tjikalna Merab, dëmi djënëngan
50 rajina Mikal. 'Ari djënëngan geureuha
Saoel nja eta Ahinoam poetra Ahimaäs.
Sarta djënëngan kapala baladna Abner
51 poetra Ner, anoe paman Saoel teja. 'Ka-
rana Kis rama Saoel, djeung Ner, rama
Abner, pada poetra Abiël.

52 Sarta sapandjang oemoer Saoel, ^a pë-
rang bae ka oerang Pëlisti, rosa pisan;
^b manana sakabeh djalma prawira, djeung
sakabeh djalma gagah, noe kapëndak
koe Saoel, koe andjeunna dikoempoel-
keun ka salirana. ^a p. 17: 1; 28: 1. ^b p. 8: 11.

PASAL 15.

Hidji mangsa Samoeël ngalahir ka Sa-
oeel: Kaoela bareto dipiwarang koe
Pangeran ^a ngalisahan ka andjeun, djadi
radja, njangking oematna, nja njékël
Israil; mana ajeuna reungeukeun oengël
2 pangandika Pangeran. 'Kijeu timbalan
Pangeran sawadya-balad: Kami geus
niten ^b noe koe Amalek dilampahkeun
ka Israil, nja lampahna mëgatan ka
dinja di djalman, basana indit ti Mësir
3 teja. 'Ajeuna geura leumpang, koedoe
njabëtan Amalek, sarta haramkeun ka-
noët sabobogaänana; sarta oelah dipi-
karoenja, nja koedoe maehan lalaki

djeung awewe, boedak djeung orok, sapi
djeung domba, onta djeung kalde.

^a p. 10: 1. ^b 2 Moesa 17: 8; 5 Moesa 25: 17.

4 Tidinja Saoel ngoendang-ngoendang
ka bala, sarta toeloëj diloris di Tëlairim;
^a aja doewa këti djalma badarat, djeung
5 salaksa oerang Joeda. 'Barang Saoel
soemping ka dajauh Amalek, seug di
lëbak neundeun anoe baris ngabongo-
6 han. 'Sarta Saoel marentah ka ^b oerang
Kain: Maraneh geura njalingkir, arindit
ti têngah oerang Amalek, bisi maraneh
koe kami kababad djeung eta; ^c karana
maraneh milampah kahamanan ka sa-
kabeh oerang Israil, basa eta arindit ti
Mësir. Gantjang oerang Kain teh njing-
7 kir ti têngah Amalek. 'Pek Amalek koe
Saoel disabëtan, ti Hawila tēpi ka ma-
neh datang ka Soer, noe di hareupeun
8 Mësir. 'Ari Agag, radja Amalek, koe
andjeunna ditangkep hiroep-hiroep; ^d
dëmi djalma noe loba mah diharamkeun,
9 di toempës koe seneukeut pëdang. 'Sarta
Saoel djeung bala ^e mikaroenja ka Agag,
kitoe deui ka domba djeung sapi noe
pangaloesna, sarta noe meudjeuhna, toer
ka anak domba, djeung ka saniskara
bae noe aloes; teu daraekeun ngaha-
ramkeun eta; dëmi sakabeh sipat noe
matak tjoewa sarta noe roeksak mah,
nja eta noe koe maranehanana diharam-
keun.

^a p. 11: 8. ^b Hak. 4: 11. ^c 4 Moesa 10: 29.

^d 1 Bab. 4: 43. ^e 5 Moesa 13: 15, 17.

10 Geus kitoe aja pangandika Pangeran
11 ka Samoeël, kijeu pangandikana: 'Kami
teh ^a handjakal eta Saoel koe kami di-
angkat, didamël radja; karana ^b geus
oendoer ti poengkoereun kami, sarta pa-
ngandika kami koe eta hanteu ditëtëp-
keun. Toeloëj Samoeël panas manahna,
sarta sasambat ka Pangeran sapeupeu-
12 ting. 'Ari isoeukna Samoeël gantjang
tanghi, kërsa mëndakan Saoel wantji
isoeuk. Aja noe ngoeninga ka Samoeël,
kijeu pioendjoeukna: Saoel geus dongkap
ka ^c Karmel, sarëng, salërësna, ngadëg-
keun tjtjiren pikeun andjeunna; tidinja
mengkol, këbat angkatna, toeloëj soem-
13 ping ^d ka Gilgal. 'Barang Samoeël dong-
kap ka Saoel, seg Saoel ngalahir ka
andjeunna: ^e Andjeun moegi dibërka-
han koe Pangeran! kaoela parantos në-
14 tēpkeun pangandika Pangeran. 'Dëmi
lahiran Samoeël: Moen kitoe mah,

nahaon eta sada domba, ngeng-ngengan dina tjeuli kaoela, kitoe deni eta sada
 15 sapi, noe kadenge koe kaoela? 'Walonan Saoel: Beunang bala ngabantoen ti oerang Amalek, asal bala teh karoenjaeun ka domba sarëng sapi noe pangsaena; noe dipambrih pikeun koerban ka Pangeran, Allah andjeun; dëmi noe salijan
 16 ti eta mah geus diharamkeun. 'Lahiran Samoeël ka Saoel: Mangke heula, kaoela dek mopojankeun ka andjeun anoe koe Pangeran diandikakeun ka kaoela tadi peuting. Walonan Saoel: Soemangga, lahirkeun!
 a 1 Moesa 6: 6. b p. 12: 20. c p. 25: 2.

d p. 10: 8. e Hak. 17: 2.

17 'Ngalahir Samoeël: Lain kijen? a nadjan andjeun leutik oge koe pangrasa pribadi, andjeun teh djadi loeloegoe sagala kaom Israil, sarta andjeun dilisahan koe Pangeran, didamël radja, njangking Israil. 'Tidinja andjeun koe Pangeran dipiwarang angkat, ari timbalanana: Geura leumpang, koedoe ngaharamkeun eta djalma dosa, nja eta Amalek, sarta
 19 pérangan, datang ka bejakna. 'Na koe naon andjeun hanteu noeroet ka timbalan Pangeran, sarta noebroek kana djarahan, djeung milampah anoe goreng di pajoeneun Pangeran? 'Ngawalon Saoel ka Samoeël: Kapan kaoela noeroet ka timbalan Pangeran, sarta geus ngalakonan djaln, noe koe Pangeran dipiwarangkeun ka kaoela; ari Agag, radja Amalek, koe kaoela dibantoen, dëmi oerang Amalek mah geus diha-
 21 ramkeun. 'Ari bala teh njokot tina djarahan, domba sarëng sapi, loeloegoe anoe hoekoem haram, sêdjana dikoerbankeun ka Pangeran, Allah andjeun, di Gilgal.
 22 'Dëmi lahiran Samoeël: b Karah Pangeran misoeke kana koerban doeroekan djeung koerban peuntjitan, sapërti kana noeroet ka timbalan Pangeran? Masing njaho, noeroet hade ti batan koerban, djeung ngarëgëpkeun hade ti batan gadji domba lalaki. 'Karana baha teh sasat dosa noedjoem, djeung basangkal teh sasat mibrahaya djeung mitapekong. Sapedah andjeun mitjeun pangan-
 23 dika Pangeran, c noe matak andjeun koe Pangeran dipitjeun tina radja. 'Ari lahiran Saoel ka Samoeël: d Kaoela tarima dosa, estoe ngarëmpak timbalan Pangeran sarëng dawoehan andjeun, tina

sabab kaoela sijeun koe bala sarëng nga-
 25 goegoe kana omonganana. 'Dëmi ajeuna, moegi ngahampoera kana dosa kaoela, sarawoeh moegi moelih deui sarëng kaoela, soepaja kaoela sëmbehijang ka Pangeran. 'Ngawalon Samoeël ka Saoel: Kaoela moal balik djeung andjeun. Sapedah andjeun mitjeun pangandika Pangeran, noe matak andjeun kitoe deui dipitjeun koe Pangeran tina djadi radja,
 26 njékël Israil. 'Tidinja Samoeël malik, kërsa angkat. Kék Saoel newak toeng-toeng djoebahna, sarta datang ka soehna. 'Ngalahir Samoeël ka andjeunna: Poë ieu karadjaan Israil koe Pangeran e geus disoëhkeun ti andjeun, sarta dipaparinkeun ka hidji f kantja andjeun,
 29 anoe hade ti batan andjeun. 'Djeung deui Kadjaan Israil teh g moal bohong, sarta moal keuma kadoehoeng; karana andjeunna lain manoesa, noe sok keuna kadoehoeng. 'Ari lahiran Saoel: Kaoela tarima dosa; ajeuna moegi hormatan kaoela di hareupeun kokolot-kokolot rahajat kaoela sarëng di hareupeun Israil; nja moegi moelih deui sarëng kaoela, soepaja kaoela sëmbehijang ka Pangeran, Allah andjeun. 'Toeloëj Samoeël
 31 moelih deui ngiringkeun Saoel; seug Saoel sëmbehijang ka Pangeran. a p. 9: 21; 10: 22. b Djab. 51: 18, 19; Goer. 4: 17; Hos. 6: 6. c p. 13: 14; 16: 1. d p. 26: 21. e 1 Radj. 11: 11. f p. 28: 17. g 4 Moesa 23: 19.

32 Tidinja Samoeël marentah: Eta Agag, radja Amalek, geura denkeutkeun ka kami. Seg Agag datang ka andjeunna, gëraheun; ari tjarek Agag: Saestoena,
 33 kasoésahan paeh gens leungit! 'Dëmi lahiran Samoeël: a Sapërti koe pëdang maneh reja awewe kalapoeran anak, pon kitoe kenéh indoeng maneh éngke kalapoeran anak di pëlëbah sakabeh awewe. Pek Agag teh koe Samoeël ditjatjag di pajoeneun Pangeran, di Gilgal.
 a Hak. 1: 7.

34 Tidinja Samoeël moelih a ka Ramah, ari Saoel moelih ka boemina, b di Giba,
 35 nagara Saoel. 'Sarta Samoeël c teu tēpang-tēpang deni djeung Saoel tēpi ka poëanana poepoes. Karana Samoeël prihatin tina sabab Saoel, sarta Pangeran handjakaleun eta Saoel koe andjeunna didamël radja, njangking Israil.
 a p. 7: 17. b p. 11: 4. c p. 19: 24; 23: 12.

PASAL 16.

Tidinja Pangeran nimbalan ka Samoeël: Sabaraha pililaemunana deui maneh nja rek prihatin tina sabab Saoel, ^a anoe koe kami dipitjeun tina ngaradjaän ka Israil? Tandoe koe maneh geura eusian koe minjak, toeloelj leumpang, maneh koe kami dipiwarang ka Isai, oerang Bet-Lehem; karana eta anakna saorang ^b koe kami dipilih pikeun kami, baris djadi ² radja. 'Mioendjoe koe Samoeël: Koemaha koering pileumpangeun? Ana Saoel ngadenge bedja, tangtloe koering dipaehan. Ari timbalan Pangeran: Koedoe mawa hidji anak sapi, sarta ngomong kieu: Pangdatang kaeola sêdja ngoerban ka ³ Pangeran. 'Ari Isai teja ^c koe maneh ondang kana koerban; seug maneh koe kami bakal dibere njaho hal anoe koedoe dilampahkeun koe maneh; sarta mana-mana noe koe kami dilahirkeun ka maneh, nja eta koe maneh minjakan. ⁴ 'Prak Samoeël ngalampahkeun sapangandika Pangeran, sarta toeloelj soemping ka Bet-Lehem. Ari kokolot eta nagara pada mapagkeun andjeunna, bari rareuwasen, sarta mihatoer kieu: Andjeun soemping teh koemaha salamêt? ⁵ 'Walonanana: Salamêt; kaeola noe mat tak datang sêdja ngoerban ka Pangeran; ^d geura pada njoetjikeun diri, seug koedoe daratang kana koerban, ngarjoeng djeung kaeola. Sarta Samoeël njoetjikeun Isai djeung poetrana lalaki, bari diarondang kana koerban. a p. 15: 23.

b p. 13: 14. c p. 9: 13. d 2 Moesa 19: 10.

⁶ Ari geus kitoe, barang eta daratang. Samoeël ningali Eliab; seg aja manah: Tangtloe geus aja di pajoeneun Pangeran anoe bakal djadi lisahanana. 'Demi timbalan Pangeran ka Samoeël: Oelah nilik kana patoetna djeung kana djangkoeng dëdëgna; sabab eta mah koe kami dipitjeun; karana lain sakoemaha tendjo manoesa; da ari manoesa teh sok nendjo kana roepa lahir, ^a tatapi ⁸ Pangeran mah ningalina kana hate. 'Toeloelj Isai njaoer Abinadab, disina ngaliwat ti pajoeneun Samoeël; ari lahina: Eta ge lain anoe beumang milih Pangeran. 'Tidinja Samma koe Isai disina ngaliwat; demi lahina: Eta ge lain anoe ¹⁰ beumang milih Pangeran. 'Nja kitoe koe

Isai ^b toedjoe koe poetrana disina ngaliwat ti pajoeneun Samoeël; demi lahir Samoeël ka Isai: Eta mah taja noe dipilih koe ¹¹ Pangeran. 'Ngalahir deui Samoeël ka Isai: Naha eta teh sakabeh baroedak? Wangsoelanana: Soemoehoen, kantoen deui ^c boengsoena; salërësna, eukeur ngan gon domba. Lahiran Samoeël ka Isai: ^d Geura nitah ala; karana oerang moal waka ngarjoeng, ari eta tatjan datang ¹² ka djeu. 'Seug Isai nitahan, toeloelj dibawa asoep. Ari eta teh beureum sêmoena, toer aloes panonna djeung hade roepana. Nimbalan Pangeran: Geura dangdan, eta minjakan; karana nja eta ¹³ noe dipilih. 'Seug Samoeël njandak tandoe koe dieusi minjak teja, ^e prak eta teh dilisan di têngah saderek-saderekna. Sarta Dawoed ^f disoemping Roh Pangeran, ti poë harita ka-hareupna. Tidinja Samoeël dangdan, seug moelih ka Ramah. a 1 Bab. 28: 9; Djab. 7: 10. b p. 17: 12. c p. 17: 14. d Djab. 78: 71. e Djab. 89: 21. f p. 10: 10.

¹⁴ Ari ^a Roh Pangeran njingkah ti Saoel, sarta aja hidji soekma goreng ti Pangeran sok ngareureuwas ka andjeunna. ¹⁵ 'Pok mantri Saoel arendjoe kan ka andjeunna: Salërësna, aja hidji soekma goreng ti Allah, sok ngareureuwas ka andjeun. ¹⁶ 'Moegi goesti kërsa miwarang ka abdi-abdi andjeun anoe di pajoen, sina narejangan hidji djalma noe bisa ngatjapi; doepi geus kitoe, satijap-tijap andjeun katangan soekma goreng ti Allah teh, seg eta leungeunna sina ngatjapi, tinangtos andjeun waras. 'Prak ¹⁷ Saoel miwarang ka abdi-abdina: Kami geura panglinglingkeun hidji djalma noe pande ngatjapi, toeloelj anteurkeun ka ¹⁸ kami. 'Ngawangsoel gande koe saorang, kieu wangsoelna: Hatoer oeninga, abdi mëndakan hidji poetra Isai, oerang Bet-Lehem, bisaeun ngatjapi, toer gagah-përkos, estoe pradjoerit, samalah binangkit saor, sarëng djalma kasep, kan ¹⁹ lajan disarëngan Pangeran. 'Tidinja Saoel miwarangan ka Isai, ^b lahina: Anak bapa, nja eta Dawoed, anoe toenggoe ²⁰ domba, datangkeun ka kami. 'Gantjang Isai njokot hidji kalde, dimomotan roti djeung anggoer sakaroeng, sarta hidji anak ëmbe, seug dikintoenkeun ka Saoel ²¹ koe lantaran Dawoed poetrana. 'Toeloelj

Dawoed datang ka Saoel, sarta tötöp di pajoeneunana; ari Saoel asibeun pisan ka dinja, sarta djadi toekangna mawa pakarang. 'Tidinja Saoel miwarangan deui ka Isai, lahirna: Dawoed teh sina tötöp di harenpeun kami, karana geus manggih koernija dina panon kami. 'Demi geus kitoe, satijap-tijap Saoel kadatangan soekma ti Allah teja, pek Dawoed njokot katjapi, ditabeuh koe leungeunna, seug Saoel teh hegar, sarta waras. djeung soekma gorengteja njingkir ti andjeunna.

a p. 18:10; 19:9. b p. 8:11.

PASAL 17.

Mangsa eta oerang Pëlisti ngoempoel-keun wadya-baladna, sèdja përang; ari dikoempoelkeunana ka nagara Soko, noe kabilang ka tanah Joeda; seug masanggrahan di antara Soko djeung Aseka, lëbah Epes-Damim. 'Tidinja Saoel djeung oerang Israil kitoe deui karoempoel, sarta masanggrahan di lëbak Ela; toeloelj tata-përang, sèdja ngalawan ka oerang Pëlisti. 'Ari oerang Pëlisti narangtoeng dina goenoeng sabeulah ti ditoe, dëmi oerang Israil narangtoengna dina goenoeng sabeulah ti dijeu; aja hidji lëbak dina antarana. 'Djol hidji toekang prang-tanding bidjil ti pasanggrahan oerang Pëlisti, ngaran Goljat, ti Gat; djangkoengna ^a gënëp asta poendjoel sadjeungkal. 'Hoeloena dibalakoetak tambaga, djeung make badjoe kère sisan, ari beuratna badjoe kère teh lima reboe sekel tambaga. 'Ari soekoena diistiwiël tambaga, djeung njorendang tohok tambaga dina antara taktakna. 'Ari bahoe toembakna ^b kawas pihanean, djeung poetjoe toembakna gënëp rates sekel beusi; sarta toekang mawa kèpëng leumpang ti heulaeunana. 'Dëg nangtoeng, sarta soesoembar kana barisan Israil, kijeu omougna ka darinja: Koe naon maraneh boedal tata-përang? Ijeu aing lain oerang Pëlisti, sarta maraneh teh lain abdi Saoel? Geura milih hidji djalma batoer maraneh, sina datang ka aing! 'Oepama bisaeun përang djeung aing, sarta aing dipaehan, tangtoe batoer aing sakabeh pada ngawoela ka maraneh; sabalikna, oepama aing anoe meunang, sarta eta teh koe aing dipaehan, seg maraneh koedoe pada ngawoela ka aing

sakabeh. 'Ngomong deui oerang Pëlisti teh: Aing poë ijeu geus ngahinakeun kana barisan Israil; geura ka aing bidjil-keun hidji djalma, oerang përang pa-toetoenggalan. 'Barang Saoel ngareungen eta omongan oerang Pëlisti sarta kadenge koe sakabeh oerang Israil, toeloelj pada geder sarta sarijeuneun katjida.

a 5 Moesa 3:11. b 2 Sam. 21:19.

Ari Dawoed teja poetra oerang Eprat, noe di Bet-Lehem, bilangan Joeda, ^a ngaranna Isai; nja eta boga dalapan poetra lalaki, sarta keur mangsa Saoel eta djalma geus kolot, lila oemoerna di bangsa lalaki. 'Djeung deui tiloe poetra Isai noe panggëdena geus laleumpang, ngiring Saoel kana përang; ari ngaran tiloe poetrana noe leumpang përang teja, ^b nja eta Eliab tjikalna, noe kadoewa Abinadab, sarta noe katiloe Samma. 'Ari Dawoed, nja eta boengsoena; dëmi eta tiloean, noe panggëdena teja, geus leumpang ngiring Saoel. 'Djeung deui Dawoed geus moelang deui ti Saoel, baris ngangan domba ramana di Bet-Lehem. 'Ari oerang Pëlisti teja isoeke djeung sore madjoe sarta ngadjantëng, opat poeloeh poë lilana. a p. 16:1. b p. 16:6, 8, 9. 'Hidji waktoe Isai misaoer ka Dawoed poetrana: Ijeu koe agoes tjokot keur doeloer-doeloer agoes, ^a gandoem beunang njangraj saepa, djeung roti sapoe-loeh siki; anteurkeun sing gantjang ka pasanggrahan, ka doeloer agoes. 'Djeung ijeu kidjoe sapoe-loeh siki sanggakeun ka kapala sareboe pradjoerit, sarta koedoe ngandjang ka doeloer agoes, salamët hanteuna; djeung koedoe mawa tanda ti dinja. 'Harita Saoel, djeung eta djalma, sarta sakabeh oerang Israil araja di lëbak Ela, keur përang djeung oerang Pëlisti. 'Barang braj isoeke gantjang Dawoed dangdan, ari domba ditinggalkeun di noe ngadjaga; pek di-djoengdjoeng, bral leumpang, sakoemaha parentah Isai; gens kitoe datang ka ^b benteng kareta. Kabënëran balad teh boedal ka parantina baris, sarta saroe-rak ngadjak përang. 'Pek oerang Israil djeung oerang Pëlisti pada tata-tata; baris adoe-hareupan djeung baris. 'Sot koe Dawoed ditoenda barangna noe dibawa, dipihapekeun ka noe ngadjaga barang-barang, toeloelj moeroe barisan;

ari geus datang, seg nanja ka saderekna
 23 salamèt hanteuna. 'Sabot Dawood keur
 sasaoeran djeung eta, doemadakan, toe-
 kang praug-tanding teh datang, nja eta
 oerang Pëlisti noe ngaran Goljat, ti
 Gat teja, djol ti barisan oerang Pëlisti,
 24 pok ngomong tjara omongan tadi teja,
 sarta kadenge koe Dawood. 'Ari saka-
 beh oerang Israil, barang narendjo eta
 djalma, laloempatan ti hareupeumana,
 25 sarta sarijenneun katjida. 'Pok oerang
 Israil ngaromong: Na maraneh geus
 nendjo eta djalma noe datang teh? Poe-
 goeh pangdatangna ngahinakeun ka Is-
 rail. Ari geus kitoe, saha-saha djalma
 noe maehan inja, koe radja bakal di-
 beungharkeun, liwat saking beungharna,
 26 sarta dipaparin hidji poetrana noe
 istri, malah saensi-imah bapana bakal
 didamël mërduka di Israil. 'Pok Dawood
 nanja ka djalma noe narangtoeng deu-
 kent, kijeu nanjana: Arek dikoemaha
 djalma noe maehan eta oerang Pëlisti,
 sarta njingkirkeun ijeu kahinaan ti oer-
 27 rang Israil? karana saha eta Pëlisti
 noe teu disoenat teh, bët abong nga-
 hinakeun ka barisan Allah noe djoem-
 nëng? 'Seug bala teh ngaromong ka
 Dawood tjara omongan tadi, pokna:
 Kijeu-kijeu noe rek didamël ka djalma
 28 noe maehan inja. 'Dëmi Eliab, saderek
 Dawood noe pangkolotna, ngadenge eta
 omongan Dawood ka djalma-djalma:
 seg Eliab teh djadi ambêkeun ka Da-
 wood, sarta ngomong: Dek naon sija
 datang ka dijeu? sarta di saha sija ning-
 galkeun domba noe saentik teh di tégal
 léga? Aing njaho di koemawani sija,
 sarta di kagorengan hate sija; poegoeh
 pangdatang sija teh mambrih nongton
 29 pérang! 'Ari wangsoelan Dawood: Koe-
 ring ajeuna milampah naon? Na taja
 30 sababna? 'Toeloj Dawood malik ti eta,
 njanghareup ka noe sedjen, bari ngo-
 mong tjara omongan tadi, sarta koe
 bala dibalés omong tjara omongan noe
 ti heula. *a* Roet 2: 14. *b* p. 26: 5. *c* Jos. 15: 16.
d p. 14: 6.

31 Ana geus kadareng eta omongan, noe
 diomongkeun koe Dawood, seug aja noe
 ngoeningakeun eta ka pajoeneun Saoel;
 32 toeloj Dawood diala. 'Oendjoekan Da-
 wood ka Saoel: Montong aja noe leu-
 tik hate koe noe batan kitoe; abdi gam-

paran sanggëm leumpang, pérang sarëng
 33 eta oerang Pëlisti. 'Ngalahir Saoel ka
 Dawood: Maneh moal kadoega leum-
 pang ka eta oerang Pëlisti, baris pérang
 djeung eta; karana maneh boedjang ke-
 neh, ari eta mah pradjoerit ti boeboe-
 34 dakna. 'Pioendjoek Dawood ka Saoel:
 Abdi gamparan hidji mangsa keur nga-
 ngon domba poen bapa; hol hidji singa
 djeung hidji biroewang, njokot hidji anak
 35 domba tina angonan. 'Seug abdi ka
 loewar njoesoel, djédak diteunggeul, *a*
 sarëng domba teh dileupaskeun ti soe-
 ngoetna; ana dek ngarontok ka abdi,
 pek ditewak djanggotna, diteunggeul,
 36 sarëng dipaehan sakali. 'Boh eta singa,
 boh eta biroewang, koe abdi gamparan
 dipaehan; sarëng eta oerang Pëlisti noe
 teu disoenat teh pidjadien sapertos eta
 salah-sawijos, sarehing ngahinakeun ka-
 37 na barisan Allah noe djoemënëng. 'Oen-
 djoekan deni Dawood: Pangeran, noe
 ngaleupaskeun abdi tina leungeun singa
 sarëng tina leungeun biroewang teja, nja
 eta tinangtos ngalenpaskéun abdi tina
 leungeun eta oerang Pëlisti. Ngalahir
 Saoel ka Dawood: Djig bae atoe, sarta
 Pangeran moegi njarëngan ka maneh.
 38 'Tidinja Dawood koe Saoel dipakeanan
 koe anggoan andjeunna, sarta sirahna
 dibalakotakan tambaga, djeung dipa-
 39 keanan badjoë kère. 'Toeloj Dawood
 njoren pëdangna ti loewareun papakea-
 nana, bari seug ngadjaran leumpang;
 karana hanteu bijasa. Pok Dawood oen-
 djoekan ka Saoel: Abdi hanteu kijat
 leumpang make noe kijeu, karantën abdi
 teu bijasa; seug koe Dawood ditjoetjoe-
 40 lan. 'Tidinja njokot *b* iteukna, ditjékél
 koe leungeun, seug milih batoe rejok
 lima siki keur dirina tina waloengan,
 diaboéskeun kana wadah toekang nga-
 ngon bogana, nja eta kana kodja, sarta
 leungeunna ngadjingdjing *c* bandring;
 bral madjoë ka eta oerang Pëlisti.

a Joh. 10: 12. *b* 1 Bab. 12: 23. *c* Hak. 20: 16.

41 Los oerang Pëlisti teh leumpang,
 njampeurkeun ka Dawood, sarta toe-
 kang mawa kèpëng teja ti heulaeunana.
 42 'Ana ngalijen oerang Pëlisti teh sarta
 nendjo Dawood, seg ditjoemahkeun;
 wantoe-wantoe Dawood teh boedjang
 kenéh, *a* sarta benrenm sëmoeana, toer
 43 kasep roepana. 'Pok oerang Pëlisti teh

ngomong ka Dawoed: Naha aing teh andjing, wët maneh datang ka aing mawa paneunggeul? Sarta oerang Pëlisti teh njapa ka Dawoed, ^b njëboet aállahanana.

⁴⁴ 'Ngomong deui eta oerang Pëlisti ka Dawoed: Sor ka dijeu, ^c heug daging maneh koe aing dek dibikeun ka manoeuk awang-awang djeung ka sasatoan galak. ⁴⁵ 'Ngadjawab Dawoed ka oerang Pëlisti teh: Maneh datang kakamimawa pëdang, toembak djeung tohok; ^d sabalikna kami mah datang ka maneh mawa padjënëngan Pangeran sawadya-balad, Allah barisan Israil, noe dihihina koe maneh teja. ⁴⁶ 'Poë ijeu maneh koe Pangeran tangtoe diserahkeun ka leungeun kami, sarta maneh koe kami dipaehan, djeung hoeloe maneh disingkirkeun ti diri maneh; ari bangke wadya-balad oerang Pëlisti poë ijeu koe kami tangtoe dibikeun ka manoeuk awang-awang djeung ka sasatoan boemi; sarta saboemi kabeh bakal pada nganjahokeun, jen bangsa ⁴⁷ Israil teh aja Allah; 'djeung ijeu sapa-koempoelan kabeh bakal pada nganjahokeun, jen Pangeran njalamëtkeun teh lain koe pëdang atawa koe toembak; karana Pangeran noe kagoengan përang, sarta maraneh koe andjeunna tangtoe dipaparinkeun ka leungeun kami sakabeh.

a p. 16: 12. b p. 5: 2. c 5 Moesa 28: 26. d Djab. 20: 8.

⁴⁸ Dëmi geus kitoe, pek oerang Pëlisti teh dangdan, bral leumpang njampeurkeun, moeroe ka Dawoed; gësat-gësoet Dawoed teh loempat kana paranti baris, ⁴⁹ mapag eta oerang Pëlisti. 'Heug Dawoed leungeunna ngodok kana kodja teja, top njokot hidji batoe ti dinja, pek ngabandring, keuna oerang Pëlisti teh kana tarangna, sarta batoe teh amlës pisan kana tarangna, bloek tidjongklok, ⁵⁰ beungentna kana taneuh. 'Djadi Dawoed teh ngelehkeun eta oerang Pëlisti make bandring djeung make hidji batoe, seg keuna oerang Pëlisti teh, sarta dipaehan sakali. Tatapi Dawoed hanteu mawa ⁵¹ pëdang. 'Ngageuwat Dawoed moeroe, nintjak ka eta oerang Pëlisti; pek njokot pëdangna, ditjaboet ti sarangkana, bari seug dipaehan, diteukteuk beuheungna koe eta pëdang. Barang oerang Pëlisti narendjo, jen paeh pamoekna, boer kalaboer. ⁵² 'Gantjang oerang Israil djeung oerang Joeda darangdan, sarta pada

soerak, bari seug ngoedag-ngoedag ka oerang Pëlisti, tēpi ka maneh datang ka lëbak sarta tēpi ka lawang nagara Ekron; ari oerang Pëlisti noe kasabët patingdjaropak di djalan ka Saäraim, ⁵³ tēpi ka Gat sarta tēpi ka Ekron. 'Tidinja oerang Israil baralik deui tina ngoedagna njoesol ka oerang Pëlisti, sarta ⁵⁴ ngarajahan pasanggrahanana. 'Ari hoeloe oerang Pëlisti teja koe Dawoed ditjokot, dibawa ka Jëroesalem; dëmi pakarangna mah diteundeun di djëro himabna.

⁵⁵ Ari keur waktoe Saoel ningali Dawoed ka loewar manggihan oerang Pëlisti teja, pok mariksa ka Abner, kapala balad: Eta boedjang anak saha, Abner? Wangsoelan Abner: Noen radja, ^a dëmi hiroeping njawa andjeun! abdi teh teu tërang. 'Lahiran radja: Tanja koe maneh, boedjang teh anak saha? 'Ari waktoe Dawoed balik, samantas maehan oerang Pëlisti, ditjandak koe Abner, toeloed disanggakeun ka pajoeneun Saoel, sarta hoeloe oerang Pëlisti teh koe Dawoed ⁵⁶ didjingdjing. 'Seug Dawoed koe Saoel dipariksa: Eh oedjang! maneh teh anak saha? Ari wangsoelan Dawoed: Noen soemoehoen, anak abdi gamparan Isai, oerang Bet-Lehem. a p. 1: 26.

PASAL 18.

Ari geus kitoe, sanggeus Dawoed tja-
Atjap oendjoekan ka Saoel, seug manah Jonatan njantel ka manah Dawoed, sarta Jonatan ^a miasih ka Dawoed saperti ka njawa pribadi. 'Dina poë harita Dawoed koe Saoel ditjandak, sarta hanteu diwidian moelang ka boemi ramana. 'Tidinja ^b Jonatan djeung Dawoed ngadamël përdjangdjang, sabab miasihna ka Dawoed saperti ka njawa pribadi. 'Sarta Jonatan ngalaän haroedom noe dina salirana, seug dileler ka Dawoed; kitoe deui anggoanana, dongkap ka pëdangna, djeung gonde-
⁵ wana, sarta beulitanana. 'Djeung deui Dawoed angkat ka mana bae dipiwarangna koe Saoel, sarta ^c pintër lalam-pahanana, noe matak andjeunna koe Saoel diangkat njékël pradjoerit, sarta hade koe rarasaän sabala kabeh, kitoe deui koe rarasaän mantri-mantri Saoel.

a p. 19: 1; 20: 17. b p. 20: 8, 16. c Jos. 1: 7.

⁶ Ari geus kitoe, barang saroeumping,

waktœ Dawoed moelang mantas maehan oerang Pëlisti teja, ^a seg awewe-awewe boedal ti sakoer nagara Israil, ngarawih sarta ngarigël, mapagkeun radja Sael, ^b make tèrebang, make karaméan djeung make kiliningan. 'Ari eta awewe, eukeur soeka-soeka, ngarawih patempas-tempas, aromongna: ^c Anoe beunang maehan Sael mangreboe-reboe, anoe beunang maehan Dawoed manglaksa-laksa. 'Toeloëj Sael panas katjida manahna; pangraosna eta omongan goreng pisan, ari lahina: Merena ka Dawoed laksana, dëmi ka aing mah merena reboean; ^d dalah karadjaän ge geustangtoe manahanana noe pibogaean. ^e 'Seug Sael' ngadëlekan bae ka Dawoed, ti poë harita ka-hareupna. ^a Hak. 11: 34. ^b 2 Moesa 15: 20, 21. ^c p. 21: 11; 29: 5. ^d p. 13: 14; 15: 28. ^e p. 16: 21.

10 Ari geus kitoe, isoekna Sael kadatangan ^a soekma goreng ti Allah teja; toeloëj sasar sasaoerana di djëro gedong, sarta Dawoed leungeunna ngatjapi tjara sasari; ari panangan Sael njékël toembak. 'Pek toembak teh koe Sael dilëmpagkeun; karana manahna: Dek nantjêbkeun Dawoed kana bilik. Tatapi Dawoed njingtjët ti pajoeunana doewa kali. 'Sarta Sael sjeuneun koe Dawoed, sabab Pangeran njarëngan ka dinja, dëmi ti salira Sael mah geus njingkah. 'Toeloëj Dawoed koe Sael disingkirkeun ti salira andjeunna, diangkat kapala sareboe pradjoerit; tidinja kaloevar-aseop ti heulaen bala.

14 'Dëmi Dawoed teh dina sakabeh djalananna pintër nja lalampahan, sarta disarëngan koe Pangeran. 'Barang katingali koe Sael, jen pintër pisan lalampahanana, toeloëj isineun koe Dawoed.

16 'Tatapi sabangsa Israil djeung Joeda pada njaäheun ka Dawoed; karana andjeunna kaloevar-aseop ti heulaenana. ^a p. 16: 14.

17 Geus kitoe Sael ngalahir ka Dawoed: Masing njaho, anak kami awewe noe panggëdena, ^a nja eta Merab, koe kami dek dibikeun ka agoes keur pipamadjikaneun; ngan agoes teh masing gagah pikeun kami, sarta lampahkeun päranging Pangeran. Karana manah Sael: Montong dikemaän koe leungeun aing, sing keuna koe leungeun oerang

18 Pëlisti. 'Ngawangsoel Dawoed ka Sael: ^b Saha simabdi, sarëng nahaon hiroep simabdi, kalajan bangsa poen bapa di Israil, jen simabdi dikërsakeun djadi mantoe radja? 'Dëmi geus kitoe, dina mangsa Merab poetra Sael teh bakal dipaparinkeun ka Dawoed, horeng dipaparinkeunana ka Adriël, oerang Mëhola, keur pipamadjikaneun. 'Ari Mikal, ^c poetra Sael, asiheun ka Dawoed. Toeloëj aja noe ngoeningakeun eta ka Sael, sarta pangraosna eta përkara pibënëreun. 'Ari manah Sael: Ah, dek dibere bae kainja, minangka djadi ridjët ka manahanana, sarta sina keuna koe leungeun oerang Pëlisti. Mana Sael ngalahir ka Dawoed: Agoes ajeuna mah toeloës djadi minantoe kami, koe noe hidji deui. ^a p. 14: 49. ^b 2 Sam. 7: 18. ^c p. 14: 49.

22 Tidinja Sael marentah ka mantrimantrina: Koedoe ngaromong ka Dawoed ririkipan, kieu nja pok: Saënjana, radja misoeke ka sampejan, sarta sakabeh mantrina pada njaäh ka sampejan; mana ajeuna koedoe daek bae djadi mantoe radja. 'Toeloëj mantri Sael pada njatoerkeun omongan kitoe kana tjëuli Dawoed. Dëmi walonan Dawoed: Naha rarasaän sampejan përkara leutik, djadi minantoe radja? Kapan kaeola teh miskin, sarta djalma leutik. 'Toeloëj mantri teh pada ngoeuinga ka Sael, kieu pi-oendjoekna: Noen, ari përkawis wangsoelan Dawoed, kieu-kieu kasaoerana.

25 'Ari lahiran Sael: Maraneh koedoe ngaromong deui ka Dawoed kieu: Radja teu misoeke ^a kana mas-kawin; noe dipisoeke teh ^b kakoeleopan oerang Pëlisti saratoes siki, soepaja malës ka moesoeh radja. Ari maksoed Sael, eta Dawoed sina kasamboet koe leungeun oerang Pëlisti. 'Tidinja mantri pada mopojankeun eta lahiran ka Dawoed, sarta pangrasa Dawoed pibënëreun eta përkara, djadi minantoe radja kitoe. Tatapi tatan djëdjëg mangsana. 'Toeloëj Dawoed dangdan, bral angkat, njandak batoerbatoerna, pek njabëtan oerang Pëlisti, doewa ratoes djalma; ari kakoeleopana koe Dawoed ditjandak, sarta disanggakeun ka radja djëdjëg pisan, soepaja djadi minantoe radja. Seug koe Sael dipaparin Mikal poetrana keur pigarwaeunana. 'Djeung deui Sael geus

waspada sarta oeningaeun pisan, jen Pangeran njaréngan ka Dawoed; sarta Mikal, poeta Sael, asiheun ka Dawoed.

29 'Mana Sael mingkin tambah sijeuneunana koe Dawoed, sarta Sael ngamoe-

30 soeh ka Dawoed sapapandjangna. 'Ana boedal kapala-kapala oerang Pëlisti, geus kitoe saban-saban boedal ge Dawoed teh pintër ti batan abdi Sael anoe loba, noe matak djénenganana dipikaadjén liwat saking.

a 1 Moesa 34: 12. b p. 17: 26.

PASAL 19.

Tidinja Sael ngalahir ka Jonatan poetrana djeung ka sakabéh mantrina, koedoe maehan ka Dawoed. Tatapi Jonatan poeta Sael " misoeka ka Dawoed

2 liwat saking. 'Toeloej Jonatan mopojan ka Dawoed, saorna: Sael, rama akang, mandang maehan ka raji; mana ajeuna sing prijatna wantji isoeek, moedoe tjalik di noe boeni, masing njoempoet. 'Ari akang dek ka loewar, seug nangtoeng gedengeun rama, di tégal énggon raji aja, sarta dek oendjoekan ka rama tina hal raji; djeung lamoen akang aja noe térang naon-naon, tangtoe mopojan ka

4 raji. 'Tidinja Jonatan oendjoekan ka Sael ramana përkara Dawoed, hal kahadean, kijeun pioendjoekna: Moegi radja oelah midamél dosa ka abdi andjeun poen Dawoed; ^b karantén eta teu gadoeh dosa ka andjeun, saréng ari lalampahana-

5 na ka andjeun sae kalangkoeung. 'Mapan koe Dawoed bareto ^c njawana diteundeun dina dampal leungeunna, saréng maehan ka oerang Pëlisti teja, sarawoeh Pangeran maparin pitoeloeng gède ka sabangsa Israil; koe andjeun katingali saréng andjeun boengah; na koe naon kërsa midamél dosa ka gétih noe teu salah, maehan ka Dawoed teu karana

6 sabab? 'Ari eta pioendjoek Jonatan koe Sael digoegoe; toeloej Sael soempah: Démé djoeménénging Pangeran! hamo

7 dipaehan. 'Gantjang Dawoed koe Jonatan disaoer, seug koe Jonatan dipopojanan sakabéh pilahir noe tadi, sarta Dawoed koe Jonatan dideuheuskeun ka Sael, aja deui di pajoeneunana tjara kamari-mangkoeukna. a p. 18: 1. b p. 22: 14.

c Hak. 12: 3; p. 28: 21.

8 Tidinja pérang deui; seug Dawoed boedal, sarta mérangan ka oerang Pë-

listi, pek disabétan, ^a rosa pisan panjabétna; malah kalaboer ti hareupeunana.

9 'Geus kitoe ^b Sael kadatangan deui soekma goreng ti Pangeran; kabénérán andjeunna keur tjalik di djero gedongna, sarta toembakna ditjékél koe pananganana; ari Dawoed leungeunna ngatjapi.

10 'Toeloej Sael datang deui pangarah, Dawoed koe toembak dek ditantjébkéun kana bilik; ngan soepaja ngédjat ti pajoeneun Sael, tjos toembakna nantjéb kana bilik; seug Dawoed kaboeur, ming-

11 gat dina penting eta. 'Tidinja Sael miwarangan ka boeni Dawoed, ^c soepaja didjaga, sarta koedoe dipaehan wantji isoeek. Tatapi Mikal geureuhana njarijosan ka Dawoed, saorna: Oepama akang wéngi ijen teu ngarahajoekeun njawa pribadi, kanténan isoekan dipaehan.

12 'Seug Dawoed koe Mikal dioeloer tina djandela; bral angkat ngalolos, ngarahajoekeun andjeun. 'Top Mikal njandak hidji ^d tapekong, diteundeun dina pasarean, djeung hidji tilam boeloe émbé diteundeun sirahennana, bari seug disim-

14 boetan. 'Tidinja Sael miwarangan ngala Dawoed, tatapi saor Mikal, Dawoed

15 teu damang. 'Seug piwarangan teh koe Sael dipiwarang deui, sina ngilikan Dawoed, lahina: Bawa bae ka kami

16 djeung kasoerna, soepaja dipaehan. 'Ana daratang piwarangan teh, sihareng noe di pasarean teh tapekong, djeung sirahennana aja tilam boeloe émbé. 'Ngalahir Sael ka Mikal: Naha njai kitoe, ngabobodo ka ama, ^e moesoeuh ama di-

17 bikeun leumpang, bisa ngarahajoekeun maneh? Ari wangsoelan Mikal ka Sael: Saorna ka simkoering: Kami bere leumpang; keur naon maneh koe kami dipaehan?

a p. 23: 5. b p. 18: 10, 11. c Djab.

59: 1. d Hak. 17: 5. e p. 18: 29.

18 Ari Dawoed teja ngalolos, ngarahajoekeun andjeun; toeloej dongkap ka nagara Ramah, ka Samoeël, sarta ngoeningakeun ka Samoeël saniskara noe koe Sael dilampahkeun ka andjeunna teja. Tidinja angkat djeung Samoeël,

19 seug pada tjalik di Najot. 'Aja noe ngoeninga ka Sael, pioendjoekna: Hatoer oeninga, Dawoed aja di Najot deukeut

20 Ramah. 'Gantjang Sael miwarangan, ngala Dawoed; tatapi ari piwarangan teh nendjo ^a koempoelan nabi, keur pada

ngawêdjang, sarta Samoeël keur ngadêg, ngokolotan ka darinja, seug piwarangan Saoel pada kasoempingan Roh Allah, sarta eta ge pada ngawêdjang.

21 'Aja noe ngoeninga ka Saoel; toeloj miwarangan djalma sedjen, ari eta ge pada ngawêdjang. Tidinja Saoel miwarangan deui katiloe kalina, ari eta ge

22 pada ngawêdjang. 'Bral Saoel angkat koe andjeun ka Ramah. Barang dongkap ka soemoer gède, noe di Sekoe, pok mariksa, kieu lahina: Di mana Samoeël djeung Dawoed? Aja noe ngawangsoel: Soemoehoen pariksa, di Najot

23 deukeut Ramah. 'Bral Saoel ladjeng ka dinja, ka Najot deukeut Ramah. Toeloj andjeunna ge kasoempingan Roh Allah, sarta ngawêdjang bari kèbat angkatna, dongkap ka soemping ka Najot deukeut

24 Ramah. 'Tidinja andjeunna ge njoetjoeulan panganggona, sarta andjeunna ge ngawêdjang di pajoenenn Samoeël; broek toeloj ngalondjir bari poeroetjoel, sapoë eta djeung sapeuting djèpoet. Kitoe noe matak djalma ngaromong: 'Naha Saoel ge asoep para nabi? a p. 10: 5, 10.

b p. 10: 10. c p. 10: 11.

PASAL 20.

Tidinja Dawoed ngalolos deni a ti Najot deukeut Ramah, toeloj dongkap ka pajoeneun Jonatan, sarta mihatoer kieu: Abdi teh milampah naon? naon kadorakaän abdi? sarèng naon dosa abdi ka pajoeneun rama andjeun, noe mawi mandang ka pati abdi? 'Diwalon koe Jonatan: Palijas tening! hamo raji dipaehan. Masing njaho, rama sok tara midamël pèrkara gède atawa pèrkara leutik, moen tatjan dinjatakeun ka akang; keur naon rama njidémkeun eta pèrkara ka

3 akang? Moal énja kitoe. 'Toeloj Dawoed soempah, bari mihatoer deui: Rama andjeun langkoeng oeninga, jen abdi mëndak koernija dina sotja andjeun, noe mawi aja manah kieu: Oelah kanjahoean koe Jonatan, bisi nalangsa. Nanging jaktos pisan, b dëmi djoemënénging Pangeran sarèng dëmi hiroeping njawa andjeun! ngan salengkah bae antarana

4 diri abdi kana maot. 'Saoer Jonatan ka Dawoed: Naon bae kahajang manah raji, koe akang tangtoe dilampahkeun

5 pikeun raji. 'Ari wangsoelan Dawoed

ka Jonatan: Salërësna, isoekan e pannungalan, ari mistina abdi ngarijoeng dahar sarèng radja; nanging abdi moegi idinan leumpang, sëlja njoempoet di téggal, dongkap ka poë noe katiloe, wantji boerit. 'Madak rama andjeun leungiteun abdi, andjeun moegi oendjoekan kieu: Dawoed sangët pisan panoeñoehoean ka koering, hajangeun moro Bet-Lehem nagarana; karantën di dinja d saban taoen sok ngoerban pikeun sabangsana kabeh.

7 'Madak seug ngalahir kieu: Hade, nandakeun abdi gamparan salamët; sawangsoelna madak panas manahna mah, koe andjeun meureum kaoninga, jen lèbah rama geus pasti kërsa njilakakeun.

8 'Mana moegi midamël kahemanan ka abdi gamparan; karantën abdi gamparan e koe andjeun geus ditjandak lèbët kana pèrdjangdjian Pangeran sarèng andjeun. Sawangsoelna, manawi abdi aja kaloe-loepoetan mah, mangga abdi paehan koe andjeun; keur naon abdi koe andjeun bade dideuhenskeun ka rama andjeun?

9 'Walon Jonatan: Palijas teuing raji mah; saénjana, oepama akang éngke tètang, jen lèbah rama pasti kërsa ngadatankeun katjilakaän ka raji, moal teu dipopojankeun ka raji. 'Ari pihatoer Dawoed ka Jonatan: Saha noe bakal bebedja ka abdi, oepami rama andjeun bëngis

11 ngawalonna ka andjeun? 'Saoer Jonatan ka Dawoed: Hajoe, oerang ka loewar ka téggal. Seg pada ka loewar ka téggal padoeodoewaän. a p. 19: 18, 19. b p. 25: 26.

c 4 Moesa 10: 10. d p. 9: 12. e p. 18: 3.

12 Tidinja Jonatan misaoer ka Dawoed: Dëmi Pangeran, Allah Israil! lamoen akang geus ngadongdon rama isoekan atawa pageto, wajah kiwari, sarta kapëndak hade ka Dawoed, tapi akang lain harita nitahan ka raji, baris nganjatakeun eta ka raji, 'nëda a diri Jonatan koe Pangeran didamël kieu sarta diwoewoehan kieu. Lamoen rama aja pangërsa njilakakeun ka raji, koe akang tangtoe kitoe deni dinjatakeun ka raji, sarta raji koe akang didjoeroeng lakoe, soepaja angkat reudjeung salamët; sarta Pangeran moegi njaréngan ka raji, b sa-koemaha njarénganana ka rama akang.

14 'Sarta raji oelah woengkoel meungpeung akang hiroep kenëh e nja midamël kahemanan Pangeran ka diri akang, soe-

15 paja akang oelah dipaehan; 'satčgšna
^a raji teh oelah mēgatkenn kahemanan;
 raji ti saensi-imah akang salalawasna;
 najdan keur mangsa Pangeran geus nga-
 basmi moesoeh Dawoed, hidji-hidjina
 leungit ti tonggong boemi oge, oelah!
 16 'Djadi Jonatan^a ngadamēl pērdjandjan
 djeung saeusi-boemi Dawoed [saoerna]:
 Moegi koe Pangeran dipendoet ti len-
 17 ngeun moesoeh Dawoed! 'Sarta Jonatan
 njoempahan deui ka Dawoed, tina sabab
 asiheun ka dinja; ^f karana miasihna ka
 Dawoed sakoemaba asihna ka njawa pri-
 18 badi. 'Misaoer deui Jonatan ka Dawoed:
 Isoekan pananggalan; tangtoe sadajana
 leungiteun raji, sabab pangtjalikan raji
 19 kosong. 'Ari dina poē noe katiloe koedoe
 geura angkat, ngadjoegdjoeg ēnggon, oe-
 roet raji njoempoet keur poēan lampah
 bareto teja, sarta moedoe ngantos lē-
 20 bah batoe Asel. 'Tidinja akang arek
 mēsatkenn tiloe djamparing ka gigireu-
 nana, kawas akang ngadjodjo kana tē-
 21 tēngēr. 'Masing njaho, akang rek nitah
 ka boedak kijeu: Geura bral, tejang
 djamparing! Oepama akang ka boedak
 ngomong kijeu: Toeh, djamparing teh
 ti lēbah maneh ka-dijeukeun, tjokot:
 moen kitoe geura soemping; karana tan-
 da salamēt ka raji; dēmi djoemēnēnging
 22 Pangeran! taja sakara-kara. 'Sabalikna,
 oepama akang ka boedak teh ngomong
 kijeu: Toeh, djamparing teh ti lēbah
 maneh ka-ditoekeun: moen kitoe mah
 geura angkat; karana tanda raji koe Pa-
 23 ngeran dipiwarang mijang. 'Ari moeng-
 goeh pērkara noe dipisaer koe oerang,
 koe akang djeung raji teja, masing eling,
 Pangeran aja di antara akang djeung raji
 salalanggēngna. a p. 14: 44. b p. 10: 7. c 2 Sam.
 21: 7. d p. 24: 22. e p. 18: 3; 23: 18. f p. 18: 1.

24 'Tidinja Dawoed njoempoet di tēgal.
 Dēmi geus pananggalan, gek radja tjalik,
 majoenan kadaharan, kērsa toewang.
 25 'Ari tjalikna radja dina pangtjalianana,
 tjara ka toekang-toekang, dina pangtja-
 likan pipir bilik; ari Jonatan ngadēg,
 djeung Abner tjalik gedengeun Saeol,
 26 tatapi ēnggon Dawoed mah kosong. 'Ari
 poē eta Saeol teu ngalahir koewa-kijeu;
 karana manahna: Eta teh ^a tangtoe ka-
 datangan naon-naon, noe matak teu bē-
 27 rēsih; geus poegoeh teu bērēsih. 'Ari geus
 kitoe, isoekna, sabada pananggalan, dina

tanggal doewa, ēnggon Dawoed kosong
 deui, noe matak Saeol ngalahir ka Jo-
 natan poetrana: Koe naon anak Isai
 teu datang ngarijoeng dahar, boh kamari,
 28 boh ajeuna? 'Ngawangsoel Jonatan ka
 Saeol: Dawoed teh sangēt pisan panoe-
 noehoen ka simkoering, hajangeun ka
 29 Bet-Lehem; 'ari pokna: Koering moegi
 tērangian leumpang; karana bangsa koe-
 ring arek ngoerban di nagara, sarta
 koering disaoer koe poen lantjeuk; ari
 ajeuna, oepama koering mēndak koernija
 dina sotja andjeun, moegi koering di-
 djoeroeng lakoe, sēdja némonan poen
 doeloer; kitoe noe mawi teu dongkap
 30 ka medja radja. 'Toeloelj Saeol djadi bēn-
 doe ka Jonatan, sarta dilahiran kijeu:
 Eh anak awewe noe bengkok-baha! aing
 geus njaho teh teuing, jen eta anak Isai
 koe maneh dipilih baris pikaeraeun man-
 neh sarta baris pikaeraeun wiwirang
 31 indoeng maneh. 'Karana sapandjang eta
 anak Isai hiroep di boemi, maneh djeung
 karadjaan maneh moal ditētēpkeun. Ari
 ajeuna, geura nitah ala, sina dibawa
 ka aing, karana pasti dipaehan eta teh.
 32 'Ngawangsoel Jonatan ka Saeol ramana,
 kijeu wangsoelanana: ^b Koe naon noe
 mawi kēdah dipaehan? Eta teh milam-
 33 pah naon? 'Toeloelj Saeol ^c ngalēmpag-
 keun toembak ka Jonatan, dek dipae-
 han; noe matak kaoeninga koe Jonatan,
 jen geus pasti lēbah ramana kērsa mae-
 34 han ka Dawoed. 'Nent Jonatan indit ti
 medja, bari bēndoe bangēt pisan, sarta
 hanten dahar dina eta tanggal doewa,
 bawaning nalangsa koe Dawoed, sabab
 dihinakeun koe ramana. a 5 Moesa 23: 10.

b p. 19: 4. 5. c p. 18: 11.

35 'Ari geus kitoe, wantji isoek, bral Jo-
 natan ka loewar ka tēgal, mēnēran wak-
 toe noe ditangtoekeun ka Dawoed, sarta
 36 njandak hidji boedak leutik. 'Sasoem-
 pingna njaoer ka boedak teh: Geura
 loempat, tejang djamparing, noe koe
 kami dek dipēsatkeun. Bral boedak teh
 loempat; toeloelj Jonatan mēsatkenn
 djamparing hidji, diliwatkeun ka loe-
 37 hoereun boedak. 'Ana datang boedak
 teh ka ēnggon djamparing beunang Jo-
 natan mēsatkenn, pok Jonatan ngagēro
 ti toekangeun boedak, saoerna: Djam-
 paring teh lain ti lēbah maneh ka-ditoe-
 38 keun? 'Ngagēro deui Jonatan ti toe-

kangeun boedak: Seg-seg, sing gantjang, oelah ngarandëg! Top koe boedak Jonatan eta djamparing dipoeleung, bari toeloj datang deni ka djoeraganana. 39 'Dëmi boedak teja teu njahoëun koewakijeu; ngan Jonatan djeung Dawoed 40 noe aroeningaeun eta përkara. 'Sok koe Jonatan pakarangna diselehkeun ka eta boedak pangiringna, bari misaoer kijeu ka dinja: Geura los, bawa ka dajeh. 41 'Bral boedak teh leumpang. Geus kitoe Dawoed indit ti lëbah kidoel, brëk njoe-oeh kana taneuh, sarta soedjoed ^a tiloe kali; toeloj silih-tijjoem djeung silihtangisan, datang ka Dawoed nangisna 42 antëp-antëpan. 'Pok Jonatan misaoer ka Dawoed: Geura angkat, sing salamët, sarehna oerang soempah padoe-doewaan, njëboet padjënëngan Pangeran, omong oerang kijeu teja: Pangeran moegi aja di antara akang djeung raji, sarta di antara toeroenan akang djeung 43 toeroenan raji salalanggëngna. 'Tidinja Dawoed dangdan, bral angkat; ari Jonatan mah moelih ka dajeh. ^a 1 Moesa 33: 3, 4.

PASAL 21.

Toeloj Dawoed dongkap ka nagara ^a Nob, ka panghoeloe Ahimelek. Ari Ahimelek mapagkeun Dawoed, bari kageteun, sarta ngalahir ka Dawoed: Naha andjeun njalira bae, hanteu pisan njandak rentjang? 'Ngawangsoel Dawoed ka panghoeloe Ahimelek: Kaoela ngëmban timbalan radja, sarëng ngalahirna ka kaoela: Oelah aja noe njahoëun naon-naon hal përkara noe matak maneh koe kami dipiwarang, sarta noe koe kami ditimbalkeun ka maneh; ari përkawis batoer-batoer, soemoehoen koe 3 kaoela gës dititah ka ënggon anoe. 'Dëmi ajeuna, andjeun teh njimpën naon? moegi kaoela paparin roti lima siki, 4 atanapi naon bae noe kapëndak. 'Ngawangsoel panghoeloe ka Dawoed, kijeu walonna: Kaoela teu ngampihan roti djamak, ngan ^b roti soetji noe aja; kitoe soteh oepama batoer-batoer ^c geus njëgah 5 ka awewe. 'Ngawangsoel Dawoed ka panghoeloe, kijeu wangsoelna: Sajaktosna, awewe teh geus kahalangan ka kaoela sarëng ka batoer-batoer kamari sarëng mangkoekna; barang kaoela indit, ^d walah batoer-batoer teh soetji; malah

eta teh geus djalan djamak, da mapan poë ijeu njoetjikeun deui dina wadahnya. 6 'Sok panghoeloe ^e ka Dawoed maparin noe soetji, sapedah di dinja taja deui roti, kadjaba ti roti tingalieun, noe geus disingkahkeun ti pajoeneun Pangeran, soepaja diganti koe roti panas dina poëan 7 ditjandakna. 'Kabënëran di dinja aja hidji mantri Sael dina poë harita, kandëg di pajoeneun Pangeran; ^f ngaranna Doëg, oerang Edom, kapala toekang 8 ngangon Sael. 'Mihatoer deui Dawoed ka Ahimelek: Koemaha andjeun di dijeu teu njimpën toembak atanapi pëdang? karana boh pëdang kaoela, boh pakarang kaoela teu dibantoen, sarehna përkawis radja teh këntjëng. 'Ari lahiran panghoeloe: ^g Pëdang Goljat, oerang Pëlisti, noe koe andjeun dipaëhan di lëbak Ela teja, kabënëran aja di dijeu, beunang moengkoes koe haroedoem, di toekangëun epod; oepama kërsa njandak, soemangga tjandak, karana taja deui djaba ti eta. Wangsoelan Dawoed: Taja sasamana; soemangga paparinkeun bae ka kaoela. ^a p. 22: 19. ^b 3 Moesa 24: 9. ^c 2 Moesa 19: 15. ^d 1 Tes. 4: 4. ^e Mat. 12: 3. ^f p. 22: 9. ^g p. 17: 51.

10 'Tidinja Dawoed dangdan, seug ngalolos dina poë harita bawaning sijeun Sael; ^a toeloj dongkap ka Akis, radja 11 Gat. 'Geus kitoe mantri Akis pada oendjoekan ka dinja: Naha eta teh lain Dawoed, radja tanah teja? Lain nja eta, noe dikawihkeun patempas-tempas koe noe ngarigël teja, pokna: ^b Anoe beunang maëhan Sael mangreboe-reboe, anoe beunang maëhan Dawoed mang- 12 laksa-laksa? 'Ari koe Dawoed eta omongan ditjatët dina manahna, sarta sijeun 13 neun katjida koe Akis, radja Gat. 'Toeloj ngowahan boedina di hareupeunana, njëmoe-njëmoe noe gelo ana ditjékël koe eta, sarta koewat-koët kana panto 14 lawang, bari tjidoëhna disina ngadahdir ka djanggotna. 'Pok Akis misaoer ka mantri-mantrina: Tah, koe maraneh katendjo, djalma teja gelo; na koe naon 15 eta koe maraneh dibawa ka kami? 'Karah kami teh kakoerangan noe gelo, noe matak eta koe maraneh dibawa, sina oemak-amoe di hareupeun kami? Naha eta rek asoep ka imah kami?

^a Djab. 34: 1; 56: 1. ^b p. 18: 7.

PASAL 22.

Toeloj Dawoed angkat ti dinja, minggat ka ^a goeha Adoelam. Ana saderek-saderekna djeung sakabeh ahli ramana ngadarengkeun bedja, boeroeboel pada mēndakan andjeunna ka dinja. 'Djeung sakoer djalma noe karoepēkan, sarta sakoer djalma noe boga hoetang, kitoe deui sakoer djalma noe teu ngeunah pikir, pada koempoel ka Dawoed, ^b sarta andjeunna djadi kapalana; kira aja opat ratoes djalma noe ngareudjeungan.

^a Djab. 57, 142. ^b Hak. 11 : 3.

³ Ari ti dinja Dawoed angkat ka Mispē, bilangan Moab; seug mihatoer ka radja Moab: Moegi idinan poen indoeng-bapa datang, ngoembara di andjeun, dongkap ka mangsa simkoering tērang anoe koe Allah bade didamēl ka simkoering. ⁴ 'Toeloj dideuheuskeun ka pajoeneun radja Moab, sarta pada tjalik di dinja sapandjang Dawoed aja dina benteng. ⁵ 'Tapi aja hidji nabi, ^a djēnēngan Gad, ngalahir ka Dawoed: Oelah djongdjon tjalik dina benteng; moedoe angkat, moelih deui ka tanah Joeda. Bral Dawoed angkat, seug moeoes ka leuweung Heret.

^a 2 Sam. 24 : 11.

⁶ Tidinja Saoel meunang warta, jen Dawoed geus nēgrak djeung djalma noe ngareudjeungan. Harita Saoel keur tjalik di Giba, ^a handapeun hidji kai di Ramah, ^b sarta pananganana njēkēl toembakna, djeung andjeunna dideuheusan koe sakabeh mantrina. 'Pok Saoel ngalahir ka mantri-mantrina, noe keur pada marēk ka andjeunna: Eh oerang Binyamin! geura darengekeun: koemaha eta anak Isai teja ka maraneh sakabeh kitoe keneh pimereēun lahan djeung kēbon anggoer? koemaha maraneh sakabeh koe eta bakal didjijeun kapala sareboe atawa kapala saratoes pradjoerit, 'noe matak maraneh sakabeh sakait goreng ka kami, sarta taja pisan noe nganjatakeun ka kami, ^c hal anak kami njijeun pērdjangdjian djeung eta anak Isai, sarta maraneh euweuh noe hawatir koe karana kami, atawa noe nganjatakeun ka kami, jen anak kami ngasoer-ngasoer ka eta abdi kami, sina ngadodoho ka kami, sakoe-⁹ maha noe geus boekti ajeuna? 'Nga-

wangsoel ^d Doēg, oerang Edom teja, noe keur doemeuheus reudjeung para mantri Saoel, kijeu pioendjoeukna: Koe simabdi katendjo eta anak Isai datang ka Nob, ka Ahimelek poetra Ahitoeb teja. 'Seug koe Ahimelek eta dipangnaroskeun ka Pangeran, malah dibēkēlan sarēng dipaparin pēdang Goljat, oerang Pēlisti teja.

^a p. 14:2. ^b p. 18:10. ^c p. 18:3.

^d p. 21:7; Djab. 52:2.

¹¹ Tidinja radja miwarangan njaoer eta panghoeloe Ahimelek poetra Ahitoeb, djeung saeusi-boemi ramana, tēgēs para panghoeloe noe aja di Nob; toeloj darongkap sadajana ka pajoeneun radja. ¹² 'Ngalahir Saoel: Eh anak Ahitoeb! geura dengekeun. Ari wangsoelanana: Noen ¹³ goesti! ijeu abdi. 'Ngalahir deui Saoel ka Ahimelek: Koe naon maraneh sakait goreng ka kami, nja maneh djeung anak Isai teja, bēt koe maneh dibere roti djeung pēdang, malah dipangananjakeun ka Allah, sina ngamoesoeh ngadodoho ka kami, sakoemaha noe geus boekti ¹⁴ ajeuna? 'Ngawangsoel Ahimelek ka radja, kijeu wangsoelna: Saha di sadajana abdi andjeun noe satoehoe sapērtos Dawoed, malah-malah ^a mantoe radja, sarēng kalēbēt paragēman andjeun, sara-¹⁵ woeh kaādjenan di gēdong andjeun? 'Karah abdi tēmbē ajeuna mangnaroskeun Dawoed teh ka Allah? Sageuj teuing abdi teh! Radja moegi oelah neundeun pērkawis ka abdina atanapi ka saeusi-imah poen bapa; karantēn abdi gamparan teu pisan-pisan oeninga kana saniskantēn pērkawis kitoe, noe leutik atanapi ¹⁶ noe gēde. 'Dēmi lahir radja: Maneh, Ahimelek! pasti dipaehan, nja maneh ¹⁷ djeung saeusi-imah bapa maneh. 'Heug radja marentah ka tamtama, noe keur pada marēk di pajoeneunana: Geura malik, paehan koe maraneh panghoeloe-panghoeloe Pangeran, pedah eta ge sailon djeung Dawoed, djeung pedah njarahoeun jen manehanana ngalolos, padahal teu dinjatakeun ka kami. Tatapi abdi Saoel teu daraekeun njodorkeun leungeunna, naradjang ka para panghoeloe ¹⁸ Pangeran. 'Pok radja marentah ka Doēg: Maneh geura malik, naradjang ka panghoeloe-panghoeloe. Heug Doēg, oerang Edom teja, malik, naradjang ka para panghoeloe; pek maehan dina poē ha-

rita dalapan poeloeh lima djalma, ^b noe
 19 make epod lawon bodas. 'Samalah ^c Nob,
 nagara para panghoeloe teja, disabétan
 koe seusenkeut pèdang, lalaki djenng
 awewe, boedak djeung orok, datang ka
 moending, kalde djeung domba, sakabeh
 20 dipèdang. 'Aja hidji poetra Ahinelek
 poetra Abitoeb teja minggat, djènènga-
 nana Abjatar, ngalolos njoesoel ka Da-
 21 woed. 'Sarta Abjatar ngoeningakeun ka
 Dawoed, jen Saeol geus maelan para
 22 panghoeloe Pangeran. 'Misaoer Dawoed
 ka Abjatar: Kaeola njaho dina poè ha-
 rita, ari Doëg, oerang Edom, aja di
 dinja, jen tangtoe pingoeuingaeun ka
 Saeol. Nja kaeola noe djadi matak sa-
 kabeh djalma eusi-boemi rama andjeun
 23 dikitoekeun. 'Tètèp bae di kaeola, mon-
 tong sijeun-sijeun; karana noe ngarah
 pati kaeola, nja ngarah pati andjeun
 ongekoh; tatapi di kaeola andjeun ka-
 raksa. a p. 18: 27. b p. 2: 28, 31. c p. 21: 1.

PASAL 23.

Tidinja aja noe ngoeninga ka Dawoed,
 pioendjoekna: Hatoer oeninga, oerang
 Pèlisti keur mèrangan ka nagara Kèhila,
 2 sarèng ngarampogan leuit-leuit. 'Toeloej
 Dawoed naros ka Pangeran, kijeu oen-
 djoekanana: Sae koering leumpang nja-
 bétan eta oerang Pèlisti? Ari timbalan
 Pangeran ka Dawoed: Seg leumpang,
 sabétan oerang Pèlisti, sarta Kèhila koe
 3 maneh salamètkeun. 'Dèmi djalma Da-
 woed pada oendjoekan ka andjeunna:
 Noen, di dijeu, di tanah Joeda, koering
 geus pada sijeun; komo moen leumpang
 ka Kèhila, ngaroeroeg kana barisan
 4 oerang Pèlisti! 'Toeloej Dawoed naros
 deui ka Pangeran, sarta koe Pangeran
 diwalon, kijeu timbalanana: Geura dang-
 dan, indit ka Kèhila; karana oerang
 Pèlisti koe kami rek diselehkeun ka
 5 leungeun maneh. 'Bral Dawoed angkat
 ka Kèhila, njandak djalma-djalmana,
 pek mèrangan ka oerang Pèlisti; ari
 ingon-ingonna datang ka digiring, sarta
 djalmana disabétan, ^a panjabètna bangèt
 pisan. Kiteo priboemi Kèhila koe Da-
 6 woed disalamètkeunana. 'Ari geus kiteo,
^b mangsa Abjatar poetra Ahinelek teja
 ngalolos ka Dawoed, ka Kèhila, ang-
 katna buri njandak epod. a p. 19: 8.

b p. 22: 20.

7 Tidinja aja noe ngoeninga ka Saeol,
 jen Dawoed asoep ka Kèhila. Ngalahir
 Saeol: Koe Allah geus disèrahkeun ka
 leungeun aing; karana noetoe maneh,
 aboes ka nagara noe make panto djeung
 8 toelak. 'Toeloej Saeol ngoendang-ngoend-
 dang ka sakabeh bala, kèrsa pérang,
 angkat ka Kèhila, ngèpoeng ka Dawoed
 9 djeung ka djalma-djalmana. 'Mangsa ka-
 oeninga koe Dawoed, jen Saeol ngèr-
 sakeun njalakakeun ka andjeunna, toe-
 loej marentah ka panghoeloe Abjatar:
 10 ^a Epod ka-dijeukeun! 'Seg Dawoed oen-
 djoekan: Noen Pangeran, Allah Israil!
 abdi kenging wartos sidik pisan, jen
 Saeol ngèrsakeun njoempingan ka Kè-
 hila, sèdja ngaroeksak ijeu nagara tina
 11 sabab abdi. 'Koemaha, priboemi Kèhila
 bakal njelehkeun abdi ka pananganan?
 'Kaktos Saeol pisoempingeun, sakoemaha
 noe kakoeuing koe abdi? Noen Pange-
 ran, Allah Israil! moegi-moegi maparin
 njaho ka abdi. Ari timbalan Pange-
 12 ran: Énja pidatangeun. 'Oendjoekan deui
 Dawoed: Koemaha, priboemi Kèhila teh
 bakal njelehkeun abdi sarèng poen ba-
 toer-batoer ka panangan Saeol? Ari tim-
 balan Pangeran: Tangtoe njelehkeun.
 13 'Toeloej Dawoed dangdan djeung batoer-
 batoerna, ^b kira gènép ratoes djalma,
 seug boedal ti Kèhila, leumpang saka-
 paran-paran. Mangsa geus dioeningakeun
 ka Saeol, jen Dawoed minggat ti Kè-
 hila, teu toeloes sèdjana boedal.

a 4 Moesa 27: 21; p. 30: 7. b p. 22: 2.

14 Tidinja Dawoed tjalik ^a di tégal léga,
 di énggon rareugreug; nja tjalik di goe-
 noeng, noe di tégal léga ^b Sip. Sarta
 andjeunna koe Saeol ditejangan sapa-
 pandjangna, tatapi koe Allah hanteu
 15 dipaparinkeun ka pananganana. 'Hidji
 mangsa Dawoed waspada, jen Saeol geus
 boedal, ngarah pati andjeunna; harita
 Dawoed aja di tégal léga Sip, dina leu-
 16 weung. 'Toeloej Jonatan poetra Saeol
 dangdan, bral angkat ka Dawoed, ka
 leuweung; seug ngoewatkeun panangan
 17 Dawoed di djero Allah. 'Ari saorna ka
 Dawoed: Poma oelah sijeun-sijeun; ka-
 rana raji moal kapèndak koe panangan
 Saeol, rama akang; sarta raji geus tang-
 toe djadi radja, njangking Israil, djeung
 akang pidjadieun noe kadoewa, sahan-
 dapeun raji; ari koe Saeol, rama akang,

18 ^a geus kaoeninga oge kitoe. 'Toeloelj eta
^a doewaän ngadamël përdjangdjian di
 pajoneum Pangeran; geus kitoe Dawoed
 djongdjion tjalikna di lenweung, dëmi
 Jonatan mah moelih ka boemina.

*a p. 24 : 1, 2; Ibr. 11 : 38, b Djab. 63 : 1. c p. 15 : 28;
 20 : 30, 31; 24 : 21. d p. 20 : 16.*

19 Djëboel ^a aja oerang Sip, ngadareuheu-
 san ka Saoel, ka Giba, sarta oendjoekan
 kijeu: Sajaktosna, Dawoed teh soesoe-
 loempoetandi abdi, di ënggon rarengreng,
 di leuweung, dina pasir Hakila, noe ki-
 doeleun ënggon rehe teja. 'Mana ajeuna,
 noen radja! geura soemping, noemoet-
 keum sakahojong manah andjeun ang-
 kat; abdi saranggëm njanggakeun inja
 21 ka panangan radja. 'Ngalahir Saoel:

^b Maraneh moegi dibërkahan koe Pa-
 ngeran, sapedah maraneh karoenja ka
 kami. 'Geura baralik, koedoe koe ma-
 raneh dipoegehkeum deni, sarta tan-
 genan djeung tégèskeun ënggonna noe
 diantjikan, djeung saha noe nendjo ma-
 nehanana di dinja; karana kami meunang

23 bedja, loba pisan akalna. 'Mana tarë-
 gëskeun djeung tangenan sakabeh pang-
 njoempoetan, noe koe manehanana sok
 dipake njoempoet; toeloelj maraneh koe-
 doe ka kami deui, aja poegoehna; geus
 kitoe kami tangtoe miloe djeung ma-
 raneh, sarta oepama manehanana aja
 dina tanah aja, seg koe kami dek dioe-
 bëk-oëbëk ^c dina bareboe-reboe oerang

24 Joeda. 'Toeloelj eta djalma darangdan,
 bral maroelang ka Sip, miheulaän Saoel;
 harita Dawoed djeung djalma-djalmana
 aja di tégäl lëga Maon, di tégäl lapang

25 noe kidoeleum ënggon rehe teja. 'Tidinja
 Saoel angkat, njandak djalma-djalmana,
 kërsa nejang. Tapi aja noe ngoeninga
 ka Dawoed; gantjang andjeunna loeng-
 soer ti goenoeng tjadas, seug tjalik di
 tégäl lëga Maon. Ana Saoel geus meun-
 nang warta, toeloelj ngoedag, njoesoel
 26 Dawoed ka tégäl lëga Maon. 'Ari Saoel
 angkatna pipir goenoeng sabeulah ti
 djeu, dëmi Dawoed djeung djalma-djal-
 mana laleumpangna pipir goenoeng sa-
 beulah ti ditoe. Djeung deui Dawoed
 teh roesoeh, hajang genra njingkiran
 Saoel; karana Saoel djeung djalma-djal-
 mana ngalingkoengan Dawoed djeung
 djalma-djalmana, sêdjana dek ditarang-
 27 kèp. 'Hol aja hidji oetoesan ka Saoel,

mihatoer kijeu: Moegi sing enggal soem-
 ping; karana oerang Pëlisti geus njëlëm-
 28 pëk kana tanah. 'Toeloelj Saoel malik tina
 ngoedag njoesoel Dawoed; bral angkat,
 mapag oerang Pëlisti. Kitoe noe matak
 eta ënggon pada njarëboet Sela-hamahlē-
 kot. *a p. 26 : 1; Djab. 54 : 2. b p. 15 : 13. c Mik. 5 : 1.*

PASAL 24.

Bral Dawoed angkat ti dinja, toeloelj
 2 Bjalik di ënggon rarengreng noe di
 En-Gedi. 'Dëmi geus kitoe, sanggeus Sa-
 oel moelih, mantas ngabëbërik oerang
 Pëlisti, aja noe ngoeninga ka andjeunna,
 kijeu pihatoerna: Hatoer oeninga Da-
 3 woed teh aja di tégäl lëga En-Gedi. 'Gan-
 tjang Saoel njandak ^a tiloe reboe djal-
 ma, beunang mëting ti sabangsa Israil;
 bral angkat, sêdja nejang. Dawoed
 djeung djalma-djalmana dina goenoeng
 4 karang ^b ëmbe leuweung. 'Ana dongkap
 ka karapjak domba sisi djaln, di dinja
 mëndak hidji goeha; seg koe Saoel di-
 lëbëtan, ^c kërsa noeroeban dampalna.
 Kabënëran Dawoed djeung djalma-djal-
 mana keur darijoek dina eta goeha, di
 5 djërona pisan. 'Pok djalma Dawoed pada
 hatoeran ka andjeunna: Geuning, nja
 ijeu poëna Pangeran nimbalan ka an-
 djeun: ^d Tah, moesoeh andika koe kami
 diselehkeum ka leungeun andika; pek
 koe andika pilampah sakoemaha pihä-
 deünana koe pangrasa andika. Neut
 Dawoed indit, toeloelj ngeurent toeng-
 toeng haroedoem Saoel, sarta lalaoenan.
 6 'Demi sanggeusna ti dinja, Dawoed ^e ra-
 toeg manahna, tina sabab ngeurent
 7 toengtoeng anggoan Saoel. 'Sarta an-
 djeunna njaoer ka djalma-djalmana: Pa-
 lijas teuing kami teh koe Pangeran,
 8 dek migawe noe kitoe pëtana ka goesti
 kami, ka noe djadi lisahan Pangeran,
 datang ka kami njodorkeum leungeun ka
 andjeunna; karana andjeunna teh lisa-
 han Pangeran. 'Sarta Dawoed ngahoelag
 ka djalma-djalmana koe kasaoeran kitoe,
 hanteu diidinan ngamoesoeh ka Saoel.
 Toeloelj Saoel indit tina goeha, sêdja
 ngaladjëngkeum djaln. *a p. 26 : 2. b Djab.*

*104 : 18. c Hak. 3 : 24. d p. 26 : 8. e 2 Sam. 24 : 10.
 f p. 26 : 9; 2 Sam. 1 : 14; Djab. 105 : 15.*

9 Sanggeusna kitoe, neut Dawoed indit
 deui, djol ka loewar tina goeha, sarta
 ngagëro di poengkoereun Saoel, saorna:

Goesti sang radja! Ana Sael ngareret ka toekang, gantjang Dawood broek njoeeh kana taneuh, sarta soe-
 10 djoed. 'Pok Dawood oendjoekan ka Sa-
 oel: Koe naon andjeun " ngagoegoe ka
 tjatoer manoesa, noe ngaromong: Saë-
 njana, Dawood mambrih katjilakaan and-
 11 djeun! 'Tah, dintën ijeu katingali koe
 sotja andjeun pisan, salira andjeun din-
 tën ijeu koe Pangeran geus dipaparin-
 keun ka leungeun simkoering, di djero
 goeha; sarëng aja noe ngomong, simkoe-
 ring koedoe machan ka andjeun, doepi
 simkoering teh hawatir ka andjeun; ari
 tjarek simkoering: Hamo kaeala njodor-
 keun leungeun ka goesti kaeala; karana
 12 andjeunna teh lisahan Pangeran. 'Ti-
 ngali, ama! mangga ijeu tingali, toeng-
 toeng haroedoen andjeun dina leungeun
 simkoering; karantën keur simkoering
 ngeurent toengtoeng haroedoem andjeun,
 eta andjeun koe simkoering hanteu di-
 paehan; mana masing oeninga sarëng
 masing waspaos, ^b jen leungeun simkoe-
 ring taja kaawonan atanapi kamasija-
 tan, sarëng simkoering hanteu gadoeh
 dosa ka andjeun; halta andjeun teh nga-
 boeboedjeng pati simkoering, hojong
 13 kenging. 'Pangeran noe bade ngahoek-
 koeman antara andjeun sarëng simkoe-
 ring, sarëng Pangeran anoe bade mang-
 malèskeun simkoering ka andjeun; nan-
 nging leungeun simkoering mah moal
 14 ngamoesoeh ka andjeun. 'Sapertos tja-
 rek babasan djalma bahenla teja: Ti noe
 doraka bidjil kadorakaan; nanging leu-
 ngeun simkoering moal ngamoesoeh ka
 andjeun. 'Naha radja Israil angkat teh
 15 njoesoel saha? saha teja noe koe an-
 djeun dioedag-oedag? Nja njoesoel teh
 andjing paeh, ^a koetoe andjing sasiki!
 16 'Nanging Pangeran ^c noe djadi Hakim,
 sarëng tinangtos ngahoekoeman antara
 andjeun sarëng simkoering, sarawoeh
 ningalan, sarëng mangmabënkeun pabën
 simkoering, kalajan ngabënërkeun ka
 simkoering ti panangan andjeun.

^a p. 26: 19. ^b p. 26: 18. ^c 2 Sam. 9: 8. ^d p. 26: 20.

^e Hak. 11: 27.

17 Ari geus kitoe, barang Dawood geus
 tjatjap nguendjoekkeun ka Sael sada-
 jana kasaoeran noe tadi teja, seg Sael
 ngalahir: ^a Koetan eta sora maneh, ana-
 king Dawood? Toeloelj Sael soemëgroek

18 nangis. 'Lahiranana deni ka Dawood:
 Maneh teh bënër alah batan kami; ka-
 rana maneh ka kami geus milampah
 kahadean, sabalikna kami mah ka maneh
 19 geus milampah kagorengan. 'Sarta ma-
 neh poë ijeu geus nandakeun, estoe ka
 kami migawe kahadean; sapedah kami
 koe Pangeran geus diserahkeun ka leu-
 ngeun maneh, dëmi kami koe maneh
 20 hanteu dipaehan. 'Karana lamoen aja
 djalma manggih moesoehna, naha dek
 dibralkeun ka djalan hade? Mana Pa-
 ngeran moegi-moegi ka maneh malës
 koe kahadean, naor noe koe maneh di-
 21 pigawe ka kami dina poë ijeu. 'Dëmi
 ajeuna, saënjana, ^b kami teh njaho, jen
 maneh tangtoe djadi radja, sarta ka-
 radjaan Israil pitëtëpeun ditjèkël koe
 22 maneh. 'Mana ajeuna geura soempah ka
 kami njëboet Pangeran, moal maneh nga-
 basmi toeroenan kami ti pandeurieun
 kami, sarta moal maneh noempoeurkeun
 ngaran kami ti saeusi-boemi bapa kami.
 23 'Prak Dawood soempah ka Sael; toe-
 loej Sael moelih ka boemina, dëmi Da-
 wood djeung djalma-djalmana aroenggah
 ka ënggon reugreug. ^a p. 26: 17. ^b p. 26: 25.

PASAL 25.

Mangsa eta ^a Samoeël poepoes; raboel
 sabangsa Israil karoempoel, sarta
 pada aloek-aloe kaninggal andjeunna,
 bari seug dikoeërëbkeun di boemina, di
 Ramah teja. Ari Dawood teh dangdan,
 sarta toeloelj angkat ka ^b téggal léga
 Paran. ^a p. 28: 3. ^b 4 Moesa 10: 12.

2 Aja hidji djalma di nagara Maon,
 sarta pagaweanana di Karmel; ari eta
 djalma beungkar katjida, boga domba
 tiloe reboe djeung sareboe ëmbe; ajeuna
^a keur ngagoentingan dombana di Kar-
 3 mel. 'Ngaran eta djalma Nabal, sarta
 ngaran pamadjikanana Abigail; ari eta
 istri hade pangartina djeung geulis roe-
 pana; dëmi salakina mah bëngis, djeung
 goreng kalakoeanana; sarta eta teh ^b
 4 bangsa Kaleb. 'Geus kitoe Dawood di
 téggal léga ngareungeu warta, Nabal keur
 5 ngagoentingan dombana. 'Toeloelj Da-
 wood miwarangan sapeloeh boedjang,
 sarta koe Dawood boedjang teh pada
 diparentah kijeu: Maraneh geura bral
 ka Karmel, koedoe ngadeuheusan ka Na-
 bal, tanjakeun salamët hanteuna, mawa

- 6 ngaran kami. 'Sarta koedoe miha-
toer kijen ka eta noe bagdja teh: An-
djeun sing salamët, sarëng saeusi-boemi
andjeun sing salamët, kitoe deni sada-
jana kagoengan andjeun sing salamët!
- 7 'Ari ajeuna, kaoela ngadenge bedja, jen
di andjeun keur aja taroekang nga-
goentingan. Ajeuna, toekang ngangon
andjeun bareto araja di kaoela, dëmi koe
kaoela djeung batoer-batoer hanteu di-
lara-lara, sarta eta hanteu kaleungitan
naon-naon, sapandjang arajana di Kar-
mel. 'Soemangga pariksa boedjang-boe-
djang andjeun, tangtoe pada njarijoskeun
ka andjeun. Koe përkawis eta, ijeu boe-
djang-boedjang moegi pada mëndak
koernija dina sotja andjeun; karantën
kaoela dongkap teh ninggang dintën noe
sae. Moegi maparin ka abdi-abdi an-
djeun sarëng ka poeta andjeun, ka
Dawoed, naon bae ^c noe kapëndak koe
- 9 panangan andjeun. 'Barang eta boedjang
Dawoed geus daratang, toeloj miha-
toer ka Nabal sakoemaha kasaoeran
tadi, mawa djënëngan Dawoed; toeloj
- 10 pada eureun. 'Ngadjawab Nabal ka abdi
Dawoed teh, kijeu djawabna: Na saha
eta Dawoed, djeung saha anak Isai teh?
Mangsa ajeuna loba katjida abdi-abdi
noe ngalesotkeun maneh masing-masing
- 11 ti djoeragan sorangan. 'Naha kami dek
njokot roti kami, djeung tjai kami, sarta
peuntjitan kami, beunang kami meun-
tjij adjang taroekang ngagoentingan di
kami, sok dibikeun ka djalma noe koe
- 12 kami teu kanjahaoan oesoel-asalna? 'Toe-
loj boedjang Dawoed teh malikan dja-
lanna, maroelang; sadaratangna ngoe-
ninga ka andjeunna sakoemaha omo-
ngan tadi. 'Seug Dawoed marentah ka
djalma-djalmana: Geura pada njoren
sapédang-pédangna. Prak pada njoren
sapédang-pédangna; malah Dawoed pri-
badi ge njoengkelangkeun pédangna;
broel arindit ngiring Dawoed, ^d kira aja
opat ratoes djalma; ^e ari noe doewa
ratoes deui mah tinggal, ngadjaga bar-
rang-barang. ^a 2 Sam. 13: 23. ^b Jos. 15: 13.
^c Hak. 9: 33. ^d p. 23: 13. ^e p. 30: 24.
- 14 'Ari boedjang Nabal saorangan ngoe-
ninga ka Abigail, pamadjjina Nabal
teja, kijeu pokna: Hatoer oeninga, tadi
Dawoed ngoetoesan ti tégäl lëga, baris
ngabërkahan ka djoeragan pamëgët;
- 15 dëmi koe andjeunna disëntak. 'Padahal
eta djalma sarae teu kintën ka koering
sadaja, hanteu pisan koering sadaja di-
lara-lara, sarëng teu kaleungitan naon-
naon, salamina koering sadaja loemakoe
sarëng maranehanana, basa di tégäl.
- 16 'Jaktosna eta teh minangka koeta sa-
koeriling koering sadaja, boh ti peun-
ting, boh ti beurang, salamina koering
sadaja reureudjeungan sarëng eta nga-
rangan domba. 'Ari ajeuna, masing oe-
ninga sarëng masing waspaos anoe bade
dilampahkeun koe andjeun; karantën
geus tangtoe éngke datang katjilakaän
ka djoeragan pamëgët sarëng ka saeusi-
boemina; toer andjeunna djalma teu
bageur, hanteu kenging dioendjoekanan.
- 17 'Gagantjangan Abigail njandak roti doe-
wa ratoes siki, doewa karoeng koelit
dieusi anggoer, lima domba beunang
njadijakeun, lima takër gandoem ^a beu-
nang njangraj, saratoes ^b ranggeujan
kismis djeung doewa ratoes goeroentoel
boewah kondang, dimomotkeun kabeh
- 19 kana kalde. 'Seug marentah ka boe-
djang-boedjangna: ^c Maraneh geura toe-
loj ti heula; masing njaho, kami mah
éngke pandeuri. Tapi andjeunna teu poe-
loih ka Nabal salakina. 'Ari geus kitoe
Abigail angkat toenggang kalde; dëmi
keur moedoen dina énggon boeni di
goenoeng, doemadakan, Dawoed djeung
djalma-djalmana keur maroedoen ma-
pag; prok Abigail toeloj amprok djeung
- 21 eta. 'Ari pilahir Dawoed tadi: Saénjana,
tjoemah bae kami bareto ngaraksa sa-
kabeh bobogaän eta di tégäl lëga teh,
datang ka sabobogaänana naon oge taja
noe leungit; ari kahadean koe eta ka
kami dipoelang kagorengan. 'Moegi sa-
gala moesoeh Dawoed koe Allah didamël
kijeu sarta diwoewoehan kijeu, oepama
sabobogaän eta, ^d bangsa lalaki, aja noe
koe kami dikarikeun tëpi ka brajbeurang!
- ^a p. 17: 17. ^b p. 30: 12. ^c 1 Moesa 32: 16. ^d 1 Radj. 14: 10.
- 23 'Barang Abigail ningali Dawoed, ga-
gantjangan loengsoer tina kalde, broek
njoeoeh kana tanenah, ka pajoeuneun Da-
woed, sarta soedjoed. 'Brëk mëndëk ka
dampalna, bari hatoeran kijeu: Noen
djoeragan! kalélëpatan teja tëmpoehkeun
bae ka abdi; sarëng moegi abdi gam-
paran diidinan oendjoekan ka pajoe-
neun djoeragan, sarawoeh moegi ngada-

ngoekéun pioendjoek abdi gamparan.
 25 'Moegi djoeragan oelah madoeli ka eta
 djalma teu bageur, ka poen Nabal teja;
 karantén sakoemaha ngaranna, nja ki-
 toe watékna; ngaranna teh Nabal, sa-
 réng boeroeng parangina; ari abdi gam-
 26 paran teu mireungeuh rentjang djoera-
 gan, anoe dipiwarang teja. 'Mana ajenna,
 djoeragan! ^a démi djoeménénging Pa-
 ngeran, saréng démi djoeménénging nja-
 wa djoeragan! estoe Pangeran noe mé-
 gatan andjeun, oelah tjijs soemping
 ngoetjoerkeun géti, ^b saréng panangan
 andjeun njalamétkeun salira andjeun.
 Doepi ajenna, sadajana satroe andjeun,
 saréng sakoer noe mambrih katjilakaan
 djoeragan, moegi djadi sapértos Nabal!
 27 'Doepi ajenna, ^c ijen bérkah, noe koe
 abdi gamparan disanggakeun ka djoer-
 28 agan. 'Moegi ngahampoentén kana ka-
 masijatan abdi gamparan; karantén djoer-
 agan ^d tinangtos koe Pangeran dipang-
 damélkeun boemi tétép, tina sabab djoer-
 agan ngalakonan ^e pérangin Pangeran,
 saréng di salira andjeun moal kapéndak
 29 kaáwonan sapandjang joeswa. 'Saréng
 sanadjan manoesa tjéngkat, ngoedag ka
 andjeun saréng ngarah pati andjeun,
 tinangtos njawa djoeragan kabeungkeut
 dina beungkeutan sakoer noe hiroep sa-
 réng Pangeran, Allah andjeun; sawang-
 soelna njawa moesoeh-moesoeh andjeun
 mah koe Pangeran tinangtos pada di-
 bandringkeun ti djéro tjokrahing ban-
 30 dring. 'Démi geus kitoe, dimana Pa-
 ngeran geus ngadamél ka djoeragan
 noemoetkeun sadajana kasaeun, noe koe
 andjeunna diandikakeun pérkawis an-
 djeun, saréng andjeun geus didjénéng-
 31 keun gégédoeg, njangking Israil, 'seug
 ijen teh moal matak tidjalikeuh ka an-
 djeun, atanapi matak titadjong manah
 djoeragan, nja eta andjeun ngoetjoer-
 keun géti teu karana sabab, atanapi
 djoeragan njalamétkeun pribadi. Saréng
 dimana Pangeran geus ngadamél ka-
 saeun ka djoeragan, moegi emoei ka
 abdi gamparan. ^a p. 20:3. ^b Roem 12:19.
^c 1 Moesa 33:11. ^d 2 Sam. 7:11. ^e p. 18:17.

32 Ngawalon Dawoed ka Abigail: Sagala
 poedji ka Pangeran, Allah Israil, anoe
 miwarangan njai poé ijen, mapag ka-

33 oela; 'sarta sagala poedji ka boedi njai,
 djeung sagala poedji ka diri njai, sapedah
 poé ijen noelak ka kaoela, oelah waka
 datang ngoetjoerkeun géti, sarta leu-
 ngeun kaoela njalamétkeun diri kaoela.
 34 'Karana saénjana, démi djoeménénging
 Pangeran, Allah Israil, anoe mékatan
 kaoela, oelah koengsi migawe goreng
 ka njai! lamoen njai hanteu gagantja-
 35 ngan datang mapag kaoela mah, di
 Nabal teh sakoer noe bangsa lalaki
 hamo aja noe kari tépi ka braj beu-
 rang. 'Top koe Dawoed ti panangan
 Abigail ditampa noe disanggakeun ka
 andjeunna teja; sarta dilahiran kijeu:
 Geura moelang ka imah njai sarta ka-
 sénangan; masing njaho, kasaoeran njai
 noe tadi koe kaoela digoegoé, sarta diri
 njai koe kaoela ditarima.
 36 'Tidinja Abigail dongkap deni ka Na-
 bal; doemadakan, eta teh keur pesta
 di boemina, sapérti pesta radja; djeung
 hate Nabal soekaeun, sarta manehana
 mabok katjida, noe matak koe Abigail
 hanteu pisan dipopojanan leutik atawa
 37 gède, tépi ka braj beurang. 'Démi geus
 kitoe, wantji isok, barang anggoer geus
 ka loewar ti Nabal, toeloéj koe pama-
 djikanana dipopojanan sagala pérkara
 noe tadi teja. Seg paeh hatena di djéro
 awakna, sarta manehana djadi ka-
 38 was batoe. 'Ari geus kitoe, kira geus
 meunang sapoeloeh poé, seug Nabal teh
 digéboeg koe Pangeran, toeloéj misan.
 39 'Mangsa Dawoed ngareungeu bedja, jen
 Nabal geus paeh, pok ngalahir: ^a Sagala
 poedji ka Pangeran, noe mangmabén-
 keun padoe kaoela, hal kaoela dihina-
 keun koe Nabal teja, djeung abdina di-
 halangan, oelah koengsi migawe goreng;
 sarta kagorengan Nabal koe Pangeran
^b geus dibalikkeun ka dirina. Tidinja
 Dawoed miwarangan, sarta ngalahir hal
 Abigail, dek ditikah, didamél geureuha.
 40 'Sadaratanga abdi Dawoed ka Abigail,
 ka Karmel teja, seug pada mihatoer ka
 andjeunna, kijen pihatoerna: Simkoering
 pada dipiwarang ka andjeun koe Da-
 woed, kérsana andjeun dek ditikah, di-
 41 damél geureuha. 'Neut tjéngkat Abigail,
 toeloéj soedjoed, njoeoeh kana taneuh,
 bari njaoer: Soemangga, abdi andjeun
 42 djadi eusi-boemi, pikeun ngoembah soe-
 koe abdi-abdi djoeragan. 'Gagantjangan

Abigail dangdan, tjat toenggang kalde, sarta njandak lima landjangna, noe ngiring tapakna; bral angkat, noetoerkeun oetoesan Dawoed; toeloj djadi geureuhana. 'Samalah Dawoed ^c nikah Ahinoam, ti Jisrel; nja eta doewanana djadi geureuhana. 'Ari Mikal poetra Saoel, geureuha Dawoed teja, koe Saoel geus dipaparinkeun ka ^d Palti poetra Lais, anoe asal ti Galim.

a Djab. 58: 11, 12.

b Djab. 7: 17. c p. 27: 3; 30: 5. d 2 Sam. 3: 15.

PASAL 26.

Tidinja aja deui ^a oerang Sip, ngada-reuheusan ka Saoel, ka Giba, sarta oendjoekan kieu: Sajaktosna, Dawoed teh soesoeloempoetan di pasir Hakila, ² noe di hareupeun énggon rehe teja. 'Gantjang Saoel dangdan, bral angkat ka tégal léga Sip, njandak ^b tiloe reboue djalma, beunang méting ti Israil, kersa ³ nejangna Dawoed di tégal léga Sip. 'Toeloj Saoel masanggrahan di pasir Hakila, noe di hareupeun énggon rehe, sisi djalan; ari Dawoed teh keur tjalik di tégal léga, sarta geus waspadaeun, jen Saoel soemping njoesoel andjeunna ka ⁴ tégal léga. 'Mana Dawoed miwarangan djalma noe lolongok; seug koe Dawoed kaoeninga, poegoeh pisan Saoel soemping. 'Pek Dawoed dangdan, bari toeloj njoempingan énggon Saoel masanggrahan, sarta Dawoed ningalian énggon Saoel koelëm djeung ^c Abner poetra Ner, kapala baladna; ari Saoel koelëmna di ⁵ djéro ^d benteng kareta, djeung bala masanggrahanana sakoerilingna. 'Pok Dawoed ngalahir ka Ahimelek, oerang Het, sarta ka Abisai poetra Séroja, saderek Joab, kieu lahirna: Tjik, saha noe wani miloe djeung kami ka Saoel, ka pasanggrahan? Ngawangsoel Abisai: Koering ⁷ sédja ngiring. 'Toeloj Dawoed djeung Abisai ngasoepan bala ti peuting; doemadakan, Saoel keur ebog koelëm di djéro benteng kareta, djeung toembakna ditjéblokkeun dina taneuh, di mastaka-eunana; ari Abner djeung bala hareës ⁸ sakoerilingna. 'Pok Abisai oendjoekan ka Dawoed: ^e Moesoeh andjeun poë ijeu koe Allah geus diselehkeun ka panangan andjeun; ari ajeuna, moen aja widi, koe koering dek ditoembak sapisan parat kana taneuh, saréng moal koengsi

⁹ dipindo. 'Lahiran Dawoed ka Abisai: ^f Poma oelah diroeksak; karana saha noe bisa njodorkeun leungeunna kana lisahan Pangeran, toer teu meunang siksaañ? 'Ngalahir deui Dawoed: Dëmi djoemënënging Pangeran! geus tangtoe mêngke digëboeg koe Pangeran; atawa datang ka mangsana, seug poepoes; atawa angkat pérang, toeloj tiwas. ¹¹ 'Palijas teuing kami teh koe Pangeran, dek njodorkeun leungeun kana lisahan Pangeran! Dëmi ajeuna, tjokot toembakna, noe di mastaka-eunana, kitoe deui këndi tjaina; geus kitoe hajoe oerang ¹² leumpang! 'Pek Dawoed njandak toembakna djeung këndi tjaina ti mastaka-eun Saoel, bari toeloj arangkat; horeng teh euweuh noe nendjo, djeung euweuh noe njaho, sarta taja noe lilir hidji-hidji atjan; wantoe hareës kabeh; sabab pada diragragan katibraän ti Pangeran.

a p. 23: 19. b p. 24: 3. c p. 14: 50. d p. 17: 20.

e p. 24: 5. f p. 24: 7.

¹³ Ari Dawoed angkatna ka peuntas, seug ngadëg di poentjak goenoeng, ti ¹⁴ kadjaeohan, léga pisan antarana. 'Geus kitoe Dawoed ngagëroan ka bala djeung ka Abner poetra Ner teja; lahirna: Wah Abner! naha moal ngadjawab? Seg Abner ngadjawab, kieu pokna: Saha maneh, noe ngagëroan ka radja? 'Lahiran ¹⁵ Dawoed ka Abner: Naha maneh teh lain lalaki? djeung saha sasama maneh di Israil? Naha maneh teu ngaraksa ka djoeragan maneh, ka radja? karana tadi aja bala saorangan datang, dek ngaroeksak ka radja, djoeragan maneh. 'Moal ¹⁶ hade eta përkara, noe dilampahkeun koe maneh; dëmi djoemënënging Pangeran! maraneh teh pada mandjing dihoekoem pati, pedah teu ngadjaga ka djoeragan maraneh, kana lisahan Pangeran. Ari ajeuna, geura ilikan, di mana toembak radja, sarta këndi tjaina, noe di mastaka-eunana? ¹⁷ Dëmi Saoel hanteu pangling ka sowaara Dawoed; seg ngalahir: ^a Koetan eta sora maneh, anaking Dawoed? Wangsoelan Dawoed: Lërës goesti sang ¹⁸ radja! sora djsimabdi. 'Mihatoer deui Dawoed: Naha goesti mana ngoedag, njoesoel abdina? karantën abdi teh milampah naon? saréng naon kaawonan ¹⁹ leungeun abdi? 'Mana ajeuna goesti

- sang radja moegi ngadangoekun ka pihatoer abdina. Madak Pangeran noe ngangsonan andjeun ngamoesoeh ka abdi, hatoeranan ngangseu koerban kadaharan; sawangsoelna, ^b madak anak Adam mah, nja eta sing disapa ti pajoeuneum Pangeran, ^c rehing ajeuna ngadjarongklokkeun diri abdi tina mandjing kagoengan Pangeran; pokna: Geura djor, njembah ka aállahan bangsa sedjen!
- 20 'Doepi ajeuna, gëtilh abdi moegi oelah ragrag ka boemi, djaoeh ti pajoeuneum pameunteu Pangeran; karantën radja Israïl boedal teh ^a nejangnan koetoe andjing sasiki, sapërtoe noe ngoedag-ngoedag hidji kasintoe di goenoeng-goenoeng.
- a p. 24: 17. b p. 24: 10. c p. 27: 1. d p. 24: 15.
- 21 Ngalahir Saoel: ^a Kami teh tarima dosa; geura moelang bae, anaking Dawood! karana ama ka maneh moal migawe deui goreng, tina sabab poë ajeuna pati ama koe pangrasa maneh dipikadjen; saënjana, ama teh migawe noe teu poegoeh, sarta ama teh kasaroeng
- 22 liwat saking. 'Ngawangsoel Dawood, kijeun wangsoelna: Mangga, ijeun toembak radja; moegi miwarang gandeuk saoe-rang meuntas, njokot. 'Sarëng Pangeran tinangtos malës kana kabënëran sarëng kana katoehoean hidji-hidji djalma; rehna andjeun dangët ajeuna koe Pangeran dipaparinkeun ka leungeun abdi, doepi abdi hanteu daek njodorkeun leu-
- 24 ngeun kana lisahan Pangeran. 'Sarëngna deui, sakoemaha dangët ajeuna pati andjeun koe pangrasa abdi dipiangoeng, moegi sawangsoelna pati diri abdi kitoe kenek kapiangoeng koe manah Pangeran, sarëng abdi koe andjeunna dikaloewarkeun ti saniskantën kasoeckëran.
- 25 'Ngalahir Saoel ka Dawood: Sing salamët maneh, anaking Dawood! ^b maneh tangtoe nja ngalaksanakeun, sarta maneh tangtoe nja moerba. Toeloelj Dawood ngaladjëngkeun djalanna; ari Saoel moelih ka ënggonna.
- a p. 15: 24. b p. 24: 21.

PASAL 27.

Tidinja Dawood ngalahir sadjéro manahna: Ajeuna aing awal-ahir tangtoe tiwas koe panangan Saoel; taja deui noe hade pikeun aing, ngan koedoe minggat ka tanah oerang Pëlisti; tangtoe aing koe Saoel diantëp, moal nejangnan

deui aing di sawëwëngkëran Israïl; ari kitoe mah aing pirabajoeëun ti pananganana. 'Prak Dawood dangdan, nja andjeunna djeung ^a noe gënëp ratoes djalma, noe ngareudjeungan teja; toeloelj ngalih

3 ^b ka Akis poetra Maok, radja Gat. 'Geus kitoe Dawood tjalik di Akis, di Gat, nja andjeunna djeung djalma-djalmana, hidji-hidji djeung anak-rabina, Dawood djeung doewa garwana. ^c nja eta Ahi-noam, oerang Jisrel, djeung Abigail, oeroet pamadjakan Nabal, oerang Karmel

4 teja. 'Aja noe ngoeninga ka Saoel, jen Dawood ngalolos ka Gat; noe matak hanteu toeloelj nejangnan Dawood.

a p. 23: 13. b p. 21: 10. c p. 25: 42, 43.

- 5 Tidinja Dawood mihatoer ka Akis: Madak abdi mëndak koernija dina sotja andjeun, moegi abdi dipaparin piëng-goneum dina salah-sahidji nagara piloe-waran, baris abdi ngënggon di dinja; eukeur naon abdi gamparan rek tjtjing di djëro dajëuh karadjaan, sasarëngan
- 6 sarëng andjeun! 'Seug koe Akis poë harita kenek Dawood dileler nagara Siklag; kitoe noe matak Siklag teh kagoengan para radja Joeda, tēpi ka mangsa
- 7 ajeuna. 'Ari bilangan poë Dawood tjalik di tanah Pëlisti teh, sataoen opat boelan.
- 8 Hidji mangsa Dawood boedal djeung djalma-djalmana; seug njëlëmpëk ka oerang Gësoer, ka oerang Geres djeung ka oerang Amalek; nja eta noe djadi priboemi ti babeulana, ari tanahna tēpi ka maneh asoep ka Soer, sarta tēpi ka
- 9 tanah Mësir. 'Pek Dawood njabëtan saensi tanah eta, taja pisan noe dihiroeopan lalaki atawa awewe; ari domba, sapi, kalde djeung onta dibawa, kitoe deui papakean; geus kitoe moelih, dong-
- 10 kap deui ka Akis. 'Ngalahir Akis: Maraneh mantas njëlëmpëk ka mana? Ari walon Dawood: Soemoehoen, ka oerang Joeda, sabeulah ti kidoel, sarëng ka oerang Jërähmel, sabeulah ti kidoel, sarawoeh ka oerang Kain, sabeulah ti
- 11 kidoel. 'Ari lalaki-awewe taja hidji-hidji atjan noe dihiroeopan koe Dawood baris ditjandak ka Gat; lahirna: Bisi ngabedjakeun hal oerang, ngomong: Kijëukijëu lampah Dawood. Kitoe bae adatna sapandjangna tjalik di tanah Pëlisti.
- 12 'Dëmi Akis teh përtjajaëun ka Dawood, sarta ngalahir: Manehanana geus mi-

gawe " anoe matak dipikaséngit koe bangsana, koe Israil; geus tangtoe ngabdi ka aing salalawasna. a p. 13: 4.

PASAL 28.

Ari geus kitoe, dina mangsa eta, " seug oerang Pëlisti ngoempoeleun wadya-baladna, baris ngaroeroeg, sêdja mčrangan ka Israil. Pok Akis ngalahir ka Dawoed: Awak meureun geus oeninga, jen piboealeun djeung kaoela aseup wadya-balad, nja awak djeung djalma-djalma awak. 'Ari walonan Dawoed ka Akis: Ari kitoe mah andjeun meureun pioeningaeun anoe bakal dilampahkeun koe abdi gamparan. Lahir Akis ka Dawoed: Ari kitoe mah awak koe kaoela didijjeun toekang ngadjaga sirah kaoela sapapandjangna. a p. 29: 1.

Harita Samoeël " geus poepoes, sarta sabangsa Israil geus pada aloek-aloekeun katinggal andjeunna, bari seug dikoe-rëbkeun di Ramah, nja eta di nagarana teja. Djeung deui Sael " geus njingkirkeun toekang njaroemah djeung toekang ngoesoemah ti djëro satanah. 'Dëmi geus koempoel oerang Pëlisti, broel nga-broel, heg masanggrahan di Soenem. Gantjang Sael ngoempoeleun sabangsa Israil, heg masanggrahan di Gilboa. 'Barang Sael ningali wadya-balad oerang Pëlisti, seug sijeuneun, sarta manahna ngagidir kalangkoeng. 'Toeloej Sael naros ka Pangeran, tatapi Pangeran teu ngawalon ka andjeunna, boh koe lantaran impian, boh koe lantaran " Oerim, boh koe lantaran nabi. a p. 25: 1. b 2 Moesa 22: 18; 3 Moesa 19: 31. c 4 Moesa 27: 21.

Tidinja Sael marentah ka mantri-mantrina: Kami geura pangnejangankeun hidji awewe " toekang njaroemah; seg kami dek leumpang ka dinja, sêdja ngoemaha koe lantaran eta. Pihatoer mantri-mantrina: Noen soemoehoen, di nagara En-Dor aja hidji awewe toekang njaroemah. 'Toeloej Sael njamar, nganggo papakean sedjen, bral angkat, njandak doewa djalma, sarta darongkapna ka eta awewe ti peuting; seug marentah kieu: Kaoela pangnoedjoemkeun koe lantaran njaroemah, sarta panghandjatkeun anoe koe kaoela dek disëboet ka maneh. 'Ari pihatoer awewe

teh ka Sael: Noen soemoehoen, andjeun meureun geus oeninga anoe didamël koe Sael, pëtana andjeunna ngabasi toekang njaroemah sarëng toekang ngoesoemah ti djëro satanah teja; naha pati koering koe andjeun dipasangan ridjët, soepaja koering dipaehan? 'Toeloej Sael soempah ka dinja njëboet Pangeran, lahirna: Dëmi djoemë-nënging Pangeran! maneh moal meunang siksaa tina lampah jën. 'Pihatoer awewe teh: Saha teja noe koe koering koedoe dihandjatkeun pikeun andjeun? Ari lahirana: Panghandjatkeun Samoeël. a 3 Moesa 20: 27; Jës. 8: 19.

Barang awewe teh nendjo Samoeël, seg ngadëngek, tarik pisan sowarana; pok awewe teh oendjoekan ka Sael, kieu pioendjoekna: Naha andjeun ngabobodo ka koering? da andjeun teh Sael. 'Lahiran radja ka dinja: Montong sijeun-sijeun; ari noe katendjo koe maneh, naon? Wangsoelan awewe teh ka Sael: Noe katendjo teh koe koering, aja batara handjat ti djëro boemi. 'Lahiranana deui ka dinja: Koemaha roepana? Wangsoelanana: Ari noe handjat teh djalma sëpoe, sarëng nganggo harodoem. Gens kahartos koe Sael, eta teh Samoeël; broek andjeunna njoeoh kana taneuh, sarta soedjoed. 'Ngalahir Samoeël ka Sael: Koe naon andjeun ngoesikkeun kaoela, wët kaoela dihandjatkeun? Ari walonan Sael: Kaoela liwat saking nja soesah; karana oerang Pëlisti mčrangan ka kaoela, sarta " Allah geus njingkah ti kaoela, djeung teu ngawalon deui ka kaoela, boh koe lantaran nabi, boh koe lantaran impian; kitoe noe matak kaoela njambat ka andjeun, soepaja kaoela dipaparin njaho anoe koe kaoela koedoe dilampahkeun. 'Lahiran Samoeël: Na koe naon andjeun nanja ka kaoela, da Pangeran geus njingkah ti andjeun, sarta geus djadi moesoeh andjeun? 'Pangeran geus midamël pikeun andjeunna sakoemaha pangandikana koe lantaran kaoela teja; ari karadjaan teh koe Pangeran geus disoëhkeun ti andjeun, sarta dipaparinkeun ka kantja andjeun, nja eta ka Dawoed. 'Sapedah " andjeun hanten noeroet ka tinbalan Pangeran, djeung teu ngalaksanakeun sewoting bëndoena ka Amalek teja, noe matak

andjeun poë ijeu koe Pangeran didamël
 19 kijeu pëtana. 'Djeung deui Israil oge
 èngke koe Pangeran dipaparinkeun ka
 leungeun oerang Pëlisti, barèng djeung
 andjeun; sarta ^c isoe kan andjeun djeung
 anak andjeun lalaki piaraeun di ka-
 oela; nadjan wadya-balad Israil ge koe
 Pangeran èngke dipaparinkeun ka leu-
 ngeun oerang Pëlisti. a p. 16: 14.

b p. 15: 18, 19. c p. 31: 6.

20 Bloek Sael teh tibeubent, ngalondjor
 dina taneuh sakoedjoerna, sarta sijen-
 neun liwat saking tina eta kasaoran
 Samoeël; eukeur mah andjeunna taja
 tanaga, wantoe-wantoe sapô-sapeuting
 21 hanteu dahar. 'Tidinja awewe teh njam-
 peurkeun ka Sael, sarta nendjo andjeun-
 na soemëblak kalangkoeng; pok oen-
 djoekan kijeu: Noen, abdi gamparan
 geus noeroet ka timbalan gamparan, ari
^a njawa abdi diteundeun dina dampal
 leungeun, sarèng abdi ngestokeun pan-
 gandika gamparan, noe koe gamparan
 22 diandikakeun ka abdi teja. 'Mana ajenna
 gamparan sawangsoelna moegi ngagoe-
 goe ka pihatoer abdi gamparan, nja
 moegi kërsa koe abdi dihatoeranan roti
 sapoeleokaneun, sarèng moegi ditoe-
 wape, soepaja gamparan kijat dinana
 23 angkat ka djalma. 'Dëmi andjeunna teu
 kërsaen, lahina: Kami moal dahar.
 Tatapi mantrina pada ngaririhan ka an-
 djeunna, awewe teh pon nja kitoe; toe-
 loej digoegoe pihatoerna, neut tanghi
 tina tanuh, bari seug tjalik dina ran-
 24 djang. 'Ari awewe teh kabënëran di imah
 boga hidji anak sapi beumang ngalëbëng;
 ngageuwat dipeuntjit; sarta njokot ti-
 poeng, diadoek, beg didijeun roti teu
 25 ragian. 'Tidinja dihatoerkeun ka pajoe-
 neun Sael sarta ka hareupeun man-
 trina: toeloj dalabar. Geus kitoe da-
 rangdan, bral maroelib, peuting harita
 keneh. a p. 19: 5.

PASAL 29.

Ari oerang Pëlisti ngoempoelkeun sa-
 Kabeh wadya-baladna ka ^a Apek,
 djeung Israil masanggrahanana deu-
 2 keut tji-njoesoe noe di Jisrel. 'Broel
 gëgëdoeg oerang Pëlisti pada madjoe,
 baladna baratoes-ratoes djeung bareboe-
 reboe; ari Dawoed djeung djalma-djal-
 mana madjoena di noe pandeuri, ^b reu-

3 djeung Akis. 'Toeloj kapala-kapala
 oerang Pëlisti ngaromong, pokna: Eta
 oerang Ibrani arek naon? Ngawalon
 Akis ka kapala-kapala oerang Pëlisti
 teh: Nja eta teh Dawoed, abdi Sael,
 radja Israil teja; ajana di kaoela ^c sa-
 kijeu lilana, atawa sakijeu taoenna, sarta
 kaoela teu manggih kijeu-kijeu di ma-
 nehanana, ti poëanana moengkir tēpi ka
 4 poë ijeu. 'Dëmi kapala-kapala oerang
 Pëlisti teh arambëkeun ka Akis, sarta
 kapala-kapala oerang Pëlisti ngaromong
 ka dinja: Eta djalma piwarang balik,
 sina moelang ka ènggonna, ^d noe koe
 andjeun geus dibakoekeun ka dinja; oe-
 lah sina miloe djeung oerang kana pë-
 rang, bisina keur përang manehana
 djadi ngalawan ka oerang; karana naon
 pisarateunana eta teh ngasihkeun ma-
 neh ka djoeraganana? lain koe sarat
 5 hoeloe ijeu djalma-djalma? 'Naha eta
 teh lain Dawoed, ^e noe dikawihkeun pa-
 tempas-tempas koe noe ngarigël teja,
 pokna: Anoe beunang maehan Sael
 mangreboe-reboe, anoe beunang maehan
 6 Dawoed manglaksalaksa? 'Tidinja Da-
 woed koe Akis disaoer, seg dilahiran
 kijeu: Dëmi djoemënënging Pangeran!
 awak teh bënë, sarta ^f kaloewar-aoep
 awak djeung kaoela dina wadya-balad
 teh pangrasa kaoela hade; karana ka-
 oela di awak hanteu manggih kagore-
 ngan ti poëan datang ka kaoela tēpi
 ka poë ijeu; ngan orokaja awak koe
 pangrasa para gëgëdoeg mah hanteu
 7 hade. 'Mana ajenna geura balik, nja mo-
 lang bae reudjeung kasëangan, soepaja
 awak oelah milampah noe goreng koe
 8 pangrasa gëgëdoeg oerang Pëlisti. 'Piha-
 toer Dawoed ka Akis: Tapi abdi teh
 milampah naon? sarèng naon noe ka-
 pëndak koe andjeun di abdi gamparan,
 ti watës poëan abdi ngadeuheusan ka
 andjeun dongkap ka poë ijeu, anoe mawi
 abdi hanteu widi indit mërangan ka
 9 moesoeh goesti sang radja? 'Ngawalon
 Akis, kijeu walonna ka Dawoed: Ka-
 oela njaho pisan; karana awak teh koe
 pangrasa kaoela hade ^g saperti malai-
 kat Allah bae; ngan ari salaoer para
 kapala oerang Pëlisti mah, jen: Eta teh
 oelah miloe djeung oerang kana përang.
 10 'Mana ajenna, ari geus braj isoe geura
 hoedang djeung abdi-abdi djoeragan

awak, noe geus daratang djeung awak; sarta ari geus hareodang isoek-isoek, 11 dimana geus braj, geura maroelang. 'Tidinja Dawoed isoek-isoek gantjang hoedang, nja andjeunna djeung djalma-djalmana, sêdja angkat wantji isoek; toeloelj moelih ka tanah oerang Pêlisti. Dêmi oerang Pêlisti mah madjoe ka Jisrel. a p. 4: 1. b p. 28: 2. c p. 27: 7. d p. 27: 6. e p. 18: 7. f p. 18: 13. g 2 Sam. 19: 27.

PASAL 30.

Ari geus kitoe, barang Dawoed soem-
aping ka Siklag djeung djalma-djal-
mana, dina poë noe katiloe, sihareng
a oerang Amalek geus njêlêmpêk ka
tanah kidoel sarta ka Siklag; ari Sik-
lag geus dihoerak-barik, sarta dihoeroe
2 koe seuneu. 'Dêmi awewe-awewe noe
aja di djêro nagara geus pada didjarah,
noe leutik sarta noe gêde; hanteu aja
noe dipaehan, ngan pada dibawa; toe-
3 loelj lalumpang ka djalanna. 'Barang
soemping Dawoed djeung djalma-djal-
mana ka nagara teh, doemadakan, geus
dihoroer koe seuneu; ari pamadjikanana
djeung anakna lakali-awewe geus di-
4 djarah kabeh. 'Toeloelj Dawoed djeung
bala noe ngareudjeungan sêgrak-sêgroek
pada tjeurik, datang ka geus taja da-
5 jana pigeusaneun tjeurik. 'Ari noe doewa
geureuha Dawoed, b nja eta Ahinoam,
oerang Jisrel, djeung Abigail, oeroet
pamadjikan Nabal, oerang Karmel teja,
6 eta ge geus pada didjarah. 'Sarta Dawoed
soesaheun katjida; c karana tjarek bala
dek mên��eran ka andjeunna koe batoe,
wantoe-wantoe sabala kabeh pada sêdih
pikiran, hidji-hidji koe tina anakna la-
lakali-awewe. Tatapi Dawoed d ngoewat-
keun andjeun di djêro Pangeran Allahna.

a p. 27: 8. b p. 27: 3. c 4 Moesa 14: 10. d Djab. 56: 4.

7 Toeloelj Dawoed marentah ka pang-
hoeloe Abjatar, poeta Ahimelek teja:
a 'Epod teh ka-dijeukeun ka kaeola. Pek
koe Abjatar epod teh didenkeutkeun
8 ka Dawoed. 'Seug Dawoed naros ka
Pangeran, kijeu pioendjoekna: b Sae sim-
koering ngoedag, njoesol eta rampog?
koemaha bade kasoesoel koe simkoe-
ring? Ari timbalanana ka Dawoed: Seg
oedag; karana geus tangtœ kasoesoel,
9 sarta geus tangtœ karêboet. 'Toeloelj
Dawoed angkat djeung noe c gênêp ratœs

djalma noe ngareudjeungan. Ana geus
darongkap ka tji Bêsor, aja noe taring-
10 galeun ngarandêg. 'Dêmi Dawoed la-
djêng bae ngoedagna, nja andjeunna
djeung djalma opat ratœs; d ari djalma
noe doewa ratœs deui mah ngarandêg,
pedah maropo, teu kadaroegaeun meuntas
tji Bêsor. a p. 23: 9. b 2 Sam. 5: 19. c p. 27: 2.
d p. 25: 13.

11 Tidinja maranggih hidji oerang Mêsir
di tégal; toeloelj dibawa ka Dawoed,
sarta dibere roti, kop dihakan; reudjeung
12 diinoeman tjai. 'Sok dibere deui sapa-
tong a goeroentoel boewah kondang
djeung doewa ranggeujan kismis; ana
geus dihakan, datang deui ingêtanana;
wantoe-wantoe eta teh sadjêro tiloe poë
tiloe peuting teu njatœ roti hanteu ngi-
13 noem tjai. 'Toeloelj Dawoed mariksa ka
dinja: Maneh teh anœ saha? sarta ti
mana nja asal? Wangsoelanana: Koering
teh boedak Mêsir, abdi oerang Amalek,
sarêng koering ditinggalkeun koe djoer-
agan, sabab koering meunang panjakit,
14 tiloe poë ka pêngkêr. 'Koering sadaja
mantas njêlêmpêk ka oerang Krete, sa-
beulah ti kidoel, sarêng ka noe kabilang
ka tanah Joeda, kitœ deui ka b tanah
Kaleb, sabeulah ti kidoel; ari nagara
Siklag koe koering sadaja dihoeroe koe
15 seuneu. 'Dipariksa deui koe Dawoed:
Daek maneh nganteurkeun kami ka eta
rampog? Wangsoelanana: Moedœ soem-
pah ka koering njêbat Allah, jen an-
djeun moal maehan ka koering, c sarêng
moal diselehkeun ka leungeun djoeragan
koering; geus kitœ koering sanggoep
ngadjadjapkeun andjeun ka eta rampog.
16 'Seg toeloelj didjadjapkeun. Doemada-
kan, djalma teja keur ngabarak dina
salêgana tanah eta, njaratœ-ngoem
sarta raramean, tina sakabeh djarahan
gêde, beunangna njokot ti tanah Pêlisti
17 sarta ti tanah Joeda. 'Pek koe Dawoed
disabêtan, ti djanari têpi ka boerit
isoekna; hidji ge taja noe minggat, ka-
djaba ti opat ratœs djalma boedjang,
noe taroempak onta sarta kalaboer.
18 'Djeung koe Dawoed karêboet saniskara
noe geus ditjokot koe oerang Amalek;
malah doewa garwana ge koe Dawoed
19 karêboet. 'Ari dina lêbah eta taja pisan
anœ koerang, boh noe leutik atawa
noe gêde, boh anak lakali atawa anak

awewe, boh barang djarahan, atawa naon
bae noe koe eta dibawa; kabeh oge
20 koe Dawoed ditjandak moelih. 'Malah
Dawoed njandak sakabeh domba djeung
sapi, digariringkeun ti heulaeun ingon-
ingon sedjen, bari ngaromong: Ijeu teh
djarahan Dawoed. *a p. 25: 18. b p. 25: 3.*

c 5 Moesa 23: 15.

21 Tidinja Dawoed dongkap ka djalma
noe doewa ratoes, noe maropo, teu ka-
daroegaean ladjoe ngiring Dawoed, noe
matak disina toenggoe di tji Bësor teja;
bral eta arindit mapagkeun Dawoed
djeung mapagkeun bala noe ngareu-
djeungan; seug koe Dawoed eta djalma-
djalma dideukeutan, bari mariksakeun
22 salamèt hanteuna. 'Pok ngomong saka-
beh djalma noe goreng nja bangkawa-
rah di pëlèbah djalma-djalma noe nga-
riring Dawoed teja, kijeu aromongna:
Sapedah eta teh teu mariloe djeung
oerang, noe matak koe oerang moal
dibagianan djarahan, beunang oerang
ngarèboet, kadjaba ti anak-rabina so-
rangan; sina pada nganteurkeun eta,
23 toeloj maroelang. 'Ngalahir Dawoed:
Eh doeloer-doeloer! ari barang-barang,
anoe koe Pangeran geus dipaparinkeun
ka oerang, koe maraneh poma oelah
dikitoekeun; da Pangeran geus ngaraksa
ka oerang, sarta eta rampog, noe nga-
datangan ka oerang teja, koe Pangeran
geus dipaparinkeun ka leungeun oerang.
24 'Saha noe dek noeroet ka maraneh dina
ijeu pèrkara?' 'karana sakoemaha doeo-
man anoe leumpang pèrang, nja kitoe
keneh doeoeman anoe tinggal ngadjaga
barang-barang; ngabagina koedoe wa-
25 latra. 'Kitoe bijasana ti mangsa eta ka-
hareupna; koe andjeunna didamel pikoe-
koeh djeung hoekoem di Israil, tèpi ka
mangsa ajeuna. *a 4 Moesa 31: 27.*

26 Sasoeumpingna Dawoed ka Siklag, toe-
loj ngirimkeun bagian djarahan ka ko-
kolot-kokolot Joeda, nja eta ka saha-
batna, bari njaoer: Ijeu teh bèrkah pi-
keun sarampejan, bagian djarahan ti
27 moesoch Pangeran. 'Dikirimkeunana teh
ka noe di Bet-El, ka noe di Ramot tanah
28 kidoel, ka noe di Jatir, 'ka noe di Aroër,
29 ka noe di Sipmot, ka noe di Estëmoa, 'ka
noe di Rakal, ka noe di nagara-nagara
oerang Jërähmel, ka noe di nagara-na-
30 gara oerang Kain, 'ka noe di Horma,

ka noe di Kor-Asan, ka noe di Atak,
31 'ka noe di Hebron, sarta ka saniskara
bae ènggon-ènggon, oeroet Dawoed leu-
leupangan djeung djalma-djalmana.

PASAL 31.

Ari oerang Pèlisti teja prak mërangan
ka Israil; boer oerang Israil kala-
boer ti hareupeun oerang Pèlisti, sarta
kasarabèt, tingdjaropak *a* di goenoeng
2 Gilboa. 'Seng oerang Pèlisti njaroesoel
ka Saoel djeung ka poetra-poetrana;
b toeloj Jonatan, Abinadab djeung Mal-
kisea, poetra Saoel, pada kasabèt koe
3 oerang Pèlisti. 'Ari pèrang teh beuki
rosa kenah ka Saoel, sarta andjeunna
kapanggih koe taroekang panah, djeung
langkoeng-langkoeng sijeuneunana koe
4 taroekang panah teh. 'Pok Saoel ma-
rentah ka toekang mawa pakarangna:
c Geura tjaboet pèdang maneh, kami
toeblès koe eta, bisi itoe *d* djalma teu
doeoenat teh daratang, noeblès ka kami,
sarta pada ngarogahala ka kami. Ta-
tapi toekang mawa pakarangna teu dae-
keun; karana sijeuneun katjida. Pek
Saoel njandak pèdang koe andjeun, bari
5 seug noeblèskeun mantèn ka dinja. 'Ana
katendjo koe toekang mawa pakarangna,
jen Saoel geus poepoes, heg eta ge noe-
blèskeun maneh ka pèdangna, ngabe-
6 laän pach ka andjeunna. 'Djadi Saoel,
djeung poetrana lalaki noe tiloe, sarta
toekangna mawa pakarang, kitoe deui
sakabeh djalmana, *e* pada maot sarere-
7 jana dina poë harita. 'Barang oerang
Israil, anoe beh dijeneun eta lèbak, sarta
noe beh ditoeëun tji Jordan, geus tarè-
gëseun jen oerang Israil kalaboer, sarta
jen Saoel djeung poetrana paroepoes,
gantjang pada ninggalkeun nagara-na-
gara, sarta kalaboer; toeloj daratang
oerang Pèlisti, ngareusian eta nagara.

a p. 28: 4. b p. 14: 49. c Hak. 9: 54. d p. 14: 6.

e 1 Bab. 11: 6, 13.

8 Ari geus kitoe, isoekna oerang Pè-
listi daratang, ngarangsadan noe kasa-
rabèt. Toeloj manggih Saoel djeung
poetrana noe tiloe, ngadjaropak di goe-
9 noeng Gilboa. 'Pek neukteuk mastaka
Saoel djeung ngarangsadan pakarangna,
bari toeloj dikirimkeun ka tanah oer-
ang Pèlisti, diidër-idërkeun, dipambrih
ngabedjakeun di imah brahala-brahalana

10 sarta ka djalma-djalma. 'Ari pakarangna
diteundeun di imah ^a Astarta, dëmi sali-
rana ditangkodkeun kana koeta nagara
11 Bet-San. 'Mangsa priboemi ^b Jabes bilan-
ngan Giladngadareng bedja, halanoe koe
oerang Pëlisti dilampahkeun ka Saeol
12 teja, 'toeloej sakabeh djalma gagah da-
rangdan, seug laleumpang sapeupeuting,

pek njokot salira Saeol djeung salira
poetra-poetrana tina koeta Bet-San; ana
gens daratang deui ka Jabes, toeloej
13 pada didoeroek di dinja. 'Ari toelang-
toelangna ditjokot, bari seug dikoehoer
handapeun hidji kai di Jabes, sarta pada
poewasa toeljoeh poë lilana. ^a Hak. 2: 13.

^b p. 11: 1, 9; 2 Sam. 2: 4.

KITAB KADOEWA TI SAMOEËL.

PASAL 1.

Ari geus kitoe, sanggeus Saeol poe-
Apoes, ana Dawoed geus moelih, ^a man-
tas njabëtan Amalek teja, sarta Dawoed
tjalikna di Siklag geus meunang doewa
2 poë, 'geus kitoe, dina poë noe katiloe
^b djëboel hidji djalma ti pasanggrahan,
ti ënggon Saeol; ari pakena beunang
njosoëk, djeung siralna ditaneuhan; dë-
mi geus kitoe, barang dongkap ka Da-
woed, broek njoeëh kana taneuh sarta
3 soedjoed. 'Ngalahir Dawoed ka dinja:
Maneh teh datang ti mana? Wangsoe-
lanana: Noen, simkoering teh minggat ti
4 pasanggrahan Israil. 'Lahiran Dawoed
ka dinja: Koemaha përkarana? geura poe-
poelih ka kami! Ari pioendjoekna: Soe-
moehoen, bala teh kaboer ti pangpëra-
ngan; kalajan bala teh loba pisan anoe
roeboeh sarëng maraot; malah-malah
Saelsarëng Jonatan poetrana paroepoes.
5 'Mariksa deni Dawoed ka boedjang noe
ngoeninga teh: Koemaha maneh noe mat-
tak njaho, jen Saeol djeung Jonatan
6 poetrana poepoes? 'Pioendjoek boedjang
noe ngoeninga teh: Simkoering parëng
dongkap ka goenoeng ^c Gilboa; kalë-
rësan Saeol keur nalenukeuman toem-
bakna, sarëng doemadakan, kareta sa-
rawoeh toekang toempak koeda keur
7 njaroesoelan ka andjeunna. 'Ana nga-
reret ka poengkoer, ningali simkoering;
seug simkoering disaoer. Diwangsoel koe
8 simkoering: Noen, ijeu simkoering. 'La-
djëng ngalahir ka simkoering: Saha
maneh teh? Diwangsoel koe simkoering:
Noen, simkoering teh oerang Amalek.
9 'Lahiranana deni ka simkoering: Ma-

neh geura nangtoengan ka aing, sarta
aing paehan koe maneh, karana aing ka-
taradjang oerat maroengkoet; sabab
10 njawa aing masih djédjég di aing. 'Sëg
koe simkoering ditangtoengan, bari
ladjëng dipaehan, sabab simkoering
geus tërang, andjeunna sanggeusna ka-
won moal pihiroepem; tidinja simkoe-
ring njokot makoeta noe dina masta-
kana, sarëng ^d kilat bahoe noe dina pa-
nanganana, dibantoen ka dijeu, ka goesti.
11 'Toeloej Dawoed kék njékël pangang-
gona, ^e bari disosoëk; ari sakabeh djalma
noe ngarendjeungan pada noeroetan.
12 'Sarta pada aloek-aloekeun bari tjareu-
rik, toer ^f pada poewasa tēpi ka boerit,
koe karana Saeol, djeung koe karana
Jonatan poetrana, kitoe deui koe karana
oemat Pangeran, sarta koe karana anak-
poetoe Israil, doemeh raroeboeh koe pë-
dang. 'Tidinja Dawoed ngalahir ka boe-
djang noe ngoeninga ka andjeunna teja:
Maneh teh ti mana nja asal? Wangsoe-
lanana: Noen, simkoering teh anak djal-
14 ma ngoembara, oerang Amalek. 'Lahi-
ran Dawoed ka dinja: Naha maneh han-
teu sijeun njodorkeun leungeun, ^g nga-
roeksak lisahan Pangeran? 'Toeloej Da-
woed ^h njaoer boedjang saoeang, sarta
diparentah kijén: Geura isër, eta ta-
16 radjang! Pek dikadek, hos paeh. 'Ari
lahiran Dawoed ka dinja: ⁱ Dosa ma-
neh sing malik ka maneh; karana ^j
biwir maneh noe noedoeoh ka maneh,
tjarek maneh, jen: Koering noe maehan
lisahan Pangeran.

^a 1 Sam. 30: 17, 26. ^b 1 Sam.
4: 12. ^c 1 Sam. 31: 1, 2. ^d 4 Moesa 31: 50. ^e 1 Moesa
37: 34; p. 3: 31. ^f 1 Sam. 31: 13. ^g 1 Sam. 24: 7.
^h p. 4: 12. ⁱ 3 Moesa 20: 9. ^j Aj. 15: 6.

- 17 Sarta Dawoed ngadamël ijeu njanjian
nalangsna, koe karana Saoel djeung koe
18 karana Jonatan poetrana, 'bari maren-
tah, ^a koedoe dipapatahkeun ka anak-
poetoe Joeda [njanjian] gondewa; saë-
njana, kaogëlkeun dina ^b Kitab djalma
bënër teja: ^a 5 Moesa 31:19. ^b Jos. 10:13.
- 19 Kamoeljaan maneh, Israil! kasabêt
di énggon maneh noe loehoer. Lah, djal-
20 ma prawira raroeboeh! 'Oelah dipoe-
poelihkeun di Gat, ^a oelah dibeðjakeun
di loeloeroeng Askëlon; soepaja anak
Pëlisti oelah baroengah, soepaja anak
djalma ^b teu disoenat oelah soeka-soeka!
- 21 'Eh goenoeng-goenoeng di Gilboa! oelah
aja tji-iboen djeung oelah aja hoedjan
di maneh, soemawon lahan ^c koerban
hatoeran; karana di dinja geus dipitjeun
këpëng djalma prawira, këpëng Saoel,
22 kavvas lain dilisahan. 'Teu mawa gëti
noe kasarabêt, teu mawa gadjih djalma
prawira mah, gondewa Jonatan tara
oendoer ka toekang, sarta pëdang Saoel
23 tara balik lengoh. 'Saoel djeung Jonat-
tan, noe pada matak njaäh sarta matak
rësëp keurna hariroep, keurna paroepoes
hanteu papisah. Tanggiasna ngoeng-
koelan galoedra, bëdasna ngoengkoelan
24 singa. 'Eh anak Israil awewe! geura pa-
da njeungtjeurikan Saoel, noe mapakean
ka maraneh koe sakëlät, matak
loetjoe; noe ngadangdanan ka maraneh
koe përhijasan émas dina papakean!
- 25 'Lah, djalma prawira raroeboeh dina të-
ngah përang! Jonatan kasabêt di énggon
26 maneh noe loehoer. 'Eh Jonatan, sade-
rek! koela teh soesah hate koe karana
andjeun; langkoeng-langkoeng andjeun
koe koela dipikarësëp; ^a kaasih an-
djem ka koela matak belok, ngoeng-
koelan kanjaahan awewe. 'Lah, djalma
27 prawira raroeboeh, sarta laleungit pa-
rabot djoerit! ^a Mik. 1:10. ^b 1 Sam. 17:26.
^c 4 Moesa 15:18. ^d 1 Sam. 18:1; 19:1.

PASAL 2.

Dëmi sanggeusna kitoe toeloelj Dawoed
^a naros ka Pangeran, kijeu pioendjoekna:
Sae simkoering indit ka salah-sa-
bidji nagara Joeda? Ari timbalan Pan-
geran ka andjeunna: Seg bae indit.
Oendjoekan deui Dawoed: Ka mana
simkoering nja indit? Ari timbalanana:
2 Ka Hebron. 'Bral Dawoed angkat ka

dinja, kitoe deui ^b doewa geureuhana, Ahi-
noam, oerang Jisrel, djeung Abigail,
oeroet pamadjikan Nabal, oerang Kar-
3 mel teja. 'Sarta ari djalmana, ^c noe
ngareudjeungan teja, koe Dawoed diin-
ditkeun hidji-hidji djeung saeusi-imahna;
toeloelj pada ngarënggon di nagara-na-
4 gara bilangan Hebron. 'Geus kitoe da-
ratang oerang Joeda, seug Dawoed koe
eta dilisahan di dinja, didjënëngkeun
radja, njangking anak-poetoe Joeda.

^a 1 Sam. 30:7, 8. ^b 1 Sam. 30:5. ^c 1 Sam. 23:13.

Tidinja aja noe ngoeninga ka Dawoed,
kijeupihatoerna: Noen, anoengoerëbkeun
Saoel teja ^a oerang Jabes bilangan Gilad.
5 'Toeloelj Dawoed miwarangan djalma ka
oerang Jabes bilangan Gilad teh, sarta
ngalahir ka darinjakijeu: ^b Maraneh moegi
dibërkahan koe Pangeran, sapedah mi-
lampah kahamanan kitoe ka goesti ma-
raneh, ka Saoel, sarta andjeunna koe
6 maraneh dikoerëbkeun. 'Ari ajeuna, Pa-
ngeran moegi ka maraneh midamël ka-
asih an djeung kajaktian, sarta kami ge
ka maraneh njiyeun kahadean kijeu, sa-
pedah maraneh geus milampah përkara
7 kitoe. 'Dëmi ajeuna, leungeun maraneh
sing tëgër, sarta sing pada gagah; ka-
rana goesti maraneh Saoel geus poepoes;
djeung deui kami teh koe anak-poetoe
Joeda geus dilisahan, didjënëngkeun ra-
dja, njangking maranehanana.

^a 1 Sam. 31:11. ^b 1 Sam. 23:21.

8 Ari ^a Abner poetra Ner, kapala balad
Saoel teja, njandak Isboset, poetra Saoel,
9 dibawa meuntas ^b ka Mahanaim; 'seug
didamël radja, njangking tanah Gilad,
djeung oerang Asoer, kitoe deui njang-
king tanah Jisrel, tanah Ephraim, tanah
10 Binyamin sarta satanah Israil bae. 'Ari
oemoer Isboset poetra Saoel, mangsa
djadi radja njangking Israil teh, opat
poeloeh taoen, sarta doewa taoen nga-
radjaanana; ngan anak-poetoe Joeda
11 noe anoet ka Dawoed. 'Ari lilana Da-
woed djoemënnëng radja di Hebron,
njangking anak-poetoe Joeda teh, ^c toe-
djoeh taoen gënnëp boelan. ^a 1 Sam. 14:50.

^b 1 Moesa 32:2. ^c p. 5:5.

12 Hidji mangsa Abner poetra Ner djeung
abdi-abdi Isboset poetra Saoel teja
13 boedal ti Mahanaim ka Gibon. 'Ari
Joab poetra Sëroeja, djeung adbi-abdi
Dawoed, kitoe keneh boedal, prok

paämprok sisi empang di Gibon; toeloj mērēnah, ijeu sisi empang ti dijeu, itoe
 14 sisi empang ti ditoe. 'Pok Abner misaoer ka Joab: Mangga, baroedjang teh sina darangdan, toeloj diadoe di hareupeun oerang. Saoer Joab: Ramples, sina
 15 darangdan. 'Pek darangdan, toeloj madjoe; ari rejana doewa wēlas djalma keur Binyamin sarta keur Isboset poetra Saoel, djeung doewa wēlas djalma ti
 16 abdi Dawoed. 'Kēk eta teh pada silih-tjēkēl sirah, sarta pada silih-pédang ka gigir; seg tingdjaropak sarerejana, noe matak eta ēnggon disēboet Helkat-Ha-
 17 soerim, ajana di Gibon. 'Gēr pérang bangēt kabina-bina dina poē harita; dēmi Abner djeung oerang Israil eleh
 18 di hareupeun abdi Dawoed. 'Ari di dinja harita aja tiloe poetra Sēroeja, nja eta Joab, Abisai djeung Asahel. Ari Asahel tangginas soekoena, " sapērti
 19 mēntjēk leuweung. 'Bral Asahel ngoedag, njoesoel ka Abner; sarta keur leumpang teu pisan njimpang ngatoehoe atawa ngentja, teu eureun njoesoel Abner.
 20 'Toeloj Abner ngalijeuk ka toekang, sarta njaoer: Koetan maneh, Asahel? 'Djawabna: Énja kaele. 'Saoer Abner ka dinja: Maneh geura njimpang ka katoehoe atawa ka kentja, sarta tjēkēl
 21 koe maneh boedjang saorangan, ari pakarangna tjokot keur maneh. Tatapi Asahel teu daekeun njingkir ti toekangeunana. 'Pok njaoer deui Abner ka
 22 Asahel: Maneh geura njingkir ti toekangeun kami; keur naon maneh koe kami dipaehan, roeboeh kana taneuh? sarta koemaha kami pitjēngkateun beungeut
 23 ka Joab, doeloer maneh? 'Tatapi Asahel ēmboengeun bae njingkir; pek koe Abner ditoembak koe poehloe toembak ka beuteungna, wani bidjil toembakna ti bokongna; bloek roeboeh di dinja, sarta paeh di ēnggon eta pisan. Ari geus kitoe,
 24 pada ngarandēg. 'Dēmi Joab djeung Abisai ngaroedag, njoesoel Abner. Wantji soeroep panon-poē darongkap ka pasir Amma, anoe di hareupeun Giah, djalan
 25 tēgal lēga Gibon. 'Tidinja oerang Binyamin karoempoel toekangeun Abner, djadi saāleutan; dēg ngarandēg dina
 26 poentjak hidji pasir. 'Pok Abner nga-

gēro ka Joab, saorerna: Naha pēdang pingubakaneun saēndēng-ēndēng? karah andjeun teu oeninga, jen dina pitēma-heumana matak panas ati? sarta sabaraha pililaeunana deui andjeun teu marerantah ka bala sina moendoer, eureun
 27 njoesoel doeloer-doeloerna? 'Ari saor Joab: Dēmi djoemēnēnging Allah! la-moen taja pisaoer andjeun teja mah, poegoeh wantji isoeke ge bala teh geus indit, moal koengsi hidji-hidji njoesoel
 28 doeloerna. 'Pek Joab " njoep sangkalkala; heug sakabeh djalma ngarandēg, teu ngaroedag deui ka Israil, sarta teu
 29 noelojkeun deni pérangna. 'Bral Abner djeung djalma-djalmana pada mangkat, njorang " tanah lapang, sapeuting eta djēpoet; toeloj mareuntas tji Jordan, seug njorang satanah Bitron, tidinja darat-
 30 ratang ka Mahanaim. 'Ari Joab kitoe keneh moelang, eureun njoesoel Abner; sarta ari geus ngoempoelkeun sabala kabeh, kapanggih abdi Dawoed noe koe-
 31 rang salapan wēlas djalma, djeung Asahel. 'Dēmi koe abdi Dawoed oerang Binyamin djeung djalma-djalma Abner tiloe ratoes gēnēp poeloeh djalma noe
 32 kasabēt, paraeh. 'Ari Asahel dibawa, toeloj dikoeboer dina koeboeran ramana, di Bet-Lehem. Sarta Joab djeung djalma-djalmana ladjoe sapeuputing, kaboeroe braj beurang di Hebron.

a 1 Bab. 12: 8. b p. 20: 12. c p. 18: 16. d p. 4: 7.

PASAL 3.

Ari geus kitoe pérang lila nakēr antara bangsa Saoel djeung bangsa Dawoed; " ari Dawoed beuki lila beuki bēdas, dēmi bangsa Saoel mah beuki lila beuki hengker. a p. 5: 10.

2 Djeung deui Dawoed kagoengan poetra pamēgēt di Hebron; " ari tjikalna
 3 Amnon, ti Ahinoam, oerang Jisrel; 'noe kadoewa Kilab, ti Abigail, oeroet pamadjikan Nabal, oerang Karmel; noe katiloe Absalom, poetra Maäka, anoe
 4 poetra " Talmai, radja Gēsoer; 'noe kapopat " Adonia, poetra Hagit; noe ka-
 5 lima Sēpatya poetra Abital; 'noe kagēnēp Jitram, ti Eglä, garwa Dawoed. Nja eta sadajana diwokeun pikeun Dawoed di Hebron. a 1 Bab. 3: 1. b p. 13: 37.

c 1 Radj. 1: 5.

6 Dēmi geus kitoe, keur mangsa pérang

antara bangsa Saeol djeung bangsa Dawood teja, eta Abner ngawasakeun pri-
 7 badi dina bangsa Saeol. 'Ari Saeol ta-
 dina kagoengan hidji parékann, ngaranna
 "Rispa poetra Aja. Hidji waktos Isboset
 ngalihir ka Abner: Na koe naon bapa
 mandjingan ka parékann oeroet rama
 8 kaola? 'Toeloelj Abner ambèkeun ka-
 tjida tina eta lahiran Isboset, sarta mi-
 hatoer: Na kaola teh ^b hoeloe andjing
 sarta biloeuk ka Joeda? Mangsa ajenna
 kaola milampah kahemanan ka bangsa
 Saeol, rama andjenn, ka saderek-sade-
 rekna djeung ka sobat-sobatna, sarta
 andjenn ten disanggakeun ka panangan
 Dawood; kari-kari andjenn ajeuna nga-
 ngeungehkeun ka kaola tina ka-
 9 loeloepoetan djenng eta awewe. 'Moegi
 ' diri Abner koe Allah didamél kieu
 sarta diwoewoehan kieu, saénjana, sa-
 koemaha Pangeran enggeus soempah ka
 Dawood, poegoeh kaola dek ngalam-
 10 pahkeun kitoe ka andjennna, 'nja min-
 dahkenn karadjaan teh ti bangsa Saeol,
 sarta ngadégkenn pangtjalikan Dawood,
 sina njangking Israil djeung Joeda, ^d
 11 ti Dan tépi ka Berseba. 'Demi Isboset
 sakétjap oge teu bisaenn ngabaléssan
 sauer ka Abner, bawaning sijeunenn koe
 Abner. a p. 21: 8. b 1 Sam. 17: 43; p. 9: 8.

c 1 Sam. 20: 13. d Hak. 20: 1.

12 Toeloelj Abner ngadjoeroengkeun djalma
 ka Dawood ngawakilan andjennna,
 mihatoer kieu: Saha noe gadoeh tanah
 teh? Pihatoerna deui: Mangga, andjenn
 ngadamél pèrdjangdjian ka kaola, sa-
 reng sajaktosna leungeun kaola bakal
 njaréngan ka andjenn, pikeun ngingèr-
 13 keun sabangsa Israil ka andjenn. 'Ari
 walonan Dawood: Hade, kami daek nji-
 jeun pèrdjangdjian ka sampejan; ngan
 kami aja pamenta sapèrkara ka sam-
 pejan, nja eta: " sampejan moal hendjo
 raraj kami, kadjaba lamoen sampejan
 ngadatangkenn heula Mikal poetra Sa-
 oel, samangsa sampejan datang sèdja
 14 nendjo raraj kami. 'Djenng Dawood mi-
 warangan djalma ka Isboset poetra Sa-
 oel, saorna: Paparin bodjo kaola Mikal,
 15 teja. 'Toeloelj Isboset miwarangan, seug
 Mikal teh diala ti salakina, ^e ti Pal-
 16 tiél poetra Lais. 'Ari salakina miloe,

leumpang bari tjeurik, noetoerkeun Mikal
 tépi ^d ka Bèhoerim. Pok Abner marentah
 ka dinja: Geura los balik; toeloelj bae
 moelang. a 1 Moesa 43: 3. b 1 Sam. 18: 25.

c 1 Sam. 25: 44. d p. 16: 5.

17 Djeung deui Abner sasaoeran djeung
 para kokolot Israil, ari saorna: Sam-
 pejan ti baretona ^a pada hajang dira-
 18 djaan koe Dawood; 'ari ajeuna geura
 lakonan; karana Pangeran geus nim-
 balan ka Dawood, kieu timbalanana:
 Kami koe lantaran abdi kami Dawood
 kèrsa njalamètkeun oemat kami Israil
 ti leungeun oerang Pélisti, sarta ti
 leungeun sakabeh moesoeu-moesoeuna.
 19 'Sarta Abner misaoer deui kitoe ka
 harenpeun ^b oerang Binyamin; tidinja
 Abner mangkat deui, sèdja hatoeran ka
 pajoeunnn Dawood di Hebron, saniskara
 noe pihadeéun koe pangrasa Israil sarta
 koe pangrasa saénnak-poetoe Binyamin.
 20 'Toeloelj Abner dongkap ka Dawood, ka
 Hebron, sarta aja doewa poeloeh djalma
 noe ngiring. Tidinja Dawood mestakenn
 ka Abner djeung ka djalma-djalma noe
 21 ngareudjenngan. 'Geus kitoe Abner ha-
 toeran ka Dawood: Kaola amit dang-
 dan, sèdja wangsoel, sarèng sèdja ngoem-
 poelkeun sabangsa Israil ka goesti sang
 radja, sina njijieun pèrdjangdjian ka an-
 djeun, sarèng soepaja andjeun ngara-
 djaan ^c ka sadaja noe djadi kahojong
 manah andjeun. Seug Abner koe Da-
 wood didjoeroeng lakoe, toeloelj moelang
 22 sarta salamèt. 'Kabènéran abdi-abdi Da-
 wood djeung Joab datang, poelang nga-
 rampog, sarta marawa djarahan loba
 nakér. Harita Abner geus ten aja di
 Dawood di Hebron; karana geus didjo-
 roeng lakoe, djeung geus moelang sarta
 23 salamèt. 'Barang Joab djenng sakabeh
 balad noe ngarendjenngan teh gens da-
 ratang, aja noe mopojan ka Joab, kieu
 pokna: Abner poetra Ner teja mantas
 ngadenbeusan ka radja; koe radja geus
 didjoeroeng lakoe, djeung geus moelang
 24 sarta salamèt. 'Gantjang Joab ngadenben-
 san ka radja, sarta oendjoekan kieu: Na-
 ha andjeun midamél kitoe? Geuning, Ab-
 ner dongkap ka andjenn; naha mana koe
 andjeun didjoeroeng lakoe, seug moe-
 25 lang sarta rahajoe? 'Andjeun langkoeng
 oeninga ka Abner poetra Ner teh; es-
 toe pangdongkapna sèdja ngagèndam ka

andjeun, hajangeun njaho dina ka-loewar andjeun saréng dina asoep andjeun, saréng hajangeun njaho sadajana noe dipidamél koe andjeun. 'Toeloj Joab ka loewar ti pajoeneun Dawoed, sarta nitahan djalma njoesoel Abner; seg koe eta teh Abner dibawa deui ti soemoer Sira; tatapi Dawoed mah teu oeningaeun. 'Barang Abner geus dongkap deui ka Hebron, koe Joab dibawa njingkoer ka téngah lawang nagara, padjar dek sasaoeran djeung Abner di noe djëmpe; pek Abner di dinja ^a koe Joab ditoebles kana beuteung, toeloj maot, ^e naor gëtil Asahel saderekna. 'Barang Dawoed ngadagoe warta sanggeusna ti dinja, pok ngalahir: Kami djeung karadjaan kami teu dosa pajoeneun Pangeran salalanggëngna ka gëtil Abner poetra Ner. 'Sing malik ka diri Joab djeung ka saeusi-imah bapana, sarta saeusi-imah Joab teh oelah aja noe pikapënggëleum tina bëngang, tina kasakit lepra, tina ^f koendang iteuk, tina roeboeh koe pé-dang, atawa tina kakoerangan hakan. 'Eta kitoe Joab djeung Abisai saderekna maehan Abner, tina hal Abner maehan Asahel saderekna, di Gibon, basa pérang teja. ^a 1 Sam. 18 : 8, 16. ^b 1 Eab. 12 : 29. ^c 1 Radj. 11 : 37. ^d p. 20 : 10. ^e p. 2 : 23. ^f 2 Moesa 21 : 19.

31 Tidinja Dawoed ngalahir ka Joab djeung ka sakabeh djalma noe ngareudjeungan: ^a Geura pada njosoëk papakean maraneh, djeung koedoe pada disamping karoeng, bari seg pada aloek-aloe kan ti heulaeun Abner. Sarta radja Dawoed ngiringkeun pasaran. 'Toeloj Abner dikoeboer di Hebron; ^b sarta radja sëgrak-sëgroek nangis bari ngadëgan koeboeran Abner; kitoe deui djalma djalma tjareurik sakabeh. 'Malah radja ngadamél hidji njanjian nalangsa tina hal Abner, lahirna: Na Abner teh maot sapërti paeh djalma boeroeng? 'Leungeun sampejan hanteu dibarogod, djeung soekoe sampejan hanteu njandang rante; ngadjoprak sampejan kawas noe ngadjoprak di hareupeun djalma goreng. Seng djalma-djalma mingkin rosa njéungtjeurikan Abner. 'Tidinja datang sakabeh djalma, Dawoed dihatoeranan toewang, keur beurang keneh; tatapi Dawoed soempah, lahirna: Moegi kami koe Allah didamél kijeu sarta diwoewoehan kijeu,

lamoen kami ^c memeh soeroep panon-poë ngasaän roti atawa naon-naon oge! 36 'Geus waspada sakabeh djalma, sarta pangrasana hade; naon bae dadamëlan radja, koe pangrasa sakabeh djalma hade 37 pisan. 'Sarta geus kaharti koe sakabeh djalma djeung koe sabangsa Israil dina poë eta, lain ti radja pérkara maehan 38 ka Abner poetra Ner teh. 'Tidinja radja ngalahir ka abdi-abdina: Lamoen maraneh teu njaho, noe ngadjoprak poë ijeu teja ^d hidji kapala, toer djalma gëde 39 di Israil. 'Ari kami teh ajema leuleus, halta geus dilisahan djadi radja; demi eta djalma-djalma, ^e anak Sëroeja teja mah, hareuras ti batan kami. ^f Pangeran noe pimalëseun ka noe migawe goreng, noeroetkeun sakoemaha kagorenganana. ^a p. 1 : 11. ^b 1 Sam. 30 : 4. ^c p. 1 : 12. ^d 1 Sam. 26 : 15. ^e p. 2 : 18. ^f 1 Sam. 25 : 23; 1 Radj. 2 : 5, 6.

PASAL 4.

Mangsa [Isboset] poetra Sael ngadagoe warta, jen Abner geus maot di Hebron, seug pananganana ^a ngeplek, djeung sakabeh oerang Israil pada njëblak. 'Ari [Isboset] poetra Sael teh kagoengan doewa djalma, noe djadi kapala barisan; ngaran noe hidji Baäna, ari ngaran noe hidji deui Rekab; doewanana anak Rimon, oerang Berot, kasoep anak-poetoe Binyamin; karana 3 Berot ge kabilang ka Binyamin. 'Ari oerang Berot teh pada ngëntjoel ka Gitaim, toeloj ngoembara di dinja tēpi 4 ka mangsa ajema. 'Djeung deui Jonatan poetra Sael teja kagoengan hidji poetra lalaki, kemper soekoena; lima taoen oemoerna basa datang bedja ti Jisrel ^b hal Sael djeung Jonatan teja; pek ditjokot koe ëmbanna, dibawa kaboer; ari geus kitoe, keur roesoeh kaboer, seg moerangkali teh ragrag, toeloj ngempor; ari djënënganana Mépi-boset. 'Demi eta anak Rimon, oerang 5 Berot, nja eta Rekab djeung Baäna teja, hidji mangsa lalumpang, toeloj arasoep ka gëdong Isboset, wantji panas poëna, keur andjeunna koelëm dina padjoewaran, waktoe téngah poë. 'Boes arasoep, nēpi ka téngah gëdong, poera-poera dek njokot tarigoe; djëblos Isboset ditoebles kana lamboet; heug Rekab

7 djeung Baäna doeloerna maringgat. 'Ari eta teh arasoepna ka gëdong, waktöe andjeunna keur ebog dina pasarean, di djëro kamar koelëm, pek ditoeblës dipaehan, bari seg ditilas mastakana; top mastakana ditjokot, bral laleumpang djalan ^c tanah lapang, ladjöe sapeupeuting. 'Toeloëj eta mastaka Isboset koe doewaän teh disanggakeum ka Dawoed, di Hebron, bari aroendjöekan kijeu ka radja: Noen, ijeu teh sirah Isboset anak Saoel, satroe andjeun, anoe ngarah pati andjeun; djadi goesti sang radja dintën ijeu koe Pangeran geus dipaparin balësan ti Saoel sarëng ti toeroenanana.

9 'Ngawalon Dawoed ka Rekab djeung ka Baäna doeloerna, anak Rimon, oerang Berot teja, kijeu lahina ka darinja: Dëmi djoemënging Pangeran, ^d noe geus ngaleupaskeum njawa kami ti sakabeh kasoesahan! 'basana aja noe bedja ka kami, pokna: Saënjana, Saoel maot, ari paugrasana mawa bedja ngenah, nja eta koe kami ditangkëp, ^e sarta dipaehan di Siklag, asoep koe kami dibere boeroehan mawa bedja: 'komo teuing lamoen aja djalma doraka maehan djalma noe bënëer, di djëro boemina, dina pasareanana; na ajeuna gëtihna koe kami ^f moal dipenta ti leungeun maraueh, sarta maraneh koe kami diuweuhkeum tina boemi? 'Toeloëj Dawoed ^g marentah ka baroedjang, pek djalma teja koe eta diparaehan sarta dipotongan leungeun-soekoena, ari awakna digarantoeng sisi empang di Hebron. Dëmi mastaka Isboset ditjokot, bari toeloëj dikoeboer ^h dina koeboeran Abner, di Hebron teja.

a Jës. 13:7. *b* 1 Sam. 31:6. *c* p. 2:29. *d* 1 Sam. 26:24. *e* p. 1:15. *f* 5 Moesa 19:13. *g* p. 1:15. *h* p. 3:32.

PASAL 5.

Tidinja ^a sakabeh kaom Israil ngadareuheusan ka Dawoed, ka Hebron; seug aroendjöekan, kijeu pioendjöekna: Salërësna, simkoering sadaja ^b satoelang-sadaging sarëng andjeun. 'Dalah ka pëngkër ge, basa Saoel ngaradjaän ka simkoering teja, nja andjeun ^c noe sok ngaloewarkeum sarëng ngalëbëtkeum Israil. Sarawoeh Pangeran nimbalan ka andjeun kijeu teja: Andika ^d noe pi-ngangoneun oemat kami Israil, sarta andika ^e noe pidjadiëum gëgëdoeg, njékël

3 Israil. 'Kitoe sadajana kokolot Israil ngadareuheusan ka radja, ka Hebron; sarta radja Dawoed ngadamël përdjang-djian ka darinja di Hebron, di pajoenenn Pangeran; geus kitoe Dawoed ^f pada ngalisahan, didjënëngkeum radja, njangking Israil. 'Ari joeswa Dawoed, mangsa djadi radja teh, tiloe poeloeh taoen; ^g opat poeloeh taoen ngaradja-anana. 'Di Hebron andjeunna ngaradjaän ka Joeda toedjöeh taoen gënëp boelan, ari di Jëroesalem andjeunna ngaradjaän ka sabangsa Israil djeung Joeda tiloe poeloeh tiloe taoen.

a 1 Bab. 11:1. *b* 1 Moesa 29:14. *c* 1 Sam. 18:13, 16. *d* p. 7:7. *e* 1 Sam. 13:14. *f* 1 Sam. 16:13; p. 2:4. *g* 1 Radj. 2:11.

6 Tidinja radja angkat ka Jëroesalem, njandak djalma-djalmana, ngaroeroeg ka oerang Jëboes, ^a priboemi tanah eta. Dëmi eta teh ngaromong ka Dawoed, kijeu pokna: Andjeun moal asoep ka dijeu, anggoer dioendoerkeum koe noe mërëm djeung koe noe ngempor; tëgësna: Dawoed moal asoep ka dijeu.

7 'Parandene Dawoed meunangkeum benteng Sion; nja eta teh dajëuh Dawoed.

8 'Sarta Dawoed dina poë harita ngalahir kijeu: ^b Saha-saha nglehkeum oerang Jëboes, sing nëmpoeh kana pantjoeran, sarta ka noe ngempor djeung noe mërëm, noe djadi kageuleuh hate Dawoed. Kitoe noe matak sok aja noe njëboet: Noe mërëm djeung noe ngempor moal

9 asoep ka imah. 'Tidinja Dawoed linggih di djëro eta benteng, sarta disëboetkeum dajëuh Dawoed. Djeung koe Dawoed dipidamël sakoerilingna, ti sëmët Milo

10 ka-djërokeun. 'Ari Dawoed teh ^c beuki lila beuki agoeng; karana Pangeran, Allah sawadya-badal, njarëngan ka andjeunna.

a Jos. 15:63. *b* 1 Bab. 11:6. *c* p. 3:1.

11 Tidinja ^a Hiram, radja Tiroes, miwanganan djalma ka Dawoed, sarta ngintoenkeum kai poetri, djeung taroekang kai, sarta taroekang tembok; seg eta teh njarijeun hidji gëdong linggihaneun

12 Dawoed. 'Sarta koe Dawoed geus kahartos, jen andjeunna koe Pangeran ditëtëpkëum djadi radja, njangking Israil, sarta jen karadjaänana koe Pangeran didjoengldjoengkeum, koe karana Israil oematna.

a 1 Bab. 14:1.

13 Djeung Dawoed ^a kagoengan deui parëkan sarta geureuha ka oerang Jëroes-

salem, sanggeus andjeunna soemping ti Hebron; djeung Dawoed kagoengan deui
 14 poetra paméget sarta poetra istri. 'Nja ijeu djénenganana noe diwokeum pikeum Dawoed di Jérusalem: ^b Samoea, Sobab.
 15 Natan djeung Soeleman; 'Ibhar, Elisoea,
 16 Nepeg djeung Japia; 'Elisama, Eljada sarta Elipelet. ^a 5 Moesa 17: 17. ^b 1 Bab. 3: 5.
 17 ^a Barang oerang Pélisi gens ngadarenge bedja, jen Dawoed dilisahan di-djénengkeun radja, njangking Israil, toeloj sakabeh oerang Pélisi moeroeboel, dek manggihan Dawoed. Ari Dawoed geus meunang warta, toeloj loengsoer
 18 ka djéro benteng. 'Ana geus daratang oerang Pélisi teh, wani majakpak di
 19 lébak Répaim. 'Tidinja Dawoed ^b naros ka Pangeran, kijeu pihatoerna: Sae simkoering indit, mérangan ka oerang Pélisi? koemaha koe andjem bade dipaparinkeun ka leungeun simkoering? Ari timbalan Pangeran ka Dawoed: Seg bae indit; karana oerang Pélisi teh tangtöe koe kami diselehkeun ka leungeun maneh.
 20 'Gantjang Dawoed angkat ^c ka Baäl-Pérasim, seg koe Dawoed disabétan di dinja. Pok Dawoed ngalahir: Moesoeuh kami koe Pangeran dibédahkeun di hareupeum kami, saperti bédah tjai; kitoe noe matak eta énggon koe andjeunna dingaranan Baäl-Pérasim. 'Ari
 21 koe oerang Pélisi bralalana ditarungalkeun di dinja, ^d seng ditjokot koe Dawoed djeung koe djalma-djalmana.

^a 1 Bab. 14: 8. ^b 1 Sam. 30: 8. ^c Jës. 28: 11.

^d 1 Bab. 14: 12.

22 Tidinja oerang Pélisi ngaboeroeboel deni, wani majakpak deni di lébak Répaim. 'Toeloj Dawoed naros ka Pangeran; ari timbalanana: Maneh oelah madjoe; nja koedoe dikoorilingan ka toekangeunana, sing ngadatangan ka
 24 darinja ti pélébah tangkal baka. 'Ari geus kitoe, samangsa maneh ngadenge sora koekoeroesoekan dina poetjoek-poetjoek tangkal baka teh, didinja maneh sing gasik; karana didinja Pangeran boedal ti heulaeun maneh, kërsa ngagéboeg ka pasanggihan oerang Pélisi.
 25 'Prak Dawoed midamél kitoe, sakoe-maha timbalan Pangeran ka andjeunna teja; pek oerang Pélisi disabétan ti sémét Geba tépi ka maneh datang ka Geser.

PASAL 6.

Tidinja Dawoed ^a ngoempoelkeun deni sakabeh djalma bemang méting di
 2 Israil, aja tiloe laksa djalma. 'Toeloj dangdan, bral Dawoed angkat djeung sakabeh djalma noe ngiring, ti Baäle-Joeda, këršana nginditkeun ti dinja pëti Allah teja, énggon njambat kana Padjénengan, nja eta padjénengan Pangeran sawadya-balad, ^b noe linggih dina moekarabin, dina loehoer eta.
 3 'Seng pëti Allah teh ditoempangkeun ^c kana padati weuteuh, dibawa ^d ti djéro imah Abinadab, noe dina pasir teja; sarta Oesa djeung Ahio, pada poetra Abinadab, noe nganteurkeun eta
 4 padati weuteuh. 'Dibawana ti djéro imah Abinadab, noe dina pasir teh, katoet pëti Allah teja, sarta Ahio leumpang
 5 ti heulaeun pëti. 'Dëmi Dawoed baréng sakabeh anak-poetoe Israil pada raramean pajoeneun Pangeran, make saroeupaning tatabeuhan kai djamoedjoe, djeung make katjapi, tjélëmpoeng, térébang, kékëtjrek djeung tjetjempres. 'Barang darongkap ka pangirikan Nakon, ^e pek Oesa njodorkeun leungeun ka pëti Allah teh, ditjékëlan, sabab sapina la-
 7 boeh. 'Seug Pangeran djadi bëndoe ka Oesa, sarta koe Allah digéboeg di dinja tina eta kasalahan; hos paeh di dinja
 8 lébah pëti Allah. 'Toeloj Dawoed ngangrës, doemeh Oesa teh koe Pangeran disambër wani beulah; sarta eta énggon koe andjeunna diséboetkeun: Peres-Oesa,
 9 tépi ka mangsa ajeuna. 'Djeung Dawoed sijennenn koe Pangeran dina poé eta; ari lahirna: Koemaha pëti Pangeran
 10 teh pidatangeunana ka kami? 'Sarta Dawoed geus teu kërsaen ngalihkeun pëti Pangeran ka andjeunna, ka ^f dajauh Dawoed; seng bae koe Dawoed ditoenda ka imah Obed-Edom, oerang
 11 Gat. 'Toeloj pëti Pangeran teh ngénggon di imah Obed-Edom, oerang Gat teja, meunang tiloe boelan; ^g sarta Pangeran ngabërkahan ka Obed-Edom
 12 djeung ka saeusi-imahna. 'Tidinja aja noe ngoeninga ka radja Dawoed, kijeu pioendjoekna: Noen, imah Obed-Edom teja saréng sagagadoehanana dibërkahan koe Pangeran tina përkawis pëti Allah. Toeloj Dawoed angkat, seng pëti Allah

teh diinditkeun deui ti imah Obed-Edom
 ka dajauh Dawoed, nganggo kaboga-
 13 han. 'Ari geus kitoe, satijap-tijap noe
 ngagotong pëti Pangeran teh geus meun-
 nang gënëp langkah, pek Dawoed ngoer-
 bankeun hidji sapi djeung hidji sato beu-
 14 nang ngalëbëng. 'Sarta Dawoed adjroeg-
 adjroegan sakoewat-koewat pajoeneun
 Pangeran, djeung Dawoed nganggo epod
 15 lawon bodas dibenlitan. 'Kitoe Dawoed
 djeung saanak-poetoe Israïl ngadjadja-
 kenmana pëti Pangeran, make soesoer-
 rakeum djeung make sora sangkakala.
 16 'Dëmi geus kitoe, barang pëti Pangeran
 teh dongkap ka dajauh Dawoed, eta
 Mikal poetra Saeol teja mëlóng tina
 djangdela, ningali radja Dawoed keur
 djidjingklak sarta adjroeg-adjroegan pa-
 joeneun Pangeran; seug Mikal teh tjoewa
 17 ka andjeunna di djëro manahna. 'Toe-
 loej pëti Pangeran teh diasoepeun,
 diteundeun ka piënggoneunana ^b di tē-
 ngah-tengah himah, beunang Dawoed ma-
 sangkeun pikeun eta. Pek Dawoed ngoer-
 bankeun koerban doeroekan djeung koer-
 ban panarima ka pajoeneun Pangeran.
 18 'Saparantos Dawoed ngoerbankeun koer-
 ban doeroekan djeung koerban panarima
 teh, ⁱ seug andjeunna ngabërkahan ka
 djalma-djalma, njëbat padjénëngan Pa-
 19 ngeran sawadya-balad. 'Sarta andjeunna
 ngabagi ka sakabeh djalma, ka oerang
 Israïl mangpirang-pirang, lalaki djeung
 awewe, ka hidji-hidji djalma roti sasiki
 djeung laeok sakeureut, sarta kisnis
 sagoeroentoel. Toeloj sakabeh djalma
 20 pada moelang saimah-saimalna. 'Geus
 kitoe Dawoed moelih, kërsa ngabërka-
 han ka saeusi-boemina. Djol Mikal poe-
 tra Saeol teh ka loewar mapagkeun Da-
 woed, sarta mihaatoer: 'Euleuh! radja
 Israïl moelja tēmën poë ijeu, da diwoe-
 woeda poë ijeu di hareupeun panon
 eusi-imah abdi-abdina, sapërti djalma
 teu poegoeh ditarandjang hanteu era.
 21 'Dëmi lahiran Dawoed ka Mikal: Da di
 pajoeneun Pangeran, anoe milih diri ka-
 oela, dilenwihkeun ti rama njai sarta
 ti saeusi-boemina, ^j dikërsakeun kaola
 teh djadi gëgëdoeg, njangking oemat
 Pangeran, nja njangking Israïl; mana
 kaola sêdja raraméan di pajoeneun Pa-
 22 ngeran. 'Sarta kaola sêdja ngahinakeun
 diri keneh alah batan tadi, djeung sêdja

boga rasa diri teh handap; dëmi reu-
 djeung eta eusi-imah, anoe disaoerkeun
 koe njai teja, nja djeung eta kaola
 23 hajang dimoejlakeun teh. 'Ari Mikal poe-
 tra Saeol teja teu kagoengan poetra
 tēpi ka mangsana poepoes. *a* 1 Bab. 13:5.
b 2 Moesa 25:22. *c* 1 Sam. 6:7. *d* 1 Sam. 7:1.
e 1 Bab. 13:9. *f* p. 5:9. *g* 1 Bab. 13:14. *h* 1 Bab.
 15:1; 16:1. *i* Jos. 22:6; 1 Radj. 8:55. *j* p. 5:2.

PASAL 7.

Ari geus kitoe, ^a mangsa radja ling-
 arih di djëro gëdongna, sarta an-
 djeunna koe Pangeran geus dipaparin
 reureuh ti sakabeh moesoehna noe di
 2 sakoeriling, 'pok radja ngalahir ka nabi
 Natan: Tingali atoe, kaola ngënggon
 dina gëdong ^b kai poetri, dëmi pëti
 Allah mah ngënggonna ^c di djëro koel-
 3 launboe bae. 'Pihatoer Natan ka radja:
 Sadajana noe dina manah andjeun, soe-
 mangga prak bae pidamël; karantën
 Pangeran noe njarëngan ka andjeun.
 4 'Dëmi geus kitoe, dina peuting harita
 seug aja pangandika Pangeran ka Na-
 5 tan, kijeu pangandikana: 'Genra bral,
 popojankeun ka abdi kami, ka Dawoed:
 Kijeu timbalan Pangeran: Naha maneh
 ka kami sêdja mangnjijeunkeun gëdong
 6 baris kami linggih? 'Mapan kami ^d han-
 teu linggih dina gëdong, ti poëan oerang
 Israïl koe kami diinditkeun ti Mësir
 tēpi ka poë ajeuna; ënjana kami teh
 idër-idëran dina himah djeung dina ^e
 7 balandongan bae. 'Sapandjang kami idër-
 idëran djeung sakabeh oerang Israïl teh,
 naha kami aja pangandika sakëtjap ka
 salah-sahidji kaom Israïl, noe koe kami
 dipiwarang ^f ngangon oemat kami Israïl
 teja, pangandika kijeu: Koe naon kami
 koe maraneh teu dipangnjijeunkeun gë-
 8 dong kai poetri? 'Mana ajeuna maneh
 koedoe kijeu nja mopojan ka abdi kami
 Dawoed: Kijeu timbalan Pangeran sa-
 wadya-balad: ^g Maneh koe kami geus
 ditjokot ti pangangonan, ti toekangeun
 domba, soepaja djadi gëgëdoeg, njékël
 9 oemat kami, nja njékël Israïl; 'sarta
 kami ^h geus njarëngan ka maneh ka
 mana bae maneh nja leumpang, djeung
 sakabeh moesoeh maneh koe kami geus
 dibasmi ti hareupeun maneh; toer ma-
 neh koe kami geus dipangdamëlkeun
ⁱ ngaran sohor, sapërti ngaran djalma

10 galède di boemi. 'Djeung deui kami geus
 njadangeun énggon pikeun oemat kami
 Israil; seug eta teh koe kami ^j dipélak,
 sina mateuh dina pernahna, oelah koe-
 mēlab-koemēlab deui, sarta oelah disoe-
 kērkeun deni koe djalma goreng, tjara
 11 baheula-bihari, 'djenng saperti tina
 mangsa kami ngersakeun aja hakim,
 njékél oemat kami Israil teja. Ari ma-
 neh koe kami geus dipaparin reureuh
 ti sakabeh moesoeuh maneh. Malah Pa-
 ngeran maparin njaho ka maneh, jen
 maneh koe Pangeran rek dipangdamél-
 12 keun imah. 'Dimana geus djédjég oemoer
 maneh, sarta maneh ^k geus sasarean
 reudjeung karoehoen maneh, eta kami
 'rek ngadégkeun toeroenan maneh pan-
 deurienn maneh, anoe pibidjileun ti awak
 maneh, sarta rek nētépkeun karadja-
 13 anana. 'Nja eta ^m noe bakal njiieun gē-
 dong pikeun djénngan kami, sarta korsi
 karadjaanana koe kami rek disina tētép
 14 salalanggēngna. 'Kami ⁿ noe bakal pi-
 raema mana, ari eta bakal poeta kami;
^o oepama milampah bengkok, koe kami
 rek dilara-lara koe panggēboeg djalma
 15 djeung koe pamēperih anak Adam. 'Ta-
 tapi kaasihnan kami moal pégat ka ma-
 nehanana, ^p saperti dipégatkeunana koe
 kami ka Saoel, noe koe kami dising-
 16 kirkeun ti harenpeun maneh teja. 'Sa-
 tégēsna bangsa maneh djeung karadjaan
 maneh pitētēpeun salalanggēngna di ha-
 renpeun maneh; korsi maneh pipageu-
 17 heun salalanggēngna. 'Toeloej Natan ha-
 toeran kitoe ka Dawoed, noeroetkeun
 sadajana pangandika eta, sarta tēroes
 satitingalian noe tadi teja. a 1 Bab. 17.

b p. 5:11. c p. 6:17. d 1 Radj. 8:16. e 2 Moesa
 26:1. f p. 5:2. g 1 Sam. 16:11. h p. 8:6, 14.
 i 1 Bab. 14:17. j 2 Moesa 15:17. k 5 Moesa
 31:16. l 1 Radj. 8:20. m 1 Radj. 5:5. n Djab.
 89:27; Ibr. 1:5. o Djab. 89:33. p 1 Sam. 15:23, 26.

18 Tidinja radja Dawoed lēbēt, seug man-
 do ka pajoeuneun Pangeran, bari oen-
 djoekan kijeu: Noen Goesti Pangeran!
^a saha simkoering, sarēng nahaon bangsa
 simkoering, doemoegi simkoering koe
 19 andjeun didongkapkeun ka dijeu? 'Doepi
 pērkwis kitoe koe andjeun dimanah
 saeutik kenah, noen Goesti Pangeran;
 da andjeun malah-malah milahirkeun
 pērkwis bangsa abdi gamparan anoe
 tēbih ka pajoeuna, sarēng nja eta teh

papakon ka manoesa, noen Goesti Pa-
 20 ngeran! 'Sarēng Dawoed bade oendjoe-
 kan naon deui ka andjeun? da andjeun
 langkoeng oeninga ka abdi gamparan,
 21 noen Goesti Pangeran! 'Tina sabab pa-
 ngandika andjeun, sarēng noemoetkeun
 manah andjeun, noe mawi andjeun nga-
 damél eta saniskantēn noe aragoeng,
 22 pikeun diwartakenn ka diri abdi. 'Koe
 pērkwis eta andjeun teh agoeng, noen
 Pangeran Allah; karantēn taja noe nan-
 dingan ka andjeun, sarēng taja deni
 Allah djawi ti andjeun, noemoetkeun
 saniskantēn noe koe abdi sadaja ka-
 23 koeping. 'Sarēng ^b bangsa mana di boe-
 mi anoe sapertos oemat andjeun, sapertos
 Israil, anoe koe Allah disoempingan. di-
 leupaskenn didamél oemat andjeunna,
 sarēng ^c kērsa ngamashoerkeun padjēn-
 nganana, sarawoeh kērsa ngadamél pi-
 keun maraneh eta pērkwis noe ara-
 goeng, toer matak sijeun, nja ka tanah
 andjeun, di harenpeun oemat andjeun,
 kenging andjeun ngaleupaskenn ti Mē-
 sir bade andjeun, [da ngadjongklokeun]
 bangsa-bangsa kapid katoet aallahanana
 24 teja? 'Sarēng andjeun geus njajagikeun
 oemat andjeun Israil, bade oemat an-
 djeun salalanggēngna; toer andjeun, Pa-
 25 ngeran! geus djoemēnēng Allahna. 'Ari
 ajeuna, noen Pangeran Allah! eta pa-
 ngandika, noe koe andjeun diandikakeun
 pērkwis diri abdi sarēng pērkwis bang-
 sana teja, moegi-moegi dijakinkeun sala-
 langgēngna, sarēng moegi ngadamél sa-
 26 koemaha pangandika andjeun teja. 'Kala-
 jan padjēnngan andjeun moegidiagoeng-
 keun salalanggēngna, sina pada njarē-
 boet: Pangeran sawadya-balad djoemē-
 nēng Allah Israil; sarēng bangsa abdi
 gamparan Dawoed bade tētép di pajoe-
 27 neun andjeun. 'Karantēn andjeun, noen
 Pangeran sawadya-balad, Allah Israil!
 geus ngebrehkeun ka diri abdi, kijeu pa-
 ngandika: Maneh koe kami rek dipang-
 damélkeun imah; kitoe noe mawi abdi
 gamparan koemapoeroen nēnēda ka an-
 28 djeun ijeu pauēda. 'Ariajeuna, noen Goesti
 Pangeran! andjeun teja Allah, sarēng pa-
 ngandika andjeun satoehoe, kalajan an-
 djeun geus ngadjongdikeun ka diri abdi
 29 eta kasaeana noe bijeu. 'Mawi ajenna
 moegi ngērsakeun ngabērkan ka bang-
 sa diri abdi, soepaja tētép salalanggēngna

di pajoeneun andjeun; karantén andjeun, noen Goesti Pangeran! anoe ngandika, saréng koe bérkah andjeun bangsa diri abdi tinangtos kabérkahan salalanggéngna. *a* 1 Sam. 18 : 18. *b* 5 Moesa 4 : 7. *c* Jês. 63 : 12.

PASAL 8.

Ari geus kitoe, "sanggeusna ti dinja toeloej Dawoed ngelehkeun oerang Pëlisti, sarta pada ditoendoekkeun; ari kadali indoeng nagara koe Dawoed diréboet ti leungeun oerang Pëlisti.

a 1 Bab. 18 : 1.

2 Djeung deni Dawoed "ngelehkeun oerang Moab, sarta eta dioekoer koe tali, pëtana disina ngarédéng dina ta-neuh; ari ngoekoerna teh, doewa oe-koeran baris dipaehan, saekoeran djédjég baris dihiroepan. Djadi oerang Moab teh pada ngawoela ka Dawoed, njang-gakeun pangabakti.

a 1 Sam. 14 : 47.

3 Kitoe deni Dawoed ngelehkeun Hadad-Eser poetra Rêhob, radja "Soba, eukeur di djalan, sêdja ngadégkeun deni **4** kawasana di tji Prat. 'Sarta balana aja noe dibennangkeun koe Dawoed, sareboe toedjoeih ratoes toekang toempak koeda, djeung doewa laksana djalma bae darat; *b* ari sakabéh koeda kareta koe Dawoed dibadjegan, ngan njesakeun baris saratoes kareta. *a* 1 Sam. 14 : 47; Djab. 60 : 2.

b Jos. 11 : 6.

5 Tidinja datang oerang Sam ti Damsik, sêdja ngabantoe ka Hadad-Eser, radja Soba teja; pek oerang Sam teh koe Dawoed diêlehkeun, doewa laksana doewa **6** rebœe djalma noe kasamboet. 'Toeloej Dawoed neundeun patrol di Sam, nja eta di Damsik; djadi oerang Sam teh pada ngawoela ka Dawoed, njang-gakeun pangabakti. "Sarta Dawoed koe Pangeran disalamêtkeun, ka mana bae angkatna. 'Djeung deni Dawoed njandak *b* kèpéng émas, oeroet abdi Hadad-Eser **8** teja, ditjandakna ka Jêroesalem. 'Sarta ti Betah djeung ti Berotai, nagara Hadad-Eser, radja Dawoed njandak tam-baga loba katjida. *a* p. 7 : 9. *b* 1 Radj. 10 : 16.

9 Ari Toi, radja Hamat, meunang bedja jen sakabéh balad Hadad-Eser koe Da-
10 woed geus diêlehkeun, 'toeloej Toi ngadjoeroengkeun Joram poetrana ka radja Dawoed, sina naros ka andjeunna salamêt hanteuna, djeung sina njangga-

kenn kawiloedjengan ka andjeunna, koe doemeh andjeunna mërangan ka Hadad-Eser sarta datang ka diêlehkeun; karana Hadad-Eser teh sok mërangan ka Toi. Djeung Joram teh mawa barang sipat perak, barang sipat émas, sarta barang **11** sipat tambaga. 'Eta oge koe radja Dawoed toeloej disoetjikeun bade ka Pangeran, ditambahkeun kana émas-perak noe énggeus disoetjikeun, beunang ti sakabéh bangsa noe geus ditaloekkeun; **12** 'nja eta ti Sam, ti Moab, "ti oerang Amon, ti oerang Pëlisti sarta ti Amalek, kitoe deni djarahan ti Hadad-Eser poetra Rêhob, radja Soba teja.

a p. 11 : 1; 12 : 30.

13 Djeung deni Dawoed midamél anoe matak mashoer, eukeur moelih mantas ngelehkeun oerang Sam teja; "nja [ngelehkeun oerang Edom] di lëbak Oejah; salaksa dalapan rebœe noe kasamboet.

14 'Toeloej andjeunna di tanah Edom neundeun patrol; di satanah Edom neundeun patrol; djadi sabangsa Edom pada ngawoela ka Dawoed. Sarta Dawoed koe Pangeran disalamêtkeun, ka mana bae angkatna. *a* 1 Bab. 18 : 12; Djab. 60 : 2.

15 Djadi Dawoed teh ngaradjaän ka sabangsa Israil, sarta ngalampahkeun kañdilan djeung kabénëran ka sakabéh raba-jatna. 'Ari Joab poetra Sêroeja teja "njangkung balad, sarta Josapat poetra Ahiloe djadi papatih; 'ari Sadok poetra Ahitoeb djeung Ahimelek poetra Abjatar djaradi panghoeloe, sarta Sêraja noe djadi mantri toelis. 'Djeung deni Bënaja poetra Jojada njékél djoeroe këtök djeung djoeroe loempat; sarta poetra Dawoed noe pamégët pada djadi kaparék. *a* p. 20 : 23; 1 Bab. 18 : 15.

PASAL 9.

Hidji mangsa Dawoed ngalahir: "Koe-maha aja keneh anoe kari bangsa Saeol? moen aja kami sêdja milampah kahamanan ka dinja, koe karana Jonatan. 'Aja hidji djalma oeroet badega bangsa Saeol, ngaranna Siba; eta seug djalat, dideuheuskeun ka Dawoed. Ngalahir radja ka dinja: Manéh teh Siba? Wangsoelanana: Soemoehoen, abdi gam-paran. 'Lahiran radja: Koemaha, geus teu pisan aja djalma bangsa Saeol? moen aja kami sêdja milampah kahamanan

Allah ka dinja. Ari wangsoelan Siba ka radja: Soemoehoen, ^b aja keneh hi-dji poeta Jonatan, kemper sampejanana. 'Lahiran radja ka Siba: Di mana eta teh? Wangsoelan Siba ka radja: Salërësna, aja di imah Makir anak ⁴ Amiël, di Lodëbar. 'Tidinja Dawoed miwarangan, seng eta teh diala ti imah Makir anak Amiël, ti Lodëbar teja. ⁶ 'Toeloej Mëpiboset, poeta Jonatan, anoe poeta Saoel teja, ngadenheus ka Dawoed; brëk njoeoh bari soedjoed. Ngalahir Dawoed: Mëpiboset! Wangsoelanana: Noen, abdi gamparan. 'Lahiran Dawoed ka dinja: Montongsijem-sijem; karana kami tangtoe milampah kahemanan ka maneh, koe karana Jonatan, rama maneh; djeung kami ka maneh dek moelangkeum sakabeh lahan oeroet Saoel, ejang maneh; sarta maneh salawasna bakal dahar djeung kami samedja reudjeung. 'Dat njëmbah Mëpiboset, bari oendjoekan: Nahaon abdi gamparan, doemoegi gamparan kërsa majoen ka ⁸ c andjing pach sapërtoes sim-abdi? 'Tidinja radja njaoer Siba, oeroet boedjang Saoel teja; seng dilahiran kijeu: Saniskara banda oeroet Saoel djeung oeroet sakabeh ahlina, koe kami geus dibikeun ka anak djoeragan maneh. ¹⁰ 'Koe maneh pangngoeroeskeum lahanna, nja koe maneh, sarta koe anak-anak djeung badega-badega maneh; ari hasilna datangeum, soepaja anak djoeragan maneh boga rëdjëki, baris dahareunana; djeung deui Mëpiboset, anak djoeragan maneh, ^d salawasna bakal dahar djeung kami samedja reudjeung. Ari Siba teja anakna lalaki lima wëlas djeung doewa ¹¹ poeloe badegana. 'Pioendjoek Siba teh ka radja: Sakoemaha timbalan goesti sang radja ka abdi, nja kitoe pisan abdi gamparan sèdja ngalampahkeun. Sarëng Mëpiboset teja, ana dahar sarëng abdi samedja reudjeung, disanikeum sarëng ¹² poeta radja. 'Ari Mëpiboset teja boga anak leutik sarta lalaki, ngaranna Mikka. Djeung sakoer noe tjitjing dina imah ¹³ Siba, badega Mëpiboset kabeh. 'Tidinja Mëpiboset tjalik di Jëroesalem; karana salawasna dahar djeung radja samedja reudjeung. Sarta eta teh ngempor soekoe doewanana.

a 1 Sam. 20:15. b p. 4:4.

c p. 3:8; 16:9. d p. 19:28; 2 Radj. 25:29.

PASAL 10.

Ari geus kitoe, ^a sanggeusna ti dinja ¹ Atoeloej radja oerang Amon maot, sarta Hanoen poetrana noe ngaganti ² djadi radja. 'Ngalahir Dawoed: ^b Kami dek milampah kahemanan ka Hanoen poeta ^c Nabas, sapërti ramana bareto milampah kahemanan ka kami. Seug Dawoed miwarangan, kërsa ngalilipoer ka dinja koe lantaran abdi-abdina, tina katinggal koe ramana. Djol abdi Dawoed teh daratang ka tanah oerang ³ Amon. 'Pok kapala-kapala oerang Amon aroendjoekan ka Hanoen djoeraganana: Naha pangraos andjeun eta Dawoed, noe mawi ngoatoesan ka andjeun anoe baris ngalilipoer teh, dek ngahormat ka toewang rama? Lërësna mah Dawoed teh noe mawi ngoatoesan eta abdina ka andjeun, pambrihna ngadongdon nagara, sèdja lolongok, karëpna nagara ⁴ dek dibalik. 'Toeloej eta abdi Dawoed koe Hanoen ditarangkëp, ^d pek ditjoekeuran godegna sabenlah, djeung papakeunana dikeurentan dina têngahna, sërëk biritna, bari seng dileupaskéun. ⁵ 'Aja noe ngoeninga ka Dawoed; gantjang Dawoed miwarangan anoe baris mapag ka darinja; karana eta djalma pada wirangéum katjida. Ari timbalan radja: Tjaritjing bae di Jëriho, tèpi ka mandjangan deni godeg maraneh, kakara ⁶ maraneh moelang. 'Ana oerang Amon geus tarëgësem, jen dirina ^c datang ka dipikasëngit koe Dawoed, seg oerang Amon teh ngoatoesan, ngoelikeun ka oerang Sam ti Bet-Rëhob djeung ka oerang Sam ti Soba, doewa laksa noe badarat, kitoe deni ka radja Maäka sareboe djalma, sarta ka oerang Tob salaksa ⁷ doewa reboe djalma. 'Mangsa Dawoed geus ngadangoe warta, gantjang andjeunna miwarang Joab djeung sabalad kabeh, sakoer djalma prawira. 'Toeloej oerang Amon boedal, sarta natakeum baris di harenpeum lawang nagara; ari oerang Sam ti Soba djeung ti Rëhob, kitoe deui oerang Tob djeung oerang ⁹ Maäka teja misah, ajana di tégal. 'Barang katingali koe Joab, jen përang teh njanghareup ka andjeunna ti hareup sarta ti toekang, toeloej mëtingan ti sakabeh djalma kapilih ti oerang Israil, ¹⁰ disanghareupkeun ka oerang Sam; 'ari

sesa bala diserenkeun ka leungeun Abisai saderekna; seg ditatakeun, disanghareupkeun ka oerang Amon. 'Saoer Joab: Oepama oerang Sam bédas ti batan kakang, koedoe adi noeloeng ka kakang; sabalikna, oepama oerang Amon bédas ti batan adi, kakang meureun moeroe noeloeng ka adi. 'Sing tégér, / sarta oerang sing galéde hate tina sabab bangsa oerang djeung tina sabab nagara-nagara Allah oerang; djeung Pangeran moegi ngadamél sakoemaha pihadeunana di pajoeneun andjeunna. 'Toeloelj Joab madjoe djeung bala noe ngareudjeungan, pek mërangan ka oerang Sam; boer eta teh kalaboer ti hareupeunana. 'Barang katendjo koe oerang Amon, jen oerang Sam teh kaboer, seg eta kitoe deui kalaboer ti hareupeun Abisai, boes arasoep ka djéro nagara. 'Tidinja Joab moelang ti oerang Amon, sarta dongkap deui ka Jérusalem. a 1 Bab. 19.

b p. 9:1. c 1 Sam. 11:1. d 3 Moesa 19:27.

e 1 Sam. 13:4. f 5 Moesa 20:1.

15 Dëmi mangsa oerang Sam geus tarégseun, jen dirina kadeseh di hareupeun Israïl, toeloelj karoempoel deui sarerejana. 'Sarta ^a Hadar-Eser ngoetoes, ngaboedalkéun oerang Sam noe di peuntaseun bangawan; toeloelj daratang ka Helam; ari Sobak, kapala balad Hadar-Eser, noe ti heulaenana. 'Aja noe ngoeninga ka Dawood; seug Dawood ngoempoelkeun sabala Israïl kabeh, bral meuntas tji Jordan, toeloelj dongkap ka Helam. Gantjang oerang Sam teh tatabarisi, njanghareup ka Dawood; dër mërangan ka andjeunna. 'Toeloelj oerang Sam teh kaboer ti hareupeun Israïl, sarta bala Sam teh loba noe koe Dawood dipaehan, nja eta toedjoeh ratoes kareta djeung opat laksa toekang toempak koeda; samalah Sobak, kapala balad teja, kasamboet, paeh di dinja. 18 'Barang sakabéh radja, noe ngawoela ka Hadar-Eser, geus tarégseun, jen dirina kadeseh di hareupeun Israïl, toeloelj pada ngahadean ka Israïl djeung ngawoela ka dinja. Sarta oerang Sam geus pada kapok noeloeng ka oerang Amon. a p. 8:3.

PASAL 11.

Dëmi ^a geus kitoe, ^b mangsa ganti taoen, keur oesoem radja-radja boedal, toe-

loelj Dawood miwarang Joab, sarta dibahanan abdi-abdina djeung sabala Israïl kabeh; tidinja eta ngaroeksakkeun oerang Amon, sarta nagara Raba diképoeng. Dëmi Dawood mah linggih di Jérusalem. 'Ari geus kitoe, dina hidji wantji sore Dawood tanghi ^c ti pangkoelëmanana, seug angkat-angkatan dina loehoer gëdong radja; beh ti loehoer gëdong andjeunna ningali hidji istri keur siram; sarta eta istri kaliwat geulis roepana. 'Toeloelj Dawood miwarang sarta mariksakeun eta istri. Aja noe mihatoer: Salërësna eta teh Batseba poetra Eliam, bodjo ^d Oeria, oerang Het. 4 'Tidinja Dawood miwarangan djalma, eta istri diala; ari geus dongkap ka andjeunna, toeloelj andjeunna ebog djeung eta istri; (dëmi eta teh mantas soesoetji ^e tina kanadjisanana;) bral moelang ka boemina. 'Geus kitoe istri teh njiram; toeloelj ngadjoeroengkeun sarta ngoeninga ka Dawood, piendjoekna: 6 Koering teh njiram. 'Tidinja Dawood miwarang ka Joab: Geura ka kami nitah Oeria, oerang Het. Seg Oeria koe Joab didjoeroengkeun ka Dawood. 'Sadongkapna Oeria ka andjeunna, seng koe Dawood dipariksa Joab salamët hanteuna, sarta bala salamët hanteuna, kitoe deui pérang salamët hanteuna. 'Geus kitoe Dawood marentah ka Oeria: Geura toeroen ka imah maneh, sarta koembah soekoe. Toeloelj Oeria bidjil ti gëdong radja; bol panjoegoehan ti radja noetoerkeun ka manehanana ti pandeuri. 9 'Doeg Oeria ngëdëng dina lawang gëdong radja, reudjeung sakabéh abdi goestina, sarta hanten toeroen ka imahna. 'Aja noe ngoeninga ka Dawood, piendjoekna: Noen, Oeria hanteu tjijs toeroen ka imahna. Ngalahir Dawood ka Oeria: Maneh lain mantas ti djalan? na koe naon maneh hanteu toeroen ka imah? 'Wangoelan Oeria ka Dawood: Noen, ^f pëti teja, rawoeh Israïl sarëng Joeda, pada ngënggon dina pondok, kitoe deui djoeragan koering Joab sarëng abdi-abdi goesti pada masanggahan di tégal; pikoemahaem simkoering lëbët ka imah, baris njatoe-nginoem, sarëng baris ngëdëng djeung poen bodjo? Dëmi djoemënénging andjeun, ^g sarëng dëmi djoemënénging njawa andjeun! hamo

12 pisan simkoering milumpah kitoe. 'Lahiran Dawoed ka Oeria: Tjitjing bae di dijeu sapoé ijeu deui; isoekan maneh koe kami didjoeroeng. Toeloj Oeria tjitjing di Jérusalem poé eta djeung
 13 isoekna. 'Tidinja Oeria koe Dawoed disaoer; seng dadaharan di pajoeneumana, sarta nginoem, djeung disina mabok; ari geus penting seg bidjil, ngédéng ka pangheésanana baréng djeung abdi-abdi goestina, sarta hanteu toeroen ka imahna.
 14 'Ari geus kitoe, wantji isoek Dawoed njératan ka Joab; seg sératna dikintoenkeun koe lantaran Oeria. 'Ari oengélina sérat teh kijeu: Oeria teundoeun di poetjoeck, lébah pérang rosa; toeloj oendoer ti toekangeumana, ^h sina
 16 kasabét sarta paeh. 'Ari geus kitoe, sanggeus Joab nilik ka eta nagara, seg Oeria teh diteundeun dina énggon, noe koe Joab geus kaenunga jen di dinja
 17 aja djalma gagah. 'Toeloj oerang nagara eta boedal, gér pérang djeung Joab; sarta bala teh, nja eta abdi-abdi Dawoed, aja noe ngadjaloprak; malah Oeria,
 18 oerang Het teja oge, paeh. 'Tidinja Joab ngadjoeroengkeun, ngoeningakeun ka Dawoed sakabeh hal pérkara pérang;
 19 'sarta marentah ka djoeroengan, kijeu parentalna: Lamoen maneh geus toetoeup ngoendjoekkeun ka radja eta sakabeh hal pérkara pérang, 'geus kitoe, oepama radja djadi béndoe, sarta ngalahir ka maneh: Na koe naon maraneh pérang teh deukent teuing ka nagara? karah maraneh teu ngarti, eta teh tangt
 21 toe manah tina loehoer koeta? 'saha noe maehan ' Abimelek anak Jéröbeset teja? lain aja hidji awewe ninggangkeun ka dinja hidji batoe panggilingan tina loehoer koeta, seg paeh di Tebes? naha maraneh mana deukeut teuing kana koeta? - toeloj maneh koedoe oendjoekan kijeu: Malah abdi gamparan
 22 Oeria, oerang Het teja oge, paeh. 'Bral djoeroengan teh leumpang; geus datang, seug ngoeningakeun ka Dawoed sakabeh anoe matak manehanana dititah koe
 23 Joab. 'Pihatoer djoeroengan teh ka Dawoed: Sajaktosna, eta djalma barédas ngoengkoelan koering sadaja; seug boedal ka koering sadaja ka tégal; ladjéngna koe koering sadaja disédèkkeun dongkap
 24 ka hareupeun lawang nagara. 'Ladjéng

toekang panah pada manah ka abdi gamparan tina loehoer koeta, dongkap ka abdi radja aja noe paraeh; samalah abdi gamparan Oeria, oerang Het teja
 25 oge, maot. 'Ngalahir Dawoed ka djoeroengan teh: Maneh koedoe mopojan ka Joab kijeu: Ari hal pérkara teja sampejan oelah boga rasa teu ngeumah, karana pédang teh ^j ngahakanna ka dijeu ka ditoe; sing rosa nja méréngan ka nagara teh, datang ka ditoempoerkeunana; koewatkeun Joab kitoe. - 'Ari pamadjikan Oeria geus meunang bedja, jen Oeria salakina maot, toeloj aloek-aloekeun katinggal koe salakina. 'Geus liwat waktoena prihatin, toeloj Dawoed miwarang, eta istri ditjandak ka gedongna, sarta djadi geureuhana; tidinja ngowokeun pikeun andjeunna hidji poetra pamégét. Tatapi eta pérkara noe dilampahkeun koe Dawoed teja ^k goreng di pajoeneun Pangeran. a 1 Bab. 20.

b 1 Radj. 20 : 22. c p. 4 : 5. d p. 23 : 39. e 3 Moesa 15 : 19. f 1 Sam. 4 : 4. g 1 Sam. 1 : 26. h 1 Sam. 18 : 17. i Hak. 9 : 53. j p. 2 : 26. k p. 12 : 9; 1 Radj. 15 : 5.

PASAL 12.

Tidinja Pangeran miwarang "Natan ka Dawoed. Seug ngadeuheus ka andjeunna, sarta mihatoer kijeu: Dina hidji nagara aja doewa djalma; noe hidji
 2 beunghar, noe hidji deui miskin. 'Ari noe beunghar boga domba djeung sapi
 3 reja katjida; 'demi noe miskin mah taja pisan bogana, ngan boga anak domba leutik sasiki, beunang meuli; ari eta teh dimoemoele, djeung ngugédéan di manehanana, sarta djeung anak-anakna babaréngan; njatoena domba teh ti hakan manehanana, nginoemna ti tjtjangkir manehanana, ari heésna dina lahoenan manehanana, diangkenna
 4 saperti anak awewe bae. 'Paréng eta djalma noe beunghar kadatangan semah; ari rek njokot ti sapi-dombana sorangan, baris njoegoehan ka tatamoe noe datang ka manehanana teja, njalaen; seg bae njokot anak domba djalma noe miskin teja, dipake njoegoehan ka eta djalma noe datang ka manehanana. 'Toeloj Dawoed djadi béndoe langkoeng-langkoeng ka eta djalma; ari lahirna ka Natan: Demi

djoemënënging Pangeran! djalma noe migawe kitoe teh mandjing dihoekoeum
 6 paeh; 'sarta eta anak domba ^b koe manehanana koedoe diganti opat patikëlaneun, tina sabab migawe kitoe pëtana, djeung sapedah teu karoenjaeun. *a* p. 7: 2.
b 2 Moesa 22: 1.

7 Ari pihatoer Natan ka Dawoed: Djalma teja nja andjeun! Kijeu timbalan Pangeran, Allah Israil: ^a Maneh koe kami geus diminjakan, didamël radja, njékël Israil, sarta maneh koe kami geus dileupaskeun ti leungeun Saoel;
 8 'djeung maneh koe kami geus dipaparin bangsa djoeragan maneh, kitoe deui pamadjikan djoeragan maneh kana lahoenan maneh, malah sabangsa Israil djeung Joeda koe kami geus dipaparinkeun ka maneh; sarta oepama saeutik teuing, tangtöe maneh koe kami diwoe-
 9 woehan kijeu-kijeu. 'Na koe naon maneh njoemahkeun ka pangandika Pangeran. ^b migawe noe goreng di pajoeneunana? Ari Oeria, oerang Het teja, koe maneh dipaehan koe pëdang, sarta pamadjikanana koe maneh ditjokot, didijjeun pamadjikan sorangan, dëmi djinisna koe maneh dipeuntjit koe lantaran pëdang
 10 oerang Amon. 'Mana ajeuna ^c pëdang teh moal njingkir ti bangsa maneh salawasna, tina sabab maneh njoemahkeun ka kami, sarta njokot pamadjikan Oeria, oerang Het teja, didijjeun pamadjikan sorangan. 'Kijeu timbalan Pangeran: Masingnganjahokeun, kami ka maneh rek ngadatangkeun katjilakaän ^d ti bangsa maneh sorangan, ^e sarta pamadjikan maneh koe kami mêngke ditjokot di hareupeun panon maneh, seg dibikeun ka batoer maneh, toeloëj eta bakal ngëdëng djeung pamadjikan maneh di hareupeun ijeu panon-poë. 'Karana koe maneh dipigawena di noe boeni; dëmi kami mah rek midamël kitoe teh kasaksian koe sabangsa Israil sarta kasaksian
 13 koe panon-poë. 'Ngalahir Dawoed ka Natan: ^f Kaoela tarima dosa ka Pangeran. Pihatoer Natan ka Dawoed: Sawangsoelna dosa andjeun koe Pangeran geus dileungitkeun; ^g andjeun moal
 14 koengsi poepoes. 'Nanging, sarehna andjeun djadi sabab moesöeh Pangeran pada ugagoreng tina lantaran lumpah kitoe, noe mawi eta ^h poetra, noe anjar

diwokeun pikeun andjeun teja, tan-
 15 wande paeh. 'Toeloëj Natan moelih ka boemina. *a* 1 Sam. 16: 13; 23: 14. *b* Djab. 51: 6.
c p. 13: 28; 18: 14; 1 Radj. 2: 24. *d* p. 13--18.
e p. 16: 22. *f* p. 24: 10; Djab. 51. *g* 1 Moesa 9: 6;
 3 Moesa 20: 10. *h* p. 11: 27.

Tidinja eta orok, anoe diwokeun pikeun Dawoed koe oeroet pamadjikan Oeria teja, koe Pangeran digëboeg, sarta
 16 pajah pisan. 'Seug Dawoed noenoehoen ka Allah tina sabab eta orok; sarawoeh Dawoed saoem, djeung lëbët, sarta sa-
 17 peupëuting ^a ebog dina taneuh. 'Neut arimit kokolot gëdongna, pada marëk ka andjeunna, sëdjana andjeunna dek ditanglikeun tina taneuh; tatapi teu kërsaen, sarta ^b teu barangtoewang
 18 djeung eta. 'Dëmi geus kitoe, dina poë noe katoedjoeh, seug orok teh paeh. Ari abdi Dawoed pada sijeuneun ngoeningakeun ka andjeunna jen orok teh geus paeh; karana aromongna: Geuning, keur hiroep keneh orok teh oerang oendjoekan ka andjeunna, tapi teu ngagoe-
 19 goe ka pihatoer oerang; koemaha oerang nja oendjoekan ka andjeunna: Orok teh geus poepoes? bisi goreng témalna. 'Ana katingali koe Dawoed, jen abdi-abdina keur haharewosan, kahartos koe Dawoed jen orok teh geus paeh; pok Dawoed ngalahir ka abdi-abdina: Koemaha orok teh paeh? Wangsoelanana: Soe-
 20 moehoen, poepoes. 'Neut Dawoed tanghi tina taneuh, toeloëj siram, bari dilisah, sarta njalin panganggona; toeloëj lëbët ka gëdong Pangeran, sarta sëmباهijang; geus kitoe lëbët deui ka gëdongna, sarta moendoet diambëngan kadaharan; seug
 21 toewang. 'Pok abdi-abdina aroendjoekan ka andjeunna: Noen, koemaha ijeu përkawis, anoe dipidamël koe andjeun? keur hiroep keneh orok teh koe andjeun dibelaän saoem sarëng nangis; doepi saporantos orok teh poepoes, andjeun
 22 tanghi sarëng toewang. 'Ari lahiranana: Meungpeung orok teh hiroep keneh, kami poewasa djeung tjeurik; karana pikir kami: Saha noe njaho, ^c malah-mandar Pangeran mikoernija ka aing, sarta orok
 23 teh dihiroepan. 'Ari ajeuna geus paeh, keur nahaon kami rek poewasa? naha koe kami beumang dibalikkeun deui ka djeu? Kami mêngke ijang ka dinja, dëmi eta
 24 mah moal balik deui ka kami. 'Toeloëj

Dawoed ngalilipoer ka Batseba geuren-hana, sarta dilébétan, ebog reudjeung; geus kitoe ngowokeun hidji poetra pamégèt, sarta koe Dawoed didjénnganan^d Soeleman. Ari eta teh dipikaasih koe
 25 Pangeran; 'sarta Pangeran miwarang nabi Natan, ngémnan timbalan, djénnganana dilandi Jédidya, koe karana Pangeran.

a p. 13: 31. b p. 3: 35. c Joel 2: 14;

Jon. 3: 9. d 1 Bab. 22: 9; Mat. 1: 6.

26 Ari^a Joab mērangan ka Raba, dajenih oerang Amon teja; toeloj dibeunang-
 27 keun eta nagara karadjaan. 'Seng Joab ngadjoeroengkeun djalma ka Dawoed; ari pihatoerna: Simkoering parantos mērangan ka Raba, malah parantos meunangkeun nagara noe di sisi tjai.
 28 'Mana ajeuna soemangga koempoelkeun sesa bala, ladjeng nagara teh lingkoeng koe andjeun saréng beunangkeun; bi-sina, ari nagara teh dibennangkeun koe simkoering, kaséboet ngaran simkoering.
 29 'Gantjang Dawoed ngoempoelkeun sabala kabeh; bral angkat ka Raba, pek mērangan ka dinja, sarta dibeunangkeun.
 30 'Ari makoeta radjana koe Dawoed ditjandak tina sirahna, beurnatna satalenta émas, sarta ditaretés intén moelja; toeloj dianggo koe mastaka Dawoed. Sarta andjeunna ngabidjilkeun djarahan ti na-
 31 gara, loba katjida. 'Ari djalma-djalma ensi nagara koe Dawoed dika-loewar-keun, seug disina nJORANG ragadji, djeung garoe beusi, sarta kampak beusi; toer disina nJORANG pameuleuman. Kitoe bae lampabna ka sakabeh nagara oerang Amon. Toeloj Dawoed moelih ka Jérusalem, diiring koe sabala kabeh.

a p. 11: 1, 25.

PASAL 13.

Ari geus kitoe, sanggensna ti dinja,
 1^a Absalom poetra Dawoed teja kagoe-
 ngan saderek istri, sarta genilis, djén-
 nganana Tamar; nja eta dipikabogoh koe
 2 Amnon, poetra Dawoed keneh. 'Sarta Amnon kaedanan, datang ka teu da-
 mang, koe karana Tamar saderekna; wantoening parawan; djeung pangrasa
 Amnon ngamoestahilkeun milampah ki-
 3 jeu-kijeu ka dinja. 'Tatapi Amnon kagoe-
 ngan hidji sobat, ngaranna Jonadab, poe-
 tra^b Sima, anoe saderek Dawoed; sarta
 4 Jonadab teh djalma pintér katjida. 'Pok

Jonadab misaoer ka Amnon: Eh poetra radja! koe naon andjeun langsip kitoe, saban isoekeu benki tambah? na moal dipopojankeun ka kaeola? Diwalon koe Amnon: Kaeola bogoh ka Tamar, raji
 5 Absalom, doeloer kaeola. 'Saoer Jonadab ka Amnon: Geura ebog dina pasarean andjeun, poera-poera teu damang; ari soemping toewang rama kersa ningalihan andjeun, moedoe hatoeran kijeun ka andjeunna: Moegi adi koering Tamar piwarang ka dijeu, sina ngadaharan ka koering, saréng sina njadijakeun katédaän hareupeun panon koering, soepaja
 6 koe koering katendjo, saréng koering néda tina leungeunna. 'Doeg Amnon teh ebog, sarta poera-poera teu damang; tidinja radja soemping, kersa ningalihan; pok Amnon hatoeran ka radja: Moegi adi koering Tamar piwarang ka dijeu, sina nijjeun koeweh doewa tiloe siki hareupeun panon koering, koe koering rek
 7 ditéda tina leungeunna. 'Tidinja Dawoed miwarang ka Tamar, ka djéro gedong, timbalanana: Geura leumpang ka imah Amnon, doeloer njai, pangnijjeunkeun
 8 kadaharan. 'Bral Tamar angkat ka boemi Amnon saderekna, kasampak keur ebog. Geus kitoe Tamar njandak adonan, diadoek-adoek, pek ngadamél koeweh di hareupeun sotjana, bari seng koeweh
 9 teh digoreng: 'top panggorengan di djait, bari dieurilikeun di hareupeun Amnon, tatapi teu daceun dahar. Pok Amnon misaoer: Sakabeh djalma sina ka loewar ti akang. Heug sakabeh djalma
 10 pada ka loewar ti andjeunna. 'Toeloj Amnon misaoer ka Tamar: Kadaharan teh geura bawa asoep ka pangkeng, hang dahar ti leungeun adi. Pek koe Tamar ditjandak eta koeweh beunangna ngadamél teh, toeloj dibawa asoep ka Amnon saderekna, ka djéro pangkeng.
 11 'Ana geus didenkentkeun ka andjeunna sangkana dahar, kék Tamar koe Amnon ditjékél, bari misaoer: Ka dijeu,
 12 adi! ebog djeung akang. 'Dëni saeurna ka Amnon: Oelah, akang! oelah maksa ka koering; karana lampah kitoe teu pantés di Israel;^c poma oelah milampah
 13 noe teu patoet kitoe. 'Ari moenggoehing koering, ka mana koering nja pimawaenn^d kawirangan koering? saréng akang teh tinangtos djadi sapértos noe

boeroeng di Israil. Mana ajeuna ang-
 goer hatoeran ka radja, moal koering
 14 dipogogkeun ka akang. 'Dëmi Amnon
 ten daekenn ngagoegoe kana kasaoeran
 Tamar; djeung sapedah bédas ti Tamar,
 pek maksa ka andjemna, ngédëng reu-
 15 djeung. 'Geus kitoe Amnon geuleuhenn
 ka Tamar, bangët katjida geuleuhna;
 estoe geuleuhna ka dinja leuwih bang-
 ët ti batan bogohna tadi. Pok Amnon
 njaoer ka Tamar: Geura hoedang, toe-
 16 loej balik! 'Dëmi saeurna ka Amnon:
 Oelah kitoe; ijen teh, ari noendoeng
 koering, matak djadi kagorengan bang-
 ët ti batan anoe bijen koe akang di-
 lampahkeun ka koering. Tatapi ten dae-
 17 keun ngagoegoe ka Tamar. 'Toeloj Am-
 non njaoer hidji boedjang, nja eta pan-
 dakawanana, diparentah kijén: Ijeu teh
 koe maneh toendoeng ti dijeu ka-loe-
 warkenn, sarta pantona koentji toeka-
 18 ngennana. 'Ari Tamar teh nganggo rak-
 soekan warna roepana; karana ari poe-
 tra radja noe parawan pada nganggo
 badjoe kitoe. Tidinja andjemna koe pan-
 dakawan Amnon dibidjilkeun ka loewar,
 sarta dikoentji pantona satoekangeu-
 19 nana. 'Top Tamar njandak lëboe, ^c di-
 tenndenn dina sirahna, djeung njosoëk
 raksoekan warna roepana noe dianggo
 teja, ^f sarta pananganana nangkup sir-
 20 rah; bral moelih bari djédjëritan. 'Toe-
 loej dipariksa koe Absalom saderekna:
 Naha Amnon, doeloer raji, ngarendjeun-
 gan ka raji? Ari ajeuna, raji! geura
 repeh bae, da doeloer raji eta teh;
 ijeu përkara koe raji montong dipadoeli.
 Tidinja Tamar tjalik di boemi Absalom
 21 saderekna, sarta noenggëlis bae. 'Mangsa
 radja Dawoed ngadangoe warta hal sa-
 kabeh përkara noe tadi, toeloj andjem-
 22 na bëndoe langkoeng-langkoeng. 'Ari Ab-
 salom hauteu pisan sasaoeran ka An-
 non, boh goreng, boh hade; ^g karana Ab-
 salom geuleuhenn ka Amnon, tina hal
 përkara Amnon maksa ka Tamar rajina.

a p. 3: 2, 3. b 1 Sam. 16: 9. c 5 Moesa 27: 22;
 Hak. 19: 23. d 3 Moesa 18: 9, 11. e Aj. 2: 12.
 f Jer. 2: 37. g 1 Moesa 34: 31.

23 Dëmi geus kitoe, kaheuleutan doewa
 taoen, hidji mangsa Absalom ^a aja taroe-
 kang ngagoentingan di Baäl-Hasor, den-
 keut Epraim; sarta Absalom ngondangan
 sakabeh poetra radja noe pamëgët.

24 'Toeloj Absalom ngaduhens ka radja,
 sarta oendjoekan kijeu: Noen, abdi gam-
 paran keur aja taroe kang ngagoenti-
 ngan; moegi radja kërsa linggih, kairing
 koe abdi gamparan, sarëng njandak para
 25 mantri. 'Ngawalon radja ka Absalom:
 Ontong, anaking! ontong indit sakabeh,
 bisi matak njoesabkeun ka ënoeng. Ari
 Absalom ngaririhan ka andjemna, tapi
 kenkenh teu kërsaen linggih, ngan di-
 26 bërkan bae. 'Pioendjoek Absalom: Ma-
 nawi hauteu mah, moegi poen doeloer
 Amnon piwarang sarëng djeung abdi.
 Ari lahiran radja: Keur naon eta miloe
 27 djeung ënoeng? 'Dëmi Absalom ngari-
 rihan ka andjemna; toeloj Amnon di-
 piwarang miloe, djeung sakabeh bae poe-
 tra radja noe pamëgët. 'Tidinja Absalom
 marentah ka boedjang-boedjangna, kijeu
 parentahna: Sing harade-hade, samangsa
 Amnon keur soeka ati koe tji-anggoer,
 sarta kami nitah ka maraneh: Eta An-
 non sabët: pek koe maraneh paehan.
 Oelah rek sarjeun; lain nja kami noe
 marentah ka maraneh? sing talëgër, sarta
 29 sing garagah. 'Prak boedjang Absalom
 pada ngalampahkeun ka Amnon sakoe-
 maha parentah Absalom teja. Neut sada-
 jana poetra radja arindit, tjat pada noeng-
 gangan bigal-bigalna, bari seug kalaboer.
 30 'Ari geus kitoe, sabot eta di djalan, war-
 tana dongkap ka Dawoed; tjek bedja,
 Absalom njabëtan sadajana poetra radja,
 31 taja noe kari hidji-hidji atjan. 'Neut
 radja ngadëg, sarta ^b njosoëk pangang-
 gona, ^c bloek nangkoeban kana taneuh;
 ari sakabeh mantrina pada marëk, geus
 32 pada njosoëk papakeanana. 'Pok ^d Jo-
 nadab, poetra Sina, anoe sadere Dawoed
 teja, oendjoekan, kijeu pioendjoek-
 na: Goesti oelah aja manah sadajana
 nonoman para poetra radja dipaehan;
 lërësna Amnon bae noe maot teh; karan-
 tén dina pasédjaan Absalom ijeu teh
 geus ditangtoskeun ti poëan Amnon
 33 maksa ka Tamar rajina teja. 'Mana
 ajeuna koe goesti sang radja montong
 dipadoeli; montong aja manah para poe-
 tra radja maot sadajana; lërësna mah
 34 Amnon bae noe maot teh. - 'Ari Absalom
 teja ngalolos. Aja hidji boedjang këmít;
 toeloj tjëngkat panonna, sarta nendjo,
 beh djalma loba, keur moeroeboel ti
 djalan toekangeunana, ti sabeulah

35 goenoeng. 'Pok Jonadab oendjoekan ka radja: 'Toeh, para poetra radja darongkap; sapioendjoek abdi gamparan, nja
36 kitoe djadina. 'Ari geus kitoe, kakara Jonadab toetoeop oendjoekanana, djéboel para poetra radja darongkap; ségrak-ségroek pada nangis, dalah radja djeung para mantri ge narangis, rosa katjida
37 narangisna. 'Dëmi Absalom ngalolos, angkatna ka ' Talmi poetra Amihoer, radja Gësoer. Sarta Dawoed prihatin katilar koe poetrana, lila pisan prihatinna.

a 1 Moesa 31:19; 1 Sam. 25:2. b p. 3:31.

c p. 12:16. d p. 13:2. e p. 3:3.

38 Djadi Absalom ngalolos, angkatna ka Gësoer, " sarta ajana di dinja meunang
39 tiloe taoen. 'Tidinja radja Dawoed kangén pisan, hojongeun népangan ka Absalom; karana geus liipoer katilar koe Ammon, rehna maot.

a p. 14:23.

PASAL 14.

Mangsa katangen koe " Joab poetra Séroea, jen manah radja sonoëun
2 ka Absalom, 'toeloej Joab nitahan ka nagara Tëkoa, ngala ti dinja hidji awe-we noe pintër; seng awe-we teh diparentah kijén: Maneh koedoe niroe-niroe noe prihatin, djeung koedoe make papakean noe prihatin, sarta oelah diminjak, sing saroepe awe-we noe geus lila ngandoeng prihatin tina kapapatenan;
3 'toeloej koedoe marék ka radja, sarta oendjoekan ka andjeunna saperti omongan kijeu. Heng koe Joab biwir eta awe-we diteundeunan anoe baris oendjoekkeumeun. 'Tidinja awe-we Tëkoa teh oendjoekan ka radja, sarta brék njoeoh kana taneuh, soedjoed; ari pi-oendjoekna: Noen, radja! nêda pitoe-
5 loeng. 'Lahiran radja ka dinja: Maneh aja naon? Wangsoelanana: Sajaktoesna
6 abdi randa, poen salaki maot. 'Ari abdi gamparan gadoeh doewa anak lakaki; doepe hidji mangsa eta teh paseja di tégal padoedoewaän, hanteu aja noe nja-pih; pek noe hidji neunggeul ka noe
7 hidji deni, dongkap ka paehna. 'Geus kitoe, doemadakan, sabangsa kabeh ngamoesoeh ka abdi gamparan, aromongna:
b Selehkeun eta noe neunggeul ka doeloerna; koe koela dek dipaehan, naoe pati doeloerna, noe koe manehanana dipaehan; eta ge abli waris koe koela

dek ditoempoeurkeun; djadi eta teh dek mareumkeun roehak koering anoe kantoen, teu mikeun poen salaki ' gadoeh ngaran atanapi toeroenan dina tonggong boemi. 'Lahiran radja ka awe-we
8 teh: Genra moelang bae ka imah maneh; kam tangtoe mere parentah hal maneh. 'Pioendjoek awe-we Tëkoa teh ka radja: Noen goesti sang radja! kalépatanana ditanggoeng koe abdi saréng koe saeusi-imah poen bapa; doepe radja saréng panglinggihanana mah teu salah.
10 'Lahiran radja: Moen aja noe ngomong ka maneh, bawa ka kami, moal eta teh ngopenan deni ka maneh. 'Pioendjoekna deni: Radja moegi masing emoet ka Pangeran, Allah andjeun, soepaja noe malës pati oelah ngaroeksak kabina-bina teuing, oelah tjijos noempoeurkeun poen anak. Ari lahiranana: " Dëmi djoemé-nénging Pangeran! boeok anak maneh salambar ge hamo ragrag ka boemi.
12 'Mioendjoek deni awe-we teh: Abdi gamparan nêda idin oendjoekan sakétjap ka goesti sang radja. Ari timbalanana:
13 Tjik, omongkeun! 'Pioendjoek awe-we teh: Naha gamparan ngamanah-manah pérkawis noe sakitoe awon ka oemat Allah? karantén tina ngalahirkeun pilahir noe tadi, radja teh djadi sapertos anoe lépat, sarehing noe diboewang teja koe radja hanten dipiwarang moelang.
14 'Karantén sadajana kédah maot, saréng djadi sapertos tjai, noe dikoetjoerkeun kana taneuh, hanteu kenging dikoempoelekenn deni; kalajan ' Allah hanteu kërsa njandak njawa, salérësna ngamanah-manah pidjalaneun, soepaja noe diboewang oelah djongdjon diboewangna ti andjeunna. 'Doepe ajeuna, poerwa abdi ngadenheus ngoendjoekkeun ka radja, goesti abdi, eta pi-oendjoek noe bijen teja, rehing abdi kasingsijeunan koe djalmi-djalui; ari pikir abdi gamparan: Dek oendjoekan bae ka radja, malah-mandar
16 radja midamél sapioendjoek abdina. 'Karana radja tangtoe ngamakboel, ngaleupaskeun abdina ti leungeun djalma noe hajang noempoeurkeun aing sarta djeung anak aing, f dileungitkenn tina
17 kagoengan Allah. 'Saréng pikir abdi gamparan: Moegi-moegi pilahir goesti sang radja matak sènan; karantén g sapertos malaikat Allah, nja kitoe goesti

sang radja, kërsa ngadangoekun sacawon; sarëng moegi-moegi Pangeran, Allah andjeun, njarëngan ka salira andjeun. 'Ngawalon radja, kijeun walonna ka awewe teh: Maneh oelah njalingkoehkeun ka kami hal përkara, noe koe kami dek dipariksaekun ka maneh. Pi-oendjoek awewe teh: Noen goesti sang radja! mangga, lahirkeun. 'Ngalahir radja: Maneh dina sakabeh hal ijen, koe-maha dibarëngan tarekah Joab? Ngawangsoel awewe teh, kijeun wangsoelana: Noen goesti sang radja! ^b dëmi djoemënénging njawa andjeun, taja noe bisa serong ka katoehoe atanapi ka kentja ti sadajana noe geus dilahirkeun koe goesti sang radja; lërës pisan, abdi gamparan Joab nja eta noe marentah ka abdi, sarëng nja eta noe neundenan dina biwir abdi gamparan eta sadajana pi-oendjoek noe bijeu: 'pikeun ngobahkeun roepaning eta përkawis, noe mawi abdi gamparan Joab milampah përkawis kitoe; sarëng goesti langkoeng pintër, sapërtos kapintëran malaikat Allah, soepaja oeninga saniskantën noe di boemi. 'Tidinja radja nimbalan ka Joab: Masing njaho, eta përkara koe kami dilakonon; mana geura leumpang, boedak teja Absalom koe maneh ala deu. 'Brëk Joab teh njoeëh kana taneuh, soedjoed, sarta moedji soekoer ka radja; ari pihatoer Joab: Noen goesti sang radja! dintën ijen abdi gamparan tërang, jen abdi mëndak koernija dina sotja gamparan, rehing radja ngadamël sapihatoer abdina. 'Tidinja Joab dangdan, bral mangkat ⁱ ka Gësoer, toeloj Absalom dibawa moelang ka Jëroesalem. 'Ngalahir radja: Sina balik ka imahna, moal nendjo raraj kami. Toeloj Absalom moelih ka boemina, hanteu ningali pameunteu radja. ^a p. 8: 16.

^b 5 Moesa 19: 11—13. ^c Roet 4: 10. ^d 1 Sam.

14: 45. ^e Jch. 18: 23. ^f 1 Sam. 26: 19. ^g p. 19: 27.

^h p. 11: 11. ⁱ p. 13: 37.

25 Dëmi di sabangsa Israil taja djalma noe kasep tjara Absalom, liwat saking nja dipoedji; ti sëmët dampal soekoena tēpi ka ëmboen-ëmboenanana taja pisan koetjiwana. 'Sarta lumocu diparas sirahna (ari diparasna teh saban-saban tēpoeng taon; sabab ridoe, noe matak diparas) beunrating ramboetna doewa

ratoes sekel, "noeroetkeun batoe timbangan radja. 'Sarta Absalom kagoe-ngan ^b tiloe poetra lalaki, djeung hidji poetra awewe, djënënganana Tamar, nja eta djadi istri geulis roepana.

^a 2 Moesa 30: 13. ^b p. 18: 18.

28 Toeloj Absalom tjalik di Jëroesalem meunang doewa taon, tapi teu ningali pameunteu radja. 'Geus kitoe Absalom miwarang ka Joab, sējjana dek didjoeroengkeun ka radja; tapi Joab teu daekum tjalik ka Absalom. Toeloj mindo deui miwarangan, tapi teu bae daekum tjalik. 'Seg Absalom marentah ka abdi-abdina: Masing njarah, lahan Joab gigireun anoe kami, sarta bogaeun pëlak gandroeng di dinja; geura djig, eta teh koe maraneh soendoet koe seuneu. Prak koe abdi Absalom pëlak lahan teh di-
31 soendoet koe seuneu. 'Toeloj Joab dangdan, seg tjalik ka Absalom, ka boemina, sarta misaoer ka dinja: Koe naon noe matak pëlak lahan kaeola koe abdi andjeun disoendoet koe seuneu? 'Walon Absalom ka Joab: Saënjana, kaeola nitahan ka andjeun, mopojan: Moegi tjalik ka dijeu, dek didjoeroengkeun ka radja, mangngoendjoekkeun kijeu: Keur naon koering datang deni ti Gësoer? mënding koering aja keneh di dinja; mana ajeuna koering moegi diidinau nendjo pameunteu radja; "sarëng manawi koering aja kalëlepattan, sac koe radja dipaehan.
33 'Toeloj Joab ngadeuheus ka radja, sarta ngoeninga ka andjeunna. Geus kitoe Absalom disaoer, toeloj ngadeuheus ka radja, sarta soedjoed ka andjeunna, njoeëh kana taneuh ka pajoeneun radja; seug Absalom koe radja ditijjoem.

^a 1 Sam. 20: 8.

PASAL 15.

Ari gens kitoe, sanggeusna ti dinja "Toeloj Absalom njadijakem pikeun pribadina hidji kareta djeung koedana, sarta lima poeloeh djalma noe loempat ti heulaeunana. 'Djeung deui Absalom isoeik-isoeik sok dangdan, toeloj ngadëg sisi djalma ka lawang kori. Ari gens kitoe, satijap-tijap aja djalma noe boga oeroesan, sējja ngadenheus ka radja, nēda bēbēnëran, seg koe Absalom disaoer, sarta dipariksa: Maneh ti mana nja nagara? Ana ngawangsoel: Noen,

3 abdi gamparan ti kaom Israil anoe: 'heug Absalom misaoer ka dinja: Masing njaho, pèrkara maneh hade nja bènèr; ^b tapi maneh ti radja moal manggih noe ngoe-roeskeun. 'Misaoer deni Absalom: Naha moen kaeola didijjeun hakim dina tanah, soepaja sakoer djalma noe boga oeroesan atawa prakara pada datang ka kaeola; koe kaeola tangtoe dibènèrkeun!

5 'Sarta satijap-tijap aja noe njampeurkeun, sèdja njembah ka andjeunna, geuwat andjeunna njodorkeun panangam, njamboet ka eta, bari seug ditijjoem.

6 'Kitoe bae lampah Absalom ka sakabeh oerang Israil, noe daratang sèdja nèda bèbènèr ka radja; djadi Absalom teh malinghate oerang Israil. ^a 1 Radj. 1: 5. ^b p. 8: 15.

7 'Ari geus kitoe, sanggeus meunang opat poeloeh taoen, hidji waktos Absalom oendjoekan ka radja: Abdi nèda idin leumpang, sèdja nèkanan nadar di Hebron, rehing abdi gadoeh nadar ka Pangeran. 'Karantèn abdi gamparan, ^a basa tjitjing di Gèsoer, tanah Sam teja, ka loewar nadar, omong abdi: Oepama aing koe Pangeran dibalikkeun deni ka Jérusalem, tangtoe aing ngabakti ka Pangeran. 'Ngalahir radja ka Absalom: Bral bae, sing salamèt! Toeloeh Absalom dangdan, bral mangkat ka Hebron.

10 'Djeung deni Absalom miwarangan anoe baris abewara di sakabeh kaom Israil, kijen pokna: Samangsa maraneh ngadenge sada sangkakala, koedoe njarèboet kijeun: Absalom djoemènéng radja di Hebron. 'Sarta aja doewa ratoes djalma, laleumpang ti Jérusalem, ngiring Absalom, beunang ngondangan; ari laleumpang djeung kalangsaranana hate, teu njarahoeun koewa-kijeuna. 'Samalah Absalom miwarang ka ^b Ahitopel, oerang Gilo, pangrémpagan Dawood, diala ti nagarana, ti Gilo, keur Absalom ngoerbankeun koerbanna. Ari sakaitna djadi pohara, da djalma-djalma beuki loba benki loba noe noeroet ka Absalom.

^a p. 13: 37. ^b p. 16: 23.

13 'Hol aja noe ngoeninga ka Dawood, pioendjoekna: Noen, hate oerang Israil noeroet ka Absalom. 'Toeloeh Dawood nimbalan ka sakabeh abdi-abdina noe sasaréngan djeung andjeunna di Jérusalem: ^a Geura darangdan, hajoe oerang ngalolos; karana oerang moal aja noe

pirahajoeun ti Absalom; gésat-gèsoet geura leumpang, bisi eta gantjang, sarta oerang kahoeroe, djeung ngeumakeun katjilakaan ka oerang, bari dajauh teh disabèt koe seuseukeut pèdang! 'Ari pioendjoek abdi-abdi radja ka radja: Naon bae pangèrsakeun goesti sang radja, soe-mangga, abdi sèdja ngiringan. 'Tidinja radja djèngkar, sarta saeusi-gèdongna pada ngiring; ngan radja nilarkeun ^b sapoeloeh parèkan baris ngadjaga gèdong.

17 'Ari geus djèngkar radja djeung sakabeh djalma noe ngariring, toeloeh pada ngarandég di imah noe pangdjaoelina. 'Seug sakabeh abdina pada madjoe, ngaping radja; djeung ari sakabeh ^c djoeroe kètok djeung sakabeh djoeroe loempat teja, kitoe deni sakabeh oerang Gat, gènép ratoes djalma, noe daratang ti Gat ngiring andjeunna, pada madjoe ti

19 pajoeneun radja. 'Pok radja ngalahir ka ^d Itai, oerang Gat: Keur naon paman oge dek miloe leumpang? balik bae, sarta tjitjing di radja, karana paman teh bangsa sedjen, nja sasat bojongan;

20 geura balik ka énggon paman. 'Kamari paman datang; koemaha ajeuna koe kami rek dibabawa ngalantjong? da kami leumpang teh sakaparan-paran bae; geura balik, sarta doeloer-doeloer paman bawa balik; ^e moegi paman di-reudjeungan kaasihian djemg kajaktian!

21 'Ngawangsoel Itai ka radja, kijeun wangsoelanana: Dèmi djoemènénging Pangeran! dèmi djoemènénging goesti sang radja! ^f sajaktosna dina énggon, noe dilinggihan koe goesti sang radja, tjat ka maot, tjat ka hiroep, nja di dinja

22 abdi gamparan pajaen teh. 'Lahiran Dawood ka Itai: Seg bae, geura madjoe. Bral Itai, oerang Gat teh, madjoe djeung sakabeh djalmana, sarta sakabeh baroe-dak noe ngareudjeungan. 'Ari sakabeh eusi tanah tjareurik, raong sowarana keur sakabeh djalma madjoe. Tidinja radja meuntas ^g tji Kidron; kitoe keneh sakabeh djalma pada meuntas, noedjoe

24 djalan tègal lèga. 'Sarta, doemadakan, ^h Sadok oge datang, diiring sakabeh ahli Lewi, pada ngagotong pèti pèrdjangdjan Allah; sok pèti Allah teh diteundem, sarta ⁱ Abjatar oengguh, tèpi ka tjatjapna sakabeh djalma madjoe ti dajauh.

25 'Pok radja nimbalan ka Sadok: Pèti

Allah teh poelangkeun deui ka dajeh;
 oepama kaoela manggih koernija dina
 sotja Pangeran, tangtoe kaoela dipoe-
 langkeun, sarta dipaparin njeuneung eta
 26 djeung ñnggon andjeunna linggih. 'Saba-
 likna, oepama kijeu timbalanana: Kami
 teu soeka ka maneh: mangga, kaoela
 teh asrah; moegi andjeunna ngadamël
 ka kaoela sakoemaha pihadeunana di
 27 pajoneun andjeunna. 'Ngalahir deui ra-
 dja ka panghoeloe Sadok: Sampejan teh
 lain djoeroe tingal? genra moelang ka
 dajeh, sarta sing salamët; djeung doe-
 wa poetra sarampejan barawa, nja eta
 Ahimaäs, poetra sampejan, djeung Jo-
 28 natan, poetra Abjatar. 'Sing pada njaho,
 kaoela dek anter di tanah lapang tégäl
 légä, tēpi ka datang bedja ti saram-
 29 pejan, baris mere njaho ka kaoela. 'Toe-
 loej koe Sadok djeung Abjatar eta pēti
 Allah dibawa moelang ka Jérusalem,
 seug tjarakil di dinja.

a Djab. 3: 1.

b p. 16: 21. c p. 8: 18. d p. 18: 2. e p. 2: 6.

f Roet 1: 16. g 1 Radj. 2: 37; Joh. 18: 1. h p. 8: 17.

i 1 Sam. 30: 7.

30 Tidinja Dawoed nandjak dina tan-
 djakan goenoeng Djetoen, nandjakna
 bari nangis, sarta mastakana ^a ditjin-
 doeng, djeung angkatna teu taroempah-
 taroempah atjan; kitoe deui sakabeh
 djalma noe ngiring pada ditjindoeng
 sirabna, sarta narandjak, nandjakna bari
 31 tjemrik. 'Aja noe ngoeninga ka Dawoed,
 kijen pihatoerna: Noen, ^b Ahitopel ka-
 lēbēt noe sakait sarēng Absalom. Seng
 Dawoed oendjoekan: Noen Pangeran!
^c pirēmpoeg Ahitopel moegi digēdjoel-
 32 kenn. 'Ari geus kitoe, mangsa Dawoed
 dongkap ka poentjak, ñnggon sēmba-
 hijang ka Allah, doemadakan, andjeunna
 kapapag koe Hoesai, oerang Ere; ba-
 djoena bennang njosoëk, djeung sirabna
 33 ditaneuhan. 'Ngalahir Dawoed ka dinja:
 Oepama sampejan madjoe djeung kami,
 34 matak ridoe bae; 'sabalikna, oepama
 sampejan moelang ka dajeh, sarta mi-
 sauer ka Absalom kijen: Noen radja!
 koering teh abdi andjeun; ti bareto
 koering ngabdi ka rama andjeun, dēmi
 ajeuna mah koering sēdja ngabdi ka
 andjeun: ari kitoe mah kami koe sam-
 pejan meureun dipangboeroengkeun pi-
 35 rēmpoeg Ahitopel. 'Sarta di dinja sam-
 pejan geus aja pikantjaeun, nja eta

panghoeloe Sadok djeung panghoeloe
 Abjatar; ari geus kitoe, saniskara hal
 noe koe sampejan kadenge ti djēro gē-
 dong radja, bedjakeun ka panghoeloe
 Sadok djeung ka panghoeloe Abjatar.
 36 'Masing njaho, eta teh di dinja direu-
 djeungan doewa anakna, nja eta Ahi-
 maäs, anak Sadok, djeung Jonatan, anak
 Abjatar; laporkem ka kami koe lan-
 taran eta saniskara hal noe kadenge
 37 koe sampejan tiloean. 'Toeloej Hoesai,
 sobat Dawoed teja, dongkap ka dajeh;
 kitoe deui Absalom soemping ka Jē-
 roesalem. a p. 19: 4. b p. 15: 12. c p. 16: 23; 17: 14.

PASAL 16.

Ari Dawoed geus madjēng saeutik tina
^A poentjak teh, hol ^b Siba, boedjang
 Mēpiboset teja, mēndakan ka andjeunna,
 mawa kalde sapasang beunang ngara-
 rangkenan, sarta dimoewatan ^c roti doe-
 wa ratoes siki, kismis saratoes rang-
 geujan, boewah saratoes siki, djeung
 2 anggoer sakaroeng. 'Ngalahir radja ka
 Siba: Dek naon maneh mawa ijeu? Pi-
 hatoer Siba: Soemoehoen, ari kaldeua
 keur titihaneun poetra-garwa radja, sa-
 rēng rotina kalajan boewalna baris tē-
 daeun boedjang-boedjang, doepi ang-
 goerna baris leunteun anoe palaj di
 3 tégäl légä. 'Lahiran radja: Na di mana
^d anak djoeragan maneh? Pihatoer Siba
 ka radja: Salērēsna, keur tjalik di Jē-
 roesalem; karantēn sauer: Poē ijeu
 karadjaan ejang kami koe bangsa Israil
 4 tangtoe dibalikkeun deui ka kami. 'La-
 hiran radja ka Siba: Masing njaho, ^e
 sabobogaan Mēpiboset teh adjang maneh.
 Ari pihatoer Siba: Simkoering hatoer
 sēmbah; moegi-moegi simkoering mēn-
 dak koernija dina sotja goesti sang radja.

a p. 15: 30. b p. 9: 2. c 1 Sam. 25: 18. d p. 9: 6.

e p. 9: 9; 19: 29.

5 Barang radja Dawoed dongkap ka
 Bahoerim, hol hidji djalma bidjil ti di-
 nja, kaäsoep bangsa ahli Saoel, ari nga-
 ranna Simi anak Gera; geus bidjil, la-
 6 djoe bari ^a sasapa. 'Sarta mēntoeran
 koe batoe ka Dawoed djeung ka sakabeh
 abdi radja Dawoed, sangkilang sakabeh
 bala djeung sakabeh djalma prawira
^b pada ngaping kentja-katoehoēunana.
 7 'Kijen pok-pokan Simi eukeur njapa teh:
 Eh toekang ngoetjoerkeun gētih, djalma

bangkawarah, geura djor, geura los!
 8 'Sakabeh gëti^h ' bangsa Saoel koe Pangeran dibalikkeun ka maneh, anoe djadi radja ngaganti andjeunna; sarta kara-djaan teh koe Pangeran dipaparinkeun ka leungeun Absalom, anak maneh; tah, maneh teh tilaka, sabab maneh toeng kang ngoetjoerkeun gëti^h. 'Pok ^d Abisai poetra Sëroeja oendjoekan ka radja: Keur naon ' eta andjing paeh dek njapa ka goesti sang radja? Abdi nêda idin
 10 meuntas, dek nilas hoeloena. 'Dëmi lahiran radja: Eh anak Sëroeja! ^f aja përkara naon maraneh teh ka kami? Keun bae njapa oge, da manchanana ditimbalan koe Pangeran: Geura njapa ka Dawoed; na saha noe kadoega ngomong:
 11 Koe naon maneh milampah kitoe? 'Ngalahir deui Dawoed ka Abisai djeung ka sakabeh abdi-abdina: Geuning anak kami, anoe bidjil ti awak kami, ngarah pati kami; geus komo teuing ajeuna eta oerang Binyamin! Ingkeun bae eta teh, kadjeun njapa oge, karana manehana ditimbalan koe Pangeran. 'Ma-
 12 lah-mandar Pangeran kërsa ningali di kabalangsakan kami, sarta Pangeran malës ka kami koe kahadean, ngaganti panjapa eta poë ijeu. 'Djadi Dawoed ngaladjëngkeun djalanna djeung djalma-djalmana, sarta Simi teh ladjoe dina pipir goenoeng ti pabënëran andjeunna, sasapa bari leumpang, djeung mëntoeran koe batoe ti pabënëranana, sarta mē-
 14 lëdoegkeun taneuh pëlëdoeg. 'Tidinja radja dongkap djeung sakabeh djalma-djalma noe ngiring, pada tjarapeëun; seug njënangkeun andjeun di dinja.
^a 2 Moesa 22: 28. ^b p. 15: 18. ^c 1 Sam. 24: 7; ^{p.} 1: 17; 4: 8. ^d p. 2: 18. ^e 1 Sam. 24: 15. ^f p. 19: 22.

15 Dëmi Absalom djeung sakabeh djalma-djalma, oerang Israil, ^a daratang ka Jërosalem, sarta Ahitopel ngareudjeun-
 16 ngan. 'Ari geus kitoe, ^b barang Hoesai, oerang Ere^k, sobat Dawoed teja, dongkap ka Absalom, pok Hoesai mihatoer ka Absalom: 'Radja sing salamët! radja
 17 sing salamët! 'Misaer Absalom ka Hoesai: Karah kijeu kahamanan sampejan ka sobat sampejan? Koe naon sampejan teu leumpang, miloe djeung sobat sam-
 18 pejan? 'Pihatoer Hoesai ka Absalom: Moal, noen; sajaktosna, noe dipilih koe Pangeran, sarëng koe ijeu djalma-djalma,

sarawoeh koe sadaja oerang Israil, nja eta noe pikagoenganeun diri simkoering, sarëng nja di eta simkoering sêdja tji-
 19 tjing. 'Kadoewa përkawis: Ka saha simkoering nja ngawoela? lain ka pajoeuneun poetrana? ^d Sakoemaha simkoering ta-dina ngawoela ka pajoeuneun rama andjeun, nja kitoe pisan sêdja simkoering
 20 ka pajoeuneun salira andjeun. 'Tidinja Absalom misaer ka Ahitopel: Tjik, kami menta pirempeog sadaja, koemaha oerang nja pilampahem? 'Ari pihatoer
 21 Ahitopel ka Absalom: Saena andjeun ngalëbëtan ka parëkan rama andjeun, ' noe ditilarkeun baris ngadjaga gëdong teja; tangtoe kakeoping koe sabangsa Israil, jen andjeun milampah pikasë-
 22 ngiteun rama andjeun; geus kitoe sakoer noe anoet ka andjeun tangtoe pada koewat leungeunna. 'Toeloej Absalom dipangmasangkeun himah dina loehoer gëdong; ^f seug Absalom mandjingan ka parëkan ramana, di hareupeun panon
 23 sabangsa Israil. 'Ari pirempeog Ahitopel anoe dietjapkeun dina mangsa eta, geus kawas nanja ka pangandika Allah bae; nja kitoe sakabeh pirempeog Ahitopel, boh ka Dawoed, boh ka Absalom.

^a p. 15: 12, 37. ^b p. 15: 32, 37. ^c 1 Radj. 1: 25.

^d p. 15: 34. ^e p. 15: 16. ^f p. 12: 11.

PASAL 17.

Tidinja Ahitopel mihatoer ka Absalom: Manawi roedjoek, simkoering rek mi-
 lih salaksa doewa reboe djalma, sêdja dangdan, ladjëng ngoedag, njoesoel Da-
 2 woed ëngke peuting; 'koe simkoering dek didatangan meungpeung andjeunna tjape sarëng ngeplek leungeun, nja dek dikagetkeun, tangtoe kaboe sabala ka-
 3 beh noe ngarendjeungan; seg radja koe simkoering dek disabët, woengkoel eta bae; 'sarta djalma noe loba koe sim-
 4 koering dek dibalikkeun ka andjeun. Ari eta bidji djalma, noe diarah koe andjeun, sasat balik sarereja; sabangsa
 4 kabeh tangtoe salamët. 'Ari pihatoer noe bijeu teh pibënëreun koe pangrasa Absalom djeung koe pangrasa para ko-
 5 kolot Israil.
 5 Geus kitoe Absalom njaoer: Geura tjëloekan deni ^a Hoesai, oerang Ere^k teja, oerang dengekeun omong eta deui.
 6 'Ari Hoesai geus dongkap ka Absalom,

seg Absalom misaoer ka dinja, saोजना; Kijeu-kijeu kasaoeran Ahitopel; hade oerang lampahkeum kasaoeranana? oe-
 7 pama hanteu, tjik sampejan misaoer! 'Ari pilatoer Hoesai ka Absalom teh: Noen, ari pirëmpag, noe dibatoerkeum koe Ahitopel sakali ijeu mah, hanteu
 8 sae. 'Mihatoer deni Hoesai teh: Andjeun langkoeng oeninga ka rama andjeun sarëng ka djalma-djalmana, estoe sadajana djalma prawira, sarëng pada panas hate, ^b sapërtos biroewang di tégel, noe ditjokot anakna; malah rama andjeun pradioerit, moal koelëm sarëng bala.
 9 'Salërësa, ajeuna eta teh keur njeompoet dina hidji djoerang atanapi dina hidji ënggon sanes; geus kitoe, manawi dina awitna aja noe roeboeh sawareh, saha-saha noe ngadenge tinangtos njëboet; Kalah bala noe noeroet ka Absalom. 'Masih djalma gagah oge, noe hatena sapërtos hate singa, geus kantënan gimir bae; karantën sabangsa Israel tërangëun, jen rama andjeun djalma prawira, sarëng noe ngarendjeungan ka andjeunna pada djalma gagah. 'Mana ari
 11 pirëmpoeg simkoering: saena dikoempoelkeun ka andjeun sabangsa Israel, ^c ti Dan dongkap ka Berseba, rejana sapërtos keusik di sisi laoet; sarëng salira andjeun kédah angkat djoerit. 'Ladjëng abdi sadaja bade ngadatangan ka dinja, ënggon mana bae pikapëndakeumana; seg bae ditapoek, sapërtos tji-iboen ragrag kana taneuh; ari dirina sarëng sadajana djalma noe ngarendjeungan hidji
 13 oge moal aja noe dikarikëun. 'Sarëng oepamina moeboes kana hidji nagri, ladjëng sabangsa Israil bade mawakeun tambang ka eta nagri, bari seug disered kana waloengan, dongkap ka di dinja geus teu kapëndak batoe lëmboet-lëmboet atjan. 'Pok njaer Absalom djeung sakabeh oerang Israil: Pirëmpoeg Hoesai, oerang Ereke teh, leuwih hade ti bantan pirëmpoeg Ahitopel taja. Wantoe-
 14 wantoe ^d Pangeran ngërsakëun ngaboe-roengkeum pirëmpoeg Ahitopel anoe hade; noe dipandang koe Pangeran ngadatangkeum katjilakain ka Absalom.

a p. 16: 16. b Hos. 13: 8. c p. 3: 10. d p. 15: 31.

15 'Tidinja Hoesai mitjatoer ^a ka pangboeloe Sadok djeung ka panghoeloe Abjatar: Kijen-kijeu pirëmpoeg Ahitopel

ka Absalom djeung ka para kokolot Israil, sarta kijeu-kijeu pirëmpoeg ka-
 16 oela. 'Mana ajeuna sing gantjang miwangan, sarta oeningakeun ka Dawoed, kijeu nja saor: ^b Wengi ëngke poma oelah koelëm di tanah lapang tégel lëga; sawangsoelna kédah pisan meuntas, sangkan radja oelah dibasmi sarëng sadajana djalma noe ngiring. 'Ari ^c Jonatan djeung Ahimaäs teja sadija narangtoeng di soemoer Rogel; bral hidji boedjang awewe leumpang, mopojan ka darinja; toeloj eta laleumpang ngoeninga ka radja Dawoed; wantoe eta teh hanteu meunang katendjo asoep ka dajëuh. 'Tapi
 18 aja hidji boedak lalaki nendjo eta doewaän, sarta ngoeninga ka Absalom. Dëmi noe doewaän teh leumpangna gantangan, toeloj arasoep ka imah hidji djalma di Balhoerim; eta teh boga soemoer di boeroeanana, djoet taroeroen
 19 ka dinja. 'Ari pamadjikanana top njokot hidji amparan, diamparkeun dina ljang eta soemoer, bari seug didarajan beunjeur, noe matak teu pisan katara.
 20 'Tidinja daratang abdi Absalom ka eta awewe, arasoep ka imahna, bari ngaromong: Di mana Ahimaäs djeung Jonatan? Didjawab koe awewe teh: Geus meuntas mantën eta tjai leutik. Seg narejangan, wëleh teu kapanggih; toeloj
 21 balalik bae ka Jérusalem. 'Ari geus kitoe, sanggeusna eta maroelang, tjat doewaän teh harandjat tina soemoer; këbat leumpangna, toeloj ngoeninga ka radja Dawoed; ari pihatoerna ka Dawoed: Mangga geura darangdan, sing enggal meuntas tjai; karantën kijeu-kijen pirëmpoeg Ahitopel hal andjeun
 22 sadaja. 'Pakëpoek Dawoed dangdan, djeung sakabeh djalma noe ngiring, toeloj mareuntas tji Jordan; geus nëpi ka braj beurang hidji ge taja noe koe-
 23 rang, anoe tatjan meuntas tji Jordan. 'Mangsa Ahitopel tërangëun, jen pirëmpoegna hanteu dilampakëun, pek ngararangkanan kaldena, sarta dangdan, bral moelang ^d ka nagarana, ka imahna; toeloj wëwëkas ka saensi-imahna, bari seug ^e ngagantoeng maneh, hos paeh, sarta dikoeboer dina pakoeboeran bapana.

a p. 15: 35. b p. 15: 28. c p. 15: 36.

d p. 15: 12. e Mat. 27: 5.

24 'Ari Dawoed soemping ^a ka Mahanaim.

Tidinja Absalom mentas tji Jordan, nja pribadina djeung sakabeh oerang Israil
 23 noe ngarendjeungan. 'Sarta Amasa koe Absalom diangkat njékël balad, ngaganti Joab. Ari Amasa teja poetra djalma noe ngaran Jitra, oerang Israil, anoe mandjingan ka Abigal poetra Nahas, saderek Séroēja, noe djadi iboe Joab.
 26 'Toeloelj Israil djeung Absalom masanggrahan di tanah Gilad. *a* 1 Moesa 32: 2.
 27 Ari geus kitoe, barang Dawoed soemping ka Mahanaim, seug Sobi poetra Nahas, *a* ti Raba, dajeuh oerang Amon, djeung *b* Makir poetra Amiël, ti Lodëbar, *c* sarta Barsilai, oerang Gilad, ti Rogëlim, 'marawa kasoer, bokor djeng wawadahan boewatan pandjoenan; tarigoe, gandroeng, tipoeng sarta *d* gandoem bennang njangraj; katjang boentjis, katjang beureum djeung katjang bennang njangraj; 'kitoe deui madoe djeung mantega, toer domba djeung kidjoe sapi, diha-toerkeun ka Dawoed djeung ka djalma-djalma noe ngiring, baris dahareun; karana palikirna: Eta djalma-djalma kalempohan, djeung tjape, sarta halabhabeun di tégal léga. *a* p. 12: 26. *b* p. 9: 4.
c 1 Radj. 2: 7. *d* Jos. 5: 11.

PASAL 18.

Tidinja Dawoed ngaloris bala noe ngiring, sarta ngadjënëngkeun anoe baris njangkang ka darinja, kapala sareboe
 2 djeung kapala saratoes. 'Geus kitoe bala teh koe Dawoed diinditkeun; noe sapërtiloe di bawah kawasa Joab; noe sapërtiloe di bawah kawasa Abisai poetra Séroēja, saderek Joab; ari noe sapërtiloe deui di bawah kawasa^a Itai, oerang Gat teja. Sarta radja ngalahir ka bala: Kami oge tangtoe boedal djeung ma-raneh. 'Dëmi pihatoer bala: Andjeun mah montong angkat; karantën sanadjan koering sadaja kaboe, koe eta teh moal dipadoeli; sarëng sanadjan koering paeh saparo, koe eta teh moal dipadoeli; jaktosna andjeun teh nandingan koering salaksa; mana ajeuna langkoeng sae andjeun ti djëro nagri mitoeloeng
 4 ka koering. 'Lahiran radja ka darinja: Kami dek milampah sakoemaha pihadeunana koe pangrasa maraneh. Tidinja radja ngadëg di sisi lawang nagara, sarta sakabeh bala teh boedal, *b* baratoes-

5 ratoes djeung bareboe-reboe. 'Djeung radja nimbalan ka Joab, ka Abisai djeung ka Itai, kijeu timbalanana: Sing saneh ka eta boedak, ka Absalom! Kadenge koe sabala kabeh, radja maparin timbalan ka para kapala hal përkara Absalom. 'Ari bala teh boedal ka tégal, manggihan Israil; dër pérang di leu-
 7 weung Epraim. 'Toeloelj bala Israil areleh di dinja di hareupeun abdi-abdi Dawoed, nja rosa katjida elehna di dinja dina poë harita, doewa laksa noe ka-
 8 samboet. 'Wantoe pérang teh njalijara di dinja, di sakoeriling tanah eta, sarta bala teja loba noe dihakan koe eta leuweung ti batan *c* noe dihakan koe pë-
 9 dang dina poë harita. 'Parëng Absalom prok ka hareupeun abdi-abdi Dawoed. Ari Absalom toenggang bigal; seg bigal teh datang ka hidji kijara gëde, boes ka handapeun dahan noe kekep; heug sirah Absalom njëlap kana eta kijara, djadi ngagawing di antara langit djeung boemi; ari bigalna noe ditoenggangan
 10 këbat. 'Aja hidji djalma nendjo, toeloelj ngoeninga ka Joab, pihatoerna: Salë-rësna, koering nendjo Absalom ngagan-
 11 toeng dina kijara. 'Saoer Joab ka djalma noe ngoeninga teh: Poegoeh-poegoeh koe maneh katendjo, na koe naon teu dipaehan di dinja, disina kana taneuh? koe kami maneh tangtoe digandjar sapoeloeh wang perak, djeung hidji saboek.
 12 'Pihatoer djalma teh ka Joab: Ari koering teh, nadjan dina leungeun dongkap ka nimbang sareboe wang perak oge, moal njodorkeun leungeun ka poetra radja; karana koering sadaja pada ngoe-ping radja nimbalan ka andjeun, ka Abisai sarëng ka Itai, kijeu teja: Saha oge, sing ngadjaga diri ka eta boedak,
 13 ka Absalom. 'Sawangsoelna, ari koering milampah tjidra ka patina, sagala përkawis moal aja noe kadingdingan ka radja, sarëng koe andjeun tangtoe di-tingalikeun ti kaënggangan. 'Ari saoer Joab: Kami moal toenggoe kijeu di hareupeun maneh. Toeloelj njandak djamparing tiloe siki, pek ditjotjogkeun kana manah Absalom, da masih hiroep keneh
 15 di téngah kijara. 'Djeung aja sapoeloeh boedjang, taroe kang mawa pakarang Joab, hol ngarijoengan, pek njarabët
 16 ka Absalom, dipaehan. 'Toeloelj *d* Joab

nijoep sangkalala, seug bala teh balik, enreun ngoedag njoesoel Israil; karana
 17 bala teh koe Joab dihoelag. 'Geus kitoe pada njokot Absalom, dipitjeun ka lom-
 bang gède di djero leuweung, ' bari seug diboegbroegan koe batoe, njiyeun
 toempoeakan gède pisan; djateug sakabeh oerang Israil kalaboer, moeroe sahimah-
 18 sahimahna. 'Ari Absalom teja, mangsana keur hiroep, geus njokot sarta ngadég-
 keun keur dirina hidji tètèngèr, noe di f lèbak Radja; karana saoeurna: " Aing
 teu boga anak lalaki, pigeusaneun ngi-
 ngètkeun ngaran aing; seg tètèngèr teh koe Absalom ditélahan djénèngan pri-
 badi, manana diséboet tjtjiren Absalom, tèpi ka mangsa ajeuna. a p. 15: 19.

b 1 Sam. 29: 2. c 5 Moesa 32: 42. d p. 2: 28.

e Jos. 7: 26. f 1 Moesa 14: 17. g p. 14: 27.

19 Tidinja " Ahimaàs poetra Sadok teja mihatoer: Koering moen aja idin dek moeroe, sèdja ngawartakeun ka radja, jen andjeunna koe Pangeran geus di-
 20 bènèrkeun ti leungeun moesoehna. 'Dèmi saoeur Joab ka dinja: Lain hidèp noe pimawaen bedja poè ijeu; hidèp teh dina poè sedjen bae mawa bedja; ari poè ijeu mah montong hidèp noe mawa bedja, tina sabab poetra radja maot.
 21 'Heug Joab marentah ka boedak Habèsi: Silaing geura leumpang, oeninga-
 keun ka radja sakoer noe geus katendjo koe silaing. Dat njèmbah boedak Habèsi
 22 teh ka Joab, sëmproeng moeroe. 'Pok deni Ahimaàs poetra Sadok teh mihatoer ka Joab: Matak naon, koering oge
 moegi idinan moeroe pandeurienn boedak Habèsi. Dèmi saoeur Joab: Keur naon énoeng dek moeroe? da leumpang
 23 ge taja bedja noe pihasileun. 'Matak naon koering moeroe? Ari saoeur Joab ka dinja: Seg bae moeroe. Sëmproeng Ahimaàs moeroe, djalan tanah lempar, sarta boedak Habèsi kapiheukaan.

a p. 15: 27, 36.

24 Ari Dawoed teh keur linggih di antara doewa lawang nagara. Toeloj noe kèmit oenggah ka loehoer lawang, kana koeta; ana tjéngkat panonna, sarta nendjo, beh aja djalma moeroe, sarta sorangan. 'Gantjang noe kèmit teh ngagèro, ngoeninga ka radja; lahiran radja: Oepama sorangan, tangtoe noe mawa bedja. Ari eta teja beuki deukent beuki

26 deukeut. 'Beh noe kèmit teh nendjo deui hidji djalma moeroe; seug noe kèmit teh ngagèro ka noe toenggoe lawang, pokna: Toeh, aja deui djalma moeroe, sarta sorangan. Lahiran radja: Eta ge
 27 tangtoe noe mawa bedja. 'Mioendjoek noe kèmit: Pangmoeroe noe ti heula teja katendjona koe simkoering sapèrtos pangmoeroe Ahimaàs poetra Sadok. Lahiran radja: " Eta teh djalma hade,
 28 pangdatangna mawa bedja hade. 'Teu lila Ahimaàs ngagèro, sarta oendjoekan ka radja: Salamèt! Brék soedjoed ka radja, njoeoh kana taneuh, bari oendjoekan deui: Sagala poedji ka Pange-
 ran, Allah andjeun, noe geus njèrahkeun eta djalma-djalma noe pada ngamang-
 keun leungeunna ka goesti sang radja.
 29 'Ari lahiran radja: Koemaha boedak teja, Absalom, salamèt? Pihatoer Ahimaàs: Simkoering nendjo karoeseohan gède, waktoe Joab miwarang abdi sang
 radja sarèng abdi gamparan, nanging
 30 simkoering teu tèrang pètana. 'Lahiran radja: Ser pindah, nangtoeng di dijen.
 31 Toeloj pindah, seg nangtoeng. 'Djog boedak Habèsi teja datang; seug oendjoekan boedak Habèsi teh: Goesti sang radja dihatoeranan warta, jen andjeun dintèn ijeu koe Pangeran geus dibènèr-
 32 keun ti leungeun sadajana noe ngamoeseoh ka andjeun. 'Ari lahiran radja ka boedak Habèsi teh: Koemaha boedak teja, Absalom, salamèt? Pihatoer boedak Habèsi teh: Satroe goesti sang radja, sarèng sakoer bae noe ngamoeseoh ka andjeun, moegi-moegi djaradi sapèrtos eta djalma anom! 'Njèblak radja teh, toeloj naek ka loteng lawang nagara, bari nangis; ari keur angkat lahirna kijeu: Èh anaking Absalom! Èh anaking, anaking Absalom! anggoer ama paeh nalangan énoeng; èh Absalom, anaking, anaking! a 1 Radj. 1: 42.

PASAL 19.

Aja noe ngoeninga ka Joab: Noen, Radja keur nangis, sarèng pèrih manah tina sabab Absalom. 'Djadi oenggoelna dina poè harita mawa prihatin ka sabala kabeh; karana bala teh dina poè harita ngadenge bedja kijeu: Radja
 3 teh nalangsa tina sabab poetrana. 'Ari bala teh dina poè harita papalingan

aseop ka nagara, saibarat bala noe wirang asal kaboer tina pérang, lakoena sok papalingan. 'Sarta radja ^a ditijoeung pameuteuna, djeung radja djédjéritan, bédas pisan géntрана: ^b Éh anaking Absalom! éh Absalom, anaking, anaking!

⁵ 'Toeloej Joab ngadeuheus ka radja, ka djéro imah, sarta oendjoean kijeun andjeun poé ijeu geus ngerakeun beungeut sakabéh abdi andjeun, noe geus pada ngarahajoekeun pati andjeun poé ijeu, kitoe keneh pati poetra andjeun pamégét-istri, sarawoeh pati para garwa saréng pati para parékan andjeun; 'da andjeun asih ka noe geuleuh ka andjeun, saréng geuleuh ka noe njaäh ka andjeun. Karana andjeun poé ijeu geus nawiskeun, ari para kapala saréng abdi-abdi taja adjina di andjeun; karana simkoering poé ijeu geus térang, manawi Absalom hiroep, démi koering sadaja mah poé ijeu paraeh, didiujana bënëer koe pangraos andjeun. 'Mana ajeunna, mangga geura dangdan, moedoe ka loewar, ngoepahan kana ati abdi-abdi andjeun; karana simkoering soempah démi Pangeran, manawi andjeun hanteu ka loewar mah, peuting éngke saorangan ge moal aja noe meuting saréng andjeun; ari kitoe téh matak katjilakaän ka andjeun, ngoengkoelan sadajana katjilakaän anoe ngadatangan ka andjeun ti boeboeréj dongkap ka ajeuna. 'Tidinja radja dangdan, gek linggih ^c dina lawang. Gantjang sabala kabéh dibedjaän, kijeu pokna: Geuning, radja keur linggih dina lawang; seug sabala kabéh ngadeuheusan ka pajoeneun radja.

^c p. 18:4, 24.

Démi Israil teja ^a geus kaboer, moe-
⁹ roe sahimah-sahimahna. 'Ari geus kitoe sakabéh djalma patjerewedan di sakabéh kaum Israil, pokna: ^b Nja radja noe ngaloewarkeun oerang ti leungeun moesoeh-moesoeh oerang, sarta nja andjeunna noe ngaleupaskeun oerang ti leungeun oerang Pélisti; démi ajeuna andjeunna ngalolos ti djéro tanah, tina hal Absalom. 'Ari Absalom, noe koe oerang diminjakan sina njangking oerang teja, paeh dina pérang; démi ajeuna koe naon maraneh repeh bae, teu moelihkeun radja?

^a p. 18:17. ^b p. 3:18.

¹¹ Tidinja radja Dawoed miwarang ka

^a panghoeloe Sadok djeung ka panghoeloe Abjatar, lahirna: Geura pada misaocer ka kokolot-kokolot Joeda, kijeunja pok: Koe naon maraneh rek pandeuri moelangkeun radja ka gedongna? karana omongan sakabéh oerang Israil

¹² geus datang ka radja, ka boemina. 'Maraneh téh doeloer kami, ^b satoelang-sadaging djeung kami; na koe naon maraneh rek pandenri moelangkeun radja?

¹³ 'Sarta ka ^c Amasa koedoe misaocer kijeun: Manéh téhlainsatoelang-sadaging djeung kami? ^d Moegi kami koe Allah didamél kijeun sarta diwoewoehan kijeun, oepama manéh teu djadi kapala balad di hareupeun kami sapapandjangna, ngaganti Joab. 'Ari hate sakabéh oerang Joeda koe andjeunna kapéroehkeun, ^e kawas djalma saorangan; toeloej ngadjoeroengkeun ka radja, [pihatoerna]: Moegi geura moelih saréng sadajana abdi

¹⁵ andjeun. 'Toeloej radja moelih, sarta dongkap ka ^f tji Jordan. Ari oerang Joeda datang ka Gilgal, leumpang mapagkeun radja, sédja meuntaskeun radja ka tji Jordan. ^a p. 15:35. ^b p. 5:1. ^c p. 17:25.

^d p. 3:35. ^e Hak. 20:1. ^f p. 17:22.

¹⁶ Ari ^a Simi anak Gera, oerang Binyamin ti Bahoerim teja, indit gagantjangan, toeloej datang baréng djeung oerang Joeda, mapagkeun radja Dawoed;

¹⁷ 'direudjeungan sareboe djalma oerang Binyamin, ^b kitoe deui Siba, boedjang bangsa Saoul teja, reudjeung anakna lalaki noe lima wélas sarta noe doewa poeloeh badegana teja; heg pada néroes

¹⁸ tji Jordan ka pajoeneun radja. 'Tidinja eretan meuntas, baris meuntaskeun radja sapoetra-garwana, sarta ngalampahkeun naon bae noe pihadeeun koe pangraos radja. Brék Simi anak Gera téh mëndék ka pajoeneun radja, barang geus

¹⁹ meuntas tji Jordan, 'sarta oendjoean ka radja kijeun: Moegi goesti ka abdi oelah ngetangkeun kadorakaän, saréng moegi oelah ngemoetkeun lakoe bengkok, noe koe abdi gamparan dilampahkeun basa poéan goesti sang radja mijos ti Jérusalem teja; moegi-moegi radja

²⁰ oelah njimpén manah. 'Karantén abdi gamparan geus roemaos, jen abdi milampah dosa; tah geuning, abdi dintén ijeu geus dongkap, pangheulana ti sanak-poetoe Joesoep, ijang mapagkeun

21 goesti sang radja. 'Ngawangsoel Abisai poetra Séroēja teja, pihatoerna: Naha Simi teh. tina sabab kijen, moal dipa-
 22 ehan? ^c da mapan njapa kana lisahan Pangeran. 'Dëmi lahiran Dawood: ^a Eh anak Séroēja! aja përkara naon maraneh
 23 teh ka kami? koetan maraneh poë ijeu ka kami dek minangka ^e setan? ^f karah poë ijeu rek aja djalma noe dipaeha-
 24 n di Israil? naha kami lain njaho, jen kami poë ijeu djadi deui radja, njang-
 25 king Israil? 'Seug radja ngalahir ka Simi teh: ^g Maneh moal dipaehan. Malah radja soempah ka dinja. a p. 16: 5.

b p. 9: 2; 16: 1. c 2 Moesa 22: 28. d p. 16: 10.

e Mat. 16: 23. f 1 Sam. 11: 13. g 1 Radj. 2: 8.

24 Datang deui ^a Mëpiboset poetoe Saeol teja, mapagkeun radja; ari eta teh teu ngabërësihan soekoena, djeung teu nga-
 25 goenting djanggotna, sarta teu njeuseuh papakeanana ti poëan radja angkat tēpi ka poëan soemping deui sarta kasala-
 26 mētan. 'Ari geus kitoe, barang datang ka Jëroesalem mapagkeun radja, seug radja ngalahir ka dinja: Eh Mëpiboset!
 27 koe naon maneh hanteu miloe djeung kami? 'Ari pihatoerna: Noen goesti sang radja! abdi teh dibobodo koe poen ba-
 28 dega; karantēn pikir abdi gamparan: Ah, dek ngararangkenan kalde, dek ditompakan, leumpang ka radja; wan-
 29 toening abdi gamparan ngempor. 'Samalah ^b manehanana ngoepat abdi gam-
 30 paran ka goesti sang radja; doeipi goesti sang radja teh ^c sapërto malaiikat Al-
 31 lah; mangga pidamēl sakoemaha pisa-
 32 eunana koe pangraos andjeun. 'Karan-
 33 tēn saähli poen ejang taja deui anging djalma lēbēt dihoekoem paeh woengkoel di pajoeneun goesti sang radja; kilang
 34 kitoe diri abdi ^d koe gamparan dilē-
 35 bētkeun anoe sok dahar sarēng gam-
 36 paran saunedja reudjeung. Djadi abdi teh gadoeh hak naon deui, noe mawi
 37 rek sasambat deui ka radja? 'Lahiran radja ka Mëpiboset: Keur naon maneh ngomongkeun deni përkara maneh? pa-
 38 rentah kami: ^e Maneh djeung Siba pa-
 39 rokeun lahan. 'Pihatoer Mëpiboset teh ka radja: Ditjokot kabeh oge koe ma-
 40 nehanana, mangga bae, sarehna goesti sang radja soemping deui ka gedongna sarēng kasalamētan. a p. 9: 6. b p. 16: 3.

c p. 14: 17. d p. 9: 10. e p. 16: 4.

31 Datang deui ^a Barsilai, oerang Gilad teja, ti Rogëlim; seug meuntas tji Jordan reudjeung radja, sēdja ngadjadjapkeun
 32 radja ka peuntaseun tji Jordan. 'Ari Barsilai teh geus kolot katjida, oemoer dalapan poeloeh taen; sarta njékapan
 33 ka radja, basa linggih di Mahanaim teja; karana eta teh djalma beunghar katjida. 'Ngalahir radja ka Barsilai teh:
 34 Tjik, ëmbah djeung kaeola meuntas, dek ditjoekoepan di kaeola di Jëroesalem.
 35 'Dëmi pihatoer Barsilai ka radja: Sa-
 36 baraha deui rejana taen hiroep poen aki, noe mawi aki pingiringeun radja ka Jëroesalem? 'Ari oemoer poen aki dangēt ajeuna dalapan poeloeh taen; koemaha aki rek ngabedakeun sae sa-
 37 rēng awon? sarēng koemaha abdi gam-
 38 paran pingaraoseun anoe ditēda sara-
 39 woeh noe diinoem? sarēng koemaha aki pingoepingeun deui kana sowara ahli njanji lalaki-awewe? eukeur naon abdi gamparan ngariridoe deui ka goesti
 40 sang radja? 'Abdi gamparan sēdja meun-
 41 tas tji Jordan bae, ngadjadjapkeun radja sakēdap; sarēng keur naon radja pim-
 42 malēseun ka poen aki pamalēs kitoe? 'Abdi gamparan moegi diidinan moen-
 43 doer, hajang maot di nagara sorangan, deu-
 44 keut koeboeran indoeng-bapa. Nan-
 45 ning, salērēsna, toewang koering poen Kimham moegi sina meuntas ngiring
 46 goesti sang radja; nja eta mangga pi-
 47 damēl sakoemaha pisaēunana koe pang-
 48 raos andjeun. 'Ari lahiran radja: Hade, Kimham dek dibawa meuntas, sarta
 49 koe kaeola dek dipilampah sakoemaha pihadeunana koe pangrasa ëmbah; sarta naon bae noe koe ëmbah rek dipenta
 50 ka kaeola, koe kaeola tangtōe dilakonan.
 51 'Kébat djalma sakabeh meuntas tji Jordan; ana radja geus meuntas, seug radja njijoeun ka Barsilai, sarta dibërkahan; toeloer meolang ka ënggonna. a p. 17: 27.

40 'Ari radja meuntasna ka Gilgal, sarta Kimham teja ngiring meuntas; djeung sabala Joeda kabeh meuntaskeun radja,
 41 kitoe kenéh saparo bala Israil. 'Boeroe-
 42 boel sakabeh oerang Israil ngada-
 43 reuheusan ka radja, sarta aroendjoeun ka radja: Koe naon andjeun dipaling koe doeloer-doeloer koering, oerang Joeda, bari seug meuntaskeun radja sa-
 44 poetra-garwana ka tji Jordan, sarēng

sadajana djalma Dawoed noe ngiring?
 42 'Ngadjawab sakabeh oerang Joeda ka oerang Israil teh: Sabab radja ka ka-oela pernah baraja; naha maneh mana panas koe hal per kara kitoe? karah ka-oela baranghakan kadaharan radja,
 43 atawa radja masihan ka ka-oela? 'Nembalan oerang Israil ka oerang Joeda teh, kijeu pokna: Ka-oela mah boga sapoeloeh bagian ka radja, kitoe keneh ka Dawoed ka-oela ngaleuwihan ti maneh; na koe naon maneh njoemabkeun ka ka-oela? karah lain ka-oela noe ti heula ngomong, dek moelangkeun radja ka-oela? Dëmi omongan oerang Joeda heuras ti batan omongan oerang Israil.

PASAL 20.

Parëng di dinja aja hidji djalma bangkawarah, ngaranna Seba anak Bikri, oerang Binyamin; eta seg nioep sangkakala, bari ngomong: " Oerang mah teu boga doeoeman ka Dawoed, sarta teu boga milik ka anak Isai teh; geura balik, Israil! sahimah-sahimahna. 'Broel sakabeh oerang Israil indit ti poengkoereun Dawoed, pada noeroet ka Seba anak Bikri teja; tatapi oerang Joeda mah ngarakëtan ka radjana, ti tji Jordan tēpi ka Jérusalem. " a 1 Radj. 12: 16.
 3 Ari Dawoed soemping ka gedongna, ka Jérusalem. Tidinja radja njandak " eta sapoeloeh parëkan, noe ditilarkeun baris ngadjaga gedong teja, dipernahkeun dina hidji imah noe didjaga, sarta ditjoekoean, tatapi hanteu dilëbëtan; pada dikërëm tēpi ka poëanana paeah, hiroepna rarandaan. " a p. 16: 21.
 4 Toeloj radja nimbalan ka Amasa: Kami panggoempoekeun oerang Joeda sadjéro tiloe poë, seg maneh koedoe djonghok di dijeu. 'Bral Amasa leumpang, ngoempoekeun oerang Joeda; tatapi Amasa teh lila tina mangsana, noe 6 ditangtoskeun ka dinja teja. 'Seug Dawoed nimbalan ka Abisai: Ajeuna eta Seba anak Bikri teh meureun njilaka-keun ka oerang alah batan Absalom; maneh geura njokot abdi-abdi goesti maneh, seg oedag soesoel, bisi eta teh manggih nagara rareugreug, sarta ngara- 7 hajoekeun maneh ti panon oerang. 'Toeloj boedal djalma Joab, kitoe deni " djoeroe këtök djeung djoeroe loempat,

sarta sakabeh djalma prawira, pada ngiring Abisai; boedalna ti Jérusalem, dek ngoedag njoesoel Seba anak Bikri
 8 teja. 'Barang eta teh nēpi ka batoe gēde noe di Gibon, seg Amasa amprok ka hareupeunana. Ari Joab make badjoe disaboekan, sarta ti loewarna njoengkēlang pēdang, dipageuhan dina tjangkengna, sarta disarangkaan; ana madjoe, pēdangna morosod. 'Pok Joab misaoer ka Amasa: Adi koemaha, damang? sarta Joab leungeunna ti katohoeu ne-
 10 wak djanggot Amasa, sigana dek njioem. 'Ari Amasa teu ijatna kana pēdang noe keur ditjékël koe Joab, " pek ditoeblēs-keun ka bentengna, datang ka peudjitna amboeradoel kana taneuh, hanteu koengsi dipindo; toeloj bae paeah. Heug Joab djeung Abisai saderekan kēbat ngoedag, njoesoel Seba anak Bikri teja.
 11 'Aja hidji djalma, boedjang Joab, nangtoengan Amasa, sarta ngomong kijeu: Saha-saha noe soeka ka Joab, djeung saha-saha noe anoe ka Dawoed, geura noetoerkeun Joab! 'Dëmi Amasa teh keur goegoelingan dina gētih di tēngah djalang gēde. Ana katendjo koe eta djalma, " jen sakabeh bala ngarandēg, seg koe manehanana Amasa teh tina djalang gēde dipindahkeun ka kēbon, bari diroengkoepan sakali koe simboet, sa-
 12 pedah nendjo sakoer noe datang ka lēbah dinja ngarandēg. 'Barang geus dieuweuhkeun ti djalang gēde, sakabeh djalma toeloj noetoerkeun Joab, ngoedag njoesoel Seba anak Bikri teja.
 14 'Ari Joab teh ngambah sakabeh kaum Israil, tēpi ka Abel djeung ka Bet-Maūka, sarta satanah Berim; seug eta ge karoempoel, sarta daratang, noetoer-
 15 keun Joab. 'Dëmi geus darangkap, toeloj dikēpoeng di Abel Bet-Maūka teja, sarta nagara teh dilingkoengan koe benteng, ngadingding deukeut koeta loewar; djeung sakabeh bala noe ngareudjeungan Joab ngaroeksakkeun koeta, soepaja sina
 16 roeboeh. 'Aja hidji awewe pintēr, ngagēro ti djēro nagara: Darengekeun! darengekeun! hatoerkeun ka Joab: Moegi geura ngadenkeutan ka dijeu, koering
 17 aja pihatoerem ka andjeun. 'Toeloj Joab ngadeukeutan ka dinja. Pok awewe teh naros: Andjeun teh Joab? Walonana: Énja kami. Seg mihatoer ka

andjeunna: Moegi kërsa ngadangoekun
 18 pihatoer abdi gamparan. Ari saोजना: Heg kami ngadenge. 'Toeloj mihatoer, kijeu pihatoerna: Baheula mah sok ngaromong, kijen pokna: Koedoe nanjakeun heula ka Abel; dimana geus kitoe, poe-
 19 toes. 'Koering teh kalébét noe soeka rapih saréng noe satoehoe di Israil; doepe andjeun ngërsakeun maehan hidji nagara, noe djadi iboe di Israil; koe naon andjeun kërsa ngabasm kagoengan
 20 Pangeran? 'Ngawalon Joab, kijeu walonanana: Palijas teuing, palijas teuing kami teh dek ngabasm atawa dek ngareksak! 'Lain kitoe pérkarana; énjana mah aja hidji djalma ti pigoenoengan Epraim, ngaran Seba anak Bikri, ngamangkeun leungeunna ka radja, ka Dawoed; eta bae selehkeun, tangtöe kami moelang ti ijeu nagara. Pioendjoek awe-
 21 we teh ka Joab: Mangga, hoeloena éngke dialoengkeun ka andjeun tina koeta. 'Tidinja aweue teh ngadatangan ka djalma noe loba djeung kapintéranana: pek Seba anak Bikri teh koe maranehanana ditilas hoeloena, bari seug dialoengkeun ka Joab. Toeloj Joab^d niojep sangkakala, geus kitoe boebar ti eta nagara, balik sahimah-himahna. Ari Joab moelih ka Jérusalem, ka radja.

a p. 8: 18. b 1 Radj. 2: 5. c p. 2: 23. d p. 18: 16.

23 Ari^a Joab teja njëkél sakabéh balad Israil, djeung Bënaja poetra Joada njangking djoeroe këtök djeung djoeroe loempat. 'Ari^b Adoram njangking padjég, djeung Josapat poetra Ahiloed djadi papatih. 'Ari Sēja noe djadi mantri toelis, sarta Sadok djeung Abjatar djaradi panghoeloe. 'Samalah Ira, oerang Jair, djadi kaparék Dawoed.

b 1 Radj. 4: 6.

a p. 8: 16.

PASAL 21.

Ari keur djamän Dawoed hidji mangsa Apatjéklik, meunang tiloe taoen, hanteu loewang taoen; toeloj Dawoed noenoehoen ka pajoeneun Pangeran. Ari timbalan Pangeran: Pangkitoe teh tina sabab Sael djeung tina sabab bangsana noe hoetang gëti, pedah Sael maehan
 2 oerang Gibon teja. 'Tidinja oerang Gibon teh koe radja disaoer, sarta dilahiran. (Ari oerang Gibon teja lain kasoep bangsa Israil, énjana mah kaasoe

sesa oerang Emor, tatapi koe oerang Israil baheula^a dipangsoempahkeun; dëmi Sael ngërsakeun maehan ka dinja, tina goemati Sael ka oerang Israil
 3 djeung oerang Joeda.) 'Lahiran Dawoed ka oerang Gibon teh: Tjik, kami koemaha nja pilampaheun ka maraneh? sarta naon pisarateunana kami njijeun karapihan, sangkan maraneh ngabér-
 4 kahan kana kagoengan Pangeran? 'Pioendjoek oerang Gibon teh ka andjeunna: Ari mēnggahing Sael saréng bangsana teja, ^b simkoering teu wēnang nampa émas-perak, saréng teu wēnang maehan saha-saha oerang Israil. Lahiranana deui: Na koemaha pirēmpoeg maraneh, hal pilampaheun kami ka maraneh teh? 'Pioendjoekna ka radja: Ari mēnggahing eta djalma noe mejakkeun simkoering, saréng aja angkanan noempoeurkeun simkoering sadaja, oelah simkoering djoengklärēng dina sawēwēng-
 6 kërän Israil teja: 'eta, noen kakasih Pangeran! simkoering moegi dipaparin toedjoeh djalma lalaki ti anak-poetoe-
 7 na, ^c bade digarantoeng pajoeneun Pangeran, ^d di Giba, nagara Sael. Ari lahiran radja: Hade, koe kami dibere. 'Dëmi radja wëlaseun ka Mëpiboset, poetra Jonatan, anoe poetra Sael teja, ^e tina hal soempah ka Pangeran, anoe di antara andjeunna doewaän, nja eta di antara Dawoed djeung Jonatan poetra Sael. 'Tidinja radja njandak anak
 8 / Rispa poetra Aja, doewa sarta lalaki, noe koe eta didjoeroekun pikeun Sael; nja eta Armoni djeung Mëpiboset; kitoe deui anak Mikal poetra Sael, lima sarta lalaki, noe koe eta didjoeroekun pikeun Adriel poetra Barsilai,
 9 oerang Mëhola; 'heug diselehkeun ka leungeun oerang Gibon; pek koe eta digarantoeng di goenoeng, di pajoeneun Pangeran; toedjoehanana paeh babarēngan; ari dipaehanana mēnëran oesoem diboewat, ninggang mimitina, keur mitëmbëjan diboewat gandroeng. 'Tidinja Rispa poetra Aja teja njokot karoeng, diamparkeun pikeun dirina dina batöe karang; ti barang mitëmbëjan diboewat tēpi ka majit kahoeđjanan ajana di dinja; sarta koe Rispa teu dibikeun ti beurang aja manoeł awang-awang eunteup ka darinja, atawa ti peuting

- 11 aja sasatoan tēgal. 'Aja noe ngoeninga-
keun ka Dawoed eta lampah Rispa
poetra Aja, oeroet parēkan Saoel teja.
12 'Toeloj Dawoed angkat, sarta njandak
toelang-toelang Saoel djeung toelang-
toelang Jonatan poetrana, ti pribomi Ja-
bes bilangan Gilad, ^g bennang eta maling
ti pasar Bet-San, ēnggonna digarantoeng
koe oerang Pēlisti, basa poēan oerang
Pēlisti ngelehkeun Saoel di Gilboa teja;
13 'seug eta toelang-toelang Saoel djeung
toelang-toelang Jonatan poetrana teh
koe andjeunna ditjandak ti dinja; djeung
deni dikoempoelekeun toelang-toelang
14 djalma noe digarantoeng teja. 'Tidi-
nja eta toelang-toelang Saoel djeung
Jonatan poetrana dikoeboer di tanah
Binyamin, di nagara Sela, dina pakoe-
boeran Kis, rama Saoel teja; satim-
balan radja dilampahkeun. ^h Sanggeus-
na kitoe panēda eusi tanah koe Allah
ditarima.

a Jos. 9:19, 20. *b* 4 Moesa

35:31. *c* 4 Moesa 25:4. *d* 1 Sam. 15:34. *e* 1 Sam.

20:16. *f* p. 3:7. *g* 1 Sam. 31:12. *h* 4 Moesa

35:33; p. 24:25.

- 15 Hidji mangsa oerang Pēlisti mērang-
an deni ka Israil. Bral Dawoed djēngkar,
diiring koe abdi-abdina, pek mērang-
an ka oerang Pēlisti, sarta Dawoed dong-
kap ka loengse. 'Ari Isbi-Bēnob, noe
kaāsoep anak Rapa, ^a toembakna tiloe
rafoes sekel tambaga beuratna, sarta
njoren pēdang weuteuh, eta njatna ma-
ehan Dawoed. 'Tatapi ^b Abisai poetra
Sēroea neloeng ka andjeunna, sarta
njabēt eta oerang Pēlisti, bari dipaehan
sakali. Harita djalma Dawoed saroe-
pah ka andjeunna, kijeu pokna: Andjeun
oelah njarēngan deni ka koering sadaja
angkat pērang, soepaja andjeun oelah
mareumkeun damar Israil. *a* 1 Sam. 17:7.

b p. 23:18.

- 18 Ari geus kitoe, sanggeusna ti dinja
aja deni pērang djeung oerang Pēlisti,
di Gob. Harita ^a Sibkai, oerang Hoesa,
maehan Sap, noe kaāsoep anak Rapa
keneh. *a* 1 Bab. 20:4; 27:11.
19 Geus kitoe pērang deni di Gob djeung
oerang Pēlisti. Pek ^a Elhanan poetra
Jaāre-Orgim, oerang Bet-Lehem, maehan
Gōljat, oerang Gat, noe bahoe toem-
bakna kawas pihanean. *a* 1 Bab. 20:5.
20 Geus kitoe pērang deni di Gat. Aja
hidji djalma djangkoeng, sarta ramo

leungeunna djeung ramo soekoena gē-
nēp-gēnēp, opat likoer rejana; eta ge
21 anak Rapa kenēh. 'Nja eta ^a ngahina-
keun ka Israil; pek dipaehan koe Jo-
natan, ^b poetra Sima, noe saderek Da-
22 wooed teja. 'Eta opatanana teh anak
Rapa, di Gat; sarta pada roeboeh koe
panangan Dawoed djeung koe leungeun
abdi-abdina.

a 1 Sam. 17:10. *b* p. 13:3.

PASAL 22.

- Tidinja Dawoed ngoendjoekeun ka
Pangeran ^a oengēlna ijeu poepoedjian,
keur mangsa andjeunna koe Pangeran
geus dileupaskeun ti leungeun sakabeh
moesoehna, sarta ti panangan Saoel.
2 'Ari pioendjoekeun: Pangeran teh nja
batoe tjadas, nja benteng koering, sarta
3 noe ngarahajoekeun ka koering. 'Allah
teh batoe karang koering; di andjeunna
koering njalindoeng; kēpēng koering
sarta tandoek kasalamētan koering;
koeta koering noe loehoer, sarta pamoe-
roean koering; Djoeroe-salamēt koering,
noe njalamētkuun koering tina pang-
4 nijaja. 'Koering sēdja sasambat ka Pa-
ngeran, anoe lajak dipoedji; tangtoe
koering disalamētkuun ti moesoeh-moe-
soeh koering. *a* Djab. 18.
5 Karana koering kalingkoeng koe om-
baking maot, waloenganing katiwasan
6 ngarenreuwus ka koering. 'Eta koering
karingkoes koe talining ēnggon noe paeh,
7 kapapag koe ridjēting maot. 'Dina keur
soekēr koering njēloek ka Pangeran,
nja koering sasambat ka Allah koering;
seug andjeunna ti djero kabahna nga-
makboel sowara koering, panjambat koe-
ring dongkap ka tjēpilna.
8 Dēr boemi teh gendjlong, nja oja;
dasar langit aringgeung, nja garendjlong,
9 sarehing andjeunna bēndoe. 'Ngēboel ha-
seup ti pangamboengna, sarta seuneu
ti djero bahamna ngahakan, roehak ra-
10 roehaj ti eta. 'Seng andjeunna ngaleng-
dekkeun langit, djoet loengsoer; sarta
angkeub handapeun dampalna.
11 Noe dititihan koe andjeunna nja moe-
karabin, bēh hibēr; sarta katembongna
12 toenggang djangdjang angin. 'Ari poek
koe andjeunna sakoebēngna didjadikeun
saoeng, hoeroenan tjai, mēndoenging la-
13 ngit. 'Tina sorot pajoeneunana raroehaj
roehak seunen.

14 Pangeran ti langit ngajakeun goeloe-
 15 doeg, noe Langkoeng Agoeng moenggah
 16 ngagéntra. 'Andjeunna ngaleupaskenn
 17 djamparing, seng eta dipabaléntjarkenn;
 18 koe kilat pada digoedjroedkenn. 'Beh
 19 tembung dasaring laot, sarta katara pa-
 20 dèmen djagat, tina panjenseul Pangeran,
 21 tina anginging napas pangamboengna.
 22 Pangeran ti manggoeng miwarang,
 23 kék koering ditjandak, dihandjatkeun
 24 ti tjai gède; 'dileupaskeun ti moesoeh
 25 koering noe bédas, ti noe gareuleuh ka
 26 koering; karana pada kawasa batan koe-
 27 ring. 'Eta teh ngaronom ka koering
 28 keur poéan koering balahi, tapi Pange-
 29 ran djadi pangladjér koering. 'Sarta
 30 koering dibidjilkeun ka noe léga; eta
 31 koering koe andjeunna didjait, sabab
 32 soekaeun ka koering.
 33 Pangeran teh malé ka koering noe-
 34 roetkeun kabènéran koering; noeroet-
 35 keun kabèrésihan leungeun koering moe-
 36 langna ka koering. 'Karana koering nges-
 37 tikeun djalan Pangeran, sarta teu doraka
 38 moengkir ka Allah koering. 'Karana
 39 sadajana hoekoemna aja di hareupeun
 40 koering, sarta ti pikoekoehna koering
 41 teu njingkir-njingkir. 'Estoe koering teh
 42 satéménna ka andjeunna, sarta koering
 43 ngaraksa maneh ti pidorakaen koering.
 44 Mana Pangeran ka koering moelang
 45 noeroetkenn kabènéran koering, noe-
 46 roetkeun kabèrésihan koering di pajoe-
 47 neun sotjana. 'Ka noe heman, andjeun
 48 nawiskeun mantén heman; ka djalma
 49 satéménna, andjeun nawiskeun mantén
 50 satéménna; 'ka noe bérésih, andjeun
 51 nawiskeun mantén bérésih; déni ka noe
 52 bengkok mah, andjeun nawiskeun man-
 53 tén tibalik. 'Ari oemat noe kabalang-
 54 sak koe andjeun disalamétkeun; doeji
 55 sotja andjeun nenteup ka noe loehoer,
 56 tinangtos dika-handapkeun.
 57 Sajaktosna, Pangeran! andjeun teh
 58 damar koering; saréng Pangeran noe
 59 nérangkeun poék koering. 'Karantén sa-
 60 réng andjeun koering ngadoepak bari-
 61 san; koering disaréngan Allah koering,
 62 ngaloentjatan pagér tembok. 'Ari Allah
 63 teja sampoerna djalananna; pangandika
 64 Pangeran beunang ngabésot; andjeunna
 65 teh minangka kèpèng ka sakoer noe
 66 njalindoeng ka andjeunna.
 67 Karana saha deni Allah, djaba ti

Pangeran? djeung saha deni batoe ka-
 33 rang, djaba ti Allah oerang? 'Allah teja
 34 benteng koering noe santosa; sarta noe
 35 satéménna koe andjeunna ditoejoen dina
 36 djalananna. 'Soekoe koering koe andjeun-
 37 na disaroewaken djeung méntjék, sarta
 38 koering koe andjeunna disina nangtoeng
 39 di énggon koering noe laloehoer. 'Ari
 40 leungeun koering koe andjeunna diwoe-
 41 roek pérang, moenggah leungeun koe-
 42 ring bisa méntang gondewa tambaga.
 43 Malah andjeun ka koering maparin
 44 kèpènging kasalamétan andjeun, saréng
 45 koe kasabaran andjeun koering dia-
 46 goengkeun. 'Koering ti handap koe an-
 47 djeun didjémbaran baris ngalengkah,
 48 saréng pigeulang soekoe koering hanteu
 49 tidjalikeuh.
 50 Koering ngoedag moesoeh-moesoeh
 51 koering, saréng pada ditoempoer; geus
 52 seép, kakarek koering wangsoel. 'Koe
 53 koering dibejakkeun, saréng diparing-
 54 gèskeun, moenggah teu méntaj deni;
 55 pada ngadjopak ka handapeun soekoe
 56 koering. 'Karantén koering koe andjeun
 57 disaboe kanasantosaan baris pérang;
 58 noe ngamoesoeh ka koering koe andjeun
 59 pada ditoendoekkeun ka handapeun koe-
 60 ring. 'Ari satroe koering koe andjeun
 61 disina noekang ka koering, sangkan noe
 62 gareuleuh ka koering koe koering di-
 63 basmi. 'Eta teh alak-ilik, tapi taja noe
 64 noeloeng; ret ka Pangeran, tapi hanteu
 65 diwalon. 'Pek koe koering diboeboek-
 66 keun sapértos pèlédoeving taneuh; koe
 67 koering pada diléjék, disingrajkeun, sa-
 68 pértos leutaking loeloeroeng.
 69 Malah koering koe andjeun diraha-
 70 joekeun ti sadajana padoe rahajat koe-
 71 ring; toer koering koe andjeun diraksa,
 72 didjadikeun loeloegoe oerang kapir;
 73 bangsa noe tadina teu kaoninga koe
 74 koering, seng ngawoela ka koering. 'Djal-
 75 ma nagara lijan taraloe ka koering
 76 poera-poera; tjelulina kakarek ngadenge
 77 bedja, seug bae naroeoet ka koering.
 78 'Djalma nagara lijan lalampes, sarta
 79 goemèter bidjil ti koeta-koetana.
 80 Pangeran teja djoemèng; sarta sa-
 81 gala poedji ka Batoe karang koering;
 82 djeung sing diagoengkeun Allah, karang
 83 kasalamétan koering; 'nja eta Allah,
 84 noe mangmaléskeun koering, sarta noe
 85 naloekeun bangsa-bangsa ka handapeun

49 koering; 'noe ngaleupaskeun koering ti
satroe-satroe koering; toer koering koe
andjeun diloehoerkeun ti sakoer noe
ngamoesoeh ka koering; eta koering
koe andjeun diloeupoetkeun ti djalma
noe nganijaja.

50 Koe pèrkawis eta koering sèdja ha-
toer noehoen ka andjeun, Pangeran!
di sagala bangsa kapid; sarèng sèdja
51 moedji ka padjénengan andjeun, 'noe
maparin kasalamètan gède ka radjana,
sarèng midamél kaasihana kana lisahan
andjeunna, nja ka Dawoed sarèng ka
toeroenanana, langgèng salalamina.

PASAL 23.

Sarta nja ijeu lahiran Dawoed anoe
panganggeusan. ^a Ijeu woeroek Da-
woed anak Isai, nja woeroek djalma
noe diadègkeun loehoer, lisahan Allah
Jakoeb, toer matak rèsèp dina djaboer
2 Israil: 'Roh Pangeran ngandika lantaran
kaoela, sarta lahiranana aja dina biwir
3 kaoela. 'Timbalan Allah Israil, ka kaoela
ngandika Batoe karang Israil: Mèngke
aja noe njangking kawasa ka bangsa
manoesa, noe adi; njangkingna kawasa
4 kalawan sijeun koe Allah. 'Nja eta saibar-
at ngagèbraj beurang, bidjil sara-
ngenge, isoek taja mega; tina sorot man-
tas hoedjan bidjil djoedjoekeutan tina
5 boemi. 'Saestoena lain kitoe bangsa ka-
oela di Allah; parandene andjeunna ka
kaoela ngadamél pèrdjangdjian langgèng,
geus diatoer sadajana sarta ditètèpkeun.
Estoe eta teh sakabel kasalamètan
djeung sakabel kasoeaän kaoela, sana-
djan koe andjeunna tatjan didjadikeun.
6 'Dèmi noe balangkawarah mah kabeh
ge bakal saibarat tjoejtjoeke noe geus
dipitjeun; karana teu beunang ditjabak
7 koe leungeun; 'ari djalma noe dek nga-
ragap ka dinja, make beusi djeung bahoe
toembak; sarta bakal didoeroek koe seu-
nen di ènggonna, datang ka bejakna.

^a 4 Moesa 24: 3.

8 Nja ijeu ^a ngaran djalma prawira ka-
goengan Dawoed: Joseb-Basebet, oerang
Tahkèmon, loeloegoe para satrija; nja
eta Adino, oerang Esen, ^b noe ngalawan
djalma dalapan ratoes, kasabèt sapisan.
9 'Sanggeus eta teh Elasar poetra Dodo,
poetra oerang Ahoah, kaäsoep djalma
prawira noe tiloe, noe reureudjeungan

djeung Dawoed keur basa ngaharima-
keun ka oerang Pèlisti, noe karoem-
poel di dinja sèdja pèrang, sarta oerang
10 Israil geus arijang. 'Eta teh dangdan,
pek njabètan ka oerang Pèlisti, datang
ka tjape leungeunna, djeung leungeunna
rakèt kana pèdang; djadi Pangeran nga-
damél kasalamètan gède dina poè harita;
ari bala teh baralik ngiring eta, ngan
11 kari ngarajah bae. 'Sanggeus eta teh
Samma poetra Age, oerang Harar. Hidji
mangsa oerang Pèlisti karoempoel baris;
ari di ènggon eta aja saloewoek kèbon,
pinoeh koe katjang beureum; toeloj
bala teh kaboer ti hareupeun oerang
12 Pèlisti. 'Dèmi eta teja tagén dina tégah
eta saloewoek kèbon, dirahajoekeun, sar-
ta njabètan ka oerang Pèlisti; djadi Pa-
ngeran ngadamél kasalamètan gède pi-
13 san. - 'Aja djalma tiloean, kaäsoepnoe tiloe
poeloeh loeloegoe, bral arindit, toeloj
daratang ka Dawoed, ^c ka goeha Adoe-
lam teja, keur oesoem diboewat; harita
barisan oerang Pèlisti keur masung-
14 grahan di lèbak Rëpaim. 'Mangsa eta
Dawoed aja di benteng, sarta harita
aja patrol oerang Pèlisti di Bet-Lehem.
15 'Toeloj Dawoed datang kahojong, la-
hina: Saha ka kami pimereun nginoem
tjai ti soemoer Bet-Lehem, noe di la-
16 wang nagara? 'Gantjang noe tiloe djal-
ma prawira teja nobros pasanggrahan
oerang Pèlisti, pek nimba tjai ti soe-
moer Bet-Lehem, noe di lawang nagara;
seug dibawa, toeloj disanggakeun ka
Dawoed; tatapi Dawoed teu kersaen
ngaleuent tjai eta, tjoer bae koe an-
djeunna ditjitjikeun bade ka Pangeran,
17 'bari ngalahir: Palijas teuing koering
teh, Pangeran! dek milampah kitoe. Naha
koering dek nginoem gètih ijeu djalma-
djalma, noe lalumpang naroeheun nja-
wana? Mana teu kersaen ngaleuent.
Kitoe lampah eta tiloe djalma prawira
18 teja. - 'Aja deui ^d Abisai, saderek Joab,
poetra Séroja teja; nja eta djadi loelo-
goe noe tiloean; hidji waktue eta teh
molahkeun toembakna ka djalma tiloe
ratoes, pada kasabèt, sarta eta teh kongas
19 di noe tiloean. 'Di noe tiloean teja eta
noe kaädjenan, malah djadi kapalana;
ngan kana tiloean noe tadi mah teu
20 nèpi. - ^e 'Aja deui Bënaja, poetra Jojada,
anoe poetra djalma gagah, asal ti

nagara Kabsel, ahengkalakoeanana; hidji waktœ eta teh maehan noe doewa [anak] Ariël, di Moab; djeung hidji waktœ eta teh toeroen, pek maehan hidji singa di tengah lombang, keur oesoem sal-
 21 djoe. 'Kitœ deni maehan hidji oerang Mësir, djalma tanggihgoel; ari lenngeum oerang Mësir teh njêkël toembak, tatapi Bënaja njampeurkeun ka dinja ngan mawa itenk; pek toembak dirêboet ti leungeun oerang Mësir teh, bari seug dipachan koe toembakna sorangan. 'Kitœ lampah Bënaja poetra Jojada teh, sarta eta teh kongas di noe tilœ djalma prawira. 'Di noe tilœ poeloeh teja nja eta noe kaädjenan, ngan kana tilœan noe tadi mah teu nêpi. Ari Bënaja teja koe Dawœd diangkat njêkël djagabaja-
 22 jana. a 1 Bab. 11: 10. b Hak. 3: 31. c 1 Sam. 22: 1. d p. 2: 18. e p. 8: 18.

24 " Asahel, saderek Joab teja, kaäsoep noe tilœ poeloeh; aja deui Elhanan poetra Dodo, ti Bet-Lehem; 'Samma, oerang Harod; Elika, oerang Harod; 'Heles, oerang Pelet; Ira poetra Ikes, oerang Têkoa; 'Abiëser, oerang Anatot; Mëboenai, oerang Hoesa; 'Salmon, oerang Ahoak; Maharai, oerang Nêtopa; 'Heleb poetra Baäna, oerang Nêtopa; Itai poetra Ribai, ti Giba, nagara oerang Bin-
 25 yamin; 'Bënaja, oerang Piraton; Hidai ti waloengan Gaäs; Abi-Albon, oerang Arba; 'Asmawet, oerang Barahoem; 'Eljahba, oerang Saälbon; poetra Jasen; 'Jonatan; 'Samma, oerang Harar; Ali-
 26 let poetra Ahasbai, anœ poetra oerang Maäka; Eliam poetra Ahitopel, oerang Gilon teja; 'Hesrai, oerang Karmel; Pa-
 27 arai, oerang Arab; 'Jigal poetra Natan, ti Soba; Bani, oerang Gat; 'Selek, oerang Amon; Naharai, oerang Berot, toe-
 28 kang mawa pakarang Joab poetra Sëroeja teja; 'Ira, oerang Jeter; Gareb, oerang Jeter; 'Oeria, b oerang Het; djoemlah tilœ poeloeh toedjoeh.

a p. 2: 18. b p. 11: 3.

PASAL 24.

Tidinja " Pangeran djadi bëndœ b deni ka Israil; seug ngangsonan Dawœd ka Israil, timbalanana: Hajœ, milang
 2 Israil djeung Joeda. 'Toeloelj radja marentah ka Joab, kapala balad anœ di

andjeunna: Maneh geura ngaronda sakabeh kaom Israil, c ti sêmêt Dan têpi ka Berseba; koedoe ngaloris djalma-djalma, sangkan kami njaho bilangan
 3 djalma-djalma. 'Ari pioendjoek Joab ka radja: Moegi-moegi koe Pangeran, Allah andjeun, saäja-ajana djalma-djalma diwoewoehan saratoes patikêlœneun, sarêng sing katingal koe sotja goesti sang radja; nanging koe naon noe mawi goesti sang radja ngêrsakeun përkawis
 4 kitœ? 'Dëmi pilahir radja njilêpkœun ka Joab djeung ka para kapala balad. Toeloelj Joab djeung para kapala balad teh ka loewar ti pajoeuneum radja, rek ngaloris djalma-djalma bangsa Israil.
 5 'Tidinja mareuntas tji Jordan, seg masanggrahan di Aroër, ti katoehoëœun nagara, noe di tengah waloengan Gad, sarta nêpi ka Jaser. 'Toeloelj darongkap ka Gilad sarta ka tanah Tahtim-Hodsi; seug darongkap ka Dan-Jaän, sarta ka
 7 sakoeriling nagara Sidon. 'Tidinja darongkap ka Tiroes, nagara reugreug, sarta ka sakabeh nagara oerang Hiwi djeung oerang Kanaän; ari brasna ka tanah Joeda, sabeulah ti kidoel, nja eta
 8 ka Berseba. 'Kitœ ngarondana sakoeriling tanah; ari geus meunang salapan boelan doewa poeloeh poë darongkap
 9 deui ka Jêroesalem. 'Tidinja Joab ka radja njanggakeun bilangan lorisn djalma-djalma; ari Israil aja dalapan kœti djalma përkosa noe njikêp pëdang, sarta oerang Joeda aja lima kœti djalma.

a 1 Bab. 21: 1. b p. 21: 1. c p. 17: 11.

10 Toeloelj Dawœd " ratoeg manahna sanggeusna milang djalma-djalma teh. Pok Dawœd oendjoekan ka Pangeran: b Abdi teh langkoeng-langkoeng nja dosa migawe kitœ; nanging ajeuna, noen Pangeran! moegi-moegi dileungitkeun eta kadorakaän abdi gamparan; karan-
 11 tèn abdi teh langkoeng-langkoeng nja teu poegoeh lampah. 'Barang Dawœd tanghi wantji isoek, aja pangandika Pangeran ka nabi c Gad, djoeroe pëlêng
 12 Dawœd, kijeu pangandikana: 'Maneh geura leumpang, bedjakeun ka Dawœd: Kijeu timbalan Pangeran: Maneh koe kami ditawaran tilœ përkara; pilih koe maneh salah-sahidji, koe kami rek di-
 13 damël ka maneh. 'Bral Gad teh ngadeuheus ka Dawœd, sarta ngoeninga

ka andjeunna, kijeun pihatoerna: Andjeun
 hajang didatangan patjéklik toedjoeh
 taen di satanah andjeun? atawa hajang
 kaboer tiloe boelan koe moesoeh an-
 djeun, tina koe eta dioedag? atawa ha-
 jang pagéboeg tiloe poé di satanah an-
 djeun? Ajeuna andjeun geura manah
 saréng masing sae-sae, koemaha kae-
 la nja pingawangsoeleun ka noe miwarang
 14 kae-la. 'Ari lahiran Dawoed ka Gad:
 Kae-la teh soesah katjida; ménding oe-
 rang laboeh ka panangan Pangeran bae,
 karana gède pisan piwélasna; hajang
 15 oelah laboeh ka leungeun manoesa. 'Seug
 Pangeran ka Israil maparin pagéboeg,
 ti isoeok tépi ka waktos noe tangtoe;
 ari djalma-djalma teh, ti sémét Dan
 tépi ka Berseba, toedjoeh laksa djalma
 16 noe paeh. 'Barang malaikat njodorkeun
 panangan ka Jérusalem, dek diroeksak,
 seug Pangeran ^d handjakaleun koe hal
 katjilakaän teja, sarta Pangeran nimba-
 lan ka malaikat noe ngaroeksak djalma-
 djalma teh: Mendjeuh; ajeuna tjitjing-
 kennu leungeun maneh. Ari malaikat Pa-
 ngeran teh ajana di lébah pangirikan
 17 Arawna, oerang Jéboes. 'Ana Dawoed
 ningali eta malaikat, noe ngagéboeg
 djalma-djalma teja, pok Dawoed oen-
 djoekan ka Pangeran, kijeun pioendjoekna:
 Salérésna, abdi noe gadoeh dosa, saréng
 abdi noe milampah bengkok teh; doepi
 eta mah, domba-domba teja, migawe
 naon? panangan andjeun moegi sina
 toemérup ka diri abdi bae saréng ka
 saeusi-imah poen bapa. ^a 1 Sam. 24:6.
^b p. 12:13. ^c 1 Sam. 22:5. ^d Jér. 42:10.

18 Toeloj Gad teja dina poé harita keneh
 ngadeuheus ka Dawoed, sarta mihatoer
 ka andjeunna: Mangga geura angkat,
 moedoe ngadégkeun hidji altar bade ka

Pangeran dina pangirikan Arawna, oe-
 19 rang Jéboes teja. 'Bral Dawoed djéng-
 nang, noemoetkeun lahiran Gad, sakoe-
 20 maha timbalan Pangeran teja. 'Ari Araw-
 na ngareret, beh nendjo radja djeung
 mantri-mantrina ngadeukeutan ka ma-
 nehanana; djol Arawna bidjil, brék soe-
 djoed ka radja, njoeoh kana tanenah.
 21 'Oendjoekan Arawna teh: Koe naon noe
 mawi goesti sang radja linggih ka ab-
 dina? Lahiran Dawoed: Hajang meuli
 ti maneh ijeu pangirikan, keur piéng-
 goneun njijeun hidji altar pikeun ka
 Pangeran, sangkan ijeu balahi moegi
 22 kandég ka djalma-djalma. 'Pioendjoek
 Arawna ka Dawoed: Mangga, goesti
 sang radja! tjandak bae saréng koer-
 bankenn anoe pisaeuun koe pangraos
 radja; tah tingali, ijeu sapi bade pikoer-
 baneun doeroekan, saréng ijeu sere-
 ngirik sarawoeh parabot sapi bade pi-
 23 soeloehleunana. 'Eta sadajana, noen ra-
 dja! koe Arawna disanggakeun ka radja.
 Oendjoekan deui Arawna teh ka radja:
 " Moegi-moegi andjeun kamanah koe
 24 Pangeran, Allah andjeun. 'Dëmi lahiran
 radja ka Arawna teh: Ontong, saestoena
 koe kami dek dibeuli ti maneh sahar-
 gana; da kami teh ka Pangeran, Al-
 lah kami, moal pisan ngoerbankeun
 koerban doeroekan teu make dibajar.
 Seug koe Dawoed eta pangirikan katoet
 sapina digaleuh harga lima poeloeh sekel
 25 perak. 'Prak Dawoed ngadamél hidji
 altar di dinja bade ka Pangeran, sarta
 ngoerbankeun koerban doeroekan djeung
 koerban panarima. ^b Toeloj panéda eusi
 tanah koe Pangeran ditarima, sarta ba-
 lah i teja kandég ka Israil. ^a 3 Moesa 1:4.
^b p. 21:14.

KITAB PARA RADJA NOE KAHIDJI.

PASAL 1.

Ari radja Dawoed geus sêpoe, ^a geus
 Alila pisan joeswana; sarta salirana
 ditoetoepan koe kampoe-kampoe, ta-

tapi teu matak hanent ka andjeunna.
 2 'Toeloj mantri-mantrina aroendjoekan
 ka andjeunna: Saena goesti sang radja
 dipangnejangankenn hidji landjang, pa-
 rawan, sina têtép di pajoeneun radja,

saréng ngamemenan ka radja, toer sina sare dina pangkon andjeun, soepaja
 3 goesti sang radja djadi haneut. 'Seug pada nejang an hidji landjang geulis di sawéwéngkëran Israil; toeloëj manggih Abisag, oerang Soenem, sarta dideu-
 4 heuskeun ka radja. 'Ari eta landjang moetoeh koe geulis; toeloëj ngamemenan ka radja, sarta ngalaladenan ka andjeunna; tatapi koe radja hanten ditémahan.

a 2 Sam. 5:4.

5 Tidinja Adonia ^a poetra Hagit teja moendjoelkeun maneh, pokna: Aing anoe bakal radja; sarta Adonia ^b njadijakeun pikeun pribadina hidji kareta djeung taroekang toempak koeda, sarta lima poeloeh djalma noe loempat ti heula-
 6 eunana. 'Ari eta teh saemoerna koe ramana hanten dipépèrhi, tara ngalahir: Koe naon maneh migawe kitoe? Samalah eta teh aloes katjida dëdëgna; ari di-
 7 owokeumana pandeurieun Absalom. 'Toeloëj pasini djeung Joab poetra Sëröeja, sarta djeung panghoeloe Abjatar; nja eta pada noeloeng ka dinja, noeroet
 8 Adonia. 'Tatapi ari panghoeloe Sadok, djeung Bënaja poetra Jojada, sarta nabi Natan, kitoe deui Simi, djeung Rei, sarta para prawira kagoengan Dawoed teja, eta mah teu miloe ka Adonia.
 9 'Tidinja Adonia menntjitan domba, sapi djeung sato beunang ngalëbëng, deukeut batoe Sohelet, noe di lëbah soemoer Rogel, sarta ^c ngondangan sakabeh sadereknana, para poetra radja noe pamëgët, kitoe deui sakabeh oerang Joeda, mantri-mantri radja; 'tatapi ari nabi Natan, djeung Bënaja, kitoe deui para prawira, djeung Soeleman sadereknana, eta mah teu diondang.

a 2 Sam. 3:4. b 2 Sam. 15:1.

c 2 Sam. 13:23.

11 'Toeloëj Natan misaoer ka Batseba, iboe Soeleman teja, kieu saorna: Naha andjeun teu ngareungeun warta, jen Adonia poetra Hagit teh djadi radja? ari Dawoed, goesti oerang, teu oeningaen.
 12 'Mana ajeuna, mangga, kaola ka andjeun ngahatoeranan pirëmpoeg, soepaja andjeun ngarahajoekeun pati pribadi djeung pati poetra andjeun Soeleman.
 13 'Andjeun genra angkat, ngadeuheus ka radja Dawoed, koedoe oendjoekan ka andjeunna kieu: Naha, goesti sang radja! andjeun teh lain soempah ka abdi

gamparan, ngalahir kieu: Saestoena, Soeleman, anak maneh, mëngke djadi radja sanggeusna kami, sarta nja eta noe bakal dijoeuk dina korsi kami? na koe naon mana Adonia djadi radja?
 14 'Masing oeninga, sabot andjeun keur oendjoekan keneh di dinja ka radja, kaola ge tangtoe ngadeuheus ti poengkoereun andjeun, bari seug mëpëkan kasaoeran andjeun. 'Toeloëj Batseba ngadeuheus ka radja, asoep ka kamar; ari radja teh geus sêpoe katjida, sarta Abisag, oerang Soenem teja, ngalaladenan ka radja. 'Broek Batseba teh soedjoed ka radja. Ngalahir radja: Aja
 17 naon, njai? 'Pioendjoekna ka andjeunna: Noen goesti! andjeun bareto ka abdi gamparan soempah njëbat Pangeran, Allah andjeun: Saestoena, Soeleman, anak maneh, mëngke djadi radja sanggeusna kami, sarta nja eta noe bakal dijoeuk dina korsi kami. 'Doepi ajeuna, salë-
 18 rësna, Adonia noe djadi radja, nanging andjeun, goesti sang radja! teu oeninga.
 19 'Ari eta teh geus meuntjitan sapi, sarëng sato beunang ngalëbëng, sarawoeh domba, pirang-pirang, sarëng ngondangan sadajana poetra radja noe pamëgët, kitoe deui panghoeloe Abjatar, sarëng Joab, kapala balad; doepi abdi andjeun
 20 Soeleman teu diondang. 'Ari mënggahing andjeun, noen goesti sang radja! panon sabangsa Israil malëntjrong ka andjeun, pada hajang dipaparin njaho, saha teja noe bade tjalik dina panglinggihan goesti sang radja, sanggeusna andjeun.
 21 'Ari teu kitoe mah, dimana goesti sang radja geus koelëm sarëng karoe-hoen andjeun, tinangtos diri abdi sarëng poen anak Soeleman diitoeng djalma
 22 dosa. 'Doemadakan, sabot Batseba keur oendjoekan keneh ka radja, hol nabi
 23 Natan ngadeuheus. 'Aja noe ngoeninga ka radja, kieu pioendjoekna: Noen, aja nabi Natan. Barang dongkap ka pajoneun radja, seng soedjoed ka radja,
 24 njooeh kana taneuh. 'Pok Natan mi-hatoer: Noen, goesti sang radja! karah andjeun nimbalan: Adonia noe bakal djadi radja sanggeusna kami, sarta nja eta noe bakal dijoeuk dina korsi kami?
 25 'Karantën dintën ijeu eta teh mangkat, seng meuntjitan sapi, sarëng sato beunang ngalëbëng, sarawoeh domba,

pirang-pirang, malah ngondangan sadajana poetra radja noe pamègèt, sarèng para kapala balad, sarawoeh panghoeloe Abjatar; sarèng, salèrèsna, pada daharleut di hareupeunana, bari njarèboet:

26 ^a Sing salamèt radja Adonia! 'Ari mènggahing diri abdi gamparan, sarèng panghoeloe Sadok, kitoe deui Bènjaja poetra Jojada, sarawoeh Soeleman, abdi gamparan teja mah, teu diarondang. 'Koe-maha ti goesti sang radja pangajana perkawis kitoe teh, sarèng andjeun teu maparin njaho ka diri abdi, saha teja noe bade tjalik dina panglinggihan goesti

28 sang radja, sanggeusna andjeun? 'Ngawalon radja Dawoed, kijeun lahirna: Geura tjeloekeun Batseba. Gantjangna geus dongkap ka pajoeneun radja, sarta marék di pajoeneun radja. 'Toeloej radja soempah, kijeun lahirna: ^b Dèmi djoemènging Pangeran, noe geus ngaleupaskeun njawa kami ti sakabeh kasoesahan! 'sakoemaha kami ka njai soempah, njèboet Pangeran, Allah Israil, omong kami: Saestoena, Soeleman, anak njai, mèngke djadi radja sanggeusna kami, sarta nja eta noe bakal djoek dina korsi kami, ngaganti kami teja: geus tangtloe kami ngalampahkeun kitoe

31 poé ijen. 'Broek Batseba njoeoh kana tanen, soedjoed ka radja, bari oendjoekan: ^c Moegi goesti sang radja Dawoed salamèt salalanggèngna! 'Geus kitoe radja Dawoed nimbala: Geura tjeloekeun panghoeloe Sadok, djeung nabi Natan, sarta Bènjaja anak Jojada. Gantjangna geus darongkap ka pajoeneun

33 radja. 'Ngalahir radja ka darinja: Maraneh geura njokot abdi-abdi goesti maraneh, seng bawa, djeung toempakkeun anak kami Soeleman kana bigal anoe kami, toeloej anteurkeun ka Gihon;

34 'koedoe diminjakan di dinja koe panghoeloe Sadok djeung nabi Natan, diangkat radja, njangking Israil; toeloej koedoe narijoep sangkakala, bari njarèboet: Sing salamèt radja Soeleman!

35 'Tidinja koe maraneh koedoe diiringkeun; ari geus dongkap, sina tjalik dina korsi kami; karana nja eta noe bakal djadi radja ngaganti kami, sarta nja eta noe koe kami ditangtloekeun djadi gègèdoeg, njangking Israil djeung Joeda.

36 'Ngawangsoel Bènjaja poetra Jojada teh

ka radja, kijeun pioendjoekna: Amin; Pangeran, Allah goesti sang radja, moegi nimbala kitoe! 'Sakoemaha Pangeran njarèngan ka goesti sang radja, ^d moegi nja kitoe deui njarèngan ka Soeleman, sarèng panglinggihanana moegi dipoendjoelkeun ti panglinggihan goesti

38 sang radja Dawoed! 'Bral mijang panghoeloe Sadok, djeung nabi Natan, sarta Bènjaja poetra Jojada, kitoe deui ^e djoeroe kètok djeung djoeroe loempat teja, sarta nitihkeun Soeleman ka bigal radja Dawoed, bari seng didjadjapkeun ka

39 Gihon. 'Djeung panghoeloe Sadok tina himah njandak ^f hidji tandoe di eusi minjak, prak Soeleman dilisahan; toeloej narijoep sangkakala, sarta sakabeh djalma pada njarèboet: Sing salamèt

40 radja Soeleman! 'Broel sakabeh djalma arindit ngiring Soeleman, sarta djalma djalma pada njoeling, djeung pada boengah, rosa kaboenganana, wani boemi teh enudeur tina sowarana. a 1 Sam. 10:24. b 2 Sam. 4:9. c Dan. 2:4. d 2 Bab. 1:1. e 2 Sam. 8:18. f 1 Sam. 16:1.

41 Ari Adonia djeung sakabeh ondangan anoe reurendjeungan teja pada ngadenge; harita geus reser dalahar. Barang Joab ngareungeun sora sangkakala, pok njaoer: Na koe naon di dajeh aja sora

42 roesoeh? 'Sabot Joab keur misaoer ke-nen, doemadakan, datang ^a Jonatan, poetra panghoeloe Abjatar. Misaoer Adonia: Ka djeu aseop; karana sampejan djalma digdjaja, tangtloe mawa bedja

43 hade. 'Ngawangsoel Jonatan, kijeun wangsoelna ka Adonia: Sajaktosna, goesti oerang, radja Dawoed, ngadjèngkeun

44 Soeleman, didamél radja; 'sarèng koe radja dipiwarang leumpang, direndjeungan panghoeloe Sadok, sarèng nabi Natan, sarawoeh Bènjaja poetra Jojada, kitoe deui djoeroe kètok sarèng djoeroe loempat teja; pek koe eta ditoeng-

45 gangkeun ka bigal radja. 'Toeloej Soeleman koe panghoeloe Sadok sarèng nabi Natan dilisahan di Gihon, diangkat radja; geus kitoe arindit ti dinja bari baroengabeun, moengga dajeh teh roesoeh; nja eta sora, noe koe arandjeun kareungeun. 'Malah-malah Soeleman keur tjalik dina korsi karadjaan,

47 'toer para mantri radja geus ngadareuheusan, ngoendjoengan ka goesti

oerang, radja Dawoed, pihatoerna: Moegi-
moegi koe Allah andjeun padjénengan
Soeleman disaekeun ti padjénengan and-
djeun, saréng panglinggihanana moegidi-
poendjoelkeun ti panglinggihan andjeun;
sarta radja teh sémabaliang dina pangkoe-
lëman. 'Samalah radja nimbalan kijen:
48 Sagala poedji ka Pangeran, Allah Israil,
anoe poé ijen geus maparin anoe dijoek
dina korsi kami, sarta katendjo koe
49 panon kami. 'Toeloelj sakabéh ondangan
Adonia pada rareuwaseun; pek darang-
dan, bari toeloelj laleumpang, masing-
50 masing djalanna. 'Ari Adonia sijeuneun
koe Soeleman; pek dangdan, sarta mang-
kat, bari toeloelj ^b njékél tatandoekan
51 altar. 'Aja noe ngoeninga ka Soeleman,
pioendjoekna: Noen, Adonia sijeuneun
radja Soeleman, saréng, salérësna, keur
njékél tatandoekan altar, saorna: Moegi
radja Soeleman poé ijen soempah ka
kaola, jen moal maehan ka abdina koe
52 pédang. 'Ari lahiran Soeleman: Oepama
nandakeun manéh djalma sadjati, ^c boe-
oekna salambar ge moal ragrag ka boe-
mi; sabalikna, oepama kapanggih aja
lampahna goreng mah, tangtöe dipae-
53 han. 'Toeloelj radja Soeleman miwaran-
ngan; seug Adonia koe piwarangan teh
ditoeroenkeun tina altar; geus kitoe
ngadeuheus, sarta njembah ka radja
Soeleman. Timbalan Soeleman ka dinja:
Geura moelang ka imah manéh.

a 2 Sam. 15:27, 36. b 2 Moesa 27:2; p. 2:28, 29.

c 2 Sam. 14:11.

PASAL 2.

Ari joeswa Dawoed geus denkeut ka
Apoepees; tidinja andjeunna wëwëkas
ka Soeleman poetrana, kijeun lahirna:
2 'Ajenna ama rek mijang, ^a njoarang dja-
lan saeusi boemi; mana manéh koedoe
masing tégër sarta sing djadi lalaki.
3 'Djeung ^b koedoe ngadjaga kana dja-
gaän Pangeran, Allah manéh; sing nga-
lakonan djalán andjeunna, sing ngastoe-
keun pikoekoehna, timbalanana, hoe-
koemna djeung pèrtelaänana, ^c sakoe-
maha noe kaoengélkeun dina toret Moe-
sa; ^d soepaja manéh masing pintér nja
lalampaban, saniskara bae noe koe ma-
neh dipigawe, sarta ka mana bae manéh
4 ngadjoegdjoeg; 'sangkan Pangeran nga-
boektikeun pangandikana, noe koe an-

djeunna diandikakeun hal diri ama, kijeun
pangandikana: ^e Oepama anak-intjoe
manéh ngaraksa djalanna, loemakoe di
pajoenenn kami djeung satoeboena, tè-
roes reudjeung hate sarta tèroes djeung
njawa, eta manéh, soer pangandikana,
moal pikapénggèleun djalma dijoek dina
5 korsi karadjaän Israil. 'Djeung deui ma-
neh teh njaho ^f anoe dilampahkeun ka
ama koe Joab anak Séroēja, noe koe
eta dilampahkeun ka noe doewa kapala
balad Israil, nja eta ka Abner anak Ner,
djeung ka Amasa anak Jeter teja, noe
pada dipaehan koe manehanana, djadi
ngabidjilkeun gëtiñ pérang dina mangsa
kërta, sarta ngajakeun gëtiñ pérang kana
saboek noe dina tjangkengna, djeung
6 kana sapatöe noe dina soekoena. 'Mana
pilampah toeroetkeun kapintèran ma-
neh; ngan boeoekna noe hoewisan koe
manéh oelah dibikeun toeroen kana
7 koeboer djeung kasalamétan. 'Ari ka
anak-anak ^g Barsilai, oerang Gilad teja,
koedoe milampah kahemangan, sing ka-
asoep anoe sok dahar djeung manéh sa-
medja reudjeung; karana nja kitoe
manggihanana ka ama, basa ama nga-
lotos tina sabab Absalom, doeloer manéh
8 teja. 'Sarta masing ingët, di manéh ^h
aja Simi, anak Gera, oerang Binyamin
ti Bahoerim teja; eta teh njapa ka ama,
njogok pisan panjapana, basa poéan ama
leumpang ka Mahanaim teja; tatapi eta
teh datang mapagkeun ama ka tji Jor-
dan, sarta ama soempah ka dinja njé-
boet Pangeran, omong ama: Manéh koe
9 kami moal dipaehan koe pédang. 'Dëmi
ajeunna, koe manéh oelah diangkën teu
dosa, karana manéh teh djalma pintér;
sarta manéh tangtöe njaho anoe koe
manéh koedoe dilampahkeun ka dinja;
ngan boeoekna noe hoewisan sina toe-
10 roen kana koeboer kalawan gëtiñ. 'Tidi-
nja ⁱ Dawoed koelëm reudjeung karoe-
hoenna, sarta dikoerëbkeun ^j di dajehuh
11 Dawoed. 'Ari lawasna Dawoed ngara-
djaän ka Israil, ^k opat poeloeh taoen;
di Hebron ngaradjaänana toedjoeh ta-
oen, sarta di Jéröesalem ngaradjaänana
tiloe poeloeh tiloe taoen. a Jos. 23:14.

b 3 Moesa 8:35. c 5 Moesa 17:18. d Jos. 1:7.

e 2 Sam. 7:12; Djab. 132:12. f 2 Sam. 3:27;

20:10. g 2 Sam. 17:27; 19:31. h 2 Sam. 16:5;

19:23. i 2 Sam. 7:12. j 2 Sam. 5:7, 9. k 2 Sam.

5:5; 1 Rab. 29:27.

12 Dëmi Soeleman teja "tjalik dina pang-
linggihan Dawoed ramana, sarta kara-
13 djaanana dipageuhkeun katjida. 'Geus
kitoe ^b Adonia poeta Hagit teja datang
ka Batseba, iboe Soeleman. Ditaros koe
Batseba: Éneng tjalik teh koemaha, sa-
lamët? Wangsoelamana: Bërkah, sala-
14 mët. 'Mihatoer deui Adonia: Simkoering
aja pihatoereun ka ëmbi. Walon Bat-
15 seba: Tjik, saerkeun. 'Pihatoer Adonia:
Ëmbi langkoeng oeninga, karadjaän teh
gadoeh simkoering, sarëng sabangsa
Israil pada njanghareup ka simkoering,
kahajangna simkoering djadi radja; tapi
karadjaän teh geus diingërkeun, uja
djadi kagoengan raji simkoering, wau-
toening ti Pangeran pangdjadi kagoe-
16 nganana teh. 'Ari ajeuna simkoering aja
panoehoen sapërkawis ka ëmbi, moegi
diri simkoering oelah ditampik. Walon
17 Batseba ka dinja: Tjik, saerkeun. 'Ari
pihatoerna: Moegi milahir ka radja
Soeleman, karantën salira ëmbi moal
koe andjeunna ditampik, eta simkoering
moegi dipaparin ^c Abisag, oerang Soenem
18 teja, keur pibodjoëun. 'Walon Batseba:
Hade, përkara ëneng koe ëmbi meureun
19 didongkapkeun ka radja. 'Toeloëj Bat-
seba tjalik ka radja Soeleman, sêdja
ngadongkapkeun ka andjeunna përkara
Adonia teja. Neut radja teh ngadëg
mapag, dat njëmbah ka iboe, bari seug
tjalik deui di panglinggihanana, sarta mi-
warang neundeun korsi pikeun iboe
radja; gek Batseba tjalik di tênggëneu-
20 nana. 'Pok njaoer Batseba: Iboe aja pa-
menta leuleutikan sapërkara ka ënoeng;
moegi diri iboe oelah ditampik. Diwa-
lon koe radja: Noen, iboe! mangga poen-
doet bae; karantën salira iboe koe sim-
21 koering moal ditampik. 'Ari saerna:
Moegi Abisag, oerang Soenem teja, di-
paparinkeun ka Adonia, lantjeuk ënoeng,
22 keur pibodjoëunana. 'Ngawalon radja
Soeleman, kijeu walonna ka iboena: Na
koe naon iboe moendoet eta Abisag,
oerang Soenem, pikeun Adonia? geura
moendoet karadjaän bae sakali keur
manehanana, da eta teh doeloer sim-
koering saloehoereun, nja keur mane-
hanana, djeung keur panghoeloe Abja-
23 tar, sarta keur Joab anak Sëroeja. 'Seug
radja Soeleman soempah njëbat Pange-
ran, kijeu lahirna: ^d Simkoering nêda

koe Allah didamël kijeu sarta diwoe-
woehan kijeu, saestoena Adonia pang-
mongkeunana omongan kitoe teh ma-
24 tak tiwas njawana. 'Ari ajeuna, dëmi
djoemënénging Pangeran, anoe nêtëp-
keun simkoering, djeung ngadijoekkeun
simkoering dina panglinggihan Dawoed,
rama simkoering, sarta ngadamël imah
pikeun simkoering, ^e sakoemaha pangan-
dikana teja! saestoena Adonia rek dipae-
25 han poë ijeu kenéh. 'Toeloëj radja Soe-
leman miwarang koe lantaran Bënaja
poetra Jorada teja; nja eta naradjang
ka Adonia, seug Adonia paeh.

a p. 1: 13, 17, 30. b p. 1: 5. c p. 1: 3. d 1 Sam.
14: 44. e 2 Sam. 7: 11, 12.

26 Djeung deui radja nimbalan ka pang-
hoeloe Abjatar: Manéh geura moelang
ka Anatot, ka këlon manéh, karana
manéh teh mandjing dihoekoem pati;
tatapi manéh koe kami moal dipaehan
poë ijeu, ^a tina sabab manéh ngagotong
pëti Goesti Pangeran pajoeuneun Dawoed,
rama kami, djeung tina sabab manéh
bela sangsara dina sakabéh kasangsa-
27 raän rama kami. 'Djadi Abjatar teh koe
Soeleman didjongklokkeun tina djënëng
panghoeloe Pangeran; ^b soepaja kalak-
sanakeun pangandika Pangeran, noe
diandikakeun tina hal bangsa Eli di
Silo teja. a 1 Sam. 22: 20; 30: 7; 2 Sam. 15: 24.
b 1 Sam 2: 31.

28 Ari bedjana datang ka Joab; ^a karana
Joab teh bareto njimpang, noeroet Ado-
nia, tapi teu njimpang noeroet Absa-
lom. Toeloëj Joab kaboeur ka himah Pan-
geran, ^b sarta njëkël tatandoekan altar.
29 'Aja noe ngoeninga ka radja Soeleman,
jen Joab teh kaboeur ka himah Pange-
ran, sarta, saënjana, keur ngabanding
kana altar. Toeloëj Soeleman miwarang
Bënaja poeta Jorada teja, timbalanana:
^c Manéh geura leumpang, eta taradjang.
30 'Ana geus datang Bënaja ka himah Pan-
geran, pok misaoer ka Joab: Kijeu
timbangan radja: Geura ka loewar. Dëmi
djawabna: Moal; karana hajang paeh
di dijeu. Tidinja Bënaja njangakeun
lapor ka radja, pihatoerna: Kijeu omo-
ngan Joab, sarëng kijeu djawabna ka
31 abdi. 'Ari timbalan radja ka Bënaja
teh: Toeroetkeun saomongna, pek bae
taradjang, sarta koeboer sakali; soepaja
manéh ti kami djeung ti saeusi-boemi

rama kami njingkirkeun eta gëtih, anoe dikoetjoerkeun koe Joab euweuh sabab-
 32 na teja. 'Mangke Pangeran ^a malikkeun gëtih Joab ka dirina, pedah naradjang ka doewa djalma noe balënër nja harade ti batan manehana, pada dipaehan koe pëdang, ari Dawoed, rama kami, teu oeningaeun; nja eta ka Abner anak Ner, kapala balad Israil, djeung ka Amasa anak Jeter, kapala balad Joeda teja.
 33 'Djadi gëtih eta doewaän mangke malik ka Joab, sarta ka toeroenanana salalanggëngna; sabalikna ari Dawoed, djeung toeroenanana, djeung bangsana, sarta panglinggihanana mah pisalamëteun ti
 34 Pangeran salalanggëngna. 'Bral mangkat Bënaja poetra Jojada teh, pek naradjang ka Joab, dipaehan; toeloëj dikoeboer di lëmborna, di tégäl lëga. 'Tidinja Bënaja poetra Jojada teh koe radja diangkat ngaganti Joab njangking balad, sarta ^c panghoeloe Sadok koe radja diangkat ngaganti Abjatar. ^a 2 Sam. 18 : 2; p. 1 : 7. ^b p. 1 : 50. ^c 2 Moesa 21 : 14. ^d 2 Sam. 1 : 16. ^e 1 Sam. 2 : 35; Jéh. 44 : 15.

36 Geus kitoe radja miwarangan ngala Simi teja; toeloëj ditimbalan kijeu: Maneh geura njiëun imah keur diri maneh di Jérusalem; koedoe matoeh di dinja,
 37 sarta oelah ka mana-mana. 'Karana samangsa maneh ka loewar, sarta meuntas tji Kidron, kanjahokeun koe maneh, saestoena maneh teh dipaehan; ^a gëtih maneh mangke malik ka diri maneh.
 38 'Wangsoelan Simi ka radja: Lërës pangandika; sakoemaha lahiran goesti sang radja, nja kitoe abdi gamparan sèdja milampah. Toeloëj Simi teh matoeh di
 39 Jérusalem, lila katjida. 'Dëmi geus meunang tiloe taoen, hidji waktos doewa badega Simi maringgat ka Akis poetra Maäka, radja Gat. Toeloëj aja noe mopojan ka Simi, pokna: Saënjana, badega
 40 sampejan teja araja di Gat. 'Pek Simi dangdan, djeung ngararangkanen kalde-
 41 na, bral leumpang ka Gat, ka Akis, nejangen badegana. Toeloëj Simi moelang deui, sarta badegana dibawa ti Gat. 'Aja
 42 teu ngoeninga ka Soeleman, jen Simi teja leumpang ti Jérusalem ka Gat, sarta geus moelang. 'Tidinja radja miwarangan ngala Simi; seug ditimbalan kijeu: Karah kami bareto lain njoempahan ka maneh njëboet Pangeran, bari

ninggëtan ka maneh, omong kami: Samangsa maneh ka loewar, sarta leumpang ka mana-mana, kanjahokeun koe maneh, saestoena maneh teh dipaehan? Ari djawab maneh ka kami: Lërës pangandika, noe koe abdi kakoeping. 'Na koe naon maneh teu nëtëpkeun eta soempah ka Pangeran teh, kitoe deui parentah. noe koe kami diparentahkeun
 43 ka maneh teja? 'Nimbalan deui radja ka Simi teh: Maneh teh njaho ^b saka-
 44 beh kagorengan, anoe karasa koe hate maneh, anoe koe maneh dilampahkeun ka Dawoed, rama kami teja; mangke koe Pangeran eta kagorengan maneh
 45 dibalikkeun ka diri maneh. 'Dëmi radja Soeleman mah bakal dibërkahan, sarta panglinggihan Dawoed pipageuheun dipa-
 46 joeneun Pangeran langgëng salalawasna. 'Toeloëj radja marentah ka Bënaja poetra Jojada; bral Bënaja teh ka loewar, sarta naradjang ka dinja, seug Simi teh paeh. Dëmi karadjaän teja djadi pageuh di bawah kawasa Soeleman. ^a 2 Sam. 1 : 16. ^b 2 Sam. 16 : 5.

PASAL 3.

Tidinja Soeleman ^a babarajaän djeung Piraon, radja Mësir; nja nikah ka poetra Piraon, bari toeloëj ditjandak ka dajeh Dawoed, tēpi ka andjeunna parantos ngadamël ^b gëdong andjeunna, djeung gëdong Pangeran, sarta koeta
 2 Jérusalem sakoeriling. 'Ngan djalma-djalma ngoerbanna di ënggon laloehoer bae, ^c sabab tatjan njiëun gëdong pi-
 3 keun padjënëngan Pangeran, tēpi kana mangsa eta. 'Ari Soeleman teh asiheun ka Pangeran, djeung ngalakonan pikoe-
 4 koeh Dawoed ramana; ngan ngoerbanna djeung ngoekoesna di ënggon laloehoer bae. ^a 5 Moesa 7 : 3; 23 : 7. ^b p. 7 : 8; 9 : 24. ^c 5 Moesa 12 : 5, 13, 14.

4 Hidji mangsa radja angkat ka Gibon, kërsa ngoerban di dinja; ^a karana eta teh ënggon loehoer panggëdena; sareboe koerban doeroekan noe koe Soeleman dikoerbankeun dina eta altar. 'Di
 5 Gibon teh ^b Pangeran nembongan ka Soeleman, dina impiän ti peuting; ari timbalan Allah: Geura menta, hajang
 6 dipaparin naon koe kami? 'Pioendjoek Soeleman: Andjeun teh ka abdi andjeun Dawoed, poen bapa, midamël kaäsihan

rosa pisan, sapertos eta sawangsoelna^e loemampah di pajoeneun andjeun kalawan satoehoe, sarèng kalawan kabèh-ran, sarawoeh kalawan kaestoean hate ka andjeun; sarèng kaasihian noe sakitoe rosa teh koe andjeun ditètèpkeun ka poen bapa, ^a moenggah dipaparin anak, dijokeu dina korsina, koemaha noe
 7 boekti dangèt ajeuna. 'Ari ajeuna, noen Pangeran, Allah abdi! abdi teh koe andjeun geus didamél radja ngagéntos poen bapa Dawoed; nanging abdi teh boedak leutik, tatjan térang^c pèrkawis kaloe-
 8 war-aseop. 'Sarèng abdi teh aja di téngah oemat andjeun, anoe kenging andjeun milih, bangsa gède, ^f noe teu kenging dibilang atanapi dietang tina
 9 kalobaanana. 'Koe pèrkawis eta, ^g moegi-moegi abdi dipaparin hate soerti, pikeun ngahakiman ka oemat andjeun, soepaja abdi bisa ngahartikeun sae sarèng awon; karantén saba noe pibisaeun ngahaki-
 10 man ka oemat andjeun, noe sakitoe poharana? 'Ari eta pioendjokeu hade di pajoeneun Goesti, jen Soeleman njo-
 11e hoenkeun pèrkara kitoe. 'Nimbalan Allah ka andjeunna: Sapedah maneh menta pèrkara kitoe, lain menta keur diri maneh oemoer pandjang, lain menta kabeugbaran, sarta lain menta pati moesoeh maneh, nja menta teh keur diri maneh pangarti, baris ngoeroeskeun pra-
 12 kara: 'masing njaho, kami teh ngadanaél sakoemaha omongan maneh; saénjana, kami teh ka maneh geus maparin hate pintér sarta ngarti; ^h ti heulaeun maneh taja noe nandingan, kitoe deui pandeurieu maneh moal aja noe nan-
 13 dingan. 'Samalah ⁱ anoe hanteu dipenta ge koe maneh, koe kami geus dipaparinkeun ka maneh, bagija kabeugbaran, bagija kamoeljaén; di lèbah radja-radja hidji ge moal aja noe mapakan ka maneh, sapandjang oemoer
 14 maneh. 'Sarta ^j oepama maneh ngalakonan djalan kami, ngestoekeun pikoe-koeh djeug timbalan kami, sakoemaha Dawoed, bapa maneh, ngalakonanana, ^k tangtoe koe kami dipandjangkeun oe-
 15 moer maneh ongkoh. 'Ana lilir Soeleman, sihoreng teh impian. Geus kitoe soemping ka Jérusalem; ^l toeloej ngadég di hareupeun pèti pèrdjangdjian Pange-
 ran, sarta ngoerbankeun koerban doe-

roekan, bari mètakeun koerban panarima, djeung mestakeun ka sakabeh abdi-abdina. ^a 1 Bab. 17:39; 2 Bab. 1:3.

^b p. 9:2. ^c p. 14:8. ^d p. 1:48. ^e 4 Moesa 27:17.

^f p. 4:20. ^g Jak. 1:5. ^h Goer. 1:16. ⁱ Mat. 6:33.

^j p. 9:4. ^k p. 11:42. ^l 2 Bab. 1:4.

16 Mangsa eta aja doewa awewe, dajang, ngadeuheusan ka radja; toeloej marék
 17 di pajoeneunana. 'Pok awewe noe hidji oendjokean: Noen goesti! abdi sarèng ijeu batoer tjtjing saimah reudjeung. Geus kitoe abdi ngadjoeroe di manehna,
 18 di djero imah. 'Doepi geus kitoe, dina poé noe katiloe ti sanggeus abdi ngadjoeroe, seug ijen batoer ngadjoeroe deui. Ari abdi sarèng eta patoetoenggalan, taja noe sanes reureudjeungan di djero imah, anging abdi padoedoewaan bae
 19 di djero imah. 'Tidinja anak ijeu batoer paeh ti peuting, tina sabab kaheumpikan koe manehna. 'Seug manehna hoedang téngah peuting, pek njokot anak abdi ti gigireun abdi, keur waktoe abdi gam-
 20 paran sasarean, toeloej dikédèngkeun dina lahoenanana, doepi anakna soran-
 21 gan, anoe paeh, dikédèngkeun dina lahoenan abdi. 'Ari abdi hoedang wantji isoe, sèdja njoesoean poen anak, doemadakan, geus paeh; seug koe abdi ditègèskeun wantji isoe, horeng lain anak abdi, anoe beunang abdi ngadjoeroekeun.
 22 'Ari tjarek awewe noe hidji deui: Hanteu kitoe; saénjana noe hiroep teh anak kami, ari noe paeh mah anak maneh. Dèmi tjarek noe tadi: Hanteu; saénjana noe paeh teh anak maneh, ari noe hiroep mah anak kami. Kitoe bae ngaromongna
 23 di pajoeneun radja. 'Tidinja radja nimbalan: Tjèk eta: Ijeu anak kami, anoe hiroep, ari noe paeh mah anak maneh; dèmi tjèk itoe: Hanten kitoe; saénjana noe paeh teh anak maneh, ari noe hi-
 24 roep mah anak kami. 'Nimbalan deui radja: Kami pangnjokotkeun pèdang! Seug njanggakeun pèdang ka pajoeneun
 25 radja. 'Toeloej radja nimbalan: Eta orok noe hiroep teh geura potong, beulah doewa; seg bikeun sabeulah ka saorang, ari noe sabelah deui ka saorang
 26 deui. 'Pok awewe, indoeng orok noe hiroep teja, oendjokean deui ka radja, ^a sabab ngéntab kawelasanana ka anakna, kieu pioendjokeuna: Noen, goesti! orok noe hiroep teh paparinkeun ka eta bae,

oelah tjijos dipaehan. Dëmi tjarek itoe mah: Kami oelah boga, maneh oelah
 27 boga; pek bae potong! 'Ngawalon radja, kijen timbalanana: Orok noe hiroep teh bikeun ka eta, oelah waka dipaehan;
 28 nja eta indoengna. 'Ari eta poetoesan, beunang radja moetoës, goernita ka sabangsa Israil; toeloëj pada sijeuneun koe radja; karana geus pada waspadaenn, jen radja diajaän kapintëran ti Allah di djëro batinna, baris ngeroeskeun prakara.

a Jës. 49: 15.

PASAL 4.

Ari radja Soeleman teh ngaradjaän ka
 2 sabangsa Israil. 'Sarta kapala-kapala andjemna nja ijen: ^a Asarja poetra Sadok djadi kaparëk; 'Elihorep djeung Ahia, pada poetra Sisa, djaradi mantri toelis; Josapat poetra Ahiloëd djadi p
 3 patih; 'ari Bënaja poetra Jojada njangking balad, sarta Sadok djeung Abjatar djaradi panghoeloe; 'ari Asarja poetra
 4 Natan njangking para koemëtir, djeung Saboed poetra Natan djadi kaparëk, toer sobat radja; 'ari Ahisar njangking gëdong, djeung ^b Adoniram poetra Abda
 5 njangking padjég. 'Djeung Soeleman kagoengan doewa wëlas koemëtir, njangking sabangsa Israil, noe njékapan ka radja djeung saeusi-gëdongna; hidji-hidji
 6 njékapanana saboelan di djëro sataoen. 'Sarta ijen ngaranna: Poetra Hoer di
 7 pigoenoengan Epraim; 'poetra Deker di Makas, di Saälhim, di Bet-Semes djeung
 8 di Elon-Bet-Hanan; 'poetra Hesed di Aroebot; eta teh njékël Soko djeung
 9 satanah Heper; 'poetra Abinadab njékël satanah Dor; eta teh garwaän ka Tapat,
 10 poetra Soeleman; 'Baäna poetra Ahiloëd njékël Taänak, djeung Mëgido, sarta sakoeriling Bet-San, anoe deukeut Sar
 11 tan, hilireun Jisrel, ti watës Bet-San tēpi ka Abel-Mëhola, tēpi ka beh ditoeën Jokmam; 'poetra Geber di Ramot
 12 bilangan Gilad; eta teh njékël pidesaän Jair poetra Mënase, di Gilad; njékël deui bilangan Argob, di Basan, gënëp poeloeh
 13 nagara galède, pada make koeta djeung toelak tambaga; 'Ahinadab poetra Ido
 14 di Mahanaim; 'Ahimaäs di Naptali; eta ge nikah ka poetra Soeleman, nja eta
 15 ka Basmat; 'Baäna poetra Hoesai di Aser djeung di Alot; 'Josapat poetra

18 Paroeah di Isaskar; 'Simi poetra Ela di Binyamin; 'Geber poetra Oeri di tanah
 19 Gilad, tanah Sihon, radja oerang Emor, djeung tanah Og, radja Basan teja; hidji koemëtir bae di tanah eta. 'Ari
 20 Joeda djeung Israil mangpirang-pirang, ^c rejana tjara keusik di sisi laoeit; pada njaratoe-nginoem sarta baroengah.

a 2 Sam. 8: 16; 20: 24. b p. 5: 14. c p. 3: 8.

21 Ari Soeleman teh moerba ka sakabeh karadjaän ^a ti sëmët bangawan teja tēpi ka tanah oerang Pëlisti, sarta tēpi ka watës Mësir; pada ngahatoerkeun pangabakti, djeung ngawoela ka Soeleman
 22 saemoer-hiroepna. 'Djeung deui, ari kadaharan Soeleman dina sapoë-sapoëna tiloe poeloeh pikoel tipoeng lëmës, djeung gënëp poeloeh pikoel tipoeng badag;
 23 'sapoeloeh sapi bennang ngalintoehan, doewa poeloeh sapi angon, djeung saratoes domba; djaba tina oentjal, mëntjék, moending djeung manoe-manoe beu
 24 nang ngalëbëng. 'Wantoe-wantoe andjemna moerba ka satanah beh djeuneun bangawan teja, ti sëmët Tipsah tēpi ka Gasa, ka sakabeh radja beh djeuneun bangawan; sarta andjemna teh ^b kërta
 25 ti sakabeh beulah, ti sakoeriling. 'Ari Joeda djeung Israil ngënggonna sënang ati, hidji-hidji djalma ^c handapeun tangkalna angoeur djeung handapeun tangkalna kondang, ti sëmët Dan tēpi ka Ber
 26 sela, saemoer hiroep Soeleman. 'Djeung deui ^d Soeleman kagoengan opat laksa gëdogan koeda baris karetana, djeung salaksa doewa rebue toekang toempak
 27 koeda. 'Dëmi koemëtir teja njarékapan ka radja Soeleman djeung ka sakoer noe sok ngarijoeng medja radja Soeleman, saboelan-saboelanna, taja pisan
 28 kakoeranganana. 'Ari gandroeng djeung djarami baris koeda djeung baris pa-boeroe koe eta didatangkeun ka ënggon ajana, hidji-hidji sabakoena-sabakoena.

a 5 Moesa 11: 24. b 5 Moesa 12: 10. c 5 Moesa 8: 8. d p. 10: 26; 2 Bab. 9: 25.

29 Ari Soeleman teh ^a koe Allah dipaparin kapintëran djeung pangartosan, rosa katjida, sarta lëga mamananan, sapërti keusik di basisir laoeit. 'Kapintëran Soeleman rosa ti batan kapintëran sakabeh oerang wetan, sarta ti
 30 batan sakabeh ^b kapintëran Mësir. 'Estoe pintër alah batan salobana djalma,

ngoengkoelan Etan, oerang Esrah, kitoe deui ka Heman, ka Kalkol, sarta ka Darda, pada poetra Makol; noe matak andjeunna kamashoerkeun ka sakabeh 32 bangsa sakoeriling. 'Djeung Soeleman ngalahirkeun tiloe reboe siloka, sarta 33 ari poepoedjianana sareboe lima. 'Djeung jasaean ngalahirkeun hal tatangkalan, ti ki poetri, noe di goenoeng Libanon, tēpi ka hisop, noe sok djadi dina tembok; kitoe deui jasaean ngalahirkeun hal sasatoan, hal manoeok-manoeok, hal bangsa noe tingkarajap, sarta hal laoeok- 34 laoeok. 'Sok ^c aja noe daratang ti sakabeh bangsa, hajang ngadenge kana kapintēran Soeleman, ti sakabeh radja noe di boemi, noe geus pada ngadenge bedja hal kapintēranana. a p. 3: 12.

b Lal. 7: 22. c p. 10: 1, 6.

PASAL 5.

Toeloj Hiram, radja 'Tiroes, miwarangan mantri-mantrina ka Soeleman, sabab geus ngareungeu warta, jen andjeunna dilisahan, djadi radja, ngaganti ramana; ^a karana Hiram teh asiheun 2 ka Dawoed sapapandjangna. 'Tidinja ^b Soeleman miwarangan ka Hiram, mi- hatoer kijeun: 'Andjeun langkoeng oeni- nga, jen Dawoed, rama kaoela, teu kaoer ngadamēl gēdong bade padjēnēngan Pan- ngeran Allahna, ^c balas dirjoeng-rjoeng koe pērang, dongkap ka pada dipapar- inkeun koe Pangeran ka handapeun 4 dampalna. 'Dēmi ajeuna kaoela teh koe Pangeran, Allah kaoela, geus dipaparin reureuh ti sakoeriling, taja moesoeh, 5 taja tjlaka kitoe-kijeun. 'Mana, salērēna, pasēdjaan kaoela, dek njijeun hidji gē- dong bade padjēnēngan Pangeran, Allah kaoela, ngaboektikeun pangandika Pan- ngeran ka Dawoed, rama kaoela, kijeun pangandikana: ^d Anak maneh, noe koe kami dikērsakeun ngaganti ka maneh djoek dina korsi maneh, nja eta noe bakal njijeun gēdong teh pikeun djē- 6 nēngan kami. 'Mana ajeuna, moegi mi- warang mangnoewarankeun kaoela kai poetri ti goenoeng Libanon; ari abdi- abdi kaoela bakal reureudjeungan sarēng abdi-abdi andjeun, sarēng koelian abdi-abdi andjeun tangtoe koe kaoela dihatoerkenn ka andjeun, sabaraha bae noe koe andjeun bakal dilahirkeun;

karantēn andjeun langkoeng oeninga, di kaoela taja noe bisa noewar kai sa- 7 pērtos oerang Sidon. 'Dēmi geus kitoe, barang Hiram ngareungeun eta pilahir Soeleman, seug boengaheun liwat sa- king, sarta ngalahir: ^e Sagala poedji poē ijen ka Pangeran, noe ka Dawoed geus maparin poetra pintēr, njangking eta 8 bangsa noe sakitoe gēde! 'Toeloj Hiram miwarangan ka Soeleman, mihatoer ki- jen: Kaoela geus ngadenge anoe koe andjeun didongkapkeun ka kaoela teja; lēbah kaoela sēdja pisan ngalampahkeun sakahojong andjeun, pērkawis kai poetri 9 sarēng kai djamoedjoe teja. 'Mangke koe abdi kaoela ditoeroenkeun ti goe- noeng Libanon ka laoe; toeloj dek digetekteun, diladjēngkeun djalan laoe ka ēnggon, anoe koe andjeun bade di- wartakeun ka kaoela; sarēng dek di- boekaan di dinja, kantoen koe andjeun dikoendjalan. Tatapi andjeun sawang- soelna kēdah ngalampalikeun kahajang kaoela, ^f nja maparin pirēdjēkieun eusi 10 imah kaoela. 'Geus kitoe Hiram ka Soeleman maparin kai poetri djeung 11 kai djamoedjoe, sakahojongna. 'Ari Soe- leman sawangsoelna ka Hiram maparin doewa laksa pikoel tarigoe, keur da- hareun eusi boemina, kitoe deui doewa poeloeh pikoel ^g minjak toetoe; kitoe paparin Soeleman ka Hiram saban- 12 saban taen. 'Djeung ^h Pangeran ma- parin kapintēran ka Soeleman, sakoe- maha pērdjangdjanana ka andjeunna teja; sarta hade antara Hiram djeung Soeleman, moenggh ngadamēl pērd- jangdjian padoeoewaän. a 2 Sam. 5: 11.

b 2 Bab. 2: 3. c 1 Eab. 22: 8. d 2 Sam. 7: 13.

e p. 10: 9. f Lal. 12: 20. g 2 Moesa 27: 20.

h p. 3: 12; 4: 29.

13 Tidinja radja Soeleman ngērid toe- goeran ti sabangsa Israil; ari rejana 14 toegoeran teh tiloe laksa djulma. 'Toe- loej diijangkeun ka goenoeng Libanon, saboelan salaksa, silih-gēnti; saboelan arajana di Libanon, doewa boelan ara- jana di imahna; sarta ^a Adoniram teja 15 noe njangking eta toegoeran. 'Djeung deui Soeleman kagoengan toedjoech laksa pananggoeng, djeung dalapan laksa toe- 16 kang batoe di pigoenoengan; 'djaba ti kapala-kapala, noe koe Soeleman di- mandorkeun ka eta pagawean, tiloe

reboe tiloe ratoes, poerah marentah ka djalma-djalma noe ngalampahkeun eta
 17 pagawean. 'Sarta radja miwarang, seug ngabalongkar batoe galède, batoe aralo-
 18 loes, soepaja eta gèdong padëmenna batoe tataan. 'Toeloej toekang-toekang
 Soeleman djeung toekang-toekang Hi-
 ram, baréng djeung oerang Gébal, prak
 ngaroepakeun, njadijakeun kai djeung
 batoe, baris njijeun eta gèdong. *a p. 4:6.*

PASAL 6.

Dëmi geus kitoe, *a* dina taoen opat
 ratoes dalapan poeloeh ti sanggeus
 oerang Israil boedal ti tanah Mësir,
 dina kaopat taonna Soeleman ngara-
 djaan ka Israil, dina boelan Sip, nja
 eta boelan noe kadoewa, harita and-
 jeunna prak ngadamël eta gèdong, bade
 2 Pangeran teja. 'Ari eta gèdong, noe koe
 Soeleman didamël bade Pangeran teh,
 gënëp poeloeh asta palajoena, doewa
 poeloeh asta panggërëtna, djeung tiloe
 3 poeloeh asta loehoerna. 'Ari bale ti ha-
 reupenn kabah gèdong, doewa poeloeh
 asta palajoena, ti hareupenn panggërët
 gèdong, djeung sapeloeh asta panggë-
 4 rëtna, ti hareupenn gèdong. 'Sarta gë-
 dong teh didjandelaan, make kisi-kisi
 5 noetoe. 'Djeung saloewar bilik gèdong
 andjeunna ngadamël sosompang sakoe-
 riling, dina bilik gèdong sakoeiling,
 napél kana kabah djeung kana kabah
 toekang, sarta dipangkengan sakoeiling.
 6 'Ari sosompang ti handap lima asta
 panggërëtna, noe panengah gënëp asta
 panggërëtna, dëmi noe katiloe mah toe-
 djoeh asta panggërëtna; karana gèdong
 teh ti loewarna digandët-gandët sakoe-
 riling, soepaja oelah moepoeroes dina
 7 bilik gèdong. 'Djeung deui eta gèdong,
 mangsana didjjeun, noe didjjeun teh
 batoe pasagi, *b* beunang njadijakeun; ari
 sada paloe, atawa baljoeng, atawa pa-
 rabot bensu naon bae teu kadenge dina
 8 eta gèdong, mangsana didjjeun. 'La-
 wang pangkeng-pangkeng panengah teja
 ajana ti katoehoeunn gèdong; sarta dja-
 lan tangga moerilit aroenggahna ka
 pangkeng-pangkeng panengah, djeung ti
 9 noe panengah ka noe katiloe teja. 'Ki-
 toe didamël eta gèdong, sarta datang
 ka parantosna; toer gèdong teh diha-
 teup koe balok djeung koe papan kai

10 poetri. 'Ari sosompang teja didamël na
 saloewareun gèdong, lima-lima asta loe-
 hoerna; sarta ditangkodkeun kana gè-
 dong koe lantaran kai poetri.

a 2 Bab. 3. b p. 5:17, 18.

11 Gens kitoe aja pangandika Pange-
 ran ka Soeleman, kijeun pangandikana:
 12 'Moenggoeh ijen gèdong, anoe keur di-
 djjeun koe maneh, *a* oepama maneh
 ngalakonan pikoekoh kami, djeung nga-
 lampahkeun hoekoem kami, sarta nges-
 toekeun sakabeh timbalan kami, datang
 ka dilakonan koe maneh: tangtoe ka-
 mi ka maneh ngaboektikeun pangandika
 kami, *b* noe koe kami diandikakeun ka
 13 Dawoed, bapa maneh teja. 'Djeung *c*
 kami tangtoe linggih di téngah anak-
 intjoe Israil, sarta oemat kami Israil
 moal koe kami ditinggalkeun.

a p. 2:4; 9:4. b p. 5:5. c 2 Moesa 29:45.

14 *a* Djadi Soeleman teh ngadamël eta
 gèdong, sarta datang ka parantosna.
 15 'Toeloej dipidamël bilik-bilik gèdong ti
 djërona, digëbjog kai poetri; ti sëmët
 dasar gèdong tēpi ka bilik lalangit, ti
 djërona disapoet kai, sarta dasar gèdong
 16 disapoet papan kai djamoedjoe. 'Sarta
 sëmët doewa poeloeh asta ti bilik toe-
 kang gèdong, koe andjeunna digëbjog
 kai poetri, ti dasarna tēpi ka toeng-
 toeng bilik; ari noe sadjëröen eta koe
 andjeunna didamël kabah toekang, pi-
 17 keun énggon pangsoetji-soetjina. 'Dëmi
 gèdong teja, nja eta kabah hareup, opat
 18 poeloeh asta [palajoena]. 'Ari kai poetri
 di sadjëro gèdong teja beunang ngoekir
 pëntil-pëntil djeung këmbang-këmbang
 barenkah; woengkoel kai poetri bae;
 19 batoena ten pisan tembong. 'Ari kabah
 toekang di djëro gèdong teja disadija-
 keun ti djërona, *b* këršana nja di dinja
 neundenn pēti përdjangdjian Pangeran
 20 teja. 'Moenggoeh djërona kabah toekang
 teh, doewa poeloeh asta palajoena,
 doewa poeloeh asta panggërëtna djeung
 doewa poeloeh asta loehoerna, sarta
 disapoet émas doekët; toer altar disa-
 21 poet kai poetri. 'Djadi gèdong teh koe
 Soeleman ti djërona disapoet émas doe-
 kët; djeung ngënténgkeun rante émas
 ti harenpenn kabah toekang; toer gë-
 22 dong disapoet émas. 'Sagèdong kabeh
 disapoet émas, datang ka tjatjap sa-
 gèdong kabeh; kitoe deni saaltar kabeh,

noe di hareupenn kabah toekang, disapoet émas.

a Lal. 7: 47. b 2 Moesa 40: 21.

- 23 Djeung deni Soeleman ngadamél ^a doewa moemoekarabinan, kai djetoen, diajakeun di djéro kabah toekang, djang-
- 24 koengna sapoeleoh asta. 'Lima asta djangdjang moemoekarabinan noe sabeulah, djeung lima asta djangdjang moemoekarabinan noe sabeulah deui; ti toengtoeng djangdjangna tépi ka toengtoeng djangdjangna deui sapoeleoh asta.
- 25 'Ari moemoekarabinan noe hidji deui kitoe keneh sapoeleoh asta; doewa moemoekarabinan teh saekoeran djeung sarakoea. 'Djangkoengna moemoekarabinan noe hidji sapoeleoh asta, kitoe keneh moemoekarabinan noe hidji deni.
- 27 'Seug eta moemoekarabinan diteundeun di tengah-tengah gëdong noe pangdjéro-na teja; ^b sarta djangdjang moemoekarabinan teh meber, ari djangdjang anoe hidji adék kana bilik, kitoe keneh djangdjang moemoekarabinan noe hidji deui adék kana bilik hidji deui; démi djangdjangna noe ka tengah gëdong paantél
- 28 djangdjang pada djangdjang. 'Sarta eta moemoekarabinan disapoet émas.
- 29 'Djeung sakabeh bilik gëdong ti sakoe-riling dioekir; dioekirna teh direka moekarabin, djeung tangkal korma, sarta kembang-kembang beukah, di djéro sarta di loewar. 'Djeung dasar gëdong disapoet émas, di djéro sarta di loewar.
- 31 'Ari lawang kabah toekang dipantoan kai djetoen; erang-erang djeung tihangna mandjing sapérlima [bilik]. 'Sarta ngadamél doewa beulah panto, kai djetoen, djeung dioekir; oekiranana teh moekarabin, djeung tangkal korma, sarta kembang-kembang beukah, toer disapoet émas; sarta eta roepa moekarabin djeung tangkal korma teh diképoet émas.
- 33 'Pon kitoe keneh midamélna baris lawang kabah, tihangna kai djetoen, mandjing saporapat [bilik]; 'djeung doewa beulah panto kai djamoedjoe; noe doewa papan panto sabeulah bisa nikél, kitoe keneh noe doewa papan panto sabenlah deui bisa nikél. 'Djeung dioekir moekarabin, djeung tangkal korma, sarta kembang-kembang beukah, toer disapoet émas, ditoeroetkeun kana gambarna.

a 2 Moesa 37: 7. b p. 8: 7.

- 36 Djeung deui Soeleman ngadamél boe-

roean djéro, tiloe lapis batoe tatahan, djeung ^a balok kai poetri salapis.

a p. 7: 12.

- 37 Dina taoen noe kaopat nenundeunna padémén gëdong Pangeran, dina boelan
- 38 Sip; 'ari dina taoen noe kasawélas, dina boelan Boel, nja eta boelan kadalapan, gëdong teh parantos, noeroetkeun sakamistianana djeung noeroetkeun sakabeh atoranana; djadi didamélna toedjoehtaoen lilana.

PASAL 7.

- Ari gëdong andjeunna koe Soeleman didamél ^a tiloe wélas taoen lilana,
- 2 seug parantos sagëdong kabeh. 'Nja eta andjeunna ngadamél gëdong leuweung Libanon; saratoes asta palajoena, lima poeleoh asta panggërëtna, djeung tiloe poeleoh asta loehoerna; ngadéna dina opat djadjar tihang kai poetri, djeung make gagaloer kai poetri dina tihang-
- 3 tihangna. 'Ari pangkeng-pangkeng, noe dina loehoer eta tihang-tihang, rejana opat poeleoh lima, saeondak-saeondakna lima wélas; sarta dihateup kai poetri.
- 4 'Djadi aja tiloe oendak, sarta djandela
- 5 pabënëran djandela, tiloe panta. 'Ari sakabeh lawang djeung tihang pasagi, téroes erang-erangna, sarta djandela paeunteung-eunteung djeung djandela,
- 6 tiloe panta. 'Djemng deui ngadamél hidji bale tihang-tihang; lima poeleoh asta palajoena, sarta tiloe poeleoh asta panggërëtna; djeung aja hidji bale deui ti hareupeun eta, make deui tihang-tihang, djeung make golodog ti hareupeunana.
- 7 'Sarta ngadamél hidji bale panglinggihan, keur énggon andjeunna ngahoekoem, nja eta bale panghoekoeman, sarta dipapan kai poetri, ti dasarna tépi ka
- 8 lalangitna. 'Sarawoeh gëdong paranti andjeunna linggih, misah boeroeanana, ajana toekangeun bale noe bijen, sarta saroewa boewatanana djeung eta. Toer ngadamél hidji gëdong pikeun ^b poeta Piraon, noe ditikah koe andjeunna teja,
- 9 sakoemaha eta bale. 'Eta sakabehna teh bahanna ^c batoe araloes, beunang natah noeroetkeun oekoeran, beunang motong koe ragadji, ti djéro sarta ti loewar, ti handap tépi ka loehoer; kitoe keneh di loewar tépi ka ^d boeroean gëde.
- 10 'Tjatjakan padémenna batoe araloes,

batoe galède; aja batoe noe sapoeleoh
 11 asta, aja batoe noe dalapan asta. 'Ari
 noe dina loehoer eta batoe araloes bae,
 bennang natah noeroetkeun oekoeran,
 12 sarta djennng kai poetri. 'Sarta boeroean
 gède teja sakoeriling aja tiloe lapis bat-
 toe tatahan, djeung balok kai poetri
 salapis, tjara kana ^c boeroean gèdong
 Pangeran noe djéro teja, sarta kana ^f
 bale gèdong.

a p. 9: 10, b p. 3: 1. c p. 5: 17.
 d 2 Bab. 4: 9. e p. 6: 36. f p. 6: 2.

13 Djeung radja Soeleman miwarangan
 14 ngala ^a Hiram ti nagara Tiroes. 'Nja
 eta teh anak randa, noe kaäsoep kaom
 Naptali, dëmi bapana oerang Tiroes.
 sarta djadi paledang; ari Hiram teja
 pinoeh koe kapintëran djeung pangur-
 tian sarta kanjaho, ^b bisaueun njiueun
 saroepaning boewatan koe tambaga.
 Toeloej ngadenhensan ka radja Soele-
 man, sarta njiueun sakabeh pagawean.
 15 noe dikërsakeun koe andjemna. 'Pek
 Hiram teh njiueun ^c doewa pilar tam-
 бага, dalapan wëlas asta loehoerna hidji
 pilar, sarta hidji pilar dioekoerna tē-
 poeng-gèlang koe rara doewa wëlas asta.
 16 'Djeung njiueun mamakoetaän doewa
 siki, baris diteundenn dina hoeloe eta
 pilar tambaga, beunang njitak; lima
 asta loehoerna mamakoetaän hidji. sarta
 lima asta loehoerna mamakoetaän
 17 hidji deni. 'Make anjaman saroepa djen-
 djentan, sarta tali saroepa rante, kana
 mamakoetaän, noe dina hoeloe pilar-
 pilar teja; toedjoe siki kana mama-
 koetaän hidji, sarta toedjoe siki kana
 18 mamakoetaän hidji deni. 'Djeung njiueun
 dadalimaän, nja eta doewa djadjar sa-
 koeriling dina anjaman noe hidji, noe
 baris noetoeupan mamakoetaän, anoe di-
 na hoeloe pilar teja; pon kitoe kenoh
 njiueunna ka mamakoetaän noe hidji
 19 deni. 'Ari eta mamakoetaän, anoe dina
 hoeloe pilar dina bale teja, saroepa ba-
 20 koeng, opat asta. 'Sarta eta mamakoetaän
 dina doewa pilar teh loehoer deni
 ti pëlëbah benteungna, noe djéroëun
 anjaman teja; djeung dadalimaän doe-
 wa ratoes siki didjadjar-djadjar sakoe-
 riling dina mamakoetaän [noe hidji
 21 djeung] noe hidji deni. 'Toeloej nga-
 dëgkeun eta pilar dina bale kabah; nja
 eta ngadëgkeun pilar katoehoe, bari di-
 nguranaan Jakin; sarta ngadëgkeun pilar

22 kentja, bari dingaranan Boas. 'Ari dina
 hoeloe eta pilar-pilar aja saroepa ba-
 koeng. Gens tjtatjar pagawean pilar.

a 2 Bab. 2: 13. b 1 Moesa 4: 22; 2 Moesa 31: 3, 4.
 c 2 Radj. 25: 17; Jér. 52: 21.

23 Djeung deui Hiram njiueun ^a hidji
 lalaoetan tjitak; sapoeleoh asta ti si-
 sina tēpi ka sisina deui, boeleud pisan,
 sarta lima asta loehoerna; dioekoerna
 tēpoeng-gèlang koe tali tiloe poeloeoh
 24 asta. 'Ari ti handapeun sisina aja pētil-
 pētil, sakoeriling-boengking, sapoeleoh
 di djéro saästa, ngalingkoeng eta lala-
 oetan sakoeriling; doewa djadjar pētil-
 pētil teh; ditjitakna barëng djeung eta.
 25 'Ari lalaoetan teja noempang dina doewa
 wëlas sasapian: noe tiloe njanghareup
 ngaler, noe tiloe njanghareup ngoelon,
 noe tiloe njanghareup ngidoel, ari noe
 tiloe deni njanghareup ngetan; djadi
 lalaoetan teh aja dina loehoer eta, sarta
 26 sakabeh bobokongna ka djéro. 'Ari kan-
 dëlha lalaoetan teh satampah, sarta
 sisina saroepa sisi loemoer, tjara kēm-
 bang bakoeng; ari piensiemana doewa
 reboe bat.

a 2 Bab. 4: 6.

27 Djeung njiueun sapoeleoh tēmpat paso
 koe tambaga; hidji-hidji tēmpat opat
 asta pandjangna, opat asta roebakna,
 28 djeung tiloe asta loehoerna. 'Kijeu boe-
 watanana tēmpat paso teh: make kotak-
 kotak, sarta eta kotak-kotak diping-
 giran ëlisan. 'Ari eta kotak-kotak, anoe
 dipinggiran ëlisan teja, direka singa,
 sapi djeung moekarabin; sarta dina ëli-
 san teh, tēgës saloehoerenn djeung sa-
 handapeun singana djeung sapina teja,
 30 make goegoebah ngaroempaj. 'Djeung
 eta hidji-hidji tēmpat paso make opat
 roda tambaga, sarta indjënna tambaga;
 djeung opat soekoena minangka tak-
 tak; ari eta taktak bennang njitak ti
 handapeun tēmpat paso, hidji-hidji make
 31 goegoebah di gigirna. 'Ari beuheungna
 sadjéroëun mamakoetaän sarta ka loe-
 hoerna saästa; djeung benheungna teh
 boeleud, saroepa soekoe, kadoewa sa-
 tēngah asta gëdena; sarta dina beu-
 heungna ge make oekiran; djeung ari
 kotak-kotakna teja pasagi, lain boeleud.
 32 'Ari opat rodana teja ajana ti handa-
 penn eta kotak-kotak, sarta leungeun
 roda pageuh dina tēmpat paso; ari loe-
 hoerna hidji-hidji roda kadoewa satēngah

33 asta. 'Ari boewatan eta roda satja-
ra boewatan roda kareta; leungeunna,
bèngkèrna, djari-djarina djeung bola-
34 bolana, kabeh ditjitak. 'Sarta opat tak-
tak teja ajana dina opat djoeroe hidji-
hidji témpat paso; taktakna teh baridjil
35 tina témpat paso. 'Djeung dina loehoer
témpat paso aja noe boeud pisan, loe-
hoerna satengah asta; sarta dina loe-
hoer témpat paso teh make leungeun
djeung kotak-kotak baridjil ti dinja.
36 'Djeung deui dina papan leungeunna
sarta dina kotak-kotakna dioekir roepa
moekarabin, singa djeung tangkal korma,
noeroetkeun ngoblogna hidji-hidji,
sarta sakoerilingna make goegoehah.
37 'Nja kitoe njijeunna eta sapoeloeh tém-
pat paso; kabeh satjitakan, saekoeran
38 djeung sakaroepa. 'Sarta njijeun deui ^a
paso tambaga sapoeloeh siki; hidji paso
pieusieumana opat poeloeh bat; hidji-
hidji paso opat-opat asta gédèna; paso
hidji dina oenggal-oenggal témpat anoe
39 sapoeloeh témpat teja. 'Toeloej eta tém-
pat paso diteundeunan, anoe lima di
katoehoeun gédong, ari noe lima deui
di kentjaem gédong; sarta lalaoetan
teja ditundeun ti katoehoeun gédong,
ngetan-ngidoel.

a 2 Bab. 4: 6.

40 'Djeung deui Hiram teh njijeun daloeng,
sodok, sarta pangepret. Geus tjatjap
Hiram teh njijeun sakabeh pagawean,
anoë koe manehana didjieun pikeun
radja Soeleman, baris gédong Pangeran;
41 'nja eta noe doewa tihang, djeung bol-
aning mamakoetaän, anoe dina hoeloe
doewa tihang teja, katoet noe doewa
anjaman, baris noetoepan eta doewa
bolaning mamakoetaän, anoe dina hoe-
42 loe tihang teja; 'sarta dadalimaän teja,
opat ratoes siki, baris ka noe doewa
anjaman teja, doewa djadjar dadalimaän
kana hidji-hidji anjaman, anoe baris
noetoepan eta doewa bolaning mama-
koetaän, noe dina loehoer tihang teja;
43 'sarta noe sapoeloeh témpat paso, ka-
toet sapoeloeh pasona, dina témpat paso
44 teja; 'sarta eta hidji lalaoetan, katoet
noe doewa wélas sasapian, handapeun
45 lalaoetan teja; 'kitoe deui daloeng, djeung
sodok, sarta pangepret teja. 'Ari eta
sakabeh parabol, beunang Hiram njijeun
pikeun radja Soeleman, keur gédong
46 Pangeran teja, tambaga disangling. 'Koe

radja ditjitak di tanah lempar pélébah
tji Jordan, dina taneuh likët, antara
47 Soekot djeung Sartan. 'Ari eta sakabeh
parabol koe Soeleman teu ditimbang,
tina loba kabina-bina, beuratna tambaga
teu diparajos.

48 'Djeung Soeleman ngadamël sakabeh
parabol, anoe baris gédong Pangeran,
nja eta ^a hidji altar emas, sarta ^b hidji
medja, noe ditoempangan roti tinga-
49 lieun, emas; 'sarta ^c adjoeg, lima ti
katoehoe, djeung lima ti kentja, keur
di hareupeun kabah toekang, emas doe-
kët; sarta ^d kembang-kembangna, pa-
litana, djeung tjatjapitna, emas; 'kitoe
50 deui bokor, peso, pangepret, pisin djeung
tjépoe, emas doekët; samalah engsel
kana panto gédong djëro, ka noe pang-
soetji-soetjina, djeung kana panto gë-
51 dong kabah teja, emas. 'Geus samakta
sakabeh dadamëlan, noe didamël koe
radja Soeleman pikeun gédong Pange-
ran. ^e Tidinja Soeleman ngalëbëtkeun
barang beunang njoetjikeun Dawoed
ramana, nja eta emas-perak djeung
paparabotan; disimpén dina goedang
radja-brana gédong Pangeran.

a 2 Moesa 30: 1. b 2 Moesa 25: 23. c 2 Moesa 25: 31.

d 2 Moesa 25: 31—38. e 2 Sam. 8: 7, 11; 2 Bab. 5: 1.

PASAL 8.

Mangsa eta ^a para kokolot Israil, djeung
41 sakabeh loeloegoe kaom-kaom, para
gëgëden ahli karoehoen oerang Israil,
koe Soeleman dipiwarang koempoel ka
salira radja Soeleman, ka Jérusalem,
baris ngoenggahkeun pëti përdjangiljan
Pangeran teja ^b ti dajëuh Dawoed, nja
2 eta Sion. 'Toeloej sakabeh oerang Israil
koempoel ka radja Soeleman ^c dina pesta,
dina boelan Etanim, nja eta boelan noe
3 katoedjoeh. 'Barang geus darongkap
sakabeh kokolot Israil teh, djoeng para
4 panghoele ngagotong eta pëti. 'Seug
ngoenggahkeun eta pëti Pangeran, sarta
djeung ^d himah tępangan teja, katoet
sakabeh parabol soetji, noe aja dina
himah; eta kabeh koe para panghoele
djeung ahli-ahli Lewi dioenggahkeun.
5 'Ari radja Soeleman, djeung sadadje-
moehan Israil, sakoer noe koempoel ka
andjeunna teja, arangkat reudjeung ra-
dja ti heulaeun pëti, pada ngoerbankeun
domba djeung sapi, noe teu beunang

diitoeng sarta teu beunang dibilang tina
 6 kalobaanana. 'Tidinja koe para panghoe-
 loe eta pëti përdjangdjan Pangeran dia-
 soepkeun ka ënggonna, nja kana kaba-
 hing gëdong, ka noe pangsoetji-soetjina,
 7 ka handapeun djangdjang moemoekara-
 binan teja. 'Karana ^c eta moemoekara-
 binan meber djangdjangna loehoereun
 ënggon pëti, sarta moemoekarabinan teh
 ngjoehan kana pëti djeung kana rantja-
 8 tanana, ti loehoer. 'Ari eta rantjatanana
 parandjang, wani toengtoeng rantjatan
 teh katendjo ti ënggon noe soetji, noe
 di hareupeun kabah toekang; dëmi ti
 loewar mah teu katendjo; sarta ajana
 9 di dinja tëpi ka mangsa ajemma. 'Eta
 pëti taja eusian, ngan doewa papan
 batoe, ^f noe koe Moesa disimpën ka
 dinja di Horeb, basa Pangeran ngadamël
 përdjangdjan ka oerang Israil, sang-
 10 geusna boedal ti tanah Mësir teja. 'Ari
 geus kitoe, barang para panghoeloe teh
 baridjil ti ënggon soetji, hol aja hidji
 mega ngeusian eta gëdong Pangeran;
 11 'datang ka para panghoeloe ^g teu kaeor
 nangtoeng baris ngabakti, tina heurin
 koe eta mega; wantoe gëdong Pangeran
 teh pinoch koe kamoeljaan Pangeran.

a 2 Bab. 5:2. *b* 2 Sam. 5:7. *c* 3 Moesa 23:34.

d 2 Bab. 1:3. *e* p. 6:27. *f* 2 Moesa 25:16.

g 2 Moesa 40:34; 2 Bab. 7:1.

12 Mangsa eta Soeleman ngalahir: ^a Tim-
 balan Pangeran kërsa linggih di noe
 13 angkeub. 'Simkoering teh bade andjeun
 njiyeun iyeu gëdong pangtjalikan, ënggon
 linggihaneun andjeun salalanggëngna.
 14 'Toeloer radja malik pameunteun, sarta
 ngabërkahan ka sapakoempoelan Israil;
 ari sapakoempoelan Israil teh nang-
 15 toeng. 'Seug radja ngalahir: Sagala poe-
 dji ka Pangeran, Allah Israil, noe ngan-
 dika koe lambena ka Dawood, rama
 kami, sarta dilaksanakeun koe pana-
 16 nganana: ^b kijeun pangandikana: 'Ti poëan
 oemat kami Israil koe kami dika-loe-
 warkeun ti Mësir teja, taja pisan nagara
 sakabeh kaom Israil noe koe kami di-
 pilih pikeun njiyeun gëdong, baris djë-
 nëngan kami linggih di dinja; ngan
 kami teh milih Dawood, sina njangking
 17 oemat kami Israil. 'Ari geus kitoe Da-
 wood, rama kami, ^c bareto aja manah
 ngadamël hidji gëdong pikeun padjë-
 18 nëngan Pangeran, Allah Israil. 'Tatapi

aja timbalan Pangeran ka Dawood, rama
 kami, kijeun: Sapedah maneh teh aja
 pikir njiyeun gëdong pikeun djënëngan
 kami, nja bade pisan maneh teh aja
 19 pikir kitoe; 'ngan maneh mah montong
 toeloes njiyeun gëdong teh; sabalikna
 anak maneh, ^d noe pika-loewareun ti
 tjangkeng maneh, nja eta noe pinjiyeun-
 neun gëdong teh pikeun djënëngan kami.
 20 'Tah, Pangeran geus ngajaktoskeun pa-
 ngandikana, noe diandikakeun teja; da
 kami teh ngadëg, ngaganti Dawood,
 rama kami, sarta kami teh tjalik dina
 korsi karadjaan Israil, sakoemaha pa-
 ngandika Pangeran teja, malah kami
 teh ënggeus njiyeun gëdong teh pikeun
 padjënëngan Pangeran, Allah Israil.
 21 'Toer kami teh di dinja geus njawis-
 keun piënggoneun pëti, anoe djadi wa-
 dah përdjangdjan Pangeran, beunang
 andjeunna ngadamël ka karoehoen oe-
 rang, basa dika-loewarkeun ti tanah Më-
 sir teja.

a 2 Moesa 20:21; 3 Moesa 16:2;

5 Moesa 4:11. *b* 2 Sam. 7:6. *c* 2 Sam. 7:2.

d 2 Moesa 1:5.

22 ^a Toeloer Soeleman ngadëg hareupeun
 altar Pangeran, kasaksian koe sapako-
 empoelan Israil, ^b bari nadahkeun
 23 pananganana ka langit; 'sarta oendjoe-
 kan kijeun: Noen Pangeran, Allah Israil!
 taja noe nandingan ka andjeun, estoe
 djoemënëng Allah di sawarga, di loe-
 hoer, kitoe deui di boemi, di handap;
 anoe nëtëpkeun përdjangdjan sarëng
 kaasihian ka abdi-abdi andjeun, noe
 loemampah di pajoeneun andjeun të-
 24 roes sarëng hate; 'anoe geus nëtëpkeun
 ka abdi andjeun Dawood, poen bapa,
 anoe koe andjeun diandikakeun ka bapa
 teja; ari lambe andjeun anoe ngandika,
 sarëng koe panangan andjeun geus di-
 laksanakeun, sakoemaha noe boekti din-
 25 tën iyeu. 'Ari ajeuna, noen Pangeran,
 Allah Israil! moegi-moegi nëtëpkeun ka
 abdi andjeun Dawood, poen bapa, anoe
 koe andjeun diandikakeun ka bapa, nja
 pangandika noe kijeun teja: ^c Maneh di
 pajoeneun kami moal pikapënggëleum
 djalma dijoek dina korsi karadjaan Is-
 rail; kitoe soteh oepama anak-intjoe
 maneh ngaraksa djalanna, loemakoe
 26 maneh di pajoeneun kami. 'Ari ajeuna,
 noen Allah Israil! moegi dijaktoskeun

pangandika andjeun, noe koe andjeun diandikakeun ka abdi andjeun Dawoed,
 27 poen bapa teja. 'Nanging koemaha, Allah teh sajaktosna pilinggiheun di boemi? Salêrsna, ^d langit, dalah langiting sadajana langit oge, dilinggihan koe andjeun teu asoep: geus soemawonna ijeu gëdong, beunang simkoering njiyeun.
 28 'Parandene kitoe, noen Pangeran, Allah simkoering! moegi-moegi majoen ka panêda abdi andjeun, sarêng ka panoe-hoenna; moegi ngamakboel ka panjam-bat sarêng ka panêda, noe koe abdi andjeun bade ditêda ka pajoeneun andjeun dintên ijeu. 'Ari sotja andjeun moegi-moegi boeka ka ijeu gëdong si-jang-wengi, nja ka énggon, noe koe andjeun ditimbalkeun kijeu teja: ' Djênëngan kami pilinggiheun di dinja; moegi-moegi ngamakboel ka panêda, noe koe abdi andjeun bade ditêda dina ijeu éng-gon. 'Sarêng moegi-moegi ngamakboel ka panoehoen abdi andjeun, kitoe deui ka panoehoen oemat andjeun Israil, satijap-tijap nënêda dina ijeu énggon; koe andjeun moegi dimakboel ti énggon andjeun linggih, nja ti sawarga; moegi dimakboel, sarêng moegi ngahampoera.
 31 'Manawi aja djalma gadoeh dosa ka batoer, ladjêng ditoempangan soempah, arek disoempahan, tidinja datang, sarêng soempah ka hareupeun atang andjeun, dina ijeu gëdong: 'seug andjeun moegi-moegi ngamakboel ti sawarga, sarêng didamêl; nja moegi ngahoeke-man ka abdi-abdi andjeun, njalahkeun ka noe salah, djalaman sina malik ka dirina, sarêng ngabênêrkeun ka noe bënêr, dipaparin noeroetkeun kabênê-ranana. 'Manawi oemat andjeun Israil eleh di hareupeun moesoeh, tina gara-doeuh dosa ka andjeun; ana ladjêng tarobat ka andjeun, ngarakoekeun padjê-nëngan andjeun, bari nënêda sarawoeh noenoehoen ka andjeun dina ijeu gëdong:
 34 'seug andjeun moegi-moegi ngamakboel ti sawarga, sarêng moegi ngahampoera kana dosa oemat andjeun Israil, sara-woeh moegi dipoelangkeun kana tanah, noe koe andjeun dipaparinkeun ka ka-roehoenna. 'Manawi ^f langit noetoep, hanteu aja hoedjan. sabab eta garadoeh dosa ka andjeun; ana ladjêng nënêda dina ijeu énggon, ngarakoekeun padjê-

nëngan andjeun, bari tarobat mitjeun dosana, tina koe andjeun disoekeurkeun:
 36 'seug andjeun moegi-moegi ngamakboel ti sawarga, kalajan moegi ngahampoera kana dosa abdi-abdi andjeun sarêng kana dosa oemat andjeun Israil, ana koe andjeun geus diwoeroek djalan noe sae, anoe koedoe dilakonon koe maranehanana; sarawoeh moegi maparin deui hoedjan ka tanah andjeun, anoe koe andjeun geus dipaparinkeun ka oemat andjeun, djadi milik. 'Manawi ^g dina tanah aja patjêkik, moen aja pagëboeg, moen aja hama perang, hama beureum, hama simeut, hama bileud; manawi disêsêdêk koe moesoehna dina tanah, di nagara-nagarana; naon bae balahi, sarêng naon bae panjakit: 'naon bae panêda, naon bae panoehoen, anoe datang ti sambarang manoesa, atanapi ti sadajana oemat andjeun Israil, anoe geus roemaos tjilaka hatena sorangan-sorangan, bari ladjêng nadahkeun leu-
 39 ngeunna ka ijeu gëdong: 'seug andjeun moegi-moegi ngamakboel ti sawarga, ti énggon andjeun linggih, sarêng moegi ngahampoera, kalajan didamêl, bari maparin ka oenggal-oenggal djalma noeroetkeun sadajana djalan-djalanna, re-hing andjeun langkoeng oeninga kana hatena; karantën andjeun bae njalira noe oeninga kana hate sadajana anak
 40 Adam; 'soepaja pada sijeun koe andjeun satoetoep oemoer maranehanana hiroep dina tanah, anoe koe andjeun dipaparinkeun ka karoehoen simkoering sa-daja. 'Kitoe deui ^h moenggoehing djalma bangsa lijan, anoe teu kalêbêt oemat andjeun Israil, madak datang ti nagara djaoeh, tina sabab padjênëngan andjeun;
 42 ('karantën bakal pada ngadenge warta hal padjênëngan andjeun noe agoeng, sarêng hal ⁱ panangan andjeun noe kawasa, sarawoeh hal asta andjeun noe njodor;) ana datang ka ijeu gëdong,
 43 sarêng nënêda: 'moegi-moegi andjeun ngamakboel ti sawarga, ti énggon andjeun linggih, sarêng moegi ngadamêl noeroetkeun saniskantën anoe mawi eta djalma bangsa lijan teh sasambat ka andjeun; soepaja sadajana bangsa noe di boemi pada nganjahkeun ka padjê-nëngan andjeun, sangkan pada sijeun koe andjeun sapêrtos oemat andjeun

Israil, sarëng soepaja pada tērangëun, jen ijeu gëdong, beunang njiyeun simkoering, estoe katëläh koe padjënëngan andjeun. 'Manawi oemat andjeun boe-
 44 dal, sêdja mërangan ka moesoehna, djalän mana bae oemat teh dipiwarangna koe andjeun, ladjëng nënëda ka Pange-
 ran, njanghareup ka ijeu nagara, keng-
 45 gëng andjeun milih, sarëng ka ijeu gëdong, beunang simkoering njiyeun bade padjënëngan andjeun: 'seug andjeun
 moegi-moegi ti sawarga ngamakboel ka panëdana sarëng ka panoehoenna, kala-
 46 jan moegi ngoeroeskeun përkawisna. 'Ma-
 nawi eta teh garadoeh dosa ka andjeun, (karantën ^j taja manoesa, noe teu mi-
 lampah dosa mah) ladjëng andjeun nga-
 bëndon ka darinja, bari seug diseleh-
 47 keun ka moesoeh, sarëng didjarah koe
 eta ka tanah moesoeh, djaoeh atanapi
 deukeut; 'ana ^k koe maranehanana di-
 piingët dina tanah ënggonna didjarah
 teh, seug tarobat, bari noenoehoen ka
 andjeun dina tanah djalma noe nga-
 48 djarah inja, pokna: Koering tarima dosa,
 milampah bengkok, migawe doraka; 'ana
 tarobat ka andjeun tëröes reudjeung
 hate, sarëng tëröes reudjeung njawa,
 49 dina tanah moesoehna, noe ngadjarah
 inja, bari nënëda ka andjeun, njangha-
 reup ka tanahna, noe koe andjeun di-
 paparinkeun ka karoehoenna, nja ka
 nagara kenging andjeun milih, sarëng
 50 ka ijeu gëdong, beunang simkoering
 njiyeun bade padjënëngan andjeun: 'seug
 andjeun moegi-moegi ti sawarga, ti ëng-
 gon andjeun linggih, ngamakboel ka
 panëdanasarëng ka panoehoenna, kalajan
 51 moegi ngoeroeskeun përkawisna, 'sara-
 woeh moegi ngahampora ka oemat
 andjeun noe garadoeh dosa ka andjeun,
 sarëng ka sadajana kamasijatanana, anoe
 matak eta teh masijat ka andjeun; toer
 moegi dipaparin kawêlasan di hareupeun
 52 noe ngadjarah inja, sina ngawêlasan ka
 maranehanana. 'Karantën nja oemat
 andjeun, nja kagoengan andjeun eta teh,
 kenging andjeun ngaloewarkeun ti Më-
 sir, ti djëro panglëboeran beusi teja.
 53 'Mana sotja andjeun moegi-moegi neu-
 teup ka panoehoen abdi andjeun, sarëng
 ka panoehoen oemat andjeun Israil;
 nja moegi ngamakboel ka darinja dina
 saniskantën sasambatna ka andjeun.

53 'Karantën ^l eta teh kenging andjeun
 ngingkarkeun ti sadajana bangsa noe di
 boemi, bade kagoengan andjeun, sakoe-
 maha noe koe andjeun diandikakeun koe
 lantaran Moesa, abdi andjeun, basa
 andjeun ngaloewarkeun karoehoen sim-
 koering sadaja ti Mësir teja, noen Goesti
 Pangeran!

a 2 Bab. 6: 12. b 2 Moesa 9: 29.

c p. 2: 4. d 5 Moesa 10: 14; Lal. 7: 49. e 5 Moesa

12: 11. f 5 Moesa 11: 17. g 5 Moesa 28: 22.

h 4 Moesa 15: 14—16. i 5 Moesa 7: 19. j Roem

3: 23. k 5 Moesa 30: 1. l 2 Moesa 19: 5; 3 Moesa 20: 24.

54 Ari geus kitoe, barang Soeleman pa-
 rantos nënëda ka Pangeran eta sapa-
 nëda djeung sapanoehoen noe bijeu, neut
 andjeunna ngadëg ti hareupeun altar
 Pangeran, tina tapak-dëkoe bari tadah
 55 pananganana ka langit teja. 'Ana geus
 ngadëg, ^a toeloej ngabërkahan ka sapa-
 koempoelan Israil, bëdas pisan gëntrana;
 56 ari lahirna: 'Sagala poedji ka Pangeran,
 noe geus maparin reureuh ka Israil
 oematna, sakoemaha pangandikana teja.
^b Sadaja pangandikana hal kabagdja-
 an, noe diandikakeun koe andjeunna
 koe lantaran Moesa abdina teja, hidji
 57 pangandika ge taja noe pëtjat. 'Moegi-
 moegi Pangeran, Allah oerang, njarë-
 ngan ka oerang, sakoemaha njarënga-
 nana ka karoehoen oerang; moegi oer-
 ang teh oelah ditiilar sarta oelah dian-
 58 tëp; 'sangkan mëröhekeun hate oerang
 ka salira andjeunna, soepaja oerang nga-
 lakonan sakabeh djalanna, sarta pada
 ngestoekeun timbalanana, pikoekoehna
 djeung hoekoemma, noe koe andjeunna
 ditimbalkeun ka karoehoen oerang teja.
 59 'Sarta eta sagala pioendjoek kami noe
 tadi, eukeur kami noenoehoen ka pa-
 joeneun Pangeran teja, moegi-moegi pa-
 rarëk ka Pangeran, Allah oerang, beu-
 rang-penting, sangkan andjeunna ngoe-
 roeskeun përkara abdina, sarta përkara
 Israil oematna, satjoekoepna dina oeng-
 60 gal-oenggal poë; 'soepaja sakabeh bang-
 sa noe di boemi pada nganjahokeun,
^c jen Pangeran teja Allah, euweuh deni.
 61 'Koe sabab eta, hate maraneh sing soe-
 hoed ka Pangeran, Allah oerang, sangkan
 pada ngalakonan pikoekoehna, djeung
 ngestoekeun timbalanana, saperti mang-
 sa ajeuna.

a 2 Sam. 6: 18. b Jos. 21: 45.

c 5 Moesa 1: 35, 39.

62 Tidinja radja reudjeung sabangsa

Israil pada ngoerbankeun koerban peun-
 63 tjtian ka pajoeneun Pangeran. 'Ari ngoer-
 bankeunana Soeleman koerban panarima,
 noe koe andjeunna dikoerbankeun
 ka Pangeran teh, sapi doewa laksa
 doewa reboe sële, djeung domba sakëti
 doewa laksa sële. Tah, kitoe radja djeung
 sakabeh oerang Israil njalamëtkeunana
 64 gëdong Pangeran. 'Dina poë harita rad-
 ja njoetjikeun têngalma boeroean, noe
 di hareupeun gëdong Pangeran; karana
 nja di dinja andjeunna mëtakeunana
 koerban doeroekan, koerban kadaharan,
 djeung gadjih koerban panarima teh;
 tina sabab ^a altar tambaga, noe di pa-
 joeneun Pangeran teja, leutik teuing,
 teu asoep eta koerban doeroekan, koer-
 ban kadaharan, djeung gadjih koerban
 65 panarima teh. 'Tah, kitoe Soeleman dina
 mangsa eta ngalampahkeunana pesta
 teh, sarta sabangsa Israil reudjeung;
 pakoempoelan gëde pisan, ti pëlëbah
 asoep ka Hamat tēpi ka waloengan
 Mësir, di pajoeneun Pangeran, Allah
 oerang, toedjoe poë djeung toedjoe
 66 poë, nja eta opat wëlas poë lilana. 'Ari
 dina poë noe kadalapan djalma-djalma
 teh koe andjeunna didjoeroeng lakoe,
 sarta pada ngoendjoengan ka radja,
 bari toeloer maroelang sahimah-sahi-
 mahna, pada boengah sarta soeka ati,
 tina hal sakabeh kahadean, anoe koe
 Pangeran geus didamël ka Dawoed ab-
 dina, djeung ka Israil oemata.

a 2 Bab. 4: 1.

PASAL 9.

Ari geus kitoe, ^a mangsa Soeleman pa-
 rantos ngadamël gëdong Pangeran,
 djeung gëdong radja, sarta saniskara
 bae kasoeakaan Soeleman, noe dikërsa-
 2 keun didamël, 'ladjeng Pangeran nemb-
 ongan ka Soeleman ngadoewa-kalian,
^b sakoemaha nembonganana ka andjeun-
 3 na basa di Gibon teja. 'Ari timbalan
 Pangeran ka andjeunna: Kami geus nga-
 makboel ka panëda maneh djeung ka
 panoehoen maneh, anoe koe maneh
 disoehoenkeun ka pajoeneun kami teja;
 kami geus njoetjikeun eta gëdong, beu-
 nang maneh nijjeun, ^c malar djënéngan
 kami linggil di dinja salalanggënga,
 sarta sotja kami djeung manah kami
 4 piajaen di dinja sapapandjangna. 'Ari

maneh teja, oepama maneh loemampah
 di pajoeneun kami, sakoemaha loemam-
 pah Dawoed, bapa maneh, djeung hate
 noe sabënërna sarta djeung saestoena, da-
 tang ka ngalampahkeun sakoemaha noe
 koe kami geus ditimbalkeun ka maneh,
 nja maneh teh ngestoekeun pikoekoeh
 5 djeung hoekoem kami: 'eta kami tang-
 toe nëtëpkeun korsi karadjaän maneh,
 njangking Israil salalanggënga, sakoemaha
 kami ngandika ka Dawoed, bapa
 maneh, pangandika noe kijeu teja: ^d
 Moal maneh pikapënggëleun djalma di-
 6 joek dina korsi karadjaän Israil. 'Saba-
 likna, ^e ari maraneh aloendoer mah ti
 toekangeun kami, nja maraneh djeung
 anak-intjoe maraneh, teu ngestoekeun
 timbalan kami, pikoekoeh kami, noe
 koe kami dipaparinkeun di hareupeun
 maraneh, sarta los leumpang ngabarakti
 ka aállahan, djeung njarëmbah ka dinja:
 7 'eta kami tangtoe ngabasmi Israil tina
 tanah, noe koe kami geus dipaparinkeun
 ka darinja; sarta eta gëdong, noe koe
 kami geus disoetjikeun pikeun djëné-
 ngan kami, tangtoe koe kami dising-
 kirkeun ti pajoeneun kami; ^f sarta Is-
 rail tangtoe didjjeun misil djeung dipake
 8 popojokan di sakabeh bangsa. 'Sarta
 eta gëdong, nadjan sakoemaha poen-
 djoelna ge, saha-saha noe ngaliwat ka
 dinja bakal mëlëngëk sarta njektjrekan
 biwirna, bari ngaromong: ^g Naon sa-
 babna noe matak Pangeran ka ijeu ta-
 nah sarta ka ijeu gëdong ngadamël noe
 9 sakijeu pëtana? 'Tangtoe didjawab kijeu:
 Koe sabab djalmana naringgalkeun Pa-
 ngeran Allahna, noe ngaloewarkeun ka-
 roehoenna ti tanah Mësir, sarta moen-
 tangnan ka aállahan, bari njarëmbah
 djeung ngabarakti ka dinja: kitoe noe
 matak Pangeran ngadatangkeun ka ma-
 ranehanana ijeu sakabehna katjilakaän.

a 2 Bab. 7: 11. b p. 3: 5. c 5 Moesa 12: 11.

d p. 8: 25. e Jos. 23: 16. f 5 Moesa 28: 37.

g 5 Moesa 29: 24; Jér. 22: 8.

10 Dëmi ^a geus meunang doewa poeloeh
 taoen, parantos Soeleman ngadamël eta
 doewa gëdong, nja eta gëdong Pange-
 11 ran djeung gëdong radja. 'Ari ^b Hiram,
 radja Tiros teja, ka Soeleman geus
 njamboengan koe kai poetri, koe kai dja-
 moedjoe djeung koe ëmas, sakahojong
 Soeleman. Mangsa eta radja Soeleman

ka Hiram maparin doewa poeloeh na-
 12 gara di tanah Galilea. 'Toeloeh Hiram
 angkat ti Tiroes, ningalian eta nagara,
 noe koe Soeleman dipaparinkeun ka
 andjeunna; ari pangraos Hiram eta na-
 13 gara teu oetama. 'Ngalahir Hiram: Ih
 raji! eta nagara nahaon, noe koe raji
 dipaparinkeun ka akang? Seug koe Hi-
 ram diséboetkeun tanah Kaboel, tépi
 14 ka mangsa ajeuna. 'Ari Hiram teja ka
 radja geus ngintoenkeun saratoes doe-
 wa poeloeh talenta émas. a 2 Bab. 8:1.
 b p. 5:1.

15 Sarta kijeun pérkara togoeran, noe
 dikérid koe radja Soeleman, baris nji-
 jeun gédong Pangeran, djeung gédong
 andjeunna, kitoe deui Milo, djeung koeta
 Jérusalem, sarta nagara Hasor, Mé-
 16 gido djeung Geser. 'Hidji mangsa Piraon,
 radja Mésir, angkat sarta meimangkeun
 nagara Geser, seug dihoeroe koe seuneu,
 sarta oerang Kanaän, noe ngeusian eta
 nagara, dipaehan; toeloeh eta nagara
 dileler ^a ka poetrana, noe djadi geurenba
 17 Soeleman teja, asoep pamahaman. 'Ti-
 dinja Soeleman ngadamél ^b eta nagara
 18 Geser. 'Djeung Bet-Horon hilir; 'kitoe
 deui Baälät sarta Tamar, di tégal léga,
 19 tanah eta keneh; 'toer sakabeh nagara
 panggoedangan kagoengan Soeleman,
 sarta nagara-nagara pakaretaän, djeung
 nagara-nagara ^c énggon toekang toem-
 pak koeda, sarta naon bae kasoekaän
 Soeleman, noe dikérsakeun didamél di
 Jérusalem, djeung di goenoeng Libanon,
 20 koe andjeunna. 'Moenggoehing sakabeh
 djalma noe teu kaäsoep oerang Israil,
^d nja eta sakarina oerang Emor, oerang
 Het, oerang Peres, oerang Hiwi djeung
 21 oerang Jéboes teja: 'anak-intjoena, noe
 kari di djéro tanah pandeurieun eta, ^e
 noe baheula koe oerang Israil banteu
 beunang diharamkeun teja, nja eta noe
 koe Soeleman dikérid, digawekeun toe-
 22 goeran, tépi ka mangsa ajeuna. 'Démi
 oerang Israil mah ^f taja noe koe Soe-
 leman digawekeun: satégésna eta teh
 djadi pradjoerit, djeung mantrina, djeung
 kapalana, djeung satrijana, djeung ka-
 pala karetna, sarta kapala toekangna
 23 toempak koeda. 'Ijeu teh kapala-kapala,
 noe dimandorkeun ka pagawean Soele-
 man teja, lima ratoes lima poeloeh,

poerah mareutah ka djalma-djalma, noe
 24 ngalampahkeun eta pagawean. 'Démi ^g
 poetra Piraon teja angkat ti dajeh
 Dawoed, ngalih ka gédongna, beunang
 Soeleman ngadamél pikeun andjeunna
 teja. Mangsa eta Soeleman ngadamél
 25 deni Milo. 'Djeung deui Soeleman sa-
 taoen tiloe kali ngoerbankeun koerban
 doeroekan djeung koerban panarima,
 dina altar beunang andjeunna ngadamél
 pikeun Pangeran, bari ngoekoes dina
 altar noe di pajoeneun Pangeran teja.
 Djadi gédong teh geus samakta.

a p. 3:1. b 2 Bab. 8:4. c p. 10:26. d Hak. 3:1.
 e 5 Moesa 7:2; Jos. 15:10. f 3 Moesa 25:39.
 g 2 Bab. 8:11.

26 Djeung deui radja Soeleman ngada-
 mél kapal di Esion-Geber, anoe deukeut
 Elot, di sisi laoet Agèr, di tanah Edom.
 27 'Tidinja Hiram dina eta kapal ngijang-
 keun abdi-abdina, oerang kapal, noe
 njaho di laoet, direndjeungkeun ka abdi-
 28 abdi Soeleman. 'Toeloeh daratang ^a ka
 Opir, sarta ngarala émas ti dinja, opat
 ratoes doewa poeloeh talenta; geus ki-
 toe didongkapkeun ka radja Soeleman.

a 1 Moesa 10:29.

PASAL 10.

Ari ^a radja istri tanah Séba ngareungeu
 A warta pérkara Soeleman, hal padjé-
 nëngan Pangeran; ^b toeloeh angkat, kérsa
 ngadjadjal ka Soeleman, sédja njoewal.
 2 'Tidinja soemping ka Jérusalem, njan-
 dak balad rosa katjida, njandak pirang-
 pirang onta, dimomotan wawangian,
 djeung émas loba nakér, sarta intén
 moelja-moelja. Barang geus dongkap ka
 Soeleman, toeloeh misaerkeun ka an-
 djeunna sakore noe aja dina manahna.
 3 'Seug radja istri teh koe Soeleman di-
 paparin njaho sakabeh soewalna; taja
 pisan pérkara noe kaalingan ka radja,
 noe teu koengsi dinjatakeun ka radja
 4 istri teh. 'Barang radja istri Séba teh
 geus ningali sadajana kapintéran Soe-
 leman, djeung gédong beunang andjeun-
 5 na ngadamél, 'kitoe deui ^c kadaharan
 dina médjana, djeung mandona para
 mantrina, sarta nangtoengna djoeroe-
 ladenna djeung papakeanana, toer toe-
 kangna inoeman, sarta tandjakanana
 paranti andjeunna nandjak ka gédong
 Pangeran: seug radja istri teh datang

6 ka geus taja pangatjian. 'Toeloej misa-
oer ka radja: Jaktos pisan bedja, noe
kadenge koe kaoela dina tanah kaoela,
hal përkawis salira andjeun sarëng hal
7 kapintëran andjeun. 'Ari eta bedja koe
kaoela hanteu dipërtjantën, dongkap ka
kaoela tjoendoek sarëng nendjo koe pa-
non pribadi; salërësna, noe diwartakeun
ka kaoela teu paro-parona atjan; ari
kapintëran sarëng kasaeaan andjeun nga-
langkoengan pisan tina tjarijos, noe ka-
8 denge koe kaoela teja. 'Bagdja têmën
rahajat andjeun, bagdja têmën ijen abdi-
abdi andjeun, anoe pada madëp di pa-
joeneun andjeun teu pëgat-pëgat, anoe
pada ngoeping kana kapintëran andjeun.
9 'Sagala poedji ^a ka Pangeran, Allah
andjeun, anoe misoeke ka andjeun, doe-
moegi ka ditjalikkeun dina korsi kara-
djaän Israil! Sabab Pangeran miasih ka
Israil salalanggëngna, noe mawi andjeun
didjadikeun radja, soepaja midamël ka-
10 adilan sarëng kabënëran. 'Djeung radja
istri teh ^b ka radja ngahatoerkeun émas
saratoes doewa poeloeh talenta, djeung
wawangian loba teu kira-kira, sarta
intën moelja-moelja; teu datang-datang
deui wawangian sakitoe lobana, sapërti
noe koe radja istri Sëba dihatoerkeun
11 ka radja Soeleman teja. 'Djeung deui ^c
kapal Hiram, noe moewat émas ti Opir
teja, mawa deui ti Opir kai tjandana
loba teu kira-kira, sarta intën moelja.
12 'Ari eta kai tjandana ^d koe radja di-
damël titintjakan ka gëdong Pangeran
sarta ka gëdong radja; toer didamël
katjapi djeung tjëlëmpoeng baris ahli
njanji. Hanteu datang deui kai tjandana
kitoe, sarta teu katendjo deui tēpi
13 ka mangsa ajenna. 'Dëmi radja Soe-
leman ka radja istri Sëba teja maparin
sakahojongna, naon bae noe dipoendoet,
kadjaba tina dipoelang sakawasana ra-
dja Soeleman. Toeloej moendoer, bral
moelih ka tanahna, diiring koe abdi-
abdina. ^a 2 Eab. 9:1. ^b Mat. 12:42. ^c p. 4:22.
^d p. 5:7. ^e Djab. 72:15. ^f p. 9:27, 28. ^g 2 Bab. 9:11.

14 Ari beuratna émas, anoe asoep pi-
keun Soeleman di djëro sataoen, gënëp
ratoes gënëp poeloeh gënëp talenta
15 émas, 'djaba ti toekang balantik, sarta
tina dagang soedagar-soedagar, kitoe
deui ti sakabeh radja Arab, sarta ti
16 para bopati tanah. 'Djeung deui radja

Soeleman ngadamël ^a kēpëng doewa ra-
toes siki, émas beunang ngagëpengkeun;
gënëp-gënëp ratoes [sekel] émas noe
17 dianggo kana hidji-hidji kēpëng. 'Kitoe
deui tameng tiloe ratoes siki, émas beu-
nang ngagëpengkeun; tiloe-tiloe mina
émas dianggo kana hidji-hidji tameng;
toeloej koe radja pada diteundeun di
djëro ^b gëdong leuweung Libanon teja.
18 'Toerradja ngadamël hidji panglinggihan
gading, sarta gëde, djeung disapoet émas
19 pangaloesna. 'Panglinggihan teh gënëp
oempakna, sarta ti loehoerna pangling-
gihan teh boelend ti toekangna; toer
leungennan kentja-katoehoëun ënggon
linggih, sarta doewa sisingaän narang-
20 toeng gigireun eta leungeun. 'Djeung
doewa wëlas sisingaän narangtoeng di
dinja dina gënëp oempakna, kentja-ku-
toehoe. Di sakabeh karadjaän taja boe-
21 watan kitoe. 'Malah sakabeh wawada-
han radja Soeleman noe paranti nga-
leuent, émas; kitoe deui sakabeh wa-
wadahan gëdong leuweung Libanon teja
émas doekët; taja noe perak, da keur
djaman Soeleman euweuh pisan panga-
22 djina. 'Karana radja kagoengan kapal
Tarsis di laoet, barëng djeung kapal
Hiram; sadjëro tiloe taoen kapal Tar-
sis teh datangna sakali, moewat émas-
perak, gading, monjet djeung mërak.
23 'Djadi radja Soeleman teh ^d agoeng pi-
san, ngoengkoelan sakabeh radja noe di
boemi, dina kabeungharan sarta dina
24 kapintëran. 'Noe matak djalma saensi
boemi ngadarenheus ka pajoeuneun Soe-
leman, pada hajangenn ngadenge kana
kapintëranana, noe koe Allah geus di-
25 paparinkeun di djëro manahna. 'Sarta
pada njanggakeun, masing-masing pa-
ngabaktina, barang perak djeung barang
émas, papakean, pakarang, djeung wa-
wangian, koeda djeung bigal. Kitoe bae
26 saban-saban taoen. 'Djeung deui ^e Soe-
man ngoempoekeun kareta djeung toekang
toempak koeda, datang ka kagoe-
ngan sareboe opat ratoes kareta, djeung
salaksa doewa reboe toekang toempak
koeda; nja eta teh koe andjeunna di-
përnabkeun di sakoer nagara pakare-
taän sarta di salira radja di Jëroesalem.
27 'Ari perak ^f koe radja didjadikeun loba
di Jëroesalem sapërti batoe, djeung kai
poetri didjadikeun loba tjara kai lowa

28 noe di tanah handap. 'Ari koeda ka-
goengan Soeleman ^a kaloewaran ti Më-
sir; koe para soedagar radja dibeulina
goendoekan, sagoendoek-sagoendoek sa-
29 hargana. 'Djeung sok ngarala kareta,
dibawa ka loewar ti Mësir, harga gënèp
ratoes perak, ari koeda harga saratoes
lima poeloeh; djeung ngalantarankeun
ongkoh ngabidjilkeun baris sakabeh ra-
dja oerang Het djeung baris radja-radja
Sam. ^a 2 Sam. 8:7. ^b p. 7:2. ^c 2 Bab. 9:17.
^d p. 3:12, 13. ^e p. 4:26; 2 Bab. 1:14. ^f 2 Bab. 1:15.
^g 5 Moesa 17:16.

PASAL II.

Ari radja Soeleman teh ^a asiheun ka
pirang-pirang istri bangsa sedjen, di-
reudjenngkeun ^b ka poeta Piraon teja,
nja eta istri bangsa Moab, bangsa Amon,
bangsa Edom, bangsa Sidon djeung
2 bangsa Het; 'kaäsoep bangsa, noe koe
Pangeran ditimbalkem ka oerang Israil,
jen: ^c Maraneh poma oelah tjampoer ka
eta, kitoe deni eta oelah tjampoer ka
maraneh; karana tangtoe matak njim-
pang hate maraneh, noeroet ka aällaha-
nana; noe kitoe koe Soeleman dirakëtan
3 dipikaäsih. 'Da andjeunna kagoengan
toedjoeu ratoes genreuha toeroenan ra-
dja, djeung tiloe ratoes parëkan; ari
eta istri-istrina matak njimpang ma-
4 nahna. 'Karana keur mangsa Soeleman
geus sëpoeh, seug eta istri-istrina matak
njimpang manahna, noeroet ka aällah-
han, djadi teu soehoed manahna ka
Pangeran Allahna, saperti manah Da-
5 woed ramana. 'Seug Soeleman angkat,
^d noeroet Astarta, aällahan oerang Sid-
on; kitoe deni noeroet Milkom, kamis-
taän oerang Amon. 'Djadi Soeleman teh
milampah noe goreng di pajoeneun Pa-
ngeran, sarta hanteu mantek anoetna
ka Pangeran, saperti Dawoed ramana.
7 'Mangsa eta Soeleman ngadamël ènggon
loehoer adjang ^e Kamos, kamistaän oe-
rang Moab, dina goenoeng noe di ha-
reupenn Jëroesalem; kitoe deni adjang
8 Molek, kamistaän oerang Amon. 'Kitoe
bae Soeleman midamëlna pikenn saka-
beh istrina noe bangsa sedjen teja, noe
pada ngoekoes djeung ngoerban masing-
masing ka aällahan sorangan.

^a 5 Moesa 17:17. ^b p. 3:1. ^c 2 Moesa 34:16;
5 Moesa 7:3. ^d Hak. 2:13; 2 Radj. 23:13. ^e 4 Moesa
21:29; 2 Radj. 23:13.

9 Tidinja Pangeran ngabëndon ka Soe-
leman, doemeh njimpang manahna ti
Pangeran, Allah Israil, ^a noe nembongan
10 ka andjeunna doewa kali teja, 'sarta
geus maparin timbalan ka andjeunna
hal përkara eta, ^b soepaja oelah leum-
pang noeroet aällahan; tatapi andjeunna
ten ngestikeun eta timbalan Pangeran.
11 'Mana aja timbalan Pangeran ka Soe-
leman: Sapedah maneh teh kieu nja
lalampahan, sarta teu nètépkeun pèr-
djandjian kami djeung pikoekoeu kami,
anoe koe kami ditimbalkeun ka maneh
teja: noe matak karadjaän teh koe kami
mëngke ^c disoëhkeun ti maneh, bari
seng dipaparinkeun ka abdi maneh.
12 'Ngan keur djamin maneh kami moal
midamël kitoe, tina sabab Dawoed, bapa
maneh; mëngke koe kami disoëhkeun ti
13 leungeun anak maneh. 'Tatapi kami
moal njoëhkeun sakaradjaän kabeh;
kaom sahidji koe kami rek dipaparin-
keun ka anak maneh, tina sabab Da-
woed, abdi kami, djeung tina sabab
Jëroesalem, anoe beunang kami milih.
^a p. 3:5; 9:2. ^b p. 9:6. ^c 1 Sam. 15:28.
14 Tidinja Pangeran ngajakeun anoe nga-
moesoeu ka Soeleman, nja eta Hadad,
oerang Edom; eta teh kaäsoep toeroe-
nan radja di Edom. 'Karana ^a keur mang-
15 sa Dawoed aja di Edom, basa Joab, ka-
pala balad teja, mangkat, sèdja ngaroe-
wang noe kasarabët, pek Joab maehan
16 sakabeh noe lalaki di Edom; ('wantoe
Joab teh tjalikna di dinja gënèp boelan
lilana djeung sabala Israil, tèpi ka geus
bejak ngabasmï sakabeh noe lalaki di
17 Edom;) 'dëmi Hadad teja ngalolos, sarta
direudjenngan sababaraha djalma, oe-
rang Edom, kaäsoep abdi ramana, sèdja
ngadatangan ka Mësir; harita Hadad
18 teh masih boedak leutik. 'Bral arindit
ti Midian, toeloj daratang ka Paran;
heug ti Paran mawa sababaraha djalma,
toeloj daratang ka Mësir, ka Piraon,
radja Mësir. Seg Piraon ka Hadad ma-
parin boemi, djeung didjandjian rëdjeki,
19 malah dipaparin lahan. 'Ari Hadad teh
sakalintang manggih koernija dina sotja
Piraon, moenggah dipaparin pibodjoëun,
nja eta saderek garwana, saderek Tah-
pënes prameswari. 'Toeloj eta saderek
20 Tahpënes ngowoëun Gënoebat, poeta
Hadad sarta lalaki; ari Gënoebat teja

koe Tahpènes dimemenan di djero gëdong Piraon, djadi Gënoebat teh aja di gëdong Piraon, tjampoer djeung para
 21 poetra Piraon. 'Hidji mangsa Hadad di Mësir ngadenge bedja, jen Dawoed geus koelëm reudjeung karoeboenna, sarta jen Joab, kapala balad teja, ^b geus maot; toeloj Hadad oendjoekan ka Piraon: Koering moegi idinan leumpang, hajang
 22 wangsoel ka tanah koering. 'Dëmi labiran Piraon ka dinja: Tapi naon kakoe-rangan awak di kami, wët aja nijat moelang ka tanah awak? Wangsoelana: Soemoehoen, taja pisan; kitoe ge koering moegi didjoeroeng bae.

a 2 Sam. 8:13, 14. *b* p. 2:34.

23 Djeung Allah ngajakeun deui noe ngamoesoeh ka Soeleman, nja eta Rëson anak Eljada, noe bareto ngalolos ti ^a Hadad-Eser, radja Soba, djoeraganana.
 24 'Seug ngoempoelekeun djalma ka dirina, djadi kapala rampog, sanggeus Dawoed maehan oerang dinja teja; toeloj la-leumpang ka Damsik, sarta maratoe di dinja, bari pada marentah di Damsik.
 25 'Ari Rëson teja ngamoesoeh ka Israil, sapandjang djoemënëng Soeleman, baroeng djeung katjilakaän noe koe Hadad teja; sarta Rëson teh ngewaeun ka Israil, djeung ngaradjaän ka tanah Sam.

a 2 Sam. 8:3; 10:18.

26 Aja deui ^a Jarobam poetra Nëbat, oerang Epraim, ti Sëreda, abdi Soeleman; ari djënëngan iboena Sëroea, sarta randa; eta kitoe deui ^b ngamangkeun
 27 leungeun ka radja. 'Kijeu asalna noe matak ngamangkeun leungeun ka radja teh: Soeleman keur ngadamël Milo, mëpët beulahna dajehh Dawoed ramana. 'Ari Jarobam teja djalma gagahpërkos. Ana katingal koe Soeleman eta boedjang jen tëmën-wëkël, toeloj didjënëngkeun ngoeroes sakabeh tang-
 29 goengan anak-poetoe Joesoep. 'Ari geus kitoe, dina mangsa eta hidji waktoe Jarobam teh ka loewar ti Jëroesalem; prok di djalan patëpang djeung nabi Ahia, oerang Silo, noe keur nganggo haroedoem weuteuh; doewaän teh pa-toetoenggalan bae di tëgal. 'Seug Ahia njëkël haroedoem weuteuh, noe keur dianggo teja, ^c pek disoëh-soëhkeun,
 31 doewa wëlas soëhan. 'Tidinja ngalahir ka Jarobam: Tampanan koe sampejan

kijeu sapoeleoh soëhan; karana kijeu timbalan Pangeran, Allah Israil: Masing njaho, kami rek njoëhkeun karadjaän teh ti leungeun Soeleman, seug ka maneh rek maparin sapoeleoh kaom. 'Ari noe sakaom deui mah tëtëp ka Soeleman, tina sabab abdi kami Dawoed teja, djeung tina sabab Jëroesalem, nagara beunang kami milih ti sakabeh kaom
 33 Israil. 'Pangkitoe teh pedah eta geus naringgalkeun kami, sarta njarëmbahna ^d ka Astarta, aállahan oerang Sidon, ka Kamom, aállahan oerang Moab, djeung ka Milkom, aállahan oerang Amon; sarta teu ngalakonan djalan kami, teu ngalampabkeun anoe bënër di pajoeneun kami, nja eta pikoekeoh kami djeung hoekoem kami, saperti Dawoed bapana.
 34 'Tatapi eta sakaradjaän kabeh koe kami moal ditjaboet ti leungeun Soeleman; ënjana mah eta teh koe kami rek ditëtëpkeun bae djadi gëgëden saemoerhiroepna, tina sabab Dawoed, abdi kami, anoe beunang kami milih teja, noe geus nëtëpkeun timbalan kami djeung pikoekeoh kami. 'Nja ditjaboetna karadjaän teh koe kami mëngke ti leungeun anakna; seug kami ka maneh rek maparin
 36 sapoeleoh kaom. 'Ari noe sakaom deui mah rek dipaparinkeun ka anakna, ^e soepaja Dawoed, abdi kami, sapandjangna boga damar di pajoeneun kami di Jëroesalem, nja eta nagara beunang kami milih pikeun kami, baris mërënahkeun djënëngan kami di dinja. 'Ari maneh teh koe kami rek ditjandak, sarta maneh bakal ngaradjaän noeroetkeun sakabajang hate maneh, nja djadi
 38 radja, njëkël Israil. 'Ari geus kitoe, oepama maneh noeroet ka sakabeh noe koe kami ditimbalkeun ka maneh, sarta ngalakonan djalan kami, djeung ngalampabkeun anoe bënër di pajoeneun kami, nja ngestoekeun pikoekeoh kami djeung timbalan kami mah, sakoemaha lampah Dawoed, abdi kami teja: eta kami tangtoe njarëngan ka maneh, ^f djeung maneh koe kami rek dipangdamëlkeun mah noe tëtëp, sakoemaha noe koe kami didamël pikeun Dawoed teja, sarta maneh koe kami rek dipaparin Israil. 'Djeung kami rek ngarëndahkeun toeroenan Dawoed tina sabab kitoe;
 40 ngan moal sapandjangna. - 'Pedah

kitoe Soeleman ngarah maehan ka Jarobam; tatapi Jarobam teh dangdan, seug ngalolos ka Mësir, ^a ka Sisak, radja Mësir, sarta têtêp di Mësir, tēpi ka poepoes Soeleman. - 'Ari tjarijos Soeleman ^b salijan ti eta, djenng sakabeh lalampahanana, kitoe deni kapintēranana, saējana ka-oengëlkeun dina kitab tjarijos Soeleman.

⁴² 'Dēmi lawasna Soeleman ngaradjaān di Jérusalem ka sabangsa Israil teh, opat poeloeh taoen. 'Toeloēj Soeleman koelēm reudjeung karoehoenna, sarta dikoeërëb-keun ⁱ di dajeh Dawoed ramana; ari Rēhabam poetrana noe ngaganti djadi radja.

a 2 Bab. 13: 6. *b* 2 Sam. 18: 28. *c* 1 Sam. 15: 27. *d* Hak. 10: 6. *e* p. 15: 4; Djab. 132: 17. *f* 2 Sam. 7: 11. *g* p. 14: 25. *h* 2 Bab. 9: 29. *i* p. 2: 10.

PASAL 12.

Bral ^a Rēhabam teh angkat ka nagara Sēkem; karana sabangsa Israil geus datang ka Sēkem, sēdjana andjeunna dek didjēnēngkeun radja. 'Ari geus kitoe, bar-² radja Jarobam poetra Nēbat teja geus ngareumgeu warta, (wantoe andjeunna masih ^b aja keneh di Mësir, asal ngalolos, bawaning sjeun radja Soeleman teja, ³ sarta Jarobam tjalik di Mësir; 'tatapi oerang Israil nitahan, andjeunna diala;) toeloēj Jarobam djeung sapakoempoelan Israil daratang, seg malihatoer ka Rēhabam, kijen pihatoerna: 'Rama andjeun ngabeuratkeun pasangan koering; mana andjeun ajenna moegi entengan pagawean rama andjeun anoe bangga, sarēng pasanganana noe abot, noe koe andjeunna dipoendakkeun ka koering; moen kitoe mah koering pada sēdja ngawoela ka ⁵ andjeun. 'Ari walonan Rēhabam ka darinja: Geura baralik heula bae watēs tiloe poē; geus kitoe koedoe ka darijen deni ka kami. Seug djalma-djalma baralik. ⁶ 'Tidinja radja Rēhabam teh rērēmpagan reudjeung para sēsēpoe, anoe bakoe maradēp di pajoeneun Soeleman ramana, mangsana keur djoemēnēng; ari lahina: Koemaha pirēmpeog sarampejan, pihadeūmana ngabalēsana omong ka eta djalma-djalma? 'Mioendjoek eta teh ka radja, kijen pjoendjoekna: Madak andjeun dangēt ajeuna ngajoenkeun ka eta djalma-djalma, sarēng ngawoela ka maranehanana, sarawoeh ngaboelkeun kahajangna, bari ngalahir ka darinja pilahir

noe ngareunah, tinangtos pada ngawoela ⁸ ka andjeun sapapaosna. 'Dēmi andjeunna nilarkeun pirēmpeog para sēsēpoe, noe koe eta dihatoerkeun ka andjeunna teja, seug rērēmpagan deni reudjeung para nonoman, noe ngagēdean barēng djeung andjeunna, noe sok maradēp di ⁹ pajoeneunana. 'Ari lahiranana ka eta: Tjik, koemaha pirēmpeog maraneh, pihadeūmana oerang ngabalēsana omong ka eta djalma-djalma, noe malihatoer ka kami, kijeu pokna: Entengan pasangan, noe koe rama andjeun dipoendakkeun ¹⁰ ka koering? 'Mioendjoek para nonoman, noe ngagēdean barēng djeung andjeunna teh, pjoendjoekna: Sae nimbalan kijeu ka eta djalma-djalma, noe malihatoer ka andjeun, pokna: Rama andjeun ngabotkeun pasangan koering, doepi koe andjeun pasangan koering entengan; sae ngalahir kijeu ka darinja: Tjinggir kami gēde alah batan tjangkeng rama kami. ¹¹ 'Ari ajenna, rama kami ka maraneh moendakkeun pasangan beurat, dēmi kami dek nambahan deni kana pasangan maraneh; rama kami mēpērih ka maraneh koe pangrangket, dēmi kami mah dek mēpērih ka maraneh koe langgir.

a 2 Bab. 10: 6. *b* p. 11: 40.

¹² 'Tidinja Jarobam djenng sakabeh djalma-djalma daratang deni ka Rēhabam dina poē noe katiloe, noeroetkeun lahiran radja noe kijeu teja: Koedoe ka darijeu ¹³ deni ka kami dina poē noe katiloe. 'Seug radja ngawalon ka eta djalma-djalma bēngis pisan, sarta nilarkeun pirēmpeog para sēsēpoe, noe koe eta dihatoerkeun ¹⁴ ka andjeunna teja; 'nja ngalahir teh ka maranehanana noeroetkeun pirēmpeog para nonoman teja, kijeu lahina: Rama kami ngabeuratkeun pasangan maraneh, dēmi kami dek nambahan deni kana pasangan maraneh; rama kami mēpērih ka maraneh koe pangrangket, dēmi kami mah dek mēpērih ka maraneh koe langgir. ¹⁵ 'Djadi radja teh teu ngagoegoe ka eta djalma-djalma; karana eta pērka pangtibalikna teh ti Pangeran, pangēr-sana ngajakinkeun pangandikana, ^a noe koe Pangeran diandikakeun koe luntaran Ahia, oerang Silo, ka Jarobam poetra ¹⁶ Nēbat teja. 'Barang sabangsa Israil geus tērangēun, jen radja teh teu ngagoegoe ka maranehanana, seg djalma-djalma

pada ngabalésan saorika radja, kieu pok-
 na: ^b Nahaon doeoman oerang ka Da-
 woed? satégésna oerang ten boga milik
 ka anak Isai teh; geura balik, Israil!
 sahimah-sahimahna; ajeuna ngoeroes
 bangsa sorangan bae, Dawoed! Broel Is-
 rail moelang sahimah-sahimahna. 'Tatapi
 oerang Israil ^c noe maratoeh di nagara-
 nagara Joeda mah, karadjaän koe Rê-
 habam. 'Tidinja radja Rêhabam miwa-
 rang ^d Adoram, noe njangking padjég teja;
 pek sakabeh oerang Israil pada maledo-
 gan ka dinja koe batoe, toeloj paeh.
 Dëmi radja Rêhabam mah ngagéntak
 nitih kareta, kaboer ka Jérusalem. 'Tah,
^e kitoe asalna Israil teh moengkir ka
 bangsa Dawoed, tépi ka mangsa ajeuna.
 'Ari geus kitoe, barang sabangsa Israil
 ngadenge bedja, jen Jarobam teh soem-
 ping deui, toeloj ngoetoesan, andjeunna
 diala ka padjëmoehan; seug didjëneng-
 keun radja, njangking sabangsa Israil;
 taja noe noeroet ka bangsa Dawoed, ka-
 djaba kaom Joeda bae. a p. 11: 31.

b 2 Sam. 20:1. c 2 Bab. 11:13, 16. d p. 4:6.

e 2 Radj. 17:21.

21 Sasoempingna Rêhabam ka Jérusalem,
 "gantjang ngoempoelkeun sakabeh
 anak-poetoe Joeda reudjeung kaom Bin-
 yamin, sakëti dalapan laksa djalma beu-
 nang mëting, toekang pérang; kërsa
 mërangna ka bangsa Israil, sèdjana ma-
 likkeun karadjaän teh ka salira Rêhabam
 22 poetra Soeleman. 'Tatapi ^b aja pangan-
 dika Allah ka Sëmaja, piwarangan Allah,
 23 kieu pangandikana: 'Bedjakeun ka Rê-
 habam anak Soeleman, radja Joeda, kitoe
 deui ka saänak-poetoe Joeda djeng Bin-
 yamin, sarta ka sesa djalma-djalma, kieu
 24 nja pok: 'Kieu timbalan Pangeran:
 Oelah waka arindit, djeung oelah më-
 rangna ka doeloer-doeloer maraneh, oe-
 rang Israil teja; geura baralik saimah-
 saimahna; karana përkara kitoe teh ti
 kami. Seug pada ngagoegoe ka pangan-
 dika Pangeran, sarta maroelang, noe-
 roetkeun pangandika Pangeran.

a 2 Bab. 11:1. b 2 Bab. 11:2.

25 Tidinja Jarobam ngadamël ^a nagara
 Sëkem, di pigoenongan Epraim, bari
 seug dieusian; toeloj angkat ti dinja,
 26 pek ngadamël ^b nagara Pënoeël. 'Sarta
 Jarobam teh njaoer sadjéro manahna:
 Ajeuna karadjaän teh bisi balik deui ka

27 bangsa Dawoed. 'Oepama djalma-djalma
 teh arindit, milampah ngoerban di gé-
 dong Pangeran di Jérusalem, bisi hate
 djalma-djalma teh balik deui ka djoera-
 ganana, ka Rêhabam, radja Joeda; tang-
 toe aing dipaehan, seg baralik deui ka
 28 Rêhabam, radja Joeda. 'Toeloj radja
 badami, prak ngadamël ^c doewa sasapian
 émas; gens kitoe ngalahir ka djalma-
 djalma: Meudjeuh maraneh indit ka Jér-
 roesalem; ^d tah, Israil! ijen batara maneh,
 noe nginditkeun maneh ti tanah Mësir
 29 teja. 'Seg noe hidji koe andjeunna di-
 teundem di Bet-El, ari noe hidji deui
 30 diteundem di Dan. 'Dëmi eta përkara
^e djadi matak dosa; karana djalma-djal-
 ma laleumpang, njëmbah kasalah-sabidji,
 31 tépi ka Dan. 'Sarta andjeunna ngadamël
 imah énggon loehoer, ^f djeung ngadamël
 panghoeloe-panghoeloe ti sambarang
 djalma, ^g noe lain anak-poetoe Lewi.
 32 'Malah-malah Jarobam ngadamël pesta
 dina boelan noe kadalapan, dina tanggal
 lima wëlas, ^h noeroetan pesta noe di
 Joeda teja, sarta ngoerban dina altar.
 Kitoe lampahna di Bet-El, nja ngoerban
 ka sasapian, beunang andjeunna nga-
 damël teja; toer di Bet-El ngadégkeun
 panghoeloe-panghoeloe énggon loehoer,
 anoe beunang andjeunna ngadamël teja.
 33 'Prak andjeunna ngoerban dina altar,
 beunang andjeunna ngadamël di Bet-El,
 dina tanggal lima wëlas, boelan noe ka-
 dalapan teja, nja eta dina boelan anoe
 beunang andjeunna njipta koe manah
 pribadi; sarta ngadamël pesta pikeun
 oerang Israil, djeung ngoerban dina altar,
 bari ngoekoes.

a Hak. 9:45. b Hak. 8:17

c 2 Radj. 17:16. d 2 Moesa 32:4. e p. 13:34; 14:16.

f p. 13:33; 2 Radj. 17:32. g 4 Moesa 3:10.

h 3 Moesa 23:34.

PASAL 13.

Doemadakan, aja hidji piwarangan Al-
 lah soemping ti Joeda ka Bet-El,
 ngëmban pangandika Pangeran; kalé-
 rësan ^a Jarobam ngadéngan altar teja,
 2 enkeur ngoekoes. 'Seng piwarangan teh
 ngoewarkeun ka eta altar koe pangan-
 dika Pangeran, saorna: Eh altar! altar!
 kieu timbalan Pangeran: Masing njaho,
 mëngke bangsa Dawoed pimeunangeun
 hidji anak lalaki, pingaraneunana Josia;
^b nja eta di loehoer maneh tangtoe

ngorbankeun panghoeloe-panghoeloe
 énggon loehoer, noe ngaroekoes di loe-
 hoer maneh; sarta di loehoer maneh
 mēngke ngadoeroek toelang manoesa.
 3 'Malah piwarangan teh dina waktōe
 harita maparin tanda, saorna: Nja ijen
 pitandaunana, noe diandikakeun koe
 Pangeran: Masing njaho, altar teh éngke
 beulah, sarta lēboe noe di loehoerna
 4 bakal mawoer. 'Ari geus kitoe, barang
 radja ngareungeun eta kasaoeran piwa-
 rangen Allah, noe dioewarkeun kana
 altar di Bet-El teja, heg Jarobam njo-
 dorkeun pananganana tina altar, bari
 marentah: Eta geura tangkep! Seug pa-
 nanganana, noe disodorkeun ka piwa-
 rangen teh, djadi djēgēr, teu kawawaen
 5 moendoerkeuninja ka salirana. 'Ari
 altar teja toeloj beulah, sarta lēboena
 mawoer tina altar; geus boekti tanda,
 noe dipaparinkeun koe eta piwarangan
 Allah tina pangandika Pangeran teja.
 6 'Pok radja misaoer, kijeu saorna ka
 piwarangan Allah teh: Tjik, moegi geura
 noenoehoen ka pajoeneun Pangeran,
 Allah adjēngan; nja kaoela moegi pang-
 nēdakeun, soepaja leungeun kaoela bisa
 moendoer deui ka diri kaoela! Prak
 piwarangan Allah teh noenoehoen ka
 pajoeneun Pangeran; seg panangan rad-
 ja moendoer deui ka salirana, hade
 7 tjara tadi. 'Misaoer radja ka piwarangan
 Allah teh: Mangga, djeung kaoela tjalik
 ka boemi, ^c sēnangkeun adjēngan heula,
 sarta kaoela ka adjēngan sēdja mere
 8 gandjaran. 'Dēmi pihatoer piwarangan
 Allah teh ka radja: ^a Sanadjan andjeun
 ka kaoela kērsa maparin sabeulah gē-
 dong andjeun oge, kaoela moal datang
 ka andjeun, sarta moal baranghakan,
 moal nginoem tjai-tjai atjan dina ijen
 9 énggon; 'karana kijeu noe dipiwarang
 ka kaoela koe pangandika Pangeran,
 timbalanana: Maneh poma oelah barang-
 hakan, oelah nginoem tjai-tjai atjan,
 sarta maneh moelang oelah njeorang
 10 djalan oeroet maneh leumpang. 'Bral
 piwarangan teh angkat, njeorang djalan
 sedjen; moelihna teu njeorang djalan
 oeroet soempingna ka Bet-El. ^a p. 12:33.
^b 2 Radj. 23:16. ^c Hak. 19:5. ^d 4 Moesa 22:18.
 11 Aja hidji nabi noe kolot, tjalikna di
 Bet-El. Toeloj datang poetrana lakaki,
 sarta njarijoskeun ka andjeunna sakabeh

lampah, anoe poē eta koe piwarangan
 Allah dilampahkeun di Bet-El teja; kitoe
 deui kasaoeran, noe koe eta disaoerkeun
 ka radja teja, ditjarijoskeun ka ramana.
 12 'Seug poetra teh dipariksa koe ramana:
 Angkatna djalan mana? Kabēnēr poe-
 trana geus narendjo djalan, noe disorang
 koe piwarangan Allah, anoe soemping
 13 ti Joeda teja. 'Toeloj marentah ka
 poetrana: Ama geura pangarangkenan-
 keun kalde. Prak dipangrangkenan-
 keun kalde; tjat toenggang ka dinja.
 14 'Bral nabi teh angkat, njeosoel piwa-
 rangen Allah teja; teu lila kapēndak,
 keur tjalik handapeun hidji kijara. Pok
 ditaros: Nja adjēngan piwarangan Allah,
 anoe soemping ti Joeda teja? Walona-
 15 nana: Énja kaoela. 'Saoer nabi teh ka
 andjeunna: Mangga, sarēng kaoela tjalik
 16 ka imah, dahar roti heula. 'Ari walo-
 nanana: Kaoela teu kadoega balik djeung
 adjēngan, atawa datang ka adjēngan;
 sarta kaoela moal barangtēda atawa
 nginoem tjai reudjeung adjēngan dina
 17 ijen énggon; 'karana aja pangandika
 ka kaoela koe pangandika Pangeran:
 Maneh oelah baranghakan, oelah ngi-
 noem tjai-tjai atjan di dinja; sarta maneh
 moelang oelah njeorang djalan oeroet
 18 maneh leumpang. 'Dēmi saor nabi teh
 ka andjeunna: Kaoela ge nabi, sapērtos
 adjēngan, sarta ^a aja hidji malaiikat
 ngalahir ka kaoela koe pangandika Pa-
 ngeran, kijen lahirna: Eta teh koe maneh
 bawa balik ka imah maneh. sina nga-
 hakan roti sarta nginoem tjai. Tapi
 19 bohong ka andjeunna. 'Toeloj moelih
 deui djeung eta nabi, seug ngadahar
 roti di djero boemina, sarta ngaleuet
 20 tjai. 'Ari gens kitoe, sabot tjarialik eta
 teh ngarijong medja, seug aja pangand-
 dika Pangeran ka nabi noe mawa balik
 21 teja; 'toeloj ngoewarkeun ka piwara-
 ngan Allah, anoe soemping ti Joeda
 teja, saorna: Kijeu timbalan Pangeran:
 Sapedah maneh moengpang ka pangand-
 dika Pangeran, djeung teu ngestoekeun
 timbalan, noe ditimbalkeun ka maneh
 22 koe Pangeran, Allah maneh teja, 'sarta
 maneh teh balik deui, ngahakan roti
 djeung nginoem tjai dina énggon noe
 diandikakeun ka maneh kijeu teja: Ma-
 neh poma oelah baranghakan, oelah
 nginoem tjai-tjai atjan: noe matak majit

maneh moal asoep ka pakoeboeran ka-
 23 roehoer maneh. 'Ari geus kitoe, sang-
 geusna dalahar roti djeung sanggeusna
 ngaleueut, seg andjeunna dipangrarang-
 kenankeun kalde, nja eta pikeun nabi
 24 noe dibawa balik teja. 'Demi geus ang-
 kat, seng di djalma ^b kapapag koe hidji
 singa; pek andjeunna koe eta singa
 dipaehan; ari majitna dibenbeutkeun,
 ngadjolopong di djalma, sarta kaldena
 nangtoeng ngabanding, kitoe keneh si-
 nga teja nangtoeng ngabanding eta
 25 majit. 'Lar aja djalma ngaliwat, na-
 rendjo eta majit ngadjolopong di djalma,
 ari singa teja nangtoeng ngabanding
 eta majit. Toeloelj daratang sarta be-
 bedja di nagara, enggon tjalik nabi noe
 26 kolot teja. 'Barang nabi noe mawa balik
 ti djalma teja geus ngareungeun bedja,
 pok njaoer: Geus tangtoe eta teh pi-
 warangan Allah, anoe moengpang ka
 pangandika Pangeran teja; noe matak
 eta teh koe Pangeran diselehkeun ka
 singa, seg koe singa teh dipotongkeun
 sarta dipaehkeun; geus boekti pangan-
 dika Pangeran, noe diandikakeun ka
 27 dinja teja. 'Toeloelj marentah ka poe-
 trana, kijeun parentahna: Ama geura
 pangrarangkenankeun kalde. Prak di-
 rarangkenan. 'Bral angkat, toeloelj ka-
 28 sampak majitna ngadjolopong di djalma,
 demi kalde djeung singa narangtoeng
 ngabanding eta majit; ari majit teja
 hanteu dihakan koe singa, djeung kal-
 29 dena teu dipotongkeun. 'Seng majit pi-
 warangan Allah teh koe nabi didjoeng-
 djoengkeun, diteundeun dina kaldena,
 bari toeloelj dibawa moelang; tidinja
 dongkap ka nagara nabi noe kolot teja,
 sêdja aloek-aloekeun sarta dek dikoeboer.
 30 'Sok majitna diteundeun ^c dina pakoe-
 boeran sorangan, sarta pada aloek-aloe-
 kan katinggalandjeunna, [pokna]: Adoeh,
 31 doeloer kaola! 'Ari geus kitoe, sang-
 geusna dikoeboer, pok nabi teh misaoer
 ka poeta-poetrana, kijeun saorna: Di-
 mana ama geus maot, seg ama koe
 maraneh koeboer dina pakoeboeran eng-
 gon ngoeboer piwarangan Allah teja;
 ari toelang ama teundeun gigireun toe-
 32 lang eta. 'Karana ari lahiran, noe koe
 eta dioewarkeun koe pangandika Pa-
 ngeran, hal altar noe di Bet-El, djeung
 hal sakabeh imah enggon loehoer noe

di sagala nagara Samaria teja, ^d geus
 tangtoe piboektieun. ^a Gal. 1:1; 1 Joh. 4:1.
^b p. 20:36. ^c 2 Radj. 23:17. ^d 2 Radj. 23:18.

33 Sanggeusna pèrkara noe tadi teja
 Jarobam teh hanten balik ti djalanana
 noe goreng; ^a malah ngadamël deni
 panghoeloe enggon loehoer ti sambarang
 djalma; saha bae noe soeka, ^b pek di-
 keupeulan, didjadikeun panghoeloe eng-
 34 gon loehoer. 'Ari eta pèrkara ^c matak
 dosa ka bangsa Jarobam, nja eta soe-
 paja disingkirkeun djeung soepaja di-
 toempoerkeun tina tonggong boemi.

^a p. 12:31. ^b 2 Moesa 28:41. ^c p. 12:30.

PASAL 14.

Dina mangsa eta parèng Abia, poeta
 Jarobam noe lakai, ten damang.
 2 'Toeloelj Jarobam misaoer ka garwana:
 Njai teh geura dangdan, tapi koedoe
 njamoer, soepaja oelah katangen njai
 teh garwa Jarobam; seg koedoe leum-
 pang ka Silo; masing njaho, di dinja
 tjalikna ^a nabi Ahia, noe ngalahirkeun
 hal akang, bakal djadi radja, njangking
 3 ijeu bangsa teja. 'Sarta koedoe mawa roti
 sapoeleuh siki, kitoe deni koeweh, djeung
 madoe sagotji, toeloelj ngadeuheus ka
 andjeunna; tangtoe njai koe eta dipa-
 parin njaho pitëmaheunana ijeu boedak.
 4 'Gantjang garwa Jarobam milampah
 kitoe; prak dangdan, bari toeloelj ang-
 kat ka Silo, sarta dongkap ka boemi
 Ahia. Ari Ahia teja geus ten jasaen
 ningali; karana ^b sotjana geus mata-
 5 simeuteun, tina kasëpoehanana. 'Demi
 Pangeran nimbalan ka Ahia: Masing
 njaho, pamadjikan Jarobam engke da-
 tang, karëpna dek nanjakeun anakna ka
 maneh; karana eta teh gëring; kijeun-
 kijeun piomongeun maneh ka dinja;
 djeung deui eta teh, dimana datang, ba-
 6 kal poera-poera awewe sedjen. 'Ari geus
 kitoe, mangsa Ahia ngandangoe keresek
 dampalna, keur barang lëbët kana la-
 wang, pok Ahia ngalahir: Eh bodjo
 Jarobam! ka dijen asoep; keur naon an-
 djeun poera-poera awewe sedjen? karana
 kaola dipiwarang ngadatangeun ka
 7 andjeun bedja bangêt. 'Djig moelang,
 bedjakeun ka Jarobam: Kijeun timbalan
 Pangeran, Allah Israil: Sapedah maneh
^c koe kami geus didjoengdjoengkeun ti
 têngah djalma-djalma, sarta didjadikeun

8 gëgëdoeg, njékël oemat kami Israil, 'bari karadjaän teh koe kami disoëhkeun ti bangsa Dawoed, seug dipaparinkeun ka maneh; dëmi maneh teh lain saperti abdi kami Dawoed, ^d noe ngestikeun timbalan kami, sarta noe anoe ka kami tēroes reudjeung hate, karēpna taja deni ngan milampah anoe bēnēr di pajoeneun kami bae; 'sabalikna maneh mah migawe goreng, ngalenwihan ti sakabeh noe heulaen maneh, datang ka maneh leumpang, ^e njijeun aállahan keur sēsēmbahenn maneh, nja artja sipat tjitak teja, sangkan ngabēndoekeun kami, sarta diri kami koe maneh ^f geus dipitjeun

10 ka toekangeun tonggong maneh: 'koe sabab eta, masing njaho, kami mēngke ngadatangeun ^g katjilakaän ka bangsa Jarobam, sarta rek ngabasmī allī Jarobam noe lalaki, ^h boh koering, boh menak di Israil; djeung kami mēngke njapoekeun bangsa Jarobam, satjara noe njapoekeun tai, datang ka bērēsihna.

11 'Saha-saha allī Jarobam noe pae di djēro nagara, bakal dihakan andjing; djeung saha-saha noe pae di tēgal, bakal dihakan manok awang-awang; estoe

12 kitoe pangandika Pangeran. 'Mana andjeun geura dangdan, djig moelang; dimana soekoe andjeun geus datang ka

13 nagara, boedak teh pipaeheun. 'Djenng sabangsa Israil bakal pada aloek-aloe-kan katinggal eta, sarta ngaloeboer eta; karana bangsa Jarobam teh ngan eta bae noe piasoepeun kana koeboer; sapedah di bangsa Jarobam teh ngan di djēro eta bae kapēndak noe hade di

14 pajoeneun Pangeran. Allah Israil. 'Sarta Pangeran mēngke pikeun andjeunna ngajakeun hidji radja njangking Israil, ⁱ anoe bakal ngabasmī bangsa Jarobam dina mangsa eta; tapi koemaha? ajenna

15 ge eukeur. 'Djeung deui Pangeran mēngke ngagēboeg ka Israil, sakoemaha bajong-bong loewak-lejok dina tjai; ^j malah Israil mēngke koe andjeunna ditjaboet ti ijeu tanah noe aloes, noe koe andjeunna dipaparinkeun ka karoehoenna, ^k bari seug dipantjawoerakeun ka peuntaseun bangawan, sapedah njarijeun Asera-Aserana, ngabēndoekeun Pange-

16 ran. 'Sarta andjeunna bakal njērahkeun Israil, koe karana dosa Jarobam, noe migawe dosa, ^l sarta ngadosakeun Israil.

17 'Tidinja garwa Jarobam dangdan, seug moelih, toeloj dongkap ka nagara Tīrsa; barang dongkap ka golodog gēdong, seug moerangkali teh maot. 'Toeloj moerangkali teh dikoeboer koe sabangsa Israil, sarta pada aloek-aloe-kan katinggal eta; boekti pangandika Pangeran, noe diandikakeun koe lantaran nabi Ahia,

19 abdina. - 'Ari tjarita Jarobam salijan ti eta, lampalna pērang djeung lampalna ngaradjaän, saēnja-na koe ngēlkeun dina

20 kitab babad para radja Israil. 'Dēmi lawasna Jarobam ngaradjaän teh, doe-wa likoer taoen; toeloj sare reudjeung karoehoenna; ari Nadab poetrana noe ngaganti djadi radja. a p. 11:31. b 1 Sam. 4:15. c p. 11:31, 37. d p. 3:6. e p. 12:28. f Neh. 9:26; Jeh. 23:35. g p. 15:29. h p. 21:21. i p. 15:29. j 2 Radj. 17:23. k Am. 5:27. l p. 12:30.

21 Dēmi ^a Rēhabam poetra Soeleman teja djoemēnēng radja di Joeda. Oemoer Rēhabam keur mangsa djadi radja teh opat poeloeh hidji taoen, sarta toedjoeħ wēlas taoen ngaradjaänana di Jēroesalem, ^b nja eta nagara beunang milih Pangeran ti sakabeh kaom Israil, dikēr-sakeun mērenahkeun padjēnēnganana di dinja; ari djenēngan iboena Naäma,

22 oerang Amon. 'Ari Joeda migawe noe goreng di pajoeneun Pangeran, ^c sarta pada mapanas ka andjeunna koe dosadosana, noe koe maranehanana dilampahkeun, ngaleuwihan ti sakabeh noe

23 dipigawe koe karoehoenna teja. 'Karana eta kitoe keneh njarijeun keur dirina ēnggon laloehoer, djeung tihang, sarta Asera, ^d dina sakabeh pasir loehoer djenng di handapeun sakabeh kakaian

24 ngaroenggoenok. 'Katoeroeg-toeroeg dina tanah ^e aja toekang ngadoeboer; lakoe-lampah oerang Joeda teh noeroet-keun ^f sakabeh kagiroekan bangsa-bangsa, noe koe Pangeran disingkahkeun

25 ti harenpeun oerang Israil teja. 'Ari geus kitoe, mangsa kalima taoenna Rēhabam djoemēnēng radja, djēboel ^g Sisak, radja Mēsir, ngaroeroeg ka Jēroesalem; 'toeloj njokot radja-brana gēdong Pangeran, djeung doenya-brana gēdong radja, saniskara bae ditjokot; malah njokot sakabeh ^h kēpēng ēmas,

27 beunang ngadamēl Soeleman teja. 'Tidinja radja Rēhabam ngadamēl kēpēng tam-baga ngagantian eta, sarta dititipkeun

ka leungeun kapala-kapala tamtama, noe ngadjaga lawang gedong radja.
 28 'Ari geus kitoe, satjap-tijap radja lëbët ka gedong Pangeran, seg tamtama teh marawa eta; toeloej dipoelang-
 29 keun deui ka pondok tamtama. - 'Ari tjarijos Rëhabam salijan ti eta, djeung sakabeh lalampahanana, saénjana kaoengëlkeun dina kitab babad para radja
 30 Joeda. 'Djeung deni ⁱ silih-pérangan bae Rëhabam djeung Jarobam satoetoep oemoerna. 'Toeloej Rëhabam koelëm reu-
 31 djeung karoehoenna, sarta dikoerëbkeun ka karoehoenna di dajeh Dawood. Dëmi djénëngan iboena Naäma, oerang Amon. Ari Abiam poetrana noe ngaganti djadi radja. ^a 2 Bab. 12: 13. ^b p. 11: 36. ^c 5 Moesa 32: 16. ^d 5 Moesa 12: 2. ^e 5 Moesa 23: 17; Roem 1: 27. ^f 5 Moesa 18: 9. ^g p. 11: 40; 2 Bab. 12: 2. ^h p. 10: 16. ⁱ p. 15: 6.

PASAL 15.

Mangsa ^a kadalapan-wëlas taoenna Jarobam poetra Nëbat teja djoemënéng radja, harita Abiam djadi radja njangking Joeda. 'Tiloe taoen ngaradjaänana di Jëroesalem; sarta djénëngan iboena
 2 Maäka poetra Abisalom. 'Dëmi Abiam teh ngalakonan sakabeh dosa ramana, noe dilampahkeun saheulaeun andjeunna, sarta manahna hanteu soehoed ka Pangeran Allahna, ^b sapërti manah Dawood ramana. 'Tapi tina sabab Dawood, noe matak Pangeran Allahna ka andjeunna maparin ^c damar di Jëroesalem, nja ngadëgkeun poetrana ti poengkoereunana, sarta nètëpkeun Jëroesalem:
 3 'doemeh Dawood milampah noe bënërdi pajoeneun Pangeran, sarta hanteu njingkal ti sakabeh noe ditimbalkeun ka andjeunna, saeomoer-hiroepna, ^d kadjaba dina përkara Oeria, oerang Het
 4 teja. 'Djeung deni ^e silih-pérangan bae Rëhabam djeung Jarobam saeomoer-hi-
 5 roepna. - 'Ari tjarijos Abiam salijan ti eta, djeung sakabeh lalampahanana, saénjana kaoengëlkeun dina kitab babad para radja Joeda. Dëmi Abiam djeung
 6 Jarobam ^f silih-pérangan bae. 'Toeloej Abiam koelëm reudjeung karoehoenna, sarta dikoerëbkeun ^g di dajeh Dawood; ^h ari Asa poetrana noe ngaganti djadi radja. ^a 2 Bab. 13. ^b p. 14: 8. ^c p. 11: 36. ^d 2 Sam. 11: 27. ^e p. 14: 30. ^f 2 Bab. 13: 2. ^g p. 2: 10. ^h 2 Bab. 14: 1.

9 Mangsa kadoewa-poeloe taoenna Jarobam teja djoemënéng radja Israil, harita Asa djadi radja njangking Joeda.
 10 'Opat poeloe hidji taoen ngaradjaänana di Jëroesalem; sarta djénëngan iboena
 11 Maäka poetra Abisalom. 'Dëmi Asa teh milampah noe bënërdi pajoeneun Pangeran, sapërti Dawood ramana, 'moeng-
 12 gah andjeunna tina djëro tanah ngeuweuhkeun ^a sakoer toekang ngadoeboer teja, sarta njingkirkeun sakabeh brahala, beumang ngadamël sëpoeb-sëpoeb
 13 na. 'Malah-malah ^b Maäka iboena koe andjeunna dirorod tina kaprameswarian, doemeh eta geus ngadamël hidji brahala matak idjid adjang ^c Asera; sarta eta brahalana noe matak idjid teh koe Asa dikadek, bari seug didoeroek sisi
 14 tji Kidron. 'Ngan ^d ènggon laloehoer teja hanteu disalingkirkeun; parandene kitoe manah Asa teh soehoed ka Pangeran satoetoep oemoerna. 'Sarta barang beunang njoetjikeun ramana djeung noe beunang njoetjikeun pribadina, koe andjeunna dilëbëtkeun ka gedong Pangeran,
 15 émas-perak sarta paparabotan. 'Djeung deni silih-pérangan bae Asa djeung Baäsa, radja Israil, satoetoep oemoerna.
 17 'Hidji mangsa ^e Baäsa, radja Israil, angkat ngaroeroeg ka Joeda, sarta ngadamël nagara Ramah, soepaja oelah aja noe bidjil ti Asa, radja Joeda, soemawonna
 18 asoep. 'Toeloej Asanjandak sakabeh émas-perak, ^f anoe kari dina radja-brana gedong Pangeran sarta dina doenya-brana gedong radja, diselehkeun ka leungeun mantri-mantrina, bari seug koe radja Asa dipiwarang ka ^g Benhadad, poetra Tabrimon, anoe poetra Hesion, radja Sam, anoe tjalik di Damsik; pihatoerna:
 19 'Aja përdjangdjan antara kaeola sarëng andjeun, antara rama kaeola sarëng rama andjeun; ijeu kaeola ka andjeun ngintoenkeun paseba, émas sarëng perak; tjik, përdjangdjan andjeun ka Baasa, radja Israil, moegi badakeun, sina
 20 oendoer ti kaeola. 'Ari Benhadad ngaogoe ka radja Asa; gantjang ngijangkenn kapala-kapala wadya-baladna, ngaroeroeg ka nagara-nagara Israil; ^h pek ngelehkeun nagara Ijon, Dan, Abel-Bet-Maäka djeung satanah Kinërot, barëng
 21 satanah Naptali. 'Ari geus kitoe, mangsa Baäsa meunang warta, teu toelos

ngadamël Ramah, bari toeloj tjalik ⁱ di
 22 Tirsä. 'Gautjang radja Asa ngoendang-
 ngoendang ka sakabeh oerang Joeda,
 taja noe teu koedoe datang; prak pada
 ngakoetan batoe Ramah sarta djeung
 kaina, noe didamël koe Baäsa; seg koe
 radja Asa dianggo ngadamël nagara
 23 Geba-Binyamin djeung Misa. - 'Ari sa-
 dajana tjarijos Asa salijan ti eta, djeung
 sakabeh pangawasana, kitoe deni sada-
 jana lalampahanana, sarta nagara-na-
 gara noe koe andjeunna didamël, sa-
 ñjana kaoengëlkeun dina kitab babad
 para radja Joeda. ^j Tatapi keur mangsa
 sêpoeih, andjeunna kasawat dampal.
 24 'Toeloj Asa koelëm reudjeung karoe-
 hoenna, sarta ^k dikoerëbkeun ka karoe-
 hoenna di dajeh Dawoed ramana; ^l ari
 Josapat poetrana noe ngaganti djadi
 radja. *a* p. 14: 24; 22: 47. *b* 2 Bab. 15: 16. *c* p. 14: 23.
d p. 22: 44. *e* 2 Bab. 16: 1. *f* p. 14: 26. *g* p. 20: 1.
h 2 Radj. 15: 29. *i* p. 14: 17. *j* 2 Bab. 16: 12.
k p. 14: 31. *l* p. 22: 2.

25 Dëmi Nadab poetra Jarobam teja
 djadi radja njangking Israil teh mënë-
 ran kadoewa taoenna Asa djoemënëng
 radja Joeda, sarta ngaradjaänana ka
 26 Israil teh doewa taoen. 'Ari Nadab teh
 milampah noe goreng di pajoeneun Pa-
 ngeran, sarta ngalakonan djalan ramana,
 kitoe deni dosana, noe djadi matak eta
 27 teh ngadosakeun Israil teja. 'Gens kitoe
 Baäsa poetra Ahia, kaom Isaskar, ^a sa-
 kait ngamosoeh ka andjeunna; pek
 andjeunna koe Baäsa dipaeban di Gi-
 bëton, noe kabilang ka oerang Pëlisti;
 wantoe Nadab djeung sabala Israil keur
 28 ngëpoeng Gibëton. 'Ari dipaehanana teh
 koe Baäsa mangsa katiloe taoenna Asa
 djoemënëng radja Joeda; toeloj Baäsa
 29 djadi radja, ngaganti Nadab. 'Ari gens
 kitoe, barang Baäsa geus djadi radja,
^b pek andjeunna maehan salangsa Ja-
 robam; sakoer ahli Jarobam noe aja
 ambëkanana taja pisan noe dikarikeun,
 datang ka toempoerna. Gens boekti pa-
 ngandika Pangeran, noe diandikakeun
 koe lantaran abdina, nja eta Ahia, oe-
 rang Silo teja; ^c tina hal dosa Jarobam,
 30 noe migawe dosa, sarta ngadosakeun
 Israil teja; nja sabab njiyeunna pibën-
 doeun, noe djadi matak eta teh nga-
 31 bëndoekeun Pangeran, Allah Israil. - 'Ari
 tjarita Nadab salijan ti eta, djeung

sakabeh lalampahanana, sañjana kaoe-
 ngëlkeun dina kitab babad para radja
 32 Israil. 'Djeung deni Asa sarta Baäsa,
 radja Israil, silih-përangan bae satoetoeup
 oemoerna. *a* p. 16: 9. *b* p. 14: 10, 14.
 33 Mangsa katiloe taoenna Asa teja djoe-
 mënëng radja Joeda, harita Baäsa poe-
 tra Ahia djadi radja, njangking sabangsa
 Israil di Tirsä, [sarta ngaradjaänana]
 34 opat likoer taoen. 'Dëmi Baäsa teh
 milampah noe goreng di pajoeneun Pa-
 ngeran, sarta ngalakonan djalan Jaro-
 bam, kitoe deni dosana, noe djadi mat-
 tak eta teh ngadosakeun Israil teja.

PASAL 16.

Gens kitoe aja pangandika Pangeran
 1 ka Jehoe poetra Hanani, hal Baäsa
 2 teja, kijeun pangandikana: 'Sapedah ^a
 maneh koe kami geus didjoengdjoeng-
 keun tina taneuh, sarta didjadikeun
 gëgëdoeg, njëkël oemat kami Israil, dëmi
 maneh teh ngalakonan djalan Jarobam,
 sarta ngadosakeun oemat kami Israil,
 sangkan ngabëndoekeun kami koe dosa-
 3 dosana: 'noe matak kami, masing njaho, ^b
 mëngke njapoekeun Baäsa sarta djeung
 bangsana; ^c ari bangsa maneh koe kami
 rek disaroewakeun djeung bangsa Ja-
 4 robam anak Nëbat teja. 'Saha-saha ahli
 Baäsa ^d noe paeh di djëro nagara, bakal
 dihakan andjing; djeung saha-saha ah-
 lina noe paeh di tégäl, bakal dihakan
 5 manoe awang-awang. - 'Ari tjarita Ba-
 asa salijan ti eta, djeung lalampahanana,
 sarta pangawasana, sañjana kaoengël-
 keun dina kitab babad para radja Israil.
 6 'Toeloj Baäsa sare reudjeung karoe-
 hoenna, sarta dikoerëb ^e di Tirsä; ari
 Ela poetrana noe ngaganti djadi radja.
 7 'Djeung deni, noe matak aja pangan-
 dika Pangeran ka Baäsa djenng ka bang-
 sana, koe lantaran ^f nabi Jehoe poetra
 Hanani teja, nja eta tina hal sakabeh
 kagorengan, noe koe eta dilampahkeun
 di pajoeneun Pangeran, sangkan nga-
 bëndoekeun andjeunna koe djdijjeunan
 leungeunna, djadi saroeua djeung bang-
 sa Jarobam bae; kitoe deni ^g tina sa-
 bab maehan eta. *a* p. 14: 7. *b* p. 14: 10.
c p. 15: 29. *d* p. 21: 24. *e* p. 15: 33. *f* 2 Bab. 19: 2.
g p. 15: 29.

8 Mangsa kagënpëlikoer taoenna Asa
 teja djoemënëng radja Joeda, harita

Ela poetra Baäsa djadi radja, njangking Israil di Tirsä. [sarta ngaradjaänana] doewa taoen. 'Aja hidji mantrina, [ngaran] Simri, kapala saparo kareta; " seug sakait ngamoesoeh ka andjeunna. Hidji waktöe andjeunna aja di Tirsä, keur ngaleueut ^b wani mabok di djero boemi Arsa, noe njangking gëdong di Tirsä. 'Hol Simri asoep, njabët ka Ela, dipaehan, mënëran taoen katoedjoeb-likoer Asa teja djoemënëng radja Joeda; toeloj Simri djadi radja, ngaganti Ela. 'Ari geus kitoe, barang Simri geus djoemënëng radja, kakara andjeunna tjalik dina korsi karadjaän, pek andjeunna maehan sabangsa Baäsa kabeh; sakoeur ahlinä noe lalaki hidji ge taja noe di-karikeun, bagija koelawargana, bagija sobatna. 'Djadi sabangsa Baäsa kabeh koe Simri ditoempoeurkeun. Geus boekti pangandika Pangeran, noe diandikakeun hal përkara Baäsa, koe lantaran nabi Jehoe teja; 'tina hal sakabeh dosa Baasa djeung dosa Ela poetrana, noe pada migawe dosa, sarta pada ngadosakeun Israil, sangkan ngabëndoekeun Pangeran, Allah Israil, ^c koe djidjijeeunana noe sija-sija. 'Ari tjarita Ela salijan ti eta, djeung sakabeh lalampahanana. sa-ënjana kaoengëlkeun dina kitab babad para radja Israil. a p. 15: 27. b p. 20: 16.

c 5 Moesa 32: 21.

15 Mangsa katoedjoeb-likoer taoenna Asa teja djoemënëng radja Joeda, seug Simri teja ngaradjaän toedjoeb poë di Tirsä. Harita bala ^a keur masanggahan ngëpoeng nagara Gibëton, noe kabilang ka oerang Pëlisti teja. 'Tidinja bala noe masanggahan teh ngadenge bedja, pokna: Simri teja sakait, samalah geus maehan radja. Seug koe sabala Israil poë harita keneh Omri, kapala balad, di pasanggrahan diangkat radja, njangking Israil. 'Bral Omri teh angkat ti Gibëton, di-iring sabala Israil, toeloj ngëpoeng nagara Tirsä. 'Ari geus kitoe, barang Simri waspadaeun, jen nagara geus dibeunangkeun, boes Simri teh asoep ^b ka karaton gëdong radja, bari sakalian gëdong radja teh di loehoerna dihoeroe koe seuneu; toeloj paeh; 'tina hal dosadosana, noe koe andjeunna dilampahkeun, migawe noe goreng di pajoneun Pangeran, nja ngalakonan djalan Jaro-

bam, kitoe deni dosana, noe koe eta dilampahkeun, matak ngadosakeun Israil teja. - 'Ari tjarita Simri salijan ti eta, djeung lampahna sakait teja, sa-ënjana kaoengëlkeun dina kitab babad para radja Israil. a p. 15: 27. b 2 Radj. 15: 25.

21 Mangsa eta bala Israil maro; bala noe saparo noeroet Tibni poetra Ginat, karëpna nja eta noe dek diangkat radja; ari noe saparo deni mah noeroet Omri. 22 'Dëmi bala noe noeroet Omri teh bëdas alah batan bala noe naroeroet Tibni poetra Ginat teja; toeloj Tibni teh 23 paeh, ari Omri mah djadi radja. 'Mangsa katiloe-poeloeh hidji taoenna Asa teja djoemënëng radja Joeda, harita Omri djadi radja njangking Israil, [sarta ngaradjaänana] doewa wëlas taoen. Di Tirsä 24 mah ngaradjaänana gënëp taoen. 'Toeloj andjeunna ngaleueuh goenoeng Samaria, ti ki Semer, harga doewa talenta perak; seg ngadamël nagara dina eta goenoeng, sarta eta nagara, beunangna ngadamël teja, koe andjeunna dingaranan Samaria, noeroetkeun ngaran Semer, anoe asal boga eta goenoeng. 'Dëmi Omri teh migawe noe goreng di pajoneun Pangeran; ^a ari migawena goreng teh ngaleuwihan ti sakabeh noe heulaeun andjeunna. 'Sarta ngalakonan ^b sakabeh djalan Jarobam poetra Nëbat teja, kitoe deni dosana, noe djadi matak eta teh ngadosakeun Israil, sangkan ngabëndoekeun Pangeran, Allah Israil, 27 koe djidjijeeunana noe sija-sija. - 'Ari tjarita Omri salijan ti eta, lalampahanana, djeung pangawasana noe koe andjeunna dipëtakeun, sa-ënjana kaoengëlkeun dina 28 kitab babad para radja Israil. 'Toeloj Omri sare reudjeung karoehoenna, sarta dikoeboer di Samaria; ari Ahab poetrana noe ngaganti djadi radja.

a p. 14: 9. b p. 15: 26, 34.

29 Ari Ahab poetra Omri djadi radja njangking Israil teh mënëran katiloe-poeloeh dalapan taoenna Asa teja djoemënëng radja Joeda; sarta Ahab poetra Omri ngaradjaänana ka Israil di Samaria 30 teh doewa likoer taoen. 'Dëmi Ahab poetra Omri teh milampah noe goreng di pajoneun Pangeran, ngaleuwihan ti 31 sakabeh noe heulaeunana. 'Ari geus kitoe, kawas përkara leuleutikan bae andjeunna ngalakonan dosa-dosa Jaro-

ban poetra Nēbat teja, ^a katoeroeg-toeroeg geureuhaan ka Isebel poetra Etbaal, radja oerang Sidon; toeloj angkat, ngabakti ka ^b Baal, sarta njēm-
³² bah ka dinja. 'Djeung andjeunna ^c ngadēgkeun hidji altar keur Baal, di djero gēdong Baal, beumang andjeunna ngadamēl di Samaria. 'Malah Ahab ngadamēl
³³ ^d Asera; sarta Ahab nambahan deui lampahna, sangkan ngabēndoekeun Pangeran, Allah Israil, ngaleuwihan ti saka-beh radja Israil, anoe heulaem andjeunna.
³⁴ 'Keur djaman andjeunna Hiēl, oerang Bet-El, ngadēgkeun nagara Jēriho; njieunna padēmēn poēs koe Abiram, tji-kahna, sarta ngadēgkeumana panto poēs koe Sēgoeb, boengsoena; ^e geus boekti pangandika Pangeran, noe diandikakeun koe lantaran Josoea poetra Noen teja.

a p. 21: 25. *b* Hak. 2: 11. *c* 2 Radj. 3: 2; 10: 27.

d p. 14: 23; 18: 19. *e* Jos. 6: 26.

PASAL 17.

Ihidji waktōe Elias, oerang Tisbe, kasoep noe ngaloembara di tanah Gilad, ngalahir ka Ahab: Dēmi djoemē-
 nging Pangeran, Allah Israil, noe diparēk koe kaoela di pajoeneunana! ^a
 moal aja tji-iboen atawa hoedjan mangtaoen-taoen, kadjaba moen aja omong
² kaoela. 'Ari geus kitoe aja pangandika Pangeran ka Elias, kijeu pangandikana:
³ 'Geura leumpang ti dijeu, ngadjoegdjoeg ka wetan, koedoe njoempoet di waloengan Kērit, noe di hareupeun tji Jordan teja.
⁴ 'Geus kitoe maneh pinginoemeun ti eta waloengan; sarta kami geus miwarang gagak sina njaroekeopan ka maneh di
⁵ dinja. 'Bral Elias angkat, sarta ngalampahkeun sapangandika Pangeran; da angkat sarta toeloj tjalik di waloengan Kērit, anoe di hareupeun tji Jordan.
⁶ 'Heg koe gagak-gagak andjeunna dian-teuran roti djeung laoe, saban-saban isoe; kitoe keneh nganteuran roti djeung laoe saban-saban sore; sarta ngaleu-
⁷ eutna ti eta waloengan. 'Ari geus kitoe, meunang sababaraha lilana, seug waloengan teja saāt, sabab hanteu pisan aja hoedjan kana tanah. *a* Jak. 5: 17.
⁸ 'Ari geus kitoe aja deui pangandika Pangeran ka Elias, kijeu pangandikana:
⁹ 'Geura dangdan, toeloj leumpang ^a ka nagara Sarpat, noe kabilang ka Sidon

teja; koedoe tjitjing di dinja; masing njaho, kami geus miwarang hidji randa
¹⁰ di dinja njoekopan ka maneh. 'Prak Elias dangdan, toeloj angkat ka Sarpat. Barang dongkap ka lawang eta nagara, doemadakan, di dinja aja hidji randa keur ngarorotek soeloeh; seug koe Elias disaoer, sarta dilahiran kijeu: Tjing, kami pangnjokotkeun tjai saeutik dina ijeu
¹¹ wadah, hajang nginoem. 'Ana leumpang, dek njokot, seug disaoer deui, sarta dilahiran kijeu: Tjing, kami kirim roti
¹² sahoewapeun ongkoh. 'Ari pioendjoekna: ^b Dēmi djoemēning Pangeran, Allah andjeun! koering teu pisan gadoeh beubenleuman, ngan gadoeh tipoeng sakeupeul dina gotji, sarawoeh minjak saeutik dina botol; sarēng, salērēsna, koering keur ngarorotek soeloeh sarawoe; ari koering geus datang, dek disadijakeun keur diri koering kadoewa poen anak lalaki, sēdja narēda, ladjēng paraeh.
¹³ 'Dēmi lahiran Elias ka dinja: Montong sijeun-sijeun; geura asoep, lampahkeun saomong maneh; ngan keur kami koedoe njijeun heula koeweh leutik sasiki tina eta, seug bawa ka loewar ka kami; sanggeus kitoe maneh njijeun deui keur
¹⁴ diri maneh kadoewa anak. 'Karana kijeu timbalan Pangeran, Allah Israil: Tipoeng noe dina gotji moal njoedaan, sarta minjak noe dina botol moal ngoerangan, tēpi kana poēan ^c Pangeran maparin deui hoedjan ka boemi. 'Bral awewe
¹⁵ teh moelang, sarta milampah salahiran Elias teja; toeloj dahar, eta djeung andjeunna, sarta saeusi-imahna, lila pisan.
¹⁶ 'Ari tipoeng noe dina gotji teh hanteu njoedaan, sarta minjak noe dina botol teh hanteu ngoerangan; boekti pangandika Pangeran, noe diandikakeun koe lantaran Elias teja. *a* Loek. 4: 26. *b* p. 18: 10.
c p. 18: 1.
¹⁷ 'Ari geus kitoe, sanggeusna sagala pēr-kara noe tadi teja, parēng awewe noe boga imah teja anakna gēring, sarta kasakitna pajah pisan, datang ka geus
¹⁸ taja ambēkanana. 'Pok awewe teh oendjoekan ka Elias: Eh, piwarangan Allah! ^a aja pērkawis naon koering ka andjeun? ^b koemaha andjeun soemping teh ka koering, bade ngemoetkeun kadorakaan koering, sarēng bade maehkeun
¹⁹ poen anak? 'Ari lahiranana ka dinja:

Tjing, anak maneh selehkeun ka kami. Pek ditjandak tina lahoenanana, dibawa naek ka ^a loteng, ñggon andjeunna linggih, bari seug dikëdëngkeun dina pangkoelëman andjeunna. Toeloej andjeunna sasambat ka Pangeran, pioendjoekna: Noen Pangeran, Allah koering! Koetan ijeu randa oge, noe diandjërkan koe koering, koe andjeun didatangan katjila-
²¹ kaan, dipaehkeun anakna? 'Tidinja Elias ^a nangkoebkeun andjeun dina eta boedak, tiloe kali, bari sasambat ka Pangeran, pioendjoekna: Noen Pangeran, Allah koering! moegi-moegi njawa ijeu boedak
²² sina balik deui ka djasadna. 'Ari eta panëda Elias koe Pangeran dimakboel; ^c seug njawa eta boedak balik deui ka
²³ djasadna, toeloej hiroep deui. 'Geus kitoe boedak teh koe Elias ditjandak, dibawa loengsoer ti loteng imah, ^d diselehkeun ka indoengna, bari Elias ngalahir: Tah,
²⁴ ^e anak maneh hiroep. 'Pioendjoek awewe teh ka Elias: Ajeuna ijeu koering teh geus tërang, jen andjeun estoe piwarangan Allah, sarëng pangan-
 ran dina lambe andjeun teh jaktos.

^a 2 Sam. 16:10. ^b Loek. 5:8. ^c Hak. 3:20;

² Radj. 4:10. ^d 2 Radj. 4:34; Lal. 20:10.

^e Loek. 8:55. ^f Loek. 7:15. ^g Joh. 4:50.

PASAL 18.

Ari geus kitoe, lawas ti lawas aja deui pangandika Pangeran ka Elias, ^a dina taoen noe katiloe, kijeu pangandikana: Geura leumpang, koedoe nembongan ka Ahab; eta kami rek maparin deui hoe-
² djan ka boemi. 'Bral Elias angkat, sêdja nembongan ka Ahab. Harita di Samaria
³ patjéklik bangët pisan. 'Toeloej Ahab njaoer Obadya, noe njangking gëdong. (Ari Obadya teja sakalintang nja ibadah
⁴ ka Pangeran. 'Karana hidji mangsa ^b Isebel teja ngabasmu para nabi Pange-
 ran; seug Obadya njandak saratoes nabi, disoempoekeun lima-lima poeloe ^c dina goeha, sarta pada ditjékapan dahar-leu-
⁵ eut.) 'Pok Ahab mareutah ka Obadya: Geura ngidëran tanah, nejang sakabeh tji-njoesoe djeung sakabeh waloengan;
 salah-mandar oerang manggih djoekoet, sarta oerang ngahiroepan koeda djeung bigal, oelah koengsi tjotjoan koe oerang
⁶ dibasmi sawareh. 'Seug tanah teh koe andjeunna didoewakeun, sêdjana dek

didjadjah; bral Ahab angkat pribadi, njorang djaln noe hidji; ari Obadya kitoe deui leumpang pribadi, njorang djaln noe hidji deui.

^a Loek. 4:25;

Jak. 5:17. 18. ^b p. 16:31. ^c Ibr. 11:38.

⁷ Dëmi geus kitoe, keur Obadya di djaln, doemadakan, kapapag koe Elias; ari Obadya teu panglingeun ka andjeunna; broek njooeh, bari oendjoekan: Koetan ijeu teh andjeun, goesti simabdi Elias?
⁸ 'Lahiranana ka Obadya: 'Enja kami. Geura leumpang, poepoeilih ka djoera-
⁹ gan sampejan, saënjana aja Elias. 'Dëmi pioendjoek Obadya: Naon dosa simabdi, noe mawi andjeun kërsa njelehkeun abdi gamparan ka panangan Ahab, sina
¹⁰ maehan ka simabdi? 'Dëmi ^a djoemë-
 nënging Pangeran, Allah andjeun! taja pisan bangsa atanapi karadjaan, anoe koe djoeragan simabdi hanteu didat-
 nangan piwarangan, pikeun nejang andjeun; sarëng oepamina ngaromong, jen: Teu aja, seg eta karadjaan atanapi eta
 bangsa koe andjeunna disoempahan, jen
¹¹ saestoena andjeun teu kapëndak. 'Halta ajeuna andjeun nimbalan: Geura leum-
 pang, poepoeilih ka djoeragan maneh,
¹² saënjana aja Elias. 'Doepi geus kitoe, ari simabdi geus leumpang ti andjeun, bok bisi andjeun ^b ditjandak koe Roh Pangeran, doeka ka mana; ana simabdi dongkap, ngoeninga ka Ahab, kari-kari andjeun teu kapëndak, tinangtos simabdi dipaehan; doepi abdi gamparan teja
¹³ ibadah ka Pangeran ti boeboedak. 'Naha goesti teu ditjarijosan anoe dilampah-
 keun koe simabdi, basa Isebel maehan para nabi Pangeran teja, përkawis para nabi Pangeran teh saratoes djalma koe simabdi disoempoekeun lima-lima poe-
 loeh dina goeha, sarawoeh koe simabdi
¹⁴ ditjékapan dahar-leueut? 'Halta ajeuna andjeun nimbalan: Geura leumpang, poepoeilih ka djoeragan maneh, saënjana aja Elias; tinangtos simabdi dipaehan.
¹⁵ 'Ari lahiran Elias: 'Dëmi djoemë-
 nënging Pangeran sawadya-balad, noe diparëk koe kami di pajoeneunana! estoe poë ijeu kami dek nembongan ka dinja.

^a p. 17:12. ^b 2 Radj. 2:16; Jeh. 3:14; Lal. 8:39.

^c p. 17:1; 2 Radj. 3:14.

¹⁶ Sëmproeng Obadya leumpang, nëpa-
 ngan Ahab; toeloej ngoeninga ka an-
 djeunna. Bral Ahab angkat, mëndakan

- 17 Elias. 'Ari geus kitoe, barang Ahab ningali Elias, pok Ahab misaoer ka andjeunna: Koetan ijen teh maneh, ^a toekang ngaripoehekenn Israil?' Walonanana: Lain kaeola noe ngaripoehekenn Israil; noe ngaripoehekenn tamah nja andjeun djeung saeusi-boemi rama andjeun, djalman naringgakkeun timbalan Pangeran, sarta andjeun teh ^b noeroet ka Baäl.
- 19 Baäl. 'Demi ajenna geura miwarang, koempoelkeun ka kaeola sabangsa Israil ka goenoeng Karmel, geus poegoeh nabi Baäl noe opat ratoes lima poeloeh djalma, djeung nabi ^c Asera noe opat ratoes djalma, sakoer noe sok dadaharan djeung Isebel samedja reudjeung.
- 20 'Toeloelj Ahab miwarangan ka sakabeh oerang Israil, bari sakalian ngoempoelkeun eta nabi-nabi ka goenoeng Karmel.
- ^a Jos. 7:25. ^b p. 16:31. 32. ^c p. 16:33.
- 21 Tidinja Elias ngadeukentan ka eta sakabeh djalma-djalma, bari ngalahir: Sabaraha pililaemana deni maraneh nja rek loewak-lejok ^a midoewa pikir? ^b Oepama Pangeran teja Allah, geura aranoet ka andjeunna; sabalikna, oepama Baäl mah, geura naroeroet ka dinja! Demi eta djalma-djalma teu ngawangsoel ka andjeunna sakétjap-kétjap atjan.
- 22 'Ngalahir deni Elias ka djalma-djalma teh: Ijen kami sorangan noe kari nabi Pangeran; demi nabi Baäl mah ^c opat ratoes lima poeloeh djalma. 'Tjing, ka kami djeung eta bere doewa sapi ngora lalaki; ari eta sina milih sapi sahidji keur dirina, seg dipotong-potong koe maranehanana, bari diteundeun dina soeloeh, tapi oelah diseneuan; demi kami mah dek mètakenn sapi noe hidji deui, diteundeun dina soeloeh, tapi moal
- 24 diseneuan. 'Seug maraneh geura pada sasambat ka ngaran aállahan maraneh, ari kami mah rek sasambat ka padjénengan Pangeran; demi geus kitoe, mana-mana Allah ^d noe pingawaloneun koe senneu, nja eta saestoea Allah. Ngawangsoel sakabeh djalma, kijen
- 25 wangsoelanana: Sae eta kasaeraan. 'Nimbalan Elias ka nabi-nabi Baäl teh: Geura milih keur maraneh sapi sahidji, seg pètakeun ti heula, karana maraneh teh loba; toeloelj sasambat ka ngaran aállahan maraneh, tapi oelah diseneuan.
- 26 'Pek eta njarokot sapi sahidji, noe

- diselehkeun ka maranehanana, sarta dipètakeun sakali; toeloelj pada sasambat ka ngaran Baäl, ti isoek tépi ka téngah poé, aromongna: Noen, Baäl! moegi geura ngawalon ka koering sadaja. Tapi hanteu datang sowara, djeung taja noe ngadjawab. Malah pada leumpang rérentjodan ngoerilingan altarna noe didijjeun.
- 27 'Ari geus kitoe, wantji téngah poé seug Elias goegoelon ka maranehanana; lahirna: Sing barédas nja sasambat; wantoe batara eta teh; meureun keur tapakoer, atawa keur ka tjai, atawa keur njaba; palangsijang ^e keur sasarean eta
- 28 teh, mangke lilir. 'Toeloelj pada sasambat deui, bédas pisan sowarana, sarta bari naroerihan maneh, sakoemaha adatna, koe peso djeung kérés, wani awakna
- 29 ka loewar gétih. 'Ari geus kitoe, barang geus liwat téngah poé, toeloelj pada ngawédjjang, ^f tépi ka wantji ngoerbankeun koerban kadaharan teja; tapi teu datang sowara, djeung taja djawabna, sarta taja tandana ngadenge. ^a Mat. 6:24.
- ^b Jos. 14:15. ^c p. 22:6. ^d 1 Bab. 21:26. ^e Djab. 121:4. ^f 4 Moesa 28:3-5.
- 30 Tidinja Elias ngalahir ka eta sakabeh djalma-djalma: Maraneh geura njalampeurkeun ka kami! Toeloelj sakabeh djalma pada njalampeurkeun ka andjeunna. Seng andjeunna ngomean altar
- 31 Pangeran anoe roentoeh. 'Pek Elias njandak batoe doewa wélas siki, ^a noeroetkeun bilangan kaom poeta Jakoeb, noe didatangan pangandika Pangeran noe kijeu teja: ^b Pingaraneun maneh
- 32 teh Israil. 'Ari eta batoe koe andjeunna dianggo ngadamél altar, mawa padjénengan Pangeran; sarta altar teh dikamaliran sakoeriling, gedena mandjing
- 33 binih doewa takér. 'Tidinja natakeun soeloeh, sarta sapina dipotong-potong,
- 34 bari seug diteundeun dina soeloeh. 'Toeloelj nimbalan: Geura ngareusian opat timbaän koe tjai, sarta tjitjikeun kana koerban doeroekan djeung ka soeloehna. Geus kitoe nimbalan: Geura pindo! Seg dipindo. Timbalanana deui: Geura pintéloe! Seg dipintéloe. 'Ari tjaina wani ngotjor sakoeriling altarna; samalah kamalina pinoeh koe tjai. 'Ari geus kitoe, mènèran wantji ngoerbankeun koerban kadaharan teja, sér nabi Elias ngadeukentan, sarta oendjoekan kijeu: Noen

Pangeran, ^c Allah Ibrahim, Ishak sarëng Israïl! moegi-moegi dintën ijen masing boekti, jen andjeun teja Allah di Israïl, sarëng simkoering teh abdi andjeun; kitoe deui jen simkoering ngalampahkeun ijeu sadajana përkawis teh tina
 37 ngëmban pangandika andjeun. 'Moegi geura ngawalon, noen Pangeran! moegi geura ngawalon; soepaja ijeu djalma-djalma pada nganjahoekun, jen andjeun, Pangeran! estoe djoemënëng Allah, sarëng nja andjeun noe malikkeun hate-
 38 hatena ka toekang. 'Bloeg ^d ragrag seumeu ti Pangeran, ngahakan eta koerban doe-roekan, djeung eta soeloeh, djeung eta batoe, sarta eta taneuh; malah tjai noe dina kamalir teja kaletak wani bejak.
 39 'Barang eta sakabeh djalma nendjo kitoe, brëk pada njoeroeh, bari njarëboet kijeu: Nja Pangeran noe djoemënëng Allah! nja Pangeran noe djoemënëng
 40 Allah! 'Nimbalan Elias ka maranehanana: Geura tarangkëp eta nabi-nabi Baäl, hidji ge oelah aja noe minggat! Pek ditarangkëp; seng koe Elias digi-ring, disina toeroen ka ^e tji Kison, bari toeloelj diparentjt di dinja. ^a 2 Moesa 24: 4.

^b 1 Moesa 32: 28; 2 Radj. 17: 34. ^c 2 Moesa 3: 6;
 2 Bab. 30: 6. ^d 3 Moesa 9: 24; Hak. 6: 21.
^e Hak. 4: 7, 13.

41 Tidinja Elias ngalahir ka Ahab: "Geura angkat, dahar-leueut; karana aja sora
 42 ngagoeroeh hoedjan. 'Bral Ahab angkat, sêdja dahar-leueut. Ari Elias mah naek ka poentjak Karmel; brëk tapak-toeoeur dina taneuh, bari mastakana diëloek-
 43 keun kana antara dëkoe. 'Seug nimbalan ka gandeana: Geura oenggah, koedoe ngilik ka tëbeh laoe. Toeloelj oenggah sarta ngilik; ari pihatoerna: Soemoehoen, taja naon-naon. Timbalana: Geura ka ditoe deni, sing meunang toedjoeu balik. 'Ari geus kitoe,
 44 ^b dina katoedjoeu kalina pok oendjoeu kan: Noen soemoehoen, aja hidji mega leutik sagëde leungeun djalma, oenggah ti laoe. Timbalana: Geura djig, poe-poelih ka Ahab: Geura pasang, geuwat moelih, soepaja oelah kapëgat koe hoe-
 45 djan. 'Ari geus kitoe, teu sabaraha lilana langit geus poëk koe mega djeung angin; goer hoedjan gëde. Dëmi Ahab toeng-
 46 gang kareta, ^c moelih ka Jisrel. 'Seug ^d panangan Pangeran noempangan ka

Elias; toeloelj dibeulitan angkengna, bral moeroe ti pajoeneun Ahab, sarta dongkap ka Jisrel.

^a p. 17: 1. ^b Jak. 5: 18.
^c p. 21: 1. ^d 2 Radj. 3: 15.

PASAL 19.

Tidinja Ahab njarijoskeun ka Isebel "sadajana noe dilampahkeun koe Elias, djeung saliring hal andjeunna meuntjt
 2 sakabeh nabi-nabi koe pëdang teja. 'Toeloelj Isebel ngoetoesan hidji djalma ka Elias, mopojankeun kijeu: ^b Kami nëda koe batara-batara didamël kijeu sarta diwoewoehan kijeu, lamoen pati maneh isoekan wajah kiwari hanteu di-saroewakeun djeung pati eta para nabi.
 3 'Ana Elias geus tërangéun, pek dangdan, toeloelj angkat koe karana patina; tidi-
 4 nja dongkap ka Berseba, noe kabilang ka Joeda, sarta nilarkeun gandeana di
 5 dinja. 'Ari andjeunna mah ladjëng bae ka tégäl lëga lalampahan sapoë; geus dongkap, gek tjalik handapeun hidji tangkal harendong, sarta njoehoenkeun hal patina, moegi diadjalkeun; ari pi-oendjoeuna: Geus meudjeuh ajenna; ^c noen Pangeran! moegi tjandak pati simkoering; karantën simkoering hanteu
 6 leuwih ti karoehoen. 'Doeg ebog, toeloelj koelëm handapeun hidji tangkal harendong. Doemadakan, ^d aja hidji malaikat noël ka andjeunna, bari ngalahir ka andjeunna: Geura hoedang, dahar!
 7 'Ana ngareret, beh ti mastakaeunana aja koeweh sasiki dina piroenan, sarta aja hidji këndi dieusi tjai. Toeloelj dahar-
 8 leueut, doeg ebog deni. 'Soemping deui malaikat ti Pangeran teh kadoewa ka-
 9 lina, pek noël ka andjeunna, bari ngalahir: Geura hoedang, dahar! karana dja-
 10 oeh keneh pidjalaneun sampejan. 'Neut tanghi, toeloelj dahar-leueut; geus kitoe angkat koe matihing eta kadaharan ^e hilana opat poeloeh poë opat poeloeh peuting, dongkap ka goenoeng Allah, ^f goenoeng Horeb teja. 'Toeloelj lëbët di dinja kana hidji goeha; seng koelëm di dinja. Doemadakan, aja pangandika Pangeran ka andjeunna; ari pangandikana ka andjeunna: Lampah naon maneh aja di djeu, Elias? 'Pioendjoeuna: Noen, poerwana simkoering teh goemati langkoeng-langkoeng përkawis Pangeran, Allah sawadya-balad; karantën oerang

Israil geus pada ninggalkeun pèrdjang-djian andjeun; ari altar-altar andjeun koe eta geus diraroentoehkeun, sarèng para nabi andjeun koe eta geus diparaehan koe pèdang: " ngan kanteen simkoering pribadi, sarèng pada ngarah pati simkoering, karèpna dek ditjokot.

11 'Dèmi timbalanana: ^a Geura bidjil, koedoe marèk dina goenoeng ka pajoeuneu Pangeran. Geus kitoe, doemadakan, Pangeran ngaliwat; hol aja angin gède nja rongkah, ngabeulahkeun goenoeng-goe-noeng sarta ngarèmoekkeun tjadas-tjadas ti pajoeuneu Pangeran; tapi Pangeran teu aja dina eta angin. Sanggeusna eta angin aja lini: tapi Pangeran hanteu

12 aja dina eta lini. 'Sanggeusna eta lini aja seuneu; tapi Pangeran hanteu aja dina eta seuneu. Dèmi sanggeusna eta seuneu aja hiliwir ngadalingding leutik.

13 'Ari geus kitoe, barang kareungeun koe Elias, gantjang ⁱ meungpeunan paneunteu koe haroedoemna; djol ka loewar, ngadèg dina lawang goeha. Doemadakan, aja gèntra ka andjeunna, kieu pangandikana: Lampah naon maneh aja

14 di dijeu, Elias? 'Pioendjoekna: Noen, poerwana simkoering teh goemati langkoeng-langkoeng pèrkawis Pangeran, Allah sawadya-balad; karantèn oerang Israil geus pada ninggalkeun pèrdjang-djian andjeun; ari altar-altar andjeun koe eta geus diraroentoehkeun, sarèng para nabi andjeun koe eta geus diparaehan koe pèdang; ngan kanteen simkoering pribadi, sarèng pada ngarah pati

15 simkoering, karèpna dek ditjokot. 'Ari timbalan Pangeran ka Elias: Geura leumpang, koedoe malikan djalan maneh, nja njarang tègal lèga ka Damsik; ari maneh geus datang, ^j koedoe ngaminjakan Hasael, diangkat radja, njèkèl Sam:

16 'djeung koedoe ngaminjakan ^k Jehoe anak Nimsi, diangkat radja, njèkèl Israil: sarta Elisa anak Sapat, oerang Abel-Mèhola, koe maneh koedoe diminjakan

17 diangkat nabi, ngaganti maneh. 'Ari geus kitoe, ^l saba-saba noe loepoet ti pèdang Hasael, bakal dipaehan koe Jehoe; ^m djeung saba-saba noe loepoet ti pèdang Jehoe, bakal dipaehan koe Elisa.

18 'Sarta ⁿ kami di Israil ngarikeun toedjoeh reboe, sakabeh toeoeer noe teu darèkoe njèmbah ka Baal, djeung sakoer

soengoet noe hanteu njijoeun ka dinja.

19 'Geus kitoe Elias angkat ti dinja, mèndakan Elisa poetra Sapat; kabèneran eta teh keur ngawoeloekoe, aja doewa wèlas rakit ti heulaenana, sarta andjeunna ajana di noe kadoewa-wèlas; seug Elias madjèng ka andjeunna, bari toeloj ngaroengkoepkeun haroedoemna ka andjeunna. 'Tjoel sapina koe Elisa ditinggalkeun, sèmproeng moeroe, njoesoel Elias, bari oendjoekan: ^o Simkoering moegi idinan njijoeun indoeng-bapa heula, geus kitoe sèdja ngiring ka andjeun. Ari timbalanana ka Elisa: Djig bae balik; karana kami ka maneh milampah

21 naon? 'Seug moelih heula ti poengkoereunana; pek njandak sapi sarakit, sarta dipeuntjit sakali, bari laekna toeloj dikoeleob, ^p saratna parabot sapi; sok maparin ka djalma-djalma, pada dalahar. Tidinja dangdan, bral angkat ngiring Elias, sarta ngawoela ka andjeunna.

a p. 18: 22, 40. b p. 20: 10. c Joen. 4: 3. d Lal. 12: 7. e 2 Moesa 34: 28. f 2 Moesa 3: 1. g Roem 11: 2, 3. h 2 Moesa 33: 21. i 2 Moesa 3: 6. j 2 Radj. 8: 13. k 2 Radj. 9: 2. l 2 Radj. 8: 29; 10: 32; 13: 3, 7. m 2 Bab. 22: 7. n Roem 11: 4. o Loek. 9: 61. p 2 Sam. 24: 22.

PASAL 20.

Tidinja ^a Benhadad, radja Sam, ngoempoelkeun sakabeh baladna; aja tiloe poeloeh doewa radja noe ngareudjeunngan, sarta koeda djeung kareta; bral indit, toeloj ngèpoeng ^b Samaria, sarta

2 dipèrangan. 'Toeloj Benhadad ngoetoesan djalma ka Ahab, radja Israil,

3 ka djèro nagara, 'sarta mopojan ka andjeunna: Kieu timbalan Benhadad: Émas-perak maneh, kami anoe boga; kitoe deni anak-ewe maneh noe panga-

4 loesna, kami anoe boga. 'Ngawalon radja Israil, kieu walonanana: Lèrès sapa-ngandika andjeun, goesti sang radja!

5 abdi kagoengan gamparan sarèng gagadoehan diri abdi. 'Tidinja daratang deni octoesan teh, sarta mihatoer: Aja deni timbalan Benhadad, kieu timbalanana: Poegoeh kami nitah ka maneh, mopojan kieu: Émas-perak maneh, kitoe deni anak-ewe maneh, koedoe bikeun

6 ka kami; 'malah-malah isoekan wajah kiwari kami dek nitahan ka maneh abdi-abdi kami, sina ngarahrab imah maneh djeung imah rahajat maneh; geus kitoe

sakoer-sakoer noe djadi karësëp mata maneh, koe eta bakal ditjarokot, sarta
 7 dibarawa. 'Tidinja radja Israil njaoer sakabeh kokolot tanah; seug dilahiran kijeu: ^c Masing njarah sarta masing arawas, jen eta teh ngarah njilakakeun; karana tadina nitah ka kami, menta poetra-garwa reudjeung émas-perak kami, sarta koe kami hanteu dipogogkeun
 8 ka dinja. 'Ari pibatoer sakabeh kokolot djeung sakabeh djalma-djalma ka andjeunna: Oelah digoegoe saréng oelah
 9 diroedjeokan. 'Toeloj radja ngalahir ka oetoesan Benhadad teh: Hatoerkeun koe maraneh ka goesti sang radja: Sadajana noe mawi gamparan miwarang ka abdi gamparan dina awitua teja, soemangga sêdja ngalampahkeun; doepi përkawis
 10 sèu mah abdi teu wërat ngalampahkeun. Bral oetoesan laleumpang, sarta lapor ka Benhadad. 'Tidinja Benhadad nitahan deui ka Ahab, sarta mopojan: ^d Kami nêda koe batara-batara didamël kijeu sarta diwoewoehan kijeu, moen taneuh pëlêdoeg noe di Samaria pimahieun ditjangeum koe sakabeh djalma-djalma
 11 noe ngiring kami. 'Ngawalon radja Israil, kijeu walonana: Poepoelikeun: Noe kakara njoren oelah moedji maneh
 12 kawas noe tjoetjoel-tjoetjoel. 'Ari geus kitoe, barang Benhadad ngadenge eta kasaoeran, eukeur andjeunna inoem-inoeman djeung para radja dina pondok-pondok, seg marentah ka abdi-abdina: Geura pada sasadijaan! Prak pada sasadijaan, dek mërangan nagara.

^a p. 15: 18; 2 Radj. 6: 24. ^b p. 16: 24. ^c 2 Radj. 5: 7. ^d p. 19: 2.

13 Djêboel aja hidji nabi marêk ka Ahab, radja Israil, sarta mihatoer: Kijeu timbalan Pangeran: Na katendjo koe maneh eta noe mangpirang-pirang sakitoe rosana teh? masing njarah, eta teh poë ijeu keneh koe kami rek diselehkeun ka leungeun maneh, soepaja maneh nganjahokeun, jen kami teh estoe Pangeran. 'Saoer Ahab: Koe suha? Ari wangsoelanana: Kijeu timbalan Pangeran: Koe gande-gandek sakoer kapala tjoetak. Saoerna deui: Saha noe koedoe mitëmbëjan përang? Wangsoelanana:
 14 Andjeun. 'Toeloj Ahab ngaloris eta gande-gandek para kapala tjoetak, ^a aja doewa rates tiloe poeloeh doewa;

sanggeusna ti dinja seug ngaloris bala noe loba, sakabeh oerang Israil, aja
 16 toedjoeh reboe. 'Seug boedal wantji têngah poë; harita Benhadad ^b keur inoem-inoeman dina pondok-pondok, wani mabok, nja andjeunna djeung radja noe tiloe poeloeh doewa, noe ngabantoe ka
 17 andjeunna teja. 'Ari eta gande-gandek para kapala tjoetak teh boedal ti heula. Tidinja Benhadad nitahan; ari noe dititah teh toeloj pada ngoeninga, pioendjoekna: Noen, aja djalma boedal ti
 18 Samaria. 'Ari parentahna: Bagija boedalna hajang salamët, tarangkëp bawa hiroep-hiroep; bagija boedalna hajang përang, tarangkëp bawa hiroep-hiroep!
 19 'Ari eta teh geus boedal ti nagara, nja eta gande-gandek para kapala tjoetak, sarta eta balad noe ti pandeuri teja,
 20 'pek pada njabëtan salawan-salawanna; boer oerang Sam teh kalaboer, sarta dioedag-oedag koe Israil; ari Benhadad, radja Sam teja, ngabëtjir toenggang koeda, djeung taroekang toempak koeda.
 21 'Toeloj radja Israil boedal, sarta njabëtan koeda djeung kareta; ari njabëtanana oerang Sam teh rosa pisan panyabëtna. 'Hol nabi teja marêk deui ka radja Israil, sarta mihatoer ka andjeunna kijeu: Andjeun geura ngoewatkeun andjeun, sarta masing oeninga djeung masing waspada anoe bakal dilampahkeun koe andjeun; karana éngke ^c ganti taoen radja Sam teh tangtoe indit deui ngaroeroeg ka andjeun. ^a Hak. 7: 7.

^b p. 16: 9. ^c 2 Sam. 11: 1.

23 Tidinja para mantri radja Sam milihatoer ka andjeunna: Ari batara-batara itoe batara goenoeng; kitoe noe mawi maranehanana bédas ti batan koering-koering; tjoba lamoen mërangan ka maranehanana di tanah lempar mah, hamo koering teu barêdas ti batan itoe.
 24 'Mana saena andjeun midamël përkawis kijeu: Eta para radja singkahkeun ti saënggon-ënggonna, saréng kédah ngadjënéngkeun bopati-bopati, ngaganti eta;
 25 'sarawoeh andjeun kédah mëpëk balad, sing sapërtoes balad andjeun anoe roeboeh teja, koeda sapërtoes koeda tadi, kareta sapërtoes kareta tadi; geura la-djéng mërangan ka maranehanana di tanah lempar, hamo koering-koering teu bédas ti batan itoe. Ari radja

ngagoegoe ka eta pihatoerna; prak
 26 milampah kitoe. 'Dëmi geus kitoe, mang-
 sa ganti taoen, seug Benhadad ngaloris
 oerang Sam; bral indit ^a ka nagara
 27 Apek, sêdja mërangan Israil. 'Ari oerang
 Israil kitoe deui diloris, sarta dibêkêlan;
 broel lalumpang, mapag oerang Sam;
 toeloëj oerang Israil masanggrahan adoe-
 hareupan djeung eta, saperti êmbé doewa
 goendok lentik; dëmi oerang Sam mah
 28 satanah eta djédjêl-pinoeh. 'Hol piwara-
 ngan Allah teja marêk, sarta mihatoer
 ka radja Israil, pihatoerna: Kijeu tim-
 balan Pangeran: Sapedah oerang Sam
 ngaromong, Pangeran teh batara goe-
 noeng, lain batara lëbak: noe matak eta
 djalma noe mangpirang-pirang sakitoe
 rosana teh koe kami rek diselehkeun
 ka leungeun maneh, soepaja maraneh
 nganjahoekun, jen kami teh estoe Pa-
 29 ngeran. 'Ari masanggrahanana pahareup-
 hareup teh meunang toedjoe poë. Dëmi
 geus kitoe, dina poë noe katoedjoe
 gër tjampoeh përang; seug oerang Sam
 teh sakëti djalma badarat noe kasabët
 30 koe oerang Israil di djëro sapoë. 'Ari
 noe kari seg kalaboer ka Apek, asoep
 ka nagara; broeg koeta eta nagara roe-
 boeh, katindih doewa laksa toedjoe
 reheo djalma noe kari. Dëmi Benhadad
 31 kaboeur, sarta datang ka eta nagara,
^b asoep kamar bidjil kamar. 'Pok mantri-
 mantrina aroendjoekan ka andjeunna:
 Salërësna, koering ngaroeping tjarijos,
 jen radja-radja anak-poetoe Israil estoe
 radja tërësna; saena koering ^c marake
 karoeng dina tjangkeng, bari beuheung
 njarandang tambang, ladjëng baridjil
 ngadeuheusan ka radja Israil; malah-
 32 mandar salira andjeun dihiroepan. 'Pek
 tjangkengna disaramping karoeng,
 djeung beuheungna disandangan tam-
 bang; ana geus darongkap ka radja
 Israil, pok aroendjoekan: Noen, abdi
 gamparan Benhadad aja pihatoer kijeu:
 Moegi diri abdi dihiroepan! Ari saoeur
 radja: Koetan hiroep keneh? doeloer
 33 kami eta teh. 'Ari koe eta djalma-djalma
 ditanggohé alumat hade; ngageuwat di-
 sidikkeun estoe-hanteuna; ari pioen-
 djoe kana: Soemoehoen, toewang saderek
 Benhadad. Saeur radja: Geura djig, ala
 koe maraneh! Toeloëj Benhadad bidjil
 marêk ka andjeunna; sarta disina toeng-

34 gang kareta. 'Mihatoer Benhadad ka an-
 djeunna: Sadajana nagara, beunang njo-
 kot bapa kaele ti rama andjeun, kaele
 sêdja njanggakeun deui; sarëng soe-
 mangga ngadamël pasar bade salira
 andjeun di Damsik, sakoemaha bapa
 kaele njiëun di Samaria teja. Ari ka-
 oela, [saeur Ahab] dek ngaleupaskeun
 andjeun kalawan përdjangdjian tadi.
 Djadi andjeunna ngadamël përdjang-
 djian ka Benhadad, bari seug dileu-
 paskeun. a 2 Radj. 13: 17. b p. 22: 25.

e 1 Moesa 37: 34.

35 Aja hidji djalma kaäsoep ^a moerid
 nabi-nabi, misaeur ka hidji batoerna koe
 pangandika Pangeran: Kaele geura tja-
 bok! Dëmi eta djalma teu daekun nja-
 36 bok ka dinja. 'Saeur nabi teh ka eta:
 Sapedah maneh teu ngagoegoe ka pa-
 ngandika Pangeran, masing njaho, ari
 maneh geus leumpang ti kaele, tangtoe
 maneh ditjabok singa. Barang geus leum-
 pang ti lëbah eta, ^b seug eta djalma ka-
 papag koe hidji singa; pek manebanana
 37 koe eta singa dipaëhan. 'Tidinja nabi
 teh mëndak hidji djalma sedjen; pok
 njaoer: Kaele geura tjabok! Dëk di-
 tjabok koe eta djalma, ditjabokna wani
 38 rahent. 'Bral nabi teh leumpang, mëgat
 radja ka djalma, bari njamar, make
 39 bëbër dina panonna. 'Ari geus kitoe
 radja ngaliwat; seg eta teh njambat ka
 radja, sarta mihatoer kijeu: Abdi gam-
 paran ka loewar ka têngah përang;
 doemadakan, aja noe njingkir saoeur,
 mawa hidji djalma ka abdi, bari ngo-
 mong: Ijeu djalma koe maneh djaga;
^c oepama datang ka leungit, njawa ma-
 neh pigantieun njawa eta, atawa maneh
 40 koedoe majar perak satalenta. 'Doepi
 geus kitoe, sabot abdi gamparan keur
 oeroes-oeroes di djeun di ditoe, eta teh
 wët euweuh. Ngalahir radja Israil ka
 dinja: Nja kitoe hoekoeman maneh;
 koe maneh sorangan geus dipoetoës.
 41 'Ngageuwat nabi teh ngalaan bëbër teja
 tina panonna; heng radja Israil teu
 panghingeun ka dinja, jen kaäsoep para
 42 nabi. 'Toeloëj mihatoer ka radja: Kijeu
 timbalan Pangeran: Sapedah eta djalma,
^d noe koe kami dikërsakeun diharam-
 keun teja, koe maneh dileupaskeun tina
 leungeun, ^e noe matak njawa maneh
 djadi gaganti njawa eta, ^f sarta rahajat

43 maneh gaganti rahajat eta. 'Kébat radja Israil moelih ka gëdongna, ^a djoewêteum sarta bëndoe; toeloëj soemping ka Samaria. a 1 Sam. 19: 20; 2 Radj. 2: 3. b p. 13; 24. c 2 Radj. 10: 24. d 3 Moesa 27: 29. e p. 22; 34. f 2 Radj. 10: 32. g p. 21: 4.

PASAL 21.

Ari geus kitoe, sanggeusna sagala përkara noe tadi teja, Nabot, oerang Jisrel, boga hidji këbon anggoer ^a di Jisrel, gigireun karaton Ahab, radja 2 Samaria. 'Tidinja Ahab misaoer ka Nabot, kijeu saorna: 'Tjik, eta këbon anggoer maneh bere ka kami; koe kami dek didijjeun këbon sajoeran, sabab denkeut, gigireun gëdong kami; ari kami ka maneh dek mere hidji këbon anggoer noe aloes ti batan eta, baris ngagantian eta; atawa lamoen hade koe pangrasa maneh, koe kami dek diberé oewang, sahargana. 'Wangsoelan Nabot ka Ahab: 3 Palijas teuing koering teh koe Pangeran, dek njanggakeun ka andjeun poesaka ti 4 karoehoen koering! 'Toeloëj Ahab lëbët ka gëdongna, ^b djoewêteum sarta bëndoe, tina hal omongan noe diomongkeun ka andjeunna koe Nabot, oerang Jisrel teja; karana omongna: Hamo koering njanggakeun ka andjeun poesaka ti karoehoen koering. Doeg Ahab ebog di pangkoelëmanana, sarta malikkeun pameunteun, 5 djeung teu kërsaëun dahar. 'Tidinja Isebel garwana asoep ka andjeunna, sarta naros ka andjeunna: Na koe naon akang djoewët manah kitoe, moenggah hanteu 6 kërsa dahar? 'Walonanana ka Isebel: Asalna akang ngomong ka Nabot, oerang Jisrel, kijeu omong akang ka dinja: 'Tjik, këbon anggoer maneh bere ka kami sahargana; atawa lamoen maneh soeka mah, dek dibere këbon anggoer sedjen, ngagantian eta. Dëmi djawabna: Hamo koering njanggakeun ka andjeun këbon 7 anggoer koering. 'Saoer Isebel garwana ka andjeunna: Karah akang ajeuna mëtakeun karadjaän Israil? geura tanghi, dahar, sarëng sing soeka manah; ëngke koering ka akang njanggakeun eta këbon anggoer Nabot, oerang Jisrel teh. 8 'Toeloëj Isebel ngadamël soerat-soerat, nganggo djënëngan Ahab, sarta pada ditjap, nganggo tjap Ahab; seug eta soerat dikirim-kirimkeun ka para ko-

kolot sarta ka para menak, noe aja di nagara eta, tjaralik reudjeung Nabot. 9 'Ari oenina eta soerat teh kijeu: Maraneh geura pada ngoewarkeun poewasa; seg si Nabot dijoekkeun ti girangeun 10 djalma noe reja; 'djeung dijoekkeun ^c doewa djalma bangkawarah paharenp-hareup djeung manehanana; geus kitoe eta sina naroeing ka manehanana, kijeu nja pok: Maneh ngagorengkeun ka Allah djeung ka radja. ^d 'Toeloëj koe maraneh eta Nabot bawa ka loewar, pek koe maraneh bëntoeran koe batoe, sing 11 datang ka paehna. 'Prak djalma nagara eta, para kokolot djeung para menak, noe tjaralik di nagara Nabot teja, pada ngalampahkeun sapiwarangan Isebel, sakoemaha noe kaoengëlkeun dina soerat-soerat, anoe dikirimkeun ka darinja 12 teja. 'Nja eta pada ngoewarkeun poewasa, sarta Nabot teja didijoekkeun ti 13 girangeun djalma noe reja. 'Hol eta doewa djalma bangkawarah arasoep, gek darijoeke paharenp-hareup djeung Nabot; toeloëj eta djalma bangkawarah naroeing ka Nabot, kasaksian koe 14 djalma noe reja, pokna: Nabot ngagorengkeun ka Allah djeung ka radja. Seug Nabot teh koe sarereja dibawa bidjil ka loewareun nagara, pek pada ngabëntoeraninja koe batoe, datang 15 ka maotna. 'Toeloëj ngadjoeroengkeun ka Isebel, hatoeran kijeu: Nabot parantos 16 dibëntoeran, sarëng geus paeh. 'Ari geus kitoe, barang Isebel geus ngareungeun, jen Nabot teh geus dibëntoeran, sarta geus paeh, seg Isebel misaoer ka Ahab: Geura dangdan, ngamilik këbon anggoer anoe Nabot, oerang Jisrel, noe 17 ëmboengeun njanggakeun eta ka akang sahargana teja; karana Nabot hanteu 18 hiroep, salërësna geus paeh. 'Ari geus kitoe, barang Ahab geus ngareungeun, jen Nabot teh maot, toeloëj Ahab dangdan, bral angkat ka këbon anggoer anoe Nabot, oerang Jisrel teja, dek di-milik. a p. 18: 45. b p. 20: 43. c 5 Moesa 17: 6. d 3 Moesa 24: 16.

17 Aja pangandika Pangeran ka Elias, oerang Tisbe teja, kijeu pangandikana: 18 'Geura dangdan, indit, koedoe manggihan Ahab, radja Israil, noe aja di Samaria; masing njaho, eta keur aja di këbon anggoer anoe Nabot; ari panginditna

19 ka dinja, karépna dek dipiboga. 'Sarta maneh koedoe mitjatoer ka dinja, kijeun nja pok: Kijeun timbalan Pangeran: Karah maneh teh maehan sarta miboga ongkoh? Djeung koedoe mitjatoer deui ka dinja, kijeun nja pok: Kijeun timbalan Pangeran: " Dina énggon andjing ngaletakan gëtih Nabot teja, mêngke andjing kitoe deui ngaletakan gëtih diri maneh. '[Barang têpang.] seug Ahab misaoer ka Elias: Eh moesoeh! koetan aing kapanggih koe maneh? Walonana: Énja kapanggih, sapedah maneh geus ^b ngadjoewal diri, migawe noe goreng di pajoneun Pangeran. 'Masing njaho, ^c kami mêngke ngadatangeun katjilakaän ka maneh, ^d djeung kami rek njapoeun maneh, sarta rek ngabasmis ahli Ahab noe laki, boh koe ring, boh menak di Israil; 'ari bangsa maneh koe kami rek disaroewakeun ^e djeung bangsa Jarobam anak Nêbat, ^f sarta djeung bangsa Baäsa anak Ahia teja; tina sabab njijeun pibëndoeun, noe djadi matak maneh ngabëndoeun kami, sarta maneh ngadosakeun Israil. 23 'Djeung aja deui pangandika Pangeran hal Isebel, kijeun pangandikana: ^g Isebel bakal dihakan andjing pëlëbah koeta 24 Jisrel. 'Saha-saha ahli Ahab ^h noe paeh di djero nagara, bakal dihakan andjing; djeung saha-saha ahlina noe paeh di tégäl, bakal dihakan manoeuk awang- 25 awang. '(Wantoe taja deui saperti Ahab, noe geus ngadjoewal diri, migawe noe goreng di pajoneun Pangeran, ⁱ asal 26 kagëndam koe Isebel garwana. 'Lakoe lampahna matak giroek katjida, noeroet brahala-brahala, sakoemaha kalakoean oerang Emor, noe koe Pangeran disingkahkeun ti hareupeun oerang Israil teja.) 27 'Ari geus kitoe, barang Ahab geus ngareungeun sadajana pangandika noe tadi, ^j toeloj njosoëk panganggon, sarta salirana ^k nganggo karoeng, bari andjeunna poewasa: koelëmna ge nganggo 28 karoeng, sarta angkatua lulaenan. 'Ari geus kitoe aja deni pangandika Pangeran ka Elias, oerang Tisbe teh, kijeun 29 pangandikana: 'Na katendjo koe maneh, jen Ahab ngahandapkeun maneh di pajoneun kami? ^l sapedah eta ngahandapkeun maneh di pajoneun kami teh, noe matak katjilakaän teja koe kami

moal didatangeun keur djaman manehana; nja kami ngadatangeun katjilakaän teh ka bangsana mêngke ^m keur djaman anakna. a p. 22:38; 2 Radj.

9:21—26. b 2 Radj. 17:17. c 2 Radj. 9:7. d p. 14:10. e p. 15:29. f p. 16:3. g 2 Radj. 9:35. h p. 14:11. i p. 16:31. j 2 Radj. 5:7. k 1 Moesa 37:34. l 2 Bab. 12:7. m 2 Radj. 9.

PASAL 22.

Tidinja areureun tiloe taoen, hanteu Taja pérang antara oerang Sam djeung 2 oerang Israil. 'Ari geus kitoe, ^a dina taoen noe katiloe, hidji waktöe Josapat, radja Joeda, tjalik ka radja Israil. 3 'Tidinja radja Israil misaoer ka mantri-mantrina: Koemaha maraneh njaho, jen nagara Ramot bilangan Gilad teja boga oerang? ari oerang teh wët tjitjing bae, 4 teu didjabël ti leungeun radja Sam. 'Seg andjeunna misaoer ka Josapat: Koemaha andjeun kërsa njarèngan kaeola ^b ka Ramot bilangan Gilad, bade pérang? Ari walonan Josapat ka radja Israil: ^c Mênggahing diri kaeola sapertos andjeun, mênggahing bala kaeola sapertos bala andjeun, mênggahing koeda kaeola sapertos koeda andjeun. 'Misaoer deui Josapat ka radja Israil: Moegi dintën ijen naros heula pangandika Pangeran. 6 'Gantjang radja Israil ngoempoelkeun nabi-nabi, kira-kira aja opat ratoes djalma. Pok mariksa ka darinja: Koemaha kami pileumpangeun ngaroeroeg ka Ramot bilangan Gilad, baris pérang, atawa diantép bae? Ejar pada ngawangsoel: Mangga angkat; karantën koe Goesti tangtoe dipaparinkeun ka panangan radja. 7 'Misaoer Josapat: ^d Naha di dijeu taja deui nabi Pangeran, geusan oerang naros 8 koe lantaran eta? 'Ngawalon radja Israil ka Josapat: Aja keneh saoréang, geusan naros ka Pangeran koe lantaran eta, nja eta Mika anak Jimla; tatapi kaeola geuleuh ka dinja, karana tara ngawëdjangkeun pibagdjaeun kaeola, ngan pitjilakaen bae noe diwëdjangkeun teh. 9 Dëmi saoré Josapat: Radja oelah mi- 9 lahir kitoe! 'Toeloj radja Israil njaoer hidji ponggawa, sarta diparentah kijeun: Maneh geuwat ngala Mika anak Jimla 10 teja! 'Ari radja Israil djeung Josapat, radja Joeda, ngarango kaparabonan, pada tjalik dina pangtjalikan pribadi,

dina aloen-aloen lawang Samaria; sarta sakabeh nabi teja pada ngawédjang di pajoeneunana. 'Ari Sidkia anak Kënaana njiyeun tatandoekan beusi keur dirina, sarta ngomong: Kijeu timbalan Pangeran: Koe ijeu andjeun éngke neunggar oerang Sam, dongkap ka seépna. 'Djeung sakabeh nabi pada ngawédjang kitoe pëtana, aromongna: Mangga, angkat ka Ramot bilangan Gilad, tanwande loeloes; karantën koe Pangeran tinangtos dipaparinkeun ka panangan radja.

a 2 Bab. 18. b 2 Radj. 8:28. c 2 Radj. 3:7.
d 2 Radj. 3:11.

13 Ari oetoesan noe leumpang njaoer Mika teja, mihatoer ka andjeunna, kijeu pokna: Noen, ari pihatoer para nabi toenggak sabiwir bae pibagdjaeun radja; moegi pihatoer andjeun sing sapértos pihatoer eta sadajana, nja moegi mihatoer pibagdjaeun. 'Lahiran Mika: Dëmi djoemënging Pangeran! saénjana, noe koe Pangeran bakal ditimbalkeun ka ka-oela, nja eta noe koe kaola bakal ditja-toerkeun. 'Barang geus dongkap ka radja, seug radja misaoer ka andjeunna: Eh Mika! koemaha kami pileumpangeun ka Ramot bilangan Gilad, atawa diantép bae? Ari walonanana ka radja: Mangga angkat, tanwande loeloes; karana koe Pangeran tangtoe dipaparinkeun ka panangan radja. 'Saoer deui radja ka andjeunna: Sabaraha kali kami koedoe njoempahan ka maneh, soepaja maneh ka kami oelah njatoerkeun ngan anoe sajak-tina, mawa djënëngan Pangeran? 'Walonanana: Koe kaola katendjo sabala Israil paboerisat di goenoeng-goenoeng, a tjara domba noe taja pangangonna; seug Pangeran nimbalan: Eta teh teu boga djoeragan; sina baralik saimah-saimahna djeung kasalamëtan. 'Misaoer radja Israil ka Josapat: Tah, tjelek kaola oge ka andjeun, eta teh moal ngawédjangkeun pibagdjaeun kaola, ngan pitjilakaeun bae. 'Njaoer deui Mika: Koe sabab eta geura reungeunkeun pangandika Pangeran: Koe kaola katendjo b Pangeran keur linggih dina panglinggihanana, sarta sadajana balad sawarga nangtoeng ngabanding andjeunna, kiwa-tëngëneunana. 'Tidinja Pangeran nimbalan: Tjik, saha noe dek ngagëndam ka Ahab, soepaja sina indit sarta toeloej roeboeh di

Ramot bilangan Gilad? Ari pioendjoek ijeu sae kijeu, dëmi pioendjoek itoe sae kitoe. 21 'Djol e hidji roh marék ka pajoeneun Pangeran, bari oendjoekan: Koering noe bade ngagëndam ka dinja. Dëmi timbalan Pangeran ka eta roh: Koemaha djalananna? 'Pioendjoekna: Koering sêdja bidjil, ngadjadikeun maneh roh patjidraân dina biwir sakabeh nabi-nabina. Ari timbalan Pangeran: Koe maneh tangtoe kagëndam, sarta tangtoe mëntal; geura djig, pilampah kitoe. 'Mana ajeuna, masing oeninga, d Pangeran geus maparin roh patjidraân dina biwir eta sakabeh nabi andjeun, sarta Pangeran geus ngandikakeun pitjilakaeun andjeun. 24 'Seg Sidkia anak Kënaana teja njampeurkeun, pek njabok ka Mika, bari ngomong: Djalan mana Roh Pangeran ngalih ti kami, ngalahir ka maneh? 25 'Ngawalon Mika: Masing njaho, mangke katendjo koe maneh dina poë eta, dimana maneh e asoep kamar bidjil kamar, soempoe-salindoeng. 'Pok radja Israil marentah: Tjokot eta Mika, poelangkeun ka Amon, kapala nagara, sarta 27 ka Joas, poeta radja, 'bari mopojan: Kijeu parentah radja: Ijeu teh asoepkeun ka pangberokan, sarta paraban roti karoepëkan djeung tjai karoepëkan, tēpi ka kami datang deui sarta kasalamëtan. 'Saoer Mika: Oepama andjeun moelih sarta kasalamëtan mah, tanda Pangeran teu ngandika koe lantaran kaola. Saoerna deui: Eh djalma-djalma sakabeh! koedoe pada dengekeun.

a 4 Moesa 27:17; Mat. 9:36. b Jës. 6:1. c Aj. 1:6. d Jës. 19:14. e p. 20:30.

29 Tidinja radja Israil djeung Josapat, radja Joeda, angkat ka Ramot bilangan Gilad 30 teja. 'Misaoer radja Israil ka Josapat: a Kaola dek njamar heula, toeloej madjoe pérang; ari andjeun mah nganggo kaparabonan bae. Prak radja Israil njamar, toeloej madjoe pérang. 'Dëmi radja Sam geus marentah ka para kapala karetana, rejana tiloe poeloech doewa, kijeu parentahna: Maraneh moutong mērangan ka noe leutik atawa ka noe gède; nja mērangan teh ka radja Israil 32 bae. 'Ari geus kitoe, barang para kapala karetana narendjo Josapat, pok ngaromong: Itoe tangtoe radja Israil; seug njarimpang ka andjeunna, sêdja mērangan.

33 ^b Tatapi Josapat sasambat. 'Ari geus kitoe, barang para kapala kareta teh geus waspada, jen andjeunna lain radja Israil, toeloelj aloendoer, teu toeloes njoesoel
34 andjeunna. 'Aja hidji djalma méntang gondewa sahinasna bae, heg dipésatkeun, keuna ka radja Israil, antara panomboe djeung badjoe kére. Toeloelj radja marentah ka toekang kareтана: Geura balikkeun, kami ka-loewarkeun ti wadya-balad, karana kami tatoe.
35 'Demi pérang teh dina poé harita beuki rosa, noe matak radja maksa andjeun ngadég bae dina kareta pahareup-hareup djeung oerang Sam; geus boerit ^c toeloelj maot; ari géti h rabent teja geus
36 ngoetjoer kana bak kareta. 'Demi keur wantji soeroep panon-poé aja sowara dina wadya-balad, pokna: Geura baralik sanagara-sanagarana djeung satanah-satanahna! 'Tab, kitoe radja teh maot, sarta toeloelj dibawa ka Samaria; seng
37 radja dikoehoer di Samaria. 'Ana dikoembah kareтана sisi empang Samaria, andjing-andjing pada ngaletakan géti hna sarta dajang-dajang pada mandi; ^d geus boekti pangandika Pangeran, noe dian
38 dikakeun teja. - 'Ari tjarita Ahab salijan ti eta, djeung sakabeh lalampahanana, kitoe deni hal gédong gading beunang andjeunna ngadamél, sarta hal sakabeh nagara beunang andjeunna ngadamél, saénjana kaoengélkeun dina kitab babad para radja Israil. 'Djadi Ahab gens
39 sare rendjeung karoehoenna; ari Ahasia poetrana noe ngaganti djadi radja.
a 1 Sam. 28:8. b 2 Bab. 18:31. c p. 20:42. d p. 21:19.

41 'Demi ^a Josapat poetra Asa djadi radja njangking Joeda teh ménér an kaopat taoenna Ahab teja djoeménéng radja
42 Israil. 'Oemoer Josapat keur mangsa djadi radja teh tiloe poeloeh lima taoen, sarta salawe taoen ngaradjaénana di Jérusalem; ari djenéngan iboena Asoeba
43 poetra Silhi. 'Demi Josapat teh ngalakonan ^b sakabeh djal an Asa ramana,

taja pisan njingkahna ti dinja, estoe milampah noe bènér di pajoeneun Pangeran. 'Ngan énggon laloehoer teja ^c hanten disalingkirkeun; djalma-djalma masih keneh ngalorban djeung ngaroe-
44 koes dina énggon laloehoer. 'Djeung deni Josapat teh ^d ngadamél karahajoean djeung radja Israil. - 'Ari tjarjos Josapat salijan ti eta, djeung pangawasana noe koe andjeunna dipétakeun, sarta hal pérangna, saénjana kaoengélkeun dina
45 kitab babad para radja Joeda. 'Djeung deni ^e sesa toekang ngadoehoer teja, anoe kari ti djam an Asa ramana, koe andjeunna disalingkirkeun tina djéro tana-
46 nah. 'Harita taja radja di Edom; aja hidji goepérnoer noe ngaradjaén. 'Djeung deni Josapat ngadamél ^f kapal Tarsis, baris lajar ka Opir, ngala émas; tapi hanteu koengsi leumpang, karana kapal
47 teh barédjad ^g di Esion-Geber. 'Mangsa eta Ahasia poetra Ahab teja mihatoer ka Josapat: Lamoen rémpag, abdi ka-oela sina miloe djeung abdi andjeun tarompak kapal; tapi Josapat teu kersa-
48 saenn. 'Toeloelj Josapat koelém reudjeung karoehoenna, ^h sarta dikoerélkeun ka karoehoenna di dajauh Dawoed ramana; ari Joram poetrana noe ngaganti djadi radja. a p. 15:24; 2 Bab. 20:31.
b p. 15:11. c p. 15:14. d 2 Bab. 20:35. e p. 15:12. f p. 10:22. g p. 9:26. h p. 15:24.

52 Ahasia poetra Ahab djadi radja njangking Israil di Samaria teh ménér an katoedjoeh-wélas taoenna Josapat teja djoeménéng radja Joeda, sarta ngaradjaénana ka Israil teh doewa taoen.
53 'Demi Ahasia teh milampah noe goreng di pajoeneun Pangeran, ngalakonan ^a djal an ramana djeung djal an iboena, ^b sarta djal an Jarobam poetra Nébat, noe ngadosakeun Israil teja. 'Djeung andjeunna ngabakti ka Baäl, sarta njembah ka dinja, nja njeun pibendoeun Pangeran, Allah Israil, noeroetan sakabeh lalampahan ramana. a p. 16:30; 21:25.
b p. 15:34.

KITAB PARA RADJA NOE KADOEWA.

PASAL 1.

Sanggeus maot Ahab, ^a oerang Moab meongkir ka Israil. ^{a p. 3:5.}

² Hidji waktos Ahasia ragrag tina anjamaan djandela, noe dina lotengna, di Samaria; toeloej teu damang. Tidinja miwarangan djalma, sarta diparentah kijeu: Maraneh geura leumpang, koedoe naros ka Baäl-Sëboeb, batara Ekron, ^a ijeu panjakit kami pitjageureun deui atawa ³ moal. 'Dëmi Malaikat Pangeran ngalahir ka Elias, oerang Tisbe teja: Geura dangdan, indit, koedoe nëpoengan oetoesan radja Samaria, sarta koedoe mitjatoer ka darinja kijeu: ^b Naha karah euweuh Allah di Israil, noe matak maraneh leumpang, dek nanja ka Baäl-Sëboeb, ⁴ aállahan Ekron? 'Koe sabab eta, kijeu timbalan Pangeran: Maneh moal toeroen deui ti pangheësan, noe geus dioenggahan koe maneh; geus pasti pipaeheun. ⁵ Bral Elias angkat. 'Geus kitoe oetoesan teh baralik deni ka radja; seug koe radja dipariksa: Naha maraneh mana ⁶ baralik deni? 'Pioendjoekna ka radja: Aja hidji djalma datang nëpangan ka simkoering, sarëng misaoer ka simkoering: Geura laleumpang, baralik deni ka radja noe miwarang maraneh, sarta koedoe mopojan ka andjeunna: Kijeu timbalan Pangeran: Naha karah euweuh Allah di Israil, noe matak maneh nitah nanja ka Baäl-Sëboeb, aállahan Ekron? ⁷ Koe sabab eta, maneh moal toeroen deui tina pangheësan, noe geus dioenggahan koe maneh; geus pasti pipaeheun. 'Mariksa deni radja ka darinja: Koemaha tata eta djalma, noe datang nëpoengan ka maraneh, sarta njatoerkeun omongan ⁸ kitoe ka maraneh teh? 'Pioendjoekna ka radja: Soemoehoen, eta djalma ^c anggoanana boeloe, sarëng tjangkengna disaboeok koelit. Saoer radja: Geus tangtloe Elias, oerang Tisbe teja. ^{a p. 8:8. b Jës. 8:19. c Ibr. 11:37.}

⁹ Toeloej radja miwarang ka Elias hidji kapala njëkël lima poeloeih, sarta batoerna noe lima poeloeih. Bral eta teh

indit ka Elias; doemadakan, Elias keur tjalik ^a dina poentjak hidji pasir; seug kapala teh ngomong ka andjeunna: Eh piwarangan Allah! lahir radja: Geura ¹⁰ toeroen. 'Ngawalon Elias, kijeu lahirna ka kapala njëkël lima poeloeih teh: Moenënja kami piwarangan Allah, ^b sing toeroen seuneu ti langit, ngalëboer ka maneh djeung ka batoer maneh noe lima poeloeih! Djoet toeroen seuneu ti langit, sarta ngalëboer ka eta kapala djeung ¹¹ ka batoerna noe lima poeloeih. 'Toeloej radja miwarang deni ka Elias hidji kapala njëkël lima poeloeih, sarta batoerna noe lima poeloeih. Pok eta teh ngomong ka andjeunna: Eh piwarangan Allah! kijeu timbalan radja: Geuwat geura ¹² toeroen. 'Ngawalon Elias, kijeu lahirna ka darinja: Moenënja kami piwarangan Allah, sing toeroen seuneu ti langit, ngalëboer ka maneh djeung ka batoer maneh noe lima poeloeih! Djoet toeroen seuneu ti Allah, ti langit, sarta ngalëboer ka eta kapala djeung ka batoerna noe ¹³ lima poeloeih. 'Toeloej radja miwarang deni hidji kapala njëkël lima poeloeih, katiloena, sarta batoerna noe lima poeloeih. Bral indit eta kapala njëkël lima poeloeih katiloena teh; ari geus datang, brëk tapak-toeuer pajoeneun Elias, bari noenoehoen ka andjeunna, kijeu panoehoenna: Noen, piwarangan Allah! ^c moegi pati simkoering sarëng pati ijen abdi-
¹⁴ abdi gamparan noe lima poeloeih dipikaädjen koe salira gamparan. 'Lërës, tadi toeroen seuneu ti langit, ngalëboer eta doewa kapala njëkël lima poeloeih noe ti heula, sarëng djeung batoerna noe lima-lima poeloeih teja; doepi ajeuna pati simkoering moegi dipikaädjen koe ¹⁵ salira gamparan! 'Ngalahir Malaikat Pangeran ka Elias: Geura toeroen, miloe djeung eta; montong dipikasijëun. Neut indit, toeloej loengsoer, miloe djeung ¹⁶ eta, marék ka radja. 'Geus kitoe ngalahir ka radja: Kijeu timbalan Pangeran: Sapedah maneh nitahan djalma, baris nanja ka Baäl-Sëboeb, aállahan

Ekron teja, naha karah taja Allah di
 Israil. baris nanja ka pangandikana?
 koe sabab eta, maneh moal toeroen deni
 tina pangheësan, noe geus dioenggahan
 17 koe maneh; geus pasti pipaehenn. 'Tidi-
 nja radja teh maot; geus boekti pangan-
 dika Pangeran, noe dilahirkeun koe Elias
 teja. ^a Ari Joram noe djadi radja, nga-
 ganti Ahasia, mënëran kadoewa taoenna
 Joram poetra Josapat teja djoemëng
 radja Joeda; karana Ahasia teu kagoe-
 18 ngan poetra lalaki. - 'Ari tjarita Ahasia
 salijan ti eta, sakoer lalampahanana,
 saënjana kaoengëlkeun dina kitab babad
 para radja Israil. ^a Ibr. 11 : 38. ^b Loek. 9 : 54.
^c 1 Sam. 26 : 21. ^d p. 3 : 1.

PASAL 2.

Ari geus kitoe, mangsa Pangeran kërsa
 Anjandak Elias ka sawarga, djalan
 angin riboet, bral Elias angkat ti Gil-
 2 gal, diiring koe Elisa. 'Tidinja Elias nga-
 lahir ka Elisa: Maneh tjitjing bae di
 dijeu; karana kami koe Pangeran dipi-
 warang ka Bet-El. Ari wangsoelan Elisa:
 "Dëmi djoemënging Pangeran, sarëng
 dëmi djoemënging njawa andjeun!
 hamo andjeun koe simkoering diti-
 3 lar. Seug laladjëng bae ka Bet-El. 'Toeloej
 moerid nabi-nabi noe araja di Bet-El
 pada boedal ka Elisa, sarta nararos ka
 andjeunna: Koemaha andjeun geus oeni-
 nga, jen djoeragan andjeun poë ijeu koe
 Pangeran bade ditjandak ti sirah and-
 4 jeun? Walonana: Kaoela ge njaho,
 rarepeh bae. 'Tidinja Elias ngalahir deui
 ka andjeunna: Eh Elisa! maneh tjitjing
 bae di dijeu; karana kami koe Pange-
 ran dipiwarang ka Jëriho. Ari wang-
 soelanana: Dëmi djoemënging Pange-
 ran, sarëng dëmi djoemënging njawa
 andjeun! hamo andjeun koe simkoering
 diti-
 5 lar. 'Toeloej moerid nabi-nabi noe
 araja di Jëriho pada njampeurkeun ka
 Elisa, sarta nararos ka andjeunna: Koe-
 maha andjeun geus oeninga, jen djoer-
 agan andjeun poë ijeu koe Pangeran
 bade ditjandak ti sirah andjeun? Walo-
 nanana: Kaoela ge njaho, rarepeh bae.
 6 'Tidinja Elias ngalahir deui ka Elisa:
 Maneh tjitjing bae di dijeu; karana kami
 koe Pangeran dipiwarang ka tji Jordan.
 Ari wangsoelanana: Dëmi djoemënging

Pangeran, sarëng dëmi djoemënging
 njawa andjeun! hamo andjeun koe sim-
 koering diti-
 7 lar. Seug laladjëng bae pa-
 doedoewaän. 'Aja lima poeloeh djalma,
 kaäsoep moerid nabi-nabi, laleumpang,
 heg narangtoeng pabënëran, ti kadja-
 oehan; ari andjeunna doewaän ngara-
 8 dëg sisi tji Jordan. 'Tidinja Elias njan-
 dak haroedoemna, digoeloeng, pek di-
 peupeuhkeun kana tjai; ^b toeloej tjai teh
 njingraj ka dijeu ka ditoe; seug doewaän
 9 teh mareuntas di noe saät. 'Dëmi geus
 kitoe, barang geus mareuntas, pok Elias
 ngalahir ka Elisa: Geura menta, hajang
 dikoemahakeun koe kami samemeh kami
 ditjandak ti maneh? Ari pihatoer Elisa:
 Moegi-moegi simkoering meunang roh
 andjeun doewa bagian. 'Lahiran Elias:
 10 Maneh menta noe hese; oepama kami
 koe maneh katendjo ditjandak ti maneh,
 tangtoe tinëkanaan ka maneh kitoe; oe-
 pama hanteu mah, moal tinëkanaan.
 11 'Dëmi geus kitoe, sabot tonggoj arang-
 katna, bari sasaoeran, doemadakan, ^c aja
 kareta seuneu djeung koeda seuneu, mi-
 sahkeun andjeunna doewaän; seg Elias
 moenggah ka sawarga, djalan angin ri-
 12 boet. 'Ari koe Elisa katingali, sarta
 njambat: ^d Ama! ama! kareta Israil sa-
 rëng baladna noe toempak koeda! ^e Lës
 teu katingali deui. Kék Elisa njékël pa-
 nganggo pribadi, disosoëk djadi doewa.
 13 'Tidinja Elisa ngadjoengdjoengkeun ha-
 roedoe Elias, anoe ragrag ti andjeunna,
 bari seug moelih. Toeloej ngadëg di sisi
 14 tji Jordan. 'Gantjangna njandak haroe-
 doe Elias, anoe ragrag ti andjeunna
 teja, pek dipeupeuhkeun kana tjai, bari
 njaoer: Di mana Pangeran, Allah Elias?
 Kakara andjeunna meupeuh kana tjai,
 heg tjai teh njingraj ka dijeu ka ditoe;
 15 toeloej Elisa meuntas. 'Barang andjeun-
 na katendjo koe moerid nabi-nabi noe
 araja di Jëriho, pabënëran teja, pok nga-
 romong: Roh Elias linggih di Elisa.
 Gantjang daratang, mapagkeun andjeun-
 na; seug pada soedjoed ka andjeunna,
 16 kana taneuh. 'Pok malihatoer ka an-
 djeunna: Noen, di abdi gamparan aja
 lima poeloeh batoer, djalma digdjaja;
 sina laleumpang, nejangnan djoeragan
 andjeun: ^f palangsijang andjeunna di-
 tjandak koe Roh Pangeran, diragragkeun
 ka sahidji goenoeng atawa ka sahidji

lēbak. Dēmi lahiranana: Oelah waka
 17 nitah. 'Tatapi eta pada ngeukeuhan ka
 andjeunna datang ka djengkelna; abirna
 ngalahir: Heg bae nitah. Seug eta ni-
 tahan lima poeloeh djalma, sarta nare-
 jangan meunang tiloe poē, wēleh teu
 18 kapanggih. 'Toeloelj baralik deni ka an-
 djeunna, da andjeunna keur tjalik keneh
 di Jēriho; ari lahiranana ka darinja:
 Mapan tjarek kami oge ka maraneh:
 Oelah waka laleumpang. *a* 2 Sam. 15: 21.

b Jos. 3: 16, 17. *c* p. 6: 17. *d* p. 13: 14. *e* 1 Moesa
 5: 24. *f* 1 Radj. 18: 12.

19 Ari oerang nagara eta malihatoer ka
 Elisa: Salērēsna, ngeunah tjtjing di
 nagara ijeu, sakoemaha katingali koe
 djoeragan; nanging tjaina awon, sarēng
 20 ijeu tanah watēkna matak oedoe. 'La-
 hiranana: Kami pangnjokotkeun bidji
 piring weuteuh, sarta eusian koe oejah.
 21 Seug disanggakeun ka andjeunna. 'Toe-
 loelj andjeunna ka loewar kana sirah
 eta tjai; *a* heg oejah teh dipitjeun ka
 dinja, bari ngalahir: Kijen timbalan Pa-
 ngeran: Kami geus ngahadekeun ijeu
 tjai; ka-hareupna moal matak deui pae-
 22 atawa matak oedoe. 'Seug tjai teh
 hade, tēpi ka mangsa ajeuna; geus boekti
 lahiran Elisa, noe dilahirkeun teja.

a 2 Moesa 15: 25.

23 Geus kitoe Elisa ti dinja angkat *a*
 ka Bet-El. Dēmi keur andjeunna nandjak
 di djaln, aja baroedak leutik ka loewar
 ti eta nagara, pada ngahinakeun ka
 andjeunna; aromongna ka andjeunna:
 Eh goendoel! geura nandjak; eh goen-
 24 doel! geura nandjak. 'Toeloelj andjeunna
 ngareret ka toekang; ana ningali eta,
 seug disarapa, mawa padjēnengan Pa-
 ngeran. Djol *b* aja doewa biroewang
 bidjil ti leuweung, pek njasaāk opat
 poeloeh doewa baroedak sabatoer eta.
 25 'Ari ti dinja Elisa angkat *c* ka goenoeng
 Karmel, sarta ti dinja moelih ka Sa-
 maria. *a* 1 Radj. 12: 29. *b* 3 Moesa 26: 22. *c* p. 4: 25.

PASAL 3.

Ari *a* Joram poetra Ahab djadi radja
 Anjangking Israil di Samaria teh mē-
 nēran kadalapan-wēlas taoenna Josapat
 teja djoemēnēng radja Joeda, sarta ng-
 2 radjaanana teh doewa wēlas taoen. 'Dēmi
 Joram teh milampah noe goreng di
 pajoeun Pangeran, ngan lain tjara

iboe-ramana; karana Joram njingkir-
 keun *b* tihang Baāl, beunang ngadamēl
 3 ramana. 'Parandene andjeunna ngara-
 pētan *c* kana dosa Jarobam poetra Nē-
 bat, noe ngadosakeun Israil teja; han-
 teu ngingkah ti dinja. *a* p. 1: 17.

b 1 Radj. 16: 32. *c* 1 Radj. 12: 28.

4 Ari Mesa, radja Moab, soegih ingon-
 ingon, *a* sarta kamistian njanggakeun
 ka radja Israil boeloe sakēti anak domba
 5 djeung sakēti domba lalaki. 'Dēmi geus
 kitoe, sanggeus maot Ahab, *b* seug radja
 6 Moab moengkir ka radja Israil. 'Mana
 radja Joram dina mangsa eta kērsa
 boedal ti Samaria. Tidinja ngaloris sa-
 7 bala Israil, 'bari toeloelj miwarangan
 ka Josapat, radja Joeda, pihatoerna:
 Radja Moab moengkir ka kaele; koe-
 maha andjeun kērsa njarēngan kaele
 ka Moab. bade pērang? Ari walonanana:
c Mangga sēdja njarēngan; mēnggahing
 diri kaele sapērtos andjeun, mēngga-
 hing bala kaele sapērtos bala andjeun,
 mēnggahing koeda kaele sapērtos koeda
 8 andjeun. 'Seug naros: Oerang piangka-
 teun teh djaln mana? Walonanana:
 9 Djaln tēgal lēga Edom. 'Bral angkat
 radja Israil djeung radja Joeda, *d* sarta
 radja Edom. Barang geus kaidēr lalam-
 pahan toedjoeh poē. hanteu aja tjai
 pikeun wadya-balad sarta pikeun tjo-
 10 tjoōan noe ngariring. 'Misaoer radja
 Israil: Alah! geus poegoeh ijeu tiloe
 radja koe Pangeran disaoer koempoel,
 dek disarelehkeun ka leungeun oerang
 11 Moab. 'Dēmi lahiran Josapat: *e* Naha
 di dijeu taja nabi Pangeran, geusan
 oerang naros ka Pangeran koe lantaran
 eta? Ngawangsoel mantri radja Israil
 saerang, pioendjoekeun: Soemoehoen, di
 dijeu aja Elisa poetra Sapat, noe tadina
 poerah njitjikeun tjai ka panangan Elias
 12 teja. 'Lahiran Josapat: Eta teh kaājaan
 pangandika Pangeran. Seug radja Israil,
 djeung Josapat, sarta radja Edom pada
 13 loengsoer ka Elisa. 'Ngalahir Elisa ka
 radja Israil: *f* Aja pērka naon kaele
 ka andjeun? geura angkat ka nabi-nabi
 rama andjeun sarta ka nabi-nabi iboe
 andjeun! Ngawalon radja Israil ka
 andjeunna: Oelah kitoe; geus poegoeh
 ijeu tiloe radja koe Pangeran disaoer
 koempoel, dek disarelehkeun ka leu-
 14 ngeun oerang Moab. 'Labir Elisa: *g* Dēmi

djoemënënging Pangeran sawadya-balad, noe diparék koe kaeola di pajoeneunana! sañja-ñjana, lamoen kaeola teu nga-djoengdjoeng ka Josapat, radja Joeda mah, andjeun teh koe kaeola moal ditoli-
 15 h, moal dilijeuk-lijeuk atjan. 'Dëmi ajema, kaeola panggalakeun hidji toekang ngatjapi. Ari geus kitoe, waktoe toekang ngatjapi teh keur ngatjapi, ^h seng panangan Pangeran noempangan ka andjeunna. 'Pok ngalahir: Kijen timbalan Pangeran: Dina ijen lëbak geura
 16 njijeeu lombang masing reja. 'Karana kijeu timbalan Pangeran: Maraneh moal ngarasa angin, sarta moal narendjo hoe-djan, padahal ijen lëbak ëngke pinoeh koe tjai, sangkan pada ngarinoem, nja diri maraneh, djeung ingon-ingon
 17 raneh, sarta tjotjoëan maraneh. 'Tapi eta teh koe pangraos Pangeran saeutik keneh; samalah oerang Moab koe andjeunna tangtöe diselehkeun ka leu-
 18 ngeun maraneh. 'Sarta maraneh koedoe njabëtan sakabeh nagara noe reugreng, djeung sakabeh nagara noe oentjoel; ari sakoer kakaian noe hade koe ma-
 19 raneh koedoe ditoewaran, djeung sakabeh soemoer tjai koe maraneh koedoe dioeroegan, toer sagala lahan noe hade koe maraneh koedoe digaksak koe batöe.
 20 'Dëmi gens kitoe, isoekna, ⁱ wantji ngoerbankeun koerban kadaharan, doe-madakan. datang tjai djalan ti Edom, sarta satanah eta wani pinoeh koe tjai.
^a 2 Sam. 8: 2. ^b p. 1: 1. ^c 1 Radj. 22: 4. ^d 1 Radj. 22: 48. ^e 1 Radj. 22: 5. 7. ^f 2 Sam. 16: 10. ^g 1 Radj. 17: 1. ^h 1 Radj. 18: 46. ⁱ 2 Moesa 29: 39.

21 Barang sakabeh oerang Moab geus ngadenge bedja, jen eta radja-radja da-ratang sëdja mërangan ka maraneha-nana, nageuwat karoempoel, ti sëmët sakoer noe kakara bisa njoren ka-loe-
 22 hoerkeun; toeloej ngadjaraga di tēpoeng watës. 'Barang braj isoek gantjang ha-roedang; seug panon-poë hidji, njorot kana tjai teja; ari katendjona koe oerang Moab ti palëñëran, tjai teh sëmoe
 23 beureum tjara gëti. 'Pok ngaromong: Itoe geuning gëti; geus tangtöe radja-radja teh silih-pédang, silih-sabët batoer pada batoer: ari ajeuna, hajoe, oerang
 24 Moab! oerang moro djarahan. 'Ana da-ratang ka pasanggrahan Israil, gantjang oerang Israil darangdan, pek njarabëtan ka oerang Moab; boer oerang Moab

kalaboer ti hareupeunana; toeloej ara-soep ka tanahna, bari njabëtan oerang
 25 Moab. 'Ari nagarana koe oerang Israil ditaloempoerkeun, djeung ka sakoer lahan noe hade pada maritjeunan batöe, datang ka parinoehna, sarta sagala soe-moer tjai diaroeroegan, toer sakoer ka-
 26 kaaian noe hade ditoewaran; ngan nga-rikeun batöe nagara Kir-Hareset bae; beng eta teh dilingkoeng koe toekang ngabandring, sarta ditorogtog. 'Barang radja Moab gens waspada, jen pérang
 27 ka radja Edom, tapi ten barisaeun. 'Toe-loej radja njokot anakna noe tjikal, noe bakal ngaganti djadi radja, ^a pek dikoerbankeun dina loehoer koeta, di-dijjeun koerban doeroekan; mana Israil djadi ambëk rosa pisan; toeloej bae arindit ti dinja, maroelang ka tanahna.
^a Mik. 6: 7.

PASAL 4.

Aja hidji awewe, kaäsoep pamadjikan moerid nabi-nabi, sasambat ka Elisa, kijeu sasambatna: Toewang koering, poen salaki, maot; ari andjeun teh lang-koeng oeninga, jen toewang koering teja ibadah ka Pangeran; doepi ajeuna da-tang toekang mihoetangkeun, sëdjana njokot anak koering noe doewa, ^a dek
 2 didijjeun boedak. 'Lahiran Elisa ka awewe teh: Hajang dikoemahakeun koe kami? tjik, poepoelih ka kami: aja naon dina imah maneh? Wangsoelanana: Soemoehoen, abdi gamparan dina imah
 3 teu gadoeh naon-naon, djabi ti hidji gotji dieusi minjak. 'Lahiranana: Geura djig, koedoe ngindjeuman wawadahan ti loewar, ti sakabeh tatangga maneh,
 4 wadah noe karosong; poma oelah saeutik nja ngindjeun. 'Geus kitoe koedoe asoep, bari peudentkeun panto satoekangeun maneh sarta satoekangeun anak maneh;
 5 toeloej minjak teh tjitjikeun kana eta sakabeh wawadahan, ari noe pinoeh teundeun. 'Bral awewe teh moelang ti andjeunna, toeloej meudentkeun panto satoekangeun dirina sarta satoekangeun anakna; nja eta anak noe ngadenkeut-
 6 keun wawadahan ka manehna, sarta manehna noe njitjikeun. 'Ari geus kitoe, barang geus parinoeh wawadahan

teh, pok awewe teh nitah ka anakna:
 Geura deukentkeun deui wadiah ka éma!
 Ari djawabna: Geus taja deui wadiah.
 7 Harita ge minjakna ngarandég. 'Tidinja
 awewe teh ngadeuheus, sarta ngoeninga
 ka piwarangan Allah; ari lahiranana:
 Geura djig, eta minjak djoewal, pake
 majar hoetang maneh; sesana keur pi-
 kipajaheun diri maneh djeung anak-
 anak maneh. a 3 Moesa 25: 39.
 8 Dèmi geus kitoe, dina hidji poé Elisa
 ngaliwat nagara Soenem; ari di dinja
 aja hidji istri beunghar, seg ngandég
 ka andjeunna, dihatoeranan toewang.
 Tina mangsa eta, tijap-tijap andjeunna
 ngaliwat, sok sindang ka dinja, toewang.
 9 'Toeloj istri teh mihatoer ka tjarogena:
 Salèrèsna, koering geus tèrang, jen eta
 noe sok radjeun ngaliwat ka oerang
 teja estoe piwarangan Allah, sarta soetji.
 10 'Mangga, oerang njiyeun ^a loteng leutik
 bilikan, seg oerang neumdeun di dinja
 pikeun andjeunna hidji pasarean, hidji
 medja, hidji korsi saréng hidji adjoeg;
 ari geus kitoe, tijap-tijap andjeunna ling-
 gih ka oerang, sina sindang ka dinja.
 11 'Dèmi geus kitoe, dina hidji poé and-
 jeunna soemping deui ka dinja; seug
 sindang kana eta loteng, sarta koelém
 12 di dinja. 'Toeloj andjeunna marentah
 ka Gehasi gandeukna: Istri Soenem teh
 tjeloekan koe maneh. Seg ditjeloekan;
 gantjangna marék ka pajoeneunana.
 13 'Ngalahir Elisa ka gandeukna: Geura
 poepoelih ka eta kije: Saénjana njai
 teh ngagétenan ka kami koe sagala
 kagétenan ijeu; tjik, hajang dikoema-
 hakeun koe kami? soegan hajang di-
 pangmisaoerkeun ka radja, atawa ka
 kapala balad? Dèmi wangsoelanana:
 Teu aja, simkoering. 'Lahiranana deui:
 14 bangsa simkoering. 'Lahiranana deui:
 Na koemaha kami nja pilampaheun ka
 dinja? Wangsoelan Gehasi: Sajaktosna
 teu gadoeheun poetra pamégét, saréng
 15 tjarogena geus sèpoeh. 'Lahiranana: 'Tjé-
 loekan koe maneh. Heg ditjeloekan;
 toeloj istri teh marék dina lawang.
 16 'Lahiran Elisa: ^b Mangsa ijeu, dina té-
 poeng waktoe kiwari, njai pingarang-
 koeun anak lalaki. Ari wangsoelanana:
 Oelah, djoeragan, piwarangan Allah!
 17 oelah ngabohong ka abdi gamparan. 'Ti-
 dinja istri teh njiram, toeloj ngowo

hidji poetra lalaki, ninggang mangsa
 eta, dina tépoeng waktoe noe koe Elisa
 18 dilahirkeun ka dinja teja. 'Ari eta moe-
 rangkalih ngagédéan. Dèmi geus kitoe,
 dina hidji poé moerangkalih teh ka
 loewar ka ramana, ka noe keur diba-
 19 roewat. 'Toeloj ngomong ka ramana:
 Adoe, sirah koering! sirah koering!
 Seug ramana marentah ka hidji boe-
 djang: Eta koe maneh geura bawa ka
 20 iboena. 'Heg dibawa, disanggakeun ka
 iboena; tidinja dijoek dina lahoenan
 iboena tépi ka tengah poé, toeloj paeh.
 21 'Gantjang istri teh oengguh, sok moe-
 rangkalih teh dikédéngkeun dina pa-
 sarean piwarangan Allah, bari meun-
 deutkeun satoekangeunana: toeloj ka
 22 loewar. 'Geus kitoe njaoer tjarogena,
 sarta mihatoer kije: Koering moegi
 geuwat kiriman boedjang saorang sa-
 réng hidji kalde bikang, sèdja moeroe-
 moeroe ka piwarangan Allah, éngke
 23 balik deui. 'Saoer tjarogena: Koe naon
 njai rek leumpang ka andjeunna poé
 ijeu? da lain pananggalan, sarta lain
 poé sabat. Ari wangsoelanana: Nèda
 24 salamét. 'Prak istri teh ngarangkenan
 kalde, bari marentah ka boedjangna:
 Koe maneh giringkeun sarta masing
 tonggoj; oelah kami dieureunkeun nja
 toempak, kadjaba moen kami marentah
 25 ka maneh. 'Bral angkat, toeloj dongkap
 ka piwarangan Allah, ^c ka goenoeng
 Karmel. Ari geus kitoe, barang eta
 katingali koe piwarangan Allah ti pa-
 bènèran, pok ngalahir ka Gehasi gan-
 dekna: Itoe geuming istri Soenem teja!
 26 'Ajeunna geura loempat papagkeun koe
 maneh, sarta tanjakeun: Njai teh sa-
 lamét? tjaroge njai salamét! moerang-
 kalih salamét? Ari wangsoelanana: Sa-
 lamét. 'Dèmi geus dongkap ka piwa-
 rangnan Allah, ka goenoeng, ^d pek
 noebroek ka dampalna. Sor Gehasi
 njampeurkeun, istri teh dek disoen-
 troengkeun. Ngalahir piwarangan Allah:
 Ingkeun bae; karana njawana keur ngé-
 nèseun, sarta koe Pangeran ditotoeupan
 ka kami, banteu dipararin njaho ka
 28 kami. 'Pok istri teh oendjoekan: Naha
 koering teh njoeboenkeun anak ka djoer-
 ragan? mapan pihatoer koering oge:
 29 Oelah ngadjéblos ka koering. 'Maren-
 tah Elisa ka Gehasi: ^e Geura disaboek

tjangkeng maneh, sarta bawa itenk kami
 koe leungeun maneh, toeloj leumpang;
 f tjjap-tjjap maneh aprok djeung djalma,
 oelah oeloek salam ka dinja; sarta tjjap-
 tjjap aja djalma oeloek salam ka maneh,
 oelah dijawab; seg itenk kami teun-
 30 deun dina beungent eta boedak. 'Oen-
 djoekan iboe moerangkalih teh: g Dëmi
 djoemënënging Pangeran, sarëng dëmi
 djoemënënging njawa andjeun! hamo
 andjeun koe koering ditilar. Toeloj
 Elisa dangdan, bral angkat, noemoet-
 31 keun eta istri. 'Ari Gehasi teja geus
 toeloj ti heula; seug koe Gehasi tëtëkën
 teja diteundeun dina beungent eta moe-
 rangkalih, h tapi ten datang sowara,
 sarta taja tandana ngadenge. Tidinja
 Gehasi balik deni mapagkeun Elisa, sarta
 ngoening ka andjeunna, kijeu pioen-
 djoekna: Soemoehoen, moerangkalih teja
 32 hauteu dongkap ka njaring. 'Barang
 Elisa soemping ka boemi istri, kason-
 dong moerangkalih teh paeh, geus dikë-
 33 dëngkeun dina pasarean andjeunna. 'Toe-
 loej lëbët, i sarta merndeutkeun panto
 satoekangeun andjeunna kadoewa moe-
 rangkalih teja, bari seng nënëda ka Pa-
 34 ngeran. 'Tjat naek, j bari ngebogkeun
 andjeun ka eta moerangkalih; baham an-
 djeunna diantëlkeun kana soengoet eta,
 sotja andjeunna kana panon eta, sarta
 panangan andjeunna kana leungeun eta;
 djadi nangkoebkeun andjeun ka dinja;
 heng awak moerangkalih teh djadi ha-
 35 neut. 'Tidinja andjeunna loengsoer, sarta
 angkat di djëro boemi, ka ditoe sakali
 ka dijeu sakali; tjat naek, nangkoeb-
 keun andjeun deni ka dinja. Geus kitoe
 moerangkalih teh berësin, meunang toe-
 djoeh kali; braj moerangkalih teh beunta
 36 panonna. 'Toeloj Elisa njaoer Gehasi,
 sarta diparentah kijeu: Tjëloekan koe
 maneh eta istri Soenem teh. Heg ditjë-
 loekan; gantjangna ngadeuheus ka an-
 djeunna; ari lahiranana: k ljeu pangkoe
 37 anak njai! 'Boes istri teh asoep, sarta
 mëndëk kana dampalna, bari soeljoed
 kana taneuh; pek dipangkoe poetrana,
 bari toeloj ka loewar. a 1 Radj. 17: 19.
 b 1 Moesa 18: 10, 14. c p. 2: 25. d Mat. 28: 9.
 e p. 9: 1. f Look. 10: 4. g p. 2: 2. h 1 Radj. 18: 29.
 i Mat. 6: 6. Lal. 9: 40. j 1 Radj. 17: 21. k 1 Radj. 17: 23.

38 Tidinja Elisa soemping deni a ka Gil-
 gal. Kabënëran dina tanah eta patjê-
 klik; sarta moerid nabi-nabi keur pada

mando di pajoeneunana. Pok Elisa nim-
 balan ka gandekna: Geura pëtakeun
 daloeng gëde, koedoe ngolah boeboer
 39 adjang moerid nabi-nabi. 'Aja moerid
 saorang ka loewar ka leuweung, nga-
 lasan; toeloj manggih areuj leuweung,
 dipëtik boewahna, bonteng leuweung,
 pinoeuh kandoenganana; ari geus datang
 deni, disiksikan kana daloeng, wadah
 moeboer teja; karana teu njarahoeun.
 40 'Tidinja disisihkeun pikeun djalma-djal-
 ma, soepaja dadaharan. Dëmi geus kitoe,
 sabot keur ngahakan eta boeboer, seg
 pada ngadjërit, kijeu aromongna: Adoe!
 piwarangan Allah! ensi daloeng teh
 matak paeh. Sarta teu kadaroegaeun
 41 deni ngahakan. 'Ari lahiran Elisa: Geu-
 wat njarakot tipoeng! Toeloj koe an-
 djeunna diaboeskun kana daloeng, bari
 marentah: Geura njisih pikeun djalma-
 djalma, sina dadaharan. Geus kitoe eusi
 daloeng teh teu matak tjilaka. a p. 2: 1.
 42 Aja hidji djalma datang ti Baäl-Salisa,
 njanggakenn tjikal roti ka piwarangan
 Allah, roti gandroeng doewa poeloeh
 siki, sarta gandoem anjar dina endongna.
 Pok Elisa marentah: a Bere ka djalma-
 43 djalma, sina dadaharan. 'Oendjoekan
 gandekna: b Naha simkoering koedoe
 njoegoehan djalma saratoes koe sakijeu?
 Ari lahiranana: Pek bae bere ka djalma-
 djalma, sina dadaharan; karana kijeu
 timbalan Pangeran: Bakal dadaharan,
 44 sarta njesa. 'Toeloj disoegoehkeun ka
 djalma-djalma, c prak pada dadaharan,
 sarta njesa; geus boekti pangandika Pa-
 ngeran. a Mat. 14: 16. b Joh. 6: 9. c Mat.
 15: 37; Joh. 6: 12.

PASAL 5.

Ari Naâman, kapala balad radja Sam,
 Adjadi djalma gëde di hareupeun djoer-
 aganana, sarta didjoengdjoeng katjida;
 karana koe lantaran eta Pangeran geus
 maparin oenggoel ka oerang Sam; toer
 eta djalma gagah-përkosa, a tapi kenna
 2 kasakit lepra. 'Hidji mangsa oerang
 Sam aja barisan boedal; toeloj eta ti
 tanah Israil ngadjarah hidji boedak leu-
 tik awewe; geus kitoe eta boedak aja
 3 di hareupeun geureuha Naâman. 'Tidinja
 oendjoekan ka djoeraganana istri: Naha
 moen djoeragan aja di pajoeneun nabi
 noe b di Samaria! tinangtos enggal

didamangkeun tina kasawatna lepra teh.
 4 'Toeloej Naāman ngadeuheus, sarta
 ngoeninga ka djoeraganana, pioendjoek-
 na: Kijeu-kijeu omong boedak awewe,
 5 anoe asal ti tanah Israil teja. 'Misaoer
 radja Sam: Atoeh geura leumpang ka
 dinja, kami dek ngirimkeun soerat ka
 radja Israil. Bral Naāman angkat, njan-
 dak perak sapoeloeh talenta, djeung
 gēnēp reboe wang ēmas, sarta sapoeloeh
 6 pisalin. 'Tidinja eta soerat didongkap-
 keun ka ^c radja Israil; oenina kijeu:
 Ari ajeuna, samangsa ijeu soerat dong-
 kap ka andjeun, hatoeur oeninga, kaola
 ka andjeun ngadjoeroengkeun abdi kami
 Naāman, soepaja koe andjeun didamang-
 7 keun tina kasakitna lepra. 'Ari geus
 kitoe, mangsa radja Israil geus ngaos
 eta soerat, ^d toeloej njosoēk pangang-
 gona, bari misaoer: Naha kami teh ka-
 rah Allah, ^e bisa maehkeun djeung nga-
 hiroepkeun, noe matak eta teh nitahan
 djalma ka kami, soepaja koe kami di-
 tjageurkeun tina kasakitna lepra? Tapi
 maraneh ^f masing njaraho sarta masing
 arawas, jen eta teh nijjar pisababeun ka
 8 kami. 'Ari geus kitoe, barang Elisa, pi-
 warangan Allah teja, ngareungeu warta,
 jen radja Israil njosoēk panganggona,
 toeloej ngadjoeroengkeun ka radja, mi-
 hatoer kijeu: Naha andjeun njosoēk pang-
 ganggo? sina datang ka kaola, mangke
 eta nganjahokeun, jen aja nabi di Israil.
 9 'Tidinja Naāman soemping reudjeung
 koedana sarta reudjeung karetna, seng
 njangrog hareupeun lawang boemi Elisa.
 10 'Geus kitoe Elisa miwarang hidji djal-
 ma ka andjeunna, mopojan kijeu: Geura
 angkat, moedoe siram toedjoeih kali
 dina tji Jordan, tangtoe daging andjeun
 pipoeiheun deui, sarta andjeun bērsih.
 11 'Dēmi Naāman teh djadi bēndoe; toe-
 loej angkat, bari njaoer: Ih, panjana
 kami, eta teh tangtoe ka loewar ka
 kami, toeloej pingadēgeun, bari njēboet
 padjēnengan Pangeran Allahna; seug
 ngoengkoelkeun pananganana ka ēng-
 12 gona, bari ditjageurkeun leprana. 'Na-
 ha ari tji Abana djeung tji Parpar,
 waloengan Damsik, lain aloe alah ba-
 tan sakabeh tjai Israil? naha kami lain
 mēnding mandi ka eta, toeloej bērsih?
 Bral Naāman malik sarta angkat bari
 13 bēndoe. 'Sēr abdi-abdina njalampEUR-

keun, sarta mihatoer ka andjeunna,
 kijeu pihatoerna: Noen, ama! manawi
 eta nabi ka andjeun ngadawoeh pērka-
 wis noe roegēl, naha koe andjeun moal
 dilampahkeun? geus soemawonna ari
 nimbalan ka andjeun: Geura siram,
 14 mangke bērsih! 'Toeloej bae moedoen,
 pek neuleumkeun andjeun ka tji Jordan
 toedjoeih kali, noeroetkeun lahiran pi-
 warangan Allah teja; seng dagingna
 poelih deui, saperti daging boedak leu-
 15 tik, sarta djadi bērsih. 'Tidinja moelih
 deui ka piwarangan Allah, nja andjeunna
 djeung sabaladna; toeloej dongkap, sarta
 marēk ka pajoeneunana, bari mihatoer:
 Salērēсна, abdi teh ajeuna geus tērang,
 jen taja deni Allah di satoengkebīng
 boemi, kadjaba di Israil; doepi ajeuna,
 moegi kērsa nampi pangabaktos ti abdi
 16 gamparan. 'Ari walonanana: Dēmi ^g djoe-
 mēnēging Pangeran, anoe diparēk koe
 kaola di pajoeneunana! kaola moal
 rek nampa. Ari Naāman teh ngeukeu-
 han ka andjeunna, soepaja ditampa, tapi
 17 teu kērsaeun. 'Mihatoer Naāman: Ma-
 nawī ten kērsa mah, moegi abdi gam-
 paran dipasihan ^h taneuh momotaneun
 doewa bigal; karantēn abdi gamparan ka-
 hareupna moal ngoerbankeun deui koer-
 ban doeroekan atanapi koerban peuntji-
 tan ka aāllahan, salērēсна sēdja ngoer-
 18 ban ka Pangeran. 'Mēnggahing ijeu sapēr-
 kawis Pangeran moegi ngahampoeura ka
 abdi gamparan: satijap-tijap djoeragan
 abdi lēhēt ka imah Rimon, kērsa soe-
 djoed di dinja, sarēng andjeunna ⁱ na-
 leukeum kana leungeun abdi, seug abdi
 teh soedjoed dina imah Rimon, tijap-
 tijap abdi soedjoed kitoe dina imah
 Rimon, moegi-moegi Pangeran ngaham-
 poera ka abdi gamparan dina pērkawis
 19 eta. 'Ari lahiran Elisa ka Naāman:
 Gēura moelang bae sarta kasēnangan.
 Bral angkat ti andjeunna, meunang sa-
 djongdjongan.

a 3 Moesa 13; Loek. 4: 27.

b p. 2: 25. c p. 3: 1. d 2 Sam. 13: 31. e 5 Moesa
 32: 39. f 1 Radj. 20: 7. g p. 3: 14. h 2 Moesa
 20: 24. i p. 7: 2, 17.

20 Pok Gehasi, gandeuk Elisa, piwara-
 ngan Allah teja, ngomong sadjēro atina:
 Handjakal, djoeragan aing tadi ngahoe-
 lag ka eta Naāman, oerang Sam teh, wēt
 teu njandak ti leungeunna anoe disang-
 gakeun. Dēmi djoemēnēging Pangeran!

aing dek loempat njoesoel ka dinja, sarta
 21 dek menta naon-naon ka eta. 'Sëm-
 proeng Gehasi ngoedag, njoesoel Na-
 aman. Ana katingali koe Naāman, aja
 noe loempat njoesoel ka andjeunna, gan-
 22 tjang loengsoer tina kareta, mapag Geha-
 si, bari mariksa: Koemaha, salamët? 'Ari
 wangsoelanana: Bërkah, salamët; sim-
 koering dipiwarang koe djoeragan oen-
 djoekan kijen: Hatoer oeninga, tjikeneh
 pisan kaoela kadatangan doewa djalma
 ngora ti pigoenoengan Epraim, kaāsoep
 moerid nabi-nabi; moegi koe andjeun eta
 dipaparin perak satalenta sarëng doewa
 23 pisalin. 'Saoer Naāman: Atoeh masing
 daek nampa doewa talenta. Sarta Na-
 aman ngeukenhan ka Gehasi, bari meung-
 keutan perak doewa talenta, diasoepp-
 keun kana doewa kandjoet, sarta ditam-
 bah doewa pisalin; sok diselebhkeun ka
 doewa boedjang andjeunna; heug koe
 eta toeloj dibawa ti heulaeun Gehasi.
 24 'Barang datang kana pentjoet, top koe
 Gehasi ditjokot tina leungeunna, sarta
 diampihkeun ka djëro boemi; ari eta doe-
 wa djalma dititah balik, toeloj lalump-
 25 pang. 'Dëmi manahanana asoep, marëk
 ka djoeraganana. Toeloj koe Elisa dipa-
 riksa: Mantas ti mana, Gehasi? Wang-
 soelanana: Noen, abdi gamparan teu ka
 26 mana-mana. 'Lahiran Elisa ka dinja:
 Naha hate kami teu miloe, keur barang
 eta djalma malik, toeroen ti kareтана,
 mapag ka maneh? karah ajeuna pioe-
 someumana meunangkeun perak, djëung
 meunangkeun papakean, kitoe deui kē-
 bon djetoen djëung kēbon anggoer, dom-
 ba djëung sapi, sarta boedjang lalaki-
 27 awewe? 'Manana kasakit lepra oeroet
 Naāman teja pinapéleun ka maneh
 djëung ka toeroenan maneh salalang-
 gēngna. Toeloj bidjil ti pajoeneun Elisa,
 " geus keuma kasakit lepra, ngēplak sa-
 perti saldjoë. a 4 Moesa 12:10; 2 Bab. 26:12.

PASAL 6.

Hidji waktöe moerid nabi-nabi aroen-
 djoekan ka Elisa: Salërësna, " èng-
 gon simkoering tjaritjing di pajoeneun
 andjeun teh sēsëk, teu asoep sadajana.
 2 'Madak aja idin, simkoering dek lalump-
 pang ka tji Jordan, ngala balok ti dinja
 hidji sewang, sēdja njiyeun ènggon di
 dinja baris simkoering tjaritjing. Ari

3 lahiranana: Seg bae lalumpang. 'Pok sa-
 oerang oendjoekan: Moegi kërsa angkat
 sinarëngan abdi-abdi gamparan. Ari la-
 4 hiranana: Hade, kami dek miloe. 'Toe-
 loej angkat njarëngan ka maranehanana.
 'Ari geus darongkap ka tji Jordan, pek
 5 pada motong kai. 'Aja hidji djalma noe-
 war pibalokeun; mëlësät beusina ragrag
 kana tjai; heg sasambat, kijeun sam-
 batna: Alah, djoeragan! karana eta teh
 6 beunang ngindjeum. 'Dipariksa koe pi-
 warangan Allah: Ka mana ragragna?
 Ana geus noedoeihkeun ènggonna ka
 andjeunna, seug andjeunangeureut hidji
 dahan, dialoengkeun ka lëbah dinja;
 7 seg beusina ngamboel. 'Toeloj ngala-
 hir: Geura koe maneh handjatkeun! Pek
 eta djalma njodorkéun leungeunna, di-
 tjokot. a p. 4: 38.

8 Hidji mangsa " radja Sam keur mē-
 rangkan ka Israil. Toeloj badami ka
 mantri-mantrina, kijeun saoerna: Kami
 sēdja masanggahan di ènggon anoe.
 9 'Tidinja piwarangan Allah teh ngadjoe-
 roengkeun ka radja Israil, mihatöer kijeun:
 Mangka ijatna, oelah ngambah ka èng-
 gon eta; karana oerang Sam rek nga-
 10 barak di dinja. 'Gantjang radja Israil
 ngoetoes ka eta ènggon, noe koe piwa-
 rangkan Allah dilahirkeun ka andjeunna
 djëung dipeplingkeun ka andjeunna
 teja, sarta prijatna di dinja; lain sakali
 11 atawa doewa kali. 'Lila-lila radja Sam
 hatena djengkeleun tina hal përkara
 kitoe; toeloj njaoer mantri-mantrina,
 sarta pada dipariksa kijeun: Koemaha
 maraneh moal moepoeihkeun ka kami,
 anoe mana ti lëbah oerang noe ngilonan
 12 ka radja Israil? 'Ngawangsoel mantrina
 saoranger: Lain kitoe, goesti sang radja!
 sajaktosna Elisa, nja eta nabi noe di
 Israil, mopojankeun ka radja Israil sa-
 dajana kasaoeran, noe koe andjeun disa-
 oerkeun di djëro kamar andjeun koelëm.
 13 'Saoer radja: Geura lalumpang, tange-
 nan ajana di mana; seg kami dek ni-
 tahan, diala. Geus kitoe aja noe ngoe-
 ninga ka radja, pioendjoekna: Soemoe-
 14 hoen, ajana di nagara Dotan. 'Toeloj
 radja nitahan ka dinja koeda, djëung
 kareta, sarta balad rosa pisan; ari da-
 ratangna ti peuting, sarta ngalingkoeng
 15 eta nagara. 'Dëmi " gandeuk piwarangan
 Allah hoedang isoeek-isoeek, seug ka

loewar; doemadakan, aja balad ngarijoeng nagara, sarta koeda djeung kareta. Toeloej gandekna oendjoekan ka andjeunna: Alah, djoeragan! koemaha nja pilampaun? 'Lahiranana: ^c Montong sijeun-sijeun; karana noe njarèngan ka oerang loba ti batan noe ngareudjeungan ka eta. 'Tidinja Elisa nënëda, kijeu panëdana: Noen, Pangeran! moegi beuntakeun panonna, sina nendjo. Ladjèng koe Pangeran panon gandeke teh dibeuntakeun, seg nendjo; doemadakan, goenoeng teh pinoeh koe ^d koeda seuneu djeung kareta seuneu sakoeriling Elisa. 'Geus kitoe balad teja toeroen moeroe andjeunna; toeloej Elisa nënëda ka Pangeran, kijeu panëdana: Moegi eta djalma-djalma digëboeg, diboetakeun. Ladjèng koe Pangeran ^e pada digëboeg, diboetakeun, tëroes sapioendjoek Elisa. 'Pok Elisa ngalahir ka eta djalma-djalma: Lain ijeu djalanna, sarta lain ijeu nagarana; geura pada noetoerkeun ka kaeola, dek dian-teurkeun ka djalma noe ditejangan koe maraneh. Toeloej koe andjeunna dian-teurkeun ka Samaria. 'Ari geus kitoe, barang daratang ka Samaria, toeloej Elisa oendjoekan: Noen, Pangeran! moegi beuntakeun panon ijeu djalma-djalma, sina narendjo. Seug koe Pangeran panonna dibareuntakeun, braj pada nendjo; sihoreng aja di tëngah Samaria. 'Barang katingali koe radja Israil, pok naros ka Elisa: Koemaha, ama! koedoe koe kaeola disabëtan? koedoe koe kaeola disabëtan? 'Walonanana: Montong disabëtan; karah andjeun rek njabëtan ka noe beunang andjeun ngadjarah lantaran pëdang andjeun atawa lantaran gondewa andjeun? ^f anggoer soegoehan roti djeung tjai, sina njaratoe-nginoem, sarta toeloej maroelang ka djoeraganana. 'Toeloej radja teh hadjat ka darinja, rosa katjida hadjatna; prak njaratoe-nginoem, bari toeloej koe radja didjoeroeng lakoe; bral maroelang ka djoeraganana. Ti mangsa eta taja deui barisan Sam asoep ka tanah Israil.

a 1 Radj. 20:1. b p. 5:20. c 2 Bab. 32:7. d p. 2:11. e 1 Moesa 19:11. f Sil. 25:21.

24 'Ari sanggeusna ti dinja, ^g hidji mangsa Benhadad, radja Sam, ngompoeelkeun sawadya-baladna; bral indit, toeloej ngëpoeng nagara Samaria. 'Ari geus

kitoe, ^h di Samaria patjèklik rosa katjida; karana, saënjana, ngëpoengna eta nagara datang ka sahidji hoeloe kalde pajoe dalapan poeloe perak, djeung saparapat kab tai djapati pajoe lima perak. 'Hidji waktoe radja Israil keur ngadjadjah dina loehoer koeta; toeloej aja hidji awewe sasambat ka andjeunna, kijeu sambatna: Noen, goesti sang radja! moegi noeloengan. 'Walonanana: Pangeran teu noeloeng ka maneh; ti mana kami nja pinoeloengeun ka maneh? soegan ti pangirikan, atawa ti pamërësan anggoer? 'Ngalahir deui radja ka dinja: Maneh aja naon? Ari wangsoelanana: Noen, eta awewe ngomong ka koering: ⁱ Bikeun anak maneh, oerang hakan poë ijeu; ari isoekan oerang hakan anak dewek. 'Heug koering ngoeloeb anak koering, kop dihakan koe koering doe-waän; dëmi isoekna koering ngomong ka dinja: Geura bikeun anak maneh, oerang hakan: wët anakna koe manehana disoempoetkeun. 'Dëmi geus kitoe, barang radja geus ngareungeun pioen-djoek eta awewe, ^j seug andjeunna njo-soëk panganggona, keur andjeunna ngadjadjah dina loehoer koeta; katendjo koe djalma-djalma, doemadakan, ^k salirana nganggo karoeng ti djëro. 'Pok radja ngalahir: ^l Kami nëda koe Allah didamël kijeu sarta diwoewoehan kijeu, oepama hoeloe Elisa anak Sapat poë ijeu tëtëp dina awakna! 'Harita Elisa keur tjalik di djëro boemina, sarta para kokolot tjarialik di andjeunna. Toeloej radja ngoetoes hidji djalma ti pajoe-neunana; tatapi samemeh oetoesan teh datang ka Elisa, andjeunna ngalahir ka para kokolot: Naha koe sarampejan katendjo, jen eta anak toekang maehan teh nitahan baris nilas sirah kaeola? sing hade-hade, ana datang oetoesan teh peundeutkeun panto, sarta tahan koe panto; naha keresek soekoe djoeraganana lain ti pandeurieunana? 'Sabot Elisa keur ngalahir keneh ka darinja, beh oetoesan teh datang, moeroe andjeunna; ari saor radja: Saënjana, katjlakaän sakijeu teh ti Pangeran; pinoneun kami ngarëp-ngarëp keneh ka Pangeran?

a 1 Radj. 20:1. b 1 Radj. 18:2. c 3 Moesa 26:29; 5 Moesa 28:53. d p. 5:7. e 1 Radj. 21:27. f 1 Radj. 19:2.

PASAL 7.

Ngalahir Elisa: Geura darengekeun pangandika Pangeran: Kijeu timbalan Pangeran: Isoekan wajah kiwari ^a sataker tipoeng lémës harga sasekel, djeung doewa takër gandroeng harga sasekel, dina lawang Samaria. 'Ngadjawab satrija, ^b noe koe radja ditaleukeuman leungeunna, kijeu djawabna ka piwaringan Allah: Amboe-amboe, masih Pangeran ngadamël djandela di langit oge, karah bisa djadi eta pèrkara? Lahir Elisa: Masing njaho, bakal katendjo koe sampejan koe panon sorangan, tapi sampejan moal koengsi ngahakan eta.

a p. 6: 25. b p. 5: 18.

3 Aja opat djalma noe boga kasakit lepra ^a di hareupeun lawang nagara: pok ngaromong batoer pada batoer: Keur nahaon oerang tjaritjing di dijeu tèpi ka oerang paraeh? 'Ari dek ngaromong: Hajoe, oerang asoep ka nagara: da di nagara teh patjèklik, tangtoe oerang tereh paeh di dinja; ari dek tjaritjing di dijeu, tangtoe oerang kitoe keneh tereh paeh; mana ajeuna, hajoe, oerang anggoer mitjeun maneh ka pasanggrahan oerang Sam; oepama oerang koe eta dihireupan, nja oerang hiroep; oepama oerang koe eta dipaehan, nja oerang paeh. 'Toeloej darangdan sareupna, sèdja asoep ka pasanggrahan oerang Sam. Ana daratang ka toengtoeng pasanggrahan oerang Sam, doemadakan, di dinja taja djalma hidji-hidji atjan. 'Ari noe matak kitoe, koe Goesti diparèngkeun wadya-balad Sam ^b ngadenge goeroedoeg kareta djeung goeroedoeg koeda, sora balad gède; heug ngaromong batoer pada batoer: Amboe-amboe, radja Israil ngoelikeun ka radja-radja oerang Het djeung ka radja-radja oerang Mèsir tina hal oerang, soepaja datang ngaroeroeg ka oerang. 'Pakèpoek oerang Sam darangdan, seug kalaboer sareupna, sarta naringgalkeun himahna, koedana djeung kaldena, nja eta pasanggrahan sakoemaha ajana; boer kalaboer koe karana patina. 'Mangsa eta djalma noe lalepra teh geus daratang ka toengtoeng pasanggrahan, boes arasoep kana hidji himah, seg njaratoc-nginoem; sarta njarokotan ti dinja

èmas-perak djeung papakean, bral laleumpang, disaroempoetkeun; toeloej baralik deui, arasoep ka himah sedjen, njarokotan deui ti dinja; bral laleumpang, disaroempoetkeun deui. 'Geus kitoe ngaromong batoer pada batoer: Oerang hanteu bènèr nja lampah; poë ijeu estoe poë bedja kaboengahan, kari-kari oerang rarepeh; ari oerang ngadago tèpi ka braj beurang mah, tangtoe oerang kapanggih koe siksaän; mana ajeuna, hajoe, oerang leumpang, ngoeninga ka gèdong radja. 'Ari geus daratang, ^c toeloej ngagèro ka noe toenggoe lawang nagara, sarta pada poepoelih ka dinja, kijeu pokna: Koela tadi daratang ka pasanggrahan oerang Sam; doemadakan, di dinja euwenh djalma hidji-hidji atjan, sarta taja pisan sora manoesa; aja soteh koeda ditjarangtjang, djeung kalde ditjarangtjang, sarta himah-himah, sakoe-maha ajana tadi. 'Toeloej eta njëlöekan batoer toenggoe lawang; seug eta pada ngoeninga ka gèdong radja, ka djëro. 'Gantjang radja tanghi peuting keneh, sarta ngalahir ka mantri-mantrina: Kami dek mere njaho ka maraneh, anoe koe oerang Sam dilampahkeun ka oerang: geus pada njahoëun, ^d jen oerang keur langlajeuseun, noe matak boedal ti pasanggrahan, njoempoet di tégäl, pikirna: Lamoen eta baridjil ti nagara, dek ditarangkép hiroep-hiroep, bari oerang seug aboes ka nagara. 'Ngawangsoel mantrina saorang, kijeu wangsoelna: Mangga njandak koeda lima siki tina sesa koeda noe kantoen di djëro nagri; salërësna, eta teh sapèrtos salobana oerang Israil anoe kantoen di djëro nagri; salërësna, eta teh sapèrtos salobana oerang Israil anoe geus sirna; sae eta ijangeun, tangenan. 'Tidinja njarokot doewa kareta sarta dikoedaän; seug koe radja dipiwarang njoesoel wadya-balad Sam; ari parentahna: Geura laleumpang, tangenan! 'Bral laleumpang, njaroesoel oerang Sam, tèpi ka tji Jordan; doemadakan, sapandjang djalman pinoech koe papakean djeung paparabotan, noe gens dipitjeunan koe oerang Sam dina keur raroesoelna. Heg oetoesan teh baralik deui, sarta ngoeninga ka radja. 'Toeloej djalma-djalma rijab, sarta pada ngarajahan pasanggrahan

oerang Sam. Dëmi geus kitoe, satakër
 tipoeng lëmës harga sasekel, sarta doe-
 wa takër gandroeng harga sasekel; geus
 17 boekti pangandika Pangeran teja. 'Ari
 satrija, noe koe radja ditalenkeuman
 leungeunna teja, koe radja ditjangki-
 ngan ngadjaga lawang nagara; toeloej
 katintjakan koe djalma-djalma dina la-
 wang, hos pach, sakoemaha lahiran
 piwarangan Allah, noe koe andjeunna
 dilahirkeun basa radja loengsoer ka
 18 andjeunna teja. 'Djadi geus boekti sapi-
 lahir piwarangan Allah ka radja, anoe
 kijeu teja: Doewa takër gandroeng harga
 sasekel, sarta satakër tipoeng lëmës
 harga sasekel, isoe kan wajah kiwari,
 19 dina lawang Samaria. 'Ari satrija teja
 ngadjawab ka piwarangan Allah, kijeu
 djawabna: Amboe-amboe, masih Pange-
 ran ngadamël djandela di langit ge, ka-
 rah bisa djadi eta përkara? Dëmi la-
 hirma: Masing njaho, bakal katendjo koe
 sampejan koe panon sorangan, tapi sam-
 20 pejan moal koengsi ngahakan eta. 'Djadi
 geus boekti ka dinja kitoe; da katin-
 tjakan koe djalma-djalma dina lawang,
 toeloej pach. *a* 3 Moesa 13: 46. *b* p. 6: 17; 19: 7.
c 2 Sam. 18: 26. *d* p. 6: 25.

PASAL S.

Hidji waktoe Elisa ngalahir ka istri,
 1 *a* noe poetrana koe andjeunna dihi-
 roepkeun teja, kijeu lahirna: Geura dang-
 dan, toeloej leumpang, nja njai sarta
 saeusi-imah njai; moedoe ngoembara di
 mana bae kasoe ka njai ngoembara;
 karana Pangeran ngërsakeun aja pa-
 tjëklik, ëngke ge datang kana tanah,
 2 *b* pililaeunana toedjoehtaoen. 'Prak istri
 teh dangdan, sarta ngalampahkeun sa-
 lahiran piwarangan Allah; bral leum-
 pang, nja dirina sarta saeusi-boemina;
 toeloej ngoembara di tanah oerang
 3 Pëlisti, toedjoehtaoen lilana. 'Dëmi
 geus kitoe, satoetoep eta toedjoehtaoen,
 seug istri teh moelang ti tanah oerang
 Pëlisti; toeloej indit, sêdja sasambat
 ka radja, njoeheunkeun boemina djung
 4 lahanna. 'Kalërësan radja keur misaoer
 ka Gehasi, gandeke piwarangan Allah
 teja, saeurna: Tjik, tjaritakeun ka kami
 sakabeh noe araheng, noe geus didamël
 5 koe Elisa. 'Dëmi geus kitoe, enkeur
 manehanana njaritakeun ka radja për-

kara Elisa ngahiroepkeun anoe pach
 teja, doemadakan, eta istri, noe poetrana
 dihiroepkeun teh, pok sasambat ka radja
 tina hal boemina djeung tina hal la-
 hanna. Oendjoe kan Gehasi: Noen, goesti
 sang radja! nja eta istrina, sarëng nja
 eta poetrana noe dihiroepkeun koe Elisa
 6 teja. 'Seug radja mariksa ka eta istri;
 toeloej njarita ka radja. Tidinja istri
 teh koe radja dibahana hidji ponggawa,
 ari parentahna: Poelangkeun saboba-
 gaanana, sarta djeung sakabeh hasil
 lahanna, ti poëan eta ninggalkeun tanah
 tēpi ka ajeuna. *a* p. 4: 35. *b* 1 Moesa 41: 30.
 7 Hidji mangsa Elisa soemping *a* ka
 Damsik; harita Benhadad, radja Sam,
 keur teu damang. Aja noe ngoeninga
 ka radja, kijeu pioendjoe kana: Noen, pi-
 warangan Allah teja soemping ka djeu.
 8 'Toeloej radja marentah ka Hasael:
b Maneh geura leumpang, nēpangan pi-
 warangan Allah, sarta koedoe mawa
 pangabakti; seg koedoe naros ka Pa-
 ngeran koe lantaran andjeunna, kijeu
 nja pok: *c* Kaoela pimēnjateun deui tina
 9 kasakit kaoela, atawa moal? 'Bral Ha-
 sael leumpang, nēpangan Elisa, sarta
 mawa pangabakti, nja eta saroe paning
 barang Damsik noe araloës, momotan
 opat poeloeh ontā; toeloej datang, sarta
 marëk ka pajoeneunana, bari mihatoer
 kijeu: Simkoering dipiwarang ka an-
 djeun koe toewang poeta Benhadad,
 radja Sam, sêdjana naros kijeu: Kaoela
 pimēnjateun deui tina kasakit kaoela,
 10 atawa moal? 'Walonan Elisa ka Hasael:
 Geura moelang, popojankeun ka radja:
 Andjeun tangtoe mēnjat deui; padahal
 kaoela koe Pangeran geus dipintonan,
 11 jen andjeunna tangtoe maot. 'Sarta
 Elisa nagēnkeun pameunteuna, diteu-
 teup datang ka eraeun, bari seug na-
 12 ngis piwarangan Allah teh. 'Pioendjoe
 Hasael: Koe naon djoeragan noe mawi
 nangis? Walonanana: Sabab kaoela njaho
d katjilakaän, noe koe sampejan mēngke
 dilampahkeun ka oerang Israil; ëng-
 gonna noe rareugreug koe sampejan
 bakal dihoeroean koe seuneu, baroe-
 djangna koe sampejan bakal dipeun-
 tjitan koe pēlang, baroedakna koe sam-
 pejan *e* bakal dirēmoekeun, sarta awe-
 wena noe rareuneuh koe sampejan *f*
 13 bakal dibēdelan. 'Pioendjoe Hasael:

Tapi nahaon abdi gamparan, ^a noe sapertos andjing, jen bade milampah perkawis noe sakitoe gedena? Ari lahiran Elisa: ^b Kaeola koe Pangeran geus dipintonan, sampejan bakal djadi radja
 14 Sam. 'Toeloelj Hasael moelang ti Elisa; ari geus dongkap ka djoeraganana, seng dipariksa: Koemaha kasaoeran Elisa ka maneh? Wangsoelna: Lahiranana ka koering: Andjem kantenan menjat deni.
 15 'Ari geus kitoe, isoekna seng Hasael njokot hidji kampoe, dilélépkeun kana tjai, pek diroengkoepkeun kana raraj radja, toeloelj maot; sarta Hasael noe ngaganti djadi radja.

^a 1 Radj. 19:15.

^b 1 Radj. 14:3. ^c p. 1:2. ^d p. 10:32; 12:17;

13:7. ^e Djab. 137:9. ^f p. 15:16. ^g 1 Sam. 24:15.

^h 1 Radj. 19:15.

16 Mangsa kalima taoenna ^a Joram poetra Ahab teja djoeméneng radja Israil, eukeur Josapat djoeméneng radja Joeda, harita Joram, poetra Josapat, radja
 17 Joeda, djadi radja. 'Oemoer Joram keur mangsa djadi radja teh tiloe poeloeh doewa taoen, sarta dalapan taoen ngaradjaanana di Jérusalem. 'Demi Joram teh ngalakonan djalan radja-radja Israil,
 18 ^b sakcemaha lalampahan bangsa Ahab bae; wantoe geureuhann ka poetra Ahab; djadi andjeunna milampah noe goreng di pajoeneun Pangeran. 'Tatapi Pangeran teu kersaen ngaroeksakkeun Joeda,
 19 koe karana Dawoed abdina, sakoemaha timbalanana ka Dawoed, ^c kersa mampirin damar ka andjeunna dina poetra-poetoena sapapandjagna. 'Keur djaman Joram ^d oerang Edom moengkir ti bawah kawasa Joeda; malah aja noe
 20 koe oerang Edom didjénengkeun radja, njangking ka maranehanana. 'Tidinja Joram angkat ka Sair, njandak sakabeh kareta;
 21 geus kitoe andjeunna dangdan ti peuting, pek njabétan oerang Edom anoe sakoeriling andjeunna, sarta djeung kapala-kapala kareta; boer djalma-djalma
 22 kalaboer sahimah-sahimahna. 'Parandene oerang Edom moengkir bae ti bawah kawasa Joeda tépi ka mangsa ajemma. Tidinja Libna kitoe deui moengkir,
 23 dina mangsa eta kenéh. -'Ari tjarijos Joram salijan ti eta, djeung sadajana lalampahanana, saenjana kaoengélkeun dina kitab babad para radja Joeda.
 24 'Toeloelj ^e Joram koelém reudjeung

karoehoenna, sarta dikoerékbeun ka karoehoenna di dajeh Dawoed; ari Ahasia poetrana noe ngaganti djadi radja.

^a p. 1:17; 2 Bab. 21. ^b 1 Radj. 16:33. ^c 1 Radj.

11:36. ^d 1 Moesa 27:40. ^e 2 Bab. 21:19.

25 Mangsa kadoewa-wélas taoenna Joram poetra Ahab teja djoeméneng radja Israil, ^a harita Ahasia poetra Joram, radja Joeda, djadi radja. 'Oemoer Ahasia keur mangsa djadi radja teh doewa likoer taoen, sarta sataoen ngaradjaanana di Jérusalem; ari djénengan iboe
 26 na Atalja, poetra Omri, anoe radja Israil teja. 'Demi Ahasia teh ngalakonan djalan bangsa Ahab, sarta milampah noe goreng di pajoeneun Pangeran, satjara
 27 bangsa Ahab; wantoe babarajaan djeung Joram poetra Ahab, mérangan ka Hasael, radja Sam, ^b di Ramot bilangan Gilad teja. Toeloelj Joram keuna raheut koe
 28 oerang Sam. 'Gantjang radja Joram moelih, ^c soepaja andjeunna dilandongan di Jisrel, tina rarahent, asal andjeunna dikadek koe oerang Sam di Ramah, keur mérangan ka Hasael, radja Sam teja. Toeloelj Ahasia poetra Joram, radja Joeda teja, ngalajad ka Joram poetra Ahab, ka Jisrel, pedah eta teu damang.

^a 2 Bab. 22. ^b 1 Radj. 22:4. ^c p. 9:15.

PASAL 9.

Mangsa eta nabi Elisa njaoer moerid nabi-nabi saorangan, sarta diparentah kijeu: ^a Genra disaboeq tjangkeng maneh, sarta bawa ijen ^b kélénting dieusi minjak, toeloelj leumpang ^c ka Ramot
 2 bilangan Gilad. 'Ari geus datang ka dinja, maneh di dinja koedoe nendjoan Jehoe, poetra Josapat, anoe poetra Nimsi; toeloelj asoep, sina indit ti téngah kantja-kantjana, sarta koe maneh bawa njing-
 3 koer ka kamar noe pangdjérona. 'Seug kélénting minjak teh koe maneh tjékél, sarta koetjoerkeun ka sirahna, bari mopojan: ^d Kijeu timbalan Pangeran: Maneh koe kami diminjakan, diangkang radja, njékél Israil. Toeloelj boekakeun panto, bari seug ngabétjir; poma oelah
 4 léléngen. 'Bral eta boedjang, nja eta gandeuk nabi, leumpang ka Ramot bilangan Gilad. 'Barang datang, kabénér
 5 ran para kapala balad keur tjalik ngarajoeng. Pok boedjang teh mihatoer:

Eh kapala! kaeola aja pihatoereun ka andjeun. Saeur Jehoe: Ka noe mana kaeola sakabeh? Wangsoelna: Nja ka andjeun, kapala! 'Neut Jehoe indit, sarta asoep ka djero imah; pek koe boedjang minjak teh dikoeetjeurkeun ka sirahna, bari mihatoer: Kijeu timbalan Pangeran, Allah Israil: Maneh koe kami diminjakan, diangkat radja, njékél oemat Pangeran, nja njékél Israil. 'Sarta maneh koedoe maehan bangsa Ahab, djoeragan maneh, soepaja kami malés 'gëtiñ abdi-abdi kami, nja eta nabi-nabi, kitoe deui gëtiñ sakabeh abdi Pangeran, noe dikoeetjeurkeun koe Isebel. 'Karana sabangsa Ahab koedoe digëmpoer; sarta kami rek ngabasmu ahli Ahab noe lalaki, boh koering, boh menak di Israil. 'Ari bangsa Ahab ^g koe kami rek disaroe-wakeun djeung bangsa Jarobam anak Nèbat, sarta djeung bangsa Baäsa anak Ahia teja. 'Djeung deui Isebel bakal dihakan andjing dina bilangan Jisrel, sarta moal aja noe ngoeboer. Toeloelj boedjang teh moekakenn panto, bari seug ngabëtjir.

a p. 4: 29. b 1 Sam. 10: 1.

c p. 8: 29. d 1 Radj. 19: 16. e 1 Radj. 19: 10.

f 1 Radj. 14: 10. g 1 Radj. 21: 22.

Tidinja Jehoe ka loewar ka abdi-abdi djoeraganana. Aja noe nanja ka andjeunna: 'a Koemaha, salamët? dek naon si gelo teh datang ka sampejan? Walonana ka darinja: Apan sampejan geus pada oeninga djalmana djeung basana. 'Dëmi salaoerna: Ah, malsoe; tjik, tjarijoskeun ka kaeola sadaja. Walonanana: Kijeu-kijeu kasaoranana ka kaeola, saoeerna: Kijeu timbalan Pangeran: Maneh koe kami diminjakan, diangkat radja, njékél Israil. 'Gësat-gësoet pada njokot badjoe sorangan, sok disasarapkeun ka andjeunna, kana oempakan boeligir; sarta narjoep sangkakala, bari ngaromong: Jehoe djoemëñng radja! 'Djadi Jehoe, poeta Josapat, anoe poeta Nimsi teh, sakait ngamosoeh ka Joram. (Ari Joram teja keur ngadjaga di Ramot bilangan Gilad, nja andjeunna djeung sabala Israil, tina sabab Hasael, radja Sam; 'tapi radja Joram ^b geus moelih, soepaja dilandongan di Jisrel, tina raraheut, asal andjeunna dikadek koe oerang Sam, keur mërangan ka Hasael, radja Sam teja.) Pok Jehoe misaoer: Oepama

katëroesan koe manah sadaja, oelah aja noe minggat, bidjil ti nagara, leumpang bebedja di Jisrel. 'Tjat Jehoe toenggang kareta, toeloelj angkat ka Jisrel; karana Joram ebog di dinja. Sarta Ahasia, radja Joeda, geus soemping ngaladjad ka Joram. 'Ari ^c noe këmit keur nangtoeng dina papangoengan di Jisrel; beh nendjo Jehoe saaleutanana keur moeroeboel; pok oendjoekan: Koering nendjo aleutan. Marentah Joram: Geura njokot toekang toempak koeda saoeorang, titah mapagkeun, djeung sina nanjakeun salamët hantema. 'Sëmproeng hidji toekang toempak koeda mapagkeun Jehoe; toeloelj mihatoer: Kijeu timbalan radja: Koemaha, salamët? Ngawalon Jehoe: Dek naon maneh nanjakeun salamët? geura malik, toetoerkeun kami! Seg noe këmit teh ngoeninga, kijeu pioendjoekna: Soemoehoen, piwarangan teh geus dongkap ka darinja, nanging hanteu wangsoel. 'Gantjang radja ngijangkeun deui hidji toekang toempak koeda; sadatangna ka darinja, pok mihatoer: Kijeu timbalan radja: Koemaha, salamët? Ngawalon Jehoe: Dek naon maneh nanjakeun salamët? geura malik, toetoerkeun kami! 'Seg noe këmit teh ngoeninga, kijeu pioendjoekna: Soemoehoen, geus dongkap ka darinja, nanging hanteu wangsoel; sarëng ari loempatna siga loempat Jehoe poeta Nimsi, karantën loempatna kawas noe gelo. 'Parentah Joram: Geura pasang! Prak dipasang kareтана. Djol Joram, radja Israil, bidjil djeung Ahasia, radja Joeda, pada toenggang kareta pribadi; ari baridjilna mapagkeun Jehoe; prok patëpang ^d pëlëbah laban Nabot, oerang Jisrel teja. 'Dëmi geus kitoe, barang Joram ningali Jehoe, pok mariksa: Eh Jehoe! koemaha, salamët? Walonanana: Koemaha rek salamët, salilana djinahna Isebel, indoeng maneh, djeung sihurna sakitoe rarosa? 'Gantjang Joram malik-keun, seug kaboer, bari misaoer ka Ahasia: Hijanat eta teh, Ahasia! 'Dëmi Jehoe ngageuwat njékél gondewa, pek Joram dipanah, kenna antara walikatna; ari djamparingna bidjil tina manahna, sarta Joram ngarampoejok dina kareтана. 'Misaoer Jehoe ka Bidkar, nja eta hidji satrija andjeunna: Djoengdjoengkeun,

sarta pitjeun eta kana loewoekan lahan Nabot, oerang Jisrel teja; karana ingët-keun, basa kaola djeung sampejan taroempak koeda ngarendeng, ngiring Ahab bapana teja, ^c harita eta teh koe Pangeran ditoempangan momotan kieu: ²⁶ 'Saënja-ënjana, gëtih Nabot djeung gëtih anak-anakna koe kami kamari katingali, soer pangandika Pangeran; sarta mêng-ke kami malës ka maneh nja dina ijeu lahan pisan, soer pangandika Pangeran. Mana ajeuna djoengdjoengkeun, sarta pitjeun ka eta loewoekan, ngaboekti-²⁷ keun pangandika Pangeran. 'Barang katingali koe Ahasia, radja Joeda, ^f seug kaboer, djalan ka gëdong taman. Dëmi Jehoe ngoedag njoesoel andjeunna, bari marentah: Eta oge koedoe panah dina kareta. [Heug keuna] dina tandjakan Goer, anoe di lëbah Jiblam; ari kaboerna ²⁸ ka Mëgido, toeloj maot di dinja. 'Seug koe abdi-abdina dibawa ka Jëroesalem dina kareta, toeloj dikoerëbkeun kana koeboerana di dajauh Dawoed, diri-²⁹ joengkeun ka karoehoenna. 'Ari Ahasia teja djadina radja njangking Joeda teh ^g mënëran kasawëlas taoenna djoemë-nëng Joram poetra Ahab teja.

a p. 5: 21. b p. 8: 29. c 2 Sam. 18: 24. d 1 Radj 21: 1. e 1 Radj. 21: 19. f 2 Bab. 22: 9. g p. 8: 25.

³⁰ Tidinja Jehoe soemping ka Jisrel. Barang Isebel geus meunang bedja, nga-geuwat panonna disipat djeung siralna dipapantës; toeloj nëmpe tina djan-dela. 'Ana Jehoe geus asoep tina lawang, pok Isebel nanja: Eh ^a Simri, noe mae-han djoeraganana! koemaha, salamët? ³² 'Ret Jehoe tjëngkat kana dandela, bari njaor: Saha noe miloe ka kami? saha? Nja doewa tiloe ponggawa narëmpe ka andjeunna. 'Saoer Jehoe: Eta geura tinggangkeun! Pek ditinggangkeun; ari gëtihna njeret kana tembok djeung kana koeda; seug ditintjakan. 'Toeloj Jehoe ³³ asoep, sarta dahar-leuent; geus kitoe marentah: Geura pada nejang eta awe-we noe disapa teh, toeloj koeboer sa-³⁵ kali; ^b karana anak radja eta teh. 'Seg laleumpang, dek dikoeboer; bët taja noe kapanggih ngan tangkorekna, djeung doewa soekoena, sarta doewa dampal ³⁶ juingeunna. 'Tidinja baralik sarta ngoe-ninga ka Jehoe; ari saorna: Nja eta pangandika Pangeran, noe koe andjeunna

diandikakeun koe lantaran Elias, oerang Tisbe, abdina; kieu pangandikana: ^c Avak Isebel bakal dihakan andjing dina ³⁷ bilangan Jisrel, 'sarta majit Isebel bakal saibarat gëmoek dina tonggong ta-neuh, dina bilangan Jisrel; moal aja noe ngomong: Nja ijeu Isebel.

a 1 Radj. 16: 18. b 1 Radj. 16: 31. c 1 Radj. 21: 23.

PASAL 10.

Ari Ahab kagoengan ^a toedjoeh poe-loeh poetra laki, arajana di Samaria. Toeloj Jehoe ngadamël sërät, sarta dikintoenkeun ka Samaria, ka para ka-pala Jisrel, nja eta ka para kokolot, djeung ka sakoer noe ngasoe eta poe-² tra-poetra Ahab; kieu oengëlina: 'Ari ajeuna, samangsa ijeu soerat datang ka maraneh, sarehna maraneh kaäjaan koe anak-anak djoeragan maraneh, kitoe deui maraneh kaäjaan kareta djeung koeda, toer aja di nagara reugreug, sarta ³ soegih pakarang: 'noe matak maraneh geura alak-ilik, milih anak djoeragan maraneh noe panghadena nja pangoe-tamana, djoekkeun dina korsi bapana, bari seg koe maraneh pangmërangkeun ⁴ bangsa djoeragan maraneh. 'Dëmi eta pada sijeuneun kabina-bina, sarta ngaromong: Geuning, ^b eta doewa radja hanteu tahan di hareupeunana; koemaha ⁵ oerang nja pitahaneun? 'Tidinja anoe njangking gëdong, sarta noe njangking nagara, kitoe deui para kokolot, sarta sakoer noe ngasoe poetra teja, nga-djoeroengkeun ka Jehoe, pihatoerna: Sim-koering sadaja soemëdja ngabdi ka andjeun, sarëng soemëdja ngalampahkeun saniskantën noe koe andjeun bade di-parentahkeun ka simkoering; hanteu nijat simkoering teh ngadjadikeun radja; soemangga, pidamël anoe pisaeun koe ⁶ pangraos andjeun. 'Tidinja Jehoe mindo njeratan ka darinja, kieu oengëlina: Oe-pama ënja maraneh sëdja ngabdi ka kami, sarta sëdja noeroet ka parentah kami, koedoe nijarokot hoele eta djal-ma, nja eta anak-anak djoeragan maraneh, seug koedoe ngadareuheus ka kami isoekan wajah kiwari, ka Jisrel. - Dëmi poetra radja noe toedjoeh poeloe-h teh arajana di sakoer gëgëden nagara ⁷ eta, anoe ngagëdeaninja. 'Ari geus kitoe,

sadatangna eta soerat ka maranehanana, seug njarokot eta poetra-poetra radja, ^c pek dipeuntjitan, toedjoeh poeloeh djalma; ari sirah-sirahna diwadahan koe karandjang, bari toeloelj dikirimkeun ka Jehoe, ka Jisrel. 'Hol aja hidji oetoesan, ngoeninga ka Jehoe, kijeu pioendjoekna: Noen, aja noe ngabantoen sirah poetra-poetra radja teja. Ari parentahna: Teundeun hareupeun lawang nagara, tēpi ka isoek; dijieun doe-
 9 wa toempoekan. 'Ari geus kitoe, isoekna andjeunna ka loewar, toeloelj ngadēg, bari misaoer ka sakabeh djalma-djalma: Maraneh teh adil; saēnjana, kami teh sakait ngamoesoeh ka djoeragan kami, sarta koe kami dipaehan; dēmi noe nja-
 10 bēt jjeu sakabeh teh saha? 'Mana sing kanjahokeun koe maraneh, jen saoker pangandika Pangeran, anoe koe Pangeran diandikakeun hal bangsa Ahab teja, ^d hidji ge taja noe pētjat kana tanuh; satēgēsna Pangeran geus ngadamēl sa-
 11 koer noe koe andjeunna diandikakeun koe lantaran Elias abdina. 'Sarta koe Jehoe disabētan sakabeh ahli Ahab anoe kari di Jisrel, kitoe deui sakabeh gēgēdenna, sobat Ahab noe daralit djeung panghoeloe-panghoeloena, datang ka taja pisan noe dikarikeun.

a Hak. 8:30.

b p. 9:21. c Hak. 9:5. d 1 Radj. 8:56.

12 Toeloelj Jehoe dangdan, bral angkat ka Samaria. Ana dongkap ka imah pakoempoelan toekang ngangon, di djalman,
 13 'prok Jehoe patēpang djeung ^a saderek-saderek Ahasia, radja Joeda; seg dipariksa: Saha maraneh? Ari walonanana: Kaoela sadaja doeloer Ahasia; eukeur njaba, sēdja ngatoerkeun salamēt ka para poetra radja sarta ka para poetra
 14 prameswari. 'Marentah Jehoe: Eta tarangkēp hiroep-hiroep! Pek ditarangkēp hiroep-hiroep, bari toeloelj dipeuntjitan deukeut soemoer imah pakoempoelan teja; rejana opat poeloeh doewa djalma; hidji ge taja noe dikarikeun.

a 2 Bab. 22:8.

15 Geus ladjēng ti dinja, prok Jehoe patēpang djeung ^a Jonadab poetra Rekab, noe mapagkeun andjeunna; seug oeloek salam ka Jonadab, bari mariksa ka dinja: Koemaha manah sampejan saestoe, saperti hate kaoela kana manah sampejan? Walon Jonadab: Lērēs, saestoe.

Ari kitoe mah, ^b geura sodorkeun panangan sampejan! Sor pananganana disodorkeun. Toeloelj Jonadab koe Jehoe dioenggakkeun ka andjeunna, kana kareta; 'ari saoenra: Mangga, angkat djeung
 16 kareta; 'tinalian goemati kaoela ka Pangeran. Heng ditoenggangkeun kana
 17 kareta sarēng andjeunna. 'Dēmi geus soemping ka Samaria, pek Jehoe njabētan sakabeh ahli Ahab anoe kari di Samaria, datang ka toempoerna; ^c geus boekti pangandika Pangeran, noe koe andjeunna diandikakeun ka Elias teja.
 18 'Tidinja Jehoe ngoempoelkeun sakabeh djalma-djalma, sarta misaoer ka darinja kijeu: Ari Ahab teh ngabaktina ka Baāl saeutik bae; Jehoe mah sēdja rosa ngabakti ka dinja. 'Mana ajenna geura ngarala sakabeh nabi Baāl, sakabeh abdi Baāl djeung sakabeh panghoeloena, daratangkeun ka kami, oelah aja noe koe-
 19 rang; karana kami rek aja koerban gēde ka Baāl; saha-saha noe teu datang, moal dihiroepan. Tatapi Jehoe pangmilampah kitoe teh ngakalan; noe dipalar
 20 dek ngagēmpoer abdi-abdi Baāl. 'Marentah Jehoe: Geura soesoetji baris gēmpoengan pesta pikeun Baāl! Heng pada
 21 ngoewarkeun. 'Toeloelj Jehoe ngoetoesan ngidēr satanah Israil; heng moeroeboel sakabeh abdi Baāl, taja noe kari hidji-
 22 hidji atjan anoe hanteu datang; seg arasoep ^d ka gēdong Baāl, wani gēdong Baāl teh djēdjēl-pinoeh ti sisi ka sisi
 23 deui. 'Tidinja Jehoe marentah ka noe njangking goedang papakean: Geura bidjilkeun papakean baris sakabeh abdi Baāl. Prak ngabidjilkeun papakean
 24 adjang eta sakabeh. 'Toeloelj Jehoe asoep ka gēdong Baāl, njandak Jonadab poetra Rekab teja; seug marentah ka abdi-abdi Baāl: Geura pada dongdon, sarta tangenan, bisi di dijeu aja abdi Pangeran tjampoer djeung maraneh; koedoe
 25 woengkoel abdi Baāl bae. 'Tidinja arasoep, dek mētakeun koerban peuntjitan djeung koerban doeroekan. Dēmi Jehoe di loewar geus ngajakeun dalapan poeloeh djalma pikeun andjeunna, sarta diparentah kijeu: Eta djalma-djalma, noe koe kami diasoepeun ka leungeun maraneh, moen aja noe minggat, ^e sahasaha noe ngalantarankeun, patina pigantieu pati eta. 'Ari geus kitoe, barang

geus tjtajap mètakeun koerban doeroe-
kan teh, pok Jehoe marentah ka para
tamtama djeung ka para satrija: Geura
arasoep, sabétan koe maraneh; poma
oelah aja noe ka loewar! ^f Pek disara-
hétan koe senseukeut pédang, sarta koe
tamtama djeung satrija dipitjeunan sa-
kali. bari toeloelj pada madjoe kana
26 koeta gédong Baäl. 'Sarta pada ngaloe-
warkeun sakoer tihang, noe aja di géd-
dong Baäl, bari didoeroekan sakali.
27 'Djeung pada ngabongkar tihang Baäl,
sarta gédong Baäl diboeurak-barik, bari
seug didijjeun patjirangan tépi ka mangsa
28 ajeuna. 'Tah, kitoe Jehoe noempoer-
keunana Baäl, dileungitkeun ti Israil.
29 'Ngun ^g moenggoeh dosa Jarobam poe-
tra Nēbat, noe ngadosakeun Israil teja
mah, Jehoe hanteu njingkah noeroet
eta, nja eta sasapian émas, noe di Bet-
30 El sarta di Dan teja. 'Tidinja Pange-
ran nimbalan ka Jehoe: Sapedah man-
neh geus nijjeun kahadean, milampah
noe bēnēr di pajoeneun kami, nja mi-
gawe ka bangsa Ahab téroes sapima-
naheun kami, ^h noe matak anak maneh
opat toeroenan pidijoekeun dina korsi
31 karadjaan Israil. 'Tatapi Jehoe teu nges-
toekeun ngalakonan toret Pangeran,
Allah Israil, téroes djeung manahna;
hanteu njingkah tina hal dosa-dosa Ja-
roban, noe ngadosakeun Israil teja.

a Jér. 35: 6. b Gal. 2: 9. c 1 Radj. 21: 21. d 1 Radj.
16: 32. e 1 Radj. 20: 39. f 1 Radj. 18: 40. g p. 3: 2, 3.
h p. 15: 12.

32 Dina djaman eta Pangeran ngamimi-
tian njetjelan Israil; ^a diéléh-elehkeun
koe Hasael teja dina sawéwngkérän
33 Israil, 'ti sémēt tji Jordan ka tébeh
pangbidjilan panon-poē, ^b nja eta sata-
nah Gilad, tanah oerang Gad, oerang
Roebin djeung oerang Ménase, ti sémēt
34 Aroēr, noe di sisi tji Arnon teja; tēgēs
tanah Gilad djeung tanah Basan. - 'Ari
tjarita Jehoe salijan ti eta, djeung sa-
dajana lalampahanana, sarta sakabeh
pangawasana, saénjana kaengélkeun
35 dina kitab babad para radja Israil. 'Toe-
loelj Jehoe sare reudjeung karoehoenna,
sarta dikoerēbkeun di Samaria; ^c ari
Joahas poetrana noe ngaganti djadi
36 radja. 'Dēmi lawasna Jehoe ngaradjaan
ka Israil di Samaria teh dalapan likoe
taoen.

a p. 8: 12. b 5 Moesa 3: 12. c p. 13: 1.

PASAL 11.

Mangsa ^a Atalja, iboe Ahasia teja, geus
M^tērangjeun ^b jen poetrana poepoes,
toeloelj dangdan, seg ngagēmpoer saka-
2 beh toeroenan radja. 'Tatapi Joseba,
poetra radja Joram noe istri, saderek
Ahasia, njandak Joas, poetra Ahasia,
dipaling ti tēngah para poetra radja
noe keur dipaehan, katoet pangasoehna,
diasoepeun ka kamar pasarean, diboe-
nikieun tina sabab Atalja; noe matak
3 Joas hanteu dipaehan. 'Toeloelj bae
njoempoet djeung Joseba di gédong Pa-
ngeran, gēnēp taoen lilana; ari Atalja
noe ngaratoean tanah. a p. 8: 36. b p. 9: 27.
4 Dēmi ^a dina taoen noe katoedjoeah,
Jojada miwarang ngala para kapala noe
njékēl saratoes, noe ngapalaan ^b djoeroe
kétok djeung djoeroe loempat, seg pada
ditjandak ka salira andjeunna, ka géd-
dong Pangeran; toeloelj ngadamēl pēr-
djangdjian ka darinja, sarta disoeempa-
han di djero gédong Pangeran, bari seug
5 dipintonan poetra radja. 'Reudjeung pa-
da diparentah, kijeun parentahna: Ari
pérkara, noe koe sarampejan koedoe
dilampahkeun, nja kijeun: sampejan anoe
asoep éngke poē sabat, noe sapértiloe
koedoe ngadjaga kana djagaan gédong
6 radja; 'noe sapértiloe di lawang Soer;
ari noe sapértiloe deui di lawang toe-
kangeun tamtama; koedoe pada nga-
djaga kitoe kana djagaan gédong, nga-
7 halangan. 'Sarta ari doewa bagian sam-
pejan deui, nja eta sakoer noe ka loewar
éngke poē sabat, koedoe ngadjaga kana
djagaan gédong Pangeran, ngarakas
8 radja. 'Nja eta koedoe ngaroehoeng
radja ti sakoeriling, bari hidji-hidji
djalma pada njékēl pakarangna; ari
saha-saha noe aboes kana antara dja-
djaran, koedoe dipaehan; sarta koedoe
ngaping radja, samangsa médal djeung
9 samangsa lēbēt. 'Tidinja para kapala
noe njékēl saratoes teh pada ngalam-
pahkeun saparentah panghoeloe Jojada
teja; prak hidji-hidji pada njokot dja-
lama, noe asoep di poē sabat reudjeung
noe ka loewar di poē sabat; toeloelj
10 daratang ka panghoeloe Jojada. 'Seg
panghoeloe ka para kapala noe njékēl
saratoes teh njelehkeun toembak djeung
^c képnēng asal kagoengan Dawoed, noe

11 aja di gëdong Pangeran. 'Toeloej tam-
tama teh narangtoeng, bari hidji-hidji
djalma pada njékël pakarangna, ti sa-
beulah gëdong ti katoehoe tēroes ka
12 raksa radja sakoeriling. 'Tidinja poetra
radja teh koe panghoeloe ditjandak ka
loewar, sarta mastakana dimakoetaän,
bari diselehan ^a Përtelaän teja; prak koe
sadjana didjënëngeun radja, sarta di-
lisahan sakali; seg pada emprak-empra-
kan, bari njarëboet: Radja sing salamët!
13 'Barang Atalja ngadenge sora tamtama
djeung djalma loba, nageuwat Atalja
ngadatangan ka eta djalma-djalma, ka
14 gëdong Pangeran. 'Ana ngaljeuk, doe-
madakan, radja keur ngadëg ^c di paran-
tina ngadëg, koemaha adat-bijasa, sarta
para kapala djeung noe narompet pada
narangtoengan radja; ari sakabeh djal-
ma eusi tanah pada boengah sarta na-
rijoep tarompet. Seg Atalja ^f njosoëk
papakeanana, bari ngadëngek: Sakong-
kol! sakongkol! 'Marentah panghoeloe
15 Jojada ka para kapala noe njékël sa-
ratoes, noe njarangking balad teja, kijen
parentahna ka darinja: Eta geura ka-
loewarkeun kana antara djadjaran;
djeung saha-saha noe noetoerkeun eta,
paehan koe pëdang! karana panghoeloe
geus marentah, Atalja oelah dipaehan
16 di gëdong Pangeran. 'Seug pada merean
omber ka dinja; toeloej Atalja asoep deui
ka gëdong radja, ^g djalan paranti koeda
asoep; pek dipaehan di dinja. ^a 2 Bab. 23: 1.
^b 2 Sam. 20: 23; 1 Radj. 1: 38. ^c 2 Sam. 8: 7.
^d 5 Moesa 17: 18. ^e p. 23: 3. ^f p. 5: 7. ^g 2 Bab. 23: 15.

17 'Toeloej Jojada ^a ngadamël përdjang-
djan di antara Pangeran djeung radja
sarta djeung djalma loba, soepaja eta
djaradi oemat Pangeran, kitoe deui di
18 antara radja djeung djalma-djalma. 'Geus
kitoe sakabeh djalma eusi tanah ara-
soep ka gëdong Baäl, sarta diboerak-
barik; ari altar-altarna djeung artja-
artjana dihantëm diraroeksakkeun, sarta
Matan, panghoeloe Baäl, dipaehan di
hareupenn altar. Djennng deui panghoe-
loe Jojada ngangkat anoe poerah nja-
rangking gëdong Pangeran. 'Tidinja an-
19 djennna njandak para kapala noe njékël
saratoes, kitoe deui djoeroe këtök djeung
djoeroe loempat teja, sarta sakabeh

djalma eusi tanah, seug radja teh di-
loengsoerkeun ti gëdong Pangeran, di-
djadjapkeun ka gëdong radja, djalan
lawang tamtama; gek radja teh linggih
20 dina panglinggihan para radja. 'Ari sa-
kabeh djalma eusi tanah pada boenga-
heun, sarta dajehi teh kërta. Dëmi
Atalja teja dipaehanana koe pëdang
21 di gëdong radja. 'Oemoer Joas keur
mangsa djadi radja teh toedjoeh taoen.

^a p. 23: 3.

PASAL 12.

Mangsa ^a katoedjoeh taoenna djoe-
mënëng Jehoe teja, harita Joas djadi
radja, sarta opat poeloe tahoe nga-
radjaänana di Jëroesalem; ari djënëngan
2 iboena Sihja, ti Berseba. 'Dëmi Joas teh
milampah noe bënër di pajoneun Pan-
geran, sapandjangna andjeunna diwoe-
3 roek koe panghoeloe Jojada. 'Ngan ^b
ënggon laloehoer teja hanteu disaling-
kirkeun; djalma-djalma masih keneh
ngaloerban djeung ngaroekoes dina ëng-
gon loehoer.

^a 2 Bab. 24. ^b 1 Radj. 3: 2.

4 'Hidji mangsa Joas marentah ka para
panghoeloe: ^a Sakabeh oewang noe di-
soetjikeun, anoe didatangkeun ka gëdong
Pangeran, oewang anoe lakoe, ^b oewang
njawa sataksiran-sataksiranana, djeung
sakabeh oewang anoe tjop dina hate
djalma didatangkeun ka gëdong Pan-
5 ngeran, 'nja eta koedoe ditarima koe
panghoeloe-panghoeloe, hidji-hidji ti ka-
wawoehanana, sarta koedoe dipake ngo-
mean karoeksakan gëdong, ka sakoer
bae noe kapanggih roeksak di dinja.
6 'Dëmi geus kitoe, mangsa katiloe-likoe
taoenna Joas teja djoemënëng radja,
harita para panghoeloe tatjan ngomean
7 karoeksakan gëdong. 'Toeloej radja Joas
njaoer panghoeloe Jojada djeung pang-
hoeloe noe reja, bari seug dilahiran
kijeu: Koe naon sarampejan noe matak
teu ngomean karoeksakan gëdong teja?
ari ajeuna mah montong narima deui
oewang ti kawawoehan sarampejan;
anggoer koe sarampejan selehkeun baris
8 karoeksakan gëdong. 'Karëmpagan koe
para panghoeloe, jen moal narima deui
oewang ti djalma-djalma, sarta moal
9 ngomean karoeksakan gëdong. 'Tidinja
panghoeloe Jojada njandak hidji pëti,
sarta dilijangan toeroebna; sok diteun-
deun gigireun altar, ti katoehoe, lëbah

djalma asoep ka gëdong Pangeran; ari panghoeloe ^c noe ngadjaraga bangbaroeng, ngasoepkeun ka dinja sakabeh oewang noe didatangkeun ka gëdong

10 Pangeran. 'Dëmi geus kitoe, satijap-tijap narendjo jen geus loba oewang dina pëti, toeloej datang djoeroe-toelis radja djeung panghoeloe agoeng, seug oewang teh dibeungkeutan, sarta bari dibilang eta oewang, noe kapëndak di gëdong

11 Pangeran. 'Ari eta oewang anoe beunang nimbang teh diselehkeun ka leungeun djalma noe njarieun pagawean, noe geus pada dibakoekkeun ka gëdong Pangeran; toeloej koe eta dibalandjakeun ka toekang kai djeung ka toekang njarieun, noe keur digarawe ka gëdong

12 Pangeran; 'kitoe deui ka toekang tembok djeung ka toekang batoe; toer dibulikeun kana kai djeung kana batoe tatahan, baris ngomean karoeksakan gëdong Pangeran, sarta dipake kana naon bae piongkoseun ngomean gëdong.

13 'Tatapi eta oewang, noe didatangkeun ka gëdong Pangeran teh, teu dipake njiieun bokor perak, peso, pangepret, tarompèt, sambarang parabot emas atawa parabot perak, baris gëdong Pangeran; 'énjana mah ^d diselehkeun ka noe njarieun pagawean, sarta dipake ngomean gëdong Pangeran. 'Djeung deui ^e teu balitoeng reudjeung djalma noe leungeunna diselehan oewang teh baris dibikeun ka noe njarieun pagawean;

16 karana pada satoehoe lampahna. 'Ari ^f oewang koerban kasalahan djeung oewang koerban dosa mah hanteu didatangkeun ka gëdong Pangeran; nja eta keur para panghoeloe. ^a 2 Moesa 30: 13. ^b 3 Moesa 27: 2. ^c p. 22: 4. ^d p. 22: 5. ^e p. 22: 7. ^f 3 Moesa 5: 15, 16; 7: 7.

17 Mangsa eta ^a Hasael, radja Sam teja, indit mërangan ka nagara Gat, sarta dibeunangkeun. Toeloej Hasael njanghareup ka Jérusalem, indit ngaroeroeg.

18 'Gantjang Joas, radja Joeda. ^b njandak sakabeh barang beunang njoetjikeun Josapat, djeung Joram, sarta Ahasia, sêpoe-sêpoe, radja-radja Joeda teja; kitoe deui barang beunang njoetjikeun andjeunna, sarta djeung sakabeh emas, noe kapëndak dina radja-brana gëdong Pangeran djeung gëdong radja; seug dikintoenkeun ka Hasael, radja Sam;

19 toeloej Hasael indit ti Jérusalem. - 'Ari tjarijos Joas salijan ti eta, djeung sakabeh lalampahanana, saénjana kaeoengëlkeun dina kitab babad para radja

20 Joeda. 'Geus kitoe mantri-mantrina ngamoeseuh, ^c sarta njiieun sakait; pek maehan Joas di gëdong Milo, dina poe-

21 doenan Sila. 'Ari noe maehan teh, nja eta Josakar anak Simat, djeung Josabad anak Somer, doewanana djadi mantri; toeloej Joas poepoes; tidinja dikoerëbkeun ka karoehoenna ^d di dajeh Da-wood; ^e ari Amasia poetrana noe ngaganti djadi radja. ^a p. 8: 12; 2 Bab. 24: 23. ^b 1 Radj. 15: 18; p. 16: 8; 18: 15. ^c p. 14: 19. ^d 2 Bab. 24: 25. ^e p. 14: 1.

PASAL 13.

Mangsa katiloe-likoeur taoenna Joas

1 poetra Ahasia teja djoemënéng radja Joeda, ^a harita Joahas poetra Jehoe djadi radja njangking Israil di Samaria, [sarta ngaradjaanana] toedjoeh wélas

2 taoen. 'Dëmi Joahas teh ^b milampah noe goreng di pajoneun Pangeran, sarta noeroetkeun dosa-dosa Jarobam poetra Nêbat, anoe ngadosakeun Israil teja;

3 hanteu njingkir ti lampah kitoe. 'Toeloej Pangeran ^c djadi bëndoe ka Israil, sarta diselehkeun ^d ka leungeun Hasael, radja Sam teja, djeung ka leungeun Benhadad, poetra Hasael, sapapandjagna.

4 'Geus kitoe Joahas noenoehoen ka pajoneun Pangeran, sarta koe Pangeran dinakboel; ^e karana waspaoseun di karoepëkan Israil, tina dikanijaja koe radja

5 Sam. ('Tidinja Israil koe Pangeran dipaparin hidji poerah noeloeng, noe matlak ka loewar ti bawah kawasa oerang Sam; seug oerang Israil tjaritjing deui dina himah-himahna, tjara ka toekang

6 toekang. 'Parandene kitoe teu njalingkir tina dosa-dosa bangsa Jarobam, noe ngadosakeun Israil koe lantaran eta; nja eta noe dilakonan; sanadjan ^f Asera teja masih ngadjoengkiring di Samaria.)

7 'Karana hanteu ngarikeun bala di Joahas teh, kadjaba ti lima poeloe toekang toempak koeda, djeung sapoeloeh karéta, sarta salaksa djalma badarat; karana noe sadjaba ti eta mah geus digëmpoer koe radja Sam, ^g didijieun sa-

8 përti tai pangirikan. - 'Ari tjarita Joahas salijan ti eta, djeung sakabeh lalampa-

hanana, sarta pangawasana, saénjana kaoengélkeun dina kitab babad para radja Israil. 'Toeloej Joahas teh sare reudjeung karoehoenna, sarta dikoeboer di Samaria; ari Joas poetrana noe ngaganti djadi radja. *a p. 10: 35. b p. 3: 3.*

c Hak. 2: 14. d p. 8: 13; 10: 32. e 2 Moesa 3: 7.

f 1 Radj. 16: 33. g Djab. 18: 43.

10 Mangsa katiloe-poeloe toedjoeh ta-oenna Joas teja djoeméneng radja Joeda, harita Joas poetra Joahas djadi radja njangking Israil di Samaria, [sarta ngaradjaanana] gënëp wélas taoen. 'Demi Joas teh *a* milampah noe goreng di pajoeuneun Pangeran; teu njingkir ti sakabeh dosa Jarobam poetra Nēbat, noe ngadosakeun Israil koe lantaran eta; nja eta noe dilakonan. - 'Ari tjarita Joas *b* salijan ti eta, djeung sakabeh lalampahanana, sarta pangawasana dina keur pérang djeung Amasia, radja Joeda teja, saénjana kaoengélkeun dina kitab babad para radja Israil. 'Toeloej Joas teh sare reudjeung karoehoenna, sarta *c* Jarobam tjalik dina korsi karadjaanana; ari Joas teh dikoeboer di Samaria, direudjeungkeun ka para radja Israil. *a 1 Radj. 15: 34. b 2 Bab. 25: 17. c p. 14: 16.*

14 'Demi Elisa teja ngangloeh tina kasawatna noe matak andjeunna poepoes. Bral Joas, radja Israil, ngalajad ka Elisa, sarta nangis ngalanggoekan ka pameunteuna, bari misaoer: *a* 'Ama! ama! kareta Israil saréng baladna noe toempak koeda!

15 'Saoer Elisa ka radja: Geura njandak gondewa djeung djamparing! Prak radja njandak gondewa djeung djamparing.

16 'Saoerna deui ka radja Israil: Panangan andjeun toempangkeun kana gondewa! Pek pananganana ditoempangkeun. Toeloej koe Elisa panangan andjeunna ditoempangkeun ka panangan radja. 'Seug

17 Elisa misaoer: Boekakeun djandela ti wetan! Seg diboekakeun. Saoer Elisa: Pésatkeun! Pek dipésatkeun. Saoer Elisa: Djamparing kasalametan ti Pangeran, estoe djamparing kasalametan, mawa tjlaka ka oerang Sam; karana andjeun mēngke ngelehkeun oerang Sam *b* di

18 nagara Apek, datang ka bejakna. 'Misaoer deui Elisa: Geura njandak djamparing-djamparing! Pek ditjandak. Saoerna ka radja Israil: Peupenhan taneuh! Prak dipenpenhan tiloe kali, toeloej liren.

19 'Seug piwarangan Allah teh bēndoe ka radja, sarta misaoer: Bēnērna andjeun meupeuh lima atawa gënëp kali, tangtōe oerang Sam koe andjeun diéléhkeun datang ka bejakna; ari ajenna mah oerang Sam ngan bakal tiloe kali bae diéléhkeunana koe andjeun. *a p. 2: 12.*

b 1 Radj. 20: 26.

20 Tidinja Elisa poepoes, sarta dikoe-rébkeun. Ari taoen deui, aja barisan Moab ngadatangan kana tanah. 'Keur mēnēran aja noe dek ngaroewang hidji djalma, beh narendjo eta barisan; nageuwat majit teh dipitjeun ka djero koeboeran Elisa. Ana datang eta majit sarta antél ka toelang-toelang Elisa, seug hiroep deui, toeloej hoedang nangtoeng.

22 'Ari Hasael, radja Sam teja, nganjaja ka Israil satoetoe pemoer Joahas. 'Tapi aja sih-koernija Pangeran ka darinja, sarta diwélasan, bari majoen deui ka darinja, *a* koe karana pērdjangdjanana ka Ibrahim, Ishak djeung Jakoeb teja; sarta teu kērsaeun ngaroeksakeun ka maranehanana, djeung hanteu dipitjeun ti pajoeuneunana *b* tēpi ka ajeuna. 'Toeloej Hasael, radja Sam teja, maot, sarta Benhadad poetrana noe ngaganti djadi radja. 'Tidinja koe Joas poetra Joahas teja ti leungeun Benhadad poetra Hasael dirēboet deui nagara-nagara, noe koe eta dirēboet ti panangan Joahas ramana, djalana pérang; tiloe kali diéléhkeunana koe Joas, djadi moelangkeun deui nagara-nagara Israil. *a 2 Moesa 2: 24. b p. 17: 20.*

PASAL 14.

Mangsa kadoewa taoenna Joas poetra Joahas teja djoeméneng radja Israil, *a* harita Amasia poetra Joas, radja Joeda, djadi radja. 'Oemoer Amasia keur mangsa djadi radja teh salawe taoen, sarta salapan likoe taoen ngaradjaanana di Jérusalem; ari djénengan iboena Joa-
3 dan, ti Jérusalem. 'Demi Amasia teh milampah noe bēnēr di pajoeuneun Pangeran, ngan *b* teu tjara Dawoed ramana; lampahna sakoemaha lampah Joas
4 ramana. 'Ngan *c* énggon laloehoer teja hanteu disalingkirkeun; djalma-djalma masih keneh ngaloerban djeung ngaro-
5 koes dina énggon loehoer. 'Demi geus kitoe, barang karadjaan geus pageuh di bawah kawasa andjeunna, *d* pek

andjeunna maehan mantri-mantrina noe
 6 maehan radja, ramana teja. 'Tatapi ari
 anak djalma noe maehan tamah koe
 andjeunna hanteu dipaehan, noeroet
 anoe dioengélkeun dina kitab toret Moesa,
 noe ditimbalkeun koe Pangeran,
 kijeu oengélha: ^e Bapa teu meunang di-
 paehan tina sabab anak, kitoe deui
 anak teu meunang dipaehan tina sabab
 bapa; satégésna djalma teh dipaehanana
 7 koe tina dosana sorangan. 'Andjeunna
 ngelehkeun oerang Edom ^f di lébak Oe-
 jah, salaksa djalma noe kasamboet;
 sarta meunangkeun nagara Sela djalma
 pérang, ari ngaranna dilandi Joktel,
 tépi ka mangsa ajeuna. ^a 2 Bab. 25.

^b p. 16:2; 18:3. ^c p. 12:3; 18:4. ^d p. 12:20.

^e 5 Moesa 24:16. ^f 2 Sam. 8:13.

8 Mangsa eta Amasia miwarangan djal-
 ma ka Joas, poetra Joahas, anoe poetra
 Jehoe, radja Israil teja, mopojan kijeu:
 9 Hajoe, oerang patinal raraj! 'Tatapi
 Joas, radja Israil, miwarangan deui ka
 Amasia, radja Joeda, mopojan kijeu:
 Walang sangit noe di goenoeng Libanon
 ngoetoes ka ki poetri noe di goenoeng
 Libanon, pokna: Anak maneh awawé bi-
 keun ka anak koela keur pipamadjika-
 neunana; djéboel aja sato galak noe di
 Libanon ngaliwat, seg walang sangit teh
 10 katintjak. 'Andjenn rosa pisan nja nge-
 lehkeun oerang Edom, noe matak ma-
 nah andjeun agoel; raraoskeun kahor-
 matan, sarta sing tètép tjalik di gédong
 andjenn; keur naon dek ngagélékkeun
 diri kana katjilakaän, tèmahna roeboeh,
 nja diri andjenn, sarta mawa Joeda?
 11 'Tatapi Amasia teu ngagoegoe; bral
 Joas, radja Israil, mangkat; seng and-
 jeunna djeung Amasia, radja Joeda,
 patinal pameunteu di Bet-Semes, noe
 12 di tanah Joeda. 'Toeloj Joeda eleh di
 hareupeun Israil; boer kalaboer sahi-
 13 mah-sahimahna. 'Demi Amasia, radja
 Joeda, poetra Joas, anoe poetra Ahasia
 teja, ditangkép koe Joas, radja Israil,
 di Bet-Semes; toeloj Joas soemping
 ka Jérusalem, sarta ngabongkar koeta
 Jérusalem, ti lawang Epraim tépi ka
 lawang Djoeroe, opat ratoes asta légana.
 14 'Malah ^a njandak sakabeh émas-perak,
 djeung sakabeh paparabotan, noe ka-
 péndak di gédong Pangeran sarta dina
 doenya-brana gédong radja; toer njan-

dak djalma tatandon; toeloj moelih
 15 deni ka Samaria. - 'Ari tjarita Joas sa-
 lijan ti eta, lalampahanana djeung pa-
 ngawasana, kitoe deni hal pérangna
 djeung Amasia, radja Joeda teja, saénja-
 na kaoengélkeun dina kitab babad para
 16 radja Israil. 'Toeloj Joas sare reudjeung
 karoehoenna, sarta dikoeboer di Sama-
 ria, direudjeungkeun ka para radja
 Israil; ari Jarobam poetrana noe nga-
 ganti djadi radja. ^a 1 Radj. 14:26.

17 Demi ^a hiroep Amasia poetra Joas,
 radja Joeda, ti sanggeus maot Joas poe-
 tra Joahas, radja Israil teja, lima wélas
 18 taoen deui. - 'Ari tjaritjos Amasia salijan
 ti eta, saénjana kaoengélkeun dina kitab
 19 babad para radja Joeda. 'Geus kitoe ^b
 aja noe njijeun sakait di Jérusalem,
 nganoesoeh ka andjeunna; seng andjeun-
 na kaboer ka nagara Lakis; tatapi noe
 sakarait teh nitahan njoesoel andjeunna
 20 ka Lakis, heg dipaehan di dinja. 'Toe-
 loj ^c dibawa dina koeda, sarta dikoe-
 rébkeun di Jérusalem, direudjeungkeun
 ka karoehoenna di dajenh Dawoed.
 21 'Tidinja sabala Joeda pada njokot ^d
 Asarja; ari eta teh oemoerna gènép wé-
 las taoen; toeloj didjénngkeun radja,
 22 ngaganti Amasia ramana. 'Andjeunna
 ngadamél ^e nagara Elat, sarta dibalik-
 keun deni ka Joeda, sanggeus radja
 Amasia koelém reudjeung karoehoenna.

^a 2 Bab. 25:25. ^b p. 12:20. ^c p. 9:28. ^d p. 15:1.

^e 1 Radj. 9:26; p. 16:6.

23 Mangsa kalina-wélas taoenna Amasia
 poetra Joas teja djoeménng radja Joe-
 da, harita Jarobam poetra Joas, radja
 Israil, djadi radja di Samaria, [sarta
 ngaradjaänana] opat poeloeh hidji ta-
 24 oen. 'Demi Jarobam teh ^a milampah
 noe goreng di pajoneun Pangeran; teu
 njingkir ti sakabeh dosa Jarobam poetra
 25 Nébat, noe ngadosakeun Israil teja. 'Koe
 andjeunna watés Israil dibalikkeun deui
 saäsalna tadi, ti pèlèbah asoeper ka Ha-
 mat tépi ka laoet tanah lapang; geus
 boekti pangandika Pangeran, Allah Is-
 rail, anoe koe andjeunna diandikakeun
 koe lantaran ^b nabi Joenoes poetra Ami-
 tai, abdina, noe asal ti nagara Gat-Heper.
 26 'Karana Pangeran ^c langkoeng waspaos
 di kabalangsakan Israil, anoe bangét
 katjida, ^d wani geus ten koering ten
 menak, sarta taja noe noeloeng ka Israil.

7 'Djeung Pangeran tatjan aja pangandika
ngersakeun ngaleungitkeun ngaran Israil
ti kolong langit; ^e satégësua Israil teh
koe andjeunna disalametkeun koe lan-
10 taran Jarobam poetra Joas teja. - 'Ari
tjarita Jarobam salijan ti eta, djeung sa-
kabeh lalampahanana, kitoe deui panga-
wasana, lampalna pèrang, sarta lam-
palna moelangkeun ka Israil nagara
Damsik djeung Hamat, [noe tadina kabi-
lang] ka Joeda teja, saénjana kaoengél-
keun dina kitab babad para radja Israil.
11 'Tidinja Jarobam sare reudjeung karoe-
hoenna, nja eta reudjeung para radja
Israil; ^f ari Djakaria poetrana noe nga-
ganti djadi radja. a p. 13:11. b Joen. 1:1.
c p. 13:4. d 5 Moesa 32:36. e p. 13:5. f p. 15:8.

PASAL 15.

Mangsa katoedjoeh-likoer taoenna Ja-
1 robam teja djoeménèng radja Israil,
^a harita Asarja poetra Amasia, radja
2 Joeda, djadi radja. 'Oemoer Asarja keur
mangsa djadi radja teh gènép wélas ta-
oen, sarta lima poeloeh doewa taoen
ngaradjaanana di Jérusalem; ari djé-
nengan iboena Jékolja, ti Jérusalem.
3 'Dëmi Asarja teh ^b milampah noe bënë
di pajoeneun Pangeran, sakoemaha lam-
4 pah Amasia ramana. 'Ngan ^c énggon
laloehoer teja hanteu disalingkirkeun;
djalma-djalma masih keneh ngaloerban
djeung ngaroekoes dina énggon loehoer.
5 'Tidinja radja teh koe Pangeran digé-
boeg, nja kataradjang kasakit lepra,
tëpi ka poeanana poepoes; noe matak
tjalikna ^d misah gedong. Dëmi Jotam,
poetra radja, noe njangking gedong,
ngahakiman ka djalma-djalma ensi ta-
nah. - 'Ari tjarijos Asarja salijan ti eta,
6 djeung sakabeh lalampahanana, saénja-
na kaoengélkeun dina kitab babad para
7 radja Joeda. 'Toeloj Asarja koelem reu-
djeung karoehoenna, sarta dikoeerbkeun
ka karoehoenna di dajehul Dawood; ari
Jotam poetrana noe ngaganti djadi
radja. a p. 14:21; 2 Bab. 26. b p. 14:3.
c p. 14:4. d 3 Moesa 13:46.

8 Mangsa katiloe-poeloeh dalapan ta-
oenna Asarja teja djoeménèng radja
Joeda, ^a harita Djakaria poetra Jaro-
bam djadi radja, njangking Israil di Sa-
9 maria, gènép boelan. 'Dëmi Djakaria teh
^b milampah noe goreng di pajoeneun

Pangeran, sakoemaha lampah karoe-
hoenna bae; teu njingkir ti dosa-dosa
Jarobam poetra Nèbat, noe ngadosa-
10 keun Israil teja. 'Tidinja Saloem poetra
Jabes sakait ngamoesoeh ka andjeunna;
pek njabët ka andjeunna kasaksian koe
djalma noe loba, dipaehan; toeloj Sa-
loem djadi radja, ngaganti Djakaria. -
11 'Ari tjarita Djakaria salijan ti eta, sa-
énjana kaoengélkeun dina kitab babad
12 para radja Israil. 'Nja eta pangandika
Pangeran, noe koe andjeunna diandika-
keun ka Jehoe teja, kijeu pangandikana:
^c Anak maneh opat toeroenan pidjoe-
keun dina korsi karadjaan Israil; geus
boekti kitoe. a p. 14:29. b p. 14:24. c p. 10:30.

13 Saloem poetra Jabes djadi radja mën-
nèran katiloe-poeloeh salapan taoenna
Oesia teja djoeménèng radja Joeda,
sarta ngaradjaanana di Samaria teh sa-
boelan lilana. 'Karana Mènahem poetra
14 Gadi mangkat ^a ti nagara Tirsa, sarta
datang ka Samaria; pek njabët ka Sa-
loem poetra Jabes, di Samaria, dipae-
han; toeloj Mènahem djadi radja, nga-
15 ganti Saloem. - 'Ari tjarita Saloem sa-
lijan ti eta, djeung lampalna sakait
teja, saénjana kaoengélkeun dina kitab
16 babad para radja Israil. 'Mangsa eta
Mènahem mangkat ti Tirsa, sarta njabët-
nagara Tipsah djeung saeusi-eusina,
katoet wëwëngkëranana, tina sabab
hanteu mere lawang; kitoe noe ma-
tak disabëtan; ^b ari sakabeh awewena
noe reuneuh dibédelan. a 1 Radj. 15:33.
b p. 8:12.

17 Mangsa katiloe-poeloeh salapan ta-
oenna Asarja teja djoeménèng radja
Joeda, harita Mènahem poetra Gadi djadi
radja njangking Israil, [sarta ngaradja-
anana] sapoeloeh taoen di Samaria.
18 'Dëmi Mènahem teh milampah noe go-
reng di pajoeneun Pangeran; satoetoep
oemoerna eta teu njingkir ti dosa-
dosa Jarobam poetra Nèbat, noe nga-
19 dosakeun Israil teja. 'Djéboel ^a Poel,
radja Asoer, ngaroerog ka tanah Israil;
seg Mènahem ka Poel ^b ngahatoerkeun
sareboe talenta perak, ^c malar koe Poel
ditangtajoengan, soepaja andjeunna di-
20 tètépkeun njangking karadjaan. 'Ari ka-
loewarna eta oewang koe Mènahem ^d
dimistikeun ka Israil, ka sakoer noe soe-
gih-moekti; koedoe pada ngahatoerkeun

ka radja Asoer lima poeloeh sekel perak sewang. Toeloelj radja Asoer moelang, teu lila di dinja dina tanah. 'Ari tjarita Mënahem salijan ti eta, djeung sakabeh lalampahanana, saënjana kaoengëlkeun dina kitab babad para radja Israil. 'Tidinja Mënahem sare reudjeung karoehoenna; ari Pëkahia poetrana noe ngaganti djadi radja.

a 1 Bab. 5:26.

b p. 16:7, 8. c Hos. 7:11; 8:9. d p. 23:35.

23 Mangsa kalima-poeloeh taoenna Asarja teja djoemënëng radja Joeda, harita Pëkahia poetra Mënahem djadi radja njangking Israil di Samaria, [sarta ngaradja-anana] doewa taoen. 'Dëmi Pëkahia teh milampah noe goreng di pajoeneun Pangeran; teu njingkir tina dosa-dosa Jarobam poetra Nëbat, noe ngadosakeun Israil teja. 'Geus kitoe Pekah poetra Rëmalja, satrija andjeunna, 'sakait ngamosoeh ka andjeunna; pek maehan andjeunna di Samaria, b di djëro karaton gëdong radja, dibantoean koe Argob djeung Arje, sarta lima poeloeh djalma noe ngabatoeran, kaäsoep oerang Gilad; ana geus dipaehan, seg Pekah djadi radja, ngaganti Pëkahia. 'Ari tjarita Pëkahia salijan ti eta, djeung sakabeh lalampahanana, saënjana kaoengëlkeun dina kitab babad para radja Israil.

a p. 15:10. b 1 Radj. 16:18.

27 Mangsa kalima-poeloeh doewa taoenna Asarja teja djoemënëng radja Joeda, harita Pekah poetra Rëmalja djadi radja njangking Israil di Samaria, [sarta ngaradja-anana] doewa poeloeh taoen. 'Dëmi Pekah teh milampah noe goreng di pajoeneun Pangeran; teu njingkir tina dosa-dosa Jarobam poetra Nëbat, noe ngadosakeun Israil teja. 'Keur djaman Pekah, radja Israil, datang ' Tiglat-Pileser, radja Asoer, sarta meuangkeun b nagara Ijon, Abel-Bet-Maäka, Janoah, Kedes djeung Hasor; kitoe deui tanah Gilad djeung tanah Galilea, satanah Nap-tali; seng djalmana di barojong ka tanah 30 Asoer. 'Geus kitoe Hosea poetra Ela c njiyeun sakait, ngamosoeh ka Pekah poetra Rëmalja; pek njabët ka andjeunna, dipaehan; toeloelj Hosea d djadi radja, ngaganti andjeunna, mëneran kadoewa-poeloeh taoenna djoemënëng Jotam poetra Oesia teja. - 'Ari tjarita Pekah ' salijan ti eta, djeung sakabeh lalampa-

hanana, saënjana kaoengëlkeun dina kitab babad para radja Israil. a p. 16:7;

1 Bab. 5:26. b 1 Radj. 15:20. c p. 15:10, 25.

d p. 17:1. e 2 Bab. 28:6.

32 Mangsa kadoewa taoenna Pekah poetra Rëmalja teja djoemënëng radja Israil, a harita Jotam poetra Oesia, radja 33 Joeda, djadi radja. 'Oemoer Jotam keur mangsa djadi radja teh salawe taoen, sarta gënëp wëlas taoen ngaradjaanana di Jëroesalem; ari djenëngan iboena 34 Jëroesa poetra Sadok. 'Dëmi Jotam teh b milampah noe bënër di pajoeneun Pangeran; lampahna sakoemaha lampah 35 Oesia ramana. 'Ngan ënggon laloehoer teja hanten disalingkirkeun; djalma-djalma masih keneh ngaloerban djeung ngaroekoes dina ënggon loehoer. Andjeunna noe ngadamël lawang girang di 36 gëdong Pangeran. - 'Ari tjarijos Jotam salijan ti eta, djeung sakabeh lalampahanana, saënjana kaoengëlkeun dina kitab 37 babad para radja Joeda. 'Dina djaman eta Pangeran ngamimitian c ngadatangkeun Rësin, radja Sam, djeung Pekah poetra Rëmalja teja ka tanah Joeda. 38 'Toeloelj Jotam koelëm reudjeung karoehoenna, sarta dikoeërëbkeun ka karoehoenna di dajauh Dawoed ramana; ari Ahas poetrana noe ngaganti djadi radja.

a 2 Bab. 27. b p. 14:3. c p. 16:5.

PASAL 16.

Mangsa katoedjoeuh-wëlas taoenna djoemënëng Pekah poetra Rëmalja teja, a harita Ahas poetra Jotam, radja Joeda, 2 djadi radja. 'Oemoer Ahas keur mangsa djadi radja teh doewa poeloeh taoen, sarta gënëp wëlas taoen ngaradjaanana di Jëroesalem. Dëmi Ahas teh b hanteu milampah noe bënër di pajoeneun Pangeran Allahna, sapërti Dawoed ramana. 'Sattëgësna andjeunna ngalakonan djalan radja-radja Israil; malah-malah andjeunna c njeurangkan poetrana noe pamëgët kana senneun, d noeroetkeun kagiroekan lampah bangsa-bangsa, noe koe Pangeran disingkahkeun ti hareupeun oerang Israil 4 teja. 'Toer andjeunna ngoerban djeung ngoekoes dina ënggon laloehoer, sarta dina pasir-pasir, djeung di handapeun saka- 5 beh kakaian ngaroenggoenok. 'Tidinja e Rësin, radja Sam, barëng Pekah poetra Rëmalja, radja Israil teja, bral mangkatka

Jéroesalem, dek mērangān; seug Ahas koe eta dikēpoeng, tatapi mērangānana
 6 teu mampoe. 'Dina mangsa eta koe Rēsin, radja Sam, ^f nagara Elat teja dibalikkeun deui ka Sam, sarta oerang Jahoe di didjarongklokkeun ti djēro Elat; toeloj oerang Sam daratang ka Elat, sarta ngarēnggon di dinja tēpi ka mangsa
 7 ajeuna. 'Geus kitoe Ahas ngoetoesan djalma ^g ka Tiglat-Pileser, radja Asoer teja, hatoeran kije: Kaoela teh abdi andjeun sarēng poetra andjeun; moegi geura angkat, njalamētkeun kaoela ti leungeun radja Sam sarēng ti leungeun radja Israil, noe pada ngamosoeh ka
 8 kaoela. 'Sarta Ahas ^h njandak ēmas-perak, noe kapēndak di gēdong Pangeran djeung dina doenya-brana gēdong radja, bari seug dikintoenkeun ka radja
 9 Asoer, asoep paseba. 'Ari radja Asoer ⁱ ngagoegoe ka andjeunna; gantjang radja Asoer mangkat ka Damsik, sarta dibeunangkeun; ari djalmana dibarojong ka tanah Kir, sarta Rēsin teja dipaehan.
 10 'Toeloj radja Ahas angkat, nēpangan Tiglat-Pileser, radja Asoer teja, ka Damsik. Geus kitoe ningali hidji altar di Damsik; seug radja Ahas ka panghoeloe Oeria ngintoenkeun paroepaan eta altar sarta djeung tjontona, satjēples bangoenna.
 11 'Prak panghoeloe Oeria ngadamēl hidji altar; sakoemaha tjonto noe koe radja Ahas dikintoenkeun ti Damsik teja, nja kitoe midamēlna panghoeloe Oeria, njondongkeun radja Ahas soemping ti Damsik. 'Barang radja geus soemping ti Damsik, radja ningali eta altar; gantjang koe radja altar teh di deukeutan, ^j bari seug ngoerban dina
 12 loehoer eta. 'Pek andjeunna ngadoeroek koerbanna doeroekan djeung koerbanna kadaharan, sarta njitjikeun koerbanna inoeman, bari ngepretekeun gētih koerbanna panarima kana eta altar. 'Ari altar tambaga, noe di pajoeneun Pangeran teja, dikeserkeun ti hareupeun gēdong, tina antara altar andjeunna djeung gēdong Pangeran, dipērnahkeun gigureun altar andjeunna, sabeulah ti
 13 kaler. 'Toeloj radja Ahas marentah ka panghoeloe Oeria, kije parentahna: Dina eta altar gēde ^k koedoe ngadoeroek koerban doeroekan isoek djeung koerban kadaharan sore, sarta koerban doeroekan

ti radja, djeung koerbanna kadaharan, kitoe deui koerban doeroekan ti sakabeh djalma eusi tanah, djeung koerbanna kadaharan sarta koerbanna inoeman; toer sakabeh gētih koerban doeroekan, djeung sakabeh gētih koerban peuntjitan koedoe kepretekeun nja ka dinja; ari moenggoel altar tambaga teja mah baris kami
 16 nimbang-nimbang. 'Prak panghoeloe Oeria milampah sakoemaha parentah radja
 17 Ahas teja. 'Djeung deui radja Ahas ngeureutan ^l kotak-kotak tēmpat paso teja, sarta pasona dilaānan ti loehoerna; djeung lalaoetan teja ditoeroenkeun tina sasapan tambaga, noe aja ti handapna, seg diteundeun dina dadampar batoe.
 18 'Samalah pangaoeban sabat, noe geus didjijeun di djēro gēdong Pangeran, sarta djeung panglēbētan radja, di loewar, koe andjeunna diowahan di gēdong Pangeran, tina sabab radja Asoer. - 'Ari tjarijos Ahas salijan ti eta, sakoer lalampahanana, saēnjana kaoengēlkeun dina kitab
 20 babad para radja Joeda. 'Toeloj Ahas koelēm reudjeung karoehoenna, sarta dikoeerbkeun ka karoehoenna di dajeh Dawoed; ^m ari Hiskia poetrana noe ngaganti djadi radja.

a 2 Bab. 28. b 1 Radj. 14: 8.

c 3 Moesa 18: 21; 5 Moesa 18: 10; p. 17: 31.

d p. 17: 8. e p. 15: 37; Jēs. 7: 1. f p. 14: 22. g p. 15: 29.

h p. 18: 15. i 1 Radj. 15: 20. j 1 Radj. 12: 33.

k 2 Moesa 29: 38. l 1 Radj. 7: 23. m p. 18: 1.

PASAL 17.

Mangsa kadoewa-wēlas taoenna Ahas teja djoemēnēng radja Joeda, ^a harita Hosea poetra Ela djadi radja di Samaria, njangkeng Israil, [sarta ngaradjaanana]
 2 salapan taoen. 'Dēmi Hosea teh milampah noe goreng di pajoeneun Pangeran, ngan hanteu tjara radja-radja Israil
 3 anoe saheulaeun andjeunna. 'Andjeunna diroeroeg koe Salmaneser, radja Asoer; toeloj Hosea ngabdi ka dinja, sarta dimistikeun njanggakeun pangabakti.
 4 'Geus kitoe koe radja Asoer kapanggih, Hosea aja lampah sakait; asalna Hosea ngoetoesan djalma ka So, ^b radja Mēsir, djeung teu ngahatoerkeun pangabakti ka radja Asoer, sabijasana oenggal-oenggal taoen; noe matak andjeunna koe radja Asoer ditoetoep, djeung dibarogod
 5 di djēro pangberokan. 'Tidinja radja Asoer indit nēroes satanah kabeh; ^c kēbat

inditna ka Samaria, bari seug dikëpoeng
 6 tiloe taoen lilana. 'Mangsa kasalapan
 taoenna djoemënnëng Hosea, harita Sa-
 maria teh beunang koe radja Asoer; ^a
 toeloëj Israil dibojong ka tanah Asoer,
 dibere ënggon di tanah Halah, djeung
 di sisi tji Habor, sisi waloengan Gosan,
 sarta di nagara-nagara tanah Madajin.
 7 'Ari anoe matak kitoe, sabab oerang
 Israil marigawe dosa ka Pangeran Al-
 lahna, noe nginditkeun maranehanana
 ti tanah Mësir, ti handapeun kawasa
 Piraon, radja Mësir teja; sarta aribadah
 8 ka aallahana. 'Djeung ^c pada ngalakonan
 pikoekoeh bangsa-bangsa, noe koe Pa-
 ngeran disingkahkeun ti hareupeun oer-
 ang Israil teja; kitoe keneh pikoekoeh
 radja-radja Israil, beunang eta njariejenn.
 9 'Sarta oerang Israil ngaheng-ngaheng
 kana përkara noe teu bënëer, ngalawan
 ka Pangeran Allahna, djeung njariejenn
 ënggon loehoer keur dirina di sakabeh
 nagara-nagarana, dina panggoeng pang-
 10 djagaän, komo di nagara reungreng. 'Ma-
 lah ^f ngaradëgkeun keur dirina tihang-
 tihang djeung Asera-Asera, dina oenggal
 pasir loehoer, djeung di handapeun sa-
 11 koer kakaian ngaroenggoenoe; 'sarta
 pada ngoekoes di dinja dina sakabeh
 ënggon loehoer, satjara bangsa-bangsa
 noe koe Pangeran diboewang ti hareu-
 peun maranehanana teja; djeung nja-
 riejenn përkara garoreng, matak ngabën-
 12 doekeun Pangeran. 'Toer ^g pada ngabakti
 ka brabala-brabala, noe koe Pangeran
 ditimbalkeun ka maranehanana kijen
 teja: Maraneh poma oelah migawe pë-
 13 kara kitoe. 'Ari Pangeran teh ngelingan
 ka Israil djeung ka Joeda, koe lantaran
 sakabeh nabi andjeunna, sakoer djoeroe
 pëlëng; kijeu timbalanana: ^h Geura ta-
 robat, koedoe pada mitjeun djalan ma-
 raneh noe goreng, sarta arestoekkeun
 timbalan kami, pikoekoeh kami, noe-
 roetkeun saeusina toret, noe koe kami
 ditimbalkeun ka karoehoën maraneh,
 sarta koe kami didatangkeun ka diri
 maraneh koe lantaran abdi-abdi kami,
 14 sakoer nabi-nabi. 'Dëmi eta teu ngaga-
 roegoe, anggoer padangaheuraskeun beu-
 heungna, ⁱ sapërti beuheung karoehoën-
 na, noe teu përtajajeun ka Pangeran
 15 Allahna teja. 'Tjoel pada mitjeun pikoe-
 koeh andjeunna, djeung përdjangdjia-

nana, beunang andjeunna ngadamël ka
 karoehoenna, sarta përtelaänana, beu-
 nang andjeunna mërtelakeun ka dari-
 nja; ^j seg pada noeroet noe sija-sija, ^k
 noe matak djaradi sija-sija, sarta noe-
 roetan bangsa-bangsa noe sakoerilingna,
 noe koe Pangeran geus ditimbalkeun
 ka maranehanana, ^l jen oelah migawe
 16 sapërti eta. 'Djeung pada ninggalkeun
 sadajana timbalan Pangeran Allahna,
 sarta njariejenn artja sipat tjitak keur
 sësëmbaheunana, ^m nja eta doewa sasap-
 pian teja; samalah njariejenn Asera,
 djeung ⁿ njarëmbah ka sakoer balad
 17 langit, sarta ngabarakti ka Baäl. 'Toer ^o
 sok njoerangkeun anakna lakahi-awewe
 kana seunen, sarta ^p pada milampah noe-
 djoem djeung tñoeng; ^q estoe geus pada
 ngadjoeval diri, karëp migawe noe go-
 reng di pajoeuneun Pangeran, soepaja
 18 ngabëndoekeun andjeunna. 'Noe matak
 Pangeran ngabëndon ka Israil langkoeng-
 langkoeng, sarta disalingkirkeun ti pa-
 joeunana; taja noe kari, ngan kaom
 19 Joeda woengkoel. 'Nadjan Joeda oge
 ten ngestoekeun timbalan Pangeran
 Allahna; satëgësna ngalakonan pikoe-
 20 koeh Israil, beunang eta njariejenn. 'Toe-
 loej sakabeh toeroenan Israil koe Pa-
 ngeran ditjoelkeun, sarta disangsara, ^r
 djeung disarelehkeun ka leungeun ram-
 pog, datang ka dipitjeun sakali ti pajoe-
 21 neunana. 'Karana ^s andjeunna njoëh-
 keun Israil ti bangsa Dawoed; heug
 Jarobam poetra Nëbat teja koe eta
 didjadikeun radja; ari koe Jarobam teh
 Israil seg dioendoerkeun ti poengkoereun
 Pangeran, sarta didarosakeun, dosana
 22 gëde katjida. 'Toeloëj oerang Israil pada
 ngalakonan sakabeh dosa Jarobam, noe
 dipigawe koe eta; teu njalingkir ti dinja,
 23 'datang ka Israil koe Pangeran dising-
 kahkeun ti pajoeunana, ^t sakoemaha
 pangandikana koe lantaran sakabeh
 abdi-abdina, nja para nabi teja. Toeloëj
 Israil dibojong ti tanahna sorangan ka
 tanah Asoer, tēpi ka mangsa ajeuna.

^a p. 15:30. ^b Hos. 7:11. ^c p. 18:9. ^d p. 15:29.
^e 3 Moesa 18:3. ^f 1 Radj. 14:23. ^g 2 Moesa
 20:3, 4; 23:13. ^h Jer. 18:11; 25:5; 35:15.
ⁱ 2 Moesa 32:9. ^j 1 Sam. 12:21. ^k Roem 1:21.
^l 3 Moesa 18:24. ^m 1 Radj. 12:28. ⁿ 5 Moesa
 4:19. ^o p. 16:3. ^p p. 21:6. ^q 1 Radj. 21:20.
^r Hak. 2:14. ^s 1 Radj. 12:19. ^t 1 Radj. 14:15;
 Hos. 1:6; Mik. 1:6.

24 Tidinja radja Asoer ngadatangkeun

djalma ti Baboel, ti Koet, ti Awa, ti Hamat djeung ti Sëparwaim, dibere ènggon di nagara-nagara Samaria, ngaganti oerang Israil; toeloej eta ngabogaän Samaria, sarta ngareusian nagara-nagara.
 25 rana. 'Ari geus kitoe, keur anjaran eta djalma ngarènggon di dinja, teu aribadah ka Pangeran; anoe matak eta teh koe Pangeran didatangan singa, sarta maranehanana reja noe koe singa diparaehan. 'Toeloej aroendjoekan ka radja Asoer, kijeu pioendjoekna: Noen,
 26 ari bangsa-bangsa, noe koe andjeun dibojong sarèng dipèrnahkeun di nagara-nagara Samaria teja, hanteu tarèrangeun dina tata Batara eta tanah; noe mawi maranehanana koe eta Batara didatangan singa; sarèng, salèrësna, maranehanana koe singa teh diparaehan, sarehna teu tarèrangeun dina tata Batara
 27 eta tanah. 'Seug radja Asoer marentah, kijeu parentahna: Geura alanteurkeun ka dinja hidji panghoeloe, kaäsoep panghoeloe noe koe maraneh dibojong ti dinja teja; sina laleumpang sarta maratoh di dinja, djeung sina magahkeun ka maranehanana tata Batara tanah eta.
 28 'Toeloej datang hidji panghoeloe, kaäsoep panghoeloe noe koe oerang Asoer dibojong ti Samaria teja; seug matoeh di Bet-El, sarta magahkeun ka maranehanana hal pëtana ibadah ka Pangeran. 'Parandene eta bangsa masing-masing njarieun aállahanana, sok ditarundeun dina imah ènggon laloehoer, beunang njarieun oerang Samaria teja, hidji-hidji bangsa di nagara-nagaranana,
 30 noe koe maranehanana dieusian. 'Ari oerang Baboel njarieun Soekot-Bënot; oerang Koet njarieun Nergal; oerang Hamat njarieun Asima; 'oerang Awa njarieun Nibhas djeung Tartak; sarta ari oerang Sëparwain^a sok ngadoeroek anakna koe seuneu, adjang Adram-Melek djeung Anam-Melek, aállahan Sëparwaim. 'Djadi eta teh aribadah ka Pangeran, sarta njarieun keur daririna panghoeloe-panghoeloe ènggon laloehoer^b ti lëbah diri maranehanana, noe pada manggoerbankeun maranehanana di imah
 31 ènggon laloehoer teja. 'Ongkoh eta teh aribadah ka Pangeran, ongkoh ngabarakti ka aállahanana, noeroetkeun tata bangsa-bangsa anoe asal maranehanana

34 dibojong. 'Tëpi ka mangsa ajeuna eta teh marilampah sakoemaha tata-tata baheula; teu aribadah ka Pangeran, sarta teu noeroetkeun pikoekoehna, hoekoemina, papakon djeung timbalan, noe koe Pangeran ditimbalkeun ka anak-poetoe Jakoeb,^c noe koe andjeunna dipaparin
 35 ngaran Israil teja. 'Padahal Pangeran geus ngadamël pèrdjangdjian ka maranehanana, sarta ditimbalan, kijeu timbalanana: 'd Maraneh poma oelah ibadah ka aállahan, oelah disarëmbah, oelah
 36 dibarakti, sarta oelah dikoerbanan; 'estoena mah Pangeran, noe nginditkeun maraneh ti tanah Mësir, nganggo kawasa gëde sarta nganggo asta noe njodor teja, nja ka eta maraneh koedoe ibadah, nja eta noe koe maraneh koedoe disëmbah, sarta nja eta noe koe maraneh koedoe dikoerbanan teh; 'djeung
 37 ari pikoekoeh, djeung hoekoem, djeung papakon, sarta timbalan, noe koe andjeunna disërátkeun keur maraneh teja, nja eta noe koe maraneh koedoe diëstoekenn dilampahkeun sapapandjangna;
 38 djeung oelah aribadah ka aállahan. 'Sarta ari pèrdjangdjian, beunang kami ngadamël ka maraneh teja, koe maraneh oelah dipopohokeun, djeung oelah aribadah ka aállahan; 'estoena mah Pangeran, Allah maraneh, nja ka eta maraneh koedoe ibadah teh; moen kitoe mah maraneh koe andjeunna tangtloe diloeppoetkeun ti leungeun sakabeh moe
 40 soeh maraneh. 'Dëmi eta teh teu ngagroegoe; ënjana mah milampahna sakoe-maha tata-tata baheula bae. 'Djadi eta bangsa-bangsa aribadah ka Pangeran, sarta ngabarakti ka artja-artjana ongkoh; malah anak-intjoena ge pada milampah sakoemaha kalakoean karoe
 41 hoenna, tëpi ka mangsa ajeuna.

a p. 16:3. b 1 Radj. 12:31. c 1 Radj. 18:31.

d Hak. 6:10.

PASAL 18.

Ari geus kitoe, mangsa katiloe taoenna Hosea poeta Ela teja djoemënëng radja Israil,^a harita Hiskia poeta Ahas,
 2 radja Joeda, djadi radja. 'Oemoer Hiskia keur mangsa djadi radja teh salawe taoen, sarta salapan likoe taoen ngaradjaänana di Jëroesalem; ari djenëngan
 3 iboena Abi poeta Djakaria. 'Dëmi Hiskia

teh milampah noe bënë di pajoe-
nem Pangeran, ^b sakoemaha lampah
4 Dawoed ramana. 'Andjeunna njingkir-
keun ^c énggon laloehoer, djeung meu-
peuskeun tihang-tihang, sarta ngabasm
Asera; malah andjeunna ngarémékkeun
^d oórajan tambaga, beunang ngadamél
Moesa teja; karana tépi ka djaman ha-
rita oerang Israil sok ngaroekoes ka
dinja; dëmi koe andjemna disébatkeun
5 Nêhoestan. 'Andjeunna teh ngandél ka
Pangeran, Allah Israil, ^e moenggah pa-
deurieun andjeunna taja sasamana dina
lêbah sakabeh radja Joeda; kitoe keneh
6 noe saheulaemana. 'Karana andjeunna
ngarakétan ka Pangeran; teu pisan
njingkah ti poengkoereun Pangeran, sa-
tëgësna ngestokeun timbalanana, noe
koe Pangeran ditimbalkeun ka Moesa
7 teja. 'Noe matak Pangeran njaréngan ka
andjeunna; ka mana bae angkatna, nja
pintër lalampahanana; sarta andjeunna
baha ka radja Asoer, hanteu ngawoela
8 ka dinja. 'Andjeunna ^f ngelehkeun oer-
ang Pëlisti tépi ka nagara Gasa, katoet
wëwëngkëranana; geus poegoeh pang-
goeng pangdjagaän, nagara reugreng oge
eleh.

a p. 16:20; 2 Bab. 29. b 1 Radj. 11:6.

c p. 17:9, 10. d 4 Moesa 21:9. e p. 23:25.

f Jës. 14:29.

9 Ari geus kitoe, mangsa kaopat taoen-
na Hiskia djoemënëng radja, ninggang
katoedjoeh taoenna Hosea poetra Ela
djoemënëng radja Israil, harita ^a Sal-
maneser, radja Asoer teja, indit ngaroe-
roeg ka Samaria, sarta nagara teh dikë-
10 poeng. 'Dëmi geus meunang tiloe taoen,
toeloj beunang; mangsa kagënëp ta-
oenna djoemënëng Hiskia, mënëran kasa-
lapan taoenna Hosea djoemënëng radja
11 Israil, ^b harita Samaria beunang. 'Toe-
loj Israil koe radja Asoer dibojong ka
tanah Asoer, sarta dipërnahkeun di ta-
nah Halah, djeung di sisi tji Habor, sisi
waloengan Gosan, sarta di nagara-na-
12 gara tanah Madajin; 'tina sabab eta
teh teu ngagaroegoe kana timbalan
Pangeran Allahna, sabalikna pada nga-
rëmpak përdjangdjanana, nja eta sanis-
kara noe didawoehkeun koe Moesa, abdi
Pangeran teja; kenkeuh teu ngagaroeg-
goe, sarta hanteu dikumpahkeun.

a p. 17:3. b p. 17:5, 6.

13 Ari ^a mangsa kaopat-wélas taoenna

Hiskia djoemënëng radja, bral Sanherib,
radja Asoer, indit ngaroe-roeg ka saka-
beh nagara Joeda noe rarengreug, sarta
dibareunangkeun. 'Tidinja Hiskia, radja
14 Joeda, ngoatoesan ka radja Asoer, ka
nagara Lakis, mihatoer kijen: Kaoela
tarima dosa; moegi geura moelih ti
kaoela; naon bae noe ka kaoela koe
andjeun bade ditangtoskeun, kaoela sé-
dja njoehoen. Seug radja Asoer ka Hiskia,
radja Joeda, ngamistikeun tiloe ratoes
talenta perak djeung tiloe poeloeh ta-
15 lenta émas. 'Sor ^b Hiskia ngahatoerkeun
sakabeh perak, noe kapëndak di gëdong
Pangeran sarta dina doenya-brana gë-
16 dong radja. 'Dina mangsa harita panto
kabah Pangeran koe Hiskia dikeuren-
tan émasna; kitoe keneh tihang-tihang
anoe beunang Hiskia, radja Joeda, nja-
poetan; seug émasna dihatoerkeun ka
17 radja Asoer. 'Parandene kitoe radja
Asoer nitahan ^c Tartan djeung Rabsaris
sarta Rabsake ti nagara Lakis ka radja
Hiskia, ka Jérusalem, dibahanan balad
rosa pisan; bral arindit, toeloj dara-
tang ka Jérusalem. Dëmi geus arindit
sarta geus daratang teh, heug ngaran-
dëg di soesoekan empang girang, noe
di sisi djalan gëde, lêbah tégat minatoe.
18 'Toeloj ngagëroan ka radja. Djol bidjil
ka darinja Eljakim poetra Hilkia, noe
njangkung gëdong, djeung Sebna, mantri
toelis, sarta Joah poetra Asap, noe djadi
19 papatih. 'Pok Rabsake ngomong ka da-
rinja: Geura poepoelih ka Hiskia: Kijen
timbangan radja agoeng, radja Asoer:
20 ngandél teh? 'Tjarek kita, tapi omong
biwir bae: Aja tarekah djeung pangaw-
asa baris kana përang. Ajeuna ka saha
kita nja ngandél, noe matak kita baha
21 ka kami? 'Ajeuna, saénjana, kita ngan-
dél teh kana ^a iteuk hoë noe geus pitës,
nja ka Mësir teja; tijap-tijap aja noe
nëkën kainja, tangtöe tjos ka leungeun-
na, datang ka paratna; nja kitoe Pi-
raon, radja Mësir, ka sakabeh noe nga-
22 randél ka dinja. 'Tatapi lamoen mara-
neh ngomong ka kami: Kaoela ngaran-
dél teh ka Pangeran, Allah kaoela: naha
eta teh lain eta noe pamodjaänana
djeung altar-altarna disingkirkeun koe
Hiskia teja, bari marentah ka oerang
Joeda djeung ka oerang Jérusalem,

jen: Maraneh njëmbah teh koedoe di hareupeun ijeu hidji altar bae di Jë-roesalem? 'Ari ajeuna, geura tataroehan djeung goesti kami radja Asoer: kami ka kita dek mere doewa reboe koeda, oepama kita bisa ngadjogokeun ti diri kita toekang toempak koeda baris noempakan inja. 'Na koemaha kita pibisaeun ngoendoerkeun bopati sahiddji oge, kasoep abdi goesti kami noe panglentukna? tapi kita ngandël ka Mësir, tina kareta djeung tina taroekang toempak koeda. 'Ajeuna kami pangaroeroeg ka ijeu ënggon sëdja diroeksak teh, naha karah teu kalawan Pangeran? aja timbalan Pangeran ka kami: Geura indit ngaroeroeg ka tanah eta, sarta roeksakkeun koe maneh. a 2 Bab. 32; Jës. 36.

b p. 12:18. c Jës. 20:1. d Jëh. 29:6.

26 Misaoer Eljakim poetra Hilkia, djeung Sebna, sarta Joah ka Rabsake teh: Moegi ka abdi gamparan ngalahir koe basa Sam bae, karana abdi pada ngahartos; montong ngalahir ka abdi koe basa Jahoe di, kakoe ping koe djalma-djalma noe araja dina loehoer koeta. 27 'Ngadjawab Rabsake ka darinja: Ari kami teh, noe matak dipiwarang koe goesti kami ngomongkeun sagala omongan noe tadi teja, naha karah ka djoeragan maneh sarta ka diri maneh bae? lain ka eta djalma-djalma noe darijoek dina loehoer koeta, noe bakal njatoe tai sorangan, nginoem tji-kiih 28 sorangan, barëng djeung maraneh? 'Neut Rabsake nangtoeng, sarta ngagëro, bëdas pisan sowarana, make basa Jahoe di, ngomong, kijeu pokna: Geura darengekeun lahiran radja agoeng, radja Asoer! 29 'Kijeu timbalan radja: Maraneh oelah kagëlo koe Hiskia; karana moal bisaueun ngaloepoetkeun maraneh ti panangan radja. 'Djeung maraneh oelah kabawabawa koe Hiskia ngandëlkeun Pangeran, ngomong kijeu: Oerang tangtoe koe Pangeran diloeupoetkeun, sarta ijeu nagara moal koengsi diselehkeun ka leungeun radja Asoer. 'Poma oelah ngarogoege ka Hiskia; karana kijeu timbalan radja Asoer: Geura njarijeun karahajoean djeung kami, bari baridjil ka kami; tangtoe maraneh pada ngahakan "hasil tangkal anggoer sorangan, djeung pada ngahakan hasil tangkal

kondang sorangan, sarta pada nginoem 32 tjai soemoer sorangan; 'tëpi ka kami soemping, ngala maraneh ka hidji tanah noe saperti tanah maraneh, nja tanah soegih gandoem djeung anggoer, tanah soegih roti djeung këbon anggoer, tanah soegih minjak djetoen djeung madoe; mangke maraneh hiroep, sarta moal dipaehan; djeung oelah ngarogoege ka Hiskia, karana ngagëndam ka maraneh, pokna: Pangeran tangtoe ngaloepoetkeun oerang. 'Karah batara-batara bangsa-bangsa geus aja noe ngaloepoetkeun 34 tanalna ti panangan radja Asoer? 'Di mana batara Hamat djeung batara Arpad? di mana batara Sëparwaim, batara Hena djeung batara Iwa? karah batara baretu ngaloepoetkeun Samaria ti leungeun kami? 'Tjik, di lëbah sakabeh batara tanah-tanah teja, noe mana noe geus ngaloepoetkeun tanalna ti leungeun kami, wët njangka Pangeran tangtoe ngaloepoetkeun Jëroesalem ti leungeun kami? 'Dëmi eta djalma-djalma rarepeh bae, teu ngadjawab ka Rabsake sakëtjap-këtjap atjan; karana radja geus maparin timbalan, kijeu timbalanana: 37 Maraneh oelah ngadjawab ka dinja. 'Toeloej soemping deui Eljakim poetra Hilkia, noe njangking gëdong, djeung Sebna, mantri toelis, sarta Joah poetra Asap, noe djadi papatih, pada marëk ka Hiskia, panganggona beunang njosoëk; seug ngoendjoekkeun ka andjeunna omongan Rabsake teja. a 1 Radj. 4:25.

PASAL 19.

Ari geus kitoe, barang kadangoe koe Radja Hiskia, pek andjeunna "njosoëk panganggona; toeloej noetoe pan salirana koe karoeng, bari seug lëbët ka gëdong 2 Pangeran. 'Sarta Eljakim, noe njangking gëdong, djeung Sebna, mantri toelis teja, barëng kokolot-kokolot para panghoeloe, koe andjeunna dipiwarang ^b ka nabi Jësaja poetra Amos, geus pada noetoe pan diri koe karoeng. 'Toeloej eta teh malihatoer ka Jësaja: Kijeu lahiran Hiskia: Poë ijeu nja poë kasoe këran, sarëng kalaraan, sarawoeh kawirangan; karana baroedak geus rek babar, tapi taja 4 tanaga geusan ngadjoeoekeun. 'Bok manawa Pangeran, Allah andjeun, ngadangoekeun sakabeh omongan Rabsake,

noe dititah koe radja Asoer djoeragana ngahinakeun ka Allah noe djoemënëng; manawa kërsa ngalara-lara tina sabab omonganana noe geus kadangoe koe Pangeran, Allah andjeun teja. Koe përkawis eta, moegi-moegi andjeun ngahatoerkenn panëda tina sabab sesa, anoe masih aja. 'Dëmi geus darongkap eta
 5 mantri radja Hiskia ka Jësaja teh, 'toeloej Jësaja ngalahir ka darinja: Koedoe kijeun nja hatoeran ka djoeragan sampejan: Kijeun timbalan Pangeran: Maneh montong sijeun-sijeun koe omongan noe geus kadenge koe maneh, noe koe baroedak radja Asoer dipake ngagoreng-
 7 keun ka kami teja. 'Masing njaho, radja teja koe kami rek dipandjingan hidji soekma, ëngke ^c pingadengeëun tagiwoer, bari toeloej balik deni ka tanahna; sarta di djëro tanahna koe kami rek disina roeboeh koe pëdang. a p. 6:30.

b Jës. 1:1. *c* p. 7:6.

8 Tidinja Rabsake balik, njampak radja Asoer keur mërangan ka nagara Libna; karana geus mennang bedja, jen andjeunna pindah ^a ti nagara Lakis teja.
 9 'Geus kitoe radja mennang bedja hal Tirhaka, radja Koes; aja noe ngoeninga: Salërësna, Tirhaka teja boedal, sëdja mërangan ka andjeun. Toeloej radja ngoatoesan deni djalma ka Hiskia, sarta
 10 diparentah kijeun: 'Maraneh geura mopojan ka Hiskia, radja Joeda, kijeun nja pok: ^b Poma kita oelah kagëlo koe batara kita, noe koe kita diandëlkeun, pagar jen: Jëroesalem moal koengsi di-
 11 selehkeun ka leungeun radja Asoer. 'Kapau kita geus ngadenge bedja përkara noe koe para radja Asoer didamël ka sakabeh tanah teja, datang ka dita-
 12 roempës; ari kita mah naha piloepoe-
 13 teun? 'Karah batara-batara bangsa-bangsa ngaloepoetkeun anoe diraoek-
 14 sakkeun koe karoehoen kami, ^c tjara Gosan, djeung Haran, djeung Resep, sarta oerang Eden, noe aja di Tëlasar
 15 teja? 'Di mana radja Hamat, djeung radja Arpad, sarta radja nagara Sëparwaim, Hena djeung Iwa teja? a p. 18:14.

b p. 18:30. *c* p. 18:33, 34.

16 Ana Hiskia geus nampa soeratna ti leungeun oetoesan, seug diaos; geus kitoe andjeunna moenggah ka gëdong Pangeran, bari toeloej soerat teh koe Hiskia

dibeberkeun ka pajoeneun Pangeran.
 15 'Sarta Hiskia nënëda ka pajoeneun Pangeran, kijeun panëdana: Noen Pangeran, Allah Israil, ^a noe linggih dina moekarabin! nja andjeun teja Allah, andjeun njalira, njëpëng sadajana karadjaän noe di boemi; andjeun teja noe ngadamël langit sarëng boemi.
 16 'Èh Pangeran! moegitjondongkeun tjëpil andjeun, sarëng dangoekeun; èh Pangeran! moegi bareuntakeun sotja andjeun, sarëng tingalikeun; sarëng moegi dangoekeun omongan Sanherib, noe ngadatangkeun eta, baris ngahinakeun ka
 17 Allah noe djoemënëng. 'Jaktos pisan, noen Pangeran! përkawis radja-radja Asoerngaroeksakkeun eta bangsa-bangsa
 18 sinarëngan tanah-tanahna; 'sarawoeh aallahanana diaraloengkeun kana seuneu; karantën lain Allah eta teh, salërësna ^b djidjijjeunan leungeun manoesa bae, kai sarëng batoe; mana koe eta
 19 digëmper. 'Ari ajenna, noen Pangeran, Allah koering sadaja! moegi-moegi koering pada disalamëtkeun ti leungenma, ^c soepaja sadajana karadjaän noe di boemi pada nganjahokeun, jen andjeun teja Pangeran Allah, andjeun njalira.

a Djab. 80:2. *b* Djab. 115:4. *c* Jos. 4:24;

1 Radj. 8:43.

20 Tidinja Jësaja poetra Amos teja ngadjoeroengkeun ka Hiskia, pihatoerna: Kijeun timbalan Pangeran, Allah Israil: Ari përkara noe koe maneh ditëda ka kami hal Sanherib, radja Asoer teja,
 21 ^a koe kami geus dimakboel. 'Nja ijeun pangandika, noe koe Pangeran diandikakeun hal eta: Ari parawan, anak Sion, njoemahkeun ka maneh, mojak ka maneh; anak Jëroesalem noetoerkeun ka
 22 maneh ^b bari gogodëg. 'Saha noe dihinakeun djeung digorengkeun koe maneh? sarta saha noe koe omong maneh di-
 23 oenghak, bari panon maneh tanggah ka manggoeng? ^c Nja Kasoetji Israil. 'Maneh geus ngahinakeun ka Goesti ^d koe lantaran titahan maneh; ari tjarek maneh: Ijeun aing geus oengguh ka loe-
 24 hoer goengeng-goengeng, ka tengah goengeng Libanon, mawa kareta-kareta aing; sarta koe aing dek dikadek kaina poetri noe laloehoer, kaina djamoedjoe
 25 noe aroentjoel, sarta dek ngadatangan ka pamondokanana noe pangpoentjakna,

21 ka leuweung pakëbonanana. 'Aing teh ngali djeung nginoem tjai sedjen, sarta aing koe dampal soekoe aing dek nja-
 25 atkeun sakabeh bangawan Mësir. 'Na maneh teu ngadenge kami ngadamël kitoe ti anggalna, sarta ngadjadikeun kitoe ti djamin baheula? ajeuna koe kami eta didatangkeun, jen maneh koe-
 30 doe ngagëmpoer nagara noe rareugreug, didijjeun hoenjoedan-hoenjoedan. 'Kitoe noe matak priboemina teu narangan, pada galeder, sarta baringoengeun; dja-
 35 radina sasat djoekoet tégäl, sarta daoen hedjo, ^c sasat djoekoet noe dina hateup, djeung gandoem perang memeh gëde.
 40 'Ari kami teh leuwih oeninga dina dijoeke maneh, sarta dina kaloewar-asoepe maneh, kitoe deui dina pangamoek maneh
 45 ka kami. 'Sapedah maneh ngamoek ka kami, djeung sabab rahoel maneh geus nëpi kana tjëpil kami, noe matak iroeng maneh koe kami bakal ditërapan ka-
 50 loehan ti kami, djeung biwir maneh bakal ditërapan kadali ti kami, sarta maneh koe kami rek dibalikkeun, njo-
 55 rang djalan oeroet maneh datang. 'Sarta nja ijeu pialamäteunana ka andjeun: noe dihakan taoen ijeu toerjang; noe di-
 60 hakan taoen kadoewa koerindang; dëmi dina taoen katiloe mah pek njalëbar, djeung dibaroewat, kitoe deui marëlak anggoer sarta diharakan boewahna.
 65 'Djeung anoe rahajoe anak-poetoe Joeda, sakoer noe kari, ^f bakal akaran deui ka handap, sarta boewahan ka loehoer.
 70 'Karana ti Jëroesalem pibidjileun sesa, sarta ti goenoeng Sion pibidjileun noe rahajoe; kagoematian Pangeran sawadya-balad noe bade ngadamël kitoe.
 75 'Koe sabab eta, timbalan Pangeran hal radja Asoer teh kijeu: Moal piasoepeun ka ijeu nagara, djeung moal mësatkeun djamparing ka djëro nagara, sarta moal pimawaeun këpëng ka hareupeunana, djeung moal dilingkoengan koe ben-
 80 teng. 'Engke pibalikeun, njeorang djalan oeroetna datang; moal koengsi asoepe ka ijeu nagara; kitoe lahiran Pangeran.
 85 'Karana kami ^g tangtoe ngaraksa ijeu nagara, rek disalamëtkeun, koe karana kami, djeung koe karana Dawoed, abdi kami teja. a p. 20:5. b Aj. 16:4. c Jës. 5:24. d p. 18:17. e Djab. 129:6. f Jës. 27:6. g p. 20:6.

keneh bidjil Malaikat Pangeran, pek njabëtan dina pasanggrahan oerang Asoer; sakëti dalapan laksa lima re-
 36 boe noe kasabët; ana haroedang isoek-isoek, doemadakan, eta kabeh geus dja-
 37 radja majit. 'Djoeng Sanherib, radja Asoer, leumpang, moelang; toeloëj tjalik ^b di nagara Ninëwe. 'Ari geus kitoe, eukeur radja sëmbalihjang di gëdong Nisrok aállahanana, ^c pek Adram-Melek djeung Sareser, poetrana, maehan ka andjeunna koe pëdang; toeloëj maringgat ka tanah Ararat; ari Esar-Hadon poetrana noe ngaganti djadi radja. a Jës. 37:36.

b Joen. 1:2. c 2 Bab. 32:21.

PASAL 20.

Dina mangsa eta ^a Hiskia parëng teu damang, meh poepoes. Toeloëj nabi Jësaja poetra Amos teja ngadeuheus ka andjeunna, sarta mibatoer ka andjeunna: Kijeu timbalan Pangeran: Geura ^b wë-
 2 wëkas ka saeusi-imah maneh; karana maneh ëngke paeh, moal lila nja hiroep.
 3 'Tidinja radja ngagilir pameunteuna kana bilik, bari seug nënëda ka Pangeran, kijeu panëdana: 'Noen Pangeran! moegi emoet, ^c jen simkoering loemakoe teh di pajoeneun andjeun kalawan satoehoe sarëng kalawan soehoed hate, sarëng noe dipilampah koe simkoering anoe sae di pajoeneun andjeun. Sarta Hiskia nangis rosa katjida. 'Dëmi geus kitoe, me-
 4 meh Jësaja ka loewar ti boeroean panëngah, aja pangandika Pangeran ka andjeunna, kijeu pangandikana: 'Geura balik, bedjakeun koe maneh ka Hiskia, gëgëdoeg oemat kami: Kijeu timbalan Pangeran, Allah Dawoed, bapa maneh:
 5 'Panëda maneh koe kami dimakboel, tji-panon maneh koe kami ditingali; masing njaho, maneh koe kami rek ditjageur-
 6 keun; dina poë noe katiloe maneh pi-
 7 oenggaheun deui ka gëdong Pangeran; sarta oemoer maneh koe kami rek di-
 8 tambahan lima wëlas taoen; malah ma-
 9 neh reudjeung ijeu nagara koe kami rek diloeppoetkeun ti leungeun radja Asoer;
 10 toer kami rek ngaraksa ijeu nagara koe karana kami, djeung koe karana Da-
 11 woed, abdi kami teja. 'Djeung deui saer Jësaja: Geura njokot boewah kondang sagoeroentoel. Seg ditjokot, sarta di-
 12 taplokkeun ka noe bareuh; toeloëj

s andjeunna hoerip. 'Ngalahir Hiskia ka Jësaja: Naon pialamateunana, jen kaেলা koe Pangeran bakal ditjageurkeun, sarta kaেলা pioenggaheun deni ka gëdong
 9 Pangeran dina poë noe katiloe? 'Walonan Jësaja: Nja ijeu pialamateunana ka andjeun ti Pangeran, nandakeun Pangeran tangtöe ngadamël pangandika noe diandikakeun teja: koemaha kërsa, kalangkang teh madjoe sapoeleoh goerat
 10 atawa moendoer sapoeleoh goerat? 'Ari lahiran Hiskia: Gampang kalangkang teh ngeser sapoeleoh goerat; ontong, anggoer kalangkang teh sina moendoer sapoeleoh goerat ka toekang. 'Toeloëj nabi
 11 Jësaja sasambat ka Pangeran; seng koe Pangeran kalangkang teh dipoendoerkeun sapoeleoh goerat ka toekang, dina goerat noe koe eta geus ditoeroenan, dina istiwa Ahas.

a 2 Bab. 32: 24; Jës. 38.

b 2 Sam. 17: 23. c p. 18: 3. d p. 19: 20. e p. 19: 34.

12 " Dina mangsa eta Bërodak-Baladan, poetra Baladan, radja Baboel, ngirimkeun soerat djéung kikintöen ka Hiskia; karana ngadenge bedja, jen Hiskia mantas teu damang. 'Ari Hiskia ngagoëgoë ka eta oetoesan, sarta nembongkeun ka darinja sagoedang arta-bandana, émas-perak, wawangian djéung minjak aloes; kitoe deui sagoedangna pakarang, djéung saniskara bae noe kapanggih dina doenya-brana andjeunna; taja naon-naon dina gëdongna sarta dina sawëwëngkonna noe koe Hiskia ten ditembongkeun ka darinja. 'Gens kitoe nabi Jësaja ngadenheus ka radja Hiskia, sarta naros ka andjeunna: Koemaha omongan eta djalahéma, sarta ti mana daratangna ka andjeun? Ngawalon Hiskia: Daratangna
 15 ti tanah noe djaoeh, ti Baboel. 'Naros deni Jësaja: Narendjo naon di gëdong andjeun? Walonan Hiskia: Narendjo saniskara noe di gëdong kaেলা; taja naon-naon dina doenya-brana kaেলা, noe koe kaেলা hanteu ditembongkeun ka darinja. 'Saoer Jësaja ka Hiskia: Andjeun geura reungenkeun pangandika
 17 Pangeran: 'Masing njaho, pidatangeun mangsa, didinja saniskara noe di imah maneh, sarta sakoer anoe beunang ngëlép karoehoén maneh, tēpi ka mangsa ajenna, ^b bakal diakoetan ka Baboel; moal aja noe dikarikeun; kitoe timbalan Pangeran. 'Djeung deui anak maneh

lalaki, anoe pibidjileun ti diri maneh, noe koe maneh bakal dijoegakeun, noe sawareh mëngke ditjokot, didijjeun ponggawa di djëro karaton radja Baboel.
 19 'Ari lahiran Hiskia ka Jësaja: Sae pangandika Pangeran, noe geus dilahirkeun koe adjéngan. Lahirna deni: Salërënsa moegi-moegi aja kasénangan djéung kajaktian saemoer kaেলা! - 'Ari tjarijos Hiskia salijan ti eta, djéung sakabéh pangawasana, kitoe deni lampahna ngadamël empang djéung soesoekan, sarta ngasoepkeunana tjai ka djëro dajeuh teja, saénjana kaoëngëlkeun dina kitab
 21 babad para radja Joeda. 'Toeloëj Hiskia koëlëm rendjeung karoehoenna; ari Mënase poetrana noe ngaganti djadi radja.

a 2 Bab. 32: 31; Jës. 39. b. p. 24: 13, 14.

PASAL 21.

Oemoer " Mënase keur mangsa djadi Radja teh doewa wëlas taoen, sarta lima poeloeh lima taoen ngaradjaanana di Jëroesalem; ari djénëngan iboena
 2 Hepsiba. 'Dëmi Mënase teh milampah noe goreng di pajoeneun Pangeran, ^b noeroetkeun lampah kagiroekan bangsa-bangsa, noe koe Pangeran disingkahkeun
 3 ti hareupeun oerang Israil teja. 'Da andjeunna ngadjëlégkeun deui énggon laloehoer, ^c noe digëmpoer koe Hiskia ramana teja; djéung ngadégkeun altar-altar adjang Baäl, sarta ngadamël Asera, ^d sakoemaha noe didijjeun koe Ahab, radja Israil teja; ^e malah andjeunna njëmbah ka sakoer balad langit, sarta
 4 dibarakti. 'Toer ^f andjeunna ngadamël altar-altar di djëro gëdong Pangeran, noe koe Pangeran ditimbalkenn kijen teja: ^g Di Jëroesalem kami rek mërë-
 5 nahkeun djénëngan kami. 'Sarta ngadamël altar-altar adjang sakoer balad langit teja ^h dina doewa boeroean gëdong Pangeran. 'Katoeroeg-toeroeg ⁱ andjeunna njorangeun poetrana noe pamëgët kana seuneu, ^j sarta milampah petangan djéung ténöeng, kitoe deui ngadamël toekang njaroeniah djéung toekang ngoesoemah; loba katjida milampahna noe goreng di pajoeneun Pangeran, matak
 7 ngabëndoekeun. 'Djeung aja hidji artja Asera, beunangna ngadamël, koe andjeunna diteundeun di djëro gëdong, anoe koe Pangeran ditimbalkenn ka

Dawoed djeung ka Soeleman poetrana kieu teja: Di djero ijeu gedong sarta di Jeroesalem, beunang kami milih ti sakabeh kaum Israil, kami rek méré-nahkeun djénengan kami salalanggéna; 'sarta ^k soekoe Israil koe kami moal dileumpang-leumpangkeun deui tina tanah, noe koe kami dipaparinkeun ka karoehoenna; ^l kitoe soteh oepama ngarestoekeun milampah sakoemaha noe koe kami geus ditimbalkeun ka maranehanana, sarta noeroetkeun sakabeh papakon, noe diparentahkeun ka maranehanana koe abdi kami Moesa teja.

⁹ 'Tatapi teu naroeoet; sarta maranehanana disasabkeun koe Mënase, datang ka pada migawe noe goreng alah batan noe dipigawe koe bangsa-bangsa, noe ditoempoeurkeun koe Pangeran ti hareu-peun oerang Israil teja. 'Tidinja Pangeran ngandika ^m koe lantaran abdi-abdina, nja eta para nabi, kieu pangandikana:

¹¹ 'Sapedah Mënase, radja Joeda, migawe eta sagala kagiroekan, ⁿ nja migawe noe goreng alah batan sakabeh noe dipigawe koe oerang Emor, anoe heulaeun manahanana, katoeroeg-toeroeg oerang Joeda koe manahanana didosakeun koe

¹² brahala-brahalana: 'koe sabab eta, kieu timbalan Pangeran, Allah Israil: Masing njaho, kami rek ngadatangeun katjilakaän ka Jeroesalem djeung ka Joeda, ^o anoe matak saha-saha noe ngadenge ngeng-ngengan disada tjeuli doewanana.

¹³ 'Sarta kami ka Jeroesalem rek masangeun këntja Samaria djeung sipat-gantoeng imah Ahab; ari Jeroesalem koe kami rek diseke, tjara noe njeka piring; ¹⁴ geus diseke, seg ditangkoebkeun. 'Sarta ari sesa kagoengan kami koe kami rek ditilar; malah rek diselehkeun ka leungeun moesoeh-moesoehna, nja pidjaidieun rajaheun djenng rampogeun sakabeh moesoeh-moesoehna; 'sapedah

¹⁵ pada migawe noe goreng di pajoneun kami, djeung njarieun pibëndoeun kami, ti watës poëan karoehoenna boedal ti Mësir teja tēpi ka mangsa ajeuna.

¹⁶ 'Djeung deui Mënase teh ^p loba katjida nja ngoetjoerkeun gētih noe teu salah, wani pinoeuh sanagara Jeroesalem ti sisi ka sisi deui; kadjaba ti dosa-dosana, noe djadi matak andjeunna ngadosakeun Joeda teja, tina migawe noe goreng di

17 pajoneun Pangeran. - 'Aritjarjos Mënase salijan ti eta, djeung sakabeh lalampahanana, kitoe deui dosana, noe koe andjeunna dilampahkeun teja, saénjana kaoengélkeun dina kitab babad para radja Joeda. 'Toeloj Mënase koelēm reu-djeung karoehoenna, sarta dikoerēbkeun dina taman gedongna, dina taman Oesa; ari Amon poetrana noe ngaganti djadi radja.

a 2 Bab. 33. *b* 1 Radj. 14: 24. *c* p. 18: 4. *d* 1 Radj. 16: 33. *e* p. 17: 16. *f* p. 23: 12. *g* 1 Radj. 9: 3. *h* 2 Bab. 4: 9. *i* p. 16: 3. *j* p. 17: 17. *k* 2 Sam. 7: 10. *l* 1 Radj. 8: 25. *m* Jér. 15: 4. *n* 2 Bab. 33: 9. *o* 1 Sam. 3: 11. *p* p. 24: 4.

¹⁹ Oemoer ^a 'Amon keur mangsa djadi radja teh doewa likoe taoen, sarta doewa taoen ngaradjaänana di Jeroesalem; ari djenengan iboena Mësoelemet poetra Haroes, ti Jotba. 'Dëmi Amon teh milampah noe goreng di pajoneun Pangeran, sakoemaha lampah Mënase ramana teja.

²¹ 'Karana andjeunna ngalakonan sakabeh djalan noe dilakonon koe ramana, djeung ngabakti ka brahala-brahala noe dibakti koe ramana; nja eta noe koe andjeunna

²² disēmbah; 'ari Pangeran, Allah karoehoenna mah, koe andjeunna ditinggal, hanteu ngalakonan djalan Pangeran.

²³ 'Tidinja mantri-mantri Amon ^b sakarait ngamoesoeh ka andjeunna; pek radja teh koe eta dipaëhan di djero gedongna.

²⁴ 'Dëmi djalma-djalma ensi tanah maëhan eta sakabeh mantri noe sakait ngamoesoeh ka radja Amon; sarta Josia, poetra radja, koe djalma-djalma ensi tanah di djenngkenn radja, ngaganti andjeunna.

²⁵ 'Ari tjarjos Amon salijan ti eta, sakoer lalampahanana, saénjana kaoengélkeun dina kitab babad para radja Joeda.

²⁶ 'Toeloj andjeunna dikoerēbkeun kana koeboeranana, dina taman Oesa teja; ari Josia poetrana noe ngaganti djadi radja.

a 2 Bab. 33: 21. *b* p. 12: 20.

PASAL 22.

Oemoer ^a Josia keur mangsa djadi radja tēh dalapan taoen, sarta tiloe poeloeh hidji taoen ngaradjaänana di Jeroesalem; ari djenengan iboena Jëdida poetra

² Adaja, oerang Boskat. 'Dëmi Josia teh ^b milampah noe bēnēr di pajoneun Pangeran, sarta ngalakonan sakabeh djalan Dawoed ramana; ^c taja pisan njingkahna ka katoehoe atawa ka kentja.

a 2 Bab. 34. *b* p. 18: 3. *c* Jos. 23: 6.

3 Dēmi geus kitoe, mangsa kadalapan-
wēlas taoenna Josia djoemēnēng radja,
hidji waktōe radja miwarang Sapan,
poetra Asalja, anoe poetra Mēsoelam,
mantri toelis, ka gēdong Pangeran, la-
4 hirma: 'Geura indit ka Hilkia, pang-
hoeloe gēde, sina ngabereskeun oewang,
noe geus didatangkeun ka gēdong Pange-
ran, ^a beunang ngoempoelekeun ti djalma-
djalma koe poerah ngadjaga banga-
5 roeng; ^b djeung ^b koedoe diselehkeun ka
leungeun djalma noe njarijeun pagawean,
noe geus pala dibakoekeun ka gēdong
Pangeran; sina koe eta dibalandjakeun
ka noe njarijeun pagawean, anoe di gē-
dong Pangeran, baris ngomean karoek-
6 sakan gēdong; 'nja eta ka toekang kai, ka
toekang njarijeun, djeung ka toekang
tembok; sarta dipake meuli kai djeung
batōe tataan, pikeun ngomean gēdong.
7 'Tatapi ^c hanteu balitoeng reudjeung
maranehanana pēr kara oewang noe di-
selehkeun ka leungeunna; karana pada
satoehoe lampalna. ^a p. 12:9. ^b 12:11.
^c p. 12:15.

8 Toeloej Hilkia, panghoeloe agoeng,
ngalahir ka Sapan, mantri toelis teh:
Kaoela manggih ^a kitab toret di gēdong
Pangeran. Seug kitab teh koe Hilkia di-
selehkeun ka Sapan; toeloej koe Sapan
9 diadji. 'Tidinja Sapan, mantri toelis teh,
ngadenheusan ka radja, sarta lapor ka
radja, pioendjoeukna: Noen, ari pēr kawis
oewang, anoe kapēndak di gēdong teja,
koe abdi-abdi gamparan parantos dioe-
doelkeun, bari ladjēng diselehkeun ka
leungeun djalma noe njarijeun padamē-
lan, anoe dibakoekeun ka gēdong Pange-
10 ran teja. 'Djeung deui Sapan, mantri toe-
lis teh, ngoeninga ka radja, pioendjoeukna:
Abdi koe panghoeloe Hilkia diselehan
hidji kitab. Toeloej koe Sapan diadji di
11 pajoeneun radja. 'Ari geus kitoe, mangsa
radja geus ngadangoe lahiran kitab to-
ret, ^b seug andjeunna njosoēk pangang-
12 gona. 'Tidinja radja nimbalan ka pang-
hoeloe Hilkia, ka Ahikam poetra Sapan,
ka Akbor poetra Mikaja, ka Sapan, man-
tri toelis, djeung ka Asaja, mantri radja,
13 kijeu timbalanana: 'Geura laleumpang,
pangnaroskeun diri kami, djeung oemat,
sarta sabangsa Joeda ka Pangeran, hal
lahiran ijeu kitab noe kapanggih; karana
rosa pisan bēndoening Pangeran, estoe

ngagēdoer, panas ka oerang, tina sabab
karoehoen oerang teu nareroet kana
lahiran ijeu kitab, teu milampah sakoe-
maha noe dioengēlkeun baris lampah-
keuneun oerang. ^a 5 Moesa 31:26. ^b Esr. 9:3;

Jér. 36:24.

14 Bral panghoeloe Hilkia, Ahikam, Ak-
bor, Sapan djeung Asaja tjaralik ka
Hoelda, ^a nabi istri, garwa Saloem, poe-
tra Tikwa, anoe poetra Harhas, toekang
ngadjaga papakean; ari eta istri tjalikna
di Jēroesalem, dina bagian kadoewa; toe-
15 loej pada sasaoeran ka eta istri. 'Misaer
istri teh ka darinja: Kijeu timbalan Pa-
ngeran, Allah Israil: Bedjakeun koe ma-
raneh ka eta djalma, noe ngadjoeoeng-
16 keun maraneh ka kami: 'Kijeu timbalan
Pangeran: Masing njaho, kami rek nga-
datangkeun katjilakaän ka ijeu ēnggon
sarta ka priboemina, nja eta sakabeh la-
hiran kitab, noe diadji koe radja Joeda
17 teja: 'tina sabab geus naringgalkeun
ka kami, sarta ngaroekoes ka aïllahan,
mambrih ngabēndoekeun kami koe sa-
kabeh djidijjeuman leungeunna; noe ma-
tak bēndoe kami djadi ngagēdoer, panas
18 ka ijeu ēnggon, sarta moal pareum. 'Dēmi
ka radja Joeda, noe ngadjoeoengkeun
maraneh nanja ka Pangeran, koedoe
kijeu nja mopojan ka dinja: Kijeu tim-
balan Pangeran, Allah Israil: Moenggoeh
eta lahiran noe kadenge koe maneh teja,
19 'sapedah hate maneh djadi leuleus, sarta
maneh ngahandapkeun diri di pajoeneun
Pangeran, sanggeus maneh ngadenge noe
koe kami diandikakeun hal ijeu ēnggon
djeung hal priboemina, jen mēngke soe-
woeng sarta keuma panjapa teja, djeung
maneh njosoēk papakean maneh, bari
tjeurik di pajoeneun kami: noe matak
kami sabalikna ngamakboel, soer pa-
20 ngandika Pangeran. 'Koe sabab eta, ma-
sing njaho, maneh teh koe kami ^b rek
dirijoengkeun ka karoehoen maneh, ba-
kal dirijoengkeun kana koeboeran maneh
djeung kasēnangan, sarta panon maneh
moal nendjo sakoer katjilakaän, noe
koe kami bakal didatangkeun ka ijeu
ēnggon. Toeloej eta teh pada lapor ka
radja.

^a Hak. 4:1. ^b Hak. 2:10.

PASAL 23.

Tidinja ^a radja miwarangan, seug ka-
roempoel ka andjeunna sakabeh

2 kokolot Joedadjjeung Jëroesalem. 'Toeloj radja moenggah ka gëdong Pangeran; ari sakabeh oerang Joeda, djeung sakabeh priboeni Jëroesalem pada ngiring; kitoe deui para panghoeloe, para nabi, sarta djalma noe loba, noe leutik reudjeung noe gëde; geus kitoe ngaossaoengëling kitab përdjangdjian, ^b noe kapëndak di gëdong Pangeran teja, malar

3 kadenge koe sarereja. 'Ari radja keur ngadëg ^c di parantina ngadëg, ^d sarta ngadamël përdjangdjian ka pajoenenn Pangeran, sëdja anoe ka Pangeran, sarta sëdja ngestikeun timbalanana, përtelananana djeung pikoekoehua, tëroes reudjeung manah sarta tëroes reudjeung njawa; sëdja nëtëpkeun lahiran eta përdjangdjian, noe kaepengëlkeun dina kitab teja. Sarta salobana djalma-djalma pada

4 mandjing kana eta përdjangdjian. 'Gens kitoe radja nimbalan ka Hilkia, panghoeloe agoeng teja, djeung ka panghoeloe-panghoeloe panta kadoewa, sarta ka poerah ngadjaga bangbaroeng, koedoe ngaloewarkeun ti kabah Pangeran ^e sakabeh paparabotan beunang njiieun adjang Baäl, djeung adjang Asera, sarta adjang sakoer balad langit; ^f seug koe andjeunna didaroeroek di loewareun Jëroesalem, di tégalan tji Kidron, ari lëboena diakoetan

5 ka Bet-El. 'Djeung andjeunna motjot ^g kijai-kijai, beunang ngadjëngkeun radja-radja Joeda, poerah ngoekoes di ënggon laloehoer, di nagara-nagara Joeda sarta di sakoeriling Jëroesalem; kitoe deui sakoer poerah ngoekoes ka Baäl, ka panon-poë, ka boelan, ka bentang ranggeujan, djeung ka naon bae balad langit.

6 'Ari Asera teja koe andjeunna dibidjilkeun ti gëdong Pangeran ka loewareun Jëroesalem, ka tji Kidron; toeloj didoe-roek di sisi tji Kidron, ^h sarta diboekoekkeun, seg boeboekna dipitjeun ka pakoeboeran djalma koeritjakan. 'Sarta andjeunna ngabongkar sakoer inah ⁱ toekang ngadoeboer, noe njanding gëdong Pangeran; di dinja awewe-awewe sok

7 ninoen ^j tatadjoegan adjang Asera. 'Tidinja andjeunna miwarang datang sakabeh panghoeloe ti sagala nagara Joeda, djeung andjeunna njamahan ënggon laloehoer, oeroet eta panghoeloe ngaroe-koes, ti sëmët Geba tēpi ka Berseba; sarta ngaboerak-barik ënggon laloehoer

noe dina lawang, nja eta noe di hareupeun lawang Josoea, kapala nagara, djeung noe sabeulah ti kentja, denkeut

9 lawang nagara. 'Tatapi eta panghoeloe ënggon laloehoer teh teu ngaloerban dina altar Pangeran di Jëroesalem, ngan kongang oge dalahar roti ten ragian reudjeung doeloer-doeloerna. 'Djeung deui andjeunna njamahan ^k Topet, noe ^l di lëbak anak Hinom, soepaja oelah aja deui djalma noe njeurangkenn anakna lalaki atawa anakna awewe kana seuneu

11 adjang si Molek. 'Sarta ngeureunkeun koeda, noe koe radja-radja Joeda geus dibarakoekenn adjang panon-poë, ajana di paranti asoep ka gëdong Pangeran, pëlëbah pondok Natan-Melek ponggawa, anoe anak Parwarim; sarta ari kareta panon-poë koe andjeunna didaroeroek

12 koe seuneu. 'Malah altar-altar noe dina loehoer loteng Ahas, beunang ngadamël radja-radja Joeda, ^m sarta djeung altar-altar beunang ngadamël Mënase dina doewa boeroean gëdong Pangeran, koe radja Josia dibongkar dilëboer, dieuweuhkeun ti dinja, boeboekna dipitjeun

13 na ka tji Kidron. 'Kitoe deni ënggon laloehoer noe di harenpeun Jëroesalem, katoehoeëun goenoeng Pangroeksakan, ⁿ beunang ngadamël Soeleman, radja Israel, adjang Astarta, kanistaän oerang Sidon, adjang Kamos, kanistaän oerang Moab, sarta adjang Milkom, kagiroekan oerang Amon teja, koe radja pada ditjamahan. 'Ari ^o tihang-tihang koe andjeunna dipenpeuskeun, djeung Asera-Asera koe andjeunna dibasmi, bari oeroetna diareusian koe toelang-taleng manoesa.

15 'Nja kitoe deui ^p altar noe di Bet-El, sarta ënggon loehoer beunang ngadamël Jarobam poetra Nëbat, noe ngadosakeun Israil teja, nja eta altar djeung ënggonna loehoer teh koe andjeunna kitoe deui diboerak-barik; seg eta ënggon loehoer teh koe andjeunna didoe-roek diboekoekkeun, sarta Aserana didoe-roek. 'Ana Josia malik, beh ningali astana-astana, noe aja di dinja dina goenoeng; gantjang andjeunna miwarangan ngala toelang-taleng tina eta astana; seg didoe-roek dina eta altar, ditjamahan; ^q geus boekti pangandika Pangeran, noe dioewarkeun koe piwarangan Allah, anoe ngoewarkeun sagala përkara noe tadi

17 teja. 'Pok radja mariksa: Itoe têtêngër naon, noekatendjoe koe kami? Ngawarang-soel oerang nagara eta ka andjeunna: Soemoehoen, " koeboeran piwarangan Allah, anoe soemping ti Joeda teja, saréng ngowarkeun sadajana pèrkawis, noe koe andjeun didamél ka ijeu altar
18 di Bet-El. 'Lahiran radja: Ingkeun eta teh, oelah aja noe ganggoe ka toelangna! Heng pada ngarahajoekeun toelangna, reudjeung ^s toelang nabi anoe asal ti
19 Samaria teja. 'Djeung deni ^t sakabeh imah énggon laloehoer, noe di sagala nagara Samaria, beunang ngadamél radja-radja Israil, matak ngabéndoekkeun [Pangeran] teja, koe Josia disingkirkeun, sarta didamél sakoemaha padamélan, noe koe andjeunna didamél di Bet-El
20 teja. 'Ari sakabeh panghoeloe énggon laloehoer, noe di darinja, koe andjeunna dipareuntjit dina loehoer eta altar-altar, djeung ⁿ ngadoeroek toelang-taleng manoesa di loehoerna. Toeloer radja moelih deni ka Jérusalem. ^a 2 Bab. 34: 29.

b p. 22: 8. *c* p. 11: 14. *d* p. 11: 17. *e* p. 21: 5, 7. *f* 1 Radj. 15: 13. *g* Hos. 10: 5; Sép. 1: 4. *h* 2 Moesa 32: 20. *i* 1 Radj. 14: 24. *j* Lal. 19: 24. *k* Jér. 7: 31. *l* Jos. 15: 8. *m* p. 21: 5. *n* 1 Radj. 11: 5, 7. *o* 1 Radj. 14: 23. *p* 1 Radj. 12: 32. *q* 1 Radj. 13: 2. *r* 1 Radj. 13: 30. *s* 1 Radj. 13: 11, 31. *t* 1 Radj. 14: 31. *u* 1 Radj. 13: 2.

21 Tidinja ^a radja nimbalan ka sakabeh djalma-djalma, kijeu timbalanana: Maraneh koedoe ngalampahkeun paska ka Pangeran, Allah maraneh, noeroetkeun noe kaoengélkeun dina kitab pèrdjang-djian teja. 'Wantoe hanteu ngalampahkeun paska kitoe ti djaman para hakim, noe ngahakiman ka Israil teja, sarta sapandjang djoeméneng para radja Israil
22 djeung para radja Joeda; 'dèmi mangsa kadalapan-wélas taoenna djoeméneng radja Josia, harita pada ngalampahkeun paska kitoe ka Pangeran, di Jérusalem.

^a 2 Bab. 35.

24 Djeung deni Josia ngaleungitkeun ^a sakoer toekang njaroemah sarta toekang ngoesomah, kitoe deni sagala tapekong, djeung brahala, sarta sakabeh kanistaan, noe katembong di tanah Joeda djeung di Jérusalem, pangérsana nètépkeun lahiran toret, noe kaoengélkeun dina kitab, anoe kapéndak koe panghoeloe Hilkia di gedong Pangeran
25 teja. 'Sahenlaeun andjeunna ^b teja radja

noe nandingan, anoe tobat ka Pangeran sakitoe téroes djeung manahna, sakitoe téroes djeung njawana, sarta sakitoe téroes djeung kakoewatanana, noeroetkeun saeusina toret Moesa; kitoe keneh pandeurieun andjeunna teja noe nandingan. 'Parandene kitoe, Pangeran hanteu lémpèrtina kasangétan bendoena noe kalangkoeng rosa; estoe sewot pisan bendoena ka Joeda, koe tina sakabeh lampah pibéndoekéun, anoe djadi matak Mé-nase ngabéndoekéun Pangeran teja. 'Sarta Pangeran nimbalan: Nadjan Joeda oge ^c koe kami rek disingkirkeun ti pajoeun kami, sakoemaha kami bareto njingkirkeun Israil; djeung kami rek mitjeun ijeu nagara noe beunang kami milih, nja eta Jérusalem, kitoe deni gedong, noe koe kami tadina ditimbalkéun, jen ^d djénengan kami pilinggiheun di dinja. - 'Ari tjarijos Josia salijan ti eta, djeung sakabeh lalampahanana, saénjana kaoengélkeun dina kitab babad para radja Joeda. 'Keur djaman andjeunna djéboel Piraon-Néko, radja Mésir, sédja ngaroeroeg ka radja Asoer, ka tji Prat; bral radja Josia angkat mapag ka dinja; toeloer dipaehan koe radja Mésir, di nagara Mégido, barang tépoeng djeung andjeunna. 'Gantjang Josia ^e koe abdibadina dibawa ti Mégido dina kareta, geus poepoes, sarta didongkapkeun ka Jérusalem. bari toeloer dikoeérébkeun kana koeboeranana. ^f Geus kitoe djalma-djalma eusi tanah njokot Joahas, poetra Josia, seug diminjakan didjénengkeun radja, ngaganti ramana. ^a p. 21: 6.

b p. 18: 5. *c* p. 17: 18. *d* p. 21: 7. *e* p. 9: 28. *f* 2 Bab. 36.

31 Oemoer Joahas keur mangsa djadi radja teh tiloe likoe taoen, sarta tiloe boelan ngaradjaanana di Jérusalem; ari djénengan iboena Hamoetal poetra Jérnia, oerang Libna. 'Dèmi Joahas teh ^a milampah noe goreng di pajoeun Pangeran, sakoemaha lampah karoeboenna. 'Toeloer Joahas koe Piraon-Néko teja dibarogod di Ribla, di tanah Hamat, soepaja oelah djadi radja di Jérusalem; sarta tanah Joeda didénda saratoes talenta perak djeung satalenta
34 émas. "Tidinja Eljakim, poetra Josia keneh, koe Piraon-Néko diangkat radja, ngaganti Josia ramana, ^b sarta

djñënganana diganti Jojakim; dëmi Joahas mah dibawa, toeloëj soemping ka Mësir, sarta poepoes di dinja. 'Ari eta perak djeung émas koe Jojakim dihatoerkeun ka Piraon; tatapi soepaja kijateun ngahatoerkeun eta oewang saparentah Piraon teja, ^c tanah teh koe andjeunna ditaksir-taksir; seug moendoet eta perak djeung eta émas ti djalma-djalma eusi tanah, hidji-hidji sataksiran-sataksiranana, baris dihatoerkeun ka Piraon-Nëko teja. ^a p. 21:20; 24:9, 19. ^b p. 24:17. ^c p. 15:20.

Oemoer Jojakim keur mangsa djadi radja teh salawe taoen, sarta sawélas taoen ngaradjaänana di Jérusalem; ari djñëngan iboena Sëboeda poetra Pëdaja, ti Roema. 'Dëmi Jojakim teh milampah noe goreng di pajoeneun Pangeran, sakoemaha lampah karoehoenna.

PASAL 24.

Keur djamän Jojakim ^a djëboel Nëboekadnesar, radja Baboel; seug Jojakim ngawoela ka eta tiloe taoen lilana; toeloëj moengkir, baha ka Nëboekadnesar. 'Tidinja Pangeran ka Jojakim ngadatangeun barisan oerang Kasdim, barisan oerang Sam, barisan oerang Moab, djeung barisan oerang Amon; pangdidatangeunana koe Pangeran ka tanah Joeda teh, sina ngagëmper ka dinja, ^b ngaboektikeun pangandika Pangeran, noe koe Pangeran diandikakeun koe lantaran abdi-abdina, ^c para nabi teja. 'Estoe Joeda pangkadatangan kitoe teh tina timbalan Pangeran, kërsana rek disingkahkeun ti pajoeneunana, tina sabab dosa-dosa Mënase, sakabeh lalampahanana; 'kitoe deni tina sabab ^c gëthih noe teu salah, beunang Mënase ngoetjoerkeun, wani sanagara Jérusalem pinoeh koe gëthih noe teu salah teja; noe matak Pangeran teu kërsaeun ngahampoera. - 'Ari tjarijos Jojakim saljian ti eta, djeung sakabeh lalampahanana, saënjana kaoengëlkeun dina kitab babad para radja Joeda. 'Toeloëj Jojakim koelëm reudjeung karoehoenna; ari Jojakim poetrana noe ngaganti djadi radja. 'Dëmi radja Mësir teja ^d teu boedal-boedal deni ti tanahna; karanana radja Baboel geus meunangkeun sakabeh noe di bawah radja Mësir,

ti sëmët waloengan Mësir tēpi ka tji Prat. ^a 2 Bab. 36:6. ^b p. 20:17; 21:10; 23:27. ^c p. 21:16. ^d Jer. 37:5, 7; 46:2.

Oemoer Jojakim keur mangsa djadi radja teh dalapan wélas taoen, sarta tiloe boelan ngaradjaänana di Jérusalem; ari djñëngan iboena Nëhoesta poetra Elnatan, oerang Jérusalem. 'Dëmi Jojakim teh ^a milampah noe goreng di pajoeneun Pangeran, sakoemaha lampah ramana. 'Dina mangsa eta ^b mantrimantri Nëboekadnesar, radja Baboel teja, ngaroeroeg ka Jérusalem, sarta nagara teh datang ka dikëpoeng. 'Tidinja Nëboekadnesar, radja Baboel, soemping ka nagara, keur dikëpoeng koe mantrimantrina. 'Geus kitoe Jojakim, radja Joeda, ka loewar ka radja Baboel, nja andjeunna djeung iboena, diiring koe mantrimantrina, kapala-kapalana djeung ponggawa-ponggawana; seug andjeunna ditangkép koe radja Baboel, ninggang kadalapan taonna Nëboekadnesar djoemënëng radja. 'Toeloëj Nëboekadnesar ngabidjilkeun ti dinja ^c sakabeh radjabrana gëdong Pangeran reudjeung doenya-brana gëdong radja, sarta ngenreutan sakabeh parabot émas, beunang ngadamël Soeleman, radja Israil, di djëro kabah Pangeran teja; ^d geus boekti pangandika Pangeran. 'Tidinja sakabeh oerang Jérusalem dibojong, katoet sakabeh kapala djeung sakabeh noe gagah-përkosa, aja salaksa bojongan; ^e dalah sakabeh toekang kai djeung pandaj; taja noe dikarikeun kadjaba djalma eusi tanah noe marisikin. 'Ari Jojakim teh dibojong ka Baboel, ^f katoet iboe radja, garwa-garwa radja, djeung ponggawa-ponggawana; sarta noe pada kawasa dina tanah teh dikërid, dibojong ti Jérusalem ka Baboel. 'Kitoe deni sakabeh djalma gagah, toedjoe reboe, sarta toekang kai djeung pandaj sareboe, sadajana djalma përkosa, toekang përang, koe radja Baboel dibojong, didatangeun ka Baboel. 'Ari ^g Matanya, mamang Jojakim, koe radja Baboel didjñëngkeun radja, ngaganti Jojakim, sarta dilandi Sidkia. ^a p. 23:32. ^b Dan. 1:1. ^c 1 Radj. 14:26. ^d p. 20:17. ^e 1 Sam. 13:19. ^f Jer. 22:26; 24:1. ^g Jer. 37:1.

Oemoer Sidkia keur mangsa djadi radja teh salikoer taoen, sarta sawélas

taoen ngaradjaanana di Jëroesalem; ari
 19 djënëngan iboena ^a Hamoetal poetra
 Jérnia, oerang Libua teja. 'Dëmi Sidkia
 teh milampah noe goreng di pajoeneun
 20 Pangeran, sakoemaha lampah Jojakim
 teja. 'Karana pangdatang kitoe ka Jë-
 roesalem djeung ka Joeda teh, ^b nja
 tina bëndoeuing Pangeran, nëpi ka pada
 dipitjeun ti pajoeneunana. Ari Sidkia
 teh baha ka radja Baboel. *a p. 23: 31.*

b p. 23: 27.

PASAL 25.

Dëmi geus kitoe, mangsa kasalapan
 taoenna Sidkia teja djoemënéng radja,
 dina boelan noe kasapoeloeh, dina tang-
 gal sapoeloeh, ^a soemping deui Nëboe-
 kadnesar, radja Baboel, sarta njandak
 sabaladna, ngaroeroeg ka Jëroesalem:
 seng masanggrahan, ngalingkoeng na-
 2 gara, sarta ngadamël benteng sakoeriling
 nagara. 'Ari nagara teh dikëpoengna
 tēpi kana kasawēlas taoenna Sidkia djoe-
 3 mēnéng radja. 'Dina tanggal salapan,
^b [boelan noe kaopat.] bangēt nja pa-
 tjéklik di djëro nagara, wani djalma
 4 eusi tanah taja pisan hakanéun. 'Toe-
 loej nagara teh bédah, sarta sakabeh
 pradioerit ngalolos ti penting, djalan
 lavang dina sèla-sèla doewa koeta. noe
 pubënëran taman radja; ari oerang Kas-
 dim teh aja di sakoeriling nagara; kēbat
 radja angkatna ngadjoeugdjoeg tēgal la-
 5 pang. 'Tatapi balad oerang Kasdim nga-
 roedag njoesoel ka radja; heug radja
 kasoesoel di tanah lapang Jëriho; sarta
 sabaladna kabeh paboerisat ti andjeunna.
 6 'Pek radja ditangkēp, bari seng dideu-
 henskeun ka radja Baboel, ka nagara
 Ribla; toeloj andjeunna dihoekoeman.
 7 'Ari poetra Sidkia noe pamēgēt dipa-
 reuntjit di pajoeneun sotjana; ^c seg sotja
 Sidkia dilolongkeun, djeung sahirana di-
 rante tambaga, bari andjeunna toeloj
 dibawa ka Baboel. *a 2 Bab. 36: 17; Jér. 39: 1.*

b Jér. 52: 6. c Hak. 16: 21.

8 Dëmi dina boelan noe kalima, dina
 tanggal toedjoeh, nja eta kasalapan-wēlas
 taoenna Nëboekadnesar, radja Baboel
 teja djoemënéng radja, harita Nëboe-
 saradan, ^a kapala toekang peuntjit, man-
 tri radja Baboel, datang ka Jëroesalem.
 9 'Toeloj ngahoeroean gëdong Pangeran
 djeung gëdong radja; sarta sakabeh imah

noe di Jëroesalem, nja eta sakoer imah
 noe gëde-gëde, dihoeroean koe seuneu.
 10 'Ari koeta Jëroesalem sakoeriling di-
 bongkar koe sabalad oerang Kasdim,
 noe ditjékël koe kapala toekang peun-
 11 tjit teja. 'Djeung deui sesa bala, ^b noe
 kari di djëro nagara, barëng noe pada
 ngalejos, noe geus njërahkeun maneh
 ka radja Baboel, sarta djeung sesa djalma
 loba, dibojong koe Nëboesaradan, kapala
 12 toekang peuntjit. 'Tatapi ensi tanah noe
 miskin mah koe kapala toekang peuntjit
 ditinggalkenn sawareh, baris ngëbon ang-
 13 goer djeung milampah tani. 'Ari ^c noe
 doewa pilar tambaga, noe di gëdong
 Pangeran, sarta tēpat paso, kitoe deui
 lalaoetan tambaga, noe di gëdong Pa-
 ngeran teja, koe oerang Kasdim dipa-
 rotongan; seg tambagana diakoetan ka
 14 Baboel. 'Malah daloeng-daloeng, sodok-
 sodok, peso-peso djeung pisin-pisin, sa-
 kabeh bae parabot tambaga, noe dipake
 15 ngabakti teja, dibarawa. 'Kitoe deui
 paroekoejan-paroekoejan djeung pange-
 pret-pangepret; naon bae sipat ēmas,
 djeung naon bae sipat perak, koe kapala
 16 toekang peuntjit teh dibawa. 'Moeng-
 goehing eta doewa pilar, hidji lalaoetan
 djeung tēpat-tēpat paso, beunang
 ngadamël Soeleman pikeun gëdong Pa-
 ngeran teja, ^d tambagana eta sakabeh
 17 paparabotan taja timbanganana. 'Loe-
 hoerna ^e pilar noe hidji dalapan wēlas
 asta, sarta mamakoetaän noe dina loe-
 hoer eta tambaga; ari loehoerna ma-
 makoetaän teh tiloe asta; djeung aja
 anjaman sarta dadalimaän dina mama-
 koetaän teh sakoeriling, kabeh tam-
 baga; nja kitoe kenep pilar noe hidji
 18 deui sarta anjamanana. 'Djeung deui
 kapala toekang peuntjit teh njokot Së-
 raja, loeloegoe panghoeloe, djeung Së-
 panya, panghoeloe kadoewa, sarta noe
 19 tiloe poerah ngadjaga bangbaroeng; 'toer
 eta teh ti nagara njokot hidji ponggawa,
 noeditjangkingan pradioerit, djeung lima
 djalma ti noe bakoe marék di pajoeneun
 radja, noe kapanggih di djëro nagara,
 kitoe deui djoeroe-toelis kapala balad,
 noe ngasoepkenn djalma eusi tanah kana
 balad, sarta gënëp poeloeh djalma ka-
 asoep ensi tanah, uoe kapanggih di na-
 20 gara. 'Nja eta sadajana dibawa koe Në-
 boesaradan, kapala toekang peuntjit,

digiring ka radja Baboel, ka Ribla.
 21 'Pek koe radja Baboel disabétan, di-
 paraeahan di Ribla, di tanah Hamat.
 Tah, kitoe *f* Joeda teh dibojongna ti
 22 djéro tanahna.' Dëmi moenggoeh djalma-
 djalma noe kari di tanah Joeda, noe
 dikarikeun koe Nëboekadnesar, radja
 Baboel, *g* ari noe didjénngkeun koe
 radja Baboel njangking eta, nja eta
 Gëdalja, poetra Ahikam, anoe poetra
 Sapan. *a* 1 Moesa 37:36. *b* p. 24:14. *c* 1 Radj. 7:
 Jér. 27:19. *d* 1 Radj. 7:47. *e* 1 Radj. 7:15.
f p. 18:11. *g* Jér. 40:5.

23 *a* Mangsa sakabeh kapala balad-balad
 djeung djalma-djalmana ngadarengé be-
 dja, jen radja Baboel ngadjénngkeun
 Gëdalja teja, toeloeh pada ngadeuhensan
 ka Gëdalja, ka nagara Mispá, nja eta
 Ismail poetra Nëtanya, Johanan poetra
 Kareah, Sëraja poetra Tanhoemet, oer-
 rang Nëtopa, djeung Jaásanya poetra
 oerang Maáká; nja pribadina sarta djeung
 24 djalma-djalmana. 'Ari Gëdalja seg soem-
 pah ka eta kapala djeung ka djalma-
 djalmana, sarta misaoer ka darinja kijén:
 Montong sariejem koe mantri-mantri oer-
 rang Kasdim; tjaritjing bae dina ijeu
 tanah, bari pada ngawoela ka radja
 25 Baboel, tangtöe maraneh djamoega.' Dë-
 mi geus kitoe, *b* dina boelan noe katöe-
 djöeh datang eta Ismail, poetra Nëtanya,

anoe poetra Elisama, kaäsoep toeroenan
 radja, sarta mawa djalma sapoeleoh,
 pek njarabët ka Gëdalja, sarta dongkap
 ka poepoes; kitoe deui njabétan oerang
 Jahoeði djeung oerang Kasdim, anoe
 reureudjeungan djeung Gëdalja di Mispá.
 26 'Toeloeh sakabeh djalma, gëde-lentik, ba-
 rëng kapala-kapala balad, pada dangdan,
 bral laleumpang ka Mësir; karana sa-
 rijeuneun koe oerang Kasdim.

a Jér. 40:7, 9. *b* Jér. 41:1.

27 Ari geus kitoe, *a* mangsa katiloe-
 poeloeh toedjöeh taoenna dibojongna
 Jojakin, radja Joeda teja, dina boelan
 noe kadoewa-wëlas, dina tanggal doewa
 poeloeh toedjöeh, harita Ewil-Mërodak,
 radja Baboel, dina taoen djadina radja,
 njéngkatkeun mastaka Jojakin, radja
 Joeda, dika-loewarkeun ti pangberokan;
 28 'sarta sanéh pisan misaoerna ka an-
 djeunna, djeung *b* dipaparin pangtjali-
 kanana loehoer ti pangtjalikan radja
 noe loba, noe araja di andjeunna, di
 29 Baboel; 'malah disalin panganggona ti
 pangberokan, *c* sarta teu loewang Jojakin
 dahar di pajoeneunana saemoer-hiroep-
 30 na. 'Ari moenggoehing kipajahna, teu
 loewang andjeunna dipaparin kipajah
 ti radja, satjékapna dina oenggal-oenggal
 poë, saemoer-hiroepna. *a* Jér. 52:31.

b Est. 3:1. *c* 2 Sam. 9:7.

KITAB BABAD NOE KAHIDJI.

PASAL 1.

2 *A*dam, *a* Set, Enos; 'Kenan, Mahalalel,
 3 Jared; 'Hanok, Mëtoesalah, Lamek;
 4 'Enoh, Sem, Ham djeung Japet. *a* 1 Moesa 5.
 5 *a* Poetra Japet teja Gomer, Magog,
 Madai, Jawan, Toebal, Mesek djeung
 6 Tiras. 'Ari poetra Gomer teja Askénas,
 7 Ripat djeung Togarma. 'Ari poetra Ja-
 wan teja Elisa djeung Tarsisa, oerang
 Kitim djeung oerang Dodan. *a* 1 Moesa 10.
 8 Poetra Ham teja Koes djeung Mis-
 9 raim, Poet djennig Kanaän. 'Ari poetra
 Koes teja Sëba, Hawila, Sabta, Raäma

djeung Sabtëka; sarta poetra Raäma
 10 teja Sëba djeung Dëdan. 'Djeung deui
 Koes teja poepoetra Namroed; nja eta
 noe ngamimitian ngadjadi kawasa di
 11 boemi. 'Ari Misraim teja poepoetra oer-
 rang Loed, oerang Anam, oerang Lahab
 12 djennig oerang Naptoah; 'kitoe deui oer-
 rang Patros, djeung oerang Kasloah,
 (ti dinja ka loewar oerang Pëlisti) sarta
 13 oerang Kaptor. 'Ari Kanaän teja poe-
 poetra Sidon tjikalna, reudjeung Het;
 14 'kitoe deui oerang Jëboes, oerang Emor
 15 djeung oerang Gïrgas; 'oerang Hiwi,
 16 oerang Arka djeung oerang Sin; 'oerang

Arwad, oerang Sëmar, sarta oerang Hamat.

17 Poetra Sem teja Elam, Asoer, Arpak-
sad, Loed, Aram, Oes, Hoel, Geter djeung
18 Mesek. 'Ari Arpaksad teja poepoetra
19 Selah. Selah poepoetra Eber. 'Ari Eber
teja memang doewa poetra lalaki; ngar-
an noe hidji Peleg, sabab keur djaman
eta djalma eusi boemi papisah; ari
20 ngaran adina Joktan. 'Ari Joktan teja
poepoetra Almodad, Selep, Hasarmawet
21 djeung Jarah; 'Hadoram, Oesal djeung
22 Dikla; 'Ebal, Abinael djeung Sëba;
23 'Opir, Hawila djeung Jobab. Nja eta
kabeh poetra Joktan.

²⁴ c Sem, Arpaksad, Selah; 'Eber, Peleg,
²⁵ Rëhoe; 'Sëroeg, Nahor, Terah; 'Abram,
²⁶ nja eta Ibrahim. 'Poetra Ibrahim teja
²⁷ b Ishak djeung Ismail. a 1 Moesa 11: 10.
b 1 Moesa 16: 15; 21: 3.

29 a Nja ijeu toetoeanana: tjikal Ismail,
nja eta Nëbajot; aja deni Kedar, Adbel
djeung Mibsam; 'Misma djeung Doema,
30 Masa, Hadad djeung Tema; 'Jëtoer, Nap-
31 pis djeung Kedma. Nja eta sakabeh
poetra Ismail. 'Ari poetra Këtoera, pa-
rëkan Ibrahim teja: b nja eta ngowo-
keun Simran, Joksan, Mëdan, Midian,
Jisbak djeung Soeah. Ari poetra Joksan
32 teja Sëba djeung Dëdan. 'Ari poetra
Midian teja Epa, Eper, Hanok, Abida
djeung Eldaä. Nja eta sakabeh poetra
Këtoera. a 1 Moesa 25: 13. b 1 Moesa 25: 1.

34 a 'Ari Ibrahim poepoetra Ishak. Poetra
Ishak teja Esaoe djeung Israil.

a 1 Moesa 25: 26; 32: 28.

35 a Poetra Esaoe teja Elipas, Rëhoeël,
36 Jëhoes, Jalam djeung Korah. 'Poetra
Elipas teja Teman djeung Omar, Sëpi
djeung Gatam, Kënas, Timna djeung
37 Amalek. 'Poetra Rëhoeël teja Nahat.
38 Serah, Samma djeung Misa. 'Ari poetra
Seir teja Lotan, Sobal, Sibon, Ana, Dison,
39 Eser djeung Disan. 'Ari poetra Lotan
teja Hori djeung Homam, sarta saderek
40 Lotan noe aweue Timna. 'Poetra Sobal
teja Aljan, Manahat, Ebal, Sëpi djeung
Onam; sarta poetra Sibon teja Aja
41 djeung Ana. 'Poetra Ana teja Dison;
sarta poetra Dison teja Hamran, Esban,
42 Jiträn djeung Këran. 'Poetra Eser teja
Bilhan, Saäwan djeung Pakan. Poetra
43 Disan teja Oes djeung Aran. - 'Sarta
b ari radja-radja, noe ngaradjaän di

tanah Edom, samemeh aja radja ngara-
djaän ka oerang Israil, nja ijeu: Bela
poetra Beor; ari ngaran nagarana Din-
haba. 'Ana Bela geus maot, seug Jobab
44 poetra Serah, ti Bosra, noe ngaganti
45 djadi radja. 'Ana Jobab geus maot, seug
Hoesam, ti tanah oerang Teman, noe
46 ngaganti djadi radja. 'Ana Hoesam geus
maot, seug Hadad poetra Bëdad noe
ngaganti djadi radja; nja eta noe nge-
lehkenn oerang Midian di tanah Moab.
47 Ari ngaran nagarana Awit. 'Ana Hadad
geus maot, seug Samla ti Masreka noe
48 ngaganti djadi radja. 'Ana Samla geus
maot, seug Saoel ti Rëhobot, sisi ba-
49 ngawan, noe ngaganti djadi radja. 'Ana
Saoel geus maot, seug Baäl-Hanan poe-
tra Akbor noe ngaganti djadi radja.
50 'Ana Baäl-Hanan geus maot, seug Hadad
noe ngaganti djadi radja; ari ngaran
nagarana Pahi, sarta djëuëngan garwana
Mëhetabel poetra Matred, anoe poetra
51 Mesahab. 'Geus kitoe Hadad teja maot. -
Ari noe djadi gëgëdoeg Edom, nja ijeu:
gëgëdoeg Timna, gëgëdoeg Alja, gëgë-
52 doeg Jëtet; 'gëgëdoeg Aholibama, gë-
53 gëdoeg Ela, gëgëdoeg Pinon; 'gëgëdoeg
Kënas, gëgëdoeg Teman, gëgëdoeg Mib-
54 sar; 'gëgëdoeg Magdiël, gëgëdoeg Iram.
Nja eta kabeh gëgëdoeg Edom.

a 1 Moesa 36: 10. b 1 Moesa 36: 31.

PASAL 2.

Ijeu teh a poetra Israil: Roebin, Simon,
Lewi djeung Joeda, Isaskar djeung
2 Sëboeloen; 'Dan, Joesoep djeung Binya-
min, Naptali. Gad djeung Aser.

a 2 Moesa 1: 1.

3 a Poetra Joeda teja Er, Onan djeung
Sela; tiloeanana diowokeun pikeun Joe-
da ti poetra Soea, oerang Kanaän teja.
Dëmi Er, tjikal Joeda teja, goreng di
pajoeneun Pangeran, anoe matak eta
4 koe Pangeran dipachkeun. 'Ari b Tamar,
minantoe Joeda, ngowokeun pikeun an-
djeumna Peres djeung Serah. Djoemlah
5 poetra Joeda lima. 'Poetra c Peres teja
6 Hesron djeung Hamoel. 'Ari poetra Se-
rah teja Simri, Etan, Heman, Kalkol
7 djeung Dara; djoemlah lima. - 'Ari poe-
tra Karmi; d Akar, noe ngaripoehkenn
Israil, asal njijem kasalahan dina barang
8 hoekoem haran teja. 'Ari poetra Etan
9 teja Asarja. 'Ari poetra Hesron, noe

diowokeun pikeun andjeunna, nja ijeu:
 10 Jërähmel, ^e Ram djeung Këlœbail. 'Ari
 Ram teja poepoetra Aminadab, Amina-
 dab poepoetra ^f Nahson, gëgëden orang
 11 Joeda; 'Nahson poepoetra Salma, Salma
 12 poepoetra Boas; 'Boas poepoetra Obed,
 13 Obed poepoetra Isai; 'Isai poepoetra ^g
 Eliab tjikalna, djeung Abinadab noe
 14 kadoewa, sarta Sima noe katiloe; 'Në-
 tanel noe kaopat, Radai noe kalima;
 15 'Osem noe kagëñp, Dawoed noe ka-
 16 toedjoeh. 'Ari saderekna noe awewe
 Sëroeja djeung Abigail. Ari poetra Së-
 roeja teja ^h Abisai, Joab djeung Asahel,
 17 tiloe. 'Ari Abigail teja ngowokeun Ama-
 sa; ⁱ dëmi rama Amasa nja eta Jeter,
 18 orang Ismail. - 'Ari Kaleb poetra Hes-
 ron poepoetra ti Asoeba garwana, sarta
 ti Jëriot; nja ijeu poetrana: Jeser, Sobab
 19 djeung Ardon. 'Ana Asoeba geus maot,
 seug Kaleb nikah Eprat, nja eta pikeun
 20 andjeunna ngowokeun Hoer. 'Ari ^j Hoer
 teja poepoetra Oeri, Oeri poepoetra Bë-
 21 salel. 'Sangeusna kitoe Hesron mandji-
 ngan ka hidji poetra Makir, anoe rama
 Gilad; nja eta ditikahna keur oemoer
 andjeunna gëñp poeloeñ taoen; seug
 pikeun andjeunna ngowokeun Sëgoeb.
 22 'Ari Sëgoeb teja poepoetra ^k Jair; nja
 eta seug boga tiloe likoer nagara di
 23 tanah Gilad. 'Tatapi oerang Gësoer
 djeung oerang Sam njokot eta pidesaän
 Jair ti darinja, kitoe deui Kënat djeung
 pilëmboeranana, sawidak nagara. Nja
 eta kabeh poetra Makir, anoe rama
 24 Gilad teja. 'Djeung deni sangeusna Hes-
 ron maot di Kaleb-Eprata, toeloj Abia,
 garwa Hesron, ngowokeun pikeun an-
 25 djeunna Ashoer, rama Tëkoa. - 'Ari poe-
 tra Jërähmel, tjikal Hesron teja, tji-
 kalna Ram; aja deui Boena, Oren, Osem
 26 djeung Ahia. 'Sarta Jërähmel aja deui
 garwana, djënëngan Atara; nja eta teh
 27 iboe Onam. 'Ari poetra Ram, anoe tji-
 kal Jërähmel teja, Maäs, Jamin djeung
 28 Eker. 'Ari poetra Onam teja Samai
 djeung Jada; sarta poetra Samai teja
 29 Nadab djeung Abisoer. 'Ari djënëngan
 garwa Abisoer, nja eta Abihail; seug
 eta ngowokeun poetra pikeun Abisoer,
 30 nja eta Ahban djeung Molid. 'Ari poetra
 Nadab teja Seled djeung Apaim; dëmi
 31 Seled teja maot teu poetraän. 'Ari poetra
 Apaim teja Jishi; poetra Jishi teja Sesan;

32 poetra Sesan teja Ahlai. 'Ari poetra
 Jada, saderek Samai, nja eta Jeter
 djeung Jonatan. Dëmi Jeter teja maot
 33 teu poetraän. 'Ari poetra Jonatan teja
 Pelet djeung Sasa. Nja eta kabeh poetra
 34 Jërähmel. Dëmi Sesan teja teu aja
 poetra lalaki, ngan poetra awewe bae.
 Djeung Sesan boga hidji abdi, oerang
 35 Mësir, ngaranna Jarha. 'Toeloj koe
 Sesan hidji poetrana awewe dibikeun
 ka Jarha abdina, keur pipamadjikaneu-
 nana; nja eta seug pikeun Jarha nga-
 36 djoeroekeun Atai. 'Ari Atai poepoetra
 37 Natan, Natan poepoetra Sabad; 'Sabad
 poepoetra Eplal, Eplal poepoetra Obed;
 38 'Obed poepoetra Jehoe, Jehoe poepoe-
 39 tra Asarja; 'Asarja poepoetra Heles,
 40 Heles poepoetra Elasa; 'Elasa poepoe-
 tra Sismai, Sismai poepoetra Saloem;
 41 'Saloem poepoetra Jëkamja, Jëkamja
 42 poepoetra Elisama. - 'Ari poetra Kaleb,
 adi Jërähmel teja, tjikalna Mesa, nja
 eta djadi bapa Sip; kitoe deui anak
 43 Maresa, bapa Hebron. 'Ari poetra He-
 bron teja Korah, Tapoeah, Rekem djeung
 44 Sema. 'Ari Sema poepoetra Raham, bapa
 Jorkam, djeung Rekem poepoetra Samai.
 45 'Ari poetra Samai nja eta Maon, sarta
 46 Maon djadi bapa Bet-Soer. 'Djeung deni
 Epa, parëkan Kaleb, ngadjoeroekeun
 Haran, Mosa djeung Gases; sarta Haran
 47 teja poepoetra Gases. 'Ari poetra Jehdai
 nja eta Regem, Jotam, Gesan, Pelet,
 48 Epa djeung Saap. 'Maäka, parëkan Kaleb
 keneh, ngadjoeroekeun Seber djeung
 49 Tirhana; 'malah ngadjoeroekeun Saap,
 bapa Madmana, sarta Sëwa, bapa Mak-
 50 bena, djeung bapa Giba. Dëmi poetra
 Kaleb noe awewe ^l Aksa. - 'Ijeu teh
 poetra Kaleb: poetra Hoer, anoe tjikal
 51 Eprata, Sobal, bapa Kirjat-Jarim; 'Sal-
 ma, bapa Bet-Lehem; Harep, bapa Bet-
 52 Gader. 'Ari Sobal, bapa Kirjat-Jarim
 teja, poetraän, nja eta Haroë, satëngah
 53 oerang Mënoehot. 'Ari bangsa-bangsa
 Kirjat-Jarim teja, nja eta oerang Jeter,
 oerang Poeti, oerang Soema djeung
 oerang Misra; nja ti eta ka loewar
 54 oerang Sora djeung oerang Estaol. 'Poe-
 tra Salma teja Bet-Lehem, djeung oerang
 Nëtopa, Atrot-Bet-Joab, djeung satë-
 55 ngah oerang Manahat, oerang Sora teja.
 'Kitoe deni bangsa-bangsa ahli kitab,
 noe tjaritjing di nagara Jabes, nja eta

oerang Tira, oerang Sima, djeung oerang Soeka; nja eta teh oerang Kain, anoe asal ti Hamat, bapa anak-poetoe Rekab.

a 1 Moesa 46:12. *b* 1 Moesa 38:29, 30. *c* 1 Moesa 46:12. *d* Jos. 7:1, 25. *e* Roet 4:19; Mat. 1:3. *f* 4 Moesa 1:7; 2:3. *g* 1 Sam. 16:6. *h* 2 Sam. 2:18. *i* 2 Sam. 17:25. *j* 2 Moesa 31:2. *k* Hab. 10:3. *l* Jos. 15:16.

PASAL 3.

Sarta ijen teh poetra Dawoed, ^a anoe Sdiowokeum pikeun andjeunna di Hebron: tjikalna Annon, ti Ahinoam, oerang Jisrel; noe kadoewa Daniël, ti Abigail, oerang Karmel; ^b noe katiloe Absalom, poetra Maäka, anoe poetra Talmäi, radja Gësoer; noe kaopat Adonia, poetra Hagit; ^c noe kalima Sëpatya, ti Abital; noe kagënëp Jitram, ti Egla, garwana. ^d 'Gënëpanana diowokeun pikeun andjeunna di Hebron; ^e ari di dinja andjeunna ngaradjaän toedjoeht taoen gënëp boelan lilana, sarta tiloe poeloeh tiloe taoen ngaradjaänana di Jëroesalem. 'Sarta ^f nja ijen noe diowokeun pikeun andjeunna di Jëroesalem: Sima, Sobab, Natan djeung Soeleman; opatanana ti Batsoea poetra Amiël. 'Aja deui Jibhar, Elisama djeung Elipelet; 'Nogah, Nepeg djeung Japia; ^g 'Elisama, Eljada djeung Elipelet, salapuran. 'Sadajana poetra Dawoed; kadjaba poetra ti parëkan; sarta Tamar saderekna istri. - 'Ari poetra Soeleman teja Rëhabam; poetra eta Abia, poetra eta Asa, poetra eta Josapat; ^h 'poetra eta Joram, poetra eta Ahasia, poetra eta Joas; ⁱ 'poetra eta Amasia, poetra eta Asarja, ^j poetra eta Jotam; ^k 'poetra eta Ahas, poetra eta Hiskia, poetra eta Mënase; ^l 'poetra eta Amon, poetra eta Josia. ^m 'Ari poetra Josia teja, tjikalna Johanan; noe kadoewa Jojakim, noe katiloe Sidkia, ⁿ noe kaopat Saloem. 'Ari poetra Jojakim teja: poetra eta Jëkonya, poetra eta Sidkia. 'Ari poetra Jëkonya sakitan teja: ^o poetra eta Saltiël; ^p aja deui Mulkiram, Pëdaja djeung Senasar, Jëkamja, Hosama djeung Nëdabja. 'Ari poetra Pëdaja teja ^q Sëroebabel djeung Simi; sarta poetra Sëroebabel djeung Mësoelam djeung Hananya; ari Sëlomit saderekna noe istri; ^r aja deui Hasoeba, Ohel, Berekjä, ^s Hasadya djeung Joesab-Hesed, lima. 'Ari poetra Hananya teja Pëlatya djeung Jësaja; poetra Rëpaja, poetra Arnan, poe-

tra Obadya, poetra Sëkanya. 'Ari poetra Sëkanya teja Sëmaja, sarta poetra Sëmaja teja Hatoes, Jigal, Bariah, Narja djeung Sapat, gënëp. 'Ari poetra Narja teja Eljoënai, Hiskia djeung Asrikam, ^t tiloe. 'Ari poetra Eljoënai teja Hodawia, Eljasib, Pëlaja, Akoeb, Johanan, Dëlaja djeung Anani, toedjoeht. ^u *a* 2 Sam. 3:2. *b* 1 Radj. 2:11. *c* 2 Sam. 5:14. *d* Esr. 5:2.

PASAL 4.

Poetra Joeda teja ^a Peres, Hesron, ^b Karmi, Hoer djeung Sobal. - Ari Raja poetra Sobal poepoetra Jahat, sarta Jahat poepoetra Ahoemai djeung Lahad. Nja eta teh bangsa-bangsa oerang Sora. - ^c 'Sarta nja ijen [poetra] bapa Etam: Jisrel, Jisma djeung Jidbas; ari ngaran saderekna awewe Haslelponi; ^d aja deui Pënoëf, bapa Gëdör, djeung Eser, bapa Hoesa. Nja eta teh poetra ^e Hoer, anoe ^f tjikal Eprata, bapa Bet-Lehem teja. - 'Ari ^g Ashoer, bapa Tëkoa teja, doewa garwana, Hela djeung Naära. 'Ari Naära ngowokenn pikeun andjeunna Ahoesam, Heper, Temni djeung Ahastari. Nja eta ^h teh poetra Naära. 'Dëmi poetra Hela teja ⁱ Seret, Jësobar djeung Etnan. - 'Ari Kos poepoetra Anoeb djeung Sobeba, sarta djeung bangsa-bangsa Aharhel poetra ^j Haroem. 'Ari Jabes kaädjenan ti batan saderek-saderekna; sarta koe iboena dingaranan Jabes, saorna: Sabab koe kaeola didjoeroekumana djeung kanjërina. 'Djeung deui Jabes sasambat ka Allah Israil, pioendjoekna: Moegi-moegi andjeun saestoena nja ngabërkahan ka simkoering, sarëng ngadjëmbarkëum watës simkoering, kalajan panangan andjeun njarëngan ka simkoering, sarawoeh koe andjeun diparëngkeun, përkawis katjilakaän oelah matak ujëri ka simkoering! Seug koe Allah dilaksanakeun sapanoehoenna. - 'Ari Këloeb, saderek Soeha, poepoetra Mëhir; nja eta ^k djadi bapa Eston. 'Ari Eston poepoetra Bet-Rapa, Paseah djeung Tëhina, bapa nagara Nahas. Nja eta teh oerang Reka. - ^l 'Ari poetra Kënas teja ^m Otniël djeung Sëräja, sarta poetra Otniël teja Hatat. ⁿ 'Ari Monotai poepoetra Opra; sarta Sëräja poepoetra Joab, ^o bapa lëbak toekang-toekang; wantoe eta teh djaradi ^p toekang-toekang. - 'Ari poetra Kaleb,

anoe poetra Jēpoene teja: Iroe, Eladjjeung
 Naām; sarta poetra Ela, djeung Kēnas. -
 16 'Ari poetra Jēhalelel: Sip djeung Sipa,
 17 Tirja djeung Asarel. - 'Ari poetra Esra:
 Jeter, Mered, Eper djeung Jalon; sarta
 nja eta ngowokeun Mirjam, Samai djeung
 18 Jisbah, bapa Estēmoa. 'Dēmi garwana
 noe bangsa Jahoedi ngowokeun Jered,
 bapa Gēdor, Heber, bapa Soko djeung
 Jēkoetiēl, bapa Sanoah. Nja eta teh poe-
 tra Bitya, anoe poetra Piraon, beunang
 19 nikah Mered. - 'Ari poetra ti garwa Hodia,
 noe saderek Naham, nja eta bapa Kēhila,
 oerang Garmi, djeung Estēmoa, oerang
 20 Maāka. - 'Ari poetra Simon: Amnon,
 Rina, Ben-Hanan djeung Tilon. - 'Ari
 poetra Jishi: Sohet djeung Ben-Sohet. -
 21 'Poetra / Sela, anoe poetra Joeda teja,
 Er, bapa Leka, djeung Lada, bapa Ma-
 resa; sarta bangsa-bangsa pabrik boēh,
 22 imah Asbea; 'kitoe deni Jokim, djeung
 oerang Koseba, sarta Joas, djeung Sarap,
 anoe pada marentah ka Moab, sarta Ja-
 soebi-Lehem. Noe bijen teh tjtatjētan
 23 kolot. 'Nja eta teja djaradi pandjoenan,
 sarta tjaritjingna dina pakēbonan djeung
 dina ēnggon beunang magēr; tjaritjingna
 di dinja reudjeung radja, ngalakonan
 gawe radja. a p. 2: 4. b p. 2: 19. c p. 2: 24.

d Jos. 15: 17. e Neh. 11: 35. f p. 2: 3.

24 " Poetra Simon teja Nēmoeēl, Jamin,
 25 Jarib, Serah djeung Saol; 'poetra eta
 Saolem, poetra eta Mibsam, poetra eta
 26 Misma. 'Ari poetra Misma teja: poetra
 eta Hamoeēl, poetra eta Sakoer, poetra
 27 eta Simi. 'Ari Simi teja gēnēp wēlas
 poetrana laki djeung gēnēp poetrana
 awewe, tatapi saderek-saderekna teu pati
 reja poetrana, djeung sakabeh bangsa-
 bangsana hanteu ngarejaan saperti anak-
 28 poetoe Joeda. 'Ari ngēnggonna di Ber-
 seba, di Molada djeung di Hasar-Soeal;
 29 'di Bilha, di Esem djeung di Tolad;
 30 'di Bētōeēl, di Horma djeung di Siklag;
 31 'di Bet-Markabot, di Hasar-Soesim, di
 Bet-Biri djeung di Saāraim. Nja eta teh
 nagara-nagarana tēpi ka mangsa Da-
 32 woed ngaradjaan. 'Sarta ari desa-desana:
 Etam djeung Ain, Rimon, Token djeung
 33 Asan, lima nagara. 'Djeung deni sakabeh
 desa-desana, noe sakoeriling eta nagara-
 nagara teja, nēpi ka Baāl. Nja eta pang-
 tjtjingnanana, sarta baroga sadjarah koe
 34 maneh. 'Ari Mēsobab, djeung Janlek,

35 djeung Josa poetra Amasia; 'djeung
 Joēl, djeung Jehoe, poetra Josibja, anoe
 36 poetra Sēraja, anoe poetra Asiēl; 'djeung
 Eljoēnai, djeung Jaākoba, djeung Jēso-
 haja, djeung Asaja, djeung Adiēl, djeung
 37 Jēsimiēl, djeung Bēnaja; 'sarta Sisa, poe-
 tra Sipi, anoe poetra Alon, anoe poetra
 Jēdaja, anoe poetra Simri, anoe poetra
 38 Sēmaja: 'eta feh, noe diasoepekeun nga-
 ranua, pada djadi gēgēden dina bangsa-
 bangsana; sarta ahli karoeboenna pada
 39 njalijara, wani loba. 'Broel laleumpang,
 ngadjoegdjoege paranti asoepe ka Gēdor,
 nēpi ka lēbak, sabeulah ti wetan, neja-
 ngan panganganon adjang ēmbe-dom-
 40 bana. 'Toeloej manggih panganganon
 moeloes nja aloes, sarta tanah eta lēga
 ngentja-ngatoehoe, toer kērtan nja gēnah;
 karana noe tjaritjing di dinja tadina,
 41 nja eta bangsa Ham. 'Djēboel eta noe
 katoelisikeun ngaran-ngaranua teja da-
 ratang keur djaman Hiskia, radja Joe-
 da, pek njabētan himah-himahna, katoet
 oerang Maoen, noe kapanggih di dinja,
 nja pada^b diharamkeun tēpi ka mangsa
 ajeuna, bari toeloej ngarēnggon dina
 oeroet-oeroetna; sabab aja pangango-
 nan di dinja adjang ēmbe-dombana.
 42 'Djeung deni eta sawareh, nja eta sawa-
 reh oerang Simon, laleumpang ka pigoe-
 noengan Seir, aja lima ratoes djalma; ari
 noe ngaloeloegean, nja eta Pēlatya,
 Narja, Rēpaja djeung Oesiēl, pada poe-
 43 tra Jishi. 'Pek njabētan sesa oerang
 Amalek, kakaboeran, bari toeloej nga-
 rēnggon di dinja tēpi ka mangsa ajeuna.

a 1 Moesa 46: 10. b Jos. 6: 17.

PASAL 5.

Ijeu teh poetra Roebin, tjikal Israil: (ka-
 rana nja eta tjikalna; ^a tatapi sabab
 nganistakeun pangkoelēman ramana teja,
 noe matak katjikalananana dipaparinkeun
 ka poetra Joesoepe, anoe poetra Israil;
 sarta sadjarah teh teu noeroetkeun
 2 katjikalana. 'Karana Joeda noe djadi ka-
 wasa, ngoengkoelan saderek-saderekna,
 sarta gēgēdoeg asalna ti dinja, tatapi
 3 katjikalana mah bogana Joesoepe) 'poe-
 tra Roebin, tjikal Israil teja: ^b Hanok,
 4 Paloe, Hesron djeung Karmi. 'Poetra
 Joēl: poetra eta Sēmaja, poetra eta Gog,
 5 poetra eta Simi; 'poetra eta Mika, poetra
 6 eta Raja, poetra eta Baāl; 'poetra eta

Bera, noe dibojong koe Tiglat-Pilneser, radja Asoer; nja eta teh gëgëden oerang Roebin. 'Ari saderek-saderekna, noeroetkeun bangsa-bangsana, dina sadjarah, noeroetkeun toetoeeranana: noe djadi loeloegoe, nja eta Jëhiël; aja deui Djakaria, 'djeung Bela, poetra Asas, anoe poetra Sema, anoe poetra Joël; nja eta teh tjitjingua di Aroër, sarta sëmët Nêbo djeung Baäl-Meon; 'ari ka-wetanna tjitjingna sëmët asoep ka tégäl léga, nja eta ti sëmët tji Prat teja; ' karana ingon-ingonna laloba di tanah Gilad. 'Dëmi keur djaman Saoel eta teh njarujeun pérang ka oerang Hagar, sarta oerang Hagar datang ka raroeboeh koe leungeunna; toeloelj ngënggonan himah-himah oeroet eta, dina salégana tanah wetanem Gilad. a 1 Moesa 49:4. b 2 Moesa

6:13. c 4 Moesa 32:1, 4.

11 " Ari poetra Gad ngarënggonna pahareup-hareup djeung oerang Roebin, di tanah Basan, sëmët Salka. 'Joël noe djadi loeloegoena, sarta Sapam noe ka-doewana; aja deni Janai djeung Sapat, di Basan. 'Ari saderek-saderekna, noeroetkeun ahli karoehoenna, nja eta Mikael, Mësoelam, Seba, Jorai, Jakan, Siha, djeung Eber, toedjoeh. 'Nja eta teh poetra Abihail, anoe poetra Hoeri, anoe poetra Jaroah, anoe poetra Gilad, anoe poetra Mikael, anoe poetra Jësisai, anoe poetra Jahdo, anoe poetra Boes. 'Ahi, poetra Abdiël, anoe poetra Goeni, noe djadi loeloegoe ahli karoehoenna. 'Ari ngarënggonna di Gilad, di Basan, djeung di pilëmboeranana, kitoe deni di sakabeh sampalan Saron, satoengtoeng-toeng-toengna. 'Eta kabeh diatoer sadjarahna keur djaman Jotam, radja Joeda, sarta keur djaman Jarobam, radja Israil.

a Jos. 12:6; 13:24.

18 Anak-poetoe Roebin, djeung oerang Gad, sarta satëngah kaom Mënase, noe kaäsoep djalma përkosa, djalma noe mawa këpëng djeung pédag, sarta bisa mëntang gondewa, djeung toetoeer kana pérang, aja opat lüksa opat reboe, poendjoel toedjoeh ratoes gënëp poeloeh djalma, noe mandjing balad. 'Toeloelj njarujeun pérang ka oerang Hagar, kitoe deui ka Jëtoer, Napis djeung Nodab. 20 'Aja piteloeng ka darinja ngaroeroeg ka eta, wani oerang Hagar teh diseleh-

keun ka leungeunna, katoet sakoer noe ngabantoe; karana keur dina pérang pada sasambat ka Allah, sarta ditarima panédana, sabab ngarandël ka andjeunna. 'Heug ingon-ingonna didjarah; ontana lima laksana, domba doewa këti lima laksana, djeung kalde doewa reboe; ari manoesa sakëti djiwa. 'Karana loba nakër noe kasabët patingdjaropak, wantoe eta pérang teh ti Allah. Toeloelj ngënggonan dina oeroet-oeroetna, tēpi ka dibojong.

23 " Ari anak-poetoe noe satëngah kaom Mënase teja ngarënggonna di tanah eta, ti Basan tēpi ka Baäl-Hermon, djeung Së-nir, sarta goenoeng Hermon; mangpirang-pirang lobana. 'Sarta ijen teh loeloegoe ahli karoehoenna: Eper, Jishi, Eliël, Asriël, Jërmia, Hodawia djeung Jahdiël, djalma garagah-përkosa, nja djalma kongas, pada djadi loeloegoe ahli karoehoenna. a 5 Moesa 3:13.

25 Dëmi eta djalma pada migawe kasalahan ka Allah karoehoenna, sarta 'djarinah, noeroet ka aällahan bangsa-bangsa tanah eta, noe koe Allah geus ditoempoeurkeun ti harenpennana. 'Tidinja Allah Israil ngagewingkeun soekma Poel, radja Asoer, kitoe deui soekma Tiglat-Pilneser, radja Asoer keneh, seug koe eta dibarojong, nja oerang Roebin, djeung oerang Gad, sarta noe satëngah kaom Mënase teja, dibarawana ka tanah Halah, ka Habor, ka Hara djeung ka tji Gosan, tēpi ka mangsa ajeuna.

a 2 Moesa 34:16. b 2 Radj. 15:29; 17:6.

PASAL 6.

Poetra Lewi teja " Gerson, Kabat djeung Mërari. 'Ari poetra Kabat teja Amram, Jishar, Hebron djeung Oesiël. 3 'Ari poetra Amram teja Haroen, Moesa djeung Mirjam. Ari poetra Haroen teja Nadab djeung Abihoe, Elasar djeung 4 Itamar. 'Elasar poepoetra Pinëbas, Pinëbas poepoetra Abisoea; 'Abisoea poepoetra Boeki, Boeki poepoetra Oesi; 5 'Oesi poepoetra Sërahja, Sërahja poepoetra Mërajot; 'Mërajot poepoetra Amarja, Amarja poepoetra Ahitoeb; 'Ahitoeb poepoetra 6 Sadok, Sadok poepoetra Ahimaäs; 'Ahimaäs poepoetra Asarja, Asarja poepoetra 7 Johanän; 'Johanän poepoetra Asarja (nja eta noe manghoeloean dina

gëdong, anoe beunang ngadamël Soeleman, di Jëroesalem teja); 'Asarja poe-poetra Amarja, Amarja poe-poetra Ahitoeb; 'Ahitoeb poe-poetra Sadok, Sadok poe-poetra Saloem; 'Saloem poe-poetra Hilkia, Hilkia poe-poetra Asarja; 'Asarja poe-poetra Sëraja, Sëraja poe-poetra Josadak; 'ari Josadak kabawa, mangsa Joeda djeung Jëroesalem koe Pangeran dibojong koe lantaran Nëboekadnesar teja.

a 1 Moesa 46:11; 2 Moesa 9:15.

b 2 Sam. 8:17; 15:27.

Poetra Lewi teja Gersom, Kahat djeung Mërari. 'Sarta ngaran poetra Gersom nja ijen: "Libni djeung Simi. 'Ari poetra Kahat teja Amram, Jishar, Hebron djeung Oesiël. 'Poetra Mërari teja Mahli djeung Moesi. Nja eta teh bangsa-bangsa ahli Lewi, noeroetkeun karoehoen-karoehoenna. 'Moenggoehing Gersom teja, poetra eta Libni, poetra eta Jahat, poetra eta Sima; 'poetra eta Joah, poetra eta Ido, poetra eta Serah, poetra eta Jatrai. - 'Poetra Kahat teja, poetra eta Aminadab, poetra eta Korah, poetra eta Asir; 'poetra eta Elkana, poetra eta Ebjasap, poetra eta Asir; 'poetra eta Tahat, poetra eta Oeriël, poetra eta Oesia, poetra eta Sael. 'Ari poetra Elkana teja Amasai djeung Ahimot. 'Moenggoehing Elkana, ari poetra Elkana; poetra eta Sopai, poetra eta Nahat; 'poetra eta Eliab, poetra eta Jëroham, poetra eta Elkana. 'Ari poetra Samoeël teja, ⁶ tjakalna Wasni, djeung aja deui Abia. - 'Poetra Mërari teja Mahli; poetra eta Libni, poetra eta Simi, poetra eta Oesa; 'poetra eta Sima, poetra eta Hagia, poetra *eta Asaja. *a* 2 Moesa 6:16.

c 1 Sam. 8:2.

Sarta nja ijeu noe koe Dawoed diadëgkeun njangking hal njanji di gëdong Pangeran, " sanggeusna pëti teja meunang reureuh. 'Ari eta teh pada ngawoela di hareupeun balandongan himah tëpangan, gawena njanji, tëpi ka Soeleman ngadamël gëdong Pangeran di Jëroesalem; sarta pada ngadëg, njëkël pagaweanana, noeroetkeun atoeranana. 'Nja ijeu noe ngaradëg, sarta djeung poetra-poetrana: ti anak-poetoe oerang Kahat teja Heman, ahli njanji, poetra Joël; ari Joël poetra Samoeël, Samoeël poetra Elkana, 'Elkana poetra Jëroham,

Jëroham poetra Eliël, Eliël poetra Toah; 'Toah poetra Soep, Soep poetra Elkana, Elkana poetra Mahat, Mahat poetra Amasai; 'Amasai poetra Elkana, Elkana poetra Joël, Joël poetra Asarja, Asarja poetra Sëpanya; 'Sëpanya poetra Tahat, Tahat poetra Asir, Asir poetra Ebjasap, Ebjasap poetra Korah; 'Korah poetra Jishar, Jishar poetra Kahat, Kahat poetra Lewi, Lewi poetra Israil. - 'Ari Asap saderekna ngadëg ti katoehoeëumana; nja eta Asap poetra Berekja, Berekja poetra Sima; 'Sima poetra Mikael, Mikael poetra Baäseja, Baäseja poetra Malkia; 'Malkia poetra Etni, Etni poetra Serah, Serah poetra Adaja; 'Adaja poetra Etan, Etan poetra Sima, Sima poetra Simi; 'Simi poetra Jahat, Jahat poetra Gersom, Gersom poetra Lewi. - 'Dëmi ti kentjaeumana ngadëg anak-poetoe Mërari, saderekna keneh, nja eta Etan poetra Kisi; ari Kisi poetra Abdi, Abdi poetra Maloek; 'Maloeck poetra Hasabja, Hasabja poetra Amasia, Amasia poetra Hilkia; 'Hilkia poetra Amsi, Amsi poetra Bani, Bani poetra Samer; 'Samer poetra Mahli, Mahli poetra Moesi, Moesi poetra Mërari, Mërari poetra Lewi. *a* Sam. 6:17.

Ari saderek-saderekna, pada ahli Lewi, dibakoekeun ka sakabeh pagawean balandongan gëdong Allah. 'Sarta " Haroen djeung anak-poetoena pada ngadoeroek dina altar koerban doeroekan djeung dina altar paragi ngoekoes; pada bakoe ka saniskara gawe ënggon noe pangsoetji-soetjina, sarta poerah mangraphikeun Israil, sakoemaha noe didawoehkeun koe Moesa, abdi Allah teja. 'Sarta ijeu teh poetra Haroen; poetra eta Elasar, poetra eta Pinëhas, poetra eta Abisoea; 'poetra eta Boeki, poetra eta Oesi, poetra eta Sërahja; 'poetra eta Mërajot, poetra eta Amarja, poetra eta Ahitoeb, 'poetra eta Sadok, poetra eta Ahimaäs. *a* 2 Moesa 27:1; 30:1, 7; 3 Moesa 16. Sarta nja ijeu ënggonma tjaritjing, sakampoeng-kampoengna, dina wëwëngkëranana, bogana anak-poetoe Haroen, kaäsoep bangsa oerang Kahat; karana nja eta noe nampa ëlot [anoe barang-mimiti]. 'Ari noe dibere ka darinja, nja eta nagara Hebron, di tanah Joeda, katoet sampalanana noe sakoerilingna.

56 'Tatapi ari lahan eta nagara sarta djeung
pidesaänana mah dibere ka Kaleh poe-
57 tra Jëpoene. 'Djadi ka anak-poetoe
Haroen dibere eta nagara panjalindoe-
ngan, nja eta Hebron; kitoe deni Lilna
djeung sampalanana, Jatir sarta Estë-
58 moa djeung sampalanana; 'Hilen djeung
sampalanana, Dëbirdjeung sampalanana;
59 'Asan djeung sampalanana, sarta Bet-
60 Semes djeung sampalanana. - 'Ari ti
kaom Binyamin: Geba djeung sampala-
nana, Alemet djeung sampalanana, sarta
Anatot djeung sampalanana. Djoemlah
nagara-nagara tiloe wëlas nagara, pi-
keun bangsa-bangsana. - 'Ari anak-poetoe
Kahat ^a anoe kari, nampa ti bangsa
kaom [Epraim, djeung ti kaom Dan,
sarta] ti satengah kaom Mënase, koe
62 lantaran lotëre, sapoeleoh nagara. - 'Ari
anak-poetoe Gersom sabangsa-bangsana
nampa ti kaom Isaskar, djeung ti kaom
Aser, djeung di kaom Naptali, sarta ti
kaom Mënase, noe di Basan, tiloe wëlas
63 nagara. - 'Ari anak-poetoe Mërari sa-
bangsa-bangsana nampa ti kaom Roebin,
djeung ti kaom Gad, sarta ti kaom Së-
boeloen, koe lantaran lotëre, doewa wë-
las nagara. 'Koe oerang Israil eta na-
gara-nagara djeung sampalanana dibere
65 ka ahli-ahli Lewi. 'Ari merena koe lan-
taran lotëre ti kaom anak-poetoe Joeda,
ti kaom anak-poetoe Simon, sarta ti
kaom oerang Binyamin, eta nagara-na-
gara, noe disareboet ngarama. - 'Ari
66 ^b sawareh bangsa anak-poetoe Kahat
nampana nagara wëwëngkëranana ti
67 kaom Epraim. 'Ari noe koe eta dibere
ka darinja, nja eta nagara panjalindoe-
ngan, tégës Sëkem, djeung sampalanana,
di pigoenongan Epraim; kitoe deui
68 Geser djeung sampalanana; 'Jokmam
djeung sampalanana, sarta Bet-Horon
69 djeung sampalanana; 'Ajalon djeung
sampalanana, sarta Gat-Rimon djeung
70 sampalanana. 'Ari ti satengah kaom
Mënase: Aner djeung sampalanana, sarta
Bilam djeung sampalanana. 'Nja eta
pikéun bangsa anak-poetoe Kahat anoe
71 kari. - 'Ari anak-poetoe Gersom ti bangsa
noe satengah kaom Mënase nampa Go-
lan, bilangan Basan, djeung sampalanana,
72 sarta Astarot djeung sampalanana. 'Ari ti
kaom Isaskar: Kedes djeung sampala-
73 nana, Dabërat djeung sampalanana, 'Ra-

mot djeung sampalanana, sarta Anem
djeung sampalanana. 'Ari ti kaom Aser:
74 Masal djeung sampalanana, Abdondjeung
75 sampalanana, 'Hoekok djeung sampala-
nana, sarta Rëhob djeung sampalanana.
76 'Ari ti kaom Naptali: Kedes, bilangan Ga-
hilea, djeung sampalanana, Hamon djeung
sampalanana, sarta Kirjataim djeung
77 sampalanana. - 'Ari anak-poetoe Mërari,
[nja eta ahli Lewi] anoe kari, ti kaom
Sëboeloen nampa Rimono djeung sam-
palanana, sarta Tabor djeung sampala-
78 nana. 'Djeung deni di peuntaseun tji
Jordan Jëriho, wetaneun tji Jordan,
nampana ti kaom Roebin: Beser, di tégäl
lëga, djeung sampalanana, Jahsa djeung
79 sampalanana, 'Këdemot djeung sampa-
lanana, sarta Mepaät djeung sampala-
80 nana. 'Ari ti kaom Gad: Ramot, bilangan
Gilad, djeung sampalanana, Mahanaim
81 djeung sampalanana, 'Hesbon djeung
sampalanana, sarta Jaser djeung sam-
palanana.

^a Jos. 21:5. ^b Jos. 21:20.

PASAL 7.

Ari moenggoeh poetra Isaskar teja:
A ^a Tola djeung Poea, Jaseob djeung
2 Simron, opat. 'Ari poetra Tola teja Oesi,
Rëpaja, Jëriël, Jahmai, Jibsam djeung
Sëmoeël; pada djadi loeloegoe ahli ka-
roehoenna, nja eta Tola; pada gagah-
përkosa dina toetoeranana; keur djaman
Dawoed bilanganana doewa laksa doewa
3 reboe gënëp ratoes. 'Ari poetra Oesi
teja Jisrahja; sarta poetra Jisrahja teja
Mikael, Obadya, Joël djeung Jisia, lima,
4 loeloegoe kabeh. 'Sarta di lëbah eta,
dina toetoeranana, noeroetkeun ahli ka-
roehoenna, aja barisan balad perang,
tiloe laksa gënëp reboe djalma; karana
5 reja pisan anak-rabina. 'Djeung deui
doeloer-doeloerna, dina sakabeh bangsa
Isaskar teh, pada gagah-përkosa, aja
dalapan laksa toedjoeh reboe, djoemlah
anoë asoeop sadjarah. ^a 1 Moosa 46:13.
6 ^a [Poetra] Binyamin teja Bela, Beker
7 djeung Jëdiael, tiloe. 'Ari poetra Bela
teja Eshon, Oesi, Oesiël, Jërimot djeung
Iri, lima; pada loeloegoe ahli karoehoen,
garagah-përkosa; sarta noe asoeop sa-
djarahna doewa laksa doewa reboe,
8 poendjoel tiloe poeloeh opat. 'Ari poetra
Beker teja Sëmira, Joas, Eliëser, Eljoënai,
Omri, Jëremot, Abia, Anatot djeung

9 Alemet; eta kabeh poetra Beker. 'Ari
noe asoep sadjarahna, noeroetkeun toe-
toeranana, loeloegoe ahli karoehoenna,
djalma garagal-pérkosa, aja doewa laksa
10 doewa ratoes. 'Ari poetra Jédiael teja Joes,
Binyamin, Ehoed, Kënaäna. Djetan, Tar-
11 sis djeung Abisahar. 'Eta kabeh poetra
Jédiael, noeroetkeun loeloegoe [ahli]
karoehoen, djalma garagal-pérkosa; aja
salaksa toedjoeh reboe doewa ratoes
12 noe mandjing balad, baris pérang. 'Aja
deui Soepim djeung Hoepim, poetra Ir;
Hoesim, poetra Aher. *a 1 Moesa 46: 21.*

13 " Poetra Naptali teja Jahsiël, Goeni,
Jeser djeung Saloem, pada poetra Bilha.
a 1 Moesa 46: 24.

14 " Poetra Mënase teja Asriël, noe mèd-
dal [ti garwa Gilad]; parëkanana, noe
oerang Sam, ngadjoeroekeun Makir, ra-
15 ma Gilad. 'Ari Makir geureuhaän ka
saderek Hoepim djeung Soepim, ngaran
Maäka, sarta ngaran noe kadoewa Së-
laphad; ^b dëmi Sëlaphad teja poetraän
16 awewe. 'Ari Maäka, garwa Makir teja,
ngowokeun hidji poetra lalaki, sarta
dingaranan Peres; dëmi ngaran adina
Seres; sarta poetra Seres teja Oelam
17 djeung Rekem. 'Ari poetra Oelam teja
^c Bëdan. Nja eta teh pada poetra Gilad,
anoe poetra Makir, anoe poetra Mënase.
18 'Dëmi Hamoleket, saderekna awewe, ngo-
wokeun Ishod, Abiëser djeung Mahla.
19 'Sarta poetra Sëmida, nja eta Ahjan,
Sekem, Likhi djeung Aniam.

a 4 Moesa 26: 29. b 4 Moesa 26: 33. c 1 Sam. 12: 11.

20 " Ari poetra Epraim teja Soetelah;
poetra eta Bered, poetra eta Tahat,
poetra eta Elada, poetra eta Tahat;
21 'poetra eta Sabad, poetra eta Soetelah;
aja deui Eser djeung Elad, tatapi eta
pada dipaehan koe oerang Gat, anoe
asal didjoeroekeun di tanah eta, sabab
doewaän teh daratang sëdja njokot
22 ingon-ingonna. 'Toeloj Epraim ramana
prihatin, lila katjida, sarta saderekna
pada ngalajad, sëdja ngalilipoer ka an-
23 djeunna. 'Tidinja andjeunna mandjingan
ka garwana, seg njiram, toeloj ngo-
wokeun hidji poetra lalaki, sarta koe
andjeunna dingaranan Bëria, sabab boe-
24 mina katjilakaän. 'Djeung deui poetrana
noe awewe Seëra; nja eta noe ngada-
mël nagara Bet-Horon, anoe hilir sarta

noe girang, sarta djeung Oesen-Seëra.
25 'Aja deui poetra Epraim, nja eta Repah
djeung Resep; poetra Resep teja Telah,
26 poetra eta Tahan; 'poetra eta Ladan,
poetra eta Amihoed, poetra eta Elisa-
27 ma; 'poetra eta Noen, poetra eta ^b
28 Josoea. 'Ari milik eta sarta djeung
ënggonna tjaritjing, nja eta Bet-El
djeung pilëmboeranana, sarta ka-we-
tanna Naäran, ari ka-koelonna Gese-
djeung pilëmboeranana; kitoe deni Së-
kem djeung pilëmboeranana, tëpi ka
29 Gasa djeung pilëmboeranana. 'Sarta di
pëlëbah anak-poetoe Mënase teh aja
Bet-San djeung pilëmboeranana, Taänak
djeung pilëmboeranana, Mëgido djeung
pilëmboeranana, sarta Dor djeung pi-
lëmboeranana. Nja di dinja tjtjingna
anak-poetoe Joesoep, anoe poetra Is-
rail teja. *a 4 Moesa 26: 35. b 4 Moesa 11: 28.*

30 " Poetra Aser teja Jimna, Jiswa,
Jiswi djeung Bëria, sarta Serah sade-
31 rekna awewe. 'Ari poetra Bëria teja
Heber djeung Malkiël; nja eta teh bapa
32 Birsait. 'Ari Heber teja poepoetra Jap-
let, Somer djeung Hofam, sarta Soea
33 saderekna awewe. 'Ari poetra Japlet teja
Pasak, Bimhal djeung Aswat; nja eta
34 teh poetra Japlet. 'Ari poetra Semer
teja Ahi, Rohga, Jëhoeba djeung Aram.
35 'Ari poetra Helem saderekna, nja eta
36 Sopah, Jimna, Seles djeung Amal. 'Poe-
tra Sopah teja Soeah, Harneper, Soeal,
37 Beri djeung Jimra; 'Beser, Hod, Sama,
38 Silsa, Jitran djeung Bera. 'Ari poetra
Jeter nja eta Jëpoene, Pispa djeung
39 Ara. 'Sarta poetra Oela nja eta Arah,
40 Haniël djeung Risya. 'Nja eta kabeh
poetra Aser, pada djadi loeloegoe ahli
karoehoen, djalma paloek, nja garagal-
pérkosa, pada djadi loeloegoe para gë-
gëden. Ari noe asoep sadjarahna, man-
djing balad dina pérang, bilanganana
doewa laksa gënëp reboe djalma.

a 1 Moesa 46: 17.

PASAL 8.

Ari Binyamin ^a teja poepoetra Bela tji-
kalna, Asbel noe kadoewa, djeung
2 Ahrah noe katiloe; 'Noha noe kaopat,
3 djeung Rapa noe kalima. 'Ari poetra Bela
4 teja Adar, Gera djeung Abihoed; 'Abi-
5 soea, Naäman djeung Ahoah; 'Gera, Së-
6 poepan djeung Hoeram. 'Sarta ijeu teh

poetra Ehoed; ijeu noe djaradi loeloegoe ahli karoehoen priboemi Geba, sarta di-
 7 barojong ka Manahat; 'nja eta Naāman, Ahia djeung Gera; nja eta noe ngabojong inja; sarta poepoetra Oesa djeung Ahi-
 8 hoed. - 'Ari Saharaim poepoetra di tanah Moab, sanggeus ngaleupaskeun eta; Hoesim djeung Baāra noe djadi garwana.
 9 'Sarta poepoetra ti Hodes garwana, nja eta Jobab, Sibja, Mesa djeung Malkam;
 10 'Joes, Sokja djeung Mirma. Nja eta teh poetrana, pada loeloegoe ahli karoehoen.
 11 'Sarta ti Hoesim andjeunna poepoetra
 12 Abitoeb djeung Elpaāl. 'Ari poetra Elpaāl teja Eber, Misham djeung Semer; nja eta noe ngadamēl nagara Ono djeung
 13 Lod, sarta djeung pilēmboeranana; 'aja deui Bēria djeung Sema; nja eta noe djaradi loeloegoe ahli karoehoen priboemi Ajalon; nja eta noe ngabiratkeun
 14 priboemi Gat; 'aja deui Ahio, Sasak djeung Jēremot; 'Sēbadya, Arad djeung
 15 Eder; 'Mikael, Jispa djeung Joha, pada poetra Bēria; 'aja deni Sēbadya, Mēsoelam, Hiski djeung Heber; 'Jismērai, Jislia
 16 djeung Jobab, pada poetra Elpaāl; 'aja deui Jakim, Sikri djeung Sabdi; 'Eliēnai, Siltai djeung Eliēl; 'Adaja, Bēraja djeung
 17 Simrat, pada poetra Simi; 'aja deui Jispan, Eber djeung Eliēl; 'Abdon, Sikri djeung Hanan; 'Hananya, Elam djeung
 18 Antotia; 'Jipdēja djeung Pēnoēl, pada poetra Sasak; 'aja deni Samsērai, Sēharja djeung Atalja; 'Jaāresia, Elia djeung Sikri, pada poetra Jēroham. 'Nja eta teh
 19 pada loeloegoe ahli karoehoen, noeroetkeun toetoeranana; pada djadi loeloegoe; nja eta noe ngarēnggon di Jēroesalem. -
 20 'Djeung deni di Gibon tjalikna bapa Gibon; ari djenēngan garwana Maāka. 'Ari poetrana noe tjalik Abdon; aja deni Soer, Kis, Baāl djeung Nadab; 'Gēdor, Ahio
 21 djeung Seker. 'Ari Miklot poepoetra Sima. Eta oge tjaralik di Jēroesalem, djeung saderek-saderekna, pahareup-hareup djeung saderek-saderekna. - 'Ari ^b
 22 Ner poepoetra Kis, Kis poepoetra Saol, Saol poepoetra Jonatan, Malkisoea, Abinadab djeung Esbaāl. 'Ari poetra Jonatan teja ^c Mērib-Baāl, sarta Mērib-Baāl
 23 poepoetra Mika. 'Ari poetra Mika teja Piton, Melek, Tarea djeung Ahas. 'Ari Ahas poepoetra Joadā, Joadā poepoetra Alemet, Asmawet djeung Simri, Simri

37 poepoetra Moesa; 'Moesa poepoetra Bina. Ari poetra eta Rapa, poetra eta Elasa,
 38 poetra eta Asel. 'Ari Asel teja gēnēp poetrana, sarta nja ijeu ngaranna: Asrikam, Bokroe, Ismail, Sarja, Obadya djeung
 39 Hanan; eta kabeh poetra Asel. - 'Ari poetra Esek saderekna; Oelam tjalikna, Joes noe kadoewa, sarta Elipelet noe katiloe.
 40 'Ari poetra Oelam teja djalma garagah-pērkoa, toer bisa mēntang gondewa, sarta loba anak-poetoena, aja saratoes lima poeloeh. Eta kabeh kaāsoep anak-poetoe Binyamin. ^a p. 7: 6. ^b p. 9: 39; 1 Sam.

9: 1; 14: 49, 51. ^c 2 Sam. 4: 4; 9: 12.

PASAL 9.

Ari sabangsa Israil geus pada diatoer
 Asadjarahna; sarta, saēnjana, pada ka-
 oengēlkeun dina kitab para radja Israil. Djeung deni ^a oerang Joeda dibarojong
 2 ka Baboel, koe tina kasalahanana. 'Ari priboemi anoe barangmimiti, anoe di samilik-samilikna, di sanagara-sanagara, nja eta Israil, para panghoeloe, ahli-ahli Lewi, sarta djeung ^b Nētiniim.
 3 'Ari noe matoeh di Jēroesalem, ^c sawareh anak-poetoe Joeda djeung sawareh anak-poetoe Binyamin, kitoe deui sawareh anak-poetoe Ephraim djeung Mēnase.
 4 'Aja Oetai poetra Amihoed, Amihoed poetra Omri, Omri poetra Imri, Imri poetra Bani, kaāsoep poetra ^d Peres, anoe poetra Joeda teja. 'Ari ti oerang Sela teja Asaja, noe djadi tjalik, djeung poetra-
 5 poetrana. 'Sarta ti anak-poetoe Serah teja Jēhoeēl djeung saderek-saderekna, gēnēp ratoes salapan poeloeh. 'Sarta ^e ti anak-poetoe Binyamin teja Saloe poetra Mēsoelam, anoe poetra Hodawia, anoe
 6 poetra Hasēnoea; 'djeung Jibnēja poetra Jēroham, djeung Ela poetra Oesi, anoe poetra Mikri, sarta Mēsoelam poetra Sēpatya, anoe poetra Rēhoeēl, anoe poetra Jibnia; 'sarta djeung saderek-saderekna, noeroetkeun toetoeranana, salapan ratoes poendjoel lima poeloeh gēnēp
 7 djalma. Eta sakabeh djalma pada djadi loeloegoe ahli karoehoen, njēkēl ahli sakaroehoen-sakaroehoenna. ^a 2 Radj. 24: 14; 25: 11. ^b Esr. 2: 43. ^c Neh. 11: 4. ^d p. 2: 5. ^e Neh. 11: 7—9.

10 Ari ti para panghoeloe teja Jēdaja,
 11 Jojarib sarta Jakin; 'djeung Asarja poetra Hilkia, anoe poetra Mēsoelam, anoe

poetra Sadok, anoe poetra Mërajot, anoe poetra Ahitoeh, gëgëdoeg gëdong Allah.

12 'Aja deni Adaja poetra Jëroham, anoe poetra Pashoer, anoe poetra Malkia; djeung Maasai poetra Adiel, anoe poetra Jahsera, anoe poetra Mësoelam, anoe poetra Mësilemit, anoe poetra Imer;

13 'djeung saderek-saderekna, noepada djadi loeloegoe ahli karoehoenna; aja sareboe toedjoeh ratoes gënëp poeloeh, garagah-përkosa kana gawe ngabakti di gëdong Allah.

14 Allah. - 'Ari ti ahli Lewi teja Sëmaja poetra Hasoeb, anoe poetra Asrikam, anoe poetra Hasahja, kaäsoep anak-poetoe

15 Mërari: 'djeung Bakbakar, Heres sarta Galal; djeung Matanya, poetra Mika, anoe poetra Sikri, anoe poetra Asap; 'djeung Obadya, poetra Sëmaja, anoe poetra Galal, anoe poetra Jëdoetoe, sarta Berekja, poetra Asa, anoe poetra Elkana, anoe

17 tjalik dina desa oerang Nëtopa. 'Sarta ari poerah toenggoe lawang teja Saloem, Akoeb, Talmon djeung Ahiman, sarta saderek-saderekna; Saloem noe djadi

18 loeloegoe; 'malah nëpi ka ajeuna ajana di lawang radja, ti wetan; nja eta noe pada djadi toenggoe lawang pasanggrahan anak-poetoe Lewi. 'Ari Saloem poetra Kore, anoe poetra Ebjasap, anoe poetra Korah, djeung saderek-saderekna, ahli sakaroehoen, nja eta oerang Korah, pada njëkël gawe ngabakti, ^a nja djadi poerah ngadjaga bangbaroeng himah; ari karoehoenna tadina njarëkël pasanggrahan Pangeran, pada ngadjaga paranti

20 asoep. 'Djeung ^b Pinëhas poetra Elasar noe tadina djadi gëgëden, njangking eta,

21 sarta disarëngan koe Pangeran. 'Djakaria poetra Mëselemja noe djadi poerah toenggoe lawang himah tëpangan.

22 'Djoemlah djalma paloek, noe poerah toenggoe bangbaroeng teja, doewaratoes, poendjoel doewa wëlas. Eta teh geus padadiatoer sadjarahna dina sadesa-sadesana; eta teh pada diadëgkeun koe Dawoed djeung Samoeël, ^c djoeroe tingal

23 teja, dina babakoena. 'Djadi eta djeung anak-poetoe njarëkël lawang-lawang gëdong Pangeran, nja eta gëdong himah,

24 noeroetkeun djajaän. 'Ari poerah toenggoe lawang teh ajana dina opat madhab, ti wetan, ti koelon, ti kaler sarta ti ki-

25 doel. 'Ari saderek-saderekna, noe dina desa-desana, ^d kamistian datang dina

saban poë noe katoedjoeh, ti waktoe ka waktoena deni, barëng djeung eta;

26 'karana aja opat kokolot poerah toenggoe lawang, sadajana ahli Lewi, sarta aja babakoena; toer njarëkël pondok-pondok, djeung njarëkël radja-brana gëdong Allah. 'Ari mondokna sakoeriling gëdong Allah, wantoe eta noe kawadjiban ngadjaga, toer eta noe poerah moekakeun dina saban-saban isoek.

28 'Sarta eta sawareh noe njangking parabol ngabakti; karana diasoepeunana make dibilang, dibidjilkeunana make dibilang.

29 'Sarta eta sawareh ditangtoekeun njëkël paparabotan, djeung njëkëlsakabeh parabol kasoetjian, kitoe deni njëkël tipoeing lëmës, djeung anggoer, djeung minjak,

30 djeung doepa, sarta wawangian. 'Djeung sawareh anak-poetoe panghoeloe ^e djadi

31 toekang njijeun wawangian. 'Ari Matitya, kaäsoep ahli Lewi, noe djadi tjikal Saloem, oerang Korah, babakoena një-

32 kël gawe gogorengan. 'Sawareh saderekna, kaäsoep anak-poetoe Kahat, njëkël roti tata-tata teja, ^f koedoe disa-

33 djakeun dina saban poë sabat. 'Sarta eta noe djaradi ahli njanji, loeloegoe ahli karoehoen di oerang Lewi teja, përnahna dina pondok-pondok; sarta taja deni damëlina, karana kamistianana beurang-

34 peuting milampah gawe. 'Eta teh pada djadi loeloegoe ahli karoehoen oerang Lewi, noeroetkeun toetoeeranana; pada djadi loeloegoe; nja eta teh tjalarikna di Jëroesalem.

a 2 Radj. 12:9. b 4 Moesa 25:11.

c 1 Sam. 9:9. d 2 Bab. 23:4. e 2 Moesa 30:34.

f 3 Moesa 24:8.

35 ^a Djeung deni di Gibon tjalikna bapa Gibon, nja eta Jëhiël; dëmi djenëngan

36 garwana Maäka. 'Ari poetrana noe tjikal Abdon; aja deui Soer, Kis, Baäl, Ner

37 djeung Nadab; 'Gëdor, Ahio, Djakaria djeung Miklot. 'Ari Miklot teja poepoetra Simam. Eta oge tjalarik di Jëroesalem,

38 djeung saderek-saderekna, pahareup-hareup djeung saderek-saderekna. 'Ari Ner

39 ^b poepoetra Kis, Kis poepoetra Saoel, Saoel poepoetra Jonatan, Malkisoea,

40 Abinadab djeung Esbaäl. 'Ari poetra Jonatan teja Mërib-Baäl, sarta Mërib-

41 Baäl poepoetra Mika. 'Ari poetra Mika teja Piton, Melek djeung Tahrea. 'Ari

42 Ahas poepoetra Jara, Jara poepoetra Alemet, Asmawet djeung Simri, Simri

43 poepoetra Mosa; 'Mosa poepoetra Bina.
Ari poetra eta Répaja, poetra eta Elasa,
44 poetra eta Asel. 'Ari Asel teja gënëp
poetrana, sarta nja ijeu ngarauna: As-
rikam, Bokroe, Ismail, Sarja, Obadya
djeung Hanan. Nja eta teh poetra Asel.
a p. 8: 29. b p. 8: 33.

PASAL 10.

Ari ^a oerang Pëlisti teja prak mërā-
ngan ka Israil; boer oerang Israil
kaboer ti hareupeun oerang Pëlisti, sarta
kasarabët, tingdjaropak di goenoeng
2 Gilboa. 'Seug oerang Pëlisti njaroesoel
ka Saeol djeung ka poetra-poetrana,
sarta dipontel pisan; toeloj Jonatan,
Abinadab djeung Malkisoea, poetra Sa-
oel, pada kasabët koe oerang Pëlisti.
3 'Ari përang teh beuki rosa keneh ka
Saeol, sarta andjeunna kapanggih koe
taroe kang panah. djeung sijeuneun pisan
4 koe taroe kang panah teh. 'Pok Saeol
marentah ka toekang mawa pakarang-
na: Geura tjaboet pëdang maneh, kami
toeblës koe eta, bisi itoe djalma teu
disoenat teh daratang, sarta pada nga-
rogahala ka kami. Tatapi toekang mawa
pakarangna teu daekun; karana sijeu-
neun katjida. Pek Saeol njandak pëdang
koe andjeun, bari seug noeblëskeun man-
5 tën ka dinja. 'Ana katendjo koe toekang
mawa pakarangna, jen Saeol geus poe-
poes, heg eta ge noeblëskeun maneh ka
6 pëdangna, hos paeh. 'Djadi Saeol poe-
poes, djeung poetrana lalaki noe tiloe;
sarta saeusi-boemiina pada maot sare-
7 rejana. 'Barang sakabeh oerang Israil,
anoë di lëbak, geus tarëgëseun, jen eta
kalaboer, sarta jen Saeol djeung poetrana
paroepoes, gantjang pada ninggalkeun
nagara-nagara, sarta kalaboer; toe-
loj daratang oerang Pëlisti, ngareusian
eta nagara.
a 1 Sam. 31.

8 Ari geus kitoe, isoe kna oerang Pëlisti
daratang, ngarangsadan noe kasarabët.
Toeloj manggih Saeol djeung poetra-
poetrana, ngadjaropak di goenoeng Gil-
9 boa. 'Pek andjeunna dirangsadan; sarta
njarokot mastakana djeung pakarangna,
bari toeloj dikirimkeun ka tanah oer-
ang Pëlisti, diidër-idërkeun, dipambrih
ngabedjakeun ka brahala-brabalana sar-
10 ta ka djalma-djalma. 'Ari pakarangna
diteundeun di imah aállahanana, sarta

tangkorekna ditangkodkeun ^a di imah
11 Dagon. 'Mangsa sakabeh oerang Jabes
bilangan Gilad ngadareng bedja, hal sa-
niskara noe koe oerang Pëlisti dilampah-
12 keun ka Saeol teja. 'toeloj sakabeh
djalma gagah darangdan, pek njokot
salira Saeol djeung salira poetra-poe-
trana, dibarawa ka Jabes; toeloj toe-
lang-toelangna dikoeboer handapeun hi-
dji kijara di Jabes, sarta pada poewasa
13 toedjoe h poë lilana. 'Kitoe Saeol poepoes
^b tina kasalahanana, sapedah milampah
kasalahan ka Pangeran, hal pangandika
Pangeran, noe koe andjeunna hanteu
diëstokeun; kitoe deni ^c tina mariksa ka
noë njaroemah, koe andjeunna dikoe-
14 mahaän; 'dëmi ka Pangeran mah teu
naros; kitoe noe matak andjeunna koe
Pangeran dipaehkeun, sarta karadja-
anana diingërkeun ka Dawoed poetra
Isai. a 1 Sam. 5: 2. b 1 Sam. 15: 11, 26. c 1 Sam. 28: 7.

PASAL 11.

Tidinja ^a karoempoel sabangsa Israil,
ngadareuheusan ka Dawoed, ka He-
bron; seug oendjoekan kijeun: Salërësna,
simkoering sadaja satoelang-sadaging
2 sarëng andjeun. 'Dalah ka pëngkër ge,
basa Saeol djoemënëng radja teja, nja
andjeun noe sok ngaloewarkeun sarëng
ngalëbëtkeun Israil. Sarawoeh Pange-
ran, Allah andjeun, nimbalan ka andjeun
kijeun teja: Andika noe pingangoneun
oemat kami Israil, sarta andika noe pi-
djadieun gëgëdoeg, njëkël oemat kami
3 Israil. 'Kitoe sadajana kokolot Israil pa-
da marëk ka radja, ka Hebron; sarta
Dawoed ngadamël përdjangdjan ka da-
rinja di Hebron, di pajoeneun Pangeran;
geus kitoe Dawoed pada ngalisahan, di-
djënëngkeun radja, njangking Israil, ^b
noeroetkeun pangandika Pangeran koe
lantaran Samoeël teja. a 2 Sam. 5. b 1 Sam. 16.
4 Tidinja Dawoed angkat, njandak sa-
bala Israil; angkatua ka Jëroesalem,
nja eta Jëboes; noe ngënggon di dinja
5 oerang Jëboes, priboemi tanah eta. 'Pok
priboemi Jëboes teh ngaromong ka Da-
wood: Andjeun moal asoep ka dijeun. Pa-
randene Dawoed meunangkeun benteng
6 Sion, nja eta teh dajen Dawoed. 'Sarta
Dawoed ngalahir: Saha-saha noe nge-
lehkeun oerang Jëboes pangheulana, nja
eta pidjadienn loeloegoe sarta kapala.

Heug Joab poetra Séroēja noe oengghang pangheulana, noe matak djadi loeloegoe.
 7 'Tidinja Dawoed linggih di djéro eta benteng; kitoe noe matak pada njéboet da-
 8 jéuh Dawoed. 'Djeung nagara teh koe Dawoed dipidamél ti sakoeuring, ti sémét Milo datang ka tépoeng-gélang; djeung sesana eta nagara dibangoen deui
 9 koe Joab. 'Ari Dawoed teh beuki lila beuki agoeng; karana Pangeran sawad-
 10 ya-balad njaréngan ka andjeunna.

11 Sarta ^a ijeu teh loeloegoe djalma prawira kagoengan Dawoed, noe pada koe-koeh-péngkoeh nja ngiring andjeunna dina karadjaanana, baréng sabala Isra'il, moenggha ka andjeunna pada ngadjadi-
 12 keun radja, noeroetkeun pangandika Pangeran hal Isra'il teja. 'Nja ijeu bikangan djalma prawira kagoengan Dawoed: Ja-
 13 sobam poetra Hakmoni, loeloegoe noe tiloe poeloeh; eta teh hidji waktöe mola-
 14 heun toembakna ka djalma tiloe ratoes, kasabét sapisan. 'Sanggeus eta teh Elasar poetra Dodo, oerang Ahoah; nja
 15 eta kaäsoep djalma prawira noe tiloe. 'Eta teh reureudjeungan djeung Dawoed
 16 ^b di Pas-Damim, keur basa oerang Pélisti karoempoel di dinja sédja pérang. Aja saloewoek kébon, pinoe koe gan-
 17 droeng; toeloeh bala kalaboer ti hareu-
 18 penn oerang Pélisti. 'Demi eta teja pada tagén dina téngah eta saloewoek kébon,
 19 dirahajoekeun, sarta njarabétan ka oerang Pélisti; djadi Pangeran ngadamél
 20 kasalamétan géde pisan. - 'Djeung aja djalma tiloean, kaäsoep noe tiloe poe-
 21 loeh loeloegoe teja, bral arindit ka batoe karang, méndakan Dawoed ka goeha
 22 Adoelam teja; harita wadya-balad oerang Pélisti keur masanggrahan di lébak
 23 Répaim. 'Mangsa eta Dawoed aja di benteng, sarta harita aja patrol oerang
 24 Pélisti di Bet-Lehem. 'Toeloeh Dawoed datang kahojong, lahirna: Saha ka kami
 25 pimereéun nginoem tjai ti soemoer Bet-Lehem, noe diawang nagara? 'Gan-
 26 tjang noe tiloean teja nobros pasanggrahan oerang Pélisti, pek nimba tjai
 27 ti soemoer Bet-Lehem, anoe diawang nagara; seug dibawa, toeloeh disangka-
 28 keun ka Dawoed; tatapi Dawoed teu kersaen ngaleuent tjai eta, tjoe bae
 29 koe andjeunna dititjikeun bade ka Pa-
 30 ngeran; 'bari ngalahir: Palijas teuing

kami teh koe Allah kami, dek milampahi kitoe! Naha kami dek nginoem gétih
 31 ijeu djalma-djalma, noe pada naroeheun njawana? estoe pangnjokotna teh pada
 32 naroeheun njawana. Mana teu kersaen ngaleuent tjai eta. Kitoe lampah eta
 33 tiloe djalma prawira teja. - 'Aja deui Abisai, saderek Joab; nja eta djadi loe-
 34 loegoe noe tiloean; hidji waktöe eta teh molahkeun toembakna ka djalma
 35 tiloe ratoes, pada kasabét, sarta eta
 36 teh kongas di noe tiloean. 'Di noe tiloean teja eta noe kaädjenan ti batan
 37 noe doewa deui, malah djadi kapalana; ngan kana tiloean noe tadi mah teu
 38 népi. - 'Bénaja, poetra Jorada, anoe poetra djahna gagah, asal ti nagara Kabsel,
 39 aheng kalakoeanana; hidji waktöe eta teh maehan noe doewa [anak] Ariél,
 40 di Moab; djeung hidji waktöe eta teh toeroen, pek maehan hidji singa di téngah
 41 lombang, keur oesoem saldjoé. 'Kitoe deui maehan hidji oerang Mésir,
 42 djalma djangkoeng, lima asta djangkoengna; ari leungeun oerang Mésir teh
 43 'njékél toembak kawas pihanean, tapi Bénaja njampeurkeun ka dinja ngan
 44 mawa iteuk; pek toembak diréboet ti leungeun oerang Mésir teh, bari seug
 45 dipaehan koe toembakna sorangan. 'Kitoe lampah Bénaja poetra Jorada teh,
 46 sarta eta teh kongas di noe tiloe djalma prawira. 'Di noe tiloe poeloeh teja estoe
 47 nja eta noe kaädjenan, ngan kana tiloean noe tadi mah teu népi. Ari Bé-
 48 naja teja koe Dawoed diangkat njangking djagabajana.

a 2 Sam. 23: 8.

b 1 Sam. 17: 1. c 2 Sam. 21: 19.

49 Ari ^a noe gagah-pérkosa deni, nja eta Asabel, saderek Joab teja; Elhanan poe-
 50 tra Dodo, ti Bet-Lehem; 'Samot, oerang Haror; Heles, oerang Pelon; 'Ira poetra
 51 Ikes, oerang Tékoa; Abiëser, oerang Anatot; 'Sibékai, oerang Hoesa; Ilai,
 52 oerang Ahoah; 'Maharai, oerang Nétopa; Heled poetra Baäna, oerang Né-
 53 topa; 'Itai poetra Ribai, ti Giba, nagara oerang Binyamin; Bénaja, oerang Pi-
 54 raton; 'Hoerai, ti waloengan Gaäs; Abiél,
 55 oerang Arba; 'Asmawet, oerang Baharoem; Eljahba, oerang Saäilbon; 'poetra
 56 Hasem, oerang Gison; Jonatan poetra Sage, oerang Harar; 'Ahiam poetra Sa-
 57 kar, oerang Harar; Elipal poetra Oer;

36 'Heper oerang Mëkera; Ahia, oerang
37 Pelon; 'Hesro, oerang Karmel; Na'arai
38 poetra Esbai; 'Joël, saderek Natan; Mib-
39 har poetra Hagri; 'Selek, oerang Amon;
Nahrai, oerang Berot, toekang mawa
40 pakarang Joab poetra Sëroeja teja; 'Ira,
41 oerang Jeter; Gareb, oerang Jeter; 'Oeria,
42 oerang Het; Sabad poetra Ahlai; 'Adina
poetra Sisa, oerang Roebin, loeloegoe
oerang Roebin, sarta tiloe poeloeh ba-
43 toerna; 'Hanani poetra Ma'aka, djemung
44 Josapat, oerang Meten; 'Oesia, oerang
Astëra; Sama djemung Jëhiël, pada poetra
45 Hofam, oerang Aroër; 'Jëdiaël poetra
Simri, djemung Joha saderekna, oerang
46 'Tis; 'Eliël, oerang Mahawim; Jëribai
djemung Josawia, pada poetra Elna'âm;
Jitma, oerang Moab; Eliël, Obed djemung
Ja'asiël, oerang Mësobaja. a 2 Sam. 23 : 24.

PASAL 12.

Sarta ijen noe daratang ka Dawoed "a
Ska Siklag, keur andjeunna masih noe-
toep pribadi tina sabab Saoel poetra
Kis teja; ari eta teh pada kaäsoep djalma
2 prawira, noe ngabantoe përang. 'Pada
njikëp gondewa, toer barisaem nga-
loengkem batoe koe katoehoe boh koe
kentja, djemung mësatekem djamparing
tina gondewa; kaäsoep koelawarga Sa-
3 oel, pada kaom Binyamin. 'Loeloegoena
Ahiëser; aja deni Joas, pada poetra
Sëmaä, oerang Giba; sarta Jësiël djemung
Pelet, pada poetra Asmawet; djemung
Bëraka, sarta Jehoe, oerang Anatot;
4 'djemung Jismaja, oerang Gibon, djalma
prawira di noe tiloe poeloeh, sarta njang-
king noe tiloe poeloeh; djemung Jërnia,
Jahasiël, Johanan, sarta Josabad, oerang
5 Gëdera; 'Eloesai, Jërimot, Balja, Së-
marja, djemung Sëpatya, oerang Haroep;
6 'Elkana, 'Jisia, Asarel, Joëser djemung Ja-
7 sobam, anoe pada oerang Korah; 'sarta
Joëla djemung Sëbadya, pada poetra Jë-
roham, ti Gëdor. a 1 Sam. 27 : 6.
8 Aja deni noe misahkeun maneh ti
oerang Gad, mëndakan Dawoed kana
" benteng di tégal lëga, djalma garagah-
përkosa, estoe pradjoerit, toetoer kana
përang, mëtakeun kèpëng djemung toeni-
bak; ari beungeutna djeg benngent singa,
djemung sapërti mëntjék di goenoeng-
9 goenoeng këntjengna. 'Eser noe djadi
loeloegoe; Obadya noe kadoewa; Eliah

10 noe katiloe; 'Mismana noe kaopat; Jër-
11 mia noe kalima; 'Atai noe kagënp; 12
Eliël noe katoedjoeh; 'Johanan noe ka-
13 dalapan; Elsabad noe kasalapan; 'Jërnia
noe kasapoeloeh; Makbanai noe kasa-
14 wëlas. 'Nja eta teh kaäsoep oerang Gad,
sarta pada djadi loeloegoe balad; sabidji
noe leutik ngalawan saratoes, noe gëde
15 mah ngalawan sareboe. 'Eta teh hidji
waktoe mareuntas tji Jordan dina boelan
noe kahidji, b keur tjaina leber dina
sawahanganana, bari seg djalma eusi
lëbak dibarirratkeun ka wetan sarta ka
koelon. a 1 Sam. 22 : 4. b Jos. 3 : 15.

16 Sarta daratang deni noe kaäsoep oe-
rang Binyamin djemung Joeda, kana ben-
17 teng, ka Dawoed. 'Toeloëj Dawoed ka
loewar, ngahareupan ka maranehanana;
pok ngalahir, kijeun lahirna ka darinja;
Oepama maraneh datang teh ka kami
nijat hade, sëdja ngabantoe ka kami,
lëbah kami teh ka maraneh tangtoe
hate satoenggal; sabalikna, oepama nijat
ngadaja, njerenkeun kami ka moesoeh
kami, " nadjan taja panganijaja dina
leungeun kami mah, moegi ditingal koe
Allah karoehoen oerang, sarta disiksa!
18 'Tidinja b Roh toemërapi ka Amasai,
noe djadi loeloegoe noe tiloe poeloeh;
[pok oendjoekan]: Eh Dawoed! koering
sadaja kagoengan andjeun; sarëng sëdja
ngiring ka andjeun, eh poetra Isai! sing
salamët, sing salamët andjeun teh, sa-
rëng sing salamët anoe ngabantoe ka
andjeun! karantën noe mitoeleong ka
andjeun nja Allah andjeun. Toeloëj koe
Dawoed eta pada ditarima, sarta didja-
dikeun loeloegoe barisan. a Aj. 16 : 17.

b Hak. 6 : 34.

19 Ari ti Mënase aja noe ngalolos ka
Dawoed, basa andjeunna soempling reu-
djemung oerang Pëlisti, ngaroeroeg ka
Saoel, sëdja përang teja, tapi teu koengsi
ngabantoe ka darinja, "karana andjeunna
koe gëgëdoeg oerang Pëlisti ditital moe-
lang, djalman tina pirëmpoeg, omongna:
Meureun eta teh ngalolos ka Saoel djoe-
raganana, matak tiwas sirah oerang.
20 'Ari keur di djalman ka Siklag, beng nga-
lolos ka andjeunna ti Mënase teja: Ad-
nah, Josabad, Jëdiael, Mikael, Josabad,
Elihoe djemung Silëtai, pada djadi loe-
loegoe djalma barehoe-reboe di Mënase.
21 'Sarta eta teh pada ngabantoe ka

Dawoed ngaroeroeg ka rampog teja; wantoe sakabeh garagah-pèrkosa, sarta
 22 pada djadi kapala dina balad. 'Karana mangsa eta oenggal-oenggal poë aja noe daratang ka Dawoed, sèdja ngabantoe ka andjeunna; moenggal wadya-balad gède, sasat wadya-balad Allah. 1 Sam. 29: 4.
 23 Sarta ijeu teh bilanganana loeloegoe, noe sadija kana pèrang, "noe daratang ka Dawoed ka Hebron, sèdja ngingèrkeun karadjiaan Saoel ka andjeunna teja, noeroetkeun timbalan Pangeran. 'Oerang Joeda, noe marawa kèpèng djeung toembak, gènèp reboe dalapan ratoes
 25 noe sadija kana pèrang. 'Ti oerang Simon, noe garagah-pèrkosa, toetoer kana pèrang, toedjoeih reboe saratoes. 'Ti oerang Lewi opat reboe gènèp ratoes.
 27 'Djeung Jojada djadi gègèdoeg bangsa Haroen; batoerna tiloe reboe toedjoeih ratoes. 'Sarta ^b Sadok, djalma ngora, nja gagah-pèrkosa, reudjeung ahli ramana, doewa likoer kapala. 'Ari ti oerang Binyamin, koelawarga Saoel, tiloe reboe; karana tèpi ka dinja anoe loba mah kaom eta masih tètèp ngesto ka bangsa Saoel. 'Ari ti oerang Epraim doewa laksa dalapan ratoes, garagah-pèrkosa, nja djalma salohor di anak-poetoe karoehoenna. 'Ari ti noe satengah kaom Mënase salaksa dalapan reboe, noe disarèboet ngaran-ngaranna, baris leumpang, pikeun Dawoed didjadikeun
 32 radja. 'Ari ti oerang Isaskar datang noe tèrang nganjarahokeun dina mangsamangsa, nganjahokeun anoe pilampahenn Israil; doewa ratoes loeloegoena, sarta sakabeh batoer-batoerna noeroetkeun parentahna. 'Ti Sèboeloen, anoe mandjing balad, bisa tata-baris, make saroeupaning parobot pèrang, lima laksa djalma; bisa beberes sarta teu midoewa pikir. 'Ari ti Naptali sareboe kapala, sarta batoerna tiloe laksa toedjoeih reboe, pada make kèpèng djeung toembak.
 35 'Ari ti oerang Dan, anoe bisa tata-baris, doewa laksa dalapan reboe gènèp ratoes. 'Ari ti Aser, anoe mandjing balad, bisa tata-baris, opat laksa. 'Djeung deni ti peuntaseun tji Jordan, ti oerang Roebin, oerang Gad, sarta ti noe satengah kaom Mënase teja, sakèti doewa laksa djalma, make saroeupaning parobot balad pèrang.

a p. 11: 1. b 2 Sam. 15: 24.

38 Eta kabeh pradjoerit bisa mereskeun baris, daratangna ka Hebron kalawan hate soehoed, sèdjana Dawoed didjadikeun radja, njangking sabangsa Israil. Malah oerang Israil noe salijan ti eta ge kabeh sabate, sèdjana Dawoed didjadikeun radja. 'Ari pangajana di dinja, di Dawoed, meunang tiloe poë, pada dahar-leueut, wantoe disadijaan koe doeloer-doeloerna. 'Samalah anoe rada deukent ka darinja, sémèt Isaskar, Sèboeloen djeung Naptali, pada nganteuran kadaharan, dimoewatkeun kana kalde, kana onta, kana bigal djeung kana sapi, nja kadaharan sipat tipoeng, goeroentoel boewah kondang djeung ranggenjan kismis, tji-anggoer djeung minjak, kitoe deui sapi djeung domba, loba katjida, wantoe-wantoe keur kaboengahan di Israil.

PASAL 13.

'Tidinja "Dawoed rërèmpagan djeung para kapala noe njèkèl sareboe sarta noe njèkèl saratoes, nja eta djeung sa-koer gègèdoeg. 'Sarta Dawoed ngalahir
 2 ka sapakoempoelan Israil: Oepama maraneh rëmpong, sarta idin ti Pangeran, Allah oerang, hajoe, oerang nitahan ka mana-mèndi, ka doeloer-doeloer oerang, anoe tinggal di sakabeh tanah Israil, sarta djeung ka para panghoeloe djeung ahli-ahli Lewi, di nagara-nagara ^b noe sampalanan, sina karoempoel ka oerang.
 3 'Geus kitoe oerang, hajoe, mindahkeun ka oerang eta pèti Allah oerang teja; karana keur djamana Saoel koe oerang
 4 teu ditejang-tejang. 'Ari wangsoelan sapakoempoelan kabeh, sèdja pisan nilampah kitoe; karana pibènerenn eta pèrkara koe rarasaan sakabeh djalma.
 5 'Seng Dawoed ngoempoelkeun sabangsa Israil, ^c ti sémèt tji Sihor, tanah Mèsir, tèpi ka datang ka Hamat; sèdja ngala pèti Allah teja ti Kirjat-Jarim.
 6 'Bral Dawoed angkat djeung sakabeh oerang Israil ka Baäla, nja eta ka Kirjat-Jarim, bilangan Joeda, kersana nginditkeun ti dinja eta pèti Allah, tégès Pangeran, noe linggih dina moekarabin, enggon njambat kana Pa-
 7 djénengan. 'Seng pèti Allah teh ditompangkeun kana padati weuteuh, dibawa ti djero imah Abinadab teja;

sarta Oesa djeung Ahio noe nganteur-
 8 keun eta padati. 'Dëmi Dawood barëng
 sakabeh oerang Israil pada raramean
 pajoeneun Allah sakoewat-koewat, sarta
 make poepoedjian, djeung make katjapi,
 tjëlëmpoeng, tērëbang, tjetjempres sarta
 9 tarompet. 'Barang darongkap ka pangiri-
 kan Kidon, pek Oesa njodorkeun leun-
 geun, dek njékëlan eta pëti; karana
 10 sapina laboeh. 'Seng Pangeran djadi
 bëndoe ka Oesa, sarta digëboeg, sape-
 dah njodorkeun leungeunna kana pëti;
 hos paeh di dinja pajoeneun Allah.
 11 'Toeloëj Dawood ngangrës, doemeh Oesa
 teh koe Pangeran disambër wani ben-
 lah; sarta eta ënggon koe andjeunna
 disëboetkeun Peres-Oesa, tëpi ka mangsa
 12 ajenna. 'Djeung Dawood sijemeun koe
 Allah dina poë eta; ari lahina: Koe-
 maha kami nja pingadatangkemeunana
 13 eta pëti Allah teh ka kami? 'Sarta teu
 toeloës Dawood ngalibkeun pëti teh ka
 andjeunna, ka dajeuh Dawood: seug
 bae koe andjeunna ditoenda ka imah
 14 Obed-Edom, oerang Gat. 'Toeloëj pëti
 Allah teh ngënggon di imah Obed-Edom,
 di djëro imahna, meunang tiloe boelan;
 sarta Pangeran ngabërkahan ka imah
 Obed-Edom djeung ka sakabeh boboga-
 aana. *a* 2 Sam. 6. *b* 4 Moesa 35:2,3. *c* Jos. 13:3.

PASAL 14.

Tidinja " Hiram, radja Tiroes, miwa-
 rangun djalma ka Dawood, sarta ngin-
 toenkeun kai poetri, djeung taroe kang
 tembok, sarta taroe kang kai, baris nji-
 jeun hidji gëdong linggihaneun andjeun-
 2 na. 'Sarta koe Dawood geus kabartos,
 jen andjeunna koe Pangeran ditëtëp-
 keun djadi radja, njangking Israil; da
 karadjaanana koe Pangeran didjoeng-
 3 keunkeun poendjoel pisan, koe karana
 Israil oematna. *a* 2 Sam. 5:11.
 3 'Djeung Dawood kagoengan deui geu-
 reuha di Jëroesalem, sarta Dawood poe-
 4 poetra deui istri-pamëgët. 'Nja ijeu "
 djënëngan poetra, beunang andjeunna
 di Jëroesalem: Samoea, Sobab, Natan
 5 djeung Soeleman; 'Ibhar, Elisoea djeung
 6 Elipelet; 'Noga, Nepeg djeung Japia;
 7 'Elisama, Beljada sarta Elipelet.

a 2 Sam. 5:14.

8 " Barang oerang Pëlisti geus ngada-
 renge bedja, jen Dawood dilisahan di-

djënëngkeun radja, njangking sabangsa
 Israil, toeloëj sakabeh oerang Pëlisti
 moeroeboel, dek manggihan Dawood.
 Ari Dawood geus meunang warta, toe-
 9 loëj boedal ka harenpeunana. 'Ana geus
 daratang oerang Pëlisti teh, wani ma-
 10 jakpak di lëbak Rëpaim. 'Tidinja Da-
 woed naros ka Allah, kijeu pihatoerna:
 Sae simkoering indit, mërangan ka
 oerang Pëlisti? sarëng bade koe andjeun
 dipaparinkeun ka leungeun simkoering?
 Ari timbalan Pangeran ka andjeunna:
 Seg bae indit; koe kami tangtoe dise-
 11 lehkeun ka leungeun maneh. 'Ana geus
 daratang ka Baäl-Përasim, pek koe Da-
 woed disabëtan di dinja. Pok Dawood
 ngalahir: Moesoeb kami koe Allah di-
 bédahkeun lantaran leungeun kami, sa-
 përti bédah tjai; kitoe noe matak eta
 ënggon koe sadaja dingaranan Baäl-
 12 Përasim. 'Ari koe oerang Pëlisti aälla-
 hanana ditaringgalkéun di dinja; seug
 Dawood maparin parentah, *b* toeloëj
 eta pada didoeroek koe seuneu.

a 2 Sam. 5:17. *b* 5 Moesa 7:25.

13 'Tidinja oerang Pëlisti daratang deni,
 14 wani majakpak deui di lëbak eta. 'Toe-
 loëj Dawood naros deui ka Allah; ari
 timbalan Allah ka andjeunna: Maneh
 oelah madjoe toekangeunana; nja koe-
 doe dikoerilingan ti anggagna, sing
 ngadatangan ka darinja ti pëlëbah tang-
 15 kal baka teja. 'Ari geus kitoe, samangsa
 maneh ngadenge sora koekoeroesoe kan
 dina poetjoe-k poetjoe tangkal baka
 teh, didinja maneh geura madjoe përang;
 karana didinja Allah boedal ti heulaeun
 maneh, kërsa ngagëboeg ka pasanggra-
 16 han oerang Pëlisti. 'Prak Dawood mi-
 damël sakoemaha timbalan Allah ka
 andjeunna teja; pek wadya-badal oerang
 Pëlisti disabëtan ti sëmët Gibon tëpi
 17 ka Geser. 'Sarta djënëngan Dawood
 kamashoerkeun " ka sakabeh tanah,
 djeung koe Pangeran dipaparin sakabeh
 bangsa pada sarijeuneun koe Dawood.

a 2 Sam. 7:9.

PASAL 15.

Tidinja Dawood " ngadamël gëdong
 Pikeun andjeunna di djëro dajeuh
 Dawood, sarta njawisan piënggoneun
 pëti Allah teja, bari masangkeun himah
 2 pikeun eta. 'Mangsa eta Dawood nga-
 lahir: Taja noe meunang ngagotong pëti

Allah teja, kadjaba ti ahli Lewi; karana nja eta noe geus dipilih koe Pangeran, dikersakéun ngagotong eta pëti Allah, djeung ngabakti ka andjeunna salalanggëngna. 'Sarta Dawoed ^bngoempoelekeun sabangsa Israïl ka Jérusalem, kersana nginditkeun eta pëti Pangeran ka piënggoneunana, beumang andjeunna njawiskeun pikeun eta teja. 'Toer Dawoed ngoempoelekeun anak-poetoe Haroen djeung ahli-ahli Lewi: 'ti anak-poetoe Kahat teja, Oeriël kapalana, djeung saderek-saderekna, saratoes doewa poeloh. 'Ti anak-poetoe Mërari teja, Asaja kapalana, djeung saderek-saderekna, doewa ratoes. 'Ti anak-poetoe Hebron teja, Eliël kapalana, djeung saderek-saderekna, dalapan poeloh. 'Ti anak-poetoe Oesiël teja, Aminadab kapalana, djeung saderek-saderekna, saratoes doewa wëlas. 'Toeloëj Dawoed njaoer ^c Sadok djeung Abjatar, noe djarënëng panghoeloe, kitoe deni ahli Lewi, nja eta Oeriël, Asaja djeung Joël, Sëmaja djeung Eliël, sarta Aminadab teja, 'seug pada dilahiran kieu: Sampejan pada djadi loeloëgoe ahli karoehean oerang Lewi; ^d genra pada njoetjikeun diri, nja sampejan djeung doeloer-doeloer sampejan, baris nginditkeun pëti Pangeran, Allah Israïl teja, ka noe beumang kami njawiskeun pikeun eta. 'Karana tadina lain koe sampejan, ^e noe matak Pangeran, Allah oerang, njambër ka diri oerang teja; sapedah oerang ngadeuheusan teh ka andjeunna ten noeroetkeun hoe-koemna. 'Prak para panghoeloe djeung ahli-ahli Lewi pada njoetjikeun diri, baris nginditkeun pëti Pangeran, Allah Israïl teja. 'Toeloëj anak-poetoe ahli Lewi teh pada ngagotong eta pëti Allah dina taktakna, make rantjatanana, ^f sakoemaha dawoehan Moesa, noeroetkeun pangandika Pangeran. 'Djeung Dawoed marentah ka para kapala ahli Lewi, koedoe ngadëgkeun saderek-saderekna, noe djaradi ahli njanji, make tatabeuhan, tjëlëmpeong, katjapi djeung tjetjempres, ditabeuhna masing haroes,

sarta dibarëngan njowara tarik, matak djadi kaboëngahan. 'Prak ahli Lewi teh ngadëgkeun ^g Heman poetra Joël; sarta ti lëbah saderekna ngadëgkeun Asap poetra Berekja; djeung ti lëbah anak-poetoe Mërari, saderekna keneh, ngadëgkeun Etan poetra Koesaja; 'direudjeungan koe saderek-saderekna panta kadoe-wa, nja eta Djakaria, Ben. Jaäsiël, Sëmiramot, Jehiël, Oeni, Eliab, Bënaja, Maäseja, Matitya, Elipëlehoë, Mikneja, Obed-Edom djeung Jiël, noe djaradi toenggoë lawang. 'Dëmi eta ahli njanji, Heman, Asap djeung Etan teja, pada make tjetjempres tambaga, soepaja 'sina haroes; 'ari Djakaria, Asiël, Sëmiramot, Jëhiël, Oeni, Eliab, Maäseja djeung Bënaja teja pada make tjëlëmpeong, sora leutik; 'sarta ari Matitya, Elipëlehoë, Mikneja, Obed-Edom, Jiël djeung Asasia teja pada make katjapi, sora gëde, baris ngokolotan. 'Djeung deni Kënanya, kapala ahli Lewi, njëkël hal njanji; nja eta noe mapataban hal njanji, sabab ngarti. 'Sarta Berekja djeung Elkana djadi toenggoë lawang kana pëti. 'Dëmi Sëbanya, Josapat, Nëtanel, Amasai, Djakaria, Bënaja djeung Eliëser, noe djaradi panghoeloe, pada nijoeptarompet ti heulaëun pëti Allah; sarta ^h Obed-Edom djeung Jëhia djadi toenggoë lawang kana pëti. ^a 2 Sam. 5:11; 7:2. ^b p. 13:5. ^c 2 Sam. 15:29. ^d Jos. 3:5. ^e p. 13:10, 11. ^f 2 Moesa 25:14; 4 Moesa 4:15; 7:9. ^g p. 6:33, 39, 44. ^h 2 Sam. 6:10.

25 Ari geus kitoe ^a Dawoed angkat, diiring koe para kokolot Israïl sarta koe para kapala noe njëkël sarehoe, kersa nginditkeun deni eta pëti përdjangdjian Pangeran ti imah Obed-Edom teja, 26 nganggo kaboëngahan. 'Ari geus kitoe, sareling aja pitoeloëng Allah ka ahli Lewi, noe ngagotong pëti përdjangdjian Pangeran teh, noe matak eta seg noerbankeun toedjoeh sapi ngora lalaki djeung toedjoeh domba. 'Ari Dawoed teh nganggo haroedoen boëh katji; kitoe keneh sakabeh ahli Lewi, noe ngagotong eta pëti, djeung sakoer ahli njanji, sarta Kënanya, kapala njanji, noe njëkël ahli njanji teja; toer Dawoed 28 nganggo epod lawon bodas. 'Sarta sabangsa Israïl ngadjadjapkeun eta pëti përdjangdjian Pangeran, make soesoerakan, make sora sangkakala, make

tarompet djeung make tjetjempres, ditabeuhna masing haroes; make tjëlëm-poeng reudjeung katjapi. 'Demi geus kitoe, barang pëti përdjangdjan Pangeran teh dongkap ka dajeh Dawoed, eta Mikal poetra Saoel teja mëlóng tina djan-dela, ningali radja Dawoed keur adjoeg-adjoegan djeung ramean; seug Mikal teh tjoeua ka andjeunna di djero manahna.

a 2 Sam. 6:12.

PASAL 16.

Toeloelj " pëti Allah teh diasoepeun, diteundeun di têngah-têngah himah, beunang Dawoed masangkeun pikeun eta; bari seug pada ngabatoerkeun koerban doeroekan djeung koerban panarima ka pajoeneun Allah. 'Saparantos Dawoed ngoerbankeun eta koerban doeroekan djeung koerban panarima teh, seug andjeunna ngabêrkahan ka djalma-djalma. njêbat padjênëngan Pangeran. 'Sarta andjeunna ngabagi ka sakabeh oerang Israil, lalaki djeung awewe, ka hidji-hidji djalma roti sasiki djeung laok sakeureut, sarta kismis sageoerenteol.

a 2 Sam. 6:17.

Djeung " Dawoed ngabakoeun ahli Lewi sawareh, ngabakti di hareupeun pëti Pangeran, sarta pikeun ngamoelja-keun, pikeun nganoehoenkeun, djeung pikeun moedji ka Pangeran, Allah Israil. 'Asap noe djadi loeloegoe, ari noe kadouwana Djakaria; aja deni Jiël, Sëmiramot, Jëhiël, Matitya, Eliab, Bënjaja, Obed-Edom djeung Jiël, parabolna tjëlëm-poeng djeung katjapi; ari Asap make tjetjempres, ditabeuhna masing haroes; 'sarta Bënjaja djeung Jëhasiël, noe djaradi panghoeloe, make tarompet teu pëtöt-pëtöt di hareupeun pëti përdjangdjan Allah.

a p. 23:27, 30.

Dina poë eta, harita Dawoed awitna nangtoskeun nganoehoenkeun ka Pangeran, koe lantaran Asap djeung saderek-saderekna:

'Geura halatoer noehoen ka Pangeran; geura njarëboetkeun padjênënganana, oetarakeun dadamëlanana ka sagala bangsa! 'Geura njaranji ka andjeunna, geura maroedji ka andjeunna, tjaritakeun sakabeh moedjidjatna! 'Koe-doe maroedji maneh tina hal padjênënganana noe soetji; hate djalma noe ne-

11 jangan Pangeran masing boengah. 'Koe-doe pada nanjakeun Pangeran djeung kabëdasanana, koedoe narejangan pameun-
12 teuna teu pëtöt-pëtöt. 'Koedoe ngari-ngëtkeun moedjidjatna, anoe kenging andjeunna ngadamël, tandana reudjeung
13 hoekoeman lambena; 'eh toeroenan Israil, abdina! eh anak-poetoe Jakoeb, kapilihna!

a Djab. 105.

14 Andjeunna, Pangeran, nja Allah oerang; hoekoemanana aja di sakoeriling
15 boemi. 'Koedoe salalanggëngna ngari-ngëtkeun përdjangdjanana, nja pangandika noe ditimbalkeun pikeun sareboe
16 toeroenan; 'anoë kenging andjeunna ngadamël ka Ibrahim, reudjeung soem-
17 palna ka Ishak teja. 'Sarta ditangtoskeun ka Jakoeb, bari pikoekoeh; nja
18 djadi përdjangdjan langgëng ka Israil. 'Lahirna: Kami ka maneh rek maparin tanah Kanaän, djadi bagian milik maraneh.

19 Harita maraneh teu sabaraha rejana; saeutik keneh, toer ngoembara di dinja;
20 'sarta idër-idëran ti bangsa ka bangsa deui, djeung ti karadjaän ka bangsa se-
21 djen. 'Taja pisan djalma noe koe andjeunna diidinan nganijaja ka darinja; malah reja radja noe disiksa koe karna
22 maranehanana; '[Timbalanana:] Anoe beunang kami ngaminjakan oelah diki-
23 jen-kijeu, sarta ka nabi-nabi kami oelah marigawe goreng!

23 " Eh saboemi kabeh! geura njaranji ka Pangeran; baredjakeun kasalamëtanana
24 tijap-tijap poë! 'Geura pada njaritakeun kamoeljaänana ka sagala oerang kapir, moedjidjat-moedjidjatna ka sakabehna bangsa.

a Djab. 96.

25 Karana Pangeran langkoeng agoeng, sarta poedjieun liwat saking; andjeunna noe matak sijeun loehoereun sakabeh
26 noe dipiallah. 'Karana sakabeh noe dipiallah koe bangsa-bangsa teh aëllaban bae; dëni Pangeran noe ngadamël langit.
27 'Kaägoengan djeung kamoeljaän aja di pajoeneunana; kabëdasan djeung kasoe-
28 kaän aja di änggonna linggih.

28 Halatoerkeun ka Pangeran, eh sagala kaom bangsa-bangsa! halatoerkeun ka Pangeran kahormatan djeung kabëdasan.
29 'Halatoerkeun ka Pangeran kahormatan padjênënganana; geura ujaranggakeun bakti, bari pada ngadeuheun ka pajoe-

neunana; geura njarëmbah ka Pangeran make pamidangan soetji! 'Eh saboemi kabeh! sing goemëtër di pajoeunneunana. Malah djagat teh pipageuheun, moal ojag-ojag.

31 Langit teh masing boengah, sarta boemi teh masing gërah; djeung koedoe pada bebedja ka oerang kapij kieu: Pangeran djoemënëng Radja. 'Laoet teh sing ngagoeroeh djeung saeusi-eusina; tégäl sing soeka-soeka djeung sakoeer noe 32 naroempang. 'Harita kakaian leuweung teh bakal sësënggakan pajoeunneun Pangeran; karana soeniping, bade ngahoeukoeman boemi.

34 " Geura halatoer noehoen ka Pangeran; sabab moerah, sabab langgëng kaasihanana. 'Djeung koedoe aroendjoekean: Noen, Allahing kasalamëtan koering sadaja! moegi-moegi njalamëtkeun ka koering; sarëng moegi koering dikoempoelkeun, nja moegi pada dileupaskeun ti lëbah oerang kapij, soepaja koering pada hatoeur noehoen ka padjënëngan andjeun noe soetji, soepaja koering pada ajeuh-ajeuhan koe poedjian andjeun.

a Djab. 106 : 1, 47, 48.

36 " Sagala poedji ka Pangeran, Allah Israil, ti kalanggëngan dongkap ka kalanggëngan deui! Pok djalma sakabeh pada njëboet: Amin! sarta maroedji ka Pangeran.

a Djab. 41 : 14.

37 " Ari koe Dawoed eta Asap djeung saderek-saderekna ditinggalkeun di dinja, di hareupeun pëti përdjangdjian Pangeran, baris ngabakti di hareupeun eta pëti salalawasna, sabakoe-bakoena dina oenggal-oenggal poë; 'kitoe deui Obed-Edom djeung saderek-saderekna, gënëp poeloh dalapan djalma; ari Obed-Edom poetra Jëdoetoen, rendjeung Hosa, pada 38 djadi toenggoe lawang; 'sarta panghooloe Sadok, djeung saderek-saderekna, nja eta para panghooloe, ditinggalkeun di hareupeun balandongan Pangeran, " 40 di ënggon loehoer, anoe di Gibon, 'baris ngoerbankeun ka Pangeran koerban doeroekan dina altar koerban doeroekan, teu pëtöt-pëtöt isoeok djeung sore, noeroetkeun saniskara noe kaoengëlkeun dina toret Pangeran, anoe ditimbalkeun ka 41 Israil teja; 'sarta direudjeunngan Heman djeung Jëdoetoen, sarta noe beunang milih salijan ti eta, noe disarëboet nga-

ran-ngarauna, baris nganoehoenkeun ka Pangeran, sabab langgëng kaasihanana. 42 'Djadi eta teh direudjeunngan Heman djeung Jëdoetoen, make tarompet djeung tjetjempres, ditabeuhna masing haroes, sarta tatabeuhan Allah; dëmi poetra Jëdoetoen mah bakoe kana lawang. 43 'Toeloj sakabeh djalma pada moelang saimah-saimahna; ^b ari Dawoed kitoe deui moelih, kërsa ngabërkahan ka saeusi-boemina.

a p. 22: 29. b 2 Sam. 6: 19, 20.

PASAL 17.

Ari geus kitoe, " mangsa Dawoed linggih di djëro gëdongna, pok Dawoed ngalahir ka nabi Natan: Tah, kaeula tjalik dina gëdong kai poetri, dëmi pëti përdjangdjian Pangeran mah handapeun 2 koelamboe bae. 'Pihatoer Natan ka Dawoed: Sadajana noe dina manah andjeun, soemangga pidamël; karantën 3 Allah noe njarëngan ka andjeun. 'Dëmi geus kitoe, dina peuting harita seug aja pangandika Allah ka Natan, kieu pangandikana: 'Geura bral, popojankeun ka Dawoed, abdi kami: Kieu timbalan Pangeran: Montong maneh ka kami mangnijiunkeun gëdong baris linggih. 5 'Mapan kami hanteu linggih dina gëdong ti poëan kami nginditkeun Israil teja tëpi ka poë ajeuna; ari tata kami teh ti himah ka himah deui, sarta ti balandongan [ka balandongan deui]. 'Sapanjang kami idër-idëran djeung sabangsa Israil teh, naha kami aja pangandika sakëtjap ka salah-sahidji hakim Israil, noe koe kami dipiwarang ngangon oemat kami teja, pangandika kieu: Koe naon kami koe maraneh teu dipangnijiunkeun 7 gëdong kai poetri? 'Mana ajenna maneh koedoe kieu nja mopojan ka abdi kami Dawoed: Kieu timbalan Pangeran sawadya-balad: Maneh koe kami geus ditjokot ti panganganon, ti toekangeun domba, soepaja djadi gëgëdoeg, njëkël 8 oemat kami Israil; 'sarta kami geus njarëngan ka maneh ka mana bae maneh nja leumpang, djeung sakabeh moesoeh maneh koe kami geus dibasmi ti hareupeun maneh; toer maneh koe kami geus dipangdamëlkeun ngaran, sapërti ngaran 9 djalma galède di boemi. 'Djeung deui kami geus njadangeun ënggon pikeun oemat kami Israil, seug eta teh koe

kami dipélak, sina matoeh dina pèrnah-
 na, oelah koemèlab-koemèlab deui, sarta
 oelah diheureujan deni koe djalma go-
 reng. tjara baheula-bihari, 'djeung sa-
 10 pèrti tina djaman kami ngèrsakeun aja
 hakim, njèkèl oemat kami Israil teja.
 Toer sakabeh moesoeh maneh koe kami
 geus ditoendoekkeun. Malah kami ka
 maneh maparin njaho, eta maneh koe
 Pangeran rek dipangdamélkeun imah.
 11 'Mèngke, dimana geus djédjég oemoer
 maneh, sarta maneh geus ijang ka ka-
 roehoen maneh, eta kami rek ngadég-
 keun toeroenan maneh pandemrieun ma-
 neh, anoe kaäsoep anak maneh, sarta
 12 rek nètèpkeun karadjaänana. 'Nja eta ^b
 noe bakal njijeun gèdong pikeun kami,
 sarta korsina koe kami rek disina tètèp
 13 salalanggèngna. 'Kami noe bakal pira-
 maeunana, ari eta bakal poetra kami;
 sarta kaäsihan kami koe kami moal
 dipégatkeun ka manehanana, sapèrti
 dipégatkeunana koe kami ka noe djè-
 14 nëng saheulaenn maneh teja. 'Satègèсна
 eta teh koe kami rek ditètèpkeun di
 gèdong kami djeung dina karadjaän ka-
 mi salalanggèngna, sarta korsina pipa-
 15 geuheun salalanggèngna. 'Toeloëj Natan
 hatóeran kitoe ka Dawoed, noeroetkeun
 sadajana pangandika eta, sarta tèroes
 satitingalian noe tadi teja. a 2 Sam. 7.

b p. 22: 10; 28: 6.

16 'Tidinja ^a radja Dawoed lèbèt, seug
 mando ka pajoeneun Pangeran, bari oen-
 djoekan kijén: Noen Pangeran Allah!
 saha simkoering, sarèng nahaon bangsa
 simkoering, doemoegi simkoering koe an-
 djeun didongkapkeun ka dijeu? 'Doepi
 17 pèrkawis kitoe koe andjeun dimanah
 saeutik keneh, noen Allah! da andjeun
 ngalahirkeun pèrkawis bangsa abdi gam-
 paran anoe tèbih ka pajoenna, sarèng
 ningali ka abdi satata ka manoesa noe
 18 loehoer, noen Pangeran Allah! 'Bade
 oendjoekan naon deui Dawoed teh ka
 andjeun, pèrkawis hormat teja ka abdi
 gamparan? da andjeun langkoeng oeni-
 19 nga ka abdi gamparan. 'Noen Pangeran!
 tina sabab abdi gamparan, sarèng noe-
 moetkeun manah andjeun, noe mawi
 andjeun ngadamél eta saniskantèn noe
 aragoeng, pikeun ngawartakeun eta
 20 saniskantèn noe aragoeng teh. 'Noen Pa-
 ngeran! taja noe nandingan ka andjeun,

sarèng taja deui Allah djawi ti andjeun,
 noemoetkeun saniskantèn noe koe abdi
 21 sadaja kakoeping. 'Sarèng bangsa mana
 di boemi anoe sapèrtos oemat andjeun
 Israil, anoe koe Allah disoempingan,
 dileupaskeun didamél oemat andjeunna,
 sarèng kèrsa ngamashoerkeun padjènè-
 ngan andjeun margi pèrkawis noe ara-
 goeng, toer matak sijeun; nja ngadjong-
 klokkeun bangsa-bangsa kapid ti hareu-
 peun oemat andjeun, kenging andjeun
 22 ngaleupaskeun ti Mèsir teja! 'Sarèng oe-
 mat andjeun Israil koe andjeun dikèr-
 sakeun bade oemat kagoengan salalang-
 gèngna; toer andjeun, Pangeran! geus
 23 djoemènéng Allalna. 'Ari ajeuna, noen
 Pangeran! eta pangandika, noe koe an-
 djeun diandikakeun pèrkawis diri abdi
 sarèng pèrkawis bangsana teja, moegi-
 moegi sina jaktos salalanggèngna, sarèng
 moegi ngadamél sakoemaha pangandika
 24 andjeun teja. 'Moegi-moegi sina jaktos,
 kalajan padjènèngan andjeun moegi di-
 agoengkeun salalanggèngna, sina pada
 njarèboet: Pangeran sawadya-balad, Al-
 lah Israil, estoe djoemènéng Allah Israil;
 sarèng bangsa Dawoed, abdi gamparan,
 25 bade tètèp di pajoeneun andjeun. 'Ka-
 rantèn andjeun, noen Allah simkoering!
 geus ngebrehkeun ka diri abdi, kèrsa
 mangdamélkeun imah; kitoe noe mawi
 abdi gamparan koemapoeroen nènèda
 26 ka pajoeneun andjeun. 'Ari ajeuna, noen
 Pangeran! andjeun teja Allah, sarèng
 andjeun geus ngadjangdjikeun pèrkawis
 27 diri abdi eta kasaeen noe bijeu. 'Djadi
 ajeuna andjeun geus ngèrsakeun nga-
 bèrkahan ka bangsa diri abdi, soepaja
 tètèp salalanggèngna di pajoeneun an-
 djeun; karantèn andjeun, noen Pangeran!
 anoe ngabèrkahan. tinangtos kabèrka-
 han salalanggèngna. a 2 Sam. 7: 18.

PASAL 18.

Ari geus kitoe, ^a sanggeusna ti dinja
 Atoeloëj Dawoed ngelehkeun oerang
 Pèlisti, sarta pada ditoendoekkeun; ari
 nagara Gat djeung pilémboeranana koe
 andjeunna dirèboet ti leungeun oerang
 Pèlisti. a 2 Sam. 8.

2 Djenng deui Dawoed ngelehkeun oe-
 rang Moab; djadi oerang Moab teh pada
 ngawoela ka Dawoed, njanggakeun pa-
 ngabakti.

3 Kitoe deui Dawood ngelehkeun Hadar-Eser, radja Soba, ka tèbèh Hamat, eukeur di djalman, sèdja ngadégkeun ka-
 4 wasana di tji Prat. 'Sarta balana aja noe dibeumangkeun koe Dawood, sareboe kareta, djeung toedjoeh reboe toe-
 5 kangking koeda, sarta doewa laksa djalma badarat; ari sakabéh koeda ka-
 6 reteta koe Dawood dibadjegan, ngan njesakeun baris saratoes kareta.

7 Tidinja datang oerang Sam ti Damsik, sèdja ngabantoe ka Hadar-Eser, radja Soba teja; pek oerang Sam teh koe Dawood dièlehkeun, doewa laksa doewa
 8 reboe djalma noe kasamboet. 'Toeloej Dawood neundeun patrol di Sam, nja eta di Damsik; djadi oerang Sam teh
 9 pada ngawoela ka Dawood, njanggakeun pangabakti. Sarta Dawood koe Pange-
 10 ran disalamètkeun, ka mana bae angkatna. 'Djeung deni Dawood njandak
 11 kèpèng emas, oeroet abdi Hadar-Eser teja, ditjandakna ka Jérusalem. 'Sarta ti Tibhat djeung ti Koen, nagara Hadar-Eser,
 12 Dawood njandak tambaga loba katjida; nja eta noe koe Soeleman didamel "lalaetan tambaga, djeung pilar
 13 noe doewa, sarta paparabotan tambaga teja.

a 1 Radj. 7:15, 23, 27.

9 Ari To-oe, radja Hamat, meunang bedja jen sakabéh balad Hadar-Eser, radja
 10 Soba, koe Dawood geus dièlehkeun, 'toeloej ngadjoeoengkeun Hadoram poetra-
 11 na ka radja Dawood, sina naros ka andjeunna salamèt hanteuna, djeung
 12 sina njanggakeun kawiloedjengan ka andjeunna, koe doemeh andjeunna mērangan
 13 ka Hadar-Eser sarta datang ka dièlehkeun; karana Hadar-Eser teh sok mērangan
 14 ka To-oe; sarta dibahanan sareupaning barang sipat emas, djeung
 15 sipat perak, sarta sipat tambaga. 'Eta oge koe radja Dawood toeloej disoetjikeun
 16 bade ka Pangeran, ditambahkeun kana emas-perak, beunang andjeunna
 17 njandak ti sakabéh bangsa teja, nja eta ti Edom, ti Moab, ti oerang Amon, ti
 18 oerang Pèlisti, sarta ti Amalek.

12 "Djeung deni Abisai poetra Sëroeja teja ngelehkeun oerang Edom di lèbak Oejah;
 13 salaksa dalapan reboe noe kasamboet. 'Toeloej andjeunna di tanah Edom
 14 neundeun patrol; djadi sabangsa Edom teh pada ngawoela ka Dawood. Sarta

Dawood koe Pangeran disalamètkeun ka mana bae angkatna.

a 2 Sam. 8:13.

14 Djadi Dawood teh ngaradjaan ka sabangsa Israil, sarta ngalampahkeun kadiliran djeung kabèneran ka sakabéh
 15 rahajatna. 'Ari Joab poetra Sëroeja teja njangkang balad, sarta Josapat poetra
 16 Ahiloed djadi papatih. 'Ari Sadok poetra Ahitoeb, djeung Abimelek poetra Ab-
 17 jatar, noe djaradi panghoeloe, sarta Sawsa noe djadi mantri toelis. 'Djeung
 18 deni Bënaja poetra Jojada njékél djoeroe kètok djeung djoeroe loempat; sarta
 19 poetra Dawood noe pamègèt pada djadi loeloegoe gedengeun radja.

PASAL 19.

Ari geus kitoe, "sanggeusna ti dinja
 2 toeloej Nahas, radja oerang Amon, maot, sarta poetrana noe ngaganti djadi
 3 radja. 'Ngalahir Dawood: Kami dek milampah kahamanan ka Hanoen poetra
 4 Nahas, sabab ramana bareto milampah kahamanan ka kami. Seug Dawood miwarangan
 5 djalma, kërsa ngalilipoer ka dinja tina katinggal koe ramana. Djol
 6 abdi Dawood teh daratang ka tanah oerang Amon, ka Hanoen, pikeun ngalilipoer
 7 ka dinja. 'Pok kapala-kapala oerang Amon aroendjoekan ka Hanoen:
 8 Naha pangraos andjeun eta Dawood, noe mawi ngoatoesan ka andjeun anoe baris
 9 ngalilipoer teh, dek ngahormat ka toewang rama? Lèrësna mah pangdaratang
 10 eta abdina ka andjeun, pambrilna ngadongdon, karèpna [nagara dek] dibalik,
 11 estoe sèdja lolongok tanah. 'Toeloej eta abdi Dawood koe Hanoen ditarangkèp,
 12 pek ditjoekoeran, djeung papakeanana dikeureutan dina têngalna, sèrèk birit,
 13 bari seug dileupaskeun. 'Bral maroelang. Aja noe ngoeninga ka Dawood hal eta
 14 djalma; gantjang Dawood miwarangan anoe baris mapag ka darinja; karana
 15 eta djalma pada wirangem katjida. Ari timbalan radja: 'Tjaritjing bae di Jériho,
 16 tèpi ka mandjangan deni godeg maraneh, kakara maraneh moelang. 'Ana oerang
 17 Amon geus tarègëseun, jen dirina datang ka dipikaséngit koe Dawood, seg
 18 Hanoen djeung oerang Amon ngirikeun perak sareboe talenta, ngoelikeun
 19 ka kareta djeung ka toekang toempak koeda ti tanah Mesopotani, djeung ti

7 Sam-Maäka, sarta ti Soba. 'Anoe beunang ngoelikeun teh tiloe laksa doewa reboe kareta, sarta djeung radja Maäka kalawan rahajatna; gantjanganu daratang, seg masanggrahan di hareupeun nagara Medeba; heug oerang Amon ka-
 8 roempoel. bidjil ti nagara-nagarana, toeloj daratang, sêdja përang. 'Mangsa Dawoed gens ngadangoe warta, gantjang andjeunna miwarang Joab djeung sabalad kabeh, sakoer djalma prawira.
 9 'Toeloj oerang Amon boedal, natakeun baris di hareupeun lawang nagara; ari radja-radja noe daratang teja, misah ajana di tégul. 'Barang katingali koe
 10 Joab, jen përang teh njanghareup ka andjeunna ti hareup sarta ti toekang, toeloj mëtingan ti sakabeh djalma kapilih ti Israil, disanghareupkeun ka oerang Sam; 'ari sesa bala diserenkeun ka leungeun Abisai sadereka; seg eta
 11 pada tata, njanghareup ka oerang Amon. 'Saoer Joab: Oepama oerang Sam bédas ti batan kakang, koedoe adi noeloeng ka kakang; sabalikna, oepama oerang Amon bédas ti batan adi, kakang meureun noeloeng ka adi. 'Sing tégér, sarta
 12 oerangsing galéde hate tina sabab bangsa oerang djeung tina sabab nagara-nagara Allah oerang: djeung Pangeran moegi ngadamél sikoemaha pihadeunnana di
 13 pajoeneun andjeunna. 'Toeloj Joab djeung bala noe ngareudjemman madjoek ka hareupeun oerang Sam, pek mërangan: boer eta teh kalaboer ti hareupeunana. 'Barang katendjo koe oerang
 14 Amon, jen oerang Sam teh kaboe, seg eta kitoe deni kalaboer ti hareupeun Abisai sadereka, boes arasoep ka djëro nagara. Tidinja Joab dongkap deni ka Jëroesalem. *a 2 Sam. 10.*
 15 Dëmi mangsa oerang Sam gens tarëgësem, jen dirina kadeseh di hareupeun Israil, toeloj ngoatoesan djalma, nga-boedalkeun oerang Sam noe di peuntaseun bangawan; sarta Sopak, kapala balad Hadar-Eser, noe ti henlaeunana.
 16 'Aja noe ngoeninga ka Dawoed; seug Dawoed ngoempoelkeun sabala Israil kabeh, bras meuntas tji Jordan, toeloj
 17 dongkap ka darinja, sarta ngadég baris adoe-hareupan. Ari Dawoed gens natakeun baris, disanghareupkeun ka oerang Sam teja, dër eta teh mërangan ka

18 andjeunna. 'Toeloj oerang Sam teh kaboe ti hareupeun Israil, sarta bala Sam teh loba noe koe Dawoed dipaehan, nja eta toedjoeh reboe kareta djeung opat laksa djalma badarat; samalah Sopak, kapala balad teja, dipaehan. 'Barang sakoer noe ngawoela ka Hadar-Eser geus tarëgësem, jen dirina kadeseh di hareupeun Israil, toeloj
 19 pada ngahadean ka Dawoed, djeung ngawoela ka andjeunna. Sarta oerang Sam teu daekeun noeloeng deni ka oerang Amon.

PASAL 20.

Dëmi ^a gens kitoe, mangsa ganti taoen, keur oesoem radja-radja boedal, toeloj Joab ngiringkeun wadya-balad, djeung ngaroeksakkeun tanah oerang Amon; tidinja dongkap, seug ngëpoeng nagara Raba. Dëmi Dawoed mah linggih di Jëroesalem. Gens kitoe ^b Joab ngelehkeun Raba, sarta ditoempoerkeun. 'Ari makoeta radjana koe Dawoed ditjandak tina sirahna, kapëndak beurnatna satalenta emas, sarta ditaretès koe intën moelja; toeloj dianggo koe mastaka Dawoed. Sarta andjeunna ngabidjilkeun
 2 djarahan ti nagara loba katjida. 'Ari djalma-djalma eusi nagara koe Dawoed dika-loewarkeun, seug dipotong, njeorag ragadji, djeung garoe beusi, sarta kampak. Kitoe bae lampah Dawoed ka sakabeh nagara oerang Amon. Toeloj Dawoed moelih ka Jëroesalem, diiring koe sabala kabeh. *a 2 Sam. 11: 1. b 2 Sam. 12: 26.*
 3 Ari gens kitoe, ^a sanggensna ti dinja ngadég deni përang djeung oerang Pëlisti, di Geser. Harita Sibkai, oerang Hoesa, maehan Sipai, kaasoep anak Rapa, sarta pada ditoendoekkeun. *a 2 Sam. 21: 18.*
 4 Gens kitoe përang deni djeung oerang Pëlisti. Pek Elhanan poeta Jair maehan Lahmi, doeloer Goljat, oerang Gat, noe bahoe toembakna kawas pihanean.
 5 Gens kitoe përang deni di Gat. Aja hidji djalma djangkoeng, sarta ramona gënëp-gënëp, opat likoer rejana; eta ge
 6 anak Rapa keneh. 'Nja eta ngahinakeun ka Israil; pek dipaehan koe Jonatan poeta
 7 Sime, noe saderek Dawoed teja. 'Eta teh pada anak Rapa, di Gat; sarta pada roeboeh koe panangan Dawoed djeung koe leungeun abdi-abdina.

PASAL 21.

Tidinja "Setan indit, ngarah ka Israil;
 1 seug ngangsonan Dawoed milang Is-
 2 rail. 'Toeloelj Dawoed marentah ka Joab
 djeung ka para kapala bala: Maraneh
 geura lalumpang, koedoe milang Israil,
 ti sëmët Berseba tëpi ka Dan, sarta la-
 3 porkoem ka kami, sangkan kami njaho
 bilanganana. 'Ari pioendjoek Joab: Moe-
 gi-moegi koe Pangeran saajana oematna
 diwoewoehan saratoes patikëlaneun; na-
 nging, goesti sang radja! eta sadajana
 lain abdi salira goesti? koe naon noe
 mawi goesti aja pamoendoet kitoe? koe
 naon bade djadi matak kalèpatan Israil?
 4 'Dëmi pilahir radja njilèpkeun ka Joab.
 'Toeloelj Joab ka loewar, bral ngidëran
 sabangsa Israil; gens kitoe dongkap
 5 deni ka Jëroesalem. 'Tidinja Joab ka
 Dawoed njanggakeun bilangan lorisn
 djalma-djalma; ari sabangsa Israil aja
 sajoeta sakëti djalma noe njikëp pë-
 dang, sarta oerang Joeda aja opat këti
 toedjoeh laksa djalma noe njikëp pë-
 6 dang. 'Dëmi Lewi djeung Binyamin mah
 koe Joab teu diloris, teu tjampoer djeung
 eta; karana Joab giroekeun ka eta tim-
 balan radja. a 2 Sam. 24.
 7 'Ari hal përkara noe tadi goreng di
 pajoeneun Pangeran; noe matak Pa-
 8 ngeran ngagëboeg ka Israil. 'Pok Da-
 woed oendjoekan ka Allah: Abdi teh
 langkoeng-langkoeng nja dosa, sarehna
 migawe përkawis kitoe; nanging ajeuna
 moegi-moegi dileungitkeun eta kadora-
 kaän abdi gampanan; karantën abdi teh
 langkoeng-langkoeng nja teu poegoel
 9 lampah. 'Ladjëng Pangeran ngandika
 ka Gad, djoeroe pëlëng Dawoed, kijeu
 10 pangandikana: 'Maneh geura leumpang,
 bedjakeun ka Dawoed, kijen nja pok:
 Kijeu timbalan Pangeran: Maneh koe
 kami ditawaran tiloe përkara; pilih koe
 maneh salah-sahidji. koe kami rek di-
 11 damël ka maneh. 'Bral Gad teh nga-
 deuheus ka Dawoed, sarta mihatoeur ka
 andjeunna: Kijeu timbalan Pangeran:
 12 Maneh geura njokot mana karëp: 'ha-
 jang tiloe taoen patjèklik, atawa kati-
 wasan tiloe boelan koe moesoeh ma-
 neh, tina kasoesoel koe pëdang moe-
 soeh, atawa tiloe poë pëdang Pangeran,
 nja eta pagëboeg dina satanah, sarta

malaikat Pangeran ngaroeksak-roeksak-
 keun di sawëwëngkëran Israil? Ari ajeu-
 na masing sae-sae, koemaha kaeola nja
 pingawangsoeun ka noe miwarang ka-
 13 oela. 'Ari lahiran Dawoed ka Gad: Ka-
 oela teh soesah katjida; mënding kaeola
 laboeh ka panangan Pangeran bae, ka-
 rana leuwih gëde piwëlana; hajang
 oelah laboeh ka leungeun manoesa.
 14 'Seug Pangeran ka Israil maparin pa-
 gëboeg; ari ti oerang Israil teh toedjoeh
 15 laksa djalma noe roeboeh. 'Geus kitoe
 Allah miwarang hidji malaikat ka Jëroe-
 salem, sina ngaroeksak ka dinja; dëmi
 keur ngaroeksak teh ditingal koe Pa-
 ngeran, seug handjakaleun koe hal ka-
 tjilakaän teja, sarta Pangeran nimbala
 ka malaikat noe ngaroeksak teh: Meu-
 djeuh; ajeuna tjitjingkeun lenngeun
 maneh. Ari eta malaikat Pangeran keur
 ngadëg di lëbah pangirikan Ornan, oe-
 16 rang Jëboes. 'Ana Dawoed tjëngkat so-
 tjana, beh ningali eta malaikat Pange-
 ran, keur ngadëg dina antara boemi
 djeung langit, sarta pananganana "një-
 kël pëdangna hemang matëk, geus di-
 sodorkeun ka loehoereun Jëroesalem;
 broek Dawoed djeung para kokolot
 17 njaroeoeh, pada nganggo karoeng. 'Pok
 Dawoed oendjoekan ka Allah: Naha
 lain abdi noe marentah milang djalma-
 djalma teh? Estoe abdi teja noe gadoeh
 dosa, sarëng noe milampah kaäwonan
 teh; doepi eta mah, domba-domba teja,
 migawe naon? Noen Pangeran, Allah
 abdi! panangan andjeun moegi sina toe-
 mërapi ka diri abdi bae sarëng ka sae-
 eusi-imah poen bapa; doepi oemat an-
 djeun mah moegi oelah keuna balahi.

a 4 Moesa 22: 23.

18 Tidinja malaikat Pangeran nimbala
 ka Gad teja, koedoe mopojan ka Dawoed,
 jen Dawoed koedoe angkat, ngadëgkeun
 hidji altar bade ka Pangeran dina pa-
 ngirikan Ornan, oerang Jëboes teja.
 19 'Bral Dawoed djëngkar, noemoetkeun
 lahiran Gad, anoe koe andjeunna dilah-
 irkeun mawa padjënëngan Pangeran
 20 teja. 'Ana malik Ornan teh, beh nendjo
 eta malaikat; seug opat anakna lakaki,
 noe reureudjeungan, njaroeumpoet; ka-
 bënëran Ornan teh keur ngirik tarigoe.
 21 'Toeloelj Dawoed soemping ka Ornan;
 ret Ornan ngaljenk, sarta nendjo

Dawoed; djol Ornan teh bidjil ti pangirikan, brék soedjoed ka Dawoed, ujoeroeh kana taneuh. 'Ngalahir Dawoed ka Ornan: Tjing, kami bere ijeu enggon pangirikan, keur pipernaheun kami nijjeun hidji altar pikeun ka Pangeran; bere teh ka kami sing sapangadjina, sangkan ijeu balahi moegi kandég ka djalma-djalma. 'Pioendjoek Ornan ka Dawoed: Mangga, goesti sang radja! tjandak bae saréng pidamél sakoemaha pisaecunana koe pangraos andjeun; tah tingali, koe-ring njanggakeun ijeu sapi bade pikoerbaneun doeroekan, saréng ijeu seredan ngirik bade pisoeloehemana, kitoe deui ijeu tarigoe bade pikoerbaneun kadaharan; sadajana koe koering disanggakeun. 'Demi lahiran radja Dawoed ka Ornan teh: Ontong, saestoena koe kami dek dibenli sing sapangadjina; karana kami teh moal njanggakeun ka Pangeran anoe maneh, sarta moal pisan ngoerbankeun koerban doeroekan teu make dibajar. 'Seug Dawoed ka Ornan maparin sekel emas beurat génép ratoes, majar eta enggon. 'Prak Dawoed ngadamél hidji altar di dinja bade ka Pangeran, sarta ngoerbankeun koerban doeroekan djeung koerban panarina, bari sasambat ka Pangeran; ari koe Pangeran andjeunna diwalon " koe seuneu ti langit dina altar koerban doeroekan. 'Toeloef Pangeran nimbalan ka eta malaikat; heug pédangna dipoelangeun ka sarangkana. *a* 1 Radj. 18: 24.

28 Dina mangsa eta, sanggeus Dawoed waspaoseun jen dikaboel koe Pangeran dina pangirikan Ornan, oerang Jéboes teja, seug andjeunna ngoerban di dinja. 'Karana balandongan Pangeran, beunang ngadamél Moesa di tégal léga, sarta djeung altar koerban doeroekan teja, " mangsa eta ajana di enggon loehoer noe di Gibon. 'Tapi Dawoed ten jasaen angkat nejang eta, baris noenoeuen ka Allah; karana andjeunna kageteun tina sabab pédang malai-
kat Pangeran teja. *a* p. 16: 39.

PASAL 22.

Toeloef Dawoed nimbalan: " Ijeu teh pipernaheun gedong Pangeran Allah, sarta nja ijeu pipernaheun altar koerban doeroekan Israil.

a 2 Bab. 3: 1.

2 Geus kitoe Dawoed marentah " ugoempoelkeun djalma ngoembara, noe aja di tanah Israil; seug andjeunna ngadégkeun toekang batoe, baris nijjeun batoe tataan, pikeun ngadamél gedong Allah.

3 'Sarta Dawoed njawiskeun beusi loba katjida, baris pakoe keur panto lawang-lawang djeung baris pangantet; sarta tambaga loba katjida, taja timbanganana; " kitoe deui kai poetri, *b* taja itoengnanana; wantoe-wantoe oerang Sidon djeung oerang Tiroes nganteurkeun kai poetri ka Dawoed loba katjida. 'Karana manah Dawoed: " Soeleman, anak aing, boedak keneh, tatjan aja tanagana; demi eta gedong, anoe rek didijjeun pikeun Pangeran teja, koedoe sing leuwih aheng, soepaja mashoer ka sakabeh tanah, sarta soepaja matak hormat; mana kami dek njawiskeun pikeun Soeleman. Prak Dawoed njawiskeun loba katjida samemeh poepoes. *a* 2 Bab. 2: 17, 18. *b* 1 Radj. 10: 27. *c* p. 29: 1.

6 Tidinja Dawoed njaoer Soeleman poetrana, sarta dipiwarang ngadamél hidji gedong pikeun Pangeran, Allah Israil.

7 'Ari timbalan Dawoed ka Soeleman poetrana: " Tadina ama aja pasédjaan nijjeun hidji gedong pikeun padjénengan Pangeran, Allah ama. 'Ari geus kitoe aja pangandika Pangeran ka ama, kijeu pangandikana: Maneh ngoetjoerkeun géti loba nakér, sarta ngalampahkeun pérang galéde; maneh oelah waka nijjeun gedong pikeun djénengan kami, *b* karana maneh loba pisan nja ngoetjoerkeun géti di boemi di pajoeuneun kami.

9 'Masing njaho, maneh méngke meunang hidji anak laki; nja eta teh pidjadi-eun djalma reureuh, koe kami rek dipaparin reureuh ti sakabeh moesoehna ti sakoeriling; karana pingaranemana " Soeleman, sarta kami rek maparin kasalametan djeung kerta ka Israil dina djanan eta. 'Nja eta " noe bakal nijjeun gedong pikeun djénengan kami; toer eta teh bakal poeta kami, sarta kami noe bakal piramaeunana; djeung korsi karadjaanana koe kami rek ditétépkeun, sina njangkung Israil salalangkengna. 'Ajeunna, énoeng! moegi moegi Pangeran njaréngan ka maneh, djeung maneh moegi masing loeloes, sarta toeloes nijjeun gedong Pangeran, Allah maneh, sakoemaha pangandikana hal

- 12 maneh teja. 'Ngan Pangeran ka maneh
moegi-moegi maparin kapintëran djeung
kabinangkitan, sarta dikërsakeun njang-
king Israil, djeung soepaja maneh nges-
tikeun toret Pangeran, Allah maneh.
- 13 'Didinja maneh tangtöe loeloes, 'oe pama
ngestikeun ngalampahkeun pikoekoe
djeung hoekoem, anoe koe Pangeran
ditimbalkeun ka Moesa teja, lampahkeu-
neun Israil. Sing tégër, djeung sing gëde
hate; poma oelah sijeun, sarta oelah ge-
der.
- 14 'Djeung deui, masing njelah, ama
teh di djéro kabalangsakan ama ^f geus
njawiskeun keur gëdong Pangeran émas
sakëti talenta djeung perak sajoeta ta-
lenta; ari moenggoeh tambaga djeung
beusi mah taja timbanganana, estoe loba
katjida; kitoe deui ama njawiskeun kai
djeung batoe; sarta koe maneh koedoe
ditambahan deui. 'Djeung deui di maneh
- 15 teh loba pisan anoe poerah digawe, toe-
kang batoe djeung toekang kai, sarta
sakoer noe pintër dina saroe paning pa-
gawean. 'Moenggoeh eta émas, djeung
perak, djeung tambaga, sarta beusi teja,
taja itoenganana. Geura dangdan, prak
digawe, sarta moegi-moegi Pangeran
- 16 njarëngan ka maneh. 'Djeung Dawoed
marentah ^g ka sakabeh kapala Israil,
koedoe ngabantoe ka Soeleman poetra-
na, [labirna]: 'Maraneh lain disarëngan
koe Pangeran, Allah maraneh? sarta ma-
raneh lain dipaparin reureuh ti sakoe-
riling? saestoena priboemi ijeu tanah
koe andjeunna geus diselehkeun ka leu-
ngeun kami; sarta tanah teh geus taloe-
k di pajoeneun Pangeran sarta di hareu-
peun oematna. 'Ajeuna hate maraneh
- 17 djeung njawa maraneh përloekun ne-
jangan Pangeran, Allah maraneh; sarta
geura darangdan, prak njarijeun eta ka-
soetjian Pangeran Allah, sangkan pëti
përdjangdjan Pangeran, djeung papara-
botan soetji kagoengan Allah, diasoe-
keun ka eta gëdong, noe didjijeun pi-
keun padjënëngan Pangeran. a p. 17:1.

b p. 28:3. c 2 Sam. 12:24. d p. 18:12, 13.

e 1 Radj. 2: 2, 3. f p. 29:2. g p. 28:1.

PASAL 23.

- Ari Dawoed ^a geus sëpoe sarta ^b geus
warëg nja oemoer; toeloj Soeleman
poetrana koe andjeunna didamël radja
2 njangking Israil. 'Sarta andjeunna

- ngoempoekeun sakabeh kapala Israil,
kitoe deui para panghoeloe djeung ahli-
3 ahli Lewi. 'Tidinja ahli Lewi teh di-
bilang, ^c ti sëmëtt oemoer tiloe poeloe
taoen ka loehoer; ari bilanganana, sa-
oerang-saoerangna, sakoer noe lalaki,
4 tiloe laka dalapan reboe. 'Ari eta teh,
noe doewa laka opat reboe baris njabak
gawe gëdong Pangeran; noe gënëp reboe
5 djadi pangeroes djeung hakim; 'noe
opat reboe djadi toenggoe lawang, sarta
noe opat reboe deui djadi toekang moedji
ka Pangeran, make tatabeuhan beunang
kami njjeun baris moedji, [lahir Da-
6 woed]. 'Toeloj koe Dawoed ^d dibagi,
bagianana noeroetkeun poetra Lewi, nja
eta Gerson, Kahat djeung Mërari teja.
- 7 'Moenggoehing oerang Gerson teja ^e La-
8 dan djeung Simi. 'Poetra Ladan teja ^f
Jëhiël noe djadi loeloegoe; aja deui Se-
9 tam djeung Joël, tiloe. 'Poetra Simi
teja Sëlomit, Hasiël djeung Haran, tiloe.
Eta teh pada djadi loeloegoe ahli ka-
10 roehoen bangsa Ladan. 'Ari poetra Simi
teja Jahat, Sina, Jëhoes djeung Bëria;
11 nja eta teh poetra Simi, opat. 'Ari Jahat
noe djadi loeloegoe, sarta Sisa noe ka-
doewa; dëmi Jëhoes djeung Bëria mah
teu pati reja poetrana, noe matak eta
12 diitoeng ahli karoehoen sahidi bae. 'Poe-
tra Kahat teja ^g Amram, Jishar, Hebron
13 djeung Oesiël, opat. 'Poetra Amram teja
Haroen djeung Moesa. ^h Ari Haroen teja
dipisahkeun, soepaja disoetjikeun, djadi
soetji liwat leuwih, nja andjeunna djeung
poetra-poetona, salalanggëngna, sina
ngoekoes di pajoeneun Pangeran, sina
ngabakti ka andjeunna, ⁱ djeung sina
ngabërkahan mawa padjënëngan an-
14 djeunna, salalanggëngna. 'Ari moenggoe-
hing Moesa, piwarangan Allah teja, poe-
15 trana kasëboet kaum Lewi bae. 'Poetra
16 Moesa teja ^j Gersom djeung Eliëser. 'Poe-
tra Gersom teja Sëboeël noe djadi loe-
17 loegoe. 'Ari poetra Eliëser teja Rëhabja
noe djadi loeloegoe. 'Ari Eliëser teja teu
bogaenn deui poetra lalaki, tatapi ari
poetra Rëhabja mah moetoeh koe loba.
- 18 'Poetra Jishar teja Sëlomit noe djadi
19 loeloegoe. 'Poetra Hebron teja ^k Jëria
noe djadi loeloegoe, Amarja noe ka-
doewa, Jahasiël noe katiloe, djeung Jë-
20 kamam noe kaopat. 'Poetra Oesiël teja
Mika noe djadi loeloegoe, sarta Jisia

PASAL 24.

21 noe kadoewa. - 'Poetra Mërari teja' Mahli
 22 djeung Moesi. Poetra Mahli teja Elasar
 23 djeung Kis. 'Ari Elasar teja maot teu
 bogaen poetra lalaki, ngan poetra awe-
 we bae; toeloelj eta ditarikah koe poetra-
 24 poetra Kis, doeloer-misanna. 'Poetra
 Moesi teja " Mahli, Eder djeung Jëremot,
 25 tiloe. - 'Nja eta teja poetra Lewi, noe-
 roetkeun ahli karoehoenna, nja eta loe-
 loegoe ahli karoehoen, noeroetkeun lo-
 risanana, dina bilangan ngaran saorang-
 saorangna, sakoer noe milampah gawe
 ngabakti di gëdong Pangeran, ti sëmët
 oemoer doewa poeloeh taoen ka loehoer.
 26 'Karana timbalan Dawoed: Pangeran,
 Allah Israil, " geus maparin reureuh
 ka oematna, sarta andjeunna linggih di
 27 Jëroesalem salalanggëngna. 'Mana ahli
 Lewi teh geus teu koedoe-koedoe nga-
 gotong eta balandongan djeung sakabeh
 parabotna paranti ngabakti teja. 'Karana
 28 tina lahiran Dawoed noe panganggeusan
 eta ahli Lewi teh dibilang, ti sëmët
 oemoer doewa poeloeh taoen ka loehoer.
 29 'Karana ari tjtatjabakanana toetoeloeng
 ka poetra-poetoe Haroen, baris ngabakti
 di gëdong Pangeran; nja njangking boe-
 roean-boeroean, djeung njangking pon-
 dok-pondok, sarta njangking hal nga-
 bërësihan sakoer barang soetji, nja eta
 pagawean ngabakti di gëdong Allah;
 30 'djeung ngoeroes roti tata-tata, djeung
 tipoeng lëmës baris koerban kadaharan,
 boh opak teu ragian, boh gogorengan,
 atawa beubeuleuman, sarta njékël sa-
 31 koer takëran djeung oekoeran. 'Sarta
 koedoe nangtoeng tijap-tijap isoe, pi-
 keun nganoehoenkeun djeung pikeun
 moedji ka Pangeran; sore pon kitoe
 32 kenéh. 'Djeung baris ngoerbankeun ka
 Pangeran sakabeh koerban doeroekan,
 dina poë sabat, dina pananggalan, sarta
 dina pesta, rejana noeroetkeun sahoe-
 koem-hoekoemna, teu pëtöt-pëtöt, ka
 33 pajoeneun Pangeran. 'Toer koedoe nga-
 djaga kana djagaän himah tëpangan,
 djeung kana djagaän kasoetjian, sarta
 kana djagaän poetra-poetoe Haroen, sa-
 derekna, baris ngabakti di gëdong Pa-
 ngeran.

a 1 Radj. 1. b 1 Moesa 25: 8.

c 4 Moesa 4: 3. d 24-26. e p. 6: 17. f p. 26: 21.

g p. 6: 2. h lbr. 5: 4. i 5 Moesa 10: 8. j 2 Moesa

2: 22. 23. k p. 24: 23. l p. 6: 19. m p. 24: 30.

n p. 22: 18.

Meenggoehing poetra Haroen teja, ki-
 jeu ^a bagianana: ^b poetra Haroen
 teja Nadab djeung Abihoe, Elasar djeung
 2 Itamar. 'Ari Nadab djeung Abihoe teja
^c paraeh di pajoeneun ramana, teu ba-
 rogaen anak; dëmi Elasar djeung Ita-
 3 mar pada djadi panghoeloe. 'Toeloelj koe
 Dawoed, djeung Sadok ti lëbah anak-
 poetoe Elasar, sarta Ahimelek ti lëbah
 anak-poetoe Itamar, dibagi, ditangtoe-
 keun tjtëtkëlanana dina pagaweanana.
 4 'Seug kapëndak, anak-poetoe Elasar loba
 loeloegoe djalma lalaki ti batan anak-
 poetoe Itamar; ari dibagina kijeun: anak-
 poetoe Elasar gënëp wëlas loeloegoe
 ahli karoehoen; dëmi anak-poetoe Ita-
 5 mar mah, noeroetkeun ahli karoehoenna,
 5 aja dalapan. 'Ari dibagina koe lotërë,
 ijeu reudjeung itoe; karana ari kapala
 kasoetjian djeung kapala Allah teh ti
 anak-poetoe Elasar ongkoh, ti anak-
 6 poetoe Itamar ongkoh. 'Djeung Sëmaja
 poetra Nëtanel, noe djadi djoeroe-toelis,
 kaäsoep ahli Lewi, nja eta noe noelis-
 keuninja di pajoeneun radja, djeung
 para kapala, djeung panghoeloe Sadok,
 djeung Ahimelek poetra Abjatar, sarta
 di hareupenn para loeloegoe ahli ka-
 roehoen panghoeloe djeung oerang Lewi;
 njokot hidji ahli karoehoen pikeun Ela-
 sar, djeung njokot hidji pikeun Itamar.
 7 'Seug bidjil ëlot noe mimiti, keur Jojarib;
 8 noe kadoewa keur Jëdaja; 'noe katiloe
 keur Harim; noe kaopat keur Sorim;
 9 'noe kalima keur Malkia; noe kagënëp
 10 keur Miamin; 'noe katoedjoehe keur
 11 Hakos; noe kadalapan keur Abia; 'noe
 kasalapan keur Jesoea; noe kasapoeloe
 12 keur Sëkanya; 'noe kasawëlas keur El-
 jasib; noe kadoewa-wëlas keur Jakim;
 13 'noe katiloe-wëlas keur Hoepa; noe ka-
 14 opat-wëlas keur Jesebab; 'noe kalima-
 wëlas keur Bilga; noe kagënëp-wëlas
 15 keur Imer; 'noe katoedjoehe-wëlas keur
 Hesir; noe kadalapan-wëlas keur Ha-
 16 pises; 'noe kasalapan-wëlas keur Pë-
 tahja; noe kadoewa-poeloeh keur Jëhes-
 17 kel; 'noe kasalikoer keur Jakin; noe
 18 kadoewa-likoeur keur Gamoe; 'noe ka-
 tiloe-likoeur keur Dëlaja; noe kaopat-
 19 likoeur keur Maäsia. 'Kijeun eta tjtëtkë-
 lanana dina pagaweanana teh, koedoe

aseop ka gëdong Pangeran, noeroetkeum
atoeranana koe lantaran Haroen karoe-
hoenna, sakoemaha noe koe Pangeran.
Allah Israil, ditimbalken ka andjeunna.

a p. 23 : 6. b p. 6 : 3. c 3 Moesa 10 : 2.

- 20 Ari moenggoehing anak-poetoe Lewi
noe salijan ti eta, ti poetra Amram teja
Soebael; ti poetra Soebael teja Jehdëja.
21 'Moenggoeh Rëhabja teja, ti poetra Rë-
22 habja teh Jisia noe djadi loeloegoe. 'Ti
oerang Jishar teja Sëlomot; ti poetra Së-
23 lomot teja Jahat. 'Ari poetra [Hebron]
teja Jëria [loeloegoena]; Amarja noe ka-
doewa, Jahasiël noe katiloe, Jëkamam
24 noe kaopat. 'Poetra Oesiël teja Mika; ti
25 poetra Mika teja Samir. 'Saderek Mika
teja Jisia; ti poetra Jisia teja Djakaria.
26 'Poetra Mërrari teja Mahli djeung Moesi;
27 poetra Jaasia teja Bëno. 'Poetra Mërrari,
ti Jaasia teja Bëno, Soham. Sakoer
28 djeung Ibri. 'Ti Mahli teja Elasar; nja
29 eta teu bogaeun poetra lalaki. 'Moeng-
goeh Kis teja, poetra Kis teh Jërahmel.
30 'Ari poetra Moesi teja Mahli, Eder djeung
Jërimot. Nja eta teja poetra ahli Lewi,
31 noeroetkeum ahli karoehoenna. 'Eta oge
aseop lotëre, satjara saderekna, nja anak-
poetoe Haroen teja, di pajoeneun radja
Dawoed, djeung Sadok, djeung Ahimelek,
sarta di harenpeun para loeloegoe ahli
karoehoen panghoeloe djeung oerang
Lewi; ahli karoehoen noe djadi loeloeg-
goe satjara adina.

PASAL 25.

- Djeung deni Dawoed sarta para kapala
balad ngingkarkeun poetra Asap, He-
man djeung Jëdoetoen baris kana nga-
bakti, sina pada ngawëdjang, make ka-
tjapi, tjëlëmpeong djeung tjetjempres;
ari bilangan djahna noe milampah eta ga-
2 wena ngabakti teh, kijen; 'ti poetra Asap
teja Sakoer, Joesoep, Nëtanya djeung
Asarela, pada poetra Asap, di bawah ka-
wasa Asap, noe ngawëdjang di bawah
3 kawasa radja. 'Moenggoeh Jëdoetoen
teja, poetra Jëdoetoen teh Gëdalja, Sëri,
Jësaja, Hasabja djeung Matitya, gënëp;
pada di bawah kawasa Jëdoetoen ra-
mana, anoe ngawëdjang make katjapi,
nganoehoeneun djeung moedji ka Pa-
4 ngeran. 'Moenggoehing Heman teja, poe-
tra Heman teh Boekia, Matanya, Oe-
siël, Sëboeël djeung Jërimot, Hananya,

- Hanani, Eliata, Gidalti djeung Romanti-
Eser, Josbëkasa, Maloti, Hotir sarta Ma-
5 lasiot. 'Eta kabeh poetra Heman, djeo-
roe pëlëng radja dina pangandika Allah,
baris njëngkatkeun tandoeck; karana He-
man teh koe Allah gens dipaparin opat
wëlas poetra lalaki djeung tiloe poetra
6 awewe. 'Eta kabeh di bawah kawasa
ramana milampah njanji di gëdong Pa-
ngeran, make tjetjempres, tjëlëmpeong
djeung katjapi, baris ngabakti di gëdong
Allah; ari Asap, Jëdoetoen djeung He-
7 man teja di bawah kawasa radja. 'Ari
bilangan eta barëng saderek-saderekna,
sakoer noe gens dipagahun njanji ka Pa-
ngeran, djoemlah anoe ngarti teh doewa
8 ratoes dalapan poeloeh dalapan. 'Toeloej
lotëre përkara djagaän, walatra, bagija
noe leutik, bagija noe gëde, goeroe sarta
9 djeung moerid. 'Seug bidjil ëlot noe mi-
miti, keur Asap, nja eta keur Joesoep;
noe kadoewa keur Gëdalja, nja eta djeung
saderekna sarta djeung poetrana, doewa
10 wëlas; 'noe katiloe keur Sakoer, poe-
trana djeung saderekna, doewa wëlas;
11 'noe kaopat keur Jisri, poetrana djeung
12 saderekna, doewa wëlas; 'noe kalima
keur Nëtanya, poetrana djeung sade-
13 rekna, doewa wëlas; 'noe kagënëp keur
Boekia, poetrana djeung saderekna, doe-
14 wa wëlas; 'noe katoedjoeh keur Jësarela,
poetrana djeung saderekna, doewa wë-
15 las; 'noe kadalapan keur Jësaja, poetrana
16 djeung saderekna, doewa wëlas; 'noe
kasalapan keur Matanya, poetrana djeung
17 saderekna, doewa wëlas; 'noe kasapoel-
loeh keur Simi, poetrana djeung sade-
18 rekna, doewa wëlas; 'noe kasawëlas keur
Asarel, poetrana djeung saderekna, doe-
19 wa wëlas; 'noe kadoewa-wëlas keur Ha-
sabja, poetrana djeung saderekna, doewa
20 wëlas; 'noe katiloe-wëlas keur Soebael,
poetrana djeung saderekna, doewa wë-
21 las; 'noe kaopat-wëlas keur Matitya,
poetrana djeung saderekna, doewa wëlas;
22 'noe kalima-wëlas keur Jëremot, poe-
23 tra nja djeung saderekna, doewa wëlas; 'noe
kagënëp-wëlas keur Hananya, poetrana
24 djeung saderekna, doewa wëlas; 'noe
katoedjoeh-wëlas keur Josbëkasa, poe-
trana djeung saderekna, doewa wëlas;
25 'noe kadalapan-wëlas keur Hanani,
poetrana djeung saderekna, doewa wë-
26 las; 'noe kasalapan-wëlas keur Maloti,

poetrana djeung saderekna, doewa wêlas; 'noe kadoewa-poeloeh keur Eliata, poetrana djeung saderekna, doewa wêlas; 'noe kasalikoer keur Hotir, poetrana djeung saderekna, doewa wêlas; 'noe kadoewa-likoer keur Gidalti, poetrana djeung saderekna, doewa wêlas; 'noe katiloe-likoer keur Mahasiot, poetrana djeung saderekna, doewa wêlas; 'noe kaopat-likoer keur Romanti-Eser, poetrana djeung saderekna, doewa wêlas.

PASAL 26.

Moenggoehing bagian poerah toenggoe lawang, ti oerang Korah teja Mésalemja poetra Kore, kaäsoep poetra Asap. 'Ari Mésalemja teh reja poetrana: Djakaria noe djadi tjikal, Jëdiael noe kadoewa, Sëbadya noe katiloe, Jatniël noe kaopat, 'Elam noe kalima, Johanan noe kagënëp, 'Eljoënai noe katoedjoeh. 'Kitoe deui Obed-Edom reja poetrana: Sëmaja noe djadi tjikal, Josabad noe kadoewa, Joah noe katiloe, Sakar noe kaopat, Nëtanel noe kalima, 'Amiël noe kagënëp, Isaskar noe katoedjoeh, Pëhoeltai noe kadalaman; " wantoe eta teh dibërkahan koe Allah. 'Kitoe deui Sëmaja, poetrana teja, reja poetrana, pada kawasa ka eusi boemi ramana, wantoe eta teh garagah-përkosa. 'Poetra Sëmaja teja Otni. Rëpaël, Obed, Elsabad, saderek-saderekna, djalma përkosa, Elihoe djeung Sëmakja. 'Eta kabeh kaäsoep poetra Obed-Edom; nja eta djeung poetra-poetrana sarta saderek-saderekna, djalma përkosa nja koewat kana pagawean; aja sawidak doewa ahli Obed-Edom. 'Moenggoehing Mésalemja teja reja poetra djeung saderek, djalma përkosa, dalapan wêlas. 'Ari Hosa, noe kaäsoep anak-poetoe Mërari, reja deui poetrana; Simri noe djadi loeloegoe, (estoena eta teh lain tjikal, tapi koe ramana geus didjadikeun loeloegoe); 'Hilkiä noe kadoewa, Tëbalja noe katiloe, Djakaria noe kaopat; djoemlah poetra djeung saderek Hosa teh tiloe wêlas. 'Ari eta sagala bagian poerah toenggoe lawang, nja eta para loeloegoe djalma lalaki, pada boga djagaän, satjara saderekna, koedoe ngawoela di gëdong Pangeran. 'Toeloelj lotërë, bagija noe lentik, bagija noe gëde, noeroetkeun ahli karoe-hoenna, baris kana hidji-hidji lawang.

'Ari ëlot wetan keuna ka Sëlemja. Seug Djakaria poetrana, noe djadi pananjaän leuwih pintër, dipanglotërekeun; ana bidjil ëlotna ka kaler. 'Ari Obed-Edom ka kidoel; sarta djagaän poetra-poetrana goedang kahasilan. 'Ari Soepim djeung Hosa ka koelon, dina lawang Saleket, pëlëbah djalan gëde noe nandjak, djagaän hidji parerendeng djeung djagaän hidji deui. 'Ti wetan aja gënëp ahli Lewi; ti kaler sapoë opat; ti kidoel sapoë opat, sarta di goedang kahasilan teja doewa djeung doewa. 'Dina Parbar, ti koelon, aja opat, pëlëbah djalan gëde, sarta dina Parbar teja doewa. 'Eta kitoe bagian poerah toenggoe lawang teja, ti anak-poetoe oerang Korah sarta ti anak-poetoe oerang Mërari. a p. 13: 14. Djeung deui moenggoeh ahli Lewi teja, Abia njangking radja-brana gëdong Allah djeung radja-brana barang beunang njoetjikeun. 'Anak-poetoe Ladan, anak-poetoe oerang Gerson ti Ladan; noe djadi loeloegoe ahli karoe-hoen bangsa Ladan, oerang Gerson teh, nja Jëhiëli. 'Poetra Jëhiëli teja, nja eta Setam djeung Joël saderekna, njangking radja-brana gëdong Pangeran. 'Moenggoeh oerang Amram, oerang Jishar, oerang Hebron djeung oerang Oesiël, 'eta Sëboeël poetra Gersom, anoe poetra Moesa teja, noe djadi gëgëdoeg, njangking radja-brana. 'Ari saderekna, ti Eliëser teja: poetra eta Rëhabja, poetra eta Jësaja, poetra eta Joram, poetra eta Sikri, poetra eta Sëlomit. 'Nja eta Sëlomit djeung saderek-saderekna njarangking sakabeh radja-brana barang beunang njoetjikeun, anoe geus disoetjikeun koe radja Dawood, djeung koe para loeloegoe ahli karoe-hoen, koe para kapala noe njëkël sareboe djeung noe njëkël saratoes, sarta koe para kapala balad. 'Pangnjaroetjikeunana teh " tina djalan përang, nja eta tina djarahan, soepaja njantosakeun gëdong Pangeran. 'Kitoe keneh saniskara noe beunang njoetjikeun Samoeël, b djoeroe tingal teja, djeung noe ti Saoel poetra Kis, ti Abner poetra Ner, sarta ti Joab poetra Sëroeja teja; naon bae noe geus disoetjikeun, ditjangkingna koe Sëlomit djeung saderek-saderekna. 'Moenggoehing oerang Jishar teja, Kënanya djeung poetra-poetrana njarekël

pagawean loewar-loewar di Israil, nja dja-
 30 di pangoeroes djeung hakim. 'Moenggoe-
 hing oerang Hebron teja, Hasabja djeung
 saderek-saderekna, djalma pèrkosa, sa-
 reboe toedjoeh ratoes, pada njangking
 tjétjékèlan di Israil peuntaseum tji Jor-
 dan, ka koelon, sakabeh hal gawe Pa-
 ngeran djeung hal ngawoela ka radja.
 31 'Di oerang Hebron teja Jèria noe djadi
 loeloegoe, nja eta di oerang Hebron,
 noeroetkeun toetoeranana, noeroetkeun
 ahli karoehoen. Dina taoen noe ka-
 opat-poeloeh Dawoed djoemènéng ra-
 dja, di maranehanana ditejangan sarta
 kapèndak djalma gagah-pèrkosa di Ja-
 32 ser, tanah Gilad. 'Sarta saderek-sadere-
 na pada djalma pèrkosa, doewa reboe
 toedjoeh ratoes, pada djadi loeloegoe
 ahli karoehoen; seug koe radja Dawoed
 eta teh pada didjénégkeun njangking
 oerang Roebin, oerang Gad, djeung noe
 satengah kaum Mènase teja, hal sakabeh
 pèrkara Allah djeung pèrkara radja.

a 2 Sam. 8:11. b 1 Sam. 9:9.

PASAL 27.

Djeung deui bilangan oerang Israil,
 para loeloegoe ahli karoehoen, djeung
 para kapala noe njékèl sareboe sarta
 noe njékèl saratoes, kitoe deui pangoe-
 roesna, sakoer noe ngawoelaan ka radja,
 noeroetkeun sakabeh kamistian bagian-
 bagian, noe asoep sarta noe ka loewar
 saban-saban boelan, tēroes sakabeh boe-
 lan taoen, eta hidji-hidji bagian teh
 2 doewa laksa opat reboe djalma. 'Anoe
 njangking bagian kahidji, keur baris boe-
 lan kahidji, nja eta ^a Jasobam poetra
 Sabdiël; ari noe asoep bagianana doewa
 3 laksa opat reboe. 'Eta teh kaäsoep anak-
 poetoe Peres, sarta djadi loeloegoe sa-
 kabeh kapala balad keur baris boelan
 4 kahidji. 'Anoe njangking bagian boelan
 kadoewa, nja eta ^b Dodai, oerang Aho-
 ah, sarta bagian eta digègèdoegan koe
 Miklot; ari noe asoep bagianana doewa
 5 laksa opat reboe. 'Kapala balad katiloe,
 keur baris boelan katiloe, nja eta ^c Bè-
 naja poetra Jojada, kaparék teja, noe
 djadi loeloegoe; ari noe asoep bagianana
 6 doewa laksa opat reboe. 'Nja eta Bènaja
 teja prawira, kaäsoep noe tiloe poeloeh,
 malah njangking eta noe tiloe poeloeh,
 sarta bagianana di bawah Amisabad

7 poetrana. 'Noe kaopat, keur baris boe-
 lan kaopat, nja eta ^d Asahel, raji Joab
 teja, sarta Sèbadya poetrana sanggeusna
 eta; ari noe asoep bagianana doewa
 8 laksa opat reboe. 'Noe kalima, keur baris
 boelan kalima, kapalana ^e Samhoet, oerang
 Jisra; ari noe asoep bagianana doe-
 9 wa laksa opat reboe. 'Noe kagènép,
 keur baris boelan kagènép, nja eta ^f Ira
 poetra Ikes, oerang Tèkoa; ari noe asoep
 10 bagianana doewa laksa opat reboe. 'Noe
 katoedjoeh, keur baris boelan katoe-
 djoeh, nja eta ^g Heles, oerang Pelon,
 kaäsoep anak-poetoe Epraim; ari noe
 asoep bagianana doewa laksa opat reboe.
 11 'Noe kadalapan, keur baris boelan ka-
 dalapan, nja eta ^h Sibkai, oerang Hoesa,
 bangsa Serah; ari noe asoep bagianana
 12 doewa laksa opat reboe. 'Noe kasalapan,
 keur baris boelan kasalapan, nja eta ⁱ
 Abièsér, oerang Anatot, kaum Binya-
 min; ari noe asoep bagianana doewa
 13 laksa opat reboe. 'Noe kasapoeloeh, keur
 baris boelan kasapoeloeh, nja eta ^j Ma-
 harai, oerang Nètopa, bangsa Serah; ari
 noe asoep bagianana doewa laksa opat
 14 reboe. 'Noe kasawèlas, keur baris boelan
 kasawèlas, nja eta ^k Bènaja, oerang Pi-
 raton, kaäsoep anak-poetoe Epraim; ari
 noe asoep bagianana doewa laksa opat
 15 reboe. 'Noe kadoewa-wèlas, keur baris
 boelan kadoewa-wèlas, nja eta ^l Heldai,
 oerang Nètopa, bangsa Otniël; ari noe
 asoep bagianana doewa laksa opat reboe.

a p. 11:11. b p. 11:12. c p. 11:22. d p. 11:26.

e p. 11:27. f p. 11:28. g p. 11:27. h p. 20:4.

i p. 11:28. j p. 11:30. k p. 11:31. l p. 11:30.

16 Sarta ijeu noe njarangking kaum-kaom
 Israil: oerang Roebin gègèdoegna Elièsér
 poetra Sikri; oerang Simon gègèdoegna
 17 Sèpatya poetra Maäka; 'oerang Lewi
 gègèdoegna Hasabja poetra Kèmoèl; oe-
 18 rang Haroen gègèdoegna Sadok; 'oerang
 Joeda gègèdoegna Elihoe, kaäsoep sade-
 rek Dawoed; oerang Isaskar gègèdoegna
 19 Omri poetra Mikaël; 'oerang Sèboeloen
 gègèdoegna Jismaja poetra Obadya; oe-
 rang Naptali gègèdoegna Jèrimot poetra
 20 Asriël; 'anak-poetoe Epraim gègèdoegna
 Hosea poetra Asasia; noe satengah kaum
 Mènase gègèdoegna Joël poetra Pèdaja;
 21 'noe satengah kaum Mènase deui, di
 Gilad, gègèdoegna Ido poetra Djakaria;
 oerang Binyamin gègèdoegna Jaäsiël

22 poetra Abner; 'oerang Dan gëgëdoegna
Asarel poetra Jéroham. Nja eta teja
23 para kapala kaom Israil. 'Tatapi Dawoed
hanteu ngitoeng ^a anoe oemoer
doewa poeloeh taoen ka handap, sabab
aja timbalan Pangeran, kërsa ngadjëng-
karkeun Israil, tjara bentang di langit.
24 'Joab poetra Sëroeja teja ^b ngamimitian
milang, tapi hanteu dianggeusken, ka-
sëdëk aja bëbëndoe ka Israil tina lam-
pah kitoe; noe matak bilanganana ten
diasoepkeun kana itoengan babad radja
Dawoed.

^a 4 Moesa 1: 3. ^b p. 21.

25 Ari noe njangking doenya-brana ra-
dja, nja eta Asmawet poetra Adiel, sarta
noe njangking doenya-brana di pasisian,
di nagara-nagara, di desa-desa djenng di
panggoeng-panggoeng, nja eta Jonatan
poetra Oesia. 'Ari noe njangking noe
26 migawe lahan, sakoer noe tatani, nja
27 eta Esri poetra Këloeb. 'Ari noe njang-
king këbon anggoer, nja eta Simi, oerang
Ramah; sarta noe njangking kahasilan
anggoer dina goedang anggoer, nja eta
28 Saldi, oerang Sepem. 'Ari noe njang-
king këbon djetoen djenng këbon lowa,
noe di tanah handap, nja eta Baäl-Ha-
nan, oerang Gader; sarta noe njang-
king goedang minjak, nja eta Joas.
29 'Ari noe njangking sapi, noe diarangon
di Saron, nja eta Sitrai, oerang Saron;
sarta noe njangking sapi noe di lëbak-
30 lëbak, nja eta Sapat poetra Adlai. 'Ari
noe njangking onta-onta, nja eta Obil,
oerang Ismail; sarta noe njangking kal-
de-kalde bikang, nja eta Jehdëja, oerang
31 Meronot. 'Ari noe njangking ëmbe-dom-
ba, nja eta Jasis, oerang Hagar. Eta
kubeh djadi kapala radja-kaja kagoen-
gan radja Dawoed.

32 Djeung deui ^a Jonatan, pangampih
Dawoed, djadi pangkrëmpagan; nja eta
teh djalma binangkit, toer ahli kitab;
sarta Jëhiël poetra Hakmoni aja di poe-
33 tra-poetra radja. 'Djeung ^b Ahitopel djadi
pangkrëmpagan radja kenëh, sarta Hoe-
sai, oerang Ere, djadi sobat radja.
34 'Dëmi sanggeusna Ahitopel, aja Jojada
poetra Bënaja djeung Abjatar; ari ka-
pala balad radja ^c nja eta Joab.

^a 2 Sam. 21: 21. ^b 2 Sam. 15: 12, 37. ^c 2 Sam. 8: 16.

PASAL 28.

Tidinja Dawoed ngoempoekeun ka Jë-
roesalem sakabeh kapala Israil, nja

eta para kapala kaom, djeung para ka-
pala bagian, anoe ngawoelaän ka radja,
sarta para kapala noe njëkël sareboe,
djeung para kapala noe njëkël saratoes,
kitoe deui para kapala sakabeh radja-
kaja djeung ingon-ingon kagoengan ra-
dja sarta noe poetra-poetrana, barëng
para ponggawa djeung para prawira, sar-
ta sakabeh djalma noe gagah-përkosa.
2 'Neut radja Dawoed ngadëg, sarta nga-
lahir kije: Eh doeloer-doeloer sarta ra-
hajat kami! geura darengekeun kami:
tadina kami ^a aja pasëdjaän njiyeun
hidji gëdong pangrenrehnan pikeun pëti
përdjangdjan Pangeran sarta pikeun
djodjodog dampal Allah oerang; malah
kami geus tjatjawis, arek prak njiyeun.
3 'Tatapi Allah nimbalan ka kami: Ma-
neh oelah waka njiyeun gëdong pikeun
djënëgan kami, karana maneh teh pra-
djoerit, sarta maneh sok ngoetjoerkeun
4 gëtih. 'Ari Pangeran, Allah Israil, geus
milih diri kami ti saeusi-imah bapa ka-
mi, dikërsakeun djadi radja, njangking
Israil salalanggëngna; karana ^b Joeda noe
koe andjenunna dipilih djadi gëgëdoeg;
sarta dina bangsa Joeda teh nja bangsa
bapa kami noe dipilih; djeung dina anak
bapa kami ^c nja kami noe dimanah, di-
djalikënn radja, njangking sabangsa Is-
5 rail. 'Dëmi ti sakabeh anak kami, (da
kami teh koe Pangeran dipaparin loba
anak) nja Soeleman, anak kami, noe
koe andjenunna dipilih, dikërsakeun di-
joek dina korsi karadjaän Pangeran
6 njëpëng Israil. 'Sarta timbalanana ka
kami: ^d Soeleman, anak maneh, nja eta
noe bakal njiyeun gëdong kami djeung
boeroean-boeroean kami; karana nja eta
noe koe kami dipilih bakal poetra kami,
sarta kami noe bakal piramaeunana.
7 'Djeung kami rek nëtëpkeun karadja-
anana salalanggëngna; kitoe soteh ari
pëngkoeh ngalampahkeun timbalan
djeung hoekoem kami, sapërti poë iye.
8 'Dëmi ajeuna, di hareupeun sabangsa
Israil, pakoempoelan Pangeran, sarta
di pajoeneun Allah oerang: koedoe pa-
da ngestoekeun sarta tejaungan sakabeh
timbalan Pangeran, Allah maraneh; soe-
paja koe maraneh kamihk iye tanah
noe aloes, sarta koe maraneh diwaris-
kënn ka anak-intjoe maraneh pandeu-
9 riem maraneh, salalanggëngna. 'Ari

maneh, Soeleman, anaking! sing nganja-
bokeun ka Allah bapa maneh, sarta
koedoe ngabakti ka andjeunna djeung
soehoed nja hate sarta djeung soeka
nja pikir; ^e karana Pangeran ngawas-
paoskeun ka sagala hate, sarta ngahartos
ka sakabeh rarasaan pamikir; ^f oepa-
ma maneh nejangan andjeunna, tangtoe
andjeunna koe maneh kapanggih; sa-
balikna, oepama maneh ninggalkeun
mah ka andjeunna, tangtoe maneh koe
andjeunna dipitjeun salalawasna. 'Mang-
ka hade-hade ajeuna; karana maneh noe
koe Pangeran dipilih, dikersakeun nji-
jeun gedong baris kasoetjian; sing tégér;
prak digawe.

a p. 22: 7. b p. 5: 2.

c 1 Sam. 16: 12. d p. 17: 11. e 1 Radj. 8: 39.
f 2 Bab. 15: 2.

11 Seng Dawoed ka Soeleman poetrana
maparin tjonto bale, djeung gedong-
gedongna, djeung goedang-goedangna,
djeung loteng-lotengna, djeung kamar-
kamarna di djero, sarta gedong toeroeb
12 pangrahip; 'kitoe deui tjonto saniskara
noe aja dina manah andjeunna koe Roh,
nja eta tjonto boeroean-boeroean ge-
dong Pangeran, djeung sakabeh pondok
sakoeriling, baris radja-brana gedong
Allah, djeung baris radja-brana barang
13 beunang njoetjikeun, 'kitoe deni baris
bagian-bagian para panghoeloe djenng
ahli-ahli Lewi, sarta baris sagala gawe
ngabakti di gedong Pangeran, djeung
baris sakabeh parabot ngabakti di ge-
dong Pangeran. 'Moenggoehing émas,
noeroetkeun pibeurateunana émas baris
sakabeh parabot saroeaning hal nga-
bakti; moenggoehing sakabeh parabot
perak, noeroetkeun pibeurateunana, ba-
ris sakabeh parabot saroeaning hal
15 ngabakti; 'nja eta pibeurateunana
adjoeg émas djenng palita-palitana émas,
noeroetkeun pibeurateunana hidji-hidji
adjoeg djeung palitana; kitoe deui keur
adjoeg perak, noeroetkeun pibeurateu-
nana adjoeg djeung palitana, koemaha
bae pigaweéunana hidji-hidji adjoeg.
16 'Sarta djeung émas, noeroetkeun pibeu-
rateunana, baris medja roti tata-tata,
keur hidji-hidji medja; sarta perak keur
17 medja-medja perak. 'Kitoe deni keur
garpoeh, bokor djeung këndi, émas pi-
toewin; sarta keur pinggan émas, noe-
roetkeun pibeurateunana hidji-hidji ping-

gan; kitoe keneh keur pinggan perak,
noeroetkeun pibeurateunana hidji-hidji
18 pinggan; 'djeung keur altar paragi
ngoekoes, émas beunang ngabésot, noe-
roetkeun pibeurateunana; sarta émas
kana tjonto titihan, nja eta moemoe-
karabinan, noe koedoe pada meber [djang-
djangna] djeung ngijoeahan péti pèrdjang-
19 djian Pangeran. 'Eta kabeh, [lahir Da-
woed,] datangna ka kami ti panangan
Pangeran, beunang noelis, baris nete-
lakeun sakabeh pagawean ijeu tjonto.
20 'Djenng Dawoed nimbalan deni ka Soe-
leman poetrana: ^a Sing tégér, djeung
sing gedé hate; prak digawe; poma
oelah sijeun, sarta oelah geder; karana
Pangeran Allah, nja eta Allah kami,
tangtoe njaréngan ka maneh; ^b moal
maneh teh koe andjeunna diantép, sarta
moal ditinggal, tépi ka tjatjapna saka-
beh pagawean baris ngabakti di gedong
21 Pangeran. 'Tah geunng, sadja bagian-
bagian para panghoeloe djeung ahli Le-
wi, baris sakabeh hal ngabakti di ge-
dong Allah; sarta maneh di sambarang
gawe tangtoe diredjeungan sababaraha
djalma noe soeka pribadi, toer palintér,
baris sakabeh hal ngabakti; malah eta
para kapala djeung sakabeh djalma-
djalma pada noenggoe sakabeh pareu-
tah maneh.

a p. 22: 13. b 5 Moesa 31: 6.

PASAL 29.

Tidinja radja Dawoed nimbalan ka sa-
pakoempoelan: Soeleman, anak kami,
^a noe koe Allah dipilih ngan sorangan,
^b boedak keneh, tatjan aja tanagana;
dëmi pagawean teja gedé; karana eta
karaton lain adjang manoesa, istoening
2 bade Pangeran Allah. 'Ari kami teh ^c
sakoewat-koewat geus tjatjawis enkeur
gedong Allah kami, émas keur barang
émas, perak keur barang perak, tam-
baga keur barang tambaga, beusi keur
barang beusi, sarta kai keur barang
kai; ^d intén angkik djeung intén tare-
teskeuneun, intén taboerkeuneun djenng
noe warna-warna roepana, sarta saroe-
paning intén moelja, samalah batoe
3 marmër loba katjida. 'Djeung deui, tina
kami soeka ka gedong Allah kami, reh
kami aja arta-banda sorangan émas-
perak, koe kami dibere keur gedong
Allah kami, ditambahkeun ka sakabeh

anoe bennang kami njawiskeun keur
 4 gëdong kasoetjian teja; 'aja tiloe reboe
 talenta émas, estoe émas ^c ti Opir, djeung
 toedjoeh reboe talenta perak bennang
 ngabëset, keur baris ngëpoetan bilik gë-
 5 dong-gëdong, 'sangkan émas, anoe koe-
 doe émas, sarta sangkan perak, anoe koe-
 doe perak, djeung baris sambarang gawe,
 djijenneun toekang-toekang teja. Tjing,
 saha noe soeka sorangan pinoeu keu-
 6 peul poë ijeu, bade ka Pangeran? 'Seug
 para kapala ahli karoehoen, djeung para
 kapala kaum Israil, kitoe deui para ka-
 pala noe njëkël sareboe djeung noe një-
 kël saratoes, sarta para kapala gawe
 7 radja, pada saroeakeun pribadi; 'toe-
 loej pada ngahatoerkeun keur hal nga-
 bakti di gëdong Allah, émas lima reboe
 talenta, djeung salaksa gëbleg wang
 émas; perak salaksa talenta; tambaga
 salaksa dalapan reboe talenta, sarta
 8 beusi sakëti talenta. 'Djeung ^f saha-saha
 noe ngampihan intën, disanggakeun ka
 radja-brana gëdong Pangeran, di bawah
 9 kawasa Jëhiël, oerang Gerson teja. 'Ari
 djalma noe loba baroengahem tina hal
 eta pada soeka pribadi, wantoe-wantoe
 pada soeka pribadi njanggakeun ka Pa-
 ngeran djeung soehoedna hate; malah
 radja Dawoed ge boengah, langkoeng-
 langkoeng boengahna. ^a p. 28: 5. ^b p. 22: 5.
^c p. 22: 14. ^d 2 Moesa 35: 27. ^e 1 Radj. 9: 28.
^f 2 Moesa 35: 27.

10 Tidinja Dawoed moedji soekoer ka Pa-
 ngeran, di hareupeun panon sapakoem-
 poelan; ari pioendjoek Dawoed: Sagala
 poedji ka andjeun, Pangeran, Allah Is-
 rail, noe djadi karoehoen koering sada-
 ja! ti kalanggëngan dongkap ka kalang-
 11 gëngan deui. 'Andjeun, noen Pangeran!
 "noe kagoengan sagala kaëgoengan, sa-
 rëng kawasa, sarëng kaëbengan, sarëng
 kadjajaän, sarawoeh kamoeljaän; karan-
 tën sadajana noe di langit sarëng noe
 di boemi. [kagoengan andjeun]; ^b nja an-
 djeun, noen Pangeran! noe kagoengan
 karadjaän, sarëng noe pinoeudjoel,
 12 djoengdjoenan sadajana. 'Ari kabeng-
 haran sarëng kamoeljaän datangna ti
 pajoneun andjeun, kalajan andjeun noe
 moerba ka saniskantën; sarawoeh dina
 panangan andjeun kakoewatan sarëng
 kawasa; toer panangan andjeun noe jasa
 ngagëdekenn sarëng ngabédaskeun ka

13 saniskantën. 'Mana ajeuna, noen Allah
 koering! ijeu koering pada nganoehoen-
 keun ka andjeun, sarëng maroedji ka
 padjënengan andjeun noe langkoeng
 14 aheng. 'Krantën saha diri koering, sa-
 rëng saha rahajat koering, jen koering
 pada gadoeh kakoewatan kana soeka
 sorangan, sapërtoe kijeu? estoe sanis-
 kantën datangna ti andjeun, sarëng koe-
 ring njaranggakeun teh ka andjeun ti
 15 panangan salira andjeun. 'Krantën koe-
 ring teh ^c pada senah di pajoneun an-
 djeun, kalajan djalma madjik, sapërtoe
 sadajana karoehoen koering; oemoer
 koering sadaja di boemi teh ^d sapërtoe
 kalangkang, sarëng taja pangharëpan.
 16 'Noen Pangeran, Allah koering sadaja!
 eta saniskantën noe mangpirang-pirang
 teh, anoe kenging njawiskeun koering
 sadaja, pikeun mangnijiunkeun andjeun
 gëdong bade padjënengan andjeun noe
 soetji teja, estoe datangna ti panangan
 andjeun, sarëng kagoengan andjeun sa-
 17 niskantën. 'Kalajan koering teh tërang,
 noen Allah koering! ^e jen andjeun teh
 ngararaoskeun kana hate, sarëng kaes-
 toean koe andjeun kamanah. Ari koe-
 ring teja soeka sorangan njanggakeun
 eta saniskantën sarëng kaestoean hate
 koering; sarëng ajeuna oemat andjeun,
 anoe kapëndak di djeu, koe koering ka-
 tendjo sarëng kaboengahan, pada njang-
 gakeun ka andjeun tina soekana sora-
 18 ngan. 'Noen Pangeran, ^f Allah Ibrahim,
 Ishak sarëng Israil, noe djadi karoehoen
 koering sadaja! moegi-moegi ijeu ditë-
 tëpkëun salalanggëngna dina rarasaän
 pamikir hate oemat andjeun, sarëng ha-
 tena moegi pada dibënëkeun ka salira
 19 andjeun. 'Sarawoeh Soeleman, anak koe-
 ring, moegi-moegi dipaparin hate soe-
 hoed, soepaja ngestikeun timbalan an-
 djeun, përtelaän andjeun sarëng pikoe-
 koeh andjeun, kalajan soepaja ngalam-
 pahkeun eta saniskantën, sarëng nijjeun
 eta karaton, anoe koe koering ditjawis-
 keun teja. ^a Wajh. 4: 11; 5: 13. ^b Mat. 6: 13. ^c 3 Moesa
 35: 23. ^d Aj. 14: 2. ^e p. 28: 9. ^f 1 Radj. 18: 36.

20 Nimbalan deui Dawoed ka sapakoem-
 poelan teh: Maraneh geura pada njoe-
 koerkeun ka Pangeran, Allah maraneh!
 Prak sapakoempoelan teh pada njoe-
 koerkeun ka Pangeran, Allah karoehoen-
 na; toeloj broek pada soedjoed ka

21 Pangeran sarta ka radja. 'Djeung pada ngoerbankeun ka Pangeran koerban peuntjitan, sarta ngoerbankeun koerban doeroekan ka Pangeran dina isoekna, sabada poé eta, sareboe sapi ngora lalaki, sareboe domba lalaki, sareboe anak domba, ^a reudjeung koerbanna inoeman, sarta koerban peuntjitan loba

22 nakér, koe karana sabangsa Israil. 'Sarta dalahar-lenent di pajoeneun Pangeran dina poé harita, bari rosa pisan nja kabengahan. Seug Soeleman, poetra Dawoed, ^b kadoewa kalina didjénéngkeun radja, bari dilisahan bade ka Pangeran, djadi gégédoeg; kitoe deni ngalisahan Sadok, djadi panghoeloe. 'Tidinja Soeleman teh tjalik dina korsi Pangeran, djoeménéng radja, ngaganti Dawoed ramana, sarta nja loeloes; djeung sabangsa Israil pada noeroet ka andjeunna.

23 'Ari sakabeh para kapala, sarta para prawira, kitoe deui sadajana poetra radja Dawoed, pada ngoendjoengan, tarima di handapeun radja Soeleman. 'Sarta Soeleman teh koe Pangeran langkoeng-langkoeng nja diagoengkeun di hareu-

peun paon sabangsa Israil, djeung dipaparin tjahja karadjaän, sakoemaha noe tatjan aja di sakabeh radja, noe saheulaeun andjeunna njangking bangsa Israil.

^a 3 Moesa 23:13. ^b 1 Radj. 1.

26 Tah, kitoe Dawoed poetra Isai ngaradjaänana ka sabangsa Israil. 'Ari lawasna Dawoed ngaradjaän teh ka Israil

27 ^a opat poeloeh taoen; di Hebron ngaradjaänana toedjoeh taoen, sarta di Jérusalem ngaradjaänana tiloe poeloeh tiloe taoen. 'Toeloelj Dawoed poepoes, sèpoe pisan, warég nja oemoer; kabueungharan djeung kamoeljaän; sarta Soeleman poetrana djoeménéng radja, ngaganti andjeunna. - 'Ari tjarijos radja Dawoed, ti mimitina tèpi ka pangangeusanana, saénjana kaoengélkenn dina tjarijos Samoeël, djoeroe tingal teja, djeung dina tjarijos nabi Natan, sarta dina tjarijos ^b Gad, djoeroe péléng teja;

30 'reudjeung sakabeh hal karadjaänana sarta pangawasana, toer mangsa-mangsa noe njeorang ka andjeunna, djeung ka Israil, sarta ka sakabeh karadjaän tanah-tanah.

^a 1 Radj. 2:11. ^b p. 21:9.

KITAB BABAD NOE KADOEWA.

PASAL 1.

Ari Soeleman poetra Dawoed ^a dikoe-
 1 watkeun dina karadjaänana, sarta disaréngan koe Pangeran Allahna, bari
 2 diagoengkeun langkoeng-langkoeng. 'Tidinja Soeleman maparin timbalan ka sabangsa Israil, ka para kapala noe njékél sareboe sarta noe njékél saratoes, ka para hakim, djeung ka sakabeh gégéden di sabangsa Israil, para loeloegoe
 3 ahli karoehoen teja. 'Bral Soeleman angkat, diiring koe sapakoempoelan, ka énggon loehoer noe di Gibon teja; ^b karana nja di dinja ajana himah tépangan kagoengan Allah, beunang ngadamél Moesa, abdi Pangeran, di tégal léga teja.

4 'Tatapi ari pèti Allah mah koe Dawoed geus diinditkeun ti Kirjat-Jarim, ka noe

bennang Dawoed njawiskeun pikeun eta, ^c wantoe koe andjeunna geus dipangmasangkeun himah di Jérusalem. 'Ngan ^d ari altar tambaga, noe beunang njijeun Bésalel, poetra Oeri, anoe poetra Hoer teja, aja keneh di dinja, di hareupeun balandongan Pangeran; nja eta noe dipéndakan koe Soeleman djeung koe sapakoempoelan. 'Toeloelj Soeleman ^e ngoerban di dinja, di pajoeneun Pangeran, dina altar tambaga, noe dina himah tépangan teja; sareboe koerban doeroekan noe koe andjeunna dikoeerbankeun dina eta altar.

^a 1 Radj. 2:46. ^b 1 Bab. 16:39.

^c 2 Sam. 6:17. ^d 2 Moesa 38:1. ^e 1 Radj. 3:4.

7 Dina peuting harita Allah nembongan ka Soeleman; ari timbalanana ka andjeunna: Geura menta, hajang dipaparin
 8 naon koe kami? 'Pioendjoek Soeleman

ka Allah: Andjeun teh ka poen bapa Dawoed midamél kaāsihan rosa pisan. sarèng abdi koe andjeun didjadikeun radja ngagéntos poen bapa. 'Ajeuna, noen Pangeran Allah! ^a moegi dijaktoskeun pangandika andjeun ka poen bapa Dawoed teja: karantèn abdi koe andjeun geus didjadikeun radja, njangking oemat, ^b lobana sapertos keusik di boemi.

¹⁰ 'Ajeuna abdi teh moegi dipaparin kapintèran sarèng kanjaho, soepaja abdi bisa ^c kaloewar-asoeup ti heulaeun eta oemat; karantèn saba noe pibisaen ngahakiman ka oemat andjeun, noe sakitoe rosana? 'Ari timbalan Allah ka Soeleman: Sapedah maneh kitoe dina hate maneh, sarta lain menta kabeungharan, kamoektian, atawa kamoeljaän, atawa pati djalma noe geuleuh ka maneh, kitoe deni lain menta oemoer pandjang, nja menta teh keur diri maneh kapintèran djeung kanjaho, soepaja bisa ngahakiman ka oemat kami, doemeh maneh koe kami geus didjadikeun radja njékél eta: 'noe matak kapintèran djeung kanjaho teja geus dipaparinkeun ka maneh; malah kami ka maneh rek maparin deni kabeungharan, kamoektian djeung kamoeljaän; di lèbah radja-radja noe ti heulaeun maneh hanteu aja noe kitoe, sarta ti pandeurieun maneh moal aja noe kitoe.

¹³ 'Toeloej Soeleman angkat ti ènggon loehoer noe di Gibon, ti hareupeun himah tèpangan teja, moelih ka Jérusalem; geus kitoe ngaradjaän ka Israil.

a 1 Radj. 8 : 26. *b* 1 Moesa 13 : 16. *c* 4 Moesa 27 : 17.

¹⁴ Djeung deni ^a Soeleman ngoempoelkeun kareta djeung toekang toempak koeda, datang ka kagoengan sareboe opat ratoes kareta, djeung salaksa doe-wa reboe toekang toempak koeda; ari eta teh koe andjeunna dipernahkeun di sakoer nagara pakaretaän, sarta di salira radja di Jérusalem. 'Ari émas-perak koe radja didjadikeun loba di Jérusalem saperti hatoe, djeung kai poetri didjadikeun loba tjara kai lowa noe di tanah handap. 'Ari koeda kagoengan Soeleman kaloewaran ti Mésir; koe para soedagar radja dibeuilina goendoe-kan. sagoendoek-sagoendoek sahargana.

¹⁷ 'Djeung sok ngarala kareta, dibawa ka loewar ti Mésir, harga gènép ratoes sekel, ari koeda harga saratoes lima

poeloe; djeung ngalantarankeun ongkoh ngabidjilkeun baris sakabeh radja oerang Het djeung radja-radja Sam.

a 1 Radj. 4 : 26; 10 : 26.

PASAL 2.

Ari Soeleman teh ngérsakeun ngadamél ^a hidji gèdong pikeun padjénengan Pangeran, djeung ^b hidji gèdong karadjaänana. 'Sarta Soeleman ngetang ^c toedjoe laksa djalma pananggoeng, djeung dalapan laksa djalma toekang batoe di pigoenoengan, sarta ngamandorran ka dinja tiloe reboe gènép ratoes.

³ 'Djeung deni Soeleman ^d miwarangan ka Hoeram, radja Tiroes, mihatoer kijeu: Sakoemaha andjeun bareto midamél ka Dawoed, rama kaeola, nja dikintoean kai poetri pikeun ngadamél gèdong linggihaneun andjeunna teja, [moegi ka kaeola nja kitoe deni]. 'Salérésna, pasédjaän kaeola, dek njiyeun hidji gèdong bade padjénengan Pangeran, Allah kaeola, dek disoetjikeun ka andjeunna, pikeun ngoekoes ka pajoeuneunana seuseungitan noe aroem, sarèng pikeun roti tata-tata teu pétot-pétot, sarawoeh pikeun koeerban doeroekan isoek rendjeung sore, toer dina saban poé sabbat, dina saban pananggalan, sarèng dina sakoer pesta Pangeran, Allah kaeola. Nja eta teh geus diwadjbikeun ka Israil salalanggèngna.

⁵ 'Ari eta gèdong, anoe rek didjiyeun koe kaeola teja, bakal gède; ^e karantèn Allah kaeola sadaja teh agoeng ti batan saka-

⁶ beh batara. 'Nanging saba noe aja kaeowatan njiyeun gèdong bade andjeunna? ^f Saestoena langit, dalah langiting sadajana langit oge, dilinggihan koe andjeunna teu asoeup; na saha kaeola, dek njiyeun gèdong pikeun andjeunna? kadjaba moen pikeun ngoekoes bae ka pajoeuneunana. 'Mana ajeuna kaeola moegi kintoean hidji djalma pintér, pikeun digawe koe émas, koe perak, koe tambaga, koe beusi, koe woengoe, koe gintjoe sarawoeh koe biroe langit, sarèng noe bisa njiyeun oekiran, soepaja ngareudjeungan ka djalma palintér, anoe aja di kaeola, di Joeda sarèng di Jérusalem, kenging njawiskeun Dawoed, rama kaeola. 'Sarèng kaeola moegi kintoean kai poetri, kai djamoeljoe sarèng kai tjandana ti goenoeng Libanon; karantèn

kaola tĕrang pisan, abdi andjem bari-
saeun noewar kai di Libanon; salĕrĕsna,
abdi-abdi kaola bakal reureudjeungan
9 sarĕng abdi-abdi andjem. 'Sarĕng sina
njawiskeun keur kaola kai masing loba;
karantĕn eta gĕdong, anoe rek didijjeun
koe kaola teja, bakal gĕde nja aheng.
10 'Sarĕng, sawangsoelna, kaola ka abdi-
abdi andjem noe marotong, noe naroe-
war kai, sĕdja mere tarigoe bennang
noetoe, doewa laksa pikoel, gandroeng
doewa laksa pikoel, tji-anggoer doewa
laksa bat, sarĕng minjak doewa laksa
11 bat. 'Tidinja Hoeram, radja Tiros, ngau-
walon koe sĕrat, sarta dikintoenkeun
ka Soeleman, [oengĕlna kijeun]: ^a 'Sabab
Pangeran misiah ka oematna, noe mawi
andjem didjadikeun radja, njangking
12 eta. 'Misaoer deni Hoeram teh: ^b 'Sagala
poedji ka Pangeran, Allah Israil, noe
ngadamĕl langit sarĕng boemi, noe ka
radja Dawoed geus maparin poetra pin-
tĕr, awas kasoertian sarĕng pangartosan,
noe bakal ngadamĕl gĕdong bade Pange-
13 ran, sarawoeh gĕdong karadjaĕnana. 'Ari
ajeuna, kaola njanggakeun hidji djalma
pintĕr, awas pangartian, ^c nja eta bapa
14 Hoeram, 'anak awewe, noe kaĕsoep
anak-poetoe Dan, dĕmi bapana oerang
Tiros; bisaeun digawe koe ĕmas sarĕng
koe perak, koe tambaga, koe bensu, koe
bateo sarĕng koe kai, koe woengoe, koe
biroe langit, koe boĕh katji sarĕng koe
gintjoe; toer bisaeun njijeun saroeapaning
oekiran, kalajan mikir saroeapaning ka-
radjinan, anoe bade dipiwarang ka dinja,
sinarĕngan djalma palintĕr kagoengan
andjem, sarawoeh djalma palintĕr kagoe-
ngangosti kaola Dawoed, rama andjem.
15 'Ari ajeuna, pĕrkawis tarigoe sarĕng gan-
droeng, minjak sarĕng anggoer, anoe di-
lahirkeun koe goesti teja, moegi kin-
16 toenkeun ka abdi-abdi andjem; 'sarĕng
kaola sĕdja noewar kai ti goenoeng
Libanon, sakakirang andjem, seng dige-
tekkeun, didongkapkeun ka andjem dja-
lan laet, ka Jopa; kantoen koe andjem
dikoendjalan ka Jĕrosalem. a p. 6: 7, 10.
b 1 Radja 7: 1. c 1 Radja 5: 15. d 1 Radj. 5: 2.
e 2 Moesa 18: 11. f p. 6: 18. g p. 9: 8. h 1 Radj. 5: 7.
i 1 Radj. 7: 14.

17 ^a 'Tidinja Soeleman ngetang sakabeh
djalma ngoembara, noe aja di tanah Is-
rail, sanggeusna diĕtang bilanganana

koe Dawoed ramana; kapĕndak aja sa-
kĕti lima laksa tiloe reboe gĕnĕp ratoes.
18 'Seng eta teh noe toedjoech laksa koe
andjemna didamĕl pananggoeng, sarta
noe dalapan laksa didamĕl toekang bateo
di pigoenangan; ari noe tiloe reboe gĕ-
nĕp ratoes deui mah didamĕl mandor;
poerah ngagawekeun eta djalma-djalma.
a 1 Radj. 9: 20; 1 Bab. 22: 2.

PASAL 3.

Prak Soeleman ngamimitian ngadamĕl
eta gĕdong Pangeran di Jĕrosalem,
dina goenoeng ^a Moria, noe geus ditoe-
doehkeun ka Dawoed ramana, ^b dina ĕng-
gon noe disadjiakeun koe Dawoed, nja
dina pangirikan Ornan, oerang Jĕboes
2 teja. 'Ari ^c ngamimitianana ngadamĕl
teh dina boelan noe kadoewa, tanggal
doewa, dina kaopat taoenna andjemna
3 djoemĕnĕng radja. 'Sarta kijen padĕ-
menna, noe koe Soeleman didamĕl, baris
ngadĕgkeun eta gĕdong Allah: palajoena,
make asta oekoeran baheula, gĕnĕp poe-
loeh asta, sarta panggĕrĕtna doewa poe-
4 loeh asta. 'Ari bale, ti hareup, palajoena
ti hareupeun panggĕrĕt gĕdong, doewa
poeloech asta, sarta loehoerna saratoes
doewa poeloech; koe andjemna ti djĕrona
5 disapoet ĕmas doekĕt. 'Ari gĕdong noe
gĕde teh disapoet kai djamoedjoe, toeloeh
disapoet deui ĕmas aloes, sarta direka
6 tangkal korma djeung rarantean. 'Djenj
deui gĕdong teh ditarapang intĕn moelja,
soepaja aheng; ari ĕmasna ĕmas Par-
7 wain. 'Djadi eta gĕdong, balokna, bang-
baroengna, bilikna djeung pantona koe
andjemna pada disapoet ĕmas, toer bi-
likna dioekiran roepa moekarabin.
a 1 Moesa 22: 2. b 1 Bab. 21: 18. c 1 Radj. 6.
8 Sarta andjemna ngadamĕl gĕdong noe
pangsoetji-soetjina, palajoena noeroet-
keun panggĕrĕt gĕdong, doewa poeloech
asta, kitoe deui panggĕrĕtna doewa poe-
loeh asta; sarta disapoet ĕmas aloes,
9 nganggo gĕnĕp ratoes talenta ĕmas. 'Ari
beuratna pakoe-pakoe ĕmas lima poe-
loeh sekel. Nadjan loteng-lotengna di-
10 sapoet ĕmas. 'Sarta andjemna ngadamĕl
doewa moemoekarabinan, diajakeun di
djĕro gĕdong noe pangsoetji-soetjina, sa-
roepa wongwongan, djeung pada disa-
11 poet ĕmas. 'Ari moenggoeh djangdjang
moemoekarabinan teh, pandjangna doe-
wa poeloech asta; djangdjang noe

- sabeulah lima asta, adèk kana bilik gèdong, djeung lima asta djangdjang noe sabeulah deui, antél kana djangdjang
- 12 moemoekarabinan noe hidji deui. 'Kitoe keneh djangdjang moemoekarabinan noe hidji deui lima asta, adèk kana bilik gèdong, djeung lima asta djangdjang noe sabeulah deui, rakèt kana djangdjang moemoekarabinan noe hidji deui.
- 13 'Djangdjang moemoekarabinan teh meberna doewa poeloeh asta; sarta moemoekarabinan teh narangtoeng, soekoean; ari rarajna njanghareup ka gèdong. 'Sarta andjeunna ngadamél ^a hidji reregan, roepa biroe langit, woengoe, gintjoe djeung boèh katji, sarta direka roepa moekarabin. ^a 2 Moesa 26:31.
- 15 Djeung deui ^a andjeunna ngadamél doewa pilar, baris ti hareupeun gèdong, tiloe poeloeh lima asta loehoerna; sarta mamakoetaän, anoe dina hoeloena, lima
- 16 asta. 'Djeung ngadamél rante ^b di kabah toekang, sarta nërapkeun [deui noe kitoe] dina hoeloe pilar; toer ngadamél dadalimaän saratoes siki, ditèrapkeun dina
- 17 eta rante. 'Toeloep pilar teh diaradègkeun ti hareupeun kabah, noe hidji ti katoehoe, noe hidji deni ti kentja; noe katoehoe dingaranan Jakin, ari noe kentja dingaranan Boas. ^a 1 Radj. 7:15.

^b 1 Radj. 6:16.

PASAL 4.

Djeung deni Soeleman ngadamél ^a hidji altar tambaga, doewa poeloeh asta pandjangna, doewa poeloeh asta roebakna, djeung sapoeloeh asta loehoerna.

^a 1 Radj. 8:64.

- 2 Sarta ^a ngadamél hidji lalaoetan tjitak, sapoeloeh asta ti sisina tèpi ka sisina deui, boeleud pisan, sarta lima asta loehoerna; dioekoerna tèpoeng-gèlang koe
- 3 tali tiloe poeloeh asta. 'Ari handapeunana make sasapian, noe ngalingkoeng eta sakoeriling-boengking, sapoeloeh di djéro saästa, ngalingkoeng eta lalaoetan sakoeriling; ari sasapian teh aja doewa djadjar; ditjitakna barèng djeung eta.
- 4 'Lalaoetan teja noempang dina doewa wèlas sasapian; noe tiloe njanghareup ngaler, noe tiloe njanghareup ngoelon, noe tiloe njanghareup ngidoel, ari noe tiloe deni njanghareup ngetan; djadi lalaoetan teh aja dina loehoer eta, sarta

- 5 sakabeh bobokongna ka djéro. 'Ari kandélma lalaoetan teh satampah, sarta sisina saroepea sisi loemoer, tjara kèmbang bakoeng; ari pieusieunana mandjing tiloe reboe bat. ^a 1 Radj. 7:23.

- 6 Sarta ^a ngadamél paso sapoeloeh siki; toeloep diteundeunan, anoe lima ti katoehoe, ari noe lima deui ti kentja, baris wadah ngoembah; sakoer sipat koerban doeroekan dikopjak-kopjak dina eta; dèmi lalaoetan teja mah keur para panghoeloe ngoembah dina eta. ^a 1 Radj. 7:38.

- 7 Sarta ^a ngadamél adjoeg émas, sapoeloeh siki, noeroetkeun hoekoemna; sok diteundeunan di djéro kabah, noe lima ti katoehoe, ari noe lima deui ti kentja. ^a 1 Radj. 7:49.

- 8 Sarta ^a ngadamél medja, sapoeloeh siki; sok diteundeunan di djéro kabah, noe lima ti katoehoe, ari noe lima deui ti kentja. Toer ngadamél pangepret, saratoes siki. ^a 1 Radj. 7:48.

- 9 Sarta ^a ngadamél boeroean para panghoeloe djeung ^b palataran gède, kitoe deui panto-panto palataran; ari eta panto-pantona disapoet tambaga.

^a 1 Radj. 6:36. ^b 2 Radj. 21:5.

- 10 Dèmi lalaoetan teja diteundeun sabeulah ti katoehoe, ngetan-ngidoel.

- 11 Djeung deui Hoeram teja ^a njijeun daloeng, sodok, sarta pangepret. Geus tjatjat Hoeram teh njijeun pagawean, anoe koe manehanana didjijeun pikeun radja Soeleman, baris dina gèdong Allah;

- 12 'nja eta noe doewa pilar, djeung bola, sarta mamakoetaän, anoe dina hoeloe doewa pilar teja, katoet noe doewa anjaman, baris noetoeupan eta doewa bolaning mamakoetaän, anoe dina hoeloe

- 13 loep pilar teja; 'sarta ^b dadalimaän teja, opat ratoes siki, baris ka noe doewa anjaman teja, doewa djadjar dadalimaän kana hidji-hidji anjaman, anoe baris noetoeupan eta doewa bolaning mamakoetaän, noe dina loehoer pilar teja. 'Sarta

- 14 njijeun ^c tèmpat paso, djeung njijeun pasona, dina tèmpat paso teja; 'sarta eta hidji lalaoetan, katoet noe doewa

- 16 wèlas sasapian handapeunana. 'Kitoe deui daloeng, sodok, sarta garpoeh, djeung sakabeh bae paparabotan didjijeun koe bapa Hoeram pikeun radja Soeleman, keur gèdong Pangeran, tam-
- 17 бага disangling. 'Koe radja ditjitak

- ^a di tanah lempar pëlëbah tji Jordan, dina taneuh likët, antara Soekot djeung
- 18 Sëredata. 'Ari eta sakabeh parabol, beunang ngadamël Soeleman teja, loba kajida; wantoe-wantoe beuratna tambaga hanteu diparijos. ^a 1 Radj. 7: 40. ^b 1 Radj. 7: 20. ^c 1 Radj. 7: 27. ^d 1 Radj. 7: 46.
- 19 Djeung ^a Soeleman ngadamël sakabeh parabol, anoe baris gëdong Allah, nja eta hidji altar emas, sarta medja, noe ditoempangan roti tingalieun;
- 20 'djemng adjoeg katoet palita-palitana, baris ngagëntjlang hareupeun kabah toekang, noeroetkeun hoekoemna, emas
- 21 doekët; 'sarta këmbang-këmbangna, palitana, djeung tjatjapitna, emas; eta
- 22 kabeh emas pitoewin; 'kitoe deni peso, pangepret, pisin djeung tjepoek, emas doekët. Ari moenggoeh lawang gëdong, pantona noe di djëro, ka noe pangsoetjisoetjina, kitoe keneh panto gëdong kabah teja, pada emas. ^a 1 Radj. 7: 48.

PASAL 5.

Geus samakta ^a sakabeh dadamëlan, noe didamël koe Soeleman pikeun gëdong Pangeran. Tidinja Soeleman ngalëbëtkeun barang beunang njoetjikeun Dawood ramana, nja eta emas-perak djeung sakabeh parabol; disimpën dina goe-dang radja-brana gëdong Allah.

^a 1 Radj. 7: 51.

- 2 Mangsa eta ^a para kokolot Israil, djeung sakabeh loeloegoe kaom-kaom, para gëgëden ahli karoehoen oerang Israil, koe Soeleman dipiwarang koempoel ka Jëroesalem, baris ngoenggahkeun pëti përdjangdjian Pangeran teja, sarta dajeuh Dawood, nja eta Sion. 'Toeloj sakabeh oerang Israil karoempoel ka radja dina pesta, nja eta dina boelan noe katoedjoeh. 'Barang geus darongkap sakabeh kokolot Israil teh, ^b djeung ahli-ahli Lewi ngagotong eta pëti.
- 5 'Seug ngoenggahkeun eta pëti, sarta djeung himah tępangan teja, katoet sakabeh parabol soetji, noe aja dina himah; eta kabeh koe para panghoeloe
- 6 ahli-ahli Lewi dioenggahkeun. 'Ari radja Soeleman djeung sapadjëmoehan Israil, sakoer noe koempoel ka andjemna teja, arangkat ti heulaen pëti, pada ngoerbankeun domba djeung sapi, noe teu beunang diitoeng sarta teu beunang

- 7 dibilang tina kalobaanana. 'Tidinja koe para panghoeloe eta pëti përdjangdjian Pangeran diasoepeun ka ënggonna, nja kana kabahing gëdong, ka noe pangsoetjisoetjina, ka handapeun djangdjang
- 8 moemoekarabinan teja. 'Ari eta moemoekarabinan meber djangdjangna loehoereun ënggon pëti, sarta moemoekarabinan teh ngijoechan kana pëti djeung
- 9 kana rantjatanana, ti loehoer. 'Ari eta rantjatanana parandjang, wani toengtoeng rantjatan teh katendjo dina pëti, ti hareupeun kabah toekang; dëmi ti loewar mah teu katendjo; sarta ajana
- 10 di dinja tëpi ka mangsa ajeuna. 'Eta pëti taja eusian, ngan eta doewa papan, noe disimpën koe Moesa di Horeb, basa Pangeran ngadamël përdjangdjian ka oerang Israil, sanggeusna boedal ti
- 11 Mësir teja. 'Ari geus kitoe, barang para panghoeloe baridjil ti ënggon soetji, (wantoe-wantoe sakabeh panghoeloe anoe djonghok ^c geus pada njoetjikeun maneh, hanteu ngoeroes ^d dina bagian;
- 12 'kitoe deui ahli-ahli Lewi, noe djaradi ahli njanji, sagala-galana, ^e nja eta Asap, Heman, Jëdoetoen, djeung poetra-poetra sarta saderek-saderekna, papakeanana boëh katji, narabeuh tjetjempres, tjëlëmpoeng djeung katjapi, pada nangtoeng wetaneun altar, direndjeungan koe panghoeloe saratoes doewa poeloeh,
- 13 narijoep tarompet; 'ari geus kitoe, keur barang noe narompet sarta noe njaranji kawas saorangan, kadengena toenggal sator, ragëm moedji djeung nganoehoenkeun ka Pangeran; sarta barang eta narikkeun sowarana, ditarimbang koe tarompet, koe tjetjempres djeung koe tatabeuhan, moedji ka Pangeran, ^f sabab moerah, sabab langgëng kaasihana, heg gëdong teh dieusian mega,
- 14 tégës gëdong Pangeran, 'datang ka para panghoeloe ten kaoer nangtoeng baris ngabakti, tina heurin koe eta mega; wantoe gëdong Allah teh pinoeh koe kamoeljaan Pangeran. ^a 1 Radj. 8. ^b 5 Moesa 31:9, 25. ^c p. 29:15. ^d 1 Bab. 24. ^e 1 Bab. 25:1. ^f djah. 106:1.

PASAL 6.

- Mangsa eta ^a Soeleman ngalahir: Timbalan Pangeran kërsa linggih di noe
- 2 angkeub. 'Ari simkoering teh bade

andjeun njiyeun ijeu gëdong pangtjalikan, nja énggon linggihaneun andjeun salalanggëngna. 'Toeloj radja malik pameunteuna, sarta ngabèrkahan ka sapakoempoelan Israil; ari sapakoempoelan Israil teh nangtoeng. 'Seug radja ngalahir: Sagala poedji ka Pangeran, Allah Israil, noe ngandika koe lambena ka Dawood, rama kami, sarta dilaksanakeun koe pananganana; kieu pangandikana: 'Ti poëan oemat kami koe kami dikaloewarkeun ti tanah Mësir teja, taja pisan nagara sakabéh kaum Israil noe koe kami dipilih pikeun njiyeun gëdong, baris djénengan kami linggih di dinja; sarta taja djalma noe koe kami dipilih sina djadi gëgëdoeg, njangking oemat kami Israil. 'Nga Jéroesalem noe koe kami dipilih, soepaja djénengan kami linggih di dinja, sarta Dawood noe koe kami dipilih, sina njangking oemat kami Israil. 'Ari geus kitoe Dawood, rama kami, bareto aja manah ngadamël hidji gëdong pikeun padjénengan Pangeran, Allah Israil. 'Tatapi aja timbalan Pangeran ka Dawood, rama kami, kieu: Sapedah maneh teh aja pikir njiyeun gëdong pikeun djénengan kami, nja hade pisan maneh teh aja pikir kitoe; 'ngan maneh mah montong toeloj njiyeun gëdong teh; sabalikna anak maneh, noe pika-loewareun ti tjangkeng maneh, nja eta noe pinjiyeun gëdong teh pikeun djénengan kami. 'Tah, Pangeran geus ngajaktoskeun pangandikana, noe diandikakeun teja; da kami teh ngadég, ngaganti Dawood, rama kami, sarta kami teh tjalik dina korsi karadjaan Israil, sakoemaha pangandika Pangeran teja; malah kami teh énggeus njiyeun gëdong teh pikeun padjénengan Pangeran, Allah Israil. 'Toer kami teh di dinja geus neundeun eta pëti, anoe djadi wadiah përdjangdjan Pangeran, beunang andjeunna ngadamël ka oerang Israil teja. 1 Radj. 8: 12.

12 'Toeloj andjeunna ngadég hareupeun altar Pangeran, kasaksian koe sapakoempoelan Israil, bari nadahkeun pananganana; 'wantoe-wantoe Soeleman geus ngadamël hidji dadampar tambaga, diteundeun di têngah palataran, lima asta pandjangna, lima asta roebakna, djenging tiloe asta loehoerna; seng ngadég

dina loehoer eta; brék tapak-dëkoe, kasaksian koe sapakoempoelan Israil, bari nadahkeun pananganana ka langit;) 'Sarta oendjoekan kieu: Noen Pangeran, Allah Israil! taja noe nandingan ka andjeun, estoe djoemënéng Allah di sawarga saréng di boemi; noe nêtépkeun përdjangdjan saréng kaasihah ka abdi abdi andjeun, noe loemampah di pajoeun andjeun téroes saréng hate; 'anoe geus nêtépkeun ka abdi andjeun Dawood, poen bapa, anoe koe andjeun diandikakeun ka bapa teja; ari lambe andjeun anoe ngandika, saréng koe panangan andjeun geus dilaksanakeun, sakoemaha noe boekti dintën ijeu. 'Ari ajeuna, noen Pangeran, Allah Israil! moegi-moegi nêtépkeun ka abdi andjeun Dawood, poen bapa, anoe koe andjeun diandikakeun ka bapa, nja pangandika noe kieu teja: Manéh di pajoeun kami moal pika-pënggëleun djalma djoek dina korsi karadjaan Israil; kitoe soteh oepama anak-intjoe maneh ngaraksa djalanna, ngalakonan papakon kami, sakoemaha loemakoe manéh di pajoeun kami. 'Ari ajeuna, noen Pangeran, Allah Israil! moegi dijaktoskeun pangandika andjeun, noe koe andjeun diandikakeun ka abdi andjeun, Dawood teja. 'Nanging koe-maha, Allah teh sajaktosna pilinggiheun di manoesa, di boemi? Salërësna, langit, dalah langiting sadajana langit oge, dilinggihan koe andjeun teu asoep; geus soemawonna ijeu gëdong, beunang simkoering njiyeun. 'Parandene kitoe, noen Pangeran, Allah simkoering! moegi-moegi majoen ka panëda abdi andjeun, saréng ka panoehoenna; moegi ngamakboel ka panjambat saréng ka panëda, noe koe abdi andjeun bade ditëda ka pajoeun andjeun. 'Ari sotja andjeun moegi-moegi neuteup ka ijeu gëdong sijang-wëngi, nja ka énggon, noe koe andjeun ditimbaleun, jen padjénengan andjeun bade dipërnahkeun di dinja; moegi-moegi ngamakboel ka panëda, noe koe abdi andjeun bade ditëda dina ijeu énggon. 'Saréng moegi-moegi ngamakboel ka panoehoen abdi andjeun, kitoe deui ka panoehoen oemat andjeun Israil, satijap-tijap nënëda dua ijeu énggon; koe andjeun moegi dimakboel ti énggon andjeun linggih, nja ti sawarga; moegi dimakboel, saréng

22 moegi ngahampoera. 'Manawi aja djalma gadoeh dosa ka batoer, ladjëng ditoempangan soempah, arek disoempahan, ti-dinja datang, sarëng soempah ka hareupeun altar andjeun, dina ijeu gëdong;

23 'seng andjeun moegi-moegi ngamakboel ti sawarga, sarëng didamël; nja moegi ngahoekoeman ka abdi-abdi andjeun, ngabalës ka noe salah, djalanna sina malik ka dirina, sarëng ngabënërkeun ka noe bënër, dipaparin noeroetkeun ka

24 bënëranana. 'Sarëng manawi oemat andjeun Israil eleh di hareupeun moesoeh, tina garadoeh dosa ka andjeun; ana ladjëng tarobat, ngarakoekeun padjënëngan andjeun, bari nënëda sarawoeh noenoehoen ka pajoeneun andjeun dina

25 ijeu gëdong; 'seug andjeun moegi-moegi ngamakboel ti sawarga, sarëng moegi ngahampoera kana dosa oemat andjeun Israil, sarawoeh moegi dipoelangkeun kana tanah, noe koe andjeun geus dipaparinkeun ka maranehanana sarëng ka

26 karoehoenna. 'Manawi langit noetoep, hanteu aja hoedjan, sabab eta garadoeh dosa ka andjeun; ana ladjëng nënëda dina ijeu ënggon, ngarakoekeun padjënëngan andjeun, bari tarobat mitjeun dosana, tina koe andjeun disoekërkeun:

27 'seug andjeun moegi-moegi ngamakboel ti sawarga, kalajan moegi ngahampoera kana dosa abdi-abdi andjeun sarëng kana dosa oemat andjeun Israil, ana koe andjeun geus diwoeroek djalana noe sae, anoe koedoe dilakonan koe maranehanana; sarawoeh moegi maparin deui

28 hoedjan ka tanah andjeun, noe koe andjeun geus dipaparinkeun ka oemat andjeun, djadi milik. 'Manawi dina tanah aja patjèklik, moen aja pagëboeg, moen aja hama perang atanapi hama beureum, hama simeut atanapi hama hilend; manawi disësëdëk koe moesoehna dina tanah, di nagara-nagarana, naon bae bala

29 lah sarëng naon bae panjakit: 'naon bae panëda, naon bae panoehoen, anoe datang ti sambarang manoesa, atanapi ti sadajana oemat andjeun Israil, anoe geus roemaos tjilakana sarëng kasangsaraanana sorangan-sorangan, bari ladjëng nadahkeun leungeuma ka ijeu

30 gëdong: 'seng andjeun moegi-moegi ngamakboel ti sawarga, ti ënggon andjeun linggih, sarëng moegi ngahampoera, bari

maparin ka oenggal-oenggal djalma noeroetkeun sadajana djalana-djalanna, rehing andjeun langkoeng oeninga kana hatena; karantën andjeun njalira bae noe oeninga kana hate anak Adam;

31 'soepaja pada sijeun koe andjeun, ngalakonan djalana andjeun satoetoep oemoer maranehanana hiroep dina tanah, anoe koe andjeun dipaparinkeun ka karoe-hoen simkoering sadaja. 'Kitoe deui moenggoehing djalma bangsa lijan, anoe teu kalëbët oemat andjeun Israil, madak datang ti nagara djaoh, tina sabab padjënëngan andjeun noe agoeng, sarëng sabab panangan andjeun noe kawasa, sarawoeh sabab asta andjeun noe njodor; ana datang ka ijeu gëdong, sarëng

32 nënëda: 'seng andjeun moegi-moegi ngamakboel ti sawarga, ti ënggon andjeun linggih, sarëng moegi ngadamël noeroetkeun saniskantën anoe mawi eta djalma bangsa lijan teh sasambat ka andjeun; soepaja sadajana bangsa noe di boemi pada nganjahokeun ka padjënëngan andjeun, sarëng sangkan pada sijeun koe andjeun sapertos oemat andjeun Israil, sarëng soepaja pada tërangëun, jen ijeu gëdong, beunang njiyeun simkoering, estoe katëläh koe padjënëngan andjeun.

34 'Manawi oemat andjeun boedal, sëlja mërangan ka moesoehna, djalana maua bae oemat teh dipiwarangna koe andjeun, ladjëng nënëda ka andjeun, njanghareup ka ijeu nagara, kenging andjeun milih, sarëng ka ijeu gëdong, beunang simkoering njiyeun bade padjënëngan andjeun:

35 'seng andjeun moegi-moegi ti sawarga ngamakboel ka panëdana sarëng ka panoehoenna, kalajan moegi

36 ngoeroeskeun përkawisna. 'Manawi eta teh garadoeh dosa ka andjeun, (karantën taja manoesa, noe teu milampah dosa mah) ladjëng andjeun ngabëndon ka darinja, bari seug diselehkeun ka moesoeh, sarëng didjarah koe eta ka tanah noe

37 djaoh atanapi denkent; 'ana koe maranehanana dipiingët dina tanah ënggonna didjarah teh, seng tarobat, bari noenoehoen ka andjeun dina tanah pangdjarahanana, pokna: Koering tarima dosa, milampah bengkok, migawe doraka;

38 'ana tarobat ka andjeun tëroes reudjeung hate, sarëng tëroes reudjeung njawa, dina tanah pangdjarahanana, ënggonna

didjarah teh, bari nĕnĕda, njanghareup ka tanahna, noe koe andjeun dipaparinkeun ka karoehoenna, nja ka nagara kenging andjeun milih, sarĕng ka ijeu gĕdong, beunang simkoering nĕjeun baĕde
 39 padjĕnĕngan andjeun: 'seug andjeun moegi-moegi ti sawarga, ti ĕnggon andjeun linggih, ngamakboel ka panĕdana sarĕng ka panoehoenna, kalajan moegi ngoeroeskeun pĕrkawisna, sarawoeh moegi ngahampoera ka oemat andjeun
 40 noe garadoeh dosa ka andjeun. 'Ajeuna, noen Allah simkoering! sotja andjeun moegi-moegi boeka, sarĕng tjĕpil andjeun moegi-moegi ngadangoekeun ka
 41 panĕda dina ijeu ĕnggon. 'Doepi ajeuna, noen Pangeran Allah! ^c moegi ngadĕg; soemangga lĕbĕt kana reureuh andjeun, nja salira andjeun sinarĕngan pĕtining kabĕdasan andjeun. Panghoeloe-panghoeloe andjeun, noen Pangeran Allah! moegi pada dipakeanan kasalamĕtan; sarĕng kaĕsih-kaĕsih andjeun moegi sina
 42 pada boengah koe kangeumahan. 'Noen Pangeran Allah! moegi lisahan andjeun koe andjeun oelah ditampik; moegi emoet kana ^a kanoegrahan Dawoed, abdi andjeun. ^a 1 Radj. 8: 22. ^b p. 4: 9. ^c Djab. 132: 8. ^d Jĕs. 55: 3.

PASAL 7.

Barang Soeleman parantos nĕnĕda, ^a Bĕjoet toeroen seuneu ti langit, ngalĕboer eta koerban doeroekan djeung koerban peuntjitan teja; ^b sarta kamoeljaĕn
 2 Pangeran ngeusian eta gĕdong, 'datang ka para panghoeloe teu kaoer asoep ka gĕdong Pangeran; wantoe gĕdong Pangeran teh pinoeh koe kamoeljaĕn Pangeran. 'Sarta koe sakabeh oerang Israil katendjo seuneu teh toeroen, djeung kamoeljaĕn Pangeran linggih dina gĕdong; broek pada njoeoeh kana taneuh, dina oebin, sarta pada soedjoed, bari nganoehoenkeun ka Pangeran, ^c sabab moerah, sabab langgĕng kaĕsihanana.
 4 'Tidinja radja djeung sakabeh djalma-djalma ^d pada ngoerbankeun koerban
 5 peuntjitan ka pajoenĕn Pangeran. 'Ari radja Soeleman ngoerbankeunana koerban peuntjitan teh, sapi doewa laksa doewa reboe sĕle, djeung domba sakĕti doewa laksa sĕle. Tah, kitoe radja djeung sakabeh djalma-djalma njalamĕtkeunana
 6 gĕdong Pangeran. 'Ari para panghoeloe

narangtoengna noeroetkeun djagaĕnana, djeung ahli-ahli Lewi narabeuh tatabenhan Pangeran, beunang ngadamĕl radja Dawoed baris nganoehoenkeun ka Pangeran, sabab langgĕng kaĕsihanana, ana Dawoed moedji koe lantaran maranehanana; sarta para panghoeloe narompĕt pabĕnĕran eta, djeung sabangsa
 7 Israil narangtoeng. 'Harita Soeleman njoetjikeun tĕngahna boeroean, noe di hareupeun gĕdong Pangeran; karana nja di dinja andjeunna mĕtakeunana koerban doeroekan djeung gadjih koerban panarima teh; tina sabab altar tambaga, ^e beunang ngadamĕl Soeleman teja, hanteu asoep eta koerban doeroekan, koerban kadabaran, djeung sagala
 8 gadjih teh. 'Tah, kitoe Soeleman dina mangsa eta ngalampahkeunana pesta teh, toedjoe poĕ lilana, sarta sabangsa Israil reudjeung; pakoempoelan gĕde katjida, ti sĕmĕt Hamat tĕpi ka waloe
 9 ngan Mĕsir. 'Ari dina poĕ noe kadalapan pada milampah panoetoep pesta; karana toedjoe poĕ lilana njalamĕtkeunana altar, djeung toedjoe poĕ lilana
 10 milampahna pesta. 'Ari dina tanggal tiloe likoer, boelan noe katoedjoe, djalma-djalma teh koe andjeunna didjoeroeng moelang sahimah-sahimahna, pada boengah sarta soeka ati, tina hal kahadean, anoe koe Pangeran geus didamĕl ka Dawoed, djeung ka Soeleman, sarta ka Israil oematna. ^a 3 Moesa 9: 24.
^b 1 Radj. 8: 10. ^c p. 5: 13. ^d 1 Radj. 8: 62. ^e p. 4: 1.
 11 Djadi ^a geus parantos Soeleman ngadamĕl gĕdong Pangeran djeung gĕdong radja; ari saniskara noe datang dina manah Soeleman, dikĕrsakeun didamĕl di djĕro gĕdong Pangeran sarta di djĕro
 12 gĕdong andjeunna, loeloes kabeh. 'Ladjĕng Pangeran nembongan deui ka Soeleman ti peuting; ari timbalanana ka andjeunna: Kami geus ngamakboel ka panĕda maneh, sarta eta ĕnggon koe kami geus dipilih pikeun kami, baris
 13 gĕdong pangorbanan. 'Oepama kami noetoep langit, taja hoedjan, sarta oepama kami miwarang simeut ngahakanan hasil taneuh, atawa lamoen kami ngadatangeun pagĕboeg ka oemat kami,
 14 'seg oemat kami, ^b noe katĕlah koe djĕnĕngan kami, ngabandapkeun maneh, sarta nĕnĕda, djeung noenoehoen ka

pajoeneun kami, bari tarobat mitjeun djalanna noe garoreng, tangtoe koe kami ti sawarga dimakboel, sarta dihampoera dosa-dosana, bari tanahna ditjageurkeun deui. 'Ajeuna ^a sotja kami tangtoe neuteup, djeung tjépil kami tangtoe ngadangoekun ka panéda eta énggon. 'Karana ajeuna eta gëdong koe kami geus dipilih sarta disoetjikeun, soepaja djénengan kami linggih di dinja salalang-gëngna; sarta sotja kami djeung manah kami piajaeun di dinja sapapandjangna.

17 'Ari maneh teja, oepama maneh loemampah di pajoeneun kami, sakoemaha loemampah Dawoed, bapa maneh, datang ka ngalampahkeun sakoemaha noe koe kami ditimbalkeun ka maneh, nja maneh teh ngestoekun pikoekoeh djeung

18 hoekoem kami: 'eta kami tangtoe nêtpkeun korsi karadjaan maneh, sakoemaha djangdji kami ka Dawoed, bapa maneh, pangandika noe kieu teja: Maneh moal pikapënggëleun djalma marentah ka Israil. 'Sabalikna, oepama maraneh aloendoer mah, nja uringalkeun pikoekoeh kami djeung timbalan kami, noe koe kami dipaparinkeun di hareupeun maraneh, sarta los leumpang ngabarakti ka aállahan, djeung njarëmbah ka dinja:

20 'tangtoe koe kami ditjaboetan ti tanah kami, noe koe kami geus dipaparinkeun ka darinja; sarta eta gëdong, noe koe kami geus disoetjikeun pikeun djénengan kami, tangtoe koe kami dipitjeun ti pajoeneun kami, sarta koe kami didjadikeun misil djeung popojokan di sakabeh bangsa. 'Sarta eta gëdong, noe sakitoe poendjoelna, saha-saha noe ngaliwat ka dinja bakal mëlëngék, bari ngomong: Na koe naon Pangeran ka ijeu tanah sarta ka ijeu gëdong ngadamël kieu pëtana? 'Tangtoe didjawab kieu: Koe sabab djalmana naringgalkeun Pangeran, Allah karoehoenna, noe ngaloewarkeun maranehanana ti tanah Mësir, sarta moentangan ka aállahan, bari njarëmbah djeung ngabarakti ka dinja: kitoe noe matak ngadatangkeun ka maranehanana ijeu sakabehna katjilakaän. ^a 1 Radj. 9: 1. ^b 5 Moesa 28: 10. ^c p. 6: 40.

PASAL 8.

Dëmi ^a geus meunang doewa poeloeh taoen, parantos Soeleman ngadamël

gëdong Pangeran djeung gëdong andjeunna. 'Geus kitoe nagara-nagara, noe koe Hoeram dipaparinkeun ka Soeleman, koe Soeleman didamël, djeung ngënggonkeun oerang Israil di dinja.

^a 1 Radj. 9: 10.

3 Tidinja Soeleman angkat ka Hamat-Soba, pek koe andjeunna diëllehkeun.

4 'Toeloj ngadamël nagara Tadmor, di tégäl lëga, djeung sakabeh nagara panggoedangan, noe koe andjeunna didamël

5 di Hamat. 'Malah ngadamël Bet-Horon girang djeung Bet-Horon hilir, nagara wëwëg, koetaän, pantoon djeung toelakan; 'kitoe deui Baälät, djeung sakabeh nagara panggoedangan kagoengan Soeleman, sarta sakabeh nagara pakaretään, djeung nagara-nagara énggon toekang toempak koeda, sarta naon bae kasoeakaän Soeleman, noe dikërsakeun didamël di Jëroesalem, djeung di goe-noeng Libanon, sarta di sakoeriling tanah, noe kapoerba koe andjeunna.

7 'Moenggoehing sakabeh djalma noe teu kaäsoep oerang Israil, nja eta sakarina oerang Het, oerang Emor, oerang Pares, oerang Hiwi djeung oerang Jëboes teja,

8 'anak-intjoena, noe kari dina tanah pandeurieun eta, noe teu kabejakkeun koe oerang Israil, nja eta noe koe Soeleman dikërid, didjadikeun toegoeran, tēpi ka

9 mangsa ajeuna. 'Dëmi oerang Israil mah taja noe koe Soeleman digawekeun ka pagawean andjeunna; satëgësna eta teh djadi pradjoerit, djeung kapala satrija andjeunna, djeung kapala kareтана, sarta

10 toekangna toempak koeda. 'Sarta ijeu teh kapala-kapala, noe dimandorkeun koe radja Soeleman teja, doewa ratoes lima poeloeh, poerah marentah ka eta

11 djalma-djalma. 'Dëmi poetra Piraon noe istri teja ^a koe Soeleman ti dajauh Dawoed dialihkeun ka gëdong, beunang Soeleman ngadamël pikeun andjeunna; karana lahirna: Garwa kami moal tjalik di gëdong Dawoed, radja Israil; karana énggon eta soetji, asal bareto diasoeapan pëti Pangeran. ^a 1 Radj. 9: 24.

12 Ti mangsa eta Soeleman sok ngoerbankeun ka Pangeran koerban doeroekan, dina altar Pangeran, beunang andjeunna ngadamël di hareupeun bale

13 teja. 'Nja eta sabakoe-bakoena dina oenggal-oenggal poë dikoeerbankeun,

"noeroetkeun dawoehan Moesa; kitoe deui dina poë sabat, djeung dina pananggalan, sarta dina pesta, sataoen tiloe kali; nja eta dina pesta roti teu ragian, djeung dina pesta minggoe, sarta dina 14 pesta saoeng bēbētek teja. 'Djeung deui andjeunna ngadēgkeun bagian para panghoeloe. ^b noeroetkeun atoeran Dawoed ramana, sina njangking pagaweana; kitoe deui ahli-ahli Lewi, sina njangking djagaānana, kana moedji, djeung kanangalalajananhareupeunpara panghoeloe, sabakoe-bakoena dina oenggal-oenggal poë, sarta poerah toenggoe lawang njarēkēl bagianana dina saban-saban lawang; karana nja kitoe timbalan Dawoed, piwarangan Allah teja. 15 'Sarta taja noe njingkir tina timbalan radja, hal para panghoeloe djeung ahli-ahli Lewi, pērka sakoer kamistian, 16 atawa pērka radja-brana. 'Geus sadija sakabeh dadamēlan Soeleman, tēpi kana poēan neundeun padēmen gēdong Pangeran, sarta tēpi ka parantosna. Djadi gēdong Pangeran geus samakta.

^a 2 Moesa 23:14, 17; 4 Moesa 28:2, 9, 11.

^b 1 Bab. 24.

17 "Mangsa eta Soeleman angkat ka Esion-Geber djeung ka Elot. di sisi laot, 18 di tanah Edom. 'Tidinja Hoeram koe lantaran abdi-abdina ka andjeunna ngintoenkeun pikapaleun, sarta djeung abdi-abdi, noe njaraho dina laot; toeloej lalumpang reudjeung abdi-abdi Soeleman ka Opir, sarta ngarala ēmas ti dinja, opat ratoes lima poeloehtalenta; geus kitoe didongkapkeun ka radja Soeleman.

^a 1 Radj. 9:26.

PASAL 9.

Ari "radja istri tanah Sēba ngareungeun 17 warta hal Soeleman; toeloej angkat, kērsa ngadjadjal ka Soeleman, sēdja njoewal. 'Tidinja soemping ka Jēroesalem, njandak balad rosa katjida, sarta njandak pirang-pirang onta, dimomotan wawangian, djeung ēmas loba pisan, sarta intēn moelja-moelja. Barang geus 18 dongkap ka Soeleman, toeloej misaoerkeun ka andjeunna sakoer noe aja dina 2 manahna. 'Seng radja istri teh koe Soeleman dipaparin njaho sakabeh soewalna; taja pisan pērka noe kaālingan ka Soeleman, noe teu koengsi dinjatakeun

3 ka radja istri teh. 'Barang radja istri Sēba teh geus ningali kapintēran Soeleman, djeung gēdong beunang andjeunna ngadamēl, 'kitoe deui kadaharan dina 4 medjana, djeung mandona para mantrina, sarta nangtoengna djoeroe-ladenana djeung papakeanana, toer toekangna inoeman djeung papakeanana, sarta tandjakanana paranti andjeunna nandjak ka gēdong Pangeran: seng radja istri 5 teh datang ka geus taja pangatjijan. 'Toeloej misaoer ka radja: Jaktos pisan bedja, noe kadenge koe kaoela dina tanah kaoela, hal pērkawis salira andjeun sarēng 6 hal kapintēran andjeun. 'Ari eta bedja koe kaoela hanteu dipertjantēn, dongkap ka kaoela tjoendoek, sarēng nendjo koe panon pribadi; salērēsna, noe diwartakeun ka kaoela hal kadjēmbaraning kapintēran andjeun teh teu paro-parona atjan; andjeun teh ngalangkoengan pisan tina tjarijos, noe kadenge koe kaoela 7 teja. 'Bagdja tēmēn rahajat andjeun, sarēng bagdja tēmēn ijeu abdi-abdi andjeun, anoe pada madēp di pajoeneun andjeun teu pēgat-pēgat, sarēng pada 8 ngoeping kana kapintēran andjeun. 'Sagala poedji ka Pangeran, Allah andjeun, anoe misoeke ka andjeun, doemoegi ka ditjalikkeun dina korsina, djoemēnēng radja koe karana Pangeran, Allah andjeun! Sabab Allah andjeun miasih ka Israil, sarēng kērsa nētēpkeun eta salalanggēngna, noe mawi andjeun didjadikeun radja, njangking ka darinja, soepaja midamēl kaādilan sarēng kabēnēran. 9 'Djeung radja istri teh ka radja ngahatoerkeun ēmas saratoes doewa poeloehtalenta, djeung wawangian loba teu kira-kira, sarta intēn moelja-moelja; teu aja-aja deni saperti wawangian eta, noe koe radja istri Sēba dihatoerkeun ka 10 radja Soeleman teja. 'Djeung deui abdi-abdi Hoeram reudjeung abdi-abdi Soeleman, noe marawa ēmas ti Opir teja, mawa deni kai tjandana sarta intēn moelja. 11 'Ari eta kai tjandana koe radja didamēl ^b titintjakan ka gēdong Pangeran sarta ka gēdong radja; toer didamēl katjapi djeung tjēlēmpeong baris ahli njanji. Ti tatadi hanteu katendjo noe saroepa kitoe 12 di tanah Joeda. 'Dēmi radja Soeleman ka radja istri Sēba teja maparin sakahojongna, naon bae noe dipoendoet,

kadjaba ti pamoelang hatoeranana ka radja teja. Toeloj moendoer, bral moelih ka tanahua, diiring koe abdi-abdina.

a 1 Radj. 10. *b* 1 Radj. 10: 5, 12.

- 13 "Ari beuratna émas, anoe asoep pikeun Soeleman di djéro sataoen, gënëp ratoes gënëp poeloeh gënëp talenta émas,
14 'djaba noe diasoepekum ti toekang balantik djeung ti toekang dagang; samalah sakabeh radja Arab djeung para bopati tanah pada njanggakeum émas-perak ka Soeleman. 'Djeung deui radja Soeleman ngadamël kèpëng doewa ratoes siki, émas beunang ngagëpengkeun; gënëp-gënëp ratoes [sekel] émas beunang ngagëpengkeun noe dianggo kana hidji-hidji kèpëng. 'Kitoe deui tameng tiloe ratoes siki, émas beunang ngagëpengkeun; tiloe-tiloe ratoes [sekel] émas noe dianggo kana hidji-hidji tameng; toeloj koe radja pada diteundeun di djéro gëdong leuweung Libanon. 'Toer radja ngadamël hidji panglinggihan gading, sarta gëde, djeung disapoet émas pitoewin.
18 'Panglinggihan teh gënëp oempakna, djeung make hidji djodjodog émas, sarta parageuh kana panglinggihan; toer leungeunankentja-katoehoeëunënggonlinggih, sarta doewa sisingaän narangtoeng gigireun eta leungeun. 'Djeung doewa wëlas sisingaän narangtoeng di dinja dina gënëp oempakna, kentja-katoehoe. Di sakabeh karadjaän taja boewatan kitoe.
20 'Malah sakabeh wawadahan radja Soeleman noe paranti ngaleneut, émas; kitoe deui sakabeh wawadahan gëdong leuweung Libanon teja émas doekët; perak mah euweuh pisan pangadjina
21 keur djaman Soeleman. 'Karana kapal radja sok lajar ^b ka Tarsis, barëng djeung ^c abdi-abdi Hoeram teja; sadjéro tiloe taoen kapal Tarsis teh daratangna sakali, moewat émas, perak, gading, monjet djeung mërak. 'Djadi radja Soeleman teh agoeng pisan, ngoengkoelan sakabeh radja noe di boemi, dina kabeungharan
23 sarta dina kapintëran. 'Noe matak sakabeh radja noe di boemi ngadareuheus ka pajoeneun Soeleman, pada hajangeun ngadenge kana kapintëranana, noe koe Allah geus dipaparinkeun di djéro manahua. 'Sarta pada njanggakeun, masing-masing pangabaktina, barang perak djeung barang émas, papakean, pakarang

- djeung wawangian, koeda djeung bigal.
25 Kitoe bac saban-saban taoen. 'Djeung deui Soeleman kagoengan ^d opat reboe gëdogan koeda, sarta pirang-pirang karet, djeung salaksa doewa reboe toekang toempak koeda; ari eta teh koe andjeunna dipërnahkeun di sakoer nagara pakaretaän sarta di salira radja di Jëroesalem. 'Ari Soeleman teh ^e moerba ka sakabeh radja-radja ti sëmët bangan teja tēpi ka tanah oerang Pëlisti,
26 sarta tēpi ka watës Mësir. 'Ari perak ^f koe radja didjadikeun loba di Jëroesalem sapërti batoe, djeung kai poetri didjadikeun loba tjara kai lowa noe di
27 tanah handap. 'Sarta ti Mësir sok ngaloewarkeun koeda pikeun Soeleman; kitoe kenéh ti sakabeh tanah-tanah. -
29 'Ari ^g tjarijos Soeleman salijan ti eta, ti mimitina tēpi ka panganggeusanana, saënjana kaoengëlkeun dina tjarijos nabi Natan, djeung dina piwëdjang Ahia, oerang Silo, sarta dina titingalian Ido, djoeroe pëlëng, hal Jarobam poetra Nëbat teja. 'Dëmi ngaradjaänana Soeleman di Jëroesalem ka sabangsa Israil teh
30 opat poeloeh taoen. 'Toeloj Soeleman koelëm reudjeung karoehoenna, sarta dikoerëbkeun di dajeh Dawoed ramana; ari Rëhabam poetrana noe ngaganti djadi radja. *a* 1 Radj. 10: 14. *b* p. 20: 36. *c* p. 8: 18.
d p. 1: 14. *e* 1 Radj. 4: 21. *f* p. 1: 15. *g* 1 Radj. 11: 41.

PASAL 10.

- Bral ^a Rëhabam teh angkat ka nagara Sëkem; karana sabangsa Israil geus daratang ka Sëkem, sëdjana andjeunna
2 dek didjënëngkeun radja. 'Ari geus kitoe, barang Jarobam poetra Nëbat teja geus ngareungeu warta, (^b wantoe andjeunna aja di Mësir, asal ngalolos bawaning sijeun radja Soeleman) heug Jarobam
3 teh moelih ti Mësir. 'Tidinja oerang Israil nitahan, andjeunna diala; toeloj Jarobam djeung sabangsa Israil datang, seg malihatoer ka Rëhabam, kijeu pi-hatoerna: 'Rama andjeun ngabeuratkeun pasangan koering; mana ajeuna moegi entengan pagawean rama andjeun noe bangga, sarëng pasanganana noe abot, noe koe andjeunna dipoendakkeun ka koering; moen kitoe mah koering pada
5 sëdja ngawoela ka andjeun. 'Ari walonan Rëhabam ka darinja: Geus tiloe poë

koedoe ka darijeu deui ka kami. Seug
 6 djalma-djalma baralik. 'Tidinja radja
 Rēhabam rērēmpagan reudjeung para
 sēsēpoe, anoe bakoe maradēp di pa-
 joenenn Soeleman ramana, mangsana
 keur djoemēnēng; ari lahirna: Koemaha
 pirēmpoeg sarampejan, pihadeēunana
 ngabalēsan omong ka eta djalma-djalma?
 7 'Mioendjoek eta teh ka radja, kijeu pi-
 oendjoekna: Madak andjeun sae ka eta
 djalma-djalma, sarēng tērēsna ka ma-
 ranehanana, bari ngalahir ka darinja
 pilahir noe ngareunah, tinangtos pada
 8 ngawoela ka andjeun sapapaosna. 'Dēmi
 andjeunna nilarkeun pirēmpoeg para sē-
 sēpoe, noe koe eta dihatoeurkeun ka
 andjeunna teja, seug rērēmpagan deui
 reudjeung para nonoman, noe ngagēdean
 barēng djeung andjeunna, noe sok ma-
 9 radēp di pajoeunehana. 'Ari lahiranana
 ka eta: Tjik, koemaha pirēmpoeg ma-
 raneh, pihadeēunana oerang ngabalēsan
 omong ka eta djalma-djalma, noe ma-
 lihatoer ka kami, kijeu pokna: Entengan
 pasangan, noe koe rama andjeun di-
 10 poendakkeun ka koering? 'Mioendjoek
 para nonoman, noe ngagēdean barēng
 djeung andjeunna teh, pioendjoekna: Sae
 nimbala kijeu ka djalma-djalma, noe
 malihatoer ka andjeun, pokna: Rama
 andjeun ngabotkeun pasangan koering,
 doepi koe andjeun pasangan koering
 entengan; sae ngalahir kijeu ka darinja:
 Tjinggir kami gēde alah batan tjangkeng
 11 rama kami. 'Ari ajeuna, rama kami ka
 maraneh moendakkeun pasangan beu-
 rat, dēmi kami dek nambahan deui kana
 pasangan maraneh; rama kami mēpērih
 ka maraneh koe pangrangket, dēmi kami
 mah [dek mēpērih ka maraneh] koe
 langgir.
 a 1 Radj. 12. b 1 Radj. 11: 40.
 12 'Tidinja Jarobam djeung sakabeh djal-
 ma-djalma datang deui ka Rēhabam dina
 poē noe katiloe, noeroetkeun lahiran ra-
 dja noe kijeu teja: Koedoe ka darijeu deui
 13 ka kami dina poē noe katiloe. 'Seug koe
 radja diwalon bēngis pisan, sarta radja
 Rēhabam nilarkeun pirēmpoeg para sē-
 14 sēpoe teja; 'nja ngalahir teh ka ma-
 ranehanana noeroetkeun pirēmpoeg para
 nonoman teja, kijeu lahirna: Rama kami
 ngabeuratkeun pasangan maraneh, dēmi
 koe kami dek ditambahan deui; rama
 kami mēpērih ka maraneh koe pang-

rangket, dēmi koe kami mah [maraneh
 15 dek dipēpērih] koe langgir. 'Djadi radja
 teh teu ngagoegoe ka eta djalma-djalma;
 karana eta pērkarā pangtibalikna teh ti
 Allah, pangērsa Pangeran ngajakinkeun
 pangandikana, noe koe andjeunna dian-
 dikakeun koe lantaran Ahia, oerang Silo,
 16 ka Jarobam poetra Nēbat. 'Barang sa-
 bangsa Israil geus tērangneun, jen radja
 teh teu ngagoegoe ka maranehanana,
 seg djalma-djalma pada ngabalēsan sa-
 oer ka radja, kijeu pokna: Nahaon doe-
 oeman oerang ka Dawoed? satōgēsna
 oerang teu boga milik ka anak Isai teh;
 geura balik, Israil! sahimah-sahimahna;
 ajeuna ngoeroes bangsa sorangan bae,
 Dawoed! Broel sabangsa Israil moelang
 17 sahimah-sahimahna. 'Tatapi oerang Is-
 rail noe maratoeh di nagara-nagara
 Joeda mah, karadjaan koe Rēhabam.
 18 'Tidinja radja Rēhabam miwarang Ha-
 doram, noe njangking padjēg teja; pek
 oerang Israil pada maledogan ka dinja
 koe batoe, toeloej paeh. Dēmi radja
 Rēhabam mah ngagēntak nitih kareta,
 19 kaboer ka Jēroesalem. 'Tah, kitoe asalna
 Israil teh moengkir ka bangsa Dawoed,
 tēpi ka mangsa ajeuna.

PASAL 11.

Sasoempingna a Rēhabam ka Jēroesa-
 lem, gantjang ngoempoekeun anak-
 poetoe Joeda reudjeung Binyamin, sakēti
 dalapan laksa djalma beunang mēting,
 toekang pērang, kērsa mērangan ka Is-
 rail, sēdjana malikkeun karadjaan teh
 2 ka salira Rēhabam. 'Tatapi aja pangan-
 dika Pangeran ka b Sēmaja, piwarangan
 3 Allah, kijeu pangandikana: 'Bedjakeun
 ka Rēhabam anak Soeleman, radja Jo-
 da, sarta ka sakabeh oerang Israil di
 Joeda djeung di Binyamin, kijeu nja
 4 pok: 'Kijeu timbalan Pangeran: Oelah
 waka arindit, djeung oelah mērangan ka
 doeloer-doeloer maraneh; geura baralik
 saimah-saimahna; karana pērkarā kitoe
 teh c ti kami. Seug pada ngagoegoe ka
 pangandika Pangeran, sarta maroelang,
 teu toeloes ngaroeroeg ka Jarobam.

a 1 Radj. 12: 21. b p. 12: 5. c p. 10: 15.

5 Tidinja Rēhabam teh linggih di Jēroesa-
 lem, sarta ngadamēl nagara-nagara
 baris ēnggon wēwēg di tanah Joeda.
 6 'Noe didamēl teh Bet-Lehem, Etam

7 djeung Tëkoa; 'Bet-Soer, Soko djeung
 8 Adoelam; 'Gat, Maresa djeung Sip; 'Ado-
 9 rain, Lakis djeung Aseka; 'Sora, Ajalon
 sarta Hebron; arajana di Joeda djeung
 11 di Binyamin, kabeh nagara wëwëg. 'Sa-
 malah eta sagala ënggon wëwëg teh koe
 andjeunna disantosakeun, sarta pada di-
 ajaän gëgëdoeg, kitoe deni pibëkëleun
 12 kahakanan, minjak djeung anggoer; 'toer
 eta hidji-hidji sakabeh nagara diajaän
 kèpëng djeung toembak, sarta disantosa-
 keun rosa katjida. Ari noe anoet ka an-
 djeunna nja eta Joeda djeung Binyamin.
 13 Geus kitoe panghoeloe-panghoeloe
 djeung ahli-ahli Lewi, noe di satanah
 Israil, pada ngadeuhensan ka andjeunna
 14 ti sakabeh wëwëngkëranana. 'Karana
 eta ahli Lewi pada ninggalkeun ^a sam-
 palanana djeung bobogaänana, seg moe-
 roeboel ka tanah Joeda djeung ka Jë-
 roesalem, tina sabab maranehanana koe
 Jarobam djeung koe anak-intjoena ^b
 dika-loewarkeun tina kapanghoeloean
 15 ka Pangeran; 'malah Jarobam teh geus
 ngadëgkeun pikenn dirina ^c panghoeloe-
 panghoeloe baris ka pamoedjaän, djeung
 baris ka setan-setan, sarta baris ka sa-
 sapian, beunang andjeunna ngadamël.
 16 'Sarta sanggeusna eta, di sakabeh kaom
 Israil, saha-saha djalma noe mërloekeun
 hate sorangan nejangan Pangeran, Al-
 lah Israil, ^d moeroeboel ka Jëroesalem,
 ngoerban ka Pangeran, Allah karoe-
 hoenna. 'Matak njantosakeun karadjaän
 17 Joeda, sarta matak ngoewatkeun ka Rë-
 habam poetra Soeleman, tiloe taoen li-
 lana; karana ngalakonanana djalän Da-
 woed djeung Soeleman teh ngan tiloe
 18 taoen lilana. 'Ari Rëhabam teh geureu-
 haän ka Mahalat, poetra Jërimot, anoe
 poetra Dawoed, djeung ti Abihail, poetra
 19 Eliab, anoe poetra Isai. 'Eta teh pikeun
 Rëhabam ngowokeun poetra pamëgët,
 nja eta Jëhoes, Sëmarja djeung Saham.
 20 'Sanggeusna eta seug andjeunna nikah
 Maäka poetra Absalom; eta teh pikeun
 andjeunna ngowokeun Abia, Atai, Sisa
 21 djeung Sëlomit. 'Sarta eta Maäka poe-
 tra Absalom teh koe Rëhabam diasih
 leuwih ti batan garwa noe loba djeung
 sakabeh parëkanana; wantoe dalapan
 wëlas garwana, djeung gënëp poeloe
 parëkanana, sarta kagoenganana poetra
 dalapan likoer poetra pamëgët djeung

22 gënëp poeloe poetra istri. 'Ari Abia
 poetra Maäka teja ^e koe Rëhabam dia-
 dëgkeun loeloege, djadi gëgëdoeg di
 saderek-saderekna; karana kësana dek
 23 didamël radja. 'Sarta andjeunna binang-
 kit pisan lumpahna, da sakabeh poetrana
 noe pamëgët dibalaboerkeun ka sakabeh
 tanah Joeda djeung Binyamin, diajakeun
 di sakabeh nagara wëwëg; toer pada
 dipaparin kadaharan loba pisan, djeung
 dipanglamarkeun pigarwaeun pirang-pi-
 rang. ^a 4 Moesa 35 : 2. ^b p. 13 : 9. ^c 1 Radj. 12 : 31.
^d p. 15 : 9. ^e p. 12 : 16.

PASAL 12.

Ari geus kitoe, mangsa karadjaän Rë-
 habam geus ditëtëpkeun, sarta an-
 djeunna geus santosa, ^a toeloej ninggal-
 keun toret Pangeran, sarta sabangsa
 2 Israil noeroet. 'Ari geus kitoe, ^b mangsa
 kalima taoenna Rëhabam djoemënëg
 radja, djëboel Sisak, radja Mësir, nga-
 roeroeg ka Jëroesalem, tina sabab pada
 3 migawe kasalahan ka Pangeran; 'sarta
 mawa sareboe doewa ratoes kareta
 djeung gënëp laksa toekang toempak
 koeda; ari bala noe daratang ngiring
 Sisak ti Mësir, nja eta oerang Loeb,
 oerang Soeki djeung oerang Koes, taja
 4 bilanganana. 'Toeloej Sisak meunang-
 keun ^c eta sagala nagara wëwëg, noe
 kabilang ka Joeda teja, sarta madjoe
 5 nëpi ka Jëroesalem. 'Hol ^d nabi Sëmarja
 teja ngadeuhensan ka Rëhabam sarta ka
 para kapala Joeda, noe karoempoel ka
 Jëroesalem bawaning sijeun Sisak; ari
 pihatoerna ka darinja: Kijeu timbalan
 Pangeran: Maraneh geus ninggalkeun
 kami; mana kami pon kitoe keneh geus
 ninggalkeun maraneh, disërähkeun ka
 6 leungeun Sisak. 'Toeloej para kapala
 Israil sarta djeung radja pada ngahan-
 dapkeun andjeun; ari salaoerna: Pange-
 7 ran langkoeng adil. 'Ana katingal koe
 Pangeran, jen eta pada ngahandapkeun
 andjeun, aja deni pangandika Pangeran
 ka Sëmarja, kijeu pangandikana: Eta
 teh ngahandapkeun maneh; moal toe-
 loes koe kami diroeksak, satëgësna koe
 kami rek dipaparin karahajeon saeutik,
 sarta moal waka bëndoe kami dikoetjoer-
 keun ka Jëroesalem koe lantaran Sisak.
 8 'Kitoe ge bakal pada ngawoela ka dinja,
 soepaja pada ngarasakeun dina ngawoela

ka kami sarta dina ngawoela kana ka-
 9 radjaän tanah-tanah. 'Djéboel Sisak,
 radja Mésir, ngaroeroeg ka Jérusalem;
 toeloj njokot radja-brana gëdong Pa-
 ngeran, djeung doenya-brana gëdong ra-
 dja, saniskara bae ditjokot; malah njo-
 kot kèpëng émas, beunang ngadamël
 10 Soeleman teja. 'Tidinja radja Rëhabam
 ngadamël kèpëng tambaga ngagantian
 eta, sarta ditiitipkeun ka leumgeun ka-
 pala-kapala tamtama, noe ngadjaga la-
 11 wang gëdong radja. 'Ari geus kitoe, sati-
 jap-tijap radja lëbët ka gëdong Pange-
 ran, daratang tantama teh marawa eta;
 toeloj dipoelangkeun deui ka pondok
 12 tamtama. 'Sarta mangsa radja ngahan-
 dapkeun andjeun, seug bëndoe Pange-
 ran moendoer ti andjeunna, hanteu di-
 roeksak datang ka bejakna; djeung deui
 di Joeda aja keneh lampah kahadean.
 a 1 Radj. 14: 22. b 1 Radj. 14: 25. c p. 11: 5.
 d p. 11: 2.

13 Kitoe radja Rëhabam njantosakeu-
 nana andjeun di Jérusalem, sarta djoem-
 nëngna radja. Karana oemoer Rëha-
 bam keur mangsa djadi radja teh opat
 poeloeh hidji taoen, sarta toedjoeih wë-
 las taoen ngaradjaänana di Jérusalem,
 a nja eta nagara beunang milih Pange-
 ran ti sakabeh kaum Israil, dikërsakeun
 mërénahkeun padjénenganana di dinja;
 ari djénengan iboena Naäma, oerang
 14 Amon. 'Sarta andjeunna milampah noe
 goreng, sabab teu nètëpkeun manahna
 15 nejanan Pangeran. - 'Ari tjarijos Rë-
 habam ti mimitina tēpi ka pangang-
 geusanana, saénjana kaoengëlkeun dina
 tjarijos nabi Sëmaja sarta b Idö, djoeroe
 pëlëng teja, dina sadjarah. Djeung deui
 silih-pérangan bae Rëhabam djeung Ja-
 16 robam satoetoep oemoerna. 'Toeloj Rë-
 habam koelëm reudjeung karoehoenna,
 sarta dikoerëbkeun di dajauh Dawoed;
 c ari Abia poetrana noe ngaganti djadi
 radja.
 a p. 6: 20. b p. 9: 29. c p. 11: 22.

PASAL 13.

Mangsa a kadalapan-wëlas taoenna Ja-
 2 mrobam teja djoemënëng radja, harita
 taoen ngaradjaänana di Jérusalem; sar-
 ta djénengan iboena Mikaja poeta Oe-
 riël, ti Giba. Dëmi Abia djeung Jaro-
 3 bam silih-pérangan bae. 'Nja Abia noe
 mitëmbëjan pérang, njandak balad wani

pérang, opat kēti djalma bennang më-
 ting; seug Jarobam tata-pérang, sēdja
 ngalawan, bawana dalapan kēti djalma
 beunang mëting, pada gagah-përkosä.
 4 'Neut Abia ngadëg di loehoer goenoeng
 Sëmairain, noe di pigoenengan Epraim,
 sarta ngalahir: Eh Jarobam djeung sa-
 kabeh oerang Israil! geura darengekeun
 5 kami: 'naha maraneh teu koedoe nga-
 njahokeun, jen Pangeran, Allah Israil,
 maparinkeun karadjaän teh ka Dawoed,
 sina njangking Israil salalanggëngna, nja
 eta ka andjeunna djeung ka poeta-poe-
 toena, b aseop përdjangdjian sipat oejah?
 6 'Padahal Jarobam anak Nëbat, abdi Soe-
 leman poeta Dawoed teja, c dangdan,
 7 seg baha ka goestina; 'sarta aja noe
 karoempoel ka dinja, djalma teu poegoeh
 nja balangkawarah, pada koemawani
 ngamosoeh ka Rëhabam poeta Soele-
 man, keur Rëhabam ngora keneh, toer
 leuleus keneh manahna, tatjan koewat
 8 ngalawan ka maranehanana. 'Ari ajeuna
 karëp maraneh ngoewatkeun sorangan
 ngamosoeh ka karadjaän Pangeran, noe
 ditjékël koe toeroenan Dawoed; sarta
 maraneh loba mangpirang-pirang, djeung
 marawa d sasapian émas, beunang nji-
 jeun Jarobam keur piallaheun maraneh.
 9 'Naha maraneh lain c ngaboewang para
 panghoeloe Pangeran, toeroenan Ha-
 roen, kitoe deni ahli-ahli Lewi, bari nja-
 rijeun panghoeloe-panghoeloe keur diri
 maraneh, tjara bangsa-bangsa tanah sa-
 redjen! f sing saha-saha noe datang,
 ngeupeul hidji sapi ngora lalaki djeung
 toedjoeih domba lalaki, nja eta seug djadi
 10 panghoeloe anoe lain Allah. 'Ari lëbah
 kami sakabeh mah, Pangeran teja Allah
 kami; djeung kami mah teu naringgal-
 keun andjeunna, sarta panghoeloe-pang-
 hoeloe, toeroenan Haroen, ngabarakti
 ka Pangeran; kitoe deni ahli-ahli Lewi
 11 pada njékël gawe; 'nja eta ngadoeroek
 bade ka Pangeran g koerban doeroekan,
 oenggal-oenggal isoek djeung oenggal-
 oenggal sore, kitoe deni seuseungitan
 noe aroem; sarta natakeun roti dina
 medja setra, djeung ngome adjoeg émas
 djeung palita-palitana, ngagëntjlang
 oenggal-oenggal peuting; karana kami
 pada ngadjaga kana djagaän Pangeran,
 Allah kami; dëmi maraneh mah geus
 12 ninggalkeun andjeunna. 'Mana, masing

njaho, Allah noe njaréngan ka kami sakabeh, ti poetjoek, kitoe deui panghoeloe-panghoeloena, ^a marawa tarompet panjéngekan, baris njéngekan mērangnan ka maraneh. Eh oerang Israil! papatjowandek mērangnaka Pangeran, Allah karoehoen maraneh; karana maraneh hamololoelos. 'Dēmi Jarobam ngoerilingkeun ⁱ anoe baris ngabongohan, sina ngadatangan ka oerang Joeda ti toekangeunana; djadi aja noe ti hareupeun oerang Joeda, sarta noe baris ngabongohan ajana ti toekangeunana. 'Ana njorejang oerang Joeda teh, doemadakan, dipérangan ti hareup sarta ti toekang. Heg pada sasambat ka Pangeran, sarta panghoeloe-panghoeloe narjoep tarompet. ¹⁵ 'Raong oerang Joeda teh pada saroeak; dēmi geus kitoe, barang Joeda teh soerak, seug Jarobam djeung sabala Israil koe Allah disina eleh di hareupeun Abia djeung oerang Joeda. 'Bijoe oerang Israil kalaboer ti hareupeun Joeda, sarta koe Allah diselehkeun ka leungeunna. ¹⁷ 'Pek koe Abia djeung balana disabētan, rosa pisan panjabētna, wani oerang Israil anoe roeboeh kasabēt teh lima kēti djalma beunang mēting. 'Djadi oerang Israil teh dihandapkeun dina mangsa eta; dēmi oerang Joeda mah ngadjadi kawasa, tina sabab maranehanana pada naleukeum ka Pangeran, Allah karoehoenna. 'Sarta Abia ngoedag njoesoel Jarobam, djeung meunangkeun raja nagara boga Jarobam, nja eta Betel djeung pilēmboeranana, Jēsana djeung pilēmboeranana, sarta Epron djeung pilēmboeranana. 'Datang ka Jarobam geus teu bogaeun kakowatan keur djaman Abia; estoe digēboeg koe Pangeran; toeloj ²¹ pae. 'Dēmi Abia ngoewatkeun andjeun, sarta kagoengan opat wēlas garwa, djeung kagoenganana poeta doewa likoer poeta pamēgēt djeung gēnēp wēlas ²² poeta istri. - 'Ari tjarijos Abia salijan ti eta, djeung lalampahanana, sarta kasoeranana, kaoengēlkeun dina katērangan nabi Ido.

^a 1 Radj. 15. ^b 4 Moesa 18: 19. ^c 1 Radj. 11: 26. ^d 1 Radj. 12: 28. ^e p. 11: 14. ^f 1 Radj. 11: 31; 13: 33. ^g p. 2: 4. ^h 4 Moesa 10: 9. ⁱ Jos. 8: 2.

PASAL 14.

Toeloj Abia koelēm reudjeung karoehoenna, sarta dikoerēbkeun di dajeu

Dawood; ^a ari Asa poetrana noe ngaganti djadi radja. ^b Keur djaman eta tanah teh kēta sapoeleoh taoen lilana. ² 'Dēmi Asa teh milampah noe hade sarta noe bēnēr di pajoeun Pangeran Allahna, 'moenggah andjeunna njingkirkeun altar-altar djalma bangsa sedjen, kitoe deui sakoer ēnggon loehoer; ari tihangna brahala koe andjeunna dipeupeuskeun, djeung Aserana dipotongan; ⁴ 'toer andjeunna nimbalan ka oerang Joeda, koedoe nejangnan Pangeran, Allah karoehoenna, sarta koedoe ngalam-pahkeun papakon djeung timbalan. 'Samalah andjeunna ti sakabeh nagara Joeda njingkirkeun sakoer ēnggon loehoer djeung ^c titiron mata-poē. Sarta karadjaan teh kēta di pajoeun andjeunna. ⁶ 'Djeung deui ^d Asa ngadamēl nagara-nagara wēwēg di tanah Joeda; karana tanah teh kēta, sarta taja pisan pērang ka andjeunna sadjēro eta taoen-taoen teja, wantoe andjeunna koe Pangeran ⁷ dipaparin reureuh. 'Ari timbalan Asa ka oerang Joeda: Hajoe, oerang njijeun eta nagara-nagara, sarta oerang koerilingan koe koeta djeung panggoeng, make panto djeung toelak, meungpeung tanah teh aja keneh di hareupeun oerang; karana oerang teh nejangnan Pangeran, Allah oerang; oerang nejangnan andjeunna, sarta oerang geus dipaparin reureuh ti sakoeriling. Prak toeloj njarijeun, sarta ⁸ diloeloeskeun. 'Djeung deui Asa teh kagoengan balad; oerang Joeda aja tiloe kēti, mawa kēpēng djeung toembak, sarta oerang Binyamin aja doewa kēti dalapan laksa, mawa tameng djeung mēntang gondewa. Eta kabeh garagah- ⁹ pērkosa. 'Tidinja boedal Serah, ^e oerang Koes, ngaroeroeg ka Asa, mawa balad sajoeta djalma, djeung tiloe ratoes kareta; geus datang ka Maresa. 'Gantjang Asa boedal mapag, toeloj pada tata-pērang di lēbak Sēpata, deukeut Maresa. ¹¹ 'Ari Asa teh sasambat ka Pangeran Allahna, pioendjoekna: ^f Noen Pangeran! taja deui djawi ti andjeun, noe ijas mi-toeloeng ka antara noe kawasa sarēng noe taja tanaga; moegi-moegi mitoe-loeng ka koering sadaja, noen Pangeran, Allah koering! karantēn koering pada naleukeum ka andjeun, sarēng pangdongkap koering sadaja ngalawan ka eta noe

sakitoe pirang-pirang teh nja mawa padjenengan andjeun. Noen Pangeran! andjeun teja Allah koering sadaja; manoe-sa teh oelah ngaloehoeran ka andjeun.

12 'Toeloj oerang Koes teh koe Pangeran dielehkeun di pajoeneun Asa djeung di hareupeun Joeda; bijoer oerang Koes

13 teh kalaboer; 'sarta dioedag-oedag koe Asa djeung koe bala noe ngiring, tēpi ka Gērar. Ari oerang Koes teh loba pisan noe roeboeh, wani teu bisaen mēnjat deni; karana geus dipinggēskeun di pajoeneun Pangeran sarta di hareupeun wadya-baladna; djeung marawa djarahan loba katjida. 'Samalah njabētan sakabeh nagara sakoeriling Gērar;'' wantoe-wantoe eta pada kadatangan sijeun ti Pangeran; sarta ngarajahan eta sakabeh nagara, karana loba pisan raja-

14 hennana di eta nagara-nagara. 'Nadjan himah-himah ingon-ingon ge disabētan, sarta ngadjarah domba loba nakēr, kitoe deni ontā; seg maroelang ka Jērosalem.

15 a 1 Radj. 15:8. b Hak. 3:11. c 3 Moesa 26:30. d p. 11:5. e p. 12:3; 16:8. f 1 Radj. 14:6. g 1 Moesa 35:5.

PASAL 15.

2 **T**oeloj Asarja poetra Oded dilinggihan Roh Allah. 'Seug ka loewar, mapagkeun Asa; pok mihatoer ka andjeunna kijeun: Eh Asa, djeung sakabeh oerang Joeda sarta oerang Binyamin! geura pada reungeukeun kaola: 'a Pangeran njarēgan ka maraneh, sapedah maraneh anoet ka andjeunna; 'b sarta oepama maraneh nejanan andjeunna, tangtoe andjeunna koe maraneh kapanggih; sabalikna, oepama maraneh ninggalkeun mah ka andjeunna. tangtoe maraneh koe

3 andjeunna kitoe deni ditinggalkeun. 'Ari Israil teh 'c sababaraha lilana teu Allah noe sajakti, djeung teu panghoeloe noe

4 ngawoeroek, sarta teu toret; 'tatapi 'd satajip-tijap eta teh dina djēro kasokēranana tobat ka Pangeran, Allah Israil, sarta nejanan andjeunna, sok kapanggih koe maranehanana. 'Dina mangsa-

5 mangsa eta, boh noe ka loewar, boh noe asoep taja kasēnangan; 'estoe karoesoehan noe barangēt ninggang ka sakabeh priboemi tanah-tanah. 'Sarta silihdoepak bangsa ka bangsa deni, djeung nagara ka nagara deni; karana koe Al-

lah diririweuh koe saroepaning kasoesahan. 'Mana maraneh masing talégēr, djeung oelah ngareplek leungeun maraneh; 'e karana pagawean maraneh tangtoe meunang gandjaran. 'Barang Asa geus ngadangoe eta lahiran sarta djeung piwēdjang nabi Oded teja, seug ngowatkeun andjeun, 'f sarta ngenweuhkeun sagala kanistaān ti djēro sakoeriling tanah Joeda djeung Binyamin, kitoe deni ti djēro sakoer nagara, beunang andjeunna meunangkeun ti pigoenoeungan Epraim teja; samalah nganjarkeun altar Pangeran, 'g noe di hareupeun bale Pangeran teja. 'Tidinja ngoempoelkeun sakabeh oerang Joeda djeung Binyamin, 'h barēng noe ngaloembara di maranehanana ti Epraim, ti Mēnase, sarta ti Simon; wantoe loba katjida oerang Israil noe ngalolos ka andjeunna, ana geus tarégēseun jen Pangeran Allahna njarēngan ka andjeunna. 'Heug karoempoel ka Jērosalem, dina boelan katiloe, mēnēran kalima-wēlas taoenna

11 Asa djoemēnēng radja. 'Toeloj ngaloerban ka Pangeran dina poē harita tina djarahan, noe dibarawa moelang teja, sapi toedjoeih ratoes djeung domba toedjoeih reboe. 'Toer pada mandjing pērdjangdjan, dek nejanan Pangeran, Allah karoehoenna, tēroes reudjeung hate

13 sarta tēroes reudjeung njawa; 'ari sahasaha noe teu nejanan Pangeran, Allah Israil mah, 'i tangtoe dipaehan, boh noe lentik, boh noe gēde, lalaki atawa awewe.

14 'Reudjeung pada soempah ka Pangeran, bēdas pisan sowarana, sarta soesoerakan, bari nijoep tarompēt djeung sangkaka. 'Ari sakabeh oerang Joeda baroenageheun koe hal soempah teja; karana saroeupahna teh tēroes reudjeung hate, sarta pangnejananana andjeunna tēroes djeung soekana, noe matak andjeunna kapanggih koe maranehanana. 'J Djeung deni maranehanana koe Pangeran diparin reureuh ti sakoeriling. 'Malah-malah Maāka, iboe radja Asa, 'k koe andjeunna dirorod tina kaprameswarian, doemeh eta geus ngadamēl hidji brabala matak idjid adjang Asera; sarta eta brabalana noe matak idjid teh koe Asa dikadek, sarta dibēbēk, bari seug didoeroek sisi

17 tji Kidron. 'Ngan 'l ēnggon laloehoer teja hanteu disalingkirkeun ti Israil;

parandene kitoe manah Asa teh soehoed
 18 satoetoep joeswana. 'Sarta barang beun-
 nang njoetjikeum ramana djeung noe
 beunang njoetjikeum pribadina, koe an-
 djeunna dilëbëtkeum ka gëdong Allah,
 19 émas-perak sarta paparabotan. 'Djeung
 deui hanten aja pérang tépi kana ka-
 tiloe-poeloe lima taoenna Asa teh djoem-
 nënng radja.

a p. 13: 10. b 1 Bab. 28: 9.
 c Hos. 3: 4. d 5 Moesa 4: 29. e 1 Kor. 15: 58.
 f 1 Radj. 15: 12. g p. 8: 12. h p. 11: 16. i 5 Moesa 17: 2.
 j p. 14: 5, 6; 20: 30. k 1 Radj. 15: 13. l 1 Radj. 15: 14.

PASAL 16.

Mangsa " katiloe-poeloe gënëp ta-
 oenna Asa teja djoemënëng radja,
 harita Baäsa, radja Israil, angkat nga-
 roeroeg ka Joeda, sarta ngadamël na-
 gara Ramah, soepaja oelah aja noe bidjil
 ti Asa, radja Joeda, soemawonna asoep.
 2 'Toeloëj Asa ngabidjilkeum émas-perak
 ti radja-brana gëdong Pangeran sarta
 ti gëdong radja, dikintoenkeum ka Ben-
 hadad, radja Sam, anoe tjalik di Damsik;
 3 pihatoerna: 'Aja përdjangdjian antara
 kaoela sarëng andjeun, antara rama ka-
 oela sarëng rama andjeun; ijeu kaoela
 ka andjeun ngintoenkeum émas-perak;
 tjik, përdjangdjian andjeun ka Baäsa,
 radja Israil, moegi badakeum, sina oen-
 4 doer ti kaoela. 'Ari Benhadad ngagoegoe
 ka radja Asa; gantjang ngjangkeum ka-
 pala-kapala wadya-baladna, ngaroeroeg
 ka nagara-nagara Israil; pek eta nga-
 relehkeum nagara Ijon, Dan djeung Abel-
 Maim, kitoe deui sakabeh nagara pang-
 5 goedangan di tanah Naptali. 'Ari geus
 kitoe, mangsa Baäsa meunang warta,
 teu toeloes ngadamëlna Ramah, dieu-
 reunkeum eta pagaweanana. 'Gantjang
 6 radja Asa njandak sakabeh oerang Joeda,
 prak pada ngakoetan batoe Ramah sarta
 djeung kaina, noe didamël koe Baäsa;
 koe Asa dianggo ngadamël nagara Geba
 djeung Mispä.

a 1 Radj. 15: 17.

7 Dina mangsa eta djëboel " Hanani,
 djoeroe tingal, ngadeuheusan ka Asa,
 radja Joeda, sarta mihatoer ka andjeunna
 kijeu: ^b Tina sabab andjeun naleukeum
 ka radja Sam, teu naleukeum ka Pan-
 gieran, Allah andjeun, noe matak balad
 radja Sam loepoet ti panangan andjeun.
 8 'Naha ^c oerang Koes sarëng oerang Loeb
 teja karah lain balad gëde, boga kareta

sarëng toekang toempak koeda loba teu
 kira-kira? parandene kitoe, sabab an-
 djeun naleukeum ka Pangeran, noe ma-
 tak eta koe Pangeran seug dipaparin-
 9 keum ka panangan andjeun. 'Karana
 Pangeran teh ^a sotjana ngalingling sa-
 koeriling boemi, kërsa nawiskeum ka-
 bédasanana ka sakoer noesoehoed hatena
 ka andjeunna. Teu oetama lampah an-
 djeun kitoe teh; karana ti ajeuna an-
 10 djeun bakal dipérangan bae. 'Toeloëj
 Asa panas manahna ka djoeroe tingal
 teh, sarta diasoepkeum ka pangberokan;
 karana andjeunna gërégëteum ka dinja
 tina hal kitoe. Sarta rahajati sawareh
 koe Asa diteungteuinganan dina mangsa
 eta.

a p. 19: 2. b Jér. 17: 5. c p. 14: 9, 12.

d Aj. 34: 21; Djab. 33: 18.

11 Djeung deui, saënjana, " tjarijos Asa,
 ti mimitina tépi ka panganggeusanana,
 sadajana kaoengëlkeum dina kitab para
 12 radja Joeda djeung Israil. 'Dëmi mang-
 sa katiloe-poeloe salapan taoenna an-
 djeunna djoemënëng radja, seug Asa
 teh kasawat dampal, datang ka walës
 pisan kasawatna; tatapi keur ngangloeh
 oge andjeunna teu nëda toeloeng ka
 13 Pangeran, ngan didoekeunkeum bae. 'Toe-
 loëj Asa koelëm reudëung karoehoenna;
 ari poepoesna mënëran kaopat-poeloe
 hidji taoenna andjeunna djoemënëng ra-
 14 dja. 'Tidinja dikoerëbkeum dina koeboer-
 an andjeunna, beunang andjeunna nga-
 damël keur pribadina di dajëuh Dawoed;
 ari diëbogkeunnana dina kasoer beunang
 njësëg koe wawangian, sarta roepa-roepa,
 dibaoerkeum saädat gawe toekang
 wawangian; ^b djeung andjeunna dipang-
 meuleumkeum [seuseungitan], rosa ka-
 tjida meuleumna. a 1 Radj. 15: 23. b p. 21: 19.

PASAL 17.

Ari " Josapat poeta Asa noe ngaganti
 Adjadi radja, sarta eta ngoewatkeum
 2 andjeun ngalawan Israil. 'Djeung më-
 rënahkeum barisan di sakabeh nagara
 Joeda noe rareugreug, sarta neundeuman
 patrol di satanah Joeda djeung ^b di
 nagara-nagara Epraim, anoe dibeunang-
 3 keum koe Asa ramana teja. 'Ari Pan-
 gieran njarëngan ka Josapat, tina sabab
 ngalakonan djalan Dawoed ramana, dja-
 lan noe barangmimiti, djeung ^c teu ne-
 4 jangan Baäl-Baäl; 'satëgësna andjeunna

nejangan Allah ramana, sarta ngalakonan timbalanana, teu noeroetkeun
 5 kalakoean Israil. 'Mana Pangeran nê-
 têpkeun karadjaän ditjépêng koe and-
 djeunna, sarta sabangsa Joeda pada
 ngahatoerkeun pangabakti ka Josapat;
 6 ^a ari kabeungharanana djeung kamoel-
 jaänana rosa pisan. 'Sarta manalna
 ngagêdean dina djalan Pangeran, moeng-
 gah sakoer ênggon loehoer djeung Asera
 oge koe andjeunna disingkirkeun ti djêro
 7 tanah Joeda. 'Ari mangsa katiloe ta-
 oenna andjeunna djoemênêng radja, seg
 miwarangan kapala-kapalana, nja eta
 Ben-Hail, Obadya, Djakaria, Nêtanel
 djeung Mikaja, sina ngawoeroek di na-
 8 gara-nagara Joeda; 'dibarêngan ahli
 Lewi, nja eta Sêmaja, Nêtanya, Sêbadya,
 Asahel, Sêmiramot, Jonatan, Adonia,
 Tobia djeung Tob-Adonia, noe pada djadi
 ahli Lewi; sarta dibarêngan deni Elisama
 djeung Joram, noe pada djadi pang-
 9 hoeloe. 'Toeloej eta pada ngawoeroek
 di tanah Joeda, sarta mamawa kitab
 toret Pangeran; pada ngidêran sakabeh
 nagara Joeda, ^c bari ngawoeroek ka
 10 djalma-djalma. 'Djeung deui sakabeh ka-
 radjaän tanah-tanah anoe sakoeriling
 Joeda, ^f pada kadatangan sijeun ti Pa-
 ngeran, noe matak taja noe mêrangan
 11 ka Josapat. 'Sarta oerang Pêlisti sa-
 wareh njaranggakeun pangabakti ka Jo-
 sapat, djeung wang perak oepêti; kitoe
 deui oerang Arab njaranggakeun êmbে-
 domba ka andjeunna, toedjoeh reboe
 toedjoeh ratoes domba lalaki, djeung
 toedjoeh reboe toedjoeh ratoes badot.
 12 'Djadi Josapat teh mingkin agoeng,
 moenggha poendjoel pisan; sarta raja
 ngadamêlna benteng djeung ^g nagara
 13 panggoedangan di tanah Joeda. 'Toer
 loba pisan dadamêlanana di nagara-na-
 gara Joeda, djeung kagoengan loba pra-
 djoerit garagah-pêrkosa di Jérusalem.
 14 'Sarta kijeu lorisana, noeroetkeun ahli
 karoehoen-karoehoenna: ti Joeda, noe
 djaradi kapala njêkêl sareboe: Adna noe
 djadi kapala; ari batoerna tiloe kêti,
 15 djalma garagah-pêrkosa. 'Sahandapeun
 eta, Johanan noe djadi kapala; ari ba-
 16 toerna doewa kêti dalapan laksana. 'Sa-
 handapeun eta, Amasia poetra Sikri, noe
 ngawoela ka Pangeran bawaujan soeka
 pribadi; ari batoerna doewa kêti, djal-

17 ma garagah-pêrkosa. 'Dêmi ti Binya-
 min aja Eljada, djalma gagah-pêrkosa;
 ari batoerna doewa kêti, pakarangna
 18 ^h gondewa djeung tameng. 'Sahandapeun
 eta, Josabad; ari batoerna sakêti dalapan
 19 laksana, sadja kana pêrang. 'Nja eta noe
 pada ngawoelaän ka radja, sadjaba ti
 noe koe radja dipêrnahkeun di sakoer
 nagara reugreug, di satanah Joeda teja.

a 1 Radj. 15: 24. b p. 15: 8. c 1 Radj. 18: 18.

d p. 18: 1. e 5 Moesa 33: 10. f p. 14: 14. g p. 8: 4.

h p. 14: 8.

PASAL 18.

Ari ^a kabeungharan djeung kamoeljaän
 Josapat rosa pisan; sarta andjeunna
 2 ^b babarajaän djeung Ahab teja. 'Geus
 meunang sababaraha taoen, ^c hidji wak-
 toe andjeunna tjalik ka Ahab, ka na-
 gara Samaria. Toeloej andjeunna djeung
 djalma-djalma noe ngiring koe Ahab di-
 pangmeuntjitkeun domba djeung sapi
 loba katjida, sarta andjeunna koe Ahab
 diomongan miloe angkat ngaroeroeg
 3 ka Ramot bilangan Gilad. 'Ari saor
 Ahab, radja Israil, ka Josapat, radja
 Joeda: Koemaha andjeun kêrsa njarê-
 ngan kaele ka Ramot bilangan Gilad?
 Ari walonanana ka Ahab: Mênggahing
 diri kaele sapêrtos andjeun, mêngga-
 hing bala kaele sapêrtos bala andjeun;
 mangga, sêdja njarêngan kana pêrang.
 4 'Misaoer deui Josapat ka radja Israil:
 Moegi dintên ijeu naros heula pangan-
 5 dika Pangeran. 'Gantjang radja Israil
 ngoempoeleun nabi-nabi, opat ratoes
 djalma; pok mariksa ka darinja: Koe-
 maha kami pileumpangeun ka Ramot
 bilangan Gilad, baris pêrang, atawa di-
 antêp bae? Ejar pada ngawangsoel:
 Mangga angkat; karantên koe Allah
 tangtoe dipaparinkeun ka panangan ra-
 6 dja. 'Misaoer Josapat: Naha di dijeu taja
 deui nabi Pangeran, geusan oerang naros
 7 koe lantaran eta? 'Ngawalon radja Is-
 rail ka Josapat: Aja keneh saorangan,
 geusan naros ka Pangeran koe lantaran
 eta, nja eta Mika anak Jimla; tatapi
 kaele geuleuh ka diuj, karana tara
 ngawêdjangkeun pibagdjaem kaele,
 istoening sapandjungna ngan pitjilakeun
 bae noe diwêdjangkeun teh. Dêmi saor
 Josapat: Radja oelah milahir kitoe!
 8 'Toeloej radja Israil njaoer hidji pong-

gawa, sarta diparentah kieu: Maneh
 geuwat ngala Mika anak Jimla teja!
 9 'Ari radja Israil djeung Josapat, radja
 Joeda, keur tjaralik hidji-hidji dina pang-
 tjalikan pribadi, pada nganggo kapara-
 bonan; ari tjaralikna dina aloen-aloen
 lawan panto Samaria; sarta sakabeh
 nabi teja pada ngawédjang di pajoeneu-
 10 nana. 'Ari Sidkia anak Kënaana ujjeun
 tatandoekan bensi keur dirina, sarta ngo-
 mong: Kieu timbalan Pangeran: Koe
 ijeu andjeun éngke neunggar oerang Sam,
 11 dongkap ka seépna. 'Djeung sakabeh nabi
 pada ngawédang kitoe pëtana, aromong-
 na: Mangga, angkat ka Ramot bilangan
 Gilad, tanwande loeloes; karantén koe
 Pangeran tinangtos dipaparinkeun ka
 panangan radja. a p. 17: 5. b 1 Radj. 3: 1;

2 Radj. 8: 18. 26. c 1 Radj. 22: 2.

12 'Ari oetoesan noe leumpang njaoer
 Mika teja, mihatoer ka andjeunna, kieu
 pokna: Noen, ari pihatoer para nabi
 toenggal sabiwir bae pibagdjaeun radja;
 moegi pihatoer andjeun sing sapertos
 pihatoer eta sadajana, nja moegi miha-
 13 toer pibagdjaeun. 'Lahiran Mika: Dëmi
 djoemënénging Pangeran! saénjana, noe
 bakal ditimbalkeun koe Allah kaola,
 nja eta noe koe kaola bakal ditjatoer-
 14 keun. 'Barang geus dongkap ka radja,
 seug radja misaoer ka andjeunna: Eh
 Mika! koemaha kami pileumpangeun ka
 Ramot bilangan Gilad, baris pérang,
 atawa diantép bae? Ari walonanana:
 Mangga arangkat, tanwande loeloes;
 karana tangtoe dipaparinkeun ka pana-
 15 ngan arandjeun. 'Saoer deni radja ka
 andjeunna: Sabaraha kali kami koedoe
 njoempahan ka maneh, soepaja maneh
 ka kami oelah njatoerkeun ngan anoe
 sajaktina, mawa djenéngan Pangeran?
 16 'Walonanana: Koe kaola katendjo sa-
 bala Israil paboerisat di goenoeng-goe-
 noeng, tjara domba noe taja panga-
 ngonna; seug Pangeran nimbalan: Eta
 teh teu boga djoeragan; sina baralik
 saimah-saimahna djeung kasalamëtan.
 17 'Misaoer radja Israil ka Josapat: Tah,
 tjek kaola oge ka andjeun, eta teh moal
 ngawédjangeun pibagdjaeun kaola,
 18 ngan pitjilakaeun bae. 'Njaoer deni Mi-
 ka: Koe sabab eta geura rareungeukeun
 pangandika Pangeran: koe kaola ka-
 tendjo Pangeran keur linggih dina pang-

linggihanana, sarta sadajana balad sa-
 warga pada nangtoeng kiwa-tèngëneu-
 19 nana. 'Tidinja Pangeran nimbalan: Tjik,
 saha noe dek ngagëndam ka Ahab, radja
 Israil, soepaja sina indit sarta toeloej
 roeboeh di Ramot bilangan Gilad! Ari
 pioendjoek ijeu sae kieu, dëmi pioendjoek
 20 itoe sae kitoe. 'Djol hidji roh marék ka
 pajoeneun Pangeran, bari oendjoekan:
 Koering noe bade ngagëndam ka dinja.
 Dëmi timbalan Pangeran ka eta roh:
 21 Koemaha djalanna! 'Pioendjoekna: Koe-
 ring sèdja bidjil, ngadjadikeun maneh
 roh patjdraän dina biwir sakabeh nabi-
 nabina. Ari timbalan Pangeran: Koe
 maneh tangtoe kagëndam, sarta tangtoe
 maneh mëntal; geura djig, pilampah
 22 kitoe. 'Mana ajeuna, masing oeninga,
 Pangeran geus maparin roh patjdraän
 dina biwir eta nabi-nabi andjeun, sarta
 Pangerangeusngandikakeun pitjilakaeun
 23 andjeun. 'Seg Sidkia anak Kënaana teja
 njampeurkeun, pek njabok ka Mika, bari
 ngomong: Djalan mana Roh Pangeran
 24 ngalih ti kami, ngalahir ka maneh? 'Nga-
 walon Mika: Masing njaho, mangke ka-
 tendjo koe maneh dina poë eta, dimana
 maneh asoep kamar bidjil kamar, soem-
 25 poet-salindoeng. 'Pok radja Israil ma-
 rentah: Tjarokot eta Mika, poelangkeun
 ka Amon, kapala nagara, sarta ka Joas,
 26 poeta radja, 'bari mopojan: Kieu pa-
 rentah radja: " Ijeu teh asoepkeun ka
 pangberokan, sarta paraban roti karoep-
 pëkan djeung tjai karoepëkan, tèpi ka
 27 kami moelang sarta kasalamëtan. 'Saoer
 Mika: Oepama andjeun moelang sarta
 kasalamëtan mah, tanda Pangeran teu
 ngandika koe lantaran kaola. Saoerna
 deni: Eh djalma-djalma sakabeh! koedoe
 pada dengekeun. a p. 16: 10.

28 'Tidinja radja Israil djeung Josapat,
 radja Joeda, angkat ka Ramot bilangan
 29 Gilad teja. 'Misaoer radja Israil ka Jo-
 sapat: Kaola dek njamar heula, toe-
 loej madjoe pérang; ari andjeun mah
 nganggo kaparabonan bae. " Prak radja
 Israil njamar, toeloej maradjoe pérang.
 30 'Dëmi radja Sam geus marentah ka para
 kapala karetana, kijen parentalna:
 Maraneh montong mërangan ka noe leu-
 tik atawa ka noe gède, nja mërangan teh
 31 ka radja Israil bae. 'Ari geus kitoe, ba-
 rang para kapala kareta narendjo Jo-

sapat, pok ngaromong: Itoe geuning radja Israil! seug pada ngoeriling, moeroe ka andjeunna, sêdja mërangan. Tapi Josapat sasambat; seug andjeunna koe Pangeran ditoeloeng, sarta eta teh koe Allah diparëngkeun aloendoer ti
 32 andjeunna. 'Ari geus kitoe, barang para kapala kareta teh geus waspada, jen lain radja Israil, toeloelj aloendoer, teu
 33 toeloes njoesoel andjeunna. 'Aja bidji djalma mëntang gondewa sahinasna bae, heg dipésatkeun, keuna ka radja Israil, antara panoemboe djeung badjoe kère. Toeloelj radja marentah ka toekang kareta: ^b Geura balikkeun, kami ka-loewarkeun ti wadya-balad, karana kami
 34 tatoe. 'Dëmi përang teh dina poë harita beuki rosa, noe matak radja Israil maksa andjeun ngadëg bae dina kareta paha-reup-hareup djeung oerang Sam, tēpi ka boerit; ari wantji soeroep panon-poë toeloelj maot.

a p. 35: 22. b p. 35: 23.

PASAL 19.

Dëmi Josapat, radja Joeda, moelih ka gëdongna, ka Jérusalem, sarta ka
 2 salamëtan. 'Toeloelj ^a Jehoe poeta Hanani, noe djadi djoeroe pëlëng, bidjil mapagkeun; seg mihatoer ka radja Josapat: ^b Naha andjeun ngabantoe ka noe doraka, miasih ka noe geuleuh ka Pangeran? tina sabab kitoe andjeun teh
 3 dibëndon ti pajoeneun Pangeran. 'Nanging ^c aja oge lampah kasaeen kapëndak di andjeun, da andjeun gens njingkirkeun Asera-Asera tina djëro tanah, sarëng andjeun nètëpkeun manah andjeun nejangna Allah.

a p. 16: 7.

b p. 18: 3; 20: 35. c p. 12: 12; 17: 3, 6.

4 'Tidinja Josapat linggih di Jérusalem; sarta andjeunna ^a djëngkar deui, ngadjadjah rahajat, ti sëmët Berseba tēpi ka pigoenoengan Ephraim; pada dibalikkeun ka Pangeran, Allah karoehoenna.
 5 karoehoenna. 'Djeung ngadëgkenn hakim-hakim dina djëro tanah, di sakabeh nagara Joeda noe rareugreug, dina
 6 oenggal-oenggal nagara; 'sarta marentah ka eta hakim-hakim kije: Masing hade-hade ka pilampaheun maraneh; karana maraneh pangahakiman teh lain ti manoesa, satëgësna ti Pangeran, sarta andjeunna noengkoelan ka maraneh dina
 7 përkara ngahakiman. 'Mana ajeuna ma-

raneh teh ^b masing sijeun koe Pangeran; koedoe pada ijatna sarta lalampahkeun; karana moenggoehing di Pangeran, Allah oerang mah, taja pisan awonna, ^c toer hanteu pisan pilih-kasih, sarta tara
 8 narima paroeroeba. 'Djeung deni di Jérusalem Josapat ngadëgkeun sawareh ahli Lewi djeung panghoeloe, kitoe deni sawareh loeloegoe ahli karoehoenna Israil, baris mëtakenn hoekoem Pangeran sarta baris ngoeroeskeun përkara. Tidinja maroelih ka Jérusalem. 'Sarta eta teh koe andjeunna pada dipiwarang, kijeu lahina: Maraneh koedoe milampah kitoe kalawan sijeun koe Pangeran, kalawan satoehoe sarta djeung soehoed nja hate.
 10 'Sarta satiap-tiap ka maraneh datang përkara ti doeloer-doeloer maraneh, noe tjaritjing di nagara-nagara, ^d përkara ka loewar gëtih, oeroesan papakon, atawa timbalan, atawa pikoekoeh, atawa hoekoem, seg koe maraneh koedoe diwarah, oelah sina milampah salah ka Pangeran, noe matak aja bëbëndoe ka diri maraneh sarta ka doeloer-doeloer maraneh. Koedoe pada milampah kitoe, soepaja
 11 maraneh oelah kasalahan. 'Djeung deui, masing njaho, Amarja, loeloegoe panghoeloe teja, noe dikawasakeun ka maraneh dina sakabeh përkara Pangeran; djeung Sëbadya poeta Ismail, gëgëdoeg anak-poetoe Joeda teja, dina sakabeh përkara radja; sarta ahli-ahli Lewi djaradi pangoeroes di hareupeun maraneh. Masing talëgër, sarta lalampahkeun; tangtoe Pangeran njarëngan ka noe hade.

a p. 17: 7. b 2 Moesa 18: 21. c 5 Moesa 10: 17.

d 5 Moesa 17: 8.

PASAL 20.

Ari geus kitoe, sanggensna ti dinja moeroeboel oerang Moab djeung oerang Amon, sarta direndjeungan oerang Maoen sawareh, ngaroeroeg ka Josapat, dek di
 2 përang. 'Aja noedaratang, ngoeninga ka Josapat, kijeu pioendjoekna: Aja djalma mangpirang-pirang lobana, ngaroeroeg ka andjeun, datangna ti peuntaseun hoet, ti Sam; sarëng, salërësna, geus aja di Hasëson-Tamar (nja eta En-Gedi).
 3 'Toeloelj Josapat sijeuneun, tapi mënërkeun pameunteuna, nêda toeloeng ka Pangeran; ^a sarta ngowearkeun poewasa
 4 ka sabangsa Joeda. 'Tidinja oerang Joeda

karoempoel, nêda toeloeng ka Pangeran; nja eta ti sakabeh nagara Joeda aja noe daratang, nêda toeloeng ka Pangeran. 'Toeloej Josapat ngadêg dina pakoempoelan oerang Joeda djeung oerang Jêroesalem, di gêdong Pangeran, hareu-
 6 peun boeroean anjar; 'seug oendjoekan kijeu: Noen Pangeran, Allah karoehoen koering sadaja! lain andjeun teja Allah noe linggih di sawarga? sarêng lain andjeun noe njêpêng kawasa ka sakabeh karadjaan bangsa-bangsa? Jaktos^b panangan andjeun noe njêpêng kakoewatan sarêng kawasa; taja pisan noe bisa nga-
 7 lawan ka andjeun. 'Noen, Allah koering sadaja! lain andjeun noe njingkahkeun priboemi tanah ijeu ti hareupeun oemat andjeun Israil, bari tanahna dipaparikeun ka toeroenan Ibrahim, ^c sahabat andjeun teja, pikeun salalanggêngna?
 8 'Ladjêng ijeu tanah koe eta diareusian, sarêng njarijeun hidji kasoetjian dina ijeu tanah pikeun andjeun, bade padjénengan andjeun, bari oendjoekan^d kijeu teja:
 9 'Manawi koering katangan katjila-kaän, pëdang, hoekoeman, pagëboeg atanapi patjêklik, sêdja koering marêk ka hareupeun ijeu gëdong, nja ka pajoeneun andjeun, (karantën padjénengan andjeun linggih dina ijeu gëdong,) sarêng sêdja sasambat ka andjeun tina djêro kasoeëran koering, tinangtos koe andjeun di-
 10 makboel sarêng disalamêtkeun. 'Ari ajeuna, salêrësna, oerang Amon, oerang Moab, sarêng oerang pigoenoengan Seir, ^e noe koe andjeun ka Israil hanteu diwidian didatangan, basa daratang ti tanah Mësir teja, noe mawi seug njarimpang ti maranehanana, sarêng hanteu diitoempoer; 'kari-kari wët kitoe maralësna ka koering sadaja, dongkap ka moeroeboel, karêpna dek ngadjongklokkeun koering sadaja ti djêro kagoengan andjeun, noe koe andjeun dimilikeun
 12 ka koering sadaja. 'Noen Allah koering! koemaha andjeun moal ngahoekoeman ka darinja? karantën koering sadaja mah taja kakoewatan ngalawan noe mangpirang-pirang sakitoe lobana teh, noe moeroeboel ngaroeroeg ka koering sadaja, sarêng koering sadaja bingoeng pilampaheun; koering mata koering sadaja neutep ka andjeun. - 'Ari sakabeh oerang Joeda djaronghok di pajoeneun

Pangeran, tjtjakan baroedakna sarta
 14 anak-rabina oge. 'Geus kitoe Jêhasiël, poetra Djakaria, anoe poetra Bëuaja, anoe poetra Jêhiël, anoe poetra Matanya, ahli Lewi, kaäsoep anak-poetoe Asap, ^f dilinggihan Roh Pangeran di
 15 têngah pakoempoelan. 'Seug misaoer kijeu: Eh sakabeh oerang Joeda, djeung sadajana priboemi Jêroesalem, sarta radja Josapat! geura pada rarêgêpkeun: kijeu timbalan Pangeran ka sadaja: Maraneh oelah sarijeun, sarta oelah galeder tina sabab noe mangpirang-pirang sakitoe lobana teh; karana lain përang maraneh, istoening përang Allah. 'Isoekan arijang ngaroeroeg ka darinja; masing njaho, eta teh keur aroenggha dina tandjakan Sis, sarta pikapangiheun koe maraneh dina toengtoeng lëbak, hareu-
 17 peun tégäl léga Jêroeël. 'Maraneh moal koengsi përang hal ijeu mah; ^g koedoe narangtoeng ngadjarantëng bae, bari narendjokeun pitoeleung Pangeran ka maraneh. Eh Joeda djeung Jêroesalem! oelah sarijeun, sarta oelah galeder; isoe-kan koedoe boedal mapag ka darinja, karana maraneh disarëngan Pangeran.
 18 'Broek Josapat njoeoh kana taneuh; kitoe deui sakabeh oerang Joeda sarta priboemi Jêroesalem pada njaroëoh ka pajoeneun Pangeran, saroejoeud ka Pangeran.
 19 'Neut ahli-ahli Lewi, noe kaäsoep anak-poetoe Kahat sarta noe kaäsoep anak-poetoe Korah, narangtoeng, pada moedji ka Pangeran, Allah Israil, sowarana kaliwat bëdas.

^b 1 Bab. 29:12. ^c Jak. 2:23. ^d 1 Radj. 8:33.

^e 5 Moesa 2:9, 19, 29. ^f p. 15:1. ^g 2 Moesa

14:13; 4 Moesa 14:9.

20 Dëmi geus braj isoeu gantjang haroedang, toeloej boedal ka tégäl léga Têkoa. Barang rek boedal, Josapat ngadêg heula, sarta ngalahir kijeu: Eh oerang Joeda djeung priboemi Jêroesalem! geura darengekeun kami: ^a masing përtjaja ka Pangeran, Allah maraneh, tangtoe maraneh ditëtêpkeun; masing përtjaja ka nabi-nabina, tangtoe maraneh piloeleseun! 'Saparantos rërëmpagan reudjeung djalma-djalma, seug andjeunna ngadêgkeun anoe baris njaranji ka Pangeran, sarta maroeedji, make pamidangan soetji; seug boedal ti heulaeun sakoer noe sadja, bari njarëboet kijeu:
^b Geura halatoer noehoen ka Pangeran.

22 sabab langgeng kaasihana. 'Demi keur waktos eta ngamimitian njanji djeung moedji, koe Pangeran diparengkeun aja noe ngabongohan ka oerang Amon, oerang Moab djeung oerang pigoenoengan Seir, noe keur moeroeboel ka Joeda teja, 23 noe matak pada balahi. 'Karana oerang Amon djeung oerang Moab darangdan, ngamoekeun priboemipigoenoengan Seir, ditoempes, ditoempoeurkeun pisan; sarta barang geus mejakkeun priboemi Seir teh, ^c heg silih-toeloengan batoer pada 24 batoer kana karoeksakan. 'Barang Joeda datang ka palalangan tegal lega, ret pada ngalijeuk ka noe mangpirang-pirang teja; doemadakan, eta teh gens djaradi babatang, pagoletak dina tanen, 25 teja noe rahajoe. 'Ana Josapat soemping djeung balana, sedja ngarajah djarahenana, seg maranggih di enggonna loba nakér radja-kaja, djeung babatang, sarta barang noe moelja-moelja; pek njaro-kotan keur daririna, wani ten kabawa; ari ngarajahanana djarahenn teh men- 26 nang tiloe poé, tina kalobaanana. 'Demi dina poé noe kaopat karoempoel ka lébak Béraka; karana di dinja pada njoe-koerkeun ka Pangeran; kitoe noe matak eta enggon dingaranan lébak Béraka, 27 tépi ka mangsa ajeuna. 'Tidinja saka-beh oerang Joeda djeung Jérusalem pada balik; ari Josapat angkat pangheulana; maroelangna ka Jérusalem kalawan kaboengahan, wantoe pada di-boengahkeun koe Pangeran tina hal 28 moesoeh-moesoehna. 'Toeloj darongkap ka Jérusalem, make tjélempoeng, kajapi djeung tarompet, moro ka gedong 29 Pangeran. 'Ari sakabeh karadjaan tanah-tanah ^d pada kadatangan sijeun ti Pangeran, mangsa ngadareng bedja, jen Pangeran gens meringan ka moesoeh 30 Israil. 'Toeloj ^e kerta deui karadjaan Josapat; karana andjeunna koe Allahna dipaparin reureuh ti sakoeriling.

^a Jës. 7:9. ^b p. 7:3. ^c Hak. 7:22. ^d p. 17:10. ^e p. 14:6.

31 ^a Ari Josapat ngaradjaan ka Joeda. Oemoer Josapat keur mangsa djadi radja teh tiloe poeloeh lima taoen, sarta salawe taoen ngaradjaanana di Jérusalem; ari djénggan iboen Asoeba 32 poetra Silhi. 'Demi Josapat teh ngalakonan djalan Asa ramana; taja pisan

njingkahna ti dinja, estoe milampah noe 33 bënë di pajoeneun Pangeran. 'Ngan enggon laloehoer teja hanteu disalingkirkeun; karana djalma-djalma masih keneh tatjan nêtépkeun hatena ka Allah 34 karoehoenna. 'Ari tjarijos Josapat salijan ti eta, ti mimitina tépi ka panganggeusanana, saénjana kaoengélkeun dina tjarijos ^b Jehoe poetra Hanani, noe dia-soepkeun kana kitab para radja Israil.

^a 1 Radj. 22:42. ^b p. 19:2.

35 Sanggeusna ti dinja, toeloj Josapat, radja Joeda, sosobatan djeung Ahasia, radja Israil; ari eta Ahasia doraka lalampahanana. 'Pangsosobatanana teh djeung eta kersa ngadamél kapal, ^a baris lajar ka Tarsis; prak pada ngadamél kapal di Esion-Geber. 'Toeloj Eliéser poetra Dodawa, ti Maresa, ngawédjanger ngawéwéh ka Josapat, kijeu piwédjangna: Sabab andjeun sosobatan djeung Ahasia, noe matak eta padamelan andjeun koe Pangeran diroeksakkeun. Tidinja kapal teh barédjad, ten bisa lajar ka Tarsis.

^a p. 9:21.

PASAL 21.

Toeloj Josapat ^a koelém reudjeung karoehoenna, sarta dikoerëbkeun ka karoehoenna di dajeh Dawoed; ari Joram 2 poetrana noe ngaganti djadi radja. 'Demi Joram teh reja saderekna pamégët, pada poetra Josapat, nja eta Asarja, Jéhiël, Djakaria, Asarja, Mikael djeung Sëpatya; eta sadajana poetra Josapat, 3 radja Israil. 'Ari ^b eta koe ramana pada dipaparin pasihan galède, émas-perak, sarta barang noe moelja-moelja, reudjeung nagara noe waréwég di tanah Joeda; demi karadjaan mah dipaparin 4 keun ka Joram, sabab eta tjiakna. 'Ari Joram gens ngadég, njangkeng karadjaan ramana, sarta gens ngoewatkeun andjeun, seg andjeunna maehna eta saka-beh saderekna koe pédag, kitoe keneh 5 kapala Israil sawareh. 'Oemoer Joram ^c keur mangsa djadi radja teh tiloe poeloeh doewa taoen, sarta dalapan taoen ngaradjaanana di Jérusalem. 'Demi Joram 6 teh ngalakonan djalan radja-radja Israil, sakoemaha lalampahan bangsa Ahab bae; wantoe geureuhaan ka poetra Ahab; djadi andjeunna milampah noe goreng 7 di pajoeneun Pangeran. 'Tatapi Pangeran teu kersaem ngaroeksakkeun bang-

sa Dawoed, koe karana përdjangdjan, beunang andjeunna ngadamël ka Dawoed, sarta sakoemaha timbalanana, kër-sa maparin damar ka Dawoed djeung ka
 8 poetra-poetoena sapapandjangna. 'Keur djamam Joram oerang Edom moengkir ti bawah kawasa Joeda; malah aja noe koe oerang Edom didjënengkeun radja,
 9 njangking ka maranehanana. 'Tidinja^d Joram angkat, njandak kapala-kapalana, sarta sakabel kareta; geus kitoe andjeunna dangdan ti peuting, pek njabë-tan oerang Edom, anoe sakoeriling andjeunna, sarta djeung kapala-kapala ka-
 10 ret. 'Parandene oerang Edom moengkir bae ti bawah kawasa Joeda tēpi ka mangsa ajeuna. Tidinja Libna kitoe deui moengkir, dina mangsa eta keneh, ti bawah kawasa andjeunna, tina sabab andjeunna ninggalkeun Pangeran, Allah karoehoenna.
 11 'Samalah andjeunna ngadamël ënggon laloehoer di goenoeng-goenoeng tanah Joeda, djeung priboemi Jëroesalem koe andjeunna^e disina djinah, sarta oerang
 12 Joeda koe andjeunna digembang. 'Geus kitoe datang sërät ka andjeunna ti nabi Elias, oengëlina: Kijeu timbalan Pangeran, Allah Dawoed, rama andjeun: Tina sabab maneh hanteu ngalakonan^f djalan Josapat, bapa maneh, sarta djalan Asa,
 13 radja Joeda teja; 'nja noe dilakonan teh koe maneh djalan radja-radja Israil, sarta oerang Joeda djeung priboemi Jëroesalem koe maneh disina djinah, noeroetan djinahna bangsa Ahab, samalah maneh maehna doeloer-doeloer maneh, toenggäl saeusi-imah bapa maneh,^g noe
 14 harade ti batan maneh teja: 'noe matak Pangeran, saënjana, mëngke ngadatangeun balahi gëde ka rahajat maneh, ka anak maneh, ka pamadjukan maneh,
 15 sarta ka sakabel radja-kaja maneh. 'Sarta maneh mëngke kataradjang panjakit bangët pisan, nja panjakit dina peudjit, datang ka baridjil peudjit maneh tina
 16 sabab panjakit, sababaraha lilana. - 'Tidinja Pangeran^h ngageuingkeun soekma oerang Pëlisti djeung oerang Arab, noe gigireun oerang Koes, sina ngaroeroeg
 17 ka Joram. 'Broel eta teh arindit ka tanah Joeda, seg dibëdabkeun, bari toeloj ngadjarah sakabel radja-kaja, noe kapanggih di gëdong radja, kitoe deni poetra-garwana, moenggah andjeunna

teu pisan ngari poetra pamëgët, kadjaba tiⁱ Joahas, poetra pangboerëjna.
 18 'Sanggeusna sagala përkara noe tadi, seug andjeunna koe Pangeran digëboeg, keuna panjakit dina peudjit, noe teu
 19 beunang ditjageurkeun. 'Ari geus kitoe, lila ti lila, sanggeus meunang doewa taoen, baridjil peudjitna bawaning panjakitna; toeloj maot tina kabangëtan kasawatna; sarta andjeunna koe rahajatna hanteu dipangmeuleumkeun [seuseungitan], lain^j tjara ka karoehoenna,
 20 noe pada dipangmeuleumkeun. 'Oemoer Joram keur mangsa djadi radja teh tiloe poeloeh doewa taoen, sarta dalapan taoen ngaradjaänana di Jëroesalem; ari mijangna taja noe mikangën; toeloj dikoeërëbkeun di dajeh Dawoed, tapi^k lain dina makam para radja.

a 1 Radj. 22:51; 2 Radj. 8:16. b 1 Moesa 25:6. c 2 Radj. 8:17. d 2 Radj. 8:21. e 1 Bab. 5:25. f p. 14:2; 17:8. g 1 Radj. 2:32. h 1 Bab. 5:26. i p. 22:1. j p. 16:14; Jer. 34:5. k p. 24:25.

PASAL 22.

Tidinja^a koe priboemi Jëroesalem eta Ahasia, poetrana noe pangboerëjna teja, didjënengkeun radja, ngaganti andjeunna; karana sakabel lantjeuk-lantjeukna geus^b diparaehan koe rampog, noe ngadatangka pasanggrahan barëng oerang Arab teja; kitoe noe matak Ahasia poetra Joram, radja Joeda teja, djadi
 2 radja. 'Oemoer Ahasia keur mangsa djadi radja teh opat poeloeh doewa taoen, sarta sataoen ngaradjaänana di Jëroesalem; ari djeuëngan iboena Atalja poe-
 3 tra Omri. 'Ahasia^c kitoe keneh ngalakonan djalan bangsa Ahab, wantoe wantoe iboena noe mapatahan ka dinja
 4 migawe kadorakaän. 'Djadi Ahasia teh milampah noe goreng di pajoeneun Pangeran, satjara bangsa Ahab; wantoe wantoe nja eta noe pada mapatahan ka andjeunna sanggeus maot ramana, matak ngaroeksakkeun ka andjeunna.
 5 'Samalah andjeunna, tina noeroet papatah eta,^d seng angkat reudjeung Joram poetra Ahab, radja Israil, mërangan ka Hasael, radja Sam, di Ramot bilangan Gilad teja. Toeloj Joram keuna raheut koe
 6 oerang Sam. 'Gantjang Joram moelih, soepaja andjeunna dilandongan di Jisrel, tina sabab rarabeut, asal andjeunna kadek di Ramah, nja mërangan ka

Hasael, radja Sam teja. Toeloej Asaria
poetra Joram, radja Joeda teja, ngala-
lajad ka Joram poetra Ahab, ka Jisrel,
pedah eta teu damang. 'Ari pangtjalikna
Ahasia ka Joram teh ti Allah, kersana
rek ditiwasku; karana sanggeusna tja-
lik, andjeunna ' bidjil djeung Joram,
mapagkeun Jehoe poetra Nimsi, anoe
geus dilisahan koe Pangeran baris nga-
basmi bangsa Ahab. 'Ari geus kitoe,
mangsa Jehoe keur nêrapkeun hoekoe-
man ka bangsa Ahab teh, seug mëndak
para kapala Joeda djeung para poetra
saderek-saderek Ahasia, noe pada nga-
woelaän ka Ahasia; pek diparaehan.
'Tidinja nejangna Ahasia, sarta datang
ka beumangna, da andjeunna keur njoem-
poet di Samaria; toeloej disanggakeun
ka Jehoe, sarta dipaehan, bari seug di-
koeboer; karana aromongna: Eta teh
intjoe Josapat, anoe nejangna Pangeran
têroes reudjeung manah. Ari bangsa
Ahasia teja noe boga kakoewatan kana
karadjaän. a 2 Radj. 8: 24. b p. 21: 26. c p. 21: 6.

d 2 Radj. 9: 14. e 2 Radj. 9: 21. f 2 Radj. 9: 27.

10 " Mangsa Atalja, iboe Ahasia teja, geus
têrangeun jen poetrana poepoes, toe-
loej dangdan, seg ngagêmpoer sakabeh
11 toeroenan radja, bangsa Joeda. 'Tatapi
Josabat, poetra radja noe istri, njundak
Joas, poetra Ahasia, dipaling ti tengah
para poetra radja noe keur dipaehan,
diteundeun djeung pangasoeurna dina ka-
mar pasarean. Djadi eta teh diboeni-
keun koe Josabat, poetra radja Joram,
garwa panghoeloe Joeda; wantoe Jo-
sabat teh saderek Ahasia; pangdiboe-
nikeunana teh tina sabab Atalja; noe
12 matak Joas hanten dipaehan. 'Toeloej
bae njoempoeet djeung arandjeunna di
gêdong Allah, gênêp taoen lilana; ari
Atalja noe ngaratoean tanah. a 2 Radj. 11: 1.

PASAL 23.

Dëmi " dina taoen noe katoedjoeh Jo-
jada ngoewatkeun andjeun; seug ngala
para kapala noe njêkël saratoes, nja
eta Asaria poetra Jêroham, Ismail poe-
tra Johanan, Asaria poetra Obed, Ma-
aseja poetra Adaja, djeung Elisapat
poetra Sikri; pada ditjandak asoep pêr-
djangdjan. 'Toeloej eta aloedar-idêr di
2 tanah Joeda, ngoempoelekeun ahli Lewi
ti sakabeh nagara Joeda; kitoe keneh

para loeloegoe ahli karoehoen Israil;
3 seg daratang ka Jêroesalem. 'Tidinja
sapakoempoelan teh njijeun pêrdjang-
djan di gëdong Allah reudjeung radja;
sarta koe Joeda pada dilahiran kijeu:
Saênjana, poetra radja teh êngke djeu-
mênêng radja, b sakoemaha pangandika
Pangeran hal poetra-poetoe Dawoed teja.
4 'Ari pêrkara, noe koe sarampejan koedoe
dilampahkeun, nja kijeu: " sampejan anoe
asoep êngke poë sabat, panghoeloe-pang-
hoeloe djeung ahli-ahli Lewi, noe sa-
pêrtiloe koedoe kana toenggoe lawang
5 dina sakoer bangbaroeng; 'noe sapêr-
tiloe koedoe aja di gëdong radja; ari
noe sapêrtiloe deui di lawang Padêmen;
dëmi djalma noe loba mah koedoe araja
6 di boeroean gëdong Pangeran. 'Tapi oel-
ah aja noe asoep ka gëdong Pangeran,
kadjaba ti panghoeloe-panghoeloe, sarta
ahli-ahli Lewi, anoe bakoe ngabarakti;
nja eta noe meunang asoep, karana sa-
roetji; dëmi djalma noe loba mah sina
pada ngadjaga kana djagaän Pangeran.
7 'Djeung deui ahli Lewi koedoe ngaro-
boeng radja ti sakoeriling, bari hidji-
hidji djalma pada njêkël pakarangna;
ari saha-saha noe aboes ka gëdong, koe-
doe dipaehan; sarta koedoe ngaping ra-
dja, samangsa lêhêt djeung samangsa
8 mëdal. 'Tidinja ahli-ahli Lewi djeung
sakabeh oerang Joeda pada ngalampah-
keun saparentah panghoeloe Joeda teja;
prak hidji-hidji pada njokot djalmana,
noe asoep di poë sabat reudjeung noe
ka loewar di poë sabat; wantoe pang-
hoeloe Joeda hanten ngaboebarkeun
9 bagian-bagian. 'Seg panghoeloe Joeda
ka para kapala noe njêkël saratoes teh
njelehkeun toembak, tameng djeung kê-
pêng, asal kagoengan radja Dawoed, noe
10 aja di gëdong Allah. 'Toeloej eta sakabeh
djalma teh disina nangtoeng, bari hidji-
hidji djalma pada njêkël pakarangna,
ti sabeulah gëdong ti katoehoe têroes
ka sabeulah gëdong ti kentja, kêbat
kana altar djeung kêbat kana gëdong,
11 ngaraksa radja sakoeriling. 'Tidinja poe-
tra radja teh koe panghoeloe ditjandak
ka loewar, sarta mastakana dinakoetaän,
bari diselehan Pêrtelaän teja; prak koe
sadjana didjênêngkeun radja, sarta di-
lisahan sakali koe Joeda sapoetra-poe-
trana; seg pada njarêboet: Radja sing

12 salamët! 'Barang Atalja ngadenge sora
 djalma-djalma noe ngalijoeð sarta ma-
 roedji ka radja, ngagewat Atalja nga-
 datang ka eta djalma-djalma, ka gë-
 13 dong Pangeran. 'Ana ngalijenk, doema-
 dakan, radja keur ngadëg di parantina
 ngadëg, dina paranti asoep, sarta para
 kapala djeung noe narompet pada nang-
 toengan radja; ari sakabeh djalma eusi
 tanah pada boengah sarta narijoep ta-
 rompet, djeung ahli njanji narabeuh
 tatabeuhan, narimbang anoe keur noe-
 dji. Seg Atalja njosoëk papakeanana, bari
 14 ngomong: 'Sakongkol! sakongkol! 'Gan-
 tjang koe panghoeloe Joada para kapala
 noe njékël saratoes, noe njarangking
 balad teja, diparentah bidjil, kijen pa-
 rentalna ka darinja: Eta geura ka-loe-
 warkeun kana antara djaradjan; djeung
 saha-saha noe noetoerkeun eta, paehan
 koe pëdang! karana panghoeloe geus ma-
 rentah kije: Eta teh koe maraneh oelah
 15 dipaehan di gëdong Pangeran. 'Seng pada
 merean ombor ka dinja; toeloëj Atalja
 asoep deni ka gëdong radja, djalan
 paranti asoep lawang koeda; pek dipae-
 han di dinja. a 2 Radj. 11: 4. b p. 21: 7.

c 1 Bab. 9: 25.

16 Tidinja Joada ngadamël përdjang-
 djian di antara andjeunna djeung djalma
 loba sarta djeung radja, soepaja eta
 17 djaradi oemat Pangeran. 'Geus kitoe sa-
 kabeh djalma teh arasoep ka gëdong
 Baäl, sarta diboerak-barik; ari altar-
 altarna djeung artja-artjana diraroek-
 sakkeun, sarta Matan, panghoeloe Baäl,
 18 dipaehan di hareupeun altar. 'Djeung
 deni Joada ngangkat anoe poerah nja-
 rangking gëdong Pangeran, di bawah
 kawasa para panghoeloe ahli Lewi, noe
 dibagi koe Dawoed baris njangking gë-
 dong Pangeran, pikeun ngoerbankeun
 koerban doeroekan Pangeran, a sakoema-
 ha noe kaoengëlkeun dina toret Moesa,
 kalawan kaboengahan sarta kalawan
 poepoedjian, b noeroetkeun atoean Da-
 19 woed. 'Sarta andjeunna ngadëgkeun poe-
 rah toenggoe lawang dina sagala lawang
 gëdong Pangeran, sangkan oelah aja
 noe asoep anoe nadjis, përkara naon bae.
 20 'Tidinja andjeunna njandak para kapala
 noe njékël saratoes, kitoe deni para
 menak, djeung sakoer noe njangking ka-
 wasa ka djalma-djalma, sarta sakabeh

djalma eusi tanah; seug radja teh diloeng-
 soerkeun ti gëdong Pangeran, didjadja-
 keun ka gëdong radja, djalan tina la-
 wang girang; toeloëj radja teh dilinggih-
 21 keun kana korsi karadjaän. 'Ari sakabeh
 djalma eusi tanah baroengaheun, sarta
 dajauh teh kërta. Dëmi Atalja teja di-
 paehanana koe pëdang. a 1 Radj. 2: 3.
 b Est. 3: 10.

PASAL 24.

Oemoer Joas a keur mangsa djadi radja
 teh toedjoeh taoen, sarta opat poe-
 loeh taoen ngaradjaänana di Jéröesa-
 lem; ari djënengan iboena Sibja, ti Ber-
 2 seba. 'Dëmi Joas teh milampah noe bë-
 nër di pajoeneun Pangeran, satoetoep
 3 oemoer panghoeloe Joada. 'Djeung koe
 Joada dipangnjandakkeun doewa pigar-
 waun; sarta Joas poetraän pamëgët-
 istri. a 2 Radj. 12.
 4 Ari sanggeusna ti dinja, Joas teh aja
 manah nganjärkeun gëdong Pangeran.
 5 'Toeloëj ngoempoelkeun para panghoe-
 loe djeung ahli-ahli Lewi, bari seng di-
 parentah kije: Geura arindit, ngidër
 nagara-nagara Joeda; koedoe ngaroem-
 poelkeun oewang ti sakabeh oeang Is-
 rail, baris ngomean gëdong Allah ma-
 raneh saban-saban taoen; sarta maraneh
 sing gantjang milampah eta përkara. Ta-
 tapi koe ahli-ahli Lewi hanteu digan-
 6 tjangkeun. 'Toeloëj radja njaoer Joada,
 loeloegoena, bari seng dilahiran kije:
 Koe naon andjeun hanteu moendoet ka
 ahli-ahli Lewi, sina ngadataangkeun ti
 Joeda djeung ti Jéröesalem a eta tjoeke,
 noe koe Moesa, abdi Pangeran, dimisti-
 keun ka pakoempoelan Israil, pikeun
 7 himah tëpangan teja? 'Karana Atalja,
 noe doraka, djeung anak-anakna, geus
 ngararoeksak gëdong Allah; malah-ma-
 lah sakabeh barang beunnang njoetji-
 keun, noe di gëdong Pangeran, koe eta
 8 geus dipake ka Baäl-Baäl. 'Tidinja radja
 miwarang njijeun hidji pëti, sok diteun-
 deun dina lawang gëdong Pangeran, di
 9 loewar. 'Toeloëj ngoewar-ngoewarkeun
 di Joeda djeung di Jéröesalem, koedoe
 njanggakeun ka Pangeran eta tjoeke,
 noe koe Moesa, abdi Allah, dimistikeun
 10 ka Israil di tégäl lëga teja. 'Ari sadajana
 kapala-kapala djeung sakabeh djalma-
 djalma b pada baroengaheun; seg pada
 njanggakeun, sarta ngarasoepeun kana

11 pēti, tēpi ka anggeusna. 'Dēmi geus
kitoe, samangsa-mangsa eta pēti koe
lantaran ahli-ahli Lewi dibawa ka hidji
djalma noe koe radja dibakoekeun, nja
eta satijap-tijap narendjo jen geus loba
oewangna, toeloj datang djoeroe-toelis
radja sarta hidji djalma noe dibakoe-
keun koe loeloegoe panghoeloe, seug
pēti teh dioedoelekeun; djoeng digotong,
dipoelangkeun deui ka enggonna. Kitoe
bae lampahna oenggal-oenggal poē, djadi
12 ngoempoelekeun oewang loba pisan. 'Ti-
dinja oewang teh koe radja djeung Jo-
jada diselehkeun ka djalma noe njiem
pagawean ngabakti di gēdong Pange-
ran; nja eta seug ngoelikeun ka toe-
kang batoe djeung ka toekang kai, baris
nganjarkeun gēdong Pangeran; kitoe
deui ka pandaj djeung ka paledang, baris
13 ngomean gēdong Pangeran. 'Prak noe
njarijem pagawean teh digarawe, sarta
pagawean teh beuki madjoe koe lanta-
ran eta; ari gēdong Allah teh koe eta
didjēlēgkeun deui sakamistianana, sarta
14 dikoewatkeun. 'Dēmi geus anggeus, seug
sesa oewang koe eta disanggeukeun ka
pajoeneun radja djeung Jojada; toeloj
diango ngadamēl paparabotan pikeun
gēdong Pangeran, parabot baris nga-
bakti djeung baris ngoerban, kitoe deui
pisin-pisin, sarta parabot ēmas-perak.
Djeung deui ten pētōt-pētōt ngoerban-
keun koerban doeroekan di gēdong Pa-
ngeran, satoetoep oemoer Jojada.
a 2 Moesa 30: 11. b 1 Bab. 29: 9.

15 Dēmi Jojada ^a geus sēpoele sarta geus
warēg nja oemoer; tidinja poepoes;
waktōe poepoes oemoerna saratoes tiloe
16 poeloeh taoen. 'Toeloj dikoerēbkeun di
dajeuh Dawoed, direudjeungkeun ka pa-
ra radja, tina sabab midamēl kahadean
ka Israil, kitoe keneb ka Allah sarta
17 ka gēdongna. 'Dēmi sanggeus poepoes
Jojada, hol para kapala Joeda ngada-
reuheus, sarta saroejdjoed ka radja; seug
18 radja ngagoegoe ka eta. 'Toeloj pada
ninggalkeun gēdong Pangeran, Allah
karoehoenna, sarta ngabarakti ka Asera-
Asera djeung ka brahala-brahala, noe
matak aja bēbēndoe ka Joeda djeung
ka Jēroesalem, tina kasalahanana kitoe.
19 'Parandene ^b Pangeran miwarangan na-
bi-nabi ka maranehanana, soepaja koe
eta dibaralikkeun ka Pangeran; seug eta

pada ngingētān ka darinja, tatapi teu
20 diwaro. 'Tidinja ^c Roh Allah toemērap
ka Djakaria, poetra panghoeloe Jojada;
neut ngadēg rada loehoer ti djalma loba,
sarta ngalahir ka darinja: Kijeu pangan-
dika Allah: Naha maraneh ngarēmpak
timbangan Pangeran? manana maraneh
hamo loeloes. Tina sabab maraneh geus
ninggalkeun Pangeran, noe matak an-
djeunna pon kitoe keneb geus ninggal-
21 keun maraneh. 'Dēmi eta teh sakarait
dek goreng ka Djakaria; ^d pek Djakaria
teh koe timbalan radja dibaledogan koe
22 batoe di boeroean gēdong Pangeran. 'Dja-
di radja Joas teu ngelingkeun kahema-
nan, noe koe ^e Jojada, rama Djakaria,
dipidamēl ka andjeunna teja; sabalikna
maehan poetrana. Dēmi eta teh, barang
rek poepoes, misaor kijeu: Pangeran
langkoeng waspaos, tangtoe dipoendoet.

a 1 Moesa 25: 8. b 2 Radj. 17: 13; p. 33: 10.
c Hak. 6: 34. d Mat. 23: 35. e p. 23: 1.

23 Ari geus kitoe, ^a dina tēpoeng taoen
broel balad Sam ngaroeroeg ka Joas;
teu lila daratang ka tanah Joeda sarta
ka Jēroesalem; pek eta ngaroeksak sa-
kahab kapala bangsa, dieuwēuhkeun
tina bangsa, djeung sakabeh djarahanana
24 dikirimkeun ka radja Damsik. 'Sangki-
lang balad Sam noe datang saeutik bae
djalmana, Pangeran ka leungeunna nje-
lehkeun balad gēde katjida, tina sabab
geus naringgalkeun Pangeran, Allah ka-
roehoenna; pek eta teh nērāpkēun hoe-
25 koeman ka Joas. 'Sarta sanggeus eta
maroelang ti andjeunna, (estoe diting-
galkeunana keur kasawat bangēt pisan,) ^b
heg mantri-mantrina sakait ngamoe-
soeh ka andjeunna, tina gētih poetra
panghoeloe Jojada teja; pek maehan
Joas dina pasareanana; toeloj poepoes;
tidinja dikoerēbkeun di dajeuh Dawoed,
26 ^c tapi lain dikoerēbkeun dina makam
para radja. 'Ari noe sakait goreng ka
andjeunna teh, nja eta Sabad, anak Si-
mat, awewe bangsa Amon, djeung Josab-
bad, anak Siurit, awewe bangsa Moab.
27 'Ari hal poetra-poetra Joas, djeung
gēdena oepēti, noe dimistikeun ka Joas,
sarta hal ngadēgkeun deui gēdong Allah
teja, saēnjana kaongēlkeun dina katē-
rangan kitab para radja. ^d Ari Amasia
poetrana noe ngaganti djadi radja.

a 2 Radj. 12: 17. b 2 Radj. 12: 20. c p. 28: 27.
d 2 Radj. 12: 21.

PASAL 25.

Oemoer ^a Amasia keur mangsa djadi radja teh salawe taoen, sarta salapan likoer taoen ngaradjaanana di Jérusalem; ari djiénangan iboena Joadan, ti Jérusalem. 'Dëmi Amasia teh milampah noe bënër di pajoeneun Pangeran, tatapi hanteu kalawan manah soehoed. 'Dëmi geus kitoe, barang karadjaan geus pageuh ditjangking koe andjeunna, pek andjeunna maehan mantri-mantrina noe maehan radja, ramana teja. 'Tatapi ari anakna mah koe andjeunna hanteu dipaehan; satégésna noeroet anoe dioengëlkeun dina toret, dina kitab Moesa, noe ditimbalkeun koe Pangeran, kieu oengëlina: Bapa teu meunang dipaehan tina sabab anak, kitoe deni anak teu meunang dipaehan tina sabab bapa; satégésna djalma teh dipaehanana koe tina dosana sorangan. 'Djeung deui Amasia ngoempoelkeun oerang Joeda; seug pada diatoer noeroetkeun ahli karoehoen-karoehoen, ditjangkingkeun ka kapala noe njékël sareboe sarta ka kapala noe njékël saratoes; nja eta sabangsa Joeda djeung Binyamin; sarta sadajana diloris, ^b ti sémët oemoer doewa poeloeh taoen ka loehoer; kapëndak aja tiloe këti djalma beunang méting, mandjing balad, njékël toembak djeung kèpëng. 'Malah ngoelikeun ka oerang Israil sakëti djalma noe gagah-pèrkosa, koelianana saratoes talenta perak. 'Hol hidji piwarangan Allah ngadeuheus ka andjeunna, mihatoer kieu: Noen radja! balad Israil teja oelah ditjandak angkat; karana Pangeran teu njaréngan ka Israil, nja eta ka sadaja anak-poetoe Epraim. 'Nanging madak andjeun kërsa angkat, mangga angkat, sarta sing tégër dina pérang; tangtoe andjeun koe Allah dibantingkeun di hareupeun moesoeh; ^c karana Allah langkoeng kawasa miteloeng saréng ngabantingkeun. 'Lahirin Amasia ka piwarangan Allah teh: Tapi koemaha oerang nja pilampaeun ka oewang saratoes talenta, noe koe kami dibere ka barisan Israil teja? Walon piwarangan Allah: Pangeran ijasaen maparin ka andjeun loba ti sakitoe. 'Tidinja Amasia misahkeun eta barisan, anoe datang ka andjeunna ti Epraim teja, dipiwarang moe-

lang saénggon-énggonna; seg eta teh djadi arambèkeun katjida ka Joeda, sarta baralik ka énggonna bari sewot napsoena. 'Dëmi Amasia teja ngoewatkeun andjeun, sarta ngijangkeun balana; ari angkatna ka lëbak Oejah; ^d pek andjeunna ngelehkeun oerang Seir, salaksa djalma noe kasamboet. 'Aja deui salaksa noe koe oerang Joeda didjarah hiroep-hiroep, digiringkeun ka poentjak goenoeng tjadas, pek ditinggang-tinggangkeun ti poentjak eta goenoeng tjadas, kabeh ge datang ka amboeradoel. 'Dëmi djalma barisan, noe koe Amasia dipiwarang balik, soepaja oelah miloe djeung andjeunna kana pérang teja, toeloj pada njëlèmpèk ka nagara-nagara Joeda, ti sémët Samaria tèpi ka Bet-Horon, sarta maehan tiloe reboe djalma oerang dinja, bari mawa djarahan loba katjida.

^a 2 Radj. 14. ^b 4 Moesa 1 : 3. ^c p. 20 : 6. ^d 2 Radj. 14 : 7.

'Dëmi geus kitoe, sanggeus Amasia moelih, mantas ngelehkeun oerang Edom teja, seug andjeunna njandak aallahan oerang Seir, diaradégkeun, dipiallah koe andjeunna, nja njëmbah ka hareupeun eta, sarta ngoekoes ka eta. 'Mana Pangeran djadi bëndoe ka Amasia, sarta miwarang hidji nabi ka andjeunna, noe mihatoer ka andjeunna kieu: Naha andjeun nejangan aallahan eta bangsa, noe teu bisaen ngaloepoetkeun oematna ti panangan andjeun teja? 'Dëmi geus kitoe, eukeur nabi mihatoer ka radja, njëndal radja ngalahir ka andjeunna: Karah maneh teh didjénëngkeun poerah mapatahan ka radja? eureun bae maneh teh; pinaoneun maneh dipaehan? Seg nabi teh liren: ari saorna: Kaoela geus tërang, jen Allah mastenkeun ngaroek-sakkeun ka andjeun, tina sabab andjeun milampah kitoe, sarta teu ngagoegoe ka papatah kaoela.

Tidinja Amasia, radja Joeda, rëmpangan; ^a toeloj miwarangan ka Joas, poetra Joahas, anoe poetra Jehoe, radja Israil teja, mopojan kieu: Hajoe, oerang patinal raraj! 'Tatapi Joas, radja Israil, miwarangan deni ka Amasia, radja Joeda, mopojan kieu: Walang sangit noe di goenoeng Libanon ngoetoes ka ki poetri noe di goenoeng Libanon, pokna: Anak maeh awewe bikeun ka anak koela keur pipamadjikaneunana; djëboel

aja sato galak noe di Libanon ngaliwat,
 19 seg walang sangit teh katintjak. 'Ari pikir
 andjeun, abong kena andjeun geus nge-
 lehkeun oerang Edom, noe matak ma-
 nah andjeun agoel, hajang tambah di-
 hormat; ajeuna anggoer tétép tjalik di
 gedong andjeun; keur naon dek ngagél-
 lekkeun diri kana katjilakaan, témahna
 roeboeh, nja diri andjeun, sarta mawa
 20 Joeda? 'Tatapi Amasia teu ngagoegoe;
^b karana hal kitoe teh ti Allah, kersana
 rek diselehkeun ka leungeun [Israil],
 tina sabab maranehanana nejangana aal-
 21 lahan oerang Edom teja. 'Bral Joas,
 radja Israil, mangkat; seug andjeunna
 djeung Amasia, radja Joeda, patingal
 pameunteu di Bet-Semes, noe di tanah
 22 Joeda. 'Toeloej Joeda eleh di hareupeun
 Israil; boer kalaboer sahimah-sahimah-
 23 na. 'Demi Amasia, radja Joeda, poetra
 Joas, anoe poetra ^c Joahas teja, ditang-
 kèp koe Joas, radja Israil, di Bet-Semes,
 sarta dibawa ka Jérusalem; toeloej
 Joas ngabongkar koeta Jérusalem, ti
 lawang Epraim tépi ka lawang Djoeroe,
 24 opat ratoes asta légana. 'Malah [njan-
 dak] sakabeh émas-perak, djeung sakabeh
 paparabotan, noe kapéndak di gedong
 Allah, ^d di Obed-Edom. sarta dina doenya-
 brana gedong radja; toer njandak djalma
 tandon; toeloej moelih deui ka Samaria.

a 2 Radj. 14: 8. b 1 Radj. 12: 15; p. 22: 7.
 c p. 21: 17; 22: 1. d 1 Bab. 26: 15.

25 Demi ^a hiroep Amasia poetra Joas,
 radja Joeda, ti sanggeus poepoes Joas
 poetra Joahas, radja Israil teja, lima
 26 wélas taen deui. - 'Ari tjarijos Amasia
 salijan ti eta, ti mimitina tépi ka pa-
 nganggeusanana, saénjana kaoengél-
 keun dina kitab para radja Joeda djeung
 27 Israil. 'Djeung deui tina mangsa Amasia
 njingkir ti poengkoereun Pangeran teja,
 aja noe nijjeun sakait di Jérusalem,
 ngamoesoeh ka andjeunna; seug an-
 djeunna kaboer ka nagara Lakis; tatapi
 noe sakarait teh nitahan njeoesol an-
 djeunna ka Lakis, heg dipaehan di dinja.
 28 'Toeloej dibawa dina koeda, sarta di-
 koerébkem ka karoehoenna ^b di dajen
 Joeda.

a 2 Radj. 14: 17. b 2 Radj. 14: 20.

PASAL 26.

Tidinja ^a sabala Joeda pada njokot
 Oesia; ari eta teh oemoerna génèp

wélas taen; toeloej didjénèngkeun ra-
 2 dja, ngaganti Amasia ramana. 'Andjeunna
 ngadamél nagara Elot, sarta dibalikkeun
 deui ka Joeda, sanggeus radja Amasia
 3 koelém reudjeung karoehoenna. 'Oemoer
 Oesia ^b keur mangsa djadi radja teh
 génèp wélas taen, sarta lima poeloe
 doewa taen ngaradjaanana di Jérusalem;
 ari djénèngan iboena Jèkolja, ti
 4 Jérusalem. 'Demi Oesia teh milampah
 noe bènér di pajoeun Pangeran, ^c
 sakoemaha lampah Amasia ramana.
 5 'Djeung mantép nja nejangana Allah,
 sapandjang oemoer Djakaria, noe leuwih
 ngarti dina titingalian ti Allah; sarta
 sapandjang andjeunna nejangana Pange-
 ran, andjeunna koe Allah dilooleskeun.
 6 'Hidji mangsa andjeunna boedal, mé-
 rangkan ka oerang Pélisti; seug andjeunna
 ngabongkar koeta nagara Gat, kitoe
 deui koeta nagara Jabne, sarta koeta
 nagara Asdod; djeung ngadamél nagara-
 nagara di [wéwéngkérana] Asdod sarta
 7 di satanah oerang Pélisti. 'Djadi an-
 djeunna koe Allah ditoeloeng ngaroo-
 roeg ka oerang Pélisti; kitoe deui ka
 oerang Arab, noe tjaritjing di Goer-
 8 Baal, sarta ka oerang Maen. 'Ari oer-
 ang Amon njanggakeun pangabakti ka
 Oesia; sarta djénènganana kaoewar-aer-
 keun tépi ka pélébah aseep ka Mésir;
 wantoe-wantoe andjeunna djadi kawasa
 9 liwat saking. 'Djeung deui Oesia nga-
 damél papanggoengan di Jérusalem,
 dina lawang Djoeroe, dina lawang Lé-
 bak, sarta dina pengkolan; toer dikoe-
 10 wat-koewatkeun. 'Djeung ^d ngadamél
 deui papanggoengan-papanggoengan di
 tégal léga, sarta ngadamél soemoer reja
 pisan, karana pirang-pirang ingon-ingon-
 na, ajana di tanah handap sarta di tanah
 rata; toer loba kagoenganana ahli tani
 djeung toekang ngébon anggoer di goe-
 noeng-goenoeng, soemawon dina Kar-
 11 mel; wantoe résepeun kana tani. 'Djeung
 deui Oesia kagoengan balad toekang
 pérang, boedalna ngarooerog ngabaris;
 ari rejana noeroetkeun lorisana, beu-
 nang Jéhiél djoeroe-toelis djeung Maéseja
 pangoroeros, di bawah kawasa Hananya,
 12 noe kaasoep kapala radja. 'Rejana bi-
 langan loeloegoe ahli karoehoen, nja eta
 sakoer noe garagah-pérkosa, doewa re-
 13 boe génèp ratoes. 'Nja eta noe njékél

kawasa ka wadya-balad, tiloe kēti toe-
djoeh reboe lima ratoes toekang përang,
pada koewat gagah, baris ngabantoe ka
14 radja mërangan moesoeh. 'Sarta Oesia
njadijakeun adjang eta, nja eta adjang
sabalad kabeh, kēpëng, toembak, bala-
koetak, badjoe kère, gondewa djeung
15 batoe bandring. 'Samalah di Jëroesalem
andjeunna ngadamël karadjinan, beu-
nang mikiran djalma radjin, geusan di-
teundeun dina papanggoengan sarta dina
djoeroe teja, baris mësatekun djamparing
djeung batoe galëde. Ari djénëngan an-
djeunna kaoetarakeun ka noe djaoeh-
djaoeh; karana ditoeloengna matak he-
lok, dongkap ka andjeunna kawasa pisan.

a 2 Radj. 14: 21. b 2 Radj. 15: 1. c p. 25: 2.

d p. 27: 4.

16 Dëmi keur kawasa, manahna ^a djadi
angkoe, matak lëbar, sarta andjeunna
milampah kasalahan ka Pangeran Al-
lahna; da lëbët kana kabah Pangeran,
kërsa ngoekoes dina altar paragi ngoe-
17 koes. 'Gantjang panghoeloe Asarja lëbët
njoesoel andjeunna, dibarëngan para
panghoeloe Pangeran, dalapan poeloeh
18 djalma gagah. 'Toeloelj pada mëgat radja
Oesia, bari malihatoer ka andjeunna:
Eh Oesia! teu pernah andjeun teh ngoe-
koes ka Pangeran; ^b noe pernah tamah
ngan panghoeloe, toeroenan Haroen,
anoe geus disaroetjikeun, dibakoekeun
kana ngoekoes. Mangga, geura ka loe-
war ti kasoetjian; karana andjeun mi-
lampah salah, sarta moal matak meu-
19 nang hormat ti Pangeran Allah. 'Toe-
loelj Oesia bëndoe; ari pananganana keur
njandak paroekoejan, kërsa ngoekoes.
Dëmi keur andjeunna bëndoe ka para
panghoeloe, seg dina taärna ngadjadi ka-
sakit lepra di hareupeun para panghoe-
loe, di djëro gëdong Pangeran, girangeun
20 altar paragi ngoekoes teja. 'Barang
Asarja, loeloegoe panghoeloe teja, sarta
djeung panghoeloe noe loba ngareret ka
andjeunna, doemadakan, andjeunna keu-
na kasakit lepra dina taärna; ngageuwat
pada ngabidjilkeun andjeunna ti dinja;
malah andjeunna ge ngagëntak ka loe-
21 war, rehna digëboeg koe Pangeran. 'Ari
^c radja Oesia kagoenganana kasakit le-
pra teh tēpi ka poëanana poepoes; noe
matak tjalikna misah gëdong, sarehna
lepra; wantoe ditilas ti gëdong Pange-

ran. Dëmi Jotam poetrana noe njang-
king gëdong radja, ngahakiman ka djal-
22 ma-djalma ensi tanah. - 'Ari tjarijos Oesia
salijan ti eta, ti mimitina tēpi ka pa-
nganggeusanana, kasératkeun koe nabi
23 Jësaja poetra Amos. 'Toeloelj Oesia koe-
lëm reudjeung karoeoenna, sarta di-
koerëbkeun ka karoeoenna dina lahan
makam para radja; karana pada njëboet:
Andjeunna kasakit lepra; ari Jotam poe-
trana noe ngaganti djadi radja.

a p. 25: 19; 32: 25. b 4 Moesa 18: 7. c 2 Radj. 15: 5.

PASAL 27.

Oemoer ^a Jotam keur mangsa djadi radja
teh salawe taoen, sarta genëp wëlas
taoen ngaradjaänana di Jëroesalem; ari
djénëngan iboena Jëroesa poetra Sadok.
2 'Dëmi Jotam teh milampah noe bënëp
di pajoeneun Pangeran; lampahna sa-
koemaha lampah Oesia ramana, ^b ngan
hanteu lëbët ka kabah Pangeran; ari
djalma noe loba mah masih keneh lëbar
3 lampahna. 'Andjeunna noe ngadamël la-
wang girang di gëdong Pangeran, sarta
dina koeta Opel reja pisan damëlna.
4 'Toer ngadamël nagara-nagara di pigoe-
noengan Joeda, ^c sarta dina leuweung-
leuweung andjeunna ngadamël benteng-
benteng djeung papanggoengan-papang-
5 goengan. 'Djeung deui andjeunna mëra-
ngan ka radja oerang Amon, sarta nge-
lehkeun ka darinja. ^d Ari oerang Amon
teh dina taoen harita ka andjeunna nga-
hatoerkeun saratoes talenta perak, sa-
laksa pikoel tarigoe djeung salaksa pikoel
gandroeng. Nja kitoe oerang Amon njang-
gakeunana deui ka andjeunna dina taoen
6 noe kadoewa sarta noe katiloe. 'Ari Jo-
tam teh djadi kawasa, sabab andjeunna
ngabënërkeun djalad-djalanna ka pajoe-
7 neun Pangeran Allahna. - 'Ari tjarijos Jo-
tam salijan ti eta, djeung sakabeh pë-
rangna sarta sakabeh djalanna, saënjana
kaoengëlkeun dina kitab para radja Israil
8 djeung Joeda. 'Oemoerna keur mangsa
djadi radja teh salawe taoen, sarta genëp
wëlas taoen ngaradjaänana di Jëroesa-
9 lem. 'Toeloelj Jotam koe lëm reudjeung
karoeoenna, sarta dikoerëbkeun di da-
jeuh Dawoed; ari Ahas poetrana noe
ngaganti djadi radja.

a 2 Radj. 15: 32.

b p. 26: 16. c p. 26: 10. d p. 26: 8.

PASAL 28.

Oemoer ^a Ahas keur mangsa djadi radja teh doewa pooeloh taoen, sarta genèp wélas taoen ngaradjaanana di Jérusalem. Dëmi Ahas teh hanteu milampah noe bënë di pajoeneun Pangeran, saperti ² Dawoed ramana. 'Satëgësna andjeunna ngalakonan djalan-djalan para radja Israil; samalah ngadamël artja-artja sipat tjitak, ^b ngaroepakeun Baäl-Baäl. ³ 'Sarta andjeunna sok ngoekoes ^c di lëbak anak Hinom, djeung ngahoeroe poetrana koe seuneu, noeroetkeun kagiroekan lampah bangsa-bangsa, noe koe Pangeran disingkahkenn ti hareupeun orang ⁴ Israil teja. 'Toer andjeunna ngoerban djeung ngoekoes dina enggon laloehoer, sarta dina pasir-pasir, djeung di handapeun sakabeh kakaian ngaroenggoenok. ⁵ 'Mana andjeunna koe Pangeran Allahna diselehkenn ka leungeun radja Sam; nja eta seng ngelehkeun ka andjeunna, djeung ngabojong ti tanah andjeunna bojongan loba pisan, dibarawa ka Damsik. Djeung andjeunna diselehkeun ka leungeun radja Israil ongkoh; nja eta kitoe deui ngelehkeun ka andjeunna, rosa ⁶ katjida elehna. 'Da ari Pekah poetra Rëmalja teja maehan sakëti doewa laksa oerang Joeda di djëro sapoë, kabeh oge djalma gagah; tina sabab geus naringgalkeun Pangeran, Allah karoehoenna. ⁷ 'Djeung Sikri, djalma përkosa, oerang Epraim, maehan Maäseja, poetra radja, kitoe deui Asrikam, gëgëdoeg gëdong, sarta djeung Elkana, papatih radja. ⁸ 'Sarta oerang Israil ngabojong doeloerna sawareh, doewa këti djalma, awewe, anak lalaki djeung anak awewe, kitoe deui djarahan loba nakër, beunangna ngarajah ti maranehanana; heug djarahan teh dibawa ka Samaria. 'Dëmi di dinja aja hidji nabi Pangeran, djënënganana Oded; bral ka loewar, mapagkenn balad, anoe datang ka Samaria. Pok njaoer ka darinja: Masing nganjahokenn, tina sabab Pangeran, Allah karoehoen maraneh, keur bëndoe ka Joeda, noe matak eta koe andjeunna diselehkeun ka leungeun maraneh; seg koe maraneh diparaehan di djëro ambëk, noe nëpi ka ¹⁰ langit. 'Ari ajeuna pikir maraneh, oerang Joeda djeung Jérusalem dek ditaloek-

keun, ^a didijjeun boedak lalaki djeung boedak awewe, baris ngawoela ka maraneh. Naha maraneh teh, lain kasalahan woengkoel noe aja di diri maraneh ¹¹ ka Pangeran, Allah maraneh? 'Mana ajeuna geura darengekeun kami: eta bojongan, beunang maraneh ngabojong ti doeloer maraneh, geura paroelangkeun; karana Pangeran keur bangët nja ¹² bëndoe ka maraneh. 'Aja deui djalma noe kaäsoep loeloegoe anak-poetoe Epraim, nja eta Asarja poetra Johanan, Berekja poetra Mësilemot, Hiskia poetra Saloem, djeung Amasa poetra Hadlai; neut arindit, ngalawan ka noe paroelang ngaroeroeg. ¹³ 'Pok pada misaoer ka darinja: Eta bojongan koe maraneh oelah diasoepeun ka dijeu; tangtoe matak oerang kasalahan ka Pangeran; pikarëpeun maraneh dek nambahan kana dosa oerang djeung kana kasalahan oerang; poegoeh geus gëde kasalahan oerang teh, ^c sarta gens aja bëndoe bangët pisan ka Israil. ¹⁴ 'Toeloj eta bojongan djeung rajahan teh koe djalma noe sadija teja ditinggalkeun di hareupeun para kapala sarta di hareupeun sapakoempoelan. 'Neut eta djalma noe disarëboet ngaranna teja arindit, sarta njarokot eta bojongan; ari sakabeh noe ditarandjang pada dipakeanan tina djarahan, nja dipakeanan, djeung disapatoean, kitoe deui pada dibere daharan, djeung dibere nginoem, sarta diminjakan; toeloj ditaroempakkeun dina kalde, nja eta sakoer noe lësoe, seg dialanteurkeun ka Jëriho, ^f nagara pakormaan teja, ka pëlëbah doeloer-doeloerna; tidinja eta teh maroelang ka Samaria. ^a 2 Radj. 16. ^b p. 17:8. ^c p. 33:6.

^d 3 Moesa 25:42. ^e p. 24:18. ^f Hak. 1:16.

¹⁶ Dina mangsa eta ^a radja Ahas ngoetoesan ka radja-radja Asoer, soepaja ¹⁷ noeloeng ka andjeunna. 'Karana oerang Edom kitoe kenëh geus daratang sarta ngelehkeun Joeda, djeung marawa bojongan. ¹⁸ 'Kitoe deui oerang Pëlisti ^b geus njëlëmpëk ka nagara-nagara tanah handap djeung tanah kidoel, anoe Joeda, sarta geus meunangkeun nagara Bet-Semes, Ajalon djeung Gëderot, kitoe deui Soko djeung pilëmboeranana, Timna djeung pilëmboeranana, sarta Gimso djeung pilëmboeranana; seg ngarënggon ¹⁹ di dinja. 'Karana Pangeran ngahandap-

keun Joeda tina pèrkara Ahas, radja Israil; sabab eta teh ngoembar napsoe di Joeda, sarta habén bae migawe ka-
 20 salahan ka Pangeran. 'Toeloj Tilgat-Pilneser, radja Asoer, datang ka andjeunna, tatapi njoesoekér ka andjeunna,
 21 nana, hanteu pisan ngabédasan. 'Poegoeh Ahas geus oejoep-ajap ka gëdong Pangeran, ka gëdong radja sarta ka boemi para kapala, seug dihatoerkeun ka radja Asoer, tapi teu djadi toeloengan ka andjeunna.
 22 'Dëmi keur mangsa disoesoekér, eta teh radja Ahas nambahan deui
 23 milampah kasalahan ka Pangeran, 'da ngoerban ka aállahan oerang Damsik, noe geus pada ngelehkeun ka andjeunna; 'ari saeurna: Estoe batara-batara para radja Sam pada noeloengan ka darinja; noe matak kami dek ngoerban ka eta, soepaja naroloengan ka kami. Kari-kari nja eta noe matak andjeunna tibaunting, kitoe deui sabangsa Israil. 'Tidinja Ahas ngoempoekeun parabot gëdong Allah, djeung ngeureutan parabot gëdong Allah, ^d sarta meudenteun panto gëdong Pangeran; toer ngadamël altar keur andjeunna dina sakoer pepengkolan di Jérusalem. 'Malah dina oenggal-oenggal nagara tanah Joeda andjeunna ngadamël énggon loehoer, baris ngoekoes ka aállahan bangsa sedjen; djadi andjeunna teh 'ngabëndoekeun ka Pangeran, Allah karoehoema. - 'Ari tjarjos
 26 Ahas salijan ti eta, djeung sakabeh djal-djalanna, ti mimitina tépi ka panganggeusanana, saénjana kaoengëlkeun dina kitab para radja Joeda djeung
 27 Israil. 'Toeloj Ahas koelëm reudjeung karoehoenna, sarta dikoerëbkeun di dajenh, di Jérusalem; ^f tapi lain diasoepekenn ka makam para radja Israil; ari Hiskia poetrana noe ngaganti djadi radja.

a 2 Radj. 16: 7. b 2 Radj. 18: 8. c 5 Moesa 12: 30.

d p. 29: 3. e 1 Radj. 15: 30; 2 Radj. 23: 26. f p. 24: 25.

PASAL 29.

Oemoer ^a Hiskia keur mangsa djadi radja teh salawe taoen, sarta salapan likoer taoen ngaradjaänana di Jérusalem; ari djënëngan iboena Abia poetra
 2 Djakaria. 'Dëmi Hiskia teh milampah noe bënëer di pajoeneun Pangeran, sakoemaha lampah Dawoed ramana. 'Dina taoen noe mimiti andjeunna djoemënëng

radja, dina boelan kahidji, ^b andjeunna moekakeun panto gëdong Pangeran, bari
 4 diomean sakali. 'Sarta ngasoepkeun para panghoeloe djeung ahli-ahli Lewi; dikoempoekeun ka aloen-aloen wetan,
 5 'bari seug pada dilahiran kijeun: Eh ahli-ahli Lewi! geura darengekeun kami: 'ajeunna maraneh geura pada njoetjikeun diri; seug koedoe njaroetjikeun gëdong Pangeran, Allah karochoen maraneh, sarta ka-loewarkeun kokotoran
 6 ti kasoetjian. 'Karana kolot-kolot oerang njarijeun kasalahan, sarta marilampah noe goreng di pajoeneun Pangeran, Allah oerang; da pada ninggalkeun andjeunna, sarta malikkeun beungentua ti balandongan Pangeran, pada naroe-
 7 kang. 'Malah eta meudenteun panto bale, bari damar diparareun; djeung teu ngaroekoes senseungitan, sarta teu ngoerbankeun koerban doeroekan dina
 8 kasoetjian pikeun Allah Israil. 'Manana Joeda djeung Jérusalem diëndön koe Pangeran, didjadikeun matak ngagidir, matak mëlëngëk sarta ^d matak njektjekan biwir, sakoemaha noe katendjo
 9 koe panon maraneh. 'Karana, saénjana, 'kolot-kolot oerang geus raroehoe koe pëdang, sarta ari anak oerang lalaki-awewe, kitoe deni pamadjukan oerang,
 10 geus dibarojong tina hal kitoe. 'Ajeunna pikir kami, ^f sëdja njijeun përdjangdjan ka Pangeran, Allah Israil, soepaja bëndoena noe bangët teja moegi moendoer
 11 ti oerang. 'Eh anaking! ajeunna oelah taledor; ^g karana nja maraneh noe dipilih koe Pangeran baris marék ka pajoeneunana, baris ngabakti ka andjeunna, djeung soepaja maraneh ngawoelaän ka andjeunna, sarta djadi poerah ngoekoes.

a 2 Radj. 18: 1. b p. 28: 24. c 1 Bab. 15: 12.

d 1 Radj. 9: 8. e p. 28: 6, 8, 17. f p. 15: 12;

23: 16. g 5 Moesa 10: 8.

12 Prak ahli Lewi darangdan, nja eta Mahat poetra Amasai djeung Joël poetra Asarja, doewanana kaäsoep anak-poetoe Kahat teja; ari ti anak-poetoe Mërari teja Kis poetra Abdi djeung Asarja poetra Jëhalelel; ari ti anak-poetoe Gerson teja Joah poetra Sima
 13 djeung Eden poetra Joah; 'ari ti anak-poetoe Elisapan teja Simri djeung Jëhiël; ari ti anak-poetoe Asap teja Djakaria
 14 djeung Matanya; 'ari ti anak-poetoe

Heman teja Jéhiél djengng Simi; sarta ti anak-poetoe Jêdoetoe teja Sêmaja
 15 djengng Oesiél. 'Tidinja eta ngaroempoel-
 keum doeloer-doeloerna, seug pada njoet-
 jikeum maneh; toeloer arasoep, noeroet-
 keum ti mbalan radja, téroes djengng pang-
 gandika Pangeran, sêdja ngabêrêsihan
 16 gêdong Pangeran. 'Sarta panghoeloe ara-
 soep ka gêdong Pangeran, ka djêrona,
 sêdja bêbêrêsih. Pek sakoer kanadjisan,
 noe kapanggih di kabah Pangeran, di-
 ka-loewarkeum ka boeroean gêdong Pa-
 ngeran, sarta ditampunan koe ahli Lewi,
 'a dibawa ka loewar, ka tji Kidron.
 17 'Ari ngamimitianana njoetjikeum teh dina
 tanggal hidji, boelan kahidji, sarta dina
 tanggal dalapan arasoepna ka bale Pa-
 ngeran; seg njoetjikeum gêdong Pange-
 ran dalapan poé lilana; anggeusna dina
 tanggal gënêp wêlas, boelan kahidji ke-
 18 neh. 'Tidinja ngadarenheusan ka radja
 Hiskia, arasoep ka djêro, sarta aroen-
 djoekun kijeun: Abdi sadaja parantos
 ngabêrêsihan sagêdong Pangeran kabeh,
 kitoedenialtarkoerbandoeroekan katoet
 saniskantên parabotna, sarêng medja roti
 tata-tata katoet saniskantên parabotna.
 19 'Kalajan saniskantên parabot, anoe di-
 singkabhenn koe radja Abas mangsana
 ngaradjaân, kenra milampah kasala-
 han teja, koe abdi sadaja disajagikeum
 deni sarêng disaroetjikeum sakali: soe-
 moehoen, arajana di barenpeun altar
 Pangeran. *a* 2 Radj. 23 : 12 ; p. 15 : 16, 17.
 20 'Tidinja radja Hiskia isoeke-isoeke dang-
 dan, seug ngoempoelkeum para kapala
 nagara, bari toeloelj moenggah ka gê-
 21 dong Pangeran. 'Gens kitoe njarangga-
 keum sapi ngora lalaki toedjoeih siki,
 domba lalaki toedjoeih siki, anak domba
 toedjoeih siki, 'a djengng émbe badot toe-
 djoeih siki pikoerbanenn dosa tina hal
 karadjaân, djengng tina hal kasoejtjan,
 sarta tina hal bangsa Joeda. Pok Hiskia
 marentah ka anak-poetoe Haroen, tégès
 para panghoeloe, koedoe ngoerbankeum
 eta dina altar Pangeran. 'Pek mareun-
 22 tjit eta sapi, sarta gêtihna ditampunan
 koe panghoeloe, *b* bari seug dikepret-
 keum kana altar: toeloelj mareuntjit eta
 domba lalaki, seug gêtihna dikepretkeum
 kana altar; toeloelj mareuntjit eta anak
 23 domba, seug gêtihna dikepretkeum kana
 altar. 'Tidinja ngadeukeutkeum eta badot

pikoerbaneun dosa teja ka pajoeneun
 radja sarta ka hareupeun pakoempoe-
 lan; prak pada noempangkeun panangan
 24 ka darinja. 'Pek koe para panghoeloe
 dipareuntjit; ari gêtihna dipake koerban
 dosa dina altar, njiyeun karapihan tina
 sabab sabangsa Israil; karana parentah
 radja eta koerban doeroekan djengng
 koerban dosa teh koedoe dipêtakeun
 keur pimangpaâteun sabangsa Israil.
 25 'Sarta andjenma ngadêgkeum ahli-ahli
 Lewi di gêdong Pangeran, make tjetjem-
 pres, tjêlêmpoeng djengng katjapi, 'noe-
 roetkeun dawoehan Dawoed, djengng da-
 woehan Gat, djoeroe pêlêng radja, sarta
 dawoehan nabi Natan teja; karana eta
 dawoehan asalna ti Pangeran, dilanta-
 26 rankeun koe nabi-nabina. 'Seg ahli Lewi
 teh narangtoeng, *a* make tatabeuhan
 Dawoed, 'sarta para panghoeloe make
 27 tarompet. 'Toeloelj Hiskia marentah
 ngoerbankenn eta koerban doeroekan
 dina altar. Dêmi keur waktœ ngamimi-
 tian ngoerban, prak njanjian Pangeran
 ragêm ngamimitian, kitoe deui tarom-
 pet, dibarêngan tatabeuhan Dawoed,
 28 radja Israil teja. 'Broek sapakoempoelan
 saroejdjoed, sarta ahli njanji njaranji,
 djengng tarompet ditarjoep; sadajana tēpi
 29 ka anggeus ngoerban. 'Dêmi geus ta-
 rapti ngoerban, broek radja djengng sa-
 kabeh noe djonghok sinarêngan andjeun-
 30 na teja pada saroejdjoed. 'Djeung deni
 radja Hiskia djengng para kapala ma-
 rentah ka ahli-ahli Lewi, koedoe ma-
 roedji ka Pangeran, make kasaoeran
 Dawoed, djengng kasaoeran Asap, djoeroe
 pêlêng teja. Prak maroejdji, matak djadi
 kahoengahan; broek saroejdjoed deui.
 31 'Pok Hiskia ngalahir, kijeun lahina:
 Ajenna maraneh *c* geus parinoeh keu-
 penl pikem ka Pangeran; geura nja-
 lampenrkeum, sanggakeum koerban peun-
 tjitjan djengng koerban pamoedji ka
 gêdong Pangeran! Prak pakoempoelan
 teh njaranggakeum koerban peuntjitjan
 32 djengng *d* koerban pamoedji; sarta saha-
 saha noe soeka hate, njanggakeum
 koerban doeroekan. 'Ari rejana koerban
 doeroekan, noe disanggakeum koe pa-
 koempoelan teja, sapi toedjoeih poeloeh,
 domba lalaki saratoes, anak domba doe-
 33 roekan bade ka Pangeran. 'Aja deni

barang beumang njoetjikeun, gënêpratoes
 34 sapi djeung tiloe reboe domba. 'Ngan panghoeloena ^b saentik teuing, teu kadaroegaun njisitan eta sakabeh koerban doeroekan; anoe matak dibantoean koe doeloer-doeloerna, nja eta ahli Lewi, tēpi ka anggeus pagawean, sarta tēpi ka sadajana panghoeloe geus njoetjikeun maneh; wantoe ahli-ahli Lewi leuwih estoe nja hate dina njoetjikeun diri ti
 35 batan para panghoeloe. 'Samalah koerban doeroekan teh loba katjida, reudjeung ⁱ gadjih koerban panarima, sarta reudjeung ^j koerban inoeman baris kana hidji-hidji koerban doeroekan. Tah, kitoe hal ngabakti di gédong Pangeran teh
 36 diadégkeun deni. 'Sarta Hiskia boengahenn, kitoe deni salobana eta djalma-djalma, tina hal pèrkara noe koe Allah geus disadjakenn pikeun oemat; wantoe-wantoe pangdjadina eta pèrkara kén-tjeng pisan. *a* 3 Moesa 4:13. *b* 3 Moesa 4:18; 8:15. *c* 1 Bab. 25:6. *d* 1 Bab. 23:5. *e* Esr. 3:10. *f* 2 Moesa 28:41. *g* 3 Moesa 7:12. *h* p. 30:3. *i* 3 Moesa 3:3. *j* 4 Moesa 28:7.

PASAL 30.

Tidinja Hiskia miwarangan ka sabangsa
 Israil djeung Joeda, samalah njératan
 ka kaum Epraim djeung Mënase, sina datang ka gédong Pangeran, ka Jéroesalem, ^a baris milampah paska ka Pange-
 2 ran, Allah Israil. 'Karana radja, djeung para kapalana, sarta sapakoempoelan di Jéroesalem, gens rërèmpagan, bakal milampah paska ^b dina boelan noe ka-
 3 doewa. 'Karana ari rek milampah dina waktoe eta teu kaboeroe, ^c sapedah panghoeloe tatjan tjoekoep noe njoetjikeun maneh, sarta djalma-djalma tatjan
 4 karoempoel ka Jéroesalem. 'Ari eta pèrkara bènèr koe pangraos radja sarta koe pangrasa sapakoempoelan kabeh.
 5 'Toeloej nangtoekeun ieu pèrkara, dek ngidèrkeun parentah di satanah Israil, ^d ti Berseba tēpi ka Dan, sina pada datang milampah paska ka Pangeran. Allah Israil, di Jéroesalem; karana geus lila teu marilampahkeun paska saengé-
 6 ling kitab. 'Bral ^e pasoeratan lalenmpang, pada mawa sérat ti panangan radja djeung kapala-kapalana, ngidèran satanah Israil djeung Joeda, noeroetkeun timbalan radja; aromongna: Eh oerang

Israil! geura baralik ka Pangeran, Allah Ibrahim, Ishak djeung Israil teja, tangtoe andjeunna moelih deni ka maraneh noe rahajoe, anoe masih kari, loepoet
 7 ti leungeun radja-radja Asoer. 'Sarta maraneh poma oelah djadi sapèrti kolot-kolot maraneh, djeung sapèrti doeloer-doeloer maraneh, noe njarijeun kasalahan ka Pangeran, Allah karoehoenna, ^f anoe matak eta koe andjeunna disèrahkeun kana karoeksakan, sakoemaha noe
 8 katendjo koe maraneh. 'Ajemma maraneh ^g poma oelah ngaheuraskeun beuheung, sapèrti kolot-kolot maraneh teja; nja koedoe pada njanggakeun diri ka Pangeran, sarta koedoe daratang ka kasoe-
 9 tjianana, anoe beumang andjeunna njoetjikeun pikenn salalanggéngna, djeung koedoe pada ngawoela ka Pangeran, Allah maraneh; tangtoe bëndoena noe bangét teja moendero ti diri maraneh.
 10 'Karana lamoen maraneh balik deni ka Pangeran, eta doeloer-doeloer maraneh djeung anak-anak maraneh teja mangke manggih kawélasan di hareupeun noe ngabojong inja, tangtoe baralik deni ka tanah ijen; karana Pangeran, Allah maraneh, sipat koernija, nja sipat wélas; moal kersaenun ngabalijeur ka maraneh, oepama maraneh balik deni ka andjeun-
 11 na mah. 'Ari eta pasoeratan teh laleum-pangna mapaj nagara-nagara, ngidèr satanah Epraim djeung Mënase, sarta tēpi ka tanah Sèboeloen; tatapi pada njeungsenrikeun ka darinja sarta pada moek
 12 ka darinja. 'Ngan aja oge djalma sawareh-wareheun, kaum Aser, kaum Mënase djeung kaum Sèboeloen, noe ngahandapkeun maneh, sarta daratang ka Jéroesalem. 'Geus poegoeh di Joeda aja bèrkah ti Allah, dipaparin bate satoenggal, soeka ngalampahkeun timbalan ti radja
 13 djeung ti para kapala, tères djeung pangandika Pangeran. 'Tidinja ka Jéroesalem karoempoel djalma pirang-pirang, sèdja milampah pesta roti teu ragian teja, dina boelan noe kadoewa; pa-
 14 koempoelan gède katjida. 'Geus kitoe darangdan, ^h seg njalingkirkeun altar-altar noe aja di Jéroesalem; djeung sakabeh paragi ngoekoes disalingkirkeun, dipi-
 15 tjeunan ka tji Kidron. 'Toeloej mareuntjit paska dina tanggal opat wélas, boelan noe kadoewa. Ari para panghoeloe djeung

abli-abli Lewi warirangeun, sarta nja-roetjikeun maneh; seg njaranggakeun koerban doeroekan ka gedong Pangeran. 'Tidinja narangtoeng di parantina nangtoeng, sakoemaha atoeranana, noeroetkeun toret Moesa, piwarangan Allah teja: prak panghoeloe pada ngepretkeun gëtit ti leungeun abli-abli Lewi. 'Karana dina pakoempoelan teh loba pisan noe tatjan njoetjikeun maneh; kitoe noe matak sakoer noe teu bërèsih dipangmeuntjitkeun paska koe abli-abli Lewi, saugkan disoetjikeun ka Pangeran. 'Karana pirang-pirang djalma, nja eta loba oerang Epraim, oerang Mënase, oerang Isaskar djeung oerang Sëboeloen, noe tatjan ngabërèsihan maneh; ënja pada ngahakan paska, tapi teu tëroes djeung oengelan kitab. Dëmi koe Hiskia eta teh dipangnédakeun, lahirma: Pangeran noe langkoeng moerah moegi-moegi ngahampoera 'ka sakoer-sakoer noe mënërkeun hatena, sédja nejanan Allah, tëgës Pangeran, Allah karoeoenna, nadjan teu tëroes djeung kabrësihaning kasoetjian oge! 'Sarta Pangeran ngamakboel ka Hiskia, 'djeung njageurkeun eta djalma-djalma. 'Brak oerang Israil noe djaronghok di Jëroesalem pada milampah pesta roti teu ragian, toedjoeh poë lilana, djeung kaboengahan noe rosa katjida. Ari abli-abli Lewi djeung para panghoeloe maroedji ka Pangeran saban-saban poë; moedjina ka Pangeran make tatabeuhan haroes. 'Sarta Hiskia^j ngoepahan kana ati sakabeh abli Lewi, anoe hade pangartina [kana ngabakti] ka Pangeran. 'Tah, kitoe ngaharakanna koerban pesta, toedjoeh poë lilana, bari ngoerbankeun koerban panarima sarta ngarakoekeun ka Pangeran. Allah karoeoenna. *a p. 35:1. b 4 Moesa 9:6—14. c p. 29:34. d 1 Radj. 4:25. e Est. 3:13. f p. 29:8. g 2 Radj. 17:14. h p. 28:24; 29:16. i Djab. 41:5. j p. 32:6.*

23 'Tidinja sapakoempoelan rërëmpeogan, sédja njamboeng pesta toedjoeh poë deni; prak pesta deni toedjoeh poë sarta ka-boengahan. 'Karana Hiskia, radja Joeda, " ngahadjatkeun ka pakoempoelan sareboe sapi ngora lalaki djeung toedjoeh reboe domba; kitoe deni para kapala njielëkhakeun ka pakoempoelan sareboe sapi ngora lalaki djenng salaksa domba;

sarta loba pisan panghoeloe noe njoetjikeun maneh. 'Ari sapakoempoelan oerang Joeda, sarta para panghoeloe, barëng abli-abli Lewi, pada baroengahen; kitoe deni sapakoempoelan noe daratang ti Israil, ^b sarta semah-semah, noe daratang ti tanah Israil djeung noe tjaritjing di Joeda. 'Mana kaboengahan rosa katjida di Jëroesalem; karana ti djamat Soeleman poetra Dawoed, radja Israil teja, taja sapërti kitoe di Jëroesalem. 'Tidinja para panghoeloe djeung abli-abli Lewi neut narangtoeng, ^c ngabërkahan ka djalma loba; ari sowarana dimakboel, djeung panédana dongkap ka panglinggihan andjeunna noe leuwih soetji, nja eta ka sawarga. *a p. 35:7. b p. 11:16; 31:1. c 4 Moesa 6:23.*

PASAL 31.

Dëmi geus tjatjap eta sakabehna, broel sakabeh oerang Israil noe djonghok boedal ka nagara-nagara Joeda, ^a seg maroepeuskeun tihang-tihang, djeung marotongan Asera-Asera, sarta ngaboerak-barik ënggon laloehoer reudjeung altar-altar, dienwenhkeun ti satanah Joeda, Binyamin, Epraim djeung Mënase, datang ka bejukan. Tidinja sakabeh oerang Israil baralik ka samilik-milikna, ² ka sanagara-nagarana sorangan. 'Sarta Hiskia ngadëgkeun deni bagian-bagian panghoeloe djeung abli Lewi, ^b noeroetkeun bagianana, hidji-hidji djalma sagawe-sagawena, noe bakoe ka panghoeloe sarta ka abli Lewi, kana koerban doeroekan, kana koerban panarima, kana ngawoela, kana nganoehoenkeun djeung kana moedji sadjëröenn lawang-lawang ^c pasanggahan Pangeran. 'Sarta nangtoskeun doeoeman radja ti kagoenganana keur baris koerban doeroekan, nja eta baris koerban doeroekan isoek djeung sore, sarta baris koerban doeroekan dina poë sabat, dina pananggalan djeung dina pesta-pesta, ^d sakoemaha noe kaengëlkeun dina toret Pangeran. 'Djeung deni marentah ka djalma-djalma noe maratoeh di Jëroesalem, ^e koedoe mere doeoeman panghoeloe djeung abli Lewi, soepaja eta pada pëngkoeh kana toret Pangeran. 'Barang geus lijar eta lahiran, heug oerang Israil rosa pisan nja marawa tjikal gandoem, anggoer, minjak djeung

madoe, sarta ti sakabeh bae hasil lahan; djeung pada njanggakeun pèrpoeloehan
 6 ti saniskara, loba nakër. 'Sarta ari oerang Israil djeung oerang Joeda, noe maratoeh di nagara-nagara Joeda, eta kitoe deui pada njanggakenn pèrpoeloehan ti sapi djeung domba, kitoe deui pèrpoeloehan ti barang beunang njoetjikeun, noe geus disoetjikeun ka Pangeran Allahna;
 7 sarta ditoempoek-toempoekkeun. 'Dina boelan noe katiloe ngamimitianana nji-jeun dadasar toempoekan, ari dina boelan noe katoeljoeh mah toempoekanana
 8 aranggeus. 'Tidinja soemping Hiskia, diiring para kapala, pada nuinglian eta toempoekan; seug pada moedji soekoer ka Pangeran djeung ka Israil oematna.
 9 'Toeloej Hiskia ka para panghoeloe djeung ahli-ahli Lewi marjoskeun hal eta toem-
 10 poekan. 'Ngawalon ka andjeunna / Asarja, loeloegoe panghoeloe, bangsa Sadok teja, kijeu walonanana: Soemoehoen, ti barang nèmbean njanggakeun ^g hatoe-
 ran ka gèdong Pangeran, abdi pada nêda dongkap ka seubeuhna, sarèng noe kantoe moetoeh koe loba, karantèn Pan-
 11 ngeran geus ngabèrkahan ka oematna; doepi noe kantoe teja sakijeu lobana.
 12 'Tidinja Hiskia marentah njadijakeun pondok-pondok di gèdong Pangeran. Prak disadijakeun. 'Seng eta hatoe-
 ran, djeung pèrpoeloehan, sarta barang beunang njoetjikeun teja diasoepeun kalawan satoe-
 hoe. Ari noe djadi gègèdoeg njangking eta, nja eta ^h Konanya, ahli Lewi; sarta
 13 Simi adina djadi kadoewana. 'Ari Jèhiël, Asasia, Nahat, Asahel, Jèrimot, Josabad, Eliël, Jismakja, Mahat djeung Bènjaja pada djadi toekang ngaloris, di bawah kawasa Konanya djeung Simi
 14 adina, koe pangèrsa radja Hiskia djeung Asarja, gègèdoeg gèdong Allah teja. 'Djeung deui Kore poetra Jimna, ahli Lewi,
 15 noe djadi toenggoe lawang wetan, njangking pangabakti ka Allah noe asal tina soeka, poerah ngabidjilkeun hatoe-
 ran kagoengan Pangeran sarta / barang
 16 noe pangsoetji-soetjina. 'Ari noe di bawah kawasa eta, nja eta Eden, Minyamin, Jesoea, Sëmaja, Amarja djeung Sèkanya,
 / di nagara-nagara panghoeloe, kalawan satoehoe, poerah ngabidjilkeun ka doeloer-doeloerna sabagian-sabagianana, boh ka noe gède, boh ka noe leutik;

16 'djaba ka noe asoepe sadjarah, bangsa lalaki, ti sémèt oemoer tiloe taoen ka loehoer, nja eta sakoer noe kaäsoep ka gèdong Pangeran, sabakoe-sabakoena dina oenggal-oenggal poë, tina pada njèkël gawe sadjagaän-sadjagaänana, noe
 17 roetkeun bagian-bagianana; 'sarta ka panghoeloe-panghoeloe anoe asoepe sadjarah, noeroetkeun ahli karoehoemna, kitoe deui ka ahli Lewi ^k ti sémèt oemoer doewa poeloeh taoen ka loehoer, sadjagaän-sadjagaänana, dina bagian-bagianana; 'sarta ka noe asoepe sadjarah
 18 dina sakabeh baroedakna, pamadjikanana, anakna lalaki djeung anakna awewe, di sapakoempoelan; karana kalawan satoehoena eta teh pada njoetjikeun maneh ambeh soetji. 'Sarta pikeun anak-
 19 poetoe Haroen, para panghoeloe, noe aja dina bilangan sampalan nagarana, dina oenggal-oenggal nagara, aja deui djalma, noe disarèboet ngaran-ngaranna, poerah ngabidjilkeun doeoeman ka sakabeh lalaki dina para panghoeloe,
 20 djeung ka sakabeh anoe asoepe sadjarah dina ahli Lewi. 'Tah, kitoe noe didamël koe Hiskia di satanah Joeda; sarta andjeunna milampah kabadeun, kaestoean djeung kajaktian di pajoeneun Pangeran
 21 Allahna. 'Sarta dina sakoer padamëlan, noe koe andjeunna dimimitian, pèrkara ngabakti di gèdong Allah, atawa pèrkara papakon, atawa pèrkara timbalan, noe dipalar nejangan Allahna; sarta didamëlna téroes djeung manahna, mana andjeunna loeloes.

^a 5 Moesa 7:5; 2 Radj. 18:4.

^b 1 Bab. 23. ^c 1 Bab. 9:18, 19. ^d 4 Moesa 28:29.

^e 4 Moesa 18:11. ^f p. 26:17. ^g 4 Moesa 5:9.

^h p. 35:9. ⁱ 3 Moesa 2:3; 21:22. ^j Jos. 21:2.

^k 1 Bab. 23:24, 27.

PASAL 32.

Sanggeusna eta sagala pèrkara djeung Skatéménan kitoe teja, ^a datang Sanherib, radja Asoeer, ngasoepan tanah Joeda; seg masanggrahan, ngaroeroeg ka sakoer nagara noe rareugreug, karèpna dek dibèdahkeun pikeun andjeun-
 2 na. 'Mangsa Hiskia waspaoseun, jen Sanherib datang sarta mikarèp mèrangan
 3 ka Jérusalem, 'toeloej Hiskia rèrèmpagan djeung para kapalana sarta djeung para prawirana, kèrsa ngoeroegan sakoer tji-njoesoe noe di loewareun dajèuh; ari eta pada ngiringan andjeunna.

4 'Gantjang ngoempoelkeun djahma loba pisan, pek pada ngoeroegan sakabeh tji-njoesoe, sarta djeung waloengan noe ngotjor ka têngah tanah; aromongna: Keur naon radja-radja Asoer, ana da-
 5 tang, manggih tjai loba? 'Djadi Hiskia teh ngoewatkeun andjeun, sarta ngomean sapandjang koeta ^b sakoer noe roeksak, bari diloehoeran, dipapakkeun djeung panggoengna, sarta ti loewarna ngadamél deni koeta, djeung ngoewatkeun ^c Milo, noe di dajauh Dawood teja; toer ngadamél pakarang djeung kèpéng
 6 loba katjida. 'Djeung deni andjeunna ngadjèngkeun kapala-kapala pérang, njangking bala, sarta dikoempoelkeun ka salira andjeunna, ka aloen-aloen la-
 7 wang dajauh, bari ladjèng ^d ngopalalan kana atina, kijeu labirna: 'Masing talègér djeung masing galède hate; poma oelah sarajeun sarta oelah galeder koe eta radja Asoer, sarta koe bala mang-
 8 pirang-pirang lobana, noe ngarendjeungan ka eta; ^e karana noe njarèngan ka oerang loba ti batan noe ngareudjeungan ka eta. 'Anoe ngareudjeungan ka eta, ^f nja leungeun sipat daging; démi noe njarèngan ka oerang mah, nja Pangeran, Allah oerang; kèrsana mitoloeng ka oerang, djeung kèrsa mangmèrangkeun pérang oerang. Ari bala teh pada nèkén ka pilahir Hiskia, radja Joeda.

a 2 Radj. 18:13. b p. 25:23. c 1 Bab. 11:8. d p. 30:22. e 2 Radj. 6:16; 1 Joh. 4:4. f Jér. 17:5,7.

9 Sanggeusna ti dinja ^a Sanherib, radja Asoer teja, nitahan mantri-mantrina ka Jérusalem, (harita andjeunna aja di Lakis, sarta direudjeungan koe sakabeh noe di bawah parentahna) ka Hiskia, radja Joeda, djeung ka sakabeh oerang Joeda, noe aja di Jérusalem; ari omongna: 'Kijeu timbaldan Sanherib, radja Asoer: Naon noe koe maraneh diandélkeun, wét tjaritjing di djero benteng,
 11 di Jérusalem? 'Naha Hiskia teh lain ngagèndam ka maraneh, karèpna maraneh dek diserabkeun, soepaja paeh koe langlajuseun djeung koe halabhab, bari ngomong kijeu: Pangeran, Allah oerang, tangtoe ngaloepoetkeun oerang
 12 ti leungeun radja Asoer? 'Naha eta teh Hiskia lain njingkirkeun pamoejdjaanana djeung altar-altarna, bari marentah ka oerang Joeda djeung ka oerang Jérusalem,

jen: Maraneh njembah teh koedoe di hareupeun ijeu hidji altar bae, sarta ngoekoes teh koedoe dina loehoer eta?

13 'Koetan maraneh teu njaho noe koe kami djeung koe karoehoen kami didamél ka sakabeh bangsa tanah-tanah? Naha batara sakoer bangsa tanah-tanah teja barisaeun ngaloepoetkeun tanahna
 14 ti leungeun kami? 'Tjik, di lèbah sakabeh batara bangsa-bangsa, noe ditaroempès koe karoehoen kami teja, noe mana noe bisaeun ngaloepoetkeun oematna ti leungeun kami, wét njangka Allah maraneh pibisaeun ngaloepoetkeun maraneh ti leungeun kami? 'Ari ajeuna, maraneh oelah kagèlo koe Hiskia, djeung maraneh oelah kagèndam djalan kitoe pètana, sarta poma oelah pèrtjaja ka dinja; karana sakabeh batara sarejana bangsa djeung karadjaan, hidji ge taja noe bisaeun ngaloepoetkeun oematna ti leungeun kami djeung ti leungeun karoehoen kami; geus poegoeh Allah maraneh moal bisaeun ngaloepoetkeun
 16 maraneh ti leungeun kami. 'Sarta reja deni omongan mantri-mantrina, ngagorengkeun ka Pangeran Allah djeng ka
 17 Hiskia abdina. 'Samalah radja teh ^b nji-jeun soerat, baris ngahinakeun ka Pangeran, Allah Israél, sarta baris ngagorengkeun ka andjeunna, omongna: Saperti batara-batara sakoer bangsa tanah-tanah, noe teu ngaloepoetkeun oematna ti leungeun aing, nja kitoe keneh Allah Hiskia moal ngaloepoetkeun oematna ti leungeun aing. 'Sarta pada ngagèro, bédas pisan sowarana, mako basa Jahoe di, ka djalma eusi Jérusalem, noe araja di loehoer koeta, karèpna njingsijeuman djeung ngaririsi ka darinja, soe-
 19 paja nagara tereh beunang. 'Ari ngomongkeunana Allah Jérusalem teh, kawas ngomongkeun aállahan bangsa noe loba di boemi, ^c noe djadi djidjijeuman
 20 leungeun manoesa. 'Démi radja Hiskia djeung nabi Jèsaja poeta Amos teja ^d pada nènèda tina hal kitoe, sarta samentak ka sawarga. 'Tidinja Pangeran miwarang hidji malaikat; ^e nja eta seug ngabasmé sakabeh djahma noe gagahpèrkosa, katoet gègèdoeg djeung kapala wadya-balad radja Asoer. Djeung radja teh moelang ka tanahna, bari era pasémonna. Geus kitoe asoep ka gèdong aal-

lahanana; seg radja teh ditilas di dinja
koe pëdang, koe noe geus ka loewar ti
22 awakna sorangan. 'Djadi Hiskia djeung
priboemi Jëroesalem disalamëtkeun koe
Pangeran ti leungeun Sanherib, radja
Asoer teja, sarta ti leungeun sakabeh;
23 estoe diriksa ti sakoeriling. 'Djeung loba
pisan noe njarangakeun pangabakti ka
Pangeran, ka Jëroesalem, kitoe deui bar-
rang noe moelja-moelja ka Hiskia, radja
Joeda; noe matak andjeunna djadi poen-
djoel di hareupeun panon sakabeh bang-
sa-bangsa, ti sanggeusna hal tadi teja.

a 2 Radj. 18: 17. b 2 Radj. 19: 14. c 2 Radj. 19: 18.

d 2 Radj. 19: 1, 15. e 2 Radj. 19: 35.

24 Dina mangsa eta ^a Hiskia parëng teu
damang, dongkap ka meh poepoes; seug
nënëda ka Pangeran. Tidinja Pangeran
ngandika ka andjeunna, bari dipaparin
25 tanda. 'Tatapi Hiskia hanteu malës noe-
roetkeun kasaeen, noe didamël ka an-
djeunna teja; ^b karana manahna djadi
angkoeh, noe matak salira andjeunna,
oerang Joeda djeung oerang Jëroesalem
26 pada dibëndoe. 'Dëmi Hiskia ^c ngahan-
dapkeun andjeun tina sabab angkoeh
manahna, nja andjeunna djeung priboemi
Jëroesalem; manana teu kataradjang
bëbëndoe Pangeran keur djaman Hiskia.
27 'Djeung deui Hiskia teh ^d kabeungha-
ranana djeung kamoeljaanana rosa ka-
tjida; sarta andjeunna ngadamël goe-
dang-goedang doenya-brana pikeun sa-
lira andjeunna, baris ëmas-perak, baris
intën moelja-moelja, baris wawangian,
baris këpëng, sarta baris saroepaning
28 barang noe aheng-aheng. 'Djeung nga-
damël goedang-goedang baris hasil gan-
doem, anggoer djeung minjak; kitoe deui
kandang-kandang baris saroepaning tjo-
tjoan, djeung karapjak-karapjak baris
29 ingon-ingon. 'Toer ngadamël nagara-na-
gara pikeun andjeunna, sarta kagoengan
ingon-ingon domba djeung sapi, loba
nakër; karana andjeunna koe Allah di-
paparin radja-kaja reja teu kira-kira.
30 'Sarta eta teh Hiskia ngoeroegan sirah
e tji Gihon ti girang; ari tjama dibë-
nërkeun ka hilir ka dajauh Dawoed, sa-
beulah ti koelon. Sarta Hiskia teh loeloes
31 dina sakabeh dadamëlanana. 'Parandene
kitoe, mangsa aja oetoesan ti kapala-
kapala Babel, noe dititah ka andjeunna,
baris naroskeun ^f hal tanda, noe tadi aja

dina tanah teja, andjeunna ditilar koe
Allah, kërsana njoba ka andjeunna, soe-
paja kaoeninga sadajana noe dina ma-
nahna. - 'Ari tjarijos Hiskia salijim ti eta,
djeung kahadeanana, saënjana kaengël-
keun ^g dina titingalian nabi Jësaja poëtra
Amos, dina kitab para radja Joeda djeung
33 Israïl. 'Toeloej ^h Hiskia koelem reudjeung
karoehoenna, sarta dikoerëbkeun dina
tandjakan makam toeroenan Dawoed;
sarta sakabeh oerang Joeda djeung pri-
boemi Jëroesalem rosa ngahormatanana
ka andjeunna sanggeusna poepoes. Ari
Mënase poëtrana noe ngaganti djadi radja.

a 2 Radj. 20: 1. b 2 Radj. 20: 12. c 2 Radj. 20: 19.

d 2 Radj. 20: 13. e 1 Radj. 1: 33. f 2 Radj. 20: 8.

g Jës. 36. h 2 Radj. 20: 21.

PASAL 33.

Oemoer ^a Mënase keur mangsa djadi ra-
dja teh doewa wëlas taoen, sarta lima
poeloeih lima taoen ngaradjaanana di Jë-
2 roesalem. 'Dëmi Mënase teh milampah
noe goreng di pajoeneun Pangeran, noe-
roetkeun kagiroekan lampah bangsa-
bangsa, noe koe Pangeran disingkahkeun
3 ti hareupeun oerang Israïl teja. 'Da an-
djeunna ngadjëlëgkeun deni ënggon la-
loehoer, noe diboerak-barik koe Hiskia
ramana teja; djeung ngadëgkeun altar-
altar adjang Baäl-Baäl, sarta ngadamël
Asera-Asera, malah njëmbah ka sakoer
4 balad langit, sarta dibarakti. 'Toer an-
djeunna ngadamël altar-altar di djëro
gëdong Pangeran, noe koe Pangeran di-
timbalkeun kijeun teja: Di Jëroesalem
pilinggiheun djëngngan kami salalang-
5 gëngna. 'Sarta ngadamël altar-altar
adjang sakoer balad langit teja dina doe-
6 wa boeroean gëdong Pangeran. 'Katoe-
roeg-toeroeg andjeunna njorangkeun poe-
trana kana seuneu, ^b di lëbak anak Hi-
nom, ^c sarta milampah petangan. tënoeng
djeung sihir, kitoe deui ngadamël toe-
kang njaroemah djeung toekang ngoe-
soemah; loba katjida milampahna noe
goreng di pajoeneun Pangeran, matak
7 ngabëndoekeun Pangeran. 'Djeung aja
hidji artja brabala, beunangna ngadamël,
koe andjeunna diteundeun di djëro gëdong
Allah, anoe koe Allah ditimbalkeun ka
Dawoed djeung ka Soeleman poëtrana,
kijeun teja: Di djëro ijen gëdong sarta di
Jëroesalem, beunang kami milih ti saka-
beh kaom Israïl, kami rek mërënahkeun

8 djenengan kami salalanggengna. 'Sarta soekoe Israil koe kami moal diingkah-
ingkahkeun deui tina tanah, noe koe
kami dipastikeun ka karoehoen mara-
neh; kitoe soteh oepama ngarestoekeun
milampah sakabehna noe koe kami di-
timbangkeun ka maranehanana, nja eta
sakabeh papakon, djeung pikoekoeh, sarta
hoekoem, koe lantaran Moesa teja.
9 'Tatapi oerang Joeda djeung pribomei
Jëroesalem koe Mënase disasabkeun, da-
tang ka pada migawe noe goreng alah
batan noe dipigawe koe bangsa-bangsa,
noe ditoempoeurkeun koe Pangeran ti
10 hareupeun oerang Israil teja. 'Sarta Pa-
ngeran ^d ngandika ka Mënase djeung ka
11 rahajatna, tapi teu ngarëgëpkeun. 'Mana
Pangeran ngadatangkeun ka darinja ka-
pala-kapala balad radja Asoer; toeloj
Mënase koe eta ditangkëp, make oeneuk,
^c sarta dirante tambaga, bari seug di-
12 iringkeun ka Baboel. 'Dëmi keur mangsa
kasoekeuran, andjeunna noenehoen ka
pajoeneun Pangeran Allahna, bari lang-
koeng-langkoeng nja ngahandapkeun an-
djeun ka pajoeneun Allah karoehoenna.
13 'Aja nënëda ka Pangeran, seug panë-
dana koe Pangeran ditarima, sarta pa-
noehoenna dimakboel; toeloj koe Pa-
ngeran dipoelangkeun deui ka Jëroesa-
lem, ka karadjaanana. Kakarek Mënase
tërangem, jén Pangeran noe djoemëng
Allah. ^a 2 Radj. 21. ^b p. 28: 3. ^c 5 Moesa 18: 10.
^d p. 24: 19; 36: 15. ^e p. 36: 6.

14 Sanggeusna ti dinja andjeunna ngada-
mël deui koeta ti loewareun dajeh Dawoed,
koelonenn Gihon, di lébak, népi ka
pëlëbah asoep ka lawang Laoek, sarta
ngoerilingan Opel; ari eta koeta dida-
mëlna loehoer katjida. Djeung deni an-
djeunna mërënahkeun kapala balad di
sakabeh nagara rarengreng, noe di tanah
15 Joeda. 'Sarta andjeunna njingkirkeun
aállahan; kitoe deui eta brabala ti djëro
gëdong Pangeran, sarta djeung sakabeh
altar-altar, beunang andjeunna ngada-
mël di goenoeng gëdong Pangeran djeung
di Jëroesalem; seg dipitjemman ka loe-
16 wareun nagara. 'Ari altar Pangeran koe
andjeunna didjëlëgkeun deui, bari toe-
loj ngoerbankeun dina loehoer eta koer-
ban panarima djeung koerban panoeodji,
sarta marintah ka oerang Joeda, koedoe
17 ngabakti ka Pangeran, Allah Israil. 'Pa-

randene djalma-djalma masih keneh nga-
loerban di ënggon laloehoer, tatapi ka
18 Pangeran Allahna. - 'Ari tjarijos Mënase
salijan ti eta, djeung panëdana ka Al-
lahna, sarta kasaoeran djoeroe pëlëng,
noe pada misaoer ka andjeunna mawa
padjënengan Pangeran, Allah Israil, sa-
ënjana ajana dina tjarijos para radja Is-
19 rail. 'Ari panëdana, sarta hal ditarimana,
kitoe deui sakabeh dosana djeung ka-
salahanana, sarta përnah-përnahna an-
djeunna ngadamël ënggon loehoer, djeung
ngadëgkeun Asera-Asera sarta artja-ar-
tja, samemeh ngahandapkeun andjeun
teja, saënjana kaengëlkeun dina tjarijos
20 para djoeroe pëlëng. 'Toeloj Mënase koe-
lëm reudjeung karoehoenna, sarta dikoe-
rëbkenn di gëdongna; ari Amon poetra-
na noe ngaganti djadi radja.
21 Oemoer ^a Amon keur mangsa djadi
radja teh doewa likoer taoen, sarta doe-
wa taoen ngaradjaanana di Jëroesalem.
22 'Dëmi Amon teh milampah noe goreng
di pajoeneun Pangeran, sakoemaha lam-
pah Mënase ramana teja; sarta Amon
ngoerban ka sakabeh artja, beunang
ngadamël Mënase ramana teja, djeung
23 ngabaktina nja ka dinja. 'Djeung deui
Amon teh hanteu ngahandapkeun an-
djeun ka pajoeneun Pangeran; lain tjara
Mënase ramana, noe ngahandapkeun an-
djeun; ënjana mah eta Amon ngareja-
keun kasalahan. 'Tidinja mantri-mantri
24 Amon sakarait ngamoesoeh ka andjeun-
na; pek andjeunna koe eta dipaehan di
25 djëro gëdongna. 'Dëmi djalma-djalma
ensi tanah machan eta sakabeh mantri
noe sakait ngamoesoeh ka radja Amon;
sarta Josia, poeta radja, koe djalma-
djalma ensi tanah didjënengkeun radja,
ngaganti andjeunna. ^a 2 Radj. 21: 19.

PASAL 34.

Oemoer ^a Josia keur mangsa djadi radja
teh dalapan taoen, sarta tiloe poeloeh
hidji taoen ngaradjaanana di Jëroesalem.
2 'Dëmi Josia teh milampah noe bënëd di
pajoeneun Pangeran, sarta ngalakonan
djalan-djalan Dawoed ramana; taja pisan
njingkahna ka katoehoe atawa ka kentja.
3 'Ari dina mangsa kadalapan taoenna an-
djeunna djoemëng radja, keur andjeunna
moerangkalih keneh, andjeunna nga-
mimitian nejangn Allah Dawoed rama-

na, sarta dina kadoewa-wêlas taoenna andjeunna ngamimitian ngabêrèsihan Joeda djeung Jêroesalem, ngaleungitkeun ^b énggon laloehoer, Asera-Asera, artja sipat oekir djeung artja sipat tjitak. ⁴ 'Sarta di pajoneun andjeunna dibongkar sakoer altar Baäl-Baäl; djeung ^c titiron mata-poé, noe di loehoereun eta, dipotongan; toer Asera-Asera, artja sipat oekir djeung artja sipat tjitak teh dipupeuskeun, sarta diboeboekkeun, bari seug diawoerkeun ka astana-astana ⁵ djalma noe geus ngaloerban ka eta. 'Ari ^a toelang-toeleng panghoeloe-panghoeloe-na koe andjeunna didoeroek dina altar-altarna; kitoe ngabêrèsihanana Joeda ⁶ djeung Jêroesalem. 'Malah di nagara-nagara tanah Mênase, tanah Epraim djeung tanah Simon, tépi ka tanah Nap-tali, di sakoer énggon noe tarikolot sa- ⁷ koeriling, 'andjeunna ngabongkar altar-altar; sarta ari Asera-Asera djeung artja-artja koe andjeunna dirêmêkkeun, diboeboekkeun; toer sakabeh titiron mata-poé koe andjeunna dipotongan di sata-nah Israil. Toeloj radja moelih deui ka Jêroesalem. ^a 2 Radj. 22. ^b p. 33: 17, 19, 22. ^c p. 14: 5. ^d 2 Radj. 23: 20.

⁸ Dêmi mangsa ^a kadalapan-wêlas ta-oenna andjeunna djoemênêng radja, sanggeus andjeunna ngabêrèsihan tanah djeung gëdong teja, hidji waktos andjeunna miwarangan Sapan poeta Asalja, Maäseja, kapala nagara, djeung Joah poeta Joahas, anoe djadi papatih, dipi-warang ngomean gëdong Pangeran, Al-lah andjeunna. 'Ari geus darongkap ka Hilkia, panghoeloe agoeng, seug njare-lehkeun oewang, noe geus didatangkeun ka gëdong Allah, beunang ngoempol-keun ahli-ahli Lewi, poerab ngadjaga bangaroeng, ti leungeun oerang Mênase djeung oerang Epraim, sarta ti sarejana oerang Israil salijan ti eta, kitoe deui ti sakabeh oerang Joeda djeung Binyamin, sarta ti priboemi Jêroesalem; ¹⁰ 'diselehkeunana ka leungeun djalma noe njijeeun pagawean, noe geus pada di-bakoekeun ka gëdong Pangeran; ari koe eta djalma noe njarijeun pagawean, noe digarawe di gëdong Pangeran, oewang teh dibalandjakeun kana ngaha-dean djeung ngomean gëdong; ¹¹ 'nja eta dibalandjakeun ka toekang kai sarta ka

toekang njarijeun, baris meuli batos ta-tahan, djeung kai pikeun panggêrét sarta pikeun pamikoel adjang gëdong-gëdong, noe geus diraroeksakkeun koe radja-¹² radja Joeda. 'Ari eta djalma-djalma pada satoehoe njijeeunna pagawean teh; sarta noe dibakoekeun njangking ka darinja, nja eta Jahat djeung Obadya, doewana ahli Lewi, kaäsoep anak-poetoe Mêrari; ari Djakaria djeung Mësoelam, doewanana kaäsoep anak-poetoe oerang Kahat, djadi poerah ngokolotan. Aja deni ahli Lewi, sakoer noe bisa nabeuh ¹³ tatabeuhan. 'Toer njangking sagala pa-nanggoeng, djeung ngokolotan ka sakoer noe njijeeun pagawean keur baris saroe-paning hal ngabakti. Djeung deui ahli Lewi teh aja noe djadi ahli kitab, aja noe djadi pangoroeroe, aja deui noe djadi poerab toenggoe lawang. ^a 2 Radj. 22: 3. ¹⁴ Dêmi keur ngaloewarkeun oewang, anoe didatangkeun ka gëdong Pangeran teja, ^a panghoeloe Hilkia mëndak kitab toret Pangeran, noe dilantaraneun koe ¹⁵ Moesa teja. 'Pok Hilkia ngalahir ka Sa-pan, mantri toelis teja: Kaoela manggih kitab toret di djero gëdong Pangeran. Seug kitab teh koe Hilkia diselehkeun ¹⁶ ka Sapan. 'Toeloj koe Sapan eta kitab dibawa, dek disanggakeun ka radja. Geus kitoe Sapan teh lapor ka radja, pioen-djoekna: Noen, saniskantên noe dioe-roeskeun ka abdi-abdi gamparan teja, ¹⁷ soemoehoen, keur dilalampahkeun. 'Ari oewang, noe kapëndak di gëdong Pange-ran, parantos dioedoelekeun, bari ladjêng diselehkeun ka leungeun djalma noe di-bakoekeun, sarêng ka leungeun djalma ¹⁸ noe njarijeun padamêlan teja. 'Djeung deui Sapan, mantri toelis teh, ngoeninga ka radja, pioen-djoekna: Abdi koe pang-hoeloe Hilkia diselehan hidji kitab. Toe-loj koe Sapan diadji di pajoneun radja. ¹⁹ 'Ari geus kitoe, mangsa radja geus nga-dangoe lahiran toret, seug andjeunna ²⁰ njosoëk panganggona. 'Tidinja radja nim-balan ka Hilkia, ka Abikani poeta Sa-pan, ka Abdon poeta Mika, ka Sapan, mantri toelis, djeung ka Asaja, mantri ²¹ radja, kijeu timbalanana: 'Geura laléum-pang, pangaroskeun diri kami sarta sakarina oerang Israil djeung Joeda ka Pangeran, hal lahiran ieu kitab noe kapanggih; karana rosa pisan bëndoe-

ning Pangeran, noe dikoetjoerkeun ka oering, tina sabab karoehoen oerang teu nareroet ka pangandika Pangeran, teu milampah sakoemaha noe diöengëlkeun dina ijeu kitab.

a 2 Radj. 22: 8.

- 22 Bral Hilkia sarta piwarangan radja deni tjaralik ka Hoelda, nabi istri, garwa Saloem, poetra Tokhat, anoe poetra Hasra, toekang ngadjaga papakean; ari eta istri tjalikna di Jérusalem, dina bagian kadoewa; toeloef pada sasaoeran ka eta istri salahiran tadi teja. 'Misaoer istri teh ka darinja: Kijeu timbalan Pangeran, Allah Israil: Bedjakeun koe maraneh ka eta djalma, noe ngadjoeroengkeun maraneh ka kami: 'Kijeu timbalan Pangeran: 'Masing njaho, kami rek ngatangkeun katjilakaän ka ijeu enggon sarta ka priboemina, " nja eta sakabel panjapa, noe kaoengëlkeun dina kitab, anoe diadji di harenpeun radja Joeda
- 23 teja. 'Tina sabab geus naringgalkeun ka kami, sarta ngaroekoes ka aällahan, mambrih ngabëndoekeun kami koe sakabel djidijjeunan leungeunna; noe matak bëndoe kami dikoetjoerkeun ka ijeu
- 26 enggon, sarta moal pareum. 'Dëmi ka radja Joeda, noe ngadjoeroengkeun maraneh nanja ka Pangeran. koedoe kijeu nja mopojan ka dinja: Kijeu timbalan Pangeran, Allah Israil: Moenggoeh eta lahiran, noe kadenge koe maneh teja.
- 27 'sapedah hate maneh djadi leuleus, sarta maneh ngahandapkeun diri di pajoneum Allah, sanggeus maneh ngadenge lahiranana hal ijeu enggon djeung hal priboemina, seug maneh ngahandapkeun diri di pajoneum kami, djeung njosoek papakean maneh, bari tjeurik di pajoneum kami: noe matak kami sabalikna ngamakboel, soer pangandika Pangeran.
- 28 'Masing njaho, maneh teh koe kami rek dirijoengkeun ka karoehoen maneh; bakal dirijoengkeun ka pakoeboeran maneh djeung kasenangan, sarta panon maneh moal bendjo sakoer katjilakaän, noe koe kami bakal didatangkeun ka ijeu enggon, sarta ka priboemina. Toeloef eta teh pada lapor ka radja. a 3 Moesa 26: 14; 5 Moesa 28: 15.
- 29 " 'Tidinja radja miwarangan, sarta ngoempoelkeun sakabel kokolot Joeda djeung Jérusalem. 'Toeloef radja moeng-
- 30 gah ka gedong Pangeran, diiring koe sakabel oerang Joeda djeung priboemi

- Jérusalem; kitoe deui koe para panghoeloe djeung ahli-ahli Lewi, sarta koe djalma noe loba, noe gëde reudjeung noe leutik; geus kitoe ngaos saoengëling kitab përdjangdjan, noe kapëndak di gedong Pangeran teja, malar kadenge koe
- 31 sarereja. 'Ari radja keur ngadëg di parantina ngadëg, sarta ngadamël përdjangdjan ka pajoneum Pangeran, sèdja anoe ka Pangeran, sarta sèdja ngestikeun timbalanana, përtelaänbana djeung pikoekoehna, tèroes reudjeung manah sarta tèroes reudjeung njawa; sèdja ngalampahkeun lahiran përdjangdjan, noe
- 32 kaoengëlkeun dina kitab teja. 'Sarta salobana djalma noe kapanggih di Jérusalem djeung di Binyamin, koe andjeunna disina mandjing. Prak priboemi Jérusalem pada ngalampahkeun tèroes sapërdjangdjan Allah, nja eta Allah
- 33 karoehoenna. 'Geus kitoe Josia ti sakabel tanah-tanah bogana oerang Israil njingkirkeun saniskara kagiroekan, sarta salobana djalma noe kapanggih di Israil koe andjeunna disina ngabakti, tëgës ngabakti ka Pangeran, Allah maranehanana. Sapandjang joeswa andjeunna eta teh teu njalingkir ti poengkoereun Pangeran, Allah karoehoenna. a 2 Radj. 23.

PASAL 35.

- Tidinja " Josia kërsa milampah paska ka Pangeran di Jérusalem; prak pada mareuntjit paska dina tanggal opat wé-
- 2 las, boelan kahidji. 'Djeung andjeunna ^b ngadëgkeun para panghoeloe, njangking sadjagaän-sadjagaänana, sarta pada di-koewatkeun kana ngabakti di gedong
- 3 Pangeran. 'Toeloef andjeunna marentah ka ahli-ahli Lewi, noe magahan ka sabangsa Israil, noe saroetji hade ka Pangeran teja: Eta pëti soetji tenundeun koe maraneh di djëro gedong, beunang ngadamël Soeleman poetra Dawoed, radja Israil teja; ^c taktak maraneh geus taja babawaän; ajeuna koedoe ngawoe-laän ka Pangeran, Allah maraneh, sarta
- 4 ka oematna Israil; 'djeung koedoe pada njadjakeun diri, noeroetkeun ahli karoehoen maraneh, sabagian-sabagian maraneh, tèroessatoelisan Dawoed, radja Israil, sarta toelisan Soeleman poetrana.
- 5 'Seug koedoe narangtoeng di kasoejian, noeroetkeun goendoekan ahli karoehoen

doeloer-doeloer maraneh, djalma noe loba, [ka hidji-hidji goendoekan] sing aja hidji bagian ahli karoehoen oerang
 6 Lewi. 'Toeloelj koedoe mareuntjit paska, bari njaroetjikeun maneh, sarta sadijakeun keur doeloer-doeloer maraneh, soepaja ngalampahkeun téroes sapangan-dika Pangeran koe lantaran Moesa teja.
 7 'Sarta Josia ka djalma-djalma ^d ngahadjatkeun anak domba djeung anak émbe, sakabehna baris paska, pikeun sadajana noe djonghok; ari rejana tiloe laksa, tambah sapi tiloe rebroe; nja eta
 8 ti kagoengan radja. 'Kitoe deui kapala-kapalana njidékahkeun ka djalma-djalma, ka para panghoeloe sarta ka ahli-ahli Lewi, bawaning soeka. Ari Hilikia, Djakaria djeung Jéhiël, noe djaradi gë-gëdong gëdong Allah, ngaleler ka para panghoeloe, baris paska, doewa rebroe gënëp ratoes [émbe-domba], tambah sapi
 9 tiloe ratoes. 'Sarta ari ^e Konanya, Së-maja djeung Nëtanel, saderek-saderekna, kitoe deui Hasabja, Jéhiël djeung Josabad, para kapala ahli Lewi, njidékahkeun ka ahli Lewi baris paska lima rebroe [émbe-domba], tambah sapi lima ratoes.
 10 'Kitoe tjtajawisna baris ngabakti, sarta panghoeloe narangtoeng di parantina nangtoeng, kitoe deui ahli-ahli Lewi, noeroetkeun bagianana, téroes satimbalan radja. 'Prak ^f mareuntjit paska, sarta panghoeloe pada ngepretkeun [gëti] ti leungeunna, djeung ahli-ahli Lewi noe
 12 njisitan. 'Djeung pada ngingkarkeun ^g koerban doeroekan, dek disaranggakeun noeroetkeun goendoekan ahli karoehoen djalma-djalma, soepaja dihatoerkeun ka Pangeran téroes sakoemaha noe kae-ngëlkeun dina kitab Moesa. Ari sapi teja
 13 pon kitoe kenéh. 'Tidinja paska ^h diganggang dina seumeu, noeroetkeun hoe-koemna; ari koerban saroetji mah di-koeloeb dina daloeng, dina parijoeek sarta dina katel; seug diboroerkeun ka djalma loba. 'Sanggeusna kitoe pek njadi-
 14 jakeun keur daririna sarta keur para panghoeloe; karana panghoeloe-panghoeloe, nja eta toeroenan Haroen, ngoerbankeunana koerban doeroekan sarta djeung gadjih teh tépi ka penting; noe matak ahli Lewi njadijakeun keur daririna sarta keur para panghoeloe, toeroe-
 15 nan Haroen. 'Djeung deui ahli-ahli nja-

nji, nja eta anak-poetoe Asap, pada aja di parantina nangtoeng, noeroetkeun dawoehan Dawoed, Asap, Heman djeung Jëdoetoen, djoeroe pëlëng radja teja; kitoe deui poerah toenggoe lawang aja di oenggal-oenggal lawang; eta sadajana teu noenda pagaweunana, karana dipang-njadijakeun koe doeloer-doeloerna, pada
 16 ahli Lewi. 'Tah, kitoe mëtakeunana sakabeh hal ngabakti ka Pangeran dina poë eta, baris milampahi paska djeung ngoerbankeun koerban doeroekan dina altar Pangeran, noeroetkeun timbalan
 17 radja Josia. 'Brak oerang Israil, sakoer noe djonghok, pada milampah paska dina waktoe harita, sarta djeung pesta roti
 18 teu ragian, toedjoeh poë lilana. 'Estoe ⁱ hanteu ngalampahkeun paska tjara kitoe di Israil ti djamam nabi Samoeël; ari sadajana radja Israil taja noe ngalampahkeun paska saperti noe dilampahkeun koe Josia, koe para panghoeloe, koe ahli-ahli Lewi, koe sakabeh oerang Joeda
 19 djeung oerang Israil anoe djonghok, sarta koe priboemi Jëroesalem teja. 'Mangsa kadalapan-wélas taoenna Josia djoemë-nëng radja, harita eta paska dilampahkeunana.

a 2 Radj. 23:21; p. 30:1. b p. 31:14.

c 1 Bab. 23:25, 26. d p. 30:24. e p. 31:12, 13.

f p. 30:16, 17; 29:34. g 3 Moesa 3:9. h 2 Moesa

12:8, 9. i 2 Radj. 23:22; p. 30:18, 26.

20 Sanggeusna sakabeh pëkara noe tadi, hal Josia njadijakeun deui gëdong teja, "djëboel Nëko, radja Mësir, sëdja mërangan ka nagara Karkëmis, di sisi tji Prat; bral Josia boedal, mapag ka dinja.
 21 'Toeloelj radja Mësir nitalan djalma ka andjeunna, mopojan kijeu: Eh radja Joe-da! aja pëkara naon andjeun teh ka kae-la? pangaroeroeg teh kae-la ajeuna lain ka andjeun, satërangna ka bangsa noe keur dipërangan koe kae-la; sarta timbalan Allah, kae-la koedoe këntjéng. Poma-poma Allah, noe njarëngan ka kae-la, koe andjeun antëp, bisi ngaroek-sakkeun ka andjeun. 'Tatapi Josia teu kërsaen malikkeun pamenteu ti dinja, anggoer ^b seg njamin, sëdja mërangan ka dinja, teu ngagoegoe kana kasaoeran Nëko, anoe ti lambe Allah; toeloelj soem-ping, sëdja përang di lëbak Mëgido.
 23 'Tidinja ^c radja Josia dipanah koe toekang panah, sarta keuna. Pok radja maréntah ka abdi-abdina: Kami koe ma-

ranah pindahkeun; karana kami bangët
 24 nja tatoe. 'Gantjang radja koe abdi-ab-
 dina dialihkeun tina kareta, ditiitihkeun^d
 kana kareta kadoewa kagoenganana,
 seug didjadpakeun ka Jëroesalem. Toe-
 loej poepoes, djeung dikoeërëbkeun ka
 makam karoehoenna; sarta sakabeh oe-
 rang Joeda djeung Jëroesalem pada pri-
 25 hatin katinggal Josia. 'Ari Jërmia nga-
 damël hidji njanjian nalangsa hal Josia;
 djeung sakabeh ahli njanji lalaki-awewe,
 'tijap-tijap njijeeun njanjian nalangsa, sok
 ngaroetjapkeun Josia, tēpi ka mangsa
 ajenna; malah didijeeun pikoekoeh di
 26 Israil; sarta, saēnjana, pada kaoengël-
 keun dina kitab njanjian nalangsa. - 'Ari
 tjarijos Josia salijan ti eta, djeung ka-
 hadeanana, noeroetkeun noe kaoengël-
 27 keun dina toret Moesa, 'sarta lakoe-
 lampahna, ti nimitina tēpi ka pangang-
 geusanana, saēnjana kaoengëlkeun dina
 kitab para radja Israil djeung Joeda.

a 2 Radj. 23: 29. b p. 18: 29. c 1 Radj. 22: 34.
 d 1 Moesa 41: 43. e Djak. 12: 11.

PASAL 36.

Gens kitoe^a djalma-djalma ensi tanah
 'njokot Joahas, poeta Josia, seug di-
 djēnēngkeun radja, ngaganti ramana, di
 2 Jëroesalem. 'Oemoer Joahas keur mang-
 sa djadi radja teh tiloe likoer taoen,
 sarta tiloe boelan ngaradjaanana di Jë-
 3 roesalem. 'Toeloej andjeunna dirorod
 koe radja Mësir di Jëroesalem, sarta ta-
 nah teh didēnda saratoes talenta perak
 4 djeung satalenta emas. 'Tidinjau Eljakim,
 saderek Joahas, koe radja Mësir diang-
 kat radja, njangking Joeda djeung Jë-
 roesalem, sarta djēnēnganana diganti
 Jojakim; dēmi Joahas saderekna mah
 koe Nēko dibawa, didatangkeun ka
 Mësir.

a 2 Radj. 23: 30.

5 Oemoer Jojakim keur mangsa djadi
 radja teh salawe taoen, sarta sawēlas
 taoen ngaradjaanana di Jëroesalem. Dē-
 mi Jojakim teh milampah noe goreng di
 6 pajoeneun Pangeran Allahna. 'Andjeun-
 na^a diroeroeg koe Nëboekadnesar, radja
 Baboel, sarta koe Nëboekadnesar^b dirante
 tambaga, dek diiringkeun ka Baboel.
 7 'Djeung deni^c parabot gēdong Pange-
 ran sawareh koe Nëboekadnesar dibawa
 ka Baboel, diteundenunna di gēdong aāl-
 8 lahanana di Baboel. - 'Ari tjarijos Jojakim

salijan ti eta, djeung kagiroekanana noe
 koe andjeunna dilampahkeun, sarta ka-
 gorengan noe kapanggih di andjeunna,
 saēnjana kaoengëlkeun dina kitab para
 radja Israil djeung Joeda. Ari Jojakim
 poetrana noe ngaganti djadi radja.

a 2 Radj. 24: 1. b p. 33: 11. c Esr. 1: 7; Dan. 1: 2.

9 " Oemoer Jojakim keur mangsa djadi
 radja teh dalapan [wēlas] taoen, sarta
 tiloe boelan sapoeleoh poē ngaradja-
 anana di Jëroesalem. Dēmi Jojakim teh
 milampah noe goreng di pajoeneun Pa-
 10 ngeran. 'Ari keur mangsa^a ganti taoen
 radja Nëboekadnesar miwarangan, seug
 Jojakim dibawa ka Baboel, barēng djeung
 paparabotan gēdong Pangeran noe abeng-
 aheng; toeloej Sidkia, saderek Jojakim,
 koe radja Baboel didjēnēngkeun radja,
 njangking Joeda djeung Jëroesalem.

a 2 Radj. 24: 8. b 2 Sam. 11: 1.

11 Oemoer Sidkia keur mangsa djadi ra-
 dja teh salikoer taoen, sarta sawēlas
 12 taoen ngaradjaanana di Jëroesalem. 'Dē-
 mi Sidkia teh milampah noe goreng di
 pajoeneun Pangeran Allahna; teu nga-
 bandapkeun andjeun di pajoeneun nabi
 13 Jërmia, lalambe Pangeran. 'Samalah an-
 djeunna baha ka radja Nëboekadnesar,
 noe geus njoempahan ka andjeunna njē-
 boet Allah; sarta andjeunna ngahen-
 raskeun beuheungna djeung neunaskeun
 manahna, sangenik tobat ka Pangeran,
 14 Allah Israil. 'Kitoe keneh sakabeh ka-
 pala panghoeloe, geus poegoeh djalma
 noe loba, habēn pada migawe kasala-
 han, "noeroetkeun saniskara kagiroekan
 bangsa kapir;^b djeung pada nganadjis-
 keun gēdong Pangeran di Jëroesalem,
 15 beumang Pangeran noetjikeun teja. 'Ari
 Pangeran, Allah karoehoenna, "sok nga-
 datangkeun ka dariaja piwarangan an-
 djeunna, ti saban isoeke-isoeke miwaran-
 na, bawaning wēlaseun ka oematna sarta
 16 ka ēnggong andjeunna linggih. 'Dēmi eta
 pada mojak ka piwarangan Allah, djeung
 njoemahkeun ka pangandikana, sarta
 ngalelewaan ka nabi-nabina, noe matak
 bēndoening Pangeran ngarosaan ka oe-
 matna, "moenggah datang ka teu beu-
 17 nang ditambahān. 'Tidinjau Pangeran nga-
 datangkeun ka maranehanana^c radja
 oerang Kasdim; nja eta seg meuntjitan
 baroedjangna koe pēdang di djëro gē-
 dong kasoetjian maranehanana;^f sarta

ten wêlaseun ka boedjang djeung ka landjang, soemawonna ka noe kolot djeung noe bodas ramboet; kabeh oge
 18 diselehkeun ka leungeunna. 'Djeung sanyas niskara parabolot gedong Allah, gedeleutik, kitoe deni radja-brana gedong Pangeran, sarta doenya-brana radja djeung para kapalana, kabeh oge dibawa
 19 ka Baboel. 'Ari gedong Allah dihoeroean, koeta Jérusalem dibongkar, sakabeh gedong noe di Jérusalem dihoeroean koe seunen, djeung sakabeh barangna
 20 noe moelja-moelja diraroeksakkeun. 'Demi sasana noe paeh koe pèdang di-bojong ka Baboel; geus kitoe pada ngawoela ka andjeunna djeung ka poetra-poetoena, tépi ka karadjaan Persi ngareh;
 21 'soepaja kalaksanakkeun pangandika Pangeran koe lantaran lambéj Jérnia, " tépi ka tanah téh soekaeun koe sabat-sabatna; sapandjangna soewoeng tanah

teu ngarasa sabat, ^b tépi ka djédjég toedjoeh poeloeh taoen. ^a p. 28: 3.

^b Jér. 7: 30. ^c p. 24: 19. ^d Jér. 7: 20; 30: 12.

^e 2 Radj. 25. ^f 5 Moesa 28: 50. ^g 3 Moesa 26: 34.

^h Jér. 25: 12; 29: 10.

22 ^a Ari dina taoen noe kahidji Kores djoeménéng radja Persi, soepaja boekti pangandika Pangeran ti lambéj Jérnia teja, Pangeran ^b ngageuingkeun roh Kores, radja Persi, noe matak ngidérkeun parentah di sakaradjaanana kabeh, sarta
 23 nganggo soerat ongkoh, saorina: 'Kijeu parentah Kores, radja Persi: Sakabeh karadjaan di boemi geus dipaparinkeun ka kami koe Pangeran, Allah sawarga; sarta kami koe andjeunna dikérsakeun njiyeun hidji gedong pikeun andjeunna di Jérusalem, di tanah Joeda. Saha-saha lébah maraneh kaäsoep sakabeh oematna, widi moelang, sarta moegi disaréngan koe Pangeran Allahna.

^a Est. 1: 1. ^b p. 21: 16.

KITAB ESRA.

PASAL 1.

Ari ^a dina taoen noe kahidji Kores djoeménéng radja Persi, soepaja boekti pangandika Pangeran ti lambéj Jérnia teja, Pangeran ngageuingkeun roh Kores, radja Persi, noe matak ngidérkeun parentah di sakaradjaanana kabeh, sarta
 2 nganggo soerat ongkoh, saorina: 'Kijeu parentah Kores, radja Persi: Sakabeh karadjaan di boemi geus dipaparinkeun ka kami koe Pangeran, Allah sawarga; sarta kami koe andjeunna dikérsakeun njiyeun hidji gedong pikeun andjeunna
 3 di Jérusalem, di tanah Joeda. 'Saha-saha lébah maraneh kaäsoep sakabeh oematna, widi moelang ka Jérusalem, di tanah Joeda, sarta moegi disaréngan koe Allahna; seg geura njiyeun pigédongeun Pangeran, Allah Israil; nja eta
 4 Allah anoe linggih di Jérusalem. 'Ari saha-saha noe kari, di sakoer énggonna ngoembara, koedoe koe priboemi énggonna dibarahanana émas-perak, barang-

barang djeung sasatoan; sadjaba ti pangabakti bawaning soeka, pikeun gedong
 5 Allah, anoe linggih di Jérusalem. 'Tidinja darangdan para loeloegoe ahli karoehoen kaom Joeda djeung Binyamin, kitoe deni para panghoeloe djeung ahli-ahli Lewi, nja eta sakoeur noe koe Allah digeuingkeun soekmana, sédja moelang, arek njiyeun gedong Pangeran, anoe linggih di Jérusalem. 'Ari sakabeh noe sakoeriling eta ^b pada ngoewatkeun leungeun-leungeunna koe bangsa émas-perak, koe barang-barang, koe sasatoan, djeung koe sipat noe moelja-moelja, kadjaba ti saroeupaning pangabakti bawaning soeka. 'Djeung deni radja Kores ngabidjilkeun paparabotan gedong Pangeran, ^c noe bareto koe Néboekadnesar dika-loewarkenn ti Jérusalem, sarta ditundéun di gedong aállahanana teja;
 7 'nja eta koe Kores, radja Persi teu, dibidjilkeun koe lantaran Mitredat, mantri doenya-brana, sarta dibilang, ^d diselehkeun ka Sesbasar, gégèden Joeda.

9 'Ari bilanganana kijeu: bokor ėmas tiloe
poeloeh, bokor perak sareboe, peso sa-
10 lapan likoer; 'pinggan ėmas tiloe poe-
loeh, pinggan perak, noe kasar, opat
ratoes sapoeloeh; parabot salijan ti eta
11 sareboe. 'Djoemlah parabot ėmas-perak
teh lima reboe opat ratoes. Kabeh di-
tjandak koe Sesbasar, eukeur nginditkeun
djalma dibojong teja ti Baboel ka Jĕ-
roesalem.

a 2 Bab. 36: 22. b Neh. 2: 18.
c 2 Bab. 36: 7, 18. d p. 5: 14.

PASAL 2.

Sarta " nja iĕu oerang kabupaten, noe
Sarindit ti pangdjarahan djalma dibojong,
noe bareto koe Nĕboekadnesar,
radja Baboel, dibojong ka Baboel teja,
ari ajemma maroelang ka Jĕroesalem
djeung ka Joeda, moeroe sanagara-sa-
2 nagarana; 'daratangna ngiring Sĕroeba-
bel, Jesoea, Nĕhemja, Sĕraja, Relaja,
Mordĕkai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rĕ-
hoem djeung Baĕna. Ari bilangan djal-
3 ma-djalma, bangsa Israil, kijeu: 'anak-
poetoe Paros doewa reboe saratoes toe-
4 djoeh poeloeh doewa. 'Anak-poetoe Sĕ-
patya tiloe ratoes toedjoe poeloeh doewa.
5 'Anak-poetoe Arah toedjoe ratoes toe-
6 djoeh poeloeh lima. 'Anak-poetoe Pa-
hat-Moab, kaĕsoep anak-poetoe Jesoea
djeung Joab, doewa reboe dalapan ratoes
7 doewa wĕlas. 'Anak-poetoe Elam sareboe
8 doewa ratoes lima poeloeh opat. 'Anak-
poetoe Satoe salapan ratoes opat poe-
9 loeh lima. 'Anak-poetoe Sakai toedjoe
10 ratoes sawidak. 'Anak-poetoe Bani gĕnĕp
11 ratoes opat poeloeh doewa. 'Anak-poetoe
12 Bebai gĕnĕp ratoes tiloe likoer. 'Anak-
poetoe Asgad sareboe doewa ratoes doe-
13 wa likoer. 'Anak-poetoe Adonikam gĕnĕp
14 ratoes gĕnĕp poeloeh gĕnĕp. 'Anak-poetoe
15 Bigwai doewa reboe lima poeloeh
16 gĕnĕp. 'Anak-poetoe Adin opat ratoes
17 lima poeloeh opat. 'Anak-poetoe Ater,
18 bangsa Hiskia, salapan poeloeh dalapan.
19 'Anak-poetoe Besai tiloe ratoes tiloe li-
20 koer. 'Anak-poetoe Jora saratoes doewa
21 wĕlas. 'Anak-poetoe Hasoem doewa ra-
22 toes tiloe likoer. 'Anak-poetoe Gibar sa-
23 lapan poeloeh lima. 'Anak-poetoe Bet-
24 Lehem saratoes tiloe likoer. 'Oerang
25 Nĕtopa lima poeloeh gĕnĕp. 'Oerang
Anatot saratoes dalapan likoer. 'Anak-
poetoe Asmawet opat poeloeh doewa.
'Anak-poetoe Kirjat-Arim, Kĕpira djeung

Berot, toedjoe ratoes opat poeloeh tiloe.
26 'Anak-poetoe Ramah djeung Geba gĕnĕp
27 ratoes salikoer. 'Oerang Mikmas sara-
28 toes doewa likoer. 'Oerang Bet-El djeung
29 Ai doewa ratoes tiloe likoer. 'Anak-poetoe
30 Nĕbo lima poeloeh doewa. 'Anak-
poetoe Magbis saratoes lima poeloeh gĕ-
31 nĕp. 'Anak-poetoe Elam noe hidji deui
sareboe doewa ratoes lima poeloeh opat.
32 'Anak-poetoe Harim tiloe ratoes doewa
33 poeloeh. 'Anak-poetoe Lod, Hadid djeung
34 Ono, toedjoe ratoes salawe. 'Anak-poetoe
Jĕriho tiloe ratoes opat poeloeh lima.
35 'Anak-poetoe Sĕnaĕ tiloe reboe gĕnĕp
ratoes tiloe poeloeh. a Neh. 7: 6.
36 Panghoeloe: anak-poetoe Jĕdaja, bang-
sa Jesoea, salapan ratoes toedjoe poe-
37 loeh tiloe. 'Anak-poetoe Iner sareboe
38 lima poeloeh doewa. 'Anak-poetoe Pas-
hoer sareboe doewa ratoes opat poeloeh
39 toedjoe. 'Anak-poetoe Harim sareboe
toedjoe wĕlas.
40 Ahli Lewi: anak-poetoe Jesoea djeung
Kadmiĕl, kaĕsoep anak-poetoe Hodawia,
41 toedjoe poeloeh opat. 'Ahli njanji: anak-
poetoe Asap saratoes dalapan likoer.
42 'Anak-poetoe poerah toenggoe lawang:
anak-poetoe Saloem, anak-poetoe Ater,
anak-poetoe Talmon, anak-poetoe Akoeb,
anak-poetoe Hatita, anak-poetoe Sobai;
djoemlah saratoes tiloe poeloeh salapan.
43 " Nĕtinim: anak-poetoe Siha, anak-
poetoe Hasoepa, anak-poetoe Tabat;
44 'anak-poetoe Keros, anak-poetoe Siaha,
45 anak-poetoe Padon: 'anak-poetoe Lĕba-
na, anak-poetoe Hagaba, anak-poetoe
46 Akoeb; 'anak-poetoe Hagab, anak-poetoe
47 Samlai, anak-poetoe Hanan; 'anak-
poetoe Gidel, anak-poetoe Gahar, anak-
48 poetoe Raja; 'anak-poetoe Rĕsin, anak-
poetoe Nĕkoda, anak-poetoe Gasam;
49 'anak-poetoe Oesa, anak-poetoe Paseah,
50 anak-poetoe Besai; 'anak-poetoe Asna,
anak-poetoe Mĕhoenim, anak-poetoe Nĕ-
51 poesim; 'anak-poetoe Bakboek, anak-
poetoe Hakoepa, anak-poetoe Harhoer;
52 'anak-poetoe Basloet, anak-poetoe Mĕ-
53 hida, anak-poetoe Harsa; 'anak-poetoe
Barkos, anak-poetoe Sisĕra, anak-poetoe
54 Tamah; 'anak-poetoe Nĕsiaha, anak-poetoe
55 Hatipa. 'Anak-poetoe abdi-abdi Soe-
leman: anak-poetoe Sotai, anak-poetoe
56 Soperet, anak-poetoe Pĕroeda; 'anak-
poetoe Jaĕla, anak-poetoe Darkon, anak-

57 poetoë Gidel: 'anak-poetoë Sēpatya, anak-poetoë Hatil, anak-poetoë Pokeret-
 58 Hasēbaim, anak-poetoë Ami. 'Djoemlah Nētīnim djeung anak-poetoë abdi-abdi Soeleman teh tiloe ratoes salapan poeloeh doe-wa.

a 1 Bab. 9: 2.

59 Sarta ^a ijen noe arindit ti Tel-Melah, Tel-Harsa, Kēroeb, Adan djeung Imer, tapi ten barisaem netelakeun ahli karoehoenna djeung toeroenanana, jen estoe dirina oerang Israil: 'anak-poetoë Dēlaja, anak-poetoë Tobia, anak-poetoë Nēkoda; gēnēp ratoes lima poeloeh doe-wa. 'Sarta noe kaāsoep anak-poetoë panghoeloe, nja eta anak-poetoë Habaja, anak-poetoë Hakos, anak-poetoë Barsilai, noe boga pamadjikan ka hidji anak Barsilai, ^b oerang Gilad, sarta katēlah
 62 koe ngaran eta. 'Ari eta noe tadi pada nejanan soerat sadjarahna, tapi teu kapanggih, noe matak diitoeng rēgēd, ka loewar ti kapanghoeloean. 'Ari saorer bopati ka darinja, jen oelah dalahar ^c noe pangsoetji-soetjina, tēpi ka aja devi panghoeloe ngadēg, njēkēl ^d Oerim djeung Toemim teja.

a Neh. 7: 61. b 2 Sam. 19: 31.

c 3 Moesa 2: 3, 10; 4 Moesa 18: 9. d 2 Moesa 28: 30.

64 Sapakoempoelanana djoemlah opat laksa reboe tiloe ratoes gēnēp poeloeh, 'djaba ti badega-badegana awe-welalaki, aja toedjoeih reboe tiloe ratoes tiloe poeloeh toedjoeih; sarta di maranehanana aja ahli njanji awe-welalaki,
 66 doe-wa ratoes. 'Ari koedana toedjoeih ratoes tiloe poeloeh gēnēp; bigalna doe-wa
 67 ratoes opat poeloeh lima; 'ontana opat ratoes tiloe poeloeh lima; kaldena gēnēp reboe toedjoeih ratoes doe-wa poeloeh.

68 Ari sawareh loeloe-goe ahli karoehoen, barang saroemping ka gēdong Pangeran di Jēroesalem, ngabarakti ka gēdong Allah bawaning soeka pribadi, baris ngadēgkeun deui eta gēdong dina oeroetna.

69 'Ngabatoerkeunana sakadar kakoewatanana baris piartaem pangawean, wang ēmas gēnēp laksa sareboe gēbleg, sarta wang perak lima reboe mina, tambah djoebah panghoeloe saratoes siki. 'Tidinja panghoeloe, ahli Lewi djeung djalma noe reja, kitoe deui ahli njanji, poerah toenggoe lawang djeung Nētīnim teja, pada matoeh di nagara-nagara; sakabeh oerang Israil maratoeh di nagara-nagara.

PASAL 3.

Barang ^a nēpi ka boelan noe katoedjoeih, Pari oerang Israil gens matoeh di nagara-nagara, seng djalma-djalma teh karoempol ka Jēroesalem, ^b kawas djal-
 2 ma saorerang. 'Tidinja Jesoea poetra Josadak, reudjeung saderek-saderekna, nja para panghoeloe, sarta Sēroebabel poetra Saltiēl, reudjeung saderek-saderekna, pada dangdan, seg ngadēlēgkeun deui altar Allah Israil, sēdja ngoerbankenn koerban doeroekan di loehoerna, ^c sakoe-maha noe kaeoenglēkkeun dina toret
 3 Moesa, piwarangan Allah teja. 'Prak pada ngadēgkeun eta altar dina oeroetna, tatapi kalawan baloewas hate ^d tina sabab sakoer bangsa eta tanah-tanah; toeloj pada ngoerbankenn koerban doeroekan dina eta altar bade ka Pangeran, nja eta koerban doeroekan isoeek ren-
 4 djeung sore. 'Sarta pada ngalakonan ^e pesta saoeing bēbētek, noeroetkeun noe kaeoenglēkkeun teja; djeung [ngoerbankenn] koerban doeroekan oenggal-oenggal poē tēroes sabilanganana, noeroetkeun hoekoemma, sabakoe-bakoena dina
 5 oenggal-oenggal poē. 'Sanggesna kitoe [ngoerbankenn] koerban doeroekan ^f noe ten pētōt-pētōt, kitoe deui koerban pananggalan, djeung koerban sadajana pesta Pangeran, noe disaroetjikeun, sarta koerban sadajana noe ngabakti ka Pangeran ^g bawaning soeka. 'Ti sēmēt tanggal hidji, boelan noe katoedjoeih, ngamimitianana ngoerbankenn koerban doeroekan ka Pangeran; harita tatjan njeujeun pipadēmeneun kabah Pangeran.
 7 'Sarta pada ngaleler oewang ka toekang batoe djeung ka toekang kai, kitoe deui ^h kahakanan, inoeman sarta minjak ka oerang Sidon djeung ka oerang Tiroes, ⁱ baris ngadatangkeun kai poetri ti goe-noeng Libanon ka laoeit Jopa, sakoe-maha noe koe Kores, radja Persi teja, diidikeun ka darinja.

a Neh. 8: 1. b Hak. 20: 1.

c 3 Moesa 6: 9. d p. 4: 4. e 3 Moesa 23: 34; 4 Moesa 29: 12. f 1 Bab. 16: 40; 2 Bab. 2: 4. g 5 Moesa 12: 6. h 1 Radj. 5: 9, 11. i 2 Bab. 2: 16.

8 Ari dina taoen noe kadoewa ti sang-gens daratang ka gēdong Allah, ka Jēroesalem, dina boelan noe kadoewa, seng Sēroebabel poetra Saltiēl, djeung Jesoea poetra Josadak, sarta sesa saderek-

saderekna, para panghoeloe djeung ahli-ahli Lewi, barèng sakabéh noe geus moelang ti pangdjarahan ka Jérusalem, pada ngamininitian; prak ngaradégkeun ahli-ahli Lewi ^a ti sémèt oemoer doewa poeloeh taon ka loehoer, sina ngokolotan hal pagawean gédong Pangeran.

⁹ 'Toeloj ngadég Jesoea sapoetranadjeung sasaderekna, sarta Kadmiël sapoetrana, anak-poetoe Joeda, pada satoenggäl, ngokolotan ka noe njarijeun pagawean gédong Allah; kitoe deni anak-poetoe Henadad sapoetrana djeung sasaderekna,

¹⁰ ahli-ahli Lewi. 'Mangsa taroe kang njiyeun masang pipadémeneun kabah Pangeran, seung para panghoeloe disina ngaradég, sarta pada nganggo, bari njarékél tarompet; djeung ahli Lewi, anak-poetoe Asap, pada make tjetjempres, baris moedji ka Pangeran, ^b noeroetkeun atoeran

¹¹ Dawoed, radja Israüil teja. 'Prak patempas-tempas ^c nja moedji djeung nganoe-hoenkeun ka Pangeran, sabab moerah, sabab langgëng nja kaäsihanana ka Israüil. Djeung djalma noe reja saroe rak, bédas pisan soerakna, eukeur eta moedji ka Pangeran sapedah geus térap pipa-

¹² dëmenenn gédong Pangeran. 'Ari panghoeloe djeung ahli Lewi sarta loeloegoe ahli karoehoen, noe karolot, ^d anoe tarégëseum ka gédong noe ti heula teja, barang geus térap pipadémeneun gédong ijen di hareupeun panonna, reja noe tjareurik, bédas pisan sowarana, tatapi reja deni noe soerak hawaning koe kaboe-

¹³ ngahan, wani narikkeun sowara; 'djadi djalma-djalma teu bisaem ngabinakenn sora soerak kaboengahan djeung sora tjeurik djalma-djalma; wantoe djalma-djalma saroe rakna rosa katjida, ^e wani sowarana kadenge ti kadjaeohan.

^a 2 Bab. 31: 17. ^b 2 Bab. 23: 18; 29: 27. ^c 2 Bab. 5: 13.

^d Hag. 2: 3. ^e Neh. 12: 43.

PASAL 4.

Mangsa moesoeh Joeda djeung Binyamin ngadarengé bedja, jen oerang pangbojongan teh keur njiyeun kabah ² bade Pangeran, Allah Israüil, 'toeloj ngadareuheusan ka Séroebabel djeung para loeloegoe ahli karoehoen, sarta pada mihatoer ka arandjeunna kijen: Kaoela ka sarampejan lajang ngabuntocan njiyeun, da kaoela ge narejangan

Allah sarampejan, saperti sarampejan kenéh; ^a malah kaoela ngaloerban ka andjeunna ti watës djaman Esar-Hadon, radja Asoer, noe nginditkeun kaoela sadaja ka djeun. 'Diwalon koe Séroebabel, Jesoea djeung para loeloegoe ahli karoehoen oerang Israüil salijan ti eta: Montong teuing maraneh ngabantoe ka kaoela njiyeun gédong pikeun Allah kaoela; énjana mah kaoela sabatoer-batoer bae noe pinjiyeuneun gédong teh pikeun Pangeran, Allah Israüil, ^b sakoemaha noe koe radja Kores, radja Persi, ditimbalkeun ka kaoela sadaja. 'Ari geus kitoe eta djalma-djalma eusi tanah sok ngeplek-ngeplekkeun leungeun bangsa Joeda,

⁵ sarta ^c sok diririsi eukeur njiyeun. 'Malah-malah pada moeroehan ka para pangrémpagan, tina hal bangsa Joeda, soepaja diboeroengkeun karéjna; kitoe lakeuna sapandjang djoeménëng Kores, radja Persi, tépi ka Darioes, radja Persi,

⁶ djoeménëng radja. 'Sarta keur mangsa Ahasweros djoeménëng radja, keur anjar kenéh ngaradjaanana, eta djalma njarijeun hidji soerat pakélakan, ngistorikeun priboemi Joeda djeung Jérusalem.

^a 2 Radj. 17: 24, 33; 19: 37. ^b p. 1: 3. ^c Neh. 6: 9.

⁷ Djeung deni ^a keur djaman Artahsasta pek Bislam, Mitrédat, Tabel djeung batoerna salijan ti eta, njoeratan ka Artahsasta, radja Persi; ari toelisanana soerat teh ditoelis aksara Sam, sarta disalin basa Sam. 'Réhoem, noe njékél parentah, djeung Simsai, mantri toelis, njarijeun hidji soerat, ngistorikeun Jérusalem, dikirimkeun ka radja Artahsasta, kijeun oenina: 'Saparantos kitoe, Réhoem, anoe njékél parentah, saréng Simsai, mantri sérat, kalajan rentjangan salijan ti eta, oerang Dina, oerang Aparsatka, oerang Tarpela, oerang Aparsa, oerang Arkoe, oerang Baboel, oerang Soesan, oerang

¹⁰ Deha saréng oerang Elam, 'sarawoeh bangsa-bangsa salijan ti eta, anoe kening ngalihkeun Asnapar, noe agoeng nja moelja teja, dipernahkeun di nagara Samaria saréng dina tanah salijan ti eta di peuntaseun bangawan, sarta sadjoetoelojeina. 'Kijen oenina soerat, noe koe eta dikirimkeun ka andjeunna, ka radja Artahsasta: Sérat ti abdi-abdi gamparan, djalma peuntaseun bangawan,

¹² sarta satoetoelojeina. 'Hatoer oeninga ka

sang radja, jen oerang Jahoe di, anoe pada mijang ti salira gamparan teja, geus darongkap ka abdi, ka Jérusalem; pada ngadégkeun deni eta nagara noe bahaän njadjahil teja; keur marantoskeun koeta-koetana saréng keur ngomean padémenna. 'Ajeuna hatouer oeninga ka sang radja, saoe pantén tijijs diadégkeunana, saréng koetana dongkap ka parantosna, eta teh moal daekeun njang-gakeun ^b oepéti, beja atanapi tjoeke; pitémaheunana para radja kening roegi.

¹⁴ 'Ajeuna, sarehing abdi pada néda oejahing karaton, saréng teu warérat nendjo kawirangan sang radja, poerwa abdi ngadjoeroengkeun saréng ngoeninga ka

¹⁵ sang radja; 'soepaja miwarang nitik-nitik dina sérat pangeling-ngeling karoe-hoen gamparan; tinangtos koe gamparan kapéndak dina eta sérat pangeling-ngeling, saréng bade oeninga, jen eta nagara estoe nagara bahaän, sok matak roegi ka radja-radja saréng kana kabopaten, sarawoeh di djérona sok ngajangjakeun karoesoehan, ti alam baheula pisan; poerwa eta nagara diroeksak.

¹⁶ 'Noe mawi abdi pada ngoeninga ka sang radja, saoe pantén tijijs eta nagara diadégkeunana, saréng koeta-koetana dongkap ka parantosna, pimargieun gamparan moal pikagoenganeun doeoeman

¹⁷ peuntaseun bangawan. - 'Tidinja radja ngintoenkeun walonan ka Réhoeb, noe njékél parentah, djeung ka Simsai, mantri toelis, sarta ka batoerna salijan ti eta, noe tjaritjing di Samaria, sarta dina tanah salijan ti eta di peuntaseun bangawan: Salamét, sarta satoetoeloelna.

¹⁸ 'Ari soerat, noe koe maraneh dikirimkeun ka kami teja, geus diwatja tetela

¹⁹ pisan di hareupeun kami. 'Tidinja kami mere parentah, seug naritik-nitik; énja kapanggih, jen eta nagara ti alam baheula pisan sok moendjoelkeun maneh, goreng ka para radja, sarta di djérona énja sok ngaja-ngajakeun baha djeung

²⁰ karoesoehan. 'Djeung deui tadina aja radja karawasa, ngareh ka Jérusalem, sarta pada moerba ^c ka sakoeriling tanah peuntaseun bangawan, djeung dihatoeranan oepéti, beja djeung tjoeke. 'Ajeuna maraneh genra mere parentah ngenreunkeun eta djalma-djalma, soepaja eta nagara oelah waka diadégkeunana, tépi ka

²² aja parentah ti kami. 'Masing aringét, poma maraneh oelah taledor nja ngalampahkeun hal kitoe; pinahaoneun karoeksakan dek nambahan deni, matak

²³ roegi para radja! 'Geus kitoe, samantas oenina eta soerat ti radja Artahsasta diwatja di hareupeun Réhoem, djeung Simsai, mantri toelis, sarta di hareupeun batoer-batoerna teja, bral eta teh arindit ka Jérusalem sarta gagantjangan, moeroe oerang Jahoe di; pek dieurenneun

²⁴ kalawan paksa djeung kawasa. 'Tidinja pagawean gedong Allah, anoe linggih di Jérusalem teh, eureun; ari eureunna népi kana kadoewa taoenma Darioes, radja Persi, djoeméneng radja.

a p. 7: 1; Neh. 2: 1. b p. 7: 24. c 1 Radj. 4: 24.

PASAL 5.

Ari ^a nabi Hagai djeung nabi Djakaria poetra Ido pada ngawédjang ka oerang Jahoe di, noe aja di Joeda djeung di Jérusalem; ngawédjangna teh ka darinja mawa padjénengan Allah Israil.

² 'Tidinja ^b Séroebabel poetra Saltiél djeung Jesoea poetra Josadak teja darangdan, prak mitémbéjan ngadamél gedong Allah, anoe linggih di Jérusalem; sarta disaréngan koe para nabi Allah, noe ngadeudeul ka arandjeunna. 'Dina mangsa eta soemping ka arandjeunna Tatnai, bopati tanah peuntaseun bangawan, djeung Sétar-Bosnai, sarta rentjang-rentjangna; pok pada mariksa ka arandjeunna kijeun: Saha noe marentah ka sarampejan nji-jeun ijen gedong djeung nganggenskeun

⁴ ijen koeta! 'Tidinja kaeola pada mopo-jankeun ka eta pétana noe matak kitoe, sarta ngaran-ngaran djalma, noe keur

⁵ njarijeun eta adégan. 'Tatapi sotja Allah arandjeunna nenteup ka para sésépoeh oerang Jahoe di, noe matak teu koengsi koe eta diemreunkeun, ngan pérkarana didongkapkeun ka Darioes, sarta toeloelj

⁶ dilalésan soerat hal eta. 'Kijen oenina soerat, noe koe Tatnai, bopati tanah peuntaseun bangawan, djeung Sétar-Bosnai, sarta rentjang-rentjangna, ^c oerang Aparsaka, noe aja di peuntaseun bangawan teja, dikirimkeun ka radja Darioes.

⁷ 'Panjarjosan noe koe eta dikirimkeun ka andjeunna, sarta kijeun noe ditoelis sadjéroning soerat: Kahondjoek ing radja Darioes; ngatoerkeun sadaja

8 kawiloedjengan! 'Ngoeningakeun ka sang radja, abdi-abdi mantas ngadjadjah ka tanah Joeda, ka gëdong Allah noe langkoeng agoeng teja; doepi eta gëdong keur didijjeun, noe dipake batoe galède, sarëng bilik-bilikna digëbjogan; toer eta pagawean gëtol pisan dipigawena, sarëng loeloes djadina koe leungeun maranehanana. 'Tidinja abdi pada mariksa ka kokolot-kokolot eta, kijeu tjatoer abdi ka maranehanana: Saha noe marentah ka sarampejan nijjeun ijen gëdong, djeung
10 nganggeuskeun ijeu koeta? 'Samalah ngaran-ngaranna koe abdi ditanjakeun ka darinja, sèdja dioeningakeun ka gamparan, dek noeliskeun ngaran sakoer djalma, noe djadi loeloegoena. 'Seg eta njaritakeun pëtana noe mawi kitoe; pada ngadjawab, kijeu pokna: Kaeola teh abdi Allah, noe kagoengan langit reudjeung boemi, sarta kaeola keur nijjeun ijeu gëdong, noe asal diadëgkeun sababaraha taoen ka toekang, ^a nja hidji radja Israil noe agoeng anoe ngadamël inja, sarta
12 dongkap ka anggeusna. 'Dëmi tina sabab karoehoen kaeola njarijeun pibëndoeëm Allah sawarga, noe matak eta seug koe andjeunna ^c pada diselehkeun ka panangan Nëboekadnesar, radja Baboel, bangsa Kasdim teja; toeloëj ijeu gëdong koe eta diroeksakkeun, sarta
13 djalma-djalma dibarojong ka Baboel. 'Tatapi ^f dina taoen noe kahidji Kores teja djoemënëng radja Baboel, seug radja Kores maparin timbalan ijeu gëdong Allah
14 koedoe diadëgkeun deui. 'Samalah ^g paparabotan gëdong Allah, anoe sipat émas djeung sipat perak, noe koe Nëboekadnesar dika-loewarkeun tina kabah di Jérusalem, bari seug diasoepekeun ka gëdong di Baboel, nja eta koe radja Kores dibidjilkeun ti gëdong di Baboel, sarta diselehkeun ka hidji djalma djënëngan Seshasar, noe koe andjeunna didjënëngkeun bopati, 'bari ngalahir ka eta kijeu:
15 'Tjokot ijeu paparabotan, geura leumpang, anteurkeun eta teh koe maneh kana kabah di Jérusalem, sarta gëdong Allah koedoe diadëgkeun deui dina oeroetna. 'Tidinja eta Seshasar soemping, seg ngadamël pipadëmeneun gëdong Allah, anoe linggih di Jérusalem; ti mangsa harita didijjeunna tēpi ka ajeuna, tapi
17 tatjan samakta. 'Mana ajenna, madak

aja manah sang radja, moegi miwarang nitik-nitik di gëdong doenya-brana kagoengan sang radja di dinja, di Baboel, jaktos hanteuna radja Kores maparin timbalan ngadëgkeun eta gëdong Allah di Jérusalem; sarëng pangërsakeun sang radja hal ijeu përkawis moegi didongkapkeun ka abdi sadaja, noen.

a Hag. 1:1; Djak. 1:1. *b* p. 3:2. *c* p. 4:9.

d 1 Radj. 6:1. *e* 2 Radj. 24, 25. *f* p. 1:1. *g* p. 1:7, 8.

PASAL 6.

Tidinja radja Darioes maparin timbalan; seug naritik-nitik di djero gëdong soerat, énggon ngampihan doenya-brana
2 di Baboel. 'Geus kitoe di nagara Ahmëta, di djero karaton noe di tanah Madajin, kapanggih hidji goeloengan, sarta aja toelisan di djërona keur pangingët-
3 ngingët, nja kijeu: 'Dina taoen noe kahidji Kores djoemënëng radja, ^a eta radja Kores maparin timbalan kijeu: Moenggoeh gëdong Allah di Jérusalem teja, eta gëdong koedoe diadëgkeun deui, keur piënggoneun ngoerbankeun koerban, sarta padëmenna koedoe sing koewat;
4 ^b pilohoereunana eta gëdong sawidak asta, kitoe deui pipanggëteunana sawidak asta; 'make tiloe lapis batoe galède, djeung salapis kai weuteuh; ari pibalandjaeunana mangke dika-loewar-
5 keun ti gëdong radja. 'Djeung deui paparabotan gëdong Allah, noe sipat émas sarta sipat perak, noe dika-loewarkeun koe Nëboekadnesar tina kabah di Jérusalem, bari seug ditjandak ka Baboel teja, koedoe dipoeulangkeun, didatangkeun deui kana kabah di Jérusalem, ka saeroet-oeroetna, nja koedoe diteundeun
6 nan deui di gëdong Allah. 'Ajeuna maneh, ^c Tatnai, bopati peuntaseun bangawan, Sëtar-Bosnai, djeung batoer-batoer maraneh, sakoer oerang Aparsaka noe di peuntaseun bangawan! sing djaraoeh
7 ti dinja. 'Ingkeun eta pagawean gëdong Allah teh; bopati oerang Jahoe di sarta djeung kokolot-kokolot oerang Jahoe di sina pada ngadëgkeun eta gëdong Allah
8 dina oeroetna. 'Sarta kami mere parentah hal noe koe maraneh koedoe dilampahkeun ka kokolot-kokolot oerang Jahoe di teh, sangkana njarijeun eta gëdong Allah; nja eta koedoe sing gantjang ka eta djalma-djalma merean pibalan-

- djaeunana, njokot tina kagoengan radja, tégès tina oepéti tanah peuntasenn bangawan, soepaja oelah kandég. 'Sarta naon bae noe koe eta koedoe dipake, kaja anak sapi, domba lalaki djeung anak domba, pikoerbaneum doeroekan pikeun ka Allah sawarga, tarigoe, oejah, anggoer djeung minjak, sakoemaha omong panghoeloe-panghoeloe noe aja di Jérusalem, koedoe diberean ka darinja saban-saban poé, oelah loepoet;
- 10 'sangkan eta teh ka Allah sawarga ngahatoerkeun ^d koerban matak sêdép, sarta ^e maugnédakeun radja sapoetra-poe-
11 trana, soepaja pada salamét. 'Djeung deui kami mere parentah, saha-saha djalma ngarobahkeun ijeu timbalan, nja eta koedoe dipangbêtotkeun kai ti imahna, pek ditandjeurkeun, bari seg manehana dipakoe dina eta, ^f sarta imahna koedoe didjieuu djarijan tina hal kitoe.
- 12 'Ari Allah, ^g noe ngalinggihkeun padjénenganana di dinja, moegi ngaroehoek-
13 keun sakabeh radja reudjeung bangsa, noe njodorkeun leungeun, karép ngarobahkeun, deknaroeksakkeun eta gédong Allah di Jérusalem. Ijeu kami Darioes noe mere parentah; koedoe sing gantjang dilampahkeun. *a p. 1:1. b 1 Radj. 6:2. c p. 5:3. 6. d 2 Moesa 29:18. e 1 Tim. 2:1, 2. f Dan. 2:5. g 1 Radj. 9:3.*
- 13 Tidinja Tatnai, bopati peuntaseun bangawan, Sêtar-Bosnai, sarta rentjangerentjangna teja, reh geus aja piwarangan ti radja Darioes teh, prak pada milampah kitoe, sarta gantjang. 'Toeloj para kokolot oerang Jahodi ngadamél, sarta loeloes pisan, ^a tina lantaran piwêdjang nabi Hagai djeung Djakaria poetra Ido teja; nja pada ngadamél sarta datang kaanggeusna, noeroetkeun timbalan Allah Israil, sarta noeroetkeun dawoehan Kores, Darioes djeung Artahsasta,
- 15 radja Persi. 'Ari nganggeuskeunana gédong teh ninggang ti tanggal tiloe, ^b boelan Adar; nja eta kagênép taoemna
16 radja Darioes djoemênéng radja. 'Geus kitoe oerang Israil, para panghoeloe djeung ahli-ahli Lewi, sarta oerang pangbojongan salijan ti eta, ^c pada njalametkeun eta gédong Allah kalawan ka-
- 17 soekaän. 'Sarta ngoerbankeun baris njalametkeun eta gédong Allah, sapi saratoes sêle, domba lalaki doewa ratoes

sêle, djeung anak domba opat ratoes sêle, sarta êmbé badot pikoerbaneum dosa ^d tina sabab sabangsa Israil, doewa wêlas sêle, noeroetkeun rejana kaom
18 Israil. 'Sarta ngaradégkeun panghoeloe-panghoeloe sagoendoekan-sagoendoekana, kitoe deui ahli-ahli Lewi sabagian-sabagianana, baris hal ngabakti ka Allah, anoe linggih di Jérusalem; ^e sakoemaha noe kaoengélkeun dina kitab Moesa. *a p. 5:1, 2. b Est. 3:7. c 2 Bab. 7:9. d p. 8:35. e 4 Moesa 3:6; 8:24.*

- 19 Djeung deui oerang pangbojongan teh
20 " milampah paska dina tanggal opat wêlas, boelan noe kahidji. 'Karana panghoeloe djeung ahli Lewi ^b geus pada ngabêrésihan diri, kawas djalma saoe-rang; geus bêrésih sadajana; pek mareuntjit paska pikeun sakabeh oerang pangbojongan, djeung pikeun doeloer-doeloerna, para panghoeloe, sarta pikeun
21 daririna. 'Brak oerang Israil, noe geus maroelang ti pangbojongan teh, pada dadaharan, ^c baréng sakoer noe geus misahkeun maneh, ingkar tina kanadjisan bangsa-bangsa eusi tanah, tjampoer ka oerang Israil, sêdja nejangna
22 Pangeran, Allah Israil. 'Djeung pada milampah pesta roti teu ragian toedjoech poé lilana, kalawan kaboengahan; wantoe-wantoe maranehanana dibaroengahkeun koe Pangeran, sarta manah radja Asoer koe Pangeran diingérkeun ka maranehanana, kersana ngoewatkeun leungeun maranehanana dina pagawean gédong Allah, nja eta Allah Israil.

a 2 Moesa 12. b 2 Bab. 30:3, 15. c 4 Moesa 9:14; Neh. 10:28.

PASAL 7.

Sanggeusna sagala pèrkara noe tadi teja, ^a keur mangsa Artahsasta, radja Persi, djoemênéng radja, Esra, poetra Sêraja, anoe poetra Asarja, anoe poetra Hilkia,
2 'anoe poetra Saloem, anoe poetra Sadok,
3 anoe poetra Ahitoeb, 'anoe poetra Amarija, anoe poetra Asarja, anoe poetra Mérajot, 'anoe poetra Sêrahja, anoe poetra
5 Oesi, anoe poetra Boeki, 'anoe poetra Abisoea, anoe poetra Pinêhas, anoe poetra Elasar, anoe poetra Haroen, loe-
6 loegoe panghoeloe teja, 'nja eta Esra angkat ti Baboel; sarta eta teh djadi ahli kitab, mahir dina toret Moesa, noe dipaparinkeun koe Pangeran, Allah

Israil teja; djeung Esra teh koe radja dileler sapanoehoenna, ^b koe berkah Pangeran Allahna ka andjeunna. 'Sarta aja deui noe arindit, sawareh oerang Israil, djeung sawareh para panghoeloe, ahli Lewi, ahli njanji, poerah toenggoe lawang djeung ^c Nētini; arinditna ka Jéroesalem dina katoedjoeh taoenna Artahsasta teja djoemēnēng radja. 'Ari dongkapna Esra ka Jéroesalem dina boelan noe kalima, nja eta katoedjoeh taoenna radja Artahsasta djoemēnēng. 'Karana dina tanggal hidji, boelan noe mimiti, eta teh bral angkat ti Baboel, sarta dina tanggal hidji, boelan noe kalima, dongkapna ka Jéroesalem, ^d koe berkah Allahna noe leuwih moerab ka andjeunna. 'Karana Esra teh geus nētēpkeun manahna, sēdja nejangnan toret Pangeran, sarta dek dilampahkeun; djeung sēdja ngaweroekkeun ka Israil pikoekoeh reudjeung hoekoem.

a p. 4:7; 6:14. b Neh. 2:8. c p. 2:43.

d p. 8:18.

11 Sarta kieu oengēlna sērat, noe di-bahankeun koe radja Artahsasta ^a ka panghoeloe Esra, noe djadi ahli kitab, ngarti kasaoeran timbalan Pangeran djeung pikoekoehna ka Israil: 'Sērat kami Artahsasta, ^b radjaning sakabeh radja, datēng panghoeloe Esra, ahli kitab, ngarti toret Allah sawarga sarta 12 antek, djeung satoetoeoljna. 'Ijeu kami mere parentah, saha-saha noe soeka di karadjaān kami, kaāsoep bangsa Israil, djeung panghoeloe-panghoeloena sarta 13 ahli-ahli Lewi, hajang leumpang ka Jéroesalem reudjeung maneh, diwidian leumpang. 'Sapedah maneh ti pajoeneun radja sarta ti ^c noe toedjoeh pangrēmpaganana dipiwarang ngadongdon hal Joeda djeung Jéroesalem, pēr kara toret Allah maneh, noe ditjēkēl koe maneh; 15 'sarta soepaja maneh nganteurkeun ēmas-perak, noe koe radja djeung pangrēmpaganana bawaning soeka pribadi dibaktikeun ka Allah Israil, anoe pang- 16 linggihanana aja di Jéroesalem; 'kitoe deui sakabeh ēmas-perak, noe koe maneh bakal kapanggih di satanah Baboel, reudjeung pangabakti, noe koe djalma-djalma djeung panghoeloe-panghoeloe bawaning soeka sorangan dibaktikeun ka gēdong Allahna, noe aja di Jéroesalem.

17 'Tina sabab kitoe, eta oewang koe maneh gantjang benlikeun ka sapi, ka domba lalaki, ka anak domba, sarta ka pikoerbaneunana kadaharan djeung pikoerbaneunana inoeman; toeloj koerbankeun sakali dina altar gēdong Allah 18 maraneh, anoe aja di Jéroesalem. 'Sarta naon bae noe koe maneh djeung doeloer-doeloer maneh dikira pihadeēun dilampahkeun koe sesa eta ēmas-perak, heg lampahkeun, noeroetkeun pangērsa 19 Allah maraneh. 'Djeung ari paparabotan, noe diselehkeun ka maneh baris hal ngabakti di gēdong Allah maneh, ^d datangkeun koe maneh sing pēpēk ka pajoeneun Allah Jéroesalem. 'Sarta ^e naon deui noe koedoe dipake ka gēdong Allah maneh, anoe rasa maneh pērloe dibere, seg bere, njokot ti gēdong doenya-brana 21 radja. 'Djeung deui ijeu kami radja Artahsasta mere parentah ka sakabeh mantri doenya-brana, noe aja di peuntaseun bangawan, naon bae noe bakal dipenta ka maraneh koe panghoeloe Esra, ahli kitab, anoe ngarti toret Allah sawarga, koedoe sing gantjang dilampahkeun; 'perak watēs saratoes talenta, 22 tarigoe watēs saratoes pikoel, anggoer watēs saratoes bat, sarta minjak watēs saratoes bat; ari oejah mah teu asoep toelis. 'Saniskara noe djadi timbalan 23 Allah sawarga, koedoe dilampahkeun sing gēmēt pikeun gēdong Allah sawarga; karana pinahaonenn rek aja bēbēndoe kana karadjaān radja sarta ka 24 poetra-poetrana? 'Djeung deui kami mere njaho ka maraneh, moenggoeh sakoer panghoeloe djeung ahli Lewi, ahli njanji, poerah toenggoe lawang, Nētini djeung noe ngawoela dina eta gēdong Allah, teu meunang diwadjiban ^f oepēti, beja 25 atawa tjoeke. 'Ari maneh teh, Esra! koedoe ngadjēnēngkeun hakim djeung djaksa, noeroetkeun kapintēran Allah maneh, anoe aja di diri maneh; nja eta sina pada ngahoekoeman ka sakabeh djalma-djalma noe di peuntaseun bangawan, ka sakabeh noe njarah toret Allah maneh; sarta sakoer noe tatjan njaho, koedoe koe maraneh dibere njaho. 26 'Saha-saha djalma teu ngalampahkeun toret Allah maneh atawa papakon radja, koedoe gantjang ditērapau hoekoeman, boh dipaehan, boh diboewang,

boh dirampas babandaän, atawa di-berok. *a* Néh. 12:26. *b* Jéh. 26:7. *c* Est. 1:14.

d p. 8:26. *e* p. 6:8, 9. *f* p. 4:13.

- 27 Sagala poedji ka Pangeran, Allah karoehoen oerang, anoe masihkeun noe kitoe dina manah radja, moenggal kërsa ngaloes-ngaloes ka gedong Pangeran di
- 28 Jérusalem, 'sarta ka diri kaoela *a* mé-roehkeun kahemanan di pajoeneun radja djeung pangrémpaganana, kitoe deui di pajoeneun sadajana kapala radja noe kawasa-kawasa. Noe matak kaoela ngoewatkeun maneh koe bérkah Pangeran, Allah kaoela, ka diri kaoela; seug kaoela ngoempoekeun loeloegoe-loeloegoe bangsa Israil, soepaja arindit djeung kaoela. *a* p. 9:9.

PASAL 8.

- Nja ijeu loeloegoe ahli karoehoen djeung sadjarah-sadjarahna, *a* noe arindit djeung kaoela ti Baboel, keur mangsa
- 2 radja Artahsasta djoemènéng radja: 'ti anak-poetoe Pinéhas teja Gersom; ti anak-poetoe Itamar teja Daniël; ti anak-poetoe Dawoed teja Hatoes; 'ti anak-poetoe Sëkanya; *b* ti anak-poetoe Paros teja Djakaria; ari noe miloe djeung eta, asoep sadjarah, saratoes lima poeloeh
- 4 djalma lalaki. 'Ti *c* anak-poetoe Pabat-Moab teja Eljoénai anak Sërahja; ari noe miloe djeung eta doewa ratoes djalma lalaki. 'Ti anak-poetoe Sëkanya teja anak Jëhasiël; ari noe miloe djeung eta
- 6 tiloe ratoes djalma lalaki. 'Ti *d* anak-poetoe Adin teja Ebed anak Jonatan; ari noe miloe djeung eta lima poeloeh
- 7 djalma lalaki. 'Ti *e* anak-poetoe Elam teja Jësaja anak Atalja; ari noe miloe djeung eta toedjoe poeloeh djalma lalaki. 'Ti *f* anak-poetoe Sëpatya teja Sëbadya anak Mikael; ari noe miloe djeung
- 9 eta dalapan poeloeh djalma lalaki. 'Ti *g* anak-poetoe Joab teja Obadya anak Jëhiël; ari noe miloe djeung eta doewa ratoes dalapan wëlas djalma lalaki. 'Ti anak-poetoe Sëlomit teja anak Josipja; ari noe miloe djeung eta saratoes gënëp
- 11 poeloeh djalma lalaki. 'Ti *h* anak-poetoe Bebai teja Djakaria anak Bebai; ari noe miloe djeung eta dalapan likoer djalma
- 12 lalaki. 'Ti *i* anak-poetoe Asgad teja Johanan anak Hakatan; ari noe miloe djeung eta saratoes sapoeloeh djalma

- 13 lalaki. 'Ti *j* anak-poetoe Adonikam teja anoe palandeuri; sarta nja ijeu ngaranna: Elipelet, Jëhiël djeung Sëmaja; ari noe miloe djeung eta gënëp poeloeh djalma
- 14 lalaki. 'Ti *k* anak-poetoe Bigwai teja Oetai djeung Saboed; ari noe miloe djeung eta toedjoe poeloeh djalma lalaki.

a p. 7:1. *b* p. 2:3. *c* p. 2:6. *d* p. 2:15. *e* p. 2:7.

f p. 2:4. *g* p. 2:6. *h* p. 2:11. *i* p. 2:12. *j* p. 2:13.

k p. 2:14.

- 15 Toeloelj eta teh koe kaoela dikoempoekeun ka waloengan, noe ngotjor ka Ahawa; seg kaoela pada masanggrahan di dinja meunang tiloe poë. Ana kaoela nëgëskeun ka djalma noe loba djeung ka panghoeloe-panghoeloe, wët teupisan
- 16 manggih anak Lewi di dinja. 'Geus kitoe kaoela ngahiras Eliëser, Ariël, Sëmaja, Elnatan, Jarib, Elnatan, Natan, Djakaria djeung Mësoelam, noe pada djadi loeloegoe; kitoe deni Jojarib djeung Elnatan, noe djaradi goeroe; 'pada ditital koe kaoela ka Ido, loeloegoe di énggon [ngaran] Kasipia; sarta biwirna koe kaoela diteundennan omongan, poepoeilihkeuneun ka Ido, ka saderek-saderek eta djeung ka Nëtinim, noe araja dina eta énggon Kasipia, sina ngadatangeun ka kaoela djalma-djalma baris ngawoela di
- 18 gedong Allah oerang. 'Toeloelj ngadatangeun ka kaoela, *a* koe bérkah Allah oerang noe leuwih moerah ka diri kaoela, hidji djalma pintër, kaäsoep anak-poetoe Mahli, anoe poetra Lewi, anoe poetra Israil; djeung Serebja, saänak-anakna djeung sadoeloer-doeloerna, da-
- 19 lapan wëlas; 'kitoe deui Hasabja, noe direndjeungan koe Jësaja, noe kaäsoep anak-poetoe Mërari, doeloer-doeloerna djeung anak-anak eta, doewa poeloeh;
- 20 'sarta noe kaäsoep *b* Nëtinim, anoe koe Dawoed djeung para kapala dibakoekeun koemawoela ka ahli Lewi teja, aja doewa ratoes doewa poeloeh Nëtinim; eta kabeh disarëboet ngaran-ngaranna.

a p. 7:9. *b* p. 2:43.

- 21 Geus kitoe enkeur di dinja, di sisi tji Ahawa teja, *a* kaoela ngoewarkeun poewasa, soepaja pada ngarëndahkeun diri di pajoeneun Allah oerang, sangkan ka andjeunna nëda djalan lëmpëng pikeun diri kaoela sakabeh, djeung pikeun baroedak, sarta pikeun sakabeh radja-kaja.
- 22 'Karana kaoela era njoehoekeun balad

djeung toekang toempak koeda ka radja, baris noeloeng kaoela sakabeh di djalan tina hal moesoeh; pedah kaoela geus pada oendjoekan ka radja, kijeun nja pi-oendjoek: Panangan Allah simkoering ngaoeban ka sadajana noe nejang anandjeunna, matak djamoega; dëmi ka-bëdasanana sarëng bëndoeua toemërapi ka sakabeh noe ninggalkenn andjeunna.

a 2 Bab. 20: 3; Jer. 36: 9.

24 Tidinja kaoela misahkeun doewa wëlas kapala panghoeloe, nja eta Serebja djennng Hasabja, sarta direudjeungan sapoeloeh 25 djalma ti lëbah saderekna. "Toeloef eta teh koe kaoela dipanguimbangkenn ^a emas-perak djeung paparabotan, pihatoernaenn gëdong Allah oerang, noe diha-toerkeun koe radja, koe para pangrëm-paganana, koe para kapalana sarta koe sakabeh oerang Israil noe djaronghok.

26 'Ari noe koe kaoela ditimbang diseleh-kenn ka leungenn eta teh, nja eta perak gënëp ratoes lima poeloeh talenta, djeung parabolot perak saratoes talenta; ari emas, 27 saratoes talenta; 'sarta pinggan emas doewa poeloeh siki, pibargaenunana sareboe wang emas; djeung parabolot tam-baga gilap nja aloes, doewa siki, moelja

28 sapërti emas. 'Pok kaoela mitjatoer ka darinja: Sampejan teh saroe'tji bade ka Pangeran, sarta ijeu paparabotan saroe'tji: kitoe keneh ijeu emas-perak, pang-bakti bawaning soeka, bade ka Pange- 29 ran, Allah karoehoen sarampejan. 'Ma-sing pada prijatna, koedoe ngadjaga eta, tëpi ka ditimbang koe sarampejan ha-reupeun para kapala panghoeloe djeung ahli Lewi, sarta harenpeun para kapala ahli karoehoen Israil di Jëroesalem, ^b dina pondok-pondok gëdong Pangeran. 30 'Pek eta emas-perak djeung paparabotan anoe beunang nimbang teh ditampa koe para panghoeloe sarta koe ahli-ahli Lewi, arek didatangkeun ka Jëroesalem, ka gëdong Allah oerang.

b Neh. 10: 37.

a p. 7: 15.

31 Djoeng kaoela arindit ti tji Ahawa dina tanggal doewa wëlas, boelan noe mimiti, sëdja leumpang ka Jëroesalem; sarta panangan Allah oerang ngaoeban ka kaoela sakabeh, diloepoetkenn ti leu-

ngeun moesoeh djeung ti noe masang 32 baja di djalan. 'Ari geus datang ka Jë-roesalem, kaoela pada eureun di dinja 33 ^a mennang tiloe poë. 'Dëmi dina poë noe kaopat seg nimbang emas-perak djeung paparabotan teja di gëdong Allah oerang, diselehkeun ka panangan pang-hoeloe Mëremot poetra Oeria, noe di-rentjangan koe Elasar poetra Pinëhas, sarta pada direudjeungan koe Josabad poetra Jesoea djeung Noadya poetra 34 Binoei, doewanana ahli Lewi. 'Dina re-jana, dina beurnatna aja kabeh; waktoe harita keneh ditoeliskeun sabeurat-sa-beurnatna. 'Anoe geus maroelang ti pang-djarahan, sakoer oerang pangbojongan, 35 toeloef pada ngahatoerkeun koerban doe-roekan ka Allah Israil, sapi ngora lalaki doewa wëlas siki ^b tina sabab sabangsa Israil, domba lalaki salapan poeloeh gë-nëp, anak domba toedjoe poeloeh toe-djoe, ëmbe badot pikoerbaneun dosa doewa wëlas siki, kabeh ge koerban doe-roekan bade ka Pangeran. 'Djeung deui 36 ^c sagala papakon radja teja disangga-keun ka sadaja goepërnoer radja djeung ka sadaja bopati tanah peuntaseun ba-ngawan; toeloef eta pada njamboengan ka djalma-djalma sarta ka gëdong Allah.

a Neh. 2: 11. b p. 6: 17. c p. 7: 11.

PASAL 9.

Barang geus tjatjap noe tadi teja, djë-boel para kapala njalampeurkenn ka kaoela, sarta sasaoeran kijeun: Oerang Israil noe loba, dalah para panghoeloe sarëng ahli-ahli Lewi, ^a hanteu misah rendjeung bangsa-bangsa sagala tanah; sok noeroetan kagiroek lampah eta bangsa, nja eta oerang Kanaän, oerang Het, oerang Pares, oerang Jëboes, oerang Amon, oerang Moab, oerang Mësir djeung 2 oerang Emor. 'Karana ^b sok aja noe njo-koet anak eta keur pipamadjikaneun so-rangan atawa keur pipamadjikaneun anak; djadi binih soetji teh patjampoer djeung eta bangsa-bangsa sagala tanah; ari panangan para kapala rendjeung pangkat-pangkat noe ti heula dina ijeu 3 kasalahan. 'Barang kaoela geus ngadenge përkara kitoe, ^c seg kaoela njosoëk djoe-bah djeung haroeodoem kaoela, sarta ngadodoetan boeok djennng djanggot ka- 4 oela, bari dijoek ngahëroek. 'Toeloef

karoempoel ka kaoela ^a sakoer noe adjrih
 koe pangandika Allah Israil, tina sabab
 eta kasalahan djalma dibojong; ari ka-
 oela teja dijoek bae ngahéroek ^c tépi
 5 ka waktóe koerban sore. 'Dèmi keur
 waktóe koerban sore kaoela tjéngkat
 tina kasóekéran kaoela, bari make djoe-
 bah djeung haroedóem beunang njosoék
 teja; toeloéj kaoela brék tapak-toeóer,
 7 bari nadahkeum leungeun ka Pangeran,
 Allah kaoela. 'Pok kaoela oendjoekan
 kijeu: Noen, Allah koering! koering téh
 era saréng wirang njéngkatkeun beu-
 ngeut ka andjeun, Allah koering; ^g ka-
 rantén kadorakaän koering sadaja ra-
 rosa, ngaliwatan sirah, saréng kasalahan
 koering sadaja gède, dongkap ka langit.
 7 'Ti djamán karoehoén pisan koering téh
 pada njandang kasalahan gède dongkap
 ka dintén ijeu; saréng tina kadorakaän
 koering sadaja noe mawi diri koering-
 koering, radja-radja sarawóeh panghoe-
 loe-panghoeloe koering, pada diseleh-
 keun ka leungeun radja-radja sagala
 tanah, njorang pédang, njorang didjarah,
 njorang dirajahan, saréng njorang kaer-
 aän beumgeut, sakoemaha noe boekti
 8 dangét ajeuna. 'Ari ajeuna sakédap aja
 sih-koernija ti Pangeran, Allah koering
 sadaja, kersa ngantóenkeun ka koering
 anoe rahajoe, toer kersa maparin ka
 koering sadaja ^h hidji pakoe dina éng-
 gonna noe soetji, pamandang Allah koe-
 ring njaängkeun mata koering sadaja,
 saréng kersa masihan hoerip meueusan
 ka koering sadaja dina kakoemawoelaän
 9 koering. 'Karantén koering téh ⁱ pada
 koemawoela; nanging keur dina kakoe-
 mawoelaän, koering téh hanteu ditilar
 koe Allah koering, ^j salèrèsna mèroeh-
 keun kahémanan ka koering sadaja di pa-
 joeneun para radja Persi, kersa masihan
 hoerip ka koering sadaja, pikeun nga-
 djélégkeun gédong Allah koering, saréng
 pikeun ngoméan karoeksakanana, sara-
 wóeh kersa maparin hidji pagér tembok
 ka koering sadaja di Joeda saréng di
 10 Jéróesalem. 'Doepi ajeuna, noen Allah
 koering! ^k koemaha koering nja aroen-
 djoekan saparantos kitoe? karantén koe-
 ring geus pada ninggalkeun timbalan
 11 andjeun, 'noe koe andjeun ditimbalkeun
 koe lantaran abdi-abdi andjeun, para
 nabi, nja ngandika kijeu: ^l Ari tanah,

noe koe maraneh rek diasoeupan soepaja
 dimilik teja, nja tanah kotor, koe koko-
 toran sagala bangsa tanah-tanah, koe
 sagala kagiroekanana, wani tanah téh
 koe eta geus pinóeh koe kanadjisanana
 12 ti sisi tépi ka sisi deni. 'Mana ajeuna
^m anak maraneh awewe oelah dibikeun
 ka anak eta noe lalaki, sarta anak eta
 noe awewe oelah ditjokot keur pipama-
 djikaneun anak maraneh lalaki, djeung
 oelah nejanan pislaméteunana atawa
 pidjamoeagaemana, salalanggéngna; soe-
 paga maraneh koewat, sarta pada nga-
 hakan kangeunahan eta tanah, djeung
 ditoeroenkeun ka anak-intjoe maraneh
 13 salalanggéngna. 'Doepi sanggeusna sa-
 niskantén noe ngadatangan ka koering
 sadaja tina sabab pagawean koering noe
 goreng-goreng, saréng tina sabab kasa-
 lahan koering noe gède-gède, sarehing
 andjeun, noen Allah koering! geus nga-
 halangan, mawi dentjeng pisan ti ka-
 dorakaän koering sadaja, saréng ka koe-
 ring sadaja geus maparin karahajoean
 14 sakijeu: 'na koering sadaja dek ngaboe-
 roengkeun deni kana timbalan andjeun,
 dongkap ka babarajaan reudjeng eta
 bangsa, noe pada migawe kagiroekan
 kitoe? tinangtos andjeun ngabéndon ka
 koering sadaja dongkap ka dibejakkeun
 pisan, hamo aja noe kantoen, soema-
 15 wonna noe rahajoe. 'Noen Pangeran,
 Allah Israil! ⁿ andjeun téh kalangkoeng
 adil; karantén koering sadaja geus di-
 kantoenkeun, nja pada rahajoe, sakoemaha
 noe boekti dangét ajeuna. Soe-
 moehoen, koering sadaja njandang ka-
 salahan di pajoeneun andjeun; estoe
 hanteu aja noe bisa tagén di pajoeneun
 andjeun tina hal kitoe. a 3 Moesa 20: 26.
 b 5 Moesa 7: 3. c 2 Radj. 22: 11. d Jés. 66: 5.
 e Dan. 9: 21. f 2 Moesa 9: 29. g Djah. 38: 5.
 h Jés. 22: 23. i Neh. 9: 36. j p. 7: 28. k 1 Moesa
 44: 16. l 3 Moesa 18: 24. m 5 Moesa 7: 3.
 n Neh. 9: 33.

PASAL 10.

Sabot Esra keur nénéda sarta ngakoe,
 2 bari nangis djenng njoeoeh ka hareu-
 peun gédong Allah, seug oerang Israil
 ngaginboeng ka andjeunna, koempoelan
 gède katjida, aja lalaki, awewe djeung
 baroedak; karana djalma-djalma tjareu-
 2 rik, rosa pisan tjeurikna. 'Pok Sékanya
 poetra Jéhiél, noe kaásoep anak-poetoe

Elam, mihatoer, kieu pihatoerna ka
 Esra: Koering sadaja kalélépatan ka
 Allah oerang, ^a ngénggonkeun awewe
 bangsa lijan, kaäsoep bangsa-bangsa eusi
 tanah; nanging ajeuna aja keneh pang-
 harépan pikeun Israél hal ijen pérkawis.
³ 'Mana ajeuna oerang ngadamél pérjang-
 djian ka Allah oerang, ngaloewarkeun
 sadajana awewe kitoe katoet beumangna
 ngadjoeroekeun, noeroetkeun pangérsa
 Goesti saréng papatah noe aladjrih koe
 timbalan Allah oerang, soepaja ngalam-
⁴ pahkeun noeroetkeun toret. 'Mangga an-
 djenn ngadég; karana andjeun noe pernah
 ngoeroeskeun eta pérkawis, saréng koe-
 ringsadaja sédjangiring; moegi singtégér,
⁵ saréng koe andjeun pidamél. 'Neut Esra
 teh ngadég, sarta njoempahan ka para
 kapala panghoeloe djeung ahli Lewi,
 sarta ka sakabeh oerang Israél, dipoen-
 doet sanggoepna milampah noeroetkeun
⁶ omongan bijen. Prak pada soempah. 'Ti-
 dinja Esra teh indit ti harenpeun gè-
 dong Allah, sarta lébét ka pondok Jo-
 hanan poeta Eljasib; ari geus lébét ka
 dinja, ^b andjeunna teu ngadabar roti, teu
 ngaleueut tjai, bawaning prihatin tina
⁷ hal kasalahan djalma dibojong teja. 'Geus
 kitoe ngalidérkeun parentah di Joeda
 djeung di Jérusalem, ka sakabeh oerang
 pangbojongan, koedoe karoempoel ka
⁸ Jérusalem. 'Ari saha-saha noe teu da-
 tang sadjéro tiloe poé, noeroetkeun pa-
 rentah para kapala djeung para kokolot,
^c saradja-kajana bakal diharamkeun,
 sarta djimisna bakal diingkarkeun ti pa-
⁹ koempoelan djalma dibojong. 'Tidinja
 sakabeh oerang Joeda djeung Binyamin
 karoempoel ka Jérusalem sadjéro tiloe
 poé; harita boelan noe kasalapan, tang-
 gal doewa poeloe; ari eta sakabeh
 djalma darjoek di aloen-aloen gedong
 Allah, bari tingkalépér koe hal pérkara
¹⁰ eta sarta tina sabab ngidjij. 'Neut pang-
 hoeloe Esra ngadég, bari seng ngalahir
 ka eta djalma-djalma: Maraneh migawe
 salah, ngénggonkeun awewe bangsa se-
 djen, ^d noe matak nambahan kana ka-
¹¹ salahan Israél. 'Mana ajeuna ^e geura pada
 ngakoe ka Pangeran, Allah karoehoén
 maraneh, djeung lampahkeun pangérsa-
 keunana; sarta koedoe pada misahkeun
 maneh ti sagala bangsa eusi tanah
¹² djeung ti awewe bangsa sedjen. 'Nga-

wangsoel sapakoempoelan kabéh, ki-
 jeun wangsoelanana, bari bédas sowa-
 rana: Lérès sampilahir andjeun ka koe-
¹³ ring; sédja pisan ngalampahkeun. 'Na-
 nging djalma teh loba, saréng ajeuna
 keur oesoem ngidjij, mawi teu kaoer
 nangtoeng di loewar; samalah ijeu pada-
 mēlan moal parantos sadiutén doewa din-
 tén, karantén koering teh reja katjida
¹⁴ noe kamasijatan dina ijeu pérkawis. 'Moe-
 gi kapala-kapala koering sadaja bae sina
 ngaradég ngawakilan sapakoempoelan;
 geus kitoe, saha-saha di nagara-nagara
 koering, anoe geus ngénggonkeun awewe
 bangsa lijan, sina ngadenheus masing-
 masing dina mangsa noe bade ditang-
 toskeun, disaréngan para sésépoe hidji-
 hidji nagara sarawoeh hakim-hakimna,
 doemoegi ka dioenderkeun ti diri koe-
 ring kasangétan bēndoe Allah koering,
¹⁵ dongkap ka beresna ijeu pérkawis. 'Ngan
 Jonatan poeta Asahel djeung Jahséja
 poeta Tikwa noe ngaradég ngoeroes-
 keun hal eta; sarta Mēsoelam djeung
 Sabtai, ahli Lewi, noe ngabantoean.
¹⁶ 'Prak oerang pangbojongan teh pada mi-
 lampah kitoe. Ari noe dibakoekenn deui,
 nja panghoeloe Esra djeung djalma-
 djalma noe djadi loeloegoe ahli karoeh-
 hoén, noeroetkeun ahli karoehoén-ka-
 roehoenna; kabéh ge ditoedjoel ngaran-
 ngaranna; toeloj tjaralik dina tanggal
 hidji, boelan noe kasapoeloe, baris ma-
¹⁷ riksa eta pérkara. 'Ari njatjapkeunana
 ngoeroeskeun sakabeh djalma noe ngéng-
 gonkeun awewe bangsa sedjen teh, nja
 dina tanggal hidji, boelan noe mimiti.

a p. 9:2. b 2 Moesa 34:28. c 3 Moesa 27:28, 29.
 d p. 9:13, 14. e Sll. 28:13.

¹⁸ Ari noe kapéndak di lébah ^a anak-
 poetoe panghoeloe, noe ngénggonkeun
 awewe bangsa sedjen, di lébah poeta
 Jesoca, anoe poeta Josadak, djeung
 saderek-saderekna teja, Maäseja, Eliëser,
¹⁹ Jarib djeung Gēdalja. 'Sor ^b eta pada
 njodorkeun leungeun, sanggoep ngaloe-
 warkeun awewe-awewena; djeung sape-
 dah kasalahan, [seg ngoerbankeun] ^c
 hidji domba laki tina sabab kasala-
²⁰ hanana. 'Ari di lébah ^d anak-poetoe
²¹ Imer teja Hanani djeung Sēbadya. 'Ari
 di lébah anak-poetoe Harim teja Ma-
 aseja, Elia, Sēmaja, Jēhiel djeung Oesia.
²² 'Ari di lébah anak-poetoe Pashoer teja

Eljoēnai, Maāseja, Ismail, Nētanel, Jo-
 23 sabad djeung Elasa. 'Ari di lēbah ahli
 Lewi aja Josabad, Simi, Kelaja (nja
 eta Kēlita), Pētahja, Joeda djeung Eli-
 24 eser. 'Ari di lēbah ahli njanji aja Eljasib;
 ari di lēbah poerah toenggoe lawang
 25 aja Saloem, Telem djeung Oeri. 'Ari di
 lēbah oerang Israil noe loba: di lēbah
 anak-poetoe Paros teja Ramja, Jisia,
 Malkia, Miamin, Elasar, Malkia djeung
 26 Bēnaja. 'Ari di lēbah anak-poetoe Elam
 teja Matanya, Djakaria, Jēhiēl, Abdi,
 27 Jēremot djeung Elia. 'Ari di lēbah anak-
 poetoe Satoe aja Eljoēnai, Eljasib, Ma-
 28 tanya, Jēremot, Sabad djeung Asisa. 'Ari
 di lēbah anak-poetoe Bēbai teja Joha-
 29 nan, Hananya, Sabai djeung Altai. 'Ari
 di lēbah anak-poetoe Bani teja Mēsoe-
 lam, Maloek djeung Adaja, Jasoeb, Saāl
 30 djeung Jēramot. 'Ari di lēbah anak-
 poetoe Pahat-Moab teja Adna djeung
 Kēlal, Bēnaja, Maāseja, Matanya, Ba-

31 salel, Binoei djeung Mēnase. 'Ari di lēbah
 anak-poetoe Harim teja Eliēser, Jisia,
 32 Malkia, Sēmaja djeung Simon; 'Binya-
 33 min, Maloek djeung Sēmarja. 'Di lēbah
 anak-poetoe Hasoem teja Matnai, Ma-
 tata, Sabad, Elipelet, Jēremai, Mēnase
 34 djeung Simi. 'Di lēbah anak-poetoe Bani
 teja aja deui Maāдай, Amram djeung
 35 Oēēl; 'Bēnaja, Bēdya djeung Kēloehi;
 36 'Wanya, Mēremot djeung Eljasib; 'Ma-
 37 tanya, Matnai djeung Jaāsai; 'Bani,
 38 Binoei djeung Simi; 'Selenja, Natan
 39 djeung Adaja; 'Maknadbai, Sasai djeung
 40 Sarai; 'Asarel, Selenja djeung Sēmarja;
 41 'Saloem, Amarja djeung Joesoep. 'Di
 42 lēbah anak-poetoe Nēbo teja Jēhiēl, Ma-
 43 titya, Sabad, Sēbina, Jadai, Joēl djeung
 44 Bēnaja. 'Eta sakabeh geus pada njokot
 awewe bangsa sedjen; sarta eta awewe
 noe sawareh geus ngadjoeroeun anak.

a 3 Moesa 21:14. b 2 Radj. 10:15. c 3 Moesa
 5:15; 6:6. d p. 2.

KITAB NĚHEMJA.

PASAL 1.

Ijeu tjarijos ^a Nēhemja poetra Hakalja.
 'Ari geus kitoe, dina boelan ^b Kislew,
 taoen noe kadoewa-poeloeh, eukeur ka-
 oela aja di nagara ^c Soesan, dina ka-
 2 raton, 'djēboel aja hidji doeloer kaola,
 nja eta Hanani, djeung sababaraha ba-
 toer ti tanah Joeda. Toeloj kaola ka
 eta nanjakeun hal oerang Jahoe di anoe
 rahajoe, anoe kari ti pangdjarahan; ki-
 3 toe deui hal Jēroesalem. 'Ari salaoerna
 ka kaola: Moenggoehing djaluwa noe
 kari, anoe kari ti pangdjarahan, noe
 di ditoe di djēro kabupaten, pada njand-
 ang katjilakaān gēde sarta njandang
 kahinaān; ari koeta Jēroesalem geus
 boekrak-bakrek, sarta lawang-liwangna
 4 geus dihoeroean koe seuneu. 'Ari geus
 kitoe, barang kaola geus ngadenge
 omongan noe tadi, ^d gek kaola dijokek
 bari tjeurik, sarta prihatin sababaraha

poē lilana; toer kaola poewasa djeung
 nēnēda ka pajoeuneun Allah sawarga.
 5 'Ari panēda kaola kijeu: ^e Noen Pa-
 ngeran, Allah sawarga, Allah noe lang-
 koeng agoeng sarēng matak sijeun, noe
 nētēpkeun pērdjangdjian sarawoeh ka-
 asihan ka sakoer noe njaāh ka an-
 djeunna sarēng nētēpkeun timbalanana:
 6 'moegi-moegi ^f tjēpil andjeun ngarēgēp-
 keun, sarēng sotja andjeun boeka, sang-
 kan ngadangoeun ka panēda diri abdi,
 anoe koe abdi dangēt ajeuna ditēda ka
 pajoeuneun andjeun, sijang-wēngi, tina
 hal oerang Israil, abdi-abdi andjeun; bari
 abdi ngakoeun dosa-dosa oerang Is-
 rail, wireh abdi teh pada gadoeh dosa
 ka andjeun; dalah diri abdi sarēng saeusi-
 7 imah poen bapa pada gadoeh dosa. 'Abdi
 teh pada lēbar pisan nja lampah ka
 andjeun, hanteu narētēpkeun timbalan,
 pikoekeoh sarēng hoekoem, noe koe an-
 djeun ditimbalkeun ka Moesa, abdi

8 andjeun. 'Moegi-moegi ngemoetkeun pangandika, noe koe andjeun ditimbalkenn ka Moesa, abdi andjeun, nja pangandika noe kijeun teja: ^a Lamoen maraneh mi-gawe salah, maraneh koe kami bakal dipabaléntjarkeun, diajakeun di sagala
9 bangsa.' Tatapi samangsa maraneh tobat ka kami, djeunng ngestoekeun timbalan kami, sarta dilampalkeun, masih maraneh aja noe diboewang ka toengtoeng langit oge, tangtoe koe kami dikoem-poelekeun ti dinja, bari toeloeloej didatang-keun deui ka énggon, noe koe kami dipilih baris ngalinggiheun djenéngan
10 kami di dinja. 'Mapan ^b eta teh abdi-abdi andjeun, oemat andjeun, anoe ke-ninging andjeun ngaleupaskenn koe ka-wasa andjeun noe agoeng, saréng koe
11 panangan andjeun noe bédas. 'Noen Goesti! moegi-moegi tjépil andjeun nga-régépkeun ka panéda diri abdi, saréng ka panéda abdi-abdi andjeun, noe soe-kana sijeun koe padjénéngan andjeun; kalajan diri abdi moegi diloloeskeun dangét ajeuna, saréng dipaparin kawé-lasan di pajoeneun eta hidji djalma. - Ari kaoela teh djadi toekang inoeman radja.

^a Esr. 2:2. ^b Djah. 7:1. ^c Est. 1:2.

^d Esr. 9:3; Dan. 9:3. ^e Dan. 9:4. ^f 2 Bab. 6:40.

^g 5 Moesa 4:27; 28:64; 30:1. ^h 5 Moesa 9:29.

PASAL 2.

Démi geus kitoe, dina boelan Nisan, kadoewa-poeloeh taoenna ^a Artah-sasta teja djoeménéng radja, hidji wak-toe di pajoeneunana sadija anggoer; pek anggoer teh koe kaoela didjoengdjoeng-keun, disanggakeun ka radja. Ari ka-oela teh salawasna tatjan mésoem di
2 pajoeneunana. 'Pok radja mariksa ka kaoela: Koe naon maneh noe matak mésoem, da maneh teu géring? Ijeu teh geus moal lijan ti nalangsa hate. Seg
3 kaoela sijeun katjida pisan. 'Tidinja kaoela oendjoekan ka radja kijeun: ^b Moegi sang radja salamét salalanggengna! Koe-maha beungeut abdi hanteu rek mé-soem? da nagara énggon pakoeboeran karoehoen abdi tarikolot, saréng lawang-
4 lawangna geus léboer koe seuneu. 'La-hiran radja ka kaoela: Tjik, naon pa-menta maneh? Seg kaoela nénéda ka
5 Allah sawarga. 'Tidinja kaoela oendjoe-kan ka radja kijeun: Madak sapoeok sang

radja, saréng madak diri abdi kamanah koe salira gamparan, moegi abdi dipi-warang ka tanah Joeda, ka nagara pa-koeboeran karoehoen abdi, soepaja koe
6 abdi dipidamél. 'Lahiran radja ka kaoela (ari radja istri keurtjalik gedengennana): Sabaraha pililaennana pangleumpangan maneh, sarta iraha maneh nja pidata-ngeun deni? Djadi karémpagan koe sa-lira radja miwarang kaoela; sarta ka-oela ka andjeunna njanggakeun ^c pili-laennana. 'Oendjoekan deui kaoela ka radja: Madak sapoeok sang radja, moegi abdi dibahanan sérat bade ka para bo-pati peuntaseun bangawan, soepaja abdi koe eta didjalankenn, doemoegi ka abdi
8 dongkap ka tanah Joeda; 'kitoe deui hidji sérat bade ka Asap, toekang ngadjaga taman kagoengan radja, soe-paja ka abdi merean kai, keur baris ngahatupan lawang-lawang ^d benteng noe kalébét kana gédong, saréng keur baris koeta nagara, sarawoeh keur baris rorompok, noe koe abdi bade dieusian. Seug koe radja dipaparinkeun ka kaoela, koe bérkah Allah kaoela, ^e noe leuwih
9 moerah ka diri kaoela. 'Geus kitoe ka-oela datang ka bopati-bopati peuntaseun bangawan, sarta njelehkeun ka darinja eta sérat ti radja teja. Djeunng radja geus miwarangan sababaraha kapala bal-lad djeunng toekang toempak koeda, di-
10 rendjeunkeun ka kaoela. 'Barang San-balat, oerang Horon, djeunng Tobia, oe-rang Amon, noe djadi mantri, ngadenge bedja, seg pada goreng atina, bangét pisan gorengna, sapedah aja hidji ma-noesa datang, sédja nejangana pidjamoe-gaenn oerang Israil. ^a Esr. 7:1. ^b Dan. 2:4.

^c p. 5:14; 13:6. ^d p. 7:2. ^e Esr. 7:9.

11 Ari kaoela geus datang ka Jérusalem,
12 ^a sarta geus tiloe poé aja di dinja, 'toe-loeloej kaoela dangdan ti penting, sarta mawa djalma saeutik; djeunng kaoela teu mere njaho ka djalma hidji-hidji atjan hal ^b anoe koe Allah kaoela di-paparinkeun dina hate kaoela, noe rek dipilampah ka Jérusalem; sarta teu mawa sato kadjaba sato noe ditoem-pakan koe kaoela. 'Tidinja kaoela bidjil ti penting djalan lawang Lébak, nga-djoegdjoeg ka pélébah soemoer Naga djeunng ka lawang Djarijan, bari ngilikan koeta Jérusalem, ^c noe boekrak-bakrek,

sarta lawang-lawangna geus lēboer koe
 14 seumeu. 'Seg kaeola ladjoe ka lawang
 Soemoer djeung ka empang Radja, tapi
 taja pigensaneun ladjoe sato noe ditoem-
 15 pakan koe kaeola. 'Tidinja kaeola nan-
 djak ti penting, toeroet waloengan, bari
 ngilikan koeta; geus kitoe kaeola balik,
 asoep djalan lawang Lēbak; toeloelj moe-
 16 lang. 'Ari pangkat-pangkat teu aroeni-
 ngaean ka mana kaeola nja leumpang,
 sarta naon noe koe kaeola dipilampah;
 sabab oerang Jahoedi, para panghoeloe,
 para menak, pangkat-pangkat, sarta noe
 salijan ti eta, noe milampah pagawean,
 tatjan aja noe dibere njaho koe kaeola
 17 tēpi ka mangsa eta. 'Tidinja kaeola mi-
 tjatoer ka darinja kijeu: Sampejan geus
 pada tērang dina katjilakaän noe kaso-
 rang koe oerang, pēr kara Jēroesalem
 djadi tarikolot, sarta lawang-lawangna
 geus dihoeroean koe seumeu; hajoe, oer-
 ang ngadēgkeun deui koeta Jēroesalem,
 oelah toeloelj oerang njandang kahinaän!
 18 'Sarta kaeola ngabedjakeun ka darinja
 hal bērkah Allah kaeola noe leuwih moe-
 rah ka diri kaeola; kitoe keneh sadajana
 pilahir radja, noe koe andjeunna dilahir-
 keun ka kaeola teja. Seg pada ngadja-
 wab: Hajoe, oerang dangdan, oerang nga-
 dēgkeun! Tah, kitoe ngaroewatkeunana
 19 leungeunna kana kahadean. 'Barang San-
 balat, oerang Horon, djeung Tobia, oer-
 ang Amon, noe djadi mantri teja, kitoe
 deui Gesem, oerang Arab, ngadenge be-
 dja, toeloelj pada mojok sarta pada njēla
 ka kaeola sakabeh; ari aromongna: Naon
 ijeu pēr kara, noe dipigawe koe maraneh?
 20 'Didjawab koe kaeola, kijeu omong ka-
 oela ka darinja: Allah sawarga, nja eta
 tangtoe maparin kaloeleosan ka kaeola
 sakabeh; mana kaeola sakabeh, noe dja-
 radi abdina, sēdja dangdan, dek ngadēg-
 keun; sabalikna lēbah maraneh mah teu
 boga bagian, atawa hak, atawa pang-
 ngēt-ngingēt di Jēroesalem. a Esr. 8:32.

b p. 7:5. c p. 1:3.

PASAL 3.

Tidinja Eljasib, panghoeloe agoeng,
 dangdan djeung saderek-saderekna,
 para panghoeloe, prak ngadamēl lawang
 Domba; pada njoetjikeun inja sakali,
 sarta nērapkeun pantona; njoetjikeu-

nana teh sēmēt papanggoengan Mea, sē-
 2 mēt papanggoengan Hananel. 'Ari eta
 ditema njarijeun koe oerang Jēriho; di-
 tema deui njijeun koe Sakoer, nja eta
 3 poetra Imri. 'Ari noe njijeun lawang La-
 oek, nja poetra-poetra Sēnaä; pada nga-
 hateup inja, sarta nērapkeun pantona,
 4 koentjina djeung toelakna. 'Ari eta dite-
 ma ngomean koe Mēremot, poetra Oeria,
 anoe poetra Hakos. Ditema deui ngome-
 an koe Mēsoelam, poetra Berekja, anoe
 poetra Mēsesabel. Ditema deui ngomean
 5 koe Sadok poetra Baäna. 'Ditema deui
 ngomean koe oerang Tēkoa; tapi djalma
 noe moelja-moelja di lēbah eta teu ngas-
 rahkeun poendoekna kana padamēlan
 6 Goestina. 'Ari noe ngomean lawang La-
 was, nja Jojada poetra Paseah djeung
 Mēsoelam poetra Bēsodya; pada nga-
 hateup inja, sarta nērapkeun pantona,
 7 koentjina djeung toelakna. 'Ari eta di-
 tema ngomean koe Mēlatya, oerang Gi-
 bon, djeung Jadon, oerang Meronot, oer-
 ang Gibon djeung oerang Mispä, sēmēt
 panglinggihan bopati tanah peuntaseun
 8 bangawan. 'Ditema deui ngomean koe
 Oesiēl poetra Harhaja, toekang kamasan.
 Ditema deui ngomean koe Hananya, poe-
 tra toekang wawangian. Sot Jēroesalem
 9 diingkeun nēpi kana koeta kandēl. 'Di-
 tema deui ngomean koe Rēpaja poetra
 Hoer, kapala saparo wēwēngkon Jēroē-
 10 salem. 'Ditema deui ngomean koe Jēdaja
 poetra Haroemap, pabēnēran boemina.
 Ditema deui ngomean koe Hatoes poetra
 11 Hasabnia. 'Aja deui sabagian diomean
 koe Malkia poetra Harim djeung Hasoeb
 poetra Pahat-Moab, katoet djeung pa-
 12 panggoengan Pameuleuman. 'Ditema
 deui ngomean koe Saloem poetra Halo-
 hes, kapala wēwēngkon Jēroesalem noe
 saparo deui, nja eta djeung poetra-poe-
 13 trana noe istri. 'Ari noe ngomean lawang
 Lēbak, nja Hanoen djeung priboemi
 Sanoah; pada ngadēgkeun inja, sarta nē-
 rapkeun pantona, koentjina djeung toe-
 14 lakna; toer ngomean koeta sareboe asta,
 sēmēt lawang Djarijan. 'Ari noe ngomean
 lawang Djarijan, nja Malkia poetra Re-
 kal, kapala wēwēngkon Bet-Hakerem;
 nja eta ngadēgkeun inja, sarta nērap-
 keun pantona, koentjina djeung toe-
 15 lakna. 'Ari noe ngomean lawang Soe-
 moer, nja Saloen poetra Kolhose, kapala

wĕwĕngkon Mispā; nja eta ngadĕgkeum
 inja, djeung dihateup sakali, sarta nĕrap-
 keum pantona, koentjina djeung toelak-
 na; toer ngomean koeta di empang Si-
 loah, pĕlĕbah taman radja, sĕmĕt tangga,
 16 toengtoeroenan ti dajauh Dawoed. 'Sang-
 geus eta noe ngomean Nĕhemja poetra
 Asboek, kapala saparo wĕwĕngkon Bet-
 Soer, sĕmĕt pabĕnĕran makam Dawoed,
 djeung sĕmĕt empang beunang ngada-
 17 mĕl, sarta sĕmĕt imah prawira. 'Sang-
 geusna eta noe ngomean ahli-ahli Lewi,
 Rĕhoem poetra Bani. 'Ari eta ditema
 ngomean koe Hasabja, kapala saparo
 wĕwĕngkon Kĕhila, njoeloeran wĕwĕng-
 18 konna. 'Sanggeus eta noe ngomean sa-
 derek-saderekna, Bawai poetra Henadad,
 kapala wĕwĕngkon Kĕhila noe saparo
 19 deui. 'Ditema koe Eser poetra Jesoea,
 kapala Mispā, ngomean deui sabagian,
 pabĕnĕran tandjakan goedang pakarang,
 20 dina pengkolan. 'Sanggeus eta Baroek
 poetra Sabai ngomean deui sabagian,
 sarta kĕntjĕng, ti watĕs pengkolan sĕ-
 mĕt lawang pakowon Eljasib, panghoe-
 21 loe agoeng. 'Sanggeus eta Mĕremot, poe-
 tra Oeria, anoe poetra Hakos, ngomean
 deui sabagian, ti watĕs lawang pakoe-
 won Eljasib tĕpi ka toengtoeng pakoe-
 22 won Eljasib. 'Sanggeus eta noe ngomean
 para panghoeloe, oerang tanah lempar.
 23 'Sanggeus eta noe ngomean Binyamin
 djeung Hasoeb, masing-masing pabĕnĕ-
 ran boemina. Sanggeus eta noe ngomean
 Asarja poetra Maĕseja, anoe poetra
 24 Ananya, gigireum boemina. 'Sanggeus eta
 Binoei poetra Henadad ngomean deui
 sabagian, ti watĕs boemi Asarja sĕmĕt
 25 pengkolan, sarta sĕmĕt djoeroe. 'Palal
 poetra Oesai ngomean pabĕnĕran peng-
 kolan djeung papanggoengan, noe non-
 djol ti gĕdong radja noe girang, " anoe
 pĕlĕbah boeroean pandjara. Sanggeus eta
 26 noe ngomean Pĕdaja poetra Paros. ('Ari
 " Nĕtinim teja ngarĕnggonna di Opel, sĕ-
 mĕt pabĕnĕran lawang Tjai, ka tĕbeh
 wetan, sarta sĕmĕt papanggoengan noe
 27 nondjol teja.) 'Sanggeus eta oerang Tĕ-
 koea ngomean deui sabagian, pabĕnĕran
 papanggoengan gĕde, noe nondjol teja,
 28 sĕmĕt koeta Opel. 'Noe ngomean gira-
 ngeun lawang Koeda, nja para panghoe-
 loe, masing-masing pabĕnĕran boemina.
 29 'Sanggeus eta noe ngomean Sadok poetra

Imer, pabĕnĕran boemina. Sanggeus eta
 noe ngomean Sĕmaja poetra Sĕkanya,
 30 poerah toenggoe lawang Wetan. 'Sang-
 geus eta Hananya poetra Selenja djeung
 Hanoen poetra Salap noe kagĕnĕp, ngo-
 mean deni sabagian. Sanggeus eta noe
 ngomean Mĕsoelam poetra Berekja, pa-
 31 bĕnĕran pondokna. 'Sanggeus eta noe
 ngomean Malkia, poetra hidji toekang
 kamasan, sĕmĕt imah Nĕtinim djeung
 imah toekang balantik, pabĕnĕran la-
 wang Mipkad, sarta sĕmĕt loteng djoe-
 32 roe. 'Dĕmi noe ngomean di antara loteng
 djoeroe ka lawang Domiba teja nja toe-
 kang kamasan djeung toekang balantik.

a Jĕr. 32 : 2. b Esr. 7 : 7.

PASAL 4.

Ari gens kitoe, " barang Sanbalat nga-
 Adenge bedja, jen kaeola pada ngadĕg-
 keum koeta, toeloj panas atina, djeung
 ambĕkeun katjida, sarta mojak ka oer-
 2 rang Jahoe di. 'Pok ngomong hareupeun
 doeloer-doeloerna sarta hareupeun balad
 Samaria, kĕjeu pokna: Njarijeun naon si
 Jahoe di noe arapĕs teh? naha rek dia-
 ringkeun bae? karah bakal ngaloerban?
 naha dek dianggeuskeun sapoĕ? koetan
 dek ngahiroepkeun batoe tinadoeroekan,
 3 pedah bejak kahoeroe? 'Kabĕnĕran To-
 bia, oerang Amon teja, keur ngabanding
 ka Sanbalat; pok nembalan: Masih toe-
 loes oge ngadĕgkemanana, oepama aja
 hidji tjareuh mantjal, tangtoe matak
 4 beulah eta koetana sipat batoe teh! 'Ēh
 Allah koering sadaja! moegi-moegi nga-
 dangoekeun; karantĕn koering teh pada
 dipikatjoewa; sarĕng ngahinakemanana
 moegi-moegi dibalikkeun ka dirina; toer
 moegi pada diselehkeun, sina djadi raja-
 5 heun dina tanah pangdjarahan. 'Moegi
 oelah dilipoetan kadorakaanana, sarĕng
 dosa-dosana moegi oelah dileungitkeun
 ti pajoneun andjeun; karantĕn pada nji-
 jeun pibĕndoeĕnn andjeun di hareupeun
 6 noe keur ngaradĕgkeun. 'Dĕmi kaeola
 teja tonggoj bae ngaradĕgkeun koeta;
 djeung sakoeta kabeh datang ka rekep
 sĕmĕt tĕngah loehoerna; karana djalma-
 djalma soekaeun kana gawe. a p. 2 : 19.
 7 Ari gens kitoe, barang Sanbalat, djeung
 Tobia, sarta oerang Arab, oerang Amon
 djeung oerang Asdod, ngadenge bedja,
 jen koeta Jĕroesalem beuki madjoe, jeu

benlah-beulahna dimimitian dilipoetan,
 8 seg pada panas ati liwat saking. 'Toe-
 loej sakarait kabeh sapèkèt, dek ngada-
 tangan, mērangan ka Jēroesalem, sarta
 9 dek njiyeun kabingongan ka dinja. 'Ta-
 tapi kaoela pada nēnda ka Allah kaoela,
 sarta ngadégkeun anoe ngadjaga mégat
 eta beurang-peuting, tina sabab mara-
 10 nehanana. 'Tidinja ngomong oerang Joe-
 da: Tanaga djalma pananggoeng gens
 toena, sarta loba tening pipitjeunan;
 djadi kaoela gens ten kadaroega nga-
 11 dégkeun koeta teh. 'Sarta omong noe
 pada ngamoesoeh ka kaoela sakabeh:
 Oelah kanjahoan koe eta, sarta oelah
 katendjo, tēpi ka oerang datang ka tē-
 ngahna; pek oerang paraehan, djeung
 12 pagaweanana oerang eureunkeun. 'Ari
 gens kitoe, ana daratang oerang Jahoe-
 di, noe ngarēnggonna di maranehanana, seg
 ngaromong ka kaoela sakabeh, sapoe-
 loeh kali, ti sambarang ēnggon: Pērloe
 13 maraneh baralik ka dewek. 'Mana ka-
 oela ngadégkeun di noe handap-handap,
 di ēnggon sadjēroēm koeta, di noe hegar-
 hegar; nja ngadégkeun djalma-djalma
 sabangsa-sabangsana, pada make pē-
 dangna, toembakna djeung gondewana.
 14 'Seg kaoela nendjo, bari toeloj tjēngkat,
 sarta marentah ka menak-menak, ka
 pangkat-pangkat, djeung ka djalma-djal-
 ma salijan ti eta: ^a Poma oelah sarujeun
 koe eta djalma-djalma; sing pada ngi-
 ngētkeun ka Goesti noe langkoeng agoeng
 nja pikasijeuneun teja, djeung koedoe pada
 mangmērangkeun doeloer-doeloer mara-
 15 neh, anak maraneh awewe-lalaki, pama-
 djikan maraneh djeung imah maraneh.
 'Ari gens kitoe, barang moesoeh-moe-
 soeh kaoela ngadareng, jen gens kabe-
 djakeun ka kaoela, sarta pakarēpanana
 koe Allah gens digagalkeun, toeloj ka-
 oela sakabeh baralik deui kana koeta,
 16 masing-masing ka pagaweanana. 'Ari
 gens kitoe, ti poēan harita ^b baroedak
 kaoela saparona milampah pagawean,
 ari noe saparo deui mah njarékél toem-
 bak, kēpēng, gondewa djeung badjoe
 kēre; sarta para kapala aja di toeka-
 17 ngeun sabangsa Joeda kabeh. 'Anoe nja-
 rijeun koeta, noe ngakoetan babawaan
 djeung noe ngamomotkeun, leungeunna
 noe sabenlah milampah pagawean, ari
 noe sabenlah deni mah njékél pakarang.

18 'Sarta noe njarijeun hidji-hidji pada njo-
 ren pēdangna dina tjangkeng eukeur
 digawe. Djeung aja hidji poerah njoep
 19 tarompet ngabanding ka kaoela. 'Sarta
 kaoela ngomong ka menak-menak, ka
 pangkat-pangkat, djeung ka djalma-djal-
 ma salijan ti eta: Ijeu pagawean teh
 pohara nja lēga, sarta oerang pabarēn-
 tjaj dina koeta, padjaoh djeung batoer-
 20 batoer; 'mana-mana ēnggon maraneh
 ngadenge sora tarompet, nja ka dinja
 koedoe karoempoel ka kaoela; ^c Allah
 oerang tangtōe mangmērangkeun diri
 21 oerang. 'Tah, kitoe kaoela djeung ba-
 toer-batoer nja marilampahkeun paga-
 wean teh; ari noe saparona njarékél
 toembak, ti balebat padjar tēpi ka bidjil
 22 bentang-bentang. 'Djeung deui dina wak-
 toe harita kaoela marentah ka djalma-
 djalma: Hidji-hidji djalma djeung boe-
 dakna koedoe mareuting di djēro Jē-
 roesalem, soepaja eta ka oerang nga-
 djaga ti peuting, ari ti beurang mah
 23 baranggawe. 'Dēmi diri kaoela, ^d doe-
 loer-doeloer, baroedak djeung djalma noe
 ngadjaga, noe djadi pangiring kaoela,
 eta kaoela sakabeh taja noe tjoetjoel-
 tjoetjoel papakean; hidji-hidji djalma ka
 tjai ge mawa pakarangna. ^a 5 Moesa 20: 3.

^b p. 5: 16. ^c 5 Moesa 1: 30. ^d p. 5: 10.

PASAL 5.

Ari gens kitoe, hidji waktōe djalma-
 djalma djeung pamadjikan-pamadjika-
 nanana sasambat, rosa pisan, ngadoe-
 doeh doeloer-doeloerna, sasama Jahoe-
 2 'Aja noe ngaromong kijeu: Anak koering
 awewe-lalaki reja pisan; mana koering
 hajang meunang gandoem, pikeun tēda-
 3 eun, soepaja koering hariroep. 'Aja deui
 noe ngaromong: Koering gens ngaga-
 dekeun lahan, kēbon anggoer sarēng
 imah koering; mana koering hajang meun-
 ang gandoem, tamba langlajeseun.
 4 'Aja deui noe ngaromong: Koering gens
 namboet doewit pikeun oepēti radja,
 nandonkeun lahan koering sarēng kē-
 5 bon anggoer. 'Dēmi ajeuna, daging koe-
 ring sapērtos daging doeloer, anak koe-
 ring sapērtos anak eta; nanging, salē-
 rēsna, anak koering awewe-lalaki koe
 koering disina koemawoela, didjadikeun
 boedak; estoe anak koering awewe gens
 aja noe dikoemawoelakeun; sarēng

leungeun koering geus taja pangawasa; karana lahan koering sarĕng kĕbon ang-
 6 goer geus ka deungeun-deungeun. 'Barang kaeola geus ngadenge sasambatna sarta omongan noe kitoe, seg kaeola
 7 panas liwat saking. 'Tidinja kaeola gilig sadjĕro hate kaeola; seng kaeola madoean ka menak-menak sarta ka pangkat-pangkat; ari omong kaeola ka darinja: "Sampejan sok mihoetangkeun doeloer pada doeloer, ngarah boengah. Geus kitoe kaeola nĵieun pakoempoelan
 8 gĕde, ngalawan eta. 'Pok kaeola mitjatoer ka darinja: Kaeola djeung batoerbatoer geus narĕboes doeloer-doeloer oerang, sasama Jahoeđi, noe didjoewal ka oerang kapid, sakadar kakoewatan kaeola sadaja; sabalikna sarampejan mah karah dek ngadjoewal doeloer-doeloerampejan, toer didjoewalna teh nja ka diri oerang! Ari eta teh rarepeh,
 9 hanteu manggih pidjawabeun. 'Mitjatoer deni kaeola: Hanteu hade eta pĕkara, noe dilampahkeun koe sarampejan teh; bĕnĕrna mahampejan loemampah teh kalawan sĵieun koe Allah oerang, tiua ngalinakeunana oerang kapid, moesoeh
 10 oerang. 'Dalah diri kaeola, doeloer-doeloer djeung baroedak kaeola geus pada mihoetangkeun oewang djeung gandoem ka darinja. Geura oerang kadjĕunkeun bae eta pihoetangkeun teh! Atoeh geura poelangkeun ka darinja, poĕ iĵeu keneh, lahanna, kĕbonna anggoer, kĕbonna dje-toen djeung imahna, kitoe deni pĕrratoesan oewang, gandoem, anggoer djeung minjak, beunang sarampejan mihoetang-
 12 keun ka darinja. 'Ngadjawab sadajana: Tangtoe dipoelangkeun, sarĕng moal menta deni ka darinja; sakoemaha pilahir andjeun, uja kitoe koering sĕdja milampah. Toeloĕj kaeola nĵĕloekan para panghoeloĕ; ^b seg sadajana disina sarompah, jen estoe bakal milampah sapĕrti omongan tadi. 'Samalah kaeola
 13 ngirabkeun kandoengan kaeola, bari ngomong: Moegi-moegi oenggal-oenggal djalma, noe teu nĕtĕpkeun omongan tadi, koe Allah dikirabkeun tjara kĵien ti imahna djeung ti patjarianana; moegi dikirabkeun tjara kĵieu, masing kosong! Ngadjawab sapakoempoelan kabeh: Amin; djeung pada moedji ka Pangeran. Prak djalma-djalma pada mi-

14 lampah sapĕrti omongan tadi. 'Djeung deni ti poĕan kaeola dikĕrsakeun dĵadi bopatina, nĵĕkĕl tanah Joeda, ^c nja ti kadoewa-poeloeh taoenna tĕpi ka kati-loeh-poeloeh doewa taoenna Artahsasta teja dĵoemĕnĕng radja, lilana doewa wĕlas taoen, kaeola sadoeloer-doeloer
 15 teu ngadahar kadaharan bopati. 'Ari bopati-bopati noe ka toekang-toekang, anoe saheulaeun kaeola, pada ngabeuratkĕun ka djalma-djalma, moendoetan kadaharan djeung anggoer ka darinja, dĵaba oewang perak opat poeloeh sekel; samalah boedak-boedakna pada marentahan ka djalma-djalma; dĕmi kaeola mah teu milampah kitoe, bawaning si-
 16 jeun noe Allah. 'Djeung deni dina pagawean koeta teja kaeola miloe ngo-mean, sarta kaeola sadoeloer-doeloer teu mareuli lahan; djeung ^d sakabeh boedak kaeola ngoempoel di dinja dina
 17 pagawean. 'Malah-malah oerang Jahoeđi djeung pangkat-pangkat saratoes lima poeloeh djalma noe sok ngarijoeng medja kaeola, kadjaba noe daratang ka kaeola ti lĕbah bangsa-bangsa noe sakoeriling
 18 oerang. 'Ari ^e noe disadjakeun oenggal-oenggal poĕ, hidji sapi djeung gĕnĕp domba paloek; kitoe deni disadjakeun manoe-manoe pikeun kaeola, sarta heuleut sapoeloeh poĕ saroepaning anggoer, loba pisan; kilang kitoe kaeola teu menta kadaharan bopati, sabab djalma-djalma teh bareurat koe gawe. 'Noen,
 19 Allah koering! ^f moegi-moegi emoet ka koering, matak dĵadi kangeumahan; nja emoet kana saniskautĕn noe koe koering dilampahkeun ka djalma-djalma teja.

a 2 Moesa 22: 25; 5 Moesa 15: 7, 8. b Esr. 10: 5.

c p. 2: 1. d p. 4: 16. e 1 Radj. 4: 22. / p. 13: 14, 22.

PASAL 6.

Ari geus kitoe, ^a barang geus kabedjakeun ka Sanbalat, Tobia djeung Gesem, oerang Arab teja, sarta ka moesoeh kaeola salijan ti eta, jen kaeola anggeus ngadĕgkeun koeta, sarta beulahna hidji ge geus taja noe kari, (halta tĕpi ka waktos eta panto-panto koe kaeola tatjan ditĕrapkeun dina lawang-lawangna,)
 2 tidinja Sanbalat djeung Gesem teh nitalan ka kaeola, mopojan kĵien: Mangga oerang patĕpang djeung kaeola di padesaĕn, di lĕbak Ono. Tatapi pakarĕpanana

3 dek njilakakeun ka kaoela. 'Toeloej kaoela kitoe deui nitahan djalma ka darinja, mopojan kijeun: Kaoela keur njijeun pagawean gēde, noe matak teu bisa nēmonan; keur naon pagawean rek eureun, ari koe kaoela ditoenda, bari seg nēmonan ka sarampejan? 'Heng eta nitahan deui ka kaoela, pētana satadi, datang ka opat kali; ari koe kaoela dibalēsan omong nja tjara tadi. 'Tidinja Sanbalat nitahan pandakawanana ka kaoela, pētana satadi keneh, kalima kalina, sarta pandakawan teh leungeunna mawa soerat moeka. 'Oenina eta soerat kijeun: Di sagala bangsa kaoetarakeun, sarta Gas-moe noe bebedja, ^b andjeun djenng oerang Jahoe di aja pakarēpan rek baha; kitoe noe matak andjeun ngadamēl koeta teh; sarta andjeun noe pidjadienn radjana, tjēk eta bedja. 'Malah andjeun padjar ngadēgkeun nabi-nabi, baris ngoewarkeun hal andjeun di Jēroesalem, kijeun pokna: Aja radja djoemēnēng di Joeda. Dēmi ajeuna geus tangtoe kewartakeun ka radja saoenina eta bedja; mana ajeuna, mangga, oerang rērēmpan djeung kaoela. 'Seg kaoela nitahan ka dinja, mopojan kijeun: Taja pisan boektina eta pērkarā, noe dipisaoer koe sampejan; geus poegoech ti manah sampejan bae, beunang njipta. 'Karana eta sakabeh djalma karēpna njingsijeunan ka kaoela sadaja; ari pikirna: Tangtoe ngareplek leungeunna kana pagawean teh, moal toeloes dipigawena. Doepi ajeuna, moegi koewatkeun leungenn koering!

a p. 4:1, 3, 7. b p. 2:19.

10 Hidji waktōe kaoela tjalik ka boemi Sēmaja, poetra Dēlaja, anoe poetra Mēhetabel; ari eta teh geus noetoeup maneh; seg eta ngomong kijeun: Mangga, oerang patēpang ka gedōng Allah, lēbēt ka djēro kabah, oerang peumdeutkeun panto kabah; karana moesoech ēngke daratang, sēdja maehan ka andjeun; tangtoe ti penting pidatangeunana, sēdja maehan ka andjeun. 'Dēmi djawab kaoela: Naha djalma pantar kaoela pingalejoseun? djeung saha, pantar kaoela, ^a asoep ka kabah, toeloelj hiroep? kaoela mah moal asoep. 'Ana ditēgēskeun koe kaoela, genning manehanana lain dipiwarang koe Allah; saēnjana pangomongeunana eta piwēdjang teh nijat goreng ka kaoela,

^b sarta diboeroehan koe Tobiadjeung Sanbalat. 'Anoe matak manehanana diboe-roehan, noe dipalar kaoela sijenn, sarta milampah kitoe, djenng migawe dosa; djadi maranehanana aja pigeusanenn ngangaranan, noe dipambrih hajang ngahinakeun ka kaoela. 'Noen, Allah koering! moegi-moegi emoet ka Tobia sarēng ka Sanbalat, noemoetkeun eta pagaweanana; kitoe keneh ka Noadya, nabi awewe, sarēng ka nabi-nabi salijan ti eta, noe sok pada njingsijeunan ka koering teja.

a 4 Moesa 18:7. b Esr. 4:5.

15 Ari koeta teh datang ka samakta dina tanggal salawe, boelan Eloel, di djēro lima poeloeh doewa poē. 'Dēmi geus kitoe, barang sakabeh moesoech kaoela geus ngadareng bedja, heug sakabeh bangsa noe sakoeriling kaoela pada sarijeunenn, sarta rarasaanana dirina toeroen katjida; karana pada ngahartienn, jen ti Allah kaoela pangdatang ka anggeus eta pagawean. 'Djeung deui dina mangsa eta menak-menak Joeda reja pisan njijeun soerat, didatangkeun ka Tobia, sarta ti Tobia daratang soerat ka maranehanana. 'Karana loba pisan oerang Joeda noe geus bidjil soempah ka Tobia; wantoe Tobia teh pērnah minantoe ka Sēkanya anak Arah; sarta Johanan, anak Tobia, boga pamadjikan ka anak Mēsoelam, anoe anak Berekja. 'Malah-malah sok aja noe njaritakeun kahadean Tobia di harenpeun kaoela, sarta omongan kaoela dibawa ka loewar ka inja. Djeung Tobia sok ngirim soerat, karēpna njingsijeunan kaoela.

PASAL 7.

Ari gens kitoe, barang geus anggeus Anijjeun koeta teh, ^a seg kaoela nērapkeun panto-pantona, sarta poerah toenggoe lawang, ahli njanji djeung ahli Lewi, pada dibakoekeun toenggoe. 2 'Djeung kaoela marentah ^b ka Hanani, doeloer kaoela, sarta ka Hananya, ^c kapala benteng, koedoe njarangking Jēroesalem; karana Hananya teh djalma satoehoe, toer sijenn koe Allah, ngoeng-koelan noe reja. 'Ari parentah kaoela ka doewaän teh: Lawang Jēroesalem oelah diboeka ari tatjan panas panon-poē; sarta keur eta araja keneh, koedoe dipenndeutkeun pantona, bari toelakan

sakali; seg koedoe ngajakeun noe ngad-
daga, nja priboemi Jēroesalem, masing-
masing dina djagaānana, nja eta hidji-
4 hidji djalma pabēnēran imahna. 'Ari
nagarateh lēgangentja-ngatoehoedjeung
gēde, dēmi djalmana noe ngeusian ngan
saentik, sarta tatjan loba njijeun imah.
5 'Tidinja kaoela ^d koe Allah kaoela di-
paparin dina hate ngoempoeelkeun me-
nak-menak, pangkat-pangkat, djeung
djalma noe loba, dek diatoer sadjarahna.
Toeloej manggih soerat sadjarah djalma
noe arindit barangmimiti; sadjērona
6 manggih toelisan ^e kijeun: 'Nja ijeu oe-
rang kabupaten, noe arindit ti pang-
djarahan djalma dibojong, noe bareto
dibojong koe Nēboekadnesar, radja Ba-
boel teja, ari ajuna maroelang ka Jē-
roesalem djeung ka Joeda, moeroe sa-
7 nagara-sanagarana: 'daratangna ngiring
Sēroebabel, Jesoea, Nēhemja, Asarja,
Raāmja, Nahamani, Mordēkai, Bilsan.
Misperet, Bigwai, Nēhoem djeung Baāna.
Ari bilangan djalma-djalma, bangsa Is-
8 rail, kijeun: 'anak-poetoe Paros doewa
reboe saratoes toedjoe poeloe doewa.
9 'Anak-poetoe Sēpatya tiloe ratoes toe-
djoeh poeloe doewa. 'Anak-poetoe Arah
10 gēnēp ratoes lima poeloe doewa. 'Anak-
poetoe Pahat-Moab, kaāsoep anak-poetoe
Jesoea djeung Joab, doewa reboe da-
12 lapan ratoes dalapan wēlas. 'Anak-poetoe
Elam sareboe doewa ratoes lima poe-
13 loeh opat. 'Anak-poetoe Satoe dalapan
14 ratoes opat poeloe lima. 'Anak-poetoe
15 Sakai toedjoe ratoes sawidak. 'Anak-
poetoe Binoei gēnēp ratoes opat poeloe
16 dalapan. 'Anak-poetoe Bebai gēnēp ra-
17 toes dalapan likoer. 'Anak-poetoe Asgad
doewa reboe tiloe ratoes doewa likoer.
18 'Anak-poetoe Adonikam gēnēp ratoes
19 gēnēp poeloe toedjoe. 'Anak-poetoe
Bigwai doewa reboe gēnēp poeloe toe-
20 djoe. 'Anak-poetoe Adin gēnēp ratoes
21 lima poeloe lima. 'Anak-poetoe Ater,
bangsa Hiskia, salapan poeloe dalapan.
22 'Anak-poetoe Hasoem tiloe ratoes da-
23 lapan likoer. 'Anak-poetoe Besai tiloe
24 ratoes opat likoer. 'Anak-poetoe Harip
25 saratoes doewa wēlas. 'Anak-poetoe Gi-
26 bon salapan poeloe lima. 'Oerang Bet-
Lehem djeung Nētopa saratoes dalapan
27 poeloe dalapan. 'Oerang Anatot sara-
28 toes dalapan likoer. 'Oerang Bet-Asmawet

opat poeloe doewa. 'Oerang Kirjat-
Jarim, Kēpira djeung Berot, toedjoe
30 ratoes opat poeloe tiloe. 'Oerang Ra-
mah djeung Geba gēnēp ratoes salikoer.
31 'Oerang Mikmas saratoes doewa likoer.
32 'Oerang Bet-El djeung Ai saratoes tiloe
33 likoer. 'Oerang Nēbo noe hidji deui
34 lima poeloe doewa. 'Anak-poetoe Elam
noe hidji deui, sareboe doewa ratoes
35 lima poeloe opat. 'Anak-poetoe Harim
36 tiloe ratoes doewa poeloe. 'Anak-poetoe
Jēriho tiloe ratoes opat poeloe lima.
37 'Anak-poetoe Lod, Hadid djeung Ono,
38 toedjoe ratoes salikoer. 'Anak-poetoe
Sēnaā tiloe reboe salapan ratoes tiloe
poeloe. a p. 6:1. b p. 1:2. c p. 2:8. d p. 2:12.
e Esr. 2:1.

39 " Panghoeloe: anak-poetoe Jēdaja,
bangsa Jesoea, salapan ratoes toedjoe
40 poeloe tiloe. 'Anak-poetoe Imer sareboe
41 lima poeloe doewa. 'Anak-poetoe Pas-
hoer sareboe doewa ratoes opat poeloe
42 toedjoe. 'Anak-poetoe Harim sareboe
toedjoe wēlas. a Esr. 2:36.
43 " Ahli Levi: anak-poetoe Jesoea djeung
Kadmiēl, kaāsoep anak-poetoe Hodawa,
44 toedjoe poeloe opat. 'Ahli njanji: anak-
poetoe Asap saratoes opat poeloe da-
45 lapan. 'Poerah toenggoe lawang: anak-
poetoe Saloem, anak-poetoe Ater, anak-
poetoe Talmon, anak-poetoe Akoeb,
anak-poetoe Hatita, anak-poetoe Sobai,
saratoes tiloe poeloe dalapan. a Esr. 2:40.
46 " Nētinim: anak-poetoe Siha, anak-
poetoe Hasoea, anak-poetoe Tabaoet;
47 'anak-poetoe Keros, anak-poetoe Sia,
48 anak-poetoe Padon; 'anak-poetoe Lē-
bana, anak-poetoe Hagaba, anak-poetoe
49 Salmi; 'anak-poetoe Hanan, anak-poetoe
50 toe Gidel, anak-poetoe Gahar; 'anak-
poetoe Raja, anak-poetoe Rēsin, anak-
51 poetoe Nēkoda; 'anak-poetoe Gasam,
anak-poetoe Oesa, anak-poetoe Paseah;
52 'anak-poetoe Besai, anak-poetoe Mēhoe-
nim, anak-poetoe Nēpoezim; 'anak-poetoe
53 Bakboek, anak-poetoe Hakoepa,
54 anak-poetoe Harhoer; 'anak-poetoe Bas-
lit, anak-poetoe Mēhida, anak-poetoe
55 Harsa; 'anak-poetoe Barkos, anak-poetoe
56 Sisēra, anak-poetoe Tamah; 'anak-
poetoe Nēsiaha, anak-poetoe Hatipa.
57 'Anak-poetoe abdi-abdi Soeleman: anak-
poetoe Sotai, anak-poetoe Soperet, anak-
58 poetoe Pērida; 'anak-poetoe Jaāla, anak-

59 poetoe Darkon, anak-poetoe Gidel; 'anak-poetoe Sěpatya, anak-poetoe Hatil, anak-poetoe Pokeret-Hasěbain, anak-poetoe Amon. 'Djoemlah Nėtinim djeung anak-poetoe abdi Soeleman teh tiloe ratoes salapan poeloeh doewa. *a* Esr. 2: 43.

61 'Sarta *a* ijeu noe arindit ti Tel-Melah, Tel-Harsa, Kėroebe, Adon djeung Imer, tapi teu barisaenn netelakeun ahli karoe-hoenna djeung toeroenanana, jen estoe dirina oerang Israil: 'anak-poetoe Dėlaja, anak-poetoe Tobia, anak-poetoe Nėkoda, 63 gėnėp ratoes opat poeloeh doewa. 'Sarta noe kaśsoep panghoeloe, nja eta anak-poetoe Habaja, anak-poetoe Hakos, anak-poetoe Barsilai, noe boga pamadjakan ka hidji anak Barsilai, oerang Gilad, sarta 64 katėlah koe ngaran eta. 'Ari eta noe tadi pada nejangnan soerat sadjarahna, tapi teu kapanggih. noe matak diutoeng rėgėd, 65 ka loewar ti kapanghoeloean. 'Ari saor bopati ka darinja, jen oelah dalahar noe pangsoetji-soetjina, tėpi ka aja deui panghoeloe ngadėg, njėkėl Oerim djeung Toemim teja. *a* Esr. 2: 59.

66 *a* Sapakoempoelanana djoemlah opat laka doewa reboe tiloe ratoes gėnėp 67 poeloeh, 'djaba ti badega-badegana awe-we-lalaki, aja toedjoehe reboe tiloe ratoes tiloe poeloeh toedjoehe; sarta di maranehanana aja ahli njanji awe-we-lalaki, 68 doewa ratoes opat poeloeh lima. 'Ari koe-dana toedjoehe ratoes tiloe poeloeh gėnėp; bigalna doewa ratoes opat poeloeh lima; 69 'ontana opat ratoes tiloe poeloeh lima; kaldena gėnėp reboe toedjoehe ratoes doewa poeloeh. *a* Esr. 2: 64.

70 *a* 'Ari sawareh loeloegoe ahli karoe-hoen ngahatoerkeun kana pagawean. Ari *b* bopati ngahatoerkeun baris piartaean, wang ėmas sareboe gėbleg, pangepret lima poeloeh siki djeung djoebah pang- 71 hoeloe lima ratoes tiloe poeloeh siki. 'Ari sawareh loeloegoe ahli karoe-hoen ngahatoerkeun baris piartaean pagawean, wang ėmas doewa laka gėbleg, sarta wang perak doewa reboe doewa ratoes 72 mina. 'Ari noe dihatoerkeun koe djalma-djalma salijan ti eta, wang ėmas doewa laka gėbleg, sarta wang perak doewa reboe mina, tambah djoebah panghoeloe 73 gėnėp poeloeh toedjoehe. 'Tidinja panghoeloe, ahli Lewi, poerah toenggoe la- wang djeung ahli njanji, kitoe deui djalma

noe reja sarta Nėtinim teja, nja eta sakabeh oerang Israil, pada matoeh di nagara-nagara. *a* Esr. 2: 68. *b* p. 8: 10.

PASAL 8.

Barang *a* nėpi ka boelan noe katoe-
Djoehe, ari oerang Israil geus matoeh
2 di nagara-nagara, 'seug sakabeh djal-
ma karempoel, kawas djalma saorang,
ka aloen-aloen noe di hareupeun lawang
Tjai. Toeloep pada mihatoer *b* ka Esra,
noe djadi ahli kitab, moegi njandak kitab
toret Moesa, noe koe Pangeran ditim-
3 balkeun ka Israil teja. 'Gantjang koe
panghoeloe Esra toret teh *c* ditjandak ka
hareupeun pakoempoelan; awe-we-lalaki
aja kabeh, djeung sakoer noe geus bisa
ngadenge sarta ngahartikeun; harita
tanggah hidji, boelan noe katoedjoehe.
4 'Tidinja kitab teh koe andjeunna diaos,
bari majoenan aloen-aloen, noe di hareu-
peun lawang Tjai teja; ngasna ti braj
beurang tėpi ka tėngah poė, hareupeun
sadajana djalma lakali-awewe, sarta sa-
koer noe geus bisa ngaharti teja; ari eta
sakabeh djalma pada ngoepingkeun
5 kana kitab toret. 'Dėmi Esra, ahli kitab
teh, ngadėg dina pamimbaran kai, beu-
nang djalma ngadadak njieum pikeun
hal eta; sarta aja noe nangtoeng gede-
ngeunana; Matitya, Sema, Anaja, Oeria,
Hilkia djeung Maėseja di katoehoeu-
nana, ari Pėdaja, Misael, Malkia, Hasoem,
Hasbadana, Djakaria djeung Mėsoelam
6 mah di kentjaeunana. 'Seug Esra moe-
kakeun kitab, katendjo koe sakabeh
djalma, wantoe andjeunna loehoer ti sa-
kabeh djalma; sarta barang moekakeun,
7 neut sakabeh djalma narangtoeng. 'Ti-
dinja Esra njoekoerkeun ka Pangeran,
Allah noe langkoeng agoeng; *d* pek sa-
kabeh djalma pada ngawangsoel: Amin!
amin! *e* bari pada ngadjoengdjoengkeun
leungeun; broek pada soedjoed ka Pa-
8 ngeran, njaroeehi kana taneuh. 'Ari Je-
soea, Bani, Serehja, Jamin, Akoeb, Sabtai,
Hodia, Maėseja, Kėlita, Asarja, Josabad,
Hanan, Pėlaja djeung ahli-ahli Lewi pada
nėrangkeun toret ka djalma-djalma;
sarta djalma-djalma pada tėtėp dina pėr-
9 nahn. 'Ari ngaradjina kitab toret ti
Allah teh tetela pisan, bari nangtoekeun
tėgėś-tėgėśna, anoe matak pada ngaharti
10 anoe diadji. 'Sarta Nėhemja, noe djadi

bopati, djeung panghoeloe Esra, noe djadi ahli kitab, kitoe deui ahli-ahli Lewi, anoe pada mere harti ka djalma-djalma teja, misaoer ka sakabeh djalma teh kijen: ^f Poë ijen soetji bade ka Pangeran, Allah maraneh; poma oelah prihatin sarta oelah tjareurik. Wantoe-wantoe sakabeh djalma tjareurik, eukeur ngadarengge lahiran toret. ¹¹ 'Saoerna deui ka darinja: Geura maroelang, ngaharakan noe pëlëm-pëlëm sarta ngarinoem noe amisamis, djeung kirimkeun doeoeman ka djalma noe teu sadja; karana poë ijen soetji bade ka Goesti oerang; mana oelah nalangsa; karana kasoekaän ka Pangeran, nja eta djadi katögëran maraneh. ¹² 'Sarta ahli Lewi pada ngarepehkeun ka sakabeh djalma, salaorna: Tjaritjing! karana poë ijen soetji; mana oelah nalangsa. ¹³ 'Bral sakabeh djalma maroelang, sêdja njatoe-nginoem, ^g djeung sêdja ngirimkeun doeoeman, sarta sêdja ngalampahkeun kaboengahan rosa pisan, tina sabab geus pada ngaharti dina kasaoeran, noe dinjahokenn ka maranehanana teja.

^a Esr. 3:1. ^b Esr. 7:6, 11. ^c 5 Moesa 31:10. ^d 1 Bab. 16:36; p. 5:13. ^e Djab. 134:2. ^f 3 Moesa 23:24. ^g Est. 9:19, 22.

¹⁴ Ari dina poë noe kadoewa seng para loeloegoe ahli karoehoen sabangsa kabeh, para panghoeloe djeung ahli-ahli Lewi, karoempoel deui ka Esra, ahli kitab teh, pada hajang ngahartikeun kana labiran toret. ¹⁵ 'Toeloelj manggih oengëlan dina toret, ^a jen Pangeran nimbalkenn koe lantaran Moesa, oerang Israïl koedoe pada ngënggon dina saoeng keur mangsa pesta, dina boelan noe katoedjoeh. ¹⁶ 'Sarta koedoe ngembarkenn djeung ngidërkenn parentah di sakabeh nagara-nagara, sarta di Jëroesalem, kijen pokna: Geura baridjil ka goenoeng, koedoe ngarala dahan djetoen, dahan djetoen leuweung, dahan koepa, palapah korma djeung dahan kai noe gomplok, baris njiieun saoeng, ¹⁷ koemaha noe kaoengëlkeun. 'Tidinja djalma-djalma ka laloewar, pek ngarala, bari seng didijieun saoeng keur diri maranehanana, masing-masing; aja noe di loehoer imah, aja noe di boeroean sorangan, aja noe di boeroean gëdong Allah, aja noe di aloen-aloen lawang Tjai, aja deni ¹⁸ noe di aloen-aloen lawang Epraim. 'Sapakoempoel andjalma noegeus maroelang ti pangdjarahan pada njiieun saoeng,

sarta ngarënggon dina eta saoeng; karana ti djaman Josoea poetra Noen teja tēpi ka poë harita, oerang Israïl teu marilampah kitoe pëtana. Sarta aja kaboeangahan rosa katjida. ¹⁹ 'Djeung Esra ^b ngaos kitab toret ti Allah saban-saban poë, ti poë noe mimiti tēpi ka poë panganggeusan. Ari milampahna pesta teh toedjoeh poë lilana; ^c sarta dina poë noe kadalaman panoetoep pesta, noeroetkeun hoe-koemna. ^a 3 Moesa 23:39. ^b 5 Moesa 31:11—13. ^c 3 Moesa 23:36.

PASAL 9.

Ari dina tanggal opat likoer, ^a boelan Aeta keneh, karoempoel deui oerang Israïl, bari pada poewasa, ^b sarta marake karoeng, djeung sirahna ditaneuhan. ² 'Sarta toeroenan Israïl pada misahkeun maneh ti sakabeh djalma bangsa sedjen; toeloelj narangtoeng, bari ngakoekeun dosa-dosana djeung kadorakaän karoehoenna. ³ 'Dëmi geus narangtoeng dina përnahna, toeloelj ngaradji kitab toret ti Pangeran Allahna, saparapat poë lilana; saparapat poë deui ngarakoekeun dosa djeung sëmbahjang ka Pangeran Allahna. ⁴ 'Ari Jesoea djeung Bani, Kadmiël, Sëbanya, Boeni, Serebja, Bani sarta Kënani tjat pada mantjat kana ompakan ahli Lewi, bari toeloelj sasambat ka Pangeran Allahna, bëdas pisan sowarana. ⁵ 'Tidinja ahli Lewi, nja eta Jesoea djeung Kadmiël, Bani, Hasabnia, Serebja, Hodia, Sëbanya djeung Pëtabja njalaoer: Geura narangtoeng, njaloeukoerkeun ka Pangeran, Allah maraneh, ti kalanggëngan tēpi ka kalanggëngan deui! Sagala poedji ka padjënëngan andjeun noe langkoeng moelja, noe poendjoel ngoengkoelan sagala poedji sarëng pangalëm. ⁶ 'Nja andjeun teh Pangeran njalira; ^c nja andjeun noe ngadamël langit sarëng ^d langiting sadajana langit, kalawan saniskantën baladna; kitoe deni boeni sarëng saniskantën noe noempakan, laoet-laoet sarëng saensi-eusina, toer andjeun noe maparin hiroep ka sadajana; sarëng balad langit pada njëmbah ka andjeun. ⁷ 'Nja andjeun teh Pangeran Allah, ^e anoe milih Abram, surëng koe andjeun dikaloewarkeun ti Oer, tanah Kasdim, sarawoeh djënënganana koe andjeun dilandi Ibrahim. ⁸ 'Ari manahna koe andjeun kapëndak satoehoe di pajoenem andjeun,

sarëng ^f andjeun ngadamël përdjangdjian ka dinja, kërsa maparin tanah oerang Kanaän, oerang Het, oerang Emor, oerang Pares, oerang Jêboes sarëng oerang Gargas, nja kërsa dipaparinkeun ka toeroenanana; sarëng andjeun geus ngajakinkeun pangandika andjeun, karantën andjeun teh langkoeng adil. 'Kalajan andjeun ningalan kabalangsakan karoe-hoen koering di Mësir, sarëng ngamak-
 10 boel sasambatna di sisi laot Agër; 'sarawoeh andjeun ^g maparin tanda sarëng moedjidjat ka Piraon, ka sadajana mantri-mantrina sarëng ka sadajana djalma eusi tanahna; karantën andjeun langkoeng oeninga, jen eta teh pada koemalantjang ka karoehoen; ^h djadi andjeun ngamashoerkeun padjèngan andjeun, sakoemaha noe boekti dangët ajenua.
 11 'Ari ⁱ laot teh koe andjeun dibeulah ti heulaeumana, seug mareuntas, njeorang tengah laot, di noe toehoer, dëmi noe ngaroedag ka maranehanana mah koe andjeun dibalangkeun ka noe djalëro, sapërtoes batoe ka tjai gëde. 'Ladjëng ^j koe andjeun pada ditoejoen, sijang dina djëro tihang mega, wëngi dina djëro tihang seunen, baris njaängen ka maranehanana dina djalman anoe dilakonan.
 13 'Tidinja ^k andjeun loengsoer ka goenoeng Sinai, seug ngandika ka maranehanana ti sawarga, dipaparin hoekoem noe saes-toe, sarëng papakon noe satoehoe, pikoe-
 14 koe sarëng timbalan noe sarae; 'toer dipaparin njaho sabat andjeun noe soe-tji, sarawoeh timbalan, pikoekoeh sarëng papakon koe andjeun ditimbalkeun ka maranehanana koe lantaran Moesa, abdi
 15 andjeun. 'Malah ^l koe andjeun dipaparin roti ti sawarga, tamba langlajeuseun, sarëng dipangbidjilkeun tjai tina batoe tjadas, tamba halabhab; ^m kalajan koe andjeun dipiwarang asoep, ngamilik tanah, anoe djadi sabab andjeun ngatjoeng-
 16 keun panangan andjeun, dikërsakeun dipaparinkeun ka maranehanana. 'Na-
 17 nging eta sarëng sadajana karoehoen koering koemalantjang, ⁿ pada ngaheurakeun beuheung, hanteu noeroet ka timbalan andjeun; 'teu daraekeun ngadenge, sarëng teu ngaringëtkeun moedjidjat-moedjidjat andjeun, noe koe andjeun geus didamël di maranehanana; anggoer pada ngaheuraskeun beuheung, ^o sarëng

njjeun hidji piloeloegoeëun, karëpna balik deui kana koemawoelana, tina mantangoelna. ^p Nanging andjeun teh Allah soegih hampoera, sipat koernija, nja sipat wëlas, sipat sabar, toer gëde kasihan, noe mawi eta hanteu ditilar.
 18 'Tjatjakan ^q basa njjeun sasapian sipat tjitak oge keur sësëmbaheunana, bari ngaromong: Nja ijeu batara maneh, noe nginditkeun maneh ti Mësir teh, djadi lampahna ngagorengkeun rosa pisan:
 19 'parandene eta koe andjeun, tina langkoeng-langkoeng nja kawëlasan andjeun, hanteu bae ditilar di tégäl lëga; tihang mega teh hanteu njingkah ti loehoereunana ti beurang, noejen bae ka maranehanana di djalman; kitoe deui tihang seuneu teh ti peuting, njaängen bae ka maranehanana dina djalman anoe dilakonan.
 20 'Samalah andjeun ^r maparin Roh andjeun noe langkoeng sae, pikeun ngawoeroek ka maranehanana, sarëng Man andjeun hanteu dipégatan ti soengoetna, sarawoeh dipaparin tjai keur tambana halabhab. 'Opat poeloeh taoen lamina ^s koe andjeun pada ditjékapan di tégäl lëga, taja kakiranganana; papakeanana hanteu koengsi boeroek, sarëng soekoena
 22 hanteu koengsi bareuh. 'Ladjëng ^t koe andjeun dipaparin reja pisan karadjaän sarëng bangsa, noe koe andjeun dipaboerantakkeun ka mana-mëndi; seug karoehoen ngamilik tanah Sihon, nja eta tanah radja Hesbon, kitoe deui tanah
 23 Og, radja Basan. 'Ari anakna koe andjeun didjèngkarkeun, ^u sapërtoes bentang di langit, pada didatangkeun kana tanah, noe koe andjeun diandikakeun ka karoehoenna, jen badeasoep, soepaja ngamilik.
 24 'Seug anakna arasoep, sarëng ngamilik eta tanah; ari priboemi eta tanah, oerang Kanaän, koe andjeun ditoendoek-
 25 keun ka hareupeunana, pada dipaparinkeun ka leungeunna, nja eta radja-radjana sarawoeh bangsa-bangsa eta tanah, sangkan milampah ka darinja sakoemaha kasoekaänana. 'Ladjëng ^v pada meunangkeun nagara rareugreug sarëng taneuh lendo, toer ngamilik imah, parinoeh koe saroeupaning kasaeen, soemoer toegaran, këbon anggoer sarëng këbon djetoen, kitoe deni tangkal baris hakaneun roepa-roepa; seug pada narëda dongkap ka sareubeuheun, sarëng djaradi lintoeu,

kalajan soeka-soeka, tina sababkamoerahan andjeun noe langkoeng-langkoeng
 26 gēdena. 'Nanging eta teh mantangoel, "^a pada baha ka andjeun, sarēng toret andjeun pada mitjeun ka toekangeun tonggongna, malah maraehan ka nabi-nabi andjeun, anoe sami mepelingan ka darinja, sēdjana maranehanana dek dibalikkeun ka andjeun; djadi lampahna
 27 ngagorengkeun rosa pisan. 'Poerwa "^x koe andjeun disarelehkeun ka leungeun djalma noe njoesoekēr ka maranehanana; seug koe eta disoesoekēr. Dēmi keur mangsa njandang kasoekēran, "^y tijap-tijap sasambat ka andjeun, koe andjeun dimakboel ti sawarga; sarēng tina langkoeng-langkoeng nja kawēlasan andjeun, koe andjeun dipaparin poerah noeloeng, noe pada njalamētkeun maranehanana ti leungeun noe njoesoekēr.
 28 'Doepi tijap-tijap geus sēnang, seug marigawe deui noe awon di pajoeneun andjeun; tjoel koe andjeun ditilarkeun dina leungeun moesoeh-moesoehna, sina pada moerba ka maranehanana. Nanging ari tarobat, sarēng sasambat ka andjeun, koe andjeun dimakboel ti sawarga, sarēng dileupaskeun koe tina kawēlasan
 29 andjeun, sababaraha kali; 'kalajan koe andjeun dipepelingan, noe dipandang dibalikkeun ka toret andjeun; doepi eta teh pada koemalantjang, hanteu noeroet kana timbalan andjeun, salērēsna pada ngadosa ka hoekoem andjeun, ("^z toerta tijap-tijap manoesa, noe ngalampahkeun eta teh, tangtoe biroep koe eta, "^a sarēng pada njanggakeun poendoek basangkal, bari ngaheuraskeun beuhenng, keukeuh
 30 hanteu noeroet. 'Doepi koe andjeun disabaran bae sababaraha taoen lamina, "^{aa} sarēng mepelingan deui ka maranehanana koe Roh andjeun, koe lantaran nabi-nabi andjeun, nanging hanteu dikaroepingkeun; mana koe andjeun disarelehkeun ka leungeun sakoer bangsa tanahtanah. 'Tanapi tina langkoeng-langkoeng nja kawēlasan andjeun, noe mawi koe andjeun hanteu diseēpkeun, sarēng hanteu ditilar; karantēn andjeun teh
 31 Allah sipat koernija, nja sipat wēlas. 'Ari ajeuna, noen Allah koering sadaja, Allah noe langkoeng agoeng, noe langkoeng kawasa, sarēng matak sijeun, noe nētēpkeun pērdjangdjan sarawoeh kaāsihan!

moegi oelah dimanah sapira saniskantēn kasoesahan, anoe geus naradjang ka koering sadaja, ka radja-radja koering, ka kapala-kapala, ka panghoeloe-panghoeloe, ka nabi-nabi, ka karoehoen-karoehoen, sarēng ka sadaja bae oemat andjeun, "^{bb} ti djaman radja-radja Asoer
 33 dongkap ka dintēn ijeu. 'Nanging "^{cc} andjeun teh adil hal saniskantēn noe geus ngadatangan ka koering; karantēn andjeun midamēl noe satoehoe, doepi koering sadaja mah milampah noe doraka.
 34 'Ari radja-radja koering, kapala-kapala, panghoeloe-panghoeloe sarawoeh karoehoen-karoehoen koering, hanteu ngalampahkeun toret andjeun, sarēng hanteu ngarēgēpkeun kana timbalan andjeun, kitoe deui kana pērtelaān, noe koe andjeun dipērtelakeun ka maranehanana. 'Karantēn eta teh dina ngaradjaānana, sarēng dina ngarasa kasaeaan andjeun noe sakitoe gēdena, noe koe andjeun dipasihkeun ka darinja, kalajan dina tanah noe lēga nja lendo, noe koe andjeun dipaparinkeun ka hareupeunana, hanteu ngabarakti ka andjeun, sarēng hanteu tobat, mitjeun kalakoe-
 35 anana noe awon-awon. 'Salērēsna, "^{dd} koering teh ajeuna pada koemawoela; sarēng ari tanah, noe koe andjeun dipasihkeun ka karoehoen koering, soepaja narēda boewahna sarēng kangeunahanana, salērēsna, koering teh pada
 37 koemawoela dina eta tanah. 'Sarēng ngabidjilkeunana hasilna nja pikeun radja-radja, noe koe andjeun dikawasa-keun ka koering sadaja tina sabab dosadosa koering; estoe pada kawasa ka awak koering, kitoe deui ka sasatoan koering, sakoemaha kasoeakaānana bae; djadi koering teh pada njandang kasoe-
 38 kēran bangēt pisan. 'Dēmi dina saniskantēn hal kitoe, koering sadaja nijjeun pērdjangdjan koekoeh, sarēng disērātkeun; ari kapala-kapala koering, ahli-ahli Lewi sarēng panghoeloe-panghoeloe bade pada ngētjap inja. a p. 8: 1. b Est. 4: 1. c 1 Moesa 11: 1; Djab. 146: 6. d 1 Radj. 8: 27. e 1 Moesa 11: 31; 17: 5. f 1 Moesa 15: 18; 22: 16. g 2 Moesa 7: 3; 18: 11. h 2 Sam. 7: 23. i 2 Moesa 14: 21; 15: 10. j 2 Moesa 13: 21. k 2 Moesa 19: 18; 20: 1. l 2 Moesa 16: 4; 17: 6. m 4 Moesa 13: 2; 14: 30. n 2 Moesa 33: 3, 5. o 4 Moesa 14: 4. p 2 Moesa 34: 6. q 2 Moesa 32: 4. r 4 Moesa 11: 17, 25. s 5 Moesa 8: 2-4; 29: 5. t 4 Moesa 21: 21, 33. u 1 Moesa 22: 17. v 5 Moesa 6: 10; 8: 7. w 1 Radj. 14: 9; 18: 4. x Hak. 2: 14. y Hak. 2: 16; 3: 9, 15. z 3 Moesa 18: 5. aa 2 Bab. 24: 19. bb 2 Radj. 15: 29; 17: 6. cc Esr. 9: 15. dd Esr. 9: 9.

PASAL 10.

Ari noe ngétjap nja ijeu: ^a Nĕhemja Abopati, poetra Hakalja, djeung Sidkia; ² Sĕraja, Asarja, Jĕrmia; ³ Pashoer, ⁴ Amarja, Malkia; ⁵ Hatoes, Sĕbanya, Mia-loek; ⁶ Harim, Mĕremot, Obadya; ⁷ Daniĕl, ⁸ Ginĕton, Baroek; ⁹ Mĕsoelam, Abia, Mia-min; ¹⁰ Maĕsia, Bilgai, djeung Sĕmaja; ¹¹ eta sakabeh teh panghoeloe. 'Ari ahli Lewi nja ijeu: Jesoea poetra Asanya, Binoei, kaĕsoep anak-poetoe Henadad, ¹² djeung Kadmiĕl; ¹³ 'sarta saderekna: Sĕbanya, Hodia, Kĕlita, Pĕlaja, Hanan; ¹⁴ 'Mika, Rĕhob, Hasabja; ¹⁵ 'Sakoer, Serebja, ¹⁶ Sĕbanya; ¹⁷ 'Hodia, Bani djeung Bĕninoe. ¹⁸ 'Loeloegoe bangsa nja ijeu: Paros, Pat-hat-Moab, Elam, Satoe, Bani; ¹⁹ 'Boeni, ²⁰ Asgad, Bebai; ²¹ 'Adonia, Bigwai, Adin; ²² 'Ater, Hiskia, Asoer; ²³ 'Hodia, Hasoem, ²⁴ Besai; ²⁵ 'Harip, Anatot, Nebai; ²⁶ 'Magpias, ²⁷ Mĕsoelam, Hesir; ²⁸ 'Mĕsesabel, Sadok, ²⁹ Jadoea; ³⁰ 'Pĕlatya, Hanan, Anaja; ³¹ 'Hosea, ³² Hananya, Hasoeb; ³³ 'Halohes, Pilha, Sobek; ³⁴ 'Rĕhoem, Hasabna, Maĕseja; ³⁵ 'sarta ³⁶ Ahia, Hanan, Anan; ³⁷ 'Maloe, Harim djeung Baĕna. 'Ari djalma-djalma salijan ti eta, panghoeloe-panghoeloe, ahli-ahli Lewi, poerah toenggoe lawang, ahli njanji, Nĕtinim, djeung sakoer bae noe geus misahkeun maneh ti sagala bangsa tanah-tanah kana toret Allah, pamadji-kanana, anakna awewe-lalaki, sakoer noe boga kanjaho, noe boga pangarti, ³⁸ 'pada moentang ka doeloer-doeloerna, nja ka sadaja gĕgĕdenna, ³⁹ 'pada mandjing kana panjapa djeung kana soempah, sanggoep ngalakonan toret Allah, noe dipaparinkeun koe lantaran Moesa, abdi Allah teja, sarta sanggoep ngestoekeun djeung ngalampahkeun sakabeh timbalan Pangeran, Goesti oerang, kitoe deui hoekoemna djeung pikoekoehna; ⁴⁰ 'sarta ⁴¹ 'c ari anak oerang awewe moal dibikeun ka bangsa eusi tanah, kitoe deui anak itoe awewe moal ditjokot keur pipamadjikaneun anak oerang laki; ⁴² 'sarta ⁴³ 'd lamoen bangsa eusi tanah mawa dagangan dina poĕ sabat, barang-barang atawa kahiroepan naon-naon, moal dibeuli ti maranehanana dina sabat atawa dina poĕ soetji; ⁴⁴ 'e samalah dek ngalĕpaskoeu taoen katoeidjoe, sarta ⁴⁵ 'd djeung pihoeatangneun naon bae. 'Djeung

deui kaoela pada nangtoekeun parentah lampahkeuneun sorangan, ^f nja mĕrĕloe-keun maneh majar sataoen sapĕrtiloe sekel, keur hal babakti di gĕdong Allah ⁴⁶ oerang; ⁴⁷ 'baris ⁴⁸ 'g roti tata-tata, sarta baris koerban kadaharan teu pĕtot-pĕtot; ⁴⁹ baris koerban doeroekan teu pĕtot-pĕtot, djeung noe dina poĕ sabat sarta dina pananggalan; kitoe deui baris koerban pesta, baris barang noe disoetjikeun, sarta baris koerban dosa, pikeuu njijeun karapihan tina sabab Israil; ⁵⁰ tjindĕkna baris saniskara gawe di gĕdong Allah ⁵¹ oerang. 'Djeung deui kaoela pada lotĕre, nja eta para panghoeloe, ahli-ahli Lewi djeung djalma noe loba, ⁵² 'h dina hal pĕrkara pangabakti soeloeh, dek didatangkeun ka gĕdong Allah oerang, noeroetkeun ahli karoehoen oerang, dina mangsa noe ditangtoekeun, saban-saban taoen, ⁵³ 'baris doeroekeun dina altar Pangeran, Allah oerang, sakoemaha noe kaoengĕl-keun dina toret. 'Sarta sĕdja njanggu-keun ka gĕdong Pangeran ⁵⁴ 'tjikal taneuh oerang, djeung tjikal sakabeh boeboe-wahan saroeaning tatangkalan, saban-⁵⁵ saban taoen; ⁵⁶ 'kitoe deui ⁵⁷ 'k tjikal anak oerang lalaki sarta tjikal tjotjoĕan oerang, sakoemaha noe kaoengĕlkeun dina toret; nja eta tjikal sapi-domba oerang arek didatangkeun ka gĕdong Allah oerang, ka para panghoeloe, noe ngabarakti di gĕdong Allah oerang; ⁵⁸ 'sarta ari ⁵⁹ 'l loeloegoe adonan oerang, djeung koerban hatoean ti oerang, kitoe deui boewah saroeaning tatang-⁶⁰ kalan, ⁶¹ 'm anggoer djeung minjak, koe oerang dek didatangkeun ka para panghoeloe, ka pondok-pondok gĕdong Allah oerang; ⁶² 'n sarta pĕrpoeloehan tanah oerang dek dibikeun ka ahli-ahli Lewi; karana eta teh ahli Lewi noe koedoe narima pĕrpoeloehan di sakabeh nagara ⁶³ oerang milampah tani. 'Djeung deui panghoeloe, poetra Haroen, saoeurang koedoe miloe djeung ahli-ahli Lewi, samangsa ahli Lewi narima pĕrpoeloehan; ⁶⁴ 'o sarta ahli Lewi teh koedoe njarang-gakeun sapĕrpoeloehan tina pĕrpoeloehan ka gĕdong Allah oerang, ka pondok-pondok, nja ka goedang radja-brana. ⁶⁵ 'Karana oerang Israil djeung oerang ⁶⁶ sarta koedoe pada ngadatangkeun koerban hatoean bangsa gandoem, anggoer

djeung minjak kana eta pondok-pondok; di dinja ajana paparabotan kasoetjian, kitoe deni panghoeloe noe ngabarakti, sarta poerah toenggoe lawang djeung ahli njanji. ^p Sarta kaeala sadaja moal ninggalkeun gědong Allah oerang.

a p. 1: 1; 8: 10. *b* p. 9: 38. *c* 2 Moesa 34: 16; 5 Moesa 7: 3. *d* p. 13: 15. *e* 2 Moesa 23: 11; 5 Moesa 15: 2. *f* 2 Moesa 30: 13. *g* 2 Bab. 2: 4. *h* p. 13: 31. *i* 3 Moesa 6: 12. *j* 2 Moesa 23: 19. *k* 2 Moesa 13: 12, 13. *l* 3 Moesa 23: 17. *m* 5 Moesa 18: 4. *n* 4 Moesa 18: 21. *o* 4 Moesa 18: 26. *p* p. 13: 10, 11.

PASAL 11.

Ari kapala-kapala bangsa pada matoeh di Jěroesalem; dēmi djalma salijan ti eta mah pada lotěre, ti sapoeleoh dek ngasoepkenn hidji, sina matoeh di Jěroesalem, ^a nagara soetji; ari noe salapan bagian deni mah tětěp di nagara-
2 nagarana. 'Sarta djalma noe loba ngabėrkahan ka sakabeh djalma noe soeka sorangan dek matoeh di Jěroesalem.
3 'Nja ijeu loeloegoe kabopaten, noe maratoeh di Jěroesalem; tatapi di nagara-nagara Joeda mah hidji-hidji djalma pada tjitjing di samilik-samilikna, di sanagara-sanagara, nja eta oerang Israil noe loba, para panghoeloe, ahli-ahli
4 Lewi, ^b Nėtinim djeung ^c anak-poetoe abdi-abdi Soeleman teja. 'Ari noe matoeh di Jěroesalem sawareh anak-poetoe Joeda, sawareh anak-poetoe Binyamin. Ti anak-poetoe Joeda teja Ataja, poetra Oesia, anoe poetra Djakaria, anoe poetra Amarja, anoe poetra Šėpatja, anoe poetra Mahalalel, noe kaśsoep poetra
5 tra Peres teja; 'kitoe deni Maėseja, poetra Baroek, anoe poetra Kolhoese, anoe poetra Hasaja, anoe poetra Adaja, anoe poetra Jojarib, anoe poetra Djakaria, anoe poetra oerang Sela. 'Djoemlah anak-poetoe Peres, noe maratoeh di Jěroesalem, opat ratoes gēnėp poe-
7 loeh dalapan djalma pėrkosa. 'Sarta nja ijeu anak-poetoe Binyamin: Saloe, poetra Mėsoelam, anoe poetra Joėd, anoe poetra Pėdaja, anoe poetra Kolaja, anoe poetra Maėseja, anoe poetra Itiėl, anoe
8 poetra Jėsaja. 'Ari sanggeus eta Gabai, Salai, salapan ratoes dalapan likoer.
9 'Ari Joėl poetra Sikri noe djadi pangoroese njangking eta, sarta Joeda poetra Hasėnoea noe djadi kadoewana
10 njangking nagara. 'Ti para panghoeloe ti teja Jėdaja poetra Jojarib, Jakin; 'Sė-

raja, poetra Hilkia, anoe poetra Mėsoelam, anoe poetra Sadok, anoe poetra Mėrajot, anoe poetra Ahitoeb, gėgėdoeg
12 gėdong Allah; 'djeungsaderek-saderekna, noe pada milampah pagawean di gėdong, dalapan ratoes doewa likoer. Aja deni Adaja, poetra Jėroham, anoe poetra Pėlalja, anoe poetra Amsi, anoe poetra Djakaria, anoe poetra Pashoor, anoe
13 poetra Malkia; 'djeung saderek-saderekna, noe pada djadi loeloegoe ahli karoehoeh, doewa ratoes opat poeloeh doewa. Aja deni Amasai, poetra Asarel, anoe poetra Ahsai, anoe poetra Mėsile-
14 mot, anoe poetra Imer; 'djeung saderek-saderekna, djalma garagah-pėrkosa, saratoes dalapan likoer. Ari noe djadi pangoroese njangking eta, nja Sabdiėl
15 poetra Hagėdolim. 'Ari ti ahli Lewi teja Šėmaja, poetra Hasoeb, anoe poetra Asrikam, anoe poetra Hasabja, anoe poetra Boeni. 'Aja deni Sabtai djeung Josabad, noe njarangking pagawean loewar di gėdong Allah, kaśsoep loeloegoe ahli
17 Lewi. 'Aja deni Matanya, poetra Mika, anoe poetra Sabdi, anoe poetra Asap, noe djadi loeloegoe, poerah ngamimitian ngatoerkeun noehoen dina nėnėda; djeung Bakboekja, noe djadi kadoewana di lėbah saderek-saderekna; sarta Abda, poetra Samoea, anoe poetra Galal, anoe
18 poetra Jėdoetoen. 'Djoemlah ahli Lewi noe di nagara soetji teh doewa ratoes dalapan poeloeh opat. 'Sarta ari poerah toenggoe lawang teja Akoeb djeung Talmon, sarta saderek-saderekna, noe pada ngadjaga lawang-lawang, saratoes toedjoeh poeloeh doewa. 'Ari oerang Israil salijan ti eta, para panghoeloe djeung
21 ahli-ahli Lewi, arajana di sakabeh nagara Joeda, di samilik-samilikna. 'Tatapi ari Nėtinim teja mah ngarėnggonna di Opel; sarta noe njangking Nėtinim
22 teh nja eta Siha djeung Gispai. 'Ari noe djadi pangoroese ahli Lewi noe di Jėroesalem, nja eta Oesi, poetra Bani, anoe poetra Hasabja, anoe poetra Matanya, anoe poetra Mika, kaśsoep anak-poetoe Asap, noe djaradi ahli njanji teja, njė-
23 kėl pagawean gėdong Allah. 'Karana aja timbalan radja hal maranehanana, nja aja katangtoean hal ahli-ahli njanji, sabakoena dina oenggal-oenggal poė. 'Sarta Pėtahja poetra Mėsesabel, kaśsoep

anak-poetoe Serah, anoe poetra Joe-
da teja, ngawakilan radja dina sa-
gala pèrkara djalma-djalma. 'Ari moeng-
goeb desa-desa djeung pasisianana, aja
anak-poetoe Joeda tjaritjing di Kirjat-
Arba djeung pilèmboeranana, aja noe
di Dibon djeung pilèmboeranana, aja
noe di Jèkabsel djeung pikampoenga-
nana; 'aja noe di Jesoea, aja noe di
Molada, aja noe di Bet-Pelet; 'aja noe
di Hasar-Soeal, aja noe di Berseba djeung
pilèmboeranana; 'aja noe di Siklag, aja
noe di Mèkona sarta di pilèmboeranana;
'aja noe di En-Rimon, aja noe di Sora,
aja noe di Jarmoet, 'Sanoah, Adoelam
djeung pikampoenganana, Lakis djeung
pasisianana, sarta Aseka djeung pilèm-
boeranana. Djadi ngènggonna ti sémèt
Berseba tépi ka lébak Hinom. 'Dèmi
anak-poetoe Binyamin ngènggonna ti
sémèt Geba, di Mikmas, di Aja, sarta
di Bet-El djeung pilèmboeranana; 'di
Anatot, Nob, Ananya, 'Hasor, Ramah,
Gitaim, 'Hadid, Sèboim, Nèbalat, 'Lod
djeung Ono, lébak toekang-toekang. 'Sarta
moenggoeh ahli Lewi, sawareh ba-
gianana di Joeda katsoep ka Binyamin.

a Jës. 48:2. b p. 10:28. c p. 7:57.

PASAL 12.

Sarta nja ijeu panghoeloe djeung ahli
Lewi, noe arindit "ngiring Sèroebabel
poetra Saltiël djeung Jesoea teja: Sè-
raja, Jérnia, Esra; 'Amarja, Maloek,
Hatoes; 'Sékanya, Rèhoem, Mèremot;
'Ido, Ginètoi, Ábia; 'Miamin, Maädya,
Bilga; 'Sëmaja, Jojarib, Jèdaja; 'Saloe,
Amok, Hilkia djeung Jèdaja. Eta kabeh
jadi loeloegoe para panghoeloe djeung
saderek-saderekna, keur mangsa Jesoea
teja. 'Sarta ari ahli Lewi teja Jesoea,
Binoei, Kadmiël, Serebja, Joeda djeung
Matanya; nja eta Matanya djeung sa-
derek-saderekna njangking hal nganoe-
hoenkeun. 'Ari Bakboekja djeung Oeni,
doewanana saderek eta, pahareup-hareup
djeung eta nja djagaän. 'Ari Jesoea poe-
poetra Jojakim, Jojakim poepoetra El-
jasib, Eljasib poepoetra Jojada, 'Jojada
poepoetra Jonatan, Jonatan poepoetra
Jadoea. 'Dèmi keur mangsa Jojakim
teja, panghoeloe-panghoeloe noe djaradi
loeloegoe ahli karoehoen teh, nja ijeu:
Sèraja diganti koe Mèraja; Jérnia

diganti koe Hananya; 'Esra diganti koe
Mèsoelam; Amarja diganti koe Johanan;
'Mèloeki diganti koe Jonatan; Sèbanya
diganti koe Joeseop; 'Harim diganti koe
Adna; Mèrajot diganti koe Helkai; 'Ido
diganti koe Djakaria; Ginèton diganti
koe Mèsoelam; 'Abia diganti koe Sikri;
Minyamin, Moadya diganti koe Piltai;
'Bilga diganti koe Samoea; Sëmaja di-
ganti koe Jonatan; 'Jojarib diganti koe
Matnai; Jèdaja diganti koe Oesi; 'Salai
diganti koe Kalai; Amok diganti koe
Eber; 'Hilkia diganti koe Hasabja; Jè-
daja diganti koe Nètanel. 'Ahli Lewi
keur mangsa Eljasib, Jojada, Johanan
djeung Jadoea teja, ditaroeliskeun para
loeloegoe ahli karoehoen; kitoe keneh
para panghoeloe keur mangsa ^b Darioes,
oerang Persi, djoemèüנג radja. 'Anak-
poetoe Lewi, para loeloegoe ahli ka-
roehoen, ditaroeliskeun dina kitab ba-
bad, tépi kana mangsa ^c Johanan poetra
Eljasib teja. 'Ari loeloegoe ahli Lewi,
nja eta Hasabja, Serebja djeung Jesoea
poetra Kadmiël; sarta saderek-saderekna
pahareup-hareup djeung eta, baris moedji
djeung baris nganoehoenkeun, ^d noe-
roetkeun timbalan Dawoed, piwarangan
Allah teja, djagaän adoe-hareupan djeung
djagaän deui. 'Matanya djeung Bakboek-
ja, Obadya, Mèsoelam, Talmon djeung
Akoeb djaradi toenggoe lawang, nga-
djaga djagaän goedang kahasilan dina
lawang-lawang. 'Nja eta teh arajana
keur mangsa Jojakim, poetra Jesoea,
anoe poetra Josadak, sarta keur mangsa
bopati Nèhemja djeung ^e panghoeloe
Esra, ahli kitab teja. a Esr. 2:2. b Esr. 4:5.
c Esr. 10:6. d 2 Bab. 8:14. e Esr. 7:11.

27 Ari mangsa dek njalamètkéun koeta
Jèroesalem, "seug narejang ahli-ahli
Lewi ka sakabeh ènggon-ènggonna, di-
arala ka Jèroesalem, hajang njalamèt-
keun sarta kaboengahan, nja kalawan
nganoehoenkeun, djeung kalawan njanji,
make tjetjempres, tjèlèmpoeng djeung
katjapi. 'Toeloelj anak-poetoe ahli-ahli
njanji karoempoel, daratangna ti tanah
lempar sakoeriling Jèroesalem, sarta ti
pidesaän oerang Nètopa; 'kitoe deui ti
Bet-Gilgal, sarta ti bilangan Geba djeung
Asmawet; karana ahli njanji teh geus
njarjenn desa-desa keur dirina sa-
koeriling Jèroesalem. 'Toeloelj para

panghoeloe djeung ahli-ahli Lewi ^b pada ngabèrèsihan maneh; tidinja ngabèrèsihan djalma loba, kitoe deui lawang-lawang sarta djeung koetana. 'Tidinja koe kaeola para kapala Joeda disina oenggah kana loehoer koeta, sarta kaeola ngadégkeun doewa goendoekan galéde, baris nganoehoenkeun, sarta leumpang ngaléut; [noe hidji] broel ngatoehoe dina loehoer koeta, ngadjoegdjoeg lawang

31 Djarian; 'diiringkeun koe Hosaja djeung

32 saparo kapala Joeda. 'sarta Asarja, Esra

33 djeung Mésaelam, 'Joeda djeung Binyamin, sarta Sémaja djeung Jérnia; 'kitoe deui sawareh anak-poetoe panghoeloe, marawa tarompet: Djakaria, poetra Jonatan, anoe poetra Sémaja, anoe poetra Matanya, anoe poetra Mikaja, anoe poetra Sakoer, anoe poetra Asap; 'reudjeung saderekna, Sémaja djeung Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nétanel, Joedajeung Hanani, marawa tatabeuhan Dawoed, piwarangan Allah teja; ari Esra, ahli

37 kitab teja, angkat ti heulaunana. 'Ari geus népi ka lébah lawang Soemoer, bras ka hareupeunana, aroenggah dina tangga dajauh Dawoed, njeorang tandjakan koeta, girangeun gedong Dawoed, bras népi ka lawang Tjai, tébeh wetan.

38 'Demi goendoekan noe hidji deui baris nganoehoenkeun, leumpangna népoeungan noe tadi, diiringkeun koe kaeola djeung djalma noe saparo deui, dina loehoer koeta, njeorang papanggoengan Pameuleman, sarta népi kana koeta

39 kandél; 'toeloej njeorang lawang Epraim, njeorang deui lawang Lawas, njeorang deui lawang Laoek, papanggoengan Hananel, djeung papanggoengan Mea, sarta népi ka lawang Domba; seg pada ngarandég dina lawang Pandjara. 'Tidinja eta doewa goendoekan noe nganoehoenkeun teh narangtoeng di gedong Allah, djeung diri kaeola, sarta kaeola direudjeungan koe saparo pangkat-pangkat.

41 'Ari panghoeloe Eljakim, Maéseja, Minyamin, Mikaja, Eljoenai, Djakaria djeung

42 Hananya pada make tarompet; 'kitoe deui Maéseja, Sémaja, Elasar, Oesi, Johanan, Malkia, Elam djeung Eser. Ari ahli njanji pada njanji sarta tarik sowarana, djeung Jisrahja noe djadi panggoeroes. 'Sarta ngaloerban dina poé eta, rosa pisan ngoerbanna, bari pada

boengah; wantoe koe Allah pada dipaparin kaboengahan rosa pisan; ari awewe djeung baroedak kitoe deui pada boengah; ^a wani kaboengahan Jérusalem kadenge ti kadjaoehan. a p. 7: 73.

^b Eser. 6: 20. c 2 Bab. 29: 26. d Eser. 3: 13.

44 Dina mangsa eta aja djalma noe diarangkat ngoeroes ^a kana pondok-pondok radja-brana, kana koerban hatoe-ran, kana loeloegoe beubeunungan, sarta kana pérpoeloehan, soepaja dina eta ngoempoelkeun, noeroetkeun lahan nagara-nagara, doeoeman noe ditangtoe-keun koe toret, pikeun para panghoeloe sarta pikenn ahli-ahli Lewi; karana Joeda teh boengah koe hal panghoeloe sarta koe hal ahli Lewi noe ngaradég.

45 'Ari eta teh pada ngadjaga kana djagaan Allahna, djeung kana djagaan bebèrèsih. Pon kitoe keneh ahli njanji djeung poerah toenggoe lawang, noeroetkeun timbalan Dawoed djeung timbalan Soeleman poetrana. 'Karana ^b dina djaman Dawoed djeung Asap, ti baheula, aja loeloegoe ahli njanji, sarta njanjian baris moedji djeung nganoehoenkeun ka Allah.

47 'Sarta sabangsa Israil keur mangsa Seroebabel, djeung keur mangsa Nèhemja, pada mere doeoeman ahli njanji djeung doeoeman poerah toenggoe lawang, sabakoena dina oenggal-oenggal poé; pada njoetjikeun baris ahli Lewi, ari ahli Lewi kitoe keneh njaroetjikeun baris anak-poetoe Haroen. a p. 10: 37.

^b 1 Bab. 25.

PASAL 13.

Dina mangsa eta diadji kitab Moesa, didengekeun koe djalma-djalma; seug manggih oengélan eta kitab, ^a jen oerang Amon djeung oerang Moab teu meunang asoep ka pakoempoelan Allah, salalanggéngna; 'tina sabab eta teh ka oerang Israil hanteu mapag, teu nganteuran roti djeung tjai; samalah moeroehan Balhoem tina hal Israil, sina njapa ka dinja; tetapi panjapana koe Allah oerang diganti koe berkah. 'Demi geus kitoe, barang geus ngadareng papakon eta, seug pada misahkeun ti Israil sakabeh djalma tjampoeran. a 5 Moesa 23: 3, 4, 5.

4 Ari mangsa ka toekang panghoeloe Eljasib, noe dibakoekenn kana pondok gedong Allah oerang, ^a sarta baraja ka

- 5 Tobia teja, 'geus njadijakeun hidji pondok gēde keur Tobia; ^b ari di dinja tadina bakoe diteundennan koerban kadaharan, doepa djeung paparabotan, kitoe deui pērpoeloehan gandoem, anggoer djeung minjak, noe dimistikeun pikeun ahli Lewi, ahli njanji djenng poerah toenggoe lawang; kitoe deui koerban hatoeran pikeun para panghoeloe. 'Dēmi keur sakabeh hal kitoe kaola teu aja di Jērosalem; karana ^c mangsa katiloe-poeloh doewa taoenna Artahsasta teja djoemē-nēng radja Baboel, kaola ngadenheus deui ka radja, tatapi geus rada lila antarana kaola nēda amit deui ka radja.
- 7 'Ana kaola geus datang deui ka Jērosalem, toeloej kaola waspada dina kagorengan, noe koe Eljasib dilampahkeun koe karana Tobia, datang ka dipangnjadijakeun hidji pondok di boeroean gēdong
- 8 Allah. 'Seug hate kaola teu ngeunah katjida; pek sakabeh parabot imah Tobia koe kaola tina djero pondok dialoengkeun ka loewar. 'Toeloej kaola marentah pondok-pondok dibērēsihan; geus kitoe kaola ka dinja moelangkeun ^d parabot gēdong Allah, koerban kadaharan reudjeung doepa. a p. 6: 18. b p. 12: 44. c p. 5: 14. d p. 10: 39.
- 10 Djeung deui kaola meunang njaho, ^a jen doeoaman ahli Lewi hanteu dibikeun ka dinja, noe matak ahli Lewi sarta ahli njanji, anoe ngalakonan gawe, geus pada ngalejos, masing-masing ka lahanna.
- 11 'Toeloej kaola madoean ka pangkat-pangkat, kijeu omong kaola: ^b Naha gēdong Allah mana ditinggalkeun? Tidinja koe kaola pada dikoempoelekeun, bari seug diaradēgkeun deui dina babakoena.
- 12 'Geus kitoe sakabeh oerang Joeda ^c pada ngadatangeun pērpoeloehan gandoem, anggoer djeung minjak kana goedang radja-brana. 'Sarta kaola njijeun toekang radja-brana, njangking radja-brana, nja Selemja panghoeloe, djeung Sadok ahli kitab, sarta Pēdaja ahli Lewi; diba-toeran Hanan, poetra Sakoer, anoe poetra Matanya; karana nja eta noe diarang-kēn satoehoe; ari kawadjibanana ngabagi-bagi ka doeloer-doeloerna. 'Noen, Allah koering! ^d moegi-moegi emoet ka koering tina hal kitoe; sarēng moegi oelah ngaleungitkeun kahamanan koering, noe koe koering dilampahkeun ka

gēdong Allah koering sarēng ka djagana. a p. 12: 47. b p. 10: 39.

c 4 Moesa 18: 21. d p. 5: 19.

- 15 Dina mangsa eta kaola di tanah Joeda nendjo djalma keur ngirik bak pamērēsan anggoer dina poē sabat, sarta noe ngakoetan gandoem, dimomotkeun dina kalde, kitoe deui noe ngakoetan tji-anggoer, boewah anggoer, boewah kondang djenng sagala bae babawaan; dibawana ka Jērosalem dina poē sabat; toeloej koe kaola pada diingētan keur mangsana ngadjaroewal kahiroepan. 'Sarta aja oerang Tiroes tjaritjing di djero nagara, sok ngakoetan laeok sarta roepa-roepa dagangan, didjaroewal ka oerang Joeda djeung di Jērosalem dina poē sabat.
- 17 'Tidinja kaola madoean ka menak-menak Joeda, kijeu omong kaola ka darinja: Naha sarampejan milampah pērkarasakitoe gorengna, bēt ngarēmpak poē
- 18 sabat? 'Lain kitoe lalampahan karoehoen sarampejan, anoe matak Allah oerang ngadatangeun ijeu sakabeh katjilakaan ka diri oerang sarta ka ijeu nagara? Estoe sarampejan teh nambahan bebēndoe ka Israel, djalan ngarēmpak sabat.
- 19 'Ari geus kitoe, tjap-tjap malēm sabat, barang reup dina lawang-lawang Jērosalem, seg kaola nitah panto-panto dipendeutkeun, sarta parentah kaola, oelah diboekakennu memeh bada sabat. Malah ^a baroedak kaola sawareh dipēr-nahkeun dina lawang-lawang, oelah aja
- 20 babawaan asoep dina poē sabat. 'Tidinja toekang balantik djeung toekang ngadjoewal roepa-roepa dagangan mareuting loewareun Jērosalem, sakali doewa kali.
- 21 'Toeloej koe kaola pada diingētan, kijeu omong kaola ka darinja: Naha maraneh meuting hareupeun koeta? Oepama meuting deui, maraneh dek ditangkēp. Ti harita teu datang-datang deui dina sabat.
- 22 'Sarta kaola marentah ka ahli Lewi, koedoe pada ngabērēsihan diri, bari toeloej daratang ngadjaga lawang-lawang, soepaja poē sabat disoetjikeun. Tina eta ge, noen Allah koering! ^b moegi-moegi emoet ka koering, sarēng moegi aja piwēlas ka koering, noemoetkeun kagēdean kaāsihan andjeun. a p. 4: 23. b p. 5: 19.
- 23 Djeung deui dina mangsa eta kaola manggih oerang Jahoe di raja pisan, ^a noe ngēnggonkeun awewe bangsa Asdod,

24 bangsa Amon djeung bangsa Moab. 'Ari anak-anakna ngomong saparo basa Asdod, teu barisaeun ngomong basa Jahoe di, ĩnjana noeroetkeun basa oenggal-
 25 oenggal bangsa. 'Toeloj eta djalma koe kaoela dipadoean, djeung disarapa, sarta sawareh eta djalma koe kaoela diteung-geulan, djeung didoedoetan boeokna; malah koe kaoela pada disoempahan njē-
 26 boet Allah, [omong kaoela]: Papatjoe-
 wan maraneh mere anak maraneh awe-
 we ka anak itoe lalaki, atawa njokot
 anak itoe awewe keur pipamadjikaneun
 anak maraneh lalaki, soemawonna keur
 26 diri maraneh. 'Lain djalan kitoe, noe
 matak Soeleman, radja Israil, milampah
 dosa? Ari bangsa noe loba ^b taja radja
 noe mapakan ka andjeunna, ^c sarta dipi-
 kaasih koe Allahna, toer koe Allah di-
 djadikeun radja, njangking sabangsa Is-
 27 rail; ^d parandene andjeunna ge milampah
 dosa, kabawa koe awewe bangsa sedjen.
 27 'Koemaha kami nja rek ngagoegoe ka
 maraneh, milampah sakabeh kagorengan

noe sakitoe gēdena, uja njiyeun kasala-
 han ka Allah oerang, djalana ngēnggon-
 28 keun awewe bangsa sedjen? 'Sarta aja
 hidji poetaa Jojada, anoe poetaa pang-
 hoeloe agoeng Eljasib, pēnah minantoe
 ka ^e Sambalat, oerang Horon teja; too-
 loej koe kaoela ditoendoeng ti diri ka-
 29 oela. 'Noen, Allah koering! / moegi-moegi
 emoet ka darinja, tina sabab ngarēgēd-
 keun kapanghoeloean, nja ngarēgēdkeun
 pērdjangdjian kapanghoeloean sarēng
 30 pērdjangdjian ahli Lewi. 'Tah, ^g kitoe
 eta dibērēsihanana koe kaoela, dileu-
 ngitkeun sakoer bangsa sedjen, sarta ka-
 oela ngatoer deui djagaān panghoeloe
 djeung ahli Lewi, sagawena-sagawena;
 31 'kitoe deui ^h hal pangabakti soeloeh, ba-
 ris dina mangsa noe ditangtoekeun, sarta
 djeung hal tjikal beubemangan teja.
 Noen, Allah koering! / moegi-moegiemoet
 ka koering, matak djadi kangeumahan.

a Esr. 9:2; *p.* 10:30. *b* 1 Radj. 3:13. *c* 2 Sam. 12:24.

d 1 Radj. 11:3. *e* *p.* 2:19. *f* *p.* 6:14. *g* Esr. 10:16.

h *p.* 10:34. *i* *p.* 5:19.

KITAB ESTER.

PASAL 1.

Ari geus kitoe, keur mangsa ^a Ahaswe-
 6 ros, (nja eta Ahasweros teh ngara-
 djaān ti sēmēt tanah Hindoe tēpi ka
 tanah Koes, saratoes toedjoeħ likoer
 2 tjoetak;) 'dina mangsa eta, keur radja
 Ahasweros linggih dina korsi karadja-
 3 anana, ^b di karaton Soesan, 'dina katiloe
 taoenna andjeunna djoemēnēng radja,
 harita andjeunna mestakeun ka sadaja
 kapalana djeung mantriba; ari balad
 4 Persi djeung Madajin, para menak sarta
 para kapala tjoetak, aja di pajoeneunana;
 4 'hari andjeunna nembongkeun kasoegi-
 han kamoeljaāning karadjaānana, sarta
 djeung kaleuwihan kaāhenganing ka-
 5 goenganana, lila pisan, saratoes dalapan
 5 poeloeh poē. 'Dēmi geus djēdjēg poē eta,
 radja mestakeun ka sakabeh djalma noe
 aja di karaton Soesan, ka noe gēde ka
 noe leutik, toedjoeħ poē lilana, di boe-

6 roean taman padalēman radja. 'Aja loe-
 loehoer lawon bodas djeung biroe langit,
 koe tali boēħ katji djeung woengoe di-
 talikeun ka ali-ali perak, dina tilang
 marmēr; randjangna ēmas djeung perak,
 ajana dina oebin batoe hedjo, batoe bodas,
 7 batoe koneng djeung batoe beu-
 reum. 'Ari njoegoehanana nginoem dina
 wawadahan ēmas, toer wadah teh beda-
 beda roepana, sarta anggoer karadjaān
 8 teh loba pisan, sakadar kasoegihan radja.
 8 'Dēmi nginoemna noeroetkeun hoekoem;
 taja noe maksa; karana kitoe parentah
 radja ka sakoer ngabeui gēdongna, sina
 9 milampah sakoemaha kasoekaān hidji-
 9 hidji djalma. 'Kitoe kenēħ Wasti, radja
 istri, mestakeun ka para istri di gēdong
 karadjaān radja Ahasweros. *a* Esr. 4:6.

b Neh. 1:1.

10 Dina poē noe katoedjoeħ, keur radja
 soeka manah koe tji-anggoer, seug

nimbalan ka Mëhoeman, Bista, Harbona, Bigta djeung Abagta, Setar djeung Karkas, nja eta mantri djëro noe toedjoe, poerah ngalaladenan di pajoeneun radja

11 Ahasweros, 'koedoe ngala Wasti, radja istri, diëuheuskeun ka pajoeneun radja, nganggo makoeu karadjaän; këršana nembongkeun kageulisana ka djalma-djalma djeung ka kapala-kapala; wan-

12 toe langkoeng aloes roepana. 'Dëmi radja istri Wasti teu kërsaen ngadenheusan, teu anoet ka timbalan radja, noe dilantarankeun koe mantri djëro teja. 'Toeloej radja bëndoe langkoeng-langkoeng, moenggah ngëntab wërana di

13 djëro manahna. 'Tidinja radja mariksa ka boedjangga-boedjangga, noe nganjarahokeun dina mangsa-mangsa; karana nja kitoe panganggo radja moenggoeh ka sakoer noe nganjahokeun adat djeung

14 hoekoem; 'ari noe pangparëkna ka andjeunna nja Karsëna, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsëna djeung Mëmoe-

15 kan, toedjoehanana kapala oerang Persi djeung oerang Madajin, pada bakoe marëk di pajoeneun radja, sarta tjara-

16 lik panggirangna dina karadjaän. ['Lahirna]: Noeroetkeun hoekoem, radja istri Wasti teh koedoe dikoemahakeun, pedah teu ngalampahkeun timbalan radja Ahasweros, noe dilantarankeun koe

17 mantri djëro teja? 'Mihatoer Mëmoe kan ka pajoeneun radja sarta ka para kapala: Lain ka salira radja bae radja istri Wasti milampalna bengkok teh: salërëna kitoe keneh ka sadaja kapala-

18 kapala sarëng ka sadaja djalma-djalma, noe di saniskantën tjoetak kagoengan radja Ahasweros. 'Karantën eta lampah radja istri tinangtos kae war-aerkeun ka sadaja awewe-awewe; geus kantënan pada datang rasa njoemahkeun ka salakina, dimana aja noe ngaromong: Radja Ahasweros miwarang ngadeuheuskeun Wasti, radja istri, ka pajoeneunana, tapi

19 teu ngadeuheusan. 'Dalah dangët ajëuna keneh, sakoer kapala istri bangsa Persi sarëng Madajin, noe geus ngaroeping wartos eta lampah radja istri, tinangtos ngaromong kitoe ka sadaja kapala radja; tëmahna nja teu woedoe ngajakeun

20 tjoewa sarëng poendoeng. 'Madak sapoek sang radja, moegi-moegi ka lewar timbalan ti salira radja, sarëng

piwarang disërátkeun, dilëbëtkeun kana parentah Persi sarëng Madajin, "soepaja oelah dirëmpak, jen Wasti teh oelah lëbët deui ka pajoeneun radja Ahasweros; sarëng karadjaänana moegi koe radja dipasihkeun ka kantjana, noe oetama ti batan eta. 'Sarëng samangsa eta timbalan radja, anoe bade didamël, diëmarkeun di sakaradjaänana, (wantoe karadjaän teh agoeng,) ladjëng sadajana awewe, gëde-leutik, tinangtos pada

21 hormat ka salakina. 'Ari eta pihatoer pangraos radja sarta para kapala teh bënër; toeloej radja midamël sapihatoer

22 Mëmoe kan. 'Prak ngintoenkeun sërát ka sakabeh tjoetak kagoengan radja, ka hidji-hidji tjoetak noeroetkeun aksarana, sarta ka hidji-hidji bangsa noeroetkeun basana, soepaja oenggal-oenggal djalma lalaki kawasa di saimahimahna, sarta njatoerkeun eta noeroetkeun basa bangsana. a p. 8: s. b p. 3: 12.

PASAL 2.

Sanggeusna sagala përkara noe tadi teja, Dbarang geus lëmpër bëndoe radja Ahasweros, ras radja emoeu ka Wasti, "djeung ka lampalna, sarta ka noe ditangtoskeun hal Wasti teja. 'Pok rentjang-rentjang radja, noe ngalaladenan ka andjeunna, aroendjoe kan: Saena sang radja dipangnejangkankeun landjang, parawan, noe gareulis roepina. Nja eta sang radja moegi ngadjënëngkeun toekang ngaloris di sadajana tjoetak karadjaänana, sina pada ngoempolkeun sakoer landjang, parawan, anoe geulis roepina, ka karaton Soesan, ka gëdong istri, di-

2 selehkeun ka panangan Hegai, mantri radja, toekang ngadjaga para istri, sarëng sina pada dileler përhijasanana. 'Geus kitoe mana-mana landjang, anoe sae koe pangraos radja, djënëngkeun radja, ngagëntosan Wasti. Ari eta pihatoer pangraos radja teh bënër; prak midamël kitoe. a p. 1: 12, 19.

3 Aja hidji oerang Jahoedi di karaton Soesan, djënënganana Mordëkai, poeta Jair, anoe poeta Simi, anoe poeta Kis,

4 oerang Binyamin. 'Ari eta djalma dibojong ti Jérusalem, kaäsoep bojongan "noe dibojong reudjeung Jëkunya, radja Joeda, noe dibojong koe Nëboekadnesar, radja

5 Baboel teja. 'Sartangamemenan Hadasa,

nja eta Ester, poetra mamang Mordékai; wantoe Ester teh teu rama teu iboe. Ari eta landjang aloes dëdëg geulis roepa, sarta sanggeus maot iboe-ramana, dikoekeot koe Mordékai, diangkén poetra.

8 'Ari gens kitoe, mangsa geus kaoetara pangandika radja djeung parentahna, sarta mangsa landjang reja pisan dikoeempoelkeun ka karaton Soesan, diselehkeun ka panangan Hegai teja, seng Ester oge diala ka gëdong radja, diselehkeun ka panangan Hegai, toekang

9 ngadjaga para istri. 'Ari eta landjang koe pangraos Hegai oetama pisan, sarta landjang teh mëndak tjitërës di pajoe-neumana; djeung Hegai ngageuwat ka Ester ngaleler përhijasanana, sarta doe-oemanana, kitoe deui dileler toedjoeih landjang beunang mëting, ti gëdong radja; toer andjeunna dialihkeun katoet landjang-landjangna ka ënggon pangalo-

10 loesna di gëdong istri. 'Dëmi Ester teu mopojankeun bangsana djeung asalna; karana andjeunna diparentah koe Mordékai, jen oelah dipopojankeun. 'Sarta saban-saban poë Mordékai teu loewang angkat-angkatan di hareupeun boeroean gëdong istri, hojongeun oeninga Ester salamët hanteuna, sarta Ester bakal di-

12 koemahakeun. 'Dëmi geus nëpi kana giliran hidji-hidji landjang ngadeuheusan ka radja Ahasweros, satoetoepna dipilampah koemaha adat ka istri, doewa wëlas boelan lilana, (karana kakara djë-djég poë dihijasanana, gënëp boelan koe minjak moer, gënëp boelan deui koe wawangian sarta koe përhijasan istri,)

13 'seug kijeu pëtana landjang teh nja ngadeuheusan ka radja: naon bae noe koe landjang teh dipenta, dileler ka dinja, soepaja koe landjang dibawa ngadeuheus ti gëdong istri ka gëdong radja.

14 'Asoepna wantji boerit, isoezna moelang deui ka gëdong istri, tapi ka noe hidji deui, diselehkeun ka panangan Saäsgas, mantri radja, toekang ngadjaga parëkan. Teu marëk-marëk deui ka radja, kadjaba moen radja misoekeu ka dinja, sarta disaoer, disëboet ngaramana.

15 'Mangsa geus nëpi kana giliran Ester, poetra Abihail, anoe mamang Mordékai, noe dikoekeot koe Mordékai, diangkén poetra teja, bade ngadeuheus ka radja, hanteu moendoet naon-naon, kadjaba

ti noe dipisaoer koe Hegai, mantri radja, toekang ngadjaga istri teja. Ari Ester teh mëndak koernija dina panon sakoer

16 djalma noe nendjo. 'Toeloej Ester teh diala ka radja Ahasweros, ka gëdong karadjaän, dina boelan noe kasapoeloeih, nja eta boelan Tebet, dina katoedjoeih taoenna andjeunna djoemënëng radja.

17 'Geus kitoe radja asihenn ka Ester, leuwih ti batan ka istri noe loba, sarta mëndak koernija djeung tjitërës di pajoenunnana, leuwih ti batan parawan noe loba; moenggah mastakana koe radja ditërapan makoeta karadjaän, nja

18 didjadikeun radja, ngaganti Wasti. 'Tidinja radja mestakeun rosa pisan ka sakabeh kapalana djeung mantrina, nja eta pesta Ester; sarta andjeunna ka tjoetak-tjoetak midamël kasëpangan, djeung maparin pasihan-pasihan sakadar kasoegihan radja. a 2 Radj. 24: 14.

b p. 1: 3. c p. 1: 3.

19 Ari mangsa ngoempoelkeun parawan ngadoewa-kalian, eta Mordékai keur

20 tjalik dina lawang radja. 'Dëmi Ester teu ngoeningakeun asalna djeung bangsana, sakoemaha parentah Mordékai ka andjeunna teja; karana Ester ngalam-pahkeun piwoeroek Mordékai, satjara

21 keur dimenanan di andjeunna bae. 'Dina mangsa eta, keur Mordékai tjalik dina lawang radja, harita Bigtan djeung Teres, doewanana mantri radja, kaäsoep toekang ngadjaga bangbaroeng, jadi arambëkeun, sarta narejangan djalan, hajang maehan ka radja Ahasweros.

22 'Ari eta përkara kaoeninga koe Mordékai, sarta koe andjeunna dipopojankeun ka Ester, radja istri; seug koe Ester dioendjoekkeun ka radja, njëbat djë-nëngan Mordékai. 'Ana dipariksa eta përkara, kapanggih saënjana; toeloej doewanana digantoeng dina kai, sarta ditoeleiskeun dina kitab babad di pajoe-neun radja. a p. 6: 1, 2.

PASAL 3.

Sanggeusna sagala përkara noe tadi

1 'Teja, radja Ahasweros ngagoengkeun Haman anak Hamëdata, bangsa Agag; didjoengdjoengkeun a sarta dipaparin pangtjalikan loehoer ti pangtjalikan sakabeh kapala, noe araja di andjeunna.

2 'Ari sakabeh abdi radja, noe dina lawang

radja, pada mēndēk sarta njarēmbah ka Haman; karana nja kitoe timbalan radja hal Haman. Dēmi Mordēkai mah hanteu mēndēk sarta hanteu njēmbah.

3 'Pok abdi-abdi radja, noe dina lawang radja, ngaromong ka Mordēkai: Koe naon sampejan mana ngarēmpak timbalan radja? 'Kitoe bae ngaromongna ka andjeunna saban-saban poē, tapi teu diwaro. Lila-lila pada ngoeninga ka Haman, hajangeun tērang, kasaoeran Mordēkai tētēp hanteuna; karana geus maparin njaho ka darinja, jen andjeunna

5 oerang Jahoei. 'Ana katendjo koe Haman, ēnja Mordēkai teu mēndēk hanteu njēmbah ka manehna, seg Haman teh pinoeh koe ambēk. 'Tatapi rarasaan Haman tjoemah dek maehan ka Mordēkai woengkoel; karana abdi-abdi teja geus mopojankeun ka Haman bangsa Mordēkai; mana Haman nejangnan djalan, hajang noempoeurkeun sakabeh oerang Jahoei, noe di sakaradjaan Ahasweros,

7 nja eta bangsa Mordēkai. 'Dina boelan noe mimiti, nja eta boelan Nisan,^b mangsa kadoewa-wēlas taoenna Ahasweros teja djoemēnēng radja, pek ngaloengkeun^c Poer, tēgēsna lotēre, di hareupeun Haman, mapaj-mapaj poē sarta mapaj-mapaj boelan; ana ninggang ka boelan noe kadoewa-wēlas, nja eta boelan Adar.

a 2 Radj. 25: 28. b p. 2: 16. c p. 9: 24, 26.

8 Tidinja Haman oendjoekan ka radja Ahasweros: Aja hidji bangsa paboerantak nja pabarēntjaj, tjampoer sarēng bangsa noe loba di saniskantēn tjoetak karadjaan gamparan; ari hoekoemna geseh ti hoekoem bangsa noe loba, sarēng teu ngalampahkeun hoekoem radja; mēnggahing sang radja moal sae diantēp.

9 'Madak sapoek sang radja, moegi maparin sērat, jen eta teh kēdah digēm-poeur; geus kitoe simabdi sanggēm nimbang perak salaksa talenta, diselehkeun ka leungeun djalma noe njarēpēng damēl, baris dilēbētkeun ka doenya-brana sang

10 radja. 'Gantjang radja ngalāan^a tjing-tjinna ti ramo andjeunna, diparinkeun ka Haman anak Hamēdata, bangsa Agag, moesoeh oerang Jahoei. 'Ngalahir radja ka Haman: Eta perak dibikeun ka maneh, kitoe keneh eta bangsa, soepa-

12 ja dipigawe sakoemaha pihadeūnana koe pangrasa maneh. 'Gantjang disalaoer

djoeroe-toelis radja, dina boelan noe mimiti, dina tanggal tiloe wēlas; pek ditoelis sakoemaha parentah Haman, nja njoeratan ka para goepērnoer radja, djeung ka para bopati noe njarangking tjoetak-tjoetak, sarta ka kapala oenggal-oenggal bangsa;^b ka hidji-hidji tjoetak noeroetkeun aksarana, sarta ka hidji-hidji bangsa noeroetkeun basana; njoeratanana mawa padjēnēngan radja Ahasweros,^c sarta soeratna ditjap koe tjingtjin

13 radja. 'Ari eta soerat-soerat dikirimkeun koe lantaran^d pasoeratan ka saniskara tjoetak kagoengan radja, sina pada noempoeurkeun, meuntjit djeung ngagēm-poeur sakabeh oerang Jahoei, noe ngora djeung noe kolot, boedak leutik djeung awewe, dina poē hidji, nja dina tanggal tiloe wēlas, boelan noe kadoewa-wēlas, nja eta boelan Adar; sarta djaraheunana koedoe dirajah. 'Oenina eta soerat, koedoe dibere parentah dina oenggal-oenggal tjoetak, masing njata ka sakabeh bangsa, ana nēpi ka poē eta koedoe pada sadja. 'Sēmproeng pasoeratan teh boedal, geus diangkērkeun koe timbalan radja; sarta eta parentah diparinkeun di karaton Soesan. Ari radja reudjeung Haman tjaralik ngaleueut, tatapi nagara Soesan mah goejoer.

a p. 8: 2. b p. 1: 22. c 1 Radj. 21: 8. d 2 Bab. 30: 6.

PASAL 4.

Barang koe Mordēkai geus kaoeninga sakabeh lampah noe tadi teja, seug Mordēkai^a njosoēk panganggona, rap nganggo karoeng djenng lēboe, toeloek ka loewar, njoerang tēngah nagara, bari djērāt-djērīt, rosa pisan ngadjērītna sarta mēlas-mēlis. 'Djol dongkap ka hareupeun lawang radja; karana taja noe meunang asoep kana lawang radja, ari

2 make karoeng mah. 'Djeung deui di oenggal-oenggal tjoetak, ka mana bae datangna eta timbalan radja djeung parentahna teja, lēbah oerang Jahoei pada prihatin katjida pisan, bari pada poewasa, sarta tjeurik midangdam; reja pisan ngēdēngna ge dina karoeng djeung lēboe.

4 'Djēboel landjang-landjang Ester djeung mantri-mantrina, pada ngoeninga ka andjeunna. Heug radja istri teh ngaren-djag liwat saking; gantjang ngintoenkeun panganggo, soepaja dianggokeun

ka Mordékai, djeung soepaja dilaän eta karoengna; tatapi koe Mordékai hanteu
 5 ditampa. 'Tidinja Ester njaer Hatak, mantri radja saerang, noe koe radja dibakoekue toenggoe pajoenunana; seug dipiwarang ka Mordékai, hojongeun oeninga eta teh naon, djeung koemaha
 6 sababna? 'Bral Hatak teh ka loewar ka Mordékai, ka aloen-aloen nagara, noe
 7 di hareupeun lawang radja. 'Toeloej koe Mordékai dipoepeolihan saniskara noe kapëndak koe andjeumna, sarta djeung lobana^b oewang, anoe tjarek Haman dek ditimbang, diasoepeun ka doenyabrana radja tina sabab oerang Jahoe di.
 8 soepaja meunang digëmpoer. 'Djeung diselehan salinan soerat parentah,^c noe dipaparinkeun di Soesan, sangkan oerang Jahoe di ditoempoeurkeun teja, soepaja ditingalikeun ka Ester sarta ditérangkeun ka andjeumna; malah ditiyah ngomat-ngomatan ka Ester, sina ngadeuheus ka radja, soepaja noenoehoen ka radja, sarta nédakeun bangsana ka pajoenun radja. 'Arigens dongkap deni Hatak teh, toeloej ngoeningakeun
 10 ka Ester eta kasaeran Mordékai. 'Ngalahir Ester ka Hatak, sarta dipiwarang ngoeninga ka Mordékai, kijen: 'Sakabeh abdi radja djeung djalma ensi tjoetak-tjoetak kagoengan radja pada njaho, jen saha-saha djalma, lalaki atawa awewe, noe ngadeuheus ka radja ka boeroean djéro, hanteu kalawan disaoer, hoekoemna sahidi, nja dipaehan; ^d kadjaba la-moen radja njodorkeun tétékén emas ka dinja, soepaja hiroep. Ari lëbah koering teu disaoer ngadeuheus ka radja,
 12 geus tiloe poeloe poë ijen. 'Toeloej eta kasaeran Ester dioeningakeun ka Mordékai. 'Ari saer Mordékai, koedoe ngawangsoel ka Ester kijen: Oelah aja sangka sadjeroning manah, njai pirahajoeun da di gëdong radja, ingkar ti oerang
 14 Jahoe di noe loba. 'Karana oepama njai repeh bae dina mangsa ajeuna, geus tangtoe aja kadjembaran djeung kaleupasan ka oerang Jahoe di ti enggon sedjen, tatapi diri njai djeung saähli karoehoen njai mah tanwande digëmpoer. Djeung saha noe njaho, ^e njai pangdatang kana karadjaän teh, palangsijang nja koe
 15 karana mangsa kijen. 'Ari lahir Ester, koedoe ngawangsoel ka Mordékai kijen:

16 'Mangga geura moelih, koempoeurkeun sakabeh oerang Jahoe di anoe aja di Soesan, seug moedoe pada poewasa tina hal koering, oelah dalahar-leueut sadjéro tiloe poë, beurang-penting; koering oge sêdja poewasa kitoe reudjeung landjang-landjang koering; nja djalan kitoe koering sêdja ngadeuheus ka radja, nadjan teu idin hoekoem; sarëng oepama koering dongkap ka tiwas mah, ^f iklas tiwas oge. 'Bral Mordékai moelih, sarta ngalampahkeun sakoemaha noe koe Ester didawoehkeun ka andjeumna teja.

^a 2 Radj. 19:1; Esr. 9:3. ^b p. 3:9. ^c p. 3:15.

^d p. 5:2; 8:4. ^e 1 Moesa 45:7. ^f 1 Moesa 43:14.

PASAL 5.

Dëmi geus kitoe, dina poë noe katiloe Ester ngangsoe karadjaän, seug toeloej ngadëg di boeroean gëdong radja,
^a boeroean djéro teja, pabënëran gëdong radja. Kalërësan radja keur linggih dina korsi karadjaän, di gëdong karadjaän, pabënëran lawang gëdong.
 2 'Ari geus kitoe, barang radja ningali Ester, radja istri, keur ngadëg di boeroean, seug Ester mëndak koernija dina sotja radja, sarta radja gantjang^b ka Ester njodorkeun tétékén emas, noe ditjépëng koe pananganana. Sér Ester ngadeu-
 3 kentan, ngaragap tjongo tétékén. 'Ngalahir radja ka Ester: Eh Ester, radja istri! aja naon? sarta naon nja kahojong? ^c tangtoe dibere, masih sabeulah
 4 karadjaän oge. 'Ari wangsoelan Ester: Noen, madak sapoek sang radja, moegi-moegi sang radja diutën ijen linggih sarëng poen Haman kana toewang, anoe kenging simkoering njawiskeun bade
 5 sang radja. 'Ngalahir radja: Sing gantjang njalaoer Haman, sina ngalakonan lahiran Ester. Tidinja radja soemping reudjeung Haman kana toewang beu-
 6 nang njawiskeun Ester. 'Toeloej radja ngalahir ka Ester, ^d dina keur toewang anggoer: Tjik, naon pamoendoet njai? tangtoe dibere; sarta naon nja kahojong? tangtoe dilaksanakeun, masih sa-
 7 beulah karadjaän oge. 'Ngawangsoel Ester, kijen wangsoelanana: Noen, mênggahing panëda sarëng panoehoen sim-
 8 koering, 'madak simkoering mëndak koernija dina sotja sang radja, sarëng madak sapoek sang radja, kërsa maparin

panéda simkoering, saréng kérsa ngalak-sanakeun panoehoen simkoering, moegi-moegi sang radja linggih deni saréng Haman kana toewang, anoe bade ditjawiskéum koe simkoering pihatoeranéum sang radja saréng Haman; geus kitoe isoekan simkoering sédja milampah sapangandika sang radja. *a p. 4: 11.*

b p. 4: 11. c Mark. 6: 23. d p. 7: 2.

- 9 'Tidinja Haman ka loewar dina poé eta, boengah sarta soeka ati; tatapi ana Haman neudjo Mordékai dina lawang radja, *a* teu hoedang, teu oesik-oesik atjau tina sabab manéhna, seg Haman teh pinoech koe ambék ka Mordékai. 'Tatapi Haman nahankeun maneh bae, sarta kébat moelang ka imahna; seg nitah ngala kahadeanana djeung Seres pamadjikanana.
- 11 'Toeloeloe Haman ka eta njaritakeun kamoejlääning kabemgharanana, djeung karejaän anakna, kitoe deui samiskara hal manéhna diagoengkeun koe radja, datang ka didjoengdjoeng ngoengkoelan para kapala djeung para mantri radja.
- 12 'Djeung deni omong Haman: Toeroeg-toeroeg koe radja istri Ester taja noe ditjandak saréng radja kana toewang kenging andjeunna njawiskéum, kadjaba ti diri kaeola; malah kaeola diondang deni ka andjeunna isoekan saréng radja.
- 13 'Tatapi eta sakabelna teu hasil ka kaeola, salilana eta Jahoe di, si Mordékai teja, masih keneh katendjo koe kaeola
- 14 dijoek dina lawang radja. 'Ngadjawab Seres pamadjikanana ka dinja, djeung sakabeh kahadeanana: Saena miwarang nijjeum panggantoengan, piloehoereunana lima poeloeh asta; saréng isoe kédah hatoean ka radja, eta si Mordékai sina digantoeng ka inja; gens kitoe andjeum tjalik sinaréngan radja kana toewang, bari boengah. Ari eta pérkara koe pangrasa Haman pibénèrenn; prak nitah nijjeum panggantoengan. *a p. 3: 2.*

PASAL 6.

Dina penting eta radja teu jasaenn koe-lem. Tidinja miwarang ngala kitab pangelingan, nja eta babad; seng diwatja *a* di pajoeneun radja. 'Paréng méndak toelisan, *a* jen Mordékai ngoeningakeun hal Bigtana djeung Teres, doewa mantri radja, kaäsoep toekang ngadjaga bangba-roeng, noe pada nejangana djalan, dek

- 3 maehan ka radja Ahasweros teja. 'Mariksa radja: Naon kahormatan atawa kaägoengan, noe gens digandjarkeun ka Mordékai tina hal kitoe teh? Ngawangsoel gande-gande radja, noe ngalaladenan ka andjeunna: Soemoehoen, teu
- 4 digandjar naon-naon. 'Mariksa deni radja: Aja saha di boeroean? Kabénèran Haman geus datang ka boeroean gedong radja, ka boeroean loewar, sédja oendjoekan ka radja, soepaja Mordékai digantoeng dina panggantoengan, beunang Haman njadijakeun keur Mordékai teja.
- 5 'Ngawangsoel gande-gande radja ka andjeunna: Soemoehoen, poen Haman noe aja di boeroean. Lahiran radja: Sina
- 6 ka dijeu. 'Geus dongkap Haman teh, seug koe radja dipariksa: 'Tjik, djalma noe koe radja dikérsakeun dihormat, koedoe dikoemahakeun? Ari tjarek Haman sadjéro hate: Na saba noe koe radja dikérsakeun
- 7 dihormat, leuwih ti batan aing? 'Ngawangsoel Haman teh ka radja: Soemoehoen, djalma noe koe radja dikérsakeun
- 8 dihormat, 'kédah dianteuran panganggo karadjaän noe bijasa dianggo koe radja, kitoe deui koeda noe bakoe ditiitan koe radja, noe hoeloena diterapan makoeta
- 9 karadjaän; 'ari eta panganggo saréng eta koeda kédah diselehkeun ka leungeun kapala radja saorang, noe kalébét para menak, sina makeanan eta djalma noe koe radja dikérsakeun dihormat, toeloeloe ditoenggangkeun kana eta koeda, diarak toeroet loeloeroeng nagara, *b* bari tjétjeloek ti heulaeunana: Nja kijen didamélina djalma, noe koe radja dikérsakeun di-
- 10 hormat. 'Ngalahir radja ka Haman: Genwat njokot eta papakean djeung eta koeda, sakoemaha omongan maneh, seg koedoe milampah kitoe ka Mordékai, oerang Jahoe di, noe sok dijoek dina lawang radja teja; sakabeh omongan maneh noe tadi sakétjap oge oelah aja noe
- 11 pétjat. 'Prak Haman njokot eta panganggo djeung eta koeda, seg makeanan Mordékai; toeloeloe ditoenggangkeun, diarak toeroet loeloeroeng nagara, bari tjétjeloek ti heulaeunana: Nja kijen didamélina djalma, noe koe radja dikérsakeun
- 12 dihormat! 'Tidinja Mordékai moelih deni kana lawang radja; dëmi Haman mah goera-giroe ka imahna, prihatin *c* sarta
- 13 sirahna ditjundoeng. 'Sadatangna Haman

^a ka Seres pamadjikanana djeung ka sakabeh kahadeanana, njaritakeun saniskara noe kasorang koe manehna. Ngajawab sobatna noe palintër djeung Seres pamadjikanana: Oepama Mordékai, noe hareupeunana andjeun ngamimitian roeboeh teh, kaäsoep toeroenan Jahoe di mah, moal mampoe andjeun teh ka dinja, geus kanténan roeboeh hareupeunana. ¹⁴ Sabot keur omong-omongan keneh djeung Haman, djéboel mantri radja, goesak-gasik ^c ngala Haman kana toewang beunang njawiskeun Ester teja.

a p. 2:22. *b* 1 Moesa 41:43. *c* 2 Sam. 15:30.

d p. 5:10. *e* p. 5:8.

PASAL 7.

¹ Tidinja radja soemping reudjeung Haman, ^a bade toewang saréng Ester, radja istri. 'Toeloej radja ngalahir deui ka Ester dina poë noe kadoewa, keur toewang anggoer: ^b Eh Ester, radja istri! naon pamoendoet nja! tangtoe dibere; sarta naon nja kahojong? tangtoe dilaksanakeun, masih sabeulah karadjaän oge. ³ 'Ngawangsoel Ester, radja istri, kijeun wangsoelanana: Noen, sang radja! madak simkoering mëndak koernija dina sotja sang radja, saréng madak sapoe sang radja, simkoering moegi-moegi dipaparin pati simkoering, tiua panëda simkoering, kitoe deui bangsa simkoering. ⁴ tina panoehoen simkoering. 'Karantén simkoering ^c geus pada didjoewal, nja diri simkoering saréng bangsa simkoering, bade ditoempoerkeun, dipoemtjit saréng digëmper. Saoepantén simkoering didjaroeual bade didjadikeun boedak saréng eusi-imah mah, simkoering wajahna repeh bae, sangkilang satroe teh moal bisaun ngagéntosan ⁵ karoegian sang radja. 'Ngalahir radja Ahasweros, kijeun lahirna ka Ester, radja istri teh: Na saha teja eta teh, sarta di mana eta teh, noe boga pikir migawe ⁶ kitoe? 'Wangsoelan Ester: Soemoehoen, ari satroe saréng moesoe tamah, nja ijeu Haman noe djoelig teh! Sëblak Haman teh reuwas di pajoeun radja sarta ⁷ radja istri. 'Neut radja teh ngadég tina toewang anggoer, bari bëndoe, seng lëbët ka taman padalëman; ari Haman mah tjitjing, sèdja njoehoenkeun patina ka Ester, radja istri; karana geus waspa-

daeun, jen geus pasti manehna ditërapan ⁸ katjilakaan ti radja. 'Ana soemping deui radja teh ti tamau padalëman ka gëdong toewang anggoer teja, bët Haman geus njoeeh kana randjang, noe keur dilinggihan koe Ester. Pok radja ngalahir: Karah eta teh dek maksa ongkoh ka radja istri di aing, di djëro gëdong? Ka loewar timbalan ti lambe radja, seg beungent Haman koe abdi-abdi ditjing ⁹ doengan. 'Oendjoekan ^a Harbona, saorang mantri noe di pajoeun radja: Ongkoh kalërësan ^c panggantoengan beunang Haman njiyeun pikeun Mordékai, noe misaoer anoe matak sae ka sang radja teja, geus nangtoeng deukeut imah Haman, loehoerna lima poeloe astas. Lahiran radja: Gantoeng bae ka inja! ¹⁰ 'Prak Haman teh digantoeng dina panggantoengan, beunang manehna njadijakeun pikeun Mordékai teja. Ari bëndoe radja toeloej lëmpër. *a* p. 5:8. *b* p. 5:3, 6. *c* p. 3:9. *d* p. 1:10. *e* p. 5:14.

PASAL 8.

¹ Dina poë harita keneh imah Haman, moesoe oerang Jahoe di, koe radja Ahasweros dipaparinkeun ka Ester, radja istri; sarta Mordékai doemeuheus ka pajoeun radja, karana Ester geus ngoeningakeun ^a përnah Mordékai ka andjeunna. 'Toeloej ^b radja ngalaän tjingtjiuna, noe geus ditjandak deui ti Haman, seug dipaparinkeun ka Mordékai. Sarta Mordékai koe Ester didamël kokolet imah Haman. *a* p. 2:7, 15. *b* p. 3:10. ³ Tidinja Ester oendjoekan deui ka pajoeun radja, sarta mëndék ka pajoeun dampalna, bari nangis, djeung noe hoeun ka andjeunna, moegi-moegi ngaboeroengkeun kagorengan Haman, bangsa Agag, sarta djeung maksoedna, noe koe eta dimaksoed, njalakakeun ka ⁴ oerang Jahoe di teja. 'Sor radja ^a ka Ester njodorkeun tètëkën ëmas; neut Ester teh indit, toeloej ngadég di pajoeun radja. 'Ari pjoendjoekna: Madak sapoe sang radja, saréng madak simkoering mëndak koernija dina sotja sang radja, kalajan përkawisna lërës di pajoeun sang radja, saréng simkoering kamanah koe salira radja, moegi miwarang njërat, ngabadakeun soerat-soerat hal maksoed Haman anak

Hamēdata, bangsa Agag, noe koe eta ditoelis, soepaja digēmpoer oerang Jahoe¹³di, noe di sadajana tjoetak kagoengan radja teja. 'Karantēn koemaha simkoering nja pikawēratenn ningal kajilakaän, noe pinaradjangeun ka bangsa simkoering? sarēng koemaha simkoering nja pikawērateun ningal digēmpoerna kadang-wargi simkoering? 'Ngawalon radja Ahasweros ka Ester, radja istri, djeung ka Mordēkai, oerang Jahoe¹⁴di: Satēmēna, imah Haman koe kami geus dibere ka Ester, sarta djinisna geus digantoeng dina panggantoengan, sapedah njodorkeun leungenna ka oerang Jahoe¹⁵di. 'Ajeuna maraneh geura njoeratan ka oerang Jahoe¹⁶di, sakoemaha pihadeunana koe pangrasa maraneh, mawa padjēnengan radja, sarta tjap koe tjingtjin radja; karana tjiap-tjiap soerat, noe ditoelis mawa padjēnengan radja sarta ditjap koetjingtjin radja mah, hanteu benang dibadakeun. 'Gantjang disalaoer djoeroe-toelis radja, dina waktōe eta keneh, ninggang boelan noe katiloe, nja eta boelan Siwan, dina tanggal tiloe-likoerna; pek ditoelis sakoemaha parentah Mordēkai, nja njoeratan ka oerang Jahoe¹⁷di, sarta ka para goepērnoer, ka para bopati, djeung ka para kapala tjoetak, ^a ti sēmēt tanah Hindoe tēpi ka tanah Koes, saratoes toedjoeh likoer tjoetak; ka hidji-hidji tjoetak noeroetkeun aksarana, sarta ka hidji-hidji bangsa noeroetkeun basana; kitoe keneh ka oerang Jahoe¹⁸di noeroetkeun aksarana djeung noeroetkeun basana. 'Ari njoe-ratanana teh mawa padjēnengan radja Ahasweros, sarta soeratna ditjap koe tjingtjin radja; teloej eta soerat-soerat dikirimkeun koe lantaran pasoeratan toempak koeda, nja taroempak koeda paboeroe kagoengan radja, anak ti pamibitan. 'Sadjērōna eta soerat oerang Jahoe¹⁹di di oenggal-oenggal nagara koe radja diidinan koempoel ngadjaga patina, sarta noempoerkeun, meuntjit djeung ngagēmpoer sakabeh kawasa djalma-djalma, kitoe deui ensi tjoetak, noe ngamoesoeh ka maranehanana, katoet boedak lentik djeung awewe, sarta djaraheunana meunang dirajah, 'dina poē hidji di sakabeh tjoetak kagoengan radja Ahasweros, ^c nja eta dina tanggal tiloe

wēlas, boelan noe kadoewa-wēlas, tē-
gēsna boelan Adar. 'Oenina eta soerat, koedoe dibere parentah dina oenggal-oenggal tjoetak, masing njata ka sakabeh bangsa, ana nēpi ka poē eta oerang Jahoe²⁰di koedoe pada sadija, soepaja maralēs ka moesoeh-moesoehna. 'Sēmpoeng pasoeratan teh boedal, taroempak koeda paboeroe kagoengan radja teja, sarta gagantjangan, da gens diangkērkeun koe timbalan radja; sarta eta parentah dipaparinkeun di karaton Soesan. 'Djol Mordēkai ka loewar ti pajoneun radja, nganggo panganggo karadjaän, roepa biroe langit djeung bodas, toer nganggo makoeta ēmas gēde pisan, sarta haroedoem boēh katji djenng woengoe; ^f ari nagara Soesan teh soesoerakan sarta boengah. 'Di lēbah oerang Jahoe²¹di tjaäng, djeung aja karamean, kaätōhan, sarta kahormatan. 'Kitoe deni di oenggal-oenggal tjoetak sarta di oenggal-oenggal nagara, ka mana bae datangna eta timbalan radja djeung parentahna teja, lēbah oerang Jahoe²²di aja karamean djeung kaätōhan, haradjat djeung poē soeka-soeka; sarta djalma eusi tanah loba noe asoep Jahoe²³di, karana pada kadatangan sijeun koe oerang Jahoe²⁴di.

a p. 5:2. b p. 3:12. c p. 3:12. d p. 1:1.

e p. 3:12. f p. 3:15.

PASAL 9.

Dēmi dina boelan noe kadoewa-wēlas, nja eta boelan Adar, dina tanggal tiloe-wēlasna, ana geus nēpi ka mangsana timbalan radja djeung parentahna teja arek prak dilampahkeun, "mangsa poēan moesoeh oerang Jahoe²⁵di halarēp moerba ka darinja, horeng teh dibalikkeun, da oerang Jahoe²⁶di noe datang ka moerba ka noe gareuleuh ka maranehanana. 'Ari oerang Jahoe²⁷di teh karoempoel di sanagara-sanagarana, di sakabeh tjoetak kagoengan radja Ahasweros, sēdja maehan ka sakoer noe ngarah pitjilakaeunana, sarta djalma hidji ge taja noe tagēn di hareupeunana, wantoe-wantoe sakabeh bangsa geus pada kadatangan sijeun koe maranehanana. 'Ari sakabeh kapala tjoetak-tjoetak, djenng para goepērnoer, para bopati, sarta sakoer noe njēkēl gawe radja, pada ngadjoenngdjoeng oerang

Jahoedi; karana pada kadatangan sijeun
 4 koe Mordékai. 'Karana Mordékai teja
 agoeng pisan di gedong radja, sarta war-
 tana kaowar-aerkeun di sakabeh tjoet-
 tak-tjoetak; karana eta djalma, nja eta
 Mordékai, beuki agoeng beuki agoeng.
 5 'Pek oerang Jahoedi pada njabétan sa-
 kabeh moesoeh-moesoehma; disabétna
 koe pëdang, nja dipeuntjit sarta digëm-
 poer; estoe milampahna ka noe gareu-
 leuh ka maranehanana noeroetkeun ka-
 6 soekaänana bae. 'Ari di karaton Soesan
 noe dipeuntjit koe oerang Jahoedi sarta
 digëmpoer teh lima ratoes djalma.
 7 'Djeung deni Parsandata, Dalpon, As-
 8 pata, 'Porata, Adalja, Aridata, 'Par-
 masti, Arisai, Aridai djeung Wajësata;
 10 'sapoeleohanana anak Haman, anoe anak
 Hamédata, moesoeh oerang Jahoedi te-
 ja, pada dipaehan koe oerang Jahoedi;
 tatapi hanteu pek leungeunna kana dja-
 raheun. *a p. 3: 13.*
 11 Dina poë harita bilanganana noe ben-
 nang maehan di karaton Soesan teh
 12 disanggakeun ka pajoeneun radja. 'Nga-
 lahir radja ka Ester, radja istri: Di ka-
 raton Soesan, noe koe oerang Jahoedi
 dipeuntjit sarta digëmpoer teh, lima
 ratoes djalma, sarta djeung noe sapoe-
 loeh anak Haman noe lalaki; tada teuing
 marilampahna dina tjoetak-tjoetak radja
 salijan ti jieu! " Naon ajeuna pamoen-
 doet njai? tangtoe dibere; sarta naon
 deui nja kahjong? tangtoe dilaksana-
 13 keun. 'Ari pioendjoek Ester: Madak sap-
 poek sang radja, moegi-moegi oerang
 Jahoedi noe aja di Soesan diidinan mi-
 lampah isokean deni sapertos parentah
 dintén jieu, saréng noe sapoeleoh anak
 Haman teja moegi piwarang digantoeng
 14 dina panggantoengan. 'Seng radja mi-
 warang ngalampahkeun kitoe. *b* Toeloej
 dipaparinkeun parentah di Soesan; sarta
 noe sapoeleoh anak Haman teja diga-
 15 rantoeng. 'Tidinja oerang Jahoedi noe aja
 di Soesan karoempoel deui dina tanggal
 opat wëlas, boelan Adar; seug di Soe-
 san maehan deui tiloe ratoes djalma;
c tatapi hanten pek leungeunna kana
 djarahen. *a p. 5: 3, 6; 7: 2. b p. 3: 15. c p. 8: 11.*
 16 Ari oerang Jahoedi sadjaba ti eta,
 noe aja dina tjoetak-tjoetak kagoengan
 radja, kitoe keneh karoempoel, ngadjaga
 patina, sarta meunang reureuh ti moe-

soeh-moesoehna; ari noe gareuleuh ka
 maranehanana, aja toedjoeah laksa lima
 reboe noe dipaehan; tatapi hanteu pek
 17 leungeunna kana djarahen. 'Pangkiteo
 teh dina tanggal tiloe wëlas, boelan
 Adar; dëmi dina tanggal opat-wëlasna
 mah reureuh, malah didijjeun poë ha-
 18 djat sarta kaboengahan. 'Ari oerang
 Jahoedi noe aja di Soesan mah ka-
 roempoel dina tanggal tiloe-wëlasna
 sarta dina tanggal opat-wëlasna; ana
 reureuh dina tanggal lima-wëlasna, ma-
 lah didijjeun poë hadjat sarta kaboe-
 19 ngahan. 'Kiteo noe matak oerang Ja-
 hoedi pasisian, noe tjaritjing di nagara-
 nagara ngaboelikleak, dina tanggal opat
 wëlas, boelan Adar, njijeunna kaboenga-
 han rendjeung hadjat, sarta poë soeka-
 soeka, djeung silih-kirim doeoeman ba-
 toer pada batoer.
 20 Tidinja Mordékai noeliskeun sagala
 përkara noe tadi; sarta ngintoen sër-
 sërak ka sakabeh oerang Jahoedi, noe
 aja di sakabeh tjoetak kagoengan radja
 21 Ahasweros, ka noe deukeut sarta ka
 noe djaoeh; 'kërsa ngamistikeun ka da-
 rinja, nètëpkeun tanggal opat wëlas,
 boelan Adar, kiteo deui tanggal lima-
 22 wëlasna, dina saban-saban taoen; 'rehna
 dina poë eta oerang Jahoedi mareu-
 nang reureuh ti moesoeh-moesoehna,
 sarta dina boelan eta hal maranehanana
 dibalikkeun; asal kasoésahan meunang
 kaboengahan, asal prihatin meunang poë
 soeka-soeka; mana koedoe didijjeun poë
 hadjat, sarta kaboengahan, djeung silih-
 23 kirim doeoeman batoer pada batoer,
 bari sidëkah ka noe mariskin. 'Ari oerang
 Jahoedi sanggoep nètëpkeun noe koe
 maranehanana geus dimimitian, sarta
 noe koe Mordekai diparentahkeun ka
 24 maranehanana koe sërak teja. 'Karana
 Haman anak Hamédata, bangsa Agag,
 moesoeh sakabeh oerang Jahoedi teja,
 aja maksoed njalakakeun ka oerang Ja-
 hoedi, dek digëmpoer; sarta ngaloeng-
 25 keun *a* Poer, tégësna lotëre, dek dieu-
 weuhkeun, sarta dek digëmpoer. 'Tatapi
 sanggeus Ester ngadeuheusan ka pajoe-
 neun radja, seug radja miwarang lan-
 taran sërak, eta maksoedna noe goreng,
 noe koe manehna dimaksoed, njalakakeun
 ka oerang Jahoedi teh, koedoe sing ma-
 lik ka dirina sorangan; toeloej manehna

sarta djeung anak-anakna lalaki digar-
 26 rantoeng dina panggantoengan. 'Kitoe
 noe matak eta poé pada njaréboet Poe-
 rim, noeroetkeun ngaran Poer teja. Pe-
 dah kitoe, tina sabab sadajana kasa-
 oeran eta sérat, djeung tina sabab noe
 katendjo koe maranehanana hal kitoe
 pètana, sarta tina sabab noe kasorang
 27 koe maranehanana teja, 'noe matak
 oerang Jahoe di pada nangtoekeun, sarta
 sanggoep, nenggél ka dirina, sarta ka
 toeroenanana, kitoe deui ka sakabeh
 noe mangke njampoeran ka maraneha-
 nana, sarta moal ngarémpak, nja sédja
 nétépkeun eta doewa poé, sakoemaha
 oengélina dina sérat, djeung noeroetkeun
 mangsana noe pasti, dina saban-saban
 28 taoen; 'sarta eta poé tangtoe diingét-
 ingét djeung ditétépkeun téroes ka sa-
 kabeh toeroenan-toeroenan, di saban-sa-
 ban bangsa, di oenggal-oenggal tjoetak,
 sarta di saban-saban nagara; ari eta
 poé Poerim moal euweuh ti téngah
 oerang Jahoe di, saestoena bakal diingét-
 ingét teu pégat-pégat di satoeroen-toe-
 roenanana. a p. 3:7.

29 Tidinja Ester, radja istri, poetra Abi-
 hail, djeung Mordékai, oerang Jahoe di
 teja, njératan, sarta mapakoean pisan,
 kersa ngamistikeun ijen sérat Poerim
 30 noe kadoewa. 'Sarta Mordékai ngintoen
 sérat-sérat ka sakabeh oerang Jahoe di,
 " ka noe saratoes toedjoe likoer tjoetak

karadjaan Ahasweros; eusina kasaoe-
 ran matak njenangkeun sarta sajak-
 31 tina; 'kersa ngamistikeun deni eta poé
 Poerim, dina mangsana noe pasti, sa-
 koemaha noe dimistikeun tadi ka da-
 rinja koe Mordékai, oerang Jahoe di teja,
 sarta koe Ester, radja istri; djeung sa-
 koemaha noe koe maranehanana geus
 ditangtoekeun, nenggél ka dirina sarta
 ka toeroenanana, ^b hal poewasa djeung
 32 djédjéritanana teja. 'Ari timbalan Ester
 ngamistikeun eta pérkara Poerim; sarta
 ditoeliskeun, didjjeun kitab.

a p. 1:1. b p. 4:3, 16.

PASAL 10.

Gens kitoe koe radja Ahasweros tanah
 'sakoeriling sarta djeung poelo-poelo
 2 laet dikeunaän padjég. 'Ari sadajana
 dadamélan poerbana sarta kawasana,
 kitoe deui tjarijos " kaágoengan Mor-
 dékai, asal andjeunna koe radja dia-
 goengkeun teja, saénjana kaoengélkeun
 dina kitab babad para radja Madajin
 3 djeung Persi. 'Karana Mordékai, oerang
 Jahoe di teh, djadi noe kadoewa, sahan-
 dapenn radja Ahasweros, sarta agoeng
 pisan di lébah oerang Jahoe di, toer dipi-
 kasoe ka koe saderek-saderekna noe loba,
 da nejang an pidjamoe gaem bangsana,
 sarta misaoer noe matak njenangkeun
 ka sadaja toeroenanana. a p. 8:15.

KITAB AJOEB.

PASAL 1.

Aja hidji djalma di tanah Oes, " djén-
 Anganana Ajoeb. Nja eta djalma sa-
 tēmenna djeung saestoena, sarta ibadah
 ka Allah, djeung njingkah tina kagore-
 2 ngan. 'Sarta kagoengan poetra, toedjoe
 poetra pamégét djeung tiloe poetra istri.
 3 'Ari ingon-ingonna, toedjoe rebœ dom-
 ba, tiloe rebœ onta, lima ratoes pasang
 sapi djeung lima ratoes kalde bikang;
 sarta ari koering-koeringna mangpirang-

pirang; djadi eta djalma teh agoeng
 pisan, ngoengkoelan oerang wetan anoe
 4 loba. 'Ari poetra Ajoeb noe pamégét
 sok arangkat, balaketjranken di boemina
 sewang-sewang, di sapoé-sapoéna; sarta
 sok miwarangan ngondang saderekna
 istri noe tiloe, toeloej dalahar-leueut
 5 reudjeung saderekna pamégét. 'Demi
 gens kitoe, tijap-tijap geus kaidér poéna
 balaketjranken, seug Ajoeb miwarang
 ngala, toeloej poetra ^b pada disoetjikeun;
 sarta barang braj isoek gantjang Ajoeb

dangdan, prak ngoerbankeun koerban doeroekan sabilangan poetra; karana saor Ajoeb: Palangsijang anak aing marigawe dosa, tjoel ka Allah sadjéro atina. Kitoe bae lampah Ajoeb sapapan-djangna. ^a Jeh. 14: 14; Jak. 5: 11. ^b Jos. 7: 13.

- 6 Dëmi geus kitoe, hidji poë boeroe-boel ^a para poetra Allah, pada marék ka pajoeneun Pangeran; seug Setan oge datang tjampoer ka eta. 'Ladjëng Pangeran ka Setan marijos; Maneh mantas ti mana? Ngawangsoel Setan teh ka Pangeran, kijeun wangsoelna: Mantas loentang-lantoeng, ^b oedar-idër di boemi.
- 8 'Timbalan Pangeran ka Setan: Naha maneh teu ngawaskeun abdi kami Ajoeb? karana taja bandinganana di boemi; djalma satëmëna djeung saestoena, ibadah ka Allah, djeung njingkir tina
- 9 kagorengan. 'Ngawangsoel Setan teh ka Pangeran, kijeun wangsoelna: Karah taja sababna Ajoeb teh ibadah ka Allah?
- 10 'Naha eta teh lain koe andjeun dikikis, kitoe deui saeusi-imahna sarëng sagagadoehanana, ti sakoeriling? Pagawean leungeunna koe andjeun diberkahan, sarëng ingon-ingonna ngarékahan di boemi.
- 11 'Nanging sawangsoelna, mangga, andjeun njodorkeun panangan, keunakeun ka sagagadoehanana, mo gagal tjoel ka andjeun, di pajoeneun andjeun pisan.
- 12 'Ari timbalan Pangeran ka Setan: Masing njaho, sabobogaanana diselehkeun ka leungeun maneh; ngan maneh oelah njodorkeun leungeun ka dirina. Bral Setan teh ka loewar ti pajoeneun Pangeran.

^a p. 38: 7. ^b 1 Petr. 5: 8.

- 13 Ari geus kitoe, hidji poë poetra Ajoeb pamëgët-istri keur dalahar sarta ngaleut anggoer di boemi lantjeukna noe djadi tjikal. 'Hol aja noe mawa bedja ka Ajoeb, oendjoekan kijeun: Sapi keur pada narik woeloeke, sarëng kalde bikang keur njaratoean kentja-katoeho-eunana; 'djëboel aja oerang Sëba nëm-poe, seug dibawa sadajana; ari boe-djang-boedjang disarabët koe seuseukeut pëdang; doepi diri koering rahajoe, ngan koering sorangan bae, soepaja ngoeninga ka andjeun.
- 16 Sabot eta keur mihatoer keneh, hol aja deui, sarta oendjoekan kijeun: Aja seuneu ti Allah, ragrag ti langit, pek ngahoeroe ka domba sarëng ka boe-

djang-boedjang, dilëboer sadajana; doepi diri koering rahajoe, ngan koering sorangan bae, soepaja ngoeninga ka andjeun.

- 17 Sabot eta keur mihatoer keneh, hol aja deui, sarta oendjoekan kijeun: Aja oerang Kasdim, make ^a tiloe goendoek, pek pada njëlëmpék ka onta-onta, seug dibawa sadajana; ari boedjang-boedjang disarabët koe seuseukeut pëdang; doepi diri koering rahajoe, ngan koering sorangan bae, soepaja ngoeninga ka andjeun.

^a Hak. 9: 43.

- 18 Sabot eta keur mihatoer keneh, hol aja deui, sarta oendjoekan kijeun: Poetra andjeun pamëgët-istri keur dalahar sarëng ngaleueut anggoer di boemi lantjeukna noe djadi tjikal. 'doemadangan, aja angin gëde, datangna ti beh ditoeëun tégäl lëga, dëk naradjang kana opat djoeroe imah, toeloëj roeboeh, moerangkalih teh katarindih, ladjëng poepoes sadajana; doepi diri koering rahajoe, ngan koering sorangan bae, soepaja ngoeninga ka andjeun.

- 20 Neut Ajoeb ngadëg, ^a njosoëk djoebahna, sarta diparas sirahna; toeloëj njooeh kana taneuh, bari sëmabahijang.
- 21 'Ari pioendjoekna: ^b Koering ka loewar ti kandoengan indoeng satarandjang, sarëng piwangsoeleun ka adjal satarandjang. Pangeran noe maparin, Pangeran noe njandak; sagala poedji ka padjënëngan Pangeran! 'Dina kasorang eta sadajana ^c Ajoeb teu milampah dosa, sarta teu ngaborongkeun ka Allah. ^a Esr. 9: 3.

^b Goer. 5: 14; 1 Tim. 6: 7. ^c p. 2: 10.

PASAL 2.

Ari geus kitoe, ^a hidji poë boeroeboel deui para poetra Allah, pada marék ka pajoeneun Pangeran; seug Setan oge datang tjampoer ka eta, marék ka pajoeneun Pangeran. 'Ladjëng Pangeran ka Setan marijos: Maneh mantas ti mana? Ngawangsoel Setan teh ka Pangeran, kijeun wangsoelna: Mantas loentang-lantoeng, ^b oedar-idër di boemi. 'Timbalan Pangeran ka Setan: Naha maneh teu ngawaskeun abdi kami Ajoeb? karana taja bandinganana di boemi; djalma satëmëna djeung saestoena, ibadah ka Allah, djeung njingkir tina kagorengan; sarta masih pëngkoeh kana katëmënanana, sanadjan

kami koe maneh kaängsonan ngamoe-soeh ka dinja, diroeksak ^b teu karana

4 sabab. 'Ngawangsoel Setan teh ka Pangeran, kieu wangsoelna: Koelit ganti koelit; salërësna, lëbah djalma sagadoehanana ge dibikeun ngaganti nja-
5 wana. 'Nanging sawangsoelna, ^c mangga, andjeun njodorkeun panangan, keunakeun ka toelangna sarëng ka dagingna: mo gagal tjoel ka andjeun, di pajoneun
6 andjeun pisan. 'Ari timbalan Pangeran ka Setan: Masing njaho, djinisna dislehekeun ka leungeun maneh; ngan njawana mah oelah dikijeu-kijeu.

a p. 1: 6. b p. 9: 17. c p. 1: 11.

7 Bral Setan teh ka loewar ti pajoneun Pangeran; pek ngagëboeg ka Ajoeb koe ^a bisoel goreng, ti sëmët dampal sampejanana nëpi ka ëmboen-ëmboenanana.
8 Toeloj Ajoeb njandak hidji talawengkar, dianggo ngaoet-ngaoetan salirana, ^b bari ngagoepëk dina lëboe. 'Pok geureuha Ajoeb mihatoer ka andjeunna: Naha andjeun masih pëngkoe kana katëmënan andjeun? geura tjoel bae
10 ka Allah, seug poepoes! 'Dëmi walonana ka dinja: Omongan maneh tjara omongan aweue noe boeroeng. Kapan kabagdjaän koe oerang sok ditampa ti Allah; naha ari katjilakaän oelah ditampa? ^b Dina kasorang eta sadajana Ajoeb teu milampah dosa koe lambëjna.

a 5 Moesa 28: 35. b p. 1: 22.

11 Ari sobat Ajoeb noe tiloe geus pada ngareungeu warta hal sakabeh katjilakaän, noe ngadatangan ka andjeunna teja, toeloj arangkat ti saënggon-ënggonna; nja eta Elipas, oerang Teman, djeung Bildad, oerang Soeah, sarta Sopar, oerang Naäma; sarta rëmpag djadi hidji, sëdja ngalajad, nandakeun hawatir ka andjeunna, djeung sëdja ngalilipoer ka andjeunna. 'Ana tjarëngkat sotjana ti kaënggangan, pada panglingeun ka andjeunna; sëgrak-sëgroek pada nangis, ^a bari njosoëk sadjoebah-sadjoebahna, ^b sarta pada ngawoerkeun taneuh ngëboel ka sirahna, ka langit. 'Gek tjaraklik dina taneuh, barëng djeung Ajoeb, lilana toedjoeh poë toedjoeh peuting, sarta taja noe misaoer ka andjeunna sakëtjap-këtjap atjan, sabab naringali jen kanjërna bangët katjida. a p. 1: 20.

b Wahj. 18: 19.

PASAL 3.

Sanggeusing kitoe Ajoeb ëngah lambëjna, ^a sarta njapa poëna. 'Pok Ajoeb misaoer, kieu saorerna: a Jer. 20: 14.

3 Sing leungit poë kaeola didjoeroekeun, kitoe deui peuting noe bebedja: Aja noe njiram, ngandoeng boedak lalaki.
4 'Nja eta poë teja sing djadi poëk; oelah dipariksakeun koe Allah ti loehoer, djeung oelah kagëhjar koe beurang.
5 'Sing didjabël koe poëk djeung koe kalangkang maot; sing diënggonan mendoeng di loehoerna; sing direurewas
6 koe samagaha poë! 'Nja eta peuting teja sing dibeunangkeun koe poëk mongkleng; oelah atoheun kaitoeng kana poëning taoen; oelah kaäsoep kana bi-
7 langan boelan! 'Satëgësna peuting teja masing gaboeg; oelah aja sowara sëng-
8 gak dina eta peuting! 'Koedoe disapa koe taroekang njapa poë, noe barisa
9 ngageuingkeun naga! 'Bentangna djarnari sing pararoëk; peuting teja ngarëp-
10 ngarëp tjaäng, oelah sina datang, oelah koengsi nendjo ^a biwir-mata padjar: 'Sabab teu meundeutkeun panto kandoengan indoeng kaeola; teu ngaboenikeun kasoésahan, oelah koengsi katendjo koe kaeola. a p. 41: 9.

11 'Boro kaeola teu paeh barang brol ti pianakan, hanteu hos barang bidjil
12 ti kandoengan! 'Koe naon kaeola njampak ^b sadija toeoe? naha njampak soe-
13 soe, baris kaeola njeuseup? 'Ana kitoe mah kaeola ajema ngëdëng djeung kagënanan; kaeola heës, tangtoena kaeola
14 reureuh, 'barëng radja-radja djeung pananjaän boemi, noe njarijeun tarikolot
15 keur dirina; 'atawa barëng kapala-kapala noe saroegih ëmas, noe ngareusian
16 imahna koe perak. 'Atawa kaeola teu koengsi aja, lir anak oedoel noe boeni; tjara kakandoengan noe teu pisan nendjo
17 tjaäng. 'Di dinja noe doraka areureum njijeun riwood, sarta di dinja rareureuh
18 noe tjarape kakowatan; 'sakitan sarë-
19 nang sarerejana, teu ngadarenge sora ^c djalma noe ngagawekeun; 'noe leutik noe gëde di dinja saroewa, sarta badega oetjoel ti djoeraganana. a p. 10: 18.

b 1 Moesa 50: 53. c 2 Moesa 5: 13.

20 Naha andjeunna maparin tjaäng ka noe kasoésahan, maparin hiroep ka noe

21 njeri angén? 'Noe ngarép-ngarép kana
maot, tapi hanteu datang; noe njoso
ngalian eta, alah batan noe ngalian pé-
22 pëndëman; 'noe baroengah wani berag,
noe aratoah lamoen manggih koeboer?
23 'Nja ka djalma, noe kasamaran djalan,
noe koe Allah didingdingan sakoeri-
24 lingna? 'Karna kaoela teu kaeor dahar
balas roemahoeah, djeung gëgëroengan
25 kaoela ngoetjoer saperti tjai. 'Tijap-tijap
kaoela sijeun naon-naon, heg eta nga-
datangan ka kaoela; sarta noe dipi-
kainggis koe kaoela, sok kenna ka ka-
26 oela. 'Kaoela euweuh kasenangan, eu-
weuh kagénahan, euweuh karenreuhan,
da teu euhi-euih datang riwoed!

PASAL 4.

Ngawalon ^a Elipas, oerang Teman teja,
kijeu walonna: ^a p. 2: 11.

2 Oepama aja noe njoba mitjatoe ka
sampejan, koemaha sampejan teh moal
soengkan? Kitoe ge, ninggalkeun kasa-
3 oeran, saha noe kadoega? 'Satëmëna,
tadina reja pisan noe koe sampejan di-
woeroek, ^a sarta leungeun ngareplek
4 koe sampejan sok ditëgërkeun; 'kasa-
oeran sampejan ngahoedangkeun noe
laboeah, djeung toeoeat ngoedoeproe koe
5 sampejan dikoewatkeun. 'Ana ajeuna
geus datang ka sampejan, wët sampejan
soengkan; ana keuna ka sampejan, wët
6 sampejan soemëblak. 'Lain ibadah sam-
pejan noe koe sampejan dipake pangan-
dël? sarta lain katëmënan lampah sam-
pejan noe djadi pangharëpan sampejan?
7 Masing eling, saha noe tiwas teu boga
dosa? djeung di mana aja noe bënë-
8 ditoempës? 'Sapamanggih kaoela, ^b saha-
saha noe njamboet kadorakaän, djeung
njëbarkeun kasoésahan, tangtoe miboe-
9 watan sipat kitoe. 'Ti ^c ambëkan Allah
eta tariwas; ti napas pangamboengna
10 pada datang ka bejak. 'Ngahaoengna
singa, djeung sora singa gëde, sarta
hoentoe singa ngora datang ka paringgës.
11 'Singa djaloe tiwas sabab taja sasaäkeun,
djeung anak singa bikang pabarëntjaj.

^a Jës. 35: 3. ^b Sil. 22: 8; Hos. 10: 13.

^c Jës. 11: 4.

12 Djeung deui kaoela ririkipan dida-
tangan woeroek, sarta tjeuli kaoela nan-
13 deun pangharewosan eta. 'Keur loba pi-
kir, lantaran tetendjoan ti penting, wak-

toedjalma-djalma karagragan katibraän,
14 'seg kaoela kataradjang sijeun djeung
ngalëpër, matak ngagetkeun sadajana
15 toelang kaoela. 'Lar hidji soekma lagadar
ka hareupeun kaoela; boeloe awak ka-
16 oela datang ka moeriding. 'Dëg nga-
randëg, tapi kaoela teu sidik roepana;
aja djasad di hareupeun mata kaoela;
rëp djëmpe, seg kaoela ngadenge so-
17 wara kijeu: 'Moal aja manoesa bënë-
^a leuwih ti Allah; moal aja djalma bë-
rësih di pajoeneun noe ngadamël inja.
18 'Satëmëna, ^b abdi-abdina koe andjeunna
hanteu dipértjaja, nja malaikatna koe
andjeunna pada ditoedoeah katjëlää; ^c
19 'geus komo noe ngënggonan innah ta-
neuh likët, noe diadëgkeun dina lëmah,
20 sarta keuna rëmoek kawas gëgët. 'Ti
isoek tēpi ka sore eta teh datang ka
aladjoer; lalenngit saëndëng-ëndëng bari
21 taja noe madoeli. 'Saënjana, tambang
himahna ge ditjaboet djeung maraneh-
na; hos paraeh teu kalawan kapintëran.

^a p. 25: 4; 32: 2. ^b p. 15: 15.

PASAL 5.

Geura njambat; na piajaeun noe nga-
djawab ka sampejan? djeung ka noe
mana para soetji sampejan nja rek ma-
2 dëp? 'Karana noe paloeng dimangsakeun
koe djengkel, sarta noe bodo dipaeh-
3 keun koe keuheul. 'Kaoela ^a manggih
djalma paloeng akarän; seg lëmboerna
4 pada-harita koe kaoela disapa. 'Anakna
djaraoeh ti kasalamëtan; pada dirëmpak
dina lawang, sarta taja noe ngaleupas-
5 keun. 'Ari piboewateunana bejak diha-
kanan koe noe langlajeuseun, nadjan
noe sadjëröeun pagër tjoetjoeuk ditjokot,
djeung arta-bandana bejak dilëgoek koe
6 noe halabbah. 'Karana lain tina lëmah
bidjilna katjilakaän, sarta lain tina ta-
7 neuh djadina kasoésahan; 'ënjana mah
manoesa didjoeroekeunana kana kasoe-
sahan, tjara pepetelan seuneu babakoe
mëlësat ka loehoer. ^a Djab. 37: 35.
8 'Tjoba, lamoen kaoela mah, anggoer
nejangän Allah; tangtoe kaoela njang-
9 gakeun përkara kaoela ka Allah, 'noe
^a sok ngadamël padamëlan araheng, noe
teu beunang dikira-kira; përkara noe
matak helok, wani taja bilanganana;
10 'noe maparin hoedjan ka tonggong
boemi, djeung ngadatangkeun tjai ka

11 tonggongtëgal-tëgal, 'moenggahkërsaen
 12 noe prihatin kana kasalamëtan. 'Andjeunna sok ngagagalkéun maksoed djalma
 13 teu bisa migawe noe poegoeh. 'Andjeunna ^c ngaringkoes djalma pintër koe ka-
 14 djoeliganana sorangan, sarta tarekah djalma tibalik kaboedjeng. 'Ti beurang
 15 eta teh amprok djeung poëk; wantji têngah poë talag-tolog tjara ti peuting.
 16 'Balik-balik andjeunna njalamëtkeun noe waloerat ti pëdang noe bidjil ti seongoet
 17 eta, sarta ti leungeun noe kawasa. 'Seg noe malarat ngabogaan pangharëpan,
 18 ^a dimana kagorengan geus dibëkëman soengoeatna.

a p. 9:10. b Djah. 113:7.

c 1 Kor. 3:19. d Djah. 107:42.

17 Satëmënna, ^a bagdja pisan djalma noe dilara-lara koe Allah; mana sampejan oelah nampik kana pamëpërih anoe
 18 Moerba-wisesa. 'Karana ^b andjeunna maparin njëri, sarta koe andjeunna di-
 19 boelënan; andjeunna maparin raheut, sarta koe pananganana ditjageurkeun
 20 deui. 'Dina gënëp kasoeëran sampejan koe andjeunna tangtoe dileupaskeun;
 21 nadjan dina toedjoeh sampejan moal kataradjang tjilaka. 'Dina patjèklik sampejan tangtoe dileupoetkeun tina maot;
 22 sarta dina përang sampejan tangtoe dileupoetkeun tina kawasa pëdang. 'Tijap-tijap aja pangrangket letah, sampejan tangtoe disimpën; sarta moal sijeun koe karoeksakan lamoenna datang. 'Karoeksakan djeung oesoem ngoejang koe sampejan meureun dipake imoet; sarta moal sijeun koe barahala boemi. 'Karana ^c sampejan boga përdjangdjan rendjeung batoe lahan; sarta sato galak tangtoe
 23 pada roentoet ka sampejan. 'Toer koe sampejan tangtoe katangen, jen himah sampejan salamët; sarta ana sampejan ngaloris lëmboer sampejan, genning taja
 24 noe koerang. 'Malah koe sampejan tangtoe katangen, jen toeroenan sampejan teh loba; estoe seuwen-poetoe sampejan sapërti djoekoet di boemi. 'Sampejan piasoepeun kana koeboer keur rosa nja oemoer, tjara beungkeutan gandoem di-
 25 akoeetan dina oesoemna. a Sil. 3:11; Ibr. 12:5.

b 5 Moesa 32:39. c Hos. 2:17.

27 Tah, noe tadi teh dongdonan kaoela

sadaja; nja kitoe përkarana; reungen-keun, sarta sing kanjahokeun koe sampejan keur pimangpaatëun pribadi.

PASAL 6.

Ngawalon Ajoeb, kijeun walonna:
 2 Lah, moegi kasëdihan kaoela ditimbang, sarta balahi kaoela ditoempang-
 3 keundinata taradjoesakalian! 'Karana ajeuna geus beurat batan keusik laeet-laeet, kitoe noe matak kaoela tadi kalëpasan
 4 omong. 'Karana ^a djamparing noe Moerba-wisesa narantjéb di kaoela, sarta peurahna diseuseup koe soekma kaoela; kareuwasan ti Allah tata-baris ambroeg
 5 ka kaoela. 'Karah kalde leuweung ngahowang ana noengkoelan djoekoet? atawa sapi ëmoh-ëmohan ana noengkoelan
 6 parab? 'Karah noe hambar beunang dihakan teu kalawan oejah? atawa aja
 7 rasana dina bobodas ëndog? 'Ati kaoela ëmboeungeun njabak; eta teh ka kaoela ibarat kahakanan matak sëbël. a Djah. 38:3.
 8 Eh, moegi kaparëng paoehoen kaoela laksana, sarta pangharëpan kaoela
 9 koe Allah dipaparinkeun! 'Nja moegi Allah ngërsakeun ngarëmoekkeun kaoela; moegi ngalesotkeun pananganana,
 10 pek kaoela dipëgatkeun! 'Seug aja oge noe matak lipoer ka kaoela, matak kaoela soeka-soeka sadjëro sangsara noe taja wëlasna; karana kaoela teu nganglës
 11 ka timbalan noe Langkoeng Soetji. 'Nahaon kakoewatan kaoela, matak kaoela rek ngarëp-ngarëp? djeung nahaon pitoengtoeungeun kaoela, matak kaoela rek
 12 wajahna? 'Karah kakoewatan kaoela kakoewatan batoe? atawa awak kaoela
 13 tambaga? 'Mapan di kaoela taja pisan paoeloeng ka diri kaoela, sarta bajoe geus sirna ti kaoela.
 14 Anoe lësoe bënërna manggih kahe-
 15 manan ti sobatna, masih geus ninggal-
 16 keun ibadah ka noe Moerba-wisesa oge.
 17 'Doeloer kaoela pada tjidra sapërti waloengan; tjara wahangan waloengan noe limpas; 'anoer kiroeh bawaning tjai batoe, djeung saldjoer njoempoetkeun maneh ka dinja. 'Keur mangsa kapanasan eta teh peuraj; keur oesoem halodo lës
 18 leungit ti ënggonna. 'Djalanna ngalotjor poengkal-pengkol; bras ka noe soewoeng,
 19 toeloel datang ka euweuh. 'Oerang Tema keur njaraba pada mëlóng, kapilah Sëba

20 ngalarëp-ngarëp ka dinja. 'Pada meunang
era tina sabab ngandél; ana narëpi ka
21 dinja seg mareunang wirang. 'Karana
ajema sarampejan geus teu koema-koe-
maha; pada nendjo kareuwasan, seg sam-
22 pejan sarajeun. 'Karah kaoela aja omong:
'Geura mere ka kaoela? atawa: Koedoe
23 njidëkahkeun ka kaoela kamoektian sam-
pejan sawareh? 'atawa: Ka-loewarkeun
kaoela ti leungeun moesoeh, sarta leu-
paskeun kaoela ti leungeun noe lalim!
24 Geura ngawoeroek ka kaoela, ëngke
kaoela repeh; tetelakeun ka kaoela: na-
25 haon kaloeloepoetan kaoela? 'Koe nga-
rennah kasaoeran djalma bënërl! dëmi
papatah sarampejan mah mapatahkeun
26 naon? 'Naha sarampejan ngamaksoed
njawad omongan? Mapan noe bingoeing
27 pok-pokanana kana angin. 'Estoe saram-
pejan rek ngalotërekeun pahatoe, sarta
rek ngadagangkeun sobat sampejan.
28 'Dëmi ajemma, mangga, geura njalangha-
reup ka kaoela; karana di hareupeun
sarampejan hamo kaoela teh bohong.
29 'Geura baralik atoeah, oelah aja lampah
goreng; geura baralik deui, përkara ka-
30 oela teh bënërl. 'Naha aja kagorengan
dina letah kaoela? " atawa lalangit ka-
oela teu bisaen ngasaën balahi? a p. 12: 11.

PASAL 7.

Naha manoesa di boemi teh lain lampah
përang? sarta poëna lain sapërti poë
2 djalma boeboeroeh? 'Tjara noe koeli
njoso hajang kana ijoeah, djeung sapërti
noe boeboeroeh ngarëp-ngarëp kana koe-
3 lianana: 'nja kitoe kaoela teh dimilikan
boelan gaplah, djeung peuting kasoesa-
4 han noe dipastikeun ka kaoela. 'Tijap-
tijap kaoela doeë ngëdëng, sok ngomong:
Iraha aing hoedang deui? dëmi peuting
teh koe lambat; sarta kaoela wani sen-
beuh koe balik-mepeh tēpi ka soeboeh.
5 'Pake awak kaoela bilatoeng djeung bë-
blëlokan napok; koelit kaoela parejot,
6 seug boetjat deui. 'Oemoer kaoela " kën-
tjéng alah batan taropong, sarta bejak
tanpa pangharëpan. a p. 9: 25.
7 Moegi emoet, "jen hiroep koering teh
sasat angin! Mata koering moal nen-
8 djo-nendjo deui kangeunahan. 'Koering
ëngke koe panon noe nendjo ka koering
moal kadjeueung deui; sotja andjeun
ëngke ngareret ka koering, tapi koering

9 teu aja. 'Sapërtos mega teh seëp, lës
moesna, nja kitoe noe toeroen ka ënggon
10 noe maot moal handjat deui. 'Hamo ba-
lik deui ka imahna, ^b sarëng oeroetna
11 moal njaho deui ka dinja. 'Mana koering
sawangsoelna moal mëngkëk biwir koe-
ring; sēdja oendjoekan sadjéro kasoeë-
ran soekma koering; sēdja gëgëroengan
sadjéro karipoeahan njawa koering.

a Jak. 4: 14. b Djab. 103: 16.

12 Naha koering teh laoe, atanapi bara-
hala, noe mawi koering koe andjeun di-
13 lingkoengan noe ngadjaga? 'Ari koering
ngomong: Pangheësan aing soegan ma-
tak lipoer ka aing; ënggon aing soegan
14 ngentengan gëgëroengan aing: 'seug an-
djeun ngareureuwas ka koering koe im-
pian, sarëng ngaririsi ka koering koe
15 tetendjoän: 'moenggah njawa koering
hajang ditjেকে, milih maot batan raga
16 koering. 'Koering teh geus bosën, teu
hajang langgëng nja hiroep. Ingkeun bae
koering teh, karantën oemoer koering
17 sija-sija! 'Nahaon " manoesa teh, mana
koe andjeun diapiogeng, sarëng mana
18 andjeun titen manah ka dinja, 'toer koe
andjeun dilajad saban-saban isoeë, sa-
19 rëng sakëdap-këdap ditjoba? 'Sabaraha
pilamieunana deui ^b andjeun nja teu
kërsa ngalijeus ka koering, teu ngantëp
ka koering sapanereuj tjidoeh-tjidoeh
20 atjan? 'Ari ënja mah koering dosa, e
nijiun naon koering teh ka andjeun, eh
'Toekang ngadjaga manoesa? Koe naon
koering koe andjeun didamël tataradja-
ngan, dongkap ka koering matak ridoe
21 ka diri koering? 'Sarëng naha andjeun
teu ngahampoera kamasijatan koering,
sarëng teu ngaleungitkeun kadorakaän
koering? Karantën ajeuna koering rek
ngëdëng dina taneuh; sarëng andjeun
nejangan koering, tapi koering geus teu
aja.

a Djab. 8: 5. b p. 14: 6. c p. 35: 6.

PASAL 8.

Ngawalon " Bildad, oerang Soeah teja,
Nkijeu walonna: a p. 2: 11.

2 Sabaraha pililaenana deui sampejan
nja rek ngëdalkeun noe kitoe, sarta
kasaoeran lambëj sampejan sasat angin
3 rongkah? 'Karah Allah teh " ngowahan
hoekoem, atawa noe Moerba-wisesa ngo-
4 wahan kaädilan? 'Manawi ^b poetra sam-
pejan darosa ka andjeunna, noe mawi

koe andjeunna pada diserahkeun ka pangawasa kamasijatanana. 'Manawi sampejan nejanan Allah, sarta noenoehoen ka noe Moerba-wisesa; 'manawi sampejan setra nja saestoe, geus tangtöe ajeunna andjeunna goegah koe hal sampejan, bari lémboering kabénérän sampejan di hadekeun deui. 'Ari mimitina sampejan teh leutik; dëmi panoengtoengan sampejan mah ngagëdean liwat saking.

a p. 34: 10. b p. 1: 18, 19. c p. 22: 23.

8 Karana ^a geura naros ka bangsa baheula, nja bënëркеun manah kana dong-donan karoehoenna; 'karana oerang mah ti kamari, teu boga kanjaho; wantoe-wantoe oemoer oerang di boemi ^b sasat kalangkang. 'Nja eta tangtöe ngawoe-roek ka sampejan, pada milahir ka sampejan, ngaloewarkeun kasaoeran kieu ti djero manahna: 'Naha wawalinian daekeun djadi di noe lain lëdok? naha djoedjoeloek daekeun ngagëdean teu ka-
12 lawan tjai? 'Tjatjakan ngora keneh, teu diala oge, seg garing memeh djoekoet noe loba. 'Nja kitoe djalan sakabeh djalma noe mopohokeun ka Allah; pangharëpan
14 djalma moenapek tereh leumgit. 'Nja eta teh pangandëhna tangtöe pemnggas; 15 kasantosaänana sasat imah lantjah. 'Pek njarande ka imahna, tapina hanteu tahan; kék moentang ka dinja, tapina hanteu tëtëg. 'Nja eta teh toewakan memeh bidjil panon-poë, sarta siroengna
17 njalijara di salëga këbonna. 'Akarna mareulit kana toempoekan batöe; ëng-gon batöe noe koe eta kadeuleu. 'Sa-mangsa eta teh koe andjeunna dibasmi ti ënggonna, ^c heug oeroetna nganglës ka dinja, [pokna]: Dewek teu wawoeh
19 ka maneh! 'Tah, kitoe kasoekaän djalan-na, djeung tina lëmäh seg djaradi noe sedjen.

a 5 Moesa 32: 7. b p. 14: 2. c p 7: 10.

20 Saënjana, Allah moal mitjeun noe satëmëna, sarta moal njëpëng leungeun
21 rakkasat. 'Sabot baham sampejan koe andjeunna dipinoehkeun koe seuseurian, kitoe deui lambëj sampejan koe soesoerakan; 'noe gareuleuh ka sampejan dipakeanan koe kaeraän, djeung himah
22 djalma noe doraka lës euweuh.

PASAL 9.

Ngawalon Ajoeb, kieu walonna:
2 Sajaktna, kaola teh njaho jen

ënja kitoe; ^a tapi koemaha sipat manoesa bisa bënërk di pajoeneun Allah?
3 'Oepama kërsaëun padoe ka dinja, sareboe përkara moal bisaëun ngadjawab
4 sahidji ka andjeunna. 'Pintër manahna, djeung rosa kabëdasanana; saha noe neuaskeun maneh ngalawan andjeunna, sarta
5 salamët? 'Andjeunna mindahkeun goe-noeng-goenoeng, tapi koe eta teu karasaëun, jen dibalikkeun koe andjeunna
6 sadjéro bëndoena. 'Andjeunna ngobahkeun boemi ti ënggonna, sarta tihang-
7 tibangna ngadaregdeg. 'Andjeunna mon-dah ka sarangenge, seg hanteu bidjil;
8 sarta ngëtjapan bentang-bentang. 'Andjeunna ^b masangkeun langit njalira,
9 sarta ngadjalanan ombak laoet. 'Andjeunna noe ngadamël ^c bentang Biroe-wang, Orion, bentang Toedjoehan djeung
10 kamar-kamar Kidoel. 'Andjeunna noe sok ngadamël ^d padamëlan araheng, wani teu beunang dikira-kira; nja përkara
noe matak belok, wani taja bilanganana. 'Saënjana, andjeunna ngagendeng
kaoela, dëmi koe kaoela hanteu katen-djo; atawa andjeunna ngalalar, dëmi
12 koe kaoela hanteu katangen. 'Saënjana, ^e moen andjeunna njëbrot, saha noe pinoelakeun ka andjeunna? saha
noe wani oendjoekan: Andjeun teh midamël naon?

a p. 14: 4; Djah. 143: 2.

b Jës. 40: 22. c p. 38: 31, 32. d p. 5: 9. e p. 11: 10.

13 Allah teu sirna bëndoena; pangbantöe ^a Rahab taroendöek ka andjeunna.
14 'Pimanaëun kaoela ngawangsoel ka andjeunna, milih omongan baris oendjoekan ka andjeunna? 'Sanadjan kaoela
15 bënërk oge, moal bisa ngawangsoel ka andjeunna; sëdja noenoehoen bae ka
16 noe ngahoekoeman ka kaoela. 'Oepama kaoela sasambat, sarta koe andjeunna diwalon: hamo kaoela përtjaja, jen panjambat kaoela koe andjeunna dida-
17 ngoekeun. 'Karana kaoela koe andjeunna dirëmoekkeun lantaran angin riboet, djeung maparin raheut loba pisan ka
18 kaoela, ^b taja sababna. 'Hanteu ngidinan kaoela bisa ngambëkan; estoena mah kaoela koe andjeunna dipiseuben-
19 han papaitan. 'Oepama hal kakoewatan, saënjana, andjeunna noe kawasa; sarta oepama hal bënërkän, saha noe pinja-
20 oereun kaoela? 'Masih kaoela bënërk, koe biwir sorangan ge disalahkeun;

nadjan kaoela satēmenna, tangtoe di-
 21 bengkokkeun bae. 'Kaoela satēmenna;
 teu ovèl ka njawa sorangan; kaoela
 22 geus bosèn ka hiroep kaoela. 'Satoeng-
 gal bae; ^c mana tjarek kaoela: noe sa-
 tēmenna, noe doraka, koe andjeunna
 23 dibejakkeun. 'Oepama pangrangket ngad-
 dadak maehkeun, koe andjeunna dipojok
 24 tjotjoba ka noe teu boga dosa. 'Boemi
 teh disèrahkeun ka leungeun djalma
 doraka; ari beungeut noe njarèkèl hoe-
 koem di boemi koe andjeunna dipeung-
 penna. Oepama lain kitoe pètana, na
 saha deui?

a Djab. 87: 4; 89: 11.

b p. 2: 3. c Goer. 9: 2, 3.

25 Ari oemoer kaoela ^a kèntjèng batan
 toekang loempat; los ngabèttir, teu
 26 koengsi nendjo kangeunahan. 'Ladjoena
 lir parahoe paboeroe, djeg galoedra
 27 njambèr hakaneun. 'Tijap-tijap koering
 ngomong: Ah, gègèroengan aing dek
 dibèbèrahkeun bae, dek ninggalkeun
 28 oelat ajenna, ngabèjarkem boedi: 'heug
 koering teh sijeun deui koe saka-
 beh kanjèri koering; geus tèrang koer-
 29 ring teh, ^b jen koering koe andjeun
 moal dimanah teu dosa. 'Koedoe bae
 koering teh doraka; pinaoneun koering
 njoesahkeun maneh tjoemah-tjoemah?
 30 'Oepami koering ^c mandi koe tji-saldjoe,
 sarèng ngabèrèsihan leungeun koe tji-
 31 sapoe: 'tinangtos koering koe andjeun
 seug diantjèlomkeun kana kalomberan,
 dongkap ka papakean koering gariroek
 32 ka koering. 'Karana andjeunna lain
 djalma, lain pantar kaoela; ^d teu beu-
 nang diwangsoel koe kaoela, dibawa
 33 reurendjeungan ujjar bèbèneran. 'Teu
 aja noe pimoetoeseun antara kaoela
 djeung andjeunna, noe noempangkeun
 34 leungeunna ka doewaän. 'Koe an-
 djeunna moegi dilään panggèboegna ti
 kaoela, ^e sarta kaoela oelah diririsi deui
 35 koe kabaloewasan ti andjeunna: 'seug
 kaoela sèdja oendjoekan, sarta moal
 sijeun koe andjeunna; karana kaoela
 lain kitoe, rasa kaoela. a p. 7: 6, 7; 17: 11.

b p. 10: 14. c Jér. 2: 22. d Goer. 6: 10. e p. 13: 21.

PASAL 10.

Njawa kaoela ngewa ka hiroep kaoela,
^a mana kaoela dek ngoembar gègè-
 roengan kaoela, dek mihatoer sadjèro
 2 karipoehan njawa kaoela. 'Sèdja oen-

djoekan ka Allah: Koering moegi oelah
 disalahkeun; moegi maparin njaho ka
 koering, naon noe mawi andjeun mabèn
 3 ka koering? 'Naha matak soeka ka an-
 djeun, lamoen andjeun ngantjaja, lamoen
 mitjeun dadamelan panangan andjeun,
 bari njaungan ka tarekah djalma doraka?
 4 'Naha sotja andjeun sipat daging, oetawi
 andjeun ningali sakoemaha tendjona
 5 manoesa? 'Naha joeswa andjeun sakoe-
 maha oemoer manoesa, oetawi taoen
 6 andjeun sakoemaha oemoer djalma, 'noe
 mawi andjeun ngoelik kadorakaän koer-
 ring, sarèng noengtik dosa koering?
 7 'Padahal andjeun langkoeng oeninga,
 jen koering teu doraka; sarèng taja
 noe bisa ngaleupaskeun ti panangan
 8 andjeun. 'Panangan andjeun ^b noe nga-
 djadikeun sarèng ngadamèl diri koering
 sakoedjoer; kari-kari koering koe an-
 9 djeun diroeksak. 'Moegi emoet, ^c jen
 koering koe andjeun didamèl sapèrtos
 taneuh likèt; kari-kari koering koe an-
 djeun dek dipoelangkeun kana lèmah.
 10 'Naha andjeun lain nitiskeun koering
 sapèrtos tji-soesoe, sarèng disina kimpèl
 11 sapèrtos kidjoe? 'Koering koe andjeun
 didangdanan koelit sarèng daging, sa-
 rawoeh koering koe andjeun ditèpa
 12 nganggo toelang sarèng oerat. 'Koering
 koe andjeun dikèrsakeun hiroep sarèng
 dipaparin kaasih, kalajan pangrigèl-
 keun andjeun ngaraksa soekma koering.

a p. 7: 11. b Djab. 119: 73. c I Moesa 3: 19.

13 Kari-kari andjeun di djèro manah
 njimpèn noe kijeun; geus tèrang koering
 14 tèh, jen kijeun pikèrsaeun andjeun: 'oepa-
 mi koering dosa, koering koe andjeun
 dek didjaga, sarèng koering moal teu
 disiksa koe andjeun tina kadorakaän
 15 koering. 'Oepami koering doraka: pi-
 tjilakaeun koering! sarèng masih koering
 bènèr oge, moal meunang tjèngkat nja
 sirah; auggoer koedoe senbèuh koe ka-
 hinaän sarèng nendjo kabalangsakan
 16 diri. 'Ana nangreu, ^a andjeun kèrsa
 moro-moro ka koering sapèrtos singa,
 sarèng andjeun nandakeun deui andjeun
 17 aheng ka koering. 'Andjeun ngadatang-
 keun saksi andjeun ganti-ganti, ngadoe-
 doeh ka koering, sarèng ngalobakeun
 bèndoe andjeun ka koering; balad ba-
 gilir-gilir noe mèrangan ka koering.
 18 'Na koe naon koering ^b koe andjeun

dika-loewarkeun ti pianakan? Mënding
paeh koering teh, teu koengsi aja panon
19 nendjo ka koering. 'Djadi koering tehsat
hanteu aja; ti kandoengan seg dianteur-
20 keun ka koebroan. 'Lain saeutik oemoer
koering? ^a moegi liren, koering kadjeun-
keun, sangkan koering njénangkeun diri
21 saeutik, 'memeh koering mijang, hanteu
balik deui, nja asoep ka tanah poëk,
22 énggon kalangkang maot; 'tanah boeta-
rata, mongkleng maloele; énggon ka-
langkang maot saréng taja pisan entep-
na; ari tjaangna ge poëk mongkleng
maloele. ^a Njanj. 3:10. ^b p. 3:3, 11. ^c p. 7:19; 9:34.

PASAL 11.

Ngawalon ^a Sopar, oerang Naäma teja,
kijeu walonna: ^a p. 2:11.
2 Naha kasaoeran sakitoe lobana lain
koedoe didjawab? sarta djalma gëde
3 omong naha pibënëreun? 'Naha soewa-
ban sampejan bakal ngarepehkeun djal-
ma-djalma? sarta sampejan mojak teh
4 moal aja noe ngawirangkeun? 'Karana
saoer sampejan: Elmoe kaoela noe setra,
sarta kaoela bërësih di pajoeneun an-
5 djeun. 'Tapi sabalikna ^a moegi-moegi
Allah kërsa ngandika, sarta ngéngah-
6 keun lambena ka sampejan; 'bari ka
sampejan nganjatakeun rasijahing ka-
pintëran, sabab rangkep kamatihanana!
Mana kanjahokeun koe sampejan, jen
kadorakaän sampejan aja oge noe koe
Allah dilalikeun. ^a p. 38:1.
7 Naha sampejan ^a bisa manggih dasar
Allah? atawa bisa mëndak noe Moerba-
wisesa tēpi ka antekna? 'Estoe loehoer
8 tjara langit; koemaha sampejan nja pi-
lampaheun? djëro ti batan énggon noe
9 paeh; sampejan bisa njaho naon? 'Oekoer-
anana pandjang ti batan boemi, léga
10 ti batan laot. 'Oepama ^b andjeunna
ngalalar, seug noetoep, sarta ngadégkeun
gëmpoengan: na saha noe bisa noelak
11 ka andjeunna? 'Karana andjeunna lang-
koeng oeninga di djalma gapong; djeung
langkoeng tingali di kadorakaän, teu
12 koedoe-koedoe ditëgëskeun heula. 'Seg
djalma malangmang-moeloengmoeng ge
meunang pikir, sarta anak kalde leu-
weung didjoeroekeun deui djadi manoesa.
23 Oepama sampejan mënrëkeun manah,
^a sarta nadahkeun panangan ka andjeun-

14 na; 'oepama kadorakaän, noe dina pa-
nangan sampejan, koe sampejan didja-
oehkeun, sarta kagorengan hanteu di-
patoehkeun di djëro himah sampejan:
15 'geus tangtoe didinja sampejan ^b meun-
ang tjéngkat tanpa tjabat; sarta sam-
pejan djadi pageuh, djeung moal sijeun.
16 'Karana sampejan tangtoe paler kana
kasoesahan; kapiingëtna koe sampejan
17 saperti tjai noe geus toeloëj. 'Sarta ^c
hiroep sampejan bakal tërang ti batan
tëngah poë; tédoehe oge tjara isoe.
18 'Djeung sampejan tangtoe këndël, tina
sabab aja pangharëpan; ana geus ngal-
lingling, seug sampejan sare sënang ati.
19 'Sampejan teh ebog, ^d sarta moal aja
noe matak reuwas; djeung loba noe bakal
20 noenoehoen ka diri sampejan. 'Dëmi
panon djalma doraka mah bakal ra-
roeksak, djeung euweuh pigeusaneunana
moeroe, ^e sarta pangharëpanana taja
deui ngan poepoet njawa. ^a p. 8:5.
^b p. 10:15. ^c Djab. 37:6. ^d 3 Moesa 26:7. ^e p. 8:13.

PASAL 12.

Ngawalon Ajoeb, kijeu walonna:
2 Sajaktina, bangsa djalma ngan sa-
rampejan, sarta kapintëran tangtoe paeh
3 reudjeung sarampejan! 'Kaoela ge ^a boga
pikir, nandingan sarampejan; moal ka-
tjek kaoela koe sarampejan; djeung saha
4 noe teu njaho noe kitoe pëtana? 'Seung-
seurikeuneun sobatna nja kaoela, noe
sok sasambat ka Allah sarta dikaboel;
seungseurikeuneun ijeu noe bënëer nja
5 satëmënna! 'Dina pikiran djalma noe
gënah aja tjoewa ka noe balahi; geus
tjawisan pikeun sakoer noe tidjalikeuh
6 soekoe. 'Himah toekang ngaroeksak pada
kërta, ^b djeung noe ngahanakeun ka
Allah pada santosa; sakoer noe sok ma-
mawa aállahanana koe leungeunna.
^a p. 13:2. ^b p. 21:7; Djab. 73:12.
7 Tapi sabalikna geura nanja ka sasa-
toan, tangtoe magahan ka sampejan;
kitoe deui ka manoeke awang-awang,
8 tangtoe mere njaho ka sampejan. 'Atawa
geura nakon ka boemi, tangtoe maga-
han ka sampejan; sarta laoeke laot
9 tangtoe pada njarita ka sampejan. 'Saha
noe teu tërang lantaran eta sakabeh,
jen sadajana didamëlina koe panangan
10 Pangeran? 'Nja panangan andjeunna ^a
noe njépéng njawa sakoer noe hiroep,

soemawonna roh sakabeh daging djalma.

- 11 'Naha ^b tjeuli lain ngararasakeun ka-
saoran, tjara langit ngasaän kahaka-
12 nan? 'Kapintëran ajana di noe geus bodas
nja ramboet; pangartian ajana di
noe geus pandjang nja oemoer.

a 4 Moesa 16: 22. b p. 6: 30; 34: 3.

- 13 Nja di andjeunna ajana kapintëran
djeung kawasa; andjeunna noe kagoe-
14 ngan tarekah djeung pangartosan. 'Sa-
tëmënna, andjeunna ngaroentoehkeun,
sarta moal aja noe bisa ngadjëlégkeun
deui; ^a andjeunna noetoeup djalma, sarta
15 moal aja noe bisa ngaboekakeun. 'Sa-
tëmënna, andjeunna mëndët tjai, seg
saät; koe andjeunna dileupaskeun deui,
16 seg boemi koe eta dibalikkeun. 'Di and-
jeunna ajana kabédasan djeung kama-
tihan; andjeunna noe kagoengan noe
17 sasab sarta noe njasabkeun. 'Pananjaän
^b koe andjeunna digiringkeun, didjarah;
djeung hakim koe andjeunna digelokeun.
18 'Tali ti radja-radja koe andjeunna di-
boek, sarta tjangkengna koe andjeunna
19 dibandaän koe saboe. 'Panghoeloe koe
andjeunna digiringkeun, didjarah; djeung
noe pada kawasa koe andjeunna disina
20 reuntas. 'Andjeunna njingkahkeun basa
ti noe djadi kapértjajaän, sarta pang-
rasa noe karolot koe andjeunna ditjan-
21 dak. 'Andjeunna ^c namplokkeun katjoe-
waän ka menak-menak, sarta beibeur
djalma përkosa koe andjeunna dioeda-
22 ran. 'Andjeunna ngebrehkeun noe gaib-
gaib ti noe poék, sarta kalangkang maot
23 dika-loewarkeun ka noe tjaäng. 'Andjeun-
na ^d ngagèdekeun bangsa-bangsa, seg
digaëlmpoer; andjeunna ngadjëmbar-
keun bangsa-bangsa, heng disina dibo-
24 jong. 'Andjeunna njingkahkeun pikir
loeloegoe djalma eusi tanah, sarta disina
sarasab di noe soewoeng, taja djalan.
25 'Pada talag-tolog di noe poék, anoe
euweuh tjaäng, sarta disina sarasab
tjara noe mabok. a p. 11: 10. b Jës. 44: 25;

1 Kor. 1: 20. c Djab. 107: 40. d Lal. 17: 26.

PASAL 13.

- Tah, eta sakabeh geus katendjo koe
mata kaola, geus kadenge koe tjeuli
2 kaola, sarta kaharti. 'Sakanjaho sara-
ampejan ^a kanjaho kaola keneb; moal
3 katjek kaola koe sarampejan. 'Saënjana
^b kaola hajang oendjoekan ka noe Moer-

- ba-wisesa, soeka nërangkeun përkara
4 kaola ka Allah. 'Tapi sabalikna sam-
pejan teh pada toekang ngarang bohong;
^c doekoen noe taja pedahna sampejan
5 sakabeh. 'Kahajang teh sampejan pada
repeh bae, ^d tanda ënja boga kapintëran.
6 'Geura darengekeun katëranngan kaola,
sarta rarëgëpkeun padoe biwir kaola!
7 'Naha sarampejan dek mangmisaoerkeun
Allah hal kagorengan, mangmisaoerkeun
8 andjeunna lampah tjidra? 'Naha sara-
ampejan dek pilih-kasih ngabédasan and-
jeunna, atawa dek mangmadoeankeun
9 Allah? 'Koemaha, pihadeün lamoen
sampejan koe andjeunna dipariksa? Na-
ha sampejan bisa ngagëlo ka andjeunna,
saperti noe ngagëlo ka pada manoesa?
10 'Tangtoe sampejan disiksa koe andjeun-
11 na, ari pilih-kasih ririkipan mah. 'Moal
loepoet sampejan pada kasima koe ka-
loehoeranana, sarta katinggang reuwas
12 ti andjeunna. 'Pangeling-ngeling sara-
ampejan siloka lëboe, benteng sarampejan
benteng taneuh likët. a p. 12: 3. b p. 23: 3.
c p. 16: 2. d Sil. 17: 28.

- 13 Sing pada repeh ka kaola, seg ka-
ola dek mihaoter, kadjeun teuing noe
14 pinjorangeun ka kaola. 'Keur nahaon
daging kaola koe kaola dek digegel
koe hoentoe, ^a sarta njawa kaola di-
15 teundeun dina dampal leungeun? 'Sa-
tëmënna, masib kaola koe andjeunna
ditigas ge, kaola dek ngarëp-ngarëp
bae ka andjeunna; parandene kaola
sédja nërangkeun djalan kaola ka pa-
16 joeneunana. 'Malah eta tangtoe matak
salamët ka kaola; karana djalma moe-
napek mah moal ngadeuheus ka pajoe-
17 neunana. 'Sing tégës nja ngadareng-
keun omongan kaola, tjatoer kaola
18 sina asoep kana tjeuli sarampejan! 'Sa-
ënjana, ^b prakara kaola koe kaola
geus diatoer; kaola teh njaho, jen ka-
19 oela bakal dibënërkeun. 'Saha teja noe
pikoewateun padoe djeung kaola? Estoe
didinja kaola sédja repeh, bari toeloej
20 paeh. 'Ngan ijeu doewa përkawis moegi
koe andjeun oelah didamël ka koering;
moen kitoe mah koering moal njoem-
21 poet ti pajoeneun andjeun: 'panangan
andjeun djaoehkeun ti koering, ^c sarëng
koering moegi oelah diririsi deui koe
22 kabaloewasan ti andjeun. 'Seug andjeun
^d soemangga njaoer, koering sédja

ngawangsoel; atanapi koering bade oen-
djawang, koe andjeun moegi diwalon.

a Hak. 12: 3. *b* p. 31: 35. *c* p. 9: 34; 33: 7. *d* p. 14: 15.

- 23 Sabaraha koering gadoeh kadorakaän
sarëng dosa! kamasijatan koering sar-
rëng dosa koering moegi maparin njaho
24 ka koering. 'Koe naon andjeun meung-
pennan pameunteu, *a* sarëng koering
koe andjeun dimanah moesoeh andjeun?
25 'Naha andjeun kërsa ngagibira ka ka-
lakaj kabawa koe angin, sarëng kërsa
26 ngagëbrig ka djarami garing? 'Karantën
andjeun njératkeun papaitan tërapkan-
neun ka koering, sarëng andjeun *b* ka
koering ngamilikkeun kadorakaän koer-
27 ring keur ngora. 'Ari *c* soekoe koering
koe andjeun dibëlok, sarëng *d* andjeun
ngadjaga sadajana djalan koering; dam-
pal soekoe koering koe andjeun digar-
28 risan sakoeriling; 'nadjan diri teh djeg
koe boba ngaboeroekan, lir pake diha-
kan toko. *a* p. 16: 9; 19: 11; 33: 10.
b Djab. 25: 7. *c* p. 33: 11. *d* p. 14: 16.

PASAL 14.

- M**anoesa beunang ngadjeroeukeun awe-
we *a* pondok oemoer pinoeh riwoed.
2 'Tjara *b* kembang djadina, toeloer moerag;
c lës moesna tjara kalangkang, hanteu
3 tètëp. 'Toeroeg-toeroeg andjeun beunta
nja sotja ka noe batan kijen, kalajan
koering ditjandak ka hoekoem sarëng
4 andjeun. 'Saha *d* noe bisa ngabidjilkeun
noe bërësih ti noe nadjis? hidji ge han-
5 teu! 'Sarehna geus pasti pioemoereu-
nana, bilangan boelanna geus ditang-
toskeun koe andjeun, sarëng andjeun
geus ngadamël piwatësennana, noe koe
6 eta teu meunang diliwat: 'noe mawi
e andjeun moegi ngaljeus ka dinja, sina
eureun, soepaja soekaeun ka poëna, *f* sap-
përtoes djalma boeboeroeh! *a* Djab. 39: 6, 7.
b Djab. 90: 6; Jcs. 40: 6. *c* p. 8: 9; Djab. 102: 12.
d p. 15: 14. *e* p. 7: 19; 10: 20. *f* p. 7: 1.
- 7 Karantën hal përkawis kai aja oge
pangharëpan; oepami ditoewar, sok djadi
8 deui, teu eureun siroengan. 'Sanadjan
akarna dongkap ka kolot dina taneuh,
sarëng toenggoelna paeh dina lëmah:
9 'tina baeu tjai sok siroengan deui, sa-
rëng bidjil dahan sapërtoes pëtetan. 'Doepi
10 djalma mah maot, sarëng ngadjolor;
11 ari manoesa paeh, ka mana losna? 'Tjai
sitoe sok orot, sarëng waloengan sok
12 saät, dongkap ka toehoer: 'nja kitoe

keneh djalma ngalondjor, sarëng hanteu
hoedang deui; *a* dongkap ka taja langit
moal lilir, sarëng moal digeuingkeun
tina heësna. *a* 2 Petr. 3: 12.

- 13 Èh, moegi-moegi koering koe andjeun
disimpën di ènggon noe maot, diboeni-
keun dongkap ka bëndoe andjeun sirna;
nja moegi ka koering nangtoskeun pi-
watëseun, seug emoet deui ka koering!
14 'Dimana djalma geus paeh, *a* koemaha
pihiroepenn deni? tinangtos koering nga-
rëp-ngarëp *b* sapandjang koering përang,
dongkap ka mangsa koering salin roepa;
15 'doemoegi ka andjeun njaoer, sarëng
koe koering diwangsoel; nja dongkap
ka andjeun kangën ka dadamëlan pa-
16 nangan andjeun. 'Doepi ajeuna *c* andjeun
ngetang lengkah koering; teu ngaraksa
17 tina hal dosa koering. 'Kamasijatan koer-
ring diboengkoes ditjap; sarëng kado-
rakaän koering koe andjeun disoesoen-
soesoen. *a* p. 19: 25. *b* p. 7: 1. *c* p. 34: 21.
- 18 Nanging sawangsoelna goenoeng roeg-
roeg dongkap ka adjoer, sarëng karang
19 pindah ti ènggonna; 'batoe këwoeng
koe tjai, lëmahing boemi palid koe tjaäh;
pon kitoe kenah pangharëpan manoesa
20 koe andjeun dileungitkeun. 'Koe andjeun
ditotogkeun saëndëng-ëndëngna, los mi-
jang; diganti sëmoeana, seug koe andjeun
21 dibralkeun. 'Anakna djadi moelja, koe
manehna teu kanjahoan; atanapi djadi
hina, koe manehna hanteu katangen.
22 'Ari dagingna sakoedjoer ngan njëri bae
noe aja, sarëng njawana sakoedjoer ngan
prihatin bae noe aja.

PASAL 15.

- N**gawalon *a* Elipas, oerang 'Teman teja,
kijeu walonna: *a* 1: 1.
- 2 Karah noe pintër sok ngadjawab *a*
kanjaho angin, djeung ngeusian beu-
3 teungna koe angin ti wetan, 'nërang-
keun përkarana koe tjatoer noe teu
mangpaät, koe omongan noe taja ha-
4 silna? 'Estoe sampejan *b* ngabadakeun
ibadah, djeung ngalemngitkeun tapakoer
5 ka pajoeneun Allah. 'Karana kadorakaän
sampejan, sarta sampejan milih basa
6 djalma djaroelig. 'Soengoe sampejan
noe njalahkeun ka sampejan, lain ka-
oela; nja lambëj sampejan pisan noe
noedoeuh ka sampejan. *a* p. 16: 3. *b* p. 9: 22.

7 Karah sampejan diowokeun teh ma-
 8 noesa pangmimitina, sarta digelarkenn
 9 teh samemeheun pasir-pasir? 'Karah sam-
 10 pejan ngareungeunkeun " dina karagëman
 11 Allah, djeung njokot kapintëran pikeun
 12 diri sampejan? 'Nahaon kanjahö sam-
 13 pejan, ^b noe teu kanjahöan koe kaoela
 14 sadaja? nahaon pangartian sampejan,
 15 noe teu aja di kaoela sadaja? 'Di lëbah
 16 kaoela sadaja ^c aja oge noe geus hoe-
 17 wisan, aja oge noe geus bodas nja ram-
 18 boet, noe rosa oemoerna, ngoengkoelan
 19 rama sampejan. 'Naha panglilipoer ti
 20 Allah koe sampejan disapirakeun, kitoe
 21 deui omongan sanéh, noe ditjatoerkenn
 22 ka sampejan teja? 'Karah sampejan
 23 kabawakeun koe manah pribadi? Sarta
 24 koe naon sotja sampejan boeboentjeli-
 25 kan, 'wët sampejan napsoe ka Allah,
 26 djeung ngaloewarkenn kasaoeran kitoe
 27 ti lambëj sampejan? 'Nahaon manoesa, ^d
 28 dek boga angkoh setra? nahaon noe be-
 29 nang ngadjeroeukeun aweue, dek boga
 30 angkoh bënë? 'Satëmënna, ^e para-soe-
 31 tjina koe andjeunna hanteu dipértjaja;
 32 dalah sawarga ditinggal koe andjeunna
 33 hanteu setra. 'Komo bangsa sipat giroek
 34 nja sipat geuléh; tégës djalma ^f noe
 35 nginoem kagorengan saperti tjai!

a p. 11: 7; Roema 11: 34. b p. 13: 2. c p. 12: 12.

d p. 4: 17. e p. 4: 18; 25: 5. f p. 34: 7.

17 Kaoela sëlja mitoewah ka sampejan;
 18 mangga reungeukeun kaoela; ari noe
 19 kapëlëng koe kaoela, nja eta koe kaoela
 20 dek ditjaritakeun; 'tégës noe geus dinja-
 21 takeun koe djalma palintër, sarta hanteu
 22 disalingkoehkeun, asalna ti karoehoen-
 23 karoehoenna, 'noe dipaparin tanah, sa-
 24 batoer eta bae, sarta bangsa sedjen taja
 25 noe njarah ka têngah-têngahna: 'sa-
 26 pandjang oemoer noe doraka, eta teh
 27 njandang sangsara, estoe sarejana taoen
 28 noe ditjadangkeun baris noe lalim. 'Sora
 29 kareuwasan ngoeng-ngeng dina tjeulina;
 30 eukeur salamët, eta teh kadatangan noe
 31 ngaroeksak. 'Taja taksiranana pika-loe-
 32 wareun deni ti noe poëk; estoe dida-
 33 gokeun kana pëdang. 'Eta teh ngoejang,
 34 njjar rédjeki ka mana-mëndi; geus nja-
 35 hoënn jen di gigireunana sadja poë noe
 36 poëk. 'Kasoekeëran djeung karoepëkan
 37 ngareureuwas ka dinja; pek ngalindih
 38 ka dinja, tjara radja nëmpeoh sarta
 39 sadja. 'Sabab eta teh ngamangkeun

leungeunna ka Allah, wawanianan ka
 26 noe Moerba-wisesa; 'nja ngadoepak ka
 27 andjeunna make dangah beuheung, nem-
 28 bongkeun kandëling tonggong kèpënga;
 29 'sabab noetoeplan beugeutna koe ga-
 30 djihna, sarta njiëun montok tjangkeng-
 31 na; 'djeung ngënggonan nagara-nagara
 32 noe tadina ditoempës, imah lain eusia-
 33 neun, noe dipastikeun djadi toempoekan
 34 batoe: 'noe matak eta teh moal beung-
 35 har, sarta kamoektianana moal tëtëp,
 36 djeung kahasilanana moal toengkoel
 37 kana taneuh. 'Moal bisaëun njingkir-
 38 noe poëk; siroengna piperangeun koe
 39 sennëu, djeung dirina pinjingkireun ^a koe
 40 napas baham andjeunna. 'Oelah ngan-
 41 dël eta teh ka noe gaplah, ngabobodo
 42 maneh; karana pibajaraneunana noe
 43 gaplah deui. 'Tatjan ninggang kana
 44 poëna, ^b geus tinëkanan; barangbangna
 45 moal hoerip deui. 'Bakal ngaragragkeun
 46 boewahna noe ngora tjara tangkal ang-
 47 goer, djeung moeragkeun koedoena tjara
 48 tangkal djetoen. 'Karana djëmoehan
 49 djalma moenapek teh gaboeg, sarta seu-
 50 neun ngalëboer himah paroeroeba. 'Ngan-
 51 doengna kasoesahan, ^c ngadjeroeukeun-
 52 ana katjilakaän; estoe beuteungna nja-
 53 dijakeun palatjdjira. a p. 4: 9. b p. 22: 16.
 54 c p. 4: 8; Djah. 7: 15.

PASAL 16.

Ngawalon Ajoeb, kieu walonna:

2 Kaoela geus mindëng ngadenge noe
 3 kitoe; ^a sampejan sakabéh djadi pang-
 4 lipoer matak bingoeng. 'Koemaha ^b omo-
 5 ngan angin teh geus toetoe? atawa
 6 naon noe njolokan ka sampejan, noe
 7 matak ngadjawab-djawab deui? 'Kaoela
 8 ge bisa mitjatoer tjara sarampejan, moen
 9 njawa sarampejan ganti njawa kaoela;
 10 bisa oge ngantetkeun omongan ngeli-
 11 ngan ka sarampejan, bari gogodëg koe
 12 hal sarampejan. 'Anggoer kaoela ngoe-
 13 watkeun ka sarampejan koe soengot,
 14 sarta koe ëmboet-ëmboetan biwir kaoela
 15 tangtoe diririh-ririh. a p. 13: 4. b p. 15: 2.
 16 2 Tjap-tjap kaoela ngomong, kanjëri
 17 kaoela teu kapëgat; tjap-tjap koe ka-
 18 oela ditinggal, naon noe leungit ti ka-
 19 oela? 'Estoe ajeuna andjeunna moesing-
 20 keun ka kaoela; sadjëmoehan koering
 21 koe andjeun diroeksakkeun. 'Sarëng koe-
 22 ring koe andjeun ditjërëk, minangka

djadi saksi; toer kakoeroean koering ngadoedoeh ka koering, nja noeding kana beungeut koering. 'Béndoena nja-saäk, ^a estoe andjeunna mikagiroek ka kaoela; waosna kékérotan tina hal kaoela; satroe kaoela teh seukeut moe-réléngna ka kaoela. 'Pada njaploek soengoaetna ka kaoela; pada njabok ka kaoela, malar ngahinakeun; pada sapé-két ngaronom ka kaoela. 'Allah geus njérahkeun kaoela ka djalma goreng, nja disoentroengkeun ka leungeun djalma doraka. ^{a p. 10: 16, 17.}

¹² Kaoela kenur sénuang, koe andjeunna dirémékkeun; beuheung kaoela ditjékél, pek kaoela dirémoekkeun; seug kaoela diadégkeun deui, ^a dianggo boelan-boelan baris andjeunna. 'Kaoela karijoeng koe toekang-panahna; kaboeboewahan kaoela koe andjeunna diboetjatkeun, teu nganggo wélas; hampéroé kaoela dibahekeun kana taneuh. 'Kaoela koe andjeunna dibédah-bédahkeun taja eurreunna; andjeunna ngadoepak ka kaoela sakoemaha djalma prawira. 'Koelit kaoela ^b koe kaoela dikaroengan dikaroet, sarta tandoeu kaoela koe kaoela ditoeungkoelkeun kana lémah. 'Beungeut kaoela beureum balas tjeurik, djeung biwir mata kaoela katinggang kalangkang maot. 'Padahal ^c taja panganijaja dina leungeun kaoela, sarta panéda kaoela setra. ^{a Njanj. 3: 12. b 1 Radj. 21: 27. c 1 Bab. 12: 17.}

¹⁸ Éh boemi! oelah ngalipoetan gëtihi kaoela, sarta sasambat kaoela oelah manggih piénggoneun! 'Dalah ajeuna ge, satéménna, noe linggih di sawarga djadi saksi ka kaoela; estoe noe linggih di manggoeng ngabelaän ka kaoela. 'Sobat kaoela marojok ka kaoela; démi kaoela mah tanggah ka Allah bari ngoe-tjoer tji-panon; 'soepaja moegi moetoos hidji djalma padoe reudjeung Allah, kitoe deui hidji anak Adam padoe djeung ²² sobatna. 'Karana moal sabaraha rejana taoen deui ^a kaoela njarah djalma, noe koe kaoela moal dibalikan deui. ^{a p. 10: 21.}

PASAL 17.

² Roh kaoela roeksak, oemoer kaoela Rpareum, kaoela tjawisan astana. 'Sa-énja-énjana kaoela direudjeungan noe marojok, sarta panon kaoela tjtjingna

³ dina pamapanasanana. 'Moegi maparin pértanggoengan, ^a nja moegi kérsa djadi pananggél koering di salira andjeun! Saha deui noe pinépakeun kana leungeun koering? 'Karantén hatena koe andjeun dihalangan tina pangarti; koe sabab kitoe eta teh koe andjeun moal ⁵ diloehoerkeun. 'Saha-saha noe ngélakkeun sobat malar bagian, ^b nja eta panon anak-anakna mangke raroeksak. ^{a Djab. 119: 122. b 5 Moesa 28: 65.}

⁶ Démi kaoela koe andjeunna ^a didj-dikeun misil bangsa-bangsa, dikérsakeun ⁷ djadi tjidoehaneun kana beungeut. 'Noe matap panon kaoela soerém tina kasé-dihan, djeung anggahota kaoela kawas ⁸ kalangkang sakabéh. 'Djalma noe sa-estoe bakal pada méléngék tina hal kitoe, sarta djalma teu boga dosa bakal ngoe-nék-ngoenék tina hal djalma moenapek. ⁹ 'Parandene anoe bënëer tangtoe pageuh njékél djalanna; anoe bérésih nja leungeun tangtoe tambah-tambah koewat. ^{a p. 30: 9.}

¹⁰ Tapi sawangsoelna sarampejan sakabéh mah, ka darjieu deui bae; halta sarampejan moal aya noe koe kaoela kapanggih ¹¹ pintér. 'Oemoer kaoela ^a geus ladjoe; pasédjaän kaoela parégat, nja kabogaän ¹² ati kaoela. 'Peuting koe eta didijjeun beurang, tjaäng dipadjarkeun deukent ¹³ kana poék. 'Ari kaoela ngarép-ngarép ka énggon noe maot, piimaheun kaoela; ari kaoela ngabébénahan piénggoneun ¹⁴ kaoela di noe poék; 'ari kaoela ka roe-wangan njéboet bapa, ka bilatoeng njé-boet éma djeung doeloer; 'na di mana ajana pangharépan kaoela? djeung pang-harépan kaoela saha noe bakal njeu-¹⁶ eung inja? 'Éngke eta teh toeroen kana toelak énggon noe maot, sakalian djeung djasad reureuh kana lémah. ^{a p. 9: 25.}

PASAL 18.

Ngawalon ^a Bildad, oerang Soeah teja, kijeun walonna: ^{a p. 8: 1.}

² Sabaraha pililaeunana deui sarampejan nja rek naheunan omongan? Sing baroga pangarti, sanggeus kitoe oerang ³ sasaerang. 'Koe naon kaoela sadaja di-angkén tjara sato, diangkén naradjis ⁴ koe pangrasa sarampejan? 'Eh sampejan, noe njasaäk diri koe ambékna! koe-maha boemi teh koedoe ditinggalkeun

koe karana sampejan, atawa batoe karang koedoe pindali ti énggonna?

- 5 Geus tangtoe ^a tjahja djalma doraka mēngke pareum, sarta seuneuna saēnjaj
6 oge moal roehaj. 'Tjahja mēngke poēk di himahna, sarta damarna loehoereun
7 manehna pipareumeun. 'Ngalengkahna noe sakitoe koewat mēngke sēsēk, sarta
8 djinisna bakal tibeubeut koe polah sorangan. 'Karana manehna ^b tangtoe diaboeskun kana rawe koe soekoena sorangan; los leumpang, keuna kana
9 pitapak. 'Keuneungna katewak djirēt, dina katjékél eurad. 'Djangētna boeni
10 dirina taneuh, tataheunanana naheun di djalan. 'Panjingsijeunan ^c bakal ngareureuwas ka manehna ti sakoeriling, djeung ngaboeboerak ka manehna noeroetkenn
12 tapakna. 'Seug kakoewatanana keuna langlajouseun, sarta balahi tjawisan di gigireunana. 'Anggahota awakna bakal
13 dihakanan, nja anggahotana bakal di hakanan tjikal maot. 'Dirina bakal di bēdol ti himahna noe koe manehna diandēlkeun, bari dipajang dilengkah
15 keun ka radja panjingsijeunan. 'Himahna bakal diēnggonan koe noe lain ahlina; ^d lēmboerna bakal diawoeran walirang. 'Akarna di handap pigararingeun, djeung dahanna di loehoer pipeogoe
16 reun. 'Ingētan ka manehna ^e tangtoe leungit ti boemi, wani taja noe njēboet-njēboet atjan di salēgana tēgal.
18 'Bakal diwērēgkeun ti noe tjaāng ka noe poēk, estoe ditoendoeng ti doenya.
19 'Moal boga anak, soemawonna intjoe di bangsana, sarta moal aja noe kari di oeroetna tjitjing. 'Tina hal poēanana djalma noe pandeuri bakal pada mēlēngkē, sarta djalma noe ti heula pada
21 kataradjang bēngong. 'Estoe kitoe pitēmaheunana pangtjittingan djalma goreng; nja kitoe pitēmaheunana énggon noe teu njaho ka Allah.

^a p. 21: 17.

^b Djaj. 9: 16. ^c p. 15: 21. ^d Jēs. 34: 9. ^e 5 Moesa 32: 26; Djaj. 9: 7.

PASAL 19.

Ngawalon Ajoeb, kijeu walonna:

- 2 Sabaraha pililaunana deui sarampejan nja rek nganalangsakeun ati kaola, djeung ngarēmoekkeun kaola koe kasaoeran? 'Geus sapoeleoh kali ijen sarampejan nja ngahinakeun ka kaola,

teu baroga kaera ngahangoe-hangoe ka
4 kaola. 'Malah-malah ari ēnja mah kaola kaloeloepoetan, nja eta kaloeloepoetan kaola tjittingna di diri kaola.
5 'Koetan ēnja dek ngagoengkeun maneh, ngamosoeh ka kaola, sarta dek ngaboektikeun kaola milampah kahinaān?

- 6 Mana ajeuna kanjahokeun koe sarampejan, jen kaola koe Allah dibengkokkeun; kaola dilingkoeng koe djaringna.
7 'Satēmēna, ^a kaola alok-alok aja panganiaja, tapi kaola teu dikaboel; kaola ngadjērīt, tapi taja kaādilan. 'Djalan kaola ^b koe andjeunna dipēnggēl, djadi kaola teu bisa ladjoe; sorangeun kaola koe andjeunna diajaān poēk. 'Kaola koe andjeunna dirangsadan kamoljaān, sarta makoeta koe andjeunna
10 dilaān ti sirah kaola. 'Kaola koe andjeunna dibongkar ti sakoeriling, sarta kaola rek mijang; pangharēpan kaola koe andjeunna disina roengkad sapērti
11 kai. 'Ari bēdoena koe andjeunna disina panas ka kaola; ^c estoe kaola koe andjeunna dimanah sapērti satroena.
12 'Barisan andjeunna moeroeboel sadajana, ^d sarta pada njijeun djalan ka kaola, seg masanggrahan sakoeriling himah kaola.

^a p. 30: 20. ^b Njanj. 3: 2—9. ^c p. 13: 24. ^d p. 30: 12.

- 13 Doeloer-doeloer kaola koe andjeunna didjaraohkeun ti kaola, ^a sarta kawawoehan kaola pada mideungeun pisan
14 ka kaola. 'Baraja kaola geus pada tjoel, sarta sobat kaola noe daralit
15 pada mopohokeun ka kaola. 'Koe noe ngaroengroeng di imah kaola, sarta koe badega kaola awewe, kaola diangknē djalma sedjen; estoe kaola koe
16 rarasaān eta oerang nagara lijan. 'Kaola njēloekan badega kaola lulaki, teu nembalan, nadjan kaola noenoehoen ka
17 dinja koe oetjap. 'Ambēkan kaola ka pamadjikan kaola sedjen, kitoe deui baoe kaola ka noe asal sabuteung
18 djeung kaola. 'Tjatjakan baroedak pada idjid ka kaola; ana kaola neut indit,
19 seg ngaromong goreng ka kaola. 'Sakabeh batoer goegoenēman kaola pada giroek ka kaola, estoe sakoer noe dipikanjaāh koe kaola pada noekang ka
20 kaola. 'Toelang kaola ^b rakēt kana koelit djeung kana daging, sarta kaola noe rahajoe teh ngan koelit hoentoe.

^a Djaj. 69: 9. ^b Djaj. 102: 6.

21 Moegi aja wêlas, moegi aja wêlas
sarampejan ka kaoela, eh sobat kaoela!
karana panangan Pangeran ngabalahi-
22 keun ka kaoela. 'Naha sampejan pada
ngoebrak-ngabrik ka kaoela saperti Al-
lah, sarta tatjan sareubeuh ti daging
23 kaoela? 'Eh, kahajang teh omongan ka-
oela aja noe noeliskeun! kahajang teh
24 ditjatêt, didijjeun kitab; 'ditatah dina
batoe karang, make tatah beusi djeung
25 timah, sina têtêp salalawasna! 'Ari ka-
oela teh njaho pisan, Poerah ngadjait
kaoela djoemênêng, sarta andjeunna
noe panganggeusan ngadêg dina lêmah.
26 'Djeung sanggeus ijeu teh koelit kaoela
bejak diroeksak, seng kaoela ka loewar
27 ti badan pinjeungeun Allah; 'anoe
mêngke koe kaoela kadjeueung pimang-
paâteun kaoela, nja tangtoe katendjo
koe mata kaoela, sarta lain deungeun-
deungeun; " kaboeboewahan kaoela kan-
ngên pisan di djêro diri kaoela.

a Djab. 84:3; 119:81.

28 Lamoen sarampejan ngaromong: Ha-
joe, oerang njésédék ka manehna! sarta
maroekean akarna pèrkara ajana di ka-
29 oela: 'masing pada sijeun tina sabab
pédang; karana piajaeun bébëndoe kana
kadorakaän noe mandjing dihoekoem
pédang, soepaja sampejan pada njaho,
jen aja kaadilan.

PASAL 20.

Ngawalon " Sopar, oerang Naäma teja,
kijeu walonna:

a p. 11:1.

2 Pedah kitoe pikiran kaoela ngawang-
soel ka kaoela, djeung tina sabab eta
3 kaoela teh riboet dina ati. 'Da kaoela
ngadenge papatah, noe matak wirang
ka kaoela; tatapi éroh ngadjawab ka
kaoela ti pangarti kaoela.
4 Naha sampejan teu njaho noe kijeu,
adat ti babaheula, ti watës manoesa
5 diajakeun di boemi, 'jen " sênggakna
djalma doraka teh pondok, sarta ka-
boengahan djalma moenapek teh ngan
6 sakeudeung? 'Sanadjan kaägeanganana
naek ka langit, djeung sirahna njoen-
7 doel ka mega ge, 'tangtoe leungit sa-
ëndëng-ëndëng tjara taina; noe tadina
narendjo, seg nanja: Di mana eta ajeuna?
8 'Bakal moesna tjara impian, sarta moal
kapanggih deui; nja bakal lapoer saperti
9 tetendjoan ti peuting. 'Panon noe

tadina neuleu ka manehna, moal pineu-
leueun deui; oeroetna ge hamo pinjeu-
10 eungeun deui ka manehna. 'Anakna
bakal mambrih dipikasoeka koe noe
malarat, djeung leungeun manehna koe-
11 doe moelangkeun kamoeektianana. 'Toe-
lang-toelangna parinoeh koe tanaga ka-
ngoraän, tapi bakal tinglalondjor djeung
12 manehna dina lêmah. 'Sanadjan kago-
rengan teh dina soengoetna amis rasana,
diheumheum koe manehna di handapeun
13 letahna, 'dipikanjaäh wani teu daekeun
ninggalkeun, anggoer dikémol di têngah
14 lalangitna: 'tangtoe kahakananana di
djêro pendjitna datang ka salin, nja
djadi hampêroe oraj matih di djêro beu-
15 teungna. 'Manehna ngalêglêg arta-banda,
tapi koedoe dioetahkeun deui; koe Al-
lah tangtoe dibidjilkeun ti djêro beu-
16 teungna. 'Manehna njeuseup baroewang
oraj matih; heug koe letah oraj ma-
17 nehna dipaehkeun. 'Hamo manehna pi-
nendjoëun di tjai-tjai, bangawan wa-
18 loengan madoe djeung mantega. 'Beu-
nangna hese-tjape koe manehna koedoe
dibikenn deui, moal kapoeloek; kasoe-
kaänana teu nimbangan arta-banda beu-
19 nangna. 'Karana lampahna neungteu-
nganan, ngadjeunkeun noe malarat,
ngarampas imah, tapi moal koengsi
20 diadêgkeun. 'Sabab taja kamarasan di
djêro beuteungna, noe matak moal ra-
hajoe, komo mawa naon-naon noe koe
21 manehna dipikarêsêp. 'Rêwogna teu pi-
san ngagehkeun, noe matak djamoegana
22 moal awet. 'Keur meudjeulna loebak-
liboek, seg manehna keuna soekër; leu-
ngeun sakoer noe kasoesahan ngada-
23 tangan ka manehna. 'Soepaja sina pinoeh
beuteungna, Allah bakal ngadatangkeun
ka manehna bëndoea noe leuwih ban-
ngêt; nja bakal dihoedjanaan noe kitoe
24 baris hakaneunana. 'Ana mangloempat-
keun pakarang beusi, seug manehna di-
25 tiir koe panah tambaga. 'Ana ditjaboet,
sarta ka loewar ti awakna, nja paksi
gilap teh bidjil ti hampêroena, heug
26 dirina kataradjang baloewas. 'Sakabeh
poêk disimpên baris noe beunang ma-
nehna ngampihkeun; djinisna bakal di-
lêboer koe seunen lain beunang miroen;
sakoer noe kari di djêro himahna tangtoe
27 kahakan. 'Langit " noe bakal ngebreh-
keun kadorakaänana, sarta boemi teh

28 bakal ngamoesoeh ka manehna. 'Sapa-
ngensi imahna bakal dibojong, palid
29 kabeh dina poean bendoena. 'Tah, ^c ki-
toe doeoeman ti Allah ka manoesa noe
doraka; kitoe milikna noe didjangdji-
keun ka dinja ti Allah. ^a Djab. 37:35, 36.
^b Djab. 50:4, 6. ^c p. 18:21; 27:13.

PASAL 21.

Ngawalon Ajoek, kijeu walonna:
2 Sing tégés nja ngadarengekeun
omongan kaeola; ^a nja eta minangka
3 panglipoeur ti sarampejan. 'Sing pada
sabar ka kaeola, seug kaeola rek mi-
tjatoer; sanggeus kaeola mitjatoer, heg
4 sampejan moek. 'Ari kaeola gegëroen-
gan teh naba ka manoesa? djeung
koemaha pikir kaeola noe matak teu
5 rek keuben! 'Genra pada njanghareup
ka kaeola, tangtoe pada mëlengék, ^b
bari naroengkoepkeun leungeun kana
6 soengoeat. 'Tjap-tjap kaeola ras ingët,
seg kaeola njëblak, djeung awak kaeola
kataradjang ngagidir. ^a p. 16:2. ^b p. 29:9.
7 Koe naon ^a djalma doraka noe matak
hiroep, sarta daratang ka kolot, malah
8 sok sarogih-moekti? 'Toeroenanana sok
tëtëp di hareupeunana barëng djeung
maranehna, nja anak-intjoena sok tëtëp
9 di hareupeun panonna. 'Imahna sok sa-
lamët, djaoeh tina sijeun, sarta ^b pang-
gëboeg Allah teu dikeunakem ka da-
rinja. 'Sapina lalaki ana ewean sok tara
moebadir; sapina bikang dërës ngadjoe-
10 roena, sarta sok tara gagal. 'Baroedakna
dikëntjarkeun tjara ingon-ingon, sarta
12 anak-anakna adjroeg-adjroegan. 'Sok
ngarawih make tèrebang djeung ka-
tjapi, sarta baroengah ngadenge sora
13 soeling. 'Hiroepna djeung kangeumahan
satoetoep oemoerna, sarta dina saki-
tjeup-mata taroeroenna ka ënggon noe
14 maot. 'Padahal ^c eta teh ngaromong
ka Allah: Geura njingkir ti koela; ka-
rana koela teu soedi njaho ka djalma
15 andjeun. 'Naon noe Moerba-wisesa teh,
^a mana koe koela koedoe dibakti? sarta
naon pigaweëunana, lamoen koela nêda-
uêda ka andjeunna? ^a Djab. 73:3; Jer. 12:1.
^b p. 9:34. ^c p. 22:17. ^d 2 Moesa 5:2; Mal. 3:14.
16 Satëmënna, kabagdjaanana lain koe
kawasana sorangan. ^a Tarekah djalma
17 doraka sing djaoeh ti kaeola! 'Koetan
radjenn ^b damar djalma doraka teh pa-
reum, djeung dirina katangan balahi,

sarta didoeoman kanjêri dina sa-
18 djêro bendoena, 'kitoe deni eta teh dja-
radi tjara tjatjagan djarami katëbak
angin, djeung sapërti hoeoet kasëbrot
19 topan? '[Tjek sampejan:] Allah njimpën
katjilakaan keur anak-anakna. Anggoer
Allah malës ka djinisna, sina ngarasa.
20 'Panonna sorangan sina nendjo katiwa-
sanana, djeung sina nginoem bëbëndoe
21 noe Moerba-wisesa. 'Karana naon ka-
mëlagna ka ahlina noe paundeureun
manehna, dimana geus ditigas bilangan
boelanna sorangan? ^a p. 22:18. ^b p. 18:5.
22 Naha aja ^a noe ka Allah bisa magah-
keun kanjaho? Mapan andjeunna noe
23 ngahoekeoman anoe laloehoer. 'Noe hi-
dji paeh keur djagdjag-waringkas, tjat-
tjap koe kagënanahan sarta kasënanagan;
24 'wadahna parinoeh koe tji-soesoe, djeung
25 soemsoem babaloengna sëgër. 'Noe hidji
deni paeh mawa karipoehau njawa, teu
26 manggih kangeumahan. 'Seug pada nga-
londjor dina lëmah sarta satoenggal,
doewanana ditapoek ^b bilatoeng.
^a Jes. 40:13. ^b p. 17:14.

27 Satëmënna, kaeola ngarti dina mak-
soed sarampejan, sarta dina pakarëpan
28 sarampejan nganjaja ka kaeola. 'Karana
tjarek sarampejan: Di mana gëdong gë-
gëden? djeung di mana himah pang-
29 tjtjingan djalma doraka? 'Naha saram-
pejan tatjan nanja ka djalma noe sok
njaba? Nja eta loewangna koe saram-
30 pejan moal beunang dilainkenn: 'jen
keur poëan aja balabi ^a djalma noe go-
reng sok dhalangan; keur poëan aja
bëbëndoe eta teh sok disingsalkeun.
31 'Saha noe wani ngahatoeranan ka pa-
joeneunana tina hal djalanna? Ari an-
djeunna midamël naon-naon, saha noe
32 pinalësenn ka andjeunna? 'Parandene
eta teh dianteur kana koeboeran, sarta
toeloj ngadjaga dina hoenjoeranan.
33 'Goerentoel lëbak haranpang nindih-
lana ka manehna; djeung sakoer ma-
noesa ngalut ueroetkeun ka manehna,
sarta noe ti heulaeunana taja bilanga-
34 nana. 'Naha sarampejan ngalilipoer teh
ka kaeola ^b sakitoe sija-sijana? Estoe
pangdjawab sarampejan teh ngan djabil
bae noe aja. ^a Sil. 16:4; 2 Petr. 2:9. ^b p. 16:2.

PASAL 22.

Ngawalon ^a Elipas, oerang Teman teja,
kijeu walonna: ^a p. 15:1.

2 Naha, djalma ^a matak mangpaät ka Allah? Enjana mah djalma pintër matak mangpaät ka dirina. 'Naha matak hasil ka noe Moerba-wisesa, lamoen sampejan bënër? atawa matak oentoeng, lamoen sampejan njampoernakeun dja-

4 lan sampejan? 'Naha sabab ibadah sampejan, noe matak sampejan koe andjeunna dilara-lara, noe matak sampejan koe andjeunna ditjandak ka hoekoem? 'Naha kagorengan sampejan lain bangët pisan? Estoe kadorakaän sampejan taja toeng-

6 toengna. 'Karana sampejan ^b ti doeloer sok njokot gade taja sabab, djeung sok ngarangsanan papakean noe boeroendoel.

7 'Noe lësöe koe sampejan ten dibere nginoem tjai, sarta noe langlajeuseun koe sampejan dipogogan kabakanan.

8 'Tatapi ari djalma noe kawasa mah ngabogaän boemi; sarta koe djalma noe kaädjenan eta dieusian. 'Randa-randa ^c koe sampejan dititah balik lengoh, djeung leungeun pahatöe-pahatöe dirémoe-

10 keun. 'Kitoe noe matak sampejan sakoeriling ^d dipasangan djirët, sarta sampejan diririsi koe kareuwasan dadakan. 'atawa koe poëk, ^e wani sampejan teu bisa nendjo, sarta tjai ngëmplan ngalipoetan sampejan. ^a p. 35: 7.

^b 2 Moesa 22: 26, 27. ^c p. 31: 16. ^d p. 18: 8—11. ^e p. 18: 5, 6, 18.

12 Naha Allah lain loehoer tjara langit? Geura tendjokeun poetjoeiking bentang, aja sakitoe poendjoelna! 'Dëmi saorer sampejan: Allah oeninga naon? naha andjeunna jasaenn ngahoekoeman nëroes

14 noe angkeub? 'Andjeunna kadingdingan koe mega, moal ningali; nja angkat-angkatan dina loehoer kalang langit.

15 'Naha sampejan dek ngestikeun djalan bahenla, ^a noe dilakonan koe djalma doraka? 'Anoe pada dibawat memeh mangsana, sarta padëmenna disina ngotjor saperti bangawan; 'anoe ngaromong ka Allah: ^b Geura njingkir ti koela! sarta: Noe Moerba-wisesa bisa midamël naon ka oerang? 'Padahal andjeunna pisan noe geus minoeulkeun imahna koe kangeunahan. ^c Mana tarekah djalma

19 na doraka sing djaoeh ti koela! 'Koe djalma noe balënër kafareudjo, ^d bari baroengaheun; sarta noe teu boga dosa

20 mojik ka dinja; [pokna]: Saënja-ënjana, noe ngamoesoeh ka oerang geus

ditoempës. Ari sesana dilëboer koe senneu. ^a 1 Moesa 7: 21. ^b p. 21: 14. ^c p. 21: 16. ^d Djab. 52: 8; 107: 42.

21 Geura ngahadean ka andjeunna, mangke sampejan salamët; lantaran kitoe sampejan tangtöe kadatangan kabagdja-

22 an. 'Tampanan papakon ti lambe andjeunna, sarta timbalanana teundeun dina

23 ati sampejan. 'Oepama ^a sampejan tobat ka noe Moerba-wisesa, tangtöe sampejan diadëgkeun deui; ^b moedoe ngadjaohkeun kagorengan ti himah sam-

24 pejan. 'Sipat ëmas geura pitjeun kana lëmah; ^c ëmas Opir pitjeun kana keusik

25 waloengan; 'geus kitoe noe Moerba-wisesa minangka ëmas sampejan, sarta minangka perak moeroeb-mantjoer ka

26 sampejan. 'Karana didinja sampejan teh tangtöe soeka-soeka tina hal noe Moerba-wisesa, ^d bari njëngkatkeun raraj

27 ka Allah. 'Ana sampejan seug nënëda ka andjeunna, tangtöe koe andjeunna dimakboel; sarta sampejan bakal nëk-

28 nan nadar sampejan. 'Ana sampejan nangtoekeun naon-naon, tangtöe tinëk-

29 nan ka sampejan, sarta djalan sampejan tangtöe katodjo koe tjahja. 'Arina moedoen, seug koe sampejan dititah nandjak; ^e sarta noe ngahandapkeun diri tangtöe koe andjeunna disalamëtkeun.

30 'Anoe boga dosa tangtöe koe andjeunna diloeppetkeun; ^f nja diloeppetkeumana tina lantaran kabërësihan leungeun sampejan. ^a p. 8: 5. ^b p. 11: 14. ^c 1 Radj. 9: 28. ^d p. 11: 15. ^e Loek. 18: 14. ^f p. 42: 7, 8.

PASAL 23.

Ngawalon Ajoeb, kijen walonna:

2 Ajeuna ge gëgëroengan kaoela masih kanjëujërian; balahi kaoela bangët

3 alah batan roemahoeuh kaoela. 'Èh, ^a moegi-moegi kaoela njaho djalan baris kaoela mëndakan ka andjeunna! hajang ngadenheus ka panglinggihanana pisan.

4 'Sëdja ngatoer ^b prakara kaoela di pajoeuneun andjeunna; biwir kaoela tang-

5 töe pinoeh koe katëranan. 'Hajang njaho pilahireunana ngawalon ka kaoela, hajang nangen anoe koe andjeunna di-

6 timbalkeun ka kaoela. 'Naha andjeunna bakal madoean ka kaoela nganggo kawasa gëde? Sageuj; tangtöe aja timbangan

7 ka kaoela. 'Didinja noe saestoe sëdja oeroes-oeroes djeung andjeunna; tangtöe

kaeola rahajoe saëndëng-ëndëng ti noe
8 ngahoekoeman ka kaeola. 'Lah, kaeola
leumpang ka wetan, andjeunna teu aja;
bral ka koelon, andjeunna teu katangen;
9 'los ka kaler, keur andjeunna didamël,
koe kaeola teu kadeuleu; andjeunna
njingkoer ka kidoel, koe kaeola teu ka-
tendjo.

a p. 13: 3. b p. 13: 18.

10 Karana andjeunna ^a langkoeng oeni-
nga dina djalan bijasa kaeola; moen
kaeola koe andjeunna ditjoba, tangtöe
11 kaeola ka loewar tjara émas. 'Soekoe
kaeola péngkoeuh noeroetkeun dampal
andjeunna; djalan andjeunna koe kaeola
diéstoekeun, sarta kaeola teu soempang-
12 simpang. 'Timbalan lambena koe kaeola
hanteu dioendoeran; piwarangan baham-
na koe kaeola ditoelatenan alah batan
13 kapérloean kaeola. 'Dëmi andjeunna teh
anggrè bae; na sahä noe bisa ngagilir-
keun andjeunna? ^b Sarta noe djadi pa-
ngérsa manahna tangtöe koe andjeunna
14 didamël. 'Geus poegoeh andjeunna nga-
laksanakeun papasten kaeola; sarta di
15 andjeunna reja pisan noe kitoe. 'Tina
eta kaeola teh soeméblak di pajoeneu-
nana; ana dipikir-pikir, kaeola teh sijeun
16 koe andjeunna. 'Estoe Allah njéberkeun
kana hate kaeola, noe Moerba-wisesa
17 njéblakkeun ka kaeola. 'Karana kaeola
roeksak teh lain tina sabab poëk, ata-
wa sabab benngent kaeola kalipoetan
koe mongkleng.

a p. 31: 4; Djab. 1: 6. b p. 9: 12.

PASAL 24.

Koe naon noe Moerba-wisesa teu mas-
tikeun tempo, sarta noe njaho ka
2 andjeunna teu narendjo poëna? 'Aja "
noe ngowahan watës; aja noe ngaram-
pas ingon-ingon, bari seug diarangon.
3 'Aja noe ngagiringkeun kalde bogana
pahatöe; aja noe njokot gade sapi bo-
4 gana randa. 'Aja noe ngadjorogkeun noe
mariskin ti djalan; eusi tanah noe ba-
langsak soempoet-salindoeng sarejana.
5 'Satëmënna, ibarat kalde leuweung di
tégäl léga, nja kitoe eta teh boedal
milampah gawena, gémet nejangana-
na hakanann; tanah lapang noe ngaja-
keun rédjéki keur dirina djeung keur
6 baroedakna. 'Dina lahan pada diboewat
piparabeunana, djeung kébon anggoer
djalma doraka koe eta diimentan ka-
7 lamberona. 'Mareutingna satarandjang,

teu bogaeun pake, sarta teu bogaeun
8 simboet dina oesoem tiris. 'Tina ngé-
tjrék goenoeng-goenoeng eta teh kolo-
mod, djeung tina teu boga panjalindoe-
ngan, ^b noe matak moentang ka batöe
9 karang. 'Aja noe ngabétot pahatöe tina
soesoe, sarta njokot gade toetoeup noe
10 balangsak; 'wani leumpang sataran-
djeung, teu boga pake; sarta keur ka-
11 lempohan ngakoetan beungkeutan. 'Di
antara pagër-pagërna eta ngarampa
minjak; sarta ngaridék-ngidék paméré-
12 san anggoer bari halabhab. 'Di djéro
nagara hoemaroeroeng noe keur sala-
karat, sarta njawa djalma noe kasara-
bét sasambat; dëmi koe Allah kalakoean
sakitöe teu moepakat teh hanteu di-
ropeja.

a 5 Moesa 27: 17. b p. 30: 6.

13 Itoe kaäsoep noe ngabahaän kana
tjaäng; teu nganjarahökeun kana djalan
tjaäng, djeung teu tètép dina parantina
14 njorang. 'Barang braj beurang ^a toekang
maehan hoedang, pek meuntjit noe ba-
langsak sarta noe miskin; djeung ti
peuting lakoena sabijasa noe maling.
15 'Ari mata djalma ranjedan ngestoekeun
sareupna; ^b pokna: Aing oelah aja pa-
non noe neuleu; malah beungटना di-
16 peungpeuman. 'Wantji poëk ngabobok
imah; dëmi ti beurang sok noetoeup
17 maneh, ^c teu njarahö di tjaäng. 'Karana
sakoer noe kitoe kalangkang maot mi-
nangka isoeuna; wantöe térangenn kal-
langkang maot dipikasijenn.

a Djab. 10: 8, 9. b Jës. 29: 15. c Joh. 3: 20.

18 Eta teh këntjéng dina koelit tjai;
lahan loewoeokanana di boemi kema
panjapa; moal ngadjoegdjoege deni dja-
19 lan kébon anggoer. 'Halodo sarta panas
mejakkeun tji-saldjoe; kitoe keneh éng-
gon noe maot ka noe baroga dosa.
20 'Pianakan poho ka dinja, bilatoeng ré-
sépeun ka dinja; taja deni noe ingët
ka dinja; djadi kagorengan teh dipo-
21 tongkeun saperti kai. 'Nja eta teh nga-
hakanan aweue noe gabog, noe teu
boga anak, sarta teu migawe kahadean
ka randa.

22 Tapi noe përkosa koe andjeunna sok
dipandjangkeun oemoer koe kawasana;
sok mënjat deni, nadjan taja panjana
23 pihiroepeun. 'Dipaparin kasantosaän,
sarta didendeul, djenng sotjana neutenp
24 ka djalanna. 'Sok naraek loehoer;

sakeudeung bae, lèsareuweuh; broekpada
ngoeoepproek, raroembak tjara noe loba,
25 ngeloek saperti tjongo ranggeun. 'Oepa-
ma lain kitoe pètana, na saha rek nga-
bohongkeun ka kaeola, sarta ngahan-
tenkeun kana omongan kaeola?

PASAL 25.

Ngawalon ^a Bildad, oerang Soeah teja,
kijeu walonna: ^{a p. 18: 1.}
2 Kakawasaan djeung kasijeunna ka-
goengan andjeunna; andjeunna ngada-
mél kerta di manggoeng, énggonna ling-
3 gih. 'Naha barisanana aja bilanganana?
^a djeung saha noe teu diloehoeran koe
4 tjahja andjeunna? 'Na koemaha sipat
manoesa ^b bisa bènér di pajoeneun Al-
lah? djeung koemaha noe beunang nga-
5 djoeroekeun aweue bisa setra? 'Satè-
mèna, ^c tjtajikan boelan teu tērang,
sarta bentang-bentang ditingal koe an-
6 djeunna hanten setra. 'Pon pilalagi ma-
noesa, noe saibarar bilatoeng, nja anak
Adam, noe sasat tjtjting! ^{a Mat. 5: 45.}
^{b p. 4: 17; 9: 2. c p. 15: 15.}

PASAL 26.

Ngawalon Ajoeb, kijeu walonna:
2 Amboe, aja sakitoe sampejan nga-
belaan ka noe taja tanaga, noeloeng
ka leungeun djalma noe taja kakoe-
3 tan! 'Aja sakitoe sampejan ngabongbo-
longan ka noe taja kapintèran, djeung
nganjahokeun noe poegoeh, sakitoe re-
4 jana! 'Ka saha sampejan nja nganjata-
keun kasaoeran? djeung ilham saha noe
ka loewar ti sampejan teh?
5 Ari noe geus ninggal pada goemètér
di handapeun tjai djeung saeusi-ensina.
6 'Énggon noe maot ^a ngaboeliklak di pa-
joeneun andjeunna, sarta djoerang teh
7 taja toeroeb. 'Andjeunna masangkeun
kaler loehoereun noe soewoeng, ^b djeung
boemi teh digantoeng teu kana naon-
8 naon. 'Tjai koe andjeunna diwadahan
koe mega-megana, sarta mega teh teu
9 bédah ti handapna. 'Hareupna pang-
linggihan koe andjeunna dipindingan,
nja koe andjeunna diamparan megana.
10 'Andjeunna ngadamél watés tépoeng-
gélang dina koelit tjai, sémèt toeng-
11 toeng tjaäng reudjeung poék. 'Tihang
langit ^c aringgeung, djeung haroékeun
12 tina panjeuseul andjeunna. 'Koe lanta-

ran kawasana andjeunna ngaroeseh-
keun laoe, sarta koe pangartosanana
andjeunna geus minggèskeun ^d Rahab.
13 'Koe napas andjeunna langit teh leng-
lang; ^e oraj tangginas teja geus ditoe-
blès koe panangan andjeunna.

^a Djab. 139: 8, 11; Sil. 15: 14. ^b p. 38: 6.

^c Nah. 1: 5. ^d p. 9: 13. ^e p. 3: 8.

14 Tah, noe tadi teh toengtoeng djalan-
djalanna bae, ^a sarta kapan ngan pang-
harewosan saentik pèrkara andjeunna
noe kadenge koe oerang; komo goeloe-
doeing kawasana, saha noe pingahar-
tieu?
^{a p. 4: 12; 1 Kor. 13: 9.}

PASAL 27.

Tidinja Ajoeb ladjéng deui ngédalkeun
silokana, kijeu saorna:
2 Dèmi djoemènénging Allah, ^a noe
njingkahkeun kaadilan ti kaeola! dèmi
noe Moerba-wisesa, noe njoekérkeun
3 njawa kaeola! '(wantoe ambékan ka-
oela masih djédjég di kaeola, sarta napas
ti Allah masih aja dina iroeng kaeola;)
4 'moal énja biwir kaeola njatoerkeun
kagorengan, atawa letah kaeola ngoe-
5 tjapkeun tjidra. 'Palijas teuing kaeola
rek ngabénèran ka sarampejan; tépi
ka paeh oge ^b kaeola moal njingkir-
keun katéménan kaeola ti diri kaeola.
6 'Djadi kaeola teh pageuh njékél kana
kabénèran kaeola, moal koe kaeola di-
lesotkeun; hate kaeola moal njatjarek-
keun ka diri kaeola sapandjang oemoer.
7 'Moesoeh kaeola sing tjara djalma do-
raka; noe ngalawan ka kaeola sing sa-
8 pèrti djalma goreng! 'Karana nahaon
pangharépan djalma moenapek, lamoen
ditilas oemoer, ^c lamoen koe Allah di-
9 tjaboet njawana? 'Naha Allah ^d bakal
ngamakboel ka sasambatna, lamoenna
10 kadatangan kasoekéran? 'Atawa eta teh
bakal soeka-soeka tina hal noe Moerba-
wisesa, sarta njéboet Allah di sambarang
waktoe? ^{a p. 34: 5. b p. 17: 9. c Djab. 26: 9;}
^{Loek. 12: 20. d p. 35: 13.}
11 Kaeola sédja ngaweroekkeun ka sa-
rampejan pèrkara panangan Allah; hal
noe Moerba-wisesa moal aja noe koe
12 kaeola disalingkoehkeun. 'Mapan ^a koe
sampejan sadaja ge geus kapéléng; naha
sarampejan mana ka loewar noe sakitoe
13 sija-sija? 'Nja ijeu ^b doeoeman manoesa
doraka ti Allah, sarta milik djalma

lalam, noe katampa ti noe Moerba-wi-
 14 sesa: 'oepama ngarejaan anakna, ^c nja
 eta baris pëdang; djeung anak-intjoena
 15 moal sareubeuh baranghakan. 'Sesa
 ahlina diraroewang koe maot, ^d sarta
 16 randa-randana moal tjareurik. 'Oepama
 neompoekkeun perak tjara kensik re-
 jana, djeung njadijakeun papakean sa-
 17 përti tanenih likët lobana: 'koe ma-
 nehna disadjakeun, ^e tapi dipakena koe
 noe bënër; sarta perakna djadi doeoe-
 18 man noe teu boga dosa. 'Nijjeunna
 imalna sapërti gëgët, djeung tjara pou-
 19 dok beunang noe ngadjaga. 'Doeg f ngë-
 dëng beunghar, tapi moal deui-deui;
 ana beunta panonna, manehna geus
 20 euweuh. 'Manehna bakal kaboeroe koe
 panjingsijeman tjara koe tjai; ti penting
 manehna disëbrot koe angin topan.
 21 'Bakal dibawa koe angin ti wetan, seug
 toeloëj; estoe bakal dikëboetkeun ti
 22 ënggonna. 'Bakal koe Allah ditoeroeg-
 toeg, sarta moal dipikawëlas; boetjar-
 23 bëtjir sijeun panangan andjeunna. 'Djal-
 ma pada emprak-emprakan koe hal ma-
 nehna, sarta pada njotjoh-njotjoh barang
 manehna bidjil ti ënggonna. ^a p. 15: 17.

^b p. 20: 29. ^c 5 Moesa 28: 41: Djab. 37: 25. ^d Djab.
 78: 64. ^e Sil. 28: 8; Goer. 2: 26. ^f Djab. 49: 18.

PASAL 28.

Saënjana perak teh aja tëmplatna ka
 2 Sloewar; sarta emas, anoe dibësot, aja
 2 ënggonna. 'Beusi diala ti djëro lëmah,
 sarta batoe dilëboer didijjeun tambaga.
 3 'Poëk teh disina aja toengtoengna, sar-
 ta batoe ënggon boeta-radjin djeung
 kalangkang maot didongdon datang ka
 4 tjatjapna. 'Sok aja noe ngabëdah nijjeun
 tjoblong, djaoeh ti ënggon djalma tjitjing,
 kapohloan koe noe njeorang, ngagawing
 djaoeh ti pada manoesa, galoewang-
 5 galejong. 'Tina boemi bidjil sipat ka-
 hakanan; sarta di djërona diboelak-balik,
 6 kawas koe seunen. 'Batoena ënggon
 nilëm, djeung sok aja keusikan emas.
 7 'Djalanna teu kanjahloan koe manoeck
 bangsa njambër, nadjan koe mata heu-
 8 lang ge hanten kauleun. 'Hanteu di-
 djalanan koe ^a sato bëdëgong, dalah
 9 koe singa hanten disorang. 'Lemngeun-
 na dikeunakeun ka batoe noe teuas-
 teuas, goenoeng-goenoeng diboelak-ba-
 10 lik bagalna. 'Sok ngabëdah ujjeun

baloenghang dina djëro goenoeng ka-
 rang; beh panonna nendjo sareepaning
 11 noe moelja. 'Tjai-tjai koe eta dipëndëtan,
 oelah sina miis; seg noe boeni dibidjil-
 keun ka noe tjaaung. ^a p. 41: 25.

12 Sabalikna kapintëran, ti mana pika-
 panggiheunana, sarta di mana ënggon
 13 pangartian? 'Taja manoesa noe njaho pi-
 hargaennana, sarta teu katimoe ^a dina
 14 tanah djalma hariroep. 'Tjarek sagara:
 Eta di aing teu aja; kitoe deui tjarek
 15 laot: Di aing teh euweuh. 'Moal beu-
 nang ditoekuran ^b koe emas doekët,
 djeung taja noe bisa nimbang perak
 16 pitemaeliennana. 'Moal kabobot koe
 emas Opir, koe angkik moelja atawa
 17 nilëm. 'Moal katanding koe emas atawa
 gëdah, djeung moal beunang dioeroep
 18 koe parabot emas pangaloesna. 'Mardjan
 djeung karistal hanteu kainingtëkun;
 estoe boga kapintëran lenwih ti boga
 19 intën mirah. 'Moal katanding koe ratna
 tjampaka Koes, moal kabobot koe emas
 20 pitoewin. 'Nja eta kapintëran teja ti
 mana datangna, sarta di mana ënggon
 21 pangartian? 'Saestoena kaalingan ti pa-
 non sakoer noe hiroep, sarta boeni ti
 22 manoeck awang-awang. 'Tjarek ^c djoe-
 rang djeung maot: Aing ngadenge soteh
 koe tjeuli ngan bedjana bae. ^a Djab. 27: 13.

^b Sil. 3: 14; 8: 11. ^c p. 26: 6.

23 ^a Allah noe langkoeng ngartos dja-
 lanna, sarta andjeunna noe langkoeng
 24 oeninga ënggonna. 'Wantoe andjeunna
 ningalina tēpi ka satoengtoeng boemi,
 langkoeng waspaos ka sakolong langit
 25 kabeih. 'Mangsa andjeunna nangtoskeun
 beuratna angin, sarta nimbang tjai
 26 nganggo oekoeran; ^b hasa andjeunna nga-
 damël pikoekoeh baris hoedjan, kitoe
 27 deui djalan baris kilating geledeg: 'ha-
 rita eta teh koe andjeunna ditingalan,
 sarta ditjarjoskeun; dipëtakeun, malah-
 28 malah diparijos. 'Ari ka manoesa an-
 djeunna nimbalan: ^b Satëmenna, sijeun
 koe Goesti, nja eta kapintëran, djeung
 njingkir tina kagorengan, nja eta pa-
 ngartian. ^a Sil. 2: 6; Jak. 1: 5.

^b Djab. 111: 10; Sil. 1: 7.

PASAL 29.

Tidinja ^a Ajoeb ladjëng deui ngëdalkeun
 2 silokana, kijeun saorna: ^a p. 27: 1.

2 Eh, kahujang teh kaola masih sapërti

boelan ka toekang, tjara keur mangsa
 3 Allah ngaraksa ka kaeola! 'basa ^a da-
 marna njaangan ka sirah kaeola; kaeola
 nJORang noe poék, diaping tjahja an-
 4 djeunna; 'sakoemaha pëta kaeola keur
 têngah-toewoeh nja oemoer; basa Allah
 teh ^b dalit, ngaoeban himah kaeola;
 5 'mangsa noe Moerba-wisesa masih nja-
 rëngan ka kaeola, sarta kaeola dirjoeng
 6 koe baroedak; 'basa tintjak kaeola mandi
 mantega, sarta goenoeng karang ngo-
 tJorkeun soesoekan minjak keur kaeola!
 7 'Tijap-tijap kaeola ka loewar ^c ka la-
 wang, indit ka nagara, ngadégkeun pang-
 8 dijoekan kaeola di aloen-aloen: 'baroedak
 noe narendjo kaeola seg pada njoem-
 poet, sarta noe karolot neut pada nang-
 9 toeng; 'para kapala ngarandég sasa-
 oeran, ^d bari naroengkoepkeun leungeun
 10 ka soengoetna. 'Sowara para gegédoeg
 djép njëmpe, djeung letahna rapët kana
 lalangit.

^a Djab. 18: 29. ^b Djab. 25: 14.

^c p. 5: 4; 31: 21. ^d p. 39: 37.

11 Karana tjeuli noe ngadenge seg një-
 boet kaeola bagdja; djeung panon noe
 12 nendjo seg moedji ka kaeola. 'Sabab
 kaeola ^a ngaleupaskenn noe balangsak,
 noe ngadjërit; kitoe deui ka pahatoe,
 13 anoe taja noe noeloeng. 'Bërkah ti noe
 tiwas datang ka kaeola, sarta hate randa
 14 koe kaeola disina sënggak. 'Kaeola ma-
 keanan maneh koe kabënëran, djeung
 eta makeanan ka kaeola; kaädilan koe
 kaeola dipake sapërti djoebah djeung
 15 sorban. 'Kaeola ka noe mërëm minangka
 panon, ka noe ngempor minangka soe-
 16 koe. 'Kaeola ka noe mariskin ^b ngadjadi
 bapa, sarta padoe noe lain kawawoehan
 17 kaeola koe kaeola dipariksa. 'Toer ka-
 oela ^c sok motongkeun sihoeng djalma
 goreng, sarta beunangna ngarontok koe
 kaeola dirëboet ti hoentoena.

^a Djab. 72: 12; 82: 3. ^b p. 31: 18. ^c Djab. 58: 7.

18 Ari pikir kaeola harita: Aing mangke
 paeh dina sajang aing; poë aing tangtoe
 19 loba sapërti keusik; 'akar aing moeka
 kana tjai. sarta tji-iboen sapeunpënting
 20 aja dina dahan aing; 'kamoeoljaan aing
 wenteh di aing, sarta gondewa aing
 nganjar-nganjarkenn maneh dina leu-
 21 ngeun aing. 'Djalma teja ngadareng-
 keun ka kaeola, sarta pada ngadago-
 dago; pada tjitjing ngarégëpkeun pi-
 22 rëmpoeg kaeola. 'Sanggeus mitjatoer

kaeola, taja noe njoendoel, sarta omo-
 23 ngan kaeola ninggang ka dinja. 'Estoe
 pada ngadago-dago ka kaeola, sapërti
 kana hoedjan; pada tjalangap sapërti
 24 noe ngarëp ^a hoedjan pandeuri. 'Koe
 kaeola diimoetan ana koerang përtja-
 jana; sarta teu barisaeun moeragkeun
 25 tjahja raraj kaeola. 'Ana kaeola soeka
 ngandjang ka eta, sok dijoek panggi-
 rangna, nja tjalik sapërti radja di têngah
 barisan, sakoemaha noe ngoepahan noe
 pararihatin.

^a 5 Moesa 11: 14.

PASAL 30.

Ari ajeuna mah kaeola diseungseuri-
 keun ^a koe noe ngalora ti batan ka-
 oela nja oemoer; kilang bapa-bapana,
 direndjeungkeun djeung andjing ingon-
 2 ingon kaeola ge, tjoewa. 'Malah kakoe-
 watan leungeun diri maranehna ge naon
 pedahna ka kaeola? Estoe djalma noe
 3 leungit kabédasan. 'Pada keri bawaning
 boetoeh djeung bawaning ngongkrong;
 pada njegetan taneuh keëng, noe ti ta-
 4 tadina goendil nja boerindil. 'Sok ma-
 rëtik daoen pangset di lëbah roengkoen;
 sarta akar harendong kahakananana.
 5 'Geus pada disingkirkeun ti têngah-të-
 ngah djalma; dialok-alokkeun koema
 6 bijasa ka noe maling. 'Dina djoengkrang
 matak aringgis ngarëngonna; dina li-
 jang lëmah djeung goenoeng karang.
 7 'Di antara roengkoen-roengkoen pada
 hoemaroeroeng; di handapeun tangkal
 8 tjoetjoe kan pada roewang-rjoeng. 'Anak
 djalma boeroeng, nja anak djalma noe
 teu poegoeh ngaranna, geus digitikan
 dika-loewarkeun tina tanah. ^a p. 19: 18.

9 Ari ajeuna ^a kaeola koe eta dipake
 kakawihan, sarta dipake sënëen kale-
 10 mekan. 'Pada giroek ka kaeola, ngang-
 gangan ka kaeola, djeung teu ngahiding
 11 ^b njidoel ka beumgeut kaeola. 'Sabab
^c tambang bimah kaeola koe andjeunna
 diboea, sarta kaeola dihandapkeun;
 mana eta maritjeun kadali di hareupeun
 12 kaeola. 'Ti katoehoe haroedang toeroe-
 nan djoeroedjana; soekoe kaeola dita-
 djongan, ^d djeung pada njijëun djalanna
 13 ka kaeola noe matak balahi. 'Pada uga-
 bongkar sorangeun kaeola, gawena nji-
 lakakeun kaeola, teu koedoe aja noe
 14 ngabantoe ka dinja. 'Daratanga kawas
 tina beulah noe lëga, tingljaroengklël

15 handapeun karoeksakan. 'Kaoela disanghareupan koe panjingsijeunan; kamoeljaan kaoela dibërik tjara koe angin, djeung kasalametan kaoela ladjoë saperti mega.

a p. 17: 6; Njanj. 3: 14.

b Jës. 50: 6. c p. 4: 21. d p. 19: 12.

16 Ari ajeuna ^a njawa kaoela namplokeun manéh tina hal kaoela; da kaoela

17 kataradjang poë kabalangsakan. 'Tipeuting toelang-toelang kaoela asa dikarohokan, tjoplok ti awak, sarta noe nje-

18 getan kaoela teu eureum-eureum. 'Tina rosa kawasana papakean kaoela sedjen ti sasari, asa sarërëg tjara beuheung

19 koetang. 'Andjeunna neundeutkeun kaoela kana leutak, anoe matak kaoela

20 geus saroepa taneuh djeung lëboë. 'Koering ngadjërit ka andjeun, ^b doepe koe andjeun hanteu diwalon; koering teh marëk, ^c doepe andjeun ngabaendan ka

21 koering. 'Andjeun teh owah, moengga sasangklëng ka koering; estoe andjeun nandasa ka koering, nganggo kabédasan

22 panangan andjeun. 'Koering koe andjeun didjoengdjoengkeun, ditoempakkeun kana angin; nja koering teh koe andjeun dilëboerkeun koe angin riboet.

23 'Salërësna koering geus tërang, andjeun kërsa moelangkenn koering ka adjal, nja ^a ka imah pakoempoelan sakoeur noe hiroep.

a Djab. 42: 5. b p. 19: 7; 31: 35.

c p. 16: 9. d Goer. 12: 5.

24 Orokaja ari djalma roegroeg, lain njodorkeun leungeun? atawa, ana balahi,

25 lain ngadjërit koe hal kitoe? 'Naha kaoela lain sok tjeurik ^a koe karana noe kasoésahan? Njawa kaoela lain sok

26 ngënës koe karana noe miskin? 'Saënjana, noe diarëp-arëp koe kaoela kabagdjaan, ana hol teh katjlakaa; noe

27 dina hol teh poëk mongkleng. 'Eusi beuteung kaoela ngagolak, hanteu tjitjing-tjitjing; kaoela kabërëdëg poë kabalangsakan. 'Kaoela leumpang lëntreng, lain

28 sabab kapanasan; neut kaoela nangtoeng dina koempoelan, bari ngadjërit.

29 'Kaoela ^b djadi doeloer ka adjal, djeung batoer ka manoe naam. 'Koelit kaoela ^c hideung, tjoplok ti awak, sarta

30 toelang kaoela panas tina sabab toehoer. 'Kitoe noe matak katjapi kaoela kalindih koe prihatin, djeung soeling

31 kaoela kalindih koe sora tjeurik.

a Roem

12: 15. b Djab. 102: 7; Mik. 1: 8. c Njanj. 4: 8.

PASAL 31.

Kaoela geus njiyeun përdjangdjan ka panon kaoela; na koemaha kaoela

2 rek ^a ngabilëg ka tjawene? 'Da nahaon pidoeoemaneun ti Allah, ti loehoer, nja pimilikeun ti noe Moerba-

3 wisesa, ti manggoeng? 'Naha djalma goreng lain pikeunaen katjlakaa, sarta noe njiyeun kadorakaa lain pikeu-

4 naeun noe mahiwal? 'Naha ^b andjeunna lain ningali djalang kaoela, sarta lain ngetang sakabeh lengkah kaoela?

a Mat. 5: 28. b p. 23: 10; 34: 21; Djab. 139: 3.

5 Oepama kaoela ngalakonan noe teu hasil, atawa soekoe kaoela ngobrek ka lam-

6 pah tjidra; ('kaoela hajang koe andjeunna ditimbang dina taradjoë bënër; tang-

7 toe Allah waspaos kana katëmënan ka oela;)' oepama tintjak kaoela serong tina

djalan, atawa hate kaoela noetoerkeun ka panon kaoela, atawa aja tjerong ^a

8 napël dina leumgeun kaoela: 'daek kaoela njëbar, kapoeloekna koe noe sedjen, atawa pëpëlakan kaoela diraboetan.

a 5 Moesa 13: 17.

9 Oepama hate kaoela kapitjoet koe awewe sedjen, atawa kaoela ngin-

10 tip-ngintip pipir lawang batoer: 'pamadjakan kaoela ^a sing djadi toekang ngagiling deungeun-deungeun, djeung

11 sing disimëkëlan toeor lalaki sedjen. 'Karana lampah kitoe teh roetjah, sarta

12 nja eta kadorakaa ^b mandjing disiksa koe hakim. 'Karana nja eta teh seuneu noe ngahakan tēpi kana djoerang; geus

13 tangtoe sakabeh kahasan kaoela koe eta datang ka diraboetan.

a Jës. 47: 2.

b 3 Moesa 20: 10.

14 Oepama kaoela njoemahkeun prakara badega kaoela lalaki atawa awewe, la-

15 moen eta aja oeroesan ka kaoela: 'na koemaha pilampaheun kaoela dimana Allah ngadëg? sarta dimana andjeunna

16 marijos, koemaha kaoela nja pingawangsoeum? 'Naha noe ngadamël diri kaoela, lain noe ngadamël eta ongkoh di

17 djëro kandoengan? ^a lain hidji bae noe njadijakeun kaoela djeung eta di djëro pianakan?

a Mal. 2: 10.

18 Oepama kaoela mogogkeun kaha-

19 jang noe malarat, atawa panon randa

20 koe kaoela disina roeksak; 'kitoe deui

21 oepama hoewapeun kaoela didahar

sosoranganan bae, pahatoe teu dibagi
 18 baranghakan; '(estoena mah ti kaoela
 boedak keneh eta ngagëdeanana di ka-
 oela ^b tjara di bapa; sarta ti watës kan-
 doengan iboe, kaoela ngadjendjuehkeun
 19 ka randa;)' oepama kaoela nendjo aja
 noe tiwas, teu boga pake, atawa aja
 20 noe miskin teu boga simboet; 'oepama
^c tjangkengna teu ngabërkahan ka ka-
 oela, ^d atawa dirina teu hanent ti koelit
 21 domba kaoela; 'oepama kaoela ngoe-
 langkeun lenngenn ka pahatoe, sabab
 kaoela ^e dina lawang nendjo noe nga-
 22 bantoe ka kaoela: 'taktak kaoela sing
 ragrag ti walikatna, djeung leungeun
 kaoela sing sëmplak ti peuputeujana-
 23 na! 'Karana kaoela sijeun tjilaka ti
 Allah, sarta tina kaloehoeran andjeunna
 kaoela teu kadoega kitoe-kijeu.

a p. 22: 7, 9. b p. 29: 16. c p. 29: 13. d Sil. 27: 26.
 e p. 29: 7.

24 Oepama émas koe kaoela ^a dipake
 pangandël, atawa kaoela ngomong ka
 émas aloes, jen: Maneh kasantosaän
 25 aing; 'oepama kaoela boengah sabab
 gëde kamoektian kaoela, djeung sabab
 rosa beubeunangan leungeun kaoela;
 26 'oepama ^b kaoela nendjo srangenge, sa-
 kitoe tjaängna, atawa boelan aloes
 27 leumpangna, 'seg hate kaoela kagëndam
 ririkipan, dat kaoela njëmbah, leungeun
 28 dikana-biwirkeun: 'eta ge kadorakaän
 noe mandjing disiksa koe hakim; ka-
 rana nandakeun kaoela nganglës ka
 Allah noe linggih di noe loehoer.

a Djab. 52: 9. b 5 Moesa 4: 19.

29 Oepama kaoela ^a boengah koe balahi
 djalma noe geuleuh ka kaoela, atawa
 kaoela atoh lamoen eta kapanggih koe
 30 katjilakaan; '(satëgsna kaoela hanteu
 mikeun soengoeat kaoela milampah dosa,
 31 menta patina koe panjapa;)' oepama
 djalma eusi himah kaoela teu ngaro-
 mong, jen: Saha atoeuh noe teu seubeuh
 32 koe laekna! 'Semah tara meuting ^b
 di loewar; panto kaoela disina molongo
 baris noe njaba. a Sil. 24: 17. b Hak. 19: 15;
 Ibr. 13: 2.

33 Oepama kaoela ngalipoetan kamasi-
 jatan kaoela ^a tjara Adam, djalana njoem-
 poetkeun kadorakaän kaoela dina angën,
 34 'sabab inggis koe djalma loba, sijeun
 dipikatjoewa koe bangsa-bangsa, noe
 matak kaoela tjitjing, teu bidjil-bidjil

35 tina lawang; -'éh, kahajang teh aja noe
 ngadangeokeun ka kaoela! (Tab, ijeu
 tawis kaoela; noe Moerba-wisesa moegi
 ngawalon ka kaoela.) Sarta hajang boga
 pakëllakan, beunang njërat Lawan ka-
 36 oela; 'saënjana koe kaoela dek dipa-
 panggoel dina taktak; dek dibeuilitkeun
 37 ka sirah kaoela tjara makoeta. 'Rejana
 langkah kaoela dek dioendjoekkeun ka
 andjeunna; dek ngadeuheusan ka an-
 djeunna saperti gëgëdoeg. a 1 Moesa 3: 12;
 Hos. 6: 7.

38 Oepama lahan kaoela sasambat, noe-
 ding ka kaoela, atawa tapakna singkal
 39 ejar tjareurik; 'oepama kaoela ngabakan
 kahasilanana teu ka loewar bajaran,
 atawa noe boga koe kaoela disina moe-
 40 poetkeun njawa: 'sing bidjil walang sa-
 ngiti ngaganti tarigoe, djeung djoekoet
 baog ngaganti gandroeng!

Tamat kasaoeran Ajoeb.

PASAL 32.

Tidinja ^a eta tiloe djalma areureun nga-
 walon ka Ajoeb, sabab Ajoeb bënëer
 2 koe pangraos pribadi. 'Toeloej Elihoe
 poetra Barakel, oerang Boes, bangsa
 Ram, djadi bëndoe; nja djadi bëndoe
 ka Ajoeb, ^b sabab Ajoeb ngabënëerkeun
 3 andjeun leuwih ti Allah. 'Ari ka noe
 tiloe sobatna teja Elihoe djadi bëndoe
 deni, sabab teu marëndak piwaloneun,
 4 padahal pada njalahkeun ka Ajoeb, 'Dë-
 mi Elihoe ngantosan sasaoeran ka Ajoeb,
 sabab eta pada sêpoeuh nja oemoer ti
 5 batan pribadina. 'Barang Elihoe geus
 waspadaeun, jen taja piwaloneun dina
 lambëj eta tiloe djalma, seug djadi
 bëndoe. a p. 2: 11. b p. 4: 17; 35: 2.

6 'Toeloej Elihoe poetra Barakel, oerang
 Boes teja, ngawalon, kijeu walonna:
 Kaoela ngora nja oemoer, ari saram-
 pejan mah pada sêpoeuh; kitoe noe matak
 kaoela maras-miris, sijeun ngahatoer-
 keun kanjaho kaoela ka sampejan sa-
 7 daja. 'Ari pikir kaoela: ^a Oemoer sina
 misaoer, nja karejaän taoen sina nga-
 8 njahokeun kapintëran. 'Padahal ^b roh
 noe di djëro manoesa, nja ^c ambëkan
 ti noe Moerba-wisesa, nja eta noe mere
 9 pangartian ka manoesa teh. 'Lain ^d noe
 pandjang oemoer bae noe palintër, sarta
 lain noe karolot bae noe ngaharti hoe-
 10 koem. 'Noe matak kaoela mihatoer:

Soemangga, reungeukeun kaeola! da kaeola ge sêdja ngahatoerkeun kanjaho kaeola.

a p. 12:12. b p. 20:3. c p. 33:4.

d Djab. 119:100.

11 Satëmenna, kaeola noenggoe-noenggoe kana lahiran sarampejan; kaeola ngadengekeun, ngantian pangartian ti sarampejan, ngantian koe sarampejan
12 kadongdon pisaoreun. 'Ana kaeola nêgêskeun ka sarampejan, doemadakan, lëbah sarampejan taja noe bisa ngelangan ka Ajoeb, noe bisa ngawalonan
13 lahiranana. 'Oelah sarampejan misaoer kijeun: Kaeola maranggih kapintëran; Allah bae noe jaseun ngelehkeun ka Ajoeb, djalma mah moal aja noe bisa.
14 'Ari Ajoeb pangnatakeunana lahiran teh lain ka kaeola; sarta koe kaeola diwangsoelan teh moal noeroetkeun kasaoeran sarampejan.

15 Eta teh galeder, teu ngawangsoel deui; geus saroeowoeng koe pisaoreun. 'Koe naon kaeola rek noenggoe-noenggoe, sabab eta teu malisaoer, sabab pada ngadaweung, teu ngawangsoel deui?
17 'Kaeola ge sêdja ngawangsoel bagian kaeola; nja kaeola ge sêdja ngahatoerkeun kanjaho kaeola. 'Karana kaeola pinoeh koe piomongeun; estoe kaeola disêdêkkeun koe roh dina batin kaeola.
19 'Salërësna, batin kaeola " sapërti anggoer noe tatjan diboeka; rek bédah, tjara karoeng koelit noe wenteuh. 'Kaeola sêdja ngomong, soepaja hegar nja pikir kaeola; sêdja ngangahkeun biwir, dek ngawangsoel. 'Kaeola ^b moal pilih-kasih, sarta moal ngolo-ngolo ka pada
22 manoesa. 'Saestoena kaeola teu bisa ngolo-ngolo; tangtöe kaeola tereh di-tjandak koe noe ngadamël kaeola.

a Mat. 9:17. b p. 13:8, 10.

PASAL 33.

Nanging sawangsoelna, eh Ajoeb! mangga, reungeukeun omongan kaeola, rëgêpkeun sapihatoer kaeola. 'Salërësna, kaeola geus ngangahkeun soengöet kaeola; letah kaeola mitjatoer dina lalangangit kaeola. 'Omongan kaeola téroes djeung hate noe saestoe, sarta biwir kaeola bakal ngédalkeun kanjahona sagëblasna. 'Roh Allah ^a noe ngadamël kaeola; nja anbékan ti noe Moerba-
5 wisesa noe ngahiroepkeun kaeola. 'Oe-

pama sampejan ijasa, moegi ngabalësan saor ka kaeola; mangga, tata-tata ngalawan ka kaeola, sing sadija! 'Satëmenna, kaeola sapërtoes sampejan ke-néh, ^b damëlan Allah; kaeola ge beunang andjeunna ngadjadikeun asal ta-
7 neuh likët. 'Salërësna, ^c sampejan moal diririsi koe kabaloewasan ti kaeola; sarta kaeola moal djadi titindih nga-beuratan ka sampejan. a Djab. 33:6.
b p. 10:9. c p. 9:32; 13:21.

8 Jaktos, ^a sampejan milahir kakoeping koe kaeola, kijeun oengël kasaoeran noe
9 koe kaeola kadenge: 'Kaeola teh setra, teu boga kamasijatan; kaeola bërësih,
10 taja kadorakaän diri kaeola. 'Satëmenna, andjeunna ngërsakeun njatroë ka kaeola; ^b estoe kaeola koe andjeunna di-
11 manah moesoeh. 'Soekoe kaeola ^c koe andjeunna dibêlok; sadajana djalan kaeola koe andjeunna didjaga. a p. 10:7;
16:17; 23:10, 11. b p. 13:24; 19:11. c p. 13:27.

12 Salërësna, hal eta mah sampejan hanteu bënër, wangsoelan kaeola; karana Allah teh agoeng, leuwih ti manoesa.
13 'Naha sampejan madoean ka Allah, tina teu maparin katëranan naon-naon da-
14 damëlanana? 'Kapan mah Allah sok ngandika sakali, atawa doewa kali, tapi
15 koe djalma hanteu ditilih. 'Dina impi-pian, dina tetendjoan ti peuting, waktöe djalma-djalma karagragan katibraän, wantji keur sasarean dina pangheësan:
16 'didinja ^a andjeunna sok moekakeun tjeuli djalma-djalma, sarta pamëpërih
17 adjangna koe andjeunna ditjap, 'baris njingkirkeun manoesa ti kalakoean go-reng, djeung baris noetoeupan kaäng-
18 koehan ka djalma; 'kërsa ngabalangan njawana, diloeppoetkeun tina roewangan; kitoë deui hiroepna, ^b oelah koengsi kasorang pëdang. a p. 36:10. b p. 19:29; 36:12.
19 Djeung deui djalma sok dilara-lara koe kanjëri dina pangheësanana, ^c sarta sangsara toelang-toelangna taja eureun-na; 'dongkap ^b hiroepna mikaidjid kana kabakanan, sarta njawana mikaidjid kana kabeukina; 'moenggah bejak daging-na, wani teu katendjo; djeung toelang-toelangna, noe tadina teu katendjo, tarem-bong. 'Kitoë njawana ngadeukeutan kana roewangan, nja hiroepna njampeurkeun ka poerah maehkeun. a p. 30:17. b Djab. 107:18.
23 Oepama seug ^a aja malaikat, hidji

^b lawang, kaäsoep noe bareboe-reboe, noengkoelan ka dinja, bari maparin njaho ka manoesa teh hal kawadjibanana: 24 'tangtoe manoesa teh koe andjeunna dikoernijaän, bari nimbala: Eta teh loepoetkeun tina toeroen kana roewangan, ^c da kami manggih panëboes. 'Tangtoe awakna moeloes deui, ngoengkoelan mangsa boedak, nja poelih deui ka mangsana ngora. 'Ana nëda-nëda ka Allah, tangtoe koe andjeunna dimanah, dongkap ka nendjo pameunteuna kalawan soeka, sarta manoesa teh koe andjeunna 27 dipaparin deui kabënëranana. 'Toeloej njanji hareupeum pada manoesa, kijeu pokna: Kaoela tadi boga dosa, anoe lëmpëng koe kaoela dibengkokkeun, tapi kaoela teu dibalës samistina. 'Njawa kaoela koe andjeunna diloeppoetkeun tina njorang roewangan, sarta hiroep kaoela ngarasa tjaäng. *a* 2 Moesa 23:20. *b* 1 Tim. 2:5.

c 1 Tim. 2:6. 29 Tah, sadajana noe tadi koe Allah sok didamël ka djalma, doewa kali tiloe kali, 'baris *a* ngoendoerkeun njawana tina roewangan, soepaja katjaängen koe tjaäng kahiroepan. *a* Djab. 56:14; 103:4.

31 Mangga, Ajoeb! rëgëpkeun; moegi reungeukeun kaoela; masing repeh, kaoela 32 sèdja mihatoer deni. 'Oepama aja lahirkeuneun, mangga ngabalësan saor ka kaoela; moegi lahirkeun; karana kaoela soeka pisan sampejan dibënëркеun. 33 'Oepami hanteu mah, moegi sampejan ngareungeukeun bae ka kaoela; masing repeh, kaoela ka sampejan sèdja ngahatoeranan kapintëran.

PASAL 34.

Ngawalon deni Elihoe, kijeu walonna: 2 Eh, *a* djalma palintër! rareungeukeun omongan kaoela; eh, noe baroga 3 kanjaho! rarëgëpkeun kaoela. 'Karana ^b tjeuli ngararasakeun kasaoeran, tjara 4 lalangit ngasaän kahakanan. 'Geura oerang milih keur diri oerang anoe tëroes djeung hoekoem; oerang sùng nganjahokeum di lëbah oerang mana noe hade. 5 'Karana saor Ajoeb, jen: *c* Kaoela teh bënë, tapi Allah njingkahkeun kaädilan 6 ti kaoela. 'Nadjan kaoela tëroes djeung hoekoem, koedoe bae kaoela bohong; raheut kaoela pajah, euweuh kamasi- 7 jatan. 'Saha djalma tjara Ajoeb, *d* ngi- 8 noem pamojok sapërti tjai, 'sarta *e* leum-

pang babatoeran djeung noe njarijeun kagorengan, nja loemampah babarëngan 9 djeung djalma doraka? 'Karana saorerna: ^f Taja mangpaätna di djalma soeka reureadjeungan djeung Allah. *a* p. 33:1.

b p. 12:11. *c* p. 27:2; 33:9. *d* p. 15:16. *e* Djab. 1:1. *f* p. 9:22; 10:15.

10 Koe sabab eta, eh djalma noe baroga pikir! rareungeukeun kaoela; *a* palijas teuing Allah teh midamël kadorakaän, noe Moerba-wisesa midamël kagorengan. 'Estoen mah ^b manoesa koe andjeunna dibalës tëroes sapagaweanana, nja djalma teh disina manggih sakoe- 11 maha lalampahanana. 'Sajakti-jaktina Allah teh tara midamël doraka, noe Moerba-wisesa teh tara ngabengkokkeun 12 hoekoem. 'Saha noe ngadjëngkeun andjeunna, njangking boemi? *c* djeung saha noe ngadjadikeun saälam-doenya kabeh? 13 'Oepama andjeunna ngamanahan sasaliraemana bae, *d* rohna djeung ambëkanana ditjandak deni ka andjeunna, 14 'geus tangtoe sakabeh mahloek paeh sarejana, sarta manoesa *e* tangtoe moelang deui kana taneuh. *a* 1 Moesa 18:25; p. 8:3; Roem 9:14. *b* Djab. 62:13. *c* p. 38:4; Djab. 119:90. *d* Djab. 104:29. *e* 1 Moesa 3:19.

16 Djeung oepama boga pangarti, ijeu koe sampejan reungeukeun; mangga, rë- 17 gëpkeun oengël pihatoer kaoela. 'Ari noe geuleuh ka hoekoem, pimanaeun dek njangking kawasa? atawa noe Bënë langkoeng-langkoeng, naha koe sam- 18 pejan dek disalahkeun? 'Naha pantës njëboet ka radja: Djalma bangkawarah? ka menak-menak njëboet: Djalma dora- 19 ka? 'Komo ka andjeunna, *a* noe teu pilih-kasih ka kapala-kapala, sarta teu ngakoe ka noe soegih leuwih ti noe malarat; karana sadajana ge dadamëlan pana- 20 ngan andjeunna. 'Sakëdep-metra eta maraot, sarta tëngah peuting; rahajatna digëdagkeun, seg toeloej areuweuh, djeung noe kawasa disingkirkeun ^b teu 21 kalawan leungeun. 'Karana *c* sotjana neutep ka djalma oenggal-oenggal djalma, djeung sakabeh lengkahna koe andjeunna katingali. 'Taja noe poëk, sarta taja kalangkang maot, *d* pigeusaneun njempoet noe njarijeun kagorengan. 22 'Karana andjeunna teu kèdah ngawaskeun deui ka djalma, teu koedoe ngadeuheus ka Allah soepaja dihoekoem. 24 'Andjeunna minggëskeun noe kawasa,

teu nganggo diparjios heula, sarta ngadegkeun anoe sedjen, ngaganti ka dinja.
 25 'Djadi andjeunna langkoeng waspaos ka panggawe-panggawena; sarta koe andjeunna dibalik ti peuting, djeung diré-
 26 moekkeun. 'Koe andjeunna dirangket dina paranti djalma doraka, dina pang-
 27 laladjoan. 'Noe matak kitoe, sabab njalingkir ti poengkoereun andjeunna, djeung teu ngahartikeun ka sadaja dja-
 28 lan andjeunna; 'wani ngadatangkeun ka andjeunna sasambatna noe malarat; 'seug sasambatna djalma balangsak teh
 29 koe andjeunna dimakboel. 'Ari andjeunna ngagénahkeun, ^f na saha noe bisa njalahkeun? ari andjeunna meungpeu-
 nan pameunteu, na saha noe bisa nendjo ka andjeunna? Boh ka hidji bangsa, boh
 30 ka hidji manoesa, saroeua bae. 'Soepaja manoesa moenapek oelah ngaradjaän, oelah djadi ridjët ka rahajat. ^a 5 Moesa
 10:17. ^b Dan. 2:34. ^c p. 31:4; Sil. 5:21; Jér. 16:17. ^d Djab. 139:11, 12. ^e Djab. 9:13. ^f Jës. 50:9.
 31 Karana naha pantës oendjoekan ka Allah: Koering njandang siksaaän, teu gadoeh kasalahan; 'naon-naon noe teu katendjo koe koering, koe andjeunna toedohkeun ka koering; oepama énja koering njijeun kagorengan, moal dipilam-
 32 pah deui? 'Naha pamalësna koedoe té-
 33 roes djeung kahajang sampejan, noe matak koe sampejan ditampik? djadi maneh noe koedoe milih, lain kami. Manana anoe djadi kanjaho sampejan,
 34 saoeurkeun! 'Djalma noe baroga pikir meureun ngaromong ka kaoela, kitoe deui oenggal djalma pintër, noe ngade-
 35 ngekeun kaoela, 'jen: Ajoeb ngalahir teja ^a teu kalawan kanjaho, estoe kasa-
 36 oeranana teu kalawan kapintèran. 'Kahajang teh, Ajoeb moegi ditjoba dongkap ka antekna, sabab ngawalonna saperti
 37 djalma teu poegoeh. 'Karana dosana diwoewoehan deui koe kamasijatan, lampalna di lébah oerang emprak-emprakan, sarta reja pisan kasaoeranana ngarasoela ka Allah. ^a p. 38:2.

PASAL 35.

Ngawalon deui Elihoe, kieu walonna:
 2 Naha ijen teh koe sampejan dimana-
 nah téroes djeung hoekoem, lahiran sampejan, jen: ^a Kaoela teh bënëer leuwih ti
 3 Allah teja; 'noe matak sampejan nga-

lahir: ^b Naon mangpaätna ka diri sampejan? naon hasilna ka kaoela ti batan
 4 dosa kaoela? 'Kaoela sêdja ngabalësan saoeur ka sampejan, sarta ka sobat-sobat
 5 sampejan sakalian. 'Geura tanggah ka langit, sarta tingalian; awaskeun mega-
 6 pejan! 'Oepama sampejan migawe dosa, ^c njijeun naon sampejan ka andjeunna? sarti ari loba kamasijatan sampejan, mi-
 7 lampah naon sampejan ka andjeunna? 'Oepama sampejan bënëer, ^d mere naon sampejan ka andjeunna? atawa naon
 8 sampejan? 'Lampah sampejan doraka keunana ka pada djalma; kitoe deui kabënëran sampejan hasilna ka anak Adam. ^a p. 32:2; 34:5. ^b p. 34:9. ^c p. 7:20. ^d p. 22:2; 41:2.

9 Tina karejaän panganijaja djalma sok djédjëritan, pada sasambat tina leu-
 10 ngeun noe aragoeng; 'sarta hanteu njé-
 11 boet: Di mana Allah, noe ngadamël diri kaoela, ^a noe sok maparin poepoedjian
 12 ti peuting, 'noe masihan pangarti ka oerang, leuwih ti batan ka sasatoan
 13 di boemi; noe masihan kapintèran ka oerang, leuwih ti batan ka manoesa-ma-
 14 noek awang-awang? 'Didinja eta teh sasambat, ^b tapi koe andjeunna hanteu
 15 dikaboel, tina sabab kamagoengan djal-
 16 ma garoreng. 'Estoe noe gapong koe Allah hanteu dimakboel, koe noe Moer-
 17 ba-wisesa teu direret-reret atjan. 'Geus poegoeh ari sampejan ngalahir, ^c teu mireungeuh ka andjeunna; prakawisna
 18 geus aja di pajoeneunana, sarta sampejan ngantos-ngantos bae ka andjeun-
 19 na. 'Dëmi ajeuna, ^d sabab andjeunna hanteu njiksa sadjéro bëndoeana, sarta andjeunna hanteu ngoeningakeun teuing
 20 dina koemawani, 'noe matak Ajoeb ngé-
 21 ngahkeun lambëjna sija-sija; ngaloba-
 22 keunana kasaoeran teu kalawan kanjaho. ^a Djab. 42:9. ^b p. 27:9. ^c p. 23:8,9. ^d Goer. 8:11.

PASAL 36.

Toeloej deui Elihoe, kieu saoeurna:
 2 Sing sabar ka kaoela sakédap, kaoela sêdja mihatoer deui ka sampejan; karana aja deui pisaoereun përkawis
 3 Allah. 'Kaoela sêdja njokot kanjaho kaoela ti noe djaoeh, djeung sêdja njang-
 4 gakeun kabënëran ka noe ngadamël

4 kaoela. 'Karana sajakcina omongan ka-
oela hanteu bohong; sampejan disarē-
ngan koe noe satēmēnna nja kanjaho.
5 Salērēsna, Allah langkoeng kawasa,
a tapi hanteu njoemahkeun; langkoeng
6 kawasa nja kakoewatan manah. 'Moal
ngahiroepan noe doraka; sarta maparin
7 kaadilan ka noe balangsak. 'Moal b ma-
lengos sotjana ka noe bēnēr; c satēgēsna
diredjeungkeun ka radja-radja dina
pangtjalikan, didjoekkeun saēndēng-ēn-
8 dēng, estoe djadi loehoer. 'Djemng oepa-
ma eta teh d njandang rante, kabarogod
9 koe talining kabalangsakan, 'seug an-
djeunna nganjatakeun ka darinja paga-
weanana djemng kamasijatanana, tina
10 ngagoengkeun sorangan; 'sarta e diboe-
kakeun tjeulina pikeun pamēpērīh, bari
dipiwarang tobat, mitjemng lampah do-
11 raka. 'Oepama ngagoegoe, sarta toeloj
ngawoela, tangtoe bejak poēna di djero
kabagdjaan, nja bejak taoenna di djero
12 kangeunahan. 'Sabalikna, oepama han-
teu ngagoegoe mah, f tangtoe kasorang
pédang, sarta paraeh g teu kalawan ka-
13 njaho. 'Ari noe moenapek hate ngandoeng
ambēk; teu sasambat lamoen koe an-
14 djennna dibarogod. 'Njawana nēpi ka
adjal h di ngora-ngora, hiroepna pae
15 reudjeung djalma latjoer. 'Noe balang-
sak koe andjeunna didjait koe kabalang-
sakanana; tjeulina diboeakeun lanta-
ran kasoesahan. a p. 10: 3. b Djab. 34: 16.
c Djab. 113: 7, 8. d Djab. 107: 10. e p. 33: 16.
f p. 33: 18. g p. 4: 21. h p. 22: 16.

16 Malah sampejan oge koe andjeunna
bade ditoejoen tina koeroeng kasoeke-
ran, a ka tēmpat noe lēga, noe taja ka-
roepēkan; b sarta noe diambēngkeun di
medja sampejan tangtoe pinoeh koe mi-
17 njak. 'Tatapi sampejan teh pinoeh koe
prakara doraka; prakara sarta djemng
hoekoeman pada ngahajeukan ka sam-
18 pejan. 'Wireh aja bēndoe, poma sam-
pejan oelah kagēdam koe kadjēmbaran;
sarta sampejan oelah kabawa njimpang
19 koe kagēdean panēboes. 'Karah djēdjē-
ritan sampejan bisa mētakeun sampejan
ka loewar ti kasoekeeran, atawa koe hal
20 sampejan mejakkeun tanaga? 'Oelah ha-
jang teuing kana peuting, dimana bangsa-
bangsa piinditeun ti ēnggon-ēnggonna.
21 'Mangka ijatna, poma oelah njanghareup
kana kadorakaan; karana nja eta noe

koe sampejan geus dipilih ti batan ka-
balangsakan. a Djab. 18: 20. b Djab. 23: 5.
22 Salērēsna, Allah nawiskeun andjeun
poendjoel koe lantaran kawasana; saha
noe djadi goeroe sapērti andjeunna?
23 'Saha noe ka andjeunna a mastikeun
djalanna? atawa saha noe rek oendjoek-
kan ka andjeunna: Andjeun midamēl
24 awon? 'Masing eling, sampejan moedoe
ngagoengkeun kana padamēlanana, noe
25 sok diparoedji koe djalma-djalma. 'Sa-
koer manoesa marēlēng ka dinja; djalma
pada nendjokeun ti kadjaohan.

a p. 34: 10, 13.

26 Salērēsna, a Allah teh langkoeng
agoeng, sarta koe oerang teu kanjahoan;
rejaning taoenna hanteu kadongdon.
27 'Karana andjeunna naekkeun kētes-kētes
tjai; pras-pris hoedjan tina halimoenna;
28 'dikoetjoerkeun koe mega, moeroeboet
29 ka manoesa djeung soegihna. 'Dalah
saha noe ngarti dina meberna mega,
djeung b dina roekat-rekotna saeug
andjeunna? a Djab. 145: 3. b Djab. 18: 12.
30 Salērēsna, andjeunna meberkeun tja-
angna sakoebēng andjeunna, djeung da-
31 sar laeet dianggo noetoeapan. 'Karana
koe lantaran eta andjeunna ngahoekoe-
man ka bangsa-bangsa, sarta maparin
32 tēdaen loejoeh-lajah. 'Panangan doe-
wanana koe andjeunna ditoejoepan koe
sorot, sarta dipiwarangna keunna ka noe
33 ditoejdjoer. 'Goegoerna ngawartakeun an-
djeunna, dalah ingon-ingon ngabedja-
keun pisoempingeanana.

PASAL 37.

Estoe tina hal kitoe hate kaoela nga-
gidir, djeung ngarandjoeg ti ēnggonna.
2 'Geura darengekeun a dina ngagoeroeh
gēntrana, nja dina ngagērēm, noe ka loe-
3 war ti bahamna! 'Koe andjeunna dileu-
paskeun ka sakolong langit, b djeung
4 sorotna nēpi ka sisi boemi. 'Sapandeu-
rieun eta goer sora ngagaoer; andjeunna
ngagoeloedoegeun gēntra kaāgoenga-
nana, djeung teu ngahoelag sorot satijap-
5 tijap kadenge gēntrana. 'Allah ngagoelo-
doegkeun gēntrana panteg matak helok;
c andjeunna sok ngadamēl padamēlan
araheng, noe koe oerang hanten kaharti.
a Djab. 29: 3. b Mat. 24: 27. c p. 5: 9.
6 'Karana andjeunna miwarang ka a sal-
djoe: Geura toeroen ka boemi! kitoe

keneh ka hoedjan ngidjih, nja ka hoedjan
 7 ngidjih andjeunna noe leuwih rosa. 'Leu-
 ngeum sakoer manoesa koe andjeunna
 ditjapan, soepaja sakabeh djalma ^b da-
 8 damelan andjeunna pada ngarti. 'Didinja
 ' sasatoan maroeboes ka panjoempoe-
 tan, sarta ngarénggon di panjalindoe-
 9 nganana. 'Bol ti kamarna datang angin
 topan, sarta angin ti kaler mawa tiris.
 10 'Ti ambékan Allah ^d dipaparin tjai batoe,
 11 sarta tjai lég datang ka roepék. 'Dalah
 mega koe andjeunna dibeungbeuratan
 pihoe djaneum, sarta mendoenging sorot-
 na koe andjeunna dipabaléntjarkeun.
 12 'Seg eta koekoerilingan oentang-anting,
 noeroetkeun pangérsa andjeunna; nja
 milampah sakoer noe koe andjeunna
 dipiwarangkeun ka dinja di sadjagat-
 13 boemi; 'boh ^e kana panggéboek, ^f boh
 ka tanah andjeunna, boh kana kaásihan,
 koemaha bae dikérsakeunana.

^a Djab. 117: 16. ^b p. 34: 19. ^c Djab. 104: 22.

^d Djab. 147: 17, 18. ^e p. 21: 9. ^f Djab. 65: 10.

14 Eh Ajoeb! noe tadi régépkéun; liren
 heula, sarta manahan moedjidjat Allah.
 15 'Naha sampejan oeninga noe koe Allah
 dimistikeun ka eta sadajana, djeung pé-
 tana andjeunna ngaboerinjajkeun soro-
 16 ting mendoengna? 'Naha sampejan oe-
 ninga dina nimbangan mega, moedji-
 djat andjeunna ^a noe sampoerna panga-
 17 bisana? 'Oeninga pétana panganggo
 sampejan djadi panas, lamoen di boemi
 keur mēntrang-mēntring angin ti ki-
 18 doel? 'Naha sampejan ngabantoe ka an-
 djeunna ^b masangkeun langit, noe pa-
 19 geuh saperti ^c eunteung tjitak? 'Mangga,
 paparin njaho ka kaoela sadaja pétana
 kaoela pioendjoekaneun ka andjeunna;
 da kaoela sadaja mah teu bisa atoe-atoe
 20 tina sabab poék. 'Naha andjeunna bakal
 ditjarijosan, jen kaoela sédja oendjoe-
 kan? Atawa aja djalma hajang dibasni?
 21 'Ari ajeuna hanteu katendjo tjahja, noe
 montjorong di langit; tatapi ari angin
 22 njonrang, seg beugras. 'Ti kaler datang
 émas mantjoer; démi sakoebéng Allah
 23 mah kamoeljaan matak sijeum. 'Noe
 Moerba-wisesa koeoerang moal katimoe;
 'leuwih agoeng kawasana; démi hoekoem
 djeung salobana kaadilan taja pisan noe
 24 koe andjeunna dimentjogkeun. 'Kitoe
 noe matak djalma sariejum koe an-
 djeunna; sarta andjeunna teu ningal-

ningal ka sakoer noe boga angkoh
 pintér. ^a p. 11: 7. ^b Djab. 104: 2. ^c 2 Moesa 38: 8.
^d p. 36: 5, 22.

PASAL 38.

Tidinja Pangeran ^a ngawalon ka Ajoeb
 1 ti djero angin riboet, kijeun walonna:
^a p. 31: 35.

2 Saha eta ^a noe moékkeun papasten
 koe omongan noe teu kalawan kanjaho?
 3 'Tjangkeng maneh ^b geura disaboek sa-
 bijasa lalaki; karana kami arek nanja ka
 maneh, seg maneh ka kami mere njaho!
^a p. 42: 3. ^b p. 40: 2; 42: 4.

4 Di mana maneh, ^a keur mangsa kami
 ngadégkeun boemi? Tjik bedjakeun, ari
 5 maneh boga pangarti. 'Saha noe nang-
 toekeun oekoeranana, lamoen maneh
 njaho? atawa saha noe masangkeun
 6 kěntja ka dinja? 'Dasarna ^b kana naon
 ditjéblokkeunana? atawa saha noe neun-
 7 deun batoena djoeroe, 'dibaréngan ben-
 tang isoekeu ragém nja sěnggak, djeung
^c sakabeh poeta Allah saroeak?
^a Sil. 8: 29; 30: 4. ^b p. 26: 7. ^c p. 1: 6.

8 Saha ^a noe ngaběndoengan laoeet koe
 panto, basana goeroedag ti pianakan,
 9 'mangsa mega koe kami didjadikeun
 pakeba, djeung angkeub didjadikeun bé-
 10 dongna; 'sarta ^b koe kami dipangneuk-
 teu keun watésna ti kami, malah kami
 ngadjadikeun toelakna djeung pantona,
 11 'bari nimbalan: 'Maneh népi sémět djeu,
^c oelah ladjo! sarta pélelah djeu sing
 dipégatan ombak maneh noe kama-
 goengan? ^a 1 Moesa 1: 6. ^b Sil. 8: 29. ^c Djab. 104: 9.

12 Naha maneh ti barang hiroep maren-
 tah ^a ka isoeke, sarta padjar koe maneh
 13 dibere njaho énggonna, 'sina njékélan
 sagala toengtoeng boemi, sarta ngirab-
 keun ti dinja sakoer djalma doraka?
 14 'Didinja boemi teh salin roepa, saperti
 taneuh likét ditjap; sarta tingaréntjlok
 15 tjara éntjti; 'bari noe daroraka dipé-
 gatan tjaangna, ^b sarta leungeun loehoer
 dipotongkeun. ^a 1 Moesa 1: 5. ^b Djab. 10: 15.

16 Naha maneh teh ngadatangan ka
 sirah laoeet? atawa maneh leuleumpa-
 17 ngan dina dasar sagara? 'Naha lawang
 maot dinjatakeun ka maneh? atawa
 maneh nendjo lawang kalangkang maot?
 18 'Naha maneh ngarti dina légana boemi?
 Geura bedjakeun, ari maneh njaho eta
 sakabehna!

19 Di mana djalanna ka énggon tjaäng?
 kitoe deui poëk, di mana pèrnahna?
 20 'Soegan maneh bisa nganteurkeun eta
 ka wëwéngkèranana? sarta soegan ma-
 neh ngarti dina paranti leumpang ka
 21 imahna? 'Koe maneh meureun kanja-
 hoan; karana harita maneh geus didjoe-
 roekeun, sarta rejana poë maneh katjida!
 22 Naha maneh ngadatangan kana goe-
 dang saldjo? sarta maneh nendjo goe-
 dang hoedjan boewah, 'noe koe kami
 23 disimpën " baris waktöe kasoekèran,
 24 baris poë djoerit sarta pèrang? 'Di mana
 djalanna ka lébah tjaäng paboejar, sarta
 lébah angin ti wetan pabaléntjar ka
 boemi?

a 2 Moesa 9: 18; Jos. 10: 11;

Wahj. 16: 21.

25 Saha noe nijjeun kokotjoran baris tji-
 hoedjan, kitoe deui djalan baris kilating
 26 geledeg, 'sina ngotjor ka tanah anoe
 hanteu djalmaän, ka tégal léga noe taja
 27 manoesaän, 'soepaja misenbeuhan " ka
 noe goendil nja boerindil, djenng soe-
 paja ngalantarankeun bidjil djoekoet
 ngora?

a p. 30: 3.

28 Naha hoedjan teh boga bapa? atawa
 saha noe ngajoegakeun reumis iboen?
 29 'Ti kandoengan saha bidjilna tjai batoe?
 djeung halimoen kimpël di awang-awang.
 30 saha noe ngagëlärkeun? 'Tjai njoem-
 poet, djadi tjara batoe, djeung koelit
 sagara djadi djögër.

31 Naha maneh bisa meungkeutkeun
 kongkorong " bentang Toedjoehan, ata-
 32 wa ngoedar banda Orion? 'Naha maneh
 bisa ngabidjilkeun bentang ranggeujan
 dina waktoena? atawa bisa noengtoen
 33 Biroewang barëng anakna? 'Naha maneh
 njaho " pikoekoeh langit? atawa maneh
 noe nangtoekeun pangawasa eta ka
 boemi?

a p. 9: 9. b Jér. 31: 35.

34 Naha maneh bisa narikkeun sowara
 maneh tépi ka mega, soepaja tjai ngëm-
 35 plang sina ngalipoetan ka maneh? 'Naha
 maneh bisa ngaleupaskeun kilat, datang
 ka bral, sarta ngomong ka maneh:
 36 Noen, ijeu koering? 'Saha " noe neun-
 deun kapintèran di djëro batin? atawa
 saha noe mere pangarti kana pikiran?
 37 'Saha noe ngitoeng mega kalawan ka-
 pintèran? atawa këndi langit, saha noe
 38 ngoetjoerkeun, 'dimana keusik palid dja-
 di ngabata, djeung goeroentöel taneuh
 halengket?

a p. 32: 8.

PASAL 39.

Naha maneh rek moro hakaneun singa
 Nibikang? atawa rek njoekoepan kana
 2 ponjona singa ngora, 'lamoen eta keur
 ngadépong dina panjalindoengan, keur
 3 ngadépa di noe bala, ngadodoho? 'Saha
 noe njawiskeun piparabeun gagak, " la-
 moen anakna ngadjërit ka Allah, bari
 ngaroejang, teu boga hakaneun?

a Djab. 147: 9.

4 Naha maneh njaho waktöe émbé tja-
 das anakan? atawa bisa nitenan oentjal
 5 ngadjoeroe? 'Naha maneh bisa ngitoeng
 boelanna tépi ka djëdjégna? atawa ma-
 6 neh njaho waktoena ngadjoeroe? 'Eta
 teh maroengkoet, anakna diborosot-
 7 keun, nja mitjeun kanjërina. 'Anak-
 na sok maroeloes, ngagédeanana dia-
 boer; ngalalejos, teu baralik deui ka
 indoengna.

8 Saha noe ngaleupaskeun kalde leu-
 weung, dimërdikakeun? atawa ringkoes
 9 kalde linghas, saha noe ngalaän? 'Tégal
 lapang noe koe kami dibakoekeun imah-
 na, nja tanah pangset pangtjitjinganana.
 10 'Eta teh njeungseurikeun karoesoehan
 nagara; teu ngadengeün ngahajoh-ha-
 11 jolina noe ngagawekeun. 'Lakoena nga-
 lingling di goenoeng-goenoeng, djadi
 pangangonanana; saroepaning noe hare-
 djo koe eta disaksrak.

12 Naha " banteng daekeun ngawoela
 ka maneh? atawa daekeun meuting pipir
 13 pangokopan maneh? 'Naha maneh bisa
 njangtjangkeun banteng dina " tapak
 singkal koe tambangna? atawa daekeun
 narik garoe di lébak-lébak, noetoerkeun
 14 ka maneh? 'Naha maneh daek ngandël
 ka dinja, pedah rosa tanagana? atawa
 daek mihapekeun ka dinja beunang ka-
 15 tjapean maneh? 'Naha maneh daek mër-
 tjaja ka dinja, jen kahasilan maneh di-
 bawa balik, diakoetan ka leuit maneh?

a Djab. 22: 22; Jës. 34: 7. b p. 31: 38.

16 Djangdjang manoe k naäm kikiplik ba-
 waning soeka; tapi naha eta djangdjang
 17 djeung boeloe bageur? 'Da éndogna di-
 tinggalkeun dina taneuh, sarta disina
 18 haneut dina keusik; 'djeung pohoëun,
 jen eta bakal kadjëdjëk koe soekoe, sarta
 19 kaidëk koe sato galak. 'Bëngis eta
 teh ka anakna, kawas lain anoena;
 ana tjoemah hese-tjapena, teu dipake

PASAL 40.

20 mëläng. 'Karana koe Allah disina kalis kapintëran, djenng hanteu didoeoeman
21 pangarti. 'Samangsa-mangsa ngadjoeng-
djoengkeun maneh ka loehoer, etanjeung-
seurikeun ka koeda djeung ka noe toem-
pakna.

22 Naha maneh noe mere pangawasa ka
koeda, sarta noe makeanan beuheungna
23 koe soesoeri ngërab? 'Naha koe maneh
eta teh disina adjret-adjretan tjara si-
ment? Agëmna sësëgorna matak baloe-
24 was. 'Sok kékëdoek di medan, bari ato-
heun koe kakoewatanana; sëmproeng
25 manggihan noe njikëp pakarang. 'Eta
teh njeungseurikeun kana kasijem,
djenng hanten geder; sarta hanten moen-
26 doer tina sabab pëdang. 'Dina loehoer
koeda tinggalëndjreng walah djampar-
ring, toembak djeung tohok noe haroe-
27 roeng. 'Keur roesoeh sarta napsoe eta
teh ngoejoep boemi; djeung teu daekeun
28 tjitjing lamoen njowara tarompet. 'Sa-
tijap-tijap tarompet disada, seg ngahijëm;
sarta ti kadjaeohan koe koeda kaämben
përang, sosorowokanana kapala-kapala
sarta djeung soerak.

29 Naha ti pangartian maneh noe matak
'a dadali ngapoeng, meberkeun djang-
30 djangna, hibër ka kidoel? 'Naha koe pa-
rentah maneh noe matak galoedra moe-
loek, sarta njajangna ^b di noe loehoer-
31 loehoer? 'Tjitjingna di goenoeng tjadas,
nja ngënggonna dina pontjot tjadas sarta
32 nenkteuk. 'Ti dinja alak-ilik baris ha-
kanëun; panonna awaseun ka noe djaoeh.
33 'Ari anakna sok njenseup gëtil; sarta
di mana bae aja djalma kasabët, ^c nja
di dinja ajana. ^a 3 Moesa 11:16. ^b Jér. 49:16.

^c p. 9:26; Mat. 24:28.

34 Ngawalon deui Pangeran ka Ajoeb,
kijen walonna:

35 Naha noe njëla teh dek madoean ka
noe Moerba-wisa? Noe njawad ka
Allah teh geura ngadjawab!

36 Ngawangsoel Ajoeb ka Pangeran,
kijen wangsoelna:

37 Sajaktosna, simkoering teh hina teu-
ing; koemahsimkoering nja pingawang-
soeleun ka andjeun? ^a simkoering noeng-
koepkeun leungeun ka soengot simkoe-
38 ring. 'Gens sakalisimkoering oendjoekan,
nanging moal ngawangsoel deni; ata-
napi doewa kali, nanging moal deui-deui.

^a p. 21:5; Djab. 39:10.

Tidinja Pangeran ngawalon deui ka
Ajoeb ^a ti djëro angin riboet, kijeu
walonna: ^a p. 38:1.

2 ^a Tjangkeng maneh geura disaboek
sabijasa lalaki; kami arek nanja deni
ka maneh, seg maneh ka kami mere
3 njaho! 'Naha maneh ^b karah dek nga-
robahkeun hoekoem kami? dek njalah-
keun ka kami, soepaja diri maneh bënër?
4 'Atawa maneh boga leungeun ^c sapërti
Allah? ^d sarta maneh bisa ngagoeloe-
5 doegeun sowara tjara andjeunna? 'Ari
kitoe mah geura ngadangdanan soran-
gan koe kaägoengan djeung kaloehoeran,
bari makeanan maneh koe kaähengan
6 djeung kamoeljaän; 'bojorkeun kaleber-
nan ambëk maneh; pëntjrong sakoer noe
adigoeng, sarta koe maneh ka-handap-
7 keun; 'pëntjrong sakoer noe adigoeng,
sarta koe maneh toendoekkeun; ari noe
daroraka koe maneh rëmoekeun dina
8 ënggonna; 'saroempoetkeun dina lëmah
barëng sapisan; beungentna rimboenan
9 di noe boeni! 'Ana kitoe mah kami oge
rek moedji ka maneh, ^e sapedah leun-
geun maneh sorangan njalamëtkeun ka
maneh. ^a p. 38:3. ^b Roem 3:4. ^c Jës. 51:9.

^d p. 37:5. ^e Djab. 98:1.

10 Masing ingët ka badak tjai, anoe beu-
nang kami ngadamël tjara ka maneh;
11 njatoena djoekoet, sapërti sapi. 'Masing
njaho, kakoewatanana aja dina tjang-
kengna, djenng kabëdasanana aja dina
12 oerat benteungna. 'Ana tjëntang boen-
toetna, tjara kai poetri; oerat pingpingna
13 pabeulit. 'Toelangna djeg pantjoeran
14 tambaga, baloengna lir gada beusi. 'Nja
eta teh loeloegoe djalan Allah; koe noe
15 ngadamël dipaparinan pëdang. 'Karana
goenoeng-goenoeng ngabaridjilkeun pi-
parabeunana; ari sakabeh sato galak
16 aroelin di dinja. 'Dëroemna handapeun
tangkai bidara, di noe boeni. ënggon
17 bajongbong sarta rawa. 'Tangkai bidara
ngijoeohan ka dinja koe hijeunna; waroe
18 lot noe ngalingkoengan ka dinja. 'Ari
bangawan keur goentoer, sihareng eta
teu gimireun; nja këndël bae, masih tji
19 Jordan leb tēpi ka soengotetna. 'Aja noe
bisa meunangkeun inja adoe-hareupan
koe ridjët, sarta nendok iroengna?

20 Naha maneh bisa mëtjatkeun boehaja

koe oeseup? atawa narik letahna ka
 21 handap koe tali? 'Naha maneh bisa nge-
 rong iroengna koe wawalinian. atawa
 22 niir tjatjapekna koe kakait? 'Naha bakal
 panoenoehoen ka maneh make loba
 omong? atawa bakal mitjatoer ka maneh
 23 kalawan sareh? 'Naha bakal njiyeun pèr-
 djangdjian reudjeung maneh, seug koe
 maneh dibawa, soepaja ngawoela sala-
 24 wasna? 'Naha koe maneh rek dipake
 tjotjoan saperti manoe? atawa koe
 maneh rek ditjangtjang keur baroedak
 25 maneh awewe? 'Naha rek didagangkeun
 koe noe papatoengan, dibagi-bagikeun
 26 ka toekang balantik? 'Naha koelitna
 koe maneh rek ditapoek koe garanggang,
 27 atawa hoeloena koe koeli laoe? 'Pek
 leungeun maneh ka dinja; masing ingët
 28 kana perang, hamo deui-deui! 'Satëmë-
 nana, pangharépanana pigagaleun; barang
 nendjo ge ka dinja tigédëboeg.

PASAL 41.

Taja noe sakitoe tamaha, " wani nga-
 geuingkeun eta; na saha karah noe
 2 bisa tagën di pajoeneun kami? 'Saha
 noe geus miheulaän ^b mere ka kami,
 anoe matak koe kami koedoe dibalës?
 ' Naon-naon noe aja di sakolong langit
 kabeh, nja anoe kami. ^a p. 3: 8.

^b p. 35: 7; Roem 11: 35. ^c 5 Moesa 10: 14; Djab. 50: 12.

3 Kami moal njidëmkeun anggahotana,
 kitoe deui përkara pangawasana sarta
 4 djeung sègoet bangoenna. 'Saha noe bisa
 njingkabkeun pakena ti loewar? Saha
 noe bisa ngasopan hoentoena noe rang-
 5 kèp? 'Saha noe bisa ngaboekakeun panto
 beungeutna? Sakoeriling hoentoena aja
 6 kabaloewasan. 'Kèpëngna noe pohara
 dipake kamagoengan; rekep tjara tjap
 7 noe rapët. 'Noe hidji adëk ka noe hidji
 deui, wani angin teu bisaen asoep kana
 8 antarana. 'Pada rakët djeung batoerna;
 padengket-dengket, teu daekeun papi-
 9 sah. 'Ana bërësin bidjil sorot; djeung
 10 panonna " lir biwir-mata padjar. 'Ti
 soengoetna ka loewar siga obor hoe-
 roeng, djeg pepetelan seuneu patingpa-
 11 lésat. 'Ti lijang iroengna bidjil haseup,
 saperti parjoek ngagolak, soeloehna wa-
 12 walinian. 'Napasna njeungeut roehak,
 djeung hoeroeng ka loewar ti soengoetna.
 13 'Beuheungna kaënggonan kabédasan,
 djeung simana pèpëntjaän ti heulaeu-

14 nana. 'Barëndjoel dagingna noe ngaga-
 poej rarapët, parageuh dina awakna,
 15 hanteu goejan-gajoen. 'Hatena teuas tjara
 batoe, nja teuas saperti batoe panggi-
 16 lingan noe ti handap. 'Ana djeung, djalma
 panggagahna ge risieun; tina kasima
 17 datang ka boentoe-lakoe. 'Oepama di-
 taradjangan koe pëdang, hanteu teurak;
 toembak, bandring djeung badjoe kère
 18 taja gawena. 'Beusi koe eta diangkën
 19 sapoe, tambaga diangkën kai bobo. 'Koe
 anak gondewa moal beumang dibirat-
 keun; batoe bandring ka eta salin roepa,
 20 djadi kawas djarami. 'Gëgëndir koe eta
 diangkën djarami, sarta njeungseurikeun
 21 kana salëbërna tohok. 'Ti handapna ka-
 was talawengkar lentjop; ana ngagoe-
 loesoer dina leutak djeg tapak seredan
 22 ngirik. 'Lewi koe eta disina ngagolak
 tjara daloeng; laet didjijeun saperti pa-
 23 naheuran wawangian. 'Aloeran toeka-
 ngeumana didjijeun tjaäng, wani sagara
 24 disangka boeok bodas. 'Taja pisan ta-
 tandinganana di boemi; didamëlna han-
 25 teu keuna koe geder. 'Sakabeh noe loe-
 hoer ^b koe eta dipëntjrong; estoe djadi
 radja, njékël saokoer ^c ahli bédëgong.

^a p. 3: 9. ^b p. 40: 6. ^c p. 28: 8.

PASAL 42.

Ngawangsoel Ajoeb ka Pangeran, kijeun
 wangsoelna:

2 Noen, ajeuna simkoering geus tërang.
 " andjeun teh langkoeng ijasa saniskan-
 tèn, sarëng sakërsa andjeun teu beumang
 3 dihalangan. '[Lahir andjeun:] 'Saha
 eta noe mindingan papasten teu kala-
 wan kanjaho? Lërës, simkoering tadi
 njatoerkeun anoe teu kahartos koe sim-
 koering, ^c përkawis noe matak helok,
 4 anoe teu kadjoedi koe simkoering. '[La-
 hir andjeun:] ^d Maneh geura ngadenge,
 kami rek ngandika; maneh koe kami
 rek dipariksa, seg maneh ka kami mere
 5 njaho. 'Soemoehoen, simkoering tadina
 ngoeping ka andjeun watës tjeuli; doepi
 6 simkoering. 'Koe përkawis eta simko-
 ering mitjeun omong tadi, sarawoeh ka-
 doehoeng, make taneuh sarëng lëboe.

^a Djab. 135: 5; Jér. 32: 17. ^b p. 38: 2. ^c Djab.
 131: 1. ^d p. 40: 2.

7 Ari geus kitoe, saparantos Pange-
 ran ka Ajoeb ngandikakeun sadajana

- pangandika noe tadi teja, ladjeng Pangeran nimbalan ka ^a Elipas, oerang Teman teja: Kami bangët nja bëndoe ka maneh djeung kana doewa sobat maneh; karana maraneh tadi ngomongkeun kami hanteu bënëer tjara abdi kami Ajoeb.
- 9 'Mana ajeunna maraneh geura njokot ^b sapi ngora lalaki toedjoeh siki, djeung domba lalaki toedjoeh siki, seg laleumpang ka abdi kami Ajoeb; toeloer maraneh koedoe pada ngoerbankeun koerban doeroekan tina sabab diri maraneh; sarta Ajoeb, abdi kami, ^c sina mangnédakeun maraneh; karana ngan panéda eta noe koe kami rek ditarima, soepaja kami oelah midamél ka maraneh noeroetkeun kaboeroengan maraneh; karana maraneh tadi ngomongkeun kami hanteu bënëer tjara abdi kami Ajoeb.
- 10 'Bral Elipas, oerang Teman, djeung Bilad, oerang Soeah, sarta Sopar, oerang Naäma teja, laleumpang, prak pada ngalampahkeun sakoemaha noe koe Pangeran diandikakeun ka darinja teja. Ari panéda Ajoeb koe Pangeran ditarima. 'Djeung deui ^d dihojongna Ajoeb teja koe Pangeran dibalikkeun, keur mangsa Ajoeb mangnédakeun sobat-sobatna; malah sadajana noe asal kagoengan Ajoeb koe Pangeran diwoewoehan, ^e dongkap ka doewa tikél. a p. 4:1.
- b 4 Moesa 23:1. c 1 Moesa 20:7. d 5 Moesa 30:3. e p. 8:7.*
- 11 'Tidinja sakabeh saderekna pamégët,

- djeung sakabeh saderekna istri, kitoe deui sakabeh kawawoehanana ti bareto, pada ngalajad ka andjeunna, sarta ^a ngadalaha roti djeung andjeunna di djéro boemina, bari pada nandakeun hawatir ka andjeunna, sarta ngalilipoer ka andjeunna, tina hal sakabeh katjilakaän, anoe koe Pangeran didatangkeun ka andjeunna teja; toer pada njang-gakeun wang perak ka andjeunna saggëleg sewang, kitoe deui anting émas hidji sewang. a Loek. 14:1.
- 12 Ari Pangeran ngabêrkahan panoengtoengan Ajoeb ^a leuwih ti batan mimitina; dongkap ka kagoengan salaksa opat reboe domba, gënép reboe onta, sareboe pasang sapi djeung sareboe kalde bikang. 'Sarta ^b kagoengan deui toedjoeh poetra pamégët djeung tiloe poetra istri. 'Ari poetra istri noe mimiti koe andjeunna didjénégananan Jëmina; noe kadoewa didjénégananan Kësia; ari noe katiloe didjénégananan Keren-15 Hapoek. 'Di sakoeriling tanah teu kapanggih awewe noe genlis saperti poetra Ajoeb; sarta koe ramana pada dipaparin milik di têngah saderekna pamégët. a p. 1:3. b p. 1:2.
- 16 Sanggeusna noe tadi teja Ajoeb hiroep deui saratoes opat poeloeh taoen, sarta ningali poetra-poetoena, opat toeroenan.
- 17 'Tidinja Ajoeb poepoes, ^a sêpoeh, toer warëg nja oemoer. a 1 Moesa 25:8; 35:29.

KITAB DJABOER.

DJABOER 1.

Pagdja tēmën djalma, "noe teu loemakoe toeroet pirëmpoeg noe daroraka, djeung ^b teu nangtoeng dina djalmanoe marigawe dosa, sarta ^c ten dijoeke dina pangdijoekean noe marojok; 'saénjana ^d kasoe kana kana toret Pangeran, ^e bari mikiran toretna beurang-peuting. 'Ari noe kitoe teh ^f ibarat tangkal dipélak sisi waloengan tjai, noe boewahan dina oesoemna, sarta daoenna tara aloem;

naon bae noe dipilampah, tangtoe loe-loes. a Sil. 1:10, 15. b Sil. 4:15. c Djab. 26:4.

d Djab. 112:1. e 5 Moesa 6:7; Jos. 1:8, f Jer. 17:8.

- 4 Ari djalma noe daroraka lain kitoe; énjana mah ^a saperti hoe-oet noe kaba-wa koe angin. 'Sabab kitoe noe daroraka moal bisa tagén mangsa ngadég boekoe-man, sarta noe marigawe dosa moal tagén dina padjénoeahan noe balënëer. 'Karana Pangeran ^b langkoeng oeninga dina djalman djalma balënëer; démi djalman djalma daroraka mah tangtoe leungit.

a Aj. 21:18; Djab. 35:5. b Aj. 23:10.

DJABOER 2.

Koe naon ^a oerang kapir mana njare-
wot, djeung bangsa-bangsa mikiran
2 noe tjoemah bae? 'Radja-radja di boemi
pada dangdan, sarta pangkat-pangkat
rërëmpeogan djeung batoer-batoer, dek
ngalawan ka Pangeran djeung ka ^b Li-
sahan andjeunna. 'Pokna:] Hajoe, oe-
rang pëgatkeun barogod ti andjeunna,
oerang pitjeun tambangna ti oerang!

^a Lal. 4: 25. ^b 1 Sam. 2: 10.

4 Anoe linggih di sawarga ^a bakal goe-
moedjeng; koe Goesti eta teh bakal dipo-
jok. 'Didinja andjeunna bakal ngandika
ka maranehanana sadjëro bëndoena, bari
6 pada disëblakkeun sadjëro wërana: 'Sa-
tëgësna kami geus ngadjënnëngkeun Ra-
dja kami ngangking ^b Sion, goenoeng
kami noe soetji. ^a Djab. 37: 13; 59: 9. ^b Djab. 48: 3.

7 Kami dek njaritakeun pikoekoeh: aja
timbangan Pangeran ka kami kieu: ^a Ma-
neh teh poetra kami; nja poë ijeu ma-
neh koe kami dijoegakeun. 'Geura
menta ka kami, ^b tangtoe maneh koe
kami dipaparin oerang kapir, djadi milik
maneh; kitoe deui satoengtoeng boemi,
9 djadi bobogaän maneh. 'Koe maneh ^c
bakal dirarëmoekkeun, make iteuk beusi;
nja dipareupeuskeun, tjara wadah beu-
nang pandjoenan. ^a Lal. 13: 33; Ibr. 1: 5;
5: 5. ^b Djab. 22: 28; 72: 8. ^c Wabj. 2: 27; 12: 5.

10 Mana ajenna, eh radja-radja! masing
palintër; eh hakim-hakim di boemi! ma-
sing daek diwarah. 'Koedoe pada nga-
bakti ka Pangeran reudjeung sijeun;
sarta koedoe pada gëräh kalawan nga-
12 lëpër. 'Geura pada njijoeun ka Poetra,
oelah datang ka ngabëndon, tanwande
maraneh laleungit nja djalang; karana
tangtoe tareh djadi bëndoena. ^a Bagdja
tëmën sakoer noe njalindoeng ka an-
djeunna!

^a Djab. 34: 9; Jës. 30: 18.

DJABOER 3.

Ijeu djaboer damëlan Dawoed, ^a mangsa
andjeunna keur ngalolos tina sabab
Alsalom poetrana. ^a 2 Sam. 15.

2 Noen Pangeran! ^a koe loba noe njoe-
soekër ka koering; pirang-pirang noe
3 ngamoesoeh ka koering. 'Reja noe nga-
romongkeun njawa koering, jen: Hamo
eta teh meunang pitocloeng ti Allah.
Selah.

^a Djab. 25: 19.

4 Doepe andjeun, Pangeran! ^a këpëng
koering, nja kahormatan koering, sarëng
5 noe njëngkatkeun sirah koering. 'Koe-
ring sasambat ka Pangeran tarik pisan,
sarta koering koe andjeunna dikaboel ti
goenoeng andjeunna noe soetji. Selah.

^a Djab. 7: 11.

6 ^a Koering tadi ngëdëng, sarta sasa-
rean; toeloj koering njaring, sabab Pa-
7 ngeran noe njoendang ka koering. 'Moal
sijeun koering ^b koe bala balaksa-laksa,
noe araja di sakoeriling, dek mërangan
ka koering.

^a Djab. 4: 9. ^b Djab. 27: 3.

8 Noen Pangeran! moegi geura ngadëg;
noen Allah koering! moegi njalamët-
keun ka koering; karantën andjeun geus
ngagëboegan sadajana moesoeh koering
kana tjatjapekna; ^a hoentoe noe daro-
raka koe andjeun geus dipotongkeun.
9 'Pangeran ^b noe kagoengan kasalamëtan;
^c moegi ka oemat andjeun maparin bër-
kah! Selah.

^a Djab. 58: 7. ^b Djab. 74: 12.

^c Djab. 115: 15.

DJABOER 4.

Pikeun kokolot njanji; make tataben-
han kawat. Ijeu djaboer damëlan
Dawoed.

2 Noen, Allahing kabënëran koering!
tijap-tijap koering sasambat, moegi koe
andjeun dikaboel. Tijap-tijap koering
keur soesah, andjeun sok maparin ka-
djëmbaran ka koering. Moegi aja sih-
koernja ka koering, sarëng panëda koe-
ring moegi dimakboel!

3 Eh anak djalma! sabaraha pililaeu-
na deui kahormatan kaoela nja rek di-
dijjeun kawirangan? Sabaraha pililaeu-
nana deni nja rek soeka kana lampah
teu poegoeh, nja rek nejanan bohong?
4 Selah. 'Mana kanjahokeun koe maraneh,
jen aja noe koe Pangeran dioentjoel-
keun, dianggo kaasih! Pangeran tangtoe
ngamakboel, ari kaoela sasambat ka an-
djeunna.

5 Moen maraneh ^a ambëk, oelah koengsi
matak dosa; geura pada gëndoe-rasa
sadjëro hate maraneh di saënggon-ëng-
gon maraneh, bari tjaritjing! Selah.
6 'Koedoe pada ngoerbankeun ^b koerban
kabënëran, sarta sing ngarandël ka Pa-
ngeran. ^a Ep. 4: 26. ^b 5 Moesa 33: 19; Djab. 51: 21.

7 Reja noe ngaromong: Saha ka oerang
rek nembongkeun kabagdjaän? Moegi

koering sadaja dioengkoelan ^a koe tjahja
 8 pameunteu andjeun, Pangeran! 'Andjeun
 maparin kaboengahan di djero hate koe-
 ring, langkoeng ti batan itoe keur oesoem
 panen gandoemna sarëng anggoerna.

^a 4 Moesa 6:26.

9 Koering ^a bade ngëdëng sarëng sa-
 sarean sakali kalawan salamët; ^b karant-
 tën andjeun, Pangeran! maparin koering
 bisa ngënggon sorangan sarëng sënang
 ati.

^a Djab. 3:6. ^b 3 Moesa 26:5, 6.

DJABOER 5.

Pikeun kokolot njanji; ditarimbang koe
 soeling. Ijeu djaboer damëlan Dawoed.

2 Noen Pangeran! moegi ngadangoe-
 keun pioendjoek koering; tapakoer koe-
 3 ring moegi kamanah. 'Moegi ngarëgëp-
 keun kana sora djëdjëritan koering, ^a
 noen Radja koering sarëng Allah koe-
 ring! karantën koering sëdja nëuëda ka
 1 andjeun. 'Noen Pangeran! isoek-isoek
 andjeun tinangtos ngamakboel panëda
 koering; isoek-isoek koering sëdja ha-
 toeran ka andjeun, baringantos-ngantos.

^a Djab. 84:4.

5 Karantën andjeun teh ^a lain Allah
 noe soeka kana kadorakaän; anoe awon
 6 moal ngaroengroeng di andjeun. 'Noe
 garelo hanteu tahan di pajoeneun sotja
 andjeun; sakoer noe njiieun kagorengan
 7 koe andjeun dipikageuleuh. 'Noe nga-
 romong bohong koe andjeun digëmpoer;
 toekang ngoetjoerkeun gëth sarëng toe-
 kang tjidra koe Pangeran dipikagiroek.

^a Djab. 34:17.

8 Doepe koering teja, tina kagëdean sih-
 koernija andjeun koering bade lëbët ka
 gëdong andjeun, sëdja sëmباهijang
 njanghareup ka kabah andjeun noe soetji,
 9 kalawan sijeun koe andjeun. 'Noen Pa-
 ngeran! moegi koering ditoejoen dina
 kabënëran andjeun, tina sabab noe nga-
 rarab ka koering; moegi ngaratakeun
 djalan andjeun ti heulaeun koering.

10 'Karantën dina soengot itoe taja noe
 sabënërna; batinna pinoeh hawa-napsoe;
^a tikorona astana gorovong; ^b letahna
 dipake ngolo-ngolo.

^a Roem 3:13. ^b Djab. 58:22.

11 Noen Allah! moegi eta sina njaran-
 dang lara; sina pada tigëdëboeg tina
 pakarëpanana; moegi padi diboewang
 mawa kalobaän kamasijatamana, sabab
 12 pada mantangoel ka andjeun. 'Sawang-

soelna ^a sadajana noe njalindoeng ka
 andjeun mah moegi sina baroengah;
 moegi sina sarënggak salalanggëngna,
 sabab diaoeban koe andjeun; ari sakoer
 noe njaäh ka padjënëngan andjeun moegi
 13 sina soeka-soeka di djero andjeun. 'Ka-
 rantën andjeun, Pangeran! ngabërkahan
 ka noe bënëer; koe andjeun dilingkoe-
 ngan koe kaäsihan, sapërtoe koe këpëng.

^a Djab. 40:17.

DJABOER 6.

Pikeun kokolot njanji; make tatabeu-
 han kawat, ^a sora gëde. Ijeu djaboer
 damëlan Dawoed.

^a Djab. 12:1.

2 Noen Pangeran! ^a moegi oelah njiksa
 ka koering sadjero andjeun bëndoe; sa-
 3 rëng moegi oelah mëpërih ka koering
 sadjero andjeun wëra. 'Moegi aja sih-
 koernija ka koering, Pangeran! karantën
 koering teh apës; moegi koering ditja-
 geurkeun, Pangeran! ^b karantën raga
 4 koering soemëblak. 'Malah njawa koe-
 ring soemëblak kalangkoeng-langkoeng.
 Ari andjeun teh, Pangeran! ^c sabaraha
 pilamiennana deui?

^a Djab. 38:2.

^b Djab. 51:10. ^c Djab. 13:2.

5 Moegi geura linggih deui, Pangeran!
 moegi ngadjait njawa koering; moegi
 njalamëtkeun koering koe karna kaäsi-
 6 han andjeun! 'Karantën ^a di ënggon noe
 maot taja noe njëbat ka andjeun; saha
 noe bisa nganoehoenkeun ka andjeun
 7 di ënggon noe paeh? 'Koering lësoe
 balas roehah-rahoeh; saban wëngi ka-
 soer koering koe koering dongkap ka
 ngambang; nja pangheësan koering doe-
 moegi ka djibroeg koe tji-panon koering.
 8 'Mata koering roeksak balas kasëdihan;
 nja lamoer, bawaning sakoer noe njoe-
 soekër ka koering.

^a Djab. 115:17.

9 Geura njalingkir ti kaoela, eh sakoer
 noe njiieun kadorakaän! karana Pange-
 ran geus ngamakboel ka sowara kaoela
 10 tjeurik. 'Pangeran ^a geus ngamakboel
 ka panoehoen kaoela; panëda kaoela
 11 koe Pangeran ditarima. 'Sakabeh moe-
 soeh kaoela ëngke arera sarta soemë-
 blak liwat saking; bakal aloendoer, arera
 ngadak-ngadak.

^a Djab. 34:5, 18.

DJABOER 7.

Ijeu poepoedjian damëlan Dawoed, anoe
 koe Dawoed dinjanjikeun ka Pangeran
 tina hal omongan Koes anak Jëmini.

- 2 Noen Pangeran, Allah koering! ka andjeun koering njalindoeng; moegi njalamëtkeun koering ti sadajana noengodag-ngoedag ka koering, nja moegi koering
3 dileupaskéun! 'Oelah koengsi eta teh nja-saäk diri koering sapërto singa; disëwëk-sëwëk, reh taja noe ngaleupaskéun.
4 Noen Pangeran, Allah koering! oepami jaktos koering milampah kitoe, oepami
5 leungeun koering aja koetjiwana, 'oepami koering njiyeun kaäwonan ka noe sae sarëng koering, (salërësna koering
6 taja sababna): 'mangga, moesoeu sina ngoedag njawa koering, dongkap ka kasoesoelna, bari seug ngidëk-ngidëk pati koering kana taneuh, sarëng ngëngonkeun ^a pangatjian koering dina lëmah! Selah. ^a 1 Moesa 49:6; Djab. 16:9.
7 Noen Pangeran! moegi geura ngadëg, nganggo bëndoe andjeun; moegi tjëngkat, ngalawan kasewotan anoe njoesoekër ka koering; moegi goegah, noe-loeng ka koering; andjeun pisan noe ngërsakeun aja hoekoem. 'Ari padjëmoehan bangsa-bangsa sina ngarijoeng ka andjeun; seug andjeun, soemangga, moelih deui loehoereun eta ka manggoeng.
9 'Pangeran mëngke ngahoekoeman ka bangsa-bangsa. Moegi-moegi, noen Pangeran! maparin kaädilan ka koering, noemoetkeun kabënëran koering, sarëng noemoetkeun katëmënan, anoe aja di koering.
10 ^a Kagorengan djalma daroraka moegi sina parantos, sarëng moegi ngadëgkeun anoe bënë! ^b Karantën nja andjeun noe ngararaoskeun kana hate sarëng kana kaboeboewahan, noen Allah noe langkoeng adil! 'Këpëng koering ^c ditjépëng koe Allah, noe njalamëtkeun anoe saestoe nja hate. ^a Djab. 104:35.
^b 1 Bab. 29:17; Jér. 11:20. ^c Djab. 3:4.
12 Allah teh Hakim noe langkoeng adil, nja Allah noe bëndoe dina saban-saban
13 poë. 'Oepama aja noe teu tobat, andjeunna ngasah pëdangna; gondewana dipëntang, diketjeng; 'nja nodjokeun ka dinja parabol noe matak paeh, djamparingna disina hoeroeng.
15 Saénjana, ^a eta teh keur ngandoeng kadorakaan, ngareunehkeun kasoesahan, mëngke ngadjoeroekeun bohong.
16 'Eta teh njiyeun lombang, sarta didjé-

- roan; seug tigoebrag kana pilowang
17 beunangna njiyeun. 'Kasoesahanana pimilikiun ka hoeloena sorangan, sarta panganijajana pininggangeun ka ëmboen-ëmboenan dirina. ^a Aj. 15:35; Jës. 59:4.
18 Kaola sëdja hatoeur noehoen ka Pangeran noeroetkeun kaädilanana, sarta sëdja moedji ka padjënëngan Pangeran, noe langkoeng agoeng.

DJABOER 8.

Pikeun kokolot njanji; ditarimbang koe
^a Gitit. Ijeu djaboer damëlan Dawoed.
^a Djab. 84:1.

- 2 Noen Pangeran, Goesti koering sadaja! aheng tëmën padjënëngan andjeun di sakoeriling boemi. Andjeun geus ngajakeun kaägoengan andjeun dina langit.
3 'Ti ^a biwir baroedak leutik sarëng orok andjeun geus ngadëgkeun kabëdasan, tina sabab noe njatroean ka andjeun, pikeun ngeureunkeun moesoeu sarëng noe ngarah malës. ^a Mat. 21:16.
4 Tijap-tijap koering ngawaskeun langit andjeun, dadamëlan panangan andjeun, boelan sarëng bentang-bentang, kenging
5 andjeun ngadjadikeun: 'nahaon ^a manoesa, mana diëmoe-emoet koe andjeun, sarëng anak Adam, mana koe andjeun
6 dilajad? 'Didamëlna koe andjeun katjek saeutik ti malaikat, doepi dimakoetaän koe kahormatan sarëng kamoel-
7 jaän. 'Koe andjeun ditjangkinganan sadaja dadamëlan panangan andjeun; ^b samskantën koe andjeun ditaloekkeun di
8 handapeun soekoena: 'ëmbe-domba sarëng sapi-moending, sadajana; kitoe deui
9 sasatoan galak; 'manoe-manoe awang-awang sarëng laeok-laeok sagara, naon bae noe njarang djalang-djalang laeok.
^a Aj. 7:17; Djab. 144:3; Ibr. 2:6. ^b 1 Kor. 15:27.
10 Noen Pangeran, Goesti koering sadaja! aheng tëmën padjënëngan andjeun di sakoeriling boemi.

DJABOER 9.

- Pikeun kokolot njanji; lagoe Moet-laben. Ijeu djaboer damëlan Dawoed.
2 Koering sëdja nganoehoenkeun ka Pangeran tërös sarëng hate; sëdja njarijos-
3 keun sadaja moedjidjat andjeun. 'Koering sëdja boengah sarëng soeka-soeka di djëro andjeun; sëdja moedji ka padjënëngan andjeun, noen noe Langkoeng Agoeng!

4 Sabab moesoeh koering oendoer ka
toekang, patingdjaropak sarèng lalen-
5 ngit ti pajoeneun andjeun. 'Karantén an-
djeun parantos ngoeroeskeun prakawis
sarèng padoe koering; andjeun parantos
linggih dina pangtjalikan, ^a noen Hakim
noe langkoeng adil! ^a Djab. 7: 12.

6 Oerang kapir koe andjeun geus disen-
seul; noe doraka koe andjeun geus di-
gèmpoer, ngaranna koe andjeun dilen-
7 ngitkeun langgèng salalamina. 'Moesoeh
teja geus toempès, karoeksakan saèn-
dèng-èndèng; sarèng nagara-nagara teja
koe andjeun geus diraboetan: ingétan
ka maranehna geus leungit.

8 Dèmi Pangeran mah linggih salalang-
gèngna; andjeunna gens ngadègkeun
pangtjalikanana, kèrsa ngahoekoeman.
9 'Tangtoe ^a andjeunna mèngke ngaho-
ekoeman djagat kalawan adilna, nja nga-
bèneran ka bangsa-bangsa djeung saes-
toe-estoena. ^a Djab. 96: 13; 98: 9.

10 ^a Tapi Pangeran pidjadienn koeta
loehoer pikeun anoe laip, koeta loehoer
11 eukeur mangsa aja kasoekeuran. 'Ari sa-
koer noe nganjahoekun ka padjènéngan
andjeun bade ngarandél ka andjeun, sa-
bab andjeun, Pangeran! tara nilarkeun
anoe nejangnan andjeun. ^a Djab. 37: 39; 46: 2.

12 Geura maroedji ka Pangeran, ^a anoe
linggih di Sion; ^b baredjakeun di bangsa-
13 bangsa sagala dadamèlanana. 'Sabab ^c
noe moendoet hoetang gètih emoetean
ka darinja, hamo lali ka panjambat noe
balangsak. ^a Djab. 76: 3. ^b Djab. 57: 10.
^c 5 Moesa 32: 43.

14 Moegi aja sih-koernija ka koering, Pa-
ngeran! Moegi ningalikeun kabalangsak-
kan koering ti noe gareuleuh ka koering!
Nja andjeun noe ngabandjatkeun diri
15 koering ^a tina lawang maot; 'soepaja
koering njarijoskeun sadajana poedjian
andjeun; dina lawang ^b anak Sion koe-
ring sèdja gèrah tina kasalamètan an-
djeun. ^a Aj. 38: 17. ^b 2 Radj. 19: 21.

16 ^a Oerang kapir pada kapatér kana pi-
loewang beumangna njijean; soekoena
karingkoes koe rawe beunangna njoem-
17 poetkeun. 'Pangeran gens nawiskeun an-
djeun, geus midamél kaadilan; noe do-
raka karidjèt koe panggawe leungeunna
sorangan. (Tatabeuhan kawat.) Selah.
^a Djab. 7: 16; Sil. 26: 27.

18 Djalma doraka mèngke aloendoer ka

naraka, nja sakabéh oerang kapir noe
19 paroho ka Allah. 'Karana noe waloerat
moal dilalikeun saèndèng-èndèng, pang-
harèpan noe balangsak hamo leungit
salalawasna.

20 Noen Pangeran! ^a moegi geura nga-
dèg; manoesa oelah sina bédas. Oerang
kapir moegi dihoekoeman di pajoeneun
21 andjeun! 'Noen Pangeran! moegi eta
disina sijeun. Oerang kapir moegi sina
pada nganjahoekun, jen dirina manoesa.
Selah. ^a Djab. 7: 7.

DJABOER 10.

Éh Pangeran! naha mana andjeun nga-
dèg ti kadjaeohan, sarèng ngalijeus
2 keur mangsa aja kasoekeuran! 'Djalma
doraka tina kamagoengan ngoebrak-nga-
brik ka noe balangsak; moegi pada ka-
tangkep koe akal beunangna mikiran!
3 Karana noe doraka sok moedji maneh
koe hal hawa-napoena; sarta noe pére-
tjit teh tjoel, ngagorengkeun ka Pange-
4 ran. 'Tjèk noe doraka, bari moentjoe-
goeg nja iroeng: Andjeunna moal njiksa;
^a sagala pikiranana: Euwenh Allah.
^a Djab. 14: 1.

5 Djalanna sok awet di sambarang
mangsa; ^a hoekoeman andjeun sok loe-
hoer, djaoeh ti tendjo manehna; sakoer
noe ngamosoeh ka manehna ^b pada di-
gèbos. ^a Aj. 22: 12—14. ^b Djab. 12: 6.

6 Omongna sadjéro hate: Aing hamo
tidjalikeuh; toeroen-toeroeroen aing
7 teh moal tjilaka. 'Soengoetna ^a pinoeh
koe sasapa, palatjidra djeung karinah;
handapeun letahna aja kasoesahan
djeung kadorakaan. ^a Roem 3: 14.

8 Lakoena dijoeuk dina paranti ngintip
di lèmböer-lèmböer; pek di noe boeni
maehan noe teu salah; panonna moerè-
lèng ka noe laip.

9 Ngintipna di noe boeni saperti singa di
ènggonna; ngintipna hajang ngabewat
noe balangsak; pek noe balangsak dibe-
wat, digoegoesoer bari njandang rawena.

10 Lakoena ngadèmpes, dèpang-dèpong,
seg noe lalapi beunang koe koekoena.
11 'Omongna sadjéro hate: ^a Allah geus lali;
meungpeunan pameunteuna; moal ningali
saèndèng-èndèng. ^a Djab. 73: 11; 94: 7.

12 Noen Pangeran! moegi geura nga-
dèg; noen Allah! moegi geura ngadjoeng-
djoengkeun panangan andjeun; moegi
13 oelah lali ka noe pada balangsak. 'Koe

naon noe doraka ngagorengkeun ka Allah, ngomong sadjéro hate, jen: Andjeun moal njiksa?

- 14 Andjeun langkoeng waspaos; karantén kaewédan saréng njéri angén koe andjeun ditingalan, ditenundeun dina pangenan andjeun; ari noe laip masrahkeun diri ka andjeun; ^a saréng pahatoe nja andjeun noe mitoeleong. ^a Djab. 68: 6.
- 15 Moegi ^a motongkeun leungeun djalma doraka, saréng moegi njiksa kana ka-dorakaan djalma goreng, dongkap ka teu kapéndak koe andjeun. 'Pangeran ^b djoeménéng Radja langgèng salalawasna; ^c oerang kapir geus dileungitkeun ti tanah andjeunna. ^a 1 Sam. 2: 31; Aj. 38: 15. ^b Djab. 146: 10. ^c Djab. 9: 6.
- 17 Noen Pangeran! kahajang noe pada balangsak koe andjeun geus dimakboel; hatena koe andjeun dipageuhkeun; tjépil andjeun ngarégépkeun, 'kèrsa ^a maparin kaädilan ka pahatoe saréng ka noe laip, soepaja manoesa noe asal tina boemi oelah toeloel matak risi. ^a 5 Moesa 10: 18.

DJABOER 11.

Pikeun kokolotnjanji. Damélan Dawoed.

Kaola njalindoeng ka Pangeran. Bo-bo naha maraneh ngaromong ka njawa kaola: Geura kalaboeur ka pigoenoe-

- 2 ngan maraneh, saperti manoe? 'Karana, saénjana, noe daroraka pada méntang gondewa; djamparingna geus ditjawiskeun dina laras, ^a karépna dek dipésatkeun ti noe poék ka noe saestoe nja hate. 'Lamoen tihang nagara diraroentoehkeun, djalma bènér koemaha nja pilampaeun? ^a Djab. 64: 5.
- 4 ^a Pangeran linggih di djéro kabahna noe soetji; Pangeran teja pangtjalikana di sawarga; sotjana méléng, painingalna ngararaoskeun sagala anak
- 5 Adam. 'Pangeran ngararaoskeun djalma noe bènér; démi djalma noe doraka sarta noe soeka nganijaja mah ^b koe manah Pangeran dipikageuleuh. 'Tangtoe noe daroraka koe andjeunna dihoedjanaan djirét; ^c seuneu, djeung walirang, sarta angin nereptep pidoeoemanéun ^d loemoerna. ^a Hab. 2: 20. ^b 1jab. 5: 5. ^c 1 Moesa 19: 24. ^d Djab. 75: 9.
- 7 Karana Pangeran teh langkoeng adil; soekana kana kaädilan; noe saestoe ^a bakal pada nendjo ka pameunteuna. ^a Djab. 17: 15.

DJABOER 12.

Pikeun kokolot njanji; ^a sora gède. Ijeu djaboer damélan Dawoed. ^a Djab. 6: 1.

- 2 Noen Pangeran! moegi maparin pitoeleong; karantén noe njaahan geus sépi; karantén noe satoehoe geus soe-
- 3 woeng ti lébah anak Adam. 'Pada ngomong bohong, hidji-hidji djalma djeung batoerna; mitjatoerna biwir loemas-lamis, make midoeua pikir.
- 4 Pangeran moegi ngabasm sakabeh biwir loemas-lamis, sagala letah noe
- 5 mitjatoer soewaban; 'anoé ngaromong kijeu: Kami dek nandakeun kawasa koe letah kami; biwir kami anoé kami sorangan; saha djoeragan kami?
- 6 Tina karoeksakan noe pada balangsak, tina halarégoengan noe pada waloeat, noe matak ajeuna kami rek ngadég, soer pangandika Pangeran; kami rek njalamétkeun noe koe eta digébos.
- 7 'Pangandika Pangeran ^a nja pangandika bérésih, saperti perak beunang ngaléboer di djéro pangleboeran dina taneuh, beunang ngabésot toedjoeu kali. ^a Djab. 19: 9; Sil. 30: 5.

- 8 Andjeun, Pangeran! tinangtos ngaraksa ka darinja; kanténan koe andjeun didjaga, diloeppoetkeun ti ijeu bangsa
- 9 ajeuna, salalanggèngna. 'Noe daroraka leuleumpang koe koerilingan, satjap-tijap kalakoean hina keur oentjoel di lébah anak Adam.

DJABOER 13.

Pikeun kokolot njanji. Ijeu djaboer damélan Dawoed.

- 2 Sabaraha pilamieunana deui, Pangeran? ^a naha kèrsa lali ka koering saéndéng-éndéng? Sabaraha pilamieunana deui andjeun nja meungepeun pameun-
- 3 teu ka koering? 'Sabaraha pilamieunana deui koering nja kédah tarekah-tarekah sadjéro pikir, bari ewéd sadjéro hate ti beurang? Sabaraha pilamieunana deui moesoeh koering nja ngaloehoeran ka koering? ^a Djab. 42: 10.
- 4 Moegi-moegi ngareret; moegi koering dikaboel, noen Pangeran, Allah koering! Moegi njaängkeun mata koering. oelah
- 5 koengsi koering teh heés maot; 'oelah koengsi moesoeh koering ngomong; Aing geus ngelehkeun inja; ^a oelah koengsi satroe koering garèrah, ana koering ti-djalikeuh! ^a Djab. 25: 2.

- 6 Doepti koering teja ngandél kana kasihan andjeun; hate koering bade géréh tina pitoeloeng andjeun; koering sédja njanji ka Pangeran, reh ka koering geus midamél kasaeana.

DJABOER 14.

- I**ukeun kokolotnjanji. Damélan Dawoed.
 "Anoe boeroeng ngomong sadjéro hate: Euwenh Allah. Eta teh pada lébar lampahna, pada matak giroek pagawe-
 anana; taja pisan noe migawe hade.

a Djab. 10:4; 53:2.

- 2 "Pangeran ti sawarga ngawaskeun ka anak Adam, ningalikeun aja-hanteuna noe pintér, noe nejangana Allah.

a Djab. 33:13.

- 3 "Sakabehna énggeus njingkir; sarejana geus djadi sipat genleuh; hanteu aja noe migawe hade, ten hidji-hidji atjan.

a Roem 3:12.

- 4 Naha sakabeh noe njieun kadorakaän teh euwenh kanjaho? "Pada ngahakanan oemat kami, kawas ngahakan roti, djeung teu njambat ka Pangeran.

a Djab. 79:7.

- 5 Di dinja eta teh pada kataradjang sijeun bangét katjida; karana Allah njarëngan ka bangsa noe bënër.

- 6 Keun, maraneh ngerakeun kana tarekah noe balangsak, da Pangeran panjalindoenganana.

- 7 Èh, moegi-moegi kasalamëtan Israil geura datang ti Sion! "Lamoen dibojongna oemat koe Pangeran dibalikkeun, tangtoe Jakoeb pigérahenn, Israil pi-boengahenn.

a Aj. 42:10.

DJABOER 15.

- I**jeu djaboer damélan Dawoed.
 Noen Pangeran! "saha noe pingaroengroengneun di himah andjeun? Saha noe pingénggoneun dina goenoeng andjeun noe soetji?

a Djab. 5:5; 24:3.

- 2 Noe loemakoena satëmëna, djeung milampah kabënëran, sarta "ngomong noe sajakti téroes reudjeung hate;

a Djak. 8:16, 17.

- 3 Noe letahna teu ngoepat, teu migawe goreng ka batoer, djeung teu ngadatangkeun wiwirang ka sanak;

- 4 Djalma sipat idjid "koe pangrasa eta dipikatjoewa, dëmi noe ibadah ka Pangeran mah koe eta diadjenan; ana soempah matak roegi dirina, teu diowahan;

a 2 Radj. 3:14.

- 5 "Teu ngindjenmkeun oewang njokot

boengah; djeung teu narima pameresangan goreng ka noe teu salah. Saha-saha noe kitoe lampahna, moal tidjalikeuh salalanggëngna.

a 2 Moesa 22:25.

DJABOER 16.

- I**jen "pangeling-ngeling, damélan Dawoed.

a Djab. 56:1.

- "Moegi ngaraksa ka koering, noen Allah! karantën koering njalindoeng ka andjeun. 'Koering oendjoekan ka Pangeran: Goesti koering nja andjeun;

- ^b koering taja kasoeakaän lijan ti andjeun.

- 3 'Ari moenggoeh para soetji noe di boemi, nja eta noe maroelja, sadajana karësëpan koering ka eta.

a Djab. 25:20.

b Ijab. 73:25.

- 4 Saha-saha noe miallah ka noe sedjen,

- "tangtoe bangét kasangsaraänana; koering teu wërat njitjikeun koerbanna inoeman sipat gëti, ^b sarëng teu wërat njëboetkeun ngaranna koe biwir. 'Nja Pangeran "noe djadi doeoeman banda koering sarëng doeoeman loemoer koering; toer andjeun noe nëtëpkeun bagian koering.

a Jës. 42:8. *b* 2 Moesa 23:13. *c* Djab. 73:26.

- 6 Oekoeran ninggangna pikeun koering di noe ngareunah; saestoena koering

- 7 teh meunang milik aloes. 'Koering njoe-

- koerkeun ka Pangeran, noe maparin pitoedoeh ka koering;

- "dalah ti peuting koering dipapatahan koe kaboeboewahan koering.

- 'Pangeran salalawasna ^b koe koering ditjipta aja di hareupeun koering;

- estoe aja di katoehoeënn koering, moal koering tidjalikeuh.

a Djab. 7:10. *b* Lal. 2:25.

- 9 Sabab kitoe hate koering boengah,

- sarëng "pangatjian koering géréh; malah-malah daging koering pingénggoneun

- 10 sarëng kasënganganana. 'Karantën njawa koering ^b koe andjeun moal didjom-

- plang di énggon noe paeh; andjeun teh moal tega kaasih andjeun kasorang boe-

- 11 roek-oetjoetan. 'Andjeun ka koering bade maparin njaho kana djalan kahiropan;

- di pajoeneun andjeun pinoeh koe kaboe-

- boengahan; panangan andjeun tênggën njépëng kangeunahan saëndëng-ëndëng.

a Djab. 7:6. *b* Lal. 13:35.

DJABOER 17.

- I**jeu panëda Dawoed.

Noen Pangeran! moegi ngamakboel kana kabënëran, rëgëpkeun ka panjëlœk koering; moegi dangoekeun panëda koe-

2 ring, ti biwir noe taja palsoena! 'Ti pajoeneun andjeun moegi ka loewar bē-bēnēran koering; sotja andjeun moegi ngawaspaoskeun kaestoean!

3 Andjeun " geus ngararaoskeun kana hate koering; koe andjeun dilajad ti penting; koering koe andjeun ditjoba, taja noe koe andjeun kapēndak; koering nijat pisan, oelah koering ngarēmpak
4 koe biwir. 'Mēnggahing lakoe-lampah manoesa, toemoet pangandika lambe andjeun, koering ngaraksa maneh pērkawis
5 djalan euwah-euwah. 'Nintjak koering tētēg dina djalan andjeun, soekoe koering hanteu tidjalikeuh. a Djab. 7 : 10.

6 Koering sasambat ka andjeun, noen Allah! karantēn andjeun kērsa ngaboelkeun ka koering. " Moegi njondongkeun tjepil andjeun ka koering; pioendjoek
7 koering moegi dangoekeun! 'Moegi ngahengkeun kaāsihan andjeun, noen noe njalamētkeun sadajana noe njalindoeng ka panangan andjeun tēngēn, ti sakoer noe ngamoesoeh! a Djab. 88 : 3.

8 Moegi ngaraksa ka koering " sapērtos ka siki sotja; moegi koering boenikeun
9 b dina aoeb djangdjang andjeun, 'tina sabab noe daroraka, noe ngaroeksak ka koering, nja ngamoesoeh ka koering tē-roes sarēng lēlēmboetan, bari ngalingkoengan ka koering. a 5 Moesa 32 : 10;
Djab. 2 : 8. b Djab. 36 : 8.

10 Eta teh " noetoean maneh koe gadjihna; soengoeatna ugaromong kama-
11 goengan. 'Ka mana bae koering nintjak, ajema eta ngarijoeng ka koering; panonna ditoedjoekeun, karēpna ning-
12 gangkeun koering kana taneuh. 'Oepamina b sapērtos singa, hajang njoso kana njasaāk; sarēng sapērtos singa ngora, keur ngadēpong dina panjoempoetana-
nana. a Aj. 15 : 27; Djab. 73 : 7. b Djab. 10 : 9.

13 Noen Pangeran! moegi geura ngadēg; moegi eta koe andjeun dipihelaan; moegi
disina ngoedoeproek! Moegi ngaleupaskeun njawa koering ti noe doraka, koe
14 pēdang andjeun; 'ti eta djalalēma, koe panangan andjeun. Pangeran! ti djalalēma noe djadi ahli doenya, bagianana dina hiroep ijeu, sarēng beuteungna koe andjeun dieusian koe arta-banda andjeun; pada seubeuheun koe anak, sarēng naringgalkeun sesa makena ka ba-
15 roedakna. 'Doepi koering teja " mangke

nendjo ka pameunteu andjeun kalawan kabēnēran; koering piseubeuheun koe
b roepa andjeun, dimana koering geus hoedang. a Aj. 19 : 26; Djab. 11 : 7. b 4 Moesa 12 : 8.

DJABOER 18.

Pikeun kokolot njanji. Damēlan abdi
Pangeran Dawoed, " anoe ngoendjoek-
keun ka Pangeran oengēlna ijeu poepoe-
djian, keur mangsa andjeunna koe Pa-
ngeran geus dileupaskeun ti leungeun sakabeh moesoehna, sarta ti panangan
2 Saol. 'Ari pioendjoekna: a 2 Sam. 22.

Koering njaāh pisan ka andjeun, Pa-
ngeran, kabēdasan koering! 'Pangeran
teh nja batoe tjadas, nja benteng koe-
ring, sarta noe ngarahajoekeun ka koe-
ring; Allah koering, batoe karang koe-
ring; di andjeunna koering njalindoeng;
kēpēng koering sarta tandoek kasala-
mētan koering, koeta koering noe loe-
hoer. 'Koering sēdja sasambat ka Pange-
ran, anoe lajak dipoedji; tangtloe koering
disalamētkeun ti moesoh-moesoeh koe-
ring.

5 Koering tadina kabeulit koe talining
maot, sarta waloenganing katiwasan
6 ngareureuwas ka koering. 'Eta koering
karingkoes koe talining ēnggon noe
7 paeh, kapapag koe ridjeting maot. 'Dina
keur soekēr koering njēloek ka Pange-
ran, nja koering ngadjērit ka Allah koe-
ring; seug andjeunna ti djero kabahna
ngamakboel kana sowara koering, pa-
njambat koering ka pajoeneumana dong-
kap ka tjēpilna.

8 Dēr boemi teh gendjlong, nja ojang;
sarta dasar goenoeng-goenoeng aring-
geung, nja garendjlong, sarehing an-
9 djeunna bēndoe. 'Ngēboel haseup ti pa-
ngamboengna, sarta seuneu ti djero ba-
hamna ngahakan, roehak raroehaj ti
10 eta. 'Seug andjeunna " ngadengdekkeun
langit, djoet loengsoer; sarta angeuh
handapeun dampalna. a Djab. 144 : 5.

11 Noe dititihan koe andjeunna " nja
moekarabin, bēr hibēr; andjeunna ngale-
12 jong toenggang djangdjang angin. 'Poek
koe andjeunna didjadikeun dingdingna,
aja sakoebēng andjeunna minangka b sa-
oengna, mēdēming tjai, mēndoenging
13 langit. 'Tina sorot pajoeneumana djol
megana maradjoe, aja hoedjan boewah
sarta roehak seuneu. a Djab. 99 : 1. b Aj. 36 : 29.

14 Doer Pangeran dina langit ngajakeun
goeloedog, noe Langkoeng Agoeng
moenggah ngagéntra; aja hoedjan boe-
wah sarta roehak seuneu. 'Andjeunna
ngaleupakeun djamparingna, seug eta
dipabaléntjarkeun; nja kilat pirang-pi-
rang, seug pada digoedjroedkeun. 'Beh
tembong dasaring tjai-tjai, sarta katara
padémén djagat, tina panjeuseul and-
jeun, Pangeran! ^a tina angining napas
pangamboeng andjeun. ^a Aj. 4: 9.

17 Pangeran ^a ti manggoeng miwarang,
kék koering ditjandak, dihandjatkeun ti
18 tjai gède; 'dileupaskeun ti moesohé koer-
ing noe bédas, nja ti noe gareuleuh ka
koering; karana pada kawasa batan koer-
ing. 'Eta teh ngaronom ka koering
keur poéan koering balahi; tapi Pange-
20 ran djadi pangladjër koering. 'Sarta
koering dibidjilkeun ka noe légga; eta
koering koe andjeunna didjait, sabab
soekaeun ka koering. ^a Djab. 57: 4.

21 Pangeran teh malés ka koering noeroet-
keun kabènéran koering; ^a noeroetkeun
kabèrésihan leungeun koering moelang-
na ka koering. 'Karana koering ngesti-
keun djalan Pangeran, sarta teu doraka
23 moengkir ka Allah koering. 'Karana sa-
dajana hoekeumna aja di hareupeun koer-
ing, sarta pikoekoelna koe koering
hanteu disingkirkeun ti diri koering.

24 'Estoe koering teh satéménna di pajoe-
neun andjeunna, sarta koering ngaraksa
manéh ti pidorakaeun koering. ^a Aj. 22: 30.

25 Mana Pangeran ka koering moelang
noeroetkeun kabènéran koering, noe-
roetkeun kabèrésihan leungeun koering
26 di pajoneun sotjana. 'Ka noe heman,
andjeun nawiskeun mantén heman; ka
djalma satéménna, andjeun nawiskeun
27 mantén satéménna; 'ka noe bérésih, an-
djeun nawiskeun mantén bérésih; démi
ka noe bengkok mah, andjeun nawiskeun
28 mantén tibalik. 'Karantén oemat noe
balangsak koe andjeun disalamètkeun;
doepi ^a panon loehoer mah koe andjeun
dika-handapkeun. ^a Djab. 101: 5.

29 Sajaktosna, andjeun njaängkeun da-
mar koering; Pangeran, Allah koering,
30 noe nérangkeun poék koering. 'Karantén
^a saréng andjeun koering ngadoepak ba-
risan; koering disaréngan Allah koering,
31 ngaloentjatan pagér tembok. 'Ari Allah
teja samporna djalamna; pangandika

Pangeran beunang ngabésot; andjeunna
teh minangka kèpèng ka sakoer noe
njalindoeng ka andjeunna. ^a Djab. 60: 14.

32 Karana ^a saha deui Allah, djaba ti Pa-
ngeran? djeung saha deui batoe karang,
33 djaba ti Allah oerang? 'Koering koe
Allah disaboekan kasantosaän, sarta an-
djeunna maparin djalan koering saté-
34 ménna. 'Soekoe koering koe andjeunna
disaroewakeun djeung méntjék, sarta
koering koe andjeunna disina nangtoeng
35 di énggon koering noe laloehoer. 'Ari
^b leungeun koering koe andjeunna di-
woeroek pérang, moenggah leungeun
koering bisa méntang gondewa tam-
baga. ^a 1 Sam. 2: 2. ^b Djab. 144: 1.

36 Malah andjeun ka koering maparin
kèpènging kasalamétan andjeun, saréng
panangan andjeun téngén nanggeuj ka
koering; sarawoeh koe kasabaran an-
37 djeun koering diagoengkeun. 'Koering ti
handap koe andjeun didjémbaran baris
ngalengkah, saréng pigeulang soekoe
koering hanteu tidjalikeuh.

38 Koering ngoedag moesoeh-moesoeh
koering, saréng dongkap ka kasoesoel-
na; geus seép, kakarek koering wang-
39 soel. 'Koe koering diparinggéskeun,
moenggah teu barisaeun méntjat deui;
pada ngadjopak ka handapeun soekoe
40 koering. 'Karantén koering koe andjeun
disaboekan kasantosaän baris pérang;
noe ngamoesoeh ka koering koe andjeun
pada ditoendoekkeun ka handapeun koer-
41 ring. 'Ari satroe koering koe andjeun
disina noekang ka koering, sangkan noe
gareuleuh ka koering koe koering dibas-
42 mi. 'Eta teh pada ngadjërit, tapi taja noe
noeloeng; ngadjërit ka Pangeran, tapi
43 hanteu diwalon. 'Pek koe koering di-
boeboekkeun sapertos pëlédog katëbak
angin; dikirabkeun ^a sapertos leutaking
loeloeroeng. ^a Jës. 10: 6.

44 Koering koe andjeun dirahajoekeun
ti sadajana padoe rahajat; toer didja-
dikeun loeloegoe oerang kapor; bangsa
noe tadina teu kaoninga koe koering,
45 seug ngawoela ka koering. 'Tjeulina ka-
karek ngadenge bedja, seug bae naroe-
roet ka koering; djalma nagara lijan
46 taraloe ka koering poera-poera. 'Djal-
ma nagara lijan lalemes, sarta goemëtër
bidjil ti koeta-koetana.

47 Pangeran teja ^a djoemëhéng; sarta

sagala poedji ka Batoe karang koering; djeung sing diagoengkeun Allah kasalametan koering; 'nja eta Allah, noe mangmaléskeun koering, sarta noe ngabawahkeun bangsa-bangsa ka handapeun koering; 'noe ngarahajoekeun koering ti satroe-satroe koering; malah-malah koering koe andjeun diloehoerkeun ti sakoer noe ngamoesoeh ka koering; eta koering koe andjeun diloe-poetkeun ti djalma noe nganjaja.

a 5 Moesa 32: 40.

Koe perkawis eta ^a koering sédja hatoeur noehoen ka andjeun di sagala bangsa kapor, Pangeran! saréng sédja moedji ka padjénengan andjeun, 'noe maparin kasalametan gède ka radjana, saréng midamél kaasihnan kana lisahan andjeunna, ^b nja ka Dawoed saréng ka toeroenanana, langgèng salalamina.

a Djab. 57: 10. *b* 2 Sam. 7: 12; Djab. 89: 5.

DJABOER 19.

Pikeun kokolot njanji. Ijeu djaboer damélan Dawoed.

Langit njaritakeun kamoeljaan Allah, djeung pipinding teh ngoewarkeun damélan pananganana. 'Benrang nema beurang ngaboelakkeun omong, djeung penting nema penting ngabedjakeun kanjaho. 'Lain omong lain tjatoer, noe ten kadenge sorana.

^a Oekoeranana bidjil ka sakoeriling boemi, sarta kasaoeranana népi ka sisi djagat. Di dinja andjeunna masangkenn himah pikeun panon-poé. 'Ari eta teh ibarat panganten keur bidjil ti pangkengna; atoeun saperti djalma prawira, goera-giroe njeorang djalanna. 'Bidjilna ti sisi langit, sarta ngidérna népi ka sisina deui; djeung taja pisan noe boeni ti panasna.

a Roem 10: 18.

Toret Pangeran sampoerna, matak njéangkeun pikir; pértelaan Pangeran sajakti, ^a matak mintérkenn noe bodo; 'papakon Pangeran saestoe, matak ngaboengahkeun ati; timbalan Pangeran setra, ^b matak njaangkeun panon; 'ibadah ka Pangeran bérésih, sarta tètép salalawasna; hoekoem Pangeran satoe-hoe, aradil sarerejana.

a Djab. 119: 130.

b Djab. 13: 4.

Eta sadajana ^a moelja ti batan émas, nadjan ti mas pangaloesna pirang-pi-

rang; sarta aramis ti batan madoe djeung atjining madoe. 'Malah abdi gamparan koe eta dipepelingan; ngestokeunana mawa gandjaran gède. 'Kana pasal kalélépatan, saha noe bisa nangenan? Moegi koering dibérésihan, dilengngitkeun kalélépatan noe boeni! 'Saréng deni abdi gamparan moegi dihalangan tina kaangkoehan, oelah sina moerba ka koering. Didinja koering pisampoerna eun, bérésih masijat gède. 'Moegi omongan biwir koering saréng pikiran hate koering sing pikamanaheun ka pajoe-neun andjeun, noen Pangeran, Batoe karang koering saréng Poerah ngadjait koering!

a Djab. 119: 72, 103, 127.

DJABOER 20.

Pikeun kokolot njanji. Ijeu djaboer damélan Dawoed.

Moegi andjeun dikaboel koe Pangeran dina poé kasoesian; moegi andjeun koe ^a padjénengan ^b Allah Jakoeb di teundeun di noe loehoer! 'Moegi ngadatangkenn pitoeloeng ka andjeun ti djero kasoetjian, saréng moegi nangeun ka andjeun ti Sion! 'Moegi Pangeran emoet ka saniskantén koerban andjeun kadaharan, saréng sadajana koerban andjeun doeroekan moegi kamamah! Selah. 'Moegi Pangeran ka andjeun maparin salébéténg manah andjeun; saréng sapanggésa andjeun moegi dilaksanakeun! 'Koering sédja sarénggak tina kasalametan andjeun, saréng sédja ngelebetkeun oemboel-oemboel njéboet padjénengan Allah koering. Moegi Pangeran ngalaksanakenn sapanéda andjeun!

a Sil. 18: 10. *b* Djab. 46: 8.

Ajeuna koering gens térang, jen Pangeran bade njalamétkeun lisahan andjeunna; kanténan lisahan teh koe andjeunna dikaboel ti sawargana noe soetji; pitoeloeng pananganana tinangtos kalawan kawasa. 'Itoe ngandélkeun kareta, itoe ngandélkeun koeda; ^a déni oerang mah njéboetkeun padjénengan Pangeran, Allah oerang. 'Ari itoe patingkoedoe-proek, patingdjaropak; déni oerang mah tjarèngkat sarta talégér nangoeng.

a 5 Moesa 20: 1.

Noen Pangeran! moegi njalamétkeun radja. Tangtoe oerang dikaboel kalamangsa oerang sasambat.

DJABOER 21.

Pikenn kokolot njanji. Ijen djaboer damélan Dawoed.

- 2 Noen Pangeran! radja boéngaheun koe kabédasan andjeun, saréng langkoeng-langkoeng nja gëraheumana tina pitoeloeng andjeun. 'Koe andjeun geus dipaparin kabojong manahna; saréng panéda lambéjna koe andjeun hanteu dipogogkeun. Selah.
- 4 Karantén andjeun ka radja njondongan njandak bérkah kabagdjain; sirahna koe andjeun dimakoetaän émas pangaloesna. 'Radja ka andjeun njoehoeneun hiroep, koe andjeun dipaparin; pandjang joeswa, langgëng salalamina.
- 6 Rosa pisan kahormatan radja tina pitoeloeng andjeun; koe andjeun dipasihlan kaégoengan saréng kamoeljaän.
- 7 'Karantén radja koe andjeun didjadikeun matak bérkah salamina; koe andjeun disoekakeun koe kaboengahan ti pajoeneun andjeun.
- 8 Karantén radja teh ngandél ka Pangeran, saréng koe kaasihlan noe Langkoeng Agoeng andjemna moal tidjali-keuh. 'Panangan andjeun tinangtos mëndakan sadajana moesoeh andjeun; panangan andjeun ténggë kanténan népangan sakoer noe gareuleuh ka andjeun.
- 10 Koe andjeun moesoeh teh bade didjadikeun sapértos pameulenman sèmeu, samangsa andjem doeka; koe Pangeran tangtoe pada diléglëg sadjéroning bëndoena, nja bakal pada dihakanan seunen.
- 11 'Boewahna koe andjeun bade dileungitkeun ti boemi, nja toeroenanana dileungitkeun ti lëbah anak Adam.
- 12 Karantén eta teh pada mambrih kawonan ka andjenn; pada mikiran kadjoeligan, nanging moal kadoegaeun kitoe-kijeu. 'Karantén koe andjeun bade disina noekang moendoer; " andjeun bade ngetjeng ka beungeutna nganggo gondewa andjeun.
- 14 Moegi ngaloeherkeun andjeun, Pangeran! koe kabédasan andjeun; seug koering sèdja njaranji saréng maroedji ka kawasa andjeun.

a Djab. 7: 13.

DJABOER 22.

Ilikeun kokolot njanji; lagoe Oentjaling padjar. Ijen djaboer damélan Dawoed.

- 2 " Éh Allah koering! Allah koering!

naha mana koering diti-larkeun koe andjeun? naha mana djaoeh tina noeloeng ka koering, tina omong gëgëroengan koering? 'Noen, Allah koering! ti beurang koering sasambat, nanging koe andjeun hanteu dikaboel; kitoe keneh ti peuting, nanging koering teu mëndak reureuh.

a Mat. 27: 46.

- 4 Doepe andjeun teh soetji, linggih di téngah poepoedjian Israil. 'Karoehoen koering sadaja ngarandélna ka andjeun; pada ngarandél, saréng koe andjeun dilalén-paskeun. 'Pada sasambat ka andjeun, saréng koe andjeun dilaloepoetkeun; " pada ngarandél ka andjeun, saréng teu mareunang era.
- 6 Doepe koering mah ibarat tjatjing, lain djalma; dihibina koe manoesa, dipikatjoewa koe djalma-djalma. 'Sakabeh noe narendjo ka koering, pada moek ka koering; pada ngadjébian ka koering, " pada gogodëg, [bari ngaromong]:
- 9 'Sanggakeun diri ka Pangeran; ^b koe Pangeran koedoe dilén-paskeun; koedoe dilaloepoetkeun, lamoen manehna dimanah mah.
- 10 Mapan " nja andjeun noe ngaloewarkeun koering ti djero kandoengan; koering koe andjeun disina ngandél ti barang disoesoean koe indoeng. 'Koering disanggakeun ka andjeun ti watës aja dina pianakan; ti waktoe koering dikandoeng koe indoeng, andjeun teh Allah koering. 'Moegi oelah djaoeh ti koering; karantén deukeut kasoeékéran; karantén taja noe noeloeng.
- 13 Koering dirjoeng koe sapi lalaki reja pisan; nja dilingkoeng koe sapi Basan, noe pada pérkosa. 'Pada njalangapkeun soengoetna ka koering, sapértos singa njasaak bari ngagaoer.
- 15 Koering dibahekeun sapértos tjai, saréng sadajana toelang koering asa patoeraj; hate koering djadi sapértos malam, nja leéh di djero beunteung koering.
- 17 'Tanaga koering garing sapértos talawengkar; " letah koering rapët kana lalangit, saréng koering koe andjeun dikédëngkeun dina lëmahing maot.
- 18 Karantén koering dirjoeng koe andjing; nja koering diroeboeng koe djëmoeahan bangsat; " leumgeun saréng soekoe koering koe eta ditiir. 'Sadajana toelang

a Aj. 29: 10.

koering koe koering beunang dibilang;
 19 koering. 'Pada ^b ngabagikeun papakean
 koering saréng batoer-batoerna, saréng
 djoebah koering pada ngalotérekeun
 koe dadoe. a Loek. 23: 33; Joh. 20: 25.

b Loek. 23: 35. *c* Mat. 27: 35.

20 Doepe andjeun teja, Pangeran! moegi
 oelah djaoeh; eh, noe djadi kakoewatan
 koering! moegi sing enggal mitoeloeng
 21 ka koering. 'Njawa koering moegi leu-
 paskeun tina pédang, lélémboetan ko-
 ring leupaskeun ti pangawasa andjing.
 22 'Moegi koering salamétkeun ti soengot
 singa; nja moegi koering dikaboel, di-
 salamétkeun ti tandoe banteng.

23 Koering sêdja njarijoskeun padjén-
 ngan andjeun ^a ka poen doeloer-doeloer;
^b di téngah-téngah pakoempoelan ko-
 21 ring sêdja moedji ka andjeun. 'Eh, sa-
 koer noe ibadah ka Pangeran! geura
 maroedji ka andjeunna; eh, sakabeh
 toeroenan Jakoeb! koedoe njarangga-
 keun hormat ka andjeunna; djeung koe-
 doe sing sarijeun koe andjeunna, eh
 25 sakabeh toeroenan Israïl! 'Karana an-
 djeunna hanten mikatjoewa djeung han-
 teu mikangewa kana kasangsaraan anoe
 sangsara, sarta hanten meungpeuman
 pameunteuna ka eta; ^c estoena mah
 dimakboel keur waktoena ngadjêrit ka
 andjeunna. a Ibr. 2: 11, 12. *b* Djab. 26: 12. *c* Ibr. 5: 7.

26 Ti andjeun datangna pamoedji koering
 dina pakoempoelan gêde; nadar koering
 dek ditêkanan kasaksian koe sakoer
 27 noe ibadah ka andjeunna. 'Sakoer noe
 balangsak bakal dadaharan dongkap
 ka sareubeuhna; sakoer noe narejangan
 Pangeran bakal pada njanji ka an-
 djeunna; hate maraneh mêngke hiroep
 salalawasna.

28 'Sagala toengtoeng boemi mêngke
 aringêt, sarta tarobat ka Pangeran;
 sadajana bangsa kapir mêngke saroe-
 29 djoed ka pajoeneun andjeun. 'Karana
 Pangeran noe kagoengan karadjaan;
 sarta nja andjeunna noe moerba ka
 30 oerang kapir. 'Sakabeh djalma lalintoeh
 noe di boemi bakal dadaharan sarta
 saroe djoed; sakoer noe toeroen kana
 lémah bakal darêkoe ka pajoeneun an-
 djeunna, tégës noe teu bisa ngahiroepan
 31 njawana. 'Toeroenan bakal pada nga-
 bakti ka andjeunna; hal Goesti bakal

ditjaritakeun ka bangsa noe pika-haren-
 32 peun. 'Nja eta noe pidaratangeun sarta
 ngaroewarkeun kabéhëran andjeunna ka
 djalma-djalma noe didjoeroekeun mang-
 ke, sabab koe andjeunna didamél ^b dong-
 kap ka tjatjapna. a Djab. 72: 11. *b* Joh. 19: 30.

DJABOER 23.

Ijen djaboer damélan Dawoed.

Pangeran ^a pangangan koering; mo-
 2 al koering ^b kakoerangan. 'Koering didê-
 pakeun dina panganganan soegih djoe-
 koet, diinoemkeun ka tjai kareureuhan.
a 1 Moesa 48: 15; Djab. 80: 2. *b* Djab. 34: 11.

3 Andjeunna niiskenn pikir koering,
 sarta koering ditoejoen dina djalan ka-
 bënëran, ^a tina sabab padjénëgan an-
 4 djeunna. 'Sanadjan koering njarah ^b
 lëbak kalangkang maot oge, koering
 teu sijeun tjilaka; karantën andjeun noe
 njarëgan ka koering; têtêkën andjeun
 saréng limboehan andjeun, nja eta noe
 ngalipoeran ka koering. a Djab. 25: 11; 31: 4.
b Aj. 10: 21.

5 Andjeun natakeun medja di hareu-
 peun koering, kasaksian koe moesoeh
 koering; sirah koering koe andjeun di-
 sina lokot koe minjak; loemoer koering
 6 leber. 'Saestoena kabagdjaan saréng
 kaasihna noe bade noetoerkeun ka ko-
 ering saemoer-hiroep koering; saréng
 koering pimatoeheim di gëdong Pange-
 ran sapapandjangna.

DJABOER 24.

Ijen djaboer damélan Dawoed.

^a Boemi katoet eusina nja kagoen-
 gan Pangeran, djagat katoet noe ngëng-
 2 gonaninja. 'Karana andjeunna noe nga-
 dëgkeun eta ^b dina laeet-laeet, sarta
 dipageuhkeun dina waloengan-waloe-
 ngan. a 2 Moesa 9: 29; Djab. 50: 12. *b* Djab. 136: 6.

3 ^a Saha noe kongang oenggal ka

goenoeng Pangeran? djeung saha noe
 kongang nangtoeng di énggonna noe
 soeti? a Djab. 15: 1.
 4 Noe bërësih nja leungeun sarta setra
 nja hate; noe teu noedjoekenn pikir ka
 noe teu hasil, djeung teu soempah bo-
 5 hong. 'Eta noe pinampaeun bërkah
 ti Pangeran, djeung kabënëran ti Al-
 6 lahing kasalamétanana. 'Nja eta teh
 bangsa noe nanjakeun andjeunna, ^a noe
 nejangnan pameunteun andjeun, jaktosna
 Jakoeb. Selah. a Djab. 27: 8.

- 7 Eh lawang! geura pada djoengdjoengkeum hoeloe maraneh; eh panto langgëng! geura pada djoengdjoengkeum sorangan, soepaja Radja kamoeljaan teh lëbët!
- 8 Na saha Radja kamoeljaan teh? - Pangeran, noe langkoeng bédas, noe langkoeng kawasa; Pangeran, noe langkoeng kawasa dina pérang.
- 9 Eh lawang! geura pada djoengdjoengkeum hoeloe maraneh; eh panto langgëng! geura pada djoengdjoengkeum sorangan, soepaja Radja kamoeljaan teh lëbët!
- 10 Na saha teja Radja kamoeljaan teh? - Pangeran sawadya-balad, nja eta Radja kamoeljaan teh. Selah.

DJABOER 25.

Damëlan Dawood.

- 1 "Koering ngadjoengdjoengkeum pikir ka andjeun, Pangeran!" *a* Djab. 86:4.
- 2 Noen, Allah koering! ka andjeun koering teh ngandël; moegi koering oelah meunang era; moesoeu koering oelah dongkap ka soeka-soeka tina sabab koering.
- 3 Lërësa "sakoer noe ngarëp-ngarëp ka andjeun moal mennang era; ari noe meunang era tamah, sakoer noe palatjidra teu karana sabab." *a* Jës. 49:23.
- 4 Moegi koering "dipaparin njaho kana djalan andjeun, Pangeran! koering woeroek anoe kërsa andjeun dilakonan." *a* Djab. 27:11.
- 5 Moegi koering didjalankeun dina kajaktosan andjeun, sarëng moegi koering diwoeroek; karantën andjeun teh Allahing kasalametan koering; nja ka andjeun koering ngarëp-ngarëp sapopoëna.
- 6 Moegi emoet kana kawelasan andjeun, Pangeran! sarëng kana kaäsihan andjeun; karantën eta teh ti kalanggëngan.
- 7 Moegi oelah emoet kana dosa-dosa "mangsa koering ngora, sarëng kana kamasiatan koering; nja emoet teh ka koering moegi noemoetkeun kaäsihan andjeun, tina sabab kamoerahan andjeun, Pangeran!" *a* Aj. 13:26.
- 8 Pangeran nja moerah nja saestoe; "sabab kitoe kërsaenn ngawoeroekkeun djalan ka djalma boga dosa." *a* Djab. 32:8.
- 9 Anoe sareh koe andjeunna didjalankeun dina hoekoem; estoe noe sareh koe andjeunna diwoeroek djalanna.

- 10 Sadajana djalan Pangeran nja kaäsihan sarta kajaktian, ka sakoer noe nètëpkeun përdjangdjanana djennng përtelaänana.
- 11 "Koe karana padjenengan andjeun, Pangeran! moegi ngahampoera kana kadurakaan koering; karantën eta teh gëde pisan." *a* Djab. 23:8.
- 12 Saha djalma sijeun koe Pangeran? tangtöe koe andjeunna diwoeroek djalanna noe koedoe dipilih.
- 13 Njawana pingënggoneun dina kabagdjaan, djennng toeroenanana "bakal kawarisan boemi." *a* Djab. 37:9.
- 14 "Dalit djennng Pangeran dipasihkeun ka sakoer noe sijeun koe andjeunna, sarta përdjangdjanana dinjahokeun ka dinja." *a* Aj. 29:4.
- 15 Panon koering ngabandëng bae ka Pangeran; karana andjeunna tangtöe ngaloewarkeun soekoe koering "tina rawe." *a* Djab. 31:5.
- 16 Moegi majoen ka koering, sarëng moegi aja sih-koernija ka koering; karantën koering teh noenggëlis nja balangsak.
- 17 Kasoesahan hate koering gëde pisan; moegi koering ka-loewarkeun tina karoepëkan koering!
- 18 Moegi ningalan kabalangsakan koering sarëng kaewëdan koering; sarëng moegi ngahampoera kana sadajana dosa koering!
- 19 Moegi ningalan moesoeu koering; karantën reja pisan, sarëng mikageulenhna ka koering kagenlenhan teungteuingeun.
- 20 Moegi ngaraksa ka njawa koering, sarëng koering leupaskeun; moegi koering oelah meunang era; karantën koering njalindoeng ka andjeun.
- 21 "Katëmënan sarëng kaestoean moegi sina ngadjaraga ka koering; karantën koering ngarëp-ngarëp ka andjeun." *a* Aj. 1:1.
- 22 Noen Allah! moegi ngalenpaskem Israil ti saniskantën kasoesianana.

DJABOER 26.

Damëlan Dawood.

- Noen Pangeran! "moegi maparin kaädilan ka koering; karantën koering loenampah teh kalawan katëmënan koering; sarëng koering ngandël teh ka Pangeran hauten loewak-lejok. 'Mangga, Pangeran! moegi ngararoeskeun sarëng ngadadjal ka koering; mangga, njoba kana kaboeboewahan sarëng kana hate koering! 'Karantën kaäsihan andjeun aja

di hareupeun mata koering, ^c saréng koering loemampah teh dina kajaktosan andjeun. ^a Djab. 7:9. ^b Djab. 7:10. ^c 3 Joh. 3.

4 Koering ^a hanteu dijoekeureudjeung djalma noe ten poegoeh, saréng hanteu miloeureudjeung djalma noe poera-poera. ⁵ 'Koering teh genleuh ka pakoempoelan bangsat, saréng hanteu dijoekeureudjeung noe daroraka. ^a Djab. 1:1.

6 Koering ^a ngoembah leungeun, tanda bérésih; saréng hajang ngoeriling altar andjeun, Pangeran! 'Baris hatoeur noehoen make sowara tarik, saréng baris njarijoskeun sadajana moedjidjat andjeun. ⁷ 'Noen Pangeran! ^b koering teh soeka pisan ka panglinggihan gedong andjeun, ka enggon balandonganing kamoejaan andjeun. ^a 5 Moesa 21:6. ^b Djab. 27:4.

9 Moegi oelah njandak njawa koering disaréngkeun saréng djalma dosa; moegi oelah njandak pati koering disaréngkeun saréng djalma hoetang getih; 'noe leungeunna ngareupeul karoetjahan, saréng leungeunna katoehoe pinoeh koe paroe-roeba. ¹¹ 'Ari koering teja loemampah kalawan katéménan koering; moegi ngalupaskeun koering, saréng moegi aja sih-koernija ka koering!

12 Soekoe koering nangtoeng di enggon rata; koering sédja njoekoeurkeun ka Pangeran ^a di djéro pakoempoelan. ^a Djab. 22:23.

DJABOER 27.

Damélan Dawoed.

Pangeran ^a nja tjahja koering, nja kasalametan koering; rek sijem koe saha koering? Pangeran nja kakoewatan hiroep koering; rek gimir koe saha koering? ² 'Basa bangsat-bangsat njalampeurkeun ka koering, dek ngahakan daging koering, nja eta sakoer noe njoesoekér djeung ngamoesoeh ka koering, seg pada titadjong, bloek tidjarongklok. 'Masih koering kaképoeng koe wadya-balad, ^b hate koering maal sijéun; masih aja pérang njorang ka koering, parandene koering séuang ati. ^a Mik. 7:8. ^b Djab. 3:7.

4 Hidji pérkara noe koe koering disoehoenkeun ka Pangeran, eta pisan noe koe koering dipikarép, nja hajang matoe di gedong Pangeran saemoer-hiroep, baris méléng kana kasaeen Pangeran, djeung baris ngadongdon di djéro kabalma. 'Karana koering koe andjeunna

disimpén di djéro pondokna keur mangsa aja katjilakaan, ^a diboenikeun di noe boeni sadjéro himahna, dioenggahkeun kana loehoer batoe karang. 'Ajeunna ge sirah koering ^b tangtoe diloehoerkeun ti moesoeh-moesoeh koering anoe sakoeriling; sarta koering sédja ngahatoerkeun koerban kasoekaän dina himah andjemna; koering sédja njanji, nja sédja moedji ka Pangeran. ^a Djab. 31:21. ^b Djab. 18:49.

7 Noen Pangeran! moegi ngadangoekeun sowara koering, ari koering sasambat; moegi aja sih-koernija ka koering, ⁸ nja koering teh moegi dikaboel! '[Timbalan andjeun:] Koedoe pada nejanan pameunteu kami. Hatoeur hate koering ka andjeun: Noen, mangga, sédja pisan nejanan pameunteu andjeun, Pangeran!

9 'Moegi oelah meunpeunan pameunteu andjeun ka koering; abdi gamparan moegi oelah disoentroengkeun sadjéro bendoe; nja andjeun noe djadi panoeloeng koering; moegi koering oelah diantép, saréng oelah ditilar, noen Allahing kasalametan koering! 'Karanten koering ditinggalkeun koe indoeng-bapa, nanging Pangeran kérsa ngangken ka koering.

11 Noen Pangeran! ^a moegi ka koering ngaweroekkeun djalma andjeun; nja koering teh moegi ditoejoen dina djalma noe lémpéng, tina sabab noe ngararah ka koering. 'Moegi koering oelah diselehkeun ka pikarépéun satroe koering; karanten aja saksi palsoe ngamoesoeh ka koering, kitoe deui noe njoepkenn panganijaja. ^a Djab. 86:11.

13 Lamoen koering teu pértjaja jen bakal nendjo kabagdjaan ti Pangeran dina ^a tanah djalma hariroep mah, [koering teh bingong]. 'Koedoe ngarép-ngarép ka Pangeran; ^b sing tégér, djeung sing géde hate; poma koedoe ngarép-ngarép ka Pangeran! ^a Aj. 28:13. ^b Djab. 31:25.

DJABOER 28.

Damélan Dawoed.

Noen Pangeran! koering sasambat ka andjeun; noen Batoe karang koering! moegi oelah notorekkeun ka koering; oelah koengsi, rehing andjeun ngantép ka koering, seg koering téh sami ^a saréng noe taroeroen kana gorowong. ² 'Moegi ngamakboel ka sowara panoehoen koering, tijap-tijap koering

ngadjërit ka andjeun, tijap-tijap koering ngadjöengdjoengkenn leungeun ka lëbët andjeun noe soetji. ³ Moegi koering oelah ditarik sarëng noe daroraka, atanapi sarëng noe njarijeun kagorengan, ⁴ noe ngaromong hade ka batoer, doepi hate-na ngarah njilakakeun. Moegi maparin ka noe kitoe noemoetkeun lalampahana, sarëng noemoetkeun kaäwanan kalakoeanana; nja moegi maparin ka noe kitoe noemoetkeun pagawean leungeunna; moegi moelangkeun balësana ⁵ na ka darinja! 'Sabab teu ngahartikeun kana dadamëlan Pangeran, sarta kana padamëlan pananganan, noe matak eta teh tangtoe koe andjeunna diroentoehkeun, moal diaradëgkeun. ^a Djab. 88 : 5. ^b Djab. 55 : 22.

⁶ Sagala poedji ka Pangeran, sabab geus ngamakboel ka sowara panoenoe-hoen koering. 'Pangeran ^a nja kabédasan koering, nja kèpëng koering; hate koering ngandël ka andjeunna, sarta koering geus ditoeloeng; mana hate koering soeka-soeka, sarta koering sèdja nganoehoenkeun ka andjeunna koe njanjian koering. 'Pangeran teh kabédasan oematna, ^b sarta nja andjeunna benteunging kasalamëtan lisahan andjeunna. ⁹ 'Moegi njalamëtkeun oemat andjeun, sarëng bèrkahan kagoengan andjeun; moegi pada diangan sarëng dipangkoe salalanggëngna! ^a Djab. 18 : 2, 3. ^b Djab. 18 : 51.

DJABOER 29.

Ijeu djaboer damëlan Dawoed.

Halatoerkem ka Pangeran, ^a eh para poetra Allah! ^b halatoerkeun ka Pangeran kahormatan djeung kabédasan! 'Halatoerkeun ka Pangeran kahormatan padjénënganana; koedoe saroeodjeo ka Pangeran ^c make pamidangan soetji.

^a Aj. 2 : 1. ^b Djab. 96 : 7. ^c Djab. 110 : 3.

³ Gëntra Pangeran ngagoeroeh loehoe-reun tjai; Allah noe langkoeng moelja ngaloewarkeun goeloedoeg; Pangeran ⁴ linggih loehoeun tjai gëde. 'Gëntra Pangeran koe pohara, gëntra Pangeran koe agëm.

⁵ Gëntra Pangeran motongkeun kai poetri; nja Pangeran motongkeun kai ⁶ poetri Libanon. 'Koe andjeunna ^a disina adjroeg-adjroegan tjara anak sapi; kitoe keneh Libanon djeung ^b Sirjon, saperti

⁷ anak banteng. 'Gëntra Pangeran nekerkeun seuneu patingboerinjai.

^a Djab. 114 : 4. ^b 5 Moesa 3 : 9.

⁸ Gëntra Pangeran ngagëtërkeun tégäl lëga; Pangeran ngagëtërkeun tégäl lëga

⁹ Kades. 'Gëntra Pangeran matak oentjal ngadjoeroe, sarta ngaboeroendoelkeun leuweung-leuweung; ari di djëro kabahana sadajana hatoeor hormat.

¹⁰ Pangeran linggih, ngajakeun tjaäh gëde teja; estoe Pangeran linggih, ^a djoe-

¹¹ mënëng radja salalanggëngna. 'Pangeran tangtoe masihan kabédasan ka oematna; Pangeran tangtoe ngabèrkahan ka oematna, maparin kasëngangan.

^a Djab. 10 : 16.

DJABOER 30.

Ijeu djaboer damëlan Dawoed; njanjian njalamëtkeun gëdong.

² Koering sèdja ngaloehoerkeun ka andjeun. Pangeran! sabab koering koe andjeun didjait, sarëng andjeun teu ngaboengahkeun moesoe koering tina sa-

³ bab koering. 'Noen Pangeran, Allah koering! nja ka andjeun koering ngadjërit, sarëng koering koe andjeun

⁴ ditjagenrkeun. 'Noen Pangeran! njawa koering koe andjeun dihandjatkeun deui ti èuggon noe maot; koering koe andjeun dihiroepan tina ^a rek toeroen kana gorowong.

^a Djab. 28 : 1.

⁵ Geura maroedji ka Pangeran, eh sa-koer kaasihna! koedoe halatoer noehoen ⁶ ka padjénënganana noe soetji. 'Karana bèndoea sakendeung, soekana saemoer; reup peuting ngarërëb tjenrik, braj beurang aja sësënggakan.

⁷ Tadina pikir koering sadjëro koering gënah; Aing moal tidjalikëuh salalang-

⁸ gëngna. 'Noen Pangeran! andjeun tina kasoekaän andjeun ngadëgkeun goe-noeng koering sarëng reugreng; dëmi basa andjeun meungpeunan pameunteu andjeun, koering teh soemëblak.

⁹ Ka andjeun, Pangeran! koering sasambat; nja koering noenoehoen ka Pa-

¹⁰ ngeran: 'Nahaon oentoengna ti gëtih koering, ti koering ^a toeroen kana roewangan? ^b Karah lëmah pimoedjeun ka andjeun? na bakal ngoewarkeun kajakto-

¹¹ san andjeun? 'Noen Pangeran! moegi ngamakboel, sarëng moegi aja sih-koer-nja ka koering; noen Pangeran! moegi kërsa mitoeleong ka koering.

^a Aj. 33 : 24. ^b Djab. 6 : 6; 88 : 12.

- 12 Aloek-aloekean koering koe andjeun geus digentos koe engklak-engklakan; karoeng koering koe andjeun diboeka, bari koering disaboekan koe kaboengan-
 13 'soepaja " pangatjian koering moe-dji ka andjeun, sarèng teu eureun-eureun. Noen Pangeran, Allah koering! salalanggèngna koering sèdja nganoe-hoenkeun ka andjeun. a Djab. 16 : 9.

DJABOER 31.

Pikeun kokolat njanji. Ijeu djaboer damèlan Dawoed.

- 2 " Ka andjeun, Pangeran! koering njalindoeng; moegi koering oelah meunang era salalanggèngna; moegi koering leupaskeun koe kaadilan andjeun! 'Moegi njondongkeun tjépil andjeun ka koering; moegi koering enggal dika-loewarkeun; b moegi andjeun minangka batoe karang wèwég pikeun koering, minangka imah reugreug baris njalamëtkeun ka
 4 koering. 'Karantén batoe tjadas koering sarèng benteng koering nja andjeun; mana moegi noejoen sarèng ngadjeudjeuhkeun koering koe karna padjén-
 5 nengan andjeun. 'Moegi koering bidjil-keun c tina rawe, beunang djalma njoem-poetkeun baris koering; karantén nja andjeun benteng koering. a Djab. 71 : 1. 2.
 b Djab. 18 : 3. c Djab. 25 : 15.
 6 " Koering nitipkeun soekma koering ka panangan andjeun; nja andjeun noe ngaleupaskeun koering, noen Pangeran,
 7 Allahing kajaktosan! 'Koering migeu-leuh ka sakoer noe ngestoekeun brahala teu hasil; ari koering mah ngandél ka
 8 Pangeran. 'Koering sèdja gèrah sarèng boengah sabab kaasih andjeun; rehing andjeun geus ningalan kana kabalang-sakan koering; andjeun geus ngoeni-ngakeun ka njawa koering keur kasoe-
 9 kèran; 'sarèng koering b koe andjeun hanteu disèrahkeun ka leungeun moe-soeh, salèrèsna soekoe koering disina nangtoeng c di noe lèga. a Loek. 23 : 46.
 b Djab. 27 : 12. c Djab. 18 : 20.
 10 Moegi aja sih-koernija ka koering, Pan-geran! karantén koering keur soekér; mata koering, njawa koering sarèng badan roeksak balas njèri angèn. 'Karantén hiroep koering bejak di djero kaewédan, nja taoen koering bejak di djero roehah-raboeh; tanaga koering lèsoe tina ka-

dorakaan koering, sarèng toelang koe-
 12 ring raroeksak. 'Tina sadajana moesoeh koering noe matak koering djadi ka-wirangan; geus poegoeuh ka tatangga, ka kawawoehan oge matak sijeun; sa-koer noe nendjo ka koering di loewar
 13 ngarèdjat ti koering. 'Pada hilap ka koering, leungit tina ingétan, saibarat noe maot; koering geus djadi sapertos
 14 parabot boeroek. 'Sajaktosna koering ngoeping omong goreng djalma loba, panjingsijeuman ti sakoeriling; bari ré-rémpeogan djeung batoer-batoer bal pér-kawis koering, pangarahna njokot pati koering.

- 15 Doepti " koering teja ngandél ka andjeun, Pangeran! Pihatoer koering: An-
 16 djeun teh Allah koering. 'Sadajana mangsa koering aja di panangan andjeun; moegi koering ka-loewarkeun ti leungeun moesoeh koering sarèng ti noe
 17 ngaroedag ka koering! 'Moegi b njaäng-keun pameunteu andjeun ka abdi gam-paran; koering salamëtkeun koe kaäsi-
 18 han andjeun! 'Noen Pangeran! moegi koering oelah meunang era; karantén koering sasambat ka andjeun. Anoe kè-dah meunang era tamah, sakoer noe daroraka; moegi sina rarepeh, toeroen
 19 ka ènggon noe maot. 'Moegi dibisoekkeun sakoer biwir bohong, noe njaloentang nja ngaromongkeun djalma bènér, make kamagoengan sarèng tjoewa. a Djab. 140 : 7.
 b Djab. 80 : 4.

- 20 " Koe agoeng kasaeaan andjeun, noe koe andjeun disimpén pikeun sakoer noe sijeun koe andjeun, anoe koe andjeun didamél pikeun sakoer noe njalindoeng ka andjeun, kasaksian koe sadajana anak
 21 Adam! 'Koe andjeun b pada diboenikeun di noe boeni pajoeneun andjeun, diraksa tina sakaitna djalma; koe andjeun pada disimpén dina pondok, diraksa tina tje-
 22 rewedna letah. 'Sagala poedji ka Pan-geran; karantén kaasihanaana ka koering didjadikeun matak helok, di djero na-
 23 gara noe wèwég. 'Tadina c koering kapongpongan ngomong: Koering geus dipé-gatkeun ti pajoeneun sotja andjeun; padahal koe andjeun dimakboel sowara panoenoehoen koering basa koering ngad-jérit ka andjeun. a Djab. 36 : 8. b Djab. 27 : 5.
 c Djab. 116 : 11.

- 24 Masing njaraäh ka Pangeran, eh sa-

daja kaäsilha! Pangeran ngaraksa ka sakoer noe pèrtjaja, sarta ngabalès liwat leuwih ka sakoer noe lampahna kama-
 25 goengan. 'Sing ^a pada tègèr djeung sing galèdè hate, eh sakabeh noe ngarèp-
 ngarèp ka Pangeran! ^a Djab. 27: 14.

DJABOER 32.

Ijeu pangwoeroek Dawoed.
^a Bagdja tēmēn djalma, noe diham-
 poera kamasijatanana, noe dilipoetan
 2 dosana! 'Bagdja tēmēn manoesa, noe
^b teu diētangkeun kadorakaänana koe
 Pangeran, sarta noe dina soekmana eu-
 weuh palsoena. ^a Roem 4: 7. ^b 2 Sam. 19: 19

3 Mangsa koering repeh, toelang koe-
 ring ngaboeroekan, balas gégèroengan
 4 koering sapopoè. 'Karantēn sijang-wēngi
 panangan andjeun abot ka koering; toe-
 wak badan koering ^a kaganti koe toe-
 5 hoer katiga. Selah. 'Dosa koering koe
 koering dioendjoekkeun ka andjeun, sa-
 rèng kadorakaän koering koe koering
 hanteu dilipoetan. Omong koering; Sèdja
 ngakoekeun kamasijatan koering ka Pa-
 ngeran. ^b Ladjèng koe andjeun diham-
 poera kadorakaän dosa koering. Selah.

^a Djab. 102: 5, 12. ^b Sil. 28: 13.

6 Koe pèrkawis kitoe, oenggal-oenggal
 kaäsih kèdah nènèda ka andjeun meung-
 peung andjeun pikapèndakeun; sajak-
 toсна, keur tjaäh tjai gèdè, ka eta mah
 7 moal dongkap. 'Andjeun noe djadi pa-
 njoempoetan koering; andjeun kèrsa nga-
 raksa ka koering, noelak kasoekèran;
 koering koe andjeun dirjoeng koe sèng-
 gaking karahajoean. Selah.

8 Kami ^a rek mapatahan ka maneh, sarta
 ka maneh ngawoeroekkeun djalan noe
 koe maneh koedoe dilakonan; kami rek
 mere pitoedoe, panon kami pimèntjro-
 9 ngeun ka maneh. 'Papatjoewan maneh
 oelah dek sapèrti koeda, tjara bigal,
 noe teu boga pangarti, ^b anoe ditjandèt
 soengoečna koe tambang djeung kadali,
 10 rehna teu njampeurkeun ka maneh. 'Noe
 doraka loba kasangsaraänana; dèmi saha-
 saha noe ngandél ka Pangeran mah,
 pikarijoengeun koe kaäsihan. ^a Djab. 25: 12.

^b Sil. 26: 3; Jak. 3: 3.

11 Sing pada boengab di djero Pangeran,
 sarta sing garèrah, eh djalma balènr!
 djeung koedoe pada sarènggak, eh sa-
 kabeh noe saestoe nja hate!

DJABOER 33.

Eh djalma balènr! geura sarènggak
 Edi djero Pangeran. ^a Lampah moedji
 2 nja oetama di noe saestoe. 'Geura ha-
 latoer noehoen ka Pangeran make ka-
 tjapi; geura maroedji ka andjeunna ^b
 make tjèlèmpoeng kawat sapoeloeh.
 3 'Geura njaranjikeun ka andjeunna ^c hidji
 poepoedjian anjar; sing ngeunah nja na-
 rabeuh make soesoerakan! ^a Djab. 147: 1.
^b Djab. 92: 1. ^c Djab. 96: 1.

4 Karana pangandika Pangeran saestoe,
 djeung sadajana dadamèlanana satoehoe.
 5 'Andjeunna misoeke kana kabènrèan
 djeung kana kaädilan; ^a boemi teh pi-
 noeuh koe kaäsihan Pangeran.

^a Djab. 119: 64.

6 ^a Koe pangandika Pangeran didamèlna
 langit-langit, sarta koe Rohing bahamna
 7 didamèl sabalad-baladna. 'Tjai laeet koe
 andjeunna dikoempoelkeun sapèrti toem-
 poekan; sagara koe andjeunna digoe-
 dangan. ^a 1 Moesa 1.

8 Saboemi kabeh koedoe sarijeun koe
 Pangeran; sadaja priboemi djagat koe-
 9 doe aladjrih koe andjeunna. 'Karana
 andjeunna nimbalan, ^a seug djadi; an-
 djeunna miwarang, seug aja. ^a Djab. 148: 5.
 10 Pangeran ^a ngaboeroengkeun tarekah
 oerang kapid, ngagalkeun pakarèpan
 11 bangsa-bangsa. 'Papastan Pangeran ^b tè-
 tèp salalanggèngna, pangèrsakeun ma-
 nahna toeroen-toemoeroen. ^a Aj. 5: 12.

^b Sil. 19: 21; Jès. 14: 27.

12 ^a Bagdja tēmēn bangsa noe Allahna
 Pangeran; nja oemat beunang andjeun-
 13 na mulih, djadi kagoenganana. 'Pangeran
 ngawaspaoskeun ti sawarga, ningalan
 sakabeh anak Adam. ^a Djab. 144: 15.

14 Ti ènggonna linggih andjeunna teh
 neutep ka sakabeh djalma eusi boemi.
 15 'Nja andjeunna noe ngadjadikeun ha-
 tena sarereja, sarta nègèskeun sakabeh
 pagaweanana.

16 Taja radja disalamètkeun sabab loba
 balad; prawira teu dirahajoekeun pedah
 17 rosa tanaga. 'Koeda gaplah kana oeng-
 goel, djeung teu ngaleupaskeun koe gèdè
 pèrkosana.

18 Saènjana, ^a sotja Pangeran ningali-
 keun ka noe sarijeun koe andjeunna,
 ka sakoer noe ngarèp-ngarèp kana ka-
 19 asihanana; 'kèrsa ngaleupaskeun nja-

wana tina maot, ^b djeung dihariroepan
keur mangsa patjèklik. *a* Djab. 34 : 16.

^b Djab. 37 : 19.

- 20 Njawa koering sadaja ngantos-ngantos
tos ka Pangeran; nja andjeunna noe
djadi panoeloeng djeung kèpèng koering
21 sadaja. 'Karana hate koering sadaja pi-
boengabeun di djero andjeunna, sabab
koering pada ngandél ka padjénèngana-
22 na noe langkoeng soetji. 'Moegi kaäsi-
han andjeun, Pangeran! ngoengkoelan
ka koering sadaja, sakoemaha koering
nja ngalarèp-ngarèp ka andjeun.

DJABOER 34.

Damèlan Dawoed, ^a sanggeus Dawoed
ngowahan boedina di hareupeun Abi-
melek, sarta koe Abimelek didjongklo-
keun, toeloelj angkat. *a* 1 Sam. 21 : 12.

- 2 Kaeola sèdja njokoerkeun ka Pange-
ran salalawasna; pamoejdi ka andjeunna
piajaenn dina biwir kaeola ten pètot-
pètot.

- 3 Njawa kaeola rek moedji maneh tina
hal Pangeran, soepaja noe sareh pada
ngadenge sarta baroengaheun.

- 4 Tjing, barantoe ka kaeola ngagoeng-
keun Pangeran; hajoe, oerang loehoer-
keun padjénèngana djeung kaeola.

- 5 Kaeola tadi nejangna Pangeran, sarta
kaeola dikaboel, bari dika-loewarkeun
ti sakabeh kasijeun kaeola.

- 6 Eta teh maléntjrong ka andjeunna,
seg pada gèbjar; sarta beungentna moal
datang ka era.

- 7 "Ijeu noe balangsak sasambat, sarta
koe Pangeran dimakboel, bari disala-
mètkeun ti sakabeh kasoeshanana.

a Djab. 91 : 15.

- 8 Malaikat Pangeran masanggrahan sa-
koeriling noe sarijeun koe andjeunna,
sarta koe eta pada didjait.

- 9 Sing pada ngarasa djeung sing ara-
was, jen Pangeran teh moerah; ^a bag-
dja témén djalma noe njalindoeng ka
andjeunna!

a Djab. 2 : 12.

- 10 Sing sarijeun koe Pangeran, eh para-
soetjina! karana noe sarijeun koe an-
djeunna enweh kakoerang.

- 11 "Sing ngora sok ngalangkreok djeung
langlajeusem; dèmi noe narejangna Pan-
geran mah hanten kakoerangan naon-
naon noe hade. *a* Aj. 4 : 13.

- 12 Tjing, baroedak! darengekeun kaeola;
koe kaeola dek dipagahan sijeun koe
Pangeran.

- 13 "Saha djalma hajang hiroep, soeka
pandjang oemoer, mambrih nendjo ka-
bagdjaän? *a* 1 Petr. 3 : 10.

- 14 Koedoe ngaraksa letah maneh tina
ngomong goreng; kitoe deni biwir ma-
neh tina ngomong tjidra.

- 15 Koedoe njingkir tina kagorengan, sar-
ta milampah kahadean; ^a koedoe nijjar
karoentoetan, sarta ngobrek-ngobrek.

a Ibr. 12 : 14.

- 16 "Sotja Pangeran ningalikeun ka noe
balènr, sarta tjèpilna ngadangoekeun
ngadjèritna. *a* Djab. 33 : 18.

- 17 Pameunteu Pangeran bëndoe ka sa-
koer noe migawe goreng, moenggah
ingétan ka dinja dibasmi, dileungitkeun
ti boemi.

- 18 Dèmi itoe mah sasambat, sarta koe
Pangeran dimakboel, bari dika-loewar-
keun ti sakabeh kasoeshanana.

- 19 "Pangeran teh denkeut ka noe peu-
peus hatena, sarta njalamètkeun ka noe
rèmoek soekmana. *a* Djab. 51 : 19.

- 20 Noe bènér sok loba katjilakaän, ta-
tapi koe Pangeran dika-loewarkeun ti
eta sakabehna.

- 21 "Andjeunna ngaraksa sakabeh toe-
langna; toelangna sahidji ge moal di-
potongkeun. *a* Joh. 19 : 36.

- 22 Kagorengan matak maehkeun ka noe
doraka; sarta noe migenleuh ka noe
bènér, tangtoe njandang lara.

- 23 Pangeran ngaleupaskéun njawa abdi-
abdina, sarta sakoer noe njalindoeng ka
andjeunna moal njandang lara.

DJABOER 35.

Damèlan Dawoed.

Noen Pangeran! ^a moegi madoean
ka noe madoean ka koering; moegi
mèrangan ka noe mèrangan ka koering.

- 2 'Mangga, njandak tameng sarèng kè-
pèng; moegi genra ngadég, miteloeng

- 3 ka koering! 'Mangga geura njaboet toem-
bak, bari mègat djalan, ngahalangan
noe ngaroedag ka koering; moegi nim-
balan ka njawa koering; ljeu kami ka-
salamétan maneh. *a* 1 Sam. 24 : 16.

- 4 "Sakoer noe ngarah pati koering moegi
sina marennang era sarèng lara; sakoer
noe mikiran pitjilakeun koering sina

- aloendoer ka toekang sarèng meunang
 5 wirang. 'Moegi sina djaradi ^b sapèrtos
 hoeoet katèbak angin; nja moegi di-
 djongklokkeun koe Malaikat Pangeran.
 6 'Djalanna sina poèk nja leuem, sarèng
 sina diaroadag koe Malaikat Pangeran.
^a Djab. 40: 15. ^b Djab. 1: 4; 83: 14.
- 7 Karana eta teh baris koering njoem-
 poetkeun rawena piloewang taja sabab;
 pada miloewang ka njawa koering taja
 8 sabab. 'Moegi sina kadatangan karoek-
 sakan ten kanjahoan; ^a sarèng sina ben-
 nang koe rawena sorangan, noe koe
 manehna disoempoetkeun; laboehna ka
 dinja sina roeksak. ^a Djab. 9: 16.
- 9 Ana kitoe mah njawa koering pigè-
 raheun di djero Pangeran, nja piatoheun
 10 tina sabab pitoeloengna. 'Sadajana toe-
 lang koering bade aroendjoekan: Noen
 Pangeran! ^a saha noe nandingan ka an-
 djeun! Noe balangsak koe andjeun di-
 lenpaskeun ti noe bédas ti batan ma-
 nehna; nja ngalenpaskeun noe balangsak
 sarèng waloerat ti noe ngarampasaninja.
^a Djab. 89: 7.
- 11 Koering dimoesoeh koe saksi noe
 nganijaja; noe hanteu kanjahoan koe
 koering koe eta ditanjakeun ka koe-
 12 ring. 'Hade koe eta dibalès goreng ka
 koering; njawa koering tinggal njora-
 13 ngan. 'Ari moenggoeh koering mah,
 basa eta gering, pake koering karoeng;
 koering mijasat diri koe poewasa, sa-
 rèng panèda koering malik ka dada
 koering.
- 14 Ari lambah koering kawas eta teh
 sobat, kawas pèrnah doeloer ka koe-
 ring; nja koering teh mèsoem toemoeng-
 koel, kawas noe prihatin katinggal in-
 15 doeng. 'Doepi mangsa koering tidikès,
 eta teh baroengahem sarèng loewad-
 lijoed; djalma hina ngalijoed ka koering,
 noe koe koering ten kanjahoan; pada
 ngarèrdjet ka koering ten eureun-
 16 eureun; ibarat djalma moenapek nja
 toekang mojak keur tjoetjoerak, nja
 kitoe eta teh kèrat-kèrot hoentoena
 ka koering.
- 17 Noen Goesti! sabaraha pilamieunana
 deui koe andjeun ditanggup bae? Moegi
 ngoendoekun njawa koering ti karoek-
 sakan eta djalma, nja lèlëmboetan koe-
 18 ring oendoerkeun ti singa! 'Koering ^a
 sèlja nganoehoenkeun ka andjeun dina

pakoempoelan gède, nja sèdja moedji
 ka andjeun di tèngah oemat loba.

^a Djab. 22: 26; 40: 10.

- 19 Moesoeu koering djalma palsoe moegi
 oelah sina baroengah koe hal koering;
^a noe migenlenh ka koering taja sabab
 20 oelah sina koetjap-kitjenp. 'Karana nga-
 romongna lain mawa salamèt; sajak-
 tosna malikiran tipoe-daja, ngagorengan
 21 ka djalma antèng eusi tanah. 'Sarèng
 pada njalangapkeun soengoetna tina
 hal koering, aromongna: ^b Poewas, poe-
 was, koe panon oerang kadeulen!
^a Djab. 69: 5. ^b Djab. 70: 4.
- 22 Noen Pangeran! koe andjeun kati-
 ngali; moegi oelah ngantèp; noen Goesti!
 23 moegi oelah djaoeh ti koering. 'Mangga
 geura tanghi sarèng ngadèg, bade ma-
 parin kaadilan ka koering; noen Allah
 koering sarèng Goesti koering! moegi
 24 ngaroeskeun padoe koering. 'Moegi
 ngabèneran ka koering noemoetkeun
 kaadilan andjeun, noen Pangeran, Al-
 lah koering! sangkan eta oelah baroe-
 ngahem koe hal koering.

- 25 Oelah sina ngaromong sadjero hatena:
 Poewas, boekti kahajang oerang. Oelah
 sina ngaromong: Koe oerang eta teh
 26 gens dilèglèg. 'Moegi sina mareunang era
 sarèng wirang sarejana noe baroengah
 koe hal katjilakaan koering; ^a moegi
 sina njarandang kaeraan sarèng kawir-
 rangangan sakoer noe ngagèdekeun maneh
 ngagorengan ka koering. ^a Djab. 132: 18.
- 27 ^a Moegi sakoer noe soeka kana ka-
 bèneran koering sina sarènggak sarèng
 baroengah; sarèng sina njarèboet ten
 pètöt-pètöt: Sing diagoengkeun Pange-
 ran, noe misoeka kana kasalamètan ab-
 28 dina! 'Ana kitoe mah letah koering bade
 ngoetjapkeun kabèneran andjeun, sarèng
 ngoetjapkeun poedjian andjeun sapopoè.
^a Djab. 40: 17.

DJABOER 36.

Pikeun kokolot njanji; damèlan Dawoed,
 abdi Pangeran.

- 2 Woeroek halkanamasijatan djalma doraka
 di sadjero hate koering kijen: ^a Di hareu-
 peun panonna taja pisan sijeun koe Al-
 3 lah. 'Karana eta sok ngolo-ngolo ma-
 neh dina angkeuhna sorangan, jen moal
 kapèndak kadorakaanana sarta moal
 dipikagenlenh.

^a Roem 3: 18.

- 4 Ari omongan biwirna doraka djeung
palsoe; lampah pintêr lampah hade koe
5 eta ditinggal. 'Noe koe eta dipikiran
" dina pangheusanana nja kadorakaän;
ajana dina djalan noe teu hade; kago-
rengan koe eta teu dipikaidjid. *a* Mlk. 2: 1.
6 Noen Pangeran! " kaäsihan andjeun
dongkap ka langit; kajaktosan andjeun
7 doemoegi ka mega. 'Kaädilan andjeun
sapertos goenoeng-goenoeng Allah; hoe-
koeman andjeun lir sagara djêro; ma-
noesa sarêng sasatoan koe andjeun di-
pitoeloeng, Pangeran! *a* Djab. 57: 11.
8 Amboe, koe moelja kaäsihan andjeun,
noen Allah! noe mawi anak Adam nja-
lindoeng " kana aoeb djangdjang andjeun.
9 'Pada sareubeuheun pisan ^b koe gadjih-
gadjih gëdong andjeun; sarêng koe an-
djeun pada diinoeman tina waloengan
10 kasoeakaän kagoengan andjeun. 'Karan-
tên nja di andjeun ajana soemoer ka-
hیرهپان; " dina tjaäng andjeun koering
pada nendjo tjaäng. *a* Roet 2: 12.
b Djab. 65: 5. *c* 2 Kor. 4: 6.
11 Moegi sing djongdjong kaäsihan an-
djeun ka sakoer noe nganjahokeun ka
andjeun; kitoe deui kaädilan andjeun ka
sakoer noe saestoe hatena. 'Moegi koe-
ring oelah kasorang soekoe djalma ka-
magoengan, sarêng koering oelah disina
oeprak-aproek koe leungeun djalma do-
13 raka. 'Di dinja noe njarijeun kadora-
kaän gens pada laboeh; pada tidjgong-
klok, sarta moal barisaen hoedang deui.

DJABOER 37.

Damëlan Dawoed.

- Maneh " oelah panas ati tina sabab
bangsat-bangsatsat; oelah sirik ka noe
2 marigawe kagorengan. 'Karana saperti
djoekoet, eta teh gantjang diarit; sarta
tjara daen hedjo, eta teh tereh araloem.
a Sil. 23: 17; 24: 19.
3 Koedoe ngandël ka Pangeran, djeung
milampah kahadean; koedoe ngënggo-
nan boemi, bari ngingoe kajaktian.
4 'Djeung masing soeka-boengah koe hal
Pangeran; ana kitoe mah maneh koe
andjeunna tangtoe dipaparin sakahajang
hate maneh.
5 " Djalan maneh sanggakeun ka Pa-
ngeran; sarta sing ngandël ka andjeunna;
tangtoe andjeunna noe pingeroeseun;
6 'sarta bakal ngabidjilkeun kabënëran

- maneh saperti tjaäng, kitoe deui hak
maneh tjara têngah poë. *a* Djab. 55: 23.
7 " Koedoe asrah ka Pangeran, bari
ngantos-ngantos ka andjeunna; maneh
oelah panas ati tina sabab djalma noe
loeloes djalanna, tina sabab djalma noe
migawe kadjoeligan. *a* Djab. 62: 6; Jcs. 30: 15.
8 Koedoe njêgah napsoe djeung ning-
galkeun ambék; maneh oelah panas ati;
ngan noengtoen kana lampah goreng.
9 'Karana bangsat tangtoe dibarasmî;
dëmi sakoer noe ngarëp-ngarëp ka Pa-
ngeran mah, " nja eta noe bakal ka-
warisan boemi. *a* Sil. 2: 21.
10 Sarta sakundeung deui " djalma do-
raka teh euweuh; ana koe maneh di-
tëgëskeun ka ënggonna, sihareng geus
11 teu aja. 'Dëmi ^b anoe sareh mah bakal
kawarisan boemi, sarta bakal saroe-
boengah pedah rosa nja kasënanan.
a Aj. 20: 9. *b* Mat. 5: 5.
12 Noe doraka ngarah ka noe bënë, r,
" sarta kërät-këröt hoentoena ka dinja.
13 'Koe Goesti ^b eta teh digoemoedjeng-
keun; karana langkoeng waspaos jen
ëngke datang poëanana. *a* Djab. 35: 16;
Lal. 7: 54. *b* Djab. 2: 4.
14 Noe doraka ngabatëk pëdangna djeung
mëntang gondewana, karëpna ngaroe-
boehkeun noe balangsak nja waloerat,
" pambrihna meuntjit noe saestoe dja-
15 lanna. 'Pëdangna bakal noeblës ka ha-
tena sorangan, djeung gondewana bakal
dipotongkeun. *a* Djab. 44: 23.
16 " Mënding noe saentik bogana djalma
bënë, r djeung kasoeгийн djalma doraka
17 reja pisan. 'Karana ^b leungeun djalma
doraka bakal dipotongkeun; tatapi Pa-
ngeran ngadeudeul ka noe balënë, r.
a Sil. 15: 16. *b* Djab. 10: 15.
18 Pangeran langkoeng oeninga dina
oemoer djalma noe satëmënna, sarta mi-
19 likna pitëtëpeun salalanggëngna. 'Moal
mennang era dina mangsa aja katjila-
kaän, " sarta dina oesoem patjêklik tang-
toe piseubeuheun. *a* Djab. 33: 19.
20 Sabalikna noe doraka bakal laleungit;
ari moesoh Pangeran pidjadieun sa-
perti përhijasan sampalan; pibejakeun
satjara haseup bejakna.
21 Noe doraka ngindjeun, sarta teu ma-
jar deui; dëmi noe bënë, r mah karoe-
22 njaän sarta berehan. 'Karana djalma
noe dibërkahan koe andjeunna " bakal

kawarisan boemi; dëmi djalma noe keuna panjapa andjeunna mah tangtoe dibasmi. *a* Mat. 25 : 34.

23 Langkah djalma dipageuhkeun koe moenggoehing Pangeran, sarta djalmanoe kitoe dianggo kasoeke. 'Lamoen laboeh, moal koengsi tigedëboeg; karana koe Pangeran dihajeukan leungeunna.

25 Kaola ti ngongora datang ka geus kolot tatjan nendjo " djalma noe bënërditilarkéun, atawa toeroenanana djadja-

26 loek hakaneun. 'Sapopoë eta teh karoenjaän sarta nere ngindjeun, djeung toeroenanana matak bërka. *a* Loek. 22 : 35.

27 " Koedoe njingkir tina kagorengan sarta milampah kabadean, tangtoe maneh matoeh salalanggënga. 'Karana Pangeran ^b misoeke kana kaädilan, sarta moal nilarkeun kaäsihna. Pada diraksa salalanggënga; dëmi toeroenan djalma

29 doraka mah bakal dibasmi. 'Noe balënërbakal kawarisan boemi, sarta ngënggonan inja salalawasna. *a* Djab. 34 : 15. *b* Djab. 33 : 5.

30 Biwir djalma bënërngoetjapkeun kapintëran, sarta letahna ngomongkeun noe tëroes djeung hoekoem. 'Toret Allahna " aja di djëro hatena; nintjakna moal tidjlikeuh. *a* Jës. 51 : 7.

32 " Noe doraka ngintip ka noe bënërngoe dipalar maehau ka dinja. 'Pangeran moal njërahkeun inja ka leungeunna, sarta moal disalahkeun dina mangsa dihoekoeman. *a* Djab. 10 : 8.

34 Koedoe ngarëp-ngarëp ka Pangeran, sarta ngestoekeun djalanna, tangtoe maneh koe andjeunna dika-loehoerkeun, soepaja ngamilik boemi; dimana noe daroraka dibasmi, koe maneh pikatendjoëun.

35 Kaola nendjo hidji djalma doraka sarta lalim, ngarangkadak sapërti kai noe asal boemi, moeloes pisan. 'Toeloej aja noe ngaliwat, " doemadakan eta geus teu aja; ana koe kaola ditejangan, wëleh teu kapanggih. *a* Aj. 5 : 3.

37 Koedoe ngawaskeun noe satëmënna, djeung nëgëskeun noe saestoe; karana djalma kitoe pitoengtoengeunana salamët. 'Ari noe migawe masjat mah tangtoe ditoempoe sarerejana; djalma doraka pitoengtoengeunana dibasmi.

39 Dëmi noe balënërng meunang kasalamëtan ti Pangeran; " nja andjeunna noe minangka bentengna dina waktoe aja

40 kasoekéran. 'Nja Pangeran noe mitoe-loeng sarta ngaleupaskeun ka darinja; pada dileupaskenn ti noe daroraka; geus tangtoe pada disalamëtkeun, sabab njalindoeng ka andjeunna. *a* Djab. 46 : 2.

DJABOER 38.

Ijeu djaboer damëlan Dawoed, pikeun ngelingkeun.

2 Noen Pangeran! " moegi oelah njiksa ka koering sadjëro andjeun bëndoe; sarëng moegi oelah mëpërih ka koering

3 sadjëro andjeun wëra. 'Karantën ^b djamparing andjeun amlës ka koering, sarëng panangan andjeun ngahempikan ka koering. *a* Tjab. 6 : 2. *b* Aj. 6 : 4.

4 Taja pisan waloejana dina daging koering tina sabab bënërngoe andjeun; taja pisan kasënëngan dina toelang-toelang

5 koering tina sabab dosa koering. 'Karantën kadorakaän koering " lapoet tina sirah koering; sapërtoes tanggoengan noe beurat, eta teh beurat teuing ka koering. *a* Esr. 9 : 6.

6 Bohak koering baee bijoek sarëng boeroek tina sabab kapaloengan koering.

7 'Koering teh bëngkoeng, nja toengkoel langkoeng-langkoeng; sapopoë koering teh leumpang prihatin.

8 Karantën tjangkeng koering pinoeh koe babareuhan; sarëng taja pisan waloejana dina daging koering. 'Koering lalëuleus, asa rarëmoek langkoeng-langkoeng; koering teh babaoeng tina harëgoengan hate koering.

10 Noen Goesti! sadajana kahajang koering ngagëlar di pajoeneun andjeun, sarëng roemahoeh koering hanten kaäli-

11 ngan ka andjeun. 'Hate koering ratoeg kékëtëgna; tanaga koering geus ninggalkeun ka koering; sarëng tjahja mata koering, eta ge geus teu aja di koering.

12 " Kanjaäh koering sarëng sobat koering narangtoeng anggang ti balahi koering; baraja koering pada nangtoeng

13 ti kadjaoehan. 'Ari noe ngarah pati koering pada masang ridjët naheunan koering; sarëng noe mambrih katjilakaän koering pada mitjamtjamkeun pibalahiëun, sapopoë eta ngan ngarang tipoe-daja bae. *a* Aj. 19 : 14. *b* Djab. 88 : 9.

14 Doepe koering teja sapërtoes noe toreng koering teu ngoepingkeun; sarëng koering sapërtoes noe bisoe, anoe teu

15 ngangahkeun biwirna. 'Estoe koering teh
djadi sapertos djalma noe teu ngadenge,
saréng dina biwirna taja pidjawabeun.
16 Karantén koering ngarép-ngarép ka
andjeun, Pangeran! tinangtos andjeun
ngaboelkeun, noen Goesti, Allah koer-
17 ring! 'Karantén pioendjoeck koering:
"Eta teh moegi oelah sina baroengah
koe hal koering; manawi soekoe koering
tidjalikeuh, tinangtos eta pada ngagè-
dekeun maneh ngagorengan ka koering.

a Djab. 35:19, 24.

18 Karantén koering babakoe tidikésan;
kasangsaraan koering ngagélar di ba-
19 reupeun koering teu pètot-pètot. 'Ka-
rantén " koering ngoendjoekkeun ka-
dorakaan koering; koering teh soesah
tina dosa-dosa koering.

a Djab. 32:5.

20 Doepeu satroe koering mah hariroep
nja barédas; noe migeuleuh ka koering
21 djalan palsoe nja loba pisan. 'Saréng
" noe ka koering malés hade koe goreng
pada ngamosoeh ka koering, tina sabab
koering ngobrek kana kahadean.

a Djab. 35:12; 109:5.

22 Moegi oelah nilarkeun ka koering,
Pangeran! Noen, Allah koering! moegi
23 oelah djaoeh ti koering. 'Moegi " sing
enggal miteloeng ka koering, noen
Goesti, kasalametan koering!

a Djab. 40:14.

DJABOER 39.

Pikeun kokolot njanji, pikeun " Jëd-
toen. Ijeu djaboer damélan Dawoed.

a 1 Bab. 25:1.

2 Tadina pikir kaoela: Aing dek nga-
raksa djalan diri, oelah koengsi migawe
dosa koe letah; aing dek ngaraksa biwir
sorangan, diwèngkoe, sapandjang noe
doraka teh masih aja di hareupeun aing.
3 'Kaoela ngabisoe, asrah, tjitjing, njégh
kasoekaän; tatapi kasangsaraan kaoela
4 beuki ripoeuh. 'Ati kaoela djadi panas
di djëro awak; aja seuneu ngéntab-ngén-
tab dina pipikiran kaoela; pok kaoela
oendjoekeun koe letah:

5 Noen Pangeran! " moegi koering pa-
parin njaho pitoengtoengeun koering, sa-
réng pèrkawis oekoeran oemoer koering,
soepaja koering téréng, sakitoe tereh
6 koering roeksak. 'Salërësna, oemoer koe-
ring koe andjeun ditangtoskeun satam-
paheun bae; hiroep koering sasat euweuh
di pajoeneun andjeun; " estoe oenggal-

oenggal manoesa, satëtég-tëtégna oge,
7 ngan sija-sija bae. Selah. 'Estoe djalma
loemakoe teh " satjara wawajangan;
estoe karoesohanana sija-sija bae; " lam-
pahna noempoekeun, saréng teu nja-
hoëun noe pimoeloengeun inja. *a* Djab. 90:12.

b Djab. 144:4. *c* Aj. 14:1, 2. *d* Loek. 12:20.

8 Doepeu ajeuna, naon noe koe koering
diantos-antos, noen Goesti? Pangarép-
ngarép koering teh nja ka andjeun.

9 'Moegi koering ngaleupaskeun koering ti
sadajana kamasijatan koering; moegi
koering oelah didjadikeun hinakeuneun
10 djalma boeroeng. 'Koering teh ngabi-
soe, moal ngangahkeun biwir; karantén

11 nja andjeun noe ngadamél kitoe. 'Balahi
andjeun moegi ditjandak ti koering;
" tina dipérangan koe panangan andjeun
noe mawi koering dongkap ka roeksak.

12 'Tijap-tijap andjeun mepèrih ka djalma
lantaran siksaaän tina hal kadorakaän,
kaäloesana koe andjeun disina lëboer,
sapertos koe toko. Estoe oenggal-oenggal
manoesa sija-sija bae. Selah. *a* Djab. 32:4.

13 Noen Pangeran! " moegi ngamakboel
ka panéda koering; moegi ngadangoe-
keun ka djëdjëritan koering; moegi oelah
ngantép ka tji-panon koering; " karantén
koering teh semah di andjeun, nja djalma
madjik, sapertos sadajana karoehoen
14 koering. 'Moegi-moegi " ngalijsus ka koe-
ring, sangkan koering ujénangkeun diri,
memeh koering mijang, saréng hanteu
aja. *a* Djab. 5:2, 3. *b* 1 Bab. 29:15; 1 Petr. 2:11.

c Aj. 10:20.

DJABOER 40.

Pikeun kokolot njanji. Ijeu djaboer da-
mélan Dawoed.

2 Koering ngarép-ngarép ka Pangeran
njoso pisan; sarta andjeunna tjondong
ka koering, ngadangoekeun djëdjëritan
3 koering. 'Ari koering teh koe andjeunna
dihandjatkeun ti djëro lombang pang-
roeksakan, " ti djëro leutak lëdok, bari
soekoe koering disina nangtoeng dina
batoe tjadas, tintjak koering disina pa-
geuh. 'Sarta andjeunna dina soengot
koering maparin " poepoedjian anjar,
hidji njanjian pikeun ka Allah orang.
Loba pisan noe bakal narendjo, sarta
sarijeun, djeung ngarandél ka Pangeran.

a Djab. 69:3. *b* Djab. 33:3.

5 Bagdja têmén djalma noe ngandélina

ka Pangeran, djeung hanteu njanghareup ka noe aradigoeng atawa ka noe njimpang kana bohong. 'Noen Pangeran, Allah koering! pirang-pirang moedjidjat andjeun sarèng pangërsakeun andjeun, noe koe andjeun didamel ka koering sadaja; taja pisan bandingan andjeun; ari koe koering rek disëboetkeun sarèng ditjatoerkeun, loba teuing, taja bilanganana.

7 Koerban peuntjitan sarèng koerban kadaharan mah koe andjeun teu dianggo kasoeka; koering koe andjeun ditotoskeun tjeuli; ^a koerban doeroekan sarèng koerban dosa koe andjeun hanteu dipoendoet. 'Tidinja koering oendjoekan: Noen, ijeu koering dongkap; ^b dina kitab goeloengan hal koering geus disërakkeun; ^c kasoeka koering ngalampahkeun pangërsa andjeun, noen Allah! ^c sarèng toret andjeun aja di djëro hate koering.

^a Djab. 51: 18. ^b Joh. 5: 39. ^c Djab. 37: 31; Jës. 51: 7.

10 Koering ngawartakeun kabënëran andjeun ^a dina pakoempoelan gëde; salërësna, biwir koering koe koering teu ditoelek; noen Pangeran! andjeun langkoeng oeninga. 'Kabënëran andjeun koe koering teu dirimboenan di djëro hate koering; katoehoean andjeun sarèng kasalamëtan andjeun koe koering dioewarkeun; kaäsihan andjeun sarèng kajaktosan andjeun koe koering teu disalingkoehkeun dina pakoempoelan gëde.

^a Djab. 35: 18.

12 Ari andjeun, Pangeran! moegi oelah noelak kawelasan andjeun ka koering; ^a kaäsihan andjeun sarèng kajaktosan andjeun moegi sina ngadjaraga ka koering teu pëtöt-pëtöt. 'Karantën koering karijoeng koe katjilakaän, moenggab taja bilanganana; koering teh kaboeroe koe kadorakaän koering, sarèng koering teu bisa nendjo; ^b ari lobana ngoengkoelan boeok koering, sarèng hate koering geus ninggalkeun ka koering.

^a Djab. 57: 4. ^b Djab. 69: 5.

14 Noen Pangeran! moegi aja pangërsa ngaleupaskeun ka koering; ^a noen Pangeran! moegi sing enggal mitoeleong ka koering. 'Moegi ^b sina mareunang era sarèng wirang sarejana noe ngarah pati koering, pambrihna ditiwaskeun; moegi sina aloender ka toekang sarèng mareunang lara sakoer noe soeka kana

16 pitjilakaen koering. 'Moegi sina mëlëngëk tina bawaning kaeraänana sakoer noe ngaromong hal koering: Poewas! poewas!

^a Djab. 70: 2. ^b Djab. 35: 4, 26.

17 Moegi sadajana noe nejangnan andjeun sina aratoh sarèng baroengah di djëro andjeun; ^a sakoer noe soeka kana kasalamëtan andjeun moegi sina njarëboet teu pëtöt-pëtöt: Sing diangoengkeun Pangeran! 'Ari koering teja nja balangsak nja waloerat, nanging Goesti ngamanah ka koering. Nja andjeun noe mitoeleong sarèng ngaleupaskeun ka koering; noen, Allah koering! moegi oelah ngalami-keun.

^a Djab. 35: 27.

DJABOER 41.

Pikeun kokolot njanji. Ijeu djaboer damëlan Dawoed.

2 Bagdja tëmën djalma, noe oetama lampalna ka noe malarat; samangsa aja katjilakaän, tangtoe dirahajoekeun koe Pangeran. 'Koe Pangeran noe kitoe tangtoe diraksa djeung dihiroepan; tanwande dibagdjakkeun di boemi; ^a toer koe andjeun moal diselehkeun ka pika-
4 rëpeun moesoehna. 'Koe Pangeran tangtoe ditanggeuj dina pangheësanana mangsa gëring; tijap-tijap boga panjakit saënggonna kabeh koe andjeun disalin.

^a Djab. 27: 12.

5 Pioendjoek koering: Noen Pangeran! moegi aja sih-koernija ka koering; moegi-moegi njageurkeun njawa koering; karantën koering gadoeh dosa ka andjeun.
6 'Moesoeh koering ngaromong awon hal koering; [pokna]: Iraha eta pipaheun
7 sarta leungit ngaranna? 'Sarèng satijap-tijap datang ngalajad, sok ngomong bohong; hatena ngoempoel-ngoempoel-keun kagorengan baris dirina; djol ka loewar, tjatjarita.

8 Sadajana noe geulenh ka koering harewosan sarèng batoer-batoer ngagorengan koering; pada mikiran anoe baris pitjilakaen koering; [pokna]: 'Aja përkara matak tiwas ditamplokkeun ka manehna; sarta ajeuna manehna keur ngalondjor teh moal hoedang deui. 'Sana-
10 djalan djalma noe roentoet sarèng koering, anoe koe koering diandël, ^a noe sok dadaharan roti koering, ajeuna geus ngagagkeun soekoe ka koering.

^a Joh. 13: 18.

11 Doepe andjeun, Pangeran! moegi aja

- sih-koernija ka koering, sarèng moegi koering dihoedangeun deui; seug koering sèdja malès ka darinja. 'Djalan kitoë koering teh pitèrangeun, jen koering koe andjeun diauggo kasoeka, jen moesoeh koering moal koengsi soerak tina hal koering. 'Ari mēnggahing koering teja koe andjeun ditètèpkeun dina katēmēnan koering, sarèng koering koe andjeun dikērsakeun marèk di pajoe-neun andjeun salalanggēngna.
- 14 Sagala poedji ka Pangeran, Allah Israil, ti kalanggēngan dongkap ka kalanggēngan deui! Amin, amin.

DJABOER 42.

- Pikeun kokolot njanji. Ijeu pangwoeroek ^a poetra-poetoe Korah. ^a 2 Eab. 20: 19.
- 2 Sapèrtos oentjal njoso hajang kana waloengan tjai, nja kitoë njawa koering njoso hajang ka andjeun, noen Allah! 'Njawa koering ^a halabhabenn ka Allah, nja ka Allah noe hiroep. Iraha koering piasoepeun, ngadeuheus ka pajoe-neun Allah? 'Tji-mata koering ^b noe djadi kahakanan koering beurang-peuting, ^c reh sapopoè aja noe ngomong ka koering: Di mana ajeuna Allah maneh? 'Eta koering sok ngingètkeun, ^d bari ngoetjoetkeun njawa di sadjéro koering, jen koering tadina sok miloe sarèng noe ngalent, leumpang ka gèdong Allah, kalawan sowara sènggak sarèng pamoedji, mangpirang-pirang noe milampah pesta. 'Eh njawa! naha wèt ngahèloek, sarta goelinggasahan di sadjéro kaoela? Sing ngarèp-ngarèp ka Allah; karana kaoela tangtoë moedji deui ka andjeunna tina pitoeloeng pameunteuna.
- ^a Djab. 63: 2. ^b Djab. 80: 6. ^c Djab. 79: 10. ^d Aj. 30: 16.

- 7 Noen, Allah koering! njawa koering ngahèloek di sadjéro koering; sabab kitoë koering ingèt ka andjeun di tanaah tji Jordan sarèng Hermon, di goe-noeng leutik. 'Djoengkrang njèloekan ka djoengkrang deui, keur ngagoeroeh tjoeroeg andjeun; sadajana lambak sarèng ombak andjeun geus njarorang ka koering. 'Pangeran tangtoë miwarang kaāsihanana ti beurang, sarta ti peuting njanjian andjeunna piajaeun di koering, nja panèda ka Allahing hiroep koering. 'Koering rek oendjoekan ka

- Allah, batoe tjadas koering: Naha mana lali ka koering? ^a koe naon koering kèdahl leumpang mēsoem, tina panganijaja moesoeh? 'Koering dihihina koe noe njoesoekèr ka koering, asa ditiiran nja toelang, reh ngaromongna ka koering sapopoè: Di mana ajeuna Allah maneh? 'Eh njawa! naha wèt ngahèloek, sarta koe naon goelinggasahan di sadjéro kaoela? Sing ngarèp-ngarèp ka Allah; karana kaoela tangtoë moedji deui ka andjeunna, noe djadi kasalametan beungent kaoela sarta Allah kaoela.
- ^a Djab. 35: 14.

DJABOER 43.

- Noen Allah! ^a moegi maparin kaadilan ka koering, sarèng ^b moegi moetoës padoe koering ka bangsa noe teu karoeujan; moegi ngaleupaskeun koering ti djalma noe palatjidra sarèng awon. 'Karan-tèn andjeun noe djadi Allahing kabédasan koering; naha mana koering dipitjeun koe andjeun? ^c koe naon koering kèdahl leumpang mēsoem, tina panganijaja moesoeh? 'Moegi-moegi ngimtoenkeun tjahja andjeun sarèng kajaktosan andjeun; nja eta sina noejeun ka koering, didongkapkeun ^d ka goenoeng andjeun noe soetji, sarèng ka balandongan andjeun; 'soepaja koering ngadatangan ka altar Allah, ngadeuheus ka Allah kaboengahaning kagèrahan koering, sarèng moedji ka andjeun, make katjapi, noen Allah, Allah koering! 'Eh njawa! ^e naha wèt ngahèloek, sarta koe naon goelinggasahan di sadjéro kaoela? Sing ngarèp-ngarèp ka Allah; karana kaoela tangtoë moedji deui ka andjeunna, noe djadi kasalametan beungent kaoela sarta Allah kaoela.
- ^a Djab. 26: 1. ^b Djab. 119: 154. ^c Djab. 42: 10. ^d 1 Jhab. 15: 1. ^e Djab. 42: 12.

DJABOER 44.

- Pikeun kokolot njanji. Ijeu pangwoeroek poetra-poetoe Korah.
- 2 Noen Allah! koering ngaroeping koe tjeuli, karoehoen koering pada njarijos ka koering; andjeun ngadamèl hidji padamèlan di djaman karoehoen, di djaman baheula. 'Panangan andjeun ^a geus njingkahkeun oerang kapir, doepi karoehoen mah koe andjeun dipèlak; andjeun geus njilakakeun bangsa raja pisan, doepi karoehoen mah didjengkar-

4 keun. 'Karantén pangmemangkennana tanah téh lain koe pédangna, saréng lain lenngenna sorangan noe njalamétkeun ka dirina; pangdisalamétkeunana téh koe panangan andjenn téngén, koe asta andjeun, saréng koe tjahja pameuntén andjeun, sarehna karoehoen koe andjenn dianggo kasoeuka.

a Djab. 78:55; 80:9.

5 " Andjenn pisan Radja koering, noen Allah! Moegi ^b ka Jakoeb miwarang kasalamétan! 'Saréng andjenn koering bade naleumgar ka noe njoesoekér ka koering; koe padjénengan andjeun koering bade ngaridék ka noe ngamosoeh ka koering. 'Karantén koering moal ngandél ka gondewa koering; saréng lain pédang koering anoe bakal njalamétkeun ka koering. 'Jaktosna mah nja andjeun noe njalamétkeun koering sadaja ti noe njoesoekér ka koering; saréng noe gareuleuh ka koering koe andjeun disina memang era. 'Koering pada moedji maneh tina hal Allah sapopoéna; saréng sédja halatoer noehoen ka padjénengan andjenn salalanggéngna. Selah.

a Djab. 74:12. *b* Djab. 24:6.

10 Orokaja ajenna koering koe andjeun dipitjenn saréng pada diwirangkeun, " da hanteu njaréngan boedal saréng wadya-badal koering. 'Koering koe andjenn disina aloendoer ka toekang tina sabab satroe; saréng noe gareuleuh ka koering dongkap ka ngarajahan sakarép-karép.

12 'Koering koe andjeun disarelehkeun saroepea domba hakaneun; saréng ^b koering koe andjeun dipantjawoerakenn, diajakem di sagala bangsa kapis. 'Andjeun geus ngadjoewal oemat andjeun teu kalawan artos, hanteu dimahalkeun pangadgina.

a Djab. 60:12. *b* 5 Moesa 28:64.

14 " Koering sadaja koe andjeun gens didjadikeun hinakeuneun tatangga-tatangga koering, pojokeun saréng tjotjotjotjoheun sakoer noe sakoeriling koering. 'Koering koe andjeun ^b gens didjadikeun misil di oerang kapis, saréng matak gegebeg di bangsa-bangsa. 'Kawirangan koering sapopoé ngagélar di hareupeun koering, saréng koering kalipoetan koe kaeraän beungent koering, 'tina sowara noe ngahihina saréng noe ngagogoreng, tina sabab moesoeh saréng noe ngarah malès.

a Djab. 31:12; 79:4.

b 1 Radj. 9:7.

18 Koering sadaja geus kadatangan sarniskantén eta; parandene koering teu harilap ka andjeun, saréng hanteu tji-dra ka pèrdjangdjian andjeun. 'Hate koering teu aloendoer ka toekang, saréng tintjak koering hanteu njimpang ti djalan andjeun; 'padahal koering sadaja koe andjeun geus dirémoekeun di énggon adjag, saréng dilipoetan koe kalangkang maot. 'Saoepami koering harilap ka padjénengan Allah koering, saréng nadahkeun leungeun ka aállahan bangsa sedjen mah, 'naha hal kitoe koe Allah moal kadongdon? Mapan andjeunna noe oeninga di sagala rasijah hate.

23 Sajaktosna ^a tina sabab andjeun koering sapopoé pada dipaehan; koering téh diitoengkeun saroepea domba penn-tjiteun. 'Noen Goesti! ^b moegi geura tanghi; naha andjeun mana koelém? Mangga geura goegah; mitjenn téh moegi oelah saéndéngna! 'Naha andjeun mana meungpeunan pameunteu, ngalalikeun kabalangsakan saréng dikanijajana koering sadaja? 'Karantén njawa koering sadaja toengkoel kana lémah, ^c badan koering narapél kana taneuh. 'Moegi geura ngadég, mitoeloeng ka koering sadaja; moegi-moegi koering pada dilempaskeun, koe karna kaásihan andjeun!

a Roem 8:36. *b* Djab. 35:23; 59:5.

c Djab. 119:25.

DJABOER 45.

Pikem kokolot njanji; ^a lagoe Bakoeng. Ijen pangwoeroek poetra-poetoe Korah; njanjian kaásihan.

a Djab 69:1.

2 Hate koering leber piomongeun matak soeka; pikir koering, noe dek dikarang pèrkawis Radja; letah koering ibarat kalam ahli sérat noe mahir.

3 'Andjeun téh mantjoer ngoengkoelan anak Adam; lambe andjeun dikoetjoeuran sili-koernija; sabab kitoe andjeun téh dibèrkahan koe Allah salalanggéngna.

4 Eh prawira! mangga njoengkélangkeun pédang andjeun dina gedeng, nganggo kaágoengan saréng kamoeljaän andjeun. 'Mangga nitih, nganggo kamoeljaän andjeun; moegi sing loeloes; tina hal pèrkawis kajaktosan saréng kaadilan sareh; tinangtos andjeun koe panangan andjeun téngén diwoeroekan pèrkawis matak sijenn. 'Djamparing

andjeun sareukeut; bangsa-bangsa bade rareoeboeh di handapeun andjeun; keuna kana hate moesoeh-moesoeh Radja.

7 " Panglinggihan andjeun, noen Allah! tètép langgèng salalamina; tètèkèn karadjaan andjeun nja tètèkèn lèmpèng.
8 'Andjeun misoeke kana kabéhér, migéuleuh kana kadorakaan; sabab kitoe noe mawi andjeun, noen Allah! koe Allah andjeun geus dilisahan koe lisah kaatohan, dilangkoengkeun tina rentjang andjeun.

a lbr. 1: 8.

9 Sadajana panganggo andjeun seungit émoer, garoe sarèng kajoe manis; ti djéro padalèman gading andjeun teh di boengahkeun koe tatabeuhan kawat.
10 'Dina istri andjeun noe moelja reja poetra radja-radja; prameswari ngadég têngéneun andjeun, nganggo émas Opir.

11 Eh poetri! reungeukeun, sarèng tingali, bari tjondongkeun tjépi andjeun: koe andjeun lalikeun bangsa andjeun, kitoe deni ka saeusi-boemi rama andjeun.
12 'Tinangtos Radja mikarésép kana kageulisan andjeun; karana Radja teh Goesti andjeun, mana moedoe njembah ka andjeunna. 'Ari poetri Tiroes bakal njanggakeun pangabakti; " sakoer noe baleunghar di bangsa-bangsa bakal pada noenoehoen ka pajoeneun andjeun.

a Djab. 72: 10.

14 Poetra radja noe istri teh woengkoel kamoeljaan di djéro; panganggona sing-sarwa songket émas. 'Didjadjapkeun ka Radja nganggo soesoelaman; parawan, rentjangna noe ngariring, pada dideuheuskeun ka andjeun. 'Didjadjapkeunana make sagala kaboengahan djeung kagèrahan; pada asoep ka padalèman Radja.
17 Karoehoen andjeun bade digéntos koe poetra-poetra andjeun, noe koe andjeun bade didjadikeun kapala, njangking saboemi kabéh. 'Koering sèdja ngingètkeun padjénengan andjeun téroes ka sadaja toeroenan-toeroenan; sabab kitoe bangsa-bangsa bade maroedji ka andjeun langgèng salalamina.

DJABOER 46.

Pikeun kokolot njanji; make " sora leutik. Ijeu poepoedjian damélan poetra-poetoe Korah.

a 1 Bab. 15: 20.

2 Allah nja panjalindoengan nja kabédasan oerang; " geus kapanggih pisan

djadi pamoeloeng dina mangsa aja karsoekéran. 'Sabab kitoe oerang teh moal sijeun, masih boemi datang ka barobah, nadjan goenoeng-goenoeng pindah ka tengah laeet. 'Kadjeun tjaina ngagoe-roeh, ngaboedah, sarta goenoeng-goenoeng ngadaregdeg tina kamagoengnana. Selah.

a Djab. 37: 39.

5 Aja hidji waloengan, kokotjorauana ngabaroengahkeun " ka dajéuh Allah, kasoetjarianing balandongan noe Langkoeng
6 Agoeng. 'Allah linggih di téngah eta dajéuh, moal datang ka oja; koe Allah tangtoe ditoeloeng barang braj beurang.
7 'Bangsa-bangsa pada ngagoe-roeh, karadjaan-karadjaan aroja; andjeunna ngagéntra, seg boemi teh léboer. 'Pangeran sawadya-balad noe njaréngan ka oerang; Allah Jakoeb minangka koeta oerang noe loehoer. Selah.

a Djab. 48: 2.

9 Hijap ka darjeu! tarendjokeun dadamelan Pangeran, noe ngajakeun karoek-sakan di boemi; " noe ngeureunkeun pérang népi ka toengtoeng boemi; noe motongkeun gondewa djeung minggèskeun toembak; kareta didaroeroek koe seuneu. 'Ingkeun koe maraneh, sarta kanjarahokeun jen ijeu kami Allah; kami kérsa diagoengkeun di sagala bangsa,
12 kami kérsa diagoengkeun di boemi. 'Pangeran sawadya-balad noe njaréngan ka oerang; Allah Jakoeb minangka koeta oerang noe loehoer. Selah.

DJABOER 47.

Pikeun kokolot njanji. Ijeu djaboer damélan poetra-poetoe Korah.

2 Eh sakabéh bangsa! " geura emprak-emprakan; geura soesoerakan ka Allah djeung sora ajeuh-ajeuhan! 'Karana Pangeran langkoeng loehoer, toer matak sijeun; nja Radja agoeng, njépèng saboemi kabéh. 'Bangsa-bangsa koe andjeunna dibawahkeun ka oerang, sarta kaom-kaom disina di handapeun soekoe oerang. 'Andjeunna noe mangmilihkeun milik oerang, nja eta kaagoengan Jakoeb, noe koe andjeunna dipikaüsih. Selah.

a 2 Radj. 11: 12.

6 " Allah moenggah, dihormatan soesoerakan; Pangeran moenggah, dihormatan sora sangkakala. 'Geura maroedji ka Allah; geura maroedji! Geura maroedji ka Radja oerang; geura maroedji!

8 'Karana Allah noe djoemënéng Radja saboemi kabéh; geura maroedji koe pangwoeroek! 'Allah noe ngaradjaän ka oerang kapor; ^b Allah teh linggih dina panglinggihanana noe soetji. ^a Djab. 68: 19.

^b Djab. 103: 19.

10 Para menak bangsa-bangsa karoempoel, asoep oemat Allah Ibrahim; karana sagala këpëng noe di boemi kagoengan Allah; andjeunna kalangkoeng poendjoel.

DJABOER 48.

Ijen poepoedjian djaboer damëlan poetra-poetoe Korah.

2 Pangeran langkoeng agoeng, sarta poedjieun liwat saking, ^a di dajauh Allah oerang, ^b di goenoeng andjeunna noe soetji. 'Goenoeng Sion, anoe sabalah ti kaler, ^c nagara Radja noe langkoeng agoeng, aloes pisan oendak-oendakna, karësëpan saboemi kabéh.

^a Djab. 46: 5. ^b Djab. 2: 6. ^c Mat. 5: 35.

4 Allah di djëro gëdong-gëdongna nawiskeun andjeun ^a koeta noe loehoer. 5 'Karana, saénjana, radja-radja teh mokrok, pada madjoe babarëngan. 'Barang ret narendjo, harita ge barëngongean; 7 pada soemëblak, maringpijoet. 'Pada kataradjang ngalëpër di dinja; njëri tjara noe keur ngadjoeroe. 'Koe lantaran ^b angin ti wetan andjeun ngabédjadkeun kapal Tursis. 'Sakoemaha noe koe oerang kadenge teja, nja kitoe noe koe oerang katarendjo di dajauh Pangeran sawadyabalad, di dajauh Allah oerang; Allah kërsa nètëpkeun inja salalanggëngna. Selah.

^a Djab. 46: 8. ^b Aj. 27: 21.

10 Noen Allah! koering ngaringëtkeun kaäsihan andjeun di djëro kabah andjeun. 11 'Sapërto padjënëngan andjeun, noen Allah! nja kitoe pisan poedjian andjeun kongas ka toengtoeng boemi; panangan andjeun têngén pinoeh koe kaädilan. 'Goenoeng Sion koedoe boengnah, anak-anak Joeda koedoe garëräh, tina sabab hoekoeman andjeun.

13 Geura pada ngoerilingan Sion, poetër koe maraneh, sarta barilang papanggöenganana; 'hate maraneh sing tégës ka koetana, djeung koedoe alak-ilik ka gëdong-gëdongna, soepaja maraneh tjtjarita ka toeroenan djaman mêngke. 15 'Karana ijen Allah teh nja Allah oerang

langgëng salalawasna; andjeunna kërsa noejoen ka oerang dongkap ka maot.

DJABOER 49.

Pikeun kokolot njanji. Ijeu djaboer damëlan poetra-poetoe Korah.

2 Geura darengekeun ijeu, eh sakabéh bangsa! rarëgëpkeun, eh sakoer priboe-mi doenya, 'boh tjtjah boh menak, noe beunghar djeung noe miskin sarejana! 'Biwir kaeola bakal njatoerkeun kapintëran, djeung hate kaeola bakal mikiran pangartian. 'Kaeola sëdja njondongkeun tjeuli kaeola ^a kana misil, sëdja nganjatakeun soewal kaeola make katjapi.

^a Djab. 78: 2.

6 Keur naon kaeola rek sijeun dina mangsa aja katjilakaän, moen kaeola karijoeng koe kagorengan, dipontel? 7 'Sakoer noe ngarandël kana kamoektianana, sarta maroedji maneh sabab 8 rosa kabeungharanana, 'hidji ge teu pisan bisaen ngaleupaskenn doeloer; moal bisaen ka Allah njanggakeun 9 pipanëboeseunana, '(da pipanëboeseun njawana mahal teuing, mana koedoe 10 diingkeun bae salalanggëngna;) 'malar sina djongdjon hiroep saëndëngna, oelah 11 koengsi ngarasa roewangan. 'Mapan boekti, ^a noe palintër ge datang ka paraeh, noe gëdjoel noe bodo sarejana datang ka leungit, sarta ninggalkeun 12 kamoektianana ka noe sedjen. 'Punjangkana, imahna pitëtëpeun salalanggëngna, pangtjitjinganana bakal toeroen-toemoeroen; sok nëlakheun ngaran sorangan 13 ka tanah-tanah. 'Kari-kari manoesa, kilang moelja, moal pitëtëpeun; ^b ënjana saroewa djeung sasatoan, noe datang ka leungit.

^a Goer. 2: 16, 18. ^b Goer. 3: 19.

14 Tah, kitoe djalan sakoer noe ngandël sorangan, djeung sakoer noe noetoerkeun ka darinja, bari rarësëpeun ka biwirna. Selah. 'Ibarat domba, pada digiringkeun ka ënggon noe paeh, seg diaranon koe maot; ari djalma noe saestoe bakal pada moerba ka darinja ari geus isoek; sarta roepana datang ka bejak di ënggon noe paeh, taja përnah-përnahna atjan. 'Tatapi njawa kaeola mah ^a koe Allah tangtoe dileupaskeun ti pangawasa ënggon noe paeh; ^b karana kaeola koe andjeunna tangtoe ditjandak. Selah.

^a Hos. 13: 14. ^b Djab. 73: 24.

17 Maneh oelah sijeun, lamoen aja djalma
djadi beunghar, lamoen kamoeljaän
18 imahna nambahan; 'karana ^a samangsa
paeh, naon-naon oge moal aja noe koe
manehna dibawa; kamoeljaänana moal
19 toeroen noetoerkeun manehna.'Sanadjan
djalma ngabêrkahan njawana eukeurna
hiroep, sarta maneh dipoejji, doemeh
20 ngoetamakeun diri maneh: 'geus tangtoe
pidatangeun ka bangsa karoehoenna;
moal narendjo deni tjaäng saëndëngna.
21 'Manoesa, kilang moelja, ana teu boga
pangarti mah, djadi saroewa djeung
sasatoan, noe datang ka leungit.

^a 1 Tim. 6:7.

DJABOER 50.

Ijeu djaboer damëlan 'Asap. ^a 1 Bab. 16:5.

Allah, Allah Pangeran ngandika,
sarta njaoer ensi boemi ^a ti sëmët
pangbidjilan panon-poë tēpi ka pang-
2 soeroepanana. 'Ti Sion, ^b noe tjatjap
koe aloes, Allah teh ebreh djeung tjah-
3 jana. 'Allah orang ^c piseompingeun,
sarta moal ngantēp; ti pajoeneunana
aja seunen ngalēboer, sarta sakoebēng
andjeunna aja angin riboet katjida pisan.

^a Djab. 113:3. ^b Njanj. 2:15. ^c Djab. 96:13.

4 Andjeunna njaoer langit di loehoer,
kitoe deni boemi, kërsa ngahoekoeman
5 oematna. 'Geura koempoelkeun ka ka-
mi kaäsih kami, ^a noe njarijeun pēr-
djangdjian djeung kami make koerban!
6 'Ari langit ngoewarkeun kaädilan an-
djeunna; karana Allah pisan noe djadi
Hakim. Selah.

^a 2 Moesa 24:8.

7 Eh oemat kami! geura dengekeun;
kami dek ngandika; eh Israil! kami
dek ngingëtan ka maneh; ijeu kami Al-
8 lah, nja Allah maneh. 'Kami njiksa teh
ka maneh lain tina hal koerban maneh;
ari koerban maneh doeroekan aja di
9 pajoeneun kami teu pëtöt-pëtöt. 'Mon-
tong teuing kami teh njandak sapi la-
laki ti imah maneh, atawa badot ti
10 kandang maneh. 'Karana nja kami noe
kagoengan sakabeh barahala leuweung,
djeung sasatoan dina barehoe-reboe goe-
11 noeng. 'Kami oeninga sakoer manoe
goenoeng-goenoeng, sarta noe koemëlip
12 di tēgal aja di pajoeneun kami. 'Oepama
kami palaj dahar, moal poepoelih ka
maneh; karana ^a djagat katoet eusina
13 nja kagoengan kami. 'Karah kami teh

dahar laock sapi, atawa ngaleneut gëti
14 ëmbe? 'Koedoe ^b ka Allah ngahatoer-
keun pamoedji soekoer, ^c sarta nēkanan
nadar maneh ka noe Langkoeng Agoeng.
15 'Djeung koedoe sasambat ka kami mang-
sa kasoesahan; ^a koe kami tangtoe di-
djait, sarta maneh bakal ngahormatan
ka kami.

^a 2 Moesa 19:5; Djab. 24:1.

^b Ibr. 13:15, 16. ^c Aj. 22:27; Djab. 76:12.

^d Djab. 91:15.

16 Ari ka noe doraka Allah nimbalan
kijeu: Naha maneh sok njaritakeun pi-
koekoeh kami, djeung sok ngoetjap-
ngoetjapkeun përdjangdjian kami koe
17 biwir maneh? 'Da maneh teh ^a geuleuh
kana pamēpërih, sarta pangandika kami
koe maneh dipitjeun ka toekangeun ma-
18 neh. 'Satijap-tijap maneh nendjo paling,
maneh sok soeka miloe djeung eta; sarta
maneh sadoeoeman djeung noe ngara-
19 njed. 'Saengoet maneh koe maneh di-
aboerkeun kana kagorengan, djeung
letah maneh njangrend-njangrendkeun
20 palatjidra. 'Maneh dijoeke ngomongkeun
doeloer; noe saindoeng djeung maneh
21 koe maneh dioepat goreng. 'Tah, kitoe
kalakoean maneh, ^b sarta koe kami di-
antēp; panjana maneh, kami djadi sa-
roewa djeung maneh; eta kami rek njiksa
ka maneh, sarta kalakoean teh koe kami
rek diatoer-atoer di hareupeun panon
maneh.

^a Sil. 3:11; 12:1. ^b Jës. 42:14.

22 Geura pada hartikeun noe tadi, eh
sakoer noe mopohokeun ka Allah! oelah
koengsi kami njasaäk, taja noe ugaleu-
23 paskéun. 'Saha-saha noe ngahatoerkeun
pamoedji soekoer, nja eta noe ngahor-
matan ka kami; djeung saha-saha noe
ngestoekeun djalan, koe kami rek di-
sina nendjo kana kasalamëtan Allah.

DJABOER 51.

Pikeun kokolot njanji. Ijeu djaboer da-
2 mëlan Dawoed; 'samantas Dawoed di-
soempingan nabi Natan, ^a sanggeusna
ngalēbëtan ka Batseba teja. ^a 2 Sam. 12.
3 Moegi aja sih-koernija ka koering,
noen Allah! noemoetkeun kaäsihan an-
djeun; moegi leungitkeun kamasijatan
koering, noemoetkeun kagëdean kawë-
4 lasan andjeun! 'Moegi koering habëu
dikosok, dileungitkeun kadorakaän koe-
ring; nja moegi koering dibërësihan, di-
euwëuhkeun dosa koering.

5 Karantën koering geus roemasa kama-
sijatan koering, sarëng dosa koering nga-
gélar di hareupeun koering teu pëtöt-
6 pëtöt. 'Ka andjeun, ka andjeun pisan
koering nja dosa, sarëng geus migawe
noe awon di pajoeneun sotja andjeun;
" soepaja andjeun dilërëskeun dima sa-
pangandika andjeun, sarëng setra dina
andjeun ngahoekoeman. *a Roem 3: 4.*

7 Salërësna, " koering didjoeroekeun teh
mawa kadorakaän, sarëng koering di-
reumeuhkeun koe indoeng teh mawa
8 dosa. 'Salërësna, andjeun misoeke kana
kajaktosan sadjéro batin; mana koering
moegi dipaparin njaho kapintëran di
noe boeni! *a Joh. 3: 6.*

9 Moegi mërësihan ka koering nganggo
" hisop, tinangtos koering bërësih; moegi
koering dikosok, tinangtos koering *b*
10 bodas batan saldjo. 'Moegi koering di-
sina ngoeping kaätohan sarëng kaboe-
ngahan; soepaja " toelang-toelang noe
koe andjeun dirëmoekkeun teh djadi gë-
11 rah. 'Moegi meungpeunan pameunteu
andjeun kana dosa-dosa koering, sarëng
moegi leungitkeun sadajana kadorakaän
koering. *a 3 Moesa 14: 6; 4 Moesa 19: 6, 18.*
b Jes. 1: 18. c Djab. 38: 4.

12 Moegi di djéro koering djadikenn hate
bërësih, noen Allah! sarëng moegi nga-
njarkeun roh pageuh sadjéro awak koe-
13 ring. 'Moegi koering oelah dipitjeun ti
pajoeneun andjeun, sarëng Roh andjeun
noe soetji moegi oelah ditjandak ti
koering.

14 Moegi ka koering balikkeun deui ka-
atohaning kasalametan andjeun, sarëng
roh noe soeka pribadi moegi ngadeudeul
15 ka koering. 'Ari kitoe mah koering ka
noe migawe masijat sêdja mapatahkenn
djalän andjeun, soepaja noe migawe
dosa tarobat ka andjeun.

16 Moegi koering leupaskeun " ti hoe-
tang gëtih, noen Allah, Allahing kasa-
lametan koering! ari kitoe mah letah
koering bade sësënggakan tina kabë-
17 nëran andjeun. 'Noen Goesti! boekakeun
biwir koering; ari kitoe mah soengoet
koering bade ngoewarkeun poedjian an-
18 djeun. 'Karantën *b* andjeun teu misoeke
kana koerban; ari soeka mah tinangtos
koering njanggakeun; koerban doeroe-
19 kan koe andjeun teu dimanah. 'Ari koer-
ban noe kamanah koe Allah mah, " nja

eta soekma noe peupeus; hate noe peu-
peus nja rëmoeke, noen Allah! koe an-
djeun moal dipikatioewa. *a 2 Sam. 11: 17.*
b Djab. 40: 7. c Djab. 34: 19; Jës. 57: 15.

20 Moegi midamël kasaeän ka Sion, noe-
moetkeun kaäsihan andjeun; moegi nga-
21 dëgkeun koeta Jérusalem. 'Didinja an-
djeun tinangtos misoeke kana koerban
kabënëran, koerban doeroekan sarëng
koerban " noe dongkap ka sèp; didinja
tinangtos pada ngoerbankeun sapi ngora
lalaki dina altar andjeun. *a 5 Moesa 33: 10.*

DJABOER 52.

Pikeun kokolot njanji. Ijeu pangwoe-
2 roek Dawoed; 'sangeus datang "Doëg,
oerang Edom teja, sarta ngoeninga ka
Saeel, kijeu piendjoekeun: Dawoed teh
datang ka boemi Ahimelek. *a 1 Sam. 22: 9.*
3 Naha maneh moedji sorangan tina
hal katjilakaän, eh djalma përkosa? Ka-
4 asihan Allah tètëp sapopoë. 'Letah ma-
neh mikiran pibalahiëun, sapërti peso
tjoekoer beunang ngasah, eh toekang
5 gawe tjidra! 'Maneh soeka kana kago-
rengan manan kana kahadean; soeka
bohong manan ngomong noe sabënëra.
6 Selah. 'Maneh soeka ka sakabeh omong
matak bahlä, eh si letah tjidra!

7 Maneh sabalikna koe Allah mëngke
dироeboehkeun saëndëng-ëndëng, ditjê-
rëk, dibédol ti djéro himah; estoe ma-
neh bakal diraboet ti " tanah djalma
8 hariroep. Selah. 'Mëngke katarendjo *b*
koe djalma noe balëuër, bari sarjieu-
neun, sarta njeungseurikeun ka maneh-
9 na; '[pokna:] Toeh geuning djalma, noe
teu mibenteng ka Allah teh; " ari ngan-
dëlha kana kabenngharanana noe gëde,
sarta rosa pisan hawa-napsoena.

a Aj. 28: 13. b Aj. 22: 19. c Djab. 49: 7.
10 Ari koering mah " ibarat tangkal dje-
toen noe moeloes di djéro gëdong Al-
lah; koering teh ngandël kana kaäsihan
11 Allah, langgëng salalawasna. 'Koering
sêdja nganoehoenkeun ka andjeun sa-
lalanggëngna, sabab nja andjeun noe
ngadamël kitoe; sarëng sêdja ngantos-
ngantos ka padjënëngan andjeun, karan-
tën langkoeng moerah, kasaksian koe
kaäsih andjeun sadaja. *a Djab. 92: 13.*

DJABOER 53.

Pikeun kololot njanji; lagoe mëlās-më-
lis. Ijeu pangwoeroek Dawoed.

2 " Anoe hoeroeng ngomong sadjéro hate: Euweuh Allah! Eta teh pada lébar lampahna, pada matak giroek kagorenganana; taja pisan noe migawe hade.

a Djab. 14.

3 Allah ti sawarga ngawaskeun ka anak Adam, ningalikeun aja-hanteuna noe pintèr, noe nejangun Allah.

4 Sakabehna énggeus oendoer; sarejana geus djadi sipat geuleuh; hanteu aja noe migawe hade, teu hidji-hidji atjan.
5 Naha noe njarijeun kadorakaän teh euweuh kanjaho? Pada ngahakanan oemat kami, kawas ngahakan roti, djeung teu sasambat ka Allah.

6 Di dinja eta teh pada kataradjang sijeun bangët katjida, keur teu aja pikasijeuneun; karana toelang-toelang djalma noe ngalingkoeng ka maneh koe Allah dipaboerantakkeun; koe maneh eta teh diërakeun, sabab dipitjeunan koe Allah.

7 Èh, moegi-moegi kasalametan Israil geura datang ti Sion! Lamoen dibojongna oemat koe Allah dibalikkeun, tangtoe Jakoeb pigëraheun, Israil piboe ngaheun.

DJABOER 54.

Pikeun kokolot njanji; make tatabeuhan kawat. Ijeu pangwoeroek Dawoed; 'sanggeusna " aja oerang Sip, sarta aroendjoekan ka Saoel kijeu: Sajaktosna Dawoed teh soesoeloempoetan di abdi.

a 1 Sam. 23: 19; 26: 1.

3 Noen Allah! moegi njalamëtkeun ka koering koe padjénengan andjeun, sarëng " moegi maparin kaadilan ka koering koe kawasa andjeun. 'Noen Allah! moegi ngadangoekeun panëda koering; moegi régëpkeun pioendjoek biwir koering. 'Karantën aja djalma nagara sedjen ngamoesoeh ka koering, sarëng djalma lalim ngarah pati koering; ^b teu njariptakeun Allah di hareupenana. Selah.

a Djab. 26: 1. b Djab. 86: 14.

6 Salërësna, Allah noe mitoeloeng ka koering; nja Goesti pisan noe ngadeudeul ka njawa koering. 'Geus tangtoe andjeunna malikkeun katjilakaan teh ka noe ngarah ka koering; moegi pada dibasmi koe kajaktosan andjem! 'Koering sèdja ngoerban ka andjeun " bawaning soeka sorangan; sèdja

nganoehoenkeun ka padjénengan andjeun, Pangeran! ^b rehing langkoeng moerah. 'Karana koering koe andjeunna geus dilenpasseun ti sadajana kasoehan, sarëng ^c panon koering poewas nendjo ka moesoeh-moesoeh koering.

a 3 Moesa 7: 16; 22: 21, 23. b Djab. 52: 11.

c Djab. 59: 11.

DJABOER 55.

Pikeun kokolot njanji; make tatabeuhan kawat. Ijeu pangwoeroek Dawoed.
2 Noen Allah! moegi ngadangoekeun panëda koering, sarëng moegi oelah ngaljeus ka panoehoen koering. 'Moegi ngaréëpkeun ka koering, sarëng koering dikaboe! Koering ngolejang-ngolelangkoeb pikir dina gëgëroengan koering,
4 sarëng hoemandeur, 'tina sowara moesoeh, tina sabab panganijaja noe doraka; karantën pada ngadjoengkël-djoengkëlkeun kagorengan ka koering, sarëng pada nandasa ka koering bawaning am-
5 bék. 'Hate koering adoeg-ladjër sadjéro awak koering, sarëng koering katinggang kabaloewasan maot. 'Koering kedatangan sijeun sarëng palaoer; estoe koering kalipoetan koe ngagidir.

7 Mana pikir koering; Èh, hajang boga djangdjang, tjara djapati! sèdja hibër,
8 tjtjing di mana-mana. 'Saëujana, sèdja njingkir djaoeh, ngënggon di tègal léga.
9 Selah. 'Tangtoe koering goesak-gasik ngarahajoekeun diri, ngadjaoehan angin rongkah, angin riboet.

10 Moegi eta dilëglëg, Goesti! letahna moegi dibëngkahkeun; karantën koering nendjo panganijaja sarëng paseja di nagara. 'Sijang-wëngi eta teh pada ngoerilingan nagara dina loehoer koetana; sarawoeh di nagara aja katjilakaan sarëng kasoesian. 'Balahi noe aja di djëro nagara; karinah sarëng tipoe-daja teu oendoer-oendoer ti loeloeroengna.

13 Karantën lain moesoeh, noe ngahibina ka koering teh; ari kitoe mah koering wajahna; lain noe geuleuh ka koering, noe ngagèdekeun diri goreng ka koering teh; ari kitoe mah koering njoempoet ti manehna. 'Noe goreng tamah " nja maneh, djalma sapanter kami, andëlan kami, nja sobat kami dalit!
15 'Oerang tadina sok raragëman padoedoewaan sarta ugeunah; sok babarëngan

leumpang ka gëdong Allah ^b djeung noe ngalent. ^a Djab. 41: 10. ^b Djab. 42: 5.

16 Moegi eta teh pada kasëlëmpëk koe maot, ^a sina taroeroen hiroep-hiroep ka ënggon noe paeh; karantën reja pisan kagorengan di ënggonna tjitjing, dina 17 dirina. 'Ari koering teja sêdja sasambat ka Allah; sarta Pangeran tangtöe njalamëtkeun ka koering. ^a 4 Moesa 16: 33.

18 "Sore, isoeuk djeung têngah poë koering sêdja gëgëroengan sarta hoemandeuar; gens tangtöe andjeun ngamak- 19 boel sowara koering. 'Andjeunna ngaleupaskéun njawa koering ti noe mërang- 20 ngan ka koering, dipaparin kasénangan; ^b wantoe noe ngamoesoeh ka koering 20 pirang-pirang. 'Allah tangtöe ngamak- 21 boel, sarta njoeukërkeun ka eta; andjeun- 22 na noe linggih ti kadim. Selah. Reh eta ten garanti pikir, djeung teu sarjieuneun koe Allah. ^a Dan. 6: 11. ^b Djab. 3: 2.

21 Eta teh njodorkéun leungeunna ka noe roentoet djeung manehna, djadi 22 ngarëmpak përdjangdjanana. 'Biwirna leutir tjara mantega, tapi hatena pë- 23 rung; "omonganana lëmës batan minjak, padahal pëdang beumang matëk.

^a Djab. 57: 5.

23 "Kasoesahan maneh sanggakeun ka Pangeran, tangtöe andjeunna njoeukoepan ka maneh. Salalanggëngna andjeunna moal ngidinan djalma noe bënër da- 24 tang ka tidjalikeuh. 'Doepi itoe mah, noen Allah! koe andjeun bade ditöeroen- 25 kéun kana lombang karoeksakan; djalma noe ngoetjoerkeun gëtih sarta noe palatjidra moal nëpi ka têngah piemoe- 26 renana. Doepi koering teja sêdja ngandël ka andjeun. ^a Djab. 37: 5.

DJABOER 56.

Pikeun kokolot njanji; lagoe Djapati bisoe di noe djaraeoh. Ijeu pangeling- 2 ngeling, damëlan Dawoed; ^a basa Da- 3 woed ditangkëp koe oerang Pëlisti di nagara Gat. ^a 1 Sam. 21: 11.

2 Moegi aja sih-koernija ka koering, noen Allah! karantën djalma ^a hajang ngalëglëg ka koering; sapopoë noe më- 3 rangnan njësëdëk ka koering. 'Noe ngara- 4 rah ka koering sapopoë hajang ngalëglëg; wantoe loba pisan noe mërangnan ka 4 koering sarëng aradigoeng. 'Samangsa koering sijeun, sêdja ngandël ka andjeun.

5 'Koe Allah koering sêdja moedji pa- ngandikana; koering ngandël ka Allah, moal sijeun-sijeun; daging mah bisa mi- gawe naon ka koering? ^a Djab. 124: 3.

6 Sapopoë omongan koering koe eta 7 dibengkok-bengkokkeun; sadajana piki- 8 ranana hal koering teh goreng. 'Eta teh 9 gogonjokan, pada ngadodoho, ngadja- 10 raga keuneung koering, sarehna ngala- 11 rëp-ngarëp ka pati koering. 'Naha eta 12 pirahajoeëun sakitoe kadorakaänana? 13 Noen Allah! moegi-moegi ngaroeboeh- 14 keun bangsa-bangsa sadjéro bëndoe!

9 Aproek-aproekan koering koe andjeun 10 diëtang; tji-panon koering moegi wa- 11 dahan koe botol andjeun; lain aja dina 12 kitab andjeun? 'Mangke moesoeh koe- 13 ring aloendoer ka toekang, samangsa 14 koering sasambat; ijeu noe kanjahoeun 15 koe koering, jen Allah njarëngan ka 16 koering. 'Koe Allah koering sêdja moedji 17 pangandika; koe Pangeran koering sêdja 18 moedji pangandika. 'Koering ngandël ka 19 Allah, moal sijeun-sijeun; ^a manoesa mah 20 bisa migawe naon ka koering? ^a Djab. 118: 6.

13 Noen Allah! ^a nadar ka andjeun koe 14 koering disoeboen; koering ka andjeun 15 sêdja njanggakeun koerban pamoeedji. 16 'Karantën njawa koering koe andjeun 17 diloepoetkeun tina maot; lain ngaloe- 18 poetkeun soekoe koering tina laboeuh? 19 soepaja koering loemampah di pajoe- 20 neun Allah ^b dina tjaäng kahiroepan.

^a Djab. 50: 14. ^b Aj. 33: 30.

DJABOER 57.

Pikeun kokolot njanji; lagoe Oelah nga- 2 roeksak. Ijeu pangeling-ngeling da- 3 mëlan Dawoed; ^a basa Dawoed ngalolos 4 ti pajoeuneun Saoel, moeboes ka goeha 5 teja. ^a 1 Sam. 22: 1; 24: 4.

2 Moegi aja sih-koernija ka koering, noen 3 Allah! moegi aja sih-koernija ka koe- 4 ring; karantën ^a njawa koering njalin- 5 doeng ka andjeun; jaktos koering nja- 6 lindoeng kana aoeb djangdjang andjeun, 7 ^b dongkap ka balahi geus ladjoe.

^a Djab. 61: 5. ^b Jës. 26: 20.

3 Koering sasambat ka Allah noe lang- 4 koeng agoeng; ka Allah, noe ngadjeu- 5 nkeun diri koering. 'Andjeunna bak- 6 al miwarang ti sawarga, sarta njala- 7 mëtkeun ka koering, moen noe hajang 8 ngalëglëg ka koering ngahihina. Selah.

- Allah bakal miwarang ^a kaäsihanana djeung kajaktianana. ^a Djab. 40: 11.
- 5 Njawa koering ^a aja di têngah singa; koering ngëdëng di têngah hebosan senneu, di têngah anak Adam ^b noe hoentoena toembak djeung djamparing, sarta
- 6 letahna pëdang seukent. 'Moegi ngaloe-hoeurkeun andjeun ^c ti batan langit, noen Allah! kamoeljaän andjeun moegi njata di saboemi kabeh. ^a Djab. 7: 3.
- ^b Djab. 55: 22; 59: 8, ^c Djab. 108: 6.
- 7 Eta teh ^a geus njarawiskeun rawe baris tapak koering; njawa koering di-toengkoelkeun; eta geus njarijeun pilowang di hareupeun koering, dirina pada tigoebroes ka djërona. Selah. ^a Djab. 7: 16; 31: 5.
- 8 Hate koering pageuh, noen Allah! hate koering pageuh; koering sëdja
- 9 njanji sarëng moedji. 'Eh ^a pangatjian! geura njaring; eh, ^b tjëlëmpeung djeung katjapi! geura njaring; koering sëdja ngageuingkeun padjar. ^a Djab. 16: 9.
- ^b Djab. 108: 3.
- 10 Noen Goesti! ^a koering sëdja hatoer noehoen ka andjeun di sagala bangsa; sëdja moedji ka andjeun di sagala kaom.
- 11 'Karantën ^b kaäsihan andjeun agoeng dongkap ka langit, sarëng kajaktosan
- 12 andjeun doemoegi ka mega. 'Moegi ngaloe-hoeurkeun andjeun ti batan langit, noen Allah! kamoeljaän andjeun moegi njata di saboemi kabeh. ^a Djab. 18: 50.
- ^b Djab. 36: 6.

DJABOER 58.

- Pikeun kokolot njanji; ^a lagoe Oelah ngaroeksak. Ijeu pangeling-ngeling damëlan Dawoed. ^a Djab. 57: 1.
- 2 Eh, ^a para allah! karah sajakti maraneh ngomong noe sabënërna! Eh, anak Adam! karah maraneh ngahoekoeman
- 3 teh saestoena? 'Satëgësna maraneh di djëro hate njarijeun kagorengan; maraneh dina tanah narimbang panganijaja leungeun maraneh. ^a Djab. 82: 1.
- 4 Djalma daroraka watëk njingkir ti së-mët pianakan, sarasab ti waktöe dikan-
- 5 doeng, toekang ngomong bohong. 'Peurahan, ^a saroepa peurah oraj; ibarat oraj wëlang notorekkeun, njetjokan tjeulina,
- 6 'malart teu ngadenge sowara toekang ngadjampean, sowara malim, noe bisa noembalan. ^a Djab. 140: 4.

- 7 Noen Allah! ^a moegi motongkeun hoentoena di djëro soengöetna; sihoeng eta singa ngalora moegi dipoenglakkeun,
- 8 Pangeran! 'Moegi dirina sina aladjoer, sapërtoe tjai noe palid; ana mëntang djamparingna, moegi sina parëpëd manten. 'Moegi dirina sina sapërtoe limesakeurent, lëboer bari leumpang; ^b sarëng sapërtoe anak oedoel, noe teu pisan
- 9 nendjo panon-poë! 'Samemeh daloeng maraneh ngarasa soeloeu tjoetjoeu, boh basen, boh seunen, tangtöe koe andjeunna dikëboetkeun manten koe angin riboet. ^a Djab. 3: 8, ^b Aj. 3: 16.
- 11 Djalma noe bënër piboengabeun, lamoen nendjo balësan; ^a soekoena bakal
- 12 mandi gëtilh djalma doraka. 'Sarta manoesa bakal njëboet kijeu: Poegoeh, anoe bënër meunang gandjaran; poegoeh, aja Allah noe ngahoekoeman di boemi. ^a Djab. 68: 24.

DJABOER 59.

- Pikeun kokolot njanji; ^a lagoe Oelah ngaroeksak. Ijeu pangeling-ngeling damëlan Dawoed; ^b basa Saoel miwarangan, sarta ngadjaraga boemi Dawoed, karëpna dek dipaahan. ^a Djab. 57: 1.
- ^b 1 Sam. 19: 11.
- 2 Noen, Allah koering! moegi ngaloe-poetkeun koering ti satroe koering; moegi koering dirahajoeun ti sakoer
- 3 noe ngamoesoeh ka koering! 'Moegi ngaloe-poetkeun koering ti noe njarijeun kagorengan, sarëng moegi koering disalamëtkeun ti toekang ngoetjoerkeun
- 4 gëtilh! 'Karantën, salërësna, pada masang baja ka njawa koering; noe barëdas ngagoronjok nijat goreng ka koering; taja kamasijatan koering sarëng
- 5 taja dosa koering, noen Pangeran! 'Pada maroeroe, sasadjään, nanging koering taja kalëlëpatan. Moegi geura goegah, mëndakan ka koering sarëng ningalan!
- 6 'Mangga andjeun, Pangeran, Allah sawadya-balad, Allah Israil! moegi geura ngadëg, njiksa ka sadajana oerang kapir; moegi oelah ngoernijään ka sakoer noe tjidra doraka! Selah.
- 7 Reup peuting eta teh daratang deui, ngahërëngan sapërtoe andjing, bari koe-
- 8 koerilingan di nagara. 'Salërësna, eta pada ngaboewih soengöetna; ^a biwirna aja pëdangan; karana ^b saha, [pokna,]

9 noe ngadenge? 'Doepi andjeun, Pangeran! ^a bade ngagoemoedjengkeun ka dinja; sadajana oerang kapir koe andjeun bade dipojok. 'Mënggahing kabé-dasanana, koering sédja ngantos-ngantos ka andjeun; karantén nja Allah noe djadi koeta koering noe loehoer.

^a Djab. 57: 5. ^b Djab. 64: 6. ^c Djab. 37: 13.

11 Allah koering bakal njondongan ka koering njandak kaasihana; ^a koering koe Allah bakal dipaparin poewas nendjo
12 ka noe njoesoeukér ka koering. 'Moegi eta oelah diparaehkeun, bisi bangsa koering harilap; moegi disina aprak-aprakan koe kawasa andjeun, bari seng diraroeboeukeun, noen Goesti, kèpéng koering sadaja! 'Tina dosa soengoetna, tina omongan biwirna, moegi sina pada karingkoes koe kamagoenganana; kitoe deni tina panjapa saréng tina bohong,
14 noe koe eta dipiomong. 'Moegi dibejakkeun sadjéro léndoe; moegi dibejakkeun, dongkap ka euweuhna; saréng sina nganjarahokeun, jen Allah noe moerba di Jakoeb, malah dongkap ka toengtoeng boemi. Selah. ^a Djab. 54: 9.

15 Saréng reup penting eta teh sina daratang deni, ngahéréngan sapertos andjing, bari koekoerilingan di nagara.
16 'Maranehanana sina aprak-aprakan, nji-jar hakaneun; ana teu sareubenheun,
17 sina mareuting. 'Doepi koering teja sédja nganjanjikeun kabédasan andjeun; saréng ^a braj beurang koering sédja sésénggakan tina hal kaasih andjeun; karantén andjeun minangka koeta noe loehoer pikeun koering, saréng pamoeroean
18 keur mangsa koering kasoesahan. 'Noen, Benteng koering! ka andjeun koering sédja moedji; karantén nja Allah noe djadi koeta koering noe loehoer, Allah koering noe langkoeng asih. ^a Djab. 30: 6.

DJABOER 60.

Pikeun kokolot njanji; ^a lagoe Bakoeng pértelaan. Ijeu pangeling-ngeling da-
2 mélan Dawoed, baris miwoeroek; ^b basa
^b Dawoed méranagan ka oerang Sam tanah Mesopotami djeung ka oerang Sam tanah Soba, sarta Joab keur moelih, djeung ngelehkeun oerang Edom di lébak Oejah, salaksa doewa reboe noe kasamboet. ^a Djab. 80: 1. ^b 2 Sam. 8: 3, 13.

3 Noen Allah! koering sadaja koe an-

djeun tadi dipitjeun, dibédahkeun; andjeun teh ngabéndon; moegi koering
4 sadaja dipoelibkeun deni! 'Tanah teh koe andjeun disina ojak, disina ngaréwag; moegi ngahadekeun karoeksakana, karantén dongkap ka gojang.
5 'Oemat andjeun koe andjeun disina ngarasa noe bangga pisan; koering sadaja koe andjeun diinoeman anggoer pagijoe-
6 ngan. 'Demi andjeun ka noe aribadah ka andjeun geus maparinkeun hidji bendera, baris ngahoedangkeun diri, tina
7 sabab kajaktosan. Selah. 'Soepaja kasasih andjeun ^a pada didjait, moegi maparin kasalametan koe panangan andjeun téngén, saréng moegi koering sadaja dikaboel! ^a Djab. 108: 7.

8 Allah geus ngandika dina kasoetjiana; koering sédja soeka-soeka; koering sédja ngabagikeun nagara Sèkem,
9 saréng ngoekoer lébak Soekot. 'Koering noe gadoeh tanah Gilad, saréng koering noe gadoeh tanah Ménase; ari Epraim poerah ngaraksa sirah koering, saréng
10 Joeda ^a limbochan koering. 'Moab minangka pangobokan koering; ka loehoer Edom koering sédja ngaloengkeun sapatoe koering; eh, tanah Pélisti! geura soesoerakan tina hal kami.

^a 1 Moesa 49: 10.

11 Saha noe pingasoepkeuneun koering ka nagara noe wéwég? saba noe pingan-
12 teurkeuneun koering ka Edom? 'Ari andjeun teh, noen Allah! lain mitjeun koering sadaja! ^a sarawoeh andjeun hanteu njaréngan boedal, noen Allah! saréng wadya-balad koering. 'Moegi maparin pitoeloeng ka koering sadaja, dileupaskeun ti noe njoesoeukér; da ari toeloengan manoesa mah taja damélna.
14 'Reudjeung Allah bakal oerang marilampah kagagahan; karana sakoer noe njoesoeukér ka oerang méngke koe andjeunna diidék-idék. ^a Djab. 44: 10.

DJABOER 61.

Pikeun kokolot njanji; make tatabenhan kawat. Damélan Dawoed.

2 Noen Allah! moegi ngadangoekeun panjéloek koering; moegi régépkeun
3 panéda koering. 'Ti toengtoeng boemi koering sasambat ka andjeun keur hate koering kaléléban; moegi koering ditoejoen ^a ka batoe karang noe loehoer ti

4 batan koering. 'Karantën nja andjeun noe djadi panjalindoengan koering, panggoeng rengreng tina sabab moesoeh.

5 'Koering bade ngaroengroeng ^b di himah andjeun salalanggëngna; ^c bade njalindoeng dina djangdjang andjeun, di noe boeni. Selah.

a Djab. 27:5. b Djab. 15:1.

c Djab. 36:8.

6 Karantën andjeun, noen Allah! parantos ngamakboel nadar koering; andjeun ka koering parantos maparin warisan noe ibadah ka padjënengan andjeun.

7 'Andjeun kërsa mandjangkeun oemoer radja; taoenna moenggah toeroen-toe-

8 moeroen; 'bade tjalik salalanggëngna di pajoeneun Allah. Moegi ngabakoe-

9 keun ^a kaäsihan sarëng kajaktosan, sina ngadjaraga ka radja. 'Ari kitoe mah koering bade moedji ka padjënengan andjeun salalamina, ^b bari nèkanan nadar koering saban-saban dintën.

a Djab. 57:4. b Aj. 22:27.

DJABOER 62.

Pikeun kokolot njanji; atoeran "Jëdoe-toen. Ijeu djaboer damëlan Dawoed.

a Djab. 39:1.

2 Estoe njawa kaoela ^a asrah ka Allah; kasalamëtan kaoela datangna ti andjeunna. 'Estoe andjeunna noe djadi batoe karang kaoela djeung kasalamëtan kaoela, koeta kaoela noe loehoer; kaoela moal tidjalikeuh bangët.

a Djab. 37:7.

4 Sabaraha pililaeunana deni maraneh nja dek ngërëpoek ka djalma sahidji, maehan ka dinja maraneh sakabeh, ibarat bilik dojong, pagër noe rek eunjeuh?

5 'Estoe pikarëpeunana dek ngaragragkeun eta tina kaloehoeranana; kasaroekaänana kana bohong; ^a pada ngabèrkahan koe biwirna, dëmi sadjër atina mah pada njapa. Selah.

a Djab. 28:3.

6 Eh njawa! sing estoe asrah ka Allah; karana pangharëpan kaoela datangna ti andjeunna. 'Estoe andjeunna noe djadi batoe karang kaoela djeung kasalamëtan kaoela, koeta kaoela noe loehoer; kaoela moal tidjalikeuh.

8 Di Allah ajana kasalamëtan kaoela ^a djeung kahormatan kaoela; batoe-karang ring benteng kaoela djeung panjalindoengan kaoela nja Allah. 'Eh oemat! sing ngarandël ka andjeunna sapapan-

djangna; ^b koedoe pada ngoetjoetkeun hate maraneh ka pajoeneun andjeunna; Allah noe djadi panjalindoengan oerang. Selah.

a Djab. 3:4. b 1 Sam. 1:15.

10 Estoe tjatjah teh sija-sija, sarta menak teh bohong; dina taradjoë tangtoe pada moemboel; sarejana pada ham-

11 pang alah batan kasija-sijaän. 'Poma oelah ngarandël ka panganijaja, djeung oelah ugadjadi sija-sija djalan ngarampas; ^a lamoen kamoektian ngagëdëan, poma oelah djadi ati.

a 1 Tim. 6:17.

12 Allah geus ngandika sakali, doewa kali eta teh kadengena koe kaoela, jén

13 kawasa teh kagoengan Allah. 'Kitoe deni andjeun, Goesti! noe kagoengan kaäsihan; ^a karantën andjeun malës ka hidji-hidji djalma noemoetkeun koe-maha pagaweanana bae.

a Roem 2:6.

DJABOER 63.

Ijeu djaboer damëlan Dawoed, ^a basa Iajana di tégäl lëga Joeda.

a 1 Sam. 22:5; 24:1.

2 Noen Allah! andjeun teh Allah koering; isoek-isoek koering nejangna andjeun; ^a njawa koering halabhabem ka andjeun, awak koering nineungeun ka andjeun, dina tanah keëng nja hanaäng,

3 anoe taja tjai. 'Kitoe koering teh tadina di djëro kasoetjian sok mëlëng ka andjeun, hajang waspada kana kawasa

4 sarëng kana kamoeljaän andjeun. 'Karantën kaäsihan andjeun sae alah batan hiroep; biwir koering bade ngagoeng-ngagoeng ka andjeun.

a Djab. 143:6.

5 Kitoe koering sëdja njokoerkeun ka andjeun satoetoep hiroep koering; sëdja ngadjoengdjoengkeun leungeun koering

6 mawa padjënengan andjeun. 'Njawa koering ^a piseubenheun, sapërtoe koe gadjih sarëng minjak; sarawoeh soengoe koering pimoedjieun koe biwir sënggak;

7 satijap-tijap koering eling ka andjeun di ënggon koering, bari mikiran andjeun

8 satoetoep waktöe ronda. 'Karantën nja andjeun noe djadi panoeloeng koering,

^b sarëng dina aoeb djangdjang andjeun koering bade sësënggakan. 'Njawa koering montel ngiring ka andjeun; panangan andjeun têngën ngahajeukan ka koering.

a Djab. 65:5. b Djab. 61:5.

10 Doepe itoe noe ngarah pati koering, karëpna ngaroeksak mah, ^a piarasoepeun

- 11 ka noe pangdjérona di boemi. 'Bakal diwarérégkeun ka pangawasa pédang.
 12 nja pidjadieu dooeoman adjag. 'Sawangsoelna diri radja teh piboengaheun di djéro Allah; saha-saha noe soempah njéboet andjeunna bakal moedji maneh; karana soengoe noe ngaromong bohong bakal ditoetoep. *a* Djab. 55: 16.

Djaboer 64.

- Pikeun kokolot njanji. Ijeu djaboer damélan Dawoed.
 2 Noen Allah! moegi-moegi ngadangoekeun sowara koering dina gérgéroengan koering; moegi ngaraksa hiroep koering
 3 tina panjingsijeunan moesoe! 'Moegi *a* ngaboenikeun koering ti karagéman bangsat-bangsatsat, ti kagoejoeran djalma
 4 noe njarieun kagorengan, 'noe geus njareukeutan letahna *b* sapérto pédang, saréng pada méntang djamparingna,
 5 omongan pait; 'dipésatkeun *c* ti noe boeni ka noe satéménna; ngadak-ngadak dipésatkeunana ka dinja, saréng taja kasijeunna. *a* Djab. 27: 5; 31: 21.
b Djab. 59: 8. *c* Djab. 11: 2.
 6 Pada ngoewatkeun dirina dina perkawis awon; pasmina dek masang ridjé! njoempoet-njoempoet; *a* aromongna:
 7 Saha noe pinendjoéun eta? 'Pada ngoelik kadjoeligan; geus tarapti akal beunang ngoelik; ari ati djalma sarta pikir nja djero. *a* Djab. 94: 7.
 8 Démi Allah bakal mésatkeun djamparing ka darinja; ngadak-ngadak pidatangeun balahina. 'Seg eta teh bakal pada dibantingkeun; letahna sorangan bakal ngamoesoeh ka darinja; ari sakoeur noe nendjo ka maranehna *a* bakal
 10 pada gogodég. 'Sarta sakabéh manoesa bakal sarjieuneun; djeung bakal pada ngoewarkeun dadamelan Allah, bari ngahartikeun padamelan andjeunna. 'Djalma noe béner bakal boengah di djéro Pangeran, sarta njalindoeng ka andjeunna; djeung sakoeur noe saestoe hatena bakal pada moedji maneh. *a* Djab. 22: 8.

Djaboer 65.

- Pikeun kokolot njanji. Ijeu djaboer poepoedjian damélan Dawoed.
 2 Ka andjeun, noen Allah! disanggakeun pamoejdi di Sion *a* saréng asrahna; sarawoeh ka andjeun *b* pada nékanan

- 3 nadar. 'Andjeun ngamakboel panéda; saniskantén daging méngke darongkap
 4 ka andjeun. 'Koering pada kalindih koe lampah kadorakaän; nanging kamasi-jatan koering nja andjeun noe ngaleu-
 5 ngitkeun. 'Bagdja témén noe koe andjeun dipilih saréng dikérsakeun marék, soepaja ngénggon di boeroean andjeun! Koering pisareubeuheun *c* koe kangeunahan gédong andjeun, kasoetjian kabah andjeun. *a* Djab. 62: 2. *b* Djab. 50: 14. *c* Djab. 36: 9.

- 6 Andjeun ka koering sadaja pingawaloneun perkawis matak sijeun, nganggo kaädilan, noen Allahing kasalamétan koering, noe djadi pangandél satoengtoeng boemi saréng laet pangdjara-
 7 oehna! 'noe mageuhkeun goenoeng-goenoeng koe kabédasanana, nganggo di-
 8 beulitan kawasa; 'noe mondah tagiwoer laet, tagiwoer ombakna, saréng ka-
 9 roesoehan bangsa-bangsa. 'Moenggah priboemi sadajana toengtoeng sarjieuneun koe tanda-tanda andjeun; pangbidjilan isoe saréng sore koe andjeun disina sarénggak.
 10 Andjeun *a* geus ngalajad kana tanah, saréng ditjaian, disoegihkeun langkoenglangkoeng; *b* waloengan Allah pinoeh koe tja! Andjeun njadijakeun pirédjiekieunana, ari taneuh koe andjeun geus
 11 ditjawiskeun kitoe. 'Tapakna singkal koe andjeun disina rémbès, disina njérép kana lolongkrangna, disina béje lantaran hoedjan ngétjrék; ari djadjadina koe andjeun dibérkahan. *a* Roet 1: 6.

b Djab. 46: 5.

- 12 Taen kamoerahan andjeun koe andjeun geus dimakoetaän, saréng aloeran
 13 andjeun njoeroeloek minjak. 'Njoeroeloekna ka panganganan tégal léga, saréng pasir-pasir disaboekan kagéahan.
 14 'Sampalan pada kadangdanan ingon-ingon, saréng lébak-lébak pada kalam-poedan gandoem. Sadajana soesoerakan, malah njaranji.

Djaboer 66.

Pikeun kokolot njanji. Ijeu poepoedjian djaboer.

- a* Eh saboemi kabéh! geura soesoerakan ka Allah. 'Geura njaranjikeun kamoejaän padjénenganana; geura njarangakeun kahormatan baris pamoejdi
 3 ka andjeunna. 'Koedoe ka Allah pada

oendjoekan kieu: Amboe, dadamélan andjeun koe matak sijeun! Tina kaägoe-ngan kawasa andjeun noe mawi sadajana moesoeh andjeun pitaloekeun ka andjeun poera-poera. 'Saboemi kabéh bade njarémbah ka andjeun, saréng maroedji ka andjeun; bade pada moedji ka padjénengan andjeun. Selah.

a Djab. 98: 4.

⁵ "Hijap ka darijen, tarendjokeun dadamélan Allah! Panteg matak sijeun panganggona njépéng anak Adam. 'Laoet ⁶ koe andjeunna disalin didamél daratan; pada meuntas bangawan, njarorangna badarat; di dinja kaeola pada ⁷ boengah koe andjeunna. 'Andjeunna noe moerba salalanggéngna koe kawasana; ⁸ sotjana ningalikeun bangsa kapir. Noe basangkal oelah ngagèdekeun manéh. Selah. *a* Djab. 46: 9. *b* 2 Moesa 14: 21; Jos. 3: 17.

c Djab. 11: 4.

⁸ Eh bangsa-bangsa! geura njaloekoerkeun ka Allah kaeola; sing tarik so-wara nja moedji ka andjeunna, 'noe ngahiroepan njawa kaeola, sarta teu ngidiman soekoe kaeola tidjalikeuh. 'Karan-tén koering sadaja koe andjeun ditjoba, noen Allah! Koering koe andjeun pada ¹¹ diléboer, sapertos ngaléboer perak; 'koering koe andjeun pada dilébétkeun kana djaring; andjeun ka bobokong koering ¹² sadaja nérapkeun beungbeurat; 'sirah koering koe andjeun dikérsakeun ditoempakan djalma; koering njarorang seu-neu saréng njarorang tjai; nanging koering sadaja koe andjeun dika-loewarkeun kana kadjémbaran.

¹³ Koering sédja asoep ka gedong andjeun, ngabantoen koerban doeroekan; ¹⁴ 'sédja nékanan ka andjeun sadajana nadar koering, 'noe dioetjapkeun koe biwir koering, didjangdijkeun koe soengot koering, basa koering keur soesah. ¹⁵ 'Koering ka andjeun sédja ngahatoerkeun koerban doeroekan domba lalintoeh, ¹⁶ sinaréngan seneungitan domba lalaki; sédja njanggakeun sapi saréng badot. Selah. *a* Djab. 116: 18. *b* 3 Moesa 1: 13.

¹⁶ Hijap ka darijen, darengekeun, eh sa-koer noe ibadah ka Allah! kaeola dek njaritakeun anoe koe andjeunna didamél ka njawa kaeola. 'Kaeola sasambat ka andjeunna koe biwir, sarta pangagoeng-ngagoeng geus aja di handapeun

¹⁸ letah kaeola. 'Saoepama kaeola dina hate mandéng kana kagorengan, Goesti ¹⁹ moal ngamakboel. 'Padahal Allah ngamakboel, dirégépkeun sora panéda ka ²⁰ oela. 'Sagala poedji ka Allah, noe teu njingkahkeun panéda kaeola, sarta kasihanana teu ditjandak ti kaeola!

DJABOER 67.

Pikeun kololot njanji; make tatabeuh-an kawat. Ijeu djaboer poepoedjian. ² Allah moegi aja sih-koernija ka koering sadaja saréng ngabérkahan ka koering sadaja; "moegi njaängkeun pameunteuna ka koering sadaja! Selah.

a 4 Moesa 6: 24, 25.

³ Soepaja djalan andjeun kanjahohan di boemi, saréng kasalametan andjeun kanjahohan koe sadajana oerang kapir.

⁴ Bangsa-bangsa mêngke maroedji ka andjeun, noen Allah! bangsa-bangsa sadajana mêngke maroedji ka andjeun.

⁵ Kaom-kaom mêngke baroengah saréng sarénggak; karanten andjeun "ka bangsa-bangsa bade ngahoekoeman saréng saestoe-estoena, kalajan kaom-kaom noe di boemi koe andjeun bade ditaroejoen. Selah. *a* Djab. 96: 13.

⁶ Bangsa-bangsa mêngke maroedji ka andjeun, noen Allah! bangsa-bangsa sadajana mêngke maroedji ka andjeun.

⁷ Boemi ngabidjilkeun hasil-hasilna; Allah, Allah koering sadaja, tangtoe ngabérkahan ka koering sadaja!

⁸ Allah tangtoe ngabérkahan ka koering sadaja; sarta sagala toengtoeng boemi mêngke sarjeun koe andjeunna.

DJABOER 68.

Pikeun kokolot njanji. Ijeu djaboer poepoedjian damélan Dawoed.

² "Allah moegi ngadég, moesoehna moegi dipabaléntjarkeun, saréng noe gareuleuh ka andjeunna moegi sina kala-³ boer ti pajoeneunana! 'Moegi koe andjeun dikéboetkeun, sapertos haseup dikéboetkeun [koe angin]; ⁴ sapertos malam leéh hareupeun seuneu, moegi nja kitoe noe daroraka sina laleungit ti pajoeneun Allah! *a* 4 Moesa 10: 35. *b* Djab. 97: 5.

⁴ Doepe noe balénér mah moegi sina baroengah; sina saroeke-soeka di pajoeneun Allah; nja moegi sina aratoe koe ⁵ kaboengahan. 'Geura njaranji ka Allah,

geura maroedji ka padjénenganana; koedoe njarieum djalan pikenn noe nitih njarah tégal lapang; ari padjénenganana Pangeran: djeung koedoe pada soeka-soeka pajoeneumana!

a Jes. 40: 3.

6 Allah, di panglinggihanana noe soetji, " djadi rama pahatoe-pahatoe sarta ha-
7 kim randa-randa. 'Noe noenggélis ^b ngénggonna koe Allah dipaparin ahli; ^c sakitan dika-loewarkeun kana karahajoean; déni noe basangkal mah maratoeoh di énggon kélang. *a* Djab. 10: 14.

b Djab. 113: 9. *c* Djab. 146: 7.

8 Noen Allah! waktoe andjeum djéngkar ti heulaeun oemat andjeun, basa andjeun ngadaupal di énggon rebe; (Se-
9 lah) 'harita boemi teh ojak, malah langit njaktjlakan bawaning sariejum Allah; " komo Sinai teja ojak bawaning sijeun Allah, Allah Israil. *a* 2 Moesa 19: 16, 18.

10 Noen Allah! andjeun moeroeboetkeun hoedjan soegih pisan ka kagoengan andjeum; saréng satijap-tijap lésue, koe andjeun dikoewatkeun deui. 'Tjotjoöan andjeum ngarénggon di dinja; andjeun ngabahoean ka noe balangsak koe kamoe-
11 rahan andjeun, noen Allah!

12 Goesti maparin timbalan; ari noe ngawartakeun bedja ngeunah teh balad géde
13 pisan. 'Radja wadya-badal ngabétjir patingatjir; sarta noe mangkoe di imah
14 ngabagi djarahan. 'Satijap-tijap maraneh ngarénggon " di antara karapjak domba, djangdjang djapati teh sapoet perak,
15 djeung boeloena sapoet émas hedjo. 'Basa noe Langkoeng Kawasa ngaboerisatkeun radja-radja dina tanah, djadina sarta sarta toeroen saldjoek ka goenoeng Salmon.

a 1 Moesa 49: 14; Hak. 5: 16.

16 Goenoeng Basan goenoeng Allah; goenoeng Basan teh goenoeng noe reja poentjakna. 'Eh, goenoeng-goenoeng noe reja poentjakna! naha mana ngadarékékan ka goenoeng " noe koe Allah dikérsakeun dilinggihan? Malah koe Pangeran
17 bakal dilinggihan saéndéng-éndéng. 'Kareta Allah ^b bakuksa-laksa bakéti-kéti; Goesti diaping koe eta; kawas Sinai
18 teja dina kasoetjian. 'Andjeum ^c geus moenggah ka manggoeng, njandak bojongan; andjeun nampa pangabakti manoesa, samalah noe basangkal oge, soepaja linggih Pangeran Allah. *a* Djab. 78: 68.

b 2 Radj. 6: 17. *c* Djab. 47: 6; Ep. 4: 8.

20 Sagala poedji ka Goesti; saban-saban poé andjeunna mangujoendangkeun bawaaan oerang; nja eta Allah teja kalamétan oerang. Selah. 'Nja eta Allah teja ka oerang teh Allah noe njalamétkeun dongkap ka toetoeagna; sarta Pangeran Goesti noe kagoengan djalan ka loewar tina maot.

22 Tangtoe Allah ^a mēngke ngarēmoekkeun hoeloe moesoe-hoesoe-hoesoe, tangkoerak boeoekeun djalma noe loemakoe
23 di djero kasalahanana. 'Timbalan Goesti: Kami dek moelangkeun ti Basan, kami dek moelangkeun ti djero-djeronan laot.
24 'Soepaja ^b soekoe maneh ngétjébér dina gétih, djeung letah andjing maneh menang bagian moesoe-hoesoe-hoesoe.

a Djab. 110: 6. *b* Djab. 58: 11.

25 Noen Allah! sadajana geus narendjo hëlaran andjeum, hëlaran Allah koering.
26 Radja koering, unganggo kasoetjian. 'Ti hareula ahli njanji; katema koe toekang ngatjapi; di téngah landjang-landjang
27 noe nêrëbang. 'Geura njaloekoerkeun ka Allah dina pakoempoelan; geura njaloekoerkeun ka Goesti, eh sakoer noe
28 asal soemoer Israil! 'Di dinja aja Binyamin boengsoena, noe marentah ka maranehna; para kapala Joeda saäleutan-saäleutanana; para kapala Sëboeloen, para kapala Naptali.

29 Allah maneh miwarang maneh sing boga kakoewatan; moegi ngoewatkeun, noen Allah! noe koe andjeum geus di-
30 damél ka koering sadaja. 'Tina sabab kabah andjeum di Jérusalem, " radja-radja bade ngahatoerkeun paseba ka
31 andjeum. 'Moegi njeuseul ka barahala ^b noe dina bajongbong; kana djemoehan " sapi lalaki sinaréngan anak sapi bangsa-bangsa, soepaja pada séräh-bongkokan, njangakeun perak poeoeon. Andjeunna geus ngaboerantakkeun bangsa-bang-
32 sa, noe rarésépenn pérang. 'Mēngke pidaratangeun bopati-bopati ^c ti Mésir; oerang Koes bakal moeroeukeun lenggeunna njémah ka Allah. *a* 19ab. 72: 10.

b Aj. 40: 16. *c* Djab. 22: 13. *d* Jes. 19: 21.

33 Eh, sakoer karadjaan di boemi! geura njaranji ka Allah; geura pada moedji
34 ka Goesti; (Selah) 'ka noe nitih dina " langiting sadajana langit, noe ti kadim; geuning, andjeunna sok ngagéntra, gën-
35 trana leuwih bédas. 'Geura njarangakeun

^b kabédasan ka Allah! Kaägoenganana aja di loehoereun Israil, djeung kabédasanana aja dina mega. ^a 1 Raaj. 8:27.

^b Djab. 29:1.

36 Noen Allah! andjeun langkoeng nja matak sijeun ti djero kasoetjian andjeun. Allah Israil, nja eta noe maparin kabédasan djeung kakoewatan ka oemat. Sagala poedji ka Allah!

DJABOER 69.

Pikeun kokolot njanji; "lagoe Bakoeng. Damélan Dawood. ^a Djab. 45:1.

2 Moegi njalamétkeun ka koering, noen Allah! karantén tjai aseop, dongkap ka njawa. 'Koering ^a tipéték dina patèran djero, taja geusan nangtoeng; koering titeuleum dina tjai djero, kalipoetan koe ombak. ^a Djab. 40:3; 144:7.

4 Koering tjape balas sasambat; tikoro koering toehoereun, panon koering roek-sak, bawaning koering ngantos-ngantos ka Allah koering. 'Noe migeuleuh ka koering ^a taja sabab teh reja ti batan boeok koering; noe dek ngabasmu ka koering, noe ngamoesoeh ka koering djalan palseo teh, loba pisan; anoe teu dirampas koe koering koedoe bae koe koering digéntosan. ^a Djab. 35:19.

6 Noen Allah! andjeun noe langkoeng oeninga dina kapaloengan koering; sarèng kalélèpatan koering hanteu kadingdingan ka andjeun. 'Moegi-moegi noe ngalarèp-ngarèp ka andjeun oelah mareunang era tina sabab koering, noen Goesti, Pangeran sawadya-balad! Moegi-moegi noe narejangan andjeun oelah mareunang wirang tina sabab koering, noen Allah Israil! 'Karantén nja koe hal andjeun koering pangnjandang kabinaän teh, moenggah beungeut koering kalipoetan koe wiwirang.

9 ^a Koering dipideungeun koe doeloer-doeloer koering, nja diangkén oerang nagara lijan koe noe sandoeng sarèng koering. 'Karantén ^b bawaning goemati ka gedong andjeun noe mawi koering dongkap ka léboer; sarèng ngaharinakeunana djalma noe ngahinakeun ka andjeun teh geus naringgang ka koering.

11 'Ari koering tjeurik, bari njawa koering poewasa; seug djadi matak ngahinakeun ka koering. ^a Aj. 19:13; Djab. 38:12.

^b Joh. 2:17; Roem 15:3.

12 Ari noe koe koering didijjeun pake koering ^a karoeng; seug djadi matak koering teh koe eta didijjeun misil.

13 'Sakoer noe durijoek dina lawang pada ngawangkongkeun koering; sarèng koering dipake kakawihan koe noe bareuki nginoem arak. 'Ari koering teju, panèda koering ka andjeun, Pangeran! ^b dina mangsa kasoekaän andjeun; noen Allah! tina kagédèan kaäsihan andjeun, moegi koering dikaboel, noemoetkeun kajak-tosaning kasalamétan andjeun. ^a Djab. 35:13. ^b Jës. 49:8.

15 Moegi ngaloewarkeun koering tina leutak, oelah tjijos koering tilélèp; moegi koering dileupaskeun ti noe gareuleuh ka koering, sarèng tina tjai djero! 'Moegi oelah tjijos koering kalipoetan koe ombak, sarèng moegi oelah koengsi koering diléglég koe noe djero; kalajan soemoer moegi oelah sina noetoeup lijangna di loehoereun koering!

17 Noen Pangeran! moegi koering dikaboel; karantén kaäsihan andjeun sipat moerah; moegi majoen ka koering, noemoetkeun kagédèan kawélasan andjeun.

18 'Sarèng moegi oelah meungpeunan pameunteu andjeun ka abdi gamparan, karantén koering keur soesuh; moegi koering enggal dikaboel. 'Moegi ngadeukeutan ka njawa koering, sarèngna didjait; moegi leupaskeun koering tina sabab moesoeh koering!

20 Andjeun noe langkoeng oeninga dina kabinaän koering, kalajan dina kaeraän koering, sarèng dina kawirangan koering; sadajana noe njoesoekér ka koering ngagélar di pajoeneun andjeun. 21 'Kabinaän teh matak peupeus hate koering, sarèng koering teh ripoeuh; koering ngarèp-ngarèp noe watir, nanging teu aja; nja ngarèp-ngarèp noe ngalihipoer, 22 nanging teu kapéndak. 'Ari eta teh ka koering ^a pada mere hampéroeh, baris hakaneun koering; sarèng keur koering halahhab pada nginoeman ka koering tjoeke. ^a Mat. 27:34, 48.

23 ^a Medjana di hareupeunana sing ngadjadi dirèt; sarèng sing ngadjadi ridjèt keur maranehanana salamèt! 'Panonna sing ngadjadi poék, sangkan teu ngadeuleu; sarèng tjangkengna sing loempoh salalamina! 'Moegi ngoetjoerkeun bébëndoe andjeun ka darinja; nja moegi

ditaradjangan koe kasangëtan wëra andjeun!

a Roem 11: 9.

26 " Lënboerna sing djadi soewoeng, oelah aja noe ngeusian himah-himahna.
27 'Karantën pada nganijaja ka noe koe andjeun digëboeg; sarëng pada mario-mong kasangsaraan djalma noe koe andjeun disarabët. 'Moegi kadorakaänana ditambah deni kadorakaän, sarëng oelah sina arasoep kana kabënëran andjeun.

a Lal. 1: 20.

29 " Moegi eta pada dipareuman tina kitab kahiroepan, sarëng moegi oelah disëratkeun sarëng djalma noe balënë. 30 'Ari koering teja nja balangsak nja sangsara; moegi koering koe pitoeloeng andjeun, noen Allah! diteundeun di noe loehoer. 'Koering sêdja moedji ka padjënengan Allah make njanjian, sarta sêdja ngagoengkeun ka andjeunna make pamoedji soekoer.

a 2 Moesa 32: 32.

32 " Nja eta pikamanaheun koe Pangeran alah batan sapi lalaki, alah batan sapi ngora tandoekan, beulah tjekeerna. 33 'Ana katarendjo koe noe balangsak, tangtoe baroengaheun; eh, sakoer noe nejangana Allah! hate maraneh mangke 34 hiroep. 'Karana Pangeran ngamakboel ka noe pada waloerat, sarta hanteu mikatjoewa ka sakitan andjeunna.

a Djab. 50: 9, 13.

35 Langit djeung boemi koedoe maroedji ka andjeunna, kitoe deni laet djeung 36 sakoer noe koemëlip di djërona. 'Karana Allah tangtoe njalamëtkeun ka Sion, djeung ngadëgkeun nagara-nagara Joeda; sarta bakal maratoeh di dinja, 37 reudjeung kawarisan eta. 'Ari toeroenan abdi-abdina noe bakal pada ngamilik eta; sarta sakoer noe njaäh ka padjënengan andjeunna noe bakal ngareusian eta.

DJABOER 70.

Pikeun kokolot njanji. Damëlan Dawoed, baris ngelingkeun.

2 " Noen Allah! moegi sing enggal ngalempaskeun ka koering; noen Pangeran! moegi geura mitoeloeng ka koering. 3 'Moegi sina mareunang era sarëng wirang sakoer noe ngarah pati koering; moegi sina aloendoer ka toekang sarëng mareunang lara sakoer noe soeka 4 kana pitjilakaeun koering. 'Moegi sina

baralik tina bawaning kaeraänana, sakoer noe sok ngaromong: Poewas! poewas!

a Djab. 40: 14.

5 Moegi sadajana noe nejangana andjeun sina aratoh sarëng baroengah di djëro andjeun; sarëng sakoer noe soeka kana kasalamëtan andjeun moegi sina njarëboet ten pëtöt-pëtöt: Sing diagoengkeun 6 Allah! 'Ari koering teja nja balangsak nja waloerat; noen Allah! moegi sing enggal njoemping ka koering. Nja andjeun noe mitoeloeng sarëng ngaleupaskeun ka koering; noen Pangeran! moegi oelah ngalamikeun.

DJABOER 71.

Ka andjeun, Pangeran! " koering nja-lindoeng; moegi koering oelah meunang era salalanggëngna! 'Moegi koering ka-Joewarkeun sarëng leupaskeun koe kaädilan andjeun; moegi njondongkeun tjëpil andjeun ka koering, sarëng 3 koering salamëtkeun! 'Moegi andjeun minangka batoe karang pangtjitjingan pikeun koering, pikeun moeboes salamina; andjeun ngërsakeun njalamëtkeun ka koering; 4 'Karantën batoe tjadas koering sarëng benteng koering nja andjeun.

a Djab. 31: 2, 3. b Djab. 18: 3.

4 Noen, Allah koering! moegi ngaleupaskeun koering ti leungeun djalma doraka, ti lemgeun noe migawe goreng 5 sarëng neungteuinganan. 'Karantën nja andjeun noe djadi pangharëpan koering, noen Goesti Pangeran! andjeun noe djadi pangandël koering ti boeboedak. 6 'Nja andjeun noe koe koering ditëkën " ti waktöe dikandoeng; andjeun noe ngaloewarkeun koering ti beuteung indoeng koering; pamoedji koering disanggakeun ka andjeun salamina.

a Djab. 22: 10, 11.

7 Koering ka noe loba sapërtos moedjidjat; doepi andjeun noe djadi panglindoengan koering noe rengreng. 8 'Soengöet koering bade pinoeh koe pamoedji andjeun, sapopoë pinoeh koe pangaheng-ngaheng andjeun. 'Moegi koering koe andjeun oelah dipitjeun keur mangsa kolot; moegi koering oelah ditiar keur njoedaän kakoewatan koering! 10 " Karantën moesöeh koering pada ngaromongkeun koering; kalajan sakoer noe ngarah pati koering pada rërëmpeogan

1 sarèng batoer-batoer; 'aromongna: Allah geus ninggalkeun manehana; geura alabrik, sarta tarangkép manehana, karana euweuh noe ngaleupas-
 12 keun. 'Noen Allah! moegi oelah djaoeh ti koering; ^b noen, Allah koering! moegi sing enggal miteloeng ka koering.

^a Djab. 38: 13. ^b Djab. 70: 2.

13 Sakoer noe ngamosoeh ka pati koering moegi sina mareunang era sarèng dibejakkeun; sakoer noe mambrih katjlakaän koering moegi sina njarandang kahinaän sarèng kawirangan! 'Doepi koering teja sèdja ngarèp-ngarèp teu pètöt-pètöt, sarèng sèdja nambah-nambah kana sadajana pamoedji andjeun.
 15 'Biwir koering bade njarijoskeun kabèñeran andjeun, njarijoskeun kasalametan andjeun sapopoë; " karantén koering teu térang dina bilanganana. ^a Djab. 40: 6.
 16 Koering sèdja leumpang, ngawartakeun tandaning kawasa Goesti Pangeran; sèdja njéboetkeun kabèñeran andjeun, kabèñeran andjeun woengkoel.
 17 'Noen Allah! andjeun ngaweroek ka koering ti boeboedak, sarèng dongkap ka ajeuna " koering ngoewarkeun moedjidjat-moedjidjat andjeun. 'Kalijan-malih geus kolot nja hoewisan, noen Allah! moegi koering koe andjeun oelah diti-larkeun; soepaja koering ngoewarkeun panangan andjeun ka toeroenan, ngoewarkeun kawasa andjeun ka sadaja noe pidatangeun.

^a Djab. 9: 2.

19 Ari kabèñeran andjeun, noen Allah! dongkap ka manggoeng; andjeun sok ngadamél padamelan araheng; " noen Allah! saha noe nandingan ka andjeun?
 20 'Andjeun, noe njarangkeun ka koering kasoekéran sakitoe rejana sarèng bangétna, tinangtos ngahoeripan deui ka koering, bari koering dihandjatkeun deui tina djoengkrang boemi. 'Kaloehoeran koering koe andjeun tinangtos diwoewoehan, bari ngalihipoer deui ka koering.

^a Djab. 86: 8.

22 Sawangsoelna koering teh sèdja nganoehoenkeun ka andjeun, make tjélèmpoeng; nja nganoehoenkeun kajaktosan andjeun, noen Allah koering! Koering sèdja moedji ka andjeun, make katjapi,
 23 noen Kasoetji Israil! 'Biwir koering bakal sènggak satijap-tijap koering moedji ka andjeun; kitoe keneh njawa koering,

noe koe andjeun geus dileupaskeun.
 24 'Sarèng deui letah koering sapopoë bade ngoetjapkeun kabèñeran andjeun; sarehna geus mareunang era, sarehna geus mareunang wirang, sakoer noe mambrih katjlakaän koering.

DJABOER 72.

Pikeun Soeleman.

Noen Allah! moegi maparin hoe-koem andjeun ka radja, sarèng kaädilan andjeun ka poetra radja! 'Soepaja radja teh ngabèñeran ka oemat andjeun sarèng adilna, kitoe deui ka abdi andjeun noe balangsak téroes sarèng hoe-koemna. 'Goenoeng-goenoeng " piboe-waheunana kasénangan pikeun oemat; kitoe deui pasir-pasir, tina kaädilan.
 4 'Radja teh bakal ngahoekoeman ka oemat noe balangsak, njalamètkeun ka djalma waloerat, sarèng ngarèmoekkeun noe nganijaja. ^a Djab. 85: 12.
 5 " Sadajana bakal sarijeun koe andjeun salawas aja panon-poë sarèngna katodjo koe boelan, toeroen-toemoeroen. 'Radja teh bakal ^b ibarat hoedjan toeroen ka
 7 aritan, lir ngidjih njaiän boemi. 'Sapandjang djoemèñèngna djalma noe bèñer pidjadien; kitoe deui saroepaning kasénangan, dongkap ka taja boelan.
 8 'Sarawoeh bakal moerba " ti laot dongkap ka laot deui, sarèng ti sémèt bangawan dongkap ka toengtoeng boemi.
 9 ^a Djab. 89: 37. ^b 2 Sam. 23: 4. ^c 1 Moesa 15: 18; 2 Moesa 23: 31.

9 Djalma tanah kareng bakal darékoek hareupeun eta, " sarèng moesoehna
 10 bakal pada ngaletakan taneuh. 'Radja Tarsis sarèng radja poelo-poelo bakal njaranggakeun pangabakti; radja Sèba sarèng Saba bakal pada ngahatoerkeun
 11 oepèti. 'Toer sadajana radja-radja bakal njarèmbah ka eta, ^b sarèng sadajana bangsa-bangsa bakal pada ngawoela ka eta.

^a Mik. 7: 17. ^b Djab. 86: 9.

12 " Karantén radja teh bakal ngaleupaskeun ka noe waloerat, noe ngadjèrit; kitoe deui ka noe balangsak, anoe
 13 taja noe noeloeng. 'Bakal ngawélasan ka noe miskin sarèng ka noe waloerat; kalajan njawa djalma waloerat koe eta
 14 bakal disalamètkeun. 'Bakal ngadjait njawa-njawana ti noe ngarinah sarèng ti noe nganijaja; toer gètilna koe pang-rasa radja teh dipikaädjen. ^a Djab. 35: 10.

15 Sarèng bakal djoemènéng; toer diha-
toeranan émas Sèba; sarawoeh bakal
16 bakal pada ngabèrkahan ka eta. 'Bakal
soegih gandoem dina tanah, nadjan di
poentjak goenoeng-goenoeng; boewahna
bakal sejah sapèrtos goenoeng Libanon;
sarèng noe di djero nagara pihardjaem,
17 " ibarat djoedjoekeutan di boemi. 'Djè-
néngan radja teh pitètépenn salalang-
gèngna; salawas aja panon-poè djènè-
nganana pidjongdjoneun; " sadajana djal-
ma bakal kabèrkahan koe eta; sadajana
bangsa bakal njarèboet andjeunna bagdja.

a Aj. 5:25. b 1 Moesa 22:18.

18 Sagala poedji ka Pangeran Allah, nja
Allah Israil, " anoe woengkoel ngadamèl
19 moedjidjat; 'sarèng sagala poedji ka pa-
djènénganana noe langkaeng moelja, sa-
lalanggèngna; ari saboemi kabeh moegi
pinoeh koe kamoeljaanana! Amin. amin.

a Djab. 136:4.

20 Tamat panèda Dawoed poeta Isai.

DJABOER 73.

[Jen djaboer damèlan " Asap. a Djab. 50:1.
Poegoeh Allah teh sae ka Israil,
2 ka noe bèrèsih nja hate. 'Ari koering
teja, " soekoe koering meh-meh moro-
sod, tintjak koering bis-bis tisoledat.

a Djab. 94:18.

3 Karana koering tadi " dèngki ka noe
garelo, " nendjo kasénangan noe daro-
4 raka. 'Karana sok tara keuna sangsara
tèpi ka paelna, sarta kakoewatanana
5 moeloes bae. 'Sok tara boga kasoelah
anoe galib di djalma, sarta sok tara
keuna balahi anoe oemoem di manoesa.

a Djab. 37:1. b Aj. 21:7.

6 Sabab kitoe noe matak kamagoengan
minangka kongkorongna, djeung panga-
nija nja noe noetoeupan awakna ibarat pa-
7 midangan. 'Panonna boentjèlik " karo-
wang koe gadjih, sarta tjétaan hatena
8 kaliwat-leuwih. 'Lampahna njatjampah,
sarta mariomong panganija bawaning
9 djoelig; ngaromongna ti manggoeng. 'Pa-
da neundeun biwirna di langit, djeung
letahna idèr-idèran di boemi. a Aj. 15:27.

10 Sabab kitoe noe matak oematna malik
ka dinja, sarta dipangnjitikeun tjai
11 wani pinoeh. 'Ari ngaromongna: " Koe-
maha Allah rek oeninga? naha aja ka-
12 njabo di noe Leuwih Agoeng? 'Geuning,
eta teh daroraka, padahal salawasna

garènah, djeung pada ngagèdekeun ka-
13 moektian. 'Poegoeh aing tjoemah nga-
bèrèsihan hate, " sarta ngoembah leu-
14 ngeun, tanda teu salah; 'da aing teh
sapopoè aja balahi, sarta saban-saban
isoeek aing teh dilara-lara. a Jes. 29:15.

b Djab. 26:6.

15 Saopami koering aja omong: Aing
oge rek mitjatoer tjara eta: ari kitoe
mah, salèrsna, koering teh tjidra ka
16 bangsa poeta-poetra andjeun. 'Ana seug
koe koering dipikir-pikir, hajang nga-
njahokeun hal kitoe, matak ewéd kana
17 rarasaan koering; 'dongkap ka koering
asoep ka kasoetjian Allah, " nègèskeun
pitoengtoengemmana. a Djab. 37:37, 38.

18 Kantènan eta teh koe andjeun di-
teundeun di noe laleneur, disina raroe-
19 boeh dongkap ka gèmpoerna. 'Amboe,
aja sakitoe karoeksakanana dina saki-
tjenp-mata! Pada toempoer-loedès tina
20 lantaran panjingsijjeun. 'Sapèrtos " im-
penan sabada njaring; nja kitoe andjeun,
Goesti! samangsa tanghi, tinangtos njoe-
mahkeun kana kanjataanana. a Aj. 20:8.

21 Karantèn koering tadi gèrègèteun nja
hate, sarèng asa dirorodjok nja kaboe-
22 boewahan. 'Harita koering teh bodo,
taja kanjaho; koering teh harita ibarat
sato di pajoneun andjeun.

23 Doepe koering pajaeun di pajoneun
andjeun salamina; " andjeun noe nga-
hajeukan leungeun koering katoehoe.
24 'Andjeun bade noejoen ka koering sa-
koemaha pangèrsa andjeun; sarèng sa-
parantos kitoe " koering koe andjeun
bade ditjandak kana kamoeljaan.

a Djab. 37:24. b Djab. 49:16.

25 Koering gadoeh saha deni di sawarga?
sarèng saljan ti andjeun taja deni ka-
26 soekaän koering di boemi. 'Masih da-
ging sarèng hate koering bejak oge,
Allah noe djadi batoe kurang hate koe-
ring " sarèng doeoeman koering sala-
langgèngna! a Djab. 16:5.

27 Karantèn, salèrsna, noe djaraoeh ti
andjeun mènke lalengit; andjeun ti-
naugtos ngabasm " sakoer noe djinah
28 moengkir ka andjeun. 'Doepe mènghah
koering mah, koering ngennah deukeut
Allah; nja Goesti Pangeran noe koe
koering didjjeun panjalindoengan koe-
ring, " soepaja koering njarijoskeun sa-
dajana dadamèlan andjeun. a Hos. 9:1.

b Djab. 9:2; 71:17.

DJABOER 74.

Ijeu pangwoeroek Asap.

Eh Allah! "naha andjeun mana mitjeun saëndéngna? naha bëndoe andjeun ngéboel hasenpna ka domba angonan andjeun? 'Moegi emoet ka padjëmoechan andjeun, kenging andjeun ngagaleuh ti babahenla, kenging andjeun ngadjait soepaja djadi kaom kagoengan andjeun; kitoe deui ka goenoeng Sion, noe koe andjeun dilinggihan. 'Moegi geura ngadjoengdjoengkeun dampal andjeun, ngaboedjeng kana karoeksakan noe saëndéngna; moesoeh geus migawe saroe paning kagorengan dina kasoetjtan.

a Djab. 44:24.

4 Satroe andjeun tingharaoeng di téngah pakoempoelan andjeun; tanda-tandana sorangan koe eta geus didijjem 5 tanda. 'Roepana kawas aja noe ngoelangkeun kampak kana kakaian kekep. 6 'Ari ajeuna a barangna sipat oekiran sarejana koe eta geus dikaradekan, make 7 balijong saréng bédog. 'Kasoetjtan andjeun b koe eta geus dihoeroe koe sen- 8 neui; panglinggihan padjénengan andjeun geus dinistakeun kana taneuh. 'Ngaro- 9 mongna di sadjéro hate: Oerang dek ngaboerak-barik sarejana; heg didoe- roekan sadajana énggon pakoempoelan kagoengan Allah dina tanah. a 1 Radj. 6:29.

b 2 Radj. 25:9.

9 Tanda-tanda koering sadaja koe koering teu katarendjo; taja deni nabi; saréng di koering sadaja taja pisan noe 10 térang dina pilamieunana. 'Sabaraha pilamieunana deni, noen Allah! satroe teh nja bakal ngahihina? Karah moesoeh bakal saëndéngna nja ngagoreng ka 11 padjénengan andjeun? 'Naha andjeun mana moendoerkeun panangan andjeun, panangan andjeun téngén? Moegi dika- loewarkeun ti djéro harigoe andjeun, saréng bejakkeun!

12 Parandene a Allah teh Radja koering ti babahenla; sok ngadamél kasalamétan 13 di téngah boemi. 'Nja andjeun b noe njingrajkeun laot teja koe kabédasan andjeun, bari ngarëmoekkeun hoeloe 14 naga teja dina tjaai. 'Nja andjeun noe ngalëboerkeun hoeloe boehaja teja, bari djimisna dipaparinkeun ka bangsa ensi 15 tanah kéng baris hakanenn. 'Nja an-

djeun c noe ngabédah tji-njoesoe saréng waloengan teja; nja andjeun noe njaat- 16 keun bangawan noe majéng teja. 'Andjeun d noe kagoengan beurang, kitoe keneh penting kagoengan andjeun; nja andjeun noe ngadjadikeun damar saréng 18 panon-poé teja. 'Nja andjeun noe ngadégkeun sadajana wawatésan boemi; oesoem panas saréng oesoem tiris nja andjeun noe ngadamél. a Djab. 44:5.

b 2 Moesa 14:21. c 2 Moesa 17:6; Jos. 3:15.

d Djab. 104:19.

18 Moegi emoet, jen moesoeh teh ngahihina ka Pangeran, saréng bangsa noe boeroeng pada ngagogoreng ka padjénengan andjeun. 'Moegi-moegi njawa ti-koekoer andjeun oelah diselehkeun ka sato galak; moegi-moegi tjtjoéan andjeun noe balangsak oelah dilalikeun 20 saëndéng-éndéng! 'Moegi-moegi uingali kana përdjangdjian; karantén énggon paroék dina tanah parinoeh koe pang- tjtjitan panganijaja.

21 Moegi-moegi anoe laip oelah sina balik wirang; moegi-moegi noe balangsak saréng waloerat sina maroedji ka padjénengan andjeun. 'Noen Allah! moegi geura ngadég; moegi moetoës pabén andjeun; moegi emoet andjeun sapopoé 22 dihihina koe noe boeroeng. 'Moegi oelah ngalalikeun kana sosoerowokan satroe andjeun; tagiwoer sakoer noe ngamoe- soeh ka andjeun oengguh bae teu pëtöt- pëtöt.

DJABOER 75.

Pikeun kokolot njanji; a lagoe Oelah ngaroeksak. Ijen djaboer poepoedjian damélan Asap. a Djab. 57:1.

2 Koering halatoer noehoen ka andjeun, noen Allah! Koering halatoer noehoen, sabab padjénengan andjeun denkeut; sadajana njarijoskeun moedjidjat-moedjidjat andjeun.

3 Karana kami dek njékél mangsa noe pasti; kami dek ngahoekoeman reud- 4 djeung saestoena. 'Ana boemi geus lëboer djeung saensi-ensina, kami dek mageuhkeun tihang-tihangna. Selah.

5 Kami magahan ka noe garelo: Poma oelah garelo! kitoe deui ka noe daro- raka: a Poma oelah ngaloeboerkeun 6 tandoe! 'Poma oelah ngaloeboerkeun tandoe maraneh ka manggoeng; oelah sok ngaromong make heuras beuheung.

a Djab. 89:18.

7 Karana ngaloehoerkeun teh lain ti wetan, lain ti kolon, lain ti tégäl léga;
8 'énjana mah Allah noe djoeméneng Hakim; ijeu koe andjeunna dihandapkeun; itoe dilohoerkeun.

9 Karana panangan Pangeran njépéng " loemoer, sarta anggoerna ngaboedah; eta teh pinoeh koe babaoeran, sarta eusina koe andjeunna dititjikeun; geus poegoeh koedoe diinoem koe sakabéh djalma doraka di boemi, sarta tampérana dina dioejoep. *a* Djab. 60 : 5; Jes. 51 : 17, 22.

10 Ari koering teja sédja ngoewarkeun salalanggéngna, sédja moedji ka " Allah
11 Jakoeb. 'Saréng sakoer tandoek djalma daroraka koe koering dek dipotongkeun; doepi tandoek djalma bñér mah bakal dilohoerkeun. *a* Djab. 46 : 8.

DJABOER 76.

Pikeun kokolot njanji; make tatabeuhan kawat. Ijeu djaboer poepoedjian damélan Asap.

2 Allah kanjalhoan di Joeda; padjénenganana agoeng di Israil. 'Ari pondokna ajana " di Salem, *b* nja panglinggihanana
4 ajana di Sion. 'Nja di dinja andjeunna geus minggéskeun djamparing gondewa, képéng, djeung pédang, sarta pérang. Selah. *a* 1 Moesa 14 : 18. *b* Djab. 132 : 13.

5 Andjeun nja mantjoer nja moelja ngalangkoengan goenoeng-goenoeng ram-pog. 'Anoe galéde hate geus pada dirajahan, talibra sasareanana; saréng sadajana djalma gagah teh taja noe manggih
7 leungeunna. 'Tina panjeuseul andjeun, noen Allah Jakoeb! noe mawi pada djémpling, boh kareta boh koeda.

8 Ménggah andjeun teja, andjeun langkoeng nja matak sijeun; saréng saha noe bisa tagén di pajoeneun andjeun, ti barang nème andjeun bëndoe? 'Andjeun ti sawarga ngembarkeun hoekoeman;
10 boemi teh sijeuneun, rép djémpe, 'barang Allah ngadég kersa ngahoekoeman, kersa njalamétkeun sadajana noe balangsak di boemi. Selah.

11 Saestoena ambéking manoesa " matak andjeun dipoedji; sesa bébëndoe koe
12 andjeun disoengkléangkeun. 'Koedoe pada nadar, *b* sarta tarékanan ka Pangeran, Allah maraneh. Sadajana noe aja di sakoebéng andjeunna koedoe pada ngahatoerkeun paseba ka noe wadjib

13 dipikasijeun. 'Roh para gégédoeg " koe andjeunna dikeureutan; estoe andjeunna pikasijeuneun radja-radja di boemi.

a 2 Moesa 14 : 17. *b* Djab. 56 : 13. *c* Wahj. 14 : 17—20.

DJABOER 77.

Pikeun kokolot njanji; " atoeran Jédoetoen. Ijeu djaboer damélan Asap.

a Djab. 62 : 1.

2 Koering rek oendjoekan ka Allah, sédja sasambat; koering rek oendjoekan ka Allah, sarta tangtoe ngadangoekeun
3 ka koering. 'Dina mangsa koering keur soesah, koering nejanan Goesti; leungeun koering tadah bae sapeupenting, teu pégat-pégat; njawa koering teu dae-
4 keun dililipoer. 'Ana koering ras ingét ka Allah, seg koering teh hoemandeur; ana koering tapakoer, seg soekma koering kaléléhan. Selah.

5 Panon koering koe andjeun ditoelak, " disina ngadjaga; koering teh goeling-
6 gasahan saréng teu kijat ngomong. 'Koering *b* mikiran djamana koena-koena,
7 taoen alam baheula. 'Koering ti penting ras ingét ka lampah koering ngatjapi; koering tapakoer di sadjéro hate koering, saréng pikir koering nitik-nitik.
8 'Karah Goesti " kersa mitjeun salalanggéngna, sarta moal pisan ngamanah
9 deui? 'Karah kaasihana leungit saéndéngna? naha pèrdjangdjanana pégat
10 toeroen-toeroen? 'Karah Allah teh lali maparin koernija? atawa kawélasana koe andjeunna ditoetoep dina sadjéro bëndoe? Selah. *a* Djab. 102 : 8.

b Djab. 143 : 5. *c* Djab. 79 : 5.

11 Segomong koering: Geus kijeu sangsara diri; taoen pasihan panangan noe Lang-
12 koeng Agoeng. 'Koering sédja njéboet dadamélan Pangeran; saestoena sédja ngingétkeun moedjidjat andjeun ti baba-
13 heula. 'Saréng sédja mikiran saniskantén tanda kawasa andjeun, nja sédja napakoeran dadamélan andjeun. 'Noen Allah! djalana andjeun dina kasoetjian; saha batara noe agoeng sapertos Allah?
15 'Nja andjeun teja Allah, " noe sok ngadamél moedjidjat; andjeun geus nganjahoek kabédasan andjeun ka bangsa-bangsa. 'Andjeun *b* noe ngadjait oemat andjeun koe panangan andjeun, nja eta anak-intjoe Jakoeb saréng Joesoep. Selah. *a* Djab. 98 : 1. *b* 2 Moesa 6 : 6.

17 " 'Tjai harita nendjo ka andjeun, noen Allah! tjai harita nendjo ka andjeun, sarèng goemètèr; estoe sagara ngadeg-
 18 deg. 'Mega-mega ngaloetjoerkeun tjai; langit ngaloewarkeun sowara; malah
 19 djamparing andjeun tingsalijér. 'Goeloe-
 20 doeg andjeun ngagoeroeh sinarèngan angin poejoeh; kilat teh njaraàngan ka djagat; boemi teh ngadegdeg sarèng
 20 oja. 'Djalan andjeun nêroes laeet, nja angkat andjeun nêroes tjai gède, sarèng tapak dampal andjeun teu katawis.

a Djab. 114 : 3.

21 " Oemat andjeun koe andjeun ditoe-
 joen sapèrti ingon-ingon. koe lantaran Moesa sarèng Haroen. a Djab. 78 : 52;
 Jcs. 63 : 13.

DJABOER 78.

Ijeu pangwoeroek Asap.

" Eh, bangsa kaoela! dengekeun pi-
 woeroek kaoela; tjondongkeun tjeuli
 2 maraneh ka papatah biwir kaoela. 'Ka-
 oela ^b sèdja moeka biwir koe misil, sèdja ngaloewarkeun soewal ti djaman
 3 bahenla. 'Noe geus kadarengé koe oe-
 rang, sarta kanjarahoean, djeung geus
 4 ditjaritakeun ka oerang koe karoehoen,
 4 'koe oerang moal rek disalingkoeheun ka anak-poetoena; nja rek njaritakeun
 ka toeroenan djaman mêngke hal poe-
 djian Pangeran, djeung hal kawasana,
 sarta hal moedjidjat-moedjidjatna, noe
 koe andjeunna didamél. a Djab. 50 : 7; 81 : 9;
 b Djab. 49 : 5; Mat. 13 : 35.

5 Karana " andjeunna geus ngadégkeun
 pèrtelaan di Jakoeb, nja ngajakeun toret
 di Israil, ditimbalkeun ka karoehoen
 oerang, njahokeuneun ka anak-intjoena;
 6 'soepaja kanjahoean koe bangsa noe pi-
 ka-hareupeun, nja koe anak-anak, noe
 mêngke didjoeroekeun; ari eta geus
 haroedang, koedoe njarita deni ka anak-
 7 anakna. 'Sangkan pangharèpanana ka
 Allah, sarta oelah pararohe kana da-
 damélan Allah; sabalikna koedoe pada
 nètèpkeun timbalanana. a 5 Moesa 4 : 9; 6 : 7.
 8 Djeung oelah djaradi sapèrti karoe-
 hoenna, " bangsa noe basangkal nja
 mantangoel, bangsa noe teu nètèpkeun
 hatena, djeung hanteu satoehoe soek-
 9 mana ka Allah. 'Anak-intjoe Epraim,
 noe njikèp gondewa, toekang panah, pa-
 10 da malik dina mangsa pèrang. 'Hanteu

ngarestokeun pèrdjangdjian Allah, sarta
 arèmboengeun ngalakonan toretna.
 11 'Djeung pada mopohokeun kana dada-
 mélan andjeunna, kitoe deni ka moedji-
 djatna, noe koe andjeunna geus ditem-
 bongkeun ka maranehna. a 5 Moesa 21 : 18.
 12 Di hareupeun karoehoenna andjeunna
 ngadamél moedjidjat, di tanah Mésir,
 13 wèwèngkèran " Soan. 'Laeet ^b koe an-
 djeunna dibeulah, sarta karoehoenna pa-
 14 disina meuntas, bari tjaina disina nga-
 dingding sapèrti toempoekan. 'Djeung
 koe andjeunna pada ditoejoen, ^c ti beu-
 rang dina djero hidji mega, sarta sapeu-
 penting dina djero tjahjaning seuneu.
 15 'Aja ^d batoe karang di tégal léga koe
 andjeunna dibeulah; pada dipaparin
 16 inoemeun loba pisan, kawas sagara; 'da
 andjeunna ^e ngaloewarkeun soesoekan
 ti djero batoe tjadas, nja noeroenkeun
 tjai sapèrti waloengan. a 4 Moesa 13 : 22;
 b 2 Moesa 15 : 8. c 2 Moesa 13 : 21. d 2 Moesa 17 : 6.
 e Djab. 105 : 41.

17 Dèmi eta teh toeloer deni marigawe
 dosa ka andjeunna, wani pada manta-
 ngoel ka noe Langkoeng Agoeng di ta-
 18 nah keéng. 'Sarta " pada ngadodja ka
 Allah sadjéro hatena, menta kahakanan
 19 baris napsoena. 'Malah ngaromong nga-
 gorengan Allah, kijeu omongna: 'Koe-
 maha Allah teh pibisaean natakéun me-
 20 dja di tégal léga? 'Kapan bareto an-
 djeunna meupeuh batoe karang, seng
 ngagoelak tjai, sarta aja waloengan tja-
 raah. Koemaha pibisaean maparin deni
 roti? na pibisaean njawiskeun laeok pi-
 keun oematna? a 2 Moesa 16 : 3;
 4 Moesa 11 : 4; 21 : 5.

21 Sabab kitoe, " ana geus kadangoe koe
 Pangeran, seng djadi doeka; sarta di
 Jakoeb aja seuneu ngagèdoer, toeroeg-
 22 toeroeg aja bébèndoe ka Israil; 'doe-
 meh teu pèrtjajaeun ka Allah, djeung
 23 teu ngarandél ka pitoeloengna. 'Paran-
 dene andjeunna nimbalaan ka mega-mega
 di loehoer, sarta moekakeun panto la-
 24 ngit; 'bari seug ^b ka maranehna noe-
 roenkeun hoedjan Man teja baris lia-
 25 ga. 'Djadi djalma ngahakan roti kada-
 haran noe pada kawas; andjeunna ka
 darinja ngintoenkeun rédjeki datang ka
 seubeuhna. a 4 Moesa 11 : 1. b 2 Moesa 16 : 4.
 26 " Andjeunna nginditkeun angin ti

wetan di awang-awang, kitoe deui ngagiringkeun angin ti kidoel koe kawasana; 27 'bari seug ka maranehna noeroenkennu hoedjan laeok, lobana tjara pélédoeg; nja manoeok djangdjangan, rejana saperti 28 keusik laolet; 'diragragkeun di sadjéroëun pasanggubahanana, sakoeriling énggonna 29 tjaritjing. 'Kop pada dadaharan, sarta datang ka sareubeuheun katjida; djadi sakahajang napsoena koe andjeunna didatangkennu ka darinja. a 2 Moesa 16:13;

4 Moesa 11:31.

30 " Tatjan alingkar ti hawa-napsoena, kahakanan teja masih aja keneh di djéro 31 soengoetna, 'toeloj aja bébëndoe Allah ka darinja, sarta maehkeun batoerna noe lalintoeh sawareh, bari djalma baredjang di Israil diraroeböehkeun. 'Nadjan sakabeh hal kitoe teja pada mi-gawe deui dosa, b sarta hanteu pértja-jaeun ka moedjidjat-moedjidjat andjeun-na. 'Mana poëna disina bejak di djéro kasija-sijaän, nja taoenna disina bejak di djéro kareuwasan. a 4 Moesa 11:33. b 4 Moesa 14:11.

34 " Satjap-tjap andjeunna maehkeun ka darinja, toeloj naranjakeun andjeun-na, djeung baralik, bari gémët narejan-gan Allah; 'sarta ngaringëtkeun, jen Allah noe djadi batoe-karangna, djeung Allah noe langkoeng agoeng noe djadi 36 Poerah ngadjait ka maranehna. 'Tapi pada ngalélémoë ka andjeunna koe bi-wirna, sarta pada ngabohong ka an-djeunna koe letahna. 'Sabab hatena teu pageuh anoet ka andjeunna, sarta teu satoehoe ka përdjangdjanana.

a Jes. 26:16.

38 Dëmi andjeunna mah langkoeng wë-las, sok ngahampoera kana kadorakaän, djeung hanteu diroeksakkeun; estoena mah mindëng pisan andjeunna ngoen-doerkennu doekana, djeung teu koengsi 39 ngageningkeun sabëndoëna kabeh. 'Sa-bab emoeun, " jen maranehna bangsa daging, ibarat angin leumpang sarta 40 moal balik deui. 'Aja sakitoe mindëng mantangoelna ka andjeunna di tégal léga, ngërikkeumana ka andjeunna di énggon rehe! a Djab. 103:14.

41 Karama deudeuieun nja pada ngado-dja ka Allah, sarta pada ngadjahentan 42 ka Kasoetji Israil. 'Hanteu ngaringët-keun ka pananganana, basa maranehna

koe andjeunna dileupaskeun ti noe njoe-soekër; 'hal andjeunna ngajakeun tанда-tandana di Mësir, djeung moedjidjat-moedjidjatna di wëwëngkëran Soan teja. 44 'Mapan " bangawanna koe andjeunna disalin didamël gëthi, kitoe keneh sa-koer soesoekanana, taja noe beunang diinoem. a 2 Moesa 7:17.

45 " Andjeunna ka oerang Mësir ngada-tangkeun seungseureudan, pek oerang Mësir koe eta dibakanan; kitoe deui bantjet, noe ngaroeksakkeun ka oerang 46 Mësir. 'Ari b pëpëlananana koe andjeun-na dipaparinkeun ka hileud, sarta beunang katjapeanana dipaparinkeun ka 47 simeut. 'Tangkalna anggoer koe andjeun-na dipaehkeun c koe hoedjan boewah, tangkalna lowa dipaehkeun koe hoedjan 48 batoe. 'Ari sasatoanana koe andjeunna disërähkeun ka hoedjan boewah, djeung ingon-ingonna disërähkeun kana gëlap.

a 2 Moesa 8:2, 21. b 2 Moesa 10:4. c 2 Moesa 9:22.

49 Andjeunna ka oerang Mësir ngada-tangkeun doekana noe leuwih bangët, bébëndoe, djeung wëra, sarta kasoekëran; hoel-hol malaikat marawa katjilakaän. 50 'Andjeunna ngadamël pidjaleun bëndoëna; njawa maranehanana hanteu di-halangan tina maot; satëgësna hiroepna 51 disërähkeun ka pagëboeg. 'Djeung deui " andjeunna maehkeun sakabeh tjikal di Mësir, loeloegoe kabëdasan maraneha-nana di sagala himah Ham. a 2 Moesa 12:29.

52 Dëmi oematna koe andjeunna diindit-keun tjara domba, sarta digiringkeun 53 di tégal léga saperti ingon-ingon. 'Nja ditoejoenna pada sënang ati, taja anoe matak sijeun; " ari moesoehna mah pada 54 kalipoetan koe laolet. 'Ladjëng didara-tangkennu ka wëwëngkëran andjeunna noe soetji, nja ka ijeu goenoeng, anoe 55 kenging koe panangan andjeunna. 'Sarta b andjeunna njingkahkeun bangsa kapidir ti hareupeunana, bari pada dilotërekeun koe tali baris milik, sarta kaom Israil disina ngarënggon dina himah-himah eta.

a 2 Moesa 14:13, 28. b Djab. 44:3.

56 Tatapi pada ngadodja djeung manta-ngoel deni ka Allah noe langkoeng agoeng, sarta përtelaän andjeunna koe 57 maranehna hanteu diëstoekennu. 'Enjana mah pada oendoer, sarta palatjidra, sa-koemaha karoehoen-karoehoenna; pada 58 malik, saperti gondewa malsoe. 'Sarta

- njarjeun pibëndoeëun andjeunna koe
 59 'Aua geus kadangoe koe Allah, seug djadi
 doeka, moenggah idjid langkoeng-lang-
 koeng ka Israil teh. *a* 5 Moesa 32:16, 21.
 60 Tidinja andjeunna nilarkeun balan-
 dongan di Silo, nja nilarkeun himah
 kenging andjeunna masangkeun di ma-
 61 noesa. 'Ari *a* kabédasan andjeunna koe
 andjeunna diselehkeun, datang ka ka-
 djarah; nja kaähengan andjeunna dise-
 62 lehkeun ka leungeun satroe. 'Djeung
 oematna koe andjeunna disërakheun ka
 pëdang, sarta andjeunna djadi doeka ka
 63 kagoenganana. 'Baroedjangna pada di-
 hakan seunen, djeung landjang-landjang-
 na teu dipangngawihkeun. 'Panghoeloena
 64 tinggolepak koe pëdang, *b* sarta randa-
 randana hanteu tjareurik. *a* 1 Sam. 4:11.
b AJ. 27:15.
 65 Geus kitoe Goesti tanghi, kawas noe
 hoedang sare, sapërti djalma prawira
 noe sësënggakan tina dahar anggoer.
 66 'Pek *a* satroena disabëtan ti toekang, di-
 67 paparin kabinaän langgëng. 'Djeung deui
 andjeunna mitjeun himah Joesoep, teu
 68 milih kaom Epraim; 'noe dipilih teh
 kaom Joeda, *b* nja goenoeng Sion, noe
 koe andjeunna dipikaäsih. *a* 1 Sam. 5:6.
b Djab. 76:3.
 69 Tidinja andjeunna ngadamël kasoe-
 tjianana sapërti noe loehoer; tjara boemi
 kenging andjeunna ngadëgkeun sina të-
 70 tëp langgëng. 'Sarta andjeunna milih
 Dawoed abdina, *a* ditjandak ti pakan-
 71 dangan domba; 'didatangkeun ti toe-
 kangeun domba njaroesoean, dikërsa-
 keun ngangon Jakoeb oematna, ngangon
 72 Israil kagoenganana. 'Prak diangon reu-
 djeung manah noe satëmëнна, sarta
 ditoejoen koe kabangkitan pananganana.
a 1 Sam. 16:11.

DJABOER 79.

Ijeu djaboer damëlan Asap.
 Noen Allah! *a* oerang kapir geus
 ngarasoepan kagoengan andjeun; pada
 nganadjiskeun kabah andjeun noe soetji;
 Jérusalem koe eta geus didijjeun toem-
 2 poekan batoe. 'Majit abdi-abdi andjeun
b koe eta geus dibikeunan ka manoe
 awang-awang baris hakaneun; daging
 para kaäsih andjeun geus dibikeunan

- 3 ka sasatoan boemi. 'Gëtilma koe eta
 geus dikoetjoerkeun sapërtoe tjai, sa-
 koeriling Jérusalem; sarëng taja noe
 4 ngaroewanginja. 'Koering sadaja *c* geus
 djaradi hinakeuneun tatangga-tatangga
 koering, pojokeun sarëng tjtjtjoh-tjtjtjo-
 heun sakoer noe sakoeriling koering.
a Djab. 74:3. *b* 1 Sam. 17:44. *c* Djab. 80:7.
 5 Noen Pangeran! sabaraha pilamien-
 nana deui? *a* karah andjeun kërsa nga-
 bëndon saëndëng-ëndëng? Naha kagoe-
 matian andjeun bade ngagëdoer sapër-
 6 tos seunen? 'Moegi ngoetjoerkeun bën-
 doe andjeun *b* ka oerang kapir, noe teu
 nganjarahokeun ka andjeun, sarëng ka
 karadjaän-karadjaän, noe teu sasambat
 7 ka padjënëngan andjeun. 'Sabab geus
 pada ngahakanan Jakoeb dongkap ka
 seëpna, sarëng pangtjtjtjinganana koe
 8 eta geus didijjeun soewoeng. 'Moegi
 oelah ngemoetkeun ka koering kadora-
 kaän ka pëngkër-pëngkër; moegi ka-
 wëlasan andjeun enggal njondongan ka
 koering; karantën koering teh raripoe
 langkoeng-langkoeng. *a* Djab. 85:6. *b* Jer. 10:25.
 9 'Moegi-moegi mitoeleong ka koering
 sadaja, noen Allahing kasalamëtan koe-
 ring, tina hal përkawis kahormatan pa-
 djënëngan andjeun; nja moegi-moegi
 ngaleupaskeun ka koering sadaja sarëng
 ngahampoera kana dosa-dosa koering
 sadaja, tina sabab padjënëngan andjeun.
 10 'Pinaoneun *a* oerang kapir ngaromog:
 Di mana ajeuna Allahna? Moegi-moegi
 pamalës gëtilh abdi-abdi andjeun, noe
 dikoetjoerkeun teja, sing katangen koe
 oerang kapir, kasaksian koe koering
 11 sadaja! 'Moegi-moegi *b* baharëgoengan
 sakitan sing dongkap ka pajoenem and-
 jeun; moegi-moegi eta noe geus tangtos
 dipaehan teh dikantoenkeun, noemoet-
 keun kaägoengan panangan andjeun!
 12 'Sarëng moegi malës ka tatangga-ta-
 tangga koering sadaja toedjoeh pati-
 këlaneun kana laboenanana, nae nga-
 hinakeunana, noe koe eta dipake nga-
 hinakeun ka andjenn, Goesti! *a* Djab. 115:2.
b Djab. 102:21.
 13 Ari koering sadaja mah, *a* noe djadi
 oemat andjeun, domba angonan andjeun,
 sëdja halatoer noehoer ka andjeun sa-
 lalanggëngna, sarëng sëdja njarijskeun
 poedjian andjeun toeroen-toemoeroen.
a Djab. 100:3.

DJABOER 80.

Pikeun kokolot njanji; ^a lagoe Bakoeng pèrtelaän. Ijeu djaboer damélan Asap.

^a Djab. 60: 1.

- 2 Noen, Pangangon Israil! noe ngagiringkeun ^a Joesoep sapértoe domba teja, moegi dangoeukeun; noen andjeun, ^b noe linggih dina moekarabin! moegi ngebrehkeun andjeun. Moegi ngageuingkeun kawasa andjeun, angkat ti heulaem Epraim, Binyamin saréng Mënase; mangga geura njalamëtkeun ka koering sadaja! 'Noen Allah! moegi koering sadaja poelangkeun; ^c saréng moegi njaangkeun pameunteun andjeun, tinangtos koering sadaja salamët.

^a Djab. 81: 6.

^b 2 Radj. 19: 15. ^c Djab. 67: 2.

- 5 Noen Pangeran, Allah sawadya-balad! sabaraha pilamiennana deui andjeun nja kërsa bëndoe, noelak panéda oemat andjeun? 'Koe andjeun dipaparin dadaharan ^a roti tji-panon, saréng dipaparin nginoem tji-mata, wadahna takéran géde. 'Koering sadaja ^b koe andjeun didjakeun pasejaänneun tatangga-tatangga koering, saréng moesoeu koering marojok ka koering sadaja. 'Noen, Allah sawadya-balad! moegi koering sadaja poelangkeun; saréng moegi njaangkeun pameunteun andjeun, tinangtos koering sadaja salamët.

^a Djab. 102: 10.

^b Djab. 79: 4; 89: 42.

- 9 Andjeun baheula ti Mësir ngalihkeun hidji ^a tangkal anggoer; bangsa kapir koe andjeun disingkahkeun, ladjëng koe andjeun eta dipélak. 'Koe andjeun dipangdamélkeun pitëmpateun; tidinja akaran, saréng minoehan tanah. 'Goenoeng-goenoeng dongkap ka kalipoetan koe hijeumna, saréng daban-dahanna lir ki poetri ^b damélan Allah. 'Dahan-dahanna mandjangan dongkap ka laeet, kitoe deui siroeng-siroengna dongkap ka bangawan.

^a Jës. 5: 1; Jër. 2: 21. ^b Djab. 104: 16.

- 13 Naha koe andjeun dibongkar pagërna, ^a noe mawi diparolan koe sakoer noe ngaliwat di djalan? 'Tangkalna disoengkoer bagong leuweung, saréng dipapal sato tégel. 'Noen, Allah sawadya-balad! moegi geura moelih deui; moegi nginali ti sawarga, saréng ngawaspaoskeun; kalajan moegi geura ngalajad ka tangkal anggoer teh! 'Saréng moegi ngaraksa ka noe kenging panangan andjeun më-

lak, nja ka poetra kenging andjeun ngowatkeun bade salira andjeun.

^a Djab. 89: 42.

- 17 Eta teh gens didoeroek koe seuneu, dibabad; geus darongkap ka gémpoerna tina panjeuseul baham andjeun. 'Asta andjeun moegi sina ngoengkoelan ka djalma panangan andjeun téngën, nja ka anak manoesa kenging andjeun ngoe-
19 watkeun bade salira andjeun. 'Ari kitoe mah koering teh moal aloendoer deui ti andjeun. Moegi-moegi ngahiroepkeun ka koering sadaja; ari kitoe mah koering sédja njaréboet padjénëgan andjeun. 'Noen Pangeran, Allah sawadya-balad! moegi koering sadaja poelangkeun; moegi njaangkeun pameunteun andjeun, tinangtos koering sadaja salamët!

DJABOER 81.

Pikeun kokolot njanji; ditarimbang koe ^a Gitit. Damélan Asap.

^a Djab. 8: 1.

- 2 Geura sarénggak ka Allah, kabédasan oerang; geura saroerak ka Allah Jaoe! 'Geura pada njanjikeun djaboer, bari narabeuh tërëbang, katjapi noe matak rësëp, barëng tjëlëmpeong. 'Koe-doe narijoep sangkakala ^a dina pananggalan, sarta dina boelan poernama, keur mangsa pesta oerang. 'Karana hal kitoe teh pikoekoeh pikenn Israil, nja hoe-
6 koem ti Allah Jakoeu. 'Koe andjeunna didjadikeun pèrtelaän ^b di Joesoep, waktoe andjeunna djëngkar ngambah tanah Mësir teja; di dinja kaoela ngadenge basa, noe teu kaharti koe kaoela:

^a 4 Moesa 10: 10. ^b Djab. 80: 2.

- 7 ^a Poendakna koe kami geus dilaään tina tanggoengan; leungeunna dilesot-
8 kem tina karandjang. 'Keur maneh kasoeukëran, maneh sasambat, toeloj koe kami didjait; kami ka maneh ngawalon ti noe boeni, ënggon goeloedoeg; kami njoba ka maneh ^b di sisi tji Mëriba teja. Selah. 'Eh oemat kami! ^c geura deungeken, kami dek ngingëtan ka maneh; eh Israil! kahajang teh maneh ngagoegoe ka kami. 'Poma-poma di maneh oelah aja aállahan, sarta oelah nja-
11 rémbah ka aállahan bangsa sedjen. 'Ijeu kami Pangeran noe djadi Allah maneh, ^d noe nginditkeun maneh ti tanah Mësir teja; ^e tjalangapkeun soengtoet maneh, koe kami rek dipinoehan.

^a 2 Moesa 1: 11, 14.

^b 2 Moesa 17: 7; 4 Moesa 20: 13. ^c Djab. 50: 7.

^d 2 Moesa 20: 2. ^e Djab. 119: 131.

- 12 Dëmi oemat kami teu ngagoegoe ka
parentah kami, sarta Israil teu soeka-
eun ka kami. 'Mana koe kami gens
diantëpan kana kaheurasan hatena, sina
laleumpang, noeroetkeun pakarëpanana
14 sorangan. 'Kahajang teh oemat kami
ngagoegoe ka kami, sarta Israil loe-
makoe dina djalman kami. 'Geus tang-
toe tereh pisan moesoe-hoesoe-hna koe
kami dihandapkeun, sarta panangan ka-
mi dibalikkeun, dikeunakeun ka noe
16 njoesoe-kër ka maranehna. 'Anoe gare-
leuh ka Pangeran ^a tangtoe poera-poera
taloek ka andjeunna; dëmi djaman ma-
ranehna mah pitëtëpeun salalanggëngna.
17 'Djeung deui maranehna ^b koe andjem-
na tangtoe dipaparin dadaharan atjiming
tarigoe; sarta maneh koe kami dipisen-
beuhan koe madoe ti batoe karang.

^a Djab. 66: 3. ^b 5 Moesa 32: 13, 14.

DJABOER 82.

- Ijeu djaboer damëlan Asap.
Allah kemr ngadëg di padjëmoehan
Allah, kemr ngahoekoeman di têngah
^a para allah: ^a Djab. 58: 1; Joh. 10: 34, 35.
2 Sabarah pililaenuna deui maraneh
rek bengkok nja ngahoekoeman, sarta
pilih-kasih ngabëdasan ka djalma daro-
3 raka? Selah. 'Koedoe pada mere kaädi-
lan ka noe malarat sarta ka pahatoe;
koedoe pada ngabënërkeun ka noe ba-
4 langsak djenng ka noe miskin. 'Koedoe
pada ngaleupaskeun ka noe laip sarta
ka noe waloerat, dika-loewarkeun ti leu-
ngeun djalma daroraka!
5 Teu barogaen kanjaho djeung teu
barogaen pangarti; loemampahna di
noe poëk; sakabeh padëmen boemi aro-
6 jag. 'Kami tadina ngandika: Maraneh
teh para allah, djeung maraneh sakabeh
7 poetra noe Leuwih Agoeng: 'padahal
maraneh pipaeheun sabijasa manoesa,
djeung bakal raeoeboeh sapërti kapala-
kapala noe loba.
8 Noen Allah! moegi genra ngadëg, nga-
hoekoeman boemi; karantën nja andjeun
noe kagoengan sadajana bangsa.

DJABOER 83.

- Ijeu poepoedjian djaboer damëlan Asap.
2 Noen Allah! moegi oelah ngada-
weung; moegi oelah ngantëp, sarëng
moegi oelah loenggoeh, noen Allah!
3 'Karantën, salërësna, moesoe-hoesoe-h

andjeun njarieun roesoe-h, sarëng noe ga-
reulenh ka andjeun pada tjëngkat si-
4 rahna. 'Pada ngadjoeligan ka oemat
andjeun ririkipan, sarëng babadamian
ngagorengan ka djalma ^a noe disarim-
5 pën koe andjeun. 'Aromongna: Hajoe,
oerang basmi eta, oelah tëtëp djadi
bangsa, soepaja ka ngaran Israil oelah
aja deui noe ingët.

^a Djab. 27: 5.

6 Saestoena eta teh gens babadamian
toenggal sahate, sarëng njarieun pë-
7 djangdjan ngamoesoe-h ka andjeun: 'nja
eta himah Edom sarëng oerang Ismail;
8 Moab sarëng oerang Hagar; 'Gëbal, sa-
rëng Amon, sarawoe-h Amalek; Pëlisti
9 sinarëngan priboemi Tiroes; 'malah
Asoer ge ngiloe ka darinja, djadi nga-
bantoe ka anak-intjoe Éloet. Selah.

10 Moegi ngadamël ka darinja ^a sapër-
tos ka Midian, sapërtoe ka Sisëra, sa-
11 përtos ka Jabin, sisi tji Kison; 'noe pa-
da ditoempoe ^b di En-Dor, djaradi gë-
12 moek tanenh teja. 'Menak-menakna
moegi disamikëun sarëng ^c Oreb kalajan
Saeb; sadaja bopatina moegi disamikëun
sarëng Sebah kalajan Salmoena teja;
13 'noe ngaromong kijan: Oerang beunang-
keun adjang oerang eta tanah pangling-
gihan Allah teh!

^a Hak. 7: 15; 4: 13, 15.

^b Jos. 17: 11; Hak. 5: 19. ^c Hak. 7: 25; 8: 21.

14 Noen, Allah koering! moegi eta pada
didjadikeun sapërtoe pëlëdoeg moentir,
15 sapërtoe djarami katëbak angin. 'Sa-
përtoe seuneu ngahoeroe leuweung, sa-
rëng sapërtoe hoeroeng njoendoetan
16 goenoeng-goenoeng: 'moegi nja kitoe
koe andjeun eta teh dibëbërik koe angin
riboet andjeun, sarëng disëblakkeun koe
17 angin topan andjeun. 'Moegi benngeut-
na sina pinoe-h koe kahinaän, soepaja
pada nejangsan padjënëngan andjeun,
Pangeran!

18 Moegi sina mareunang era sarëng
pada soemëblak salalamina; nja moegi
sina mareunang wirang sarëng dongkap
19 ka laleungit; 'soepaja pada nganjaho-
keun, jen andjeun njalira, noe padjën-
nëngan Pangeran, djoemënëng noe Lang-
koeng Agoeng, njëpëng saboemi kabeh.

DJABOER 84.

Pikenn kokolot njanji; ditarimbang koe
^a Gitit. Ijeu djaboer damëlan ^b poetra-
poetoe Korah.

^a Djab. 81: 1. ^b Djab. 42: 1.

- 2 Koe matak rësëp ënggon andjeun ling-
 3 gih, noen Pangeran sawadya-balad! 'Nja-
 wa koering ^a hajang sarëng kangën pisan
 ka boeroean Pangeran; hate koering
 sarëng daging koering tjetjëlœk ka Al-
 4 lah noe djoemënëh. 'Tjatjakan piit mën-
 dak piimaheun, sarëng kapinis mëndak
 pisajangenn keur dirina, gensan neun-
 deun anakna; nja eta altar-altar and-
 djenn, noen Pangeran sawadya-balad,
 Radja koering sarëng Allah koering!
 5 'Bagdja tēmën ^b noe maratœh di gē-
 dong andjeun; pada djongdjon nja ma-
 roedji ka andjeun. Selah. ^a Djab. 42: 3;
 63: 2. ^b Djab. 65: 5.
- 6 Nja bagdja tēmën manoesa, noe ka-
 bēdasanana di djēro andjeun; sadjēro hate
 7 noe kitoe aja djalan ngarëmplong. 'Ana
 njorang lēbak Tjemrik, koe eta didja-
 dikeun tji-njoesoe; malah koe hoedjan
 8 dilipoetan sagala kabērkan. 'Laleum-
 pangna beuki koewat beuki koewat;
 hidji-hidjina tangtœ ngadenheus ka Al-
 9 lah di Sion. 'Noen Pangeran, Allah sa-
 wadya-balad! moegi ngamakboel ka pa-
 nēda koering; moegi-moegi dangoekeun,
 noen ^a Allah Jakœb! Selah. ^a Djab. 81: 2.
- 10 Noen Allah, kēpëng koering sadaja!
 moegi ningali sarëng waspaos ^a ka pa-
 menuten lisahan andjeun. 'Karantën mēn-
 ding sapœ di boeroean andjeun sarëng
 sareboe [di ënggon sanes]; koering ang-
 goer aja di bangbaroeng gēdong Allah
 koering, batan ngënggon di djēro himah
 12 djalma doraka. 'Karantën Pangeran Al-
 lah nja panon-pœ ^b nja kēpëng; Pange-
 ran maparin koernija sarëng kahorma-
 tan; moal mogogkeun kasaeen ka sakoer
 13 noe loemampah dina katēmēnan. 'Noen
 Pangeran sawadya-balad! nja bagdja
 tēmën manoesa, noe ngandël ka and-
 jeun! ^a Djab. 132: 10. ^b Djab. 89: 19.

DJABOER 85.

- Pikeun kokolot njanji. Ijen djaboer da-
 mēlan poetra-poetoe Korah.
- 2 Andjeun, Pangeran! tadina misœka
 ka tanah andjeun; ^a dibojongna Jakœb
 3 koe andjeun dibalikkeun. 'Kadorakaän
 oemat andjeun koe andjeun dilampoera;
 sadajana dosa-dosana koe andjeun di-
 4 lipoetan. Selah. 'Sadaja bēndœ andjeun
 koe andjeun dilenggitkeun; sarëng and-
 jeun ngoendoer-ngoendoerkeun mantën
 ti kasangētan wēra andjeun. ^a Djab. 14: 7.

- 5 Moegi moelih deui ka koering sadaja,
 noen Allahing kasalamētan koering! sa-
 rëng moegi badakenn bēndœ andjeun
 6 ka koering sadaja. 'Karah ^a andjeun
 kērsa langgëh nja ngabēndon ka koe-
 ring sadaja? naha doeka andjeun bade
 disina djongdjon toeroen-toemoeroen?
 7 'Naha andjeun moal ngahiroepkeun deui
 ka koering sadaja, sangkan oemat an-
 8 djeun baroengah di djēro andjeun? 'Moe-
 gi-moegi, noen Pangeran! ka koering
 sadaja nawiskeun kaāsihan andjeun, sa-
 rëng moegi koering pada dipaparin ka-
 salamētan andjeun! ^a Djab. 79: 5.
- 9 Koering sēdja ngoepingkeun anœ ba-
 kal diandikakeun koe Allah Pangeran;
 karana gens tangtœ ngandika noe baris
 njēnangkeun ka oematna djeunng ka ka-
 asihna; ngan soepaja oelah baralik deui
 10 kana kagēdjoelan. 'Poegoeh kasalamē-
 tanana deukent ka noe sarijem koe an-
 djeunna, soepaja tanah oerang kaëng-
 11 gonan kamoeljaän. 'Kahemanan djeunng
 kajaktian bakal patēpoeng; kabēnēran
 djeunng kasēnangan bakal silih-tijjoem.
 12 'Kajaktian bakal ngadjadi ti boemi, sarta
 kabēnēran bakal mēlong ti sawarga.
 13 'Malah Pangeran bakal maparin kaha-
 dean, ^a djeunng tanah oerang bakal ngā-
 14 bidjilkeun basil-hasilna. 'Kabēnēran ^b
 bakal leumpang ti pajoeneunana, sarta
 niten ka djalan tapak dampal andjeunna.
^a Djab. 67: 7. ^b Djab. 89: 15.

DJABOER 86.

Ijeu panēda Dawœd.

- Noen Pangeran! moegi njondong-
 kenn tjetpil andjeun, sarëng koering di-
 kabœl; karantën koering nja balangsak
 2 nja walœrat. 'Moegi ngaraksa ka njawa
 koering, karantën koering kaāsih an-
 djeun; noen andjeun, Allah koering!
 moegi njalamētkeun abdi gamparan, noe
 3 ngandël ka andjeun. 'Moegi aja sih-koer-
 nija ka koering, noen Goesti! karantën
 koering sasambat ka andjeun sapopœ.
 4 'Moegi ngaboengahkenn njawa abdi gam-
 paran; karantën ka andjeun, noen Goesti!
^a koering ngadjoengdjoengkeun pikir.
 5 'Karantën andjeun, noen Goesti! sipat
 moerah, sarëng soeka ngahampoera, toer
 gēde kaāsihan ka sadaja noe sasambat
 ka andjeun. ^a Djab. 25: 1.
- 6 Noen Pangeran! moegi ngadangoekeun

panèda koering, sarèng rëgèpkeun sora
 7 panoenohoen koering. 'Dina mangsa
 koering kasoésahan, ^a koering sasam-
 bat ka andjeun; karantén andjeun kërsa
 8 ngaboelkeun ka koering. 'Di batara-
 batara ^b taja pisan noe nandingan ka
 andjeun, Goesti! sarèng dadamelan an-
 9 djeun taja babandinganana. 'Sadajana
 bangsa damélan andjeun ^c mêngke nga-
 darenhensan sarèng saroedjoed ka pa-
 joeneun andjeun, noen Goesti! bari nja-
 ranggakeun hormat ka padjénengan an-
 10 djeun. 'Karantén andjeun teh langkoeng
 agoeng, sarèng sok ngadamél moedji-
 djat; nja andjeun njalira noe djoemé-
 neng Allah teh. ^a Djab. 50: 15.

^b 2 Moesa 15: 11. ^c Djab. 72: 10.

11 Noen Pangeran! ^a moegi ka koering
 ngawoerokkeun djalan andjeun; koe-
 ring ^b sèdja loemampah dina kajaktosan
 andjeun; hate koering hidjikeun kana
 12 sijeun koe padjénengan andjeun. 'Koe-
 ring sèdja hatoer noehoen ka andjeun,
 noen Goesti, Allah koering! tèros sar-
 èng hate; sarèng sèdja ngahormatan
 ka padjénengan andjeun salalanggèngna.
 13 'Karantén kaásihan andjeun gède pisan
 ka koering, moenggah njawa koering
 koe andjeun dileupaskeun ^c ti ènggon
 noe maot panghandapna. ^a Djab. 25: 4; 27: 11.
^b Djab. 26: 3. ^c 5 Moesa 32: 22.

14 Noen Allah! djalna arangkoeuh nga-
 moesoeh ka koering, kalajan djëmoehan
 djalma lalim ngarah pati koering;
 sarèng teu njariptakeun andjeun di ha-
 15 reupeunana. 'Doepi andjeun, Goesti! djoemé-
 neng Allah ^a noe sipat wélas, nja
 sipat koernija, sipat sabar, toer gède
 16 kaásihan sarèng kajaktosan. 'Moegi ma-
 joen ka koering, sarèng aja sih-koernija
 ka koering; abdi gamparan moegi pa-
 parin kakoewatan andjeun, sarèng sa-
 lamètkeun diri koering, ^b anak abdi an-
 17 djeun awewe. 'Moegi ka koering mi-
 damél tanda pikasaeaneun; soepaja ka-
 tendjo koe noe gareuleuh ka koering
 sarèng pada eraem, tina sabab andjeun,
 Pangeran! geus mitoeleong sarèng nga-
 lilipoer ka diri koering. ^a 2 Moesa 34: 6.

^b Djab. 116: 16.

DJABOER 87.

Ijeu djaboer poepoedjian damélan poe-
 tra-poetoe Korah.

Diadégkeunana koe andjeunna nja dina

2 goenoeng saroetji. 'Pangeran miasih ka
 lawang-lawang Sion, dileuwihkeun ti
 3 pangtjitjingan Jakoeb noe loba. 'Reja
 pisan pèrkara moelja noe geus diandi-
 kakeun hal maneh, eh dajauh Allah!
 Selah.

4 Kami bakal njëboetkeun ^a Rahab
 djeung Baboel kaasoep noe nganjaho-
 keun ka kami. Saénjana, Pèlisti, djeung
 Tiroes, barèng Koes, eta geus didjoe-
 5 roekeun di dinja. 'Sarta Sion mêngke
 ditjatoerkeun kijeun; Ijeu djeung itoe geus
 didjoeroekeun di djéro eta. Toer dajauh
 teh tangtoe dipagènhkeun koe andjeun-
 6 na, noe langkoeng agoeng. 'Pangeran
 bakal ngetang kijeun dina njératkeun
 bangsa-bangsa: Ijeu teh geus didjoeroe-
 7 keun di dinja. Selah. 'Ari noe njaranji,
 kitoe kenéh noe ngarigél [pingaromo-
 ngeun kijeun]; Sakabéh soemoer koering
 aja di maneh. ^a Djab. 89: 11.

DJABOER 88.

Ijeu poepoedjian djaboer damélan poe-
 tra-poetoe Korah; pikeun kokolot nja-
 nji; ^a lagoe mélas-mélis, sora kasoekèran.
 Ijeu pangwoerok ^b Heman, oerang Esrah.

^a Djab. 53: 1. ^b 1 Radj. 4: 31.

2 Noen Pangeran, Allah kasalamétan
 koering! beurang-peuting koering sasam-
 3 bat ka pajoeneun andjeun. 'Moegi pa-
 nèda koering dongkap ka pajoeneun an-
 djeun; ^a tjépil andjeun tjondongkeun ka
 4 panjéloek koering. 'Karantén njawa koe-
 ring geus seubeuh koe katjilakaan, sa-
 rèng hiroep koering geus dongkap ka
 ènggon noe paeh. ^a Djab. 17: 6.

5 Koering geus kabilang ^a ka noe ta-
 roeroen kana gorowong; koering geus
 djadi sapertos djalma noe taja kakoe-
 6 watan. 'Koering misah tjampoer sarèng
 noe paraeh, sapertos noe kasarabèt, noe
 ngalalondjor dina koeboer, noe koe an-
 djeun teu diëmoeetkeun deui; sarèng eta
 teh geus pada ditilaskeun ti panangan
 andjeun. ^a Djab. 30: 4.

7 Koering koe andjeun geus diteundeun
 dina gorowong panghandapna, di noe
 8 paroék, di noe djaréro. 'Koering kaheum-
 pikan bëndoe andjeun, ^a sarèng sada-
 jana lambak andjeun koe andjeun di-
 tinggangeun ka koering. Selah.

^a Djab. 42: 8.

9 ^a Sobat koering noe daralit koe an-
 djeun geus didjaoehkeun ti koering,

sarëng koering koe andjeun didjadikeun pikagiroekeun eta; koering ditoetoep, sarëng teu bisa ka loewar. 'Panon koering ^b roeksak tina kabalangsakan; noen Pangeran! koering sasambat ka andjeun sapopoë; koering namprakkeun leumgeun ka andjeun. ^a Djab. 38: 12. ^b Djab. 31: 10.

11 ^a Naha andjeun bade ngadamël moedjidjat ka noe maraot? atanapi noe geus paraeh bakal haroedang, maroedji ka andjeun! Selah. 'Naha kaäsihan andjeun bakal ditjaritakeun di djero koeboer, sarëng katoehoean andjeun ditjaritakeun di ënggon boeroek-oetjoetan? 'Naha moedjidjat andjeun bakal dioetarakeun di noe poëk? atanapi kabënëran andjeun dioetarakeun dina tanah poho? ^a Djab. 6: 6; 30: 10.

14 Doepi koering teja, Pangeran! koering ngadjërit ka andjeun; sarëng ^a saban isoeq panëda koering dihatoerkeun ka pajoeneun andjeun. 'Eh Pangeran! naha andjeun mana mitjeun njawa koering, sarëng menngpeunan pameunteun andjeun ka koering? ^a Djab. 5: 4.

16 Koering teh balangsak, sarëng asa hos bae ti boeboedak; ^a koering njandang kabaloewasan ti andjeun, moeng-gah koering soempëg. 'Koering kasorang bëbëndoe andjeun; kareuwasan ti andjeun ngararoeksak ka koering. 'Sapopoë koering karijoeng koe eta sapërtoe koe tjai; pada ngalingkoengan ka koering sarerejana. 'Kanjaäh sarëng batoer koe andjeun didjaoehkeun ti koering; ari sobat koering dalit nja poëk. ^a Aj. 6: 4.

DJABOER 89.

Ijeu pangwoeroek ^a Etan, oerang Esrah. ^a 1 Radja 4: 31.

2 Koering sêdja nganjanjikeun kaäsihan Pangeran salalanggëngna; sêdja ngoe-warkeun kajaktosan andjeun koe biwir, 3 toeroen-toemoeroen. 'Karantën omong koering: Kaäsihan teh bakal diadëgkeun salalanggëngna; kajaktosan andjeun koe andjeun dipagenhkeun ^a di sawarga. ^a Djab. 119: 89.

4 Kami geus ngadamël ^a përdjangdjan ka kakasih kami; nja kami teh soempah 5 ka Dawoed, abdi kami: 'Toeroenan maneh koe kami rek ditëtëpkeun salalanggëngna, sarta rek ngadëgkeun korsi maneh toeroen-toemoeroen. Selah. ^a 2 Sam. 7: 12. 13.

6 Ari moedjidjat andjeun, Pangeran! ^a diparoedji koe langit-langit; kitoe ke-neh kajaktosan andjeun dina koempoe-
7 lan para soetji. 'Karantën ^b saha di langit noe mapakan ka Pangeran? saha noe njaroewaan ka Pangeran di lëbah para poeta Allah? ^a Djab. 19: 2. ^b Djab. 86: 8.

8 Allah sakalintang dipikaädjrih dina karagëman para soetji; estoe matak si-jeun, ngalangkoengan sakoer noe nga-
9 roeboeng ka andjeunna. 'Noen Pange-
10 ran, Allah sawadya-balad! ^a saha noe kawasa, nandingan ka andjeun, Pange-
11 ran? sarëng andjeun karoebroeng koe ka-
jaktosan andjeun. ^a Djab. 77: 14.

10 ^a Andjeun noe moerba kana kama-
goengan laoe; satijap-tijap ombakna
ngagëdean, koe andjeun dieureunkeun.
11 'Andjeun geus ngarëmoekkeun ^b Rahab,
sapërtoe noe kasabët; moesoeh andjeun
koe andjeun geus dipaboerisatkeun koe
panangan andjeun noe langkoeng bëdas. ^a Djab. 65: 8. ^b Djab. 87: 4.

12 ^a Andjeun noe kagoengan langit, ki-
toe keneh boemi kagoengan andjeun;
djagat sarëng saeusi-eusina nja andjeun
13 noe ngadëgkeun inja. 'Kaler sarawoeh
kidoel nja andjeun noe ngadjadikeun
inja; goenoeng Tabor sarëng Hermon
sarënggak tina hal padjënëngan andjeun. ^a Djab. 24: 1.

14 Andjeun noe kagoengan asta kawasa;
panangan andjeun langkoeng bëdas, pa-
nangan andjeun tênggëng langkoeng loe-
15 hoer. 'Kaädilan ^a sarëng hoekeom noe
djadi padëmen panglinggihan andjeun;
^b kaäsihan sarëng kajaktosan leumpang
ti pajoeneun andjeun. ^a Djab. 97: 2.
^b Djab. 85: 14.

16 Bagdja tëmën oemat, noe nganjaho-
keun ^a dina sada tarompet; noen Pan-
geran! eta teh pada loemampah ^b dina
17 tjahja pameunteun andjeun. 'Pada gërah
sapopoë tina hal padjënëngan andjeun,
sarëng pada diloehoerkeun koe kaädilan
andjeun. ^a 4 Moesa 23: 21. ^b Djab. 4: 7.

18 Karantën kaähënganing kabëdasana
nja andjeun; sarëng koe kasoekaän
andjeun noe mawi ^a tandoek koering
19 sadaja diloehoerkeun. 'Karantën këpëng
koering kagoengun Pangeran; kitoe
deui radja koering kagoengun Kasoetji
Israil. ^a Djab. 75: 5, 6; 92: 11.

20 ^a Mangsa eta andjeun dina titingalian

ngandika ka kakasih andjeun, kieu pangandika andjeun: Kami geus masihan pitoeloeng ka hidji prawira; aja hidji djalma kapilih koe kami diloehoerkeun
 21 ti lëbah oemat. 'Kami ^b geus mëndak Dawoed, abdi kami; koe kami dilisahan koe minjak kami noe soetji. ^a 1 Sam.

13:14; 2 Sam. 7:4. ^b 1 Sam. 16:1, 13.

22 Eta teh pitëtëpeun direudjeungan koe panangan kami; toer koe asta kami eta
 23 bakal dikoewatkeun. 'Moesoeh moal njëdëkkeun ka dinja, sarta moal disoe-
 kërkeun koe djalma goreng.

24 Satëgësna satroena koe kami rek dirëmëkkeun di hareupeunana, sarta noe
 25 gareuleuh ka eta koe kami rek digëboegan. 'Ari katoehoean kami sarta
 26 kaäsihan kami bakal ngareudjeungan ka eta, sarta tandoekna bakal diloe-
 hoerkeun koe padjënëngan kami. 'Djeung
 27 deui leungeunna koe kami rek disina njëkël laot; sarta leungeunna katoehoe
 rek disina njëkël bangawan-bangawan.

27 ^a Eta teh bakal njëboet ka kami: Andjeun teh Rama koering, Allah koering, sarta karang kasalamëtan koering.
 28 'Malah koe kami rek didjadikeun tjikal, pangpoendjoelna di lëbah radja-radja di boemi. ^a 2 Sam. 7:14.

29 Kami rek nëtëpkeun kaäsihan kami ka eta salalanggëngna, sarta përdjang-
 30 djian kami pipageuheun ka eta. 'Toeroenanana koe kami rek diajakeun salawasna, djeung korsina ^a sakoemaha oemoer langit. ^a 5 Moesa 11:21.

31 Oepama anak-intjoena ninggalkeun toret kami, sarta hanteu ngalakonan
 32 hoekoem kami; 'oepama nganistakeun pikoekoeh kami, djeung teu ngestoekeun timbalan kami mah:

33 ^a Heug kamasijatanana koe kami rek disiksa koe pagëboeg, kitoe deui kadorakaänana koe balahi-balahi. 'Tatapi
 34 kaäsihan kami koe kami moal diboe- roengkeun ka Dawoed, sarta kami hamo
 35 tjidra dina katoehoean kami. 'Kami moal nganistakeun përdjangdjian kami, sarta anoe geus ka loewar ti lambëj
 36 kami moal koe kami dirobah. ^a 2 Sam. 7:14.

36 ^a Sakali kami teh soempah, njëboet kasoetjian kami: Hamo kami bohong ka Dawoed. 'Toeroenanana piajaeun salalanggëngna, djeung korsina sapërti
 37 panon-poë di pajoeneun kami. 'Bakal

ditëtëpkeun salalanggëngna, tjara boelan; sarta saksi di langit nja satoehoe. Selah. ^a 1 Sam. 15:29.

39 Kari-kari koe andjeun geus dising-
 kahkeun, dipitjeun; andjeun djadi doeka
 40 kana lisahan andjeun. 'Përdjangdjian ka abdi gamparan teja koe andjeun geus dikepeskeun; makoetana koe andjeun geus dinistakeun kana taneuh.

41 Pagërna koe andjeun geus dibongkar sadaja; ënggonna rareugreug koe andjeun geus didamël karoeksakan. 'Sakoer ^a noe ngaliwat di djalang ngaram-
 42 poganinja; geus djadi hinakeuneun tangga-tatangana. ^a Djab. 80:13.

43 Andjeun geus ngaloehoerkeun leungeun satroena; andjeun geus ngaboe-
 44 ngahkeun sadaja moesoehna. 'Malah seu-
 seukeut pëdangna koe andjeun geus disina oendoer, djadi mantënna koe andjeun hanteu ditagënkeun dina përang.

45 'Tjahajana koe andjeun geus dileungit-
 keun, sarëng pangtjalikanana koe andjeun geus ditinggangeun kana taneuh.
 46 'Mangsa kaänomanana koe andjeun geus dirjoetkeun; malah mantënna koe andjeun geus dilipoetan ^a koe kaeraän. Selah. ^a Djab. 132:18.

47 Noen Pangeran! sabaraha pilamieu-
 nana deui? karah andjeun kërsa boeni saëndëng-ëndëng? naha wëra andjeun
 48 bade ngagëdoer sapërtoes seuneu? 'Moegi emoet, koering sakitoe pondok nja oemoer; ^a sadajana anak Adam didjadi-
 keunana koe andjeun kana kasija-sijaän
 49 sakitoe! 'Saha djalma noe pihiroepeun, sarëng teu koengsi ngarasa maot, ^b noe bakal ngarahajoekeun njawana ti pangawasa ënggon noe paeh? Selah.

^a Djab. 39:5. ^b Djab. 40:9.

50 Di mana kaäsihan andjeun noe ka pëngkër-pëngkër, noen Goesti! noe koe andjeun didjangdjikeun ka Dawoed, nganggo soempah, njëbat kajaktosan
 51 andjeun teja? 'Moegi emoet, Goesti! kana kahinaän abdi-abdi andjeun! Koering dina lahoenan mangkoe kahinaän
 52 sadajana bangsa galëde; 'noe koe moesoeh-moesoeh andjeun dipake ngahina-
 keun, noen Pangeran! noe koe eta dipake ngahinakeun kana tapak dampal lisahan andjeun.

53 Sagala poedji ka Pangeran, salalanggëngna! Amin, amin.

DJABOER 90.

Ijeu panèda " Moesa, piwarangan Allah.

a 5 Moesa 33: 1.

Noen Goesti! andjeun " noe djadi pangtjijtjingan koering sadaja, téros ka saban-saban toeroenan. 'Ti memeh goe-noeng-goenoeng digelarkenn, sarèng andjeun mèdalkeun alam-doenya, sajak-tosna ti kalanggengan dongkap ka kalanggengan deni andjeun teh djoemènéng Allah. 'Manoesa koe andjeun ^b disina moelang deni, dongkap ka lèboerna; ari timbalan andjeun: Eh, anak Adam! geura maroelang. 'Karantèn mēnggahing pang-raos andjeun mah, " sareboe taoen sami sarèng dintèn kamari, ana geus liwat, kalajan sapertos sawaktos ronda wengi.

a 5 Moesa 33: 27. b 1 Moesa 3: 19. c 2 Petr. 3: 8.

5 Koe andjeun ibarat pada dipalidkenn; arajana kawas sasarean; wantji isoeke eta teh sapertos djoekoet noe djadi. 6 'Wantji isoeke kembangan sarèng djadi; ka-sorenaekeun diarit, ladjèng garing. 7 'Karantèn koering sadaja seép koe bēndoe andjeun, sarèng koe wēra andjeun 8 koering pada soemēblak. 'Kadorakaan koering sadaja koe andjeun diajakenn di pajoeneun andjeun; dosa koering noe katoetoepan koe andjeun diajakeun dina tjaang pamemteu andjeun.

9 Karantèn sadajana poē koering la-djoena keur dina bēbēndoe andjeun; taoen koering seépna ibarat sarenghap. 10 'Mēnggah poēning taoen koering, aja toedjoeh poeloeh taoen, sarèng oepami koewat mah dalapan poeloeh taoen; ari noe dipake agoel mah kasoésahan sarèng kaprihatinan; " karantèn kēntjèng pisan moeroena, moēnggah koering asa halibēr.

11 'Saha noe nganjahoekun dina karosaan doeka andjeun, sarèng dina bēbēndoe andjeun, téros samistina sijeun koe andjeun? 'Moegi koering ^b diwoeroek milang poē koering kitoe, soepaja ngabantoen hate pintēr! a Aj. 9: 25. b Djab. 39: 5.

13 Noen Pangeran! moegi genra lēmpēr bēndoe; sabaraha pilamiunana deni? Moegi aja hawatos koe hal abdi-abdi andjeun. 'Moegi koering " wantji isoeke pada dipiseubenhan koe kaāsihan andjeun, sangkan koering sarènggak sarèng baroengah sapandjang oemoer koering. 15 'Moegi ngaboengahkeun ka koering sadaja noemoetkeun poē koering koe an-

djeun dirēndahkeun, noemoetkeun taoen 16 koering pada roemaos katjilakaan. 'Moegi padamelan andjeun dinjatakeun ka abdi-abdi andjeun, kitoe deni kamoeljaan an- 17 djeun di anak-intjoena. 'Sarawoeh kasae-an Goesti, Allah koering sadaja, moegi ngoengkoelan ka koering sadaja; sarèng moegi nētèpkenn ka koering sadaja pagawean leungeun koering; tjing atoech, pagawean lenngeun koering sadaja moegi ditētèpkenn!

a Djab. 143: 8.

DJABOER 91.

Saha-saha " noe djoek di panjoempoetan 'noe Langkoeng Agoeng, pingēnggo-neun dina aoeb noe Langkoeng Kawasa.

a Djab. 17: 8; 36: 8.

2 Kaoela sēdja oendjoekan ka Pange-ran: " Andjeun teh nja panjalindoengan nja benteng koering, Allah koering, noe koe koering diandèl!

a Djab. 18: 3.

3 Saestoena maneh koe andjeunna tang-toe diloepoetkenn " ti djirēt toekang taheun, ti pagēboeg noe mawa balahi.

4 'Andjeunna ^b bakal ngaoeban ka maneh koe djangdjangna; estoe di djēro djang-djangna maneh pinjalindoengeun; kajak-tosanana ibarat kēpēng djeung tameng.

5 'Maneh moal sijeun-sijeun koe kareu-wasan ti penting; koe djamparing, noe

6 njijèng ti beurang; 'koe pagēboeg, noe ngidēr di noe poēk; koe sasalad, noe

7 ngaroeksak tēngah poē. 'Gigireun ma-neh roeboeh sareboe, djeung katoeho-eun maneh roeboeh salaksa; ka maneh 8 mah moal nēpi. 'Tijap dilijeuk koe mata maneh; sarta koe maneh pikatendjoēnn djalma daroraka meunang balēsan.

a Djab. 124: 7. b Djab. 57: 2.

9 Saestoena andjeun, Pangeran! panja-lindoengan koering.

Noe Langkoeng Agoeng koe maneh 10 geus didijjeun pangtjijtjingan maneh. 'Mo-

al maneh kataradjang katjilakaan, sarta balahi moal njampeurkeun ka himah 11 maneh. 'Karana Pangeran " bade nim-balan ka para malaikatna tina pērkar-a maneh, soepaja pada ngaraksa ka ma- 12 neh dina sakabeh djalan maneh. 'Bakal njarangga ka maneh, sangkan soekoe maneh oelah koengsi tigasroek kana

13 batoe. 'Maneh ^b bakal nintjikan singa djeung oraj; singa ngora djeung naga koe maneh bakal diidēk-idēk.

a Djab. 34: 5;

Mat. 4: 6. b Aj. 5: 22, 23; Loek. 10: 19.

- 14 Sapedah eta teh apet ka kami, noe
matak koe kami rek dirahajoekun;
koe kami rek diteundeun di noe loehoer,
sapedah nganjahokeun ka padjénengan
kami. 'Ana sasambat ka kami, tangtoe
koe kami dikaboel; mangsa keur ka
soesahan, koe kami rek disaréngan; koe
kami tangtoe didjait, sarta dimoeljakeun.
16 'Eta teh koe kami rek dipiseubeuhan
pandjang oemoer, sarta rek disina nendjo
kana kasalametan kami.

DJABOER 92.

- 1 Jjeudjaboer poepoedjian baris poë Sabat.
2 ^a Sae pisan nganoehoenkeun ka Pa-
ngeran, saréng moedji ka padjénengan
andjeun, noen anoe Langkoeng Agoeng!
3 'Sae pisan ngoewarkeun kaasih an-
djeun saban isoe, kitoe deui katoehoean
4 andjeun saban-saban peuting; 'ditarim-
bang ^b koe parabot kawat sapoeleoh sa-
réng koe tjélémpoeng; ditarimbang koe
anggitandina katjapi. ^a Djab. 147: 1. ^b Djab. 33: 2.
5 Karantén andjeun, Pangeran! geus
ngaboengahkeun ka koering koe dada-
mélan andjeun; koering sédja sénggak
tina perkawis padamélan panangan an-
6 djenn. 'Amboe, ^a koe aragoeng pada-
mélan andjeun, Pangeran! mamanan
andjeun djaréro kalangkoeng-langkoeng.
7 'Djalma bodo mah teu njahoéun, saréng
noe gédjoel mah teu ngartieun eta.

^a Djab. 104: 24; 139: 17.

- 8 Ari djalma daroraka maroeloes sa-
pérta djoekoet, djeung sakabeh noe nja-
rijeun kagorengan djaradi, ^a nja eta soe-
9 pajana ditoempoer salalawasna. 'Doepi
andjeun mah, Pangeran! loehoer sala-
10 langgengna. 'Karantén, salérésna, moe-
soeh andjeun, Pangeran! karantén, sa-
lérésna, moesoeh andjeun bade digém-
poer; sadajana noe njarijeun kagorengan
mèngke pabaréntjaj. ^a Djab. 37: 2.
11 Sawagoelna koering mah ^a koe an-
djeun bade diloehoerkeun nja tandoek,
sapértos banteng; ^b koering geus dikoe-
12 tjoeran minjak anjar. 'Ari ^c panon koe-
ring piseokaeun ngawasken noe ngintip
ka koering; sarta tjeuli koering pipoe-
waseun ngadengekeun bangsat-bangsat,
13 noe ngamoesoeh ka koering. 'Djalma
noe bènér bakal moeloes ^d tjara tangkal
korma; bakal ngagédéan sapérta ki poe-
tri di goenoeng Libanon. ^a Djab. 89: 18.
^b Djab. 23: 5. ^c Djab. 112: 8. ^d Djab. 52: 10.

- 14 Saha-saha noe geus dipélak di djéro
gédong Pangeran, bakal pada moeloes
15 di boeroean Allah oerang. 'Mangsa geus
kolot oge, ^a masih keneh baroewahan;
pada soegih toewakna djeung haredjo
16 daoenna; 'baris ngoewarkeun ^b jen Pa-
ngeran teh langkoeng estoe. Andjeunna
noe djadi batoe karang koering, sarta
taja pisan awonna. ^a Djab. 1: 3. ^b 5 Moesa 32: 4.

DJABOER 93.

- Pangeran djoeméneng radja, sarta
nganggo kaagoengan; Pangeran geus
nganggo-nganggo, ^a sarta dibeulitan ka-
bédasan; ^b malah djagat teh pipageu-
2 heun, moal ojang-ojang. 'Panglinggihan
andjeun pageuh ti tatadina; andjeun teh
djoeméneng ti kalanggengan. ^a Djab. 65: 7.
^b Djab. 96: 10.
3 Bangawan pada ngabédaskeun, noen
Pangeran! bangawan pada ngabédas-
keun ngagoeroelna; bangawan pada nga-
4 bédaskeun gélédoeagna. 'Manan ngagoe-
roelna tjai gède, lambak laet noe ara-
heng mah, langkoeng aheng Pangeran,
noe linggih di manggoeng.
5 Pértelaan andjeun satoehoe kalang-
koeng-langkoeng; kasoetjian noe djadi
pamantès gédong andjeun, Pangeran!
sapapaosna.

DJABOER 94.

- Noen Allah, ^a noe kagoengan pamalès!
Noen Pangeran, noen Allah noe ka-
goengan pamalès! ^b moegi ngebrehkeun
2 andjeun. 'Noen ^c Hakim saboemi! moegi
geura tjéngkat; moegi moelangkeun ba-
3 lésan ka noe aradigoeng! 'Sabaraha pi-
lamieunana deui noe daroraka, noen
Pangeran! sabaraha pilamieunana deui
noe daroraka nja rek soeka-soeka!
^a 5 Moesa 32: 35. ^b Djab. 80: 2. ^c 1 Moesa 18: 25.
4 Eta teh pada ngaboewih, ngaromongna
soewaban; sadajana noe njjeun kado-
5 rakaan pada ngagoengkeun maneh. 'Eta
teh pada ngarémpak ka oemat andjeun,
Pangeran! estoe kagoengan andjeun koe
6 eta pada disoesoekér. 'Randa ^a saréng
semah koe eta dipareuntjit, sarawoeh
7 pabatoe koe eta diparaehan. 'Ari aro-
mongna: ^b Pangeran teu ningali; sarta
Allah Jakoeb moal négéskeun. ^a Jéh. 22: 7.
^b Djab. 10: 11, 13.
8 ^a Eh maraneh, noe bodo di djalma-

djalma! sing pada ngaharti; sarta maraneh, noe gedjoel! iraha nja rek djadi pintër? 'Ari ^b noe mëlak tjeuli, naha karah teu ngadangoe? atawa noe ngadamël panon, naha karah teu ningali? 'Ari noe mëpërih ka bangsa-bangsa, naha karah moal njiksa? Kapan nja andjeunna pisan noe ngawoeroekkeun kanjaho ka manoesa. 'Pangeran ^c langkoeng oeninga dina pikiran manoesa, jen eta teh sija-sija. ^a Sil. 8:5. ^b 2 Moesa 4:11. ^c 1 Kor. 3:20.

^a Bagdja tēmën djalma noe dipëpërih koe andjeun, Pangeran! bari koe andjeun diwoeroek toret andjeun, 'kërsa ngagë-nahkeun ka eta keur mangsa aja katjilakaan, doemoegi ka noe doraka dipangdamëlkeun roewangan. 'Karantën ^b Pangeran moal ngantëpan oematna, sarëng kagoenganana hamo koe andjeunna ditilar. 'Karantën hoekoem pibali-keun deni kana kaadilan, sarëng sadajana noe saestoe nja hate bakal pada ngiring eta. ^a Aj. 5:17. ^b Roem 11:2.

^a Saha noe manglawankeun koering ka bangsat-bangsat? Saha noe mangnahan-keun koering ka noe ujarijeun kadora-kaan? 'Madak Pangeran lain djadi panoeloeng koering mah, gampil pisan njawa koering ngënggon ^a di noe djëmpe. 'Satijap-tijap koering ngomong: Soekoe koering rek tidjalikeuh, seng koering teh ditanggeuj koe kaasihlan andjeun, Pangeran! 'Samangsa koering keur loba pipikiran sadjéro hate, seng panglilipoer andjeun ngoepahan ka njawa koering. ^a Djab. 115:17.

^a Karah aja pëkëtna sarëng andjeun eta korsi kabalahan teh, noe sok ngajakeun kasoesahan mawa-mawa pikoe-koeh teja? 'Eta teh ngarodjong ka njawa djalma noe bënër, sarëng njalahkeun gëtih noe taja dosana. 'Nanging Pangeran minangka koeta noe loehoer pikeun koering; nja Allah koering minangka karang panjalindoengan pikeun koering. 'Sarëng Pangeran mëngeka ka eta malikkeun kadorakaanana, bari pada dibasmi sakali di djéro kagorenganana; tinangtos pada dibasmi koe Pangeran, Allah koering sadaja.

DJABOER 95.

Mangga oerang sësënggakan ka Pangeran, soesoerakan kana ^a Karang

2 kasalamëtan oerang! 'Oerang ngaden-heus ka pajoeneunana, ngatoerkeun pamodji soekoer; oerang soesoerakan ka andjeunna koe djaboer-djaboer!

^a Djab. 18:3.

^a Karana ^a Pangeran teh Allah noe agoeng, sarta Radja noe agoeng loehoe-reun sakabeh noe dipiallah. 'Panangan andjeunna noe njépëng ënggon pang-djarërona di boemi, sarta poentjak goe-noeng-goe-noeng kagoengan andjeunna. ^a 'Malah laet kagoengan andjeunna, sarta andjeunna noe ngadamëlinja; kitoe deui daratan, panangan andjeunna noe ngadjadikeun. 'Geura oerang njarëmbah sarta saroedjoed; oerang tapak-toeoor ka pajoeneun Pangeran noe ngadamël diri oerang! 'Karana ^b andjeunna Allah oerang, sarta oerang noe djadi oemat anongan andjeunna, nja domba pananganana. ^a Djab. 97:9. ^b Djab. 100:3.

^a Poe ijeu, lamoen maraneh ngadenge gëtrana, 'poma oelah dek narenaskeun hate maraneh, ^b saperti di Mëriba, tjara keur poëan di Masa, di tégäl lëga teja. ^a 'Di dinja karoehoen-karoehoen maraneh ngadodja ka kami; pada njoba ka kami, ^c malah narendjo kana padamëlan kami. ^a 'Opat poeloeh taoen ^a lilana kami teh keuheul koe eta bangsa, sarta kami ngalahir: Eta teh bangsa noe sasab hatena, sarta teu nganjarahokeun kana djalana kami. 'Noe matak kami geus soempah dina sadjéro kami bëndoe: ^c Eta teh hamo pisan arasoe kana reureuh kami!

^a Ibr. 3:7. ^b 2 Moesa 17:2, 7; 4 Moesa 14:22. ^c 2 Moesa 34:10; 5 Moesa 11:7. ^d 4 Moesa 14:34. ^e 4 Moesa 14:23.

DJABOER 96.

^a Geura ^a njaranjikeun ka Pangeran hidji Gpoepoedjian anjar; geura njaranji ka Pangeran, eh saboe mi kabeh! 'Geura njaranji ka Pangeran, njaloekoerkeun ka padjënënganana, baredjakeun kasalamëtanana tijap-tijap poë! 'Geura pada naritakeun kamoeljaanana ka sagala oerang kapir, moedjidjat-moedjidjatna ka sakabehna bangsa. ^a 1 Bab. 16:23.

^a Karana ^a Pangeran langkoeng agoeng, sarta poedjeun liwat saking; andjeunna noe matak sijeun loehoereun sakabeh noe dipiallah. 'Karana sakabeh noe dipiallah koe bangsa-bangsa teh aallahan bae; dëmi Pangeran noe ngadamël

6 langit. 'Kaägoengan djeung kamoeljaän aja di pajoeneunana; kabêdasan djeung kaähengan aja di djêro kasoetjiana.

a Djab. 95: 3.

7 Halatoerkeun ka Pangeran, eh sagala kaom bangsa-bangsa! halatoerkeun ka Pangeran kahormatan djeung kabêdasan. 'Halatoerkeun *a* ka Pangeran kahormatan padjênênganana; geura njarangakeun bakti, bari pada ngadeuheus *a* ka boeroean-boeroeanana! 'Geura njarêmbah ka Pangeran make pamidangan soetji. Eh saboemi kabeh! sing goemêtêr di pajoeneunana.

a Djab. 29: 2.

10 Geura pada poepoelih ka oerang kapi-
 12 pir: *a* Pangeran noe djoemênêng Radja; malah djagat teh pipageuheum, moal o jag-o jag; andjeunna bade ngahoekoeman ka bangsa-bangsa djeung saestoe-
 11 estoena. 'Langit teh masing geugah, sarta boemi teh masing gërah; laoet teh sing ngagoeroeh djeung saeusi-ensi-
 12 na; 'tëgal sing soeka-soeka djeung sakoer noe naroempang; harita sakabeh kakaian leuweung bakal sësënggakan,
 13 'pajoeneun Pangeran, *b* karana soemping; karana soemping bade ngahoekoeman boemi; bade ngahoekoeman djagat kalawan kaädilan, nja ngahoekoeman ka bangsa-bangsa kalawan kajaktosana-
a Djab. 93: 1; 97: 1. *b* Djab. 9: 9; 98: 9.

DJABOER 97.

Pangeran *a* noe djoemênêng radja; boemi teh masing gërah; salobana poelo-
 2 poelo masing baroengah! 'Sakoebëng andjeunna aja mega djeung angkeub;
b kaädilan djeung hoekoem noe djadi
 3 padëmen panglinggihanana. 'Senneu leumpang *c* ti pajoeneunana, sarta njoendoetan ka satroe-satroena sakoeriling.

a Djab. 93: 1; 99: 1. *b* Djab. 89: 15. *c* Djab. 50: 3.

4 Kilatna njaraängan ka djagat; koe boemi teh katendjo, sarta goemêtêr.
 5 'Goenoeng-goenoeng laleëh di pajoeneun Pangeran *a* saperti malam, di pajoeneun
 6 Goesti saboemi kabeh. 'Ari *b* langit ngowarkeun kaädilan andjeunna, djeung sakabeh bangsa pada nendjo kamoel-
 7 jaänana.

a Djab. 68: 3. *b* Djab. 19: 2; 50: 6.

7 Koedoe pada era sakabeh noe ngawoela ka artja, noe maroedji maneh koe brahala. Eh, sakabeh noe dipiallah!
 8 geura njarêmbah ka andjeunna. 'Sion

geus ngadenge sarta boengahëun, *a* djeung anak-anak Joeda pada gëraheun, tina sabab hoekoeman andjeun, Pange-
 9 ran. 'Karantën andjeun, Pangeran! djoemênêng noe Langkoeng Agoeng, njépëng saboemi kabeh; *b* langkoeng-langkoeng andjeun nja poendjoel loehoereun sakabeh noe dipiallah. *a* Djab. 48: 12. *b* Ujab. 95: 3.

10 Eh, sakoer noe njaaëh ka Pangeran!
a koedoe pada geulëh kana kagorengan. Andjeunna ngaraksa ka njawa kaäsihna, pada diloeppoetkeun ti leungeun djalma
 11 daroraka. 'Djalma noe bënër *b* geus dipangngawoerkeun tjaäng, djeung noe saestoe hatena geus dipangngawoerkeun
 12 kaboengahan. 'Eh, djalma balënër! *c* sing pada boengah di djêro Pangeran, djeung koedoe halatoer noehoen ka padjênênganana noe soetji.

a Am. 5: 14. 15.

b Djab. 27: 1; 112: 4. *c* Djab. 33: 1.

DJABOER 98.

Djaboer.

a Geura njaranjikeun ka Pangeran hidji poepoedjian anjar; karana andjeunna geus ngadamël moedjidjat; pananganana noe têngën djeung astana noe soetji
 2 geus ngadjajakeun ka andjeunna. 'Pangeran geus nganjahokeun kasalamëtana-
 3 nana; geus ngebrehkeun kaädilanana ka harenpeun panon oerang kapiir. 'Andjeunna geus emoet ka kaäsihanana djeung ka kajaktosana ka anak-poetoe
 4 Israil. *b* Sakabeh toengtoeng boemi narendjo kasalamëtan Allah oerang.

a Djab. 96: 1. *b* Jës. 52: 10.

4 *a* Eh, saboemi kabeh! geura soesoerakan ka Pangeran; sing pada barerag,
 5 bari sësënggakan, djeung maroedji! 'Geura maroedji ka Pangeran make katjapi;
 6 make katjapi djeung sora njanji; 'make tarompet djeung sora sangkakala. Geura pada soesoerakan ka pajoeneun Radja,
 7 nja eta Pangeran!

a Djab. 100: 1.

7 *a* Laoet teh sing ngagoeroeh djeung saeusi-eusina; djagat katoet noe ngëng-
 8 gonaninja. 'Waloeang sing pada emprak-emprakan; goenoeng-goenoeng sing
 9 pada sësënggakan ragëm, 'pajoeneun Pangeran; *b* karana soemping bade ngahoekoeman boemi; bade ngahoekoeman djagat kalawan kaädilan, nja ngahoekoeman ka bangsa-bangsa djeung saestoe-
 10 estoena.

a Djab. 96: 11. *b* Djab. 96: 13.

DJABOER 99.

Pangeran ^a noe djoemëñg radja; bangsa-bangsa ngadaregdeg; ^b andjeunna linggih dina moekarabin; boemi teh oja^g.
 2 'Pangeran ^c langkoeng agoeng di Sion; sarta andjeunna teh loehoer, ngoeng-koelan sakabeh bangsa. 'Moegi sina maroedji ka padjënëngan andjeun noe agoeng sarëng matak sijeun! Andjeunna langkoeng soetji. *a* Djab. 93: 1. *b* Djab. 80: 2. *c* Djab. 48: 2.

4 Kalajan pangawasa radja, noe soekaeun kana hoekoem, koe andjeun geus dipaguhkeun sarëng saestoe-estoena; andjeun mëtakeun hoekoem sarëng kaadilan di Jakoeb. 'Geura ngaragoengkeun ka Pangeran, Allah oerang, bari saroedjoed ^a hareupeun djodjodog dampalna. Andjeunna langkoeng soetji. *a* Djab. 132: 7.

6 Moesa djeung Haroen kalëbët panghoeloe andjeunna, djeung Samoeël kalëbët noe sasambat ka padjënënganana; pada sasambat ka Pangeran, sarta koe andjeunna dikaboel. 'Andjeunna sok ngandika ka eta ^a ti djëro tihang mega; pada ngestokeun përtelaanana, kitoe deui pikoekoeh, noe koe andjeunna dipaparinkeun ka darinja. 'Noen Pangeran, Allah koering sadaja! eta teh koe andjeun pada dikaboel; andjeun ka eta nawiskeun mantën Allah sipat ham-poera, nanging malës oge ka pagaweanana. 'Geura ngaragoengkeun ka Pangeran, Allah oerang, bari saroedjoed njanghareup ^b ka goenoeng andjeunna noe soetji. Karana Pangeran, Allah oerang, langkoeng soetji. *a* 5 Moesa 31: 15. *b* Djab. 3: 5.

DJABOER 100.

Ijeu djaboer baris pamoedji soekoer.

^a Eh, saboemi kabeh! geura soesoe-rakan ka Pangeran. 'Koedoe pada ngabakti ka Pangeran djeung boengahna; koedoe pada ngadeuheus ka pajoeneunana bari sësënggakan. 'Kanjahokeun koe maraneh, jen Pangeran teh Allah; ^b andjeunna noe ngadamël oerang, sarta oerang kagoengan andjeunna, oematna djeung domba angonanana. *a* Djab. 66: 1. *b* Djab. 95: 6, 7.

4 Geura arasoep ka lawang-lawang an-

djeunna bari hatoer noehoen, djeung ka boeroean-boeroeanana bari moedji; geura halatoer noehoen ka andjeunna, bari njaloekeurkeun ka padjënënganana!
 5 'Karana Pangeran sipat moerah; kaasihana salalanggënga, djeung kajaktosanana toeroen-toemoeroen.

DJABOER 101.

Ijeu djaboer damëlan Dawoed.

Koering sëdja nganjanjikeun kaasihana sarëng kaadilan; sëdja moedji ka andjeun, Pangeran!

2 Koering sëdja njarëgëpkeun kana djalalan katëmënan; iraha atoeh andjeun soemping ka koering? Koering di djëro imah koering sëdja loemampah kalawan hate noe satëmëna.

3 Panon koering koe koering moal ditendjokeun ka lampah bangkawarah; koering geuleuh ka lakoe soemingkir; moal aja noe napël ka koering.

4 Hate bengkok bakal djaoeh ti koering; kana lampah awon koering teu rek njaho.

5 Noe mitënah ka batoer di noe boeni, koe koering dek dibasmi; ^a ka noe loehoer panon sarëng ka noe goemède hate, koering teh moal paja. *a* Su. 21: 4.

6 Panon koering bakal nendjoan noe satoehoe di djëro tanah, bade tjitjing sinarëngan koering; saha-saha noe loemakoe dina djalalan katëmënan, nja eta noe bakal ngawoelaan ka koering.

7 Noe milampah tjidra moal tjitjing di djëro imah koering; anoe ngomong bohong moal tëtëp di hareupeun panon koering.

8 Saban-saban isoeuk koering rek ngabasmi sakabeh noe daroraka di djëro tanah; sëdja ngeuweuhkeun ti djëro ^a dajauh Pangeran sakabeh noe njarijeun kaawonan. *a* Djab. 45: 2.

DJABOER 102.

Ijeu panëda djalma balangsak, eukeur kalëlëban, ^a sarta ngoetjoetkeun gëgëroenganana ka pajoeneun Pangeran. *a* Djab. 142: 3.

2 Noen Pangeran! moegi ngadangoekeun panëda koering, sarëng djëdjeritan koering moegi dongkap ka andjeun.

3 'Moegi oelah meungpeunan pameunteu ka koering keur mangsa koering kasoesian;

moegi njondongkeum tjěpil andjeun ka koering; keur poëan koering sasambat, moegi enggal dikaboel!

4 Karantën oemoer koering ^a seëp sapertos lasenp, sarěng toelang-toelang
5 koering ^b panas sapertos hawoe. 'Hate koering garing sapertos djoekoet noe kapantjěran, moenggah koering hilap
6 barangtěda. 'Bawaning haroes roehah-rahoeh koering, ^c toelang koering dongkap ka rakět kana daging. *a* Djab. 37: 20.
b Aj. 30: 30. *c* Aj. 19: 20.

7 Koering oepami ^a kokondangan di tęgál lěga; koering djadi sapertos boe-
8 weuk di tarikolot. 'Koering njaring bae, sarěng djadi sapertos manoeuk noe njo-
9 rangen di soehoenan. 'Moesoeh koering sapopoë pada ngahihina ka koering; sa-
koer noe njewotan ka koering saroe-
pahn sok njěboet koering. *a* 3 Moesa 11: 18.
10 ^a Karantën koering něda lěboe sapertos roti, sarěng inoemeun koering
koe koering dibaoeran tji-panon koering,
11 'tina sabab wěra andjeun sarěng běbėndoe andjeun; ^b karantën koering koe
andjeun didjoengdjoengkeun, seug diting-
12 gangkeun. 'Oemoer koering ^c sapertos kalangkang mandjangan; sarěng koering
teh garing sapertos djoekoet.

a Djab. 80: 6. *b* Aj. 30: 22. *c* Djab. 109: 23.

13 Doepi andjeun mah, Pangeran! ling-
gih salalanggěngna; sarěng pangingět-
ninggět ka andjeun teh toeroen-toemoer-
14 roen. 'Andjeun ěngke ngaděg, ngawě-
lasan deui ka Sion; karantën geus meud-
juehna dikoernijaän, salěrěsna geus
15 dongkap ka mangsa noe pasti. 'Karantën
abdi-abdi andjeun pada misoea ka
batoena, estoe pada mikaroenja ka boe-
boekna.

16 ^a Didinja oerang kapir tangtoe sari-
jeun koe padjěněngan Pangeran, sarěng
sadajana radja di boemi pisarijeuneun
17 koe kamoeljaän andjeun; 'sarehna Sion
koe Pangeran geus didjělěgkeun deui,
sarěng andjeunna nembongan nganggo
18 kamoeljaänana, 'majoen ka paněda noe
boeroendoel, sarěng hanteu mikatjoewa
ka panědana. *a* Djab. 72: 11.

19 ^a Nja eta bakal ditoeliskeun pikeun
toeroenan djamān měngke; sarta bangsa
noe bakal didjadikeun pimaroedjeun
20 ka Pangeran; 'doemeh andjeunna geus
ningali ti manggoengna noe soetji;

Pangeran ti sawarga geus ngawaspaos-
21 keun ka boemi, 'ngadangoekeun ^b hahar-
rěgoengan sakitan, sarěng ngalesotkeun
22 noe geus tangtoe dipaehan; 'soepaja eta
di Sion njaritakeun padjěněngan Pange-
ran, nja njaritakeun poedjian andjeunna
23 di Jěroesalem, 'dimana bangsa-bangsa
karoempoel sarerejana, sarta djeung ka-
radjaän-karadjaän, ngabakti ka Pange-
ran. *a* Djab. 22: 32. *b* Djab. 79: 11.

24 Andjeunna di djalān geus ngareun-
tentkeun kakoewatan koering; ^a oemoer
25 koering koe andjeunna dirjoetkeun. 'Pi-
oendjoek koering: Noen, Allah koering!
moegi koering oelah ditjandak dina tē-
ngah oemoer koering; taen andjeun
26 toeroen-toemoeroen. 'Andjeun baheula
ngaděgkeun boemi, ^b sarěng langit-langit
27 dadamělan panangan andjeun. 'Nja eta
teh měngke laleungit, doepi andjeun
mah tětěp ngaděg; ari eta sadajana bade
ngaboeroekan sapertos sipat njamoe;
koe andjeun bade disalinan sapertos pa-
28 pakean, seug pada salin roepa. 'Nanging
andjeun mah anggěr koe, sarěng taen
29 andjeun hanteu keuna koe seëp. 'Anak-
intjoe abdi-abdi andjeun bade maratoeh,
sarěng toeroenanana bade tětěp di pa-
joeneun andjeun. *a* Djab. 89: 46. *b* 1br. 1: 10.

DJABOER 103.

Damělan Dawoed.

Eh njawa! geura njoekoerkeun ka
Pangeran; djeung sakabeh noe di djěro
kaoela geura njoekoerkeun ka padjěně-
2 nganana noe soetji! 'Eh njawa! geura
njoekoerkeun ka Pangeran, sarta oelah
poho ka sakabeh pasihan andjeunna;
3 'noe ngahampoera sakabeh kadorakaän
maneh; ^a noe njageurkeun sakabeh pa-
4 njakit maneh; 'noe ngadjait hiroep ma-
neh ti djěro karoeksakan; noe ngama-
koetaän ka maneh koe kaāsihan djeung
5 kawělasan; 'noe miseubeuhan ^b soengoe
maneh koe kahadean; kangoraän maneh
anjar deui saperti galoedra. *a* Djab. 6: 3.
b Djab. 81: 11.

6 Pangeran midaměl kaädilan djeung
hoekoem ka sakabeh noe dikanija. ^a
7 'Andjeunna ^a ka Moesa maparin njaho
djalān-djalanna; anak-poetoe Israil di-
8 paparin njaho dadamělanana. 'Pangeran
^b nja sipat wělas, nja sipat koenja; si-
9 pat sabar, toer gěde kaāsihan. 'Moal

mabën saëndëng-ëndëngna, ^c sarta moal
10 bëndoe salalangëngna. 'Teu midamël
ka oerang sabeurnatna dosa oerang,
djeung teu ngabalës ka oerang satim-
bang kadorakaän oerang. *a* 2 Moesa 33:13.

b 2 Moesa 34:6. *c* Jës. 57:16; Jër. 3:12.

11 Estoena bari sakoemaha loehoerna
langit ti boemi, nja kitoe rosana ka-
asihana ka sakoer noe sijeun koe an-
djeunna. 'Sakoemaha djaoehna wetan ti
koelon, nja kitoe ngadjaoehkeunana
13 kamasijatan oerang ti diri oerang. 'Sa-
koemaha bapa miwëlas ka anak-anakna,
nja kitoe Pangeran miwëlasna ka sakoer
14 noe sijeun koe andjeunna. 'Karana an-
djeunna langkoeng oeninga di bakating
diri oerang; emoeteun jen oerang teh
sipat tanenuh.

15 Ari ^a oemoer manoesa sapërti djoe-
koet; tjara këmbang di tégel, nja kitoe
16 këmbanganana. 'Ana kasorang koe angin,
lës euwenh; ^b sarta oeroetna geus teu
17 njahoëun ka dinja. 'Dëmi kaäsihan Pa-
ngeran ti kalanggëngan nëpi ka kalang-
gëngan deui toemërappa sakoer noe sijeun
koe andjeunna; kitoe deui kaädilanana
18 ka anak-intjoena; 'nja ^c ka sakoer noe në-
tëpkenn përdjangdjan andjeunna, sarta
ngingëtkeun ka papakon andjeunna, bari
dilalampahkeun. *a* Aj. 14:2. *b* Aj. 7:10.

c 5 Moesa 7:9.

19 Pangeran ^a ngadëgkeun panglinggi-
hanana di sawarga, sarta karadjaänana
20 moerba ka sakabeh. 'Geura njaloekoer-
keun ka Pangeran, eh para malaikatna!
eh para prawira përkosa, noe ngalalam-
pahkeun pangandikana, ngestokenn saoe-
21 ngëling timbalanana! 'Geura njaloekoer-
keun ka Pangeran, ^b eh sadaja balad-
baladna! eh para kawoelana, noe nga-
22 lalampahkeun pangërsana! 'Geura nja-
loekoerkeun ka Pangeran, ^c eh sakabeh
dadamëlanana, di sambarang ënggon
wëwëngkëranana! Eh njawa! geura njoe-
koerkeun ka Pangeran. *a* Djab. 9:8.

b Djab. 148:2. *c* Djab. 145:10.

DJABOER 104.

Eh ^a njawa! geura njokoerkeun ka
Pangeran. Noen Pangeran, Allah koe-
ring! andjeun teh kalangkoeng aogeng;
anggoan andjeun kaägoengan sarëng ka-
2 moeljaän. 'Andjeunna diharoedoen tja-
ang, sapërti koe djoebah; ^b andjeunna

masangkeun langit sapërti loeloehoer.
3 'Andjeunna ngadëgkeun lotengna ^c dina
tjai; mega didjadikeun titihanana; ^d ang-
4 katna toenggang djangdjang angin. 'Ma-
laikatna ^e koe andjeunna didamël angin-
angin, kawoelana didamël seuneu hoe-
roeng. *a* Djab. 103:1. *b* Jës. 40:22. *c* Djab. 148:4.

d Djab. 18:11. *e* Ibr. 1:7.

5 ^a Boemi koe andjeunna diadëgkeun
dina padëmenna; moal o jag langgëng
6 salalawasna. 'Awitna ^b koe andjeun di-
lipoeatan koe sagara, sapërtoes koe sim-
boet; goenoeng-goenoeng kakeneum koe
7 tjai. 'Tina panjeuseul andjeun ^c tjai teh
oendoer; tina sora goeloedoeg andjeun
8 eta mingpijoet. 'Tjat goenoeng-goenoeng
aroenggah, djoet lëbak-lëbak taroeroen;
oendoerna teh ka ënggon, noe koe an-
djeun geus ditangtoskeun pikeun eta.
9 'Andjeun ngadamël watës, ^d teu meu-
nang koe eta disorang; teu mennang
ngalipoetan deui ka boemi. *a* Aj. 38:4;

Djab. 24:2. b Aj. 38:8, 9. *c* 1 Moesa 1:9. *d* Aj. 38:11.

10 Andjeunna ngalennipangkeun tji-njoe-
sae toeroet wahangan-wahangan; nga-
lotjorna dina antara goenoeng-goenoeng;
11 'pada mere nginoem ka sakabeh sato
galak; koe kalde leuweung dipake njir-
12 nakeum halabhabna. 'Sisi-sisina diëng-
gonan manoeke awang-awang; pada di-
13 sada ti antara dahan-dahan. 'Andjeunna
ti djero loteng-lotengna njaiän ka goe-
noeng-goenoeng; boemi teh senbeuheun
14 tina hasil dadamëlan andjeun. 'Djokoet
^a koe andjeunna disina djadi pikeun
sasatoan, kitoe deui pëpëlanan keur pi-
gaweëun manoesa, nja ngabidjilkeun
15 kahakanaan ti boemi; 'kitoe deui ang-
goer, ^b noe ngaboeboengah kana hate
djalma; djeung minjak, baris ngaleutjir-
keun beungentna; sarta roti, noe njëgër-
16 keun kana hate manoesa. 'Kakaian Pa-
ngeran pada seubeuheun, ^c geus poegoeh
ki poetri di goenoeng Libanon, anoe
17 kenging andjeunna mëlak. 'Di dinja ma-
noek-manoeke njarajang; ari imah bango
18 ki djamoedjoe. 'Goenoeng laloehoer pi-
keun ^d ëmbe tjadas; goenoeng karang
djadi panjalindoengan marmot. *a* Djab.

147:8. *b* Goer. 10:19. *c* Djab. 80:11. *d* Aj. 39:4.

19 Andjeunna ^a ngadamël boelan baris
nangtoekeun mangsa-mangsa; panon-
20 poë ngartiem soeroepna. 'Ari andjeun
ngërsakeun poëk, seng djadi peuting;

didinja koemëlëndang sakabel sato leu-
 21 weung. 'Singa ngalora hoewang-haoeng
 hajang njasaäk, nja nëda hakaneunana
 22 ti Allah. 'Ari bidil panon-poë maloen-
 doer, gek darëpa di panjalindoenganana.
 23 'Djol manoesa ka loewar ka pagawe-
 anana, ngalampahkeun satjabak-tjabak-
 nana nëpi ka boerit. *a* 1 Moesa 1: 14.

24 "Amboe, koe pirang-pirang dadamëlan
 andjeun, Pangeran! Saniskantën dida-
 mëlina koe andjeun kalawan kapintëran:
 boemi teh pinoeih koe kagoengan an-
 25 djeun. 'Itoe laeot, noe gëde nja lëga
 ngentja-ngatoehoe, di dinja tinglaleng-
 hoj, sarëng taja bilanganana, barahala
 26 lalautik barëng barahala galëde. 'Di dinja
 kapal-kapal lalumpang; *b* kitoe deui
 laeok lodan, noe koe andjeun didjadi-
 27 keun soepaja oelin di dinja. 'Sadajana
 'pada ngantosana ka andjeun, soepaja
 koe andjeun dipaparin hakaneunana dina
 28 waktuena. 'Ari koe andjeun dipaparin,
 seug maroeloengan; ari andjeun moe-
 kakeun panangan, heg sareubeuheun koe
 29 kasaeana. 'Ari andjeun *d* meungpeunan
 pameunteu, seug pada soemëblak; ari
 andjeun *e* njandak ambëkanana, hos pa-
 raeh, sarëng baralik deui ka taneuh
 30 asalna. 'Ari andjeun miwarang Roh an-
 djeun, prak eta didjaradikeun; sarëng
 andjeun nganjarkeun roepaning boemi.

a Djab. 92: 6; 111: 2. *b* 1 Moesa 1: 21. *c* Djab.
 145: 15. *d* Djab. 30: 8. *e* Aj. 34: 14, 15.

31 Kamoeljaän Pangeran moegi tëtëp
 salalanggëngna; moegi Pangeran boe-
 32 ngah tina dadamëlanana. 'Tijap-tijap an-
 djeunna ngareret ka boemi, seg eta ngë-
 pë; tijap-tijap andjeunna ngaragap ka
 goenoeng-goenoeng, seug eta ngëboel ha-
 33 seup. 'Koering *a* sëdja njanji ka Pangeran
 satoetoep hiroep koering; sëdja moedji
 ka Allah koering sapanjang koering
 34 aja. 'Moegi-moegi tapakoer koering koe
 andjeunna kamanah! Koering sëdja boe-
 35 ngah di djëro Pangeran. 'Moegi djalma
 dosa *b* pada bejak leungit ti boemi, sarta
 djalma daroraka datang ka euweuh!
 Eh njawa! geura njoekoerkeun ka Pa-
 ngeran. Haleloeja! *a* Djab. 146: 2. *b* Djab. 7: 10.

DJABOER 105.

Geura "halatoer noehoen ka Pangeran;
 Geura njarëboetkeun padjënënganana,
 oetarakeun dadamëlanana ka sagala

2 bangsa! 'Geura njaranji ka andjeunna,
 geura maroedji ka andjeunna, tjarita-
 3 keun sakabel moedjidjatna! 'Koedoe *b*
 maroedji maneh tina hal padjënënga-
 nana noe soetji; hate djalma noe ne-
 4 jangan Pangeran masing boengah. 'Koe-
 doe pada nanjakeun Pangeran djeung
 kabëdasanana, *c* koedoe narengan pa-
 5 meunteuna teu pëtöt-pëtöt. 'Koedoe nga-
 ringëtkeun moedjidjatna, anoe kenging
 andjeunna ngadamël, tandana reudjeung
 6 hoekoeman lambana; 'eh, toeroenan Ibra-
 him, abdina! eh, anak-poetoe Jakoeb,
 kapilihna! *a* 1 Bab. 16: 8. *b* Djab. 34: 3.

c Djab. 27: 8.

7 Andjeunna, Pangeran, nja Allah oe-
 rang; hoekoemanana aja di sakoeriling
 8 boemi. 'Salalanggëngna andjeunna nge-
 moetkeun përdjangdjanana, nja pangan-
 dika noe ditimbalkeun pikeun sareboe
 9 toeroenan; 'anoë kenging andjeunna nga-
 damël ka Ibrahim, reudjeung soempalna
 10 ka Ishak teja. 'Sarta ditangtoskeun ka
 Jakoeb, baris pikoekoeh; nja djadi përd-
 11 djangdjan langgëng ka Israel. 'Lahirna:
 "Kami ka maneh rek maparin tanah
 Kanaan, djadi bagian milik maraneh.

a 1 Moesa 15: 18.

12 Harita maranehanana teu sabaraha re-
 jana; saeutik kenel, *a* toer ngoembra
 13 di dinja; 'sarta idër-idëran ti bangsa
 ka bangsa deui, djeung ti karadjaän
 14 ka bangsa sedjen. 'Taja pisan manoesa
b noe koe andjeunna diidinan nganjaja
 ka dërinja; malah raja radja noe di-
 15 siksa koe karna maranehanana; '[Timba-
 lanana:] Anoe beunang kami ngaminja-
 kan oelah dikijeu-kijeu, sarta ka nabi-
 nabi kami oelah marigawe goreng!

a Ibr. 11: 9. *b* 1 Moesa 12: 17; 20: 3.

16 Tidinja Pangeran ngërsakeun *a* dina
 tanah aja patjéklik; andjeunna motong-
 17 keun sakabel *b* iteuk roti. 'Aja hidji
 djalma koe andjeunna dileumpangkeun
 ti heulaeunana; *c* nja Joesoep didjoewal,
 18 djadi boedak. 'Dampalna didëdtëkeun
 kanapangbëlokan, salirana njorang beusi;
 19 'nëpi ka mangsa boekti kasaoeranana,
 sarta andjeunna geus katjoba koe pa-
 20 ngandika Pangeran. 'Radja *d* miwarang,
 seug Joesoep dilaänan; koe noe kawasa
 ka bangsa-bangsa eta Joesoep dilesot-
 21 keun. 'Didjënëngkeun djoengdjoenan, *e*
 njangking sagëdongna; nja dikawasakeun

22 ka sakabeh kagoenganana; 'soepaja ngabanda ka kapala-kapalana sasoeke pri-
badi, sarta maparin barti ka kokolot-
23 kokolotna. 'Tidinja Israil soemping ka
Mësir; sarta Jakoeb ngoembara ^f di ta-
24 nah Ham. 'Djeung koe Pangeran ^g oem-
matna disina barauahan rosa pisan, di-
jadikeun loba ti satroe-satroena.

a 1 Moesa 41:54. b 3 Moesa 26:26. c 1 Moesa
45:5. d 1 Moesa 41:14. e 1 Moesa 41:40. f Djab.
106:22. g 2 Moesa 1:7, 12.

25 Ari ^a hate oerang Mësir koe Pangeran
diganti, sina geuleuheun ka oematna.
sina ngadaja ka abdi-abdi andjeunna.
26 'Ladjëng Pangeran ^b miwarang Moesa
abdina, djeung Haroen noe geus dipilih
27 koe andjeunna. 'Nja eta ^c seug di ma-
ranehanana pada ngadamël tanda-tanda
andjeunna, sarta moedjidjat-moedjidjat
28 di tanah Ham. 'Andjeunna ^d ngadatang-
keun poëk, seug didamël poëk; sarta
teu maroengpang ka pangandika an-
29 djeunna. 'Tjai-tjai oerang Mësir ^e koe
andjeunna disalin didamël gëthi, djeung
30 andjeunna maehkeun laek-laekna. 'Ta-
nahna pinoeh koe bantjet, tjatjakan di
31 djëro kamar radja-radjana. 'Andjeunna
nimbalan, ^f seg datang seungseurendan;
djeung aja rambëtoek di sawëwëngkë-
32 ranana. 'Andjeunna maparin hoedjanna
hoedjan boewah, djeung aja seuneu ha-
33 roeroeng di satanahna. 'Sarta andjeunna
ngagëboeg tangkalna anggoer djeung
tangkalna kondang; toer motongkeun
34 kakaian di sawëwëngkëranana. 'Andjen-
na nimbalan, ^g seg datang siment djeung
35 lege, sarta taja bilanganana; 'nja eta
ngahakanan sakabeh djoedjoekeutan di
satanahna, malah hasil lahanna bejak
36 dihakanan. 'Djeung deui ^h andjeunna
maehkeun sakabeh tjikal di satanahna,
loeloegoe kabëdasanana sakabeh.

a 2 Moesa 1:10. b 2 Moesa 3:10; 4:14. c Djab.
78:43. d 2 Moesa 10:21. e Djab. 78:44. f 2 Moesa
8:16, 21. g Djab. 78:46. h Djab. 78:51.

37 'Tidinja oematna koe andjeunna di-
ka-loewarkeun, ^a sarta marawa ëmas-
perak; djeung sakaom-kaomna taja noe
38 titadjong. 'Oerang Mësir baroengameun
vaktöe eta boedal; karana geus pada
39 katinggang sijeun koe maranehna. 'An-
djeunna meberkeun ^b hidji mega baris
pipinding; kitoe deui seuneu baris nja-
40 angkeun peuting. 'Pada nënëda, ^c seug

andjeunna ngadatangkeun poejojeh, sarta
maranehna disareubeuhan koe roti ti
41 sawarga. 'Andjeunna moekakeun ^d batöe
karang, seug ngagöelak tjai, wani ngo-
tjor di tanah keëng sapërti waloengan.

a 2 Moesa 12:35. b Djab. 78:14. c Djab. 78:24, 27.
d Djab. 78:16.

42 Karana andjeunna emoeteun ka pa-
ngandikana noe soetji, djeung ka Ibra-
him abdina. 'Kitoe andjeunna ngaloe-
warkeun oematna djeung kaätohan; noe
43 kenging andjeunna milih dika-loewar-
keun djeung sësënggakan. 'Sarta an-
djeunna ^a ka maranehna maparinkeun
tanah-tanah oerang kapir; jadi pada
ngabogaän beunang kasoesahan bangsa-
45 bangsa. 'Noe dipandang soepaja pada
ngestoekeun pikoekoeh andjeunna, sarta
narëtëpkeun papakonna. Haleloeja!

a Jos. 24:13.

DJABOER 106.

Haleloeja! ^a Geura halatoer noehoen
ka Pangeran; sabab moerah, sabab
2 langgëng kaäsihanana. 'Saha noe bisa
njatöerkeun tandaning kawasa Pange-
ran, djeung ngembarkeun sakabeh poe-
djianana?

a 1 Bab. 16:34.

3 Bagdja tëmën djalma, noe ngestoe-
keun hoekoem, noe ngalampahkeun ka-
4 bënëran sapapandjangna! 'Noen Pange-
ran! moegi emoet ka koering dina
kasoeakaan ka oemat andjeun; moegi
ngalajad ka koering njandak kasalamë-
5 tan andjeun; 'soepaja koering ngaraos
kangeunahan djalma kapilih andjeun;
soepaja koering boengah koe kaboenga-
han oemat andjeun; soepaja koering
moedji maneh sinarëgan ^a kagoengan
andjeun.

a Djab. 74:2.

6 ^a Koering garadoeh dosa, nja sapërto
karöhoen koering; koering pada mi-
7 lampah bengkok, migawe doraka. 'Ka-
roehoen koering di Mësir hanteu nja-
rëgëpkeun ka moedjidjat andjeun, teu
ngaringëtkeun kana kagëdean kaäsiau
andjeun; ^b salërëna pada mantangöel
8 di sisi laoet, di laoet Agër. 'Parandene
kitoe koe andjeunna disalamëtkeun koe
karna padjënënganana; këršana nganja-
9 hokeun kawasana. 'Seug andjeunna njeu-
seul ka laoet Agër, disina saät; ^c bari
toeloj maranehna koe andjeunna di-
toejoen njeorang sagara, kawas njeorang

10 tégel. 'Nja pada disalamètkeun koe andjeunna ti leungeun djalma noe geuleuh, didjait ti leungeun moesoeh. 'Ari satroe-satroena ^a pada dilipoetan koe 29 tjai; hidji ge taja noe kari. 'Toeloelj ^c pada pèrtjaja ka pangandika andjeunna, sarta pada nganjanjikeun poedjianana. ^a Dan. 9:5. ^b 2 Moesa 14:11. ^c 2 Moesa 14:21. ^d 2 Moesa 14:28. ^e 2 Moesa 14:31; 15:1.

13 Gantjang pisan maranehna paroho ka padamèlanana; teu ngadaragoan padamèlanana; teu ngadaragoan padamèlanana. 'Enjana ^a pada datang hawanapsoe di tégel lèga, sarta pada ngadodja ka Allah di ènggon rehe. 'Ladjèng ^b koe andjeunna dipaparin samentana; tapi dirina didatagan kasakit ngabèngangan. ^a 4 Moesa 11:4. ^b Djab. 78:30, 31.

16 Djeung deui ^a maranehna ngadarèngkian ka Moesa di pasanggrahan; kitoe keneh ka Haroen, noe djadi kasoetji 17 Pangeran. 'Toeloelj boemi tjalangap, ^b seg njaploek Datàn, djeung ngalipoetan 18 Abiram sakodianana. 'Malah aja seuneu ngagèdoer dina kodian eta; sakoe djalma doraka teja kahoeroe koe hoeroengna. ^a 4 Moesa 16:2. ^b 4 Moesa 16:31.

19 Djeung deui ^a maranehna njarjèun hidji sasapian di Horeb, bari njarèmbah ka eta artja sipat tjitak teh. 'Djadi kamoeljaanana koe maranehna diganti koe roepa sapi noe njatoe djokoet. 21 'Geus pada poho ka Allah, Djoeroe-salamètna, noe ngadamèl padamèlan araheng di Mèsir; 'nja eta moedjidjat-moedjidjat ^b di tanah Ham, sarta pèrkara-pèrkara noe matak sijeun di sisi laoe 23 Agèr teja. 'Mana andjeunna nimbalan, ^c kèrsa noempoerkeun maranehanana. Kasèdèk Moesa, kakasih andjeunna, dèg ngadèg ^d di noe beulah ka pajoeneunana, mègètan bèndoena, djadi teu toeloos maranehna diroeksakkeun. ^a 2 Moesa 32. ^b Djab. 105:27. ^c 2 Moesa 32:10. ^d Jeh. 13:5.

24 Djeung deui ^a maranehna pada nampik tanah aloes; teu pèrtjajaeun ka pangandika andjeunna. 'Sarta tinggèlèndèng di djero himah-himahna; teu naroeoet ka timbalan Pangeran. 'Noe matak maranehna ^b koe andjeunna dipangngatjoengkeun pananganana, kèrsana dek disina raroeboeh di tégel lèga; 27 'djeung toeroenanana dek disina raroeboeh di oerang kapir, ^c sarta dek dipantjawoerakeun, diajakeun di sagala tanah. ^a 4 Moesa 14. ^b 4 Moesa 14:28. ^c Djab. 44:12.

28 Djeung deui ^a maranehna njarantel ka Baäl-Peor, sarta pada ngahakan koerban ka noe paraeh; 'djadi pada njièun pibèndoeùn koe lakoe-lampahna, noe matak aja balahi njambèr ka maranehna. 30 'Neut ngadèg Pinèhas, nèrapkeun hoe-koem; seug balahi teja kandèg. 'Ari eta lampah diètangkeun djadi kabènéran Pinèhas, toeroen-toeroen, salalanggèngna. ^a 4 Moesa 25:3.

32 Djeung deui ^a maranehna njarjèun pibèndoeùn di sisi tji Mèriba, noe matak Moesa tjlaka tina sabab maranehanana. 'Wantoe pada mantangoel ka Roh andjeunna, ^b noe matak Moesa katalandjoeran koe lambèjna. ^a 4 Moesa 20:12. ^b 4 Moesa 20:10.

34 Djeung deui ^a teu naloempoerkeun bangsa-bangsa, noe koe Pangeran ditimbaleun ka maranehna; 'anggoer ^b seug patjampoer djeung oerang kapir, sarta pada diadjar pagaweanana. 'Pek pada ngabakti ka brahala-brahalana, sarta 37 eta minangka ridjèt ka maranehna. 'Malah-malah ngaloerbankenn anakna lalaki-awewe ^c ka setan-setan; 'djadi ngaloetjoerkeun gètih noe taja salahna, nja eta gètih anakna lalaki-awewe, noe koe maranehna dikoerbankeun ka brahala Kanaän; ^d mana tanah teh kanadjisan 39 koe hoetang gètih. 'Djeung pada nganadjiskeun maneh koe pagaweanana, sarta ^e djarinah koe lakoe-lampahna. 40 'Noe matak Pangeran djadi bèndoe ka oematna, sarta dongkap ka giroek ka kagoenganana. 'Ladjèng diselehkeun ^f ka leungeun oerang kapir; seg pada kapoerba koe noe gareuleuh ka maranehna. 42 'Sarta pada disèdèk koe moesoeh-moesoehna, djeung ditoendoekkeun di handapeun leungeun eta. ^a Hak. 1:28.

^b Hak. 3:5, 6. ^c 5 Moesa 32:17. ^d 4 Moesa 35:33. ^e 2 Moesa 34:16. ^f Hak. 2:14.

43 Pirang-pirang kali maranehna koe andjeunna dileupaskeun; tatapi maranehna sok mantangoel deui bae, mawamawa karèp sorangan, sarta datang ka baroentakna koe kadorakaanana. 'Parandene kitoe andjeunna ningali dina kasoesahanana, satjap-tjap ngadangoe 44 panjambatna; 'sarta andjeunna ^a emoe-teun ka pèrdjangdjanana keur pimangpaàteun maranehna, bari hawatoseun noemoetkeun kagèdean kaàsihanana,

- 46 'Toer dipaparin kawelasan di pajoeneum sadajana noe ngadjarah inja. *a* Djab. 105: 8.
- 47 ^a Noen Pangeran, Allah koering sadaja! moegi-moegi njalamëtkeun ka koering; sarèng moegi koering dikoempoelkeun ti lëbah oerang kapir, soepaja koering pada hatoer noehoen ka padjënengan andjeun noe soetji, soepaja koering pada ajeuh-ajeuhan koe poedjian andjeun. *a* 1 Bab. 16: 35.
- 48 Sagala poedji ka Pangeran, Allah Israel, ti kalanggengan dongkap ka kalanggengan deui! Djeung sakabeh djalma koedoe pada njëboet: Amin, Haleloeja!

DJABOER 107.

- Geura ^a halatoer noehoen ka Pangeran; sabab moerah, sabab langgèng kaäsihanana. 'Koedoe ngaromong kitoe anoe kenging Pangeran ngadjait, sakoer noe koe andjeunna didjait ti leungeun satroe,
- 3 'bari dikoempoelkeun ti sagala tanah, ti wetan djeung ti koelon, ti kaler sarta ti tëbeh laot. *a* Djab. 106: 1.
- 4 Aja noe sarasab di tëgal lëga, di djalan ènggon rehe; teu manggih nagara geusan titjijing. 'Pada langlajouseun, toer halabhabeun; soekmana kalëlëban dina
- 6 dirina. 'Tatapi ari sasambat ka Pangeran keur kasoekëran, pada dika-loewarkeun tina karoepëkanana; 'dibënërkeun ka djalan lëmpèng, soepaja datang ka
- 8 nagara geusan titjijing. 'Noe kitoe koedoe nganoehoenkeun ka Pangeran tina kaäsihanana, djeung tina moedjidjatmoedjidjatna ka anak Adam; 'sabab andjeunna geus miseubeuhan ka djalma noe hanaëng, sarta djalma noe langlajouseun geus ditjoekoeupan koe kahadean.
- 10 Aja noe darjoeuk di noe poëk sarta dina kalangkang maot, kabarogod koe
- 11 kabalangsakan djeung beusi; 'sabab mantangoel ka timbalan Allah, sarta mitjeun pangërsanoel Langkoeng Agoeng;
- 12 'mana hatena koe andjeunna dihandapkeun lantaran kasoesian; pada laboeh,
- 13 sarta taja noe noeloeng. 'Tatapi ari sasambat ka Pangeran keur kasoekëran, pada disalamëtkeun tina karoepëkanana;
- 14 'dika-loewarkeun ti noe poëk sarta tina kalangkang maot, bari barogodna dipëgatkeun. 'Noe kitoe koedoe nganoehoenkeun ka Pangeran tina kaäsihanana, djeung tina moedjidjatmoedjidjatna

- 16 ka anak Adam; 'sabab andjeunna ^a geus ngabédjadkeun panto tambaga, sarta toelak beusi geus dipotongan. *a* Jes. 45: 2.
- 17 Aja djalma paloeng kasangsara tina djalan kamasijatanana djeung tina kadorakaänana. 'Njawana ^a giroekeun ka saroeaning kahakanan, sarta dirinageus
- 19 nëpi ka ^b lawang maot. 'Tatapi ari sasambat ka Pangeran keur kasoekëran, pada disalamëtkeun tina karoepëkanana.
- 20 'Andjeunna miwarang pangandikana, seug eta ditjalageurkeun, pada diloe-poetkeun ti saroewangang-saroewangana-
- 21 na. 'Noe kitoe koedoe nganoehoenkeun ka Pangeran tina kaäsihanana, djeung tina moedjidjatmoedjidjatna ka anak
- 22 Adam. 'Sarta koedoe pada ngoerbankeun ^c koerban pamoedji, bari njaritakeun dadamëlan andjeunna, dibarëngan sësënggakan. *a* Aj. 33: 20. *b* Djab. 9: 14. *c* 3 Moesa 7: 12.
- 23 Aja noe toeroen ka laot, taroempak
- 24 kapal, milampah gawe di tjai gëde. 'Eta teh narendjo dadamëlan Pangeran, sarta moedjidjatmoedjidjatna di noe djëro.
- 25 'Karana andjeunna nimbalan, sarta ngahoedangkeun angin riboet; seug eta ngagëdekeun ombak-ombakna. 'Tjat aroeng-gah ka langit, djoet taroeroen ka lëgok;
- 27 pikirna lalëboer bawaning palaoer. 'Pada kalawang-koleweng daloegdag-daligdeug sapërti noe mabok, djeung sakabeh
- 28 kapintëranana leungit. 'Tatapi ari sasambat ka Pangeran keur kasoekëran, pada dika-loewarkeun tina karoepëkanana. 'Riboet teja dirandëgkeun, kaganti
- 29 koe hiliwir, sarta ombakna rarepeh.
- 30 'Toeloej pada boengah, doemeh eta djarëmpe; sarta marauehna koe andjeunna ditëpikéun ka palaboeuan noe disëdja.
- 31 'Noe kitoe koedoe nganoehoenkeun ka Pangeran tina kaäsihanana, sarta tina moedjidjatmoedjidjatna ka anak Adam;
- 32 'djeung koedoe pada ngagoengkeun ka andjeunna dina pakoempoelan oemat, sarta maroedji ka andjeunna di pangtjalikan para sësëpoe.
- 33 Aja bangawan koe andjeunna didjadikeun tëgal lëga, djeung aja sirah tjai
- 34 didamël ènggon këlang. 'Aja tanah lendo didjadikeun tanah pangset, tina kagorengan priboemina. 'Aja tëgal lëga ^a koe andjeunna didjadikeun ènggon soegih
- 35 tjai, sarta aja tanah këng didamël sirah

- 36 tjai. 'Ladjëng andjeunna di dinja ngëng-
gonkeun noe pada langlajeuseun; prak
eta ngadëgkeun nagara geusan tjitjing;
37 'djeung pada njëbaran lahan, bari nja-
rijeun këbon anggoer, sarta ngabarogaan
38 hasil beubeunangan. 'Ari eta teh koe
andjeunna pada dibërkahan, mana nga-
lobaän rosa pisan, sarta dipaparin tjo-
tjoän lain saeutik-eutik. *a* Jes. 41: 18.
- 39 Tidinja eta djalma ngoerangan, sarta
datang ka taroeroen, tina asal paneung-
teninganan, katjilakaän djeung kasoesa-
40 han. 'Andjeunna *a* namplokkeun katjoe-
waän ka menak-menak, sarta disina
sarasab di noe soewoeng, taja djalana.
41 'Balik-balik noe waloerat koe andjeunna
dihandjatkeun tina kabalangsakan, sarta
bangsa-bangsana didjadikeun saperti
42 ingon-ingon. 'Koe djalma noe saestoe
b katarendjo, bari baroengahenn; *c* dëmi
sagala kagorengan mah ngabëkëman
soengoetna. *a* Aj. 12: 21, 24. *b* Aj. 22: 19.
c Aj. 5: 16.

- 43 Saha noe pintër? nja eta koedoe nges-
toekeun noe tadi, djeung koedoe ngahar-
tikeun kaäsihan Pangeran.

DJABOER 108.

Ijeu poepoedjian djaboer damëlan Da-
woed.

- 2 Noen Allah! *a* hate koering pageuh;
koering sëdja njanji sarëng moedji, të-
3 roes sarëng pangatjian koering. 'Eh, tjë-
lëmpeong djeung katjapi! geura njaring;
koering sëdja ngageuingkeun padjar.
a Djab. 57: 8.
- 4 Noen Pangeran! koering sëdja hatoeur
noehoen ka andjeun di sagala bangsa;
sarëng sëdja moedji ka andjeun di pana-
5 gala kaom. 'Karantën kaäsihan andjeun
agoeng, ngoengkoelan langit; sarëng
kajaktosan andjeun dongkap ka mega.
6 'Moegi ngaloehoerkeun andjeun ti batan
langit, noen Allah! sarëng kamoeljaän
andjeun moegi njata di saboemi kabeh.
7 'Soepaja kaäsih andjeun pada didjait,
moegi maparin kasalamëtan koe pana-
ngan andjeun têngën, sarëng moegi koe-
ring sadaja dikaboel! *a* Djab. 60: 7.
- 8 Allah geus ngandika dina kasoetjia-
nana; koering sëdja soeka-soeka; koe-
ring sëdja ngabagikeun nagara Sëkem,
9 sarëng ngoekoer lëbak Soekot. 'Koering
noe gadoeh tanah Gilad; koering noe

gadoeh tanah Mënase; ari Epraim poe-
rah ngaraksa sirah koering; Joeda lim-
10 boehan koering. 'Moab minangka pa-
ngobokan koering; ka loehoer Edom
koering sëdja ngaloengkeun sapatoe koe-
ring; koe hal Pëlisti koering sëdja
soerak.

- 11 Saha noe pingasoepekeunenn koering
ka nagara noe wëwëg? saha noe pingan-
12 teurkeunenn koering ka Edom? 'Ari an-
djeun teh, noen Allah! lain mitjeun
koering sadaja? sarawoeh andjeun han-
teu njarëngan boedal, noen Allah! sa-
13 rëng wadya-balad koering. 'Moegi ma-
parin pitoeloeng ka koering sadaja,
dileupaskeun ti noe njoesoekër; da ari
toeloengan manoesa mah taja damëlana.
14 'Reudjeung Allah bakal oerang marilam-
pah kagagahan; karana sakoer noe njoe-
soekër ka oerang mëngke koe andjeunna
diidëk-idëk.

DJABOER 109.

Pikeun kokolat njanji. Ijeu djaboer
damëlan Dawoed.

- Noen Allah, noe dipoedji koe koering!
2 *a* moegi oelah ngantëp. 'Karantën soe-
ngoet djalma doraka sarëng soengoet
djalma tjidra pada ngangah ka koering;
ngaromongna ka koering letah bohong.
3 'Koering koe eta dilingkoengan omo-
ngan ati noe geuleuh; *b* estoe pada
mërangan ka koering teu karana sabab.
4 'Kanjaahan koering koe eta dibalës
ngamoesoeh; doepi koering mah nënëda
5 bae. 'Jaktos pamolahna ka koering,
c hade dibalës goreng, sarëng kanjaahan
koering dibalës kageuleuhan. *a* Djab. 35: 22.
b Djab. 69: 5. *c* Djab. 35: 12.
- 6 Moegi koe andjeun eta teh dioeroes-
keun ka noe doraka, sarëng Setan sina
7 nangtoeng ti katoehoeunana. 'Samang-
sa dihoekoeman, manehna sina ka loe-
war salah; *a* sarëng panëdana sina nga-
8 djadi dosa. 'Poëna sina pondok; *b* ka-
pangkatanana sina ditjékël koe noe
9 sanes. 'Anakna sina djaradi pahatoe,
sarëng pamadjikanana sina djadi randa.
10 'Toer anakna sina pada ngalantoer bari
bërmaen, nijjar rëdjeki djaoeh ti tari-
kolotna. *a* Sii. 28: 9. *b* Lal. 1: 20.
- 11 Sabobogaänana sina dipoepoel koe
noe mihoetangkeun, sarëng beunangna
hesë-tjape sina dirampog koe deungeun-

- 12 deungeun. 'Oelah aja noe djongdjon
 heman ka dinja, sarèng oelah aja noe
 13 karoenja ka anak-pahatoena. 'Anak-
 intjoena sina dibasmi; ngaran-ngaranna
 sina dileungitkeun dina toeroenan dja-
 14 man mēngke. 'Kadorakaän karoehoenna
 moegi diëmoekeun koe Pangeran; sa-
 15 rēng dosa indoengna moegi oelah di-
 leungitkeun. 'Nja sina ngagelar di pa-
 joenenn Pangeran teu pētöt-pētöt; ^a sa-
 16 rēng ingētän ka maranehna sina dien-
 weuhkeun ti boemi. ^a Aj. 18: 17; Djab. 34: 17.
- 16 Sapedah eta teu pisan ingēt ngalam-
 pahkeun kahemanan, ėnjana mah nga-
 nijaja ka djalma balangsak, nja waloer-
 rat, nja ngēñs hate; noe dipambrih
 17 maehan. 'Ari eta teh njaäheun kana
 panjapa, mana ngadatangan ka maneh-
 na; djeung teu soedieun kana kabērka-
 han, mana ngadjaoeahan ka manehna.
- 18 'Ari eta teh makeanan maneh koe pa-
 njapa, saperti koe pakena; sarta panjapa
 teh njērēp ka batinna saperti tjai,
 19 djenng saperti minjak ka toelang-toe-
 langna. 'Mana sing djadi ka manehna
 saperti badjoe, noe noetoepan dirina,
 djeung saperti saboek, noe koe maneh-
 20 na dipake teu pētöt-pētöt. 'Nja kitoe
 bajaran ti Pangeran ka noe ngamosoeh
 ka koering, djeung ka noe ngaromong
 goreng hal njawa koering.
- 21 Doepe andjeun, noen Pangeran Goesti!
 moegi nangtajoengan ka koering tina
 sabab padjénengan andjeun; ^a sarehing
 22 kaāsihan andjeun sipat moerah, moegi
 koering lenpaskenn! 'Karantēn koering
 nja balangsak nja waloerat; sarēng hate
 23 koering asa ditoēblēs di djero diri koe-
 ring. 'Sapertos kalangkang keur man-
 djangan, kitoe koering nja wangsoel;
 koering teh kagēbrig sapertos siment.
- 24 'Toeoe koering njorotjod balas poewasa,
 sarēng badan koering koeroe, taja lin-
 25 toehna. 'Estoe koering geus djadi hina-
 kemneun eta; tijap-tijap narendjo ka koe-
 ring, ^b seug gogodēg. ^a Djab. 69: 17. ^b Djab. 22: 8.
- 26 Moegi-moegi mitoeleong ka koering,
 noen Pangeran, Allah koering! Moegi
 koering salamētkeun noemoetkeun ka-
 27 asihan andjeun. 'Soepaja eta pada nga-
 njahoekun, jen ijeu teh panangan an-
 djeun; jen nja andjeun, Pangeran! noe
 28 midamēl kijeu. 'Kadjenn eta teh njarapa,
 soepaja andjeun ngabērkan; kadjenn

pada ngamosoeh, soepaja mareunang
 era; tinangtos abdi gamparan piboe-
 29 ngaheun. 'Sakoer noe ngamosoeh ka
 koering ^a moegi sina njarandang kawir-
 rangan, sarēng sina noetoepan diri koe
 kaeraänana sapertos koe haroedoem.

^a Djab. 35: 36.

- 30 Koering sēdja hatoer noehoen ka Pa-
 ngeran koe biwir antēp-antēpan, djeung
 sēdja moedji ka andjeunna di tēngah
 31 djalma loba. 'Sabab andjeunna ngadēg
 ti katoehoeēun noe waloerat, disala-
 mētkeun ti sakoer noe ngahoekoeman
 njawana.

DJABOER 110.

Ijeu djaboer damēlan Dawoed.

- ^a Lahiran Pangeran ka Goesti koe-
 ring: Geura tjalik di katoehoeēun kami,
 datang ka moesoeh-moesoeh maneh koe
 kami didjjeun djodjodog pikeun seekoe
 2 maneh. 'Pangeran bade ngahontalkeun
 tētēkēn kawasa andjeun ti Sion, [bari
 ngalahir]: Maneh sing moerba di tēngah
 moesoeh maneh! ^a Mat. 22: 44; Ibr. 1: 13.
- 3 Oemat andjeun bade soeka sorangan
 dina mangsa andjeun ngērīd balad, ^a
 sarēng marake pamidangan soetji; ti
 pianakan padjar pimēdaleun ka andjeun
 4 tji-iboen nonoman andjeun. 'Pangeran
 geus soempah, sarēng moal pikadoehoe-
 ngeun: ^b Maneh teh Panghoeloe sala-
 langgēngna, sakoemaha panata Mel-
 kisiidik. ^a Djab. 96: 9. ^b 1 Moesa 14: 18; Ibr. 5: 6.
- 5 Goesti di tēngēneun andjeun bade
 ngarēmoekkeun radja-radja samangsa
 6 andjeunna bēndoe. 'Andjeunna ^a bade
 ngahoekoeman ka bangsa-bangsa, moeng-
 gah pinoeh koe majit; bade ngarēmoe-
 7 keun boeloe dina tanah loba. 'Andjeunna
 di djalan bade ngaleneut tina waloer-
 ngan; sabab kitoe andjeunna bade njēng-
 katkeun mastaka. ^a Wabj. 19: 11.

DJABOER 111.

IIaletoeja! Kaoela sēdja nganoehoen-
 keun ka Pangeran tēroes reudjeung
 hate, dina karagēman djalma saestoe
 sarta dina padjēmoehan.

- 2 Padamēlan Pangeran nja aragoeng;
 sarta didongdon-dongdon koe sadaja noe
 soeka ka darinja.
- 3 Agoeng djeung moelja dadamēlanana;
 sarta kabēñeranana tētēp salalawasna.
- 4 Andjeunna ngadamēl pangingēt-ngi-

ngët ka moedjidjat-moedjidjatna; Pangeran sipat koernija, nja sipat wëlas.

5 " Andjeunna maparin rëdjeki ka sa-koer noe sijeun koe andjeunna; salalanggënga andjeunna ngemoetkeun përdjangdjanana. *a* Djab. 34: 10; 105: 8.

6 Andjeunna ka oematna geus nganjahokeun kamatihan padamëlanana; pada dipaparin milik oerang kapid.

7 Padamëlan pananganana sajakti sarta adil; sakabeh papakomna pada satoehoe;

8 Pada koekoe langgëng salalawasna; didamëlna sajakti djeung saestoe.

9 Andjeunna ka oematna geus ngadatangkeun kaleupasan; përdjangdjanana dikërsakeun salalanggënga; padjënënganana soetji sarta matak sijeun.

10 " Mimitina kapintëran nja eta sijeun koe Pangeran; saha-saha noe ngalam-pahkeun, nja eta hade pangarti; poe-djina tètëp salalawasna. *a* Aj. 28: 28; Sil. 1: 7.

DJABOER 112.

Haleloeja! " Bagdja pisan djalma noe sijeun koe Pangeran, noe soeka tëmën ka timbalanana. *a* Djab. 128: 1.

2 " Anak-intjoena bakal kawasa di boemi; toeroenan djalma saestoe tangtöe dibërkahan. *a* Sil. 20: 7.

3 Di djëro imahna aja arta-banda djeung kabeungharan; sarta kabënëranana tëtëp salalawasna.

4 " Pikeun djalma noe saestoe bidjil tjahja di noe poëk; andjeunna sipat koernija, djeung sipat wëlas, sarta sipat adil. *a* Djab. 97: 11.

5 Djamoega pisan djalma noe karoe-njaan sarta ngindjeunkeun; nja eta bakal njoekoe pan përkarana dina hoe-koeman.

6 Karana moal didjalikeuh salalanggënga; djalma noe bënë didijeun ingëtan salalanggënga.

7 Moal sijeuneun koe bedja goreng; hatena pageuh, bawaning ngandël ka Pangeran.

8 Hatena koekoe-pëngkoe, moal sijeun-sijeun; " tangtöe eta datang ka poewas nendjo ka satroe-satroena. *a* Djab. 118: 7.

9 " Eta ngawoerkeun, barangbere ka noe mariskin; kabënëranana tëtëp salalawasna; ^b tandoekna bakal tjëngkat kalawan kahormatan. *a* 2 Kor. 9: 9. *b* Djab. 89: 18.

10 Noe doraka bakal nendjo, bari njëri angën; bakal kékërotan hoentoena, bari seg adjoer. " Kahajang djalma daroraka geus tangtöe leungit. *a* Aj. 8: 13.

DJABOER 113.

Haleloeja! " Geura maroedji, eh abdi-abdi Pangeran! geura maroedji ka

2 padjënëngan Pangeran! 'Padjënëngan Pangeran koedoe pada njoekoekeun ti ajeuna sarta datang ka salalanggënga.

3 "Ti sëmët ^b pangbidjilan panon-poë tëpi ka pangsoeroepanana koedoe dipoejji padjënëngan Pangeran. *a* Djab. 134: 1. *b* Djab. 50: 1.

4 Pangeran teh loehoer, ngoengkoelan sakabeh bangsa; kamoeljaanana ngoeng-

5 koelan langit-langit. 'Saha " noe nandingan ka Pangeran, Allah oerang? 6 Linggihna di noe loehoer, ningalna ^b ka noe handap, di langit sarta di boemi. *a* Djab. 35: 10. *b* Djab. 138: 6.

7 " Andjeunna noe ngahoedangkeun anoe malarat tina taneuh, noe ngadjoengdjoengkeun anoe miskin tina dja-

8 rian, didijoekeun reudjeung para menak, reudjeung para menak oematna.

9 'Awewe noe gaboeg koe andjeunna di-sina ënggon-ënggon, didjadikeun indoeng boengah, loba anak. Haleloeja! *a* 1 Sam. 2: 8.

DJABOER 114.

Pasa Israil ka loewar ti Mësir, anak-poetoe Jakoeb ka loewar ti bangsa 2 noe sedjen basana, 'harita Joeda djadi kasoetjian andjeunna, Israil djadi wëwëngkëranana.

3 " Laoet teh nendjo, seug oendoer; tji

4 Jordan balik ka toekang. 'Goenoeng-goenoeng adjoeg-adjoegan tjara domba lalaki, pasir-pasir adjoeg-adjoegan sapërti anak domba. *a* 2 Moesa 14: 16; Jos. 3: 13.

5 Naha, laoe! mana maneh oendoer?

6 Naha, tji Jordan! mana maneh balik ka toekang? 'Naha, goenoeng-goenoeng! mana maraneh adjoeg-adjoegan tjara domba lalaki? Naha, pasir-pasir! mana maraneh adjoeg-adjoegan sapërti anak domba?

7 Eh boemi! sing goemëtër di pajoe-neun Goesti, di pajoeuneun " Allah Ja-

8 koe! 'Batoe karang teja ^b koe andjeunna disalin, didamël ënggon soegih tjai; batöe teuas teja didamël tji-njoesoe!

a Djab. 84: 9. *b* Djab. 78: 15.

Djaboer 115.

Lain ka koering sadaja, Pangeran! lain ka koering sadaja, nja ka padjënengan andjeun moegi maparin kahormatan, koe hal përkawis kaäsiban andjeun, koe hal përkawis kajaktosan andjeun. 'Pinaoneun ^a oerang kapir ngaromong: Di mana ajeuna Allahna? ^a Djab. 79: 10.

3 Ari ^a Allah oerang linggih di sawarga; naon bae pangërsana, koe andjeunna didamël. 'Brahaka-brahala maranehanana mah ^b perak djeung ëmas, djidjjeunan leungeun manoesa. 'Aja soengoean, teu 5 lemek; aja panonan, teu neuleu; 'aja tjeulian, teu ngadenge; aja iroengan, 7 teu ngambeu: 'aja leungeunan, teu njabak; aja soekoean, teu leumpang; djeung 8 tikorona teu njowara. 'Noe njarijeun eta pidjaradieu sapërti eta; kitoe deni sakoer noe ngandël ka eta. ^a Djab. 135: 6.

^b Djab. 135: 15.

9 ^a Eh Israil! maneh sing ngandël ka Pangeran; nja andjeunna noe djadi panoeloengna djeung këpëngna. 'Eh, anak-poetoe Haroen! maraneh sing ngarandël ka Pangeran; nja andjeunna noe djadi 11 panoeloengna djeung këpëngna. 'Eh, sakoer noe sijeun koe Pangeran! maraneh sing ngarandël ka Pangeran; nja andjeunna noe djadi panoeloengna djeung këpëngna. ^a Djab. 131: 3.

12 Pangeran emoeteun ka oerang; geus tangtoe ngabërkahan; tangtoe ngabërkahan ka anak-poetoe Israil; tangtoe ngabërkahan ka anak-poetoe Haroen; 13 tangtoe ngabërkahan ka sakoer noe sijeun koe Pangeran, ka noe leutik, ka 14 noe gëde. 'Pangeran tangtoe ngawoe-woehan ka maraneh, nja ka diri maraneh sarta ka anak-intjoe maraneh.

15 Maraneh moegi dibërkahan koe Pangeran, noe ngadamël langit djeung boemi. 'Moenggoehing langit teja, langit 16 teh bade Pangeran; dëmi boemi mah koe andjeunna dipaparinkeun ka anak 17 Adam. 'Anoe maot ^a teu maroedji ka Pangeran; nja eta sakabeh noe geus 18 toeroen ka ënggon ^b noe djëmpe. 'Dëmi oerang mah sëdja njaloekoerkeun ka Pangeran ti ajeuna datang ka sala- 19 langgëngna. Haleloeja! ^a Djab. 6: 6.

^b Djab. 94: 17.

Djaboer 116.

Koering njaäh ka Pangeran, sabab andjeunna ngadangoekun panëda koe- 2 ring djeung panoehoean koering. 'Sabab andjeunna njondongkeun tjëpilna ka koering; mana koering sëdja sasambat ka 3 andjeunna satoeoeup oemoer. 'Tadina ^a koering kabënlit koe talining maot, sarta ngarasa kanjërian ënggon noe paeh; koering manggih kasoesahan djeung ka- 4 soekëran. 'Seug koering sasambat ka padjënengan Pangeran: Adoe, Pange- 5 ran! njawa koering moegi-moegi dileu- 6 paskeun. ^a Djab. 18: 6.

5 ^a Pangeran nja sipat koernija nja sipat adil; estoe Allah oerang sipat wëlas. 6 'Pangeran ngaraksa noe lalangsar hate; 7 tadina koering ripoe, tapi koe andjeun- 8 na disalamëtkeun. 'Eh njawa! geura balik ka reureuh maneh; karana Pan- 9 gهران geus midamël kahadean ka ma- 10 neh. 'Karantën ^b andjeun geus ngaleu- 11 paskeun njawa koering tina maot, panon koering tina tji-mata, sarëng soekoe 12 koering tina laboe. 'Koering bakal loe- 13 mampah di pajoenen Pangeran ^c dina tanah djalma hariroep. ^a Djab. 86: 15.

^b Djab. 56: 14. ^c Djab. 27: 13.

10 ^a Koering përtjaja, koe sabab kitoe koering ngomong; koering mantas ka- 11 balangsak katjida. 'Tadiua ^b koering kapongpongan mitjatoer: ^c Sakabeh djal- 12 ma bohong. 'Koemaha koering nja pi- 13 malëseun ka Pangeran tina saniskara 14 kasaeana ka koering? 'Koering sëdja ngadjoengdjoengkeun loemoer kasala- 15 mëtan, bari njëboet padjënengan Pa- 16 ngeran. 'Sëdja ^d nëkanaan nadar koering ka Pangeran, kasaksian koe sakabeh oematna. ^a 2 Kor. 4: 13. ^b Djab. 31: 23.

^c Roem 3: 4. ^d Djab. 22: 26.

15 ^a Maotna kaäsih Pangeran koe manah andjeunna dipikaädjen. 'Noen Pangeran! 16 jaktos koering teh abdi andjeun; koering teh abdi andjeun, ^b anak abdi andjeun awewe; barogod koering koe an- 17 djeun geus dilesotkeun. 'Koering ka andjeun sëdja ngoerbankeun ^c koerban pamoedji, bari njëboet padjënengan Pa- 18 ngeran. 'Sëdja nëkanaan nadar koering ka Pangeran, kasaksian koe sakabeh 19 oematna; 'di boeroean gëdong Pangeran, di têngah-têngah maneh, Jërosalem! Haleloeja! ^a Djab. 72: 14; 97: 10. ^b Djab. 86: 16.

^c Djab. 107: 22.

DJABOER 117.

Eh, ^a sakabeh oerang kapir! geura ma-
 roedji ka Pangeran; eh, sakabeh bang-
 sa! geura pada ngagoeng-ngagoeng ka an-
 2 djeunna. 'Karana kaasihanaana rosa pisan
 ka oerang; sarta ^b kajaktosan Pangeran
 salalanggengna. Haleloeja! ^a Roem 15:11.
^b Djab. 100:5.

DJABOER 118.

Geura ^a halatoer noehoen ka Pangeran;
 sabab moerah, sabab langgeng ka-
 2 sihanana. 'Israil geura njëboet, jen lang-
 3 geng kaasihanaana. 'Anak-poetoe Haroen
 geura njarëboet, jen langgeng kaäsiha-
 4 nana. 'Sakoer noe sijeun koe Pangeran
 geura njarëboet, jen langgeng kaäsiha-
 nana. ^a Djab. 106:1.

5 'Kaoela tadina sasambat ka Pangeran
 ti djëro kasoekëran kaoela; sarta kaoela
 dikaboe koe Pangeran, diteundeun di
 6 noe lëga. 'Pangeran ^a noe njarëngan
 ka kaoela; moal sijeun-sijeun kaoela teh:
 7 manoesa mah bisa migawe naon ka
 kaoela? 'Nja Pangeran pisan noe mi-
 toeloeng ka kaoela; mana kaoela ^b tang-
 toe poewas nendjo ka noe gareuleuh
 8 ka kaoela. 'Mënding ^c njalindoeng ka
 Pangeran djeung ngandël ka manoesa.
 9 'Mënding njalindoeng ka Pangeran ^d
 djeung ngandël ka menak-menak.

^a Djab. 56:5, 12; Roem 8:31; Ibr. 13:6. ^b Djab.
 54:9. ^c Djab. 108:13; Jér. 17:5. ^d Djab. 146:3.

10 'Sakabeh oerang kapir ngarijoeng ka
 kaoela; tapi koe kaoela dek ditjatjar
 11 mawa padjënëngan Pangeran. 'Pada nga-
 rijoeng ka kaoela, estoe kaoela diling-
 koeng; tapi koe kaoela dek ditjatjar
 12 mawa padjënëngan Pangeran. 'Pada nga-
 rijoeng ka kaoela ^a sapërti njiroean; pada
 datang ka pareum sapërti seuneu soe-
 loeh tjoetjoek; koe kaoela dek ditja-
 tjar mawa padjënëngan Pangeran.

^a 5 Moesa 1:44.

13 'Maneh ka kaoela ngadoepak bangët
 pisan, mambrih kaoela tidjoempalik;
 tapi Pangeran noe mitoeloeng ka ka-
 14 oela. 'Kabëdasaan kaoela djeung djaboer
 nja Pangeran; estoe andjeunna noe djadi
 15 kasalamëtan kaoela. 'Aja sora sësëng-
 gakan djeung kasalamëtan di djëro hi-
 mah-himah djalma balënë: ^a pana-
 ngan Pangeran têngen midamël kawasa.

16 'Panangan Pangeran têngen leuwih loc-
 hoer; panangan Pangeran têngen mi-
 17 damël kawasa. 'Kaoela moal paeh; geus
 tangtoe kaoela hiroep, sarta njaritakeun
 18 dadamëlan Pangeran. 'Kaoela tadina
 koe Pangeran dipëpërih bangët pisan,
 tapi teu diseleheun kana maot.

^a 2 Moesa 15:6; Djab. 89:14.

19 'Pangmoekakeun kaoela lawang kabë-
 nëran! sêdja asoep ka dinja, hatoer noe-
 20 hoen ka Pangeran. 'Ijeu teh lawang
 Pangeran; djalma noe balënë: piarasoe-
 21 peun ka dinja. 'Koering sêdja hatoer
 noehoen ka andjeun, ^a sarehing koering
 koe andjeun dikaboe, sarëng andjeun
 22 geus djadi kasalamëtan koering. 'Batoe
^b noe geus dipitjeun koe toekang nja-
 rijeun imah teh, nja eta pisan noe geus
 23 didjadikeun pamageuh dijeroe. 'Koe Pa-
 ngeran eta dipëtakeun kitoe teh, sarta
 matak helok ka tetendjoan kaoela sadaja.

^a Djab. 119:71. ^b Jës. 28:16; Mat. 21:42; Lal.
 4:10; Ep. 2:20; 1 Petr. 2:6.

24 'Nja ijeu teh poë noe kening ngada-
 mël Pangeran; hajoe, oerang poë ijeu
 25 pada gërah sarta boengah! 'Noen Pa-
 ngeran! moegi ajeuna maparin kasala-
 mëtan; noen Pangeran! moegi ajeuna
 26 maparin kaloeloesan. 'Sing salamët anoe
 soemping koe padjënëngan Pangeran!
 Koering pada hatoer salamët ka andjeun
 sarëng sadaja ti djëro gëdong Pangeran.
 27 'Pangeran noe djoemënëng Allah, ^a sarta
 geus maparin tjaäng ka oerang. Geura
 tjarangtjang pikoerbaneun pesta koe
 tambang, nëpi ka ^b tatandoekan altar!

^a Aj. 33:30. ^b 1 Radj. 1:50.

28 'Andjeun teh Allah koering, sarëng
 koering sêdja hatoer noehoen ka an-
 djeun; noen, Allah koering! koering
 29 sêdja ngagoengkeun ka andjeun. 'Geura
 halatoer noehoen ka Pangeran; sabab
 moerah, sabab langgeng kaasihanaana.

DJABOER 119.

Bagdja tēmën djalma noe satēmënna
 Blampahna, ^a noe ngalakonan toret
 2 Pangeran! 'Bagdja tēmën djalma noe
 nëtëpkeun përtelaän andjeunna, ^b noe
 nejang anjeunna tëroes reudjeung
 3 hate; malah teu njarijeun kagorengan;
 satëgësna loemampah dina djalma an-
 4 djeunna. 'Andjeun geus nimbalkeun pa-
 pakon andjeun, soepaja diëstoekeun sa-

5 rěng gětolna. 'Ēh, moega-moega djalān
koering dibēuērkeun, baris ngestoekeun
6 pikoekoe andjeun! 'Didinja koering teh
moal meunang era, ari koering mēn-
tjrong ka sadaja timbalan andjeun.
7 'Koering sēdja nganoehoenkenn ka an-
djeun sarěng hate saestoe, ari koering
geus diadjar hoekoem andjeun noe lang-
8 koeng adil. 'Pikoekoe andjeun koering
sēdja ngestoekeun; moegi oelah nilar-
keun koering antēp-antēpan! ^a Djab. 1: 1.

^b 5 Moesa 4: 29.

9 Naon pilantaraneunana djalma ngora
bērēsih lakoena? Ana ngaraksa eta noe-
roetkeun pangandika andjeun. 'Koering
nejangan andjeun tēroes sarěng hate;
moegi koering oelah sabab ti timbalan
11 andjeun! 'Lahiran andjeun koe koering
disimpēn di djēro hate, soepaja koering
12 oelah milampah dosa ka andjeun. 'Sa-
gala poedji ka andjeun, Pangeran! Moegi
koering diwoeroek pikoekoe andjeun.
13 'Koering koe biwir njarijoskeun sadaja
14 hoekoeming lambe andjeun. 'Dina djalān
pértelaan andjeun koering teh atoh alah
batan gadoeh saniskantēn arta-banda.
15 'Koering sēdja napakoeran papakon an-
djeun, sarěng sēdja mēntjrong ka djalān
16 andjeun. 'Pikoekoe andjeun koe koering
bade dipake karēsēpan; pangandika an-
djeun koe koering moal dipopohokeun.
17 Moegi midamēl kasaeān ka abdi gam-
paran; sangkan koering hiroep sarěng
ngestoekeun pangandika andjeun. 'Moegi
moekakeun panon koering, soepaja koe-
ring awas ka noe adjaib-adjaib dina
18 toret andjeun! 'Koering tel ^a semah di
boemi; timbalan andjeun moegi oelah
20 diboenikeun ti koering! 'Njawa koering
asa rēmoek, bawaning hajang ka hoe-
koem andjeun sapapandjangna. 'Andjeun
njeuseul noe arangkoeh; noe sarasab ti
22 timbalan andjeun disarapa. 'Moegi ti
koering ngadjoengkatkeun kabinaān sa-
rěng katjelaan; karantēn koering nētēp-
keun pértelaan andjeun. 'Sauadjan para
kapala tjarialik, sasaoeran ugamoesoeh
ka koering ge, pikoekoe andjeun koe
24 abdi gamparan ditapakoeran bae. 'Malah
pértelaan andjeun koe koering dipake
karēsēpan, sarěng djadi panarosān koe-
ring.

^a Djab. 39: 13.

25 ^a 'Njawa koering napēl kana lēmah;
moegi koering hiroepkeun noemoetkeun

26 pangandika andjeun! 'Djalān koering koe
koering geus dioendjoekkeun, sarěng
koering koe andjeun geus dikaboel;
moegi koering diwoeroek pikoekoe an-
27 djeun! 'Koering paparin ngaharti kana
djalān papakon andjeun; tinangtos adja-
ib-adjaib andjeun koe koering ditapakoe-
28 ran. 'Njawa koering asa adjoer bawa-
ning tina kanalangsaān; moegi koering
hoedangkeun noemoetkeun pangandika
29 andjeun! 'Djalān kapalsoean moegi dja-
oehkeun ti koering; sarěng koering moegi
30 dikoernijaān toret andjeun! 'Djalān ka-
jaktosan noe koe koering dipilih; hoe-
koem andjeun noe koe koering ditjipta.
31 'Koering ngarakētān ka pértelaan an-
djeun; noen Pangeran! moegi koering
32 oelah diērakeun. 'Koering sēdja ngalam-
pahkeun djalān timbalan andjeun, ma-
nawi andjeun ngalēgakeun hate koering.

^a Djab. 44: 26.

33 Noen Pangeran! moegi ka koering
ngawoeroekkeun djalān pikoekoe an-
djeun; tinangtos koering nētēpkeun eta
34 dongkap ka toetoegna. 'Moegi koering
paparin pangarti, tinangtos koering nē-
tēpkeun toret andjeun; jaktos, sēdja
ngestoekeun eta tēroes sarěng hate.
35 'Moegi koering didjalankeun dina djalān
timbalan andjeun; karantēn nja eta noe
36 dipikasoeka koe koering. 'Hate koering
moegi pēroehkeun kana pértelaan an-
djeun, sarěng oelah kana kapērētjitan.
37 'Panon koering moegi baljieurkeun, oelah
sina uendjo lakoe gapong; moegi koe-
ring hiroepkeun dina djalān andjeun!
38 'Moegi ka abdi gamparan jaktoskeun
lahiran andjeun, noe noengtoen kana
39 sijeun koe andjeun. 'Moegi djaohkeun
pikahinaāneun koering, noe dipikarisi
koe koering; karantēn hoekoem andjeun
40 sarāe pisan. 'Sajaktosna, koering teh ha-
jang pisan ka papakon andjeun; moegi
koering hiroepkeun koe kaādilan andjeun!
41 Sarěng moegi koering didatangan ka-
sisihan andjeun, Pangeran; nja didata-
ngān kasalamētān andjeun noemoetkeun
42 lahiran andjeun! 'Soepaja koering aja
pingawangsoeleun ka noe ngahinakeun
ka koering; karantēn koering ngandēl
43 ka pangandika andjeun. 'Sarěng pangan-
dika kajaktosan moegi oelah ditjandak
^a ti soengoet koering antēp-antēpan;
karantēn koering ngarēp-ngarēp ka hoe-

44 koem andjeun. 'Tinangtos koering nges-
toekun toret andjeun teu pëtöt-pëtöt,
45 langgëng salalamina. 'Sarëng koering
piloemampaheun di noe lëga; karantën
46 koering nejangan papakon andjeun. 'Ka-
lajan koering sêdja mopojankeun përtelaän
andjeun ka pajoeneun radja-radja,
47 sarëng moal era. 'Sarawoeh koering bade
rësëp koe timbalan andjeun, noe dipi-
kanjaäh koe koering. 'Toer koering sêdja
ngadjoengdjoengkeun leungeun koering
ka timbalan andjeun, noe dipikanjaäh
koe koering; sarëng sêdja napakoeran
pikoekoe andjeun. *a Jes. 59: 21.*
49 Moegi ngemoetkeun pangandika ka
abdi gamparan, reh koering koe andjeun
50 dipaparin pangharëpan. 'Nja eta pisan
noe matak lipoe ka koering dina sa-
djëro kabalangsakan koering; karantën
lahiran andjeun noe ngahiroepkeun ka
51 koering. 'Noe arangkoeh pada mojak
ka koering antëp-antëpan; nanging koe-
ring teu njimpang ti toret andjeun.
52 'Koering eling *a* ka hoekoeman andjeun
ti babaheula, Pangeran! noe mawi koe-
ring teh lipoe. 'Koering kataradjang
panas ati tina sabab djalma doraka,
54 noe naringgalkeun toret andjeun. 'Pi-
koekoe andjeun koe koering dipake poe-
poedjian dina inah pangombaraän koe-
55 ring. 'Ti peuting koering eling ka pa-
djénëngan andjeun, Pangeran! sarëng
koering ngestoekeun toret andjeun.
56 'Pangkitoe koering teh, sabab koering
nëtëpkeun papakon andjeun. *a Djab. 77: 12.*
57 Pangeran doeoeman koering; pioen-
djoek koering sêdja ngestoekeun pangan-
58 dika andjeun. 'Koering noenoehoen ka
pajoeneun andjeun tëröes sarëng hate:
Moegi aja sih-koernija ka koering noe-
moetkeun lahiran andjeun! 'Koering
geus mikiran djalan diri sorangan, sa-
59 rëng soekoe koering koe koering geus
dibalikkeun deui ka përtelaän andjeun.
60 'Koering gësät-gësoet, sarëng teu pisan
talangke nja ngestoekeun timbalan an-
61 djeun. 'Koering kaoerëd koe djangët
djalma daroraka, nanging koering teu
62 hilap-hilap ka toret andjeun. 'Tëngah
peuting *a* koering sok hoedang, nganoeh-
hoenkeun ka andjeun tina hal përkawis
hoekoem andjeun noe langkoeng adil.
63 'Koering ngabatoeran ka sadajana noe
sarijeun koe andjeun, sarëng ka sakoer

64 noe ngestoekeun papakon andjeun. 'Noen
Pangeran! *b* boeni teh pinoe koe ka-
asihän andjeun; pikoekoe andjeun moe-
gi woeroekkeun ka koering! *a Djab. 42: 9.*
b Djab. 33: 5.
65 Andjeun geus midamël kasaeän ka
abdi gamparan, noe Pangeran! noe-
66 moetkeun pangandika andjeun. 'Moegi
koering diwoeroek pamilih sarëng ka-
njaho noe sarae; karantën koering përt-
67 tjaja ka timbalan andjeun. 'Meueh koe-
ring dirëndahkeun, koering teh sasab;
doepi ajeuna mah koering ngestoekeun
68 lahiran andjeun. 'Andjeun langkoeng sae,
sarëng midamël kasaeän; moegi koering
69 diwoeroek pikoekoe andjeun! 'Noe
arangkoeh pada ngarang bohong nga-
moesoe koe koering; nanging koering
nëtëpkeun papakon andjeun tëröes sa-
70 rëng hate. 'Hateua kandël sapërtoes ga-
djih; doepi koering mah, toret andjeun
71 karësëpan koering. 'Oentoeng pisan koe-
ring teh, diri koering geus dirëndah-
keun, soepaja koering diadjar pikoekoe
72 andjeun. 'Toret lambe andjeun *a* koe
koering diangkën sae alah batan émas-
perak bareboe-reboe. *a Djab. 19: 11.*
73 'Panangan andjeun noe ngadamël sa-
rëng ngadjadikeun ka koering; moegi
koering paparin pangarti, soepaja koe-
74 ring diadjar timbalan andjeun! 'Noe sa-
rijeun koe andjeun pinarendjoëun ka
koering bari baroengahem, sabab koe-
ring ngarëp-ngarëp ka pangandika an-
75 djeun. 'Koering geus tërang, Pangeran!
jen hoekoeman andjeun langkoeng adil,
sarëng andjeun pangarëndahkeun ka koe-
ring teh bawaning andjeun satoehoe.
76 'Moegi-moegi kaasihän andjeun djadi-
keun panglilipoe ka koering, noemoet-
keun lahiran andjeun ka abdi gamparan!
77 'Moegi koering didatangan kawélasan
andjeun, sangkan koering hiroep; ka-
rantën toret andjeun karësëpan koering.
78 'Noe arangkoeh moegi sina mareunang
era; sabab ngabengkokkeun koering ma-
ke bohong; doepi koering mah napa-
79 koeran papakon andjeun. 'Noe sari-
jeun koe andjeun moegi sina pada
malik ka koering, sarëng noe nganja-
80 rahokeun ka përtelaän andjeun. 'Hate
koering moegi satëmëna ka pikoekoe
andjeun, soepaja koering oelah meunang
era. *a Aj. 10: 8; Djab. 139: 14.*

81 Njawa koering kangën pisan kana
kasalametan andjeun; pangandika an-
82 djeun noe koe koering diarëp-arëp. 'Pa-
non koering kangën pisan kana lahiran
andjeun; pioendjoek koering: Iraha an-
djeun nja bade ngalilipoer ka koering?
83 'Karantën koering geus djadi sapërto
karoeng koelit keuna koe haseup; na-
nging koering teu hilap-hilap ka pi-
84 koekoeu andjeun. 'Sabaraha pioemo-
reun abdi gamparan? Iraha andjeun nja
bade nërakkeun hoekoeman ka noe nga-
85 nijaja ka koering? 'Koe noe arangkoeh
a koering dipangnijjeunkeun piloewang;
eta teh lampahna teu noeroetkeun toret
86 andjeun. 'Sadajana timbalan andjeun
sajaktosna. Ari eta teh nganijajana ka
koering marake bohong; moegi andjeun
87 mitoeloeng ka koering! 'Bis-bis koering
koe eta dieuweuhkeun ti boemi; nanging
koering teu ninggalkeun papakon an-
88 djenn. 'Moegi koering hiroepkeun noe-
moetkeun kaäsihan andjeun; tinangtos
koering ngestoekeun përtelaän lambe
andjeun.

a Djab. 57: 7.

89 a Pangandika andjeun, Pangeran! pa-
geuh salalanggëngna di sawarga. 'Ka-
jaktosan andjeun toeroen-toemoeroen.
b Andjeun ngadëgkeun boemi, sarëng
91 tètëp. 'Mangsa ajeuna pada tètëp kenel,
noeroetkeun hoekoem andjeun; karan-
tën saniskantën oge abdi-abdi andjeun.
92 'Madak toret andjeun lain djadi karë-
sëpan koering mah, tinangtos koering
geus tiwas dina kabalangsakan koering.
93 'Salalanggëngna ge koering moal hilap
ka papakon andjeun; karantën koering
koe andjeun geus dihiroepkeun lantaran
94 eta. 'Koering teh kagoengan andjeun;
moegi njalamëtkeun ka koering; karan-
tën koering nejangnan papakon andjeun.
95 'Noe daroraka c pada noenggoe-noeng-
goe ka koering, karëpna niwaskeun ka
koering; ari koering teh sëdja ngahar-
96 tikeun përtelaän andjeun. 'Pamëndak
koering, sadajana kasampoernaän aja
toengtoengna; doepe timbalan andjeun
mah lëga langkoeng-langkoeng.

a Djab. 89: 3. b Djab. 89: 12. c Djab. 37: 32.

97 Koering moetoeh koe njaañ ka toret
andjeun; sapopoë ngan eta bae noe
98 koe koering ditapakoeran. 'Timbalan
andjeun a matak mintërkeun ka koe-
ring ti batau moesoeh koering; sabab

99 ajana di koering salalanggëngna. 'Koe-
ring teh binangkit ti batan sadajana
goeroe koering, sabab koering napakoe-
100 ngarti ti batan djalma karolot; sabab
koering nètëpkeun papakon andjeun.
101 'Soekoe koering koe koering ditoelak
ti sakoer djalan awon, soepaja koering
102 ngestoekeun pangandika andjeun. 'Koe-
ring teu njimpang ti hoekoem andjeun;
karantën nja andjeun pisan noe nga-
103 woeroek ka koering. 'Koe amis lahiran
andjeun b ka lalangit koering; alah
batan madoe kana soengoet koering.
104 'Tina lantaran papakon andjeun, koe-
ring meunang pangarti; koe përkawis
eta koering geuleuh ka sakoer djalan
palsoe.

a 5 Moesa 4: 6. b Djab. 19: 11.

105 Pangandika andjeun djadi damar ha-
reupeun soekoe koering, sarëng djadi
106 tjahja dina djalan koering. 'Koering
geus soempah, sarëng sëdja ngajakin-
keun: sanggëm ngestoekeun hoekoem
107 andjeun noe langkoeng adil. 'Koering
geus dirëndahkeun angët pisan; noen
Pangeran! moegi koering hiroepkeun
108 noemoetkeun pangandika andjeun. 'Pa-
ngabakti biwir koering noe asal tina
soeka moegi kamanah koe andjeun,
Pangeran! sarëng moegi koering diwoe-
109 roek hoekoem andjeun. 'Njawa koering
a aja dina dampal leungeun koering teu
pëtöt-pëtöt; nanging koering teu hilap
110 hilap ka toret andjeun. 'Noe daroraka
b masang rawe naheunan koering; na-
nging koering hanten sasab ti papakon
111 andjeun. 'Përtelaän andjeun koe koe-
ring dimilik salalanggëngna; karantën
nja eta noe djadi kaätohan hate koe-
112 ring. 'Koering geus meroehkeun hate
koering, sëdja ngalampahkeun pikoe-
koeh andjeun salalanggëngna, dongkap
ka toetoeagna.

a Aj. 13: 14. b Djab. 140: 6.

113 Noe midoewa pikir koe koering di-
pikageuleuh; ari toret andjeun koe
114 koering dipikanjaäh. 'Andjeun a noe
djadi panjoempoetan koering sarëng
këpëng koering; pangandika andjeun
115 noe koe koering diarëp-arëp. 'Geura
b njalingkir ti kaeola, eh sakoer noe
migawe goreng! karana kaeola sëdja në-
116 tëpkeun timbalan Allah kaeola. 'Moegi
koering deudeul noemoetkeun lahiran
andjeun, soepaja koering hiroep; sarëng

moegi koering oelah meunang era pèr-
 117 kawis pangharëpan koering. 'Moegi koe-
 ring tanggeuj, soepaja koering salamët;
 tinangtos koering nilik ka pikoekeoh
 118 andjeun teu pëtöt-pëtöt. 'Andjeun nja-
 pirakeun ka sadaja noe sarasab ti pi-
 koekeoh andjeun; karantën tjidrana
 119 palseo. 'Sadajana noe doraka di boemi
 koe andjeun dileungitkeun sapërtos boe-
 dah; koe përkawis eta koering njaäh
 120 ka përtelaän andjeun. 'Awak koe-
 ring moeriding bawaning reuwas koe
 andjeun; sarëng koering sijeun koe
 hoekoeman andjeun. *a* Djab. 32: 7.

b Djab. 6: 9.

121 Koering ngalampahkeun hoekoem sa-
 rëng kabënëran; moegi koering oelah
 disërähkeun ka noe nganijaja ka koe-
 122 ring! 'Moegi kërsa nanggël abdi gam-
 paran, matak djadi kangeunahan; noe
 arangkeoh oelah sina nganijaja ka koe-
 123 ring. 'Panon koering kangën pisan kana
 kasalamëtan andjeun, sarëng kana la-
 124 hiran andjeun noe langkoeng adil. 'Moe-
 gi ka abdi gamparan midamël noemoet-
 keun kaäsihan andjeun, sarëng pikoe-
 keoh andjeun moegi woeroekkeun ka
 125 koering! 'Koering teja abdi andjeun;
 moegi koering paparin pangarti, soepaja
 nganjahoekun ka përtelaän andjeun.
 126 'Geus ninggang mangsana Pangeran mi-
 damël; karantën eta geus pada nga-
 127 robahkeun toret andjeun. 'Koe përkä-
 wis eta koering njaäh ka timbalan an-
 djeun alah batan ka ëmas, nadjan ka
 128 ëmas pangaloesna. 'Koe përkawis eta,
 sadajana papakon saniskantën hal koe
 koering diangkën saestoe; doepi sakoeur
 djalan palseo mah koe koering dipika-
 geuleuh.

129 Përtelaän andjeun matak helok; koe
 përkawis eta koe njawa koering pada di-
 130 tëtëpkeun. 'Diboekakeunana pangandi-
 ka andjeun *a* ngajakeun tjaäng, matak
 131 noe barodo meunang harti. 'Koering *b*
 tjalangap bari ngarengap, bawaning
 132 hajang ka timbalan andjeun. 'Moegi
 majoen ka koering, sarëng moegi aja
 sih-koernija ka koering, noemoetkenn
 adat-bijasa ka noe njaraäh ka padjê-
 133 nëngan andjeun. 'Moegi magenheun
 napak koering dina lahiran andjeun;
 sarëng oelah aja kadorakaän, naon bae,
 134 noe moerba ka koering. 'Moegi koe-

ring leupaskeun ti panganijaja manoesa;
 tinangtos koering ngestoekeun papä-
 135 kon andjeun. 'Moegi njaängkeun *c* pa-
 meunteu andjeun ka abdi gamparan;
 sarëng moegi koering diwoeroek pikoe-
 136 keoh andjeun. 'Panon koering ngoetjoer
 soesoekan tjai, sabab eta teu ngares-
 toekeun toret andjeun. *a* Djab. 19: 8.

b A.J. 29: 23. *c* Djab. 4: 7.

137 Noen Pangeran! andjeun teh lang-
 koeng adil, sarëng hoekoeman andjeun
 138 saestoe. 'Andjeun geus nimbalkeun përt-
 telaän andjeun sarëng adilna, kalajan
 139 satoehoena langkoeng-langkoeng. 'Koe-
 ring dongkap ka roeksak *a* bawaning
 goemati koering, sabab satroe koering
 geus pada mopohokeun pangandika an-
 140 djeun. 'Lahiran andjeun *b* beunang nga-
 bësot kalangkoeng-langkoeng, sarëng
 abdi gamparan njaäh pisan ka dinja.
 141 'Koering teh leutik sarëng dipikatjoe-
 wa; nanging koering teu hilap-hilap
 142 ka papakon andjeun. 'Kaädilan andjeun
 lërës salalanggëngna, sarëng toret an-
 143 djeun sajaktos. 'Koering kataradjaang
 kasoejëran sarëng karoepëkan; na-
 nging timbalan andjeun djadi karësë-
 144 pan koering. 'Përtelaän andjeun lërës
 salalanggëngna; moegi koering paparin
 pangarti, soepaja koering hiroep.

a Djab. 69: 10. *b* Djab. 12: 7; 18: 31.

145 Koering sasambat tëröes sarëng hate;
 noen Pangeran! moegi koering dika-
 boel; koering sëdja nëtëpkeun pikoekeoh
 146 andjeun. 'Koering sasambat ka andjeun;
 moegi koering salamëtkeun; tinangtos
 koering ngestoekeun përtelaän andjeun.
 147 'Koering *a* sok miheulaän soeboeh, seug
 koering ngadjërit; pangandika andjeun
 148 noe koe koering diarëp-arëp. 'Panon
 koering sok miheulaän waktöe ronda,
 baris koering napakoeran lahiran an-
 149 djeun. 'Moegi ngamakboel ka panëda
 koering noemoetkeun kaäsihan andjeun;
 noen Pangeran! moegi koering hiroep-
 keun noemoetkeun hoekoem andjeun.
 150 'Noe ngalobrek-ngobrek karöetjahan
 pada deukeut; pada ngadjaoehan toret
 151 andjeun. 'Noen Pangeran! andjeun teh
 deukeut; sarëng sadajana timbalan an-
 152 djeun sajaktos. 'Geus ti baheula koe-
 ring teh tërang tina përtelaän andjeun,
 jen koe andjeun eta ditangtoskeun sala-
 langgëngna. *a* Djab. 57: 9; 130: 6.

153 Moegi ningalan kabalangsakan koering, sarëng koering leupaskeun; karantën koering teu hilap ka toret andjeun. 'Moegi ^a moetoës padoe koering, sarëng koering didjait; moegi koering hiroepkeun noemoetkeun lahiran andjeun. 'Kasalamëtan djaoeh ti noe daroraka; karantën teu narejangan pikoekoeuh andjeun. 'Noen Pangeran! kawelasan andjeun gëde pisan; moegi koering hiroepkeun noemoetkeun hoekoem andjeun. 'Loba pisan noe nganjaja sarëng njoesoekeuh ka koering; nanging koering teu njimpang-njimpang ti pertelaan andjeun. 'Ari koering nendjo noe milampah tjidra, koering teh nge-wa, reh eta teu ngarestoekeun lahiran andjeun. 'Moegi waspaos, jen koering teh njaäh ka papakon andjeun; noen Pangeran! moegi koering hiroepkeun noemoetkeun kaäsihan andjeun. 'Sadjoemlahna pangandika andjeun sajak-tos, sarëng saban-saban hoekoem andjeun noe adil tètép salalanggëngna.

^a Djab. 43: 1; 74: 22.

161 Para kapala nganjaja ka koering taja sabab; nanging hate koering adrijih koe pangandika andjeun. 'Koering atoh koe hal perkawis lahiran andjeun, sapertos noe manggih djarahan gëde. 163 'Koering geuleuh ka lampah palsoe, estoe koe koering dipikagiroek; doepi toret andjeun mah koe koering dipikanjaäh. 'Toedjoeh kali sadintën koering moedji ka andjeun, tina hal perkawis hoekoem andjeun noe langkoeng adil. 'Saha-saha noe njaäh ka toret andjeun, gëde kasenangan; sarëng ^a taja pisan tatadjongan di noe kitoe mah. 166 'Noen Pangeran! koering ngantosana kana kasalamëtan andjeun; sarëng timbalan andjeun koe koering dilampahkeun. 'Njawa koering ngestoekeun pertelaan andjeun, sarëng koe koering dipikanjaäh angët pisan. 'Koering ngestoekeun papakon andjeun sarëng pertelaan andjeun; karantën sadajana djalan koering aja di pajoeneun andjeun.

^a 1 Joh. 2: 10.

169 Noen Pangeran! panjeloek koering moegi tjoendoe ka pajoeneun andjeun; moegi koering paparin pangarti noemoetkeun pangandika andjeun. 'Panoehoen koering moegi dongkap ka

pajoeneun andjeun; moegi koering leupaskeun noemoetkeun lahiran andjeun. 171 'Biwir koering ^a bade ngaboelakkeun pamoedji, sabab koering koe andjeun diwoeroek pikoekoeuh andjeun. 'Letah koering bade ngawihkeun lahiran andjeun; karantën sadajana timbalan andjeun adil pisan. 'Panangan andjeun moegi mitoeloeng ka koering; karantën papakon andjeun noe koe koering dipilih. 'Noen Pangeran! koering hajang pisan kana kasalamëtan andjeun; sarëng toret andjeun noe djadi karësëpan koering. 'Njawa koering moegi sina hiroep, tinangtos koering moedji ka andjeun; sarëng hoekoem andjeun 176 moegi mitoeloeng ka koering. 'Koering teh ^b sasab sapertos domba noe leungit; moegi nejanan abdi gamparan; karantën koering teu hilap-hilap ka timbalan andjeun.

^a Djab. 145: 7. ^b Jës. 53: 6.

DJABOER 120.

Ijeu poepoedjian moenggah.

^a Koering sasambat ka Pangeran dina kasoekëran koering, sarta koering koe andjeunna dikaboel. 'Noen Pangeran! moegi ngaleupaskeun njawa koering ti biwir palsoe, ti letah tjidra. ^a Djab. 50: 15. 3 Maneh bakal dipaparin naon, sarta maneh bakal diwoewoehan naon, eh 4 letah tjidra? 'Djamparing sareukeut ti noe Langkoeng Kawasa, barëng roehak harendong. 5 Tjilaka tening koering teh ngoembara ^a di Mesek, tjitjing di himah Kedar. 6 'Njawa koering lila nakër tjitjingna di noe geuleuh kana karoentoetan. 7 'Koering soeka kana karoentoetan; dëmi satijap-tijap koering ngomong, pek eta teh pada perang. ^a 1 Moesa 10: 2; 25: 13.

DJABOER 121.

Ijeu poepoedjian moenggah.

Kaola njëngkatkeun panon ^a ka goenoeng-goenoeng; ti mana pidatangeun pitoeloeng kaola? 'Pitoeloeng kaola datangna ti Pangeran, noe ngadamël langit djeung boemi. ^a Djab. 125: 2. 3 ^a Soekoe maneh koe andjeunna moal diidinan tidjalikeuh; noe ngaraksa ka 4 maneh tara lëlëjëpan. 'Saënjana, noe ngaraksa Israil mah tara lëlëjëpan, soemawonna koelëm. ^a Djab. 66: 9; 91: 11, 12.

5 Nja Pangeran noe ngaraksa ka maneh; ^a nja Pangeran noe ngahijeuman
6 ka maneh ti katoehoeun maneh. 'Ti beurang maneh ^b moal katodjoe koe panon-poë, kitoe deui ti peuting koe boelan.

^a Jes. 25:4, 5. ^b Wajb. 7:16.

7 Pangeran tangtoe ngaraksa ka maneh, ngadjaoehkeun sakoer katjilakaän; geus
8 tangtoe ngaraksa ka njawa maneh. 'Pangeran ^a tangtoe ngaraksa ka-loewar maneh djeung asoep maneh, ti ajeuna sarta datang ka salalanggengna.

^a 5 Moesa 28:6.

DJABOER 122.

Ijeu poepoedjian moenggah. Damëlan Dawoed.

Kaoela teh boengah, lamoen aja noe ngaromong ka kaoela: Hajoe, oerang
2 leumpang ka gëdong Pangeran! 'Soe-koe kaoela keur narangtoeng ^a dina
3 lawang maneh, Jëroesalem! 'Ari Jëroesalem diadëgkeunana saroepa nagara noe imalna dikantet-kantetkeun sarejana.

^a Djab. 87:2.

4 Nja ka dinja kaom-kaom sok maroeng-gah, tögës kaom kagoengan Pangeran, moeroe përtelaän Israil, baris halatoer noehoen ka padjënëngan Pangeran.
5 'Wantoe di dinja dipërnahkeunana korsi pangadilan, nja eta pangtjalikan bangsa Dawoed.

6 Koedoe pada mangnëdakeun Jëroesalem, masingna salamët! Sing garënah noe njaraäh ka maneh! 'Sing aja kasalamëtan sadjéro koeta maneh, djeung kasë-nangan ^a di djéro gëdong-gëdong maneh!
8 'Koe karna doeloer kaoela djeung ba-toer kaoela noe matak kaoela sëdja mitjatoer: Sing aja kasalamëtan sadjéro maneh! 'Koe karna gëdong Pangeran, Allah oerang, noe matak kaoela sëdja nejangen pidjamoegaen maneh.

^a Djab. 48:4.

DJABOER 123.

Ijeu poepoedjian moenggah.

Koering ^a njëngkatkeun panon ka
2 andjeun, noe linggih di sawarga. 'Sajaktosna, sapërtos panon badega lalaki ka leungeun djoeragan lalaki, sarëng sapërtos panon badega awewe ka leungeun djoeragan awewe, ^b nja kitoe panon koering sadaja ka Pangeran, Allah

koering, dongkap ka maparin silih-koernija ka koering sadaja. ^a Djab. 121:1.

^b Djab. 141:8.

3 Moegi aja silih-koernija ka koering, noen Pangeran! moegi aja silih-koernija ka koering sadaja; karantën koering geus sareubeuh teuing koe panjëlää. 'Njawa koering sadaja geus seubeuh teuing koe pamojok djalma reueus, sarëng koe panjëlää djalma adigoeng.

DJABOER 124.

Ijeu poepoedjian moenggah. Damëlan Dawoed.

Oepama Pangeran teu ngabëdasan ka oerang mah; tjik, Israil noeroet ngomong; 'oepama Pangeran teu ngabëdasan ka oerang basa manoesa ngamoesoeh ka oerang mah: 'geus tangtoe
3 "oerang koe eta dilëglëg hiroep-hiroep, mangsa keur djadi arambëkeun ka
4 oerang. 'Geus tangtoe oerang kalipoetan koe tjai, nja njawa oerang kasorang
5 koe waloengan. 'Geus tangtoe njawa oerang kasorang koe tjai noe koemalantjang. ^a Djab. 35:25; Sil. 1:12.

6 Sagala poedji ka Pangeran, noe teu ngidinan oerang teh djadi hakaneun
7 hoentoe eta! 'Njawa oerang teh leupas
8 "sapërti manoeek ti djirët toekang taheun; djirëtna rampoeng, seug oerang teh leupas. ^a Sil. 6:5.

8 "Pitoeloeng oerang ajana dina padjënëngan Pangeran, noe ngadamët langit djeung boemi. ^a Djab. 121:2.

DJABOER 125.

Ijeu poepoedjian moenggah.

^a Noe ngarandël ka Pangeran saibarat goenoeng Sion, noe ten keuna ojang, satëgësna pageuh salalanggengna.
2 'Sapërti Jëroesalem karijoeng koe goenoeng-goenoeng, ^b nja kitoe Pangeran ngoebëng ka oematna, ti ajeuna sarta datang ka salalanggengna. ^a Sil. 29:25.

^b Djab. 34:8.

3 Karana tëtëkën kadorakaän teh moal tëtëp dina bagian djalma balënër; soepaja noe balënër oelah datang ka njodorkeun leungeunna kana kagorengan.
4 Noen Pangeran! moegi midamël kasaeän ka sakoer noe harade sarëng ka
5 noe pada saestoe sadjéro hatena. 'Dëmi sakoer noe njimpang, noeroet djalananna

noe poengkal-pengkol mah, mêngke koe Pangeran pada digiring reudjeun noe njarieum kadorakaän. "Sing aja kasalametan ka Israil! *a* Djab. 128: 6.

DJABOER 126.

Ijeu poepoedjian moenggah.

Mangsa bobojongan ti Sion koe Pangeran dipoelangkeun, oerang teh asa ngimpi. 'Harita "soengoet oerang pinoeh koe senseurian, kitoe deui letah oerang koe sësënggakan. Harita di lëbah oerang kapir pada njëboet kieu: Pangeran geus ngadamël padamëlan aheng ka eta teh! 'Pangeran geus ngadamël padamëlan aheng ka oerang; mana oerang teh pada boengah. *a* Aj. 8: 21.

Noen Pangeran! batoer koering dibojong moegi-moegi dibalikkeun, sapërtoes waloengan-waloengan di kidoel. 'Sahasaha noe njëbar bari ragragan tji-panon, mêngke dibowat bari sësënggakan. 'Leumpangna poelang-anting bari tjeurik, mamawa binih sëbarkueneun; mêngke balik asoep bari sësënggakan, ngakoet beungkeutanana.

DJABOER 127.

Ijeu poepoedjian moenggah. Damëlan Soeleman.

Oepama Pangeran teu ngadamël imah mah, noe njarieum eta gaplah barang-gawena. Oepama Pangeran teu ngaraksa nagara mah, noe ngadjaga gaplah tjaringtjing.

Gaplah maraneh hoedang isoek-isoek, ngelatkeun eureum, ngahakan rëdjeki beunang bese-tjape; ënjana teh kieu: "koe andjeunna dipaparinkeun ka kameumentna dina sadjêro sasarean. *a* Sil. 10: 22.

Saestoena, anak djadi warisan ti Pangeran; boewah beuteung teh gandjaran. 'Saperti djamparing noe ditjêkël koe leungeun prawira, nja kitoe anak-anak lalaki beunang keur ngora.

Bagdja tëmën djalma noe wadahnajamparing pinoeh koe noe kitoe; moal mareunang era, lamoen sasaoeran reudjeun moesoeh dina lawang.

DJABOER 128.

Ijeu poepoedjian moenggah.

"Bagdja tëmën oenggal-oenggal djalma noe sijeun koe Pangeran, noe nga-

lakonan djalan andjeunna. 'Karana beunang migawe leungeun sorangan tangtoe koe maneh kapoeloek; tangtoe bagdja maneh teh, sarta maneh pidjamoegaun. *a* Djab. 112: 1.

Pamadjakan maneh bakal djadi saperti tangkal anggoer baranahan, di têngah-têngah imah maneh; "ari anak-anak maneh bakal djaradi tjara pëtetan dje-

toen sakoeriling medja maneh. 'Saënjana, djalma noe sijeun koe Pangeran tangtoe kitoe dibêrkahanana. *a* Djab. 144: 12.

"Pangeran tangtoe ngabêrkahan ka maneh ti Sion, sarta maneh pinendjeun kawiloedjengan Jêroesalem saoe-

moer-hiroep maneh. 'Toer maneh pinendjeun intjoe maneh. *b* Sing aja kasalametan ka Israil! *a* Djab. 134: 3. *b* Djab. 125: 5.

DJABOER 129.

Ijeu poepoedjian moenggah.

Rëmën pisan djalma njaloesoekër ka kaoela ti mangsa kaoela ngora; tjik, Israil noeroet ngomong; 'rëmën pisan djalma njaloesoekër ka kaoela ti mangsa kaoela ngora; kitoe ge teu koengsi ngalindih ka kaoela.

"Toekang ngawoeloekoe pada ngawoeloekoe dina tonggong kaoela; tapakna singkal didjieu pandjang. 'Pangeran langkoeng adil; tambang djalma daroraka koe andjeunna geus dipëgatkeun. *a* Jës. 51: 23.

"Sing mareunang era sarta aloendoer ka toekang, sakoer noe geuleuh ka Sion.

'Sing djaradi saperti djoekoet dina hateup, noe perang memeh gëde; 'noe teu matak pinoeh leungeun noe dibowat, soemawonna kana lahoenan anoe njijeun beungkeutan; 'sarta noe ngaliwat teu ngaromong kieu: Moegi aja bërkah Pangeran ka maraneh; kaoela ngabêrkahan ka maraneh njëboet padjênëngan Pangeran. *a* Djab. 40: 15.

DJABOER 130.

Ijeu poepoedjian moenggah.

"Ti noe djarëro koering sasambat ka andjeun, Pangeran! 'Noen Goesti! *b* moegi ngadangoekun sowara koering; tjëpil andjeun moegi ngarëgëpkeun sowara panoenoeun koering! *a* Djab. 40: 3. *b* Djab. 5: 2.

"Oepami andjeun, Pangeran! kërsa nitanan kana kadorakaän: noen Goesti!

4 saha noe bisa tagén? 'Nanging ^b di andjeun aja panghampoera, soepaja andjeun dipikasijeun. *a* Aj. 9:3. *b* Jës. 55:7.

5 Koering ^a ngantos-ngantos ka Pangeran; njawa koering ngantos-ngantos, saréng koering ngarép-ngarép ka pangan-dikana. 'Njawa koering ngantos-ngantos ka Goesti, alah batan noe karémit noenggoe-noenggoe beurang, alah batan noe karémit noenggoe-noenggoe beurang.

a Djab. 27:14.

7 Israil masing ngarép-ngarép ka Pangeran; karana Pangeran noe kagoengan kaasih, sarta andjeunna soegih ^a djalang ngalupaskeun. 'Djeung andjeunna ^a tangtöe ngalupaskeun Israil ti sakabéh kadorakaänana. *a* Jës. 45:17.

DJABOER 131.

Ijen poepoedjian moenggah. Damélan Dawoed.

Noen Pangeran! hate koering teu angkoeh, panon koering teu loehoer, ^a kalajan koering teu loemampah di noe aheng-aheng atanapi di noe adjaib-adjaib, anoe lain pilampabeun koering.

a Aj. 42:3.

2 Sawangsoelna njawa koering koe koering geus disina téngrém saréng disina tjitjing, sapertos boedak noe geus dibuteungan njoesoe ajana di indoengna; njawa koering ajana di koering sapertos boedak noe geus dibuteungan njoesoe.

3 ^a Israil masing ngarép-ngarép ka Pangeran, ti ajeuna sarta datang ka salalanggéngna. *a* Djab. 115:9; 130:7.

DJABOER 132.

Ijen poepoedjian moenggah.

Noen Pangeran! moegi emoet ka Dawoed, pèrkawis sadajana riwoedna;

2 'jen soempah ka Pangeran, saréng ka loewar nadar ^a ka Allah Jakoeb noe

3 langkoeng kawasa, nja kijen teja: 'Hamo koering asoep ^b ka himah rorompok koering; hamo koering naek ka randjang

4 pangheésan koering; 'hamo koering mi-keun panon koering sasarean, atanapi

5 biwir mata koering léléjépan: 'dongkap ka koering ^c geus méndak piénggonéun Pangeran, pipanglinggihaneun Allah Ja-

koeb noe langkoeng kawasa. *a* 1 Moesa 49:24.

b 2 Sam. 7:2. *c* Lal. 7:46.

6 Sajaktosna, koering ngaroeping tjarijos pèrkawis eta di Eprata, kapén-

dakna koe koering dina bilangan Jaär.

7 'Hajoe, oerang ngadeuheus ka panglinggihan andjeunna, oerang soedjoed ^a hareupeun djodjodog dampalna! 'Noen Pangeran! ^b moegi ngadég; soemangga lèbét kana reureuh andjeun, nja salira andjeun sinaréngan pètining kabédasan andjeun.

8 'Panghoeloe-panghoeloe andjeun moegi pada dipakeanan kabénér, saréng kaasih-kaasih andjeun moegi sina

9 pada sésénggakan! 'Pameunten lisahan andjeun ^c moegi koe andjeun oelah ditampik, koe karana Dawoed, abdi andjeun! *a* Djab. 99:5. *b* 2 Eab. 6:41. *c* Ejab. 84:10.

10 ^a Pangeran soempah ka Dawoed sajaktosna, sarta moal moendoer deui: Kami dina korsi maneh tangtöe ngadijoekkeun anoe asal boewah beuteung

11 maneh. 'Oepama ^b anak maneh ngarestoekeun pèrdjangdjan kami djeung pèrtelaän kami, anoe koe kami rek diwoeroekkeun ka darinja, tangtöe anak-intjoe eta ge salalawasna pidarijoekkeun

12 dina korsi maneh. 'Karana Pangeran geus milih Sion, dikérsakeun djadi panglinggihan andjeunna. *a* Djab. 89:4. *b* 1 Radj. 2:4.

13 ^a Ijeu teh pangreureuhan kami salalawasna; di dijeu kami pilinggiheun; karana nja ijeu noe koe kami dikérsakeun.

14 'Ari kahiroepanana koe kami rek dibèrkahan rosa pisan; sarta djalmana noe mariskin koe kami rek diseubeuhan

15 koe kahakanaan. 'Djenng deni panghoeloe-panghoeloea koe kami rek dipakeanan kasalamétan, sarta djalmana noe kaasih bakal pada sésénggakan rame pisan.

16 'Di dinja kami rek ngabidjilkeun ^b hidji tandoek pikeun Dawoed; sarta lisahan kami koe kami dipangmètakeun hidji

17 damar. 'Moesoeh-moesoehna ^c koe kami rek dipakeanan kaeraän; sarta makoeta Dawoed bakal mantjoer dina sirahna.

a Djab. 68:17. *b* Djab. 89:25; Loek. 1:69.

c Djab. 35:26.

DJABOER 133.

Ijen poepoedjian moenggah. Damélan Dawoed.

Saénjana, koe aloes sarta koe matak rèsép, lamoen doeloer reureudjeungan,

2 malah satoenggall! 'Ibarat tjara ^a minjak aloes teja dina mastaka, noe toeroen kana djanggöt, nja djanggöt Haroen; noe toeroen kana kèlin pangang-

3 gona. 'Ibarat tjara tji-iboen goenoeng Hermon, noe toeroen ka pigoenoengan Sion. Karana nja di dinja Pangeran ngersakeun maparin berkah, tégès hi-roep salalanggengna. *a* 2 Moesa 29:7; 30:23.

DJABOER 134.

Ijeu poepoedjian moenggah.

Mangga, njaloekoerkeun ka Pangeran, eh sadaja abdi Pangeran, *a* noe mararék di gedong Pangeran saban-
2 saban peuting! 'Djaroengdjoengkeun *b* panangan sampejan ka kasoetjian, bari njaloekoerkeun ka Pangeran!

a 1 Bab. 9:27. *b* Djab. 141:2.

3 "Maneh moegi diberkahan koe Pangeran ti Sion, nja eta koe noe ngadamél langit djeung boemi! *a* Djab. 115:15.

DJABOER 135.

Haleloeja! Geura maroedji ka padjénengan Pangeran; geura maroedji,
2 eh *a* abdi-abdi Pangeran, 'noe mararék di gedong Pangeran, *b* di boeroean-boeroean gedong Allah oerang! 'Geura maroedji ka Pangeran; sabab Pangeran langkoeng moerah; geura njaranji ka padjénenganana, sabab matak résép.
4 'Karana *c* Jakoeb koe Pangeran dipilih bade salira andjeunna, Israil dipilih djadi kagoenganana. *a* Djab. 134:1.

b 2 Bab. 4:9. *c* 5 Moesa 7:6.

5 Karana kaeola térang pisan, jen Pangeran langkoeng agoeng; estoe Goesti oerang teh ngoengkoelan sakabéh batara. 'Naon bae pangersa Pangeran,
6 "koe andjeunna didamél, di sawarga djeung di boemi, di laoet djeung di sakabéh sagara. 'Nja andjeunna *b* noe ngoenggahkeun tédoeh ti toengtoeng boemi; nja andjeunna noe ngadamél kilat baréng hoedjan; nja andjeunna noe ngabidjilkeun angin *c* ti goedang andjeunna. *a* Djab. 115:3. *b* Jer. 10:13. *c* Aj. 38:22.

8 "Nja andjeunna noe maehkeun tjikal-tjikal oerang Mésir, ti manoesa tépi ka
9 sato tjotjoan teja. 'Andjeunna *b* noe ngadatangkeun tanda-tanda djeung moedjidjat-moedjidjat ka tengah-tengah maneh, Mésir! dikeunakeun ka Piraon djenng ka sakabéh abdi-abdina.

a Djab. 78:51. *b* Djab. 78:43.

10 "Nja andjeunna noe ngelehkeun bangsa loba pisan, sarta maehkeun radja-

11 radja noe karawasa, 'tégès *b* Sihon, radja oerang Emor, djeung Og, radja Basan, kitoe deui sakabéh radja Kanaän teja;
12 'bari ladjéng *c* tanahna dimilikkeun, nja dimilikkeun ka Israil oematna.

a Djab. 78:55. *b* 4 Moesa 21:21, 33. *c* Jos. 12.

13 Noen Pangeran! *a* padjénengan andjeun teh langgeng; noen Pangeran! pangingét-ngingét ka andjeun teh toeroen-toeroen. 'Karana Pangeran *b* bakal ngahoekoeman oematna, djeung pihawatoseun koe hal abdi-abdina.

a Djab. 102:13. *b* 5 Moesa 32:36.

15 "Brahala-brahala oerang kapir mah perak djeung emas, djidjjeunna leu-
16 ngeun manoesa. 'Aja soengoetan, teu le-
17 mek; aja panonan, teu neuleu; 'aja tjeulian, teu ngadenge; malah taja pi-
18 san ambékan dina soengoetna. 'Noe njarijeun eta pidjaradieun saperti eta, kitoe deui sakoer noe ngandél ka eta.

a Djab. 115:4.

19 Eh, anak-poetoe Israil! geura njaloekoerkeun ka Pangeran; eh, anak-poetoe Haroen! geura njaloekoerkeun ka Pangeran; 'eh, anak-poetoe Lewi! geura njaloekoerkeun ka Pangeran; eh, sakoer noe sijeun koe Pangeran! geura njaloekoerkeun ka Pangeran. 'Sagala poedji ka Pangeran ti Sion, nja eta ka noe linggih di Jérusalem. Haleloeja!

DJABOER 136.

Geura *a* halatoer noehoen ka Pangeran; sabab moerah, sabab langgeng kaasihana.

a Djab. 118:1.

2 Geura halatoer noehoen ka *b* Bataraning sakabéh batara; sabab langgeng kaasihana.

a 5 Moesa 10:17.

3 Geura halatoer noehoen ka Goestining sakabéh goesti; sabab langgeng kaasihana.

4 Ka noe woengkoel *a* ngadamél moedjidjat galède; sabab langgeng kaasihana.

a Djab. 72:18.

5 Ka noe *a* ngadamél langit kalawan pangartosanana; sabab langgeng kaasihana.

b Jer. 10:12.

6 Ka noe *a* meberkeun boemi dina tjai-tjai; sabab langgeng kaasihana.

a 1 jab. 24:2.

7 Ka noe ngadamél *a* damar noe galède teja; sabab langgeng kaasihana.

a 1 Moesa 1:14, 16.

8 Nja eta panon-poë, eukeur marentah ti beurang; sabab langgeng kaasihana.

- 9 Boelan djeung bentang-bentang, en-
keur mararentah ti peuting; sabab lang-
gëng kaāsihanana.
- 10 Ka noe " ngagëboeg oerang Mësir
dina tjikal-tjikahna teja; sabab langgëng
kaāsihanana. *a 2 Moesa 12: 29.*
- 11 Bari Israil dika-loewarkeun ti têngah
maranehanana; sabab langgëng kaāsihanana.
- 12 " Nganggo panangan kawasa sarta
asta noe njodor; sabab langgëng ka-
asihanana. *a 5 Moesa 4: 34.*
- 13 Ka noe " motong laoe Agër, didoe-
wakeun; sabab langgëng kaāsihanana.
a 2 Moesa 14: 16.
- 14 Bari ladjëng Israil disina meuntas,
nëroes têngahna; sabab langgëng ka-
asihanana.
- 15 Ari " Piraon sabaladna mah koe and-
jeunna diwërëgkeun ka laoe Agër; sa-
bab langgëng kaāsihanana. *a 2 Moesa 14: 27.*
- 16 Ka noe " noejoen oematna di tégah
lëga teja; sabab langgëng kaāsihanana.
a 5 Moesa 8: 2.
- 17 Ka noe " ngelehkeun radja-radja noe
galëde teja; sabab langgëng kaāsihanana.
a Djab. 135: 10.
- 18 Sarta maehkeun radja-radja noe ma-
roelja; sabab langgëng kaāsihanana.
- 19 Tëgës Sihon, radja oerang Emor; sa-
bab langgëng kaāsihanana.
- 20 Kitoe deui Og, radja Basan; sabab
langgëng kaāsihanana.
- 21 Bari ladjëng tanahna dimilikkeun; sa-
bab langgëng kaāsihanana.
- 22 Nja dimilikkeun ka Israil " abdina;
sabab langgëng kaāsihanana. *a Jës. 41: 8.*
- 23 Andjeunna emoeun ka oerang, keur
mangsa oerang handap teja; sabab lang-
gëng kaāsihanana.
- 24 Sarta oerang dirëboet ti satroe-satroe
oerang; sabab langgëng kaāsihanana.
- 25 Andjeunna noe " maparin rëdjeki ka
saniskara daging; sabab langgëng ka-
asihanana. *a Djab. 145: 15.*
- 26 Geura halatoer noehoen ka " Allah
sawarga; sabab langgëng kaāsihanana.
a Esr. 1: 2; Néh. 1: 4.

DJABOER 137.

Sisi bangawan-bangawan Baboel, nja
di dinja kaoela darijoek, malah kaoela
tjareurik, satijap-tijap ras aringët ka
2 Sion. 'Dina waroe lot, noe araja di djëro

tanah eta, kaoela pada ngagantoeng-
keun katjapi-katjapi kaoela. 'Karana di
dinja djalma noe ngabojong kaoela pada
nitah ka kaoela ngoengëlkeun poepoe-
djian, sarta noe njangsarakeun ka ka-
oela pada nitah boengah; [pokna]: De-
wek pangnjaranjikeun salah-sahidji poe-
poedjian Sion!

4 Koemaha kaoela nja rek nganjara-
njikeun poepoedjian Pangeran di tanah
5 bangsa sedjen? 'Oepama kaoela datang
ka poho ka maneh, Jëroesalem! leu-
ngeun kaoela katochoe sing poho ka
6 dirina! 'Letah kaoela sing rapët kana
lalangit, oepama kaoela datang ka teu
ingët ka maneh, oepama kaoela datang
ka teu ngadjoeugdjoengkeun Jëroesalem
ti batan kaboengahan kaoela noe pang-
oentjoelna!

7 Noen Pangeran! moegi ngemoetkeun
" lampah oerang Edom keur poëan Jë-
roesalem; noe ngaromong kijeun teja:
Tarandjangan, tarandjangan, sing tēpi
8 ka padëmenna pisan! 'Eh, anak Baboel,
noe mēngke diroeksakkeun! sing bagdja
djalma, ^b noe ka maneh pinaoreun pa-
gawean maneh, noe koe maneh dipigawe
9 ka kaoela sadaja teja! 'Sing bagdja
djalma, ^c noe pingarontokeun baroedak
maneh noe laleutik, bari dirëmoekkeun
sakali ka batoe tjadas! *a Jës. 25: 13; Ob. 11.*
b Jër. 50: 15. 29. c Jës. 13: 16.

DJABOER 138.

Damëlan Dawoed.
Koering sējda hatoer noehoen ka
andjeun tēroes sarëng hate: sējda moedji
ka andjeun kasaksian koe " para allah.
2 'Koering ^b sējda sēmbahjang njangha-
reup ka kabah andjeun noe soetji, sa-
rëng sējda hatoer noehoen ka padjën-
ngan andjeun tina hal kaāsihan andjeun
sarëng tina hal kajaktosan andjeun;
karantën andjeun geus ngagoengkeun
lahiran andjeun alah batan sadajana
3 djënngan andjeun. 'Keur mangsa koe-
ring sasambat, koering koe andjeun di-
kaboel; koering dipaparin gëde hate,
njawa koering diasoeupan kakoewatan.
a Djab. 82: 1. b Djab. 5: 8.

4 " Sadajana radja di boemi mēngke
halatoer noehoen ka andjeun, Pangeran!
dimana geus ngaroeping lahiran lambe
5 andjeun. 'Sarëng bade pada nganjani-

keun djalan Pangeran; karantën ka-moeljaan Pangeran langkoeng agoeng.
 6 'Karantën ^b Pangeran langkoeng loe-
 hoer, kitoe ge ningali ka noe handap,
 sarëng noe angkoeh kaoeninga ti ka-
 djaoehan. ^a Djab. 72: 11. ^b Djab. 113: 5, 6.

7 Tjap-tjap koering ngorang di têngah-
 têngah kasoekëran, koering koe andjeun
 dihiroepkeun; andjeun sok njodorkeun
 panangan andjeun, mĕgatan ambĕk moe-
 soeh-moesoeh koering, sarëng panangan
 andjeun têngĕn njalamĕtkeun ka koe-
 8 ring. 'Pangeran ^a tangtoe ngadjendjeuh-
 keun diri koering; noen Pangeran! ka-
 asihan andjeun teh langgĕng; dadamĕlan
 panangan andjeun moegi oelah ditilar-
 kenn! ^a Djab. 57: 3.

DJABOER 139.

Pikenn kokolot njanji. Ijeu djaboer
 damĕlan Dawoed.

Noen Pangeran! andjeun langkoeng
 waspaos sarëng langkoeng oeninga ka
 2 koering. 'Andjeun oeninga dijoek koering
 sarëng hoedang koering; andjeun ngar-
 3 tos pikiran koering ti kadjaohan. 'Leum-
 pang koering sarëng ngĕdĕng koering
 koe andjeun ditingkĕr; sarëng ^a sada-
 jana djalan koering andjeun teh ijasa.
 4 'Karantën tatjan aja omongan dina letah
 koering, sajaktosna andjeun, Pangeran!
 5 geus oeninga sadajana. 'Koering ti toe-
 kang ti hareup koe andjeun dikĕpoeng,
 sarëng andjeun noempangkeun pana-
 6 ngan ka koering. 'Kaoeningaän kitoe
 matak helok, teu kadjoedi koe koering;
 estoe loehoer, koering teu wĕrat nĕpi.
^a Aj. 31: 4.

7 Ka mana koering nja pilenmpang
 njingkiran Roh andjeun? sarëng ka mana
 koering nja piminggateun ngoendoeran
 8 pameunteu andjeun? 'Oepami ^a koering
 ngapoeng ka langit, andjeun aja di dinja;
 sarëng oepami koering mĕrĕnah di ĕng-
 gon noe maot, sajaktosna andjeun teh
 9 aja. 'Oepami koering ngapakkeun djang-
 djang padjar, seug tjitjing di toengtoeng
 10 laot: 'di dinja ge panangan andjeun
 tinangtos noejoen ka koering, sarëng
 koering ditjĕpĕng koe panangan andjeun
 11 tĕngĕn. 'Ari koering ngomong: Poegoeh
 poĕk bakal ngarimboenan ka aing, sarta
 tjaäng sakoeriling aing pidjadieu pen-
 12 ting: 'tjatjakan poĕk ^b teu matak ka-
 alingan ka andjeun; istoening peuting

bidjil tjaäng sapĕrtos beurang; poĕk sa-
 rĕng tjaäng sami bae. ^a Aj. 26: 6; Am. 9: 2.
^b Aj. 34: 22.

13 Karantën nja andjeun ^a noe kagoe-
 ngan kaboeboewahan koering; da koe-
 ring teh koe andjeun ditĕpa di djĕro
 14 kandoengan poeu indoeng. 'Koering ha-
 toer noehoen ka andjeun, reh sabab
 koering didamĕl teh matak sijeun, nja
 matak helok; adjaib pisan dadamĕlan
 andjeun, sarëng koe diri koering lang-
 15 koeng-langkoeng nja ditarimakeun. 'Toe-
 lang koering hanteu kadingdingan ka
 andjeun, enkeur koering didamĕl di noe
 boeni, disongket di noe pangdjĕrona di
 16 boemi. 'Sotja andjeun ningali ka koering
 keur koering tatjan mangroepa; sarëng
 sadajana geus kaoengĕlkeun dina kitab
 andjeun, noe diroepakeun dina saban-
 saban poĕ, keur hidji ge tatjan aja.
 17 'Mana rasa koering, ^b koe moelja ma-
 manahan andjeun, noen Allah! Amboe,
 aja sakitoe rarosa djoenlah-djoemlahna!
 18 'Ana koe koering rek dibilang, geuming
 loba ti batan kensik. Barang koering
 lilir, koering teh masih aja di andjeun.
^a Djab. 7: 10. ^b Djab. 92: 6.

19 Noen Allah! moegi-moegi djalma do-
 raka koe andjeun ditigas. Ari maraneh,
 "eh toekang ngoetjoerkeun gĕtih! geura
 20 njalingkir ti kaola. 'Karantën ngaro-
 mngkeunana andjeun sĕdjana djoelig,
 sarëng satroe-satroe andjeun ngarakoe-
 21 keunana tjidra. 'Koemaha koering ^b teu
 rek mikageuleuh ka noe mikageuleuh
 ka andjeun, Pangeran? sarëng koemaha
 koering teu rek mikangewa ka noe nga-
 maroesoeh ka andjeun? 'Dipikageuleuhna
 22 koe koering geuleuh bebejakan; pada
 23 diangĕn moesoeh koe koering. 'Moegi
 ngawaspaoskeun ka koering, noen Allah!
 sarëng moegi ngoeningakeun ka hate
 koering; ^c moegi ngararaoskeun ka koe-
 ring, sarëng moegi ngoeningakeun ka
 24 pipikiran koering; 'kalajan moegi ni-
 ngali, bok manawa di koering aja djalan
 awon, sarëng moegi koering ditoejoen
 dina djalan noe langgĕng! ^a Djab. 5: 7.
^b Djab. 119: 158. ^c Djab. 26: 2.

DJABOER 140.

Pikenn kokolot njanji. Ijeu djaboer
 damĕlan Dawoed.

2 Noen Pangeran! ^a moegi ngaleupas-
 keun koering ti manoesa noe goreng;

moegi koering loepoetkeun ti djalma
3 noe nganjaja, 'noe malikiran kagore-
ngan sadjéro hate; saban-saban poé eta
4 teh sok gogonjokan pérang. 'Pada njeu-
keutan letahna sapértos oraj; ^b sadjé-
roéun biwirna aja peurah oraj matih.
Selah. ^a Djab. 43: 1. ^b Djab. 58: 5; Roem 3: 13.

5 Moegi koering diraksa, noen Pange-
ran! ti leungeun djalma doraka; moegi
koering loepoetkeun ti djalma noe nga-
nija, noe pada ngamaksoed njoen-
6 troengkeun soekoe koering. 'Noe ara-
digoeng njaroempoetkeun djirét naheun-
nan koering, kitoe deui djangét; ^a pada
masang rawe di sisi djalaj; pada mé-
takeun ridjét naheunan koering. Selah.
^a Djab. 142: 4.

7 Koering ^a oendjoekan ka Pangeran:
Andjeun teh Allah koering; noen Pa-
ngeran! moegi ngadangoekeun sowara
8 panoeñoehoen koering. 'Noen Pangeran!
noen Goesti, kabédasaning kasalamétan
koering! andjeun nijoengan sirah koe-
9 ring keur poéan djoerit. 'Noen Pange-
ran! kahajang djalma doraka moegi oelah
dipaparinkeun; pakarépanana moegi oe-
lah didolos; ^b tinangtos pada ngaloe-
hoerkeun maneh. Selah. ^a Djab. 31: 15.
^b 5 Moesa 32: 27.

10 Hoeloe djalma noe ngoerilingan ka
koering moegi sina kalipoetan koe ka-
11 soesahan biwirna! 'Moegi ^a sina ditam-
plokkan roehak roehaj; moegi sina digé-
broeskeun kana seuneu, kana leuwi-
12 leuwi, oelah sina marénjat deui. 'Toe-
kang ngoepat hamo tétép di boemi;
djalma noe nganjaja bakal dibébèrik
koe katjilakaän, dongkap ka kaboeroena.
^a Djab. 11: 6.

13 Koering teh ^a geus térang, jen Pa-
ngeran tinangtos ngoeroeskeun padoe
djalma balangsak, prakawis djalma wa-
14 loerat. 'Geus kantéan djalma noe ba-
lénér halatoer noehoen ka padjénengan
andjeun; djalma noe saestoe pimara-
toeheun di pajoeneun andjeun. ^a Djab. 9: 19.

DJABOER 141.

Ijeu djaboer damélan Dawoed.

Noen Pangeran! koering sasambat
ka andjeun; moegi sing enggal njoem-
pingan ka koering; moegi ngadangoe-
keun sowara koering, tijap-tijap koering
2 sasambat ka andjeun! 'Panéda koering

moegi kahatoerkeun ^a sapértos seuseu-
ngitan ka pajoeneun andjeun; kitoe deui
didjoengdjoengkeunana leungeun koering
sapértos koerban sore. ^a 2 Moesa
30: 7, 8; Wahj. 5: 8.

3 Noen Pangeran! moegi neundeun noe
kémít di hareupeun soengoe koering;
moegi ngadjaja panto biwir koering.
4 'Hate koering ^a moegi oelah dipéroeh-
keun kana lampah awon, matak koe-
ring ngalakoekeun kalakoean naon-naon
sipat kadorakaän sinarèngan djalma noe
njarijeun kagorengan; kalajan koering
moegi oelah dongkap ka néda kahaka-
nanana noe ngareunah! ^a Djab. 119: 36.
5 ^a Moen aja djalma bénér ngagitik ka
koering, estoe kahamanan; saréng moen
ngawarah ka koering, sasat minjak dina
sirah; moal ditampik koe sirah koering;
karantén koering teu wééh nja nénéda
6 ngalawan kagorengan itoe. 'Hakim-ha-
kim maranehanana pada diragragkeun
tina gawir goenoeng tjadas; saréng ma-
ranehanana pada ngagoegoe kana omo-
7 ngan koering; karantén ngareunah. 'Sa-
pértos taneuh anoe beunang ngawala-
djar saréng beunang ngabédah, nja kitoe
toelang-toelang koering sadaja diawoe-
keunana pélebah lijang énggon noe maot.
^a Sil. 27: 6.

8 Karantén ^a panon koering ngabandéng
ka andjeun, noen Pangeran! noen Goesti!
koering njalindoeng ka andjeun; njawa
koering moegi oelah dika-loewarkeun!
9 'Moegi koering diraksa ti pangawasa
djirét, beunang itoe naheunkeun baris
koering, saréng ti ridjét sakoer noe nja-
10 rijeun kagorengan. 'Djalma daroraka
moegi sina tigoebrag kana tataheuna-
nana sorangan, bari koering mah sa-
kalian dongkap ka leupas. ^a Djab. 25: 15.

DJABOER 142.

Ijeu pangwoeroek Dawoed; panéda, keur
mangsa Dawoed ^a aja di djéro goeha
teja. ^a 1 Sam. 22: 1.

2 Koering sasambat ka Pangeran tarik
pisan; koering noenoehoen ka Pangeran
3 tarik pisan. 'Koering ^a ngoetjoetkeun
gégéroengan koering ka pajoeneun an-
djeunna; kasoeékéran koering koe koering
dioendjoekkeun ka pajoeneun andjeunna.
4 'Satijap-tijap soekma koering keur ka-
léléban di diri koering, andjeun lang-

koeng oeninga dina lalakon koering.
 6 Dina djalán soraungeun koering eta
 teh njaroeampoetkeun djirët, naheuman
 5 koering. 'Mangga ngareret ka katoehoe,
 geuning koering taja pisan kawawoehan;
 koering teu gadoeh pamoeroean; euweuh
 noe miroseja ka njawa koering.

a Djab. 102:1. *b* Djab. 119:110.

6 Koering sasambat ka andjeun, Pan-
 ngeran! pioendjoek koering: Nja an-
 djeun noe djadi panjalindoengan koering,
 "dooeoman koering dina tanah djalma
 7 hariroep. 'Moegi-moegi ngarëgëpkeun ka
 panjëlloe koering; karantën koering
 langkoeng-langkoeng nja laip. Moegi
 leupaskeun koering ti noe ngaroedag-
 ngoedag ka koering; karantën pada ka-
 8 wasa batan koering. 'Moegi *b* ngaloewar-
 keun njawa koering ti djero pandjara,
 soepaja koering hatoer noehoen ka pa-
 djënëngan andjeun. Djalma balënër ti-
 nangtos ngaroeboeng ka koering, dimana
 andjeun geus midamël kasaeaan ka koe-
 ring.

a Djab. 16:5; 116:9. *b* Djab. 143:11.

DJABOER 143.

Ijeu djaboer damëlan Dawoed.

Noen Pangeran! moegi ngadangoe-
 keun panëda koering; rëgëpkeun panoe-
 hoen koering; moegi koering dikaboel,
 noemoetkeun kajaktosan andjeun, noe-
 2 moetkeun kaadilan andjeun! 'Sarëng abdi
 gamparan "moegi oelah ditjandak
 ka hoekoem; karantën sadajana noe
 hiroep hidji ge taja noe bënër di pajoe-
 3 neun andjeun. 'Karantën moesoeih ngoe-
 dag njawa koering; pati koering koe
 eta diidëk-idëk kana taneuh; *b* koering
 koe eta geus diënggonkeun di noe pa-
 roëk, sapërtoe noe paraeh baheula.

a Aj. 9:2; 14:3, 4. *b* Djab. 88:6.

4 Mana "soekma koering kalëlëban di
 diri koering; hate koering mëlëngëk di
 5 djero koering. 'Ras *b* koering ingët ka
 djanan koena-koena; koering mikiran
 saniskantën tanda kawasa andjeun; nja
 napakoeran dadamëlan panangan an-
 6 djeun. 'Koering *c* nadahkeun leungeun
 ka andjeun; njawa koering di pajoneun
 andjeun *d* sapërtoe tanah hanaäng. Selah.

a Djab. 142:4. *b* Djab. 77:6. *c* 1 Radj. 8:22. *d* Djab. 63:2.

7 Moegi koering enggal dikaboel, noen
 Pangeran! soekma koering kangën pi-
 san; moegi oelah meungpenan pameun-

teu andjeun ka koering, "tinangtos
 koering teh sami sarëng noe taroeroen
 8 kana gorowong. 'Moegi koering dikër-
 sa-keun *b* wantji isoek ngoeping kaäsihan
 andjeun; karantën ka andjeun koering
 teh ngandël. "Moegi koering dipaparin
 njaho kana djalán, noe koe koering kè-
 dah dilakonan; karantën koering nga-
 djoengdjoengkeun pikir ka andjeun.

a Djab. 28:1. *b* Djab. 90:14. *c* Djab. 86:11.

9 Noen Pangeran! moegi ngaloepoet-
 keun koering ti moesoeih-moesoeih koe-
 ring; ka andjeun koering ngijoeahan.
 10 'Moegi koering diwoeroek ngalampah-
 keun noe pikamanabeun koe andjeun,
 karantën nja andjeun Allah koering;
 moegi koering koe Roh andjeun "noe
 langkoeng sae ditoejoen dina tanah rata!
 11 'Koe karna padjënëngan andjeun, Pa-
 ngeran! moegi koering hiroepkeun; nja-
 wa koering ka-loewarkeun tina kasoe-
 këran, noemoetkeun kaadilan andjeun!
 12 'Sarëng moegi ngabasmí moesoeih-moe-
 soeh koering, noemoetkeun kaäsihan
 andjeun; sadajana noe sok njoesoekër
 ka njawa koering moegi pada digëm-
 poer; *b* karantën koering teh abdi an-
 djeun.

a Néh. 9:20. *b* Djab. 116:16.

DJABOER 144.

Damëlan Dawoed.

Sagala poedji ka Pangeran, batoe
 karang koering, "noe ngawoeroek leu-
 ngeun koering kana djoerit, ramo koe-
 2 ring kana përang; 'noe *b* langkoeng asih
 ka koering, djeung benteng koering;
 koeta koering noe loehoer, sarta noe
 ngarahajoekeun ka koering; këpëng koe-
 ring, sarta noe disalindoengan koe koe-
 ring; noe naloekkeun rahajat koering
 ka handapeun koering.

a Djab. 18:35.

b Djab. 18:3, 48.

3 Noen Pangeran! "nahaon manoesa,
 mana koe andjeun dipioeninga? nahaon
 anak Adam, mana koe andjeun diëtang?
 4 'Manoesa teh *b* sapërtoe noe sija-sija;
 "oemoerna lir kalangkang noe lës eu-
 weuh. *a* Djab. 8:5; 31:8. *b* Jak. 4:14. *c* Aj. 14:2.
 5 Noen Pangeran! "moegi ngadengdek-
 keun langit andjeun, sarëng loengsoer;
 moegi ngaragap ka goenoeng-goenoeng,
 6 sina pada ngëboel hasenp. 'Moegi *b* aja ki-
 lat tingboerinjaj, sangkan maranehanana
 dipabalëntjarkeun; pësátkeun djampa-

ring andjeun, sangkan pada digoejdjroed-
 7 keun. 'Moegi njodorkeun panangan and-
 jeun ^c ti manggoeng, koering leupas-
 keun; nja moegi koering dika-loewar-
 keun ti tjai gède, ti leungeun djalma
 8 nagara lijan, 'noe soengoetna ngomong
 gapong, sarèng leungeunna katoehoe
 leungeun palsoe. ^a Djab. 18 : 10; 104 : 32.

^b Djab. 18 : 15. ^c Djab. 18 : 17.

9 Noen Allah! ^a koering sèdja nganja-
 njikeun ka andjeun hidji poepoejdjan
 anjar; sèdja moedji ka andjeun ^b make
 10 tjèlèmpoeng kawat sapoeleoh. 'Noen and-
 jeun, noe maparin oenggoel ka radja-
 radja, noe ngaleupaskeun Dawoed ab-
 11 dina ti pèdang katjilakaän! 'moegi-
 moegi ngaleupaskeun ka koering; nja
 koering teh ka-loewarkeun ti leungeun
 djalma nagara lijan, noe soengoetna
 ngomong gapong, sarèng leungeunna
 katoehoe leungeun palsoe teja.

^a Djab. 33 : 3. ^b Djab. 92 : 4.

12 Anak koering lalaki moegi pada nga-
 gèdean keur mangsana ngora, ^a sapèr-
 tos pètetan; anak koering awewe moegi
 sapèrtos tihang djoeroe beunang nga-
 13 loes-ngaloes, saadat padalèman. 'Goe-
 dang koering moegi parinoeh, ngaloe-
 warkeun barang warna-warna; èmbe-
 dumba koering moegi ngarèkahan ba-
 reboe-reboe balaksa-laksa di pasisian
 14 koering; 'sapi-moending koering ^b moe-
 gi darèrès ngandoeng; oelah aja noe
 ngadedel, oelah aja noe ngabédah, sa-
 rèng oelah aja noe dèdèngekan di loe-
 15 loeroeng koering. 'Bagdja tèmèn bangsa,
 noe kitoe pètana; ^c bagdja tèmèn bang-
 sa, noe Allahna Pangeran. ^a Djab. 128 : 3.

^b 5 Moesa 28 : 4. ^c Djab. 33 : 12; 146 : 5.

DJABOER 145.

Ijeun pamoedji Dawoed.

Noen Allah koering! ^a noen Radja!
 koering sèdja ngaloehoerkeun ka and-
 jeun, sarèng sèdja njoekoerkeun ka
 padjénengan andjeun langgèng salala-
 mina. ^a Djab. 146 : 10.

2 Saban-saban dintèn koering sèdja njoe-
 koerkeun ka andjeun, sarèng sèdja moe-
 dji ka padjénengan andjeun langgèng
 salalamina.

3 ^a Pangeran teh agoeng sarèng poe-
 djieun langkoeng-langkoeng; ari kaägoe-
 nganana teu beunang dikira-kira.

^a Djab. 147 : 5.

4 Toeroenan ganti toeroenan bade nga-
 goeng-ngagoeng ka dadamèlan andjeun,
 bari pada ngoewarkeun tandaning ka-
 wasa andjeun.

5 Kaähengan kamoeljaäning kaägoe-
 ngan andjeun sarèng dadamèlan andjeun
 noe adjaib-adjaib koering sèdja napa-
 koeran.

6 Ari karosaäning dadamèlan andjeun
 noe pada matak sijenn bade koe djalma-
 djalma diaromongkeun, sarèng kaägoe-
 ngan andjeun koering sèdja njarijoskenn.

7 Pangngèt-ningèt kana kagèdean ka-
 saean andjeun bade koe djalma-djalma
^a diboelakkeun, sarèng kabènéran and-
 jeun koe sadaja bade dipake sèsèng-
 gakan. ^a Djab. 119 : 171.

8 ^a Pangeran nja sipat koernija nja sipat
 wèlas; sipat sabar, toer gède kaäsihan.

^a 2 Moesa 34 : 6.

9 Pangeran teh moerah ka sadajana;
 sarèng kawélasanana toemèrap ka sa-
 niskantèn dadamèlanana.

10 Sadaja dadamèlan andjeun bade pada
 nganoehoenkeun ka andjeun, Pangeran!
 sarèng kaäsih-kaäsih andjeun bade pada
 njoekoerkeun ka andjeun.

11 Bade pada ngomongkeun kamoelja-
 aning karadjaän andjeun, bari njalatoer-
 keun tandaning kawasa andjeun;

12 Mambrih nganjahokeun ka anak
 Adam tandaning kawasa andjeunna, sa-
 rèng kamoeljaän kaähenganiing kara-
 djaän andjeunna.

13 Karadjaän andjeun nja karadjaän noe
 salalanggèngna, sarèng kawasa andjeun
 tètèp di sadaja toeroenan-toeroenan.

14 Pangeran ngadeudeul ka sadaja noe
 laboeh, ^a sarèng njèngkatkeun ka sadaja
 noe toengkoel. ^a Djab. 146 : 8.

15 ^a Panon sadajana ngantosana ka and-
 jeun; sarèng koe andjeun pada dipa-
 parin hakaneunana dina waktogna.

^a Djab. 104 : 27.

16 Andjeun moekakeun panangan, sa-
 rèng miseubeuhan ka sakoer noe hiroep,
^a ti kasoeakaan. ^a 5 Moesa 33 : 23.

17 Pangeran teh adil dina saniskantèn
 djalanna, sarèng asih dina sadajana da-
 damèlanana.

18 ^a Pangeran teh deukent ka sakabeh
 noe sasambat ka andjeunna, tègès ka
 sakabeh noe sasambat ka andjeunna
 djeung saénja-énjana. ^a Djab. 34 : 19.

- 19 ^a Kasoeakaän noe aribadah ka andjeunna koe andjeunna didamël; ari ngadjër-ritna koe andjeunna dinakboel sarta pada disalamëtkeun. ^a sül. 10: 24.
- 20 Pangeran ngaraksa ka sadaja noe njaäh ka andjeunna; dëmi sakabeh noe daroraka mah koeandjeunnaditoeempoer.
- 21 Biwir koering bakal njatoerkeun poedjian Pangeran, sarëng saniskara daging bakal njoekeuerkeun ka padjénngan andjeunna noe langkoeng soetji, langgëng salalawasna.

DJABOER 146.

- H**aleloeja! Eh njawa! geura moedji ka Pangeran. 'Kaoela ^a sëlja moedji ka Pangeran satoetoeup hiroep kaoela; sëlja njanji ka Allah kaoela sapandjang kaoela aja. ^a Djab. 104: 33.
- 3 ^a Poma oelah ngarandël ka menak-menak, ka anak Adam, noe teu bisaenun noeloeng. 'Ana ka loewar soekmana, ^b dirina moelang deui ka taneuh asalna; poë harita keneh lalengit sagala pikarëpeunana. ^a Djab. 118: 8, 9. ^b Djab. 104: 29.
- 5 Bagdja tëmën djalma noe panoeloengna ^a Allah Jakoeb, noe pangharëpanana ka Pangeran Allahna; ^anoe ^b ngadamël langit djeung boemi, laot djeung saeusi-eusina; ^anoe tëtëp satoehoe salalanggëngna; ^anoe ^c midamël kaädilan ka noe dikanijaja; ^anoe maparin kahanakan ka noe langlajeuseun. Pangeran ngalesotkeun sakitan; 'Pangeran ngabeuntakeun panon noe lolong; ^d Pangeran njëngkatkeun noe toengkoel; Pangeran niasih ka noe bënër; 'Pangeran ^e ngaraksa ka semah; pahatoe djeung randa koe andjeunna dipageuhan; dëmi djalan djalma daroraka mah koe andjeunna dipengkolkeun. ^a Djab. 46: 8.
- ^b Neh. 9: 6. ^c Djab. 103: 6. ^d Djab. 145: 14. ^e 2 Moesa 22: 21.
- 10 ^a Pangeran noe djoemëuëng Radja salalanggëngna; Allah maneh, eh Sion! toeroen-toemoeroen. Haleloeja!

^a 2 Moesa 15: 18.

DJABOER 147.

- G**eura maroedji ka Pangeran; ^a karana hade pisan njanji ka Allah oerang, sabab matak rësëp; ^b lampah moedji ^c nja oetama. 'Jëroesalem koe Pangeran didjëlëgkeun deui; oerang Israil noe di-boewang koe andjeunna dikoempoelkenn

- 3 deui. 'Andjeunna njageurkeun ^c anoe peupeus hatena, sarta raheutna diboe-
 4 lënan. 'Andjeunna ^d noe ngetang rejana bentang-bentang; sakabehna koe an-
 5 djeunna pada disaoer ngaranna. 'Langkoeng agoeng Goesti oerang, sarta gëde kawasana; pangartosana taja wiwi-
 6 langanana. 'Noe balangsak ^e koe Pangeran dipageuhan; ari djalma daroraka mah koe andjeunna dika-handapkeun tëpi kana taneuh pisan. ^a Djab. 92: 2.
- ^b Djab. 33: 1. ^c Jës. 61: 1. ^d Jës. 40: 26. ^e Djab. 146: 8, 9.
- 7 Geura ngarawih ka Pangeran make pamoeedji soekoer; geura njaranji ka Allah oerang make katjapi! 'Nja andjeunna noe noetoeupan langit koe mega; ^a noe njawiskeun pihoejdaneun pikeun boemi; noe ngabidjilkeun djoekoet di goenoeng-
 9 goenoeng; ^anoe ka sasatoan maparin hakaneunana; kitoe keneh ka ^b anak gagak, noe sasambat. 'Andjeunna teu mikarësëp ka pangawasa koeda, teu mi-
 10 kasoeka ka bitis djalma; ^anoe dipikasoeka teh koe Pangeran, nja sakoeur noe sijeun koe andjeunna, noe ngalarëp-ngarëp kana kaasihana. ^a Djab. 104: 13, 14.
- ^b Aj. 39: 3.
- 12 Eh Jëroesalem! sing ngagoeng-ngagoeng ka Pangeran; eh Sion! sing moe-
 13 dji ^a ka Allah maneh. 'Karana toelak lawang maneh koe andjeunna geus dipageuhkeun; anak maneh koe andjeunna
 14 dibërkahan di djëro maneh. 'Sawëwëngkëran maneh koe andjeunna diajaän kërta; ^b sarta maneh koe andjeunna
 15 disubeuhan koe atjining tarigoe. 'Andjeunna miwarangan timbalanana ka boemi; ^c pangandikana moeroe këntjéng
 16 pisan. 'Andjeunna maparin saldjoe sa-roepa boeloe domba; andjeunna ngawerkeun halimoen kimpël sapërti lëboe.
 17 'Andjeunna ngaragragkenn tjai batoe andjeunna kawas sësëmplekan; saha noe bisa tagën di hareupeun tiris ti andjeun-
 18 na? 'Andjeunna miwarang pangandikana, seug eta teh disina lalëboer; anginna disina ngahijoes, heg tjai ngalotjor deui.
 19 'Andjeunna ka Jakoeb maparin njaho pangandikana; Israil dipaparin njaho
 20 pikoekoehna djeung hoekoemna. 'Ka bangsa kapir hidji ge ^d andjeunna teu midamël kitoe, sarta hoekoem andjeunna koe eta teu kanjarahon. Haleloeja!
- ^a Djab. 146: 10. ^b Djab. 81: 17. ^c Djab. 33: 9.
^d 5 Moesa 4: 7; Lal. 14: 16.

DJABOER 148.

Haleloeja! ^a Geura maroedji ka Pangeran, eh ahli sawarga! geura maroedji ka andjeunna di enggon laloehoer!

² 'Geura maroedji ka andjeunna, ^b eh sadaja malaikatna! Geura maroedji ka andjeunna, eh sadaja balad-baladna!

³ 'Geura maroedji ka andjeunna, eh panonpoë djeung boelan! Geura maroedji ka andjeunna, eh sadaja bentang-bentang tingkarëtip! 'Geura maroedji ka andjeunna, ^c eh langiting sakabeh langit, kitoe deui maneh, eh tjai noe di loehoereun langit!

⁵ 'Sadajana ^d koedoe moedji ka padjénengan Pangeran; karana andjeunna nimbalan, seug eta didjaradikeun.

⁶ 'Sarta koe andjeunna pada ditëtépkeun sina langgëng salalawasna; ^e andjeunna maparin pikoekoe, noe moal koe eta dirëmpak. ^a Djab. 69: 35; Loek 2: 14. ^b Djab. 103: 21. ^c 1 Radj. 8: 27. ^d Djab. 33: 9. ^e Aj. 38: 33; Djab. 119: 91.

⁷ Geura maroedji ka Pangeran, eh ahli boemi! eh barahala laoet djeung sakabeh sagara! 'Eh seuneu djeung hoedjang boewah, saldjoë djeung haseup! eh angin riboet, noe ngalampahkeun pangandikana! 'Eh goenoeng-goenoeng djeung sakabeh pasir, tangkal boeboewahan

¹⁰ djeung sakabeh ki poetri! 'Eh sato galak djeung sakabeh sato tjetjoëan, bangsa noe tingkarajap sarta manoeke djangdangan! 'Eh para radja di boemi djeung sakabeh bangsa-bangsa! eh para kapala

¹² djeung sakabeh hakim di boemi! 'Eh boedjang-boedjang, kitoe deui landjanglandjang, kolot-kolot reudjeung boedakboedak! 'Sadajana koedoe moedji ka padjénengan Pangeran; ^a karana padjénengan andjeunna woengkoel noe loehoer; kaagoengan andjeunna njata

¹⁴ di boemi sarta di langit. 'Djeung andjeunna ^b geus ngaloehoerkeun tandoek oematna, pikeun poedjieun sadajana kasih andjeunna, nja eta pikeun anakpoetoe Israïl, bangsa kaparëk andjeunna. Haleloeja! ^a Jës. 12: 4. ^b Djab. 89: 18.

DJABOER 149.

Haleloeja! ^a Geura njaranjikeun ka Pangeran hidji njanjian anjar; nja nganjanjikeun poedjian andjeunna dina

² pakoempoelan para kaasih. 'Israïl masing boengah tina hal ^b noe ngadamël inja; anak Sion masing garëräh tina

³ hal Radjana. 'Koedoe maroedji ka padjénenganana make engklak-engklakan; koedoe njaranji ka andjeunna make tē-

⁴ rëbang djeung katjapi. 'Karana Pangeran ngamanah ka oematna; noe balangsak koe andjeunna dialoes-aloes koe

⁵ kasalamëtan. 'Para kaasih masing saroeke-soeka tina hal kamoeljaën; masing pada sēsënggakan di saënggon-ënggonna.

^a Djab. 96: 1. ^b Djab. 100: 3.

⁶ Soengoetna pipinoehun koe ^a pangagoeng-ngagoeng ka Allah, sarta ^b leungeunna pinjékëleun pëdang seukeut

⁷ kentja-katoehoe; 'baris ^c ngeunakeun balësan ka oerang kapir, ngeunakeun

⁸ siksaañ ka bangsa-bangsa; 'baris ngabanda ka radja-radjana make rante, kitoe deui ka menak-menakna make

⁹ bëlënggoe beusi; 'baris ngeunakeun ka darinja hoekoeman ^d noe geus ditoeliskeun. Nja kitoe pikamoeljaëneun sadaja kaasih andjeunna. Haleloeja!

^a Djab. 66: 17. ^b 2 Kor. 10: 4; Ep. 6: 17. ^c 2 Tes. 1: 8.

^d 5 Moesa 32: 41.

DJABOER 150.

Haleloeja! Geura maroedji ka Allah ^a 'di djëro kasoetjianana; geura maroedji ka andjeunna ^b dina pipindingna noe reugreug! ^a Djab. 148: 1. ^b 1 Moesa 1: 6.

² ^a Geura maroedji ka andjeunna tina hal tandaning kawasana; geura maroedji ka andjeunna noeroetkeun karosaan kaagoenganana! ^a Djab. 145: 11.

³ ^a Geura maroedji ka andjeunna make sëngek sangkakala; geura maroedji ka andjeunna make tjëlëmpoeng djeung katjapi! ^a Djab. 98: 5.

⁴ ^a Geura maroedji ka andjeunna make tērëbang djeung engklak-engklakan; geura maroedji ka andjeunna make tatabeuhan kawat djeung soeling! ^a Djab. 149: 3.

⁵ ^a Geura maroedji ka andjeunna make tjetjempres haroes; geura maroedji ka andjeunna make tjetjempres ngëntjireng!

^a 1 Bab. 15: 16.

⁶ ^a Sagala noe boga ambëkan koedoe moedji ka Pangeran. Haleloeja!

^a Wahj. 5: 13.

KITAB SILOKA SOELEMEN.

PASAL 1.

1 Jjeun ^a siloka Soeleman poeta Dawoed,
 2 radja Israil; 'baris nganjahoikeun ka-
 3 pintëran djeung pamëpërih; baris nga-
 4 hartikeun pamagahan binangkit; 'baris
 5 nampa pamëpërih matak soerti, kitoe
 6 deui kabënëran, kaädilan djeung kaes-
 7 toean; 'baris ^b mere akal ka noe ba-
 8 rodo, mere kanjaho djeung ingëtan ka
 9 baroedak. 'Saba-saha noe pintër, tangtoe
 10 ngadenge, matak tambah nja elmoe;
 11 sarta noe harti pimeunangeun pitoetoer,
 12 'baris ngahartikeun siloka djeung sindir,
 13 piwoeroek djalma palintër sarta djeung
 14 soewal-soewalna. ^a 1 Radj. 4: 32. ^b Djab. 19: 8.
 15 ^a Sijeun koe Pangeran, nja eta mi-
 16 mitina kanjaho: djalma paloeng pada
 17 njoemahkeun kana kapintëran djeung
 18 kana pamëpërih. ^a p. 9: 10.
 19 ^a Eh anaking! dengekeun pamëpërih
 20 bapa, djeung oelah ninggalkeun papakon
 21 indoeng maneh; 'karana ^b minangka si-
 22 gër matak loetjoe eta teh ka sirah ma-
 23 neh, sarta minangka kongkorong ka
 24 beuheung maneh. 'Eh anaking! oepama
 25 djalma dosa ngawoedjoek ka maneh,
 26 poma oelah diroedjoekan. 'Oepama nga-
 27 romong: Hajoe, miloe djeung koela;
 28 oerang ngabongohan gëthi, oerang nga-
 29 dodoho noe teu salah, teu karana sabab;
 30 'oerang ngalëglëg eta hiroep-hiroep, tjara
 31 koe ñnggon noe maot; nja diteureuj boe-
 32 leud, ^c sapërti noe taroeroen kana go-
 33 rowong; 'oerang pimanggiheun saroe-
 34 paning barang moelja; oerang ngeusian
 35 imah oerang koe djarahan; 'maneh
 36 meureun ngaloengkeun dadoe tjampoer
 37 djeung koela sakabeh; oerang sarereja
 38 bakal sakantong reudjeung; 'eh anaking!
 39 ^d oelah bral leumpang di djalan djeung
 40 noe kitoe; koedoe tjandët soekoe maneh
 41 ti noe disorang koe eta. 'Karana ^e soe-
 42 koena moeroe-moeroe kana kagorengan,
 43 sarta këntjeng kana ngoetjoerkeun gëthi.
 44 'Karana tjoemah ratjik diamparkeun di
 45 hareupeun panon sakoeur noe boga djang-
 46 djang. 'Saënjana, eta teh ngabongoha-

nana ka gëthi dirina, ngadodohona ka
 19 njawa sorangan. 'Tah, ^f kitoe djalan
 20 sakoeur noe ngarah kaoentoengan nista;
 21 tangtoe mawa njawa noe boga. ^a p. 4: 1;
 22 6: 20. ^b p. 4: 9. ^c Djab. 28: 1. ^d p. 4: 27.
 23 ^e Jës. 59: 7; Roem 3: 15. ^f p. 15: 27.
 24 Kapintëran sok njëlœk di loeloeroeng,
 25 njowara di pasar-pasar; 'ngagëro ^a di
 26 pepengkolan ñnggon raroesoeh; di lëbah
 27 lawang panto-panto, di djëro nagara,
 28 eta teh sok njaoerkeun pamagahanana,
 29 nja kijeu: 'Eh noe barodo! sabaraha pi-
 30 lilaunana deui maraneh nja rek njarañh
 31 kana kabodoan? djeung maraneh, ta-
 32 roekang moek! nja rek rarësëp kana
 33 kapojokan? sarta maraneh, djalma gë-
 34 djoel! nja rek gareuleuh kana kanjaho?
 35 'Geura pada malik ka pangwarah kami!
 36 satëmënu, kami dek ngaboelakkeun
 37 pangadjaran kami ka maraneh; dek nga-
 38 njahoikeun piwoeroek kami ka maraneh.
 39 'Sapedah ^b kami ngagëroan, tapi ma-
 40 raneh ñmboeng; kami ngagoepajan, tapi
 41 taja noe ngarëgëpkeun; djeung maraneh
 42 nampik ka sakabeh papatah kami, sarta
 43 teu soedi ka pangwarah kami: 'noe ma-
 44 tak kami sabalikna ^c bakal seuri, sa-
 45 mangsa maraneh balahi; nja kami teh
 46 bakal moek, samangsa datang kareu-
 47 wasan maraneh; 'samangsa datang ka-
 48 reuwasan maraneh sapërti angin riboet,
 49 djeung balahi maraneh djëboel tjara
 50 angin topan; samangsa maraneh kata-
 51 radjang kasoeëran djeung karoepëkan.
 52 'Didinja eta teh ^d bakal sasambat ka
 53 kami, tapi koe kami moal dikaboel;
 54 bakal gëmët narengan kami, tapi kami
 55 moal kapanggih. 'Tina sabab eta teh
 56 gareuleuheun kana kanjaho, djeung teu
 57 marilih sijeun koe Pangeran; 'teu sa-
 58 roedieun ka papatah kami, bari mari-
 59 tjeun sakabeh pangwarah kami: 'noe
 60 matak ^e koe eta pikapoeloekun hasil
 61 djalanna, sarta pisareubeuheun koe pa-
 62 molahna sorangan. 'Karana pamoengkir
 63 noe barodo matak maehkeun ka darinja,
 64 sarta kagënanan noe garëdjoel matak
 65 ngagëmpeur ka darinja; 'dëmi noe

ngadenge kakamimah pimatoeheun sarta santosa, djeung bakal sĕnang ati, teu sijeun tjlalaka. *a* p. 8:1. *b* Jĕs. 65:2, 12; Jĕr. 7:13. *c* 5 Moesa 28:63; p. 3:34. *d* Aj. 27:9; 35:12; Jĕr. 11:11. *e* Jĕs. 3:10, 11.

PASAL 2.

Eh anaking! oepama maneh narima Epamagahan kami, sarta parentah kami koe maneh diampihan di diri maneh, ² 'datang ka tjeuli koe maneh disina ngarĕgĕpkeun kana kapintĕran, hate koe maneh dipĕroehkeun kana pangartian; ³ 'geus poegoeh, oepama maneh sasambat kana kabinangkitan, djeung noenoehoen ⁴ kana pangartian; 'oepama maneh ^a ne-jangan eta sapĕrti nejangsan perak, sarta dioelik-oelik tjara ngoelik pĕpĕndĕman: ⁵ 'didinja maneh teh pingahartieun kana sijeun koe Pangeran, sarta pimanggiheun ⁶ kanjaho ka Allah. 'Karana Pangeran ^b noe maparin kapintĕran; nja ti baham andjeunna datangna kanjaho djeung pangartian. 'Andjeunna njadangkeun kapintĕran noe sadjatina pikeun sakoer noe saestoe; andjeunna minangka kĕpĕng ka sakoer noe loemakoe satĕmĕnna; ⁷ 'kĕrsa ngadjaga djalan noe tĕroes djeung hoekoem, nja ngaraksa djalan kaasihna. ⁸ 'Didinja maneh teh pingahartieun ^c kana kabĕnĕran, kana kaadilan djeung kana kaestoean, saliring lakoe-lampah noe hade. *a* p. 8:10. *b* Jak. 1:5. *c* p. 1:3.

¹⁰ Lamoen kapintĕran asoep ka hate maneh, djeung kanjaho koe njawa maneh ¹¹ dipake karĕsĕp, 'geus tangtoe maneh diraksa koe ingĕtan, didjaga koe pangartian; 'soepaja maneh diloepoetkeun ti djalan goreng, ti djalma noe miomong ¹² teu moepakat; 'ti noe naringgalkeun djalan saestoe, mambrih leumpang dina ¹³ djalan poĕk; 'noe migawe kagorengan ¹⁴ 'djeung baroengahna, sarta garĕrah koe ¹⁵ lampah teu moepakat nja goreng; 'noe djalanna barengkok, sarta saserong dina ¹⁶ lakoe-lampahna. 'Soepaja maneh diloepoetkeun ti ^b awewe sedĕn, bangsa lijan, ¹⁷ noe omonganana loemas-lamis; 'noe geus ninggalkeun panoetanana ti ngongora, sarta mopohokeun pĕrdjangdĕjian Al-lahna: 'karana ^c imahna tjondong ka maot, djeung lakoe-lampahna noeng-toen ka noe paraeh. 'Saha-saha djalma asoep ka dinja hamo balik deui,

sarta moal nĕpi kana djalan kahiroepan. *a* p. 10:23. *b* p. 5:3; 6:24. *c* p. 7:27.

²⁰ Noe matak maneh koedoe loemakoe dina djalan djalma harade, djeung nges-toekeun djalan djalma balĕnĕr. 'Karana ^a noe saestoe pimaratoeheun dina tanah, sarta noe satĕmĕnna pikararieun dina ²² eta; 'dĕmi ^b noe daroraka mah tangtoe pada dibasmi tina tanah, sarta noe milampah tjidra tangtoe pada ditjaboetan tina eta. *a* Djab. 37:29. *b* Aj. 18:17; p. 10:30.

PASAL 3.

Eh anaking! papakon kami oelah di-Popohokeun; nja hate maneh koedoe ² nĕtĕpkeun parentah kami. 'Karana ^a eta teh ka maneh tangtoe nambahan pandjang oemoer, taen hiroep, kitoe ³ deui kasĕnangan. 'Kahemanan djeung kajaktian poma oelah ninggalkeun ka maneh; ^b kongkorongkeun dina beuheung maneh, toeliskeun dina papan hate maneh: 'tangtoe maneh pimanggiheun koer-nja djeung pangartian noe hade, di pajoneun Allah sarta di hareupeun ma- ⁵ noesa. 'Koedoe ngandĕl ka Pangeran tĕroes reudjeung hate, ^c sarta oelah na- ⁶ leukeum ka pangarti sorangan. 'Maneh di sakabeh djalan maneh ^d sing nganjaho-keun ka andjeunna; tangtoe andjeunna ngalĕmpĕngkeun djalan maneh. ⁷ 'Poma ^e oelah boga angkeuh pintĕr; koedoe sijeun koe Pangeran sarta njingkir ⁸ tina kagorengan. 'Matak boedjal maneh pitjagereun, djeung matak toelang maneh pisalĕgĕreun. 'Koedoe ngahormatan ka Pangeran ^f koe babandaan maneh, sarta koe loeloegoe sakabeh beubĕnna- ¹⁰ ngan maneh: 'tangtoe ^g leuit maneh parinoeh boentĕjir, djeung pamĕrĕsan maneh laleber tji-anggoer. *a* 5 Moesa 8:1; 30:20. *b* p. 6:21; 7:3. *c* p. 28:36; Jĕr. 9:23. *d* 1 Bab. 28:9. *e* Roem 12:16. *f* 2 Moesa 23:19; Mal. 3:10. *g* Joĕl 2:24.

¹¹ ^a Eh anaking! pamĕpĕrih Pangeran oelah ditampik, djeung oelah soengkan ¹² koe andjeunna dipilara; 'karana ^b tĕjap-tĕjap noe dipikaasih koe Pangeran, sok dipilara; nja koemaha bapa ka anak ¹³ noe dipikasoeka. 'Bagdja tĕmĕn manoesa noe mangĕh kapintĕran; nja manoesa ¹⁴ noe ngabogaan pangartian! 'Karana dagang eta hade alah batan dagang perak; ^c estoe batina ngoengkoelan ĕmas

15 panghadena. 'Leuwih moelja eta teh ti
 batan intén mirah; djeung sakabeh noe
 dipake kasoeuka koe maneh taja pisan
 16 noe nandingan eta. 'Pandjang oemoer
^a ditjangking koe leungeunna ti katoe-
 hoe; leungeunna ti kentja njangking ka-
 17 soegihan djeung kahormatan. 'Djalanna
 djalan kangeunahan; estoe sakabeh dja-
 18 lanna djalan kasenangan. 'Tangkal ^e ka-
 hiroepan eta teh ka sakoer noe moen-
 tang ka eta; djeung saha-saha noe njékél
 19 ka eta bagdja têmén. 'Pangeran nga-
 dègkeun boemi ^f koe lantaran kapintè-
 ran, djeung ngadjadikeun langit koe
 20 lantaran pangartosan. 'Koe lantaran ka-
 oeningaän andjeunna sagara ngaboerjal,
 sarta mega-mega njoeroeloe kji-iboen.

^a Aj. 5:17; lbr. 12:5. ^b Waij. 3:19. ^c Aj. 28:15.
^d p. 8:18, 35. ^e 1 Moesa 2:9. ^f Djab. 33:6.

21 Eh anaking! eta teh oelah sina aring-
 kah ti hareupeun panon maneh; koedoe
 ngaraksa kapintèran noe sadjatina, kitoe
 22 deui ingétan; 'tangtoe matak hiroep
 njawa maneh, sarta ^a matak loetjoe
 23 beuheung maneh. 'Didinja maneh nga-
 lakonan djalan maneh kalawan sèngan
 ati, ^b djeung soekoe maneh moal tita-
 24 djong. 'Tijap-tijap ^c maneh keur ngédèng,
 moal kadatangan reuwas; satégèsna ma-
 neh ngédèng tangtoe ngeunah sasarean.
 25 'Montong sijeun koe kareuwasan nga-
 dak-ngadak, atawa koe karoeksakan noe
 26 daroraka, lamoenna datang. 'Karana
 Pangeran noe djadi pangharépan maneh,
 sarta andjeunna tangtoe ngaraksa soe-
 koe maneh, oelah keuna ringkoes.

^a p. 1:9. ^b Djab. 91:11, 12. ^c 3 Moesa 26:6; Djab. 3:6.

27 ^a Oelah mogogkeun kahadean ka noe
 wadjib; kitoe soteh lamoen leungeun
 28 maneh kawasa ngalampahkeun. 'Oelah
 maneh ngomong ka batoer: Genra balik,
 mēngke ka dijen deui; atawa: Isoekan
 koela rek mere; padahal maneh boga.
 29 'Oelah maneh ngarang pitjilakaeun ba-
 toer; karana eta teh tjtjingna di maneh
 30 sèngan ati. 'Oelah maneh paseja djeung
 pada manoesa teu karana sabab, ari
 eta teu migawe goreng ka maneh mah.
 31 'Oelah maneh ^b sirik ka djalma nga-
 nijaja, sarta sakabeh djalanna oelah
 32 aja noe koe maneh dipilih. 'Karana noe
 serong kagiroek Pangeran; dēmi ka noe
 33 saestoe mah andjeunna teh ^c dalit. 'Pa-
 njapa Pangeran ^d aja di imah djalma

doraka; dēmi pangtjtjingan djalma bē-
 nēr mah koe andjeunna dibérkahan.
 34 'Geus poegoeh ^e toekang mojok koe an-
 djeunna bakal dipojok deui; dēmi ka
 noe sareh mah andjeunna maparin sih-
 35 koernija. 'Noe palintér pingamilikeun
 kahormatan; dēmi noe garédjangoel mah
 ngagembol kahinaän. ^a 1 Petr. 4:10. ^b Djab.

37:1; p. 24:19. ^c Djab. 25:14. ^d p. 11:24;
 12:7; 21:12. ^e p. 1:26; Jak. 4:6.

PASAL 4.

Eh anaking! ^a darengekeun pamèpèrih
 bapa; sarta rarégèpkeun, soepaja nga-
 2 njahokeun pangartian. 'Karana kami ka
 maraneh mere elmoe hade; papakon
 kami koe maraneh poma oelah diting-
 3 galkeun. 'Karana kami anak kameumeut
 rama kami, ^b tatjan aja tanaga, sarta
 djadi anak noenggal di pajoneun iboe
 4 kami. 'Harita ^c kami teh koe rama di-
 woeroek, kijeu lahirna ka kami: Hate
 maneh sing njékél piwoeroek kami;
 5 parentah kami estoekun, tangtoe ma-
 neh hiroep. 'Koedoe ^d meuli kapintèran,
 koedoe meuli pangartian; poma oelah
 6 poho, djeung oelah njimpang ti pama-
 gahan biwir kami. 'Oelah ninggalkeun
 eta, tangtoena ngaraksa ka maneh; koe-
 7 doe masing njaäh ka eta, tangtoena
 ngadjaga ka maneh. 'Kapintèran noe
 djadi loeloegoe; mana koedoe meuli ka-
 8 pintèran, djeung sabobogaän maneh beu-
 likeun ka pangartian. 'Koedoe koe ma-
 neh dipoesti-poesti, ^e tangtoena nga-
 djoengdjoengkeun ka maneh; tangtoena
 ngahormatan ka maneh, lamoen koe
 9 maneh digogoeloeng. 'Tangtoe eta ^f
 ka sirah maneh mere sigēr matak loe-
 tjoe, nja maneh koe eta dilesehan ma-
 koeta moelja. ^a p. 1:8. ^b 1 Bab. 29:1. ^c 1 Eab.

28:9. ^d p. 23:23. ^e p. 3:16. ^f p. 1:9.

10 Eh anaking! dengekeun, sarta tam-
 panan pamagahan kami; tangtoe maneh
 11 direjaän taen hiroep. 'Kami ka maneh
 ngaweroekkeun djalan kapintèran; ma-
 neh koe kami dek didjalankeun dina
 12 kalakoean noe saestoe. 'Maneh keur
 leumpang, ^a moal sēsèk nja lengkah;
 sarta ari maneh loempat, moal laboeh.
 13 'Sing pageuh njékél pamèpèrih, oelah
 dilesotkeun; koedoe ngadjaga ka eta,
 karana eta matak hiroep ka maneh.
 14 'Poma ^b oelah asoep ka djalan djalma

daroraka, djeung oelah loemakoe dina
 15 djalán djalma garoreng. 'Koedoe nam-
 pik eta, oelah koe maneh disorang; nja
 koedoe njimpang ti eta, bari toeloelj.
 16 'Karana eta teh tara hareës, ari tatjan
 migawe goreng; gagal heësna, ari ta-
 17 tjan miwaskeun; 'karana kahakananana
 roti kadorakaän, djeung inoemanana
 18 anggoer panganijaja. 'Ari djalán djalma
 balénér ^c saperti tjahja ngagëbjär, beuki
 lila beuki tjääng, tépi ka têngari pisan.
 19 'Dëmi djalán djalma daroraka mah ^d
 saperti poëk mongkleng; teu njarahoeun
 di noe pimatakeun maranehanana la-
 boeh.

^a Aj. 18: 7. ^b Djab. 1: 1; p. 1: 15.

^c Hak. 5: 31; Aj. 22: 28. ^d 1 Job. 2: 11.

20 Eh anaking! rëgëpkeun piwoerok ka-
 mi; tjeuli maneh tjondongkeun ka pa-
 21 magahan kami. 'Oelah sina aringkah ti
 hareupeun panon maneh; nja koedoe
 22 koe maneh diraksa di sadjéro hate. 'Ka-
 rana eta teh matak hiroep ka sakoer
 noe manggihinja, sarta matak tjageur
 23 ka badanna sakoedjoer. 'Koedoe nga-
 djaga hate maneh ti batan sakabeh noe
 diraksa; karana nja ti dinja sirahing
 24 hiroep. 'Singkirkeun ti maneh sagala
 kabengkokan soengoe, djeung djaoeh-
 keun ti maneh sagala kabingkëngan bi-
 25 wir. 'Panon maneh masing tëroes nen-
 djona; biwir mata maneh bënërkeun ka
 26 noe di hareupeun maneh. 'Timbang ^a
 pilakoeun soekoe maneh, djeung saka-
 27 beh djalán maneh masing pageuh. 'Oelah
 njimpang ^b ngatoehoe atawa ngentja;
 soekoe maneh sina njingkiran kago-
 rengan. ^a p. 14: 8. ^b 5 Moesa 5: 32; Djab. 119: 101.

PASAL 5.

Eh anaking! ^a rëgëpkeun kapintëran
 kami; tjeuli maneh tjondongkeun ka
 2 pangartian kami; 'soepaja maneh nga-
 raksa ingëtan, sarta biwir maneh nga-
 3 djaga kanjaho. 'Karana biwir ^b aweue
 sedjen njaktjëlakan atjining madoe,
 djeung lalangitna ^c leutjir alah batan mi-
 4 njak; 'dëmi ahirna mah pait saperti alsëm,
 djeung seukeut tjara pëdang anoe se-
 5 keut kentja-katoehoe. 'Soekoena ^d moe-
 doen ka maot; lengkahna ngoengkoeg
 6 ka ënggon noe paeh. 'Sangeukeun nim-
 bang djalán kahiroepan; lakoena nga-
 lantoe, teu njahoëun noe didjoegdjoe.
^a p. 22: 17. ^b p. 2: 16; 6: 24. ^c Djab. 55: 22. ^d p. 2: 18.

7 Mana ajeuna, anaking! darengekeun
 kami, djeung oelah njalingkir ti pama-
 8 gahan biwir kami. 'Djalán maneh ma-
 sing djaoeh ti noe kitoe, sarta oelah
 9 denkeut ka lawang imahna; 'soepaja
 sipat kaädjenan maneh koe maneh oe-
 lah dibikeun ka deungeun-deungeun,
 djeung taoen maneh oelah dibikeun ka
 10 noe sasangkëlëng; 'soepaja noe sedjen
 oelah sareubeuh koe kakoewatan maneh,
 sarta beunang maneh hese-tjape oelah
 11 aja di imah noe lijan; 'tëmahna maneh
 haharëgoengan, ^a samangsa awak ma-
 neh djeung daging maneh geus datang
 12 ka bejak; 'bari maneh ngomong: Lah,
 naha aing teh geuleuh kana pamëpërih,
 djeung hate aing tjoewa kana pangwa-
 13 rah; 'sarta aing teu ngadenge ka pa-
 patah goeroe aing, djeung aing teu njon-
 dongkeun tjeuli ka noe magahan ka aing!
 14 'Aing teh bis-bis tjilaka badis di têngah
 pakoempoelan djeung padjëmoehan.

^a Look. 15: 16.

15 Koedoe nginoem tjai ti gorowong ma-
 neh sorangan, nja tjai ngotjor ti djëro
 16 soemoer diri maneh. 'Naha tji-njoesoe
 maneh koedoe ngaloempurah ka loeloe-
 roeng, soesoekan tjai koedoe ngjiij-
 17 ngajah ka pasar-pasar? 'Eta teh sing
 keur diri maneh woengkoel, sarta oelah
 keur noe sedjen miloe djeung maneh.
 18 'Tji-boelakan maneh sing kabërkahan;
 sarta ^a sing boengah koe pamadjikan
 19 maneh ti ngongora; 'lir oentjal matak
 njaäh, ëmbe tjadas matak loetjoe; sing
 seubeuh maneh koe soesoena sapapan-
 djangna; sing kairid koe kanjaähana
 20 salalawasna. 'Djeung keur naon maneh,
 anaking! rek kairid koe aweue sedjen,
 sarta ngarangkoel pangkon noe lijan?
 21 'Karana ^b djalán djalma aja di pajoe-
 neun sotja Pangeran, sarta koe andjeun-
 na ditimbang-timbang salakoe-lampah-
 22 na. 'Djalma doraka ^c tangtoe karingkoes
 koe kasalahanana, sarta ditjékël koe
 23 talining dosana. 'Manehna pipaëheun
 sabab koerang pamëpërih, sarta pika-
 irideun koe kagëdean kapaloenganana.

^a Goer. 9: 9. ^b Aj. 14: 16; 34: 21. ^c Djab. 7: 17.

PASAL 6.

Eh anaking! ^a oepama maneh nang-
 goeng batoer, geus nëpakkeun leu-
 2 ngeun maneh pikeun noe sedjen, 'uja
 maneh teh karidjët koe omong biwir

maneh, karingkoes koe tjatoer soengtoet
 3 maneh: 'moedoe kijeun nja pilampaheun
 atoeah, anaking: seg leupaskeun diri, da
 maneh teh geus asoep ka leungeun ba-
 toer; geura leumpang, rëndahkeun diri,
 bari ngagoegoedjég ka batoer maneh
 4 teja. 'Panon maneh ^b oelah dibikeun
 sasarean, djeung biwir mata maneh oelah
 5 sina léljépan. 'Geura ngaleupaskeun
 diri, tjara mëntjék ngaleupaskeun ma-
 neh ti leungeun [noe moro], djeung sa-
 pèrti manoeq ti leungeun toekang ta-
 heun.

a p. 11: 15; 20: 16. b Djab. 132: 4.

6 Eh, noe ngédoel! geura leumpang ka
 " sireum, ilikan lakoe-lampahna, sarta
 7 masing pintër. 'Ari eta teh teu bogae-
 um kapala, pangeroes atawa pama-
 8 rentah; 'kitoe ge njawiskeun pirédjéki-
 eumana dina oesoem halodo, ngoempoel-
 keun pihakaneunana dina oesoem diboe-
 9 wat. 'Sabaraha pililaenana deui maneh,
 noe ngédoel, nja rek ngédèng bae? iraha
 maneh nja pihoeodangeun tina heës ma-
 10 neh? 'Meueus-meueus ^b heës, meueus-
 meueus léljépan, meueus-meueus sida-
 11 kèp bari ngédèng: 'heg datang kamiski-
 nan maneh tjara begal, djeung panga-
 boetoeah maneh sapèrti djalma noe njikèp
 pakarang.

a p. 30: 25. b p. 24: 33.

12 Manoesa noe bangkawarah, djalma
 noe doraka, loemakoena ^a bengkok bi-
 13 wir; 'matana ^b dipake koetjap-kitjeup,
 soekoena dipake ngomong, ramona di-
 14 pake tandjak-toendjoek. 'Noe di sadjéro
 hatena kabehna teu moepakat; manehna
 sapandjangna ngarang kagorengan,
 15 djeung sok njijeun pipasejaeun. 'Pedah
 kitoe këntjèng pisan pidatangeun bala-
 hina; tangtoe ngadak-ngadak manehna
 diroeksakkeun, sarta moal beunang ditja-
 geurkeun.

a p. 4: 24. b p. 10: 10.

16 Ijeu gènép pérkara noe djadi kageu-
 leuh Pangeran, malah toedjoeah noe djadi
 17 kagiroek manahna: 'nja eta ^a panon
 loehoer, letah palsoe, djeung leungeun
 18 noe ngoetjoerkeun gètih teu salah; 'hate
 noe ngarang pakarépan doraka; ^b soe-
 koe noe gagantjangan moeroe kana ka-
 19 gorengan; 'saksi palsoe, noe ngaloewar-
 keun bohong, sarta djalma noe njijeun
 pipasejaeun doeloer pada doeloer.

a p. 21: 4; 30: 13. b p. 1: 16.

20 Eh anaking! ^a sing ngadjaga parentah
 bapa, djeung oelah ninggalkeun papakon

21 indoeng maneh. 'Tjangtjangkeun dina
 hate maneh salalawasna; ^b kongkorong-
 22 keun dina beuheung maneh. 'Samangsa
 maneh keur leumpang, tangtoe maneh
 koe eta ditoejoen; samangsa maneh keur
 sasarean, tangtoe maneh koe eta diraksa;
 sarta ari maneh geushoedang, tangtoeeta
 23 mitoetoer ka maneh. 'Karana parentah
 teh ^c damar, djeung papakon teh tjahja,
 sarta pangwarahna pamépèrilih teh dja-
 24 lan kahiroepan; 'matak ngaraksa ka
 maneh ^d ti aweue goreng, ti loemas-la-
 25 misna letah si bangsa lijan. 'Poma ma-
 neh sadjéro hate oelah kapintjoet koe
 kageulisanana; sarta maneh oelah beu-
 26 nang koe biwir matana. 'Karana tina
 lantaran aweue noe djadi dajang, ^e djal-
 ma sok datang ka boetoeah rédjéki; sarta
 aweue ranjadan moro-moro pati moelja.
 27 'Koemaha djalma noe njokot seuneu dina
 kadoenganana, naha papakeanana moal
 28 kaheroe? 'Atawa koemaha djalma bisa
 lenmpang dina roehak roehaj, naha soe-
 29 koena hanteu toetoeng? 'Nja kitoe pisan
 djalma noe mandjingan pamadjukan ba-
 toer; saha-saha noe njabak ka eta, moal
 30 teu disiksa. 'Paling moal dikadjeunkeun,
 ana maling soepaja tjoekoep dirina, la-
 31 moen keur kalempohan. 'Ana kapanggih,
 koedoe ngaganti toedjoeah patikélaneun;
 sababandaan pangeusi imahna koe eta
 32 koedoe dibikeun. 'Saha-saha noe ngara-
 njed ka aweue, koerang pikir; djalma
 noe migawe kitoe ngaroeksakkeun di-
 33 rina. 'Tangtoe manggih balahi djeung
 kahinaän, sarta wiwirangna moal di-
 34 leungitkeun. 'Karana ^f timboeroe sala-
 kina tangtoe sewot, sarta moal make
 35 karoenja keur poëan malës. 'Moal dae-
 keun narima panëboes, naon oge; sarta
 moal ngaroedjoeakan, sanadjan maneh
 ngagèdekeun pamere.

a p. 1: 8. b p. 8: 3; 7: 5. c Djab. 119: 105. d p. 5: 3; 7: 5. e p. 5: 10. f 4 Moesa 5: 14.

PASAL 7.

Eh anaking! estoekun pamagahan ka-
 mi, sarta parentah kami koe maneh
 2 ampihan di diri maneh. 'Koedoe nga-
 raksa parentah kami, tangtoe maneh
 hiroep; kitoe deui ka papakon kami,
 3 ^a sapèrti ka siki mata maneh. 'Tjang-
 tjangkeun ^b dina ramo maneh; toelis-
 4 keun dina papan hate maneh. 'Kapin-
 tèran koe maneh basakeun doeloer,

sarta pangartian sēboet koelawarga;
 5 'soepaja maneh koe eta diraksa ^c ti
 awewe sedjen, ti noe lijan, noe omonga-
 nana loemas-lamis. ^a Djab. 17:8. ^b 2 Moesa
 13:9; 5 Moesa 6:8. ^c p. 6:24.

6 Karana kami ^a keur mēlong tina djan-
 dela imah kami, nja tina sarigsig kami.
 7 'Seng kami nendjo di noe barodo, ka-
 tangen koe kami di lalaki ngarora aja
 8 hidji boedjang koerang pikir. 'Lar nga-
 liwat di loeloeroeng, pēlēbah pepengko-
 lanana, ngalengkahna ^b djalan ka imah
 9 eta awewe; 'wantji sareupna, ninggang
 poēna geus boerit, mēnēran geus peu-
 ting pisan sarta poēk mongkleng. 'Ho-
 10 reng aja hidji awewe njampeurkeun ka
 dinja, dangdanan dajang, sarta tjaring-
 11 tjing hatena. 'Eta teh ^c ngoelajaban
 djeung basangkal; soekoena hanten tji-
 12 tjing di djēro imahna. 'Los ka loelo-
 roeng, los ka pasar-pasar, sarta ngado-
 13 doho di pēlēbah sakoer pepengkolan.
 14 'Kēk boedjang teja koe eta ditjēkēl, pek
 ditjiJoem, sarta ngomong ka dinja bari
 15 njiJeun kandēl beungeutna: 'Koering
 keur aja ^d koerban panarima; dintēn
 16 ijeu koering nēkanan nadar. 'Kitoe noe
 mawi koering ka loewar, sēdja mapag-
 keun ka andjeun, sēdja gēmēt nejanang
 salira andjeun; tah, andjeun geus kapēn-
 17 dak. 'Randjang koering koe koering
 geus diamparan pramedani, alkētip kan-
 18 teh Mēsir. 'Enggon koering koe koering
 geus dikepretan ēmoer, garoe sarēng
 19 kajoe manis. 'Mangga, oerang sing wa-
 rēg sosoanoan sarēng koering dongkap
 ka isoe; oerang soeka-soeka djalana
 20 bobogohan; 'karana salaki parēng teu
 aja di imah, keur njaba, djalana djaoeh
 21 pisan; 'mawa radjoet dieusi oewang;
 pimoelangeunana ka imah ^e dina tang-
 gal boelan poemama. - 'Boedjang teja
 kasimpangkeun koe kalobaān elmoe eta
 awewe, kagembang koe loemas-lamis
 22 biwirna. 'Pada-harita keneh manehna
 leumpang noetoerkeun eta awewe, tjara
 sapi asoep ka pameuntjitan, djeung sa-
 pērti noe paloeng keuna pitapak baris
 23 pamēpērih; 'datang ka kawajana diboe-
 tjatkeun koe djamparing; nja sapērti
 manoe roeroesoehan kana djirēt, tapi
 teu njahoēn jen eta teh matak tiljaka
 njawana. ^a Hak. 5:28. ^b p. 5:8. ^c p. 9:13.
^d 3 Moesa 7:11. ^e Djab. 81:4.

24 Mana ajeuna, anaking! darengekeun
 kami, djeung rarēgēpkeun pamagahan
 25 biwir kami. 'Hate maneh poma oelah
 njimpang ka djalana awewe kitoe; poma
 oelah sasab njorang djalana-djalanna.
 26 'Karana reja pisan noe kasabēt ngadja-
 loprak koe noe kitoe; estoe beunangna
 27 maehan loba katjida. 'Imahna ^a djalana
 ka ēnggon noe paeh, nja moedoen ka
 pangkeng-pangkeng maot. ^a p. 2:18; 9:18.

PASAL 8.

Naha ^a Kapintēran lain sok ngagēro,
 sarta Pangartian lain sok njowara?
 2 'Di poentjak ^b ēnggon laloehoer sisi
 djalana, dina oenggal-oenggal tēpoeng
 3 djalana eta teh ngadēg. 'Di gigireun panto-
 panto, di katja-katja nagara, lēbah pa-
 ranti asoep ka lawang-lawang, eta teh
 4 njēloek: 'Eh, sakoer lalaki! kami nga-
 gēro ka maraneh; sarta kami njowara
 5 ka sakabeh anak Adam. 'Eh, noe ba-
 rodo! koedoe pada boga akal; djeung
 maraneh, noe garēdjoel! koedoe pada
 6 tērang pikir. 'Geura darengekeun, sabab
 kami rek njaoerkeun pēr kara noe poen-
 djoel-poendjoel; sarta kami pangangah
 biwir teh rek ngaloewarkeun noe saes-
 7 toe-estoena. 'Karana lalangit kami bakal
 ngoetjapkeun kajaktian; ka dadorakaān
 8 kagiroek biwir kami. 'Sakabeh pamaga-
 han biwir kami sabēnēr-bēnērna; taja
 9 pisan noe tibalik atawa bengkok. 'Sa-
 dajana tēroes moenggoeh ka noe boga
 pangarti, sarta saestoe moenggoeh ka
 10 noe geus manggih kanjaho. 'Geura tam-
 panan pamēpērih kami, ^c oelah bogoh
 kana perak; sarta tampanan kanjaho,
 11 manan hajang kana ēmas kapilih! 'Ka-
 rana kapintēran aloes ti batan intēn
 mirah; djeung sakabeh noe sok dipake
 kasoeka taja pisan noe nandangan eta.
^a p. 1:20. ^b p. 9:3. ^c p. 3:14; 16:16.
 12 Ijeu kami Kapintēran saimah reu-
 djeung akal, sarta kami manggih ka-
 13 njaho djeung sagala ingētan. 'Sijeu
 koe Pangeran, ^a nja eta migeuleuh kana
 kagorengan; ati adigoeng, djeung ka-
 magoengan, kitoe deui djalana kagore-
 ngan, sarta biwir ten moepakat, koe
 14 kami dipikageuleuh. 'Kami noe boga
 tarekah djeung kapintēran noe sadjati-
 na; nja kami noe djadi pangartian; nja
 15 kami noe boga kawasa. 'Koe lantaran

kami radja-radja ngaradjaän, djeung pangkat-pangkat njarangking kaadilan; 16 'koe lantaran kami kapala-kapala ngapalaän, kitoe deui menak-menak, saka-beh bae hakim-hakim noe aja di boemi. 17 'Kami njaäh ka noe njaäh ka kami; sarta noe gëmët nejangnami kami, tangtoe 18 kami kapanggih. 'Kasoegeihan ^b djeung kahormatan aja di kami; barang noe 19 awet, kitoe deui kabënëran. 'Boewah kami aloes ti batan emas, nadjan ti emas pangaloesna; sarta hasil kami 20 ngoengkoelan perak kapilih. 'Kami leumpang dina djalana kabënëran, di têngah-têngah djalana noe tëroes djeung hoe- 21 koem; 'soepaja kami ^c ka sakoer noe njaäh ka kami ngamilikkeun anoe sadjatina, djeung soepaja goedangna radjabrana koe kami dipinoehan. ^a p. 16: 6.

^b p. 3: 16. ^c p. 21: 20.

22 ^a Pangeran noe kagoengan kami dina mimiti djalanna, heulaeun sakabeh dadamëlanana, ti tatadina. 'Ti kalanggëngan pisan kami teh dilisahan, ti mimitina, ti memeh aja boemi. 'Keur tatjana aja sagara, kami teh geus digëlärkeun; keur tatjana aja tji-njoesoe bareurat koe tjai. 'Samemeh goenoeng-goenoeng ditjarëblokkeun, heulaeun pasir-pasir kami teh geus digëlärkeun, 26 'sabot andjeunna tatjana ngadamël lahan djeung tégäl, atawa mimitina lëmahing 27 djagat. 'Keur andjeunna ngadjadikeun langit, kami teh aja di dinja; ^b keur andjeunna ngadégkeun kalang di sakoe-riling sagara; 'keur andjeunna ^c magueuhkeun mega-mega di loehoer; keur 29 soemoer sagara rosa ngaboelakna; 'keur laeot ^d koe andjeunna ditangtoskeun watësna, soepaja tjaina oelah ngarëmpak timbalanana; keur andjeunna ngadégkeun padëmen boemi: 'harita ^e kami ngabanding ka andjeunna, djadi patoe-kangan, djeung kami dianggo karësëpan saban-saban poë, sarta soeka-soeka di pajoeneun andjeunna sapapandjangan; 31 'nja soeka-soeka teh di sadjagat-boemi andjeunna, sarta karësëpan kami ka bangsa manoesa. ^a Aj. 28: 25. ^b Aj. 26: 10.

^c 1 Moesa 1: 7; 7: 11. ^d Aj. 38: 6, 10. ^e Joh. 1: 3; 5: 17.

32 Mana ajeuna, anaking! dareungeun kami; karana bagdja tëmën djalma, noe 33 ngarestoekeun djalana kami. 'Dareungeun pamépërih, sarta masing palintër;

34 poma oelah ditampik. 'Bagdja tëmën manoesa, noe ngadengekeun kami, sarta ngadjaga hareupeun panto kami saban-saban poë, noenggoe-noenggoe dina ti- 35 hang lawang kami. 'Karana ^a saha-saha manggih kami manggih hiroep, sarta 36 dianggo kasoeke koe Pangeran. 'Sabalikna, saha-saha noe ngadosa ka kami mah, nganijaja ka dirina; sakabeh noe geuleuh ka kami njaraäh ka maot. ^a p. 3: 13.

PASAL 9.

Kapintëran geus ngadégkeun gëdongna, sarta geus natahan tihangna noe toe- 2 djoe, 'geus meuntjitan peupeuntjitanana, geus ngabaoeran anggoerna, ma- 3 lah geus natakeun medjana; 'geus miwarangan landjang-landjangna, sarta ngondangan ^a ti pëntjloet ënggon la- 4 loehoer di nagara; [saoerna]: 'Saha-saha djalma noe bodo, geura njimpang ka dijeu! Ari ka noe koerang pikir saoeerna: 5 'Hijap ka darijeu, geura pada ngahakan kahakanan kami, sarta ngarinoem ang- 6 goer beunang kami ngabaoeran! 'Koedoe pada ninggalkeun kabodoan, tangtoe maraneh hiroep; sarta koedoe pada loe- 7 mampah dina djalana pangartian. 'Saha-saha noe mépërih ka toekang moek, beubeunanganana kahinaän; sarta noe ngawarah ka djalma doraka, matak tjat- 8 tjad dirina. 'Oelah ngawarah ^b ka toekang moek, bisi geuleuheun ka maneh; koedoe ngawarah ka djalma pintër, tang- 9 toe njaäheun ka maneh. 'Koedoe njamboeng ka noe pintër, ^c tangtoe beuki pintër; koedoe mere njaho ka noe bënë, 10 tangtoe tambah elmoena. 'Mimitina kapintëran ^d nja eta sijeun koe Pangeran; sarta njaho ka noe Langkoeng Soetji 11 nja eta pangartian. 'Karana ^e koe lantaran kami poë maneh tangtoe direjaän, sarta maneh tangtoe ditambahan taoen 12 hiroep. 'Oepama maneh pintër, nja maneh pintër teh ^f keur diri maneh; sarta oepama maneh djadi toekang moek, nja maneh woengkoel noe pinanggoe- 13 ngeun. ^a p. 8: 2. ^b p. 15: 12; 19: 25. ^c Mat. 25: 29. ^d Aj. 28: 28; p. 1: 7. ^e p. 3: 2, 16. ^f Aj. 22: 2.

13 Ari kabodoan ibarat ^a awewe gëdjoel nja ngoelajaban, sarta teu njahoëun 14 naon-naon. 'Eta teh dijoe di hareupeun lawang imahna, dina korsi, di ënggon 15 laloehoer di nagara, 'bari ngondangan

noe ngaliwat di djalan, nja ka sakoer noe
 16 saestoe lampahna; [pokna]: 'Saha-saha
 djalma noe bodo, geura njimpang ka
 dijen! Sarta ka noe koerang pikir omong-
 17 na: 'Tjai ^b bennang maling sok amis,
 djeung roti boeni-boeni sok ngeunah.
 18 'Ari noe bodo teu njahoëun, jen ^c djalma
 noe di dinja teh paraeh; ondanganana
 asoep ka djoerang ënggon noe maot.
a p. 7: 11. b p. 20: 17. c p. 7: 27.

PASAL 10.

Ijeu siloka Soeleman.
^a Anak pintër ngaboengahkeun bapa;
 sabalikna anak gédjoel mah nganalang-
 sakeun indoengna. *a p. 15: 20.*
 2 ^a Radja-brana kadorakaän taja mang-
 paätna; sabalikna kabënëran mah nga-
 loepoetkeun tina maot. *a p. 11: 4.*
 3 Djalma bënëer koe Pangeran tara
 disina langlajuseun; ari hawa-napsoe
 djalma daroraka mah koe andjeunna
 disoentroengkeun.
 4 ^a Noe digawe këndor lenngeun tangtoe
 miskin; sabalikna leungeun noe garëtol
 mah ngabeungharkeun. *a p. 12: 24.*
 5 Ari noe ngoempoelekeun dina oesoem
 halodo anak binangkit; sabalikna noe
 djëmpling dina oesoem dibaewat mah
 anak matak era.
 6 Kabërkahan toemërap ka sirah noe
 bënëer; sabalikna soengoet noe daroraka
 mah kalipoetan panganijaja.
 7 ^a Ingëtan ka noe bënëer matak moe-
 dji soekoer; sabalikna ngaran noe da-
 roraka mah tereh boeroek.
a Aj. 18: 17; Djab. 112: 6.
 8 Noe pintër hate soeka narima tim-
 balan; ari noe paloeng biwir mah tang-
 toe tigëdëboeg.
 9 ^a Noe loemakoe kalawan satëmëna
 loemakoena sënang ati; sabalikna noe
 ngabengkokkeun djalanma mah tangtoe
 katara. *a p. 28: 18.*
 10 Noe koetjap-kitjenp panon njiyeun ka-
 soesah; sarta noe paloeng biwir tangtoe
 tigëdëboeg.
 11 ^a Soengoet noe bënëer ibarat soemoer
 kahiroepan; sabalikna soengoet noe da-
 roraka mah tangtoe kalipoetan panga-
 nijaja. *a p. 13: 14.*
 12 Kageuleuhan ngahoedangkeun paseja;
 sabalikna ^a kanjaähan mah noetoepean sa-
 niskara kamasjatan. *a 1 Kor. 13: 7; 1 Petr. 4: 8.*

13 Dina biwir noe boga pangarti kapang-
 gih kapintëran; ^a ari noe koerang pikir
 mah tonggongna koedoe didatangan
 panggëboeg. *a p. 26: 3.*
 14 Noe palintër ngampihan kanjaho;
 dëmi biwir noe paloeng mah denkent
 kana karoeksakan.
 15 ^a Banda noe beunghar minangka na-
 garana noe rengreug; sabalikna karoek-
 sakan noe malarat mah nja eta kamis-
 kinanana. *a p. 18: 11.*
 16 Panggawe djalma bënëer noengtoen
 kana hiroep; sabalikna kahasanan noe
 doraka mah noengtoen kana dosa.
 17 ^a Noe ngestoekeun pamëpërih aja dina
 djalan kahiroepan; sabalikna noe ning-
 galkeun pangwarah mah njasabkeun
 maneh. *a p. 13: 18.*
 18 Noe noetoepean kageuleuhan, nja eta
 biwir bohong; sarta noe ngaloewarkeun
 oepat-soemoewat, nja eta gédjoel.
 19 ^a Noe loba omong tara tinggal ma-
 sijat; sabalikna noe mëngkëk biwirna
 mah binangkit. *a Goer. 5: 1, 2.*
 20 Letah noe bënëer ibarat perak kapi-
 lih; ari hate noe daroraka mah teu sa-
 pira adjina.
 21 Biwir noe bënëer njokoepan djalma
 reja; sabalikna noe paloeng mah paraeh
 bawaning koerang pikir.
 22 Bërkah Pangeran, nja eta noe nga-
 beungharkeun; sarta koe andjeunna teu
 ditjampoeran kasoelah.
 23 ^a Migawe karoetjahan koe noe gédjoel
 dipake kaoelinan; pon kitoe keneh ka-
 pintëran koe djalma noe boga pangarti.
a p. 15: 21.
 24 Kasijeun djalma doraka, nja eta pisan
 noe bakal ngadatangan ka dinja; sarta
 kahajang djalma balënëer tangtoe dipa-
 parinkeun.
 25 ^a Lamoen angin topan njorang, lës
 noe doraka euwenh; sabalikna noe bënëer
 mah ibarat padëmen langgëng. *a p. 14: 32.*
 26 Sapërti tjoeka kana hoentoe, djeung
 sapërti haseup kana panon, nja kitoe
 pisan noe ngëdoel ka noe nitahna.
 27 ^a Sijeun koe Pangeran matak nam-
 bahan oemoer; sabalikna taoen noe da-
 roraka mah dirjoetkeun. *a p. 4: 10.*
 28 ^a Pangharëpan noe balënëer djadi ka-
 boengahan; sabalikna pangharëpan noe
 daroraka mah tangtoe leungit.
a Djab. 112: 10; p. 11: 7.

29 Djalan Pangeran minangka benteng ka noe satēmenna; tatapi pangroeksakan ka noe njarijeun kadorakaan.

30 " Noe bēnēr moal tidjalikeuh salanggēngna; dēmi noe daroraka mah
 b hano mataoeh di boemi. a p. 24: 16.
 b p. 2: 22.

31 Biwir noe bēnēr ngabidjilkeun kapintēran; ari letah teu moepakat tangtoe dibasmi.

32 Biwir noe bēnēr njahoēun noe matak soeka; sabalikna soengoet noe daroraka mah kanjahona ngan noe teu moepakat.

PASAL 11.

Paradjoe a palsoe kagiroek Pangeran; dēmi batoe noe djēdjēg mah kasoe-kana. a p. 16: 11; 20: 10.

2 " Datang angkoeh, datang wiwirang; sabalikna noe rarēndah mah direudjeungan kapintēran. a p. 16: 18.

3 Noe saestoe ditoengtoen koe katēmēnanana; sabalikna toekang tjidra mah diroeksak koe kadjahilanana.

4 " Banda taja mangpaätna keur poēan bēbēndoe; sabalikna kabēnēran mah ngaloepcetkeun tina maot. a p. 10: 2.

5 " Kabēnēran djalma noe satēmenna ngalēmpēngkeun djalanna; sabalikna noe doraka mah tangtoe laboeh koe kadorakaan sorangan. a p. 28: 18.

6 " Noe saestoe bakal diloeppetkeun koe kabēnēranana; sabalikna toekang tjidra mah tangtoe karingkoes koe napsoena sorangan. a p. 5: 22.

7 " Ana paeh manoesa doraka, leungit pangharēpan; estoe pangharēpan noe garoreng bakal leungit. a p. 10: 28.

8 Noe bēnēr didjait ti djero kasoeke-ran; " sabalikna noe doraka mah aboes ngaganti eta. a p. 21: 18.

9 Djalma moenapek ngaroeksakkeun batoer koe biwir; dēmi noe balēnēr didjait koe lantaran kanjaho.

10 Mangsa noe balēnēr djamoega, soeka-soeka sanagara; sabalikna mangsa noe daroraka tiwas, tingsarēnggak.

11 " Koe bērkah djalma saestoe nagara datang ka poendjoel; sabalikna koe biwir noe daroraka mah nagara datang ka roentoeh. a p. 28: 12.

12 Noe tjoewa ka batoer koerang pikir; ari djalma noe boga pangarti sok reph.

13 " Noe loemampahna oepatan moeka-

keun rasijah; dēmi noe satoehoe soekmana mah noetoeapan pērka. a p. 20: 19.

14 " Lamoen taja pangrigélkeun pintēr, rahajat tangtoe roeboeh; sabalikna lamoen loba pangrēmpagan mah, matak kasalamētan. a p. 15: 22.

15 " Saha-saha nanggoeng noe sedjen, tangtoe meumang katjilakaan; sabalikna noe migeuleuh kana hal nanggél mah, tangtoe sēnang ati. a p. 6: 1.

16 Awewe matak loetjoe njékél kahor-matan; ari djalma lalim njékél kabeung-haran.

17 Djalma heman milampah kahadean ka dirina; sabalikna noe bēngis mah ngaripoehkeun awak sorangan.

18 Noe doraka meunnang koelian palsoe; sabalikna noe njēbarkeun kabēnēran mah pimennangeun boeroehan sajakti.

19 Saha-saha noe mantēp kana kabēnēran, asoep kana hiroep; sabalikna noe ngobrek kana kagorengan mah, moeroe kana paehna.

20 " Kagiroek Pangeran noe tibalik hate; ari kasoekana mah ka djalma noe satēmenna djalanna. a p. 12: 22.

21 " Saēnja-ēnjana, noe goreng moal teu disiksa; dēmi toeroenan noe balēnēr mah pirahajoeun. a p. 16: 5.

22 Awewe noe geulis, tapi njingkir tina kaprajogaan, nja eta saperti anting ēmas dina tjoengoer bagong.

23 Kahajang djalma balēnēr ngan kana kahadean bae; sabalikna arēp-arēpeunana noe daroraka mah bēbēndoe.

24 " Aja noe ngawoekeun, padahal beuki tambah; sabalikna aja noe tjetjél liwat ti misti, tapi ngan matak kakoerangan bae. a p. 28: 27.

25 " Djalma balabah tangtoe djadi lintoe; djemng saha-saha noe njiaan, tangtoe ditjaian deui. a p. 19: 17; 2 Kor. 9: 6.

26 Saha-saha noe ngēmbrekkeun gandoem, disapa koe djalma-djalma; sabalikna bērkah toemērap ka sirah noe ngadjoewal.

27 Saha-saha noe gēmēt nejangnan kahadean, " nijjar kasoeakaan; sabalikna noe ngoepaja kagorengan mah, tangtoe katatangan eta. a p. 8: 35.

28 Saha-saha noe ngandél kana kabeung-haranana, nja eta tangtoe roeboeh; " sabalikna noe balēnēr mah tantoe pada moeloes saperti daoen. a Djab. 92: 13.

- 29 ^a Saha-saha noe ngaripoehkeun anak-rabina, bakal ngamilik angin; sarta noe paloeng bakal ngawoela ka noe pintër hatena. ^a p. 15: 27.
- 30 Boewah djalma bënër ibarat tangkal kahiroepan; djeung saha-saha noe pintër, meunangkeun njawa.
- 31 Saénjana, noe bënër meunang balésan di boemi; ^a pon pilalagi noe doraka sarta noe njijeun dosa. ^a 1 Petr. 4: 18.

PASAL 12.

- Noe soeka kana pamépèrih, soeka kana kanjaho; sabalikna noe geuleuh kana pangarah mah, estoe bodo.
- 2 Djalma noe hade koe Pangeran di-anggo kasoeke; sabalikna djalma noe djoelig mah koe andjeunna dihoekoem.
- 3 Manoesa moal pagueh koe kadorakaän; sabalikna ^a akar djalma balënër mah moal ogag. ^a p. 10: 25.
- 4 ^a Awewe digdjaja minangka makoeta salakina; sabalikna awewe noe matak era mah, kawas aja kasakit boeroek dina toelang salakina. ^a p. 31: 10.
- 5 Pamikir djalma balënër tēroes reu-djeung hoekoem; ari pirēmpoeg noe daroraka mah tjidra.
- 6 Omongan noe daroraka ^a ngadodoho gētih; dēmi biwir noe saestoe mah ngaloepoetkeun eta. ^a p. 1: 11.
- 7 ^a Noe daroraka dibalik, lēs areuweuh; sabalikna imah noe balënër mah ditētpkeun. ^a p. 14: 11, 32.
- 8 Sing-sing djalma dipoedji noeroetkeun kapintēranana; dēmi noe bengkok hate mah matak tjoewa.
- 9 ^a Mēding noe ngangkeuhkeun diri leutik, sarta boga badega, ti batan noe ngadjenan maneh, tapi koerang rēdjeki. ^a p. 13: 7.
- 10 Noe bënër ngarasanana njawa satona; sabalikna kawēlasan noe daroraka mah dēdēglēr.
- 11 ^a Saha-saha noe migawe lahan, pi-seubeuheun kahakanan; sabalikna noe noeroetkeun djalma lantja-lintji mah, koerang pikir. ^a p. 28: 19.
- 12 Noe doraka kabita koe djaring djalma garoreng; sabalikna akar djalma balënër mah ngabidjilkeun.
- 13 ^a Kamasijatan biwir sok matak ngaridjēt diri noe goreng; sabalikna noe bënër mah tangtoe ka loewar ti djēro kasoekeuran. ^a p. 18: 7.

- 14 ^a Oenggal-oenggal djalma pisenbeuheun koe kahadean tina boewah biwirna; sarta pagawean leungeun manoesa pimalikeun deui ka dirina. ^a p. 13: 2.
- 15 Djalan noe paloeng koe rarasaän manehna sorangan lēmpēng; dēmi noe pintër mah ngagoegoe ka papatah.
- 16 ^a Poendoeng noe paloeng harita ge katara; sabalikna noe boga akal mah noetoepan wiwirang. ^a Goer. 7: 9.
- 17 ^a Noe ngaloewarkeun anoe sajakti nganjatakeun noe sabēnerna; sabalikna saksi palsoe mah nganjatakeun tjidra. ^a p. 14: 5.
- 18 ^a Sok aja noe katalandjoeran omong, kawas njolokan koe pēdang; dēmi letah noe palintēr mah njageurkeun. ^a Djab. 59: 8; p. 18: 21.
- 19 Biwir sajakti bakal ditētpkeun salalawasna; sabalikna letah bohong mah sakitjeup mata bae ajana.
- 20 Noe ngarang pitjilakaeun, hatena di-ēnggonan tipoe-daja; sabalikna noe mapatahan pisalamēteun mah boga kaboe-ngahan.
- 21 Noe bënër moal keuna katiwasan, naon bae; sabalikna noe daroraka mah tangtoe parinoeh koe katjilakaän.
- 22 Kagirolek Pangeran biwir bohong; ari kasoekana mah ka sakoer noe milampah sajakti.
- 23 ^a Manoesa noe boga akal noetoepan kanjaho; sabalikna hate noe garēdjoel mah ngoewarkeun kapaloengau. ^a p. 13: 16; 29: 11.
- 24 ^a Leungeun noe garētol tangtoe moerba; sabalikna noe kēndor mah bakal disina koemawoela. ^a p. 10: 4.
- 25 ^a Salēmpang dina hate djalma matak noengkoelkeun eta; ari koe omongan hade hate diboengahkeun. ^a p. 15: 13.
- 26 Noe bënër noengtoen sobatna; dēmi djalmanoe daroraka njasabkeun ka dirina.
- 27 ^a Noe kēndor moal koengsi ngagoreng boroanana; ari banda manoesa noe pangmoeljana nja kagētolan. ^a p. 13: 4.
- 28 Dina djalman kabēnēran ajana hiroep; estoe dina paranti eta njorang taja maot.

PASAL 13.

A nak ^a pintēr ngagoegoe ka pamépèrih bapa; sabalikna toekang mojak mah ditjarekan teu ngawaro. ^a p. 10: 8; 15: 5.

- 2 " Oenggal-oenggal djalma pingahakaneun kahadean tina boewah biwirna; dëmi njawa toekang tjidra mah pingahakaneun panganijaja. *a p. 12: 14.*
- 3 " Noe ngadjaga soengoetna ngaraksa njawana; ari noe sok njaploek biwirna mah, tangtoe keuna karoeksakan. *a p. 21: 23.*
- 4 " Njawa noe ngëdoel mikahajang, tapi teu ngabogaan; sabalikna njawa noe gëtol mah pilintoeheun. *a p. 12: 27.*
- 5 " Noe bënër mikageuleuh ka omongan bohong; sabalikna noe doraka mah njiyeun noe matak dipikasëngit sarta noe matak wirang dirina. *a Djab. 107: 1.*
- 6 " Kabënëran ngadjaga ka noe satëmënna djalanna; sabalikna kadorakaan mah matak reuntas anoe njiyeun dosa. *a p. 10: 30.*
- 7 " Sok aja noe njëmoekeun maneh beunghar, padahal teu boga naon-naon; sok aja noe njëmoekeun maneh miskin, padahal loba bandana. *a p. 12: 7.*
- 8 Kabeungharan djalma sok djadi panëboes patina; dëmi noe miskin mah ditjarekan oge teu ngawaro.
- 9 " Tjahja noe balënër herang pisan; sabalikna damar noe daroraka mah tangtoe dipareuman. *a Aj. 18: 6; p. 24: 20.*
- 10 " Angkoeh ngan matak ngajakeun paseja bae; dëmi noe beunang dipapatahan mah boga kapintëran. *a p. 28: 25.*
- 11 " Banda asal ti lampah sija-sija pi-soedaean; sabalikna noe ngoempoelkeun satjomot-satjomot mah ngalobaan. *a p. 10: 2.*
- 12 Pangarëp-ngarëp noe dimëngke-mëngke matak njëri hate; sabalikna kahajang noe tinëkanan mah " ibarat tangkal kahiroepan. *a p. 3: 18.*
- 13 Saha-saha noe njoemahkeun ka pangandika, ngaroeksak maneh; sabalikna noe sijeun koe timbalan mah, nja eta tangtoe dibalës.
- 14 " Papakon djalma pintër ibarat soemoer kahiroepan; matak njingkir tina ridjëting maot. *a p. 10: 11; 14: 27.*
- 15 Hade pangarti matak meunang koer-nja; dëmi djalman taroekang tjidra mah rësag.
- 16 Saha-saha noe boga akal digawe sok kalawan kanjaho; " sabalikna noe gëdjoel mah ngadadarkeun kapaloengan. *a p. 15: 2.*
- 17 Ari titahan doraka tangtoe tigoebrag kana katjilakaan; " sabalikna oetoesan noe satoehoe mah matak njageurkeun. *a p. 25: 13.*
- 18 Kamiskinan djeung kahinaan bagian djalma noe nampik pamëpërih; sabalikna noe ngestoekeun pangwarah mah tangtoe meunang hormat.
- 19 Kahajang noe geus djadi, nja ngeunah kana pikir; ari kagiroek noe garëdjoel mah, nja eta njingkir tina kagorengan.
- 20 Saha-saha leumpang djeung noe palintër, tangtoe djadi pintër; sabalikna noe babatoeran djeung noe garëdjoel mah, tangtoe djadi goreng.
- 21 Noe njariyeun dosa dioebrak-abrik koe katjilakaan; sabalikna noe balënër mah tangtoe dibalës koe kangeunahan.
- 22 " Saha-saha noe hade ngawariskeun ka intjoena; sabalikna arta-banda noe migawe dosa mah ditjadangkeun pikeun noe bënër. *a Goer. 2: 26.*
- 23 " Ngabédahna djalma mariskin ngajakeun loba rëdjeki; sabalikna sok aja noe tiwas tina teu tëroes djeung hoe-koem. *a Djab. 132: 15.*
- 24 " Saha-saha noe teu make panggëboegna, mikageuleuh ka anakna; sabalikna noe njaali ka anakna mah, gëtol mëpërihna ka anak teh. *a p. 3: 12; 23: 13.*
- 25 " Noe bënër dadaharan datang ka seubeuh awakna; sabalikna beuteung noe daroraka mah kakoerangan. *a Djab. 34: 11.*

PASAL 14.

Oenggal-oenggal awewe pintër ngadëgkeun imahna; sabalikna noe paloeng mah ngaroentoehkeun imahna koe leungeun sorangan.

- 2 Saha-saha noe loemakoe kalawan saestoena, sijeun koe Pangeran; " sabalikna noe serong djalanna mah, njoemahkeun ka andjeunna. *a p. 21: 8.*
- 3 Dina soengoet noe paloeng aja panggitik kamagoengan; sabalikna noe palintër mah diraksa koe biwirna.
- 4 Tijap-tijap taja sapi, pangokopan bërësih; dëmi tina lantaran kakoewatan sapi loba pisan beubeumangan.
- 5 " Saksi noe satoehoe moal bohong; ari noe ngaloewarkeun bohong, nja eta saksi palsoe. *a p. 12: 17.*
- 6 Toekang mojok nijjar kapintëran, tapi

- teu aja; sabalikna noe boga pangarti mah njjar kanjaho babari.
- 7 Geura ingkah ti hareupeun noe gëdjoel; karana maneh moal nangen biwir boga kanjaho.
- 8 " Kapintëran noe boga akal ngahartikeun djalanna; sabalikna kapaloengan noe gëdjoel mah tjidra. a p. 4: 25—27.
- 9 Noe paraloeng mokahaän kana kasalahan; ari moenggoeh noe saestoe mah pada dianggo kasoeka.
- 10 Hate bae noe nganjahoekun dina prihatin dirina; sarta dina kaboengahanana ge noe sedjen teu bisa tjampoer.
- 11 " Imah noe daroraka tangtoe ditoempoer; dëmi himah djalma saestoe mah tangtoe moeloes. a p. 12: 7.
- 12 " Aja djaln noe koe djalma disangka lëmpëng, tapi toengtoengna mah noengtoen ka maot. a p. 16: 15.
- 13 Tjatjakan keur senri hate sok njëri; ari toengtoengna kaboengahan kitoe kanalangsaaän.
- 14 " Saha-saha noe moengkir hate piseubeuheun koe djalanna; kitoe keneh djalma noe hade piseubeuheun tina hal dirina. a p. 12: 14.
- 15 Noe bodo përtjaja sagala omongan; sabalikna noe boga akal mah nëgëskeun tintjajeunana.
- 16 Noe pintër sijeuneun sarta njingkir tina kagorengan; sabalikna noe gëdjoel mah ngadjoedjoer napsoe sarta lalawora.
- 17 Noe babarian napsoe sok migawe kapaloengan; sarta djalma noe djoelig tangtoe dipikageuleuh.
- 18 Noe barodo ngamilik kapaloengan; sabalikna noe baroga akal mah ngama-koetaän maneh koe kanjaho.
- 19 Noe garoreng koedoe pada mëndëk ka hareupeun noe harade; kitoe deui noe daroraka di hareupeun lawang djalma bënër.
- 20 " Noe miskin sok dipikageuleuh, nadjan koe sobatna; sabalikna noe mikajaja ka noe beumghar mah loba nakër. a p. 19: 4, 7.
- 21 Noe mikatjoewa ka batoer migawe dosa; sabalikna noe mikaroenja ka noe balangsak mah, eta teh bagdja.
- 22 Anoe ngarang kagorengan lain sarsab? sabalikna noe ngarang kahadean mah " direndjeungan kahamanan djeung kajaktian. a p. 3: 3.

- 23 Sagala panggawe aja kaoentoengana; dëmi omong biwir mah ngan matak kakoerangan bae.
- 24 Makoeta noe palintër nja kabeungharanana; ari kapaloengan noe garëdjoel mah nja kapaloengan bae.
- 25 Saksi noe sajakti ngaleupaskeun pati; sabalikna noe ngaloewarkeun bohong mah lampah tjidra.
- 26 Sijeun koe Pangeran mawa kasantosaän reugreng; estoe andjeunna djadi panjalindoengan poetra-poetrana.
- 27 Sijeun koe Pangeran " ibarat soemoer kahiroeapan, matak njingkir tina ridjëtting maot. a p. 10: 11; 13: 14.
- 28 Loba rahajat matak ngamoeljakeun ka radja; sabalikna ari kakoerangan koering mah matak ngaroeksakkeun ka ratoe.
- 29 " Anoe sabar gëde pangartian; sabalikna noe babarian napsoe mah ngaloehoerkeun kapaloengan. a p. 16: 32; Goer. 10: 4.
- 30 Hate tjageur matak hiroep kana badan; sabalikna ati dëngki mah matak boeroek toelang-toelang.
- 31 " Noe nganjaja ka noe malarat ngahinakeun ka noe ngadamël eta; sabalikna noe mikaroenja ka noe miskin mah ngahormat ka andjeunna. a p. 17: 5; 19: 17.
- 32 " Noe doraka bakal dibowang koe kagorenganana; sabalikna noe bënër mah samangsa pach boga panjalindoengan. a p. 10: 25.
- 33 Kapintëran reureuh dina hate noe boga pangarti; sabalikna noe aja dina batin djalma garëdjoel mah tereh kanjahoan.
- 34 Kabënëran noe ngaloehoerkeun bangsa; sabalikna dosa mah matak djadi katjelaän ka djalma-djalma.
- 35 Abdi noe binangkit koe radja dipikasoeka; sabalikna noe matak era mah tangtoe dibëndon.

PASAL 15.

Pangdjawab " leuleus njirnaekun panas ati; sabalikna omongan njogok mah matak ngahoedangkeun napsoe. a p. 25: 15.

- 2 " Letah noe palintër ngoetamakeun kana kanjaho; sabalikna soengoeat noe garëdjoel mah ngaboelakkeun kapaloengan. a p. 12: 23; 13: 16.

- 3 " Sotja Pangeran neutenp ka sambarang ñnggon, ningalikeun anoe goreng anoe hade. *a Aj. 34: 21; Djab. 33: 13.*
- 4 Katjagenran letah " ibarat tangkal kahiroepan; sabalikna kadjahilan letah mah matak djaheut kana soekma. *a p. 3: 18.*
- 5 Anoe paloeng tjoewa ka paměpěrih bapana; sabalikna noe ngestoekeun pangwarah mah nandakeun boga akal.
- 6 " Dina imah djalma bēnēr aja kamoektian gēde; sabalikna kahasilan djalma doraka mah mawa karipoehan. *a p. 3: 33.*
- 7 Biwir noe palintēr ngawoerkeun kanjaho; dēmi hate noe garēdjoel mah lain kitoe.
- 8 " Koerban djalma daroraka kagiroek Pangeran; sabalikna panēda djalma saestoe mah kasoe kana. *a Djab. 34: 16; p. 21: 27.*
- 9 Djalan djalma doraka kagiroek Pangeran; sabalikna noe ngobrek kana kabēnērān mah koe andjeunna dipikasil.
- 10 Paměpěrih noe matak tjilaka piken-naenn ka noe niuggalkeun djalān; sahasaha noe genleuh kana pangwarah, tangtoe mēngke paeh.
- 11 " Enggon noe maot sarta djeung djoerang ngagēlar di pajoeneun Pangeran; gens soemawonna hate anak Adam. *a Aj. 26: 6.*
- 12 " Toekang mojok tara njañheun ka noe ngawarah ka manebna; moal lenmpang ka noe palintēr. *a p. 9: 8.*
- 13 " Hate boengah ngabejarkenn boedi; sabalikna tina kasoesahan hate mah soekma ngēnēsēm. *a p. 17: 22.*
- 14 Hate noe boga pangarti nejanan kanjaho; sabalikna soengoet noe garēdjoel mah ngangonan maneh dina kapaloeangan.
- 15 Sakabeh poēna noe balangsak saroesah; sabalikna soeka hate mah ibarat panghadjatan noe teu pētōt-pētōt.
- 16 " Mēnding saeutik kalawan sijeun koe Pangeran, ti batan radja-brana gēde, tapi dibarēngan karoeseohan. *a Djab. 37: 16; p. 16: 8.*
- 17 " Mēnding kahakanan lalab-lalaban, soepaja kalawan kanjañhan, ti batan sapi bennang ngalēbēng, tapi dibarēngan kageuleuhan. *a p. 17: 1.*
- 18 " Djalma panasān ati sok ngaja-ngajakeun paseja; sabalikna noe sabar mah ngērtakeun padoe. *a p. 29: 22.*
- 19 Djalān noe ngēdoel ibarat pagēr tjoetjoek; sabalikna djalān djalma saestoe mah ngēmplong.
- 20 " Anak pintēr ngaboengahkeun bapa; sabalikna manoesa gēdjoel mah njoe-mahkeun indoengna. *a p. 10: 1; 17: 21.*
- 21 " Kapaloengan koe noe koerang pikir dipake kaboengahan; sabalikna djalma noe boga pangarti mah loemampahna lēmpēng. *a p. 10: 23.*
- 22 " Boeroeng pikarēpeun, ari teu make raragēman; sabalikna lamoen loba pang-rēmpagan mah, tangtoe tinēknan. *a p. 11: 14.*
- 23 Djalma sok meunang kaboengahan tina pangdjawab biwirna; " ari omongan noe ninggang dina piwaktōeūnana, tjtatjap koe matak soeka. *a p. 25: 11.*
- 24 Djalān kahiroepan bras ka loehoer baris noe binangkit, soepaja njingkir ti naraka di handap.
- 25 " Imah noe aradigoeng koe Pangeran tangtoe diraboet; sabalikna watēs randa mah koe andjeunna tangtoe ditētēpkeun. *a p. 12: 7.*
- 26 Pikiran goreng kagiroek Pangeran; " sabalikna omongan noe matak rēsēp mah barērēsih. *a p. 21: 24.*
- 27 " Saha-saha noe ngarah kaentoengan nista, ngaripoehkeun anak-rabina; sabalikna noe mikagenleuh ka pamere mah pihiroepeun. *a p. 1: 19.*
- 28 Hate djalma bēnēr mikir-mikir pinga-djawabenn; sabalikna soengoet noe daroraka mah ngaboelakkeun kagorengan.
- 29 " Djaoh pisan Pangeran ti noe daroraka; sabalikna panēda djalma balēnēr mah koe andjeunna dimakboel. *a Joh. 9: 31.*
- 30 Tjahja panon matak ngaboengahkeun ati; " ari bedja hade matak ngalintoehkeun toelang. *a p. 25: 25.*
- 31 Tjenli noe ngagoegoe ka pangwarah kahiroepan bakal ngēnggon di tēngah noe palintēr.
- 32 Noe nampik paměpěrih, sasat mitjeun njawa sorangan; " sabalikna noe ngagoegoe ka pangwarah mah meunang pikir. *a p. 10: 17.*
- 33 " Sijeun koe Pangeran, nja eta paměpěrling kapintērān; sarta karēndahan heulaenn kahormatan. *a p. 1: 7; 18: 12.*

PASAL 16.

- Manoesa " sok pëta-pëta hate; tapi pangdjawab letah datangna ti Pangeran. *a p. 19: 21.*
- 2 " Sakabeh djalan djalma koe pangrasana sorangan bërësih; tapi Pangeran noe nimbang sagala roh. *a p. 21: 2.*
- 3 " Pagawean maneh sanggakeun ka Pangeran; ari kitoe mah sagala pikarëpeun maneh tangtoe didjadikeun. *a p. 3: 5, 6.*
- 4 Sadaja dadamëlan Pangeran aja sabakoe-sabakoena; tjtjakan djalma doraka ge baris poë katjlakaän.
- 5 " Kagirolek Pangeran sakoer noe angkoeh hateua; saënja-ënjana, eta teh moal teu disiksa. *a p. 6: 16, 17; 11: 21.*
- 6 Kahemanan djeung katëmënan sok djadi lantaran ngaleungitkeun kasalahan; sarta sijeun koe Pangeran matak njingkir tina kagorengan.
- 7 Moen djalan djalma dianggo kasoeuka koe Pangeran, nadjan moesoeu-moesoeu ge koe andjeunna tangtoe dirapihkeun djeung manehna.
- 8 " Mënding saeutik kalawan kabënëran, ti batan loba kahasilan teu tïroes djeung hoekoba. *a p. 15: 16.*
- 9 " Hate manoesa mikiran djalan; tapi Pangeran mënërkeun lengkahna. *a Jer. 10: 23.*
- 10 Pitoewah aja dina lambe radja; baham-na moal njalahan dina ngahoekoeman.
- 11 " Timbangan djeung taradjoe noe sabënërna kagoengan Pangeran; sakabeh batoe kantong nja dadamëlan andjeunna. *a 5 Moesa 25: 13; p. 11: 1.*
- 12 Kagirolek radja-radja milampah kadorakaän; karana panglinggihan dipaguhkeunana koe kabënëran.
- 13 Kasoeuka radja-radja nja biwir noe sabënërna; saha-saha ngomong noe saestoeua, tangtoe dipikaasih.
- 14 " Bëndoe radja sasat piwarangan baris njokot pati; tapi koe djalma noe pintër bëndoe teh disirnakeun. *a p. 19: 12.*
- 15 Tjalja pameunteu radja matak hiroep; djeung kasoeukana lir mega " hoedjan pandeuri. *a Aj. 29: 23.*
- 16 " Meunang kapintëran koe aloes ti batan ëmas; sarta meunang pangartian oentjoel ti batan perak. *a p. 8: 10.*
- 17 Djalan djalma saestoe nja eta njingkir tina kagorengan; saha-saha noe ngadjaga djalan na ngaraksa njawana.

- 18 " Kamagoengan heulaeun karoeksakan, sarta pikir angkoeh heulaeun laboeh. *a p. 11: 2; 17: 19.*
- 19 Mënding handap pikir rendjeung noe balangsak, ti batan ngabagi djarahan rendjeung noe adigoeng.
- 20 " Saha-saha noe njarëgëpkeun ka pangandika, tangtoe manggih kahadean; djeung saha-saha noe ngandël ka Pangeran, eta teh bagdja. *a p. 3: 5; 13: 13.*
- 21 Saha-saha noe pintër hate disëboet boga pangarti; sarta amis biwir matak nambahan elmoe.
- 22 " Pangartian minangka soemoer kahiroepan ka noe boga; sabalikna pamëpërih noe paraloeng mah nja kapaloengan. *a p. 10: 11.*
- 23 " Hate djalma pintër ngabinangkitkeun soengoetna, sarta nambahan elmoe dina biwirna. *a p. 10: 32; 15: 7.*
- 24 Pamagahan noe matak rësëp " ibarat atjingan madoe, amis kana njawa, toer matak tjageur kana toelang. *a Djab. 19: 11.*
- 25 " Aja djalan noe koe djalma disangka lëmpëng, tapi toengtoengna mah noengtoen ka maot. *a p. 14: 12.*
- 26 Ponjona toekang koeli ngabutoe ka manehna digawe; karana soengoetna ngagëntak-gëntak ka manehna.
- 27 Djalma bangkawarah noegaran katjlakaän; sarta dina biwirna ibarat seu-neu ngagoedag.
- 28 Djalma teu moepakat sok nijjeun pipsejaeun; " sarta noe istorian sok ngabëngkahkeun sobat ande. *a p. 17: 9.*
- 29 Djalma nganijaja sok ngawoedjoek ka batoer, sarta dibawa leumpang ka djalan noe teu hade.
- 30 " Noe meureumkeun panonna, mikiran noe teu moepakat; noe ngabalëmkeun biwirna, ngalampahkeun kagorengan. *a p. 6: 12, 13.*
- 31 " Boeok bodas djadi makoeta aheng pisan; kapanggihna dina djalan kabënëran. *a p. 20: 29.*
- 32 Mënding sabar ti batan përkosa; sarta mënding kawasa ka diri sorangan ti batan meunangkeun nagara.
- 33 Ari dadoe dialoengkeun kana lahoenan; dëmi sapoetoesanana mah ti Pangeran.

PASAL 17.

Mënding " sahoewapeun toehoer dibalëngan kagënanan, ti batan saimah

- pinoeh koe beumang meuntjit kalawan padoe. *a p. 15: 17.*
- 2 Badega noe binangkit pimoerbaeun ka poetra noe matak era, sarta pikabagianeum warisan tjampoer djeung doeloer-doeloer.
- 3 Panglëboeran baris perak, djeung parapen pikeun émas; "dëmi noe njobanjoba kana hate mah nja Pangeran. *a Djab. 66: 10.*
- 4 Djalma goreng ngarëgëpkeun ka biwir doraka; sarta noe bohongan ngadengekeun ka letah matak tjilaka.
- 5 "Noe mojok ka noe miskin ngahinakenn ka noe ngadamël eta; sarta noe boengah koe hal balahi moal teu disiksa. *a p. 14: 31; 24: 17.*
- 6 Makoeta djalma karolot, nja eta intjoe; sarta për hijasan anak-anak, nja eta sëpoech-sëpoechna.
- 7 Noe boeroeng teu patoet boga biwir leuwih; komo teuing menak boga biwir bohong.
- 8 Panere koe pangrasa noe nampa ibarat intën matak loetjoe; ka mana bae noedjoena, sok loeloes.
- 9 "Noe noetoe pan kamasijatan mambrih kanjaählan; sabalikna noe ngagoegat-goegat për kara mah sok ngabëngkahkeun sobat ande. *a p. 10: 12; 16: 28.*
- 10 Panjarek leuwih njërëp ka noe boga pangarti, ti batan noe gëdjoel ditenngulan saratoes kali.
- 11 Djalma goreng ngan nejaungan piman-tangoeleun; mana ka eta teh tangtoe didatangkeun piwarangan noe dëdëglër.
- 12 Anggoer djalma paämprok djeung birowang noe ditjokot anakna, ti batan paämprok djenng noe gëdjoel sadjëro kapaloenganana.
- 13 "Saha-saha djalma malës hade koe goreng, katjlakaañ moal njingkir-njingkir ti imahna. *a Roem 12: 17; 1 Petr. 3: 9.*
- 14 "Mimitina paseja saibarat noe ngaboborkeun tjai; koe sabab eta, memeh gër tjerewed, ingkeun bae padoe teh. *a p. 20: 3.*
- 15 "Saha-saha ngabënërkeun noe doraka, atawa njalahkeun noe bënër, doewanana ge kagiroek Pangeran. *a 5 Moesa 25: 1; p. 24: 24.*
- 16 Keur nahaon leungeun djalma gëdjoel rek mawa balandja baris meuli kapintëran, ongkoh teu boga pikir!
- 17 Ari sobat njaähenn sapapandjaugna, sarta doeloer didjoeroekeumana keur baris dina kasoeckëran.
- 18 "Manoesa koerang pikir noe nëpakkeun leungeun, noe daek djadi pananggël, nanggoeng batoer. *a p. 6: 1; 22: 26.*
- 19 Saha-saha noe soeka paseja, soeka masijat; "djeung saha-saha noe ngaloehoerkeun lawangna mambrih karoeksakan. *a p. 16: 18.*
- 20 Saha-saha noe bengkok hate moal manggih djamoega; djeung saha-saha noe tibalik letah, tangtoe tigoebrag kana katjlakaañ.
- 21 Saha-saha ngajoegakeun noe gëdjoel, matak nalangsa dirina; bapa noe boeroeng moal piboengaheun.
- 22 "Hate boengah ibarat tamba matak tjageur; sabalikna soekma ngënës mah matak ngagaringkeun baloeng. *a p. 15: 13.*
- 23 Noe doraka njokot paroeroeba tina kandoengan, baris njerongkeun djalan hoekoem.
- 24 Di hareupeun djalma noe boga pangarti aja kapintëran; sabalikna panon noe gëdjoel mah aja di toengtoeng boemi.
- 25 "Anak gëdjoel matak njëri angën ka bapana, sarta matak prihatin ka noe ngadjoeroekeun inja. *a p. 19: 13.*
- 26 Ngadënda ge ka noe bënër hanteu hade; kitoe keneh neunggeul ka menak-menak tina kaestoeanana.
- 27 "Noe mëngkëk piomongeun boga kajuah; sarta noe tiis soekma estoe djalma noe boga pangartian. *a Jak. 1: 19.*
- 28 Tjatjakan noe paloeng ge, "ana repeh diangkën pintër; saha-saha noe meungpeukan biwirna, diangkën boga pangarti. *a Aj. 13: 5.*

PASAL 18.

Saha-saha noe misahkeun maneh, mambrih noeroetkeun kahajang sorangan, sarta ngaroempak sagala kapintëran noe sadjatina.

- 2 Noe gëdjoel teu soekaeun kana pangartian; kasoe kana ngan moeka-moekeun hate sorangan.
- 3 Tjap-tjap datang noe doraka, datang deni katjlakaañ; sarta kahinañ dibarëngan kawirangan.
- 4 "Omongan ti biwir djalma ibarat tjai djëro-djëro; soemoer kapintëran ibarat waloengan ngaboelak. *a p. 20: 5.*

5 " Hanteu hade njëngkatkeun benngent djalma doraka, njerongkeun djalma bënë dina ngahoekeuman.

a 3 Moesa 19:15; p. 24:23.

6 Biwir noe gëdjoel sok pipiloeun kana padoe; djeung soengoetna sok ngagëro, menta dirina diperekpek.

7 " Soengoet noe gëdjoel matak ngaroeksakkeun ka manehna, sarta njawana sok karidjët koe biwirna sorangan.

a p. 10:14; 13:3.

8 " Omongan noe istorian ibarat kakanan ngareunah, sarta noe kitoe sok aboes kana benteung, ka djërona pisan.

a p. 26:22.

9 Sanadjan noe mëlëntjing oge dina pagaweanana djadi doeloer ka toekang ngaroeksak.

10 " Padjënëngan Pangeran ibarat panggoeng reugreug; saha-saha noe bënë moeroe ka eta, sarta dirahajoekeun.

a Djab. 18:3; 61:4.

11 " Banda noe beumghar minangka nagarana noe reugreug; sarta ibarat koeta noe loehoer dina tjëtaïnana.

a p. 10:15.

12 " Heulaenn karoeksakan hate djalma sok angkoeh; sarta karëndahan heulaenn kahormatan.

a p. 15:33; 16:18.

13 Saha-saha noe malësan omong memeh ngadenge, eta teh lampah paloeng, sarta noe kitoe meunang wirang.

14 " Soekma djalma nahankeun panjakitna; tapi soekma noe ngënës mah, saha noe pinjëngkatkeuneun?

a p. 15:13.

15 Hate noe boga pangarti meunang kanjaho; sarta tjeuli noe palintër nejangkan kanjaho.

16 " Pamere manoesa matak ngomberman ka manehna, sarta matak ngadeuheuskeun manehna ka pajoeneun noe gëde-gëde.

a p. 17:8; 21:14.

17 Noe ti heula dina padoena sok sëmoe bënë; seug datang lawanna, sarta mariksa ka manehna.

18 Dadoe sok ngeureunkeun padoe, sarta sok njapih anoe pada bëdas.

19 Doeloer noe didjjeun teu ngeunah sok toekoeh ti batan nagara noe reugreug; sarta hal pasëndatan sok sapërti toelak karaton.

20 " Oenggal-oenggal djalma beuteungna piseubenheun tina boewah soengoetna; nja djalma teh pisenbenheun tina hasil biwirna.

a p. 12:14; 13:2.

21 Maot djeung hiroep " aja di kawasa letah; saha-saha noe njaañ ka eta, tangtoe ngahakan boewahna.

a Jak. 3:6—12.

22 " Saha-saha noe manggih pipamadjikaneun, manggih kahadean, sarta tanda dianggo kasoeka koe Pangeran.

a p. 19:14.

23 Noe miskin ngomongna noenoehoen, ari noe beumghar mah ngadjawabna bëngis.

24 Djalma noe reja sobatna sok njilakeun sorangan; " tapi sok aja sobat noe ngarakëtan ti batan doeloer.

a p. 17:17; 27:10.

PASAL 19.

Mënding " noe miskin, anoe loemampah djeung satëmëna, ti batan anoe bengkok biwir, katoeroeg-toeroeg gëdjoel.

a p. 28:6.

2 Eta ge hanteu hade, boga nijat teu kalawan kanjaho; sarta noe roesoeh teuing nja soekoe, migawe dosa.

3 " Kapaloengan manoesa mengkolkeun djalanna; kari-kari hatena sok gërëgteun ka Pangeran.

a Jak. 1:13—15.

4 " Banda nambahan sobat loba pisan; sabalikna noe malarat mah sok datang ka pisah djeung sobatna.

a p. 14:20.

5 " Saksi palsoe moal teu disiksa; sarta noe ngaloewarkeun bohong, moal rahajoe.

a 5 Moesa 19:18, 19.

6 " Loba pisan noe noenoehoen ka pajoeneun menak; djeung sakabeh ge hajang njobat ka djalma berehan.

a p. 29:26.

7 " Noe miskin dipikagenleuh koe sakabeh doeloerna; pon pilalagi sobatna ngadjaoehan ti manehna; ari manehna ngoedag djangdji, bët euweuh.

a p. 14:20.

8 Saha-saha noe nejangkan pikiran, njaañ ka njawana; saha-saha noe ngaraksa pangartian, tangtoe manggih kahadean.

9 " Saksi palsoe moal teu disiksa; sarta noe ngaloewarkeun bohong, tangtoe tiwas.

a p. 19:5.

10 Noe gëdjoel teu patoet kamëgahan; " komo teuing abdi marentah ka kapala-kapala.

a p. 30:22; Goer. 10:7.

11 Kapintëran manoesa matak njabarkeun atina; sarta matak moelja ka manehna ari diliwat kamasijatan.

12 " Bëndoe radja ibarat ngahaoengna singa ngora; sabalikna kasoekana mah lir tji-iboen dina djoekoet.

a p. 16:14; 20:2.

- 13 " Anak gëdjoel matak balahi ka bapana, sarta tjerewedna awewe ibarat botjor teu eureun-eureun. *a p. 10 : 1; 27 : 15.*
- 14 Imah djeung babandaan djadi warisan ti kolot; " dëmi pamadjikan noe binangkit mah pasihan ti Pangeran. *a p. 31 : 10.*
- 15 " Ngëdoel matak karagragan kapidëlan; sarta djalma noe këndor tëmahna langlajouseun. *a p. 21 : 25.*
- 16 Saha-saha noe ngaraksa timbaldan, " ngaraksa njawana; saha-saha noe padoelian ka djalanna, pasti pipaheun. *a Loek. 11 : 28.*
- 17 " Saha-saha noe mikaroenja ka noe malarat, ngindjeumkeun ka Pangeran; sarta kahadeanana koe andjeunna tangtoe dibalës ka dinja. *a p. 22 : 9; Goer. 11 : 1.*
- 18 " Anak maneh pëpërih, tina sabab aja pangharëpan; ngan maneh oelah ngadjoengdjoengkeun diri maehan ka dinja. *a p. 22 : 15.*
- 19 Saha-saha noe gëde ambëk, tangtoe njandang siksaa; " karana sanadjan koe maneh diloepoetkeun oge, ka-hareupna koedoe deni-deni bae.
- 20 Koedoe ngagoegoe ka papatah, djeung tarima pamëpërih, soepaja maneh djadi pintër dina panoengtungan maneh.
- 21 " Di djëro hate djalma reja pisan pikarëpeun; dëmi pangërsa Pangeran mah, nja eta noe pitëtëpeun. *a Djab. 33 : 10.*
- 22 Noe djadi matak manoesa dipikarësëp, nja eta kahemananana; sarta mënding noe miskin ti batan djalma bohongan.
- 23 " Sijeun koe Pangeran noengtoen kana hiroep; sarta matak ngënggon seubeuh, moal kadatangan tjilaka. *a Djab. 34 : 10.*
- 24 Noe ngëdoel njojolkeun leungeunna kana piring; dipoendoerkeun kana soengoetna ge hanteu.
- 25 " Koedoe meupeuh ka toekang mojak, matak noe bodo meunang akal; djeung koedoe ngawarah ka noe boga pangarti, tangtoe ngahartikeun kanjaho. *a p. 21 : 11.*
- 26 Saha-saha noe ngaroeksak bapa, atawa noendoeng indoeng, estoe anak noe matak era sarta matak wirang.
- 27 Eh anaking! geura eureun ngagoegoe ka pamëpërih noe mawa sasab tina pamagahan kanjaho.
- 28 Saksi bangkawarah mokahaan ka hoekeun; sarta soengoeat noe daroraka " ngalëglëg kagorengan. *a Aj. 15 : 16.*

- 29 " Gens sadja hoekoeman pikeun taroekang mojak, kitoe deni pangrangket pikeun tonggong noe garëdjoel. *a p. 26 : 3.*

PASAL 20.

- Tji-anggoer djadi toekang mojak, sarta arak djadi toekang roesoeb; ari saha-saha noe kasaroeng di djëro eta teh, hanteu pintër.
- 2 " Kabaloewasan ti radja ibarat ngahaoengna singa ngora; saha-saha noe nijjeun pibëndoeunana, migawe dosa noe matak tiwas dirina. *a p. 19 : 12.*
- 3 " Matak hormat ka djalma njëgah padoe; dëmi saha-saha noe paloeng mah sok rësëp papadoean. *a p. 17 : 14.*
- 4 Noe ngëdoel teu njamboet pedah oesoem tiris; mangke djadjaloe dina oesoem diboewat, tapi teu beubeumangan.
- 5 " Pikarëpeun dina hate djalma ibarat tjai djëro-djëro; kitoe ge koe djalma noe boga pangarti kasioek bae. *a p. 18 : 4.*
- 6 Salobana manoesa hidji-hidji pada ngoewarkeun kahemanan sorangan; " dëmi djalma noe satoehoe, saha noe pimanggiheun? *a Aj. 14 : 4.*
- 7 Noe bënërl loemampah dina katëmënanana; " anak-intjoena pandeurieunna tangtoe pada bagdja. *a Djab. 112 : 2.*
- 8 Radja, noe linggih dina korsi pangadilan, " ngaboerisatkeun koe sotjana sakoer anoe goreng. *a p. 20 : 26.*
- 9 " Saha noe bisa njëboet kieu: Aing geus njetrakeun hate, aing bërësih, euweuh dosa? *a Aj. 4 : 17; Goer. 7 : 20.*
- 10 " Batoe doewa roepa, atawa takëran doewa roepa, doewanana ge kagiroek Pangeran. *a 5 Moesa 25 : 13.*
- 11 Sanadjan boedak nandakeun koe kalakoeanana, lampahna bërësih djeung saestoe atawa hanteu.
- 12 " Tjenli noe ngadenge, djeung panon noe ngadeuleu, doewanana ge damëlan Pangeran. *a 2 Moesa 4 : 11; Djab. 94 : 9.*
- 13 " Oelah rësëpan mah, bisi maneh miskin; nja panon maneh masing beunta, tangtoe maneh seubeuh hakan. *a p. 19 : 15.*
- 14 Goreng! goreng! tjarek noe meuli; dëmi geus toeloej mah, seg moedji maneh.
- 15 Aja ëmas sarta loba pisan intën mirah; " dëmi barang noe estoe moelja mah, nja eta biwir noe boga kanjaho. *a p. 8 : 11.*
- 16 " Lamoen aja noe nanggoeng noe se-

djen, tjokot pakena; sarta djimisna dji-
jeun gade tina sabab noe lijan.

a p. 17: 18; 27: 13.

17 " Roti djalán palsoe rasa djalma ngeu-
nah; déni ahirna mah soengoeatna pi-
noeh koe keusik.

a p. 9: 17.

18 " Pikarépéun poegoelma koe lantaran
babadamanian; milampah pérang koedoe
sing asak rěmpoegan.

a p. 15: 22; 24: 6.

19 " Noe loemampahna oepatan moeka-
kenn rasjah; mana oelah rek patjam-
poer djeung noe sok njaploek biwir.

a p. 11: 13.

20 " Saha-saha noe njapa ka bapana ata-
wa ka indoengna, nja eta damarna tang-
toe dipareunman, diganti koe poék boeta-
rata.

a 2 Moesa 21: 17; p. 30: 17.

21 " Warisan noe digeroenggoesoe keur
barangmimiti, nja eta panoengtoenga-
nana moal dibėrkahan.

a p. 28: 20.

22 " Oelah ngomong: Aing dek malés ka-
gorengan; koedoe ngarėp-ngarėp ka Pa-
ngeran, tangtoe njalamėtkeun ka ma-
neh.

a p. 17: 13; 24: 29; Roem 12: 17.

23 " Batoe doewa roepa kagiroek Pange-
ran; sarta taradjoek palsoe hanten hade.

a p. 20: 10.

24 " Langkah djalma ti Pangeran; koe-
maha manoesa pibisaem tėrang dina
djalanna?

a p. 16: 9.

25 " Minangka ridjėt ka manoesa goe-
goep njėboet: Ijeu teh soetji; ari geus
prak nadar, kakara nimbang-nimbang.

a Goer. 5: 4.

26 Radja noe pintėr " ngaboerisatkenn
noe daroraka, sarta disina digelengan
roda.

a p. 20: 8.

27 " Soekma manoesa minangka damar
ti Pangeran, nitik-nitik sagala kamar
di djėro batin.

a 1 Kor. 2: 11.

28 Kahemanan djeung kajaktian ngadja-
ga ka radja; sarta panglinggihanana
ditangeuj koe kahemanan.

29 Pėrhijasan djalma baroedjang, nja eta
kakoewatanana; sarta kamoeljaan djal-
ma karolot, " nja eta boeok bodas.

a p. 16: 31.

30 Ngarangket wani bohak matak nga-
bėrėsilkeun kagorengan; estoe ngagė-
boeg matak ngabėrėsilkeun kamar-ka-
mar di djėro batin.

PASAL 21.

Hate " radja aja di panangan Pangeran
sapėrti waloengan tjai; dibėnėrkeun

ka mana bae noe koe Pangeran dikėr-
sakeun.

a Djab. 33: 15.

2 " Sakabeh djalán djalma koe pang-
rasana sorangan lėmpėng; tapi Pange-
ran noe nimbang sagala hate.

a p. 16: 2.

3 " Ngalampahkeun kabėuėran djeung
kaadilán kapilih koe Pangeran alah
batan koerban.

a 1 Sam. 15: 22.

4 " Loehoer panon, djeung goemėde
hate, estoe damar djalma daroraka doe-
sa bae.

a Djab. 101: 5.

5 " Pamikir djalma gėtol noengtoen
woengkoel kana leuwihan; sabalikna
saha-saha noe roesoeb teuing mah, moe-
roe woengkoel kana kakoerangan.

a p. 10: 4; 20: 21.

6 Ngoempoekeun radja-brana koe lan-
taran letah palsoe, ibarat halimoen noe
kakėboetkeun koe angin; [noe milam-
pah kitoe] njijar pati.

a p. 10: 2; 1 Tim. 6: 9.

7 Pangaroeksak noe daroraka sok ma-
wa-mawa dirina; sabab arėmboeungeun
ngalampahkeun hoekoem.

8 Djalán djalma dosa oewak-ıwėk; ari
moenggoeh noe bėrėsil mah, lakoe-lam-
pahna lėmpėng.

9 " Mėnding dijoek di toengtoeng soe-
hoenan, ti batan babarėngan djeung pa-
madjikan tjerewedan saimah rendjeung.

a p. 21: 19; 25: 24.

10 Njawa djalma doraka mikahajang kana
kagorengan; batoerna ge teu mang-
gil koeirnja dina panon manelna.

11 " Lamoen toekang moek disiksa, noe
bodo djadi pintėr; sarta lamoen noe pin-
tėr dipapataban, tangtoe nampunan
kanjaho.

a p. 19: 25.

12 Noe bėnėr ngawaskeun ka imah noe
doraka, eukeur noe daroraka digėbroes-
keun kana katjilakaan.

13 Saha-saha noe njojokan tjeulina, ěm-
boeng ngadenge ngadjėritna noe mala-
rat, nja eta sabalikna mėngke sasambat,
tapi moal dikaboel.

14 " Pamere di noe boeni ngalėmpėrkeun
doeka; sarta paroeroeba dina kandoengan
ngalėdjarkeun ambėk rosa.

a p. 17: 8.

15 Ngalampahkeun hoekoem djadi kaboe-
ngahan djalma noe bėnėr, tatapi karoe-
sakan ka sakoer noe njjeun kadorakaan.

16 Manoesa noe sasab ti djalán kapin-
tėran, pıreurenheun di pakoempoelan
noe paraeh.

17 " Saha-saha noe rėsėpan kana ka-

- boengahan, pidjadienn djalma boetoe; djeung saha-saha noe rësëpan ka tjia-anggoer djeung minjak, moal djadi beunghar. *a p. 23 : 20.*
- 18 "Noe doraka pipanëboesem noe bënër; sarta toekang tjidra pigagantienn djalma saestoe. *a p. 11 : 8.*
- 19 "Mënding tjitjing dina tanah soe-woeng, ti batan babarëngan djeung pamadjikan tjerewedan sarta poendoengan. *a p. 21 : 9.*
- 20 Di djero pangtjitjingan noe pintër aja radja-brana matak rësëp, sarta minjak; sabalikna manoesa noe gëdjoel mah ngalëglëg sipat kitoe.
- 21 Saha-saha noe ngobrek kana kabënëran djeung kana kahamanan. tangtoe manggih hiroep, kabënëran djeung kahormatan.
- 22 "Noe pintër ngoenggahan nagara djalma përkosa, sarta ngaroeboehkeun beuteng noe koe eta diandëlkeun. *a p. 24 : 5.*
- 23 "Noe ngaraksa biwirna djeung letahna, ngaraksa njawana, diloeptoekeun tina kasoeckëran. *a p. 13 : 3.*
- 24 Saha-saha noe angkoeh tjirigih, ngaranna toekang mojak; tingkah-polahna kalawan kaleberan angkoeh.
- 25 "Napsoe djalma ngëdoel tangtoe mahëkenn ka dinja; karana lengeunna ëmboeng digawe. *a p. 13 : 4.*
- 26 Sapopoë eta teh boga hawa-napsoe; "sabalikna noe bënër mah barangbere, sarta teu ngoretkeun. *a Djab. 37 : 26.*
- 27 "Koerban noe daroraka matak giroek; geus poegoeh lamoen disangka-keun kalawan nijat goreng. *a p. 15 : 8.*
- 28 "Saksi noe ngabohong tangtoe tiwas; sabalikna djalma noe tëmën ngadenge mah bakal mitjatoer saëndëngna. *a p. 19 : 5.*
- 29 Koe djalma doraka beungeutna didijjeun kandël; ari moenggoeh noe saestoe mah, nja eta maguehkeun djalanna.
- 30 Taja kapiutëran, djeung taja pangartian, sarta taja tarekah baris ngalawan ka Pangeran.
- 31 "Koeda disadijakeun baris poëan përang; dëmi noe kagoengan oenggoel mah, nja Pangeran. *a Djab. 33 : 17.*
- 2 "Noe beunghar djeung noe miskin paëmprok; kabeh ge damëlan Pangeran. *a p. 29 : 13.*
- 3 "Noe boga akal sok tégës ka pibajaenn, seug njoempoet; sabalikna noe barodo mah madjoe bae, toeloëj njandang lara. *a p. 27 : 12.*
- 4 Karëndahan djeung sijeun koe Pangeran, gandjaranana kabeungharan, kahormatan, sarta hiroep.
- 5 Dina djalma djalma bengkok raja boerang, raja djirët; saha-saha noe ngaraksa njawana, ngadjaoehan ti eta.
- 6 Koedoe magahan ka boedak noeroetkeun djalanna; dimana geus kolot oge moal njingkir ti dinja.
- 7 Noe beunghar moerba ka noe mariskin; sarta noe ngindjeun djadi kawola djalma noe ngindjeumkeun.
- 8 "Saha-saha noe njëbarkenn kagorengau, mëngke miboewatan katjilakaän; sarta panggëboeg napsोजना mëngke roek-sak. *a Aj. 4 : 8; Gal. 6 : 7.*
- 9 "Saha-saha noe balabah, nja eta tangtoe dibërkahan; karana njidëkahkeun ti rëdjëkina ka noe malarat. *a p. 11 : 25.*
- 10 Toekang mojak djongklokkeun, tangtoe paseja ka loewar; djëp padoe djeung ngahihina eureun.
- 11 Saha-saha noe soeka bërësih hate, noe biwirna matak loetjoe, radja noe djadi sobatna.
- 12 Sotja Pangeran ngadjaga kanjaho; ari omongan toekang tjidra koe andjeunna disina reuntas.
- 13 "Tjarek noe ngëdoel: Aja singa di loewar; koela sijeun dipodaran di têngah loeloeroeng! *a p. 26 : 13.*
- 14 "Soenggoet awewe sedjen ibarat piloewang djero; saha-saha noe dibëndon koe Pangeran, tigoëbrag ka dinja. *a p. 23 : 27.*
- 15 Kapaloengan katjangtjang dina hate boedak; "tapi koe panggëboeing pamëpërih didjaoehkeun ti dinja. *a p. 23 : 13.*
- 16 Saha-saha noe nganijaja ka noe malarat, hajang ngalobakeun bandana, kitoe dëmi noe mere ka noe beunghar, ngan matak kakoerangan bae.
- 17 "Tjeuli maneh tjondongkeun, sarta dengekeun piwoeroek djalma palintër; djeung hate maneh sing titen ka kanjaho kami. "Karana matak rësëp,

PASAL 22.

Kasëboetkeun "hade, oentjoel ti batan kabeungharan gëde; sarta koernija leuwih ti batan ëmas-perak. *a Goer. 7 : 1.*

lamoen koe maneh diampihkeun di djero batin; tangtoe pada tètép sarejana dina biwir maneh. 'Noe matak kami mere njaho ka maneh ajeuna, nja ka diri maneh pisan, noe dipalar soepaja maneh ngandél ka Pangeran. 'Saénjana, noe koe kami ditoeliskeun pikeun maneh teh pamoestongan pivoroek, eusina papatah djeung kanjaho; 'noe dipalar nganjahokeun ka maneh katangtoeanana pamagahan sajakti, soepaja maneh bisa ngabalésan omongan sajakti ka noe nitah diri maneh.

a p. 2: 2; 4: 20.

22 "Maneh oelah ngarinah ka noe malarat, sabab eta teh malarat; djeung oelah ngarèmpak noe balangsak ^b dina lawang; 'karana Pangeran tangtoe mangngoeroeskeun prakarana, sarta noe ngarinah ka eta, tangtoe koe andjeunna dirampas njawana.

a p. 14: 31.

b 5 Moesa 16: 18; Aj. 5: 4. c p. 23: 11.

24 Maneh oelah babatoeran djeung ahli ambèk, sarta oelah reureudjeungan djeung djalma panasati; 'bisi maneh noeroetan lampahna, sarta ngadatangkeun ridjèt ka njawa maneh.

26 "Maneh oelah kabilang ka noe nanggél batoer atawa ka noe nanggoeng hoetang. 'Oepama maneh ten boga keur majar, pinaoneun ditjokot pangheésan maneh noe dikédèngan?

a p. 11: 15; 17: 18.

28 "Maneh oelah ngowahan watès baheula, beunang njiyeun karoehon maneh.

a 5 Moesa 27: 17; p. 23: 10.

29 Tijap-tijap maneh nendjo djalma noe mahir dina pagaweanana, tangtoe pi-ajaeun di pajoeneun radja-radja; moal pi-ajaeun di hareupeun djalma hina.

PASAL 23.

Lamoen maneh keur ngarijoeng dahar djeung noe kawasa, koedoe tégés pisan ka noe di hareupeun maneh. 'Djeung koedoe ngantélkeun peso kana beuheung maneh, oepama maneh djadi toekang réwog. 'Oelah rèsép ka panjoegoehanana; karana kahakanaan sipat bohong eta teh.

4 "Oelah njoesahkeun maneh hajang beunghar; tjoelkeun pangartian maneh.

5 'Naha maneh dek ngahibérkeun panon maneh ka sipat kitoe? da teréh moesna; karana eta teh tangtoe njiyeun djang-djang keur dirina, saperti gaboedra noe hibér ka langit.

a p. 27: 24.

6 Maneh oelah ngahakan kahakanaan djalma noe sirik-pidik, djeung oelah rèsép ka panjoegoehanana. 'Karana sa-koemaha pikirna sadjéro atina, nja kitoe watèkna. Omongna ka maneh: Mangga dahar-Jeueut! tapi hatena mah teu ngareudjeungan ka maneh. 'Hoewap maneh noe geus dibakan, meureun koe maneh dioetahkeun deui; sarta omongan maneh noe soemejah moebadir.

9 "Maneh oelah mitjatoer malar kade-nge koe noe gédjoel; karana tangtoe njoemahkeun kana kapintèran omongan maneh.

a p. 9: 8.

10 "Maneh oelah ngowahan watès baheula, djeung oelah ngasoepan lahan pahatoe. 'Karana Poerah ngadjait eta langkoeng kawasa; ^b andjeunna tangtoe mangngoeroeskeun prakarana ka maneh.

a p. 22: 28. b p. 22: 23.

12 Hate maneh datangkeun kana pamèpèrih; kitoe deui tjeuli maneh kana pamagahan kanjaho.

13 "Oelah tinggal mèpèrih ka boedak; lamoen koe maneh diteunggeulan koe panggèboeg, moal pipaeheun. 'Ana ^b koe maneh diteunggeulan koe panggèboeg, tangtoe njawana koe maneh diloe-poet-keun ti naraka.

a p. 29: 15, 17. b p. 22: 15.

15 "Eh anaking! oepama hate maneh pintèr, tangtoe boengah hate kami, nja diri kami pisan; 'sarta kaboeboewahan kami tangtoe soeka-soeka, lamoen biwir maneh ngomong noe saestoe.

a p. 27: 11.

17 "Hate maneh oelah sirik ka noe marigawe dosa; satégésna maneh koedoe aja di djero sijeun koe Pangeran sapopoè; 'karana saénjana ^b aja alerat, sarta pangharèpan maneh moal datang ka dipégatkeun.

a p. 3: 31; 24: 1. b p. 24: 14.

19 "Eh anaking! maneh koedoe ngadenge, sarta masing pintèr; djeung hate maneh sing kébat di djalan. 'Maneh poma-poma oelah kabilang ^b ka noe beuki nginoem anggoer, atawa ka noe beuki njatoe laoe; 'karana saha-saha noe beuki nginoem atawa beuki njatoe, tangtoe djadi miskin; ^c sarta beuki heés matak papakean roewang-rawing.

a p. 4: 10, 11. b Roem 13: 13. c p. 20: 13.

22 "Masing noeroet ka bapa, noe ngajoegakeun ka maneh; djeung oelah njoemahkeun ka indoeng maneh, ana geus kolot.

a p. 1: 8.

23 ^a Koedoe meuli kajaktian, sarta oelah didjoewal deni; nja menli kapintêran, pamêpêrih, djeung pangartian. ^a p. 4: 7.

24 ^a Bapana noe bënêr tangtoe gëraheun liwat-saking; djeung saha-saha noe ngajoegakeun anak pintêr, tangtoe boengahéun koe eta. 'Indoeng-bapa maneh sina boengah; anoe ngadjoeroekeun ka maneh sina gërah. ^a p. 27: 11.

26 Eh anaking! hate maneh biken ka kami, djeung panon maneh masing soeka
27 ka djalan kami. 'Karana ^a dajang ibarat piloewang djëro; djeung awewe bangsa
28 lijan ibarat soemoer singgët. 'Malah-malah eta teh ^b sok ngadodoho tjara begal, sarta nambah-nambahan anoe tjidra di manoesa. ^a p. 22: 14. ^b p. 7: 12.

29 Saha teja noe sok alah-alahan? saha teja noe sok adoeh-adoehan? saha teja noe sok paseja? saha teja noe sok gëgëroengan? saha teja noe sok tjatjad teu karana sabab? saha teja noe sok beureum nja panon? 'Nja sakoer ^a noe lambat-lamboat ngabanding anggoer, djeung sakoer noe koempoel ngarasa-rasa inoe-
31 man baoeran. 'Oelah nendjoan anggoer tina beureum roepana, tina nembongkeun tjahajana dina loemoer, atawa tina
32 ngotjorna sakitoe tëroes. 'Ahirna ngegel sapërti oraj, nja njantok tjara oraj santja.
33 'Ret panon maneh nendjo ka awewe-awewe sedjen, djeung hate maneh ngomong teu moepakat. 'Sarta maneh pidi-
34 djadieun sapërti noe heës di têngah laoe, djeung tjara noe heës dina tjongo tibang kapal. '[Piomongéun maneh]: Aja noe meupeuh ka aing, tapi aing teu njëri; aja noe merekpek ka aing, tapi koe aing teu karasa; dimana aing geus hoedang, seg dek ditejang deni. ^a Jës. 5: 11, 12.

PASAL 24.

Maneh ^a oelah sirik ka djalma noe garing, sarta oelah rësëp reureudjeun-
2 ngan djeung eta. 'Karana hatena ngan mikir-mikir njijeun karoeksakan, djeung biwirna ngan ngomong-ngomongkeun njijeun kasoesahan. ^a p. 23: 17.
3 Inah diadégkeun koe lantaran kapintêran, djeung dipageuhkeun koe lantaran pangartian. 'Sarta koe lantaran kanjaho kamar-kamarna diareusian koe saroe-
4 pangartian barang noe moelja djeung matak rësëp.

5 ^a Djalma noe pintêr, djadi bédas; sarta djalma noe boga kanjaho, gëde tanaga.

6 'Karana maneh ^b ngalampahkeun përang maneh koedoe sing asak rërëmpeogan; sarta loba pangrëmpagan matak kasalametan. ^a p. 21: 22; Goer. 9: 16. ^b p. 11: 14; 20: 18.

7 ^a Moenggoeh noe gëdjoel kapintêran loehoer teuing; eta di djëro lawang sok tara ngangahkeun soengoeuna. ^a p. 14: 6.

8 Saha-saha noe mikir hajang migawe kagorengan, tangtoe ka eta pada njarëboet toekang djoelig.

9 Pikiran noe paloeng nja dosa; sarta kagiroek manoesa nja toekang mojek.

10 Ari maneh leutik ati keur poëan kasoekeuran, soekër kakoewatan maneh.

11 ^a Rëboet koe maneh djalma noe digoesoer rek dipaëhan; ari saha-saha noe daloeagd-daligdeug ka pameuntjitan,

12 koe maneh poma-poma halangan. 'Lamoen maneh ngomong: Saënjana, koela teh teu njaho eta; naha ^b noe nimbang sagala hate teu waspaoseun? sarta noe ngadjaga njawa maneh teu oeningaeun? ^c geus tangtoe andjeunna pimalëseun ka manoesa, noeroetkeun koemaha pagaweanana bae.

^a Aj. 29: 12. ^b p. 21: 2. ^c Roem 2: 6.

13 Eh anaking! ^a koedoe ngahakan madoe, sabab hade; sarta atjining madoe
14 amis dina langing maneh. 'Nja kitoe maneh koedoe diadjar kapintêran pikeun njawa maneh; ana geus kapanggih koe maneh, sarta ^b geus nëpi ka aberat, seug pangharëpan maneh moal datang ka dipëgatkeun. ^a p. 25: 16. ^b p. 23: 18.

15 Maneh oelah ngintip-ngintip, eh djalma doraka! ka pangtjtjingan djalma noe bënêr; djeung oelah ngaroeksakkeun
16 ënggonna. 'Karana ^a noe bënêr, nadjan laboeh toedjoeh kali, hoedang deni hoedang deni; sabalikna noe daroraka mah tangtoe pada tisoesoet kana katjilakaän.

^a Aj. 5: 19; Djab. 37: 24.

17 ^a Maneh oelah boengah, samangsa moesoe maneh laboeh; sarta samangsa eta tisoesoet, poma hate maneh oelah gërah;

18 'soepaja oelah katingali koe Pangeran; estoe goreng di pajoenneuna, sarta matak andjeunna ngoendoerkeun bëndoeuna ti eta. ^a Aj. 31: 29; p. 17: 5.

19 ^a Maneh oelah panas ati tina sabab bangsat-bangsats; oelah sirik ka noe daroraka; 'karana noe goreng teu meu-

nang aherat; ^b damar noe daroraka tang-
toe dipareuman. *a* Djab. 37:1. *b* Aj. 18:5;

p. 13:9.

21 Eh anaking! " koedoe sijeun koe Pa-
ngeran sarta koe radja; poma oelah
22 tjampoer djeung noe gindi pikir; 'kara-
na balahina ngadak-ngadak pidatangena-
nana; sarta pitjilakaen eta noe doewa,
saha noe njaho? *a* 1 Petr. 2:17.

23 Ijeu aja deni siloka djalma palintër.

" Pilih-kasih dina ngahoekoeman han-
24 teu hade. 'Saha-saha noe ngomong ka
noe doraka: Maneh teh bënër; nja eta
bakal disapa koe bangsa-bangsa, dipi-
25 kangewa koe kaom-kaom; 'sabalikna,
sakoer noe njiksa mah ka dinja, ^b pingeu-
naheun; geus tangtoe pada didatangan
bèrkah kahadean. *a* 5 Moesa 1:17. *b* *p.* 28:23.

26 Ngadjawab koe omongan bënër, ibarat
njjoem kana biwir.

27 Oeroeskeun heula pagawean maneh di
loewar, sarta sadijakeun dina lahan pi-
keun maneh; kakara maneh njijeun imah
keur maneh.

28 Maneh oelah djadi saksi noedoeuh ka
batoer teu karana sabab; naha maneh
dek madaja koe biwir maneh?

29 " Oelah ngomong: Sakoemaha si Anoe
migawe ka aing, nja kitoe aing dek miga-
we deni ka dinja; ka hidji-hidji djalma
aing dek ngabalès noeroetkeun koemaha
pagaweanana bae. *a* *p.* 20:22; Mat. 5:25.

30 Kami ngaliwat ka lahan hidji djalma
ngédoel, sarta ka kèbon anggoer hidji
31 manoesa noe koerang pikir. 'Doemada-
kan, kabehna ngan walang sangit bae
noe ngadjadi, saloewarna kalipoetan koe
tjoetjoeuk-tjoetjoeukan, sarta pagërna ba-
32 toe geus roentoeh. 'Ana kadjeneung koe
kami, seug ditjatët koe ati; barang koe
kami katendjo, seug kami ngalap papa-
33 tahna. 'Meueus-meueus ^a heës, meueus-
meueus léljépan, meueus-meueus sida-
34 kèp bari ngédèng: 'beg datang kamis-
kinan maneh tjara begal, djeung pang-
aboetoeuh maneh saperti djalma noe njikép
pakarang. *a* *p.* 6:10, 11.

PASAL 25.

Ijeu aja deni siloka Soeleman, beunang
njoetat abdi-abdi Hiskia, radja Joeda
teja.

2 Kamoeljaän Allah teh " ngaboenikeun

pèrkara; sabalikna kamoeljaän radja-ra-
dja mah ngadongdon pèrkara.

a 5 Moesa 29:29.

3 Loehoerna langit, djeung djërona boe-
mi, kitoe deni manah radja-radja teu
beunang didongdon.

4 Koedoe ngeuweuhkeun tai tina perak,
seug ka loewar pibarangeun baris kama-
5 san. 'Koedoe ngeuweuhkeun noe doraka
ti pajoeneun radja, seug panglinggiha-
nana dipagenhkeun koe kabënëran.

6 Oelah sok moendjoelkeun maneh di
pajoeneun radja, djeung oelah mantjat
7 ka paranti noe gède-gède; 'karana mën-
ding maneh dilahiran: " Sër oengggah
ka dijeu, ti batan maneh dihandapkeun
di pajoeneun menak, noe katendjo koe
panon maneh. *a* Lock. 14:8.

8 Maneh oelah sok gantjang ka loewar
mèrkarakeun; bisi maneh dina ahirna
migawe koewa-kijen, lamoen maneh geus
diwirangkeun koe lawan maneh.

9 "Oeroeskeun prakara maneh reudjeung
lawan maneh, ^b tapi oelah moekakeun ra-
10 sija noe sedjen; 'bisi noe ngadenge
njëla ka maneh; tangtoe maneh dipi-
omong ten eureun-eureun.

a Mat. 18:15. *b* *p.* 20:19.

11 " Omongan noe ditjatoerkeun ning-
gang pipèrnahennana, ibarat djëdjëroe-
kan émas diwadahan koe talëm perak.

a *p.* 15:23.

12 Saha-saha noe ngawarah sarta pntër,
ninggang tjeuli noe ngadenge, nja eta
ibarat anting émas djeung kangkaloeng
émas aloes.

13 " Oetoesan noe satoehoe diangkën koe
noe miwarang saperti tiis saldjoe keur
mangsa diboewat; karana njënangkeun
manah djoeraganana. *a* *p.* 13:17.

14 Djalma noe moedji maneh tina pa-
mere palseo, ibarat tédoeuh djeung angin,
tapi teu djadi hoedjan.

15 " Kapala sok kawoedjoeuk koe kasare-
han, sarta letah leuleus sok motongkeun
baloeng. *a* *p.* 15:1; 16:14.

16 Tijap-tijap maneh manggih madoe, kop
hakan, tapi sing meudjehna; bisi maneh
senbeuh teuing, tangtoe dioetahkeun deni.

17 Soekoe maneh sina tjarang ka imah
sobat; bisi sobat datang ka senbeuheun
koe maneh, sarta geuleuheun ka maneh.

18 Saha-saha djalma, noe djadi saksi pal-
soe, noeding ka batoer, " nja eta ibarat

gada, djeung pëdang, sarta djamparing senkeut.

a Djab. 52: 4; 64: 4.

19 Ngandël ka toekang tjidra dina mangsa kasoekeuran, ibarat hoentoe potong djeung soekoe loempoe.

20 Saha-saha noe nganjanjikeun njanjian keur soesah hate, nja eta ibarat noe ngalaan papakean keur mangsa tiris; tjoeke ninggang sëndawa.

21 " Oepama noe geuleuh ka maneh keur kalempohan, koedoe bere kahakanan, sina dadaharan; sarta oepama keur halabhabeun, koedoe bere tjai, sina nginoem; 'karana maneh ari kitoe mah ibarat noempoekeun roehak roehaj dina siralna; sarta tangtöe dibalës ka maneh koe Pangeran.

a Roem. 12: 20.

23 Angin ti kaler mawa hoedjan; nja kitoe letah boeni mawa benngent tjamëroet.

24 " Mënding djoekeu di toengtoeng soehoenan, ti batan babarëngan djeung pamadjikan tjerewedan saimah rendjeung.

a p. 21: 9, 19.

25 Bedja hade ti nagara djaoeh, ibarat tjai tiis ka njawa tjape.

26 Djalma bënë, noe datang ka gingsir tina sabab noe doraka, ibarat tji-njoesoe kiroeh djeung soemoer lëtjék.

27 " Ngahakan madoe loba teuing, hanteu hade; tapi ngadongdon kamoeljaan sipat kitoe, matak hormat.

a p. 24: 13.

28 " Saha-saha djalma, noe teu bisa njandët soekmana, ibarat nagara boengang, teu koetaän.

a p. 16: 32; 29: 11.

PASAL 26.

Sapërti saldjoë keur oesoem halodo, djeung tjara hoedjan keur oesoem di-boewat, nja kitoe noe gëdjoel teu pënah mennang hormat.

2 Sapërti piit poer lapoer, djeung tjara kapinis bër hibër, nja kitoe panjapa noe teu karana sabab moal tinëkanan.

3 " Pëtjoet baris koeda, kadali baris kalde, ^b ari panggëboeg baris tonggong noe garëdjoel.

a Djab. 32: 9. *b* p. 10: 13; 19: 29.

4 " Maneh ngadjawab ka noe gëdjoel, oelah noeroetkeun kapaloenganana; bisi maneh oge djadi saroewa djeung eta.

a 1 Petr. 3: 9.

5 Ngadjawab ka noe gëdjoel koedoe noeroetkeun kapaloenganana; bisi eta boga angkeuh pintër.

6 Saha-saha noe ngirimkeun bedja koe lantaran noe gëdjoel, ibarat noe nenk-

teuk soekoe sorangan, sarta noe nginoem panganijaja.

7 Lepet soekoe noe ngempor; nja kitoe siloka dina biwir noe garëdjoel.

8 'Tjara noe nalikeun batoe dina bandring, nja kitoe noe mere hormat ka noe gëdjoel.

9 Sapërti iteuk kalijage, noe dioengkoelkeun koe leungeun noe mabok, nja kitoe siloka dina biwir noe garëdjoel.

10 'Tjara toekang panah noe ngarahentan saniskara, nja kitoe noe ngoelikeun noe gëdjoel sarta noe ngoelikeun saha bae noe ngaliwat.

11 " Sapërti andjing malikan oetahna, nja kitoe noe gëdjoel sok mindoan kapaloenganana.

a 2 Petr. 2: 22.

12 " Tjap-tjap maneh nendjo djalma boga angkeuh pintër, aja oge arëp-arëpeun kana pihadeun noe gëdjoel ti batan eta.

a p. 29: 20.

13 " 'Tjarek noe ngëdoel: Aja noe ngagaoer di djaln, aja singa di têngah loeloeroeng!

a p. 22: 13.

14 Sapërti panto galar-gilir dina engselna, nja kitoe noe ngëdoel dina pangheësana.

15 " Noe ngëdoel njetjolkeun leungeunna kana piring; ari rek dipendoerkeun ka soengoeuna tjapeun.

a p. 19: 24.

16 Noe ngëdoel sok boga angkeuh dirina pintër alah batan toedjoeh djalma noe bisa ngadjawab lantip.

17 Djalma ngaliwat, anoe ngambëk tina hal padoe anoe lain oeroesan sorangan, ibarat noe njékël tjeuli andjing.

18 Sapërti noe gelo, noe mësatieun seunen, atawa djamparing, atawa noe matak paeh, 'nja kitoe djalma noe ngadaja ka batoer, bari ngomong: Koela deh saénjina panganggoeran bae.

20 " Lamoen euweuh soeloeh, seuneu pareum; sarta lamoen taja noe istori, djëmpe paseja.

a p. 22: 10.

21 Sapërti arëng geusan roehak roehaj, djeung soeloeh geusan seumeu, nja kitoe djalma noe rësëpan paseja geusan njoendoet pipadoeun.

22 " Omongan noe istorian ibarat kahanakan ngareunah, sarta noe kitoe sok aboes kana benteung, ka djërona pisan.

a p. 18: 8.

23 Biwir sono, tapi hate goreng, ibarat wadah sipat taneuh kasapoet tai perak.

24 " Noe geuleuh sok njamoer koe bi-
wurna, tapi sadjéro batinna mah eta
25 naheunkeun tipoe. 'Satijap-tijap saneh
ngomongna, poma oelah pértjaja ka ma-
nehna; karana hatena ngandoeng ^b toe-
djoeh pèrkara noe matak giroek.

^a p. 10: 18. ^b p. 6: 16.

26 Kageuleuhan sok ditoetoepan koe lam-
pah ngabobodo; tapi kagorenganana
tangtoe kaboeka dina koempoelan.

27 " Saha-saha noe nijjem pilowang.
tangtoe tigoebtrag ka djérona; djeung
saha-saha noe ngadjoengkélkeun batoe,
nja ka dinja pimalikeunana.

^a Djah. 7: 16; Goer. 10: 8.

28 Letah palsoe geuleuheun ka beunang-
na niwaskeun; djeung biwir leutjir nji-
jeun tidjongklok.

PASAL 27.

Oelah " sok moedji maneh koe poë isoek;
karana maneh teu njaho noe koe poë
bakal didjoeroekeun.

^a Jak. 4: 13. 14.

2 " Oetamana maneh dipoedji koe noe
sedjen, oelah sok koe soengoet sorangan;
oetamana koe bangsa lijan, oelah sok
koe biwir sorangan.

^a 2 Kor. 10: 18.

3 Batoe nja beurat, djeung kensik nja
ampèg; tatapi poendoeng noe paloeng
mah beurat ti batan eta doewa pèrkara.

4 Panas ati sok sasangkèng, djeung
ambèk sok goentoer; tapi saha noe bisa
tagèu di harenpeun dèngki?

5 Mènding njawad di noe negla, ti batan
njaah di noe boeni.

6 Bohak ti noe njaañ datangna tina
satoehoe; ari tjiioem noe geuleuh mah
moerah.

7 Djalma noe seubeuh ngidèk-ngidèk
atjining madoe; sabalikna moenggoeh
djalma noe kalempohan mah sakoer noe
pait ge amis.

8 Sapèrti manoe koe noe ngalantrah ti sa-
jangna, nja kitoe djalma noe ngalantrah
ti ènggonna.

9 Minjak djeung seuseungitan matak
ngaboengahkeun hate; nja kitoe keneh
kaàmisan sobat oerang tina rëmpoe-
ging ati.

10 Sobat maneh, nja sobat bapa maneh,
" poma oelah ditinggalkeun; sarta ma-
neh oelah ngadatangan ka imah doeloer
maneh keur poëan maneh balahi. Mèn-
ding tatangga noe deukeut, ti batan
doeloer noe djaoeh.

^a p. 18: 24.

11 Eh anaking! masing pintèr; " sarta
boengahkeun ati kami, sangkan kami
bisa ngabalèsan omong ka noe ngahi-
nakeun ka kami.

^a p. 15: 20.

12 " Noe boga akal sok tégès ka piba-
jaeun, seug njoempoet; sabalikna noe
barodo mah madjoe bae, toeloj njan-
dang lara.

^a p. 22: 3.

13 " Lamoen aja noe nanggoeng noe
sedjen, tjokot pakena; sarta djinisna
djjeun gade tina sabab noe lijan.

^a p. 20: 16; 22: 26.

14 Saha-saha noe ngatoerkem bèrkah
ka sobat make sowara bèdas, wantji
isoek-isoek, hoedang braj beurang, nja
eta diitoengkeun ka manehna asoep
panjapa.

15 " Botjor teu eureun-eureun keur poëan
ngëtjrèk boedjan, sarta pamadjikan tje-
16 rewedan, saroewa bae. 'Saha-saha noe
mègatan eta, ibarat mègatan augin,
djeung ibarat newak minjak koe leu-
ngeun.

^a p. 19: 13.

17 Beusi diasah koe bensi; nja kitoe
djalma ngasah beungeut batoe.

18 " Saha-saha noe ngadjaga tangkal kon-
dang, ngahakan boewahna; djeung saha-
saha noe ngesto ka djoeraganana, pi-
meunangeun hormat.

^a 1 Radj. 4: 25.

19 Sapèrti dina tjai beungent pahareup-
hareup djeung beungeut, nja kitoe hate
manoesa djeung pada manoesa.

20 " Ènggon noe maot sarta djeung djoer-
rang tara seubenheun; nja kitoe keneh
panon manoesa tara seubeuheun.

^a p. 30: 16.

21 " Panglèboeran baris perak, djeung
parapen pikeun èmas; dèmi djalma mah
[ditjobana] koe biwir noe moedji ka
manehna.

^a p. 17: 3.

22 Masih noe paloeng koe maneh ditoe-
toe di djéro lisoeng, make haloe, da-
tang ka tjampoer djeung beunjeurna
oge, kapaloenganana moal njingkir ti
manehna.

23 Maneh sing sarègèp nja nganjahokeun
ka roepa èmbe-domba maneh; hate ma-
neh sing tégès ka ingon-ingon. 'Karana
kamoektian moal salalanggèngna; tja-
tjakan makoeta karah toeroen-toemo-

25 roen? 'Djoekoet toehoer bejak, beh tem-
bong djoekoet ngora; heug pada ngala

26 piparabeun ka pigoenoengan. 'Anak dom-
ba pipakeun maneh, djeung badot baris

27 pamenli lahan; 'sarta piajaeun tji-soesoe
 ěmbe tjoekeup keur hakaneun maneh;
 nja keur hakaneun saeusi-imah maneh;
 kitoe deui kahiroepan baris landjang-
 landjang maneh.

PASAL 28.

Noe doraka ^a kalaboer, nadjan taja noe
 ngoedag; sabalikna noe balěnĕr mah
 kĕndĕl tjara singa ngora. ^a 3 Moesa 26: 17, 36.

2 Tina kamasijatan eusi tanah noe ma-
 tak kapalana loba; sabalikna lamoen
 manoesa aja pangarti, aja kanjaho mah,
 pangkat teh sok lila.

3 Djalma asal miskin, noe nganijaja ka
 noe malarat, ibarat hoedjan riboet, noe
 mejakkeun pirĕdjĕkieun.

4 Saha-saha noe ninggalkeun toret, ma-
 roedji noe doraka; sabalikna noe nges-
 toekkeun toret mah pada mĕrangan ka
 darinja.

5 Djalma garoreng teu ngaharti hoe-
 koem; ^a sabalikna noe narejangan Pa-
 ngeran mah pada ngaharti saniskara.

^a 1 Kor. 2: 15.

6 ^a Mĕnding noe miskin, noe loemampah
 djeung satĕmĕnna, ti batan anoe bengkok
 djalanana, sanadjan beunghar. ^a p. 19: 1.

7 ^a Saha-saha noe nĕtĕpkeun toret, djadi
 anak binangkit; sabalikna noe babatoe-
 ran djeung panglatjoeran mah, ngawi-
 rangkeun ka bapana. ^a p. 29: 3.

8 Saha-saha noe ngalobakeun bandana
^a lantaran boengah atawa lantaran bati
 leuwih ti meudjeuhna, ^b nja eta ngoem-
 poelkeunana teh pikeun djalma noe mi-
 karoenja ka noe malarat.

^a 3 Moesa 25: 36. ^b Goer. 2: 26.

9 Saha-saha noe ngalijsuskeun tjeulina,
 teu ngadenge toret, ^a sanadjan panĕdana
 ge dianggo kagiroek. ^a p. 15: 8.

10 Saha-saha noe njasabkeun djalma sa-
 estoe, asoep ka djalan goreng, ^a nja eta
 bakal tigoebrag sorangan ka djero pi-
 loewangna; sabalikna djalma satĕmĕnna
 mah bakal pada kawarisan kahadean.

^a p. 26: 27.

11 Djalma beunghar sok boga angkeuh
 pintĕr; dĕmi koe djalma malarat, anoe
 boga pangarti, eta teh kadongdon.

12 ^a Samangsa noe balěnĕr soeka-soeka,
 djadi kaabangan gĕde pisan; sabalikna
 lamoen noe daroraka ngadĕg mah, ma-
 noesa pada njoempoe. ^a p. 29: 2.

13 Saha-saha noe noetoeupan kamasijata-

nana, moal loeloes; ^a sabalikna noe nga-
 koekkeun kamasijatanana bari ditinggal-
 keun mah, tangtoe diwĕlasan. ^a 1 Joh. 1: 8, 9.

14 Bagdja tĕmĕn manoesa, noe sijeun teu
 pĕtot-pĕtot; ^a sabalikna noe neuaskeun
 hatena mah, tangtoe tigoebrag kana
 katjilakaĕn. ^a p. 29: 1.

15 Djalma doraka, noe njangking kawasa
 ka bangsa malarat, ibarat singa ngaha-
 oeng djeung biroewang kalantang-koe-
 linting.

16 Gĕgĕdoeg noe koerang pangartian, sok
 rosa nganijajana; sabalikna noe geuleuh
 kana kaoentoengan nista mah, tangtoe
 lila djoemĕnĕngna.

17 Manoesa noe kabeuratan koe gĕtih
 djalma, kaboer nĕpi kana gorowong;
 montong dipĕgatan.

18 Saha-saha noe loemakoena satĕmĕnna,
 tangtoe disalamĕtkeun; ^a sabalikna noe
 bengkok, midoewa djalan mah, tangtoe
 laboeh dina salah-sahidji. ^a p. 10: 9; 11: 5.

19 ^a Saha-saha noe migawe lahanna, pi-
 seubeuheun kahakanan; sabalikna noe
 noeroetkeun djalma lantja-lintji mah,
 piseubeuheun kamiskinan. ^a p. 12: 11.

20 Djalma satoehoe rosa kabĕrkahan;
^a sabalikna noe roesoeh, hajang tereh
 beunghar mah, moal teu disiksa.

^a p. 20: 21; 23: 4.

21 ^a Pilih-kasih hanteu hade; tatapi djal-
 ma sok migawe kamasijatan koe karana
 roti sahoewapeun. ^a p. 24: 23.

22 Djalma noe sirik-pidik sok ngagoe-
 roenggoesoeh kana banda, djeung teu
 nganjahokeun jen mĕngke kadatangan
 kakerangan.

23 Saha-saha noe njawad ka sahidji ma-
 noesa, ahir-ahir pimanggiheun koernija,
 leuwih ti batan djalma noe letahna
 ngolo-ngolo.

24 ^a Saha-saha noe ngarampas anoe ba-
 pana atawa indoengna, bari ngomong,
 jen: Lain masijat: nja eta teh batoer ka
 toekang ngaroeksak. ^a p. 19: 26.

25 ^a Saha-saha noe goemĕde hate sok
 ngaja-ngajakeun paseja; sabalikna noe
 ngandĕl ka Pangeran mah, tangtoe di-
 sina lintoe. ^a p. 13: 10; 15: 18; 29: 22.

26 ^a Saha-saha noe ngandĕl ka hate so-
 rangun, nja eta teh gĕdjoel; sabalikna
 noe loemampahna kalawan kapintĕran
 mah, nja eta tangtoe dirahajoekeun.

^a p. 3: 5.

- 27 " Saha-saha noe mere ka noe miskin, moal datang ka kakoerangan; sabalikna noe ngaliyeuskeun panonna mah, pisoe-giheun panjapa. *a p. 19:17; 22:9.*
- 28 " Samangsa noe daroraka ngadég, manoesa pada njoempoet; sabalikna lamoen eta datang ka gémipoer mah, noe balénér ngalobaän. *a p. 28:12.*

PASAL 29.

- Djalma " noe geus rēmén diwarah, tapi ngageuraskenn beuheung, tangtoe ngadak-ngadak diroeksakkeun, sarta moal beunang ditjageurkeun. *a p. 28:14.*
- 2 " Samangsa noe balénér ngalobaän, djalma-djalma baroengabeun; sabalikna lamoen noe doraka njangking kawasa mah, djalma-djalma tingroemahoeu. *a p. 11:10; 28:12, 28.*
- 3 " Djalma noe njaäh kana kapintèran, ngaboengahkeun bapana; ^b sabalikna saha-saha noe babatoeran djeung dajang mah, ngaléboer banda. *a p. 10:1; 15:20. b Look. 15:13.*
- 4 Radja nètépkeun nagara lantaran kadilän; sabalikna djalma noe rësép nam-pa batoeran mah, noempoerkeun nagara.
- 5 Djalma noe ngolo-ngolo ka batoer, ibarat masang rawe naheunan tapakna.
- 6 Djalma goreng " tangtoe karidjët koe kamasijatanana; sabalikna noe bënér mah sènggak sarta boengah. *a Djab. 9:17.*
- 7 " Noe bënér nganjahoekun prakara noe malarat; sabalikna noe doraka mah teu ngahartikeun kanjaho. *a Aj. 28:16.*
- 8 Taroeang mojak njoendoet sanagara; sabalikna noe palintèr mah njirnaekun ambék.
- 9 Djalma pintèr, noe boga prakara djeung djalma paloeng, boh sewot, boh seuri, moal aja reureuhna.
- 10 Toekang ngoetjoerkeun gëtih pada migeneuh ka noe satēménna; sabalikna noe saestoe mah pada nejangän [noe baris pisalamèteun] njawa eta.
- 11 " Noe paloeng ngoedoelkeun saeusi pikirna; sabalikna noe pintèr mah moendoerkeun pikirna, disina eureun. *a p. 14:33.*
- 12 Tijap-tijap noe njangking kawasa ngarégépkeun ka omongan bohong, sakabéh wilajatna djadi djalma doraka.
- 13 " Noe miskin djeung toekang ngari-nah paämprok; Pangeran noe njaäng-keun panon doewanana. *a Aj. 31:15; p. 22:2.*

- 14 " Radja noe ngahoekoeman ka noe malarat kalawan sajaktina, nja eta panglinggihanana pipageuheun salalawasna. *a p. 20:28.*
- 15 " Panggëboeg djeung pangwarah mere kapintèran; sabalikna boedak noe dioembar mah matak era indoenagna. *a p. 10:1; 22:15.*
- 16 Samangsa noe doraka ngalobaän, tangtoe ngalobaän kamasijatan; " tapi noe balénér bakal narendjo roeboehna. *a Djab. 37:36.*
- 17 " Anak maneh pëpërih, tangtoe djadi njenangkeun ka maneh, sarta matak ngangeunahkeun kana ati maneh. *a p. 19:18.*
- 18 Lamoen taja wahjoe, djalma-djalma sakarëp-karëp; sabalikna saha-saha noe ngestoekeun toret mah, eta teh bagdja.
- 19 Badega teu beunang dipëpërih koe omongan bae; karana sanadjan ngaharti oge, hanteu dilajanan.
- 20 Tijap-tijap maneh nendjo djalma noe roesoeh teuing ngomong, " aja oge arëp-arëpeun kana pihadeëun noe gédjoel ti batan eta. *a p. 26:12.*
- 21 Lamoen badega dimemenan teuing ti leulentikna, ahir-ahir eta teh madjar maneh anak.
- 22 " Djalma barangasan sok ngaja-ngajakeun paseja; sarta ahli panas ati loba nja migawe masijat. *a p. 15:18.*
- 23 " Kamagoengan manoesa matak ngahandapkeun ka manehna; sabalikna noe handap pikir mah pimeunangeun kahormatan. *a p. 11:2; Mat. 23:12; 1 Petr. 5:5.*
- 24 Saha-saha noe ngadoeom reudjeung paling, genleuheun ka njawana sorangan; " panjapa koe manehna kadenge, kitoe ge ten dioendjoekkeun. *a 3 Moesa 5:1.*
- 25 Sijeeun koe manoesa minangka ridjët; sabalikna saha-saha noe ngandël ka Pangeran mah, tangtoe dirahajoekeun.
- 26 " Loba pisan noe ngadareuheus ka pajoeuneun noe njangking kawasa; tapi hak bidji-hidji djalma datangna ti Pangeran. *a p. 19:6.*
- 27 Djalma noe migawe kagorengan djadi kagiroek noe balénér; sabalikna kagiroek noe doraka mah nja sakoer noe saestoe djalanna.

PASAL 30.

Ijeu kasaoeran Agoer poetra Jake; moewatan; woeroek eta djalma ka Itiël, nja ka Itiël djeung Oekal.

- 2 Saénjana kaoela teh bodo alah batan
djalma noe loba, moenggah kaoela teu
3 boga pangartian manoesa; 'sarta kaoela
teu goegoeroe kapintèran, djeung teu
boga kanjaho ka " noe Langkoeng Soetji.
a p. 9: 10.
- 4 Saha teja noe moenggah ka sawarga
sarta loengsoer? " Saha teja noe ngeu-
peul angin dina panangan? Saha teja
noe moentél tjai koe anggoan? Saha
teja noe nangtoskeun sagala toengtoeng
boemi? ^b Saha djénènganana, djeung ^c
saha djénèngan Poetrana, lamoen ma-
neh njaho? a Jës. 40: 12. ^b Hak. 13: 18. c Djab. 2: 7.
- 5 " Oenggal-oenggal pangandika Allah
beunang ngabèsot; andjeunna teh mi-
nangka kèpèng ka sakoer noe njalin-
doeng ka andjeunna. 'Poma maneh ^b
oelah nambahan kana lahiranana, soe-
paja andjeunna oelah njiksa ka maneh;
tangtöe maneh katara bohong.
a Djab. 18: 31. ^b 5 Moesa 4: 2; Wabj. 22: 19.
- 7 Doewa pèrkawis noe koe koering di-
soehoenkeun ka andjeun; moegi oelah
teu dipaparinkeun ka koering samemeh
8 koering maot: 'uja eta moegi djaoeh-
keun ti koering lampah gapong sarèng
omong bohong; moegi koering oelah
dipaparin kamiskinan atanapi kabeung-
haran, ^a lèrèsna mah moegi koering di-
tjèkapan rëdjeki anoe pèrlöe ka koering.
- 9 'Bisi koering, ari seubéh, toeloj ngang-
lès, bari ngomong: Saha Pangeran? Ata-
napi bisi koering, ari miskin, toeloj
maling, bari ngoenghak ka padjénèngan
Allah koering. a Mat. 6: 11.
- 10 Maneh oelah miténahkeun badega ka
djoeraganana, bisi njapa ka maneh; tang-
töe maneh njandang lara.
- 11 Aja bangsa " njapa ka bapana, djeung
12 ka indoengna teu ngabèrkahan. 'Aja
bangsa ^b bërèsih koe rarasaén sorangan,
padahal kokotoranana tatjan dikoem-
13 bah. 'Aja bangsa ^c panonna moetoeh
koe loehoer, sarta biwir-matana koe
14 poendjoel. 'Aja bangsa ^d hoentoena ibar-
tat pèdang, djeung sihoengna ibarat
peso; pangaruhna ngahakanan noe pada
balangsak di boemi sarta noe pada wa-
loerat di lèbah manoesa. a p. 20: 20.
b p. 20: 9. c p. 21: 4. d p. 13: 18.
- 15 Ari lentah doewa anakna, sadana Bere!
bere! Ijeu tiloe pèrkara noe tara seu-
beuh; malah opat noe tara ngomong:
- 16 Mahi. 'Nja eta " ènggon noe pael, djeung
^b pianakan noe dipépèt; boemi, noe tara
seubeuh tjai, sarta seemeun, noe tara ngo-
mong: Mahi. a p. 27: 20. ^b 1 Moesa 16: 2; 20: 18.
- 17 Ari panon noe mojok ka bapa, djeung
njoemahkeun noeroet ka indoeng, uja
eta bènèrna dipatjokan gagak waloe-
ngan, sarta dihakan anak galoedra.
- 18 Ijeu tiloe pèrkara noe matak helok
ka kaoela; malah opat noe koe kaoela
19 teu kaharti: 'uja eta djalan galoedra
di awang-awang, djalan oraj dina batoe
karang, djalan kapal di têngah laoe,
20 djeung djalan lalaki di parawan. 'Pon
kitoe keneh djalan aweue noe ngara-
njed: eta teh njatöe, sarta njoesoetan
soengoetna, bari ngomong: Koela teu
migawe kagorengan.
- 21 Tina sabab tiloe pèrkara noe matak
boemi soemèblak; malah tina sabab opat,
22 reh teu bisaem tahan: 'uja eta tina
sabab ^a abdi, lamoen djadi radja; djeung
tina sabab noe boeroeng, lamoen seu-
23 beuheun kahakanan; 'tina sabab aweue
kageuleuh, lamoen lakian; djeung tina
sabab eusi-imah, lamoen ngalindih djoe-
ragan istri. a p. 19: 10.
- 24 Ijeu opat pèrkara kaäsoep noe la-
lèmböet di boemi, padahal palintèr, pada
25 binangkit. 'Ari sireum bangsa teu bédas,
^a parandene njawiskeun piredjèkieunana
26 dina oesoem halodo. 'Marmot bangsa
hengker, ^b parandene njarijeun imahna
27 di djero tjadas. 'Simeut teu bogaeun
radja, parandene ana ngabroel baris
28 sakabehna. 'Tjaktjak moentang koe ra-
mona, parandene sok aja di padalèman
radja. a p. 6: 6—8. ^b Djab. 104: 18.
- 29 Ijeu tiloe pèrkara noe aloes laoe;
30 malah opat noe aloes lèjar: 'uja eta
singa djaloe, noe pangkawasana di sa-
satoan, djeung tara oender, koe naon
31 oge; 'andjing angin, noe lèmböet tjang-
keng; sarta djeung badot; kitoe deui
radja noe teu beunang dilawan.
- 32 Oepama maneh aja lampah boeroeng,
geus moendjoelkeun diri sorangan, ata-
wa maneh geus aja pikir goreng: ^a leu-
ngeun toengkoepkeun kana soengoet!
33 'Karana ngareunteutkeun tji-soesoe ngabi-
djilkeun mautega; ngareunteutkeun
iroeng ngabidjilkeun gètib, sarta nga-
reunteutkeun napsöe ngabidjilkeun pa-
seja. a Aj. 39: 37.

PASAL 31.

Ijeu kasaoeran radja Lēmoeël; ^a moe-
watan, anoe koe iboena diwoeroek-
keun ka andjeunna. ^a p. 30: 1.

2 Koemaha, anaking? Koemaha, anak
beuteung iboe? Koemaha, anak nadar
3 iboe? 'Maneh ^a poma oelah mikeun
kakoewatan maneh ka awewe, atawa
djalan maneh ka naon-naon anoe sok
ngaroeksak ka radja-radja. ^a 5 Moesa 17: 17.

4 Hanten pantës moenggoeh di radja-
radja, eh Lēmoeël! hanteu pantës moeng-
goeh di radja-radja nginoem anggoer;
atawa moenggoeh di pangkat-pangkat
5 rësëp kana arak. 'Bisina, ari nginoem,
toeloj poho kana pikoekoeh, sarta nga-
robah prakara sakoer djalma balangsak.
6 'Arak bere ka noe tiwas, kitoe deui ang-
goer ka noe njëri angën. 'Nja eta sina
nginoem, djeung poho kana kalaipanana,
sarta sina oelah ingët deni kana kasoe-
sahanana.

8 Moedoe ngangahkeun biwir maneh,
mangngoeroeskeun noe pireu, mangngoe-
roeskeun prakara sakoer anak katinggal.
9 'Moedoe ngangahkeun biwir maneh, sing
bënër nja ngahoekoeman; ^a moedoe mere
kaädilan ka noe balangsak sarta ka noe
miskin. ^a Aj. 29: 12.

10 ^a Istri digdjaja, saha noe pimanggi-
heun? Karana pangadjina djaoeh pisan
11 ngoengkoelan intën mirah. 'Manah tja-
rogena ngandël ka eta, sarta tjarogena
12 moal koerang oentoeng. 'Istri kitoe ka
tjaroge milampah hade, hanteu pisan
13 goreng, saoemoer-hiroepna. 'Los neja-
ngan boeloe domba djeung haramaj, prak
14 leungeunna digawe kalawan soeka. 'Istri
kitoe ibarat kapal soedagar, sok nga-
15 datangkeun rëdjëkina ti noe djaoeh. 'Ari
hoedangna penting-peuting, seug mere

dadaharan ka saeusi-imahna, bari mere
16 hantja ka landjang-landjangna. 'Ari aja
karëp kana hidji laban, teu lila geus
beunang; hasil leungeunna dipake nji-
17 jeun këbon anggoer. 'Tjangkengna di-
saboek koe kabëdasan, djeung leungeun-
18 na dikoewatkenn. 'Karasa koe dirina,
jen oentoeng dagangna: ti penting da-
19 marna tara pareum. 'Leungeunna diso-
dorkenn kana kintjir, pek ramona një-
20 kël panggoëng. 'Ramona diasongkeun
ka noe balangsak, sarta leungeunna di-
21 sodorkenn ka noe miskin. 'Poetra djeung
tjaroge koe eta teu dipake karisi hal
përakara saldjoë; karana saeusi-imahna
22 pakena doewa rangkëp. 'Sok njijëun
pramedani keur dirina; papakeanana
23 boëh katji djeung woengoe. 'Tjarogena
^b kaädjenan dina lawang, ana keur tjalik
ngarijoeng rendjeung kokolot-kokolot
24 nagara. 'Istri kitoe njijëun baskat lawon
katji, sarta didjoewal; djeung ka loe-
25 war saboek ka toekang balantik. 'Ka-
bëdasan djeung kamoeljaän papakeana-
na; sarta mangsa pika-hareupeun koe
26 eta dipake imoet. 'Tijap-tijap ngangah
biwirna ngabidjilkeun kapiutëran, sarta
dina letahna aja papakon kahemanan.
27 'Sarëgëp ngadjagana ka sagala lalam-
pahan di djëro imahna, djeung teu dae-
28 kenn dahar rëdjëki kakëdoelan. 'Neut
poetrana haroedang, bari maroedji ka
iboe; kitoe deui tjarogena, bari ngalëm
29 ka eta kijeu: 'Reja oge awewe, noe pa-
da digdjaja lampahna; dëmi njai mah
30 ngoengkoelan sadajana. 'Ari kaloetjoean
teh tjidra, djeung kageulisan teh sija-
sija; dëmi awewe noe sijeun koe Pange-
ran mah, nja eta noe koedoe dipoedji.
31 'Berean ka dinja hasil leungeunna; sarta
pagaweanana sina maroedji ka dinja
dina lawang-lawang. ^a Roet 3: 11; p. 12: 4.
^b Aj. 29: 7.

KITAB GOEROE.

PASAL 1.

Ijeu piwoeroek goeroe, anoe poetra Da-
woed, djoemënëng radja di Jëroesalem.

2 ^a Sija-sijaning sagala kasija-sijaän,
tjarek goeroe; sija-sijaning sagala ka-
3 sija-sijaän, kabeh oge sija-sija. 'Nahaon

^b kaoentoengan manoesa ti sakabeh pagaweanana, noe koe dirina dipigawe di handapeun panon-poé! 'Mijang toeroenan, datang toeroenan; ^c démi boemi mah tétép sakalanggèngna. 'Bol panon-poé bidjil, boes panon-poé soeroep, ^d sarta goesak-gasik ka énggon parantina bidjil. ^e Angin leumpang ka kidoel, seg ngoeriling ka kaler; leumpangna karalangkoeriling; oeroetna ngoeriling koe angin dibalikan deui. 'Sakabeh waloengan ngotjorna ka laet, kitoe ge laet hanten datang ka pinoeh; ka énggon oeroet waloengan ngalotjor, nja ka dinja baralikna deui poelang-anting. *a p. 12:8;*

Roem 8:20, b p. 2:22; 3:9, c Djab. 104:5.

d Djab. 19:6, 7.

⁸ Eta sakabeh pèrkara moetoe koe tjarape; taja pisan djalma noe bisa nja-toerkeun; ^a panon teu seubeuh ngadeun leu, tjeuli teu wéleh ngadenge. 'Anoe geus aja tadina, ^b nja eta noe pijaueun deni; sarta noe geus dilampahkeun tadina, nja eta noe bakal dilampahkeun deui; djadi taja pisan noe anjar di handapeun panon-poé. 'Naha aja pèrkara, noe beunang diséboet: Tah, eta mah anjar? Poegoeh ti tatadina geus aja, dina alam-alam saheulaeun oerang. 'Taja ingétan ka noe baheula-baheula; nja kitoe keneh moenggoeh anoe mèngke, noe piarajaeun di hareup, moal aja ingétan ka darinja di sakoer noe piarajaeun pandeurin. *a Sil. 27:20, b p. 3:15.*

¹² Ijeu kami goeroe djoemènéng radja di Jérusalem, njangkéng Israil. 'Sarta ^a kami mèrëloekéun hate sorangan, ngadongdon djeung ngoelik koe lantaran kapintèran kana hal saniskara noe dilampahkeun di handapeun panon-poé. Nja eta pagawean noe soesah pisan koe Allah geus dipaparinkeun ka anak Adam, sina ngariwoedkeun maneh lantaran eta. ¹⁴ 'Seug kami ngawaspadakeun saniskara lalampahan, noe dilalampahkeun di handapeun panon-poé; geuning, kabéh ge sija-sija; estoe lakoe ngoentit angin. ¹⁵ 'Anoe bingkèng ^b taja noe bisa ngalèmpèngkeun, sarta noe koerang taja noe bisa milang. 'Pok kami ngomong sadjèro hate, kijeu omong kami: ^c Tah, aing geus ngoempoeleun kapintèran gède pisan, ngoengkoelan sadajana noe saheulaeun aing aja di Jérusalem; estoe

hate aing loba nakër nja nendjo kapintèran djeung kanjaho. 'Sarta aing geus mèrëloekéun hate sorangan, ^d nganjaho-keun kapintèran, kitoe deui nganjaho-keun kageloan djeung kagédjoelan; geus tèrang pisan aing téh, jén eta ge lakoe ngoentit angin. 'Karana loba kapintèran, loba njèri angén; sarta noe nambah kanjaho, nambah kanasangaraan. *a p. 8:9, b p. 7:13, c 1 Radj. 3:12, d p. 2:12; 7:25.*

PASAL 2.

Kami ngomong sadjèro hate: Tjing, ajenna dek njoba ka maneh koe lantaran kaboengahan; mana geura ngarasa kasoekaän; tapi geuning, eta ge sija-sija. 'Hal seuri kami téh ngomong: Eta téh gelo; kitoe deni hal boengah: ³ Eta nahaon gawena? 'Kami ngoelik sadjèro hate, sèdja ngamoemoele daging sorangan koe anggoer, (halta kami koe hate ditoengtoen kalawan kapintèran,) sarta sèdja njékél kagédjoelan, datang ka kami pitèrangeun, mana noe pihadeun ka anak Adam, geusan dilampahkeun di kolong langit, sabilangan oemoer hiroepna. 'Prak kami njijeun pagawean araheng pikeun kami; nja kami ngadégkeun ^a gèdong-gèdong pikeun kami, sarta njijeun ^b kèbon-kèbon anggoer pikeun kami; 'toer kami njijeun kèbon-kèbon sedjen pikeun kami, sarta djeung taman-taman, bari pada dipèlakan tangkal saroepaning boeboewahan. 'Kami njijeun deui empang-empang tjai pikeun kami, baris najaan ti darinja leuweung ⁷ kakaian noe djaradi. 'Kami meuli boedak aweve-lalaki reja pisan, sarta loba boga ^c boedak didjoeroekéun di imah kami; malah kami boga ingon-ingon sapi djeung domba loba katjida, ngoengkoelan sadajana noe saheulaeun kami aja di Jérusalem. 'Toer kami ngoempoeleun ^d emas-perak pikeun kami, kitoe deni ^e arta-banda ti radja-radja djeung ti sagala tjoetak; kami njijeun pikeun kami ahli njanji aweve-lalaki, sarta saroepaning kasoekaän anak Adam; djeung ^f ⁹ aja istri pirang-pirang. 'Djadi kami téh ^g agoeng pisan, sarta beuki tambah-tambah, ngoengkoelan sadajana noe saheulaeun kami aja di Jérusalem; malah kami dibanding koe kapintèran kami. ¹⁰ 'Sarta naon bae noe dipenta koe panon

kami, taja pisan noe koe kami dipogog-
keun ka dinja; kami teu mĕgatan hate
kami kana kaboengahan naon bae; ĕnja-
na mah hate kami boengah tina sa-
kabel pagawean kami; sarta nja eta
noe djadi doeoeman kami ti sakabel
11 pagawean kami. 'Tidinja kami ngilikan
sakabel djdjijeunan, beunang njijeun
leumgeun kami, kitoe deui pagawean,
beunang kami migawe djeung soesahna:
^b geuning, kabeł ge sija-sija: estoe lakoe
ngoentit angin, sarta taja pisan kaoen-
toengan di handapeun panon-poĕ.

a 1 Radj. 7:1. *b* Mak. 8:11. *c* 1 Moesa 14:14.

d 1 Radj. 10:22. *e* 1 Radj. 10:15. *f* 1 Radj. 11:1.

g 1 Radj. 10:23. *h* p. 1:14.

- 12 ^a Toeloj kami malik, ngawaskem
kapintĕran, kitoe deui kageloan djeung
kagĕdjoelan; karana manoesa noe pi-
datangeun pandeurieun radja, bisa mi-
lampah naon? ^b ngan anoe geus dilam-
13 pahkeun ti tatadina. 'Geus kitoe koe
kami katendjo, jen kapintĕran leuwih
ti batan kagĕdjoelan, sakoemaha leu-
14 wihna tjaang ti batan poĕk. 'Saha-saha
noe pintĕr, ^c siralna panonan; sabalikna
noe gĕdjoel mah loemakoena di noe poĕk.
Tatapi kami tĕrang deni, ^d jen boeboe-
han sahidji kapanggih koe sakabehna.
15 'Seg kami ngomong sadjĕro hate: Sa-
koemaha boeboehan noe gĕdjoel, nja
kitoe keneh noe pikapanggiheun koe
aing; djadi nahaon gawena aing teh
pintĕr sakitoe leuwih? Mana tjatoer
kami sadjĕro hate, jen eta ge sija-sija.
16 'Karana ka noe pintĕr ge djalma euweuh
ingĕtan langgĕng, saroewa tjara noe
gĕdjoel; wantoe di djaman pika-haren-
peun saniskara geus lila kapohoan;
ongkoh noe pintĕr ge paeł, saroewa
17 tjara noe gĕdjoel. 'Mana kami datang
ka geuleuh kana hiroep; sabab lalam-
pahan, noe dilampahkeun di handapeun
panon-poĕ, rasa kami goreng; karana
kabeł ge sija-sija: estoe lakoe ngoentit
18 angin. 'Malah kami datang ka geuleuh
ka sakabel pagawean, noe koe kami
dipigawe di handapeun panon-poĕ teja;
^e doemeh koe kami koedoe ditinggal-
keun ka manoesa noe pijaueun pan-
19 deurieun kami. 'Karana saha noe njaho,
eta teh pipintĕreun atawa pigĕdjoeleun?
Parandene kitoe eta teh pimoerbaeun
ka sakabel pagawean kami, beunang

kami migawe di handapeun panon-poĕ,
bari nandakeun kapintĕran kami. Eta
ge sija-sija. *a* p. 1:17. *b* p. 1:9. *c* p. 8:1.

d p. 3:19. *e* Djab. 39:7.

- 20 Tidinja kami malik, tinggal bingoen-
g hate kami hal sakabel pagawean, beu-
nang kami migawe di handapeun panon-
21 poĕ. 'Karana sok aja manoesa, noe pa-
gaweanana kalawan kapintĕran, kala-
wan kanjaho, sarta kalawan karadjan;
seg koedoe njelehekeun pagawean teh
ka hidji manoesa noe teu migawe ka
dinja, djadi doeoeman manehanana. Nja
eta ge sija-sija; estoe katjilakaän gĕde.
22 'Karana ^a nahaon pihaseleun manoesa
tina sakabel pagaweanana, djeung tina
karepotan hatena, noe koe manehna
dipake njoesahkeun diri di handapeun
23 panon-poĕ? 'Karana satoetoep oemoerna
kasangsaraän bae, djeung pagaweanana
ngan matak njĕri angĕn; dalał ti peu-
ting hatena teu reureuh. Nja eta ge
sija-sija. *a* p. 1:3; 3:9.
24 ^a Taja deui noe hade di manoesa lijan
ti njatoe-nginoem, bari njawana disina
ngarasa kaseokaän dina pagawean ma-
nehanana. Malah hal eta kami teh tĕ-
rang, jen nja eta noe datang ti pana-
25 ngan Allah. 'Karana saha noe bisa dahar,
djeung saha noe bisa soeka-soeka, leu-
26 wih ti kami? 'Karana manoesa noe ka-
manah di pajoneun andjeunna, dipapa-
rin kapintĕran, kanjaho djeung kaboe-
ngahan; sabalikna djalma dosa mah
dipaparin pagawean, ^b sina ngoempoeł-
keun djeung noempoełkeun, kĕrsana
dipaparinkeun ka noe kamanah di pa-
joneun Allah. Eta ge sija-sija; estoe
lakoe ngoentit angin. *a* p. 3:12. 22; 5:17;
8:15. *b* Aj. 27:17; Sil. 13:22.

PASAL 3.

Saniskara aja mangsana, djeung sagala
Spĕrkara noe di kolong langit aja wak-
2 toena. 'Aja waktoe didjoeroekeun, djeung
aja waktoe maot; aja waktoe mĕlak,
djeung aja waktoe ngaraboet anoe dipĕ-
3 lak; 'aja waktoe ngamangsakeun. djeung
aja waktoe njageurkeun; aja waktoe
ngarowag, djeung aja waktoe ngadĕg-
4 keun; 'aja waktoe tjeurik, djeung aja
waktoe seuri; aja waktoe aloek-aloekeun,
djeung aja waktoe adjroeg-adjroegan;
5 'aja waktoe mitjeun batoe, djeung aja

waktœe ngoempoelkeun batœe; aja waktœe ngarangkoel, djeung aja waktœe djaœeh ti ngarangkoel; 'aja waktœe ne-
 6 jangan, djeung aja waktœe ngaleungit-
 keun; aja waktœe ngampiheun, djeung
 7 aja waktœe ngaloengkeun; 'aja waktœe
 njosoek, djeung aja waktœe ngapoetan;
 aja waktœe repeh, djeung aja waktœe
 8 ngomong; 'aja waktœe njaäh, djeung
 aja waktœe genleuh; aja waktœe pèrang,
 djeung aja waktœe kërta.

9 " Nahaon kahoentoengan djalma noe
 milampah ti noe dipigawe koe dirina?
 10 'Kami geus nendjo pagawean, noe koe
 Allah dipaparinkeun ka anak Adam,
 sina ngariwoedkeun maneh lantaran
 11 eta. 'Sagala koe andjeunna geus dida-
 mël aloes keur waktoena; samalah sipat
 langgëng koe andjeunna geus dipapa-
 rinkeun di djero hate manoesa: ngan
 orokaja manoesa mah ^b teu timoeën
 padamëlan noe koe Allah didamël, ti
 mimitina tēpi ka panoengtoenganana.
 12 'Kami teh njaho, jen taja deui noe hade
 di manoesa kadjaba ti boengah, djeung
 milampah kahadean sapandjang hiroep-
 13 na. 'Djeung deui, oenggal-oenggal ma-
 noesa. ^c ari njatœe-nginoem, sarta nga-
 rasa kasoeakaän dina sakabeh pagawe-
 anana, nja eta teh pasihan ti Allah.
 14 'Kami teh njaho, jen sagala noe dida-
 mël koe Allah, nja eta pitētēpeun sa-
 lalanggëngna: taja noe bisa nambahan,
 taja noe bisa ngoerangan; sarta Allah
 pangmidamël kitœe soepaja pada sijeun
 15 koe andjeunna. 'Anoe ^d aja tadina,
 ajeuna ge aja; kitœe deui noe piajaeun,
 tadina ge geus aja; sarta Allah sok
 nejanan anoe geus toeloëj.

a p. 1: 3; 2: 22. b p. 8: 17. c p. 2: 24. d p. 1: 9.

16 Djeung deui kami nendjo di banda-
 peun panon-poë, ^a ënggon panghoekœe-
 man. di dinja aja kadorakaän; sarta
 ënggon pangadilan, di dinja aja kado-
 17 rakaän. 'Seg kami ngomong sadjêro
 hate: Noe bënër sarta noe doraka ^b
 mëngke koe Allah dihoekoeman; karana
 aja piwaktœeun di dinja baris sagala
 pèrkara sarta baris sakoer pagawean.
 18 'Ngomong deui kami sadjêro hate: Pang-
 kitœe teh tina sabab anak Adam; koe
 Allah dikërsakeun pada ditjoba; djeung
 sina pada tērang, ^c jen maranehanana
 sasat sasatoan bae, moenggoeh dirina

19 koe maneh mah. 'Karana boeboehan
 anak Adam satjara boeboehan sasatoan;
 estoe boeboehan sahidji toemërapi ka
 sarereja; saperti paeh ijeu, nja kitœe
 keneh paeh itoe; poegoeih kabeh saäm-
 bëkan; sarta manoesa taja kaleuwihan
 ti batan sasatoan; karana kabeh ge
 20 sija-sija. 'Kabeh ge ijang ka ënggon sa-
 hidji; ^d kabeh ge asal tina taneuh, sarta
 kabeh ge moelang deui kana taneuh.
 21 'Saha noe njaho, ambëkan anak Adam
 oenggah ka loehoer, ari ambëkan sasa-
 toan mah toeroen ka handap, ka boemi?
 22 'Djadi kami teh gens tērang, ^e jen taja
 deui noe hade ti batan manoesa boengah
 dina pagaweanana: karana nja eta doe-
 oemanana. Karana saha noe rek nga-
 balikkeun manoesa, soepaja tērangem
 di noe piajaeun sapandeuricunana?

a Djab. 58: 2. 3. b p. 12: 14. c Djab. 49: 21.
 d p. 12: 7. e p. 5: 17; 6: 12; 7: 14.

PASAL 4.

Tidinja ^a kami malik, sarta ngawaskeun
 sakabeh panganijaja, noe sok dilam-
 pahkeun di handapeun panon-poë; beh,
 aja tji-panon sakoer noe dikanijaja, sarta
 taja noe ngalilipoer ka darinja; ari
 moenggoeh sakoer noe nganijaja ka da-
 rinja pada sakawënanng-wënanng, dëmi
 2 ka itoe mah taja noe ngalilipoer. 'Mana
 kami ^b moedji noe paraeh, noe geus
 lila maot, ti batan noe hariroep, anoe
 3 masih goemëlär keneh ajeuna. 'Tatapi
 ari noe djamoega ti batan eta noe doewa,
 nja eta anoe tēpi ka ajeuna tatjan aja,
 noe teu nendjo lalampahan goreng, anoe
 sok dilampahkeun di handapeun panon-
 4 poë. 'Djeung deui kami ngawaskeun
 sakoer pagawean djeung sagala djidji-
 jennan karadjinan; saënjana eta teh sok
 matak dëngki batœer pada batœer. ^c Nja
 eta ge sija-sija: estoe lakœe ngoentit
 5 angin. 'Noe gëdjoel ^d sidakëp, bari nga-
 6 hakan daging sorangan. 'Mënding sa-
 kenpeul bari tjitjing, ti batan doewa
 keupeul bari digawe sarta ngoentit angin.

a p. 2: 20. b Aj. 3: 11; 10: 18. c p. 1: 14.
 d Sül. 5: 11; 6: 10.

7 Tidinja kami malik deui, sarta nen-
 djo hidji kasija-sijaän di handapeun pa-
 8 non-poë. 'Aja djalma saoeurang, taja ba-
 toerna, nadjan anak atawa doeloer teu
 bogaeun; kitœe ge sakabeh pagaweanana
 taja toengtoengna, malah-malah panonna

ten seubeuheun kabeungharan. [Taja pikir:] ^a 'Keur saha aing digawe, sarta njawa aing disina kakoerangan kasoe-kaän? Eta ge sija-sija; estoe eta teh
 9 pagawean goreng. 'Mënding doewaän ti batan saoeang; sapedah pada boga boe-
 10 roehan aloes tina pagaweanana. 'Ka-rana oepama laboeh, noe saoeang nga-hoedangkeun batoerna. Sabalikna pitji-lakaeun noe sorangan mah ana laboeh; karana taja batoer baris ngahoedang-
 11 keuninja. 'Djeung deui oepama aja doewaän ngarëdëng, tangtoe pada hanent; sabalikna noe sorangan mah koe-maha nja pihaneuteun? 'Djeung oepama
 12 aja hidji djalma ngelehkeun noe sorangan, lamoen doewaän tangtoe tahan di hareupeunana; sarta rara tiloe lambar moal gantjang pëgat. ^a p. 2: 21.
 13 ^a 'Mënding hidji djalma ngora miskin sarta pintër, ti batan hidji radja kolot sarta gëdjoel, noe geus teu beunang diingëtan. 'Karana eta teh ka loewar ti pangberokan, soepaja djadi radja; saënjana dina karadjaänana pisan eta
 14 teh didjoeroeun miskin. 'Kami nendjo sakabeh noe goemëlar, noe laloemampah di handapeun panon-poë, pada ngiring eta djalma ngora, noe kadoewa, noe pingadëgeun ngagantian radja teja. 'Taja toengtoengna sakabeh rahajat, tégës sa-koer noe koe eta dikapalaän; kitoe ge
 15 noe pandeuri moal baroengaheun koe eta. ^b Saënjana eta ge sija-sija, estoe lakoe ngoentit angin. ^a Sü. 28: 6. ^b p. 1: 17.
 17 Koedoe ngaraksa soekoe maneh, satijap-tijap maneh leumpang ka gëdong Allah; ari ngadeuheusan ^a 'nijat ngadenge, leuwih hade ti batan njanggakeun ^b koerban noe garëdjoel; karana teu njara-hoëun, jen milampah goreng.

^a 1 Sam. 15: 22. ^b Sü. 21: 27.

PASAL 5.

Maneh ^a oelah sok goegoep koe biwir maneh, sarta hate maneh oelah sok gantjang ngaloewarkeun omong ka pajoeneun Allah; karana Allah linggih di sawarga, ari maneh mah aja di boemi; sabab kitoe omongan maneh sing saeutik. 'Karana impian datangna tina loba pagawean; kitoe deni ^b sowara noe gëdjoel tina loba omongan. ^a Jak. 1: 19. ^b p. 10: 14.
 3 'Satijap-tijap maneh ka loewar nadar

ka Allah, oelah dimëngke-mëngke na-oerna; karana andjeunna teu soekaeun ka noe garëdjoel; naon bae nadar maneh
 4 koedoe naor. 'Mënding maneh ^b hanteu nadar; ti batan nadar hanteu naor.
 5 'Maneh oelah mikeun biwir maneh dja-di lantaran daging maneh dosa; sarta poma oelah njëboet di pajoeneun malaikat, jen: Koering përkara eta kaloe-loepoetan; pinaoneun Allah djadi bëndoe koe hal sowara maneh, sarta ngaroek-sakkeun pagawean leumgeun maneh?
 6 'Karana raja impian përbawana kana kasija-sijaän; kitoe keneh omongan loba; bënërna mah maneh sijeun koe Allah.

^a 5 Moesa 23: 21. ^b Sü. 20: 25.

7 Oepama maneh dina tjoetak nendjo noe miskin dikanijaja, sarta hoekoeun djeung kaädilan dikarinah, poma maneh oelah heran koe hal përkara kitoe; ka-rana aja noe loehoer ngadjaga ka noe loehoer, sarta noe Pangloehoerna ngadja ka eta sadajana. 'Djeung deui kaontoengan tina taneuh pikeun saka-behna; tjatjakan radja dikawoelaän koe lahan.

9 'Saha-saha noe njaäh ka doewit, moal seubeuh koe doewit; djeung saba-saba noe njaäh ka kasoegihan, moal seubeuh
 10 koe kahasilan. Eta ge sija-sija. 'Lamoen ngalobaän barang, ngalobaän deui noe ngalakanna; djeung naon pigaweëunana ka noe boga, djaba ti katendjo koe panonna? 'Saha-saha noe baranggawe, sa-sarean ngeunah, bagija saeutik bagija loba hakanna; sabalikna noe beunghar mah teu kaoer sasarean tina kaseubeu-hanana. 'Aja hidji katjilakaän bangët, koe kami katendjo di handapeun panon-poë, nja eta kabeungharan diraksa koe
 13 noe boga baris pitjilakaeun dirina. 'Ari kabeungharan kitoe sok leungit koe përkara noe matak tjilaka; sarta moen boga anak, taja naon-naon dina leungeunna.
 14 'Sakoemaha djolna ti kandoengan indoeng, ^b pimoelangeunana satarandjang; pijangeunana sakoemaha datangna, sarta teu barangbawa naon-naon hasil pagaweanana, baris dibawa ijang koe leu-
 15 ngeunna. 'Sarta ijeu deui katjilakaän bangët: satjara datangna, nja kitoe pisan pijangeunana. Djadi nahaon kaeoentoengan ka dinja, jen digawe baris
 16 angin? 'Malah-malah eta teh saemoerna

dadaharan di noe poëk, bari loba njëri angën; toer sok boga panjakit sarta sok poendoeng. *a* Lock. 12: 15. *b* Aj. 1: 21; 27: 19.

- 17 Saënjana, kami teh geus tërang, *a* anoe hade sarta aloes, nja eta djalma njatoe-
nginoem djeung ngarasa kasoeakaän dina sakabeh pagaweanana, noe koe dirina dipigawe di handapeun panon-poë, sabilangan oemoer hiroepna, noe koe Allah dipaparinkeun ka manehna; karana
18 nja eta doeoemanana. 'Djeung deui oenggal-oenggal manoesa, noe koe Allah dipaparin kabeungharan djeung kamoektian, bari dikongangkeun ngahakan eta, djeung njokot *b* doeoemanana, sarta boengah dina pagaweanana: *c* nja eta teh
19 pasihan ti Allah. 'Karana noe kitoe teu katjida ngingëtkeun oemoer-hiroepna, sabab koe Allah dikaboel, dipaparin kabogeahan hate. *a* p. 2: 24; 3: 22.

b Sil. 30: 8. *c* p. 2: 24.

PASAL 6.

- Aja deui hidji katjilakaän, noe koe kami katendjo di handapeun panon-
2 poë, sarta sok radjeun di manoesa: 'nja eta aja djalma, noe koe Allah dipaparin kabeungharan, kamoektian djeung kahormatan, datang ka njawana taja pisan kakoerang, naon bae noe dipikabajang koe dirina; tapi koe Allah teu dikongangkeun ngahakan eta, nja dihakanna koe dengeun-deungeun. Eta teh sija-sija,
3 sarta nja eta panjakit rosa pisan. 'Oepama aja hidji djalma boga saratoes anak, sarta hiroep pirang-pirang taoen, datang ka rosa bilangan poë taoenna, tapi dirina teu koengsi senbuh koe kasoeakaän, samalah manehna teu meunang adat koeboer: tjarek kami, mënding anak oedoele ti batan itoe mah.
4 'Karana *a* anak oedoele datangna di djëro kasija-sijaän, djeung ijangna di djëro poëk, toer ngaranna kalipoetan koe
5 poëk; 'malah teu pisan nendjo panon-poë, teu njaho-njaho atjan; eta reureuh
6 batan itoe. 'Sarta masih hiroepna sareboe taoen doewa kali oge, tapi manehna teu koengsi ngarasa kasoeakaän mah; maha lain ijang kabeh *b* ka ënggon sahidi?
a Aj. 3: 16; Djab. 58: 9. *b* p. 3: 20.

- 7 Sakabeh pagawean manoesa pikeun soengoetna; kitoe ge angën hanteu datang ka tjoekoep. 'Karana nahaon ka-

- leuwihan noe pintër ti batan noe gëdjoel? nahaon kaleuwihan noe balangsak, noe paham loemakoe di hareupeun noe hariroep? 'Mënding tetendjoan panon ti batan leuleumpangan angën. Eta ge sija-sija; estoe lakoe ngoentit angin.
10 'Nahaon bae djadina, ti tatadina ge geus kasëboet ngaranna, sarta pada njaho jen manehna manoesa, djeung *a* teu bisaem padoe ka noe langkoeng kawasa ti batan manehna. 'Saënjana loba katjida përkara noe nambahan kasija-sijaän; tapi nahaon oentoengna ka manoesa?
12 'Karana saha noe njaho anoe pihadeun bae manoesa keur mangsa hiroep, *b* sapandjang bilangan oemoer hiroepna noe sija-sija, noe koe manoesa dilampahkeun *c* sapërti kalangkang? Karana *d* saha noe bisa nganjatakeun ka manoesa noe pidjadiun sapandeurieu-nana di handapeun panon-poë?

a Aj. 9: 3. *b* p. 5: 17. *c* Aj. 14: 2. *d* p. 8: 7.

PASAL 7.

- Kasëboetkeun *a* hade aloes ti batan minjak aloes; sarta mënding poë djalma maot ti batan poë didjoeroekeun.
2 'Mënding ngalajad ka imah noe kaprihatinan, ti batan ngalajad ka imah noe hadjat; karana itoe panoengtoengan sakabeh manoesa, sarta koe noe hiroep
3 diteundeun dina ati. 'Mënding nalangsa ti batan seuri; karana oelat mësoem
4 matak ngabadekeun ati. 'Hate djalma palintër soeka aja di djëro imah noe kaprihatinan; sabalikna hate djalma garëdjoel mah soeka aja di djëro imah
5 noe hadjat. 'Mënding *b* ngadenge njarekanana noe pintër, ti batan djalma ngadenge njanjina noe garëdjoel. 'Karana sakoemaha hoborobotan tjoetjoe-k-tjoetjoe-k handapeun daloeng, nja kitoe senseurianana noe gëdjoel; nja eta ge
7 sija-sija. 'Saënjana, panganijaja sok matak ngagelokkeun ka noe pintër; *d* djeung pamere sok matak ngareoksak kana pikir.
a Sil. 22: 1. *b* Sil. 13: 18; 15: 31.

c Djab. 58: 10. *d* 5 Moesa 16: 19.

- 8 Mënding panganggeusan lampah ti batan mimitina; *a* mënding sabar pikir ti
9 batan angkoeh pikir. 'Oelah *b* sok ngagewat poendoeng sadjëro pikir maneh; karana poendoeng ngënggon dina dada
10 noe garëdjoel. 'Maneh oelah sok ngomong: Naha mana djaman ka toekang

hade ti batan djamane ajemma? karana maneh nanja hal kitoe teh lain tina kapintëran. 'Kapintëran hade, saroeua djeung warisan; malahan oentoeng eta 11 kadoe sakaer noe narendjo panon-poë. 'Karana kapintëran ' minangka hijeum, kitoe keneh oewang minangka hijeum; tatapi ari kaleuwihan kanjaho mah, nja eta kapintëran matak hiroep ka noe 13 bogana. 'Koedoe ngawaskeun dadamëlan Allah; karana saha noe bisa ngalëmpëngkeun anoe koe andjeunna geus 14 dibingkëngkenn? 'Masing soeka dina mangsa kabagdjään; ' ari dina mangsa katjilakaän koedoe ingët: eta ge kening Allah ngadamël, satjara itoe bae; noe dipandang ' soepaja manoesa oelah nja-hoëun naon-naon anoe pidjadiëun sapan-deurieunana. a Sil. 16: 32. b Sil. 12: 16; Jak. 1: 19.

c Sil. 2: 10, 11. d Aj. 2: 10. e p. 3: 22.

15 Ijeu sakabeh koe kami katendjo keur oemoer kami noe sija-sija: ' sok aja djalma bënë, anoe tiwas di djëro kabënëranana; kitoe deni sok aja djalma doraka, noe pandjang oemoer di djëro 16 kagorenganana. 'Maneh oelah bënë teuing, djeung oelah njieum maneh pintër leuwih; pinaoneum maneh dek nga-roeksak diri? 'Maneh oelah doraka teuing; djeung oelah djadi gëdjoel; pinaoneum maneh dek paeh, tatjan ninggang 18 piwaktöëun maneh? 'Hadena eta koe maneh ditjékël. ari itoe ge koe leungeun maneh oelah dilesotkeun; karana saha-saha noe sijeun koe Allah, tangtoe loe-poet ti eta sakabeh. 'Kapintëran b matak bëdas ka noe pintër, wani ngoengkoelan sapoeleoh djalma kawasa, noe 20 aja di djëro nagara. 'Saënjana ' taja pisan manoesa noe bënë di boemi, noe milampah kahadean, sarta teu milampah dosa. 'Djeung deni kana sing-sing omongan, noe koe djalma diaromongkeun, poma maneh oelah djadi ati; soepaja maneh oelah ngadenge badega maneh njapa ka maneh; 'mapan hate maneh ge geus roemasa sababaraha kali, 22 jen diri maneh ge njapa ka noe sedjen.

a p. 8: 14. b Sil. 21: 22; 24: 5; p. 9: 16. c 1 Radj. 8: 46.

23 Nja eta sakabeh koe kami geus ditjoba koe lantaran kapintëran. Ari pikir kami: Aing hajang djadi pintër! Tatapi 24 kapintëran djaoeh bae ti kami. 'Enggonna djaoeh teuing, sarta leuwih djëro;

25 saha noe pimanggiheun? 'Tidinja kami malik, ' sarta mërloekeun hate nganjahokeun, djeung ngoelik, sarta njijar kapintëran djeung pangartian; toer hajang nganjahokeun jen kadorakaän asoep kagëdjoelan, sarta kagëdjoelan asoep kageloan. 'Heng kami teh manggih noe 26 pait ti batan maot, b nja eta awewe, noe hatena minangka djaring djeung heurap, sarta leungeunna minangka barogod. Saha-saha djalma ' noe kamanah di pajoeneun Allah, tangtoe rahajoe ti eta; sabalikna djalma dosa mah tangtoe karingkoes koe eta. 'Tah, kitoe noe koe kami kapanggih, tjarek goeroe, ditoeungtoet hidji-hidji përkara, hajang 28 manggih pangartian; 'anoë keur diteangan keneh koe njawa kami, tapi teu kapanggih; nja eta di sareboe kami manggih oge lalaki saorang; ari awewe mah kami teu manggih hidji-hidji atjan 29 di eta sakabeh. 'Tah, ngan ijeu bae noe koe kami kapanggih: manoesa didamëlna koe Allah teh bënë pisan; dëni manoesa mah pada nejanan akal reja katjida.

a p. 1: 17. b Sil. 7: 5. c p. 2: 26.

PASAL 8.

Saha " noe nandingan djalma pintër? Djeung saha noe njaho katëranan përkara? Kapintëran manoesa njaängkeun beungeutna, moenggah tjamëroet boedina disalin. a p. 2: 14.

2 "[Papatah] kami: Koedoe ngestoekeun timbalan radja, gëdena tina sabab soempah ka Allah. 'Maneh oelah ngaguwat moendoer ti pajoeneunana; djeung oelah keukenh kana përkara goreng; karana naon bae pangërsa radja, koe andjeunna 4 didamël. 'Wantoe lahiran radja kawasa; djeung saha noe wani oendjoekan ka andjeunna: Andjeun teh midamël naon? 5 'Saha-saha noe ngestoekeun timbalan, b moal njeung përkara goreng; sarta hate djalma pintër njaho waktöe djeung 6 hoekoem; 'karana ' sagala përkara aja waktöe djeung hoekoem; sabab bangët pisan nja katjilakaän noe toemërap ka 7 manoesa; 'wantoe d teu pisan njahoëun noe pidjadiëun; karana saha noe bisa nganjatakeun ka dinja pëtna noe pi- 8 djadiëun? 'Taja manoesa noe kawasa kana roh, datang ka bisa noelak kana roh; ' malah taja noe kawasa kana

poë maot; djeung taja pisan noe leupas dina pérang eta; sarta kadorakaän moal bisaenn ngarahajoekenn ka noe bogana.

a Sil. 24: 21. *b* p. 3: 17. *c* p. 3: 1. *d* p. 6: 12; 10: 14.

e Aj. 14: 5; Djab. 39: 6.

- 9 Ijen sakabeh koe kami katendjo, ^a basa kami mërëloekenn hate ka sakabeh lalampahan, noe dilampahkeun di handapeun panon-poë: sok aja mangsa manoesa teh moerba ka sasama manoesa, matak tjilaka eta. ^b Parandene kitoe koe kami katendjo, noe daroraka ge meunang adat koeboer, toeolej arasoep; sabalikna aja noe bënër lampahna, los arijang djaoeh ti énggon soeti, sarta eusi nagara pada poho ka dinja. Eta ge sija-sija. ^c Sapedah ^d hanteu këntjéng ditérapkenn hoekoeman ka lampah goreng, noe matak hate anak Adam datang ka ^e pinoeh dina dirina, wani mangawé goreng. ^f Sanadjan djalma dosa migawé goreng saratoes kali, sarta pandjang oemoer oge, parandene kitoe kami teh njaho. ^g anoe pidjamoeagaenn ngan anoe ibadah ka Allah, anoe sarijem koe pameunteu andjeunna. ^h Sabalikna noe doraka mah hano djamoega, sarta hano pandjang oemoer; énjana mah eta teh saibarat kalangkang, sapedah teu sijeun koe pameunteu Allah.

a p. 1: 13. *b* Aj. 35: 15. *c* p. 9: 3. *d* Djab. 37: 37.

- 14 Aja deui hidji kasija-sijaän, noe sok kalampahkeun di boemi; ^a uja eta aja djalma balënër, noe katérapan sakoe-maha noe ditérapkenn ka pagawean djalma daroraka; sabalikna aja djalma doraka, noe katérapan sakoe-maha noe ditérapkenn ka pagawean djalma balënër. ^b Tjarek kami, jen eta ge sija-sija. ^c Mana kami moedji ^d kana kaboenganhan, sapedah taja deui noe hade ka manoesa di handapeun panon-poë, ka djaba ti njatöe-ningoem, sarta boengah; karana nja eta bae noe rakét ka manehna dina pagaweanana saeomoer-hiroepna, noe koe Allah dipaparinkeun ka manehna di handapeun panon-poë.

a p. 7: 15; 9: 2. *b* p. 2: 24; 9: 7.

- 16 ^a Basa kami mërëloekenn hate nganjahoekenn kapintéran, djeung ngawaskeun pagawean, noe dilampahkeun di boemi, moenggalah datang ka panonna beurang-peuting sok teu ngarasa sasa-

17 rem: ^b harita kami teh térang, moeng-

goehing sakabeh dadamélan Allah teh, manoesa teu bisaenn timoe eta dadamélan, noe didamél di handapeun panon-poë. Sakoemaha manoesa digawe oge nejangana eta, hano pikatimoeun; tjatjakan djalma pintér oge, oepama boga pikir sédja nganjahokenn, moal bisaenn timoe.

a p. 1: 17.

PASAL 9.

- Saénjana, ijen sakabeh koe kami geus ^a diteundeun dina ati, hajang tetela kana ijen sakabeh, jen noe balënër, sarta noe palintër, djeung panggawe-panggawena, aja di panangan Allah. Bagija kanjaahan, bagija kageuleuhan, taja manoesa noe njaho; kabeh ge aja di hareupeunana. ^b Sagala pérkara koemaha tjara noe loba bae; ^c boeboehan sahidji toemérp ka noe bënër djeung ka noe doraka; ka noe hade, ka noe bërësih djeung ka noe nadjis; ka noe ngoerban djeung ka noe hanteu ngoerban; sakoemaha noe hade, nja kitoe keneh noe dosa; sakoemaha noe sok soempah, nja kitoe keneh noe sijeun soempah. ^d Ijen noe goreng di saniskara noe kalampahkeun di handapeun panon-poë, jen boeboehan sahidji toemérp ka sarereja; djeung deui hate anak Adam ^e pinoeh koe kagorengan, sarta di djero hate maranehanana aja kageloan sapandjang hiroepna; sanggeus kitoe los ka noe paraeh. ^f Karana saha noe diingkar? Ari sakabeh noe hariroep pada boga pangharépan; karana andjing noe hiroep ^g hade ti batan singa noe paeh. ^h Karana noe hariroep pada njaho, jen dirina piparaheun; sabalikna noe geus paraeh mah teu njaraboëun kitoe-kijeu, sarta moal meunang deui boeroehan; sanadjan kana ingétan ka maranehanana ⁱ ge parahoëun. ^j Bagija kanjaahanana, bagija kageuleuhanana, bagija kadéngkianana geus moesna tanpa-lébih; djeung salalanggengna ge eta teh moal kadoeoman deui naon-naon noe kalampahkeun di handapeun panon-poë.

a Aj. 9: 22; p. 2: 14; 3: 19. *b* p. 8: 11.

- 7 Tjoba, ^a roti maneh hakan kalawan kaboenganhan, djeung tji-anggoer maneh inoem kalawan soeka ati; karana Allah ti tatadi misoeke ka pagawean maneh. ^b Papakean maneh sing barodas

sapandjangna, djeung sirah maneh oe-
 9 lah koerang minjak. 'Sing ngarasa hiroep
 babarèngan djeung pamadjikan, noe di-
 pikanjaah koe maneh, saomoer hiroep
 maneh ^b noe sija-sija, noe dipaparinkeun
 ka maneh di handapeun panon-poë, sa-
 pandjang oemoer maneh noe sija-sija;
^c karana nja eta doeoeman maneh sa-
 pandjang hiroep, djeung sapandjang pa-
 gawean maneh, noe koe maneh dipigawe
 10 di handapeun panon-poë. 'Mana-mana
^d noe kapanggih koe leungeun maneh
 baris lampahkeuneun maneh, nja eta koe
 maneh lampahkeun sakoewat-koewat;
 karana taja panggawe, atawa pangartian,
 atawa kanjaho, atawa kapintèran di
 énggon noe maot, anoe keur diboeroe
 koe maneh.

a p. 5:19; 11:9. b p. 7:15.

c p. 5:17. d 1 Sam. 10:7.

11 Tidinja ^a kami malik, sarta nendjo
 di handapeun panon-poë, ^b jen loempat
 teh lain adjang noe tangginas, djeung
 pérang teh lain adjang noe pèrkosa,
 kitoe deui rëdjeki lain adjang noe pintèr,
 kitoe deui kabeumgharan lain adjang
 noe boga pangarti, kitoe deui koernija
 lain adjang noe boga kanjaho; estoena
 mah sakabehna kasorang waktœ reu-
 12 djeung parèng. 'Karana manoesa onkoh
 teu njahoëun piwaktœëun sorangan;
 saperti laok, anoe beunang koe djaring
 noe matak tjilaka, djeung saperti ma-
 noek, anoe beunang koe djirèt, nja kitoe
 anak Adam pada karidjèt koe waktœ
 katjilakaän, ana ninggang ka darinja
 ngadak-ngadak.

a p. 2:12. b Jér. 10:23;

Roem 9:16.

13 Djeung deui kami nendjo ijen kapin-
 tèran di handapeun panon-poë, sarta
 14 rasa kami gède: 'aja hidji nagara leu-
 tik, sarta djalma eusina ngan saeutik.
 Djéboel hidji radja gède, ngaroeroeg ka
 dinja; seug nagara teh diképoeng, sarta
 radja teh nijjeun benteng galède sakoe-
 15 rilingna. 'Ari di djero eta nagara aja
 hidji djalma miskin sarta pintèr; nja
 eta seug ngarahajoekeun nagara teja koe
 kapintèranana; tapi taja pisan manoesa
 noe ingët ka eta djalma miskin teh.
 16 'Pok kami teh ngomong: "Mënding ka-
 pintèran ti batan kapèrkosaän; paran-
 dene kapintèran noe miskin teja ditjoe-
 mahkeun, sarta omonganana teu digoe-
 17 goe. 'Kasaoeran djalma palintèr, ana

didengeken djeung reureuhna, leuwih
 hade ti batan hahaoen noe njékël ka-
 18 wasa di noe garëdjoel. 'Mënding kapin-
 tèran ti batan parabot djoerit; ari djalma
 dosa sahidji sok ngaroeksak kahadean
 loba pisan.

a p. 7:19.

PASAL 10.

11 Hidji lalœur paeh matak baœ, matak
 benkah kana minjak toekang wa-
 wangan; nja kitoe kagëdjoelan saeutik
 sok ngabajahkeun ka kapintèran djeung
 2 kamoeljaän. 'Hate djalma pintèr ajana
 ti katoehoeünana; ari hate djalma gë-
 3 djoel mah ti kentjaeunana. 'Tjatjakan
 di djalan oge, lamoen noe gëdjoel keur
 njaba, pikirna koerang, sarta manehna
 ngomong ka oenggal-oenggal djalma, jen
 4 dirina gëdjoel. 'Oepama manah noe
 njangking kawasa djadi bëndœ ka ma-
 neh, poma oelah ninggalkœun énggon
 maneh; karana kasabaran ngareureuh-
 keun dosa galède.

5 Aja deui hidji katjilakaän, noe koe
 kami katendjo di handapeun panon-poë,
 sakoemaha kaloeloepoetan, noe sok ka
 6 loewar ti pajoeuneun noe kawasa: 'nja
 eta aja noe gëdjoel, diangkat ka noe
 loehoer katjida, sarta aja noe baleung-
 7 har darijoe di handap. 'Kami nendjo
 abdi-abdi taroempak koeda, sarta ka-
 8 pala-kapala baladarat, sabijasa abdi. 'Sa-
 ha-saha ^a noe nijjeun piloewang, tangtœ
 tigoebag ka djërona; djeung saha-saha
 noe nobros pagër, tangtœ digegel oraj.
 9 'Saha-saha noe ngabongkar batœ, pi-
 njërieun koe eta; saha-saha noe meulah
 10 kai, pirahenteun koe eta. 'Oepama min-
 toel beusina, sarta seuseukentna teu
 diasah, noe make koedoe ngabëdaskeun
 kakoewatan; ari gawena kapintèran nga-
 lëlèmpèng.

a Sii. 26:27.

11 Oepama oraj ngegel memeh didjam-
 12 pean, toekang djampe taja gawena. 'Ka-
 saœran ti biwir djalma pintèr matak
 loetjoe; sabalikna noe gëdjoel mah di-
 13 lëglëg koe soengoet sorangan. 'Ari mi-
 mitina omongan soengoetua kagëdjoel-
 lan, sarta panganggeusan soengoetua
 14 kageloan noe matak tjilaka. 'Ari noe
 gëdjoel ^a sok loba omong; ^b dëmi ma-
 noesa ten njahoëun noe pidjadieun; sarta
 noe pidjadieun sapandœurjeunana, saha
 noe bisa nganjatakeun ka manoesa?

15 'Pagawean noe garědjoel matak njape-
keun ka dinja, doemeh teu njahoėun
djalan ka dajeh. *a p. 5: 2. b p. 8: 7.*

16 "Tjilaka tēmēn maneh, tanah! ari ra-
dja maneh boedak, sarta kapala-kapala
17 maneh dalabar isoek-isoek. 'Bagdja tēmēn
maneh, tanah! ari radja maneh toeroenan
menak, sarta kapala-kapala maneh dala-
har dina waktoena, malar koewat, lain
18 malar inoem-inoeman. 'Tina lantaran
ngědoel roegroeg pamikoel; djeung tina
lantaran nganggoerkeun leungeun imah
19 datang ka botjor. 'Hadjat didijjeunna
mambrih soesoekaān, sarta ^b anggoer
matak ngaboengahkeun hiroep; ari koe
doewit sakabeh dikaboel.

a Jės. 3: 4; 5: 11. b Djab. 104: 15.

20 "Poma maneh oelah njapa ka radja,
nadjan di djěro pikir maneh oge; kitoe
deui oelah njapa ka noe beunglar, na-
djan di djěro pangkeng pangheėsan ma-
neh oge; karana sowarana tangtoe di-
bawa koe manoeke awang-awang, omo-
nganana tangtoe dibedjakeun koe noe
baroga djangdjang. *a 2 Moesa 22: 28.*

PASAL 11.

Poti maneh ka-tjaikeun; ^a karana awal-
ahir koe maneh tangtoe kapanggih
2 deui. 'Koedoe mere bagian ka toedjoeh,
oetamana ka dalapan; ^b karana maneh
teu njaho katjilakaān, noe pidatangean
3 ka boemi. 'Tijap-tijap mega geus pari-
noeh koe pihoejdaneun, seg dikoetjoer-
keun ka boemi; djeung lamoen aja kai
roentoeh, ka kidoel atawa ka kaler, dina
ėnggon roentoehna eta kai, nja di dinja
ngadjolopongna. *a Sil. 19: 17. b Tjab. 41: 2.*

4 "Saha-saha noe ngawaskeun angin,
moal njėbar; djeung saha-saha noe nė-
5 gėskeun mega, moal diboewat. 'Sakoe-
maha maneh ^b teu njaho dina djalana
angin, atawa ^c dina pėtana toelang-toe-
lang di djěro kandoengan noe reumeh.
^d nja kitoe pisan maneh teu njaho dina
dadamėkan Allah, noe ngadamėl sanis-
6 kara. 'Koedoe njėbarkeun binih maneh
wantji isoek, sarta ka-sorenakeun poma
oelah ngeunkeun leungeun; karana
maneh teu njaho mana noe piloeleseun,
ijeu boh itoe, atawa doewanana saroeua
pialoeleseunana. *a p. 7: 16. b Jėh. 3: 8.*

c Djab. 139: 15. d p. 3: 11.

7 Djeung deui tjaāng teh ngeunah, sarta

matak soeka kana panon neudjo mata-
poė. 'Koe sabab eta, nadjan manoesa
hiroep pirang-pirang taoen, koedoe sing
boengah koe eta sadajana; ngan koedoe
sing ingėt ^a kana mangsa pipoekeun, ka-
rana tangtoe lila. Sagala noe datang, sija-
sija. 'Eh noe boedjang! masing boengah di-
na mangsa maneh ngora, nja hate maneh
masing soeka dina mangsa maneh boe-
djang; sarta loemampah teh toeroetkeun
djalana hate maneh djeung toeroetkeun
tendjo panon maneh; ngan kanjahokeun
koe maneh, ^b jen maneh koe Allah mēngke
didatangkeun ka hoekoem tina hal eta
10 sakabeh pėrkara. 'Mana singkurkeun ka-
sėdihan ti hate maneh, sarta djaohkeun
kagorengan ti awak maneh; karana
mangsa ngora djeung mangsa padjar teh
sija-sija. *a p. 12: 1. b p. 12: 14.*

PASAL 12.

Sarta maneh dina mangsa boedjang
Masang ingėt ka noe ngadjadikeun ka
maneh, meungpeung tatjan datang kana
mangsa kasesahan, nja tatjan nėpi kana
taoen, noe koe maneh bakal disėboetkeun
2 kijeu: Aing teu soeka ka eta; 'meung-
peung tatjan poėk sarangenge djeung
tjalja, kitoe deui boelan djeung ben-
tang-bentang, sarta mega daratang deui
3 sanggeusna hoedjan; 'dina mangsa noe
taroenggoe imah ngadaregdeg, djeung
djalma pėrkosa pada ngodoeproeke, sarta
toekang ngagiling ngalanggoer, sabab
kari saeutik, djeung noe narendjo tina
4 djangdela geus saroeėm, 'sarta panto
sisi loeloeroeng meundeut; dimana sora
panggilingan geus lėmboet, djeung dji-
nisna hoedang barang retjet manoeke,
sarta sakabeh ahli njaui geus leuleuj;
5 'samalah djinisna aringgiseun koe noe
loehoer-loehoer, djeung reja karisi di
djalana; toer samodja keur kėmbangan,
djeung simeut matak njoesahkeun, sarta
panghoedang rasa loepoet; wantoe-wan-
toe manoesa mijang ^a ka pimahaemana
noe langgėng, sarta poerah aloek-aloe-
6 kan idėr-idėran di loeloeroeng; 'meung-
peung tali perak tatjan dilaān, djeung
palita ėmas tatjan dilėboerkeun, djeung
tambaān tatjan dipenpenseun di sisi tji-
njoesoe, sarta roda tatjan dilėboerkeun
7 di sisi soemoer; 'didinja ^b taneuh teh
balik deui ka boemi, saāsai tadina, sarta

ěroh teh moelang ka Allah noe maparin.

a Aj. 30: 23. *b* 1 Moesa 2: 7; 3: 19.

- 8 *a* Sija-sijaning sagala kasija-sijaän, tja-
 9 rek goeroe; kabeh oge sija-sija. 'Djeung
 deni, sarehna goeroe teh djalma pintër,
 noe matak ngaweroekkeun ongkohl
 kanjaho ka djalma-djalma; samalah goe-
 10 roe teh nimbang-nimbang, djeung ngira-
 ngira, *b* nganggri siloka reja pisan. 'Ari
 goeroe teh nejang, hajang manggih
 kasaoeran matak soeka; sarta noe di-
 toeliskeun nja noe saestoena, piwoeroek
 11 noe sajakti. 'Kasaoeran djalma palin-
 tēr oepama panjotjog; nja pakoe njěblok
 ibaratna piwoeroek toekang parijoengan,

noe pada dipaparinkenn koe pangangon
 12 sahidji. 'Ari noe saleuwilna ti eta mah,
 anaking! maneh sing beunang diingetan.
 Njijeun kitab loba geus taja bejakna;
 sarta rosa matja matak njapekeun ba-
 13 dan. 'Panoengtoengan piwoeroek, sada-
 jana noe geus kadenge, nja eta: *c* koe-
 doe sijeun koe Allah, djeung ngestoekeun
 timbalanana; karana nja eta noe pěrloe
 14 di oenggal-oenggal manoesa. 'Karana *d*
 saban-saban lampah mēngke koe Allah
 didatangeun ka hoekoem, katoet sa-
 gala noe boeni, boh hade, boh goreng.

a p. 1: 2. *b* 1 Radj. 4: 32. *c* 5 Moesa 10: 12; Aj.
 28: 28. *d* Roem 2: 16.

MAKOETA POEPOEDJIAN,

DAMĚLAN SOELEMEN.

PASAL 1.

Ijeu Makoeta poepoedjian, damĚlan
 Soeleman.

- 2 Ėh, moegi andjeunna ngamboeng ka
 koering koe amboeng lambena! Karan-
 tēn geugeut andjeun *a* sae ti batan ang-
 3 goer. 'Lisah andjeun raraos wangina;
 padjēnēngan andjeun lir minjak dikoe-
 tjoerkeun; koe pėrkawis kitoe noe mawi
 4 landjang pada asih ka andjeun. 'Moegi
 koering tarik! soemēdja koering maroe-
 roe ngiring andjeun. Koering koe radja
 ditjandak lēbēt ka kamarna; koering
 soemēdja garērha sarēng baroengah koe
 pėrkawis andjeun, soemēdja maroedji
 geugeut andjeun alah batan anggoer;
 prajoga pisan eta pada asih ka andjeun.

a p. 4: 10.

- 5 Ėh, istri-istri Jėroesalem! kaoela ěnja
 hideung, tapi matak rēsēp, sapėrti himah
 6 Kedar, tjara koelamboe Soeleman. 'Oelah
 malēntjrong ka kaoela, reh kaoela rada
 hideung, sabab kaoela kapanasan mata-
 poē. Anak indoeng kaoela lalaki aram-
 bėkeun ka kaoela, seg kaoela koe eta
 didijjeun toenggoe pakėbonan anggoer;
a ari kėbon anggoer diri kaoela koe
 kaoela teu ditoenggoean.

a p. 8: 12.

- 7 Ėh, *a* kaāsih njawa koering! moegi
 maparin njaho ka koering, di mana an-
 djeun nja ngangon? di mana andjeun nja
 ngaoebkeun ingon-ingon wantji tēngah
 poē? Karantēn pinaoneun koering djadi
 sapėrtos noelanttrak-lintrik, mapajingon-
 ingon rentjang andjeun?

a p. 3: 1.

- 8 Oepama andjeun teu oeninga, eh *a* noe
 panggeulisna di pėlėbah istri-istri! sae
 andjeun ka loewar, toetoerkeun tapak
 domba, bari seg ngangon ěmbe andjeun
 di pėlėbah pamondokan taroekang nga-
 ngon.

a p. 5: 9.

- 9 Ėh, kameumeut kami! njai koe kami
 dioepamakeun ka koeda kami dina ka-
 10 reta Piraon. 'Pipi njai matak rēsēp make
 gandik; kitoe keneh tēnggėk njai make
 11 kangkaloeng. 'Mēngke njai dipangnji-
 jeunkeun gandik ěmas, ditarapang koe
 perak.

- 12 Sabot radja keur ngarijoeng medja,
a minjak nardoes koering njamboewang
 13 seungitna. 'Kageugeut koering ka diri
 koering sapėrtos boengkoesan ěmoer,
 14 noe aja dina harigoe koering. 'Kageu-
 geut koering ka diri koering sapėrtos
 ranggeujan *b* kėmbang patjar, di djėro
 pakėbonan anggoer di Ėn-Gedi.

a Mark. 14: 3. *b* b p. 4: 13.

- 15 Eh, kameumeut kami! ^a saénjana, njai
teh geulis; saénjana, njai teh geulis;
^b sotja njai lir djapati. *a* p. 4:7. *b* p. 4:1.
- 16 Eh, kageugeut koering! salérësna, an-
djeun teh kasep; estoe matak résép;
malah randjang oering bangsa hedjo.
- 17 'Noe minangka hateup inah oerang ki
poetri; ari noe minangka bilik oerang
ki djamoedjoe.

PASAL 2.

Koering këmbang goelo ti Saron, këm-
bang bakoeng ti lëbak!

- 2 Saperti hidji këmbang bakoeng di të-
ngah-tengah tangkal tjoetjoeck, nja kitoe
pisan kameumeut kami di tëngah-të-
ngah istri.
- 3 Sapertos hidji tangkal djeroek di ka-
kaian leuweung, nja kitoe pisan kagen-
geut koering di tëngah-tengah pamégët.
Koering résép pisan djoeck dina ijoehna,
saréng boewahna amis ka langit koe-
ring. 'Ari koering teh koe andjeunna
ditjandak lëbët ka ^a gëdong anggoer,
saréng oemboel-oemboelna di loehoe-
reun koering nja kaásihan. 'Tjing, ka-
oela koe sadaja ^b deudenl koe kismis;
kaela koe sadaja ségëran koe djeroek!
karana kaela ^c kagëgëringan bawaning
njaah. 'Pananganana ti kiwa ^d njangkèh
sirah kaela, sarta pananganana ti të-
ngën ngarangkoel ka kaela. 'Eh, istri-
istri Jérusalem! ^e kaela njoempahan
ka sadaja, njëboet mëntjèk atawa një-
boet oentjal tégel, poma oelah ngageu-
ingkeun, poma oelah ngahoedangkeun
kanjaahan, ari tatjan soekaeun sora-
ngan mah.

a Est. 7:8. *b* 1 Moesa 27:37.

c p. 5:8. *d* p. 8:3. *e* p. 3:5.

- 8 ^a Ngeng aja gëtra kageugeut kaela!
Toeh geuning, andjeunna soemping,
adjoet-adjoetan di goenoeng-goenoeng,
9 antjoel-antjoelan di pasir-pasir. 'Kagen-
geut kaela oepama mëntjèk, atawa
anak oentjal. Toeh geming, andjeunna
ngadég loewareun bilik kaela, keur
nëmpe tina djandela, ngëlepan tina
10 kisi-kisi. 'Pok kageugeut kaela ngala-
hir, kijen lahirna ka kaela: Geura indit,
njai, kameumeut kami, doenoengan
11 kami! hijap, njai! ka dijeu. 'Karana
oesoent tiris geuning gens liwat, oesoent
12 hoedjan geus lajoe, geus toeloëj; 'kë-
këmbangan katendjo deui di boemi, gens
nëpi ka mangsa disarada manoeck, sarta

- ^b sora tikoekoer kadenge deui di tanah
13 oerang; 'tangkal kondang keur ngasak-
keun boewahna, djeung tangkal anggoer
keur karëmbangan, pada njamboewang
seungit. Geura indit, njai, kameumeut
kami, doenoengan kami! hijap, njai! ka
14 dijeu. 'Èh, ^c djapati kami, noe aja dina
djoerang goenoeng tjadas, di panjoem-
poetan gawir! kami hajang ditembongan
roepa njai, ^d hajang ngadenge sowara
njai; karana sowara njai koe ngeunah,
djeung roepa njai koe matak résép.
15 'Kami doewaän koe maraneh pangmeu-
nangkeun tjareuh, nja tjareuh lalëmboet,
noe ngararoeksak këbon anggoer! ka-
rana këbon anggoer kami keur këmba-
16 ngan. 'Kageugeut koering anoe koering,
sarta koering kagoengan andjeunna, ^e
17 noe nganon di pëlëbah bakoeng. 'Ari
^f dongkap ka tiis poëna, saréng kalang-
kang moesna, moegi genra moelih! Èh,
kageugeut koering! moegi andjeun djadi
sapertos mëntjèk atanapi anak oentjal
di pigoenengan Beter! *a* p. 5:2. *b* Jer. 8:7.
c p. 5:2; Jer. 48:28. *d* p. 8:13. *e* p. 6:2. *f* p. 4:6.

PASAL 3.

- D**ina pasarean kaela, ti peuting, kaela
nejangan radja, ^a kaásih njawa kaela;
^b koe kaela ditejangan, tapi teu kapën-
2 dak. '[Pikir kaela:] Ah, dek hoedang,
dek oedar-idër di djëro nagara, di loe-
loeroeng-loeloeroeng djeung di pasar-
pasar, nejangan kaásih njawa aing! Prak
koe kaela ditejangan, tapi teu kapën-
3 dak. 'Gok ^c kaela kapanggih koe ronda,
noe keur aloedar-idër di djëro nagara.
[Ditanja koe kaela:] Naha maraneh teu
4 manggih kaásih njawa kaela? 'Kakara
saentik kaela madjoe ti eta ronda, prok
kaásih njawa kaela koe kaela kapëndak.
Këk koe kaela ditjékël, sarta hanteu di-
lesotkeun deui, tëpi ka dibawa asoep koe
kaela ka boemi iboe kaela, ka djëro
5 kamar noe ngandoeng kaela. 'Eh, istri-
istri Jérusalem! ^d kaela njoempahan
ka sadaja, njëboet mëntjèk atawa një-
boet oentjal tégel, poma oelah ngageu-
ingkeun, poma oelah ngahoedangkeun
kanjaahan, ari tatjan soekaeun sorangan
mah. *a* p. 1:7. *b* p. 5:6. *c* p. 5:7. *d* p. 2:7; 8:4.
6 ^a Saha eta noe djëboel ti tégel lëga,
saperti pëlëdoeg haseup, make dikoe-
koesan ëmoer djeung doeja, saroepaning

7 senseungitan ti toekang dagang? 'Toeh
geuning, djolian titihan Soeleman, di-
obeng koe gënëp poeloeh prawira, ka-
8 asoep prawira Israil; 'sadjana njikëp
pédang, geus pada dipitoetoeran kana
pérang; hidji-hidji djalma pédangna di
gigirna, pada ngadjaga ^b kareuwasan ti
9 peuting. 'Radja Soeleman geus ngadamël
bade salira andjeunna hidji djampana
10 kai Libanon; 'tihannga noe didamël per-
rak, dadasarna émas, babantahna soetra
woengoe; ari di djërona djampana di-
hijasan koe kanjaahan istri-istri Jérøe-
11 salem. 'Eh, istri-istri Sion! geura boedal,
tarendjokeun radja Soeleman, nganggo
makoeta, noe koe iboena dianggokëun
ka andjeunna keur poëan rendenganana,
nja keur poëan kaboengahan manah
Soeleman.

a p. 8:5. b Djab. 91:5.

PASAL 4.

Eh, kameumeut akang! ^a saëjana, najai
teh geulis; saënjana, najai teh geulis;
sotja najai lir djapati ^b sadjërøëun tjind-
doeng najai; ^c ramboet najai ibarat goen-
doekan émbë, noe ngalajah di lamping
2 goenoeng Gilad. 'Waos najai saroepa
goendoekan domba noe digoentingana,
harandjat ti pamandian; sadajana këm-
baran, sarta taja noe teu boga anak.
3 'Lambëj najai ibarat rara sakëlät, sarta
sasaoer-saoer najai ^d matak rësëp; pipi
najai ibarat dalima sapiasi sadjërøëun
4 tjindoeng najai. 'Tënggëk najai ^e saroepa
panggoeng Dawoed, beunangna ngada-
mël baris nawingkeun pakarang; sareboe
këpëng noe narawing dina eta, kabeh
5 ge parabot para prawira. 'Doewa / inang
najai ibarat anak mëntjék këmbar, noe
keur njaratøean di pëlëbah bakoeng.
6 'Ari ^g dongkap ka tiis poëna, sarta ka-
langkang moesna, akang hajang nan-
djak ka goenoeng Émoer djeung ka pasir
7 Doepa. 'Eh, kameumeut akang! najai teh
geulis sakoedjoer; estoe najai taja pisan
koetjiwana.

a p. 1:15. b p. 6:7. c p. 6:4.
d p. 2:14. e p. 7:4. f p. 7:3. g p. 2:17.

8 Mangga njarëngan djeung akang ti Li-
banon, eh panganten! Mangga njarëngan
djeung akang ti Libanon! Mangga loeng-
soer ti poentjak Amana, ti poentjak Sënir
djeung Hermon, ti pangtjitjingana singa, ti
9 pigøenoengan mejong! 'Njai ngala hate
akang, eh raji akang, panganten! najai nga-
la hate akang koe sotja najai sahidji, koe

kangkaloeng sahidji dina tënggëk najai.
10 'Geugeut najai sakitoe aloesna, eh raji
panganten! geugeut najai ^a leuwih sae
ti batan anggoer, kitoe deui seungit
minjak najai ti batan sakabeh wawa-
11 ngian! 'Lambëj najai njaktjlakan atjiuning
madoe, eh panganten! handapeun ilat
najai aja madoe djeung tji-soesoe, sarta
seungit panganggo najai lir ^b seungit
12 Libanon. 'Raji akang panganten ibarat
këbon beunang ngoentji, ibarat tji-boe-
lakan beunang ngoentji, tji-njoesoe beu-
13 nang ngëtjap. 'Siroeng najai ibarat tamau,
eusina dalima, noe boewahna leuwih
poendjoel, kitoe deui ^c këmbar patjar
14 barëng akar wangi; 'akar wangi reu-
djeung koneng, djaringao djeung kajoe
manis, barëng sarøepaning tangkal doe-
pa, émoer djeung garoe, barëng sakabeh
15 loeloegoe wawangian. 'Njai ibarat tji-
njoesoe këbon, soemoer tjai hiroep, noe
ngotjor ti Libanon!

a p. 1:2, 3.

b Hos. 14:7. c p. 1:12, 14.

16 Eh, angin ti kaler! geura hoedang;
eh, angin ti kidoel! geura datang; pek
njoep ka këbon kaøela, wawangianana
sina mëlënghir. Eh, kageugeut kaøela
moegi soemping ka këbonna, sarta nga-
dahar boewahna ^a noe leuwih poendjoel!

a p. 7:13.

PASAL 5.

A kang datang ka këbon akang, eh
'Raji panganten! akang moepoe émoer
akang reudjeung wawangian akang;
akang ngadahar para njiroean reudjeung
madoe akang; akang nginoem anggoer
reudjeung tji-soesoe akang. - Eh, batoer-
batoer! geura dalahar; geura pada nga-
leuent, sarta sing wararëg, eh sadaja
kageugeut!

2 Kaøela keur sasarean, tapi hate ka-
øela njaring. ^a Ngeng aja gëntra ka-
geugeut kaøela, bari ngëtrok-ngëtrok:
Eh, raji akang, kameumeut akang, ^b dja-
pati akang, moestika akang! tjik, akang
pangboekakeun; karana sirah akang pi-
noeh koe tji-iboen, ramboet akang pi-
3 noeh koe reumis peuting. - 'Koering pa-
rantos tjoetjoel badjoe; koemaha nja
rek make deui? koering parantos ngoem-
bah soekoe; koemaha nja rek dikotoran
4 deui? 'Sor kageugeut kaøela ngasong-
keun pananganana tina djaudela, sar-
ta angën kaøela koemërëtëg tina hal

5 andjeunna. 'Neut kaoela hoedang, mangmoekakeun kageugeut kaoela; sarta leungeun kaoela njaktjlakan émoer, djeung ramo kaoela njaktjlakan émoer adjoeur.
 6 keur njékél gagang toelak. 'Ana kaoela geus mangmoekakemu kageugeut kaoela, sihareng kageugeut kaoela geus moendoer mantén. geus ladjéng. Njawa kaoela asa ka loewar, basa andjeunna ngalahir ka kaoela. ^c Bral kaoela nejang andjeunna, tapi teu kapéndak: koe kaoela digéroan, tapi teu ngawalon ka
 7 kaoela. 'Gok ^a kaoela kapanggih koe ronda, noe keur aloedar-idér di djéro nagara; pek narenggeulan ka kaoela, wani kaoela barohak koe eta; toekang ngaronda koeta pada ngarèboet koekoe-
 8 doeng ti sirah kaoela. 'Eh, istri-istri Jérusalem! kaoela njoempahan ka sadaja, oepama kageugeut kaoela koe njarai kapéndak, geuna-geuna panggoendjoekkeun ka andjeunna. ^c jeu kaoela kagégéringan bawaning njaäh.

^a p. 2: 8. ^b p. 6: 9. ^c p. 3: 1. 2. ^d p. 3: 3. ^e p. 2: 5.

9 Nahaon leuwihna kageugeut andjeun ti kageugeut noe reja, eh ^a noe panggeulisna di pélébah istri-istri? Nahaon leuwihna kageugeut andjeun ti kageugeut noe reja, noe matak andjeun saktioe nja njoempahan ka kaoela sadaja?

^a p. 1: 8.

10 Kageugeut kaoela ngéplak sémoe beu-
 11 reum, ngabajahkeun laksa-laksa. 'Mas-takana ibarat émas pangaloesna; ramboetna galing moentang, hideung sa-
 12 pèrti gagak. 'Sotjana ^a lir djapati di sisi waloengan tjai. beunang ngaman-
 13 dian koe tji-soesoe, areunteup di sisi noe leber. 'Pipina saroepa petakan wawangian, hoehoenjoeran seuseumgitan; lambena kawas kembang bakoeng, njak-
 14 tjlakan émoer adjoeur. 'Pananganana lir ali-ali émas, ditaretés koe intén kriso-
 15 lit; salirana ibarat boewatan gading, ditaboer koe intén nilém. 'Bitisna tjara tihang marmèr, diadégkeun dina soekoe émas pangaloesna; roepa andjeunna sapèrti goenoeng Libanon, nja oentjoel
 16 tjara ki poetri. 'Lalangitna moetoeh koe amis; sarta manténna sakoedjoer tjatjap nja matak rèsép. Tah, kitoe kageugeut kaoela; tah, kitoe kameumeut kaoela, eh istri-istri Jérusalem! ^a p. 1: 15.

PASAL 6.

Ka mana angkatna kageugeut andjeun, eh noe panggeulisna di pélébah istri-istri? Ka mana ngadjoegdjoegna kageugeut andjeun? Kaoela pada sédja nejangman manténna, ngabantoe ka andjeun.
 2 Kageugeut kaoela loengsoer ka kèbonna, ka petakan wawangian, kèrsa ngangon di pakébonan, djeung kèrsa
 3 ngala kembang bakoeng. 'Koering ^a kagoengan kageugeut koering, sarta kageugeut koering anoe koering, noe ngangon di pélébah bakoeng.

^a p. 2: 16; 7: 10.

4 Eh, kameumeut akang! ^a njai teh geulis saroepa nagara Tirsas; matak rèsép tjara nagara Jérusalem; matak baloe-
 5 was sapèrti wadya-balad. 'Gilerkeun sotja njai ti bareupeun akang; karana eta teh matak gimir ka akang. ^b Ramboet njai ibarat goendoekan émbé, noe nga-
 6 lajah di lamping Gilad. 'Waos njai ^c saroepa goendoekan domba, noe harandjat ti pamandian; sadajana kembangan,
 7 sarta taja noe teu boga anak. 'Pipi njai ^d ibarat dalima sapasi sadjéroehn tjin-
 8 doeng njai. 'Aja génép poeloeh radja istri djeung dalapan poeloeh parékan,
 9 sarta landjang tanpa wilangan. 'Hidji bae noe djadi ^e djapati akang, moestika akang; hidji bae noe djadi poetra iboena, kañsih noe ngowokeun eta. Ana katen-
 10 djo koe istri-istri, seg pada moedji ka dinja; ana katingal koe radja istri djeung koe parékan, seg pada ngalém ka dinja.
 11 'Saha eta teh, noe sorotna sapèrti padjar, geulis tjara boelan, herang lir sarangenge, matak baloewas sapèrti wadya-balad?

^a p. 4: 7. ^b p. 4: 1. ^c p. 4: 2. ^d p. 4: 3. ^e p. 5: 2.

11 Koering bareto sok toeroen ka kèbon moentjang, ngilikan noe anjar djadi di lébak, ^a nendjoan tangkal anggoer geus rénoeng hanteuna, djeung tangkal dalima geus kembangan hanteuna. 'Taja panjana koering teh, ati koering noenggangkeun koering ka kareta menak bangsa koering.

^a p. 7: 12.

13 Geura moelih, geura moelih, Soelamit! geura moelih, geura moelih! kaoela hang marélèng ka andjeun. - Dek marélèng naon ka Soelamit? - Noen, saroepa noe ngaribing di Mahanaim.

PASAL 7.

Koe araloes sampejan njai nganggo sapatoe, eh poeta menak! Boeleudna tetepokan njaisaroepakangkaloe ngawe leungeun noe radjin. 'Oedël njai ibarat loemoer djëbleh, noe tara koerang anggoer; lamboet njai saperti toempoekan tarigoe, dikoebëng koe këmbang bakoeng. 'Doewa ^a inang njai ibarat anak mëntjék këmbar. 'Tënggëk njai ^b saroepa panggoeng gading; sotja njai lir empang di Hesbon, sisi lawang Bat-Rabim; pangamboeng njai saperti panggoeng di Libanon, noe mëlong ka tëbeh Damsik. ⁵ 'Mastaka njai dina salira ibarat goenoeng Karmel, djeung ramboet njai saroepa woengoe; radja kabanda koe sanggoel. ⁶ 'Amboe-amboe, kaäsih! njai teh sakitoe geulis, sakitoe matak rësëp dina kasoe-kaän! 'Tjen dëdëg njai oepama tangkal korma, djeung inang njai minangka ranggeujan boewah anggoer. 'Pikir akang: Ah, dek naek ka tangkal korma, dek njëkëlan palapahna. Ari inang njai sing minangka ranggeujan tangkal anggoer, djeung seungit pangamboeng njai sing ⁹ saperti sërëng djëroek; 'kitoe deui langit njai sing tjara anggoer pangsaena, - anoe ngotjor ka kagengent koering, ^c tëroes pisan, sarëng matak tjapetang kana lambëj noe karoelëm.

^a p. 4: 5. ^b p. 4: 4. ^c Sil. 23: 31.

¹⁰ ^a Koering kagoengan kageugent koering, sarëng mikangëna ka diri koering. ¹¹ 'Mangga, kageugent koering! oerang ka loewar ka pasisian, koelëm di desa-desa: ¹² 'oerang djëngkar isoe-kisoe ka këbon anggoer, ^b ninggalan tangkal anggoer geus rënoeng hanteuna, koedoena geus beukah hanteuna, kitoe deui tangkal dalima geus karëmbawan hanteuna. Di dinja koering sëdja nawiskeun geugent ¹³ koering ka andjeun. 'Boewah ^c asihan pada njamboewang seungit, sarëng dina panto-panto koering aja saroeupaning ^d boewah poendjoel, noe alanjär sarawoeh noe harenbeul, kenging koering njimpën bade andjeun, noen kageugent koering!

^a p. 2: 16; 6: 3. ^b p. 6: 11. ^c 1 Moesa 30: 14. ^d p. 4: 17.

PASAL 8.

Eh, kahajang teh andjeun ka koering përnah saderek, sasami njësëp inang iboe koering! Tijap-tijap andjeun koe

koering kapëndak di loewar, koe koering ditijjoeman: kitoe ge moal aja noe ² njëla ka koering. 'Andjeun koe koering tinangtos ditoetoëjoen, dibantoeën lëbët ^a ka rorompok poen iboe; kantënan andjeun ngaweroek ka koering, kalajan andjeun koe koering dihatoeranan ngaleueut anggoer baeoran, sarëng tjai ³ dalima beunang koering. 'Pananganana ^b ti kiwa pinjangeheun sirah kaeola, sarta pananganana ti tënggën pingarang- ⁴ koeleun ka kaeola. 'Eh, istri-istri Jëroesalem! ^c kaeola njoempahan ka sadaja, papatjoewan rek ngageningkeun, papatjoewan rek ngahoedangkeun kanjaahan, ari tatjan soekaeun sorangan mah.

^a p. 3: 4. ^b p. 2: 6. ^c p. 2: 7; 3: 5.

⁵ ^a Saha eta istri noe djëboel ti tëgal lëga, neuteuh di kageugentna? - Di handapunn eta tangkal djëroek, akang bareto ngageningkeun ka njai; nja di dinja iboe njai bareto njandang njëri tina hal njai; nja di dinja njandangna njëri anoe ngowokeun njai.

^a p. 3: 6.

⁶ Koering damël sapërtos tjap dina manah andjeun, sapërtos tjap dina panangan andjeun! Karantën kaäsihan teh rosa sapërtos maot; kasarëgëpan teh angot sapërtos ënggon noe pael: moentabna lir moentab seuneu, nja hoeroeng ⁷ ti Pangeran. 'Tjai gëde teu bisaean mareumkeun kaäsihan, sarëng sagala bawaman teu bisaean malidkeun. Saeopami aja djalma dek mikeun sababandaan pangeusi imahna, meuli kaäsihan, noe kitoe koe djalma tinangtos dipikatjoewa angët pisan.

⁸ Oerang boga hidji doeloer awewe leutik kenéh, tatjan njeungseung soesoena. Koemaha oerang nja pilampahen ka eta doeloer oerang, samangsa aja noe ngalamar?

⁹ Oepama eta teh koeta, koering sadaja di loehoerna sëdja ngadëgeun hidji benteng koe perak; sawangsoelna, oepama panto mah, koe koering sadaja dek dikoebëng sakoerilingna koe papan ki poetri.

¹⁰ Koering teja koeta, sarëng soesoe koering sapërtos panggoeng. Mangsa eta koering teh di pajoeneun andjeunna djadi sapërtos noe mëndak salamët.

¹¹ 'Soeleman kagoengan hidji këbon anggoer di Baäl-Hamon; ari eta këbon anggoer koe andjeunna diselehkeun ka

toekang toenggoe; hidji-hidji djalma dimistikeun njanggakeun sareboe wang
 12 perak sewang, pamajar boewahna. 'Kěbon anggoer anoe koering "ditoenggoe koe diri koering; ari oewang noe sareboe teja disanggakeun ka andjeun, Soeleman! nanging noe taroenggoe boewahna moegi paparin oewang doewa ratoes.

a p. 1: 6.

13 Eh njai, noe tjalik di pakěbonan! rentjang-rentjang pada ngarěgěpkeun gěntra njai; ^a tjik, akang hajang ngadenge!

a p. 2: 14.

14 Eh, kageugent koering! mangga boeroe-boeroe; ^a sarěng moegi andjeun djadi sapětos měntjěk atanapi anak oentjal di pigoenoengan wawangian! a p. 2: 17.

KITAB NABI JĚSAJA.

PASAL 1.

Ijen titingalian Jěsaja poetra Amos, noe koe Jěsaja katingali hal Joeda djeung Jěroesalem, keur mangsa Oesia, Jotam, Ahas djeung Hiskia, radja-radja Joeda.
 2 " Eh langit! geura dengekenn; eh boemi! geura rěgěpkeun; karana Pangeran ngandika: Kami geus ngamoemoele anak, sarta digědekeun, tatapi eta teh
 3 pada moengkir ka kami. 'Ari sapi njahoěun ka noe bogana, kitoe deui kalde ka pangokopan djoeraganana; děmi Israil mah teu njahoěun, oemat kami teu ngahartieun. 'Pibalafeun eta bangsa dosa, oemat beurat koe kadorakaān, binih bangsat, anak ngaroeksak teh! Geus
 4 pada ninggalkeun Pangeran, ngagogoreng ka ^b Kasoetji Israil, aloendoer ka
 5 toekang. 'Keur nahaon maraneh diteunggeul deui? ^c tangtoe beuki tambah bae njingkir teh. Oenggal sirah aja kasakit,
 6 sarta oenggal hate gěring. 'Ti sěrěk dampal soekoe tēpi kana sirah taja pisan waloejana dina badan; ngan aja bobak, djeung rahent, sarta tapak dikadek baloboran; hanteu dieroetan, djeung hanteu diboelėnan, soemawoma dieobaran koe minjak. 'Tanah maraneh soewoeng; ^d nagara maraneh geus diha-
 7 roeroe koe seuneu; lahan maraneh dihakanan koe djalma nagara sedjen di hareupeun diri maraneh; ari soewoeng-na teja kawas dibalik koe djalma nagara
 8 sedjen teh. 'Ari ^e anak Siōn kari sorangan, tjara hidji saeng di kěbon ang-

goer, sapěrti hidji pondok di kěbon bonteng, saroeпа hidji nagara noe dikě-
 9 poeng. 'Oepama ^f Pangeran sawadyabalad ka oerang hanteu ngarikeun sesa saentik mah, oerang teh tangtoe geus djadi sapěrti Sadoemoe, satjara Gomora teja.

a 5 Moesa 32: 1. b Djab. 71: 22. c 2 Bab.

28: 22; Jěr. 2: 30. d 5 Moesa 28: 51. e 2 Radj.

19: 21. f Jěr. 23: 14; Roem 9: 29.

10 Eh, kapala Sadoemoe! geura darengekeun pangandika Pangeran; eh, bangsa Gomora! geura rarěgěpkeun toret Allah
 11 oerang. 'Ari timbalan Pangeran: ^a Naon gawena ka kami salobana koerban maraneh? Kami geus senbeuh ^b koerban doeroekan domba lalaki djeung gadjih sato beunang ngalěbėng; sarta ari gětilh sapi ngora, anak domba djeung badot
 12 koe kami ten dipikasoeuka. 'Satijap-tijap maraneh datang ngadeubens ka pajoeuneun kami, na saha noe moendoet kitoe ka maraneh, niutjak boeroean kami?
 13 'Montong teneing maraneh mawa deui pangabakti gaplah; seuseungitan teh koe kami diaungkėn kagirokean; ari moenggoeh ^c pananggalan djeung sabat, hal ngaděgkeun pakoempoelan, teu paja kami teh maraneh migawe doraka ong-
 14 koh, gěmpoengan pesta ongkoh. 'Pananggalan maraneh djeung pesta-pesta maraneh djadi kageuleuh manah kami; eta teh matak ridoe ka kami; geus bosėn
 15 kami teh mawa. 'Sarta lamoen maraneh nadalkeun leungeun, ^d kami ngalijeuskeun sotja ti maraneh; nadjan maraneh ngalobakeun panėnėda ge, koe kami teu

dimakboel; leungeun maraneh parinoeh
 16 koe gĕtih. 'Geura marandi, ^c bĕrĕsihan diri; kagorengan pagaweun maraneh singkirkeun ti hareupeun sotja kami;
 17 koedoe areureun migawe goreng; 'nja dialadjar migawe hade; koedoe njijar kaadilan, ngawarah ka noe neungteni-nganan, mere kaadilan ka pahatoe,
 18 djeung ngoeroeskeun prakara randa. 'Ari kitoe mah geura ka darijeu, oerang oeroes-oeroes djeung kami, timbalan Pangeran. ^f Masih dosa maraneh saroepta sakelat, tangtoe djadi bodas sapĕrti sal-djoe; masih beureum tjara gintjoe, tang-toe djadi sapĕrti boeloe domba. 'Oepama maraneh daek sarta noeroet, ^g tangtoe maraneh ngahakan kangeunahan ijeu
 20 tanah; 'sabalikna, oepama ĕmboeng sarta moengpang mah, tangtoe maraneh dihakan pĕdang; karana lambe Pange-ran noe ngandika kitoe.

^a Jĕr. 6:20.

^b 3 Moesa 1:10; 3:15; 17:11. ^c 3 Moesa 23:3;

⁴ Moesa 28:11. ^d p. 59:1—3. ^e Jĕr. 4:14; Am.

⁵:14, 15. ^f Djab. 51:9. ^g p. 3:10.

21 Lah, nagara noe asal satoehoe geus djadi ^a dajang! Tadina pinoeh koe kaadil-an, diĕnggonan kabĕnĕran; dĕmi ajeuna
 22 mah diĕnggonan toekang maehan! 'Pe-rak maneh ^b geus djadi tai, tji-anggoer
 23 maneh geus dibaoeran tjai. 'Kapala-kapala maneh ^c pada basangkal, sarta babatoeran djeung taroekang maling; kabeh soeka ka paroeroeba, djeung mi-kahajang kana hatoeeran; pahatoe koe eta teu dibere kaadilan, sarta prakara
 24 randa hanteu datang ka darinja. 'Sabab kitoe aja lahiran Goesti, Pangeran sawadya-balad, Allah Israil noe langkoeng kawasa: ^d Ah, kami rek ngoepahan pri-badi pĕrkara noe ngamoesoeh ka kami, sarta rek nĕrapkeun balĕsan ka satroe-satroe kami. 'Nja eta kami rek malik-keun panangan kami, dikeunakeun ka maneh; ^e sarta tai perak maneh koe kami rek dilĕboerkeun, sina bĕrĕsih pisan; ari sakabeh radjasa maneh koe kami
 26 rek disingkirkeun. 'Samalah kami ka maneh rek maparin deui hakim tjara keur djaman baheula, kitoe deui pana-njaan pikenn maneh sapĕrti dina mi-mitina teja; sanggeusna kitoe maneh bakal disĕboet ^f nagara kabĕnĕran, na-gara satoehoe. 'Sion mĕngke dileupas-keun koe kaadilan, djeung djalmana noe

baralik mĕngke dileupaskeun koe ka-bĕnĕran. 'Dĕmi noe malengkir sarta djalma dosa mah mĕngke pada roeksak sarerejana; sakoer noe ninggalkeun Pa-ngeran mĕngke pada bejak. 'Karana piareraeun tina sabab kijara, ^g noe di-pikarĕsĕp koe maraneh; sarta maraneh piwarirangeun tina sabab ^h kĕbon, noe
 30 dipilih koe maraneh. 'Karana maraneh pidjadiem sapĕrti kijara noe aloem da-oenna, djeung tjara kĕbon anoe taja
 31 tjai. 'Ari noe santosa pidjadiem saiharat indjoek, djeung djdijjeunanana pidjadi-eun saibarat silalatoe; seg doewanana ngagĕdoer babarĕngan, sarta moal aja noe mareumkeun.

^a Jĕh. 16. ^b Jĕh. 22:18.

^c Hos. 9:15. ^d 5 Moesa 32:41. ^e Jĕr. 9:7.

^f p. 60:14, 17. ^g 2 Radj. 16:4. ^h p. 65:3.

PASAL 2.

Ijeu teh pangandika, noe katingali koe Jĕsaja poetra Amos, hal Joeda djeung Jĕroesalem.

2 Ari geus kitoe, ^a dina ahir djaman goenoeng gĕdong Pangeran bakal dipa-geuhkeun dina poentjak goenoeng-goe-noeng, sarta pipoendjoeleun ti sakoer pasir-pasir; djeung sakabeh oerang kapir
 3 bakal ngaleut ka dinja. 'Sarta ^b bangsa reja pisan noe bakal laleumpang, bari ngaromong: Hajoe, oerang indit ka goe-noeng Pangeran, ka gĕdong ^c Allah Jakoeb; soepaja oerang koe andjeunna diwoeroek pĕrkara djalan-djalan an-djeunna, sarta oerang loemampah dina loeloeroeng andjeunna. Karana ^d nja ti Sion pibidjileun toret, djeung pangandika Pangeran pibidjileun ti Jĕroesa-lem. 'Harita ^e andjeunna bade ngahoe-koeman di antara oerang kapir, djeung ngabĕnĕran ka bangsa reja pisan. ^f Seug koe maranehanana pĕdangna didijjeun patjoel, djeung toembakna didijjeun arit. Bangsa moal ngoengkoelkeun deui pĕ-dang ka pada bangsa, djeung moal dia-ladjar deui pĕrang.

^a Mik. 4:1. ^b Jĕr. 3:17.

^c Djab. 46:8. ^d Djab. 110:2. ^e Djab. 96:10, 13.

^f Joĕl 3:10.

5 Eh, anak-poetoe Jakoeb! hajoe ^a oerang
 6 loemampah dina tjaang Pangeran. 'Ka-rana oemat andjeun, anak-poetoe Ja-koeb, koe andjeun geus ditilar, tina sabab parinoeh koe lampah oerang we-tan, sarĕng djaradi toekang metangan-keun sapĕrtos oerang Pĕlisti, kalajan

sok sapĕkĕt sarĕng anak bangsa lijan. 1
 7 'Ari tanahna pinoeh koe ĕmas-perak, sarĕng doenya-branana taja hinggana; sarawoeh tanahna pinoeh koe koeda, 2
 8 sarĕng karetana taja hinggana. 'Malah-malah tanahna pinoeh koe brahala; pada njĕmbah ka djidjjeunan leungeunna, ka 3
 9 beunang migawe ramona. 'Pek manoesa soedjoed, estoe djalma teh mĕndĕk; ma- 4
 10 na koe andjeun moal dihampoera. 'Geura moeboes ka goenoeng karang; geura njoempoet ka djĕro tanen, njingkiran 5
 11 pikasijeuneun ti Pangeran, sarta njingkiran kamoeljaan kaĕgoenganana! 'Ari 6
 12 ^b panon manoesa noe angkoeh bakal dika-handapkeun, sarta sakoer djalma noe goemĕde bakal ditoengkoelkeun; 7
 13 djadi ngan Pangeran njalira bae noe loehoer dina poĕan harita. ^a Mik. 4 : 5, ^b p. 5 : 15. 8
 14 Karana poĕan Pangeran sawadya-balad teh bakal ngadatangkĕm hoekoeman ka sakoer noe adigoeng sarta noe goemĕde, djeung ka sakoer noe poen- 9
 15 djoel, masingna djadi handap; 'kitoe deui ^a ka sakabeh ki poetri di goenoeng Libanon, noe laloehoer nja paroendjoel, 10
 16 sarta ka sakabeh ki pasang di tanah Basan; 'djeung ka sakabeh goenoeng noe laloehoer, sarta ka sakabeh pasir 11
 17 noe paroendjoel; 'djeung ka oenggal panggoeng noe djangkoeng, sarta ka 12
 18 oenggal koeta noe reugreug; 'djeung ka sakabeh ^b kapal Tarsis, sarta ka sanis- 13
 19 kara barangnoe moelja-moelja. 'Ari manoesa noe angkoeh teh bakal ditoengkoelkeun, sarta sakoer djalma noe goemĕde teh bakal dika-handapkeun; djadi 14
 20 ngan Pangeran njalira bae noe loehoer dina poĕan harita. 'Malah-malah bralala teja bakal boengbang lalenggit. 15
 21 'Didinja ^c djalma bakal maroeboes kana goeha-goeha goenoeng karang, djeung kana lijang-lijang tanen, njingkiran 16
 22 pikasijeuneun ti Pangeran, sarta njingkiran kamoeljaan kaĕgoenganana. samangsa andjeunna ngadĕg ngarisikeun 17
 23 eusi djagat. 'Dina poĕan harita koe manoesa eta brahalana sipat perak sarta brahalana sipat ĕmas, beunangna njjeun 18
 24 pikeun sĕsĕmbaheunana teja, pek dipitjeunan adjang beurit tjantoeng sarta 19
 25 adjang lalaj; 'bari seg moeboes kana djoerang-djoerang goenoengkarang sarta kana beulah-beulah goenoeng tjadas, 20

njingkiran pikasijeuneun ti Pangeran, sarta njingkiran kamoeljaan kaĕgoenganana, samangsa andjeunna ngadĕg ngarisikeun eusi djagat. 'Mana maraneh geura tjoel ka manoesa, noe ambĕkanana di djĕro iroengna; karana nahaon adjina eta teh? ^a Djak. 11 : 2, ^b Djak. 48 : 8, ^c Loek. 23 : 30.

PASAL 3.

Karana, masing njaho, Goesti, Pangeran sawadya-balad, bade njingkahkeun ti Jĕroesalem sarta ti Joeda iteuk djeung panenteuh, nja sagala iteuk roti barĕng 1
 2 sagala iteuk tjai; 'prawira barĕng pradoerit, hakim reudjeung nabi, kitoe deui 3
 3 noedjoem barĕng kokolot; 'kapala ^a noe njĕkĕl lima poeloh barĕng djalma noe kaadjenan, kitoe deni pananjaan, reudjeung toekang-toekang noe pintĕr, sarta 4
 4 noe bisa mapatkeun djampe. 'Toer koe kami dikĕrsakeun maranehanana ^b di kapalaan koe djalma baroedjang; malah baroedak noe bakal marentah ka maranehanana. 'Djeung djalma-djalma bakal 5
 5 silih-sĕdĕkkeun, hidji-hidji djeung batorna; ari boedak bakal karoemawani ka kolot, kitoe keneh noe hina ka noe moelja. 'Lamoen aja djalma njĕkĕl ka 6
 6 doeloerna, bangsa bapana, [bari ngomong kijeu]: Maneh boga pake; tjik, maneh djadi kapala koela sakabeh, sarta ijeu karoeksakan teh sing aja di bawah 7
 7 kawasa maneh; 'seg doeloer teja dina mangsa eta bakal ngadjawab kijeu: Koela mah teu bisa ngadoekoenan; malah di imah koela euweuh pihakanĕm, euweuh pipakeun; montong teuing koela 8
 8 teh koe maneh didjjeun kapala djalma-djalma. 'Karana Jĕroesalem geus roek-sak, djeung Joeda geus roeboeh; tina sabab omongna djeung kalakoeanana ngalawan ka Pangeran, matak ngeuheulkeun kana sotja kamoeljaan andjeunna. 9
 9 'Ari parangi beungeutna noedoe ka dirina, sarta pada ngabedjakeun dosana sorangan, ^c tjara oerang Sadoemoe, hanten pisan dipindingan. Pibalaĕm njawana! karana pada migawe noe matak 10
 10 tjilaka dirina. 'Koedoe njareboet djalma noe bĕnĕr, tangtoe meunang djamoega; karana koe eta pikapoeloekĕm hasil 11
 11 lalampahanana. 'Pibalaĕm noe doraka! da pitjilakaeun; karana pagawĕan leungeunna mĕngke dipangghikeun ka ma-

12 nehanana. 'Oemat kami disédèkkeun koe baroedak, sarta aweue noe mararentah ka dinja. Eh oemating! noe narengtoen ka maneh teh pada njasabkeun, sarta djalán sorangeun maneh koe eta teh dilégleg. *a* 2 Radj. 1:9. *b* Goer. 10:16. *c* 1 Moesa 13:13.

13 Pangeran ngadjanténg, kěrsa ngahoe-toes padoe; nja ngadég, kěrsa ngahoe-koeman bangsa-bangsa. 'Koe Pangeran kokolot-kokolot oematna sarta djeung kapala-kapalana bade ditjandak ka hoe-koem. Nja maraneh noe ngahakan *a* kě-bon anggoer datang ka bejakna; ram-pasan ti noe balangsak aja di imah

14 maraneh. 'Naha maraneh mana ngarěmpak oemat kami, djeung ngagiling beu-geut noe balangsak? kitoe lahiran Goesti, Pangeran sawadya-balad. *a* p. 5:5.

15 Djeung deui timbalan Pangeran: Sa-pedah anak Sion aweue arangkoeh, djeung laleumpangna bari ngeuleugeng-keun beuheung sarta goelar-gilér panon, ana leumpang lakoena reureundeukan, bari ngěntjeng-ngěntjrengkeun soekoe-na: 'noe matak ěmboen-ěmboenan anak

17 Sion aweue teh měngke koe Goesti disina rodek, sarta koe Pangeran měngke diboeika wiwirangna. 'Dina mangsa eta Goesti bade njingkahkeun pěrhijsan geu-lang soekoe, djeung sasarangengean,

19 sarta boeboelanan; 'koeraboe, djeung rante leungeun, sarta tjoeng; 'mama-koetaān, djeung rante soekoe, djeung gesper, djeung tjoepoe seuseungitan,

21 sarta djimat; 'ali, djeung anting iroeng; 22 'papakean midang, djeung tjala, djeung karembong, sarta radjoet; 'eunteung, djeung baskat lawon katji, djeung tjim-

24 doeng, sarta koekoedoeng. 'Ari geus kitoe wawangian diganti koe baœe bijoek; běn-ten diganti koe eurad; boeœk digěloeng diganti koe goendoel; kawaj gobrah di-ganti koe karoeng njěkek; ari kageuli-

25 san diganti koe toetoeng. 'Djalma maneh lalaki bakal tinggolepak koe pědang, djeung prawira-prawira maneh bakal

26 tinggolepak sadjěroning pěrang. 'Sarta ari lawang-lawang Sion bakal tinggarě-roeng djeung tingharoeroeng; toer dji-nisna pidjoekeun dina taneuh bari to-lengas.

PASAL 4.

Dina mangsa harita toedjoeh aweue bakal njarěkěl ka lalaki sahidji, bari

ngaromong kijeu: Koering sanggoep nēda hakan sorangan, djeung make pake so-rangan; ngan soepaja katělah bae koe ngaran sampejan; *a* moegi leungitkeun kahinaān koering. *a* 1 Moesa 30:23.

2 Dina mangsa harita *a* Siroenging Pu-ngeran tangtoe matak ngaloeskeun djeung matak ngamoeljakeun; estoe Boewahing boemi teh matak ngagoeng-keun djeung matak ngahengkeun ka

3 sakoer noe rahajoe oerang Israil. 'Ari geus kitoe, saha-saha noe kari di Sion, djeung saha-saha noe tinggal di Jěroes-alem, bakal disěboet soetji, nja eta eonggal-eonggal djalma noe geus ditoe-liskeun baris pimeunangeun hiroep di

4 Jěroesalem; 'dimana Goesti geus ngoem-bah kokotoran anak Sion aweue, sarta hoetang Jěroesalem ngoetjoerkeun gětih koe andjeunna geus dileungitkeun ti těngahna, koe lantaran Roh pangahoe-koeman, sarta koe lantaran Roh pa-

5 ngadoeroekan. 'Djeung deui di loehoe-reun saliring ěnggon di goenoeng Sion, sarta di loehoreun pakoempoelanana, Pangeran bade ngadjadikeun hidji mega baris ti beurang, sarta djeung hasenp, kitoe deui sorot senneu hoeroeng baris ti peuting; karana di loehoreun sakoer

6 noe moelja pijaœeun aœb. 'Djeung *b* pijaœeun saœng baris ngijœehan ti beu-rang, njingkiran panas, sarta baris pa-njalindoengan djeung baris panjoem-poetan, njingkiran tjaāh djeung njing-kiran hoedjan. *a* p. 11:1; 53:2; Jěr. 23:5;

Tjak. 6:12. *b* p. 25:4.

PASAL 5.

Kaœla sědja nganjanjikeun bade ka-meumeut kaœla hidji njanjan pěr-kara kameumeut kaœla, hal kěbon ang-goerna. Kameumeut kaœla kagoengan hidji kěbon anggoer dina pasir gěmoek

2 pisan. 'Ari eta teh koe andjeunna di-patjoelan, djeung dikoempoelkeun ba-toena, *a* bari ladjěng dipělaklan anggoer hade; sarta di těngah-těngahna ngada-měl hidji papanggoengan, samalah di djěro kěbon andjeunna noegar ngadaměl bak paměresan anggoer; ari pangarěp-ngarěpna soepaja boewahan aloes, kari-kari boewahanana goreng. *a* Jěr. 2:21.

3 Ari ajeuna, eh priboemi Jěroesalem djeung oerang Joeda! geura pada

- ngahoekoeman antara kami djeung kě-
 4 bon anggoer kami. 'Naon lampahkeunem
 deui ka kěbon anggoer kami, anoe ta-
 tjan koe kami dilampahkeun ka dinja?
 Koe naon pangarěp-ngarěp kami soe-
 5 paja boewahan aloes, kari-kari boewa-
 hanana goreng? 'Ari ajema, geura kami
 ka maraneh rek maparin njaho, anoe
 koe kami rek didaměl ka kěbon ang-
 goer kami teh; " rek njingkirkeun pa-
 gěrna, soepaja dihakanan; nja rek nga-
 roeksak tembokna, sina djadi tintjakeun.
 6 'Estoe kěbon teh koe kami rek disina
 bala; moal dipangkas djennng moal di-
 kored; ari noe bakal djadi di dinja nja
 walang sangit djeung tjoetjoe-k-tjoetjoe-
 kan; samalah kami rek miwarang mega,
 oelah sina noeroenkeun hoedjan ka dinja.
 7 'Karana ari kěbon anggoer Pangeran
 sawadya-balad teh nja anak-poetoe Is-
 rail; sarta oerang Joeda noe djadi pě-
 laking kalangěnanana. Ari noe diarěp-
 arěp koe andjeunna kaādilan, horeng
 teh kadjahilan; noe diarěp-arěp kabě-
 něran, horeng teh kalěngěran. *a* Djah. 80:13.
 8 Pibalaieun djalma, " noe nambahkeun
 imah ka imah deui, noe ngawoewoeh-
 keun lahan ka lahan deui, datang ka
 bejak enggon, sarta woengkoel maraneh
 bae noe djadi priboemi dina tanah teh!
 9 'Pangeran sawadya-balad [ngandika], ka-
 denge koe kaoela: Mo gagal imah loba
 pisan mēngke soewoeng; noe galěde nja
 araloes teh mēngke taja noe ngėsian.
 10 'Karana harita kěbon anggoer sapoeleoh
 rakitem benbeunanganana ngan sahidji
 bat, sarta binih sahomer benbeunanga-
 nana ngan saepa. *a* Mik. 2:2.
 11 Pibalaieun " djalma noe haroedang
 isoek-isoek, ngoebrak-ngabrik arak; noe
 lambat-lamboet nēpi ka peuting, wani
 12 panas koe tji-anggoer! 'Make katjapi
 djeung tjělěmpoeng, tērěbang djeung soe-
 ling, soemawonna anggoer, prak inoem-
 inoeman; sarta teu taroliheun kana ka-
 kawasaañ Pangeran, djeung ten padoe-
 lieun ka dadamělan pananganana. 'Sabab
 kitoe oemat kami mēngke dibojong, tina
 13 ten bogaeun kanjaho; ari menakna bakal
 pada langlajouseun, djennng tjtajalna ba-
 kal pada halabhab. 'Sabab kitoe enggon
 14 noe maot njalangapkenn maneh, sarta
 ngangah soengoeatna, taja watěs-wangěn-
 na; djoet toeroen kamoeljaanana, roe-

soehna djeung tagiwoerna, katoet noe
 15 soeka-soeka dina djěro eta. 'Mangsa eta
^b manoesa bakal ditoengkoelkeun, estoe
 djalma teh bakal dihandapkeun; ari
 panon djalma noe arangkoeh bakal dika-
 16 handapkeun. 'Děmi Pangeran sawadya-
 balad mah harita katawis loehoer, lan-
 taran kaādilan; estoe Allah noe lang-
 koeng soetji bakal disoetjikeun lantaran
 17 kaběnėran. 'Mangsa eta ^c anak domba
 bakal njaratoean kawas dina sampa-
 lanana, sarta tarikolot oeroet djalma
 lalintoeh teja bakal dihakanan koe djal-
 ma ngoembara. *a* Sil. 23:29, 30. *b* p. 2:17.
c p. 14:30.

18 Pibalaieun djalma noe narik kadora-
 kaan make tali kagaplahan; noe narik
 19 dosa, kawas koe tambang roda! 'Noe
 sok ngaromong: "Sina ngagantjangkeun,
 sina ngagěntakkeun padamělanana, soe-
 paja koe oerang katendjo; sina tereh
 datang, djeung sina geura boekti pa-
 ngěrsakeun ^b Kasoetji Israil teh, soe-
 paja koe oerang katangen!

a Jer. 17:15. *b* p. 1:4.

20 Pibalaieun djalma noe njarěboet go-
 reng ka noe hade, ari noe hade disě-
 boet goreng; tjaang didijjeun poěk, ari
 poěk didijjeun tjaang; amis didijjeun pait,
 ari pait didijjeun amis!

21 Pibalaieun djalma noe baroga angkeuh
 pintěr, sarta noe baroga rasa aja pa-
 ngarti!

22 Pibalaieun djalma noe pėrkosa dina
 nginoem anggoer, sarta noe djadi djalma
 23 gagah dina ngabaoeran arak; 'noe "nga-
 bėnėrkeun djalma doraka tina tanpa
 roeroeba, sarta kaběnėran djalma ba-
 lėnėr didjaoehkenn ti eta!

a 5 Moesa 25:1; Jėh. 13:19.

24 Koe sabab eta, " sapėrti djarami di-
 hakan koe letahing sennu, sarta djoe-
 koet garing lěboer koe hoeroeng, nja
 kitoe akar itoe mēngke boeroek, djeung
 kěmbangna ngěboel tjara pėlědoeg; sa-
 pedah pada mitjeun toret Pangeran sa-
 wadya-balad, sarta nagogoreng kana
 25 timbalan Kasoetji Israil. 'Tina sabab
 kitoe noe matak Pangeran djadi bėndoe
 ka oematna, sarta andjeunna geus njo-
 dorkuē pananganana ka dinja, bari
 seng digěboegan, wani goenoeng-goe-
 noeng aringgenng, ^b sarta majit-majitna
 geus djadi sapėrti roentah di tēngah

loeloeroeng. ^c Nadjan sakabeh hal kitoe teja bĕndoena tatjan sirna; ĕjana mah pananganana masih njodor keneh.

^a Joël 2: 5. ^b p. 10: 6; Jĕr. 14: 16. ^c p. 9: 11.

- 26 Sarta andjeunna bade nandjeurkeun hidji bandera pikeun bangsa-bangsa noe djaraoeh, ^a ditoektroek ti toengtoeng boemi ka dinja. Masing njaho, gantjang, 27 kĕntjĕng pisan pidatangeunana. Moal aja noe tjape, djeung moal aja noe titadjong sabatoer eta; euweuh noe toendoeh, soemawonna heĕs; djeung moal aja noe oedar saboeuk ti tjangkengna, sarta moal 28 aja noe pĕgat tali taroempahna. 'Nja eta teh djamparingna sareukent, djeung gondewana beunang mĕntang sakabeh; ari talapak koedana dĭitoeng sapĕrti batoe karang, djeung rodana djiga augin 29 topan. 'Sorana bakal ngagaoer tjara singa bikang, djeung ngagaoerna sapĕrti singa ngarora; estoe bakal garam-gĕrĕm djeung ngarontok hakanem, bari dibawa sakali, sarta moal aja noe ngaleupas- 30 keum. 'Nja eta teh bakal ngagĕrĕman ka dinja dina mangsa harita sapĕrti ngagĕrĕm laot. ^b Ana toengkoel ka boemi, doemadakan nja poĕk nja soekĕr, dalah tjaāng datang ka poĕk koe ang- keubna.

^a p. 7: 18. ^b p. 8: 22.

PASAL 6.

- Mangsa taoen ^a poepoes radja Oesia, 1 hidji waktōe kaoela nendjo Goesti, keur linggih dina panglinggihan loehoer nja poendjoel, sarta kabah teh wani 2 pinoeh koe kĕlin-kĕlin panganggonna. 'Di loehoereun andjeunna narangtoeng para sarapin; hidji-hidji pada boga ^b gĕnĕp djangdjang: noe doewa dipake noetoepan raraj, noe doewa dipake noetoepan soekoe, ari noe doewa deui dipake hibĕr. 3 'Sarta ngagĕro noe hidji ka noe hidji deui, kĭjeu pokna: Soetji, soetji, soetji Pangeran sawadya-balad! sadjagat teh 4 pinoeh koe kamoeljaanana! 'Ari padĕmen sakoer bangbaroeng datang ka garĕdag tina sowara noe ngagĕro, sarta gĕdong teh djadi pinoeh koe hasenp. 5 'Pok kaoela ngomong: ^c Alah aing teh, tangtōe katitiwasan! sabab aing djalma nadjis biwir, sarta tjitjing di tĕngah bangsa noe nadjis biwir; karana panon aing geus nendjo Radja, tĕgĕs Pangeran 6 sawadya-balad. 'Ari para sarapin teja

- noe hidji bĕr hibĕr ka kaoela, leungeun- na mawa hidji roelhak roehaj, beunang- na njokot tina loehoer altar koe tja- 7 tjapit. 'Pek ^d diantĕlkeun ka soengĕt kaoela, bari njaoer: Tah, ĭjeu geus antĕl ka biwir maneh; noe matak njingkir kadorakaān maneh, sarta dosa maneh 8 geus dilemngitkeun. 'Tidinja kaoela nga- denge gĕntra Goesti, nimbalan kĭjeu: Saha noe rek dipiwarang koe kami, djeung saha noe pileumpangeun djadi oetoesan kami sadaja? Pok kaoela oen- 9 djoekan: Noen, ĭjeu simkoering; soe- mangga, simkoering piwarang. 'Ari tim- balanana: Maneh geura leumpang, be- djakeun ka ĭjeu bangsa: Maraneh bakal ngadenge koe tjeuli, tatapi moal nga- harti; sarta bakal molotot koe panon, 10 tatapi moal nendjo. 'Hate ^e ĭjeu bangsa sina mintoel, ari tjeulina sina hese nga- dengena, sarta panonna peureumkeun; soepaja oelah nendjo koe panon, djeung oelah ngadenge koe tjeuli, djeung oelah ngaharti koe hate, djeung oelah tobat, 11 sarta oelah ditjageurkeun. 'Pioendjoek kaoela: Sabaraha pilamieunana, Goesti? Ari timbalanana: Tĕpi ka mangsa na- gara-nagara galĕmpoer, euweuh noe ngeusian, sarta imah-imah taja manoe- 12 saān, djeung tanah teh digĕmpoer, da- tang ka soewoengna. 'Ari eta manoe- sana koe Pangeran mĕngke dikanoe- 13 djaohkeun, sarta bakal tiiseun kabina- bina di sadjĕro tanah teh. 'Djeung lamoen tinggal djalma sapĕrpoeloehna dina ta- nah, eta pon kitoe keneh djadi haka- neun; tapi sapĕrti kijara djeung sapĕrti ki pasang, ana dĭtoewar kari toeng- goelna, nja kitoe pisan binih soetji mi- nangka toenggoelna.

^a 2 Bab. 26: 23.

^b Wajh. 4: 8. ^c Wajh. 1: 17. ^d Dan. 10: 16. ^e Mat. 13: 14; Joh. 12: 40; Lal. 28: 26.

PASAL 7.

- Ari geus kitoe, keur mangsa Ahas, poe- 1 tra Jotam, anoe poetra Oesia, radja Joeda teja, ^a bral Rĕsin, radja Sam, barĕng Pekah poetra Rĕmalja, radja Is- rail teja, mangkat ka Jĕroesalem, dek mĕrangan ka dinja; tatapi mĕranganana 2 ka dinja ten mampoe. 'Aja noe ngoe- ninga ka ^b gĕdong Dawoed, pioendjoekna: Oerang Sam keur mĕrĕnah di Epraim. Gĕdag manah Ahas, kitoe keneh hate rahajatua, sakoemaha kakaian leuweung

3 kagĕdag koe angin. 'Tidinja Pangeran nimbalan ka Jĕsaja: Maneh geura bidjil, panggihan Ahas, nja maneh djéung Sar-Jasoeb, anak maneh, ^c ka toengtoeng soesoekan empang girang, ka djalan
4 gĕde, lĕbah tĕgal minatoe teja; 'koedoe mopojan ka dinja kijen: Mangka hade-hade, sing gĕnah pikir; poma oelah sijeun, sarta hate maneh oelah leutik tina eta doewa koentoeng tihoel ngĕboel, sabab kabangĕtan ambĕk Rĕsin djéung oerang Sam, sarta anak Rĕmalja teja.
5 'Sapedah oerang Sam, Epraim djéung anak Rĕmalja aja pakarĕpan dek goreng
6 ka maneh, aromongna: 'Hajoe, oerang ngaroeroeg ka Joeda, oerang bingoeungkeun, sarta oerang bĕdabkeun keur oerang, seg anak Tabal teja oerang djĕ-
7 nĕngkeun radja, njĕkĕl eta tanah: 'noe matak aja timbalan Goesti Pangeran nja kijen: ^d Eta teh moal toeloes, sarta
8 moal djadi. 'Karana ari loeloegoe tanah Sam, nja Damsik; djéung loeloegoe Damsik, nja Rĕsin; sarta gĕnĕp poeloeh lima taoen deni Epraim bakal dipéung-
9 gaskéun nja kabangsaĕnana. 'Dĕmi ajenna loeloegoe tanah Epraim nja Samaria, djéung loeloegoe Samaria nja anak Rĕmalja. ^e Oepama maraneh teu pĕrtjaja, saestoena maraneh moal ditĕtĕpkéun.

a 2 Radj. 16: 5. b 2 Radj. 7: 11. c 2 Radj. 18: 17.

d p. 8: 9. e 2 Bab. 20: 20.

10 'Tidinja Pangeran ngandika deui ka Ahas, kijeun pangandikana: 'Geura menta tanda keur diri maneh ka Pangeran, Allah maneh; nja menta teh di handap,
12 atawa di loehoer ti manggoeng. 'Ngawalon Ahas: Kaoela moal njoehoeneun,
13 sarta moal njoba ka Pangeran. 'Ari lahiran Jĕsaja: Eh poetra-poetoe Dawoed! geura darengekeun: koetan koe maraneh dikira pĕrkara leuleutikan, maraneh moesingkeun ka djalma-djalma, wĕt moesingkeun ka Allah kaoela ongkoh?
14 'Sabab kitoe, Goesti koe andjeun pimaparineun tanda ka maraneh: Masing njaho, ^a landjang teh bakal njiram, sarta ngadjoeroekeun hidji anak lalaki; eta
15 bakal dingaranan ^b Inanoel. 'Pidalahreunana mantega djéung madoe, ari geus tĕrangeun mitjeun kagorengan, sarta
16 milih kahadean. 'Karana ^c samemeh eta boedak tĕrangeun mitjeun kagorengan, sarta milih kahadean teh, eta tanah.

anoe doewa radjana matak andjeun bi-
17 ngoeng teja, geus ditinggal mantan. 'Pangeran bade ngadatangkeun poĕ ka andjeun, djéung ka rahajat andjeun, sarta ka poetra-poetoe rama andjeun, sakoe-maha noe tatjan kasorang ^d ti poĕan Epraim njingkir ti Joeda teja; nja eta
18 radja Asoer. 'Ari geus kitoe, dina mangsa eta Pangeran bade ^e noektroek laleur, noe di toengtoeng waloengan-waloengan Mĕsir, kitoe deui njiroean noe di tanah
19 Asoer. 'Seg ngabroel, toeloej saloba-lo-bana napoek di lĕbak-lĕbak noe barala, djéung di djoerang goenoeng-goenoeng tjadas, sarta di sakabeh doengoes tjoe-
20 tjoek, djéung di sakabeh sampalan. 'Dina mangsa eta Goesti bade njoekoer sirah djéung boeloe soekoe; malah djanggotna dikoeuroed, koe lantaran hidji peso tjoe-koer ^f beumang njewa, noe aja di peuntaseun bangawan, nja eta koe lantaran
21 radja Asoer. 'Ari geus kitoe, dina mangsa eta, tijap-tijap aja djalma ngingoe sapi ngora sasiki djéung domba doewa siki;
22 'geus kitoe, bawaning tina loba tji-soe-soena, eta djalma datang ka ngahakan mantega. Karana sakoer noe kari di sadjĕro tanah pingahakaneun mantega
23 djéung madoe. 'Ari geus kitoe, dina mangsa eta, oenggal-oenggal ĕnggon, anoe asal aja tangkal anggoer sareboe siki, ^g harga sareboe wang perak, nja eta teh baris walang sangit djéung baris
24 tjoetjoe-^h tjoetjoe-ⁱ tjoetjoe-^j tjoetjoe-^k tjoetjoe-^l tjoetjoe-^m tjoetjoe-ⁿ tjoetjoe-^o tjoetjoe-^p tjoetjoe-^q tjoetjoe-^r tjoetjoe-^s tjoetjoe-^t tjoetjoe-^u tjoetjoe-^v tjoetjoe-^w tjoetjoe-^x tjoetjoe-^y tjoetjoe-^z tjoetjoe-^{aa} tjoetjoe-^{ab} tjoetjoe-^{ac} tjoetjoe-^{ad} tjoetjoe-^{ae} tjoetjoe-^{af} tjoetjoe-^{ag} tjoetjoe-^{ah} tjoetjoe-^{ai} tjoetjoe-^{aj} tjoetjoe-^{ak} tjoetjoe-^{al} tjoetjoe-^{am} tjoetjoe-^{an} tjoetjoe-^{ao} tjoetjoe-^{ap} tjoetjoe-^{aq} tjoetjoe-^{ar} tjoetjoe-^{as} tjoetjoe-^{at} tjoetjoe-^{au} tjoetjoe-^{av} tjoetjoe-^{aw} tjoetjoe-^{ax} tjoetjoe-^{ay} tjoetjoe-^{az} tjoetjoe-^{ba} tjoetjoe-^{bb} tjoetjoe-^{bc} tjoetjoe-^{bd} tjoetjoe-^{be} tjoetjoe-^{bf} tjoetjoe-^{bg} tjoetjoe-^{bh} tjoetjoe-^{bi} tjoetjoe-^{bj} tjoetjoe-^{bk} tjoetjoe-^{bl} tjoetjoe-^{bm} tjoetjoe-^{bn} tjoetjoe-^{bo} tjoetjoe-^{bp} tjoetjoe-^{bq} tjoetjoe-^{br} tjoetjoe-^{bs} tjoetjoe-^{bt} tjoetjoe-^{bu} tjoetjoe-^{bv} tjoetjoe-^{bw} tjoetjoe-^{bx} tjoetjoe-^{by} tjoetjoe-^{bz} tjoetjoe-^{ca} tjoetjoe-^{cb} tjoetjoe-^{cc} tjoetjoe-^{cd} tjoetjoe-^{ce} tjoetjoe-^{cf} tjoetjoe-^{cg} tjoetjoe-^{ch} tjoetjoe-^{ci} tjoetjoe-^{cj} tjoetjoe-^{ck} tjoetjoe-^{cl} tjoetjoe-^{cm} tjoetjoe-^{cn} tjoetjoe-^{co} tjoetjoe-^{cp} tjoetjoe-^{cq} tjoetjoe-^{cr} tjoetjoe-^{cs} tjoetjoe-^{ct} tjoetjoe-^{cu} tjoetjoe-^{cv} tjoetjoe-^{cw} tjoetjoe-^{cx} tjoetjoe-^{cy} tjoetjoe-^{cz} tjoetjoe-^{da} tjoetjoe-^{db} tjoetjoe-^{dc} tjoetjoe-^{dd} tjoetjoe-^{de} tjoetjoe-^{df} tjoetjoe-^{dg} tjoetjoe-^{dh} tjoetjoe-^{di} tjoetjoe-^{dj} tjoetjoe-^{dk} tjoetjoe-^{dl} tjoetjoe-^{dm} tjoetjoe-^{dn} tjoetjoe-^{do} tjoetjoe-^{dp} tjoetjoe-^{dq} tjoetjoe-^{dr} tjoetjoe-^{ds} tjoetjoe-^{dt} tjoetjoe-^{du} tjoetjoe-^{dv} tjoetjoe-^{dw} tjoetjoe-^{dx} tjoetjoe-^{dy} tjoetjoe-^{dz} tjoetjoe-^{ea} tjoetjoe-^{eb} tjoetjoe-^{ec} tjoetjoe-^{ed} tjoetjoe-^{ee} tjoetjoe-^{ef} tjoetjoe-^{eg} tjoetjoe-^{eh} tjoetjoe-^{ei} tjoetjoe-^{ej} tjoetjoe-^{ek} tjoetjoe-^{el} tjoetjoe-^{em} tjoetjoe-^{en} tjoetjoe-^{eo} tjoetjoe-^{ep} tjoetjoe-^{eq} tjoetjoe-^{er} tjoetjoe-^{es} tjoetjoe-^{et} tjoetjoe-^{eu} tjoetjoe-^{ev} tjoetjoe-^{ew} tjoetjoe-^{ex} tjoetjoe-^{ey} tjoetjoe-^{ez} tjoetjoe-^{fa} tjoetjoe-^{fb} tjoetjoe-^{fc} tjoetjoe-^{fd} tjoetjoe-^{fe} tjoetjoe-^{ff} tjoetjoe-^{fg} tjoetjoe-^{fh} tjoetjoe-^{fi} tjoetjoe-^{fj} tjoetjoe-^{fk} tjoetjoe-^{fl} tjoetjoe-^{fm} tjoetjoe-^{fn} tjoetjoe-^{fo} tjoetjoe-^{fp} tjoetjoe-^{fq} tjoetjoe-^{fr} tjoetjoe-^{fs} tjoetjoe-^{ft} tjoetjoe-^{fu} tjoetjoe-^{fv} tjoetjoe-^{fw} tjoetjoe-^{fx} tjoetjoe-^{fy} tjoetjoe-^{fz} tjoetjoe-^{ga} tjoetjoe-^{gb} tjoetjoe-^{gc} tjoetjoe-^{gd} tjoetjoe-^{ge} tjoetjoe-^{gf} tjoetjoe-^{gg} tjoetjoe-^{gh} tjoetjoe-^{gi} tjoetjoe-^{gj} tjoetjoe-^{gk} tjoetjoe-^{gl} tjoetjoe-^{gm} tjoetjoe-^{gn} tjoetjoe-^{go} tjoetjoe-^{gp} tjoetjoe-^{gq} tjoetjoe-^{gr} tjoetjoe-^{gs} tjoetjoe-^{gt} tjoetjoe-^{gu} tjoetjoe-^{gv} tjoetjoe-^{gw} tjoetjoe-^{gx} tjoetjoe-^{gy} tjoetjoe-^{gz} tjoetjoe-^{ha} tjoetjoe-^{hb} tjoetjoe-^{hc} tjoetjoe-^{hd} tjoetjoe-^{he} tjoetjoe-^{hf} tjoetjoe-^{hg} tjoetjoe-^{hi} tjoetjoe-^{hj} tjoetjoe-^{hk} tjoetjoe-^{hl} tjoetjoe-^{hm} tjoetjoe-^{hn} tjoetjoe-^{ho} tjoetjoe-^{hp} tjoetjoe-^{hq} tjoetjoe-^{hr} tjoetjoe-^{hs} tjoetjoe-^{ht} tjoetjoe-^{hu} tjoetjoe-^{hv} tjoetjoe-^{hw} tjoetjoe-^{hx} tjoetjoe-^{hy} tjoetjoe-^{hz} tjoetjoe-^{ia} tjoetjoe-^{ib} tjoetjoe-^{ic} tjoetjoe-^{id} tjoetjoe-^{ie} tjoetjoe-^{if} tjoetjoe-^{ig} tjoetjoe-^{ih} tjoetjoe-ⁱⁱ tjoetjoe-^{ij} tjoetjoe-^{ik} tjoetjoe-^{il} tjoetjoe-^{im} tjoetjoe-ⁱⁿ tjoetjoe-^{io} tjoetjoe-^{ip} tjoetjoe-^{iq} tjoetjoe-^{ir} tjoetjoe-^{is} tjoetjoe-^{it} tjoetjoe-^{iu} tjoetjoe-^{iv} tjoetjoe-^{iw} tjoetjoe-^{ix} tjoetjoe-^{iy} tjoetjoe-^{iz} tjoetjoe-^{ja} tjoetjoe-^{jb} tjoetjoe-^{jc} tjoetjoe-^{jd} tjoetjoe-^{je} tjoetjoe-^{jf} tjoetjoe-^{jj} tjoetjoe-^{jk} tjoetjoe-^{jl} tjoetjoe-^{jm} tjoetjoe-^{jn} tjoetjoe-^{jo} tjoetjoe-^{jp} tjoetjoe-^{jq} tjoetjoe-^{jr} tjoetjoe-^{js} tjoetjoe-^{jt} tjoetjoe-^{ju} tjoetjoe-^{jv} tjoetjoe-^{jw} tjoetjoe-^{jx} tjoetjoe-^{ji} tjoetjoe-^{jj} tjoetjoe-^{jk} tjoetjoe-^{jl} tjoetjoe-^{jm} tjoetjoe-^{jn} tjoetjoe-^{jo} tjoetjoe-^{jp} tjoetjoe-^{jq} tjoetjoe-^{jr} tjoetjoe-^{js} tjoetjoe-^{jt} tjoetjoe-^{ju} tjoetjoe-^{jv} tjoetjoe-^{jw} tjoetjoe-^{jx} tjoetjoe-^{ky} tjoetjoe-^{kz} tjoetjoe-^{la} tjoetjoe-^{lb} tjoetjoe-^{lc} tjoetjoe-^{ld} tjoetjoe-^{le} tjoetjoe-^{lf} tjoetjoe-^{lg} tjoetjoe-^{lh} tjoetjoe-^{li} tjoetjoe-^{lj} tjoetjoe-^{lk} tjoetjoe-^{ll} tjoetjoe-^{lm} tjoetjoe-^{ln} tjoetjoe-^{lo} tjoetjoe-^{lp} tjoetjoe-^{lq} tjoetjoe-^{lr} tjoetjoe-^{ls} tjoetjoe-^{lt} tjoetjoe-^{lu} tjoetjoe-^{lv} tjoetjoe-^{lw} tjoetjoe-^{lx} tjoetjoe-^{ly} tjoetjoe-^{lz} tjoetjoe-^{ma} tjoetjoe-^{mb} tjoetjoe-^{mc} tjoetjoe-^{md} tjoetjoe-^{me} tjoetjoe-^{mf} tjoetjoe-^{mg} tjoetjoe-^{mh} tjoetjoe-^{mi} tjoetjoe-^{mj} tjoetjoe-^{mk} tjoetjoe-^{ml} tjoetjoe-^{mm} tjoetjoe-^{mn} tjoetjoe-^{mo} tjoetjoe-^{mp} tjoetjoe-^{mq} tjoetjoe-^{mr} tjoetjoe-^{ms} tjoetjoe-^{mt} tjoetjoe-^{mu} tjoetjoe-^{mv} tjoetjoe-^{mw} tjoetjoe-^{mx} tjoetjoe-^{my} tjoetjoe-^{mz} tjoetjoe-^{na} tjoetjoe-^{nb} tjoetjoe-^{nc} tjoetjoe-nd tjoetjoe-^{ne} tjoetjoe-^{nf} tjoetjoe-^{ng} tjoetjoe-^{nh} tjoetjoe-ⁿⁱ tjoetjoe-^{nj} tjoetjoe-^{nk} tjoetjoe-^{nl} tjoetjoe-^{nm} tjoetjoe-ⁿⁿ tjoetjoe-^{no} tjoetjoe-^{np} tjoetjoe-^{nq} tjoetjoe-^{nr} tjoetjoe-^{ns} tjoetjoe-^{nt} tjoetjoe-^{nu} tjoetjoe-^{nv} tjoetjoe-^{nw} tjoetjoe-^{nx} tjoetjoe-^{ny} tjoetjoe-^{nz} tjoetjoe-^{oa} tjoetjoe-^{ob} tjoetjoe-^{oc} tjoetjoe-^{od} tjoetjoe-^{oe} tjoetjoe-^{of} tjoetjoe-^{og} tjoetjoe-^{oh} tjoetjoe-^{oi} tjoetjoe-^{oj} tjoetjoe-^{ok} tjoetjoe-^{ol} tjoetjoe-^{om} tjoetjoe-^{on} tjoetjoe-^{oo} tjoetjoe-^{op} tjoetjoe-^{oq} tjoetjoe-^{or} tjoetjoe-^{os} tjoetjoe-^{ot} tjoetjoe-^{ou} tjoetjoe-^{ov} tjoetjoe-^{ow} tjoetjoe-^{ox} tjoetjoe-^{oy} tjoetjoe-^{oz} tjoetjoe-^{pa} tjoetjoe-^{pb} tjoetjoe-^{pc} tjoetjoe-^{pd} tjoetjoe-^{pe} tjoetjoe-^{pf} tjoetjoe-^{pg} tjoetjoe-^{ph} tjoetjoe-^{pi} tjoetjoe-^{pj} tjoetjoe-^{pk} tjoetjoe-^{pl} tjoetjoe-^{pm} tjoetjoe-^{pn} tjoetjoe-^{po} tjoetjoe-^{pp} tjoetjoe-^{pq} tjoetjoe-^{pr} tjoetjoe-^{ps} tjoetjoe-^{pt} tjoetjoe-^{pu} tjoetjoe-^{pv} tjoetjoe-^{pw} tjoetjoe-^{px} tjoetjoe-^{py} tjoetjoe-^{pz} tjoetjoe-^{qa} tjoetjoe-^{qb} tjoetjoe-^{qc} tjoetjoe-^{qd} tjoetjoe-^{qe} tjoetjoe-^{qf} tjoetjoe-^{qg} tjoetjoe-^{qh} tjoetjoe-^{qi} tjoetjoe-^{qj} tjoetjoe-^{qk} tjoetjoe-^{ql} tjoetjoe-^{qm} tjoetjoe-^{qn} tjoetjoe-^{qo} tjoetjoe-^{qp} tjoetjoe-^{qq} tjoetjoe-^{qr} tjoetjoe-^{qs} tjoetjoe-^{qt} tjoetjoe-^{qu} tjoetjoe-^{qv} tjoetjoe-^{qw} tjoetjoe-^{qx} tjoetjoe-^{qy} tjoetjoe-^{qz} tjoetjoe-^{ra} tjoetjoe-^{rb} tjoetjoe-^{rc} tjoetjoe-rd tjoetjoe-^{re} tjoetjoe-^{rf} tjoetjoe-^{rg} tjoetjoe-^{rh} tjoetjoe-^{ri} tjoetjoe-^{rj} tjoetjoe-^{rk} tjoetjoe-^{rl} tjoetjoe-^{rm} tjoetjoe-^{rn} tjoetjoe-^{ro} tjoetjoe-^{rp} tjoetjoe-^{rq} tjoetjoe-^{rr} tjoetjoe-^{rs} tjoetjoe-^{rt} tjoetjoe-^{ru} tjoetjoe-^{rv} tjoetjoe-^{rw} tjoetjoe-^{rx} tjoetjoe-^{ry} tjoetjoe-^{rz} tjoetjoe-^{sa} tjoetjoe-^{sb} tjoetjoe-^{sc} tjoetjoe-^{sd} tjoetjoe-^{se} tjoetjoe-^{sf} tjoetjoe-^{sg} tjoetjoe-^{sh} tjoetjoe-^{si} tjoetjoe-^{sj} tjoetjoe-^{sk} tjoetjoe-^{sl} tjoetjoe-sm tjoetjoe-^{sn} tjoetjoe-^{so} tjoetjoe-^{sp} tjoetjoe-^{sq} tjoetjoe-^{sr} tjoetjoe-^{ss} tjoetjoe-st tjoetjoe-^{su} tjoetjoe-^{sv} tjoetjoe-^{sw} tjoetjoe-^{sx} tjoetjoe-^{sy} tjoetjoe-^{sz} tjoetjoe-^{ta} tjoetjoe-^{tb} tjoetjoe-^{tc} tjoetjoe-^{td} tjoetjoe-^{te} tjoetjoe-^{tf} tjoetjoe-^{tg} tjoetjoe-th tjoetjoe-^{ti} tjoetjoe-^{tj} tjoetjoe-^{tk} tjoetjoe-^{tl} tjoetjoe-tm tjoetjoe-^{tn} tjoetjoe-^{to} tjoetjoe-^{tp} tjoetjoe-^{tq} tjoetjoe-^{tr} tjoetjoe-^{ts} tjoetjoe-^{tt} tjoetjoe-^{tu} tjoetjoe-^{tv} tjoetjoe-^{tw} tjoetjoe-^{tx} tjoetjoe-^{ty} tjoetjoe-^{tz} tjoetjoe-^{ua} tjoetjoe-^{ub} tjoetjoe-^{uc} tjoetjoe-^{ud} tjoetjoe-^{ue} tjoetjoe-^{uf} tjoetjoe-^{ug} tjoetjoe-^{uh} tjoetjoe-^{ui} tjoetjoe-^{uj} tjoetjoe-^{uk} tjoetjoe-^{ul} tjoetjoe-^{um} tjoetjoe-^{un} tjoetjoe-^{uo} tjoetjoe-^{up} tjoetjoe-^{uq} tjoetjoe-^{ur} tjoetjoe-^{us} tjoetjoe-^{ut} tjoetjoe-^{uu} tjoetjoe-^{uv} tjoetjoe-^{uw} tjoetjoe-^{ux} tjoetjoe-^{uy} tjoetjoe-^{uz} tjoetjoe-^{va} tjoetjoe-^{vb} tjoetjoe-^{vc} tjoetjoe-^{vd} tjoetjoe-^{ve} tjoetjoe-^{vf} tjoetjoe-^{vg} tjoetjoe-^{vh} tjoetjoe-^{vi} tjoetjoe-^{vj} tjoetjoe-^{vk} tjoetjoe-^{vl} tjoetjoe-^{vm} tjoetjoe-^{vn} tjoetjoe-^{vo} tjoetjoe-^{vp} tjoetjoe-^{vq} tjoetjoe-^{vr} tjoetjoe-^{vs} tjoetjoe-^{vt} tjoetjoe-^{vu} tjoetjoe-^{vv} tjoetjoe-^{vw} tjoetjoe-^{vx} tjoetjoe-^{vy} tjoetjoe-^{vz} tjoetjoe-^{wa} tjoetjoe-^{wb} tjoetjoe-^{wc} tjoetjoe-^{wd} tjoetjoe-^{we} tjoetjoe-^{wf} tjoetjoe-^{wg} tjoetjoe-^{wh} tjoetjoe-^{wi} tjoetjoe-^{wj} tjoetjoe-^{wk} tjoetjoe-^{wl} tjoetjoe-^{wm} tjoetjoe-^{wn} tjoetjoe-^{wo} tjoetjoe-^{wp} tjoetjoe-^{wq} tjoetjoe-^{wr} tjoetjoe-^{ws} tjoetjoe-^{wt} tjoetjoe-^{wu} tjoetjoe-^{wv} tjoetjoe-^{ww} tjoetjoe-^{wx} tjoetjoe-^{wy} tjoetjoe-^{wz} tjoetjoe-^{xa} tjoetjoe-^{xb} tjoetjoe-^{xc} tjoetjoe-^{xd} tjoetjoe-^{xe} tjoetjoe-^{xf} tjoetjoe-^{xg} tjoetjoe-^{xh} tjoetjoe-^{xi} tjoetjoe-^{xj} tjoetjoe-^{xk} tjoetjoe-^{xl} tjoetjoe-^{xm} tjoetjoe-^{xn} tjoetjoe-^{xo} tjoetjoe-^{xp} tjoetjoe-^{xq} tjoetjoe-^{xr} tjoetjoe-^{xs} tjoetjoe-^{xt} tjoetjoe-^{xu} tjoetjoe-^{xv} tjoetjoe-^{xw} tjoetjoe-^{xx} tjoetjoe-^{xy} tjoetjoe-^{xz} tjoetjoe-^{ya} tjoetjoe-^{yb} tjoetjoe-^{yc} tjoetjoe-^{yd} tjoetjoe-^{ye} tjoetjoe-^{yf} tjoetjoe-^{yg} tjoetjoe-^{yh} tjoetjoe-^{yi} tjoetjoe-^{yj} tjoetjoe-^{yk} tjoetjoe-^{yl} tjoetjoe-^{ym} tjoetjoe-^{yn} tjoetjoe-^{yo} tjoetjoe-^{yp} tjoetjoe-^{yq} tjoetjoe-^{yr} tjoetjoe-^{ys} tjoetjoe-^{yt} tjoetjoe-^{yu} tjoetjoe-^{yv} tjoetjoe-^{yw} tjoetjoe-^{yx} tjoetjoe-^{yy} tjoetjoe-^{yz} tjoetjoe-^{za} tjoetjoe-^{zb} tjoetjoe-^{zc} tjoetjoe-^{zd} tjoetjoe-^{ze} tjoetjoe-^{zf} tjoetjoe-^{zg} tjoetjoe-^{zh} tjoetjoe-^{zi} tjoetjoe-^{zj} tjoetjoe-^{zk} tjoetjoe-^{zl} tjoetjoe-^{zm} tjoetjoe-^{zn} tjoetjoe-^{zo} tjoetjoe-^{zp} tjoetjoe-^{zq} tjoetjoe-^{zr} tjoetjoe-^{zs} tjoetjoe-^{zt} tjoetjoe-^{zu} tjoetjoe-^{zv} tjoetjoe-^{zw} tjoetjoe-^{zx} tjoetjoe-^{zy} tjoetjoe-^{zz} tjoetjoe-^{aa} tjoetjoe-^{ab} tjoetjoe-^{ac} tjoetjoe-^{ad} tjoetjoe-^{ae} tjoetjoe-^{af} tjoetjoe-^{ag} tjoetjoe-^{ah} tjoetjoe-^{ai} tjoetjoe-^{aj} tjoetjoe-^{ak} tjoetjoe-^{al} tjoetjoe-^{am} tjoetjoe-^{an} tjoetjoe-^{ao} tjoetjoe-^{ap} tjoetjoe-^{aq} tjoetjoe-^{ar} tjoetjoe-^{as} tjoetjoe-^{at} tjoetjoe-^{au} tjoetjoe-^{av} tjoetjoe-^{aw} tjoetjoe-^{ax} tjoetjoe-^{ay} tjoetjoe-^{az} tjoetjoe-^{ba} tjoetjoe-^{bb} tjoetjoe-^{bc} tjoetjoe-^{bd} tjoetjoe-^{be} tjoetjoe-^{bf} tjoetjoe-^{bg} tjoetjoe-^{bh} tjoetjoe-^{bi} tjoetjoe-^{bj} tjoetjoe-^{bk} tjoetjoe-^{bl} tjoetjoe-^{bm} tjoetjoe-^{bn} tjoetjoe-^{bo} tjoetjoe-^{bp} tjoetjoe-^{bq} tjoetjoe-^{br} tjoetjoe-^{bs} tjoetjoe-^{bt} tjoetjoe-^{bu} tjoetjoe-^{bv} tjoetjoe-^{bw} tjoetjoe-^{bx} tjoetjoe-^{by} tjoetjoe-^{bz} tjoetjoe-^{ca} tjoetjoe-^{cb} tjoetjoe-^{cc} tjoetjoe-^{cd} tjoetjoe-^{ce} tjoetjoe-^{cf} tjoetjoe-^{cg} tjoetjoe-^{ch} tjoetjoe-^{ci} tjoetjoe-^{cj} tjoetjoe-^{ck} tjoetjoe-^{cl} tjoetjoe-^{cm} tjoetjoe-^{cn} tjoetjoe-^{co} tjoetjoe-^{cp} tjoetjoe-^{cq} tjoetjoe-^{cr} tjoetjoe-^{cs} tjoetjoe-^{ct} tjoetjoe-^{cu} tjoetjoe-^{cv} tjoetjoe-^{cw} tjoetjoe-^{cx} tjoetjoe-^{cy} tjoetjoe-^{cz} tjoetjoe-^{da} tjoetjoe-^{db} tjoetjoe-^{dc} tjoetjoe-^{dd} tjoetjoe-^{de} tjoetjoe-^{df} tjoetjoe-^{dg} tjoetjoe-^{dh} tjoetjoe-^{di} tjoetjoe-^{dj} tjoetjoe-^{dk} tjoetjoe-^{dl} tjoetjoe-^{dm} tjoetjoe-^{dn} tjoetjoe-^{do} tjoetjoe-^{dp} tjoetjoe-^{dq} tjoetjoe-^{dr} tjoetjoe-^{ds} tjoetjoe-^{dt} tjoetjoe-^{du} tjoetjoe-^{dv} tjoetjoe-^{dw} tjoetjoe-^{dx} tjoetjoe-^{dy} tjoetjoe-^{dz} tjoetjoe-^{ea} tjoetjoe-^{eb} tjoetjoe-^{ec} tjoetjoe-^{ed} tjoetjoe-^{ee} tjoetjoe-^{ef} tjoetjoe-^{eg} tjoetjoe-^{eh} tjoetjoe-^{ei} tjoetjoe-^{ej} tjoetjoe-^{ek} tjoetjoe-^{el} tjoetjoe-^{em} tjoetjoe-^{en} tjoetjoe-^{eo} tjoetjoe-^{ep} tjoetjoe-^{eq} tjoetjoe-^{er} tjoetjoe-^{es} tjoetjoe-^{et} tjoetjoe-^{eu} tjoetjoe-^{ev} tjoetjoe-^{ew} tjoetjoe-^{ex} tjoetjoe-^{ey} tjoetjoe-^{ez} tjoetjoe-^{fa} tjoetjoe-^{fb} tjoetjoe-^{fc} tjoetjoe-^{fd} tjoetjoe-^{fe} tjoetjoe-^{ff} tjoetjoe-^{fg} tjoetjoe-^{fh} tjoetjoe-^{fi} tjoetjoe-^{fj} tjoetjoe-^{fk} tjoetjoe-

sarta ka Djakaria poetra Jēberekja.
 3 'Djeung deni kaoela ngadeukeutan ka nabi istri; seng eta njiram, toeloj ngadjoeroe hidji anak lalaki. Ari timbalan Pangeran ka kaoela: Koedoe dingaranan
 4 Maher-Salal Has-Bas. 'Karana ^b samemeh eta boedak pibisaenn njeboet bapa djeung ema, ^c kamoektian Damsik djeung djarahan ti Samaria diakoetan ka hareupeun radja Asoer. ^a 2 Radj. 16 : 10.
^b p. 7 : 16. ^c 2 Radj. 15 : 29; 16 : 9.

5 Ladjeng Pangeran ngandika deni ka
 6 kaoela, kijeu pangandikana: 'Sapedah ijeu bangsa njoemahkeun ka 'tjai Siloah, anoe leuleuj ngotjorna, sarta aja kaatohan di Rēsīm djeung di anak Rē-malja teja, 'noe matak Goesti, satēmēna, mēngke ka maranehanana ngadatangkēu ^b eta tjai bangawan noe rosa nja gēde, tēgēs radja Asoer barēng sakabeh kamoeljaānana; nja eta pidatangeun ka sakabeh waloenganana, djeung
 8 njorang ka sakabeh wahanganana; 'sarta bakal kēbat ka Joeda, nja tjaāh nja palid, ^c pinēpieun kana beuheung; djeung eta teh bakal meberkeun djangdjangna, wani pinoeḥ salēgēna tanah andjeun, ^d Ima-noeē! ^a Neh. 3 : 15. ^b Jer. 47 : 2. ^c p. 30 : 28. ^d p. 7 : 14.

9 Eh bangsa-bangsa! pek bae ^a ngaramoek, mēngke maraneḥ diparinggēs-keun; djeung sakabeh noe djaraoeh di boemi, geura raregēpkeun: pek bae maraneḥ njoren, mēngke maraneḥ diparinggēskeun; pek bae maraneḥ njoren,
 10 mēngke maraneḥ diparinggēskeun! 'Heg maraneḥ babadamian njiēun terekah, tanwande diboeroengkeun; pek bae ngabaridjilkeun omongan, moal pitoeloeseun; karana Allah noe njarēngan ka-
 11 oela sakabeh. 'Karana kijeu timbalan Pangeran ka kaoela, nganggo panangan kawasa, bari mepelingan ka kaoela, oelah ngalakonan djalān ijeu bangsa; ari
 12 timbalanana: 'Maraneḥ oelah rek njarēboetkeun sakait ka sakoer noe koe ijeu bangsa sok disēboetkeun sakait; ^b djeung oelah rek sarijeun noe dipikasijeun koe
 13 eta, sarta oelah rek risi. 'Pangeran sawadya-balad, nja eta noe koedoe disoe-
 14 tjiēun koe maraneḥ; nja andjeunna noe koedoe dipikasijeun koe maraneḥ, sarta nja andjeunna noe koedoe dipikarisi koe
 15 maraneḥ. 'Moen kitoe mah andjeunna minangka kasoetjian; ^c sabalikna mi-

15 nangka batoe tatadjongan sarta minangka batoe karang noe matak tideuha baris noe doewa bangsa Israil; toer minangka dji-rēt djeung minangka ridjēt baris pri-boemi Jēroesalem. 'Loba pisan dina lēbah eta noe bakal titadjong, bloek raroeboeh, toeloj raroeksak; atawa karēuna ridjēt, datang ka karingkoesna.
^a Djab. 2. ^b 1 Petr. 3 : 14, 15. ^c p. 28 : 26; Lock. 2 : 34; Roem 9 : 33; 1 Petr. 2 : 7, 8.

16 Pértelaān moegi dibeungkent, toret moegi ditjap sadjeroning moerid-moerid
 17 simkoering! 'Ari kaoela teja ngarēp-ngarēp ka Pangeran, ^a anoe meungpeunan pameunteuna ka anak-poetoe Jakoeḥ; djeung sēdja ngantos-ngantos ka andjeunna. 'Tah, ^b ijeu kaoela djeung baroedak paparin Pangeran ka diri kaoela, ^c minangka tanda djeung minangka moedjidjat di Israil, ti Pangeran sawadya-balad, anoe linggib di goenoeng Sion.
 18 'Djeung lamoen aja noe ngomong ka maraneḥ kijeu: Koedoe naranja ka ^d toekang njaroemah djeung ka toekang ngoesoemah, noe ngaharewos djeung ngagē-rēndēng: naha oemat lain koedoe naros ka Allahna? karah noe hariroep koedoe
 20 dipangnanjakeun ka noe paraeh? 'Koedoe anoet kana toret djeung kana pértelaān! Oepama ngaromongna teu noeroetkeun lahiran eta mah, saēnjana moal bogaeun
 21 padjar. 'Keur kitoe eta bakal aprak-aprakan, nja soesah nja langlajuseun. Ari geus kitoe, keur njandang langlajuseun, eta teh bakal ngagē-rēgēt, ^e bari njapa ka radjana djeung ka Allahna. Ret
 22 tanggah ka loehoer; 'seng toengkoel ka boemi, doemadakan nja soekēr nja poēk, aja mongkleng matak roepēk; estoe dirina diboewang ka ēnggon boeta-radjin.
 23 'Dēmi tanah noe karoepēkan teja moal tētēp poēk mongkleng. Keur mangsa noe mimiti andjeunna ngadatangkēun kahinaān ka tanah Sēboeloen djeung ka tanah Naptali; ^f ari ahirna mah andjeunna ngadatangkēun kamoeljaān ka djalān mapaj laot, penntaseun tji Jordan, Galilea oerang kapid.
^a p. 1 : 15. ^b Ibr. 2 : 13. ^c p. 7 : 3; 8 : 3; 20 : 3. ^d 3 Moesa 19 : 31. ^e Wajh. 16 : 9, 11. ^f Mat. 4 : 15.

PASAL 9.

Ari ^a bangsa noe loemakoe di noe poēk, Ageus nendjo tjahaja hibar; sarta sakoer noe tjaritjing dina tanah kalang-

- kang maot, eta katodjo koe tjahaja.
- 2 'Bangsa teh ^b koe andjeun geus didjĕngkarkeun, dipaparin kaboengahan rosa pisan; pada boengah di pajoenem andjeun, sapĕrtos kaboengahan keur mangsa diboewat, sakoemaha kagĕrahan keur
- 3 waktoe ngabagi djarahan. 'Karantĕn ^c ari pasangan momotanana, sarĕng itenking poendakna, panggĕboeg djalma noe ngagawekeun inja, koe andjeun geus dipenggaskeun, sapĕrtos ^d keur djamman
- 4 Midian teja. 'Karana sakoer dangdanan djalma noe dangdan dina eukeur goejoer, sarta djeung papakean beunangngoeppjakngoeppjak dina gĕtih, eta teh mĕngke
- 5 didoeroek, djadi hakaneun semneun. 'Karana keur pimangpaĕteun oerang ^e geus diowokenn hidji moerangkalih, nja oerang teh dipaparin hidji poetra pamĕgĕt; ^f ari taktakna manggoel kapoerbaĕn, sarta andjeunna didjĕnĕnganan ^g Adjaib, ^h Pataros, Allah noe langkoeng kawasa, Ramaning kalanggĕngan, Kapalaning kasalamĕtan. 'Ari hal ngadjĕmbaranana kapoerbaĕn andjeunna sarta djeung hal kasalamĕtan teja ⁱ moal aja pitoengtoengeunana dina panglinggihan Dawoed sarta dina karadjaĕnana; istoeining koe andjeunna bade ditĕtĕpkĕem djeung bade dipagenhkeun, nganggo kadadilan djeung nganggo kabĕnĕran, ti ajemma sarta datang ka salanggĕngna.
- ^j Kagoematian Pangeran sawadya-balad noe bade ngadamĕl kitoe. a Mat. 4: 15.
- b p. 26: 15. c p. 10: 27. d p. 10: 26. e p. 7: 14.
- f p. 22: 22. g Hak. 13: 18. h p. 11: 2. i Loek. 1: 32, 33. j p. 37: 32.
- 7 Goesti ngadatangkeun pangandika ka Jakoeb, nja eta gens ninggang ka Israil.
- 8 'Sarta djalma saloba-lobana bakal pada nganjahokĕm, nja eta oerang Epraim djeung priboemi Samaria, noe sadjĕro kamagoengan djeung sadjĕro hate goemĕde ngaromong kijeun: 'Bata geus roegroeg, tapi oerang ĕngke ngadĕgkeun deui make batoe tatahan; tangkal lowa gens ditoewaran, tapi ĕngke koe oerang digantian koe ki poetri. 'Tatapi Pangeran bade ngaloehoerkeun moesoeh-moesoeh
- ^a Rĕsin, sina ngaroeroeg ka dinja, sarta satroe-satroena koe andjeunna bade ditjolokan: 'oerang Sam ti hareup, sarta oerang Pĕlisti ti toekang; nja eta bakal pada ngahakanan Israil, make njalangap-

keun soengoe. ^b Nadjan sakabeh hal kitoe teja bĕndoena tatjan sirna; ĕnjana mah pananganana masih njodor keneh bae.

a p. 7: 1. b p. 5: 25; 10: 4.

- 12 'Tatapi ^a ijeu bangsa hanteu tobat ka noe ngagĕboeg ka maranehanana, djeung teu nejangnan Pangeran sawadya-balad.
- 13 'Mana Israil koe Pangeran bakal diteukteukan ^b hoeloe djeung boentoet, palapah djeung wawalinian, dina poĕ sahidji.
- 14 'Ari kokolot djeung djalma noe kaadjĕnan, nja eta noe djadi hoeloe; sarta ari nabi noe palsoe ngawoeroekna, nja eta
- 15 noe djadi boentoet. 'Karana ^c noe naroengetoen ijeu bangsa teh pada njasabkeun; sarta sakoer noe koe eta ditoeng-
- 16 toen, pada dilĕglĕg. 'Sabab kitoe Goesti moal boengah tina hal baroedjangna, sarta pahatoena djeung randana koe andjeunna moal diwĕlasan; karana sakabeh ge djalma moenapek nja bangsat, sarta oenggal-oenggal biwir ngomong teu patoet. Nadjan sakabeh hal kitoe teja bĕndoena tatjan sirna; ĕnjana mah pananganana masih njodor keneh bae.
- a p. 42: 25. b 5 Moesa 28: 13; p. 19: 15. c p. 3: 12.
- 17 'Karana kadorakaĕn ngagoelak tjara seuneun, ngahakan walang sangit djeung tjoetjoe-k-tjoetjoekean, dalah leuwĕng kekep ge kahoeroe; njĕlĕboeng haseupna
- 18 ngĕloen. 'Koe bĕbĕndoe Pangeran sawadya-balad tanah teh ngagĕdoer, djeung djalma-djalmana pada djadi hakaneun seuneun; teu silih-pikaroenja batoer pada
- 19 batoer. 'Pek motong ngatoehoe, tapi langlajouseun bae; kop ngahakan ngen-tja, tapi teu seubeuh; hidji-hidji djalma datang ka ngahakan daging leungeun
- 20 sorangan; 'Mĕnase ngahakan Epraim, Epraim ngahakan Mĕnase, sarta doewana barĕng ngamoesoeh ka Joeda. Nadjan sakabeh hal kitoe teja bĕndoena tatjan sirna; ĕnjana mah pananganana masih njodor keneh bae.

PASAL 10.

- Pibalaĕun djalma noe narangtoekĕm pikoekeoh doraka, kitoe deui ahli noe-
- 2 lis, noe naroeleiskeun kasoesahan, 'ngarah ^a njoentroengkeun noe malarat ti kaadilan, djeung ngarĕboet bĕbĕnĕran noe balangsak oemat kami; soepaja randa-randa djadi djarahanana, sarta maranehanana bisa ngarajahan pahatoe!

3 'Na koemaha pilampaheun maraneh ^b dina poean njiksa, sarta dina karoeksakan, noe pidatangeun ti noe djaoeh? Ka saha maraneh nja moeroe menta toeloeng? sarta di mana maraneh nja neundeun kamoeljaan maraneh? 'Taja lijan ti ngarampoejoek sahandapeun sakitan, atawa roeboeh tjlok ti handapeun noe dipareuntjit. ^c Nadjan sakabeh hal kitoe teja bëndoenata tatjan sirna; ĩnjana mah pananganana masih njodor keneh bae.

^a 5 Moesa 27:19. ^b p. 13:6. ^c p. 5:25.

5 Pibalaĩeun Asoer, ^a noe djadi panggĩboeg wĩra kami, sarta bĩbĩndoe kami minangka iteuk, ditjĩkĩl koe leungeun eta! 'Ari eta teh koe kami dipiwarang ngadatangan ^b hidji bangsa moenapek; nja koe kami ditimbalan ngaroeroeg ka bangsa noe dibĩndon koe kami; sina ngadjarah djaraheun djeung sina ngarajah rajaheun, sarta sina ngidĩk-ngidĩk ka dinja, ^c didjiĩeun sapĩrti leutak loeroering. 'Halta eta mah lain kitoe pi-nijateunana, sarta hatena lain kitoe pikarĩpeunana; ĩnjana mah dina hatena hajangeun noempoerkeun, hajangeun ngabasmĩ bangsa-bangsa lain saeutik.

8 'Karana ari omongna: Naha kapala aing lain radja sarerejana? 'Naha ^d Kalno lain disaroewakeun djeung Karkĩmis? sarta Hamat lain disaroewakeun djeung Arpad? kitoe deui Samaria lain disaroewakeun djeung Damsik? 'Sakoemaha leungeun aing meunangeun eta karadjaan brahala, nadjan artja-artjana ngoengkoelan ka artja Jĩroesalem sarta

11 ka artja Samaria, 'djeung sakoemaha aing migawe ka Samaria sarta ka brahalana, naha aing moal bisa migawe kitoe ka Jĩroesalem sarta ka brahalana?

^a p. 7:20. ^b p. 9:17. ^c Djab. 18:43; 83:11.

^d 2 Radj. 18:19; p. 36:18.

12 Dĩmi geus kitoe, dimana Goesti parantos eta sakabeh padamelanana di goenoeng Sion sarta di Jĩroesalem teja, kami tangtĩoe njiksa hal beubeunangan kagoemĩdean hate radja Asoer, djeung hal kaĩhengan panonna noe loehoer.

13 'Karana ari omongna: Aing pangmigawe kitoe teh nja koe kawasa leungeun aing djeung koe kapintĩran aing, wantĩoe aing binangkit; sarta aing geus ngaleungitkeun pawatĩsan bangsa-bangsa, bari babandaanana koe aing dirampogan, djeung priboemina koe aing diroeboeh-

14 keun satata noe gagah. 'Ari leungeun aing geus meunangeun kamoektian bangsa-bangsa sapĩrti sajang; djeung tjara noe njokot ĩndog anoe ditinggalkeun, nja kitoe aing geus njokot saboemi kabeh; sarta taja noe kikipik djang-djang, atawa tjalangap pamatoek, soe mawonna moen disada. 'Naha karah baljoeng sok moedji maneh ka noe ngadekkeun? atawa ragadji sok ngagoengkeun diri ka noe molahkeun? kawas panggĩboeg molahkeun noe ngoelangkeun, djeung kawas iteuk ngoelangkeun noe lain sipat kai!

16 Sabab kitoe koe Goesti, Pangeran sawadya-balad, ^a rahajatna noe lalintoeh mĩngke didatangan kasakit ngabĩngangan, djeung di handapeun kamoeljanana piaĩeun noe moentab, kawas moentab seuneu. 'Sarta ĩngkena tjahaja Israil minangka seunen, djeung ^b Kasoetjina minangka hoeroeng; seug ngadoeroek tjoetjoek-tjoetjoekana djeung walangsangitna, wani lĩboer dina poĩ sahidji.

18 'Malah kamoeljaan leuweungna djeung pakĩbonanana koe andjeunna bakal dibejakkeun, boh njawana, boh badanna; ari pidjadiĩeunana sapĩrti noe gĩring ngoerangan. 'Sarta sesa kakaian leuweungna teu sabaraha rejana, datang ka boedak ge bisaĩeun noeliskeun.

^a p. 37:36. ^b p. 5:19.

20 Dĩmi geus kitoe, dina mangsa eta ^a sesa Israil, nja eta anak-poetĩoe Jakĩob noe rahajĩoe, moal naleukeun deui ka noe ngagĩboeg ka maranehanana; nja pinaleukeumeunana teh ka Pangeran, Kasoetji Israil, djeung satĩmĩn-tĩmĩnna.

21 'Sesana pibalikeun, nja eta sesa Jakĩob,

22 ka Allah noe langkoeng kawasa. 'Karana ^b masih bilangan bangsa maneh, Israil! sapĩrti kensik laoet, sesana bae noe bakal balik teh; geus pasti pisan dibejakkeun; kaĩdilan wani tjaaĩh. 'Karana Goesti, Pangeran sawadya-balad, ^c bakal ngadamĩl pĩrkara mejakkeun, sarta geus pasti pisan, di tĩngah saboemi kabeh. ^a p. 37:31. ^b Roem 9:27, 28. ^c p. 28:22.

24 Sabab kitoe aja timbalan Goesti, Pangeran sawadya-balad, nja kĩjeu: Eh oemat kami, noe tjitjing di Sion! poma oelah sĩjeun koe Asoer, ana ngagitik ka maneh koe panggĩboeg, djeung ngoengkoelkeun iteukna ka maneh, salampah

25 di Měsir teja. 'Karana sakeudeung deui pisan bejak bėndoe, seug wěra kami toeměrap ka dinja, matak toempoer.
 26 'Harita Pangeran sawadya-balad bakal molahkeun pangrangket ka dinja, ^a sapangagėboegna ka Midian, di batoe karang Oreb teja; djeung ^b tėtėkėmma, noe ngoengkoelan laeet teja, koe andjeunna bakal dioengkoelkeun, salampah di Měsir teja. 'Ari geus kitoe, ^c dina poė eta momotanana pileungiteun ti taktak maneh, kitoe deui pasanganana ti poendoek maneh, sarta pasanganana pipoejtateun bawaning maneh lintoeu.

^a Hak. 7:25. ^b 2 Moesa 14:16. ^c Jer. 30:8.

28 Eta teh datang ka Ajat, ngaliwat ka Migron; di Mikmas noenda barang-barangna. 'Pada madjoe deui njarah sė-sėla; mondokna di Geba; ari Ramah ngagidir; Giba, nagara Saoel, kaboe. 'Ĕh, anak Galim! geura ngadėngek sora maneh; Ĕh, Laisa! rėgėpkeun; Ĕh, Anatot! maneh teh balangsak. 'Madmena ngabėtjir; priboemi Gebim tingalatjir. 'Poė harita keneh ngarandėgna di Nob; pek ngagagkeun leungeunna ka goenoeng anak Sion, nja ka pasir Jėroesalem.
 33 'Saėnja-ėnjana, Goesti, Pangeran sawadya-balad, bade noetoehan dahan-dahanana, lantaranana ngarisikeun; sarta noe laloehoer dėdėgna bakal ditoewaran, djeung sakoer noe djarangkoeng bakal dihindapkeun. 'Ari saleuweung kekep teh koe andjeunna bade ditjatjar koe beusi, sarta sagoenoeng Libanon bakal roegroeg koe noe Langkoeng Moelja.

PASAL 11.

Ari tina toenggoel Isai mėngke bidjil
 2 ^a hidji seuweu; nja hidji siroeng tina akarna mėngke boewahan. 'Sarta eta teh ^b bakal dilinggihan Roh Pangeran, Roh kapintėran djeung pangartian, Roh tarekah djeung kawasa, Roh kanjaho djeung kasijeunan koe Pangeran. 'Sarta eta teh pingambėkaneunana di djėro kasijeunan koe Pangeran; ari ngahoekoe-manana moal satingal-tingal sotjana, djeung ngabėnėranana moal sadangoedangoe tjėpilna. 'Enjana mah ^c bakal ngahoekoe-manana moal malarat kalawan kaadılan, djeung ngabėnėran ka noe balangsak di boemi kalawan kaestoean; ari boemi koe andjeunna bakal digėboeg

koe panggėboeg bahamna, sarta noe doraka bakal dipaeban koe lantaran ambėkan lambena. 'Kaadılan minangka beulitan angkengna, djeung kajaktosan minangka beulitan pisaboekanana. 'Mangsa eta ^d kėroed bakal saėnggon djeung anak domba, sarta mejong bakal dėpa djeung anak ĩmbe; ari anak sapi, singa djeung sato beunang ngalėbėng bakal babarėngan, sarta hidji boedak leutik
 7 noe ngagiring inja. 'Ari sapi djeung biroewang bakal diangon rendjeung; anak-anakna bakal darėpa babarėngan; sarta singa bakal njatoe djarami sapėrti sapi.
 8 'Djeung deui orok bakal oelin sisi lijang oraj wėlang, sarta boedak noe dibeu-temgan njoesoe leungeunna pingodo-
 9 keun ka gorowong oraj santja. 'Di sa-toengkėb goenoeng kami noe soetji teh ^e moal aja noe njilakakeun, moal aja noe ngaroeksak; karana boemi teh harita pinoek koe kanjaho ka Pangeran, sapėrti dasar laeet kalipoetan koe tjai.

^a 1 Sam. 17:12; p. 4:2; 53:2. ^b p. 42:1; 61:1.

^c Djab. 72:12. ^d p. 65:25; Jch. 34:25. ^e p. 35:9;

Hab. 2:14.

10 Ari geus kitoe, dina mangsa eta ^a akar Isai teja noe pingadėgeun minangka bandera pikeun bangsa-bangsa, djeung oerang kapisir bakal pada nanjakeun andjeunna; sarta pangreureuhan andjeunna tangtoe moelja. 'Ari geus kitoe, dina mangsa eta Goesti bade njodorken deui pananganana ngadoewa-kalian, kėrsa meunangkeun sesa oematna, noe kari ti Asoer, ti Měsir, ti Patros, ti Koes, ti Elam, ti Sinar, ti Hamat, djeung ti
 12 poelo-poelo laeet. 'Sarta andjeunna bade nandjeurkeun hidji bandera pikeun bangsa-bangsa, ^b ngarijoengkeun oerang Israil noe diboewang, djeung ngoempoelkeun oerang Joeda noe pabalėntjar, tina
 13 opat toengtoeng boemi. 'Ari kadėngkian Epraim bakal leungit, djeung noe njoesoekėr ka Joeda bakal dibasmi; ^c Epraim moal dėngkieun deui ka Joeda, sarta Joeda moal njoesoekėr deui ka Epraim.
 14 'Seug pada hibėr, njambėr taktak oerang Pėlisti ka koelon; toer babarėngan ngarajahan oerang wetan; Edom djeung Moab bakal kabawahkeun ka kawasana, sarta oerang Amon pitaloekun ka maranebanana. 'Madab Pangeran pinoem-
 15 pėseun lengkong laeet Měsir, djeung

ngoengkoelkeun pananganana ka loehoe-
reun bangawan teja, dikeumaan anginna
noe leuwih rongkah, digēboeg didamēl
toedjoeh waloengan, soepaja dipemnta-
16 san make taroempah. 'Djeung pajaeun
djalan ngēmplong, sorangeun sesa oemat
andjeunna, noe kari ti Asoer; ^a sakoe-
maha noe diajakem pikeun Isra'il keur
basana indit ti tanah Mēsir teja.

a Roem 15:12. *b* p. 49:22; 56:8. *c* Jch. 37:19.

d 2 Moesa 14:29.

PASAL 12.

Dina mangsa eta maneh bakal oen-
djoekan kijeun: Noen Pangeran! koe-
ring hatouer noehoen ka andjeun, rehing
andjeun tadina ngabēndon ka koering;
doepi bēndoe andjeun gens sirna, sarēng
2 andjeun ngalilipoer ka koering. 'Saēnja-
na, "Allah noe djadi kasalamētan koe-
ring; koering sēnang ati, hanteu sijenn-
sijem; karana salira Pangeran noe djadi
kabēdasan koering djeung djahoer koe-
ring, sarta andjeunna noe djadi kasa-
3 lamētan koering. 'Djeung maraneh pi-
njijoekeun tjai kalawan kaātohan tina
4 soemoer-soemoer kasalamētan; 'djeung
bakal ngaromong dina mangsa eta: ^b Geu-
ra halatoer noehoen ka Pangeran; geura
njarēboetkeun padjēnēnganana, oetara-
kenn dadamēlanana ka sagala bangsa;
aroewarkeun ^c jen padjēnēnganana lang-
5 koeng loehoer. 'Genra maroedji ka Pa-
ngeran; karana andjeunna geus ngada-
mēl padamēlan araheng; sing goernita
6 eta teh di sakoeriling boemi. 'Eh pri-
boemi Sion! geura soesoerakan djeung
ajeuh-ajeuhan; karana Kasoetji Isra'il
teh langkoeng agoeng di tēngah maneh.

a 2 Moesa 15:2. *b* Djab. 105:1. *c* Djab. 148:13.

PASAL 13.

Ijeu teh babawaan Baboel, noe kati-
ngali koe Jēsaja poetra Amos.

2 Genra maraneh ^a nandjeurkeun hidji
bandera dina loehoer goenoeng boelistir;
geura pada ngagēroan ka darinja masing
tarik, bari ngagoepajan, sina pada nga-
3 soepan lawang menak-menak! 'Kami
geus nimbalan ka sakoer noe beunang
kami njoetjikeun; estoe kami geus njaoer
prawira-prawira kami, noesaroeka-soeka
tina kaagoengan kami, sina ngadjalan-
4 keun bēndoe kami. 'Aja sora ngagoeroeh

di goenoeng-goenoeng, koemaonam bala
gēde; sora tagiwoer karadjaan bangsa-
bangsa noe karoempoe!; Pangeran sa-
wadya-balad keur ngaloris balad pērang.
5 'Daratangna ti tanah noe djaoeh, nja
ti sisi langit; tēgēs Pangeran djeung
paparabotan bēndoena, kērsa ngaroek-
sak satanah kabeh.

a p. 5:26.

6 Genra maridangdam! karana poēan
Pangeran geus deukent; ari pidatangeu-
nana sabijasa karoeksakan ti noe Moerba-
7 wisa. 'Sabab kitoe sakabeh leungenn
bakal ^a ngareplek, djeung hate sakabeh
8 djalma bakal galimir; 'sarta bakal pada
soemēblak, bari kataradjang soesah
djeung njēri, wani aladoeg-ladjēr tjara
noe keur ngadjoeroe; bakal silih-tendjo
djeung batoer bari hareraneun, beu-
ngentna bareureun kawas hoeroeng.

a 2 Sam. 4:1.

9 Masing nganjahokenn, poēan Pangeran
pidatangeunana leuwih bēngis, nja sewot
nja bangēt ambēkna; soepaja tanah teh
koe eta didijjeun soewoeng, djeung djalma
dosa eusi tanah ditoempoer, dileungit-
10 keun ti eta. 'Karana ^a bentang-bentang
langit sarta gogonjokanana moal nja-
angkenn tjahajana; panon-poē bidjil soe-
rēm, djeung boelan moal ngagēbjar tja-
11 hajana. 'Da kami teh kērsa njiksa ka
doenya tina hal kagorengan, kitoe deni
ka djalma doraka tina hal kasalahan;
^b djeung kami rek ngalenngitkeun ka-
magoengan djalma angkoeh, sarta adi-
goengna djalma lalim koe kami rek
12 dihandapkeun. 'Djalma koe kami rek
disina langka alah batan ēmas panga-
loesna, nja manoesa disina langka alah
13 batan ^c ēmas Opir. 'Sabab kitoe kami
bakal ngobahkeun langit, sarta boemi
teh bakal ojag, ngeser ti ēnggonna,
tina bawaning bēndoe Pangeran sa-
wadya-balad, djeung tina bawaning poe-
14 ean sewoting doekana. 'Ari pidjadien-
nana saperti mēntjēk dibēhērīk, djeung
tjara domba noe taja noe ngoempoel-
keun; hidji-hidji djalma pada moeroe sa-
bangsa-sabangsana, nja hidji-hidji djalma
15 pada kaboer satanah-satanahna. 'Saha-
saha noe kapanggih bakal ditoēblēs,
djeung saha-saha noe kasoesoel ba-
16 kal roeboeh koe pēdang. 'Ari ^d baroe-
dakna bakal dirarēmoekkeun di haren-
peun panon maranehanana, imah-imahna

dirampogan, djeung awewe-awewena diparaksa. *a* Jeh. 32:7; Mat. 24:29. *b* p. 10:12.

c 1 Radj. 9:28. *d* Djab. 137:9; Nah. 3:10.

- 17 Masing nganjahokeun, noe koe kami rek digeningkeun ngadatangan ka maranehanana teh, nja eta oerang Madajin, noe moal mikahajang perak, djeung moal mikasoeke émas. 'Ari gondewa-gondewana bakal ngararémoekeun baroedjang, sarta boewah benteung koe eta moal dipikaroenja; panonna moal hawatireun ka baroedak. 'Nja kitoe eta Baboel, noe djadi pangaloesna karadjaän, kaahenganing kaägoengan oerang Kasdim teh, mëngke dibalik, *a* sakoemaha Allah ngabalikkeun nagara Sadoemoe djeung
- 20 Gomora teja. 'Moal diéusian deui saëndëngna, *b* djeung moal diënggonan deui toeroen-toemoeroen; ari oerang Arab moal masang himah di dinja, djeung taroe kang ngangon moal majakkeun
- 21 ingon-ingon di dinja. 'Ari noe bakal ngabajak di dinja *c* sasatoan galak, djeung imahna bakal parinoeh koe koekoek-bëloek; malah manoeke naäm pingarëng-goneun di dinja, djeung setan-setan
- 22 bakal adjroeg-adjroegan di dinja. 'Ari oesoeng-esang bakal tingkorejak dina karaton-karatonna, sarta adjag bakal tingbaraoeng dina gëdong-gëdongna, oeroet soekan-soekan. Geus deukeut pisan kana waktoena, sarta poëanana moal dimëngke-mëngke. *a* 1 Moesa 19:25.

b Jer. 50:39. *c* p. 34:11, 14.

PASAL 14.

- Karana Pangeran bade ngawélasan ka Jakoeb, sarta Israil tangtöe koe andjeunna dipilih deui; mëngke eta pada dipërnahkeun deui dina tanahna, djeung pijaëun semah ngariloe ka maranehanana, njampoerkeun diri ka anak-poetoe
- 2 Jakoeb. 'Malah maranehanana bakal dianteurkeun koe bangsa-bangsa, diparoe-langkeun ka ënggonna; toeloëj anak-poetoe Israil bakal ngabogaän ka eta bangsa-bangsa di djëro *a* tanah Pangeran, didijjeun boedak lalaki djeung boedak awewe; djadi pada ngadjaruh anoe tadina ngadjarah ka maranehanana, sarta pada marentah ka noe tadina ngawekeun ka maranehanana. *a* 3 Moesa 25:23.
- 3 Ari geus kitoe, samangsa maneh koe Pangeran dipaparin reureuh, ka leuwar

- ti kasoesahan maneh, ti kariweuhan maneh, djeung ti pagawean bangsa, noe
- 4 dimistikeun ka maneh teja, 'seug maneh bakal ngoetjapkeun ijeu misil hal radja Baboel, kijeu piomongeun maneh: Koe-tan *a* toekang ngagawekeun teh eureun?
- 5 koetan nagara émas teh eureun? 'Pangeran geus motongkeun iteuk djalma daroraka, panggëboeg noe karawasa,
- 6 'noe ngagëboeg ka rahajat-rahajat kalawan sewot, ngagëboegna teu pëgat-pëgat; *b* noe marentah ka bangsa-bangsa kalawan ambëk, dikanijajana taja noe
- 7 dihidang. 'Saboemi kabeh reureuh nja
- 8 kërta; pada barerag sënggak. 'Samalah ki djamoedjoe baroëngaheun koe karana maneh, kitoe deui ki poetri di goenoeng Libanon, [pokna]: Ti waktöe maneh ngalondjor, koela teh teu didatangan anoe
- 9 noewar. 'Énggon noe maot di handap njëblak koe karana maneh, mapagkeun maneh datang; eta ngageuing-geuingkeun koe karana maneh sakoer noe paraeh, sakabeh *c* badot boemi; sakabeh radja bangsa-bangsa koe eta disina haroedang ti sakorsi-korsina. 'Pok *d* eta sakabeh pada ngomong ka maneh kijeu: Maneh oge geus kenna apës satjara koela kabeh; geus djadi saroeua djeung koela.
- 11 'Kaägoengan maneh geus ditoeroenkeun ka ënggon noe maot, *e* katoet sora tjë-lëmpoeng maneh; ti handap maneh disasarap *f* bilatoeng, djeung simboet maneh tjatjing. 'Eh, bentang isoe, anak padjar! koetan maneh geus ragrag ti langit? eh maneh, noe ngelehkeun bangsa-bangsa! koetan maneh geus ditilas, ragrag ka boemi? 'Tadina maneh ngomong
- 13 sadjëro hate: Aing dek naek ka langit, dek ngadjoengdjoengkeun korsi aing ka loehoereun bentang-bentang Allah, sarta dek tjalik *g* di goenoeng tëpangan, anoe
- 14 sabeulah ti kaler; 'aing dek naek ka loehoereun ënggon laloehoer dina mega, dek njaroewaän ka noe Leuwih Agoeng.
- 15 'Kari-kari maneh ditoeroenkeun ka ënggon noe maot, ka noe pangdjërona dina
- 16 gorowong! 'Saha-saha noe nendjo ka maneh, bakal moerëllëng ka maneh; pada nëgëskeun, [bari ngomong]: Koetan nja eta djalma noe sok ngobahkeun boemi, noe sok ngojagkeun karadjaän-karadjaän
- 17 teja? 'Doenya koe eta geus didijjeun kawas tégäl lëga, djeung nagara-nagara

geus ditoempoerkeun; ari sakitanana
 tara dilesotkeun, ^a teu meunang balik
 18 ka imah. 'Sakabeh radja bangsa-bangsa
 pada ebog sadajana kalawan hormat,
 19 samakam-samakamna; 'ari maneh mah
 geus dipitjeun ti koeboer maneh, tjara
 siroeng sipat giroek; ibarat badjoedjalma
 noe dipaehan, noe ditoebles koe pëdang.
 noe taroeroen ka batoe-batoe gorowong;
 20 saperti bangke noe diidëk-idëk. 'Maneh
 moal satoenggal djeung eta di djëro
 koeboer, tina sabab maneh geus nga-
 roeksak tanah maneh, sarta rahajat ma-
 neh koe maneh dipeuntjitan. ⁱ Ari toe-
 roenan bangsat moal disëboet salalang-
 21 gëngna. 'Geura njadijakeun baris meun-
 tjit anak-anakna ^j tina kadorakaan
 kolot-kolotna; oelah koengsi ngaradëg
 ngabogaan boemi, bari tonggong doenya
 22 disina pinoeh koe nagara-nagara. 'Djeung
 deui lahiran Pangeran sawadya-balad
 teh: Kami rek ngamoesoeh ka mara-
 nehanana, datang ka Baboel teh koe
 kami dibasmi nja ngaran nja sesa, boh
 23 anak boh intjoe, lahiran Pangeran. 'Ma-
 lah eta teh koe kami rek didjadikeun
 milik ^k landak, sarta ënggon tjai; djeung
 koe kami rek disapoekkeun, nganggo sa-
 poe anoe baris noempoerkeun, lahiran
 Pangeran sawadya-balad.

a p. 9: 3.

b Dan. 5: 19. c p. 34: 6; Djak. 10: 3. d Jër. 32: 21.

e Jër. 28: 13. f Aj. 21: 26. g Djab. 48: 3. h Jër.

50: 33. i Aj. 18: 19; Djab. 37: 28. j 2 Moesa 20: 5.

k p. 34: 11.

24 Pangeran sawadya-balad geus soem-
 pah, kijeun timbalanana: Saënja-ënjana,
 sakoemaha pikërsaem kami, nja kitoe
 pidjadienana; djeung sakoemaha noe
 dipastikeun koe kami, nja kitoe pibeek-
 25 tieunana. 'Nja eta kami ^a rek ngaroek-
 sakkeun eta Asoer di djëro tanah kami,
 sarta rek diidëk-idëk dina goenoeng
 kami; ^b seug pasanganana pileungiteun
 ti maranehanana, djeung momotanana
 26 pileungiteun ti poendoekna. 'Tah, kitoe
 papasten, noe dipastenkeun ka saboemi
 kabeh; sarta kitoe panangan, noe diso-
 dorkeun ka loehoereun sakabeh bangsa.
 27 'Karana nja Pangeran sawadya-balad
 noe mastenkeun; ^c na saha noe bakal
 ngaboeroengkeun? sarta nja panangan
 andjeunna noe njodor; na saha noe ba-
 kal moendoerkeun?

a p. 31: 8. b p. 9: 4; 10: 27. c Sil. 21: 30.

28 Mangsa taoen ^a poepoes radja Ahas,

29 hidji waktoe aja ^b babawaan kijeun: 'Eh
 maneh, satanah Pëlisti! oelah boengah
 sabab panggëboeg, anoe ngagëboeg ka
 maneh teja, geus potong; karana ti akar
 oraj pibidjileun santja, sarta piboewa-
 30 heun eta nja naga hibër. 'Ari tjikal-
 tjikal djalma malarat bakal diarangan,
 djeung noe mariskin bakal ngabajak
 bari sënang ati; sabalikna akar maneh
 mah koe kami mëngke dipaehkeun, lan-
 taranana langlajeuseun; sarta sesa ma-
 31 neh bakal dimangsakeun koe eta. 'Eh
 lawang! geura midangdam; eh nagara!
 geura ngadjërit; ëngke maneh adjoer,
 eh satanah Pëlisti! karana ti kaler djë-
 boel haseup, sarta taja noe njingsal-
 keun maneh di balana noe ngaleugeu-
 32 dent. 'Djadi koemaha nja pingadjawa-
 beun ka oetoesan eta bangsa? Jen Pa-
 ngeran geus ngadëgkeun Sion, sarta di
 Sion teh sakoer noe balangsak oemat
 andjeunna pimanggiheun panjalindoe-
 ngan.

a 2 Radj. 16: 20. b p. 13: 1.

PASAL 15.

I Jëu teh ^a babawaan Moab. a p. 13: 1; Jër. 48: 1.
 Saestoena Ar, dajeuh Moab, ti peun-
 ting diroeksak, katitiwasan; saestoena
 Kir, nagara Moab, ti peuting diroeksak,
 2 katitiwasan. 'Tjat oerang Moab nandjak
 ka nagara Bait djeung Dibon, ka ^a pamoe-
 djaan, sëdja tjeurik; nagara Nëbo djeung
 Medëba koe Moab dipangmidangdam-
 keun; ^b sirah sakabehna geus digoendoe-
 lan, djanggot sakabehna geus dikoeroe-
 3 dan. 'Sakoer noe leumpang di loeloeroeng-
 loeloeroengna pada disamping karoeng;
^c sakoer noe di loehoer imah sarta di
 pasar-pasarna maridangdam kabeh; ana
 4 toeroen tjeurik. 'Ari nagara Hesbon
 djeung Elale djëdjëritan; sorana kadenge
 tëpi ka nagara Jahas. Sabab kitoe sa-
 koer noe sadija, bala Moab, patingda-
 5 rëngék; pikirna soesaheun pisan. 'Hate
 kaoela djëdjëritan koe hal Moab; kaka-
 boeranana nëpi ka nagara Soar, sapi
 oemoer tiloe taoen teja. Saestoena nan-
 djakna dina tandjakan Loehit bari tjeu-
 rik; saënjana sapatat djalan ka nagara
 Horonaim eta teh tingdjälërit, pada alok-
 6 alok kabalahan. 'Saestoena tjai Nimrim
 bakal sarowoeng; noe matak djoedjoe-
 koetan datang ka perang, dangdaenan
 datang ka bejak, taja pisan sipat noe

7 haredjo. 'Sabab kitoe arta-banda beu-
nangna, djeung teuteundeunanana, koe
eta bakal diakoetan, dipeuntaskun ka
8 soesoekan waroe lot. 'Wantoe hal djé-
djeritan teja ngoerilingan sawewéngkê-
ran Moab; midangdamna nêpi ka nagara
Eglaim, sarta midangdamna nêpi ka na-
9 gara Ber-Elím. 'Saestoena tjai Dimon
pinoeh koe gëthi; karana kami ka Di-
mon rek nêrapkeun leuwihan; singa
bakal ngadatangan ka kakaboeran oe-
rang Moab, sarta ka sesa eusi tanah.

a p. 16:12. b p. 22:12; Jér. 48:37; Jéh. 7:18.
c Jér. 48:38.

PASAL 16.

Geura " maraneh ngirimkeun anak dom-
ba ti nagara Sela, pêlëbah tégäl léga,
pikéun anoe njangking tanah, nja ka
2 goenoeng anak Sion! 'Karana saperti
manoeke ngalantrah, ^b sajangna dikoe-
keprak, nja kitoe pilampahéun anak
Moab awewe di peupeuntasan tji Arnon.
3 'Koedoe pada nganteuran tarekah, mi-
lampah kaadilan; kalangkang maneh di
tengah téngari djieun saperti ti peu-
ting; soempoekeun boeboedalan; anoe
ngalantrah poma koe maneh oelah di-
4 njatakeun. 'Boeboedalan bangsa kaoela
sina ngaloembara di maneh; eh Moab!
maneh sing djadi panjoempoetan pikéun
eta tina sabab noe ngaroeksak; karana
c noe ngadjépit teh éngke moesna, noe
ngaroeksak éngke bejak, noe ngidék-
ngidék éngke toempés, leungit ti boemi.
5 'Sabalikna mêngke dialégkeun hidji
pangtjalikan tina kaasih; ^d sarta dina
eta teh pilinggiheun hidji noe sipat sa-
toehoe, di djero himah Dawoed, njépéng
hoekoem, djeung ngersakeun kabéhérän,
sarta enggal midamél kaadilan.

a 2 Radj. 3:4. b p. 10:14. c p. 14:4. d p. 9:6; 32:1.

6 " Kaoela geus ngadarenge bedja hal
kamagoengan Moab; angkoelienn kabina-
bina; nja adigoeng, nja kamagoengan,
nja gëde ambék; tapi soewabanana ten
7 kijeu-kijeu. 'Sabab kitoe, oerang Moab
mêngke midangdam koe hal diri Moab,
kabéh ge bakal midangdam; koe hal
padëmen nagara Kir-Hareset maraneh
bakal hoemarengoeng; geus tangtoe eta
8 teh diboerak-barik. 'Saestoena ^b lahan
nagara Hesbon araloem; moenggoehing
këbon anggoer Sibma, djoeragan bangsa-
bangsa geus pada ngababahan arenj-

areujna; tadina eta narëpi ka nagara
Jaser, ngarëmbat di tégäl léga; dahan-
dahanna ngareuj, datang ka meuntas
9 laoet. 'Sabab kitoe kaoela sêdja njeung-
tjeurikan këbon anggoer Sibma, miloe
tjeurik djeung oerang Jaser; éh, Hesbon
djeung Elale! maneh dek disina rëmbës
koe tji-panon kaoela; karana oesoem
maneh ngala boeboewahan djeung oe-
soem maneh diboewat kaberoe koe soe-
10 soerakan pérang. 'Djadi kaboengahan
djeung kagërahan dileungitkeun ti pa-
këbonan, wani dina këkëbonan anggoer
euweuh sësënggakan, euweuh soesoera-
kan; geus taja toekang ngirik noe ngi-
rik anggoer dina pamërësan; karamëan
11 koe kami geus dieureunkeun. 'Sabab
kitoe c beuteung kaoela ngaléngis koe
hal Moab, saperti katjapi; djeung angén
kaoela koemërëtég koe hal Kir-Heres.
12 'Ari geus kitoe, lamoen Moab nembong-
keun maneh, lamoen njoesahkeun ma-
neh ^d dina pamoedjaän teh, bari asoep
ka kasoetjiana nënëda, moal aja dja-
djadina. a Jér. 48:29. b Jér. 48:32. c p. 15:5. d p. 15:2.
13 Tah, kitoe pangandika, noe diandi-
kakeun koe Pangeran hal Moab, bareto.
14 'Ari ajenna Pangeran ngandika deni,
kijen pangandikana: Di djero tiloe taoen,
sabijasa " taoen djahna boeboeroeh, ka-
moeljaän Moab teh tangtoe datang ka
hina, katoet djalmana noe mangpirang-
pirang lobana; ari pisesaennana saeutik
pisan, moal rosa. a Aj. 14:6; p. 21:16.

PASAL 17.

Ijeu teh " babawaän Damsik.

a p. 13:1; Jér. 49:23.

Masing njaho, Damsik bakal disingkir-
keun, leungit kanagaraänana; mêngke
eta djadi toempoekan batoe roegroeg.
2 'Nagara Aroër bakal pada tiiseun, oe-
roetna pigeusanëun ingon-ingon; nja eta
mêngke ngabajak, sarta moal aja noe
3 matak reuwas. 'Ari benteng mêngke
dieuweuhkeun ti Epraim, kitoe deni ka-
radjaän ti Damsik, reudjeung sesa oe-
rang Sam; pidjadiennana ^a saperti ka-
moeljaän anak-untjoe Israil, lahiran Pa-
ngeran sawadya-balad. a Mik. 1:6.
4 Ari geus kitoe, dina mangsa eta ka-
moeljaän Jakoeb piwaloeateun, djeung
5 kalintoehan awakna pikoeroeëun. 'Ari
pidjadiennana saperti aja noe diboewat,

ngenpeul piboewateun, pek koe leungeunna dipiboewatan ranggeujanana; estoe pidjadieunana saperti aja noe moeloeng heutjak di lĕbak Rĕpaim. 'Tatapi aja oge noe kari geusan poepoerieu, ⁶ saperti ngadjoe boewah djetoen, doewa tiloe siki dina tjongo pontjotna, opat lima siki dina dahan tangkal noe sok leubent, lahiran Pangeran, Allah Israil. ⁷ 'Dina mangsa eta manoesa teh pinili-keun ka noe ngadamĕl ka manehanana, sarta panonna tĕgĕseun kana ^b Kasoetji Israil. 'Harita moal nilik deui kana altar-altar, ^c djidjijjeunan leungeunna, djeung moal nendjo deui ka beunang migawe ramona, ^d nja eta sipat Asera djeung titiron mata-poĕ teja. 'Dina mangsa eta nagarana noe rarengreug pidj-
¹⁰ adieu saperti ĕnggon tiiseun noe di djero leuweng djeung di pontjot goenoeng, noe ditaringgalkeun tina sabab oerang Israil teja; estoe djadi soewoeng. 'Ka-
¹¹ rana maneh geus mopohokeun ka Allah kasalamĕtan maneh, ^c sarta maneh hanten ingĕt ka Batoe karang pangreug-reungan maneh teja; sabab kitoe maneh teh geus mĕlak pĕpĕlakan karĕsĕpan, djeung ditantjĕban bibit anggoer sedjen.
 'Keur basana maneh mĕlak, seug koe maneh dikikis, ari isoe kana pĕlak maneh koe maneh geus datang ka kĕmbangan; ana dipiboewatan wani noempoek keur poĕan aja kasangsaraĕn djeung panjakit pajah.
 a p. 24: 13. b p. 1: 4. c p. 2: 8. d 3 Moesa 26: 30; 1 Radj. 14: 23. e 5 Moesa 32: 15, 18.

¹² Adoeh, aja sora ngagoeroeh bangsa pirang-pirang! ngagoeroehna saperti nga-
 goeroeh laetan; adoeh, aja sora ngad-
¹³ jĕgoer kaom-kaom! ngadjĕgoerna sa-
 perti ngadjĕgoer tjai pohara! 'Estoe
 kaom-kaom bakal tingdjalĕgoer, saperti
 ngadjĕgoer tjai gĕde; tatapi koe an-
 djeunna mĕngke ^a diseuseul, seg bakal
 kaboer djaoeh, sarta dioebrak-abrik, ^b
 tjara hoeoet di goenoeng-goenoeng katĕ-
 bak angin, djeung saperti ^c pĕlĕdoeng moen-
¹⁴ tir katĕbak topan. 'Mĕnĕran reup pen-
 ting, doemadakan, aja panjingsijeunan;
 samemeh braj beurang maranehanana
 geus enweuh. ^d Tah, kitoe pibagianean
 djalma noe ngarampogan ka oerang,
 sarta pidoeoemaneun djalma noe nga-
 rajahan ka oerang.
 a Fjab. 76: 7. b Fjab. 1: 4; p. 29: 5. c Djab. 83: 14. d Aj. 20: 29.

PASAL 18.

Adoeh tanah, ĕnggon tinghariĕng djang-
 djang, noe di peuntaseun waloengan
² Koes, 'noe sok ngoetoesan djalma djal-
 laet, toempak sampaan wawalinian, dina
 tonggong tjai! Eh, oetoesan tanggis!
 geura laleumpang ka hidji bangsa noe
 djangkoeng nja herang; bangsa noe ma-
 tak sijeun ti barang aja ka-ajeunakeun;
 nja toekang atoean-atoeran djeung toek-
 kang ngidĕk-ngidĕk, anoe dirajahan ta-
³ nahna koe waloengan-waloengan. 'Eh,
 sakabeh priboemi djagat, djeung sakoer
 noe ngĕnggonan boemi! ^a samangsa aja
 hidji bandera ditandjeurkeun di goe-
 noeng-goenoeng, koedoe pada nendjo-
 keun; djeung samangsa aja sangkakala
⁴ ditijoep, koedoe pada ngadengekeun. 'Ka-
 rana kaeula didatangan timbalan Pa-
 ngeran noe kijeu: Kami kĕrsa ^b loeng-
 goeh bae, ^c bari ningalikeun ti pang-
 linggihan kami; saperti panas mengret
 ti beurang, tjara mega iboen keur panas
⁵ oesoem diboewat. 'Karana samemeh di-
 boewat, sabada kĕmbangan, ^d dimana
 koedoena rek djadi boewah asak, pek
 koe andjeunna areuj-areujna bade di-
 keureutan koe arit, djeung dahan-da-
 hanna bade disingkahkeun, dipahpralan.
⁶ 'Bade ditiarkeun sarerejana adjang ma-
 noek bangsa njambĕr, noe di goenoeng-
 goenoeng, sarta adjang sasatoan boemi;
 seug dipoeokean manoeke bangsa njam-
 bĕr teh satoengtoeng oesoem panas,
 djeung dipoeokean saroepaning sasatoan
 boemi teh satoengtoeng oesoem tiris.
⁷ 'Dina mangsa harita eta bangsa noe
 djangkoeng nja herang, bangsa noe ma-
 tak sijeun ti barang aja ka-ajeunakeun,
 nja toekang atoean-atoeran djeung toek-
 kang ngidĕk-ngidĕk, anoe dirajahan ta-
 nahna koe waloengan-waloengan teja,
^c tangtoe njanggakeun pangabakti ka
 Pangeran sawadya-balad, ^f ka ĕnggon
 padjĕngĕnan Pangeran sawadya-balad,
 nja ka goenoeng Sion.
 a p. 13: 2. b Fjab. 83: 2. c Djab. 33: 14. d Aj. 15: 33. e Djab. 68: 30, 32. f 5 Moesa 12: 5.

PASAL 19.

Ijeu teh ^a babawaĕn Mĕsir. a p. 13: 1; Jer. 46: 2.
 Masing njaho, Pangeran nitihan hidji
 mega kĕntjĕng, kĕrsa njoempingan tanah

Měsir; ari brahala Měsir bakal ngarědjat ti pajoneun andjeunna, djeung hate oerang Měsir bakal galimir di djěro dirina. 'Sarta kami bakal njolokan oerang Měsir ka pada oerang Měsir; seng bakal silih-pěrangan doeloer pada doeloer, batoer pada batoer, nagara pada nagara, karadjaan pada karadjaan.

3 'Djeung roh oerang Měsir bakal didaměl kosong di djěro dirina; sarta ^a tarekahna koe kami rek dileungitkeun; geus kitoe eta bakal pada ngoemahaan ka brahala-brahala, ka djoeroe-djoeroe těnoeng, ka toekang-toekang njaroemah, djeung ka toekang-toekang ngoesoemah.

4 'Malah oerang Měsir koe kami rek di-selehkeun ka leungeun djoeragan noe kěsit; nja hidji radja noe běngis bakal ngaradjaan ka dinja, lahiran Goesti.

5 Pangeran sawadya-balad. 'Djeung deui tjai laot bakal ngoetrak, sarta waloengan bakal saāt, wani toehoer. 'Toer waloengan bakal pada baoe batjin; bangawan Měsir bakal arorot, wani sarāat; bajongbong djeung darengdeng bakal lalempe. 'Sampalan-sampalan mapaj bangawan, mapaj sisi bangawan, kitoe deni sakabeh pěpělakan toeroet bangawan, bakal garing, kakěboetkeun koe angui, datang ka euweuhna. 'Ari palikapalika bakal tinggarěroeng; ^b sakoer noe sok ngantjělomkeun oeseup ka bangawan bakal tingharoereng, sarta noe sok ngarogkoepkeun heurap ka tjai-tjai bakal araloem. 'Djeung deui toekang migawe haramaj bemang maoed bakal areraem, ^c barěng sakoer toekang ninoen lawon bodas. 'Malah tihang-tihang nagara bakal dirarěmoekkeun; sakabeh toekang boeboeroeh bakal pada ngoeloewoet pikir. 'Kapala-kapala Soan woengkoel djalma paloeng bae; pangrěmpoegan Piraon noe pangpintěrna ge bodo pisan pirěmpoegna. Koemaha maraneh bisa ngomong ka Piraon, jen: Koering teh toeroenan djalma palintěr, toeroenan radja-radja baheula? 'Di mana ajeuna ^d djalma pintěr bangsa maneh? sina ngabaredjakeun ka maneh, djeung sina nganjarahokeun anoe dipastenkeun koe Pangeran sawadya-balad hal tanah Měsir. 'Kapala-kapala Soan teh geus djaradi paloeng; kapala-kapala Nop pada kagělo; oerang Měsir pada kasasabkeun koe

14 batoe-djoeroe kaom-kaomna. 'Pangeran ka těngah eta ^e geus ngasoepkeun hidji roh bengkok, noe matak njarasabkeun ka oerang Měsir dina sakabeh kalakoeanana, sapěrti djalma mabok daloegdadaligdeung dina oetahna. 'Sarta oerang Měsir teh moal aja deui pagawean, lampahkeunenn ^f hoeloe atawa boentoet, palapah atawa wawalinian. *a* Djab. 33:10.

b 4 Moesa 11:5. *c* Jěh. 27:7. *d* p. 47:13. *e* p. 29:10.

f p. 9:14.

16 Dina mangsa eta oerang Měsir teh pidjadienn sapěrti awewe; nja ngagidir nja sijeun tina sabab dioengkoelkeunana panangan Pangeran sawadya-balad, anoe koe andjeunna dioengkoelkeun ka loe

17 hoerem eta. 'Harita tanah Joeda djadi matak baloewas ka oerang Měsir; sahasaha noe kaingětan ka eta, tangtoe sijeuneun, ^a tina sabab papasten Pangeran sawadya-balad, anoe koe andjeunna geus dipastenkeun ka dinja.

a p. 14:27.

18 Dina mangsa eta di tanah Měsir piajaeun lima nagara noe ngomong basa Kanaan, sarta ^a soempah ka Pangeran sawadya-balad; anoe hidji bakal disěboet

19 nagara pangroeksakan. 'Dina mangsa eta di těngah tanah Měsir piajaeun hidji altar bade ka Pangeran, sarta di pělěbah watěsna piajaeun hidji tihang bade ka

20 Pangeran. 'Nja eta minangka tanda djeung saksi di tanah Měsir teh bade ka Pangeran sawadya-balad. Karana oerang Měsir bakal pada sasambat ka Pangeran tina sabab anoe nganijaja; ladjěng andjeunna bade miwarang ka maranehanana ^b hidji poerah noeloeng nja gěgěden; seng maranehanana koe

21 eta pada dileupaskeun. 'Sarta Pangeran tangtoe nganjahokeun andjeun ka oerang Měsir teh, anoe matak oerang Měsir datang ka pada nganjahokeun ka Pangeran dina mangsa harita, ^c djeung bakal pada ngabaktikeun koerban penn-tjitan djeung koerban kadaharan, toer bakal ka laloewar nadar ka Pangeran,

22 sarta nalaoer. 'Djadi Pangeran bade ngagěboeg ka oerang Měsir teh, matak balahi, ^d tapi ditjageurkenn deui; djeung bakal tarobat ka Pangeran, sarta koe andjeunna ditarima, bari ditjalageurkenn.

a Jěr. 12:16. *b* Něh. 9:27.

c Djab. 68:32; Mal. 1:11. *d* 5 Moesa 32:39.

- 23 Dina mangsa eta pijaen hidji djalan
gĕde ti Mĕsir ka Asoer; ari oerang Asoer
pidatangenn ka Mĕsir, kitoe deui oerang
Mĕsir pidatangenn ka Asoer; malah oerang
24 Mĕsir bakal ngabarakti babarĕngan
djeung oerang Asoer. 'Dina mangsa eta
Israil jadi katiloena ka Mĕsir djeung
ka Asoer, matak bĕrkah di tĕngah boemi.
25 'Sarehna pada dibĕrkahan koe Pangeran
sawadya-balad, kijen timbalanana: Sing
salamĕt oemat kami oerang Mĕsir, djeung
dadamĕlan panangan kami oerang Asoer,
sarta kagoengan kami oerang Israil!

PASAL 20.

- Mangsa taoen ^a Tartan datang ka na-
gara Asdod, basa eta dititah koe
Sargon, radja Asoer, sarta mĕrangan
2 ka Asdod tĕpi ka beumangna teja, 'nja
dina mangsa eta Pangeran ngandika
koe lantaran Jĕsaja poetra Amos, ari
pangandikana: Maneh geura leumpang,
sarta boeka karoeng tina tjangkeng maneh,
djeung taroempah maneh laĕnan
tina soekoe maneh. Prak Jĕsaja milampah
kitoe; leumpangna poeroetjoel, bari
3 teu ditaroempah. 'Tidinja Pangeran nim-
balan: Sakoemaha abdi kami Jĕsaja
leumpangna poeroetjoel bari teu dita-
roempah tiloe taoen lilana, ^b djadi tanda
djeung alamat hal pĕrkara Mĕsir djeung
4 hal pĕrkara Koes teja: 'nja kitoe radja
Asoer mĕngke ngagiringkeun djalma dja-
rahan ti Mĕsir djeung djalma bojongan
ti Koes, kolot-boedak paroeroetjoel bari
teu ditaroempah, sarta marorete bi-
ritna, matak wirang oerang Mĕsir.
5 'Mangsa eta maranehanana pirareuwa-
seun djeung piareraenn, tina sabab oerang
Koes, noe diandĕlkeun koe maranehanana,
djeung tina sabab oerang Mĕsir, ^c noe
diagoelkeun koe maranehanana. 'Sarta priboemi
6 eta tanah sisi laot teh bakal pada ngomong
dina mangsa harita: Tah, kitoe djadina andĕlan
oerang, noe koe oerang diboeroe, menta
toeloeng, soepaja diloeppetkeun ti radja
Asoer teja; ari oerang teh koe-maha
nja pirahajoeun? ^a 2 Radj. 18: 17.
^b p. 8: 18. ^c p. 30: 2.

PASAL 21.

Ijen teh ^a babawaan tĕgal lĕga sisi laot.
^a p. 13: 1.

Sapĕrti angin topan ngadoepak ^a

- njorang tanah kidoel, nja kitoe noe
pidjĕboeleun ti tĕgal lĕga, ti tanah noe
2 matak sijenn. 'Aja tetendjoan bangĕt
pisan, dinjahokenn ka kaoela. ^b Toekang
tjindra teh sok njindra, djeung toekang
ngaroeksak teh sok ngaroeksak. Eh,
bangsa Elam! geura indit; eh, bangsa
Madajin! geura ngĕpoeng. Sagala roe-
hab-rahoeh tina sabab eta teja koe kami
3 rek dieuremkeun. 'Pedah kitoe tjang-
keng kaoela pinoeh koe peurih; nja kao-
ela teh kataradjang njĕri, ^c sapĕrti
njĕri noe keur ngadjoeroe; kaoela pa-
paroengkoetan tina sabab noe kadenge;
kaoela soemĕblak tina sabab noe ka-
4 tendjo. 'Hate kaoela asa kasasar; ka-
reuwasan ngagetkenn ka kaoela; wantji
sareupna, karĕsĕp kaoela, geus didja-
5 dikenn matak ngagidir kaoela. 'Eta teh
natakeun medja; ari noe kĕmit nga-
djaga; brak njatĕo-nginoem. Eh kapala-
kapala! geura darangdan, marinjakan
6 kĕpĕng! 'Karana kaoela koe Goesti gens
ditimbalan kijen: Maneh geura bral,
ngadĕgkeun hidji toekang kĕmit; sina
ngabedjakeun anoe katendjo koe ma-
7 nehanana! 'Beh, eta teh nendjo saĕlentan
noe taroempak koeda, doewa-doewa;
woeh deui saĕlentan kalde djeung saĕlentan
onta. Ari toekang kĕmit teh sarĕgĕp
8 ngadengekeunana, gĕmĕt pisan. 'Tidinja
oendjoekan sarta bĕdas, sorana tjara
singa: Noen Goesti! simkoering nango-
toeng dina palalangan, teu pĕtot-pĕtot,
sadintĕn-dintĕn; sarĕng simkoering nga-
djantĕng dina pangdjagaan saban-saban
9 wĕngi. 'Doemadakan, itoe djĕboel sa-
leulentan djalma noe taroempak koeda,
doewa-doewa. Pok eta teh ngomong:
^d Gens roeboeh, geus roeboeh Baboel,
djenng sakabeh artja aĕllahanana gens
10 diroeksakkeun kana tanĕuh. 'Ēh, toe-
toean kaoela djeung anak pangirikan
kaoela! ari noe kadenge koe kaoela ti
Pangeran sawadya-balad, Allah Israil
teh, nja eta koe kaoela gens dibedja-
keun ka maraneh. ^a Djak. 9: 14. ^b p. 24: 16.
^c p. 26: 17. ^d Jer. 51: 8; Wahj. 18: 2.

- 11 Ijen teh babawaan Doema.

^a Ti tanah Seir aja noe ngagĕro ka
kaoela: Eh, poerah ngadjaga! koemaha
pentĕng teh? Eh, poerah ngadjaga! koe-
12 maha pentĕng teh? 'Ngadjawab poerah
ngadjaga: Gens isoeke, tapi pentĕng kĕneh.

Oepama maraneh hajang nanja deni, seg nanja; geura baralik, éngke ka dijen deni.

a 5 Moesa 2:5.

13 Ijeu teh babawaän Arab.

Eh, kapilah oerang Dédan! maraneh pimareutingeun di djëro leuweung di

14 Arab. 'Aja noe narejang ka noe halabhab, pada ngirim tjai; priboemi tanah Tema maranggihan ka noe kaboer, pada ngan-

15 teuran roti. 'Karana kalaboerna sijeun pëdang, sijeun pëdang beunang maték, djeung sijeun gondewa beunang mën-

16 tang, sarta sijeun përang bangët. 'Ka-rana kaoela koe Goesti geus ditimbalan kijeu: Di djëro sataoen, "sabijasa taoen

djalma boeboeroeh, sakabeh kamoeljaän

17 ^b Kedar tangtoe datang ka bejak. 'Sarta ari sesa bilangan toekang panah, prawira oerang Kedar, tangtoe saeutik pisan; ^c karana Pangeran, Allah Israil, noe ngandika kitoe.

a p. 16:14.

b Jër. 49:28. c p. 22:25.

PASAL 22.

Ijeu teh ^a babawaän lëbak tetendjoan.

a p. 13:1.

Koe naon maneh teh, noe matak maneh sakabeh ^a oengguh ka loehoer imah?

2 'Eh maneh, noe pinoeh koe tagiwor, nagara roesoeh, koeta soeka-soeka! djalma maneh noe kasabët ^b lain kasabët koe pëdang, sarta lain paeh përang.

3 'Sakabeh kapala maneh kalaboer sare-rejana, pada dibarogod koe toekang panah; sakabeh djalma maneh noe kapanggih dibarogod sarerejana, pada nga-

4 lolos djaoeh pisan. 'Sabab kitoe tjarek kaoela: Geura pada ngaljeus ka kaoela, dek tjemrik kanjënjerian; montong njaroesahkeun maneh ngalilipoer ka kaoela tina hal karoeksakan ^c anak bangsa

5 kaoela. 'Karana ijeu teh poë karoesoehan, djeung pangidëk-ngidëk, sarta kagoejoeran ti Goesti, Pangeran sawadya-badal, dina lëbak tetendjoan; nja poë dibongkar tembok, djeung djëdjeritan

6 njanghareup ka goenoeng. 'Karana oerang Elam geus njokot wadah djamparing, mawa kareta diusi djalma djeung noe taroempak koeda; sarta oerang Kir

7 geus moekakeun këpëng. 'Ari geus kitoe, lëbak maneh noe pangaroentjoelna parinoeh koe kareta, sarta noe taroempak koeda teh araja di hareupeun lawang.

8 'Seug andjeunna moekakeun dingding Joeda; sarta maneh dina poë eta ngaloris pakarang ^d di gëdong leuweung.

9 'Djeung maraneh nendjoan beulah-beulah dajeuh Dawoed, saënjana loba pisan; toer maraneh ngoempoeleun tjai empang hilir. 'Ari imah Jëroesulem koe

10 maraneh dibilang, djeung ngabongkar imah sawareh, baris mageuhkeun koeta.

11 'Malah maraneh njijeun deni hidji empang ^e dina sëla-sëla doewa koeta, baris tjai empang heubeul. ^f Tatapi maraneh teu tolih ka noe ngadamël kitoe, sarta

noe ngadjadikeun kitoe ti anggalna teja

12 koe maraneh teu dipadoeli. 'Ari Goesti, Pangeran sawadya-badal teh, dina poë eta miwarang tjemrik sarta aloek-aloe-

kan, miwarang ^g goendoel djeung di-

13 samping karoeng. 'Sihoreng teh noe aja kaätohan djeung kaboengahan, modaran saperti djeung meuntjitan domba, njatoe laeok ^h sarta nginoem anggoer; [aromongna]: ⁱ Hajoe, oerang njatoe-nginoem; karana isoekan oerang teh paeh!

14 'Ari Pangeran sawadya-badal teh ^j geus ngebrehkeun ka kaoela: Eta kadorakaän teh tËpi ka maraneh paeh ge moal di-

hampoeura ka maraneh; kitoe timbalan Goesti, Pangeran sawadya-badal.

a p. 15:3. b NJanj. 4:9. c Jër. 4:11. d 1 Radj. 7:2.

e 2 Radj. 25:4. f p. 5:12. g p. 15:2. h p. 56:12.

i 1 Kor. 15:32. j 1 Sam. 9:15.

15 Aja deni timbalan Goesti, Pangeran sawadya-badal teh, kijeu: Maneh geura bral, ngadatangan mantri djëro, nja eta Sebnä, noe njëkël gëdong teja; [koedoe

16 mopojan kijeu]: 'Maneh boga naon di djeu? djeung maneh boga saha di djeu, wët maneh di djeu njijeun pikoeboereun adjang maneh, tjara noe njijeun pikoeboereun keur dirina di énggon loe-

hoer, nja natah dina batoe tjadas gensan

17 pangtjittingan sorangan? 'Masing njaho, maneh mënngke koe Pangeran dialoeng-

keun; ngaloengkeumana saperti djalma lalaki; sarta maneh koe andjeunna bakal

18 diboengkes dibobontot. 'Seug maneh koe andjeunna digoeling-goelingkeun; nja digoelingkeun saperti bola, ka hidji tanah noe lëga ngentja-ngatoehoe; nja

di dinja maneh pipaheun, sarta nja di dinja piajaeumana kareta maneh noe moelja-moelja, eh maneh noe matak

19 hina ka gëdong djoeragan maneh! 'Djadi

maneh koe kami rek didjongklokkeun tina tjétjékélan maneh, sarta maneh bakal dipotjot ti kapangkatan maneh.

20 'Ari geus kitoe, dina poé eta kami rek njaoer abdi kami Eljakim anak Hilkia;

21 'nja eta koe kami rek dipakeanan badjoe maneh, djeung dibenbenran saboeke maneh, sarta kadjénégan maneh koe kami rek dipaparinkeun ka leungeun eta; ari eta teh pidjadiem bapa ka priboemi Jéroesalem djeung ka anak-intjoe Joeda. 'Sarta ^a sosi gédong Dawood koe kami rek ditemdeun dina taktak eta, sina ngaboekakeun, taja noe meudentkeun, djeung sina mendentkeun, taja noe ngaboekakeun. 'Malah eta koe kami rek ditantjébkeun, ^b saperti pakoe dina énggon pageuh; sarta pidjadiem minangka korsi kamoeljaan pikeun bangsa bapana. 'Djeung bakal disangsangan sakabeh kamoeljaan bangsa bapana, saseke-selerna, sakabeh barang noe leutik-leutik, ti sèpèt barang sipat bokor, tépi ka sakabeh barang sipat kéndi. 'Dina mangsa eta, lahiran Pangeran sawadya-balad teh, seug eta pakoe, noe ditantjébkeun dina énggon pageuh teja, bakal disingkirkeun; tangtoe ditilas, toeloj tjoplok; ari eta barang-barang anoe njangsang ka dinja teja, bakal dibasmi; ^c karana Pangeran noe ngandika kitoe. ^a Wahj. 3: 7. ^b Esr. 9: 8. ^c p. 21: 17; 24: 3.

PASAL 23.

Ijeu teh ^a babawaan Tiroes.

^a p. 13: 1; Jch. 26: 27.

Eh, ^a kapal Tarsis! geura maridangdam; karana nagara Tiroes geus diroeksak, taja imah, taja geusan asoep; ² ti tanah Kitim meunangna bedja. 'Eh, priboemi poelo! geura rarepeh. Nangkoda Sidon, noe sok lalajaran di laoet, ³ tadina pada minoehan ka maneh. 'Sarta pèpélakan tji Sihor, beubeunangan tji Énil, djadi kahasilan eta, njorang laoet gède; toer eta teh djadi pasar sagala ⁴ bangsa. 'Eh Sidon! maneh masing era; karana laoet djeung énggon wéwég di laoet ngomong, kijeu pokna: Koela teu ngarasa njéri ngadjeroe, soemawonna boga anak; koela teu ngamoemoele anak noe boedjang, teu ngagèdekeun anak ⁵ noe landjang. 'Barang datang bedja ka

Mésir, bakal parériheun tina tjarita hal

⁶ Tiroes. 'Eh, priboemi poelo! geura parindah ka Tarsis, bari maridangdam.

⁷ 'Karab kitoe nagara maraneh noe soekasoeka teh? Ari asalna ti djaman baheula, sarta dibawa koe soekoe sorangan

⁸ ka noe djaoeh, baris ngombara. 'Na saha noe ngérsakeun kitoe ka Tiroes, noe sok ngagandjar makoeta, sarta ngakodana pada kapala, soedagarna pang-

⁹ kahormatna di boemi? 'Nja Pangeran sawadya-balad noe ngérsakeun kitoe teh; noe dipandang nganistakeun kamagoenganing sagala kamoeljaan, djeung ngahinakeun sakabeh noe pangkahor-

¹⁰ matna di boemi teja. 'Eh, anak Tarsis! geura bojor ka tanah maneh, saperti

¹¹ tji Énil; ^b da geus taja beubeurna. 'Andjeunna geus njodorkeun pananganana ka loehoerem laoet, ngobahkeun karadjaan-karadjaan; Pangeran geus miwarang hal tanah ^c Kanaan, koedoe di-

¹² toempoer énggonna waréwég. 'Sarta ari timbalanana: Eh parawan, anak Sidon, noe dikanijaja! maneh ka-hareupna moal soeka-soeka deui. Geura dangdan, pin-

¹³ dah ka tanah Kitim! Nadjan di dinja ge maneh moal manggih reureuh. 'Toeh geuning, tanah Kasdim; eta bangsa tadina teu aja; oerang Asoer noe ngadégkeun eta keur djalma tanah kareng; nja eta narangtoengkeun panggoengpanggoengna djeung ngaroegroegkeun karaton-karatonna; nagara teh koe eta

¹⁴ didjadikeun hoenjoedan. 'Eh, kapal Tarsis! geura maridangdam; karana énggon maraneh noe wéwég teh geus diroeksak.

¹⁵ 'Ari geus kitoe, dina mangsa eta Tiroes teh bakal djomlo toedjoe poeloeh taoen lilana, noeroetkeun oemoer radja hidji; geus toetoep noe toedjoe poeloeh taoen teh, ka Tiroes bakal kalaksanakeun oe-

¹⁶ nina njanjian dajang teja: 'Eh, dajang djomlo! geura njokot katjapi, los ngamen di nagara, sing ngeunah nja ngatjapi, sing tjépét nja njanji, soepaja maneh lakoe deui! 'Karana sanggeus toetoep noe toedjoe poeloeh taoen teh, Pangeran bade ngalajad ka Tiroes; toeloj Tiroes malikan deui kana ngarahna pamadjég, ^d sarta djinah deui djeung sakabeh karadjaan doenya di satong-

¹⁸ gong boemi. 'Tatapi kaentoenganana djeung pamadjégna bakal soeti bade

ka Pangeran; moal diělĕp djeung moal diampihan; satĕĝesna kaoentoenganana piadjangeun sakoer noe ngarĕnggon di pajoeneun Pangeran, soepaja dadaharan datang ka seubeuhna, sarta baris pakean aloes.

a p. 2: 16. b Aj. 12: 18, 21.

c 1 Moesa 10: 15. d Wabj. 17: 2.

PASAL 24.

Masing nganjahokeun, Pangeran bade ngosongkeun boemi, sarta didaměl baroentak; ari tonggong boemi koe andjeunna bade dibalik, djeung priboemina dipabalĕntjarkeun. 'Ari geus kitoe, sakoemaha djalma loba, nja kitoe keneh panghoeloe; sakoemaha badega, nja kitoe keneh doenganana; sakoemaha eusi-imah, nja kitoe keneh djoeraganana istri; ^a sakoemaha noe meni, nja kitoe keneh noe ngadjoewal; sakoemaha noe ngindjeumkeun, nja kitoe keneh noe ngindjeun; sakoemaha noe mihoetangkeun, nja kitoe keneh noe boga hoetang. 'Boemi teh tangtoe dikosongkeun wani bĕrĕsih, djeung dirajahan wani bejak; ^b karana Pangeran noe ngandika pangandika kitoe. 'Boemi teh ^c prihatin nja lempes; djagat teh aloem nja lempes; noe loehoer djalma eusi boemi teh araloem. ^d 'Karana boemi teh ^e kanadjisan handapeun priboemina; sabab pada ngarĕmpak papakon, ngadoepak pikoekoeh, ngarobahkeun pĕrdjangdjan langgĕng. 'Pedah kitoe boemi teh dibakan panjapa, djeung priboemina njarandang lara; pedah kitoe djalma eusi boemi teh gararing, toer manoesana kari saeutik pisan. 'Anggoer anjar teh prihatin, ^f tangkal anggoer teh aloem; sakoer noe tadina boengah hate tingroemahoeh. 'Kaĕtohan nĕrĕ-bang geus djĕmpe; gandeng noe saroeaka-soeka geus eureun; kaĕtohan ngatjapi geus djĕmpe. 'Moal aja deui noe nginoem anggoer make kakawihan; arak pipaiteun ka noe nginoem. 'Nagara noe soewoeng teh geus diroeksak; oenggal imah geus dipeudenteun, taja noe bisa asoep. 'Di loeloeroeng-loeloeroeng patindingarĕngkek tina hal anggoer; sagala kaboengahan geus djĕmpling; kaĕtohan boemi geus toeloelj. 'Di djĕro nagara ngan kari soewoengna, sarta lawangna gens dikadekan, digĕmpoer. 'Karana nja kijen pidjadieunana di sadjĕro boemi,

di tĕngah bangsa-bangsa, ^f sapĕrti ngadjoel boewah djetoen, sapĕrti moepoeri satoetoep ngala boewah anggoer. 'Eta teh bakal sarĕnggak, sarta tarik sowarana; pada soesoerakan tina kaĕgoengan Pangeran, ti tĕbĕh laoet. 'Sabab kitoe geura pada ngahormatan ka Pangeran di tĕbĕh wetan; ^g geura pada ngahormatan ka padjĕnĕngan Pangeran, Allah Israil, di poelo-poelo laoet! ^a Jeh. 7: 12, 13. ^b p. 22: 25. ^c p. 33: 9. ^d 4 Moesa 35: 33. ^e Joĕl 1: 12, 17, 18. ^f p. 17: 5. ^g 6 Djah. 97: 1.

16 Ti toengtoeng boemi oerang ngadengke poepoedjian, ngamoeljakeun ka noe Langkoeng Adil. Dĕmi tjarek kaoela: Lah, aing asa adjoer, asa adjoer; pibalaieun diri aing! ^a toekang tjidra sok njalidra; estoe lantaran tjidra toekang tjidra njalidra. 'Eh, djalma eusi boemi! ^b maneh ĕngke kataradjang sijeun, djeung lombang, sarta djirĕt. 'Ari geus kitoe, saba-saha noe mangloempatkeun sowara matak sjĕun, tangtoe tigoebrag kana lombang; djeung saha-saha noe handjat ti djĕro lombang, tangtoe karingkoes koe djirĕt; karana ^c peudent di manggoeng geus marolongo, sarta ^d padĕmen boemi arajag. 'Boemi teh bakal lĕboer-adjoer, boemi bakal rĕmoek-boeboek, boemi bakal goejan-gajoen. 'Boemi bakal galoewang-galejong tjara noe mabok, djeung oenggoet-oenggoetan sapĕrti pondok; sarta boemi bakal beurat koe kamasiatanana, noe matak roeboeh, sarta moal hoedang deui. ^a p. 21: 2. ^b Jĕr. 48: 43. ^c 1 Moesa 7: 11. ^d Djah. 82: 5.

21 Ari geus kitoe, dina poĕ eta Pangeran tangtoe njiksa ^a ka balad manggoeng noe di manggoeng, sarta ka radja-radja boemi noe di boemi. 'Djeung bakal dikompoelkeun, sapĕrti sakitan dikoem-poelkeun kana gorowong, bari seug pada ditoeptoep dina pandjara; ^b ari geus lila antarana toeloelj pada disiksa deui. 'Dinjinja ^c boelan teh bakal wirang, djeung panon-poĕ bakal era; karana Pangeran sawadya-balad teh harita djoemĕnĕng radja di goenoeng Sion, nja eta di Jĕroesalem, di hareupeun para sĕsĕpoehma, sarta nganggo kamoeljaĕn. ^a Ep. 2: 2. ^b Wabj. 20: 7. ^c p. 13: 10.

PASAL 25.

Noen Pangeran! Allah koering nja andjeun; koering sĕdja ngaloehoerkeun

ka andjeun, sĕdja nganoehoenkeun ka padjĕnĕngan andjeun; karantĕn andjeun geus ngadamĕl moedjidjat, nja eta papasten ti anggalmna, noe sajaktos nja satoehoe. 'Karantĕn " nagara teja koe andjeun geus didjadikeun toempoe kan batoe; koeta noe reugreug teja geus didjadikeun hoenjoedan; karaton djalma nagara lijan geus didjadikeun lain nagara; salalanggĕngna moal diadĕgkeun deui. 'Koe pĕrkawis kitoe djalma bĕdas bade pada ngahormatan ka andjeun; koeta bangsa lalim bade sarijeuneun koe andjeun. 'Karantĕn andjeun djadi benteng pikeun noe miskin, nja benteng pikeun noe waloerat dina sadjĕro kasoeĕrĕnana; ^b nja panjalindoengan baris njingkiran tjaāh, nja hĕjeum baris njingkiran panas; karantĕn napsoe djalma lalim sapĕrtos tjaāh keuna kana tembok. 'Sapĕrtos panas di ĕnggon keĕng, nja kitoe andjeun bade ngareunteutkeun tagiwoer djalma nagara lijan; sapĕrtos panas koe hĕjeum mega, nja kitoe pamoe dji djalma lalim bade didĕdĕtkeun. 'Sarta Pangeran sawadya-balad di ijeu goenoeng bade hadjat noe parĕlĕm ka sakabeh bangsa, hadjat anggoer toelen, noe parĕlĕm pinoeh koe soemsoem, anggoer toelen, beunang njaring. 'Djeung deni di ijeu goenoeng andjeunna bade ngaleungitkeun tjindoeng beungut, noe djadi lantaran sakabeh bangsa katjindoengan; kitoe deui dingding, noe djadi lantaran sakabeh oerang kapir kadiungdingan. 'Maot teh ^c koe andjeunna bade dileungitkeun saĕndĕngna; samalah Goesti Pangeran ^a bade nĕsoetan tji-panon ti sakabeh beungut; sarta kahinaān oematna koe andjeunna bade disingkahkeun ti saboemi kabeh; karana Pangeran noe ngandika kitoe. ^a p. 26: 5. ^b p. 4: 6. ^c 1 Kor. 15: 55. ^d Wahj. 7: 17; 21: 4.

9 Ari dina poĕ eta djalma bakal ngomong kĕjeu: Tah, ijeu Allah oerang, noe koe oerang dĕantos-antos; tangtoena njalamĕtkeun ka oerang; nja ijeu Pangeran, noe koe oerang dĕantos-antos; hajoe, oerang masing garĕrah sarta masing baroengah tina kasalamĕtan andjeunna.

10 'Karana panangan Pangeran pilinggĕheun dina ijeu goenoeng. Dĕmi Moah teja bakal dĕloeloeh di ĕnggonna, sapĕrtidjarami dĕloeloeh dina pangherakan.

11 'Djeung bakal meberkeun leungeunna dina djĕro eta, sakoemaha noe ngodjaj meberkeun leungeunna, dek ngodjaj; tapi kamagoenganana djeung tipoe-daja leungeunna koe andjeunna tangtoe dihandapkeun. 'Sarta bentenging ĕnggon loehoer koeta-koeta maneh koe andjeunna tangtoe diroentoehkeun, dika-handapkeun, digĕbroegkeun ka boemi, ngagoler dina taneuh.

PASAL 26.

Dina mangsa eta di tanah Joeda bakal dinjanjikeun njanjian kĕjeu: 'Oerang teh boga hidji nagara noe reugreug; kasalamĕtan koe Pangeran didjadikeun koeta djeung benteng. 'Geura ^b maroe-kakeun lawang-lawang, soepja bangsa bĕnĕr, noe ngestoekeun katoehoean, sina asoep. 'Kantĕnan pisan nja pikĕrsaĕun, andjeun bade nĕtĕpkeun sadaja kasĕnangan, tina sabab ngandĕlna ka andjeun. 'Sing pada ngandĕl ka Pangeran salalawasna; karana salira Pangeran ^c djadi batoe karang langgĕng. 'Karana andjeunna geus ngaroentoehkeun noe darijoek di noe loehoer, nja eta nagara noe poendjoel teja; nja teh koe andjeunna geus dika-handapkeun, nja dika-handapkeunana ka boemi, digĕbroegkeun kana taneuh; 'sina diidĕk-idĕk koe soekoe, nja koe soekoe djalma balangsak, koe dampal djalma malarat.

^a Djab. 46: 6; p. 60: 18. ^b Djab. 118: 19. ^c 5 Moesa 32: 4.

7 Djalan djalma noe bĕnĕr lĕmpĕng pisan; pilakoeĕun djalma noe bĕnĕr koe andjeun ditimbang rata. 'Tjatjakan dina jalan hoekoeman andjeun, Pangeran! koering pada ngantos-ngantos ka andjeun; kahajang hate koering anging kana padjĕnĕngan andjeun, sarĕng kana pangĕt-ningĕt ka andjeun. 'Koering ^a ti peuting hajang ka andjeun tĕroes sarĕng hate; malah koering sĕdja gĕmĕt nejang andjeun tĕroes sarĕng soekma koering di sadjĕro koering; karantĕn satĕjap-tĕjap hoekoeman andjeun aja di boemi, djalma eusi doenya dialadjar kabĕnĕran. 'Nadjan noe doraka dĕoer-nĕjan, moal diadjar kabĕnĕran; masih di tanah noe bĕnĕr eta teh migawe goreng, sarĕng teu tĕrangeun dina kagoengan Pangeran. ^a Djab. 119: 55.

11 Noen Pangeran! panangan andjeun

gens didjoengdjoengkeun, doepe eta mah teu waspadaeun. Měngke mah pada waspadaeun dina kagoematan andjeun ka oemat, bari areraenn; jaktos, moesoeh-moesoeh andjeun bade dilēboer koe seuneu. 'Noen Pangeran! koe andjeun bade dipētakeun koering teh pada salamēt; malah saniskantēn panggawe koering nja andjeun keneh noe ngadamēl ka koering. 'Noen Pangeran, Allah koering sadaja! aja deui djoeragan lijan ti andjeun noe tadina mararentah ka koering; nanging koe bērkah andjeun koering njarēboetkeun padjēnēngan andjeun. 'Ana maraot eta teh moal hiroep deui, ana parah moal hoedang deui; wantoe koe andjeun disiksa, sarēng ditoempoer, moenggah sadaja pangngēt-ngingēt ka dinja koe andjeun dileungitkeun. 'Andjeun geus ngawoewoehan eta bangsa, noen Pangeran! andjeun geus ngawoewoehan eta bangsa bari ngamoeljakeun andjeun; sadajana watēs tanah koe andjeun geus dilēgakeun. 'Noen Pangeran! dina keur kasoeķeran eta teh ngadareuheus ka andjeun; pada ngaharewoskeun doa keurna dipēpērīh koe andjeun. 'Sapērtos "noe reuneuh, ari geus denkeut ka waktoe ngadjoeroe, adoeg-ladjēr sarēng djēdjēritan bawaning njēri, nja kitoe pisan koering sadaja di pajoeneun andjeun, Pangeran! 'Koering teh pada reuneuh, ngaraos njēri, ana ngadjoeroe sasat angin; djadi koering teh teu pisan njijeun pisalamēteun boemi, sarēng djalma eusi doenya hanteu dongkap ka roeboeh. 'Oemat andjeun noe maraot mēngke hariroep deui; majit koering tinangtos haroedang deui. Eh sakoer, ^b noe ngarēnggon dina ta-neuh! geura pada njaring bari sarēnggak. Karantēn tji-iboen andjeun ibarat tji-iboen dangdaoenan, sarēng boemi bade ngampoelkeun noe parah.

a p. 13: 8. b Dan. 12: 2.

20 Eh, oemat kami! geura boes asoep ka pangkeng maneh, sarta peumdeutan panto satoekangeun maneh. Koedoe njoempoe ^a sakeudeung, sakitjeup-mata, ^b nēpi ka bēbēndoe geus ladjo. 'Karana, masing njaho, ^c Pangeran bakal mijos ti ēnggonna linggih, ķērsa njiksa ka djalma eusi boemi tina hal kadorakaānana; ari boemi teja bakal

nganjatakeun gētihna, sarta moal ngarimboenan deui ka djalmana noe diparaehan. a 2 Kor. 4: 17. b Djab. 57: 2. c Mik. 1: 3.

PASAL 27.

Dina mangsa eta Pangeran tangtoe njiksa ka Lēwiatan, oraj tangginas, kitoe deui ka Lēwiatan, oraj ngaringkēl teja, nganggo pēdang andjeunna noe teuas, nja gēde, nja santosa; bari andjeunna maehkeun ka naga noe di djēro laoet teja.

2 Dina mangsa eta "aja hidji ķēbon anggoer, beureum anggoerna; geura pada njanjikeun eta. 'Kami, Pangeran, noe ngaraksa eta; sakeudeung-keudeung koe kami ditjaian; soepaja oelah aja noe heureuj ka dinja, noe matak koe kami diraksa beurang-peuting. 'Kami hanteu panas manah; pek bae walang sangit djeung tjoetjoek-tjoetjoekan mērangan ka kami! koe kami rek ditēmpoeh, bari dihoeroe sakali. 'Atawa eta teh koedoe moentang kana kabēdasan kami, ngarapiban ka kami; hadena eta teh ngarapiban ka kami. 'Di djamana mangke ^b Jakoeb tangtoe akarana, Israil ķēmbangan sarta djadi, wani pinoeħ satinggong djagat koe boewahna.

a p. 5: 1. b p. 37: 31.

7 Naha andjeunna ngagēboegna ka Jakoeb sakoemaha ngagēboegna ka noe ngagēboeg ka diri Jakoeb? Atawa Jakoeb teh dipaehanana sakoemaha dipaehanana anoe beunnang maehan diri Jakoeb? 'Salērēsna andjeun mabēn teh ka Jakoeb ^a nganggo timbangan, nja nganggo ditoendoeng bae; katēbak koe angin andjeunna noe tarik, ^b keur poēan angin ti wetan. 'Sabab djalana kitoe dileungitkeunana kadorakaān Jakoeb, sarta nja ijen sakabeh boewahna hal disingkahkeun dosana: ari sakabeh batoe altar koe manehanana didjijeun sapērti batoe piapoeēun noe patoelajah, ^c datang ka Asera-Asera djeung titiron mata-poē taja pisan noe nangtoeng. 'Karana ^a nagara noe reugreug teja bakal tjoeng-gēlik, pangtjitjingan noe ditinggalkeun sarta tiiseun, sapērti tēgal lēga; di dinja mēngke diangan anak sapi, sarta di dinja pingabajakennana, bari ngahakanan dahan-dahanna datang ka bejaksana. 'Samangsa geus garing dahanna,

disarĕmplakkenn; dĵeboelawewe-awewe, eta didĵijeun seunen. ^c Karana djalma teja lain bangsa noe boga pangarti, noe matak koe noe ngadamĕl moal diwĕlasan, sarta koe noe ngadjadikeun moal dikoernĵaĕn. ^a Jĕr. 30:11. ^b Jĕr. 18:17. ^c p. 17:8. ^d p. 26:5. ^e 5 Moesa 32:28.

- 12 Ari geus kitoe, dina mangsa eta Pangeran bade ngadjoeĕan boewah, ti sĕmĕt bangawan noe nĵĕdot tĕpi ka waloeĕan Mĕsir; sarta maraneh, oerang
13 Israil! bakal dipoeĕoeng hidĵi-hidĵi. 'Ari geus kitoe, dina mangsa eta ^a bakal ditĵioep sangkakala gĕde; seug moeroeboel sakoer noe leungit di tanah Asoer, kitoe deui boeboewangan noe di tanah Mĕsir; toeĕoj pada sĕmbahĵiang ka Pangeran ^b di goenoeng soetĵi di Jĕroesalem. ^a Djak. 9:14. ^b p. 2:2.

PASAL 28.

- Pibalaieun makoeta kamagoengan pamabokan Epraim, sarta kĕmbang aloem kamoelĵaĕn kaĕhenganana, noe dina hoeĕoe lĕbak lĕndo djalma noe kalinĵih koe anggoer! 'Masing njaho, Goesti kagoengan hidĵi noe bĕdas nĵa kawasa; ibarat hoedĵan boewah, riboe mawa toenggara, ibarat tĵaĕh tĵai pohara palid, nĵa kitoe eta mĕngke ngabeubĕntkeun
3 kana taneuh koe leungeun. 'Seug eta makoeta kamagoengan pamabokan Epraim
4 teh bakal didĕk-idĕk koe soekoe; 'sarta eta kĕmbang aloem kamoelĵaĕn kaĕhenganana, noe dina hoeĕoe lĕbak lĕndo teja, pidĵadiĕun sapĕrti boewah kondang gĕndĵah memeh oesoem panas; ana kadeuleu koe noe nendĵo, pada-harita ge
5 dihakan ti leungeunna. 'Dina mangsa eta Pangeran sawadya-balad teh minangka makoeta moelĵa, dĵeung minangka pĕrhĵasan sirah aheng pisan pi-
6 keun sesa oematna; 'sarta minangka Roh pangahoekoeman pikeun noe tĵalik nĵĕkĕl hoeĕoem, toer minangka kabĕ-
7 dasan sakoer noe ngoendoerkeun pĕrang kana lawang. ^a 'Nadĵan di dĵien ge pada kasaroeng koe anggoer, pada kasasar koe arak; panghoeĕoe dĵeung nabi pada kasaroeng koe arak, geus pada dilĕbok koe anggoer, pada kasasar koe arak; pada kasaroeng dina tetendĵoan, galoewang-ga-
8 leĵong dina mĕtakeun kaĕdilan. 'Karana

- sakabel medĵa parinoeh koeoetaĵ dĵeung
9 kokotoran; tĵa ĕnggon. 'Na saha noe koe eta dek diwoeroek kanĵaho, dĵeung saha noe dek dipagahan pangoewaran? karah noe dibeutungan nĵoesoe, noe
10 kakara disapĵih nginang? 'Karana parentah hol parentah deui, parentah hol parentah deui, atoeran hol atoeran deui, atoeran hol atoeran deui, di dĵieu sa-
11 entik, di ditoe saentik. 'Mana Pangeran ^b bakal ngandika ka ĵieu bangsa koe djalma biwir sedĵen, sarta koe sedĵen
12 basa. 'Nĵa eta ka noe tadina koe andĵeunna ditimbalan kĵieu: Nĵa ĵieu pangreureuhan teh; geura pada mere reureuh ka noe mopo; sarta nĵa ĵieu panĵĕnangan teh; tatapi teu daraekeun ng-
13 goegoe. 'Noe matak pangandika Pangeran ka maranehanana pidĵadiĕun parentah hol parentah deui, parentah hol parentah deui, atoeran hol atoeran deui, atoeran hol atoeran deui, di dĵieu sa-
14 entik, di ditoe saentik; ^c soepaja eta laleumpang, blak tidĵarĕdag, toeĕoj ra-roeksak; atawa kareuna ridĵĕt, toeĕoj karingkoes. ^a 2 Radĵ. 17:19.

^b p. 33:19; 1 Kor. 14:21. ^c p. 8:15.

- 14 Koe sabab eta, eh taroeĕang moĵok, noe kawasa ka ĵieu bangsa noe di Jĕroesalem! geura darengekeun ĵieu pangandika Pangeran: 'Sapedah maraneh ngomong kĵieu teja: Koela geus dĵangdĵi-pasini dĵeung maot, geus pasang-oebaja dĵeung ĕnggon noe paeh; samangsa eta pangrangket tĵaĕh nĵorang, moal ngadatangan ka koela; karana bohong koe koela dipake panĵalindoengan, dĵeung koela nĵoempoet di katĵidraĕn:
15 'koe sabab eta, kĵieu timbalan Goesti Pangeran: ^a Masing nganjahokeun, di Sion kami nenĕdeun hidĵi batoe padĕmen, nĵa batoe katĵoba, batoe dĵoeroe noe kaĕĵĕn, padĕmen pageuh; tĵap-tĵap djalma noe pĕrtĵaja, moal roeroe-
16 soehan. 'Dĵeung deui kaĕĵilan koe kami rek didamĕl kĕntĵa, sarta kabĕnĕran didamĕl sipat gantoeng; ari panĵalindoengan bohong teja bakal dikĕboet-
17 keun koe hoedĵan boewah, dĵennng panĵoempoetan teja bakal dipalidkeun koe tĵai. 'Sarta ari dĵangdĵi-pasini maraneh dĵeung maot teja bakal dileungitkeun, kitoe deni pasang-oebaja maraneh dĵeung
18 ĕnggon noe paeh teja moal toeĕoes;

samangsa eta pangrangket tjaah teja
 19 njarah, maraneh djadi idêkeunana. 'Saban-saban njarah, tangtoe pimawaeun maraneh; wantoe-wantoe pinjorangeunana oenggal-oenggal isoe, ti beurang reudjeung ti peuting; sarta harita ngaharti pangowaran woengkoel matak ngagidir. 'Karana énggon teh pondok, taja pêtana ngalondjor; djeung simboet
 20 teh heureut, taja pêtana moentêl. 'Karana Pangeran mêngke ngadêg ^b tjara di goenoeng Pêrasim teja, djeung pise-woteun ^c sapêrti di lëbak Gibon teja; kërsa ngadamêl pidamêleunana, pise-djeneun damêl; djeung kërsa ngalampahkeun pilampahneunana, pigeseheun
 22 lampahna. 'Mana ajeuna maraneh oelah sok moek, soepaja barogod maraneh oelah benki pageuh. ^d 'Karana kaoela ti Goesti, Pangeran sawadya-balad teh, geus ngadenge pèrkara mejakkeun, sarta pasti pisan, pikeunaun ka saboemi kabeh.

^a Djab. 118:22; Roem 9:33; 10:11; 1 Petr. 2:6.

^b 2 Sam. 5:20. ^c Jos. 10:11. ^d p. 10:22, 23.

23 Geura parolongokeun tjeuli, darengekeun sowara kaoela; genra rarêgêpkeun, darengekeun ijeu omongan kaoela! 'Koe-maha teokang tani ngawoeloekoe sapopoê baris njêbar? naha lahanna di-boeka djeung digaroe sapopoê! 'Lain kijeu? ari geus ngaratakeun tanenahna, teuloej ngawoerkeun hadê, djeung njêbarkeun djintên, sarta mëlak tarigoe didjadjar-djadjarkeun, mëlak gandroeng dina énggon noe geus ditangtoekeun,
 26 djeung djagong toeroet sisina. 'Sarta manehana koe Allahna diwoeroek pêtana, dipaparin pitoedoe. 'Karana hadê teu diirik koe seredan ngirik, djeung djintên teu digeleng koe kikiping padati; énjana mah hadê digêboegan koe iteuk, djeung djintên digêboegan koe paneung-
 28 genl. 'Ari bakal roti ditipoeng; karana moal diirik saëndéngna; sanadjan di-habên koe kikiping padatina djeung koe koedana, hanteu ditipoeng. 'Eta ge ti Pangeran sawadya-balad datangna, ^a noe leuwih aheng tarekahna, leuwih agoeng kapintêranana. ^a Aj. 12:13, 16.

PASAL 29.

Pibalaueun Ariël, Ariël, nagara oeroet pasanggahan Dawoed! tambahkeun sutaoen ka taoen ijeu; pesta-pesta sina

2 ngoeriling deni. 'Didinja Ariël teh koe kami rek disèsèdèk, sarta pajaueun gè-gèroengan djeung haharêgoengan; tapi
 3 koe kami rek diangkên tégès Ariël. 'Eta kami ^a kërsa masanggahan ngaling-koeng ka maneh sakoeriling-boengking, sarta maneh koe kami rek diangség koe patrol, bari ngadêgkeun benteng
 4 sakoebéng maneh. 'Didinja maneh bakal dihadapkeun, datang ka maneh ngomong ti djêro boemi, nja maneh teh njatoer lëmboet ti djêro taneuh; djadi sora maneh ti djêro boemi teh ^b tjara sora noe njaroemah, sarta maneh njatoer ngaharewos ti djêro taneuh. 'Demi
 5 ^c lobana moesoeu maneh pidjadieu sapêrti pëlêdoeg ngêproel, djeung lobana djalma lalim ^d sapêrti hoeoet kaânginkeun; ari djadina ngadadak, këntjéng
 6 pisan. 'Maneh ti Pangeran sawadya-balad ^e tangtoe didatangan goeloedoe, djeung lini, sarta sowara tarik, angin topan djeung riboet, sarta hoeroeng seuneu noe ngalêboer. 'Tapi salobana eta sakabeh bangsa-bangsa, noe ngaroeroeg ka Ariël, nja eta sakabeh noe mërangan ka dinja djeung ka bentengna, bari njê-
 8 sèdèk ka dinja teja, pidjadieu tjara impian, tetendjoan ti peuting. 'Nja pidjadieuana sakoemaha noe ponjo ngimpi saénjana keur baranghakan, ana njaring bêt kosong kenel dirina; djeung sakoemaha noe halabhab ngimpi saénjana keur nginoem, ana njaring si-horeng lësoe, sarta dirina masih hanaäng kenel. Tah, kitoe pidjadieuana salobana eta sakabeh bangsa, noe ngaroeroeg ka goenoeng Sion teh. ^a Jer. 6:3; Loek. 19:43.

^b p. 8:19. ^c p. 17:13. ^d Djab. 35:5. ^e p. 30:30; 66:15.

9 Heg maraneh ngahoelëng djeung hareran; heg maraneh boeta djeung ngaboetakeun! Eta teh marabok, tapi lain koe anggoer; pada kalawang-koleweng,
 10 tapi lain koe arak. 'Wantoe-wantoe Pangeran ^a geus ngoetjoerkeun ka maraneh hidji soekma papidëlan; ari panon maraneh, nja eta nabi-nabi, koe andjeunna geus diboengkëman; djeung sirah maraneh, nja eta djoeroe-djoeroe pëlëng,
 11 koe andjeunna geus ditjindoeun. 'Noe matak ka maraneh sambarang tetendjoan geus djadi sapêrti oenina kitab beumang ngëtjap, noe koe hidji djalma disodorkeun ka noe njaho dina kitab,

bari ngomong: Ijeu geura watja! ana ngadjawab: Koela teu kadoega, karana
 12 ditjap. 'Seg kitab teh disodorkeun ka noe hanteu njaho dina kitab, bari ngomong: Ijeu geura watja! ana ngadjawab: Koela mah teu njaho dina kitab.

a p. 6:10; Roem 11:8.

13 Djenng deui timbalan Goesti: ^a Sapedah ijeu bangsa marék teh koe soe-ngoet bae, djeung ngahormatna ka kami koe biwir bae, ari hatena mah djaoeh pisan ti kami, djadi ibadahna ka kami parentah djalma bae beunang ngapal-
 14 keun: 'noe matak kami, masing njaho, kahareupna ka ijeu bangsa ^b rek midamél noe matak helok, nja matak helok sarta adjaib: ^c ari kapintéran djalma noe palintér bakal leungit, sarta pangarti djalma noe hararti bakal njoempoet.

a Mat. 15:8, 9. b 5 Moesa 28:59. c 1 Kor. 1:19.

15 Pibalateun sakoer noe hajang nga-boenikeun tarekahna ti Pangeran, djéro pisan, sarta lakoe-lampahna di noe poék; aromongna: ^a Saha noe nendjo ka oerang? djeung saha noe njaho ka oerang?

16 ^b 'Koe maraneh pérkarana dibalik! Karah ^b toekang parijoke rek disaroewakeun djeung taneuh likét, noe matak didjijeunan rek ngomongkeun noe njiyeun, jen: Eta teh lain njiyeun aing; atawa noe didjadikeun rek ngomongkeun noe ngadjadikeun, jen: Eta teh teu bogaen

17 pangarti? 'Saénjana, sakendeung deui pisan, didinja goenoeng Libanon bakal ganti roepa, djadi pakébonan; sabalikna pakébonan bakal diitoeng leuweung.

18 'Dina mangsa eta ^c noe toreng bakal ngadareng oengéling kitab, djeung panon noe lolong bakal narendjo, ka loewar

19 tina boeta djeung tina poék. 'Sarta noe balalangsak bakal tambah-tambah nja kaboengahan di djéro Pangeran, djeung noe mariskin di manoesa bakal garérah

20 di djéro Kasoetji Israil. 'Karana didinja djalma lalim pada moesna, sarta toekang moek pada bejak, djeung sakoer noe tjaringtjing kana kadorakaan di-

21 basmi; 'noe sok ngadosakeun manoesa dina prakara, djeung masang ridjék ka noe ngawarah di djéro lawang, sarta ngadjorogkeun anoe bēnēr ka noe soe-

22 woeng. 'Koe sabab eta noe matak Pangeran, noe ngaleupaskeun Ibrahim teja, nimbalan kijeu ka anak-poetoe Jakoeb:

Ajenna mah Jakoeb moal era deui, sarta ajeuna mah beungeutna moal pijas deui.

23 'Karana samangsa manehanana nendjo anak-anakna, damélan panangan kami, di téngah manehanana, tangtoe pada njoetjikeun ka padjénengan kami, nja njoetjikeun kana Kasoetji Jakoeb; djeung
 24 bakal aladjriheun koe Allah Israil. 'Didinja ^d noe sasab pikir tangtoe nganjarahokeun pangartian, sarta noe sok gegéléndéng tangtoe dialadjar elmoe.

a Djab. 94:7. b p. 64:8. c p. 35:5; 42:7. d p. 32:4.

PASAL 30.

Pibalateun ^a anak-anak basangkal, lahiran Pangeran, noe njariyeun tarekah, tapi lain ti kami, sarta masang djangdji, tapi lain ti Roh kami, noe matak dosa
 2 ditambah dosa deui; 'noe lalumpang ^b indit ka Mésir, sarta teu nanja heula ka lambe kami; karépna hajang bédas koe kabédasan Piraon, djeung hajang
 3 njalindoeng kana hijeum Mésir! 'Manana kabédasan Piraon teh éngke matak era ka maraneh, sarta hal njalindoeng kana hijeum Mésir teh éngke matak wirang.
 4 'Karana kapalana geus araja di nagara Soan, djeung oetoesanana geus narépi
 5 ka nagara Hanes. 'Kabéh pimareumangeun era koe hal eta bangsa noe teu bisaen ngamangpaatan ka maranehanana; teu bisaen noeloeng, djeung taja pisan gawena, istoening ngan matak era bae, katoeroeg-toeroeg matak hina.

a p. 1:4. b 2 Radj. 17:4; 18:21.

6 Ijeu teh ^a babawaan sasatoan tanah kidoel.

a p. 13:1.

Njorang tanah kasoekéran djeung karoepékan, énggon singa bikang djeung singa djaloe, oraj matih djeung naga hiber, eta teh ngalanteurkeun kamoektianana dina tonggong kalde ngora, djeung doenya-branana dina bébènggoel onta, ka hidji bangsa noe teu ngamang-
 7 paatan. 'Da ari Mésir teh ^a toeloenganana sija-sija, tjoemah pisan; noe matak eta koe kami diséboet: ^b Si Rahab teja
 8 tjitjing. 'Ajeuna geura bral, toeliskeun eta teh dina hidji papan di hareupeun maranehanana, sarta tjtatét dijeun kitab, soepaja tètép ka djaman ahir, salawasna, salalangéngna. 'Karana bangsa mantangoel eta teh, anak bohongan, nja anak noe teu daraekum ngadenge kana

- 10 toret Pangeran. 'Ngaromongna ka djoeroe tingal: Maraneh oelah sok ningal; kitoe deui ka djoeroe pëleng; Koela koe maraneh oelah sok dipangmëlengkeun noe sabênerna; nja mitjatoer teh ka koela koedoe loemas-lamis, sarta mëleng teh koedoe ala-olo; 'geura njalingkir tina djalan, njarimpang tina loeloeroeng; eta ^c Kasoetji Israil teh euweuhkeun
- 11 ti harenpeum koela sakabeh! 'Koe sabab eta aja timbalan Kasoetji Israil teh kijeju: Sapedah maraneh mitjeun eta pangandika, ^d sarta maraneh ngandël ka panganijaja djeung ka lakoe serong, bari ditaleukeum koe maraneh: 'noe matak eta kadorakaän pidjadiunnana ka maraneh ibarat hidji réngat rek roeboeh, keur njondol, dina bilik tembok loehoer, anoe këntjeng katjida, dadak-sa-
- 12 kala datang ka rémoek. 'Tangtoe koe andjeunna eta teh disina rémoek, ^e saperti noe ngarémoekkeun këndi boewatan pandjoenan; dirémoekkeunana teu nganggo wêlas; moenggah dina rémoekanana moal kapanggih talawengkar baris njokot seuneu tina hawoe, atawa baris njioek tjai tina koelah.
- 13 'Karana kijeju timbalan Goesti Pangeran, Kasoetji Israil teh: Koe lantaran balik sarta reureuh maraneh nja pisalamëteun; koe lantaran tjitjing sarta koe lantaran ngandël maraneh nja pidjadien kawasa; ^f dëmi maraneh teh teu daek.
- 14 'Ari tjarek maraneh mah: Moal, anggoer koela dek laloempat ^g toempak koeda; koe sabab eta maraneh piloempateun; djeung deui: Koela dek taroenggang koela këntjeng; koe sabab eta noe ngaroedag ka maraneh pikarëntjengeun.
- 15 'Sareboe piloempateun ^h disëntak saorant; disëntak limaän maraneh piloempateun kabeh; datang ka noe kari batoer maraneh ibarat têtengër di poentjak goenoeng, djeung ibarat bandera di loehoer pasir. 'Sarta nja kitoe noe matak Pangeran ngantos-ngantos, teu enggal ngoernijaän ka maraneh; djeung nja kitoe noe matak andjeunna loehoer, teu enggal ngawêlasan ka maraneh; karana Pangeran teja nja Allah noe langkoeng adil; ⁱ bagdja tēmën sakabeh noe ngarëp-ngarëp ka andjeunna. a p. 36: 6.
- 16 b Aj. 9: 13; Djab. 87: 4. c p. 17: 7. d p. 47: 10. e Jer. 19: 11. f p. 28: 12. g p. 31: 1. h 5 Moesa 32: 30. i p. 49: 23.
- 17 Karana djalma-djalma pingënggoneun di Sion, di Jëroesalem; maneh moal tjeurik-tjeurik deui; ^a dimana sora maneh sasambat, tangtoe maneh koe andjeunna dikoernijaän: barang kadangoe koe andjeunna, enggal maneh dikaboel.
- 18 'Sarta masih maraneh koe Goesti dipaparin ^b roti kasoeckëran djeung tjai karoepëkan oge. goeroe-goeroe maneh moal ngalolos deui, ënjana mah panon maneh
- 19 pinendjoëm ka goeroe maneh; 'sarta tjeuli maneh pingadengeëm pangandika ti toekangeun maneh, ngawoeroek kijeju: Toeh, djalanna; nja eta koe maraneh lakonan; satijap-tijap maraneh ngatoe-
- 20 hoe atawa ngentja. 'Djeung ^c maraneh bakal njamahan sasapoetan artja maneh perak, djeung kékëpoetan artja maneh ëmas; koe maneh tangtoe dipitjeunan sakoemaha barang noe nadjis, bari ngomong ka dinja: Genra djor! 'Didinja ^d andjeunna tangtoe maparin boedjan ka binih maneh, bennang maneh njëbarkeun dina lahan, djeung maneh dipaparin kahakanaan tina hasil lahan, sarta pëlëm nja minjakan; ari ingon-ingon maneh dina mangsa eta njatoean
- 21 dina sampalan lëga. 'Sarta ari sapi moending djeung kalde, noe digarawekeun kana lahan, parabna sipat pangset, anoe beunang napi koe tjetjempeh sarta
- 22 koe njiroe. 'Djeung deui dina oenggal goenoeng loehoer sarta dina oenggal pasir noenggiring pijaëun waloengan djeung kokotjoran tjai, keur poëan meuntjit rosa, dimana panggoeng-panggoeng roegroeg. 'Mangsa eta tjahja boelan nandiningon tjahja panon-poë, sarta tjahja panon-poë bakal toedjoeh patikëlaneun, sakoemaha tjahja toedjoeh poë disapoëkeun, samangsa Pangeran ngaboelënan karoeksakan oematna, djeung nja-geurkeun rahentna oeroet digëboengan.
- 23 a p. 65: 24. b 1 Radj. 22: 27. c p. 31: 7. d Jëh. 34: 26.
- 24 Masing njaho, padjënëngan Pangeran soemping ti noe djaoeh, bëndoena ngagëdoer, djeung rosa nja ngëboelhaseup; lambena pimoeh koe wëra, ilatna djeg seuneu
- 25 noe ngalëboer, 'djeung napasna lir waloengan keur tjaäh, noe oenggah ^e nëpi kana beuheung; këršana ngajak oerang kapir koe ajakan kagaplahan; sarta tjatjupek bangsa-bangsa bakal ditërapan kadali panjasaban. 'Ari maraneh mah

harita bakal moedji, ^b sapĕrti keur peutingan njoetjikeun pesta; djeung bakal baroengah hate, tjara noe leumpang bari njoeling, ngadjoejdjoeg ka goenoeng Pangeran, sĕdja ngadenheus ka Batoe
 30 karang Israil. 'Sarta Pangeran bade njo-warakeun gĕntrana noe leuwih agĕm. djeung nembongkeun pananganana ning-gangan, nganggo sewoting bĕndoe djeung hoeroengingseuneunoengalĕboer, nganggo riboet, djeung tjaäh, sarta hoedjan
 31 boewah. 'Saestoena Asoer teh mĕngke baloewas tina sabab gĕntra Pangeran; digitikan koe panggĕboeg. 'Ari geus kitoe, oenggal-oenggal bĕkna iteuk kapastian, noe koe Pangeran ditinggangeun ka dinja, moeni tĕrĕbang djeung katjapi; ari dipĕranganana koe andjeunna
 33 na nganggo pĕrang noeroegtoeg. 'Karana ^c Topet geus sadja ti kamarina; eta ge geus ditjawiskeun ka radja, nja djĕro, nja lĕga pisan; ari sarat doeroekanana, semeu djeung soeloeh, loba katjida; ambĕkan Pangeran, lir waloengan walirang, noe pinjoendoeteun eta.

a p. 8: 8. b 2 Moesa 12: 42. c 2 Radj. 23: 10.

PASAL 31.

Pibalaĕum ^a noe arindit ka Mĕsir menta toeloeng, ^b sarta naraleukeun kana koeda, djeung ngarandĕl kana kareta, tina sabab loba, kitoe deui ka toekang toempak koeda, tina sabab rarosa katjida; sarta teu narilik kana Kasoetji Israil, djeung teu narejangan Pangeran!
 2 'Sabalikna andjeunna oge pintĕr; geus tangtĕo ngadatangeun katjilakaän, ^c sarta pangandikana moal dioendoerkeun deui; ĕnjana mah andjeunna ĕngke ngadĕg, ngamoesoeh ka bangsa bangsat sarta ka panoeloeng djalma noe njarijeun kadorakaän. 'Ari oerang Mĕsir teja ma-noesa, lain Allah; djeung koedana teja daging, lain roh; sarta dimana Pangeran njodorkeun pananganana, seug noe noeloeng teh titadjong, djeung noe ditoe-loeng teh tigĕdĕboeg, sarta kabeh oge
 4 bejak barĕng sapisan. 'Karana kĕju timbalan Pangeran ka kaela: Sakoemaha singa djeung anak singa ngagĕrĕm keur ngabanding beunnanga ngarĕntok, lamoen dipangngalakeun salobana toekang ngangon, sarta teu gedereun koe soso-wakanana, djeung teu ngarĕndahkeun

diri koe gandengna: nja kitoe Pangeran sawadya-balad ĕngke loengsoer, kĕrsa mĕrangan di goenoeng Sion sarta dina
 5 pasirna. 'Sapĕrti manoeke-manoeke ngalajang, ^d nja kitoe Pangeran sawadya-balad teh kĕrsa ngaraksa ka Jĕroesalem; diraksa bari dileupaskeun, dilaroeng bari
 6 dirahajoekeun. 'Geura baralik, eh oerang Israil! ka noe dioendoeran koe maraneh
 7 sakitoe djaoeh. 'Karana ^e dina mangsa eta hidji-hidji djalma tangtĕo mitjeun brahalana sipat perak djeung brahalana sipat ĕmas, beunang nijjeun leungeun maraneh pikeun sĕsĕmbaheun diri ma-
 8 raneh teja, matak dosa. 'Didinja Asoer teh ^f piroeboeueun koe pĕdang, lain pĕdang djalma; estoe pĕlĕboereun koe pĕdang, lain pĕdang manoesa; sarta pika-boereun bawaning sijeun pĕdang, djeung
 9 baroedjanga bakal koemawoela. 'Ari batĕo-tjadasna bakal datang ka euweuh, bawaning sijeun, djeung kapala-kapalana bakal pada baloewas koe bandera; kitoe lahiran Pangeran, noe kagoengan seuneu di Sion, sarta kagoengan hawoe di Jĕroesalem. a p. 30: 2. b p. 20: 8; Jĕr. 17: 5.
 c 1 Sam. 15: 29. d 5 Moesa 32: 11. e p. 2: 20.
 f p. 37: 36.

PASAL 32.

Masing njaho, ^a mĕngke hidji radja ngaradjaän nganggo kaädilan, sarta kapala-kapala ngapalaänana noeroetkeun
 2 hoekoem. 'Ari eta teh hidji-hidji pidjadiaennana saibarat panjalindoengan keur aja angin, djeung panjoempoetan keur aja tjaäh; ibarat kokotjoran tjai di tanah keĕng, ibarat ijoehing batĕo tjadas gĕde
 3 dina tanah hanaäng. 'Didinja panon noe narendjo moal ngalĕjeus, ^b djeung tjeuli noe ngadareng tangtĕo ngarĕgĕpkeun.
 4 'Ari ^c hate djalma noe balangah tangtĕo ngahartikeun kanjaho, djeung letah noe garalat ngomong bentes sarta kĕbat.
 5 'Anoe boeroeng moal disĕboetkeun deui menak, sarta noe pibanda moal dinga-
 6 rankeun djalma leuwih. 'Ĕnjana mah saha-saha noe boeroeng ngomong kaberoengan, djeung batena nigawe kadorakaän, karĕpna milampah moenapek, djeung ngomong sasab, ngamoesoeh ka Pangeran; pambrihna noe langlajeseun
 7 sina kĕntel pendjit, sarta noe halabha-beun sina teu boga inoemeun. 'Ari noe

pibanda parabotna garoreng; eta teh mikiran akal, hajang ngaroeksak noe balalangsak koe omongan bohong, nadjan noe miskin ngomong tĕroes djeung
 8 hoekoem. 'Sabalikna menak mah mikiran kaprajogaan, sarta pĕngkoeh kana kaprajogaan.

a p. 16:5; Jĕr. 23:5.

b p. 29:18. c p. 29:24; 35:6.

9 Eh, ^a awewe noe garĕnah! geura tja-rĕngkat, darengekeun sowara kaoela; eh, anak awewe noe sarĕnang ati! geura
 10 rarĕgĕpkeun iĕu omongan kaoela: 'Sataoen deni, poendjoel sababaraha poĕ, toeloĕj maraneh noe sarĕnang ati teh bakal soemĕblak; karana harita loepoet
 11 oesoem anggoer, moal koengsi ngala boeboewahan. 'Eh, awewe noe garĕnah! sing pada reuwas; eh, noe sarĕnang ati! sing pada soemĕblak; geura tjoetjoel-
 12 tjoetjoel, pada ditarandjang, sarta tjangkeng maraneh sing disamping karoeng. 'Bakal ^b pada narĕpakan dada tina hal
 13 lahan noe dipikarĕsĕp, tina hal tangkal anggoer noe sok boewahan. 'Tina lahan
 14 oemat kami pibidjileun tjoetjoek-tjoetjoek djeung walang sangit; pon kitoe kenĕh dina loehoer sakabĕh imah ka-
 15 atohan, dina koeta soeka-soeka. 'Karana karaton ĕngke tiĕseun; karamĕan nagara ĕngke rehe; pĕntjoet djeung panggoeng bakal didjadikeun minangka goĕha sa-
 16 lalangĕngna, kaatohan kalde leuweung, pangangonan ingon-ingon; 'nĕpi ka oerang
 17 ^c dikoetjoeran Roh ti manggoeng; geus kitoe ^d tĕgal pidjadiĕun pakĕbonan, sabalikna pakĕbonan bakal diitoeng leu-
 18 weung. 'Didinja tĕgal lĕga tangtoe ditjittingan kaadilan, djeung pakĕbonan
 19 diĕnggonan kabĕnĕran. 'Ari geus kitoe ^e boewah kabĕnĕran nja eta kasalamĕtan, sarta hasil kabĕnĕran nja eta ka-
 20 gĕnahan djeung kasĕnangan salalangĕngna. 'Toer oemat kami pimatoĕheun ^f di ĕnggon salamĕt, djeung di pang-
 21 tjitjingan sarĕnang, sarta di pangren-reuhan garĕnah. 'Sabalikna piadjacun hoe-
 22 djan boewah samangsa leuweung teja roentoeh; sarta nagara teja bakal dika-
 23 handapkeun, wani handap pisan. 'Bag-
 24 dja tĕmĕn maraneh, noe njalĕbar sisi sakabĕh tĕai, noe ngadjarahkeun soekoe sapi djeung kalde.

a p. 3:16. b Nah. 2:7.

c p. 41:3; Joĕl 2:28. d p. 29:17. e Ibr. 12:11.

f Jĕr. 33:16.

PASAL 33.

Pibalaĕun ^a manĕh noe sok ngaroek-
 1 sak, toer ka manĕh taja noe ngaroeksak; sarta sok njidra, toer ka manĕh taja noe njidra! Dimana geus tĕtjap
 2 manĕh ngaroeksak teh, tangtoe diri manĕh diroeksak deui; dimana geus toetoeĕg manĕh njidra teh, tangtoe diri manĕh
 3 ditjidra deui. 'Noen Pangeran! moegi aja sih-koernija ka koering sadaja; nja andjeun
 4 noe koe koering diantos-antos; moegi kĕrsa minangka leungeun maranehanana saban isoeĕ, kalajan kasalamĕtan
 5 koering sadaja dina waktĕo ka soekĕran. 'Tina sora ngagoeroeh, noe matak bangsa-bangsa boetjar-bĕtjir; tina
 6 andjeun nawiskeun mantĕn loehoer, noe mawi oerang kapir pabalĕntjar. 'Sarta djarahan ti maraneh bakal dikoempoel-
 7 keun, tjara hileud ngoempoelkeunana; djalma bakal pada koekoelintingan dina eta, sapĕrti siment koekoelintinganana.
 8 'Pangeran teh ^b langkoeng loehoer, karana linggihna di manggoeng; Sion koe andjeunna geus dipinoehkeun koe kaadilan
 9 djeung kabĕnĕran. 'Sarta tina kapageuhan djamān-djamān manĕh, noe matak pisoĕgiĕhun kasalamĕtan, kapintĕran
 10 djeung kanjah; sĕjeun koe Pangeran, nja eta radja-branana. a Jĕr. 30:16. b p. 57:15.

11 Toeh, prawira maranehanana pada djĕdjĕritan di loewar; oĕtoesan pĕrkara
 12 karahajoean tjareurik kabina-bina. 'Djalan gĕde barala, noe sok njorang loeroeng pada euren; radja ngarobah-
 13 keun pĕrdjangdjan, ^c njoemahkeun nagara-nagara, hanteu pisan ngadjĕnan ka djalma.
 14 'Tanah teh ^d prihatin nja aloem; goenoeng Libanon wirang nja lempes; tanah Saron geus djadi kawas tanah
 15 lapang, sarta goenoeng Basan djeung Karmel pada moeragkĕnn daoen. 'Ajeuna kami rek ngadĕg, timbalan Pangeran; ajeuna kami rek nawiskeun mantĕn loe-
 16 hoer; ajeuna kami rek nawiskeun mantĕn poendjoel. 'Maraneh ^e pada ngandoeĕg djoekoet garing, ĕngke maraneh ngadjoeroekeun djarami; ^f napsoe maraneh senĕn, noe bakal ngalĕboer ka
 17 diri maraneh. 'Ari bangsa-bangsa pidjadiĕun ibarat beulenman apoe; ibarat tjoetjoek-tjoetjoek beunang ngababad, didoeroek koe senĕu.

a p. 36:1.

b p. 24:4. c p. 59:4. d p. 50:11.

13 Eh, sakoer noe djaraoeh! darengekeun
noe geus didamĕl koe kami; sarta sakoer
noe darenkut! sing pada nganjahokenn
14 dina kawasa kami. 'Djalma dosa di Sion
rareuwaseun, djalma moenapek pada
kataradjang ngalĕpĕr: ^a Saha di lĕbah
oerang, [tjena,] noe pingaroengroengeun
deukeut seuneu noe ngalĕboer? saha di
lĕbah oerang noe pingaroengroengeun
15 denkeut hoeroeng noe langgĕng? 'Noe
^b loemakoena sabĕnĕrna, djeung ngo-
mong noe saestoena; noe idjid kana
kaoentoengan panganijaja; noe kekepret
leungeun, ĕmboeng nampa paroeroeba;
noe nĕtojokan tjĕuli, ĕmboeng ngadenge
pangadjak ngoetjoerkenn gĕtih; sarta
noe meureumkeun panon, ĕmboeng nen-
16 djo kagorengan. 'Saha-saha noe kitoe
pitjitjingeun di ĕnggon laloehoer; nja
bĕnteng goenoeng tjadas noe djadi koe-
tana; rotina dipaparin, tjaina tangtoe.
17 'Panon maneh pinjeueungeun ^c Radja
djeung mantjoerna, sarta bakal nendjo
18 hidji tanah moetoeh koe lĕga. 'Hate
maneh bakal miingĕt kabaloewasan ba-
reto: Di mana djoeroe toelis teja? di
mana toekang moepoel oepĕti teja? di
mana noe sok milang panggoeng-pang-
19 goeng teja? 'Maneh moal nendjo-nendjo
deui eta bangsa noe bĕngis, nja bangsa
noe djĕro omong, noe koe maneh teu
kadenge; ^d anoe sedĕjen basa, noe koe
maneh teu kaharti teja. 'Geura ilikan
20 Sion, nagara pakoempoelan oerang; koe
panon maneh pikatendjoĕun Jĕroesalem
djadi pangtjĕitjingan gĕnah, ibarat himah
noe teu pindah-pindah, pantjoehna sa-
ĕndĕngna moal ditjaboet, djeung saka-
beh tambangna moal aja noe pĕgat.
21 'Satĕgĕsna ^e di dinja Pangeran bade nja-
rĕngan ka oerang djeung moeljana, djadi
ĕnggon soegih waloengun, soegih ba-
ngawan lalĕga ngentja-ngatoehoe; moal
didjalanan parahoe didajoeng, pon pi-
22 lagi disorang koe kapal pohara. 'Ka-
rana Pangeran ^f noe djadi Hakim oe-
rang, Pangeran noe njĕpĕng hoekoem
oerang, Pangeran noe djoemĕnĕng Radja
oerang; nja andjeunna noe bade njala-
23 mĕtkeun ka oerang. 'Tambang maneh
kalĕndor; moal bisaen nĕgĕrkeun nang-
gĕrna tihang, djeung moal bisaen me-
berkeun lajar. Mangsa eta bakal dibagi-
bagikeun djarahan beunang ngabojong

loba katjida; tjatjakan noe ngempor
21 pada ngarajah rajaheun. 'Sarta pribomei
moal aja noe ngomong: Kaoela gĕring;
^g satĕgĕsna djalma-djalma ensi nagara
pada dihampoera kadorakaanana.

^a 5 Moesa 4: 24. ^b Djab. 15: 2. ^c p. 32: 1. ^d p. 28: 11.
^e p. 26: 1. ^f p. 43: 15. ^g Jĕr. 31: 34.

PASAL 34.

Eh, oerang kapir! ka darijeu geura njam-
peurkeun, soepaja ngadenge; sarta
maraneh, eh bangsa-bangsa! geura ra-
rĕgĕpkeun; boemi koedoe ngadengekeun
djeung saeusi-eusina, nja djagat djeung
2 sakabeh bibidjilana. 'Karana Pange-
ran keur bĕndoe ka sakabeh oerang
kapir, sarta keur wĕra ka sakabeh ba-
lad-baladna; koe andjeunna ^a geus pada
diharamkeun, diselehkeun soepaja
3 peuntjit. 'Ari ^b noe kasarabĕt sabatoer
eta bakal dipitjeuman, djeung bangke-
bangkena bakal njamboewang baena,
sarta goenoeng-goenoeng bakal lalĕboer
4 koe gĕtihna. 'Djeung deui ^c sakabeh ba-
lad langit mĕngke aladjoer; ari langitna
bakal digoeloengkeun tjara kitab, djeung
sakabeh baladna bakal maroeragan, sa-
pĕrti daoen anggoer moerag ti tang-
kalna, djeung sapĕrti moeragna daoen
5 kondang. 'Karana ^d pĕdang kami geus
weureu ^e di langit; masing njaho, ĕngke
eta toeroen ka Edom, ngeunakeun hoe-
koeman ka bangsa noe geus diharan-
6 kenn koe kami. 'Pĕdang Pangeran pi-
noeh koe gĕtih, lokot koe gadjih; nja
koe gĕtih anak domba djeung badot,
koe gadjih kaboeboewahan domba la-
laki; ^f karana Pangeran kagoengan koer-
ban ^g di nagara Bosra, djeung poentjat-
7 peuntjit rosa di tanah Edom. 'Sarta
banteng bakal nalambroe barĕng djeung
eta, kitoe deui sapi ngora barĕng sapi
lalaki; ari tanah maranehanana bakal
weureu koe gĕtih, djeung lĕmahna bakal
8 lokot koe gadjih. 'Karana harita poĕ
pamalĕsan Pangeran, taen naer, kĕr-
sana mangngoeroeskeun prakara Sion.
9 'Djeung deui waloengan-waloenganana
bakal disalin didamĕl galaga, djeung
lĕmahna didamĕl walirang; seug tanahna
10 djadi galaga ngagĕdoer. 'Beurang-pen-
ting moal pipareumeun; ^h haseupna ngĕ-
boel salalangĕngna; toeroen-toemoe-
roen eta bakal tarikolot; saĕndĕng-

ëndëngna moal aja djahna nJORANG ka
 11 dinja. 'Ari noe pingamlikeun eta, 'nja
 eta kokondangan djeung landak; toer
 diënggonan djoelang djeung gagak; sarta
 andjemma ka eta bakal masangkenn
 këntja matak soewoeng, djeung batoe
 12 sipat matak kosong. 'Moenggoehing me-
 nakna, moal aja di dinja noe bisa ngoe-
 warkeun karadjaän; djeung sakabeli ka-
 13 palana datang ka moesua. 'Ari dina
 karaton-karatonna pibidjileun tjoetjoek-
 tjoetjoekan; kitoe deui sareuni djeung
 walang sangit di djero benteng-benteng-
 na; sarta pidjadieu pangtjitjingan adjag,
 14 djeung pakoewon manoe naäm. 'Ari
 sasatoan galak bakal paämprok di dinja
 djeung oesoeng-esang, sarta setan bakal
 silih-gëroan djenng batoerna; malah-
 malah loklok-boengaok pieunteupem di
 dinja, sarta manggih pangreunhan keur
 15 dirina. 'Di dinja oraj totog pinjajangeun,
 djenng ngëndog, sarta mëgarkeun, bari
 dirjoengkeun anakna dina hijemma;
 malah-malah rangkongpikaroempoeleun
 16 di dinja hidji-hidji djeung batoerna. 'Geu-
 ra pada nitik-nitik kana kitab Pangeran,
 sarta ngaradji; eta sagala përkara teja
 hidji ge moal aja noe gagal, kitoe ki-
 jeuna moal aja noe loepoet; karana
 lambe andjemma, nja eta noe nimbale-
 keun; sarta Rob andjemma, nja eta noe
 17 ngoempoeleuninja. 'Malah andjemna
 pisan noe manglotërekeun eta tanah ka
 darinja, sarta panangan andjemma pi-
 san noe ngabagikeun eta ka darinja
 nganggo këntja; bakal pada ngamilik
 eta salalanggëngna, nja diënggonan toer-
 roen-toemoeroen.

a Jos. 6:17, 21.

b Jer. 25:33. e p. 51:6; Wahj. 6:13, 14. d 5 Moesa
 32:42. e p. 24:21. f Jer. 46:10. g p. 63:1.
 h Wahj. 14:11; 19:3. i p. 13:21.

PASAL 35.

Ari ^a tégäl lëga djeung tanah keëng
 bakal gëraheun; sarta tanah lapang
 bakal gëraheun, djeung këmbangan tjara
 2 goelo. 'Këmbanganana leubeut pisan,
 sarta djeung gërahna; nja gërah nja
 ajeuh-ajeuhan. Eta teh dipaparin ka-
 moeljaän goenoeng Libanon, kaähengan
 goenoeng Karmel djeung tanah Saron;
 bakal pada nendjo kamoeljaän Pangeran,
 kaähengan Allah oerang. a p. 32:15.
 3 ^a Geura talëgërkeun leungeun ngeplek,
 djeung karoewatkeun toeuer njorotjod.

4 'Baredjakeun ka noe borangan hate ki-
 jen: Sing talëgër, oelah sararjeun! Ma-
 sing njaho, ^b Allah maraneh ëngke soem-
 ping, njandak pamalës, pamajar Allah;
 andjeunna piseompingeun sarta njala-
 5 mëtkeun ka maraneh. 'Mangsa eta ^c pa-
 non noe lolong bakal dibareuntakeun,
 djeung tjeuli noe toreng bakal dibaroe-
 6 kakenn. 'Mangsa eta ^d noe ngempor
 bakal loeloentjatan tjara oentjal, sarta
 letah noe pirem bakal sësënggakan; ka-
 rana harita ^e di tégäl lëga ngaboerijal
 tjai, kitoe deui waloengan di tanah la-
 7 pang. 'Ari geus kitoe, ënggon nongto-
 reng pidjadieu ënggon tjai, sarta ëng-
 gon këlang pidjadieu ënggon tji-njoe-
 soe; dina pangtjitjingan adjag, ënggonna
 ngabajak, pijsaem djoekoet, bajongbong
 8 djeung wawalinian. 'Sarta di dinja pi-
 ajaem hidji djalan ngëmplong, djalan
 gëde, nja eta bakal disëboetkeun Djalan
 Soetji; moal disorang ^f koe noe nadjis;
 nja keur eta bae; saha-saha leumpang
 djalan eta, masih noe paloeng ge moal
 9 piasabeun. 'Moal aja singa di dinja;
 naon bae sato noe sok ngarërdjet moal
 aja noe oenggah, teu kapanggih di dinja;
 nja didjalanana koe sakoer noe beu-
 10 nang ngadjait. 'Ari ^g sakoer noe beu-
 nang ngalenpaskeun Pangeran tangtoe
 baralik, sarta pidaratangeun ka Sion
 bari sësënggakan; djeung sirahna make ^h
 kaboengahan langgëng; kaätohan djeung
 kaboengahan bakal dipakekeun ka da-
 rinja; sabalikna kasoesahan djeung roe-
 hah-rahoeh mah bakal aloender.

a Aj. 4:3; Ibr. 12:12. b p. 40:10. c p. 29:18.
 Mat. 11:5. d Lal. 3:8. e p. 41:18. f p. 52:1.
 g p. 11:11; 51:11. h p. 61:7; Wahj. 21:4.

PASAL 36.

Ari gens kitoe, ^a mangsa kaopat-wëlas
 taoenna Hiskia djoemëngëng njara,
 bral Sanherib, radja Asoer, indit nga-
 roeroeg ka sakabeli nagara Joeda noe
 2 rareugreng, sarta dibareunangkeun. 'Ti-
 dinja radja Asoer nitah Rabsake ti na-
 gara Lakis ka Jëroesalem, ka radja
 Hiskia, dibahanan balad rosa pisan. Heug
 eta teh ngarandëg ^b di soesoekan em-
 pang girang, di sisi djalan gëde, lëbah
 3 tégäl minatoe. 'Djol bidjil ka dinja El-
 jakim poetra Hilkia, noe njangking gë-
 dong, djeung Sebna, mantri toelis, sarta
 Joah poetra Asap, noe djadi papatih.

4 'Pok Rabsake ngomong ka darinja: Geura poepoelih ka Hiskia: Kijeu timbalan radja agoeng, radja Asoer: Nahaon pangandél, anoe matak kita ngandél teh?

5 'Tjarek kami, ngan omong biwir bae, jen aja tarekah djeung pangawasa baris kana pérang. Ajemma ka saba kita nja ngandél, noe matak kita baha ka kami?

6 'Saénjana, kita ngandél teh kana itenk hoë noe gens pitès, nja ka Mësir teja; tjjap-tjjap aja noe nèkèn kainja, tangtoe tjos ka leungeunna, datang ka paratna; nja kitoe Piraon, radja Mësir, ka sakabéh anoe ngandél ka dinja. 'Tatapi lamoen maneh ngomong ka kami: Ka-oela ngarandél teh ka Pangeran, Allah kaola: naha eta teh lain eta noe pamoodjaanana djeung altar-altarna disalingkirkeun koe Hiskia teja, bari maréntah ka oerang Joeda djeung ka oerang Jëroesalem, jen: Maraneh njëmbah teh koedoe di hareupeun ijeu hidji altar

8 bae? 'Ari ajeunna, geura tataroehan djeung goesti kami radja Asoer: kami ka kita dek mere doewa reboe koeda, oepama kita bisa ngadjogokeun ti diri kita toekang toempak koeda baris noempakan

9 inja. 'Na koemaha kita pibisaean ngoendoerkeun bopati sahidji oge, kaäsoep abdi goesti kami noe pangleutikna? tapi

10 'kita ngandél ka Mësir, tina karéta djeung tina taroekang toempak koeda.

11 'Ari ajeunna kami pangaroeroeg ka ijeu tanah sëdja diroeksak teh, naha karah teu kalawan Pangeran? aja timbalan Pangeran ka kami: Geura indit ngaroeroeg ka tanah eta, sarta roeksakkeun koe maneh.

a 2 Radj. 18:13.
b p. 7:3, c p. 31:1.

12 Misaoer Eljakim, djeung Sebna, sarta Joah ka Rabsake teh: Moegi ka abdi gamparan ngalahir koe basa Sam bae, karana abdi pada ngahartos; montong ngalahir ka abdi koe basa Jahoedi, kakoepeing koe djalma-djalma noe araja

13 dina loehoer koeta. 'Ngadjawab Rabsake: Ari kami teh, noe matak dipiwarang koe goesti kami ngomongkeun sagala omongan noe tadi teja, naha karah ka djoeragan maneh sarta ka diri maneh bae? lain ka eta djalma-djalma noe darjoek dina loehoer koeta, noe bakal njatoe tai sorangan, nginoem tji-kiih sorangan, barëng djeung maraneh?

13 'Neut Rabsake nangtoeng, sarta ngagero, bëdas pisan sowarana, make basa Jahoedi, kijeu pokna: Geura darengekeun lahiran radja agoeng, radja Asoer!

14 'Kijeu timbalan radja: Maraneh oelah kagëlo koe Hiskia; karana moal bisaean

15 ngaloepoetkeun maraneh. 'Djeung maraneh oelah kabawa-bawa koe Hiskia ngandélkeun Pangeran, ngomong kijeu: Oerang tangtoe koe Pangeran diloe-poetkeun; ijeu nagara moal koengsi di-

16 selehkeun ka leungeun radja Asoer. 'Poma oelah ngagaroegoe ka Hiskia; karana kijeu timbalan radja Asoer: Geura njarijeun karahajoean djeung kami, bari baridjil ka kami; tangtoe maraneh pada ngahakan hasil tangkal anggoer sorangan, djeung pada ngahakan hasil tangkal kondang sorangan, sarta pada nginoem tjai soemoer sorangan; 'tëpi ka kami soemping, ngala maraneh ka hidji tanah noe sapërti tanah maraneh, nja tanah soegih gandoem djeung anggoer, tanah soegih roti djeung këbon anggoer.

17 'Oelah koengsi maraneh kagëndam koe Hiskia, pokna: Pangeran tangtoe ngaloepoetkeun oerang. Karah batara-batara bangsa-bangsa geus aja noe ngaloepoetkeun tanahna ti panangan radja Asoer?

18 'Di mana batara Hamat djeung batara Arpad? di mana batara Sëparwaim? sarta batara karah bareto ngaloepoetkeun Samaria ti leungeun kami? 'Tjik, di lëbah sakabéh batara tanah-tanah teja, noe mana noe gens ngaloepoetkeun tanahna ti leungeun kami, wët njangka Pangeran tangtoe ngaloepoetkeun Jëroesalem ti leungeun kami? 'Dëmi eta teh rarepeh bae, teu ngadjawab ka Rabsake sakëtjap-këtjap atjan; karana radja geus maparin timbalan, kijeu timbalanana: Maraneh oelah ngadjawab ka dinja.

19 'Toeloj soemping deui Eljakim poetra Hilikia, noe njangking gëdong, djeung Sebna, mantri toelis, sarta Joah poetra Asap, noe djadi papatih, pada marëk ka Hiskia, panganggona beunang njosoëk; seug ngoendjoekkeun ka andjeunna omongan Rabsake teja.

PASAL 37.

Ari " geus kitoe, barang kadangoe koe radja Hiskia, pek andjeunna njosoëk panganggona; toeloj noetoepan salirana

koe karoeng, bari seug lĕbĕt ka gĕdong
 2 Pangeran. 'Sarta Eljakim, noe njang-
 king gĕdong, djeung Sebna, mantri toelis
 teja, barĕng kokolot-kokolot para pang-
 hoeloe, koe andjeunna dipiwarang ka
 nabi Jĕsaja poetra Amos, gens pada
 3 noetoepan diri koe karoeng. 'Toeloej
 eta teh malihatoer ka Jĕsaja: Kijeu la-
 hiran Hiskia: Poĕ ijeu nja poĕ kasoe-
 kĕran, sarĕng kalaraan, sarawoeh ka-
 wirangan; karana baroedak geus rek
 babar, tapi taja tanaga geusan ngadjoe-
 4 roekeun. 'Bok manawa Pangeran, Allah
 andjeun, ngadangoekeun omongan Rab-
 sake, noe dititah koe radja Asoer djoer-
 aganana ngahinakeun ka Allah noe
 djoemĕnĕng; manawa kĕrsa ngalara-lara
 tina sabab omonganana noe geus ka-
 dangoe koe Pangeran, Allah andjeun
 teja. ⁶ Koe pĕrkawis eta, moegi-moegi
 ngahatoerkeun panĕda tina sabab sesa.
 5 anoe masih aja. 'Dĕmi geus darongkap
 eta mantri radja Hiskia ka Jĕsaja teh,
 6 'toeloej Jĕsaja ngalahir ka darinja: Koe-
 doe kijeu nja hatoeran ka djoeragan
 sampejan: Kijeu timbalan Pangeran:
 Manĕh montong sijeun-sijeun koe omo-
 ngan noe geus kadenge koe manĕh, noe
 koe baroedak radja Asoer dipake nga-
 7 gorengkeun ka kami teja. 'Masing njaho,
 radja teja koe kami rek dipandjingan
 hidji soekma, ĕngke pingadengeĕm ta-
 giwoer. bari toeloej balik deui ka ta-
 nahna; sarta di djĕro tanahna koe kami
 rek disina roeboeh koe pĕdang.

a 2 Radj. 19. b Jĕr. 37: 3.

8 Tidinja Rabsake balik, njampak radja
 Asoer keur mĕrangan ka nagara Libna;
 karana geus meunang bedja, jen an-
 djeunna pindah ti nagara Lakis teja.
 9 'Geus kitoe radja meunang bedja hal
 Tirhaka, radja Koes; aja noe ngoeninga:
 Tirhaka teja boedal, sĕdja mĕrangan
 ka andjeun. Ana geus ngadenge kitoe,
 toeloej radja ngoatoesan deni djalma
 10 ka Hiskia, sarta diparentah kijeu: 'Ma-
 ranĕh geura mopojan ka Hiskia, radja
 Joeda, kijeu nja pok: Poma kita oelah
 kagĕlo koe batara kita, noe koe kita
 diandĕlkeun, pagar jen: Jĕroesalem moal
 koengsi diselebbeun ka leungeun radja
 11 Asoer. 'Kapan kita geus ngadenge bedja
 pĕrkara noe koe para radja Asoer di-
 damĕl ka sakabĕh tanah teja, datang

ka ditaroempĕs; ari kita mah naha pi-
 12 loepoetĕm? 'Karah batara-batara bang-
 sa-bangsa ngaloepoetkeun anoe diraroek-
 sakkeun koe karoehoen kami, tjara Go-
 san, djeung Haran, djeung Resep, sarta
 oerang Eden, noe aja di Tĕlasar teja?
 13 'Di mana radja Hamat, djeung radja
 Arpad, sarta radja nagara Sĕparwaim,
 Hena djeung Iwa teja?

14 Ana Hiskia geus nampa soeratna ti
 leungeun oatoesan, seug diaos; geus ki-
 toe andjeunna moenggah ka gĕdong Pa-
 ngeran, bari toeloej soerat teh koe Hiskia
 dibeberkeun ka pajoeneun Pangeran.
 15 'Sarta Hiskia nĕnĕda ka Pangeran, kijeu
 16 panĕdana: 'Noen Pangeran sawadya-ba-
 lad, Allah Israil, noe linggih dina moe-
 karabin! nja andjeun teja Allah, an-
 djeun njalira, njĕpĕng sadajana kara-
 djaan noe di boemi; andjeun teja noe
 17 ngadamĕl langit sarĕng boemi. 'Ĕh Pa-
 ngeran! moegi tjondongkeun tjĕpil an-
 djeun, sarĕng dangoekeun; ĕh Pangeran!
 moegi beuntakeun sotja andjeun, sarĕng
 tingalikeun; sarĕng moegi dangoekeun
 sadajana omongan Sanherib, noe nga-
 datangkeun eta, baris ngahinakeun ka
 18 Allah noe djoemĕnĕng. 'Jaktos pisan,
 noen Pangeran! pĕrkawis radja-radja
 Asoer ngaroeksakkeun eta sadajana na-
 19 gara sinarĕngan tanah-tanahna; 'sara-
 woeh aallahanana diaraloengkeun kana
 seumeu; karantĕn lain Allah eta teh,
 salĕrĕsna djdijjeunan leungeun manoesa
 bae, kai sarĕng batoe; mana koe eta
 20 digĕmpoer. 'Ari ajeuna, noen Pangeran,
 Allah koering sadaja! moegi-moegi koe-
 ring pada disalamiĕtkeun ti leungeunna,
 soepaja sadajana karadjaan noe di boemi
 pada nganjahokeun, jen andjeun teja
 Pangeran, andjeun njalira.

21 Tidinja Jĕsaja poetra Amos teja nga-
 djoeroengkeun ka Hiskia, pihatoerna:
 Kijeu timbalan Pangeran, Allah Israil:
 Ari pĕrkara noe koe manĕh ditĕda ka
 kami hal Sanherib, radja Asoer teja,
 22 'nja ijeu pangandika, noe koe Pangeran
 diandikakeun hal eta: Ari parawan, anak
 Sion, njomahkeun ka manĕh, mojek
 ka manĕh; anak Jĕroesalem noetoer-
 23 keun ka manĕh bari gogodĕg. 'Saha noe
 dihinakeun djeung digorengkeun koe
 manĕh, sarta saha noe koe omong manĕh
 dioenghak, bari panon manĕh tanggah

ka manggoeng? ^a Nja Kasoetji Israil.

²⁴ 'Maneh geus ngahinakeun ka Goesti koe lantaran mantri maneh; ari tjarek maneh: Ijeu aing geus oenggah ka loehoer goenoeng-goenoeng, ka tĕngah goenoeng Libanon, mawa kareta aing noe loba; sarta ^b koe aing dek dikadek kaina poetri noe laloehoer, kaina djamoejdjeoe noe aroentjoel, sarta dek ngadatangan ka pontjotna noe pangpoentjakna, ka leu-
²⁵ weung pakĕbonanana. 'Aing teh ngali djeung nginoem tjai, sarta aing koe dampal soekoe aing dek njaätkeun sakabeh bangawan Mĕsir. 'Na maneh teu ngadenge kami ngadamĕl kitoe ti anggahna, sarta ngadjadikeun kitoe ti djamin baheula? ajeuna koe kami eta didatangkeun, jen maneh koedoe ngagĕmpoer nagara noe rareugreug, didijjeun hoenjoedan-hoenjoedan. 'Kitoe noe matak priboemina teu narangan, pada galeder, sarta baringoengeun; djaradina sasat djoekoet tĕgal, sarta daoen hedjo, sasat djoekoet noe dina hateup, djeung gandoem perang memeh gĕde. 'Ari kami teh leuwih oeninga dina dijoek maneh, sarta dina kaloewar-asoepp maneh, kitoe deni dina pangamoepp maneh ka kami.

²⁹ 'Sapedah maneh ngamoepp ka kami, djeung sabab rahoel maneh geus nĕpi kana tjĕpil kami, noe matak iroeng maneh koe kami bakal ditĕrapan kaloehan ti kami, djeung biwirmanah bakal ditĕrapan kadali ti kami, sarta maneh koe kami rek dibalikkeun, nJORANG dJalan oeroet

³⁰ maneh datang. 'Sarta nja ijeu pialamateunana ka andjeun; noe dihakan taoen ijeu toerijang; noe dihakan taoen kadoewa koerindang; dĕmi dina taoen katiloe mah pek njalĕhar, djeung dibaroewat, kitoe deni marĕlak anggoer sarta dihakaran boewahna. 'Djeung anoe rahajoe anak-poetoe Joeda, sakoer noe kari, ^c bakal akaran deni ka handap, sarta boewahan ka loehoer. 'Karana ti Jĕroesalem pibidjileun sesa, sarta ti goenoeng Sion pibidjileun noe rahajoe; ^a kagoematian Pangeran sawadya-balad noe bade ngadamĕl kitoe. 'Koe sabab eta, timbalan Pangeran hal radja Asoer teh kijeu: Moal piasoepeun ka ijeu nagara, djeung moal mĕsatkeun djamparing ka djĕro nagara, sarta moal pimawaeun kĕpĕng ka hareupennana, djeung moal diling-

³⁴ koengan koe benteng. 'Ĕngke pibalikeun, nJORANG dJalan oeroetna datang; moal koengsi asoepp ka ijeu nagara, lahiran

³⁵ Pangeran. 'Karana kami tangtĕo ngaraksa ijeu nagara. rek disalamĕtkeun, koe karana kami, djeung koe karana Dawoed, abdi kami teja. *a p. 5: 24. b p. 14: 8. c p. 27: 6. d p. 9: 6.*

³⁶ 'Tidinja bidjil Malaikat Pangeran, pek njabĕtan dina pasanggrahan oerang Asoer; sakĕti dalapan laksa lima rebĕoe noe kasabĕt: ^a ana haroedang isoepp isoepp, doemadakan, eta kabeh geus djaradi majit. 'Djoeng Sanherib, radja Asoer, leumpang, moelang; toeloelj tjalik

³⁷ di nagara Ninĕwe. 'Ari geus kitoe, eukeur radja sĕmbahjang di gĕdong Nisrok aäl-lahanana, pek Adram-Melek djeung Sareser, poetrana, maehan ka andjeunna koe pĕdang; toeloelj maringgat ka tanah Ararat; ari Esar-Hadon poetrana noe ngaganti djadi radja. *a p. 17: 14; 31: 8.*

PASAL 38.

Dina mangsa eta ^a Hiskia parĕng ten damang, meh poepoes. Toeloelj nabi Jĕsaja poetra Amos teja ngadeuheus ka andjeunna, sarta mihatoer ka andjeunna: Kijeu timbalan Pangeran: Geura wĕwĕkas ka saeusi-imah maneh; karana maneh ĕngke paeh, moal lila nja hiroep.

² 'Tidinja Hiskia ngagilir, pameunteuna kana bĕlik, bari seug nĕnĕda ka Pangeran.

³ 'Ari panĕdana: Noen Pangeran! moegi emoet, jen simkoering loemakoe teh di pajoeneun andjeun kalawan satĕhoe sarĕng kalawan soehoed hate, sarĕng noe dipilampah koe simkoering anoe sae di pajoeneun andjeun. Sarta

⁴ Hiskia nangis rosa katjida. 'Dĕmi geus kitoe aja pangandika Pangeran ka Jĕ-

⁵ saja, kijeu pangandikana: 'Geura leumpang, bedjakenn koe maneh ka Hiskia: Kijeu timbalan Pangeran, Allah Dawoed, bapa maneh: Panĕda maneh koe kami dimakboel, tji-panon maneh koe kami ditingali; masing njaho, oemoer maneh koe kami rek ditambahan lima

⁶ wĕlas taoen: 'malah maneh rendjeung ijeu nagara ^b koe kami rek diloepoetkeun ti leungeun radja Asoer; toer kami rek

⁷ ngaraksa ijeu nagara. 'Sarta nja ijeu pialamateunana ka andjeun ti Pangeran, nandakeun Pangeran tangtĕo ngadamĕl

8 pangandika noe diandikakeun teja: 'Mas-
sing njaho, kalangkang koe kami rek di-
poendoerkeun sapoeleoh goerat ka toe-
kang, dina goerat noe koe eta geus
ditoeroenan noeroetkeunpanon-poé, dina
istiwa Ahas. Seug panon-poé moendoer
sapoeleoh goerat dina goerat noe koe
eta geus ditoeroenan. *a* 2 Radj. 20. *b* p. 37: 35.

9 Ijeu sérat Hiskia, radja Joeda, sapa-
rantos teu damang, sarta geus waras
tina teu-damangna. 'Tadina omong ka-
oela: Keur téngah-toewoeh nja oemoer,
aing teh koedoe ijang, *a* asoep ka lawang
énggon noe paeh; aing teh diérol sesa
taoen aing. 'Omong kaola: Aing moal
njeneumg deni Pangeran; moal njueuing
deni Pangeran dina tanah djalma hari-
roep; moal nendjo deni manoesa, reh
tjampoer djeung pribomei énggon djempe.

12 'Saoeng aing diroewag, dibawa toeloeg
ti aing, saperti himah toekang ngangon;
aing geus ngaleled hiroep aing saperti
toekang ninoen; aing koe andjeunna rek
dikeureut tina galeger; *b* ti sijing dong-
kap ka wéngi koering koe andjeun di-

13 parantoskeun. 'Kaoela ngahénéng népi
ka isoek; saperti singa, nja kitoe an-
djeunna motongkeun sakabel toelang
kaola; ti sijing dongkap ka wéngi koe-
ring koe andjeun diparantoskeun. 'Sa-

14 perti sora kapinis djeung bango, nja
kitoe kaola léngas-léngis; *c* kaola gé-
gëroengan tjara djapati; panon kaola
méléng ka manggoeng; Eh, Pangeran!
koering dikanijaja; moegi andjeun kersa
nanggél koering. - 'Kaoela rek nitjatoer
koemaha? Nja andjeunna noe maparin
djangdji ka kaola, sarta nja andjeunna
noe ngadamél; sédja madjoe lalaoenan
sapaandjang taoen kaola, tina eta kari-

16 poehan njawa kaola. 'Noen Goesti! hal
pérkawis kitoe matak djalma hariroep,
saréng woengkoel dina sadjéro eta ajana
hiroep roh koering; karantén andjeun
parantos ngawaloekakeun ka koering.

17 saréng koering dipapariu hiroep. 'Salé-
résna, karipoehan noe sakitoe angét teh
geus djadi kasalametan diri koering; ari
andjeun teh minamah ka njawa koering,
didjaoehkeun tina roewangan boeroek-
oetjoetan; *d* karantén sadajana dosa
koering koe andjeun geus dibalangkeun

18 ka poengkoereun andjeun. 'Karantén
énggon noe paeh teu nganoehoenkeun

ka andjeun, maot teh hanteu moedji ka
andjeun; noe geus taroeroen kana gorow-
ong hanten ngarép-ngarép kana kajak-
tosan andjeun. 'Anoe hiroep, anoe hiroep,
nja eta noe nganoehoenkeun ka andjeun,
sapertos koering dangét ajeuna; kajak-
tosan andjeun koe bapa bade dinjah-
keun ka anak-anak. 'Pangeran kersa
njalamétkeun ka kaola; mana oerang
pinabeuheim tatabeuhan kaola saoe-
moer-hiroep oerang, di gédong Pangeran.

a Djab. 107: 18. *b* Aj. 4: 20. *c* p. 59: 11. *d* Mik. 7: 18, 19.

e Djab. 6: 6.

21 *a* 'Djeung deui saor Jěsaja: Sina njo-
kot boewah koudang sagoeroentoel; koe-
doe dipopokkeun ka noe bareuh, tangtoe
22 andjeunna hoerip. 'Sarta ari lahiran His-
kia: Naon pialamateunana, jén kaola
pioenggahem deui ka gédong Pangeran?

a 2 Radj. 20: 7.

PASAL 39.

Dina *a* mangsa eta Měrodak-Baladan,
poetra Baladan, radja Baboel, ngirim-
keun soerat djeung kikitoean ka Hiskia;
karana ngadenge bedja, jén andjeunna
mantas teu damang, ajeuna wilodjéng
2 deui. 'Ari Hiskia boengahem koe eta
oetoesan, sarta nembongkeun ka darinja
goedang sarta-bandana, émas-perak, wa-
wangian djeung minjak aloes; kitoe deui
sagoedangna pakarang, djeung saniskara
bae noe kapanggih dina doenya-brana
andjeunna: taja naon-naon dina gédong-
na sarta dina sawéwéngkeun noe koe
Hiskia teu ditembongkeun ka darinja.

3 'Geus kitoe nabi Jěsaja ngadeuheus ka
radja Hiskia, sarta naros ka andjeunna:
Koemaha omongan eta djalaléma, sarta
ti mana daratangna ka andjeun? Nga-
walon Hiskia: Daratangna ka kaola ti

4 tanah noe djaoeh, ti Baboel. 'Naros deui
Jěsaja: Narendjo naon di gédong an-
djeun? Walonan Hiskia: Narendjo sanis-
kara noe di gédong kaola; taja naon-
naon dina doenya-brana kaola, noe koe
kaola hanteu ditembongkeun ka dari-

5 nja. 'Saoer Jěsaja ka Hiskia: Andjeun
geura reungeukeun pangandika Pange-
ran sawadya-balad: 'Masing njaho, pida-
tangeun mangsa, didinja saniskara noe
di inah maneh, sarta sakoer anoe ben-
nang ngélép karoehoen maneh, tépi ka
mangsa ajeuna, bakal diakoetan ka Ba-
boel; moal aja noe dikarikeun, timbalan

7 Pangeran. 'Djeung deni anak maneh laki, anoe pibidjilem ti diri maneh, noe koe maneh bakal dijoegakeum, ^b noe sawareh mēngke ditjokot, didijjeun pong-
 8 gawa di djero karaton radja Baboel.' Ari lahiran Hiskia ka JĚsaja: Sae pangandika Pangeran, noe geus dilahirkeum koe adjēngan. Lahirna deni: SalĚršna moegi-moegi aja kasēnangan djeung kajaktian saemoer kaola! ^a 2 IIad. 20 : 12. ^b Dan. 1 : 3—5.

PASAL 40.

Geura pada ngalilipoer, geura pada ngalilipoer oemat kami, timbalan Allah
 2 maraneh. 'Geura pada ngoepahan kana ati JĚroesalem, sarta oewaran, jen geus toetoeğ pĚrangna, jen kadorakaānana geus ditimbang, jen geus meunang ^a doewa tikĚl ti panangan Pangeran JĚaran sakabeh dosa-dosana. ^a Jer. 16 : 18.

3 ^a Aja sowara noe njĚloek di tĚgal lĚga kijeu: Geura njadjakeum pidjalanenn Pangeran, geura di tanah lapang ngalĚmpĚngkeum hidji djalan gĚde pikeun Allah
 4 oerang! 'Sakoer lĚbak-lĚbak bakal di-saeuran, sarta sakabeh goenoeng djeung pasir bakal dihandapkeum; ari noe belot bakal djadi lĚmpĚng, sarta noe garokgek
 5 bakal djadi rata. 'Ari ^b kamoeljaān Pangeran bakal dinjatakeum, djeung saniskara daging bakal narendjo sarejana: ^c karana lambe Pangeran noe ngandika kitoe. ^a Mat. 3 : 3; Joh. 1 : 23. ^b p. 60 : 1; 66 : 18. ^c p. 1 : 20.

6 Aja sowara noe marentah kijeu: Geura njĚloek! Ditaros: NjĚloek naon? ^a Saniskara daging teh djoekeut, djeung sakabeh kahadeanana sapĚrti kĚmbang
 7 tĚgal. 'Djoekeut teh perang, ari kĚmbangna moerag, sabab ditijoeğ koe Roh Pangeran; saestoena, djalma-djalma teh
 8 djoekeut. 'Djoekeut teh perang, ari kĚmbangna moerag; ^b tatapi ari pangandika Allah oerang mah tĚtĚp salalanggĚngna.

^a Djab. 103 : 15; 1 Petr. 1 : 24. ^b Djab. 119 : 89; Loek. 21 : 33.

9 Eh Sion, noe mawa bedja ngeunnah! geura maneh oenggah ka goenoeng noe loehoer; eh JĚroesalem, noe mawa bedja ngeunnah! geura narikkeum sowara maneh sakoewat-koewat; geura narikkeum, oelah sijeun-sijeun; bedjakenn ka nagara-nagara Joeda kijeu: Masing njaho, di di-
 10 jeu Allah maraneh! 'Masing njaho, ^a Goesti Pangeran piseompingeun nganggo kabĚ-

dasan, sarta panangan andjeunna pinjĚpĚngeum kawasa. Masing njaho, gandra-
 11 ranana koe andjeunna ditjandak, sarta bajaranana aja di pajoeneunnana. 'Andjeunna ^b bade ngangon ingon-ingonna sapĚrti toekang ngangon; ari anak domba koe andjeunna bade dikoempoekeum dina pananganana, bari dipangkoe di djero kandoenganana; noe njaroesoean bade digiring lalaoenan.

^a p. 35 : 4; 62 : 11. ^b JĚh. 34 : 11; Joh. 10 : 11.

12 ^a Saha teja noe nakĚr tjai koe panangan njangkroeng, djeung ngoekoer lĚgana langit koe djeungkal, djeung ngoelak lĚmahing boemi koe takĚran, sarta nimbang goenoeng-goenoeng koe timbangan, kitoe deni pasir-pasir koe
 13 taradjoe! 'Saha ^b noe ngadjĚndjĚnhkeun Roh Pangeran, atawa djadi pangrĚmpaganana, mamagahan ka andjeunna?
 14 'Saha noe koe andjeunna dianggo rĚrĚmpagan, noe ngahatoeranan ngarti ka andjeunna, sarta ngaweroekkeum ka andjeunna hal djalan hoekoem, djeung ngaweroekkeum ka andjeunna kanjaho, toer mapatahkeum ka andjeunna djalan
 15 pangartian? 'Masingnjaho, bangsa-bangsa dimanahna sapĚrti tjai satetes dina timbaān, djeung tjara ngĚrĚs saĚmet dina taradjoe. Masing njaho, poelo-poelo koe andjeunna didjoengdjoengkeun sapĚrti
 16 boeboek leutik. 'Sarta sagoenoeng Libanon didijjeun soeloeh teu mahi, kitoe deni sasatoanana didijjem koerban doe-
 17 roekan teu mahi. 'Bangsa sakabehna moenggoeh di pajoeneun andjeunna mah sapĚrti noe ten aja; dimanahna koe andjeunna dentjeng keneh ti noe enweuh,
 18 ^c sarta nja sija-sija. 'Mana ^d Allah teh koe maraneh dek dioepamakeun ka saha, sarta roepa koemaha noe koe maraneh
 19 dek dibandingkeun ka andjeunna? 'Paledang njitak artja, sarta koe kamasan disapoet Ěmas, bari dipangnijjeumkeun
 20 rante perak. 'Saha-saha noe miskin, teu boga pihatoeraneun, milih kai noe teu keuna bobo; seng nejangna keur dirina hidji toekang anoe pintĚr, menta dipangnijjeumkeun hidji artja ^e noe teu
 21 gojang. 'Naha maraneh teu njaho? karah maraneh tatjan ngadenge? koetan teu dibedjakeum ka maraneh ti mimitina? naha maraneh teu ngahartikeun diadĚg-
 22 keunana boemi? 'Andjeunna noe linggih

¹ di loehoereun kalang boemi, sarta pri-boemina kawas simeut; ² nja andjeunna noe masangkeun langit saperti loeloe-hoer, dibeberkeunana tjara himah eng-gon tjtijing; ³ nja andjeunna ⁴ noe nje-lehkeun pangkat-pangkat kana teu aja; para hakim di boemi didamel tjara sija-²⁴ sija. 'Kakara eta teh dipélak, kakara eta teh disébar, kakara tangkalna akaran di boemi: sédék koe andjeunna ditjoep, toeloej perang, kabawa koe angin riboet ²⁵ saperti djarami. 'Mana kami teh koe maraneh dek dioepamakeun ka saha, soepaja djeung kami sakaroepa? soer ²⁶ timbalan noe Langkoeng Soetji. 'Geura taranggah ka manggoeng, sarta taren-djo: saha teja noe ngadjadikéun eta sakabéh, noe ngabidjilkeun balad eta ¹ noeroetkeun bilanganana? ² kabéh koe andjeunna disaoer kana hidji-hidji uga-ranna: tina kagédéan kabédasanana djeung tina karosaan kawasana, sahidji ge hanten koerang. a Sil. 30: 4.

b Roem 11: 34; 1 Kor. 2: 16. *c* Djab. 39: 12
d p. 46: 5; Lal. 17: 29. *e* p. 41: 7. *f* Aj. 22: 14
g Djab. 104: 2; p. 42: 5. *h* Aj. 12: 17. 21. *i* Moesa
2: 1; 15: 5. *j* Djab. 147: 4.

²⁷ Na koe naon maneh, Jakoeb! sok ngo-mong, sarta maneh, Israil! sok mitjatoer, jén: Djalan kaola kabalangan ka Pa-ngeran, sarta prakara kaola ngaliwat ²⁸ ka Allah kaola? 'Karah maneh teu njaho, sarta tatjan ngadeuge? Allah noe langgeng, Pangeran. ^a noe ngadjadikéun sagala toengtoeng boemi teja, teu keuna palaj, teu keuna lésae; ^b ari pangarto-sanana teu beunang dikira-kira. 'An-djeunna ka noe tjape meparin kakoewatan, sarta noe ten boga tanaga didjem-³⁰ barkeun nja kabédasan. 'Nadjan noe ngarora sok tjape nja lésae, sarta baroe-³¹ djang mo loepoet laboeh; 'sabalikna ^c noe ngarép-ngarép ka Pangeran mah tangtoe ngaujar-nganjarkeun kakoewatan; pada ngapoeng koe djangdjang sa-perti galoedra; pada loempat, sarta ten datang ka lésae; pada leumpang, sarta teu datang ka tjape. a Sil. 30: 4. *b* Djab.

147: 3; Roem 11: 33. *c* p. 30: 18.

PASAL 41.

Ph, poelo-poelo! geura rarepeh di pajoe-neun kami; sarta bangsa-bangsa sing pada nganjarkeun kakoewatan; koedoe pada marék, gens kitoe ngaromong;

hajoé, oerang babarèngan madjoe njjar ² bēbēnēran. 'Saha teja ^a noe ngageuing-keun ti wetan eta noe bēnēr, bari njao-er, disina ngiring tapakna, djeung diserenan bangsa-bangsa ka hareupeu-nana. sina marentah ka radja-radja, pada diselehkeun ka pédagang eta tjara példéog, djeung ka gondewana saperti ³ djarami katébak koe angin? 'Dialoebrak-abrik, sarta eta kēbat bari salamēt, noeroet djalan anoe tatjan disorang koe ⁴ soekoena. 'Saha teja noe ngēsakeun sarta ngadamēl kitoe, anoe njaoer toeroenan-toeroenan ti mimitina? ^b Ijen kami, Pangeran, anoe pangheulana, sarta gens pangangeusanana kami teh anggēr ⁵ keneh bae. 'Ana waspadaeun poelo-poelo, seug sarjeuneun; sagala toengtoeng boemi pada ngagidir; sēr maradjoe nga-⁶ darenheusan. 'Hidji-hidji silih-toeloengan djeung batoer, sarta pada ngomong doe-⁷ loer pada doeloer: Masing tēgēr! 'Ari toekang kai nēgērkeun ka ^c kamasan; anoe sok njangling koe wadja nēgērkeun ka noe sok neupa dina tahanan; ngo-mongna hal patri: Hade eta teh; ^d seug eta dipageuhkeun koe pakoe, oelah sina gojang. a p. 45: 1, 13; 46: 11. *b* p. 43: 10.
c p. 40: 19. *d* Jer. 10: 4.

⁸ Dēmi maneh mah, eh Israil, ^a abdi kami! eh Jakoeb, anoe beunang kami milih, toeroenan Ibrahim, ^b sahabat ⁹ kami! 'maneh koe kami gens ditjandak ti toengtoeng boemi; nja maneh koe kami disaoer ti sisina, bari ditimbalan kijen: Maneh teh abdi kami; maneh noe koe kami dipilih sarta hanteu dipitjenn. ¹⁰ 'Oelah ^c sijeun-sijeun, karana kami noe njarèngan ka maneh; oelah parangas-poeringis, karana kami Allah maneh; nja kami noe ngoewatkeun ka maneh, nja kami noe noeloeng ka maneh, nja kami noe ngahajerkan ka maneh ^d koe ¹¹ panangan kaadilan kami. 'Masing njaho, sakoer noe panas ka maneh bakal are-raeun sarta warirangem; djalma noe madoean ka maneh pidjadien saperti ¹² noe teu aja, estoe pilalenggiteun. 'Djalma noe masejaun ka maneh ^e mēngke koe maneh ditejangan, tapi moal kapanggih; djalma noe mērangan ka maneh pidja-dienn saperti noe teu aja, sarta tjara ¹³ noe moesna. 'Karana kami, Pangeran, Allah maneh, noe njandak leungeun

maneh katoehoe, bari nimbalan ka maneh: Oelah sijeun-sijeun; ijeu kami noe
 14 noeloeng ka maneh. 'Oelah sijeun-sijeun, eh Jakoeb, hileud lēmboet! eh Israil, djalma leutik! ijeu kami noe noeloeng ka maneh, lahiran Pangeran; sarta noe ngadjait ka maneh nja Kasoetji Israil.
 15 'Masing njaho, f maneh teh koe kami didjadikeun minangka seredan ngirik noe lentjop, nja weuteuh, nja reja hoentoena; maneh bakal ngirik goenoeng-goenoeng djeung diboeboekkeunana, sarta pasir-pasir koe maneh bakal didjadikeun saperti hooet. 'Koe maneh bakal ditapi, seug eta kabarawa koe angin; nja angin riboet noe bakal ngabalēntjarkeuninja. Dēmi diri maneh mah g pigēraheun di djēro Pangeran, sarta moedji maneh di
 17 djēro Kasoetji Israil. 'Anoe balangsak sarta noe miskin narejangan tjai, tapi teu aja; letahna toehoereun bawaning halabhab; ijeu kami, Pangeran, tangtoe ngaboelkeun eta; ijeu kami, Allah Israil,
 18 moal nilarkeun eta. 'Dina loehoer pasir-pasir boelistir h kami rek moekakeun tji-waloengan, kitoe deui tji-njoesoe di tēngah lēbak-lēbak; tēgal lēga koe kami rek didjadikeun ēnggon tjai, kitoe deui tanah kēng rek didjadikeun pasirahan
 19 tjai. 'Di tēgal lēga kami rek ngajakeun ki poetri, ki pilang, tangkal koepa, djeung djetoen leuweung; di tanah lapang kami rek ngadjadikeun ki djamoejdjo, tangkal hoeroe djeung tangkal
 20 tjamara sarejana; 'soepaja pada waspada, djeung tērang, djeung njatēt dina ati, sarta soerti sarerejana, jen panangan Pangeran noe ngadamēl kitoe, sarta Kasoetji Israil noe ngadjadikeun eta.

a Djab. 136: 22; Loek. 1: 54. b Jak. 2: 23. c p. 43: 1.

d Djab. 63: 9. e Djab. 37: 10. f Mik. 4: 13. g p. 29: 19.

h p. 35: 6; 43: 20.

21 Geura halatoerkeun prakara maraneh, timbalan Pangeran; geura njarangga-keun katērang maraneh noe boekti,
 22 timbalan radja Jakoeb. 'Koedoe ka kami sakabeh njarangga-keun sarta moepoe-likheun a hal anoe pika-hareupeun; geura pada moepoe-likheun hal ka toekang-toekang, koemaha eta pētana? koe kami sakabeh dek ditjatēt dina ati, soepaja kami tērang dina pitēmaheunana; atawa baredjakeun ka kami hal noe piboe-ktieun. 'Geura moepoe-likheun hal noe

pidatangeun mangke, soepaja kami pada tērang, jen estoe maraneh djadi batara. Djeung deui geura marigawe hade atawa marigawe goreng, soepaja kami hareran
 24 sarta ningali sarereja. 'Satēmēna, maraneh teh sipat noe ten aja, sarta pagaweun maraneh sipat euweuh; saba-saha noe milih ka maraneh, b matak giroek.

a p. 42: 9; 45: 21. b 5 Moesa 18: 12.

25 Kami ngageuingkeun hidji djalma ti kaler, a sarta pidjēboeleunana ti pang-bidjilan panon-poē; b nja eta pinjēboe-teun djēnēngan kami, sarta bakal ngadatangan ka pangkat-pangkat sakoemaha ka leutak, djeung sakoemaha toekang
 26 parioek ngaloeloh tanen likēt. 'Saha c noe moepoe-likheun eta ti mimitina, soepaja kami pada tērang? saha noe moepoe-likheun ti tadina, soepaja kami misaoer: Bēnēr eta teh? Mapan taja noe poepoe-lik, mapan taja noe bebedja, mapan taja noe ngadenge omongan maraneh. 'Kami noe pangheulana ngalahir
 27 ka Sion: Toeh, toeh, di ditoe! sarta kami ka Jēroesalem rek maparin hidji
 28 noe mawa bedja ngeunah. 'Ana kami ret ningali, saorangan ge teu aja; estoe di lēbah eta teh taja pisan pangrēmpagan, noe beunang ditanja koe kami,
 29 sarta noe bisa ngabalēsan omong. 'Satēmēna, eta sakabeh teh tjoemah, pagaweanana euweuh, ari artja-artjana sasat angin djeung sija-sija.

a p. 46: 11. b Eser. 1: 2. c p. 43: 9.

PASAL 42.

Toeh, abdi kami, noe dihajeukan koe kami, kakasih kami, a noe dipikarēsēp koe hate kami! Eta koe kami geus diteundeunan b Roh kami, bakal ngoewar-keun hoekoem ka oerang kapir. 'Moal gēgēroan, moal hahaoan, sarta moal
 2 aja noe ngadenge sowarana dina loeloeroeng. 'Hoē noe pitēs koe eta hamo
 3 bakal disapatkeun; dēlēs noe ngēboel keneh koe eta hamo bakal dipareuman; ngaloewarkeunana hoekoem teh tang-
 4 toe satoehoe. 'Moal keuna koe soerēm, djeung moal keuna koe pitēs; mēta-keunana hoekoem di boemi tangtoe da-
 5 tang ka toetoegna; sarta poelo-poelo c bakal pada ngarēp-ngarēp kana papakonna.

a Mat. 3: 17; 12: 18.

b p. 61: 1. c p. 51: 5.

5 Kijen timbalan Allah Pangeran, ^a noe ngadjadikeun langit sarta dipasangkeunana, noe meberkeun boemi sarta djeung bibidjilana, noe maparin ambĕkan ka bangsa noe noempakan eta, kitoe deui soekma ka sakoer noe loemampah dina eta: 'Ijen kami Pangeran anoe njaoer maneh djenng sabĕnĕr-bĕnĕrna, sarta rek njandak leungeun maneh; toer maneh koe kami bakal diraksa, ^b djeung ditangtoekeun baris pĕrdjangdjan oenat, bari ris pitjahajaeun oerang kapir; ^c 'pikeun ngabeumtakeun panon noe lolong, pikeun ngabidjilkeun sakitan tina pandjara, ngabidjilkeun tina pangberokan sakoer noe dijoek di noe poĕk. 'Ijen kami Pangeran; ^d kitoe djĕnĕngan kami; sarta ^e kahormatan kami koe kami moal dibikeun ka noe sedjen, djeung poedjian kami moal dibikeun ka artja-artja. 'Pĕrkara noe heubeul geuning geus pada boekti; ajenna kami ngoewarkenn pĕrkara noe anjar; samemehna djadi koe kami diĕmbarkeun ka maraneh.

a p. 44:24. b p. 49:6, 8. c p. 29:18. d 2 Moesa 3:14, 15. e p. 48:11.

10 Eh sakoer, noe lalajaran di laoet, kitoe deui pangusi laoet, poelo-poelo sarta djeung priboemina! ^a geura njaranjikenn ka Pangeran hidji poepoedjian anjar; nja nganjanjikeun poedjianana ti toengtoeng boemi. 'Tĕgal lĕga djeung nagaranagarana koedoe pada njowara, kitoe deui desa-desa noe ditjitjingan oerang Kedar; ^b priboemi Sela koedoe sarĕnggak, ambal-ambalan ti poentjak goenoeng-goenoeng. 'Koedoe ^c pada njang-gakeun kahormatan ka Pangeran, djeung ngoewarkeun poedjianana di poelo-poelo. 'Pangeran mĕngke mijos sapĕrti prawira, ^d bade ngageuingkeun kasarĕgĕpan tjara pradjoerit; bade soerak, toer ngagĕnta tarik; bade nawiskeun kawasana ka moesoeh-mesoehna. 'Kami ^e ngantĕp ti baheula; kami teh repeh bae, ngarĕkĕtkeun andjeun; ajenna kami rek ngadĕngek tjara noe ngadjoeuroe, rek njĕgor djeung ngagĕbos sakali. 'Goenoeng-goenoeng djeung pasir-pasir koe kami rek diroeksak, djeung sakabeh dangdaoenan rek disina perang; ari waloengan-waloengan koe kami rek didjadikeun poelo, djeung sitoe-sitoe rek disina saĕt. 'Sarta noe lolong koe kami rek ditaroejoen

dina djalan noe teu njaraho eta; koe kami rek dibĕnĕrkeun dina djalan noe teu njaraho eta; ari noe poĕk koe kami ti heulaeunana rek didjadikeun tjaang, sarta ^f noe poengkal-pengkol rek dilĕmpĕngkeun. Nja eta pĕrkara noe koe kami rek didamĕl, sarta maranehanana koe kami moal ditinggal. 'Ari sakoer noe ngarandĕl ka artja sipat oekir, sarta noe ngaromong ka artja sipat tjitak, jen: Nja adjĕngan batara koering; eta mah pialoendoereun ka toekang, ^g bari areraeun katjida.

a Djab. 33:3. b p. 16:1. c Wahj. 14:7. d Djab. 78:65. e p. 59:17. f p. 57:11. g p. 40:4. g p. 44:10, 11.

18 Eh, noe tarorek! geura pada ngadenge; sarta maraneh noe lolong! geura pada beumta, soepaja narendjo. 'Saha noe lolong saroepea abdi kami? atawa torek sapĕrti piwarangan kami? Saha noe lolong sapĕrti eta noe roentoet djeung kami, sarta lolong tjara abdi Pangeran? 'Maneh nendjo reja pĕrkara, tapi koe maneh teu diĕstoekeun; tjeuli molongo, tapi teu ngadenge. 'Pangĕrsa Pangeran, koe karana kaĕadilan andjeunna, ngoengkeun toret, sarta dimoeljakeunana. 'Dĕmi eta teh bangsa noe geus dirajahan sarta dirampogan; kabeh ge keuna koe djirĕt, ngaringkoek dina lombang-lombang, sarta ditarenndeun dina pangberokan-pangberokan; pada djadi raja-heun, sarta taja noe ngaleupaskeun; pada djadi rampogenn, sarta taja noe ngomong: Poelangkeun. 'Saha lĕbah maraneh noe dek ngawaro kana piwoeroek noe tadi? saha noe dek ngarĕgĕpkeun djeung ngagoegoe kana hal pika-hareupeun? 'Saha teja noe njelehkeun Jakoeb, sina dirampog, njelehkeun Israil ka noe ngararajah? lain Pangeran? ^a Ari sababna oerang baroga dosa ka andjeunna; sarta eta teu daraekeun ngalakonan djalan andjeunna, djeung teu naroeroet kana toret andjeunna. 'Kitoe noe matak andjeunna ka maranehanana namplokeun bĕndoena noe leuwih sewot, sarta pĕrang noe leuwih bangĕt; seug manehana koe eta disoendoet sakoerilingna, tapi koe manehana noe dikanjahokeun; sarta manehana koe eta dihoeroe, tapi koe hate manehana hanten dipadoeli.

a Jer. 2:19.

PASAL 43.

Dĕmi ajeuna timbalan Pangeran, noe ngadamĕl maneh, eh Jakoeb! noe ngadjadikeun maneh, eh Israil! nja kijeu: ^a Oelah sijeun-sijeun, karana maneh koe kami geus didjait; kami geus njaer ka maneh, ^b disĕboet ngaran; maneh teh ² anoe kami. 'Tijap-tijap maneh meuntas nĕroes tjai, ^c tangtoe koe kami disarĕngan; ari nJORANG waloengan, moal lapoet ka maneh; tijap-tijap maneh leumpang nJORANG seuneu, moal toetoeng, sarta maneh koe hoeroeng moal kalentab-lentab atjan. 'Karana kami Pangeran nja Allah maneh, ^d Kasoetji Israil, Djoeroe-salamĕt maneh; kami geus njelehkeun Mĕsir, ^e djadi panĕboes maneh; kitoe deni Koes djeung Sĕba, djadi gaganti maneh. 'Sapedah maneh dipikadjen koe pangrasa kami, djeung dihormat, sarta kami miasih ka maneh, noe matak kami njelehkeun manoesa, djadi gaganti maneh; nja njelehkeun bangsa-bangsa, djadi gaganti njawa maneh. ⁵ 'Oelah sijeun-sijeun, karana kami njarĕngan ka maneh; ^f kami rek ngadatangkeun toeroenan maneh ti wetan, sarta maneh koe kami rek dikoempoelekeun ⁶ ti koelon; 'kami ka kaler rek nimbalan: Selehkeun; kitoe deui ka kidoel: Oelah dihalangan; poetra kami lalaki datangkeun ti noe djaoeh, poetra kami awewe ⁷ datangkeun ti toengtoeng boemi; 'oenggal-oenggal djalma ^g noe katĕlah koe dĕnĕngan kami, sarta noe beunang kami ngadamĕl baris kamoeljaan kami; koe kami eta teh didjadikem, malah koe ⁸ kami eta teh disampoernakeun. 'Geura ka-loewarkeun oemat lolong panonan, ⁹ kitoe deui noe tarorek tjeulian. 'Sakabeh oerang kapir koedoe karoempoele sarerejana, sarta bangsa-bangsa koedoe ngarijoeng; ^h tĕtik, saha di lĕbah eta noe bisa moepoeleheun hal kitoe, atawa ka kami sakabeh ngabedjakeun pĕrkara noe heubeul? koedoe ngajakeun saksina, soepaja dirina dibĕnĕrkeun; atawa koedoe ngadarenge, sarta ngaromong: Jakti. ¹⁰ 'Nja maraneh noe djadi saksi kami, lahiran Pangeran, sarta abdi kami, beunang kami milih; soepaja maraneh pada nganjahoek djeung pĕrtjaja ka kami, sarta pada ngaharti jen kami teh angĕĕr;

ⁱ heulaeun kami taja Allah didjadikeun, sarta pandeurieun kami hamo piajaeun. ¹¹ 'Ijeu kami bae Pangeran; ^j sarta taja ¹² Djoeroe-salamĕt djaba ti kami. 'Nja kami noe maparin njaho; nja kami noe njalamĕtkeun; nja kami noe ngembarkeun, sarta taja deui di maraneh; mana maraneh saksi kami, lahiran Pangeran, ¹³ sarta kami teh Allah. 'Samalah ^k ti barang aja poĕ, kami teh nja eta; ^l sarta ti panangan kami taja noe bisa ngaleupaskeun; kami kĕrsa ngadamĕl, na saha noe bakal ngahalangan?

a p. 41: 10, 14. b 2 Moesa 31: 2; 33: 12. c Djah, 66: 12. d p. 41: 14. e Sil. 21: 18. f p. 11: 12; Djak. 8: 7. g Jer. 14: 9. h p. 41: 22, 26. i p. 44: 6. j Hos. 13: 4. k Djah. 90: 2. l 5 Moesa 32: 39.

¹⁴ 'Kijeu timbalan Pangeran, noe ngadjait maraneh, Kasoetji Israil: Nja koe karana maraneh noe matak kami miwarangan ka Baboel, sarta koe kami rek diendoerkeun eta sakabeh, djadi kakaboeran, tĕĕs oerang Kasdim, toempak kapal-kapal parantina sĕsĕnggakan. ¹⁵ 'Kami teh Pangeran, Kasoetji maraneh, noe ngadjadikeun Israil, ^a Radja maraneh. 'Kijeu timbalan Pangeran, ^b noe maparin djalana dina laet, sarta dina ¹⁷ tjai gĕde maparin geusan nJORANG; 'noe ngaloewarkeun kareta djeung koeda, balad djeung noe karawasa teja, wani pagoletak sarerejana, sarta teu haroedang deui, pĕs tjara dĕlĕs parareun: ¹⁸ 'Montong ngaringĕtkeun pĕrkara noe heubeul, sarta montong malikiran pĕrkara baheula. 'Masing nganjahoekun, kami rek ngadamĕl hidji pĕrkara noe anjar, ajeuna pidjadieunana; geus tangtoe ĕnge koe maraneh katangen. Saestoena, di tĕgal lĕga kami rek ngajakeun hidji djalana, ^c sarta di ĕnggon rehe kami rek ngajakeun waloengan-waloengan. 'Sato galak bakal pada ngahormatan ka kami, adjag reudjeung manoele naam; sabab kami di tĕgal lĕga maparin tjai, di ĕnggon rehe maparin waloengan-waloengan, keur inoemeun oemat kami, anoe beunang kami milih. ²¹ 'Nja eta oemat beunang kami ngadjadikeun pikeun kami, ^d bakal pada njaritakeun poedjian kami. 'Tatap maneh, Jakoeb! ka toekang teu sasambat ka kami; ĕnjana mah maneh, Israil! djadi ²³ bosĕn ka kami. 'Maneh ka kami teu

njanggakeun domba keur koerban maneh doeroekan; djeung teu ngahormat ka kami koe koerban maneh peuntjitan: kami ka maneh teu ngagawekeun mawa koerban kadaharan, djeung teu njape-
 24 keun ka maneh mawa doepa. 'Maneh teu mangmenlikeun kami ^c djaringao, djeung teu ngawaręgkeun ka kami koe gadjih koerban maneh peuntjitan. Sabalikna maneh mah ngagawekeun ka kami koe dosa-dosa maneh, sarta njapekeun ka kami koe kadorakaän maneh.
 25 'Jieu kami pisan ^f noe ngaleungitkeun kamasijatan maneh koe karua kami; sarta dosa-dosa maneh koe kami hanten
 26 dipiemoet. 'Geura mere ingęt ka kami; ^g hajoe, oerang oeroes-oeroes djeung kami; maneh geura njarita, soepaja maneh dibęnırkeun! 'Karoehoen maneh
 27 noe mimiti milampah dosa, djeung sa-koer noe ngoeroeskeun ka maneh pada migawe masijat ka kami. 'Mana kami
 28 rek nganistakeun kapala-kapala kasoe-tjian, sarta rek njelehkeun Jakoeb kana boekoem ditoempės, njelehkeun Israil kana hoekoem digogoreng. a p. 33: 22.

b 2 Moesa 14: 14, 28. e p. 41: 18. d 2 Sam. 7: 24;

1 Petr. 2: 9. e 2 Moesa 30: 23. f p. 44: 22. g p. 1: 18.

PASAL 44.

Dęmi ajeuna, ^a eh Jakoeb, abdi kami! 'Eh Israil, anoe beunang kami milih!
 2 geura dengekeun: 'Kijeu timbalan Pangeran, ^b noe ngadaměl ka maneh, sarta noe ngadjadikeun ka maneh ti waktoe dikandoeng, anoe mitoeloeng ka maneh: Eh, abdi kami Jakoeb! eh ^c Jęsoeroen, anoe beunang kami milih! oelah sijenn-
 3 sijenn. 'Karana ^d kami rek ngoetjoerkeun tjai ka noe halabbah, kitoe deui soesoekan-soesoekan ka noe toehoer; ^e kami rek ngoetjoerkeun Roh kami ka toeroenan maneh, kitoe deui kabęrkahan kami ka anak-intjoe maneh.
 4 'Mangke eta djaradi dina antara djoekoet, saperti waroe lot di sisi kokotjoran
 5 tjai. 'Jieu bakal ngomong, jen: Kaoela kagoengan Pangeran; eta bakal njęboetkeun maneh koe ngaran Jakoeb; ari itoe bakal noelis koe leungeun, jen kagoengan Pangeran, bari nęlahkeun maneh ngaran Israil. a p. 41: 8. b p. 43: 21.

c 5 Moesa 32: 15. d p. 43: 20; 55: 1. e Joh. 7: 38.

6 Kijeu timbalan Pangeran, Radja Israil,

sarta Poerah-ngadjaitna, tęgės Pangeran sawadya-balad: ^a Kami noe pangheulana, djeung kami noe pangpandeurina, sarta
 7 taja Allah djaba ti kami. 'Na saha noe rek ngoeowarkeun saperti kami, djeung moepoelikeun eta, sarta ngatoer eta di pajoeunun kami, ti sęmęt kami ngajakeun oemat langgęg? Noe kitoe koe-doe moepoelikeun pęrkara noe pidatangeun, sarta hal anoe piboektieun.
 8 'Maraneh oelah sarijeun, djeung oelah mariris; naba koe kami lain dięmbarkeun ka maneh ti bareto, sarta dipaparin njaho? Mapan ^b maraneh saksi kami. Karah aja deui Allah, djaba ti kami? Saęnjana ^c taja deui batoe ka-
 9 rang; kami mah teu njaho. 'Noe njarijeun artja pada sija-sija kabeh; ^d djeung eta barangna noe araloes teh taja gawena; ari saksina nja diri maranehanana; teu narendjo djeung teu barogaeun kanjaho, mana bakal areraeun.
 10 'Saha noe rek njijeun aállahan, atawa njitak artja, noe taja pisan gawena?
 11 'Masing njaho, ^e eta sabatoer-batoerna bakal areraeun; mapan toekang-toekangna bangsa manoesa. Masih karoempoel sakabeh, dęg narangtoeng, tangtloe meugang reuwas, meunang era sarerejana.
 12 'Toekang bensi njijeun kampak; pek digawe make aręng roehaj; diroepakeunana koe paloe, dipigawena koe leungeunna noe będas; malah teu baranghakan, datang ka bejak tanaga; teu
 13 nginoem tjai, datang ka tjapena. 'Toekang kai ^f masangkeun sipatan, kaina ditjirian koe pamoelas, dipapas koe rimbas; seug ditjirian koe djangka, sarta dipigawe niroe roepa djalma, noelad kaáloesan manoesa, sina tjtijing di djęro
 14 imah. 'Los eta teh noewar ki poetri adjang dirina, boh njokot ki djati atawa ki pasang, milih noe tenas dina kakaian leuweung; prak męlak ki damar,
 15 sarta koe hoedjan digędekeun. 'Ari geus kitoe keur manoesa, baris didijjeun soeloeh; pek eta njokot sawareh, bari seug sidoeroe; ongkoh didijjeun seumeu, dipake meumeun roti, ongkoh didijjeun aállahan, bari seug disęmbah; didijjeun
 16 artja, bari seug soedjoed ka dinja. 'Saparona dideroek di djęro seumeu, saparona deui dipake sarat njatloe laeok, nja ngagoreng daging, sarta datang ka

seubeuhna; samalah sidoeroe, bari ngo-
 mong: Enleuh, aing haneut, ngarasa
 17 seuneu. 'Ari sesa kai teja koe eta di-
 djijeu aállahan, keur piartjaeunana;
 prak soedjoed ka dinja, bari njěmbah,
 sarta něnda ka dinja, pokna: Moegi-
 moegi koering leupaskeun; karana nja
 18 adjěngan batara koering! 'Eta teh teu
 barogaean kanjaho djeung teu baroga-
 ean pangarti, ^g wantoe-wantoe panonna
 dilampat, mana teu bisaean nendjo, kitoe
 deui hatena, mana teu bisaean ngaharti.
 19 'Djeung koe eta hanteu dipiingět, sarta
 taja kanjahona djeung taja pangartina
 baris ngomong kijeu: Saparona koe aing
 geus didoeroek di djěro seuneu, samalah
 dina roehakna aing meuleum roti, ngago-
 reng laoe, bari seug dadaharan; naha
 sesana koe aing rek didjieu kagiroe-
 20 kan, rek soedjoed ka sapotong kai? 'Eta
 teh njatoe lěboe; kasimpangkeun koe
 hate kabělědjog, noe matak teu bisaean
 ngaleupaskeun njawana, sarta teu ngo-
 mong kijeu: Naha leungeun aing lain
 njěkěl bohong? a p. 41: 4; 48: 12;

Wahj. 1: 8, 17. b p. 43: 10, 12. c 1 Sam. 2: 2.
 d p. 41: 29; 45: 16. e Jer. 10: 14. f Jer. 10: 3.
 g p. 6: 10; 45: 20.

21 Eh Jakoeb! eh Israil! ingětkeun noe
 tadi; karana maneh teh abdi kami; nja
 kami noe ngadjadikeun ka maneh; estoe
 maneh teh abdi kami; eh Israil! maneh
 22 koe kami moal dilalikeun. 'Kamasjatan
 maneh ^a koe kami geus dileungitkeun
 sapěrti měndoeng; kitoe deui dosa-dosa
 maneh sapěrti mega. Geura balik ka
 kami; karana maneh koe kami geus
 23 didjait. 'Eh langit! ^b geura sěnggak; ka-
 rana Pangeran geus ngadaměl kitoe; eh
 énggon boeni noe harandap! geura sa-
 roerak; eh goenoeng-goenoeng, leuweung
 djeung sakabeh kakaian anoe aja di
 djěrona! geura barerag sěnggak; karana
 Pangeran geus ngadjait Jakoeb, djeung
 nawiskeun kamoeljaanana di Israil.

a p. 43: 25; 45: 22. b Djab. 96: 11; p. 49: 13.

24 Kijeu timbalan Pangeran, noe ngadjait
 ka maneh, sarta noe ngadjadikeun ka
 maneh ti waktoe dikandoeng teja: Kami
 teh Pangeran, noe ngadaměl saniskara;
^a noe masangkeun langit njalira, noe
 25 meberkeun boemi koe mantěn; 'noe nga-
 boeroengkeun tanda-tanda toekang soe-
 waban, sarta ahli noedjoem pada dige-

lokeun; noe ngoendoerkeun djalma pa-
 lintěr ka toekang, sarta elmoena digě-
 26 djoelkeun; 'noe ngajakinkeun omongan
 abdina, djeung ngalaksanakeun papatah
 piwaranganana; noe nimbalan hal Jě-
 roesalem, jen tangtoe dieusian deui; kitoe
 deui hal nagara-nagara Joeda, jen tang-
 toe didjělěgkeun deui, sarta tarikolotna
 koe kami tangtoe diaraděgkeun deui;
 27 'noe nimbalan ka tjai djěro: ^b Sing saät!
 djeung sakoer waloengan maneh koe
 28 kami rek disina toehoer; 'noe nimbalan
^c hal Kores: Eta teh pangangon kami,
 sarta tangtoe ngalaksanakeun sapa-
 ngěrsa kami, bari marentah hal Jěro-
 salem, jen koedoe didjělěgkeun deui;
 kitoe deui hal kabah, jen koedoe dia-
 děgkeun deui. a p. 42: 5. b p. 43: 16.

c p. 41: 25; 45: 1.

PASAL 45.

Kijeu timbalan Pangeran ka lisahan
 Kandjeunna, ka ^a Kores, noe koe kami
 ditjandak leungeunna, kěrsa naloekkeun
 bangsa-bangsa ka hareupeunana; sarta
 kami rek moekaän saboeuk radja-radja;
 kěrsa moekakeun panto-panto ti heula-
 eunana, sarta lawang-lawang moal aja
 2 noe meundeutkeun: 'Kami rek angkat
 ti heulaeun maneh, ngaratakeun sakoer
 noe ngaroenggoenoek; ^b ari panto tam-
 бага koe kami rek dibarědjadkeun,
 3 sarta toelak beusi rek dipotongan. 'Ma-
 lah kami ka maneh rek maparin doenyab-
 rana énggon poěk, djeung pěpěnděman
 énggon boeni; soepaja maneh nganjaho-
 keun, jen kami Pangeran, Allah Israil,
 anoe njaoer ka maneh, ^c disěboet ngaran.
 4 'Koe karana abdi kami Jakoeb, nja eta
 Israil, anoe beunang kami milih, noe
 matak maneh koe kami disaoer, disě-
 boet ngaran; kami nělakheun ka maneh,
 kilang maneh tatjan njaho ka kami.
 5 'Ijeu ^d kami Pangeran; taja deui; taja
 Allah djaba ti kami; eta kami kěrsa nja-
 boekan ka maneh, kilang maneh tatjan
 6 njaho ka kami. 'Soepaja djalma pada
 nganjahokeun ti sěmět pangbidjilan pa-
 non-poě sarta ti sěmět pangsoeroepa-
 nana, jen euweuh deui djaba ti kami;
 7 nja kami teh Pangeran; taja deui. 'Kami
^e noe ngadjadikeun tjaang sarta noe
 ngajakeun poěk; ^f noe ngadaměl kasala-
 mětan djeung noe ngajakeun katjilakaän;

nja kami Pangeran noe ngadamël eta saniskara.

a 2 Bab. 36: 22; p. 44: 28.

b Djab. 107: 16. *c* p. 43: 1. *d* p. 42: 8. *e* 1 Moesa 1: 3. *f* Njanj. 3: 38.

8 Eh langit! sing njoeroelockkeun ti loehoer, sarta mega-mega sing ngoetjoeur kabënëran; boemi teh sing moeka, soepaja ngabidjilkeun kasalametan, djeung kabënëran sing djadi babarëngan! Nja kami Pangeran noe ngadamël eta sakabeh.

9 Pibalafeun sakoer, noe madoean ka noe ngadjadikeun ka dirina! talawengkar djeung pada talawengkar sipat tanen! *a* Naha ari tanen likët rek ngomong ka toekang parijoelek: Andika teh njiyeun naon? atawa djidjiyeunan maneh rek ngomong: Eta teh teu boga leungeun? *b* Pibalafeun djalma, noe ngomong ka bapa: Naha bapa ngajoegakeun? atawa ngomong ka awewe: Naha ëma ngadjoeroeun? *c* 'Kijeu timbalan Pangeran, Kasoetji Israil, sarta noe ngadjadikeuninja: Geura pada nanjakeun ka kami përkara noe pidatangean; hal poetra-poetra kami djeung hal dadamëlan panangan kami koe maraneh pasrahkeun ka kami. *d* 'Ijeu kami *e* noe ngadamël boemi, sarta noe ngadjadikeun manoesa noempakan eta; panangan ijeu kami noe masangkeun langit, djeung sakabeh baladna koe kami diparentah. *f* 'Kami geus ngageuingkeun eta Kores djeung sabënërbënërna, djeung sakabeh djalanna koe kami rek diratakeun. Nja eta *g* tangtoe ngadégkeun nagara kami, djeung ngalupaskeun oemat kami noe dibojong; teu kalawan bajaran, djeung teu kalawan panëboes; kitoe timbalan Pangeran sawadya-balad. *h* *a* p. 29: 16;

Jër. 18: 6; Roem 9: 20. *b* p. 48: 13. *c* p. 44: 28.

11 Kijeu timbalan Pangeran: Beunang katjapean oerang Mësir, sarta kaentoeungan oerang Koes djeung oerang Sëba, djalma djarangkoeng teja, mêngke parindah ka maneh, sarta djadi kaboga maneh; eta bakal pada ngiring ka maneh; parindahna njandang rante; *a* sarta bakal njarëmbah ka maneh, nëda-nëda ka maneh, [bari ngomong]: Estoe Allah linggih di maneh, sarta taja deui; euweuh deui Allah. *b* 'Sajaktosna andjeun teh Allah noe ngaboenikeun andjeun, noen Allah Israil, Djoeroe-salamët! *c* 'Ari itoe

sakabeh bakal areraeun, toer wawiraungeun; *d* taroe kang njiyeun brahala pi-oendoereun sarejana bari njandang wirang. *e* 'Dëmi Israil mah tangtoe disalamëtkeun koe Pangeran, *f* langgëng pisan kasalamëtanana; maraneh mah hamo meunang era djeung hamo meunang wirang langgëng salalawasna. *g* *a* p. 60: 14.

b p. 44: 11. *c* p. 55: 3.

18 Karana kijeu timbalan Pangeran, *a* noe ngadjadikeun langit; tégës Allah, noe ngadamël boemi sarta djeung sadijana; tégës noe nëtépkeun eta; pangdijadikeunana *b* lain soepaja soewoeng, nja didamëlna teh soepaja dieusian: Ijeu kami Pangeran; taja deui. *c* 'Kami ngandika teh *d* lain di noe boemi, di ënggon boemi noe poëk; kami ka toeroenan Jakoeb tara nimbalan kijeu: Maraneh sing wëleh nejanan kami; ijeu kami Pangeran ngandika noe sabënërna, ngoe-warkeun noe saestoena. *e* 'Eh sakoer, noe rahajoe ti bangsa kapi! geura karoempoe! hijap ka darjeun, geura njalampeurkeun sarereja: *f* sakoer noe sok mamawa kai artjana, djeung nënëda ka aallahnanoe teu bisa njalamëtkeun mah, ten barogaeun kanjaho. *g* 'Geura *h* pada poepoeilih, tjik halatoerkenn, malah koedoe rërëmpeogan sarereja: Na saha noe ngabedjakeun hal kitoe ti baheula, mere njaho eta ti bareto? lain kami Pangeran? Estoe taja deui Allah djaba ti kami; Allah noe sipat bënërn, nja Djoeroe-salamët; taja deui djaba ti kami. *i* 'Eh, sakabeh toengtoeng boemi! *j* geura maradëp ka kami, tangtoe pada disalamëtkeun; karana nja kami teh Allah; taja deui. *k* 'Kami soempah *l* njëboet diri kami, ti lambe kami ka loewar pangandika noe sabënërna, sarta hamo balik deui, *m* jen sakabeh toeoer mêngke darëkoe di pajoeuneun kami, sarta sakabeh letah *n* mêngke soempah ka kami. *o* 'Ari piomongeunana hal kami: Ngan di djëro Pangeran ajana kabënëran djeung kabëdasan; koedoe pada ngadeubeus ka andjeunna; sabalikna sakabeh anoe panas ka andjeunna mah, tangtoe piareraeun. *p* 'Sakabeh toeroenan Israil mêngke dibënërnkeun di djëro Pangeran, sarta maroedji maneh.

a p. 42: 5. *b* 1 Moesa 1: 2.

c p. 48: 16. *d* p. 44: 19; 46: 7. *e* p. 44: 7; 46: 9. *f* p. 44: 22; 55: 7. *g* 1 Moesa 22: 16; Ibr. 6: 13. *h* Roem 14: 11; P'il. 2: 10.

PASAL 46.

Si ^a Bel ngoedoepröek, si NĚbo ngoedoe-
 12 poeng; artja-artjana geus sok ka ba-
 rahala djeung ka sasatoan; barang noe
 sok dibabawa koe maraneh teja, ajeuna
 geus dimomotkeun, djadi babawaan sato
 2 mopo. 'Patingkoedoeпоeng patingkoe-
 doepröek sarejana; teu barisaeun nga-
 rahajoekeun babawaan, malah dirina
 leumpang asoep ka pangdjarahan.

a JĚr. 50 : 2.

3 Geura darengekeun kami, eh anak-
 intjoe Jaköeb, sesa anak-intjoe Israil
 kabeh, ^a noe pada momotan kami ti
 waktöe dikandoeng, dipangkoe ti barang
 4 djol ti pianakan! 'Sarta nĚpi ka maneh
 kolot kami anggĕr bae, ^b djeung nĚpi ka
 maneh bodas boeöek tangtöe koe kami
 diais; nja kami noe ngadamĕl, nja kami
 noe pimangkoeun, nja kami noe pinga-
 5 iseun, bari dirahajoekeun. 'Na ^c ka saha
 maraneh dek ngoepamaekeun kami, ata-
 wa njaroewakeun kami, atawa ngaban-
 6 dingkeun kami, soepaja satanding? 'Noe
 kitöe teh olok ĕmas tina kantong, djeung
 nimbang perak koe datjin, bari moe-
 roehan ka kamasan, pek koe eta didji-
 jeun aallahan; toeloej saröedjoed, nja
 7 sĕmbahijang. 'Ari aallahan teh ^d dipa-
 panggoel dina taktak, diais-ais, diteun-
 deun dina pĕrnahna, seng ngadjĕtĕn, teu
 pindah-pindah ti ĕnggonna; malah sa-
 sambat ka dinja, tapi teu nembalan; teu
 bisaem njalamĕtkeun eta tina kasoesa-
 hanana. *a* 5 Moesa 1 : 31; *p.* 63 : 9. *b* Djab. 71 : 18.
c *p.* 40 : 18. *d* *p.* 45 : 20; JĚr. 10 : 5.

8 Sing ngaringĕtkeun eta, djeung sing
 djadi parĕngkoe; eh, djalma masijat!
 9 ^a koe maraneh koedoe dipiingĕt. 'Sing
 ngaringĕtkeun pĕrkara noe heubeul, ti
 djaman lawas; ^b karana kami teja Allah,
 taja deni; kami teh Allah, sarta euweuh
 10 sasama kami. 'Ti mimitina kami mapar-
 in njaho pitoengtoengeun, sarta ti ba-
 heula kami maparin njaho anoe tatjan
 kalakon; bari nimbala: ^c Papasten kami
 noe pitĕtĕpeun, sarta kami rek ngalam-
 11 pahkeun sapangĕrsa kami. 'Ari ^d ti tĕbĕh
 wetan kami njaoer hidji manöek bangsa
 njanbĕr; ti tanah noe djaoeh kami nja-
 oer hidji djalma poerah nĕkanan papas-
 ten kami. Nja kami noe ngandika, nja
 kami noe rek ngaboektikeun; kami noe

ngĕrsakeun, malah kami noe pingadamĕ-
 12 leun. 'Darengekeun kami, eh noe hareu-
 ras hate, noe djaraöeh tina kabĕnĕran:
 13 'Kami keur ngadeukentkeun kabĕnĕran
 kami, moal pidjaoebeun; ^e sarta kasala-
 mĕtan kami moal dililakeun; saĕnjana
 kami di Sion ĕngke maparin kasalamĕ-
 tan, ka Israil maparin kaĕhengan kami.

a *p.* 44 : 19. *b* *p.* 45 : 5. *c* Djab. 33 : 11; Sil. 19 : 21.

d *p.* 41 : 25; JĚr. 49 : 22. *e* *p.* 52 : 10; 56 : 1.

PASAL 47.

Eh parawan, anak Baboel! ^a geura
 toeroen, gek dijöek dina lĕmah; eh,
 anak Kasdim! geura dijöek dina tanuh,
 teu make korsi; karana ka maneh moal
 njarĕboet deni noe teu pajaan sarta
 2 kamĕgahan. 'Geura njokot panggilangan,
^b pek ngagiling, njijeun tipoeng; geura
 boeka tjindoeng maneh, singsatkeun
 samping, boeka bitis, los ngaraas wa-
 3 loengan-waloengan! 'Sing tembong orat
 maneh, ^c nja sing katendjo wiwirang
 maneh; kami arek malĕs, sarta moal
 4 narima ka manoesa. 'Ari Poerah ngad-
 jait oerang ^d padjĕnĕnganana Pange-
 5 ran sawadya-balad, Kasoetji Israil. 'Eh,
 anak Kasdim! geura ngahenen, boes
 asoep ka noe poĕk; karana ka maneh
 moal njarĕboet deni Ratoening sagala
 6 karadjaan. 'Kami tadina keur bĕndoe
 ka oemat kami; kagoengan kami koe
 kami dinistakeun, sarta dĕselehkeun ka
 leungeun maneh; ^e ari maneh teu teh
 milampah kawĕlasan ka darinja; tjat-
 7 jakan ka noe kolot pasangan maneh
 koe maneh dibeuratkeun katjida. 'Sarta
 ari omong maneh : Aing pidjadien radja
 salalangĕngna; datang ka eta pĕrkara
 koe hate maneh hanteu dipadoeli, djeung
 maneh hanteu ingĕt kana pitĕmaheunana.

a *p.* 26 : 5. *b* 2 Moesa 11 : 5. *c* JĚr. 13 : 26; Nah. 3 : 5.

d *p.* 41 : 14. *e* Njanj. 5 : 12; Djak. 1 : 15.

8 Ari ajeuna, geura jĕu dengekeun, eh
 noe soeka-soeka, noe dijöek sĕnang ati,
 noe sok ngomong sadjĕro hate: 'Ijeu
 aing, euweuh deni; aing teh moal dijöek
 tjara randa, djeung moal boga rasa ka-
 9 lapoeran anak : saĕnjana, maneh ĕngke
 kadatangan ^b eta doewa pĕrkara, nga-
 dak-ngadak, dina poĕ sahidji: nja ka-
 lapoeran anak, sarta djadi randa; ari
 ngadatanganana ka maneh bebejakan,
 sanadjan ^c loba pisan sĕhir maneh,

sanadjan toemba maneh rosa katjida.
 10 'Karana maneh teh kēndēl sadjēro kage-
 roengan maneh; ari omong maneh:
 Taja noe nendjo ka aing; kapintēran
 maneh djeung kanjaho maneh, nja eta
 noe njasabkeun ka maneh, datang ka
 maneh ngomong sadjēro hate: Ijen aing;
 11 enweuh deui. 'Mana maneh bakal ka-
 datangan katjilakaän, sarta moal njaho
 pidjampeunana; djeung bakal katara-
 djang balahi, sarta moal bisa ngaleu-
 ngitkeun eta; nja bakal oedjoeg-oedjoeg
 kadatangan karoeksakan, sarta koe ma-
 12 neh moal kataksir. 'Geura maneh hoe-
 dang, pētakeun toemba maneh, sarta
 pētakeun salobana silih maneh, noe koe
 maneh dipake njapekeun diri ti ngo-
 ngora; malah-mandar maneh bisa nga-
 mangpaätan diri; malah-mandar maneh
 13 bisa njingsijeunan. 'Maneh datang ka
 poesing tina kalobaän tarekah maneh.
 Ajeuna sina haroedang sakoer ahli pa-
 lak, noe marēlēng kana bentang-ben-
 tang, noe narorah saban-saban boelan
 teja; sina pada njalamētkeun ka maneh
 ti sakoer noe bakal ngadatangan ka ma-
 14 neh. 'Masing njaho, eta teh pidjadi-
 eun saperti djarami; bakal pada didoeroek
 koe seuneu; moal pibisaen ngaleupask-
 eun dirina ti pangawasa hoeroeng; lain roe-
 hak baris sidoeroe, lain seunen baris
 15 dijoek di hareupeunana. 'Kitoe pidjadi-
 eunana ka maneh sakoer noe koe ma-
 neh dipake njapekeun diri teja; ari sa-
 koer noe dagang ka maneh ti mangsa
 maneh ngora teja bakal sakaparan-pa-
 ran, masing-masing djalanna; taja noe
 njalamētkeun ka maneh.

a Wajh. 18: 7. b p. 51: 19. c Nalh. 3: 4.

PASAL 48.

Ijeu geura darengekeun, eh anak-intjoe
 1 Jakoeb, noe pada katēlah koe ngaran
 Israil, sarta baridjil ti " tjai Joeda; noe
 saroempahna kana djēnēngan Pangeran,
 sarta njarēboetkeun Allah Israil, tapi
 2 lain satoehoena, lain sabēnēna. 'Ka-
 rana pada nēlahkeun maneh tēdak^b
 nagara soetji, sarta narēkēn ka Allah
 Israil; Pangeran sawalya-balad, kitoe
 3 djēnēnganana. 'Kami ti bareto gens ma-
 parin njaho pērkara noe heubeul teja;
 nja eta teh ka laloewar ti lambe kami,
 sarta koe kami diēmbarkeun; ari dida-

mēlna koe kami ngadadak, seug pada
 4 boekti. 'Sapedah kami tērang, jen ma-
 neh teh^c heuras, sarta beuheung maneh
 oerat beusi, djeung tarang maneh tam-
 5 бага, 'noe matak kami ka maneh ma-
 parin njaho ti bareto; samemeh boekti
 koe kami diēmbarkeun ka maneh; soe-
 paja maneh oelah ngomong: Brahal-
 koela noe njijeun kitoe; atawa artja
 koela sipat oekir, artja koela sipat tjitak,
 6 nja eta noe marentah kitoe. 'Koe ma-
 neh geus kadenge; sing waspada ka eta
 sakabeh; ^d sarta maneh koemaha teu
 rek ngoewarkeun eta? Ti mangsa ajeuna
 kami ngembarkeun ka maneh pērkara
 noe alaujar, nja pērkara rarikip, anoe
 7 tatjan kanjahoan koe maneh. 'Nja ajeuna
 didjadikeunana, lain ti bareto; sarta
 memeh poē ijeu tatjan kadenge koe
 maneh, soepaja maneh oelah ngomong:
 Saēnjana, koe koela geus kanjahoan.
 8 'Ongkoh tatjan kadenge koe maneh,
 onghok tatjan kanjahoan koe maneh,
 onghok tjeuli maneh ti bareto teu mo-
 longo; karana kami tērang, maneh teh
 toekang tjidra, djeung maneh teh kasē-
 boet toekang masijat^e ti waktōe dikan-
 9 doeng. 'Kami rek ngamēngkekeun bēn-
 doe kami^f koe karana djēnēngan kami,
 nja dipēngkēk koe karana poedjan kami,
 keur pimangpaäteun maneh, sangkan
 10 maneh koe kami oelah dibasmi. 'Saēnja-
 na, maneh teh koe kami geus dibēsot,
 tapi lain saperti perak; nja maneh di-
 tjoba koe kami di djēro panglēboeraning
 11 kabalangsakan. 'Koe karana kami, koe
 karana kami noe matak kami rek mi-
 damēl kitoe; ^g karana tada teuing nga-
 nistakeunana! ^h sarta kahormatan kami
 koe kami moal dibikeun ka noe sedjen.

a Djab. 68: 27; p. 51: 1. b Neh. 11: 1; p. 52: 1.
 c 2 Radj. 17: 14; Jēr. 5: 3. d p. 43: 21. e Djab.
 58: 4. f p. 43: 25; Dan. 9: 19. g 4 Moesa 14: 15.
 h p. 42: 8.

12 Eh Jakoeb! dengekeun kami; eh Is-
 rail, ^a anoe bennang kami njaoer! kami
 teh anggēr; ^b kami noe pangheulana,
 13 malah kami noe pangpandeurina. 'Toer
 panangan kami^c noe ngadēgkeun boemi,
 djeung panangan kami tēngēn noe ma-
 sangkeun langit; ana koe kami disaoer,
 14 seug djonghok sarejana. 'Maraneh geura
 koempoel sakabeh sarta darengekeun:
 'Tjik, ^d saha di lēbah itoe noe moepoe-

lihkeun hal kitoe? Pangeran asiheun
 ka dinja; tangtoe eta teh ngalampah-
 keun pangĕrsa andjeunna ka Baboel,
 djeung ngennakenn panangan andjeunna
 15 ka oerang Kasdim. 'Ijen kami noe ngan-
 dika, malah koe kami eta teh disaoer;
 kami noe ngadatangeun eta, sarta tang-
 16 toe loeloes djalanna. 'Hijap ka darijeu,
 ka kaoela; ijeu darengekeun: ^f Kaoela
 ti mimitina teu ngawoeroek di noe boeni;
 ti barang djadi eta pĕrkara, kaoela teh
 aja di dinja; ari ajeuna Goesti Pangeran
 sarta Rohna noe miwarang kaoela.
 17 'Kijeu timbalan Pangeran, ^g noe ngadjait
 ka maneh, nja Kasoetji Israil teja: Kami
 teh Pangeran, Allah maneh, noe nga-
 woeroek ka maneh anoe pimangpaĕteun;
 anoe noejoen ka maneh dina djalan, noe
 18 koe maneh koedoe dilakonan. 'Naha
 moen ti bareto ^h maneh ngarĕgĕpkeun
 ka timbalan kami! tangtoe kasalamĕtan
 maneh gens djadi sapĕrti waloengan,
 djeung kabĕnĕran maneh tjara ombak
 19 laoe; 'sarta toeroenan maneh tangtoe
 geus djadi ⁱ sapĕrti keusik, djeung bi-
 bidjilan awak maneh sapĕrti siki eta;
 ngaranna moal dibasmi djeung moal
 ditoempoer ti hareupeun kami.

a p. 41: 9. b p. 44: 6. c p. 42: 5; 51: 13. d p. 41: 22, 23.

e p. 45: 1, 13. f p. 45: 19; Joh. 18: 20. g p. 41: 14.

h Djab. 81: 14. i 1 Moesa 22: 17.

20 ^a Geura baridjil ti Baboel! geura ngal-
 balĕtjir ti tanah Kasdim, kalawan so-
 wara sĕnggak; geura oewar-aerkeun,
 baredjakeun hal kitoe, oetarakeun eta
 tĕpi ka toengtoeng boemi; koedoe nga-
 romong kijeu: Pangeran gens ngadjait
 21 Jakoeb abdina. 'Djeung ^b teu halabha-
 beun keur ditaroejoen koe andjeunna
 njeorang tĕgal saroewoeng; ti djĕro batoe
 karang koe andjeunna disina ngotjor
 tjai keur maranehanana; ari batoe ka-
 rang teh koe andjeunna dibelah, tjor
 22 tjai ngagoelak. 'Ari ^c noe doraka mah,
 timbalan Pangeran, teu ngabogaĕn kas-
 salamĕtan. *a p. 52: 11; Jer. 50: 8; Walj. 18: 4.*

b p. 49: 10. c p. 57: 21.

PASAL 49.

Eh ^a poelo-poelo! darengekeun kami:
 sarta maraneh, eh bangsa-bangsa noe
 djaraoeh! geura rarĕgĕpkeun: Pangeran
 gens njaoer kami ti waktōe dikandoeng,
 ti sĕmĕt padaharan iboe koe andjeunna
 2 gens disĕbatkeun pingaranenn kami. 'Ari

bivir kami koe andjeunna didjadikeun
^b ibarat pĕdang seukent; kami disimpĕn
 koe andjeunna dina aoeb pananganana:
 sarta kami koe andjeunna didjadikeun
 minangka djamparing herang, diboeni-
 keun di djĕro wadiah djamparing an-
 3 djeunna. 'Sarta andjeunna nimbalan ka
 kami: Maneh teh abdi kami Israil, sarta
 di djĕro maneh kami rek nandakenn
 4 kamoeljaĕn kami. 'Ari omong kami:
 Lah! aing njoesabkeun maneh teh tjoe-
 mah bae; aing mejakkeun tanaga teh
 sija-sija, nja gaplah; satĕgĕsna hak kami
 aja di Pangeran, djeung gandjaran kami
 5 aja di Allah kami. 'Ari ajeuna timbalan
 Pangeran, noe ngabakoekenn kami ti
 waktōe dikandoeng djadi abdina teja,
 kami koedoe ngabalikkeun Jakoeb ka
 andjeunna, sangkan Israil ka andjeunna
 dikoempoelkeun; (karana kami manggih
 kahormatan di pajoennem Pangeran,
 sarta Allah kami noe djadi kabĕdasan
 6 kami.) 'Djenng deui timbalanana: Saeutik
 keneh maneh teh djadi abdi kami
 baris ngadĕgkeun deui kaum Jakoeb,
 sarta ngabalikkeun oerang Israil noe
 karaksa; ^c samalah maneh koe kami
 ditangtoekeun baris pitjahajaeun oerang
 kapir, soepaja maneh matak salamĕt
 ti kami nĕpi ka toengtoeng boemi.

7 'Kijeu timbalan Pangeran, ^d Poerah nga-
 djait Israil, nja Kasoetji Israil teja, ka
 eta hidji noe dipikatioewa koe djalma-
 djalma, djeung dipikagiroek koe bangsa-
 bangsa, nja ka eta hidji kawoelaning
 sakoer noe karawasa: ^e Radja-radja ba-
 kal narendjo, sarta haroedang; kitoe
 deui kapala-kapala, sarta bakal saroe-
 djoed; koe karana Pangeran noe lang-
 koeng toehoe, nja koe karana Kasoetji
 8 Israil, anoe milih ka andjeun. 'Kijeu
 timbalan Pangeran: ^f Dina mangsa ka-
 soekaĕn kami gens ngaboelkeun ka ma-
 neh, sarta dina poĕ kasalamĕtan kami
 gens noeloeng ka maneh; toer maneh
 koe kami bakal diraksa, ^g djeung di-
 tangtoekeun baris pĕrdjangdjian oemat,
 soepaja ngadĕgkeun deui tanah; soepaja
 ngamilikkenn deni milik-milik noe sa-
 9 roewoeng; 'soepaja marentah ^h ka noe
 njandang barogod: Geura baridjil; kitoe
 deui ka noe aja di noe poĕk: Geura
 tarembong. Nja eta bakal diarangan
 di sisi djalan-djalan, sarta di sakabeh

pasir boelistir pimanggiheun pangango-
 10 nau. 'Moal ⁱ ngarasa deui langlajeuseun,
 djeung moal ngarasa deui halabhab,
 sarta moal katodgor koe panas atawa
 koe panon-poë; karana digiringna ^j koe
 noe Lenwih Wêlas ka maranehanana,
 11 ^k djeung pada diinoemkeun ka tji-njoe-
 soe. 'Ari sakabeh goenoeng kami koe
 kami rek didjadikeun djalan, sarta dja-
 12 lan kami noe galède bakal pada disa-
 euran. 'Toeh, ⁱ itoe moeroeboel ti noe
 djaoh; sarta toeh, itoe ti kaler djeung
 ti koelon; ari itoe mah ti tanah Sinim.
 13 'Eh langit! ^m geura sènggak; eh boemi!
 masing gërah; eh goenoeng-goenoeng!
 geura barerag sènggak; karana Pange-
 ran geus ngalilipoer ka oematna, sarta
 kërsa ngawêlasan ka kagoenganana noe
 balangsak.

a p. 41:1. b Wajh. 1:16.

c p. 42:6; Lab. 13:47. d p. 48:17. e p. 52:15.

f 2 Kor. 6:2. g p. 42:6. h p. 42:7. i Wajh. 7:16.

j p. 54:10. k Djab. 23:2. l Mat. 8:11. m p. 44:23.

14 Dëni tjarek Sion: ^a Koering geus di-
 tilar koe Pangeran, sarta koering dila-
 15 likeun koe Goesti. 'Koemaha ari awewe
 bisa mopohokeun ka orokna, datang ka
 teu wêlaseun ka anak beuteungna? Sa-
 nadjan eta datang ka mopohokeun, kami
 16 mah moal mopohokeun ka maneh. 'Mas-
 sing njaho, maneh koe kami geus ditoelis
 dina doewa dampal panangan; koeta
 maneh salawasna aja di hareupenn kami.
 17 'Anak maneh pada gësät-gësoet; ari sa-
 koer noe noemporkeun sarta noe nga-
 roeksakkeun ka maneh mah, tangtoe
 18 ti maneh baridjil. 'Geura ^b tjéngkat,
 loewak-lijeuk ka sakoeriling, sarta ten-
 djo: itoe sakabeh karoempoel, pada mo-
 lang ka maneh. Dëni hiroep kami! la-
 hiran Pangeran, saestoena maneh éngke
 makeanan diri koe eta sakabeh, saperti
 koe përhjasun, djeung dibenbeur koe
 eta, saperti panganten awewe. 'Karana
 19 moenggoeh énggon maneh noe tarari-
 kolot djeung noe saroewoeng, sarta
 moenggoeh tanah maneh noe diroeksak
 teja: saestoena, ajeuna maneh bakal
 sësëk koe priboemi, sarta noe ngaléglég
 ka maneh teja bakal pada ngadjaoehan.
 20 'Djeung deui maneh noe kalapoeran koe
 anak teh, ^c anak maneh bakal ngaro-
 mong sarta kadenge koe maneh: Koela
 sësëk nja énggon; isër atoe, soepaja
 21 koela aja geusan tjiiting. 'Seng maneh

bakal ngomong sadjéro hate: Saha noe
 mangngadjoeroeukeun eta ka aing? da aing
 kalapoeran koe anak, sarta kadatangan
 gaboeg. Aing teh aja di pangbojongan;
 sarta disingkirkeun; na saha noe nga-
 gëdean eta? Kapan aing tadi dikarikeun
 sorangan; naha eta teh aja di mana?

a p. 40:27. b p. 60:4. c p. 54:1.

22 Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Ma-
 sing njaho, kami rek ngadjoengdjoeng-
 keun panangan kami ka oerang kapir,
 sarta ^a nandjenrkeun bandera kami ka
 bangsa-bangsa; toeloëj eta bakal nga-
 lanteurkeun anak maneh lalaki, pada
 diais; kitoe deni anak maneh awewe,
 23 pada dipoenggoe dina taktak. 'Sarta ^b
 radja-radja noe pidjadiëun pangatik ma-
 neh, djeung prameswarina noe pada pi-
 djadieun pangasoeh maneh; ^c bakal nja-
 rémbah ka maneh, njoeoh kana taneuh,
^d bari ngaletakan ngërës soekoe maneh.
 Didinja maneh tangtoe nganjahokeun,
 jen kami teh Pangeran, sarta ^e jen sa-
 koer noe ngarëp-ngarëp ka kami moal
 24 meunang era. 'Koemaha ^f ari beuben-
 nangan djalma përkosa bakal dirëboet?
 sarta ari djarahan noe bënër, koemaha
 25 bakal leupas? 'Saestoena kijeu timbalan
 Pangeran: Poegoeh pisan djarahan djal-
 ma përkosa bakal dirëboet, sarta ari
 benbennangan djalma lalim bakal leu-
 pas; karana ^g kami rek madoean ka
 noe madoean ka maneh, sarta anak-
 anak maneh koe kami rek disalamët-
 26 keun. 'Sabalikna, sakoer noe nganjaja
 ka maneh mah koe kami rek disina
 ngahakan dagingna sorangan, djeung
 bakal marabok koe gëtiha sorangan,
 saperti koe anggoer amis. Didinja sa-
 niskara daging tangtoe pada nganja-
 hokeun, jen kami, Pangeran, Djoeroe-
 salamët maneh, sarta Poerah ngadjait
 maneh, tégës ^h Allah Jakoeb noe leuwih
 kawasa.

a p. 11:12. b p. 60:16. c p. 60:14.

d Djab. 72:9. e Djab. 25:3. f Mat. 12:29. g Djab.

35:1. h p. 1:24.

PASAL 50.

Kijeu timbalan Pangeran: Di mana soe-
 rat panalak indoeng maraneh, paparin
 kami ka dinja tanda disërakheun? atawa
 maraneh koe kami didjoewal ka noe
 mana noe ngahoetangeun ka kami teh?
 Énjana mah, tina kadorakaän maraneh

noe matak maraneh didjoewal, sarta tina kamasijatan maraneh noe matak indoeng maraneh diserahkeun. 'Koe naon "kami soemping, taja saorangan-oerang atjan? kami njaoer, taja noe nembalan?" Karah panangan kami pondok pisan, teu bisaem ngaleupaskeun? atawa kami teh teu kawasa ngarēboet? Masing njaho, kami njaatkenn laot "koe panjarek kami, djeung waloengan koe kami didjadikeun tēgal; laoe kana baow, deomeh euweuh tjai, sarta paraeh sabab kalempohan.

3 'Langit koe kami didangdanan singsarwa hideung, djeung karoeng koe kami didjadikeun pakena. *a p. 65:2, 12.*

b 4 Moesa 11:23. c Djab. 18:16.

4 Goesti Pangeran "ka kami geus marparin letah noe diwoeroek, soepaja kami ka noe mopo bisa noeloengan koe kasaoeran; andjeunna ngageuing saban-saban isoe; kami koe andjeunna digening nja tjeuli, soepaja ngadengekenn tjara noe diwoeroek. 'Goesti Pangeran "geus moekakeun tjeuli kami, sarta kami hanteu moengpang, teu oender ka toekang. 'Kami "ngasongkenn tonggong ka noe rek nareunggeulan, kitoe deui pipi ka noe pada rek ngadoedoet boeloe; kami teu mindingan beungeut kana wiwirang djeung kana tjidoeh.

7 'Karana Goesti Pangeran kersa mitoe-loeng ka kami; sabab kitoe kami moal meunang wirang; sabab kitoe beungent kami koe kami didijjeun saperti batoe teuas, da kami teh njaho, jen kami hamo meunang era. 'Anoe ngabēnērkeun ka kami geus denkent; "saha noe dek madoean ka kami? Hajoe, oerang ngadenheusan barēng; saha noe boga prakara ka kami? hijap ka dijen, ka kami.

9 'Masing njaho, Goesti Pangeran kersa mitoe-loeng ka kami; "saha noe bakal ngahoekoem ka kami? Masing njaho, "eta sakabeh bakal ngaboeroekan saperti sipat njamoe, bakal pada dihakan toko.

a Mat. 7:29. b Djab. 40:7, 9. c Mat. 26:67, 68; Joh. 19:1—3. d Roem 8:33. e Aj. 34:29. f p. 51:6, 8.

10 Saha di lēbah maraneh anoe sijeun koe Pangeran, anoe noeroet ka omong abdina? Satijap-tijap loemakoe di noe paroek, hanteu boga tjaang, koedoe sing ngandēl kana djenēngan Pangeran, djeung naleukeun ka Allahna. 'Tah maraneh sakabeh, "noe sok njiyeun sen-

nen, noe pada disaboek obor hoeroeng; geura los arasoep ka senen maraneh noe roehaj, djeung ka obor hoeroeng beunang maraneh njoendoetan. Pang-datang kitoe ka maraneh teh ti panangan kami; maraneh pingarēdēngem disasarap kanjēri. *a Jēr. 17:4.*

PASAL 51.

Eh sakoer, noe ngobrek kana kabēnēr-an, noe narengan Pangeran! darengeken kami: Geura pada nendjokeun kana batoe karang, oeroet maraneh ditatah; "kitoe deui kana sodong gorowong, oeroet maraneh dikali. 'Nja nendjokeun Ibrahim, karoehen maraneh, kitoe deui Sarah, noe ngadjoeroekeun maraneh teja; karana Ibrahim teh noenggal basana koe kami disaoer; "tidinja koe kami dibērkahan, sarta didjēngkarkeun. 'Karana Pangeran tangtōe ngalilipoer ka Sion, ngalilipoer ka sakabeh tarikolotna; ari tēgal-lēgana koe andjeunna bade didjadikeun saperti Eden, djeung tēgal-lapangna saperti taman Pangeran teja. Di djero Sion teh pika-panggiheun kaatohan djeung kaboenganhan, pamoedji soekoer reudjenng sora njanji. *a p. 48:1. b 1 Moesa 12:2; 17:2.*

4 Eh, oemat kami! rarēgēpkenn kami; eh, rahajat kami! darengeken kami; "karana ti kami pibidjileun toret, sarta hoekoem kami rek ditētēpkenn pitjahajaem bangsa-bangsa. 'Kabēnēr-an kami "geus deukent, kasalamētan kami bidjil, sarta panangan kami ēngke ngahoekoeman ka bangsa-bangsa; "poelopoelo bakal narenggoe-noenggoe ka kami, sarta ngalarēp-ngarēp ka panangan kami. 'Panon maraneh genra taranggah ka langit, sarta tarendjokeun boemi di handap; "karana langit teh mēngke leungit saperti haseup, djeung boemi teh mēngke ngaboeroekan tjara sipat njamoe, sarta priboemina pipa-raeheun tjara kitoe pētana; sabalikna ari kasalamētan kami mah pitētēpeun salalanggēngna, sarta kabēnēr-an kami moal keuna koe peunggas. *a p. 2:3.*

b p. 46:13. c p. 42:4. d Djab. 102:27; p. 34:4.

7 Eh sakoer, noe nganjahokeun kana kabēnēr-an! eh oemat, "noe baroga toret kami di djero hate! geura darengeken kami: Oelah sarijeun koe ngahinakeunana

djalma, djeung oelah rareuwas koe ngagorengkeunana. Karana tangtoe eta pada dihakan toko ^b saperti sipat njamoe, djeung tangtoe eta pada dihakan gégét saperti boeloe domba; sabalikna ari kabéhérna kami mah pitétépeun salalanggéngna, sarta kasalamétan kami toeroentoemoeroen.

a Djab. 37:31; 40:9.
b Aj. 13:28; p. 50:9.

9 Eh, panangan Pangeran! ^a moegi tanghi, moegi tanghi; mangga geura nganggo kabédasan; moegi tanghi sapertos keur djaman koena-koena, alam djalma baheula-baheula! Lain nja andjeun noe nêlasan ^b Rahab, anoe noeblês ^c naga teja? 'Lain nja andjeun ^d noe njaátkeun laoet, tjai sagara gède, moenggah dasar laoet koe andjeun didjadikeun djalan, pikeun meuntas anoe kenging ngadjait teja? 'Ari sakoer noe beunang ngaleupaskeun Pangeran tangtoe baralik, sarta pidaratangeun ka Sion bari sésénggakan, djeung sirahna make kaboengahan langgèng; kaátohan djeung kaboengahan bakal dipakeun ka darinja; kasoésahan djeung roehah-rahoeh mah bakal aloendoer.' *a* p. 52:10. *b* p. 30:7. *c* p. 27:1. *d* 2 Moesa 14:22.

12 Ijen kami pisan noe ngalipoer ka maraneh; ^a na saba maneh, wét sijeun koe manoesa noe keuna paeh, sarta koe anak Adam noe disameun djeung djoekoet; 13 'bari maneh mopohokeun ka Pangeran, noe ngadamël ka maneh, ^b noe masangkeun langit djeung ngadégkeun boemi teja; sarta maneh sijeun teu pëtöt-pëtöt sapopoëna koe ambèk toekang njésédék, satijap-tijap eta keur sasadjiaän dek ngaroeksak? na di mana ambèk toekang njésédék teh? 'Noe ngaringkoek tangtoe gantjang dilesotkeun; moal wara paeh kana roewangan, djeung moal kakoerangan rëdjeki.' Karana kami teh Pangeran, Allah maneh, ^c anoe ngaroesoehkeun laoet, wani ngagoeroeh ombakna; ^d Pangeran sawadya-balad, kitoe djénénganana. 'Sarta kami neundeu pangandika kami dina biwir maneh, djeung maneh koe kami dijoelhan koe aoeb panangan kami, soepaja masangkeun langit, djeung ngadégkeun boemi, sarta soepaja mitja-toer ka Sion: Maneh teh oemat kami.

a Tjab. 118:6. *b* p. 42:5. *c* Aj. 26:12. *d* p. 54:5.

17 "Geura njaring! geura njaring! geuwat hoedang, Jérusalem! noe gens nginoem

ti panangan Pangeran ^b eta loemoer bëndoeana; loemoer pagijoengan noe gède teja koe maneh geus diinoem, disérotkeun. 'Sakabeh anak beunangna ngadjoeroekeun, hidji ge teja noe noengtoen ka manehna; sakabeh anak beunangna ngagédéan, hidji ge teja noe njékël leungeunna. 'Maneh geus pinanggih ^c ijeu doewa pèrkara; saha noe rek hawatir ka maneh? nja katiwasan djeung karoeksakan, nja langlajuseun djeung pèdang; koemaha kaeula nja rek ngalilipoer ka maneh? 'Anak maneh ^d pada kapijoelhan, tingdjolopong dina pepengkolan sakabeh loeloeroeng, lir banteng keuna tataheunan; pada pinoech koe bëndoe Pangeran, koe panjeuseul Allah maneh. 'Tina sabab kitoe, ijen geura dengekeun, eh noe balangsak, noe mabok, ^e tapi lain koe anggoer: 'kijeu timbalan Goesti maneh, nja eta Pangeran, sarta Allah maneh, noe manggoeroeskeun prakara oematna: Masing njaho, eta loemoer pagijoengan, nja loemoer gède noe dieusi bëndoe kami teja, koe kami geus ditjandak ti leungeun maneh, moal diinoem inoem deui koe maneh. 'Sarta loemoer teh koe kami rek diteundeun dina leungeun ^f sakoer noe njangsara ka maneh, noe ngaromong ka diri maneh kijeu teja: Geura nangkoeban, aing dek njarorang; seng koe maneh tonggong sorangan didjieu tjara taneuh, djeung saperti loeloeroeng, baris eta noe njarorang.

a p. 52:1. *b* Djab. 75:9. Wahj. 14:10. *c* p. 47:9.

d Njanj. 2:11, 19. *e* p. 29:9. *f* p. 49:26.

PASAL 52.

Eh Sion! geura njaring, geura njaring; Egeuwat make kabédasan maneh! Eh Jérusalem, ^a nagara soetji! geura make papakean maneh noe araloës; karana maneh ka-harenpna moal diasoean deui 2 noe koeloep ^b atawa noe nadjis. 'Eh Jérusalem! geura ngirabkeun maneh, ngaleungitkeun ngèrës; geuwat hoedang, gek dijoek; eh, anak Sion noe didjarah! geura boeka bëlènggoe beuheung maneh. 3 'Karana kijeu timbalan Pangeran: Maraneh didjoewal teja ^c teu karana dibajar; sarta mangke ditëboesan teu kalawan 4 oewang. 'Karana kijeu timbalan Goesti Pangeran: Oemat kami dina mimitina ijang ka Mësir, ^d ngoembara di dinja;

djeung deni oemat teh dikanijaja koe
 5 Asoer euwueh sababna. 'Ari ajeunna, kami
 teh aja naon di djeu? lahiran Pangeran,
 sapedah oemat kami geus dibawa teu
 karana dibajar; ari noe kawasa ka dinja
 pada soesoerakan, lahiran Pangeran, 'sarta
 sarta djénengan kami teu pětot-pětot
 6 sapoëna digogoreng. 'Tina sabab kitoe
 oemat kami tangtoe nganjahokeun kana
 djénengan kami; tina sabab kitoe tang-
 toe pada nganjahokeun dina poëan eta.
 jen nja kami teja noe ngandika: Tah,
 ijeu kami.

a p. 48:2. b Wabj. 21:27.

c Djab. 44:13. d 1 Moesa 15:13. e Jeh. 36:20.

7 " Koe matak rēsēp di goenoeng-goe-
 noeng seekoe djalma noe mawa bedja
 ngeunah, noe ngowarkeun kasénangan,
 noe ngawartakeun kahadean, noe ngoe-
 warkeun kasalametan; noe mopojan ka
 Sion kijeu: Allah maneh djoemēngēn ra-
 8 dja. 'Aja sowara^b toekang kēmīt maneh;
 pada narikkeun sowara, sēsēnggakan
 sarereja; karana eta pinarendjoēun pa-
 hareup-hareup, dimana Pangeran moelih
 9 ka Sion. 'Eh, sakoer tarikolot Jēroesa-
 lem! geura barerag sēnggak sarereja;
 karana Pangeran geus ngalilipoer ka
 10 oematna, ngadjait Jēroesalem. 'Pange-
 ran geus singkil pananganana noe soetji
 di hareupeun panon sakabeh bangsa; 'c
 djeung sakabeh toengtoeng boemi mēng-
 ke narendjo kasalametan Allah oerang.
 11 'Geura njalingkir! geura njalingkir!^d 'geu-
 wat baridjil ti dinja; oelah njarabak noe
 nadjis! Eh, sakoer toekang nanggoeng
 paparabotan Pangeran! geura baridjil ti
 12 tēngahna, bari ngabērēsihan diri. 'Ka-
 rana maraneh baridjil teh moal kalawan
 roesoeh; sarta maraneh moelang teh
 moal djalan kaboe; karana Pangeran
 noe piangkateun ti heulaen maraneh,
 'sarta noe ngiringkeun maraneh nja
 Allah Israil.

a Nah. 1:15; Roem 10:15.

b p. 62:6. c Djab. 98:1—3. d p. 48:20; 2 Kor.
 6:17. e p. 58:8.

13 Masing njaho, "abdi kami teja bakal pin-
 tēr nja lalampanan; tangtoe djadi agoeng,
 14 nja poendjoel, nja loehoer pisan. 'Sakoe-
 maha loba djalma mēlēngēk koe hal
 maneh, ^b (sakitoe roeksak pasēmōma
 alah batan djalma, sarta roeksak dēdēgna
 15 alah batan anak Adam.) 'nja kitoe pisan
 abdi teja matak pingarendjageun bangsa
 loba; ari radja-radja bakal pada ngaba-

lēmkeun biwir koe hal eta; 'c karana
 djalma noe tatjan ditjaritaān, nja eta
 noe bakal narendjo, sarta noe tatjan
 ngadarengē, nja eta noe bakal ngaharti.

a p. 42:1. b p. 53:3. c Roem 15:21.

PASAL 53.

Saha " noe geus pērtjaja ka pangoewa-
 5 Rran kaoela sadaja? djeung ka saha
 geus boekti panangan Pangeran? 'Ka-
 rana andjeunna sapērti^b siroeng dja-
 dina di pajoeneunana, djeung sapērti
 akar ti djēro taneuh keēng; hanteu
 aloes dēdēgna, djeung hanteu moelja;
 ari koe oerang ditēgēskeun, geuning
 taja roepana noe matak oerang rēsēp
 3 ka andjeunna. 'Andjeunna^c dipikatjoe-
 wa, sarta panghina-hinana djalma; nja
 djalma sangsara, djeung sok katara-
 djang kasakit, sarta tjara noe matak
 mindingan beungent; andjeunna dipi-
 katjoewa, sarta koe oerang hanteu pisan
 diadjenan. a Joh. 12:38; Roem 10:16. b p. 11:1.
 c Djab. 22:7; p. 49:7; Mark. 9:12.

4 Saestoe-estoena, "andjeunna geus nga-
 momotan andjeun koe kasakit-kasakit
 oerang, sarta geus nanggoeng kasang-
 saraān oerang; ari koe oerang mah di-
 sangka andjeunna disiksa, digēboeg koe
 5 Allah sarta disoesoekēr. 'Ēnjana mah^b
 andjeunna diraheutauana tina kamasij-
 atan oerang, dirēmoekkeunana tina ka-
 dorakaān oerang; pamēpērih anoe ma-
 tak oerang salamēt tērap ka andjeunna,
 sarta koe raraheut andjeunna oerang
 6 teh geus ditjageurkeun. 'Oerang saka-
 beh^c pada sasab tjara domba; oerang
 pada noeroet kana djalan sorangan-so-
 rangen bae; dēmi kadorakaān oerang
 sakabeh^d koe Pangeran geus diambroeg-
 keun ka andjeunna.

a Mat. 8:17.

b 1 Petr. 2:24. c 1 Petr. 2:25. d 2 Kor. 5:21.

7 Andjeunna disēdēkkeun, tapi ngawa-
 jahnakeun andjeun, djeung^a teu kērsa-
 eun ēngah lambena; ^b andjeunna di-
 toengtoen ka pameuntjitan tjara anak
 domba. djeung sapērti domba noe balēm
 di hareupeun noe ngagoentingān, nja
 kitoe andjeunna hanteu ēngah lambena.
 8 'Andjeunna geus dihandjatkeun tina ka-
 roepēkan sarta tina hoekōeman; 'djeung
 saha noe rek njēboetkeun pioemoereu-
 nana? karana andjeunna geus ditjandak
 ti tanah djalma hariroep; tina kama-

sijatan bangsa kaoela noe matak an-
 9 djeunna keuna balahi. 'Ari pikoeboeren-
 nana ditangtoekun di noe daroraka,
 ' tatapi andjeunna mangsa geus poepoes
 aja di noe beumghar; ' doemeh andjeunna
 hanten pisan midamĕl kasalahan, sarta
 dina lambena taja pisan tjadra.

a 1 Petr. 2:23. b Lal. 8:32. c Roem 6:9; 1Ibr.
 7:24. d Mat. 27:57. e 1 Petr. 2:22.

10 Satĕgĕsna pangĕrsakeun Pangeran
 ngarĕmoekkeun andjeunna, maparin ka-
 sakit; ' dimana koe andjeun njawana
 geus didjadikeun koerban kasalahan teh,
 tangtoe andjeunna ningali toeroenan
 djeung mandjangkeun joeswa, sarta pa-
 ngĕrsakeun Pangeran piloeleuseun koe
 11 lantaran andjeunna. 'Tina kaewĕdan
 njawana andjeunna piningalieun kitoe.
 sarta piwarĕgeun; koe pangabisana noe
 matak eta abdi kami noe bĕnĕr teh
 tangtoe ngabĕnĕrkeun ka djalma loba
 pisan; b karana bakal nanggoeng kado-
 12 rakaanana. 'Pedah kitoe c kami rek
 maparin loba djalma ka dinja asoep
 docoemanana, djeung bakal ngabagi-
 keun noe barĕdas sapĕrti djarahan; tina
 sabab d geus njĕrahkeun njawana so-
 rangen kana maot, e sarta kabilang ka
 noe masijat, toer nanggoeng dosa djalma
 loba, f djeung njapaatan ka noe masijat.

a Mat. 20:28. b Joh. 1:29. c Djab. 2:8. d Joh. 10:18.

e Mark. 15:28; Loek. 22:37. f Loek. 23:34.

PASAL 54.

Eh, noe a gaboeg, noe teu boga anak!
 Geura sĕnggak; eh, noe tatjan nga-
 rasa njĕri ngadjoeoe! geura berag sĕng-
 gak djeung soerak; b karana ari noe
 noenggĕlis teh anakna loba pisan ti
 batan anakna noe boga salaki, timba-
 2 lan Pangeran. 'Lĕgaĕn ĕnggon himah
 maneh, djeung sina ngabeberkeun koe-
 lamboe pangtjitjingan maneh; oelah di-
 halangan; tambang maneh pandjangan,
 3 djeung pantjoeah maneh pageuhan. 'Ka-
 rana maneh c ĕngke ngarĕkahan ngentja-
 ngatoehoe, djeung toeroenan maneh
 pingamilikeun bangsa-bangsa, sarta nga-
 reusian nagara-nagara noe saroewoeng.
 4 'Oelah sijeun-sijeun, karana maneh moal
 meunang era; oelah sĕber-sĕber, karana
 maneh moal meunang wirang; ĕnjana
 mah maneh ĕngke poho kana kaeraĕning
 kangoraĕn maneh, sarta maneh moal

ingĕt-ingĕt deui d kana kahinaĕning ka-
 5 randaĕn maneh. 'Karana noe ngadamĕl
 ka maneh teja e djadi tjaroĕge maneh;
 Pangeran sawadya-balad, f kitoe pa-
 djĕnĕnganana; sarta g noe ngadjait ka
 maneh, nja eta Kasoeti Israil; andjeunna
 mĕngke disĕboetkeun Allah saboemi
 6 kabeh. 'Karana maneh disaoer koe Pa-
 ngeran teh tjara noe njaoer pamadji-
 kanana noe ditinggalkeun nja ngĕrik
 pikir, tĕgĕs h pamadjikan ti ngongora,
 ari dipitjeun, soer timbalan Pangeran.
 7 'Sakeudeung pisan i maneh koe kami
 ditinggalkeun; dĕmi kalawan kawĕlasan
 rosa mah kami rek ngaroedjoe ka ma-
 8 neh. 'Kami keur limpas bĕndoe meung-
 peunan pameunten kami sakendeung ka
 maneh; dĕmi kalawan kaĕsihan lang-
 gĕng mah kami rek ngawĕlasan ka ma-
 neh, timbalan Pangeran, noe ngadjait
 9 ka maneh. 'Karana hal kitoe koe kami
 disapĕrtikeun djeung tjai Ēnoh teja:
 j sakoemaha kami soempah, jen tjai Ēnoh
 teh moal njorang deui ka boemi, pon
 kitoe keneh kami soempah, jen kami
 moal bĕndoe deui ka maneh, sarta moal
 10 njenseul deui ka maneh. 'Karana goe-
 noeng-goenoeng bakal njalingkir, djeung
 pasir-pasir bakal arojag; dĕmi kaĕsihan
 kami mah moal njingkir ti maneh, sarta
 k pĕrdjangdjian kasalamĕtan kami moal
 ojag, timbalan Pangeran, l noe miwĕlas
 ka maneh. a Gal. 4:27. b Djab. 113:9; p. 49:20.

c p. 49:19, 20. d Jĕr. 51:5. e Hos. 2:19. f Jĕr.
 31:35. g p. 41:14. h Sil. 5:18; Mal. 2:14. i Djab.

30:6. j 1 Moesa 9:11. k Jĕh. 37:26. l p. 49:10.

11 Eh, noe balangsak, noe katĕbak riboet,
 noe teu boga kasĕnangan! masing njaho,
 kami rek masangkeun batoe maneh ma-
 ke noe aloes, sarta rek neumdeun pi-
 padĕmeneun maneh make intĕn nilĕm.
 12 'Ari noe koe kami rek didamĕl poentjak
 koeta maneh nja widoeri, sarta lawang-
 lawang maneh koe intĕn mirah; malah
 sawĕwĕngkĕran maneh make batoe ka-
 13 rĕsĕpan bae. 'Djeung a sakabeh anak
 maneh mĕngke meunang piwoeroek ti
 Pangeran, sarta kasalamĕtan anak-anak
 14 maneh bakal gĕde. 'Maneh bakal ditĕ-
 tĕpkeun koe lantaran kabĕnĕran; tang-
 toe djaoeh ti panganijaja, karana maneh
 moal sijeun; kitoe deui ti karenwasan,
 karana moal ngadeukeutan ka maneh.
 15 'Masing nganjahoĕkan, satijap-tijap aja

noe ngagoronjok, eta mah lain ti kami; saha-saha noe ngagoronjok ka maneh, tangtoe roeboeh koe hal maneh. 'Masing nganjahokeun, ^b kami noe ngadjadikeun pandaj, anoe nioepan seuneu arėng, djeung ngaloewarkeun parabot saadatna digawe; sarta nja kami ongkoh noe ngadjadikeun poerah ngabasmis baris ngaroeksak. 'Saniskara parabot, noe didijieun baris ngamoesoeh ka maneh, hamo piloeloeseun; djeung sagala letah noe noedoeuh ka maneh, sėdja mėrkarakeun, koe maneh tangtoe disalahkeun. Tah, kitoe warisan abdi-abdi Pangeran, sarta kabėnėranana ti kami, lahiran Pangeran.

a Jer. 31:34; Joh. 6:45. b p. 45:7.

PASAL 55.

Wah, ^a sakoer noe halabhab! hijap kana tjai; djeung maraneh noe teu boga doewit, ka darijeu, geura meuli, toeloj dadaharan! hijap ka darijeu, geura meuli, teu kalawan doewit, teu kalawan dibajar, tji-anggoer djeung tji-soe-soe! 'Keur naon maraneh meulikeun doewit ka noe lain roti, kitoe deui beunang katjapean maraneh ka noe teu matak seubeuh? Darengekeun kami masing sarėgėp, djeung harakan kahadean, sarta njawa maraneh sing soeka-boengah koe minjak. 'Tjondongkeun tjeuli maraneh, sarta geura daratang ka kami; darengekeun, tangtoe njawa maraneh hiroep. Ari kami teh ka maraneh bakal ngadamėl ^b pėrdjangdjian langgėng, ^c nja eta kanoegrahan Dawoed noe satoe-

a Joh. 7:37; Wahj. 22:17. b p. 61:8. c 2 Eab. 6:42; Lal. 13:34. d Wahj. 1:5.

⁶ Geura narejangan Pangeran, meungpeung pikapanggiheun; geura sasambat ka andjeunna, meungpeung andjeunna ⁷ deukeut. 'Noe doraka geura ninggalkeun

djalanna, sarta djalma teu bėnėr geura ninggalkeun pikiranana, bari tobat ka Pangeran, ^a tangtoe koe andjeunna diwėlasan; nja tobat ka Allah oerang, ⁸ karana soegih panghampoerana. 'Karana pikiran kami lain pikiran maraneh, sarta djalman maraneh lain djalman kami, lahiran ⁹ Pangeran. 'Karana ^b sakoemaha loehoerna langit ti boemi, nja kitoe loehoerna djalman kami ti djalman maraneh, djeung ¹⁰ pikiran kami ti pikiran maraneh. 'Karana sakoemaha hoedjan djeung saldjo toe-roen ti langit, sarta teu balik deui ka dinja, ėnjana mah ngabaseuhan boemi, sarta djadi lantaran eta boemi ngabidjilkeun djeung ngadjadikeun, sarta ngajakeun hasil ka noe njėbar, kitoe deui ¹¹ hakaneun ka noe dadaharan: 'nja kitoe pisan pidjadieunana pandandika kami, noe ka loewar ti lambe kami; ^c moal balik lengoh ka kami, ėnjana mah bakal ngalampahkeun anoe dikėrsakeun koe kami, sarta piloeloeseun sakoer noe matak koe kami dipiwarang. 'Karana maraneh piboedaleun kalawan kaboengahan, sarta ditoejoen kalawan kasalamėtan; ^d goenoeng-goenoeng djeung pasir-pasir bakal barerag sėnggak ti heulaeun maraneh, djeung ^e sakabeh kakaian tėgal bakal pada emprak-emprakan. 'Leungit tjoetjoeuk, timboel ki ¹³ djamoedjoe; leungit kalijage, timboel tangkal koepa; sarta hal kitoe teh matak mashoer ka Pangeran, djadi tanda langgėng, moal dileungitkeun deui.

a Jer. 33:11. b Ejab. 103:11. c Mat. 13:8. d p. 44:23. e Djah. 96:12.

PASAL 56.

Kijeu timbalan Pangeran: Koedoe pada ngestoekeun hoekoeum djeung ngalampahkeun kabėnėran; karana ^a kasalamėtan kami geus deukeut datangua, djeung kabėnėran kami geus deukeut ² njatana. 'Bagdja pisan djalma, noe ngalampahkeun eta; bagdja pisan anak Adam, noe pageuh njėkėl ka dinja; noe ngestoekeun poė sabat, teu dirėmpak, djeung ngaraka leungeunna, teu mi- ³ gawe naon-naon noe goreng. 'Djeung deui djalma bangsa sedjen, anoe anoet ka Pangeran, oelah rek ngomong, kijeu pokna: Koela mah koe Pangeran tangtoe dipisahkeun ti oematna; sarta ^b djalma

kabiri oelah rek ngomong kijeun: Satĕ-
 4 mĕnna, koela mah tangkal garing. 'Ka-
 rana kijeun timbalan Pangeran moeng-
 goeh djalma kabiri, sakoer noe nga-
 rstoekeun ^c sabat kami, sarta marilih
 pĕrkara noe dikĕrsakeun koe kami, bari
 5 pageuh nja njĕkĕl ka pĕrdjangdjian kami:
 'Eta kami di dĕro gĕdong kami djeung
 di dĕro koeta kami ka noe kitoe rek
 maparin pĕrnah sarta ^d ngaran, anoe
 hade ti batan anak lalaki djeung anak
 awewe; nja kami teh ka dinja rek ma-
 parin ngaran launggĕng, anoe moal di-
 6 leungitkeun deni. 'Sarta aridjalma bangsa
 seljen, noe aranoet ka Pangeran, ngab-
 bakti ka andjeunna, djeung njaah ka
 padjĕnĕngan Pangeran, bajang ngabdi
 ka andjeunna: oenggal-oenggal djalma
 noe ngestoekeun poĕ sabat, hanten di-
 rĕmpak, sarta pageuh nja njĕkĕl ka pĕr-
 7 djangdjian kami, 'nja eta koe kami
 tangtoe didaratangkenn ka goenoeng
 kami noe soetji, sarta dibaroengahkeun
 di dĕro gĕdong paragi nĕnĕda ka kami;
 ari koerbanna doeroekan djeung koer-
 banna peuntjitan tangtoe kamanah dina
 altar kami; karana gĕdong kami ^e bakal
 disĕboetkeun gĕdong paragi nĕnĕda pi-
 8 keun sakabehna bangsa. 'Lahiran Goesti
 Pangeran, ^f noe ngoempoelkeun oerang
 Israil noe diboewang teja: Aja deui
 noe koe kami rek dikoempoelkeun ka
 dinja, djaba ti noe dikoempoelkeun sa-
 batoer eta.

a p. 46: 13. b 5 Moesa 23. 1.

c p. 58: 13. d p. 65: 15. e Mat. 21: 13.

f p. 11: 12.

9 Eh, sakabeh barahala galak! eh, sa-
 kabeh sasatoan leuweng! geura ka da-
 10 rijeun njatoe. 'Toekangna kĕmit lalolong
 sakabeh, teu barogaenn kanjaho; andjing
 barisoe sakabeh, teu barisaenn ngago-
 gog; taroeakang ngimpi, taroeakang ngĕ-
 11 dĕng, rarĕĕpan heĕs. 'Djeung deni eta
 andjing pada bangĕt napsoena, teu da-
 raekeun seubeuh; estoe eta teh taroe-
 kang ngangon noe teu barisaenn nga-
 harti; sakabehna ^a pada noeroet djaln
 sorangan-sorangan bae, masing-masing
 pada noedjoe kaentoengan dirina,
 12 ti satoengtoeng-toengtoengna. 'Tjaralik,
 [tjena:] koela dek njokot anggoer, djeung
 oerang hajoe nginoem arak; ^b sarta poĕ
 isoe bakal tjara poĕ ijeu, malah leuwih
 gĕde katjida.

a p. 53: 6. b sil. 23: 35.

PASAL 57.

Noe bĕnĕr teh leungit, tapi taja djalma
 noe madoeli; sarta ^a djalma njaahan
 dilaleungitkeun, tapi taja noe nangen,
 jen noe bĕnĕr teh dileungitkeun memeh
 2 datang katjilakaan. 'Eta teh asoep kana
 kasalamĕtan; pada reureuh dina pasa-
 reanana, sakoer noe loemampah djeung
 saestoena.

^a Djab. 12: 2; Mik. 7: 2.

3 Ari maraneh, anak toekang meta-
 ngankeun, toeroenan djalma ranjedan,
 sarta djinahan sorangan! geura njalam-
 4 peurkeun ka dijeu. 'Ka saha maraneh
 nja moewas-moewas? ^a ka saha maraneh
 nja njalangapkeun soengoet djeung ngĕ-
 lĕlan letah? ^b karah maraneh lain anak
 5 kamasijatan, toeroenan kapalsoean? 'Ma-
 raneh ^c pada bobogohan di pĕlĕbah ki-
 jara-kijara, ^d di handapeun sakoer ka-
 kaian ngaroenggoenoe; ^e pada meun-
 tjit baroedak sisi waloeang-waloeang,
 di handapeun beulah-beulah goenoeng
 6 tjadas. 'Di pĕlĕbah batoe rejok waloe-
 ngan doeoeman maneh; nja eta, nja eta
 bagian maneh; nja keur eta maneh nji-
 tjikeun koerban inoeman, ngabaktikeun
 koerban kahakanaan teh. Koemaha kami
 7 nja rek panoedjoe kana hal kitoe? 'Dina
 oenggal goenoeng noe loehoer nja noeng-
 giring maneh teh mĕtakeun ĕnggon ma-
 neh; toer maneh sok oenggah ka dinja,
 8 meuntjit pikoerbaneun. 'Ari ^f pamepe-
 lĕngan maneh teja koe maneh diteun-
 deun toekangeun panto djeung tihang.
 Karana maneh mangranjedkeun kami,
 ditarandjang, tjat oenggah; maneh geus
 ngalĕgakeun ĕnggon maneh, sarta geus
 djangdji-pasini djeung itoe; maneh teh
 soeka ka ĕnggonna, di mana bae ka-
 9 denleuna koe maneh. 'Djeung deni ^g ma-
 neh teh leumpang ka radja, mawa mi-
 njak, sarta loba katjida wawangian
 maneh; malah maneh nitalan ka noe
 djaoeh, bari ngahandapkeun sorangan
 10 tĕpi ka ĕnggon noe paeh. 'Maneh geus
 djadi tjape tina kadjaohanana panja-
 baan maneh; tapi hanteu ngomong: Ah,
 tjoemah bae; maneh masih ngarasa hi-
 roep dina leungeun maneh, kitoe noe
 11 matak maneh teu tarima gĕring. 'Na
 saha noe koe maneh dipake salĕmpang
 djeung dipake kasijeun, anoe matak ma-
 neh bohong, djeung teu ingĕt ka kami,
 hanteu pisan madoeli ka kami teh? ^h Lain

kami ngantĕp ti babaheula, noe matak
 12 maneh lianteu sijeun koe kami? 'Kami
 rek nganjatakeun kabĕnĕran maneh;
 sarta ari pagaweun maneh teja, nja eta
 13 moal ngamangpaatan ka maneh. 'Sa-
 mangsa maneh sasambat, ^a eta bae anoe
 beunang maneh ngoempolkeun teja sina
 ngaleupaskeun ka maneh; tatapi eta sa-
 kabeh bakal dibawa koe angin, dikĕ-
 boetkeun koe hiliwir. Sabalikna, ^j saha-
 saha noe njalindoeng ka kami mah,
 tangtoe ngamilik boemi, djeung kawa-
 14 risan goenoeng kami noe soetji. 'Sarta
 andjeunna bade nimbalan kijeu: ^k Saen-
 ran! saenran! sadijakeun djalan! sing-
 kirkeun tatadjongan ti pidjalaneun oem-
 mat kami! ^a ⁱ ^j ^k ^l ^m ⁿ ^o ^p ^q ^r ^s ^t ^u ^v ^w ^x ^y ^z

15 Karana kijeu timbalan ^a noe Agoeng
 nja Poendjoel, noe linggih salalanggĕng-
 na, sarta ^b Soetji padjĕnĕnganana teja:
 Kami linggih di ĕnggon loehoer nja soe-
 tji, kitoe deui ^c di noe rĕmoek nja
 handap soekmana, kĕrsa ngahiroepkeun
 soekma djalma noe harandang, djeung
 kĕrsa ngahiroepkeun hate djalma noe
 16 rarĕmoek. 'Karana kami ^d moal mabĕn
 salalanggĕngna, sarta moal bĕndoe sa-
 ĕndĕng-ĕndĕngna; karana soekma tang-
 toe kalĕlĕban di pajoeuneun kami, ba-
 rĕng njawa-njawa beunang kami nga-
 17 damĕl. 'Pangbĕndoe kami teh tina ka-
 dorakaan kapĕrĕtjitanana; pek koe kami
 digĕboeg; kami meungpeunan andjeun,
 bari bĕndoe; ^e dĕmi eta mah tonggoj
 18 moengkir, noeroet djalan hatena. 'Ari dja-
 lanna koe kami katingali, sarta maneha-
 nana koe kami rek ditjageurkeun; nja eta
 manehanana koe kami rek ditoejoen,
 djeung dibalĕs koe panglilipoer, kitoe so-
 19 teh ^f ka noe prihatin. 'Kami ngadjadikeun
^g boewah biwir, nja eta kasalamĕtan,
 kasalamĕtan ka noe djaoeh, ka noe deuk-
 keut, soer timbalan Pangeran; sarta
 koe kami eta teh rek ditjageurkeun.
 20 'Ari noe daroraka mah ^h tjara laeet noe
 dikoeplak-keplokkeun; karana hanteu
 kaeor tjtjting, sarta tjaina ngampoel-
 ngampoelkeun loeloek djeung leutak.
 21 'Ari ⁱ noe doraka mah, timbalan Allah
 kaola, teu ngabogaan kasalamĕtan.

^a Djab. 113:5. ^b Djab. 99:5. ^c p. 66:2. ^d Djab.
 103:9; Jĕr. 3:12. ^e Jĕr. 7:24. ^f Mat. 5:4. ^g Ibr.
 13:15. ^h Joed. 13. ⁱ p. 48:22.

PASAL 58.

Gĕura ngagĕro koe tikoro, oelah dipe-
 geg; sowara maneh tarikkeun tjara
 sangkakala; ^a nja koedoe ka oemat kami
 ngowarkeun kamasijatanana, ka anak-
 intjoe Jakoeb ngowarkeun dosa-dosana.
 2 'Ari eta teh narejangan kami saban-
 saban poĕ, sarta harajangeun njaho kana
 djalan-djalan kami; sapĕrti bangsa noe
 migawe kabĕnĕran, djeung teu ninggal-
 keun hoekoem Allahna, eta teh pada
 menta ka kami hoekoeman noe adil,
 3 harajangeun ngadeuheus ka Allah. '[Pok-
 na:] Koe naon koering parowasa, koe
 andjeun teu ditingalan? koe naon koe-
 ring mijasat diri, koe andjeun teu dioe-
 ningakeun? Satĕmĕnna, mangsa poĕan
 maraneh poewasa, maraneh nganteur
 kasoea sorangan, djeung sakabeh paga-
 we maraneh koe maraneh habĕn diga-
 4 wekeun. 'Satĕmĕnna, maraneh poewasa
 teh kana padoe djeung paseja, sarta kana
 nondjak koe peureup doraka; poewasa
 maraneh sapĕrti ajeuna moal matak pa-
 nĕda maraneh dimakboel ti manggoeng.
 5 'Karah poewasa kitoe noe koe kami di-
 kĕrsakeun, poĕ manoesa mijasat diri,
 toengkoel sirahna tjara wawalinian, ^b
 bari disasarap karoeng djeung lĕboe? ^c
 Karah kitoe noe koe maneh disĕboet-
 keun poewasa sarta poĕ noe pikamana-
 6 heun Pangeran? 'Lain kijeu poewasa noe
 dikĕrsakeun koe kami: ^d ngalesotkeun
 barogod kadorakaan, moetjatan sawĕd
 pasangan, ngalenpasseun noe diteung-
 teuinganan, sina mĕrdika, djeung mĕgat-
 7 keun sagala pasangan? 'Lain kijeu, ^e jen
 maneh ngabagi rĕdjĕki maneh ka noe
 langlajeuseun, sarta noe balangsak atrok-
 atrokan koe maneh dibawa ka imah? jen
 maneh, satijap-tijap nendjo noe boeroen-
 doel, mere pake ka dinja, sarta teu nga-
 lijeus ka noe sadaging djeung maneh?
 8 'Moen kitoe mah, tjahaja maneh pinga-
 goelakeun sapĕrti padjar, djeung maneh
 diwalojakeun sarta tereh djadina; ari
 kabĕnĕran maneh pileumpangeun ti heu-
 laeun maneh, sarta kamoeljaan Pange-
 9 ran ngiringkeun ka maneh. 'Moen kitoe
 mah ^f maneh sasambat, tangtoe koe Pa-
 ngeran dikaboel; maneh ngadjĕrit, seug
 andjeunna nimbalan: Tah, ijen kami.
 Oepama maneh ti tĕngah maneh njing-
 kirkeun pasangan, ^g tandjak-toendjoek

koe tjoeroek, sarta ngomong teu bĕnĕr; 10 'djeung lamoeun maneh ngaboekakeun hate maneh ka noe langlajeuseun, djeung misenbeuhan ka djalma noe kasoekĕran: ^h didinja tjahaja maneh tangtoe mĕlĕtek di noe poĕk, sarta kamongklengan maneh nandingan tĕngah poĕ; 'djeung Pangeran tangtoe noĕjoen ka maneh teu pĕgat-pĕgat, bari misenbeuhan ka njawa maneh di ĕnggon taloehoer, sarta toelang-toelang maneh koe andjeunna tangtoe dikoewatkeun; ari maneh teh pidjadienn sapĕrti kĕbon beunang njai-an, djeung sapĕrti sirah tjai noe teu 12 ĕlat-ĕlat tjaina. 'Sarta ⁱ maneh sabatoerbatoeur bakal ngadjĕlĕkkeun deni tararikolot ti babeula; padĕmen toeroen-toemoeroen koe maneh bakal diadjĕkkeun deni, sarta ka maneh bakal pada nĕboet: Toekang ngomean boekrak-bakrek, toekang ngahadekeun deni djalan-djalan 13 baris ngĕnggon. 'Oepama maneh moendoerkeun soekoe maneh ^j ti poĕ sabat, teu ngalampahkeun kasoeka sorangan dina poĕ kami noe soetji, sarta maneh nĕboetkeun sabat teh matak soeka, djeung poĕ Pangeran noe soetji teh hormataneun; bari maneh prak ngahormat ka eta, teu ngalampahkeun djalan sorangan, teu nganteur kasoeka sorangan, 14 atawana ngomong kosong: 'moen kitoe mah maneh teh tangtoe soeka-boengah koe hal Pangeran, sarta maneh koe kami rek ^k disina noempakan ĕnggon boemi noe laloehoer: djeung maneh koe kami rek disina ngahakan ^l warisan Jakoe, karoehoen maneh; ^m karana lambe Pangeran noe ngandika kitoe. ^a Mik. 3: 8. ^b Jeh. 27: 30. ^c Djak. 7: 5. ^d Jeh. 18: 16. ^e Jeh. 18: 7. ^f p. 65: 24. ^g Sil. 6: 13. ^h Djab. 112: 4. ⁱ p. 61: 4. ^j p. 56: 2. ^k 5 Moesa 32: 13. ^l 1 Moesa 27: 28. ^m p. 1: 20.

PASAL 59.

Masing nganjahokeun, ^a panangan Pangeran hanteu pondok, moal teu jasa-eun njalamĕtkeun; djeung tjĕpilna hanten 2 roegĕl, moal teu jasa-eun ngadangoe; ĕnjana mah kadorakaän maraneh anoe matak misahkeun antara maraneh ka Allah maraneh, sarta dosa-dosa maraneh mindi-ngan pameunteuna ka maraneh, anoe 3 matak andjeunna teu ngamakboel. 'Karana ^b leungeun maraneh rarĕgĕd koe gĕtih, ramo maraneh rarĕgĕd koe kadorakaän; ari biwir maraneh ngomong

bohong, djeung letah maraneh ngarang 4 kagorengan. 'Taja noe ngadawa djeung bĕnĕrna, sarta taja noe dihoekoeman djeung jaktina; pada ngandĕl ka lampah sija-sija, sarta ngomong gapong; ^c pada ngandoeng kasoesian, ngadjoeroekeun 5 katjilakaän. 'Pada njileungleuman ĕndog oraj santja, ^d djeung ngadjeudjeut ramat lantjah; saha-saha noe ngahakan ĕndog-na, tangtoe paeh: sarta ana dipĕntjet, 6 bidjil oraj matih. 'Ramatna teu beunang didjjeun papakean, djidjjeumanana teu beunang dipake noetoepan diri; ari pagaweanana nja pagawean doraka, sarta leungeunna njĕkĕl lampah panganjaja. 7 'Soekoena ^e moeroe-moeroe kana kagorengan, sarta kĕntjĕng kana ngoetjoerkeun gĕtih noe teu salah; pikiranana nja pikiran doraka; katiwasan djeung 8 roeksakan aja dina djalamna. 'Ari djalan kasalamĕtan koe eta teu dikanjarahokeun; djeung taja adilna dina lakoe-lampahna; pidjalaneunana koe eta dibengkok-bengkokkeun; saha-saha noe njorang ka dinja, teu nganjahokeun kasalamĕtan. 'Sabab kitoe kaädilan teh djaoeh 9 ti oerang, sarta oerang teu kasoesoel koe kabĕnĕran; ^f oerang noenggoe-noenggoe tjaaŕg, sihareng teh poĕk; noenggoe-noenggoe sorot, kari-kari oerang leumpang di noe boeta-radjin. 10 'Oerang roempoe-rampa tjara noe lolong kana bilih, nja oerang teh talag-tolog tjara noe teu boga panon; keur tĕngah poĕ oerang titadjong sapĕrti keur sareupna; oerang teh kawas noe maraot 11 tjanpoer djeung noe maroeloes. 'Oerang sakabeh gĕgĕreman tjara biroewang, djeung ^g gĕgĕroengan sapĕrti djapati; oerang noenggoe-noenggoe kaädilan, tapi teunaja; noenggoe-noenggoe kasalamĕtan, 12 tapi djaoeh ti oerang. 'Karana pirang-pirang kamasijatan koering sadaja di pajoe-neun andjeun, sarĕng dosa-dosa koering sadaja naroeŕng ka koering; karantĕn kamasijatan koering sadaja ngabanding di koering, sarĕng koering pada roemaos 13 di kadorakaän koering: 'nja masijat sarĕng nganglĕs ka Pangeran, sarawoeh oendoer ti poengkoereun Allah koering, ngadjak nganijaja sarĕng ngadjak njingkir, ngandoeng sarĕng ngĕdalkenn omo-ngan bohong ti djĕro hate. 'Kitoe noe 14 matak kaädilan teh oendoer ka toekang,

djeung kabènéran teh nangtoeng ti kadjaeohan; karana kajaktian titadjong di loeloeroeng, djeung kaestoean teu bisa-eun asoep. 'Djadi kajaktian teh datang
 15 ka sèpi; djeung saha-saha noe njingkir tina kagorengan, njiyeun maneh rajahéun. Ana katingali koe Pangeran, goreng pisan di pajoeneunana, doemeh taja
 16 kaadilan. 'Ana ningali, jen taja djalma hidji-hidji atjan, ladjèng andjeunna heraneun, doemeh taja noe njapaatan; ^h seug pananganana ngadjajakeun ka andjeunna, djeung kabènéranana ngadeu-
 17 deul ka andjeunna. 'Rap andjeunna ⁱ nganggo kabènéran saperti raksoekan kère, djeung mastakana dibalakoetak kasalametan, toer nganggo dangdosan pamalès pikeun anggoan, djeung diha-
 18 roedoem kasarègèpan saperti djoebah. 'Sakoemaha hal pagawean, nja kitoe hal pinaoreunana, bèbèndoe ka sakoer noe ngamoesoeh ka andjeunna, bajaran ka
 19 sattroen-sattroena; ari poelo-poelo bakal pada ditaoer pagaweanana. 'Didinja ^j noe di koelon bakal pada sarijeuneun koe padjénengan Pangeran, sarta noe di pangbidjilan panon-poè bakal pada sarijeuneun koe kamoeljaanana; dimana moe-
 20 soeh datang saperti bangawan, Roh Pangeran bade ngadègkeun bandera mègat eta. 'Sarta ^k ka Sion piseompingeun hidji Poerah ngadjait, tègès ka noe tarobat di pèlèbah toeroenan Jakoeb mitjeun ma-
 21 sijat, soer lahiran Pangeran. 'Ari moenggoeh kami teja, kijeu pèrdjangdjian kami ka darinja, timbalan Pangeran: Roh kami, anoe aja di maneh, djeung pangan-
 dika kami, ^l noe koe kami diteundeun dina biwir maneh teja, moal pinjingki-
 reun ti biwir maneh, djeung ti biwir anak-intjoe maneh, sarta ti biwir toeroenan anak-intjoe maneh, timbalan Pangeran, ti ajeuna sarta datang ka salalanggèngna.

a 4 Moesa 11:23; p. 50:2.

b p. 1:15. c Aj. 15:35; p. 33:11. d Aj. 8:14.

e Sil. 1:16; Roem 3:15. f Aj. 30:26. g p. 38:14.

h Djab. 98:1; p. 63:5. i Ep. 6:14; 17. j Mal. 1:11.

k Roem 11:26. l p. 51:16.

PASAL 60.

Geura hoedang, sing djadi tjaäng! karana tjahja maneh geus datang, sarta kamoeljaan Pangeran geus bidjil ka loehoe-
 2 reun maneh. 'Karana, masing njaho, boemi teh bakal kalipoetan koe poèk, kitoe

deui bangsa-bangsa koe angkeub; dèmi ka loehoereun maneh mah éngke bidjil Pangeran, sarta kamoeljaanana pikaten-
 3 djoèun di loehoereun maneh. 'Ari bangsa kapir bakal moeroeboel ^a ka tjahja maneh, kitoe deui radja-radja ka sorot
 4 anoe bidjil pikeun maneh. 'Geura tjèngkat, loewak-ljeuk ka sakoeriling. sarta tendjo: ^b itoe sakabeh karoempoel, pada datang ka maneh; ari anak maneh lalaki pimaroe langeun ti noe djaoeh, djeung anak maneh awewe bakal disarangkehl
 5 dina gigir. 'Mangsa eta maneh pinendjoèun, bari bejar, djeung reuwas, sarta hegar pipikiran; saestoena eusi laoet sapirang-pirang ngeungkeuj ka maneh, sarta kamoektian bangsa-bangsa raboel
 6 ka maneh. 'Aleutan onta pinakleukeun ka maneh, nja onta kèntjèng ti tanah Midian djeung Hepa; ^c ti tanah Sèba pidaratangeun sakabeh; pada mawa émas djeung doepa, sarta ngabaredja-
 7 keun poedjian Pangeran. 'Sakabeh ingon-ingon oerang Kedar bakal dikoempoel-keun ka maneh; domba lalaki oerang Nèbajot bakal pada ngawoelaan ka ma-
 8 neh; piaroenggaheun ka altar kami djeung soekana, sarta gèdong kami noe moelja koe kami rek dimoeljakeun deui. 'Saha itoe noe halibèr tjara mega, djeung
 9 saperti djapati moeroe djandela-djandela? 'Saénjana, poelo-poelo bakal nar-
 10 roenggoe-noenggoe ka kami; ^d ari kapal Tarsis pangheulana, sèdja nganteurkeun anak-anak maneh ti noe djaoeh, katoet émas-perakna, rek disanggakeun ka padjénengan Pangeran, Allah maneh, tègès ka Kasoetji Israil, tina sabab andjeunna
 11 geus ngamoeljakeun ka maneh. 'Djeung deui djalma bangsa sedjen bakal pada ngadjèlégkeun koeta maneh, ^e sarta radja-radjana bakal pada ngawoelaan ka maneh; ^f karana dina sadjéro kami bèndoe, maneh koe kami digèboeg, dèmi dina sadjéro kami misoeke mah maneh
 12 koe kami diwèlasan. 'Ari ^g lawang maneh bakal marolongo teu pètöt-pètöt, beurang-penting moal dipeundeut-peundeutkeun; soepaja ka maneh diasoepe-keun kamoektian bangsa-bangsa, sarta radja-radjana diariringkeun. 'Karana ^h oenggal-oenggal bangsa atawa karadjaan, noe teu pingabdieun ka maneh, tangtoe digèmpoer; ari bangsa noe

kitoe teh tangtœ diroeksak datang ka
 13 bejakna. 'Kamoeljaän goenoeng Libanon
 pidatangeun ka maneh; ki djamoedjoe,
 tangkal hoeroe djeung tangkal tjamara
 sarejana, soepaja matak ngaloes-nga-
 loer ka änggon kami noe soetji; wantoe
 änggon dampal kami teh koe kami rek
 14 dimoeljakeun. 'Djeung deni anak djalma
 noe tadina njaloesoekër ka maneh, pi-
 daratangeun ka maneh dodongkoan;
 djeung sakoer noe tadina ngagoreng
 ka maneh, ⁱ bakal njarëmbah ka dam-
 pal soekoe maneh, sarta njarëboet ka
 maneh: ^j Dajeuh Pangeran, Sion ka-
 15 goengan Kasoetji Israil. 'Oeroet ma-
 neh datang ka ^k tiiseun djeung dipika-
 geuleuh, wani taja noe njarah, ängke
 maneh koe kami didjadikeun kaägoe-
 ngan langgëng, matak atoh toeroen-
 16 toemoeroen. 'Djeung ^l maneh pinjenseu-
 peun tji-soesoe bangsa-bangsa, sarta
 soesoe radja-radja koe maneh bakal
 diseuseupan. Didina maneh tangtœ
 nganjahokeun, jen kami, Pangeran, Djeo-
 roe-salamët maneh, sarta Poerah nga-
 djait maneh, tögës Allah Jakoeb noe
 17 leuwih kawasa. 'Ganti tambaga kami
 rek ngadatangkœn emas, ganti bensi
 ngadatangeun perak, kitoe deni ganti
 kai ngadatangeun tambaga, sarta ganti
 batoe ngadatangeun bensi. Djeung deni
 kasénangan koe kami rek didjadikeun
 pangoeroes maneh, sarta kabënëran di-
 djadikeun poerah ngagawekeun maneh.
 18 'Moal ngadenge-denge deni aja panga-
 nijaja dina tanah maneh, katiwasan
 atawa karoeksakan dina wëwëngkëran
 maneh; ^m ari koeta maneh koe maneh
 bakal disëboetkeun Kasalamëtan, djeung
 lawang maneh bakal disëboetkeun Pa-
 19 moedji. 'Panon-poë ⁿ moal djadi deni
 tjahja maneh ti beurang; kitoe deni boe-
 lan moal njaingan deni ka maneh pikeun
 sorot; satögësna Pangeran noe minangka
 tjahja langgëng ka maneh, sarta Allah
 maneh noe djadi kamoeljaän maneh.
 20 'Panon-poë maneh ^o moal soeroep-soe-
 roep deni, sarta boelan maneh moal
 keuna koe pareum; karana Pangeran
 noe minangka tjahja langgëng ka ma-
 neh, sarta mangsa kaprihatinan maneh
 21 geus tjtajap. 'Ari djalma-djalma eusi
 maneh kabeh balënë, ^p sarta bakal pada
 kawarisan boemi salalanggëngna; djadi

siroeng noe dipëlak koe kami, nja da-
 damëlan panangan kami, soepaja kami
 22 dimoeljakeun. 'Noe pangleutikna pidja-
 dieun sareboe, sarta noe panglëmboetna
 pidjadiëun bangsa rosa. Ijeu kami Pa-
 ngeran noe pingagëntakeun ngadamël
 kitoe dina mangsana. a Wahj. 21: 24.
 b p. 49: 22. c Djab. 72: 10. d p. 23: 1. e p. 49: 23.
 f p. 54: 7, 8. g Wahj. 21: 25, 26. h Djak. 14: 17.
 i p. 49: 23; Wahj. 3: 9. j Jéh. 48: 35. k p. 62: 4.
 l p. 49: 23, 26. m p. 26: 1. n Wahj. 21: 23. o Djak.
 14: 7. p Djab. 37: 29.

PASAL 61.

Poh ^a Goesti Pangeran linggih di kami,
 Preh kami dilisahan koe Pangeran,
 dikërsakeun mawa bedja ngeunah ka
 noe balangsak; ^b kami teh dipiwarang
 ngagënderan ka noe peupeus hatena,
 ngoewarkeun ka sakitan-sakitan dileu-
 paskeun, djeung ka noe njarandang ba-
 2 rogod diboekakeun pandjara; 'dipiwa-
 rang ngoewarkeun ^c taoen kasoeakaän
 Pangeran, kitoe deni ^d poë pamalësan
 Allah oerang; dipiwarang ngalipoer
 3 ka sakabeh noe prihatin; 'dipiwarang
 ngadandangan ka sakoer noe prihatin
 oerang Sion, nja mere ka darinja pë-
 hjasan ngaganti lëboe, minjak kaätohan
 ngaganti kaprihatinan, papakean pa-
 moedjian ngaganti soekma boerët; sang-
 kan pada njeboet ka darinja: Kijara
 kabënëran. Pëlak Pangeran, soepaja an-
 4 djenma dimoeljakeun. 'Djeung ^e bakal
 pada ngadjëlégkeun deni tararikolot ti
 baheula; änggon saroeowoeng noe geus
 heubeul-heubeul bakal diaradégkeun
 deni; sarta bakal pada nganjärkeun
 nagara tarikolot, änggon saroeowoeng
 5 toeroen-toemoeroen. 'Djeung deni ^f
 djalma nagara sedjen bakal narang-
 toeng ngaugon ingon-ingon maraneh,
 sarta djalma bangsa sedjen pidjadiëun
 toekang tani maraneh djeung toekang
 6 ngëbon anggoer maraneh. 'Dëmi ma-
 raneh teh bakal pada disëboetkeun
 panghoeloe Pangeran, nja dingarankeun
 kawoelaning Allah oerang. ^g Kamoek-
 tian bangsa kapir bakal dilikan koe
 maraneh, sarta maraneh bakal ngasoe-
 7 pan kana kamoeljaän eta. 'Kaeraän
 maraneh diganti doewa tikël, djeung
 kawiranganana diganti sësënggakan tina
 doeomanana; sabab kitoe eta teh di
 djëro talahna bakal kawarisan doewa

1 tikĕl, pada pimeumangeun kaboengahan
 2 langgĕng. 'Karana kami Pangeran soeka
 kana kaädilan, geuleuh kana karinah
 rendjeung kagorengan; sarta kami rek
 maparin gandarjanana kalawan satoe-
 3 hoe, ^b djeung rek ngadamĕl pĕrdjang-
 4 djan langgĕng ka darinja. 'Ari toeroe-
 nanana bakal kanjahoean di pĕlēbah
 oerang kapir, anak-intjoena kanjahoean
 di tĕngah bangsa-bangsa; sakoer noe
 nendjo tangtoe tarĕgĕseun, jĕn eta teh
 djadi toeroenan noe dibĕrkahan koe
 Pangeran. a p. 11:2; Loek. 4:18. b p. 30:26.
 c p. 49:8. d p. 34:8. e p. 58:12. f p. 60:10.
 g p. 60:11. h p. 55:4.

10 Kaoela atoh liwat saking di djĕro Pa-
 ngeran; njawa kaoela gĕrah di djĕro
 Allah kaoela; karana kaoela koe an-
 djeunna geus dipakeanan koe pakean
 kasalamĕtan, ditĕrapan haroedoeu ka-
 bĕnĕran; sapĕrti panganten lalaki make
 pĕrhijasan kapanghoeoean, djeung sa-
 pĕrti panganten awewe ngahijas maneh
 11 koe rarangkenna. 'Karana sapĕrti boemi
 ngaloewarkeun anoe djadi dina eta,
 djeung tjara kĕbon ngabidjilkeun anoe
 disĕbarkeun dina eta, nja kitoe Goesti
 Pangeran " mĕngke ngabidjilkeun ka-
 bĕnĕran djeung pamoedji di hareupeun
 sakabeh bangsa. a p. 45:8.

PASAL 62.

Koe karana Sion kaoela moal repeh,
 djeung koe karana Jĕroesalem kaoela
 moal tjtjĕng, tĕpi ka bidjil kabĕnĕra-
 nana sapĕrti sorot, kitoe deui kasala-
 mĕtanana sapĕrti obor noe ngagĕdoer.
 2 'Ari " bangsa kapir pinarendjoĕun ka-
 bĕnĕran maneh, djĕng sakabeh radja
 pinarendjoĕun kamoeljaan maneh; sarta
 maneh bakal dipaparin ^b ngaran anjar,
 noe bakal disĕbatkeun koe lambe Pa-
 3 ngeran. 'Toer maneh pidjadieun makoeta
 leuwih moelja, ditjandak koe panangan
 Pangeran; kitoe deui dastar karadjaan,
 4 ditjandak koe asta Allah maneh. 'Ma-
 neh " moal dingarankeun deui: Tiiseun;
 djeung tanah maneh moal dingarankĕn
 deui: Soewoeng; sabalikna maneh bakal
 disĕboetkeun: Kasoeakaan kami ka dinja;
 sarta ari tanah maneh bakal disĕboet-
 keun: Beunang nikah; karana Pange-
 ran misoeke ka maneh, sarta tanah
 5 maneh bakal ditikah. 'Karana sapĕrti

landjang dikawin koe boedjang, nja kitoe
 maneh mĕngke dikawin koe anak-anak
 maneh; djeung sapĕrti panganten awewe
 dipikaatoh koe panganten lalaki, nja
 kitoe maneh mĕngke dipikaatoh koe
 Allah maneh. a p. 60:3. b p. 65:15. c p. 60:15.
 6 Eh Jĕroesalem! kami dina loehoer
 koeta maneh geus neundeun " poerah
 ngadjaga; sapopoĕ-sapeupenting eta teh
 moal rarepeh salalawasna. Eh, noe la-
 latoer emoet ka Pangeran! papatjoewan
 7 maraneh oelah enrenn; 'sarta andjeunna
 papatjoewan oelah sina liren, dongkap
 ka nĕtĕpkeun, ^b sarta dongkap ka Jĕ-
 roesalem koe andjeunna didjadikeun pa-
 8 moedjian di boemi. 'Pangeran ĕnggeus
 soempah njĕbat panangan andjeunna
 noe tĕngĕn djeung njĕbat asta andjen-
 na noe kawasa: " Hamo deui-deui koe kami
 dipaparinkeun gandoem maneh djadi
 hakaneun moesoeu-moesoeu maneh;
 sarta hamo djalma bangsa sedjĕn ngi-
 noem-nginoem deui anggoer beunang
 9 hese-tjape maneh; 'ĕnjana mah noe nga-
 koetan, nja eta noe pingaharakanĕn
 gandoem teh, bari maroedji ka Pange-
 ran; sarta noe ngarala, nja eta noe
 pingarinoemeun anggoer teh di boe-
 roean-boeroean kasoetjian kami.

a p. 52:8. b Sep. 3:20. c p. 65:21.

10 Geura boedal! geura boedal tina la-
 wang-lawang! " sadijakeun pidjalanĕn
 oemat! saeuran, saeuran djaln gĕde,
 singkirkeun batoena, bari nandjeurkeun
 11 bandera ka bangsa-bangsa! 'Masing
 njaho, Pangeran geus ngembarkeun tĕpi
 ka toengtoeng boemi kijeu: Baredjakeun
 ka anak Sion: Masing njaho, kasala-
 mĕtan maneh keur datang; masing njaho,
 gandarjanana koe andjeunna ditjandak,
 sarta bajaranana aja di pajoenĕnana.
 12 'Sarta bakal pada njĕboetkeun ka eta
 kijeu: Oemat soetji, Beunang ngadjait
 Pangeran; toer maneh bakal disĕboet-
 keun: Noe dimanah; Nagara noe moal
 ditilar. a p. 40:3; 57:14.

PASAL 63.

Saha ijeu noe soemping ti Edom,
 Deutjeuj anggoanana moelih " ti Bosra?
 Saha ijeu noe moebjar panganggona,
 gandagna kalajan kaagoengan kawa-
 sana? Nja kami, noe ngalahirkĕn ka-
 bĕnĕran, noe kawasa njalamĕtkĕn.

2 'Koe naon panganggo andjeun ^b noe mawi beureum, sarěng anggoan andjeun sapertos noe ngirik bak paměrsan anggoer? 'Kami mantas ngirik paměrsan, sarta pribadi; ^c ari bangsa-bangsa saorang ge taja noe miloe ka kami; pek eta teh koe kami diaririk dina sadjěro kami bėndoe, sarta diaridėk-idėk dina sadjěro kami sewot; ari gėtihna njeret ka papakean kami, djadi kami ngarė-
4 gėdkeun sakabeh papakean kami. 'Karana ^d poė pamalėsan aja dina hate kami, sarta geus datang kana taoen
5 sakoer noe beunang kami ngadjait. 'Ret kami alak-ilik, horeng taja noe ngabantoe; seug kami teh heran, doemeh taja noe ngadeudeul; prak leungeun kami ngadjajakeun ka kami, sarta kasewotan kami nja eta noe ngadeudeul ka kami.
6 'Dėk kami ngidėk-ngidėk ka bangsa-bangsa dina sadjěro kami bėndoe, djeung disina mabok dina sadjěro kami sewot; ari gėtihna koe kami ditamplokkeun ka boemi.

a p. 34: 9; Jěr. 49: 13.

b Wajh. 19: 13. 15. c p. 59: 16. d p. 61: 2.

7 Kaoela sėdja ngingėtkeun kaāsihan Pangeran, sadajana poedjian Pangeran, noeroetkeun sakabeh noe koe Pangeran geus didamėl ka oerang; kitoe deui kagėdean kamoeraban ka anak-poetoe Israil, noe koe andjeunna geus didamėl ka dinja noeroetkeun kawėlasanana sarta
8 noeroetkeun kagėdean kaāsihanana. 'Ari timbalanana: Poegoeh, oemat kami eta teh, toer poetra, moal tjalidra. Ladjėng
9 andjeunna djadi Djoeroe-salamėtna. 'Dina sakabeh kasoekėranana andjeunna njarėngan soekėr, sarta Malaikat pamemnteuna njalamėtkeun ka darinja; koe kaāsihanana djeung koe kawėlasanana eta teh koe andjeunna pada di-
10 djait, didjoengdjoengkeun, ^a sarta dipangkoe sapaudjang djaman baheula.

11 'Dėmi eta teh maroengpang, sarta ^b pada ngėrikkeun Roh andjeunna noe langkoeng soetji; noe matak andjeunna sannes ka maranehanana, nja djadi moesoeh, moenggah mėrangan ka maranehanana koe andjeun. 'Ras oematna ingėtėun ka djaman baheula, ka djaman Moesa; [pokna]: Na di mana ajeuna noe ngahandjatkeun eta teh ti djěro laot, rendjeung pangangon ingon-ingonna teja? Di mana ajeuna ^c noe ngaling-

gihkeun Rohna noe leuwih soetji di
12 tėngah-tėngahna teja? 'Noe madjoekeun pananganana noe leuwih aheng ti katohoeėun Moesa; ^d noe ngabeulahkeun tjai ti heulaennana, ^e kėrsana ngamas-
13 hoerkeun salira andjeunna salalanggėng-na teja? 'Anoe noejoen maranehanana meuntas sagara, sapėrti koeda di tėgal
14 lėga, hanten pisan titaradjong? 'Sapėrti sasatoan anoe toeroen ka lėbak, nja kitoe maranehanana koe Roh Pangeran diasoepekem kana reureuh. Nja kitoe andjeun harita noejoen oemat andjeun, kėrsa ngamashoekeun padjėnėngan and-
15 djeun noe langkoeng moelja teja. 'Moegi-moegi ngareret ti sawarga; ^f moegi ninalan ti pangtjalikan andjeun noe soetji nja moelja: di mana ajeuna kagoematan andjeun sarėng tandaning kawasa andjeun? Koemėrėtėg manah andjeun sarėng kawėlasan andjeun geus dipegeg
16 ka koering. 'Kapan andjeun teh ^g Rama koering sadaja; karantėn Ibrahim mah teu oeningaėun ka koering, sarėng Israil mah teu tėrangeun ka koering; nja andjeun, Pangeran, Rama koering sadaja; Poerah ngadjait koering sadaja ti babaeula, kitoe padjėnėngan andjeun.
17 'Eh Pangeran! naha mana koering sadaja koe andjeun disasabkeun tina djal-an andjeun? naha hate koering sadaja koe andjeun diteuaskeun, moenggah koering teu sarijeun koe andjeun? Moegi linggihi deni, koe karantėn abdi-abdi andjeun, para kaom kagoengan andjeun
18 teja. 'Oemat andjeun noe soetji teu sabarahna lamina nja gadoeh milik; kasoeptian andjeun geus diidėk-idėk koe
19 moesoeh-moesoeh koering. 'Eta koering geus djaradi sapertos noe teu kaėreh koe andjeun ti babaeula, noe teu katėlėh koe padjėnėngan andjeun.

a p. 46: 3. b Djab. 78: 40; Ep. 4: 30. c Nėh. 9: 20.

d Nėh. 9: 11; Djab. 78: 13. e 2 Sam. 7: 23. f Moesa 26: 15. g 5 Moesa 32: 6.

PASAL 64.

Ĕh, moegi-moegi andjeun mebekkeun
langit, ^a moegi loengsoer, ^b goenoenggoenoeng sina aladjoer ti pajoeun andjeun; 'sapertos senneu njoendoet pangpoeng, sarėng tjai ngagolak koe senneu; nja moegi maparin njaho padjėnėngan andjeun ka moesoeh-moesoeh andjeun,

sangkan bangsa-bangsa tinggoemĕtĕr ti
 3 pajoeneum andjeum! 'Sapĕrtos^c keur basa
 andjeum ngadamĕl pĕrkawis noe matak
 sijeun, noe teu kanjanaān koe koering
 sadaja: nja andjeum teh loengjoer, sarĕng
 goenoeng-goenoeng aladjoer ti pa-
 4 joeneum andjeum teja. 'Sajaktosna ti ba-
 heula pisan taja noe mennang warta,
 taja noe ngoeping, soemawon nendjo koe
 mata, aja Allah djawi ti andjeun, noe
 barangdamĕl pikeum sakoer noe ngarĕp-
 5 ngarĕp ka andjeunna. 'Andjeun mĕnda-
 kan ka noe atoh, noe ngalampahkeum
 kabĕnĕran, soegri noe ngarelingkeum an-
 djeun dina djalān andjeun. Salĕrĕsna,
 andjeun bĕndoe, doepi koering mah nja-
 riĕun dosa bae; ti baheula kitoe bae nja
 lampah; pimanaeun koering sadaja di-
 6 salamĕtkeun? 'Karantĕn koering sadaja
^a geus djadi sapĕrtos noe nadjis, sarĕng
 saniskantĕn kabĕnĕran koering sapĕr-
 tos pakean kotor; toer koering teh aloem
 sadajana sapĕrtos daoen; sarĕng kabawa-
 bawa koe kadorakaān koering, sapĕrtos
 7 koe angin. 'Malah taja noe sasambat ka
 padjĕnĕngan andjeun, noe ngageuing
 maneh, moentang ka andjeun; karantĕn
 andjeun geus meungpeunan pameunteu
 ka koering, sarĕng koering koe andjeun
 dilalĕboerkeum koe lantaran kadorakaān
 8 koering. 'Doepi ajeuna, noen Pangeran!
^c andjeun teh Rama koering sadaja; ari
 koering teja taneuh likĕt, doepi andjeun
 Pandjoenan koering; jaktos koering sa-
 daja dadamĕlan panangan andjeun.
 9 'Noen Pangeran! moegi oelah bĕndoe
 katoetoelejan, sarĕng moegi oelah sa-
 lalamina nja ngemoetkeum kadorakaān;
 mangga geura tingalan, koering sadaja
 10 oemat andjeun. 'Nagara andjeun noe
 saroeĕtji geus pada djadi tĕgal lĕga;
^f Sion djadi tĕgal lĕga, Jĕroesalem teh
 11 soewoeng. 'Gĕdong koering sadaja noe
 soetji nja moĕlja, oeroet karoeheon koe-
 ring maroeĕji ka andjeun teja, geus di-
 hoeroe koe seuneu; sarĕng saniskantĕn
 karĕšĕpan koering geus djadi tarikolat.
 12 'Ēh Pangeran! koemaha kĕrsa ngarĕ-
 kĕtkeum andjeun bae kana hal kitoe?
 koemaha kĕrsa ngantĕp, sarĕng njoek-
 kĕrkeum ka koering sadaja katoetoe-
 lejan?

a 2 Moesa 3 : 8; 19 : 18.

b Djab. 97 : 5. c Mik. 7 : 15. d Jeh. 36 : 17. e p. 63 : 16.

f Djab. 79 : 1.

PASAL 65.

Kami^a geus kadongdon koe noe teu
 nanjakeun kami; kami geus kapang-
 gih koe noe teu nejanan kami; bangsa
 noe teu katĕlah koe padjĕnĕngan kami,
 koe kami dilahiran kijeu: ^b Tah, iĕu
 2 kami! tah, iĕu kami! 'Kami sapoĕ djĕ-
 poet geus njodorkĕun panangan kami ka
 hidji bangsa noe basangkal, noe pada
 ngalakonan djalān noe teu hade, noe-
 3 roetkeum karĕp sorangan; 'nja bangsa
 noe teu pĕtot-pĕtot njĕun pibĕndoeĕun
 kami, di pajoeneun kami pisan; pada
 ngoerban ^c di kĕbon-kĕbon, djeung nga-
 4 roekoes dina bata-bata; 'sok darijoek di
 astana-astana, djeung mareuting di ĕng-
 gon noe sarimpe; ^d sok njaratoe laoeĕ
 bagong, djeung aja angeun sipat noe ma-
 5 tak idjid dina wawadahanana; 'sok nga-
 romong kijeu: Maneh sing anggang ka
 djeu, oelah njampeurkeum ka dewek;
 karana dewek teh soetji ti batan ma-
 neh. Noe kitoe teh ibarat haseup dina
 pangamboeng kami, ibarat seuneu noe
 6 moentab sapopoĕ. 'Masing njaho, aja
 toelis di pajoeneun kami, kijeu: Kami
 moal ngantĕp; geus tangtoe kami naor;
 7 nja naor ^e kana lahoenanana, 'kado-
 rakaān diri maraneh, djeung kadorakaān
 karoeheon-karoeheon maraneh sarere-
 jana, timbalan Pangeran; noe geus
 pada ngoekoes dina goenoeng-goenoeng,
 djeung ngahihina ka kami dina pasir-
 pasir; koe sabab eta kami rek nakĕr-
 keum bajaran pagaweanana ka toekang-
 toekang kana lahoenanana. a Roem 10 : 20.
 b p. 58 : 9. c p. 1 : 29. d 3 Moesa 11 : 7; 5 Moesa 14 : 3;
 p. 66 : 17. e Djab. 79 : 12.

8 Kijeu timbalan Pangeran: Sakoemaha
 lamoen djalma manggih anggoer dina
 ranggeujan, seg ngomong: Eta oelah di-
 roeksak, karana aja bĕrkah dina eta; nja
 kitoe kami kĕrsa midamĕl koe karana
 abdi-abdi kami, ^a soepaja koe kami oelah
 9 diroeksak sakabeh. 'Satĕgĕsna kami ti
 Jakoeb rek ngabidjilkĕun toeroenan,
 djeung ti Joeda ngabidjilkeun anoe pi-
 ngamilikeun goenoeng kami; tanah teh
 pikamilikeun koe djalma beunang milih
 kami, sarta abdi-abdi kami pimaratoe-
 10 heun di dinja. 'Ari Saron teja pidjadiem
 pangangonan domba, djeung ari ^b lĕbak
 Akor teja pidjadiem paranti ngabajak

sapi, pikeun oemat kami noe geus n-
 11 jangan kami. 'Balikanan maraneh mah,
 noe ninggalkeun Pangeran, mopohokeun
 goenoeng kami noe soetji, natakeun
 medja adjang Moestari, djeung ngeusian
 loemoer koe inoeman baoran adjang
 12 Djoehal teja: 'eta maraneh koe kami rek
 didoeoemkeun kana pëdang, nja mara-
 neh teh mëngke pada ngarampoejoek
 ka pameuntjitan; ^c sapedah kami njaoer,
 dëmi maraneh teu nembalan; kami ngau-
 dika, dëmi maraneh teu ngadenge; ang-
 goer maraneh pada migawe noe goreng
 di pajoeneun kami, sarta noe teu kama-
 nah koe kami koe maraneh dipilih.

a Jer. 30:11. b Jos. 7:26. c p. 50:2; 66:4.

13 Koe sabab eta, kijen timbalan Goesti
 Pangeran: Saënja-ënjana, abdi kami ba-
 kal pada dadaharan, dëmi maraneh mah
 pada langlajouseun; saënja-ënjana, abdi
 kami bakal pada nginoem, dëmi mara-
 neh mah pada halabbab; saënja-ënjana,
 abdi kami bakal pada boengah, dëmi
 14 maraneh mah pada meunang era; 'sa-
 ënja-ënjana, abdi kami bakal pada së-
 sënggakan koe bawaning soeka hate,
 dëmi maraneh mah pada djëdjëritan koe
 bawaning njëri bate, sarta maridangdam
 15 koe bawaning djahent soekma. 'Djeung
 maraneh bakal ninggalkeun ngaran ma-
 raneh baris dipake njapa koe djalma
 beunang kami milih; sarta maneh teh
 tangtöe dipaehkeun koe Goesti Pange-
 ran; sabalikna, ^a ari abdi-abdina mah koe
 andjeunna bakal dipaparin ngaran se-
 16 djen. 'Soepaja saha-saha noe ngabërka-
 han diri di boemi, ngabërkahanana sina
 njëboet Allah noe sajaktos; kitoe deui
 saha-saha noe soempah di boemi, soem-
 pahna sina njëboet Allah noe sajaktos;
 tina sabab geus pada poho ^b kana ka-
 soesahan noe ka toekang-toekang, djeung
 tina sabab kasoesian teja geus boeni
 17 ti pajoeneun kami. 'Karana, masing nja-
 ho, ^c kami rek ngadjadikéun langit anjar
 djeung boemi anjar; ari anoe heubeul
 mah moal diingët-ingët deui, wani han-
 18 ten ras-ras atjan dina bate. 'Ngan ari
 maraneh teh masing aratoh sarta garë-
 rah salalawasna tina hal noe koe kami
 didjadikéun; karapa, masing njaho, ^d
 Jëroesalem koe kami rek dipangjadi-
 keun kagërahan, djeung djalmana di-
 19 pangdjadikéun kaätohan. 'Malah kami

teh tangtöe gërah koe Jëroesalem, sarta
 atoh koe oemat kami; ^e djeung sadjëro
 eta nagara moal kadenge-denge deui
 20 sora tjeurik atawa sora ngadjërit. 'Di di-
 nja moal aja deui orok keuna koe mang-
 sa, atawa djalma kolot noe teu djëdjëg
 oemoerna; karana boedak paeh oemoer
 saratoes taoen, sarta djalma dosa oemoer
 21 saratoes taoen disapa. 'Djeung bakal
 njarijeun imah, sarta dieusian; toer nja-
 rijeun këbon anggoer, sarta kahakan
 22 boewahna. 'Moal njarijeun imah, ^f dieu-
 sian koe noe sedjen; moal njarijeun
 këbon anggoer, hasilna kahakan koe
 deungeun-deungeun; karana oemoer oe-
 mat kami bakal nandingan kana oemoer
 kakaian, sarta koe djalma beunang kami
 milih tangtöe kapoelock pagawean leu-
 23 ngeunna. 'Moal harese-tjape tjoe mah-
 tjoe mah, sarta ngadjoeoena moal ka-
 bahlaän; wantoe-wantoe eta teh djadi
 toeroenan noe dibërkahan koe Pangeran,
 nja dirina sarta djeung anak-intjoena.
 24 'Ari geus kitoe, ^g samemeh eta sasam-
 bat, koe kami geus dikaboel mantén;
 sabot keur oendjoekan keneh, sëdëk koe
 25 kami dimakboel. 'Këroed ^h djeung anak
 domba bakal diangon babarëngan; ari
 singa bakal njatöe djarami sapërti sapi,
ⁱ djeung oraj pihakaneunana taneuh; di
 satoengköb goenoeng kami noe soetji
 teh moal aja noe njalakakeun, moal aja
 noe ngaroeksak; kitoe timbalan Pange-
 ran.

a p. 62:2. b Wajb. 21:4. c p. 66:22;

2 Petr. 3:13; Wajb. 21:1. d p. 35:10. e p. 25:8;

Wajb. 21:4. f 5 Moesa 28:30. g p. 30:19; 58:9.

h p. 11:6—9. i 1 Moesa 3:14.

PASAL 66.

Kijeu timbalan Pangeran: "Sawarga
 K'teh nja panglinggihan kami, sarta
 boemi teh djodjodog dampal kami;
^b maraneh pinjijjeuneun gëdong koemaha
 keur kami? djeung naon ënggon pang-
 2 reureuhan kami teh? 'Mapan eta saka-
 beh nja panangan kami noe ngadamël;
 kitoe djadina eta sakabeh, lahiran Pa-
 ngeran. Sabalikna kami ningali ka noe
 kijeun, ^c nja ka noe balangsak, reudjeung
 ngënës soekmana, sarta adjirih koe pa-
 3 ngandika kami. 'Saha-saha noe meuntjit
 sapi, sasat maehan djalma; saha-saha
 noe ngoerbankeun domba, sasat nëkoek
 andjing; saha-saha noe ngahatoerkeun
 koerban kadaharan, sasat ngahatoerkeun

gĕtih bagong; saha-saha noe njangga-
keun doepa, sasat moendjoeng ka bra-
hala. Poegoeh pisan noe kitoe marilih
djalan sorangan-sorangan, djeung pikirna
mirĕsĕp kana kanistaanana; 'noe matak
kami sabalikna rek milih pisangsara-
eunana; ^a sarta noe koe eta dipikasijeun,
koe kami tangtoe didatangeun ka ma-
ranehanana; ^c sapedah kami njaoer, dĕmi
eta teu nembalan; kami ngandika, dĕmi
eta teu ngadareng, anggoer pada mi-
gawe noe goreng di pajoeuneun kami,
sarta noe teu kamanah koe kami, koe
maranehanana dipilih. *a* Lal. 7: 49. *b* 2 Sam.

7: 5; 1 Radj. 8: 27. *c* p. 57: 15. *d* Sil. 10: 24. *e* p. 65: 12.

5 Darengekeun jĕu pangandika Pange-
ran, " eh sakoer noe adjrih koe pangan-
dikana: Ari doeloer-doeloer maraneh,
noe gareuleuheun ka maraneh, sarta
naoendoeng maraneh tina sabab djĕ-
nĕngan kami teja, ngaromongna kijeu:
Pangeran teh sing datang ka moelja,
soepaja koela narendjo kaboengahan ma-
raneh! tatapi eta teh mĕngke mareu-
nang era. 'Aja sowara tagiwoer ti djĕro
nagara, sowara ti djĕro kabah, nja gĕn-
tra Pangeran, noe kĕrsa naoer bajaran
7 ka moesoeh-moesoehna. 'Samemeh goe-
linggasahan, eta teh ngadjoeroe mantĕn;
samemeh kadatangan njĕri, eta teh babar
8 anak lalaki. 'Saha noe geus ngadenge
saroepa kitoe? saha noe geus nendjo
sapĕrti eta pĕtana? Koetan aja tanah
noe digĕlarkeun dina poĕ sahidji? atawa
aja bangsa noe didjoeroekeun barĕng
sapisan? da barang ngarasa njĕri, harita
9 Sion ngadjoeroe anak-anakna. 'Karah
kami rek ngaboekakeun lawang, teu
ngaboeroesoetkeun? timbalan Pangeran;
atawa kami noe ngaboeroesoetkeun, na-
ha karah rek mĕpĕtkeun? timbalan Al-
lah maneh.

a Esr. 9: 4.

10 Sing mariloe boengah djeung Jĕroe-
salem, sarta sing garĕrah koe hal eta,
eh sakoer noe njaaĕh ka dinja! Masing
aratoĕ, miloe atoh djeung Jĕrosalem,
eh sakoer noe keur prihatin koe hal
11 eta! 'Soepaja maraneh njareuseup soe-
soe panglilipoerna, sarta datang ka sa-
reubeuh; soepaja maraneh ngĕnjot inang
kamoeljaanana, sarta saroeka-boengah.
12 'Karana kijeu timbalan Pangeran: Ma-
sing njaho, kami rek nodjokeun kasa-
lamĕtan ka dinja sapĕrti waloengan;

kitoe deui kamoeljaan bangsa-bangsa
tjara tjai tjaaĕh, keur seuseupanĕm ma-
raneh; djeung maraneh ^a bakal disang-
keh dina gigir, sarta ditimang dina
13 toeoer. 'Sapĕrti djalma noe dililipoer
koe indoengna, nja kitoe kami pinga-
lilipoereun ka maraneh; estoe di Jĕ-
roesalem maraneh mĕngke dililipoer.
14 'Koe maraneh tangtoe katendjo, bari
hate maraneh atoh, sarta toelang-toe-
lang maraneh pimoeleseun tjara daoen
ngora; harita panangan Pangeran tang-
toe boekti ka abdi-abdinu, sarta an-
djeunna bade ngabĕndon ka moesoeh-
15 moesoehna. 'Karana, masing njaho, Pa-
ngeran bade soemping, ^b nganggo seuneu,
sarta ^c karetna lir angin topan, kĕrsa
malĕs koe bĕbĕndoena kalawan wĕra,
kitoe deui koe panjeuseulna kalawan
16 hoeroenging seuneu. 'Karana Pangeran
bade ngeunakeun hoekoeman ka sanis-
kara daging, nganggo seuneu djeung
nganggo pĕdangna; ^d tangtoe loba ka-
tjida noe pikasabĕteun koe Pange-
17 ran. 'Saha-saha noe njoetjikeun maneh
djeung ngabĕrsihan diri ^e adjang kĕ-
bon-kĕbon, noeroetkeun saorang noe
di tĕngahna, sarta ngahakan laoeĕ ba-
gong, djeung sipat nista, djeung beurit,
eta sarerejana mĕngke dieuweuhkeun,
18 lahiran Pangeran. 'Karana kami tĕrang
dina pagaweanana sarta dina pikira-
nana; pidatangen mangsa, harita kami
bakal ngompoeulkeun sakabĕh bangsa
reudjeung basa-basa; broel pada moe-
roeboel ^f sarta narendjo kamoeljaan kami.
19 'Djeung kami bakal ngajakeun tjitjiren
di maranehanana; sarta sawareĕh ma-
ranehanana noe rahajoe koe kami bakal
dipiwarang ka bangsa kapir, nja ka
oerang Tarsis, ka oerang Poel djeung
Loed, toekang mĕntang gondewa teja,
ka oerang Toebal djeung Jawan, ka
poelo-poelo noe djaraoh, anoe tatjan
ngadareng bedja pĕrkara kami, djeung
tatjan narendjo kamoeljaan kami; ari
eta teh bakal pada ngowarkeun ka-
20 moeljaan kami ka oerang kapir. 'Sarta
bakal ngalanteurkeun sakabĕh doeloer-
doeloer maraneh ti sagala bangsa kapir,
pikoerbanĕm bade ka Pangeran, toem-
pak koeda, toempak kareta, toempak
gĕrĕbong, toempak bigal reudjeung toem-
pak onta, ngadjogdjoeg goenoeng kami

noe soetji, nja eta JĚroesalem, timbalan Pangeran, sakoemaha oerang Isra'il njanggakeun koerbanna dina wadah bĚrĚsili ka gĚdong Pangeran. 'Malah eta teh sawareh koe kami bakal ditjandak, didamĚl panghoeloe djeung ahli Lewi, timbalan Pangeran. 'Karana sakoemaha " eta langit anjar reudjeung eta boemi anjar, anoe koe kami rek didamĚl teja, pitĚtĚpeun di pajoeneun kami, lahiran Pangeran, nja kitoe keneh toeroenan maraneh reudjeung ngaran maraneh pitĚtĚpeun. 'Ari geus kitoe, dina saban-

saban tĚpoeng tanggal djeung dina saban-saban tĚpoeng sabat, " saniskara daging pidatangeun, sĚmbahjang ka pajoeneun kami, timbalan Pangeran. 'Djeung bakal pada boedal, narendjokeun bangke djalma-djalma noe pada masijat ka kami teja; saĚnjana i bila-toengna moal pae, seuneuna moal pareum, sarta pada djadi pikagiroekeun saniskara daging. a p. 60: 4. b 2 Tes. 1: 8. c Djab. 68: 18. d Wahj. 19: 21. e p. 65: 3, 4. f p. 40: 5. g p. 65: 17. h Wahj. 15: 4. i Mark. 9: 14.

KITAB NABI JĚRMIA.

PASAL 1.

Ijeu pangwoeroek JĚrmia poetra Hilkia, kaġsoep panghoeloe noe aja di nara Anatot, di tanah Binyamin; 'anoe didatangan pangandika Pangeran, keur mangsa " Josia poetra Amon, radja Joeda, mĚneran katiloe-wĚlas taoenna Josia djoemĚnĚng radja. 'Djeung didatangan deui pangandika keur mangsa b Jojakim poetra Josia, radja Joeda, nĚpi ka tjatjap kasawĚlas taoenna Sidkia poetra Josia djoemĚnĚng radja Joeda; nja nĚpi ka JĚroesalem dibojong, mĚneran boelan noe kalima.

a 2 Radj. 22: 1. b 2 Radj. 23: 34; 24: 17; 25: 8.

Ari pangandika Pangeran ka kaeola teja, kijeu pangandikana: 'Samemeh maneh koe kami didjadikeun di djĚro beuteung, " maneh koe kami geus dipoeninga; djeung samemeh maneh ka loewar ti pianakan, maneh koe kami geus disoetjikeun; maneh koe kami ditangtoekeun pinabieun bangsa-bangsa. 'Ari piendjoeuk kaeola: b Noen, Goesti Pangeran! salĚrĚsna, simkoering hanteu bisa sasaoeran; karantĚn simkoering ngora keneh. 'DĚmi timbalan Pangeran ka kaeola: Oelah maneh ngomong, jen: Simkoering teh ngora; karana ka mana bae maneh koe kami dipiwarang, maneh koedoe leumpang; sarta naon bae

noe koe kami ka maneh ditimbalkeun, koe maneh koedoe diomongkeun. 'Oelah sijeun-sijeun koe itoe; " karana kami noe njarĚngan ka maneh, pikeun ngaleupas-keun ka maneh, lahiran Pangeran. 'LadjĚng Pangeran njodorkkeun pananganana, d diantĚlkeun kana soengot kaeola, bari Pangeran nimbalan ka kaeola: Masing nganjabokeun, e kami geus ngajakeun pangandika kami dina biwir maneh. 'Mangka ingĚt, maneh poĚ ijeu koe kami geus didjĚnĚngkeun njĚkĚl bangsa-bangsa djeung njĚkĚl karadjaĚn-karadjaĚn, f baris ngaraboet djeung baris ngababoet, kitoe deui baris ngagĚmpoer sarta baris noempoer, baris ngadĚgkeun djeung baris mĚlak.

a JĚs. 49: 1; Gal. 1: 15. b 2 Moesa 4: 10. c JĚs. 41: 10. d JĚs. 6: 7. e JĚs. 59: 21; p. 5: 14. f p. 18: 7.

Ari geus kitoe aja pangandika Pangeran ka kaeola, kijeu pangandikana: " Maneh nendjo naon, JĚrmia? Diwangsoel koe kaeola: Soemoehoen, simkoe- ring nendjo hidji iteuk kanari. 'Ari timbalan Pangeran ka kaeola: BĚnĚr maneh nendjo teh; karana b kami ngadjaga ka pangandika kami, tangtoe dilampahkeun. 'Ari geus kitoe aja deui pangandika Pangeran ka kaeola, kadoewa-kalina, kijeu pangandikana: Maneh nendjo naon? Diwangsoel koe kaeola: Soemoehoen, simkoering nendjo hidji daloeng

keur ngagolak, sarĕng njanghareupna
 14 ti sabelah ti kaler. 'Ari timbalan Pan-
 ngeran ka kaoela: Katjilakaän teh pi-
 djoleumana ^c ti kaler, naradjang ka sa-
 15 kabel priboemi tanah. 'Karana, masing
 njaho, ^d kami rek njaoer sakabel bangsa
 karadjaän-karadjaän anoe sabelah ti
 kaler, lahiran Pangeran; nja eta pida-
 ratangenn, seug hidji-hidji bakal pada
 neundenn korsina di hareupenn lawang-
 lawang Jĕroesalem, bari ngaroerog ka
 sakabel koetana sakoeriling, kitoe deni
 16 ka sakabel nagara Joeda. 'Sarta ^e kami
 rek ngalahirkeun pihoeoemanenn kami
 ka darinja, tina hal sakabel kagorenga-
 nana; sapedah pada ninggalkeun kami,
 djeung ngaroekoes ka aällahan, ^f sarta
 njarĕmbah ka djidjijeunan leungeunna.
 17 'Mana ^g maneh geura disaboe k tjang-
 keng maneh, seug hoedang, koedoe nja-
 toerkeun ka maranehanana saniskara
 noe koe kami rek ditimbalkeun ka maneh.
 Poma maneh oelah geder di hareupen-
 nana, soepaja maneh koe kami oelah
 18 digederkeun di hareupennana. 'Karana,
 masing njaho, maneh teh poĕ ijen ^h koe
 kami didjadikeun ibarat nagara reug-
 reng, djeung ebarat tihang beusi, sarta
 ibarat koeta tambaga, soepaja bisa na-
 han ka saensi tanah; ka radja-radja Joe-
 da, ka kapala-kapala, ka panghoeloe-
 panghoeloe, sarta ka djalma-djalma eusi
 19 tanah. 'Nja eta bakal pada mĕrangan
 ka maneh, tatapi ka maneh moal pima-
 rampoheun; karana kami noe njarĕngan
 ka maneh, lahiran Pangeran, pikeun
 ngaleupaskeun ka maneh. ^a p. 24:3;

Am. 7:8. b p. 31:28. c p. 4:6. d p. 25:9. e p. 4:12.

f Jĕs. 2:8. g Aj. 38:3. h p. 15:20.

PASAL 2.

Ari geus kitoe aja deui pangandika
 Pangeran ka kaoela, kieu pangandi-
 2 kana: 'Geura leumpang, maneh koedoe
 ngoewarkeun ka Jĕroesalem, sing ka-
 deuge, kieu nja pok: Kieu timbalan
 Pangeran: ^a Kami ingĕt hal maneh ka-
 hemanan keur mangsa maneh ngora,
 sarta kanjaähan keur mangsa maneh
 panganten, basa maneh ngiring ka
 kami di tĕgal lĕga, dina tanah noe tara
 3 disĕbaran teja. 'Israil harita soetji baris
 ka Pangeran, djadi loeloegoe beubeu-
 nangan; saha-saha noe ngahakan eta,

pada kasalahan; sarta sakoer noe kitoe
 kadatangan katjilakaän, lahiran Pange-
 ran. ^a Jĕh. 16:60.

4 Eh, anak-poetoe Jakoeb djeung saka-
 bel bangsa anak-poetoe Israil! darenge-
 5 keun ijen pangandika Pangeran: 'Kieu
 timbalan Pangeran: ^a Karoehoen mara-
 neh manggih naon di kami lampah teu
 bĕnĕr, noe matak eta pada ngadjaoehan
 ti kami, bari seg ^b pada noeroet noe
 6 sija-sija, mana djaradi sija-sija? 'Djeung
^c teu ngaromong kieu: Di mana Pange-
 ran, noe nginditkeun oerang ti tanah
 Mĕsir, anoe noejoen oerang di tĕgal lĕga,
 dina tanah noe lapang nja pinoeh koe
 lombang, dina tanah noe keĕng nja ka-
 langkang maot, dina tanah noe tara
 disorang koe djalma djeung teu diĕnggo-
 7 nan koe manoesa? 'Sarta maraneh koe
 kami diasoepeun ka tanah pakĕbonan,
 soepaja ngahakan boewahna djeung
 kangeumahanana; dĕmi maraneh gens
 asoepe, toeloj ^d tanah kami koe maraneh
 dinadjiskeun, nja kagoengan kami koe
 8 maraneh didjijeun kagiroekan. 'Pang-
 hoeloe-panghoeloe ten ngaromong kieu:
 Di mana Pangeran? djeung noe njarĕkĕl
 toret teu nganjarahokeun ka kami; ari
 pangangon pada migawe masijat ka
 kami, sarta nabi-nabi ngawarĕdjangna
 koe Baäl, djeung naroeoet noe ten nga-
 9 mangpaätan. 'Pedah kitoe kami rek
 djongdjon nja madoean ka maraneh, la-
 hiran Pangeran; malah ka anak-intjoe
 10 maraneh kami tangtoe madoean. 'Ka-
 rana ^e geura njalĕbrang ka poelo-poelo
 oerang Kitim, bari seg pada ngawaskeun;
 sarta geura nitahan ka oerang Kedar,
 bari seg pada nĕgĕskeun sing tĕmĕn-
 tĕmĕn; nja sing pada ngawaskeun, di
 11 dinja aja saroepa kitoe? 'Karah aja bangsa
 noe noeukeun batarana, sanadjan eta
 lain batara? dĕmi oemat kami mah gens
 noeukeun ^f kamoeljaänana ka noe
 12 teu ngamangpaätan. 'Eh langit! sing
 mĕlĕngĕk tina hal kitoe; sing bĕngong,
 bari olohok katjida, lahiran Pangeran.
 13 'Karana oemat kami gens migawe ijen
 doewa kagorengan: kami, ^g sirah tjai
 kahiroepan, koe eta geus ditinggalkeun,
 bari njarijeun soemoer keur dirina, nja
 soemoer balotjor, noe ten barisaun na-
 14 han tjai. 'Karah Israil teh boedak beulian
 atawa noe asal didjoeroekeun di imah?

15 naha mana djadi rajabeun? 'Singa ngarora ^h geus noengkoelan manehana bari pada ngagaoer, sorana hoewang-baoeng; tanabna koe eta geus didijjeun soewoeng, nagara-nagarana geus dihoeroean, mana taja djalma noe ngeusian.

16 'Malah-malah maneh koe oerang Nop djeung koe oerang Tahpanhes geus di-goendoelan nja sirah. 'Naha hal kitoe teh lain beunang maneh sorangan, doe-meh maneh ninggalkeun Pangeran, Allah maneh, keur basa maneh koe andjeunna

18 ditoejoen di djalman teja? 'Ari ajeuna, naon pigaweunana ka maneh njaba ka Měsir, nginoem tji Sihor teh? sarta naon pigaweunana ka maneh njaba ka Asoer, nginoem tji bangawan teh? 'Kagorengan maneh noe piněpěriheun ka maneh, djeung pamoengkir maneh noe pinjiksaeun ka maneh; mana kanjahokeun koe maneh sarta masing awas, ⁱ jen goreng pisan sarta mawa pait, maneh ninggalkeun Pangeran, Allah maneh, djeung maneh teu sijeun koe kami, lahiran

20 Goesti, Pangeran sawadya-balad teh. 'Karana kami ti baheula geus ^j meunggaskeun pasangan maneh, męgatkenn sawěd maneh; dęmi omong maneh mah: Aing moal ngawoela; ěnjana mah ^k dina oenggal-oenggal pasir loehoer djeung di handapeun sakoer kakaian ngaroenggoenok maneh sok ngarengkol djinah.

21 'Halta maneh keur dipėlak koe kami teja ^l tangkal anggoer hade, tęgęs bibit satoehoe; bo naha maneh teh owah, djadi dahan paranakan tangkal anggoer sedjen ka kami? 'Karana sanadjan maneh ngaroeroe diri koe sęndawa, djeung make saboen loba nakęr, tjerong bae kadora-kań maneh di pajoeneun kami, lahiran

23 Goesti Pangeran. 'Pimanaeun maneh bisa ngomong: Aing teu kanadjisan, teu noeroet Bańl-Bańl? Masing awas ka djalman maneh ^m di lębak; kanjahokeun koe maneh anoe koe maneh dilampahkeun teja; eta maneh ibarat ontat dantęn tangginas, noe lakoena adjag-adjagan;

24 'ibarat kalde leuweung awewe, noe bijasa di tęgęl lęga, sarta keur hawa-napsoe sok njenseup angin: Ana keur bęger, saha noe bisa męgatan? Saha-saha noe nejang ka dinja moal koengsi tjape; ana ninggang

25 boelanna, tangtoe kapanggih. 'Tjandět soekoe maneh, oelah bejak taroempah;

tjandět tikoro maneh, oelah halabbah; dęmi tjarek maneh mah: ⁿ Ah, tjomah bae; moal, karana koela teh bogoh ka djalma nagara sedjen, sarta hajang noeroet ka dinja! 'Sapęrti paling eraeun lamoenna kapęrgo, nja kitoe anak-intjoe Israil pimareungeun era; djalma noe reja, radja-radjana, kapala-kapalana, panghoeloe-panghoeloena djeung nabinabina; 'noe ngaromong ka kai, jen:

^o Nja adjęngan rama koering; kitoe deui ka batoe: Nja adjęngan noe ngajoega-keun koering; karana ^p njanghareupna ka kami koe poendoek, lain koe beungent; tatapi ^q keur mangsa katjilakań pada ngomong: Moegi ngadęg, koering sadaja salamętkeun! 'Na di mana ańllahan maneh, beunang maneh njijeun keur sęsęmbabeun maneh teja? ^r nja eta sina haroedang, oepama barisaeun njalamętkeun ka maneh keur mangsa maneh katjilakań mah; karana rejana ańllahan maneh, Joeda! nandingan lobana nagara maneh.

a Mik. 6:3, 4. b 2 Radj. 17:15. c 5 Moesa 8:14, 15. d 3 Moesa 18:24. e p. 18:13. f Djab. 106:20; Roem 1:23. g p. 17:13. h Jęs. 5:29; p. 4:7. i p. 4:18. j p. 30:8. k p. 3:6. l Jęs. 5:1. m p. 7:31. n p. 18:12. o Jęs. 42:17. p p. 32:33. q Jęs. 26:16. r p. 11:11, 12.

29 Koe naon maraneh madoean ka kami? maraneh sakabeh pada migawe masijat

30 ka kami, lahiran Pangeran. 'Pangagęboeg kami ka anak-anak maraneh ^a teu hasil; pamępęrih koe eta teu ditarima; ^b pędang maraneh geus ngahakan nabinabi maraneh, sapęrti singa ngaroeroek-sak. 'Eh, bangsa ajeuna! maraneh sing pada awas ka ijeu pangandika Pangeran: Naha kami teh ka Israil karah djadi tęgęl lęga, atawa tanah poęk boetaradjin? Koe naon noe matak oemat kami ngaromong: Koering pada hajang ngalantjong, moal baralik deui ka andjeun? 'Koemaha ari landjang sok mopohokeun ka pęrhijasana, atawa panganten awewe ka pędingna? ^c Dęmi oemat kami mah mopohokeun ka kami,

32 geus lila katjida, taja bilanganana. 'Koe apik maneh mapantęs djalman maneh mambrih bobogohan! mana maneh ka awewe panggaroengna ge geus mapatahkeun djalman maneh. 'Malah-malah dina toengtoeng badjoe maneh geus kapanggih gętil djalma mariskin noe teu salah; lain dina babahan kapanggihna

koe kami, istoening dina eta sakabeh.
 35 'Padahal tjarek maraneh: Saěnjana aing
 teu salah; kapan bėndoena geus moen-
 doer ti aing. Masing njaho, ^d kami rek
 oeroes-oeroes djeung maneh, tina hal
 eta omongan maneh, jen: Aing teu boga
 36 dosa teja. 'Koe mindėng maneh teh
 njaba, ^e gauti-ganti djalan maneh! Ti
 Mėsir ge maneh pimeunangeun era, sa-
 koemaha maneh meunang era ti Asoer
 37 teja. 'Ti eta ge maneh ęngke ka loewar,
 bari ^f leungeun maneh nangkep sirah;
 karana sagala andėlan maneh dipitjeun
 koe Pangeran, mana maneh moal pi-
 loeloeseun ngandėl teh ka darinja.

^a p. 5 : 3. ^b Mat. 23 : 37. ^c p. 18 : 14, 15. ^d Jės. 43 : 26.

^e Jės. 30 : 3; Hos. 5 : 13. ^f 2 Sam. 13 : 19.

PASAL 3.

Omong djalma: ^a Oepama hidji djalma
 njėrahkeun pamadjikanana, seg awe-
 we teh leumpang ti manehanana, toe-
 loej lakian ka noe sedjen: koemaha,
 awewe teh kongang dibalikan deni?
 naha tanah noe kitoe teh lain kana-
 djisan bangėt pisan? Ari maneh djinah
 teh loba nakėr nja kabogoh; parandene
 kitoe, geura balik ka kami, lahiran Pa-
 2 ngeran. 'Geura tjėngkat panon maneh
^b ka sakoer pasir boelistir, sarta masing
 awas: di mana maneh hanteu didjina-
 han? Maneh sok dijoeok dina sisi-sisi
 djalan, noenggoe eta, sapėrti lampah
 oerang Arab di tėgal lėga; sarta tanah
 teh koe maneh geus dinadjiskeun koe
 lantaran djinah maneh djeung koe lan-
 3 taran kagorengan maneh. 'Kitoe noe
 matak ^c pingidjiheun dipėgatan, sarta
 hoedjan pandeuri ge teui aja; dėmi ma-
 neh mah tarang sapėrti dajang, teu boga
 4 kaera. 'Naha maneh ti ajeuna teu rek
 sasambat ka kami kieu: Noen Ama!
 nja andjeun ^d panoetan koering ti ngo-
 5 ngora? 'Naha andjeunna kėrsa bėndoe
 salalanggėngna? naha bade nėtėpkeun
 eta saėndėngna? Saěnjana, maneh ngo-
 mong djeung migawe kagorengan, sarta
 bangean.

^a 5 Moesa 24 : 1—4. ^b p. 2 : 20.

^c 5 Moesa 11 : 14, 17. ^d Sil. 2 : 17.

6 Tidinja Pangeran nimbalan ka kaoela
^a keur mangsa radja Josia teja: Na-
 tendjo koe maneh, noe dipigawe koe
 si Moengkir Israil teja? Eta teh geus
 leumpang, ^b oenggang ka oenggal-oenggal

goenoeng loehoer, sarta ka handapeun
 sakoer kakaian ngaroenggoenoek, bari
 7 toeloj djinah di dinja. 'Dėmi sang-
 geusna eta migawe sakabeh hal kitoe
 teh, koe kami ditimbalan kieu: Maneh
 geura balik ka kami! tatapi hanten ba-
 lik. Nja eta katendjo koe si Tjidra Joeda,
 8 ^c doeloerna. 'Sarta koe kami katingali,
 mangsa si Moengkir Israil, tina hal sa-
 kabeh pėrkara eta ngaranjėd teja, koe
 kami geus disėrahkenn sarta geus di-
 paparin soeratna panalak, parandene
 si Tjidra Joeda, doeloerna teja, teu si-
 jeuneun, anggoer eta ge leumpang, bari
 9 toeloj djinah. 'Ari geus kitoe, tina ko-
 ngas djinahna, seug tanah teh kana-
 djisan; wantoe ngaranjedna ^d ka batoe
 10 ka kai. 'Tapi sanadjan sakabeh hal kitoe
 teh, eta si Tjidra Joeda, doeloerna teja,
 hanteu balik ka kami tėroes reudjeung
 hate, balik soteh poera-poera, lahiran
 11 Pangeran. 'Nimbalan deui Pangeran ka
 kaoela: ^e Si Moengkir Israil teja bėnėr
 12 njawana ti batan si Tjidra Joeda. 'Geura
 leumpang, oewarkeun koe maneh ijeu
 pangandika ka tėbeh kaler, kieu nja
 pok: Eh, si Moengkir Israil! lahiran
 Pangeran: ^f Geura balik; kami moal
 baeud deui nja pameunteu ka maraneh;
 karana kami teh sipat asih, lahiran
 Pangeran; kami moal bėndoe salalang-
 13 gėngna. 'Ngan ^g sing kanjahokeun ka-
 dorakaėn maneh, jen maneh teh ma-
 sijat ka Pangeran, Allah maneh, sarta
 maneh paboerantak nja djalan maneh,
 nejang-nejang djalma nagara sedjen ka
 handapeun sakoer kakaian ngaroeng-
 goenoek; djadi maraneh teu ngagoegoe
 ka timbalan kami, lahiran Pangeran.
 14 'Eh, anaking noe maloengkir! geura ba-
 ralik, lahiran Pangeran, karana kami
 pėrnah tjaroge ka maraneh; sarta kami
 kėrsa njandakan maraneh, saoeorang ti
 hidji nagara, doewa oerang ti hidji
 bangsa, bari seug maraneh koe kami
 15 rek didatangkeun ka Sion. 'Djeung ma-
 raneh ^h koe kami rek dipaparin pa-
 ngangon-pangangon anoe tjetjog djeung
 manah kami; nja eta tangtoe ngara-
 ngon ka maraneh kalawan kanjaho
 16 djeung kapintėran. 'Ari geus kitoe, sa-
 mangsa maraneh geus ngalobaėn djeung
 baranahan dina tanah di djamam harita,
 lahiran Pangeran, moal aja deni noe

njĕboet: / Pĕti pĕrdjangdjan Pangeran; djeung moal ras-ras atjan dina hate; moal diingĕt-ingĕt deui, sarta moal aja noe ngariksa, soemawonna didijjeun deui. 'Dina mangsa eta Jĕroesalem bakal pada njarĕboet: / Panglinggihan Pangeran; djeung sakabeh bangsa kapis bakal karoempoel ka dinja, ngadeuheusan ka padjĕnĕngan Pangeran, ka Jĕroesalem; sarta moal loemampah deui ^k noe-roetkeun kaheurasan hatena noe goreng.

18 'Dina dĵaman eta anak-intjoe Joeda bakal laleumpang babarĕngan djeung anak-intjoe Israil; toeloĕj maroelang sarerejana / ti tanah kaler, ka tanah noe koe kami dimilikkeun ka karoehoan maraneh teja. 'Ari kami teh geus nimbalan: Geura, ^m maneh mĕngke koe kami di-sina karijoeng koe anak, sarta maneh mĕngke koe kami dipaparin tanah aloes, milik moelja, oeroet wadya-balad bangsa kapis. Nimbalan deui kami teh: Maneh mĕngke ka kami njĕboet: Ama; sarta moal oendoer deui ti poengkoereun kami.

20 'Saestoena, tjara awewe noe tjidra ka salakina, nja kitoe maraneh, anak-intjoe Israil! geus pada tjidra ka kami, lahiran Pangeran. 'Aja sowara kadenge di sakoer ⁿ pasir boelistir, nja sowara oerang Israil tjareurik sarta noenochoen, tina sabab pada bengkok lakoena. djeung mopohokeun ka Pangeran Alahna. 'Eh, anaking noe maloengkir! geura baralik; sagala kamoengkiran maraneh koe kami rek ditjalageurkeun. ^o Noen, mangga! ijeu simkoering pada ngadeuheus ka andjeun; karantĕn nja andjeun Pangeran, Allah simkoering.

23 'Saestoena gaplah pisan pangarĕp-ngarĕp ka pasir-pasir, ka salobana goe-noeng-goenoeng; saestoena kasalamĕtan Israil ngan di dĵero Pangeran, Allah oerang, ajana. 'Ari kaeraan teh geus ngahakanan beunang katjapean karoehoen oerang ti mangsa oerang boedak keneh; nja dombana reudjeung sapina, anakna lalaki reudjeung anakna awewe.

25 'Hajoe, oerang ngĕdĕng dina kaeraan oerang, sarta kawirangan oerang sina ngarimboenan ka oerang; ^p karana oerang migawe dosa ka Pangeran, Allah oerang, nja diri oerang sarta djeung karoehoen oerang, ti mangsa oerang boedak keneh tĕpi ka poĕ ajenna; sarta

oerang teu ngagoegoe ka timbalan Pangeran, Allah oerang. a p. 1: 2. b 2 Radj.

16: 4; p. 2: 20. e Jĕh. 23: 4. d p. 2: 27. e Jĕh. 16: 51. f Jĕs. 31: 6; 57: 16. g p. 2: 35. h p. 23: 4. i 2 Moesa 25: 10. j Jĕh. 48: 35. k p. 7: 24; 9: 14. l p. 23: 8; 31: 8. m p. 31: 9. n p. 7: 29. o Djab. 41: 5. p Dan. 9: 7, 8.

PASAL 4.

Oepama maneh dek balik, Israil! lahiran Pangeran, koedoe balik ka kami; sarta oepama maneh dek njingkirkeun kanistaan maneh ti pajoeneun kami, eta maneh oelah loewak-lejok; sarta koedoe soempah kijeu: Dĕmi djoemĕnĕnging Pangeran; sing satoehoena, ^a tĕroes reudjeung hoekoem sarta djeung sabĕnĕr-bĕnĕrna; tangtoe oerang kapis pada nĕda bĕrkah ka andjeunna, djeung maroedji maneh tina hal andjeunna. a Jĕs. 48: 1; p. 5: 2.

3 Karana kijeu timbalan Pangeran ka oerang Joeda djeung ka oerang Jĕroesalem: ^a Geura pada ngabĕdah keur maraneh hidji lahan bĕdaheun, djeung oelah njalĕbar ka pĕlĕbah tjoetjoe-k-tjoetjoe. 'Geura pada njoenatan maneh baris ka Pangeran; ^b nja salingkirkeun kakoeloepan hate maraneh, eh oerang Joeda djeung pribomei Jĕroesalem! oelah koengsi bĕndoe kami bidjil sapĕrti seuneu, sarta ngagĕdoer, wani taja noe bisa mareumkeun, tina sabab kagorengan pagawean maraneh. 'Geura pada ngowearkeun di Joeda, djeung ngoetakeun di Jĕroesalem; koedoe pada bebedja, djeung narjoep sangkakala dina tanah, bari pada ngagĕro satakĕr tanaga, kijeu nja pok: Geura karoempoel; ^c hajoe, oerang moeboes ka nagara rengreng! 'Geura nandjeurkeun hidji bandera ka lĕbah Sion; genwat laloempat, papatjoevan rek ngarandĕg! ^a karana kami rek ngadatangkeun katjilakaan ti tĕbeh kaler, nja kabalahian gĕde. 'Singa ^e geus djoeng ti leuweungna noe kekep, nja toekang ngaroeksak bangsa-bangsa ĕnggens indit, bidjil ti ĕnggonna; karĕpna tanah maneh dek didijjem soewoeng; nagara maneh ĕngke pada narikolot, taja djalma noe ngeusian. 'Sabab kitoe / geura pada disamping karoeng; koedoe pada aloek-aloekeun djeung midangdam; karana sewotjig bĕndoe Pangeran tatjan moendoer ti oerang. 'Ari

geus kitoe, dina poean eta, lahiran Pangeran, pikir radja djeung pikir kapala-kapala bakal leungit; ari panghoeloe-panghoeloe bakal pada mëlengék, sarta
 10 nabi-nabi bakal pada ngahoeleng. 'Ari pioendjoek kaoela: Noen, Goesti Pangeran! sajaktosna andjemng ngagêlo pisan ka ijeu bangsa saréng ka oerang Jêroesalem; timbalan andjem: Maraneh tangtoe salamêt; kari-kari pëdang noentjêb
 11 dongkap ka njawa. 'Dina mangsa harita ijeu bangsa djeung oerang Jêroesalem bakal diandikaän kijeu: 'Piajaem angin panas ti pasir-pasir boelistir di tégäl léga, mënëran anak oemat kami, lain
 12 baris napi, lain baris ngabërësihan; 'nja angin rongkah noe pidatangeun ti dinja. kërsa kami; ajeuna kami sabalikna ^b rek ngalahirkeun pihoeukoemaneun ka
 13 maranehanana. 'Saénjana, eta teh pi-oenggaheun sapërti mega, sarta kareta-kareta ⁱ lir angin topan; koedana karëntjeng ti batan galoedra. Pibalaieun oerang! geus tangtoe oerang diroeksak.
 14 'Eh Jêroesalem! ^j geura koembah hate maneh, leungitkeun kagorengan, soepaja maneh disalamêtkeun. Sabaraha pilila-eunana deui pikiran maneh noe doraka teh nja pingënggoneun di djêro batin
 15 maneh? 'Karana aja sowara ngoewarkeun ti Dan, aja sowara ti goenoeng
 16 Epraim ngoetarakeun katjilakaän. 'Geura pada mere ingët ka bangsa-bangsa; geuna-geuna, geura ngaloetarakeun ka Jêroesalem: aja toekang ngadjaga daratang ti tanah noe djaoeh, sarta tingharaok
 17 ka nagara-nagara Joeda. 'Tjara noe naroeנגgocan lahan, nja kitoe ngëpoengna ka Jêroesalem sakoerilingna; tina sabab eta teh baha ka kami, lahiran Pange-
 18 ran. 'Djalan maneh djeng pagawean maneh ^k noe njarijeun kitoe ka maneh; tah, kitoe kagorengan maneh; saénjana pait, saénjana noentjêb kana hate maneh.
^a Hos. 10:12. ^b 5 Moesa 10:16. ^c p. 8:14. ^d p. 1:14. ^e p. 5:6. ^f p. 6:26. ^g p. 51:1. ^h p. 1:16. ⁱ Jcs. 5:28. ^j Jcs. 1:16. ^k p. 2:19.
 19 'Adoeh, peudjit kaoela! adoeh, peudjit kaoela! koe peurih bilik angën kaoela! angën kaoela koemërëttég; kaoela teu bisa repeh; tina sabab maneh, njawa! ngadenge sora sangkakala, djeung soe-
 20 soerakan përang. 'Ten enreun-enreun aja noe ngalokkeun kabalahan; wantoe satanah kabeh geus diroeksak; ngadak-

ngadak himah kaoela diraroeksak, koe-lamboe kaoela roeksak di sakitjeup-
 21 mata. 'Sabaraha pililaeunana deui kaoela nja nendjo bandera, ngadenge sora
 22 sangkakala? 'Saénjana, ^b oemat kami paloeng, teu nganjarahokeun ka kami; estoe anak garëdjoel eta teh, teu barogaen pangarti; ^c palintër eta teh kana lampah goreng, dëmi kana lampah hade mah teu njarahoeun.

^a Aj. 30:27. ^b 5 Moesa 32:6. ^c Roem 16:19.

23 Kaoela ngalijeuk ka boemi, doemadakan soewoeng nja kosong; ret ngalijeuk ka langit, horeng taja tjaangna.
 24 'Kaoela ngalijeuk ka goenoeng-goenoeng, doemadakan arojag, djeung sakabeh pasir-pasir aringgeung. 'Kaoela ngalijeuk deui; doemadakan taja manoesa, djeung sakabeh manoeke awang-awang geus kalaboer.
 25 'Kaoela ngalijeuk deui, doemadakan pakëbonan geus djadi tégäl léga, djeung sakabeh nagarana geus diboerak-barik, tina sabab Pangeran, tina sabab kabangëtan bëndoena. 'Karana kijeu timbalan Pangeran; Satana kabeh ëngeke soewoeng, ^a tapi koe kami moal dibejakkeun. 'Sabab kitoe boemi bakal prihatin, djeung langit di loehoer bakal soerëm, koe doemeh kami ngalahirkeun kitoe; ^b kami noe ngërsakeun, sarta moal kami handjakal, soemawonna moendoer
 26 deui. 'Tina sora noe toempak koeda reudjeung toekang panah, boer saeusi nagara ngabëtjir, njaroesoep ka leuweung-leuweung, djeung aroenggah ka goenoeng-goenoeng karang; oenggal nagara tiiseun, taja pisan djalma noe ngensian. 'Ari maneh teja, ana diroeksak, koemaha nja pilampaheun? Sanadjan maneh makeanan diri koe sakëlät, sanadjan maneh ngahijasan diri koe përhijasan émas, sanadjan maneh nëgëp-keun panon ^c koe sipat, taja gawena maneh ngaloes-ngaloes diri; kabogoh pada mitjeun ka maneh, malah pada
 27 ngarah pati maneh. 'Karana kaoela ngadenge sowara ^d sapërti noe keur njëri ngadjoeroe, kasoeëran tjara noe ngadjoeroe dara, nja sowara anak Sion, roenghap-renghap bari nadahkeun leungeunna; [pokna]; Pibalaieun koering! karana njawa koering lësoe di bareupeun noe maehan. ^a p. 5:10; Njanj. 3:22.

^b Jcs. 14. 27. ^c 2 Radj. 9:30. ^d p. 6:24.

PASAL 5.

Geura pada ngidĕran loeloeroeng Jĕ-
 Groesalem, bari alak-ilik sarta masing
 tĕgĕs; djeung koedoe ngalingling di pa-
 sar-pasarna, soegan manggih saerang,
 soegan aja hidji djalma noe milampah
 hoekoem, noe nejangsan kajaktian; tang-
 toe nagara teh koe kami dihampoera.
 2 'Sarta ^a masih eta njarĕboet: Dĕmi djoem-
 mĕnĕnging Pangeran! parandĕni kitoe
 3 bohong bae soempahna. 'Noen Pange-
 ran! sotja andjeun lain ningalan ka-
 jaktosan? Eta teh koe andjeun geus
 digĕboegan, ^b nanging teu njarĕriĕn;
 koe andjeun meh diseĕpkeun, doepi teu
 daraekeun narima pamĕpĕrih; geus pada
 mageuhkeun beungeutna alah batan tja-
 4 das, teu daraekeun tobat. 'Ari pikir
 kaola: Tangtoe noe malarat bae noe
 kitoe teh, djalma paloeng, karana teu
 njarahoĕun djalana Pangeran, hoekoem
 5 Allahna. 'Ah, ajeuna dek leumpang ka
 noe gĕde-gĕde, sasaoeran djeung eta;
 karana eta mah tangtoe njarahoĕun
 djalana Pangeran, hoekoem Allahna. Ma-
 na horeng, ^c eta teh sarerejana geus pada
 mennggaskĕun pasangan, mĕgatkĕun sa-
 6 wĕd. 'Sabab kitoe eta teh ĕngke dipa-
 raehan ^d singa ti leuweung; kĕroed ta-
 nah lapang bakal ngaroeksak ka da-
 rinja; mejong bakal ngadjaga ka nagara-
 nagarana; saba-saha noe bidjil ti dinja
 tangtoe disasaĕk, sabab loba nakĕr
 masijatna, rosa katjida pamoengkirna.
 7 'Pimanaeun kami ngahampoera hal ki-
 toe ka maneh? Anak manĕh geus pada
 ninggalkeun kami, sarta sarĕmpahna
 njĕboet noe lain Allah; ^e ana koe kami
 geus dipisenbenhan, seug eta teh ngar-
 aranjĕd, ngagimboeng di imah dajang.
 8 'Tjara koeda lintoeh loeloempatan, ^f nja
 kitoe eta teh pada hohowang ka pa-
 9 madjikan batĕr. 'Karah kami teh moal
 njiksa kana hal kitoe? lahiran Pangeran;
 sarta njawa kami karah moal malĕs
 ka bangsa noe kitoe pĕtana?

^a Jĕs. 48:1; ^{p.} 4:2. ^b ^{p.} 2:30.

^d ^{p.} 2:15; ⁴ 7. ^e 5 Moesa 32:15. ^f Jĕh. 33:26.

10 Geura aroenggang ka pagĕr-pagĕrna
 tembok, bari seug ngararoeksak, ^a ngan
 oelah mejakkeun; salingkirkeun dahan-
 dahanna, karana eta teh lain kagoengan
 11 Pangeran. 'Karana anak-intjoe Israĕl

djeung anak-intjoe Joeda pada tjidra
 12 bae ka kami, lahiran Pangeran. 'Pada
 nganglĕs ka Pangeran, ari aromongna:
 Euweuh Pangeran; sarta oerang moal
 ĕnja kadatangan katjilakaĕn, moal ĕnja
 oerang ngarasa pĕdang djeung langlajeu-
 13 seun; 'sarta ari nabi-nabi pidjadiĕm iba-
 rat angin, moal ĕnja mawa pangandika;
 dirina mĕngke kasorang noe kitoe pĕta-
 14 na. 'Koe sabab eta, kieu timbalan Pa-
 ngeran, Allah sawadya-balad: Sapĕdah
 maraneh mitjatoer omongan kitoe teja,
 masing njaho, pangandika kami ^b noe
 aja dina biwir manĕh koe kami rek di-
 djadikeun seuneu, ari iĕu bangsa rek
 didjadikeun soeloeh, seug seuneu teh
 15 bakal ngalĕboer eta. 'Eh, anak-intjoe
 Israĕl! masing njaho, ^c kami ka maraneh
 rek ngadatangkeun hidji bangsa ti noe
 djahoĕ, lahiran Pangeran; nja bangsa
 kahot eta teh, nja bangsa ti baheula
 eta teh, nja bangsa noe koe maraneh
 teu kanjahoan basana, djeung maraneh
 16 teu ngaharti omonganana. 'Wadalna
 djamparing ibarat astana boengangang;
 17 kabĕh ge prawira. 'Nja eta tangtoe nga-
 hakanan pibowateun manĕh djeung ka-
 hakanan manĕh; tangtoe ngahakanan
 anak manĕh lalaki djeung anak manĕh
 awewe; tangtoe ngahakanan domba ma-
 neh djeung sapi manĕh; tangtoe ngaha-
 kanan tangkal anggoer manĕh djeung
 tangkal kondang manĕh; ari nagara ma-
 neh noe rareugreug, ^d noe koe manĕh
 diandĕlkeun, koe eta tangtoe diboerak-
 18 barik koe pĕdang. 'Kitoe ge dina djaman
 harita maraneh koe kami moal dibajak-
 19 keun, lahiran Pangeran. 'Ari geus kitoe,
 baringsoekpagi maraneh ngomong: ^e Na-
 on sabalna noe matak Pangeran, Allah
 oerang, ka oerang ngadamĕl sakabĕh
 pĕrkara noe kieu! seug koe manĕh dja-
 wab: Sakoemaha maraneh geus ninggal-
 keun kami, djeung ngawoela ka aĕlla-
 han bangsa sedjen dina tanah maraneh,
 nja kitoe maraneh ĕngke ngawoela ka
 djalma bangsa sedjen, dina tanah anoe
 lain tanah maraneh. ^a ^{p.} 4:27. ^b ^{p.} 1:9;

23:29. ^c 5 Moesa 28:49; ^{p.} 6:22. ^d ^{p.} 4:5. ^e ^{p.} 16:10.

20 Geura ngarowarkeun iĕen ka anak-
 intjoe Jakoeb, sarta aloetarakeun di
 21 Joeda, kieu nja pok: 'Eh, bangsa gĕdjoel,
^a noe teu boga pikir, boga pamon hanteu
 nendjo, boga tjeuli teu ngadenge! iĕu

22 geura darengekeun: 'Naha maraneh ^b teu sijeun koe kami? lahiran Pangeran; naha maraneh teu goemëtër di pajoeneun kami, ^c noe nangtoekeun keusik djadi watës laoet, pikoekoeh langgëng, sarta moal pinjorangeun ka dinja? masih lambakna neunggar, moal pimampoeheun; sarta masih ngagoeroeh, moal pinjorangeun ka dinja. 'Dëmi ijeu bangsa boga hate basangkal nja mantangoel; geus pada njingkir, sarta katoetoeleujan.

24 'Djeung teu ngaromong sadjéro pikirna: Anggoer oerang sijeun koe Pangeran, Allah oerang, noe maparin hoedjan, ^d nja hoedjan noe ti heula djeung hoedjan noe pandeuri, ninggang pioesoemeunana, sarta nêtépkeun pikeun oerang ^e minggoe noe katangtoean kana dibowat.

25 'Kadorakaän maraneh geus mengkolkeun eta, sarta dosa-dosa maraneh mëgatan kahadean ka maraneh. 'Karana di oemat kami kapanggih djalma daroraka; ^f eta teh ngintip-ngintip, saperti toekang taheun ngadépong; pada masangkeun pamikat, naheunan djalma. 'Saperti koeroeng anoe pinoeh koe manoeke, nja kitoe imah maranehanana parinoeh koe beunang ngarinah; kitoe lantaranana noe matak eta teh galède sarta baleunghar. 'Pada lintoeih nja leutjir; malah pada ngaliwatan kalakoean goreng; ^g prakara teu dioeroeskeun, prakara pahatoe, sarta pada loeloes; djeung teu mere kaadilan ka noe mariskin. 'Karah ^h kami teh moal njiksa kana hal kitoe? lahiran Pangeran; sarta njawa kami karah moal malës ka bangsa noe kitoe pëtana?

a Jës. 6:9; p. 4:22. b p. 10:7. c Añ. 38:8—11. d 5 Moesa 11:14. e 5 Moesa 16:9, 10. f p. 9:5, 6. g Jës. 1:23. h p. 9:9.

30 Aja përkara matak mëlëngëk nja matak idjid dina ijeu tanah. 'Nabi-nabi ^a ngawarëdjangna palsoe, sarta panghoe-loe-panghoeloe mararentahna noeroetkeun atoeran eta; ari oemat kami saroeakaeun kitoe; tatapi ari geus nëpi ka panoengtonganana, koemaha pilampaeun maraneh?

a p. 23:25.

PASAL 6.

Th, anak-intjoe Binyamin! ^a geura ngarëdjat ti djéro Jëroesalem, sarta koe doe narijoep sangkakala di Tëkoa, djeung nandjeurkeun tètëngër di Bet-Kerem;

karana ^b ti tēbeh kaler geus tembong
 2 pitjilakaeun, nja pibalahiëun gēde. 'Anak Sion teh koe kami dioepamakeun panganganon aloes, noe dipijara hade-hade.
 3 'Mëngke eta ^c didatangan panganganon, pada mawa ingon-ingonna; bakal njarëblokkeun himah-himahna di sakoeriling eta, bari toeloëj ngarargon, bejak
 4 sapërnah-përnahna. 'Geura pada soesoë-tji baris mërangan ka Sion; hajoe; darangdan; oerang arindit, kadjeun tēngah poë. Tjilaka oerang teh! karana poë geus lingsir, kalangkang boerit mandjangan.
 5 'Hajoe, darangdan; oerang madjoe, kadjeun peuting; oerang ngararoeksak karaton-karatonna! 'Karana kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad: Geura narowaran tatangkalan, sarta Jëroesalem lingkoengan koe benteng; nja eta nagara noe bakal disiksa; di tēngahna ^d woengkoel paneungteuinganan. 'Saperti soemoer ngaboerijal tjaina, nja kitoe Sion teh ngaboerijal kagorenganana; noe kadenge di djërona ngan panganijaja djeung karoeksakan; di pajoeneun kami teu pëtot-pëtot aja kanjëri djeung raheut.
 8 'Eh Jëroesalem! rasakeun pamépërih, soepaja njawa kami oelah bosën ka maneh, soepaja maneh koe kami oelah didjadikeun soewoeng, tanah noe taja eusian. a Hak 1:21. b p. 1:14. c p. 12:10. d p. 5:1.
 9 Kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad: Sesa Israïl bakal gëtöl dipoeperi, saperti tangkal anggoer. Leungeun maneh oentang-antingkeun kana kolan-ding, tjara noe ngala boewah anggoer.
 10 'Ka saha kaoela nja pingomongeun djeung pingingëtaneun, soepaja ngadarengë? Saënjana, ^e tjeulina teu disoentan, noe matak teu barisaëun ngarëgëpkeun. Saënjana, pangandika Pangeran koe maranehanana dipikahina, teu sa
 11 roedieun ka dinja. 'Mana kaoela pinoeh koe bëbëndoe Pangeran; geus tjape nahankeun. Bahekeun ka baroedak di loeroeng, sarta kana karijoengan djalma baroedjang sarerejana; karana boh laki boh aweue, noe kolot reudjeung noe djëdjëg oemoerna ëngke ditangkëpan.
 12 'Ari ^f imahna bakal dibarogakeun ka noe sedjen, kitoe deui lahan djeung aweue sarerejana; karana kami rek njodorkeun panangan kami ka loehoereun priboemi
 13 ijeu tanah, lahiran Pangeran. 'Karana

eta teh noe lentik, noe gède, kabeh ge
 ' lakoe pèrètjit; sarta bagija nabi, bagija
 panghoeloe, kabeh ge lampah palsoe.
 14 'Djeung ^d nambaänana karoeksakan
 oemat kami lalawora, ngaromongna:
 Salamèt! salamèt! padahal euweuh ka-
 15 salamétan. 'Koemaha ' eta teh arera-
 eun, lamoen geus marigawe kagiroekan?
 Boh era, teu areraeun; boh wirang, teu
 njarahoëun-njarahoëun atjan. Sabab ki-
 toe eta teh piraroeboeheun rendjeung
 noe raroeboeh; samangsa kami ngala-
 jad ka darinja, tangtoe tingdjaloprak,
 timbalan Pangeran. ^a p. 5:21; Lal. 7:51.

^b 5 Moesa 28:30. ^c Jës. 56:11; p. 8:10. ^d p. 8:11;
 Jéh. 13:10. ^e p. 8:12.

16 Kijeu timbalan Pangeran: Geura nar-
 rangtoeng di djalan-djalan, bari aralak-
 ilik, sarta koedoe pada nanjakeun ^a dja-
 lan lawas, anoe mana djalan noe bènér;
 nja eta lakonan koe maraneh, ^b tangtoe
 manggih kasénangan pikeun njawa ma-
 raneh. Dëmi tjarek eta mah: ^c Moal
 17 ngalakonan. 'Djeung deui kami geus
 ngadégkeun toekang kèmit, njangking
 ka maraneh, [dipiwarang]: Rarégèpkeun
 sora sangkakala. Dëmi tjarek eta mah:
 18 Moal ngarégèpkeun. 'Sabab kitoe, eh
 bangsa kapir! darengekeun; eh padjè-
 moehan! sing kanjahokeun lalampahan
 19 maranehanana. 'Eh boemi! ^d dengekeun;
 masing njaho, kami rek ngadatangkenn
 katjilakaan ka ijen bangsa, nja eta boe-
 wah pamikiran; tina sabab eta teu ngar-
 rarégèpkeun ka pangandika kami, sarta
 toret kami eta teh geus pada nitjeun.
 20 'Keur nahaon ^e pikeun kami datang
 doepa ti tanah Sèba, djeung djaringao
 panghadena ti tanah noe djaoeh? Koer-
 ban maraneh doeroekan teu dipikasoeke,
 djeung koerban maraneh peuntjitan koe
 21 kami teu dipikasédép. 'Koe sabab eta,
 kijeu timbalan Pangeran: Masing njaho,
 kami ka ijen bangsa rek maparin ta-
 tadjongan; ari bapa djeung anak sare-
 jana pitudjongeun ka eta; tatangga
 pitiwaseun djeung pada tatangga.

^a p. 18:15. ^b Mat. 11:29. ^c p. 18:12. ^d Jës. 1:2.
^e Jës. 1:11.

22 Kijeu timbalan Pangeran: Masing nja-
 ho, ^a pidatangeun hidji bala ti tanah
 kaler; nja hidji bangsa gède bakal di-
 23 geuingkeun ti sisi boemi. 'Pada njèkél
 gondewa djeung tohok; estoe dödèglér

eta teh, teu warèlaseun; sorana nga-
 goeroeh supèrti laoet, sarta pada toem-
 pak koeda, baris satata djalma noe rek
 pérang, ngaroeroeg ka maneh, anak
 24 Sion! 'Oerang geus ngadarengé bedjana;
 leungeun oerang ngareplek; oerang ka-
 taradjang kasoekeun, ^b njèri tjara noe
 25 keur ngadjoeroe. 'Papatjoewan rek ka
 loewar ka lahan, sarta oelah njaba toe-
 roet djalan; karana aja pèdang moesoeh,
 26 ^c panjingsijeunan ti sakoeriling. 'Èh, anak
 bangsa kaola! ^d geura disamping ka-
 roeng, ^e bari goegoelingan dina lèboe;
 koedoe prihatin tjara noe katinggal anak
 noenggal, aloek-aloekeun sing angèt ka-
 bina-bina; karana toekang ngaroeksak
 teh ngadak-ngadak pidatangeunana, nga-
 27 roeroeg ka oerang. 'Maneh koe kami
 di têngah oemat kami geus didjadikeun
 toekang ngoedji bangsa émas, soepaja
 maneh nganjahokeun djeung njoba-njo-
 28 ba kana djalan-djalanna. 'Maranehanana
 sakabeh ge pamoestoengan djalma ba-
 sangkal, lampahna oepat-oepatan; ^f geus
 jadi tambaga djeung beusi; maraneha-
 nana sakabeh ge toekang ngaroeksak.
 29 'Lamboes kadoeroek, timah bejak koe
 seuneuna; ngadjoer ngalèboer teu hasil,
 30 da noe garoreng teu pisah. 'Djalma
 bakal njarèboet maranehanana perak
 pipitjeunan, sabab maranehanana geus
 dipitjeun koe Pangeran. ^a p. 5:15; 50:41.
^b p. 13:21. ^c p. 20:3; 46:5. ^d p. 4:8. ^e p. 25:34.
^f Jéh. 22:18.

PASAL 7.

Ijen teh pangandika, noe didatangkeun
 ka Jérnia ti Pangeran; kijeu pangan-
 2 dikana: 'Maneh geura nangtoeng dina
 lawang gèdong Pangeran, sarta oewar-
 keun koe maneh di dinja ijen pangan-
 dika, kijeu nja pok: Eh, sakabeh oerang
 Joeda, noe arasoepe kana ijen lawang-
 lawang, sèdja sèmbahijang ka Pangeran!
 darengekeun ijen pangandika Pangeran.
 3 'Kijeu timbalan Pangeran sawadya-ba-
 lad, Allah Israél: ^a Haradekeun djalman
 maraneh djeung pagawean maraneh,
 tangtoe maraneh koe kami dipatoeh-
 4 kenn dina ijen énggon. 'Papatjoewan
 maraneh oelah ngandélkeun omongan
 palsoe, omongan noe kijeu teja: ^b Ka-
 bah Pangeran, kabah Pangeran, kabah
 5 Pangeran nja ijen! 'Sabalikna, oepama
 maraneh ngahadekeun djalman maraneh

djeung pagawean maraneh sarta saénjana; oepama maraneh mĕtakeun kaādilan batoer pada batoer sarta sajaktina; 6 'teu nganjaja ^c ka semah, ka pahatoe atawa ka randa, ^d teu ngoetjoeurkeun gĕtĭh noe teu salah dina iĕu ĕnggon, djeung teu noeroet ka aállahan, noe 7 matak tjilaka diri maraneh: 'tangtoe maraneh koe kami dipatoehkeun dina iĕu ĕnggon, dina tanah noe koe kami dipaparinkeun ka karoehoen maraneh, 8 langgĕng salalawasna. 'Saénjana, maraneh ngandĕlkeun omongan palsoe, noe 9 teu ngamangpaátan. 'Karah maraneh rek maling, maehan, ngaranjed, soempah bohong, ngoekoes ka Baál djeung noeroet ka aállahan noe tadina teu 10 kanjahoan koe maraneh, 'bari toeloef datang ngadeuheus ka pajoeneun kami ^e dina iĕu gĕdong noe katĕlah koe dĕnĕngan kami, sarta ngomong kĕju: Oerang teh geus dileupaskeun; malar tonggoj ngalampahkeun sakabeh kagi- 11 roekan noe bĕju? 'Karah iĕu gĕdong, noe katĕlah koe dĕnĕngan kami, ^f pang-rasa maraneh goeha begal? Ongkoh koe kami saénjana katingali, lahiran Pangeran. 'Karana geura laleumpang ka 12 ĕnggon kami ^g noe di Silo, oeroet kami ngalinggihkeun dĕnĕngan kami barang-mimiti teja; sarta tarendjokeun noe koe kami geus didamĕl ka dinja, tina sabab 13 kagorengan oemat kami Israil. 'Ari aĕeuna, sapedah maraneh pada migawe sakabeh kalakoean kitoe, lahiran Pangeran, sarta kami geus ngandika ka maraneh, ^h ti saban isoeĕ-isoeĕ nja ngandika, dĕmi maraneh teu ngadenge; toer kami teh njaoer maraneh, dĕmi 14 maraneh teu nembalan: 'noe matak iĕu gĕdong, noe katĕlah koe dĕnĕngan kami, noe diandĕlkeun koe maraneh, kitoe deui iĕu ĕnggon, noe koe kami dipaparinkeun ka maraneh djeung ka karoehoen maraneh, koe kami rek didamĕl ⁱ sakoemaha kami midamĕl ka Silo 15 teja. 'Sarta maraneh koe kami ^j rek dipitĕju teu pajoeneun kami, sakoemaha kami mitĕju sakabeh doeloer-doeloer maraneh, nja eta sakabeh toeroenan Epraim teja.

a p. 18:11; 26:13. b p. 26:9.

c p. 22:3. d Jĕs. 59:7. e p. 34:15. f Mat. 21:13.

g Jos. 18:1; Djab. 78:60. h p. 26:5. i p. 26:6.

j 2 Radj. 17:20; 24:20.

16 " Mana maneh montong mangnĕda-keun deui iĕu bangsa, djeung montong dipangnjambatkeun atawa dipangnjoe-
hoenkeun, sarta montong disapaátan ka kami; karana kami moal ngamakboel 17 ka maneh. 'Naha koe maneh teu katendjo anoe koe eta dilalampahkeun di nagara-nagara Joeda, sarta di loeloe-
18 roeng-loeloeroeng Jĕroesalem? 'Baroe-dak moeloeng soeloeh, djeung bapa-bapa miroen seuneu, ari awewe-awewe ngadonan, ^b njĕu koeweh adjang radja langit noe awewe, ^c djeung njitĕju koerban inoeman adjang aállahan, soe-
paja njariĕu piteu-ngemuaneun kami. 19 'Na ĕnja eta teh njariĕu piteu-ngemuaneun kami? lahiran Pangeran; lain njariĕu piteu-ngemuaneun dirina, soe-
20 paja era beungutna? 'Koe sabab eta, kĕju timbalan Goesti Pangeran: Masing njaho, bĕndoe kami reudĕju wĕra kami ĕngke dikoetjoeurkeun ka iĕu ĕnggon, ka manoesa djeung ka sasatoan, ka tatangkalan kĕbon sarta ka hasil taneuh; tangtoe bĕndoe teh ngagĕdoer, sarta moal beunang dipareuman.

a p. 11:14. b p. 44:17, 19. c p. 19:13.

21 Kĕju timbalan Pangeran sawadyabalad, Allah Israil: " Koerban maraneh doeroekan tambalkĕu ka koerban maraneh peuntĕjan, kop harakan laoeĕ. 22 'Karana kami, basa ngaloewarkeun karoehoen maraneh ti tanah Mĕsir teja, teu ngalahirkeun ka darinja, soemawonna nĕmbalkeun, hal pĕrkara koerban doeroekan djeung koerban peuntĕjan. 'Satĕgĕsna ari pĕrkara, noe koe kami ditĕmbalkeun ka darinja teja, nja kĕju: ^b Koedoe noeroet ka timbalan kami; ari kitoe mah kami djadi Allah maraneh, sarta maraneh djadi oemat kami; djeung koedoe ngalakonan sakabeh dĕjan, noe koe kami ditĕmbalkeun ka maraneh, soepaja maraneh dja-
23 moega. 'Dĕmi eta teu ngadareng, teu njarondongkeun tĕjuli-tĕjuli atĕjan, ^c anggoer pada ngalakonan tarekah sorangan, noeroet kaheurasan hatena noe goreng, djadi eta teh pada noekang, lain njang-
24 harenp. 'Ari ti watĕs poĕan karoehoen maraneh boedal ti tanah Mĕsir teja tĕpi ka poĕ aĕeuna, ^d eta kami miwarangan ka maraneh sakabeh abdi kami, nja eta nabi-nabi teja, miwarang teh oenggal

26 poē, ti sabau isoeik-isoeik. 'Děmi eta e ten ngadarengae bae ka kami, teu nja-rondongkeun tjeuli-tjeuli atjan, anggoer pada ngaheuraskeun beuheungna; lampahna garorengalah batan karoehoenna.

a p. 6:20. b 2 Moesa 15:26; 19:5; 3 Moesa 26:12.

c Djab. 81:13; p. 9:13, 14. d p. 11:7. e p. 6:10; 16:12; 17:23.

27 Ari maneh koedoe njatoerkeun ka darinja sakabeh pangandika noe tadi teja, tatapi moal ngadarengēem ka maneh; djeung maneh koedoe njĚloekan ka darinja, tatapi moal nembalan ka maneh. 28 'Mana maneh koedoe kijeun nja ngomong ka darinja: Ijeu teh bangsa, noe teu noeroet ka timbalan Pangeran Allahna, a sarta teu narimaen pamē-pērih; kajaktian teh leungit, geus sapat ti biwir maranehanana.

a p. 5:1, 3.

29 a Tjoekoer boeok maneh, [JĚroesalemi] sarta aloengkeun; djeung koedoe nganjajikeun njanjian nalangsa dina sakoer pasir boelistir; karana ijeu toeroenan noe dibēndon koe Pangeran koe andjeunna geus dipitjeun sarta ditilarkeun. 30 'Karana oerang Joeda pada migawe anoe goreng di pajoeuneun kami, lahiran Pangeran; b geus nareundeun kanistaanana di djĚro gēdong, anoe kātĚlah koe djĚnēngan kami, c matak gēdong teh dinadjiskeun. 31 'Djeung njarijeun ēnggon laloehoer d di Topet, noe di lēbak anak Hinom, baris ngadoeroek anakna lalaki-awewe koe sèmeu; anoe teu ditimbalkeun koe kami, malah kami taja manah-manah atjan kana kitoe teh.

32 'Koe sabab eta, masing njaho, pidatangeun mangsa, lahiran Pangeran, harita eta teh moal disēboet deui Topet, atawa lēbak anak Hinom, nja bakal disēboet lēbak maehan, e sarta djalma bakal ngaloeboer di Topet, sabab enweuh deui ēnggon. 33 'Ari f majit ijeu djalma-djalma pidjadien hakaneun manoe awang-awang, djeung hakaneun sasatoan boemi; 34 sarta moal aja noe ngagēbrig. 'Didinja kami g ti nagara-nagara Joeda djeung ti loeloeroeng-loeloeroeng JĚroesalem tangtōe ngaleungitkeun sora kaātōhan djeung sora kaboengahan, sora panganten lalaki djeung sora panganten awewe; karana tanah teh pidjadien tarikolot.

a Mik. 1:16. b p. 32:34. c 2 Bab. 36:14. d p. 19:6;

32:35. e p. 19:11. f 5 Moesa 28:26; p. 9:22. g p. 19:6.

PASAL 8.

Dina mangsa eta, lahiran Pangeran, toelang radja-radja Joeda, djeung toelang kapala-kapalana, sarta toelang panghoeloe-panghoeloe, kitoe deni toelang nabi-nabi, sarta toelang priboemi JĚroesalem bakal dika-loewarkeun ti astana-astanana, 2 bari toeloj didaraj-darajkeun hareupeun panon-poē, hareupeun boelan djeung hareupeun sakabeh balad langit, a noe koe maranehanana dipikasoeika, djeung dibarakti, djeung ditaroeroet, djeung dikoemahaan, sarta disarēmbah teja; toelang teh moal dikoempoelkeun, soemawonna diraroewang, b nja djadi gēmoek dina tonggong taneuh. 3 'Ari sasesa kabeh, sakarina ijeu bangsa noe goreng, sakoer noe kari di sakabeh ēnggon, noe koe maranehanana diajaan asal koe kami di-boewang, c manan hiroep anggoer pimilibeun paeh, lahiran Pangeran sawadya-balad. a 5 Moesa 5:9. b p. 9:22. c Wahj. 9:6.

4 Djeung koedoe mitjatoer deui ka darinja: Kijeun timbalan Pangeran: Koe-maha noe laboeh, teu hoelang deui? 5 atawa noe oendoer, teu balik deui? 'Na koe naon ijeu bangsa, oerang JĚroesalem, oendoer, wĚt kadalon-dalon oendoerna? pada moentangan kana tjidra, sarta 6 arēmbongeun balik deui. 'Kami ngarēgēpkeun sarta ngadangoekeun: eta teh ngaromong teu bēnēr; taja djalma noe kadoehoengeun koe kagorenganana, ngomong kijeun: Ēh, aing migawe naon? kabeh pada mangproeng sadjĚro loempat, sapĚrti koeda mĚrod sadjĚro pĚrang.

7 'Sanadjian bango sair di awang-awang nganjahokeun mangsana; kitoe deni ti-koekoer, kapinis djeung bango boetak pada ngestoekeun oesoem pidatangeun dirina; a dėmi oemat kami mah teu nganjarahokeun hoekoem Pangeran. 'Naha maraneh ngaromong: Oerang teh palintĚr, sarta toret Pangeran aja di oerang? Jaktina mah, saēnja-ēnjana, kalam palseo bogana ahli-ahli kitab digawe 9 kapalseoan. 'Djalma palintĚr areraeun, pada geder sarta b karingkoes. Saēnjana, eta teh geus maritjeun pangandika Pangeran; maranehanana boga kapintĚran 10 naon? 'Koe sabab eta, e pamadjikan-pamadjanana koe kami bakal dipaparinkeun ka noe sedjen, kitoe deui

lahan-labanna ka noe bakal ngabogaän maranehanana; karana noe leutik, noe gède, kabeh ge lakoe pĕrĕtjit; sarta bagija nabi, bagija panghoeloe, kabeh ge
 11 lampah palseoe. 'Djeung nambaänana karöksakan anak oemat kami lalawora,^d ngaromongna: Salamĕt! salamĕt!
 12 padahal euweuh kasalamĕtan.' Koemaha eta teh areraeun, lamoen geus mari-gawe kagiroekan? Boh era, teu areraeun; boh wirang, teu njarahoeun-njarahoeun atjan. Sabab kitoe eta teh piraroeboe-heun rendjeung noe raroeboeh; samangsa dilajad, tangtoe tingdjaloprak, timbalan
 13 Pangeran. 'Koe kami eta teh bakal dileungitkeun^e datang ka euweuhna, lahiran Pangeran; taja boewah dina tangkal anggoer, taja boewah dina tangkal kondang, malah doenna maroeragan; mana maranehanana koe kami disina
 14 aja noe njaroranginja. 'Naha oerang mana tjaritjing? Geura karoempoel;^f hajoewoewo, oerang moeboes ka nagara rareureug; oerang ngahenen di dinja; karana Pangeran, Allah oerang, ngahenenkeun ka oerang,^g sarta oerang koe andjeunna diinoeman hampĕroe, sabab oerang mi-gawe dosa ka Pangeran. 'Oerang^h noeng-goe-noenggoe kasĕnangan, tapi taja pisan kangemahan; noenggoe-noenggoe waktowakoe ditjageurkeun, sihoreng teh
 15 manggih kareuwasan. 'Tiⁱ sĕmĕt Dan oerang ngadenge sĕsĕgor koedana; ti sora tingharowang satona noe garagah sakoeriling tanah teh oja; karana geus daratang, sarta ngahakanan tanah katoet eusina, nagara katoet priboemina.
 17 'Karana, masing njaho, kami ka maraneh rek ngadatangkeun oraj, nja oraj santja,^j noe teu beunang didjampean; tangtoe ngaregel ka maraneh, lahiran Pangeran. *a* Jĕs. 1:3. *b* 1 Kor. 3:19. *c* p. 6:12—15.

d p. 23:17. *e* p. 49:9. *f* p. 4:5. *g* p. 9:15.

h Jĕs. 59:9; p. 14:19. *i* p. 4:15. *j* Fjab. 58:6.

18 Ēh, hajang njĕnangkeun diri tina hal kasoesahan! Hate kaoela gĕring di sadjĕro kaoela. 'Toeh, sowara anak bangsa kaoela ngadjĕrit ti tanah noe djaoeh pisan: Naha Pangeran teu linggih di Sion? naha Radjana teu aja di dinja? Koe naon eta njarajeun pibĕndoeuun kami koe lantaran artja-artjana, koe lantaran
 20 kasja-sijaän bangsa sedjen? 'Geus liwat oesoem diboewat, geus toetoep oesoem

panas, dĕmi oerang tatjan disalamĕt-
 21 keun bae.' Tina karöksakan anak bangsa kaoela noe matak kaoela datang ka roeksak; kaoela prihatin, sarta kata-
 22 radjang mĕlĕngĕk. 'Naba taja^a geutah tamba di Gilad? karah taja doekoen di dinja? karana koe naon anak bangsa kaoela^b teu djadi waloeja?

a p. 46:11. *b* p. 14:17.

PASAL 9.

Ēh, kahajang teh sirah kaoela djadi tjai, djeung panon kaoela djadi soemoer tji-mata;^a tangtoe kaoela beurang-peuting njeungtjeurikan noe kasarabĕt anak
 2 bangsa kaoela. 'Ēh, kahajang teh kaoela di tĕgal lĕga boga pamondokan djalma njaba; tangtoe kaoela ninggalkeun bangsa kaoela, los leumpang ti maranehanana; karana eta sakabeh djadi^b toekang ngaranjed, gĕmpoengan toekang tjidra.
 3 'Sarta pada mĕntang letahna ibarat gondewana, ana mĕsat teh bohong; djeung pada kawasa dina tanah, tapi^c teu noeroetkeun kajaktian; satĕgĕsna pada tjoe-tjoed ti kagorengan ka kagorengan deui, djeung ten nganjarahokeun ka kami, la-
 4 hiran Pangeran. 'Mangka ijtjna hidji-hidji djalma koe batoerna,^d sarta ka doeloer hidji oge oelah ngarandĕl; karana oenggal doeloer nipoewoewo, djeung oenggal batoer lampahna oepat-
 5 oepatan. 'Estoe hidji-hidji djalma pada ngagĕlo ka batoerna, djeung hanteu ngomong noe sajakti; letahna geus dipitoetoeran ngomong bohong, sarta pada ngariwoedkeun maneh migawe bengkok.
 6 'Maneh tjitjing teh di tĕngah toekang tjidra; tina tjidrana noe matak eta arĕmboengeun nganjahokeun ka kami, lahiran Pangeran. *a* Jĕs. 22:4. *b* p. 5:7, 8;

c p. 7:28. *d* Mik. 7:6.

7 Koe sabab eta, kieu timbalan Pangeran sawadya-balad: Masing njaho, eta teh^a koe kami rek dileboer sarta ditjoba; karana kami karah midamĕl koemaha deui tina sabab anak oemat kami teh?
 8 'Letah maranehanana ibarat djamparing matak paeh; ngomongna tjidra;^b biwirna ka batoer ngomong hade, dĕmi sadjĕro batinna mah masang baja ka
 9 dinja. 'Karah kami teh^c moal njiksa ka maranehanana tina hal kitoe? lahiran Pangeran; sarta njawa kami karah

moal malĕs ka bangsa noe kitoe pĕ-
tana? *a* p. 6:27; Mal. 3:2. *b* Djab, 55:22; 57:5.
c p. 5:9, 29.

- 10 Kaola tina hal goenoeng-goenoeng
sĕdja tjeurik sĕgrak-sĕgroek sarta djĕ-
djĕritan; djeung tina hal panganganon
tĕgal lĕga sĕdja nganjanjikeun njanjian
nalangsa, sabab geus diharoeroean, da-
tang ka taja djalma noe njoarang, sarta
taja dedengean sora ingon-ingon; boh
manoe awang-awang, boh sasatoan
11 geus kalaboer arijang. 'Ari Jĕrosalem
koe kami bakal didjadikeun toempoe-
kan batoe, *a* pangtjitjingan adja; sarta
nagara-nagara Joeda koe kami bakal
didjadikeun soewoeng, datang ka taja
12 djalma noe ngeusian. 'Tjik, *b* saha
djalma noe pintĕr, noe ngaharti pĕr-
kara noe tadi? djeung saha teja noe
geus diandikaan koe lambe Pangeran,
noe matak bisa ngoewarkeun eta? Koe
naon tanah teh digĕmpoer, dihoeroean
tjara tĕgal lĕga, datang ka taja noe njo-
rang? *a* p. 10:22. *b* Hos. 14:10.

- 13 Ari timbalan Pangeran: Sabab eta teh
naringalkeun toret kami, noe koe ka-
mi dipaparinkeun ka hareupeunana,
djeung teu ngadarengke ka timbalan
kami, soemawon moen dilakonan; 'nja
loemakoena *a* noeroet kahenurasan hate-
na, djeung noeroet Baĕl-Baĕl, sakoemaha
maranehanana geus dipapatahan koe
14 kolot-kolotna: 'noe matak kijeu timba-
lan Pangeran sawadya-balad, Allah Is-
rail: Masing njaho, *b* ijeu bangsa koe kami
rek disina ngahakan alsĕm, djeung disina
15 nginoem hampĕroe; 'sarta *c* koe kami
rek dipabalĕntjarkeun, diajakeun di sa-
gala bangsa, noe tadina teu kanjahoan
koe maranehanana djeung koe karoeh-
oenma; *d* malah kami bakal njoesoel-
keun pĕdang ti pandeurieunana, nĕpi ka
maranehanana koe kami dibejakkeun.
a p. 11:8. *b* p. 8:14; 23:15. *c* 5 Moesa 4:27.
d p. 49:37.

- 17 Kijeu timbalan Pangeran sawadya-
balad: Masing pada toelaten, djeung
koedoe njĕloekan awewe toekang na-
langsa, sina daratang; nja koedoe nga-
rala awewe noe palintĕr, sina daratang;
18 'djeung sina geuwat-geuwat pada mang-
djĕrat-djĕritkeun oerang, soepaja mata
oerang ragragan tji-panon, djeung biwir
19 mata oerang ngoetjoer tjai. 'Karana
oerang ngadenge sora djĕdjĕritan ti Sion,

kijeu: Adoeh, oerang teh roeksak! oerang
pada era kabina-bina, sabab oerang koe-
doe ninggalkeun tanah, sabab sakoer
pangtjitjingan oerang geus diraroebroeh-
keun. 'Koe sabab eta maraneh, awewe-
awewe! darengekeun ijeu pangandika
Pangeran, djeung tjeuli maraneh sina
nandean ijeu pangandika lambena, nja
eta: anak maraneh awewe papatahan
djĕdjĕritan, sarta hidji-hidji ka batoe
pada awewe papatahan njanjian na-
langsa. 'Karana maot geus naek kina-
21 djandela oerang, aseop ka karaton-kara-
ton oerang; sĕdjana ngabasmĕ baroedak
di loewar, kitoe deni baroedjang di loe-
22 loeroeng-loeloeroeng. 'Tjatoerkeun: Kijeu
lahiran Pangeran: 'Ari majit manoesa
bakal ngalondjor, sapĕrti gĕmoek dina
tanuh, djeung sapĕrti beungkeutan toe-
kangeun noe diboewat, sarta moal aja
noe ngoempoelkeun. *a* p. 7:33; 16:4.

- 23 Kijeu timbalan Pangeran: 'Anoe pin-
tĕr oelah moedji maneh sabab pintĕrna;
anoe kawasa oelah moedji maneh sabab
kawasana; sarta noe beunghar oelah
24 moedji maneh sabab beungharna; 'bĕ-
nĕrna mah ari anoe moedji, eta moedjina
teh moedoe sabab kijeu: nja sabab nga-
harti, sarta nganjahokeun ka kami, jen
kami teh Pangeran, noe midamĕl kaasi-
han, kaadĕlan djeung kabĕnĕran di boe-
mi; karana nja pĕrkara kitoe noe dipi-
kasoeke koe kami, lahiran Pangeran.
25 'Masing njaho, pidatangeun mangsa, la-
hiran Pangeran, harita kami tangtloe
njiksa ka sakoer noe disoenatan sadjĕro
26 koeloep: 'ka oerang Mĕsir, ka oerang
Joeda, ka oerang Edom, ka oerang
Amon, ka oerang Moab, djeung ka sa-
koer *b* noe dikoeroed sisi boeok, noe
ngarĕnggon di tĕgal lĕga; karana saka-
beh bangsa kapir karoeloep, djeung *c*
sakabeh anak-intjoe Israil karoeloep nja
hate. *a* 1 Kor. 1:31. *b* 3 Moesa 19:27; p. 25:23.
c 5 Moesa 10:16; p. 4:4.

PASAL 10.

Ph, anak-poetoe Israil! darengekeun
ijeu pangandika, noe koe Pangeran
2 diandikakeun ka maraneh. 'Kijeu tim-
balan Pangeran: 'Poma oelah dialadjar
djalan oerang kapir, djeung oelah reu-
was koe tanda-tanda di langit, doemeh
oerang kapir sok rareuwaseun koe eta.

3 'Karana ari pikoekoeh bangsa noe loba
 nja sija-sija; istoening kai bae, ^b beu-
 nangna noewar ti leuweung, boewatan
 4 leungeun toekangna koe kampak. 'Di-
 hijasan koe perak djeung koe ěmas; ^c
 dipageuhkeun koe pakoe djeung koe
 paloe, oelah sina galoewang-galejong.
 5 'Ibarat beběgig di kěbon bonteng eta teh;
 teu bisaem ngomong, ^d djeung koedoe
 dipapanggoel, sabab teu bisaem nga-
 lengkah. Papatjoewan rek sarijeun koe
 noe kitoe; karana teu bisaem migawe
 goreng, migawe hade pon kitoe keneh
 6 teu bisaem. 'Noen Pangeran! ^e taja pisan
 noe nandingan ka andjeun; nja lang-
 koeng agoeng andjeun teh, sarěng lang-
 koeng agoeng padjěněngan andjeun koe
 7 tandaning kawasa. 'Saba ^f noe ten koe-
 doe sijeun koe andjeun, noen Radjaning
 sagala bangsa! karantěn andjeun pisan
 noe lajak teh; wantoning di pělěbah
 sadajana djalma pintěr di sagala bangsa,
 sarěng dina saniskantěn karadjaana-
 na, taja pisan noe nandingan ka an-
 8 djeun. 'Malah sarejana toenggal bodo
 nja gědjoel; papatah sija-sija, kai bae eta
 9 teh. 'Aja perak benang ngagěpengkeun,
 dianteurkeun ti Tarsis, kitoe deui ěmas
 ti Oepas, boewatan toekangna, nja boe-
 watan leungeun kamasan; ari papakea-
 nana biroe langit reudjeung woengoe,
 10 kabeh ge boewatan djalma palintěr. 'Ba-
 likanan Pangeran mah Allah noe sajak-
 tos, nja Allah noe djoeměněng, toer
 9 Radja noe langgěng; tina doeka an-
 djeunna boemi teh ojag, sarta bangsa-
 bangsa taja noe bisa tahan kana běn-
 11 doena. 'Koedoe ngaromong kijeu ka
 darinja: ^h Ari aěllahan, noe teu njarijeun
 langit djeung boemi, nja eta měngke
 lalenggit tina boemi sarta ti kolongem
 langit. ^a 3 Moesa 18:3; 5 Moesa 4:19. ^b Jěs. 44:14.
^c Jěs. 41:7. ^d Jěs. 46:7. ^e Djab. 86:8. ^f Walj.
 15:4. ^g Djab. 10:16. ^h Jěs. 2:18.

12 Pangeran teja ^a noe ngadaměl boemi
 koe kawasana, ngaděgkeun djagat koe
 kapintěranana, sarta masangkeun langit
 13 koe pangartosanana. 'Tijap-tijap an-
 djeunna ngagěntra, děr ngagoeroeh tjai
 di awang-awang, sarta nja andjeunna
 noe ngoenggahkeun tědoeh ti toeng-
 toeng boemi; nja andjeunna noe ngada-
 měl kilat barěng boedjan, ^b sarta noe
 ngabidjilkeun angin ti goedang andjeun-

14 na. 'Oenggal-oenggal manoesa bodo, eu-
 wenh kanjaho; ^c oenggal-oenggal kama-
 san meumang era tina artja, sabab beu-
 nangna njitak teh palsoe, hanteu ěrohan.
 15 'Estoe sija-sija eta teh, boewatan ngabo-
 bodo; samangsa disiksa, tangtoe laleu-
 16 ngit. 'Děmi ^d Doeoman Jakoeb mah
 lain sapěrti eta; satěgěsna andjeunna
 noe ngadjadikeun saniskarana, ^e sarta
 Israil djadi kaom kagoenganana; Pange-
 ran sawadya-balad, kitoe padjěněnga-
 nana. ^a p. 27:5; 51:15. ^b Djab. 135:7. ^c Jěs.
 44:10, 11; p. 51:17. ^d p. 51:19. ^e Djab. 74:2.
 17 Eh, djalma eusi nagara noe dikěpoeng!
 geura djingdjing boentělan maneh, indit
 18 tina tanah. 'Karana kijeu timbalan Pa-
 ngeran: Masing njaho, priboemi tanah teh
 sakali ijeu mah koe kami rek dibalang-
 keun, sarta rek njoekěrkeun ka darinja,
 19 soepaja pada ngarasa. 'Pibalaěem aing
 tina hal karoeksakan aing! raheut aing
 pajah pisan; děmi omong aing: Geus
 poegoeh ^a kijeu sangsara diri; koe aing
 20 koedoe ditatangankeun. 'Himah aing
 geus diroeksak, djeung sakabeh tam-
 bangna geus diparěgatkeun; anak aing
 boedal, geus arenwenh; sarta taja baris
 masangkeun deni himah aing, sarta baris
 21 něrapkeun koelamboena. 'Karana pa-
 ngangon pada barodo, teu narejangan
 Pangeran; kitoe noe matak teu palintěr
 lalampahanana, ^b sarta ari sakabeh
 22 ingon-ingonna paboejar. 'Aja sora tagi-
 woer, doemadakan datang, sarta goejoer
 rosa pisan ^c ti tanah kaler, alamat na-
 gara-nagara Joeda rek didjijeun soe-
 woeng, ^d djadi pangtjijingan adjag.
 23 'Noen Pangeran! koering teh těrang, jen
 manoesa teu gadoeh djalanna; ^e lain di
 kawasa djalma noe leumpang měněr-
 24 keun lengkahna. 'Mangga, Pangeran!
 koering pěpěrih, nanging moegi těroes
 sarěng kaadilan; ^f moegi oelah dina sa-
 djěro andjeun běndoe, soepaja koering
 25 oelah dienwenhkeun. 'Moegi ^g ngoetjoer-
 keun běndoe andjeun ka oerang kapir
 noe teu nganjarahokeun ka andjeun,
 sarěng ka bangsa-bangsa noe ten sasam-
 bat ka padjěněngan andjeun; karantěn
 eta geus pada ngahakanan Jakoeb, jak-
 tos pada ngahakananinja, sarěng dong-
 kap ka seěpna; kalajan pangtjijingana-
 na koe eta geus didjijeun soewoeng.

^a Djab. 77:11. ^b Mat. 9:36. ^c p. 4:6. ^d p. 9:11.
^e Sil. 16:1, 9. ^f Djab. 6:2; p. 30:11. ^g Djab. 79:6, 7.

PASAL 11.

Ijen teh pangandika, noe didatangkeun
 ka Jĕrmia ti Pangeran, kieu pangan-
 2 dikana: 'Dareng koe maraneh oengĕlna
 eta pĕrdjangdjian, sarta tjatoerkeun ka
 oerang Joeda djeung ka priboemi Jĕroeo-
 3 salem; 'nja mitjatoer teh ka darinja:
 Kieu timbalan Pangeran, Allah Israil:
 " Kenna panjapa oenggal-oenggal djal-
 4 ma, noe teu noeroet kana oengĕlna eta
 pĕrdjangdjian, 'noe koe kami ditimbal-
 keun ka karoehoen maraneh, basa eta
 koe kami dika-loewarkeun ti tanah Mĕs-
 sir, ^b ti djĕro panglĕboeran beusi teja,
 bari ngalahir kieu: Koedoe ngadareng
 ka timbalan kami, sarta lalampahkeun,
 noeroetkeun sakoer noe koe kami ditim-
 balkkeun ka maraneh; lamoen kitoe mah
 maraneh bakal oemat kami, sarta kami
 5 bakal Allah maraneh; 'soepaja kami nga-
 laksanakeun ^c soempah, noe koe kami
 disoempahkeun ka karoehoen maraneh,
 kĕrsa maparin ka darinja hidji tanah
 anoe labar-leber tji-soesoe reudjeung
 madoe teja, sakoemaha noe geus boekti
 ajenna. Ngawangsoel kaoela, kieu nja
 piodendjek: Amin, Pangeran!

a 5 Moesa 27: 26. b 5 Moesa 4: 20. c 5 Moesa 7: 12.

6 Nimbalan deui Pangeran ka kaoela:
 Oewarkeun koe maneh ijeu sakabeh pa-
 ngandika di nagara-nagara Joeda sarta
 di loeloeroeng-loeloeroeng Jĕroesalemi,
 kieu nja pok: Dareng koe maraneh
 oengĕlna eta pĕrdjangdjian, sarta lalam-
 7 pahkeun. 'Karana kami ngomat-ngoma-
 tan ka karoehoen maraneh, basa koe
 kami diinditkeun ti tanah Mĕsir teja,
 nĕpi ka poĕ ajenna, nja ngomatan teh
 "ti saban isoek-isoek, kieu lahiran kami:
 Koedoe ngadareng ka timbalan kami.
 8 'Dĕmi ^b eta teu ngadareng, teu njaron-
 dongkenn tjenli-tjeuli atjan, anggoer
 hidji-hidji djalma pada loemakoe noe-
 roet kaheurasan hatena noe goreng; noe
 matak kami geus ngadatangkeun ka
 darinja saoengĕlna eta pĕrdjangdjian, noe
 koe kami ditimbalkeun baris lalampah-
 keunn teja, kari-kari eta teu marilam-
 pahkeun.

a p. 7: 13, 25. b p. 7: 26.

9 Nimbalan deni Pangeran ka kaoela:
 Oerang Joeda djeung priboemi Jĕroesa-
 10 lem kapanggih sakait. 'Gens pada moen-
 doer, noeroetkeun kadorakaan karo-

hoenna noe barangmimiti, noe ten da-
 raekeun ngadenge ka pangandika kami
 teja; anggoer maranehanana pada noe-
 roet ka aállahan, sarta ngabaraktina ka
 dinja; djadi anak-intjoe Israil djeung
 anak-intjoe Joeda teh geus pada ngaro-
 bahkeun pĕrdjangdjian kami, noe koe
 11 kami didamĕl ka karoehoenna teja. 'Koe
 sabab eta, kieu timbalan Pangeran: Ma-
 sing njaho, kami rek ngadatangkeun ka-
 tjilakaan ka maranehanana, sarta moal
 barisaen ka loewar ti eta. Harita tang-
 toe pada ngadjĕrit ka kami, ^a tatapi
 12 koe kami moal didangoe. 'Tidinja na-
 gara-nagara Joeda djeung priboemi Jĕ-
 roesalem bakal laleumpang, sarta nga-
 djalĕrit ka aállahan, noe sok dikoekoesan
 koe maranehanana teja; tatapi moal
 aja noe bisaen njalamĕtkeun ka ma-
 ranehanana keur waktoena katjilakaan.
 13 'Karana ^b rejana aállahan maneh, Joeda!
 nandingan lobana nagara maneh; sarta
 ari rejana altar-altar beunang maneh
 njijĕun adjang eta kaeraan, nja altar-
 altar baris ngoekoes ka Baäl teja, nan-
 dingan lobana loeloeroeng Jĕroesalem.
 14 'Mana maneh ^c montong mangnĕdakeun
 deni ijeu bangsa, sarta montong dipang-
 njambatkeun atawa dipangnjoehoen-
 keun; karana kami moal ngamakboel
 samangsa eta sasambat ka kami tina
 sabab katjilakaanana.

a sul. 1: 28;

p. 14: 12; 29: 12. b p. 2: 28. c p. 7: 16; 14: 11.

15 Kameumeut kami dek naon di gĕdong
 kami teh, da migawe karoetjahan sa-
 kitoe ka noe loba, sarta laoeok soetji
 geus leungit ti maneh? Satijap-tijap ma-
 neh migawe kagorengan, didinja maneh
 16 soeka-soeka. 'Tangkal djetoen ngaroeng-
 goenoech nja aloes, hade boewahna, kitoe
 maneh tadina dingaranan koe Pangeran;
 dĕmi keur sora ngagoeroeh rosa, tang-
 kal teh koe andjeunna diajaan seuneu,
 17 djeung dahan-dahanna sarĕmplak. 'Est-
 toe Pangeran sawadya-balad, anoe mĕlak
 ka maneh teja, geus ngandika maneh
 bakal dikeduana katjilakaan, tina sa-
 bab kagorengan anak-intjoe Israil sarta
 anak-intjoe Joeda, noe dilalampahkeun
 koe maranehanana, matak ngabĕndoe-
 keun kami, tina ngoekoes ka Baäl.

18 ^a Estoe Pangeran noe maparin njaho
 ka kaoela, noe matak kaoela njaho;
 harita andjeun ka koering mintonkeun

- 19 lakoe-lampalna. 'Ari koering teja sapertos domba lindeuk, noe ditoengtoen dek dipeuntjit; saréng koering teu térang, jen eta aja pikir ngarah ka koering; [pokna]: Hajoe, oerang ngaroeksak tangkal katot boewahna; oerang toewar, sina lengit ^b ti tanah djalma hariroep; tjtajikan kana ngaranna oelah aja noe ingét deui. 'Nanging, noen Pangeran sawadya-balad, Hakim noe langkoeng adil, ^c noe ngararaoskeun kaboeboewahan saréng hate! moegi koering dipaparin nendjo balésan andjeun ka darinja; karantén nja ka andjeun koering geus ngoendjoekkeun perkawis koering. 'Koe sabab eta, kijeu timbalan Pangeran hal ^d oerang Anatot, sakoer noe ngarah pati maneh teja, bari ngomong, jen: Maneh oelah sok ngawédjang mawa padjénengan Pangeran, soepaja maneh oelah dipaehan koe leungeun koela sakabeh; 22 'koe sabab eta, kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad: Masing njaho, kami tangtoe njiksa ka darinja; baroedjang di maranehanana piparaheun koe pédang, ari anak maranehanana lalaki-awewe 23 piparaheun koe langlajeuseun. 'Djadi maranehanana moal aja sesana; karana kami tangtoe ngadatangeun katjilakaan ka oerang Anatot tel ^e dina taoen pidiksaeunana. a p. 26: 15. b Jës. 53: 8. c Djab. 7: 10. d p. 17: 10. e p. 23: 12.

PASAL 12.

Manawi koering padoe ka andjeun, Pangeran! tinangtos andjeun noe lérès; parandene kitoe koering soemédja oendjoekan ka andjeun perkawis hoekoe-man. ^a Koe naon noe mawi djalan djalma daroraka sok loeloes, saréng sakoer noe milampah tjidra sok garénuh? 'Koe andjeun eta teh diparélak, malah-malah alakaran; pada ngagédéan, malah-malah baroewahan; ^b andjeun deukeut ka soengoenana, nanging djaoeh ti kaboeboewahanana. 'Doepi andjeun, Pangeran! ^c langkoeng oeninga ka koering, langkoeng waspaos ka koering, ^d kalajian andjeun noe ngararaoskeun hate koering ka andjeun. Moegi djalma teja dibédolan sapertos domba noe rek dipeuntjit; nja moegi pada disoetjikeun baris poéan 4 motong. 'Sabaraha pilamiennana deui tanah teh bade prihatin, saréng pépé-

lakan sadajana kébon bade garing? ^e Tina kaawonan djalma noe ngeusian tanah, noe mawi sasatoan saréng manoe-manoe toempoer; sabab ngaromongna: Manehanana moal nendjo panoengtoengan oerang. - 'Lamoen maneh paboeroeboeroe djeung noe baladarat, sarta maneh datang ka tjape koe eta, koemaha maneh nja rek babalapan djeung noe taroempak koeda? sarta ari di tanah kasénangan maneh teh kéndél oge, tapi koemaha nja pilampaheun maneh keur 6 ^f kamagoengan tji Jordan? 'Karana sanadjan doeloer-doeloer maneh, djeung saeusi imah bapa maneh, sanadjan eta ge pada tjidra ka maneh; sanadjan eta ge tinggaréro toekangeun maneh sataker tanaga; ^g poma maneh oelah pertjaja ka darinja, sangkilang ngaromongna hade ka maneh. a Aj. 21: 7. b Jës. 29: 13. c Djab. 17: 3. d p. 11: 20. e p. 4: 25; 7: 20; 9: 10. f p. 49: 19. g p. 9: 4.

7 Kami geus ninggalkeun gedong kami, geus ngantépan kana kagoengan kami; kameumeut manah kami koe kami geus diselehkeun ka leungeun moesoehna. 8 'Kagoengan kami teja ka kami énggeus djadi saperti hidji singadi djéroe leuwing, datang ka ngagaoer ka kami; pedah 9 kitoe kami teh geuleuh ka dinja. 'Kagoengan kami teja ka kami ibarat hidji manoe belang, dimoesoeh manoe sakoeuring; geura lalenmpang, ^a koempoelkeun sakabeh sasatoan tégal, sina 10 ka darijen njatoe. 'Pangangon loba pisan geus ngararoeksak ^b kébon anggoer kami, wani lahan karésépan kami teh koe 11 eta didjjeun tégal soewoeng. 'Lahan teja geus didjjeun soewoeng; keur soewoeng eta hoemaroeng ka kami; satanah kabeh geus soewoeng, sabab 12 taja djalma noe madoeli. 'Sakabeh pasir boelistir di tégal léga geus didaratangan toekang ngaroeksak; karana pédang Pangeran ngahakan ti sisi tanah tépi ka sisi tanah deui; saniskara daging 13 taja noe salamét. 'Njalëbarkeumana tarigoes, ^c ana dipiboewatan tjoetjoe; njaroesakheumana diri taja mangpaatna; estoe maraneh pada pimeunnangeun era tina beubeunangan maraneh, tina kabangétan bëndoe Pangeran.

a Jch. 39: 17. b Jës. 5: 1; p. 6: 3. c Aj. 31: 40.

14 Kijeu timbalan Pangeran hal sakabeh tatangga kami noe garoreng, noe sok pada ngaganggoe kana milik, noe koe kami dimilikkeun ka oemat kami Israil: Masing njaho, eta koe kami bakal diraboetan ti satanah-tanahna, sarta anak-intjoe Joeda koe kami bakal di-
 15 raboet ti tĕngah maranehanana. 'Ari geus kitoe, sanggeus maranehanana koe kami diraboetan, tangtoe kami ngawĕ-lasan deui ka maranehanana; sarta koe kami pada dipoelangeun deui ka sa-
 16 milik-milikna djeung ka satanah-tanah-na. 'Ari geus kitoe, oepama eta diala-djar ^a djalalan oemat kami sarta saĕnjana, datang ka soempahna njĕboet djĕnĕngan kami, kijeu: ^b Dĕmi djoemĕnĕnging Pan-
 17 geran; sakoemaha maranehanana ta-dina pada ngadjar ka oemat kami soem-pah njĕboet Baal teja: moen kitoe mah maranehanana tangtoe diaradĕgkeun di
 17 tĕngah oemat kami. 'Sabalikna, ^c oepa-ma hanteu noeroet mah, geus tangtoe bangsa noe kitoe koe kami diraboet, nja diraboet sarta digĕmpoer sakali, lahiran Pangeran. a Jĕs. 2:3. b p. 4:2. c Jĕs. 60:12; Djak. 14:17.

PASAL 13.

Kijeu timbalan Pangeran ka kaeola: Geura leumpang, koedoe meuli keur diri maneh hidji saboek lawon bodas, bari toeloej pake dina tjangkeng maneh, djeung oelah diaboeskeun kana tjai.
 2 'Prak kaeola meuli hidji saboek, noeroetkeun pangandika Pangeran, bari seug dipake dina tjangkeng kaeola.
 3 'Ari geus kitoe aja pangandika Pange-ran ka kaeola kadoewa-kalina, kijeu
 4 pangandikana: "Tjokot eta saboek, anoe beunang maneh meuli, anoe dina tjang-keng maneh teja, sarta koedoe dangdan, bral leumpang ka tji Prat, toeloej sa-boek teh soempoetkenn di dinja dina
 5 hidji djoerang goenoeng tjadas. 'Bral kaeola leumpang, toeloej njoempoetkeun eta saboek di sisi tji Prat, sakoemaha
 6 timbalan Pangeran ka kaeola teja. 'Dĕmi geus kitoe, kaheulentan sababaraha poĕ, ladjĕng Pangeran nimbalan ka kaeola: Maneh geura dangdan, leumpang deui ka tji Prat, koedoe njokot ti dinja eta saboek, noe koe kami dipiwarang di-
 7 soempoetkeun di dinja teja. 'Bral kaeola

leumpang ka tji Prat, toeloej ngali, pek njokot eta saboek ti ĕnggon disoem-poetkeunana koe kaeola; doemadakan, saboek teh roeksak, euweuh pigaweĕu-
 8 nana kana naon-naon. 'Ari geus kitoe aja deui pangandika Pangeran ka ka-
 9 oela, pangandikana: 'Kijeu timbalan Pan-geran: Nja tjara kitoe kami pingaroek-sakkeuneun kamagoengan Joeda djeung kamagoengan Jĕroesalem, noe gĕde.
 10 'Tjen bangsa noe goreng, ^a noe teu da-raekeun ngadenge ka pangandika kami, noe pada ngalakonan kaheurasan hatena, djeung nareroet ka aĕllahan, bari nga-baraktina ka dinja, sarta njarĕmbahna ka dinja: nja eta pidjadiĕn sapĕrti eta saboek, noe euweuh pigaweĕunana kana
 11 naon-naon teja. 'Karana sakoemaha sa-boek rakĕt kana tjangkeng djalma, nja kitoe sakabeh anak-intjoe Israil djeung sakabeh anak-intjoe Joeda tadina koe kami disina rakĕt ka kami, lahiran Pangeran; ^b soepaja djadi oemat kami, sarta soepaja matak ngadjadiĕn mas-hoer, djeung poedji, sarta kamoeljaĕn;
 12 dĕmi eta teu nareroet. 'Mana maneh koedoe njatoerkeun ka maranehanana ijeu pangandika: Kijeu timbalan Pange-ran, Allah Israil: Sakabeh botol bakal dieusian anggoer. Ari eta djalma pinga-romongeun ka maneh kijeu: Naha koela teu njarah, jen sakabeh botol bakal
 13 dieusian anggoer? 'Seug koe maneh djawab: Kijeu timbalan Pangeran: Ma-sing njaho, sakabeh priboemi tanah ijeu, dalah radja-radja ^c noe darjoejk dina korsi Dawoed, kitoe deui panghoeloe-panghoeloe, sarta nabi-nabi, djeung sa-kabeh priboemi Jĕroesalem, koe kami
 14 rek dieusian datang ka mabokna. 'Sarta koe kami rek diadoe-koembangeun ba-toer pada batoer, nja eta bapa-bapa djeung anak-anak sarerejana, lahiran Pangeran; ^d kami moal mikaroenja, moal mikawatir, djeung moal mikawĕlas; ha-mo boeroeng kami ngaroeksakkeun ka maranehanana. a p. 11:10; 16:12. b 5 Moesa 26:18, 19. c p. 17:25. d p. 15:6; 21:7.
 15 Koedoe pada ngadareng sarta rarĕ-gĕpkem; poma oelah arangkoeh; ka-rana nja Pangeran noe ngandika kitoe.
 16 'Koedoe pada njanggakeun hormat ka Pangeran, Allah maraneh, samemeĕh an-djennnangajakeunpoĕk, djeung samemeĕh

soekoe maraneh titadjong ka goenoeng-goenoeng noe rēmēng-rēmēng, ^a sarta maraneh noenggoe-noenggoe tjaāng, dē-mi koe andjeunna diganti koe kalangkang maot, didjadikeun angkeub. ¹⁷ 'Sabalikna, oepama maraneh ėmboeng ngaderenge eta, njawa kaeola di noe boeni-boeni bakal njeungtjeurikan kaāngkoe-han maraneh; ^b panon kaeola bakal rambisak, sarta ragragan tji-mata, tina sabab ingon-ingon Pangeran didjarah.

a Jĕs. 59:9. *b* p. 14:17.

¹⁸ Maneh geura mopojan ka radja djeung ka prameswari kijeu: Koedoe masing handap nja darijoe; karana pĕrhijasan sirah maraneh, makoeta maraneh noe ¹⁹ moelja teh, geus ragrag. 'Nagara kidoel geus dipareudentkeun, sarta taja noe ngaboekakeun; oerang Joeda dibojong sakabeh, nja dibojong datang ka be-
²⁰ jakna. 'Geura tjarēngkat, sarta taren-djo itoe noe moeroeboel ti tēbeh kaler! Di mana ajeuna ingon-ingon, noe diga-doehekun ka maneh, nja domba maneh
²¹ noe maroelja teja? 'Naon piomongeun maneh, samangsa sobat-sobat maneh, ^a beunang maneh sorangan mitoe-toeran njangkang ka maneh teja, koe andjeunna didjēnēngkeun njangkang ka maneh, di-damēl djoengdjoenan? Geus tangtoe ma-neh ēngke kataradjang njĕri, ^b tjara
²² aweue noe keur ngadjoeroe. 'Djeung lamoen maneh ngomong sadjĕro hate: 'Koe naon aing manggih noe kijen pĕtana? nja tina kagĕdean kadorakaān maneh noe matak kĕlin samping maneh disingsat-keun, sarta keuneung maneh dikanijaja.
²³ 'Koemaha oerang Habĕsi bisaun njalin koelitna, atawa ari mejong toetoel bi-saeun njalin tarotolna? moen kitoe mah maraneh oge, noe geus mitoe-toeran diri migawe kagorengan teh, bisa migawe
²⁴ kabadean. 'Mana maranehanana koe kami bakal dipalalĕntjarkeun, sapĕrti djarami tingsalĕbroet kabawa koe angin
²⁵ ti tĕgal lĕga. 'Tah, kitoe pibagianĕun maneh, nja hantjĕngan noe geus ditja-dangkeun ka maneh ti kami, labiran Pangeran; sapĕdah maneh mopohokeun ka kami, sarta ngandĕl ka bohong.
²⁶ 'Noe matak kami sabalikna bakal njing-kabkeun kĕlin samping maneh ka loe-hoereun beungeut maneh, ^d sing tem-
²⁷ bong wiwirang maneh. 'Lampah maneh

ranjedan, djeung rajoengan maneh, ka-roetjahan maneh djinah dina pasir-pasir di tĕgal: sagala kanistaān maneh koe kami geus katingali. Pibalateun maneh, Jĕroesalem! maneh teu daek bĕrĕsih; sabaraha pililaemanana deui? ^a 2 Raaj. 16:7;

20:13. *b* p. 6:24; 22:23. *c* p. 5:19. *d* Jĕs. 47:3; Jĕh. 16:37.

PASAL 14.

¹ Ijeu teh pangandika Pangeran, anoe didatangkeun ka Jĕrmia ^a hal pĕrkara
² halodo teja. 'Joeda prihatin, djeung sa-eusi lawang-lawangna araloem; pada mĕsoem, darijoe; dina taneuh; sarta dĕdĕngkean oerang Jĕroesalem sada di
³ langit. 'Noe galĕde pada nitahan noe laleutik kana tjai; ana daratang ka soemoer-soemoer, hanteu manggih tjai; baralikna kosong wadahna, pada eraeun nja warirangeun, sarta sirahna ditja-
⁴ rindoeng. 'Tina sabab taneuh noe ba-reulah, pedah taja hoedjan ka boemi, noe matak ahli tani areraeun, sirahna
⁵ ditjarindoeng. 'Karana samalah oentjal di tĕgal ngadjoeroe, sarta ninggalkeun
⁶ anakna, doemeh taja djoekoet. 'Ari kalde leuweung narangoeng di loehoer pasir boelistir, pada njeuseup angin sapĕrti adja; raroeksak paonna, doemeh taja dangdaenan. *a* p. 3:3.

⁷ Sanadjan kadorakaān koering sadaja ^a naroeding ka koering, noen Pangeran! moegi ngadamēl tina sabab padjĕnĕngan andjeun bae; karantĕn pamoengkir koering sadaja nja rarosa pisan; koering pa-da gadoeh dosa ka andjeun. 'Ēh, ^b Panga-djĕng-ngadjĕng Israil, noe sok njala-mĕtkeun eta keur waktōe kasoeķeran! pinaoneun andjeun djadi sapĕrtos tata-moe dina tanah, sarĕng sapĕrtos djahna njaba, noe sindang, ngarĕrĕb sapeuting!
⁹ 'Pinaoneun andjeun djadi sapĕrtos djalma gimir, sapĕrtos prawira noe teu bisaun njalamĕtkeun? Mapan andjeun linggih di tĕngah-tĕngah koering, noen Pangeran! sarĕng ^c padjĕnĕngan andjeun geus ditĕlahkeun ka koering sadaja; moegi-moegi koering sadaja oelah di-antĕp! *a* Jĕs. 59:12. *b* p. 17:13. *c* Jĕs. 43:7.

¹⁰ Kijeu timbalan Pangeran hal ijeu bang-sa: Sakitoe maranehanana rarĕsĕpeun ngalantoer; teu pisan maranehanana ^a mĕngkĕkan soekoenā; noe matak Pa-

ngeran teu soekaeun ka darinja; ajenna pisan Pangeran kersaen ngemoetkeun kana kadorakaänana, sarta njiksa kana
 11 dosa-dosana. 'Nimbalan deui Pangeran ka kaeola: ^b Maneh montong mangñdakeun deui ijeu bangsa kana pidja-
 12 moegaennana. 'Sanadjian eta paroewasa oge, kami moal ngamakboel ka panjam-
 batna, djeung ^c sanadjian eta sok ngoer-
 bankeun koerban doeroekan djeung koer-
 ban kadaharan oge, kami moal soeka
 ka darinja; sabalikna maranehanana
 koe kami rek dibejakkeun koe pëdang,
 koe langlajeuseun, djeung koe pagëboeg.
 13 'Piendjoe kaeola: Noen, Goesti Pa-
 ngeran! salërësna nabi-nabi ngaromong
 ka darinja, jen: ^d Maraneh moal nga-
 rasa pëdang, djeung moal njandang lang-
 lajeuseun; saëujana maraneh koe kami
 rek dipaparin tètëp nja salamët dina
 14 ijen ënggon. 'Ari timbalan Pangeran ka
 kaeola: ^e Eta nabi-nabi ngawarëdjangna
 mawa padjënëngan kami teh palsoe;
 koe kami hanteu dipiwarang, djeung
 hanteu ditimbalan, sarta teu pisan kami
 ngandika ka maranehanana; ari noe koe
 eta diwarëdjangkeun ka maraneh teja,
 nja tetendjaoan bohong, djeung panoe-
 djoeman, djeung përkara gapong, sarta
 15 katjidraän hatena. 'Koe sabab eta, kijeu
 timbalan Pangeran hal nabi-nabi noe
 sok ngawarëdjang mawa padjënëngan
 kami, padahal koe kami hanteu dipi-
 warang, kari-kari ngaromongna, jen:
 Moal aja pëdang atawa langlajeuseun
 dina ijeu tanah: Eta nabi-nabi noe kitoe
 ëngke pada toempës koe pëdang djeung
 16 koe langlajeuseun. 'Sarta ari djalma-
 djalma, noe koe eta diwëdjang, ^f bakal
 tingdjolopong di loeloeroeng-loeloeroeng
 Jëroesalem, tina sabab langlajeuseun
 djeung pëdang; sarta moal aja noe ngoe-
 boer ka maranehanana, boh ka diri
 maranehanana, boh ka pamadjikanana,
 atawa ka anakna lalaki-awewe; karana
 kami tangtöe namplokkeun kagorenga-
 17 nana ka darinja. 'Djenng deui maneh
 koedoe njatoerkeun ijeu omongan ka
 darinja: ^g Panon kaeola bakal ragragan
 tji-mata beurang-peuting, sarta teu eu-
 reun-eureun; karana parawan, anak
 bangsa kaeola, roeksak, rosa pisan ka-
 roeksakanana, kenna rahent pajah ka-
 18 tjida. 'Oepama kaeola ka loewar ka të-

gal, toeh noe kasarabët koe pëdang;
 sarta oepama kaeola asoep ka nagara,
 toeh noe kareuna ^h koe langlajeuseun;
 karana nja nabi nja panghoeloe pada
 idër-idëran dina tanah, sarta euweuh
 kanjahona. a p. 2:25. b p. 7:16. c p. 7:21, 22.

d p. 6:14. e p. 23:21. f p. 16:4. g p. 13:17;

Njaaj. 1:16. h 5 Moesa 32:24; p. 16:4.

19 Naha andjeun jaktos mikagiroek ka
 Joeda? karah manah andjeun mikaidjid
 ka Sion? Koe naon koering sadaja koe
 andjeun digëboegan, moenggah koering
 teu kenging ditjalageurkeun? ^a Koering
 pada noenggoe-noenggoe kasënanan,
 nanging taja pisan kangeunahan; noeng-
 goe-noenggoe waktöe ditjageurkeun, si-
 20 horeng teh mëndak kareuwasan. 'Noen
 Pangeran! ^b koering pada roemaos ka-
 dorakaän koering, sarëng kalëlépatan
 karoehoen koering sadaja; jaktos koe-
 ring garadoeh dosa ka andjeun. 'Moegi
 21 koering sadaja oelah dipitjeun, tina sa-
 bab padjënëngan andjeun; moegi oelah
 mitjoewa kana ^c panglinggihan kamoel-
 jaän andjeun; moegi emoet kana pë-
 djangdjian andjeun ka koering sadaja,
 22 sarëng oelah dirobahkeun! 'Karah di
 brahala orang kapir ^d aja noe bisaeun
 noeroenkem hoedjan? oetawi langit bi-
 saeun mere ngidjih? lain andjeun bae,
 Pangeran, Allah koering sadaja, anoe
 ijasa kitoe? Mana koering soemëdja ngar-
 antos-ngantos bae ka andjeun; karan-
 tën nja andjeun noe ngadamël eta sa-
 niskantën përkawis. a Aj. 30:26; p. 8:15.

b p. 3:13. c p. 17:12. d Aj. 5:10; p. 10:13.

PASAL 15.

Tidinja Pangeran nimbalan ka kaeola:

1 ^a Masih ^b Moesa djeung Samoeël ma-
 rëk ka pajoeneun kami, hamo kami aja
 manah ka ijeu bangsa; oendoerkeun ti
 2 pajoeneun kami, sina ka laloewar! 'Ari
 geus kitoe, lamoenna ngaromong ka ma-
 neh: Koela ka loewar ka mana? seug
 koe maneh jawab: Kijeu timbalan Pa-
 ngeran: ^c Saha-saha noe baris ka maot,
 nja ka maot; saha-saha noe baris ka
 pëdang, nja ka pëdang; saha-saha noe
 baris ka langlajeuseun, nja ka langla-
 jeuseun; djeung saha-saha noe baris ka
 pangdjarahan, nja ka pangdjarahan.
 3 'Sarta kami rek ngawasakeun ^d opat
 bangsa ka maranehanana, lahiran Pa-

ngeran; nja eta pĕdang, baris meuntjit; djeung andjing, baris ngagoesoer; kitoe deui manoeĕ awang-awang djeung sasatoan boemi, baris ngahakan sarta baris ngaroeksak. 'Djeung maranehanana ^e koe kami rek didjadikeun matak ngagidir sakabeh karadjaan noe di boemi, ^f koe karana Mĕnase anak Hiskia, radja Joeda, tina hal sakoer noe koe eta di-
 5 lampahkeun di Jĕroesalem. 'Karana ^g saba noe rek karoenja ka maneh, Jĕroesalem? djeung saba noe rek hawatir ka maneh? sarta saba noe rek njimpang,
 6 nanja maneh salamĕt hanteuna? 'Maneh geus ninggalkenn kami, lahiran Pangeran; nja maneh teh oendoer ka toekang; ^h kitoe noe matak kami njodorkeun panangan kami ka maneh, sarta maneh koe kami diroeksakkeun; kami geus
 7 bosĕn kana handjakal. 'Sarta maranehanana ⁱ koe kami ditapi koe njiroe dina sagala lawang tanah; koe kami disina kalapoeran anak; oemat kami koe kami digĕmpoer, pedah teu baralik ti djalanna.
 8 'Randana koe kĕrsa kami geus djadi loba alah batan keusik laoe; kami wajah tĕngah poĕ ngadatangkeun ka maranehanana hidji toekang ngaroeksak, njilakakeun indoeng barĕng djalma boe-
 9 djang; kami ngadak-ngadak ninggangkeun ka dinja karoepĕkan djeung kareu-
 10 wasan. 'Noe geus ngadjoeroe toedjoeh djadi aloem, moepoetkeun njawana; ^j keur beurang kenĕh panon-poĕna soeroep; djinisna njandang era djeung wirang; ari sesa maranehanana koe kami rek diselehkeun kana pĕdang, hareupenn moesoeh-moesoehna, lahiran Pangeran.

^a Jeh. 14:14. ^b 4 Moesa 14:20; 1 Sam. 7:9; Djah. 25:6. ^c p. 43:11. ^d Jeh. 14:21. ^e 5 Moesa 28:39. ^f 2 Radj. 21:11. ^g Jĕs. 51:19. ^h p. 6:12. ⁱ p. 51:2. ^j Am. 8:9.

10 Lah, iboe! ^a pibalatenn koering, reh koering koe iboe diowokeun, djalma padoeanenn, nja djalma pasejaanenn saeusi tanah; koering teu mihoetangkeun, sarĕng taja noe mihoetangkeun ka koering, kitoe ge kabeh njarapa bae ka koering.
 11 'Timbalan Pangeran: Saĕnja-ĕnjana, kami njoekĕrkeun teh ka maneh matak djamoeĕ; saĕnja-ĕnjana, moesoeh teh keur waktĕ katjilakaan sarta keur waktĕ kaseokĕran koe kami rek disina menta sapaat maneh.

^a p. 20:7, 14.

12 Naha aja beusi noe koewat motong-

keun beusi djeung tambaga ti tanah
 13 kaler? 'Kamoektian maneh djeung doen-
 ya-brana maneh koe kami bakal diseleh-
 keun, ^a sina dirajah, teu kalawan dibajar;
 nja eta tina sakabeh dosa maneh, djeung
 14 dina sawĕwĕngkĕran maneh. 'Sarta maneh
 koe kami bakal dipindahkeun, di-
 iringkeun koe moesoeh-moesoeh maneh,
^b ka hidji tanah noe tadina teu kanja-
 boan koe maneh; karana aja senĕu
 hoeroeng dina sadjĕro kami bĕndoe,
 bakal moentab dina loehoer maraneh.

^a p. 17:3. ^b p. 17:4.

15 Noen Pangeran! andjeun noe lang-
 koeng oeninga; moegi emoet ka koering,
 sarĕng moegi ngalajad ka koering, sar-
 woeh moegi mangmalĕskeun koering ka
 noe pada nganijaja ka koering; moegi
 koering koe andjeun oelah ditjandak
 keur andjeun sabar ka dinja; tingali jen
 koering njandang kahinaan tina pĕrka-
 16 wis andjeun. 'Barang pangandika and-
 jeun kapĕndak, kop koe koering ditĕda;
 kalajan pangandika andjeun ka koering
 djadi matak kaatohan sarĕng matak ka-
 boengahan hate; karantĕn koering ka-
 tĕlah koe padjĕnĕngan andjeun, noen
 17 Pangeran, Allah sawadya-balad! 'Koe-
 ring ^a tara dijoek dina karijoengan anoe
 salenseurian, sarĕng tara soeka-soeka;
 tina sabab panangan andjeun koering
 teh dijoek tjoenggĕlik bae, karantĕn
 koering koe andjeun dipinoehkeun koe
 18 bĕbĕndoe. 'Koe naon sangsara koering
 saĕndĕngna, ^b sarĕng raĕut koering
 sakitoe pajahna, moenggah teu daekenn
 tjagen? karah andjeun jaktos ka koering
 kĕrsa djadi sapĕrtos waloengan saat,
 tjai teu tĕtĕp?

^a Djah. 1:1. ^b p. 30:12, 15.

19 Koe sabab eta, kijeun timbalan Pange-
 ran: Oepama maneh balik, tangtĕo ma-
 neh koe kami dibalikkeun, soepaja ma-
 rĕk deui di pajoenenn kami; sarta
 oepama maneh ngaloewarkenn barang
 moelja, teu tjampoer djeung barang hina,
 maneh pidjadienn sapĕrti lambe kami.
 Eta teh koedoe baralik ka maneh, ari
 20 maneh mah oelah balik ka darinja. 'Sarta
 maneh ka ijeu bangsa koe kami rek
 didjadikeun ^a ibarat koeta tambaga
 rengreng; nja eta bakal pada mĕrangan
 ka maneh, tatapi ka maneh moal pima-
 rampoeheun; karana kami noe njarĕ-
 ngan ka maneh, pikeun njalamĕtkeun

ka maneh, sarta pikem ngaleupaskeun
21 kana: 'Maneh, lahiran Pangeran. 'Tangtoe
maneh koe kami dileupaskeun ti leu-
ngeun djalma goreng, djeung diloeupoet-
keun ti leungeun djalma lalim.

a p. 1: 18, 19; Jch. 3: 8, 9.

PASAL 16.

Ari geus kitoe aja deni pangandika
Pangeran ka kaelela, kijen pangandi-
2 kana: 'Maneh oelah boga pamadjikan,
djeung oelah boga anak lalaki atawa
3 anak awewe dina ijeu enggon. 'Karana
kijen timbalan Pangeran hal anak lalaki
djeung hal anak awewe, noe didjoeroe-
keun dina ijeu enggon, kitoe deui hal
indoeng-indoengna, anoe ngadjoeroe-
kenninja, sarta hal bapa-bapana, anoe
4 ngajoegakeuninja dina ijeu tanah: 'Tang-
toe paraeh, sarta kasangsara paelma;
a moal aja noe njeungtjeurikan, sarta
moal diraroewang; nja pada pidjadiem
gemoek dina tonggong taneuh; ari eta
pibejakeun koe pedang djeung koe lang-
lajenseun, b sarta majitna pidjadiem
hakaneun manoeke awang-awang, djeung
5 hakaneun sasatoan boemi. 'Karana kijen
timbalan Pangeran: 'Maneh oelah asoep
ka imah noe kanalangsaañ, djeung oelah
ngadon aloek-aloekean, sarta oelah nan-
dakeun hawatir ka darinja; karana kami
geus njandak kasalametan kami ti ijeu
bangsa, lahiran Pangeran, bareng ka-
6 asihan reudjeung kawelasan. 'Noe matak
dina ijeu tanah gede-lentik tangtoe pa-
raeh; c moal dikaloewoer, djeung moal
aja noe njeungtjeurikan; kitoe deui moal
aja noe d noerihan maneh, sarta moal
aja noe ngagoendoelan maneh koe ka-
7 rana eta. 'Djeung c moal aja noe ngan-
teuran ka darinja keur kaprihatinan,
baris ngalipoer ka darinja pedah ka-
papatenan, sarta moal aja noe mere
nginoem loemoer panghipoeran ka dari-
nja pedah katinggal bapa atawa in-
8 doeng. 'Djeung deui maneh oelah asoep
ka imah noe sidékah, sedja miloe nga-
rjoeng, sedja dadaharan atawa nginoem.
9 'Karana kijen timbalan Pangeran sawad-
ja-Jalad, Allah Israil: Masing njaho, kami
ti ijeu enggon, hareupen panon mara-
neh sarta keur djanan maraneh, f rek
ngaleungitkeun sora kaatohan djeung
sora kaboengahan, sora panganten lalaki

10 djeung sora panganten awewe. 'Ari geus
kitoe, g samangsa maneh ka ijeu bangsa
ngoewarkeun sakabeh pangandika noe
tadi teja, sarta eta ngaromong ka ma-
neh kijen: Koe naon Pangeran ngandi-
kakeun hal koela eta sakabeh pitilaka-
eun noe sakitoe bangétna? sarta naon
teja kadorakaan koela, djeung naon teja
dosa koela, noe koe koela dilampah-
11 keun ka Pangeran, Allah oerang? 'Seug
koe maneh djawab: Ari sababna, lahi-
ran Pangeran, sapedah karoehoen ma-
raneh naringgalkeun kami, sarta naroe-
roet ka aállahan, bari ngabaraktina
djeung njarembahna ka dinja; ari kami
mah koe eta ditinggalkeun, sarta toret
12 kami hanteu diéstoekeun. 'Ari moeng-
goeh maraneh teja, h lampah maraneh
goreng ti batan karoehoen maraneh;
karana maraneh, saénjana, i loemakoe
teh masing-masing pada noeroet kaheu-
rasan hatena noe goreng, pada sangeuk
13 ngadenge ka kami. 'Noe matak maraneh
koe kami rek dialoengkeun ti djero
tanah ijeu ka hidji tanah noe tadina teu
kanjahoan koe maraneh, boh koe diri
maraneh, boh koe karoehoen maraneh;
j heug di dinja maraneh teh bakal nga-
bakti ka aállahan, beurang-penting, sa-
pedah kami moal maparin koernja ka
maraneh.

a p. 25: 33. b p. 19: 7. c p. 25: 33.

d 3 Moesa 19: 27, 28. e Jch. 24: 17. f p. 25: 10.

g p. 5: 19. h p. 7: 26. i 3: 17; 17: 23. j 5 Moesa 28: 36.

14 Koe sabab eta, masing njaho, a pida-
tangem mangsa, lahiran Pangeran, ha-
rita eta teh moal njeboet deni: Dēmi
djoemēñging Pangeran, noe ngindit-
keun oerang Israil ti tanah Mēsir teja.
15 'Enjana mah pinjeboeteun kijeu: Dēmi
djoemēñging Pangeran, noe ngindit-
keun oerang Israil ti tanah kaler,
djeung ti sakabeh tanah ajana koe an-
djemna diboewang teja; karana koe
kami tangtoe diparoelangeun ka ta-
nabna, noe koe kami dipaparinkeun ka
16 karoehoema. 'Masing njaho, kami bakal
njaoer palika reja pisan, lahiran Pange-
ran, nja eta pingaralaeun maranehanana;
sanggeusna kitoe kami bakal njaoer pa-
matang reja pisan, nja eta pimaroroeun
maranehanana ti oenggal goenoeng,
djeung ti oenggal pasir, dalah ti djoe-
17 rang goenoeng-goenoeng tjadas. 'Karana
b sotja kami neutenp ka sakabeh djalanna;

maranehanana hauteu kaalingan ti pameunteu kami, djeung kadorakaanana hanteu kapindingan ti barenpeun sotja kami. 'Tatapi kami rek naoer heula kadorakaanana djeung dosana, doewa patikélanen; pedah maranehanana nganistakeun tanah kami koe bangke kanistanaanana, djeung minoehekkeun kagoengan kami koe kagiroekanana. 'Noen Pangeran, kabédasan koering, benting koering, saréng pamoeroean koering keur mangsa kasoekéran! oerang kapir méngke ngadareuheus ka andjeun ti sadaja toengtoeng boemi, bari kijen aroendjoeakanana: Ari poesaka ti karoehoén koering sadaja woengkoel bohong bae, ^c borak-borak, taja pisan mangpaatna.

20 'Naha manoesa rek njijieun aállahan pikeun sésémbaheunana? ^d kapan mah

21 moal énja eta teh Allah. 'Koe sabab eta, satéménna, kami rek maparin njaho ka darinja; sakali ijeu kami rek maparin njaho ka darinja panangan kami djeung kawasa kami; sarta tangtoe pada nganjahokeun, ^e jen djénéngan kami teh Pangeran.

a p. 23: 7. b Aj. 34: 21; p. 32: 19.
c 1 Petr. 1: 18. d p. 10: 3. e p. 33: 2.

PASAL 17.

Dosa Joeda geus ditoeliskeun koe peso pangot, sarta koe tjongo intén paset; dioekirna dina papan hatena, sarta dina

2 tatandoekan ^a altar-altar maraneh; tjara anak-anakna aringét ka altar-altar maranehanana djeung ka ^b Asera-Aserana di pélēbah sakoer kakaian ngaroenggoe-noek, dina sakoer pasir loehoer. 'Goe-noeng kami reudjeung pasisianana, kamoektian maneh, sakabeh doenya-brana maneh, ^c koe kami rek diselehkeun sina dirajah, katoet énggon maneh noe laloehoer, tina sabab dosa, di sawéwéngkér

4 maneh. 'Harita milik maneh, noe koe kami geus dipaparinkeun ka maneh, koe maneh koedoe dilépaskenn, sarta bongnan sorangan; djeung maneh koe kami bakal dikoemawoelakeun ka moesoeh-moesoeh maneh, ^d dina hidji tanah, noe tadina teu kanjahoan koe maneh; karana maraneh ^e geus njijieun seunen dina sadjéro kami bëndoe, nja eta pimoenta-beun salalanggéngna. a p. 11: 13. b 2 Radj.

17: 10; p. 2: 20. c p. 15: 13. d p. 15: 14. e JEs. 50: 11.

5 Kijeu timbalan Pangeran: Keuna

panjapa oenggal-oenggal djalma, " noe ngandél ka pada manoesa, sarta daging didijieun leungeunna, djeung hatena

6 njingkir ti Pangeran! 'Ari noe kitoe pidjadieun ^b ibarat noe boeroendoel di tanah lapang; tijap-tijap datang kangen-nahan moal ngarasa; nja tjitjingna di noe gararing di tégal léga, ^c taneuh pangset, sarta taja noe ngénggonan.

7 'Salamét oenggal-oenggal djalma ^d noe ngandél ka Pangeran, anoe estoe ka

8 Pangeran pangandélha! 'Ari noe kitoe ^e ibarat tangkal dipélak sisi tjai, sarta noe noedjoekeun akarna ka soesoekan; tijap-tijap datang panas moal ngarasa, sarta daoenna tétép hedjo; sanadjan dina taoen halodo eta moal salémpang, djeung teu eureun-eureun boewahan.

9 'Ari hate teh dioelig ti batan saniskara, estoe géring katjida eta teh; saha noe

10 pinjahoeun? 'Ijeu kami Pangeran ^f noe ngawaspadakeun kana hate, ngararasa-keun kana kaboeboewahan, nja eta soepaja maparin ka hidji-hidji djalma noeroetkeun djalanna, koemaha bae boewah

11 pagaweanana. 'Ibarat kasintoe, noe sok njokotan éndog anoe lain beunangna sorangan, nja kitoe djalma noe njijieun kabeungharan hanteu téroes djeung boekoem; keur téngah oemoerna eta bakal ninggalkeuninja, sarta di panoengtoengnanana eta teh djadi boeroeng.

a Djab. 118: 8. b p. 48: 6. c Djab. 107: 34. d Sil. 16: 20.

e Djab. 1: 3. f p. 11: 20; 32: 19.

12 Panglinggihan kamoeljaén, énggon loehoer ti mimitina, kitoe énggon koe

13 soetjian oerang. 'Noen Pangeran, ^a Pangadjéng-ngadjéng Israil! sadajana noe ninggalkeun andjeun, tinangtos meunang era. Ari sakoer noe njingkir ti kami, bakal ditaroeliskeun dina taneuh, sabab naringgalkeun Pangeran, ^b sirah

14 tjai kahiroepan. 'Noen Pangeran! ^c moegi koering ditjageurkeun, tinangtos koering tjageur; moegi koering disalamétkeun, tinangtos koering salamét; karantén nja andjeun noe dipoeelji koe

15 koering. 'Salérésna, eta teh sok ngaromong ka koering: Di mana pangandika

16 Pangeran? ^d sina genra boekti! 'Ari koering teja teu ngagéntakkeun tina samistina pangangon noe ngiring andjeun; saréng poé katiwasan koe koering teu dipikahajang, andjeun langkoeng

oeuinga; naon-naon noe geus ka loe-
 17 war ti biwir koering, datangna ti pa-
 joeneum andjeum. 'Moegi andjeum oelah
 djadi kareuwasan ka koering; ' mapan
 andjeum noe djadi panjalindoengan koe-
 18 ring keur poëan katjilakaän. 'Anoe nga-
 njaja ka koering / moegi sina mareu-
 nang era. doepi koering mah moegi
 oelah dongkap ka era; itoe moegi sina
 mareunang reuwas, doepi koering mah
 moegi oelah dongkap ka reuwas; moegi
 dongkapkeun ka maranehanana eta poë
 katjilakaän. sarëng moegi roeksakkeun
 maranehanana, karoeksakan doewa ti-
 kël! *a p. 14: 8. b p. 2: 13. c Djah. 6: 3. d Jës. 5: 19.*
e p. 16: 19. f Djah. 35: 4; 40: 15.

19 Kijeu timbalan Pangeran ka kaeola:
 Maneh geura leumpang, koedoe nang-
 toeng di djëro lawang anak bangsa ijeu,
 anoe gens maranti radja-radja Joeda
 asoep-kaloewar teja, sarta di sambarang
 20 lawang Jëroesalem; 'djeung koedoe mi-
 tjatoer kijeu ka darinja: " Eh, radja-
 radja Joeda, djeung sakabeh oerang
 Joeda, sarta sakabeh priboemi Jëroe-
 salem, noe arasoep ka ijeu lawang-la-
 21 wang! geura darengekeun. 'Kijeu tim-
 balan Pangeran: Mangka hade-hade ka
 diri maraneh; ^b poma oelah barangbawa
 dina poë sabat, djeung oelah ngasoep-
 keun babawaän ka lawang Jëroesalem.
 22 'Kitoe deui ^c oelah ngaloewarkenn ba-
 bawaän ti imah maraneh dina poë sabat,
 djeung oelah ngalampahkeun pagawean
 naon-naon; nja koedoe pada njoetjikeun
 poë sabat, sakoemaba noe koe kami
 ditimbalkeun ka karoehoen maraneh
 23 teja. 'Dëmi ^d eta teu ngadarengge, teu
 njarondongkeun tjeuli-tjeuli atjan, ang-
 goer pada ngaheuraskenn beuheungna,
 pada sangeuk ngadenge, djeung sangeuk
 24 narima pamëpërih. 'Ari geus kitoe, oe-
 pama maraneh tēmën nja ngadenge ka
 kami, lahiran Pangeran, teu ngasoep-
 keun babawaän ka lawang ijeu nagara
 dina poë sabat, bari njoetjikeun poë
 sabat, datang ka teu ngalampahkeun
 25 pagawean naon-naon dina poë eta: 'tang-
 toe ka lawang-lawang ijeu nagara pia-
 rasoepeun radja-radja djeung kapala-
 kapala, ^e darijoe dina korsi Dawoed,
 taroempak kareta djeung taroempak
 koeda, nja diri radja-radja djeung ka-
 pala-kapalana, oerang Joeda djeung pri-

boemi Jëroesalem, sarta ijeu nagara
 26 tangtoe diusian salalanggëngna. 'Malah-
 malah ti sagala nagara Joeda, djeung
 ti sakoeriling Jëroesalem, kitoe deui ti
 tanah Binyamin sarta ti tanah handap,
 ti pigoenengan reudjeung ti kidoel,
 pidaratangeun noe nganteurkeun pi-
 koerbaneun doeroekan, pikoerbaneun
 penntjitan, pikoerbanenn kadaharan reu-
 djeung doepa, kitoe deni nganteurkeun
 pikoerbaneun pamoedji ka gëdong Pa-
 27 ngeran. 'Sabalikna, oepama maraneh
 teu ngadenge ka kami, përkara njoet-
 tjikeun poë sabat, djeung përkara oelah
 barangbawa djeung oelah asoep ka la-
 wang Jëroesalem dina poë sabat mah:
 tangtoe kami ngajakeun seuneu dina
 lawang-lawangna; nja eta pingalëboe-
 reun gëdong-gëdong Jëroesalem, sarta
 moal beunang diparemmann. *a p. 19: 3.*
b Neh. 13: 15. 19. c 2 Moesa 20: 8. d p. 7: 26;
11: 8. e p. 22: 2, 4.

PASAL 18.

Ijeu teh pangandika, noe didatangkeun
 ka Jërmia ti Pangeran, kijeu pangan-
 2 dikana: 'Maneh geura dangdan, koedoe
 indit ka imah pandjoenan; ari di dinja
 kami ka maneh rek ngabedjakeun pa-
 3 ngandika kami. 'Bral kaeola indit ka
 imah pandjoenan; parëng eta keur mi-
 4 lampah pagawean dina përbot. 'Ari eta
 wadiah, noe koe manehana didijjeun
 koe taneuh likët teh, penpeus dina leu-
 ngeun pandjoenan; pek dihantja njijeun
 deui wadiah, sakoemaba pangrasa pan-
 djoenan teh pibënëreun njijeun.
 5 Ari geus kitoe aja pangandika Pa-
 ngeran ka kaeola, kijeu pangandikana:
 6 'Eh, anak-intjoe Israel! ^a naha kami ka-
 rah teu bisa ngadamël ka maraneh sa-
 koemaba lampah eta pandjoenan? lahiran
 Pangeran. Masing njaho, sapërti tanenh
 likët dina leungeun pandjoenan, nja kitoe
 maraneh, anak-intjoe Israel! dina pana-
 7 ngan kami. 'Samangsa-mangsa kami
 ngandika hal hidji bangsa atawa hal
 hidji karadjaän. ^b jen koe kami eta
 bakal diraboet, diboerak-barik sarta di-
 8 gëmpoer: 'ana eta bangsa, noe koe kami
 diandikakeun kitoe, seug tobat, mitjeun
 kagorenganana, ^c tangtoe kami handja-
 kal koe hal pitjilakaeun. noe koe kami
 dikërsakeun didamël ka dinja teja.

9 'Djeung samangsa-mangsa kami ngan-
dika hal hidji bangsa atawa hal hidji
karadjaan, ^d jen koe kami eta bakal
10 diadégkeun sarta dipélak: 'ana eta teh
seug migawe goreng di pajoeneun kami,
teu ngadenge ka timbalan kami, tang-
toe kami handjakal koe hal kabagdjaan,
noe koe kami didjangdjikeun baris nga-
11 ngeunahkeun ka dinja teja. 'Mana ajeuna
maneh geura mitjatoer ka oerang Joeda
djeung ka priboemi Jëroesalem, kijeu nja
pok: Kijeu timbalan Pangeran: Masing
njaho, kami keur ngadamél baris pitji-
lakaen maraneh, sarta kami keur nga-
manah-manah baris pibalahieun mara-
neh; ^e geura tarobat, bari pada mitjeun
djalan sorangan noe goreng, sarta ha-
radeukeun djalan maraneh djeung paga-
12 wean maraneh. 'Dëmi eta ngaromong
kijeu: ^f Ah, tjoemah bae; karana koela
loemakoe teh hajang noeroet pikiran
sorangan, sarta koela pada sêdja nga-
lampahkeun kaheurasan hate sorangan
noe goreng. ^a Roem 9: 21. ^b p. 1: 10. ^c p. 26: 3.
^d p. 1: 10. ^e p. 25: 5. ^f p. 2: 25; 6: 16.

13 Koe sabab eta, kijeu timbalan Pan-
geran: ^a Geura pada natanjakeun di
bangsa kapid, saha noe ngadenge anoe
kitoe pëtana? Parawan Israil milampah
14 anoe teuing matak idjid. 'Naha saldjo
goenoeng Libanon daekun tjoel kana
batoe karang tégat? atawa tjai tiis,
anoe ngotjor ti noe djaoeh teja, naha
15 daekun saät? 'Karana ^b oemat kami
geus mopohokeun ka kami, ngaroekoesna
ka noe teu hasil; ari koe eta maraneha-
nana geus ditaradjongkeun dina dja-
lanna, aja dina ^c djalan lawas teja, sarta
disina njeorang sisimpangan, nja djalan
16 noe teu ngémplong; 'soepaja tanahna
^d didjjeun matak mëlëngék, tjektjreka-
neun langgëng; saha-saha noe ngaliwat
ka dinja bakal mëlëngék, bari gogodég.
17 'Maranehanana koe kami bakal dipa-
boerisatkeun ti hareupeun moesoeh, sa-
përta ^e koe angin ti wetan; ari keur
poëan maranehanana balahi, kami bakal
nembongkeun poengkoer ka maraneha-
nana, moal nembongkeun pameunteu.
^a p. 2: 10. ^b p. 2: 32; 3: 21. ^c p. 6: 16. ^d p. 19: 8.
^e AJ. 27: 21; p. 4: 11.

18 Tidinja djalma teja ngaromong: Hajoe,
oerang nejang djalan njalakakeun Jër-
mia; karana panghoeloe moal kaleungi-

tan toret, djeung djalma pintër moal ka-
leungitan tarekah, sarta nabi moal kaleu-
ngitan piwoeroek. Hajoe, oerang meu-
peuh ka Jërmia ^a koe letah, sarta oerang
oelah ngarëgëpkeun ka omonganana,
naon bae! ^a p. 9: 8; 20: 10.

19 Noen Pangeran! moegi-moegi ngarë-
gëpkeun ka koering, sarëng moegi da-
ngoekueun omongan djalma noe madoean
20 ka koering. 'Karah ^a kahadean koe eta
rek dibalës koe kagorengan? Karantën
^b eta geus njarijeun piloewang pikeun
njawa koering. Moegi emoet, koering
teh sërng marék ka pajoeneun andjeun,
mioendjoek përkawis eta kana pidja-
moegaenana, hajang ngoendoerkeun
21 bëbëndoe andjeun ti maranehanana. 'Sa-
bab kitoe, anak-anakna moegi diselehi-
keun kana langlajouseun, sarëng diwa-
rërëgkeun ka pangawasa pëdang; awe-
wena moegi pada kalapoeran anak ka-
lajan djaradi randa, sarëng salakina
moegi sina pada dipeuntjit pae; ari
baroedjangna moegi sina pada kasam-
22 boet pëdang dina përang. 'Moegi aja
djëdjëritan tarik tina imah-imahna, sa-
mansa maranehanana koe andjeun nga-
dadak didatangan barisan; karantën ^c
eta geus njarijeun piloewang baris na-
heunan ka koering, sarëng njaroem-
poetkenn djirët pikeun soekoe koering.
23 'Doepi andjeun, Pangeran! langkoeng
oeninga dina saniskantën akalna nga-
moesoe ka koering, bawaning ngarah
pati; ^d moegi oelah ngahampoera kana
kadorakaanana, sarëng dosana moegi
oelah dileungitkeun ti pajoeneun an-
djeun; lërësna moegi sina pada nga-
djoprak di pajoeneun andjeun; keur wak-
toe andjeun bëndoe moegi midamél kitoe
ka maranehanana. ^a 1 Moesa 44: 4.
^b Djab. 35: 7. ^c Djab. 119: 110. ^d Djab. 109: 14.

PASAL 19.

Kijeu timbalan Pangeran: Maneh genra
kleumpang, koedoe meuli hidji këndi
boewatan toekang parijoe, sarta koe-
doe mawa sawareh kokolot bangsa
djeung sawareh kokolot panghoeloe.
2 'Seug maneh koedoe ka loewar ^a ka
lëbak anak Hinom, anoe aja di hareu-
peun lawang Harsit; toeloj maneh di
dinja koedoe ngoewarkeun pangandika,
noe koe kami bakal diandikakeun ka

3 maneh. 'Nja maneh koedoe mitjatoer kijeun: ^b Eh, radja-radja Joeda, djeung sakoer priboemi Jĕroesalem! geura darengekeun ijeun pangandika Pangeran. Kijeun timbalan Pangeran sawadya-balad, Allah Israil: Masing njaho, kami rek ngadatangeun katjilakaän ka ijeun ñnggon, anoe matak ^c saha-saha noe ngadenge wani ngeng-ngengan tjeunlina. 'Sapedah geus pada ninggalken kami, djeung ngagasab ijeun ñnggon, sarta ngaroekoes di dinja ka aállahan, noe tadina ten kanjahoan koe maranehanana, boh koe diri maranehanana, boh koe karoeoenna, atawa koe radja-radja Joeda; katoeroeg-toeroeg ^d ijeun ñnggon koe maranehanana geus dipinoehkeun koe gĕtĕh noe ten salah. 'Karana ^e maranehanana geus njarĕjeun sakoer pamoe-djaän Baäl, baris ngadoeroek anak-anakna koe semmen, didjĕjeun koerban doeroekan adjang si Baäl; anoe teu ditimbalkeun koe kami, soemawon diandikaken, malah kami taja manah-
6 manah atjan kana kitoe teh. 'Koe sabab eta, masing njaho, pidatangenn mangsa, lahiran Pangeran, / harita ijen ñnggon moal disĕboet deui Topet, atawa Lĕbak anak Hinom; nja bakal disĕboet Lĕbak
7 maehan. 'Sarta kami tangtoe ngagaplahkeun tarekah oerang Joeda djeung oerang Jĕroesalem dina ijeun ñnggon; sarta maranehanana koe kami rek di-sina raroeboeh koe pĕdang di harenpeun moesoeh-moesoehna, djeung koe leungeun sakoer anoe ngarah patina; ^g ari majitna koe kami rek dipaparinkeun keur hakanenn manoe awang-awang, sarta keur hakanenn sasatoan boemi.
8 'Djeung deui ^h ijeun nagara koe kami rek didjadikeun matak mĕlĕngĕk sarta tjektjrekaneun; saha-saha noe ngaliwat ka dinja bakal mĕlĕngĕk sarta njektjrek
9 tina hal sakabeh balahina. 'Samalah / maranehanana koe kami bakal disina ngahakun daging anakna lalaki djeung daging anakna awewe, sarta pingahakaneun daging batoer pada batoer, enkeur dikĕpoeng sarta enkeur diangsĕg, mangsa maranehanana diangsĕg koe moesoeh-moesoehna djeung koe sakoer
10 anoe ngarah patina. 'Tidinja kĕndi teja koe maneh penpenskeun di harenpeun eta djalma-djalma noe mariloe djeung

11 maneh, 'bari mitjatoer ka darinja: Kijeun timbalan Pangeran sawadya-balad: Tjara kijeun pĕtana kami ñngke menpenskeun ijeun bangsa reudjeung ijeun nagara, / sakoemaha noe menpenskeun wadab boewatan pandjoenan, anoe hanteu beunang dihadeken deni; ^k sarta djalma bakal ngaloeboer di Topet, sabab euweuh deui
12 ñnggon piĕgensaneun ngoeboer. 'Tah, kitoe pikĕrsaeun kami ngadamĕl ka ijeun ñnggon sarta ka priboemina, lahiran Pangeran; tĕgĕs ijeun nagara koe kami rek
13 didjadikeun sapĕrti Topet. 'Ari imah Jĕroesalem, djeung imah radja-radja Joeda, noe kanaradjisan, pidjadieun sapĕrti ijeun ñnggon Topet, tĕgĕs sakabeh imah, / ñnggon maranehanana ngaroekoes dina hateup-hateupna ka sakabeh balad langit, bari njitjikeun koerban inoeman adjang aállahan. a p. 7: 31.
b p. 17: 20. c 1 Sam. 3: 11. d p. 22: 3. e p. 32: 35.
f p. 7: 31. g p. 34: 20. h p. 18: 16. i 5 Moesa 28: 53; Njanj. 4: 10. j Jes. 30: 14. k p. 7: 32. l p. 32: 39; Scp. 1: 5.
14 Tidinja Jĕrmia moelih ti Topet, samantas andjemna koe Pangeran dipiwarang ka dinja ngawĕdjang teja; toeloj Jĕrmia ngadĕg di boeroean gĕdong Pangeran, sarta misaoer ka sakabeh
15 djalma-djalma: 'Kijeun timbalan Pangeran sawadya-balad, Allah Israil: Masing njaho, kami tangtoe ngadatangeun ka ijeun dajeh djeung ka sakabeh nagarana eta sakabeh katjilakaän, noe koe kami dilahirkeun rek dikeunnakeun ka dinja teja; ^a tina sabab pada ngaheuraskeun beuheungna, sarangenkeun ngadenge ka pangandika kami. a p. 17: 23.

PASAL 20.

Barang Pashoer poetra Imer, panghoe-
Bloe, noe djadi pangoroos gĕgĕdoeg dina gĕdong Pangeran, ngareungeun Jĕrmia ngawĕdjangkeun pangandika noe
2 tadi teja, 'pek Pashoer teh meupen ka nabi Jĕrmia, bari toeloj diasoepeun ka pangberokan, noe di dĕjro lawang Binyamin, lawang girang, anoe di gĕdong Pangeran. 'Ari geus kitoe, isoekna Jĕrmia koe Pashoer dika-loewarkenn ti pangberokan. Toeloj Jĕrmia misaoer ka dinja: Ngaran sampejan koe Pangeran ten disĕbatkeun Pashoer; nja di-
3 sĕbatkeun teh Magor-Misabib. 'Karana kijeun timbalan Pangeran: Masing njaho,

maneh koe kami rek didjadikeun panjingsijeunan ka diri maneh sarta ka sakabeh kahadean maneh; nja eta pira-roeboehun koe pëdang moesoeh-moesoehna, sarta katendjo koe panon maneh; djeung sabangsa Joeda koe kami bakal diselehkeun ka leungeun radja Baboel, toeloj koe eta dibarojong ka Baboel, sarta disabëtan koe pëdang.

5 'Djeung deui kami bakal njelehkeun sakabeh kamoektian ijeu nagara, sakabeh beubeumangan tjapena, sarta sakabeh barangna noe moelja-moelja; ^a malah sakabeh doenya-brana radja-radja Joeda koe kami bakal diselehkeun ka leungeun moesoeh-moesoehna; tangtoe koe eta dirarajah, djeung ditjokotan,

6 sarta diakoetan ka Baboel. 'Ari maneh teja, Pashoer, djeung sakabeh noe tjari-tjing di imah maneh, pilaleumpangeun asoep ka pangdjarahan, sarta maneh pidatangeun ka Baboel, djeung maneh pipaehun di dinja, toer dikoeboer di dinja; nja maneh djeung sakabeh kahadean maneh, noe koe maneh diwëdjang make bohong teja. ^a 2 Radj. 20: 17.

7 Noen Pangeran ^a andjeun bareto ngawoedjoek ka koering, sarëng koering teh kawoedjoek; andjeun bëdas ti koering, sarëng andjeun noe meunang; ari koering teh geus djadi seumgeurikeuneun sapopoë; ^b sadajana ge mojok ka koering. 'Karantën satijap-tijap koering ngomong, koering teh sok ngadjërit, ngowearkeun panganijsa sarëng karoeksakan; jaktos pangandika Pangeran ka koering djadi matak diwiwirang sarëng matak dihihina sapopoë. 'Ana koering ngomong: Ah, aing moal deui-deui njëboetkeun andjeunna, sarta moal ngomong-ngomong deui mawa padjënengan andjeunna, ^c seug di djëro hate koering djadi kawas seuneu ngagoelak kakoe-reng koe raga koering; ari koering teh maksa maneh nahankeun, nanging teu

10 wërat. 'Sajaktosna ^d koering ngoeping omong goreng djalma loba, panjingsijeunan ti sakoeriling. Geura pada këlakkeun! hajoe, oerang këlakkeun Jërmia, [tjék] sadajana djalma noe roentoet sarëng koering; pada ngintip-ngintip, kahajangna koering tidikës; [tjekna]: Boa-boa eta pikawoedjoekun; tangtoe beunang koe oerang, heg oerang malës

11 ka dinja. 'Nanging Pangeran noe njarëngan ka koering, ^e sapërto prawira pikarisiëun; koe përkawis kitoe sakoer noe nganijaja ka koering tinangtos pada titadjong, sarëng moal meunang; tinangtos areraëun langkoeng-langkoeng, sabab teu pintër lalanpahanana; nja pinjandangeun wiwirang langgëng, noe teu

12 kenging dipopohokenn. 'Nanging, noen Pangeran sawadya-balad, noe ngarar-oskeun djalma bënër, ^f noe langkoeng waspaos kana kaboeboewahan sarëng kana hate! moegi koering dipaparin nendjo balësan andjeun ka darinja; karantën nja ka andjeun koering geus

13 ngoendjoekkeun përkawis koering. 'Geura njaranji ka Pangeran; geura maroedji ka Pangeran; karana andjeunna geus ngaloewarkeun njawa djalma waloerat ti leungeun djalma garoreng. ^a p. 1: 5, 7. ^b p. 15: 10. ^c 1 Kor. 9: 16, 17. ^d Tjab. 31: 14. ^e p. 15: 20; 23: 40. ^f p. 11: 20.

14 ^a Sing disapa poë kaeola didjoeroe-keun; poë kaeola koe iboe didjoeroe-keun oelah dibërkahan! 'Sing disapa

15 djalma noe mopojan ka rama kaeola, pokna: Andjeun kagoengun poetra pamëgët; ngaboengahkeunana katjida ka rama kaeola. 'Djalma teja sing djadi sapërto nagara ^b noe koe Pangeran dibalik teja, sarta teu handjakaleun; wantji isoe eta djalma sing ngadenge djëdjëritan, sarta wantji têngah poë

17 sing ngadenge soesoerakan përang. 'Supedah kaeola ^c teu dipaehkeun keur masih dikandoeng; moen kitoe mah iboe kaeola minangka koeboeran kaeola,

18 sarta pianakanana bobot langgëng. 'Na koe naon kaeola ka loewar ti pianakan, soejaja nendjo kasoesahan djeung kasoejëran, sarta njandang era satoetoep oemoer? ^a Aj. 3: 1; p. 15: 10. ^b 1 Moca 19: 25. ^c Aj. 10: 18.

PASAL 21.

Ijeu teh pangandika, noe didatangkeun ka Jërmia ti Pangeran, keur mangsa radja Sidkia ka Jërmia miwarang Pashoer poetra Malkia djeung Sëpanya poetra Maäseja, noe djadi panghoeloe,

2 ^a mihatoer kijeu: 'Moegi mangnaros-keun kaeola sakabeh ka Pangeran; karana Nëboekadnesar, radja Baboel, mërangan ka kaeola; malah-mandar

Pangeran kĕrsa midamĕl ka kaoela sakabeh noemoetkenn sadajana moedjij-djatna, soepaja sina moendoerai kaoela.

^a p. 37:3.

3 Ngalahir Jĕrmia ka eta teh; Sampejan koedoe ngoeninga kijeu ka Sidkia teh:

4 'Kijeu timbalan Pangeran, Allah Isra'il: Masing njaho, ^a kami rek malikkeun parabot pĕrang, noe ditjĕkĕl koe leungeun maraneh; noe koe maraneh dipake mĕrangan ka radja Baboel djeung ka oerang Kasdim, noe ngarĕpoeng ka maraneh, ti loewareun koeta; sarta koe kami rek dikoempoelkenn ka tĕngah ijen nagara. 'Djeung kami koe andjeun rek mĕrangan ka maraneh, ^b make panangan noe njodor sarta asta kawasa, make bĕndoe reudjeung wĕra, sarta make sewot

6 rosa pisan. 'Djeung deui kami rek ngagĕboeg ka sakoer noe ngeusian ijen nagara, boh ka manoesa, boh ka sasatoan; tangtoe paraeh kabeh koe lantaran pagĕboeg rosa

7 pisan. 'Sangeusna kitoe, lahiran Pangeran, seug Sidkia, radja Joeda, katoet mantri-mantrina reudjeung djalma noe loba, sakoer bae noe kari di ijen nagara, loepoet tina pagĕboeg, tina pĕdang djeung tina langlajenseum, ^c koe kami rek disolehkeun ka leungeun Nĕboekadnesar, radja Baboel, djeung ka leungeun moesoeh-moesoehna, sarta ka leungeun sakoer noe ngarah patina; toeloelj eta koe Nĕboekadnesar bakal disabĕtan koe seu-seukeut pĕdang; ^d moal Nĕboekadnesar mikawafir ka darinja, moal mikaroenja,

8 djeung moal mikawĕlas. 'Sarta maneh ka ijen bangsa koedoe mitjatoer deni: Kijeu timbalan Pangeran: Masing nganjahoekun, ^e kami di hareupeun maraneh ngajakeun djalan matak hiroep

9 djeung djalan matak paeh. 'Saha-saha ^f noe tĕtĕp di djĕro ijen nagara, tangtoe paeh koe pĕdang, koe langlajenseum atawa koe pagĕboeg; sabalikna. saba-saha noe ka loewar, njĕrahkeun maneh ka oerang Kasdim, noe ngarĕpoeng ka maraneh mah, tangtoe hiroep, sarta ngabogaan njawana sapĕrti djarahan. 'Ka-

^a p. 32:5. ^b 2 Moesa 6:6. ^c p. 22:25. ^d p. 13:14. ^e 5 Moesa 30:15. ^f p. 38:2.

11 Ari moenggoeh bangsa radja Joeda, geura darengekeun ijen pangandika Pa-

12 ngeran. 'Eh, bangsa Dawoed! kijeu timbalan Pangeran: ^a Koedoe saban isoeok ngoeroeskeun hoekoem, djeung koedoe ngaleupakeun djalma noe dikarinah ti leungeun djalma noe nganjaja; oelah koengsi bĕndoe kami bidjil sapĕrti seu-neu, sarta ngagĕdoer, wani taja noe bisa mareumkeun, tina sabab kagorengan

13 pagawean maraneh. 'Masing nganjahoekun, kami ngamoesoeh ka maneh, eh noe tjtjting di lĕbak, sarta di goenoeng karang tanah rata! lahiran Pangeran; noe sok ngaromong: Saha noe pitoeroeneun ngaroeroeg ka oerang? djeung saha noe piasoepeun ka pangtjtjtingan oerang?

14 'Geus tangtoe kami njiksa ka maraneh, ^b noeroetkeun boewah pagawean maraneh, lahiran Pangeran; sarta kami rek ngajakeun seunen dina leuweungna; nja eta pingalĕboereun sakabeh noe aja sakoerilingna.

^a p. 22:3. ^b p. 17:10; 32:19.

PASAL 22.

Kijeu timbalan Pangeran: Maneh geura indit ka gĕdong radja Joeda, sarta koedoe njatoerkeun di dinja ijen pangandika, 'kijeu pitjatoereun maneh:

2 'Eh, radja Joeda, noe dijoek dina korsi Dawoed! dengekeun ijen pangandika Pangeran; nja maneh, djeung mantri-mantri maneh, sarta rahajat maneh, sakoer bae noe arasoep ka ijen lawang-lawang.

3 'Kijeu timbalan Pangeran: ^b Koedoe pada ngalampahkeun kaadilanj djeung kabĕnĕran, djeung koedoe ngaleupakeun djalma noe dikarinah ti leungeun djalma noe nganjaja; sarta oelah neungteuinganan ka semah, ka pahatoe djeung ka randa; oelah sakawĕnang-wĕnang, djeung oelah ngoetjoerkeun gĕtih noe

4 teu salah dina ijen ĕnggon. 'Karana oepama maraneh ngalampahkeun noe kitoe pĕtana sarta saĕnjana, ^c tangtoe ka lawang-lawang ijen gĕdong piarasoepeun radja-radja, darijoek dina korsi Dawoed, taroempak kareta djeung taroempak koeda; nja diri radja, djeung

5 mantri-mantrina, sarta rahajatna. 'Sabalikna, oepama maraneh teu ngagoegoe ka ijen pangandika mah, kami soempah njĕboet diri kami, lahiran Pangeran, jen ijen gĕdong mĕngke djadi tarikolot.

6 'Karana kieu timbalan Pangeran hal gēdong radja Joeda: Maneh koe kērsa kami ibarat tanah Gilad, ibarat poentjak goe-noeng Libanon; mo gagal maneh koe kami didjadikeun tēgal, nagara noe teu
7 diensian. 'Karana kami njoetjikeun toe-kang ngaroeksak reja pisan, bari nga-moesoeh ka maneh, hidji-hidji djalma djeung parabotna; ari eta tangtoe noe-waran ki poetri maneh noe aroentjoel, bari seg diaraloengkeun kana seuneu.
8 'Sarta reja pisan bangsa kapir pingaliwateun ka ijeu nagara, ^a bari pada ngaromong djeung batoerna: Naon sababna noe matak Pangeran ngadamēl noe sakieu pētana ka ijeu nagara gēde?
9 'Tangtoe didjawab kieu: Koe sabab djalmana naringgalkeun pērdjangdjan Pangeran Allahna, djeung njarēmbahna ka aāllahan, sarta ngabaraktina ka dinja.
^a p. 17:20. ^b p. 7:6; 21:12. ^c p. 17:25.
^d 1 Radj. 9:8, 9.

10 Montong njaleungtjeurikan ^a noe maot teja, sarta montong dipake hawatir; anggoer sing rosa nja njaleungtjeurikan ^b noe leumpang teja, karana moal moelang deui, sarta moal nendjo deni tanah
11 asalna. 'Karana kieu timbalan Pangeran hal pērkara Saloem poetra Josia, radja Joeda, noe ngaradjaan ngaganti Josia ramana, noe ka loewar ti ijeu ēnggon teja: Eta moal moelang deni
12 ka dijeu; 'satēgēsna di ēnggon ajana dibojong, ^c nja di dinja pipaeheunana, sarta ijeu tanah koe eta moal katendjo deui. ^a 2 Bab. 35:24. ^b 2 Bab. 36:4. ^c 2 Radj. 23:34.
13 Pibalateun noe nijjeun imahna ^a make lampah teu bēnēr, djeung nijjeun lotengna make lampah teu adil; ^b noe ngagawekeun batoerna hanteu dibajar, sarta koelianana hanteu dibere ka dinja;
14 'noe ngomong kieu: Aing dek nijjeun hidji gēdong gēde pikeum aing, sarta loteng djalēmbat! Toeloj notos nijjeun djangdela keur dirina, djeung dihateup koe kai poetri, sarta dipoelas koe ontan.
15 'Naha maneh pidjēnēgeun radja sabab ngadoean koe kai poetri? karah bapa maneh lain dadaharan reudjeung nginoem, sarta ngalampahkeun kaādilan djeung kabēnēran? Geuning eta teh harita djamoeaga. 'Eta teh ngoeroeskeun prakara djalma balangsak sarta djalma miskin: geuning harita djamoeaga. Tah,

kitoe hasilna nganjahokeun ka kami,
17 lahiran Pangeran. 'Sabalikna, panon maneh djeung hate maneh mah taja deui ngan ngarah kaoentoengan sorangan, djeung ngarah gētilh noe teu salah, sarta dikoetjoerkeun; kitoe deui ngarah nganijaja djeung neungteuinganan, sarta dilampahkeun. 'Koe sabab eta, kieu timbalan Pangeran hal pērkara Jojakim poetra Josia, radja Joeda teh: Moal aja noe
^c aloek-aloekeun koe karana Jojakim teh kieu: Adoeh, doeloer kaeola lalaki! adoeh, doeloer kaeola awewe; moal aja noe aloek-aloekeun koe karana eta kieu:
19 Adoeh, goesti! adoeh, sinoehoel! 'Nja bakal dikoehoer sangoeboer kalde, ^d digoesoer, seg dipitjeun ka beh ditoeēun lawang Jēroesalemi. ^a Mik. 3:10; Hab. 2:12.
^b 5 Moesa 24:14. ^c 1 Radj. 13:30. ^d p. 36:30.

20 Genra oengghah ka goenoeng Libanon, bari seng djēdjēritan; sarta di goenoeng Basan maneh koedoe dēdēngkan; djeung koedoe djēdjēritan ti goenoeng Abarim; ^a karana sakabeh kanjaāh maneh geus
21 raroeksak. 'Kami ngandika ka maneh keur mangsa maneh gēnah; ^b dēmi tjarek maneh mah: Moal ngadenge. Kitoe lampah maneh ti ngongora, jen maneh teu
22 ngadenge ka timbalan kami. 'Sakabeh pangangan maneh ēngke diangan koe angin, djeung kanjaāh maneh ēngke leumpang asoep ka pangdjarahan; tangtoe mangsa eta maneh teh era djeung wirang tina sakabeh kagorengan maneh.
23 'Eh maneh, noe tjitjing di goenoeng Libanon, noe njajang dina ki poetri! tada teuing maneh matak pikaroenjaeun samangsa maneh kadatangan sangsara,
^c nja njēri tjara noe keur ngadjoeroe.
^a p. 30:14. ^b p. 6:17; 7:24. ^c p. 6:24.

24 Dēmi hiroep kami, lahiran Pangeran, masih Konya anak Jojakim, radja Joeda, djadi tjingtjin pangētjapan dina panangan kami ti katoehoe oge, moal loepoet
25 maneh koe kami dibētōt ti dinja. 'Sarta ^a maneh koe kami ēngke diselehkeun ka leungeun sakoer noe ngarah pati maneh, djeung ka leungeun sakoer noe dipikasijeun koe maneh, tēgēs ka leungeun Nēboedaknesar, radja Baboel, djeung
26 ka leungeun oerang Kasdim. 'Samalah maneh, ^b reudjeung indoeng maneh anoe ngadjoeroekeun ka maneh, ēngke koe kami dialoengkeun ka tanah sedjen. anoe

lain asal maraneh didjoeroekeun; ^c sarta
27 maraneh piparaheun di dinja. 'Ari kana
tanah anoe dipikangén koe maraneha-
nana, hajang balik ka dinja, moal koengsi
ka dinja baralik deni.

a p. 34: 20, 21. b 2 Radj. 24: 12, 15. c p. 52: 34.

28 Koetan eta djalma ngaran Konya teh
djadi wadah noe dipikatjoewa nja di-
peupenskeun? atawa manehanana "djadi
parabot noe teu dipikasoeke? Koe paon
mana diaraloengkeun, dirina djeung toe-
roenanana, diparitjeun ka tanah ^b noe
tadina teu kanjahoan koe maraneha-
29 nana? 'Eh tanah! tanah! tanah! denge-
keun ijeu pangandika Pangeran: 'Kijeu
30 timbalan Pangeran: Geura taroeliskeun
eta djalma hamo boga toeroenan, djalma
noe moal loeloes saoemoerna; karana
toeroenanana hamo loeloes, hidji ge
moal aja noe dijoeke dina korsi Dawoed,
marentah deui ka Joeda. *a p. 48: 38. b p. 5: 19.*

PASAL 23.

Pibalaieun " pangangon, noe ngagém-
poer djeung ngabaléntjarkeun domba
2 angonan kami! lahiran Pangeran. 'Koe
sabab eta, kijeu timbalan Pangeran, Al-
lah Israil, hal pangangon noe ngarangan
oemat kami: Domba kami koe maraneh
geus dipabaléntjarkeun sarta dipaba-
réntjajkeun; hanten pisan diriksa koe
maraneh. Masing nganjahokeun, kami
rek njiksa ka maraneh tina hal kagore-
ngan pagawean maraneh, lahiran Pa-
3 ngeran. 'Ari sesa domba kami ^b koe
kami méngke dikoempoeleun ti saka-
beh tanah ajana koe kami diboewang,
sarta rek dipoelangkeun deui koe kami
ka pangangonanana; toeloj bakal bara-
nahan sarta ngalobaän. 'Malah ^c kami
4 bakal ngadégkeun pipangangoneun, njé-
kél ka darinja; nja eta tangtoe ngara-
ngon ka darinja, sarta moal sarijeuneun
deni, soemawonna rareuwaseun, djeung
moal laungit, lahiran Pangeran.

a Jch. 34: 2. b p. 30: 3; Jch. 11: 17. c p. 3: 15.

5 Masing njaho, pidatangeun mangsa,
lahiran Pangeran, " harita kami bakal
ngadégkeun pikeun Dawoed hidji Siroeng
anoe bënér; nja eta noe pingérehem
djadi radja, djeung pintér kalakoeanana;
sarta bakal ngalampahkeun kaädilan
6 djeung kabënëran di boemi. 'Keur dja-
man eta, Joeda tangtoe disalamétkeun,

djeung Israil pingénggoneun sönang ati;
sarta kijeu pingaraneunana noe bakal
disarëboet: Pangeran kabënëran oerang.

7 'Koe sabab eta, masing njaho, ^b pida-
tangeun mangsa, lahiran Pangeran, ha-
rita eta teh moal njarëboet deui: Dëmi
djoemënénging Pangeran, noe ngindit-
keun oerang Israil ti tanah Mësir teja.
8 'Ënjana mah pinjarëboeteun kijeu: Dëmi
djoemënénging Pangeran, noe ngindit-
keun sarta ngadatangeun toeroenan
anak-intjoe Israil ti tanah kaler, djeung
ti sakabeh tanah ajana koe kami di-
boewang teja; karana tangtoe ngarëng-
gonan deui tanahna sorangan.

a Jës. 4: 2; 32: 1; p. 33: 15. b p. 16: 14.

9 Ijeu përkara nabi-nabi. Hate kaola
asa peupeus di djero diri kaola, sa-
kabeh toelang kaola ngalalëpër; ka-
ola geus djadi sapërti djalma noe ma-
bok, tjara djalma noe kasorang koe
anggoer; tina sabab Pangeran, djeung
tina sabab pangandikana noe leuwih
10 soetji. 'Karana tanah teh ^a pinoeh koe
djalma ranjedan; karana tanah teh pri-
hatin tina sabab keuna panjapa; pa-
ngangonan tégäl léga gararing; ari ka-
lakoean maranehanana goreng, djeung
11 pangawasana teu bënér. 'Karana ^b bagija
nabi, bagija panghoeloe, pada moenapek;
sanadjan di gëdong kami koe kami ka-
panggih kagorenganana, lahiran Pange-
12 ran. 'Koe sabab eta, ^c djalanna pidja-
dieun ka maranehanana ibarat noe la-
leueur di noe poék; bakal didjarong-
klokkeun, seg pada tigédëboeg di dinja;
karana kami tangtoe ngadatangeun ka-
tjilakaan ka maranehanana ^d dina taoen
13 pidisiksaemana, lahiran Pangeran. 'Ari
di nabi-nabi Samaria kami ningali lampah
matak idjid; nja eta pada ngaranjed,
djenng loemakoena kalawan bohong,
samalah eta ngaroewatkeun leungeun
bangsat, soepaja oelah aja noe tobat
mitjeun kagorenganana; ^e eta sakabeh
teh ka kami geus djadi sapërti Sadoe-
moe, djeung priboemina sapërti Gomora
14 teja. 'Koe sabab eta, kijeu timbalan
Pangeran sawadya-balad hal eta nabi-
nabi: Masing njaho, eta teh koe kami

⁹ rek disina ngahakan alsēm, djeung disina nginoem hampēroe; karana ti nabi-nabi Jēroesalem teja ka-loewarna lampah moenapek ka sakoeriling tanah.

a p. 5: 7; 9: 2; 12: 4. b p. 6: 13; 8: 10. c Djab. 35: 6.

d p. 11: 23. e p. 5: 30. f Jēs. 1: 10. g p. 9: 15.

- ¹⁶ Kijeu timbalan Pangeran sawadyabalad: Poma oelah ngagaroegoe kana omongan eta nabi-nabi, noe sok ngawarēdjang ka maraneh teja; ¹⁷ maraneh koe eta didijjeun sija-sija; ari noe diaromongkeun tetendjoan hatena sorangan, lain ti lambe Pangeran. ¹⁸ 'Teu wēleh ngaromongna ka sakoer noe sok ngagoreng ka kami, jen: ¹⁹ Pangandika Pangeran, maraneh tangtoe salamēt; djeung saha-saha noe loemakoena noe-roetkeun kahemurasan hatena sorangan sok diomongan kijeu: Moal ēnja maraneh kadatangan katjilakaän. ²⁰ 'Karana saha teja noe djonghok dina karagēman Pangeran, noe matak nendjo djeung ngadenge pangandikana? Saha teja noe ngarēgēpkeun pangandikana, noe matak kaharti? ²¹ 'Masing njaho, ²² angin riboet ti Pangeran, tēgēs wērana, geus bidjil; nja angin riboet moewih, moentirna kana hoeloe djalma daroraka. ²³ 'Bēndoe Pangeran moal moendoer, ari tatjan parantos andjeumna ngalampahkeun djeung ngaboektikeun pangērsakeun manahna; dina ahir djaman maraneh tangtoe tēgēs ka dinja, sarta ngarti. ²⁴ 'Eta nabi-nabi teja ²⁵ koe kami hanteu dipiwarang, padahal loempat; kami hanteu pisan ngandika ka darinja, padahal ngawēdjang. ²⁶ 'Oepama ēnja eta teh djaronghok dina karagēman kami mah, geus tangtoe ngalamparkeun pangandika kami ka oemat kami, bari oemat teh koe eta dibaralikeun ti djalanna noe goreng djeung tina kagorengan pagaweanana. *a p. 2: 5.*

b p. 14: 13. c p. 30: 23, 24. d p. 14: 14; 27: 15.

- ²³ Ari kami teh, naha karah Allah ēnggon denkeut bae? lahiran Pangeran; lain ²⁴ Allah ēnggon djaoeh ongkoh? 'Oepama aja djalma njoempoet di noe boeni-boeni, ²⁵ naha karah koe kami eta moal katendjo? lahiran Pangeran. Naha kami teh lain ngeusian langit djeung boemi? lahiran Pangeran. ²⁶ 'Kami geus ngadungoe anoe diaromongkeun koe eta nabi-nabi, noe ngawarēdjangua bohong mawamawa djēnengan kami, pokna: Kaeola

- ²⁶ boga impian! kaeola boga impian! 'Sabaraba pililaenana deui aja kitoe dina hate eta nabi-nabi noe ngawarēdjangkeun bohong, djeung ngawarēdjangkeun katjidraän hatena sorangan teh? ²⁷ 'Noe dipambrih koe eta, soepaja oemat kami sina pada poho kana djēnengan kami, koe lantaran impianana, noe koe maranehanana sok ditjaritakeun batoer pada batoer; nja sakoemaha karoehoenna datang ka paroho kana djēnengan kami koe lantaran Baäl teja. ²⁸ 'Tijap-tijap nabi noe ēnja boga impian, nja eta koedoe njaritakeun impianana; djeung tijap-tijap noe ēnja boga pangandika kami, nja eta koedoe njatoerkeun pangandika kami sajaktina. Nahaon saroewana djarami djeung gandoem? lahiran Pangeran. ²⁹ 'Naha pangandika kami lain saperti tjara seuneu? lahiran Pangeran; sarta tjara paloe, noe ngarēmoekkeun batoe tjadas?

a Djab. 139: 7.

- ³⁰ Koe sabab eta, masing njaho, kami rek ngamosoeuh ka eta nabi-nabi, lahiran Pangeran, noe sok maling pangandika kami, hidji-hidji ti batoerna. ³¹ 'Masing njaho, kami rek ngamosoeuh ka eta nabi-nabi, lahiran Pangeran, noe sok mawamawa omongan sorangan, kari-kari nja-rēboet: Pangandika. ³² 'Masing njaho, kami rek ngamosoeuh ka sakoer noe ngawēdjangeun impian bohong, lahiran Pangeran; djeung ka noe njaritakeun eta, noe pada njasabkeun oemat kami koe lantaran bohong-bohongna djeung koe lantaran mokahaänana; ari koe kami eta hanteu dipiwarang, djeung hanteu ditimbalan, sarta eta teu pisan ngamangpaatan ka ijen bangsa, lahiran Pangeran. ³³ 'Djeung satijap-tijap ijen djalma loba, atawa nabi, atawa panghoeloe, nanja ka maneh, kijeu pokna: Aja naon ³⁴ a babawaän ti Pangeran? seug koe maneh djawab kijeu: Nahaon babawaän? eta maraneh koe kami rek ditinggalkeun, lahiran Pangeran. ³⁵ 'Djeung deui sahasaha nabi, atawa panghoeloe, atawa djalma loba, noe njēboet deni: Babawaän ti Pangeran: eta kami tangtoe njiksa ka djalma kitoe sarta ka saeusi imahna. ³⁶ 'Maraneh ngomong teh batoer pada batoer, doeloer pada doeloer, nja koedoe kijeu: Pangeran ngawalon naon? atawa: Pangeran ngandika naon? 'Ari

basa babawaän ti Pangeran mah koe maraneh oelah disëboetkeun deui; karana nja omongan sorangan noe pidjadienn babawaän ka oenggal-oenggal djalma; karana pangandika Allah noe djoemënëng, Pangeran sawadya-balad, Allah oerang, koe maraneh sok dibalik.

37 'Maraneh ari ngomong ka nabi, nja koe-doe kijeu: Pangeran ngawalon naon?

38 atawa: Pangeran ngandika naon? 'Sabalikna, oepama maraneh kenkeuh njëboet: Babawaän ti Pangeran mah; koe sabab eta, kijeu timbalan Pangeran: Sapedah maraneh njëboet basa eta, nja: Babawaän ti Pangeran teja, sanadjan kami miwarang mopojan ka maraneh, jen: Maraneh oelah njëboet: Babawaän ti Pangeran teh; 'koe sabab eta, masing njaho, maraneh koe kami rek dipopohokeun pisan reudjeung ditinggalkeun, nja diri maraneh, sarta djeung ijeu nagara, noe koe kami dipaparinkeun ka maraneh djeung ka karoehoen maraneh teja, sing datang ka leungit ti pajoeneun

40 kami. 'Sarta kami ka maraneh tangtoe maparin ^b kahinaän langgëng djeung kawirangan langgëng, noe teu beunang dipopohokeun.

a Jës. 13:1. b p. 20:11.

PASAL 24.

Pangeran nendjokeun ka kaeola, beh aja doewa karandjang dieusi boewah kondang, geus diteundeun di hareupeun kabah Pangeran; ^a sanggeus Nëboekadnesar, radja Baboel, ngabojong eta Jëkonya poeta Jojakim, radja Joeda, sarta djeung para kapala Joeda, kitoe deui toekang kai reudjeung pandaj, ti Jëroesalem, sarta gens didatangkeun ka

2 Baboel. 'Karandjang noe hidji eusina kondang aloes katjida, saroea ^b boewah kondang gendjah; ari karandjang noe hidji deui mah eusina kondang goreng katjida, noe teu beunang dihakan tina

3 kagorenganana. 'Ladjëng Pangeran nibalan ka kaeola: 'Maneh nendjo naon, Jërmia? Diwangsoel koe kaeola: Soemoehoen, boewah kondang; ari kondang noe sae teh sae kalangkoeng, doepi noe awon mah awon kalangkoeng, moeng-gah banteu kenging ditëda tina kaäwo-

4 nanana. 'Geus kitoe aja pangandika Pangeran ka kaeola, pangandikana: 'Kijeu timbalan Pangeran, Allah Israil: Sakoe-

maha eta boewah kondang noe aloes teja, nja kitoe bobojongan ti Joeda, noe koe kami geus dijangkeun ti ijeu ënggon ka tanah Kasdim; koe kami tangtoe eta diangkën deui, matak djadi kangeuna-

6 han. 'Sarta koe kami rek ditenteup koe sotja kami, matak djadi kangeunahan, malah rek diparoelangkeun ka ijeu tanah; ^d ari eta koe kami tangtoe diadëgkeun, sarta moal diroentoekeun deui; djeung koe kami tangtoe dipëlak, sarta

7 moal ditjaboet deui. 'Djeung deui ^e kami ka eta tangtoe maparin hate baris nganjahokeun ka kami, jen kami teh Pangeran; sarta eta bakal oemat kami, ari kami bakal Allahna; karana eta bakal tarobat ka kami tëroes reudjeung hate.

8 'Sabalikna, ^f sakoemaha eta boewah kondang noe goreng, noe teu beunang dihakan tina kagorenganana teja, saënjana kijeu timbalan Pangeran: Nja kitoe kami ëngke ngadjadikeun eta Sidkia, radja Joeda, barëng kapala-kapalana, reudjeung sesa oerang Jëroesalem, sakoer noe kari keneh dina ijeu tanah,

9 ^g sarta noe tjaritjing di tanah Mësir. 'Nja eta koe kami ^h tangtoe disarelehekeun, sina matak ngagidir, djeung sina tjilaka di sakabeh karadjaän noe di boemi; sina djadi hinakeumeun, djeung ⁱ sina didijjeun misil, sina dipake popojokan, sarta sina djadi sapaeun, di saniskara

10 ënggon diboewangna koe kami. 'Samalah maranehanana koe kami rek didatangan pëdang, langlajuseun reudjeung pagëboeg, ^j nëpi ka bejak sakabeh, leungit tina tanah noe koe kami dipaparinkeun ka maranehanana djeung ka karoehoenna.

a 2 Radj. 24:15. b Jës. 28:4. c p. 1:11.
d p. 31:28. e p. 30:22; 31:33. f p. 29:17. g p. 43:7.
h p. 15:4; 29:18. i 5 Moesa 28:37. j 5 Moesa 11:17.

PASAL 25.

Ijen teh pangandika, noe didatangkeun ka Jërmia hal përkara sabangsa Joeda, ^a mangsa kaopat taoenna Jojakim poeta Josia teja djoemënëng radja Joeda, mëneran taoen noe mimiti Nëboekadnesar

2 djoemënëng radja Baboel. 'Toeloj koe nabi Jërmia disaoerkeun ka sabangsa Joeda, djeung ka sakabeh priboemi Jëroesalem, kijeu saorna: 'Ti sëmët katiloe-wëlas taoenna Josia poeta Amon teja djoemënëng radja Joeda, tëpi ka

poé ajeuna, geus katiloe-likoe taoen ijeu, kaoela didatangan pangandika Pangeran, sarta kaoela magahan ka maraneh, ti saban isoek-isoek nja magahan; 4 dēmi maraneh teu ngadarengé. 'Malah 5 Pangeran miwarangan ka maraneh sakabeh abдина, nja eta para nabi teja, ti saban isoek-isoek nja miwarang; dēmi maraneh teu ngadarengé, teu njaron-dongkeun tjeuli-tjeuli atjan baris ngadenge. 'Ari darawoehna: ^e Geura tarobat, koedoe pada mitjeun djalan maraneh noe goreng, djeung pagawean maraneh noe goreng; ari kitoe mah maraneh tangtoe matoeh dina ijeu tanah, noe koe Pangeran dipaparinkeun ka maraneh djeung ka karoehoen maraneh, langgēng 6 salalawasna. 'Sarta ^a poma oelah noeroet ka aállahan, oelah dibarakti, djeung oelah disarēmbah, sarta oelah njijjeun pibēndoeēun kami koe djidjjeunan leungeun maraneh; ari kitoe mah maraneh 7 koe kami moal ditjilakakeun. 'Tatapi maraneh teu ngadarengé ka kami, lahiran Pangeran; anggoer seg pada ngabēndoekeun kami koe djidjjeunan leungeun maraneh, ^e matak tjilaka diri 8 maraneh. 'Koe sabab eta, kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad: Sapedah maraneh teu ngadarengé ka pangandika 9 kami, 'masing njaho, kami rek miwarangan ngala sakabeh bangsa noe sabeulah ti kaler, lahiran Pangeran; kitoe deni ngala Nēboekadnesar, radja Baboel, ^f abdi kami; toeloj koe kami rek didaratangkeun, sina ngaroeroeg ka ijeu tanah, djeung ka priboemina, sarta ka eta sakabeh bangsa noe sakoeriling; ^g eta sakabeh koe kami rek diharamkeun, didjaradikeun matak mēlēngēk, sarta tjektjrekaneun, djeung tararikolot lang- 10 gēng. 'Sarta kami ti maranehanana ^h rek ngaleungitkeun sora kaātohan djeung sora kaboengahan, sora panganten lalaki djeung sora panganten awewe, sora 11 panggilingan djeung tjahja damar. 'Djadi satanah ijeu kabeh bakal tarikolot, wani matak mēlēngēk; sarta ijeu bangsa-bangsa bakal pada ngawoela ka radja 12 Baboel ⁱ toedjoeh poeloeh taoen. 'Dēmi geus kitoe, dimana geus djēdjēg noe toedjoeh poeloeh taoen teja, ^j kami tangtoe njiksa ka radja Baboel djeung ka eta bangsa, lahiran Pangeran, tina kadora-

kaānana, kitoe deni ka tanah Kasdim; sarta eta koe kami rek didjadikeun soe- 13 woeng salalanggēngna. 'Djeung kami tangtoe ngaboektikeun ka eta tanah sakabeh pangandika kami, noe koe kami geus diandikakeun hal eta; nja eta sakabeh noe kasēboetkeun dina ijeu kitab, noe koe JĚrmia geus diwēdjangkeun hal 14 sakabeh bangsa-bangsa. 'Karana ^k eta ge mēngke koemawoela ka bangsa reja pisan djeung ka radja galéde; sarta kami bakal malēs ka darinja, noeroetkeun lakoe-lampahna djeung noeroetkeun pagawean leungeunna. ^a p. 36:1. ^b p. 7:13, 25. ^c 2 Radj. 17:13. ^d 5 Moesa 8:19. ^e p. 7:6. ^f p. 27:6. ^g p. 19:8; 29:18. ^h p. 7:34. ⁱ p. 29:10. ^j JĚs. 13:19; 14:23. ^k p. 27:7.

15 Karana kijeu timbalan Pangeran, Allah Israil teh, ka kaoela: Top ijeu ^a loemoer, noe dieusi anggoer bēndoe; tjokot koe maneh ti panangan kami, toeloj bere nginoem ka sakabeh bangsa, ka mana bae 16 maneh koe kami dipiwarang; 'sina ngarinoem, wani galoewang-galejong, sarta gegeloan, tina sabab pēdang, noe koe kami rek didatangkeun ka tēngah maranehanana. 'Top loemoer teh koe kaoela ditjokot ti panangan Pangeran, bari toeloj mere nginoem ka sakabeh bangsa, ka mana bae kaoela dipiwarang koe 18 Pangeran: 'nja eta ka JĚroesalem, djeung ka nagara-nagara Joeda, sarta ka radjaradjana djeung ka kapala-kapalana; sina pada didjjeun tarikolot, sina matak mēlēngēk, sina djadi tjektjrekaneun, djeung 19 boekti ajeuna; 'kitoe deni ka Piraon, radja Mēsir, ka mantri-mantrina djeung ka kapala-kapalana, sarta ka sakabeh 20 rahajatna; 'ka sakabeh tjampoeran bangsa, djeung ka sakabeh radja tanah Oes; kitoe deni ka sakabeh radja tanah Pēlisti, nja eta ka Askēlon, Gasa djeung Ekron, 21 sarta ka sesa Asdod; 'ka Edom, ka Moab 22 djeung ka oerang Amon; 'ka sakabeh radja Tiros, ka sakabeh radja Sidon, sarta ka radja-radja sagala poelo, noe di 23 peuntaseun laet; 'ka Dēdan, ka Tema, ka Boes, djeung ^b ka sakoer noe dikoe-roed sisi boeoe; 'ka sakabeh radja Arab, djeung ka sakabeh radja tjampoeran bangsa, noe ugarēnggon di tēgal lēga; 25 'ka sakabeh radja Simri, ka sakabeh radja Elam, djeung ka sakabeh radja

26 Madajin; 'kitoe deui ka sakabeh radja sabeulah ti kaler, noe dareukent sarta noe djaraoeh, sabatoer-batoerna pada radja, djeung ka sakabeh karadjaän boemi noe di satonggong djagat; ari ^e radja Sesak pinginoemeun sapandeurieu eta.

27 'Djeung maneh koedoe mitjatoer ka darinja: Kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad, Allah Israil: Geura ngarinoem, sing datang ka marabok, bari aroetah, sarta tingdjaropak, djeung moal haroe-dang deui, tina sabab pëdang, noe koe kami rek didatangkeun ka têngah maraneh. 'Ari geus kitoe, satijap-tijap aja

28 noe teu daekeun nampunan eta loemoer ti leungeun maneh, ëmboengeun nginoem, seg maneh koedoe mitjatoer ka dinja: Kijeu timbalan Pangeran sawad-

29 ya-balad: Misti maneh nginoem. 'Karana, masing njaho, kami ngamimitian njlakakeun ^a ti nagara ^e noe katëläh koe djënëngan kami; ari maraneh mah naha moal meunang siksaañ? Pamohalan maraneh teu meunang siksaañ; karana kami rek njaoer hidji pëdang, didatangkeun ka sakabeh djalma ensi boemi,

30 lahiran Pangeran sawadya-balad. 'Mana maneh geura wëdjangkeun ka darinja ijeu sakabeh pangandika, kijeu maneh nja ngomong ka darinja: ^f Pangeran bakal ngagaoer ti manggoeng, ngagënta ti panglinggihanana noe soetji; bakal ngagaoer tarik pisan ka pangangonan andjeunna; bakal soerak tjara noe ngaririk anggoer, ngawalon ka sakabeh djal-

31 ma ensi boemi. 'Pidatangeuun tagiwoer nëpi ka toengtoeng boemi; karana Pangeran aja pipabëneun ka bangsa-bangsa, kërsa ngahoekoeman ka saniskara daging; sakoer noe doraka koe andjeunna tangtoe diselehkeun kana pëdang, lahiran Pangeran.

a p. 49: 12; Wajd. 14: 10.
b p. 9: 26. c p. 51: 41. d Jch. 9: 6. e Djab. 48: 3, 9.
f Am. 1: 2.

32 Kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad: Masing njaho, pibidjileun hidji tjilakaañ, mapaj ka bangsa-bangsa, ^a nja hidji riboet gëde bakal digeuingkeun ti

33 sisi boemi. 'Ari ^b noe kasarabët koe Pangeran dina poëan eta bakal patoelajah ti toengtoeng boemi tēpi ka toengtoeng boemi deni; ^c moal aja noe njeungtjeurikan, djeung moal dikoempoelkeun, soemawonna diraroewang; nja pada pidja-

34 dieun gëmoek dina tonggong tanenah. 'Eh, sakoer pangangon! geura maridangdam, sarta djëdjëritan; eh, sakoer gëgëden ingon-ingon! geura pada ^d goegoelingan [dina lëboe]; karana geus djëdjëg mangsa maraneh kana dipeuntjit, sarta maraneh koe kami rek dipabalëntjarkeun, djeung maraneh piragageun, rëmëk sapërti wadahl moelja. 'Ari pangangon taja pëtana

35 pikaboereun, sarta gëgëden ingon-ingon pangangon patingdjalërit, sarta gëgëden ingon-ingon bakal pada midangdam; ka-

36 rana pangangonanana koe Pangeran diroeksak. 'Estoe sampalan ënggon kasë-

37 nangan teh dirarehekeun, tina sabab kabangëtan bëndoe Pangeran. 'Andjeun-

38 na geus nilarkeun ënggonna sapërti singa; saënjana tanah maranehanana geus

djadi soewoeng, tina sabab kabangëtan panganijaja, djeung tina sabab kabangë-

tan bëndoena.

a p. 6: 22. b Jës. 34: 3.
c p. 16: 4. d p. 6: 26.

PASAL 26.

Keur anjaran ngaradjaän Jojakim poetra Josia, radja Joeda, harita datang ijeu pangandika ti Pangeran, ari pangandika:

2 'Kijeu timbalan Pangeran: ^a Maneh geura nangtoeng di boeroean gëdong Pangeran; toeloej maneh ka sakabeh nagara Joeda, ka sakoer noe daratang

sëdja sëmbahijang di gëdong Pangeran, koedoe njatoerkeun sakabeh pangandika,

noe koe kami ditimbalkeun ka maneh tjatoerkeuneun ka darinja; sakëtjap oge

3 oelah rek dikoerangan. 'Malah-mandar ^b eta ngadareng, sarta tarobat, pada mitjeun djalän sorangan noe goreng;

tangtoe kami handjakal koe hal pitjilakaeun, noe koe kami dikërsakeun di-

damël ka darinja tina sabab kagorengan

4 pagaweanana. 'Djeung koedoe mitjatoer deui ka darinja: Kijeu timbalan Pange-

ran: Oepama maraneh teu ngadareng ka kami, teu ngalakonan toret kami,

noe koe kami geus diajakeun di hareu-

5 peun maraneh mah; 'teu ngadenge ka pangwoeroek abdi kami, nja eta nabi-

nabi, noe koe kami dipiwarang ka maraneh, ^c miwarang teh ti saban isoe-

6k isoe, dëmi maraneh teu ngadenge: 'tang-

toe ijeu gëdong ^d koe kami didjadikeun sapërti Silo, djeung ijeu nagara koe kami

didjadikeun sapaeun sakabeh bangsa
 7 noe aja di boemi. 'Ari panghoeloe-pang-
 hoeloe, djeung nabi-nabi, sarta djalma
 loba pada ngadenge Jĕrmia njaerkeun
 sadajana pangandika noe tadi teja di
 8 gĕdong Pangeran. 'Ari geus kitoe, sa-
 parantos Jĕrmia njaerkeun sadajana
 noe ditimbalkeun koe Pangeran saer-
 keuneun ka sakabeh djalma teja, pek
 panghoeloe-panghoeloe, djeung nabi-na-
 bi, sarta djalma loba teh pada nga-
 rontok ka Jĕrmia, bari ngaromong: Ma-
 9 neh pasti dipaehan! 'Na koe naon ma-
 neh sok ngawĕdjang, mawa padjĕnĕngan
 Pangeran, omong maneh kieu teja: Iĕu
 gĕdong pidjadien sapĕrti Silo, djeung
 iĕu nagara bakal tarikolot, datang ka
 taja djalma noe ngeusian? Toeloej sa-
 lobana djalma-djalma ngaginimoeun ka
 Jĕrmia di gĕdong Pangeran. *a* p. 7:2.
b p. 36:3; Jĕh. 12:3. *c* p. 7:13; 35:15.
d p. 7:12; 24:9.

10 Barang para kapala Joeda meunang
 bedja pĕrkara noe tadi teja, bral arang-
 kat ti gĕdong radja ka gĕdong Pangeran;
 gek tjaralik dina lawang gĕdong Pa-
 11 ngeran, *a* lawang panto anjar. 'Tidinja
 panghoeloe-panghoeloe djeung nabi-nabi
 teja pada misaoer ka para kapala sarta
 ka djalma loba, kieu saोजना: Iĕu djal-
 ma mandjing dihoekoem pati; karana
 sok ngawĕdjang iĕu nagara pitjilakaen,
 sakoemaha noe geus kadenge koe tjeuli
 12 sadajana. 'Tidinja Jĕrmia misaoer ka
 para kapala sarta ka djalma loba teh,
 kieu saोजना: Da kaola dipiwarang koe
 Pangeran ngawĕdjangkeun hal iĕu gĕ-
 dong djeung hal iĕu nagara eta sada-
 jana pangandika, noe geus kadenge koe
 13 maraneh. 'Mana ajeuna *b* geura hara-
 dekeun djalan maraneh djeung pagawean
 maraneh, sarta koedoe noeroet ka tim-
 balan Pangeran, Allah maraneh; ari
 kitoe mah Pangeran tangtœ *c* handja-
 kaeun koe pitjilakaen, noe koe an-
 djeunna diandikakeun hal maraneh teja.
 14 'Ari moenggoeh kaola teja, tah ge-
 ning aja di kawasa maraneh; pek ka-
 ola pilampah sakoemaha pihadeunana
 djeung pibĕnĕrunana koe pangrasa ma-
 15 raneh. 'Ngan koedoe kanjahokeun koe
 maraneh, oepona maehan kaola, poe-
 goeh pisan maraneh nĕmpoehkeun ka
 diri sorangan gĕtil noe teu salah, kitoe

keneh ka iĕu nagara djeung ka pri-
 boemina; karana sajaktina kaola koe
 Pangeran dipiwarang ka maraneh, nja-
 toerkeun eta sadajana pangandika, soe-
 16 paja kadenge koe maraneh. 'Tidinja para
 kapala sarta djalma loba misaoer ka
 panghoeloe-panghoeloe djeung ka nabi-
 nabi teh: Eta djalma hanteu pisan man-
 djing dihoekoem pati; karana ngawœ-
 roekna ka oerang mawa padjĕnĕngan
 17 Pangeran, Allah oerang. 'Neut narang-
 toeng sababaraha djalma noe kaĕsoep
 kokolot tanah, seug malisaoer ka sa-
 pakoempoelan eta djalma-djalma, kieu
 18 saोजना: 'Mika, oerang Moreset, *d* anoe
 djadi nabi keur djaman Hiskia, radja
 Joeda teja, hidji waktœ ngalahir ka
 sabangsa Joeda, lahirna: Kijen timbalan
 Pangeran sawadya-balad: Sion bakal
 diwoeloekoe sapĕrti lahan, djeung Jĕ-
 roesalem pidjadien toempoekan batœ,
 sarta goenoeng gĕdong teh pidjadien
 19 pasir leuweung. 'Naha Hiskia, radja
 Joeda, djeung sakabeh oerang Joeda,
 karah maehan ka Mika teh? naha radja
 teja lain sijeun koe Pangeran, sarta lain
 noenoeohen ka pajoeneun Pangeran,
 anoe matak Pangeran djadi handjaka-
 leun koe pitjilakaen, anoe diandika-
 keun koe andjeunna hal maranehanana
 teja? Ari kitœ mah oerang tangtœ
 njijeun katjilakaan gĕde kana njawa œ-
 rang. *a* p. 36:10. *b* p. 7:3. *c* p. 42:10; Jon. 3:10.
d Mik. 1:1; 3:12.

20 Djeung deui aja hidji djalma noe nga-
 wĕdjang mawa padjĕnĕngan Pangeran,
 nja eta Oeria poetra Sĕmaja, ti Kirjat-
 Jarim; ari piwĕdjangna eta nagara djeung
 eta tanah pitjilakaen, tĕroes sadajana
 21 kasaoeran Jĕrmia. 'Barang radja Jo-
 jakim, djeung sakabeh ponggawana, sar-
 ta sakabeh kapalana, meunang warta
 hal kasaoeranana, toeloej radja neja-
 ngan djalan pikeun maehan ka dinja.
 Ana Oeria meunang bedja, seng sijeun-
 neun, toeloej kaboer, asœp ka Mĕsir.
 22 'Tidinja radja Jojakim miwarangan djal-
 ma ka Mĕsir, nja eta Elnatan poetra
 Akbor, sarta loba batoerna, njoesoel ka
 Mĕsir. 'Geus kitœ Oeria teh koe eta
 23 djalma dibawa ka loewar ti Mĕsir, di-
 sanggakeun ka radja Jojakim; toeloej
 Oeria koe radja dipaehan koe pĕdang,
 sarta majitna dipitjeun ka pakoeboeran

24 djalma koeritjakan. "Tatapi panangan
" Abikam poetra Sapan njaréngan ka
Jĕrmia, soepaja Jĕrmia oelah diseleh-
keun ka leungeun djalma-djalma, oelah
koengsi dipaehan. a 2 Radj. 22: 12.

PASAL 27.

K^eur " anjaran ngaradjaän Jojakim
poetra Josia, radja Joeda, harita da-
tang ijen pangandika ka Jĕrmia ti Pa-
ngeran, ari pangandikana: 'Kijeu timbalan
Pangeran ka kaeola: Maneh geura
ujjeun sawéd djenng pasangan, ^b seug
pakekeun ka poendoek maneh; 'bari
toeloej kirim-kirimkeun ka radja Edom,
ka radja Moab, ka radja oerang Amon,
ka radja Tiroles djeung ka radja Sidon,
koe lantaran oetoesan, noe daratang
ka Jĕroesalem, ka Sidkia, radja Joeda.
'Sarta eta teh koe maneh pada tala-
tahan ka djoeraganana; ari piomongeun
maneh: Kijeu timbalan Pangeran sa-
wadya-balad, Allah Israil: Maraneh koe-
doe pada poepoelih kijeu ka djoeragan
maraneh: 'Ijen kami ^c noe ngadamél
boemi, manoesa djeung sasatoan noe
aja dina satonggong boemi, koe kawasa
kami noe gède, djeung koe panangan
kami noe njodor; ^d sarta koe kami di-
paparinkeun ka noe pibĕnĕreun koe ma-
nah kami. 'Ari ajeuna eta sakabeh ta-
nah koe kami geus dipaparinkeun ka
leungeun Nĕboekadnesar, radja Baboel,
^e abdi kami; sanadjan sato galak ge
koe kami geus dipaparinkeun ka dinja,
sina ngawoela ka dinja. 'Djeung sakabeh
bangsa bakal pada ngawoela ka dinja,
kitoe deui ka anakna djeung ka intoena,
datang ka nĕpi piwaktoeĕun tanah eta
deui; ^f didinja eta tangtoe koemawoela
ka bangsa reja pisan djeung ka radja
galĕde. 'Ari geus kitoe, tijap-tijap bangsa
atawa karadjaän, noe teu daekeun nga-
woela ka dinja, nja ka Nĕboekadnesar,
radja Baboel teja, sarta teu ngasrah-
keun poendoekna kana pasangan radja
Baboel, eta bangsa noe kitoe teh, la-
hiran Pangeran, koe kami tangtoe di-
siksa koe ^g pĕdang, koe langlajĕuseun
djeung koe pagĕboeg, datang ka dibe-
jakkeun koe kami koe lantaran leungeun
eta. 'Mana maraneh ^h poma oelah nga-
goegoe ka nabi-nabi di maraneh, ata-
wa ka noedjoem-noedjoem di maraneh,

atawa ka taroekang ngimpi di maraneh,
atawa ka taroekang metangankeun di
maraneh, atawa ka taroekang sihir di
maraneh, noe sok ngaromong ka mara-
neh, kijeu pokna: Maraneh moal koengsi
ngawoela ka radja Baboel. 'Karana bo-
hong eta ngawarĕdjangna ka maraneh
teh, matak maraneh didjaoehkeun ti
tanah maraneh, sarta diboewang koe
kami, tĕmahna maraneh digĕmpoer. 'Sa-
balikna tijap-tijap bangsa, noe rek nga-
soepkeun poendoekna kana pasangan
radja Baboel, djeung ngawoela ka dinja
mah, eta koe kami tangtoe diantĕp dina
tanahna, lahiran Pangeran; sarta djong-
djon migawe eta, bari matoeh dina eta.
a p. 26: 1. b p. 28: 10. c p. 10: 12; 32: 17. d Dan.
4: 17, 25. e p. 25: 9; Dan. 2: 37. f p. 25: 12, 14.
g p. 29: 17. h p. 23: 16.
12 Geus kitoe kaeola mihatoer ka Sidkia,
radja Joeda, noeroetkeun sadajana pa-
ngandika noe tadi teja; kijeu pihatoer
kaeola: Geura pada asoepkeun poendoek
maraneh kana pasangan radja Baboel;
nja moedoe pada ngawoela ka dinja
djeung ka rahajatna, tangtoe maraneh
13 hiroep. 'Pinaoneun ^a andjeun djeung
rahajat andjeun maraot koe pĕdang, koe
langlajĕuseun sarta koe pagĕboeg, sa-
koemaha noe diandikakeun koe Pange-
ran moenggoehing bangsa noe teu daek
14 ngawoela ka radja Baboel teja? 'Mana
oelah ngagaroegoe kana omongan nabi-
nabi, noe sok ngaromong ka maraneh,
kijeu pokna: Maraneh moal koengsi nga-
woela ka radja Baboel; karana bohong
eta ngawarĕdjangna ka maraneh teh.
15 'Karana ^b eta koe kami hanten dipiwa-
rang, lahiran Pangeran; satĕgĕsna nga-
warĕdjangna mawa djĕnĕngan kami teh
palsoe; matak maraneh koe kami diboew-
wang, pitĕmahĕnnana maraneh digĕm-
poer, nja diri maraneh sarta djeung
nabi-nabi, noe sok ngawarĕdjang ka ma-
raneh teja. 'Djeung deui kaeola mitoe-
toer ka panghoeloe-panghoeloe, djeung
ka salobana eta djalma, ari omong ka-
oela: Kijeu timbalan Pangeran: Maraneh
poma oelah ngagaroegoe kana omongan
nabi-nabi maraneh, noe sok ngawarĕ-
djang ka maraneh, kijeu pokna: Saĕnja-
na, ^c paparabotan gĕdong Pangeran ajeu-
na tangtoe tereh dipoelangkeun deui ti
Baboel; karana bohong eta ngawarĕ-
17 djangna ka maraneh teh. 'Poma oelah

ngagaroeogoe ka dinja; koedoe pada nga-
woela ka radja Baboel, tangtoe maraneli
hiroep; pinaoneun ijeu nagara datang ka
18 tarikolot! 'Sabalikna, oepama ěnja mah
maranehanana nabi, sarta oepama ěnja
mah maranehanana aja pangandika Pan-
geran, sina geura pada njapaĕtan ka
Pangeran sawadya-balad, soepaja papa-
rabotan anoe kari keneh di gĕdong Pan-
geran, djeung di gĕdong radja Joeda,
sarta di Jĕroesalem, ^d oelah daratang ka
19 Baboel. 'Karana kijeun timbalan Pange-
ran sawadya-balad hal pĕrkara pilar, hal
lalaoetan, hal tĕmpat paso, djeung hal
paparabotan salijan ti eta, sakoeur noe
20 kari keneh di djĕro ijeu nagara, 'anoe
hanteu dibawa koe Nĕboekadnesar, radja
Baboel, ^e keur basa ngabojong Jĕkonya
poetra Jojakim, radja Joeda, ti Jĕroesa-
lem ka Baboel, katoet sakabeh menak
21 Joeda djeung Jĕroesalem teja: 'saes-
toena kijeun timbalan Pangeran sawadya-
balad, Allah Israil teh, hal paparabotan
anoe kari keneh di gĕdong Pangeran,
djeung di gĕdong radja Joeda, sarta di
22 Jĕroesalem teh: 'Mĕngke diakoeetan ka
Baboel, sarta nja di dinja piajaeunana,
^f tĕpi kana poĕan maranehanana dilajad
koe kami, lahiran Pangeran; didinja ma-
ranehanana koe kami tangtoe diindit-
keun, sarta dipoelangkeun ka ijeu ĕng-
gon.

^a Jĕh. 18: 31. ^b p. 29: 9. ^c p. 28: 3.

^d 2 Radj. 24: 13; 25: 13. ^e p. 24: 1. ^f Esr. 1: 1.

PASAL 28.

Ari geus kitoe, dina taoen eta keneh,
Akeur anjaran ngaradjaĕn Sidkia, radja
Joeda, nja eta ^a dina taoen noe kaopat,
dina boelan noe kalima, harita nabi Ha-
nanya anak Asoer, anoe asal ti Gibon,
ngomong ka kaoela di gĕdong Pangeran,
kasaksian koe para panghoeloe sarta
2 koe djalma loba, pokna: 'Kijeun timbalan
Pangeran sawadya-balad, Allah Israil,
timbanganana: Kami geus meunggaskeun
3 ^b pasangan radja Baboel. 'Sadjĕro ^c doe-
wa taoen deui lilana kami ka ijeu ĕnggon
tangtoe moelangkeun sakabeh parabot
gĕdong Pangeran, noe dijkot koe Nĕ-
boekadnesar, radja Baboel, ti ijeu ĕng-
4 gon, dibawa ka Baboel teja. 'Sarta ^d
Jĕkonya anak Jojakim, radja Joeda,
kitoe deui sakabeh bobojongan ti Joeda,
noe geus daratang ka Baboel, koe kami

^e tangtoe dipoelangkeun deui ka ijeu
ĕnggon, lahiran Pangeran; karana kami
tangtoe meunggaskeun pasangan radja
5 Baboel. 'Misaoer nabi Jĕrmia ka nabi
Hananya teh, kasaksian koe para pang-
hoeloe sarta kasaksian koe djalma loba,
noe keur mararĕk di gĕdong Pangeran;
6 'kijeun saoeur nabi Jĕrmia: Amin; Pange-
ran moegi ngadamĕl kitoe! Moegi-moegi
Pangeran ngajaktoskeun eta kasaoeran
sampejan, anoe bijeu diwĕdjangkeun koe
sampejan; nja moegi paparabotan gĕ-
dong Pangeran sarta djeung sakabeh bo-
bojongan teja koe andjeunna ti Baboel
7 dipoelangkeun deui ka ijeu ĕnggon. 'Tatapi
koe sampejan dengekeun ijeu omongan,
anoe rek diomongkeun koe kaoela di ha-
reupeun sampejan djeung di hareupeun
8 djalma loba: 'ari nabi-nabi, anoe heu-
laeun kaoela djeung heulaeun sampejan,
ti babahleula pisan, pada ngawĕdjang-
keun pibalachieun tanah reja pisan sarta
karadjaĕn galĕde, lantaran pĕrang, lan-
taran katjilakaĕn, djeung lantaran pa-
9 gĕboeg. 'Saha-saha nabi, noe ngawĕ-
djangkeun hal pislamĕteun, ^f lamoenna
boekti kasaoeran eta nabi, pikatareun
eta nabi teh, jen sajaktina dipiwarang
10 koe Pangeran. 'Tidinja nabi Hananya
teh top njokot ^g eta pasangan tina poen-
doek nabi Jĕrmia teja, bari dipenggas-
11 keun sakali. 'Sarta Hananya ngomong,
kasaksian koe djalma loba, pokna: Kijeun
timbangan Pangeran: Tjara kijeun pĕtana
kami ĕngke meunggaskeun pasangan
Nĕboekadnesar, radja Baboel, sadjĕro
doewa taoen deui lilana, dileungitkeun
ti poendoek ^h sakabeh bangsa. Bral nabi
Jĕrmia angkat, ngaladjĕngkeun djalma-
12 na. 'Ari geus kitoe Pangeran ngandika
ka Jĕrmia, sanggeus nabi Hananya
meunggaskeun eta pasangan ti poendoek
nabi Jĕrmia teja, kijeun pangandikana:
13 'Geura leumpang, maneh koedoe mitja-
toer ka Hananya, ari piomongeun ma-
neh: Kijeun timbalan Pangeran: Maneh
tadi meunggaskeun pasangan kai; tatapi
maneh koedoe nijjeun ⁱ pasangan beusi
14 baris pigantieunana. 'Karana kijeun tim-
balan Pangeran sawadya-balad, Allah
Israil: Kami geus neundeun hidji pasa-
ngan beusi dina poendoek eta sakabeh
bangsa, masingna pada ngawoela ka Nĕ-
boekadnesar, radja Baboel; geus tangtoe

pada ngawoela ka dinja;^j sanadjan sato galak ge koe kami geus dipaparinkeun ka dinja. 'Djeung deui saoré nabi Jĕrmia ka nabi Hananya teh: Eh Hananya! dengekeun; maneh hanteu dipiwarang koe Pangeran.^k sarta koe maneh ijen bangsa disina ngandĕl ka bohong. 'Koe sabab eta, kijeu timbalan Pangeran: Masing njaho, maneh koe kami rek disingkirkeun ti tonggong boemi; taoen ijen maneh pipaheun, ¹ sabab maneh magahan moengkir ka Pangeran. 'Toe-
 15 loej nabi Hananya teh paeh, dina taoen eta keneh, dina boelan noe katoedjoe.
 16 a p. 51: 59. b p. 27: 2. 8. c p. 27: 16. d p. 29: 2. e p. 22: 27. f 5 Moesa 18: 22. g p. 27: 2. h p. 27: 7. i 5 Moesa 28: 48. j p. 27: 6. k p. 29: 31. l p. 29: 32.

PASAL 29.

Sarta ijen teh oengĕling sĕrat, noe koe Nabi Jĕrmia ti Jĕroesalem dikintoen-
 keun ka sesa kokolot bobojongan, djeung ka panghoeloe-panghoeloe, ka nabi-nabi, sarta ka djalma loba, noe koe Nĕboekad-
 2 nesar dibojong ti Jĕroesalem ka Baboel teja; 'sanggeusna radja Jĕkonya,^a djeung prameswari, djeung para ponggawa, sarta para kapala Joeda djeung Jĕroesalem,
 3 kitoe deui taroe kang kai reudjeung pandaj boedal ti Jĕroesalem. 'Dikintoenkeu-
 nana koe lantaran Elasa poeta Sapan djeung Gĕmarja poeta Hilikia, anoe koe Sidkia, radja Joeda, didjoeroengkeun ka Baboel, ka Nĕboekadnesar, radja Baboel.
 4 Ari oengĕlna: 'Kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad, Allah Israil, ka sakabeh bobojongan, anoe koe kami disina dibo-
 5 jong ti Jĕroesalem ka Baboel: 'Koedoe njarijeun imah, sarta koe maraneh areu-
 sian; djeung koedoe njarijeun kĕbon, sarta koe maraneh hakan boewahna.
 6 'Koedoe baroga pamadjikan, sarta baroga anak lalaki-awewe; djeung anak maraneh lalaki pangnejangankeun pi-
 djodoĕn, sarta anak maraneh awewe lakiankeun, sina baroga anak lalaki-
 7 awewe; nja maraneh sing ngalobaĕn di dinja, sarta oelah ngoerangan. 'Djeung koedoe pada nejanan pisalamĕteun eta nagara noe ditjitjingan, asal maraneh
 koe kami disina dibojong, sarta ^b koedoe dipanguĕdakeun ka Pangeran; karana salamĕt eta, tangtoe maraneh salamĕt
 8 deui. 'Karana kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad, Allah Israil: Maraneh

^c poma-poma oelah kagĕlo koe nabi-nabi maraneh, anoe di tĕngah maraneh, atawa koe noedjoem-noedjoem di maraneh; djeung oelah ngagoegoe ka taroe kang ngimpi di maraneh, anoe koe maraneh
 9 sok dititah ngimpi. 'Karana ^d eta ngawarĕdjangna ka maraneh teh palseo, mawa-mawa djĕnĕngan kami; koe kami eta hanteu dipiwarang, lahiran Pange-
 10 ran. 'Karana kijeu timbalan Pangeran: ^e Dimana geus djĕdjĕg ka Baboel anoe toedjoe poeloeh taoen teja, tangtoe kami ngalajad ka maraneh, bari nga-
 boektikeun ka maraneh pangandika kami noe matak ngeunah teja, nja eta maraneh dipoelangekeun deui ka ijen ĕng-
 11 gon. 'Karana kami hanteu samar dina pikĕrsaeun, anoe koe kami dikĕrsakeun hal maraneh, lahiran Pangeran; nja pi-
 kĕrsaeun noe matak salamĕt, lain matak tjilaka; kĕrsa maparin ka maraneh pangoengtoengan noe koe maraneh diarĕp-
 12 arĕp. 'Didinja ^f maraneh bakal sasambat ka kami, djeung laleumpang, bari nĕnĕda ka kami, sarta kami tangtoe nga-
 13 makboel ka maraneh. 'Eta maraneh ^g bakal narejangan kami, sarta pikapangi-
 geun; kitoe soteh lamoen njijar kami
 14 tĕroes reudjeung hate maraneh. 'Tangtoe kami pikapangi-geun koe maraneh, lahiran Pangeran; ^h sarta dibojongna maraneh teja koe kami tangtoe dibalik-
 keun, bari maraneh koe kami dikoem-
 poelkeun ti sakabeh bangsa djeung ti sakabeh ĕnggon maraneh aja koe kami
 15 diboewang, lahiran Pangeran; toeloeh maraneh koe kami rek dipoelangekeun deui ka ĕnggon asal maraneh koe kami
 16 disina dibojong. 'Karana tjarek maraneh: Pangeran geus ngadĕgkeun nabi-
 17 nabi pikeun oerang di Baboel. 'Karana kijeu timbalan Pangeran hal pĕrkara radja, ⁱ noe tjalik dina korsi Dawoed, djeung hal sakabeh djalma, noe tjitjing di nagara ijen, nja eta doeloer-doeloer maraneh, noe hanteu boedal, teu kabojong djeung maraneh; 'kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad teh: Masing njaho, eta teh koe kami ĕngekeu didat-
 18 angan ^j pĕdang, langlajouseum djeung pagĕboeg, sarta rek didjadikeun sakoemaha ^k boewah kondang noe matak idjid, noe teu bennang dihakan tina kagorenganana. 'Samalah koe kami eta rek

dioebrak-abrik koe pĕdang, koe lang-
lajeujeun djeung koe pagĕboeg, datang
ka kasoesoelna; ¹ sarta rek disareleh-
keun ka sakabeh karadjaan noe di boemi,
sina matak ngagidir, sina keuna soepata,
sina matak mĕlĕngĕk, sina djadi tjek-
tjrekaneun, sarta sina djadi hinakenneun
di sakabeh bangsa ajana koe kami di-
¹⁹ boewang; ² tina sabab ten ngadareng
ka pangandika kami, lahiran Pangeran;
sapedah kami geus miwarangan ka da-
rinja abdi-abdi kami, nja eta nabi-nabi,
miwarang teh ti saban isoeke-isoeke; dĕmi
maraneh teu ngadareng, lahiran Pange-
²⁰ ran. ³ Mana maraneh, eh sakoer bobo-
jongan, anoe koe kami dikirimkeun ti
Jĕroesalem ka Baboel! masing pada noe-
roet ka pangandika Pangeran.

^a p. 22: 26; 24: 1. ^b 1 Tim. 2: 1. ^c p. 27: 9.
^d p. 14: 14. ^e p. 25: 11, 12. ^f Jes. 58: 9. ^g 5 Moe-
sa 4: 29. ^h p. 30: 3. ⁱ p. 13: 13. ^j p. 24: 10.
^k p. 24: 8. ^l 5 Moesa 28: 37; p. 24: 9.

²¹ Kijeu timbalan Pangeran sawadya-
balad, Allah Israil, hal pĕrkara Ahab
anak Kolaja, djeung pĕrkara Sidkia anak
Maaseja, noe sok ngawarĕdjangkeun bo-
hong ka maraneh, mawa-mawa dĕnĕ-
ngan kami teja: Masing njaho, eta teh
koe kami rek diselehekeun ka leungeun
Nĕboekadnesar, radja Baboel; ĕngke di-
paraehan koe eta radja di hareupeun
²² panon maraneh. ⁴ Djeung sakabeh bobo-
jongan ti Joeda, anoe aja di Baboel,
bakal ngalap pipanjapaeun ka eta doe-
waan, kijeu pipokeunana: Maneh koe
Pangeran moegi didjadikeun sapĕrti Sid-
kia djeung sapĕrti Ahab, noe koe radja
Baboel dibareuleum koe sennu teja,
²³ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰ ¹⁰⁰¹ ¹⁰⁰² ¹⁰⁰³ ¹⁰⁰⁴ ¹⁰⁰⁵ ¹⁰⁰⁶ ¹⁰⁰⁷ ¹⁰⁰⁸ ¹⁰⁰⁹ ¹⁰¹⁰ ¹⁰¹¹ ¹⁰¹² ¹⁰¹³ ¹⁰¹⁴ ¹⁰¹⁵ ¹⁰¹⁶ ¹⁰¹⁷ ¹⁰¹⁸ ¹⁰¹⁹ ¹⁰²⁰ ¹⁰²¹ ¹⁰²² ¹⁰²³ ¹⁰²⁴ ¹⁰²⁵ ¹⁰²⁶ ¹⁰²⁷ ¹⁰²⁸ ¹⁰²⁹ ¹⁰³⁰ ¹⁰³¹ ¹⁰³² ¹⁰³³ ¹⁰³⁴ ¹⁰³⁵ ¹⁰³⁶ ¹⁰³⁷ ¹⁰³⁸ ¹⁰³⁹ ¹⁰⁴⁰ ¹⁰⁴¹ ¹⁰⁴² ¹⁰⁴³ ¹⁰⁴⁴ ¹⁰⁴⁵ ¹⁰⁴⁶ ¹⁰⁴⁷ ¹⁰⁴⁸ ¹⁰⁴⁹ ¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵¹ ¹⁰⁵² ¹⁰⁵³ ¹⁰⁵⁴ ¹⁰⁵⁵ ¹⁰⁵⁶ ¹⁰⁵⁷ ¹⁰⁵⁸ ¹⁰⁵⁹ ¹⁰⁶⁰ ¹⁰⁶¹ ¹⁰⁶² ¹⁰⁶³ ¹⁰⁶⁴ ¹⁰⁶⁵ ¹⁰⁶⁶ ¹⁰⁶⁷ ¹⁰⁶⁸ ¹⁰⁶⁹ ¹⁰⁷⁰ ¹⁰⁷¹ ¹⁰⁷² ¹⁰⁷³ ¹⁰⁷⁴ ¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁷⁶ ¹⁰⁷⁷ ¹⁰⁷⁸ ¹⁰⁷⁹ ¹⁰⁸⁰ ¹⁰⁸¹ ¹⁰⁸² ¹⁰⁸³ ¹⁰⁸⁴ ¹⁰⁸⁵ ¹⁰⁸⁶ ¹⁰⁸⁷ ¹⁰⁸⁸ ¹⁰⁸⁹ ¹⁰⁹⁰ ¹⁰⁹¹ ¹⁰⁹² ¹⁰⁹³ ¹⁰⁹⁴ ¹⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶ ¹⁰⁹⁷ ¹⁰⁹⁸ ¹⁰⁹⁹ ¹¹⁰⁰ ¹¹⁰¹ ¹¹⁰² ¹¹⁰³ ¹¹⁰⁴ ¹¹⁰⁵ ¹¹⁰⁶ ¹¹⁰⁷ ¹¹⁰⁸ ¹¹⁰⁹ ¹¹¹⁰ ¹¹¹¹ ¹¹¹² ¹¹¹³ ¹¹¹⁴ ¹¹¹⁵ ¹¹¹⁶ ¹¹¹⁷ ¹¹¹⁸ ¹¹¹⁹ ¹¹²⁰ ¹¹²¹ ¹¹²² ¹¹²³ ¹¹²⁴ ¹¹²⁵ ¹¹²⁶ ¹¹²⁷ ¹¹²⁸ ¹¹²⁹ ¹¹³⁰ ¹¹³¹ ¹¹³² ¹¹³³ ¹¹³⁴ ¹¹³⁵ ¹¹³⁶ ¹¹³⁷ ¹¹³⁸ ¹¹³⁹ ¹¹⁴⁰ ¹¹⁴¹ ¹¹⁴² ¹¹⁴³ ¹¹⁴⁴ ¹¹⁴⁵ ¹¹⁴⁶ ¹¹⁴⁷ ¹¹⁴⁸ ¹¹⁴⁹ ¹¹⁵⁰ ¹¹⁵¹ ¹¹⁵² ¹¹⁵³ ¹¹⁵⁴ ¹¹⁵⁵ ¹¹⁵⁶ ¹¹⁵⁷ ¹¹⁵⁸ ¹¹⁵⁹ ¹¹⁶⁰ ¹¹⁶¹ ¹¹⁶² ¹¹⁶³ ¹¹⁶⁴ ¹¹⁶⁵ ¹¹⁶⁶ ¹¹⁶⁷ ¹¹⁶⁸ ¹¹⁶⁹ ¹¹⁷⁰ ¹¹⁷¹ ¹¹⁷² ¹¹⁷³ ¹¹⁷⁴ ¹¹⁷⁵ ¹¹⁷⁶ ¹¹⁷⁷ ¹¹⁷⁸ ¹¹⁷⁹ ¹¹⁸⁰ ¹¹⁸¹ ¹¹⁸² ¹¹⁸³ ¹¹⁸⁴ ¹¹⁸⁵ ¹¹⁸⁶ ¹¹⁸⁷ ¹¹⁸⁸ ¹¹⁸⁹ ¹¹⁹⁰ ¹¹⁹¹ ¹¹⁹² ¹¹⁹³ ¹¹⁹⁴ ¹¹⁹⁵ ¹¹⁹⁶ ¹¹⁹⁷ ¹¹⁹⁸ ¹¹⁹⁹ ¹²⁰⁰ ¹²⁰¹ ¹²⁰² ¹²⁰³ ¹²⁰⁴ ¹²⁰⁵ ¹²⁰⁶ ¹²⁰⁷ ¹²⁰⁸ ¹²⁰⁹ ¹²¹⁰ ¹²¹¹ ¹²¹² ¹²¹³ ¹²¹⁴ ¹²¹⁵ ¹²¹⁶ ¹²¹⁷ ¹²¹⁸ ¹²¹⁹ ¹²²⁰ ¹²²¹ ¹²²² ¹²²³ ¹²²⁴ ¹²²⁵ ¹²²⁶ ¹²²⁷ ¹²²⁸ ¹²²⁹ ¹²³⁰ ¹²³¹ ¹²³² ¹²³³ ¹²³⁴ ¹²³⁵ ¹²³⁶ ¹²³⁷ ¹²³⁸ ¹²³⁹ ¹²⁴⁰ ¹²⁴¹ ¹²⁴² ¹²⁴³ ¹²⁴⁴ ¹²⁴⁵ ¹²⁴⁶ ¹²⁴⁷ ¹²⁴⁸ ¹²

4 Sarta nja ijeu pangandika, noe dian-
dikakeun koe Pangeran hal pĕrkara Is-
5 rail djeung pĕrkara Joeda. 'Karana kijen
timbangan Pangeran: Oerang geus nga-
dengen sora matak ngagidir; aja kasi-
6 jeunan, taja pisan kasenangan. 'Geura
pada nanjakeun, sarta masing awas, aja
lalaki ngadjoeroe? na koe naon kaele
nendjo oenggal-oenggal djalma lalaki
leungeunna noelak tjangkeng. ^a tjara
awewe noe keur ngadjoeroe, djeung sa-
kabel beungent salin roepa, djadi pa-
7 rarijas? 'Pibalaieun! ^b karana poean teja
bangĕt pisan, taja bandinganana; estoe
waktos kasoekeuran eta teh ka Jakoeb,
tatapi Jakoeb tangtoe disalamĕtkeun, ka
8 loewar ti eta. 'Ari geus kitoe, dina poean
eta, lahiran Pangeran sawadya-balad,
^c kami tangtoe mennggasken pasangana-
nana, dileungitkeun ti poendoek maneh,
djeung sawĕd maneh koe kami tangtoe
dipĕgatkeun, sarta moal dikoemawoe-
9 lakeun deni koe bangsa sedjen. 'Satĕ-
gĕsna bakal pada ngawoela ka Pangeran
Allahna, ^d djeung ka Dawoed radjana,
noe koe kami bakal diadĕgkeun pikeun
10 maranehanana. 'Mana ^e maneh, Jakoeb,
abdi kami! oelah sijeun-sijeun, lahiran
Pangeran; sarta maneh, Israil! oelah
reuwas-reuwas; karana, masing njaho,
maneh koe kami tangtoe disalamĕtkeun,
ditjandak ti noe djaoh-djaoh; nja toer-
oeunan maneh ditjandak ti tanah pang-
djarahanana; tanwande Jakoeb pimoe-
langeun, toeloĕj kĕrta nja gĕnah. sarta
11 moal aja noe matak reuwas. 'Karana
kami noe njarĕngan ka maneh, lahiran
Pangeran, pikeun njalamĕtkeun ka ma-
neh; karana kami rek ngadamĕl pĕrkara
mejakkenn di sakabel bangsa, ĕnggon
maneh koe kami dipabalĕntjarkeun;
^f dĕmi ka maneh mah kami moal nga-
damĕl pĕrkara mejakkeun, ngan maneh
rek dipĕpĕrih tĕroes djeung kaadilān, ari
njiksa mah moal hanten njiksa ka maneh.

^a p. 4: 31; 6: 24. ^b Joĕl 2: 11; Sĕp. 1: 15. ^c Jĕs.
10: 27. ^d Jĕh. 34: 23; Hos. 3: 5. ^e p. 46: 27.
^f p. 10: 24; 46: 28.

12 Karana kijen timbalan Pangeran: "Ka-
roeksakan maneh matak pipaheun, ra-
13 heut maneh pajah pisan. 'Taja noe ngoe-
roeskeun prakara maneh hal patjatjadan;
pelester pioebareun maneh hanten boga.
11 'Sakabel^h kanjāh maneh geus paroheun

ka maneh, teu nanja-naujakeun atjan
ka maneh; karana maneh koe kami geus
digĕboeg tjara noe digĕboeg koe moe-
soeh, tjara noe dipĕpĕrih koe noe dĕ-
dĕglĕr; tina kagĕdean kadorakaān ma-
neh, tina rarosa dosa-dosa maneh. 'Naha
maneh djĕrat-djĕrit tina hal karoeksaka-
kan maneh, tina kasangsaraān maneh
matak pipaheun? ^c Tina kalobaān ka-
dorakaān maneh, tina rarosa dosa-dosa
maneh teja, noe matak kami ka maneh
16 ngadamĕl kitoe. 'Koe sabab eta, ^d sa-
koer noe ngahakan ka maneh, mĕngke
dihakan deni; djeung sakoer noe njoe-
soekĕr ka maneh, mĕngke lalampang
kabel, asoep ka pangdjarahan; ari noe
ngarampogan ka maneh, mĕngke di-
rampog deni, djeung sakoer noe ngara-
jahan ka maneh, koe kami mĕngke di-
selehkeun sina dirajah deni. 'Karana
maneh koe kami mĕngke disina djadi
waloeja, sarta raheut-raheut maneh koe
kami tangtoe ditjageurkeun, lahiran Pa-
ngeran; tina sabab ka maneh pada njĕ-
boet boeboewangan. Eta teh Sion, [tjena;]
18 taja noe miroseja ka dinja. 'Kijeu tim-
balan Pangeran: Masing njaho, ^e dibo-
jongna himah Jakoeb teja tangtoe koe
kami dibalikkeun, sarta kami tangtoe
ngawĕlasan ka pangtjitjinganana; ari
dajehn mĕngke didjĕlĕgkeun deni dina
loehoer pasirna, djeung karaton piba-
19 ngoeneun deni sabijasana. 'Sarta eusi
dajehn pika-loewareun pamoedji-soekoer
djeung sowara soekan-soekan; toer kami
bakal ngalobakeun ka maranehanana,
moal pisoedaen; djeung kami bakal
ngahormat ka maranehanana, moal djadi
20 hina. 'Ari anak-anakna pidjādeun tjara
ka toekang-toekang, djeung padjĕmoeh-
anana bakal ditĕtĕpkĕun di pajoeneun
kami, sarta kami bakal njiksa ka saka-
bel noe nganijaja ka maranehanana.
21 'Djeung piājaeun gĕgĕdena ti pĕlĕbah
maranehanana; estoe noe njangking ka-
wasa ka maranehanana pibidjileun ti
tĕngah maranehanana; nja eta koe kami
bakal disina ngadeuheus, estoe pimarĕ-
keun ka kami; karana saha teja noe pi-
kawawaen marĕk ka kami? lahiran
22 Pangeran. 'Sarta ^f maraneh bakal oemat
kami, ari kami bakal Allah maraneh.

^a p. 10: 19; 15: 18. ^b p. 22: 20; Njanj. 1: 8, 19.
^c p. 2: 19. ^d Jĕs. 33: 1. ^e p. 29: 14. ^f p. 21: 7; 31: 1.

23 " Masing njaho, angin riboet ti Pangeran, tégès wërana, geus bidjil; nja angin riboet tarik, moentir kana hoeloe djalma daroraka. 'Bëndoe Pangeran noe leuwih bangët teh moal moendoer, ari tatjan parantos andjeunna ngalampahkeun djeung ngaboektikeun pangërsakeun manahna; dina ahir djaman maraneh tangtoe tégès ka dinja. *a* p. 23: 19.

PASAL 31.

Dina mangsa eta, lahiran Pangeran, kami pidjoemënëngeun Allah sakabeh bangsa Israil, sarta eta bakal oemat kami. 'Kijeu timbalan Pangeran: Ari oemat noe ngarëdjat tina pëdang, geus manggih sih-koernija di tégäl lëga; nja eta Israil, basa kami angkat, ngasoep-keun eta kana reureuh. 'Pangeran nembongan ka kaeola ti noe djaoeh; [lahirna]: Kami asih ka maneh, nja asih langgëng; pedah kitoe maneh koe kami geus ditarik koe kahemanan. 'Eh, parawan Israil! maneh koe kami mëngke didjëlëgkeun deni, tangtoe pingadëgeun deui; maneh pimidangeun deui, " make tërëbang maneh, bari ka loewar ngigël soe-ka-soeka. 'Maneh pinijjeuneun deui ^b këbon anggoer di goenoeng-goenoeng Samaria; ahli ngëbon bakal marëlak, sarta pikapoeloekeun boewahna. 'Karana pidatangeun mangsa, harita noe ngadjaga di pigoenoengan Epraim bakal njarëloek kijeu: Geura darangdan; ^c hajoe, oerang indit ka Sion, ngadeuheus ka Pangeran, Allah oerang! 'Karana kijeu timbalan Pangeran: Geura pada sënggak koe hal Jakoeb, bari masing boengah; geura pada soerak koe loeloegoe bangsa! Geura maroedji masing tarik, bari oendjoekan kijeu: Noen Pangeran! moegi njalamëtkeun oemat andjeun, se-sa Israil. 'Masing njaho, eta koe kami rek didaratangeun ^d ti tanah kaler, sarta di-koempoelkeun ti sisi-sisi boemi; pëlëbah maranehanana piajaeun noe lolong reudjeung noe ngempor, aja noe reuneuh sarta noe ngadjoeroe sarerejana; ngaljoed rosa, pada moelang ka djeu. 'Daratangna ^e bari tjeurik, sarta bari pada noenoehoen; ^f koe kami tangtoe ditaroejoen, diarinoemkeun ka waloengan tjai, njeorang djalan rata, sarta moal aja noe titadjong dina djalan eta; karana

kami teh rama Israil, sarta Epraim teh ^g poetra kami noe tjikal. *a* 2 Moesa 15: 20.

b Jës. 65: 21. *c* Mik. 4: 2. *d* p. 3: 18. *e* p. 50: 4.

f Jës. 49: 10, 11. *g* 2 Moesa 4: 22.

10 Eh bangsa-bangsa! darengekeun ijeu pangandika Pangeran, sarta oewar-aerkeun di poelo-poelo noe djaraeoh, kijeu nja pok: Anoe mantjawoerakeun Israil teja kërsa ngoempoelkeuninja, sarta tangtoe diraksa, sapërti toekang ngan-
11 ngon ngaraksa ingon-ingonna. 'Karana Pangeran ngaleupaskeun Jakoeb, " didjait ti leungeun anoe bëdas ti batan
12 manehana. 'Sarta pidaratangeun bari sësënggakan di ënggon loehoer Sion, ngalut kana kamoerahan Pangeran, moeroe gandoem, moeroe anggoer djeung moeroe minjak, kitoe deui moeroe anak domba djeung anak sapi; ari njawana pidjadien ^b sapërti këbon beunang njai-an, sarta ka-hareupna moal soesah-soe-
13 sah deui. 'Mangsa harita landjang pi-boengaheun sarta ngarigël, kitoe deui djalma boedjang djalma kolot sarerejana; karana ^c kaprihatinanana koe kami rek disalin koe kaätohan. sarta maranehanana koe kami rek dililipoer, djeung diboehoengah, disirnakeun kasoesa-
14 nana. 'Samalah njawa panghoeloe-panghoeloe koe kami rek disëgërkeun koe minjak, sarta oemat kami bakal sareubeuh koe kamoerahan kami, lahiran Pangeran. *a* Jës. 49: 24, 25; 59: 20. *b* Jës. 58: 11.
c Djab. 30: 12.

15 Kijeu timbalan Pangeran: " Di nagara Ramah kadenge sowara, djëdjëritan, tjeurik angët kabina-bina; Rahel njeung-tjeurikan anak-anakna, sarta teu daekeun dioepahan hal anakna, sababna
16 geus teu aja. 'Kijeu timbalan Pangeran: Geura tjandët sowara maneh, oelah tjeurik; kitoe deui mata maneh, oelah ngoetjoer tji-panon; karana pagawean maneh aja pigandjaraneunana, lahiran Pangeran; sarta eta tangtoe maroelang
17 ti tanah moesoe. 'Ari anak-intjoe maneh aja arëp-arëpeunana, lahiran Pangeran; karana tangtoe anak teh pimaroeal-
18 ngeun ka wëwëngkëranana. 'Kami geus ngadangoe pisan omong Epraim mëlas-mëlis: Andjeun geus mëpërih ka koering; jaktos koering teh dipëpërih sapërtoes anak sapi anoe tatjan diadjar.
^b Moegi koering sina tobat, tinangtos

koering teh tobat; karantën nja andjenn
 19 Pangeran, Allah koering! 'Salërësna sang-
 geus koering tobat, ^c koering teh kadoe-
 hoeng; sarëng sanggeus koering boedi-
 roemasa, koering teh nêpakan poeloe
 pingping; koering teh era nja wirang,
^d sabab njandang kabinaän koering keur
 20 ngora. 'Naha Epraim teh lain poetra
 noe koe kami dipikaädjen? lain boedak
 noe dipikarësëp? Karana nadjan kami
 geus rëmën ngandika tega ka dinja,
 kami masih emoet keneh bae ka dinja;
 pedah kitoe ^c manah kami koemërëtëg
 koe karana Epraim; gens tangtoe kami
 ngawëlaskan ka dinja, lahiran Pangeran.

a Mat. 2:18. *b* Njanj. 5:21. *c* Jeh. 21:12.
d Aj. 13:26. *e* Jës. 63:15.

21 Genra nangtoengkeun tjalëtjër-tjalët-
 tjër pikeun maneh; koedoe masangkenn
 talotoeg-talotoeg pikeun maneh; hate
 maneh bënërkeun ka djalan gëde, dja-
 lan noe kasorang koe maneh teja; geura
 balik, parawan Israil! geura balik ka
 22 tjeu nagara-nagara maneh. 'Eh, ^a anak
 moengikiran! sabaraha pililaeunana deni
 maneh nja rek koekoerilingan? karana
 Pangeran di boemi ngadjadikeun noe
 anjar: hidji awewe bakal ngalingkoe-
 ngan ka hidji lalaki. *a* p. 49:4.

23 Kijén timbalan Pangeran sawadya-ba-
 lad, Allah Israil: Mëngke pada njëboet deni
 balasan kijén di tanah Joeda sarta di
 nagara-nagara, dimana ^a dibojongna
 teja koe kami geus dibalikkeun: Eh,
^b ënggon kabënëran, goenoeng kasoe-
 tjian! Pangeran moegi ngabërkahan ka
 24 maneh. 'Sarta Joeda djeung sakabeh
 nagarana pimaratoeheun sarejana dina
 eta tanah, ahli tani djeung noe sok
 25 oedar-idër njoö ingon-ingon. 'Karana
^c njawa noe mopo koe kami rek disë-
 gëran, djeung sakoer njawa noe soesah
 26 koe kami rek ditjoekoeupan. 'Eukeur ki-
 toe kaeola teh njaring, braj nendjo; ari sa-
 sarean kaeola teh ngeunah pisan. Masing
 27 njaho, pidatangenn mangsa, lahiran Pa-
 ngeran, didinja imah Israil djeung imah
 Joeda koe kami rek disëbaran binih
 28 manoesa djeung binih sasatoan. 'Ari gens
 kitoe, sakoemaha kami bareto ngadjaga
 ka darinja ^d baris ngaraboet djeung baris
 ngahaboet, baris noempoeur djeung baris
 ngagëmpoeur, sarta baris njilakakeun te-
 ja, nja kitoe kami mëngke ngadjaga ka

darinja baris ngadëgkeun djeung baris
 29 mëlak, lahiran Pangeran. 'Dina mangsa
 eta moal njarëboet deni: ^e Bapa ngaba-
 kan boewah anggoer noe hasenn, ari
 30 hoentoe anakna palaoer. 'Ënjana mah
^f djalma pipacheunana tina kadorakaän
 sorangan; oenggal-oenggal manoesa noe
 ngahakan boewah anggoer noe haseum,
 nja eta noe pipaoereun hoentoena.

a p. 32:44. *b* p. 50:7. *c* Mat. 11:28. *d* p. 1:10.
e Jch. 18:2. *f* Jch. 18:20.

31 Masing njaho, ^a pidatangenn mangsa,
 lahiran Pangeran, didinja kami bakal
 ngadamël përdjangdjian anjar ka anak-
 intjoe Israil, sarta ka anak-intjoe Joeda;
 32 'lain sapërti përdjangdjian beunang kami
 ngadamël ka karoehoenna, keur mang-
 sa koe kami ditjékël leungeunna, dika-
 loewarkeun ti tanah Mësir teja; ari eta
 përdjangdjian kami koe maranehanana
 geus dirobahkeun, sanadjan kami teh
 33 tjarogena, lahiran Pangeran. 'Ënjana mah
 ari përdjangdjian, noe rek didamël koe
 kami ka anak-intjoe Israil, sanggeusna
 mangsa eta teh, nja kijeu, lahiran Pange-
 ran: kami rek ngalelerkeun toret kami
 ka djëro batinna, sarta rek ditoeliskeun
 koe kami dina hatena; ^b ari kami teh
 bakal Allahna, dëmi eta bakal oemat
 34 kami. 'Sarta maranehanana moal silih-
 pagahan deui batoer pada batoer, atawa
 doeloer pada doeloer, noe kijeu pokna:
 Koedoe sing nganjahokeun ka Pange-
 ran! ^c karana sakabeh bakal pada nga-
 njahokeun ka kami teh, nja noe leutik,
 nja noe gëde, lahiran Pangeran; ^d ka-
 rana kami bakal ngahampoera kana
 kadorakaänana, sarta dosa-dosana hamo
 35 diingët-ingët deui koe kami teh. 'Kijén
 timbalan Pangeran, ^e noe maparin pa-
 non-poë keur tjahja ti beurang, kitoe
 deni pikoekoeh boelan djeung bentang-
 bentang keur tjahja ti penting, anoe
 ngaroesoehkeun laot, wani ngagoeroeh
 ombakna: ^f Pangeran sawadya-balad,
 36 kitoe djënënganana. 'Oepama ^a eta pi-
 koekoeh teja datang ka moesna ti pa-
 joeneun kami mah, lahiran Pangeran,
 toeroenan Israil ge tangtoe enrenn tina
 djadi bangsa di pajoneun kami sapa-
 37 pandjangna. 'Kijén timbalan Pangeran:
 Oepama langit di loehoer beunang dioe-
 koer, sarta padëmen boemi di handap
 beunang didongdon mah, eta kami ge

tangtoe mitjeun sakabéh toeroenan Israil tina sakabéh lampahna, lahiran Pangeran. 'Masingnjaho, pidatangeun mangsa, lahiran Pangeran, didinja ijeu nagara bakal didjélégkeun deui baris ka Pangeran, ti sémét papanggoengan Hanamel
 38 tēpi ka lawang Djoeroe. 'Bras deui tali oekoer teh tjépēt-mēnēr ka lēbah pasir
 39 Gareb, seug mengkol ka Goat. 'Sarta eta salēbak kabéh, ^b ēnggon bangke reudjeung lēboe, kitoe deui sakabéh lahan tēpi ka tji Kidron, tēpi ka djoeroe lawang Koeda sabeulah ti wetan, pisoetjieu baris ka Pangeran; moal aja deui
 40 noe diraboet, soemawonna moen ditoempoer, salalanggēngna.

^a Ilr. 8: 8-12.

^b p. 24: 7; 30: 22. ^c Jēs. 54: 13; 1 Joh. 2: 27.

^d p. 33: 8; Roem 11: 27. ^e Djab. 136: 7-9.

^f p. 32: 18. ^g p. 33: 20. ^h p. 19: 6, 12.

PASAL 32.

Ijeu teh pangandika, noe didatangkeun ka Jērmia ti Pangeran, mangsa kasapoeloeh taoenna Sidkia teja djoemēnēng radja Joeda, mēnērnan kadalapanwēlas taoenna djoemēnēng Nēboekad-
 2 nesar. 'Ari ^a mangsa eta balad radja Baboel keur ngēpoeng Jēroesalem, sarta nabi Jērmia geus ditoetoep ^b dina boeroean pandjara, noe di gēdong radja
 3 Joeda. 'Ditoetoepna di dinja koe Sidkia, radja Joeda, saornana: Na koe naon maneh sok ngawēdjang, omong maneh: Kijeu timbalan Pangeran: ^c Masing njaho, ijeu nagara koe kami rek diselehkeun ka leungeun radja Baboel; tangtoe beunang koe eta; ^d djeung ^e Sidkia, radja
 4 Joeda, moal loepoet ti leungeun oerang Kasdim; geus poegoeh ēngke diselehkeun ka leungeun radja Baboel, sarta bakal omong-omongan djeung eta biwir
 5 pada biwir, djeung panonna bakal patendjo-tendjo djeung panon eta; 'malah Sidkia bakal diiringkeun ka Baboel, sarta di dinja pijsaenana, tēpi ka dilajad koe kami, lahiran Pangeran; karana maraneh mērangkan ka oerang Kasdim teh moal loeloes? ^a 2 Radj. 25: 1, 2.

^b Neh. 3: 25. ^c p. 21: 7. ^d p. 34: 3.

6 Tidinja Jērmia njaoer: Kaoela didatangan pangandika Pangeran, pangandikana: 'Masing nganjahokeun, maneh ēngke didatangan Hanamel, anak Saloem, anoe paman maneh, ngomong kijeu: Beuli koe kakang lahan kaoela, noe aja
 7 di ^a Anatot; karana nja kakang noe

boga ^b hoekoem nēboes, wadjib dibenli.

8 'Geus kitoe Hanamel, anak paman kaoela, datang ka kaoela, tēroes sapa-ngandika Pangeran; datangna ka boeroean pandjara teja; ari omongna ka kaoela: Moegi kakang ngagaleuh lahan koering, noe aja di Anatot, tanah Binjamin teja; karana nja kakang noe kagoengan hoekoem waris, sarēng nja kakang noe wadjib nēboes; mangga galeuh koe kakang. Geus tetela kaoela, jen nja eta pangandika Pangeran teja.

9 'Prak kaoela ti Hanamel, anak paman kaoela, meuli eta lahan, noe aja di Anatot, bari seug ^c nimbang oewangna, toedjoeħ wēlas sekel perak, dibikeun
 10 ka dinja. 'Ari soeratna koe kaoela ditanda, sarta ditjap sakali, bari kaoela njaksikeun; ari oewangna koe kaoela
 11 ditimbang dina taradjoe. 'Top kaoela njokot eta soerat djoewal-beuli, anoe beunang ngētjap noeroetkeun timbalan djeung pikoekoeh teja, kitoe deui njokot
 12 soerat moeka; 'sok soerat djoewal-beuli teh koe kaoela dibikeun ka ^d Baroek, poeta Neria, anoe poeta Mahseja, di hareupeun Hanamel, anak paman kaoela, djeung di hareupeun saksi, noe geus pada nanda dina eta soerat djoewal-beuli; sarta di hareupeun sakabéh oerang Ja-
 13 hoedi, noe keur darijoeħ dina boeroean pandjara teja; 'bari kaoela nitah ka Baroek, kasaksian koe sadajana, ari omong
 14 kaoela: 'Kijeu timbalan Pangeran sawadja-balad, Allah Israil: Tjokot koe maneh ijeu soerat, nja eta ijeu soerat djoewal-beuli, tēgēs noe beunang ngētjap, reudjeung ijeu soerat noe moeka; toeloej asoepeun ka hidji wadāh sipat taneuh,
 15 sina pada tētēp lila katjida. 'Karana kijeu timbalan Pangeran sawadja-balad, Allah Israil teh: Mēngke dina ijeu tanah tangtoe djaroewal-beuli deui imah, djeung lahan, sarta kēbon anggoer.

^a p. 1: 1.

^b 3 Moesa 25: 25. ^c 1 Moesa 23: 16. ^d p. 36: 4.

16 Sanggeusna eta soerat djoewal-beuli koe kaoela dibikeun ka Baroek poeta Neria teja, toeloej kaoela nēnda ka
 17 Pangeran, kijeu panēda kaoela: 'Noen, Goesti Pangeran! nja andjeun ^a noe ngadamēl langit sarēng boemi, koe kawasa andjeun noe agoeng, sarēng koe panangan andjeun noe njodor; mēnggahing di andjeun mah naon-naon oge ^b taja

18 noe pimoestahileum. 'Andjeun midamël
kaasih^a ka djalma reboe-reboe, sarèng
malès kadorakaän bapa-bapa kana la-
hoenan anak-anakna di pèngkèrunana;
Allah noe langkoeng agoeng, noe lang-
koeng kawasa, ^d Pangeran sawadya-ba-
19 lad, kitoe padjènnenganana; 'langkoeng
agoeng ^e nja tarekah, langkoeng rosa nja
dadamèlan; ^f ari sotja andjeun beunta
ka sadajana djalan anak Adam, kèrsa
maparin ka hidji-hidji djalma noemoet-
keun djalanna, koemaha bae ^g boewah
20 pagaweanana. 'Nja andjeun ^h noe nga-
damèl tanda sarèng moedjidjat di tanah
Mèsir teja, dongkap ka dintèn ijeu, nja
ka Israël, nja ka manoesa [sanès]; sa-
rawoeh andjeun geus ngamashoerkeun
padjènnengan andjeun, sakoemaha noe
21 boekti dangèt ajeuna. 'Samalah andjeun
ngaloewarkeun oemat andjeun Israil ti
tanah Mèsir, ⁱ nganggo tanda sarèng
moedjidjat, nganggo panangan kawasa
sarèng asta noe njodor, toer nganggo
22 panjingsijeuman bangèt pisan. 'Ladjèng
koe andjeun eta dipaparin tanah ijeu,
noe koe andjeun didjandjikeun ka ka-
roehoemna ^j nganggo soempah, bade di-
paparinkeun ka maranehanana teja, nja
tanah anoe labar-leber tji-soesoe sarèng
23 madoe. 'Tidinja arasoep, bari ladjèng
tanah teh dimilik; nanging teu naroe-
roet ka timbalan andjeun, sarèng teu
ngalakonan toret andjeun; sadajana noe
koe andjeun ditimbalkeun ka marane-
hanana soepaja dilampahkeun teja, taja
pisan anoe dilampahkeun, noe mawi ma-
ranehanana koe andjeun dipanggihkeun
24 sarèng ijeu saniskantèn katjilakaän. 'Sa-
jaktosna, bentengna geus darongkap ka
ijeu nagara, bade dibeuangkeun; sarèng
ijeu nagara diselehkeun ka leungeun
oerang Kasdim anoe pada mèrangan ka
dinja, tina sabab pèdang, sarèng lang-
lajuseun, sarawoeh pagèboeg; ari noe
koe andjeun diandikakeun teja geus tinè-
kanan; toeh geuning, koe andjeun kati-
25 ngali. 'Doepi andjeun, noen Goesti Pa-
ngeran! timbalan andjeun ka koering
teja: Beuli koe maneh eta lahan koe
doewit, sarta saksikeun; padahal ijeu
nagara diselehkeun ka leungeun oerang
Kasdim. ^a p. 27: 5. ^b Lock. 1: 37. ^c 2 Moesa 34: 7.

^d p. 10: 16. ^e Jës. 28: 29. ^f p. 16: 17. ^g p. 21: 14.
^h Djab. 78: 43. ⁱ 5 Moesa 4: 31. ^j p. 11: 5.

26 Geus kitoe Jèrmia didatangan pangan-
dika Pangeran, kijen pangandikana: 'Ma-
sing njaho, kami teh Pangeran, ^a Allah
saniskara daging; naha di kami aja naon-
28 naon noe pimoestahileum? 'Koe sabab
eta, kijeu timbalan Pangeran: Masing
njaho, ^b ijeu nagara koe kami diseleh-
keun ka leungeun oerang Kasdim, djeung
ka leungeun Nèboekadnesar, radja Ba-
29 boel; tangtöe beunang koe eta. 'Sarta
oerang Kasdim, noe keur mèrangan ka
ijeu nagara, bakal arasoep, seug ijeu
nagara ^c koe eta disoendoet koe seuneu;
ari sagala imah, ^d ènggon maranehanana
ngaroekoes dina hateup-hateupna ka
Baäl, bari njaritjikeun koerban inoeman
adjang aällahan, ^e sangkan ngabèndoe-
30 keun kami teja, tangtöe kahoeroe. 'Ka-
rana oerang Israil djeung oerang Joeda
ti ngongorana woengkoel marigawe noe
goreng bae di pajoeneun kami; estoe
oerang Israil teh woengkoel njarieun
pièndoeum kami bae koe djidjieuun
31 leungeunna, lahiran Pangeran. 'Karana
ijeu nagara ngan matak bèndoe kami,
ngan matak wéra kami bae ti poëan
diadègkeumana tèpi ka poë ajeuna, soe-
paja koe kami disingkirkeun ti pajoe-
32 neun kami; 'tina sakabeh kagorengan
oerang Israi' djeung oerang Joeda, noe
koe eta dii ampahkeun, sangkan nga-
bèndoeum kami, nja djalma noe reja,
radja-radjana, kapala-kapalana, pang-
hoeloe-panghoeloe djeung nabi-nabi-
na, oerang Joeda djeung priboemi Jè-
33 roesalem. 'Ari ^f njanghareupna ka kami
koe poendoek, lain koe beungent; sana-
djan kami ngawoeroek ka darinja, ^g nja
ngawoeroek teh ti saban isoek-isoek, teu
ngadareng, teu narimaen pamèpèrih.
34 'Anggoer ^h seg pada neumdeun kanista-
anana di djero gèdong anoe katèlah koe
djènnengan kami, matak gèdong teh dina-
35 djiskeun. 'Djeung ⁱ njarieun sakoer pa-
moedjaän Baäl, noe di lèbak anak Hi-
nom, baris njeurangkenn anakna lalaki-
awewe kana seuneu adjang si Molek;
anoe teu ditimbalkeun koe kami ka
darinja, malah kami taja manah-manah
atjan miwarang ngalampahkeun kagi-
roekan kitoe teh; anoe matak Joeda teh
djadi dosa. ^a 4 Moesa 16: 22. ^b p. 34: 2. ^c p. 21: 10.

^d p. 19: 13. ^e p. 25: 7. ^f p. 2: 27. ^g p. 7: 13. 28.
^h p. 7: 30. ⁱ p. 7: 31; 19: 5.

36 Dĕmi ajenna, koe sabab eta, kijeu timbalan Pangeran, Allah Israil, hal ijeu nagara, noe koe maraneh diomongkenn jen diselelikeun ka leungeun radja Baboel, koe lantaran pĕdang, koe lantaran langlajouseun, djeung koe lantaran pagĕboeg teja: 'Masing nganjaho-
 37 keun, ^a djalmana koe kami mĕngke dikoempoelkeun ti sakabeh tanah ajana koe kami diboewang dina sadjĕro kami bĕndoe, djeung dina sadjĕro kami wĕra, sarta dina sadjĕro kami sewot katjida; malah rek diparoelangkeun ka ijeu ĕnggon, bari toeloj disina mateoh sarta
 38 sĕnang ati. 'Ari geus kitoe ^b eta bakal oemat kami, djeung kami bakal Allah maranehanana. 'Sarta ^c eta teh koe kami rek dipaparin hate hidji, djalan hidji, soepaja sarijeuneun koe kami sapapan-
 39 djangna, matak djamoega dirina djeung anak-anakna pandeurieunana. 'Sarta ^d kami bakal ngadamĕl pĕrdjangdjan langgĕng ka maranehanana, jen kami teh moal njingkah ti toekangeunana, moal liren midamĕl kahadean ka maranehanana; djeung kami di djĕro batena
 40 rek maparin sijenn koe kami, soepajana oelah njingkir ti kami. 'Ari noe matak kami bakal midamĕl kahadean ka darin-
 41 nja, ^e bawaning mikaātōh; sarta koe kami ^f tangtoe dipĕlak dina ijeu tanah kalawan satoehoe, tĕroes reudjeung manah kami, sarta tĕroes reudjeung njawa
 42 kami. 'Karana kijeu timbalan Pangeran: Sakoemaha kami ka ijen bangsa geus ngadatangeun sakabeh katjilakaän noe sakitoe bangĕtna, nja kitoe kami mĕngke
 43 ngadatangeun deui ka darinja eta sakabeh kabagdjaän, noe koe kami geus didjangdjikeun ka darinja. 'Sarta mĕngke tangtoe djaroewal-beuli deui lahan
 44 dina ijeu tanah, ^g noe koe maraneh diomongkeun soewoeng, taja manoesa djeung sasatoan, djeung diselelikeun ka oerang Kasdim teja. 'Mĕngke djalma djaroewal-beuli deni lahan koe doe-
 wit, sarta soeratna ditanda, bari di-
 tjaip, djeung make njakskeun, di tanah Binyamin, djeung di sakoeriling Jĕroesalem, sarta di sakoer nagara Joeda, kitoe deui di sakoer nagara pigoenoe-
 ngan, djeung di sakoer nagara tanah handap, sarta di sakoer nagara tanah kidoel; ^h karana dibojongna teja koe

kami tangtoe dibalikkeun, lahiran Pangeran.

a p. 23:3. *b* p. 30:22. *c* Jch. 11:19.

d p. 31:31. *e* Jĕs. 62:5. *f* p. 24:6. *g* p. 33:10.

h p. 33:7.

PASAL 33.

Ari geus kitoe, kadoewa-kalina aja pangandika Pangeran ka Jĕrmia, sabot Jĕrmia ^a keur ditoetoep keneh dina boe-
 2 roean pandjara teja; pangandikana: 'Kijeu timbalan Pangeran, noe ngadamĕl eta; tĕgĕs Pangeran, noe ngadjadikeun eta sarta ditĕtĕpkennana; Pangeran djĕnĕ-
 3 nganana: 'Koedoe sasambat ka kami, tangtoe maneh koe kami diwalon, djeung kami ka maneh bakal nganjatakeun pĕrkara araheng nja katoetoepan, noe
 4 teu kanjahoan koe maneh. 'Karana kijeu timbalan Pangeran, Allah Israil, hal imah-imah ijeu nagara, djeung hal gĕdong-gĕdong radja-radja Joeda, ^b noe dibalongkar mĕgatan benteng-benteng
 5 djeung mĕgatan pĕdang teja: 'Daratanga sĕdja mĕrangan ka oerang Kasdim, tapi ngan matak parinoeh ĕnggonna koe majit manoesa, noe koe kami disabĕtan dina sadjĕro kami bĕndoe, djeung dina
 6 sadjĕro kami wĕra, sarta sapedah kami ^c meungpeunan pameunteu kami ka ijeu nagara, tina hal sakabeh kagorengan djalmana. 'Masing njaho, koe kami eta
 7 mĕngke ^d disina djadi waloeja datang ka tjageurna; tangtoe maranehanana koe kami ditjagenrkeun; malah kami rek moekakeun keur maranehanana kadjĕm-
 8 baraning kasĕnangan djeung kajaktian. 'Sarta ^e dibojongna Joeda djeung dibojongna Israil teja tangtoe koe kami dibalikkeun; malah koe kami rek didjĕ-
 9 lĕgkeun sapĕrti barangmimiti. 'Sarta kami bakal ngabĕrĕsilan ka maranehanana, dileungitkeun sakabeh kadorakaanana, anoe djadi matak darosa ka kami; ^f djeung kami bakal ngahampoera kana sakabeh kadorakaanana, anoe djadi matak darosa ka kami, sarta noe matak
 9 pada masjĕt ka kami. 'Djeung ijeu nagara ka kami tangtoe matak mashoer, matak kaātōhan, matak ngadjadikeun poedji sarta kamoeljaän di sakabeh bangsa noe aja di boemi, ana eta bangsa ngadareng bedja sagala kahadean, noe koe kami didamĕl ka eusi ijeu nagara; sarta bakal pada reuwas djeung soemĕ-
 blak tina sagala kahadean djeung tina

sagala kasenangan, noe koe kami dida-
 10 mël ka dinja. 'Kijeu timbalan Pangeran:
 Dina ijen enggon, ^a noe koe maraneh
 diomongkeun tarikolot, taja manoesa,
 taja sasatoan, nja eta di nagara-nagara
 Joeda djeung di loeloeroeng-loeloeroeng
 Jëroesalem, anoe saroeuwoeng, taja ma-
 11 noesa, taja priboemi, djeung taja sasa-
 toan teja, ^b mêngke kadenge deni 'sora
 kaätohan djeung sora kaboengahan, sora
 panganten lalaki djeung sora panganten
 awewe, sora noe njarëboet kijeu: ^c Geura
 halatoer noehoen ka Pangeran sawadya-
 balad, sabab Pangeran teh moerah, sa-
 bab langgeng kaasihana, [kitoe deui
 sora] noe ngalanteurkeun pikoerbaneun
 pamoedji ka gëdong Pangeran. Karana
 dibojongna eusi tanah teja tangtoe koe
 kami dibalikkeun, saperti barangmimiti,
 12 timbalan Pangeran. 'Kijeu timbalan Pa-
 ngeran sawadya-balad: Dina ijeu enggon,
 anoe tarikolot, taja manoesa, taja sasa-
 toan, sarta di sakabeh nagarana, pia-
 jaeun pangangonan, geusan taroe kang
 13 ngangon majakkeun ingon-ingon. 'Di
 sakoer nagara pigoenengan, di sakoer
 nagara tanah handap, djeung di sakoer
 nagara tanah kidol, kitoe deui di tanah
 Binyamin, di sakoeriling Jëroesalem
 sarta di sakoer nagara Joeda, mêngke
 ingon-ingon ^d pinjorangeun deui ka han-
 dapeun leungeun noe milangan, soer tim-
 balan Pangeran.

a p. 32: 2. b Jës. 22: 10.

c 5 Moesa 31: 17 d p. 30: 17. e p. 29: 14. f p. 31: 34;
 Jch. 36: 25. g p. 32: 43. h p. 7: 34. i I'jab. 106: 1.

j 3 Moesa 27: 32.

14 Masing njaho, pidatangeun mangsa,
 lahiran Pangeran, ^a harita kami tangtoe
 ngaboektikeun pangandika noe matak
 neunah, noe koe kami diandikakenn ka
 anak-intjoe Israil djeung ka anak-intjoe
 15 Joeda teja. 'Dina mangsa eta, djeung
 dina waktos eta, ^b kami bakal ngabi-
 djilkeun pikeun Dawoed hidji Siroeng
 anoe bënë; nja eta bakal ngalaupah-
 keun kaädilan djeung kabënëran di
 16 boemi. 'Dina mangsa eta Joeda tangtoe
 disalamëtkeun, djeung Jëroesalem pi-
 ngënggoneun sënang ati; ^c sarta kijeu
 pingaraueumana noe bakal disëboet: Pa-
 17 ngeran kabënëran oerang. 'Karana kijeu
 timbalan Pangeran: Dawoed teh moal
 pika-pënggëleum djalma dijoek dina korsi
 18 karadjaän anak-intjoe Israil. 'Kitoe deui

panghoeloe bangsa Lewi teh moal pika-
 pënggëleum djalma ti pajoeneun kami,
 noe ngahatoerkeun koerban doeroekan,
 djeung ngadoeroek koerban kadaharan,
 sarta mëtakeun koerban peuntjitan, sa-
 19 papandjangna. 'Aja deui pangandika Pa-
 ngeran ka Jërnia, pangandikana: 'Kijeu
 20 timbalan Pangeran: ^d Oepama maraneh
 bisa ngarobahkeun përdjangdjian kami
 hal beurang, djeung përdjangdjian kami
 hal penting, datang ka taja beurang taja
 21 penting dina waktoena mah, 'eta përd-
 jangdjian kami ka Dawoed, abdi kami
 teja ge, tangtoe barobah, wani teu bo-
 gaeun toeroenan ngaradjaän dina kor-
 sina; ari bangsa Lewi, panghoeloe-pang-
 hoeloe noe poerah ngabakti ka kami
 22 teja, pon kitoe kenéh. 'Sakoemaha balad
 langit, noe teu benang dibilang, djeung
 keusik laot, noe teu beunang ditakër,
 nja kitoe kami mêngke ngalobakeun
 toeroenan Dawoed, abdi kami, djeung
 toeroenan bangsa Lewi, noe poerah nga-
 23 bakti ka kami. 'Djeung aja deui pangandika
 Pangeran ka Jërnia, kijeu pangandika
 24 dikana: 'Naha maneh tërang dina
 omongan ijen djalma-djalma, noe kijeu
 pokna: Ari noe doewa bangsa, beunang
 milih Pangeran teja, koe andjeunna geus
 dipitjeun? Noe kitoe ngagogoreng ka
 oemat kami, nangtoekenn oemat teh teu
 25 pitëtëpeun jadi bangsa. 'Kijeu timbalan
 Pangeran: Oepama teu tëtëp përdjang-
 djian kami hal beurang djeung penting,
 sarta pikoekoeh langit djeung boemi koe
 26 kami teu ditangtoekenn mah, 'eta kami
 ge tangtoe mitjeun toeroenan Jakoeb
 djeung toeroenan Dawoed, abdi kami,
 teu njandak deui ti toeroenanana keur
 marentah ka toeroenan Ibrahim, Ishak
 djeung Jakoeb; ënjana mah dibojongna
 teja tangtoe koe kami dibalikkeun, sarta
 kami tangtoe ngawëlaskan ka maraneha-
 nana.

a p. 29: 10. b p. 23: 5, 6. c Jch. 48: 35.

d p. 31: 36.

PASAL 34.

Ijeu teh pangandika, noe didatangkeun
 ka Jërnia ti Pangeran, ^a mangsa Në-
 boekadnesar, radja Baboel, djeung sa-
 baladna, barëng sakabeh karadjaän boe-
 mi, noe di bawah parentahna, sarta
 sakabeh bangsa-bangsa, keur pada mër-
 angan ka Jëroesalem djeung ka sakabeh

2 nagarana; ari pangandikana: 'Kijeu timbalan Pangeran, Allah Israil: Maneh geura leumpang, bedjakeun ka Sidkia, radja Joeda, ari piomongeun maneh ka dinja: Kijeu timbalan Pangeran: Masing nganjahokeyun. ^b ijeu nagara koe kami engke diselehkeun ka leungeun radja Baboel; tangtoe koe eta dihoeroe koe
3 seuneu. 'Sarta ^c maneh moal loepoet ti leungeunna; geus poegoeh ditangkép, diselehkeun ka leungeunna; ari panon maneh bakal patendjo-tendjo djeung panon radja Baboel, sarta eta bakal omong-omongan djeung maneh biwir pada biwir, toer maneh pileumpangeun ka Baboel. 'Tatapi maneh, Sidkia, radja Joeda!
4 dengekeun ijeu pangandika Pangeran: Kijeu timbalan Pangeran hal maneh: ^d Eta maneh moal paeh koe pëdang;
5 'nja pipaheun teh kalawan kasenangan; ^e djeung saperti karoehoen maneh, radja-radja noe ka toekang-toekang, anoe heulaeun maneh, sok dipangmeuleumkeun [seuseungitan], nja kitoe maneh ge koe rahajat bakal dipangmeuleumkeun, ^f bari aloek-aloeun koe karana maneh: Adoe, goesti! karana bedja bijeu teh pangandika kami, lahiran Pangeran. 'Prak koe nabi Jĕrmia sadajana pangandika noe tadi teja diendjoekkeun ka Sidkia, radja
7 Joeda, di Jĕroesalem, 'keur balad radja Baboel mĕrangan ka Jĕroesalem, djeung ka sakoer nagara Joeda anoe masih kari, ka Lakis djeung ka Aseka; karana nagara Joeda ngan eta bae noe kari, nagara reugreug. ^a 2 Radj. 25:1. ^b p. 21:10; 32:29. ^c p. 32:4. ^d p. 38:17. ^e 2 Bab. 16:14. ^f p. 22:18.

8 Ijeu teh pangandika, noe didatangkeun ka Jĕrmia ti Pangeran, sanggeus radja Sidkia ngadamĕl pĕrdjangdjian reudjeung sakabeh djalma noe aja di Jĕroesalem, sĕdja ngoewarkeun kamĕrdikaän di marahanana. 'Nja eta hidji-hidji djalma bakal ngaleupaskeun boedakna lalaki djeung boedakna awewe, oerang Ibrani lalaki atawa oerang Ibrani awewe, sina pada mĕrdika; soepaja oelah
10 aja noe ngoemawoelakeun doeloerna, pada Jahoe di. 'Ari sakabeh kapala djeung djalma noe loba pada noeroet; geus pada mandjing pĕrdjangdjian, jen hidji-hidji djalma bakal ngaleupaskeun boedakna lalaki djeung boedakna awewe, sina pada

mĕrdika; soepaja oelah aja deni noe ngoemawoelakeun eta; pada noeroet, prak dilaleupaskeun. 'Tapi sanggeusna kitoe pada malik pikir; heug disina baralik deui boedak lalaki djeung boedak awewe, noe dilaleupaskeun sina mĕrdika teh, pek pada dikoemawoelakeun deni, didijjeun boedak lalaki djeung boedak
12 awewe. 'Ari geus kitoe aja pangandika Pangeran ka Jĕrmia ti Pangeran, pangandikana: 'Kijeu timbalan Pangeran, Allah Israil: Kami ngadamĕl pĕrdjangdjian ka karoehoen maraneh, keur mangsa eta koe kami dika-loewarkeun ti tanah Mĕsir, ti imah koemawoela teja, kijeu
14 oenina: 'Oenggal-oenggal toetoep ^a toedjoehtaoen maraneh hidji-hidji djalma koedoe pada ngaleupaskeun doeloerna, sasama oerang Ibrani, anoe geus ngadjoewal diri ka maneh, sarta ngawoela ka maneh gĕnĕp taoen lilana; eta koe maneh leupaskeun, sina mĕrdika ti maneh; dĕmi karoehoen maraneh teu ngadareng ka kami, teu njaronongkeun
15 tjeuli-tjeuli atjan. 'Ari maraneh teja mangsa ajeuna babalik, pada milampah noe bĕnĕr di pajoneun kami, nja ngoewarkeun kamĕrdikaän hidji-hidji djalma ka batoerna; malah maraneh njijeun pĕrdjangdjian di pajoneun kami, di dĕro gĕdong ^b anoe katĕlah koe dĕjĕnĕngan kami. 'Tatapi maraneh toeloj malik pikir, sarta pada nganistakeun kana dĕjĕnĕngan kami, da koe maraneh disina baralik deui hidji-hidji djalma boedakna lalaki djeung boedakna awewe, noe koe maraneh dileupaskeun sina mĕrdika sasoeke-soeke kana teja; sarta koe maraneh pada dikoemawoelakeun deni, didijjeun boedak lalaki djeung boedak
17 awewe ka maraneh. 'Koe sabab eta, kijeu timbalan Pangeran: Maraneh hanteu noeroet ka kami pĕrkara ngoewarkeun kamĕrdikaän doeloer pada doeloer, batoer pada batoer teh; masing njaho, kami ajeuna ka maraneh ngoewarkeun kamĕrdikaän, lahiran Pangeran, baris kana pĕdang, baris kana pagĕboeg, djeung baris kana langlajeuseun; ^c sarta maraneh koe kami rek didjadikeun matlak ngagidir ka sakabeh karadjaän noe
18 di boemi. 'Djeung deui eta djalma, noe pada ngarĕmpak pĕrdjangdjian kami, sakoer noe teu nĕtĕpkeun oenina eta

pěrdjangljian, beunnangna njijeun di pajoenann kami teh, koe kami rek didjakeun sapěrti anak sapi, noe koe maranehanana dipotong doewa, bari njarorang kana antara beunnang motong teja; 19 'uja eta kapala-kapala Joeda, djeung kapala-kapala Jěroesalem, ponggawa-pongawa, panghoeloe-panghoeloe, sarta sakabeh djalma ensi tanah, sakoer bae noe njarorang kana antara eta anak sapi 20 beunnang motong. 'Satěgěsna eta teh koe kami rek diselehkeun ka leungeun moesoeh-moesoehna, djeung ka leungenn sakoer noe ngarah patina; ^d ari majitna pidjadiem hakanem manoe awangawang, djeung hakanem sasatoan boemi. 21 'Malah Sidkia, radja Joeda, barěng kapala-kapalana, koe kami rek diselehkeun ka leungeun moesoeh-moesoehna, djeung ka leungeun sakoer noe ngarah patina, sarta ka leungeun balad radja Baboel, 22 ^e noe aloendoer ti maraneh. 'Masing njaho, kami rek maparin timbalan, lahiran Pangeran, ^f nja eta djalma koe kami rek disina balik deni ka ijen nagara; sarta bakal pada mērangan ka ijen nagara, datang ka beunnangna, bari toeloj koe eta dihoeroe koe senueu; djeung deni nagara-nagara Joeda koe kami rek didjakeun soewoeng, wani taja noe ngen-sian.

a 2 Moesa 21:2; 5 Moesa 15:1, 12.
b 2 Pab. 6:33; p. 7:10. c p. 15:4; 24:9.
d p. 7:33; 16:4; 19:7. e p. 37:5, 7. f p. 37:8.

PASAL 35.

Ijeu teh pangandika, noe didatangkeun ka Jěrmia ti Pangeran, keur mangsa Jojakim poetra Josia, radja Joeda; kijeu 2 pangandikana: 'Maneh geura leumpang ka anak-intjoe Rekab; nja eta koe maneh aradjak, seug alanteurkeun ka gědong Pangeran, bawa asoep ka salah-sahidji pondok, bari toeloj koe maneh 3 soegoehan anggoer. 'Bral kaoela ngangkir Jaāsanya, poetra Jěrmia, anoe poetra Habasinya, djeung saderek-saderekna, barěng sakabeh poetrana laki, tēgěs sakabeh anak-poetoe Rekab; ^s seug koe kaoela dialanteurkeun ka gědong Pangeran, dibawa asoep ka pondok moerid Hanan poetra Jigdalja, piwarangan Allah, anoe dempet ka kaniar kapala-kapala, sarta lochoerenn pondok Maěseja poetra Saloem, poerah ngadjaga bangbaroeng. 5 'Tidinja anak-poetoe Rekab teh koe ka-

oela diamběngan pinggan dieusi anggoer, kitoe deui loemoer-loemoer, bari mitjatoer ka darinja: Mangga ngalaleueut anggoer! 'Ari djarawabna: Kaoela moal ngarinoem anggoer; karana ^a Jonadab poetra Rekab, karoehoen kaoela, geus ngadawoeh ka kaoela, kijeu dawoehna: Maraneh poma-poma oelah ngarinoem anggoer, nja diri maraneh sarta djeung anak-intjoe maraneh, salalanggěngna. 7 'Kitoe deui maraneh oelah njarijeunimah, djeung oelah pěpėlakan, sarta oelah njarijeun kěbon anggoer, baroga oge oelah; nja ngěnggon teh koedoe marake himah sapandjangna; soepaja maraneh pandjang oemoer dina tanah maraneh 8 ngoembara. 'Ari kaoela pada noeroet ka dawoehan Jonadab poetra Rekab, karoehoen kaoela sadaja, saniskara noe koe eta geus didawoehkeun ka kaoela; teu ngarinoem anggoer saemoer-oemoer, boh diri kaoela, boh poen bodjo, 9 boh poen anak laki-awewe; 'sarta kaoela teu njarijeun imah geusan ngěnggon; malah teu pisan garadoeh kěbon anggoer, atawa lahan, atawa pěpėlakan; 10 'satěrangna kaoela ngěnggon teh marake himah; djadi kaoela pada noeroet, ngalampahkeun sakoemaha noe didawoehkeun ka kaoela koe Jonadab, karoehoen kaoela sadaja teja. 'Děmi geus kitoe, ^b barang Něboekadnesar, radja Baboel, keur di djaln ka ijeu tanah, pok kaoela ngaromong: Hajoe, oerang leumpang, moeboes ka Jěroesalem, tina sabab balad oerang Samdim, djenng tina sabab balad oerang Sam: kitoe noe matak kaoela tjaritjing di Jěroesalem. a 2 Radj. 10:15.

b 2 Radj. 24:1.

12 Ari geus kitoe aja deni pangandika Pangeran ka Jěrmia, pangandikana: 'Kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad, Allah Israil: Maneh geura leumpang; koedoe mitjatoer ka oerang Joeda djeung ka priboemi Jěroesalem kijeu: Koemaha maraneh moal narima paněpěrih, soepaja noeroet ka pangandika kami? lahiran Pangeran. 'Ari omongan Jonadab anak Rekab, noe koe eta diparentahkeun ka anak-intjoena, jen oelah nginoem anggoer teja, gens ditětěpkeun, da teu ngarinoem anggoer tēpi ka poě ajenna; karana pada noeroet ka parentah karoehoenma. Ari kami sabalikna ngandika

ka maraneh, ^a ti saban isoeok-isoeok nja ngandika, orokaja maraneh banteu noeroet ka kami. 'Djeung deui kami miwarangan ka maraneh sakabeh abdi kami, nja eta nabi-nabi teja, ^b ti saban isoeok-isoeok nja miwarang, bari nimbalan kijeu: ^c Geura tarobat, koedoe pada mitjeun djalán maraneh noe goreng, sarta haradekeun pagawean maraneh, djeung oelah noeroet ka aálalahan, oelah dibarakti; ari kitoe mah maraneh tangtoe matoeh dina ijeu tanah, noe koe kami dipaparinkeun ka maraneh djeung ka karoehoen maraneh; tapi maraneh teu njarondongkeun tjeuli, soemawonna ngadareng ka kami. 'Sapedah anak-intjoe Jonadab anak Rekeb teh nētēpkeun parentah karoehoenna, noe koe eta diparentahkeun ka dinja teja, dēmi ijeu bangsa mah banteu noeroet ka kami; ^d koe sabab eta, kijeu timbalan Pangeran. Allah sawadya-balad, nja Allah Israil teh: Masing njaho, kami ka oerang Joeda djeung ka sakabeh priboemi Jēroesalem rek ngadatangkeun ^e sakoer pitjilakeun, noe koe kami geus diandikakeun hal maranehanana; ^f sapedah kami ngandika ka maranehanana, dēmi eta teu ngadareng, sarta kami njaoer maranehanana, dēmi eta teu nembalan. 'Djeung deui Jērmia misaoer ka anak-poetoe Rekeb teja: Kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad, Allah Israil: Sapedah maraneh noeroet ka parentah Jonadab, karoehoen maraneh, djeung ngarestoekeun sakabeh parentahna, sarta ngalampahkeun sakoe-maha noe koe eta diparentahkeun ka maraneh teja, ^g koe sabab eta, kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad. Allah Israil teh: Jonadab anak Rekeb teh ^h moal pikapēnggēleun djalma marēk di pajoeneun kami, sapapandjangna.

a p. 7: 13; 25: 3. b p. 26: 5; 29: 19. c p. 25: 3, 5. d p. 15: 4; 24: 9. e Jos. 66: 4. f p. 33: 17.

PASAL 36.

Ari geus kitoe, mangsa kaopat taoenna Jojakim poeta Josia teja djoemēnēng radja Joeda, harita Jērmia didatangan ijeu pangandika ti Pangeran, kijeu pangandikana: 'Maneh geura njokot lambaran goeloengan, seug koe maneh dina eta ^a toeliskeun sakabeh pangandika, noe koe kami geus diandikakeun ka

maneh, hal Israil, djeung hal Joeda, sarta hal bangsa noe loba, ti watēs poēan kami ngandika ka maneh, ^b nja ti mangsa Josia teja, tēpi ka poē ajeuna. ^c 'Malah-mandar ^d anak-intjoe Joeda ngadareng sakoer pitjilakeun, noe koe kami dikērsakeun didamēl ka darinja; soepaja tarobat, pada mitjeun djalanna noe goreng, sangkan kadorukaannana djeung dosana koe kami dihampoera. ^e 'Geus kitoe Jērmia njaoer ^f Baroek poeta Neria teja; toeloj Baroek noeliskeun ti lambēj Jērmia eta sadajana pangandika Pangeran, noe koe Pangeran geus diandikakeun ka Jērmia; di toeliskeunana dina lambaran goeloengan. ^g 'Tidinja Jērmia ngadawoeh ka Baroek, kijeu dawoehna: Kaeula aja halangan, teu kadoega leumpang ka gēdong Pangeran. 'Mana hidēp geura leumpang, moedoe ngadji eta goeloengan, beunang hidēp noeliskeun ti biwir kaeula, sadajana pangandika Pangeran, sina kadenge koe djalma-djalma noe aja di gēdong Pangeran dina poē poewasa; djeung sakabeh oerang Joeda, noe daratang ti nagara-nagara, koe hidēp moedoe dipangngadjikeun deui, sina pada ngadenge. ^h 'Malah-mandar pada njanggakeun pannoehoeun ka pajoeneun Pangeran, sarta tarobat, pada mitjeun djalanna noe goreng; ⁱ karana bangēt pisan bēdoena djeung wērana, noe koe Pangeran geus diandikakeun bade ditērapkeun ka ijeu bangsa. 'Prak Baroek poeta Neria teh milampah sakoemaha dawoehan nabi Jērmia ka manehanana teja; toeloj ngadji eta kitab, sadajana pangandika Pangeran, di gēdong Pangeran.

a p. 30: 2. b p. 1: 2. c p. 26: 3. d p. 32: 12. e 2 Radja 22: 13.

^g Ari geus kitoe, mangsa kalima taoenna Jojakim poeta Josia teja djoemēnēng radja Joeda, dina boelan noe kasalapan, harita aja oendang-oendang, sakabeh djalma noe aja di Jēroesalem, djeung sakabeh djalma noe daratang ka Jēroesalem ti nagara-nagara Joeda, koedoe pada poewasa di pajoeneun Pangeran. 'Tidinja Baroek pek ngadji eta kitab, nja eta piwoeroek Jērmia teja, di gēdong Pangeran, nja di kamar Gēmarja poeta Sapan, anoe djadi mantri toelis, ajana di boeroean girang, pēlēbah

lawang gědong Pangeran, ^a lawang panto anjar teja, kadenge koe sakabeh djalma-
 11 djalma. 'Ari Mikaja, poeta Gěmarja, anoe poeta Sapan, ngadenge sadajana pangandika Pangeran, noe kaengělkenn
 12 dina eta kitab. 'Bral Mikaja teh mangkat ka gědong radja, kana kamar mantri toelis; parěng di dinja keur tjaralik para kapala, nja eta Elisama, noe djadi mantri toelis, djeung Dělaja poeta Sě-
 13 maja, Elnatan poeta Akbor, Gěmarja poeta Sapan, djeung Sidkia poeta Hananya, sarta sadajana bae para kapala.
 14 'Seng Mikaja ngoeningakeun ka darinja eta sadajana pangandika noe kadenge koe manehna, keur Baroek ngadi eta kitab, kadenge koe djalma-djalma teja.
 15 'Gantjang para kapala miwarang Jěhoedi, anak Nětanya, anoe anak Selmja, anoe anak Koesi, ka Baroek, sina ngabedjaan kieu: Tjokot koe leungeun maneh eta goeloengan, noe koe maneh bijeu diwatja kadenge koe djalma-djalma teja, sarta geuwat ka dijeu! Top Baroek poeta Neria teh njokot eta goeloengan, dibawa, toeloj dongkap ka
 16 para kapala. 'Pok pada misaer ka Baroek: Gek dijok, seg eta watja, kami hajang ngadareng. Prak koe Baroek diadji, kareungeun koe sadajana. 'Ari geus kitoe, barang eta ngarareungeun sadajana pangandika teja, rareuwaseun kantja pada kantja, sarta pada misaer ka Baroek: Eta sakabeh pangandika teh koe kami tangtoe dioeningakeun ka radja.
 17 'Toeloj pada mariksa ka Baroek, kieu saorina: Tjik, tjaritakeun ka kami, koe-maha maneh nja noeliskeun eta sakabeh
 18 pangandika ti biwir Jěrmia! 'Ari wangsoelan Baroek ka para kapala: Soemoehoen, andjeunna ngětjapan ka simkoering ti lambějna eta sadajana pangandika; pek koe simkoering disěrat-
 19 keun koe mangsi, didjijeu kitab. 'Misaer deni para kapala ka Baroek teh: Geura leumpang, koedoe njoempoet, nja maneh djeung Jěrmia; ari ĕnggon maraneh njoempoet oelah aja noe ngan-
 20 njahoankenn. 'Bral para kapala arangkat ka latar, ngadeuheusan ka radja; ari eta goeloengan koe arandjeunna geus disimpěn di kamar Elisama, mantri toelis teja; toeloj pada ngoendjoekkeun eta sadajana pangandika ka pajoeneun

21 radja. 'Tidinja radja miwarang Jěhoedi teja, njokot eta goeloengan. Gantjangna geus ditjokot ti kamar Elisama, mantri toelis teja. Seug koe Jěhoedi diwatja di pajoeneun radja sarta di hareupeun para kapala, noe keur pada
 22 marě di radja. 'Harita radja keur linggih di ^b gědong oesoem tiris, da ninggang di boelan noe kasalapan; sarta hawoena di pajoeneunana beunang njeun-
 23 neuan. 'Ari geus kitoe, tijap-tijap Jěhoedi geus ngadi tiloe opat pasal, pek dipotong koe peso kalam, bari dipitjeun sakali kana seuneu dina hawoe, datang ka bejak sagoeloenganana dina seuneu,
 24 anoe dina hawoe. 'Ari radja djeung sakabeh mantrina, sakoer noe ngareungeun eta sadajana pangandika, teu rareuwa-
 25 gona. 'Tapi aja oge noe ngahatoeranan ka radja, nja eta Elnatan, Dělaja djeung Gěmarja teja, soepaja goeloengan teh oelah waka dibenleum; orokaja radja
 26 teu ngagoegoe ka darinja. 'Samalah radja miwarang Jěrahmel poeta radja, djeung Sěraja poeta Asriėl, sarta Selmja poeta Abdel, nangkep Baroek, djoeroe toelis teja, reudjeung nabi Jěrmia; tatapi doewaän koe Pangeran geus diboenikeun.
 a p. 26: 10. b Am. 3: 15.
 27 Sanggeusna eta goeloengan, sarta djeung pangandika beunang Baroek noeliskeun ti lambě Jěrmia teja, koe radja dibenleum, toeloj aja deni pangandika Pangeran ka Jěrmia, kieu pangandikana:
 28 'Maneh ^a geura njokot deni hidji goeloengan, seug dina eta toeliskeun sakabeh pangandika noe ti heula, noe aja dina goeloengan noe ti henla, noe dibenleum koe Jojakim, radja Joeda teja.
 29 'Sarta hal Jojakim, radja Joeda teh, maneh koedoe ngomong: Kieu timbalan Pangeran: Eta goeloengan koe maneh geus dibenleum, bari ngomong: Koe naon maneh dina eta goeloengan noeliskeun noe kieu oenina: Radja Baboel tangtoe datang, ngaroeksak ijeu tanah, wani manoesa djeung sasatoan dileu-
 30 ngitkeun tina ijeu tanah? 'Koe sabab eta, kieu timbalan Pangeran hal Jojakim, radja Joeda: Eta teh moal boga toeroenan ^b dijoek dina korsi Dawoed; ^c djeung majitna bakal ngadjolopong, ti beurang kataradjang panas, ti peuting

31 kataradjang tiis. 'Toer kami bakal njik-
sa ka manehanana, djeung ka toeroena-
nana, sarta ka mantri-mantrina, tina
kadorakaanana; ^d sarta kami rek nga-
datangkeun ka manehanana, djeung
ka priboeumi JĒroesalem, sarta ka oerang
Joeda, eta sakoer pitjilakaeun, noe koe
kami diandikakeun bakal ditĕrapkeun
ka maranehanana teja; orokaja eta teu
32 ngadareng. 'Tidinja JĒrmia njandak
deui goeloengan, sarta dilelerkeun ka
Baroek poetra Neria, djoeroe toelis teja;
pek Baroek dina eta noeliskeun ti lambĕj
JĒrmia sadajana pangandika kitab, anoe
koe Jojakim, radja Joeda, dibenuleum
koe seuneu teja; malah reja deui pa-
ugandika salijan ti eta ditambahkeun
ka dinja. ^a 2 Moesa 34:1. ^b p. 13:13. ^c p. 22:19.
^d p. 35:17.

PASAL 37.

Ari Sidkia poetra Josia djadi radja,
Angaganti Konya poetra Jojakim; ^a sa-
rehna andjeunna koe Nĕboekadnesar, ra-
dja Baboel, didjĕngkeun radja, njang-
2 king tanah Joeda. 'Dĕmi eta Sidkia,
djeung mantri-mantrina, kitoe deui djal-
ma eusi tanah, hanteu noeroet ka pa-
ngandika Pangeran, noe diandikakeun
koe lantaran nabi JĒrmia. ^a 2 Radj. 24:17.
3 Hidji waktœ radja Sidkia ka nabi
JĒrmia miwarangan Joekal poetra Se-
lemja djeung Sĕpanya poetra Maĕseja,
noe djadi panghoeloe, sina mihatoer ki-
jeu: 'Moegi mangnĕdakeun kaola sadaja
4 ka Pangeran, Allah oerang! 'Ari JĒrmia
teh masih kaloewar-asoepp di tĕngah djal-
ma-djalma: tatjan diasoepekeun ka pang-
5 berokan. 'Harita balad Piraon geus boe-
dal ti Mĕsir; sarta oerang Kasdim, noe
ngarĕpoeng JĒroesalem, geus aloendoer
ti JĒroesalem, sabab ngadenge bedja eta.
6 'Ari geus kitoe aja pangandika Pangeran
7 ka nabi JĒrmia, pangandikana: 'Kĕju
timbangan Pangeran, Allah Israil: Mara-
neh ka radja Joeda, anoe nitah maraneh
ka kami soepaja ngoemaha ka kami teja,
koedoe mopojan kĕju: Masing njaho,
balad Piraon, anoe boedal sĕdja noeloeng
ka maraneh teja, ĕngke balik deui ka
8 tanahna, ka Mĕsir. 'Sarta oerang Kas-
dim ^a ĕngke daratang deui, mĕrangan
ka iĕu nagara; tangtoe nagara teh beu-
nang koe eta, bari toeloelj koe eta di-

9 hoeroe koe seuneu. 'Kĕju timbalan Pa-
ngeran: Maraneh oelah ngabobodo diri
sorangan, mikir kĕju: Oerang Kasdim
tangtoe aloendoer ti dĕju; karana moal
10 aloendoer. 'Karana nadjan sabalad oe-
rang Kasdim, noe keur mĕrangan ka ma-
raneh, kasabĕt koe maraneh, datang ka
kari djalma rarahĕut bae balad eta, nja
eta tangtoe darangdan di sahimah-hi-
mahna, bari seug iĕu nagara koe eta
dihoeoe koe seuneu. ^a p. 34:22.
11 Ari geus kitoe, sanggeusna balad oe-
rang Kasdim teh aloendoer ti JĒroesa-
lem, bawaning sĕjeun balad Piraon teja,
12 'bral JĒrmia ka loewar ti JĒroesale-
m, sĕdja angkat ka tanah Binyamin, pikeun
narima warisan di dinja di tĕngah djal-
13 ma-djalma. 'Ana dongkap ka lawang Bin-
yamin, parĕng di dinja aja hidji loerah
toekang ngaloris, ngaran JĒria, anak Se-
lemja, anoe anak Hananya; nja eta kĕk
njĕkĕl ka nabi JĒrmia, bari ngomong:
Maneh dek ngalejos ka oerang Kasdim!
14 'Dĕmi saor JĒrmia: Bohong, kaoela teu
nijat ngalejos ka oerang Kasdim. Tatapi
JĒria teu ngagoegoe ka JĒrmia; ang-
goer seg nangĕp ka JĒrmia, bari toe-
15 loej disanggakeun ka para kapala. 'Ari
para kapala teh arambĕkeun ka JĒrmia,
" sarta ngarangket ka andjeunna, bari
toeloelj diasoepekeun ka paboeĕn, noe aja
di boemi Jonatan, anoe djadi mantri
toelis; karana nja eta noe koe para ka-
16 pala geus didjĕjeun pangberokan. 'Sang-
geus JĒrmia asoepp ka imah gorowong,
nja eta ka pakoeroengan, toeloelj JĒrmia
17 tjalik di dinja lila katjida. 'Hidji waktœ
radja Sidkia miwarangan, andjeunna di-
ala; toeloelj andjeunna koe radja dipa-
riksa di dĕro gedongna, ririkipan, kĕju
lahirna: Koemaha, aja pangandika ti
Pangeran? Diwangsoel koe JĒrmia: Aja
pisan. Mihatoer deui JĒrmia: ^b Andjeun
bade diselehekeun ka leungeun radja Ba-
18 boel. 'Mihatoer deui JĒrmia ka radja
Sidkia: Nahaon dosa simkoering ka an-
djeun, atanapi ka abdi-abdi andjeun,
atanapi ka djalma loba, noe mawi sim-
koering koe andjeun diasoepekeun ka
19 pangberokan? 'Di mana ajeuna nabi-
nabi andjeun, anoe pada ngawĕdjang
ka andjeun, kĕju pokna: Radja Baboel
moal ngaroeroeg ka andjeun atawa ka
20 iĕu tanah? 'Doepi ajeuna, goesti sang

radja! moegi ngamakboel; simkoering njanggakem panoenoehoen ka pajoe-neum andjeun; nja eta moegi simkoering oelah diwangsoelkeun ka boemi Jonatan, mantri toelis teja, soepaja simkoering
 21 oelah dongkap ka maot di dinja. 'Toe-loej radja Sidkia maparin timbalan, seug Jĕrmia dipĕrnahkeun ^a dina boeroean pandjara teja, sarta oenggal poĕ dileler roti sasiki ti pasar toekang roti, tĕpi ka bejak sakabeh roti di djĕro nagara. Ari Jĕrmia teja tĕtĕp tjalikna dina boe-roean pandjara. ^a p. 20: 2. ^b p. 34: 21. ^c p. 32: 2.

PASAL 38.

Ari Sĕpatya poetra Matan, Gĕdalja poe-tra Pashoer, Joekal poetra Selenja, djeung Pashoer poetra Malkia, pada nga-reungeun pilahir, noe koe Jĕrmia dila-hirkeun ka djalma noe loba, lahirna:
 2 'Kijeu timbalan Pangeran: ^a Saha-saha noe tĕtĕp di djĕro ijeu nagara, tangtoe paeh koe pĕdang, koe langlajeuseun, djeung koe pagĕboeg; sabalikna, saha-saha noe ka loewar ka oerang Kasdim mah, pihiroepeun, sarta ngabogaan nja-wana sapĕrti djarahan; tangtoe pihiroe-peun. 'Kijeu timbalan Pangeran: Ijeu nagara moal loepoet diselehkeun ka leun-geun balad radja Baboel; tangtoe ben-nang koe eta. 'Tidinja eta kapala aroen-djoekan ka radja: Eta djalma kĕdah dipaehan, rehing koe sabab eta teh nge-plekkeun leungeun pradjoerit, anoe ma-sih kantoen di djĕro ijeu nagara, geus kantĕnan lengeun djalma noe loba, wi-reh ngomong ka darinja omongan noe kitoe pĕtana; karantĕn eta djalma lain nejangan pisalamĕteun rahajat-rahajat di dijeu, salĕrĕsna nejangan pitjilakaeu-
 5 nana. 'Ari lahiran radja Sidkia: Masing njaho, eta djalma aja di kawasa mara-neh; karana radja mah naon oge teu bisa ngalawan ka maraneh. 'Toeloej Jĕr-mia koe eta kapala ditjokot, bari seug digoebroeskeun ka soemoer Malkia poe-tra radja, noe aja dina boeroean pan-djara teja; nja dioeloer Jĕrmia teh koe tambang. Ari di djĕro eta soemoer parĕng taja tjai, ngan leutak bae, sarta Jĕrmia tipĕtĕk dina leutak. ^a p. 21: 9.

7 Ari Ebed-Melek, oerang Habĕsi, noe djadi ponggawa, sarta aja di gĕdong radja, ngareungeun bedja, jen Jĕrmia di-

asoepkeun ka soemoer. Harita radja keur
 8 linggih di lawang Binyamin. 'Bral Ebed-Melek ka loewar ti gĕdong radja, toe-loej oendjoekan ka radja, kijeu pioen-djoekna: 'Noen, goesti sang radja! eta djalma-djalma awon pisan, sadajana noe dilampahkeun ka nabi Jĕrmia, noe koe eta digoebroeskeun kana soemoer; ti-nangtos di ĕnggonna ge maot balas lang-lajeuseun, sarehing geus taja deni da-hareun di djĕro nagara. 'Nimbalan radja ka Ebed-Melek, oerang Habĕsi teh, kijeu timbalanana: Genra njokot ti dijeu tiloe poeloeh djalma, sarta bawa koe maneh; seug nabi Jĕrmia teh koe maneh han-djatkeun ti djĕro soemoer, bisi kaboeroe
 11 paeh. 'Prak Ebed-Melek njokot eta djal-ma-djalma, sarta dibawa; toeloej asoep ka gĕdong radja, ka handapeun goedang doenya-brana; top ti dinja njokot sipat njamoe baroeroek djeung sipat njamoe baroetoet, bari seug dioeloer ka Jĕrmia
 12 ka djĕro soemoer koe tambang. 'Pok Ebed-Melek, oerang Habĕsi, mihatoer ka Jĕrmia: Ijeu sipat njamoe baroeroek sa-rĕng baroetoet koe andjeun teumdeun di djĕro ingkab andjeun kiwa-tĕngĕn, ti sadjĕroĕun tambang. Prak Jĕrmia mi-lampah kitoe. 'Toeloej pada narik Jĕr-mia koe tambang, dihandjatkeun ti djĕro soemoer. Geus kitoe Jĕrmia tĕtĕp tjalik dina boeroean pandjara.
 14 Hidji waktoe radja Sidkia miwara-ngan ngala nabi Jĕrmia ka andjeunna, ka paranti asoep noe katiloe, anoe di gĕdong Pangeran. Sadongkapna Jĕrmia koe radja dilahiran kijeu: Kami aja ta-njakeuneun ka adjĕngan; poma adjĕngan oelah njalingkoehkeun naon-naon ka
 15 kami. 'Pihatoer Jĕrmia ka Sidkia: Madak koe simkoering diendjoekkeun ka andjeun, tinangtos simkoering koe an-djeun dipaehan; sarĕng madak simkoe-ring ngahatoeranan pepeling ka andjeun, moal andjeun ngagoegoe ka simkoering.
 16 'Toeloej radja Sidkia soempah ka Jĕr-mia, ririkipan, kijeu lahirna: Dĕmi djoe-mĕnĕnging Pangeran, ^a anoe ngadamĕl ijeu njawa oerang! hamo adjĕngan koe kami dipaehan, sarta hamo adjĕngan koe kami diselehkeun ka leungeun eta djal-ma, noe ngarah pati adjĕngan. 'Miha-toer Jĕrmia ka Sidkia teh: Kijeu timba-lan Pangeran, Allah sawadya-balad,

Allah Israil: Oepama maneh ka loewar ka kapala-kapala radja Baboel, njawa maneh pihiroepeun, sarta ijeu nagara moal koengsi dihoeroe koe seuneu; tangtoe pihiroepeun, nja diri maneh reu-
 18 djeung anak-rabi maneh. 'Sabalikna, oepama maneh hanteu ka loewar ka kapala radja Baboel mah, tangtoe ijeu nagara diselehkeun ka leungeun oerang Kasdim, sarta dihoeroe koe seuneu, djeung maneh moal loepoet ti leungeun-
 19 na. 'Ngalahir radja Sidkia ka Jĕrmia: Kami salĕmpang, bisi kami diselehkeun ka leungeun oerang Jahoedi, noe geus ngalejos ka oerang Kasdim, sarta eta pada ngarogahala ka kami. 'Ari pihatoer Jĕrmia: Moal andjeun diselehkeun. Moegi anoet ka timbalan Pangeran, sadajana noe koe simkoering dioendjoekkeun ka andjeun; tiuantos andjeun djamoega,
 20 sarĕng njawa andjeun hiroep. 'Sawang-soelna, ^b madak audjeun hanteu kĕrsa ka loewar mah, kijeu pangandikana, noe koe Pangeran dinjatakeun ka simkoe-
 22 ring: 'Masing njaho, sakabeh awewe anoe masih kari di imah radja Joeda, ĕngke dika-loewarkeun ka kapala-kapala radja Baboel, sarta eta awewe bakal njarĕboet kijeu: Maneh kagĕndam djeung kaliudih koe djalma-djalma noe roen-toet djeung maneh; soekoe maneh tipĕ-
 23 tĕk dina patĕran, aloendoer ka toekang. 'Malah-malah sakabeh pamadjikan maneh sarta djeung anak-anak maneh bakal dika-loewarkeun ka oerang Kasdim; djeung maneh moal loepoet ti leungeun-
 24 na, ĕnjana mah bakal ditangkĕp koe leungeun radja Baboel, sarta maneh djadi matak ijeu nagara dihoeroe koe seuneu. 'Lahiran Sidkia ka Jĕrmia: Eta sagala kasaoeran noe bijeu oelah nja noe nganjahoankeun; ari kitoe mah adĕ-
 25 ngan moal dipaehan. 'Djeung lamoen katangen koe kapala-kapala, jen kami sasaoeran djeung adjĕngan, sarta eta daratang ka adjĕngan, bari ngaromong ka adjĕngan kijeu: Bedjakeun ka kami sakabeh, adjĕngan misaoer naon ka radja, poma oelah disalingkoehkeun ka kami, ari kitoe mah adjĕngan koe kami moal dipaehan; djeung koemaha kasa-
 26 oeran radja ka adjĕngan: 'seug koe adjĕngan koedoe didjawab kijeu: ^c Ka-oela njanggabeun panoenoehoen ka pa-

joeneun radja, moegi kaoela oelah diwangsoelkeun ka boemi Jonatan, sijeun
 27 paeh di dinja. 'Tidinja sakabeh para kapala saroemping ka Jĕrmia, sarta pada mariksa ka andjeunna; seug Jĕrmia mopojan ka para kapala noeroet-keun eta sadajana lahiran, noe koe radja diparentahkeun teja. Toeloj pada ngan-
 28 tĕp ka Jĕrmia; karana teu katangen pĕrkarana. 'Ari tjalikna Jĕrmia dina boeroean pandjara teh ^d tĕpi ka poĕan Jĕroesalem dibennangkeun; masih aja keneh di dinja keur mangsa Jĕroesalem dibeunangkeun. ^a Jĕs. 57:16. ^b 2 Bab. 36:12.
^c p. 37:20. ^d p. 37:21.

PASAL 39.

Mangsa ^a kasalapan taoeuna Sidkia teja
 djoemĕuĕng radja Joeda, dina boelan noe kasapoeloe, soemping deui Nĕboe-
 kadnesar, radja Baboel, ka Jĕroesalem, sarta njandak sabaladna; seug nagara
 2 teh dikĕpoeng. 'Mangsa kasawĕlas taoeuna djoemĕuĕng Sidkia, dina boelan noe kaopat, dina tanggal salapan, toe-
 3 loej nagara teh bĕdah. 'Soep arasoep sakabeh kapala radja Baboel, gek tjarakik dina lawang Pauĕngah, nja eta Nergal-Sareser. Samgar-Nĕboe, Sarsĕ-
 kim, Rabsaris, Nergal-Sareser, Rab-Mag, djeung sakabeh kapala radja Baboel
 4 salijan ti eta. 'Ari geus kitoe, barang eta teh katingali koe Sidkia, radja Joeda, sarta katendjo koe sakabeh pradjoerit, broel pada ngalolos, boedal ti nagara ti peuting, djalat taman radja, njorang lawang noe dina sĕla-sĕla doewa koeta; ari bidjilna radja ugadjoeugdjoeg tanah
 5 lapang. 'Tatapi balad oerang Kasdim ngaroedag nĕoesoel di maranehanana; heug Sidkia kasoesoel di tanah lapang Jĕriho; pek andjeunna ditangkĕp, bari seug dideuheuskeun ka Nĕboekaduesar, radja Baboel, ka nagara Ribla, di tanah Hamat; toeloj andjeunna dihoekoeman.
 6 'Ari poeta Sidkia noe pamĕgĕt koe radja Baboel dipeuntjitan di Ribla, di pajoneun sotjana; malah sakabeh me-
 7 na Joeda koe radja Baboel dipeuntjitan. 'Djeung deui sotja Sidkia dilolongkeun, sarta salirana dirante tambaga, baris
 8 mawa andjeunna ka Baboel. 'Ari gĕdong radja djeung imah djalma noe loba koe oerang Kasdim dihoeroean koe seuneu,

sarta koeta Jĕroesalem dibongkar.
 9 'Djeung deni sesa bala, noe kari di djĕro
 nagara, barĕng noe pada ngalejos, noe
 geus njĕrahkeun maneh ka radja Ba-
 boel, sarta djeung sesa djalma-djalma,
 sakoer noe kari, koe Nĕboesaradan, ka-
 pala toekang peuntjit, dibojong ka Ba-
 10 boel. 'Tatapi djalma noe mariskin, noe
 ten boga naon-naon, koe Nĕboesaradan,
 kapala toekang peuntjit teh, ditinggal-
 keun sawareh di tanah Joeda, sarta
 pada dileler kĕbon anggoer reudjeung
 11 lahan dina mangsa eta keneh. 'Ari
 moenggoeh Jĕrmia mah Nĕboekadnesar,
 radja Baboel, geus nimbalan ka eta Nĕ-
 boesaradan, kapala toekang peuntjit,
 12 kijeu timbalanana: 'Eta Jĕrmia tjokot,
 sarta pandĕng koe maneh, djeung oelah
 milampah kijeu-kijeu noe goreng ka di-
 nja; nja milampah teh ka dinja sakoe-
 13 maha pamentana ka maneh. 'Mana Nĕ-
 boesaradan, kapala toekang peuntjit,
 djeung Nĕboesasban, Rabсарis, djeung
 Nergal-Sareser, Rab-Mag, barĕng saka-
 beh bae gĕgĕden radja Baboel, seng
 14 ngoetoesan. 'Pangngoetoesanana ngala
 Jĕrmia ^b ti boeroean pandjara teja, bari
 toeloeh dititipeun ^c ka Gĕdalja, poetra
 Ahikam, anoe poetra Sapan, soepaja di-
 tjandak moelih ka boemi. Tidinja Jĕr-
 mia tjalik di tĕngah djalma-djalma.

^a 2 Radj. 25:1; p. 52:4. ^b p. 38:28. ^c p. 40:5.

15 Djeung deni Jĕrmia didatangan pang-
 gandika Pangeran, keur andjeunna ma-
 sih ditoetoep dina boeroean pandjara
 16 teja, pangandikana: 'Maneh geura leum-
 pang, koedoe mitjatoer ka ^a Ebed-Melek,
 oerang Habĕsi teja, ari piomongeu maneh:
 Kijeu timbalan Pangeran sawadya-
 balad, Allah Israil: Masing nganjaho-
 keun, kami rek ngaboektikem pangan-
 dika kami ka ijen nagara, matak tjilaka,
 lain matak bagdja; sarta pidjadiennana
 di hareupeun maneh, dina poĕan eta.
 17 'Dĕni maneh mah koe kami rek diloe-
 poetkeun dina poĕan eta, lahiran Pan-
 geran, sarta maneh moal diselehkeun ka
 leumgenn djalma-djalma, noe koe maneh
 18 dipikasijeun. 'Karana maneh koe kami
 tangtoe dirahajoekem, sarta moal roe-
 boeh koe pĕdaug; ĕnjana mah ^b maneh
 bakal ngabogaĕn njawa sorangan sapĕrti
 djarahan, tina sabab maneh ngandĕl ka
 kami, lahiran Pangeran. ^a p. 38:7. ^b p. 38:2.

PASAL 40.

Ijen teh pangandika, noe didatangkeun
 ka Jĕrmia ti Pangeran, sanggeus an-
 djeunna koe ^a Nĕboesaradan, kapala toe-
 kang peuntjit teja, didjoeroeng moelih
 ti nagara Rāmah, mantas Jĕrmia koe
 andjeunna ditjandak, bari dirante, tjam-
 poer djeung sakabeh bojongan ti Jĕroe-
 salem djeung ti Joeda, anoe dibojong ka
 2 Baboel. 'Tidinja Jĕrmia koe kapala toe-
 kang peuntjit teh ditjandak, sarta dila-
 hiran kijeu: Pangeran, Allah adjĕngan,
 ngandika bade nĕrapkeun katjilakaĕn
 3 kijeu ka ijeu ĕnggon. 'Tah, geus diboek-
 tikem; jadi Pangeran geus midamĕl
 sakoemaha pangandikana; ^b sabab ma-
 ranch pada dosa ka Pangeran, djeung
 hanteu noeroet ka timbalanana; noe
 matak maraneh didatangan noe kijeu
 4 pĕtana. 'Ari ajemma, tah, adjĕngan poĕ
 ijen koe sadkaoela dilesotkeun nja rante,
 anoe dina panangan adjĕngan. Oepama
 pangrasa adjĕngan pihadeĕun miloe
 djeung sadkaoela ka Baboel, mangga
 miloe, tangtoe ^c koe kaoela dipandĕng;
 sabalikna, oepama pangrasa adjĕngan
 moal pihadeĕun miloe djeung sadkaoela
 ka Baboel mah, nja montong. ^d 'Toeh,
 sadĕgana tanah aja di pajoenennu adjĕ-
 ngan; ka mana bae pangrasa adjĕngan
 pihadeĕunana djeung pibĕnĕremmana ang-
 5 kat, nja ka dinja angkat. 'Djeung sape-
 dah ten geura moelih, [lahirna deni]:
 Saena moelih ka ^e Gĕdalja, poetra Ahi-
 kam, anoe poetra Sapan, noe koe radja
 Baboel didjĕnĕngkeun njangking nagara-
 nagara Joeda teja, bari toeloeh tjalik di
 Gĕdalja, di tĕngahenn djalma-djalma;
 atawa ka mana bae pangrasa adjĕngan
 pibĕnĕremmana angkat, mangga angkat.
 Toeloeh Jĕrmia koe kapala toekang peun-
 tjit teh dipaparin pisangoĕem djeung
 pasihan, bari seng didjoeroeng moelih.
 6 'Tidinja Jĕrmia soemping ka Gĕdalja
 poetra Ahikam, ka Misa, sarta tjalik
 di Gĕdalja, di tĕngahenn djalma-djalma
 anoe masih kari dina tanah. ^a p. 39:13.
^b p. 50:7. ^c p. 39:12. ^d 1 Moesa 34:10. ^e 2 Radj.
 25:22; p. 39:14.

7 Mangsa sakabeh kapala balad-balad,
 anoe aja di pasisian, nja pribadina sarta
 djeung djalma-djalmana, geus ngada-
 renge hedja, jen Gĕdalja poetra Ahikam

koe radja Baboel didjënëngkeun njangking tanah, sarta jen njangkingkeun ka dinja lalaki, awewe djeung baroedak, kitoe deui sawareh ensi tanah noe miskin, noe teu dibarojong ka Baboel, 'toeloej pada ngadenheusan ka Gëdalja, ka Mispä, nja eta Ismail poeta Nētanya, Johanan djeung Jonatan, doewanana poeta Kareah, sarta Sëräja poeta Tanhoemet, kitoe deui poeta-poetra Epai, oerang Nētopa, djeung Jēsanya, poeta oerang Maäka; nja pribadina sarta djeung djalma-djalmana. 'Ari Gëdalja, poeta Ahikam, anoe poeta Sapan teh, seg soempah ka eta kapala sarta ka djalma-djalmana, kijeu saeurna: Montong sarijeun ngawoela ka oerang Kasdim; tjaritjing bae dina ijeu tanah, bari pada ngawoela ka radja Baboel, tangtöe maraneh djamoega. 'Ari kami teja, masing njaho, kami sëdja matoeh di Mispä, baris ngahareupan ka oerang Kasdim, noe pidaratangeun ka oerang; dëmi maraneh mah geura pada ngempoelkeun anggoer, boeboewahan djeung minjak, eusikeun ka wawadahan maraneh, bari tjaritjing di nagara-nagara maraneh, anoe dibogaän koe maraneh. 'Djeung deui sakabeh oerang Jahoedi, anoe aja di tanah Moab, anoe aja di oerang Amon, anoe aja di tanah Edom, sarta noe aja dina tanah salijan ti eta, mangsa geus ngadarenge bedja, jen radja Baboel ngarikeun sesa di Joeda, sarta jen Gëdalja, poeta Ahikam, anoe poeta Sapan, koe andjeunna didjënëngkeun njangking ka dinja, 'toeloej eta sakabeh oerang Jahoedi pada moelang ti sakabeh ënggon ajana diboewang, sarta daratang ka tanah Joeda, ka Gëdalja, ka Mispä; seng pada ngempoelkeun anggoer djeung boeboewahan loba katjida.

Hidji waktöe Johanan poeta Kareah, barëng sakabeh kapala balad-balad noe aja di pasisian teja, ngadarenheusan ka Gëdalja, ka Mispä, 'sarta aroendjoekan ka andjeunna kijeu: Koemaha andjeun oeninga, jen Baälis, radja oerang Amon, ngoetoes Ismail poeta Nētanya teja, sina njokot pati andjeun? Dëmi Gëdalja poeta Ahikam teh teu përtjajaen ka eta kapala-kapala. 'Tidinja Johanan poeta Kareah teh oendjoekan ka Gëdalja, di Mispä, ririkipan, pioendjoekna:

Simkoering njoehoenkeun widi leumpang, maehan Ismail poeta Nētanya teja, sarëng djalma hidji ge moal aja noe nganjahoankeun; pinahaoneun eta njokot pati andjeun, sarëng sadajana oerang Joeda, noe geus koempoel ka andjeun, pabalëntjar deui, noe mawi sesa Joeda dongkap ka gëmpoer? 'Dëmi lahiran Gëdalja poeta Ahikam ka Johanan poeta Kareah teh: Montong teuing milampah përkara kitoe; karana bohong, sampejan ngistorikeun Ismail teh.

PASAL 41.

Dëmi geus kitoe, ^a dina boelan noe ka-toedjoeah datang ^b eta Ismail, poeta Nētanya, anoe poeta Elisama, kaäsoep toeroenan radja djeung gëgëden radja, sarta mawa djalma sapoeloe, ngadenheusan ka Gëdalja poeta Ahikam, ka Mispä; toeloej dalahar di dinja sasarëngan di Mispä. 'Seng dangan Ismail poeta Nētanya teh, kitoe deui eta sapoeloe djalma noe reureudjeungan teja, pek njarabët ka ^c Gëdalja, poeta Ahikam, anoe poeta Sapan teh, koe pëdang; djadi Ismail maehan eta, noe koe radja Baboel didjënëngkeun njangking tanah. 'Malah-malah sakabeh oerang Jahoedi, anoe reureudjeungan djeung andjeunna, nja eta djeung Gëdalja, di Mispä, kitoe deui sakoer oerang Kasdim, anoe kapanggih di dinja, nja eta sakoer pradoerit, diparaehan koe Ismail. 'Ari geus kitoe, dina poë noe kadoeva sanggeus maehan Gëdalja, keur tatjan aja noe njaho, 'boeroeboel aja djalma ti nagara Sëkem, ti Silo djeung ti Samaria, dalapan poeloe djalma, geus pada ditjaloekoer djanggot, djeung papakean bennang njo-soëk, sarta geus pada noerihan maneh, marawa pikoerbaneun kadaharan reureudjeung doepa, rek disanggakeun ka gëdöng Pangeran. 'Bral Ismail poeta Nētanya teh ka loear ti Mispä, mapagkeun eta djalma, leumpangna Ismail bari tjeurik. Ari geus kitoe, barang amprok djeung eta, pok Ismail ngomong ka darinja: Tjaralik heula ka Gëdalja poeta Ahikam! 'Dëmi geus kitoe, barang eta djalma daratang ka tëngah nagara, pek dipareuntjit koe Ismail poeta Nētanya teh, sarta dikana-lombangkeun, nja koe manebanana djeung koe djalma noe

8 reurendjeungan teja. 'Tatapi aja sapoe-
loeh djalma sabatoer eta noe ngaromong
ka Ismail: Koering moegi oelah dipaelan;
karana koering garadoeh pĕpĕndĕman
diroewang dina lahan; aja tarigoe, gan-
droeng, minjak sarĕng madoe. Heug eta
mah diingkeun, hanteu wara diparaehan
9 reudjeung batoer-batoerna. 'Ari eta lom-
bang, ĕnggon Ismail mitjeun sakabeh
majit eta djalma beunangna maehan ma-
ke lantaran Gĕdalja teja, nja eta noe beu-
nang ngadamĕl radja Asa tina sabab
Baāsa, radja Israil; nja eta koe Ismail
poetra Nĕtanya dieusian koe noe beu-
nang njabĕt. 'Toeloelj Ismail ngadjarah
10 sasesana djalma-djalma, noe aja di Misa-
pa, nja eta ^a poetra-poetra radja noe istri,
djeung sakabeh bae djalma-djalma noe
masih kari di Misa, noe koe Nĕboesa-
radan, kapala toekang peuntjit teja, geus
ditjangkingkeun ka Gĕdalja poetra Ahi-
kam; eta sakabeh didjarah koe Ismail
poetra Nĕtanya; bral leumpang, sĕdja
meuntas ka oerang Amon.

^a 2 Raaj. 25: 25. ^b p. 40: 8. ^c p. 40: 5. ^d p. 43: 6.

11 Mangsa ^a Johanan poetra Kareah,
djeung sakabeh kapala balad-balad anoe
reurendjeungan djeung eta, ngadeuge
bedja sakoer kagorengan, noe dipigawe
12 koe Ismail poetra Nĕtanya teja, 'pek
pada njokot sakabeh djalma-djalma, bari
toeloelj laleumpang, sĕdja mĕrangan ka
Ismail poetra Nĕtanya; prok Ismail teh
kapanggih ^b di sisi tjai gĕde, noe aja di
13 Gibon. 'Ari geus kitoe, barang sakabeh
djalma noe di Ismail narendjo Johanan
poetra Kareah, djeung narendjo sakabeh
kapala balad-balad noe reurendjeungan
djeung Johanan, seug baroengaheun.
14 'Toeloelj eta sakabeh djalma, noe koe
Ismail didjarah ti Misa teja, maralik,
pada moendoer, njalanpeurkeun ka Jo-
15 hanan poetra Kareah. 'Dĕmi Ismail poe-
tra Nĕtanya teh minggat ti hareupeun
Johanan, mawa dalapan djalma; kĕbat
16 leumpang ka oerang Amon. 'Tidinja Jo-
hanan poetra Kareah djeung sakabeh
kapala balad-balad noe reurendjeungan
teh, njokot sasesana djalma, noe dibawa
moelang ti Ismail poetra Nĕtanya, ti
Misa, sanggeus Ismail maehan Gĕdalja
poetra Ahikam teja; nja njokot djalma
lalaki noe djadi pradjoerit, kitoe deui
awewe djeung baroedak, sarta pongga-

wa-pongawa, sakoer bae noe dibawa
17 moelang ti Gibon; 'bral laleumpang, toe-
loelj ngarĕnggon di pamondokan Kim-
ham, anoe deukeut Bet-Lehem, sĕdja
18 kĕbat, asoep ka Mĕsir, 'tina sabab oe-
rang Kasdim; karana pada sijeuneun
koe oerang Kasdim, doemeh Ismail poe-
tra Nĕtanya maehan Gĕdalja poetra Ahi-
kam, noe koe radja Baboel didjĕnĕng-
keun njangking tanah teja. ^a p. 40: 13.

^b 2 Sam. 2: 13.

PASAL 42.

'Tidinja sakabeh kapala balad-balad, ba-
rĕng Johanan poetra Kareah, djeung
Jĕsanya poetra Hosaja, sarta djalma noe
loba, gĕde-lentik, pada ngadareuheus,
2 'sarta malihatoe ka nabi Jĕrmia: Koe-
ring pada sĕdja njanggakeun panoenoe-
hoen ka pajoeneun andjeun; nja moegi
mangnĕdakeun koering sadaja ka Pa-
ngeran, Allah andjeun, mangnĕdakenn
ijeun sadaja noe djadi sesa; karantĕn koe-
ring asal loba kantoen saeutik, sakoe-
maha koering teh katingali koe sotja
3 andjeun; 'moegi-moegi Pangeran, Allah
andjeun, ka koering sadaja maparin nja-
ho djalan lakonaneun koering, kitoe deui
4 pĕrkawis lampahkeuneun koering. 'Ari
saoer nabi Jĕrmia ka darinja: Koe ka-
oela dimakboel; masing njaho, kaoela
sĕdja nĕnĕda ka Pangeran, Allah mara-
neh, noeroetkeun omongan maraneh;
dĕmi geus kitoe, naon bae pangandika,
walon Pangeran ka maraneh, koe kaoela
tangtĕo dinjahokeun ka maraneh, moal
aja noe koe kaoela disidĕmkeun ka ma-
5 raneh. 'Pihatoerna deui ka Jĕrmia: Pa-
ngeran, noe djadi Saksi satoehoe sarĕng
sajaktos, moegi noedoe ka koering sa-
daja, manawi koering teu ngalampah-
keun tĕroes sapangandika, noe koe Pa-
ngeran, Allah andjeun, bade didatangkeun
ka andjeun baris ka koering sadaja.
6 'Poerwa koering ngadjoeroengkeun an-
djeun, boh sae, boh awon, koering soe-
mĕdja aranoet ka timbalan Pangeran,
Allah koering sadaja; soepaja koering
pada djamoea, ari aranoet ka timbalan
Pangeran, Allah koering sadaja.
7 'Ari geus kitoe, kaheuleutan sapoeleoh
poĕ, aja pangandika Pangeran ka Jĕr-
8 mia. 'Tidinja Jĕrmia njaer Johanan
poetra Kareah, djeung sakabeh kapala

balad-balad anoe reureudjeungan djeung eta, kitoe deui djalma noe loba, noe
 9 gēde sarta noe leutik, 'bari toeloelj di-
 lahiran kijeu: Ari pērka maraneh nga-
 djoerengkeun kaeola ka Pangeran, soe-
 paja njanggakeun panoenoehoen mara-
 neh ka pajoenenuana teja, kijeu timbalan
 10 Pangeran, Allah Israil: 'Oepama mara-
 neh matoeh dina ijeu tanah, ^a tangtoe
 maraneh koe kami diadēgkeun, sarta
 moal diroentoehkeun; djeung maraneh
 koe kami tangtoe dipēlak, sarta moal
 ditjaboet; karana kami handjakal koe
 hal katjilakaän, noe koe kami geus di-
 11 damēl ka maraneh. 'Oelah sarijeun koe
 radja Baboel, noe koe maraneh dipika-
 sijeun; oelah sarijeun koe eta, lahiran
 Pangeran; karana kami noe njarēngan
 ka maraneh, pikeun njalamētkeun ka
 maraneh, djeung pikeun ngaloepoetkeun
 12 maraneh ti leungeunna. 'Sarta kami ka
 maraneh tangtoe meparin kawēlasan,
 sina wēlaseun ka maraneh, djeung sina
 moelangkeun maraneh ka tanah mara-
 13 neh. 'Sabalikna, oepama maraneh ngo-
 mong kijeu: Moal koela maratoeh dina
 ijeu tanah, nandakeun maraneh teu noe-
 roet ka timbalan Pangeran, Allah ma-
 14 raneh; 'bari ngomong: Moal, anggoer
 koela arasoep ka Mēsir; di dinja koela
 moal nendjo pērang, moal ngadenge sora
 sangkakala, djeung moal langlajeuseun
 hakaneun; nja di dinja koela sēdja ma-
 15 ratoeh: 'moen kitoe mah, eh sesa Joeda!
 ajeuna geura darengekeun pangandika
 Pangeran: Kijeu timbalan Pangeran sa-
 wadya-balad, Allah Israil: Oepama ma-
 raneh toeloes mēnērkeun beungeut, leum-
 pang ka Mēsir, sarta toeloes arasoep
 16 ngoembara di dinja mah: 'geus kitoe
 pēdang, noe koe maraneh dipikasijeun
 teh, tangtoe njesoel ka maraneh ka
 dinja, ka tanah Mēsir; kitoe deui lang-
 lajeuseun, noe koe maraneh dipake sa-
 lēmpang teh, tangtoe montel ka mara-
 neh ka dinja, ka Mēsir; seng maraneh
 17 paraeh di dinja. 'Kitoe pidjadienuana
 sakabeh djalma, noe mēnērkeun beu-
 neutna asoep ka Mēsir, ngoembara di
 dinja; tangtoe paraeh ^b koe pēdang, koe
 langlajeuseun djeung koe pagēboeg; sarta
 maranehanana moal aja noe ngēdjat ata-
 wa noe minggat, njarikiran katjilakaän,
 noe koe kami rek didatangkeun ka da-

18 rinja. 'Karana kijeu timbalan Pangeran
 sawadya-balad, Allah Israil: Sakoemaha
 bēndoe kami djeung wēra kami geus
 dikoetjoerkeun ka priboeni Jēroesalem,
 nja kitoe wēra kami ēngke dikoetjoer-
 keun ka maraneh, lamoen toeloes ma-
 raneh asoep ka Mēsir; ^c sarta maraneh
 pikeunaeun soepata, djeung djadi matak
 mēlēngēk, kitoe deui djadi sapaeun
 djeung hinakeunneun, sarta moal naren-
 19 djo deui ijeu ēnggon. 'Pangandika Pa-
 ngeran hal maraneh, eh sesa Joeda:
 Poma oelah arasoep ka Mēsir; masing
 kanjahokeun koe maraneh, jen kaeola
 poē ijeu ēnggeus ngingētān ka maraneh.
 20 'Geus poegoeh maraneh njasabkeun diri
 sorangan; karana maraneh geus ngadjoer-
 roengkeun kaeola ka Pangeran, Allah
 maraneh, bari omong maraneh: Koering
 pangnēdakeun ka Pangeran, Allah koe-
 ring sadaja; sarta sakoemaha noe bade
 ditimbalkeun koe Pangeran, Allah koe-
 ring, moegi njahokeun ka koering, tang-
 toe koe koering sadaja dilampahkeun.
 21 'Ari poē ijeu koe kaeola ēnggeus dinja-
 hokeun ka maraneh, orokaja maraneh
 teu noeroet ka timbalan Pangeran, Al-
 lah maraneh, sakoer noe koe andjeunna
 didatangkeun ka kaeola baris ka ma-
 22 raneh. 'Dēmi ajeuna, masing kanjahokeun
 koe maraneh, jen maraneh tangtoe
 paeh koe pēdang, koe langlajeuseun
 djeung koe pagēboeg, dina ēnggon noe
 koe maraneh dipikasoeka, sēdja asoep,
 sēdja ngoembara di dinja.

a p. 24: 6. b p. 29: 17. c p. 29: 18.

PASAL 43.

Ari geus kitoe, barang Jērmia parantos
 Angalahirkeun ka eta sakabeh djalma-
 djalma sadajana pangandika Pangeran,
 Allah maranehanana, noe koe Pangeran
 Allahna didatangkeun ka andjeunna ba-
 ris ka maranehanana, nja eta sadajana
 2 pangandika noe tadi teja, 'pok ngomong
 Asarja poetra Hosaja, djeung ^a Johanan
 poetra Kareah, sarta eta sakabeh djalma
 noe barēdēgong, kijeu aromongna ka Jēr-
 mia: Adjengan misaoer bohong; moal
 ēnja adjengan koe Pangeran, Allah ka-
 oela sadaja, dipiwarang misaoer, jen:
 Maraneh oelah waka arasoep ka Mēsir;
 3 ngoembara di dinja. 'Estoena mah ^b Ba-
 roek poetra Neria ngangsonan adjengan,

soepaja goreng ka kaoela sadaja; pam-
briha njelehkeun kaoela ka leungeun
oerang Kasdim, sina maehan ka kaoela
djeung sina ngabojong kaoela ka Baboel.
4 'Djadi Johanan poetra Kareah, djeung
sakabeh kapala balad-balad, sarta djalma
noe loba teh, hanten noeroet ka tim-
balan Pangeran, ^c noe miwarang ma-
5 toeh di tanah Joeda teja. 'Anggoer Jo-
hanan poetra Kareah djeung sakabeh
kapala balad-balad teh seg njokot sa-
sesana oerang Joeda, sakoer noe ma-
roelang ti sakabeh bangsa-bangsa ajana
diboewang, hajang ngantjik deni di ta-
6 nah Joeda teja, 'lalaki, awewe djennng
baroedak, kitoe deni ^d poetra-poetra ra-
dja noe istri, djeung sakabeh bae djiwa,
noe koe Nēboesaradan, kapala toekang
peuntjit, ditinggalkenn di Gēdalja, poe-
tra Ahikam, anoe poetra Sapan teja;
malah njokot nabi Jērmia djeung Ba-
7 roek poetra Neria; 'toeloj lileumpang
ka tanah Mēsir; karana ten nareroet
ka timbalan Pangeran; tidinja daratang
ka nagara ^c Tahpanhes. a p. 42: 1.
b p. 36: 4. c p. 42: 10. d p. 41: 10. e p. 2: 16.
8 Ari geus kitoe aja pangandika Pa-
ngeran ka Jērmia di Tahpanhes, kijen
9 pangandikana: 'Maneh geura njokot ba-
toe galēde koe leungeun maneh, seng
koe maneh bēbēskeun ka taneuh po-
rang, noe aja di pameuleuman, anoe aja
di lawang gēdong Piraon, di Tahpan-
hes, sing kasaksian koe oerang Jahoe-
10 di; 'djeung maneh koedoe mitjatoer ka da-
rinja: Kijeu timbalan Pangeran sawadya-
balad, Allah Israil: Masing nganjaho-
kenn, kami rek miwarangan ngala Nē-
boekadnesar, radja Baboel, ^a abdi kami;
sarta korsina koe kami rek ditendenn
dina loehoer eta batoe, noe koe kami
dibēbēskeun; djennng Nēboekadnesar ba-
kal masangkenn gērēbongna di loehoe-
11 reum eta. 'Ana geus datang, seg eta
bakal ngagēboegan tanah Mēsir; ^b saha-
saha noe baris ka maot, nja ka maot;
saha-saha noe baris ka pangdjarahan,
nja ka pangdjarahan; djennng saha-saha
noe baris ka pēdang, nja ka pēdang.
12 'Malah kami bakal ngajakenn seuneu
dina imah-imah ^c aállahan Mēsir; koe
Nēboekadnesar eta bakal dihoeroean,
ari aállahanana bakal didjarah; djennng
Nēboekadnesar pimakekun tanah Mēsir

sakoemaha toekang ngangon make ba-
djoena; sarta pika-loewareum deni ti dinja
13 kalawan salamēt. 'Toer Nēboekadnesar
teh bakal meupeuskeun tihang brahala
di Bet-Semes, noe aja di tanah Mēsir;
djeung imah-imah aállahan Mēsir koe
eta bakal dihoeroean koe seuneu.

a p. 25: 9. b p. 15: 2; Djak. 11: 9. c p. 46: 25.

PASAL 44.

Ijen teh pangandika, noe didatangkeun
ka Jērmia, baris ka sakabeh oerang
Jahoe-^a di tanah Mēsir, nja eta noe tjaritjing di nagara Migdol,
di nagara Tahpanhes, di nagara Nop,
djeung di tanah Patros; ari pangandi-
2 kana: 'Kijen timbalan Pangeran sawadya-
balad, Allah Israil: Maraneh geus pada
nendjo sakoer katjilakaun, noe koe kami
didatangkeun ka Jēroesalem djeung ka
sakabeh nagara Joeda; geuning, geus
pada tarikolot mangsa ajenna, datang
3 ka taja djalma noe ngeusian; 'tina sabab
kagorenganana, noe koe eta dilalam-
pahkeun, matak ngabēndoekeun kami;
nja pada leumpang, ngoekoes djeung
ngabakti ^b ka aállahan, noe tadina teu
kanjahaoan koe maranehanana, boh koe
diri maranehanana, boh koe maraneh,
4 boh koe karoehoen maraneh. 'Ari kami
ka maraneh geus miwarangan sakabeh
abdi kami, nja eta nabi-nabi teja, ^c mi-
warang teh ti saban isoe-^c isoe, tim-
balan kami: Poma oelah marigawe lam-
pah kagiroekan kitoe, noe dipikageuleuh
5 koe kami. 'Dēni eta ^d teu ngadareng,
ten njarondongkeun tjeuli-tjenli atjan,
hanteu tobat mitjeun kagorenganana,
ēmbong enreun ngoekoes ka aállahan.
6 'Anoe matak wēra kami reudjeung bēn-
doe kami dikoetjoerkeun, heug ngagē-
doer di nagara-nagara Joeda djeung di
loeloeroeng-loeloeroeng Jēroesalem; sar-
ta pada datang ka tarikolot nja soe-
woeng, sakoemaha noe geus boekti mang-
7 sa ajeuna. 'Ari ajeuna, kijeu timbalan
Pangeran, Allah sawadya-balad, Allah
Israil: Na koe maon maraneh marigawe
kagorengan sakitoe gēde, matak njila-
kakeun diri maraneh, soepaja di ma-
raneh dibasmi lalaki djeung awewe,
boedak djeung orok, leungit ti tēngah
Joeda, datang ka ten ngarikenn sesa
8 di diri maraneh; 'lantaran ^e maraneh

ngabëndoekeun kami koe djidjijeunan leungeun maraneh, lantaran ngoekoes ka aállahan di tanah Měsir, anoe koe maraneh geus diasoepan sědja ngoembara di dinja; sangkan maraneh dibasmi, djeung sangkan maraneh djadi sapaean djeung hinakenneun di sakabeh bangsa
 9 noe di boemi? 'Naha maraneh geus polio kana kagorengan karoehoen maraneh, djeung kana kagorengan radja-radja Joeda, sarta kana kagorengan awewe-awewena, kitoe deui kana kagorengan diri maraneh, djeung kana kagorengan pamadjikan-pamadjikan maraneh, noe dilalampahkeun di tanah Joeda sarta di loeloeroeng-loeloeroeng Jěrosalem
 10 teja? 'Těpi ka mangsa ajemma eta teh tatjan ^f rěmoek atina, djeung ten sarijeuneun, teu ngalakonan toret kami djeung pikoekoeh kami, noe koe kami dipaparinkeun di hareupeun maraneh sarta di hareupeun karoehoen maraneh.
 11 'Koe sabab eta, kieu timbalan Pangeran sawadya-balad, Allah Israil: Masing nja-ho, ^g kami rek njangharenp ka maraneh soepaja tjlaka, soepaja dibasmi sabangsa
 12 Joeda. 'Nja eta kami rek njandakan sesa Joeda, ^h sakoer noe geus mēnēr-keun beungeutna asoep ka Měsir, sědja ngoembara di dinja; tangtōe toempēs sakabeh di tanah Měsir: nja piroeboe-heun koe pědang, nja pitoempēsēun koe langlajēuseun, boh noe leutik, boh noe gěde; piparaheun koe pědang djeung koe langlajēuseun; ⁱ sarta pikemmaēun soepata, djeung pidjadiēun matak mē-lěngěk, toer pidjadiēun sapaean djeung
 13 hinakeunēun. 'Karana kami bakal njiksa ka sakoer noe tjaritjing di tanah Měsir, sakoemaha kami geus njiksa ka Jěrosalem, ^j koe pědang, koe langla-
 14 jēuseun djeung koe pagěboeg. 'Djadi di pělěbah sesa Joeda, noe geus arasoep ka tanah Měsir sědja ngoembara di dinja, moal aja noe minggat atawa noe ngědjat, geusan moelang ka tanah Joeda, ^k noe dipikangēn koe pikir maranehanana, hajang moelang, hajang ngěnggon deni di dinja; karana moal aja noe moelang, kadjaba ti noe rahajoe. a p. 43: 7.
 b 5 Moesa 32: 17. c p. 7: 25; 25: 4. d p. 7: 24.
 e p. 25: 6, 7. f Djab. 51: 19. g p. 21: 10. h p. 42: 15.
 i p. 42: 18. j p. 24: 10. k p. 22: 27.

15 Tidinja eta sakabeh djalma noe nja-

rahoēun jen pamadjikanana sok nga-roekoes ka aállahan, kitoe deui sakabeh awewe noe djaronghok, koempoelan gě-de pisan, nja eta sakabeh djalma noe tjaritjing di tanah Měsir, di Patros teja, pada ngadjawab ka Jěrmia, kieu dja-walna: 'Ari moenggoeh eta kasaoeran, noe koe adjěngan disaoerkeun ka kaoela sakabeh, mawa padjěněngan Pangeran,
 16 " kaoela moal ngagaroegoe ka adjěngan. 'Satěrangna kaoela pada sědja ngalampahkeun sakoer omongan, noe geus ka loewar ti biwir kaoela, sědja ngoekoes ka ^b radja langit noe istri, djeung nji-tjikeun koerban inoeman pikeun eta, sakoemaha kaoela geus ngalampahkeun, nja diri kaoela djeung karoehoen kaoela, nja para radja djeung para kapala ka-oela, di nagara-nagara Joeda sarta di loeloeroeng-loeloeroeng Jěrosalem; ka-rana harita kaoela sareneuh kahakana, sarta pada djamoega, teu ngarasa
 17 katjlakaañ. 'Děmi ti mangsa kaoela eureun ngoekoes ka radja langit noe istri, djeung nji-tjikeun koerban inoeman pikeun eta mah, kaoela pada kakoe-rangan saniskara, sarta toempēs koe
 18 pědang djeung koe langlajēuseun. 'Djeung deni satjap-tjap kaoela ngaroekoes ka radja langit noe istri, djeung nji-tjikeun koerban inoeman pikeun eta, naha ka-oela njarijeun koeweh pikeun eta baris ngaroepakeun eta, sarta nji-tjikeun koerban inoeman pikeun eta, karah teu ka-lawan salaki kaoela? 'Ngalahir Jěrmia
 19 ka eta sakabeh djalma, ka lalaki djeung ka awewe, nja eta ka salobana djalma noe pada ngadjawab kitoe ka andjeunna,
 20 kijen lahirna: 'Ari eta pěkara ngoekoes, noe koe maraneh dilalampahkeun di nagara-nagara Joeda djeung di loeloeroeng-loeloeroeng Jěrosalem, nja koe diri maraneh djeung koe karoehoen maraneh, koe radja-radja maraneh djeung koe kapala-kapala maraneh, tēgēs koe djalma saeusi tanah teja, saěnjana Pan-geran geus djadi emoeť sarta geus djadi
 21 manah ka dinja; 'moenggal Pangeran geus teu jasaēun wajibna deui, tina sabab kagiroekan, noe dilalampahkeun koe maraneh teja; ^c nja eta noe djadi matak tanah maraneh tarikolot djeung soewoeng, sarta keuna panjapa, wani

taja djalma noe ngeusian, sakoemaha
 23 noe geus boekti ajenna. 'Tina sabab maraneh ngarokoes, djeung sapedah maraneh ngadosa ka Pangeran, djeung teu ngadenge ka timbalan Pangeran, sarta teu ngalakonan toretna, pikoekoehna djeung pértelaanana; kitoe sababna noe matak maraneh kataradjang katjilakaän sakijeu, sakoemaha noe geus boekti ajeuna. a p. 18:12; 43:2. b p. 7:18. c p. 25:18.

24 'Ngalahir deui Jĕrmia ka eta sakabeh djalma djeung ka eta sakabeh awewe: Eh, sakabeh oerang Joeda, noe aja di tanah Mĕsir! geura darengekeun ijeu pangandika Pangeran: 'Kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad, Allah Israil, timbalanana: Maraneh djeung pamadjikan maraneh nja ngaromong koe biwir, nja dilaksanakeun koe leungeun maraneh; ari omong maraneh: Koela tangtöe pisan nëkaman nadar, noe koe koela geus dinadarkeun, sĕdja ngoekoes ka radja langit noe istri, djeung sĕdja njitjikeun koerban inoeman pikeun eta; mana geura prak boektikeun nadar maraneh, sarta

26 geura pek tĕkaman nadar maraneh. 'Koe sabab aja, eh sakabeh oerang Joeda, noe tjaritjing di tanah Mĕsir! geura darengekeun ijen pangandika Pangeran: Masing njaho, " kami soempah njĕboet djĕnĕngan kami noe agoeng, timbalan Pangeran, eta sakabeh oerang Joeda, noe di satanah Mĕsir, hidji ge hamo aja deni noe njĕboet djĕnĕngan kami koe biwir, ngomong kijeu: ^b Dĕmi djoemĕnĕnging

27 Goesti Pangeran. 'Masing njaho, "kami ngadjaga ka maraneh, soepaja tjilaka, lain soepaja bagdja; nja eta sakabeh oerang Joeda noe di tanah Mĕsir teh bakal toempĕs koe pĕdang djeung koe langlajenseun, datang ka bejakna pisan.

28 'Ari noe rahajoe tina pĕdang pimaroe-langeun ti tanah Mĕsir ka tanah Joeda, djalma saentik; sarta sasasana oerang Joeda, sakoer noe geus arasoep ka tanah Mĕsir sĕdja ngoembara di dinja, bakal pada nganjahokeun, anoe mana noe pi-boektieun, pangandika kami atawa omongan maranehanana. 'Sarta ^d kijeu pitandaeunana ka maraneh, lahiran Pangeran, jen kami tangtöe njiksa ka maraneh dina ijen ĕnggon, soepaja maraneh pada nganjahokeun, jen pangandika kami tangtöe pi-boektieun ka maraneh, matak

30 tjilaka: 'kijeu timbalan Pangeran: Masing njaho, Piraon Hopra, radja Mĕsir, ĕngke koe kami diselehkeun ka leungeun moesoehna, djeung ka leungeun sakoer noe ngarah patina; ^c sakoemaha kami bareto njelehkeun Sidkia, radja Joeda, ka leungeun Nĕboekadnesar, radja Baboel, moesoehna, anoe ngarah patina teja. a p. 22:5; 49:13. b p. 4:2. c p. 1:12.

d 2 Moesa 3:12. e p. 34:21; 39:5.

PASAL 45.

Ijeu teh lahiran, noe koe nabi Jĕrmia dilahirkeun ka ^a Baroek poetra Neria, mangsa eta sadajana pangandika koe Baroek ditoeliskeun ti lambĕj Jĕrmia, didijjeun kitab, mĕnĕran kaopat taoenna Jojakim poetra Josia teja djoemĕnĕng
 2 radja Joeda; ari lahiranana: 'Kijeu timbalan Pangeran, Allah Israil, ka maneh,
 3 Baroek: 'Tjarek maneh: Pibalaĕeun aing! karana kasangsaraän aing koe Pangeran diwoewoehan deui kasoesahan; ^b aing geus lĕsoe balas roeah-rahoeu, djeung
 4 ten pisan manggih reureuh! 'Maneh koe-doe mitjatoer kijeu ka Baroek teh: Kijeu timbalan Pangeran: Masing njaho, anoe bennang kami ngadĕgkeun, koe kami rek diroentoehkeun; sarta noe bennang kami mĕlak, koe kami rek ditjaboet, tĕgĕs
 5 ijen tanah sakoeriling. 'Ari maneh teja, naha rek nejangna barang noe araheng pikeun diri maneh? Poma oelah nejangna noe kitoe; karana, masing njaho, kami rek ngadatangeun katjilakaän ka sainskara daging, lahiran Pangeran; tatapi ka maneh mah kami rek maparin njawa diri maneh, ^c sapĕrti djaraban, di sakabeh ĕnggon anoe koe maneh bakal didatangan. a p. 36:4, 32. b Djab. 6:7. c p. 38:2.

PASAL 46.

Ijeu teh pangandika Pangeran, noe didatangeun ka nabi Jĕrmia hal bangsa kapir.

2 ^a Pĕrkara Mĕsir; hal balad ^b Piraon Nĕko, radja Mĕsir, anoe aja di sisi tji Prat, di nagara Karkĕmis, anoe diĕlehkeun koe Nĕboekadnesar, radja Baboel, mĕnĕran kaopat taoenna Jojakim poetra Josia teja djoemĕnĕng radja Joeda.

a Jĕs. 19; Jĕh. 29. b 2 Bab. 35:20.

3 Geura pada pĕtakeun tameng djeung
 4 kĕpĕng, bari seg maradjoe pĕrang! 'Eh,

toekang toempak kareta! geura pada pasangkeun koeda, bari seg taroempak; koedoe ngadjarantěng make balakoetak; geura karėdapan toembak, bari parake
 5 badjoe kėre! 'Naha mana kitoe? Katėnd-
 riloj koe kaola eta teh galeder, aloen-
 doer ka toekang; dalah prawirana areleh,
 laloempatan kaboe, teu njorejang-njo-
 rejang atjan; ^a panjingsijejan ti sakoe-
 6 riling, lahiran Pangeran. 'Noe tangginas
 teu meunang kaboe, noe pėrkosa teu
 meunang rahajoe. Sabeulah ti kaler, di
 sisi tji Prat, eta pada titadjong, seg
 7 patingdjaropak. 'Saha eta noe ngaleu-
 geudent sapėrti bangawan, noe ngadė-
 8 rėngdėng tjaina tjara waloengan? 'Nja
 Mėsir noe ngaleugeudent tjara bang-
 wan, djeung tjaina ngadėrėngdėng sa-
 pėrti waloengan. Ari omongna: Aing dek
 indit, dek ngalipoetan boemi; dek nga-
 9 gėmpoer nagara katoet priboemina. 'Eh
 koeda! geura broel; eh kareta! geura
 pada grėrdėg; djeung koedoe boedal
 para prawira: oerang Koes djeung oerang
 Poet, noe njikėp kėpėng; kitoe deui
 oerang Loed, ^b noe njikėp djeung mėn-
 10 tang gondewa. 'Dėmi eta poėan bade
 Goesti Pangeran sawadya-balad, nja poė
 pamalėsan, kėrsana malės ka satroe-
 satroena; ari pėdang bakal ngahakan da-
 tang ka seubeuhna, djeung bakal weureu
 koe gėtėh eta; ^c karana Goesti Pangeran
 sawadya-balad teh kagoengan koerban
 11 di tanah kaler, sisi tji Prat. 'Eh parawan,
 anak Mėsir! geura indit ka Gilad, ^d ngala
 geutah tamba; maneh tatamba loba ge
 teu hasil; euweuh pelester keur maneh.
 12 'Bangsa geus pada ngadenge bedja hal
 kawirangan maneh, sarta boemi teh pi-
 noeh koe dėdėngkan maneh; karana
 prawira padoepek djeung pada prawira,
 bloek raroeboeh barėng doewanana.

^a p. 6:25. ^b Jės. 66:19. ^c Jės. 34:6; Sėp. 1:7.

^d p. 8:22; 51:8, 9.

13 Ijen teh pangandika, noe koe Pange-
 ran diandikakeun ka nabi Jėrmia, ^a hal
 pidatangeunana Nėboekadnesar, radja
 Baboel, baris ngelehkeun tanah Mėsir.

^a p. 44:30.

14 Geura pada oewarkeun di tanah Mė-
 sir, djeung aloetarakeun di nagara Mig-
 dol, sarta aloetarakeun di nagara Nop
 djeung di Tahpahes, kijeu nja ngaro-
 mong: Geura ngadjantėng, sarta sing

tarapti; karana pėdang geus ngahakan
 15 sakoeriling maneh. 'Na koe naon pra-
 djoerit maneh noe garagah teh dikė-
 boetkeun? 'Taja noe tagėn, sabab koe
 16 Pangeran didjongklokkeun. 'Loba noe
 disina titadjong, malah laboeuh patoem-
 pang-tindih djeung batoer; sarta ngaro-
 mong: Hajoe dangdan, oerang balik ka
 bangsa oerang djeung ka tanah asal
 oerang, tina sabab panganijaja pėdang!
 17 'Pada ngagėro di dinja: Ari Piraon,
 radja Mėsir teh, sok ngėlėntroeng; mang-
 sa noe pasti koe eta geus diantėp nga-
 18 liwat. 'Dėmi hiroep kami! ^a lahiran
 Radja, noe padjėnėnganana Pangeran
 sawadya-balad teh: saėnjana, tjara goe-
 noeng Tabor di goenoeng-goenoeng,
 djeung sapėrti goenoeng Karmel noe di
 sisi laoeit, nja kitoe itoe pidatangeunana.
 19 'Eh priboemi, anak Mėsir! geura tjatja-
 wis baris maneh dibojong; karana Nop
 20 ėngke djadi soewoeng, sarta dihoeroe,
 wani taja djalma noe ngeusian. 'Ari
 Mėsir teh ibarat anak sapi aloes pisan;
 hol aja noe pimotongeun, ^b datangna ti
 21 kaler. 'Kitoe deui pradjoeritna boeroeh
 noe di tėngahna ibarat anak sapi beu-
 nang ngalėbėng; saėnjana eta oge pada
 malik, kalaboer sarerejana, taja noe
 tagėn; karana poė pibalahieunana geus
 ninggang ka darinja, geus nėpi ka wak-
 22 toena disiksa. 'Sora Mėsir bakal lalaoe-
 nan tjara oraj; karana itoe pimaradjoe-
 eun mawa balad, djeung bakal pada nga-
 datangan ka dinja marawa kampak,
 23 sapėrti toekang noewar kai. 'Pek len-
 weungna koe itoe bakal ditjatjar, lahiran
 Pangeran, sanadjan teu beunang dikira-
 kira; wantoe itoe loba alah batan si-
 24 meut, taja bilanganana. 'Anak Mėsir teh
 meunang era, diselehkeun ka leungeun
 25 bangsa kaler. 'Timbalan Pangeran sawad-
 ya-balad, Allah Israıl: Masingnjaho, kami
 rek njiksa ka ^c Amon di nagara No,
 djeung ka Piraon, sarta ka Mėsir, kitoe
 deui ka ^d aállahanana, djeung ka radja-
 radjana; nja eta ka Piraon, djeung ka
 26 sakoer noe ngarandėl ka dinja. 'Sarta
 koe kami eta rek disarelehkeun ^e ka
 leungeun djalma noe ngararah patina,
 nja ka leungeun Nėboekadnesar, ra-
 dja Baboel, djeung ka leungeun raha-
 jatna; dėmi sanggeusna kitoe Mėsir
 teh bakal dieusian deni djalma, sapėrti

kenr djaman ka toekang, lahiran Pangeran.

a p. 48: 8. b p. 1: 14. c Nah. 3: 15.
d p. 43: 12. e p. 21: 7.

- 27 Tatapi ^a ari maneh mah, eh Jakoeb, abdi kami! oelah sijeun-sijeun; sarta maneh, Israil! oelah reuwas-reuwas; karana, masing njaho, maneh koe kami tangtoe disalametkeun, ditjandak ti noe djaoeh-djaoeh; nja toeroenan maneh ditjandak ti tanah pangdjarahanana; tanwande Jakoeb pimoelangeun, toeloelj kerta nja gēnah, sarta moal aja noe matak reuwas.
- 28 'Mana maneh, Jakoeb, abdi kami! oelah sijeun-sijeun, lahiran Pangeran; karana kami noe njarungan ka maneh; karana kami kersa ngadamel pērka mejakkeun di sakabeh bangsa, ēnggon maneh koe kami diboewang; dēmi ka maneh mah kami moal ngadamel pērka mejakkeun, ngan maneh rek dipēpērih tēroes djeung kaadilan; ari njiksa mah, moal hanteu njiksa ka maneh.

a p. 30: 10.

PASAL 47.

Ijeu teh pangandika Pangeran, noe didatangkeun ka nabi Jērmia hal pērka oerang Pēlisti, samemeh Piraon ngelehkeun nagara Gasa.

- 2 Kijeu timbalan Pangeran: 'Toeh, tjai geus oenggal ti kaler, tangtoe pidjadi-eun waloengan tjaah, ngeunum tanah djeung saeusi-eusina, kitoe deni nagara katoet priboemina; ari manoesa bakal tingdjalērit, estoe sakabeh priboemi tanah bakal maridangdam. 'Tina ^a sora plok-plokan talapok koedana noe rosa, tina goeroedoeg karetna, tina ngagoe-roeh rodana, bapa teu tolih ka anak,
- 4 tina ngeplek leungeunna; 'koe hal poē noe pidatangem, baris ngaroeksak sakabeh oerang Pēlisti, baris ngabasmie oenggal-oenggal pangbantoe Tiros djeung Sidon, pangbantoe noe masih kari; karana Pangeran bade ngaroeksak oerang
- 5 Pēlisti, ^b sesa oerang poelo Kaptor. 'Nagara Gasa kadatangan goendoel; nagara Askēlon katitiwasan, katoet sesa lēbak maranehanana. Subaraha pililaeunana deni maneh nja rek ^c noerihan awak?
- 6 'Adoeh, ^d pēdang Pangeran! sabaraha pililaeunana deni maneh nja rek teu eureum? Geura asoep deni ka sarangka maneh, reureuh atoe, sarta tjitjing!
- 7 'Pinanaeun maneh nja rek eureum? Da

Pangeran geus maparin timbalan ka eta pēdang; ka Askēlon djeung ka basisir laolet, ka dinja dikērsakeunana.

a Jēs. 5: 28. b 1 Moesa 10: 14; Am. 9: 7. c p. 41: 5;
48: 37. d p. 12: 12; 25: 29.

PASAL 48.

Pērka Moab.

a Jēs. 15: 1.

- Kijeu timbalan Pangeran sawadyabalad, Allah Israil: Balai nagara Nēbo! karana geus diroeksak; nagara Kirjataim meunang era, geus dibeunangkeun; koeta noe loehoer teh meunang era sarta baloewas. 'Moab teh geus taja poedjiek deni; di nagara Hesbon geus pada mikirmikir baris njilakakeun ka Moab; [pokna]: Hajoe, oerang basmi eta, leungitkem kabangsaanana! Maneh oge, Madmen! ēngke disina djēmpē, geus tangtoe ka-
- 3 oedag koe pēdang. 'Ti nagara Horonaim aja sora djēdjēritan; katiwasan, nja ka-
- 4 roeksakan gēde. 'Moab teh geus roeksak; djalmana noe lalentuk patingdjalērit ta-
- 5 rarik pisan. 'Saestoena nandjakna dina tandjakan Loehit bari tjeurik tingsalē-groek; saēnjana dina poedoenan Horonaim pada ngadenge djēdjēritan soekēr
- 6 pisan, alok-alok kabalahan. 'Geura kalaboer, rahajoekem diri maraneh! Tatapi eta teh pidjadi-eun ^a ibarat noe boeroen-
- 7 doel di tēgal lēga. 'Karana sapedah maneh ngandel ka djdijjennan maneh djeung ka doenya-brana maneh, noe matak maneh ge ēngke dibeunangkeun; ari ^b si Kamos bakal ka loewar dibojong, pang-
- 8 hoeloena djeung kapalana sarereja. 'Ari toekang ngaroeksak teh bakal ngadatangan ka oenggal nagara, wani nagara hidji ge moal aja noe pirahajoēun; malah lēbakna bakal digēmpoer, djeung tanahna rata bakal ditoempoer; reh ki-
- 9 toe timbalan Pangeran. 'Tjik, Moab teh berean djangdjang, sina hibēr ka loewar; ari nagarana pada pidjadi-eun soewoeng, datang ka taja djalma noe ngeusian.
- 10 'Keuna panjapa oenggal-oenggal djalma, noe kēndor ngalampahkeun padamelan Pangeran; djeung keuna panjapa oenggal-oenggal djalma, noe ngahalangan pē-
- 11 dangna ka gētih eta. 'Ari Moab teh gēnaheun ti ngongorana, ^c sarta tjitjing bae dina tampēranana, hanteu pisan diti-tjitjikeun ti wadai ka wadai deni, djeung hanteu pisan njorang dibojong; pedah

kitoe tĕtĕp rasana, djeung seungitna han-
 12 ten owah. 'Koe sabab eta, masing njaho,
 pidatangeun mangsa, lahiran Pangeran,
 didinja kami ka manehanana bakal mi-
 warangan anoe ngeurihkeun, nja eta
 tangtoe ngeurihkeun inja; ari wadahna
 bakal dikarosongkeun, djeung botolna
 13 dipareupeuskeun. 'Harita Moab teh pi-
 meunangeun era ti si Kamos, sakoemaha
 anak-intjoe Israil meunang era ti 'Bet-El,
 noe diandĕlkeun koe maranehanana teja.
 14 'Koemaha maraneh rek ngomong: Koela
 teh pada prawira, nja djalma gagah kana
 15 pĕrang? 'Moab teh geus diroeksak; ari
 [haseup] nagara-nagara njaamboewang,
 djeung baroedjangna noe aroentjoel pa-
 da digiring ka pameuntjitan, lahiran 'e
 Radja, noe padjĕnĕnganana Pangeran
 16 sawadya-balad teh. 'Pibalahieun Moab
 geus denkeut datangna, estoe pitjilaka-
 17 eunana kĕntjĕng katjida. 'Eh, sakoer noe
 sakoerilingna, djeung sakabeh noe pada
 njabo ngaranna! eta teh koe maraneh
 pake hawatir; koedoe ngaromong kijeu:
 Amboe-amboe, 'f iteuk noe koewat, pa-
 neumgeul noe aloes teja, geus potong!
 18 'Eh priboemi, anak Dibon! geura toeroen
 ti kamoeljaän, nja dijoek kalawan halab-
 hab; karana noe ngaroeksak Moab teh
 datang ka maneh, ngaroeksak ĕnggon
 19 maneh noe rarengreug. 'Eh, priboemi
 Aroĕ! los ka djalan, nangtoeng bari
 mĕlong; koedoe tatanja ka noe kaboer
 djeung ka noe minggat, kijeu nja pok:
 20 Euj, aja naon? 'Moab teh meunang era,
 karana geus dipennggaskenn; geura mi-
 dangdam djeung djĕdjĕritan; bedjakeun
 di tji Arnou, jen Moab gens diroeksak.
 21 'Sarta geus tĕrap hoekoeman ka tanah
 rata; nja ka nagara Holon, ka Jahas
 22 djeung ka Mepaät; 'ka Dibon, ka Nĕbo
 23 djeung ka Bet-Diblataim; 'ka Kirjataim,
 24 ka Bet-Gamoel djeung ka Bet-Maon; 'ki-
 toe deni ka Kĕriot djeung ka Bosra,
 sarta ka sakabeh bae nagara tanah
 Moab, noe djaraoeh sarta noe dareukeut.
 25 'Tandoek Moab 'g geus ditilas, djeung
 'h leungeunna geus dipotong, lahiran Pa-
 26 ngeran. 'Geura eta teh 'sina mabok, ka-
 rana sok goemĕde ka Pangeran; seg
 Moab bakal gogolepakan dina oetahna,
 sarta manehanana ge geus tangtoe djadi
 27 seungseurikeuneun. 'Karana Israil naha
 lain sok disewangseurikeun koe maneh?

Karah Israil teh kapanggih tjampoer
 djeung toekang maling? Karana satjap-
 tjap maneh ngomongkeun eta, maneh
 28 sok gogodĕg. 'Eh, priboemi Moab! geura
 pada ninggalkeun nagara-nagara, nja
 ngĕnggon di goenoeng tjadas; sarta sing
 djaradi sapĕrti djapati, 'j noe njarajang
 29 djĕroĕun lijang djoerang. 'Kaoela geus
 ngadarenge bedja 'k hal kamagoengan
 Moab; adigoengna kabina-bina; nja ang-
 koeh, nja kamagoengan, nja adigoeng,
 30 sarta goemĕde hate. 'Kami, lahiran Pa-
 ngeran, leuwih oeninga dina gĕde am-
 bĕkna, ' tapi soewabanana teu kijeu
 31 kijeu, ten djadi sakara-kara. 'Sabab kitoe
 'm kaoela sĕdja midangdam koe hal Moab,
 nja koe satanah Moab kaoela sĕdja djĕ-
 djĕritan; koe karana oerang Kir-Heres
 32 djalma bakal tingharĕgoeng. 'Eh, kĕbon
 anggoer Sibma! alah batan tjewirik oer-
 ang Jaser kaoela sĕdja njeungtjeurikan
 ka maneh; dahan-dahan maneh ngareuj,
 datang ka meuntas laoet, nja narĕpi ka
 laoet Jaser; oesoem maneh ngala boe-
 boewahan djeung oesoem maneh ngala
 anggoer kaboeroe koe noe ngaroeksak.
 33 'Djadi kaboengahan djeung kagĕrahan
 dileungitkeun ti pakĕbonan sarta ti sa-
 tanah Moab; djeung ari anggoer koe
 kami dieuweuhkeun ti pamĕrĕsanana;
 moal aja deni noe ngirik make karame-
 an; aja soteh karamean, lain karamean
 34 ngirik. 'Ti sĕmĕt nagara Hesbon 'dĕj-
 djĕritan nĕpi ka nagara Elale; ĕjar sowa-
 rana nĕpi ka nagara Jahas; ti sĕmĕt
 nagara Soar kitoe deni nĕpi ka nagara
 Horonaim, sapi oemoer tiloe taoen teja;
 karana tjai Nimrim ge bakal saroeuwoeng.
 35 'Djeung deni kami teh ti Moab, lahiran
 Pangeran, rek ngaleungitkeun noe sok
 oenggal ka pamoeudjaän, djeung noe
 36 sok ngoekoes ka aällahanana. 'Sabab
 kitoe 'o hate kaoela ngalĕngis koe hal
 Moab, sapĕrti soeling; djeung angĕn ka-
 oela ngalĕngis koe hal oerang Kir-Heres,
 sapĕrti karinding; tina sabab arta-banda
 37 beunangna geus digĕmpoer. 'Karana 'p
 oenggal sirah geus digoendoelan, djeung
 oenggal djanggot geus dikeroedan;
 sakabeh leungeun beunang noerihan,
 djeung tjangkĕng-tjangkĕngna marake
 38 karoeng. 'Dina loehoer sakabeh imah
 Moab djeung di loeloeroeng-loeloeroeng-
 na aja aloek-aloekeun di mana-mana;

karana Moab teh koe kami geus dipeu-
penskeun ^a tjara wadiah noe teu dipika-
soeka, lahiran Pangeran. 'Amboe-amboe,
sakitoe dipeunggaskemana! sakitoe ma-
ridangdamna! Amboe-amboe, Moab teh
geus noekang moendoer bawaning era-
eun! Estoe Moab teh djadi senngseuri-
keuneun, sarta matak reuwas ka saka-
beh noe sakoerilingna. 'Karana kijen
timbangan Pangeran: Hol itoe ^a pihibè-
renn saperti galoedra, djeung meberkeun
djangdjangna loehoereun Moab. 'Sagala
koeta dibeunangkenn, djeung sagala
benteng dilindih; ari hate sakoer prawira
Moab dina poean eta pidjadieun
saperti hate aweue ^a noe keur kasoe-
kè-
ran ngadjoeroe. 'Sarta Moab teh bakal
ditoempoer, leungit kabangsaanana, sa-
bab sok goemède ka Pangeran. 'Eh, pri-
boemi Moab! ^a maneh éngke kataradjang
sijeun, djeung lombang, sarta djirèt, lahi-
ran Pangeran. 'Ari saha-saha noe mang-
loempatkeun sijeun, tangtoe tigoebag
kana lombang; djeung saha-saha noe
handjat ti djero lombang, tangtoe ka-
ringkoes koe djirèt; karana kami rek
ngadatangkeun ka dinja, nja eta ka
Moab, taoen pidisiksaeunana, lahiran
Pangeran. 'Dina ijeh Hesbon narang-
toeng kakaboeran, taja tanagana; ^a ka-
rana aja seuneu bidjil ti Hesbon, djeung
aja hoeroeng ti pèlèbah Sihon; nja eta
ngahakan beulah-beulah Moab, sarta
djeung émboen-émboenan eta anak ka-
roesoehan. 'Tjilaka maneh, Moab! Oemat
Kamos teh tiwas; karana anak maneh
lalaki dibawa ka pangdjarahan, kitoe
keneh anak maneh aweue pada asoep
ka pangdjarahan. 'Tatapi ^a dina ahir
djaman mah dibojongna Moab teja tang-
toe koe kami dibalikkeun, lahiran Pan-
geran. Sëmèt dijeu hoekoeman Moab.

a p. 17: 6. b 4 Moesa 21: 29. c Sep. 1: 12. d 2
Radj. 23: 15. e p. 51: 57. f Jës. 14: 5. g Njanj. 2: 3.
h Djab. 37: 17. i p. 25: 15. 27. j Mak. 2: 14.
k Jës. 16: 6. l p. 50: 36. m Jës. 16: 7. n Jës. 15: 5, 6.
o Jës. 16: 11. p Jës. 15: 2, 3; p. 47: 5. q p. 22: 28.
r p. 49: 22. s p. 49: 22; 50: 43. t Jës. 24: 17.
u 4 Moesa 21: 28; 24: 17. v p. 49: 6, 39.

PASAL 49.

Pèrkara oerang Amon.

Kijeu timbalan Pangeran: Naha Is-
rail teu bogaeun anak? teu bogaeun
ahli waris? Na koe naon ^a si Malkam

ngamilik tanah Gad, djeung nagara-na-
garana diensian koe oemat eta? 'Sabab
kitoe, masingnjaho, pidatangeun mangsa,
lahiran Pangeran, didinja Raba, [dajeuh]
oerang Amon, koe kami rek disina nga-
dengé soesoerakan pèrang; sarta eta
pidjadieun toempoekan karoeksakan,
djeung pilëmboeranana bakal dihoeroe-
an koe seunen; toeloer Israil bakal nga-
milik noe ngamilik ka manehana,
timbangan Pangeran. 'Eh, nagara Hesbon!
geura midangdam, karana Ai geus di-
gèmpoer; eh, pilëmboeran Raba! geura
djèdjèritan, disaramping karoeng; koe-
doe aloek-aloe kan bari loeloempatan
dina pagèr tembok; karana Malkam teh
éngke leumpang, asoep ka pangbojo-
ngan, panghoeloena djeung kapalana
sarerejana. 'Naha maneh sok moedji
sorangan koe lèbak-lèbak? ^a Eh, anak
moengkiran, noe ngandëlkeun doenya-
branana, [bari ngomong]: Saha noe rek
ngadatangan ka aing? eta lèbak maneh
ngahijang. 'Masing njaho, kami ka maneh
rek ngadatangkeun kareuwasan, lahiran
Goesti, Pangeran sawadya-balad, ti sa-
kabeh noe di sakoeriling maneh; sarta
maraneh bakal diboewang, pada leum-
pang sakaparan-paran, djeung moal aja
noe ngoempoelkeun anoe keur ngalan-
trah. 'Tatapi sanggeusna kitoe mah ^a
dibojongna oerang Amon teja tangtoe
koe kami dibalikkeun, lahiran Pangeran.

a 1 Radj. 11: 5. b p. 31: 22. c p. 48: 47.

7 Pèrkara Edom.

Kijeu timbalan Pangeran sawadya-
balad: Naha ^a di nagara Teman geus
taja deni kapintèran? karah noe bari-
nangkit teh kalenggitan tarekah? koetan
kapintèranana moebadir? 'Eh, priboemi
Dédan! ^a los kalaboer, geura aloendoer,
njoeloesoep ka noe djero-djero; karana
kami ka Esaoe rek ngadatangkeun pi-
balahiennana, geus nèpi ka waktoena
disiksa. 'Oepama ^a maneh kadatangan
noe ngala anggoer, koemaha eta moal
ngarikenn poepoeriem? Oepama aja noe
maling ti peuting, koemaha eta moal
ngaroeksak satjoekoeupa? 'Dèmi koe
kami mah Esaoe teh diboeroendoelkeun
pisan, panjoempoetanana diboekakeun,
moal bisaem njoempoet deni; ari toe-
roenanana geus diroeksak, kitoe ke-
neh doeloer-doeloerna djeung tatangga-

tatangana, sarta dirina geus euwenh.
 11 'Anak maneh tinggalkéun pahatoe, koe kami rek dibajoean; djeung randa maneh koedoe ngarandél ka kami. 'Karana kijen timbalan Pangeran: Masing njaho, 12 "tjatjakan eta noe bĕnĕrna oelah nginoem loemoer ge, misti ngarinoem; ari maneh mah, naha moal meunang siksaañ? Pamohalan maneh ten meunang siksaañ; misti pisan maneh nginoem.
 13 'Karana kami geus soempah " nĕboet diri kami, lahiran Pangeran, jen Bosra / pidjadiéun matak mĕlĕngĕk, djennng hinakenneun, toer pidjadiéun tarikolot djeung sapaéun; malah sakabeh nagarana pidjadiéun tararikolot langgĕng.
 14 'Kaoela " menmang warta ti Pangeran, sarta aja oetoesan dipiwarang ka bangsa kapir, [marentah kijen]: Geura karoempoel, koedoe pada ngaroeroeg ka Edom; 15 hajoe darangdan, baris mĕrangan! 'Karana, masing njaho, maneh koe kami didjadikeun lentik di bangsa kapir, matak 16 tjoewa di manoesa. 'Moenggoeh kaidjid ka maneh, eta maneh kagĕlo koe kangkoehan hate maneh, eh maneh noe tjtjĕng dina djoerang-djoerang goenoeng tjadas, djeung ngabogañ ĕnggon loehoer dina pasir! " Masih maneh nijĕem sajang maneh loehoer pisan tjara galoedra, tangtoe maneh koe kami ditogkeun ti dinja, lahiran Pangeran. 'Ari Edom teh pidjadiéun soewoeng; 'sahasaha noe ngaliwat ka dinja bakal mĕlĕngĕk, bari njektjrekan tina hal sakabel 18 balahina. 'Sakoemaha / dibalikna Sadoemoe djeung Gomora, sarta tatangga nagara teja, timbalan Pangeran, nja kitoe di dinja moal aja djalma hidjihadji atjan noe ngĕnggon, sarta anak Adam moal aja noe ngantĕji di dinja.
 19 'Masing njaho, itoe pioenggaheun " sapĕrti singa ti kamagoengan tji Jordan, moeroe eta pangtjtjĕngan santosa; karana dadak-sakala Edom teh koe kami rek di-sina leompat ti dinja; djeung mana bae noe dipilih, eta koe kami rek didjĕnĕngkeun njangking ka dinja; karana saha noe nandangan kami? djeung saha noe pingadawaeun ka kami? sarta saha teja pangangon, noe bisa tagĕn di pajoenéun kami? 'Koe sabab eta, geura darengekeun papasten Pangeran, noe dipastenneun ka Edom, kitoe deni pangĕrsana,

noe dikĕrsakenn ka priboemi Teman: saĕnja-ĕnjana eta mĕngke koe djalma disesered sapĕrti domba noe pangheng-kerna; saĕnja-ĕnjana pangtjtjĕnganana bakal mĕlĕngĕk koe hal maranehanana.
 21 'Tina ngaoeloegoer roeboehna boemi teh oja; aja djĕdjĕritan, sorana kadenge 22 ' di sisi laot Agĕr. 'Hol itoe pingapoe-ngeun " sarta hibĕr sapĕrti galoedra, djeung meberkeun djangdjangna loehoereun Bosra; ari hate sakoer pawira Edom dina poĕan eta pidjadiéun sapĕrti hate awewe noe keur kasoekĕran ngadjoeroe. a Ob. 8, 9, b Jĕh. 25: 13. c Ob. 5. d p. 25: 29; 1 Petr. 4: 18. e p. 22: 5. f p. 44: 12. g Ob. 1, h Ob. 4. i p. 19: 8; 50: 13. j 1 Moesa 19: 25; 5 Moesa 29: 23. k p. 12: 5; 50: 44. l 1 Radj. 9: 26. m p. 48: 40.

23 " Pĕrkara Damsik.

a Jĕs. 17: 1.

Nagara Hamat djeung Arpad areraeun; sabab ngadareng bedja goreng, noe matak aladjoer; noe di sisi laot 24 pada soesah, hanteu kaoer tjtjĕng. 'Nagara Damsik lalenleus, oendoer sĕdja kaboer, estoe kataradjang soemĕblak, nja kenna soekĕr djeung njĕri, tjara noe 25 keur ngadjoeroe. 'Naha mana eta nagara pamoedjian, koeta karĕsĕpan ka-oela, hanten ditinggalkenn? 'Sabab kitoe 26 " baroedjangna bakal raroeboeh dina loeloeroeng-loeloeroengna, djeung sakabeh pradjoeritna bakal katitiwasan dina poĕan eta, lahiran Pangeran sawadya- 27 balad. 'Sarta kami " rek ngajakem senneun dina koeta Damsik, nja eta tangtoe ngalĕboer karaton-karaton Benhadad.

a p. 50: 30. b Am. 1: 4.

28 Pĕrkara Kedar djeung pĕrkara " sagala karadjañ Hasor, anoe diĕlehkeun koe Nĕboekadnesar, radja Baboel.

a Jos. 11: 10.

Kijen timbalan Pangeran: Geura darangdan, koedoe ngaroeroeg ka oerang Kedar, djeung ngaroeksak ka oerang 29 wetan! 'Himah-himahna djeung ingoningoma koe eta bakal ditjokotan; koe-lamboena, djeung sakabeh parabotna, kitoe deni ontana, bakal dibarawa koe eta adjang dirina; djeung bakal ngagarĕro ka darinja: " Panjingsĕjeunan ti sakoeriling! 'Eh, priboemi Hasor! los 30 kalaboer; geura pada ngalantrah masing djaoeh, njoeloesoep ka noe djĕro-djĕro, lahiran Pangeran; karana Nĕboekadnesar, radja Baboel, aja pikarĕpeun, noe dikarĕpkeun ka maraneh; sarta aja

- piséljaeun, noe disédjakeun ka maraneh.
- 31 'Geura darangdan, koedoe ngaroeroeg ka hidji bangsa ^b noe gênah, nja tji-tjing sènaang ati, lahiran Pangeran; eta teh teu pantoan teu toelakan, djeung
- 32 ngénggonna njorangan bae. 'Ari ontantana pidjadieun rajaheun, djeung ingon-ingonna noe mangpirang-pirang pidjadieun djarahéun; sarta diri maranehanana koe kami bakal dipantjawoe-rakeun ka sagala angin, ^c sakoer noe dikeroed sisi boeoe; ari pibalahieu-nana koe kami rek didatangkeun ti sakabéh beulah, lahiran Pangeran. 'Seug
- 33 Hasor teh pidjadieun ^d pangtjitjingan adjag, pisoewoengeun salalanggègna; moal aja djalma hidji-hidji atjan noe ngénggon di dinja, sarta anak Adam moal aja noe ngantjik di dinja.
- a p. 46: 5 b Hak. 18: 7. c p. 9: 26. d p. 9: 11.*
- 34 'Ijeu teh pangandika Pangeran, noe didatangkeun ka nabi Jérmi hal pèrkara Elam, keur anjaran ngaradjaän Sidkia, radja Joeda; ari pangandikana:
- 35 'Kijén timbalan Pangeran sawadya-balad: Masing nganjahokeun kami ^a rek motongkeun gondewa oerang Elam, loeloegoe pangawasana. 'Sarta kami ka Elam bakal ngadatangkeun noe opat angin, ti noe opat sisi langit, sarta maranehanana koe kami bakal dipantjawoe rakeun ^b ka eta sakabéh angin, wani taja pisan bangsa, noe teu didatangan boeboewangan ti Elam. 'Ari
- 37 oerang Elam teh koe kami rek disina gender di hareupeun moesoeh-moesoehna djeung di hareupeun sakoer noe ngarah patina; sarta kami rek ngadatangkeun katjilakaän ka dariuja, bëndoe kami noe leuwih bangët, lahiran Pangeran; malah kami bakal njoesolkeun pèdang ti pandeuriennana, nèpi ka maranehanana koe
- 38 kami dijejakeun. 'Djeung kami rek ngadegkeun panglinggihan kami di Elam, sarta rek ngagèmpoer radja djeung kapala-kapala, dileungitkeun ti dinja, lahiran Pangeran. 'Dèmi geus kitoe, dina
- 39 ahir djaman mah dibojongna Elam teja tangtoe koe kami dibalikkeun, lahiran Pangeran.
- a p. 51: 56. b Jch. 5: 10. c p. 9: 16.*

PASAL 50.

Ijeu teh pangandika, noe diandikakeun koe Pangeran ^a pèrkara Baboel, pèrkara tanah Kasdim, koe lantaran nabi Jérmiä.

a Jcs. 13. 14.

- 2 Geura pada oewarkeun di sagala bangsa, djeung aloetarakeun, ^a bari nandjeurkeun hidji bandera; geura pada oetara-keun, oelah rek salingkoeh, kijeu nja ngaromong: Baboel geus dibeunangkeun, ^b si Bel geus meunang era, si Mërodak baloewas, artja-artjana mareunang era, 3 brahamal-brahalana pada baloewas. 'Ka-rana aja hidji bangsa ti kaler, indit ngaroeroeg ka dinja; tanahna koe eta bakal didijieun soewoeng, datang ka taja djalma noe ngeusian; boh manoesa, boh
- 4 sasatoan kalaboer arijang. 'Dina mangsa eta djeung dina waktoe eta, lahiran Pangeran, oerang Israil pidaratangeun, nja eta djeung oerang Joeda babarèngan; ^c pada leumpang bari tjeurik sapandjang djalan, narejangan Pangeran Allahna.
- 5 'Bakal pada nanjakeun Sion, bari njalaughareup djalan ka dijeu, [pokna]: Hajoe, oerang anoe ka Pangeran, njiieun pèrdjangdjian langgèng, anoe moal dipopohokeun!
- a p. 4: 6. b Jcs. 46: 1; p. 51: 44. c p. 31: 9; Hos. 3: 5.*
- 6 Oemat kami geus djadi saibarab domba lalenggit; pangangonna geus pada njasabkeun ka dinja, disasarkeun di goe-noeng-goe-noeng; leumpangna toeroen goe-noeng oenggang pasir, pada parohoëun
- 7 ka ènggonna ngabarak. 'Saha-saha noe manggil domba teh, kop ngahakan eta; ^a djeung moesoeh-moesoehna ngaromong: Aing teu kasalahan, sabab eta teh geus marigawe dosa ka Pangeran, ènggon kabèneran; nja ka Pangeran, ^b pangad-jèng-ngadjèng karoeboenna. 'Geura ngabalëtjir ^c ti têngah Baboel, sarta geura haridjil ti tanah Kasdim, djeung sing djaradi sapèrti domba lalaki ti heulaeun
- 9 domba awewe! 'Karana, masing njaho, kami ti tanah kaler bakal ngageuingkeun djeung nginditkeun ka Baboel koempoelan bangsa galède; ari eta bakal tata-baris, mèrangan ka Baboel; ti-dinja seug dibennangkeun; djanparingna bakal sabijasa djamparing prawira noe
- 10 pintèr, moal aja noe balik lengoh. 'Ari tanah Kasdim teh pidjadieun djarahéun; sakabéh noe ngadjarahan bakal saren-beuh, lahiran Pangeran. 'Sabab maneh tadina boengah, sabab maneh tadina soeka-soeka, eh noe ngarampogan ka-goengan kami! sabab maneh tadina loe-loentjatan tjara anak sapi keur ngirik;

sarta hohowang saperti koeda lalaki.
 12 'Indoeng maraneh bakal eraeum katjida;
 noe ngadjoeoekeum maraneh bakal wiran-
 geun. Masing njaho, eta pidjadieum pang-
 pandeurina bangsa-bangsa, nja pidjadi-
 eum tégel lëga, tanah keëng djeung tanah
 13 lapang. 'Tina bèbëndoe Pangeran eta
 teh moal dieusian deui, nja pidjadieum
 soewoeng sakoerilingna; ^a saha-saha noe
 ngaliwat ka Baboel bakal mëlëngëk,
 bari njektjrekan tina hal sakabeh bala-
 14 hina. 'Eh, sakabeh toekang mëntang gon-
 dewa! geura tata-baris, ngaroeroeg ka
 Baboel ti sakoeriling; pek pada manahan
 ka dinja, oelah njaraah koe djamparing;
^e karana eta teh boga dosa ka Pangeran.
 15 'Geura saroerak ka dinja ti sakoeriling;
 eta teh njërahkeun diri; bentengna ra-
 roegroeg, koetana raroentoeh; karana
 kitoe pamalës Pangeran. ^f Geura maralës
 ka dinja; sakoemaha lampahna tadi,
 koedoe kitoe nja marilampah ka dinja.
 16 'Basmi koe maraneh toekang sëbar, sing
 leungit ti Baboel; kitoe deui noe sok
 njëkël arit keur oesoem diboewat; ba-
 waning sijeun ^g panganijaja pëdang,
 djalma bakal aloendoer sabangsa-bang-
 sana, sarta djalma bakal kalaboer sata-
 nah-tanahna.

^a p. 40:2. ^b p. 14:8;

17:13. ^c Jës. 48:20; p. 51:6. ^d p. 49:17.

^e p. 51:1. ^f Wahj. 18:6. ^g p. 46:16.

17 Israil teh ibarat domba ngalautrah,
 dibëbërik singa. ^a 'Noe mimiti ngahakan
 eta, nja eta radja Asoer; ari ijen noe
 pandeuri, nja eta Nëboekadnesar, radja
 Baboel, geus ngarëmoekkeun toelang-
 toelangna. 'Koe sabab eta, kijeu timba-
 lan Pangeran sawadya-balad, Allah Is-
 rail: Masing njaho, kami rek njiksa ka
 radja Baboel djeung ka tanahna, ^b sa-
 koemaha kami geus njiksa ka radja Asoer
 19 djeung ka tanahna. 'Sarta kami rek
 moelangkeun Israil ka pangangonanana;
 toeloëj bakal diangon deni di goenoeng
 Karmel djeung di goenoeng Basan; kitoe
 deni di pigoenang Epraim sarta di
 tanah Gilad eta piseubeuheun awakna.
 20 'Dina mangsa eta djeung dina waktöe
 eta, lahiran Pangeran, ^c ana ditejangan
 kadorakaän Israil, teu aja; kitoe deui
 ana ditejangan dosa Joeda, teu kapang-
 gih; karana kami tangtöe ngahampoera
 ka sakoer noe koe kami dikarikeun.

^a 2 Radj. 15:19, 29; 25:1. ^b Jës. 37:36. ^c p. 31:34.

21 Geura indit ka tanah Baha-doewa-kali,
 sarta roeroeg; nja ngaroeroeg ka pri-
 boemi tanah Keuma-siksa! Pek mëdang,
 sarta soesoel bari noempës, lahiran Pa-
 ngeran; nja koedoe milampah sakoema-
 22 ha timbalan kami ka maneh. 'Aja sora
 përang dina tanah, djeung karoeksakan
 23 gëde. 'Amboe-amboe, paloe saboemi ka-
 beh sakitoe dipotongkeunana djeung di-
 rëmoekkeunana! Amboe-amboe, Baboel
 teh sakitoe nja djadi matak mëlëngëk
 24 di têngah bangsa-bangsa! 'Kami masang
 ridjët ka maneh, Baboel! malah maneh
 teh beunang, tatapi koe maneh teu ka-
 njahoan; maneh kapanggih, malah maneh
 teh ditangkëp, doemeh maneh mërangan
 25 ka Pangeran. 'Pangeran geus moekakeun
 goedang andjeunna, ngaloewarkeun pa-
 karang bëdoena; wantoe-wantoe hal
 kitoe teh padamëlan Goesti, Pangeran
 26 sawadya-balad, di tanah Kasdim. 'Geura
 pada ngadatangan ka dinja ti toengtoeng,
 baroekakeun koedang-koedangna, eusina
 hoenjoedkeun, saperti toempokeun gan-
 doem; seg toempëskeun, poma oelah aja
 27 sesana! 'Sakabeh sapina noe ngora sara-
 bëtan, ^a nja giring ka pameuntjitan! Pi-
 balaiteun maranehanana; karana geus
 ninggang ka poëna, geus nëpi ka wak-
 28 toena disiksa. 'Aja sowara noe kalaboer
 sarta noe maringgat ti tanah Baboel,
 pada ngabedjakeun di Sion ^b balësan
 Pangeran, Allah orang, balësan kabah
 29 andjeunna. 'Geura pada ngadjakan ka
 Baboel taroekang panah, sakabeh toe-
 kang mëntang gondewa; eta Baboel koe
 maraneh lingkoengan ti sakoeriling; pa-
 patjoewan oelah aja noe minggat; geura
 pada naoer ka dinja sapagaweanana;
 sakoemaha lampahna tadi, koedoe kitoe
 nja marilampah ka dinja; karana eta
 teh angkoeh ka Pangeran, ka ^c Kasoetji
 30 Israil. 'Sabab kitoe ^d baroedjangna ba-
 kal raroeboeh dina loeloeroeng-loelo-
 roengna, djeung sakabeh pradjoeritna
 bakal katitiwasan dina poëan eta, lahiran
 31 Pangeran. 'Masing nganjahokeun, kami
 ngamoesoeh ka maneh, ^e noe angkoeh!
 lahiran Goesti, Pangeran sawadya-balad;
 karana geus ninggang ka poë maneh,
 geus nëpi ka waktöe maneh koe kami
 32 disiksa. 'Ari noe angkoeh teh bakal tita-
 djong, bloek laboeh, sarta moal aja noe
 ngahoedangkeun inja; djeung kami rek

ngajakeun seumen di nagara-nagarana, nja eta bakal ngalĚboer sakabeh noe aja di sakoerilingna. *a p. 48: 15. b p. 51: 11.*

c JĚs. 1: 4. d p. 49: 26. e JĚs. 47: 7.

- 33 Kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad: Ari oerang Israil djeung oerang Joeda geus dikanijaja sarerejana; djeung sakabeh noe ngadjarah ija paragenh pisan njĚkĚlna, *a* teu daraekem ngaleu-paskeun. 'DĚmi Poerah ngadjaitna leuwih kawasa; Pangeran sawadya-balad, kitoe djenĚnganana; *b* nja eta tangtoe mangngoeroeskem prakarana, kĚrsana ngaremeuhkeun boemi, djeung njĚblak-
35 keun priboemi Baboel. 'PĚdang pikeunaem ka oerang Kasdim, lahiran Pangeran, geus poegoeh ka priboemi Baboel, djeung ka kapala-kapalana, sarta ka
36 boedjangga-boedjanggana. 'PĚdang pikeunaem ka *c* toekang soewaban, sina djaradi paloeng; pĚdang pikeunaem ka
37 prawirana, sina djaradi geder. 'PĚdang pikeunaem ka koedana djeung ka karetana, kitoe deui ka sakabeh *d* tjam-poeran bangsa, noe aja di tĚngahna, sina djaradi sapĚrti awewe; pĚdang pikeunaem ka doenya-branana, sina dirajah.
38 'Tjaina pikeunaem koĚ katiga, *e* sina djaradi saĚt; karana eta tanah loba arja, djeung maranehanana kaedanan koĚ
39 brahalana noe matak reuwas. 'Sabab kitoe *f* eta tanah mĚngke diĚnggonan sasatoan galak rendjemg oesoeng-esang, toer diĚnggonan manoeĚ naĚm; moal diensian deui djalma saĚndĚngna, djeung moal diĚnggonan deui toeroen-toemoe-
40 roen. 'Sakoemaha *g* Allah ngabalikkeum Sadoemoe, djeung Gomora, sarta tatangga nagara teja, lahiran Pangeran, nja kitoe di dinja moal aja djalma hidji-
41 'Masing njaho, pidatangĚn hidji bala ti tĚbeh kaler, nja hidji bangsa gĚde reudjemg radja loba pisan bakal digareningkenn ti sisi boemi. 'Pada njĚkĚl gondewa djeung tohok; *h* estoe dĚdĚglĚr eta teh, teu warĚlasan; sorana ngagoe-roeh sapĚrti laot, sarta pada toempak koeda, baris satata djalma noe rek pĚ-
42 rang, ngaroeroeg ka maneh, anak Baboel! 'Radja Baboel geus ngadenge be-
43 djana, *i* sarta leuĚngĚmna ngeplek; radja teh kataradjang kasoĚkĚran, *j* njĚri tjara

- 41 noe keur ngadjeroe. 'Masing njaho, *k* itoe pioenggaheun sapĚrti singa ti kamagoe-ngan tji Jordan, moeroe eta pangtjitj-
ngan santosa; karana dadak-sakala oerang Baboel koĚ kami rek disina loem-
pat ti dinja; djeung mana bae noe di-
pilih, eta koĚ kami rek didjĚnĚngkeun
njangkĚng ka dinja; karana saha noe
nandingan kami? djeung saha noe pi-
ngadawaem ka kami? sarta saha teja
pangangon, noe bisa tagĚn di pajoenĚn
45 kami? 'Koe sabab eta, *l* geura darenge-
keun papasten Pangeran, noe dipasten-
keun ka Baboel, kitoe deui pangĚrsana,
noe dikĚrsakeun ka tanah Kasdim: sa-
Ěnja-Ěnjana eta mĚngke koĚ djalma di-
sesered sapĚrti domba noe panghengker-
na; saĚnja-Ěnjana pangtjitjinganana ba-
kal mĚlĚngĚk koĚ hal maranehanana.
46 'Tina bedja kalindiĚna Baboel boemi
teh oĚag, sarta djĚdjĚritanana kadenge
di sagala bangsa. *a JĚs. 14: 17. b p. 51: 36.*
c JĚs. 44: 25. d JĚh. 30: 5. e p. 51: 36. f JĚs. 13: 19, 20;
34: 13, 14. g p. 49: 18. h p. 6: 22, 23. i JĚs.
13: 7. j p. 4: 31. k p. 49: 19. l p. 49: 20.

PASAL 51.

- Kijeu timbalan Pangeran: Masing ngan-
njahokeun, kami rek ngageuingkeun *a*
angĚn matak roeksak, naradjang ka Ba-
boel djeung ka priboemi eta hate sakoer
2 noe ngamoesoeh ka kami. 'Djeung deui
kami ka Baboel rek ngadatangkeun ta-
roekang napi, nja eta pinapieun Baboel,
datang ka kosong tanahna; karana dina
poĚ pitjilakaemana eta bakal pada nara-
3 djang ka dinja ti sakoeriling. 'Toekang
mĚntang gondewa koedoe mĚntang, di-
bĚnĚrkeun ka noe sok mĚntang, djeung
ka noe pĚlĚkik make badjoena kĚre; ba-
roedjangna montong dipikarĚnja, ha-
4 ramkeun bae sabaladna kabeh; 'di tanah
Kasdim sing pagoletak djalma noe ka-
sabĚt, kitoe deui di loeloeroeng-loelo-
5 roengna djalma beunang noĚblĚs. 'Karana
Israil djeung Joeda lain ditilar koĚ
Allahna, koĚ Pangeran sawadya-balad,
sanadjan tanahna pinoeĚ koĚ kasalahan
6 ka KasoĚtji Israil oĚe. 'Geura kalaboer
b ti tĚngah Baboel, sing pada ngaraha-
joekeun diri sorangan; oĚlah koĚngsi ma-
raneĚh katitiwasan koĚ kadorakaĚnana;
karana iĚu teh waktoe pamalĚs Pange-
ran, andjemna kĚrsa naoer ka dinja
7 kana pagaweanana. 'Ari Baboel teh

tadina ^c ibarat loemoer ēmas, ditjēpēng
 koe panangan Pangeran, sarta matak
 mabok ka saeusi boemi; bangsa-bangsa
 geus ngarinoem anggoerna, sabab kitoe
 bangsa teh pada datang ka gegeloan.
⁸ 'Ngadak-ngadak Baboel teh roeboeh
 sarta diroeksakkeun. Geura pada mi-
 dangdam koe hal eta; tjik, njarokot ^a
 geutah tamba pikeun raheutna, malah
⁹ mandar eta tjageur deui! 'Kaoela geus
 pada ngoebaran ka Baboel, tapi teu
 koengsi tjageur; tinggalkeun bae, hajoe
 oerang pada moelang satanah-tanahna;
 karana hoekoemanana ^c geus njoendoel
 ka langit, ngoenoeng-ngoenoeng tēpi
¹⁰ ka mega. 'Pangeran geus nganjatakeun
 kabēnēran oerang; hajoe, oerang leum-
 pang, oerang njaritakeun di Sion pada-
¹¹ mēlan Pangeran, Allah oerang! 'Geura
^f ngarēdapan djamparing, ngareupeulan
 kēpēng! Pangeran ^g geus ngageuingkeun
 roh radja-radja Madajin, sabab pangē-
 sakeunana ngamosoeh ka Baboel, soe-
 paja sina diroeksak; ^h karana kitoe pa-
 malēs Pangeran, balēsan kabah andjeun-
¹² na. 'Geura pada nandjeurkeun ⁱ hidji
 bandera baris nēmpoeh ka koeta Baboel;
 koedoe ngoewatan noe ngadjaga, ngad-
 ēgkeun noe karēmit, njadijakeun ^j anoe
 baris ngabongohan; karana Pangeran
 ngērsakeun ongkoh, ngadamēl ongkoh
 anoe koe andjeunna geus diandikakeun
¹³ hal pērka priboemi Baboel. 'Eh, maneh
 noe ngēnggon di sisi tjai gēde, anoe
 soegih doenya-brana! maneh geus da-
 tang ka pangoengtoengan, kana oekoeran
¹⁴ kapērētjitan maneh. 'Pangeran sawadya-
 balad geus soempah, ^k njēbat salirana
 koe mantēn: Geus tangtoe maneh koe
 kami disina djēdjēl koe manoesa, sapērti
 lege, sarta eta bakal soerak koe hal
 maneh patemal-tembal. ^a p. 4: 11.
^b p. 50: 8; Wahj. 18: 4. ^c p. 25: 15; Wahj. 17: 4.
^d p. 8: 22. ^e Wahj. 18: 5; f. p. 46: 3, 4. ^g Jes. 13: 17.
^h p. 50: 28. ⁱ p. 50: 2. ^j 2 Bab. 13: 13. ^k p. 22: 5;
 Am. 6: 8.

¹⁵ ^a Pangeran teja noe ngadamēl boemi
 koe kawasana, ngadēgkeun djagat koe
 kapintērana, sarta masangkeun langit
¹⁶ koe pangartosana. 'Tijap-tijap an-
 djeunna ngagēntra, dēr ngagoeroeh tjai
 di awang-awang, sarta nja andjeunna
 noe ngoenggahkeun tēdoeh ti toengtoeng
 boemi; nja andjeunna noe ngadamēl kil-
 lat barēng hoedjan, sarta noe ngabidjil-

¹⁷ keun angin ti goedang andjeunna. 'Oeng-
 gal-oenggal manoesa bodo, euweuh ka-
 njaho; oenggal-oenggal kamasan me-
 nang era tina artja, sabab beunangna
¹⁸ njitak teh palsoe, hanteu ērohan. 'Estoe
 sija-sija eta teh, boewatan ngabobod;
 samangsa disiksa, tangtoe laleungit.
¹⁹ 'Dēmi Dooeoman Jakoeb mah lain sa-
 pērti eta; satēgēsna andjeunna noe nga-
 djadikeun saniskarana, sarta [Israil] djadi
 kaom kagoenganana; Pangeran sawad-
 ya-balad, kitoe padjēnēnganana. ^a p. 10: 12.

²⁰ ^a Maneh teh koe kami dianggo gada,
 parabot pērang; ari koe lantaran maneh
 kami rek ngarēmoekkeun bangsa-bangsa,
 sarta koe lantaran maneh kami rek nga-
²¹ roeksakkeun karadjaan-karadjaan. 'Koe
 lantaran maneh kami rek ngarēmoe-
 keun koeda djeung noe toempakna, sarta
 koe lantaran maneh kami rek ngarē-
 moekkeun kareta djeung noe toempakna.
²² 'Koe lantaran maneh kami rek ngarē-
 moekkeun lalaki djeung awewe; koe
 lantaran maneh kami rek ngarēmoe-
 keun kolot djeung boedak; sarta koe
 lantaran maneh kami rek ngarēmoe-
²³ keun boedjang reudjeung landjang. 'Koe
 lantaran maneh kami rek ngarēmoe-
 keun toekang ngangon djeung ingon-
 ingonna; koe lantaran maneh kami rek
 ngarēmoekkeun ahli tani djeung sapina;
 sarta koe lantaran maneh kami rek nga-
 rēmoekkeun bopati-bopati reudjeung
²⁴ pangkat-pangkat. 'Sarta kami teh ka
 Baboel djeung ka sakabeh priboemi Kas-
 dim ^b tangtoe ngabalēs sakabeh kago-
 renganana, noe koe eta dipigawe di Sion,
 nja di hareupeun panon maraneh, lahiran
 Pangeran. ^a p. 50: 23. ^b p. 50: 29.

²⁵ ^a Eh, goenoeng pangroeksakan, noe
 ngaroeroeksak saboemi kabeh! masing
 njaho, kami ngamosoeh ka maneh, la-
 hiran Pangeran; sarta kami rek ujdor-
 keun panangan kami ka loehoereun ma-
 neh, bari maneh koe kami seug didjoeng-
 kēlkeun tina batoe tjadas, didjadikeun
²⁶ oeroet goenoeng kahoeroean; 'datang ka
 taja noe ngala batoe ti maneh baris
 djoeroe atawa batoe baris padēmen;
 saēnjana maneh pidjadiem soewoeng
²⁷ salalanggēngna, lahiran Pangeran. 'Geura
 pada nandjeurkeun ^b hidji bandera dina
 tanah; geuwat narijoep sangkakala di
 bangsa-bangsa; koedoe njaroetjikeun

bangsa-bangsa baris ngaroeroeg ka dinja; koedoe ngadjakan ka dinja karadjaan Ararat, Mini djeung Askēnas; koedoe ngadjēnēngkeun senapatina baris ngaroeroeg ka dinja; geura ngarinditkeun koeda, sing saperti lege boeloe
 28 lobana! 'Koedoe njaroejtikeun bangsa-bangsa baris ngaroeroeg ka dinja; nja eta radja-radja Madajin, djeung bopati-bopatina, sarta sakabeh pangkat-pangkatna, kitoe deui djalma saeusi tanah
 29 noe di bawah parentabna. 'Harita boemi teh bakal ojad djeung gendjlong, doemeh boekti pangērsakeun Pangeran hal Baboel; ari kērsana tanah Baboel didjadikeun soewoeng, wani taja djalma noe
 30 ngeusian. 'Prawira Baboel geus areureun perang, tjaritjing bae di djero benteng-bentengna, geus peped pangawasana, pada jadi ^e saperti awewe; pangtjiti-nganana geus disoendoetan, toelak-toe-
 31 lakna pararotong. 'Toekang loempat moeroe-moeroe paāmprok djeung pada toekang loempat, sarta poerah lapor paāmprok djeung pada poerah lapor, sēdja ngoeningakeun ka radja Baboel, jen dajehna geus dibeunangkeun ti
 32 toengtoeng; 'ari peupeuntasan geus pada kalindih, ēmbēl-ēmbēl geus dihoeroean koe senneu, sarta pradjoerit pada soemēblak. *a* 2 Radj. 23:13. *b* p. 50:2. *c* p. 50:37.
 33 Karana kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad, Allah Israil: Anak Baboel saibarat pangirikan keur waktōe ngirik dina eta; sakeudeung deui oesoem di-
 34 boewat pikeun eta. 'Kaoela geus diha-kan, dibekakeun koe Nēboekadnesar, radja Baboel, didjieun wadāh kosong, dilēglēg tjara koe naga; eta ngeusian gēgēmboengna koe kangeunahan kaoela,
 35 toer kaoela teh koe eta diboewang. 'Panganijaja ka kaoela sarta ka awak kaoela sing malik ka Baboel, piomongeun priboemi Sion; djeung gētih kaoela sing malik ka oerang Kasdim, piomongeun
 36 oerang Jēroesalem. 'Koe sabab eta, kijeu timbalan Pangeran: Masing njaho, ^a kami rek manggoeroeskeun prakara maneh, djeung maneh koe kami rek dipangma-
 37 lēskeun; ^b sarta kami rek njaūtkeun laetna, djeung sirahna tjai rek ditoe-
 37 hoerkeun. 'Ari Baboel teh ēngke pidjadienn toempoekan batōe, ^c pangtjiti-ngan adjag, matak mēlēngēk, sarta tjek-

tjrekaneun, taja djalma noe ngeusian.
 38 'Djalmana bakal pada ngagaoer babarēngan saperti singa; bakal pada ngagē-
 39 rēm tjara anak singa. 'Dēmi keur pada panas, eta teh koe kami rek dipang-njijeunkeun sidēkah, sarta disina mara-
 40 bok, soepaja sina saroeka-soeka, bari seng hareēs ^d hēs langgēng, sarta moal njaring deui, lahiran Pangeran. 'Koe kami ^e rek digiring ka pameuntjitan saperti anak domba, tjara domba lalaki
 41 reudjeung badot. 'Amboe-amboe, ^f Sesak teh sakitoe dibeunangkeunana! Pamoe-
 42 djian saboemi kabeh sakitoe kalindihna! Amboe-amboe, Baboel teh sakitoe nja djadi matak mēlēngēk dina bangsa-bang-
 43 sa! 'Baboel teh kakēlēm koe laet, ka-lipoetan koe ombakna noe ngagoeroeh.
 43 'Nagara-nagara geus djadi soewoeng, nja djadi tanah kēng djeung tanah lapang, tanah noe teu diēnggonan koe djalma hidji-hidji atjan, sarta anak
 44 Adam taja noe njeorang ka dinja. 'Djeung deui kami rek njiksa ka si Bel di Baboel, bari ngaloewarkeun ti soengoenā beu-
 nang eta ngalēglēg; sarta bangsa-bangsa moal ngaleut-ngaleut deui ka dinja; djeung deui koeta Baboel bakal roeg-
 roeg. *a* p. 50:34. *b* p. 50:38. *c* p. 10:22; 50:13. *d* Djab. 76:6. *e* p. 50:27. *f* p. 25:26.
 45 Eh, oemat kami! geura baridjil ti tēngalna; sing pada ngarahajoekeun diri sorangan, njingkirān bēndoe Pangeran
 46 noe leuwih bangēt. 'Sarta maraneh oelah leutik hate, djeung oelah rek sarijeun koe bedja, noe bakal kadenge dina tanah; karana pidatangeun bedja dina taoenna,
 47 sarta ganti taoen pidatangeun deui bedja, djeung piajaeun panganijaja dina tanah, noe kawasa moemoesoehan djeung pada
 47 kawasa. 'Koe sabab eta, masing njaho, pidatangeun mangsa, didinja kami rek njiksa ka artja-artja Baboel, djeung sa-
 48 tanahna kabeh pimeunangeun era; sarta sakabeh djalmana noe kasabēt bakal pagoletak di tēngalna. 'Ari langit djeung
 49 boemi, sarta saeusi-eusina, ^a bakal pada sēsēnggakan koe hal Baboel; karana toekang ngaroeksak teh tangtōe ngada-
 49 tangan ka dinja ti tēbēh kaler, lahiran Pangeran. 'Sakoemaha Baboel geus djadi matak roeboeh noe kasabēt oerang Israil,
 50 nja kitoe di Baboel mēngke raroeboeh noe kasabēt saeusi tanah. 'Eh, sakoer

noe rahajoe tina pĕdang! genra laleum-
 pang, oelah rek ngarandĕg; sing ngar-
 ringĕtkeun ka Pangeran ti kadjaoeahan,
 sarta sing njipta Jĕroesalem dina pikir
 51 maraneh. 'Koering pada era, sabab nga-
 roeping ngahinakeumana; beungett koer-
 ing sadaja kalipoetan koe wiwirang,
 sabab aja djalma bangsa sedjen arasoep
 52 kana kasoetjian gĕdong Pangeran. 'Pe-
 dah kitoe, masing njaho, pidatangenn
 mangsa, lahiran Pangeran, didinja kami
 rek njiksa ka artja-artjana; sarta di sa-
 koeriling tanahna mĕngke tingharĕgoeng
 53 noe kasabĕt. 'Masih Baboel naek ka
 langit, ^b djeung masih mageuhkenn ĕng-
 gonna noe loehoer nja reugreng ge, tang-
 toe bae ti kami didatangan taroekang
 54 ngaroeksak, lahiran Pangeran. 'Aja sora
 djĕdjĕritan ti Baboel, djeung sora ka-
 roeksakan gĕde ti tanah Kasdim. 'Ka-
 rana Pangeran ngaroeksak Baboel,
 djeung ngaleungitkeun ti dinja omong
 gĕde; ari ombak eta ngaoeroeh sapĕrti
 56 tjai gĕde, sorana tingdjalĕgoer. 'Wantoe-
 wantoe eta nagara, nja eta Baboel,
 katangan toekang ngaroeksak, djeung
 prawira-prawirana geus dibeunangkeun,
^c gondewa-gondewana gens dipeunggas-
 kenn; karana Pangeran teh nja Allah
 noe kagoengan pamalĕs, tangtoe pisan
 57 naoer. 'Ari kapala-kapalana djeung boe-
 djangga-boedjanggana, bopati-bopatina
 djeung pangkat-pangkatna, kitoe deui
 prawira-prawirana koe kami rek disina
 marabok; toeloj hareĕs heĕs langgĕng,
 sarta moal njaring deni, lahiran Radja,
 noe padjĕnĕnganana Pangeran sawadya-
 58 balad teh. 'Kijeu timbalan Pangeran sa-
 wadya-balad: Koeta Baboel noe sakitoe
 kandĕlna mĕngke plong ngaboelikkak,
 sarta lawang-lawangna noe sakitoe loe-
 hoerna mĕngke dihoeroean koe seuneu;
 ari djalma-djalma njaroesahkeunana ma-
 neh nja tjoemari-tjoemah, sarta bangsa-
 bangsa ngarariwoedkeunana maneh nja
 baris seuneu.

^a Wahj. 18: 20. ^b p. 49: 16. ^c p. 49: 35.

59 Ijen teh dawoeahan, noe koe nabi Jĕr-
 mia didawoeheun ka Sĕraja, poetra
 Neria, anoe poetra Mahseja, barang Sĕ-
 raja mangkat ka Baboel, ngiring Sidkia,
 radja Joeda, mangsa kaopat taoenna
 Sidkia djoemĕnĕng radja. Ari Sĕraja
 60 teja djadi kapala pasanggahan. 'Ari eta

saniskara katjilakaän, anoe pikeunaen
 ka Baboel teh, koe Jĕrmia disĕratkeun,
 didamĕl kitab hidji, nja eta sadajana
 pangandika noe tadi, anoe disĕratkeun
 61 pĕrkara Baboel teja. 'Pok Jĕrmia mi-
 saoe ka Sĕraja: Dimana sampejan geus
 soemping ka Baboel, mangka eling, moe-
 doe ngaos ijen sadajana pangandika;
 62 'sarta moedoe oendjoe kan kijeu: Noen
 Pangeran! andjeun geus ngandika mĕng-
 gah ijen ĕnggon, koe andjeun bade di-
 basmi, soepaja oelah aja deui noe ngu-
 sian, bagija manoesa, bagija sasatoan;
 salĕrĕsna pidjadien soewoeng salalang-
 63 gĕngna. 'Dĕmi geus kitoe, dimana sam-
 pejan parantos ngaos ijeu kitab, seug
 koe sampejan tjangtjangan batoe, sarta
 balangkeun sakali ka tĕngah tji Prat,
 64 'bari misaoer: "Tjara kijeu pĕtana Ba-
 boel teh mĕngke tilĕlĕp, sarta moal
 mĕnjat deui, tina sabab katjilakaän, noe
 koe kami didatangkeun ka dinja; tang-
 toe ripoeh.

^a Wahj. 18: 21.

Sĕmĕt dijeu piwoeroek Jĕrmia.

PASAL 52.

Oemoer ^a Sidkia keur mangsa djadi radja
 salikoer taoen, sarta sawĕlas taoen
 ngaradjaänana di Jĕroesalem; ari djĕ-
 nĕngan iboena Hamoetal poetra Jĕrmia,
 2 oerang Libna. 'Dĕmi Sidkia teh milam-
 pah noe goreng di pajoeneun Pangeran,
 3 sakoemaha lampah Jojakim teja. 'Ka-
 rana pangdatang kitoe ka Jĕroesalem
 djeun ka Joeda teh, nja tina bĕndoe-
 ning Pangeran, nĕpi ka pada dipitjeun
 ti pajoeneunana. Ari Sidkia teh baha
 4 ka radja Baboel. 'Dĕmi geus kitoe, ^b
 mangsa kasalapan taoenna Sidkia djoe-
 mĕnĕng radja, dina boelan noe kasa-
 poeloeh, dina tanggal sapoeloeh, soem-
 ping deni Nĕboekadnesar, radja Baboel,
 sarta njandak sabaladna, ngaroeroeg
 ka Jĕroesalem; seug masanggahan, nga-
 lingkoeng nagara, sarta ngadamĕl ben-
 5 teng sakoeriling nagara. 'Ari nagara teh
 dikĕpoengna tĕpi kana kasawĕlas taoen-
 6 na Sidkia djoemĕnĕng radja. 'Dina boe-
 lan noe kaopat, dina tanggal salapan,
 bangĕt nja patjĕklik di djĕro nagara,
 wani djalma eusi tanah taja pisan ha-
 7 kaneun. 'Toeloj nagara teh bĕdah, sarta
 sakabeh pradjoerit ngalolos, boedal ti
 nagara ti penting, djalan lawang dina

sĕla-sĕla doewa koeta, noe pabĕnĕran taman radja; ari oerang Kasdim teh aja di sakoeriling nagara; kĕbat laleum-pangna ngadjoe^gldjoe^g tĕgal lapang. 'Tatapi balad oerang Kasdim ngaroedag njoesoel ka radja; heug Sidkia kasoe-soel di tanah lapang Jĕriho; sarta sabaladna kabeh paboerisat ti andjeunna.

9 'Pek radja ditangkĕp, ^c bari seug di-deuheuskeun ka radja Baboel, ka nagara Ribla, di tanah Hamat; toelo^ej andjeunna dihoekoeman. 'Ari poetra Sidkia noe pamĕgĕt koe radja Baboel dipeuntjit^a di pajoeneun sotjana; malah sakabeh kapala Joeda dipeuntjit^a di Ribla.

11 'Djeung deui sotja Sidkia dilolongkeun, sarta salirana dirante tambaga, bari andjeunna toelo^ej koe radja Baboel dibawa ka Baboel, sarta dirawatan di ĕnggon sakitan, nĕpi ka poĕnana maot.

a 2 Radj. 24:18. b 2 Radj. 25:1; p. 39:1; Jĕh. 24:1. c p. 39:5.

12 Dĕmi dina boelan noe kalima, dina tanggal sapoeleoh, nja eta kasalapan-wĕlas taoenna Nĕboekadnesar, radja Baboel teja, djoemĕnĕng radja, harita Nĕboesaradan, kapala toekang peuntjit, poerah marĕk di pajoeneun radja Baboel, datang ka Jĕroesalem. 'Toelo^ej ngahoeroean gĕdong Pangeran djeung gĕdong radja; sarta sakabeh imah noe di Jĕroesalem, nja eta sakoer imah noe di gĕde-gĕde, dihoeroean koe seuneu. 'Ari sakabeh koeta Jĕroesalem sakoeriling dibongkar koe sabalad oerang Kasdim, noe ditjĕkĕl koe kapala toekang peuntjit teja. 'Djeung deui djalma miskin sawareh, sarta sesa bala, noe kari di djĕro nagara, barĕng noe pada ngalejos, noe geus njĕrahkeun maneh ka radja Baboel, sarta djeung sesa djalma loba, dibojong koe Nĕboesaradan, kapala toekang peuntjit. 'Tatapi eusi tanah noe miskin mah koe Nĕboesaradan, kapala toekang peuntjit, ditinggalkeun sawareh, baris ngĕbon anggoer djeung milampah tani. 'Ari ^a noe doewa pilar tambaga, noe di gĕdong Pangeran, sarta tĕmpat paso, kitoe deui lalaoetan tambaga, noe di gĕdong Pangeran teja, koe oerang Kasdim diparotongan; seg sakabeh tambagana diakoetan ka Baboel. 'Malah daloeng-daloeng, sodok-sodok, peso-peso, pangepret-pangepret djeung pisin-pisin.

sakabeh bae parabot tambaga, noe di-
 19 pake ngabakti teja, dibarawa. 'Kitoe deui bokor-bokor, paroekoejan-paroekoejan, pangepret-pangepret, daloeng-daloeng, adjoe^g-adjoe^g, pisin-pisin djeung pinggan-pinggan; naon bae sipat ĕmas, djeung naon bae sipat perak, koe kapala toekang peuntjit teh dibawa.

20 'Moenggoehing eta doewa pilar, hidji lalaoetan djeung noe doewa wĕlas saparian tambaga, noe ti handapeun tĕmpat-tĕmpat paso, beunang ngadamĕl radja Soeleman pikeun gĕdong Pangeran teja, tambagana eta sakabeh paparabotan taja timbanganana. 'Ari pilar teja, ^b loehoerna pilar noe hidji dalapan wĕlas asta, sarta dioekoerna tĕpoeng-gĕlang koe rara doewa wĕlas asta; dĕmi kanda^cna opat ramo, ngoeloewoeng. 'Sarta mamakoetaĕn noe dina loehoer eta tambaga; ari loehoerna hidji mamakoetaĕn teh lima asta; djeung aja anjaman sarta dadalimaĕn dina mamakoetaĕn teh sakoeriling, kabeh tambaga; nja kitoe keneh pilar noe hidji deui sarta dada-
 23 limaĕnana. 'Ari rejana dadalimaĕn teh salapan poeloeh gĕnĕp, ti sakabeh beulah; djoemlah dadalimaĕn saratoes siki
 24 dina anjaman sakoeriling. 'Djeung deni kapala toekang peuntjit teh ^c njokot Sĕraja, loeloegoe panghoeloe, djeung Sĕpanya, panghoeloe kadoewa, sarta noe tiloe poerah ngadjaga bangbaroeng;
 25 'toer eta teh ti nagara njokot hidji ponggawa, noe ditjangkingan pradjoerit, djeung toedjoe^h djalma ti noe bakoe marĕk di pajoeneun radja, noe kapanggih di djĕro nagara, kitoe deui djoeroetoelis kapala balad, noe ngasoepkeun djalma eusi tanah kana balad, sarta gĕnĕp poeloeh djalma kaasoep eusi tanah, noe kapanggih di djĕro nagara.

26 'Nja eta sadajana dibawa koe Nĕboesaradan, kapala toekang peuntjit, digiring ka radja Baboel, ka Ribla. 'Pek koe radja Baboel disabĕtan, diparaehan di Ribla, di tanah Hamat. Tah, kitoe Joeda teh dibojongna ti djĕro tanahna.

a 2 Radj. 25:13. b 1 Radj. 7:15. c 2 Radj. 25:18.

28 Nja jĕu djalma-djalma, noe dibojong koe Nĕboekadnesar: dina taoen noe katoedjoe^h ngabojongna tiloe rebœe tiloe
 29 likoer Jahoedi; 'dina taoen kadalapan-wĕlasna djoemĕnĕng Nĕboekadnesar,

ngabojongna ti Jëroesalem dalapan ratoes tiloe poeloeh doewa djiwa; 'ari dina taoen katiloe-likoerna djoemëñg Nëboekadnesar, harita Nëboesaradan, kapala toekang peuntjit teja, ngabojongna Joehoedi toedjoech ratoes opat poeloeh lima djiwa. Djoemlah opat reboe gënëp ratoes djiwa.

31 Ari gens kitoe, " mangsa katiloe-poe-loeh toedjoech taoenna dibojongna Jojakin, radja Joeda teja, dina boelan noe kadoewa-wëlas, dina tanggal doewa poeloeh lima, harita Ewil-Mërodak, radja Baboel, dina taoen djadina radja, njëng-

katkeun mastaka Jojakin, radja Joeda, dika-loewarkeun ti pangberokan; 'sarta saneh pisan misaoerna ka andjeunna, djenng dipaparin pangtjalikanana loehoer ti batan pangtjalikan radja noe loba, noe araja di andjeunna di Baboel; 33 'malah disalin panganggona ti pangberokan, sarta teu loewang Jojakin dahar di pajoeneumana saemoer-hiroepna. 'Ari moenggoehing kipajahna, teu loewang andjeunna dipaparin kipajah ti radja Baboel, satjèkapna dina oenggal-oenggal poë, nëpi ka poëanana poepoes, saemoer-hiroepna. a 2 Radj. 25 : 27.

NJANJIAN NALANGSA.

DAMËLAN JËRMIA.

PASAL 1.

A mboe-amboe, sakitoe dijoekna tjoeng-gëlik eta nagara noe tadina soegih djalma! Geus djadi sapërti randa. Èta noe tadina gëde di pëlëbah bangsa-bangsa, noe djadi kapala di pëlëbah tjoetak-tjoetak, kamistian koemawoela.

2 Tjeurikna kanjënjërian sapeupeuting, sarta tji-panonna moeroeboet tina pipina; sakabeh kanjaähna taja pisan noe ngoepahan ka dinja; sakabeh sobatna tjalidra ka dinja, geus pada djadi moesoehna.

3 Joeda geus dibojong tina kabalangsakan, djeung tina kabangëtan koemawoela; tjitjingna di pëlëbah orang kapid, hanteu manggih reureuh; koe sakoer noe ngoedag-ngoedag ka dinja Joeda teh kasoesoel dina antara goepitan.

4 Djalan ka Sion pada prihatin, tina taja noe datang " nilampah pesta; sakabeh langwangna saroewoeng; panghoeloena ting-roemahoeh; " landjang-landjangna pada nalangsa, sarta dirina ngënës bae noe aja.

a 2 Moesa 23 : 17. b p. 2 : 10.

5 Satroena geus djaradi loeloegoe, moesoehna garënaheun; wantoe Sion teh koe Pangeran geus dinalangsakeun tina kalobaän masijatna; baroedakna geus la-

leumpang ka pangdjarahan, diiringkeun koe satroe.

6 Sarta " ti anak Sion gens ka loewar sakoer kamoeljaänana; kapalana geus djaradi sapërti oentjal noe teu manggih pangangonan, sarta gens arangkat bari taja tanaga, diiringkeun koe noe nganijaja. a Jës. 1 : 8.

7 Jëroesalem, mangsa keur kabalangsak sarta keur atrok-atrokan, ras ingëteun ka sakabeh barangna noe moelja-moelja, bogana ti djamana koena. Eukeur roeboeh djalmna koe leungeun satroe, bari taja noe noeloeng ka dinja, ret satroena pada ngadëlek ka dinja, njeungseurikeun hal kasoewoenganana.

8 Jëroesalem angët pisan nja milampah dosa; sabab kitoe geus djadi " sapërti aweue keur kotor; sakoer noe tadina ngahormat ka dinja, ajeuna mah ngabinakeun, " sabab geus pada nendjo oratna; malah dirina roemahoeh, bari oendoer ka toekang. a Jëh. 36 : 17. b Jer. 13 : 22.

9 Kanadjisanana napël kana këlina; teu ngingëtkeun pitëmaheunana; mana ajeuna geus toeroen, wani matak helok; taja noe ngoepahan ka dinja. Èh Pangeran! moegi ningalan kabalangsakan koering; karantëng moesoeh teh ngagëdekeun maneh.

10 Satroe teh "geus njodorkeun leungeun-na, njokotan saniskantén barangna noe moelja-moelja; sajaktosna koe Jérõesalem katendjo ^b kasoetjianana diasoeupan oerang kapid, anoe koe andjeun geus ditimbalkeun, ^c jen teu kenging arasoep ka pakoempoelan andjeun.

^a Jér. 52 : 17. ^b Djab. 79 : 1. ^c 5 Moesa 23 : 3.

11 Sadaja djalmana patingroemahoeh, pada nejangna tēdaem; barangna noe aloes-aloes dioeroepkeun kana katēdaan, pikeun njenangkeun diri. Èh Pangeran! moegi ningalan sarēng moegi ngawas-paoskeun, jen koering teh djadi hina.

12 Èh, sakoro noe ngaliwat di djalan! teu hawatir? Geura pada ngawaspada-keun sarta narēgēskeun, moen aja kangsarsaān saroepa kasangsaraān kaoela, anoe geus dikeunakeun ka kaoela, lantaran Pangeran nganalangsakeun ka kaoela keur poēan bangēt bēndoenā.

13 Andjeunna ti manggoeng ^a ngadatangkeun seumeu ka djēro babaloeng kaoela, sarta eta djadi moerba ka dinja; soekoe kaoela koe andjeunna ditaheuman rawe, kaoela dioendoerkenn ka toekang; kaoela koe andjeunna didjadikeun soewoeng, gēring sapopoē. ^a Djab. 102 : 4.

14 Pasangan kamasijatan kaoela geus ditilikkeun koe panangan andjeunna, pabulit tambangna, naroempang dina poendoek kaoela; kakoewatan kaoela koe andjeunna geus diapēskeun; kaoela koe Goesti geus diselehkeun ka leungeun djalma noe teu beunang dilawan koe kaoela.

15 Sakabeh prawira kaoela koe Goesti geus disapirakeun di tēngah kaoela; ^a andjeunna geus ngoewarkeun bakal aja pesta tina hal kaoela, kōrsana ngaroeksak baroedjang kaoela; parawan, anak Joeda, koe Goesti geus diidēk, kawas dina pamērēsan. ^a p. 2 : 22.

16 Tina hal kitoe kaoela teh tjeurik; ^a mata kaoela, mata kaoela ragragan tji-panon, tina sabab anoe baris ngoepahan, anoe baris njenangkeun ka diri kaoela, ajeuna djaoeh ti kaoela; anak kaoela saroewoeng, tina sabab moesoeh geus djadi kawasa. ^a Jér. 13 : 17; 14 : 17.

17 Sion nadahkeun leungeunna; taja noe ngoepahan ka dinja; Pangeran miwarang hal Jakoeb, sakoro noe sakoerilingna koedoe pada ngamoesoeh ka dinja; Jē-

roesalem geus djadi sapērti awewe keur kotor di antara maranehanana.

18 Pangeran teh langkoeng adil; karana kaoela moengpang ka timbalanana. Èh, sakabeh bangsa-bangsa! geura darenge-keun, sarta tarendjokeun kasangsaraān kaoela; landjang-landjang kaoela djeung baroedjang kaoela geus laleumpang, asoep ka pangdjarahan.

19 Kaoela sasambat ka kanjaāh kaoela, ^a tatapi pada tjidra ka kaoela; panghoeloe kaoela djeung kokolot kaoela geus pada ninggal di djēro nagara eukeur narejanan dahareum pikeun njenangkeun dirina. ^a Jér. 30 : 14.

20 Èh Pangeran! moegi ningalan jen koering teh langkoeng soekēr; ^a beuteung koering ngagolak; hate koering boelak-balik di djēro diri koering; karantēn koering angēt pisan nja moengpang; ^b di loewar koering kalapoeran anak koe pēdang, di djēro kawas kaēnggonan maot. ^a p. 2 : 11. ^b Jēh. 7 : 15.

21 Itoe ngadarengē jen koering roemahoeh; taja noe ngoepahan ka koering; sadajana moesoeh koering geus ngadarengē bedja katjilakaān koering, pada atoheum sabab andjeun midamēl kitoe. Ana andjeun ngadongkapkeun poē, ^a noe koe andjeun dioewarkeun teja, tinangtos eta djaradi sapērtos koering. ^a Jér. 50 : 15.

22 Saniskantēn kaāwonanana moegi sina dongkap ka pajoeneun andjeun; sarēng moegi midamēl ka dinja sakoemaha andjeun geus midamēl ka koering tina hal saniskantēn kamasijatan koering. Karantēn roehah-rahoeh koering reja pisan, sarēng hate koering gēring.

PASAL 2.

Amboe-amboe, anak Sion teh koe Goesti sakitoe disina kareueukan dina sadjēro andjeunna doeka! Kamoeljaān Israil koe andjeunna ti langit geus ditinggangkeun ka boemi, djeung teu emoeuun ka ^a djodjodog dampala keur poēan andjeunna doeka. ^a Djab. 99 : 5.

2 Goesti geus ngalēglēg sakabeh pangtjtjingan Jakoeb, hanteu dipikawēl; Goesti geus ngaroentoehkeun ēnggon anak Joeda noe rareugreug dina sadjēro andjeunna bēndoe; pada diratakeun djeung taneuh; karadjaān djeung kapalakapalana koe andjeunna geus dinistakeun.

- 3 Andjeunna dina sadjéro sewot bëndoe-
na " nilas sakoer tandoek Israil; leu-
ngeunna katoehoe koe andjeunna geus
dipoendoerkeun ka toekang ti hareupeun
moesoeh; ^a sarta andjeunna ngagédöer di
Jakoeb saperti seuneu hoeroeng, noe ngalé-
boer sakoeriling. ^a Jér. 48: 25. ^b Jér. 17: 27.
- 4 Goesti " geus mëntang gondewana
saperti moesoeh; andjeunna ngadég sa-
jagi panangan ténggen saperti satroe,
sarta geus meuntjitan sakabel karésé-
pan mata; andjeunna ka djéro himah
anak Sion ngoetjoerkeun wérana saperti
seuneu. ^a Djab. 7: 13.
- 5 Goesti geus djadi saperti moesoeh;
andjeunna geus ngaléglég Israil, ngalég-
lég sakabel karatonna, ngaroeksak éng-
gonna noe rarengreug; sarta andjeunna
di anak Joeda loba pisan ngajakéun
gégéroengan djeung habarégoengan.
- 6 Ari pondok andjeunna koe andjeunna
geus diroempak, saperti pondok kébön;
" énggonna tépangan koe andjeunna
geus diroeksak; Pangeran ngérsakéun di
Sion pada poho kana pesta djeung kana
sabat, sarta andjeunna dina sadjéro se-
woting bëndoea geus mitjeun radja
djemng panghoeloe. ^a 1 Radj. 8: 4.
- 7 Goesti " geus njingkahkeun altarna,
ngepeskeun kasoetjianana; koeta kara-
ton-karatonna koe andjeunna geus di-
selehkeun ka leungeun moesoeh; raong
sowarana di djéro gedong Pangeran sa-
tjara keur poé pesta. ^a Jér. 7: 14.
- 8 Pangérsakeun Pangeran ngaroeksak
koeta anak Sion; andjeunna " geus ma-
sangkeun këntja, teu ngoendoerkeun
pananganana tina ngabasmii; ari ben-
teng djeung koeta koe andjeunna geus
diprihatinkéun, sarejana araloem.
^a 2 Radj. 21: 13.
- 9 Lawang-lawangna aramlés ka djéro
taneuh; toelak-toelakna koe andjeunna
geus digémpoer, dipotong-potong; radja-
na djeung kapala-kapalana araja di oe-
rang kapiir, noe teu boga toret; " djeung
ari nabi-nabina geus teu mareunang
tetendjoan ti Pangeran. ^a Djab. 74: 2.
- 10 Para kokolot anak Sion tjarakil dina
taneuh bari ngadérok; " geus pada
neundeun taneuh ngéboel dina sirahna,
sarta disaramping karoeng; landjang-
landjang Jérusalem pada noengkoel-
keun sirahna kana taneuh. ^a Jos. 7: 6.
- 11 " Mata kaeola roeksak koe tji-panon,
benteung kaeola ngagolak, ^b kawaja ka-
oela geus dibahekeun kana taneuh, tina
hal karoeksakan anak bangsa kaeola;
sabab boedak djeung orok pada ngago-
lojoh di loeloeroeng nagara.
^a p. 1: 16, 20. ^b Aj. 16: 13; Sil. 7: 23.
- 12 Ngaromongna ka indoeng-indoengna:
Di mana aja roti djeung anggoer? bari
broek ngagoloh di loeloeroeng nagara,
tjara noe kasabét, bari namplokkeun
njawana kana lahoenan indoengna.
- 13 Koemaha kaeola nja pingéttaneun
ka maneh? Naon noe koe kaeola rek
dioepamakeun ka maneh, anak Jérésa-
lem? Naon noe koe kaeola rek diibarat-
keun ka maneh, soepaja kaeola bisa
ngoepahan ka maneh, parawan, anak
Sion? " karana karoeksakan maneh géde
tjara koe; saha noe bisa njageurkeun
ka maneh? ^a Jér. 30: 12.
- 14 " Nabi-nabi maneh geus pada mang-
mélengkeun ka maneh anoe gapong nja
teu moepakat; sarta eta teu nganjarata-
keun kadorakaan maneh, teu mambrih
soepaja dibojongna maneh dibalikkeun;
énjana mah mangmélengkeunana ka ma-
neh babawaan gapong, sarta noe matak
diboewang. ^a Jér. 2: 8; 5: 31.
- 15 Sakoer noe ngaliwat di djalan pada
emprak-emprakan tina hal maneh; pada
njektjrekan bari gogodég, tina hal anak
Jérésalem; [pokna]: Koetan nja ijeu
nagara, noe sok disaréboet " tjtajap koe
aloes, matak atoh saeusi boemi teja?
^a Djab. 50: 2.
- 16 Sakabel moesoeh maneh " pada nja-
langapkeun soengoetna tina hal maneh;
pada njektjrekan bari karoemérot hoen-
toe; aromongna: ^b Koe oerang eta geus
diléglég; poegoeh nja ijeu poéna noe
diarép-arép koe oerang; ajeuna oerang
geus manggih, geus narendjo.
^a Djab. 22: 14; p. 3: 46. ^b Djab. 35: 25.
- 17 Pangeran geus ngadamél pangérsana;
geus ngaboektikeun pangandikana, noe
koe andjeunna ditimbalkeun ti djaman
koena-koena; andjeunna geus ngaroen-
toehkeun, sarta hanteu dipikawélas;
djadi andjeunna geus ngaboengahkeun
moesoeh tina hal maneh, " ngaloehoer-
keun tandoek satroe maneh. ^a Djab. 89: 18.
- 18 Hate sadajana sasambat ka Goesti.
Éh, koeta anak Sion! sing ngoetjoer tji-

panon saperti soesoekan, beurang-peuting; papatjoewan maneh rek tjiiting; siki mata maneh oelah sina eureun!

- 19 Geura hoedang, sasambat ti peuting, keur waktos ronda noe mimiti; ^a oetjoetkeun hate maneh saperti tjai ka pajoeuneun pameunteu Goesti; djoeng-djoengkeun leungeun maneh ka andjeunna tina hal njawa baroedak maneh, anoe tinggolojoh dina pepengkolan sakabeh loeloeroeng bawaning langlajuseun!

^a Djab. 62: 9.

- 20 Èh Pangeran! ^a moegi ningalan sarèng ngawaspaoskeun noe koe andjeun geus didamél kitoe. ^b Naha awewe kédah ngahakan boewahna sorangan, baroedak noe sok ditiitima? Naha panghoeloe djeung nabi kédah dipaehan di djero kasoetjitan Goesti?

^a p. 1: 20. ^b p. 4: 10.

- 21 Noe ngora sarèng noe kolot ngalalondjor dina tanenh, dina loeloeroeng; landjang-landjang koering sarèng baroedjang koering geus raroeboeh koe pèdang; koe andjeun eta geus dipaehkeun keur poean bèndoe andjeun; koe andjeun geus dipeuntjitan, ^a sarèng hanteu dipikawélas.

^a p. 3: 43.

- 22 Andjeun geus njaoer ^a panjingsijeunan ka koering ti sakoeriling, sapertos noe disaoer ^b kana poè pesta; sarèng keur poean bèndoe Pangeran taja noe minggat atanapi ngédjat; anoe koe koering ditiitima sarèng digédéan teja, geus dibekja keur koe moesoeh koering.

^a Jér. 6: 25. ^b p. 1: 15.

PASAL 3.

- Ijeu kaoela djalma, noe ngarasa kabalangsakan, ^a koe panggèboeg bèbèndoe-na. 'Kaoela koe andjeunna ditjandak, ^b ditoejoen ka noe poèk, lain ka noe tjaäng.

- 3 'Estoe pananganana boelak-balik ka kaoela, sarta ganti-ganti, sapopoè.

^a Aj. 21: 9. ^b Aj. 30: 26.

- 4 Daging kaoela djeung koelit kaoela koe andjeunna geus disina ropoh; toelang-toelang kaoela koe andjeunna geus diparotongkeun. 'Andjeunna geus ngadégkeun baris ngamoesoeh ka kaoela, sarta kaoela dilingkoeng koe hampéro

- 6 djeung kasoésahan. 'Kaoela koe andjeunna geus diénggonkeun di noe paroèk, ^a saperti noe parach baheula.

^a Djab. 143: 3.

- 7 Kaoela koe andjeunna geus dipagér ti sakoeriling, wani kaoela teu bisa ka loe-

war; rante kaoela koe andjeunna geus disina beurat. 'Samalah ^a ari kaoela sasambat sarta ngadjérít, panéda kaoela koe andjeunna ditoelak. 'Djalan kaoela ^b koe andjeunna geus dipénggél koe batoe tataan; sorangeun kaoela koe andjeunna geus dipoengkal-pengkolkeun.

^a Aj. 19: 7. ^b Aj. 19: 8.

- 10 Andjeunna ka kaoela djadi saibarab biroewang keur ngadodoho, tjara singa di djero panjoempoetan. 'Djalan kaoela koe andjeunna geus disimpangkeun, seg kaoela dirèrdjet; kaoela koe andjeunna geus didjadikeun soewoeng. 'Andjeunna ^a geus méntang gondewana, sarta kaoela didjadikeun saperti boelan-boelan pikeun djamparing.

^a p. 2: 4.

- 13 Eusi wadhana djamparing ^a koe andjeunna disina nantjéb kana kaboeboe-wahan kaoela. 'Kaoela ^b geus djadi seungseurikeuneun sakoer noe sabangsa djeung kaoela; kaoela koe eta dipake kakawihan sapopoè. 'Kaoela ^c koe andjeunna dipiseubeuhan papaitan, disina weureu koe alsém.

^a Aj. 6: 4. ^b Aj. 12: 4;

Jér. 20: 7. ^c Aj. 9: 18.

- 16 Hoentoe kaoela koe andjeunna geus dirèmoekkeun koe kensik; awak kaoela koe andjeunna geus dioeroegan koe lèboe. 'Njawa koering koe andjeun geus didjaeohkeun tina kasénangan; koering geus hilap di kangeunahan. 'Ari omong kaoela: Kasantosaän aing geus leungit, kitoe deui pangharépan aing ti Pangeran.

- 19 Moegi emoet kana kabalangsakan koering sarèng kana atrok-atrokan koering, kana alsém sarèng kana hampéro! 'Hate koering teu wèleh ingét ka eta, sarèng toengkoel di djero koering. 'Ijeu noe koe kaoela diptingét, hal kijeu noe koe kaoela rek dipake pangarép-ngarép:

- 22 ^a Nja kaäsihan Pangeran noe matak kaoela sadaja hanteu datang ka toempès, sabab kawélasanana hanteu keuna koe bejak; 'estoena mah oenggal-oenggal isoek eta anjar deui; katoehoan andjeun langkoeng agoeng. 'Pangeran ^b doeoeman aing, tjék hate kaoela; pedah kitoe kaoela sèdja ngarép-ngarép ka andjeunna.

^a Néh. 9: 31. ^b Djab. 73: 26.

- 25 Pangeran teh moerah ka sakoer noe ngarép-ngarép ka andjeunna, ka njawa noe nejangnan andjeunna. 'Hade pisan

djalma ngarëp-ngarëp djeung asrahna
27 kana kasalametan Pangeran. 'Hade pi-
san di lalaki, moendak pasangan eukeur
ngora.

28 Eta koedoe dijoeke tjoenggëlik sarta
tjitjing; karana nja andjeunna noe n-
29 rapkeun inja ka manehananana. 'Koedoe
njoesoepkeun soengoetna kana taneuh;
30 malah-mandar aja pangharëpan. 'Koedoe
"njodorkeun pipina ka noe nampiling;
sing seubeuh koe kahinaän. a Mat. 5:39.

31 Karana Goesti moal noendoeng sala-
32 langgëngna. 'Enjana ari andjeunna geus
nganalangsakeun, "tangtoe wëlaseun,
noemoetkeun kagëdean kaäsihanana.
33 'Karana ari njoekërkeunana djeung nga-
nalangsakeunana ka anak djalma lain
tina manahna. a Djab. 30:6.

34 Tijap-tijap aja noe ngaroempak saka-
bel sakitan boemi di handapeun soe-
35 koena; 'tijap-tijap "aja noe njerongkeun
bëbënëran djalma di pajoeneun pameun-
36 teu noe Langkoeng Agoeng; 'tijap-tijap
aja noe ngabengkokkeun prakara ma-
noesa: koe Goesti teu katingali?

a 2 Moesa 23:6.

37 Saha noe ngomong kijen-kijen, anoe
toeloë djadi, moen taja timbalan Goesti?
38 'Lain ti baham noe Langkoeng Agoeng
teja "bidjilna katjilakaän djeung ka-
39 bagdjaän? 'Koe naon manoesa keur hi-
roep sok adoëh-adoëhan? Oenggal-oeng-
gal djalma adoëh-adoëhan teh koedoe
tina hal dosana. a Am. 3:6.

40 Hajoe, oerang nitik-nitik djalma oer-
rang, sarta oerang waspadakeun, djeung
41 oerang baralik ka Pangeran! 'Hajoe, "oerang
djoengdjoengkeun hate oerang
kalawan leungeun ka Allah noe linggih
42 di sawarga! 'Koering sadaja b tarima
masijat sarëng meoengpang; koe andjeun
hanteu dihampoera. a Djab. 28:2, b Dan. 9:5.

43 Andjeun geus mindingan mantën koe
bëndoe, sarëng ngoëbrak-ngabrik ka koer-
ing sadaja; andjeun geus maehkeun,
44 hanteu mikawëlas. 'Andjeun "geus min-
dingan mantën koe mega, soepaja pa-
45 nëda oelah këbat. 'Koering sadaja b
koe andjeun geus didjadikeun sapertos
roentah sarëng pipitjeuman di têngah
bangsa-bangsa. a Aj. 22:14, b 1 Kor. 4:13.

46 "Sadajana moesoeu koering pada nja-
langapkeun soengoetna tina hal koering.
47 'Koering b pada kataradjang sijeun sa-

rëng lombang, kataradjang karoesoehan
48 sarëng karoeksakan. 'Panon kaoela "o-
ngoëtjoer soesoekan tjai, tina hal ka-
roeksakan anak bangsa kaoela.

a p. 2:16, b Jer. 48:43, c Djab. 119:136.

49 Mata kaoela njoeroedoet teu eureun-
50 eureun, taja pëgatna, 'dongkap ka Pange-
51 ran mëlong, sarta ningali ti sawarga. 'Pa-
non kaoela matak peurih kana hate, tina
sakabeh anak nagara kaoela noe aweue.
52 Noe djaradi moesoeu kaoela teu kara-
na sabab, habën pada moro ka kaoela,
53 saperti ka manoeu. 'Pati kaoela "pada
ngabasmi dina gorowong, sarta pada
54 nenggoran ka kaoela koe batoe. 'Tjai nga-
lapoet kana sirah kaoela; omong kaoela:
Aing teh dimangsakeun! a Jer. 38:6.

55 Eh Pangeran! "koering geus sasam-
bat ka padjënengan andjeun ti djëro
56 gorowong panghandapna. 'Sowara koer-
ing koe andjeun geus dimakboel; moegi
oelah ngaljeuskeun tjëpil andjeun, përk-
kawis roenghap-renghap koering, përk-
57 kawis koering ngadjërit. 'Andjeun teh
parëk kala-mangsa koering sasambat ka
andjeun; timbalan andjeun: Maneh oelah
sijeun-sijeun! a Djab. 88:7, 14.

58 Andjeun, Goesti! "geus mangngoeroes-
keun prakawis njawa koering; nja an-
djeun noe geus ngadjait pati koering.
59 'Noen Pangeran! andjeun geus ningali
dina paneungteuungan ka koering;
60 moegi koering dipaparin kaadilan. 'An-
djeun geus ningali sadaja pamalësna,
saniskantën pakarëpanana ka koering.

a Jer. 50:34; 51:36.

61 Andjeun, Pangeran! "geus ngadangoe
ngaharinakeunana, sarëng saniskantën
62 pakarëpanana hal koering; 'omongan
sakoer noe ngamoesoeu ka koering, sa-
rëng nejananana pitjilakaëun koering
63 sapopoë. 'Dijoeuna sarëng hoedangna
moegi koe andjeun diwaspaoskeun;
koering koe maranehanana dipake ka-
kawihan. a Djab. 74:18.

64 Noen Pangeran! "moegi moelangeun
balësan ka darinja, noemoetkeun paga-
65 wean leungeunna. 'Moegi koe andjeun
eta pada dipaparin katenasan hate;
b moegi pada dikeunaan panjapa an-
66 djeun! 'Moegi koe andjeun eta pada
diedoëg koe bëndoe, sarëng moegi pada
ditoempoer, dileungitkeun ti kolong la-
ngit Pangeran! a Djab. 28:4, b Jer. 10:25.

PASAL 4.

- A**mboe-ambue, émas teh sakitoe dja-
dina soerëm, émas toelen teh saki-
tote owah roepana! Sosotja kasoetjian
geus diawoer-awoekeun di pepengkolan
sakabeh loeloeroeng.
- 2 Anak Sion lalaki, noe sakitoe maroel-
jana, noe satimbang émas pangaloesna,
amboe-ambue, ajeuna mah diaritoeng
saharga kèndi sipat taneuh, boewatan
leungeun pandjoenan!
- 3 Sanadjan adjag njodorkeun soesoe,
njosoean anakna; sabalikna awewe
bangsa kaoela mah geus djadi sasang-
klëng, " tjara manoeuk naäm di tègal
lëga. a Aj. 39: 16.
- 4 Letali orok " rapët ka lalangitna ba-
waning halabhab; baroedak ^a pada menta
hakanéun, tapi taja noe mere ka darinja.
a Djab. 22: 16. b p. 2: 11, 12.
- 5 Noe tadina dalaharna noe ngareunah-
ngeunah, ajeuna mah kalempohan di loe-
loeroeng; anoe asal dimemenan pakena
sakélat, ajeuna mah pada ngarangkoel
djarian.
- 6 Ari kadorakaän " anak bangsa kaoela
gëde ^b alah batan dosa Sadoemoe, noe
dibalik dina sakitjeup mata, sarta taja
noe tjape leungeunna koe karana eta.
a p. 3: 48. b Jëh. 16: 48.
- 7 Ari gëgëdenna tadina harerang alah
batan saldjoé, ngaréplak alah batan tji-
soesoe; pada beureum salirana alah
batan intën mirah, dëdëgna lir intën
nilëm.
- 8 Ajeuna mah roepana hideung alah
batan mohong; djalma pada pangling di
loeloeroeng; koelitna rakët kana toe-
langna; estoe garing, djadina saperti
pangpoeng.
- 9 Mënding noe kasabët koe pëdang ti
batan noe kasabët koe langlajouseun;
karana eta mah paeh lalaoenan, diti-
roekan, tina taja hasil tanéh.
- 10 Leungeun awewe warëlasan " datang
ka ngoeloeb anakna sorangan; nja eta
djadi kahakananana keur mangsa ka-
roeksakan anak bangsa kaoela.
a 2 Radj. 6: 28; p. 2: 20.
- 11 " Pangeran geus njatjapkeun wërana,
ngoetjoerkeun bëndéna noe leuwih bang-
gët; sarta andjeunna geus ngajakeun
seuneu di Sion, noe ngalëboer padëmén-
padëmenna. a p. 2: 3.
- 12 Radja-radja noe di boemi djeung djal-
ma saeusi djagat teu njaranaeun, jen
satroe djeung moesoeh piasoepeun kana
lawang Jérusalem.
- 13 Pangkitoe teh " tina dosa nabi-nabina,
tina kadorakaän panghoeloe-panghoe-
loena, noe sok ngaloetjoerkeun di djero
nagara ^b gëtih djalma noe balëñer.
a p. 2: 14. b Mat. 23: 35.
- 14 Pada galoewang-galejong di loeloer-
oeng-loeloeroeng saperti djalma lolong,
sarta rarëgëd koe gëtih, wani djalma
teu kongang antël kana papakeanana.
- 15 Pada ngagéroan ka dinja: Geura nja-
lingkir, nadjis! geura njalingkir, geura
njalingkir, oelah maraneh antël! Ana
kalaboer djeung ngalantoer, djalma di
bangsa kapor pada ngomong: Noe kitoe
oelah toeloëj ngantjik.
- 16 Koe pameunteu Pangeran eta geus
dipaboerantakkeun; ka-harenpna an-
djeunna moal ningali-ningali deui ka
darinja; ka beungeut panghoeloe taja
noe ngadjoengdjoeng, ka noe kolot taja
noe mikaroenja.
- 17 Ari panon kaoela sakabeh masih kan-
ngën datang ka roeksakna " ka panoer-
loeng kaoela noe sija-sija teja; kaoela
dina paranti mëlóng pada mëlóng ka
hidji bangsa noe teu bisaéun njalamët-
keun. a Jës. 30: 5, 7; Jër. 37: 7, 9.
- 18 Moesoeu " pada moeres kana lengkah
kaoela sakabeh, noe matak kaoela teu
bisa leumpang dina loeloeroeng kaoela;
kaoela geus deukeut ka panoengtoengan,
oemoer kaoela geus toetoep; estoe geus
nëpi ka panoengtoengan kaoela sakabeh.
a p. 3: 52.
- 19 Anoe ngaroelag-ngoedag ka kaoela pa-
da " këntjeng alah batan galoedra awang-
awang; di goenoeng-goenoeng pada
ngoebrak-ngabrik ka kaoela, di tègal
lëga pada masang baja ka kaoela.
a Jër. 4: 13.
- 20 Ambëkan iroeng kaoela sakabeh, nja
eta lisahan Pangeran, noe koe kaoela
sakabeh diomongkeun hajang hiroep di-
na hijeunna di pëlëbah oerang kapor
teja, " geus dibeunangkeun koe piloe-
wang djiheunna. a Jër. 52: 8.
- 21 Eh, anak Edom, priboemi tanah Oes!
masing atoh nja boengah; " loemoer
teh ka maneh ge pidatangéun; ëngke
maneh mabok sarta ditarandjang.
a Jër. 49: 12.

22 Kadorakaän maneh, anak Sion! ĕngke bejak; ka-hareupna maneh koe andjeunna moal disina dibojong deni; dĕmi kadorakaän maneh mah, anak Edom! ĕngke koe andjeunna disiksa; tangtoe andjeunna nganjatakeun dosa-dosa maneh.

PASAL 5.

Noen Pangeran! moegi emoet ka noe geus kasorangkeun ka koering sadaja; moegi ngawaspaoskeun, sarĕng moegi ningalan kana kahinaän koering sadaja!

2 " Milik koering sadaja dipibanda koe djalma nagara sanes, rorompok koering sadaja koe djalma bangsa lijan.

a Jĕr. 6: 11, 12.

3 Koering geus pada djadi pahatoe, hanteu gadoeh bapa; ari indoeng-indoeng koering geus koemaonam randa.

4 Tjai koering diinoemna koe koering kĕdah didoewitan; soeloeh koering beunangna koe koering kĕdah dibajar.

5 Koering pada dikanijaja kana poendoek koering; tjarape oge koering, teu dibere eureun.

6 Koering pada njĕrahkeun diri ka Mĕsir sarĕng ka Asoer, soepaja senbeuh katĕdaän.

7 Kolot-kolot koering pada milampah dosa, nanging geus teu araja; doepi koering teja pada nanggoeng kadorakaänana.

8 " Abdi-abdi noe mararentah ka koering; taja noe ngarĕboet koering ti leungeunna.

a 5 Moesa 28: 48.

9 Koering nejangna rĕdjĕki kalawan baja njawa koering, tina sabab pĕdang tĕgal lĕga.

10 " Koelit koering sadaja panas sapĕrtos hawoe, tina sabab kabangĕtan langla-jenseun.

a Djab. 102: 4.

11 Awewe di Sion pada dipaksa, kitoe kenĕh landjang di nagara-nagara Joeda.
12 Kapala-kapala geus digarantoeng koe leungeun moesoeh; " pasĕmon kokolot hanteu dihormatan.

a p. 4: 16.

13 Djalma baroedjang kĕdah nanggoeng panggilingan, sarĕng baroedak lalaki tigĕdĕboeng beurat koe soeloeh.

14 Kokolot geus areureun tjalikna dina lawang; djalma baroedjang geus areureun nabeubna tatabeuhan.

15 " Kaätohan hate koering sadaja geus eureun; engklak-engklakan koering sadaja geus digĕntos koe kaprihatinan.

a Am. 8: 10.

16 " Makoeta geus ragrag tina sirah koering. Tjilaka koering sadaja teh! karanĕn koering pada milampah dosa.

a Aj. 19: 9.

17 Koe pĕrkawis eta hate koering sadaja djadi gĕring; tina hal kitoe panon koering sadaja djadi poĕk;

18 Tina pĕrkawis goenoeng Sion, anoe soewoeng; tjareuh-tjareuh noe leuleumpangan di dinja.

19 " Andjeun, Pangeran! linggih salalang-gĕngna; panglinggihan andjeun toeroentoemoeroen.

a Djab. 9: 8; Jĕr. 10: 10.

20 Pinahaoneun andjeun ngalalikeun ka koering sadaja saĕndĕngna, sarĕng nilarkeun ka koering sadaja sapapaosna?

21 Noen Pangeran! " moegi koering sina tarobat ka andjeun, tinangtos koering teh tarobat; moegi nganjarkĕun oemoer koering sadaja ^b sapĕrtos ka pĕngkĕr.

a Jĕr. 31: 18. ^b Mik. 7: 14.

22 Karantĕn pamohalan andjeun djong-djon mitjeun koering sadaja, andjeun ngabĕndon ka koering sadaja antĕp-antĕpan.

KITAB NABI JĒHESKEL.

PASAL 1.

Dina taoen noe katiloe-poeloeh, dina boelan noe kaopat, tanggal lima, keur kaola aja di tĕngah bobojongan, di sisi tji Kĕbar, " braj langit moeka, sarta kaola nendjo tetendjoan ti Allah. 'Dina eta tanggal lima, nja eta kalima taoen-

3 na ^b radja Jojakin dibojong teja, 'harita aja pangandika Pangeran ka panghoeloe Jĕheskel poeta Boesi, di tanah Kasdim, di sisi tji Kĕbar; sarta di dinja " panangan Pangeran noempangan ka Jĕheskel.

a Lock. 3: 21. ^b 2 Radj. 24: 15. c 1 Radj. 18: 46;

2 Radj. 3: 15.

4 Ret kaoela nendjo, doemadakan, ti kaler datang angin riboet; aja hidji mega gède, sarta aja seumeuan patingoerilap, djeung eta mega tjahajaän sakoeriling; ari di têngah-têngahna ^a djiga soewasa, nja eta di têngah-têngah seuneu teja. 'Beh di têngah-têngah eta aja roepa opat mahloek; sarta kijeu patoetna: opatanana roepa manoesa. 'Sarta hidji-hidji ^b pada opat beungeutna, djeung hidji-hidji eta mahloek pada opat djangdjangna. 'Ari soekoena soekoe bebêng, sarta dampalna saperti talapak anak sapi; djeung raroehaj soekoena djiga tambaga gilap. 'Sarta ^c pada aja leungeun manoesa dina sadjeroëun djangdjangna, dina opat beulahna; opatanana pada beungentan djeung djangdangan. 'Ari djangdjangna pada ngantet hidji-hidji ka batoerna; ana leumpang, teu ngagilir; hidji-hidji pada ngadjoegdjoeg ka noe disanghareupan. 'Moenggoehing roepa beungeutna, nja beungeut manoesa; ^d ari sabeulah ti katoehoe opatanana beungeut singa; djeung sabeulah ti kentja opatanana beungeut sapi; malah-malah opatanana aja beungeut galoedra. 'Dëni beungeutna reudjeung djangdjangna ka loehoerna pada misah; hidji-hidji mahloek djangdjang noe doewa pada ngantet ka batoer, ^e ari noe doewa deui mah noetoepan badanna. 'Sarta hidji-hidji pada ngadjoegdjoeg ka noe disanghareupan; ka mana bae ëroh sêdjana leumpang, nja ka dinja laleumpangna; ana leumpang, teu ngagilir. 'Moenggoehing roepa eta mahloek, patoetna saperti roehak seuneu ngagëdoer, kawas nendjo obor; seuneu teja koekoerilingan bae dina antara eta mahloek; djeung seuneu teh tjahajaän, toer tina djëro seuneu bidjil kilat. 'Djeung deui eta mahloek madjoe-moendoer, kawas nendjo sorot kilat.

a Wahj. 1:15. b p. 10:14. c p. 10:8, 21.
d p. 10:14; Wahj. 4:7. e Jës. 6:2.

15 Barang kaoela nendjoekun eta mahloek, doemadakan, di boemi aja hidji roda gigireun eta mahloek, pëlëbah noe opat beungeutna teja. 'Patoetna eta roda-roda sarta djeung boewatanana ^a djiga intën krisolit; ari eta opat roda saroea roepana; ari patoetna sarta djeung boewatanana, sakoemaha aja hidji roda malang di têngaheun roda deui.

17 'Ana leumpang, leumpangna dina opat beulahna; teu ngagilir dina leumpangna. 18 'Ari moenggoeh bêngkërna nja loehoer nja matak sjeun; sarta bêngkërna ^b pada pinoeh koe panon sakoeriling dina opatanana. 'Djeung ana eta mahloek leumpang, roda-roda ge leumpang gigireunana; kitoe deui ana eta mahloek oeng-gah ti boemi, roda-roda ge oenggah. 'Ka mana bae ëroh sêdjana leumpang, eta laleumpang; nja ka dinja ëroh leumpangna; djeung roda-roda teh aroenggah barëng djeung eta; wantoe roda teh kaba- 21 bawa koe ëroh eta mahloek. 'Ana mahloek teh leumpang, eta ge leumpang; sarta ana mahloek teh ngarandëg, eta ge ngarandëg; kitoe deui ana mahloek teh aroenggah ti boemi, roda-roda ge aroenggah barëng djeung eta; wantoe roda teh kabawa koe ëroh eta mahloek.

a p. 10:9. b p. 10:12; Wahj. 4:6.

22 Djeung deui loehoereun sirah eta mahloek aja hidji roepa ^a pipinding, djiga karistal anoe matak adjrih, beunang mangkeun dina loehoereun sirahna. 'Sarta handapeun eta pipinding djangdjang mahloek teh ngaratjoeng, hidji-hidji pada tëpoeng ka batoerna; hidji-hidji mahloek pada aja doewa djangdjang noe noetoepan ka ditoe, djeung hidji-hidji pada aja doewa djangdjang noe noetoepan ka dijeu, nja eta ka badanna. 'Sarta ana laleumpang, kaoela ngadenge ^b sora djangdjangna saperti sora tjai gède, lir gënta noe Moerba-wisesa, sora ngagoe-roeh, tjara sora wadya-balad; ana ngarandëg, pada ngeplekkeun djangdjangna. 25 'Sarta aja gënta ti loehoereun pipinding, noe di loehoereun sirahna teja, ana eta geus ngarandëg, djeung ngareplekkeun djangdjangna. 'Ari ti loehoereun eta pipinding, noe di loehoereun sirahna teja, aja hidji roepa panglinggihan, ^c patoetna kawas intën nilëm; djeung dina roepa eta panglinggihan aja hidji roepa saperti patoet manoesa, ^d linggih 27 dina loehoer eta. 'Sarta kaoela mireungeuh djiga soewasa, kawas nendjo seuneu mangroepa awak sakoedjoer; ^e ti sëmët noe siga angkengna ka-loehoerkeun, djeung ti sëmët noe siga angkengna ka-handapkeun kaoela mireungeuh kawas nendjo seuneu, sarta andjeunna 28 tjahajaän sakoedjoer. 'Saperti patoetna

katoembiri, anoe tembong dina mega keur poean hoedjan, nja kitoe patoetna eta tjahaja sakoedjoerna. Tah, kitoe patoetna roepa kamoeljaan Pangeran. Barangna katendjo koe kaola, brék kaola njooeh, sarta kaola ngadenge gētra noe ngandika. *a* 1 Moesa 1:6; 2 Moesa 24:10. *b* p. 3:12, 13; 10:5. *c* 2 Moesa 24:10; p. 10:1. *d* Wahj. 4:2. *e* p. 8:2.

PASAL 2.

Ari timbalanana ka kaola: *a* Eh, anak Adam! *b* maneh geura nangtoeng, kami rek ngandika ka maneh. 'Barang andjeunna ngandika ka kaola, *c* seug kaola diasoeplan Roh, bari kaola koe Roh disina nangtoeng; toeloej kaola ngadengekeun eta noe ngandika ka kaola. 'Ari timbalanana ka kaola: Eh, anak Adam! maneh ajeuna koe kami dipiwarang ka oerang Israil, *d* ka bangsa-bangsa noe bahaan, noe sok baraha ka kami teja; eta maranehanana djeung karoehoen-karoehoenna pada migawe masijat ka kami tēpi ka poē ijeu pisan. 'Ari eta djalma *e* hareuras nja beungent djeung tareuas nja hate; maneh koe kami dipiwarang ka darinja, sarta koedoe mitjatoer ka darinja: Kijeu timbalan Goesti Pangeran. 'Ari eta teh, *f* boh ngadarengē, boh hanteu, (wantoe-wantoe bangsa mantangoel eta teh) *g* tangtoe pada nganjahokeun, jēn aja nabi *h* di tēngah maranehanana. 'Djeung deui, anak Adam! *b* maneh oelah sijeun-sijeun koe maranehanana, djeung oelah sijeun koe omonganana, sanadjan maneh tjam-poer djeung poeloes sarta djeung tjoe-tjoek ge, sarta maneh tjitjing di langgir-langgir; poma oelah sijeun koe omonganana, djeung oelah geder koe beungentna; wantoe-wantoe bangsa mantangoel eta teh. 'Djeung maneh *i* koedoe njatoerkeun pangandika kami ka darinja, boh ngadarengē, boh hanteu; wantoe-wantoe pada mantangoel eta teh. 'Ari maneh mah, anak Adam! masing ngadenge ka sakoer noe koe kami diandikakeun ka maneh; papatjoewan maneh oelah djadi mantangoel, tjara eta bangsa noe mantangoel; geura tjalangap, kop koe maneh *j* hakan ijeu noe koe kami dilelerkeun ka maneh. 'Ret kaola nendjo, beh aja panangan njodor ka kaola; sarta,

doemadakan, *k* pauangan teh njandak hidji kitab goeloengan. 'Nja eta koe andjeunna ladjēng diheberkeun ka hareupeun kaola; sarta eta goeloengan *l* di djērona djeung di loewarna aja toelisan; ari oengēlna toelisan teh njanjian nalangsa, kahoemaregoengan djeung kadoeah-adoeahan. *a* Dan. 8:17. *b* p. 1:28.

c p. 3:24; Dan. 10:11. *d* Djah. 78:8. *e* p. 3:7. *f* p. 3:11, 27. *g* p. 33:33. *h* Jēr. 1:8, 17; p. 3:9. *i* p. 3:11. *j* p. 3:3. *k* Wahj. 10:2. *l* Wahj. 5:1.

PASAL 3.

Ari timbalanana deui ka kaola: Eh, anak Adam! geura hakan anoe kapinggih koe maneh; nja hakan ijeu goeloengan, bari toeloej leumpang, ngawoe-roek ka anak-intjoe Israil. 'Pek kaola ngangah, bari seug ngahakan eta goeloengan. 'Ari timbalanana ka kaola: Eh, anak Adam! beuteung maneh bere dadaharan, sarta peudjit maneh sina pinoeh koe ijeu goeloengan, noe koe kami dilelerkeun ka maneh. *a* Kop koe kaola dihakan; ari rasana dina soengtoet kaola amis sapērti madoe.

a Djah. 19:11; Wahj. 10:9, 10.

Ladjēng andjeunna nimbalan ka kaola: Eh, anak Adam! bral maneh leumpang ka anak-intjoe Israil; koedoe ngawoe-roek ka darinja make pangandika kami. 'Karana maneh lain dipiwarang ka bangsa *a* noe djēro omong beurat letah; nja dipiwarang teh ka anak-intjoe Israil; 'lain ka bangsa noe loha, noe djēro omong beurat letah, anoe koe maneh teu kaharti basana; saēnja-ēnja, oepama maneh koe kami dipiwarang ka dinja mah, tangtoe pada ngadenge ka maneh. 'Ari anak-intjoe Israil mah moal daraekeun ngadenge ka maneh; sanadjan ka diri kami ge teu daraekeun ngadenge; *b* karana saānak-intjoe Israil pada teuas nja tarang djeung heuras nja hate. 'Masing njaho, beungent maneh koe kami geus didjadikeun teuas satjara beungent maranehanana, sarta tarang maneh teuas satjara tarang maranehanana. 'Nja tarang maneh koe kami geus didjadikeun sapērti intēn paset, teuas alah batan batoe karang; oelah sijeun-sijeun koe maranehanana, sarta oelah geder koe beungentna; wantoe-wantoe bangsa mantangoel eta teh. 'Ari timbalanana deni

- ka kaoela: Eh, anak Adam! sakabeh pangandika kami, noe koe kami bakal diandikakeun ka maneh, ' tampanan koe ati maneh, sarta dengekeun koe tjeuli
- 11 maneh. 'Sarta maneh geura bral, leumpang ka bobojongan, ka anak bangsa maneh; koedoe ngaweroek ka darinja, djeung ngomong ka darinja: Kijeu timbalan Goesti Pangeran! ^a boh eta ngadareng, boh hanten. *a* Jës. 33: 19. *b* Jës. 48: 4; p. 2: 4. *c* Aj. 22: 22. *d* p. 2: 5, 7.
- 12 Tidinja ^a kaoela didjoengdjoengkeun koe Roh, sarta ngadenge toekangeun kaoela sowara ngagédér katjida, [pokna]: Sagala poedji kasanggakeun kana kamoel-
- 13 jaän Pangeran, ti énggonna linggih! 'Aja sora djangdjang mahloek teja, hidji-hidji djangdjang paädoe djeung batoerna, sarta sora roda-roda baréng djeung eta, tégès
- 14 sowara ngagédér katjida. 'Ana kaoela koe Roh geus didjoengdjoengkeun, la-djéng kaoela ditjandak; bral leumpang, bari sédih bawaning panas roh kaoela; tatapi panangan Pangeran rosa noem-
- 15 panganana ka kaoela. 'Toeloj kaoela datang ka bobojongan noe aja di Tel-Abib, ka noe ngarènggon ^b di pélébah tji Kébar, nja ka noe diénggonan koe eta; sarta kaoela tjitjing di dinja ' meunang toedjoeh poë, méléngék di téngah maranehanana. *a* p. 8: 3. *b* p. 1: 1. *c* Aj. 2: 13.
- 16 Dëmi geus kitoe, sanggeus toetoepon toedjoeh poë, aja pangandika Pangeran ka
- 17 kaoela, kijeu pangandikana: 'Eh, anak Adam! ^a maneh koe kami geus didamél toekang këmít anak-intjoe Israil; mana maneh koedoe ngadengekeun pangandika ti lambéj kami, djeung koedoe ngingé-
- 18 tan ka darinja tina sabab kami. 'Satijap-tijap ^b kami nimbalan ka djalma doraka, jen: Maneh teh tangtoe paeh; dëmi maneh teu ngingétan ka dinja, djeung teu diwoeroek, teu ngingétan ka noe doraka sina mitjeun djalanna noe doraka, soepaja hiroep: nja eta djalma doraka teh pipaeheun mawa kasalahanana, tatapi ari gëtihna mah koe kami tangtoe di-
- 19 poendoet ti leungeun maneh. 'Sabalikna, lamoen djalma doraka teh koe maneh diingétan, tapi teu tobat, teu mitjeun kadorakaänana djeung teu mitjeun djalanna noe doraka mah: nja eta teh pipaeheun mawa kasalahanana, dëmi maneh mah geus ngaloepoetkeun njawa
- 20 sorangan. 'Djeung deui ^c satijap-tijap aja djalma bënëer oendoer tina kabënëranana, bari migawe kagorengan, sarta kami neundeun tatadjongan di hareupemana: nja eta teh pipaeheun; sabab maneh teu ngingétan ka dinja, noe matak eta pipaeheun mawa dosana, sarta kabënëranana, beunangna ngalampahkeun, moal diëmoeetkeun; tatapi ari gëtihna mah koe kami tangtoe dipoendoet ti leungeun maneh. 'Sabalikna, lamoen djalma bënëer teh koe maneh diingétan, sangkan noe bënëer teh oelah migawe dosa, sarta koengsi teu migawe dosa teh, nja eta tangtoe hiroep, sabab ngagoegoe; sarta maneh geus ngaloepoetkeun njawa sorangan. *a* p. 33: 7. *b* p. 38: 8. *c* p. 18: 24.
- 22 Djeung deui kaoela di dinja ^a ditoempangan panangan Pangeran, bari nimbalan ka kaoela: Geura dangdan, koedoe ka loewar ka lëbak; di dinja kami rek
- 23 ngandika ka maneh. 'Prak kaoela dangdan, toeloj ka loewar ka lëbak; doemadakan, kamoeljaän Pangeran keur ngadég di dinja, sarimbag kamoeljaän noe koe kaoela katendjo di sisi tji Kébar teja;
- 24 brék kaoela njoeoeh. 'Seug ^b kaoela di-asoeapan Roh, bari kaoela koe eta disina nangtoeng. Ladjéng andjeunna ngandika ka kaoela, ari timbalanana ka kaoela: Geura djig, koedoe noetoep sorangan di
- 25 djëro imah maneh. 'Djeung deui maneh teh, anak Adam! masing njaho, maneh koe djalma-djalma bakal ditërapan tambang, nja bakal pada ngabarogod ka maneh koe lataran eta, sarta maneh moal bisa ka loewar ka téngah maranehanana. 'Malah letah maneh koe kami
- 26 rek disina rapët kana lalangit, sangkan maneh djadi bisoe, sarta maneh teu kébat djadi toekang ngawarah ka dari-nja; wantoe-wantoe bangsa mantangoel
- 27 eta teh. 'Tatapi satijap-tijap kami ngandika ka maneh, soengoeit maneh koe kami rek diboekakeun, seug maneh koedoe mitjatoer ka darinja: Kijeu timbalan Goesti Pangeran! ^a Saha-saha noe ngadenge, nja ngadenge; sabalikna, saha-saha noe hanten mah, nja hanten; wantoe-wantoe bangsa mantangoel eta teh. *a* p. 1: 3. *b* p. 2: 2. *c* Aj. 29: 10. *d* p. 2: 5, 7.

PASAL 4.

Djeung deui maneh teh, anak Adam! koedoe njokot keur diri maneh hidji

bata, sok teundeun di hareupeun maneh, sarta koedoe ngagambar hidji nagara
 2 dina eta, nja eta Jĕroesalem. 'Tidinja maneh koedoe nijjeun minangka ngĕpoeng ka eta; nja eta koedoe ngadĕgkeun minangka koekoetaĕn sakoebĕng eta, sarta noempoekkeun minangka bebentengan sakoebĕng eta, bari nijjeun minangka wadya-balad ngaroeroeg eta, djeung koedoe masangkeun minangka
 3 paneunggar baris eta sakoeriling. 'Sarta maneh koedoe njokot keur diri maneh hidji pang gorengan beusi, sok teundeun di antara maneh djeung eta nanagaraĕn, minangka pagĕr beusi; djeung koedoe mĕnĕrkeun beungeut maneh ka eta nanagaraĕn, sina djadi saroepa nagara noe dikĕpoeng, ari noe pingĕpoengeun eta nja maneh. Nja eta minangka tanda ka anak-intjoe Israil.

a p. 21 : 22.

4 'Djeung deui maneh koedoe njangkere koe beulah ti kentja, sarta dina eta beulah maneh koedoe neundeun kadorakaĕn anak-intjoe Israil; sabilangan poĕ maneh pinjangkereĕun, maneh koedoe nanggoeng kadorakaĕnana. 'Karana kami ka maneh nangtoekeun taoen kadorakana, a diitoeng poĕ, tiloe ratoes salapan poeloeh poĕ; sadjĕro eta maneh pinanggoengeun kadorakaĕn anak-intjoe
 6 Israil. 'Ari geus tjatjap eta poĕ, maneh koedoe njangkere koe beulah ti katohoe, ngadoewa-kalian, bari nanggoeng kadorakaĕn anak-intjoe Joeda, opat poeloeh poĕ; kami ka maneh nangtoekeun
 7 sapoĕ sataoen, sapoĕ sataoen. 'Sarta maneh koedoe mĕnĕrkeun beungeut maneh ka Jĕroesalem noe keur dikĕpoeng, bari leungeun maneh sabeulah singkil; djeung
 8 koedoe ngawĕdjang pitjilakaeunana. 'Sarta, masing njaho, kami rek nĕrapkeun tambang ka maneh, sangkan maneh oelah malik ti beulah ka beulah deui, tĕpi ka tjatjapna poĕan maneh ngĕpoeng.
 9 'Djeung deui maneh koedoe njokot keur diri maneh tarigoe, gandroeng, katjang boentjis, katjang beureum, djawawoet djeung djagong; sarta arasoepkeun ka wadiah hidji, toeloej koe maneh djijeun roti keur diri maneh; sabilangan poĕ maneh njangkere, noe tiloe ratoes salapan poeloeh poĕ teja, nja eta noe djadi
 10 pihakaneun maneh. 'Ari kahakanan maneh, anoe baris dihakan koe maneh teja,

dina pibeurateunana sapoeloeh sekel sapoĕ, dihakanna koe maneh sawaktoe
 11 sawaktoe. 'Samalah maneh nginoem tjai ge koedoe ditakĕr, sapĕrgĕnĕp hin, diinoemna koe maneh sawaktoe-sawaktoe.
 12 'Djeung deui maneh koedoe ngahakan pais gandroeng; dipaisna di hareupeun maranehanana, soeloehna tai
 13 kaloewaran ti manoesa. 'Ari timbalan Pangeran: 'Tjara kitoe pĕtana oerang Israil teh ĕngke pada ngahakan kahakananana
 14 b nadjis di oerang kapiĕ, ĕnggon ajana koe kami diboewang. 'Pok kaoela oendjoean: Noen, Goesti Pangeran! salĕrĕsna, njawa simkoering tatjan pisan kanadjisan; karantĕn simkoering ti boeboedak dongkap ka ajeuna tatjan nĕda
 15 c noe paeh bangkar, atanapi noe paeh disasaĕk; sarawoeh ka soengtoet simkoering tatjan asoep laeok matak idjid. 'Ari timbalanana ka kaoela: Masing njaho, kami ka maneh ngidinan make tai sapi ngaganti tai manoesa; maneh nijjeun roti maneh nja koe eta
 16 bae. 'Timbalanana deui ka kaoela: Eh, anak Adam! masing njaho, d kami rek motongkeun iteuk roti di Jĕroesalem; ari djalmana pingahakaneunana roti make ditimbang, sarta kalawan salĕmpang; kitoe deui pinginoemeunana tjai make
 17 ditakĕr, sarta kalawan mĕlĕngĕk; masingna pada kakoerangan roti reudjeung tjai, sarta marĕlĕngĕk batoer pada batoer, e djeung alaladjoer tina lantaran kadorakaĕnana.

a 4 Moesa 14:34. b Hos. 9:3.

c 3 Moesa 17:15; Lal. 10:14. d Djab. 105:16;

p. 5:16. e 3 Moesa 26:39; p. 24:23.

PASAL 5.

Djeung deui maneh teh, anak Adam! djeura njokot keur diri maneh hidji pĕdang seukeut, ditjokotna keur diri maneh saibarat peso tjoekeor; pek koe maneh sorangkeun ka sirah maneh djeung ka djanggot maneh; seug koedoe njokot keur diri maneh sapasang taradjoer, pake ngabagi eta panjoekeoran.
 2 'Noe sapĕrtiloe koe maneh doeroek koe seuneu di tĕngah a eta nanagaraĕn, dimana geus djĕdjĕg poĕanana dikĕpoeng; noe sapĕrtiloe koe maneh tjokot, bari njabĕtan koe pĕdang sakoerilingna; ari noe sapĕrtiloe deui koe maneh pantja-woerakeun kana angin, sarta kami rek

3 njaboet pĕdang ti toekangeunana. 'Djeung maneh ti noe bijen koedoe njokot saeutik rejana, bari toeloj toengkoes koe
4 toengtoeng djoebah maneh. 'Malah maneh ti eta kenel koedoe njokot sawareh, bari pitjenn ka tĕngah seuneu, nja koedoe didoeroek koe seuneu; ari ti eta pibidjileun seuneu kasaĕnak-intjoe Israil.

a p. 4:1-3.

5 Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Eta teh nandakeun Jĕroesalem; koe kami eta geus dipĕrnahkeun di tĕngah bangsa kapir, sarta tanah noe loba aja
6 di sakoerilingna. 'Dĕmi eta teh mantangoel ka hoekoem kami; migawena kadorakaĕn ^a ngoengkoelan bangsa kapir; djeung mantangoel ka pikoekoeh kami, ngoengkoelan tanah-tanah noe sakoerilingna; wantoe-wantoe geus maritjeun
7 koe eta teu dilalakonan. 'Koe sabab eta, kijeu timbalan Goesti Pangeran: Sapedah maraneh goejoer ngoengkoelan bangsa kapir anoe sakoeriling maraneh, pikoekoeh kami koe maraneh teu dilalakonan, sarta hoekoem kami koe maraneh teu dilalampahkeun, tjatjakan
8 sapĕrti hoekoem bangsa kapir anoe sakoeriling maraneh ge maraneh teu ngalampahkeun: 'koe sabab eta, kijeu timbalan Goesti Pangeran: Masing njaho, kami ngamoesoeh ka maneh, nja ijen kami pisan; sarta kami rek nĕrapkeun hoekoem di tĕngah maneh, di harenpeun
9 panon bangsa kapir. 'Estoe kami teh rek ngalampahkeun di maneh anoe tatan dilampahkeun koe kami, sarta kami moal ngalampahkeun deui tjara noe kitoe pĕtana, tina sabab sakabeh kagi-
10 roekan lampah maneh. 'Pedah kitoe, ^b bapa bakal ngabarakan anakna di tĕngah maneh, djeung anak bakal ngabarakan bapana; sarta kami bakal nĕrapkeun hoekoeman ka maneh, djeung sasasa maneh koe kami rek dipantja-
11 woerakeun ka sagala angin. 'Koe sabab eta, dĕmi hiroep kami! lahiran Goesti Pangeran, saĕnja-ĕnjaua, sapedah kasoe-tjian kami koe maneh geus dinadjiskeun
^c koe sakabeh kanistaĕn maneh djeung koe sakabeh kagiroekan lampah maneh, noe matak kami sabalikna rek ngoeroelan ka maneh, ^d djeung sotja kami moal mikawatir; djadi kami teh saba-

12 likua moal mikawĕlas. 'Maneh teh noe sapĕrti loe piparaeheun koe pagĕboeg, sarta pibejakeun koe langlajuseun di tĕngah maneh; noe sapĕrti loe piparae-boeheun koe pĕdang di sakoeriling maneh; ari noe sapĕrti loe deui koe kami rek dipantjawoerakeun ka sagala angin, bari kami njaboet pĕdang ti toekangeu-
13 nana. 'Kakara tjatjap bĕndoe kami, sarta kami rek ngareureuhkeun wĕra kami ka maranehanana; ^e kakara kami teh lĕdjar; ^f sarta eta tangtĕo pada nnganjahokeun, jen kami Pangeran ngandika kitoe dina sadjĕro kasarĕgĕpan kami, dimana kami geus njatjapkeun wĕra kami ka darinja.
14 'Djeung deui maneh teh koe kami rek didjadikeun tarikolot sarta hinakeuneun, di bangsa-bangsa kapir anoe sakoeriling maneh, di hareupenn panon sakoer noe
15 ngaliwat. 'Ari eta teh ^g pidjadienn hina-keunenn djeung gorengkeuneun, bakal dipake ngawarah, sarta pidjadienn mat-tak mĕlĕngĕk, pikeun bangsa kapir noe di sakoeriling maneh, dimana kami ka maneh geus nĕrapkenn hoekoeman, make bĕndoe, djeung make wĕra, sarta make siksaĕn bangĕt; ijeu kami Pange-
16 ran noe ngandika kitoe. 'Samangsa kami ngaleupaskeun ka darinja eta djamparing langlajuseun, noe mawa tjilaka, toer djadi lantaran ngaroeksak, anoe koe kami bakal dileupaskeun baris ngaroeksak ka maraneh, eta kami tangtĕo ngabangĕtkeun langlajuseun ka maraneh, sarta kami tangtĕo ^h motongkeun
17 iteuk roti anoe maraneh. 'Estoe kami ka maraneh rek ngadatangeun langlajuseun djeung ⁱ sato galak, matak maneh kalapoeran anak; sarta maneh pikasorangeun pagĕboeg djeung lampah ngoetjoerkeun gĕtih; toer kami ka maneh rek ngeunakeun pĕdang; ^j ijeu kami Pangeran noe ngandika kitoe. a Jĕs. 2:6;

Jĕr. 2:10. b 3 Moesa 26:29. c 2 Radj. 21:4. d p. 7:4.

e p. 16:42. f Jĕr. 16:21. g 5 Moesa 28:37; Jĕr. 29:18.

h p. 4:16. i 3 Moesa 26:22; p. 14:21. j p. 21:17.

PASAL 6.

Aja deui pangandika Pangeran ka ka-
2 Aoela, kijeu pangandikana: 'Eh, anak Adam! ^a maneh geura njanghareup ka goenoeng-goenoeng Israil, sarta koedoe
3 ngawĕdjang ka darinja, 'kijeu nja pok: Eh, goenoeng-goenoeng Israil! geura

- darengekeun ijen pangandika Goesti Pangeran. Kijeu timbalan Goesti Pangeran ka goenoeng-goenoeng djeung ka pasir-pasir, ka waloengan-waloengan djeung ka lěbak-lěbak: Masing nganjahokeun, ijeu kami ka maraneh rek ngadatangkeun pědang, sarta rek ngagěmpoer pamoedjaan maraneh. 'Ari ^b altar maraneh bakal disaroewoengkeun, titiron mata-poě di maraneh bakal dipareupeuskeun, djeung batoer maraneh noe kasabět koe kami rek disina raroeboeh di hareupeun brahala-brahala maraneh.
- ⁵ 'Estoe majit oerang Israil koe kami rek diajakeun di hareupeun brahala-brahala; sarta toelang-toelang maraneh koe kami rek diawoerkeun sakoeriling altar-
- ⁶ altar maraneh. 'Di sakabeh ĕnggon maraneh tjitjing, nagara-nagara bakal tarikolot, djeung pamoedjaan-pamoedjaan bakal sarowoeng; soepaja altar maraneh pada tarikolot djeung soewoeng, sarta brahala maraneh dipareupeuskeun djeung diareuweuhkeun; kitoe deui titiron mata-poě di maraneh ditilasan, sarta djdijjeunan maraneh dilaleungitkenn.
- ⁷ 'Malah di tēngah maraneh bakal tinglalondjor noe kasabět; djeung maraneh tangtoe pada nganjahokeun, jen kami sarta Pangeran. 'Tatapi ^c kami rek njesakeun oge; eta maraneh sawareh pirahajoeun tina pědang di bangsa kapid, dimana maraneh dipantjawoerakeun, di-
- ⁹ ajakeun di sagala tanah. 'Sarta batoer maraneh noe pirahajoeun teh tangtoe aringěteun ka kami di bangsa kapid, ĕnggon ajana didjarah, ana kami geus meupeuskeun hatena noe djinahan, anoe njingkir ti kami, kitoe deui panonna, noe sok djarinah noeroet brahalana; seug eta ^d bakal pada ngewa bengeutna kana kagorengan beunangna marigawe, pėrkara sakabeh kagiroe-
- ¹⁰ kan lampahna. 'Harita ^e tangtoe pada nganjahokeun, jen kami teh Pangeran; lain tamboeh kami ngandika kėrsa ngadamėl ka darinja katjilakaan saki-toe teh. *a p. 36: 1. b 3 Moesa 26: 30. c p. 12: 16. d p. 20: 43. e p. 5: 13.*
- ¹¹ Kijeu timbalan Goesti Pangeran: "Maneh geura nėpakan koe leungeun sarta gėdjlag-gėdjlig koe soekoe, bari alah-alahan, tina sabab sakabeh kagiroekan garoreng, [noe dilampahkeun

- koe] anak-intjoe Israil; karana eta pira-roeboeh ^b koe pědang, koe langlajeu-
- ¹² seun, djeung koe pagěboeg. 'Saha-saha ^c noe djaoh, pipaheun koe pagěboeg; djeung saha-saha noe deukeut, piroeboeh koe pědang; dėmi saha-saha noe kari sarta karawat mah, pipaheun koe langlajeu; djadi kami teh rek nja-
- ¹³ tjakpeun wėra kami ka darinja. 'Didinja maraneh tangtoe nganjahokeun, jen kami teh Pangeran, dimana batoerna noe kasabět pabaoer djeung brahalana sakoeriling altar-altarna, dina oenggal pasir loehoer, di sakabeh poentjak goe-noeng-goenoeng, djeung di handapeun oenggal kai ngaroenggoenoek, sarta di handapeun oenggal kijara gomplok, ^d oeroet eta mėtakeun ^e aambeuan matak sėdėp adjang sakabeh brahalana teja.
- ¹⁴ 'Estoe kami rek njodorkeun panangan kami ka loehoereun eta, sarta tanahna koe kami bakal didjadikeun soewoeng, nja soewoeng alah batan tēgal lėga Diblata, di sakabeh ĕnggonna tjaritjing. 'Harita eta tangtoe pada nganjahokeun, jen kami teh Pangeran. *a p. 25: 6. b p. 5: 17. 14: 21. c p. 7: 15. d p. 20: 28. e p. 16: 19. f p. 7: 4.*

PASAL 7.

- ² Aja deui pangandika Pangeran ka ka-oela, kijeu pangandikana: 'Ari maneh teh, anak Adam! kijeu timbalan Goesti Pangeran pėrkara tanah Israil: Geus panoengtoengan; geus datang panoeng-
- ³ toengan kana opat sisi tanah. 'Ajeuna maneh ninggang panoengtoengan; karana kami rek ngadatangkeun bėndoe kami ka maneh, sarta rek ngahoekoeman ka maneh noeroetkeun djalman maneh; djeung kami rek malikkeun ka maneh
- ⁴ sakabeh kagiroekan lampah maneh. 'Ari ^a sotja kami moal mikawatir ka maneh, sarta kami moal mikawėlas; satėgėсна djalman maneh koe kami rek disina malik ka maneh, sarta kagiroekan lampah maneh ĕngke boekti di tēngah maneh. Harita maraneh tangtoe nganjahokeun, jen kami teh Pangeran. *a p. 8: 18.*
- ⁵ Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Katjilakaan, katjilakaan noenggal, tah geuning datang! 'Geus datang panoengtoengan; estoe panoengtoengan teh datang; geus hoedang, dek naradjang ka maneh;
- ⁷ tah geuning datang! 'Eh, priboemi tanah!

geus datang toelis maneh; geus datang waktöena, geus denkeut poëna; aja karoenoehan, ^a lain karamean di goenoeng-goenoeng. 'Ajeuna geus denkeut ^b kami ngoetjoerkenn wëra kami ka maneh, djeung njatjapkeun bëndoe kami ka maneh, sarta rek ngahoekoeman ka maneh noeroetkeun djalan maneh; djeung kami rek malikkenn ka maneh sakabeh kagi-roekan lampah maneh. 'Ari sotja kami moal mikawatir, sarta kami moal mikawëlas; satëgësna kami ka maneh rek maparin noeroetkeun djalan maneh, sarta kagirokean lampah maneh ëngke boekti di têngah maneh. Harita maraneh tangtöe nganjahoekenn. jen kami Pangeran noe ngagëboeg. 'Tah geming poëna, tah geming datang; geus bidjil toelis maneh; ^c iteuk geus këmbangan, kaëng-koehan geus djadi. 'Panganijaja geus hoedang baris iteuk kadorakaän; eta maranehanana moal aja noe loepoet, boh ti noe loba, boh ti noe rebo; sarta moal aja kaëgoengan di maranehanana. 'Geus datang waktöena, geus nëpi poëna; ^d saha-saha noe meuli montong boengah, djeung saha-saha noe ngadjoewal montong prihatin; karana bëndöe pitërapeun ka sakabeh eusina noe koemëlip. 'Karana saha-saha noe ngadjoewal moal malikan ka noe geus didjoewal, nadjan masih goemëlar oge di noe goemëlar; karana wahjoe përkara sakabeh eusina noe koemëlip teja moal oendoer; djeung saha-saha noe hiroep sadjëro kadorakanaanana, moal pikoewateun. 'Eta geus narjoe tarompet, sarta njadjakeun sakabehna, tapi taja noe leumpang përang; karana bëndöe kami toemërap ka sakabeh eusina noe koemëlip. 'Pëdang ^e aja di loewar, sarta pagëboeg djeung langlajenseun araja di djëro; saha-saha noe aja di tégah, pipaëheun koe pëdang; djeung saha-saha noe aja di nagara, bakal dihakan langlajenseun djeung pagëboeg. 'Ari noe rahajoe sabatoer eta, pirahajoeëmana aja di goenoeng-goenoeng sapërti djapati lëbak; kabeh oge gëgëroengan. hidji-bidji tina kadorakaän sorangan. 'Sakabeh leungeun ^f bakal ngareplek, djeung sakabeh toeoer bakal aladjoeer sapërti tjai. 'Bakal ^g pada disamping karoeng, djennng pada kalipoe-tan koe kareuwasan; beungent sakabeh

pinjandangeun era, djeung sirah sakabeh bakal digoendoelan. 'Bakal pada mitjeun perakna ka loeloeroeng, djeung ëmasna pidjadienn kokotoran; ^h ëmas-perakna moal bisaenn ngaleupaskeun maranehanana keur poëan bëndöe Pangeran; moal matak seubeuh dirina, djeung moal matak pinoeh beuteungna; sabab eta teh geus djadi tatadjongan, matak maranehanana kadorakaän. 'Ari përhijasan andjeunna noe aheng teja koe andjeunna geus didamël kaëgoengan; dëmi eta mah pada neundeun artja-artjana noe matak giroek, tégës kanistaänana, di djëro eta; pedah kitoe noe matak eta koe kami didjadienn kokotoran ka maranehanana. 'Sarta ⁱ koe kami eta rek diselehe-keun ka leungeun djalma bangsa sedjen, baris dirajah; nja diselehekeun ka noe pangdorakana di boemi, baris didjarah; heug koe maranehanana eta bakal dinistakeun. 'Djeung kami bakal ngagilër-keun pameunteun kami ti maranehanana, sarta eta bakal pada nganistakeun ënggon kami noe boeni; malah bakal diasoeapan begal, bari pada nganistakeun eta. 'Geura njijeun rante; karana ^j tanah teh pinoeh koe prakara hoetang gëti, sarta nagara teh pinoeh koe panganijaja. 'Mana kami rek ngadatangeun panggo-rengna bangsa kapir; nja eta bakal pada ngamilik imah-imah maranehanana; sarta kami bakal ngaleungitkeun kamagoengan djalma barëdas, djeung kasoe-tjinaanana bakal pada dinistakeun. 'Djëboel karoeksakan; harita djalma bakal pada nejanan kasënanan, tapi moal aja. 'Pidatangeun balahi ^k teu eureum-eureun balahi, sarta piajaem bedja ganti-ganti bedja. Didinja djalma pada hajang wahjoe ti nabi, tatapi harita ^l panghoeloe kaleungitan toret, djeung kokolot kaleungitan tarekah. 'Radja bakal prihatin, gëgëden bakal njandang mëlëngëk, sarta leungeun djalma eusi tanah bakal soemëblak. Eta kami rek ngadamël ka darinja noeroetkeun djalanana, sarta rek ngahoekoeman ka darinja saphoekoemanëunana; ^m harita tangtöe pada nganjahoekenn, jen kami teh Pangeran.

a Jës. 16: 10. *b* p. 36: 18. *c* Jës. 10: 5; Jër. 1: 11, 12. *d* Jës. 24: 2. *e* Njanj. 1: 20; p. 6: 12. *f* Jës. 13: 7; Jër. 6: 24. *g* Jës. 15: 2, 3. *h* Sil. 11: 4; Sëp. 1: 18. *i* Jër. 6: 12. *j* Jës. 1: 15; Hos. 4: 2. *k* Jër. 4: 20. *l* Jër. 18: 18. *m* p. 11: 10.

PASAL 8.

Ari geus kitoe, dina taoen noe kagĕnĕp, dina boelan noe kagĕnĕp, tanggal lima, kaoela keur dijoe di djĕro imah kaoela, sarta ^a kokolot Joeda keur tjalaralik di hareupeun kaoela; ^b seug kaoela di dinja ditinggangan panangan Goesti ² Pangeran. 'Ret kaoela nendjo, doemadakan, aja hidji roepa, katendjona kawas seuneu; ^c ti sĕmĕt noe siga angkengna ka-handapkeun seuneu; kitoe deni ti sĕmĕt noe siga angkengna ka-loehoerkeun katendjona kawas sorot, djiga soewasa. ³ 'Sor andjeunna njodorkeun hidji roepa panangan, sarta njandak kana boeoeĕ ĕmboen-ĕmboenan kaoela; djoeng kaoela ^d koe Roh didjoengdjoengkeun kana antara boemi djeung langit, bari kaoela dina tetendjoan ti Allah teh ditjandak ka Jĕroesalem, nja ka lawang panto boeroean djĕro, noe njanghareup ngaler; ari di dinja noe mĕrĕnah hidji brahala ⁴ pakeuheulan, matak ngeuheulkeun. 'Sarta, doemadakan, ^e di dinja aja kamoeljaan Allah Israil, katendjona sapĕrti noe kadjoeung koe kaoela di lĕbak teja. ⁵ 'Ladjĕng andjeunna nimbalan ka kaoela: Eh, anak Adam! geura tjĕngkat, nendjo ka tĕbeh kaler. Seg kaoela tjĕngkat, nendjo ka tĕbeh kaler; doemadakan, kalereun lawang altar aja eta brahala pakeuheulan teja, pĕlĕbah djalan asoep. ⁶ 'Timbalanana deni ka kaoela: Eh, anak Adam! na katendjo koe maneh noe dipigawe koe maranehanana, nja kagiroekan galĕde, noe dipigawe koe anak-intjoe Israil di dijeu, ^f soepaja kami djaoeh ti kasoetjian kami? Tapi maneh ĕnge nendjo deni kagiroekan galĕde. ^a p. 20: 1. ^b p. 1: 3. ^c p. 1: 27. ^d p. 3: 12; 11: 24. ^e p. 3: 23. ^f Jĕr. 12: 7.

⁷ Tidinja kaoela koe andjeunna ditjandak ka lawang boeroean; ret kaoela nendjo, doemadakan, aja hidji lijang dina ⁸ bilik tembok. 'Ladjĕng andjeunna nimbalan ka kaoela: Eh, anak Adam! eta lijang bilik koe maneh gĕdean. Prak koe kaoela lijang bilik teh digĕdean; beh hidji ⁹ lawang. 'Ari timbalanana ka kaoela: Geura asoep, sarta tendjoan kagiroekan garoreng, noe koe maranehanana dipigawe di dijeu. 'Boes kaoela asoep sarta nendjo; doemadakan, aja sagala roepa sipat noe ngarajap djeung sato noe nista,

kitoe deni sakoer brahala anak-poetoe Israil, beunang ngagambarkeun dina bilik, ¹¹ sakoeriling-boengking. 'Sarta ^a toedjoeĕ poeloeh djalma, kaasoep kokolot anak-poetoe Israil, narangtoeng di hareupeunana; ari Jaasanya anak Sapan nangtoeng di tĕngah maranehanana; hidji-hidji djalma pada njĕkĕl paroekoejanana, sarta baoe koekoes seuseungitanana ¹² njamboewang. 'Ladjĕng andjeunna nimbalan ka kaoela: Eh, anak Adam! na katendjo koe maneh, anoe koe kokolot-kokolot anak-intjoe Israil dipigawe di noe poĕk, hidji-hidji di djĕro pangkengna beunang ngagambaran? ^b karana aro-mongna: Pangeran teu ningali ka oerang; ijen tanah koe Pangeran geus ditilarkeun. ¹³ 'Timbalanana deni ka kaoela: Maneh ĕnge nendjo deni kagiroekan galĕde, noe dipigawe koe maranehanana.

^a 4 Moesa 11: 16. ^b Jĕs. 29: 15; p. 9: 9.

¹⁴ 'Tidinja kaoela koe andjeunna ditjandak ka lawang panto gĕdong Pangeran, anoe sabeulah ti kaler; doemadakan, di dinja aja aweue darijoeĕ, pada njeung-¹⁵ tjeurikan si Tamoes. 'Ladjĕng andjeunna nimbalan ka kaoela: Eh, anak Adam! na katendjo koe maneh? ĕnge maneh nendjo deni kagiroekan galĕdeti batan eta. ¹⁶ 'Tidinja kaoela koe andjeunna ditjandak ka boeroean gĕdong Pangeran, nja ka boeroean djĕro; doemadakan, hareupeun lawang kabah Pangeran, ^a di antara bale djeung altar, kira-kira salawe djalma, ^b pada noekang kana kabah Pangeran, sarta njanghareup ngetan; ari eta teh ^c keur njarĕmbah ka panon-poĕ, ka ¹⁷ wetan. 'Ladjĕng andjeunna nimbalan ka kaoela: Eh, anak Adam! na katendjo koe maneh? Naha aja noe koe anak-intjoe Joeda dihampangkeun keneh ti batan migawe sagala kagiroekan, noe koe eta diparigawe di dijeu? Karana eta geus pada minoehkeun tanah koe panganija, sarta daratang deni baris njijĕun pibĕndoeĕn kami; malah, saĕnjana, dahan koe eta dika-iroenguakeun. 'Mana kami sabalikna rek midamĕl kijeu sadjĕro bĕndoe: ^d sotja kami moal mikawatir, sarta kami moal mikawĕlas; ^e nadjan pada sasambat oge kana tjĕpil kami sarta bĕdas sowarana, koe kami moal dimakboel. ^a Joĕl 2: 17. ^b 2 Bab. 29: 6. ^c 5 Moesa 17: 3. ^d p. 5: 11. ^e Jĕs. 1: 15; Mik. 3: 4.

PASAL 9.

Tidinja andjeunna ngagēntra, kadenge
 1 koe kaoela, bēdas pisan gēntrana, kijeu
 timbalanana: Anoe njēkēl nagara sina
 ka darijen; hidji-hidji koedoe mawa pa-
 2 karangna baris ngaroeksak. 'Hol aja
 gēnēp djalma, daratangna ti djalana^a la-
 weng girang, noe njanghareup ngaler;
 hidji-hidji pada mawa pakarangna baris
 ngadek; sarta di tēngahna aja hidji djal-
 ma papakeanana lawon bodas, djeung
 njoren parabot djoeroe-toelis. Ana geus
 daratang, toeloelj narangtoeng gigireun
 3 altar tambaga. 'Ari kamoeljaān Allah
 Israil^b djoeng ti loehoereun moemoer-
 karabinan noe dilinggihan, ngalih kana
 bangbaroeng gēdong; ladjēng andjeunna
 njaoer eta djalma noe papakeanana la-
 won bodas, anoe njoren parabot djoeroe-
 4 toelis teja. 'Ari timbalan Pangeran ka
 dinja: Maneh geura ngidēr di djēro na-
 gara, nja eta di djēro Jēroesalem; ari
 sakoer djalma noe roemahoe sarta hoe-
 marēgoeng tina hal saniskara kagiroe-
 kan, noe dilalampahkeun di djēro nagara,
 5 koe maneh^c tjiirian tarangna. 'Ari ka
 noe gēnēpan nimbalanana, kadenge koe
 kaoela: Maraneh geura ngidēr di nagara,
 toetoerkeun eta, bari ngaradekan!^d Panon
 maraneh oelah mikawatir, sarta mara-
 neh oelah mikaroenja. 'Peuntjitan koe
 maraneh kolot, boedjangdjeunglandjang,
 kitoe deni boedak djeung aweue, sing
 datang ka roeksakna; tatapi oelah nja-
 lampeurkeun ka sakoer djalma noe aja
 tjiirian;^e sarta koedoe ngamimitian ti
 kasoetjitan kami. Prak pada ngamimitian,
 6 f ngahaulakeun kokolot, noe di haren-
 peun gēdong teja. 'Timbalanana deui ka
 darinja: Gēdong teh koe maraneh nadjis-
 keun, djeung koedoe ngareusian boeroean
 koe bennang njabēt, bari toeloelj ka la-
 loewar. Tidinja pada ka loewar, pek
 8 ngaradekan di nagara. 'Ari geus kitoe,
 sabeuteungna ngaradekan, ngan kari
 kaoela bae,^g brēk kaoela njoeoh, bari
 ngadjērīt, kijeu pioendjoek kaoela: Adoe,
 Goesti Pangeran! naha Goesti kērsa nga-
 roeksak sasasa Israil, lantaran Goesti
 ngoetjoerkeun bēndoe Goesti ka Jēroe-
 9 salem? 'Ari timbalanana ka kaoela: Ka-
 dorakaān anak-intjoe Israil djeung Joeda
 gēde kabina-bina, sarta tanah teh^h pi-

noeh koe hoetang gētih, djeung nagara
 teh djēdjel koe lakoe serong; karana
 i aromongna: Pangeran geus nilarkeun
 ijeu tanah, sarta Pangeran teu ningali.
 10 'Mana kami teh, sabalikna, j sotja kami
 moal mikawatir, sarta kami moal mika-
 wēlas; k djalana maranehanana koe kami
 11 tangtoe disina malik ka dirina. 'Geus
 kitoe hol eta djalma noe papakeanana
 lawon bodas, anoe njoren parabot djoer-
 oe-toelis teja, lapor, kijeu pioendjoekna:
 Noen, simkoering parantos ngalampah-
 keun sapiwarangan Goesti. a p. 8:5, 14.
 b p. 10:4. c Wahj. 7:3. d p. 8:18. e Jer. 25:29;
 1 Petr. 4:17. f p. 8:11, 16. g p. 11:13. h p. 7:23.
 i p. 8:12. j p. 8:18. k 1 Radj. 8:32; p. 11:21.

PASAL 10.

Tidinja kaoela nendjo, beh^a dina pipin-
 ding, anoe di loehoereun sirah moeka-
 rabin teja, kawas intēn nilēm, patoetna
 sapērti roepa panglinggihan, tembungna
 2 di loehoereun eta. 'Ladjēng andjeunna
 nimbalan ka djalma noe papakeanana
 lawon bodas teja, kijeu timbalanana:
 Maneh geura asoep kana antara roda,
 ka handapenn moekarabin, seugleungeun
 maneh doewanana koedoe ngeupeul^b roe-
 hak semmen tina antara moekarabin,
 c bari toeloelj awoerkeun ka ijeu nagara.
 Boes eta teh asoep, katendjo koe kaoela.
 3 'Ari eta moekarabin, mangsa djalma teja
 asoep, narangtoengna ti katoehoeēun gē-
 dong, sarta mega teja ngeusian boeroean
 4 djēro. 'Tidinja^d kamoeljaān Pangeran
 moenggah ti loehoereun moemoekarabi-
 nan, ngalih ka loehoereun bangbaroeng
 gēdong; ari mega teja^e ngensian gēdong,
 sarta boeroean teh pinoe sarta tjahaja
 5 kamoeljaān Pangeran. 'Ari sora djang-
 djang moekarabin kadenge tēpi ka boe-
 roean loewar, f lir gēntra noe Moerba-
 wisesa, satjap-tjap andjeunna keur ngan-
 6 dika. 'Ari geus kitoe, saporantos an-
 djeunna nimbalan ka eta djalma noe
 papakeanana lawon bodas, kijeu timba-
 lanana: Maneh geura njokot seuneu tina
 antara roda, tina antara moekarabin
 teja, boes eta teh asoep, dēg nangtoeng
 7 gigireun eta roda. 'Sor moekarabin saoe-
 rang njodorkeun leungeun sabeulah tina
 antara moekarabin kana seuneu noe dina
 antara moekarabin teja; top njokot seu-
 neu, bari dibikeun sakali kana doewa

leungeun eta djalma, noe papakeanana lawon bodas; pek ditampunan, bari toeloj ka loewar. 'Ari moekarabin teja katendjona ⁹ pada aja roepa leungeun manoesa dina sadjeroeun djangdjangna.

⁹ 'Sarta kaeola nendjo, doemadakan, ^a aja opat roda gigireun eta moekarabin, roda hidji gigireun moekarabin hidji, roda hidji gigireun moekarabin hidji; ari patoetna roda teh djiga intĕn krisolit.

¹⁰ 'Ari moenggoeh patoetna roda teh, opatanana saroewa roepana, sakoemaha aja hidji roda malang di tĕngaheun roda deui.

¹¹ 'Ana leumpang, ⁱ leumpangna dina opat beulahna; teu ngagilir dina leumpangna; ĕnjana mah ĕnggon noe disanghareupan, nja eta noe didjoegdjoeg; teu ngagilir

¹² dina leumpangna. 'Ari sakoedjoer awakna, dalah tonggongna, leungeunna djeung djangdjangna, kitoe deui eta roda-roda, ^j parinoeh koe panon sakoeriling; opatanana pada aja rodana. 'Moenggoeh eta roda, koe kaeola kadenge pada disĕboet

¹⁴ Galgal. 'Djeung deui ^k hidji-hidji eta moekarabin pada opat beungeutna; ari beungeut noe hidji beungeut moekarabin; beungeut noe kadoewa beungeut manoesa; ari noe katiloe beungeut singa, sarta

¹⁵ noe kaopat beungeut galoedra. 'Djeung moekarabin teh aroenggah; nja eta teh mahloek, noe koe kaeola katendjo ^l di

¹⁶ tji Kĕbar teja. 'Djeung ana eta moekarabin leumpang, roda-roda ge leumpang gigireunana; kitoe deui ana eta moekarabin ngadjoengdjoengkeun djangdjangna, sĕdja oenggah tina boemi, roda teja teu ngagilir, eta ge aroenggah gigireunana.

¹⁷ 'Ana moekarabin teh ngarandĕg, ^m eta ge ngarandĕg; kitoe deui ana moekarabin teh aroenggah, eta ge aroenggah; wantoe roda teh kabawa koe ĕroh

¹⁸ eta mahloek. 'Tidinja kamoeljaan Pangeran ka loewar ti loehoereun bangbaroeng gĕdong, bari ladjĕng ngadĕg

¹⁹ di loehoereun moekarabin. 'Geus kitoe moekarabin teh pada ngadjoengdjoengkeun djangdjangna, bari toeloj aroenggah tina boemi; katendjo koe kaeola eukeur eta ka laowar; sarta roda-roda teja barĕng djeung eta. Dĕg moekarabin teh ngarandĕg pĕlĕbah lawang panto gĕdong Pangeran, nja eta lawang wetan, sarta kamoeljaan Allah Israil linggih

²⁰ di loehoereun eta. 'Nja eta teh mahloek,

noe koe kaeola katendjo handapeun Allah Israil, di tji Kĕbar teja; geus tĕgĕs

²¹ kaeola, jen eta teh moekarabin. 'Hidji-hidji ⁿ opat-opat beungeutna, djeung hidji-hidji pada opat djangdjangna; sarta pada aja roepa leungeun manoesa dina

²² sadjĕroeun djangdjangna. 'Ari moenggoeh roepa beungeutna, nja eta beungeut noe katendjo koe kaeola di sisi tji Kĕbar teja; patoetna djeung djinisna eta kenĕh; hidji-hidji ngadjoegdjoeg ka noe disanghareupan. *a* p. 1: 22, 26. *b* p. 1: 13.

c Wabh. 8: 5. *d* p. 9: 3. *e* 1 Radj. 8: 10. *f* p. 1: 24, 25. *g* p. 1: 8. *h* p. 1: 15, 16. *i* p. 1: 12, 17. *j* p. 1: 18; Wabh. 4: 6. 8. *k* p. 1: 6, 10. *l* p. 1: 3. *m* p. 1: 20. *n* p. 1: 8.

PASAL 11.

Tidinja kaeola ^a koe Roh didjoengdjoengkeun, ditjandak ka lawang gĕdong Pangeran, nja eta lawang wetan, noe njanghareup nĕtan; beh di hareupeun eta lawang aja salawe djalma; sarta kaeola nendjo di tĕngah eta djalma aja Jaasanya anak Asoer djeung Pĕlatya anak Bĕnaja; doewanana kapala bangsa.

² 'Ladjĕng andjeunna nimbalan ka kaeola: Eh, anak Adam! nja eta djalma noe mikiran kagorengan sarta mapatahkeun papatah matak tjilaka dina iĕn nagara.

³ 'Aromongna: Tatjan nĕpi ka mangsana njariĕun imah; iĕu nagara ibarat daloengna, ari oerang ibarat laoečna. 'Koe sabab eta, eh anak Adam! manĕh geura ngawĕdjang pitjilakaeun maranehanana;

⁵ geura ngawĕdjang! 'Djoet Roh Pangeran loengsoer ka kaeola, sarta andjeunna nimbalan ka kaeola: Bedjakeun: Kijeu timbalan Pangeran: Nja kitoe omongan maraneh, anak-intjoe Israil! djeung ^b sakoer noe datang dina pikir maraneh

⁶ koe kami kaeoninga. 'Loba katjida djalma beunang maraneh njabĕt dina iĕn nagara, wani loeloeroengna koe maraneh geus diparinoehkeun koe beunang

⁷ njabĕt. 'Koe sabab eta, kijeu timbalan Goesti Pangeran: Ari djalma beunang maraneh njabĕt, noe koe maraneh disina pagoletak di djĕro iĕu nagara teja, nja eta noe ibarat laoečna, sarta iĕu nagara ibarat daloengna; dĕmi maraneh mah ĕngke dika-loewarkeun ti djĕro nagara.

⁸ 'Pĕdang noe dipikasijĕnn koe maraneh, ^c sarta nja pĕdang pisan noe koe kami rek didatangkeun ka maraneh, lahiran

9 Goesti Pangeran. 'Tangtoe maraneh koe kami dika-loewarkenn ti djěro ijen nagara, ^a bari maraneh diselehkeun ka leungeun djalma bangsa sedjen, sarta kami ka maraneh rek něrapkeun hoe-

10 koeman. 'Maraneh piraroeboeheun koe pědang; dina watěs tanah Israil kami ěngke ngahoekoeman ka maraneh; ^c harita maraneh tangtoe nganjahoekun, jen kami teh Pangeran. 'Ijen nagara moal ěnja ka maraneh djadi ibarat daloeng, sarta maraneh moal ěnja di djěrona djadi ibarat laok; dina watěs tanah Israil kami ěngke ngahoekoeman ka ma-

12 raneh. 'Harita maraneh tangtoe nganjahoekun, jěu kami teh Pangeran: karana pikoekoeh kami koe maraneh teu dilakon, djeung hoekeom kami koe maraneh teu dilampahkeun; nja maraneh ngalampahkeun teh ^f noeroetkeun hoekeom bangsa kapir, anoe sakoeriling

13 maraneh. 'Ari geus kitoe, mangsa ka oela keur ngawědjang, hos Pělatya anak Běnaja teja paeh. ^g Brěk kaoela njoeoeh, bari ngadjěrit, bědas pisan nja sowara, kijeu pioendjoek kaoela: Adoeħ, Goesti Pangeran! naha Goesti kěrsa ngadaměl pěrkawis njeěpkeun sesa Israil? ^a p. 8: 3. ^b 5 Moesa 31: 21. ^c Sil. 10: 24. ^d p. 7: 3, 21. ^e p. 12: 15, 16. ^f 3 Moesa 18: 3; 20: 23. ^g p. 9: 8.

14 Aja deui pangandika Pangeran ka ka-

15 oela, kijeu pangandikana: 'Eh, anak Adam! doeloer maneh, doeloer maneh, baraja-baraja maneh, djeung saěnak-intjoe Israil, eta sakabehna koe priboemi Jěroesalem sok diomongan kijeu: Sing djaraoeh ti Pangeran! ijen tanah dipaparinkeunana ka kaoela sakabeh, djadi

16 milik kaoela. 'Koe sabab eta, bedjakěn: Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Sana-djan eta koe kami geus didjaraoehkeun, diajakeun di sagala bangsa, djeung sana-djan eta koe kami geus dipabalěntjarkeun, diajakeun di sagala tanah, parandene kami ka maranehanana ^a rek djadi kasoe-tjian sakendeung, dina sagala tanah, ěnggon eta daratang. 'Koe sabab eta, bedjakěn: Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Malah ^b maraneh koe kami rek dikoem-poelkeun ti sagala bangsa, nja dirijoengkeun ti sagala tanah, ěnggon maraneh pabalěntjar; sarta kami rek maparinkeun

18 tanah Israil nja ka maraneh. 'Ari eta teh pidaratangěn ka dinja, sarta nja-

lingkirkeun ti dinja sakabeh kanistaěn

19 djeung sakabeh kagiroekan. 'Sarta ^c eta teh koe kami rek dipaparin hate hidji, djeung kami rek maparin roh anjar di djěro batin maraneh; ari hate bangsa batoe koe kami rek disingkirkeun ti djěro awakna, bari maranehanana dipa-

20 parin hate bangsa daging; 'soepaja ^d pada ngalakonan pikoekoeh kami, sarta ngarestoekeun hoekeom kami, djeung dilampahkeunana; toer eta teh pidjadi-eun oemat kami, djeung kami bakal

21 Allahna. 'Sabalikna, saha-saha noe hatena noeroetkeun hate kanistaěn djeung kagiroekan, [noe disěmbah koe] maranehanana mah, nja eta ^e djalanna koe kami tangtoe disina malik ka dirina, lahiran Goesti Pangeran. ^a Jěs. 8: 14.

^b Jěr. 23: 3. ^c Jěr. 32: 39; p. 36: 26. ^d Jěr. 31: 33; p. 14: 11. ^e p. 9: 10; 16: 43.

22 Geus kitoe ^a moekarabin teh pada ngadjoengdjoengkeun djangdjangna, sarta roda-roda teja barěng djeung eta; ari kamoeljaěn Allah Israil linggih di loe-

23 hoereun eta. 'Djoeng kamoeljaěn Pangeran teh angkat ti djěro nagara, ladjěng ngaranděg di loehoereun goenoeng, anoe

24 wetaneun nagara. 'Tidinja kaoela koe Roh didjoengdjoengkeun, bari kaoela ^b dina tetendjoan, di djěro Roh Allah, dipoelangeun ka tanah Kasdim, ka bobojongan. Seug eta tetendjoan, noe katendjo koe kaoela, oengguh ti kaoela.

25 'Toeloelj kaoela ka bobojongan teh nja-toerkeun sadajana pangandika Pangeran, noe koe andjeunna dinjatakeun ka kaoela teja. ^a p. 10: 19. ^b p. 8: 3.

PASAL 12.

Aja deui pangandika Pangeran ka ka-

2 oela, kijeu pangandikana: 'Eh, anak Adam! maneh tjitjing teh ^a di těngah bangsa mantangoel, noe baroga panon pikeun nendjo, tapi teu narendjo; baroga tjeuli pikeun ngadenge, tapi teu ngadareng; wantoe-wantoe bangsa mantangoel eta teh. 'Mana maneh teh, anak Adam! ^b geura tjtjawis baris maneh pindah, seug koedoe pindah ti beurang di hareupěn panon eta; nja pindah teh ti ěnggon maneh ka ěnggon sedjen, di hareupěn panon eta; ^c malah-mandar ngalartieu; wantoe-wantoe bangsa mantangoel eta teh. 'Djeung koedoe ngaloe-

warkeun parabot maneh ti beurang, di hareupeun panon eta, sabijasa parabot noe pindah; seug maneh koedoe ka loewar wantji sareupna, di hareupeun panon eta, sabijasa noe ka loewar pindah.

5 'Koedoe notos bilik keur diri maneh di hareupeun panon eta, toeloelj ka-loewarkeun parabot, djalana ka dinja. 'Koedoe koe maneh ditanggoeng dina taktak di hareupeun panon eta; dika-loewarkeunana wantji poëk; ari beungeut maneh koedoe ditjindoeng, oelah maneh nendjo taneuh; karana maneh koe kami geus didjadikeun totonde pikeun anak-intjoe

7 Israil. 'Prak kaoela ngalampahkeun kitoe, sakoemaha kaoela ditimbalan teja: parabot kaoela koe kaoela dika-loewarkeun ti beurang, sabijasa parabot noe pindah; ari wantji sareupna kaoela notos bilik keur diri kaoela koe leungeun; dika-loewarkeunana koe kaoela wantji poëk, bari seug ditanggoeng dina taktak, di hareupeun panon eta. *a Jës. 6:9; p. 2:5. b Jër. 46:19. c Jër. 36:3.*

8 Ari isoekna aja pangandika Pangeran

9 ka kaoela, kijeun pangandikana: 'Eh, anak Adam! eta anak-intjoe Israil, bangsa mantangoel teh, lain naranja ka maneh,

10 jen: Adjengan milampah naon? 'Bedjakeun ka darinja: Kijeun timbalan Goesti Pangeran: Ari *a* babawaan teja pimalindeseun ka gëgëden di Jëroesalem, djeung ka saanak-intjoe Israil, noe araja di

11 djërona. 'Bedjakeun: Kaoela *b* totonde maraneh; sakoemaha lampah kaoela tadi, nja kitoe ñngeke dilampahkeun ka maranehanana; bakal laleumpang ka pangbojongan, arasoep ka pangdjarahan.

12 'Samalah *c* gëgëden, noe di tengah maranehanana, pinanggoengeun dina taktak, wantji poëk, bari seg ka loewar; djalma bakal narotos bilik, baris ngaloewarkeun djalana ka dinja; gëgëden teh bakal ditjindoeng beungeut, soepaja oelah nendjo tanah koe panonna. 'Sarta

13 *d* kami bakal ngaroengkoepkeun eurad kami ka dinja, djeung bakal ditangkëp koe djaring kami; seug koe kami rek didatangeun ka Baboel, tanah Kasdim, tatapi *e* moal pinendjoëun eta; toer di

14 dinja pipaeheun. 'Sarta ari sakabeh noe aja di sakoerilingna, pangbantoena djeung sakabeh barisanana, *f* koe kami rek dipantjawoerakeun ka sagala angin,

bari kami njaboet pëdang ti toekangen-

15 nana. 'Didinja *g* tangtoe pada nganja-hokeun, jen kami teh Pangeran, samangsa maranehanana koe kami dipabalëntjarkeun, diajakeun di sagala bangsa, sarta dipantjawoerakeun, diajakeun di sagala

16 tanah. 'Tatapi *h* kami rek njesakeun oge djalma saeutik sabatoer eta, diloe-poetkeun tina pëdang, tina langlajeuseun djeung tina pagëboeg; soepaja pada njaritakeun sakabeh kagiroekan lampahna teja di bangsa kapid, ñnggonna daratang; sarta tangtoe pada nganjahokeun, jen kami teh Pangeran. *a Jës. 13:1. b p. 24:24.*

c 2 Radj. 25:7; Jër. 39:4; 52:7. d p. 17:20.

e Jër. 39:7. f p. 5:2. g p. 11:16. h p. 6:8; 14:22.

17 Aja deni pangandika Pangeran ka

18 oela, kijeun pangandikana: 'Eh, anak Adam! *a* maneh ngahakan roti maneh koedoe kalawan ngadegdeg; kitoe deui nginoem tjai maneh koedoe kalawan soemëblak djeung kalawan salëmpang.

19 'Sarta koe maneh bedjakeun ka djalma-djalma eusi tanah: Kijeun timbalan Goesti Pangeran hal priboemi Jëroesalem, noe aja dina tanah Israil: Tangtoe pada ngahakan rotina kalawan salëmpang, kitoe deni ngarinoem tjaina kalawan mëlëngëk; da dikërsakeun tanahna pi-soewoengeun, leungit pangeusina, tina

20 panganiaja sakabeh priboemina. 'Ari nagara-nagara noe diarënggonan *b* bakal pada tarikolot, sarta tanah teh pidjadieun soewoeng. Didinja maraneh tangtoe nganjahokeun, jen kami teh Pangeran.

a p. 4:16. b Jër. 4:27; 9:11.

21 Aja deui pangandika Pangeran ka

22 oela, kijeun pangandikana: 'Eh, anak Adam! nahaon eta babasan di maraneh, dina tanah Israil, anoe kijeun teja: *a* Lila deui ka djamanna, djeung sakoer tetendjoan tangtoe leungit? 'Koe sabab eta, bedjakeun ka maranehanana: Kijeun timbalan Goesti Pangeran: Kami rek ngeureunkeun eta babasan; ka-hareupna eta teh moal dibasakeun deui di Israil. Sabalikna, maneh koedoe mitjatoer kijeun ka

23 darinja: Geus deukeut ka djamanna, djeung kana piboeektieunana sakoer tetendjoan. 'Karana ka-hareupna moal aja deui tetendjoan koewa-kijeun noe gapong, atawa panoedjoeman loemas-lamis di

25 tengah anak-intjoe Israil. 'Karana kami teh Pangeran; kami rek ngandika; ari

pangandika, noe rek diandikakeun koe kami, tangtoe dilampahkeun, moal dimĕngkeken deui; satĕgĕsna keur djamman maraneh pisan, eh bangsa mantangoel! kami rek ngandika sakĕtjap, djeung dilampahkeunana, lahiran Goesti Pangeran.

a 2 Petr. 3: 4.

26 Aja deui pangandika Pangeran ka ka-
27 oela, kijeun pangandikana: 'Eh, anak Adam! masing njaho, anak-intjoe Israil sok ngaromong: Ari tetendjoan, noe katendjo koe manehanana, ^a keur djamman djaga, sarta ngawĕdjangna noedjoel
28 ka mangsa noe djaoeh. 'Koe sabab eta, bedjakeun ka maranehanana: Kijeun timbalan Goesti Pangeran: Sakabeh pangandika kami moal aja noe dimĕngkeken deui; ari pangandika, noe diandikakeun koe kami, geus tangtoe dilampahkeun, lahiran Goesti Pangeran.

a Am. 6: 3; 9: 10.

PASAL 13.

2 Aja deui pangandika Pangeran ka ka-
oela, kijeun pangandikana: 'Eh, anak Adam! geura ngawĕdjang pitjilakeun nabi-nabi Israil, noe sok ngawĕdjang; nja bedjakeun koe maneh ka sakoer noe ngawĕdjang ^a ti hate sorangan, [kijeun nja pok]: Geura darengeken ijeun pangandika Pangeran! 'Kijeun timbalan Goesti Pangeran: Pibalaĕum nabi baroeroeng, noe nareroet pikiran sorangan, djeung teu narendjo naon-naon!
4 'Ari nabi-nabi maneh, Israil! geus djara-
5 radi sapĕrti tjareuh dina tarikolot. 'Maraneh ^b teu arasoep ka noe beulah, geus poegoeh ngomean tembok pikeun anak-intjoe Israil, soepaja tagĕn dina pĕrang
6 ^c keur poĕan Pangeran. 'Ari marĕlĕngna noe gapong sarta panoedjoeman bohong; ^d ngaromongna jen: Lahiran Pangeran, padahal eta teh koe Pangeran hanten dipiwarang; toer djalma-djalma koe eta disina ngarĕp-ngarĕp, jen omonganana ba-
7 kal diboektikeun. 'Naha maraneh lain mĕlĕng tetendjoan gapong, sarta maraneh lain ngomongkeun panoedjoeman bohong, satijap-tijap maraneh njĕboet: Lahiran Pangeran, padahal kami teu ngandika?

a 2 Petr. 1: 21. b Djab. 106: 23; p. 22: 30. c p. 7: 19. d Jĕr. 23: 31.

8 Koe sabab eta, kijeun timbalan Goesti Pangeran: Sapedah maraneh ngomong

gapong djeung mĕlĕng bohong teja, noe matak kami, satĕmĕnna, ngamoesoeh ka maraneh, lahiran Goesti Pangeran.
9 'Ari panangan kami tangtoe ngamoesoeh ka nabi-nabi, noe sok marĕlĕng gapong djeung naroejoem bohong; ^a hamo arasoep kana karagĕman oemat kami, djeung hamo ditoeliskenn dina kitab anak-intjoe Israil, djeung hamo maroelang ka tanah Israil; sarta maraneh tangtoe nganjahokeun, jen kami teh
10 Pangeran. 'Pedah koe sabab eta teh njarasabkeun oemat kami; ^b ngaromongna: Salamĕt! padahal euweuh kasalamĕtan; ari oemat teh njiieun bilik tanen, sarta koe itoe, saĕnjana, dipoe-
11 las koe apoe. 'Bedjakeun ka noe moelas koe apoe teh, jen bilik teja tangtoe roegroeg; ĕngke aja hoedjan goentoe; sarta maneh, hoedjan boewah galĕde! ĕngke moeroeboet, djeung angin riboet
12 bakal ngabenlah eta. 'Broeg bilik teh toeloeg roegroeg. Naha maraneh harita lain bakal ditanja kijeun: Di mana ajeuna poelas, beunang maraneh moelaskenn
13 teh? 'Koe sabab eta, kijeun timbalan Goesti Pangeran: Ari eta teh koe kami rek disina beulah koe angin riboet sadjĕro kami wĕra, sarta piajaeun hoedjan goentoe sadjĕro kami bĕndoe, kitoe deui hoedjan boewah galĕde sadjĕro kami sewot, baris mejakkeun eta. 'Tah, kitoe kami nja pingaroentoeheuneun eta bilik, bennang maraneh moelas koe apoe teja, bari koe kami diratakeun djeung tanen, wani katara padĕmenna; broeg nagara teh piroeboeheun, sarta maraneh tangtoe bejak di djĕrona; harita maraneh tangtoe nganjahokeun,
15 jen kami teh Pangeran. 'Djadi kami teh rek njatjapkeun wĕra kami kana eta bilik djeung ka noe maroelas inja koe apoe teja; sarta kami bakal ngalahir ka maraneh: Bilik teh geus euweuh, kitoe deni noe maroelas teh geus eu-
16 weuh; 'tĕgĕs nabi-nabi Israil, noe sok ngawarĕdjang hal Jĕroesalem, djeung mangmarĕlĕngkeun ka dinja tetendjoan kasalamĕtan, padahal euweuh kasalamĕtan, lahiran Goesti Pangeran.

a p. 14: 9. b Jĕr. 6: 14.

17 Djeung deni maneh teh, anak Adam! geura njanghareup ka anak bangsa maneh noe awewe, ka sakoer noe sok nga-

wĕdjang ti hate sorangan, sarta koedoe
 18 ngawĕdjang pitjilakaen eta; 'ari piomongeun maneh: Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Pibalaŕeum awewe, noe sok ngarapoet goegoeling keur sakabeh kelek, djeung njarijem koekoedoeng keur sirah sagala dĕdĕg, baris moro njawa! Naha maraneh dek moro njawa oemat kami, djeung ngahiroepan njawa maraneh sorangan? 'Sarta maraneh nganistakeun kami di oemat kami, ^a malar poporot gandroeng satjanggeum djeung roti sahoewapeun; noe dipambrih mahan djalma, noe bĕnĕrna oelah dipacahan, djeung ngahiroepan djalma, noe bĕnĕrna oelah dihiroepan; lantaranana maraneh ngabohong ka oemat kami,
 20 noe ngagoegoe kana bohong. 'Koe sabab eta, kijeu timbalan Goesti Pangeran: Masing njaho, kami ngamoesoeh ka goegoeling maraneh, noe djadi sarat maraneh moro njawa di dinja, malar sina ngarapoeng; sarta koe kami eta rek dirĕboet ti leungeun maraneh; djeung kami rek ngaleupaskeun eta njawa, tĕgĕs njawa beunang maraneh moro malar
 21 sina ngarapoeng teja. 'Samalah eta koekoedoeng maraneh koe kami rek disoĕh, sarta rek ngaloewarkeun oemat kami ti leungeun maraneh; moal djong-djon ajana dina leungeun maraneh sapĕrti beunang moro; harita maraneh tangtoe nganjahokeun, jen kami teh
 22 Pangeran. 'Sapedah maraneh djalan tjidra nganjĕrikeun ka hate djalma bĕnĕr, noe koe kami hanteu dinjĕrikeun; djeung sapedah maraneh ^b ngoewatkeun leungeun djalma doraka, sina oelah tobat mitjeun djalanna noe goreng, sarta oelah
 23 hiroep; 'koe sabab eta, maraneh hano mĕlĕng-mĕlĕng deui noe gapong, sarta hano ngalampahkeun deui noedjoem; djeung deui oemat kami koe kami rek dika-loewarkeun ti leungeun maraneh, sarta maraneh ^c tangtoe nganjahokeun, jen kami teh Pangeran.

^a Sil. 28:21; Mik. 3:5. ^b Jĕr. 23:14. ^c p. 14:8.

PASAL 14.

Hidji mangsa aja djalma daratang ka
 2 kaola ^a kaĕsoep kokolot Israil, gek
 2 tjaralik di hareupeun kaola. 'Ari geus
 3 kitoe aja pangandika Pangeran ka ka-
 3 oela, kijeu pangandikana: 'Eh, anak

Adam! eta djalma-djalma pada midjoeragan ka brahalana dina atina, sarta tatadjongan kadorakaĕnana koe eta geus diteundeun di hareupeun beungeutna;
 4 ^b bolonpanr teuing kami kĕrsa ditanja koe noe kitoe. 'Koe sabab eta, maneh geura mitjatoer ka darinja, sarta bedja-keun ka darinja: Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Sing saha-saha anak-intjoe Israil, noe midjoeragan ka brahalana dina atina, djeung neundeun tatadjongan kadorakaĕnana di hareupeun beungeutna, bari manggihan ka nabi: ijeu kami Pangeran rek ngawalon ka noe kitoe dina pĕrkarana, noeroetkeun kalobaĕn
 5 brahalana; 'noe dipandang, anak-intjoe Israil teh koe kami rek ditjĕkĕl dina atina, sapedah pada oendoer kabeh ti
 6 kami koe brahala-brahalana. 'Sabab kitoe, bedjakeun ka anak-intjoe Israil: Kijeu timbalan Goesti Pangeran: 'Geura tarobat! koedoe aloendoer ti brahala-brahala maraneh, bari malengoskeun beungeut ti sakabeh kagiroekan di
 7 maraneh. 'Karana sing saha-saha anak-intjoe Israil, atawa ^d semah noe ngoembara di Israil, anoe oendoer ti poengkoereun kami, nja midjoeragan ka brahalana dina atina, djeung neundeun tatadjongan kadorakaĕnana di hareupeun beungeutna, bari manggihan ka nabi, sĕdja nanja ka kami koe lantaran eta: ijeu kami Pangeran rek ngawalon
 8 ka noe kitoe koe andjeun. 'Nja eta ^e kami bakal njangharenp pameunteu ka djalma kitoe, sarta koe kami rek didamĕl matak mĕlĕngĕk, ^f didjadikeun tanda djeung misil, malah ^g koe kami rek dibasmi, dileungitkeun ti tĕngah oemat kami; ^h harita maraneh tangtoe nganjahokeun, jen kami teh Pangeran.
 9 'Djeung lamoen nabi teh kawoedjoek, pok ngomong kitoe-kijeu: ijeu kami Pangeran noe ngawoedjoek ka eta nabi,
 10 ⁱ sarta kami rek njodorkeun panangan kami ka dinja, bari koe kami ditoempoer, dileungitkeun ti tĕngah oemat
 10 kami Israil. 'Djadi eta pada pinanggoeungeun kadorakaĕnana; sakoemaha kadorakaĕn noe nanja teja, nja kitoe ke-
 11 neh kadorakaĕn eta nabi; noe dipandang, anak-intjoe Israil oelah sarasab deui ti poengkoereun kami, djeung oelah nganaradjiskeun maneh deui koe sakabeh

kamasijatanana; ari kitoe mah ^j eta bakal oemat kami, djeung kami bakal Allahma, lahiran Goesti Pangeran.

a p. 20:1. b 1 Sam. 28:6. c p. 18:30. d 3 Moesa 17:8. e 3 Moesa 17:10. f 5 Moesa 28:37. g 3 Moesa 20:3. h p. 15:7. i p. 13:9. j 2 Moesa 19:5, 6.

- 12 Aja deui pangandika Pangeran ka ka-
13 oela, kijeu pangandikana: 'Eh, anak Adam! lamoen aja hidji tanah noe boga dosa ka kami, migawe salah, sarta kami njodorkeun panangan kami ka dinja, ^a bari motongkeun iteuk roti anoena, nja kami ngadatangkeun langlajenseun ka eta tanah, djeung kami ngabasmī manoesa djeung sasatoan, dileungitkeun ti dinja: 'nadjan di djero eta tanah aja ijeu tiloe djalma, Ěnoh, DaniĚl djeung Ajoeb teja, eta djalma koe lantaran kabĚneranana ngan ngaloepoetkeun njawana sorangan, lahiran Goesti Pangeran.
- 15 'Oepama ^b tanah teja koe kami disina kasorang sato galak, pek koe eta diboe-rak-barik, toeloej djadi soewoeng, datang ka taja noe njeorang bawaning sijenn
16 sato: 'moen eta tiloe djalma aja di djero eta tanah, dĚmi hiroep kami! lahiran Goesti Pangeran, eta djalma hamo ngaloepoetkeun anak lalaki atawa anak awewe; ngan dirina bae noe diloe-poet-keun, dĚmi tanah teja mah tangtoe djadi
17 soewoeng. 'Atawa ^c kami ngadatangkeun pĚdang ka tanah kitoe, bari nimbalan: Eh pĚdang! koedoe njeorang kana eta tanah; seg kami ngabasmī manoesa djeung sasatoan, dileungitkeun ti dinja:
18 'ana eta tiloe djalma aja di djero eta tanah, dĚmi hiroep kami! lahiran Goesti Pangeran, eta djalma moal ngaloepoet-keun anak lalaki atawa anak awewe, saĚnjana ngan dirina bae noe diloe-poet-
19 keun. 'Atawa kami ngadatangkeun pagĚ-boeg ka tanah kitoe, sarta ngoetjoerkeun wĚra kami ka dinja, ^d lantaran gĚtiĥ, kĚrsa ngabasmī manoesa djeung sasa-toan, dileungitkeun ti dinja: 'nadjan
20 Ěnoh, DaniĚl djeung Ajoeb teja aja di djero eta tanah, dĚmi hiroep kami! lahi-ran Goesti Pangeran, eta djalma hamo ngaloepoetkeun anak lalaki atawa anak awewe; saĚnjana eta teh koe lantaran kabĚneranana ngan ngaloepoetkeun nja-
21 wana sorangan. 'Karana kijeu timbalan Goesti Pangeran: Geus komo lamoen eta opat hoekoeman kami noe mawa tjilaka, ^e nja eta pĚdang, langlajenseun,

- sato galak djeung pagĚboeg teja, koe kami didatangkeun ka JĚroesalem, baris ngabasmī manoesa djeung sasatoan, di-leungitkeun ti dinja. 'Tatapi, masing nja-ho, di JĚroesalem ^f pikarieun oge noe rahajoe, noe dika-loewarkeun, nja eta anak lalaki djeung anak awewe; masing njaho, eta pibaridjileun ka maraneĥ, sarta koe maraneĥ bakal katendjo djalanna djeung pagaweanana; seng maraneĥ bakal kali-poeran hal katjilakaĚn, noe koe kami didatangkeun ka JĚroesalem, nja eta saniskara noe koe kami dikeunakeun ka
22 dinja. 'Djadi eta bakal pada matak lipoer ka maraneĥ, samangsa maraneĥ nendjo djalanna djeung pagaweanana; harita maraneĥ tangtoe nganjahokeun, jen moal taja sabab kami ngadamĚl eta saniskara, noe koe kami didamĚl ka dinja, lahiran Goesti Pangeran. *a p. 5:16. b 3 Moesa 26:22. c 3 Moesa 26:25. d p. 16:38. e Waj. 6:8. f p. 12:16.*

PASAL 15.

- 2 Aja deni pangandika Pangeran ka ka-
3 oela, kijeu pangandikana: 'Eh, anak Adam! kai tangkal anggoer, naon kaleu-wihanana ti kai anoe loba? Naon kaleu-wihanana dahan anggoer, noe kaĚsoep
4 tatangkalan leuweung? 'Naha aja noe ngala kaina, baris njijeun parabot? ata-wa aja noe ngala eta baris kakait, pi-keun njangsangkeun barang naon-naon?
5 'Ěnjana mah dibikeun kana seuneu, baris hakaneun. Ari noe doewa toengtongna bejak dihakan seuneu, djeung tĚngahna lĚboer: naha aja pigaweĚunana baris pa-rabot? 'Tjatjakan keur hade keneĥ teu beunang didijjeun parabot; komo lamoen geus dihakan seuneu sarta lĚboer: pima-naeun didijjeun deui parabot? 'Koesabab
6 eta, kijeu timbalan Goesti Pangeran: Sakoemaha kai tangkal anggoer dina tatangkalan leuweung, noe koe kami diselehkeun kana seuneu, baris hakaneun, nja kitoe kami rek njelehkeun priboe-mi
7 JĚroesalem. 'Nja eta ^a kami bakal njang-hareup pameuntan ka maraneĥanana; ana baridjil ti seuneu, seg dihakan seu-neu deni; ^b didinja maraneĥ tangtoe nganjahokeun, jen kami teh Pangeran, dimana kami keur njanghareup pameun-
8 teu ka maraneĥanana. 'Ari tanahna koe kami rek didjadikeun soewoeng, sabab maraneĥanana pada migawe salah, lahi-ran Goesti Pangeran. *a p. 14:8. b p. 12:30.*

PASAL 16.

2 Aja deui pangandika Pangeran ka ka-
 Aoela, kijeu pangandikana: 'Eh, anak
 Adam! ^a koedoe mere njaho ka Jĕroeo-
 3 salem kagiroekan lampahna; 'ari piom-
 mongeun maneh: Kijeu timbalan Goesti
 Pangeran ka Jĕroesalem: Boeroesoet
 maneh djeung asal maneh ti tanah Ka-
 4 naân; ^b bapa maneh oerang Emor, ari
 indoeng maneh oerang Het. 'Ari asal
 maneh teja, keur poëan maneh didjoe-
 roekeun, tali ari-ari maneh teu dikeureut,
 djeung maneh teu dimandian koe tjai,
 teu dibĕrĕsihan; sarta maneh teu dioe-
 5 sapan koe oejah, soemawonna dibĕdo-
 ngan. 'Taja panon noe hawatir ka maneh,
 milampah ka maneh salah-sahidji pĕrkara
 noe tadi, bawaning karoenja ka maneh;
 anggoer maneh seg dipitjeun ka tong-
 gong tĕgal, bawaning diri maneh dipi-
 kagiroek keur poëan maneh didjoeroe-
 6 keun. 'Kabĕnĕran kami ngaliwat ka
 maneh, sarta maneh koe kami katingali
 keur roroësan, bobolokot koe gĕtih; heng
 kami nimbalan ka maneh, keur maneh
 bobolokot koe gĕtih teh: Masing hiroep!
 estoe kami nimbalan ka maneh, keur
 maneh bobolokot koe gĕtih teh: Ma-
 7 sing hiroep! 'Maneh koe kami didjadi-
 keun laksa-laksaân, sapĕrti djoekoet di
 tĕgal; maneh ngagĕdean ngadjangkoe-
 ngan, sarta maneh datang ka aloes pisan;
 soesoe maneh njeungseung, djeung boeloe
 maneh djadi; tatapi maneh teh sataran-
 8 djang nja salanggoetoer. 'Kabĕnĕran
 kami ngaliwat ka maneh, sarta maneh
 koe kami katingali, doemadakan, oemoer
 maneh geus ninggang waktœ bĕger; heug
 'kami meberkeun djangdjang kami ka loe-
 hoereun maneh, noetoe pan orat maneh;
 malah kami soempah ka maneh, ^c sarta ka-
 mi mandjing pĕrdjangdjian djeung maneh,
 lahiran Goesti Pangeran; ti harita maneh
 9 djadi kagoengan kami. 'Tidinja maneh
 koe kami dimandian koe tjai; nja gĕtih
 maneh koe kami diseblok, dileungitkeun
 ti maneh, bari maneh koe kami dioela-
 10 san koe minjak. 'Rap maneh koe kami
 dipakeanan soesoelaman, djeung dita-
 roempahan ^e koelit doejoeng, sarta di-
 benbeuran boĕh katji, bari dibadjoean
 11 soetra. 'Malah maneh koe kami didang-
 danan pĕrhijasan, nja eta kami makekeun

geulang ka leungeun maneh, kitoe deui
 12 kangkaloeng ka beuheung maneh. 'Ari
 f iroeng maneh koe kami ditĕrapan an-
 ting, djeung tjeuli maneh ditĕrapan koe-
 raboe, sarta ^g sirah maneh ditĕrapan
 13 makoeta moelja. 'Djadi maneh teh di-
 hijasan ĕmas-perak, sarta papakean ma-
 neh boĕh katji, soetra djeung soesoela-
 man; ari kahakanan maneh tipoeng
 lĕmĕs, madoe reudjeung minjak; toer
 maneh teh geulis kawanti-wanti, sarta
 14 maneh loeloes kana karadjaân. 'Noe ma-
 tak ngaran maneh kamashoerkeun ka
 sagala bangsa, ^h tina kageulisan maneh;
 wantoe eta teh samporna, koe kameol-
 jaân kami, noe koe kami ditĕrapkeun
 ka maneh teja, lahiran Goesti Pangeran.

a Jĕs. 58: 1. b 1 Moesa 15: 16; 27: 46. c Roet 3: 9.

d 2 Moesa 19: 5; 24: 8. e 2 Moesa 25: 5. f 1 Moesa

24: 22, 47. g Sil. 4: 9; Njanj. 5: 16. h Njanj. 2: 15.

15 Dĕmi maneh teh ngandĕlkeun kana
 kageulisan maneh, sarta maneh ^a djinah,
 kena-kena mashoer; wani djinah maneh
 dimonjah-monjah ka sakoer bae noe
 16 ngaliwat; sok ka eta. 'Djeung maneh
 njokot papakean maneh, bari seug nji-
 jeun ĕnggon laloehoer keur diri maneh,
 didangdanan warna-warna roepana; prak
 maneh djinah dina eta; bĕnĕrna oelah
 datang ka kitoe, djeung oelah kalakon.
 17 'Sarta maneh njokot rarangken maneh
 noe moelja-moelja, ĕmas-perak kami,
 noe koe kami dipaparinkeun ka maneh
 teja, pek njijeun roepa lalaki keur diri
 maneh, bari toeloj djinah ka darinja.
 18 'Malah maneh njokot papakean maneh,
 sipat soesoelaman teja, seg dipakekeun
 ka darinja, sarta minjak kami djeung
 seuseungitan kami koe maneh dibikeun
 19 ka hareupeun eta. 'Kitoe deui rĕdjĕki
 ti kami, tipoeng lĕmĕs, minjak reudjeung
 madoe, noe koe kami dipaparinkeun ka
 maneh keur hakaneun maneh teja, koe
 maneh dibikeun ka hareupeun eta, ^b ba-
 ris aãmbueun matak sĕdĕp. Tah, kitoe
 20 djadina, lahiran Goesti Pangeran. 'Djeung
 deui maneh njokot anak maneh lalaki-
 awewe, beunang maneh ngadjoeroekeun
 pikeun kami, ^c prak dikoerbankeun ka
 darinja, sina dihakan. Naha boga rasa
 21 djinah maneh saeutik keneh, 'wĕt ma-
 neh meuntjitan deui anak kami, sarta
 disĕrahkeun, lantaranana koe maneh
 22 disina njeorang seuneu adjang eta? 'Sarta

sadjěro sakabeh lampah maneh noe mat-
tak giroek reudjeung djinah maneh teja,
eta maneh teu ingět ka djamin maneh
ngora, basa maneh satarandjang nja sa-
langgoetoer, roroěsan bari bobolokot koe
23 gětih teja. 'Ari geus kitoe, sanggeusna
eta sakabeh kagorengan maneh, (pibalaě-
enn, pibalaěenn maneh, lahiran Goesti
24 Pangeran) 'toeloej maneh ngaděgkeun
imah kěwoeng keur diri maneh, sarta
njijeun ěnggon loendjoeng keur diri ma-
neh dina oenggal-oenggal loeloeroeng.
25 'Eta maneh ngaděgkeun ěnggon maneh
noe loendjoeng teh ^a dina oenggal-oeng-
gal pepengkolan djalan, sarta kageulisan
maneh koe maneh didijieun kagiroekan,
djeung maneh ngadangkak soekoe ma-
neh keur sakoer noe ngaliwat; djadi
26 maneh ngarosakeun djinah maneh. 'Eta
maneh djinah ^e ka oerang Měsir, ta-
tangga maneh, noe gěde awak; djadi ma-
neh ngarosakeun djinah maneh, matak
27 ngaběndoekeun kami. 'Sabab kitoe, ma-
sing njaho, ^f kami njodorkeun panangan
kami ka loehoereun maneh, bari ngoe-
rangan kipajah maneh noe misti, djeung
maneh koe kami diselehkeun ka napsoe
djalma noe gareuleuh ka maneh, nja eta
ka anak Pělisti, noe warirang koe djalan
28 maneh noe roetjah. 'Sarta maneh djinah
deui ^g ka oerang Asoer, sabab maneh teu
seubeuhan; prak maneh djinah ka dinja,
29 tapi maueh tatjan seubeuh keneh. 'Heug
maneh ngarosakeun deni djinah maneh
di tanah Kanaěn, bras ^h ka tanah Kas-
dim; tapi nadjan kitoe ge maneh tatjan
30 seubeuh keneh bae. 'Aja sakitoe leum-
peuh-joeni maneh teh! lahiran Goesti
Pangeran; wani milampah sakabeh noe
kitoe, kalakoean dajung noe sakama-
31 kama; 'wani maneh ngaděgkeun imah
maneh noe kěwoeng dina pepengkolan
oenggal djalan, djeung njijeun ěnggon
maneh noe loendjoeng dina oenggal loe-
loeroeng; toer maueh lain tjara dajung
noe loba, da njoeimahkeun kana pama-
32 djěg. 'Ih, aweue ranjedan! sok ngala
33 lulaki sedjen, ngaganti salakina. 'Ka da-
jang noe loba pada mahoege; děmi ma-
neh mah mahoege ka sakabeh kabogoh
maneh, sarta mere-mere ka darinja, sina
datang ka maneh ti sakoeriling, djinah
34 ka maneh. 'Djadi lampah maneh dibalik
ti lampah aweue noe loba dina djinah

maneh, da taja noe nejang ka maneh
hajang djinah; kitoe keneh dina maneh
mere panorog, sarta taja noe mere pa-
madjěg ka maneh teja; djadi koe maneh
teh dibalik.

a 2 Moesa 34:16. b p. 6:13.

c 2 Radj. 17:17; p. 23:39. d Jěr. 3:2. e p. 23:19.

f p. 6:14. g p. 23:5, 12. h p. 23:15.

35 Sabab kitoe, eh dajang! geura denge-
36 keun ijeu pangandika Pangeran. 'Kijeu
timbang Goesti Pangeran: Sapedah ma-
neh ngamonjah-monjah tambaga maneh,
djeung orat maneh datang ka tembong
koe lantaran djinah maneh ka sakoer
kabogoh maneh; sarta tina hal sakabeh
brahala maneh noe matak giroek, kitoe
deni tina gětih anak-anak maneh, noe
koe maneh dibikeun ka darinja teja:
37 'noe matak kami, satěměnna, rek ngoem-
poelkeun sakabeh kabogoh maneh, noe
koe maneh dipake soesoekaěn, djeung
sakoer bae noe koe maneh dipikanjaěh,
barěng sakoer noe koe maneh dipika-
geuleuh; nja eta koe kami rek dikoem-
poelkeun, ^a sina ngamosoeh ka maneh
ti sakoeriling, sarta kami rek nembong-
keun orat maneh ka darinja, sina pada
38 nendjo saorat maneh kabeh. 'Djeung
kami ka maneh rek něrapkeun ^b hoe-
koem aweue noe ngaranjed sarta noe
ngoetjoerkeun gětih; nja kami rek nga-
loewarkeun gětih maneh lantaran wěra
39 djeung kasarěgěpan. 'Sarta maneh koe
kami rek diselehkeun ka leungeun eta
djalma; toeloej bakal pada ngaroentoeh-
keun imah maneh noe kěwoeng, djeung
ngaboerak-barik ěnggon maneh noe
loendjoeng teja, bari pada ngarangsadan
papakean maneh, djeung njarakot ra-
rangken maneh noe moelja teja; heug
maneh koe eta ditinggalkeun sataran-
40 djang nja salanggoetoer. 'Samalah eta
bakal pada ngadatangeun anoe pinga-
gimboengeun ka maneh; seug ^c pada
maledogan ka maneh koe batoe, bari
pada njatjag ka maneh koe pědang-pě-
dangna. 'Djeung imah maneh koe eta ^d
bakal dihoeroean koe seunen, bari pada
ngalampahkeun hoekoeman ka maneh
di hareupeun panon aweue noe loba;
sarta maneh koe kami rek dieureun-
keun tina dajung, malahan maneh moal
42 mere-mere deni panorog. 'Kakara ^e kami
ngareurenhkeun wěra kami ka maneh,
sarta kasarěgěpan kami pinjingkireun

ti maneh; nja kami teh pilēmpēreun,
 43 moal bēndoe-bēndoe deui. 'Sapedah maneh teu ingēt ka djaman maneh ngora, djeung maneh ngaririweuh ka kami koe sakabeh lampah kitoe teja; mana kami teh, masing njaho, ^f rek malikkeun djalan maneh ka diri maneh, lahiran Goesti Pangeran; sarta maneh moal migawe-migawe deui karoetjahan, nambahan sakabeh kagiroekan lampah maneh.

a p. 23:10, 29. b 3 Moesa 20:10; p. 23:45.

c p. 23:47. d 2 Radj. 25:9. e p. 21:17. f p. 22:31.

44 Masing njaho, sakoer ahli paribasa mēngke make paribasa hal maneh, kijeu pokna: Tjara indoeng, nja kitoe anakna
 45 aweue. 'Maneh teh anak indoeng maneh, anoe mitjeun salakina djeung anak-anakna; sarta maneh teh sadoeloer djeung doeloer-doeloer maneh, noe maritjeun salakina djeung anak-anakna; indoeng maraneh oerang Het, ari bapa maraneh
 46 oerang Emor. 'Ari doeloer maneh noe gēde nja Samaria, nja eta djeung anak-anakna, noe ēnggonna kentjaeun maneh; sarta doeloer maneh noe leutik ti batan maneh nja Sadoemoe djeung anak-anakna, noe ēnggonna katoehoēun maneh.
 47 'Tatapi maneh teu ngalakonan djalan eta, djeung teu migawe sakoemaha kagiroekan lampah eta; ēnjana mah, kawas saeutik teuing [kagorengan eta], maneh teh lēbar ti batan eta dina sakabeh djalan maneh. 'Dēmi hiroep kami! lahiran
 48 Goesti Pangeran: Sadoemoe, doeloer maneh, nja eta djeung anak-anakna, boloampar migawe sakoemaha noe dipigawe koe maneh djeung anak-anak maneh.
 49 'Mapan kijeu kadorakaān Sadoemoe, doeloer maneh teh: kamagoengan, seubeuh kahakanan djeung gēnah tji-tjing; kitoe kalakoean eta djeung kalakoean anak-anakna; toer teu ngoewatkeun leungeun noe balangsak djeung
 50 noe miskin. 'Ēnjana eta teh pada angkoeh, djeung ngalampahkeun kagiroekan di pajoeneun kami; noe matak eta koe kami disingkirkeun ^a sanggeusna koe kami diwaspadakeun. 'Ari Samaria teja
 51 ^b dosana teu saparo dosa maneh; ēnjana kagiroekan maneh mah rosa ti batan eta doewaān, sarta maneh teh sasat ngabēnērkeun ka eta doeloer-doeloer maneh, koe lantaran sakabeh kagiroe-
 52 kan noe koe maneh dilampahkeun. 'Ma-

neh oge koedoe njandang wiwirang maneh, anoe djadi lantaran maneh ngabēnērkeun ka doeloer maneh teja; tina dosa maneh, noe koe maneh didijjeun matak giroek ti batan eta, noe matak eta pada bēnēr ti batan maneh; mana maneh oge koedoe era, djeung koedoe njandang wiwirang maneh, noe djadi lantaran maneh ngabēnērkeun ka doeloer maneh teja. 'Sarta ^c dibojongna teja tangtoe koe kami dibalikkeun, tēgēs dibojongna Sadoemoe djeung anak-anakna, sarta dibojongna Samaria djeung anak-anakna, kitoe deui dibojongna noe
 54 dibarojong ti maneh di tēngah eta; 'soe-paja maneh njandang wiwirang maneh, sarta maneh wirang tina saniskara noe dilampahkeun koe maneh teja, matak
 55 maneh ngoepahan ka dinja. 'Ari doeloer maneh, nja eta Sadoemoe djeung anak-anakna teja, pipoliheun ka oeroetna tadi; kitoe deui Samaria djeung anak-anakna pipoliheun ka oeroetna tadi; malah maneh djeung anak-anak maneh
 56 pipoliheun ka oeroet maneh tadi. 'Ari Sadoemoe, doeloer maneh teja, teu disēboet-sēboet atjan koe biwir maneh
 57 keur poēan kamagoengan maneh; 'same-meh njata kagorengan maneh, ^d tjara keur waktōe dihihina koe anak Sam djeung koe sakabeh noe sakoeriling eta, kitoe deui koe anak Pēlisti, noe ngare-
 58 waeun ka maneh ti sakoeriling. 'Eta maneh nanggoeng karoetjahan maneh djeung kagiroekan maneh, lahiran Pangeran. 'Karana kijeu timbalan Goesti
 59 Pangeran: ^e Estoe kami rek midamēl ka maneh sakoemaha noe dipigawe koe maneh, ^f anoe njoemahkeun soempah,
 60 bari ngarobahkeun pērdjangdjian. 'Parandene kitoe ^g kami tangtoe ngelingkeun pērdjangdjian kami ka maneh keur djamman maneh ngora teja, sarta kami ka maneh rek ngadēgkeun pērdjangdjian
 61 langgēng. 'Didinja ^h maneh tangtoe ingēt ka djalan maneh, sarta wirang, dimana maneh narima doeloer maneh, anoe galēde ti batan maneh, barēng noe leutik ti batan maneh; da eta teh koe kami rek dipaparinkeun ka maneh baris anak, ⁱ tapi teu kaasoep pērdjangdjian
 62 maneh. 'Saēnjana kami rek ngadēgkeun pērdjangdjian kami ka maneh; ^j sarta maneh tangtoe nganjahokeun, jen kami

63 teh Pangeran. 'Soepaja maneh ingĕt, sarta era, djeung maneh oelah ngangah-ngangah deui soengoet koe bawaning wirang; dimana kami geus ngahampoera ka maneh saniskara noe koe maneh dilampahkeun teja, lahiran Goesti Pangeran. a 1 Moesa 18: 21. b Jĕr. 3: 11. c p. 39: 25. d 2 Bab. 28: 5, 18. e p. 7: 27. f p. 17: 18. g 3 Moesa 26: 42. h p. 20: 43. i Joh. 10: 16. j p. 20: 42.

PASAL 17.

Aja deui pangandika Pangeran ka ka-
2 Oela, kijen pangandikana: 'Eh, anak Adam! maneh koedoe aja toetoroetjingga, djeung koedoe make misil ka anak-
3 intjoe Israil. 'Ari piomongeun maneh: Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Aja hidji ^a galoedra gĕde, djangdjangna gĕde nja pandjang, boeloena kandĕl, warna-
4 warna roepana; hol ka goenoeng Libanon, top njokot pontjot ki poetri. 'Pek mĕtik tjongo poetjoekna, bari toeloj
5 dibawa ka tanah dagang, diteundeun di nagara soedagar. 'Djeung deni njokot bibit tanah tadi, seg dipĕlak dina lahan pabibitan; nja dibawa ka sisi tjai gĕde,
6 diteundeunna sapĕrti waroe lot. 'Gens kito ngaraksoek, ^b nja djadi tangkal anggoer ngarambat, handap dĕdĕgna; ari dahanna pada mĕnĕr ka noe mĕlak,
7 djeung akarna aja di handapeun eta. Kito bibit teh djadi tangkal anggoer, sarta dahanan djeung daoenan. 'Djeung
8 aja deui hidji galoedra gĕde, djangdjangna gĕde, toer loba boeloena; doemadakan, tangkal anggoer teja ngingĕrkeun
9 akarna ka dinja, djeung njodorkeun dahanna ka dinja tina heuleuran dipĕlakna, hajang ditjaian koe eta. 'Padahal dipĕ-
10 lakna dina lahan aloes, sisi tjai gĕde, sina dahanan, djeung sina boewahan; nja soepaja djadi tangkal anggoer pohara.
'Geura ngomong: Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Koemaha piloeleuseun? Naah akarna lain bakal diraboet, bari boewahna dikeurentan, sina tangkal teh garing. sina sakabeh daoenna noe gens
11 djadi teja garing, nja eta sina dilaan ti akarna, lain koe kawasa gĕde atawa
12 koe bala rosa? 'Geuming, eta gens dipĕlak; koemaha piloeleuseun? naha, di-
13 mana kataradjang ^c angin ti wetan, lain bakal garing pisan? Dina heuleuran ĕng-
14 gonna djadi, eta teh pigaringeun.

a Jĕr. 49: 22. b Djab. 80: 9. c Aj. 27: 21.

11 Aja deui pangandika Pangeran ka ka-
12 oela, kijeun pangandikana: 'Maneh geura ngomong ka ^a bangsa mantangoel teh: Naha maraneh teu ngaharti pĕrkara noe tadi? Bedjakeun: Masing njaho, radja Baboel bareto datang ka Jĕroesalem,
13 ^b njokot radjana djeung kapala-kapalana, bari toeloj dibawa ka manehana, ka Baboel. 'Djeung ^c njokot deui hidji toeroenan radja, bari nijjeun pĕr-
14 djangdjian ka dinja, sarta disina mandjing soempah; ari noe pada kawasa
15 dina tanah teh dibawa; 'soepaja karadjaan teh handap, oelah ngaloehoerkeun maneh; djeung koedoe ngestoekkeun pĕr-
16 djangdjianana, sangkan karadjaan teh tĕtĕp. 'Tatapi toeroenan teja ^d baha ka radja Baboel, djalan ngoetoesanana ka Mĕsir, hajang dibere koeda djeung bala gĕde. Koemaha piloeleuseun? naha pirahajoeun noe migawe kitoe? karah eta
17 noe ngarobahkeun pĕrdjangdjian teh pirahajoeun? 'Dĕmi hiroep kami! lahiran Goesti Pangeran, saĕnja-ĕnjana, di ĕnggon radja, noe ngadjĕnĕngkeun manehana
18 djadi radja, noe soempahna koe manehana ditjoemabkeun, sarta noe pĕrdjangdjianana koe manehana dirobahkeun teja, di dinja, di djĕro nagara
19 Baboel, manehana pipaheun. 'Djeung deui Piraon, mawa balad gĕde djeung mawa wadya rosa oge, moal ngabelaan ka manehana dina pĕrang, ^e samangsa
20 aja noe ngalingkoeng koe benteng, djeung samangsa aja noe njarijeun koeta, baris ngabasmi djalma loba pisan. 'Karana manehana geus njoemahkeun kana soempah, ngarobahkeun kana pĕrdjangdjian; mapan bareto njodorkeun leungeunna, kari-kari migawe saniskara
21 noe kitoe; hamo pirahajoeun. 'Koe sabab eta, kijen timbalan Goesti Pangeran: Dĕmi hiroep kami! saĕnja-ĕnjana, eta soempah kami, noe koe manehana ditjoemahkeun, kitoe deni pĕrdjangdjian kami, noe koe manehana dirobahkeun,
22 ^f koe kami rek disina malik ka dirina. 'Sarta kami bakal ngaroengkoepkeun ^g eurad kami ka dinja, djeung bakal ditangkĕp koe djaring kami; seug koe kami rek didatangkeun ka Baboel, bari toeloj oeroes-oeroes djeung manehana di dinja tina hal kasalabanana, noe koe manehana dilampahkeun ka

21 kami. 'Ari ^h sakabeh kakaboeranana dina sakabeh barisanana bakal tinggolepak koe pĕdang, djeung sakoe noe kari bakal dipaboerantakkeun ka sagala angin; harita maraneh tangtoe nganjahokeun, jen kami Pangeran noe ngandika kitoe.

a p. 2:5. b p. 1:2. c 2 Radj. 24:14—17. d 2 Radj. 24:20. e Jĕs. 29:3. f p. 9:10. g p. 32:3.

h p. 5:2; 12:14, 15.

22 Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Djeung deui kami rek njandak ti pontjot ki poetri noe loehoer teja, bari seug dipĕlak; ti tjongo poetjoekna teja kami rek mĕtik noe ngora, bari seug koe kami dipĕlak dina goenoeng noe loehoer nja noenggiring; 'nja dipĕlakna teh koe kami dina goenoeng Israil ^a noe loehoer teja; toeloj eta bakal dahanan, djeung boewahan, sarta pidjadieum ki poetri pohara, ^b wani sakabeh manoe, sakoe noe djangdjangan, ngarĕnggon di handapeunana; dina hijeum dahan-dahanna pingĕnggoneumana. 'Didinja sakabeh tangkalan tĕgal tangtoe nganjarahokeun, jen kami Pangeran ^c noe ngahandapkeun eta kai loehoer, ngaloehoerkeun eta kai handap, ngagaringkeun eta kai hedjo, djeung ngamoeloskeun eta kai garing. ^d Ijeu kami Pangeran noe ngandika, sarta tangtoe koe kami dilampahkeun.

a p. 20:40. b p. 31:6; Mat. 13:32. c p. 21:26.

d p. 36:36.

PASAL 18.

2 Aja deui pangandika Pangeran ka ka-
Aoela, kijeu pangandikana: 'Naha maraneh teh wĕt sok ngabaraseum eta babasan dina tanah Israil, anoe kijeu teja: ^a Bapa ngahakan boewah anggoer noe haseum, ari hoentoe anakna palaoer? ^b 'Dĕmi hiroep kami! lahiran Goesti Pangeran, ^b maraneh ka-hareupna moal ngabasakeun deui babasan eta di Israil. ^c 'Masing nganjahokeun, sakabeh njawa nja kagoengan kami; boh njawa bapa, boh njawa anak, nja kagoengan kami; ^c saha-saha njawa noe boga dosa, nja ^d eta noe pipaeheun. 'Lamoen aja djalma bĕnĕr, ngalampahkeun hoekoem djeung ^e kabĕnĕran, 'teu ^d dadaharan dina goenoeng-goenoeng, teu ^c njĕngkatkeun panonna ka brahala-brahala anak-intjoe Israil, teu ^f nganadjiskeun ka pamadjikan batoer, djeung teu njampeurkeun

7 ka awewe noe keur kotor; 'kitoe deui ^g teu nganjaja ka saha-saha, ^h moelangkeun gade ka noe hoetang, teu ngarampas kijeu-kijeu, ⁱ ngabagi rĕdjĕkina ka noe langlajouseun, sarta noetoeupan ka ^s noe boeroendoel koe papakean; 'teu ^j ngindjeumkeun malar boengah, soemawonna njokot bati leuwih ti meudjeuhna, ngoendoerkeun leungeunna tina kagorengan, ngalampahkeun kaadilan noe sajakti antara djalma ka pada djalma; ⁹ 'ngalakonan pikoekoeh kami, djeung ngestoekeun hoekoem kami, malar milampah noe sajakti: djalma noe kitoe teh bĕnĕr, tangtoe hiroep, lahiran Goesti ¹⁰ Pangeran. 'Oepama noe kitoe boga anak, anoe djadi euwah-euwah, ngoetjoerkeun gĕtih, atawa ka doeloer milampah salah-sahidji pĕrkara noe tadi; 'djeung teu milampah salah-sahidji [kawadjiban] noe tadi, malah-malah dadaharan dina goenoeng-goenoeng, sarta nganadjiskeun ka ¹² pamadjikan batoer, 'nganjaja ka noe balangsak djeung ka noe miskin, ngarampas kijeu-kijeu, teu moelangkeun gade, djeung njĕngkatkeun panonna ka brahala, mi- ¹³ gawe kagiroekan, 'ngindjeumkeun malar boengah, djeung njokot bati leuwih ti meudjeuhna: noe kitoe teh naha pihiroepun? Alangkara teuing hiroep; geus migawe eta sakabeh kagiroekan; pasti dihoekoem paeh, ^k dosana pimalikeun ¹⁴ ka dirina. 'Doemadakan, eta boga anak, nendjo sakabeh dosa bapana, noe dipigawe koe eta, sarta hade-hade, teu milampah noe kitoe pĕtana; 'teu dadaharan dina loehoer goenoeng-goenoeng, djeung teu njĕngkatkeun panonna ka brahala anak-intjoe Israil; teu ngana- ¹⁶ djiskeun ka pamadjikan batoer, 'sarta teu nganjaja ka saha-saha; teu njokot naon-naon baris gade, djeung teu ngarampas kijeu-kijeu, ngabagi rĕdjĕkina ka noe langlajouseun, sarta noetoeupan ¹⁷ noe boeroendoel koe papakean; 'ngoendoerkeun leungeunna ti noe balangsak, teu njokot boengah, soemawonna bati leuwih ti meudjeuhna, ngalampahkeun hoekoem kami, djeung ngalakonan pikoekoeh kami: noe kitoe teh hamo paeh koe kadorakaĕn bapana; geus tang- ¹⁸ toe hiroep. 'Ari moenggoeh bapana mah, sabab nganjaja, ngarampas banda doeloer, djeung migawe noe teu hade di

tĕngah bangsana teja, noe matak, sa-
ĕnjana, pipaheun koe kadorakaänana.

a Jer. 31: 29. *b* p. 12: 23. *c* Jer. 31: 30. *d* p. 22: 9.

e Djab. 123: 1. *f* p. 22: 10, 11. *g* 3 Moesa 19: 13.

h 2 Moesa 22: 26. *i* Jes. 58: 6, 7. *j* 3 Moesa

25: 36, 37. *k* 3 Moesa 20: 9.

- 19 Dĕmi tjarek maraneh: Koe naon anak
hanteu nanggoeng kadorakaän bapana?
Ari anakna ngalampahkeun hoekoem
djeung kabĕnĕran, ngestoekeun sakabeh
pikoekoeh kami, sarta dilampahkeunana,
20 tangtoe hiroep. 'Saha-saha njawa noe
boga dosa, nja eta noe pipaheun. " Anak
moal nanggoeng kadorakaän bapana,
kitoe deui bapa moal nanggoeng ka-
dorakaän anakna; kabĕnĕran djalma noe
bĕnĕr pimalikeun ka dirina, kitoe deui
kadorakaän djalma noe doraka pima-
21 likeun ka dirina. 'Ari moenggoeh noe
doraka teja, ^b lamoen tobat, mitjeun
sakabeh dosana noe dipigawe, djeung
ngestoekeun sakabeh pikoekoeh kami,
bari ngalampahkeun hoekoem djeung
kabĕnĕran mah, tangtoe eta hiroep, moal
22 waka paeh. 'Sakabeh kamasijatanana noe
geus dipigawe, moal aja noe diĕmoet-
keun ka dinja; koe kabĕnĕranana, noe
dilampahkeun teja, noe matak eta pi-
23 hiroepenn. 'Naha ^c kami teh soeka kana
paehna djalma doraka? lahiran Goesti
Pangeran; lain kasoeka kami noe do-
raka teh tobat, mitjeun djalanna, soe-
24 paja hiroep? 'Sabalikna, ^d lamoen noe
bĕnĕr oendoer tina kabĕnĕranana, mi-
gawe kagorengan, noeroetkeun sakoer
kagiroekan noe sok dipigawe koe djalma
doraka: noe kitoe teh naha pihiroepenn?
Sakabeh kabĕnĕranana noe geus dipi-
gawe, hamo aja noe diĕmoetkeun; koe
kasalahanana, noe dipigawe, djeung koe
dosana, noe dilampahkeun teja, koe lan-
taran eta noe matak manehanana pi-
25 paheun. 'Dĕmi tjarek maraneh mah:
^e 'Djalan Goesti hanteu bĕnĕr. Eh, anak-
intjoe Israil! darengekeun: Naha djalma
kami hanteu bĕnĕr? lain djalma maraneh
26 anoe hanten bĕnĕr teh? 'Lamoen noe
bĕnĕr oendoer tina kabĕnĕranana, mi-
gawe kagorengan, sarta paeh sabot ki-
toe, eta teh paeh koe kagorenganana,
27 noe dipigawe teja. 'Sabalikna, lamoen
noe doraka tobat, mitjeun kadoraka-
anana noe dipigawe, bari ngalampah-
keun hoekoem djeung kabĕnĕran mah,

- noe kitoe tangtoe ngarahajoekeun nja-
28 wana. 'Tina tĕrangeun, sarta tobat, mi-
tjeun sakabeh kamasijatanana noe di-
pigawe teja, noe matak eta tangtoe
29 hiroep, moal waka paeh. 'Parandene
tjarek anak-intjoe Israil mah: 'Djalan
Goesti hanteu bĕnĕr. Eh, anak-intjoe Is-
rail! naha djalma kami hanteu bĕnĕr?
lain djalma maraneh anoe hanteu bĕnĕr
30 teh? 'Sabab kitoe kami rek ngahoekoe-
man ka maraneh, anak-intjoe Israil! ka
hidji-hidji djalma noeroetkeun djalanna,
lahiran Goesti Pangeran. Geura tarobat,
koedoe aloendoer ti sakabeh kamasijatan
maraneh; ari kitoe mah kadorakaän teh
31 moal matak titadjong ka maraneh. 'Geu-
ra ^f maritjeun ti diri maraneh sakabeh
kamasijatan maraneh, anoe lantaran ma-
raneh teh masijat; djeung koedoe pada
njijeeun hate anjar djeung roh anjar keur
diri maraneh; karana pinahaoneun ma-
raneh teh paeh, ĕh anak-intjoe Israil?
32 'Karana kami teh ^g hanteu soeka kana
paehna anoe paeh, lahiran Goesti Pa-
ngeran; mana maraneh geura tarobat,
soepaja hiroep. *a* 5 Moesa 24: 16. *b* p. 33: 12.
c p. 33: 11. *d* p. 3: 20; 33: 12. *e* p. 33: 20.
f p. 33: 11; 36: 26. *g* p. 33: 11.

PASAL 19.

- Djeung deui maneh koedoe ngoetjap-
keun ^a njanjian nalangsa, hal gĕgĕden
2 Israil, 'kĕjue nja pok: Nahaon indoeng
maneh? Singa, gawena dĕpa di antara
pada singa; di tĕngah singa ngalora eta
3 ngagĕdean anak-anakna. 'Ari anakna noe
hidji koe indoeng teh didjoengdjoeng;
nja eta djadi singa ngora, sarta diadjar
ngarontok hakaneun, sok njatoe ma-
4 noesa. 'Ana bangsa-bangsa mareunang
bedja hal eta, ^b seug singa ngora teh
koe maranehanana dipiloewang, dibeu-
nangkeun, bari toeloj ^c dikaloehanan,
5 dibawa ka tanah Mĕsir. 'Barang indoeng-
na geus waspadaeun, jen pangharĕpa-
nana noe ditoenggoe-toenggoe teh la-
poer, pek ^d njokot deui hidji anakna,
6 didjadikeun singa ngora. 'Tidinja eta
koekoerilingan di tĕngah singa, nja djadi
singa ngora, sarta diadjar ngarontok
7 hakaneun, sok njatoe manoesa. 'Ari ^e
eta teh nganjahokeun di karaton-kara-
tonna, djenng ngaroeksakkeun nagara-
nagara; sarta tanah djeung saeusi-

eusina wani mĕlĕngĕk tina sorana ngagaoer. 'Geus kitoe bangsa-bangsa pada nĕsĕdĕk ka dinja sakoeriling, ti sagala tjoetak; pek ^f pada ngaroengkoepkeun eura^dna ka dinja, dibeunangkeun koe piloewangna. 'Seug diasoe^pkeun kana koeroeng, dikaloehanan, ^g bari toelo^j dibawa ka radja Baboel; diabo^skeun kana benteng, sangkan sorana oel^ah kadenge deui dina goenoeng-goenoeng Israil.

a 2 Sam. 1: 17. *b* 2 Radj. 23: 33.

c 2 Radj. 19: 28. *d* 2 Radj. 24: 8. *e* Jer. 22: 17.

f p. 17: 20. *g* 2 Radj. 24: 15.

10 Indoeng maneh saibarat tangkal anggoer, toenggal gĕtⁱh maneh, beunang mĕlak sisi tjaⁱ, leubeut boewahna, mih-
11 pil dahanna, tina soegih tjaⁱ. 'Ari eta teh aja piiteukeun karowat, pantĕs keur tĕtĕkĕn noe njarangking kawasa, djeung dĕdĕgna ngadjangkoengan dina antara daoen gomplok, wani katendjo koe kaloe^hoeranana djeung koe kalobaⁿ da-
12 hanna. 'Tidinja tangkal teh ditjaboet dina sadjĕro wĕra, ditinggangeun kana taneuh, sarta ^a angin ti wetan ngagaringkeun boewahna; ari piiteukeunana noe koewat teja pada disĕmplakkeun, sarta djadi garing, ^b dilĕboer koe seuneu.
13 'Dĕmi ajauna tangkal teh geus dipĕlak di tĕgal lĕga, dina taneuh keĕng nja-
14 kĕlang. 'Samalah bidjil seuneu tina dahan piiteukeun teja, ngalĕboer boewahna, datang ka tangkal anggoer teh geus taja piiteukeun noe koewat baris tĕtĕkĕn pikeun njangking kawasa. Noe tadi teh njanjian nalangsa, sarta pidjadi^eun kana njanjian nalangsa.

a p. 17: 10. *b* p. 15: 4.

PASAL 20.

Ari gens kitoe, dina taoen noe katoe-
djoeh, dina boelan noe kalima, tanggal sapoeloeh, ^a aja djalma daratang ka^soe^p kokolot Israil, sĕdja naros ka Pangeran; gek tjaralik di hareupeun
2 kaola. 'Ari geus kitoe aja pangandika Pangeran ka kaola, kijeun pangandikana:
3 'Eh, anak Adam! maneh geura ngomong ka eta kokolot-kokolot Israil, ari piomongeun maneh ka darinja: Kijeun timbalan Goesti Pangeran: Naha maraneh daratang teh sĕdja nanja ka kami? Dĕmi hiroep kami! lahiran Goesti Pangeran: pamohalan kami kĕrsa ditanja koe maraneh. 'Eh, anak Adam! koemaha maneh

rek ngabĕnĕran ka darinja? koemaha maneh rek ngabĕnĕran? Anggoer ^b koe maneh bere njaho ka darinja kagiroekan
5 lampah karoe^hoenna. 'Ari piomongeun maneh ka darinja: Kijeun timbalan Goesti Pangeran: Keur basa kami milih Israil, sarta ngatjoengkeun panangan kami ka toeroenan anak-intjoe Jakoe^b, djeung nganjahokeun andjeun ka maranehanana di tanah Mĕsir, ^c enkeur kami ngatjoengkeun panangan kami ka maranehanana, bari nimbalaⁿ: Ijeu kami Pangeran,
6 Allah maraneh teja; 'dina mangsa eta kami ngatjoengkeun panangan kami ka maranehanana, kĕrsangaloewarkeun maranehanana ti djĕro tanah Mĕsir ka hidji tanah beunang kami ngalingling keur maranehanana, ^d anoe labar-leber tji-
soesoe reudjeung madoe, eta teh pang-
7 aloesna ti sakabeh tanah. 'Sarta kami nimbalaⁿ ka maranehanana kijeun: ^e Oenggal-oenggal djalma geura pada mitjeun kanistaⁿ panonna, djeung maraneh oel^ah nganadjiskeun diri koe bralah Mĕsir: ijeu kami Pangeran, Allah maraneh.

a p. 8: 1; 14: 1. *b* p. 16: 2. *c* 2 Moesa 6: 7; 20: 2.

d 2 Moesa 3: 8, 17. *e* 2 Moesa 23: 24.

8 Dĕmi eta teh padamantogool ka kami, djeung teu darae^kkeun ngagoegoe ka kami: hanteu pek maritjeun oenggal-oenggal djalma kanistaⁿ panonna, djeung bralah Mĕsir koe maranehanana hanteu ditaringgal; noe matak kami nimbalaⁿ, kĕrsa ngoetjoerkeun wĕra kami ka maranehanana, kĕrsa ngeunakeun bĕndoe kami ka maranehanana datang ka tja-
9 tja^pna, di djĕro tanah Mĕsir teh. 'Parandene kitoe ^a koe kami didamĕl bae koe karana djĕnĕgan kami, soepaja oel^ah dinistakeun di hareupeun panon bangsa-bangsa, noe koe maranehanana diajaⁿ di tĕngahna, anoe pada njaksian kami nganjahokeun andjeun ka maranehanana, kĕrsa ngaloewarkeun maranehanana ti
10 tanah Mĕsir teja. 'Prak koe kami dikaloewarkeun ti tanah Mĕsir teh, sarta
11 diasoe^pkeun ka tĕgal lĕga. 'Djeung koe kami dipaparin pikoekoeh kami, sarta hoekoem kami koe kami dinjahokeun ka darinja; ^b tja^p-tja^p manoesa noe ngalampahkeun eta, tangtoe hiroep koe
12 eta. 'Samalah koe kami dipaparin ^c sabat kami, baris djadi tanda antara kami djeung maranehanana, soepaja kanja-

hoan, jen kami Pangeran njoetjikeun ka maranehanana. ^a Djab. 106:8; p. 36:21.

^b 3 Moesa 18:5. ^c 2 Moesa 31:13, 17.

- 13 Dĕmi anak-intjoe Israil mantangoel deui ka kami di tĕgal lĕga; teu ngalakonan pikoekoe kami, djeung maritjeun hoekoe kami; halta tijap-tijap manoesa noe ngalampahkeun eta, tangtoe hiroep koe eta; ari sabat kami pada nganistakeun katjida; ^a noe matak kami nimbalan, kĕrsa ngoetjoerkeun wĕra kami ka maranehanana di tĕgal lĕga, soepaja
- 14 bejak sakabeh. 'Parandene kitoe koe kami didamĕl bae koe karana djĕnĕngan kami, soepaja oelah dinistakeun di hareupeun panon bangsa-bangsa, anoe pada njaksian kami ngaloewarkeun maranehanana teja. 'Samalah kami ngatjoengkeun panangan kami ka maranehanana di tĕgal lĕga, ^b moal toeloes ngasoepkeun maranehanana ka eta tanah, noe koe kami dipaparinkeun, anoe labar-leber tji-soesoe reudjeung madoe, nja eta
- 16 pangaloesna ti sakabeh tanah teja; 'sapedah maritjeun hoekoem kami, djeung teu ngalakonan pikoekoe kami, sarta sabat kami koe maranehanana dinistakeun, ^c wantoe-wantoe hatena pada noeroet ka brahalana. 'Ngan sotja kami mikawatir ka darinja, teu toeloes diroek-sakkeun, djadi teu koengsi koe kami
- 18 dibejakkeun di tĕgal lĕga teh. 'Anggoer kami nimbalan ka anak-anakna di tĕgal lĕga: Poma maraneh oelah ngalakonan pikoekoe bapa-bapa maraneh, djeung oelah ngarestoekeun hoekoemna, sarta oelah nganadjiskeun diri koe brahalana.
- 19 'Jieu kami Pangeran, Allah maraneh; koedoe pada ngalakonan pikoekoe kami, djeung ngarestoekeun hoekoem kami, sarta dilampahkeunana. 'Djeung sabat kami koe maraneh saroejtjikeun, sina djadi tanda antara kami djeung maraneh, soepaja kanjahohan, jen kami Pangeran Allah maraneh. ^a 2 Moesa 32:10.

^b Djab. 95:11. ^c Am. 5:25, 26.

- 21 Dĕmi anakna ge pada mantangoel ka kami; teu ngalakonan pikoekoe kami, djeung teu ngarestoekeun hoekoem kami, soemawonna dilampahkeun; halta tijap-tijap manoesa noe ngalampahkeun eta, tangtoe hiroep koe eta; ari sabat kami pada nganistakeun; noe matak kami nimbalan, kĕrsa ngoetjoerkeun wĕra

kami ka maranehanana, kĕrsa ngeunakeun bĕndoe kami ka maranehanana datang ka tjatjapna, di tĕgal lĕga teh.

- 22 'Parandene kitoe, kami moendoerkeun panangan kami, sarta didamĕl bae koe karana djĕnĕngan kami, soepaja oelah dinistakeun di hareupeun panon bangsa-bangsa, anoe pada njaksian kami ngaloewarkeun maranehanana teja. 'Malah kami ngatjoengkeun panangan kami ka maranehanana di tĕgal lĕga, ^a kĕrsa ngabalĕntjarkeun maranehanana, diajakeun di sagala bangsa, nja kĕrsa mantjawoe-rakeun maranehanana, diajakeun di sagala tanah; 'sapedah teu ngalampahkeun hoekoem kami, djeung maritjeun pikoekoe kami, sarta sabat kami koe maranehanana dinistakeun; wantoe-wantoe panonna pada noeroet ka brahala bapa-bapana. 'Samalah kami ka maranehanana maparin pikoekoe noe teu harade, djeung hoekoem noe teu matak maranehanana hiroep. 'Sarta maranehanana koe kami dinadjiskeun koe lantaran pangabaktina, ^b koe lantaran maranehanana nJORANGKEUN kana seuneu sakoer noe moeka pianakan; soepaja kami ngaroeksak ka maranehanana, sangkan pada nganjahoekun, jen kami teh Pangeran.

^a 3 Moesa 26:33. ^b p. 23:37.

- 27 Sabab kitoe, eh anak Adam! maneh geura mitjatoer ka anak-intjoe Israil, ari piomongeun maneh ka darinja: Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Aja deui lampah karoehoen maraneh ngagarengkeun ka kami, nja lantaran marigawe
- 28 salah ka kami teh. 'Karana mangsa maranehanana koe kami geus diasoepeun kana tanah, anoe matak kami ngatjoengkeun panangan kami, kĕrsa maparinkeun eta ka maranehanana teja, geus kitoe ^a narendjo oenggal pasir loehoer djeung oenggal kai noe gomplok, pek pada meuntjitan di dinja pikoerbaneunana, djeung pada mĕtakeun di dinja pangabaktina noematak ngabĕndoekeun, kitoe deui ^b pada neundeun di dinja aāmbenanana noe matak sĕdĕp, sarta pada njitjikeun di dinja pikoerbaneunana inoeman. 'Tidinja kami nimbalan ka maranehanana: Nahaon eta pamoedjaān, noe sok didatangan koe maraneh teh? Kitoe ge disĕboetkeunana pamoedjaān
- 30 teh tĕpi ka mangsa ajeuna. 'Sabab kitoe

bedjakeun ka anak-intjoe Israil: Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Naha maraneh nganadjis-nadjiskeun diri, make djalan karoehoen maraneh, sarta maraneh djarinah, noeroet kana kanistaan eta?

31 'Eta maraneh koe lantaran ngabaktikeun pangabakti maraneh, koe lantaran njorangkeun anak maraneh kana seuneu teja, ngan nganadjis-nadjiskeun diri maraneh koe sakabeh brahala maraneh tēpi ka ajeuna; pimanaeun kami kērsa ditanja koe maraneh, anak-intjoe Israil? Dēmi hiroep kami! lahiran Goesti Pangeran, pamohalan kami kērsa ditanja koe maraneh. 'Ari anoe datang dina pikir maraneh moal pitoeloeseun; tēgēs omongan maraneh noe kijeu teja: Oerang teh pidjadieun saperti oerang kapid, tjara bangsa-bangsa sagala tanah, ^c ngabakti

32 ka kai ka batoe. 'Dēmi hiroep kami! lahiran Goesti Pangeran, saēnja-ēnjana, kami rek ngaradjaan ka maraneh make panangan kawasa, make asta noe njodor,

34 djeung make ngoetjoerkeun wēra. 'Sarta kami rek ngaloewarkeun maraneh ti sagala bangsa, djeung ngompoelekeun maraneh ti sagala tanah, ēnggon maraneh pabalēntjar, make panangan kawasa, make asta noe njodor, djeung make

35 ngoetjoerkeun wēra; 'bari seug maraneh koe kami diasoepekeun ka tēgal lēga ēnggon bangsa-bangsa; ari di dinja ^d kami rek oeroes-oeroes djeung maraneh adoe-

36 hareupan. 'Sakoemaha kami oeroes-oeroes djeung karoehoen maraneh di tēgal lēga tanah Mēsir teja, nja kitoe kami rek oeroes-oeroes djeung maraneh, lahiran Goesti Pangeran. 'Djeung maraneh koe kami rek disina ^e njorang handapeun iteuk, sarta disina njandang banda pērdjandjān. 'Djeung kami rek ngabērsihkeun ti maraneh sakoer anoe baha, sarta sakoer noe masijat ka kami; koe kami eta rek dika-loewarkeun ti tanah pangoembaraanana, tatapi ka tanah Israil mah moal pimoelangeun; harita maraneh tangtoe nganjahokeun, jen kami teh

39 Pangeran. ^a Hos. 4: 13. ^b p. 6: 13. ^c Jēr. 2: 27. ^d p. 17: 20. ^e 3 Moesa 27: 32.

Ari moenggoeh maraneh teja, anak-intjoe Israil! kijeu timbalan Goesti Pangeran: Djig laleumpang, masing-masing pada ngabakti ka brahalana, kitoe keneh ka-hareupna, oepama maraneh teu daek

ngagoegoe ka kami mah; ngan maraneh oelah nganistakeun deui kana djēnēngan kami noe soetji, koe lantaran pangabakti maraneh, djeung koe lantaran bra-

40 hala maraneh. 'Karana di goenoeng kami noe soetji, ^a di goenoeng Israil noe loehoer teja, lahiran Goesti Pangeran, di dinja sakabeh anak-intjoe Israil mēngke ngabakti ka kami sarejana dina tanah; di dinja kami mēngke ngamanah ka maranehanana, sarta di dinja kami pimoendoeteun koerban hatoeran ti maraneh reudjeung tjikal pangabakti ti maraneh, barēng sakabeh noe koe maraneh disoe-tjikeun. 'Samangsa maraneh ^b koe kami dika-loewarkeun ti sagala bangsa, djeung dikoempoelekeun ti sagala tanah, ēnggon maraneh pabalēntjar teja, harita kami tangtoe ngamanah ka maraneh, diangkēn aāmbéuan matak sēdēp; sarta kami tangtoe disoe-tjikeun di djero maraneh, di hareupeun panon oerang kapid.

42 'Djeung samangsa maraneh koe kami dipoelangkeun ka tanah Israil, nja ka tanah anoe matak kami ngatjoengkeun panangan kami, kērsa maparinkeun eta ka karoehoen maraneh teja, harita maraneh tangtoe nganjahokeun, jen kami

43 teh Pangeran. 'Sarta di dinja maraneh ^c tangtoe ingēt ka djalan maraneh, djeung ka sakabeh pagawean maraneh, anoe djadi lantaran maraneh nganadjiskeun diri teja; djeung maraneh bakal pada ngewa nja beungent ka sakabeh kagorengan maraneh, bennang maraneh

44 migawe teja. 'Harita maraneh, anak-intjoe Israil! ^d tangtoe nganjahokeun, jen kami teh Pangeran, samangsa kami midamēl ka maraneh koe karana djēnēngan kami, teu noeroetkeun djalan maraneh noe garoreng, teu noeroetkeun kalakoean maraneh noe lalēbar teja, lahiran Goesti Pangeran. ^a p. 17: 23. ^b p. 11: 17; 28: 25. ^c p. 36: 31. ^d p. 22: 16.

45 Aja deui pangandika Pangeran ka ka-

46 oela, kijeu pangandikana: 'Eh, anak Adam! maneh geura njanghareup ka tēbēh kidoel; ^a koedoe njaktjilakkeun ka kidoel, nja ngawēdjang pitjilakaeun ^b leuweung tanah kidoel. 'Ari piomongeun maneh ka leuweung kidoel teh: Geura dengekeun ijeu pangandika Pangeran: Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Masing nganjahokeun, ^c kami rek ngajakeun seuneu

di maneh, nja eta pingalēboereum di maneh oenggal kai noe hedjo, djeung oenggal kai noe garing; ari hoeroengna noe moentab-moentab moal dipareuman, djeung sakabeh beungeut pikarerabeum
 48 koe eta, ti kidoel tēpi ka kaler. 'Sarta
 a saniskara daging bakal pada awas, jen kami Pangeran noe ngajakeum eta seu-
 49 neu; moal dipareuman. 'Pok kaoela oendjoekan: Noen, Goesti Pangeran! maranehanana sok pada njēboet sinkoe-
 ring, jen: Eta teh ngan ngomong-ngomong misil bae. a Am. 7: 16. b Jer. 21: 14.
 c Jer. 17: 27. d p. 21: 5.

PASAL 21.

Aja deui pangandika Pangeran ka ka-
 2 Aoela, kijen pangandikana: 'Eh, anak Adam! maneh geura njanghareup ka Jēroesalem; a koedoe njaktjlakkeum ka
 3 tanah Israil. 'Ari piomongeum maneh ka tanah Israil teh: Kijeu timbalan Pangeran: Masing nganjahokeun, kami ngamoesoeh ka maneh, sarta kami rek ngabidjilkeun pēdang kami ti sarangkana, bari seng ngabasmī noe bēnēr
 4 noe doraka, dileungitkeun ti maneh. 'Sapedah kami rek ngabasmī noe bēnēr
 5 noe doraka, dileungitkeun ti maneh teja, kitoe noe matak pēdang kami pibidjileun ti sarangkana, keuna ka saniskara
 6 daging, ti kidoel tēpi ka kaler. 'Harita
 b saniskara daging tangtōe pada nganjahokeun, jen kami Pangeran geus ngabidjilkeun pēdang kami ti sarangkana;
 7 moal pimoelangeum deui. 'Mana maneh, anak Adam! koedoe hoemandeuar; tjara noe potong tjangkeng djeung tjara noe njērī bangēt, nja kitoe maneh hoemandeuar teh di hareupeun panon maranehanana. 'Ari geus kitoe, lamoen eta naranja ka maneh: Koe naon adjēgan
 8 noe matak hoemandeuar? seg koe maneh djawab: Tina sabab bedja, karana ēngke datang; ari oenggal hate bakal gimir, sakabeh leungeum bakal ngareplek, oenggal pikir bakal bingoeng, djeung c saka-
 9 beh tooeuer bakal aladjoer saperti tjai. Masing njaho, ēngke boekti, tangtōe tinēkanan, lahiran Goesti Pangeran.

a p. 20: 46. b p. 20: 48. c p. 7: 17.

8 Aja deui pangandika Pangeran ka
 9 kaoela, kijen pangandikana: 'Eh, anak

Adam! maneh geura ngawēdjang, ari piomongeum maneh: Kijen timbalan Pa-
 10 ngeran: Bedjakeum: a Pēdang, pēdang geus diasah, sarta dikosok ongkoh!
 'Pangdiasahna soepaja meuntjit peuntjiteum; pangdikosokna soepaja ngaboerinja. Na koemaha rek arato? Iteuk anak kami njoemahkeum oenggal kai.
 11 'Pēdang teh disina dikosok, sangkan ditjēkēl koe leungeun; pangdiasahna eta pēdang, djeung pangdikosokna, soepaja ditjēkēlkeun ka leungeun noe poerah
 12 meuntjit. 'Eh, anak Adam! maneh geura djēdjērītan djeung midangdam; karana eta teh pikeunaem ka oemat kami; eta
 13 teh pikeunaem ka sakabeh gēgēden Israil, anoe pada disērāhkeun ka pēdang reudjeung oemat kami; koe sabab eta,
 14 maneh geura b nēpakan poehoe ping-ping. 'Karana aja tjotjoba; sarta koemaha lamoen iteuk noe njoemahkeum teja ge geus teu aja? lahiran Goesti Pangeran. 'Mana maneh, anak Adam!
 15 geura ngawēdjang, bari emprakkeun leungeum maneh; karana pēdang bakal mindo mintēloe; eta pēdang rosa nja-bētna; eta pēdang njabēt hidji noe gēde,
 16 asoep ka kamar maranehanana. 'Poe-tjoeuk pēdang koe kami dibēnērkeun ka sakabeh lawang-lawangna, soepaja pada gimir hate, djeung soepaja sing loba tatadjonganana; alah, didijjeunna soepaja ngaboerinja, dikēdapna soepaja meunt-
 17 jtīt! '[Eh pedang!] sing jadi hidji, los maneh ngatoehoe; geura sadija, los maneh ngentja, ka mana bae maneh dikēr-
 18 sakenn ngadjoegdjoeg! 'Dalah kami ge rek ngemprakkeun panangan kami; ka-kara kami ngareurenhkeun wēra kami. 'Ijeu kami Pangeran noe ngandika kitoe.

a Djab. 7: 13. b Jer. 31: 19. c p. 22: 14.

Aja deui pangandika Pangeran ka
 19 kaoela, kijen pangandikana: 'Djeung deui maneh teh, anak Adam! koedoe ngajakeun doewa djalan keur maneh, baris pidjalaneum pēdang radja Babel; doe-
 20 wanana pika-loewareun ti tanah hidji; djeung koedoe njijjeun hidji leuleungeunan, didijjeunna dina pepengkolan djalan
 21 ka nagara. 'Ari djalan noe koe maneh koedoe diajakeun teja, nja eta baris pidjalaneum pēdang ka Raba, dajeuh oerang Amon, djeung ka Joeda, mēnēr
 22 ka Jēroesalem, noe rengreng. 'Karana

radja Baboel bakal ngarandëg dina tja-gak djalan, dina pepengkolan eta doewa djalan, pikeun mariksa noedjoem, ngo-tjok djamparing, nanja ka tapekong,
 22 nendjoan kalilipa. 'Leungeunna ti ka-toehoe njëkël toedoech noedjoem ka Jë-roesalem, baris masangkeun paneung-gar, baris ngangahkeun soengoet nitah maehan, baris narikkeun sowara dina soesoerakan, baris masangkeun ^a pa-neunggar keur neunggaran lawang-la-wang, baris ngalingkoeng koe benteng,
 23 djeung ngadëgkeun koeta. 'Dëmi rara-saän maranehanana mah eta teh sapërti noedjoem gapong, pedah geus pada ka loewar soempah ka darinja; tetapi radja teh tangtoe ngingëtkeun kadorakaän, sangkan maranehanana ditangkëp.

^a p. 4:2.

24 Koe sabab eta, kieu timbalan Goesti Pangeran: Sapedah maraneh nijjeun noe matak ngingëtkeun kana kadorakaän maraneh, tina kamasijatan maraneh nja-ta, datang ka katara dosa-dosa maraneh dina saniskara kalakoean maraneh teja: sapedah maraneh geus datang ka di-ingëtkeun, noe matak maraneh ëngke
 25 ditangkëp koe leungeun. 'Ari maneh, eh gëgëden Israil, anoe nista nja do-raka! ^a poëan maneh pidatangeun sa-mangsa toetoeg kadorakaän. 'Kieu tim-balan Goesti Pangeran: Singkirkeun eta dasar, pëtjatkeun eta makoeta; eta moal tëtëp kitoe; anoe handap dika-loehoerkeun, ari noe loehoer dika-han-dapkeun. 'Dibalik, dibalik, dibalik! tang-toe koe kami dikitoekeun; eta ge moal
 26 pijajeun, tēpi ka datang ^b anoe boga hak; seug koe kami rek dipaparinkeun ka dinja.

^a p. 12:12. ^b Djak. 6:11, 13; 9:9.

28 Djeung deni maneh teh, anak Adam! geura ngawëdjang; ari piomongeun ma-neh: Kieu timbalan Goesti Pangeran përkara oerang Amon, djeung përkara ngahinakeumana; eta maneh geura ngo-mong: Pëdang, pëdang geus dibatëk ba-ris meuntjit; geus dikosok baris nga-hakan, soepaja ngaboerinjaj; 'saboewat maneh dipangmëlëngkeun noe gapong, saboewat maneh dipangnoedjoemkeun noe bohong, sangkan maneh dipoendak-keun kana poendoek djalma daroraka noe kasabët, noe kaboeroe koe poëanana,
 30 keur waktoe toetoeg kadorakaän. 'Pë-

dang poelangkeun ka sarangkana! Dina ënggon maneh didjadikeun, dina tanah asal maneh, di dinja maneh koe kami
 31 ëngke dihoekoeman. 'Nja eta ^a kami ka maneh rek ngoetjoerkeun bëbëndoe kami; seuneu wëra kami koe kami rek ditjoepkeun ka maneh; sarta maneh koe kami rek diselehkeun ka leungeun toe-kang ngahoeroe, poerah ngaroeksak.
 32 'Maneh pidjadien bakaneun seuneu; gëtiñ maneh piajaun di djëro tanah; maneh moal diingët-ingët deui; karana kami Pangeran noe ngandika kitoe.

^a p. 22:31.

PASAL 22.

2 Aja deui pangandika Pangeran ka ka-Aoela, kieu pangandikana: 'Ari maneh teh, anak Adam! ^a koemaha maneh rek ngabënëran? koemaha maneh rek ngabënëran ka eta nagara ^b noe hoetang gëtiñ teh? Anggoer koe maneh bere njaho ka dinja sakabeh kagiroekan lam-palna. 'Ari piomongeun maneh: Kieu
 3 timbalan Goesti Pangeran: Eh nagara, noe sok ngoetjoerkeun gëtiñ di djëro-na, soepaja datang waktoena, djeung sok nijjeun brahala keur dirima, soepaja
 4 nganadjiskeun maneh! 'Tina gëtiñ ma-neh, anoe beunang maneh ngoetjoer-keun teja, noe matak maneh kasalahan; djeung tina brahala maneh, anoe beunang maneh nijjeun teja, noe matak maneh kanadjisan; sarta maneh geus ngadeukeutkeun mangsa maneh, nja ma-neh geus nēpi ka taoen maneh; tina
 5 hal kitoe noe matak maneh koe kami geus didjadikeun wirangkeuneun sagala bangsa, djeung hinakeuneun sakabeh
 6 tanah. 'Noe dareukeut, sarta noe dja-raoeh ti maneh, bakal pada ngahihina ka maneh, anoe kawëntarkeun nadjis,
 7 soegih karoeseohan. 'Saënjana, gëgëden Israil ajana di maneh, masing-masing noeroetkeun kawasana, gawena ngoe-
 8 tjoerkeun gëtiñ. 'Indoeng-bapa koe djal-ma-djalma ditjoemahkeun di maneh; ^c ka semah lampalna pada neungteui-nganan di djëro maneh; pahatoe djeung
 9 randa dikanjaja di maneh. 'Barang kami noe saroeñi koe maneh dipikatjoewa,
 10 djeung sabat kami koe maneh dinis-takeun. 'Djalma oepatan arajana di ma-nah gawena ngoetjoerkeun gëtiñ; malah djalma-djalma di maneh ^e sok dadaha-

kami ngoetjoerkeun bĕbĕndoe kami ka darinja; maranehanana koe kami dibejakkeun koe lantaran seunen wĕra kami; ⁴ djalman maranehanana koe kami disina malik ka dirina, lahiran Goesti Pangeran.

a Jĕs. 5:6. *b* p. 34:10. *c* p. 44:23. *d* Sĕp. 3:3.

e p. 13:6, 10, 11. *f* Jĕr. 23:31. *g* p. 13:5.

h p. 9:10; 21:31.

PASAL 23.

² Aja deui pangandika Pangeran ka kaeula, kijeu pangandikana: 'Eh, anak Adam! aja doewa awewe, anak saindoeng. 'Toeloej pada djinah di Mĕsir, djarinahna keur mangsana ngora; di dinja soesoena dirameusan, djeung di dinja hoeloe soesoe kaparawanana ⁴ ditjotjoĕ. 'Ari ngaranna, noe gĕde Ohola, djeung doeloerna Oholiba. Tidinja pada dipihoekoem koe kami, sarta pada ngadjoeroe anak lalaki djeung anak awewe. Ari moenggoeh ngaranna, Ohola teja Samaria, djeung Oholiba teja Jĕroesalem. ⁵ 'Geus kitoe Ohola teja djinah, keur dipihoekoem koe kami; ari eta teh bogoeun ka kanjaĕhna, ⁶ ka oerang Asoer, ⁷ tatanggana; 'nja eta papakeanana biroel langit, bopati-bopati djeung pangkat-pangkat, nonoman matak rĕsĕp kabeh, toekang toenggang, pada toempak koeda. ⁷ 'Pek ngahabĕndjinalna ka dinja, ka sakabeh oerang Asoer noe arentjoel; djeung saha-saha noe koe manehana dipikabogoh, koe sakabeh brahala eta manehana nganadjiskeun diri. ⁸ 'Malah djinalna keur di Mĕsir teja ⁹ koe manehana hanten ditinggal; karana oerang Mĕsir geus ngarĕdĕng reudjeung, keur manehana ngora, sarta eta geus pada njetjoĕ hoeloe soesoe kaparawanana, djeung geus pada ngamonjah-monjah ⁹ djinalna ka manehana. 'Sabab kitoe noe matak manehana koe kami diselehkeun ka leungeun kanjaĕhna, ka leungeun oerang Asoer, noe dipikabogoh ¹⁰ koe manehana. 'Nja eta seng pada moekakeun oratna; ari anakna lalaki-awewe teja koe eta dibarawa, sarta djinisna dipaehan koe pĕdang; seng manehana kakongaskeun ka sasama awewe, doemeh oerang Asoer geus pada ngeunakeun hoekoeman ka manehana. ¹¹ 'Hal kitoe katendjo koe Oholiba, doeloerna teja; parandene eta bogoh deui,

¹² koe lĕbar alah batan noe tadi, sarta djinalna ngoengkoelan djinal doeloerna. ¹² 'Bogohna ¹³ ka oerang Asoer deui, bopati-bopati djeung pangkat-pangkat, tatanggana, hoeroeng-herang papakeanana, toekang toenggang, pada toempak koeda, ¹³ nonoman matak rĕsĕp kabeh. 'Seug koe kami katingali, jen eta geus nganadjiskeun diri; doewanana lakoena sadjalan. ¹⁴ 'Tidinja Oholiba teh nambahan deni djinalna. Hidji waktoe eta nendjo djalma lalaki beunang ngagambarkĕun dina bilik, roepa oerang Kasdim, digambarna ¹⁵ koe ontan; 'tjangkengna make saboe, hoeloena make koeloe boreleng, patoetna satrija kabeh, roepa oerang Baboel, tanah Kasdim, tanah asalna. 'Barang katendjo koe panonna, harita ge bogoeun ka dinja; ¹⁶ 'toeloej ngoetoesan ¹⁷ ka dinja, ka tanah Kasdim. 'Geus kitoe oerang Baboel daratang ka manehana, ka ĕnggon bobogohan, sarta pada nganadjiskeun ka manehana koe djinalna, djeung eta nganadjiskeun diri lantaran oerang Baboel; toeloej bosĕn hatena ka ¹⁸ oerang Baboel teh. 'Djadi Oholiba teh nganjatakeun djinalna, djeung moekakeun oratna, noe matak manah kami teh bosĕn ka dinja, sakoemaha manah ¹⁹ kami tadi bosĕn ka doeloerna teja. 'Tatapi eta mingkin rosa djinalna; ras ingĕteun ka djamanna ngora, basana ²⁰ djinah di tanah Mĕsir teja. 'Seng bogoeun ka sakoer ponggawa oerang Mĕsir, ²¹ noe awakna sapĕrti awak kalde, djeung tji-kamana sapĕrti tji-kama koeda. 'Djadi maneh teh malikan karoetjahan maneh keur mangsa ngora, basa oerang Mĕsir njetjoĕ hoeloe soesoe maneh, koe karana soesoe kangoraĕn maneh teja.

a 2 Radj. 15:19; 17:3; p. 16:28. *b* 2 Radj. 17:4.

c p. 16:51. *d* 2 Radj. 16:7. *e* p. 16:29. *f* p. 16:26.

²² Koe sabab eta, eh Oholiba! kijeu timbalan Goesti Pangeran: Masing nganjahokeun, ²³ kami rek ngageuingkeun kanjaĕh maneh, sina ngamoesoeh ka maneh, sakoer noe koe hate maneh dipikabosĕn teja; sarta koe kami rek didaratangkeun, sina ngamoesoeh ka maneh ti sakoeriling; 'nja eta oerang Baboel djeung sakabeh oerang Kasdim, Pĕkod, Soa djeung Koa, dibarĕngan sakabeh oerang Asoer, nonoman matak rĕsĕp, bopati-bopati djeung pangkat-pangkat

sakabeh, satrija toer katjĚloek, taroem-
 24 pak koeda sakabeh. 'Ari eta teh bakal
 pada ngadatangan ka maneh, make pa-
 karang, kareta djeung roda, sarta ma-
 wa koempoeian bangsa-bangsa, kĚpĚng,
 djeung tameng, sarta balakoetak; bakal
 pada masang, ngaroeroeg ka maneh ti
 sakoeriling; sarta kami bakal njeleh-
 keun hoekoem ka darinja, seg pada nga-
 hoekoeman ka maneh noeroetkeun hoe-
 25 koem maranehanana. 'Djeung kami bakal
 ngeunakeun kasarĚgĚpan kami ka maneh,
 noe matak eta teh pilampaheunana ka
 maneh make sewot; bakal ngarampoeng-
 keun iroeng djeung tjeuli maneh; sarta
 sesa maneh bakal tinggolepak koe pĚ-
 dang; anak maneh lalaki-awewe koe eta
 bakal ditarawa, sarta sesa maneh bakal
 26 dilĚboer koe seumen. 'Samalah eta ^b ba-
 kal ngarangsadan papakean maneh,
 djeung njarokot rarangken maneh noe
 27 moelja. 'Sarta kami rek ngeureunkeun
 karoetjahan maneh, dileumgitkeun ti ma-
 neh; kitoe deni dĚjinah maneh ti tanah
 MĚsir teja; djadi maneh moal njĚngkat-
 keun deui panon ka darinja, sarta ka
 MĚsir teh maneh moal ingĚt-ingĚt deui.
 28 'Karana kĚju timbalan Goesti Pangeran:
 Masing nganjahokeyn, maneh koe kami
 rek diselehkeun ka leungeun djalma noe
 dipikageuleuh koe maneh, ka leungeun
 djalma noe dipikabosĚn koe hate maneh
 29 teja. 'Ari pilampaheunana ka maneh
 make geuleuh, djeung bakal njarokot
 beunang katjapean maneh, ^c sarta ma-
 neh ditinggalkeun satarandjang nja sa-
 langgoetoer, wani tembung orat dĚjinah
 maneh, djeung karoetjahan maneh, sarta
 30 kalatjoeran maneh. 'Noe matak maneh
 rek dikitoekun, nja tina sabab maneh
 dĚjinah, noeroet ka bangsa kapid, doe-
 meh maneh nganadjiskeun diri koe lan-
 31 taran brahala-brahalana. 'Maneh nga-
 lakonan dĚjalan doeloer maneh teja; noe
 matak loemoer eta koe kami rek dipa-
 32 parinkeun ka leungeun maneh. 'KĚju
 timbalan Goesti Pangeran: Maneh koe-
 doe nginoem: loemoer doeloer maneh,
 noe dĚjero nja gĚde teja; seug maneh
 djadi seungseurikeumeun djeung pojok-
 33 keun, da gĚde eusina. 'Maneh Ěngke pi-
 noeh koe mabok djeung koe kasoesian,
 da ari loemoer doeloer maneh Samaria
 teja nja loemoer matak mĚlĚngĚk djeung

34 matak soewoeng. 'Koe maneh eta koe-
 doe diinoem, djeung disĚrotkeunana,
 sarta bĚlingna koe maneh bakal dila-
 motan, djeung soesoe maneh koe maneh
 bakal dibĚtotan; ^d karana kami noe
 35 ngandika, lahiran Goesti Pangeran. 'Koe
 sabab eta, kĚju timbalan Goesti Pange-
 ran: Sapedah maneh mopohokeun ka
 kami, sarta ^e kami koe maneh geus
 dipitjeun ka toekangeun tonggong ma-
 neh, noe matak maneh sabalikna koe-
 doe nanggoeng karoetjahan maneh
 djeung kalatjoeran maneh. α p. 16: 37.

b p. 16: 39. c p. 16: 39. d p. 24: 14. e 1 Radj. 14: 9.

36 LadĚng Pangeran nimbalan ka ka-
 oela: Eh, anak Adam! ^a koemaha ma-
 neh rek ngabĚnĚran ka si Ohola djeung
 ka si Oholiba teh? Anggoer koe maneh
 bere njaho ka dinja kagiroekan lampah-
 37 na. 'Karana pada ngaranjed, djeung leu-
 ngeunua gĚtihan; ari ngaranjedna ka
 brahala-brahalana; samalah anak-anak-
 na, ^b beunangna ngadjoeroekun pikeun
 kami teja, koe maranehanana disina njo-
 rang seuneu, keur hakaneun brahalana.
 38 'Djeung deui kĚju lampahna ka kami:
 pada ^c nganadjiskeun kasoetĚjan kami
 dina poĚ eta keneh, djeung pada nga-
 39 nistakeun sabat kami ongkoh. 'Karana
 ari geus ^d mareuntjit anak-anakna adĚjang
 brahala-brahalana, seg arasoep ka ka-
 soetĚjan kami dina poĚ eta keneh baris
 nganistakeun eta; tah, kitoe lampahna
 40 di dĚjero gĚdong kami. 'Katoeroeg-toe-
 roeg eta sok nitahan ngala djalma ti
 noe dĚjaoeh, anoe didatangan oetoesan
 teja; sarta, doemadakan, eta teh dara-
 tang; ngageuwat maneh mandi, ^e disipat
 panon, sarta ngahĚjan diri, ngahormat
 41 eta. 'GĚk maneh dĚjoek dina randĚjang
 moelja, djeung di hareupeunana aja
 medja beunang njawiskeun, ^f sarta koe
 maneh geus diteundeunan seuseungitan
 42 kami djeung minjak kami. 'GĚr sora
 ngagoeroeh noe soekan-soekan di mane-
 hanana; sarta barĚng djalma noe ka-
 soep manoesa noe loba, didaratangkeun
 deui pamabokan ti tĚgal lĚga; seg eta
 teh pada mere geulang ka leungeun noe
 doewaĚn, kitoe deui makoeta moelja ka
 43 sirahna. 'Geus kitoe kami nimbalan hal
 eta noe remempo bawaning ngaranjed:
 Ajeuna sina pada milampah dĚjinah bae
 44 ka eta; kitoe deui eta seg bae. 'ToeloĚj

pada ngasoeopan ka eta, sakoemaha ngasoeopan ka dajang; kitoe ngasoeopanana ka si Ohola djeung ka si Oholiba, awewe
 45 noe roetjah teh. 'Tatapi djalma balēnēr, nja eta noe pingahoekoemaneun ka noe doewaān, noeroetkeun hoekoem awewe noe ngaranjed sarta hoekoem awewe noe ngoetjoerkeun gētih; sabab doewanana teh awewe noe ngaranjed, djeung
 46 " leungeunna gēthian. 'Karana kijeu timbalan Goesti Pangeran: Kami rek ngin-ditkeun hidji wadya, ngaroeroeg ka maranehanana; sarta doewanana koe kami rek diselehkeun, sina dibingbangkeun,
 47 djeung sina djadi rajaheun. 'Sarta wadya teh ^b bakal pada maledogan ka maranehanana koe batoe, bari pada motong ka maranehanana koe pēdang-pēdangna; ari anakna lalaki-awewe koe eta bakal dipeuntjitan, djeung imahna
 48 dihoeroean koe seuneu. 'Djadi kami teh rek ngeureunkeun karoetjahan, dileungitkeun tina tanah, soepaja awewe noe loba meunang pangwarah, sina oelah marigawe sapērti karoetjahan maraneh.
 49 'Sarta eta teh bakal pada nēmpoehkeun ka maraneh karoetjahan diri maraneh, djeung maraneh bakal nanggoeng dosa brahala maraneh teja; ⁱ harita maraneh tangtoe nganjahoekun, jen kami teh Goesti Pangeran.

a p. 20:4; 22:2.

b p. 16:20, 21. c p. 22:8. d Jēs. 57:5. e Jēr. 4:30. f p. 16:18, 19. g Jēs. 1:15. h p. 16:40. i p. 24:24.

PASAL 24.

Aja deui pangandika Pangeran ka ka-
 oela ^a dina taoen noe kasalapan, dina boelan noe kasapoeloh, tanggal sapoe-
 2 loeh, kijeu pangandikana: 'Eh, anak Adam! toeliskeun koe maneh ngaran poēna, nja poē ijeu pisan; radja Baboel ngamimitian nēmpoeh ka Jēroesalem dina poē
 3 ijeu pisan. 'Djeung ^b koedoe make misil ka ^c bangsa noe mantangoel teh; ari piomongeun maneh ka darinja: Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Geura pēta-
 4 kjeun daloeng teja! geura pētakun, sarta tjaian sakali. 'Koempoelkeun beunang motong kana daloeng, sakoer potongan noe aloes, pingping reudjeung taktak; toelang-toelang beunang milih asoep-
 5 kjeun. 'Koedoe njokot ingon-ingon beunang milih; djeung koedoe miroen seuneu

sakali koe toelang-toelang ti handapeunana; sina ngagolak katjida; malah toelangna ge koedoe datang ka asak di djērōna.

a Jēr. 52:4. b p. 17:2. c p. 2:7.

6 'Koe sabab eta, kijeu timbalan Goesti Pangeran: Pitjilakaeun ^a nagara noe hoetang gētih teh, nja eta daloeng noe tai-hijangan, sarta tai-hijangna hanteu bidjil ti daloengna! Ka-loewarkeun sapotong-sapotongna; hanteu make dipang-
 7 lotērekeun. 'Karana gētihna aja di djērōna; diteundeunna koe eta kana batoe tjadas bolenang, hanteu dikoetjoerkeun kana tanen sangkan dirimboenan koe
 8 pēlēdoeg. 'Soepaja ngadatangeun wēra baris ngeunakeun balēsan, noe matak eta gētihna koe kami diajakeun dina batoe tjadas bolenang, oelah koengsi
 9 dirimboenan. 'Koe sabab eta, kijeu timbalan Goesti Pangeran: Pitjilakaeun nagara hoetang gētih teh! kami ge rek
 10 ngagēdekeun seuneuna. 'Geura lobaān soeloehna, hoeroengkeun seuneuna, asakeun laoečna, sing datang ka adoeg koe koeloeban teh, djeung toelang-toelangna
 11 sina lēboer. 'Geus kitoe daloengna teundeun dina roehakna kosong, soepaja djadi panas, djeung roehaj tambagana, sina njoeroetjoed kanadjisanana anoe di djērōna, djeung sina bejak tai-hijangna.
 12 'Eta teh njoesahkeun maneh sarta rariwoed, tapi tai-hijangna noe sakitoe lobana teu koengsi bidjil ti dinja; aboeskeun kana seuneu eta tai-hijangna.
 13 'Kandjisan maneh asoep kana karoetjahan; sapedah kami kērsa ngabērēsihan ka maneh, ^b dēmi maneh teu djadi bērēs-sih, noe matak maneh ka-hareupna moal dibērēsihan deni nja kanadjisan, nēpi ka kami geus ngareureuhkeun bēndoe
 14 kami ka maneh. 'Ijeu ^c kami Pangeran noe ngandika; tangtoe tinēkanan, sarta tangtoe koe kami dilampahkeun; kami moal moendoer, djeung moal mikawati, sarta moal handjakal; tangtoe eta pada ngahoekoeman ka maneh ^d noeroetkeun djalan maneh djeung noeroetkeun pagawean maneh, lahiran Goesti Pangeran.

a p. 22:2. b p. 22:24. c p. 22:14.

d p. 7:27.

15 Aja deui pangandika Pangeran ka
 16 kaoela, kijeu pangandikana: 'Eh, anak Adam! masing njaho, kami ti maneh rek njandak karēsēpan mata maneh, koe

lantaran balahi: tatapi maneh oelah rek aloek-aloekean, djeung oelah rek tjeurik, sarta oelah ka loewar tji-panon maneh. 'Hoemarēgoeng ge sing rēn-tjēpan bae: oelah nandakeun prihatin noe kapapatenan: ari sorban maneh beulikeun dina sirah, taroempah maneh pake dina soekoe, djeung oelah rek ^a ngaboengkmē biwir: sarta ^b panganteuran djalma oelah rek dihakan. 'Toeloej ka-oela njarita ka djalma-djalma wantji isoek: ari wantji boerit pamadjikan ka-oela maot; geus kitoe isoekna prak ka-oela milampah sakoemaha noe ditimbalkeun ka ka-oela teja. 'Pok djalma-djalma ngaromong ka ka-oela: ^c Naha adjēngan moal nērangkeun ka koering sadaja piharto-seumana ka koering, jen adjēngan milampah kitoe? 'Ari omong ka-oela ka darinja: Ka-oela didatangan pangandika Pangeran, kijeu pangandikana: 'Bedja-keun ka anak-intjoe Israil: Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Masing njaho, kami rek nganistakeun kasoetjian kami, kamagoengan kasantosaan maraneh, karēsēpan mata maraneh, djeung noe dipikatinéung koe ati maraneh: sarta anak maraneh lalaki-awewe, noe koe maraneh geus ditinggalkeun, piraroeboeheun koe pēdang. 'Harita maraneh tangtoe pada milampah sakoemaha noe dipilampah koe ka-oela: moal ngaboengkmē biwir, djeung panganteuran djalma koe maraneh moal dihakan. 'Sirah maraneh pimakeūn sorban, djeung soekoe maraneh pimakeūn taroempah: maraneh moal aloek-aloekean, djeung moal tjareurik: istoening ^d bakal aladjoe koe kadorkaan maraneh, sarta ngahararēgoeng batoer pada batoer. 'Tjadi Jēheskel teh ka maraneh ^e minangka totonde: sakoe-maha noe dipilampah koe eta, koe maraneh ēngke ditoeroetan: dimana boekti, harita maraneh tangtoe nganjahokeun, jen kami teh Goesti Pangeran.

^a c Moesa 13: 45; Mik. 3: 7. ^b Jer. 16: 7. ^c p. 47: 18.

^d p. 4: 17. ^e p. 12: 11.

25 Ari maneh teh, anak Adam! saēnjana, mangsa poēan kami njandak ti maranehanana eta kasantosaanana, kaatoban kamoeļjaanana, karēsēpan matana djeung kabaurat atina, anakna lalaki-awewe teja, 'dina poēan eta maneh tangtoe didatangan hidji djalma noe minggat,

27 ^a baris mere bedja ka maneh. 'Dina poēan eta soengoet maneh tangtoe boeka barēng djeung noe minggat teja, sarta maneh bakal mitjatoer, ^b djeung moal bisoe deui. Kitoe maneh teh ka darinja djadi totonde, ^c sarta eta tangtoe nganjarahokeun, jen kami teh Pangeran.

^a p. 33: 21. ^b p. 33: 22. ^c p. 25: 5.

PASAL 25.

Aja deui pangandika Pangeran ka ka-oela, kijeu pangandikana: 'Eh, anak Adam! maneh geura njanghareup ^a ka oerang Amon, sarta koedoe ngawēdjang pitjlakaeunana. 'Ari piomongeun maneh ka oerang Amon teh kijeu: Geura darengekeun pangandika Goesti Pangeran: Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Sapedah maneh njēboet ^b poewas koe pēr-kara kasoetjian kami, sabab eta dinistakeun, djeung koe pēr-kara tanah Israil, sabab eta diroeksak, kitoe deui koe pēr-kara anak-intjoe Joeda, sabab eta lalenumpang, asoep ka pangbojongan teja: 'koe sabab eta, masing njaho, maneh koe kami rek diselehkeun ka oerang wetan, baris milik, sarta eta bakal njarijeun kampoeng-kampoengna di maneh, djeung ngarajakeun pangtjitjinganana di maneh: nja eta pingaharakaneun boewah maneh, sarta nja eta pingarinoemeun tji-soesoe maneh. 'Ari ^c nagara Raba koe kami rek didjadikeun pakandangan onta, djeung [tanah] oerang Amon rek didjadikeun paranti ngabajak domba: sarta maraneh tangtoe nganjahokeun, jen kami teh Pangeran. 'Karana kijeu timbalan Goesti Pangeran: Sapedah maneh emprak-emprak leungeun, sarta gēdjlag-gēdjlig koe soekoe, bari maneh boengah koe pēr-kara tanah Israil teja, tēroes reudjeung ati, bawaning bejak nja ngewa: ^d 'koe sabab eta, masing njaho, ^e kami rek njodorkeun panangan kami ka loehoereun maneh, sarta maneh koe kami rek diselehkeun, djadi rahajeun bangsa kapir; toer maneh koe kami rek dibasmi, dileungitkeun ti bangsa-bangsa, nja maneh rek digēmpoer, dieuweuhkeun ti tanah-tanah: maneh koe kami rek ditoempoor: sarta maneh tangtoe nganjahokeun, jen kami teh Pangeran. ^a Jer. 49.

^b p. 36: 2. ^c p. 21: 20. ^d p. 6: 14.

8 Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Sapedah " Moab djeung Seir ngomong: Genning, anak-intjoe Joeda teh saroeua
9 djeung bangsa noe loba bae: 'koe sabab eta, masing njaho, kami rek ngabédahkeun watès Moab, ti sémèt nagara-nagara, nja ti nagara-nagara noe di toengtoengna, kamoeljaän tanah, tögès Bet-Jësimot, Baäl-Mon djeung Kirjataim;
10 'dibédahkeunana pikem oerang wetan, barèng djeung oerang Amon; sarta koe kami rek dipaparinkeun baris milik; soepaja oerang Amon teh oelah diingët-
11 ingët deui koe oerang kapir. 'Djeung kami rek ngeunakeun hoekoeman ka Moab; sarta eta tangtoe pada nganjahokeum, jen kami teh Pangeran.

a Scp. 2:8; p. 35:2.

12 Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Sapedah lampah Edom ka anak-intjoe Joeda teh " ngan malès-malès bae, sarta pada migawe kasalahan gède dina maralèsna ka dinja, 'koe sabab eta, kijeu timbalan Goesti Pangeran: Kami sabalikna rek njodorkeun panangan kami ka loehoereun Edom, sarta kami rek ngabasmï manoesa djeung sasatoan, dileungitkeun ti dinja; toer koe kami rek disina narikolot ti sémèt Teman; djeung nëpi ka Dëdan djalma bakal tinggolepak
14 koe pëdang. 'Sarta kami rek maparin balèsan ti kami ka Edom teh, koe lantaran oemat kami Israil; nja eta tangtoe pada ngalampahkeun ka Edom noeroetkeun bèndoe kami djeung noeroetkeun wëra kami; sarta eta tangtoe pada nganjahokeun dina balèsan ti kami, lahiran Goesti Pangeran.

a p. 35:5.

15 Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Sapedah oerang Pëlisti lampahna ngan malès bae, sarta maralèsna bangët pisan, tëroes reudjeung ati, bawaning bejak nja ngewa, pangarahma ngaroeksak, " hang
16 jang ngamoesoeh langgëng: 'koe sabab eta, kijeu timbalan Goesti Pangeran: Masing njaho, kami rek njodorkeun panangan kami ka loehoereun oerang Pëlisti, sarta kami rek ngabasmï eta
17 oerang Krete, ngagëmpoer sesa djalma " noe di basisir laet. 'Djadi kami teh ka maranehanana rek ngeunakeun balèsan rosa katjida, make njiksa bangët pisan; sarta eta " tangtoe pada nganjahokeum, jen kami teh Pangeran, dimana

kami maparin balèsan ti kami ka maranehanana. a p. 35:5. b Scp. 2:5. c Jer. 47:7. d p. 26:6.

PASAL 26.

Ari geus kitoe, dina taoen noe kasa-wëlas, tanggal hidji, aja pangandika Pangeran ka kaeola, kijeu pangandikana:
2 'Eh, anak Adam! sapedah Tiros koe hal Jëroesalem njëboet: " Poewas, geus bédjad eta panto bangsa-bangsa; geus digilirkeun ka aing; aing tangtoe djëdjël-
3 pinoe, ari itoe mah narikolot: 'koe sabab eta, kijeu timbalan Goesti Pangeran: Masing njaho, kami ngamoesoeh ka maneh, " Tiros! sarta kami ka maneh rek ngadatangkeun bangsa kapir reja pisan, saperti laet ngadatangkeun
4 ombak-ombakna. 'Nja eta tangtoe ngaroeksakkeun koeta-koeta Tiros, djeung ngaroentoehkeun panggoeng-panggoengna; malah kami rek ngëboetkeun pëlëdoegna, dileungitkeun ti dinja, sarta nagara teh koe kami rek didjadikeun
5 batore tjadas bolenang. 'Paranti moëkeun djaring, kitoe pidjadieunana di tëngaheun laet; karana kami noe ngandika kitoe, lahiran Goesti Pangeran; sarta eta pidjadieun rajaheun bangsa
6 kapir. 'Ari anak-anakna noe aja di darat bakal diparaehan koe pëdang; " sarta tangtoe pada nganjahokeum, jen kami
7 teh Pangeran. 'Karana kijeu timbalan Goesti Pangeran: Masing njaho, kami ka Tiros teh rek ngadatangkeun Nëboekadnesar, radja Baboel, " radja sakabeh radja, ti kaler, pimawaen koeda, kareta, toekang toempak koeda, sarta
8 wadya; estoe bala gède. 'Anak-anak maneh noe di darat teja koe eta tangtoe dipaehan koe pëdang; djeung bakal nji-
9 jeun koeta sakoebëng maneh, sarta noempoekeun baris benteng sakoebëng maneh, kitoe deui masangkeun këpëng
9 sakoebëng maneh. 'Ari parantina noemboek koe eta bakal disina noemboek an koeta maneh, djeung panggoeng-panggoeng maneh koe eta bakal dibongkaran koe linggisna. 'Tina kalobaän koedana maneh bakal kalipoetan koe pëlëdoegna; tina sora noe toempak koeda, sora roda djeung kareta, pugër tembok maneh bakal aleundeur, lamoen eta asoep kana lawang-lawang maneh, sakoemaha noe ngasoepan ka nagara noe

- 11 bĕdah. 'Eta bakal ngidĕk-ngidĕk ka sakabeh loeloeroeng maneh koe talapok koedana; djalma eusi maneh koe eta bakal dipaehan koe pĕdang, sarta tihang kasantosaan maneh bakal ngadjoempalik
- 12 kana taneuh. 'Malah eta bakal pada ngadjarah kamoektian maneh, djeung ngarajah dagangan maneh; ari pagĕr tembok maneh bakal pada ngararoen-toehkeun, djeung imah karĕĕpan maneh bakal koe eta dibongkaran; geus kitoe batoe maneh, kai maneh djeung keusik maneh koe eta bakal dikatĕngah-tjaik. 'Sarta kami ^e rek ngeureunkeun karamean njanji maneh; djeung sora katjapi maneh moal kadenge deui.
- 14 'Estoe maneh koe kami rek didjadikeun batoe tjadas bolenang; paranti moĕkeun djarang, kitoe pidjadikeun maneh; hamo maneh didjĕlĕgkeun deui; karana kami Pangeran noe ngandika kitoe, lahiran Goesti Pangeran. a p. 25:3. b Jĕs. 23. c p. 28:22. d Dan. 2:37. e Jĕs. 14:11; Wahj. 18:22.
- 15 Kijeu timbalan Goesti Pangeran ka Ti-roes: Saĕnjana, poelo-poelo bakal arojag tina sora maneh roeboeh, samangsa tingharĕgoeng noe kasabĕt, samangsa keur
- 16 boek-bĕk maehan di djĕro maneh. 'Didinja sakabeh gĕgĕden laolet ^a bakal taroeroen ti korsi-korsina, djeung pada ngalaan djoebahna, sarta tjoetjoe-tjoetjoe papakeanana beunang njoelam, bari njandang kareuwasan; ^b gek darijoeĕ dina taneuh, djeung sakeudenng-keudeung ngarendjag, barimĕlĕngĕk koe hal maneh.
- 17 'Djeung pada nganjanjikeun njanjian nalangsa koe hal maneh, kijeu pipokeunana ka maneh: Amboe-amboe, sakitoe maneh digĕmpoer, noe tadina dieusian koe ahli laolet, nagara pamoeĕdjan, noe djadi kawasa di laolet, dirina djeung priboemina, ^c noe pada matak baloewas ka sakoer noe noeroet tjitjing! 'Ajeuna poelo-poelo bakal rareuwasem keur poĕan maneh roeboeh; sakoer noesa di laolet bakal pada njĕblak tina panganggeusan maneh. 'Karana kijeu timbalan Goesti Pangeran: Dimana maneh koe kami didjadikeun nagara tarikolot, disaroewakeun djeung nagara-nagara noe teu eusian; dimana kami ngoenggahkeun sagara ka maneh, matak maneh kakĕlĕm koe tjai gĕde: 'dinja ^a maneh koe kami tangtĕo ditoeroenkeun ka noe geus

taroeroen kana gorowong, ka djalma djaman baheula; nja maneh teh diĕnggonkeun di noe panghandapna di boemi, di noe sarowoeng ti babahaheula, dibarĕngkeun ka sakoer noe geus toeroen kana gorowong, soepaja maneh olaĕ dieusian deui; ^e dĕmi di tanah djalma hariroep mah kami bakal maparin ka moeljaan. 'Maneh koe kami rek didjadikeun panjingsjeunan, sarta maneh ĕngke euweuh; ^f ana maneh ditejangan, wĕleh moal kapanggih deui salalang-gĕngna, lahiran Goesti Pangeran.

a Joen. 3:6. b Aj. 2:13. c p. 32:23. d p. 28:8.

e Jĕs. 65:18. f Djab. 37:36.

PASAL 27.

- Aja deui pangandika Pangeran ka ka-
- 2 Aoela, kijeu pangandikana: 'Djeung deui maneh teh, anak Adam! ^a koedoe ngoetjapkeun njanjian nalangsa hal Ti-roes. 'Kijeu piomongeun maneh ka Ti-roes, noe pĕrnahna di sisi toengtoeroenan ka laolet, soedagar bangsa-bangsa ka salobana poelo: Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Ėh Tiroses! tjarek maneh: ^b Aing teh sampoerna nja kaaloesan.
- 4 'Watĕs maneh aja di tĕngah laoletan; noe njarijeun maneh geus njampoernakeun kaaloesan maneh. 'Sakabeh papan maneh nijjeunna koe kai djamoedjoe ti goenoeng ^c Sĕnir; ti goenoeng Libanon ngalana kai poetri, didjijeun tihang pi-
- 6 keun maneh. 'Dajoeng maneh noe didjijeun kai pasang ti goenoeng Basan; salimar maneh noe didjijeun kai tjamara ti poelo Kitim, ditarapang koe gading.
- 7 'Boĕh katji bennang njoelam, boewatan Mĕsir, noe djadi lajar maneh, baris tji-tjiren maneh; lawon biroe langit djeung woengoe, boewatan poelo Elisah, noe
- 8 djadi gĕgĕrĕbongan maneh. 'Priboemi Sidon djeung Arwad noe djadi toekang ngadajoeng maneh; djalma palintĕr di maneh, Tiroses! naroempang di maneh,
- 9 nja eta istriman maneh. 'Kokolot ^d Gĕbal djeung oerang eta noe palintĕr naroempang di maneh, poerah ngomean karoeksakan maneh; sakabeh kapal laolet djeung toekang-toekangna naroempang di maneh, baris ngagolangkeun daga-
- 10 ngan maneh. 'Oerang Persi, oerang Loed djeung oerang Poet kaasoep balad maneh, djadi pradjoerit maneh; pada

nawingkeun kĕpĕng djeung balakoetak di maneh; nja eta pada matak kamoel-
 11 jaan ka maneh. 'Oerang Arwad djeung balad maneh aja dina loehoer pagĕr tembok maneh sakoeriling, sarta oerang Gamad aja dina panggoeng-panggoeng maneh; pada nawingkeun kĕpĕngna dina pagĕr tembok maneh sakoeriling; nja eta pada njampoernakeun kaaloe-
 12 san maneh. 'Oerang Tarsis djadi padagang maneh tina kalobaan saroe-paning barang; malajarna kana daga-
 13 ngan maneh koe perak, beusi, radjasa djeung timah. 'Oerang Jawan, oerang Toebal djeung oerang Mesek, eta djadi toekang balantik maneh; malajarna ka-
 14 na dagangan maneh koe ' njawa ma- noesa djeung barang tambaga. 'Anak-
 15 intjoe Togarma malajarna kana daga- ngan maneh koe koeda oembal, koeda toenggang djeung bigal. 'Oerang Dĕdan
 16 djadi toekang balantik maneh; salobana poelo pangdagangna lantaran maneh; pamoelangna gading djeung ki arĕng,
 17 pamajar ka maneh. 'Oerang Sam djadi padagang maneh tina kalobaan djidji-
 18 jeunan maneh; malajarna kana dagangan maneh koe intĕn mirah, barang woengoe djeung soesoelaman, kitoe deui koe boĕh
 19 katji, mardjan djeung widoeri. 'Joeda djeung tanah Israil, eta djadi toekang balantik maneh; malajarna kana daga-
 20 ngan maneh koe tarigoe ^f Minit, koe manisn, madoe, minjak djeung gentah
 21 tamba. 'Oerang Damsik djadi padagang maneh tina kalobaan saroe-paning barang; malajarna koe anggoer Helbon djeung
 22 boeloe domba ngĕplak. 'Oerang Wĕdan djeung oerang Jawan ti Oesal malajarna kana dagangan maneh koe beusi beu-
 23 nang neupa, ki amis djeung djarangao, noe asoep dagangan maneh. 'Oerang Dĕdan djadi toekang balantik maneh;
 24 malajarna koe simboet amparan baris toetoempakan. 'Oerang Arab djeung sa-
 25 kabeh gĕgĕden Kedar, eta pangdagang- na lantaran maneh; anak domba, domba lalaki djeung badot noe koe eta dida-
 26 gangkeun ka maneh. 'Soedagar Sĕba djeung Raĕma, eta djadi toekang balan-
 27 tik maneh; malajarna kana dagangan maneh koe loeloegoe saroe-paning wawa-
 28 ngian, kitoe deui koe saroe-paning intĕn

23 moelja djeung ĕmas. 'Oerang Haran, oerang Kane djeung oerang Ēden, soe-
 24 dagar Sĕba, Asoer djeung Kilmad, pada djadi toekang balantik maneh. 'Nja eta sakabehna djadi toekang balantik ma-
 25 neh; malajarna koe barang noe araloes, koe haroedoem biroe langit djeung soe-
 26 soelaman, kitoe deui koe pĕti dieusi soetra-soetra, digĕnderan koe tali, sarta
 27 parageuh, datang ka pasar maneh. 'Ka- pal Tarsis minangka kapilah maneh,
 28 baris dagang maneh; noe matak maneh teh djĕdjĕl-pinoeh sarta djadi moelja
 29 liwat saking di tĕngah laoetan.

a p. 19:1; 28:12. b p. 28:12. c 5 Moesa 3:9.

d 1 Radj. 5:18. e Wahj. 18:13. f Hak. 11:33.

26 Ari maneh teh koe toekang ngada-
 27 joeng maneh geus diasoepekum ka tjai gĕde; maneh teh bĕdjad ^a koe angin ti
 28 wetan di tĕngah laoet. 'Arta-banda ma-
 29 neh, djenng barang-barang maneh, sa-
 30 koer dagangan maneh, toekang kapal maneh, djeung istriman maneh, poerah
 31 ngomean karoeksakan maneh, kitoe deui noe ngagolangkeun dagangan ma-
 32 neh, djeung sakabeh pradjoerit maneh, anoe aja di maneh, barĕng djeung sa-
 33 pakoempoelan maneh, anoe aja di djĕro maneh, tangtoe pada kalĕboeh di tĕngah
 34 laoet keur poĕan maneh roeboeh. 'Koe
 35 sora djĕdjĕritan istriman maneh pieun-
 36 deureun sakoer pasisian. 'Djeung saka-
 37 beh poerah njĕkĕl dajoeng, toekang-toe-
 38 kang kapal, djeung sakoer noe ngistri-
 39 man di laoet, djoet bakal taroeroen ti
 40 kapal-kapalna, toeloĕj narangtoeng di
 41 darat; 'bari ^b pada midangdam koe hal
 42 maneh tarik pisan, sarta djĕdjĕritan
 43 katjida, djeung pada neundeun taneuh
 44 ngĕboel dina sirahna, sarta goegoeli-
 45 ngan dina lĕboe. 'Djeung ^c bakal pada
 46 ngagoendoelan diri koe pĕrkara maneh,
 47 bari disamping karoeng, sarta pada
 48 njunggtjeurikan ka maneh bawaning
 49 njĕri angĕn, aloek-aloekean kabina-bina.
 50 'Malah keur djĕdjĕritan eta bakal pada
 51 nganjanjikeun njanjian nalangsa koe
 52 pĕrkara maneh, nja nganjanjikeun hal
 53 maneh kijeu: Saha noe nandingan ka
 54 Tiroes, nandingan ka noe katitiwasan
 55 di tĕngah laoet? 'Koe lantaran daga-
 56 ngan maneh, anoe djoel-djol ti laoet
 57 teja, maneh miseubenhan ka bangsa reja
 58 pisan; koe lantaran kalobaan arta-banda

maneh djeung dagangan maneh teja, eta maneh ngabeungharkeun radja-radja noe
 34 di boemi. 'Waktōe maneh bédjad di la-
 oet, dina tjai noe djéro teja, dagangan
 maneh djeung sapakoempoelan maneh,
 35 anoe aja di djéro maneh, kaléboeh. 'Sa-
 kabeh priboemi poelo-poelo pada mélé-
 ngék koe hal maneh, djeung radja-ra-
 djana pada moeringkak nja boeloe,
 36 oelatna karaget. 'Toekang dagang dina
 bangsa-bangsa ^a pada njektjrek koe hal
 maneh; eta maneh djadi panjingsijeunan,
 sarta maneh teh euweuh salalanggéngna.

^a Djab. 48:8. ^b Wahj. 18:9—19. ^c Jër. 6:26;
 48:37. ^d Jër. 51:37.

PASAL 28.

^a Aja deui pangandika Pangeran ka ka-
 2 oela, kijeun pangandikana: 'Eh, anak
 Adam! bedjakeun ka gégédoeg Tiroes:
 Kijeun timbalan Goesti Pangeran: Sape-
 dah hate maneh angkoeh, sarta maneh
 njéboetkeun, jen: Aing Allah, aing di-
 joek dina panglinggihan Allah di téngah
 laoet; padahal maneh teh ^a manoesa,
 lain Allah; kari-kari maneh ngangkeuh-
 keun hate maneh saperti manah Allah;
 3 'saénjana, angkoh maneh pintér ti batan
^b Daniël; saniskara noe gaib taja noe
 4 kahalangan ka maneh; 'koe lantaran
 kapintéran maneh djeung koe lantaran
 kabinangkitan maneh, eta maneh geus
 njijeun kamoektian keur diri maneh, nja
 njijeun émas djeung perak dina doeny-
 5 brana maneh; 'koe lantaran kagédéan
 kapintéran maneh, djeung koe lantaran
 dagang maneh, eta maneh geus nga-
 djémbarkeun kamoektian maneh, sarta
 hate maneh angkoeh koe kamoektian
 6 maneh: 'koe sabab eta, kijeun timbalan
 Goesti Pangeran: Sapedah maneh ngan-
 keuhkeun hate maneh saperti manah
 7 Allah teja: 'koe sabab eta, masing njaho,
 kami rek ngadatangkeun ka maneh
 djalma nagara sedjen, ^c bangsa kapir noe
 panglalimna; nja eta tangtōe njaraboet
 pédangna, dikeunakeun ka sakoer noe
 aloes, beunang kapintéran maneh, sarta
 tjahja maneh koe eta bakal dinistakeun.
 8 'Maneh ^d koe eta tangtōe ditoeroenkeun
 kana roewangan, sarta maneh pipaeheun
 sakoemaha noe pae kasabét, di téngah
 9 laoet. 'Koemaha maneh rek njéboetkeun,
 jen: Aing Allah, di harenpeun noe pi-

maehaneun ka maneh? Kaboekti maneh
 teh manoesa, lain Allah, ari geus di ka-
 wasa noe pinjabèteun ka maneh mah.
 10 'Maneh teh pipaeheun sakoemaha pae
^e djalma noe ten disoenat, koe leungeun
 djalma nagara sedjen; karana kami noe
 ngandika kitoe, lahiran Goesti Pangeran.

^a Jës. 31:3. ^b Dan. 5:11, 12. ^c Jër. 6:23; p. 30:11.
^d p. 26:20. ^e p. 31:18; 32:19.

11 Aja deui pangandika Pangeran ka ka-
 12 oela, kijeun pangandikana: 'Eh, anak
 Adam! ^a maneh koedoe ngoetjapkeun
 njanjian nalangsa hal radja Tiroes; ari
 piomongeun maneh ka dinja: Kijeun tim-
 balan Goesti Pangeran: Maneh noe ngé-
 tjap djoemlahna, pinoeh koe kapintéran
 13 djeung sampoerna nja kaaloesan. 'Di ^b
 Eden, taman Allah teja, énggon maneh;
 dangdanan maneh sakoer intén moelja:
 jakoet, ratna tjampaka djeung bérlijan;
 krisolit, angkik djeung jaspis; nilém,
 mirah djeung djamroet; kitoe deui émas;
 bangsa tërëbang djeung bangsan aja di
 maneh, keur poean maneh didjadikeun
 14 eta gens sadija. 'Maneh teh ibarat ^c moe-
 moekarabinan beunang ngaminjakan,
 noe ngijoehan; sarta maneh koe kami
 geus dipérnahkeun, diajakeun di goe-
 noeng Allah noe soetji, djeung maneh
 koekoerilingan di téngah-téngah intén
 15 hoeroeng. 'Maneh satéménna nja lalam-
 pahan ti sémét poean maneh koe kami
 didjadikeun, népi ka di maneh kapanggih
 16 kagorengan. 'Tina kalobaan dagang ma-
 neh, noe matak téngah maneh datang
 ka pinoeh koe panganijaja, sarta maneh
 teh migawe dosa; mana maneh koe kami
 dinistakeun, dileungitkeun ti goenoeng
 Allah; sarta maneh, eh moemoekarabi-
 nan noe ngijoehan teh! koe kami di-
 gémpeor, disingkirkeun ti téngah intén
 17 hoeroeng teja. 'Hate maneh angkoeh
 tina sabab kaaloesan maneh; kapintéran
 maneh koe maneh geus dilélëbar tina
 hal tjahja maneh; eta maneh koe kami
 ditinggangkeun ka boemi, diselehkeun
 ka harenpeun radja-radja, soepaja na-
 18 rendjo ka maneh. 'Tina kalobaan ka-
 dorakaan maneh, koe lantaran kagore-
 ngan dagang maneh, noe matak maneh
 nganistakeun kasoetjian maneh; mana
 kami ngaloewarkeun seuneu ti téngah
 maneh, nja eta seug ngaléboer ka ma-
 neh, sarta maneh koe kami didamélëboe

dina taneuh, di hareupeun panon sakoer
 19 noe nendjo ka maneh. 'Sakabeh noe wa-
 woeh ka maneh di lĕbah bangsa-bangsa
^a bakal pada mĕlĕngĕk tina hal maneh;
 eta maneh djadi panjingsijeunan, sarta
 maneh teh euweuh salalalanggĕngna.

a p. 27: 2; 32: 2. b 1 Moesa 2: 8. c 1 Radj. 6: 23.

d p. 27: 36.

20 Aja deui pangandika Pangeran ka ka-
 21 oela, kijeu pangandikana: 'Eh, anak
 Adam! maneh geura njanghareup ka ^a
 Sidon, sarta koedoe ngawĕdjang pitjila-
 22 kaeunana. 'Ari piomongeun maneh: Kijeu
 timbalan Goesti Pangeran: Eh Sidon!
 masing njaho, kami ngamoesoeh ka ma-
 neh, djeung kami rek ngamoeljakeun
 andjeun di tĕngah maneh; sarta eta ^b
 tangtoe pada nganjahokeun, jen kami
 teh Pangeran, samangsa kami geus nĕ-
 rapkeun hoekoeman ka dinja, sarta kami
 23 geus njoetjikeun andjeun ka dinja. 'Ka-
 rana kami ka dinja rek ngadatangkeun
 pagĕboeg djeung lampah ngoetjoerkeun
 gĕtih di loeloeroeng-loeloeroengna; sarta
 di djĕrona bakal tinggolepak noe kasa-
 bĕt koe pĕdang, anoe ngadatangan ka
 eta nagara ti sakoeriling, harita eta
 tangtoe pada nganjahokeun, jen kami
 24 teh Pangeran. 'Ari anak-intjoe Israil ka-
 hareupna moal aja deui tjoetjoe matak
 njoegak, atawa panjotjog matak njĕri,
 ti sakoer noe sakoerilingna, noe tadina
 ngarewaeun ka maranehanana; harita
 eta tangtoe pada nganjahokeun, jen kami
 teh Goesti Pangeran.

a Jĕs. 23: 2, 4, 12. b p. 29: 6.

25 Kijeu timbalan Goesti Pangeran: 'Sa-
 mangsa anak-intjoe Israil koe kami geus
 dikoempoeleun ti bangsa-bangsa, ĕng-
 gonna pabalĕntjar, sarta kami geus njo-
 etjikeun andjeun ka maranehanana di
 hareupeun panon oerang kapid, didinja
 eta bakal ngarĕnggonan tanah, noe koe
 kami dipaparinkeun ka abdi kami, ka
 26 Jakoeb teja. 'Nja bakal ngarĕnggonan
 eta ^b bari sĕnang ati, sarta njarijeun
 imah djeung njarijeun kĕbon anggoer;
 tangtoe ngarĕnggonna sĕnang ati, sa-
 mangsa kami geus nĕrapkeun hoekoeman
 ka sakoer noe tadina ngarewaeun ka
 maranehanana ti sakoerilingna teja; ha-
 rita eta tangtoe pada nganjahokeun, jen
 kami teh Pangeran, Allah maraneha-
 nana.

a p. 20: 41. b Jĕr. 23: 6.

PASAL 29.

Dina taoen noe kasapoeloeh, dina boe-
 lan noe kasapoeloeh, tanggal doewa
 wĕlas, harita aja pangandika Pangeran
 2 ka kaeola, kijeu pangandikana: 'Eh, anak
 Adam! maneh geura njanghareup ka
 Piraon, radja ^a Mĕsir, sarta koedoe nga-
 wĕdjang pitjilakaeun eta, djeung pitji-
 3 lakaeun satanah Mĕsir kabeh. 'Geura
 mitjatoer, ari piomongeun maneh: Kijeu
 timbalan Goesti Pangeran: Masing nja-
 ho, kami ngamoesoeh ka maneh, eh
 Piraon, radja Mĕsir, ^b naga gĕde, noe
 ngadjapapang di tĕngah bangawanna,
 noe njĕboetkeun kijeu: Bangawan aing
 anoe aing, beunang aing njijeun pikeun
 4 diri aing! 'Saĕnjana, ^c tjatjapek maneh
 koe kami rek ditĕrapan boemidjeung,
 djeung sakoer laoe bangawan maneh koe kami
 rek disina rakĕt kana sisit maneh; seug
 maneh koe kami rek dihandjatkeun ti
 tĕngah bangawan maneh, katoet saka-
 beh laoe bangawan maneh, noe rara-
 5 kĕt dina sisit maneh. 'Toeloj maneh
 koe kami bakal dipitjeun ka tĕgal lĕga,
 nja diri maneh djeung sakabeh laoe
 bangawan maneh; eta maneh piragra-
 geun kana tonggong tĕgal; moal aja
 noe moeloeng, moal aja noe ngoempoe-
 keun; satĕgĕsna maneh koe kami dipa-
 parinkeun ka sasatoan boemidjeung ka
 manoe awang-awang, baris hakaneun.
 6 'Harita sakabeh priboe Mĕsir ^d tang-
 toe pada nganjahokeun, jen kami teh
 Pangeran, tina sabab eta tadina nga-
 djadi ^e iteuk hoĕ ka anak-intjoe Israil.
 7 'Basa eta njarĕkĕl ka leungeun maneh
 teja, tĕs maneh teh pitĕs, matak rawek
 ka maranehanana sataktak-taktakna;
 sarta basa eta naleukeun ka maneh,
 pek maneh teh potong, matak heuras
 ka maranehanana satjangkeng-tjang-
 8 kengna. 'Koe sabab eta, kijeu timbalan
 Goesti Pangeran: Masing njaho, kami
 ka maneh rek ngadatangkeun pĕdang,
 sarta kami rek ngabasmidjeung maneh.
 9 'Ari tina Mĕsir pidjadijeun soewoeng
 djeung narikolot; harita eta tangtoe pada
 nganjahokeun, jen kami teh Pangeran,
 sapedah eta tadina njĕboetkeun, jen:
 Bangawan teh anoe aing, beunang aing
 10 njijeun teja. 'Koe sabab eta, masing

- njaho, kami ngamoesoeh ka maneh djeung ka ^a bangawan maneh; sarta tanah Měsir teh koe kami rek didjadikeun tararikolot; nja tarikolot, nja soewoeng, ^b ti sěmět nagara Migdol tēpi ka Sěwene, sarta bras ka watēs tanah
- 11 Koes. 'Moal disorang koe soekoe manoesa, nadjan soekoe sato ge moal njo-
rang ka dinja, sarta moal diěnggonan
12 opat poeloeh taoen lilana. 'Karana tanah Měsir teh koe kami rek didjadikeun ⁱ soewoeng, di tēngah sagala tanah noe sarowoeng; djeung nagara-nagarana pidjatieun sarowoeng di tēngah sagala nagara noe tararikolot, opat poeloeh taoen lilana; sarta oerang Měsir teh koe kami rek dipabalěntjarkeun, diajakeun di sagala bangsa; nja dipantjawoe-
13 rakeun, diajakeun di sagala tanah. 'Karana kieu timbalan Goesti Pangeran: Dimana geus toetoeup noe opat poeloeh taoen teja, seug oerang Měsir teh koe kami rek dikoempoelkeun ti sagala
14 bangsa, ēnggonna pabalěntjar; 'sarta ^j dibojongna oerang Měsir teja tangtoe koe kami dibalikkeun, bari diparoelangkeun ka tanah Patros, ka tanah asalna; ari di dinja eta pidjatieun karadjaān handap. 'Nja pidjatieun handap alah batan karadjaān noe loba; djeung moal moendjoelkeun maneh deni ngaloehoeran ka bangsa-bangsa; ēnjana mah koe kami rek didjadikeun saeutik, sina oelah marentah deui ka bangsa-bangsa. 'Toer eta teh moal djadi deui andělan anak-intjoe Israil, poerah njijeun emoet kana kadorakaān, ari maralik, noeroet ka dinja; sarta eta tangtoe pada nganjaho-
15 keun, jen kami teh Goesti Pangeran. *a* Jēs. 19: 1; Jer. 46: 2. *b* p. 32: 2. *c* Aj. 40: 21. p. 38: 4. *d* p. 28: 22, 23, 26. *e* 2 Radj. 18: 21. *f* p. 25: 13. *g* p. 30: 12. *h* p. 30: 6. *i* p. 30: 7. *j* p. 16: 53.
- 17 Ari geus kitoe, dina taoen noe katoe-djoeh-likoer, dina boelan noe mimiti, tanggal hidji, harita aja pangandika Pangeran ka kaoela, kieu pangandikana:
18 'Eh, anak Adam! Něboekadnesar, radja Baboel, geus ngagawekeun baladna pagawean bangsa ka Tiros; ^a oenggal sirah digoendoelan, djeung oenggal tak-tak disina babak; tatapi boh radja, boh baladna, ten meunang boeroehan ti Ti-
19 roes, tina hal pagawean noe koe eta geus dipigawe ka dinja. 'Koe sabab eta,

- kieu timbalan Goesti Pangeran: Masing njaho, ^b kami ka Něboekadnesar, radja Baboel, rek maparin tanah Měsir; djalmana noe sakitoe loba koe eta bakal dibawa; ari djarahmeunana bakal didjarah djeung rajaheunana bakal dirajah; nja eta teh asoep boeroehan keur baladna.
- 20 'Kami maparin tanah Měsir teh ka Něboekadnesar, asoep gandjaran, majar noe koe eta dipigawe ka Tiros teja, pedah mangmilampahkeun gawe kami, lahiran
21 Goesti Pangeran. 'Dina mangsa eta ^c kami rek ngabidjilkeun hidji tandoek pikeun anak-intjoe Israil, sarta maneh teh koe kami rek dipaparin ^d boeka soengoet di tēngah maranehanana; harita eta ^e tangtoe pada nganjaho-
22 keun, jen kami teh Pangeran. *a* p. 7: 18. *b* p. 30: 10. *c* Djab. 132: 17. *d* p. 24: 27. *e* p. 30: 8.

PASAL 30.

- Aja deni pangandika Pangeran ka ka-
2 Aoela, kieu pangandikana: 'Eh, anak Adam! maneh geura ngawědjang; ari pi-omongeun maneh: Kieu timbalan Goesti Pangeran: Geura pada midangdam:
3 Adoeh, poēan eta! 'Karana poēan teh geus deukeut, ^a estoe geus deukeut poēan Pangeran, poēan mēndoeng; nja eta pi-
4 waktoeēun oerang kapir. 'Ari Měsir bakal kadatangan pědang, djeung di Koes piajaeun kasangsaraān, samangsa di Měsir roeboeh noe kasarabět; ari djalmana noe sakitoe loba bakal dibarawa, djeung
5 sagala padēmenna bakal diraroentoehkeun. 'Oerang Koes, oerang Poet, oerang Loed, djeung ^b sakabeh tjampoeran bangsa, kitoe deni oerang Koeb, sarta oerang tanah pěrdjangdjian, bakal raroeboeh
6 babarěngan djeung eta koe lantaran pědang. *a* Joēl 1: 15. *b* Jer. 50: 37.
- 7 Kieu timbalan Pangeran: Saēnjana, piraroeboehkeun sakoeur noe ngahajeukan ka Měsir, sarta kamagoengan kasantosaānana bakal toeroen; ^a ti sěmět Migdol tēpi ka Sěwene teja tangtoe pada roeboeh dina eta tanah, lahiran Goesti
8 Pangeran. 'Sarta eta tanah bakal sarowoeng ^b di tēngah sagala tanah noe sarowoeng, djeung ari nagara-nagarana piaraēnana di tēngah sagala nagara
9 noe tararikolot. 'Harita eta tangtoe pada nganjaho-
10 keun, jen kami teh Pangeran, samangsa kami geus ngajakeun seuneu

- di Měsir, djeung sakabeh pangbantoena
 9 geus dipinggěskeun. 'Dina poean eta
 piajaenn oetoesan boedal ti pajoeneun
 kami, taroempak kapal, baris ngareu-
 waskeun oerang Koes, anoe tjampoleh,
 sarta piajaenn kasangsaraan di mara-
 nehanana, tjara keur djaman Měsir teja;
 karana, saénja-énjana, eta teh pidata-
 ngeun. *a p. 29: 10. b p. 29: 12.*
- 10 Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Sa-
 énjana, kami rek ngeuweuhkeun sa-
 lobana oerang Měsir, *a* koe lantaran
 leungeun Nėboekadnesar, radja Baboel.
- 11 'Nja eta djeung balana noe babarėngan,
b bangsa kapir noe panglalimna, mėngke
 didaratangkeun baris ngaroeksak eta ta-
 nah; tangtoe njaraboet pėdangna, diken-
 neukeun ka Měsir, wani pada minoeh-
 12 neun tanah teh koe noe kasabėt. 'Djeung
 deui *c* sakoer bangawan koe kami bakal
 disina saát, sarta tanah teh koe kami
 bakal diserahkeun ka leungeun djalma
 garoreng; ari eta tanah djeung saeusi-
 eusina koe kami bakal disina soewoeng
 koe lantaran leungeun djalma sedjen
 nagara; ijen kami Pangeran noe ngan-
 dika. *a p. 29: 19. b p. 28: 7. c Jes. 19: 5.*
- 13 Kijeu timbalan Goesti Pangeran: 'Ma-
 lah kami rek ngagėmpoer sakoer bra-
 hala, djeung ngeuweuhkeun sakoer aál-
 lahan ti nagara Nop; sarta moal aja
 deni gėgėden ti tanah Měsir; toer kami
 bakal ngajakeun pikasijenmeun di tanah
 14 Měsir teh. 'Djeung deui nagara Patros
 koe kami rek disina soewoeng, sarta
 rek ngajakeun seuneu di nagara Soan,
 djeung nėrapkeun hoekoeman ka nagara
 15 No. 'Malah kami rek ngoetjoerkeun wėra
 kami ka nagara Sin, benteng Měsir teja;
 sarta rek ngabasmı salobana oerang No.
- 16 'Eta kami tangtoe ngajakeun seuneu di
 Měsir; oerang Sin teh bakal sangsara
 bangėt; nagara No bakal dibėdahkeun,
 djeung nagara Nop [bakal katėmpoeh]
 17 moesoeł ti beurang. 'Djalma baroedjang
 di nagara Awen djeung di nagara Pi-
 Beset bakal raroeboeh koe pėdang;
 djeung eusi eta nagara bakal laleum-
 18 pang asoep ka pangdjarahan. 'Djeung
 deui di nagara Tahpanhes poė teh bakal
 poėk, dimana kami di dinja meunggas-
 keun pasangan Měsir; sarta kamagoe-
 ngan kasantosaánana bakal dileungit-
 keun di dinja; eta tangtoe kalipoetan

- koe mėndoeng, djeung anak-anakna ba-
 kal laleumpang, asoep ka pangdjarahan.
- 19 'Tah, kitoe kami mėngke nja nėrapkeun
 hoekoeman ka Měsir; sarta eta *b* tangtoe
 pada nganjahokeun, jen kami teh Pa-
 ngeran. *a Jer. 43: 12. b p. 32: 15.*
- 20 Ari geus kitoe, dina taoen noe ka-
 sawėlas, dina boelan noe miniti, tanggal
 toedjoeł, harita aja pangandika Pange-
 21 ran ka kaeola, kijeu pangandikana: 'Eh,
 anak Adam! *a* leungeun Piraon, radja
 Měsir, koe kami geus dipotongkeun;
 sarta, saénjana, moal diboelėnna, moal
 dioebaran, moal make diboengkoes ata-
 wa digėnder, sarta moal koewat deui
 22 njėkėł pėdang. 'Koe sabab eta, kijeu
 timbalan Goesti Pangeran: Masing nja-
 ho, kami ngamoesoeh ka Piraon, radja
 Měsir, sarta kami rek motongkeun leu-
 ngeunna, nja leungeun noe koewat ke-
 neh, sarta noe geus potong; djeung pė-
 dangna koe kami rek disina ragrag ti
 23 leungeunna. 'Sarta *b* oerang Měsir teh
 koe kami rek dipabalėntjarkeun, diaja-
 keun di sagala bangsa; nja dipantja-
 woerakeun, diajakeun di sagala tanah.
- 24 'Sabalikna kami rek ngoewatkeun leu-
 ngeun radja Baboel, sarta pėdang kami
 koe kami rek ditjėkėłkeun ka leungeun
 eta; ari leungeun Piraon mah koe kami
 rek dipotongkeun, sarta Piraon bakal
 gėgėroengan di hareupeun radja Baboel,
 sakoemaha gėgėroengan noe kasabėt.
- 25 'Saénjana, kami rek ngoewatkeun leu-
 ngeun radja Baboel, ari leungeun Piraon
 mah bakal moerag; sarta eta tangtoe
 pada nganjahokeun, jen kami teh Pa-
 ngeran, samangsa kami njėkėłkeun pė-
 dang kami ka leungeun radja Baboel,
 sarta pėdang teh koe eta dioengkoel-
 26 keun ka tanah Měsir. 'Djeung oerang
 Měsir teh koe kami rek dipabalėntjar-
 keun, diajakeun di sagala bangsa; nja
 dipantjawoerakeun, diajakeun di sagala
 tanah; harita eta tangtoe pada nga-
 njahokeun, jen kami teh Pangeran.

a Jer. 48: 25. b p. 29: 12.

PASAL 31.

Ari geus kitoe, *a* dina taoen noe ka-
 sawėlas, dina boelan noe katiloe, tang-
 gal hidji, harita aja pangandika Pange-
 2 ran ka kaeola, kijeu pangandikana: 'Eh,
 anak Adam! bedjakeun ka Piraon, radja

Mēsir, djeung ka salobana rahajatna, kijeu: Maneh teh mapakan saha dina
 3 kagédéan maneh? 'Masing nganjaho keun, Asoer teja ibarat ki poetri di goenoeng Libanon, ^b aloes dahanna, djeung ngahijeumanana kawas leuweung, toer loe-
 hoer dēdēgna, sarta pontjotna aja di
 4 antara daoen gomplok. 'Tjai noe matak ngagédéan ka dinja, tji-njoesoe noe matak ngadjangkoengan ka dinja; waloe-
 nganana ngotjor sakoeriling énggonna dipélak, djeung ngabidjilkeun kokotjo-
 5 ranana ka sakabeh kakaian tégal. 'Kitoe noe matak dēdēgna loehoer ti batan sakabeh kakaian tégal; djeung dahanna ngarejaän, sarta poetjoekna marandjan-
 6 keurngagédéan. 'Sakabehmanoe awang-awang ^c njarajang dina dahanna, djeung sakabeh sato galak aranakan handapeun ijoelna, malah sakabeh bangsa galéde
 7 ngarénggon dina hieumna. 'Tah, kitoe aloesna koe kagédéanana, koe kapan-
 8 djangan dahan-dahanna; wantoe-wantoe akarna njanding tjai loba. 'Ari ki poetri noe ^d di taman Allah teja taja noe ngabajahkeun ka eta; ki djamoedjoe teu mapakan dahan eta, djeung ki tjaringin teu nandingan ijoeh eta; sakabeh kakaian noe di taman Allah teja taja noe ma-
 9 pakan eta dina kaaloesanana. 'Koe kami didamél aloes, dilobakeun dahanna, wani sakabeh kakaian Eden, sakoer noe di taman Allah teja, pada sirik ka dinja.
 a p. 30: 20. b Dan. 4: 10. c p. 17: 23; Dan. 4: 12.
 d p. 28: 13.

10 Koe sabab eta, kijen timbalan Goesti Pangeran: Sapedah maneh loehoer nja dēdēg, djeung pontjotna koe eta diajakeun di antara daoen gomplok, sarta
 11 " hatena adigoeng koe kaloehoeranana, 'noe matak eta koe kami diselehkeun ka leungeun bangsa kapir noe pangkawasana, sina milampah ka dinja saka-
 12 rēp-karēp; koe kami eta geus didjongklokkeun tina kadorakaänana. 'Seug ditoewar koe djalma sedjen nagara,
 13 ^b panglalimna bangsa kapir, bari toeloj dipitjeu; ari dahan-dahanna maroeragan ka goenoeng-goenoeng djeung ka sakabeh lēbak-lēbak, sarta poetjoek-poe-
 tjoekna disarēmplakkeun, diajakeun di sakabeh waloengan boemi; djeung saka-
 beh bangsa noe di boemi broel arindit

tina hieumna, pada ninggalkeuninja.
 13 'Sakabeh manoe awang-awang areunteup dina tangkalna noe ngagoler, djeung sakabeh sato galak araja dina rangrang-
 14 na. 'Soepaja sakabeh kai sisi tjai oelah aja noe ngaloehoerkeun dēdēgna, djeung oelah ngajakeun pontjotna di antara daoen gomplok; kitoe deui soepaja sa-
 koer noe njeuseup tjai oelah aja noe boga rasa nangtoeng koe maneh tina kaloehoeranana; karana kabeh ge geus diserahkeun kana maot, ^c ka énggon panghandapna di boemi, sina tjampoer djeung anak Adam, nja djeung sakoer noe toeroen kana gorowong.

a p. 28: 6. b p. 28: 7. c p. 26: 20; 32: 18.

15 Kijen timbalan Goesti Pangeran: Keur poean eta ^a toeroen ka énggon noe maot teja, kami ngadamél prihatin; ari tji-njoesoe koe kami ditjoeungan tina hal eta, djeung waloenganana koe kami dipégatan, nja tjai noe loba teja dihalingan; djeung deui goenoeng Libanon koe kami disina mēsoem tina hal eta, sarta sakabeh kakaian tégal pada katoelalē-
 16 ngan tina hal eta. 'Tina sora pangroeboehna kami ngojagkeun oerang kapir, basa eta koe kami ditoeroenkeun ka énggon noe maot, djeung sakoer noe toeroen kana gorowong; sarta sakabeh kakaian Eden, kai Libanon noe pangoeutjoelna nja pangaloesna, sakoer noe njeuseup tjai, pada kalipoeran di énggon
 17 panghandapna di boemi. 'Eta oge pada toeroen djeung manehanana ka énggon noe maot, ka sakoer noe kasabēt koe pēdang; tēgēs sakoer noe djadi leungeunna, noe ngarénggon dina hieumna di téngah bangsa kapir. a Jēs. 14: 11, 15.

18 Eta maneh, ana kitoe pētana, tjik mapakan noe mana bangsa kakaian Eden teh dina kamoeljaän djeung dina kagoengan? Saestoena maneh éngke direudjeungkeun ka sakoer kakaian Eden, ditoeroenkeun ka énggon panghandapna di boemi; maneh pingalondjoreun ^a tjampoer djeung sakoer noe teu disoenat, reudjeung sakoer noe kasabēt koe pēdang. Tah, pikitoeün Piraon djeung salobana rahajatna, lahiran Goesti Pangeran.

a p. 32: 19.

PASAL 32.

Ari geus kitoe, dina taoen noe kadoewa-
 Awēlas, dina boelan noe kadoewa-wē-

las, tanggal hidji, harita aja pangandika Pangeran ka kaeola, kijeu pangandikana: 'Eh, anak Adam! maneh koedoe ngoetjapkeun ^a njanjian nalangsa hal Piraon, radja Mësir: kijen piomongeun maneh ka dinja: Maneh teh di lëbah bangsa kapir oepama singa ngora, djeung maneh teh ibarat ^b naga dina laeutan; seug maneh njololong djeung waloengan maneh, sarta maneh ngiroehkeun tjai koe soekoe maneh, djeung ngalëtjèkkeun waloenganana. 'Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Saestoena kami ka maneh ^c rek ngaroengkoepkeun eurad kami, koe lantaran pakoempoelan bangsa reja pisan; sarta maneh koe eta bakal dihandjatkeun koe djaring kami. 'Toeloj maneh koe kami bakal dipitjeun ka darat, dialoengkeun ka tégel, ^d djeung sakabeh manok awang-awang koe kami bakal disina eunteup ka maneh, sarta sasatoan saboemi kabeh koe kami bakal disina seubeuh ti maneh. 'Ari daging maneh koe kami bakal diajakeun di goenoeng-goenoeng, djeung lëbak-lëbak koe kami bakal diparinoehkeun koe kaloehoeran maneh. 'Ari tanah maneh ngalenghoj koe kami bakal ditjaian koe gëtih maneh, sërëk goenoeng-goenoeng, wani sakoer waloengan parinoeh koe gëtih maneh. 'Djeung samangsa maneh koe kami dipareumkeun, kami bakal mindingan langit; bentang-bentangna koe kami bakal disoerëmkeun, panon-poë bakal dipindingan koe mega, djeung boelan moal njaangkeun tjaangna. 'Sakabeh damar noe njaangan di langit koe kami bakal disaroerëmkeun tina hal maneh; djadi kami bakal maparin poëk ka tanah maneh, lahiran Goesti Pangeran. 'Djeung ^e kami bakal ngabingoengkeun hate bangsa reja pisan, samangsa kami ngadatangkeun [bedja] karoeksakan maneh ka eta bangsa-bangsa, ka tanah-tanah noe teu kanjahoan koe maneh. 'Bangsa reja pisan ^f koe kami bakal disina mëlëngëk tina hal maneh, djeung radja-radjana bakal pada moeringkak nja boeloe tina hal maneh, samangsa kami ngabarkeun pëdang kami di harenpeun maranehanana; sakendeung-kendeung eta bakal ngarendjag, hidji-hidji sijeun koe pati sorangan. keurpoëan maneh roeboeh. 'Karana kijeu timbalan Goesti Pangeran: Pëdang

radja Baboel ëngke ngadatangan ka maneh. 'Koe lantaran pëdang djalma prawira kami bakal ngaroeboehkeun salobana rahajat maneh; eta sakabehna ^g panglalinna oerang kapir; tangtoe pada ngaroeksakkeun kamagoengan Mësir, djeung noempoerkeun salobana rahajatna. 'Malah kami bakal ngagëmpoer sakabeh sasatoanana, dileungitkeun ti sisi tjai gëde; sarta tjai teh moal dikiroehkeun deui koe soekoe manoesa, nadjan koe soekoe sato ge moal dikiroehkeun. 'Dina mangsa eta tjaina koe kami rek disina ngorotan, djeung waloenganana rek disina ngotjor saperti minjak, lahiran Goesti Pangeran. 'Dimana tanah Mësir koe kami didjadikeun soewoeng, datang ka soewoeng pisan tanahna, bejak saeusina; dimana kami ngabasmu sakabeh pribominna, nja didinja ^h tangtoe pada nganjahokeun, jen kami teh Pangeran. 'Kitoe oenina njanjian nalangsa teh; tangtoe pada nganjanjikeun eta; anak bangsa kapir noe awewe noe bakal nganjaranjikeun inja; ari noe dipake nganjaranjikeun teh hal Mësir djeung hal salobana djalma eta, lahiran Goesti Pangeran. ^a p. 27: 2; 28: 12. ^b p. 29: 3. ^c p. 12: 13; Hos. 7: 12. ^d p. 39: 4. ^e p. 31: 16. ^f p. 26: 16—18. ^g p. 30: 11. ^h p. 33: 29.

17 Ari geus kitoe, dina taoen noe kadoe-wa-wëlas kenëh, dina tanggal lima wëlas, harita aja deui pangandika Pangeran ka kaeola, kijen pangandikana: 'Eh, anak Adam! maneh geura mangdjërat-djëritkeun salobana oerang Mësir, sarta toeroenkeun, nja eta djeung anak bangsa kapir noe maroelja, ka ënggon noe panghandapna di boemi, ka sakoer noe geus toeroen kana gorowong. 'Naha maneh pikarësëpeun ti batan saha? Geura toeroen, ^a ngalondjor djeung sakoer noe teu disoenat. 'Eta bakal raroeboeh tjampoer djeung noe pada kasabët koe pëdang; geus diselehkeun kana pëdang; pek pada ngagoesoer eta katoet salobana rahajatna. 'Ari djalma prawira noe karawasa ^b bakal pada oeloek salam ka manehana ti djero ënggon noe maot, kitoe deui ka pangbantoena; geus pada taroeroen, ngalalondjor, sakoer noe teu disoenat, noe pada kasabët koe pëdang. 'Di dinja aja Asoer djeung sapakoempoelanana; astana-astanana aja di sakoerilingna; eta kabeh kasarabët, raroe-

23 boeh koe pĕdang. 'Ari astana-astanana
geus diajakeun ^c di noe pangdjĕrona dina
gorowong, sarta pakoempoelanana aja
di sakoeriling astanana; eta kabeh ka-
sarabĕt, raroeboeh koe pĕdang, sakoer
noe tadina sok matak baloewas dina
24 tanah djalma hariroep. 'Di dinja aja
Elam djeung salobana rahajatna sakoe-
riling astanana; eta kabeh kasarabĕt,
raroeboeh koe pĕdang; geus pada toe-
roen hanteu disoenat ka ĕnggon pang-
handapna di boemi; ari eta tadina sok
^d pada matak baloewas dina tanah djal-
ma hariroep; dĕmi ajema njarandang
wiwirangna djeung sakoer noe geus toe-
25 roen kana gorowong. 'Elam teja geus
dibere ĕnggon tjampoer djeung sakoer
noe kasabĕt, reudjeung salobana raha-
jatna; astana-astanana aja di sakoeri-
ling astana Elam; eta kabeh teu disoe-
nat, pada kasabĕt koe pĕdang; karana
tadina sok pada matak baloewas dina
tanah djalma hariroep; dĕmi ajema
njarandang wiwirangna djeung sakoer
noe geus toeroen kana gorowong; eta
teh geus ditjampoerkeun djeung sakoer
26 noe kasabĕt. 'Di dinja aja Mesek, Toebal
djeung salobana rahajatna; astana-as-
tanana aja di sakoerilingna; eta kabeh
teu disoenat, beunang njabĕtan koe pĕ-
dang; karana tadina sok pada matak
baloewas dina tanah djalma hariroep.
27 'Dĕmi ngalalondjorna hanteu reureu-
djeungan djeung djalma prawira noe
raroeboeh, bangsa teu disoenat, noe toe-
roenna ka ĕnggon noe maot mawa pa-
rabotna pĕrang, sarta pĕdangna diteun-
deunan handapeun sirah-sirahna, ari
kadorakaanana tĕtĕp dina toelang-toe-
langna; karana sok pada matak baloe-
was, adat djalma prawira dina tanah
28 djalma hariroep. 'Maneh oge ĕngke di-
pinggĕskeun, ditjampoerkeun djeung sa-
koer noe teu disoenat, pingalondjoreun
29 djeung noe pada kasabĕt koe pĕdang. 'Di
dinja aja Edom, radja-radjana djeung
sakabeh gĕgĕdena; geus pada ditjam-
poerkenn kalawan pangawasana ka sa-
koer noe kasabĕt koe pĕdang; eta pada
ngalondjor djeung sakoer noe teu disoe-
nat, sarta djeung sakoer noe geus toe-
30 roen kana gorowong. 'Di dinja aja bo-
pati-hopati tanah kaler, sarejana, kitoe
deui sakabeh oerang Sidon; geus pada

toeroen djeung sakoer noe kasabĕt; keur
pada matak baloewas tina pangawasana
seug mareunang era, sarta pada ngalon-
djor teu disaroenat djeung sakoer noe
kasabĕt koe pĕdang, bari pada njandang
wiwirangna djeung sakoer noe geus toe-
31 roen kana gorowong. 'Piraon bakal nen-
djo eta sakabeh, sarta kalipoeran tina
hal rahajatna noe sakitoe loba; pada
pikasabĕteun koe pĕdang, Piraon djeung
sabaladna kabeh, lahiran Goesti Pange-
32 ran. 'Karana kami maparin kabaloewa-
san ti kami dina tanah djalma hariroep;
ari Piraon djeung salobana rahajatna
bakal pada dilondjorkeun, ditjampoer-
keun djeung sakoer noe teu disoenat,
djeung sakoer noe kasabĕt koe pĕdang,
lahiran Goesti Pangeran. a p. 31: 18.

b Jĕs. 14: 9; p. 31: 16. c Jĕs. 14: 15. d p. 26: 17.

PASAL 33.

Aja deui pangandika Pangeran ka ka-
2 Aoela, kĕju pangandikana: 'Eh, anak
Adam! maneh geura ngawoeroek ka
anak bangsa maneh; ari piomongeun
maneh ka darinja kĕju: Satĕjap-tĕjap ka-
mi ngadatangeun pĕdang ka hidji ta-
nah, seng djalma-djalma eusi tanah eta
njokot hidji djalma ti wĕwĕngkĕran ma-
ranehanana, didĕjeun ^a toekang kĕmit
3 maranehanana; 'beh eta nendjo pĕdang
teja datang kana tanah, seg nĕjoep sang-
kakala, ngingĕtan ka djalma-djalma;
4 'geus kitoe aja noe ngadenge sora sang-
kakala, tapi teu ngagoegoe; toeloĕj pĕ-
dang teh datang, njokot patina: ^b nja eta
5 gĕtihna pimalikeun ka dirina. 'Sora
sangkakala teh kadenge, tapi teu nga-
goegoe; gĕtihna pimalikenn ka dirina;
dĕmi saha-saha noe ngagoegoe mah, nga-
6 rahajoekenn patina. 'Sabalikna, lamoen
eta toekang kĕmit nendjo pĕdang teh
datang, tatapi teu nĕjoep sangkakala,
djalma-djalma teu diingĕtan, toeloĕj pĕ-
dang teh datang, njokot hidji pati ti
lĕbah maranehanana: nja eta noe di-
tjokot patina teh mawa kasalahan
sorangan, ^c tatapi gĕtihna koe kami tang-
toe dipoendoet ti toekang kĕmit teja.
7 'Ari maneh teh, anak Adam! ^d maneh
koe kami geus didamĕl toekang kĕmit
anak-intjoe Israil; mana maneh koedoe
ngadengekenn pangandika ti lambĕj ka-
mi, djeung koedoe ngingĕtan ka darinja

8 tina sabab kami. 'Satijap-tijap kami nimb-
balan ka djalma doraka kijeu: Eh, djal-
ma doraka! maneh teh tangtoe paeh; de-
mi koe maneh teu diwoeroek, teu
ningĕtan ka noe doraka sina mitjeun
djalanna: nja eta djalma doraka teh
pipaeheun mawa kasalahanana, tatapi
ari gĕtihna mah koe kami tangtoe di-
9 poendoet ti leungeun maneh. 'Sabalikna,
lamoen djalma doraka teh koe maneh
diingĕtan, sina mitjeun djalanna, sina
tobat, mitjeun eta, tapi teu tobat, teu
mitjeun djalanna mah: nja eta teh pi-
paeheun mawa kasalahanana, dĕmi ma-
neh mah geus ngaloepoetkeun njawa
sorangan. a p. 3: 17. b p. 18: 13. c p. 3: 18.

d p. 3: 17.

10 Djeung deui maneh teh, anak Adam!
bedjakeun ka anak-intjoe Israil: 'Ma-
raneh sok ngaromong, kijeu omong ma-
raneh: Saĕnjana koela naranggoeng ka-
masjatan koela djeung dosa-dosa koela;
sarta koela teh ^b aladjoeur koe lantaran
11 eta; pimanaeun koela teh hiroep? 'Be-
djakeun ka darinja: Dĕmi hiroep kami!
lahiran Goesti Pangeran, ^c hamo kami
teh soeka kana paehna djalma doraka;
ari kasoeka kami noe doraka teh tobat,
mitjeun djalanna, soepaja hiroep. Geura
tarobat! geura tarobat! pitjeun djalan
maraneh noe garoreng; karana pina-
haoneun maraneh teh paeh, ĕh anak-
intjoe Israil! a Jĕs. 64: 6. b p. 4: 17; 24: 23.
c p. 18: 23, 31.

12 Djeung deui maneh teh, anak Adam!
bedjakeun ka anak bangsa maneh:
'Kabĕnĕran djalma noe bĕnĕr moal nga-
loepoetkeun manehanana ^c keur poĕan
migawe kamasjatan; kitoe deui kado-
rakaĕn djalma noe doraka moal matak
manehanana titadjong keur poĕan to-
bat, mitjeun kadorakaĕnana; sarta noe
bĕnĕr moal pibisaeun hiroep koe lan-
13 taran eta, keur poĕan migawe dosa. 'Sa-
tijap-tijap kami nimbalan ka djalma noe
bĕnĕr, jen tangtoe hiroep; geus kitoe
eta teh ^b ngandĕlkeun kabĕnĕranana,
sarta migawe kagorengan: sakabeh ka-
bĕnĕranana hamo aja noe diĕmoetkeun;
ĕnjana mah koe kagorenganana, noe
dipigawe teja, koe lantaran eta noe ma-
14 tak manehanana pipaheun. 'Djeung
deui satijap-tijap kami nimbalan ka djal-
ma noe doraka, jen tangtoe paeh; geus

kitoe eta teh tobat, mitjeun dosana, bari
seug ngalampahkeun hoekoem djeung
15 kabĕnĕran; 'datang ka noe doraka teh
^c moelangkeun gade, ngagantian beu-
nangna ngarampas, ngalakonan ^a pikoe-
koeh kahiroepan, sarta ten migawe ka-
gorengan: tangtoe eta hiroep, moal waka
16 paeh. 'Sakabeh dosana noe geus dipi-
gawe ^c moal aja noe diĕmoetkeun ka
dinja; ajeuna ngalampahkeun hoekoem
djeung kabĕnĕran, noe matak eta pi-
17 hiroepeun. 'Dĕmi tjarek anak bangsa ma-
neh mah: ^f Djalan Goesti hanteu bĕnĕr;
padahal djalanna sorangan anoe hanteu
18 bĕnĕr teh. 'Lamoen noe bĕnĕr oendoer
tina kabĕnĕranana, migawe kagorengan,
19 tangtoe paeh koe lantaran eta. 'Saba-
likna, lamoen noe doraka tobat, mi-
tjeun kadorakaĕnana, bari ngalampah-
keun hoekoem djeung kabĕnĕran mah,
nja eta tangtoe hiroep koe hal kitoe.
20 'Parandene tjarek maraneh mah: Djalan
Goesti hanteu bĕnĕr. Eh, anak-intjoe Is-
rail! kami rek ngahoekoeman ka mara-
neh, ka hidji-hidji djalma noeroetkeun
djalanna. a p. 18: 24. b 1 Kor. 10: 12. c p. 18: 7, 28.
d p. 20: 11. e p. 18: 22. f p. 18: 25.

21 Ari geus kitoe, mangsa kadoewa-
wĕlas taoemma kaoela djeung batoer-
batoer dibarojong, dina boelan noe ka-
sapoeleoh, tanggal lima, ^a dĕjĕboel ka
kaoela hidji djalma noe minggat ti Jĕ-
roesalem, bebedja kijeu: Dajeuh geus
22 katĕmpoeh! 'Kalĕrĕsan panangan Pa-
ngeran noempangan ka kaoela, wantji
sore, samemeh datang djalma noe ming-
gat teja; ^b sarta andjeunna geus moe-
kakeun biwir kaoela, nĕpi ka datangna
eta ka kaoela wantji isoe; djadi biwir
kaoela boeka, geus teu bisoe deui ka-
23 oela teh. 'Ladjĕng aja pangandika Pa-
ngeran ka kaoela, kijeu pangandikana:
24 'Ėh, anak Adam! priboemi eta ĕnggon
noe tararikolot dina tanah Israil sok uja-
rĕboet, kijeu pokna: 'Ibrahim teja noeng-
gal, sarta diwaris ijeu tanah; ari oe-
rang mah reja pisan; ijeu tanah geus
dipaparinkeun ka oerang, djadi warisan.
25 'Koe sabab eta, bedjakeun ka marane-
hanana: Kijeu timbalan Goesti Pange-
ran: Maraneh sok ngahakan ^a kalawan
gĕtihna, djeung ^c sok njĕngkatkeun pa-
non ka brahala-brahala maraneh, malah
sok ngoetjoerkeun gĕtih; karah maraneh

26 pikawariseum eta tanah? 'Pëdang maraneh noe koe maraneh dipake katëgëran; maraneh migawe kagiroekan, djeung nganadjiskeun ka pamadjikan batoer; karah maraneh pikawariseum eta tanah?

27 'Bedjakeun koe maneh kijeu ka darinja: Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Dëmi hiroep kami! moal gagal sakoer noe aja di ënggon tararikolot teja piraroeboehenn koe pëdang; ari sakoer noe aja di tégäl, koe kami rek dipaparinkenn ka sato, baris hakaneun eta; djeung sakoer noe aja dina benteng-benteng djeung dina gocha-goeha piparaheun koe pagedboeg. 'Ari tanah teh koe kami rek didjadikeun soewoeng matak mëlëngëk, djeung kamagoengan kasantosaanana bakal dileungitkeun; ari goenoeng-goenoeng Israil bakal saroeuwoeng, wani taja noe njeorang. 'Harita eta tangtoe pada nganjahokeun, jen kami teh Pangeran, samangsa tanaga teh koe kami geus didjadikeun soewoeng, matak mëlëngëk, tina hal sakabeh kagiroekanana noe dipigawe.

a p. 24; 26. b p. 24; 27. c Jës. 51: 2. d 3 Moesa 19: 26. e p. 18: 6. f p. 18: 6, 11. g p. 30: 6, 18. h p. 34: 27; 35: 4.

30 'Djeung deui maneh teh, anak Adam! anak bangsa maneh sok pada mitjamkeun ka maneh pipir bilik-bilik djeung dina lawang imah-imah; pada ngaromong, hidji-hidji djeung batoerna, kjeur pokna: Hajoe, oerang leumpang! oerang dengekeun pangandika noe ka loewar ti Pangeran! 'Toeloelj moeroeboel ka maneh koemaha adat djalma-djalma noe moeroeboel; gek darijoe di bareupeun maneh poera-poera oemat kami, bari seng pada ngadengekeun piwoeroek maneh, tapi hanteu dilampahkeun; karana eta teh biwirna njemoekeun noe bogoh, dëmi atina mah noeroet kana kapërëjtitanana. 'Saénjana, maneh koe eta diangkën sapërti kakawihan noe bogoh, anoe aloes sorana djeung ngenah ngatjapina; pada ngadengekeun ka piwoeroek maneh, tapi hanteu dilampahkeun. 'Dëmi samangsa boekti eta, (saénjana, ëngke boekti!) harita tangtoe pada nganjahokeun, jen aja nabi di têngah maranehanana. a p. 8: 1; 14: 1; 20: 1. b p. 2: 5.

PASAL 34.

Aja deui pangandika Pangeran ka ka-oela, kijeu pangandikana: 'Eh, anak

Adam! maneh geura ngawëdjang pitjilakaeun pangangon Israil; geura ngawëdjang; ari piomongeun maneh ka darinja, ka sakoer pangangon teh: Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Pibalaëum pangangon Israil, wët ngarangon dirina sorangan! Naha pangangon lain koedoe ngarangon dombana? 'Maraneh ngahakan gadjihna, makeanan sorangan koe boeloena, mareuntjit anoe beunang ngalintoehan, tapi teu ngarangon dombana. 'Noe hengker koe maraneh teu dikoe-watkeun, noe gëring koe maraneh teu dioebaran, noe potong koe maraneh teu digënderan, noe ngalantrah koe maraneh teu disina balik, sarta noe leungit koe maraneh teu ditejangan; istoening maraneh njëkël teh ka dinja kalawan kabëngisan djeung kalawan kakësitan. 'Djeung deui eta teh paboejar, tina taja pangangon; sarta geus djadi hakaneun sakabeh sato galak; estoe domba teh pabalëntjar. 'Domba kami kasaroeng di sakabeh goenoeng-goenoeng djeung di sakabeh pasir loehoer; estoe domba kami pabalëntjar di satonggong boemi, sarta taja noe nanjakeun, soemawonna moen nejanan. 'Koe sabab eta, eh sakoer pangangon! geura darengekeun ijeu pangandika Pangeran. 'Dëmi hiroep kami! lahiran Goesti Pangeran, moal gagal, sapedah domba kami geus djaradi rajaheun, sarta domba kami geus djaradi hakaneun sakabeh sato galak, tina taja pangangon, kitoe deui pangangon kami teu nanja-nanjakeun atjan domba kami, malah pangangon teh ngarangon dirina sorangan bae, teu ngarangon domba kami: 'koe sabab eta, eh sakoer pangangon! geura darengekeun ijeu pangandika Pangeran. 'Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Masing njaho, kami ngamoesoeh ka pangangon teh; sarta domba kami koe kami rek dipoendoet ti leungeun maranehanana, djeung maranehanana koe kami rek di eureunkeun ngangon domba; kitoe deui pangangon teh moal ngarangon dirina sorangan deui; malah domba kami koe kami rek dirëboet ti soengoe maranehanana, sarta moal djadi deui hakaneunana. 'Karana kijeu timbalan Goesti Pangeran: Masing njaho, ijeu kami koe andjeun rek nanjakeun domba kami,

12 sarta rek diloris. 'Sapĕrti pangangon ngaloris goendoekanana, keur mangsa ajana di tĕngah dombana noe paboe-rantak, nja kitoe kami mĕngke ngaloris domba kami, sarta koe kami rek dileupaskeun ti saniskara ĕnggon ajana dipabalĕntjarkeun ^f keur poĕan mĕn-

13 doeng nja angkeub teja. 'Estoe ^g koe kami rek dika-loewarkeun ti sagala bangsa, nja dikoempolkeun ti sagala tanah, bari dipoelangkeun sakali ka tanahna sorangan; geus kitoe koe kami bakal diarangon dina goenoeng-goenoeng Israil, dina wahangan-wahangan djeung dina sakabeh ĕnggon tanah geusanna

14 tjitjing; 'nja diangonna koe kami dina pangangonan aloes, sarta di goenoeng Israil noe laloehoer pipakandanganeunana; di dinja maranehanana pingabarakeun dina pakandangan ngeunah, sarta bakal diarangon dina pangangonan gĕmoek, dina goenoeng-goenoeng Israil.

15 'Kami koe andjeun bakal ngangon domba kami, sarta kami koe andjeun bakal ngabarakkeuninja, lahiran Goesti Pangeran.

16 ngeran. 'Noe leungit koe kami tangtoe ditejangan; noe ngalantrah koe kami tangtoe disina balik; noe potong koe kami tangtoe digĕnderan, sarta noe gĕring koe kami tangtoe dikowatkeun; sabalikna noe lintoe sarta noe kowat mah koe kami tangtoe ditoempoer; diangonna koe kami make hoekoeman.

17 'Ari moenggoeh maraneh, domba kami! kijeu timbalan Goesti Pangeran: Masing njaho, kami bakal ngahoekoeman, ^h misahkeun domba reudjeung domba, kitoe deui ka domba lalaki djeung ka badot.

18 'Koetan koe maraneh dikira pĕrkara leuleutikan, maraneh njatoean pangangonan noe aloes, wĕt sesa maraneh njatoean koe maraneh diidĕk-idĕk ongkoh? kitoe deui maraneh nginoem tjai herang, wĕt anoe kari koe seekoe maraneh dilĕtjĕkkeun ongkoh? 'Ari domba kami karah koedoe njatoean beunang ngidĕk-ngidĕk maraneh, sarta ngarinoem beunang ngalĕtjĕkkeun seekoe maraneh? ^a Jĕr. 23: 1. ^b 3 Moesa 25: 43; 1 Petr. 5: 3.

^c Mat. 9: 36. ^d p. 33: 8. ^e p. 22: 25. ^f p. 30: 3. ^g p. 28: 25. ^h Mat. 25: 32.

20 Koe sabab eta, kijeu timbalan Goesti Pangeran ka maranehanana: Masing njaho, kami koe andjeun bakal ngahoe-

koeman, misahkeun domba lintoe reu-

21 djeung domba koeroe. 'Sapedah sakoer noe halengker koe maraneh dihendelan koe gigir djeung koe taktak, sarta diteunggaran koe tandoe, datang ka dipabalĕntjarkeun koe maraneh, disina ka

22 loewar: 'noe matak kami rek njalamĕtkeun domba kami, sarta moal pidjadi-eun deui rajaheun; estoe kami bakal ngahoekoeman, misahkeun domba reu-

23 djeung domba. 'Sarta kami bakal ngadĕgkeun hidji pangangon njangking ka maranehanana; nja eta noe pingango-neun maranehanana, ^a tĕgĕs Dawoed, abdi kami teja; nja eta noe pingango-neun ka maranehanana, sarta nja eta noe pidjadi-eun pangangon maranehanana.

24 'Djeung kami Pangeran bakal Allahna, sarta Dawoed, abdi kami teja, noe bakal djadi gĕgĕden di tĕngah maranehanana; ijeu kami Pangeran noe ngandika. 'Djeung deui kami ka maranehanana bakal ngadamĕl ^b pĕrdjang-djian kasalamĕtan, sarta rek ngaleungitkeun sato galak tina tanah; noe matak maranehanana ngarĕnggon di tĕgal lĕga bari sĕngang ati, kitoe deui hareĕs di

26 leuweung-leuweung. 'Ari eta sakabeh, sarta djeung noe sakoeriling pasir kami, koe kami rek didjadikeun matak bĕrkah; toer kami bakal noeroenkeun hoedjan dina oesoemna, nja piajaeun hoedjan

27 matak bĕrkah. 'Ari tatangkalan kĕbon ^c bakal ngabidjilkeun boewahna, djeung ^d boemi bakal ngabidjilkeun hasilna, sarta maranehanana dina tanahna pada sĕngang ati; ^e harita tangtoe pada nganjahokeun, jen kami teh Pangeran, dimana kami geus motongkeun sambilan pasanganana, djeung maranehanana koe kami geus dileupaskeun ti leungeun sakoer noe ngoemawoelakeun maranehanana. 'Sarta maranehanana moal djadi

28 deui rajaheun bangsa kapir, djeung moal dihakan koe sato boemi; istoening pingarĕnggoneun sĕngang ati, djeung moal

29 aja noe matak reuwas. 'Sarta ^f kami bakal ngadĕgkeun pikeun maranehanana hidji Tangkal anoe mashoer, malah maranehanana moal kasorang deui koe lang-lajeuseun dina djĕro tanah, djeung moal njarandang deui wiwirang ti oerang

30 kapir. 'Harita ^g tangtoe pada nganjahokeun, jen kami Pangeran Allahna

njarėngan ka maranehanana, kitoe deui maranehanana, nja eta anak-intjoe Israil, djadi oemat kami, lahiran Goesti Pangeran. 'Ari maraneh teja, eh domba kami, eh ^b domba angonan kami! maraneh teh manoesa; djeung kami teh Allah maraneh, lahiran Goesti Pangeran.

a p. 37: 24. *b* JĚs. 55: 3; p. 37: 26. *c* p. 36: 30; *d* Djab. 67: 7. *e* p. 35: 4. *f* JĚr. 23: 5. *g* p. 11: 20; 36: 38. *h* Djab. 100: 3; JĚr. 23: 1.

PASAL 35.

¹ Aja deui pangandika Pangeran ka ka-
² Aoela, kijeun pangandikana: 'Eh, anak Adam! ^a maneh geura njanghareup ka ^b pigoenoenan Seir, sarta koedoe nga-
³ wĕdjang pitilakaenana. 'Ari piomongeun maneh ka dinja: Kijeun timbalan Goesti Pangeran: Eh, pigoenoenan Seir! masing njaho, kami ngamosoeh ka maneh, sarta kami rek njodorkeun panangan kami ka loehoereun maneh, bari maneh koe kami didjadikeun soewoeng,
⁴ matak mĕlĕngĕk. 'Ari nagara-nagara maneh koe kami rek disina narikolot; estoe maneh teh mĕngke soewoeng; harita maneh tangtoe nganjahokeun, jen kami
⁵ teh Pangeran. 'Sapedah maneh teh ^c langgĕng nja ngamosoeh, sarta anak-intjoe Israil koe maneh diwarĕrĕgkeun ka pangawasa pĕdang, keur waktoe eta kabalahian, keur waktoe toetoeg ka-
⁶ dorakaĕn teja. 'Koe sabab eta, dĕmi hiroep kami! lahiran Goesti Pangeran: saĕnjana, maneh koe kami ditangtoe-keun baris gĕtih, sarta gĕtih noe bakal ngoedag-ngoedag ka maneh; pedah maneh teu geuleuh ka gĕtih, noe matak gĕtih bakal ngoedag-ngoedag ka maneh.
⁷ 'Ari pigoenoenan Seir teh koe kami bakal didjadikeun rehe nja soewoeng; sarta kami bakal ngeuweuhkeun ti dinja
⁸ noe njarĕngan djeung noe moelang. 'Ari goenoeng-goenoengna koe kami bakal diparinoehkeun koe djalmana noe kasarabĕt; sarta noe kasabĕt koe pĕdang teh bakal tinglalondjor dina pasir-pasir maneh, dina lĕbak-lĕbak maneh, djeung
⁹ dina sakabeh wahangan maneh. 'Estoe maneh koe kami bakal didjadikeun soewoeng salalanggĕngna, sarta nagara-nagara maneh moal aja noe ngeusian; ^d harita maraneh tangtoe pada ngan-
¹⁰ jahokeun, jen kami teh Pangeran. 'Sa-

pedah maneh njĕboet kijeun: Eta doewa bangsa djeung eta doewa tanah nja aing anoe pibogaen, ^e tangtoe kamilik koe oerang, masih Pangeran linggi di dinja:
¹¹ 'koe sabab eta, dĕmi hiroep kami! lahiran Goesti Pangeran, tangtoe kami ngadamĕl noeroetkeun napsoe maneh djeung noeroetkeun kadĕngkian maneh, noe koe maneh dilampahkeun ka darinja tina kageuleuhan maneh teja; sarta kami tangtoe nganjahokeun andjeun ka darinja, samangsa kami ngahoekoeman
¹² ka maneh. 'Harita maneh tangtoe nganjahokeun, jen koe kami Pangeran kadangoe ^f sakabeh pangagogoreng maneh, noe koe maneh diomongkeun hal goenoeng-goenoeng Israil, omong noe kijeun teja: Saroewoeng eta teh, geus dipaparinkeun ka oerang baris hakanĕun.
¹³ 'Djadi maraneh teh pada ngoengkeun sorangan, ngamosoeh ka kami koe soengot maraneh, sarta maraneh ngalobakeun omong, ngamosoeh ka kami; ^g koe kami geus kadangoe.
¹⁴ 'Kijeun timbalan Goesti Pangeran: Dimana boengah saboemi kabeh, maneh
¹⁵ koe kami bakal didamĕl soewoeng. 'Sakoemaha maneh bareto ^h boengah koe hal milik anak-intjoe Israil, tina soewoengna teja, nja kitoe kami mĕngke ngadamĕl ka maneh; pigoenoenan Seir djeung satanah Edom pidjadiĕun soewoeng sakoerilingna; ⁱ harita eta tangtoe pada nganjahokeun, jen kami teh Pangeran.

a p. 6: 2. *b* 25: 8. *c* 1 Moesa 27: 41; p. 25: 12, 15. *d* p. 36: 11. *e* 4 Moesa 35: 34; Djab. 83: 13. *f* Ob. 12. *g* JĚs. 37: 28. *h* Njanj. 4: 21. *i* p. 36: 11.

PASAL 36.

Djeung deui maneh teh, anak Adam! ^a geura ngawĕdjang ka goenoeng-goenoeng Israil; kijeun piomongeun maneh: Eh, goenoeng-goenoeng Israil! geura darengekeun ijeun pangandika Pangeran.
² 'Kijeun timbalan Goesti Pangeran: Sapedah moesoeh teh njĕboet: ^b Poewas! tina hal maraneh, djeung njĕboet: Pasir lulawas teja geus djadi milik oerang;
³ 'koe sabab eta, geura ngawĕdjang; ari piomongeun maneh: Kijeun timbalan Goesti Pangeran: Pedah koe sabab maraneh geus disoewoengkeun sarta dilĕglĕg ti sakoeriling, soepaja maraneh

djadi milik sesa bangsa kapir, djeung sabab maraneh naroempang dina biwir taroekang ngomong, djadi kalemekan
 4 djalma-djalma: 'koe sabab eta, eh goenoeng-goenoeng Isra'il! geura darengekeun ijeu pangandika Goesti Pangeran: Kijeu timbalan Goesti Pangeran ka goenoeng-goenoeng djeung ka pasir-pasir, ka wahangan-wahangan djeung ka lëbak-lëbak, ka sakoer enggon tarikolot nja saroeowoeng, djeung ka sakoer nagara noe tiiseun, noe geus pada dirajahan sarta noe pada dipoepeowas koe sesa bangsa kapir, anoe ti sakoeriling
 5 teja: 'koe sabab eta, kijeu timbalan Goesti Pangeran: Saénja-énjana, kami teh dina sadjéro panas kasarégëpan kami ngandika pitjilakeun sesa bangsa kapir djeung pitjilakeun bangsa Edom sakabeh, anoe pada miboga tanah kami
 6 kalawan boengah téroes reudjennng hate, kalawan ngewa téroes reudjennng pikir, soepaja sampalanana beunang dirajahan. 'Koe sabab eta, maneh geura ngawédjang hal tanah Isra'il; ari piomongeun maneh ka goenoeng-goenoeng djeung ka pasir-pasir, ka wahangan-wahangan djeung ka lëbak-lëbak teh: Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Masing njaho, kami geus ngandika dina sadjéro kasarégëpan kami, djeung dina sadjéro wëra kami, sapedah maraneh njarandang wiwirang ti oerang kapir; 'koe
 7 sabab eta, kijeu timbalan Goesti Pangeran: Ijeu kami ^a ngatjoengkeun panangan kami: moal gagal eta bangsa-bangsa noe ti sakoeriling maraneh teja
 8 tangtoe pada njandang wiwirangna! 'Dëmi maraneh mah, eh goenoeng-goenoeng Isra'il! maraneh teh mêngke dalanaan, sarta maraneh teh mêngke boewahan keur oemat kami Isra'il; karana geus
 9 deukeut pimaroelangeunana. 'Karana, masing njaho, kami mêngke hade ka maraneh, djeung kami mêngke majoen deui ka maraneh, sarta maraneh tangtoe dipigawe djeung tangtoe disëbaran deui.
 10 'Toer kami mêngke ngalobakeun manoesa di maraneh, saénak-intjoe Isra'il kabeh; ari nagara-nagara bakal diareusian deui, djeung sakoer noe tarikolot
 11 bakal didjélégkeun deui. 'Estoe kami di maraneh ^c mêngke ngalobakeun manoesa djeung sasatoan; tangtoe pada

ngarëkahau djeung barauahan; sarta maraneh koe kami rek disina diënggonan tjara ka toekang-toekang; malah kami bakal ngoetamakeun ka maraneh alah batan tadi; harita maraneh tangtoe pada nganjahokeun, jen kami teh Pangeran. 'Koe kami dikërsakeun mêngke di maraneh aja deui manoesa loemakoe, tégës oemat kami Isra'il; nja eta mêngke boga waris ka maneh, sarta maneh tangtoe djadi milik eta; djeung maneh teh ka-hareupna moal djadi deui lantaran eta kalapoeran anak. 'Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Sapedah itoe ngaromong ka maraneh, jen: Maneh teh sok ngahakan manoesa, djeung maneh teh djadi lantaran bangsa maneh kalapoeran anak: 'koe sabab eta, maneh moal deui-deui ngahakan manoesa, djeung maneh teh ka bangsa maneh moal matak deui titadjong, lahiran Goesti Pangeran.
 15 'Sarta koe kami moal diidinan maneh ngadenge deui pangawiwirang oerang kapir, djeung maneh moal njandang deui kahinaän ti bangsa-bangsa, toer maneh teh ka bangsa maneh moal matak deui titadjong, lahiran Goesti Pangeran.

a p. 6:2, 3. b p. 26:2. c Ob. 12. d p. 20:5, 6, 15, 23. e 5 Moesa 30:3, 5.

16 Aja deui pangandika Pangeran ka
 17 kaola, kijeu pangandikana: 'Eh, anak Adam! keur mangsa anak-intjoe Isra'il ngarënggon dina tanahna, eta pada ^a nganadjiskeun tanahna koe djalanna djeung koe pagaweanana; ari djalanna teja di pajoeneun kami ^b saperti kanadjisan
 18 awewe noe keur kotor. 'Mana ^c kami ngoetjoerkeun wëra kami ka maranehanana, tina hal géti, beunang maranehanana ngoetjoerkeun dina tanah, djeung sabab pada nganadjiskeun eta koe brahalana. 'Sarta maranehanana koe kami dipabalëntjarkeun, diajakeun di^d sagala bangsa, nja dipantjawoerakeun, diajakeun di sagala tanah; eta maranehanana koe kami dihoekoean noeroetkeun djalanna djeung noeroetkeun pagaweanana
 20 teja. 'Dëmi geus datang ka oerang kapir, anoe koe maranehanana didatangan, ^d seg pada nganistakeun kana djënéngan kami noe soetji; datang ka oerang kapir pada njëboetkeun maranehanana kijeu: Eta teh oemat Pangeran, pada boedal
 21 ti tanah andjeunna. 'Ari kami mah njaäh

- koe djēnġengan kami noe soetji, ^e noe dinistakeun koe anak-intjoe Israil di lġbah oerang kapir, anoe koe maranehanana ²² didatangan teja. 'Koe sabab eta, bedjakeun ka anak-intjoe Israil teh: Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Noe matak kami rek ngadamġ kitoe teh, eh anak-intjoe Israil! ^f eta lain koe karana maraneh, satġġġsna koe karana djēnġengan kami noe soetji, noe koe maraneh dinistakeun di lġbah oerang kapir, anoe koe maraneh ²³ didatangan teja. 'Sarta kami rek njoetjikeun djēnġengan kami noe agoeng, noe geus dinistakeun di oerang kapir, noe koe maraneh dinistakeun di tġngah maranehanana teja. ^g Harita oerang kapir tangtoe padanganjahokeun, jen kami teh Pangeran, lahiran Goesti Pangeran, dimana kami geus njoetjikeun andjeun ka maraneh di hareupeun panon ²⁴ eta. 'Karana ^h maraneh koe kami rek ditjandak ti sagala bangsa, dikoempoelkeun ti sakabeh tanah, sarta maraneh koe kami rek dipoelangkeun ka tanah ²⁵ maraneh. 'Djeung maraneh koe kami rek dikepretan ⁱ tjai bġrġsih, noe matak maraneh djadi bġrġsih; tangtoe kami ngabġrġsihkeun ka maraneh, ngaleungitkeun sakabeh kanadjisan maraneh djeung ²⁶ sabab brahala maraneh. 'Sarta maraneh koe kami rek dipaparin hate anjar, ^j djeung kami rek maparin roh anjar di djġro batin maraneh; ari hate bangsa batoe koe kami rek disingkirkeun ti djġro awak maraneh, bari maraneh dipaparin ²⁷ hate bangsa daging. 'Sarta kami rek maparin Roh kami di djġro batin maraneh, ^k djeung maraneh koe kami rek disina ngalakonan pikoekoeh kami, sarta maraneh bakal ngestoekeun hoekoem ²⁸ kami, djeung dilampahkeunana. 'Malah maraneh pingġnggoneun dina tanah, noe koe kami dipaparinkeun ka karoehoen maraneh teja; ^l sarta maraneh bakal oemat kami, djeung kami bakal Allah ²⁹ maraneh. 'Tangtoe kami njalamġtkeun maraneh ti sakabeh kanadjisan maraneh; sarta kami bakal ngajakeun gandoem, djeung dilobakeunana; eta maraneh koe kami ^m moal didatangan deui ³⁰ patjġklik. 'Toer ⁿ kami bakal ngalobakeun boewah-boewah tatangkalan, kitoe deui hasil labar; soepaja maraneh oelah njandang deui kahinaġ di lġbah bangsa
- ³¹ kapir kalakoean patjġklik. 'Didinja maraneh ^o tangtoe ingġt ka djalan maraneh noe garoreng, djeung ka pagawean maraneh noe teu balġnġr teja; sarta maraneh bakal pada ngewa nja beungġnt tina hal kadorakaġn maraneh djeung tina hal ³² kagiroekan lampah maraneh teja. 'Noe matak kami rek ngadamġ kitoe teh, lain koe karana maraneh, lahiran Goesti Pangeran; eta sing kanjahokeun koe maraneh. Eh, anak-intjoe Israil! masing pada era sarta masing pada wirang tina djalan maraneh. ^a 3 Moesa 18:25, 28. ^b 3 Moesa 15:19. ^c p. 7:8. ^d Jġs. 52:5. ^e Roem 2:24. ^f 5 Moesa 9:6. ^g p. 28:22. ^h p. 37:21. ⁱ Djak. 13:1. ^j p. 11:19. ^k p. 37:24; 39:29. ^l p. 37:23. ^m p. 34:29. ⁿ Djak. 8:12. ^o p. 16:61; 20:43.
- ³³ Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Samangsa kami ngabġrġsihkeun maraneh, ngaleungitkeun sakabeh kadorakaġn maraneh teja, didinja nagara-nagara koe kami tangtoe disina diġnggonan, sarta noe tararikolot tangtoe didjġlġgkeun ³⁴ deui. 'Ari eta tanah, noe keur soewoeng teja, mġngke dipigawe deui, leungit kasoewoenganana, ^a di hareupeun panon ³⁵ sakoer noe ngaliwat; 'wani eta ngaromong: Ijeu tanah, anoe tadi soewoeng, genning geus djadi sapġrti ^b kġbon Eden; sarta ijeu nagara-nagara, noe tadi tarikolot, nja sarowoeng, nja boekrak-bakrek, genning geus pada santosa sarta ³⁶ dieusian. 'Harita sakoer bangsa kapir, anoe masih kari sakoeriling maraneh, ^c tangtoe pada nganjahokeun, jen kami Pangeran ^d noe geus ngadjġlġgkeun eta noe boekrak-bakrek, sarta geus ngadjġgkeun eta noe soewoeng. ^e Ijeu kami Pangeran noe ngandika, sarta tangtoe koe kami dilampahkeun. ^a p. 5:14. ^b Jġs. 51:3; p. 28:13. ^c p. 37:6. ^d Jġr. 31:28. ^e p. 17:24.
- ³⁷ Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Djeung deui ijeu pġrkara kġrsa kami ditġda koe anak-intjoe Israil, soepaja koe kami didamġ ka darinja: kami bakal ngalobakeun maranehanana, mġtjah ³⁸ sapġrti ġmbe-domba. 'Sapġrti ġmbe-domba beumang njoetjikeun, nja sapġrti ġmbe-domba di Jġroesalem keur mangsa aja pesta teja, nja kitoe nagara-nagara noe keur tarikolot teh piparinoehum koe manoesa, mġtjah sapġrti ġmbe-domba; ^a sarta tangtoe pada nganjahokeun, jen kami teh Pangeran. ^a p. 37:6.

PASAL 37.

Hidji waktœ " kaoela ditoempangan
 1 panangan Pangeran, sarta kaoela
 kœ andjeunna ditjandak ka loewar, di
 djero Roh Pangeran, bari ladjěng di-
 teundeun di těngah hidji lěbak; ari eta
 2 teh pinoeh kœ toelang-toelang. 'Geus
 kitœ kaoela kœ andjeunna ditjandak
 ngoeriling ka eta toelang-toelang, tě-
 poeng-gělang; doemadakan, loba katji-
 da, patoelajah dina lěbak; sarta, doe-
 3 madakan, gararing pisan. 'Ladjěng an-
 djeunna nimbalan ka kaoela: Eh, anak-
 Adam! koemaha eta toelang-toelang
 piharioepeun deui? Ari pioendjoek ka-
 oela: Noen, Goesti Pangeran! andjenn
 4 noe langkoeng oeninga. 'Timbalanana
 deui ka kaoela: Maneh geura ngawě-
 djang hal eta toelang-toelang; kijeu pi-
 omongeun maneh ka darinja: Eh, toelang-
 toelang noe gararing! darengekeun pa-
 5 ngandika Pangeran. 'Kijeu timbalan
 Goesti Pangeran ka eta toelang-toelang:
 Masing njaho, kami rek ngasoepkeun
 roh ka maraneh, toeloj maraneh pihi-
 6 roepeun. 'Ari maraneh teh kœ kami rek
 dioeratan, sarta kami rek ngadjadikeun
 daging di maraneh, bari maraneh kœ
 kami ditoetoepan koelit, toer maraneh
 kœ kami rek diasoeapan roh, toeloj
 maraneh pihiroepun; sarta maraneh
 7 tangtoe pada nganjahokeun, jen kami
 teh Pangeran. 'Prak kaoela ngawědjang,
 sakoemaha timbalanana ka kaoela teja.
 Ari geus kitœ, barang kaoela ngawě-
 djang, děr aja sora; sarta, doemadakan,
 aja lini; heug toelang-toelang teh silih-
 sampœurkeun, toelang ka pada toelang-
 8 na. 'Beh kœ kaoela katendjo, doema-
 dakan, eta teh geus pada oeratan, sarta
 daging keur djadi, toeloj ditoetoepan
 koelit saloewarna; ngan tatjan aja roh
 9 di djěrona. 'Ladjěng andjeunna nimba-
 lan ka kaoela: Maneh geura ngawědjang
 kana roh; geura ngawědjang, anak
 Adam! ari piomongeun maneh kana roh
 teh: Kijen timbalan Goesti Pangeran:
 Eh roh! geura ka dijeu ti noe opat angin,
 koedoe niojep ka eta noe dipareuntjitan,
 10 sina hariroep deui. 'Prak kaoela ngawě-
 djang, sakoemaha timbalanana ka ka-
 oela teja. Seug roh teh datang, asœp
 ka eta sakabeh, toeloj hariroep, neut

narangtoeng, balad gěde teu kira-kira.
 11 'Timbalanana deui ka kaoela: Eh, anak
 Adam! ari eta toelang-toelang nanda-
 keun sakabeh anak-intjoe Israil; masing
 njaho, eta teh sok ngaromong kijeu:
 Toelang-toelang koela gararing, pang-
 harěpan koela leungit, koela geus pada
 12 ditigas. 'Kœ sabab eta, geura ngawě-
 djang; ari piomongeun maneh ka darinja:
 Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Eh,
 oemat kami! masing njaho, kami rek
 ngaboekakeun koebroan maraneh, sarta
 rek ngahandjatkeun maraneh ti djěro
 koebroan, bari toeloj maraneh kœ
 13 kami dipoelangkeun ka tanah Israil. 'Ha-
 rita maraneh tangtoe nganjahokeun, jen
 kami teh Pangeran, samangsa kami
 geus ngaboekakeun koebroan maraneh,
 djeung samangsa maraneh, oemat kami,
 kœ kami geus dihandjatkeun ti djěro
 14 koebroan maraneh. 'Sarta maraneh kœ
 kami rek diasoeapan roh kami, noe ma-
 tak maraneh pihiroepun, djeung mara-
 neh kœ kami rek dipěrnahkeun dina
 tanah maraneh; harita maraneh tangtoe
 pada nganjahokeun, jen kami Pangeran
 noe ngandika, sarta kœ kami geus di-
 lampahkeun, lahiran Pangeran.

a p. 3: 22. b p. 38: 23.

15 Aja deni pangandika Pangeran ka ka-
 16 oela, kijeu pangandikana: 'Djeung deni
 maneh teh, anak Adam! geura njokot
 sapotong papan keur maneh, pek maneh
 noelis dina eta kijeu: Pikeun Joeda,
 djeung pikeun anak-intjoe Israil, batoer-
 na; toeloj koedoe njokot deni sapotong
 papan, pek maneh noelis dina eta kijeu:
 Pikeun Joesoep, papan anœ Epraim,
 djeung pikeun anak-intjoe Israil noe
 17 loba, batoerna. 'Eta doewa papan seug
 padenkeutkeun, noe hidji ka noe hidji
 deui, sina djadi papan hidji; tangtoe
 18 djadi hidji dina leungeun maneh. 'Djeung
 samangsa anak bangsa maneh ngaro-
 mong ka maneh, kijen pokna: " Naha
 adjěngan moal něrangkeun ka koering
 sadaja pihartiennana lampah adjěngan
 19 noe kitœ teh? 'seg kœ maneh djawab:
 Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Masing
 njaho, kami rek njandak papan Joesoep,
 noe ditjěkěl kœ leungeun Epraim, sarta
 anœ kaom-kaom Israil, batoerna; seg
 kœ kami rek dirangkepkeun ka noe
 hidji deui, nja ka papan Joeda, didja-

dikeun papan hidji; tangtoe djadi hidji
 20 dina panangan kami. 'Ari eta doewa
 papan, ana koe maneh ñnggeus ditoeli-
 san, koe maneh tjékél koe leungeun di
 21 harenpeun panon maranehanana; 'bari
 mitjatoer ka maranehanana: Kijeu tim-
 balan Goesti Pangeran: Masing njaho,
 b kami rek njandak anak-intjoe Israil
 ti pëlëbah bangsa kapir, noe koe mara-
 nehanana gens didatangan, nja rek di-
 22 koempoelekeun ti sakoeriling, bari dipoe-
 langkeun ka tanahna sorangan. 'Sarta
 maranehanana koe kami rek didamél
 c bangsa hidji dina tanah, dina goe-
 noeng-goenoeng Israil; djeung radja hidji
 bakal ngaradjaän ka eta sakabeh; moal
 djadi deui doewa bangsa, sarta moal
 pisah deni; moal djadi deui doewa ka-
 23 radjaän. 'Djeung d moal nganaradjis-
 keun maneh deui koe brahalana, atawa
 koe kanistainana, atawa koe naon bae
 kamasijatanana; satëgësna maranehana-
 na koe kami rek disalamëtkeun ti sa-
 kabeh pangtjitjinganana, ñnggonna ma-
 rigawe dosa, sarta maranehanana koe
 kami rek dibërësihkeun. Tidinja eta ba-
 kal oemat kami, djeung kami bakal
 24 Allahna. 'Ari Dawoed, e abdi kami teja,
 bakal ngaradjaän ka maranehanana; nja
 pangangon hidji noe pinjangkingeun ka
 eta sakabeh; f toer maranehanana bakal
 pada ngalakonan hoekoem kami, djeung
 ngestoekeun pikoekoeh kami, sarta di-
 25 lampahkeumana. 'Malah maranehanana
 pingënggoneun dina tanah, noe koe ka-
 mi dipaparinkeun ka abdi kami Jakoeb,
 noe diënggonan koe karoehoen marane-
 hanana teja; dina eta pingarënggonen-
 nana, nja diri maranehanana, sarta
 djeung anak-intjoena, salalanggëngna;
 ari Dawoed, abdi kami teja, noe bakal
 djadi gëgëden, njangking maranehanana
 26 salalanggëngna. 'Djeung deui kami ka
 maranehanana bakal ngadamél g pë-
 djangdjian kasalamëtan; nja djadi pë-
 djangdjian langgëng ka maranehanana;
 sarta maranehanana koe kami bakal
 dipëmahkeun djeung dilobakeun; malah
 kami bakal neundeun h kasoetjian kami
 di têngah maranehanana salalanggëng-
 27 na. 'Djadi i balandongan kami pijaëun
 di maranehanana, sarta kami bakal Al-
 28 lahna, ari eta bakal oemat kami. 'Harita
 oerang kapir tangtoe pada nganjaho-

keun, jen kami teh Pangeran, j noe njoe-
 tjikeun Israil, dimana kasoetjian kami
 aja di têngah Israil salalanggëngna.

a p. 24: 19. b p. 36: 24. c Jës. 11: 13. d p. 11: 11.
 e Jer. 30: 9; p. 34: 23, 24. f p. 36: 27. g p. 34: 25.
 h p. 48: 35. i 3 Moesa 26: 11; 2 Kor. 6: 16;
 Wahj. 21: 3. j p. 20: 12; 38: 23.

PASAL 38.

A ja deui pangandika Pangeran ka ka-
 2 Aoela, kijeu pangandikana: 'Eh, anak
 Adam! maneh geura njanghareup ka
 Gog, tanah a Magog, gëgëden Ros, Me-
 sek djeung Toebal, sarta koedoe ngawë-
 3 djang pitjlakaumana. 'Ari piomongeun
 maneh: Kijeu timbalan Goesti Pangeran:
 Eh Gog, gëgëden Ros, Mesek djeung
 Toebal! masing njaho, kami ngamoesoeh
 4 ka maneh; 'sarta maneh koe kami rek
 dibalikkeun, djeung b tjtajpek maneh
 koe kami rek ditërapan kakait, bari ma-
 neh seug dika-loewarkeun, barëng sabala-
 d maneh kabeh, koeda djeung noe ta-
 roempak, c hoeroeng-herang papakean
 sakabehnua, wadya rosa pisan, make
 këpëng djeung tameng, pada njikëp pë-
 5 dang sakabehnua; 'oerang Persi, oerang
 Koes djeung oerang Poet miloe djeung
 eta; kabeh make tameng djeung bala-
 6 koetak; 'oerang Gomer djeung sakabeh
 barisanana, anak-intjoe Togarma, sisi ti
 kaler, djeung sakabeh barisanana; bangsa
 loba pisan noe miloe djeung maneh.
 7 'Genra njadijakeun maneh, sing sadija,
 nja maneh djeung sakabeh wadya ma-
 neh, anoe karoempoe ka maneh; sarta
 maneh noe djadi poerah ngageugeuhna.
 8 'Heuleut sababaraha lilana maneh teh
 bakal disiksa; dina ahir taoen maneh
 bakal ngadatangan kana tanah, noe
 djalmana anjar dipoeilihkeun tina pë-
 dang, beunang ngoempoelekeun ti salo-
 bana bangsa, tjitjing dina goenoeng-go-
 noeng Israil, anoe pada tarikotol sakitoe
 lawasna; ari eta teh anjar dika-loear-
 keun ti bangsa-bangsa, sarta ngarënggon
 9 sakabehnua bari sënang ati. 'Djoeng d
 maneh teh indit, bakal ngadatangan
 sapërti angin riboet, bakal djadi sapërti
 mëndoeng, sëdja ngalipoetan tanah, nja
 maneh, djeung sakabeh barisan maneh,
 sarta salobana bangsa noe miloe djeung
 10 maneh teja. 'Kijeu timbalan Goesti Pa-
 ngeran: Ari geus kitoe, dina mangsa eta
 pidatangeun pikir dina hate maneh, nja

maneh teh pibogaeun pakarĕpan goreng;
 11 'ari piomongeun maneh: Aing dek indit,
 ngaroeroeg ka ' tanah ngaboeliklak; dek
 ngadatangan ka noe garĕnah, noe ngĕng-
 goma sĕnang ati, sakabehna tjaritjingna
 teu make koeta, kitoe deui teu toelakan
 12 teu pantoan. 'Pikarĕpenn maneh nga-
 djarah djarahen djeung ngarajah raja-
 heun; nja dek malikkeun leungeun ma-
 neh, dikeunakeun ka tarikolot, noe di-
 arĕnggonan deui, sarta ka oemat ben-
 nang ngoempolkeun ti oerang kapir,
 boga ingon-ingon djeung babandaan,
 13 ngarĕnggonna dina *f* poeseur boemi. 'Ari
 oerang Sĕba djeung oerang Dĕdan, kitoe
 deui soedagar Tarsis, djeung sakabeh
 singa-singana, bakal ngaromong ka ma-
 neh kijeu: Naha maneh datang teh sĕdja
 ngadjarah djarahen? noe matak maneh
 ngoempolkeun ijeu wadya maneh, naha
 karĕp ngarajah rajaheun? hajang nga-
 koet ĕmas-perak, hajang mawa ingon-
 ingon djeung babandaan, hajang ngadja-
 rah djarahen gĕde? *a* 1 Moesa 10: 2;

Wahj. 20: 8. *b* p. 29: 4. *c* p. 23: 12. *d* Wahj. 20: 8, 9.

e Djak. 2: 4. *f* Hak. 9: 37.

14 Koe sabab eta, eh anak Adam! geura
 ngawĕdjang; ari piomongeun maneh ka
 si Gog teh: Kijeu timbalan Goesti Pa-
 ngeran: Dina mangsa eta, ari oemat
 kami Israil keur ngĕnggon bari sĕnang
 ati teja, moal boeroeng koe maneh ka-
 tangen. 'Harita maneh pidatangeun ti
 ĕnggon maneh, sisi ti kaler, nja maneh
 djeung salobana bangsa noe miloe djeung
 maneh, pada toempak koeda sakabeh,
 15 wadya gĕde, nja balad rosa pisan. 'Djoeng
 maneh teh indit, ngaroeroeg ka oemat
 kami Israil, tjara mĕndoeng, sĕdja nga-
 lipoetan tanah. Dina ahir djaman pi-
 boektieunana; didinja maneh koe kami
 bakal didatangkeun ka tanah kami, soe-
 paga oerang kapir pada nganjahoekun
 ka kami, dimana kami geus njoetjikeun
 andjeun ka maneh, Gog, di hareupeun
 16 panon maranehanana. 'Kijeu timbalan
 Goesti Pangeran: Nja maneh pisan noe
 koe kami diandikakeun ti djaman ba-
 heula, koe lantaran abdi kami, nabi-nabi
 Israil, anoe pada ngawĕdjang di djaman
 eta, mangtaoen-taoen, jen maneh teh
 koe kami bakal didatangkeun, ngaroe-
 18 roeg ka maranehanana. 'Dĕmi geus ki-
 toe, dina poĕan eta, samangsa Gog teh

datang ngaroeroeg ka tanah Israil teja,
 lahiran Goesti Pangeran, harita bĕndoe
 kami pinaekun ka pangamboeng kami.
 19 'Karana kami teh ngandika dina sadjĕro
 kasarĕgĕpan kami, dina sadjĕro panas
 bĕbĕndoe kami: Saĕnja-ĕnjana, dina poĕ-
 an eta bakal pada goemĕtĕr rosa pisan
 20 dina tanah Israil; 'datang ka laeok laeot,
 djeung manoe awang-awang, sato leu-
 weung, djeung sakoer noe ngarajap, anoe
 tingkarajap dina tanen, kitoe deui sa-
 kabeh manoesa noe aja di boemi, pada
 goemĕtĕr bawaning sijĕn koe kami; ari
 goenoeng-goenoeng bakal diroeboeh-
 keun, gawir-gawir bakal aroeroeg, djeung
 sakabeh koeta di boemi bakal roegroeg.
 21 'Sarta kami bakal njaor pĕdang ka sa-
 kabeh goenoeng kami, ngalawan Gog,
 lahiran Goesti Pangeran; *a* eta bakal
 22 silih-pĕdang batoer pada batoer. 'Djeung
 kami bakal oeroes-oeroes djeung mane-
 hanana koe lantaran pagĕboeg sarta koe
 lantaran gĕtih; malah manehana,
 djeung barisanana, nja eta salobana
 bangsa noe miloe djeung manehana
 teja, *b* koe kami bakal dihoedjanaan hoe-
 djan goentoer pabaoer djeung hoedjan
 boewah, kitoe deui koe seumeu pabaoer
 23 djeung walirang. 'Djadi *c* kami teh rek
 nandakeun andjeun agoeng, djeung nan-
 dakeun andjeun soetji, sarta nganjaho-
 keun andjeun ka hareupeun panon sala-
 bana oerang kapir; harita eta tangtoe
 pada nganjahoekun, jen kami teh Pa-
 ngeran. *a* Hak. 7: 22. *b* Djak. 11: 6; Wahj. 20: 9.
c p. 39: 6. 7.

PASAL 39.

Djeung deui maneh teh, anak Adam!
 Djeura ngawĕdjang deni pitjilakaeun
 Gog; ari piomongeun maneh: Kijeu tim-
 balan Goesti Pangeran: *a* Eh Gog, gĕ-
 gĕden Ros, Mesek djeung Toebal! ma-
 sing njaho, kami ngamoesoeh ka maneh;
 2 'sarta *b* maneh koe kami rek dibalikkeun,
 bari seug disoeroengkeun; nja maneh
 teh rek disina indit ti sisi ti kaler,
 didatangkeun ka goenoeng-goenoeng Is-
 3 rail. 'Geus kitoe gondewa maneh koe
 kami rek ditĕpak, tjoel ti leungeun ma-
 neh kentja; sarta djamparing maneh
 koe kami rek disina ragrag ti leungeun
 4 maneh katoehoe. 'Maneh piroeboheun
 dina goenoeng-goenoeng Israil, nja ma-

neh, djeung sakabeh barisan maneh, sarta bangsa-bangsa noe miloe djeung maneh teja; ^c seg maneh koe kami rek dipaparinkeun ka manoeke bangsa njambēr, sakoer noe djangdjangan, kitoe deui ⁵ ka sato galak, baris hakanenn. 'Maneh ^d bakal ngadjoprak dina tonggong tēgal; karana kami noe ngandika, lahiran ⁶ Goesti Pangeran. 'Malah kami bakal ngadatangeun ^e senneu ka Magog, kitoe deui ka sakoer noe ngarēnggonan poelo-poelo sēnang ati; sarta eta tangtoe pada nganjahokeun, jen kami teh Pangeran. 'Ari djēnengan kami noe soetji ⁷ koe kami bakal dinjahokeun di tēngah oemat kami Israil; djeung kami moal ngidinan djēnengan kami noe soetji dimistakeun deui; sarta oerang kapir tangtoe pada nganjahokeun, jen kami teh Pangeran, noe leuwih soetji, djoemē-⁸ nēng di Israil. 'Saēnjana, mēngke boekti, tangtoe tinēkanan, lahiran Goesti Pangeran; ^f nja eta teja poēan noe koe ⁹ kami geus diandikakeun. 'Tidinja priboemi nagara-nagara Israil piboedaleun, pada miroen senneu, ^g ari noe dipake soeloehe pakarang, nja eta tameng djeung kēpēng, gondewa djeung djamparing, kitoe deui itenk leungeun djeung toembak; ari pimiroeneunana senneu koe eta li-¹⁰ lana toedjoeh taoen. 'Moal ngarala soeloehe ka tēgal, djeung moal narowear ti leuweung; karana pimiroeneunana senneu teh koe pakarang; ^h djeung bakal pada ngadjarahan anoe ngadjarahan ka maranehanana, sarta bakal pada ngarajahan anoe ngarajahan ka maranehanana, lahiran Goesti Pangeran.

a p. 38:2, 3. b p. 38:4. c p. 29:5. d p. 32:4.
e p. 38:22. f p. 38:18, 19. g Djab. 46:10. h Jēr. 30:16.

¹¹ 'Ari geus kitoe, dina poēan eta kami ka si Gog teh rek maparin ēnggon di dinja, geusan koeboeran di Israil, tēgēs lēbak djalma noe njarorang, wetaneun laoe; ari eta teh njalongtjongan ka noe njarorang; seg di dinja bakal pada ngoeboeran eta Gog djeung salobana rahajatna, sarta pada njēboet: Lēbak Gog ¹² sarahajatna. 'Ari anak-intjoe Israil pingoeboereunana malar ngabērēsihan tana-¹³ na, lilana toedjoeh boekan. 'Ari noe pingoeboereunana, djalma saeusi tanah; sarta matak maranehanana kakongaskeun, keur poēan kami ngamoeljakeun

¹⁴ andjeun, lahiran Goesti Pangeran. 'Djeung bakal pada misahkeun sababaraha djalma, dibakoekeun ngaronda tanah; ari eta toekang ngaronda dibahanan poerah ngoeboeran sakoer noe masih kari dina tonggong tanah, malar ngabērēsihan tanah; satoetoeup noe toedjoeh boelan teja, ¹⁵ seg eta bakal pada ngadongdon. 'Ana toekang ngaronda teh keur oedar-idēr dina tanah, beh saerang nendjo toelang manoesa, heng di pēlēbah dinja eta bakal ngadēgkeun hidji tētēngēr, nēpi ka dikoeboerna koe toekang ngoeboer ka lēbak Gog sarahajatna teja. ¹⁶ 'Samalah piajaeun hidji nagara, ngaran Hamona. Tah, kitoe pingabērēsihanenana tanah.

¹⁷ 'Djeung deni maneh teh, anak Adam! kijeu timbalan Goesti Pangeran: Maneh geura nitah ka manoeke-manoeke, sakoer noe djangdjangan, sarta ka sakabeh sato galak, kijeu: ^a Geura koempoel, hijap ka dirijen, ngarijoeng ti sakoeriling kana koerban kami, beunang kami meuntjitan adjang maraneh, koerban rosa dina goenoeng-goenoeng Israil; kop maraneh njatoe laoe djeung ngarinoem gētih. ¹⁸ 'Hakan koe maraneh daging djalma prawira, sarta inoem gētih gēgēden-gēgēden boemi, domba lalaki, anak domba djeung badot, sapi lalaki beunang ngalēbēng di Basan sakabeh. ¹⁹ 'Maraneh pinjatoeēun gadjih datang ka seubenh, djeung pinginoemeun gētih datang ka mabok, nja eta koerban kami, beunang kami meuntjitan adjang maraneh. ²⁰ 'Tangtoe maraneh sareubeuh ngarijoeng medja kami, koe koeda djeung noe taroempakna, koe djalma prawira djeung sakabeh pradioerit, lahiran Goesti ²¹ Pangeran. 'Sarta kami ^b ka oerang kapir bakal nganjatakeun kamoeljaān kami; djeung sakabeh oerang kapir bakal narendjo hoekoeman kami, noe koe kami didamēl, kitoe deui panangan kami, noe koe kami dikemakeun ka maranehanana ²² teja. 'Harita anak-intjoe Israil tangtoe pada nganjahokenn, jen kami teh Pangeran, Allah maranehanana, ti sēmēt ²³ poēan eta ka-hareupkeun. 'Ari oerang kapir teh tangtoe pada nganjahokeun, ^c anak-intjoe Israil pangdibojongna teja nja tina kadorakaānana, sabab pada migawe salah ka kami, ^d noe matak

kami meungpeunan pameunteu kami ka maranehanana, sarta koe kami pada diselehkeun ka moesoeh-moesoehna, blok sakabeh roeboeh koe pēdang. 'Kami pangmidamēl kitoe ka maranehanana noeroetkeun kanadjisanana djeung noeroetkeun kamasijatanana; sarta kami meungpeunan pameunteu kami ka maranehanana. *a* Wahj. 19:17, 18. *b* p. 38:23.

c p. 36:20. *d* Jēs. 54:8.

25 Koe sabab eta, kijeu timbalan Goesti Pangeran: *a* Ajeuna Jakoeb dibojongna teja tangtōe koe kami dibalikkeun, sarta kami tangtōe ngawēlasan ka sakabeh anak-intjoe Israil; djeung kami teh pi-sarēgēpeun kana djenēngan kami noe

26 soetji. 'Ari *b* eta pinjarandangeun wiwirangna, kitoe deui sakabeh kasalahanana noe matak maranehanana salah ka kami teja, samangsa maranehanana geus ngēnggon dina tanahna bari sē-nang ati, sarta taja pisan noe matak

27 reuwas; 'samangsa maranehanana koe kami geus dipoelangkeun ti sagala bangsa, dikoempoelkeun ti tanah moesoeh-moesoehna, sarta kami geus njoetjikeun andjeun ka maranehanana di hareupeun

28 panon salobana oerang kapir. 'Harita *c* tangtōe pada nganjahokeun, jen kami teh Pangeran Allahna; ari lantaranana maranehanana koe kami disina dibojong ka sagala bangsa, dēmi ajeuna koe kami geus dikoempoelkeun ka tanahna, sarta maranehanana taja pisan noe di-

29 karikeun di dinja. 'Djeung kami moal meungpeunan deui pameunteu kami ka maranehanana; wantoe-wantoe *d* kami geus ngoetjorkeun Roh kami ka anak-intjoe Israil, lahiran Goesti Pangeran.

a Jēr. 30:3; p. 37:21. *b* p. 16:61, 63; 34:28. *c* p. 6:7. *d* p. 36:27.

PASAL 40.

Mangsa kadoewa-poeloeh lima taoenna *a* kaoela djeung batoer-batoer dibarojong, dina mimitina taoen, nja dina tanggal sapoeloeh, ninggang kaopat-wēlas taoenna sanggeus dajauh teh katēmpoeh, nja di poē eta pisan *b* panangan Pangeran noempangan ka kaoela, sarta kaoela koe andjeunna ditjandak ka dinja.

2 'Dina *c* tetendjoan ti Allah, kaoela koe andjeunna ditjandak ka tanah Israil, diteundeun dina hidji goenoeng noe loe-hoer katjida; ari dina loehoer eta aja

sapērti bangoen nagara, sabeulah ti ki-doel. 'Barang kaoela koe andjeunna geus ditjandak ka dinja, doemadakan, aja hidji djalma, patoetna kawas nendjo tambaga;

a pananganana njēkēl rara haramaj djeung hoē toembakan, sarta andjeunna

4 keur ngadēg dina lawang. 'Pok eta djalma misaoer ka kaoela: *c* Eh, anak Adam! tendjokeun koe mata maneh, djeung dengekeun koe tjeuli maneh, sarta tjtātē

dina ati maneh saniskara noe koe kami bakal ditendjokeun ka maneh; karana soepaja koe kami ditendjokeun ka maneh, noe matak maneh ditjandak ka dijeu; ari saniskara, noe koe maneh katendjo, tjaritakeun ka anak-intjoe Israil.

a p. 33:21. *b* p. 1:3. *c* p. 8:3. *d* Wahj. 21:15.

e p. 44:5.

5 Doemadakan, aja hidji koeta tembok ti loewareun gēdong, sakoeriling-boengking; ari hoē toembakan, noe ditjēkēl koe djalma teja, gēnēp asta; hidji asta mandjing saāsta poendjoel satampah; prak ngoekoer kandēlna eta adēgan, aja

6 satoembakan. 'Tidinja andjeunna ladjēng ka lawang noe njanghareup ngetan; tjtāt oengguh dina tanggana, bari seug ngoekoer bangbaroeng lawang, aja satoem-

bakan lēgana; ari bangbaroeng noe hidji deui kitoe keneh satoembakan lēgana.

7 'Ari hidji-hidji pondok satoembakan palajoena djeung satoembakan panggērēt-na; dēmi antarana pondok-pondok teh lima-lima asta; sarta bangbaroeng lawang noe di lēbah bale lawang, ti djē-

8 rona, aja satoembakan. 'Tidinja ngoekoer bale lawang, ti djēro, aja satoembakan.

9 'Tidinja ngoekoer bale lawang, aja dalapan asta; sarta tihangna doewa-doewa

10 asta; ari bale lawang teja ti djēro. 'Dēmi pondok lawang wetan teja aja tiloe sa-

sabeulah ti dijeu djeung tiloe sabeulah ti ditoe; tiloeanana saekoeran; kitoe deni tihangna, noe sabeulah ti dijen djeung

11 sabeulah ti ditoe teja, saekoeran. 'Toe-loej ngoekoer lēgana panto lawang, aja sapoeloeh asta; ari djangkoengna eta

12 lawang tiloe wēlas asta. 'Sarta aja watēs di hareupeun eta pondok-pondok, saāsta [ti dijeu]; kitoe deui aja watēs, saāsta

ti ditoe; ari pondok teja gēnēp asta sa-

sabeulah ti dijeu djeung gēnēp asta sa-

13 lah ti ditoe. 'Tidinja ngoekoer lawang

teja, ti sēmēt hateup pondok tēpi ka hateupna deui, lēgana salawe asta; la-
 14 wang pabēnēran lawang. 'Djeung nga-
 damēl tihang, gēnēp-gēnēp poeloeh asta;
 15 sarta boeroeanana adēk kana tihang,
 kana lawang sakoeriling-boengking. 'Ari
 ti hareupna lawang paranti asoep, sēmēt
 hareupna bale lawang ti djēro teja, lima
 16 poeloeh asta. 'Sarta aja djandela "noe-
 toep dina eta pondok, nja eta dina ti-
 hangna, ti djērōēm lawang, sakoeri-
 ling-boengking; nja kitoe keneh dina
 balena; ari djandela teja sakoeriling-
 boengking, sabeulah ti djēro; sarta dina
 tihang teja aja roepa tangkal korma.

a 1 Radj. 6:4.

17 Geus kitoe kaelela ditjandak ka boe-
 roean loewar; doemadakan, di dinja aja
 kamar-kamar, sarta boeroean teh make
 diamparan oebin sakoeriling-boengking;
 kamarna tiloe poeloeh, ajana di sisi eta
 18 oebin. 'Djeung deui eta oebin aja di gi-
 gireunlawang-lawang, tēroes sapalajoena
 19 lawang; nja eta oebin noe handap. 'Toe-
 loej ngoekoer lēgana, ti hareupna la-
 wang handap sēmēt hareupna boeroean
 djēro, ti loewar, aja saratoes asta; nja
 sabeulah ti wetan, nja sabeulah ti kaler.

20 Geus kitoe andjeunna ngoekoer lawang
 noe njanghareup ngaler, lawang boe-
 roean loewar; nja ngoekoer palajoena
 21 djeung panggērētna. 'Ari pondokna, tiloe
 sabeulah ti dijen djeung tiloe sabeulah
 ti ditoe; sarta tihangna djeung balena
 saokoeran djeung lawang noe barang-
 mimiti; lima poeloeh asta palajoena,
 22 djeung panggērētna salawe asta. 'Ari
 djandelana, djeung balena, kitoe deui
 roepa tangkalna korma saokoeran
 djeung lawang noe njanghareup ngetan
 teja; ana oenggah ka dinja njorang oem-
 pak toedjoe, sarta balena aja di ha-
 23 reupeunana. 'Djeung aja lawang ka boe-
 roean djēro, pabēnēran lawang [tadi], nja
 sabeulah ti kaler, nja sabeulah ti wetan;
 prak dioekoer ti lawang ka lawang deui,
 aja saratoes asta.

24 Geus kitoe kaelela ditjandak ka sabeu-
 lah ti kidoel; doemadakan, aja lawang
 ngidoel; prak ngoekoer tihangna djeung
 balena; tēroes saokoeran noe tadi.
 25 'Sarta aja djandela dina eta, kitoe deui
 dina balena, sakoeriling-boengking, sa-
 koemaha djandela noe tadi teja; lima

poeloeh asta palajoena, sarta panggē-
 26 rētna salawe asta. 'Djeung aja toedjoe
 oempak baris oenggah ka dinja, sarta
 balena aja di hareupeunana; djeung aja
 roepa tangkal korma, hidji sabeulah ti
 dijeu djeung hidji sabeulah ti ditoe, dina
 27 tihangna. 'Djeung aja lawang ka boe-
 roean djēro, sabeulah ti kidoel; prak
 ngoekoer ti lawang ka lawang deui,
 sabeulah ti kidoel, aja saratoes asta.

28 'Tidinja kaelela ditjandak ka boeroean
 djēro, asoep tina lawang kidoel; prak
 ngoekoer eta lawang kidoel, tēroes sa-
 29 oekoeran noe tadi. 'Aja pondokna, ti-
 hangna, djeung balena, tēroes saokoer-
 ran noe tadi; sarta aja djandela dina
 eta, kitoe deui dina balena, sakoeriling-
 boengking; lima poeloeh asta palajoena,
 30 ari panggērētna salawe asta. 'Reudjeung
 aja emper sakoeriling-boengking, pala-
 joena salawe asta, ari panggērētna lima
 31 asta. 'Sarta emper teh njanghareup boe-
 roean loewar; djeung aja roepa tangkal
 korma dina tihangna; ari tanggana da-
 lapan oempak.

32 'Tidinja kaelela ditjandak ka boeroean
 djēro, sabeulah ti wetan; prak ngoekoer
 lawangna, tēroes saokoeran noe tadi.
 33 'Aja pondokna, tihangna, djeung balena,
 tēroes saokoeran noe tadi; sarta aja
 djandela dina eta, kitoe deui dina balena,
 sakoeriling-boengking; palajoena lima
 poeloeh asta, ari panggērētna salawe
 34 asta. 'Sarta emperna njanghareup boe-
 roean loewar; djeung aja roepa tang-
 kal korma dina tihangna, sabeulah ti
 dijeu djeung sabeulah ti ditoe; ari tang-
 gana dalapan oempak.

35 'Tidinja kaelela ditjandak ka lawang
 kaler; prak dioekoer, tēroes saokoeran
 36 noe tadi. 'Aja pondokna, tihangna djeung
 balena; sarta aja djandela dina eta sakoe-
 riling-boengking; palajoena lima poeloeh
 37 asta, ari panggērētna salawe asta. 'Sarta
 tihangna njalanghareup ka boeroean loe-
 war; djeung aja roepa tangkal korma
 dina tihangna, sabeulah ti dijeu djeung
 sabeulah ti ditoe; ari tanggana dalapan
 oempak.

38 Djeung deui aja hidji kamar sarta
 pantoan, lēbah tihang lawang-lawang
 teja; di dinja ngaroembahna koerban
 39 doeroekan. 'Sarta dina bale lawang aja
 doewa medja sabeulah ti dijen, djeung

- doewa medja sabeulah ti ditoe, baris motong koerban doeroekan, koerban dosa djeung koerban kasalahan dina eta.
- 40 'Ari di gigir, ti loewar, lĚbah paranti oenggah, nja lĚbah panto lawang anoe ngaler, aja deui doewa medja; sarta di gigir noe hidji deui, anoe lĚbah bale
- 41 lawang, aja deui doewa medja. 'Opat medja sabeulah ti dijeu, kitoe deui opat medja sabeulah ti ditoe, gigireun lawang; djoemlah dalapan medja, baris
- 42 motong dina eta. 'Aja deui opat medja baris koerban doeroekan, batoe tatahan, pandjangna kadoewa satĚngah asta, roebakna kadoewa satĚngah asta, ari loehoerna saġsta; nja dina eta nareundeunna paparabotan anoe baris motong koerban doeroekan djeung koerban peuntjitan. 'Djeung aja kakait-kakait satampah-satampah, beunang mageuhkeun dina gĚdong, sakoeriling-boengking; sarta dina medja-medja teja ajana laeok koerban.
- 43 'Djeung deui loewareun lawang djĚro aja kamar-kamar ahli njanji, dina boeroean djĚro; noe hidji gigireun lawang kaler, njanghareupna ngidoel; noe hidji deui gigireun lawang wetan, njanghareupna ngaler. 'Pok andjeunna misaoer ka kaola: Itoe kamar, noe njanghareup ngidoel, pikeun panghoeloe-panghoeloe "noe ngadjaga kana djagaġn gĚdong.
- 44 'DĚmi itoe kamar, noe njanghareup ngaler, pikeun panghoeloe-panghoeloe noe ngadjaga kana djagaġn altar. Nja eta teh toeroenan ^b Sadok, anoe bakoe ngadareuheusan ka Pangeran ti satoeroenan Lewi, baris ngabakti ka Pangeran.
- 45 'Tidinja andjeunna ngoekoer eta boeroean; palajoena saratoes asta, kitoe deui panggĚrĚtna saratoes asta, pasagi; sarta ^c altarna aja di hareupeun gĚdong.
- a 4 Moesa 3:28. b 1 Radj. 2:35; p. 44:15. c 2 Moesa 40:6.
- 46 Geus kitoe kaola ditjandak ka bale gĚdong; prak ngoekoer tihang bale, lima asta noe sabeulah ti dijeu, kitoe deui lima asta noe sabeulah ti ditoe. Ari lĚgana lawang, tiloe asta noe sabeulah ti dijeu, kitoe deui tiloe asta noe sabeulah ti ditoe. 'Palajoena bale teh doewa poeloeh asta, ari panggĚrĚtna sawĚlas asta; djeung saha-saha noe oenggah ka dinja, njorang tangga. Malah aja ^a pilar

dina lĚbah eta tihang; noe hidji sabeulah ti dijeu, noe hidji deui sabeulah ti ditoe.

a 1 Radj. 7:21.

PASAL 41.

- Geus kitoe kaola koe eta djalma ditjandak kana kabah; prak ngoekoer tihangna; gĚnĚp asta gĚdena noe sabeulah ti dijeu, kitoe deui gĚnĚp asta gĚdena noe sabeulah di ditoe, panggĚrĚt himah.
- 2 'Ari roebakna panto sapoeloeh asta; sarta gigir eta panto lima asta sabeulah ti dijeu, djeung lima asta sabenlah ti ditoe; prak ngoekoer palajoena kabah, aja opat poeloeh asta; ari panggĚrĚtna
- 3 doewa poeloeh asta. 'Tidinja andjeunna asoep ka djĚro; seng ngoekoer tihang panto, doewa-doewa asta; ari pantona gĚnĚp asta, djeung salĚgana panto toe-
- 4 djoeh asta. 'Toeloelj ngoekoer palajoena, "doewa poeloeh asta; kitoe deui panggĚrĚtna, doewa poeloeh asta, ti hareupeun kabah. Pok misaoer ka kaola: Ijeu teh ġnggon pangsoetji-soetjina.
- a 1 Radj. 6:16.
- 5 Tidinja andjeunna ngoekoer bilik gĚdong, gĚnĚp asta; djeung lĚgana oenggal-oenggal "pangkeng opat-opat asta sakoeriling-boengking, sakoebĚng gĚdong.
- 6 'Ari pangkeng teja pasoesoen-soesoen, tiloe oendak, sarta tiloe poeloeh kali; djeung ^b njarosok kana bilik gĚdong, anoe baris eta pangkeng-pangkeng sakoeriling-boengking, soepaja parageuh, tapi teu dipageuhkeun di djĚro bilik gĚdong.
- 7 'Ari eta pangkeng-pangkeng ngalingkoenganana beuki loehoer beuki lĚga; wantoe ngalingkoenganana gĚdong teh pasoesoen-soesoen sakoeriling gĚdong; noe matak gĚdong teh ka loehoerna mingkin lĚga; sarta kitoe pĚtana djalma oenggah ti noe handap ka noe pangloe-
- 8 hoerna, djalana ka noe panĚngah. 'Djeung deui kaola nendjo sakoeriling gĚdong teh rada loehoer; ari dasar pangkeng teja satoembakan gĚde, gĚnĚp asta ko-
- 9 dok. 'Ari kandĚlna bilik pangkeng, nja eta bilik loewar, lima asta; kitoe keneh anoe ngoblog ġnggon pangkeng, anoe
- 10 nanggeuh kana eta gĚdong. 'Ari antarana kana kamar-kamar lĚgana ^c doewa poeloeh asta sakoebĚng gĚdong, sakoeriling-boengking. 'DĚmi panto pangkeng njanghareup ka noe ngoblog; panto noe

hidji sabeulah ti kaler; panto noe hidji deui sabeulah ti kidoel; ari lĕgana ĕnggon ngoblog teja lima asta, sakoeriling-boengking. a 1 Radj. 6:5, 6. b 1 Radj. 6:10.

c p. 42:3.

- 12 Djeung aja deni hidji adĕgan hareupeun ĕnggon misah, sabeulah ti koelon, panggĕrĕtna toedjoe poeloeh asta; sarta bilik eta adĕgan lima asta kandĕlna, sakoeriling-boengking; ari palajoena sapan poeloeh asta. 'Tidinja andjeunna ngoekoer gĕdong, palajoena saratoes asta; kitoe deui eta ĕnggon misah reudjenng eta adĕgan, katoet bilikna, palajoena saratoes asta. 'Djeung ari panggĕrĕtna gĕdong ti hareupna, kitoe deui eta ĕnggon misah, sabeulah ti wetan, 15 saratoes asta. 'Tidinja andjeunna ngoekoer palajoena eta adĕgan noe aja di hareupeun ĕnggon misah, anoe toekangeunana, sarta djeung tĕpasna sabeulah ti dijeu djeung sabeulah ti ditoe, aja saratoes asta. Toeloj ngoekoer kabah djĕro, sarta djeung bale-bale boeroean; 16 bangbaroeng-bangbaroeng, djandela-djandela noetoep, djeung tĕpas-tĕpasna sakoeriling noe tiloe oendak teja; ari pabĕnĕran bangbaroeng make dilapisan kai sakoeriling-boengking; sarta ngoekoer tina tanenuh kana djandela; dĕmi 17 djandela teja pada katoetoeplan. 'Malah antarana loehoereun panto, kitoe keneh gĕdong djĕro, sarta sakoer noe di loewar, djeung noe aja dina sakabeh bilik sakoeriling-boengking, boh noe di djĕro, boh noe di loewar, pasti oekoeranana. 18 Sarta geus diajaĕn " moemoekarabinan djeung roepa tangkal korma; nja eta saban tangkal korma dihapit koe doewa moemoekarabinan, sarta moemoekarabinan teh pada doewa beungeutna. 'Aja beungeut manoesa, njanghareup ka tangkal korma noe sabeulah ti dijeu; djeung aja deui beungeut singa, njanghareup ka tangkal korma noe sabeulah ti ditoe; kitoe noe didamĕl di sagĕdong 20 kabeh, sakoeriling-boengking. 'Didamĕlna moemoekarabinan djeung tangkal korma teh ti sĕmĕt tanenuh tĕpi ka loehoereun panto; kitoe bilik kabah. 'Ari tihang kabah pasagi; sarta roepa kasoe-tjian ti hareupna sakoemaha roepa eta.

a 1 Radj. 6:29.

- 22 Aja hidji altar sipat kai, loehoerna

tiloe asta, pandjangna doewa asta; ari djoeroena, pandjangna djeung bilik-bilikna kai. Pok andjeunna misaoer ka kaeola: Ijeu teh medja, noe di pajoeneun Pangeran.

- 23 Ari kabah djeung kasoetjian doewa 24 pantona. 'Dĕmi hidji-hidji panto " pada doewa beulah; eta noe doewa beulah teh beunang ditikĕlkeun; panto noe hidji doewa beulah, panto noe hidji deui doewa beulah. 'Sarta eta panto-panto kabah geus diajaĕn b moemoekarabinan djeung roepa tangkal korma, sakoemaha noe diajakeun dina bilik teja, sarta make c golodog kai ti hareupeun bale, ti loewar. 'Djeung aja djandela naroetoep sarta roepa tangkal korma sabeulah ti dijeu djeung sabeulah ti ditoe, gigureun bale; kitoe keneh dina pangkeng-pangkeng gĕdong sarta dina golodog-golodog.

a 1 Radj. 6:34. b 1 Radj. 6:35. c 1 Radj. 7:6.

PASAL 42.

- Geus kitoe kaeola koe eta djalma di-tjandak ka loewar ka boeroean loewar, djalanna ka sabeulah ti kaler; nja eta kaeola ditjandak ka kamar, anoe pĕlĕbah " ĕnggon misah sarta pĕlĕbah adĕgan 2 teja, beh kaler. 'Ti hareup palajoena saratoes asta, djeung pantona ti kaler; 3 ari panggĕrĕtna lima poeloeh asta. 'Pabĕnĕran b noe doewa poeloeh asta, anoe kabilang ka boeroean djĕro teja, sarta pabĕnĕran c oebin, anoe kabilang ka boeroean loewar teja, tĕpas pahareup-hareup djeung tĕpas, tiloe oendak. 'Ari ti hareupeun eta kamar-kamar aja geusan leumpang, sapeloeh asta lĕgana, ka djĕro, djeung aja hidji djalana, saasta; sarta panto-panto eta kamar njanghareup ka 5 kaler. 'Ari kamar-kamar noe pangloehoerna rada heureut; wantoe-wantoe eta teh kasosok koe tĕpas-tĕpas, singĕt batan noe di tĕngah adĕgan, geus poegoeh batan noe di handap. 'Wantoe-wantoe eta adĕgan tiloe oendak, djeung teu make tihang, lain tjara boeroean, noe marake tihang; anoe matak eta noe pangloehoerna rada anggag tina tanenuh batan noe di tĕngah, geus poegoeh batan 7 noe di handap. 'Djeung deui aja pagĕr tembok, sisi ti loewar, tĕroes reudjeung eta kamar, sabeulah boeroean loewar, hareupeun eta kamar; pandjangna lima

8 poeloeh asta. 'Wantoe-wantoe pandjangna eta kamar ka boeroean loewar teh lima poeloeh asta; doemadakan, ti hareupeun kabah aja saratoes asta. 'Sarta ti handap eta kamar-kamar aja deni paranti asoep, sisi ti wetan, lamoen aja noe asoep ka dinja ti boeroean loewar. 'Ari pipireun lĕgana pagĕr tembok boeroean sabeulah ti wetan, di hareupeun ĕnggon misah djeung di hareupeun adĕgan teja, 11 aja deni kamar-kamar. 'Djeung aja djalalan ti hareupeunana, saroepa kamar-kamar noe sabeulah ti kaler teja; saroeua palajoena, kitoe keneh pangĕrĕtna djeung sakabeh pangbidjilana; sarta sakoemaha atoean eta, nja eta 12 sakoemaha panto-pantona, 'nja kitoe pisan panto kamar-kamar anoe sabeulah ti kidoel; aja hidji panto dina mimitina djalan, nja eta djalan anoe ngoedjoer dina hareupeun pagĕr tembok, anoe sabeulah 13 ti wetan, baris asoep ka dinja. 'Pok andjeunna misaoer ka kaoela: Eta kamar kaler djeung kamar kidoel, noe di hareupeun ĕnggon misah, nja eta kamar soetji; ari panghoeloe-panghoeloe, anoe bakoe ngadareuheusan ka Pangeran, koedoe di dinja ngadalahar ^d anoe soetji liwat leuwih; koedoe di dinja nareundeun anoe soetji liwat leuwih, nja eta koerban kadaharan, koerban dosa reudjeung koerban kasalahan; karana ĕnggon eta soetji. 14 'Tijap-tijap panghoeloe geus arasoep, ^e teu meunang baridjil ti kasoetjian ka boeroean loewar; nja koedoe di dinja naroenda heula papakeanana, noe dipake eukeur ngabakti; karana eta papakean soetji, mana koedoe make papakean sedjen; kakara meunang njampeurkeun ka noe keur djalma loba. a p. 41: 12.

b p. 41: 10. c p. 40: 17. d 3 Moesa 2: 3, 10. e p. 44: 19.

15 Ana geus tjtajap ngoekoer ĕĕdong djĕro, toeloj kaoela koe andjeunna ditjandak ka loewar, djalan ^a lawang noe njanghareup ngetan; seug ĕĕdong teh 16 dioekoer sakoeriling-boengking. 'Prak andjeunna ngoekoer sabeulah ti wetan koe hoĕ toembakan; aja lima ratoes toembakan, koe hoĕ toembakan teja, 17 sakoeriling. 'Toeloj ngoekoer sabeulah ti kaler, aja lima ratoes toembakan, koe 18 hoĕ toembakan teja, sakoeriling. 'Tidinja ngoekoer sabeulah ti kidoel, aja lima

ratoes toembakan, koe hoĕ toembakan 19 teja. 'Geus kitoe mengkol ka sabeulah ti koelon, prak dioekoĕr, aja lima ratoes toembakan, koe hoĕ toembakan teja. 20 'Ėĕdong teh dioekoerna ti noe opat beulahna; koeta ĕĕdong sakoeriling-boengking; ari palajoena lima ratoes, kitoe deni pangĕrĕtna lima ratoes, ^b baris misahkeun antara noe soetji djeung noe nista.

a p. 40: 6. b p. 44: 23.

PASAL 43.

Geus kitoe kaoela koe eta djalma ditjandak deni ka lawang noe tadi, nja eta ka lawang noe njanghareup ngetan. 2 'Doemadakan, kamoeljaĕn Allah Israil soemping ti tĕbeh wetan; ^a ari ĕĕtrana tjara ngagoeroelna tjaĕ ĕĕde, sarta boemi teh wani tjaĕng koe kamoeljaĕnana. 3 'Ari roepana sapĕrti tetendjoan noe koe kaoela kabireungeuh bareto, nja sapĕrti tetendjoan noe kabireungeuh koe kaoela ^b basa kaoela datang ngaroeksak dajenh teja; tĕĕs tetendjoan teh sapĕrti tetendjoan ^c noe kabireungeuh koe kaoela sisi tji Kĕbar teja; ^d brĕk kaoela njoeoeh. 4 'Ladjĕng kamoeljaĕn Pangeran teh lĕbĕt ka djĕro ĕĕdong, djalan lawang 5 noe njanghareup ngetan. 'Tidinja kaoela ^e koe Roh didjoengdjoengkeun, ditjandak ka boeroean djĕro; doemadakan, ^f ĕĕdong teh pinoeh koe kamoeljaĕn Pangeran. 6 'Geus kitoe kaoela ngadenge aja noe ngandika ka kaoela ti djĕro ĕĕdong; sarta aja hidji djalma ngadĕg gigireun 7 kaoela. 'Ari timbalanana ka kaoela: Eh, anak Adam! ijen teh ĕnggon panglinggihan kami, nja ĕnggon dampal sampejan kami; di dijeu kami nja pilinggiheun di tĕngah oerang Israil, salalanggĕngna; sarta anak-intjoe Israil moal nganadjiskeun deni kana djĕĕngan kami noe soetji, boh djalma noe reja, boh radjaradjana, koe lantaran ^g djinahna, atawa koe lantaran majit radja-radjana dina 8 pamoeđjaĕnana. 'Basa eta nareundeun bangbaroeng sorangan lĕbah bangbaroeng kami, djeung nareundeun tihang sorangan gigireun tihang kami teja, ^h ngan bilik bae noe aja di antara kami djeung maranehanana; sarta eta teh pada nganadjiskeun kana djĕĕngan kami noe soetji, koe kagirokekana noe dilalampahkeun koe marane-

- hanana; noe matak eta koe kami geus ditoempoer dina sadjĕro kami bĕndoe.
- 9 'Ajeuna eta tangtoe pada ngadjaoehkeun djinahna, kitoe deni majit radja-radjana, dieuwĕuhkeun ti pajoeneun kami; sarta kami teh pilinggiheun di tĕngah maranehanana, salalanggĕngna. 'Ari maneh teh, anak Adam! tjaritakeun ijen gĕdong ka anak-intjoe Israil, ⁱ sina pada wirang tina kadorakaĕnana; djeung sina pada
- 10 ngoekoer tjontona. 'Sarta oepama warirangĕun tina saniskara noe dilampahkeun koe maranehanana teja, koedoe mere njaho ka darinja roepana ijen gĕdong djeung atoeranana, kitoe deni ^j pangbidjilana djeung pangasoepanana, saroepea-roepana djeung sapikoekoeh-pikoekoehna, saroepea-roepana djeung sapapakon-papakonna; sarta toeliskeun di hareupeunana; sina pada ngestoekeun eta sakabeh roepana djeung eta sakabeh pikoekoehna, sarta dilampahkeunana.
- 12 'Kijen papakon gĕdong teh: dina poentjak goenoeng teja sawĕwĕngkĕranana ^k bakal soetji livat leuwih sakoeriling-boengking. 'Tah, kitoe papakon eta gĕdong.
- a p. 1: 24, 28. b p. 9, 10. c p. 10: 15.
d p. 1: 28. e p. 11: 1. f 1 Radj. 8: 10, 11. g p. 16.
h p. 8: 7. i p. 16: 61. j p. 44: 5. k p. 45: 3.
- 13 'Sarta kijeu oekoeran altar, koe asta ('astana saĕsta poendjoe satampah): ari dadamparna saĕsta [loehoerna] djeung kandĕlna saĕsta, sarta biwirna make lintjar sakoeriling, sadjĕngkal; nja eta
- 14 teh dasar altar. 'Ari ti watĕs dadampar, anoe dina taneuh, sĕrĕk oempak noe panghandapna, doewa asta, djeung kandĕlna saĕsta; dĕmi ti watĕs oempak noe lentik teja sĕrĕk oempak noe gĕde,
- 15 opat asta, djeung kandĕlna saĕsta. 'Ari oempak pangloehoerna opat asta; djeung tina pamenleuman altar ka loehoerna
- 16 ^b nja opat tatandoekan. 'Dĕmi pameuleuman altar teja doewa wĕlas asta pandjangna reudjeung doewa wĕlas asta roebakna, pasagi dina opat beulahna.
- 17 'Dĕmi oempak gĕde teja opat wĕlas asta pandjangna rendjeung opat wĕlas asta roebakna, dina opat beulahna; ari lintjarna sakoeriling eta satĕngah asta, sarta dadamparna saĕsta sakoeriling. Djeung deni tanggana eta altar njanghareup ngetan.
- a p. 40: 5. b 2 Moesa 27: 2.
- 18 'Timbalanana deui ka kaeola: Eh, anak

Adam! kijeu timbalan Goesti Pangeran: Kijeu pikoekoeh eta altar samangsana didjjeun, baris ngoerbankeun koerban doeroekan dina eta, djeung ^a baris ngepretkeun gĕtih dina eta. 'Ari panghoeloe-panghoeloe, ahli Lewi, ^b noe kaĕsoep toeroenan Sadok teja, anoe bakoe ngadareuheusan ka kami, lahiran Goesti Pangeran, koe maneh koedoe dibere hidji sapi ngora lalaki, pikeun ngabakti ka kami,

20 baris koerban dosa. 'Toeloj maneh koedoe njokot gĕtihna sawareh, bari ditĕrapkeun kana opat tatandoekanana, djeung kana opat djoeroe oempak, sarta kana lintjar sakoeriling; ^c tah, kitoe maneh koedoe mĕrĕsihan altar, djeung koedoe njijeun karapihan tina sabab eta.

21 'Tidinja maneh koedoe njokot eta sapi, koerban dosa teja, ^d nja eta koedoe didoeroek dina ĕnggon bakoe di gĕdong,

22 di loewareun kasoetjian. 'Dĕmi dina poĕ noe kadoewa maneh koedoe ngahatoerkeun hidji ĕmbe badot, ^e noe taja tja-tjadna, baris koerban dosa; djeung koedoe pada mĕrĕsihan altar, sakoemaha

23 mĕrĕsihanana koe sapi ngora teja. 'Dimana maneh geus tjtatp mĕrĕsihan, toeloj koedoe ngahatoerkeun hidji sapi ngora lalaki, noe taja tjtatjadna, kitoe deni hidji domba lalaki, noe taja tjtatjad-

24 na, tina ingon-ingon. 'Nja eta koe maneh koedoe dihatoerkeun ka pajoeneun Pangeran, sarta koe panghoeloe-panghoeloe ^f koedoe diarojahan, bari seug dikoerbankeun, djadi koerban doeroekan

25 bade ka Pangeran. 'Toedjoeh poĕ hilana ^g maneh koedoe mĕtakeun hidji badot pikoerbaneun dosa, oenggal-oenggal poĕ; kitoe deni hidji sapi ngora lalaki djeung hidji domba lalaki tina ingon-ingon; nja

26 mĕtakeun noe taja tjtatjadna. 'Toedjoeh poĕ hilana eta koedoe mangraphikeun altar sarta dibĕrĕsihan, bari dikeupeulan.

27 'Djeung dimana geus toetoep eta poĕ, geus kitoe dina poĕ noe kadalapan, sarta ka-hareupna, panghoeloe-panghoeloe koedoe pada mĕtakeun dina eta altar koerban maraneh doeroekan djeung koerban maraneh panarima; sarta maraneh koe kami tangtoe kamanah, lahiran Goesti Pangeran.

a 2 Moesa 24: 6. b p. 40: 46. c 2 Moesa 29: 36.

d 3 Moesa 16: 27. e 3 Moesa 1: 3. f 3 Moesa 2: 13.

g 2 Moesa 29: 35, 36.

PASAL 44.

Geus kitoe kaoela koe eta djalma ditjandak deni ka lawang kasoetjian, lawang loewar, ^a noe njanghareup ngetan teja; sihareng eta geus dipeundeutkeun. ² 'Ladjëng Pangeran nimbalan ka kaoela: Ijeu lawang pitëtpeun meundeut; teu meunang diboeka-boeka, djeung teu meunang djalma asoep ti dijeu, ^b karana Pangeran, Allah Israil, lëbëtna ti dijeu; mana koedoe tëtëp meundeut. ³ 'Ngan ari ^c gëgëden, doemeh gëgëden, pitjalikeun dina ijeu lawang, barangdahar di pajoeneun Pangeran; ti djalalan bale lawang piasoepeunana, sarta ti djalalan eta keneh pika-loewareunana. ⁴ 'Tidinja kaoela koe andjeunna ditjandak ka hareupeun gëdong, djalalan ^d lawang kaler; ret kaoela nendjo, doemadakan, ^e gëdong Pangeran teh pinoeh koe kamoeljaan Pangeran; ^f brëk kaoela njoeroeh. ⁵ 'Ladjëng Pangeran nimbalan ka kaoela: ^g 'Eh, anak Adam! tjatët dina ati maneh, djeung tendjokeun koe mata maneh, sarta dengekeun koe tjeuli maneh saniskara noe koe kami diandikakeun ka maneh hal sakabeh pikoekoeh gëdong Pangeran, djeung hal sakabeh papakonana; sarta tjatët dina ati maneh hal pangasoepan gëdong reudjeung sakabeh ⁶ pangbidjilan kasoetjian. 'Sarta bedjakeun koe maneh ka ^h noe mantangoel, ka anak-intjoe Israil: Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Eh, anak-intjoe Israil! ⁱ meudjeuh maraneh përkara sakabeh ⁷ kagiroekan lampah maraneh teh; 'nja lampah maraneh ngasoepkeun djalma bangsa sedjen, noe teu disoenatan nja hate djeung teu disoenatan nja daging, diajakeun dina kasoetjian kami, matak nganistakeun eta, tęgës gëdong kami; lampah maraneh ngahatoerkeun kitoe ^j kadaharan kami, gadjih djeung gëtili; sarta eta geus pada ngarobahkeun përdjangdjian kami, nambahan sakabeh ⁸ kagiroekan maraneh. 'Djeung maraneh teu ngadjaga kana ^k djagaan kasoetjian kami; anggoer maraneh ngangkat anoe baris ngadjaga kana djagaan kami dina kasoetjian kami, ngagantian maraneh. ⁹ 'Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Sahasaha djalma bangsa sedjen, noe teu disoenatan nja hate djeung teu disoenatan

nja daging, teu meunang asoep ka kasoetjian kami, mana bae djalma bangsa sedjen, noe aja di têngah oerang Israil. ¹⁰ 'Malah ari ^l ahli-ahli Lewi, anoe pada ngadjaoehan ti kami basa Israil sarasab, anoe sarasab ti kami, noeroet brahalabralahana teja, nja eta pinaranggoe-
¹¹ ngeun kasalahanana. 'Parandene kitoe piarajaeun dina kasoetjian kami, ngawoela; ari tjetjékëlanana lawang-lawang gëdong, djeung koedoe pada ngawoela di djëro gëdong; eta maranehanana poerah meuntjit pikoerbaneun doeroekan djeung pikoerbaneun peuntjitan, ngagantian djalma loba, sarta maranehanana koedoe pada nangtoeng di hareupeun djalma loba, ngawoelaan ka darinja. ¹² 'Sapedah tadina pada ngawoelaan ka darinja di hareupeun brahalana, sarta geus djaradi tatadjongan ka anak-intjoe Israil, mawa kana salah, noe matak kami ^m geus ngatjoengkeun panangan kami ka maranehanana, lahiran Goesti Pangeran; geus tangtöe naranggoeng ka-
¹³ salahanana. 'Djeung teu meunang mararëk ka kami, manghoeloelan ka kami, atawa njampeurkeun kana naon-naon barang kami noe soetji, ka ⁿ noe soetji liwat leuwih teja; geus tangtöe njarandang wiwirangna djeung kagiroekanana, ¹⁴ noe koe eta dipigawe teja. 'Djadi eta teh koe kami pada dibakoekeun ngadjaga kana djagaan ijeu gëdong, djeung njabak sakabeh pagawean gëdong, sarta njabak saniskara noe koedoe dipilampah di djëro gëdong. a p. 43:1. b p. 43:4. c p. 46:2, 8, 12. d p. 40:35. e p. 43:5. f p. 43:3. g p. 40:4. h p. 2:5. i p. 45:9. j 3 Moesa 3:11, 14. k p. 40:45. l p. 48:11. m p. 20:5. n p. 42:13; 43:12.

¹⁵ Sabalikna ari panghoeloe-panghoeloe, ahli Lewi, ^a toeroenan Sadok, anoe pada ngadjaga kana djagaan kasoetjian kami basa oerang Israil sarasab ti kami teja, nja eta noe dikërsakeun ngadareuheusan ka kami, baris ngabakti ka kami; sarta koedoe narangtoeng di pajoeneun kami, baris ngahatoerkeun ka kami gadjih djeung gëtili, lahiran Goesti Pangeran. ¹⁶ 'Nja eta noe koedoe arasoep ka kasoetjian kami, sarta nja eta noe koedoe ngadeukeutan ka ^b medja kami, baris ngabakti ka kami, djeung ngadjaga kana ¹⁷ djagaan kami. 'Dëmi geus kitoe, satijap-tijap eta rek arasoep ka lawang boe-

roean djëro, ^c koedoe marake papakean lawon bodas; teu meunang aja boeloe domba di awakna keur mangsa ngabakti dina lawang boeroean djëro, atawa di gedong. 'Sirahna ^d koedoe disorban lawon bodas, djeung tjangkengna koedoe ditjalana lawon bodas; teu meunang di saboe koe noe matak ngesang. 'Djeung satijap-tijap eta rek baridjil ka boeroean loewar, ngadjoejdjoeg ka djalma loba ka boeroean loewar, ^e koedoe njoetjoelan heula papakeanana, noe koe maranehanana dipake eukeur ngabakti, nja ditoenda di djëro kamar soetji teja, bari marake papakean sedjen, ^fsangkan oelah njoetjikeun ka djalma loba lantaran papakeanana. 'Djeung ^g teu meunang nja-loekoer sirahna, kitoe deui teu meunang mandjangkeun boeoe kana; nja sirahna koedoe digoentingang sing meudjenhna. 'Djeung sakoer panghoeloe teu meunang ngarinom anggoer, ^h samangsa rek asoep ka boeroean djëro. 'Sarta ⁱ teu meunang mirabi ka randa atawa ka popotongan; nja mirabi teh koedoe ka parawan toeroenan anak-intjoe Israil, atawa ka randa noe ditinggalkeun randa koe panghoeloe. 'Djeung koedoe pada ngawoeroekkeun ka oemat kami ^j bedana noe soetji reudjeung noe nista; nja koedoe pada mere njaho ka darinja bedana noe nadjis reudjeung noe bërësih. 'Djeung ^k koedoe pada noengkoelan oeroesan, baris moetoës; dipoetoesna koedoe noeroetkeun hoekoem kami; sarta maranehanana koedoe pada ngestoekeun papakon kami djeung pikoekoeh kami dina sakabeh pesta kami; djeung koedoe pada njoetjikeun sabat kami. 'Sarta ^l teu meunang ngalajad ka manoesa noe maot, matak kanadjisan dirina; ngan koe karana bapa, atawa koe karana indoeng, atawa koe karana anak lalaki, atawa koe karana anak awewe, koe karana doeloer lalaki, atawa koe karana doeloer awewe anoe tatjan lakian, panghoeloe meunang oge nganadjiskeun diri. 'Dëmi sanggeusna ngabërësihan maneh, ^m eta koedoe diantaraan toedjoe poë. 'Sarta samangsa rek asoep deui ka kasoetjian, ka boeroean djëro, baris ngabakti di djëro kasoetjian, eta koedoe ngahatoerkeun koerban dosa tina sabab dirina, lahiran Goesti Pangeran. 'Ari moeng-

goeh milikna, ⁿ nja ijeu kami milikna; mana panghoeloe oelah dibere kabogaan di Israil; ijeu kami kabogaanana. 'Piha-kaneanana ^o koerban kadaharan, koerban dosa djeung koerban kasalahan; malah sakabeh noe hoekoem haram di Israil, nja eta noe pibogaen. 'Djeung deui loeloegoe saniskara tjikal taneuh, naon bae, barëng saniskara hatoeran, naon bae, sakoer-sakoer noe kaäsoep hatoeran maraneh, panghoeloe-panghoeloe noe pibogaen; ^p samalah loeloegoe adonan maraneh ge koe maraneh koedoe dibere ka panghoeloe, soepaja imah maneh katjitjingan bërkah. 'Ari ^q sakoer noe paeh bangkar, kitoe deui noe paeh disasaäk manoe atawa noe paeh disasaäk sato, teu meunang dihakan koe panghoeloe. *a p. 48 : 11. b p. 41 : 22. c 3 Moesa 16 : 4. d 2 Moesa 28 : 42; 39 : 28. e p. 42 : 13, 14. f p. 46 : 20. g 3 Moesa 21 : 10. h 3 Moesa 10 : 9. i 3 Moesa 21 : 13. j 3 Moesa 10 : 10. k 5 Moesa 17 : 8. l 3 Moesa 21 : 1—4. m 4 Moesa 19 : 11, 12. n 4 Moesa 18 : 20. o 4 Moesa 18 : 8—14. p 4 Moesa 15 : 20. q 3 Moesa 22 : 3.*

PASAL 45.

Samangsa maraneh ^a ngabagikeun tanah koe lantaran lotëre, baris milik, maraneh koedoe njanggakeun ^b pihatoe-raneun Pangeran, bagian soetji tina tanah; palajoena doewa laksa lima reboe [toembakan] palajoena, ari panggërëtna salaksa; nja eta teh pisoetjieu sawë-wëngkëranana sakoeriling. 'Sawarehna baris kasoetjian, lima ratoes djeung lima ratoes, pasagi sakoeriling; poendjoel lima poeloeh asta keur piraramboeë-nana sakoeriling. 'Djadi maneh teh, noeroetkeun toembakan tadi, koedoe ngoekoer ^c doewa laksa lima reboe palajoena, djeung salaksa panggërëtna; sarta sadjëro eta piajaenana kasoetjian, anoe soetji liwat leuwih teja. 'Nja eta teh bagian soetji tina tanah, pilahaneun panghoeloe-panghoeloe, poerah ngabakti dina kasoetjian, anoe bakoe ngadareuheusan baris ngabakti ka Pangeran; djadi pipërnaheun eta baris imah-imah, kitoe deui ënggon soetji pikeun kasoetjian. 'Sarta doewa laksa lima reboe deui palajoena, djeung salaksa panggërëtna, keur pilahaneun ahli-ahli Lewi, toekang ngawola dina gedong, pikeun pibogaen eta, baris doewa poeloeh kamar. 'Sarta maraneh koedoe mere deui

keur pibagianeun nagara, lima reboe panggērētna, ari palajoena doewa laksa lima reboe, parerendeng djeung hatoe-
 7 anak-intjoe Israil. 'Ari doeoeman gēgēden pijaueunana beh dijeneun djeung beh ditoēēun eta hatoean soetji reu-
 djeung bagian nagara, hareupeun eta hatoean soetji djeung hareupeun eta bagian nagara teja; sabeulah ti koelon ka-koelonkeun, sabeulah ti wetan kawetankeun; ari palajoena koedoe tēroes djeung doeoeman hidji-hidji; ti watēs
 8 koelon tēpi ka watēs wetan. 'Lahan noe tadi pibogaueun gēgēden di Israil; ^a sarta gēgēden kami moal nganjaja deui ka oemat kami; satēgēsna eta pimereūn tanah teh ka anak-intjoe Israil noeroetkeun kaom-kaomna. ^a 4 Moesa 26:55.
^b p. 48:8. ^c p. 48:8. ^d p. 46:18.

9 'Kijeu timbalan Goesti Pangeran: "Meudjeuh maraneh, gēgēden Israil! Geura pada njingkirkeun panganjaja djeung paneungteuinganan; nja koedoe ngalam-pahkeun kaādilan djeung kabēnēran; la-
 10 koe maraneh ngadjēpit euweuhkeun ti oemat kami, lahiran Goesti Pangeran.
 11 'Eta maraneh ^b koedoe baroga taradjoe bēnēr, epa bēnēr djeung ēbat bēnēr. 'Epa djeung ēbat koedoe saroewa takēranana; ari ēbat teh pieusieumana sapērpoeloeh homer, kitoe keneh epa teh pieusieumana sapērpoeloeh homer; takēranana koedoe
 12 ditoeroetkeun kana homer. 'Djeung deui ^c sasekel koedoe doewa poeloeh gera; sarta maraneh koedoe aja miina noe doewa poeloeh sekel, salawe sekel djeung
 13 lima wēlas sekel. 'Kijeu hatoean, noe koe maraneh koedoe disanggaeun: sapērgēnēp epa ti sahomer tarigoe, djeung sapērgēnēp epa ti sahomer gandroeng.
 14 'Ari pikoekoeh hal minjak, ēbat minjak, sapērpoeloeh ēbat ti saēkor, anoe sapoe-loeh bat, nja eta sahomer; karana sa-
 15 poeloeh bat mandjing sahomer. 'Djeung deui domba hidji ti ingon-ingon, ti doewa ratoes sēle, ti tanah Israil anoe soegih tjai; baris koerban kadaharan, baris koerban doeroekan, sarta baris koerban panarima, pikeun njijeun karapihan tina sabab maranehanana, lahiran Goesti Pa-
 16 ngeran. 'Sakabeh djalma eusi tanah di-mistikeun njanggakeun hatoean kitoe
 17 pikeun gēgēden di Israil. 'Sarta ari ka-

wadjiban gēgēden ngajakeun pikoerbaneun doeroekan, pikoerbaneun kadaharan djeung pikoerbaneun inoeman, dina pesta-pesta, djeung dina oenggal panang-galan, sarta dina sabat-sabat, dina sakabeh bae pesta-pesta anak-intjoe Israil; nja eta keneh noe koedoe njanggakeun pikoerbaneun dosa, pikoerbaneun kadaharan, pikoerbaneun doeroekan, djeung pikoerbaneun panarima, pikeun njijeun karapihan tina sabab anak-intjoe Israil.

^a p. 44:6. ^b 3 Moesa 19:36. ^c 2 Moesa 30:13.

18 'Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Dina boelan noe mimiti, tanggal hidji, maneh koedoe njokot hidji sapi ngora lalaki, ^a noe taja tjatjadna; pake mērēsihan
 19 kasoetjian. 'Ari panghoeloe ^b koedoe njokot sawareh gētih eta koerban dosa, bari seug dītērapkeun kana tihang gēdong, djeung kana opat djoeroe oempak altar, sarta kana tihang lawang boeroean
 20 djero. 'Pon kitoe keneh pilampabeun maneh dina tanggal toedjoe, tina sabab oenggal djalma noe kaloeloepoetan, djeung tina sabab noe bodo; djadi maraneh koedoe mangrapihkeun gēdong.
 21 'Dina ^c boelan noe mimiti, tanggal opat wēlas, maraneh koedoe milampah paska, pesta toedjoe poē lilana; ari pihakaneun
 22 maraneh roti teu ragian. 'Dina poē eta gēgēden koedoe njanggakeun hidji sapi ngora lalaki pikoerbaneun dosa, tina sabab dirina, djeung tina sabab saka-
 23 beh djalma eusi tanah. 'Sarta toedjoe-hanana eta poē pesta gēgēden teh koedoe njanggakeun pikoerbaneun doeroekan bade ka Pangeran, toedjoe sapi ngora lalaki djeung toedjoe domba lalaki noe taja tjatjadna, saban poē, toedjoe poē lilana; kitoe deui hidji ēmbe badot
 24 pikoerbaneun dosa, saban poē. 'Toer eta koedoe njanggakeun pikoerbaneun kadaharan, ^d saepa [tipoeing lēmēs] kana hidji sapi ngora, kitoe deui saepa kana hidji domba lalaki, ^e sarta saēhin
 25 minjak kana saepa. 'Dina boelan noe katoedjoe, tanggal lima wēlas, ^f dina pesta, gēgēden teh koedoe njanggakeun sakoemaha noe tadi, toedjoe poē lilana; satjara koerban dosa, satjara koerban doeroekan, djeung satjara koerban kadaharan, kitoe keneh satjara minjak teja.

^a p. 43:22. ^b p. 43:20. ^c 2 Moesa 12:18.

^d p. 46:5. ^e 7. ^f 2 Moesa 29:40. ^g 3 Moesa 23:34.

PASAL 46.

Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Ari lawang boeroean djero noe njanghareup ngetan pimeundenteun di djero gēnēp poē digawe, dēmi dina poē sabat mah diboeka, kitoe deui dina poē pananggalan diboeka. 'Toeloej ^a gēgēden teh asoep djalan bale lawang, ti loewar, dēg nangtoeng pēlēbah tihang lawang; pek panghoeloe koedoe pada mētakeun koerbanna doeroekan djeung koerbanna panarima; sarta gēgēden teh koedoe sēmbahijang dina bangbaroeng lawang, bari toeloej ka loewar; dēmi lawang teja teu meunang dipeundenteun tēpi ka boerit. 'Ari djalma eusi tanab dina saban poē sabat djeung dina saban pananggalan koedoe pada sēmbahijang hareupem eta lawang ka pajoneun Pangeran. 'Ari moenggoeh koerban doeroekan, noe koe gēgēden koedoe dihatoeurkeun ka Pangeran, ^b dina poē sabat eta koedoe ngahatoerkeun gēnēp siki anak domba, noe taja tjatjadna, djeung hidji domba lalaki, noe taja tjatjadna. 'Ditambah koerban kadaharan, ^c saepa [tipoeng lēmēs] kana domba lalaki; dēmi kana anak domba mah koerbanna kadaharan ^d sakoewat leungeunna mere; djeung deui saēhin minjak kana saepa. 'Ari ^e dina poē pananggalan eta koedoe ngahatoerkeun hidji sapi ngora lalaki, noe taja tjatjadna; gēnēp siki anak domba, djeung hidji domba lalaki; koedoe noe taja tjatjadna. 'Sarta eta koedoe njanggakeun koerban kadaharan, saepa [tipoeng lēmēs] kana sapi ngora, djeung saepa kana domba lalaki; dēmi kana anak domba mah sakoemaha noe katēpi koe leungeunna; djeung deui saēhin minjak kana saepa. 'Sarta samangsa gēgēden teh asoep, asoepna koedoe ^f djalan bale lawang, ari ka-loewarna noeroet djalan eta keneh. 'Djeung samangsa djalma eusi tanab asoep, ngadenheusan ka pajoneun Pangeran dina waktoe noe pasti, saha-saha noe asoep djalan lawang kaler, sēmbahijang, ka-loewarna koedoe djalan lawang kidoel; ari saha-saha noe asoep djalan lawang kidoel, ka-loewarna koedoe djalan lawang kaler; teu meunang balik djalan lawang oeroetna datang, satēgēsna masing-masing pika-loe-wareunana koedoe tēroes. 'Ari gēgēden

teh piasoepeunana koedoe barēng djeung noe loba, samangsa eta arasoep; djeung samangsa ka laloewar, koedoe reudjeung ka loewar. 'Ari dina pesta djeung dina waktoe noe pasti teja, pikoerbaneun kadaharan teh ^g saepa [tipoeng lēmēs] kana hidji sapi ngora, kitoe deui saepa kana hidji domba lalaki; dēmi kana anak domba mah sakoewat leungeunna mere; djeung deui saēhin minjak kana saepa. 'Sarta satijap-tijap gēgēden teh sēdja njanggakeun pangabakti bawaning soeka, koerban doeroekan atawa koerban panarima, pangabakti bawaning soeka, bade ka Pangeran, eta koedoe dipangboekakeun lawang noe njanghareup ngetan teja, prak gēgēden teh njanggakeun koerbanna doeroekan djeung koerbanna panarima, sakoemaha njanggakeunana dina poē sabat; toeloej ka loewar; ari samantasa gēgēden ka loewar, lawang teh koedoe dipeundenteun deui. 'Djeung deui ^h saban poē maneh koedoe njanggakeun hidji anak domba, oemoer sataoen, anoe taja tjatjadna, pikoerbaneun doeroekan bade ka Pangeran; njanggakeunana koedoe oenggal-oenggal isoe. 'Tambahan koerban kadaharan; njanggakeunana koedoe oenggal-oenggal isoe; sapērgēnēp epa [tipoeng lēmēs], djeung sapērtiloe hin minjak, baris ngabaseuhan eta tipoeng lēmēs; pikoerbaneun kadaharan bade ka Pangeran, pikoekoeh langgēng, teu pētōt-pētōt. 'Tah, kitoe pinjarangakeuneunana anak domba, koerban kadaharan, sarta djeung minjak, oenggal-oenggal isoe, pikoerbaneun doeroekan teu pētōt-pētōt.

a p. 44: 3. b 4 Moesa 28: 9. c p. 45: 24. d 5 Moesa 16: 17. e 4 Moesa 18: 11. f p. 44: 3. g p. 45: 24.

h 4 Moesa 28: 3.

Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Lamoen gēgēden teh aja pamere ka salah-sahidji anakna, djadi milikna, ditoeroenkeun ka anak-intjoena, djadi kabogaan eta, djalan milik. 'Tatapi lamoen aja pamerena ti milikna ka salah-sahidji abdina mah, kabogaanana koe eta tēpi ka ^a taoen kamērdikaan; toeloej poelang deui ka gēgēden, estoe milikna; anak-intjoena, uja eta noe pibogaun. 'Djeung deui gēgēden ^b teu meunang njokot ti milik rahajat; teu meunang nganijaja ka rahajat, dika-loewarkeun

tina kabogaânana; kabogaân sorangan
noe koedoe diwariskeun ka anak-intjoe-
na; soepaja oemat kami oelah paba-
lëntjar, ka loewar tina kabogaân sora-
ngan-sorangan. *a* 3 Moesa 25:10. *b* p. 45:8.

- 19 Geus kitoe kaoela koe eta djalma di-
tjandak ka kamar-kamar noe soetji, noe
njanghareup ngaler, *a* anoe keur para
panghoeloe teja, djalan paranti asoep
noe aja di gigireun lawang; doemada-
kan, di dinja aja hidji ënggon sisi ti
20 koelon pisan. 'Toeloej misaoer ka ka-
oela: Eta ënggon paragi panghoeloe nga-
roelob koerban kasalahan djeung koer-
ban dosa, sarta paragi ngagoreng koer-
ban kadaharan; teu meunang dibawa
bidjil ka boeroean loewar, *b* matak njoe-
21 tjikeyn ka djalma noe loba. 'Tidinja
kaoela koe andjeunna ditjandak bidjil
ka boeroean loewar, nja ditjandak nga-
liwat ka noe opat djoeroe boeroean;
doemadakan, dina oenggal-oenggal djoe-
roe boeroean teh aja deui boeroean.
22 'Dina opat djoeroe boeroean teh aja
boeroean panghaseupan, opat poeloh
[asta] palajoena djeung tiloe poeloh
panggërëtna; eta boeroean djoeroe teh
23 opatanana saokoeran. 'Djeung aja tem-
bok sakoerilingna, sakoebëng eta noe
opat boeroean, sarta sisi eta tembok-
tembok geus dihawoean ti handap, sa-
24 koeriling. 'Ladjëng andjeunna misaoer
ka kaoela: Eta teh dapoer, paranti ngoe-
loeb; di dinja toekang ngawoela di gë-
dong pingaroeloebeun koerban peuntji-
tan ti djalma-djalma. *a* p. 42:13. *b* p. 44:19.

PASAL 47.

- Tidinja kaoela koe eta djalma ditjan-
dak deui ka panto gëdong; doema-
dakan, ti handapeun bangbaroeng gë-
dong *a* bidjil tjai, ngotjor ngetan; wan-
töe gëdong teh njanghareupna ka wetan.
Ari tjai teja toeroen; datangna ti han-
dap, ti sisi gëdong, sabeulah ti katöe-
2 hoe, nja ti kidoeleun altar. 'Gens kitoe
kaoela ditjandak bidjil, djalan lawang
koer; nja ditjandak ngoeriling, djalan
loewar, ka lawang loewar, noe njang-
hareup ngetan teja; doemadakan, tjai
teh ngagoelak ti sabeulah katöehoe.
3 'Ana djalma teja geus ka loewar, la-
djëng ngetan, sarta pananganana njëkël
këntja. 'Toeloej ngoekoer sareboe asta,

seng kaoela ditjandak ngaraäs eta tjai;
ari djërona tjai sërëk moemoentjangan.

- 4 'Pek ngoekoer deni sareboe, seug ka-
oela ditjandak deni ngaraäs tjai; ari
djërona tjai sërëk toeoe. Prak ngoe-
koer deni sareboe, seng kaoela ditjan-
dak deni ngaraäs; ari djërona tjai sërëk
5 tjangkeng. 'Tidinja ngoekoer deni sa-
reboe; tjai geus djadi waloengan, teu
beunang diraäs koe kaoela; wantöe tjai
teh gëde, tjai kodjajënn, estoe waloen-
gan noe teu beunang diraäs. 'Pok an-
6 djeunna misaoer ka kaoela: Na katendjo
koe maneh, anak Adam? Geus kitoe
kaoela ditjandak, balik deni ka sisi eta
7 waloengan. 'Ari geus balik kaoela teh,
doemadakan, *b* di sisi eta waloengan loba
katjida tatangkalan, sabeulah ti djeu
8 djeung sabeulah ti ditoe. 'Saoerna deni
ka kaoela: Eta tjai noendjang ka bi-
langan wetan, toeloej moedoen ka ta-
nah lapang, sarta ngamoehara ka laoe-
sakoer tjai noe dibidjilkeun asoepna ka
eta laoe, anoe matak laoe teh datang
9 ka waloēja. 'Ari geus kitoe, saroepaning
c noe njawaän hiroep, bangsa noe nga-
lenghoj, ka mana bae datangna eta wa-
loengan, tangtöe hiroep; sarta piäjaeun
laeok loba katjida; dimana eta tjai geus
asoep ka dinja, seng laoe teh waloēja,
sarta tangtöe hiroep sakabeh, ka mana
10 bae pidatangeunana eta waloengan. 'Ari
geus kitoe, di sisina pinarangtoengeun
palika-palika; ti sëmët En-Gedi tēpi ka
En-Eglaim pidjadiënn ënggon paranti
moëkeun djaring; ari laoečna bakal
roepa-roepa, sakoemaha laeok laoe gë-
11 de, sarta loba katjida. 'Ari noe moal
waloēja, nja eta rawana djeung rantja-
12 na; pada disërakheun ka oejah. 'Djeung
deni di sisi eta waloengan, sabeulah ti
djeu djeung sabeulah ti ditoe, pidja-
diënn saroepaning tatangkalan baris ha-
kanënn; daoenna moal keuna euwenh;
saban-saban boelan eta boewahan anjar,
wantöe-wantöe tjaina bidjilna ti kasoe-
tjalar; ari boewahna baris hakanënn,
d djeung daoenna baris ngawaloējakeun.

a Joël 3:18; Djak. 14:8; Wabj. 22:1. *b* Wabj. 22:2.

c 1 Moesa 1:20. *d* Wabj. 22:2.

- 13 Kijeu timbalan Goesti Pangeran: Ijeu
piwatëseun tanah, noe pikamilikënn koe
maraneh, noeroetkeun noe doewa wëlas

kaom Israil; ^a Joesoep pimeunnangem
 14 doewa bagian. 'Ari dimilikna koe ma-
 raneh sing walatra sadoeloer-doeloer;
 sapedah kami baheula ngatjoengkeun
 panangan kami, kĕrsa maparinkeun eta
 ka karoehoen maraneh teja, noe matak
 eta tanah pininggangeun ka maraneh,
 15 djadi milik. 'Nja ijeu piwatĕseun tanah
 teh: ^b sabeulah ti kaler, ti sĕmĕt laoet
 gĕde djalan ka Hetlon, tĕpi ka pĕlēbah
 16 asoep ka Sĕdad; 'Hamat, Berota, Si-
 brain, noe di antara watĕs Damsik djeung
 watĕs Hamat; Haser tĕngah, noe di wa-
 17 tĕs Haoeran. 'Djadi piwatĕseunana ti
 laoet teh Hasar-Enon, tĕpoeng-watĕs
 Damsik; ari noe pangkalerna pisan nja
 eta watĕs Hamat. Eta kitoe sabeulah
 18 ti kaler. 'Moenggoeh ^c sabeulah ti wetan,
 ari di antara Haoeran, Damsik djeung
 Gilad, sarta tanah Israil, [piwatĕseunana]
 tji Jordan; ti sĕmĕt watĕs [kaler] ma-
 19 raneh koedoe ngoekoer sĕrĕk laoet we-
 tan. Eta kitoe sabeulah ti wetan. 'Ari
 moenggoeh ^d sabeulah ti kidoel, ti sĕmĕt
 Tamar tĕpi ka tji Mĕriba, di Kades,
 kĕbat ka waloengan [Mĕsir], bras ka la-
 20 oet gĕde. Eta kitoe sabeulah ti kidoel. 'Ari
 moenggoeh ^e sabeulah ti koelon, nja la-
 oet gĕde, ti sĕmĕt watĕs [kidoel] tĕpi
 ka pabĕnĕran asoep ka Hamat. Kitoe
 21 sabeulah ti koelon. 'Nja eta tanah noe
 koe maraneh koedoe dibagi djeung doe-
 loer-doeloer, noeroetkeun kaom Israil.
 22 'Ari geus kitoe, ^f dibagikeunana koe
 maraneh koedoe koe lantaran lotĕre,
 baris milik, pikenn diri maraneh sarta
 pikeun semah-semah, anoe ngaloembara
 di tĕngah maraneh, anoe geus baroga
 anak ti tĕngah maraneh; ^g noe kitoe
 koe maraneh koedoe diangkĕn sapĕrti
 noe asal boemi di oerang Israil; koedoe
 pada mareunang milik djeung maraneh
 23 di tĕngah kaom Israil. 'Ari geus kitoe,
 mana-mana kaom noe dioembaraĕn koe
 semah teh, nja di dinja eta koe maraneh
 koedoe dibere pimilikeunana, lahiran
 Goesti Pangeran.

a 1 Moesa 48:5, 6;
 Jos. 17:14. b 4 Moesa 34:7. c 4 Moesa 34:10.
 d 4 Moesa 34:3. e 4 Moesa 34:6. f p. 45:1.
 g 3 Moesa 19:34.

PASAL 48.

Sarta nja ijeu ngaran hidji-hidji kaom:
^a ti toengtoeng ti kaler, mapaj djalan
 ka Hetlon, tĕpi ka pĕlēbah asoep ka

Hamat, djeung ka Hasar-Enon, tĕpoeng-
 watĕs Damsik, ti kalerna mapaj ka Ha-
 mat; tĕgĕs pibogaunana ti sabeulah ti
 wetan tĕroes ka koelon: pikeun Dan,
 2 sabagian. 'Ari ti sĕmĕt watĕs Dan, ti
 sabeulah ti wetan tĕpi ka sabeulah ti
 3 koelon: pikeun Aser, sabagian. 'Ari ti
 sĕmĕt watĕs Aser, ti sabeulah ti wetan
 tĕpi ka sabeulah ti koelon: pikeun Nap-
 4 tali, sabagian. 'Ari ti sĕmĕt watĕs Nap-
 tali, ti sabeulah ti wetan tĕpi ka sabeu-
 lah ti koelon: pikeun Mĕnase, sabagian.
 5 'Ari ti sĕmĕt watĕs Mĕnase, ti sabeulah
 ti wetan tĕpi ka sabeulah ti koelon:
 6 pikeun Epraim, sabagian. 'Ari ti sĕmĕt
 watĕs Epraim, ti sabeulah ti wetan tĕpi
 ka sabeulah ti koelon: pikeun Roebin,
 7 sabagian. 'Ari ti sĕmĕt watĕs Roebin,
 ti sabeulah ti wetan tĕpi ka sabeulah ti
 koelon: pikeun Joeda, sabagian. a p. 47:15.
 8 Dĕmi ti sĕmĕt watĕs Joeda, ti sabeu-
 lah ti wetan tĕpi ka sabeulah ti koelon,
 piajaeunana ^a hatoeran, noe koe mara-
 neh koedoe disanggakeun teja, doewa
 laksa lima reboe [toembakan] panggĕ-
 rĕtna, ari palajoena sakoemaha doeco-
 man hidji-hidji, ti sabeulah ti wetan tĕpi
 ka sabeulah ti koelon; djeung ari kasoe-
 tjian teja piajaeunana di tĕngah-tĕngah-
 9 na. 'Eta hatoeran, noe koe maraneh
 koedoe disanggakeun ka Pangeran teja,
 palajoena doewa laksa lima reboe, dĕmi
 10 panggĕrĕtna salaksa. 'Ari noe pibogaun
 hatoeran soetji teh, nja eta panghoeloe-
 panghoeloe; ti kaler doewa laksa lima
 reboe [palajoena], ti koelon panggĕrĕtna
 salaksa, ti wetan panggĕrĕtna salaksa,
 djeung ti kidoel doewa laksa lima reboe
 palajoena; ari kasoetjian Pangeran teja
 11 piajaeunana di tĕngah-tĕngahna. 'Bagian
 panghoeloe-panghoeloe, anoe beunang
 njoetjikeun ti toeroenan Sadok, ^b noe
 pada ngadjaga kana djagaĕn kami teja,
 sarta teu sarasab basa oerang Israil
 sarasab, lain tjara ahli Lewi, noe pada
 12 sarasab. 'Djadi panghoeloe-panghoeloe
 teh meunang pasihan tina tanah hatoe-
 ran, ^c soetji liwat leuwih, adĕk kana
 13 watĕs ahli Lewi. 'Ari ahli Lewi teja
 parerendeng djeung watĕs panghoeloe,
 pon kitoe keneh doewa laksa lima reboe
 palajoena, djeung salaksa panggĕrĕtna;
 sakabeh palajoena koedoe doewa laksa
 14 lima reboe, ari panggĕrĕtna salaksa. 'Teu

- ^d meunang didjoewal saeutik-eutik atjan, djeung teu meunang ditoekurkeun, soe-
mawonna ngagasab eta loeloegoe tanah;
15 karana soetji, kagoengan Pangeran. 'Dě-
mi anoe lima reboe, anoe masih kari
tina panggērětna noe doewa laksa lima
reboe teja, ti hareupna, eta mah djamak,
pikeun nagara, geusan pangtjitjingan
sarta geusan ^e sampalan; ari pijsaema-
16 na nagara teh di tēngah-tēngahna. 'Sarta
kijeu oekoeranana: ^f sabeulah ti kaler
opat reboe lima ratoes, sabeulah ti ki-
doel opat reboe lima ratoes, sabeulah
ti wetan opat reboe lima ratoes, kitoe
deui sabeulah ti koelon opat reboe lima
17 ratoes. 'Ari pisampalaneun nagara teh,
ti kaler doewa ratoes lima poeloeh, ti
kidoel doewa ratoes lima poeloeh, ti
wetan doewa ratoes lima poeloeh, kitoe
deui ti koelon doewa ratoes lima poe-
18 loeh. 'Děmi anoe kari tina palajoena,
parerendeng djeung hatoeran soetji teja,
salaksa ti wetan djeung salaksa ti koe-
lon; ari ajana parerendeng djeung ha-
toeran soetji, sarta pilasileunnana baris
19 hakaneun sakoer pagawe nagara. 'Ari
eta pagawe nagara koedoe pada migawe
inja, toegoer ti sakabeh kaom Israil.
20 'Salěgana eta hatoeran koedoe doewa
laksa lima reboe palajoena, djeung doe-
wa laksa lima reboe panggērětna; njang-
gakeunnana hatoeran soetji teh koedoe
pasagi, katoet pibagianean nagara.
- a p. 45:1. b p. 40:46; 44:10. c p. 43:12.
d 3 Moesa 25:34. e 4 Moesa 35:3. f Wahj. 21:16.
- 21 Ari karina pikeun gēgēden, beh dijeu-
eun djeung beh ditoēēun eta hatoeran
soetji djeung bagian nagara, hareupeun
eta hatoeran noe doewa laksa lima reboe
teja, tēpi kana watēs ti wetan; kitoe
keneh ti koelon, hareupeun noe doewa
laksa lima reboe teja, bras kana watēs
ti koelon; tēroes djeung doeoeman hidji-
hidji; nja eta pikeun gēgēden, sarta ha-
toeran soetji reudjeung kasoetjian gē-
dong teja pijsaemana di tēngah-tēngah-
22 na. 'Djadi leuwihan kabogaān ahli Lewi
djeung leuwihan bagian nagara, noe di
tēngah-tēngah doeoeman gēgēden teja,

sakoer noe aja di antara watēs Joeda
djeung watēs Binyamin, nja eta pikeun
gēgēden.

- 23 Ari moenggoeh kaom noe salijan ti
dinja, ti sabeulah ti wetan tēpi ka sa-
beulah ti koelon: pikeun Binyamin, sa-
24 bagian. 'Ari ti sēmēt watēs Binyamin,
ti sabeulah ti wetan tēpi ka sabeulah ti
25 koelon: pikeun Simon, sabagian. 'Ari ti
sēmēt watēs Simon, ti sabeulah ti wetan
tēpi ka sabeulah ti koelon: pikeun Isas-
26 kar, sabagian. 'Ari ti sēmēt watēs Isas-
kar, ti sabeulah ti wetan tēpi ka sabaen-
lah ti koelon: pikeun Sēboeloen, saba-
27 gian. 'Ari ti sēmēt watēs Sēboeloen, ti
sabeulah ti wetan tēpi ka sabeulah ti
28 koelon: pikeun Gad, sabagian. 'Děmi
dina watēs Gad, sabeulah ti kidoel, nja
di dinja pawatēsan, ti sēmēt Tamar ka
tji Mēriba, di Kades, kēbat ka waloengan
29 [Mēsir], bras ka laot gēde teja. 'Tah,
nja eta tanah, noe koe maraneh koedoe
dibagikeun tina milik, koe lantaran lo-
tēre, ka sagala kaom Israil, sarta nja
kitoe pidoeoemaneunana sewang-se-
wang, lahiran Goesti Pangeran.
- 30 Sarta nja ijeu pangbidjilan eta nagara;
sabeulah ti kaler opat reboe lima ratoes
31 toembakan. 'Ari lawang eta nagara koe-
doe katēlah ^a koe ngaran kaom Israil;
ti kaler tiloe lawang, nja eta: lawang
Roebin, hidji; lawang Joeda, hidji; la-
32 wang Lewi, hidji. 'Ari sabeulah ti wetan
opat reboe lima ratoes toembakan;
sarta tiloe lawang, nja eta: lawang Joe-
soep, hidji; lawang Binyamin, hidji; la-
33 wang Dan, hidji. 'Ari sabelah ti kidoel
opat reboe lima ratoes toembakan; sarta
tiloe lawang, nja eta: lawang Simon,
hidji; lawang Isaskar, hidji; lawang Sē-
34 boeloen, hidji. 'Sabeulah ti koelon kitoe
keneh opat reboe lima ratoes toemba-
kan; sarta tiloe lawang, nja eta: lawang
Gad, hidji; lawang Aser, hidji; lawang
35 Naptali, hidji. 'Tēpoeng-gēlang salaksa
dalapan reboe toembakan. Ari pingara-
neun eta nagara ti poē harita kijeu:
^b Pangeran linggih di dinja. a Wahj. 21:12.
b p. 43:7; Joēl 3:21; Wahj. 21:3.

KITAB NABI DANIËL.

PASAL 1.

Mangsa katiloe taoema Jojakim djoe-
 mënëng radja Joeda, ^a djéboel Nê-
 boekadnesar, radja Baboel, ka Jêroesa-
 lem, sarta nagara teh diképoeng. ² 'Geus
 kitoe koe Goesti eta Jojakim, radja Joe-
 da, diselehkenn ka leungeun Nêboekad-
 nesar, sarta djenng ^b sawareh parabol
 gëdong Allah; toeloj parabol teh koe
 Nêboekadnesar dibawa ka tanah Sinar,
 ka gëdong aállahanana, diasoepkenn ka
 goedang doenya-brana aállahanana. ³ 'Sarta
 radja marentah ka Aspénas, kapala
 mantri djêro andjeunna. ^c koedoe njang-
 gakeun djalma ngalora ti lëbah oerang
 Israil, tégës ti toeroenan radja, djeung
⁴ ti para menak; 'nja djalma ngalora noe
 taja pisan tjatjadua, sarta harade roepa.
 toer paham dina sagala kapintëran, sarta
 reja pangabisa, djeung ngaharti elmoe;
 noe oetama djadi toekang marëk di pa-
 dalëman radja; sarta koedoe pada dipa-
 gahan kitab, kitoe deui basa Kasdim.
⁵ 'Malah radja nangtoekeun pibagianeu-
 nana dina oenggal-oenggal poë tina ka-
 daharan radja djeung tina anggoer len-
 entanana, sarta diparentah dimoemoele
 tiloe taoen lilana; ari geus toetoept eta
 tiloe taoen pada pimarëkeun di pajoe-
⁶ neun radja. 'Dëmi dina lëbah eta djalma
 ngalora aja Daniël, Hananya, Misael
 djeung Asarja, pada kaäsoep oerang Joe-
⁷ da. 'Ari koe kapala mantri djêro pada
 dibere ngaran; nja eta Daniël dilandi
 Beltésasar, Hananya dilandi Sadrak, Mi-
 sael dilandi Mesak, ari Asarja dilandi
⁸ Abed-Nëgo. 'Dëmi Daniël nangtoekeun
 dina ati, moal ngarégëdkeun maneh koe
 kadaharan radja, atawa koe anggoer
 leutenantana; djeung Daniël panoenoe-
 hoen ka kapala mantri djêro, soepaja
⁹ montong ngarégëdkeun maneh. 'Sarta
 Daniël teh ^d koe Allah dipaparin kaäsi-
 han djeung kawélasan di hareupeun ka-
¹⁰ pala mantri djêro. 'Ari saer kapala
 mantri djêro teh ka Daniël: Kami teh
 sijenn koe goesti kami sang radja, noe

geus nangtoskeun kadaharan djeung
 inoeman oedjang-oedjang; karana koe-
 maha lamoen ningali pasëmon oedjang
 karoejtëm, beda djeung djalma ngalora
 noe saemoer djeung oedjang? Ari kitoe
 mah oedjang djadi matak diri kami ka-
¹¹ tëmpeohan koe radja. 'Tidinja Daniël
 mihatoer ka loperes, noe koe kapala
 mantri djêro dibakoekeun ngoeroes ka
 Daniël, Hananya, Misael djeung Asarja,
¹² [pihatoerna]: 'Abdi gamparan moegi pa-
 da didjadjal watës sapoeleoh dintën; nja
 abdi teh moegi pada dileler sipat beu-
 nang njëbar pikeun tédæunn, kitoe deui
¹³ tjai pikeun inoemeun. 'Sarëng moegi di-
 tingalian di pajoeuneun gamparan roepa
 abdi-abdi, kitoe keneh roepa djalma nga-
 lora noe narëda katoewangan radja;
 sarawoeh moegi midamël ka abdi-abdi
 gamparan sakoemaha noe katingali koe
¹⁴ gamparan. 'Ari loperes teh ngagoegoe
 ka darinja dina eta përkara; toeloj pa-
 da didjadjal, meunang sapoeleoh poë.
¹⁵ 'Geus toetoept noe sapoeleoh poë teh,
 katingali roepa eta opat djalma leuwih
 aloes, djeung awakna leuwih lintoeht ti
 batan sakabeh djalma ngora, noe nga-
¹⁶ hakan kadaharan radja. 'Tidinja koe
 loperes kadaharan bagianana djeung
 anggoer inoemanana dilään, ari noe di-
 lelerkeun ka darinja nja sipat beunang
¹⁷ njëbar bae. 'Dëmi eta djalma ngora noe
 opatan teja koe Allah dipaparin kanjaho,
 sarta paham dina sakabeh kitab djeung
 kapintëran; ^e samalah Daniël teh dipa-
 parin tërang dina sagala tetendjoan
¹⁸ djenng impian. 'Ari geus toetoept mang-
 sana noe diparentahkeun koe radja, pi-
 waktoeëun njanggakeun djalma ngalora
 teja, toeloj koe kapala mantri djêro pa-
 da disanggakeun ka pajoeuneun Nêboe-
¹⁹ kadnesar. 'Tidinja radja sasaoeran djeung
 sadajana; dëmi eta salobana taja noe
 kapëndak nandingan Daniël, Hananya,
 Misael djeung Asarja; noe matak eta
 pada djadi toekang marëk di pajoeuneun
²⁰ radja. 'Ari sagala përkara kapintë-
 ran djeung pangartian, noe koe radja

dipariksakeun ka darinja, pada kapëndak sapoeloeh patikêlâneun ngoengkoe-lan ti sakabeh pandita djeung djoeroe ténœng, noe aja di sakaradjaanana.

21 'Ari Daniël teja têtêp dongkap ka ^ftaoen noe kahidji Kores djoemênêng radja.

a 2 Radj. 24:1. b 2 Bab. 36:7. c 2 Radj. 20:18.

d 1 Moesa 39:21. e Jeh. 28:3. f Esr. 1:1.

PASAL 2.

Mangsa kadoewa taoeuna Nêboekad-nesar teja djoemênêng radja, ^aharita Nêboekadnesar ngimpen; heug manahna goelinggasahan, sarta andjeunna kandêg
2 koelêmna. 'Tidinja radja ^bmiwarang nja-oer pandita-pandita djeung djoeroe-djoeroe ténœng, kitoe deui taroekang silih djeung ahli-ahli Kasdim; soepaja ngoeni-ngakeun ka radja eta impenanana. Gan-tjangna daratang, sarta pada marêk di
3 pajoeuneun radja. 'Pok radja ngalahir ka darinja: Kami tadi ngimpi, sarta pikir kami goelinggasahan, hajang njaho eta
4 impian. 'Pioendjoe ahli-ahli Kasdim teh ka radja, make basa Sam: ^cMoegi sang radja salamêt salalanggêngna! Soemang-ga, impenan teh tjarijoskeun ka abdi-abdi gamparan, mangke pibaloeakareu-nana koe abdi sadaja dioendjoekeun.
5 'Ngawalon radja, kijeun lahirna ka ahli Kasdim teh: Omongan kami geus pasti, oepama eta impian djeung pibaloea-keunana koe maraneh teu dinjahokeun ka kami, ^dmangke maraneh dipotong-potong, sarta imah maraneh didijjeun
6 djarian. 'Sabalikna, oepama eta impian djeung pibaloeakareunana koe maraneh dipopojankeun mah, tangtoe maraneh meunang pasihan, djeung gandingan, sar-ta kahormatan gède ti hareupeun kami; mana ajeuna bedjakeun ka kami eta
7 impian djeung pibaloeakareunana. 'Mindo ngawangsoelna, kijeun pioendjoekeun: Soe-mangga, impenan teh koe sang radja moegi ditjarijoskeun ka abdi-abdi, ti-nangtos pibaloeakareunana koe abdi-abdi
8 dioendjoekeun. 'Ngawalon radja, kijeun lahirna: Kami njaho sidik pisan, jen maraneh hajang mandjangeun mangsa, sapedah maraneh pada têrang, jen omo-ngan kami teja geus pasti. 'Tapi lamoen eta impian koe maraneh teu dinjahokeun mah, pihoeakoemaneun maraneh sahidji; karana maraneh sakongkol nja-

toerkeun omong bohong nja teu hasil ka hareupeun kami, tēpi ka ganti mangsa; maua geura tjaritakeun impian teh ka kami, mangke kami njaho, jen maraneh bisa ngabedjakeun pibaloeakareunana ka
10 kami. 'Ngawangsoel ahli-ahli Kasdim teh ka pajoeuneun radja, kijeun pioen-djoekeun: Noen, taja pisan djalma di sadjagat kabeh, noe bisa ngendoendjoe-keun eta pèrkawis sang radja; anoe mawi sadajana radja, gègèden atanapi noe kawasa, taja noe moendoet pèrkawis kitoe ka saha bae pandita, djoeroe
11 ténœng atanapi ahli Kasdim. 'Ari eta pèrkawis, noe dipoendoet koe sang radja, abot teuing, sarèng taja deni noe ijasa ngawartakeun eta ka salira radja, ka-djawi ti batara-batara, noe linggilna teu sinarèngan sarèng bangsa daging.
12 'Tina sabab kitoe radja teh bëndoe, bari sewot katjida, sarta radja marentah, sakabeh boedjangga di Baboel koedoe
13 digèmpoer. 'Djol eta parentah ka loe-war, sarta boedjangga-boedjangga bakal dipeuntjitan; malah Daniël djeung ren-tjang-rentjangna ditejangan, bakal di-
14 pareuntjit. 'Tidinja Daniël ngahatoer-keun pirèmpag djeung pepeling ka Ar-jok, kapala toekang peuntjit anoe radja, noe geus ka loewar baris meuntjit boe-
15 djangga-boedjangga di Baboel. 'Pok Da-niël mihatoer ka Arjok, noe dikawasa-keun koe radja teh: Naha aja parentah sakitoe angkêr ti pajoeuneun radja? Ti-dinja eta pèrkara koe Arjok ditjarijos-keun ka Daniël. 'Gantjang Daniël nga-
16 deuheus, sarta noenoechoen ka radja, moegi dipaparin tempo, soepaja ngoen-djoekeun pibaloeakareunana ka salira radja.

a 1 Moesa 41:1. b p. 1:20; 5:7.

c Neh. 2:3; p. 3:9. d Esr. 6:11; p. 3:29.

17 'Tidinja Daniël moelang ka boemina, sarta ngawartakeun eta pèrkara ka Ha-nanya, Misaël djeung Asarja, rentjang-
18 rentjangna teja, 'sangkan pada njoe-hoenkeun kawelasan ti pajoeuneun ^eAl-lah sawarga, hal eta rasijah; soepaja Daniël djeung rentjang-rentjangna ba-rèng sakoer boedjangga di Baboel sa-lijan ti dinja oelah koengsi digèmpoer.
19 'Tidinja eta rasijah dièbreheun ka Da-niël dina tetendjoan ti peuting; toeloj Daniël moedji soekoer ka Allah sa-
20 warga. 'Pok Daniël mioendjoekeun, kijeun

pioendjoekna: Sagala poedji ka padjénengan Allah, ti kalanggengan dongkap ka kalanggengan deui! ^b karana kapintèran sarèng kawasa nja andjeunna noe ka-
 21 goengan. 'Nja andjeunna noe ngaganti mangsa sarèng waktòe, noe ngarorod radja sarèng ngadégkeun radja, noe maparin kapintèran ka noe palintèr, kitoe deui kanjaho ka noe garadoeh
 22 pangarti. 'Andjeunna noe ngebrehkeun anoe djero-djero sarèng noe gail-gail; ^c andjeunna noe oeninga sakoer noe aja di noe poék, sarèng tjaäng matoeh di
 23 andjeunna. 'Noen, Allah karoehoen simkoering! simkoering nganoehoenkeun sarèng njoekoerkeun ka andjeun, reh simkoering koe andjeun dipaparin kapintèran sarèng pangawasa; sarawoeh dangét ajeuna andjeun ka simkoering geus maparin njaho anoe koe simkoering sadaja disoehoenkeun ka andjeun; karan-
 24 tèn andjeun ka simkoering sadaja geus maparin njaho pèrkawis radja teja.

^a Esr. 1: 2. ^b Aj. 12: 13. ^c Djab. 139: 12; 1 Joh. 1: 5.

24 Tina sabab kitoe Daniël toeloj ngadeuheus ka Arjok, noe koe radja dibakoekeun ngagèmpoer sakoer boedjangga di Baboel teja; sadongkapna Daniël mihatoer ka dinja kijeu: Boedjangga di Baboel oelah tjijos digèmpoer; kaola moegi dideuheuskeun ka pajoeneun radja, sèdjana ngoendjoekkeun ka radja pibaloekareunana. 'Tidinja Arjok teh goe-
 25 sak-gasik ngadeuheuskeun Daniël ka pajoeneun radja, sarta oendjoekan kijeu ka radja: Noen, simkoering mëndak ijeu hidjidjalma, kalébbët bobojonganti Joeda, sèdjana ngoeningakeun ka sang radja
 26 pibaloekareunana. 'Ngawalon radja, kijeu lahina ka Daniël, ^a anoe ngaran Beltésasar: Na énja maneh bisa nganjahokeun ka kami eta impian noe katendjo koe kami, sarta djeung pibaloekareunana? 'Ngawangsoel Daniël ka pajoeneun radja, kijeu wangsoelanana: Noen, ari rasjah, noe dipoendoet koe sang radja teja, sadajana boedjangga, djoeroe ténong, pandita atanapi djoeroe torah, taja noe bisaun ngoendjoekkeun
 27 inja ka sang radja. 'Nanging aja Allah di sawarga, ^b noe ngebrehkeun rasjah; sarèng andjeunna geus maparin njaho ka radja Néboekadnesar pèrkawis noe pidjadieun dina ahir djaman. Ari impenan

andjeun, kalajan titingalan manah andjeun dina pangkoelèman andjeun teja,
 29 nja kijeu: 'ari andjeun teja, noen sang radja! basa di pangkoelèman, datang manah panasaran kana pèrkawis anoe pidjadieun djamaneu mêngke; doepi geus kitoe, anoe ngebrehkeun rasjah teja maparin njaho ka andjeun pèrkawis noe
 30 pidjadieun. 'Ari mênggahing simkoering teja, pangdiébrehan eta rasjah teh, lain sabab gadoeh kapintèran ngoengkoelan sakoer noe goemèlar; jaktosna mah noe dipandang, soepaja pibaloekareunana dioeningakeun ka sang radja, sarèng soepaja andjeun tingali anoe dianggo panasaran koe manah andjeun.

^a p. 1: 7. ^b 1 Moesa 40: 8; 41: 16.

31 Koe andjeun, noen sang radja! katingali, beh aja hidji djadjalmaän aheng; ari eta djadjalmaän djangkoeng-gède, sarèng sorotna montjorong; nangtoengna di pajoeneun andjeun, sarèng roe-
 32 pana matak baloewas. 'Nja eta djadjalmaän teh hoeloen émas aloes, dadana sarèng leungeunna perak, beuteungna
 33 sarèng pingpingna tambaga, 'bitisna beusi, doepi soekoena saparo beusi, saparo tanèuh likèt. 'Koe andjeun ditingali, dongkap ka aja hidji batoe ngagolosor ^a teu kalawan leungeun, ngadoepak ka eta djadjalmaän, nindih kana soekoena, anoe sipat beusi sarèng tanèuh likèt teja, moenggah boeboek soekoena.
 35 'Tidinja eta beusi, tanèuh likèt, tambaga, perak sarèng émas teja boeboek barèng sapisan, ari djadina ^b sapèrtos hoeoet ti pangirikan keur oesoem panas; la-
 36 djéng kabawa koe angin, sarèng oeroetna teu pisan kapanggih; doepi ^c eta batoe, noe ngadoepak djadjalmaän teja, ngadjadi goenoeng gède, moenggah ngu-
 37 sian sadjagat kabéh. 'Tah, kitoe impenanana; doepi pibaloekareunana ajeuna bade dioendjoekkeun ka pajoeneun sang
 38 radja. 'Ari andjeun teja, noen sang radja! ^d djadi radja sadajana radja; karan-
 39 tèn Allah sawarga ka andjeun geus maparin karadjaän, kawasa, kabédasan, sarawoeh kamoeljaän; 'sarèng di mana bae tjitjingna bangsa manoesa, ^e tjatjakan sato galak sarawoeh manoeke awang-awang ge pada diselehkeun ka panangan andjeun; sarèng andjeun noe dikawasa-
 40 keun ka eta sadajana; nja andjeun noe

39 diibaratkeun hoeloe émas teja. 'Doepi sa-
parantos andjeun pingadégeun hidji kara-
djaän sanes, katjek koe anoe andjeun;
woeh karadjaän katiloe, sanes deni, sipat
tambaga; nja eta bakal kawasa ka sa-
40 djagat kabeh. 'Ari karadjaän noe kaopat
bakal teuas sapértos beusi; karantén
sapértos beusi ngaboeboekkeun saréng
ngarémpeokeun ka saniskantén, estoe
sapértos beusi noe ngarémékkeun, nja ki-
toe eta méngke ngaboeboekkeun saréng
41 ngarémékkeun sadajana noe tadi. 'Doepi
pérkawis noe katingali koe andjeun, soe-
koena saréng ramo soekoena saparo ta-
neuh likét pandjoenan, noe saparo deui
beusi teja, nandakeun eta teh karadjaän
pabéngkah, nanging dina djéro eta pi-
ajaenn oge kawéwégan beusi, noe mawi
koe andjeun katingali beusi pabaoer sa-
42 réng taneuh likét léjoer. 'Ari pérkawis
ramo soekoe saparo beusi, noe saparo
deui taneuh likét teja, nandakeun eta
karadjaän saparo teuas, saparo régas.
43 'Doepi pérkawis noe katingali koe an-
djeun, beusi pabaoer saréng taneuh likét
léjoer teja, nandakeun eta bakal pabaoer
lantaran binih manoesa, nanging moal
rakét batoreu pada batoreu, nja sakoemaha
beusi hanten tjampoer saréng taneuh
44 likét. 'Démi keur djaman eta radja-radja,
ladjéng Allah sawaga bade ngadégkeun
hidji karadjaän ^f anoe moal diroeksak-
keun salalanggéngna, saréng eta kadjé-
néngan moal ditoeroenkeun ka bangsa
sanes; salérésna eta bakal ngaboeboek-
keun saréng ngeuweuhkeun sadajana ka-
radjaän noe tadi, doepi djinisna mah
45 pitétépenn salalanggéngna. 'Kitoe noe
mawi koe andjeun katingali, ti goenoeng
aja hidji batoreu ngagolosor teu kalawan
leungeun, seug ngaboeboekkeun eta
beusi, tambaga, taneuh likét, perak sa-
réng émas teja. Allah noe langkoeng
agoeng geus maparin njaho ka sang
radja pérkawis noe pidjadiéun djaman
méngke; ari impenan teja kanténan, sa-
réng pibaloekareunana jaktos.

^a Aj. 34 : 20. ^b Hos. 13 : 3. ^c Jës. 28 : 16. ^d Jéh. 26 : 7.

^e Jér. 28 : 14. ^f p. 7 : 27; Ibr. 12 : 28.

46 Tidinja radja Nêboekadnesar broek
njoeoeh, bari soedjoed ka Daniël, sarta
miwarang koedoe dibaktian koerban ka-
47 daharan djeung seuseungitan. 'Ngawa-
lon radja ka Daniël, kijeun lahirna: Sa-

énja-énjana, Allah maraneh ^a nja eta
Bataraning sakabeh batara djeung Goes-
tining sakabeh radja, toer jasaenn nge-
brehkeun rasijah, boekcina andika bisa
48 nganjatakeun eta rasijah. 'Tidinja radja
ngagoengkeun ka Daniël, djeung dipapa-
rin pasihan pirang-pirang sarta galéde,
malah didjénéngkeun njangking satanah
Baboel, sarta didjénéngkeun kapala para
pangkat, njangking sakabeh boedjangga
49 di Baboel. 'Geus kitoe Daniël noenoe-
hoen ka radja, ladjéng ^b Sadrak, Mesak
djeung Abed-Nêgo teja koe radja diang-
kat njangking padamélan di tanah Ba-
boel; ari Daniël mah bakoe di lawang
radja.

^a 5 Moesa 10 : 17. ^b p. 1 : 7.

PASAL 3.

Ihidji mangsa radja Nêboekadnesar
ngadamél hidji djadjalmaän émas,
djangkoengna gënëp poeloeh asta, gö-
dena gënëp asta; ari ditangtoengkennana
2 di lébak Doera, di tanah Baboel. 'Toe-
loej radja Nêboekadnesar miwarang
ngoempolkeun para goepérnoer, para
gégéden djeung para bopati, para pang-
hoeloe, para mantri doenya-brana, para
hakim, para djaksa, djeung sakoer bae
noe njangking kawasa dina tjoetak-tjoe-
tak, sina daratang, bakal njalamétkeun
eta djadjalmaän, beunang radja Nêboe-
3 kadnesar nangtoengkeun teja. 'Tidinja
eta para goepérnoer, para gégéden djeung
para bopati, para panghoeloe, para man-
tri doenya-brana, para hakim, para
djaksa, djeung sakoer bae noe njangking
kawasa dina tjoetak-tjoetak teh, karoem-
poel, bakal njalamétkeun eta djadjal-
maän, bennang radja Nêboekadnesar
nangtoengkeun teja; seg ngaradég di ha-
reupeun eta djadjalmaän, beunang Nê-
4 boekadnesar nangtoengkeun. 'Geus kitoe
hidji mantri ngoendang-ngoendang sarta
bédas: Eh, sadaja bangsa, kaom rendjeung
5 basa! ajeuna pada ditimbalan, 'samangsa
ngareungeu sora tandoeu, hatong, ka-
tjapi, tarawangsa, tjélémpeong, ang-
kloeng, djeung saroeupaning bae tatabeu-
han, koedoe pada mëndék sarta soedjoed
ka ijeu djadjalmaän émas, kenging radja
6 Nêboekadnesar nangtoengkeun. 'Djeung
saha-saha noe teu mëndék sarta teu
soedjoed, eta teh sapada-barita tangtore
digoebroeskeun ka djéro pamenleuman

7 seumeu hoeroeng. 'Tina sabab kitoe, dina mangsa eta, barang eta sakabeh bangsa ngadarengé sora tandoek, hatong, katjapi, tarawangsa, tjëlëmpeong, djeung saroeapaning bae tatabeuhan, broek eta sakabeh bangsa, kaom reudjeung basa teh marëndék, pada soedjoed ka eta dja-djalmaân émas, beunang radja Nêboekadnesar nangtoengkeun teja.

8 Tina pèrkara eta, dina mangsa harita sababaraha djalma, oerang Kasdim, ngadareuheusan, ngistorikeun oerang Jahoe di. 'Pada oendjoekan ka radja Nêboekadnesar, kijeu pïendjoekna: 'Moegi

9 sang radja salamèt salalanggèngna! 'Andjeun, noen sang radja! geus maparin timbalan, jén saha-saha djalma, noe ngadenge sora tandoek, hatong, katjapi, tarawangsa, tjëlëmpeong, saréng angkloeng, sarawoeh saroeapaning bae tatabeuhan, kédah mëndék, saréng soedjoed

11 kana eta djadjalmaân émas. 'Ari sahasana noe teu mëndék saréng teu soedjoed, eta teh tinangtos digoebroeskeun ka djéro pameuleuman seuneu hoeroeng.

12 'Ngoeningakeun aja djalma, oerang Jahoe di, ^b noe koe andjeun diangk njépéng padamélan di tanah Baboel, nja eta Sadrak, Mesak saréng Abed-Nêgo teja; ari eta djalma, noen sang radja! hanteu noli ka andjeun; ka batara andjeun eta hanteu ngabarakti, saréng ka djadjalmaân émas, kenging andjeun nangtoengkeun teja, eta teu saroeedjoed. 'Tidinja Nêboekadnesar, bawaning bëndoe sarta panas, miwarang ngala eta Sadrak, Mesak djeung Abed-Nêgo; teu lila eta djalma didareuheuskeun ka pajoeneun

14 radja. 'Pok Nêboekadnesar ngalahir ka darinja: Naha Sadrak, Mesak djeung Abed-Nêgo! maraneh ngahadja teu ngabakti ka batara kami, djeung teu soedjoed ka djadjalmaân émas, beunang

15 kami nangtoengkeun teja? 'Ajeuna, oepama maraneh sanggoep, samangsa ngadenge sora tandoek, hatong, katjapi, tarawangsa, tjëlëmpeong, djeung saroeapaning bae tatabeuhan, seg maraneh mëndék djeung saroeedjoed kana eta djadjalmaân, beunang kami nijjeun teja, [nja hade]; sabalikna, oepama maraneh teu saroeedjoed mah, supada-harita maraneh tangtoe digoebroeskeun ka djéro pameuleuman seuneu

neueu hoeroeng; ^c djeung saha batara, noe pibisaean ngaleupaskeun maraneh ti

16 leungeun kami? 'Ngawangsoel Sadrak, Mesak djeung Abed-Nêgo teh, kijeu wangsoelanana ka radja: Noen, sang Nêboekadnesar! pèrkawis eta simkoering teu kédah ngawangsoel ka andjeun.

17 'Madak kitoe mah, Allah simkoering, anoe dibaktos koe simkoering, ^d langkoeng ijasa ngaleupaskeun simkoering ti djéro pameuleuman seuneu hoeroeng; eta, noen sang radja! tinangtos ngaleupaskeun simkoering ti panangan andjeun. 'Nadjan teu dileupaskeun ge, sing

18 kaoeningakeun koe andjeun, sang praboe! ari ka batara andjeun simkoering taja pangintén ngabakti, saréng ka dja-djalmaân émas, kenging andjeun nangtoengkeun teja, simkoering taja pangintén soedjoed. 'Tidinja Nêboekadnesar djadi pinoeh koe bëndoe, sarta pameunteuna salin roepa tina hal Sadrak, Mesak djeung Abed-Nêgo. Pok andjeunna nimbalan, koedoe geura dipanaskeun pameuleuman, toedjoeh patikélaneun ti dipanaskeunana sasari. 'Sarta djalma noe pangpèrkosana dina balad andjeunna, koe andjeunna pada dipiwarang ngaringkoes Sadrak, Mesak djeung Abed-Nêgo, soepaja digoebroeskeun ka djéro pameuleuman seuneu hoeroeng.

21 'Pek eta djalma diraringkoes, tètép ngarango lantjanganana, koetangna, sorbanna djeung raksoekanana; boes pada digoebroeskeun ka djéro pameuleuman seuneu hoeroeng.

22 'Tina sabab eta, reh timbalan radja angkér, djeung pameuleuman teh panas katjida, noe matak eta djalma, noe ngoenggahkeun Sadrak, Mesak djeung Abed-Nêgo teja, parah kalentab

23 koe seuneu. 'Ari eta djalma noe tiloean teh, nja eta Sadrak, Mesak djeung Abed-Nêgo teja, pada ninggang ka djéro pameuleuman seuneu hoeroeng, beunang ngaringkoes. 'Tidinja radja Nêboekadnesar kageteun, neut ngadég bari njèblak; pok radja ngalahir ka para pangrèmpanganana: Naha lain tiloe djalma noe koe oerang digoebroeskeun ka djéro seuneu, beunang ngaringkoes teh? Ngawangsoel sadajana, kijeu wangsoelanana ka radja:

25 Noen, sang radja! lèrés pisan. 'Ngalahir deui radja, kijeu labirna: Toeh, kami nendjo djalma opat, pada oetjoel, keur

leuleumpangan di djero seuneu, sarta
 26 taja pisan tjotjengna; ari roepana noe
 kaopat siga poetra batara. 'Tidinja Nē-
 boekadnesar ngadeukeutan kana lawang
 eta pameuleuman seuneu hoeroeng; pok
 ngalahir, kieu lahirna: Eh Sadrak, Me-
 sak djeung Abed-Nēgo, ^c abdi Allah noe
 leuwih agoeng! geura baridjil, hijap ka
 darijeu! Djol Sadrak, Mesak djeung Abed-
 Nēgo pada baoe laower ti djero seuneu.
 27 'Toeloelj para goepernoer, para gegēden
 djeung para bopati, kitoe deui para pang-
 rémpagan radja, pada koempoel, nari-
 ngali ^f jen seuneu teh teu kawasa ka
 salira eta djalma-djalma; ari ramboetna
 hanteu toetoeng, djeung lantjinganana
 hanteu ganti roepa, malah djinisna teu
 kasorang baoe seuneu-seuneu atjan.
 28 'Ngalahir Nēboekadnesar, kieu lahirna:
 Sagala poedji ka Allah Sadrak, Mesak
 djeung Abed-Nēgo, noe geus miwarang
^g malaikatna, djeung ngaleupasken ab-
 dina, noe ngarandēl ka andjeunna, sarta
 ngaganti parentah radja, toer njerahkeun
 awakna, teu ngabarakti djeung teu sa-
 roedjoed ka batara naon bae, ari nga-
 baktina ngan ka Allahna bae. 'Mana ka-
 29 mi mereparentah, sing saha-saha bangsa,
 kaom atawa basa, noe ngomong ngago-
 rengkeun ka Allah Sadrak, Mesak djeung
 Abed-Nēgo, ^h eta mangke dipotong-po-
 tong, sarta imahna didjadikeun djarian;
 sabab taja deui batara, noe bisa ngaleu-
 30 paskeun tjara kitoe pētana. 'Tidinja
 radja ngaloeloeskeun eta Sadrak, Mesak
 djeung Abed-Nēgo dina tanah Baboel.

a p. 2:4. b p. 2:49. c 2 Radj. 18:35. d Jēs. 43:2.
 e p. 6:21. f lbr. 11:34. g p. 6:23. h p. 2:5.

PASAL 4.

Soerat kami, radja Nēboekadnesar, da-
 Dtēng sakabeh bangsa, kaom reudjeung
 basa, noe tjaritjing di satoengkebing
 boemi: moegi-moegi maraneh pada di-
 2 woewoehan nja kasenangan! 'Kami sēdja
 rek ngoewarkeun tanda djeung moedji-
 djat, noe geus didamēl ka diri kami koe
 3 Allah noe langkoeng agoeng. 'Amboe,
 tandana aja sakitoe arahengna, sarta
 moedjidjatna aja sakitoe maratihna!
^a Karadjaan andjeunna nja karadjaan
 langgēng, djeung kadjēngan andjeun-
 na tētēp di sagala toeroenan-toeroenan.

a Djab. 145:13.

4 Kami Nēboekadnesar keur gēnah di
 djero gēdong kami, sarta keur moeloes
 5 di djero padalēman kami. 'Mangsa eta
 kami boga impian, sarta matak reuwas
 ka kami; ari gēndoe-rasa dina pasarean
 kami, reudjeung tetendjoan pikir kami,
 6 matak njēblak diri kami. 'Toeloelj kami
 mere parentah ngadeuheuskeun ka ha-
 reupeun kami sakabeh boedjangga di
 Baboel, soepaja ka kami nganjahokeun
 7 pibaloeokareunana eta impian. 'Tidinja
 ngadareuheusan ^a sagala pandita, djeoe-
 roe tēnoeng, ahli Kasdim sarta djeoro
 torah; heug eta impian koe kami ditjari-
 takeun ka darinja, tapi teu barisaeun
 nganjahokeun ka kami pibaloeokareuna-
 8 na. 'Ahir-ahir ka kami ngadeuheusan
 Daniël, ^b anoe ngaran Beltésasar, katēlah
 koe batara kami; ari eta teh ^c katjalikan
 koe soekma batara saroetji, sarta koe
 kami ditjaritaan eta impian, [nja kieu]:
 9 'Eh Beltésasar, kapala pandita! kami
 teh njaho, jen andika katjalikan soekma
 batara saroetji, djeung sagala rasjah
 taja noe matak soesah ka andika; tjik,
 geura bedjakeun tetendjoan impian ka-
 10 mi, anoe katendjo koe kami, sarta djeung
 pibaloeokareunana! 'Ari eta tetendjoan
 pikir kami dina pasarean kami teh kieu:
 koe kami katendjo, beh aja hidji kai di
 tēngah-tēngah boemi, sarta liwat saking
 11 loehoerna. 'Kai teja nja gēde nja koewat,
 djeung loehoerna ^d nēpi ka langit, wani
 katendjona nēpi ka satoengtoeng boemi.
 12 'Daoenna aloes, djeung boewahna loba,
 mahi keur hakaneun sakabehna; ari sa-
 satoan darat ngijoehan di handapeuna-
 na, djeung manoeke awang-awang pada
 ngēnggon dina dahan-dahanna, sarta sa-
 13 niskara daging ditjoekoeupan ti eta. 'Kami
 nendjo deui sadjero tetendjoan pikir ka-
 mi dina pasarean kami teja, beh aja hidji
 djeoroek kēmit, sarta soetji, loengsoer ti
 14 langit. 'Eta seg njaoer sarta bēdas, kieu
 saोजना: Ijeu kai geura toewar, dahanna
 toetoehan, daoenna pahpralan, djeung
 boewahna awoerkenn; sasatoan sina ma-
 laboer ti handapeunana, kitoe deui ma-
 15 noek-manoeke tina dahan-dahanua. 'Ngan
 ari toenggoel djeung akarna mah kari-
 keun dina taneuh, sarta tērapan rante
 beusi djeung tambaga dina djoekoet
 tēgal; djeung sina kabaseuhan koe tji-
 iboen awang-awang, sarta sina sadoeom

djeung sasatoan dina djoekoet boemi.
 16 'Hatena hate manoesa bakal diganti, nja dipaparin hate sato; sarta toedjoe mangsa pinjorangan ka dinja ganti-ganti.
 17 'Eta kitoe dawoehan tina poetoesan para djoeroe kēmit, djeung kitoe pangèsakenn tina lahiran para soetji; noe dipandang, soepaja sakoe noe goemèlar pada nganjahokeun, jen noe Langkoeng Agoeng teja noe kawasa ka sagala karadjaan manoesa, sarta dipaparinkeunana ka saha bae kersana, toer jasaeun manoesa noe panghandapna didjénngkeun
 18 njangkang ka dinja. 'Tah, kitoe noe koe kami, radja Néboekadnesar, katendjo dina impian; ari andika, eh Beltésasar! geura bedjakeun pibaloekareunana, sapedah sakabeh boedjangga di karadjaan kami ten barisaem nganjahokeun ka kami pibaloekareunana; dēmi andika mah bisa, da katjalikan soekma batara saroe'tji. *a p. 2: 27. b p. 2: 26. c p. 5: 11, 14. d Aj. 20: 6.*
 19 Tidjng Daniël, noe ngaran Beltésasar teh, miëlèngk sakenueung, sarta pikiranana matak njēblak dirina. Pok radja ngalahir, kieu lahina: Eh Beltésasar! poma oelah njēblak koe eta impian, atawa koe pibaloekareunana. Ngawangsoel Beltésasar, kieu wangsoelanana: Noen goesti! eta impenan moegi toemērap ka noe gareulah ka andjeun, kitoe deui pibaloekareunana ka satroe-satro
 20 andjeun! 'Eta kai, noe katingali koe andjeun, noe gēde nja koewat, sarēng loehoerna dongkap ka langit, moenggal katendjona di satoengkēbing boemi;
 21 'anoe aloes daoemna, sarēng loba boewahna, tjēkap keur tēdaem sadajana, noe handapeumana ditjitjingan sasatoan darat, sarawoeh manoe awang-awang ngēngonna dina dahan-dahanna teja:
 22 'eta teh nja andjeun, sang radja, noe geus djadi agēng nja koewat; karantēn kaagoengan andjeun estoe gēde, moenggal dongkap ka langit, sarēng kawasa andjeun dongkap ka toengtoeng boemi.
 23 'Doepi pērkawis sang radja ningali hilji djoeroe kēmit, sarēng soetji, loengsoer ti langit, bari misaoer, jen: Ijen kai geura toewar, sarta roeksakkeun; ngan ari toenggoel djennng akarna mah karikeun dina taneuh, sarta tērapan rante beusi djeung tambaga dina djoekoet tēgal; djeung sina kabasenhau koe tji-

iboen awang-awang, sarta sina sadoe-oem djeung sasatoan tēgal, tēpi ka toedjoe mangsa geus njorang ka dinja
 24 ganti-ganti teja: 'kieu, noen sang radja! pibaloekareunana, sarēng nja eta djadi poetoesan noe Langkoeng Agoeng, bade
 25 ditērapkeun ka goesti sang radja: 'ari andjeun teh bade disoentroengkeun ti bangsa manoesa, nja pingēnggoneun sarēngan djeung sasatoan tēgal; eta andjeun bade disina dahar djoekoet sapērtos sapi, sarawoeh bade kabaseuhan koe tji-iboen awang-awang, sarēng toedjoe mangsa pinjorangeun ka andjeun ganti-ganti; dongkap ka andjeun ngoeningakeun, jen noe Langkoeng Agoeng teja noe kawasa ka sadaja karadjaan manoesa, sarēng dipaparinkeunana ka saha
 26 bae kersana. 'Ari pilahir, toenggoel djeung akar eta kai karikeun teja, hartosna karadjaan andjeun pitētēpeun deui ka andjeun, dimana andjeun geus ngoeningakeun, *a* jen Sawarga noe njangkang
 27 kawasa. 'Koe pērkawis eta, noen sang radja! moegi-moegi kamanah ijen pihatoer simkoering, sarēng moegi mitjeun dosa andjeun, gēntos koe kabēnēran; kitoe deui kaāwonan andjeun gēntos koe mikoernija ka noe kabalangsak, malahmandar dipandjangeun kagēnahan andjeun.

a Djab. 115: 3.

28 Sakabeh noe tadi teja toemērap ka
 29 radja Néboekadnesar. 'Kabeuleutan doe-wa wēlas boelan, radja keur angkat-angkatn dina loehoer padalēman karadjaan di Baboel. 'Pok radja ngalahir, kieu lahina: *a* Naha eta teh lain Baboel gēde, beunang aing njijeu baris dajeh karadjaan, koe kabēdasan kawasa aing, sarta
 30 baris njohorkeun kamoeljaan aing? 'Sabot eta kasoeran aja dina lambēj radja, datang gēnta ti langit, kieu: Maneh, radja Néboekadnesar! dibedjaan, karadjaan teh geus ingkah ti maneh. 'Sarta
 32 maneh bakal disoentroengkeun ti bangsa manoesa, nja pingēnggoneun babarēngan djeung sasatoan tēgal; eta maneh bakal disina njatoe djoekoet sapērti sapi, sarta toedjoe mangsa pinjorangeun ka maneh ganti-ganti, tēpi ka maneh nganjahokeun, jen noe Langkoeng Agoeng teja noe kawasa ka sagala karadjaan manoesa, sarta dipaparinkeunana ka saha
 33 bae kersana. 'Sapada-harita ge eta

lahiran boekti ka Nêboekadnesar; seg andjeunna disoentroengkeun ti bangsa manoesa, sarta dahar djoekoet saperti sapi, djeung salirana kabaseuhan koe tji-iboen awang-awang, datang ka boeloen pandjang saperti boeloe galoedra, kitoe deui koekoena saperti koekoe ma-
 34 noek. 'Demi geus toetoeup mangsana, seg kami Nêboekadnesar tjéngkat, tanggah ka langit, sarta ingétan kami datang deui ka kami; toeloj kami moedji ka noe Langkoeng Agoeng, sarta kami njoekoerkeun djeung ngamoeljakeun ka noe Djoeméneng salalawasna; karana kadjénengan andjeunna nja kadjénengan langgeng, djeung karadjaan andjeunna
 35 tétép di sagala toeroenan-toeroenan. 'Ari sakoer noe tjaritjing di boemi ^b dimanahna saperti noe teu aja; sarta midamél na ka balad sawarga djeung ka noe tjaritjing di boemi koemaha bae kersana; djenng taja noe bisa nepeskeun pananganana, ^c atawa oendjoekan ka andjeunna: Andjeun teh midamél naon?
 36 'Dina mangsa eta ingétan kami datang deui ka kami; kitoe deui kamoeljaan karadjaan kami, kaagoengan kami djeung tjahaja kami datang deui ka kami; ari sagala pangrémpagan kami reudjeung gegéden kami pada manggihan ka kami, sarta kami diadégkeun njangking deui karadjaan kami, malah kami liwat sa-
 37 king nja diwoewoehan kaagoengan. 'Ajeuna kami Nêboekadnesar njoekoerkeun, djeung ngagoengkeun, sarta ngamoel-
 38 jakeun ka Radja sawarga; karana ^d sakabeh dadamelanana sajakti, djeung sagala djalanna balénér; sarta sakoer noe loemakoena kalawan ^e angkoeh, andjeunna langkoeng ijasa ngahandapkeun.

^a Sil. 16:18. ^b Jês. 40:17. ^c A.J. 9:12; Jês. 43:13.

^d 5 Moesa 32:4. ^e Djab. 138:6; p. 5:20.

PASAL 5.

Iidji mangsa radja Belsasar mestakeun sareboe, sarta ngaleueut anggoer ha-
 2 reupeun eta noe sareboe. 'Barang keur ngaraos anggoer, Belsasar miwarang njokot ^a paparabotan emas-perak, beunnang Nêboekadnesar ramana ngabidjilkeun tina kabah di Jérusalem teja; kersana dianggo ngaleueut koe salira radja, koe para gegédenna, koe garwa-garwana

3 djeung koe sélir-sélirna. 'Ten lila eta paparabotan emas, anoe beunnang ngabidjilkeun tina kabah gedong Allah di Jérusalem teja, disanggakeun; seg koe radja djeung para gegédenna, koe garwa-garwana djeung sélir-sélirna dianggo
 4 ngaleueut. 'Pada ngaleueut anggoer, bari maroedji ka aállahan sipat emas, sipat perak, sipat tambaga, sipat beusi, sipat
 5 kai djeung sipat batoe. 'Waktoe harita keneh tembong ramo leungeun manoesa, keur noelis pabénéran adjoeg, dina bilik kapoer padaléman radja; sarta koe radja katingali eta sapotong leungeun noe
 6 noelis teh. 'Tidinja radja teh owah tjahjana, djeung mamananana matak njéblakkeun andjeunna; ari tatali angkengna laleuleus, sarta dékoena njoro-
 7 tjod. 'Heug radja miwarang sarta bédas, koedoe ngadeuheuskeun ^b djoeroe-djoeroe ténoeng, ahli-ahli Kasdim djeung djoeroe-djoeroe torah. Pok radja ngalahir, kijeun lahirna ka eta sakoer boedjangga di Baboel: Saha-saha djalma noe bisa matja eta toelisan, sarta ka kami ngabedjakeun panghartina, nja eta tangtoe dipakeanan woengoe, djeung beuheungna dikongkorongan emas, sarta rek di-
 8 djadikeun pangkat katiloe dina karadjaan. 'Tidinja eta sakabeh boedjangga radja boes arasoep, tapi taie noe bisaeun matja eta toelisan, soemawonna ngoendjoekkeun panghartina ka radja.
 9 'Toeloj radja Belsasar mungkin soeméblak, sarta beuki ^c owah tjahjana; dalah gegédenna pada baringoengneun. 'Tina sabab sasaoeran radja djeung para gegédenna, gantjang radja istri sépoe lébét ka gedong pesta. Pok radja istri misaoer, kijeun saorna: ^d Moegi sang radja salamét salalanggengna! Mamananan andjeun montong matak njéblak ka andjeun, saréng tjahja andjeun mon-
 11 tong owah. 'Aja hidji djalma dina karadjaan andjeun, ^e anoe katjalikan soekma batara saroe-tji; ari eta teh keur djaman rama andjeun kapéndak térang pikir, reja pangarti saréng kapintéran, nandingan kapintéran batara; noe mawi koe radja Nêboekadnesar, rama andjeun, eta teh ^f didjénengkeun kapala pandita, djoeroe ténoeng, ahli Kasdim saréng djoeroe torah; koe rama andjeun pisan,
 12 sang radja! 'Tina sabab eta kapéndak

katjalikan soekma poendjoel, saréng reja kanjaho. toer reja pangarti, bisaean ngabaloekeureun impian, moekakeun soewal saréng ngoedar tjangrend; nja eta ^a Daniël, noe koe radja dilandi Bel-tésasar teja. Soemangga, ajeuna saor eta Daniël; tangtoe ngoendjoekeun panghartosna. *a p. 1:2. b p. 4:6. 7. e p. 7:28.*

d p. 2:4; 6:7. e p. 4:9. f p. 2:48. g p. 1:7.

- 13 Gantjang Daniël didenheuskeun ka pajoeneun radja. Pok radja ngalahir, kijen lahirna ka Daniël teh: Naha andika teh Daniël, ^a kaasoe bobojongan ti Joeda, noe koe radja, ama kami, 14 ditjandak ti Joeda teja? 'Kami meunang bedja hal andika, jen andika katjalikan soekma batara, sarta kapanggih andika teh térang pikir, reja pangarti djeung leuwih pintér. 'Ari ajeuna 15 boedjangga-boedjangga djeung djoeroe-djoeroe ténoeng geus didarenheuskeun ka hareupeun kami, sina matja eta toelisan, djeung sina ka kami nganjaho-keun panghartina; tatapi teu barisaeun ngabedjakeun panghartina eta omongan. 16 'Seg kami teh meunang bedja hal andika, jen andika bisa mere katérangan, sarta ngoedar tjangrend. Ajeuna oepama andika bisa matja eta toelisan, sarta ka kami nganjahoekun panghartina, tangtoe andika dipakeanan woengoe, djeung beuheung andika dikongkoro- 17 ngan émas, sarta andika didjadikeun pangkat katiloe dina karadjaan. 'Tidinja Daniël ngawangsoel, kijen wangsoelana na ka pajoeneun radja: Pasihan andjeun, soemangga, tétép di andjeun, saréng gandjaran andjeun lelerkeun ka noe sanes bae; parandene kitoe simkoering sédja mangmatjakeun eta toelisan bade sang radja, saréng panghartosna koe simkoering bade dioeninga- 18 keun. 'Menggahing andjeun teja, sang radja! Allah noe langkoeng agoeng ka rama andjeun Néboekadnesar maparin karadjaan, kaagoengan, kahormatan sarawoeh kamoeljaan; 'saréng tina ka- 19 agoengan, noe geus dipaparinkeun ka andjeunna, sadajana bangsa, kaum saréng basa moenggah pada ngagidir saréng baloewas di pajoeneunana; manamana noe dikérsakeun dipaehan, nja dipaehan, saréng mana-mana noe dikérsakeun dihiroepan, nja dihiroepan; mana-

- mana noe dikérsakeun dika-loehoerkeun, nja dika-loehoerkeun, saréng mana-mana noe dikérsakeun dika-handapkeun, nja 20 dika-handapkeun. 'Demi keur mangsa ^b manahna djadi loehoer, saréng soekmana djadi henras, moenggah lampahna koe-malantjang, seug andjeunna diloengsoerkeun tina korsi karadjaanana, saréng kamoeljaanana dileungitkeun ti andjeunna. 21 'Ladjéng andjeunna ^c disoentroengkeun ti bangsa manoesa, ari manahna disanikeun saréng hate sato, sarawoeh ngénggonna sasaréngan djeung kalde leuweung; disina dahar djoekoet sapertos sapi, saréng salirana kabaseuhan koe tji-iboen awang-awang; dongkap ka rama andjeun ngoeningakeun, jen Allah noe langkoeng agoeng teja noe kawasa ka sadaja karadjaan manoesa, saréng saha bae noe dikérsakeun, nja eta noe didjé- 22 ngeunkeun njangking ka dinja. 'Demi andjeun Belsasar poetrana hanteu ngaréndahkeun manah andjeun, sanadjan andjeun oeninga eta sadaja pérkawis. 23 'Salérésna andjeun ngagoengkeun pribadi, ngamaha ka Goestining sawarga; ari paparabatan gedongna dibawa ka pajoeneun andjeun, seg andjeun saréng para gegéden, garwa-garwa saréng sélir-sélir andjeun pada ngaleneut anggoer nganggo eta, bari andjenn moedji ka aallahan sipat perak, sipat émas, sipat tambaga, sipat beusi, sipat kai saréng sipat batoe, ^d noe teu neuleu, teu ngadenge, saréng taja kanjahona; sawangsoelna ari Allah, ^e anoe njépéng napas andjeun saréng kagoengan sadajana djalan andjeun mah, eta koe andjeun 24 hanteu dimoeljakeun. 'Tidinja ti pajoeneun andjeunna didatangeun sapotong leungeun, saréng njérat eta toelisan. 25 'Demi eta toelisan noe disérat teh kijeun: 26 MÉNE, MÉNE, TÉKEL, OEPARSIN. 'Kijeun panghartosna eta omongan: MÉNE, hartosna: Allah geus ngetang lamina karadjaan andjeun, saréng geus didongkapkeun ka 27 tjatjapna. 'TÉKEL, hartosna: andjeun geus ditimbang dina taradjoé, saréng kapéndak andjeun kirang. 'PÉRES, hartosna: karadjaan andjeun gens dibenlah, saréng dipaparinkeun ka oerang Madajin 28 sarawoeh ka oerang Persi. 'Tidinja Belsasar maparin timbalan, seug Daniël dipakeanan woengoe, djeung beuheungna

dikongkorongan émas, sarta dioetara-
keun hal Daniël, jen didjadikeun pang-
kat katiloe dina karadjaan. 'Dina peuting
harita keneh / Belsasar, radja Kasdim
teja, dipaeahan. *a* p. 1:3. *b* p. 4:30. *c* p. 4:25.
d Djab. 135:15. *e* Aj. 10:12; 34:21. *f* Jës. 21:4;
Jër. 51:39.

PASAL 6.

Ari Darioes, *a* bangsa Madajin, nam-
apana karadjaan keur oemoer gënëp
2 poeloeh doewa taoen. 'Dëmi pangërsa
Darioes ngadjënëngkeun saratoes doewa
poeloeh goepërnoer, baris njangking ka-
radjaan; diajakeunana di sakoeriling ka-
3 radjaan. 'Ari noe njangking ka eta, aja
tiloe papatih, sarta noe hidji Daniël;
djeung eta goepërnoer-goepërnoer kamis-
tian ngatoerkeun balitoeng ka noe ti-
4 loean, soepaja radja oelah roegi. 'Tidinja
Daniël teh ngabajahkeun ka kantja pa-
patih djeung ka para goepërnoer, tina
sabab katjalikan *b* soekma poendjoel;
mana radja aja pikërsaenn Daniël rek
didjënëngkeun njangking sakaradjaan
5 kabeh. 'Tidinja eta kantja papatih reu-
djeung para goepërnoer pada nejanang
pisababeun, hajang meunang keur ngë-
lakkeun Daniël hal karadjaan; tapi wë-
leh, teu pisan manggih sabab atawa ka-
gorengan, sapedah Daniël satoehoe; naon
oge kasalahan atawa kagorengan taja
6 noe kapanggih di Daniël. 'Tidinja eta
djalma ngaromong: Oerang hamo mang-
gih sabab, naon oge, keur ngëlakkeun
eta Daniël, kadjaba lamoen manggih
baris njilakakeun ka dinja hal boekoem
7 Allahna. 'Geus kitoe eta papatih reu-
djeung para goepërnoer teh ragëm nga-
dareuheusan ka radja, sarta aroendjoek-
kan kieu: Noen, sang radja Darioes!
8 *c* moegi salamët salalanggëngna. 'Sada-
jana papatih karadjaan, gëgëden sarëng
goepërnoer, pangrëmpagan sarawoeh bo-
pati, geus badami, nëda radja makonkeun
papakon, sarëng nangtoskeun larangan,
jen saha-saha noe njoeheunkeun naon-
naon ka saha bae, ka batara atanapi
ka manoesa, sadjéro tiloe poeloeh dintën,
kadjabi ka andjeun, sang radja, nja eta
tanwande digoebroeskeun ka gorowong
9 singa. 'Ajeuna, noen sang radja! moegi
makonkeun larangan kitoe, sarëng sê-
ratna moegi ditawis, soepaja teu kenging
dirobahkeun, *d* koemaha bijasa parentah

Madajin sarëng Persi, noe teu keuna koe
leungit. 'Tina sabab eta pihatoer, radja
Darioes teh toeloj nawis sêrat djeung
larangan kitoe.

a p. 9:1. *b* p. 5:12. *c* p. 2:4. *d* Est. 1:19; 8:8.

11 Mangsa Daniël tërangem, jen geus
ditawis sêrat kitoe, toeloj Daniël aseop
ka boemina; (dëmi Daniël teh dina lo-
tengna make djandela molongpong, *a*
njanghareup ka Jëroesalem;) sarta *b* ti-
loe waktoe sapoë Daniël teh tapak-toeoe,
nënëda djeung moedji soekoer ka pajoe-
nenn Allahna, koemaha lampahna ti ba-
12 bareto. 'Tidinja djalma teja ragëm da-
ratang, njampak Daniël keur nënëda
djeung sasambat ka pajoeuneun Allahna.
13 'Gantjang pada ngadenheusan, sarta
aroendjoekan ka pajoeuneun radja hal
larangan radja teja, kieu: Noen, andjeun
lain nawis larangan, jen saha-saha djal-
ma noe njoeheunkeun naon-naon ka saha
bae, ka batara atanapi ka manoesa, sa-
djéro tiloe poeloeh dintën, kadjabi ka
andjeun, sang radja, nja eta tanwande
digoebroeskeun ka gorowong singa teja?
Ngawalon radja, kieu lahirna: Poegoeh
eta përkara, *c* koemaha bijasa parentah
Madajin djeung Persi, noe teu keuna koe
leungit. 'Tidinja eta pada oendjoekan
deui, kieu pioendjoekna ka pajoeuneun
radja: Noen, Daniël, *d* noe kalëbët bo-
bojongan ti Joeda teja, hanten noli ka
andjeun, sang radja, soemawonna kana
larangan, kenging andjeun nawis teja;
salërëna eta teh sok nënëda bae, nënë-
15 dana tiloe waktoe sadintën. 'Barang
radja ngadangoe omongan kitoe, kalang-
koeng-langkoeng nja ngangrës, sarta nga-
manah-manah ka Daniël, hojongeun nga-
lenpaskeun injä; malah dongkap ka
soeroep panon-poë radja teh ngabaroe-
bahkeun andjeun, hojongeun mitoeleong
16 ka Daniël. 'Tidinja eta djalma ragëm
ngadarenheusan deni ka radja, sarta
aroendjoekan ka radja kieu: Noen, sang
radja! moegi emoet, jen parentah Ma-
dajin sarëng Persi, ari sadajana larangan
sarëng papakon, noe geus dipakonkeun
koe radja, hanteu kenging dirobahkeun.
17 'Tidinja radja maparin timbalan, seug
Daniël diala, bari toeloj digoebroeskeun
ka gorowong singa. Pok radja ngalahir,
kijen lahirna ka Daniël: Allah andika,
noe koe andika dibakti teu pëtöt-pëtöt,

nja eta moegi ngaloepoetkeun ka andika!
 18 'Pek djalma njokot hidji batoe, diteun-
 deun dina lijang gorowong, ^c sarta batoe
 teh koe radja ditjap sakali koe tjingtjin
 andjeunna djeung koe tjingtjin para gē-
 gedenna, sangkan hal pēr kara Daniël
 19 oelah datang ka barobah. 'Tidinja ra-
 dja moelih ka padalēmanana, sarta
 saom sapeupenting, djeung teu miwa-
 rang ngasoepkeun tatabeuhan ka pa-
 joeneumana, sarta teu jasaen koelēm.
 20 'Geus kitoe radja barang braj padjar
 tanghi, toeloej angkat gagantjangan ka
 21 gorowong singa teja. 'Ari geus deukent
 ka gorowong teh, radja njambat ka Da-
 niël, gēntrana mēlas-mēlis; ngalahir ra-
 dja, kijeu lahina ka Daniël teh: 'Ēh
 Daniël, ^f abdi Allah noe djoemēnēng!
 koemaha ari Allah, noe dibakti koe an-
 dika ten pētōt-pētōt teja, jasaen nga-
 22 loepoetkeun andika tina singa? 'Gantjang
 Daniël oendjoekan ka radja: Noen, sang
 radja! moegi salamēt salalanggēnua.
 23 'Soemoehoen, Allah simkoering geus mi-
 warang ^a malaikatna, sarēng ^b ngaba-
 lēmkeun soengot singa, taja noe nga-
 ganggoe ka simkoering; sarehing sim-
 koering dipajoeneun andjeunna kapēndak
 bērēsih; nadjan ka linggi andjeun oge,
 sang radja! simkoering teu milampah
 24 awon. 'Tidinja radja kalangkoeng-lang-
 koeng nja boengalma, sarta miwarang
 Daniël koedoe dihandjatkeun tina goro-
 wong. Prak Daniël dihandjatkeun tina
 gorowong, kapēndak taja pisan tjatjadna,
 25 sapedah pērtjajaeun ka Allahna. 'La-
 djēng radja miwarang ngala eta djalma-
 djalma, noe ngistorikeun Daniël teja;
 pek pada digoebroeskeun ka gorowong
 singa, nja dirina djeung anak-ewena; ari
 eta tatjan narēpi kana dasar gorowong,
 geus dirarontok mauten koe singa; na-
 djan toelangna ge sakabeh diboboek-
 keun. ^a 1 Radj. 8: 38, 48. ^b Djab. 55: 18. ^c p. 2: 5, 8.
^d p. 5: 13. ^e Est. 3: 12; Mat. 27: 66. ^f p. 3: 26.
^g p. 3: 28. ^h Ibr. 11: 33.

26 Tidinja radja Darioes njēratna ka sa-
 kabeh bangsa, kaom rendjeung basa,
 noe tjaritjing di satoengkebēng boemi:
 "Moegi-moegi maraneh pada diwoewoe-
 27 han nja kasēnangan! 'Ijeu kami mere
 parentah, jen di sawēwēngkon karadjaan
 kami koedoe pada ngagidir djeung sijeun
 di pajoeneun Allah Daniël; karana nja

eta Allah noe djoemēnēng, sarta tētēp
 salalanggēnua; ^b ari karadjaan andjeun-
 na hanteu keuna roeksak, djeung kadjē-
 nēngan andjeunna pidongkapeun ka pa-
 28 noengtoengan. 'Andjeunna noe ijasa nga-
 leupaskem djeung mitoloeng, sarta
 andjeunna noe ngadamēl tanda djeung
 moedjidjat di langit sarta di boemi; nja
 andjeunna noe geus ngaloepoetkeun Da-
 niël ti pangawasa singa.

29 Ari Daniël teja loeloes dina karadjaan
 Darioes, kitoe deni dina karadjaan Ko-
 res, bangsa Persi. ^a p. 4: 1. ^b p. 4: 3, 34.

PASAL 7.

Mangsa kahidji taoenna "Belsasar teja
 djoemēnēng radja Baboel, harita Da-
 niël meunang impian sarta tetendjoan
 pikir dina pasareanana; tidinja eta im-
 pian koe Daniël ditoeliskeun, ringkēsna
 2 pēr kara noe ditjaritakeun. 'Pok Daniël
 mitjatoer, kijeu tjatoerna: Kaola nendjo
 dina tetendjoan kaola ti peuting, doe-
 madakan, noe opat angin awang-awang
 goeroedag ngagēlēboeg ka laeet gēde.
 3 'Djeung opat sato galēde ^b aroenggah
 tina laeet, beda-beda batoeur pada bang-
 4 toer. 'Noe mimiti djiga singa, sarta djang-
 djangan tjara galoedra; koe kaola di-
 tendjo, datang ka didoedot djangdjanga-
 na; heg eta teh didjoengdjoengkeun ti
 boemi, sarta disina nangtoeng koe doe-
 wa soekoe tjara manoesa, djeung dipapa-
 5 rin hate manoesa. 'Beh aja deni sato,
 nja eta noe kadoewa, siga biroewang,
 nangtoengna tēbeh sisi, sarta dina soe-
 ngoetna aja iga tiloe siki, digegel koe
 hoentoe; toeloej eta sato ditimbangan ki-
 jen: Hajoe, geura njatoe laeet, masing
 6 loba! 'Sanggeusna kitoe kaola nendjo,
 beh aja deni hidji sato, djiga mejong,
 sarta eta teh djangdjangan opat, tjara
 djangdjang manoe, dina tonggongna;
 djeung deui eta sato ^c opat hoeloena,
 sarta sato teh dipaparin kadjēnēngan.
 7 'Sanggeusna kitoe kaola nendjo dina
 tetendjoan ti peuting teh, beh sato noe
 kaopat, ^d matak reuwas uja matak ba-
 loewas, sarta bēdas katjida; ari eta teh
 hoentoena beusi, sarta galēde; gawena
 njatoe, djeung ngarēmoekkeun, sarta sa-
 karina diidēk-idēk koe soekoena; ari eta
 teh beda ti sakabeh sato noe heulaenna-
 na teja, sarta aja tandoekan ^e sapoeleeh.

- 8 'Koe kaoela eta tandoek ditëgëskeun; beh aja deui hidji tandoek sarta leutik, bidjil ti lëbah dinja; heug tandoek noe ti heula teja noe tiloe datang ka roengkad ti hareupeun eta; sarta, doemadakan, tandoek noe leutik teja panonan, saperti panon manoesa, kitoe deui soe-
 9 ngoetan, ngomongna soesoembar. 'Koe kaoela ditendjo, datang ka aja noe neundeunan ^f reja pangtjalikan; gek noe Lawas Joeswana linggih; panganggonna bodas saperti saldjoe, djeung ^g ramboetna tjara boeloe domba ngëplak; ari pangtjalikanana seuneu roehaj; djeung ^h rodana seuneu hoeroeng. 'Aja hidji waloe-
 10 ngan seuneu ngotjor, bidjilua ti pajoe-neun andjeunna; ⁱ mangreboe-reboe noe ngabakti ka andjeunna, djeung manglaksa-laksa noe aja di pajoeunana; noe poerah ngahoekoeman gek tjarialik, ^j
 11 seug aja kitab dibaroekakeun. 'Koe kaoela ditendjo mangsa eta, tina sora omongan soesoembar, noe dioetjapkeun koe tandoek leutik teja; ditendjona koe kaoela, datang ka eta sato dipaehan, sarta digëmpoer awakna, djeung dilesehekeun,
 12 ^k sina didoeroek koe seuneu. 'Ari sato salijan ti eta teja kadjënënganana dileungitkeun; wantoe oemoerna dipandjangkeunana tëpi ka mangsana djeung waktoena. 'Kaoela nendjo deui dina tetendjoan ti peuting teh, beh ^l aja noe soemping nitihan mega langit, roepana saperti poetra manoesa, sarta dongkapna ka noe Lawas Joeswana teja, seg dideuheuskeun
 13 ka pajoeunana. 'Ladjëng dipaparin kadjënëngan, kahormatan djeung karadjaan, sarta sakabeh bangsa, kaom reudjeung basa toeloej pada ngabakti ka andjeunna; ^m ari kadjënëngan andjeunna nja kadjënëngan langgëng, hanteu keuna euweuh, djeung karadjaanana hanteu keuna roeksak.
 14 ^a p. 5:1. ^b Wahj. 13:1. ^c p. 8:21, 22. ^d p. 2:40. ^e Wahj. 13:1. ^f Wahj. 20:4. ^g Wahj. 1:14. ^h Jch. 1:15. ⁱ Wahj. 5:11. ^j Wahj. 20:12. ^k Wahj. 19:20. ^l Wahj. 1:7, 13. ^m p. 2:44; Loek. 1:33; Wahj. 11:15.
- 15 Ari soekma kaoela Daniël ngërik di djëro pangawakan, sarta tetendjoan pikir kaoela matak njëblakkeun kaoela.
 16 'Sor kaoela njampeurkeun ka noe ngaradëg di dinja saorangan, nëda katërangan noe estoe hal sakabeh përkara noe tadi. Toeloej diwartakeun ka kaoela, sarta panghartina eta përkara dinjahokeun ka

- 17 kaoela. 'Eta sato galëde, anoe opat teja, ngoepamakeun ^a opat radja, noe piaraja-eun di boemi. 'Dëmi noe pinampaeun karadjaan teh, nja eta djalma saroe-tji kagoengan noe Langkoeng Agoeng, sarta ngabogaanana karadjaan teh saëndëng-
 18 ëndëng, langgëng salalawasna. 'Tidinja kaoela hajang meunang katërangan noe estoe hal sato noe kaopat, anoe beda ti noe reja, matak baloewas katjida, hoentoena beusi, djeung koekeona tambaga, gawena njatoe, djeung ngarëmoekkeun, bari sakarina diidëk-idëk koe soekoena
 19 teja; 'kitoe deui hal sapoeleoh tandoek, noe dina hoeleona, sarta noe hidji deui, anoe bidjil, reudjeung tiloe noe tjoplok ti hareupeun eta, tégës eta tandoek noe panonan, djeung soengoetan ngomongna soesoembar, sarta noe roepana gëde ti
 20 batan batoer-batoerna teja. 'Kaoela geus nendjo, eta hidji tandoek ^b mërangan ka djalma saroe-tji, djeung ngelelikeun ka
 21 dinja; 'dongkap ka soempingna noe Lawas Joeswana, sarta ^c djalma saroe-tji kagoengan noe Langkoeng Agoeng teh dipaparin kawasa ngahoekoeman; djeung dongkap ka mangsa djalma saroe-tji nga-
 22 bogaan karadjaan teja. 'Saoerna kije: Sato noe kaopat teja ngoepamakeun karadjaan kaopat noe piaraju di boemi; nja eta bakal beda ti sakabeh karadjaan, sarta bakal ngahakanan saboe mi kabeh, bari diidëk-idëk djeung dirëmoek-rë-
 23 moekkeun. 'Ari moenggoeh noe sapoeleoh tandoek teja: ^d ti eta karadjaan piaraju sapoeleoh radja; sarta piaraju hidji deui pandeurieu eta; ari noe pandeuri teh beda djeung noe ti hareula, sarta bakal ngahandapkeun tiloe radja.
 24 'Malah ^e bakal ngabidjilkeun omongan ngagorengkeun ka noe Langkoeng Agoeng, djeung bakal ngabahlakeun ka djalma saroe-tji kagoengan noe Langkoeng Agoeng; toer pikarëpeunana dek ngaganti mangsa djeung hoekoem; ari eta bakal disarelehkeun ka leungeunna
 25 ^f lilana samangsa, doewa mangsa, djeung satëngah mangsa. 'Tidinja poerah ngahoekoeman teja gek tjarialik; seug kadjënëngan itoe dileungitkeun, ditoempoeur djeung digëmpoer, datang ka bejak-
 26 ua. 'Sarta ari karadjaan, kadjënëngan, djeung kaagoengan sakoer karadjaan noe aja di sakolong langit, toeloej dipa-

parinkeun ka oemat saroetji, kagoengan
noe Langkoeng Agoeng teja; ari kara-
djaan andjeunna nja karadjaan lang-
geng, sarta sakabel kadjénengan mēng-
ke pada ngabakti djeung anoe ka an-
djeunna. 'Sēmēt dijen toetoe kasaoeran.
Ari moenggoeh kaoela Daniël, pikiran
kaoela liwat saking nja matak njēblak-
keun kaoela, sarta ⁹ tjahja kaoela owah;
dēmi eta kasaoeran koe kaoela diampi-
han di sadjēro hate kaoela. a p. 2: 37.

b Wahj. 13: 7. c 1 Kor. 6: 2. d Wahj. 17: 12.

e p. 11: 36; Wahj. 13: 5; 6. f p. 12: 7. g p. 5: 6, 9.

PASAL 8.

Mangsa ^a katiloe taoemna djoemēnēng
Madja Belsasar, harita kaoela Daniël
ditembongan tetendjoan, sanggeusna
noe ditembongkeun ka kaoela barang-
mimiti teja. 'Ari kaoela nendjo dina te-
tendjoan, doemadakan, keur mangsa nen-
djo, kaoela aja di ^b karaton Soesan, noe
di tanah Elam; sarta kaoela nendjo dina
tetendjoan, kaoela aja di sisi waloengan
³ Oelaj. 'Neut kaoela tjēngkat, ret nendjo;
beh hidji domba lalaki nangtoeng nga-
hareupan eta waloengan, sarta doewa
tandoekna; ari eta tandoekna paran-
djang, tatapi noe hidji pandjang ti noe
hidji deni, sarta noe pangpandjangna bi-
⁴ djil pandeuri. 'Kaoela nendjo, eta domba
lalaki neunggar ngoelon, ngaler djeung
ngidoel; ari sakabel sato taja noe tagēn
di hareupemana, djeung taja noe bisa
ngaloe poetkeun tina pangawasana; es-
toe eta domba migawe sasoeke-soekana,
⁵ sarta beuki ngarosaān. 'Barang kaoela
keur nēgēskeun, beh aja hidji ēmbe ba-
dot, datangna ti koelon, nJORANG tong-
gong saboemi kabeh, tapi teu napak ta-
neuh; ari eta badot hidji tandoekna
⁶ sarta pohara, dina antara panonna. 'Djog
datang ka domba lalaki, anoe doewa
tandoekna, noe katendjo koe kaoela
nangtoeng ngahareupan waloengan teja;
heg moeroe ka dinja dina sadjēro kase-
⁷ wotan karosaānana. 'Tidinja kaoela nen-
djo, badot teh geus nēpi ka lēbah eta
domba lalaki, sarta ngageuri ka dinja;
pek neunggar ka eta domba lalaki, da-
tang ka potong noe doewa tandoekna;
ari domba lalaki teh taja kakoewatana-
na tagēn di harenpem eta badot; seng
dibantingkeun kana taneuh, bari diidēk-
idēk, djeung taja noe bisa ngaloe poet-

keun eta domba lalaki tina pangawasana.
⁸ 'Ari ēmbe badot teh ngarosaān liwat
saking; dēmi geus bēdas, potong tan-
doekna noe gēde teja, sarta ^c opat tan-
doek noe palohara baridjil dina oeroet
eta, njanghareup ka noe opat angin
⁹ awang-awang. 'Ari ti noe hidji eta tan-
doek bidjil ^d hidji tandoek leutik; seg
eta ngagēdean liwat leuwih, ka kidoel,
¹⁰ ka wetan, djeung ka ^e tanah moelja. 'Ari
ngagēdeanana nēpi ka balad langit, sarta
ngaragragkeun ka boemi sawarehna eta
balad, nja eta sawareh bentang-bentang,
¹¹ bari seng diidēk-idēk. 'Malah ngagēde-
anana hajang madanan Kapalaning eta
balad; sarta koe eta dieuweuhkeun ^f
koerban noe teu pētōt-pētōt, djeung ēng-
gon kasoetjian andjeunna diroeboeh-
¹² keun. 'Ari eta balad dilehkeun barēng
djeung koerban noe teu pētōt-pētōt teja,
lantaran moertad; djeung kajaktian koe
eta tandoek dibantingkeun ka boemi,
toer ngalakonan sakarēpna, sarta loe-
¹³ loes. 'Tidinja kaoela ngadenge saorangan
noe soetji keur misaoer; sarta aja deui
saorangan noe soetji pok nanja ka noe
keur misaoer teh: Sabaraha pililaeunana
eta tetendjoan koerban noe teu pētōt-
pētōt, djeung hal kamoertadan noe ma-
tak ngaroeksak, wani nja kasoetjian nja
balad dilehkeun sina diidēk-idēk teh?
¹⁴ 'Ari saorana ka kaoela: Pililaeunana
doewa reboe tiloe ratoes sore-isoek; di-
dinja kasoetjian dibēnērkeun. a p. 7: 1.
b Est. 1: 2. c p. 7: 6; 11: 4. d p. 7: 8, 24.
e p. 11: 16. f p. 11: 31.

¹⁵ Geus kitoe, mangsa kaoela Daniël geus
nendjo eta tetendjoan, toeloej kaoela
nejangan panghartina; doemadakan, aja
noe ngadēg hareupem kaoela, saroepa
¹⁶ djalma lalaki. 'Ngeng kaoela ngadenge
gēntra manoesa ^a ti pēlēbah tji Oelaj;
nja eta ngalahir sarta bēdas, kijeu la-
hirna: Eh ^b Djabarail! tetendjoan teh
¹⁷ geura tetelakeun ka eta. 'Sor madjēng
ka lēbah kaoela nangtoeng. Barang an-
djeunna ngadeukentan, kaoela reuwas,
brēk kaoela njoeoh. Pok andjeunna
ngalahir ka kaoela: Eh, ^c anak Adam!
geura hartikeun; karana tetendjoan teja
nēnggēlna ka mangsa panoengtoengan.
¹⁸ 'Sabot andjeunna keur ngalahir ka ka-
oela, ^d lēng kaoela kapoēkan, tisoesoet
kana taneuh; tatapi andjeunna ngaragap

ka kaoela, sarta kaoela dihoedangkenn
 19 dina oeroet nangtoeng tadi. 'Ladjëng
 ngalahir: Masing nganjahokeun, kaoela
 rek ngabedjakeun ka sampejan anoe
 pidjadieun dina ahir djaman, 'alam bë-
 bëndoe; karana nënggëlna kana mangsa
 20 panoengtoengan. 'Ari domba lalaki, noe
 katendjo koe sampejan, anoe doewa
 tandoe kana teja, ngoepamakeun radja
 21 Madajin djeung Persi. 'Dëmi ëmbe badot
 komboj teja ngoepamakeun radja Joe-
 nani; sarti ari tandoek gëde, noe dina
 antara panonna teja, nja eta radja noe
 22 mimiti. 'Ari përkara eta potong, seug
 timboel opat dina oeroetna teja, të-
 gësna opat karadjaän anoe pidjadieun
 tina bangsa eta, tatapi kakoewatanana
 23 moal nëpi ka itoe. 'Dëmi dina piabi-
 reunana eta opat karadjaän, dimana
 noe maloertad geus datang ka antekna,
 didinja piajaeun hidji radja oelat bë-
 ngis, djeung ngarti omongan mëlëng-
 24 mëng. 'Nja eta bakal rosa kakoewa-
 tanana, tapi lain kakoewatan sorangan;
 ari ngaroeksakkennana matak helok,
 sarta bakal loeloes, djeung ngalakonan
 sakarëpna; nja eta bakal ngaroeksak-
 keun noe barëdas sarta djeung oemat
 25 saroetji. 'Sarta tina kapintëranana noe
 matak lampah tipoe-daja piloeloeseun
 koe leungeunna; djeung bakal ngagoeng-
 keun sorangan sadjëro hatena, sarta
 loba pisan ^f keur kërta koe eta bakal
 diroeksakkeun; toer bakal dangdan, nga-
 moesoeh ka Kaplaning sakabeh kapala;
 tatapi manehana bakal dipinggëskeun
 26 ^g teu kalawan leungeun. 'Ari tetendjoan
 sore-iseok, anoe ditjatoerkeun teja, sa-
 tëmënna pisan; tatapi tetendjoan teh
 koe sampejan boenikeun, karana nëng-
 gël na ka mangsa noe tangëh kenëh.
 27 'Tidinja kaoela Daniël rampohpoj, sarta
 gëring sababaraha poë lilana; geus kitoe
 kaoela hoedang, ngalampahkeun pada-
 mëlan radja; sarta kaoela mëlëngëk tina
 hal eta tetendjoan, tapi taja noe nangen.

a p. 12:6. b p. 9:21. c Jëh. 2:1. d p. 10:9.
 e Wajh. 11:18; 15:1. f p. 11:21, 24. g p. 2:34.

PASAL 9.

Mangsa kahidji taoenna djoemënëng
 1 Darioes poetra Ahasweros, kaäsoep
 toeroenan Madajin teja, noe geus di-
 djadikeun radja njangking karadjaän

2 Kasdim; 'mangsa kahidji taoenna an-
 djeunna djoemënëng radja, harita ka-
 oela Daniël meunang tërang tina kitab-
 kitab dina rejana taoen, noe koe Pa-
 ngeran geus diandikakeun ka nabi Jër-
 mia, hal pidjëdjëgeunana narikolotna
 Jëroesalem, ^b nja eta toedjoeh poeloeh
 3 taoen. 'Tidinja kaoela ngadëpkeun beu-
 ngent ka Goesti Allah; noe dimaksoed,
 sëdja nënëda reudjeunna noenoehoen, di-
 barëngan poewasa, sarta make karoeng
 4 djeung lëboe. 'Prak kaoela nënëda ka
 Pangeran, Allah kaoela, ^c bari ngakoe-
 keun dosa, kijeu panëda kaoela: Noen
 Goesti, Allah noe langkoeng agoeng sa-
 rëng matak sijeun, ^d noe nëtëpkeun përd-
 jangdjian sarëng sih-koernija ka sakoer
 noe njaäh ka andjeunna sarëng nëtëp-
 5 keun timbalan andjeunna! 'Koering sa-
 daja ^e tarima dosa sarëng milampah
 bengkok, migawe doraka sarëng baha,
 estoe pada njingkir tina timbalan an-
 djeun sarëng tina hoekoem andjeun.
 6 'Sarawoeh koering teu ngagaroege ka
 abdi-abdi andjeun, ka nabi-nabi, anoe
 pada ngaweroek mawa padjënëngan
 andjeun ka radja-radja koering, ka ka-
 pala-kapala koering sarëng ka kolot-
 kolot koering, kitoe deui ka sadajana
 7 djalma eusi tanah. 'Andjeun, noen Goesti!
 kalangkoeng adil; doepi koering sadaja
 mah ^f njandang kaeraän beungent, sa-
 koemaha noe boekti dangët ajeuna ka
 oerang Joeda, ka priboemi Jëroesalem,
 sarëng ka sabangsa Israil, noe dareu-
 keut kalajan noe djaraeoh, dina sanis-
 kantën tanah diboewangna koe andjeun,
 tina sabab kasalahanana, anoe mawi
 8 pada salah ka andjeun. 'Jaktos, Goesti!
 koering pada njandang kaeraän beu-
 ngent, boh radja-radja koering, boh ka-
 pala-kapala koering, boh kolot-kolot koe-
 ring, reh koering garadoeh dosa ka an-
 9 djeun. 'Sawangsoelna Goesti, Allah koe-
 ring sadaja, ^g sipat wëlas sarëng soegih
 hampoera; karantën koering pada baha
 10 ka andjeunna; 'sarëng teu ngadareng
 ka timbalan Pangeran, Allah koering,
 teu ngalakonan papakonna, noe koe an-
 djeunna geus dipaparinkeun di hareu-
 peun koering sadaja koe lantaran abdi-
 11 abdina, nja eta nabi-nabi. 'Sajaktosna
 sabangsa Israil geus pada ngarëmpak
 toret andjeun, estoe pada njingkir,

sarangeukeun noeroet ka timbalan andjeun; mana koering geus pada dikoe-tjoeran ^b panjapa sarèng soepata, noe kaoengëlkeun dina toret Moesa, abdi Allah; karantèn koering garadoeh dosa
 12 ka andjeunna. 'Sarèng andjeunna geus ngajaktoskeun pangandikana, noe dian-dikakeun hal koering sadaja, kitoe deui hal hakim-hakim koering, noe ngaha-kiman ka koering sadaja, boektina nga-datangkeun ka koering sadaja katjila-kaän sakijeu gëdena; karantèn di sako-long langit tatjan pisan didamël sakoe-maha noe geus didamël ka Jëroesalem.
 13 'Sakoemaha noe kaoengëlkeun dina toret Moesa, nja kitoe eta saniskantèn katjilakaän geus boekti ka koering sa-daja; parandene koering sadaja teu noe-noehoen ka pajoeneun Pangeran, Allah koering, teu tobat mitjeun kadorakaän koering, soemawonna njarègëpkeun kana
 14 kajaktosan andjeun. 'Koe përkawis eta Pangeran ⁱ ngadjaga kana pitjilakaeun, sarèng didatangkeun ka koering sadaja; karantèn Pangeran, Allah koering sa-daja, langkoeng adil hal sadajana pa-damëlan, noe koe andjeunna didamël, sarèng koering teu ngadareng ka tim-balan andjeunna. 'Doepi ajeuna, noen
 15 Goesti, Allah koering sadaja, noe nga-loewarkeun oemat andjeun ti tanah Më-sir, nganggo panangan kawasa teja, sa-rèng geus ngamashoerkeun padjénengan andjeun, sakoemaha noe boekti dangët ajeuna! koering pada tarima dosa, ta-rima doraka. 'Noen Goesti! noemoet-keun sakaädilan andjeun, moegi-moegi bëndoe andjeun sarèng wëra andjeun
 16 sina moendoer ti nagara andjeun Jë-roesalem, ti goenoeng andjeun noe soetji; karantèn tina sabab dosa koering sadaja, sarèng tina kadorakaän kolot-kolot koe-ring sadaja, noe mawi Jëroesalem sa-rèng oemat andjeun geus djadi hina-keuneun sadajana noe aja di sakoeriling
 17 koering. 'Doepi ajeuna, noen Allah koe-ring sadaja! moegi-moegi ngamakboel ka panëda abdi gamparan, sarèng ka panoenoehoenna; kalajan ^j moegi nja-angkeun pameunteu andjeun ka kasoe-tjan andjeun noe keur soewoeng, koe
 18 karana Goesti. 'Èh, Allah koering! moegi tjondongkeun tjëpil andjeun, sarèng dan-goekeun; èh, moegi beuntakeun sotja

andjeun, sarèng tingalikeun karoeksakan koering sadaja, kitoe deui nagara ^k noe katëläh koe padjénengan andjeun; ka-rantèn koering sadaja pangnjangakeun panoenoehoen ka pajoeneun andjeun teh, lain tina kabënëran koering, jaktosna mah tina kawëlasan andjeun noe lang-koeng gëde. 'Èh Goesti! moegi-moegi ngamakboel; èh Goesti! moegi-moegi ngamahpoera; èh Goesti! moegi-moegi ngarègëpkeun kalajan didamël; moegi oelah ngalamikeun; koe karana salira andjeun, noen Allah koering! sabab padjénengan andjeun geus ditëlähkeun ka nagara andjeun sarèng ka oemat andjeun.

a p. 6:1. b Jér. 25:11; 29:10. c Nöh. 1:4; Est. 4:1. d 5 Moesa 7:9. e 1 Radj. 8:47; Njanj. 3:42. f Esr. 9:7. g Djab. 130:4; Njanj. 3:22. h 3 Moesa 26; 5 Moesa 28. i Jér. 44:27. j Djab. 80:4. k Jér. 25:29.

20 Sabot kaoela keur oendjoekan keneh, bari nënëda sarta ngakoekeun dosa so-rangan reudjeung dosa bangsa kaoela Israil, djeung njanggabeun panoenoe-hoen kaoela ka pajoeneun Pangeran, Allah kaoela, tina hal goenoeng soetji
 21 kagoengan Allah kaoela teja; 'sabot ka-oela keur oendjoekan keneh dina panëda, hol eta djalma, noe bareto koe kaoela katendjo dina tetendjoan, tégës ^a Dja-barail teja, hibër gasik, ^b ngaragap ka
 22 kaoela ^c keur wantji koerban sore. 'Toe-loej maparin katëranan, bari ngalahir ka kaoela, kijeu lahirna: Èh Daniël! ajeuna kaoela geus ijang baris netela-keun ka sampejan panghartina. 'Keur
 23 ^d barangmimiti sampejan noenoehoen, ka loewar pangandika, sarta kaoela da-tang bebedja; karana sampejan dipika-rësëp; mana tégëskeun ijeu përkara, sarta
 24 hartikeun ijeu tetendjoan. 'Toedjoech poe-lohë minggoe noe geus ditangtoskeun ka bangsa sampejan sarta ka nagara sampejan ^e noe soetji teja, baris noe-toepkeun kamasijatan, djeung baris nja-tjapkeun dosa, pikenn ngadamël kara-pihan tina sabab kadorakaän, sarta pikenn ngadatangkeun kabënëran lang-gëng, kitoe deui baris ngëtjap tetendjoan reudjeung piwëdjang nabi, sarta baris ngalisahan anoe soetji liwat langkoeng.
 25 'Koe sabab eta, masing nganjahokeun sarta masing njarègëpkeun: ti watës ^f ka loewar parentah ngabangoen deui Jëroesalem, sina didjëlëgkeun deui, të-pi ka ^g kangdjëng Lisahan, noe djadi

Gëgëdoeg, pililaennana toedjoeh minggoe djeung sawidak doewa minggoe; nagara teh bakal diadëgkeun deui, make loe-loeroeng djeung solokan, tatapi dina mangsa karoepëkan. 'Dëmi sanggeusna noe sawidak doewa minggoe teja, seug Lisahan teh bakal dibasmi, tapi lain pikeun salira mantëna; sarta nagara djeung kasoetjian teh mëngke diroeksakkeun koe bala hidji gëgëdoeg noe pidatangeun; ari panganggeusan eta kawas koe goentoer, sarta tëpi ka panoengtoengan piajaeun përang; geus dipastén keun piajaeun karoeksakan. 'Djeung deui eta bakal njiieun përdjangdjian pageuh ka djalma loba pisan, lilana saminggoe; sarta geus meunang satëngah minggoe eta bakal ngeureunkeun koerban peun-tijan djeung koerban kadaharan; ^a toer dina poentjak [kabah] piajaeun geuleuhing karoeksakan, malah nëpi ka bejaksana; sarta papasten bakal dikoetjoerkeun ka eta toekang ngaroeksak. a p. 8:16.

b p. 10:10, 16, 18. c Esr. 9:4, 5. d p. 10:12.

e Neh. 11:1. f Esr. 7:11; Jës. 44:26, 28. g Djab. 2:2, 6.

h p. 11:31; 12:11; Mat. 24:15.

PASAL 10.

Mangsa katiloe taoenna ^a Kores teja djoemënéng radja Persi, harita ka Daniël, ^b noe ngaranna disëboet Beltësasar teja, diëbrehkeun hidji përkara; ari eta përkara sajakti, sarta përang bangët; djeung Daniël tërängeun kana eta përkara, sarta ngartieun kana eta tetendjoan. 'Dina mangsa harita kaola Daniël keur prihatin, tiloe minggoe lilana. 'Teu dahar kadaharan noe ngeunah-ngeunah, kitoe deui laoe djeung anggoer teu asoep ka soengoe kaola, sarta kaola teu pisan diminjak, tëpi ka djëdjëg anoe tiloe minggoe lilana teja. 'Dëmi dina tanggal opat likoer, boelan noe mimiti, parëng kaola keur aja di sisi tjai gëde, nja eta ^c tji Hidekel. 'Neut kaola tjëngkat, ret nendjo; beh aja hidji djalma, anggoanana lawon bodas, sarta ^d angkengna nganggo beulitan ëmas ^e Oepas. 'Ari ^f sahrana sapërti intën krisolit, pameunteuna saroea kilat, sotjana lir obor hoeroeng, pananganana djeung dampalna djiga soewasa gilap, ari gënta lahirna tjara ngageroehna djalma loba. 'Ngan kaola Daniël woengkoel anoe nendjo eta tetendjoan; ^g ari djalma-djal-

ma noe reureudjeungan djeung kaola mah teu narendjo eta tetendjoan; tatapi pada kataradjang reuwas kabina-bina, sarta kalaboer, pada njoempoet. 'Djadi kaola tinggal sorangan, sarta nendjo eta tetendjoan aheng, wani taja tanaga di djëro kaola; ari tjahja kaola kaganti koe karoeksakan diri, sarta kaola teu pisan boga kakoewatan. 'Ngeng kaola ngadenge gënta lahirna; sarta barang kaola ngadenge gënta lahirna teh, ^h lëng kaola kapoëkan, bloek nangkoeban, beungent kaola antël kana taneuh. 'Doemadakan, aja panangan ngaragap ka kaola, sarta kaola dioesikkeun, bisa napak koe toeoer djeung dampal leungeun. 'Ladjëng andjeunna ngalahir ka kaola: Eh Daniël, ⁱ djalma noe dipikarësëp! geura hartikeun lahiran, noe koe kami rek dilahirkeun ka maneh, sarta geura nangtoeng masing bënë; karana kami ajeuna dipiwarang ka maneh. Barang andjeunna geus ngalahirkeun ka kaola pilahir noe bijeu, neut kaola nangtoeng bari ngalëpër. 'Lahima deui ka kaola: Oelah sijeun-sijeun, Daniël! karana ^j ti poë noe mimiti maneh mërloekeun hate ngahartikeun djeung ngarëndahkeun diri di pajoeneun Allah maneh teja, pioendjoeke maneh geus dimakboel; sarta pangdatang kami nja tina pioendjoeke maneh. 'Tatapi kapala karadjaän Persi nangtoeng mëgatan ka kami meunang salikoer poë; doemadakan, ^k Mikail, saorang kapala loeloegoe, datang ngabantoe ka kami; djadi kami teh kandëg di dinja ngalawan radja-radja Persi. 'Ari noe matak kami datang, rek netelakeun ka maneh anoe pinjorangeun ka bangsa maneh dina ahir djaman; karana tetendjoan teh ^l lila keneh kana pimangsaeunana. 'Barang andjeunna geus ngalahir ka kaola sakoemaha pilahir noe bijeu, seg kaola toengkoel kana taneuh, sarta djadi bisoe. 'Doemadakan, noe saroepa poetra manoesa teh ^m ngaragap kana biwir kaola; seg kaola moekakeun biwir, sarta mi-hatoer, kijeu pihatoer kaola ka noe keur ngadëg di hareupeun kaola teh: Eh Goesti! tina përkawis titingalan, noe mawi simabdi kadatangan kanjëri, moenggah dongkap simabdi teu pisan gadoeh kakoewatan. 'Sarëng koemaha

abdi salira Goesti piwërateun oendjoe-
kan ka salira Goesti? karantën mêng-
gahing simabdi teja, ngadadak taja ka-
koewatan tjitjing di simabdi, sarëng asa
teu kantoen ambëkan di djëro simabdi.
18 'Ladjëng noe saroepea poetra manoesa
teh ngaragap deui ka kaoela, sarta ka-
19 oela dikoewatkeun; 'bari andjeunna nga-
lahir: Eh, djalma noe dipikarësëp! oelah
sijeun-sijeun; " maneh teh sing sënang;
sing tégër! sing tégër! Barang andjeunna
keur ngalahir ka kaoela, kaoela ngarasa
dikoewatkeun. Pok kaoela mihaatoer:
Noen Goesti! mangga ngalahir; karan-
tën simabdi koe Goesti geus dikoewat-
20 keun. 'Ari lahirna: Koemaha maneh geus
tërang dina sababna, noe matak kami
datang ka maneh? Dëmi ajeuna kami
rek balik, mërangan ka kapala Persi;
sarta dimana kami geus ijang, doema-
21 dakan, pidatangeun kapala Joenani. 'Ta-
tapi kami rek ngabedjakeun ka maneh
anoe kaongëlkeun dina kitab kajaktian;
sarta taja hidji-hidji atjan noe ngoe-
watkeun maneh miloe ka kami nga-
roeroeg ka dinja, kadjaba ti Mikail, ka-
pala maraneh.

a p. 1: 21. b p. 5: 12.

c 1 Moesa 2: 14. d Wahj. 1: 13. e Jér. 10: 9.
f Wahj. 1: 14, 15. g Lal. 9: 7. h p. 8: 18; Wahj.
1: 17. i p. 9: 23. j p. 9: 23. k p. 12: 1. l p. 8: 26.
m Jér. 1: 9. n Hak. 6: 23.

PASAL 11.

Ari moenggoeh kami teja, ^a mangsa
kahidji taoenna djoemënëng Darioes,
oerang Madajin, kami noengkoelan, nê-
gërkeun djeung ngoewatan ka dinja.
2 'Dëmi ajeuna ^b kami ka maneh rek nga-
bedjakeun noe sajakti. Masing njaho,
piajaeun tiloe radja deui di tanah Persi;
ari noe kaopat bakal beunghar, rosa ka-
beungharanana, ngoengkoelan noe reja;
sarta dimana geus bédas koe kabeung-
haranana, eta bakal ngageuingkeun sa-
kabeh, ngaroeroeg ka karadjaän Joenani.
a p. 9: 1. b p. 10: 21.

3 'Tidinja piajaeun hidji radja përkosa
nja kawasa; ari kawasana gëde, djeung
4 migawe sasoeke-soekana. 'Dëmi dimana
eta geus ngadëg, karadjaänana bakal
dipinggëskeun, sarta pabëntjar ^a ka noe
opat angin awang-awang; djeung moal
adjang anak-intjoena; ^b toer kawasa bë-
bëntjaran teh moal nandingan kawasa
itoe; wantoe karadjaän radja përkosa

teh bakal diraboet, sarta adjang deu-
ngeun-deungeun, moal adjang anak-
intjoe.

a p. 8: 8. b p. 8: 22.

5 'Toeloej radja kidoel noe bakal djadi
bédas, kitoe keneh hidji kapalana; dëmi
eta bakal bédas ti batan itoe, sarta
djadi kawasa; ari kawasana nja kawasa
6 gëde. 'Dëmi geus meunang sababaraha
taoen, eta noe doewa bakal sosobatan;
sarta anak radja kidoel noe awewe bakal
ngadatangan ka radja kaler, baris nji-
jeun karoentoetan. Tatapi eta awewe
moal lila koewat leungeun; kitoe keneh
radja kaler djeung leungeunna moal
tëtëp; satëgësna eta awewe bakal dise-
lehekeun, kitoe keneh noe nganteurkeun
inja, djeung noe ngajogakeun inja, sarta
noe mihoekoem inja dina mangsa eta.
7 'Dëmi tina siroeng akar eta awewe
pingadëgeun saoréang dina oeroet radja
kidoel; nja eta bakal ngadatangan ba-
lad, bari seug ngasoepan benteng radja
kaler, djeung migawe ka rahajat eta
sakarëpna, sarta datang ka ngandih.
8 'Samalah aällahanana, barëng artjana
sipat tjitak reudjeung barangna noe
moelja-moelja, émas-perak, koe eta ba-
kal didjarah, dibawa ka Mësir; sarta
bakal ngantëp ka radja kaler meunang
9 sababaraha taoen. 'Ari eta seug nga-
datangan ka karadjaän radja kidoel, ta-
tapi pimoelangeun deui ka tanahna.
10 'Dëmi anak-anakna lalaki bakal nji-
jeun përang, sarta ngoempoelkeun balad
mangpirang-pirang rejana; ari noe hidji
njëmproeng madjoe, lakoena saperti
goentoer, sarta këbat; toeloej balik, gër
përang djeung radja kidoel, diangsëg
11 tēpi ka bentengna. 'Geus kitoe radja
kidoel bakal ngageuri, seg boedal mē-
rangan ka eta, nja ka radja kaler teja,
sarta ngadëgkeun bala gëde; heg salo-
bana bala diselehekeun ka leungeun radja
12 kidoel. 'Djoeng bala gëde teh indit, sarta
radja teh gëde hate; toeloej ngaroe-
boehkeun laksa-laksa, tapi moal djadi
13 bédas. 'Heug radja kaler teh pimoela-
ngeun, sarta ngadëgkeun deui bala gëde,
leuwih ti tadi; geus kitoe kabeuleutan
sababaraha taoen lilana, njëmproeng
boedal, mawa balad gëde, djeung mawa
14 radja-kaja loba pisan. 'Ari dina mangsa
eta reja noe bakal haroedang ngamoe-
soeh ka radja kidoel; sarta djalma

bangkawarah di bangsa maneh bakal pada ngagoengkeun diri, soepaja ngajakinkeun tetendjoan; dëmi eta bakal tingdjaloprak. 'Ana geus datang radja kaler, toeloej bakal ^a noempoekeun baris benteng, sarta meumangkeun hidji nagara reugreug; ari leungeun kidoel moal tégér, kitoe keneh balana beumang milih, moal aja kakowatan ngalawan. 'Enjana eta noe ngadatangan ka dinja bakal migawe sasoeke-soekana, sarta moal aja noe tagén di hareupeunana; malah eta bakal nangtoeng ^b di tanah moelja, djeung leungeunna ngadatangkeun pérkara mejakkeun. 'Djeung deni eta teh bakal mënérkeun beungeutna, bralleumpang mawa pangawasa sakaradjaanana; toeloej roentoet djeung radja kidoel, sarta migawe sakarépna; djeung bakal ngadjodokeun ka dinja hidji poetri asoehan awewe-awewe, baris lantaran ngaroeksakkeun tanah; tetapi moal djadi, sarta moal matak hasil ka dirina. 'Tidinja eta bakal malikkeun beungeutna, njanghareup ka poelo-poelo, sarta reja noe beunang; tetapi hidji kapala bakal ngeur-unkeun ngawiwirangna, malah-malah ngawiwirangna bakal dibalikkeun ka dirina. 'Toeloej radja kaler teh bakal malikkeun beungeutna, njanghareup ka sakoer énggon reugreug di tanahna sorangan; geus kitoe bakal titadjong, bloek laboeh, sarta radja teh moal kapanggih deui. ^a Jéh. 26:8. ^b p. 8:9.

20 Ari noe pingadégeun dina oeroet eta, nja eta bakal ngijangkeun hidji poerah moepoel, ngidéran [tjoetak] moestika karadjaan; tetapi kaheuleutan sababaraha poé eta radja bakal dipinggeskeun, teu kalawan ambék, teu kalawan pérang.

21 Dëmi noe pingadégeun dina oeroet eta, nja eta bakal matak tjoewa, teu katoeroenan tjahja karadjaan; ^a ari datangna keur kërta, sarta ngandih karadjaan djalan ngolo-ngolo. 'Djeung loba leungeun goentoer koe eta bakal dipalidkeun ti hareupeunana, sarta datang ka parotongna, pon kitoe keneh gégédoeg përdjangdjian. 'Ana geus sosobatan djeung moesoeh, eta bakal milampah tjidra; sarta bakal indit, djenng djadi bédas, lantaran bala saeutik. 'Keur kërta eta teh bakal ngadatangan noe panglarendona dina tanah; sarta bakal ngalam-

pahkeun anoe hanteu kalampahkeun koe bapana djeung koe akina; rajahan, djarahan djeung radja-kaja koe eta bakal dihamboer-hamboer ka balana; malah aja pikiranana hajang nempoe énggon rareugreug; pangkitoe teh tēpi ka waktoena. 'Toer eta bakal ngageuingkeun karosaanana djeung kawanianana ngaroeroeg ka radja kidoel, mawa balad gède; sarta radja kidoel bakal ngalawan pérang, mawa balad gède nja rosa liwat saking; tetapi radja kidoel teh moal tagén, karana aja noe boga pikir ngarah ka dinja. 'Ari ^b noe sok dadaharan kaha-kahan eta radja, bakal pada minggëskeun ka dinja, sarta baladna bakal palid, djeung loba noe bakal roeboeh kasabët.

27 'Ari eta doewa radja hatena pada nijat goreng, sarta keur dijoekeu samedija reudjeung bakal pada ngomong bohong, tetapi moal loeloes; karana kakara panoengtoengan ari geus tēpi ka mangsa noe pasti. ^a p. 8:25. ^b Djab. 41:10; Ob. 7.

28 Tidinja radja kaler teh pimoelangeun ka tanahna mawa radja-kaja gède; djeung hatena bakal ngamoesoeh ka përdjangdjian soetji, sarta bakal migawe sakarépna, bari toeloej moelang ka tanahna sorangan. 'Dëmi geus nēpi ka mangsa noe pasti, eta bakal boedal deni, ngadatangan tanah kidoel; tetapi pitmaheunana moal tjara keur barangmimiti sarta keur mindona. 'Karana bakal didatangan kapal ti Kitim; heug radja teh miris, toeloej balik, bari ngambék ka përdjangdjian soetji, sarta bakal migawe sakarépna; tidinja moelang, sarta nitenan ka sakoer noe ninggalkeun përdjangdjian soetji.

31 Djeung deni piajaeun reja leungeun ti eta radja; ^a ari eta bakal pada nganistakeun kasoetjian, nja eta benteng teja, djeung njingkirkeun koerban noe teu pëtöt-pëtöt, ^b bari ngajakeun geuleuhing karoeksakan teja. 'Ari sakoer noe doraka ka përdjangdjian koe eta bakal disina moengkir lautan ngolo-ngolo; dëmi oemat noe nganjahoekun ka Allahna mah bakal pada koekoeh, sarta djoenoen. 'Djeung sakoer ^c noe palintër dina oemat bakal pada mere harti ka djalma loba; orokaja bakal tingdjaloprak koe pëdang djeung koe seumeu, djalan didjarah sarta djalan dirajahan, lila pisan.

34 'Dëmi mangsana ngadjaloprak, eta bakal meunang pitoeloeng saeutik; djeung reja pisan noe bakal njampoeran ka darinja, 35 djalana poera-poera. 'Sarta noe palintër sawareh bakal ngadjoprak, soepaja maranehanana ^a dibësot djeung dibérésihan, mangkana bodas, tèpi ka waktöe pangoengtoengan; sabab kakara tèpi ka 36 mangsa noe pasti. 'Ari eta radja bakal migawe sasoeke-soekana; sarta ^c bakal ngagoengkeun maneh, djeung moendjoelkeun maneh ti sagala batara; malah eta teh pingomongeun anoe matak helok, ngagorengkeun ka Bataraning sakabeh batara; sarta manehanana piloeloesem, tèpi ka tjatjap bèbëndoe; karana sakoer noe geus dipastenkeun tangtöe diboektiken. 'Djeung deui eta radja moal nitenan ka aállahan karöhoenna, kitoe keneh kana karësëpan awewe, sarta ka aállahan naon bac eta moal nitenan; anggoer moendjoelkeun maneh ti saka- 38 beh. 'Malah bakal ngahormat ka hidji aállahan benteng-benteng, ngaganti eta; ari aállahan noe ten kanjahoan koe karöhoenna, koe eta bakal dihormat koe émas-perak, koe intën moelja djeung koe 39 barang noe aloes-aloes. 'Ana migawe naon-naon ka benteng rarengreug, njembahna ka aállahan bangsa sedjen; saba-saha noe moesti-moesti ka manehanana, tangtöe koe manehanana dihormat katjida, dikawasakem ka djalma loba; sarta bakal ngabagikeun tanah asoep gandrajan. ^a p. 8: 11. ^b p. 9: 27. ^c p. 12: 3, 10.

^d p. 12: 10. ^e p. 7: 8; 2 Tes. 2: 4.

40 Dëmi dina mangsa panoengtoengan radja kidoel bakal neunggar ka dinja; toeloëj diamoek koe radja kaler, mawa kareta, djeung noe taroempak koeda, sarta kapal loba pisan; boes asoep ka tanah-tanah, lakoena sapërti goentoer, 41 sarta kèbat. 'Malah asoep ka tanah moelja, djeung loba tanah noe bakal ditaoelkeun; ari noe pirahajoeun ti leungeunna uja ijen: Edom, djeung Moab, 42 sarta loeloegoe oerang Amon. 'Djeung bakal njodorkeun leungeunna kana tanah-tanah; tjatjakan tanah Mësir moal 43 pirahajoeun. 'Toer eta bakal kawasa ka doenya-brana, émas-perak, djeung ka sakabeh barang noe moelja-moelja, noe aja di Mësir; sarta oerang Loeb djeung oerang Koes bakal pada noeroet

44 ka manehanana. 'Tatapi ti wetan djeung ti kaler pidatangeun bedja matak njëblakkeun manehanana; toeloëj bakal indit, bari ambëk rosa pisan, sèdjana noempoerkeun djeung noempëskeun ka 45 djalma reja. 'Seug masangkem himah padalëmanana di antara laoet djeung goenoeng moelja ^a soetji; toeloëj datang ka toengtoengna, sarta moal aja noe noeloeng ka dinja. ^a p. 9: 20.

PASAL 12.

Aja dina mangsa eta seug ^a Mikail, kapala gëde, anoe poerah ngadjaga anak bangsa maneh teja, bakal dangdan; ^b harita teh mangsa kasoekëran, sakoemaha noe tatjan kasorang ti watës aja bangsa tèpi ka mangsa eta; dëmi dina mangsa eta bangsa maneh tangtöe dileupaskeun, nja sakoer noe kapanggih ^c ditoeliskeun 2 dina kitab. 'Djenng salobana noe hareës dina lëmah boemi ^d bakal haroedang; noe sawareh toeloëj kana hiroep noe langgëng, dëmi noe sawareh deui mah toeloëj kana kahinaän, djadi pikagiroe- 3 keun langgëng. 'Ari sakoer ^e noe palintër bakal pada montjorong sapërti sorot langit; djeung sakoer noe noengtöe djalma loba kana kabënëran bakal montjorong tjara bentang-bentang, lang- 4 gëng salalawasna. 'Ari koe maneh, Daniël! ^f boenikeun lahiran noe tadi, sarta kitabna tjap sakali, tēpikéun ka mangsa panoengtoengan. Loba noe bakal nitik-nitik, sarta ngadjēmbarkeun kanjaho.

^a p. 10: 21; Joed. 9; Wahj. 12: 7. ^b Mat. 24: 21.

^c p. 7: 10; Pil. 4: 3; Wahj. 21: 27. ^d Joh. 5: 28, 29.

^e p. 11: 33, 35. ^f p. 8: 26; Wahj. 10: 4.

5 Tidinja kaelela Daniël nendjo, doemadkan, aja doewa deui noe ngaradëg; noe hidji sisi waloengan sabeulah ti dijeu, ari noe hidji deui sisi waloengan sabeulah 6 ti ditoe. 'Noe saoréng pok naros ka djalma ^a noe anggoanana lawon bodas teja, noe aja di loehoereun tjai waloengan: Noen, sabaraha pilamieunana dongkap ka panoengtoengan eta sadajana 7 pērkawis noe matak helok teh? 'Seug kaelela ngadenge gētra djalma noe anggoanana lawon bodas, anoe aja di loehoereun tjai waloengan teja; ari eta ^b ngatjoengkeun panangan kiwa-tēngēn ka langit, bari soempah, njēbat ka noe Djoemēnēng salalanggēngna teja, jen

sanggeus ^c samangsa, doewa mangsa, djeung satengah mangsa, sarta dimana geus tjabat dipabaléntjarkennana saparo oemat soetji, nja didinja pitjatjapeun eta sakabehna. 'Ari koe kaoela kadenge, tapi teu kaharti; seug kaoela oendjoekan: Noen Goesti! koemaha teja pangang-geusanana eta përkawis? 'Ari lahiranana: Djiğ Daniël! moelang bae; karana eta lahiran geus diboenikeun sarta ditjat 10 tēpi ka mangsa panoengtoengan. 'Loba noe bakal dibërēsihan, djeung dibodas-keun, sarta dibēsot; dēmi noe daroraka bakal tjoetjoed migawe kadorakaan, sarta sakoer noe doraka moal aja noe

ngaharti; sabalikna noe palintër mah tangtoe pada ngaharti. 'Ari ti mangsa disingkirkeunana koerban noe teu pëtot-pëtot, djeung diajakeunana ^d geuleuhing karoeksakan teja, pililaenana sareboe 12 doewa ratoes salapan poeloeh poë. 'Bag-dja tēmën djalma noe ngarëp-ngarëp, sarta nēpi ka sareboe tiloe ratoes tiloe 13 poeloeh lima poë! 'Dēmi maneh teja moelang bae tēpi ka panoengtoengan; eta maneh pireureuheun, sarta mēngke hoelang deni baris meunang bagian maneh, dina panoengtoengan djaman.

a p. 10 : 5. b Wahj. 10 : 5. c p. 7 : 25; Wahj. 12 : 14.

d p. 11 : 31.

KITAB NABI HOSEA.

PASAL 1.

Ijeu pangandika Pangeran, noe didatangkeun ka Hosea poetra Beri, ^a keur mangsa Oesia, Jotam, Ahas djeung Hiskia, radja-radja Joeda, sarta keur mangsa ^b Jarobam poetra Joas, radja Israil.

a Jës. 1 : 1. b 2 Radj. 14 : 16.

2 Nēmbean Pangeran ngandika ka Hosea, aja timbalan Pangeran ka Hosea kijeu: Maneh geura leumpang, koedoe boga pamadjikan djinahan djeung anak djinahan; karana saeusi tanah ^a djinah bae lakoena, moendoer ti poengkoereun 3 Pangeran. 'Bral Hosea leumpang, toeloj boga pamadjikan ka Gomer poetra Diblaim; tidinja eta reuneuh, sarta toeloj ngadjoeroe anak lalaki pikeun Hosea. 'Ari timbalan Pangeran ka Hosea: Anak teh koedoe dingaranan Jisrel; karana sakeudeung deui kami ^b ka bangsa Jehoe rek njiksakeun hoetang gëthi anoe Jisrel, sarta karadjaan anak-intjoe Israil 5 koe kami rek dieureunkeun. 'Ari geus kitoe, dina mangsa eta seug gondewa Israil koe kami tangtoe dipotongkeun 6 di lëbak Jisrel. - 'Tidinja reuneuh deui, sarta toeloj ngadjoeroe anak awewe. Ari timbalan Pangeran ka Hosea: Eta anak koedoe dingaranan Lo-Roehama; karana ka-hareupna kami moal ngawë-
lasan deui ka anak-intjoe Israil, soema-

7 won moen ngahampoera ka dinja. 'Ari ka anak-intjoe Joeda mah kami tangtoe ngawëlasan, djeung disalamëtkeunana koe Pangeran Allahna; kami njalamët-keun teh ka dinja moal koe gondewa, atawa koe pëdang, atawa koe përang, atawa koe koeda, atawa koe noe toem-
8 pak koeda. - 'Dēmi sanggeus Lo-Roehama dibuteungan njoesoe, tidinja reuneuh deui, sarta toeloj ngadjoeroe deui anak 9 lalaki. 'Ari timbalan Pangeran: Eta anak koedoe dingaranan Lo-Ami; karana maraneh lain oemat kami, kitoe deui kami hamo djadi deui Allah maraneh.

a p. 2 : 1. b 2 Radj. 15 : 12.

10 Parandene kitoe, bilangan oerang Israil bakal saperti keusik laoet, noe teu beunang ditakër, sarta teu beunang di-itoeng. ^a Djenng deui dina ènggon, noe djalmana geus diandikaan kijeu: Maraneh teh lain oemat kami, nja di dinja maranehanana bakal disëboetkeun poe-
11 tra Allah noe djoemënhëng. 'Ari ^b oerang Joeda djeung oerang Israil mēngke di-koempoelkeun deui djadi hidji, sarta ngadjenëngkeun piloloegoëeun hidji pikeun diri maranehanana, bari toeloj boedal tina tanah; karana poëan Jisrel tangtoe 12 gëde. 'Doeloer maraneh lalaki ^c sarëboetkeun: Ami, ari doeloer awewe sarëboetkeun: Roehama.

a Roem 9 : 26.

b Jër. 3 : 18; Jeh. 37 : 22. c p. 2 : 22.

PASAL 2.

Geura pada madoean ka indoeng maraneh; geura padoean! karana eta teh lain pamadjikan kami, kitoe deui kami lain sakalina; djeung sina njingkirkeun^a parangina djinah ti beungeutna, kitoe deui parangina ngaranjed ti antara soe-soena; ² 'soepaja oelah koengsi manehana koe kami dirangsadan ditarandjangan, diteundeun^b saperti keur poeanana didjoeroekeun, sarta didjadikeun tjara tégal légga, nja didamel saperti tanah keéng, dipaehkeun koe halabhab; ³ 'djeung oelah koengsi kami teu ngawelasan ka anakna; karana anak djinahana eta teh. 'Karana indoengna djinah; noe ngareuneuhkeun maranehanana lakoenata matak era; karana omongna: Aing dek leumpang, noeroet ka kabogoh aing, ^c noe ka aing sok pada mere roti djeung tjai, boeloe domba djeung haramaj, ⁵ minjak djeung inoem-inoeman. 'Koe sabab eta, masing nganjahoekun, ^d djalan maneh koe kami rek dipénggél koe tangkal tjoetjoekan, sarta manehana koe kami rek dipagér koe tembok, sina oelah ⁶ manggih pidjalaneunana. 'Sarta bakal njoesoel ka kaboghna, tatapi moal kasoesoel; djeung bakal nejanan eta, tatapi moal kapanggih. Tidinja pingomongneun kijan: ^e Ah, dek moelang bae, malikan salaki noe heubeul; karana aing ⁷ harita ngeunah ti batan ajeuna. 'Karana eta teh teu nganjahoekun, jen nja kami noe ka manehana maparinkeun gandoem, anggoer djeung minjak, sarta nja kami noe ka manehana ngaleler perak loba pisan, kitoe deui émas; ^f démi koe ⁸ eta diparake ka Baäl. 'Koe sabab eta, gandoem kami koe kami rek ditjandak deui dina oesoemna, kitoe deui anggoer kami dina mangsana nédéng; sarta kami rek ngaréboet boeloe domba kami djeung haramaj kami, anoe baris noetoepan ⁹ oratna. 'Sarta ajeuna kami rek ^g moekakeun wiwirangna di hareupeun panon kaboghna, ^h djeung moal aja noe ngaleupaskeun manehana ti panangan kami. 'Malah kami ⁱ rek ngeureunkeun sakabeh kaätohanana, pestana, panangalanana djeung sabatna, sarta sagala ¹⁰ bae mangsa raramenanana. 'Toer kami ^j rek ngaroeksakkeun tangkalna anggoer

djeung tangkalna kondang, noe koe manehana diséboetkeun, jen: Eta teh pamadjég ka aing, pamere kabogoh; démi koe kami eta rek didjadikeun bala, sarta ¹² bakal dihakanan sato galak. 'Djeung kami ka manehana rek njiksakeun djaman Baäl-Baäl, noe koe manehana dikoekoosan, bari ngadangdanan sorangan koe antingna djeung kangkaloengna, sarta leumpang noeroet ka kaboghna, démi ka kami mah ^k mopohokeun, lahiran Pangeran. *a p. 1:2. b Jéh. 16:4.*

c Jér. 44:17. d Njanj. 3:7—9. e Jér. 3:22.

f Jéh. 16:16. g Jéh. 16:37. h 5 Moesa 32:39.

i Am. 8:10. j Mika 1:7. k Jér. 18:15.

¹³ Sabab kitoe, masing njaho, manehana koe kami bakal diwoedjoek, ^a sarta ditoengtoen ka tégal légga, bari toeloj ¹⁴ dioepahan kana atina. 'Djeung kami ka manehana rek maparinkeun kébonna anggoer ti sémét dinja, kitoe deui ^b lébak Akor teja minangka lawang pangarépnagarép; sarta di dinja manehana pingawiheun, tjara keur mangsana boedak, djeung ^c saperti keur basana indit ti ¹⁵ tanah Mésir teja. 'Ari geus kitoe, dina mangsa harita, lahiran Pangeran, maneh ka kami tangtoe njéboet: ^d 'Tjaroge koe-ring; moal ka kami njéboet deui: Baäl ¹⁶ koering. 'Karana kami tangtoe njingkirkeun sakoer ngaran Baäl-Baäl ti djero soengoeatna, datang ka ngaran Baäl teh ¹⁷ teu diingét-ingét deui. 'Djeung deui keur pimangpaäteun maranehanana kami teh dina mangsa eta ^e tangtoe ngadamél pér-djangldjan ka sato galak, ka manoeek awang-awang, sarta ka noe tingkarajap di boemi; samalah gondewa, pédang djeung pérang koe kami rek dipinggeskeun, dileungitkeun tina tanah; djadi maranehanana koe kami ^f rek disina ¹⁸ ngénggon reudjeung sénang ati. 'Toer maneh koe kami rek dipigarwa salalanggéngna; estoe maneh dipigarwa teh kalawan kabénérana djeung kalawan kaädilan, kalawan sih-koernija djeung kalawan ¹⁹ kawelasan. 'Nja maneh dipigarwa teh kalawan satoehoe; ^g sarta maneh tangtoe nganjahoekun ka Pangeran. 'Ari geus kitoe, dina mangsa eta, kami tangtoe ngaboelkeun, soer lahiran Pangeran; nja kami ngaboelkeun langit, djeung langit ²¹ ngaboelkeun boemi; 'ari boemi ngaboelkeun gandoem, anggoer djeung minjak,

22 sarta nja eta ngaboekeun Jisrel. 'Djeung manehana koe kami rek disebarkeun di boemi pikeun diri kami, ^b sarta kami tangtöe ngawelasan ka Lo-Roehama; ari ka Lo-Ami kami rek njöboet: Maneh teh oemat kami; sarta eta tangtöe njöboet: Allah koering.

a Jéh. 20:35. *b* Jës. 65:10.

c 2 Moesa 15. *d* Jës. 54:5. *e* 3 Moesa 26:6; Aj. 5:23.

f Jër. 23:6. *g* Jër. 31:34. *h* p. 1:9, 12; Roem 9:25, 26;

1 Petr. 2:10.

PASAL 3.

Tidinja Pangeran nimbalan ka kaeola: Maneh ^a geura leumpang deni, koedoe njaäh ka hidji awewe, noe dipikannya koe salakina, padahal ngaranjed; sakoemaha Pangeran miasih ka oerang Israil, sanadjan eta njalanhareup ka aällahan, djeung njaraäheun ka goeroen-
2 toel kismis. 'Toeloej kaeola meuli awewe kitoe keur diri kaeola, harga lima wélas wang perak, tambah sahomer gandroeng
3 djeung satengah homer gandroeng. 'Pok kaeola ngomong ka dinja: Maneh koedoe mingit sorangan sing lila pisan baris kami; poma maneh oelah djinah, djeung oelah lakian; kami ge ka maneh tangtöe
4 nja kitoe keneh. 'Karana oerang Israil lila katjida nja pingarënggoneun teu radja, teu kapala, teu koerban, teu ^b tihang brahala, teu ^c epod djeung teu
5 tapekong. 'Sanggeusna kitoe oerang Israil tangtöe tarobat, ^d bari narejangan Pangeran Allahna, djeung ka Dawoed radjana; sarta tangtöe pada moeroemoeroe djeung sarjeuneunana ka Pangeran sarta ka kamoerahanana, dina ahir djaman.

a p. 1:2. *b* 5 Moesa 16:22.

c Hak. 17:5. *d* 5 Moesa 4:29; Jër. 30:9.

PASAL 4.

Eh, oerang Israil! darengekeun ijeu pangandika Pangeran; karana ^a Pangeran aja pabéneun ka djalma saeusi tanah, sabab taja katëmënan, taja kahemanan, djeung taja kanjaho ka Allah dina tanah. 'Noe aja teh soempah, djeung bohong, djeung maehan, djeung maling, sarta ngaranjed; pada ngadjoedjoer napsöe, sarta hoetang gëtil paäjang-ajang
3 djeung hoetang gëtil. 'Sapedah kitoe tanah teh bakal prihatin, djeung sakalah djalma eusi tanah teh bakal aloem, barëng sato galak sarta barëng manoeek awang-awang; sanadjan laeok laeot ba-

kal dilaleungitkeun. 'Parandene kitoe ^b teu meunang aja noe madoean, djenng teu meunang aja noe ngawarah; karana bangsa maneh geus sasat noe madoean
5 ka panghoeloe. 'Mana maneh bakal laboeheun ti beurang; tjatjakan nabi ge pilaboeheun djeung maneh ti penting; sarta indoeng maneh koe kami rek di-
6 tiwaskeun. 'Oemat kami tiwas tina teu bogaeun kanjaho; sabab maneh mitjeun kanjaho, noe matak maneh ge koe kami rek dipitjeun, dieureunkeun manghoeloean ka kami; djeung sapedah maneh mopohokeun ka toret Allah maneh, noe matak kami ge rek mopohokeun ka
7 anak-anak maneh. 'Mungkin maranehanana ngadjëmbaran, mungkin pada ngadosa ka kami; kamoeljaänana koe kami
8 rek diganti koe kahinaän. 'Kahakanana tina dosa oemat kami, sarta kadorakaän oemat kami noe koe eta dipake
9 kahajang. 'Koe sabab eta, ^c sakoemaha djalma loba, nja kitoe keneh pidjadiunana panghoeloe; koe kami rek disiksa tina djalana-djalanna, nja dibalës tina la-
10 koe-lampahna. 'Eta ^d bakal dadaharan, tapi moal sareubenheun; bakal pada milampah djinah, tapi moal ngarëkahan; sabab geus pada ninggalkeun ngestoekeun
11 ka Pangeran. 'Djinah, anggoer heubeul djeung anggoer anjar sok ngalindih pikir.
12 'Oemat kami ^e sok nanja ka kaina, djeung iteukna noe dikoemahaän koe manehana; karana oemat teh kasasabkeun
13 koe ^f roh padjimanah, noe matak pada djinah, tjoel ka Allahna. 'Dina ^g poentjak goenoeng-goenoeng ngaloerbanna, djeung dina loehoer pasir-pasir ngaroe-
14 koesna, di handapeun ki pasang, ki mënjana djeung kijara, sabab ngennah ijoehna; ^h pedah kitoe noe matak anak maraneh awewe sok djarinah, djeung minantoe
15 maraneh awewe sok ngaranjed. 'Kami moal njiksa ka anak maraneh awewe lamoen djarinah, atawa ka minantoe maraneh awewe lamoen ngaranjed; karana kolotna sok njalingkoer reudjeung dajang-dajang, djeung sok ngaloerban babarëngan djeung djobong-djobong; ari bangsa noe ten boga pangarti, tangtöe tigedëboeg.

a Mika 6:2. *b* Am. 5:10. *c* Jës. 24:2.

d 3 Moesa 26:26; Mika 6:14. *e* Jër. 2:27. *f* p. 5:4.

g Jës. 57:7. *h* Am. 7:17.

15 Oepama maneh, Israil! djinah, atoech

maneh, Joeda! oelah kabawa-bawa salah. Poma maneh oelah leumpang ka
 " Gilgal, djeung oelah indit ka ^b Bet-Awen, sarta oelah sok soempah: dèmi
 16 djoemèhnging Pangeran. 'Karana Israil
 teh basangkal, ^c sapèrti sapi noe basangkal; ajenna koe Pangeran eta bade di-
 17 djarahkeun sapèrti anak domba di noe
 lèga. 'Epraim ngabatoeran ka brahala;
 18 ingkeun bae eta teh. 'Arak-arakanana
 antèp-antèpan, djinahna bebejakan, ko-
 kolotna pada djodjoh bogoh kana ka-
 19 hinaän. 'Engke eta dihompet angin koe
 djangdjangna; sarta pada pimeunangeun
 era tina koerban-koerbanna. ^a Hak. 3: 19;
 p. 9: 15; 12: 12. ^b 1 Radj. 12: 29; p. 10: 5, 15.
^c Jer. 31: 18.

PASAL 5.

Eh, panghoeloe-panghoeloe! ijeu genra
 darengekeun; eh, anak-intjoe Israil!
 genra rarègèpkeun; eh, anak-intjoe radja!
 genra pada polongokeun tjeuli; karana
 nja ka maraneh pitérapeunana hoekoe-
 man, sapedah maraneh djadi djirèt di
 nagara Mispä, kitoe deui rawe bennang
 2 masangkeun dina goenoeng Tabor. 'Ari
 noe maloengkir ^a pada katoengkoel koe
 poentjat-peuntjit; tatapi kami teh poe-
 3 rah mēpèrih ka eta sakabehna. 'Kami
 leuwih oeninga ka Epraim, djeung Israil
 teu kadingdingan ka kami; karana ajeu-
 na maneh, Epraim! djinah, Israil teh
 4 kanadjisan. 'Lakoe-lampahna teu mi-
 keun maranehanana balik ka Allahna;
 wantoe maranehanana geus kaäsoepan
^b roh padjinahan teja, djeung teu nga-
 5 njarahokeun ka Pangeran. 'Ari ^c kama-
 goengan Israil noedoe ka beungeutna,
 sarta Israil djeung Epraim pilaboehkeun
 koe kadorakaänana; Joeda ge tangtoe
 6 miloe laboeh. 'Maranehanana bakal la-
 leumpang, mawa dombana djeung mawa
 sapina, nejangnan Pangeran, ^d tatapi and-
 jeunna moal kapanggih, da geus njing-
 7 kah ti maranehanana. 'Pada ^e tjidra ka
 Pangeran, boektina pada ngadjoeroe-
 keun djadah; ajeuna bakal pada dibejak-
 keun koe pananggalan katoet baban-
 daänana. ^a p. 8: 13. ^b p. 4: 12. ^c p. 7: 10.
^d Sal. 1: 28. ^e Jer. 3: 20.

8 Geura narjoep sangkakala di Giba,
 djeung narjoep tarompet di Ramah;
 geura pada ngagèro di ^a Bet-Awen kijeu:
 Eh Binyamin! geus aja di toekangeun

9 maneh. 'Epraim ^b tangtoe djadi soe-
 woeng keur poëan dilaraän; di lèbah
 kaom Israil kami geus maparin njaho
 10 anoe tangtoe pidjadieun. 'Kapala-kapala
 Joeda lampahna saibarat ^c noe ngowahan
 watës; kami èngke ngoetjoerkeun bë-
 bëndoe kami ka darinja sapèrti tjai.
 11 'Epraim dikanijaja, dilèboer koe hoekoe-
 man; sabab soedieun loemakoe noeroet
 12 parentah. 'Mana kami teh ka Epraim
 djadi sapèrti toko, kitoe deui ka anak-
 13 intjoe Joeda sapèrti boeboek. 'Barang
 Epraim waspadaeun kana kasakitna, ki-
 toe deui Joeda kana tjtadjadna, ^d los
 Epraim leumpang ka Asoer, djeung ngoe-
 toes ka radja Jareb; dèmi eta mah teu
 bisaen njageurkeun ka maraneh, sarta
 moal bisaen ngaleungitkeun tjtadjad ti
 14 maraneh. 'Karana kami teh ka Epraim
 djadi ^e sapèrti singa, kitoe deui ka anak-
 intjoe Joeda sapèrti singa ngora; ijeu
 kami pisan noe rek njasaäk, hari seug
 angkat; kami arek njandak, ^f sarta moal
 15 aja noe ngaleupaskeun. 'Kami arek ang-
 kat, moelih ka ènggon kami, ^g tèpi ka
 eta roemasa salah djeung narejangan
 pameunteu kami; keur mangsa saloekè-
 reun, tangtoe pada nejangnan kami gē-
 mēt pisan. ^a p. 4: 15. ^b p. 14: 1. ^c 5 Moesa 27: 17.
^d Jer. 2: 18; p. 7: 11. ^e p. 6: 1; 13: 7. ^f p. 2: 9.
^g 5 Moesa 4: 29, 30.

PASAL 6.

Hajoe, oerang baralik ka Pangeran!
^a karana nja andjeunna noe njasaäk,
 sarta oerang tanwande koe andjeunna
 ditjageurkeun; nja andjeunna noe nga-
 gèboeg, sarta oerang tanwande koe an-
 2 djeunna diboelënan. 'Watës doewa poë
 oerang tangtoe koe andjeunna dihirep-
 keun; dina poë noe katiloe oerang tang-
 toe dihoedangkeun; mangke oerang hi-
 3 roep di pajoeneun andjeunna. 'Tjing,
 oerang nganjahokeun; tjoba, oerang ngo-
 brek-ngobrek, soepaja nganjahokeun ka
 Pangeran; geus poegoeh pimijoseumana
 sapèrti padjar, djeung pisoempingeunana
 ka oerang sapèrti hoedjan, tjara hoe-
 djan pandeuri ngabasenhan boemi.

^a 5 Moesa 32: 39.

4 Eh Epraim! koemaha pilampaheun
 kami ka maneh? Eh Joeda, koemaha
 pilampaheun kami ka maneh? Ari ka-
 hemanan maraneh ibarat mega isoek,
 djeung sapèrti tji-iboen, noe tereh moes-

5 na. 'Pedah kitoe noe matak eta koe kami geus ditatahan koe lantaran nabi-nabi, diparaehkeun koe lantaran pilahir lamběj kami; sarta hoekoeman maneh
6 pibidjileun saperti tjaang. 'Karana ^a kami misoeke kana kahemanan, lain kana koerban; kitoe deui kana kanjaho ka Allah, leuwih ti batan kana koerban
7 doeroekan. 'Děmi eta mah geus pada ngarěmpak pěrdjangdjian, ^b saperti Adam; di dinja pada milampah tjidra ka kami.
8 'Gĩlad teja ^c nagara toekang njiyeun kagorengan, geus oerat-aret koe gětih.
9 'Djeung saperti goendoekean rampog ngadago djalma, nja kitoe panghoeloe noe samijoek pada maehan di djalang ka Sěkem; estoe pada migawe karoetjahan.
10 'Di anak-intjoe Israil ^d kami ningali noe matak idjid; di dinja Epraim milampah djinah, Israil teh kanadjisan.
11 'Maneh oge, Joeda! geus ditjawisan pi-boewateun, samangsa dibojongna oemat kami teja koe kami dibalikkeun.

a Mat. 9: 13; 12: 7. *b* p. 8: 1. *c* p. 12: 12. *d* p. 5: 3; 7: 2.

PASAL 7.

Lukeur kami rek njageurkeun ka Israil, kadorakaan Epraim katara, kitoe deui kagorengan Samaria; karana ^a pada milampah tjidra; ari djoeroe paling asep, djeung goendoekean rampog ngabegal di
2 loewar. 'Sarta teu ngaromong sadjěro hatena, jen kami teh emoet ka sakabeh kagorenganana; ajeuna pagaweanana sorangan ngalingkoeng ka maranehanana;
3 ^b arajana di pajoneun kami. 'Eta pada ngaboehoengah ka radja koe kagorenganana, kitoe deui ka kapala-kapala
4 koe bohong-bohongna. 'Kabeh ge djalma ranjedan; geus pada saibarat pameuleuman beunang manaskeun toekang roti; ana eureun seg ngahoeroengkeun, ti beuteungan njiyeun adonan tēpi ka kahaseumanana. 'Keur poean radja oerang
5 kapala-kapala pada ngagěringkeun radja koe panasna tji-anggoer; radja teh patjantel leungeun djeung taroekang mo-
6 jok. 'Karana pada njadijakeun hatena tjara pameuleuman, eukeurna ngabongohan; toekangna roti heēs sapeupeuting; isoekeun pameuleuman ngagědoer
7 saperti seuneu hoeroeng. 'Kabeh ge panas tjara pameuleuman, sarta pada ngalěboer hakim-hakimna; sakabeh radjana

raroeboeh; ^c taja pisan di lěbah dinja
8 anoe njambat ka kami. 'Epraim ^d njampoeurkeun maneh djeung bangsa noe loba; Epraim teh saibarat koeweh teu dibalik.
9 'Kakoewatanana dibejakkeun koe deungeun-deungeun, tapi koe dirina teu kanjahoan; malah manehanana geus hoewis bobontjėlokang, tapi koe dirina teu
10 kanjahoan. 'Ari ^e kamagoengan Israil noedoech ka beungeutna; parandene teu tarobat ka Pangeran Allahna, djeung teu narejangan andjeunna dina sakabeh
11 pėrkara noe kitoe. 'Ari Epraim teh saibarat djapati bodo, teu bogaeun pikir; ^f sasambatna ka Měsir, laleumpangna
12 ka Asoer. 'Samangsa laleumpang, kami rek ngaroengkoopkeun enrad kami ka darinja; koe kami maranehanana rek diragragkeun saperti manoech awang-awang; nja rek dipėpėrih koe kami ^g sakoemaha noe geus kadenge koe pa-
13 djėmoehanana. 'Pitjilakaeun eta teh! karana pada ngalantra ti kami; pitiwaseun eta teh! karana pada masijat ka kami; ari kami teh kěrsa ngaleupaskeun maranehanana, dėmi maranehanana mah pada ngomong bohong bae
14 ka kami. 'Djeung teu ngadjalėrit ka kami tėroes djeung hatena, ^h lamoenna maridangdam dina ĩnggon-ėnggonna; noe dipake salėmpang koe eta nja hal gandoeng djeung anggoer; ka kami mah
15 pada basangkal. 'Ari koe kami dipapatahan, dikoewatkeun leungeun-leungeunana, dėmi maranehanana ngan mikiran
16 goreng bae ka kami. 'Pada malik, tapi lain ka noe Leuwih Agoeng; geus pada djadi ⁱ saperti gondawa malsee; kapala-kapalana tangtėe raroeboeh koe pėdang, tina sarewoteun letahna; sabab kitoe maranehanana djadi pojokeun di tanah Měsir.

a p. 12: 1. *b* Djab. 90: 8. *c* Djab. 14: 4.

d Djab. 106: 35. *e* p. 5: 5; Am. 6: 8. *f* p. 5: 13; 8: 9.

g p. 5: 9. *h* Djab. 4: 5. *i* Djab. 78: 57.

PASAL 8.

Sangkakala geura tijoep koe biwir maneh; pimoeroeėunana ka gėdong Pangeran ^a saperti galoeđra; tina sabab eta ^b pada ngarěmpak pěrdjangdjian kami, djeung maloengkir ka toret kami.
2 'Harita tangtėe pada ngadjėrit ka kami: Eh, Allah koering! ijeu koering Israil pada nganjahoekun ka andjeun.

3 'Děmi Israil geus mitjeun kahadean:
 4 tangtoe dioedag-oedag koe moesoeh. 'Is-
 rail sok ngadjēngkeun radjā, tapi lain
 ti kami; sok njiieun kapala, tapi kami
 teu nérangan. ^c Ari ēmas-perakna koe
 maranehanana didjiieun bralala-bralala
 keur sēsēmbaheunana, soepaja dirina di-
 5 basmi. 'Eh Samaria! ^d sasapian maneh
 koe andjeunna dipitjeun; bangēt pisan
 bēndoe kami ka maranehanana; saba-
 raha pililaenana deui maranehanana
 nja rek teu pajaeun kana kabērēsihan?
 6 'Karana sasapian teja ti Israil; nja toe-
 kang noe njiieun inja, sarta lain Allah
 eta teh; geus poegoeh sasapian Samaria
 7 ēngke rēmēk. 'Karana ^e njalēbarkeunana
 angin, ēngke mibowetan topan; moal
 boga beubeunangan; pēlakna moal nga-
 djadikéun tipoeng; nadjan ngadjadikéun
 oge, tangtoe dilēglēg koe deungeun-deu-
 8 ngeun. 'Israil geus dilēglēg; ajeuna eta
 di bangsa kapid geus djaradi ^f tjara wa-
 dah noe teu dipikasoea. 'Karana ma-
 ranehanana ^g arindit ka Asoer, tjara
 kalde leuweung noe njingsalkeun maneh;
 Epraim sok norog ka kabogoh-kabogoh.
 10 'Sabalikna, nadjan eta narorog ka bang-
 sa kapid, ajeuna bangsa kapid teh koe
 kami rek dikoempoekeun; sarta ma-
 ranehanana ēngke ngamimitian njoedañ,
 tina momotan ^h radja sagala kapala.
 11 'Sabab Epraim teh geus njiieun altar
 loba, baris migawe dosa; nja eta altar-
 altar noe geus djaradi matak manehana
 12 dosa. 'Kami noeliskeun keur manehana
 toret kami, pirang-pirang pēr kara, dėmi
 diangkēma koe eta pēr kara sedjen.
 13 'Moenggoeh koerban hatoeran ka kami
 tamah, eta sok ngaloerbankeun laoeke,
 sarta dilharakanna; tapi Pangeran teu
 soekaen ka maranehanana; anggoer
 ajeuna Pangeran kērsa emoet kana ka-
 dorakañana, sarta njiksa kana dosa-do-
 sana; ⁱ ēngke maranehanana dibalikkeun
 14 deui ka Mēsir. 'Karana Israil ^j mopoho-
 keun ka noe ngadamēl manehana,
 djeung njiieun gēdong-gēdong; sarta Joe-
 da njiieun nagara rengreng reja pisan; ^k
 tapi kami ēngke ngadatangkeun seuneu
 ka nagara-nagarana, sarta nja eta tangtoe
 ngalēboer ka gēdong-gēdongna.

^a 5 Moesa 28: 49. ^b p. 6: 7. ^c p. 2: 7. ^d 1 Radj. 12: 28.
^e Jer. 12: 13; p. 10: 13. ^f Jer. 48: 38. ^g p. 7: 11. ^h Dan. 2: 37.
ⁱ 5 Moesa 28: 68; p. 9: 3. ^j 5 Moesa 32: 15. ^k Am. 2: 5

PASAL 9.

Eh Israil! poma maneh oelah boengah
 Ewani berag, saperti bangsa noe loba;
 karana maneh teh djinal moengkir ka
 Allah maneh; eta maneh soeka kana pa-
 madjég dina sakabeh pangirikan gan-
 2 doem. 'Pangirikan djeung pamērēsan
^a moal matak njoekoeupan ka maraneha-
 nana, sarta anggoer tangtoe tjidra ka
 3 dinja. 'Moal pimaratoeheun dina ^b tanah
 Pangeran; ēnjana Epraim teh ^c ēngke di-
 balikkeun deui ka Mēsir, ^d sarta ma-
 ranehanana bakal pada ngahakan noe na-
 4 djis di tanah Asoer. 'Moal njaritjikeun
 deni anggoer bade ka Pangeran, sarta
 koerbanna koe andjeunna moal dianggo
 kasēdēp; djadina ka maranehanana sa-
 perti roti keur kaprihatinan; saha-saha
 noe ngahakan eta, tangtoe kanadjisan;
 satēgēsna kahakanana harita keur di-
 rina bae, moal asoep ka gēdong Pange-
 5 ran. 'Dek milampah naon maraneh dina
 poē koempoelan djeung dina poē pesta
 6 Pangeran? 'Karana, masing njaho, ma-
 ranehanana ēngke lalumpang tina karoek-
 sakan; nja Mēsir noe bakal ngoempoe-
 keun inja, sarta nagara Mop noe bakal
 ngaroewang inja; barangna noe moelja-
 moelja, sipat perak, tina sareuni noe pi-
 ngabogañeun; ari dina himah-himahna
 7 piapaeun tjoetjoeke-tjoetjoekeun. 'Geus
 datang ka poē njiksa, geus nēpi ka poē
 naoer; Israil bakal pada nganjahokeun;
 ari nabi teh paloeng, djalma noe kaāsoe-
 pan roh teh gelo, tina hal kagēdean ka-
 dorakañ maneh, djeung tina kagēdean
 8 kagiroek. 'Epraim tadina toekang kēmīt,
 anoe ka Allah kaola; moenggoeh di
 nabi, aja djirēt toekang taheun di saka-
 beh djalanna, sarta aja pikagiroekeun di
 9 gēdong Allahna. 'Maranehanana ^f pada
 lébar lalampahan, rosa pisan, tjara ^g
 keur djamān Giba teja; andjeunna bade
 emoet kana kadorakañana, bade njiksa
 10 kana dosa-dosana. 'Israil teh ^h kapēn-
 dakna koe kami saperti boewah anggoer
 di tēgal lēga; tjara boewah kondang
 gendjah noe barangmimiti boewahan,
 nja kitoe karoehoen maraneh katingalna
 koe kami; dėmi maranehanana lalump-
 pang ⁱ ka Baāl-Peor, djeung ngasrah-
 keun diri ka eta bralala matak era,
 sarta pada djadi matak geuleuh, satjara

- 11 kabogohna. 'Ari moenggoeh Epraim, kamoeljaänana ëngke lapoer tjara manoe, wani soewoeng noe ngadjoeroe, soewoeng noe ngandoeng, soewoeng noe renneuh. 'Sanadjan eta ngagëdean anakna oge, tangtoe koe kami dilapoerkenn, wani soewoeng manoesa; karana estoe maranehanana pibalaieun, dimana kami njingkah ti maranehanana. 'Ari Epraim teja, sakoemaha kami ningali ka Tiroes bae, dipëlakna di ënggon ngennah; kari-kari Epraim teh ëngke koedoe ngaloe-warkenn anak-anakna ka toekang meunnjt. 'Noen Pangeran! moegi maparin ka maranehanana. Andjeun bade maparin naon? Moegi dipaparin pianakan oedoe, sarëng soesoe toehoer. 'Sakabel kagorenganana ajana di ^j Gilgal; estoe di dinja kami datang ka geuleuh ka maranehanana; tina sabab kagorengan pagaweanana, noe matak eta koe kami ëngke pada didjngklokkeun ti djëro gëdong kami; ka-hareupna kami moal asih deui ka maranehanana; ^k sakabel kapalana pada basangkal. 'Epraim digëboeg, akarna geus djadi garing, maranehanana moal boewahan; masih datang ka baroga anak oge, boewah benteung karësëpanana tangtoe koe kami dipaehkeun. 'Engke maranehanana koe Allah kaola dipitjeun, sabab teu ngagoegoe ka andjeunna; djeung bakal pada aproek-aproekan di lëbah bangsa kapir.

a p. 2: 8. *b* 3 Moesa 25: 23. *c* p. 8: 13. *d* Jeh. 4: 13. *e* Jer. 50: 31. *f* 5 Moesa 31: 29. *g* Hak. 19. *h* 5 Moesa 22: 10. *i* 4 Moesa 25: 3. *j* p. 4: 15. *k* Jës. 1: 22.

PASAL 10.

- Israil ibarat hidji tangkal anggoer noe njalijara, djeung leubent boewahna; tapi beuki loba boewahna, ^a beuki reja njijjeunna altar; mingkin aloes tanahna, mingkin aloes njijjeunna tihang brahala. 2 'Hatena midoewa; ajenna bakal pada njandang lara; andjeunna bade ngaroen-toehkenn altar-altarna, ngaroeksakkeun 3 tihangna brahala. 'Saënjana ajenna eta bakal ngaromong kijeu: 'Orang teu boga radja; karana oerang tadina teu sarijenn koe Pangeran; sarta radja teh, naon pigawëunana ka oerang? 'Eta maranehanana sok ngomong kosong, pada soempah bohong dina njijenn përdjangdjan; noe matak hoekoeman ngadjadi sapërti

djoekoet baroewang dina tapak singkal 5 di këbon. 'Priboemi Samaria bakal pada soemëblak koe sasapian ^b Bet-Awen; karana oematna bakal kaprihatinan koe eta, kitoe keneh kijai-kijaina, noe sok garërah koe eta, tina hal kamoeljaänana, 6 sabab eta teh leungit ti dinja. 'Sasapian teja ge bakal dianteurkenn ka Asoer, keur pangabakti ka ^c radja Jareb; Epraim pimeunangeun era, estoe Israil 7 bakal era tina tarekahna. 'Samaria katiwasan, radjana ibarat fatal ngambang 8 dina tjai. 'Djeung pamoedjaän Awen, dosa Israil teja, bakal ditoempoor; tjoe-tjoe-tjoe-tjoe rendjenn walang sangit noe pidjadienn dina altar-altarna; ^d sarta maranehanana bakal sasambat ka goenoeng-goenoeng: Koela geura roengkoepan! djeung ka pasir-pasir: Koela geura oeroegan! *a* p. 8: 11. *b* p. 4: 15. *c* p. 5: 13. *d* Loek. 23: 30; Wahj. 6: 16; 9: 6.

- 9 Eh Israil! 'ti djamana Giba teja maneh teh migawe dosa; di dinja tjaritjingna; teu kaoedag di Giba teh ^b koe përang ka 10 djalma goreng teja. 'Dimana pangërsa kami, maranehanana koe kami rek dipëpërib; sarta bangsa-bangsa bakal di-koempoelkeun ngamosoeh ka maranehanana, dimana maranehanana koe kami geus ditalikenn kana doewa kadorakana 11 anana teja. 'Ari Epraim teh ^c ibarat sapi beunang ngadjar, rësëpenn kana ngirik; tapi kami teh njeorang ka poendoekna noe aloes: Epraim koe kami rek disina ditoempakan; Joeda bakal ngawoeloe- 12 koe, Jakoeb bakal ngagaroe. 'Geura njalëbar keur maraneh tëroes djeung kabënëran, mangke maraneh diboewat noeroetkeun sih-koernija; ^d geura pada ngabëdah keur maraneh hidji lahan bëdahenn; karana gens waktoena nejangna Pangeran, dongkap ka soempingna sarta ngaloengsoerkeun hoedjan kabënëran ka 13 maraneh. 'Maraneh ^e ngawoeloekoe teh kadorakaan, ari noe dipiboewatan kagorengan, sarta noe dihakan koe maraneh boewah bohong; karana maneh ngandël-keun djalan sorangan, ngandëlkeun ka- 14 lobaän prawira maneh. 'Mana piajaem tagiwoer dina bala-bala maneh, djeung sakabel benteng maneh bakal diroeksak, sapërti Salman ngaroeksak Bet-Arbel keur basa përang teja; indoeng dirë- 15 moekkenn ^f barëng djeung anak. 'Nja

kitoe Bet-El ñgke njiyeun ka maraneh tina sabab kabangëtan kagorengan maraneh; barang braj padjar radja Israil tangtöe katiwasan sapisan. *a p. 9:9.*

b Hak. 20. c Jér. 31:18. d Jér. 4:3. e Sil. 22:8.

f 1 Moesa 32:11.

PASAL 11.

Pasa Israil keur boedak, kami teh asih ka dinja, *a* sarta poetra kami koe kami *2* gens disaoer ti Mësir. 'Barang [nabi-nabi] njëlöekan maranehanana, harita ge maranehanana laleumpang ti hareupeunana; pada ngoerban ka Baäl-Baäl, djeung *3* ngaroekoes ka artja-artja. 'Padahal kami noe mapahkeun Epraim, *b* sarta dipang-koe koe panangan; tapi teu nganjarahokeun, jen nja kami noe njageurkeun ka *4* maranehanana. 'Koe kami pada ditarik koe benbeur manoesa, koe tali kaäsihan; sarta lampah kami ka darinja tjara noe ngadjoengdjoengkeun sawëd pasangan tina gadona, bari koe kami disodoran *5* baranghakan. 'Moal pibalikeun deui *c* ka tanah Mësir; nja Asoer noe pidjadienn *6* radjana, sabab arëmboeungeun tobat. 'Ari pëdang bakal moebat-mabit di djëro nagara-nagara, bari mejakkeun toelak-toelakna datang ka lëboer, tina tarekab *7* maranehanana. 'Ari oemat kami pada moentang kana meongkir ka kami; masih ditjarëlöekan ka noe Lenwih Agoeng, hidji ge taja noe ngaloehoerkenn ka andjeunna. *a 2 Moesa 4:22; Mat. 2:15. b 5 Moesa 1:31.*

c p. 8:13; 9:3, 6.

8 Èh, Epraim! koemaha kami rek njelebbeun ka maneh? èh, Israil! koemaha kami rek njërahkeun ka maneh? koemaha kami rek ngadjadikeun ka maneh *a* tjara ka Adma, ngadamël ka maneh saperti ka Sëboim teja? *b* Manah kami boelak-balik di djëro kami, kahawatir kami ngëntab sarejana. 'Kami moal ngalakonan kabangëtan bëndoe kami, sarta moal moendoer baris ngaroeksakkeun Epraim; karana kami teh Allah, lain djalma; tégës noe leuwih soetji di tégah maneh; sarta kami moal lëbët ka djëro nagara. 'Maranehanana bakal pada noeroet ka Pangeran; *c* andjeunna bade ngagaoer saperti singa; dimana andjeunna ngagaoer, seng poetra-poetra bakal ngadareuhsen ti lëbali laot, bari ngagali-dir. 'Bakal pada moeroeboel ti Mësir

saperti manoeuk, kitoe deui ti tanah Asoer *d* tjara djapati, bari ngagalidir; toeloëj koe kami bakal pada diënggonkeun di imah-imahna, labiran Pangeran.

a 5 Moesa 29:23. b Jér. 31:20. c Jës. 31:4, 5.

d Jës. 60:8.

PASAL 12.

Epraim ngalingkoengan kami koe bohong, nja anak-intjoe Israil ngalingkoengan kami koe palatjidra; dëmi Joe-da mah masih pëngkoeuh ka Allah, djeung satoehoe ka noe Langkoeng Soetji. *2* 'Epraim teh njatöe angin, djeung ngoe-brak-ngabrik angin ti wetan; sapopoë ngan nambahan bohong djeung katiwasan; sarta maranehanana njiyeun përdjangdjian rendjeung Asoer, toer ka *3* Mësir *a* nganteurkeun minjak. 'Parandena Pangeran aja pabëneun ka Joe-da, sarta bade njiksa ka Jakoeb noeroetkeun djalanna, nja malës ka dinja noeroetkeun pagaweanana. 'Jakoeb teh *b* di djëro lamboet njëkël keuneung sadereknana, sarta keur meudjenhna koewat andjenunna moenggah taroeng djeung *4* Al-lah. 'Nja taroeng teh *c* ka Malaikata, sarta dongkap ka meunang; andjeunna nangis bari noenoehoen ka Allah; di Bet-El koe andjeunna Allah kapëndak, sarta *6* di dinja Allah ngandika ka oerang; 'tégës Pangeran, Allah sawadya-balad; *d* nja *7* Pangeran padjënënganana. 'Mana maneh *e* genra tobat ka Allah maneh; koe-doe ngestoekeun kahamanan djéung kadilalan, sarta koedoe ngarëp-ngarëp ka Allah maneh teu pëtöt-pëtöt. *a Jës. 57:9.*

b 1 Moesa 25:24, 26. c 1 Moesa 32:24; 35:7, 15.

d 2 Moesa 15:3. e p. 14:2.

8 Eta teh ibarat toekang dagang, *a* leungeunna njëkël taradjoe palsöe, kasoe kana ngarinah. 'Kilang kitoe tjarek Epraim: Poegoeh aing teh beunghar, aing manggih kamoektian pikeun aing; di sakabeh beunang katjapean aing moal aja noe manggih kaloeloepoetan aing, *10* anoe matak dosa. 'Dëmi kami teja Pangeran, Allah maneh *b* ti sëmët tanah Mësir; maneh koe kami masih kenel diënggonkeun dina bimah-himah, saperti *11* keur mangsa pesta teja. 'Djeung deui kami gens ngandika ka nabi-nabi, malab kami geus maparin wahjoe loba pisan, sarta kami koe lantaran nabi-nabi sok

12 ngawoeroek koe misil. 'Sañjana, ^c Gilad
teh doraka, estoe pada gapong; di ^d Gil-
gal sok pada ngoerbankeun sapi; sana-
djan altar-altarna pidjadieun saperti
13 toempoekan batoe dina tapak singkal di
këbon. 'Ari Jakoeb teja ^e kaboer ka tégel
Sam, sarta Israil ngawoela malar dibere
istri; djeung tina malar dibere istri dibe-
14 laan ngadjaga ingon-ingon. 'Tapi Israil
pangdiinditkeunana koe Pangeran ti Më-
sir teja koe lantaran nabi, sarta didjaga-
na koe nabi. 'Dëmi Epraim ngan njijeun
15 pibëndoeuun bae, angët kabina-bina;
mana hoetangna gëtili tangtoe koe an-
djeunna diantép di manehana, djeung
ngahinakeunana tangtoe dibalikkeun ka
manehana koe Goestina. a Sil. 11:1.

b p. 13:4. *c* p. 6:8. *d* p. 4:15. *e* 1 Moesa 28:5;
29:20, 27.

PASAL 13.

Tadina satijap-tijap Epraim ngomong,
pada njëblak; dëmi Epraim moen-
djoelkeun maneh di Israil, djeung mi-
lampah salah, ^a përkara Baäl teja; toe-
2 loej paeh. 'Ari ajeuna beuki tambah
marigawena dosa, djeung perakna ^b sok
didjijeun artja keur sësëmbaheun mara-
nehanana, didjijeun brahala noeroetkeun
pangarti sorangan, kabeh ge boewatan
toekang-toekang; halta koe maraneha-
nana sok diaromongkeun kijeun: Manoesa
3 ngoerban koedoe ^c njijoem sasapian. 'Sa-
bab kitoe maranehanana pidjadieun ibar-
at ^d mega isoe, djeung saperti tji-iboen,
noe tereh moesna; tjara hoeoet katëbak
koe angin riboet, leungit ti pangirikan;
djeung saperti haseup bidjil tina song-
4 song. 'Dëmi kami teja Pangeran, Allah
maneh ^e ti sëmët tanah Mësir; sarta ma-
neh teu njaho deui Allah djaba ti kami,
^f djeung taja Djeroe-salamët salijan ti
5 kami. 'Maneh koe kami dipioeninga di
tégel lëga, dina tanah mëntrang-mën-
6 tring teja. 'Dëmi sanggeus maranehana-
na aja dina pangangonanana, toeloj sa-
reubeuheun; ana geus sareubeuheun,
^g seg loehoer hatena; kitoe noe matak
7 pada mopohokeun ka kami. 'Mana kami
ka maranehanana djadi ^h saperti singa;
tjara mejong kami arek ngintip sisi dja-
8 lan. 'Rek ngamprokan ka darinja saperti
ⁱ biroewang noe ditjokot anakna, sarta
rek njosoëk toetoeu hatena; djeung kami

rek mejakkeun maranehanana di dinja
saperti singa; nja sato garalak noe bakal
9 njasaak inja. 'Noe matak roeksak ka
maneh, Israil! nja eta sabab ngamoe-
soeh ka kami, ka noe jasa noeloeng ka
10 maneh. 'Na ^j di mana ajeuna radja ma-
neh? sina njalamëtkeun ka maneh di
sakabeh nagara maneh; sarta di mana
hakim-hakim maneh, noe koe maneh
diomongkeun kijeun teja: ^k Koering teh
paparin radja djeung kapala-kapala?
11 'Kami maparin radja ka maneh dina
sadjero kami doeka, sarta ditjandakna
deui koe kami dina sadjero kami bën-
12 doe. 'Kadorakaän Epraim geus dibeung-
13 keut; dosana geus disimpën. 'Manehana-
na bakal kadatangan njëri tjara noe
keur ngadjoeroe; Epraim teh boedak noe
teu boga pangarti; karana geus waktoe-
na oelah ngarandëg dina ënggon boe-
14 roesoet boedak. 'Kami rek ngaleupas-
keun maranehanana ti pangawasa ëng-
gon noe paeh; kami rek ngadjait ma-
ranehanana tina maot: ^l Eh maot! na
di mana ajeuna pagëboeg maneh? eh
ënggon noe paeh! na di mana ajeuna
sasalad maneh? ^m 'Ari përkara handjakal
15 tangtoe boeni ti sotja kami. 'Sanadjan
manehana boewahan di antara doe-
loer-doeleorna, ëngke datang angin ti
wetan, nja angin ti Pangeran, pidjé-
boeleunana ti tégel lëga; tangtoe soe-
moerna datang ka ngoletrek, djeung tji-
njoesoena datang ka saät; nja eta bakal
ngarampog doenya-brana sakabeh ba-
rang noe moelja-moelja. a 1 Radj. 16:31.

b p. 8:4. *c* 1 Radj. 19:18. *d* p. 6:4. *e* p. 12:10.

f Jës. 43:11. *g* 5 Moesa 32:15. *h* p. 5:14.

i 2 Sam. 17:8. *j* p. 10:3. *k* 1 Sam. 8:5.

l 1 Kor. 15:55. *m* Roem 11:29.

PASAL 14.

Samaria ^a ëngke soewoeng, sabab man-
tangoel ka Allahna; djalmana bakal
rareoeboeh koe pëdang; ^b baroedakna
barak dirëmoekeun, djeung awewena
noe rareuneuh bakal dibédelan.

a p. 5:9; 11:6. *b* 2 Radj. 8:12.

2 Eh Israil! ^a geura tobat ka Pangeran,
Allah maneh; karana maneh geus la-
3 boeh koe kadorakaän maneh. 'Koedoe
marawa pioendjoekaneun, bari baralik
ka Pangeran; kijeun nja mioendjoek
ka andjeunna: Noen, moegi ngahampoera
kana saniskantën kadorakaän, bari njan-

duk kasaeam; tinangtos koering ngalia-
toerkeun ^b koerban sapi biwir koering.
⁴ 'Asoer moal njalamëtkeun ka koering;
^c moal koering taroempak koeda deui;
 sarëng koering moal njeboet deui Allah
 koering ka djidjijeeun leungeun koe-
 ring; karantën koe andjeun pahatoe di-
⁵ wélasan. 'Kami ^d rek njageurkeun kana
 kamoengkirana, kami rek miasih ka
 darinja bawaning soeka; karana bëndoe
 kami geus moendoer ti maranehanana.
⁶ 'Kami ka Israil kërsa djadi saperti tji-
 iboen; Israil bakal kembangan tjara ba-
 koeng, djeung akarna bakal ngarang-
⁷ kadak saperti goenoeng Libanon. 'Da-
 hanna bakal ngarandakah; ari kamoel-
 jaanana bakal nandingan ^e tangkal
 djetoen, djeung baena bakal mapakan
⁸ ^f seungit Libanon. 'Sakoer noe ngéng-
 gon dina hijeumna bakal maroelang;

bakal pada hoerip saperti gandoem,
 djeung karëmbangan tjara tangkal ang-
 goer; kasëboetkeunana tjara anggoer
⁹ Libanon. 'Eh Epraim! naon deui kami
 teh ka brahala-brahala? Koe kami Epra-
 im geus dikaboelkeun, sarta rek dipan-
 dëng; ari kami teja saibarat ki dja-
 moedjoe anoe moeloes; ^g boewah ma-
 neh kapanggih asal ti kami. *a p. 12: 7.*

b Djab. 50: 9, 14; Ibr. 13: 15. c Jës. 30: 16; 31: 1.

d Jër. 3: 22; 30: 17. e Djab. 52: 10. f Mak. 4: 11.

g Joh. 15: 5.

¹⁰ " 'Tjik, saha noe pintër? koedoe nga-
 hartikeun pèrkara noe tadi; saha noe
 binangkit! koedoe nganjahokeun eta sa-
 kabeh; karana djalan Pangeran lalëm-
 pëng, sarta noe balënër piloemakoeëm
 dina eta djalan; sabalikna noe mara-
 sijat mah tangtoe pada laboeh dina eta
 djalan. *a 5 Moesa 32: 29; Jër. 9: 12.*

KITAB NABI JOËL

PASAL 1.

Ijeu pangandika Pangeran, noe dida-
 tangkeun ka Joël poetra Pëtoeël.

² Eh, noe karolot! ijeu geura darenge-
 keun; djeung sakoer priboemi tanah!
 geura rarëgëpkeun. Koemaha aja noe
 kijeu pëtana keur djaman maraneh, ata-
 wa keur djaman karoehoen maraneh?
³ 'Tjaritakeun bal kijeu ka anak-anak
 maraueh, djeung anak maraneh sina
 pada njaritakeun ka anak-anakna, ari
⁴ anak eta ka toeroenan deui. 'Anoe di-
 karikeun koe koengakang, dihakan si-
 meut; anoe dikarikeun koe simeut, di-
 hakan lege; ari noe dikarikeun koe lege,
⁵ dihakan hileud. 'Eh, noe marabok! geura
 lalilir, koedoe pada tjeurik; djeung sa-
 koer noe beuki nginoem anggoer! geura
 maridangdam koe hal anggoer anjar;
 karana geus dipënggël ka soengoet ma-
⁶ raneh. 'Karana hidji bangsa indit, geus
 ngadatangan tanah kaeola, rosa katjida,
 djeung taja bilanganana; hoentoena lir
 hoentoe singa, djeung sihoengan tjara

⁷ singa gëde. 'Tangkal anggoer kaeola
 koe eta geus didjjeun soewoeng, djeung
 tangkal kondang kaeola geus dipoegeoer-
 keun; diboeroendoelkeun datang ka boe-
 ligir, bari digëbroegkeun sakali; ari da-
 han-dahanna wani bodas.

⁸ Geura midangdam tjara parawan "
 noe disamping karoeng, pedah katinggal
⁹ koe pislakieunana ti ngongora. 'Ari
 koerban kadaharan djeung koerban inoe-
 man geus dipënggël ka gëdong Pange-
 ran; para panghoeloe, kawoela Pange-
¹⁰ ran, pada prihatin. 'Këbon geus diroek-
 sak, sarta lahan prihatin; karana gan-
 doem geus diroeksak, anggoer teh pe-
¹¹ rang, djeung minjak teh saät. 'Ahli tani
 areraeun, ahli ngëbon maridangdam, koe
 hal tarigoe djeung koe hal gandroeng;
 karana piboewateun lahan teh leungit.
¹² 'Ari tangkal anggoer teh perang, djeung
 tangkal kondang teh aloem; tangkal da-
 lima, dalah tangkal korma djeung djë-
 roek, sambarang bae tatangkalan këbon
 teh parerang; geus poegoeh kaütohan
 parerang, leungit ti anak Adam. *a Jër. 6: 26.*

13 Eh, para panghoeloe! geura pada disamping karoeng, bari aloek-aloekean; eh, poerah ngulaladenan altar! geura maridandangdam; eh, kawoelaning Allah kaeola! geura arasoep, marondok make karoeng; karana koerban kadaharan djeung koerban inoeman geus dipégatan ka gédong
14 Allah maraneh. 'Geura ^a pada soesoetji pikeun poewasa, bari ngoewarkeun koedoe gémpoengan; koempoelkeun kokolot-kokolot djeung sakabeh priboemi tanah ka gédong Pangeran, Allah maraneh, seug koedoe pada sasambat ka Pangeran.

a p. 2: 15.

15 Adoe, eta poëan! ^a karana poëan Pangeran geus deukeut; ari pidatangeunana sabijasa karoeksakan ti noe Moerbawisesa. 'Naha kahakanan lain dipénggél hareupeun panon oerang, sarta ari kabogahan djeung kagérahan lain dipénggél ka gédong Allah oerang? 'Binih teh gararing di djéro goeroentoelna; koedang-koedang pada soewoeng, leuit-leuit boekrak-bakrek; karana gandoem teh
18 perang. 'Amboe-amboe, sasatoan tingroemenghap! ingon-ingon sapi pada geher, sabab taja pangangonan pihakaneunana; tjtjakan ingon-ingon domba pada
19 njandang lara. 'Eh, Pangeran! koering sasambat ka andjeun; karantén seunen geus ngahakan sampalan tégal léga, saréng sadajana tatangkalan kébon kalentab koe hoeroengna. 'Tjtjakan sasatoan galak ^b pada ngejar ka andjeun; karantén waloengan tjai saraát, saréng sampalan tégal léga bejak dihakan seuneu. *a* Jës. 13: 6; p. 2: 1. *b* Aj. 38: 41; Djab. 104: 21.

PASAL 2.

Geura narijoep sangkakala di Sion, sarta geura njaréngekan di goenoeng kami noe soetji, sina njaréblak sakabeh priboemi tanah; ^a karana poëan Pangeran teja éngke datang, poegoeh énggeus deukeut. 'Nja poë poëk mongkleng, poë méndoeng boeta-rata, saperti padjar ngampar di goenoeng-goenoeng. Aja hidji bangsa géde nja rosa, taja tandinganana ti bababeula, sarta pandeurieunana moal aja deni noe kitoe, sapandjang
3 taoen toeroenan-toeroenan. 'Ti heulaeunana aja seunen ngahakan, sarta toekangeunana aja hoeroeng ngagédor; ti hareupeunana tanah teh saroea ^b taman

Eden, démi toekangemana mah tégal soewoeng; malah taja noe rahajoe koe
4 eta. 'Ari roepana ^c tjara roepa koeda; djeung saperti noe taroempak koeda, nja
5 kitoe maroeroena. 'Ari saretangaratjéngna lir ngaoeroelna kareta loba di poentjak goenoeng-goenoeng, saperti ngagoeroelna hoeroeng seuneu ngahakan djarami, tjara bala rosa tata-baris kana
6 pérang. 'Bawaning sijeun koe eta, bangsa-bangsa tinggoemëtér; ^d sakabeh beungent parijas. 'Eta pada moeroe tjara prawira; pada naek kana koeta saperti pradjerit; pada madjoe njorang djalan sorangan-sorangan, djeung teu patjorok
8 lakoena. 'Ten silih-hendel batoer pada batoer; leumpangna hidji-hidji noeroetkeun djalanna; sarta naradjangna molopos kana pakarang, hanten kapégat.
9 'Pada koekoelintingan di djéro nagara, loeloempatan dina koeta, aroenggah ka djéro inah, arasoep tina djandela saperti paling. 'Koe bawaning eta, boemi
10 teh njéblak, langit teh oja, ^e panon-poé djeung boelan saroeém, sarta bentang-
11 bentang teu bidjil tjahjana. 'Djeung Pangeran maparin gétrana ti heulaeun baladna; karana wadya-balad andjeunna géde katjida; karana andjeunna langkoeng kawasa, sarta ngaboektikeun pangandikana; karana ^f poëan Pangeran bangét pisan, sarta matak sijeun kabina-
12 bina; djeung saha noe bisa tahan? 'Parandene kitoe ajeuna oge, lahiran Pangeran, ^g geura tarobat ka kami, téroes rendjeung hate maraneh, sarta kalawan poewasa, kalawan tjeurik djeung kalawan aloek-aloekean. 'Koedoe pada
13 njo-soék hate maraneh, montong ^h njosoék papakean maraneh, sarta koedoe tarobat ka Pangeran, Allah maraneh; ⁱ karana Pangeran sipat koeruja, nja sipat wélas, sipat sabar, toer géde kaásihan, sarta sok handjakaleun koe hal katjilakaän.
14 'Saha noe njaho. ^j malab-mandar Pangeran moelih deni, sarta handjakaleun, djeung nilarkeun bérbah poengkoereunana, ^k pikoerbaneun kadaharan sarta pikoerbaneun inoeman bade ka Pangeran, Allah maraneh. *a* p. 1: 15; Sép. 1: 14.

b 1 Moesa 13: 10. *c* Wajj. 9: 7. *d* Nah. 2: 10.

e Jës. 13: 10. *f* Jer. 30: 7; p. 1: 15. *g* Jéh. 33: 11.

h 2 Radj. 19: 1. *i* 2 Moesa 34: 6. *j* Joen. 3: 9. *k* p. 1: 9, 13.

15 Geura narijoep sangkakala di Sion;

- ^a koedoe pada soesoetji pikeun poewasa, bari ngoewarkenn koedoe gempoengan.
- 16 'Koempoelkeun djalma-djalma, soetjikeun padjemoehan, rijoengkeun kokolot-kokolot, koempoelkeun baroedak djeung noe njaroesoe kenéh; panganten lalaki sina bidjil ti kamarua, djeung panganten
- 17 awewe sina bidjil ti pangkengna. 'Ari para panghoeloe, kawoela Pangeran, koedoe pada tjeurik ^b di antara bale djeung altar, bari aroendjoekan kijeu: Noen Pangeran! moegi aja piwélas ka oemat andjenn, saréng kagoengan andjenn moegi oelah diselehkeun kana kahinaän, oelah dongkap ka kapoerba koe oerang kapir; pinaoneun di lèbah bangsa-bangsa ngaromong: ^c Di mana ajemma Allahna? ^a p. 1:14 ^b Jch. 8:16. ^c Djab. 79:10.
- 18 Tidinja Pangeran goemati ka tanahna,
- 19 sarta ngawélasan ka oematna. 'Ngawalon Pangeran, kijeu walonanana ka oematna: Masing nganjahokeun, ^a kami ka maraneh rek ngadatangeun gandoem, anggoer djeung minjak, soepaja maraneh sareubeuh koe eta; sarta maraneh koe kami moal diselehkeun deni kana kahinaän di lèbah oerang kapir. 'Sabalikna [balad] kaler teja koe kami tangtoe di-djaeohkeun ti maraneh, diwérégkeun ka tanah noe kéng nja soewoeng; ari noe pangheulana disina ka laeot wetan, noe pangpandemrina mah disina ka laeot koelon; sarta baoena bijoek bakal njëlèboeng, djeung baoena batjin bakal njamboewang, tina sabab eta geus migawe pérkara noe gède. 'Eh tanah! poma oelah sijeun; nja masing gèrah sarta boengah; karana Pangeran geus midan mël pérkara noe agoeng. 'Eh, sasatoan galak! ^b poma oelah sijeun; karana sampalan tégel lèga djaroeoetan deni; karana tatangkalan pada boewahan, tangkal kondang djeung tangkal anggoer
- 23 pada ngabidjilkeun hasilna. 'Mana maraneh, oerang Sion! masing garèrah sarta baroengah di djéro Pangeran, Allah maraneh; karana andjemna ka maraneh maparin hoedjan ninggang pibènéremmana, ^c nja noeroenkenn ka maraneh hoedjan ti heula, kitoe deni hoedjan
- 24 pandemri dina boelan noe mimiti. 'Ari pangirikan bakal parinoeh koe gandoem, sarta pamérésan bakal lalèber koe anggoer rendjeung minjak. 'Djadi kami ka

- maraneh rek ngagantian taoen-taoen, noe dihakan ^a siment, lege, hileud djeung koengkang, balad kami noe gède, noe koe kami didatangkeun ka maraneh teja.
- 26 'Sarta maraneh tangtoe seneur pisan dadaharan, datang ka seubeuh; djeung maraneh bakal pada moedji kana djénengan Pangeran, Allah maraneh, noe geus midamél ka maraneh anoe matak helok; sarta oemat kami moal meunang era
- 27 salalanggèngna. 'Didinja maraneh tangtoe nganjahokeun, jen kami teh linggih di téngah Israil, sarta jen kami, Pangeran, Allah maraneh; ^e hanteu aja deui; sarta oemat kami moal meunang era salalanggèngna. ^a Djak. 8:11, 12. ^b p. 1:20. ^c Jer. 5:24. ^d p. 1:4. ^e Jcs. 45:5, 17.
- 28 ^a Djeung deui mèngke, sanggeusna ti dinja, ^b kami bakal ngoetjoerkeun Roh kami ka sakabéh daging; ari anak maraneh lalaki-awewe bakal ngawédjang, noe karolot di maraneh bakal ngimpi koe impian, ari baroedjang di maraneh
- 29 bakal nendjo tetendjoan. 'Sarta dina mangsa eta kami malah bakal ngoetjoerkeun Roh kami ka abdi lalaki djeung
- 30 ka abdi awewe. 'Djeung deui kami bakal ngajakeun moedjidjat di langit sarta di boemi. gètih, djeung seumeu, sarta pèlèdoeg haseup. 'Panon-poè bakal ganti roepa, ^c djadi poék, kitoe deni boelan djadi gètih, samemeh datang eta poè Pangeran, noe gède nja matak sijeun.
- 32 'Ari geus kitoe, ^d saha-saha noe sasambat kana djénengan Pangeran, tangtoe pirahajoeun; ^e karana di goenoeng Sion djeung di Jérusalem piajaen karahajoean, sakoemaha noe geus ditimbalkeun koe Pangeran; sarta noe kaäsoep anoe ngarédjat, nja eta sakoer noe disaoer koe Pangeran. ^a Lal. 2:16. ^b Jcs. 44:3; Jch. 39:29. ^c p. 2:1, 10. ^d Roem 10:13. ^e Ob. 17.

PASAL 3.

- Karawa, masing njaho, dina mangsa eta djeung dina waktoe eta, dimana ^a dibojongna Joeda djeung Jérusalem teja
- 2 koe kami geus dibalikkeun, 'toeloer kami bakal ngoempoelkeun sakabéh oerang kapir, digarirngkeun ka ^b lèbak Josapat; geus kitoe kami di dinja bakal oeroes-oeroes djeung maranehanana tina hal oemat kami djeung hal kagoengan kami Israil, noe koe eta dipaboerantakkeun, diajakeun di sagala bangsa, bari

3 tanah kami dibagi-bagi. 'Ari tina hal oemat kami eta teh ngaraloengkeun da-
doe; sarta boedak lalaki ditoekurkeun
ka dajang, djeung boedak awewe diben-
likeun ka anggoer, pek ngarinoem.
4 'Djeung deui maraneh, Tiroes djeung
Sidon, sarta sakabeh bilangan Pëlisti!
aja përkara naon ka kami? Naha mara-
neh ka kami hajang naor balësan?
Oepama maraneh malës ka kami mah,
tangtoe këntjeng, gantjang pisan balë-
san maraneh koe kami dibalikkeun ka
5 diri maraneh. 'Sapedah ënas-perak kami
koe maraneh ditjarokot, sarta barang
kami noe moelja nja araloes koe mara-
neh diharawa, diasoepeun ka gëdong
6 brahala maraneh; 'toer oerang Joeda
djeung oerang Jëroesalem koe maraneh
didjaroewal ka oerang Joenani, soepaja
7 didjaroehkeun ti watësna teja: 'masing
nganjahokeun, kami rek ngageuingkeun
eta, diparoelangkeun ti ënggon ajana
koe maraneh didjoewal; sarta balësan
maraneh koe kami tangtoe dibalikkeun
8 ka diri maraneh. 'Ari anak maraneh la-
laki-awewe koe kami mënge didjoewal
ka leungeun oerang Joeda; seg koe eta
didjaroewal deui ka oerang Sëba, ka
bangsa noe djaoeh; karana Pangeran noe
ngandika kitoe. *a* 5 Moesa 30: 3. *b* 2 Bab. 20: 22—26.
9 Geura pada ngowarkeun ijen di bang-
sa kapir: Geura pada soesoeti baris pë-
rang; geuingkeun sakoer prawira, sina
madjoe, sina moeroeboel sakabeh pra-
10 djoerit. 'Patjoel maraneh *a* djijeun pë-
dang, djeung arit maraneh djijeun toem-
bak; noe hengker geura ngomong: Aing
11 teh përkosa. 'Eh, sakabeh bangsa noe di
sakoeriling! geuwat-geuwat, geura dara-
tang, koedoe gëmpongan. Noen Pange-
ran! moegi ngaloengsoerkeun ka dinja
12 *b* sadaja prawira andjeun. 'Bangsa kapir
sina darangdan, djeung sina moeroeboel

ka lëbak Josapat; karana di dinja kami
ëngke linggih ngahoekoeman ka sakabeh
13 bangsa noe di sakoeriling. 'Geura *c* pada
kirimkeun arit, da pibowateun geus
asak; ka darjieu, geura pada ngirik; ka-
rana bak ënggeus pinoeh, pamërësan
laleber; wantoe kagorenganana gëde pi-
14 san. 'Mangpirang-pirang, mangpirang-
pirang lobana di lëbak pamoetoesan?
karana geus deukeut ka poëan Pange-
15 ran di lëbak pamoetoesan. 'Panon-poë
djeung boelan saroerëm, sarta bentang-
16 bentang teu bidjil tjahjana. 'Djemng *d*
Pangeran bade ngagaoer ti Sion, nga-
gënta ti Jëroesalem; ari langit djeung
boemi bakal arojag; tatapi Pangeran
djadi panjalindoengan oematna, djeung
17 benteng oerang Israil. 'Didinja *e* mara-
neh tangtoe nganjahokeun, jen kami,
Pangeran, Allah maraneh, sarta linggih
di Sion, goenoeng kami noe soetji; djeung
Jëroesalem harita bakal soetji, sarta
djalma bangsa sedjen moal aja noe njo-
18 rang deui ka dinja. 'Ari geus kitoe, dina
mangsa eta *f* goenoeng-goenoeng bakal
pada miis anggoer amis, djeung pasir-
pasir pada ngoetjoer tji-soesoe, toer sa-
kabeh waloengan Joeda ngalotjor tjai;
malah *g* ti gëdong Pangeran bakal bidjil
19 tji-njoesoe, njaian lëbak Sitim. 'Ari *h*
Mësir bakal soewoeng, kitoe deui Edom
bakal djadi tégal soewoeng, sabab pa-
nganjaja ka oerang Joeda, sapedah pada
ngoetjoerkeun gëtiñ noe teu salah dina
20 tanah eta. 'Sabalikna Joeda mah pima-
toeheun salalanggëngna, djeung Jëroe-
salem pitëtëpeun toeroen-toemoeroen.
21 'Sarta kami tangtoe ngabërësihkeun
hoetangna gëtiñ, anoe tatjan koe kami
dibërësihkeun; *i* djeung Pangeran bade
linggih di Sion. *a* Jës. 2: 4. *b* Djab. 103: 20.
c Wabj. 14: 15. 18. *d* Jër. 25: 30; Am. 1: 2.
e Jëh. 34: 30. *f* Am. 9: 13. *g* Jëh. 47: 1. *h* Jër. 46: 19;
Jëh. 25: 13. *i* Jëh. 48: 35.

KITAB NABI AMOS.

PASAL 1.

Ijeu pangwoeroek Amos, *a* noe kaäsoep
pangangon di nagara Tëkoa; pangwoe-
roek *b* noe katingali koe Amos hal Is-

rail, *c* keur mangsa Oesia, radja Joeda,
sarta keur mangsa Jarobam poetra Joas,
radja Israil, doewataoen samemehna *d* lini
teja. *a* p. 7: 14. *b* Jës. 2: 1. *c* Hos. 1: 1. *d* Djab. 14: 5.

- 2 Kijeu woeroekna: "Pangeran bade ngagaoer ti Sion, ngagëntra ti Jëroesalein; ari sampalan toekang ngangon bakal pada prihatin, djeung poentjak goe-noeng Karmel bakal perang." *a* Joël 3: 16.
- 3 Kijeu timbalan Pangeran: Tina tiloe kamasijatan Damsik, malah tina opat, noe matak pisiksaennana moal koe kami dipoendoerkeun; tina sabab ngirik tanah Gilad koe seredan beusi paranti ngirik.
- 4 'Satëgësna "kami rek ngadatangkeun seuneu ka imah Hasael; nja eta tangtöe ngalëboer karaton-karaton Benhadad.
- 5 'Malah kami rek motongkeun toelak Damsik, djeung ngabasmï priboemi di lëbak Awen, sarta noe njëkël iteuk karadjaän di Bet-Eden; ari bangsa Sam bakal dibojong ka ^b tanah Kir, timbalan Pangeran." *a* Jér. 49: 27. *b* 2 Radj. 16: 9.
- 6 Kijeu timbalan Pangeran: Tina tiloe kamasijatan Gasa, malah tina opat, noe matak pisiksaennana moal koe kami dipoendoerkeun; tina sabab ngabojongna kërid-penti, bari seug diselehkeun ka oerang Edom. 'Satëgësna kami rek ngadatangkeun seuneu kana koeta Gasa; nja eta tangtöe ngalëboer karaton-karatonna. 'Malah ^b kami rek ngabasmï priboemi Asdod, sarta noe njëkël iteuk karadjaän di Askëlon; djeung kami rek malikkeun panangan kami, dikeumakeun ka Ekron, sarta sesa oerang Pëlisti bakal leungit, timbalan Goesti Pangeran." *a* 2 Bab. 28: 17, 18. *b* Sëp. 2: 4.
- 9 Kijeu timbalan Pangeran: Tina tiloe kamasijatan Tïroes, malah tina opat, noe matak pisiksaennana moal koe kami dipoendoerkeun; tina sabab njelehkeun beunang ngërid-penti ka oerang Edom, djeung teu ngaringëtkeun "përdjangdji-an doedoeleoran. 'Satëgësna kami rek ngadatangkeun seuneu kana koeta Tïroes; nja eta tangtöe ngalëboer karaton-karatonna." *a* 1 Radj. 9: 11—14.
- 11 Kijeu timbalan Pangeran: Tina tiloe kamasijatan Edom, malah tina opat, noe matak pisiksaennana moal koe kami dipoendoerkeun; tina sabab ngoedag-ngoedag ka doeloerna mawa pëdang, djeung ngaleungitkeun sagala kawëlasanana, sarta ambëkna njasaäk salalawana, ^b djeung sewotna ditëtëpkeun saën-dëng-ëndëng. 'Satëgësna kami rek ngadatangkeun seuneu ka Teman; nja eta tang-

toe ngalëboer karaton-karaton Bosra.

a Ob. 10. *b* Jëh. 35: 5, 15.

- 13 Kijeu timbalan Pangeran: "Tina tiloe kamasijatan oerang Amon, malah tina opat, noe matak pisiksaennana moal koe kami dipoendoerkeun; tina sabab ^b ngabëdelan awewe noe rareuneuh di Gilad, hajang ngalëgakeun watësna. 'Satëgësna kami rek ngajakeun seuneu dina koeta Raba; nja eta tangtöe ngalëboer karaton-karatonna, dibarëngan soesoerakan keur poëan përang, dibarëngan riboet keur poëan angin topan. 'Ari radjana ëngke leumpang, asoep ka pangbojongan, nja dirina djeung kapala-kapalana sarejana, timbalan Pangeran." *a* Jér. 49: 1—6. *b* 2 Radj. 8: 12.

PASAL 2.

Kijeu timbalan Pangeran: Tina tiloe kamasijatan "Moab, malah tina opat, noe matak pisiksaennana moal koe kami dipoendoerkeun; tina sabab meuleum toelang-toelang radja Edom, didijëun apoe. 'Satëgësna ^b kami rek ngadatangkeun seuneu ka Moab; nja eta tangtöe ngalëboer karaton-karaton Këriot; ari Moab teh ëngke paeh dibarëngan tagiwoer, dibarëngan soesoerakan, djeung dibarëngan sora sangkakala. 'Malah kami rek ngabasmï hakim, dieuweuhkeun ti tëngahna; sarta sakabeh kapalana koe kami rek dipaehkeun barëng djeung manëhanana, timbalan Pangeran.

a Jës. 15. *b* p. 1: 14

- 4 Kijeu timbalan Pangeran: Tina tiloe kamasijatan Joeda, malah tina opat, noe matak pisiksaennana moal koe kami dipoendoerkeun; tina sabab pada mitjeun toret Pangeran, djeung teu ngarestoekeun pikoekoehna, ënjana mah pada kasasabkeun koe bobong-bohongna, noe gens ditoeroetkeun koe karoëhoen-karoëhoenna. 'Satëgësna "kami rek ngadatangkeun seuneu ka Joeda; nja eta tangtöe ngalëboer karaton-karaton Jëroesalein." *a* Hos. 8: 14.
- 6 Kijeu timbalan Pangeran: Tina tiloe kamasijatan Israil, malah tina opat, noe matak pisiksaennana moal koe kami dipoendoerkeun; tina sabab "sok ngadjoewal djalma bënëer, ngarah doe-wit, kitoe deui djalma miskin, koe karana sapatöe sapaasang. 'Pada ^b njoso hajang aja taneuh ngëboel dina sirah

djalma malarat, djeung sok pada mengkolkeun djalan djalma balangsak; malah djalma djeung bapana sok ngandjang ka hidji landjang, malar nganistakeun kana djenengan kami noe soetji. 'Sarta s kua ngarédèng ^c dina pakean gadean gigireun oenggal altar; djeung sok ngarinoem anggoer di djero inah aállahana, beunang ngadéndaän. 'Padahal ^d nja kami noe noempoerkeun oerang Emor teja ti hareupeunana, ^e noe djangkoengna saperti loehoerna ki poetri, djeung santosa eta teh tjara ki pasang; tapi kami geus ditempoerkeun boewahna ti loehoer djeung akarna ti handap. 'Sarta nja kami noe nginditkeun maraneh ti tanah Mésir, ^f bari maraneh koe kami ditoejoen di ngal léga, opat poeloeh taoen lilana, baris ngamilik tanah oerang Emor teja. 'Djeung deui anak maraneh sawareh koe kami geus didjadikeun nabi, sarta sawareh baroedjang di maraneh geus didjadikeun ^g nasir. Eh, oerang Israil! naha eta teh ^h lain kitoe? lahiran Pangeran. 'Demi nasir teja koe maraneh geus diarinoeman anggoer; sarta ari nabi teja koe maraneh ⁱ geus pada diparentah kieu: Maneh oelah sok ngawédjang. 'Masing njaho, kami rek nindihan di énggon maraneh, sakoemaha nindihanana padati diensi ^j geugeusan. 'Ari noe tangginas taja pëtana kaboe, sarta noe bédas moal pageuh kakoewatanana; dalah prawira moal ngarahajoekeun patina. 'Ari noe njikép gondewa moal bisa tagén; sarta noe tangginas soekoena, moal rahajoe; dalah noe toempak koeda moal ngarahajoekeun patina. 'Ari noe géde hate di pélebah prawira, kaboe ge dina poé harita poeroetjoel, lahiran Pangeran.

^a p. 8: 6. ^b p. 8: 4. ^c 2 Moesa 22: 26. ^d Jos. 24: 8, 18. ^e 4 Moesa 13: 32. ^f 5 Moesa 8: 2. ^g 4 Moesa 6: 2. ^h Jës. 30: 10; Jér. 11: 21; p. 7: 13.

PASAL 3.

Eh, oerang Israil! geura darengekeun kieu pangandika, noe koe Pangeran diandikakeun hal pitjilakaeun maraneh, hal pitjilakaeun sabangsa kabeh, noe koe kami diinditkenn ti tanah Mésir ^a teja; kieu pangandikana: 'Sakabeh bangsa eusi djagat "ngan maraneh bae noe dipioeninga koe kami; sabab kitoe kami rek njiksa ka maraneh tina sakabeh

3 kadorakaän maraneh. 'Koemaha doewa djalma bisa leumpang reurendjeungan, ^b ana teu patépoeng heula? 'Koemaha singa daekenn ngagaoer di leuweung, ^c ari taja beunang ngarontok? 'Koemaha singa ngora daekenn njowara di djero panjalingdoenganana, ana taja beubeunangan? ^d 'Koemaha manoe daekenn ragrag kana taneuh keuna djirèt, ari taja taheunan ridjèt? 'Koemaha djirèt daekenn ngapoeng tina taneuh, ari taja beubeunangan naon-naon? 'Oepama aja noe njoep sangkakala di djero nagara, koemaha djalma-djalma moal rareuwaseun? ^e 'Oepama aja katjilakaän di nagara, naha lain ^f Pangeran noe ngadamél? 'Saénjana, Goesti Pangeran moal ngadamél naon-naon, ^g ari rasijahna tatjan dièbreheun heula ^h ka abdi-abdina, nja ka nabi-nabi. 'Singa ⁱ geus ngagaoer; saha teu rek sijeun? Goesti Pangeran geus ngandika; saha teu rek ngawédjang? ^a 2 Moesa 19: 5; 33: 16;

^b 5 Moesa 14: 2. ^c Jës. 31: 4. ^d Jës. 45: 7; Njanj. 3: 37. ^e 1 Moesa 18: 17; 4 Moesa 23: 23; Hos. 12: 11. ^f p. 1: 2.

^g Geura pada ngabedjakeun di karaton-karaton nagara Asdol, sarta di karaton-karaton tanah Mésir, kieu nja pok: Geura karoempoel ka goenoeng Samaria, tarendjokeun karoesoehan géde, noe aja di djërona, kitoe deui sagala pangani- ^h jaja, noe aja di téngahna! 'Karana teu njarahoeun ngalampahkeun noe bënër, lahiran Pangeran; ari gawena ngan pada ngélépan panganjaja djeung paneungteuinganan di djero karaton-karatonna. ⁱ 'Koe sabab eta, kieu timbalan Goesti Pangeran: Éngke aja moesoeh ti sakoe-riling tanah; nja eta tangtoe ngaroe-boekkenn kabédasan maneh, leungit ti diri maneh, djeung karaton-karaton ^j maneh koe eta bakal dirajahan. 'Kieu timbalan Pangeran: Sakoemaha toekang nganon ngaréboet doewa soekoe atawa sapotong tjéuli tina soengot singa, nja pikitoeun diréboetna oerang Israil noe tjaritjing di Samaria, ^k dina djoeroe katil djeung dina kasoe soetra di kadoewaran. 'Ari lahiran Goesti Pangeran, Allah sawadya-balah teh, kieu: Geura darengekeun, sarta pörtelakeun koe maraneh ka anak-intjoe Jakoel, ^l 'jen samangsa kami njiksa ka Israil tina kamasijatanana, tangtoe kami njiksa ongkoh ka altar-altar noe di Bet-El;

ari tatandoekan eta altar bakal diti-
 15 lasan, sarta raragrag kana taneuh. 'Ma-
 lah kami éngke ngagéboegan ka ^b gë-
 dong oesoem tiris djeung ka gëdong
 oesoem panas; toer sakoer ^c gëdong
 gading bakal dileungitkeun, djeung sa-
 koer gëdong gëde bakal dieuweuhkeun.
 lahiran Pangeran. a p. 6:1, 4. b Jer. 36:22.
 c 1 Radj. 22:39.

PASAL 4.

Eh, sakoer sapi Basan, noe aja di goe-
 Enoeng Samaria, noe pada nganjaja
 ka noe malarat, djeung ^a neungteui-
 nganan ka noe mariskin, sarta ngaro-
 mong ka djoeragan-djoeraganana kijeu:
 Moegi aja pangintoen, mangga oerang
 ngaleueut! darengekeun koe maraneh
 2 ijeu pangandika: 'Goesti Pangeran geus
 soempah ^b njébat kasoetjian andjeunna,
 jen saénjana, maraneh éngke kadata-
 ngan poë, harita aja noe ngala mara-
 neh, make roeroehit, kitoe keneh ngala
 3 anak-intjoe maraneh, make oeseup. 'Sarta
 maraneh bakal baridjil, djalan ti noe
 beulah-beulah, masing-masing ka noe
 dihareupan, djeung bakal pada mitjeun
 diri ka Harmon, lahiran Pangeran.

a p. 2:7. b Djah. 89:36.

4 Geura laleumpang ka ^a Bet-El, pek
 migawe kamasijatan; hajoe, ka Gilgal,
 lobakeun kamasijatan; sarta seg marawa
 koerban maraneh oenggal isok, kitoe
 deui pèrpoeloehan maraneh heuleut tiloe
 5 poë! 'Djeung doeroek ^b ti noe beunang
 ngahaseuman, baris koerban pamoedji,
 bari pada ngoewarkeun koedoe koekoer-
 ban bawaning soeka, sarta oetarakeun!
 karana nja kitoe karèsépan maraneh,
 oerang Israil, lahiran Goesti Pange-
 6 ran. 'Ari kami teh sabalikna ka ma-
 raneh geus maparin bérésih hoentoe di
 sakabeh nagara maraneh, djeung ka-
 koerangan hakan di saniskara énggon
 maraneh; parandene maraneh ^c teu taro-
 7 bat ka kami, lahiran Pangeran. 'Ari
 kami teh sabalikna geus mēgatan hoe-
 djan ka maraneh, waktue tiloe boelan
 deui kana diboewat; nja kami noeroen-
 keun hoedjan ka nagara hidji, ari ka
 nagara hidji deui mah teu noeroenkeun
 hoedjan; hidji loewoek kahoejdanan, ari
 loewoek noe teu kahoejdanan mah da-
 8 tang ka garing. 'Aja doewa tiloe nagara
 ngoejang ka nagara hidji, hajang nga-

rinoem tjai, tapi teu datang ka sareu-
 beuheun; parandene maraneh teu taro-
 bat bae ka kami, lahiran Pangeran.
 9 'Kami ka maraneh geus ngagéboeg koe
^d hama perang djeung hama beureum;
 salobana pakébonan maraneh, dalah ké-
 bon anggoer, tangkal kondang djeung
 tangkal djetoen maraneh bejak dihakan
 hileud; parandene maraneh teu tarobat
 10 keneh ka kami, lahiran Pangeran. 'Kami
 ka maraneh geus ngadatangkeun pagé-
 boeg, ^e saadat di Mésir; ari baroedjang
 di maraneh koe kami geus dipaehkeun
 koe pédang, bari koeda maraneh disina
 didjarah; sarta ti pasanggrahan maraneh
 koe kami disina njamboewang baoe
 bijoek, asoep ka iroeng maraneh; paran-
 dene maraneh teu tarobat keneh ka
 11 kami, lahiran Pangeran. 'Di maraneh
 aja noe koe kami geus ^f dibalik, sakoe-
 maha Allah ngabalikkeun Sadoemoe
 djeung Gomora teja, sarta maraneh geus
 djadi saibarat ^g tihoe beunang ngaré-
 boet tina djero seunen; parandene ma-
 raneh teu tarobat keneh bae ka kami,
 12 lahiran Pangeran. 'Mana kami teh, Is-
 rail! ka maneh rek midamél tjara kitoe
 pētana. Tina sabab kami rek midamél
 kitoe ka maneh, Israil! geura sadja
 13 baris ngadeuheus ka Allah maneh. 'Ka-
 rana, saénjana, ^h nja andjeunna noe nga-
 damél goenoeng-goenoeng, djeung nga-
 djadikeun angin, sarta maparin njaho
 ka manoesa hal pikérsaennana; toer ⁱ
 andjeunna jasaen padjar didamél poëk,
 sarta ^j ngadjalanan goenoeng-goenoeng
 di boemi; Pangeran, Allah sawadya-ba-
 lad, kitoe padjénénganana. a Hos. 4:15.
 b 3 Moesa 2:11. c Hos. 7:10. d 1 Radj. 8:37.
 e 5 Moesa 28:60. f p. 1:1. g Djah. 3:2. h Jer. 10:12.
 i p. 5:8. j Mika 1:3.

PASAL 5.

Eh, anak-intjoe Israil! darengekeun ijeu
 pangandika, noe koe kami didamél
 2 njanjitan nalangsana hal maraneh: 'Parawan
 Israil geus laboeh, moal pihoeangeun
 deui; geus dibeubeutkeun, ngagoler di
 tanah sorangan, taja noe ngahoeidang-
 3 keuninja. 'Karana kijeu timbalan Goesti
 Pangeran: Ari moenggoeh di anak-intjoe
 Israil, nagara noe boedal mawa sareboe,
 pikarieun saratoes; ari noe boedal mawa
 saratoes, pikarieun sapoeleoh.
 4 Karana kijen timbalan Pangeran ka

- anak-intjoe Israil: Koedoe pada nejan-
 5 ngan kami, ^a tangtöe maraneh hiroep.
 oelah laleumpang ka Gilgal, sarta oelah
 njaraba ka Berseba; karana Gilgal teh
 6 tangtöe dibojong, djeung Bet-El teh eng-
 ke tjarëm. 'Geura narejangan Pangeran,
 tangtöe maraneh hiroep; oelah koengsi
 andjeunna njoempingna ka ^c anak-intjoe
 Joesoeop saperti seuneu; tanwande dilë-
 7 boer, sarta di Bet-El moal aja noe bisa
 mareumkeun. ^a 1 Bab. 28:9. ^b Hos. 4:15. ^c Ob. 18.
- 7 Maraneh ^a pada njalin kaadilan, di-
 djieun alsëm; djeung kabënëran diting-
 8 gangkeun kana taneuh. '[Koedoe nare-
 jangan eta] ^b noe ngadamël bentang
 Toedjoehan djeung bentang Orion, sarta
 jasaean ^c njalin kalangkang maot, di-
 9 damël isoek, djeung beurang didamël
 poëk saperti peuting; ^d anoe sok njaoer
 tjai laeot, dikoetjoerkeun ka darat; nja
 10 Pangeranpadjënënganana; 'noe ngadadak
 ngeunakeun katiwangna ka noe bédas, wa-
 ni enggon reugreug kadatangan karoek-
 sakan. ^a Hos. 10:4; p. 6:12. ^b Aj. 9:9. ^c p. 4:13. ^d p. 9:6.
- 10 Eta teh ^a gareuleuheun ka noe nga-
 warah di djéro lawang, sarta gariroe-
 11 keun ka noe mitjatoer satëmenna. 'Koe
 sabab eta, sapedah maraneh sok nga-
 rémpak ka noe malarat, djeung njarokot
 seba gandoem ti eta, ^b noe matak imah
 batoe tatahan, beunang maraneh nga-
 dëgkeun, moal koe maraneh dieusian;
 kitoe deui këbon anggoer matak rësëp,
 beunang maraneh njiieun, moal koe
 12 maraneh diinoem anggoerna. 'Karana
 kami leuwih oeninga dina karejaan ka-
 masijatan maraneh djeung dina kalobaan
 dosa maraneh; pada njoesoekër ka noe
 bënë, ^c narima panëboes, ari noe ma-
 riskin disoentroengkeun di djéro lawang.
- 13 'Koe sabab eta, anoe pintër tjtjting bae
 dina mangsa ajeuna; karana ijeu teh ^d
 mangsa goreng. ^a Jës. 29:21. ^b 5 Moesa 28:30, 39;
 Sep. 1:13. ^c 4 Moesa 35:31. ^d Mika 2:3; Ep. 5:16.
- 14 Koedoe pada nejanan kahadean,
 oelah nejanan kagorengan, soepaja ma-
 raneh hiroep; moen kitoe mah, Pange-
 ran, Allah sawadya-balad, tangtöe nja-
 15 rëngan ka maraneh, sakoemaha noe sok
 dipadjarkeun koe maraneh. 'Koedoe ^a
 pada geuleuh kana kagorengan, njaañ
 kana kahadean, bari mëtakeun hoekoem
 di djéro lawang; malah-mandar Pange-

ran, Allah sawadya-balad, mikoernija
 16 ka sesa Joesoeop. 'Koe sabab eta, kijeu
 timbalan Pangeran, Allah sawadya-bal-
 lad, noe djoemënëng Goesti teja: Di sa-
 kabeh loeloeroeng-loeloeroeng engke aja
 aloek-aloekeun, djeung di sakoer pasar-
 pasar djalma bakal tingaradoeh; ari ahli
 tani bakal pada diadjak prihatin, djeung
 toekang djëdjëritan bakal pada diadjak
 17 aloek-aloekeun. 'Tjatjakan di sakabeh kë-
 bon anggoer pijaean aloek-aloekeun; ka-
 rana kami engke nJORANG ka têngah
 maraneh, timbalan Pangeran.

^a Djab. 97:10; Roem 12:9.

18 Pibalaieun sakoer noe mikabajang ^a
 kana poëan Pangeran! Ari poëan Pange-
 ran teja naon pigaweëunana ka mara-
 neh? da tangtöe eta teh poëk, moal
 19 tjaang. 'Sakoemaha ^b aja djalma mang-
 loempatkeun singa, heg dipapag koe bi-
 roewang; atawa asoep ka imah, seug
 leungeunna ditodjerkeun kana bilik, pek
 20 digegel oraj. 'Saënjana poëan Pangeran
 teh bakal poëk, moal tjaang; estoe bakal
 mongkleng, moal aja tjahajana.

^a Jës. 5:19; Sep. 1:15. ^b Jës. 24:18.

21 ^a Kami teh geuleuh nja idjid ka pesta
 maraneh; djeung kami teu kaop ngangseu
 22 gëmpoengan maraneh. 'Karana nadjan
 maraneh ka kami ngabaktikeun koerban
 doeroekan djeung koerban kadaharan
 maraneh oge, koe kami teu dimanah;
 sarta koerban panarima, sato maraneh
 beunang ngalëbëng, koe kami teu direret-
 23 reret atjan. 'Singkirkeun ti pajoeneun
 kami gandeng poepoedjian maneh; sarta
 ari sora tjlëmpoeng maneh kami teu
 24 paja ngadangoe. 'Mana hoekoeman sing
 ngagorolong saperti tjai, kitoe deui ka-
 adilan saperti waloeangan noe majëng.

^a Jës. 1:11; Jer. 6:20.

25 ^a Eh, anak-intjoe Israil! naha karah
 maraneh teh, basa di tégäl lëga opat
 poeloeh taoen lilana teja, njanggakeun
 koerban peuntjitan djeung koerban ka-
 26 daharan ka kami? 'Enjana mah maraneh
 ngagogotong balandongan raradjaan ma-
 raneh, djeung Kijoen, artja maraneh, be-
 bentangan aallahan maraneh, beunang
 maraneh njiieun keur sësëmbaheun ma-
 27 raneh teja. 'Mana maraneh koe kami
 rek disina dibojong ka beh ditoeëun
 Damsik, timbalan Pangeran, ^b noe pa-
 djënënganana Allah sawadya-balad teja.

^a Lal. 7:42. ^b p. 4:13.

PASAL 6.

1 Ibibalaŕeum sakoer noe garĕnah di Sion,
 djeung sakoer noe sarĕnang ati di
 goenoeng Samaria, nja pangkat-pangkat
 noe njarĕkĕl ^a loeloegoe sagala bangsa,
 sarta sok didaratangan koe anak-intjoe
 2 Israil! 'Geura mareuntas ka nagara Kal-
 ne, alak-ilik; ari ti dinja koedoe laleum-
 pang ka nagara Hamat noe gĕde; toe-
 loej arindit ka nagara Gat, tanah Pĕlisti:
 koemaha eta teh araloes ti batan ka-
 radjaan ijen? atawa wĕwĕngkĕranana
 gĕde ti batan wĕwĕngkĕran maraneh!
 3 'Pikir maraneh ^b poĕan tjilaka djaoeh
 keneh; dĕmi pangdijoekean panganijaja
 mah koe maraneh didenkeut-deukeut-
 4 keum. 'Ari eta teh pada kĕkĕdĕngan ^c
 dina katil gading, nja gegelehean dina
 kadjoewaranana, sarta ngaharakan anak
 domba ti ingon-ingon, djeung anak sapi
 5 ti djĕro kandang. 'Sok ^d pada kakawihan
 noeroetan sora tjĕlĕmpoeng, djeung mi-
 kiran tatabeuhan pikeum dirina, ^e niroe
 6 Dawoed. 'Pada ngarinoem anggoer koe
 pinggan, sarta dimariujak koe minjak
 panghadena; djeung ten hawatireum tina
 7 hal karoeksanan Joesoep. 'Koe sabab
 eta, ajeuna maranehanana bakal dibo-
 jong ^f djeung noe dibarojong pangheu-
 lana, sarta karamean ahli gegelehean
 8 teja ĕngke leungit. 'Goesti Pangeran ^g
 geus soempah, njĕbat salirana koe man-
 tĕn; ari lahiran Pangeran, Allah sa-
 wadya-balad teh, kijeu: Kami teh giroek
 kana kamagoengan Jakoeb, djeung ^h
 geuleuh kana karatonna; mana kami rek
 njĕrahkeun nagara djeung saeusi-eusina.
 9 'Ari geus kitoe, masih dina hidji imah
 kari sapoeloeh djahna, tangtĕo paeh ka-
 10 beh. 'Djeung lamoen ahlina saorangan,
 nja eta noe rek ngadoeroekinja, njokot
 eta, sĕdja ngaloewarkeun toelang-toe-
 lang ti djĕro imah, seg bakal nanja ka
 saorangan noe aja di djoeroe imah: Maneh
 aja keneh batoer? ana ngadjawab: Eu-
 weuh; pok itoe ngomong: Tjitjing! noe
 dipalar oelah njĕboetkeum padjĕnĕngan
 11 Pangeran. 'Karana, masing njaho, Pan-
 gieran maparin timbalan, ari imah gĕde
 bakal digĕboeg, disina boengkar-bangker,
 djeung imah leutik bakal digĕboeg, di-
 12 sina roedjat-radjet. 'Naha karah koeda
 bisaeun loempat dina batĕoetjadas? ata-
 wa aja noe bisa ngawoeloekoe di dinja

koe sapi? Balikan maraneh mah ⁱ pada
 njalin kaadilan, didijjeun hampĕroe,
 djeung boewah kabĕnĕran didijjeun al-
 13 sĕm. 'Barang noe taja boektina koe ma-
 raneh dipikaboengah; sok ngaromong:
 Naha oerang lain meunang tandĕok koe
 14 kabĕdasan diri oerang? 'Karana, masing
 nganjahokeum, ^j kami rek ngahoedang-
 keun hidji bangsa ngamoesoeh ka ma-
 raneh, anak-intjoe Israil! lahiran Pan-
 gieran, Allah sawadya-balad; nja eta
 bakal nganijaja ka maraneh, ^k ti pĕlĕbah
 asoep ka Hamat tĕpi ka waloengan ta-
 nah lapang.

a Jer. 2: 3. b p. 5: 20; 9: 10.
 c p. 3: 12. d Jes. 5: 12. e 2 Bab. 7: 6. f p. 5: 27.
 g Jer. 51: 14. h p. 5: 27. i p. 5: 7. j Hab. 1: 6.
 k 4 Moesa 34: 8.

PASAL 7.

Goesti Pangeran ka kaeola nendjokeun
 1 noe kijeu: beh andjeunna ngadamĕl
 simeut, keur barangmimiti djadi djoe-
 koet pandeuri; saĕnjana, eta teh djoe-
 koet pandeuri saugĕus radja ngarit.
 2 'Ari geus kitoe, ana simeut teh bejak
 ngahakan djoedjoekeutan taneuh, pok
 kaeola oendjoekean: Noen, Goesti Pange-
 ran! moegi-moegi aja hampoera; ko-
 maha Jakoeb nja pitahanĕn? karantĕn
 3 eta teh leutik. 'Ladjĕng Pangeran han-
 djakaleun koe hal kitoe; nimbalaan Pan-
 gieran: Moal toeloes.
 4 Tidinja Goesti Pangeran ka kaeola
 nendjokeun noe kijeu: beh Goesti Pa-
 ngeran ^a njaoer seuneu, kĕrsa njiksa koe
 lantaran eta; sapĕ seunen teh ngabahak
 sagara gĕde, sarta rek ngabahak tanah.
 5 'Pok kaeola oendjoekean deui: Noen,
 Goesti Pangeran! moegi-moegi liren;
 koemaha Jakoeb nja pitahanĕn? ka-
 6 rantĕn eta teh leutik. 'Ladjĕng Pange-
 ran handjakaleun koe hal kitoe; nim-
 balan Goesti Pangeran: Eta ge moal
 toeloes.
 7 Tidinja ka kaeola nendjokeun noe ki-
 jen: beh Goesti keur ngadĕg dina loe-
 hoer koeta tembok beunang njipat, sarta
 pananganana njandak sipat gantoeng.
 8 'Nimbalaan Pangeran ka kaeola: ^a Maneh
 nendjo naon, Amos? Diwangsoel koe ka-
 oela: Soemoelhoeu, sipat gantoeng. Nim-
 balan deui Goesti: Masing njaho, ^b kami
 rek ngajakĕum sipat gantoeng di tĕngah
 oemat kami Israil; ^c ka-harenĕna kami
 9 moal ngalaroeng deui ka dinja. 'Ari

a Hag. 1: 11.

goenoeng-goenoeng Ishak bakal saroe-
woeng, djeung kasoetjian Israil bakal
pada narikolot; sarta kami rek ngadég,
ngamosoeh ka anak-intjoe ^d Jarobam
koe pëdang. *a* Jér. 1: 11. *b* 2 Radj. 21: 13.

c p. 8: 2. *d* 2 Radj. 14: 23.

- 10 Tidinja Amasia, panghoeloe Bet-El,
ngadjoerengkeun ka Jarobam, radja
Israil, ngoeninga kijeu: Poen Amos sa-
kait ngamosoeh ka andjeun di téngah
anak-poetoe Israil; tanah teh teu wé-
rateun tahan koe sadaja omonganana.
11 'Karantën omongan Amos teh kijeu: Ja-
robam éngke paeh koe pëdang, ^a djeung
Israil tangtoe éngke dibojong ti tanahna.
12 'Sarta Amasia teh ngomong ka Amos:
Eh, djoeroe pëlëng! maneh geura djor
mantog ka tanah Joeda; di dinja bae
njatoe roti, sarta di dinja bae maneh
13 ngawëdjang; 'ari di Bet-El mah maneh
ka hareup teu meunang ngawëdjang
deui; karana nja eta kasoetjian radja,
14 sarta nja eta dajeuh karadjaän. 'Nga-
djawab Amos, kijeu djababna ka Amasia
teh: Kaoela tadina lain nabi, sarta ka-
oela lain ^b moerid nabi; saénjana kaoela
djadi ^c pangangon, sarta sok ngala boe-
15 wah lowa. 'Tatapi kaoela koe Pangeran
geus ditjandak ti toekangeun ingon-
ingon, sarta Pangeran nimbalan ka ka-
oela: Maneh geura leumpang, koedoe
16 ngawëdjang ka oemat kami Israil. 'Mana
ajeuna dengekeun ijeu pangandika Pa-
ngeran: Tjèk maneh: Oelah ngawëdjang
pitjilakaeun Israil, djeung oelah ^d njak-
17 tjlakkeun ka anak-poetoe Ishak. 'Koe
sabab eta, kijeu timbalan Pangeran:
Pamadjikan maneh pidjinaheun di djëro
nagara; anak maneh lalaki-awewe ba-
kal raroeboeh koe pëdang; lahan maneh
bakal dibagi koe tali; ari diri maneh
mah éngke paeh dina tanah noe na-
djis; djeung deui Israil tangtoe éngke
dibojong ti tanahna. *a* p. 6: 7. *b* 1 Radj. 20: 35.

c p. 1: 1. *d* Jeh. 21: 2; Mik. 2: 6.

PASAL 8.

Goeesti Pangeran ka kaoela nendjokeun
noe kijeu: beh aja hidji said dieusi
2 boewah asak. 'Nimbalan Pangeran:
^a Maneh nendjo naon, Amos? Diwang-
soel koe kaoela: Soemoehoen, hidji said
dieusi boewah asak. Nimbalan deui Pa-
ngeran ka kaoela: ^b Geus datang pa-

noengtoengan oemat kami Israil; ka-
hareupna kami moal ngalaroeng deui ka
dinja. 'Ari poepoedjian kabah bakal ma-
ridangdam dina poëan eta, lahiran
Goesti Pangeran; tangtoe mangpirang-
pirang majit, di sambarang énggon pada
mitjeun eta bari tjitjing. *a* p. 7: 8. *b* Jëh. 7: 6.

- 4 Geura darengekeun ijeu, eh sakoer ^a
noe rek ngalëglëg noe miskin, djeung
hajang ngaleungitkeun noe balangsak
5 eusi tanah! 'Tjèk maraneh: Lah, hajang
geura bejak pananggalan, soepaja oerang
ngadjoewal gandoem! kitoe deui sabat,
soepaja oerang moekakeun tarigoe! ^b
bari ngaleutikan epa, ngagëdekeun sekel,
djeung ngowahan taradjoe sina palseo;
6 'soepaja ^c noe malarat koe oerang beu-
nang dibenli koe doewit, kitoe deni noe
miskin koe karana sapatoe sasapan,
sarta oerang ngadjoewal pitjjeuman ta-
7 rigoe. 'Pangeran geus soempah, njëbat
^d kaägoengan Jakoeb: Kami saëndëng-
ëndëng ge hamo lali ka sakabeh paga-
8 wean maranehanana. 'Naha tanah teh
lain koedoe njëblak tina hal kitoe, sarta
oenggal-oenggal djalma noe ngeusian eta
lain koedoe prihatin? Tangtoe tanah teh
benngkak sakabeh sapërti bangawan, sar-
ta bakal koelak-keplok djeung ngorotan
9 deni sapërti bangawan Mësir. 'Ari geus
kitoe, dina poëan harita, lahiran Goesti
Pangeran, panon-poë koe kami rek disi-
na soeroep wantji téngah poë, sarta
boemi rek disina poëk ti beurang enkeur
10 tërang. 'Djeung kami rek njalin pesta-
pesta maraneh, didamël prihatin, sarta
sakabeh poepoedjian maraneh rek dida-
mël njanjian nalangsa; ari sagala tjang-
keng koe kami rek didatangan karoeng,
djeung oenggal-oenggal sirah rek dida-
tangan goendoel; nja tanah teh rek di-
djadikeun sapërti noe prihatin katinggal
anak noenggal, sarta panoengtoengana-
na rek didjadikeun sapërti poë kasoe-
saban. *a* p. 2: 7. *b* 5 Moesa 25: 13, 14.

c p. 2: 6. *d* Djab. 47: 5.

- 11 Masing njaho, pidatangeun mangsa,
lahiran Goesti Pangeran, didinja ijeu
tanah koe kami rek didatangan ponjo;
lain ponjo hajang roti, lain halablah
hajang tjai; ponjo soteh hajang nga-
12 denge pangandika Pangeran. 'Toeloj
djalma-djalma bakal ngaroelang ti laet
tëpi ka laet deui, sarta aloedar-idër ti

kaler tēpi ka wetan, nejangan pangan-dika Pangeran, ^a tapi moal kapanggih.
 13 'Dina poéan harita sakoer landjang ga-reulis djeung sakoer djalma baroedjang bakal pada kapijoehan bawaning halab-
 14 hab; 'sakoer noe sok saroempah njéboet ^b kasalahan Samaria, aromongna: Dēmi djoemēnēnging Allah maneh noe di Dan! djeung deui: Dēmi djoemēnēnging djalān ^c Berseba! tangtoe eta pada roeboeh, sarta moal haroedang deui. *a* Djab. 74: 9; Mik. 3: 7. *b* 1 Radj. 12: 29. *c* p. 5: 5.

PASAL 9.

Hidji waktōe kaola nendjo Goesti keur ngadég dina loehoer altar; ari tim-balanana: Kadek eta hoeloe tihang, datang ka ojang sakoer bangbaroeng; sarta rarēmoekkeun, sing ninggang ka sirah sakabehna; ari panganggeusanana koe kami rek dipaehkeun koe pēdang; saba-toer eta hidji ge moal aja noe bisa ka-boer, djeung sabatoer eta hidji ge moal
 2 aja noe bisa rabajoe. 'Masih ngarēdoek ^a moeboes ka ēnggon noe paeh, koe pa-nangan kami tangtoe ditjandak ti dinja; masih aroenggah ka langit, koe kami
 3 tangtoe ditoeroenkeun ti dinja; 'masih njaroempoet ka poentjak goenoeng Kar-mel, koe kami tangtoe dikotektak, di-tjandak ti dinja; masih ngabaroenikeun maneh ti hareupeun sotja kami ka dasar laoet, tangtoe kami ti dinja miwarang
 4 oraj, seg koe eta digegelan; 'sarta masih laleumpang, asoep ka pangdjarahan, di-iringkeun koe moesoeh-moesoehna, tang-toe kami ti dinja miwarang pēdang, seg koe eta dipeuntjitan; ^b djadi maraneha-nana koe kami rek diteuteup koe sotja kami, soepaja tjilaka, lain soepaja bag-
 5 dja. 'Ari Goesti, Pangeran sawadya-ba-lad teja, ana noél kana tanah, seg adjoer, djeung sakoer noe ngeusian eta pada prihatin; sarta tanah teh ^c tangtoe heungkak sakabeh saperti bangawan, seg ngorotan deui saperti bangawan Mē-sir. 'Andjeunna ngadamēl ^d loteng-lo-tengna di langit, ari ngēlēwoengna di-adégkeunana di boemi; ^e andjeunna sok njaoer tjai laoet, dikoetjoerkeun ka da-rat; nja Pangeran padjēnēnganana. 'Eh, oerang Israil! saēnjana maraneh koe kami diangkēn saperti oerang Koes bae, lahiran Pangeran; kami noe nginditkeun

Israil ti Mēsir, sarta nja kami keneh ^f noe nginditkeun oerang Pēlisti ti poelo Kaptor, djeung oerang Sam ^g ti tanah
 8 Kir. 'Masing njaho, sotja Goesti Pange-ran neutep ka jieu karadjaan noe dosa teh, sarta koe kami rek ditoempoer, di-leungitkeun ti tonggong boemi; ^h ngan tatapi anak-intjoe Jakoeb koe kami moal ditoempoerkeun pisan, lahiran Pa-
 9 ngeran. 'Karana, masing njaho, kami maparin timbalan, ari anak-intjoe Israil koe kami rek diajak di sakabeh bangsa kapir, sakoemaha [tarigoe] diajak dina ajakan; tapi siki noe panglēmboetna ge
 10 moal aja noe ragrag kana taneuh. 'Saka-beh djalma dosa oemat kami piparae-heun koe pēdang, nja sakoer noe sok ngaromong kijēn: ⁱ Aing moal kaboeroe, soemawonna kapihenlaan koe eta katji-lakaan. *a* Djab. 139: 8. *b* Jēr. 44: 11, 27. *c* p. 8: 8. *d* Djab. 104: 3, 13. *e* p. 5: 8. *f* Jēr. 47: 4. *g* p. 1: 5. *h* Jēr. 30: 11. *i* p. 6: 3.
 11 ^a Dina mangsa eta kami rek ngadég-keun deui balandongan Dawoed noe boekrak-bakrek; ari noe beulah rek di-omean, sarta noe roeksak diadégkeun, nja rek didjēlégkeun deui satjara dja-man baheula; 'soepaja ^b pada ngabogaan ka sesa bangsa Edom, djeung ka saka-beh bae oerang kapir noe katēlah koe
 12 djēnēngan kami, lahiran Pangeran, noe ngadamēl eta pērkarā. 'Masing njaho, pidatangeun mangsa, lahiran Pangeran, didinja ^c noe njamboet pingoedageun ka noe diboewat, kitoe deui noe ngirik boewah anggoer pingoedageun ka noe sēbar; sarta goenoeng-goenoeng bakal pada mis anggoer amis, djeung sakabeh
 13 pasir bakal aladjoer. 'Didinja ^d dibojong-na oemat kami Israil teja tangtoe koe kami dibalikkeun; djeung bakal pada ngadégkeun deui nagara-nagara noe sa-roewoeng, sarta dieusianana; ^e toer bakal njarijeun kēbon anggoer, sarta ngari-noem anggoerna; djeung bakal njarijeun kēbon boeboewahan, sarta pada ngaha-
 14 kan boewahna. 'Tangtoe maranehanana ^f koe kami pada dipēlak dina tanabna, sarta moal ditjaboet deui ti djēro tanah-na, noe koe kami gens dipaparinkeun ka maranehanana, timbalan Pangeran, Al-lah maneh. *a* Lal. 15: 16. *b* Jēs. 11: 2. *c* 3 Moesa 26: 4, 5; Joēl 3: 18. *d* 5 Moesa 30: 3. *e* Jēs. 65: 21. *f* Jēr. 24: 6; 32: 41.

KITAB NABI OBADYA.

I Jeu ^a titingalian Obadya. ^a Jes. 1:1.

Aja timbalan Goesti Pangeran përkara Edom, nja kijeu: ^a Kaoela pada meunang warta ti Pangeran, sarta aja oetoesan dipiwarang ka bangsa kapir, [marentah kijeu]: Geura darangdan! hajo, oerang dangdan, ngaroeroeg ka dinja ² baris mërangan! 'Saënjana, maneh koe kami didjadikeun leutik di bangsa kapir; ³ maneh teuing matak tjoewa. 'Eta maneh ^b kagëlo koe kaangkoeahan hate maneh, eh maneh noe tjtjing dina djoerang-djoerang goenoeng tjadas, noe loehoer ngënggonna; noe sok ngomong sadjéro hate: Saha noe bisa notogkeun aing kana ⁴ taneuh? 'Sanadjan maneh moeloe k tjara galoedra, djeung sanadjan maneh njieun sajang maneh dina lëbah bentang-bentang, tangtoe maneh koe kami ditotogkeun ti dinja, lahiran Pangeran. 'Oepama ⁵ maneh kadatangan paling, oepama aja noe ngaroeksak ti peuting, (amboe, maneh sakitoe katitiwasan!) koemaha eta lain maling satjoekoeopna? Oepama maneh kadatangan noe ngala anggoer, koemaha eta moal ngarikeun poepoerieun? ⁶ 'Amboe, bobogaän Esaoe sakitoe dioebëk-oebëk, teuteundeunanana sakitoe ⁷ dioengkab! 'Sakabeh batoer maneh ahli përdjangdjan pada nganteurkeun maneh nëpi ka watës; maneh teh kagëlo djeung kalindih koe sakoer djalma noe roentoet djeung maneh; ^d anoe dadaharan roti reudjeung maneh geus pada masangkeun ridjët handapeun maneh; estoe manehana ⁸ nana teu bogaeun pangarti! 'Saënjana dina poëan eta, lahiran Pangeran, ^e kami tangtoe ngaleungitkeun noe palintër ti Edom, sarta pangartian ti goenoeng ⁹ Esaoe. 'Ari prawira maneh, ^f Teman! bakal pada geder, soepaja sing-sing djalma dibasmi, leungit ti goenoeng Esaoe, djalma dipeuntjit. 'Tina sabab ^g panganijaja ka Jakoeb, doeloer maneh, noe matak maneh ëngke kalipoetan koe era, sarta bakal dibasmi, leungit salalanggëngna. ¹¹ 'Keur ^h basa maneh nangtoeng pabënëran, keur basa djalma nagara sedjen

ngadjarah babandaän Jakoeb, djeung djalma bangsa lijan ngasoepan lawangna, ⁱ bari ngaraloengkeun dadoe tina hal Jëroesalem teja, harita maneh ge sasat ¹² batoer eta. 'Bënërna mah maneh oelah nanggap keur poëan doeloer maneh, basa eta kataradjan mahiwal; djeung maneh oelah boengah koe hal oerang Joeda, keur poëan eta digëmpoer; sarta maneh oelah ngagëdekeun soengoet keur poëan ¹³ kasoekëran teja. 'Bënërna mah maneh oelah ngasoepan lawang oemat kami keur poëan kabalahianana; oelah nanggap, maneh oge, kana katjilakaänana, keur poëan kabalahianana; djeung oelah ¹⁴ njodorkeun leungeun ka babandaänana keur poëan kabalahianana teja. 'Sarta bënërna mah maneh oelah nangtoeng dina parapatan, ^j ngabasmi sabatoer eta noe maringgat; djeung oelah njelehkeun sabatoer eta noe ngarëdjat keur poëan ¹⁵ kasoekëran teja. 'Karana ^k geus deukeut poëan Pangeran pikeun ka sakabeh oerang kapir; ^l sakoemaha maneh ngalampahkeun teja, nja kitoe ëngke dilampahkeun deui ka maneh; pagawean maneh ¹⁶ pimalikeun ka diri maneh. 'Karana sakoemaha maraneh nginoem di goenoeng kami noe soetji teja, ^m nja kitoe sakabeh oerang kapir ëngke ngarinoem teu pëtöt-pëtöt, nja ngarinoem, nja ngalalëgoek, sarta pidjadien sasat noe ti tadina hanten ¹⁷ aja. 'Dëmi ⁿ di goenoeng Sion mah piyajau karahajoean, sarta eta bakal soetji; djeung anak-intjoe Jakoeb harita pada ngamilik deui kana milik-milikna. ¹⁸ 'Didinja anak-intjoe Jakoeb pidjadien ibarat seunen, djeung anak-intjoe Joe-soep ibarat hoeroeng, ari anak-intjoe Esaoe mah ibarat djarami; ^o seg bakal njaroendoet ka dinja, sarta datang ka lëboerna, wani anak-intjoe Esaoe teh hidji ge taja noe ngëdjat; karana kitoe ¹⁹ pangandika Pangeran. 'Ari oerang kidoe! bakal ngabogaän goenoeng Esaoe, sarta oerang tanah handap ngabogaän oerang Pëlisti, djeung bakal pada ngabogaän tanah Epraim djeung tanah Sa-

maria ongkoh; ari Binyamin bakal ngabogaän tanah Gilad. 'Djeung deui djalma noe dibojong eta balad oerang Israil, bakal ngabogaän anoe oerang Kanaan sëmët Sarpat; sarta djalma noe dibojong oerang Jëroesalem, anoe aja di Sëparad, bakal ngabogaän nagara-nagara tanah kidoel. 'Djeung ka goenoeng Sion pida-

ratangeun ^p poerah noeloeng, pikeun ngahoekoeman ka goenoeng Esaoe; geus kitoe karadjaän teh djadi kagoengan Pangeran. *a* Jer. 49: 14. *b* Jer. 49: 16. *c* Jer. 49: 9.

d Dan. 11: 26. *e* Jës. 29: 14; Jer. 49: 7. *f* Jëh. 25: 13.

g 1 Moesa 27: 41; Am. 1: 11. *h* Djab. 137: 7.

i Joël 3: 3. *j* Jëh. 35: 5. *k* Joël 1: 15. *l* Jëh. 35: 15.

m Djab. 75: 9. *n* Joël 2: 32. *o* Djak. 12: 6. *p* Hak. 3: 9.

KITAB NABI JOENOEES.

PASAL 1.

Hidji mangsa aja pangandika Pangeran ka "Joenoës poetra Amitai, kijeu pangandikana: 'Geura dangdan, bral leumpang ka ^b Ninëwe, nagara gëde teja, ngoewarkeun pitjilakaeunana; karanaga kagorenganana geus oengguh ka hareupeun kami. 'Prak Joenoës teh dangdan, sêdja minggat ka nagara Tarsis ti pajoeneun Pangeran; toeloëj mi-jang ka nagara Jopa; ari di dinja Joenoës mauggil hidji kapal noe rek lajar ka Tarsis; geus kitoe majar tambanganana, bari seng toeroen kana kapal, sêdja miloe djeung oerang kapal ka Tarsis, minggat ti pajoeneun Pangeran. 'Ladjëng Pangeran ^c ninggangkeun angin gëde ka laoet, noe matak aja riboet katjida di laoet, datang ka kapal rasana rek bédjad. 'Tidinja oerang kapal teh sarijeuneun, sarta pada sasambat masing-masing ka aállahanana; djeung ^d pada mitjeun parabot kapal ka laoet, malar rada hampang koe eta. Ari Joenoës mah geus toeroen ka noe pangdjërona dina kapal, keur ngëdëng sarta sare tibra. 'Toeloëj Joenoës disampeurkeun koe kapala istriman, ari saornana ka Joenoës: Naha sampejan wët sare? Geura hoedang, sasambat ka batara sampejan; malah-mandar eta batara aja elingna ka oerang, soepaja oerang oelah tiwas. 'Tidinja oerang kapal teh ngaromong djeung batoerna: Hajoe, oerang lotëre, soepaja oerang tërang, anoe mana noe matak oerang katjilakaän saki-jëu. Pek lotëre; ana keuna lotëre teh ka Joenoës. 'Pok pada ngomong ka Joenoës: Tjik, tërangkeun ka kaoela sadaja,

anoe mana noe matak oerang katjilakaän sakiëu? Naon pagawean sampejan? sarta ti mana sampejan nja datang? Manana nagara sampejan? sarta sampejan bangsa naon? 'Ngadjawab Joenoës ka eta djalma-djalma: Kaoela oerang Ibrani, sarta ibadah ka Pangeran, ^e Allah sawarga, noe ngadamël laoet djeung darat teja. 'Toeloëj eta djalma sarijeuneun, bangët pisan sijeuneunana, sarta ngaromong ka Joenoës: Naha sampejan milampah kitoe? Karana eta djalma geus njarahoëun, jen Joenoës teh keur minggat ti pajoeneun Pangeran, sabab koe Joenoës geus ditaritakeun ka maranehanana. 'Ngaromongna deui ka Joenoës: Sampejan koedoe dikoemahakeun koe kaoela, soepaja laoet teh djëmpe, oelah ngamoekeu deui ka kaoela? Karana laoet teh beuki lila beuki katjida riboetna. 'Ari djawabna ka maranehanana: Kaoela djoengdjoengkeun, sarta koentjloengkeun ka laoet, mangke laoet djëmpe, moal ngamoekeu deni ka maraneh; karana kaoela njaho, maraneh pangkataradjang riboet sakiëu gëdena nja koe karana kae oela. 'Tatapi eta djalma habën pada ngadajoeng, hajang moelangkeun kapalna ka darat; ngan teu kadoeroegaeun, karana laoet teh beuki lila beuki katjida riboetna, ngamoekeu ka maranehanana. 'Tidinja eta djalma pada sasambat ka Pangeran, kijeu sasambatna: Noen Pangeran! moegi-moegi koering sadaja oelah dongkap ka tiwas koe karana pati ijeu djalma; sarëng moegi-moegi ka koering sadaja oelah nëmpeohkeun gëtil noe teu salah; karantén andjeun, Pangeran! geus ngadamël sakoemaha pangërsa an-

15 djeun. 'Pek pada ngadjoengdjoengkeun Joenoes, bari dikoentjoengkeun sakali ka laoe; djep laoe teh ngarandeg nga-moekna. 'Toeloej eta djalma sarjeuneun, banget pisan sijeuneunana koe Pangeran; djeung pada ngerbankeun koerban peuntjitan ka Pangeran, bari pada ka loewar nadar. 'Sarta koe Pangeran dikersakeun aja hidji laeok geđe ngalégleg ka Joenoes; ^f ari ajana Joenoes di djero beuteung laeok teh tiloe poé tiloe peuting.

^a 2 Radj. 14: 25. ^b 1 Moesa 10: 11; p. 3: 3. ^c Djab. 135: 7. ^d Lal. 27: 19. ^e Esr. 6: 10. ^f Mat. 12: 40; 16: 4.

PASAL 2.

Tidinja Joenoes nënda ka Pangeran Allahna ti djero beuteung laeok teja; ² 'kieu panédana: Koering sasambat ka Pangeran ^a ti djero kasoekeuran koering, sarta koering koe andjeunna dikaboel; ti djero beuteung enggon noe maot koering teh ngadjërit, ari sowara koering koe andjeun dimakboel. 'Karantën koering koe andjeun dibalangkeun ka noe djero, nja aja di tengah laeok, sarëng koering kalingkoeng koe tjai; ^b sadajana lambak sarëng ombak andjeun geus nja-rorang ka koering. 'Ari pikir koering, ^c jen koering teh geus didjongklokkeun ti pajoeneun sotja andjeun; nanging koering ka pajoen ^d pinendjoen deui ⁵ ka kabah andjeun noe soetji. 'Koering kaboedër koe tjai ^e dongkap ka njawa; sagara ngalingkoeng ka koering, sarëng ⁶ agër meulit kana sirah koering. 'Koering teh toeroen ka dasar goenoeng-goenoeng; toelak boemi asana naroetoe p satoekangeun koering salalanggëngna; doepi ^f hiroep koering koe andjeun di-handjatkeun deui ti djero karoeksakan, ⁷ noen Pangeran, Allah koering! 'Waktoe ^g pikir koering keur kalélëban di diri koering, ras koering ingët ka Pangeran; sarëng panéda koering dongkap ka andjeun, ka kabah andjeun noe soetji. ⁸ 'Sakoer ^h noe ngestoekeun ka brahala teu hasil, naringgalkeun kahemananana. ⁹ 'Doepi koering mah sêdja ngoerban ka andjeun kalawan sowara pamoedji soe-koer; ⁱ nadar koering tinangtos koe koering ditëkanan. ^j Pangeran noe kagoengan kasalamëtan.

^a Djab. 130: 1. ^b Djab. 42: 8. ^c Djab. 31: 23. ^d Djab. 5: 8. ^e Djab. 69: 2. ^f Djab. 103: 4. ^g Djab. 142: 4. ^h Djab. 31: 7. ⁱ Djab. 50: 14. ^j Djab. 3: 9.

10 Ladjëng Pangeran nimbalan ka laeok teja, seug Joenoes koe laeok dioetah-keun ka darat.

PASAL 3.

Ari geus kitoe aja pangandika Pangeran ka Joenoes kadoewa kalina, kieu pangandikana: 'Geura ^a dangdan, bral leum-pang ka Ninëwe, nagara geđe teja, ngoe-warkeun ka dinja pangowaran, noe koe ² kami rek dilahirkeun ka maneh. 'Prak Joenoes dangdan, toeloej mangkat ka Ninëwe, noeroetkeun pangandika Pangeran. Ari Ninëwe teja ^b nagara geđe pisan di pajoeneun Allah, lalakon tiloe ³ poé lëgana. 'Toeloej Joenoes ngamimitian asoep ka nagara, lalakon sapoé, bari ngoewarkeun, kieu saorna: 'Opat poeloe poé deui Ninëwe bakal dibalik. ⁴ 'Ari ^c oerang Ninëwe përtjajaeun ka Allah; toeloej ^d pada ngoewarkeun poe-wasa, sarta sakabehna marake karoeng, ⁵ nja noe geđe reudjeung noe leutik. 'Barang eta warta gens dongkap ka radja Ninëwe, ^e neut radja teh ngadeg ti panglinggihanana, sarta moeka haroedem ti salirana, bari seug nganggo karoeng; ⁶ gek tjalik dina lëboe. 'Sarta radja ngoendang-ngoendangkeun djeung ngoetara-keun di Ninëwe, koe timbalan radja djeung para gëgëdema, nja kieu: Ma-noesa djeung sasatoan, sapi reudjeung domba, oelah ngasaän naon-naon; oelah ⁷ diarangon, djeung oelah ngarinoem tjai; ⁸ 'sarta koedoe marake karoeng, nja ma-noesa djeung sasatoan, bari pada sasambat ka Allah bëdas pisan; nja koedoe tarobat, hidji-hidji djalma sing mitjeun djalanna noe goreng, sarta djeung panganijsa noe aja dina leungeunna. ⁹ 'Saha noe njaho, ^f malah-mandar Allah moelih deui, sarta handjakaleun, bari sirna tina kabangëtan bëndoena, teu ¹⁰ koengsi oerang teh digëmpoer. 'Ladjëng Allah ningali pagaweanana, jen pada tarobat, mitjeun djalanna noe goreng; geus kitoe ^g Allah handjakaleun koe lah pitjlakaen, noe koe Allah diandikakeun bade didamël ka maranehanana teja; hanteu koengsi didamël.

^a p. 1: 2. ^b p. 4: 11. ^c Mat. 12: 41. ^d 1 Radj. 21: 9. ^e Jëh. 26: 16. ^f Joël 2: 13, 14. ^g Am. 7: 3.

PASAL 4.

Tina pèrkara kitoe Joenoes teu ngeunaheun, bangét teu-ngeunahanana, sarta panas atina. 'Toeloj nènèda ka Pangeran, kijen panèdana: Noen Pangeran! lain nja kitoe pioendjoek koering, keur koering aja keneh di tanah koering? Nja eta noe mawi koering goera-giroe, ^a los minggat ka Tarsis teja; karantèn koering geus tèrang, andjeun teh ^b Allah noe sipat koernija, nja sipat wèlas, sipat sabar, toer gède kaàsihan, sarèng sok handjakal koe hal katjilakaän. 'Ari ajeuna, noen Pangeran! moegi tjandak pati koering; karantèn koering mending paeh ti batan hiroep. 'Dèmi timbalan Pangeran: Naha rasa maneh bènèr panas ati teh? 'Toeloj Joenoes ka loewar ti nagara, gek tjalik wetaneun nagara, sarta njijeun hidji saoung di dinja, bari seg tjalik handapaun eta dina ijoeh, bajang neudjo naon noe pidjadieun ka eta nagara. 'Dèmi koe Pangeran Allah dikèrsakeun, aja hidji tangkal kaliki ngadadak djadi, ngaloehoeran ka Joenoes, baris ngijoeban ka sirahan, soepaja ka loewar tina ka-teu-ngeunahanana. Seug Joenoes teh

boengaheun tina eta tangkal kaliki, rosa kaboengahanana. 'Tatapi koe Allah dikèrsakeun, isoeuna barang balebat padjar aja hidji hileud ngegel eta tangkal kaliki, noe matak djadi perang. 'Ari geus kitoe, barang bidjil panon-poè koe Allah dikèrsakeun aja hiliwir panas ti wetan; djeung sirah Joenoes katodjo koe panon-poè, moenggah Joenoes katolalèngan, sarta njeohoeun hal patina moegi diadjalkeun; ari pioendjoekna: Mending paeh koering teh ti batan hiroep. 'Ladjèng Allah ngandika ka Joenoes: Naha rasa maneh bènèr panas ati koe hal tangkal kaliki teh? Ari pioendjoekna: Soemoehoen, raos bènèr koering teh panas ati moenggah asa rek paeh. 'Dèmi timbalan Pangeran: Maneh teh hawatir koe hal eta tangkal kaliki, anoe lain bennang njijeun maneh, sarta ngagèdeanana lain koe maneh; djadina di djero sapeuting, euweuhna di djero sapeuting; 'ari lèbah kami mah naha karah teu rek hawatir koe hal Nimèwe, ^c nagara sakitoe gèdena, eusina leuwih ti sakèti doewa laka manoesa, noe tattan njaho bedana kentja-katoehoena, samalah ^d sasatoan loba pisan? ^a p. 1: 3.

^b 2 Moesa 34: 6. ^c p. 3: 3. ^d Djab. 36: 7.

KITAB NABI MIKA.

PASAL 1.

Ijeu pangandika Pangeran, noe didatangkeun ka ^a Mika, oerang Moreset, ^b keur mangsa Jotam, Abas djeung Hiskia, radja-radja Joeda, noe koe Mika katingali hal Samaria djeung Jérusalem.

^a Jér. 26: 18. ^b Jès. 1: 1.

² ^a Eh, djalma-djalma sakabeh! geura pada dengekeun; eh, boemi djeung saeusina! geura pada règepkeun; ari Goesti Pangeran moegi njaksian ka maraneh, nja Goesti ^b ti djero kabalna noe soetji. ³ 'Karana, ^c masing njaho, Pangeran bade mijos ti ènggonna linggih, kèrsa loengsoer, ^d ngadjalanan goenoeng-goenoeng ⁴ di boemi. 'Ari goenoeng-goenoeng teh ^e bakal laleèh handapeun andjeunna,

djeung lèbak-lèbak bakal bareulah; sa-pèrti malam hareupeun seunen, lir tjai njédot tina lumping. 'Sakabeh eta teh tina kamasijatan Jakoeb, djeung tina dosa-dosa anak-intjoe Israil. Nahaon kamasijatan Jakoeb? lain Samaria? djeung nahaon pamodojaän Joeda? lain Jérusalem? 'Noe matak Samaria teh koe kami rek didjadikeun toempoean batoe dina laban, djeung pigeusanenn mèlak anggoer; sarta batoena koe kami rek dioeroegkeun ka lèbak, djeung padèmenna rek diboekakeun. 'Ari sakabeh artjana bakal dirèmèkkeun, sakabeh ^f pamadjègna bakal didoeroek koe seunen, djeung sakabeh brahalana koe kami rek didjadikeun soewoeng; karana asalna

dikoempoelkeunana tina pamadjëg dji-
nah, tapi pibaralikeun deui kana pama-
djëg djinah. *a* 1 Radj. 22 : 28; Jës. 1 : 2. *b* Djab. 11 : 4.

- c* Jës. 26 : 21. *d* Am. 4 : 13. *e* Djab. 97 : 5. *f* Hos. 2 : 12.
- 8 Tina hal kitoe kaoela rek aloek-aloe-
kan djeung midangdam, rek leumpang
boeligir nja poeroetjoel; sêdja hoemarë-
goeng sapërti adjag, *a* djeung hoema-
9 roeroeng tjara manoeek naäm. 'Karana
raheutna matak pipaeheun; karana geus
madjoe ka Joeda, geus nëpi ka lawang
10 bangsa kaoela, nja ka Jëroesalem. 'Oelah
dipoepoelihkeun di *b* Gat, poma-poma
oelah tjareurik; di Bet-al-Aprä kaoela
11 geus *c* goegoelingan dina lëboe. 'Eh, pri-
boemi Sapir! geura boedal satarandjang
sarta era; priboemi Saänan hanteu ka
loewar; aloek-aloe kan di Bet-Esel nga-
boeroengkeun maraneh tjitjing di dinja.
12 'Karana priboemi Marot njoso ngarëp-
ngarëp kahadean; sabab aja katjilakaän
d toeroen ti Pangeran ka lawang Jë-
13 roesalem. 'Eh, priboemi Lakis! geura
pasang kareta ka koeda paboeroe; nja
eta noe asal matak dosa anak Sion;
karana nja di djëro maneh kapanggihna
14 kamasjatan Israil. 'Koe sabab eta ma-
neh, [Israil!] koedoe mere pamahaman
papisah ka Moreset-Gat; imah-imah Ak-
sib bakal pada ngabohong ka radja-ra-
15 dja Israil. 'Djeung deui kami ka maneh,
priboemi Maresa! rek ngadatangkeun
anoe pingabogañeun; ari kamoeljaän
Israil bakal moeboes *e* ka Adoelam.
16 'Geura ditjoekoeur masing goendol, koe
hal anak-anak noe koe maneh dipika-
soeka; lëgakeun kaboetakan maneh sa-
përti galoedra; karana geus dibarojong
ti maleh.

a Aj. 30 : 29. *b* 2 Sam. 1 : 20.

c Jér. 6 : 26. *d* Am. 3 : 6. *e* 1 Bab. 11 : 15.

PASAL 2.

- Pibalañeun sakoer *a* noe mikiran ka-
dorakaän, djeung njarijeun goreng dina
pangheësanana! Barang braj isoek
prak dilakonan, sabab geus aja dina
2 pangawasa leungeunna. 'Ana *b* hajang
kana lahan, pek dirampas; ana hajang
kana imah, dëk ditjokot; djadi pada
nganjaja ka djalma djeung ka imahna;
3 ka noe lentik djeung ka milikna. 'Koe
sabab eta, kijeu timbalan Pangeran:
Masing njaho, kami keur ngamanahan
pitjilakaen ijeu bangsa; eta maraneh
moal bisa moendoerkeun poendoek ma-

raneh ti dinja, sarta moal bisa leumpang
dangah; karana harita *c* mangsa goreng.

- 4 'Dina poëan eta djalma bakal pada ngoe-
tjapkeun misil hal maraneh, bari dipake
djëdjëritan, kijeu pipokeunana: Geus ti-
nëkanan, oerang geus diroeksak wani
bejak; doeoeman bangsa kaoela diganti
noe boga; lah, sakitoe dioendoerkeu-
nana ti kaoela! lahan oerang didoeom-
5 neun ka noe bakoe moengkir. 'Koe sa-
bab eta ka-hareupna di maneh moal
aja deui noe ninggangkeun oekoeran ka
bagian dina pakoempoelan Pangeran.

a Djab. 36 : 5. *b* 1 Radj. 21; Jës. 5 : 8. *c* Am. 5 : 13.

- 6 *a* Oelah sok ngawëdjang! tjëk wëdjang
eta. Ana teu ngawëdjang mah ka noe
7 kitoe, moal oendoer kawirangan. 'Naha
anak-intjoe Jakoeb aja omongan kijeu:
Koetan Roh Pangeran koerang sabar?
karah kitoe padamëlanana? Naha lahiran
kami lain hade ka sakoer noe bënë
8 loemampahna? 'Dëmi oemat kami ti ba-
reto pada dangdan ngamoesoeh; mara-
neh ngarangsadan haroedoem ti loewa-
reun badjoe ti sakoer noe ngaliwat bari
sënanang ati, tjara noe poelang pérang.
9 'Ari *b* pamadjikan oemat kami koe ma-
raneh didjarongklokkeun ti djëro imah
noe koe eta dipikasoeka, sarta ti anak-
anakna maraneh njokot kamoeljaän ka-
10 mi salalanggëngna. 'Geura darangdan,
los laleumpang; karana ijeu tanah lain
pangreureuhan; tina sabab kanadjisan
noe matak eta ngaroeksak, sarta bangët
11 karoeksakanana. 'Oepama aja djalma la-
koe angin sarta palseo, noe ngabohong
kijeu: Koela rek ngawëdjang ka maneh
përkarä anggoer djeung arak mah: nja
eta noe djadi poerah ngawëdjang ka
ijeu bangsa.

a Jës. 30 : 10; Am. 7 : 16.

b Jës. 10 : 2; Mat. 23 : 14.

- 12 Eh Jakoeb! kami tangtoe mëngke nga-
rijoengkeun maneh sakabeh; kami tang-
toe ngoempoelkeun sesa Israil; bakal
koe kami *a* didjadikeun hidji sapërti
domba di pakandangan, tjara ingon-
ingon di têngah sampalanana, wani nga-
13 goeroeh bawaning loba manoesa. 'Noe
poerah ngabëdah angkat ti heulaeunana;
pek pada ngabëdah, djeung maradjoe
kana lawang, tidinja boedal deui; ari *b*
Radjana madjëng ti heulaeunana, sarta
Pangeran ti poetjoekna.

a Joh. 11 : 52. *b* Jës. 53 : 12.

PASAL 3.

Djeung kaola mitjatoer deui: Eh, sakoer loeloegoe Jakoeb, djeung sakoer kapala anak-poetoe Israil! geura darengekeun: Naha maraneh teu koedoe nganjabokeun hoekoem? 'Maraneh ^a pada geuleuh kana kahadean, njaäh kana kagorengan; ^b pada ngabötötan koelit ti awak batoer, kitoe deui daging ti toe-
 2 lang-toelangna. 'Malah ^c pada ngahakan daging oemat kami; ari koelitna dirangsadan ti awakna, djeung toelangna diparotongkeun, bari diñtepe-entepkeun sakoemaha dina daloeng, djeung saperti
 4 laok di djero kantjah. 'Didinja ^d eta bakal pada sasambat ka Pangeran, tapi moal dikaboel; malah ^e andjeunna bade meungpeunan pameunteuna ka maranehanana dina mangsa eta, noemoetkeun kagorengan pagaweun maranehanana.
 a Am. 5: 15 b Jéh. 22: 29. c Djab. 14: 4. d Jer. 11: 11.
 e 5 Moesa 31: 17.

5 Kijeu timbalan Pangeran hal nabinabi, ^a noe njarasabkeun oemat kami; ana keur ngegél koe hoentoena, pada njeboet: Salamet; sabalikna moen aja noe teu mere adjang soengoetna mah, pek pada soesoetji baris mörangan ka
 6 noe kitoe. 'Koe sabab eta, engke djadi penting keur maraneh, sèpi tetendjoan; nja pidjadienn poék keur maraneh, soewoeng lampah noedjoem; ari nabi-nabi teja engke kasoeroepan panon-poë, sarta
 7 kapoëkan beurang. 'Harita djoeroe pëlëng mareumang era, djeung djoeroe noedjoem mareumang wirang, sarta ^b pada ngaboengkëm biwirna sakabeh; ^c karana
 8 taja walonan ti Allah. 'Sabalikna kaola mah pinoe koe kakoewatan, nja eta Roh Pangeran; djeung pinoe koe hoekoem, sarta koe kagagahan, ^d baris ka Jakoeb ngoewarkeun kamasijatanana,
 9 ka Israil ngoewarkeun dosana. 'Genra ijeu darengekeun, eh sakoer loeloegoe anak-poetoe Jakoeb, djeung sakoer kapala anak-poetoe Israil, noe pada giroek ka hoekoem, djeung ngabengkokkeun
 10 sakabeh noe lëmpëng, 'noe ^e ngadégkeun Sion koe gëthi, nja ngadégkeun Jérusalem koe kagorengan! 'Loeloegoena ngahoekoemanana malar paroeroeba;
 11 panghoeloena ngaweroekua mambrih poporot, djeung nabina noedjoemna ngarah

rah doewit; padahal eta pada naleukeun ka Pangeran, aromongna: Naha Pangeran lain linggih di têngah oerang? moal
 12 oerang kadatangan katjilakaän. 'Sabab kitoe, koe karana maraneh ^f Sion bakal diwoeloekoe saperti lahan, djeung Jérusalem pidjadienn toempoekan batoe, sarta goenoeng gëdong teh pidjadienn pasir leuweeng.
 a Jéh. 13: 10, 19.
 b Jéh. 24: 17. c Am. 8: 12. d Jës. 58: 1. e Hab. 2: 12.
 f Jéh. 22: 26. g Jer. 26: 18.

PASAL 4.

Ari gens kitoe, ^a dina ahir djaman goeAnoeng gëdong Pangeran teh bakal dipageuhkeun dina poentjak goenoenggoenoeng, sarta pipoendjoeun ti sakoer pasir-pasir; djeung bangsa-bangsa bakal
 2 pada ngalent ka dinja. 'Sarta ^b oerang kapiir reja pisan noe bakal laleumpang, bari ngaromong: Hajoe, oerang indit ka goenoeng Pangeran, ka gëdong Allah Jakoeb, soepaja oerang koe andjeunna diwoeroek përkara djalad-djalan andjeunna, sarta oerang loemampah dina loeloeroeng andjeunna. Karana nja ti Sion pibidjileun toret, djeung pangan-dika Pangeran pibidjileun ti Jérusalem.
 3 'Harita ^c andjeunna bade ngahoekoeman di antara bangsa reja pisan, djeung ngabënëran ka oerang kapiir noe loba, tēpi ka noe djaoeh. Seug koe maranehanana pëdangna didjjeun patjoel, djeung toembakna didjjeun arit. Bangsa moal ngoengkoelkeun deui pëdang ka pada bangsa, djeung moal dialadjar deui pë-
 4 rang. 'Satëgësna ^d bakal pada ngënggon, hidji-hidji djalma handapeun tangkalna anggoer djeung handapeun tangkalna kondang, sarta moal aja noe matak reuwas ka dinja; ^e karana lambe Pangeran sawadya-balad noe ngandika kitoe.
 5 'Karana sakabeh bangsa loemakoena masing-masing pada mawa ngaran aállahanana; dëmi oerang mah piloemakoeun mawa padjënëngan Pangeran, Allah oerang, langgëng salalawasna.

a Jës. 2: 2—4. b Jës. 60: 3. c Jës. 2: 4. d 1 Radj. 4: 25.
 e Jës. 1: 20.

6 Dina mangsa eta, lahiran Pangeran, kami tangtöe ngarijoengkeun ^a noe tidikës, djeung ngoempoelekenn noe diboewang, sarta noe ditjilakakeun koe kami
 7 teja. 'Ari eta noe tidikës teh koe kami

rek didjadikeun sesa, djeung eta noe
diboewang djaoeh teh rek didjadikeun
bangsa rosa; ^b sarta Pangeran noe bakal
ngaradjaan ka darinja di goenoeang Sion,
ti ajeuna sarta datang ka salalanggeng-
^s na. 'Ari maneh, panggoeng ingon-ingon,
péntjoet anak Sion! ka maneh pidata-
ngeun deui; estoe pimoelangeun kadjén-
néngan heubeul, nja karanadjaan anak Jê-
⁹ roesalem teja. 'Ajeuna koe naon maneh
mana ngadéngkek-déngkek? ^c Naha maneh
taja radja, atawa patarosnan maneh eu-
weuh, noe matak maneh kataradjang
¹⁰ njéri, ^d saperti noe rek ngadjoeroe? 'Eh,
anak Sion! heg ngarasa njéri, sarta mēta-
mēta, saperti noe rek ngadjoeroe; kara-
na ajeuna maneh énja koedoe ka loe-
war ti nagara, sarta bakal tjitjing di
téggal, malah pidatangeun ^e ka Baboel;
dēmi ^f di dinja maneh mēngke dileu-
paskeun, di dinja maneh mēngke koe
Pangeran didjait ti leungeun moesoeh
¹¹ maneh. 'Ari ajeuna énja loba bangsa
kapir noe karoempoel mērangnan ka ma-
neh, aromongna: Sing kanadjisan eta
teh, sarta panon oerang siug poewas
¹² nendjokeun Sion. 'Tatapi eta teu nja-
rahoéun dina pimanabeun Pangeran,
djeung teu ngalartieun dina pikérsaeu-
nana, ^g jen dirina koe andjeunna geus
dikoempoelkeun saperti geugeusan gan-
¹³ doem di pangirikan. 'Eh, anak Sion!
geura dangdan, ngirik; karna tandoek
maneh koe kami rek didjadikeun beusi,
djeung talapak maneh rek didjadikeun
tambaga; noe matak bangsa noe loba
teh koe maneh tangtoe boeboek; ari
kaoentoenganana koe kami bakal diha-
ramkeun baris ka Pangeran, sarta arta-
bandana baris ka Goesti saboemi kabeh.
¹⁴ 'Ari ajeuna, geura ngaginboeng baris,
eh anak barisan! oerang éngke diké-
poeng, sarta hakim Israil bakal ditja-
bok koe panggéboeg.

^a Sēp. 3: 19.

^b Djab. 2: 6; Dan. 7: 14. ^c Jer. 8: 19; Hos. 10: 3.

^d Jer. 4: 31. ^e Jer. 20: 4. ^f Jēs. 45: 17. ^g Joēl 3: 2, 12, 14.

PASAL 5.

A^ri maneh, Bet-Lehem bilangan Eprata,
Anoe lentik nja aja di sadjéro bareboe-
reboe Joeda! nja ti maneh pibidjileun pi-
keun kami anoe bakal njangking kawasa
di Israil; ari eta teh ka-loewarna ^b ti
² kadim, ti djaman langgeng. 'Koe sabab

eta, maranehanana bakal diselehkeun,
tēpi ka mangsa ^c noe pingowoéun pa-
rantos mēdalkeun; di dinja sesa doeloer-
doeloer eta noe diwēdalkeun pibarali-
³ keun ka oerang Israil. 'Eta andjeunna
bade ngadég, ^d sarta ngangon nganggo
kawasa Pangeran, nganggo kaāgoengan
padjénéngan Pangeran Allahna; seug
maranehanana pingarénggoneun; kara-
na ajeuna andjeunna piagoengeun tēpi
⁴ ka toengtoeng boemi. 'Sarta andjeunna
^e nja kasalametan oerang. Tijap-tijap
Asoer datang ka tanah oerang, sarta
tijap-tijap eta rek nintjak ka karaton-
karaton oerang, seg oerang bakal nga-
dégkeun toedjoe pangangon djeung
lapan hopati manoesa, ngalawan ka
⁵ dinja. 'Ari eta bakal ngarangon ka tanah
Asoer make pēdang, kitoe deui ka ^f ta-
nah Namroed, soep ka lawang-lawangna;
djadi oerang teh koe andjeunna tangtoe
diloepoetkeun ti Asoer, tijap-tijap datang
ka tanah oerang, sarta tijap-tijap rek
⁶ nintjak ka wēwēngkēran oerang. 'Djeung
harita sesa Jakoeb pidjadieun di tēngah
bangsa noe loba saibarat tji-iboen ti
Pangeran, saperti tji-hoedjan dina djoe-
koet; ari eta teu noenggoe-noenggoe
djalma, djeung teu ngarēp-ngarēp anak
⁷ Adam. 'Djeung deui sesa Jakoeb teh
pidjadieun di lēbah oerang kapir, di tē-
ngah bangsa noe loba, saibarat singa
di lēbah sasatoan leuweung, saperti singa
ngora di lēbah ingon-ingon domba; ari
eta, lamoerna keur njaba, nja roeroem-
pak nja sasaak, sarta taja noe bisa nga-
⁸ leupaskeun. 'Leungeun maneh mēngke
agoeng alah batan noe njoesoekēr ka
maneh, djeung sakabeh moesoeh maneh
tangtoe dibasmi.

^a Mat. 2: 6.

^b Kol. 1: 15. ^c Jēs. 7: 14. ^d Jēh. 34: 23. ^e Ep. 2: 14.

^f 1 Moesa 10: 8, 10.

⁹ Ari geus kitoe, dina mangsa eta, la-
hiran Pangeran, tangtoe kami ngabasmi
^a koeda maneh, dileungitkeun ti tēngah
maneh, djeung sakoer kareta maneh koe
¹⁰ kami rek digēmpoer; 'sarta kami rek
ngabasmi nagara-nagara tanah maneh,
djeung sakabeh benteng maneh koe kami
¹¹ rek diroentoehkeun; 'sarta kami rek nga-
basmi pērka silih, dileungitkeun ti
leungeun maneh, djeung di maneh moal
¹² aja deni noe metangankeun; 'sarta ka-
mi rek ngabasmi artja maneh sipat

oeikir reudjeung tihang-tihang maneh,
dileungitkeun ti tengah maneh, djeung
maneh ^b moal njembab-njembab deui ka
13 djdijjeuman leungeun maneh; sarta kami
rek ngaraboet ^c Asera-Asera maneh, di-
leungitkeun ti tengah maneh, djeung
nagara-nagara maneh koe kami rek di-
14 toempoer. 'Sarta ^d kami rek ngeunakeun
balèsan dina sadjéro bëndoe djeung dina
sadjéro wéra ka oerang kapid, sakoer
noe ten noeroet. ^a Jës. 2:7. ^b Jës. 2:8.
^c Jës. 27:9. ^d 2 Tes. 1:8.

PASAL 6.

Geura darengekeun ijeu noe ditimbal-
keun koe Pangeran; Geura dangdan,
koedoe padoe kasaksian koe goenoeng-
goenoeng, djeung sowara maneh sing ka-
2 denge koepasir-pasir. 'Eh, ^agoenoeng-goe-
noeng, djeung sakoer padëmen boemi noe
sarantos! geura darengekeun prakawis
Pangeran; karana Pangeran ^b aja pabë-
neun ka oematna, sarta kërsa oeroes-oe-
3 roes djeung Israil. 'Eh oemating! ^c naon
kasalahan kami ka maneh? djeung dina
naon kami njoesahkeun ka maneh? Geura
4 nembalan ka kami. 'Mapan uja kami ^d noe
nginditkeun maneh ti tanah Mësir, sarta
maneh koe kami dileupaskeun ti imah
koemawoela, bari kami miwarang Moesa,
Haroen djeung Mirjam teja ti heulaeun
5 maneh. 'Eh oemating! ingëtkeun ^e pa-
karëpan Balak, radja Moab teja, djeung
pangdjawab Balhoem anak Beor ka di-
nja; [ingëtkeun lalampahan] ^f ti Sitim
tëpi ka Gilgal teja, soepaja maneh nga-
njahokeun dina sakabeh kabënëran Pa-
6 ngeran. 'Kaoela pingadeuheuseun ka Pa-
ngeran, mëndék ka pajoeneun Allah
mangoeng, mawa naon? Naha kaoela
pingadeuheuseun teh mawa koerban doe-
roekan, mawa anak sapi oemoer sataoen?
7 'Naha Pangeran ^g pingamanaheun domba
lalaki bareboe-reboe, waloengan minjak
balaksa-laksa? Naha kaoela pinjanga-
keuneun anak kaoela noe tjikal sabab
kamasijatan kaoela, njanggakeun boe-
wah benteung kaoela sabab dosa diri
8 kaoela? 'Eh manoesa! ongkoh Pangeran
ka maneh geus maparin njaho anoe ha-
de; sarta ^h naon anoe koe Pangeran di-
poendoet ti maneh, salijan ti ngalam-
pahkeun kabënëran, djeung soeka kana
kahemanan, sarta loemanpahi sasarë-

ngan djeung Allah maneh kalawan ati
rëndah? ^a Djab. 32:5; Jeh. 36:1. ^b Hos. 4:1.

^c Jër. 2:5. ^d 2 Moesa 12:51; 14:30. ^e 4 Moesa 22—24.

^f 4 Moesa 25:1; Jos. 5:9. ^g Djab. 50:9, 10.

^h 5 Moesa 10:12.

9 Pangeran ngagënta ka nagara, sarta
djalma pintër pitëgëseun ka padjënëgan
andjeun; geura pada ngagoegoe ka pang-
gëboeg sarta ka noe ngadatangkeun!
10 'Naha di imah djalma doraka lain aja
keneh doenya-brana kadorakaän, sarta
takëran noe dikoerangan, noe dipika-
11 bëndoe? 'Koemaha kaoela pibërësiheun,
^a ari make taradjeug doraka, sarta make
kantong diësi batoe timbangan palsoe?
12 'Sapedah djalmana noe baleunghar pa-
rinoeh koe panganijaja, djeung priboe-
mina ngaromong bohong, sarta letahna
13 tjidra dina soengoeatna: 'noe matak ma-
neh sabalikna koe kami rek digëboeg
datang ka ripoe, nja maneh teh diroek-
14 sak tina sabab dosa-dosa maneh. 'Eta
maneh ^b bakal dadaharan, tapi moal
datang ka senbuh, këntel beuteung lën-
tah-lënteh; ana koe maneh aja noe di-
bawa njingkoer, moal koengsi diraha-
joekeun; sarta noe dirahajoekeun koe
maneh, koe kami tangtöe diselehkeun
15 ka pëdang. 'Eta maneh ^c bakal sëbar,
tapi moal koengsi dipiboewatan; maneh
bakal ngirik djetoen, tapi moal koengsi
diminjak; kitoe deui ngirik anggoer, tapi
16 moal koengsi nginoem anggoerna. 'Ka-
rana ari noe diëstoekeun teh nja eta
pikoekoeh ^d Omri djeung sakabeh pa-
gawean bangsa Ahab; nja tarekah eta
noe dilakonan koe maraneh; soepaja
maneh koe kami didjadikeun soewoeng,
^e sarta priboemina didjadikeun tjektjre-
kaneun; djeung maraneh pinjandangeun
wiwirang oemat kami. ^a 5 Moesa 25:13—16.
^b Hos. 4:10. ^c 5 Moesa 28:38. ^d 1 Radj. 16:25, 30.
^e Njanj. 2:15, 16.

PASAL 7.

Tjilaka kaoela! karana kaoela geus
1 djadi ibarat toetoeop oesoem ngala
boeboewahan, ibarat toetoeop moepoeri
mantas oesoem anggoer; taja pisan boe-
wah anggoer hakaneun; hate kaoela ha-
jang tëmën boewah kondang gendjah.
2 'Djalma ^a njaähan geus leungit tina ta-
nah, sarta taja noe bënëer di lëbah ma-
noesa; sakabehna masang baja ngarah

gëti^h, silih-boro batoer pada batoer, ma-
 3 ke eura^d. 'Leungeunna hade-hade pisan
 kana migawe goreng; ^b ari kapala poen-
 ta-penta, djeung hakim mambri^h oesoer,
 sarta moenggoeh^e noe gëde, omongna
 noeroetkeun hawa-napsoena; seg koe sa-
 4 dajana lampahna dioenta^j. 'Noe pangha-
 dena sabatoer eta ibarat tjoetjoe^k; noe
 pangbënërna goreng alah batan pagër
 kalijage; ari poëan [noe disaoerkeun koe]
 sadajana toekang këmⁱt maneh, nja poë-
 an maneh disiksa teja, ëngke boekti;
 ajeuna eta bakal pada kataradjang goe-
 5 joer. 'Papatjoewan maneh ^c rek përtjaja
 ka batoer; papatjoewan maneh rek ngan-
 dël ka sobat ande; koedoe ngaraksa
 lawang soengoet maneh ka ^d noe heës
 6 dina pangkon maneh. 'Karana ^e anak
 lalaki mitjoewa ka bapa, anak awewe
 ngabahaän ka indoengna, djeung minan-
 toe awewe ka mitohana awewe; ari noe
 djadi moesoeh djalma, nja eta batoerna
 saimah.

^a Djab. 12:2; Jës. 57:1. ^b p. 3:11.

^c Jér. 9:4. ^d 5 Moesa 13:6. ^e Mat. 10:21, 35, 36.

7 Ari moenggoeh kaoela, sêdja mël^ong
 ngantos-ngantos ka Pangeran, sêdja
 ngarëp-ngarëp ka Allahing kasalamëtan
 kaoela; tangtoe kaoela dimakboel koe
 8 Allah kaoela. 'Eh moesoeh! montong
 boengah koe kaoela; ^a tijap-tijap kaoela
 laboeh, tangtoe hoedang deui; tijap-tijap
 kaoela dijoek di noe poëk, tangtoe Pa-
 ngeran noe djadi tjahja kaoela. 'Bëbën-
 9 doe Pangeran koe kaoela rek disandang,
 sabab kaoela tarima dosa ka andjeunna;
 dongkap ka ^b andjeunna ngoeroeskeun
 padoe kaoela sarta midamël kaädilan ka
 kaoela; tangtoe kaoela koe andjeunna
 dika-loewarkeun ka noe tjaäng, sarta ka-
 oela pitëgëseun kana kabënëran an-
 10 djeunna. 'Ari eta teh pikatendjoëun koe
 moesoeh kaoela, bari kalipoetan koe era;
 tégës noe sok ngomong ka kaoela: ^c Di
 mana ajeuna Pangeran, Allah maneh?
 Panon kaoela bakal nendjokeun ka dinja;
 ajeuna eta teh bakal djadi idëkeun, sa-
 11 përti leutak di loeloeroeng. 'Pidatangeun
 mangsa, ^d jen koeta tembok maneh di-
 adëgkeun deui; mangsa eta pikoekoeh

12 bakal lijar ka noe djaoeh. 'Mangsa eta
^e aja noe pidatangeun ka maneh, ti
 Asoer djeung ti nagara-nagara Mësir,
 sarta ti Mësir tēpi ka bangawan teja; ti
 laoet tēpi ka laoet deni, djeung ti goe-
 13 noeng tēpi ka goenoeng deni. 'Halta
^f jjeu tanah pidjadieun soewoeng tina
 sabab priboemina, asoep boewah paga-
 weanana. ^a Djab. 27:1. ^b Djab. 9:5; Jér. 50:34.

^c Joël 2:17. ^d Am. 9:11. ^e Jës. 19:23. ^f Jér. 21:14.

14 Moegi-moegi ^a ngangon oemat an-
 djeun, nganggo tëtëkën andjeun; nja eta
 ingon-ingon kagoengan, noe ngënggonna
 njanangan, di djëro leuweung di têngah
 goenoeng Karmel; ^b moegi diangan di
 Basan sarëng di Gilad, sapërto^s djaman
 15 baheula. 'Sapërti keur djaman maneh
 ka loewar ti tanah Mësir teja, nja kitoe
 kami mëngkena nembongkeun ^c moedj-
 16 djat-moedjidjat. 'Nja eta pikatendjoëun
 koe oerang kapi^r, hari areraeun, tjambal
 sakabeh pangawasana; seg ^d pada noeng-
 koepkeun leungeun kana soengoe^t,
 17 djeung tjeulina bakal katorekan. 'Bakal
^e pada ngaletakan taneuh sapërti oraj;
 tjara noe ngalogodor di boemi, nja kitoe
^f eta bakal goemëtër bidjil ti koeta-koe-
 tana; pada pimarëkeun ka Pangeran,
 Allah oerang, bari rareuwaseun, sarta
 bakal pada sarijeuneun koe andjeun.
 18 'Saha batara noe nandingan ka andjeun,
^g anoe ngahampoera kadorakaän, sarëng
 ngaliwat kana kamasijatan gadoeh sesa
 oemat kagoengan? Andjeunna moal nê-
 tēpkeun bëndoena salalamina; karana
 ari kasoeakaän andjeunna nawiskeun ka-
 19 asihan. 'Geus tangtoe andjeunna ka
 oerang ngawël^osan deui; kadorakaän
 oerang koe andjeunna bade didampal;
^h sadajana dosa-dosana koe andjeun ti-
 nangtos dibalangkeun ka laoet, ka noe
 20 pangdjërona. 'Andjeun teh ka Jakoe^h
 bade nawiskeun satoehoe, ka Ibrahim
 bade nawiskeun kaäsihan, anoe koe an-
 djeun ti djaman baheula didjangdji^ekeun
 ka karoehoen koering sadaja, nganggo
 soempah teja.

^a p. 5:3. ^b Jér. 50:19.

^c Djab. 106:22. ^d Aj. 39:37. ^e Djab. 72:9.

^f Djab. 18:46. ^g 2 Moesa 34:6. ^h Jës. 38:17.

KITAB NABI NAHOEM.

PASAL 1.

Ijeu teh ^a babawaan Niněwe. Kitab ti-tingalian Nahoem, oerang Elkos.

^a Jes. 13: 1.

- 2 Pangeran teh Allah ^a anoe langkoeng goemati, sarta nja malės; Pangeran nja malės nja kagoengan bėbėndoe; Pangeran teh malės ka satroe-satroena, sarta njimpėn bėndoe keur moesoeh-moesoeh-na. 'Pangeran teh ^b sipat sabar, tapina gėde kawasa, sarta moal hanteu njiksa; moenggoehing Pangeran teh, ^c dina angin topan djeung dina riboet angkat-na, sarta mega nja pėlėdoeing dampal-na. 'Andjeunna ^d njenseul ka laolet, disina saāt, djeung sakabeh waloeangan disina ngoetrak; ^e goenoeng Basan djeung Karmel araloem, sarta aloem kėkėmbangan goenoeng Libanon. 'Goenoeng-goenoeng ^f arojag bawaning sijeun koe andjeunna, djeung pasir-pasir aladjoer; sarta boemi ngarandjoeg bawaning sijeun koe andjeunna, nja djagat djeung sakabeh eusi-eusina. 'Saha ^g noe bisa tagėn hareupeun bėndoen? djeung saha noe bisa tahan kana doekana noe leuwih bangėt? Wėrana dikoeťjoerkeun sapėrti seunen, sarta batoe karang di-boerak-barik koe andjeunna. 'Pangeran teh sipat moerah, ^h nja benteng keur mangsa kasoeķėran; toer langkoeng oe-ninga ka sakoer noe njalindoeng ka andjeunna. 'Dėmi koe lantarau goentoer noe tarik, andjeunna bade ngadamėl pėrkara mejakkeun ka ėnggon eta, sarta moesoeh-moesoeh andjeunna bade dioe-
9 brak-abrik koe poėk. 'Naha maraneh sok nikiran goreng ka Pangeran? andjeunna tangtoe ngadamėl pėrkara mejakkeun; kasoeķėran moal datang nga-
10 docwa-kalian. 'Karana sanadjan eta sapėrti tjoetjoeķ pabelit, djeung baraseuh pisan djeg noe diinoemna, paran-dene maranehanana ėngke dilėboer wani
11 bėrėsih, sapėrti djarami noe toehoer. 'Ti maneh bidjil hidjil djalma noe boga pikir ngamoesoeh ka Pangeran, ⁱ noe papatah-

- 12 na bangkawarah. 'Kijeu timbalan Pangeran: Sanadjan eta pėpėķ-lėngķėp djeung sakitoe lobana, kitoe ge ėngke ditigas-patjing bae; ari noe bangkawarah teja ėngke leungit. Ɛnja kami njoe-soeķėr ka maneh, tatapi maneh koe kami
13 moal disoesoeķėr deui. 'Sarta ajeuna ^j pasanganana koe kami rek dipeunggas-keun, dileungitkeun ti poendoek maneh, djeung sawėd maneh koe kami ėngke
14 dipėgatkeun. 'Dėmi moenggoeh maneh mah timbalan Pangeran: Ti ngaran maneh moal aja deui noe disėbarkeun; kami rek ngabasmı artja sipat oekir djeung artja sipat tjtak, dileungitkeun ti imah aállahan maneh; kami rek njawiskeun pikooboerem maneh; karana maneh teh
15 hina. 'Toeh, ^k di goenoeng-goenoeng soekoe djalma noe mawa bedja ngeunah, noe ngoewarkeun kasėnangan! Eh Joeda! lampahkeun pesta maneh, taoer nadar maneh; karana si Bangkawarah teh moal njorang-njorang deui ka maneh, geus dibasmı datang ka bejakna.

^a 2 Moesa 20: 5. ^b 2 Moesa 34: 6, 7. ^c Djab. 83: 16.

^d Djab. 106: 9. ^e Jes. 33: 9. ^f Djab. 104: 32.

^g 1 Sam. 6: 20; Jės. 33: 14. ^h Joėl 3: 16. ⁱ 2 Sam.

23: 6. ^j Jėr. 30: 8. ^k Jės. 52: 7.

PASAL 2.

- Toekang ngarėmoekkeun geus indit
Tngaroeroeg ka maneh; geura ngudja-
ga koeta, koedoe ngėmitan djalan; tė-
gėrkeun tjangkeng, sing katjida mageuh-
2 keun kakeowatau! 'Karana kaigoengan Jakoeb koe Pangeran dipoelangkeun deui, ^a satjara kaągoengan Israil; karana toekang ngosongkeun geus pada ngo-
songkeun ka maranehanana, djeung da-
3 hanna anggoer diraroeksak. 'Kėpėng pradjoeritna noe pėrkosa ditjet beureum; djalma garagah papakeanana sakėlāt; karetana hoeroeng koe wadja keur poė-
an sasadjajaanana; djeung toembakna
4 pada digėdag-gėdagkeun. 'Kareta roe-roesoehan di loeloeroeng-loeloeroeng, pasoełiwėr di pasar-pasar; ari patoetna
dija obor, pabaljoetna sapėrti kilat.
5 'Ras itoe bakal ingėt ka abdi-abdina noe

maroelja, dëmi eta titaradjong dina pangleumpangana; bakal pada goeragiroe kana koeta tembok nagara, horeng geus diadëgkeun saeung panëmpoehan.

⁶ 'Lawang waloengan-waloengan bakal dibaroekakeun, sarta karaton bakal datang ka lëboer. 'Ari Hoesab bakal ditjoetjoelan, dibawa leumpang, djeung ëmban-ëmbanna bakal ^b gëgëroengan sapërti sora djapati, ^c bari pada nëpakan dadana. 'Ari Ninëwe ibarat empang tjai ti poëan djadina; dëmi ajeuna maranehanana bakal kalaboer; [digëroan]: Eureun! eureun! tapi taja noe ngaljeuk ka toekang. 'Geura pada ngarajah perak! geura pada ngarajah emas! karana doenya-branana taja hinggana, soegih sa-roepaning barang noe moelja-moelja.

¹⁰ 'Engke eta djadi kosong, nja soewoeng, nja baroentak; ^d ari hate galimir, djeung toeoer njorotjod, sarta pareurih sakabeh tjangkeng, malah beungeut sakabehna parjas. 'Di mana ajeuna pangtjtjangan singa, djeung pangangonan paranti anak singa, ënggon leuleumpangan singa djaloë, singa bikang djeung anak singa, bari taja djalma noe matak reuwas! 'Singa teh tadina njasaäk pikeun njoekeopan anak-anakna, djeung nekoe-kan baris bikang-bikangna; lijangna dipinoehan koe beunang ngarontok, pangtjtjanganana dipinoehan koe beunang njasaäk.

¹³ 'Masing nganjahokeun, ^e kami ngamoesoeh ka maneh, lahiran Pangeran sawadya-balad; sarta ^f karetana koe kami rek dihoeroean didamël haseup, djeung anak singa maneh bakal dihakanan koe pëdang; sarta kami rek ngabasmu hal maneh njasaäk, dileungitkeun ti boemi, djeung sowara oetoesan maneh moal kadenge-denge deui. a Djab. 47: 5; 68: 35. b Jës. 59: 11. c Jës. 32: 12. d Jës. 13: 7; Dan. 5: 6; Joël 2: 6. e Jëh. 21: 3. f Djab. 46: 10.

PASAL 3.

Pitjilakeun ^a nagara noe hoetang gëtih teh, noe pinoeh sakoeriling koe bohong djeung lampah ngarërdjet, sarta teu eureun-eureun ngarampoeg. 'Tingbëldog sora pëtjoet, tinggoeroedoeg sora roda, sarta koeda laloempat, djeung kareta tingaradjol. 'Noe toempak koeda broel ngabroel, djeung pëdang tinggoerilap, sarta toembak tingboerinjaj;

mangpirang-pirang noe kasabët, bangke patoempang-tindih, sarta majit taja hinggana, wani djalma titaradjong kana majit. 'Pangkitoë teh tina kalobaän ^b djinahna dajang noe geulis nja loetjoe teja, toekang ngagëndam, noe sok ngadjoewal bangsa-bangsa koe lantaran djinahna, kitoe deui kaom-kaom koe lantaran panggëndamna. 'Masing nganjahokeun, ^c kami ngamoesoeh ka maneh, lahiran Pangeran sawadya-balad; sarta kami ^d rek njingkabkeun këlin samping maneh ka loehoereun beungeut maneh; djeung kami ka bangsa-bangsa rek nembongkeun orat maneh, sarta nembongkeun wiwirang maneh ka karadjaän-karadjaän. 'Malah kami ka maneh rek nemblogkeun sipat nista, sarta maneh rek didamël matak tjoewa, nja rek didjadikeun tongtonan. 'Ari gens kitoe, saha-saha noe nendjo ka maneh, bakal ngëdjat ti maneh, bari ngomong: Ninëwe gens diroeksak; ^e saha noe rek hawatir ka maneh? ka mana koela nja nejangna noe baris ngalilipoer ka maneh? 'Naha maneh teh hade ti batan ^f No-Amon, noe përnahna di sisi bangawan, kakoe-rilingan koe tjai; noe bentengna laoet, koetana koe laoet kenëh? 'Koes djeung Mësir minangka kabëdasanana, sarta taja hinggana; oerang Poet djeung oerang Loeb pada asoep pangbantoe ka maneh. 'Dalah eta ge geus dibojong; geus leumpang, asoep ka pangdjarahan; baroedak eta ge geus ^g dirëmëkkeun dina pepengkolan sakabeh loeloeroeng; ari tina hal menak-menakna djalma ^h ngaraloengkeun dadoe, djeung sakabeh gëgëdenna pada ditërapan rante. 'Maneh oge ⁱ ëngke mabok, bakal soempot-salindoeng; maneh oge bakal nejangna benteng baris njingikiran moesoeh. 'Sakabeh ënggon maneh noe rareugreug ibarat tangkal kondang noe boewahna gendjah; ana digëdagkeun, boewahna moeroeboet, ninggang soengoeut noe hang ngahakan. 'Saënjana, bala maneh bakal ^j sapërti awewe di tëngah maneh; lawang tanah maneh ëngke dibaroekakeun wani boengangang baris moesoeh maneh; toelak maneh bakal pada diha-

¹⁴ kan seuneu. 'Geura nimbaän tjai keur maneh baris mangsa dikëpoeng; pageuhkeun ënggon maneh noe rareugreug;

geura boes ka taneuh likët, ngaloeloh
leutak, bari koewatkeun pameulenman
15 bata! 'Didinja maneh tangtoe dihakan
seunen; maneh bakal dibasmi koe pë-
dang, nja dihakan koe eta ^k sapërti koe
lege. Geura ngalobakeun maneh ^l sa-
përti lege, nja ngalobakeun diri ^m sa-
16 pèrti simeut! 'Soedagar maneh reja alah
batan bentang di langit; lege teh éngke
17 napoek, bër hibër deui. 'Noe makoetaän
di maneh sapërti simeut rejana, djeung
senapati di maneh tjara goendoekan pa-
patong, noe masanggrahan dina pagër-
pagër keur mangsa tiris; dëmi geus bi-
dji! panon-poë mah los aproek-aproekan,
18 sarta énggonna aja teu kanjahoan. 'Eh.

radja Asoer! toekang ngangon maneh
éngke ⁿ hareës; abdi-abdi maneh noe
maroelja bakal patingdjolopong; bala
maneh bakal paboerisat di goenoeng-
goenoeng, sarta taja noe ngoempoeleun.
19 'Karoeksakan maneh ^o teu beunang di-
oebaran; raheut maneh pajah; saha-
saha noe ngadenge bedja hal maneh,
^p bakal emprak-emprakan leungeun tina
sabab maneh; karana ka saha kagore-
ngan maneh teu nJORANG salawasna?

a Jéh. 24: 6. *b* Jér. 13: 27; Wajj. 17: 1; 18: 23.

c p. 2: 13. *d* Jér. 13: 26. *e* Jës. 51: 19. *f* Jér. 46: 25;

Jéh. 30: 15. *g* Jës. 13: 16. *h* Ob. 11. *i* Jér. 51: 39.

j Jës. 19: 16. *k* Joël 1: 4. *l* Jér. 51: 14. *m* Jér. 46: 23.

n Jér. 51: 39. *o* Jér. 30: 12. *p* Sëp. 2: 15.

KITAB NABI HABAKOEK.

PASAL 1.

Ijeu teh ^a babawaän, noe katingali koe
nabi HabakoeK.

a Nah. 1: 1.

2 ^a 'Éh, Pangeran! sabaraha pilamieu-
nana deui koering teh djëdjëritan, koe
andjeun teu dimakboel? Koering ka an-
djeun sasambat aja panganjaja, doepi
3 koe andjeun teu disalamëtkeun. 'Koe
naon koering koe andjeun disina nendjo
kadorakaän, sarëng kaewëdan koe an-
djeun ditéuteup bae? Karantën noe aja
di hareupeun koering, anging paneung-
teuinganan sarawoeh panganjaja; sa-
rëng di dijeu aja padoe, di ditoe aja
4 paseja. 'Koe përkawis kitoe toret teh
apës, sarëng hoekoem saëndëngna teu
bisaem madjoe; karantën noe doraka
ngalingkoeng ka noe bënër, noe mawi
hoekoem ana madjoe sok tibalik.

a Aj 19: 7; Ejab. 13: 2. 3.

5 ^a Geura pada alak-ilik di oerang ka-
pir, sarta tarendjokeun, bari hareran
wani pada mëlëngkë! karana kami nga-
damël hidji padamëlan keur djaman ma-
raneh, anoe moal dipërtjaja koe mara-
6 neh, samangsa aja noe njaritakeun. 'Ka-
rana, masing nganjahoekun, ^b kami rek

ngahoedangkeun oerang Kasdim, nja eta
bangsa noe panas ati djeung këntjéng
lakoena; bakal indit nJORANG salëgana
boemi, meunangkeun pangtjitjingan
7 anoe lain bogana. 'Matak baloewas nja
matak sijeun eta teh; hoekoemna djeung
kaloehoeranana bidji! ti dirina sorangan.
8 'Ari koedana karëntjéng ti batan me-
jong, djeung kësit ti batan këroed pe-
ting; ari baladna noe toempak koeda
tjotjongklangan; nja eta baladna noe
toempak koeda teh daratangna ti noe
djaoeh, halibër ^c djeg galoedra moeroe
9 hakaneun. 'Eta kabeh pangdatangna ka-
rëpna nganjaja; ari beungeutna tjëpët
noeljoe ka hareup, djeung bakal ngoem-
poeleun bojongan lobana tjara keusik.
10 'Sarta eta bakal ngahinakeun ka radja-
radja, djeung pangkat-pangkat koe eta
bakal dipake gogondjakan; malah sakoer
benteng bakal dipake gogondjakan; ka-
rana eta bakal ngaboegbroegkeun ta-
neuh, seg benteng teh dibemangkeun.
11 'Tidinja këbat deui, tjara angin, noe-
loejkeun djalanna, djeung migawe salah,
pedah eta kakoewatanana koe mane-
hanana dipake allah.

a Lal. 13: 41.

b Jës. 5: 26; Jér. 32: 24. *c* Aj. 9: 26.

- 12 Naha andjeun Pangeran, Allah koe-
ring, lain ^a Kasoetji koering ti baba-
heula? Koering moal paraeh. Noen Pa-
ngeran! pangdiajakeunana koe andjeun,
nja pikeun hoekoeman; noen Batoe ka-
rang! pangdiadégkeunana koe andjeun,
13 nja pikeun siksaañ. 'Andjeun langkoeng
bérésih nja sotja, teu paja ningali ka-
awonan, saréng andjeun ten jasa neu-
teup kaewédan; pinahaoneun andjeun
neutenp ka noe milampah tjidra, saréng
andjeun ngantép eukeur noe doraka nga-
14 léglég noe bënëñ ti batan dirina? 'Saréng
pinahaoneun manoesa koe andjeun
didamél sapértos laeok laeok, sapértos
noe tingkarajap, noe ten boga noe njang-
15 king kawasa? 'Kabeh koe eta dipétjat-
keun koe oesuep, diroengkoep koe heu-
rapna, dikoempoelekeun koe djarina;
koe pérkawis kitoe noe mawi maneha-
16 nana boengaheun saréng gëraheun. 'Koe
pérkawis kitoe noe mawi manehana
ngorban ka heurapna saréng ngoekoes
ka djarina; sabab koe lantaran eta
noe mawi bagianana lintoe, saréng
17 katédaanana pëlém. 'Naha sabab kitoe
eta téh karah bade ngosong-ngosong-
keun bae heurapna, saréng teu pétot-
pétot meuntjitan bangsa-bangsa teu ma-
ke karoenja?

^a Jës. 43:15.

PASAL 2.

- Kaoela sêdja nangtoeng dina pangdja-
gaan kaoela, nja ^a sêdja ngadjanténg
dina palalangan, sarta sêdja ngadjaga,
négèskeun noe koe andjeunna bade di-
lahirkeun ka kaoela, djeung noe koe
kaoela koedoe didjawab hal ^b pangawé-
2 wêleh kaoela tadi. 'Tidinja Pangeran
ngawalon ka kaoela, kijen timbalanana:
^c 'Toeliskeun ijeu tetendjoan, nja tjetét
dina papan sing tetela, soepaja këntjéng
3 diwatjana. 'Karana tetendjoan téh aja
kenel antarana kana pimangsaeanana,
tapi moeroe-moeroe kana panoengtoe-
ngan, sarta hamo bohong; oepama lila,
koedoe didago-dago, sabab tangtoe pi-
4 boektieun, moal diméngke-méngke. 'Ma-
sing njaho, hate eta téh ageul, teu
saestoe sadjéro dirina; ^d ari djalma noe
bënëñ mah pihiroepeunana koe kapér-
5 tjajaan. 'Djeung deui, mapan anggoer
teh toekang tjidra, djalma tjirigih, djeung
teu kaer tjtjing di imah; ari napsoena

- ^e tjalangap sapérti énggon noe pael,
estoe eta téh sapérti maot, teu daekeun
seubeuh; sakabéh bangsa dirijoengkeun
ka dirina, djeung sakabéh djalma di-
6 koempoelekeun ka dirina. 'Saénjana eta
sakabéhna ^f bakal ngoetjapkeun misil
hal manehana, nja njijeun sindir-sam-
pir pérkara manehana, kijen pokna:
Pibalaieun noe meongpoelekeun lain
bogana! (sabaraha piliaeanana?) kitoe
deui noe ngabeuratkeun maneh koe hoe-
7 tang! 'Saénjana ngadak-ngadak pitja-
réngkateun noe ngaregel ka maneh,
djeung piharoedanggeun noe ngageu-
weung-geuweung ka maneh; sarta ma-
8 neh pidjadieun rampogeun eta. 'Sabab
maneh ngarajahan bangsa noe loba, ^g
noe matak maneh sabalikna éngke di-
rajaan koe sesa bangsa-bangsa; ^h tina
sabab gëti manoesa, djeung tina pa-
nganijaja kana tanah, ka nagara djeung
ka sakabéh priboemina.

^a Jës. 21:8.

^b p. 1:12—17. ^c Jës. 30:8. ^d 1 Moesa 15:6;

Roem 1:17. ^e Jës. 5:14. ^f Mik. 2:4. ^g Jës.

33:1. ^h Ob. 10.

- 9 Pibalaieun ^a noe ngarah kaoentoe-
ngan nista keur imalna, ^b hajang nga-
jakeun sajangna di noe loehoer, hajang
ngaloepoelekeun diri tina leungeun ka-
10 tjilakaan! 'Pikarépene maneh matak era
ka imah maneh, djalman nilasan bangsa
reja pisan, sarta ^c migawe dosa matak
11 tiwas diri maneh. 'Karana bata tina
bilik bakal ngadjërit, djeung balok tina
gagadjah noe pinembaleun ka dinja.

^a Sil. 1:19. ^b Ob. 4. ^c Sil. 20:2.

- 12 ^a Pibalaieun noe njijeun dajeh koe
gëti, djeung ngadégkeun nagara koe
13 kagorengan! 'Masing njaho, geus pasti
ti Pangeran sawadya-balad, ^b jen djalma-
djalma njaroesahkennana maneh nja ba-
ris seuneu, sarta bangsa-bangsa ngara-
riwoedkennana maneh nja tjoemah-tjoe-
14 mah. 'Karana ^c boemi téh méngke pi-
noeh koe kanjaho kana kamoeljaan
Pangeran, sapérti tjai ngalipoetan dasar
laet.

^a Jer. 22:13; Mika 3:10. ^b Jer. 51:58.

^c Jës. 11:9.

- 15 Pibalaieun maneh, noe ka batoer mere
nginoem, dibaoeran gëndje maneh, di-
palar sina mabok, hajang nendjo oratna!
16 'Maneh éngke seubeuh koe kahinaañ,
ganti kamoeljaan; maneh oge rot ngi-
noem, bari nembongkeun kakoeloepan;

- loemoer ti panangan Pangeran têngen
 17 ẽngke digilirkeun ka maneh, djeung ka-
 meuljaan maneh ẽngke kolomod koe
 oetah kabinaan. 'Karana ^a panganijsa
 ka goenoeng Libanon teja ẽngke nga-
 lipoetan ka maneh, kitoe deni paneung-
 teuinganan ka sasatoan, noe singsijen-
 nenn koe eta: tina sabab gẽtih ma-
 noesa, djeung tina panganijsa kana ta-
 nah, ka nagara djeung ka sakabeh pri-
 boemina. ^a Jẽs. 37: 24.
- 18 ^a Naon mangpaatna artja sipat oekir,
 wẽt toekang artja njijeun eta? Naon
 mangpaatna artja sipat tjitak, nja eta
 goeroe palsoe, wẽt toekang artja ngan-
 dẽl ka beunangna ngaroepakeun, datang
 19 ka njijeun ^b aallahan bisoe? 'Pibalaieun
 noe ka kai ngomong: Moegi ngadẽg!
 kitoe deni ka batoe tjitjing: Mangga
 tanghi! Karah nja eta noe poerah nga-
 woeroek? Saẽnjana, eta teh disapoet
 ẽmas atawa perak, ari di djẽrona mah
 20 teu pisan aja ẽrohna. 'Dẽmi Pangeran
 mah ^c linggih di djẽro kabahna noe
 soetji: saboemi kabeh sing tjitjing di
 pajoenenn andjeunna! ^a Jẽs. 44: 9; 45: 20; 46: 7.
^b Djab. 115: 5; 1 Kor. 12: 2. ^c Djab. 11: 4; Sẽp. 1: 7.

PASAL 3.

- Ijen panẽda nabi Habakoe, lagoe Sig-
 jonot.
- 2 Noen Pangeran! koering geus ngoe-
 ping tjarijs pẽrkawis andjeun, mawi
 koering teh sijem; noen Pangeran! pa-
 damelan andjeun moegi dihiroepkeun
 di jjeu tẽngah-tẽngah taoen, moegi di-
 njahoekun di jjeu tẽngah-tẽngah taoen;
 keur bẽndoe moegi aja manah wẽlas!
- 3 ^a Allah soemping ti Teman, noe Lang-
 koeng Soetji soemping ti goenoeng Pa-
 ran. Selah. Langit kalipoetan koe ka-
 moeljaanana, sarta boemi teh pinoeh
 4 koe poedjian andjeunna. 'Ari tjahjana
 sapẽrti tjaaing; kiwa-tẽngẽn andjeunna
 diaping koe sorot; nja di dinja pamin-
 5 ding kawasana. 'Ti pajoenunana leum-
 pang pagẽboeg, djeung sapoengkoereun
 6 andjeunna bidjil kasakit panas. 'Dẽg
 andjeunna ngarandẽg, bari ngoekoer boe-
 mi; ret ningal, matak tingerandjeog
 oerang kapir; ari goenoeng henbeul ting-
 salẽbroet, pasir lawas tingkoedoeproe;
 7 djalan lawas noe koe andjeunna diam-

teudjo kaheumpikan katjilakaan, djeung
 koelamboe di tanah Midian galoemẽter.
^a 5 Moesa 33: 2.

- 8 Naha Pangeran panas manah teh ka
 waloengan-waloengan? Pangbẽndoe teja
 andjeun teh naha ka waloengan-waloen-
 gan, oetawi wẽra teh ka laoe, anoe
 mawi andjeun nitihan koeda andjeun,
^a nitihan kareta andjeun noe lantaran
 kasalamẽtan teja? ^a Jẽs. 66: 15.
- 9 ^a Gondewa andjeun boeligir nja nga-
 boeliklak; ari soempah-soempah ka kaom
 teja pangandika [sajaktos]. Selah. Boemi
 koe andjeun disina ngarẽwag koe wa-
 10 loengan-waloengan. 'Goenoeng-goenoeng
 narendjo ka andjeun ^b sarẽng pada goe-
 mẽter; ngẽtjrek tjai wani tjaa; ari sa-
 gara njowara, bari ngadjoengdjoengkeun
 11 leungeunna ka loehoer. 'Panon-poẽ sar-
 rẽng boelan ^c ngarandẽg dina pẽrnahna,
 keur aja tjaaing djamparing andjeun noe
 malẽlẽsat, keur aja tjahja toembak an-
 djeun noe ngaboerinjaj. ^a Djab. 7: 13.
^b Djab. 114: 1. ^c Jos. 10: 13.
- 12 Andjeun ngadampal dina tanah sa-
 djẽro bẽndoe, nja ngirik oerang kapir
 13 sadjẽro doeka. 'Andjeun pangmijos teh
 kẽrsa njalamẽtkeun oemat andjeun, kẽrsa
 njalamẽtkeun lisahan andjeun; hoeloe
 imah djalma doraka koe andjeun di-
 rẽmoekkeun, sarẽng padẽmenna diboeka
 14 dongkap ka beuheungna. Selah. 'Andjeun
 niiran hoeloe bopatina koe iteunka so-
 rangan; ari eta teh ngaroedag sapẽrtos
 riboe, karẽpna koering sadaja dek di-
 paboerisatkeun; pada soeka-boengah,
 sẽmoena hajang ngahakan noe balang-
 15 sak di noe boeni. 'Andjeun ngadjalanan
 laoe, nitihan koeda andjeun, nja nga-
 djalanan ombak tjai gẽde.
- 16 Ari koering ngoeping tjarijs, seg beu-
 teung koering soemẽdot; tina wartos
 kitoe biwir koering noroktok; ari toe-
 lang koering asa kataradjang boerak-
 rakan, sarẽng koering ngadegdeg dina
 pẽrnah koering; noe dipandang koering
 reureuh dina poẽ kasoekẽran, samangsa
 oemat didatangan anoe dek njẽsẽdẽk
 17 ka dinja. 'Karana sanadjan tangkal kon-
 dang teu kẽmbangan, djeung tangkal
 anggoer taja hasilna; pagawean tangkal
 djetoen loepoet, sarta lahan teu ngabi-
 djilkeun hakanenn; domba dipotong leu-
 ngit tina karapjak, djennng taja sapi dina

18 kandang-kandang: 'parandene kitoe ka-
oela sĕdja soeka-soeka bae di djĕro Pa-
ngeran, sĕdja gĕrah di djĕro Allah ka-
salamĕtan kaoela. 'Pangeran, Goesti, nja
2 kakoewatan kaoela; sarta ^a soekoe ka-
oela koe andjeunna tangtoe didjadikeun

sapĕrti oentjal, djeung kaoela koe an-
djeunna tangtoe disina ngadjalanan ĕng-
gon kaoela noe laloehoer. ^a Djab. 18 : 34.

^a Pikeun kokolot njanji; make tata-
beuhan kawat anoe kaoela. ^a Djab. 4 : 1.

KITAB NABI SĒPANYA.

PASAL 1.

Ijeu pangandika Pangeran, noe dida-
tangkeun ka Sĕpanya, poetra Koesi,
anoe poetra Gĕdalja, anoe poetra Amarja,
anoe poetra Hiskia, ^a keur mangsa Josia
poetra Amon, radja Joeda. ^a Jĕr. 1 : 2.

2 Kami tangtoe ngaleungitkeun sanis-
kara ti satonggong tanah, datang ka
3 euweuhna, lahiran Pangeran. 'Kami tang-
toe ^a ngaleungitkeun manoesa djeung
sasatoan; kami tangtoe ngaleungitkeun
manoeke awang-awang reudjeung laoeke
laoet, kitoe deui sakoer ^b tatadjongan
barĕng djalma daroraka; estoe kami rek
ngabasmĕ manoesa, dileungitkeun ti satong-
4 gonggong tanah, lahiran Pangeran. 'Sarta
kami ^c rek njodorkeun panangan kami
ka loehoereun bangsa Joeda djeung ka
loehoereun sakabeh priboemi Jĕroesa-
lem; toer kami rek ngabasmĕ sesa pĕr-
kara Baal, dileungitkeun ti ijen ĕnggon,
katoet ngaran kijai-kijai reudjeung pang-
5 hoeloe-panghoeloe; 'kitoe deui sakoer
noe njarĕmbah dina hateup-hateup imah
ka balad langit, djeung sakoer ahli sĕm-
bahjang, ^d noe soempah ka Pangeran,
djeung soempah njĕboet ^e Malkam ong-
6 koh; 'malah-malah sakoer noe aloendoer
ti poengkoereun Pangeran, sarta noe
teu narejangan Pangeran, djeung teu
naranjakeun andjeunna. ^a Hos. 4 : 3.

^b Jĕh. 7 : 19; 14 : 4. ^c Jĕr. 6 : 12. ^d Jĕr. 5 : 2.
^e 2 Radj. 23 : 13.

7 ^a Tjitjing di pajoeneun Goesti Pange-
ran! karana ^b poĕan Pangeran geus deuk-
keut; karana Pangeran geus njagikeun
koerban peuntjitan, geus njoetjikeun
8 ondanganana. 'Ari geus kitoe, dina poĕan

prak eta koerban peuntjitan Pangeran
teh, didinja kami tangtoe njiksa ka ka-
pala-kapala, ka anak-anak radja, djeung
ka sakoer noe make papakean bangsa
9 sedjen. 'Sarta dina poĕ eta kami tang-
toe njiksa ka sakoer ^c noe ngaloentjatan
bangbaroeng, noe marinoehkeun imah
djoeraganana koe beunang nganijaja
10 djeung beunang ngarinah. 'Ari dina poĕ
eta, lahiran Pangeran, tangtoe ejar noe
djĕdjĕritan ti lĕbah ^d lawang Laoek,
djeung ejar noe midangdam ti lĕbah ^e
bagian kadoewa, sarta ejar noe kaba-
lahian ti lĕbah pasir-pasir. 'Eh, priboemi
11 Maktes! geura maridangdam! karana
sakabeh toekang dagang katitiwasan;
sakabeh noe beurat koe doewit geus
12 dibasmĕ. 'Ari geus kitoe, dina mangsa
eta Jĕroesalem koe kami tangtoe di-
oengkaban, make damar, sarta kami
tangtoe njiksa ka djalma-djalma ^f noe
ngabata dina tampĕranana, noe ngaro-
mong sadjĕro hatena: Pangeran teu mi-
13 damĕl hade teu midamĕl goreng. 'Ari
kamoektian eta bakal djadi rampogeun,
djeung imah-imahna bakal saroewoeng;
^g ana njarijeun imah, moal deusian koe
dirina, sarta ana njarijeun kĕbon ang-
goer, moal anggoerna diinoem koe so-
rangan. ^a Hab. 2 : 20. ^b Joĕl 1 : 15. ^c 1 Sam. 5 : 5.

^d Noh. 3 : 3. ^e 2 Radj. 22 : 14. ^f Jĕr. 48 : 11. ^g Am. 5 : 11.

14 ^a Geus deukeut poĕ Pangeran noe gĕde
teh; geus deukeut, sarta gasik katjida;
ana ngagoeroeh poĕ Pangeran teh, djalma
prawira bakal ngadĕngek kanjĕnjĕrian.
15 'Poĕ eta ^b nja poĕ bĕbĕndoe, poĕ ka-
soekĕran djeung karoepĕkan, poĕ noem-
poer djeung ngagĕmpoer, poĕ poĕk mong-
16 kleng, poĕ mĕndoeng boeta-rata, 'poĕ

nijoep sangkakala djeung sēsēngekan, baris ngaroeroeg ka nagara rareugreug
 17 djeung ka panggoeng laloehoer. 'Ari ma-
 noesa harita koe kami bakal dibingoeng-
 keun, sina laleumpang ^c tjara noe lolong,
 tina sabab pada boga dosa ka Pangeran;
 ari gētihna bakal dibahekeun saperti lē-
 boe, djeung dagingna ditamplokkeun sa-
 18 perti tai. 'Bagija ^d perakna, bagija ēmasna,
 moal bisaean ngaleumpaskeun maraneha-
 nana keur poēan bebēndoe Pangeran
 teh; satēgēsna satanah kabeh bakal dat-
 tang ka lēboer ^e koe seuneuning kasa-
 rēgēpan andjeunna; karana andjeunna
 bade ngadamēl pērkarā mejakkeun, sar-
 ta ngagēntak pisan, ka sakabeh djalma
 eusi tanah. ^a Jes. 13: 6. ^b Joēl 2: 2; Am. 5: 18.
^c Jes. 59: 10. ^d Jēh. 7: 19. ^e p. 3: 8.

PASAL 2.

Koedoe ^a pada njasaran diri, eh bangsa
 2 noe teu boga kaera! geura pada nja-
 saran, 'samemeh pupasten babar; da poē
 teh ^b ladjo saperti hooet; meungpeung
 maraneh tatjan didatangan bēndoe Pa-
 ngeran noe leuwih bangēt, meungpeung
 maraneh tatjan didatangan poē bebēn-
 3 doe Pangeran teja. 'Eh, sakoeer noe sareh
 di djēro tanah, noe ngalalampahkeun
 hoekoem Pangeran! ^c geura narejangan
 Pangeran; koedoe narejangan kabēnē-
 ran, koedoe narejangan kasarehan: ma-
 lah-mandar maraneh diboenikeun keur
 poēan bebēndoe Pangeran.

^a Njanj. 3: 40. ^b Aj. 21: 18. ^c Jes. 55: 6.
 4 Karana ^a nagara Gasa ēngke djadi ti-
 iseun, djeung nagara Askēlon ēngke soe-
 woeng; ari nagara Asdod ^b wajah tēngah
 poēbakal didjongklokkenn, djeung nagara
 5 Ekron bakal diraboet. 'Pibalaieun ^c pri-
 boemi bilangan laoet, nja eta bangsa
 Krete! Pangandika Pangeran ngada-
 tangkeun tjlilaka ka maraneh, oerang Ka-
 naān, tanah oerang Pēlisti! sarta maneh
 koe kami rek digēmpoer, datang ka taja
 6 djalma noe ngeusian. 'Ari eta tanah bi-
 langan laoet teja pidjadieun pangango-
 nan, reuteum pondok taroekang nga-
 7 ngen djeung karappak domba. 'Djeung
 deui eta bilangan teh mēngkena pikeun
 sesa anak-intjoe Joeda; nja eta noe ba-
 kal ngaragon di dinja; tjiap-tjiap boerit
 pingabajakeun di djēro imah-imah di
 Askēlon; karana anak-intjoe Joeda teh
^d mēngke dilajad koe Pangeran Allahna,

sarta dibojongna teja tangtoe koe an-
 djeunna dibalikkeun. ^a Djak. 9: 5, 6.

^b Jēr. 15: 8. ^c Jēr. 47: 1. ^d p. 3: 20.

8 ^a Kami geus ngadangoe ngahinakeu-
 nana bangsa Moab djeung ngagoreng-
 keunana oerang Amon, noe koe eta di-
 pake ngahinakeun ka oemat kami teja,
 sarta pada ngagēdekeun maneh, ngaro-
 9 roeg ka wēwēngkēran eta. 'Koe sabab
 eta, dēmi hiroep kami! lahiran Pangeran
 sawadya-balad, Allah Israil, saēnjana
 Moab teh ēngke djadi ^b saperti Sadoe-
 moe, djeung oerang Amon teh saperti
 Gomora; nja djadi milik tjoetjoe-k-tjoe-
 tjoekan, djeung ^c palombang oejah,
 sarta bakal soewoeng salalanggēngna;
 sesa oemat kami noe bakal ngarajahan
 inja, djeung sakarina rahajat kami noe
 10 bakal ngamilik inja. 'Tab, kitoe piben-
 nangeumana, balēsan kamagoenganana,
 tina sabab sok ngahinakeun, djeung nga-
 gēdekeun maneh, ngaroeroeg ka oemat
 11 Pangeran sawadya-balad. 'Eh, matak
 sijeun Pangeran pingamosoehennana
 ka darinja; karana ^d sakabeh aāllahan
 noe di boemi koe andjeunna bade disina
 ngaleungitan; sarta ^e djalma bakal pada
 njarēmbah ka andjeunna, hidji-hidji ti
 ēnggonna sorangan, saniskara poelo oer-
 rang kapir.

^a Jēr. 48: 27; Jēh. 25: 6, 8.

^b Jes. 13: 19. ^c Jēr. 17: 6. ^d Jēr. 10: 11. ^e Djab. 72: 11.

12 Maraneh oge, oerang Koes! bakal disa-
 13 rabēt koe pēdang kami. 'Toer andjeunna
^a bade njodorkeun pananganana, nga-
 moesoeh ka tanah kaler; nja bade nga-
 gēmpoer bangsa Asoer; ari ^b nagara
 Ninēwe bakal didjadikeun soewoeng, nja
 14 keēng saperti tēgal lēga. 'Di tēngah eta
 pingabajakeun ingon-ingon, saroepa-
 ning sato bangsa-bangsa; ^c boh kokon-
 dangan, boh landak, pimareutingeun dina
 hoeloe tihang-tihangna; pijaean sora
 disada dina djandela-djandela, djeung
 dina bangbaroeng pijaean karoeksakan;
 wantoe gēbjog ki poetri koe andjeunna
 15 bade diboeliklakkeun. 'Tab, pikitoēun
 eta nagara noe soeka-soeka teh, noe
 tjtjingna sēnang ati, ^d noe sok ngomong
 sadjēro hate: Ijeu aing, euweuh deui;
 amboe-amboe, sakitoe soewoengna, da-
 tang ka djadi paranti ngabajak sasatoan!
^e saha-saha noe ngaliwat ka dinja bakal
 njektjrekan, bari toetoendjoek.

^a p. 1: 4. ^b Nah. 1: 1. ^c Jes. 13: 21; 34: 11.

^d Jes. 47: 8. ^e Njanj. 2: 15.

PASAL 3.

Pibalaŕeun noe mantangoel nja rĕgĕd,
 2 tĕgĕs nagara noe sok nganijaja! 'Eta
 teu ngagoegoe kana timbalan, teu nari-
 ma pamĕpĕrih; ka Pangeran hanteu
 ngandĕl, ka Allahna teu ngadeubeus.
 3 'Kapala-kapalana di tĕngah eta nagara
 ibarat singa hoewang-haoeng; hakim-
 hakimna ibarat ^a kĕroed peuting, teu
 4 ngagehkeun baris isoe; 'nabi-nabina
 mokahaan, estoe taroekang tjidra; ^b ari
 panghoeloe-panghoeloena pada nganis-
 takeun kana kasoetjjan, pada sakawĕ-
 5 nang-wĕnang kana toret. 'Pangeran mah
^c langkoeng bĕnĕr di tĕngah eta nagara,
 teu pisan midamĕl awon; ^d saban-saban
 isoe; andjeunna nganjatkeun hoekoema-
 6 teu boga kaera. 'Reja bangsa kapidir
 noe koe kami geus dibasmi; panggoeng-pang-
 goengna diraroeksakkeun, loeloeroeng-
 loeloeroengna koe kami disina nariko-
 lot, datang ka taja djalma noe njarah;
 ari nagara-nagarana geus diboerak-ba-
 rik, datang ka euweuh djalma, wani taja
 7 noe ngeusian. 'Ari manah kami: tang-
 toe maneh sijeun koe kami, tangtoe ma-
 neh narima pamĕpĕrih; moen kitoe mah
 pangtjitjinganana moal dibasmi, [moal
 toeloes] sakabeh noe koe kami dikĕrsa-
 keun ka dinja; kari-kari eta teh haroe-
 dang isoe-isoe, ^e ngalĕlĕbar sakabeh
 kalakoeanana.

^a Hab. 1: 8. ^b Jĕr. 23: 32;

Jĕh. 22: 26. ^c 5 Moesa 32: 4. ^d Jĕr. 7: 13, 25.

^e Jĕr. 4: 22.

8 Koe sabab eta, sing ngalarĕp-ngarĕp
 ka kami, lahiran Pangeran, nĕpi kana
 poĕ kami ngadĕg ngabojong; karana ari
 papastan kami, ^a rek ngarijoengkeun
 bangsa-bangsa, nja rek ngoempoekeun
 karadjaan-karadjaan, kĕrsa ^b ngoetjoer-
 keun ka darinja wĕra kami, sakabangĕ-
 tan bĕndoe kami; karana saboemi kabeh
 bakal datang ka lĕboer ^c koe seuneuning
 9 kasarĕgĕpan kami. 'Karana didinja biwir
 bangsa-bangsa koe kami tangtoe disalin
 koe biwir bĕrĕsih, soepaja pada sasam-
 bat kabeh kana djĕnĕngan Pangeran,
 soepaja pada koemawoela ka andjeunna
 10 toenggal sataktak. 'Ti peuntaseun wa-
 loengan Koes, sakoe noe ibadah ka ka-
 mi, nja eta anak oemat kami noe paba-
 lĕntjar, ^d mĕngke pada nganteurkeun

11 koerban kadaharan kami. 'Dina mangsa
 eta maneh moal era-era deui tina saka-
 beh kalakoean maneh, anoe matak ma-
 neh masijat ka kami teja; karana didinja
 kami tangtoe njingkirkeun ti tĕngah
 maneh sakoe noe soeka-soeka di maneh
 bawaning kamagoengan, sarta maneh
 ka-hareupna moal angkoeh-angkoeh deui
 12 dina goenoeng kami noe soetji. 'Ari
 kami di tĕngah maneh tangtoe ngari-
 keun oemat noe balangsak nja malarat;
 nja eta bakal pada njalindoeng kana
 13 djĕnĕngan Pangeran. 'Sesa Israĭl moal
 marigawe kagorengan, djeung moal nga-
 romong bohong, sarta ^e dina soengoeatna
 moal kapanggih letah tjidra; estoena
 mah bakal pada diangon, djeung ngaba-
 jak, sarta moal aja noe matak reuwas ka
 dinja.

^a Joĕl 3: 12; Ob. 15.

^b Djab. 79: 6. ^c p. 1: 18. ^d Jĕs. 18: 7. ^e 1 Petr. 3: 10;
 Wahj. 14: 5.

14 ^a Eh, anak Sion! geura sĕsĕnggakan;
 eh, Israĭl! geura pada soesoerakan; eh,
 anak Jĕroesalem! masing boengah, sarta
 15 soeka-soeka tĕroes reudjeung hate. 'Pa-
 ngeran geus njingkahkeun hoekoeman ti
 maneh, geus ngaleungitkeun moesoeh
 maneh; Radja Israĭl, nja eta Pangeran,
 linggih di tĕngah maneh; ^b eta maneh
 16 moal sijeun deui koe katjilakaan. 'Dina
 mangsa eta Jĕroesalem bakal diomo-
 ngan kije: Eh Sion! maneh oelah rek
 sijeun; ^c leungeun maneh poma oelah
 17 rek ngeplek. 'Pangeran, Allah maneh,
 linggih di tĕngah maneh, nja Prawira,
 jasa njalamĕtkeun; ^d tangtoe maneh koe
 andjeunna dipikaatoh bawaning boe-
 ngah, tangtoe andjeunna ngantĕp bawa-
 ning asihna, tangtoe maneh koe an-
 djeunna dipikagĕrah bawaning goemira.
 18 'Sakoe noe nalangsa, djaoeh ti pakoem-
 poelan, koe kami rek dikoempoekeun,
 da kaasoep batoer maneh, sasama njan-
 19 dang kahinaan. 'Masing nganjahokeun,
 sakabeh noe njeosoekĕr ka maneh, koe
 kami dina mangsa eta tangtoe dioeroes;
 ari ^e noe tidikĕs teja koe kami tangtoe
 disalamĕtkeun, sarta noe diboewang teja
 koe kami tangtoe dikoempoekeun, bari
 toeloej koe kami pada didamĕl matak
 ngadjadikeun poedji, djeung mashoe; di
 sakabeh tanah oeroetna njandang era.
 20 'Dina mangsa eta maraneh koe kami
 tangtoe dipoeleangkeun, djeung dina

mangsa eta maraneh koe kami tangtöe dikoempoelkeun; ^f karana maraneh koe kami rek didamél matak mashoer djeung matak ngadjadikeun poedji di sakabeh bangsa noe di boemi, ^g dimana dibojong-

na maraneh teja koe kami geus dibalikkeun di hareupeun panon maraneh, timbalan Pangeran.

a Jës. 12:6; Djak. 9:9.

b Jës. 41:10; 43:1. *c* Djak. 8:9. *d* Jës. 62:5.

e Mika 4:6, 7. *f* Jës. 62:7. *g* p. 2:7.

KITAB NABI HAGAI.

PASAL 1.

Mangsa kadoewa taoenna Darioes djoemënëng radja, dina boelan noe kagënëp, tanggal hidji, harita aja pangan-dika Pangeran, ^a koe lantaran nabi Hagai, ka Sëroebabel poetra Saltiël, bopati Joeda, djeung ka Josoea poetra Josadak, panghoeloe agoeng, kijeu pangandikana:
² 'Aja timbalan Pangeran sawadya-balad, kijeu timbalanana: Ari omongan ijeu djalma-djalma: Tatjan datang mangsana, nja pimangsaeun ngadégkeun deui gëdong Pangeran. 'Tidinja aja deui pangandika Pangeran koe lantaran nabi
⁴ Hagai, kijeu pangandikana: 'Naha lëbah maraneh karah ënggeus mangsa maraneh, ngeusian imah maraneh araloës, ari ijeu gëdong mah koedoe tarikolot
⁵ bae? 'Mana ajeuna kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad: Hate maraneh
⁶ sing awas ka djalman maraneh. 'Maraneh njëbarkeun loba, ^b ana diakoet ngan saeutik; maraneh dadaharan, tapi teu datang ka seubeuh; nginoem, tapi teu datang ka eungap; make, tapi teu datang ka haneut; sarta noe boeboeroeh, beunangna boeboeroeh boes kana radjoet
⁷ noe kohok. 'Kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad teh: Hate maraneh sing
⁸ awas ka djalman maraneh. 'Geura aroeng-gah ka goenoeng, ngarala kai, toeloëj ngadégkeun deui eta gëdong; tangtöe kami misoea ka dinja, sarta matak ngamoeljakéun kami, timbalan Pangeran. 'Maraneh njanghareupan kana pipanemem, sihareng jadi saeutik; sarta
⁹ ana koe maraneh geus diakoet ka imah, seug koe kami ditijoepp. Naon sababna?

lahiran Pangeran sawadya-balad. Nja tina sabab gëdong kami, noe tarikolot teja, djeung maraneh pada moeroe masing-masing ka imahna sorangan. 'Kitoe noe matak langit ka maraneh ^c teu noeroenkeun tji-iboen, djeung boemi teu
¹¹ ngaloewarkeun hasilna. 'Sarta kami ^d njaoer katiga, disorangkeun ka lahan, ka goenoeng-goenoeng, ka gandoem, ka anggoer, ka minjak, djeung ka sakoer bae noe sok dibidjilkeun koe taneuh; kitoe deui ka manoesa, djeung ka sasatoan, sarta ka sakabeh oesaha leungeun.

a Esr. 5:1, 2. *b* 5 Moesa 28:38; Mik. 6:15.

c 5 Moesa 28:23. *d* Am. 7:4.

¹² 'Tidinja Sëroebabel poetra Saltiël, djeung Josoea poetra Josadak, panghoeloe agoeng teja, kitoe deui sasasa djalma-djalma kabeh, pada ngagoëgoë ka timbalan Pangeran Allahna, djeung ka piwoeroek nabi Hagai, sakoemaha Hagai dipiwarangna koe Pangeran, Allah maranehanana; sarta djalma-djalma teh
¹³ sarijeuneun koe Pangeran. 'Tidinja Hagai, piwarangan Pangeran, misaoer deui ka djalma-djalma, tina ngëmban piwarangan Pangeran, kijeu saoeuna: ^a Kami noe njarëngan ka maraneh, lahiran
¹⁴ Pangeran. 'Djeung deui Pangeran ngeuingkeun soekma Sëroebabel poetra Saltiël, bopati Joeda, djeung soekma Josoea poetra Josadak, panghoeloe agoeng, kitoe deui soekma sasasa djalma-djalma kabeh; toeloëj daratang, prak pada ngalampahkeun pagawean ka gëdong Pangeran sawadya-balad, Allah maranehanana,
¹⁵ 'dina tanggal opat likoer, boelan noe kagënëp, tanggal kadoewa taoenna Darioes teja djoemënëng radja. *a* p. 2:4.

PASAL 2.

Dina boelan ^a noe katoedjoe, tanggal salikoer, aja deui pangandika Pangeran koe lantaran nabi Hagai, kijeu pangandikana: 'Bedjakeun ka Sëroebabel anak Saltiël, bopati Joeda, djeung ka Josoea anak Josadak, panghoeloe gëde, sarta ka sesa djalma-djalma, kijeu nja ³ pok: 'Saha di lëbah maraneh anoe kari, anoe nendjo ijeu gëdong ^b keur basa make kamoeljaänana noe ti heula teja? djeung koemaha katendjona koe maraneh ajeuna? Koemaha rasaän maraneh: noe sakijeu teh lain sasat noe taja ⁴ adjina? 'Parandene ajeuna ^c sing tégër bae, Sëroebabel! lahiran Pangeran; djeung sing tégër bae, Josoea anak Josadak, panghoeloe gëde! sarta sing tégër bae, sakabeh djalma eusi tanah! lahiran Pangeran; sing tonggoj digarawe; karna ^d kami noe njarëngan ka maraneh, ⁵ lahiran Pangeran sawadya-balad. 'Ari pangandika, noe koe kami didamël përdjangdjan ka maraneh basa maraneh boedal ti Mësir teja, sarta djeung Roh kami, pada tëtép di têngah maraneh; ⁶ mana maraneh oelah sarjeun! 'Karana kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad: Sakali deui, moal sabaraha lilana, ^e eta kami teh bakal ngojagkeun langit reudjeung boemi, laoeut reudjeung daratan. ⁷ 'Malah kami bakal ngojagkeun sakabehna bangsa; ^f ari barang noe moelja-moelja, bogana sakabeh bangsa, mêngke daratang, sarta ijeu gëdong koe kami mêngke dipinoehkeun koe kamoeljaän, ⁸ timbalan Pangeran sawadya-balad. 'Nja kami ^g noe kagoengan perak, nja kami noe kagoengan emas, lahiran Pangeran ⁹ sawadya-balad. 'Kamoeljaän ijeu gëdong noe pandeuri bakal gëde alah batan noe ti heula teja, timbalan Pangeran sawadya-balad; sarta dina ijeu ënggon mêngke kami mparin kasalamëtan, lahiran Pangeran sawadya-balad.

^a p. 1: 1. ^b Esr. 3: 12. ^c Jos. 1: 6. ^d p. 1: 13.

^e Jës. 13: 13; Ibr. 12: 26. ^f Jës. 66: 12; Djak. 14: 14.

^g Djah. 50: 10.

¹⁰ Dina tanggal opat likoer, boelan noe kasalapan, mangsa kadoewa taoenna keneh djoemënnëg Darioes, harita aja deui pangandika Pangeran koe lantaran ¹¹ nabi Hagai; ari pangandikana: 'Kijeu

timbangan Pangeran sawadya-balad: Geura nanjakeun ka panghoeloe-panghoeloe ¹² përkara toret, kijeu nja pok: 'Oepama aja djalma mawa laoeuk soetji dina toengtoeng badjoena, geus kitoe antël koe eta toengtoengna ka roti, ka kaolahan, ka anggoer, ka minjak, atawa ka naon bae sipat kahakanaan: koemaha eta katarik soetji atawa hanteu? Ana ngawangsoel para panghoeloe, kijeu wangsoelna: Hanteu. 'Mariksa deui Hagai: Oepama aja djalma ^a kanadjisan majit, seg antël ka naon-naon sipat noe tadi: koemaha eta katarik nadjis atawa hanteu? Ngawangsoel para panghoeloe, kijeu wangsoelna: Katarik nadjis. 'Misaoer deui Hagai, kijeu saोजना: 'Nja kitoe pisan ijeu oemat, djeung nja kitoe pisan ijeu bangsa di pajoeneun kami, lahiran Pangeran; sarta nja kitoe pisan sakabeh pagawean leungeunna; dalah noe koe maranehanana dikoerbankeun di dinja, ¹⁵ nja nadjis eta teh. 'Dëmi ajeuna, ^b hate maraneh sing awas kana pëtana ti poë ijeu ka-toekangkeun, samemeh aja batoe diteundeun dina loehoer batoe deui dina ¹⁶ kabah Pangeran: 'samemeh tërëp eta, tijap-tijap aja noe ngalanglang toempoe-kan gandoem anoe doewa poeloe takër, wët ngan aja sapoeloe; tijap-tijap aja noe ngalanglang pamërësan anggoer, pikirna dek njijoe lima poeloe takër, ¹⁷ wët ngan aja doewa poeloe. 'Kami ngagëboeg ka maraneh ^c koe hama perang, hama beureum djeung hoedjan boewah, nja eta ka sakabeh pagawean leungeun maraneh; parandene maraneh teu tarobat ka kami, lahiran Pangeran. 'Hate maraneh sing awas kana pëtana ti poë ijeu ka-toekangkeun, ti sëmët tanggal opat likoer, boelan noe kasalapan, nja eta ti sëmët poëan neundeun padëmen kabah Pangeran; hate maraneh sing ¹⁹ awas. 'Naha aja keneh bibit dina para sandak? Sarta nadjan tangkal anggoer, tangkal kondang, tangkal dalima djeung tangkal djetoen teu boewahan; dëmi ti sëmët poë ijeu mah kami tangtoe mparin bërkah.

^a 4 Moesa 19: 11.

^b p. 1: 5. ^c Am. 4: 9.

²⁰ Aja deui pangandika Pangeran ka Hagai, ngadoewa-kalian, dina tanggal opat likoer, boelan eta keneh, kijeu ²¹ pangandikana: 'Bedjakeun ka Sëroebabel,

bopati Joeda, kieu nja pok: Kami
 22 teh bakal ngojagkeun langit reudjeung
 boemi. 'Djeung kami bakal ngabalikkeun
 korsi karadjaan-karadjaan, bari ngalen-
 ngitkeun pangawasa sakoer karadjaan
 bangsa-bangsa; malah kami bakal nga-
 balikkeun kareta djeung noe taroem-
 pakna, sarta ari koeda djeung noe ta-
 roempakna bakal rareboeh, hidji-hidji

23 koe pëdang batoerna. 'Dina poëan eta,
 lahiran Pangeran sawadya-balad, kami
 tangtoe njandak maneh, eh Sëroebabel
 anak Saltiël, abdi kami! lahiran Pange-
 ran; sarta maneh koe kami rek didja-
 dikeun saperti ^a tjingtjin pangëtjapan;
 karana nja maneh noe koe kami dipi-
 lih, lahiran Pangeran sawadya-balad.

^a Jer. 22: 24.

KITAB NABI DJAKARIA.

PASAL 1.

Dina ^a boelan noe kadalapan, mangsa
 kadoewa taoenna djoemënëng Darioes
 teja, harita aja pangandika Pangeran
 ka nabi ^b Djakaria, poetra Berekia, anoe
 2 poetra Ido, kieu pangandikana: 'Pange-
 ran geus bëndoe ka karoehoen-karoe-
 3 hoen maraneh, bangët nja bëndoe. 'Mana
 koe maneh bedjakenn ka maranehana-
 na: Kijen timbalan Pangeran sawadya-
 balad: ^c Geura baralik ka kami, lahiran
 Pangeran sawadya-balad; ari kitoe mah
 kami tangtoe balik ka maraneh, tim-
 4 balan Pangeran sawadya-balad. 'Maraneh
 poma oelah rek tjara karoehoen mara-
 neh, noe diarowaran koe nabi-nabi ^d
 noe bareto, omongna: Kieu timbalan
 Pangeran sawadya-balad: Geura tarobat,
 pitjeun djalan maraneh noe garoreng
 djeung kalakoean maraneh noe garo-
 reng; dëmi eta teu ngarogoe, djeung
 teu ngarëgëpkenn ka kami, lahiran Pa-
 5 ngeran. 'Karoehoen maraneh teja, di
 mana ajema arajana? sarta ari nabi-
 nabi teja, naha hariroep salalanggëngna?
 6 'Parandene karoehoen maraneh lain ka-
 boeroe koe pangandika kami djeung koe
 pikoekoeh kami, noe koe kami diparen-
 tabkenn ka abdi-abdi kami, nja ka nabi-
 nabi teja? kakara tarobat, bari ngaro-
 mong kijeu: Sakoemaha Pangeran sa-
 wadya-balad ngërakenn ngadamël ka
 koering sadaja, noeroetkeun djalan koe-
 ring djeung noeroetkeun kalakoean koe-

ring teja, nja kitoe pisan ngadamëlna
 ka koering sadaja. ^a Hag. 1: 1; 2: 1. ^b Esr. 5: 1.

^c Mal. 3: 7. ^d Jës. 31: 6; Jer. 18: 11; Jëh. 33: 11.

7 Dina tanggal opat likoer, boelan noe
 kasawëlas, nja eta boelan Sëbat, mangsa
 kadoewa taoenna keneh djoemënëng Da-
 rioes teja, harita aja deni pangandika
 Pangeran ka nabi Djakaria, poetra Be-
 rekia, anoe poetra Ido, kieu pangandi-
 8 kana: 'Kaoela nendjo ti peuting, beh
 aja hidji djalma nitihan koeda beureum;
 dëg eta djalma ngarandëg dina antara
 tangkal koepa, noe aja dina lëgok, sarta
 reja koeda noe ngariring, aja noe beu-
 reum, aja noe napas, djeung aja noe
 9 bodas. 'Pok kaoela oendjoekan: Noen
 djoeragan! eta teh naon? Toeloj ma-
 laikat noe sasaoeran djeung kaoela mi-
 saoe ka kaoela kijeu: Kaoela rek nem-
 bongkenn ka maneh panghartina eta.
 10 'Ngawalon eta djalma noe keur ngaran-
 dëg dina antara tangkal koepa teja, kijeu
 lahirna: Nja eta noe koe Pangeran di-
 11 piwarang aloedar-idër di boemi. 'Pok
 eta pada oendjoekan ka Malaikat Pa-
 ngeran, noe keur ngarandëg dina antara
 tangkal koepa teh, kijeu pioendjoekna:
 Simkoering parantos aloedar-idër di boe-
 mi; sarëng, salërësna, saboemi kabeh
 12 tjtjing nja djëmpe. 'Tidinja Malaikat
 Pangeran teh oendjoekan, kijeu oendjoe-
 kanana: Eh, Pangeran sawadya-balad! sa-
 baraba lamina andjeun teu ngawëlasan
 ka Jëroesalem, sarëng ka nagara-nagara
 Joeda, noe koe andjeun dibëndoean geus
 kenging ^a toedjoe poeloeh taoen jëu?

13 'Ladjëng Pangeran ngawalon ka malai-
kat noe sasaoeran djeung kaeola teja,
ari pangandikana ngareunah, nja pangan-
14 dika matak lipoer. 'Toeloej malaikat
noe sasaoeran djeung kaeola misaoer
ka kaeola: Geura ngoewarkeun, ari pio-
mongeun maneh: Kijeu timbalan Pange-
ran sawadya-balad: ^b Kami teh goemati
ka Jëroesalem djeung ka Sion, katjida
15 pisan nja goemati. 'Sarta kami bëndoe
ka eta bangsa kapir noe garënah, rosa
katjida nja bëndoe; doemeh kami tadi
bëndoe saeutik, dëmi eta pada namba-
16 han njiieun katjilakaän. 'Koe sabab eta,
kijeu timbalan Pangeran: Kami majoen
deui ka Jëroesalem kalawan kawelasan;
gëdong kami bakal diadëgkeun deui dina
djero eta, lahiran Pangeran sawadya-
balad, sarta Jëroesalem bakal dikëntja
17 deui. 'Djeung koodoe ngoewarkeun deui,
ari piomongeun maneh: Kijen timbalan
Pangeran sawadya-balad: Nagara-naga-
ra kami mëngeke ngalëgaan deui tina
kahadean; sarta Pangeran ^c bakal nga-
lilipoer deui ka Sion, djeung Jëroesalem
koe andjeunna bakal dipilih deui.

^a Dan. 9:2. ^b p. 8:2. ^c Jës. 66:13.

18 ^a Tidinja kaeola tjëngkat, ret nendjo;
19 beh aja opat tandoeck. 'Pok kaeola mi-
hatoer ka ^b malaikat noe sasaoeran
djeung kaeola teja: Naon eta? Ari wa-
lonanana ka kaeola: Nja eta teh tan-
doeck, noe mantjawoerakeun oerang Joe-
da, oerang Israil djeung oerang Jëroesa-
20 lem teja. 'Geus kitoe kaeola koe Pangeran
21 disina nendjo opat pandaj. 'Pihatoer
kaeola: Eta teh pangdaratangna dek
migawe naon? Ngawalon malaikat, kijeu
walonanana: Nja eta teh tandoeck, noe
mantjawoerakeun oerang Joeda teja,
wani djalma hidji ge taja noe tjëngkat
sirahna; dëmi ijeu mah pangdaratangna
baris ngabëbërik ka darinja, baris nga-
beubeutkeun tandoeck sagala bangsa ka-
pir, noe tjarëngkat tandoeckna, ngaroek-
sak ka tanah Joeda, bari djalmana di-
pantjawoerakeun teja. ^a p. 2:1. ^b p. 6:4.

PASAL 2.

Tidinja ^a kaeola tjëngkat deui, ret nen-
djo; beh aja hidji djalma, leungeunna
2 njëkël tali oekoe. 'Ditanja koe kaeola:
Maneh rek leumpang ka mana? Ari dja-
wabna: Sëdja ngoekoer Jëroesalem, ha-

jang tërang dina panggërëtna djeung
3 dina palajoena. 'Beh malaikat noe sasa-
oeran djeung kaeola teja ka loewar,
djeung aja hidji deui Malaikat ka loe-
4 war, njampeurkeun ka eta, 'bari nimba-
lan ka eta: Geura loempat, bedjakeun
ka eta djalma ngora, kijeu nja pok:
^b Jëroesalem mëngeke diënggonan saperti
nagara noe ngaboelilak, bawaning tina
loba manoesa djeung sato tjoö, noe ngeu-
5 sian eta. 'Djeung deui kami teh, lahiran
Pangeran, ^c bakal minangka koeta seu-
neun ti sakoerilingna; toer kami teh bakal
matak kamoeljaän di têngah-têngahna.
6 'Hajoe-hajoe, geura kalaboer ^d ti tanah
kaler! lahiran Pangeran; karana kami
geus ngaboerantakkeun maraneh saperti
noe opat angin awang-awang, lahiran
7 Pangeran. 'Hajoe, Sion, ^e noe keur
ngënggon di anak Baboe! geura ming-
8 gat. 'Karana kijeu timbalan Pangeran
sawadya-balad: Kami koe andjeunna di-
piwarang ka bangsa kapir noe ngaraja-
han ka maraneh teja, noe dimaksoed
kamoeljaän; karana ^f saha-saha noe
ganggoe ka maraneh, hoekoem ganggoe
9 ka siki sotja andjeunna. 'Karana, masing
nganjahokeun, kami bakal ngoengkoel-
keun panangan kami ka loehoereun ma-
ranehanana, sarta pada pidjadieun ra-
jaheun pikeun sakoer noe koemawoela
ka maranehanana; harita ^g maraneh
tangtoe pada nganjahokeun, jen Pange-
ran sawadya-balad noe miwarang kami.
10 'Eh, anak Sion! ^h geura sësënggakan,
sarta masing boengah; karana, masing
nganjahokeun, kami rek soemping, ling-
gih di têngah maneh, lahiran Pangeran.
11 'Djeung ⁱ loba pisan bangsa kapir noe
bakal anoeat ka Pangeran dina mangsa
eta, pada djadi oemat kami; tatapi kami
pilinggiheun teh nja di têngah maneh,
sarta maneh tangtoe nganjahokeun, jen
Pangeran sawadya-balad noe miwarang
12 kami ka maneh. 'Didinja Pangeran bakal
ngamilik Joeda, djadi doeoeman and-
jeunna dina tanah soetji, sarta Jëroe-
salem koe andjeunna bakal dipilih deui.
13 'Eh, sakabeh daging! ^j tjitjing di pajoe-
neun Pangeran; karana andjeunna geus
goegah ti panglinggihanana noe soetji.

^a p. 1:18; 5:1. ^b Jër. 31:38. ^c p. 8. ^d Jër. 31:8.
^e Jës. 48:20 ^f 5 Moesa 32:10. ^g p. 4:9. ^h Jës. 12:6;
p. 9:9. ⁱ Jër. 50:5; Sëp. 2:11. ^j Hab. 2:20;
Sëp. 1:7.

PASAL 3.

Tidinja malaikat teh ka kaeola nembongkeun "Josoea, panghoeloe agoeng, marék di pajoeneum Malaikat Pangeran, sarta Setan nangtoeng ti katoehoeunana, ngélakkeum Josoea. 'Nimbalan Pangeran ka Setan teh: ^b Pangeran moegi njeuseul ka maneh, Setan! Pangeran, ^c noe geus milih Jérusalem, moegi njeuseul ka maneh! Naha ijeu teh lain saibarat ^d tihoel bennang ngarëboet tina ^e djëro seuneu? 'Dëmi Josoea make papakean kalotor, sarta marék di pajoeneum Malaikat. 'Pok Malaikat nimbalan ka sakoer noe marék di pajoeneunana, kijeu timbalanana: Geura lañan ti eta papakean kalotor noe dipake! Ladjëng nimbalan ka Josoea: ^e Tah, kami geus ngaleungitkeun ti maneh kadorakaan maneh, sarta maneh rek disalinan koe ^f papakean midang. 'Ari pikir kaeola: Pantësna eta marakekeum dastar bërësih ka sirahna. Kabëñëran eta marakekeum dastar bërësih ka sirahna, bari andjeunna disalinan koe papakean. Ari ^g koe Malaikat Pangeran diadëgan. 'Ladjëng Malaikat Pangeran ngelingan ka ^h Josoea, ari lahina: 'Kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad: Oepama maneh ngalakonan djalan kami, sarta oepama maneh ⁱ ngadjaga kana djagaan kami, eta maneh ge bakal ngoeroeskeum ka gëdong kami, samalah maneh bakal ngadjaga ka ^j boeroean kami, sarta maneh koe kami tangtoe dipaparin pigeusanëum ngadeuheus di antara ijeu noe mararék. ^k 'Eh Josoea, panghoeloe gëde! geura dengekeum, nja maneh djéung batoer-batoer maneh, noe darijeok di hareupeum maneh; karana eta sakabeh djadi djalma noe minangka toeladan; karana, masing nganjuhokeum, kami rek ngadatangkeum ^l abdi kami, nja eta ^m Siroeng teja. 'Karana, masing njaho, ari ⁿ batoe, noe koe kami geus diteundeum di hareupeum Josoea, eta hidji batoe ditenteup koe toedjoehtotja; masing nganjuhokëum, oekireumana bakal dioekir koe kami, lahiran Pangeran sawadya-balad, sarta kadorakaan tanah ijeu koe kami bakal disingkirkeun di djëro sapoë. 'Dina mangsa eta, lahiran Pangeran sawadya-balad, maneh bakal silih-ondang batoer pada ba-

toer ka handapeum tangkal anggoer djeung ka handapeum tangkal kondang.

^a Hag. 1:1. ^b Joed. 9. ^c p. 1:17. ^d Am. 4:11. ^e Jës. 6:7; 61:3. ^f Jëh. 44:15. ^g Djab. 65:5. ^h Jës. 11:1; Jër. 23:5. ⁱ Jës. 28:16.

PASAL 4.

Tidinja malaikat noe sasaoeran djeung kaeola teja soemping deni, sarta ngeuingkeum kaeola, sapërti djalma digeuingkeum tina heësna. 'Toeloeh mariksa ka kaeola: ^a Maneh nendjo naon? Diwangsoel koe kaeola: Koering nendjo, beh aja hidji ^b adjoeg, émas sakabehna; ari di loehoerna make wadah minjak, sarëng toedjoeht lampoena dina eta; aja toedjoeht koeloewoeng kana toedjoeht lampoe noe di loehoerna. 'Sarëng aja doewa tangkal djetoen di gigireumana, noe hidji ti katoehoeun wadah minjak, ^c ari noe hidji deui ti kentjaeunana. 'Geus kitoe kaeola pok mibatoer ka malaikat noe sasaoeran djeung kaeola, kijeu piha-toer kaeola: ^d Noen djoeragan! eta teh ^e naon? 'Ngawalon malaikat noe sasaoeran djeung kaeola, kijeu walonanana ka kaeola: Naha maneh teu njaho dina panghartina eta? Ari wangsoelan kaeola: Noen djoeragan! soemoehoen hanteu. ^f 'Ngawalon deni malaikat, kijeu walonanana ka kaeola: Ijeu pangandika Pangeran ka ^g Sëroebabel, kijeu pangandikana: Lain koe përkosa, lain koe kakoewatan, istoening koe Roh kami bae, timbalan Pangeran sawadya-balad. 'Naon maneh, ^h goenoeng gëde? di hareupeum Sëroebabel maneh tangtoe djadi tanah rata; djeung Sëroebabel teh tangtoe ngabidjilkeum batoe panoetoep, make ajeuh-ajeuhan: Moegi aja koernija, moegi ⁱ aja koernija ka dinja! 'Aja deui pangandika Pangeran ka kaeola, kijeu pangandika: ^j 'Leungeun Sëroebabel geus neundeum padëmen ijeu gëdong; nja leungeun eta keneh noe bakal nganggeuskeum inja; sarta ^k maneh tangtoe nganjuhokeum, jen Pangeran sawadya-balad ^l noe miwarang kami ka maraneh. 'Karana saha noe njoemahkeum kana poë oentoeng leuleutikan? da mapan ^m eta toedjoehtan, nja sotja Pangeran teja, ⁿ pada boengah ningali sabaoeriling boemi, pada ^o tjëkël koe leungeun Sëroebabel. 'Geus

kitoe kaola pok mihatoer deui ka malaikat: Naon eta doewa tangkal djetoen, anoe kentja-katoehoëun adjoeg teja? 12 'Pok deui kaola kadoewa kalina mihatoer ka andjeunna: Naon eta doewa dahan tangkal djetoen, anoe tjondong kana doewa pantjoeran emas, anoe ngotjorkenn emas ti dirina teja? 'Ngawalon malaikat teh ka kaola, kijeu walonana: Naha maneh teu njaho dina panghartina eta? Ari wangsoelan kaola: Noen djoeragan! soemoeloen hanten. 14 'Lahiranana: ⁱ Nja eta noe doewa anak minjak, noe narangtoeng di pajoeneun ^j Goesti saboemi kabeh.

^a Jer. 1: 11;

Am. 8: 2. ^b 2 Moesa 25: 31, 37. c. p. 1: 9. ^d Hag. 1: 1.

^e Mat. 17: 20. ^f p. 6: 15. ^g p. 3: 9. ^h 2 Bab. 16: 9.

ⁱ Wahj. 11: 3, 4. ^j Djab. 97: 5.

PASAL 5.

Tidinja ^a kaola tjéngkat deui, ret nendjo; beh aja hidji soerat goeloengan 2 ngalajang. 'Ngalahir malaikat teh ka kaola: Maneh nendjo naon? Diwangsoel koe kaola: Soemoeloen, koering nendjo hidji sérat goeloengan ngalajang; pandjangan doewa poeloh asta, ari roebakna sapoeloh asta. 'Lahirna deui ka kaola: Nja eta teh panjapa, anoe bidjil ninggang ka satanah kabeh; karana saha-saha noe maling, mangke dibèrèsihkeun leungit ti dijeu noeroetkeun eta; kitoe deui saha-saha noe soempah tjidra, mangke dibèrèsihkeun leungit ti dijeu 4 noeroetkeun eta. 'Pangdibidjilkeunana eta panjapa koe kami, lahiran Pangeran sawadya-balad, sina asoep ka imah noe maling, djeung ka imah noe soempah kana djénengan kami, tapi tjidra; sarta pitjitjingeun di téngah imahna, datang ka bejakna, katoet kaina djeung batana.

^a p. 1: 18.

5 Tidinja ^a malaikat noe sasaoeran djeung kaola teja ka loewar, sarta maréntah ka kaola: Geura tjéngkat, tendjokeun koe maneh eta noe bidjil ajeuna. 6 'Ari pihatoer kaola: Naon eta? Lahirna: Noe bidjil teh nja eta epa. Lahirna deui: Nja eta deuleueun maranehanana di 7 tanah kabeh. 'Geus kitoe, doemadakan, toetoep timah djoeng moeka; beh aja hidji awewe dijoek di djéro eta epa. 8 'Ngalahir malaikat: Nja eta teh kadorkaan. Ngageuwat koe malaikat awewe

teh direunteutkeun ka djéro epana, bari timah beunghenrat teja direunteutkeun 9 sakali kana lijangna. 'Tidinja kaola tjéngkat, ret nendjo; beh aja doewa awewe ka loewar, sarta djangdjangna katèbak angin; ari eta teh pada djangdangan saperti djangdjang bango; heg epa teh koe eta dibawa di antara boemi 10 djeung langit. 'Pok kaola mihatoer ka malaikat noe sasaoeran djeung kaola: Epa teh koe eta awewe dibawa ka 11 mana? 'Walonanana ka kaola: Rek dipangnjijeunkeun imah di ^b tanah Sinar; dimana geus sadja, dipèrnahkeun di dinja, di énggon bakoena.

^a p. 2: 3. ^b Dan. 1: 2.

PASAL 6.

Tidinja ^a kaola tjéngkat deui, ret nendjo; beh aja opat kareta baridjil tina antara doewa goenoeng; ari goenoeng 2 teja goenoeng tambaga. 'Kareta noe pangheulana koedana beureum; kareta 3 noe kadoewa koedana hideung; 'kareta noe katiloe koedana bodas, ari kareta noe kaopat koedana bélang beureum. 4 'Pok kaola mihatoer ka malaikat noe sasaoeran djeung kaola: Noen djoeragan! ^b eta teh naon? 'Ngawalon malaikat teh, kijeu lahirna ka kaola: Nja eta noe opat angin awang-awang, keur baridjil, mantas ngadenheusan di pa- 6 joeneun Goesti saboemi kabeh. 'Kareta noe koeda hideung teja bidjilna ka tanah kaler, sarta koeda bodas teja bidjilna noetoerkeun eta; dèmi koeda bé- 7 lang teja bidjilna ka tanah kidoel. 'Ari koeda beureum teja baridjil, sarta narejangan baris leumpang, sèdja oedar-idèr di boemi. Ari timbalanana: Djig oedar-idèr di boemi. Seg eta oedar-idèr 8 di boemi. 'Tidinja malaikat teh ngalahir ka kaola, sarta bédas pisan, kijeu lahirna: Masing nganjahokeun, noe baridjil ka tanah kaler teja ngareureuhkeun Roh kami di tanah kaler.

^a p. 5: 9. ^b p. 1: 19.

9 Aja deui pangandika Pangeran ka 10 kaola, kijeu pangandikana: 'Geura njokot ti bobojongan, nja eta ti Heldai, ti Tobia djeung ti Jédaja, bral maneh leumpang, koedoe poé ijeu pisan, bari seug asoep ka imah Josia anak Sèpanya, 11 noe katangan eta ti Baboel. 'Nja

maneh teh njokot perak djeung emas, koe maneh djjeun makoeta, seg pakekeun kana sirah ^a Josoea anak Josadak. pang-
 12 hoeloe gëde teja. 'Sarta bedjakeun koe maneh ka Josoea, ari piomongeun maneh: Kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad, timbalanana: Masing njaho, hidji djalma, ^b ngaran Siroeng, bakal ngarak-soek ti pernahna, djeung ngadégkeun
 13 kabah Pangeran. 'Nja eta noe bakal ngadégkeun kabah Pangeran, sarta nja eta noe pimakeeun kaagoengan, djeung bakal tjalik dina korsina njangking kawasa; ^c malah djadi panghoeloe ongkoh dina korsina; sarta papasten kasalametan pijaueun nja di antara eta doewa
 14 kapangkatan. 'Demi makoeta teja pikeun Helem, pikeun Tobia, pikeun Jëdaja djeung pikeun Hen anak Sëpanya, sarta pijaueun dina kabah Pangeran
 15 keur pangngët-ningët. 'Ari djalma noe djaraoeh bakal daratang, sarta ngabantoe njiueun kabah Pangeran, djeung maraneh ^d tangtöe pada nganjahokeun, jen Pangeran sawadya-balad noe miwarang kami ka maraneh. Noe tadi teh piboehtieun, lamoen maraneh têmén nja noeroet ka timbalan Pangeran, Allah maraneh. *a p. 3: 1. b p. 3: 8. c Djab. 110: 4. d p. 2: 9. 11.*

PASAL 7.

Ari gens kitoe, ^a mangsa kaopat taonna Darioes teja djoemënëng radja, harita aja deui pangandika Pangeran ka Djakaria dina tanggal opat, boelan noe kasalapan, nja eta boelan Kislew.
 2 'Asalna aja noe didjoeroengkeun ti nagara Bet-El; nja eta Sareser, djeung Regem-Melek, sarta batoer-batoerna, noenoehoen ka pajoeneun Pangeran,
 3 'djeung naros ka para panghoeloe, noe njékël gëdong Pangeran sawadya-balad, sarta ka para nabi, kijeu pihatoerna: Koemaha koering këdah tjeurik ^b dina boelan noe kalima, bari tjëtjégah, sapertos koeringmilampahkeungeus mangtaoen-taoen ijeu? 'Tidinja aja pangandika Pangeran sawadya-balad ka kaoela,
 4 kijeu pangandikana: 'Bedjakeun ka sakabeh djalma eusi tanah, djeung ka panghoeloe-panghoeloe, kijeu nja pok: Satijap-tijap maraneh poewasa djeung aloek-aloean dina boelan noe kalima djeung ^c dina boelan noe katoedjoeh,

geus toedjoeh poeloeh taoen ijeu, naba maraneh milampah poewasa teh ^d karah
 6 koe karana kami? 'Kitoe deui satijap-tijap maraneh dadaharan, djeung satijap-tijap maraneh nginoem, eta maraneh dadaharan sarta nginoem teh naha lain
 7 pikeun diri maraneh? 'Lain kitoe pangandika, noe dioewarkeun koe Pangeran ^e koe lantaran nabi-nabi noe bareto, keur basa Jëroesalem dieusian keneh rendjeung gënabeun, kitoe deui nagara-nagarana noe sakoerilingna, sarta tanah kidoel djeung tanah handap dieusian keneh? *a p. 1: 1. b Jër. 52: 12, 13. c Jër. 41: 1. d Jës. 58: 5. e p. 1: 4.*

8 Aja deui pangandika Pangeran ka
 9 Djakaria, pangandikana: 'Kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad, timbalanana: 'Maraneh ngahoekoeman teh koedoe hoekoeman noe sajaktina, sarta koedoe milampah kahemanan djeung kawelasan
 10 doeloer pada doeloer. 'Djeung ^b oelah rek nganjaja ka randa atawa ka pahatöe, ka semah atawa ka noe balangsak; sarta maraneh oelah mikiran goreng doeloer pada doeloer sadjéro hate
 11 maraneh. 'Tatapi ^c eta teja sarangeunkeun ngarëgëpkeun, sarta ^d pada njang-gakeun poendoek basangkal, djeung notorekkeun tjeulina, ëmboeng ngadenge.
 12 'Ari ^e hatena koe maranehanana didji-jenn ibarat batöe paset, ëmboeng ngadenge kana toret djeung kana pangandika, noe koe Pangeran sawadya-balad didatangkeun koe Rob andjennna, koe lantaran nabi-nabi noe bareto; noe matak aja bëbëndoe bangët pisan ti Pangeran sawadya-balad teh. 'Ari geus
 13 kitoe, ^f sakoemaha andjennna njaoer, demi eta teu ngadareng, nja kitoe keneh eta sasambat, demi koe kami teu didangoe, timbalan Pangeran sawadya-balad. 'Anggoer koe kami maranehanana dikëboetkeun kawas koe riboet,
 14 ^g diajakeun di sakabeh bangsa, noe tadina teu kanjahoan koe maranehanana; sarta satinggal maranehanana tanah teh soewoeng, wani taja djalma noe njo-rang sarta taja noe moelang; djadi ^h tanah aloes teh koe maranehanana didjjeun karoeksakan. *a p. 8: 16. b 2 Moesa 22: 21, 22; Jës. 1: 17. c p. 1: 4. d Nën. 9: 29. e Jës. 48: 4. f Jër. 11: 11; 14: 12. g 5 Moesa 28: 64. h Djab. 106: 24.*

PASAL 8.

² Aja deui pangandika Pangeran sawadya-balad, pangandikana: 'Kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad: ^a Kami teh goemati ka Sion, katjida pisan nja goemati; estoe kami goemati teh ka dinja kalawan wera bangét pisan.

³ 'Kijeu timbalan Pangeran: ^b Kami geus moelih deui ka Sion, kersa linggih di tengah Jëroesalem; ari Jëroesalem teh bakal disëboetkeun nagara Kajaktian; sarta goenoeng Pangeran sawadya-balad teh bakal disëboetkeun goenoeng Soetji.

⁴ 'Kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad: ^c Di loeloeroeng-loeloeroeng Jëroesalem pingarënggoneun keneh djalma kolot awewe-lalaki, hidji-hidji pada ^d koendang-iteuk bawaning pandjang oemoerna.

⁵ 'Sarta loeloeroeng-loeloeroeng nagara teh bakal djëdjël-pinoeh koe baroedak awewe-lalaki, noe aroelin dina loeloeroengna.

⁶ 'Kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad: Lamoen eta përkara koe pangrasa sesa ijeu bangsa dina mangsa eta dikira pimoestahileun, ^e naha koe pangrasa kami oge pimoestahileun? lahiran Pangeran sawadya-balad.

⁷ 'Kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad: Masing nganjahokeun, kami rek njalamëtkeun oemat kami ^f ti tanah pangbidjilan djeung ti tanah pangsoeroepan

⁸ panon-poë; 'sarta koe kami rek diparoelangkeun, seng bakal ngarënggon di djëro Jëroesalem; ^g ari eta teh bakal oemat kami, sarta kami bakal Allahna, djeung sajaktina sarta djeung sabënërn-

⁹ bënërna. 'Kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad: Sing tégër leungeun maraneh, eh sakoer noe dina mangsa ajeuna ngadareng pangwoeroek kitoe ti biwir nabi-nabi, noe araja ^h keur basa njijeeun padëmen gëdong Pangeran sawadya-balad, nja eta kabah, soepaja diadëgkeun!

¹⁰ 'Karana ⁱ samemeh mangsa eta, manoesa teu meunang hasil, kitoe deui sasatoan euweuh hasilna; ari noe indit sarta noe moelang taja kasënananganana tina sabab noe njoesoekër: wantoe sakabeh manoesa koe kami dikadjeunkeun moemoe-

¹¹ soehan batoer pada batoer. 'Tatapi ^j ajeuna kami ka sesa ijeu bangsa moal deui-deui tjara mangsa ka toekang, la-

¹² hiran Pangeran sawadya-balad. 'Ënjana mah binih bakal salamët; tangkal ang-

goer bakal boewahan, boeni bakal ngabidjilkeun hasilna, djeung langit bakal noeroenkeun tji-iboenna; nja eta saniskara koe kami tangtoe dimilikkeun ka

¹³ sesa ijeu bangsa. 'Ari geus kitoe, sakoe-maha maraneh, anak-intjoe Joeda djeung anak-intjoe Israil! ^k geus djadi sapaenn di lëbahi bangsa kapidir, nja kitoe kami tangtoe njalamëtkeun ka maraneh, sarta maraneh pidjadieun matak bërkah; ^l oelalah rek sarjjeun, sarta sing tégër leungeun maraneh.

¹⁴ 'Karana kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad: Sakoemaha kami ngërsakeun njilakakeun ka maraneh, keur basa karoehoen maraneh njijeeun pibëndoeëun kami teja, timbalan Pangeran sawadya-balad, sarta kami teu

¹⁵ handjakal: 'nja kitoe kami ngërsakeun dina mangsa ajeuna ngabagdjakeun ka Jëroesalem djeung ka anak-intjoe Joeda; mana oelah rek sarjjeun.

¹⁶ 'Ngan ijeu përkara noe koedoe dilampahkeun koe maraneh: ^m koedoe ngomong noe sajakti, oenggal-oenggal djalma djeung batoerna; ngahoekoeman teh dina lawang-lawang maraneh, koedoe sajakti sarta hoekoe-

¹⁷ man noe matak salamët; 'djeung maraneh oelah mikiran goreng batoer pada batoer sadjëro hate maraneh; sarta oelah soeka kana soempah bohong; karana nja eta saniskara noe djadi kageuleuh kami, lahiran Pangeran.

¹⁸ ^{a p} 1: 14. ^{b p} 1: 16. ^c Jës. 65: 20. ^d 2 Sam. 3: 29. ^e Look. 1: 37. ^f Djab. 113: 3; Jës. 49: 12. ^g p. 2: 11. ^h p. 4: 9. ⁱ Hag. 1: 6. ^j Hag. 2: 19. ^k Jer. 25: 18. ^l Sep. 3: 16. ^m p. 7: 9; Ep. 4: 25.

¹⁸ Aja deui pangandika Pangeran sawadya-balad ka kaoela, pangandikana:

¹⁹ 'Kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad: Ari poewasa ^a boelan kaopat, ^b poewasa boelan kalima, poewasa boelan katoe-djoeh, djeung poewasa ^c boelan kasa-poeloh pidjadieun kaätoban, djeung ka-boengahan, sarta mangsa raramean soeka-soeka pikeun anak-intjoe Joeda; ngan koedoe pada njaañ kana kajaktian djeung

²⁰ kana kasalamëtan. 'Kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad: Djeung deui mëngke bangsa-bangsa ngaboeroeboel, sarta djalma-djalma ti nagara noe loba.

²¹ 'Ari djalma ti hidji nagara bakal laleumpang ka hidji nagara deui, bari ngomong: ^d Hajoe, oerang geura leumpang, noe-noehoen ka pajoeneun Pangeran, ngadeuheus ka Pangeran sawadya-balad!

- 22 Koela oge sêdja leumpang. 'Seug ngaboe-roeboel bangsa noe reja djeung oerang kapir noe loba, pada ngadeuheus ka Pangeran sawadya-balad di Jérusalem, sarta noenoehoen ka pajoeneun Pangeran. 'Kijeu timbalan Pangeran sawadya-balad: Dina mangsa eta teh sapoeloeh djalma ti saroeupaning basa oerang kapir bakal narewak, moentang ka toeng-toeng badjoe sahidji oerang Jahoedi, bari ngaromong: Koela sêdja miloe leumpang djeung maraneh; karana koela geus pada ngadenge bedja, jen Allah njaréngan ka maraneh. *a* Jer. 52:6, 7. *b* p. 7:5. *c* 2 Raj. 25:1. *d* Jês. 2:3.

PASAL 9.

- Ijeu teh *a* babawaan pangandika Pangeran pèrkara tanah Hadrak; sarta nagara Damsik noe djadi pangreureuhana; karana Pangeran ningalikeun ka manoesa, soemawonna ka sakabeh kaom
- 2 Israil; 'kitoe deui tanab Hamat, noe têpoeng-watès djeung eta; sarta *b* nagara Tiroes djeung Sidon, sabab pintêr katjida. 'Ari Tiroes teh geus njijeun benteng keur dirina; sarta geus ngaboegbroegkeun perak tjara keusik, kitoe deui émas
- 4 saperti leutak loeloeroeng. 'Masing njaho, Goesti bakal ngadjongklokkeun eta; ari *c* kakawasaanana bakal digéboeg di laoet, djeung djinisna bakal diléboer koe seuneu. 'Nagara *d* Askêlon bakal nendjo eta, sarta sijeun; kitoe deni Gasa, sarta goemêtêr katjida; pon kitoe keneh Ekron, doemeh andêlanana meunang era; ari radja bakal leungit ti Gasa, djeung Askêlon mêngke teu diénggonan djalma.
- 6 'Anoe pingénggoneun di Asdod nja eta paranakan; sarta kamagoengan oerang
- 7 Pêlisti koe kami rek dibasmi. 'Djeung gèthihna koe kami rek disingkirkeun ti djêro soengoenana, kitoe deui kanistanana tina antara hoentoena; djadi eta ge pikarienn bade Allah oerang, djeung pidjadienn saperti kagégdoegan di Joeda, sarta ari Ekron teh pidjadienn saperti oerang Jêboes teja. 'Djeung kami
- 8 rek masanggraban sakoeriling gédong kami, mэгatan balad, oelah aja noe njorang, soemawonna balik; sarta maranehanana moal kasorang deni noe nganjaja; karana ajema geus ditingali koe sotja kami. *a* Jês. 13:1; Djak. 12:1. *b* Jer. 47:4. *c* Jch. 27:3, 26. *d* Sep. 2:4. *e* p. 2:5.

- 9 *a* Eh, anak Sion! sing gèrah katjida; eh, anak Jérusalem! hajoe soerak; masing njaho, Radja maneh rek datang ka maneh, sipat adil, sarta mawa kasalametan, sareh boedina, djeung toenggang kalde, nja eta kalde ngora, anak kalde
- 10 bikang. 'Sarta *b* kami rek ngabasmi karéta, dileungitkeun ti Epraim; kitoe deui koeda ti Jérusalem; malah gondewa pèrang bakal dibasmi. Djeung deui eta bakal ngembarkeun kasalametan ka oerang kapir, *c* sarta bakal moerba ti laoet tēpi ka laoet deui, djeung ti sēmēt bangawan tēpi ka toengtoeng boemi. 'Ari moenggoeh maneh mah, tina sabab gètih pèrdjangdjan maneh, sakitan bangsa maneh koe kami dilaleupaskeun *d* ti djêro
- 12 soemoer noe taja tjaian. 'Eh sakitan, noe ngalarép-ngarép! geura baralik ka énggon reugreug; poé ijeu pisan kami maparin njaho, jen kami ka maneh rek
- 13 ngaganti doewa tikêl. 'Karana kami geus mēntang Joeda pikeun kami, djeung kami ngeusian gondewa koe Epraim; ari anak-anak maneh, Sion! koe kami rek digeningkeun, sina ngaroeroeg ka anak-anak maneh. Joenani! sarta maneh koe kami rek didjadikeun ibarat pèdang djalma
- 14 ma prawira. 'Malah Pangeran bakal nembongan loehoereun maranehanana, sarta *e* djamparingna bakal mēlēsāt saperti kilat; djeung Goesti Pangeran bakal njoep sangkakala, bari madjēng nihan angin riboet ti kidoel. 'Pangeran sawadya-balad noe bakal ngaraksa ka maranehanana; sarta bakal pada ngahakan, djeung ngaléjékan batoe bandring; toer pada nginoem, bari ngagoe-roeh kawas koe anggoer; sarta bakal parinoeh saperti pangepret, tjara djoeroe-djoeroe altar. 'Djeung maranehanana koe Pangeran Allahna tangtoe disalametkeun dina poean eta, wantoe djadi ingon-ingon sarta oemat andjeunna; karana bakal ibarat pèrmata makoeta, didjoengdjoengkeun tjara bandera, ngoeng-
- 17 koelan tanah andjeunna. 'Karana tada teuing kaaloesanana, djeung tada teuing kaahenganana! gandoem bakal matak moeloes baroedjang, djeung tji-anggoer bakal matak moeloes landjang-landjang.

a Mat. 21:5; Joh. 12:15. *b* Djab. 46:10; Mik. 5:9. *c* Djab. 72:8. *d* 1 Moesa 37:24. *e* Hab. 3:11.

PASAL 10.

Geura pada njoehoenkeun hoedjan ka Pangeran keur oesoem hoedjan pandeuri! Nja Pangeran noe ngadamél kilat; tangtoe ka maranehanana maparin hoedjan ngidjih keur saroe paning pépélakan dina lahan. 'Karana ^a tapekong teh ngaromongna kosong, djeung ahli noedjoem teh marélengna bohong, sarta pada njatoerkeun impian gapong, noe dipake ngalilipoer sija-sija; sabab kitoe djalma pada ngalantrah bae saperti domba, pada datang ka balangsak, doemeh ³ euweuh pangangon. 'Kami bangét nja bëndoe ka sakoer pangangon, djeung kami rek njiksa ka sakoer ^b badot; karana Pangeran sawadya-balad ngalajad ka ingon-ingonna, nja eta ka anak-intjoe Joeda, sarta bakal didjadikeun saperti koeda andjeunna noe leuwih moelja ⁴ dina pérang. 'Nja ti eta pibidjileun batoe djoeroe, nja ti eta pibidjileun pantjoeh, nja ti eta pibidjileun gondewa pérang, nja ti eta pibidjileun sakoer bobotoh ⁵ sarejana. 'Sarta maranehanana pidjadien saperti djalma prawira, nintjakan leutak loeloeroeng dina pérang; gér pada pérang, karana Pangeran noe njaréngan ka maranehanana, sarta pada ngerakeun ⁶ noe taroempak koeda. 'Djeung kami rek ngabédaskeun anak-intjoe Joeda, sarta anak-intjoe Joesoep koe kami rek disalamétkeun, bari diparoelangkeun, sina matoh deui; karana koe kami rek diwélasan, sarta pidjadiennana sasat koe kami tadi teu dipitjeun; karana kami, Pangeran, Allahna, sarta maranehanana ⁷ koe kami tangtoe dikaboel. 'Ari oerang Epraim teh pidjadien saperti djalma prawira, djeung ^c pada boengah atina kawas koe anggoer; malah anak-anakna bakal narendjo eta, bari baroengaheun; pada gérat atina koe hal Pangeran. ⁸ 'Kami bakal ^a noektroek maranehanana, dikoempoelekeun, karana koe kami rek dileupaskeun; tidinja bakal ngalobaän, ⁹ sakoemaha ngalobaänana tadi. 'Geus kitoe maranehanana koe kami bakal disébar-sébarkeun di bangsa noe reja, djeung bakal njaréboetkeun kami di noe djaraoeh; tangtoe pihariroepun djeung ¹⁰ anak-anakna, sarta maroelang. 'Da maranehanana koe kami rek diparoelang-

keun ^c ti tanah Mésir, djeung dikoempoelekeun ti tanah Asoer, bari diasoepeun ka tanah Gilad djeung ka tanah Libanon, tatapi moal asoep sakabeh. ¹¹ 'Sarta andjeunna bakal meuntas néroes laot Kasoekéran, djeung bakal meupeuh laot Ombak; ari sakabeh leuwi tji Énil bakal saraät, kamagoengan Asoer bakal ditoeroenkeun, djeung tétkén karadjaän Mésir bakal leungit. ¹² 'Dèmi maranehanana mah koe kami rek dibédaskeun di djéro Pangeran; sarta pada piloemakoeün di djéro padjénéngan andjeunna, lahiran Pangeran.

a Jës. 41 : 29; Jër. 29 : 8. *b* Jës. 14 : 9. *c* Djab. 104 : 15.

d Jës. 5 : 26; 7 : 18. *e* Jës. 11 : 11.

PASAL 11.

Eh, Libanon! geura boekakeun panto maneh, ^a soepaja seuneu ngahakan ² sakoer ki poetri maneh. 'Eh, ki djamoedjoe! geura midangdam, sabab geus roeboeh ki poetri; karana noe maroelja teja geus digémper. Eh, ki pasang Basan! genra pada midangdam, sabab leuweung ³ santosa teh geus ngagébrog. 'Aja sora midangdam pangangon, sabab kamoeljaänna geus digémper; aja sora gégéroengan singa ngalora, sabab ^b kamagoengan tji Jordan geus digémper. 'Kijen timbalan Pangeran, Allah kaeula; Geura angon eta domba peuntjiteun; ⁵ 'karana noe ngabogaän mah mareuntjit bae ka dinja, djeung teu roemasa salah; sarta noe ngadjoewalna ngomong: Sagala poedji ka Pangeran! karana aing datang ka beunghar; djadi pangangonna teu aja karoenjana ka eta domba-domba. 'Noe matak kami ka djalma eusi boemi moal mikaroenja deui, lahiran Pangeran; satégésna kami rek njérakeun manoesa, hidji-hidji ka leungeun batoerna djeung ka leungeun radjana, masingna pada ngaroeksakkeun boemi; sarta koe kami moal dileupaskeun ti ⁷ leungeunna. 'Prak kaeula ngangon eta domba peuntjiteun, geus poegoe domba noe balangsak. Sarta kaeula njokot doe-wa iteuk pikeun kaeula; noe hidji koe kaeula diséboetkeun Karésépan, ari noe hidji deui diséboetkeun Katoenggalan; toeloj domba teh koe kaeula diangon. ⁸ 'Djeung kaeula njingkirkeun noe tiloe pangangon di djéro saboelan; karana

hate kaoela keuheul ka darinja, djeung hate maranehanana sabalikna bosén ka kaoela. 'Pok kaoela ngomong: Kami moal ngangon deui ka maraneh; manamana noe rek paeh, kadjeun paeh oge; sarta mana-mana noe katiwasan, kadjeun katiwasan oge; djeung sakoer noe kari sing silih-lakan daging batoer pada batoer. 'Toeloej kaoela njokot eta iteuk kaoela, noe ngaran Karèsëpan teja, pek dipotongkeun, tanda ngabadakeun përdjangdjan kaoela, beunang kaoela nji-jeun ka eta sakabeh bangsa-bangsa. 'Ari dibadakeunana dina poë harita pisan; sarta djalan kitoe eta sakoer domba noe balangsak, noe ngaresto ka kaoela, pada nganjahokeun, jeu eta teh pangandika Pangeran. 'Geus kitoe kaoela mitjatoer ka eta domba: Oepamamaraneh boga rasa pibënëreun, geura mere boeroehan kami; tatapi oepama hanteu mah, nja kadjeun. 'Seng eta narimbang piboeroehaneun kaoela, ^a tiloe poeloeh wang perak. 'Ladjëng Pangeran nimbalan ka kaoela: Oewang teh pitjeun pikeun toekang parioek; wët aloes tēmën pangadij, beunang eta naksir pihargaen kami! Top noe tiloe poeloeh wang perak teh koe kaoela ditjokot, bari seng dialoengkeun ka djëro gëdong Pangeran, pikeun toekang parioek. 'Toeloej kaoela motongkeun eta iteuk kaoela noe hidji deni, noe ngaran Katoenggalan teja, tanda ngabadakeun hal kadoeloeran kaoela reudjeung Israil.

^a Jës. 2: 12, 13. ^b Jër. 12: 5. ^c Mat. 26: 15; 27: 9. ^d 2 Moesa 21: 32.

15 Tidinja Pangeran nimbalan deui ka kaoela: Geura njokot deui pikeun maneh 16 parabot hidji pangangon gëdjoel. 'Karana, masing njaho, kami mëngeke ngajakeun dina tanah hidji pangangon ^a anoe moal ngalajad ka noe keur katiwasan; ari noe kagëbrig koe eta moal ditejangan, noe roeksak moal dioebaran, sarta noe djagdjag moal ditjoekoepan; malah tangtoe ngahakan daging anoe lintoe, djeung datang ka ngalotjotkeun tjekertjekerna. 'Pibalaieun eta pangangon noe taja pedahna, noe ngamomorekeun bae ka domba teh! Leungeunna djeung panonna ti katoehoe sing keuna koe pëdang; leungeunna sing datang ka kemper, djeung panonna ti katoehoe sing datang ka këntjes.

^a Jëh. 34: 3.

PASAL 12.

Ijeu teh ^a babawaan pangandika Pangeran bal Israil.

^a p. 9: 1.

Kijeu lahiran Pangeran, ^a noe masangkeun langit, djeung ngadëgkeun boemi, sarta ngadamël roh manoesa sadjëro 2 awakna: 'Masing njaho, Jëroesalem koe kami rek didjadikeun minangka ^b bokor pagjoengan pikeun sakabeh bangsa anoe sakoeriling; nadjan Joeda ge pikasorangeun eta, samangsa Jëroesalem dikë- 3 poeng. 'Ari geus kitoe, dina mangsa eta Jëroesalem koe kami rek didjadikeun minangka batoe panajogean, djoengdjoengneun sakabeh bangsa; saha-saha noe mëtjak ngadjoengdjoeng, tangtoe rarauheut katjadia; djeung ^c sakabeh bangsa kapidir noe di boemi pikaroempoeleun 4 ngaroeroeg ka dinja. 'Dina mangsa eta, lahiran Pangeran, kami tangtoe ngagëboeg sakabeh koeda, disina bingoeng; kitoe deni ka noe taroempakna, disina gelo; tatapi ^d sotja kami bakal boeka ka anak-intjoe Joeda; ari sakabeh koeda bangsa-bangsa mah koe kami bakal di- 5 gëboeg, disina lolong. 'Didinja sakoer gëgëdoeg Joeda pingaromongeun sadjëro hatena kijeu: Priboemi Jëroesalem matak djadi kakoewatan ka aing di djëro 6 Pangeran sawadya-balad, Allahna. 'Dina mangsa eta sakoer gëgëdoeg Joeda koe kami rek didjadikeun ibarat kërën beunang njeuneuan, njanding soeloeh; djeung ibarat obor hoeroeng, njanding geugeusan; seg pada ngalëboer ngentja-ngatoehoe ka sakabeh bangsa noe sakoeriling. ^e Ari Jëroesalem pimatoehoeun bae 7 dina përnahna di Jëroesalem. 'Djeung Pangeran bakal njalamëtkeun ka himah-himah Joeda pangheulana; soepaja kamoeljaan bangsa Dawoed djeung kamoeljaan priboemi Jëroesalem oelah 8 ngoengkoelan ka Joeda. 'Dina mangsa eta Pangeran tangtoe ngaraksa ka priboemi Jëroesalem; ari sakoer ^f noe titadjongan di lëbah maranehanana, dina mangsa eta pidjadium sapërti Dawoed; djeung bangsa Dawoed pidjadium sapërti Allah, nja sapërti ^g Malaikat Pangeran, 9 noe di hareupeun maranehanana. 'Ari geus kitoe, ^h dina mangsa eta kami tangtoe aja manah noempoeurkeun sakabeh oerang kapidir, noe daratang ngaroeroeg

- 10 ka Jéroesalem. 'Djeung deui kami teh ka bangsa Dawoed sarta ka pribomi Jéroesalem ⁱ tangtoe ngoetjoerkeun ^j Roh sih-koernija, nja Roh panoenoehoen; seg ^k bakal narendjo ka kami, noe geus ditêwék koe maranehanana; djeung bakal pada aloek-aloekeun tina hal andjeunna, ⁱ saperti noe aloek-aloekeun katinggal anak noenggal; sarta bakal bangêt njeungtjeurikan andjeunna, sakoemaha njeungtjeurikanana noe katinggal anak
- 11 tjikal. 'Dina mangsa eta aloek-aloekeunana di Jéroesalem piroesaen katjida, ^m sakoemaha aloek-aloekeunana di Hadad-Rimon, di lëbak Mëgido teja. 'Ari djalma eusi tanah teh pipëtaeunana aloek-aloekeun, oenggal-oenggal bangsa sabatoer eta bae; nja eta bangsa toeroenan Dawoed, sabatoer eta bae, kitoe deui awewe-awewena, sabatoer eta bae; bangsa toeroenan Natan, sabatoer eta bae, kitoe deui awewe-awewena, saba-
- 13 toer eta bae; 'bangsa toeroenan Lewi, sabatoer eta bae, kitoe deui awewe-awewena, sabatoer eta bae; bangsa Simi, sabatoer eta bae, kitoe deui awewe-
- 14 awewena, sabatoer eta bae; 'sakabeh bangsa salijan ti dinja, oenggal-oenggal bangsa sabatoer eta bae; kitoe deui awewe-awewena, sabatoer eta bae.

a Jës. 42:5; 45:12. *b* Jës. 51:22. *c* p. 14:2; Wajh. 19:19; 20:8. *d* 1 Radj. 8:29. *e* p. 14:10. *f* 1 Sam. 2:4; Jës. 33:24. *g* 2 Moesa 23:20. *h* Wajh. 20:9. *i* Joël 3:1. *j* Roem 8:26; Ibr. 10:29. *k* Joh. 19:37. *l* Jer. 6:26. *m* 2 Bab. 35:22—25.

PASAL 13.

- Dina mangsa eta ^a piajaeun hidji soemoer moeka pikeun bangsa Dawoed sarta pikeun pribomi Jéroesalem, baris nageungitkeun dosa djeung kokotoran.
- 2 'Ari geus kitoe, dina mangsa eta, lahiran Pangeran sawadya-balad, ^b kami tangtoe ngabismi sakoer ngaran brahala, dileungitkeun tina tanah, sarta moal aja noe ingët-ingët deui; sanadjan nabi-nabi reudjeung soekma nadjis oge koe kami rek dieuueuhkeun tina tanah.
- 3 'Ari geus kitoe, ^c lamoen aja deui nabi ngawëdjang, toeloj indoeng-bapana, noe ngajoegakeun eta, bakal ngaromong ka dinja: Maneh teu pantës hiroep; karana maneh ngomong bohong mawa padjënëngan Pangeran; seg indoeng-bapana,

- noe ngajoegakeun eta, bakal narëwëk ka dinja lamoenna ngawëdjang. 'Ari geus kitoe, dina mangsa eta nabi-nabi piareraeun, hidji-hidji tina tetendjoanana, lamoenna ngawëdjang; sarta moal aja noe make ^d haroedoem boeloe, mam-
- 5 brih njidraän. 'Anggoer eta ngomong kijeun: Koela mah lain nabi, satëgësna koela teh toekang tani; karana aja hidji djalma mijara ka koela ti leuleutik.
- 6 'Sarta moen aja noe nanja ka noe kitoe: Eta raheut naon dina leungeun maneh? tangtoe kijeun djawabna: 'Tjeda koela diteunggeul di imah noe njaraäh ka koela.

a Jës. 12:3; 55:1. *b* Hos. 2:16; Sëp. 2:11. *c* 5 Moesa 18:20. *d* 2 Radj. 1:8.

- 7 ^a Eh pëdang! genra njaring, ngamoek ka pangangon kami, nja ka eta hidji djalma noe djadi kantja kami, lahiran Pangeran sawadya-balad; kadek eta pangangon; ari domba-domba teh bakal pabalëntjar, tatapi kami tangtoe nga-oeban koe panangan kami ka eta noe
- 8 lalentuk. 'Ari geus kitoe, di sakoeriling tanah, lahiran Pangeran, djalmana bakal dibasmi doewa bagian, hos paraeh; dëmi noe sapërtiloe deui mah bakal di-
- 9 karikeun. 'Ari eta noe sapërtiloe teja koe kami rek disina njorang seuneun, sarta rek dibësot, saperti ngabësot perak, ^b djeung rek ditjoba, saperti njoba ëmas; nja eta noe pinjambateun kana djënëngan kami, sarta koe kami tangtoe dikaboel; ^c kami bakal njëboet: Eta teh oemat kami; ari eta bakal njëboet: Pangeran teh Allah koering.

a Mat. 26:31. *b* 1 Petr. 1:7. *c* Hos. 2:23.

PASAL 14.

- Masing njaho, pidatangeun hidji poë Pangeran, didinja djarahan ti maneh bakal dibagi-bagikeun di têngah maneh.
- 2 'Karana ^a kami bakal ngoempoelekeun sakabeh bangsa kapir ka Jéroesalem baris mërangan; tangtoe nagara teh dibennangkeun, ^b imah-imahna dirampogan, djeung awewe-awewena diparaksa; aridjalma-ensi nagara noesaparopiboeda-
- 3 leun, asoep ka pangbojongan, dëmi sesana djalma-djalma noe di djëro nagara moal
- 3 dibasmi. 'Ladjëng Pangeran mijos, mërangan ka eta bangsa kapir, sakoemaha panganggonna mërangan dina poëan
- 4 djoerit. 'Dina poëan eta ^c dampalna

pingadéguen dina loehoer goenoeng Djetoen, noe di hareupeun Jérusalem, ti wetan; seng eta goenoeng Djetoen beulah ti têngahna. ka wetan djeung ka koelon, ngadjadi lëbak gëde katjida; sa-beulah eta goenoeng moendoer ka kaler, ari noe sabeulah deui mah ka kidoel.

5 'Boer maraneh kalaboer, djalan eta lëbak goenoeng kami; wantoe lëbak goenoeng teh pinëpieun ka Asel; ari pika-boereun maraneh noe sakoemaha maraneh kaboer bawaning sijeun koe ^d lini, keur djaman Oesia, radja Joeda teja; nja didinja pisoempingean Pangeran, Allah kaola; ^e ari sadajana para soetji

6 ngiring ka andjeun. 'Ari geus kitoe, dina poëan eta tjaäng teu montjorong teu

7 soerëm; 'nja djadi poë noenggal eta teh, ngan Pangeran noe oeninga, lain beurang lain penting; dëmi geus kitoe, keur

8 wantji boerit braj tjaäng. 'Ari geus kitoe, dina poëan eta ^f ti Jérusalem hidjil tjai kahiroepan; noe saparo ngotjor ka laoet wetan, ari noe saparo deui mah ka laoet koelon; dina oesoem panas djeung dina oesoem tiris majëng bae.

9 'Harita Pangeran djoemënëng radja, ngareh salëganing boemi. Dina mangsa eta Pangeran teh hidji, djeung padjënënganana hidji. 'Ari salëgana tanah ijeu bakal ganti roepa, nja djadi sapërti tanah lapang, ti sëmët Geba tēpi ka Rimon, anoe kidoeleun Jérusalem; anoe matak Jérusalem teh ^g noenggiring, sarta pimatoehein dina përnahna, ti sëmët lawang Binyamin tēpi ka lëbah lawang heubeul, tēpi ka lawang Djoeroe, djeung ti papangoengan Hananel tēpi

11 ka pamërësan radja. 'Sarta djalma pimaratoehein di djëro eta nagara; djeung ^h moal aja deui sapaeun; ⁱ estoe Jérusalem pingëggoneun sënang ati. 'Djeung deui kijeu balahi, noe koe Pangeran bakal dikeunakeun ka sakabeh bangsa, noe mërangan ka Jérusalem teja: dagingna disina ngaboeroekan keur eta nangtoeng keneh, djeung panonna ngaboeroekan dina kongkolakna, sarta le-tahna ngaboeroekan dina soengoeтна.

13 'Djeung deui dina poëan eta pijaëun goedjroed ti Pangeran bangët katjida di maranehanana; kék silih-tjékël leu-

ngeun batoer pada batoer, bari nga-djoengdjoengkeun leungeun, djëdak ka leungeun batoer. 'Samalah ^j Joeda ge pimëranganen di Jérusalem. Tidinja dikoempoelekeun kamoektian sakabeh bangsa kapir anoe sakoeriling, émas-perak djeung papakean, loba teu kira-kira. 'Pon kitoe keneh pibalabieun koeda,

15 bigal, onta reudjeung kalde, sakabeh bae sasatoan anoe aja dina sakoer pasanggrahan eta; nja sakoemaha balahi anoe tadi teja.

a p. 12:3. b Jës. 13:16.

c Lal. 1:11, 12. d Am. 1:1. e Joed. 14. f Jëh.

47:1; Joël 3:18. g Jës. 2:2; p. 12:6. h Wahj.

22:3. i Jër. 33:16. j p. 12:2.

16 Ari geus kitoe, sakoer noe kari sakabeh bangsa kapir anoe ngadatangan ka Jérusalem teja, ^a nja eta bakal arindit saban-saban taoen, sëmbahijang ka Radja, tégës ka Pangeran sawadya-balad, sarta bari ngalakonan ^b pesta saoen

17 bëbëtek teja. 'Dëmi geus kitoe, manamana sagala bangsa noe di boemi teu indit ka Jérusalem, teu sëmbahijang ka Radja, tégës ka Pangeran sawadya-balad mah, ka noe kitoe moal aja hoe-

18 djan. 'Djeung saopama bangsa Mësir hanteu indit, teu ngadeuheusan, ka eta ge moal aja; noe pijaëun teh balahi, anoe koe Pangeran bakal dikeunakeun ka sagala bangsa, noe teu arindit, teu ngalakonan pesta saoen bëbëtek teja.

19 'Tah, kitoe pisiksaeun oerang Mësir, djeung pisiksaeun sakabeh bangsa noe teu arindit, teu ngalakonan pesta saoen

20 bëbëtek. 'Dina mangsa eta sakoer gongseng koeda pimakeëun toelisan kijeu: ^c Soetji bade Pangeran; sarta ari daloeng-daloeng di gëdong Pangeran pidjadieun sapërti ^d pangepret-pangepret di hareupeun altar. 'Malah-malah sakoer daloeng di Jérusalem djeung di tanah Joeda pisoetjieu bade ka Pangeran sawadya-balad; ari sakabeh djalma noe sëdja ngoerban pidaratangeun sarta njarokot daloeng eta, bari seug diparake ngoeloeb; sarta dina mangsa eta ^e moal aja deui oerang Kanaän di djëro gëdong Pangeran sawadya-balad.

a Jës. 66:23; p. 8:22. b 3 Moesa 23:34. c 2 Moesa

39:30. d 2 Moesa 27:3. e Wahj. 21:27; 22:15.

KITAB NABI MALAKI.

PASAL 1.

Ijeu ^a teh babawaan pangandika Pangeran ka Israil, koe lantaran Malaki.

^a Djak. 12: 1.

- 2 Kami miasih ka maraneh, timbalan Pangeran. Dëmi tjarek maraneh mah: Dina naon andjeun miasih teh ka koeuring? Ari Esaoe teja lain doeloer Jakoeb? lahiran Pangeran; padahal ^a kami miasih ka Jakoeb, 'dëmi ka Esaoe mah kami migeuleuh, sarta ^b goenoeng-goenoengna koe kami geus didjadikeun soewoeng, djeung milikna dipaparinkeun
- 4 ka adjag-adjag tégäl léga. 'Sangkilang bangsa Edom dek ngomong: Aing teh énja diboerak-barik, tatapi noe tararikolot koe aing dek diadégkeun deni: kieu timbalan Pangeran sawadya-balad: Lamoen eta ngadégkeun, tangtoe koe kami diroentoehkeun deui; sarta djalma tangtoe pada njëboet ka maranehanana: Wëwengkëran kadorakaan; kitoe deni: Bangsa noe dibëndon koe Pangeran salalanggëngna. 'Koe panon maraneh pikatendjoëun, sarta maraneh tangtoe ngaromong kieu: Pangeran moegi diagoengkeun ka beh ditoeëun watës Israil!

^a Roem 9: 13. ^b Jér. 49: 10, 17; Jeh. 35: 2—15.

- 6 Ari anak hormat ka bapa, badega hormat ka djoeraganana. Tjik, lamoen énja kami teh ^a Rama, di mana hormatna ka kami? sarta lamoen énja kami teh Goesti, di mana sijeunna koe kami? timbalan Pangeran sawadya-balad ka maraneh, panghoeloe-panghoeloe, noe pada njoemahkeun kana djénëngan kami. Dëmi tjarek maraneh mah: Dina naon koering njoemahkeun teh kana djénëngan andjeun? 'Eta maraneh dina altar
- 7 kami sok ngahatoerkeun ^b kadaharan rëgëd. Dëmi tjarek maraneh mah: Dina naon koering ngarëgëdkeun teh ka andjeun? Nja koe omongan maraneh noe kieu teja: Medja Pangeran teh matak
- 8 tjoewa. 'Sarta lamoen maraneh ngahatoerkeun ^c noe lolong baris koerban peuntjitan, teu boga rasa goreng; djeung lamoen ngahatoerkeun noe pengkor, atawa noe gëring, teu boga rasa goreng.

- Geura hatoerkeun noe kitoe ka bopati maneh; koemaha bakal misoeke ka maneh, atawa narima ka maneh? timbalan
- 9 Pangeran sawadya-balad. 'Ari ajeuna, geura pada noenoehoen ka pajoeuneun Allah, soepaja andjeunna mikoernija ka oerang. Tah, kitoe hatoeran ti leungeun maraneh; koemaha Allah pinarimaëun ka maraneh? timbalan Pangeran sawadya-balad. 'Saha bae lébah maraneh, anggoer peundeutkeun panto kabah djeung njeungent altar kami teu poegoeh mah! Kami teu soedi ka maraneh, timbalan Pangeran sawadya-balad; sarta koerban kadaharan ti leungeun maraneh
- 11 koe kami teu dipikasoeke. 'Karana ^d ti pangbidjilan panon-poë tépi ka pangsoeroepanana djénëngan kami mëngke agoeng di lébah oerang kapi; sarta di sambarang énggon pasti pada ngahatoerkeun koerban seuseungitan kana djénëngan kami, kitoe deui koerban kadaharan bërèsih; karana djénëngan kami mëngke agoeng di lébah oerang kapi, timbalan Pangeran sawadya-balad.
- 12 'Dëmi koe maraneh mah djénëngan kami dinistakeun koe omongan maraneh noe kieu teja: Medja Goesti teh rëgëd, sarta hasilna, nja eta kadaharanana,
- 13 matak tjoewa. 'Djeung deui tjarek maraneh: Lah, matak poesing! toer maraneh sok soemuhah noengkoelan eta, timbalan Pangeran sawadya-balad; katoeroeg-toeroeg maraneh sok njanggakeun noe beunang ngarampas, noe pengkor, djeung noe gëring. Kitoe maraneh njanggakeun koerban kadaharan teh; koemaha kami rek soeka nampa noe kitoe ti leungeun maraneh? timbalan
- 14 Pangeran. 'Sing keuna panjapa djalma noe ngabobodo, ^e boga noe djaloe dina ingon-ingonna, ana nadar toeloej ngoerbankeun ka Goesti anoe tampadaksa! Karana kami teh ^f Radja agoeng, timbalan Pangeran sawadya-balad; sarta djénëngan kami dipikasijeun koe oerang kapi.

^a 5 Moesa 32: 6. ^b 3 Moesa 21: 6.

^c 3 Moesa 22: 20—22. ^d Djab. 113: 3; Jës. 59: 19.

^e 3 Moesa 22: 18, 19. ^f Djab. 48: 3.

PASAL 2.

² Ari ajeuna, eh panghoeloe-panghoeloe! Adawoehan tadi teja ka maraneh. 'Oepama maraneh ^a teu ngawaro, djeung oepama koe maraneh hanteu dipadoeli, teu njanggakeun hormat kana djénengan kami, timbalan Pangeran sawadya-balad, eta kami tangtoe ka maraneh ngadatangkenn panjapa, djeung kami pinjapaen ka sagala berkah maraneh; malah kami énggeus njapa ka eta, sabab maraneh teu padoeli. 'Masing nganjahoekun, kami rek ngalanat binih tina sabab maraneh, djeung kami rek ngawoerkeun ^b tai ka beungeut maraneh. nja eta tai koerban pesta maraneh: sarta maraneh éngke aja noe mawa ⁴ dibaréngkeun djeung eta. 'Didinja maraneh tangtoe nganjahoekun, jen kami noe ngadatangkenn dawoehan kitoe ka maraneh, soepaja pèrdjangdjian kami tètép ka Levi, timbalan Pangeran sawadya-balad. 'Ari ^c pèrdjangdjian kami ka Levi teja, noe dipalar nja hiroep nja kasénangan; eta doewa pèrkara dipaparinkeunana koe kami ka dinja soepaja sijeuneun; nja djadi sijeuneun koe kami, sarta adrijheun tina sabab djénengan kami. 'Ari toret noe sajakti aja dina soengoeuna, sarta dina biwirna teu kapanggih kagorengan; estoe loemampah reudjeung kami di djero kasénangan sarta di djero kaestoean, djeung loba pisan noe koe eta ditobatkeun. ⁷ balik tina kadorakaän. 'Karana biwir panghoeloe noe koedoe nètépkeun kanjaho, sarta mistina djalma narengan toret ka soengoe panghoeloe; wantoe eta noe djadi piwarangan Pangeran sawadya-balad. 'Demi maraneh mah geus pada njalingkir ti djalman; loba pisan noe koe maraneh geus ^d ditaradjongkeun dina toret; ari ^e pèrdjangdjian Lewi teja koe maraneh geus diroeksak, timbalan Pangeran sawadya-balad. 'Koe sabab eta maraneh sabalikna koe kami geus didjadikeun ^f matak tjoewa nja harina di hareupeun sakabeh djalma-djalma, toeroet sakoemaha lampah maraneh teu ngestoeun djalman kami. djeung lampah pilib-kasih dina mètakkeun toret. ^a 5 Moesa 28:15. ^b 2 Moesa 29:14.

^c 4 Moesa 17; 5 Moesa 33:8-11. ^d Jer. 18:15

^e Néh. 13:29. ^f p. 1: 7, 12.

¹⁰ Naha oerang sakabeh teh lain toenggal ^a sarama? lain Allah hidji bae noe ngadjadikeun ka oerang? Na koe naon oerang silih-tjidraän doeloer pada doeloer, matak nganistakeun pèrdjangdjian karoehoen oerang? 'Joeda milampah tjidra, sarta di Israil djeung di Jérusalem pada migawe kagiroekan; karana Joeda nganistakeun kasoetjian Pangeran, noe dipikaasih, sarta boga pamadjikan ka anak aállahan bangsa sedjen. ¹² 'Djalma noe milampah kitoe teh tangtoe koe Pangeran dibasmi nja noe nanjaän nja noe nembalan, dieuweuhkeun ti himmah-himah Jakoeb, katoet noe njanggakeun koerban kadaharan ka Pangeran sawadya-balad. 'Jeu sapèrkara deui sok dipigawe koe maraneh, jen altar Pangeran koe maraneh disina kalipoetan koe tji-panon, koe tjeurik djeung harégoengan, datang ka andjeunna teu kersaen deui ningali kana koerban kadaharan, soemawonna aja manah njandak ti leungeun maraneh. 'Demi tjarek maraneh: Pèrkara naon? Pèrkara kijeun, jen Pangeran geus njaksian di antara maneh djeung ^b pamadjikan maneh ti ngongora, noe koe maneh ditjidraän, toer eta teh batoer maneh, nja pamadjikan pèrdjangdjian maneh. 'Naha Pangeran lain ngadamél hidji bae, sanadjan langkoeng nja kagoengan roh? Djenng koe naon ugan sahidji? Noe dipandang bibit ti Allah. Mana sing ijatna ka roh maraneh, djeung oelah rek njidra ¹⁶ ka pamadjikan maneh ti ngongora. 'Karana kami ^c migenlenh kana hal njérahkeun, timbalan Pangeran, Allah Israil; kitoe deui ka noe ngalipoetan papakeanana koe panganjaja, timbalan Pangeran sawadya-balad. Mana sing ijatna ka roh maraneh, soepaja oelah milampah tjidra.

^a p. 1: 6. ^b Jës. 54:6. ^c Mat. 19:8.

¹⁷ Maraneh sok ngabaroebahkeun ka Pangeran koe omongan maraneh. Demi tjarek maraneh mah: Dina naon koe ring ngabaroebahkeun teh? Nja koe omongan maraneh noe kijeun teja: ^a Saha-saha noe migawe goreng, nja hade di pajoeneun Pangeran, sarta andjeunna misoeke ka noe kitoe; djeung deni: Di mana Allah noe njépéng hoekoem?

^a p. 3: 14, 15.

PASAL 3.

Masing nganjahokeun, ^a kami miwara-
 rang an malaikat kami, anoe bakal
 njadijakeun djalan saheulaeun kami; ari
 eta Goesti, noe dipikahayang koe mara-
 neh, ngadak-ngadak pidatangeunana ka
 kabahna, tégès Malaikat pèrdjangdjan,
 noe dipikasoeke koe maraneh teja. Ma-
 sing njaho, éngke datang, timbalan Pa-
 ngeran sawadya-balad. 'Tatapi saha noe
 pibisaean tahan kana poéan datangna,
 djeung saha noe pibisaean tagén dina
 mangsa ngebrehna? Karana eta Goesti
 saperti seuneu kamasan, djeung saperti
 saboen toekang njeuseuh. 'Bakal tjalik
^b ngaléboer djeung ngabérésihan perak,
 nja ngabérésihan anak-intjoe Lewi, di-
 barésot saperti émas-perak; geus kitoe
 anak-intjoe Lewi tangtoe ngahatoerkeun
 koerban kadaharan ka Pangeran kala-
 wana kabéhérén. 'Didinja koerban kada-
 haran ti Joeda djeung Jérusalem tang-
 toe dipikasédép koe Pangeran, tjara keur
 djaman baheula, djeung saperti keur ta-
 oen koena-koena. 'Sarta kami éngke
 ngadeukeutan ka maraneh pikeun nga-
 hoekoeman; djeung kami tangtoe djadi
 saksi kéntjéng, ngadoedoe koe sakoer
^c toekang silih, ka sakoer ^d noe ngan-
 rjed, ka sakoer noe soempah bohong,
 ka sakoer noe ngaérol kana koelian
 djalma boeboeroeh, sarta nganijaja ka
 randa djeung ka pahatoe, kitoe deui
 ka sakoer noe njoentroengkeun semah
 [ti kaädilan], djeung teu sarijeun koe
 kami, timbalan Pangeran sawadya-ba-
 lad. 'Karana ijeu kami Pangeran ^e teu
 keuna owah-gingsir, noe matak mara-
 neh, anak-intjoe Jakoe! hanteu datang
 ka bejak. ^a Mat. 11: 10; Mark. 1: 2. ^b Jeh. 22: 22.
^c Mik. 5: 11. ^d Jör. 7: 9. ^e 1 Sam. 15: 29; Jak. 1: 17.

7 Ti djaman karoeohon maraneh pisan
 maraneh sok njalingkir bae ti pikoekoeh
 kami, sarta hanteu diestoekeun koe ma-
 raneh. ^a Geura baralik ka kami, ari
 kitoe mah kami tangtoe balik ka ma-
 raneh, timbalan Pangeran sawadya-ba-
 lad. ^b Démi tjarek maraneh mah: Dina
 naon koering baralik teh? 'Naha ma-
 noesa wani ngarinah ka Allah? karana
 maraneh pada ngarinah ka kami. Démi
 tjarek maraneh mah: Dina naon koe-
 ring ngarinah teh ka andjeun? Dina ^c
 pèrpoeloehan djeung dina koerban ha-

9 toeran. 'Noe matak maraneh ^d diken-
 naän panjapa, sabab maraneh ngarinah
 10 bae ka kami, sabangsa kabéh. 'Koedoe
 pada nganteurkeun sagala pèrpoeloehan
 ka goedang doenya-brana, soepaja di
 gédong kami aja hakaneun; sarta kami
 tjoba koe maraneh lantaran kitoe, tim-
 balan Pangeran sawadya-balad; moal
 gagal maraneh koe kami dipangmoe-
 kakeun ^e djandela langit, bari ngoetjoer-
 keun bérkah ka maraneh, datang ka
 11 teu mahi piénggoneunana. 'Djeung kami
 tina sabab maraneh tangtoe ngalanat
 ka noe rek ujatoean; moal koengsi nga-
 roeksak kana hasil taneuh maraneh;
 sarta tangkal anggoer di kébon maraneh
 moal boeroeng deui, timbalan Pangeran
 12 sawadya-balad. 'Djeung sakabéh oerang
 kapir ^f tangtoe njaréboet maraneh bag-
 dja; karana maraneh pidjadiéun tanah
 matak soeka, timbalan Pangeran sawad-
 ya-balad. ^a Djak. 1: 3. ^b p. 1: 7. ^c 2 Moesa 29: 28;
 3 Moesa 27: 30. ^d p. 2: 2. ^e 2 Radj. 7: 2. ^f 5 Moesa 33: 29.

13 Omongan maraneh sok heuras nga-
 lawan kami, timbalan Pangeran. Démi
 tjarek maraneh mah: Koering ngaro-
 14 mong naon, ngalawan andjeun? 'Tjarek
 maraneh: 'Taja gawena ngabakti ka
 Allah; karana naon pientoengeunana
 ngadjaga kana djagaän Allah, sarta leum-
 pang mésoem di pajoeneun Pangeran
 15 sawadya-balad? 'Mana ajeuna noe koe
 koela sakabéh diséboet bagdja, nja eta
 noe arangkoeh; tjtjakan noe migawe
 kadorakaän sok diadégkeun; sanadjan
 eta teh ngadodja ka Allah, geuning pada
 16 rahajoe bae. 'Mangsa eta sakoer noe
 ibadah ka Pangeran omong-omongan
 batoer pada batoer; ari Pangeran nga-
 régépekeun, djeung ngadangoekeun, sarta
 di pajoeneun andjeunna aja kitab pa-
 ngeling-ngeling disératkeun, keur pi-
 mangpaiteun noe aribadah ka Pangeran,
 sarta malikir-mikir ka padjénénganana.
 17 'Ari eta teh pikagoenganéun kami, tim-
 balan Pangeran sawadya-balad, ^b dina
 poéan noe rek didamél koe kami; sarta
 kami tangtoe wélas ka maranehanana,
 sakoemaha djalma wélas ka anak noe
 18 ngawoela ka manehana. 'Didinja ma-
 raneh tangtoe ganti pikir, ana narendjo
 bedana noe bènér djeung noe doraka,
 bedana noe ngabakti ka Allah djeung
 noe hanteu ngabakti. ^a p. 2: 17. ^b p. 4: 3.

PASAL 4.

Karana, masing njaho, poë teja éngke datang, hoeroeng tjara pameuleuman; harita sakabéh noe angkoeh djeung sa-koer noe njijeun kadorakaän pidjadiéun^a ibarat djarami, pada didoeroek koe eta poë noe pidatangeun, timbalan Pangeran sawadya-balad; wani di maranehanana teu ngarikeun akar, soema-² wonna dahan. 'Dëmi keur maraneh noe ibadah kana djénengan kami mah éngke^b mëlëtek sarangenge kabënëran, mawa kawasa ngawaloejakeun di djëro djang-djangna; toeloej maraneh pibaridjileun, sarta loeloentjatan saperti anak sapi³ ka loewar ti kandang. 'Djenng maraneh^c bakal ngaridëk-ngidëk ka noe daroraka; karana pada pidjadiéun lëboe han-

dapeun dampal soekoe maraneh,^d dina poëan noe rek didamël koe kami teja, timbalan Pangeran sawadya-balad.

^a Jës. 47: 14. ^b Loek. 1: 78. ^c Jës. 26: 6. ^d p. 3: 17.

- ⁴ ^a Koedoe pada ngingëtkeun ka toret Moesa, abdi kami, noe koe kami ditimbalkeun ka dinja di Horeb, lampahkeun sabangsa Israil, pikoekoeh-pikoe-⁵ koeh djenng hoekoem-hoekoem. 'Masing njaho,^b kami miwarangan ka maraneh nabi Elias, samemeh datang eta poë Pangeran,^c noe gëde nja matak sijeun.⁶ 'Ari eta bakal malikkeun hate bapa ka anak, kitoe demi hate anak ka bapana; soepaja kami oelah ngadatangan nga-gëboeg ka boemi, ditoempëskeun.

^a 5 Moesa 4: 10; 6: 3. ^b Mat. 11: 14; 17: 10—13; Loek. 1: 17. ^c Joël 2: 31.

TAMAT PÉRDJANGDJIAN LAWAS.

PĚR DJANGDJIAN ANJAR.

HARTOSNA

SADAJANA KITAB

ANOE KASĚBAT

INDJIL GOESTI OERANG JESOES KRISTOES.



Uitgegeven door het Nederlandsch Bijbelgenootschap.

AMSTERDAM.

1891.

IJEU EUSINA KITAB PĒR DJANGDJIAN ANJAR.

	Rejana Pasal
1. Kitab Indjil noe dikarang koe Mateoes	28.
2. Kitab Indjil noe dikarang koe Markoes	16.
3. Kitab Indjil noe dikarang koe Loekas	24.
4. Kitab Indjil noe dikarang koe Johannes	21.
5. Kitab lalampahan Para Rasoel.	28.
6. Sĕrat ti Paoeloes ka oerang Roem	16.
7. Sĕrat kahidji ti Paoeloes ka oerang Korinta	16.
8. Sĕrat kadoewa ti Paoeloes ka oerang Korinta	13.
9. Sĕrat ti Paoeloes ka oerang Galata	6.
10. Sĕrat ti Paoeloes ka oerang Epesoes	6.
11. Sĕrat ti Paoeloes ka oerang Pilipi	4.
12. Sĕrat ti Paoeloes ka oerang Kolosa	4.
13. Sĕrat kahidji ti Paoeloes ka oerang Tesalonika	5.
14. Sĕrat kadoewa ti Paoeloes ka oerang Tesalonika	3.
15. Sĕrat kahidji ti Paoeloes ka Timoteoes	6.
16. Sĕrat kadoewa ti Paoeloes ka Timoteoes	4.
17. Sĕrat ti Paoeloes ka Titoes	3.
18. Sĕrat ti Paoeloes ka Pilemon	1.
19. Sĕrat ti Paoeloes ka oerang Ibrani	13.
20. Sĕrat ti Jakoboës	5.
21. Sĕrat kahidji ti Petroes	5.
22. Sĕrat kadoewa ti Petroes	3.
23. Sĕrat kahidji ti Johannes.	5.
24. Sĕrat kadoewa ti Johannes	1.
25. Sĕrat katiloe ti Johannes	1.
26. Sĕrat ti Joedas	1.
27. Kitab Wahjoe beumang ngarang Johannes.	22.

KITAB INDJIL SOETJI

ANOE DIKARANG KOE

M A T E O E S.

PASAL 1.

Ijeu kitab sadjarah ^a Jesoes Kristoes, poetra Dawoed, sarta ^b poetra Ibrahim.

^a Loek. 3: 23. ^b 1 Moesa 22: 18.

- ² Ibrahim poepoetra ^a Ishak, Ishak poepoetra ^b Jakoeb, Jakoeb poepoetra ^c Joeda djeung saderek-saderekna lalaki;
³ 'Joeda poepoetra ^d Peres djeung Serah ti Tamar, Peres poepoetra Hesron, Hesron poepoetra Ram; 'Ram poepoetra ^e Aminadab, Aminadab poepoetra Nahson, Nahson poepoetra ^f Salmon; 'Salmon poepoetra Boas ti Rahab, Boas poepoetra Obed ti Roet, Obed poepoetra ^g Isai; 'Isai poepoetra radja Dawoed.

^a 1 Moesa 21: 3. ^b 1 Moesa 25: 26. ^c 1 Moesa 29: 35;

49: 8. ^d 1 Bab. 2: 4, 5, 9. ^e 1 Bab. 2: 10. ^f Roet 4: 21.

- Ari radja Dawoed poepoetra ^a Soeleman
⁷ ti pamadjikan Oeria; 'Soeleman poepoetra ^b Rëhabam, Rëhabam poepoetra Abia,
⁸ Abia poepoetra Asa; 'Asa poepoetra Josapat, Josapat poepoetra Joram, Joram
⁹ poepoetra Oesia; 'Oesia poepoetra Jotam, Jotam poepoetra Ahas, Ahas poe-
¹⁰ poetra Hiskia; 'Hiskia poepoetra Mënase, Mënase poepoetra Amon, Amon poe-
¹¹ poetra Josia; 'Josia poepoetra ^c Jëkonya djeung saderek-saderekna lalaki, keur mangsa rek ^d dibojong ka Baboel.

^a 2 Sam. 12: 24. ^b 1 Bab. 3: 10. ^c 1 Eab. 3: 15, 16.

^d 2 Radj. 24: 8.

- ¹² Dëmi sanggeusna dibojong ka Baboel,

- Jëkonya poepoetra ^a Saltiël, Saltiël poe-
¹³ poetra Sëroebabel; 'Sëroebabel poepoetra Abioed, Abioed poepoetra Eljakim,
¹⁴ Eljakim poepoetra Asor; 'Asor poepoetra Sadok, Sadok poepoetra Akim, Akim
¹⁵ poepoetra Eliod; 'Eliod poepoetra Elasar, Elasar poepoetra Matan, Matan
¹⁶ poepoetra Jakoeb; 'Jakoeb poepoetra ^b Joesoep, tjaroge Mariam; nja ti dinja mëdalna Jesoes, anoe disëboet Kristoes teh.

^a 1 Bab. 3: 17; Esr. 3: 2. ^b Loek. 1: 27.

- ¹⁷ Ari sakabehna toeroenan ti watës Ibrahim dongkap ka Dawoed, opat wëlas toeroenan; djeung ti watës Dawoed dongkap ka dibojong ka Baboel, opat wëlas toeroenan; kitoe deui ti watës dibojong ka Baboel dongkap ka Kristoes, opat wëlas toeroenan.

- ¹⁸ Ari diwokeunana Jesoes Kristoes teh kijeu: ^a Mangsa Mariam iboena keur babakalan djeung Joesoep, samemeh patëpang, kapëndak njiram ti Roh Soetji.
¹⁹ 'Dëmi Joesoep, pitjarogeëunana, sarehna djalma bënér sarta teu kërsaen ngawirangkeun ka Mariam, noe matak sëdjana
²⁰ rek ninggalkeun ririkipan bae. 'Dëmi mangsa keur kitoe mamananana, beh ^b hidji malaikat ti Pangeran nembongan ka Joesoep dina impian, ngalahir kijeu: Eh, Joesoep ^c poetra Dawoed! oelah inggis njokot Mariam, pigeureuhaen sampejan; karana noe keur dibobotkeun teja
²¹ eta ti Roh Soetji. 'Sarta bakal ngowo-

keun hidji poeta pamëgët; eta koe sampejan koedoe didjënënganan ^a JESoes; karana ^e bakal njalamëtkeun oematna tina dosa-dosana. 'Ari eta sakabehna boekti, soepaja kalaksanakeun noe geus diandikakeun ti Pangeran koe lantaran nabi teja, kijeu pangandikana: ^f 'Masing njaho, landjang teh bakal njiram, sarta ngadjoeroekeun hidji anak lalaki, eta bakal dingaranan Imanoeël; tégësna, ari disalin basana: Allah njarëngan oerang. ^g 'Ana Joesoep geus tanghi tina sarena, toeloj ngalampahkeun sakoemaha noe dipiwarang ka andjeunna koe malaikat ti Pangeran teja, nja njandak pigeureuhaenana. 'Sarta hanteu ditëmahan dongkap ka diowokeunana poeta njikalan teja; eta toeloj didjënënganan JESoes.

^a Loek. 1: 26—35. ^b p. 2: 13. ^c Loek. 2: 4.

^d Loek. 2: 21. ^e Lal. 4: 12. ^f Jës. 7: 14.

PASAL 2.

Sanggeusna Joesoes diowokeun ^a di nagara Bet-Lehem, tanah Joedea, keur mangsa radja Herodes, djëboel ka nagara Jérusalem saroemping boedjangga ti tëbeh wetan, 'ari salaoerna: Di mana ^b radja oerang Jahoedi, anoe anjar diowokeun teh? karana kaoela di tëbeh wetan geus pada neudjo ^c bentangna, sarta daratang sèdja saroedjoed. 'Barang kadangoe koe radja Herodes, njëblak; kitoe deui sanagara Jérusalem kabeh. ^d 'Gantjang radja ngoempoekeun sadajana paughoeloe agoeng reudjeung ahli-ahli kitab bangsa eta, bari mariksakeun di mana Kristoes bakal diowokeunana. ^e 'Ari pihatoerna: Di ^f Bet-Lehem bilangan Joedea; karana geus disërátkeunana koe nabi nja kijeu: 'Arimaneh, Bet-Lehem, di tanah Joeda! moal pangleutik-leutikna di sadjéro radja-radja Joeda; karana nja ti maneh pisoempingeun Panoetan, anoe bakal ngangan oemat kami Israël. 'Geus kitoe eta boedjangga teja disalaoer koe Herodes ririkipan, sarta mariksakeun ka dinja gëmët pisan, waktoe iraha katem bongna eta bentang teja. 'Tidinja dipiwarang ka Bet-Lehem; ari lahirna: Geura mijang, talengteng eta moerangkalih sing gëmët pisan; oepama geus kapanggih, koedoe poepoeilih ka kami, sangkan kami oge datang soedjoed ka dinja. 'Dëmi eta geus ngareungen radja,

toeloj arangkat; beh bentang, noe karendjo di tëbeh wetan teja, leumpang ti heulaeunana, datang ka ngarandëg di loehoereun ënggon moerangkalih teja. ^g 'Mangsa naringali bentang teh, kalang-koeng-lankoeng aratoheumana. 'Tidinja arasoep ka boemi, kapëndak eta moerangkalih djeung Mariam iboena; brëk pada mëndëk, saroedjoed ka dinja; geus kitoe moeka radja-branana, ^h seug njang-gakeun pangabakti, ëmas, doepa reudjeung moer. 'Sanggeusna meunang pitoedoe ti Allah dina impian, oelah baralik deui ka Herodes, toeloj maroelang ka nagarana, njorang djalan sedjen. ⁱ ^a Loek. 2: 4. ^b Loek. 1: 33. ^c 4 Moesa 24: 17. ^d Mik. 5: 1; Joh. 7: 42. ^e Djah. 72: 10, 15.

^f Mangsa geus arangkat, beh ^g hidji malaikat ti Pangeran nembongan ka Joesoep dina impian, ngalahir kijeu: Geura tanghi, tjandak eta moerangkalih reudjeung iboena, toeloj kaboer ka Mësir; di dinja bae nja aja tëpi ka di-poepoeilih deui koe kami; karana Herodes bakal nejangana eta moerangkalih, sèdja dek maehan. 'Ladjëng Joesoep tanghi, njandak eta moerangkalih djeung iboena ti peuting, geus kitoe angkat ka Mësir. 'Ari tjalikna di dinja dongkap ka maotna Herodes; soepaja kalaksanakeun noe geus diandikakeun ti Pangeran nabi teja, kijeu pangandikana: ^h Poetra kami koe kami geus disaoer ti Mësir. 'Mangsa kamanah koe Herodes, jen ditjdraän koe boedjangga-boedjangga teja, bëndoe kalawat-lankoeng, toeloj miwarangan ngagëm-poeer sakabeh baroedak lalaki anoe aja di Bet-Lehem sawëwëngkëranana, anoe oemoer doewa taoen ka handap, noeroetkeun waktoe beunang mariksa ti boedjangga-boedjangga teja. 'Didinja kalaksanakeun noe geus dilahirkeun koe nabi Jérmiä teja, kijeu lahirna: ⁱ 'Di nagara Ramah kadenge sowara, djëdjëritan, tjemrik sarta gëgëroengan rosa; Rabel njeungtjeurikan anak-anakna, sarta ten daekeun dioepahan, sababna geus teu aja. ^a p. 1: 20. ^b Hos. 11: 1. ^c Jér. 31: 15.

^g Dëmi mangsana Herodes geus maot, beh hidji malaikat ti Pangeran nembongan ka Joesoep dina impian, keur aja di Mësir, 'ari lahirna: Geura tanghi, tjandak eta moerangkalih reudjeung

iboenā, geus kitoe bral moelih ka tanah Israil; karana sakoer noe ngarah pati
 21 moerangkalih teja, geus paraeh. 'Ladjëng Joesoep tanghi, njandak eta moerangkalih djeung iboenā, tidinja soem-
 22 ping ka tanah Israil. 'Tatapi barang ngareungeun bedja, jën Arhelaoes djë-
 nëng radja di Joedea, ngagantian He-
 23 rodes ramana, sijeuneun Joesoep teh angkat ka dinja; dëmi geus nampa pi-
 toedoeuh ti Allah dina impian, ladjëng
 24 angkat kana wëwëngkëran Galilea. 'Geus soemping, ladjëng tjalik di nagara noe
 ngaran ^a Nasaret; soepaja kalaksana-
 keun noe geus dilahirkeun koe para
 nabi, jën andjeunna bakal disëboet ^b
 Nasarani. ^a Loek. 2:4, 39. ^b Jës. 53:3; Joh. 1:46.

PASAL 3.

Dina mangsa eta soemping ^a Johannes
 toekang ngabanjoe, sarta ngawoeroek
 2 di tégäl lëga Joedea. 'Ari lahirna: ^b Geura tarobat; karana karadjaän sawarga geus
 3 deukeut. 'Karana nja eta noe geus di-
 lahirkeun koe nabi Jësaja, kijeun lahirna:
 4 ^c Aja sowara noe njöloek di tégäl lëga kijeun: Geura njadijakeun pidjalaneun
 Pangeran, geura ngalëmpëngkeun dja-
 4 lan-djalan andjeunna. 'Dëmi Johannes teja ^d
 panganggonā boeloe onta, ari angkengna
 nganggo beulitan koelit, kadaharanana
 5 ^e simeut djeung madoe leuweung. 'Tidinja oerang Jëroesalem,
 djeung satanah Joedea, kitoe dewi tanah
 anoe sakoeriling tji Jordan, pada boe-
 6 dal moeroeboel ka Johannes; 'sarta toe-
 loej koe Johannes dibaranjoean ka tji
 Jordan, bari pada ngakoekeun dosa-
 7 dosana. 'Mangsa ningali loba ^f ahli pa-
 risi djeung ahli sadoeki daratang ka
 pangbanjoena, ladjëng dilahiran kijeun:
 Eh, ^g anak oraj wëlang! saha noe geus
 noedoeuhkeun ka maraneh njingkiran
 8 bëbëndoe noe mëngke datang? 'Manana
 geura ngabaridjilkeun boewah-boewah
 9 anoe tëroes djeung përtobat. 'Djeung
 maraneh oelah aja pikir dek ngaromong
 di djëro hate: ^h Nja Ibrahim rama aing;
 karana kami ngabedjakeun ka maraneh,
 jën Allah ijaseun ngadjadikeun anak-
 10 anak keur Ibrahim tina eta batoe. 'Sa-
 malah kampak geus disandingkeun dina
 akar tatangkalan; ⁱ nja oenggal-oeng-
 gal tangkal noe teu baroewahan noe

hade, tangtöe ditoewar, toeloj dialoeng-
 11 keun kana seuneu. 'Ari kami mah ^j nga-
 banjoean soteh ka maraneh koe tjai
 bae, soepaja tarobat; tatapi anoe soem-
 ping pandeurieun kami, eta langkoeng
 kawasa ti batan kami, kami hanteu
 lajak mangmawakeun taroempah-ta-
 roempahna atjan; nja eta noe bakal
 ngabanjoean ka maraneh koe Roh Soetji
 12 sarta koe seuneu. 'Ari pananganana
 njandak ^k njiroena, bakal napi beunang
 ngirikna; tarigoena bakal dikoempoel-
 keun kana koedang, ari hoeoet mah
 bakal dihoeroe koe seuneu noe teu beu-
 nang dipareuman. ^a Mark. 1:4; Loek. 3:2.
^b p. 4:17. ^c Jës. 40:3; Joh. 1:23. ^d 2 Radj. 1:8.
^e 3 Moesa 11:22. ^f p. 22:23; 23:2. ^g p. 23:33.
^h Joh. 8:33. ⁱ p. 7:19. ^j Joh. 1:26; Lal. 1:5;
 2:3, 4. ^k Jër. 15:7.

13 Geus kitoe ^a Jesoes soemping ti Galilea
 ka tji Jordan, ka Johannes, kësana
 14 hojong dibanjoean. 'Dëmi koe Johannes
 dihalangan, bari kijeun oendjoekana:
 Anggoer simkoering noe këdah diba-
 njoean koe andjeun; naha andjeun wët
 15 soemping ka simkoering? 'Tatapi Jesoes
 ngawalon, kijeun lahirna: Eta kadjeun;
 karana oerang pada kawadjiban sakitoe,
 ngestokeun sakoer kabënëran. Toeloj
 16 Johannes ngiringan. 'Sanggeusna Jesoes
 dibanjoean, harita keneh bandjat ti djëro
 tjai; doemadakan, andjeunna dipangmoe-
 kakeun langit; ladjëng ningali ^b Roh
 Allah loengsoer sapërti djapati, ning-
 17 gang ka salira andjeunna; 'sarta, doe-
 madakan, aja gëntra ti langit, pangan-
 dikana kijeun: ^c Nja ijeu Poetra kami
 noe kaäsih, anoe dipikarësëp koe kami.
^a Mark. 1:9. ^b Joh. 1:32. ^c p. 12:18; 17:5;
 2 Petr. 1:17.

PASAL 4.

Geus kitoe ^a Jesoes ditjandak koe Roh
 ka tégäl lëga, soepajana digoda koe
 2 Iblis. 'Ari geus saoem ^b opat poeloeh
 poë opat poeloeh peuting lilana, ahir-
 3 ahir palajeun toewang. 'Tidinja toekang
 ngagoda teh njampeurkeun ka Jesoes,
 oendjoekana kijeun: Lamoen ënja an-
 djeun Poetra Allah, geura piwarang eta
 4 batoe-batoe sina djaradi roti. 'Ari Je-
 soes ngawalon, kijeun lahirna: Geus di-
 oengëlkeun dina Kitab kijeun: ^c Manoesa
 teh moal hiroep koe roti woengkoel,
 istoening koe oenggal-oenggal pangan-
 dika, noe ka loewar ti lambe Allah.

- 5 'Geus kitoe Jesoes koe Iblis dibawa ka
^a nagara soetji teja, sarta diteundeun
 6 dina poentjak kabah; 'bari oendjoekan
 kijeu: Lamoen énja andjeun Poetra Al-
 lah, tjik geura ngaragragkeun andjeun;
 karana geus dioengélkeun dina Kitab,
 'jen Pangeran bakal nimbalaan ka para
 malaikatna tina pérkawis andjeun, soe-
 paja njarangga ka andjeun, sangkan
 dampal andjeun oelah koengsi tigas-
 7 roek kana batoe. 'Ngalahir Jesoes ka
 dinja: Aja deui noe geus dioengélkeun
 kijeu: ^f Maneh oelah dek njoba ka Pa-
 8 ngeran, Allah maneh. 'Seng deui koe
 Iblis dibawa ka sahidji goenoeng anoe
 loehoer katjida, sarta ditoedoeuh-toedoe-
 9 keun ka sakabehna karadjaan alam-
 doenya reudjeung kamoeljaanana; 'bari
 oendjoekan kijeu: Eta sakabehna pér-
 kawis, kaoela sédja njanggakeun ka an-
 djeun, lamoen andjeun kërsa mëndék
 10 njëmbah ka kaoela. 'Ladjëng Jesoes nga-
 lahir ka dinja: Geura los, Setan! karana
 geus dioengélkeun dina Kitab kijeu:
 'Maneh koedoe njëmbah ka Pangeran,
 Allah maneh, djeung koedoe ngabakti
 11 ngan woengkoel ka andjeunna bae. 'Geus
 kitoe Iblis tleh oendoer bae; djëboel
 malaikat ngadareuheusan sarta ngala-
 lakan ka Jesoes. ^a Mark. 1: 12; ^{Loek.} 4: 1;
^{Ibr.} 4: 15. ^b 2 Moesa 34: 28; ¹ Radj. 19: 8.
^c 5 Moesa 8: 3. ^d Néh. 11: 1. ^e Djab. 91: 11, 12.
^f 5 Moesa 6: 16. ^g 5 Moesa 6: 13; 10: 20.
- 12 Sanggeus Jesoes ngadangoe warta, "
 jen Johannes geus disërakheun, ladjëng
 13 moelih deui ka Galilea. 'Ari Nasaret
 ditilar, nja ngalih ka Kapernaom, noe
 pérnahna di sisi laoet, tēpoeng-watës
 14 Sëboeloen djeung Naptali; 'soepaja ka-
 laksanakeun noe geus dilahirkeun koe
 15 nabi Jësaja teja, kijeu lahirna: ^b 'Ari
 tanah Sëboeloen djeung tanah Naptali,
 djalan mapaj laoet, peuntaseun tji Jor-
 16 dan, Galilea oerang kapir. 'Ari bangsa
 noe dijoek di noe poék, geus nendjo
 tjahaja hibar; sarta sakoer noe darijoek
 dina tanah djeung kalangkang maot,
 eta katodjo koe tjahaja.
^a Mark. 1: 14; ^{Loek.} 4: 14. ^b Jës. 8: 23; 9: 1.
- 17 Tina mangsa harita Jesoes ngamimi-
 tian ngawoeroek; ari lahiranana: "Geura
 tarobat; karana karadjaan sawarga geus
 deukeut. ^a p. 3: 2; ^{Mark.} 1: 15.
- 18 Mangsa " Jesoes keur angkat di sisi

- laoet Galilea, ningali doewa djalma pada
 saderek, nja eta ^b Simon, noe katëläh
 Petroes, djeung Andreas saderekna, keur
 pada lintar di laoet; karana djadi palika.
 19 'Geus kitoe dilahiran kijeu: Geura ngi-
 ring ka kami; maraneh koe kami rek
 20 didijjeun ^c palika djalma. 'Ari eta pada-
 harita ^d ninggalkeun heurapna, seug
 21 ngariring ka Jesoes. 'Barang geus la-
 djëng angkatna, ningali deui doewa
 djalma pada saderek, nja eta ^e Jakoboos
 poetra Sëbëdeoes, djeung Johannes sa-
 derekna, araja dina parahoe reudjeung
 Sëbëdeoes ramana, keur ngarajoeman
 22 heurapna; toeloj disaoer. 'Ari eta pada-
 harita ninggalkeun parahoe djeung ra-
 mana, seug ngariring ka Jesoes.

^a Mark. 1: 16. ^b Joh. 1: 42. ^c Jér. 16: 16. ^d p. 19: 27.
^e Loek. 5: 10.

- 23 Geus kitoe Jesoes oedar-idër satanah
 Galilea, bari ngawoeroek di masigit-
 masigitna, sarta ngowarkeun ^a Indjil
 tina karadjaan teja, kitoe deui njageur-
 keun sagala roepa panjakit djeung sa-
 gala roepa kalaraan ka djalma-djalma.
 24 'Ari pérkara Jesoes kaowar-aerkeun
 di sakoeriling tanah Sam; sarta djalma
 pada njanggakeun ka andjeunna sakoer
 noe garëring, noe kataradjang roepa-
 roepa panjakit djeung kanjëri, anoe
 kaäsoepan setan, noe sakalor, sarta noe
 djingdjingeun; ladjëng ditjalageurkeun.
 25 'Djeung loba pisan djalma noe ngari-
 ring ti Galilea, ti Dekapolis, ti Jéröe-
 salem, ti Joedea, djeung ti peuntaseun
 tji Jordan. ^a Mark. 1: 15.

PASAL 5.

- Mangsa katingali eta djalma-djalma,
 Jesoes naek ka goenoeng; ari geus
 linggih, moerid-moerid pada ngadeuheu-
 2 san. 'Ladjëng ngëngalkeun lambena,
 ngawoeroek ka darinja; ari lahiranana:
 3 " Salamët anoe malarat soekmana; ka-
 rana eta noe pibogaen karadjaan sa-
 warga. ^a Loek. 6: 20.
- 4 Salamët anoe pribatin; karana eta
 noe bakal dililipoer.
 5 Salamët anoe sareh; " karana eta noe
 bakal kawarisan boemi. ^a Djab. 37: 11.
- 6 Salamët anoe ponjo djeung ^a halab-
 hab kana kabënëran; karana eta noe
 bakal disubeuhan. ^a Sil. 21: 21; Jës. 55: 1.
- 7 Salamët anoe karoenjaan; karana eta
 noe bakal dikaroenjaan deui.

8 Salamët ^a anoe bërësih hatena; karana eta noe bakal nendjo ka Allah.

^a Djab. 24: 3—5.

9 Salamët anoe soeka ngarapihkeun; karana eta noe bakal disëboetkeun poetra Allah.

10 Salamët ^a anoe dikanijaja koe tina kabënëran teja; karana eta noe pibogaem karadjaän sawarga. 'Salamët maraneh,

^b lamoen dihina-hina djeung dikanijaja, sarta pada ngoepat ka maraneh koe sagala kagorengan, tatapi bohong,

11 nja tina sabab kami. 'Masing saroeke sarta garërah; karana pigëdeënn gandjaran maraneh di sawarga; karana ^c

nja kitoe nganijajana ka para nabi, anoe heulaeun maraneh. ^a 2 Tim. 2: 12; 1 Petr. 3: 14.

^b 1 Petr. 4: 14. ^c Lal. 7: 52.

13 Maraneh noe djadi oejah boemi. ^a Oepama oejah leungit rasana, koe naon dipangsetanana? geus taja gawena kana naon-naon, ngan baris pitjeuneun bae,

14 idëkeun djalalëma. 'Maraneh noe djadi damar doenya. Ari nagara noe di loe-

15 hoer goenoeng, moal bisa boeni. 'Moal aja ^b noe njeungent damar, ditoeroeban koe gantang; geus tangtoe diteundeun dina adjoegna, toeloelj njaangan ka sa-

16 koer noe aja di imah. 'Nja kitoe deui tjaäng maraneh koedoe tjaängkeun ka hareupeun djalma-djalma, soepaja narendjoeun panggawe maraneh noe hade,

^c sarta ngaragoengkeun ka Rama maraneh, anoe linggih di sawarga.

^a Loek. 14: 34. ^b Mark. 4: 21. ^c 1 Petr. 2: 12.

17 Oelah aja panjana kami datang teh dek ngarobahkeun toret atawa para nabi; pangdatang kami teh lain dek ngarobahkeun, malah-malah dek nga-

18 boektikeun. 'Karana satëmënna, kami ngalahir ka maraneh: nëpi ka vaktöe langit djeung boemi teh euweuh, ^a sa-

jöta atawa sahidji tjëtjék tina toret teh moal datang ka euweuh, nëpi kana

19 boektina eta sakabehna. 'Koe sabab eta, saha-saha noe ngarobahkeun sahidji tim-

balan noe asoep pangleutikna, sarta bari ngawoeroek kitoe ka djalma-djalma, eta bakal disëboetkeun noe pangleutikna

dina karadjaän sawarga; sabalikna saha-saha noe ngalampahkeun sarta reudjeung ngawoeroekna mah, eta bakal disëboet-

20 keun gëde dina karadjaän sawarga. 'Ka-

rana kami ngalahir ka maraneh: ari

21 kabënëran maraneh teu ngoengkoelan ka ahli kitab djeung ka ahli parisi mah, maraneh teh hamo piasoepeun kana karadjaän sawarga.

^a Loek. 16: 17.

21 Maraneh geus ngadenge, jen djalma djamman bahenla didawoehan kieu: ^a Maneh oelah maehan; ari noe maehan mandjing disiksa koe hoekoem. 'Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: saha-saha

22 noe ambëk ka doeloerna taja lantaran, ^b nja eta mandjing disiksa koe hoekoem; djeung deui saha-saha ka doeloerna një-

boetkeun si Boeroeng, nja eta mandjing siksa rad agoeng; ari noe njëboetkeun si Edan, nja eta mandjing siksa seuneu

23 naraka. 'Koe sabab eta, samangsa maneh mawa koerban maneh kana altar, geus kitoe ras ingët, jen doeloer maneh

24 aja kangewa ka maneh, 'toenda koerban teh di hareupeun altar, bral leumpang, ^c ngarapihan heula djeung eta doeloer maneh, toeloelj balik deui, seug njanggakeun koerban teja. ^d 'Masing geura ngahadean ka lawan maneh, meungpeung keur di djalan keneh; oelah koengsi maneh koe lawan teh diseleh-

kenn ka djaksa, seug koe djaksa diselehekeun ka patjalang, toeloelj maneh

25 diasoepkeun ka pangberokan. 'Satëmënna, kami ngalahir ka maneh: hamo maneh ka loewar deui ti dinja, lamoen tatjan poenah hoetang, tinggal sapeser

Oge. ^a 2 Moesa 20: 13; 3 Moesa 24: 17. ^b 1 Joh. 3: 15.

^c Mark. 11: 25. ^d Loek. 12: 58.

27 Maraneh geus ngadenge, jen djalma djamman baheula didawoehan kieu: ^a Maneh oelah ngaranjed. 'Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: saha-saha ^b noe ngabilëng ka aweue bawaning bogoeun, eta hoekoemna geus ngaranjed djeung aweue teja di djëro hatena.

28 ^c 'Oepama panon maneh katoehoe matak titadjong ka maneh teh, geura tjokel, pitjeun; karana mënding keneh roeksak anggahota maneh sahidji, soepaja oelah badan maneh sakoedjoer dialoengkeun

30 ka naraka. 'Djeung deui ^d oepama leungeun maneh katoehoe matak titadjong ka maneh teh, geura potong, pitjeun; karana mënding keneh roeksak anggahota maneh sahidji, soepaja oelah badan maneh sakoedjoer dialoengkeun ka naraka.

^a 2 Moesa 20: 14. ^b Aj. 31: 1. ^c p. 18: 9;

Mark. 9: 47. ^d p. 18: 8.

31 Aja deui noe geus didawoehkeun: ^a Saha-saha noe njërahkeun pamadjikan, koedoe merean soerat talak ka dinja.
 32 'Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: ^b saha-saha noe njërahkeun pamadjikana lain lantaran ngaranjed, nja eta noe matak djadi ngaranjed pamadjikana; djeung saha-saha ngawin popotongan, eta hoekoemna ngaranjed.

^a 5 Moesa 24:1. ^b Loek. 16:18.

33 Nja kitoe deni maraneh geus ngadenge, jen djalma djaman baheula didawoehan kijen: ^a Maneh oelah soempah tjidra; ari soempah maneh teh koedoe ditëtëp-
 34 keun ka Pangeran. 'Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: ^b papatjoewan oelah rek saroempah; oelah soempah njëboet sawarga, karana nja eta ^c panglinggihan
 35 Allah; 'oelah soempah njëboet boemi, karana nja eta ^d djodjodog dampalna; oelah soempah njëboet Jëroesalem, ka-
 36 rana nja eta ^e nagara Radja noe agoeng teja. 'Djeung oelah soempah njëboet sirah sorangan, karana maneh moal bisa ngabodaskenn atawa ngahidenngkeun
 37 boeok salambar-salambar atjan. 'Ari ^f omong maraneh koedoe ënja, ënja; hanteu, hanteu; anoe saleuwihna ti sakitoe, nja eta datangna ti noe goreng.

^a 3 Moesa 19:12. ^b Jak. 5:12. ^c Jës. 66:1.

^d Jës. 66:1. ^e Djab. 48:3. ^f Jak. 5:12.

38 Maraneh geus ngadenge, jen geus didawoehkeun kijen: ^a Mata bajar mata, hoentoe bajar hoentoe. 'Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: oelah dek ngalawan ka noe goreng; ari ^b ka noe nampiling ka pipi maneh noe katoehoe, so-
 39 doran noe sabenlah deui. 'Djeung lamoen aja djalma mërkarakeun ka maneh, dek njokot badjoe maneh, bikenn deui ha-
 40 roedoemna. 'Sarta lamoen aja noe mi- roesa ka maneh teh leumpang sapa, sing
 41 miloe doewa pal. 'Berean ka noe menta ka maneh, djeung ^c oelah dek ngaljeus ka noe rek ngindjeun ka maneh.

^a 2 Moesa 21:24; 3 Moesa 24:20. ^b Sil. 24:29; Loek. 6:29. ^c 5 Moesa 15:7.

43 Maraneh geus ngadenge, jen geus didawoehkeun kijen: ^a Maneh koedoe njaaah ka batoe maneh, ari ka moesoeh mah
 44 koedoe geuleuh. 'Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: ^b koedoe njaaah ka moesoeh-moesoeh maraneh; koedoe ngabërkahan ka noe njapa ka maraneh;

koedoe migawe kahadean ka noe geuleuh ka maraneh, djeung pangnarëda-
 45 keun ka noe nenngteuinganan sarta ngan- njaja ka maraneh; 'soepaja maraneh
 pidjadienn poetra Rama maraneh anoe linggih di sawarga; karana andjeunna ngabidjilkeun panon-poë di loehoereun
 46 djalma goreng sarta djalma hade, sarta noeroenkenn hoedjan ka noe bënëer djeung ka noe doraka. 'Karana ^c lamoen
 maraneh njaaah ka noe njaaah ka diri maraneh, eta naon pigandjaranennana ka maraneh? Sanadjan toekang tjoeke
 47 ge lain kitoe lampahna? 'Djeung deui lamoen maraneh oeloek salam ngan ka doeloer woengkoel, eta naon leuwihna
 48 panggawe maneh teh ti noe sedjen? Sanadjan toekang tjoeke ge lain kitoe lampahna? 'Koe sabab eta, maraneh
 koedoe samporna, sapërti sampornana Rama maraneh, anoe linggih di sawarga.

^a 3 Moesa 19:18. ^b Sil. 25:21; Loek. 6:27;

1 Petr. 3:9. ^c Loek. 6:32.

PASAL 6.

Maraneh sing hade-hade, oelah milampah kabënëran di harenpeun djalma-
 djalma, ngarah katangen; ari kitoe mah maraneh moal boga gandjaran ti Rama
 maraneh, anoe linggih di sawarga.

2 Koe sabab eta, lamoen maneh njidë-
 kahan, oelah ditarompetan, tjara noe poera-poera lampahna di masigit-masi-
 git sarta di loeloeroeng-loeloeroeng, ma-
 3 lar dipoeuji koe djalma-djalma. Satëm-
 mënna, kami ngalahir ka maraneh: noe
 4 kitoe geus tarima gandjaranana. 'Bë-
 nërna mah lamoen maneh njidëkahan,
 leungeun ti kentja oelah njahoëun ka
 5 lampahna leungeun ti katoehoe; 'soe-
 paja sidëkah maneh masing boeni; ari
 Rama maneh, anoe waspaos ka noe boeni, ^a tangtöe ngabalës ka maneh di
 noe negla.

^a Loek. 14:14.

5 Djeung deui keur mangsa maraneh
 nënëda, oelah tjara noe poera-poera; karana eta teh karësëpna nënëda bari
 nangtoeng di masigit djeung dina pe-
 pengkolan loeloeroeng, ngarah katangen
 koe djalma-djalma. Satëmëna, kami
 ngalahir ka maraneh: noe kitoe geus
 6 tarima gandjaranana. 'Bënërna mah
 maneh, mangsa dek nënëda, ^a koedoe
 asoep ka pangkeng; ari geus meundeutan

panto maneh, toeloej nënëda ka Rama maneh, anoe linggih di noe boeni; dëmi Rama maneh, anoe waspaos ka noe boeni, tangtoe ngabalës ka maneh di
 7 noe negla. 'Sarta lamoen maraneh nënëda, ^b oelah rek tjelembeng, tjara oerang kapir; panjanana bakal dikaboel
 8 tina kalobaän omonganana. 'Koe sabab eta, maraneh oelah tjara kitoe; karana Rama maraneh langkoeng oeninga dina kakoerangan maraneh, samemehek pek nënëda. 'Djadi maraneh nënëda teh koedoe kijeu: ^c Noen Ama, anoe linggih di sawarga! Djenëngan Ama moegi sina di-
 10 soetjikeun. 'Karadjaän Ama moegi sina dongkap. Kërsa Ama moegi sina dilampahkeun, sapërtos di sawarga, nja kitoe
 11 deui di boemi. 'Moegi koering poë ijeu dipaparin rëdjeki koering anoe pitjèka-
 12 peum. 'Sarëng moegi ngahampoera kana kasalahan koering, sapërtos koering oge ngahampoera ka noe garadoeh kasala-
 13 han ka koering. 'Moegi koering oelah dilëbëtkeun kana panggoda, lërëсна mah moegi disalamëtkeun ti noe goreng. Ka-
 14 rana ^d nja Ama noe kagoengan karadjaän, sarëng kawasa, sarawoeng kamoel-
 15 jaän, salalangëngna. Amin. 'Karana ^e lamoen maraneh ngahampoera ka djalma kasalahanana, tanwande maraneh oge dihampoera koe Rama maraneh,
 16 anoe linggih di sawarga. 'Sabalikna, ^f lamoen maraneh hanteu ngahampoera ka djalma kasalahanana, maraneh oge moal dihampoera koe Rama maraneh.

a Jës. 26: 20. b 1 Radj. 18: 28; p. 23: 14. c Loek. 11: 2.
 d 1 Bab. 29: 11. e Mark. 11: 25. f p. 18: 35.

16 Djeung deui samangsa maraneh poe-
 wasa, ^a oelah koetjam-koetjëm sëmoë, tjara noe poera-poera; karana eta teh sok ngarobahkeun patoetna, ngarah poe-
 wasana katangen koe djalma-djalma. Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh: noe kitoe geus tarima gandjaranana.
 17 'Bënërna mah maneh, keur mangsa poe-
 wasa, koedoe ngaminjakan sirah, sarta
 18 sibeungeut; 'soepaja poewasa maneh teh oelah katara koe djalma-djalma, ngan
 koe Rama maneh bae, anoe linggih di noe boeni; dëmi Rama maneh, anoe waspaos ka noe boeni, tangtoe ngabalës ka maneh di noe negla. a Jës. 58: 5, 6.

19 Maraneh ^a oelah rek ngoempoeleun radja-brana di ijen boemi; di dinja teh

dihakan koe toko djeung koe tai-hijang, sarta bangsat ngababah djeung maling;
 20 'nja ^b koedoe ngoempoeleun radja-brana di sawarga keur maraneh; di dinja mah moal dihakan koe toko djeung koe tai-hijang, sarta bangsat moal ngababah
 21 atawa maling. 'Karana di mana bae ajana radja-brana maneh, nja di dinja
 22 pijsaunana hate maneh oge. 'Ari ^c panon teh, nja eta damar badan. Oepama panon maneh tjekas, tjaäng badan
 23 maneh sakoedjoer. 'Sabalikna, oepama panon maneh soerëm mah, poëk badan maneh sakoedjoer. Nja kitoe deui, oepama tjaäng anoe aja di djëro maneh teh
 24 poëk, tada teuing poëkna! ^d 'Moal aja djalma noe bisa ngawoela ka doewa djoeragan; karana geus tangtoe salah-sahidji dipikageuleuh, anoe hidji deui dipikanjaäh; atawa salah-sahidji dirakëtan, anoe hidji deui dipikangewa. Ma-
 25 raneh moal bisa ngawoela ka Allah djeung ka Mamon. 'Koe sabab eta, kami ngaweroek ka maraneh: ^e oelah rek salëmpang kana hiroep maraneh, tina përkara pihakaneun djeung përkara pi-
 inoemeun; atawa kana badan maraneh, tina përkara pipakeëun. Ari hiroep teh naha lain leuwih ti batan kahakanan, djeung badan teh lain leuwih ti batan
 26 papakean? 'Geura arilikan sakoer manoeek awang-awang, tara njëbarkeun djeung tara diboewat, sarta tara ngakoetan kana koedang; ^f geuning diparaban bae koe Rama maraneh, anoe ling-
 27 gih di sawarga. Ari maraneh koetan lain leuwih pisan ti batan eta? 'Saha pëlëbah maraneh anoe bisa nambahan oemoer koe saästa, tina salëmpangna?
 28 'Djeung naha maraneh mana sok salëmpang kana pipakeëun? Geura arawas-
 29 keun pëtana bakoeng di tégäl, dina ngagëdeanana; eta tara baranggawe, tara nganteh; 'ari kami ngalahir ka maraneh: sanadjan Soeleman oge, ^g sakitoe gëde kamoeljaänana, panganggonna teu nëpi
 30 ka hidji eta këmbang bakoeng. 'Lamoen djoekoet-djoekoet tégäl, anoe aja poë ijeu, ^h ari isoečna dialoengkeun ka pameuleuman, koe Allah didangdangan sakitoe: ka maraneh mah lain komo maparin papakean, eh djalma noe koerang
 31 përtjaja? 'Koe sabab eta, maraneh oelah rek salëmpang, bari ngomong: Naon

pihakaneun oerang? atawa: Naon piinoe-
meun oerang? atawa: Naon pipakeeun
oerang? 'Karana sagala pèrkara noe
kitoe teja sok disalijar koe oerang ka-
pir. Karana Rama maraneh, anoe ling-
gih di sawarga, langkoeng oeninga jen
maraneh kakoeangan eta sakabehna
pèrkara. 'Nja ⁱ koedoe pada nejang-
heula karadjaan Allah reudjeung kabè-
nèranana; sanggeus kitoe ^j eta sakabeh-
na pèrkara tanwande diwoewoehan ka
maraneh. 'Koe sabab eta, oelah rek
salèmpang baris poè isoekan; karana
poè isoekan teh tangtoe ngadjeudjeuh-
keun dirina koe maneh. Sakitoe ge geus
tjoekoeop, oenggal-oenggal poè kasoesa-
hanana sorangan. ^a Aj. 27:16; Sil. 23:4;
1 Tim. 6:9. ^b Loek. 12:33; Kol. 3:2. ^c Loek. 11:34.
^d Loek. 16:13. ^e Djab. 55:23; Loek. 12:22; Pil. 4:6.
^f Aj. 39:3; Djab. 147:9. ^g 1 Radj. 4:21; Goer.
2:4—11. ^h Djab. 90:6. ⁱ Loek. 10:42. ^j 1 Radj. 3:13.

PASAL 7.

Papatjoewan ^a oelah rek ngahoekoe-
man, soepaja maraneh oelah dihoe-
koeman. 'Karana ^b koe hoekoeman, noe
dipake ngahoekoeman koe maraneh,
mangke maraneh dihoekoeman deui;
kitoe deui koe takèran, noe dipake na-
kèran koe maraneh, mangke ka mara-
neh ditakèrkeun deui. 'Djeung naha
mana maneh nendjo tatal, noe dina pa-
non doeloer maneh, ^c ari balok, noe
dina panon maneh sorangan mah, teu
karasa koe maneh? 'Atawa koemaha
maneh rek ngomong ka doeloer maneh:
Maap, koe kaeula dipanglaankeun tatal
tina panon; ari dina panon maneh so-
rangan mah, tah geuning aja balok?
^e 'Eh, djalma noe poera-poera! geura doe-
doet heula balok, noe aja dina panon
maneh; kakara toeloelj mètjak-mètjak
ngalaan tatal, noe aja dina panon doe-
loer maneh. ^a Loek. 6:37; Roem 2:1; 1 Kor. 4:5.
^b Mark. 4:24. ^c Roem 2:1.

⁶ 'Oelah mikeun anoe soetji ka an-
djing, djeung oelah ngaloengkeun moe-
tijara maraneh ka hareupeun bagong,
bisi kaidèk koe soekoena, ana malik
toeloelj njasaak ka maneh. ^a Sil. 9:8.

⁷ 'Koedoe nènèda, bakal maraneh di-
paporin; koedoe nejangna, bakal mara-
neh manggih; koedoe ngètrok-ngètrok,
⁸ bakal maraneh dipangboekakeun. 'Kara-
na ^b saha-saha noe nènèda, tangtoe dipa-

parin; djeung ^c saha-saha noe nejangna,
tangtoe manggih; kitoe deui saha-saha
noe ngètrok-ngètrok, tangtoe dipang-
boekakeun. 'Saha di pèlèbah maraneh
djalma, lamoen dipentaan roti koe
anakna, ana sok teh batoe? 'Djeung
saoepama menta laoeuk, ana sok teh oraj?
¹¹ 'Koe sabab eta, ari maraneh ^d noe go-
reng teh bisa mahanan noe harade ka
anak-anak maraneh, komo teuing Rama
maraneh, anoe linggih di sawarga, bakal
masihan ^e anoe hade ka noe njoeho-
keun. 'Saniskara bae, ^f sakoemaha ka-
hajang maraneh djalma-djalma milam-
pahkeun ka diri maraneh, koedoe kitoe
maraneh ge nja milampahkeun ka djal-
ma-djalma; karana nja eta oenina toret
reudjeung para nabi. ^a Mark. 11:24; Loek.
11:9. ^b Jak. 1:5. ^c 6. ^d Sil. 8:17. ^e p. 15:19.
^f Jak. 1:17. ^f Loek. 6:31.

¹³ 'Geura arasoep kana lawang anoe
singgèt; karana gède lawangna, lèga dja-
lanna, anoe bras kana karoeksakan, sarta
¹⁴ reja pisan anoe asoepek ka dinja. 'Karana
^b singgèt lawangna, sèsèk djalanna, anoe
bras kana hiroep, sarta ngan saeutik
anoe manggihan. ^a Loek. 13:24. ^b Lal. 14:22.

¹⁵ Masing hade-hade maraneh koe ^c nabi
noe paralsoe; ana njalampeurkeun ka
maraneh niroe tjara domba, ari di djè-
rona mah ^b tjara mejong dek ngarontok.

¹⁶ 'Koedoe pada dikanjahoekun koe mara-
neh ^c tina boewahna. Naha sok mètik
boewah anggoer tina tangkal tjoetjoek,
atawa boewah kondang tina walang sa-
ngit? 'Nja kitoe ^d oenggal-oenggal tangkal
anoe hade, baroewahanana noe hade;
ari tangkal anoe goreng mah baroewa-
hanana noe goreng. 'Tangkal anoe hade
moal bisaenun boewahan noe goreng;
kitoe deui tangkal anoe goreng moal
¹⁹ bisaenun boewahan noe hade. 'Nja ^e oeng-
gal-oenggal tangkal anoe hanteu boewa-
han noe hade, tangtoe ditoewar, toeloelj
dialoengkeun kana seuneu. 'Koe sabab
eta, bakal dikanjahoekun koe maraneh
²¹ tina boewahna. 'Lain oenggal-oenggal
djalma ^f noe sok njèboet ka kami:
Goesti! Goesti! noe bakal asoepek kana
karadjaan sawarga teh; ngan anoe nga-
lampahkeun ka kèrsa Ama kami, anoe
linggih di sawarga. 'Keur poean eta, loba
²² pisan ^g noe bakal ngaromong ka kami
kijeu: Noen Goesti! Goesti! naha koering

teh lain ngawêdjang koe djênêngan andjeun, sarta ngaloewarkeun setan-setan koe djênêngan andjeun, kitoe deui migawe reja-reja kamatihan koe djênêngan andjeun keneh? 'Geus kitoe kami teh bakal ngalahir ka darinja kijen: Salalawasna ge ^h kami tatjan wawoeh ka maraneh; ajeuna ⁱ geura njalingkir ti kami, eh maraneh anoe njiyeun kadorakaan!'

²⁴ 'Koe sabab eta, ^j saha-saha noe ngadengekeun iyeu pangwoeroek kami, djeung dilampahkeunana, eta koe kami diibaratkeun ka djalma noe ijatna, anoe njiyeun imah dina batoe karang. 'Dêr hoedjan gêde moeroeboet, gêr datang tjaañ, djeung angin ngagêlêboeg, pada neumbag kana eta imah, ^k teu roeboeh, sabab diadêgkeun dina batoe karang.

²⁶ 'Djeung saha-saha noe ngadenge iyeu pangwoeroek kami, hanteu ngalampahkeun, ^l eta diibaratkeun ka djalma noe boeroeng, anoe njiyeun imah dina keusik. 'Dêr hoedjan gêde moeroeboet, gêr datang tjaañ, djeung angin ngagêlêboeg, pada neumbag kana eta imah, ^m toeloelj roeboeh, wani ngagoeloegoer roeboehna teh.

^a 5 Moesa 13:3; 1 Joh. 4:1. ^b Joh. 10:12. ^c Look. 6:44. ^d p. 12:33. ^e p. 3:10. ^f Look. 6:46; LaI. 19:13; Roem 2:13. ^g Look. 13:26. ^h 2 Tim. 2:19. ⁱ Djab. 6:9. ^j Look. 6:47. ^k Sil. 12:7. ^l Roem 2:13. ^m Jêh. 13:13.

²⁸ Dêmi geus kitoe, mangsa parantos eta pilahir Jesoes anoe tadi teja, ^a djalma-djalma pada heraneun tina piwoeroekna; ²⁹ 'karana ^b ari ngaweroekna sakoemaha noe kawasa, lain tjara ahli-ahli kitab.

^a p. 22:33; Mark. 1:22; Look. 4:32. ^b Joh. 7:46.

PASAL 8.

² Ari Jesoes geus loengsoer ^a ti goenoeng, aloha pisan djalma noe ngiring. 'Hol ^b aja hidji djalma noe boga ^c kasakit lepra, soedjoed ka andjeunna, ari pioendjoekna: Noen Goesti! manawi kêrsa, andjeun noe ijas ngabêrêsihan diri dji-simkoering. 'Enggal Jesoes njodorken panangan, ^d njandak ka eta djalma, bari ngalahir: Kami teh daek; heug maneh geura bêrêsih. Sapada-harita ge leprana teh bêrêsih. 'Ladjêng Jesoes ngalahir deui ka eta djalma: Masing hade-hade, ^e oelah bebedja ka saha-saha; sarta koe-doe leumpang, ^f tingalikeun diri maneh ka panghoeloe, bari njanggakeun bakti

noe geus didawoehkeun koe Moesa, soe-paja eta djadi saksi ka darinja.

^a p. 5:1. ^b Mark. 1:40; Look. 5:12. ^c 3 Moesa 13. ^d 3 Moesa 5:3. ^e p. 9:30. ^f 3 Moesa 14:2.

⁵ ^a Mangsa Jesoes geus soemping ka Kapernaem, aja noe ngadeuhensan hidji kapala sêrdadoe, sarta noenoehoen ka Jesoes, kijeun pioendjoekna: Noen Goesti! badega simkoering keur ngalondjor di imah, djeungdjeun, sarêng kanjêrina katjida. 'Lahiran Jesoes ka dinja: Kami rek dataug njageurkeun. 'Ngawangsoel kapala teh, kijeun pioendjoekna: Noen Goesti! simkoering teu sae pisan dilinggihan nja rorompok koe andjeun; ngan moegi-moegi nimbakan koe sakêrtjap bae, eta badega simkoering tinangtos tjageur. 'Karantên simkoering ge di bawah anoe kawasa, sarêng gadoeh sêrdadoe, noe ditjangking koe simkoering. Oepantên simkoering marentah ka saorang: Geura leumpang! seug leumpang; sarêng ka saorang deui: Geura ka dijeu! seug datang; sarêng ka badega simkoering:

¹⁰ Geura eta pigawe! seug dipigawe. 'Mangsa ngadangoe kitoe, ^b Jesoes heraneun pisan; ladjêng ngalahir ka noe ngariring: Satêmenna, kami ngalahir ka maraneh, tjatjakan di bangsa Israil ge kami tatjan manggih kapêrtjajaan anoe tjara kitoe.

¹¹ 'Sarta kami ngalahir ka maraneh: ^c reja noe pidaratangeun ti wetan, ti koe-lon, toeloelj dijoek ngarijoeng reudjeunng Ibrahim, Ishak djeung Jakoeb dina karadjaan sawarga. 'Tatapi ^d ari anak karadjaan mah bakal didjarongklokkeun ^e ka noe poêk mongkleug boeta-radjin; nja di dinja bakal tjareurik djeung tingkarêrot hoentoena. 'Geus kitoe Jesoes ngalahir ka kapala teja: Genra moelang, ^f sapêrtjaja maneh tinêkuan. Dêmi badegana teja waktos harita pisan tjageur.

^a Look. 7:1. ^b Mark. 6:6. ^c Look. 13:29. ^d p. 21:43. ^e p. 22:13. ^f p. 9:22, 29.

¹⁴ Sanggeus Jesoes soemping ka imah Petros, katingali ^a eta mitohana awewe ngalondjor, keur moerijang. 'Ladjêng koe Jesoes ^b ditjandak leungeunna, toeloelj moerijangna oendoer ti eta awewe; geus kitoe hoedang, seug ngalalajanan ka tatamoe-tatamoena. ^a Mark. 1:30. ^b p. 9:25.

¹⁶ Ari geus boerit, reja djalma noe kasaoepan setan disanggakeun ka Jesoes. Geus kitoe eta soekma-soekma teh

dika-loewarkeun koe lahiran, sarta nja-
 17 geurkeun sakoer noe boga panjakit; 'soe-
 paja kalaksanakeun noe geus dilahir-
 keun koe nabi Jësaja, kijeu lahirna: "
 Andjeunna geus ngamomotan andjeun
 koe kasakit-kasakit oerang, sarta geus
 nanggoeng kasangsaraän oerang.

a Jës. 53: 4.

18 Mangsa katingali koe Jesoes, loba
 djalma-djalma noe ngalingkoeng ka an-
 djeunna, ladjëng miwarang lajar ka
 19 peuntas. 'Geus kitoe ^a aja noe ngadeu-
 heusan hidji ahli kitab, ari pioendjoekna:
 Noen Goeroe! simkoering sêdja ngiring
 20 ka mana bae andjeun angkat. 'Lahiran
 Jesoes ka dinja: Ari tjareuh baroga
 lijang, manoe awang-awang baroga sa-
 jang. ^b tatapi ari Poetra manoesa mah
 ten boga ënggon keur ngëdëngkeun si-
 21 rah-sirah atjan. 'Aja deui saerang moe-
 ridna, pok oendjoekan kijeu: Noen
 Goesti! moegi simkoering idinan moen-
 22 doer henla, ngaroe wang poen bapa. 'Ta-
 tapi lahiran Jesoes ka dinja: Geura ngi-
 ring ka kami; ^c ari noe pach mah sina
 ngaroe wang sapapatenna-sapapatenna.

a 2 Lock. 9: 57. b 2 Kor 8: 9. c 1 Tim. 5: 6.

23 Sanggeus ^a nitihan kana parahoe,
 24 moerid-moerid ngariring. 'Doemadakan,
 aja riboet katjida di laoe, dongkap ka
 ombak-ombak ngaroengkoep kana para-
 25 hoe; dëmi Jesoes keur koelëm. 'Tidinja
 moerid-moerid njalampenrkeun, seug
 andjeunna digoegahkeun, bari aroen-
 djoekan: Adoe, Goesti! moegi toeloe-
 26 ngan; abdi-abdi rek katiwasan. 'Ari pila-
 birna ka darinja: Eh maraneh, ^b noe
 koerang përtjaja! naha mana araring-
 gis? Geus kitoe ladjëng tanghi, sarta
 njeuseul ka eta angin djeung kana laoe;
 27 djëp djëmpe-rehe pisan. 'Ari eta djalma
 pada heraneun, sarta ngaromong kijeu:
 Na eta teh djalma koemaha, wët angin
 djeung laoe moenggah datang ka ara-
 noet bae!

a Mark. 4: 35; Lock. 8: 22.

b p. 14: 31; 16: 8.

28 Sanggeus soemping ka peuntas, ^a ka
 tanah oerang Gadara, ladjëng Jesoes
 kapapag koe doewa djalma noe kaäsoe-
 pan setan, daratangka ti astana, sarta
 garalak katjida, noe natak euweuh noe
 kadoegaenn ngaliwat ka djalma eta.
 29 'Doemadakan, eta pada ngagëro, kijen
 pokna: Adoe, Jesoes, Poetra Allah!

andjeun aja përkawis naon ka koering?
 Andjeun soemping ka djeu teh, naha
 bade njangsara ka koering ^b samemeh
 30 waktoena? 'Dëmi rada djaoeh ti dinja
 aja sagoendoek bagong loba pisan, keur
 31 njaratoean. 'Geus kitoe setan teh pada
 noenoehoen ka Jesoes, kijeu panoehoen-
 na: Ari andjeun kërsa ngabidjilkeun
 koering sadaja mah, moegi diwidian
 njareroep ka eta goendoekan bagong.
 32 'Lahiranana ka darinja: Seg bae! Tidinja
 pada ka loewar, seug njareroep ka eta
 goendoekan bagong teja; horeng eta ba-
 gong sagoendoekanana toetoeoeboen
 tina gawir ka laoe, toeloej paraeh di
 33 djëro tjai. 'Ari noe ngarangon laloem-
 patan, arasoep ka nagara, sarta pada
 ngabedjakeun eta sakabeh përkara,
 djeung noe didamël ka noe kaäsoe-
 34 pan koe setan teja. 'Geus kitoe broel
 djalma sanagara boedal, maranggihan
 ka Jesoes; mangsa geus kapëndak, pada
 noenoehoen, ^c andjeunna moegi-moegi
 angkat ti wëwëngkëran dinja.

a Mark. 5: 1; Lock. 8: 26. b 2 Petr. 2: 4. c Aj. 21: 14.

PASAL 9.

Sanggeusing kitoe Jesoes nitihan kana
 Sparahoe, sëmproeng meuntas, ladjëng
 dongkap ka ^a nagarana. Tidinja aja ^b
 noe njaranggakeun hidji djalma djing-
 2 djeungeun, keur ngëdëng dina kasoer. 'Ba-
 rang katingali koe Jesoes eta kapërtja-
 jaänana, ladjëng ngalahir ka noe djing-
 djeungeun teh: Eh agoes! masing soeka ati
 bae, dosa-dosa maneh geus dihampoera.
 3 'Ari ahli kitab sawareh ngaromong sa-
 djëro hatena kijeu: Eta teh ngagoreng-
 4 keun ka Allah. 'Ana ^c katingali koe
 Jesoes eta palikiranana, ngalahir kijeu:
 Koe naon mikiran anoe goreng sadjëro
 5 hate maraneh? 'Karana babari mana,
 ngomong: Dosa-dosa geus dihampoera
 ka maneh, djeung ngomong: Geura hoe-
 6 dang, toeloej leumpang! 'Tatapi soepaja
 maraneh njaho, jen Poetra manoesa teh
 boga kawasa di boemi pikeun ngaham-
 poera dosa (ladjëng ngalahiran ka noe
 djingdjeungeun teja): ^d Geura hoedang,
 pangkoe kasoe maneh, toeloej moelang
 7 ka imah maneh. 'Tidinja eta teh hoe-
 dang, seug indit, moelang ka imahna.
 8 'Mangsa koe djalma-djalma katarendjo
 noe tadi teja, pada heraneun, sarta nga-

moeljakeun ka Allah, noe geus maparin kawasa kitoe ka manoesa. *a* p. 4: 13.

b Mark. 2: 3; Loek. 5: 18. *c* p. 12: 25; Joh. 2: 25.

d Joh. 5: 8.

- 9 'Barang *a* Jesoes angkat ti dinja, ningali hidji djalma, keur dijoek di panjoekeanana; ari ngaranna Mateoes; ladjëng ngalahir ka dinja: *b* Geura ngiring ka kami. Toeloj eta indit, ngiring ka Jesoes. 'Ari geus kitoe, mangsa Jesoes keur ngarijoeng meджа dina imah [eta Mateoes], djëboel reja toekang tjoekedaratang, kitoe deui djalma noe daroraka, toeloj pada miloe ngarijoeng djeung Jesoes sarta moerid-moeridna.
- 11 'Barang katendjo koe ahli-ahli parisi, seug ngaromong ka moerid-moeridna: *c* 'Naha Goeroe maraneh teh reureudjeungan dahar djeung toekang tjoekedarata djeung djalma noe daroraka? 'Ari koe Jesoes kadangoe, ladjëng ngalahir ka eta djalma kijeu: 'Ari noe tjalageur mah hanteu koedoe didoekoenan, ngan anoe garëring bae. 'Ari maraneh mah geura bral, tejangan tégësna noe kijeu teja: *d* Kami teh misoeke kana karoenja, lain kana koerban. Karana *c* pangdatang kami teh lain pikeun njaoer anoe balënr, nja njaoer anoe daroraka, soepaja tarobat. *a* Mark. 2: 14; Loek. 5: 27. *b* p. 4: 19. *c* Loek. 15: 2. *d* Hos. 6: 6; Mik. 6: 8. *e* p. 18: 11; 1 Tim. 1: 15.
- 14 'Tidinja *a* moerid-moerid Johannes ngadareuheusan ka Jesoes, sarta aroendjoekan kijeu: Koe naon noe mawi simkoering sarëng ahli-ahli parisi *b* loba pisan poewasana, ari moerid-moerid andjeun mah sok tara paroewasa? 'Lahiran Jesoes ka darinja: Koemaha ari *c* batoerbatoer panganten biseaun nalangsa, salilana direudjeungan koe panganten teh? Tatapi pidatangeun mangsa, jen panganten teh geus ditjandak ti maranehanana, *d* nja didinja pada pipoewasaeun teh.
- 16 'Hanteu aja djalma noe nambalkeun lamak lakën noe anjar keneh kana badjo boeroek; karana panambalna ngarënjahkeun ka noe boeroek, mungkin katjida soéhna. 'Kitoe deui hanteu aja djalma noe ngawadahan anggoer anjar kana karoeng koelit boeroek; lamoen kitoe mah karoeng koelit teh bédah, anggoerna moentjërät, sarta karoeng koelit teh djadi boetoet: ari anggoer noe

anjar diwadahan kana karoeng koelit noe weuteuh, geus kitoe doewanana djadi tarëtëp. *a* Mark. 2: 18; Loek. 5: 33.

b Loek. 18: 12. *c* Hak. 14: 11. *d* Joh. 16: 20.

- 18 'Mangsa Jesoes keur ngalahirkeun kitoe ka eta djalma-djalma, *a* djëboel aja hidji kapala, toeloj soedjoed ka panjoeneun andjeunna, bari oendjoekan kijeu: Poen anak awewe bijeu pisan maot; moegi geura linggih sarëng noempangkeun panangan ka dinja, geus kitoe bade hiroep deui. 'Ladjëng Jesoes ngadëg, noetoerkeun eta kapala, djeung moerid-moeridna. 'Doemadakan, aja hidji awewe, noe boga *b* kasakit ngagëtih, lilana geus doewa wëlas taoen; eta ngadeuheusan ka Jesoes ti poengkoereunana, sarta njabak kana këlän djoebahna. 'Karana ari omongna di djëro pikir: Saeopama aing bisa njabak bae ka djoebahna, tan wande aing tjageur. 'Ladjëng Jesoes malik ka poengkoer; ana beh ningali eta, ngalahir kijeu: Masing soeka ati bae, njai! maneh geus ditoeloeng koe kapërtjajaän maneh. Ari awewe teja tjageur *c* ti waktöe harita pisan. 'Barang Jesoes dongkap ka imah kapala teja, sarta ningali noe njaroeling djeung djalma-djalma keur roesoeh-tagiwoer, 'ladjëng eta dilahiran kijeu: Eh, geura aloendoer; karana boedak teh lain paeh, ngan *d* keur sasarean bae. Tatapi eta pada njeungseurikeun ka Jesoes. 'Ari geus diboedalkeun djalma-djalma, Jesoes lëbët, ladjëng *e* ditjandak leungeunna; seug boedak teh hoedang. 'Dëmi përkara tadi teja kaeowar-aerkeun di satanah eta. *a* Mark. 5: 22; Loek. 8: 41. *b* 3 Moesa 15: 25. *c* p. 8: 13. *d* Joh. 11: 11. *e* p. 8: 15.
- 27 'Barang Jesoes angkat ti dinja, aja doewa djalma lolong naloetoerkeun, bari sasambat, kijeu pokna: Noen, *a* Poetra Dawoed! moegi aja sih-piwëlas ka diri koering. 'Ari geus dongkap ka boemi, noe lolong teh ngadareuheusan. Ladjëng Jesoes ngalahir ka dinja: Koemaha maraneh përtjaja, jen kami bisa migawe kitoe? 'Ari pïoendjoekna: Soemoehoen, 29 Goesti! 'Geus kitoe ditjabak panonna, sarta ngalahir: *b* Sapërtjaja maraneh ti 30 nëkanan. 'Seug panonna bareunta. Geus kitoe Jesoes *c* ngalarang ka dinja katjida pisan, ari lahirna: Masing hadehade, poma oelah aja noe dibere njaho.

31 ^a 'Děmi eta, sanggeus boedal, toeloj ngoetarakeun ka Jesoes di satanah eta.

a p. 12:23; 15:22. *b* p. 8:13. *c* p. 12:16.

d Mark. 1:45; 7:36.

32 Barang eta noe tadi boedal, djěboel aja noe njaranggakeun ^a hidji djalma

33 nja bisoe nja kaäsoepan setan. 'Ari geus dika-loewarkeun setanna mah, noe bisoe teh ngomong. Tidinja djalma-djalma pada heraneun, sarta ngaromong: Salawasna ge di pělěbah Israil tatjan aja noe nendjo pěrkaara noe kitoe pėtana! 'Tatapi ^b ari tjėk ahli-ahli parisi mah: Eta ngaloewarkennana setan so-
34 teh koe kapala setan.

a p. 12:22; Loek. 11:14. *b* p. 12:24.

35 Geus kitoe ^a Jesoes ngidėran sakoer nagara-nagara djeung desa-desa, bari ngaweroek di masigitna, sarta ngoe-
warkeun Indjil tina karadjaan teja, ki-
toe deni njageurkeun sagala roepa pa-
njakit djeung sagala roepa kalaraan ka

36 djalma-djalma. 'Ana ningali ka djalma-
djalma teja, ^b Jesoes kalangkoeng-lang-
koeng wėlaseunana ka darinja, tina sa-
bab pada maropo djeung paboejar, ^c tjara

37 domba noe taja pangangonna. 'Ladjėng
ngalahir ka moerid-moerid: ^d Piboewa-
teun koe lėga, tatapi ari noe migawe ngan

38 saeutik; 'koe sabab eta, geura nėnėda
ka Pangeran noe kagoengan piboewa-
teun, soepaja miwarang noe migawe
kana piboewateunana.

a p. 4:23, 24

b Mark. 6:34. *c* 4 Moesa 27:17; Jėr. 50:6;

Jėh. 34:5. *d* Loek. 10:2; Joh. 4:35.

PASAL 10.

Sanggeusing kitoe ^a moerid noe doewa
Swėlas teja koe Jesoes disaoer; ladjėng
dipaparin kawasa pikeun ka sakoer
soekma nadjis, soepaja dika-loewarkeun,
sarta pikeun njageurkeun ka sagala pa-
njakit djeung sagala kalaraan.

a Mark. 3:13; Loek. 6:13; 9:1.

2 Ari ^a ngaran noe doewa wėlas rasoel
teh nja kijen: Anoe mimiti Simon, noe
katėlah Petroles, djeung Andreas sade-
rekna; Jakoboes poetra Sėbėdeoes, djeung

3 Johannes saderekna; 'Pilipoes djeung
Bartolomeoes; Tomas djeung Mateoes,
toekang tjoeke teja; Jakoboes poetra
Alpeoes, djeung Lebeoes, ngaranna deni

4 Tadeoes; 'Simon, oerang Kana, djeung
Joedas Iskariot, anoe djadi ngabijanat.

5 'Eta noe doewa wėlas teh koe Jesoes
dipiwarang leumpang, sarta ditimbalan,
kijen lahirna: Maraneh poma-poma oelah
njorang djalan ka oerang kapir, djeung
oelah ngasoepan nagara oerang Samaria;

6 'nja koedoe nejang ka ^b domba bangsa
7 Israil noe laleungit. 'Geura laleumpang,
sarta koedoe oewar-oewar, kijen nja pok:

8 'Karadjaan sawarga teh geus deukeut.
9 'Koedoe njageurkeun noe garėring, nga-
bėrėsihan noe kasakit lepra, hiroepan
anoe paraeh, djeung bidjilkeun setan-
setan. ^d Katampana koe maraneh teu

10 majar, mikeunna oelah hajang dibajar.
11 'Oelah bėbėkėlan ėmas, atawa perak,
atawa tambaga dina saboe maraneh.

12 'Djeung oelah mawa endong baris di
djalan, atawa badjoe doewa, atawa ta-
roempah, atawa iteuk; karana ^e noe

13 barangawe teh patoet pimeunangeun
14 kadaharanana. 'Di mana bae maraneh
asoep ka nagara, atawa ka desa, geura

15 talengteng anoe pilajakeun; ^f nja di
dinja koedoe tjitjing, tėpi ka mangkat

16 deui. ^g 'Barang boes asoep kana eta
17 imah, koedoe oeloek salam. 'Saoepama
eta imah aja lajakna, salam maraneh

18 sing teurak ka dinja; sabalikna lamoen
teu lajak mah, salam teh sing balik

19 deui ka maraneh. 'Djeung oepama djalma
hanteu ngakoe ka maraneh, kitoe deui

20 hanteu ngadenge kana omongan ma-
raneh, toeloj ka loewar bae ti eta imah
atawa ti eta nagara teh, bari ngeke-

21 djekkeun ngėrėсна tina soekoe maraneh.
22 ^h 'Satmėnna, kami ngalahir ka maraneh:

23 ⁱ tanah Sadoemoe djeung Gomora teja
bakal enteng di poė ngahoekoem ti ba-
tan nagara noe kitoe. *a* Mark. 3:16; Loek. 6:13.

b p. 9:36; 15:25; Lal. 13:26, 46. *c* p. 4:17.

d Lal. 8:20. *e* 4 Moesa 18:31; 1 Kor. 9:14;

1 Tim. 5:18. *f* Mark. 6:10; Loek. 9:4. *g* Loek.

10:5, 6. *h* p. 11:24.

24 ^a Sing ngaringėtkeun, maraneh koe
kami dititah sapėrti domba ka tėngah-
tėngah mejong; mana koedoe ijatna tjara

25 oraj, sarta koedoe langsar hate tjara
26 djapati. 'Djeung maraneh masing hade-
hade koe djalma-djalma; karana ^b bakal

27 pada njelehkeun maraneh ka paragėman
rad, sarta bakal dirarangkėt dina ma-
sigit-masigitna. 'Samalah maraneh bakal

28 didareubeuskeun ka pajoenėn goepėr-
noer-goepėrnoer sarta radja-radja, tina

sabab kami, pikeun djadi saksi ka
 19 darinja djeung ka oerang kapir. 'Ari sa-
 mangsa maraneh koe eta djalma dise-
 lehkeun teh, ^c poma oelah salémpang
 koe pétana atawa koe naon pingomo-
 ngenn; karana dina waktos eta pisan
 bakal dipaparinkeun ka maraneh sakoer
 anoe koedoe diaromongkeun koe ma-
 20 raneh. 'Karana lain maraneh anoe ngo-
 mong teh, istoening Roh Rama maraneh
 21 anoe ngalahir di djero maraneh. 'Ari
 doeloer bakal njelehkeun doeloerna sina
 dipaehan, nja kitoe deui bapa njeleh-
 keun anakna, ari anak-anak bakal nga-
 bahaan ka kolot-kolotna, sarta maehan.
 22 'Sarta maraneh bakal dipikageuleuh koe
 sakabeh, tina sabab djénengan kami.
^a Démi saha-saha noe koekoeh népi ka
 panoengtoengan, tangtos pislamétenn.
 23 'Samangsa maraneh dikanijaja di na-
 gara ijeu, ^a koedoe kalaboer bae ka noe
 sedjen; karana satéménna, kami nga-
 lahir ka maraneh: nagara-nagara Israil
 moal koengsi kaidër koe maraneh, ^f
 Poetra manoesa mah geus soemping
 manten. ^a Loek. 10: 3. ^b p. 23: 34; 24: 9; Mark. 13: 9.
^c Loek. 12: 11; 21: 14, 15. ^d p. 24: 13. ^e Lal. 14: 6.
^f p. 16: 28.

24 'Ari moerid mah ^a moal ngoengkoelan
 ti batan goeroena, kitoe deui boedjang
 moal ngoengkoelan ti batan djoeraga-
 nana. 'Geus mendjuehna ari moerid teh,
 oepama djadi saroewa djeung goeroena;
 kitoe deui lèbah boedjang teh, oepama
 djadi saroewa djeung djoeraganana. La-
 moen noe boga imah ^b diséboetkeun
 Beël-Séboeb, geus komo ka eusi-imahna
 26 mah! 'Koe sabab eta, ^c oelah dipake
 kasijeun; karana taja pérkara katoe-
 toepan, anoe moal pikataraeun, atawa
 pérkara boeni, anoe moal pikatange-
 27 neun. 'Sakoer anoe ditjatoerkeun koe
 kami ka maraneh di noe poék, koedoe
 aromongkeun di noe tjaang; ari sakoer
 noe kadarengs koe maraneh dina tjeuli,
 koedoe aroewarkeun ti loehoer hateup.
 28 'Djeung ^a oelah rek sarijeun koe noe
 maehan kana badan, tatapi teu bisaen
 maehan kana njawa; anggoer koedoe
 sarijeun koe noe ijasa ngaroeksakkeun
 njawa djeung badan di djero naraka.
 29 'Ari manoeke piit didjoewalna lain doewa
 sadoewit; kilang kitoe ge teu aja noe
 ragrag ka boemi hidji-hidji atjan, ari

teu dikérsakeun koe Rama maraneh
 30 mah. 'Malah-malah ^e boeoeke maraneh,
 anoe aja dina sirah, geus kaetang kabeh.
 31 'Koe sabab eta, oelah rek sarijeun; ma-
 raneh teh leuwih ti batan manoeke piit
 32 noe loba. 'Koe sabab eta, ^f saha-saha
 noe ngakoe ka kami di hareupeun djal-
 ma-djalma, tangtos diakoe deui koe kami
 di pajoneum Ama kami, anoe linggih di
 33 sawarga. 'Sabalikna, ^g saha-saha noe
 nganglès ka kami di harenpeun djalma-
 djalma mah, tangtos dianglès deui koe ka-
 mi di pajoneum Ama kami, anoe linggih di
 sawarga. ^a Joh. 13: 16. ^b p. 12: 21; Joh. 8: 48.
^c Mark. 4: 22; Loek. 12: 2. ^d Jer. 1: 8; Loek. 12: 4, 5.
^e Loek. 21: 18. ^f Roem 10: 9, 10. ^g Loek. 9: 26;
 2 Tim. 2: 12.

34 ^a Oelah nganjanaan kami noe matak
 datang dek mawa karoentoetan ka boe-
 mi; pangdatang kami teh lain mawa
 35 karoentoetan, istoening pédang. 'Karana
 kami noe matak datang teh, ^b djalma
 dek disina paséndatan ka bapana; ari
 anak awewe ka indoengna, djeung mi-
 36 nantoe awewe ka mitohana awewe. 'Ari
 noe bakal djadi moesoeh djalma, nja
 37 eta batoerna saimah. 'Saha-saha noe
 njaah ka indoeng atawa ka bapa, ^c leu-
 wih ti batan ka kami, eta mah teu
 pernah ka kami; djeung saha-saha noe
 njaah ka anak lalaki atawa ka anak
 awewe, leuwih ti batan ka kami, eta
 38 mah teu pernah ka kami. 'Djeung deui
^d saha-saha noe teu manggoel kai-dipa-
 lang adjangna, bari teu anoet ka kami,
 39 eta mah teu pernah ka kami. 'Saha-
 saha noe manggih ka njawana, bakal
 kaleungitan koe njawana; djeung saha-
 saha noe kaleungitan koe njawana tina
 sabab kami, eta noe bakal manggih
 njawana. ^a Loek. 12: 51.
^b Mik. 7: 6. ^c Loek. 14: 26. ^d p. 16: 24;
 Mark. 8: 34; Loek. 9: 23.

40 ^a Saha-saha noe narima ka maraneh,
 nja eta narima ka kami; ari noe na-
 rima ka kami, nja eta narima ka noe
 41 geus miwarang kami. 'Saha-saha ^b noe
 narima ka hidji nabi, koe pedah ngaran
 nabi, eta pitampaeun gandjaran noe
 bakoe ka nabi; djeung saha-saha noe
 narima ka hidji djalma noe béñér, koe
 pedah ngaran djalma béñér, eta pitam-
 42 noe béñér. 'Djeung saha-saha noe mere

nginoem tjai atah bae saloemoer ^c ka
jieu salah-sahidji djalma noe laleutik,
koe pedah ngaran moerid, satēmenna
kami ngalahir ka maraneh, eta hamo
loepoet gandjaranana. ^a Loek. 10: 16.

^b 1 Radj. 17: 10. ^c p. 25: 40; Mark. 9: 41.

PASAL 11.

¹ Ari gens kitoe, mangsa Jesoes paran-
tos maparin timbalan ka moerid-
moeridna noe doewa wēlas teja, ladjēng
deui angkatna ti dinja, kērsa ngawoe-
roek sarta ngoewarkeun dina eta naga-
ra-nagarana.

² Barang Johannes ^a di pangberokan nga-
dangoe tjarijos dadamēlan Kristoes, seug
³ ngadjoeroengkeun doewa moerid, 'bari
kijeu pihatoerna ka Jesoes: Nja adjēngan
anoe bakal soemping teja, oetawi koe-
⁴ doe ngantos anoe sanes deui? 'Ladjēng
Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka eta
moerid: Maraneh geura arindit, oeninga-
keun bae ka Johannes sakoernoek kadenge
⁵ djeung noe katendjo koe maraneh: 'nja
eta ^b aja noe lolong njareneung, djeung
noe darejog leumpangna bēnēr; aja noe
lalepra dibērēsihan, sarta noe torek nga-
dareng; aja noe paeh dihiariroepan,
djeung noe malarat diaroewaran Indjil.
⁶ 'Sarta salamēt djalma noe hanteu ti-
tadjong ka kami. ^a Loek. 7: 18; p. 14: 3.

^b Jēs. 29: 18; 35: 5; 61: 1.

⁷ Sanggeusna eta arindit, ^a Jesoes nga-
mimitian ngalahir ka djalma-djalma tina
hal Johannes, kijeu: Noe matak maraneh
boedal ka tēgal lēga teja narendjo naon?
mandjah, anoe loewak-lejok koe angin?
⁸ 'Atawa noe matak maraneh boedal teh,
narendjo naon? ka hidji djalma noe
make papakean lēmēs? Saējana, noe
make lalēmēs mah, pangajana di pada-
⁹ lēman radja-radja bae. 'Atawa noe ma-
tak maraneh boedal teh, narendjo naon?
ka hidji nabi? Saestoena, kami ngalahir
ka maraneh: malah eta leuwih pisan
¹⁰ ti batan nabi. 'Karana nja eta noe di-
oengēlkeun dina Kitab kijeu teja: ^b Ma-
sing nganjahokeun, kami miwarangan
saheulaeun maneh malaikat kami, anoe
bakal njadijakeun pidjalanann maneh
¹¹ saheulaeun maneh. 'Satēmenna, kami
ngalahir ka maraneh, di sakoer-sakoer
djalma noe geus didjoeroekeun koe awe-
we, hanteu aja hidji-hidji atjan noe

ngoengkoelan ka Johannes toekang nga-
banjoe; tetapi ari noe pangleutikna dina
karadjaan sawarga mah, ^c eta leuwih ti
¹² batan Johannes. 'Sarta ^d tina poēan Jo-
hannes toekang ngabanjoe teja nēpi ka
ajeuna, karadjaan sawarga teh ditēm-
poe, ari koe noenēmpoe dibeunangkeun
¹³ pisan. 'Karana sadajana para nabi reu-
djeung toret ngawēdjangna nēpi ka Jo-
¹⁴ hannes. 'Sarta lamoen maraneh daek na-
rima, ^e nja eta teh Elias, anoe bakal soem-
¹⁵ ping teja. 'Saha-saha djalma ^f noe boga
tjeuli pikeun ngadenge, koedoe denge-
¹⁶ keun. 'Tatapi ari bangsa djaman ajeuna ^g
koe kami rek dimisilkeun kana naon? Nja
eta oepama baroedak noe darijoe di
pasar-pasar, bari ngagēroan ka batoerna,
¹⁷ 'kijeu pokna: Dewek geus pada mang-
njoelingkeun ka maraneh, tetapi mara-
neh teu ngigēl; dewek geus pada mang-
njanjikeun ka maraneh koe njanjian
nalangsa, tetapi maraneh teu aloek-
¹⁸ aloekan. 'Karana Johannes teh soem-
pingna ^h teu dahar teu leueut, ari tjēk
djalma-djalma: Eta teh aja setanan.
¹⁹ 'Dēmi Poetra manoesa mah datangna
dahar sarta nginoem; ari tjēk djalma-
djalma: Toeh tarendjo; eta mah djalma
rēwog sarta beuki nginoem anggoer,
sosobatan djeung toekang tjoeke sarta
djeung djalma doraka. Ari kapintēran
teh geus diroedjoe kanoe anak-anakna.

^a Loek. 7: 24. ^b Mal. 3: 1; Mark. 1: 2; Loek. 7: 27.

^c p. 13: 17. ^d Loek. 16: 16. ^e p. 17: 10. ^f p. 13: 9.

^g Loek. 7: 31. ^h p. 3: 4; Loek. 7: 33.

²⁰ Tidinja Jesoes ngamimitian ngawēwē-
leh ka nagara-nagara, ēnggon andjeunna
midamēl moedjidjat pangrejana teja, sa-
²¹ bab hanteu tarobat: 'Pitjilakaeun ma-
neh, ^a Korasin! Pitjilakaeun maneh, Bet-
Saida! karana oepama di ^b Tiros djeung
Sidon didijjeun moedjidjat sapērti noe
didijjeun di maraneh teja, tangtoe eta
geus lila tarobat, ^c make karoeng djeung
²² lēboe. 'Tatapi kami teh ngalahir ka
maraneh: ari Tiros djeung Sidon ^d bakal
enteng di poē ngahoekoem, ti batan
²³ maraneh. 'Sarta ari maneh, Kaperna-
oem, noe geus didjoengdjoengkeun tē-
pi ka langit, nja maneh bakal didjong-
klokkeun ^e tēpi ka ēnggon noe paeh.
Karana oepama di ^f Sadoemoe didijjeun
moedjidjat sapērti noe didijjeun di maneh
teja, eta mangsa ajeuna tangtoe tētēp

24 keneh bae. 'Tatapi kami teh ngalahir ka maneh, jen tanah Sadoemoe ^g bakal enteng di poé ngahoekoem, ti batan maneh. *a* Loek. 10:13. *b* Jeh. 26. *c* 2 Sam. 13:19; Joen. 3:6. *d* p. 10:15. *e* Aj. 11:8. *f* Njanj. 4:6. *g* p. 10:15.

25 ^a Dina mangsa eta Jesoes ladjëng oendjoe kan, kijeu pioendjoe kana: Sinkoering moedji ka andjenn, noen Ama, Pangeran noe kagoengan langit sarëng boemi! doemeh eta përkawis teja koe andjeun ^b ditoetoepan ka noe palintër sarawoeh ka noe binangkit, sarëng geus diboe ka-
26 keun ^c ka baroedak. 'Lërës, Ama! nja
27 kitoe pisan kasoe kaan andjeun. 'Sanis-
kara koe Rama ^d geus diserenkeun ka kami; djeung hanteu aja pisan anoe nganjaho keun ka Poetra, ngan Rama bae; kitoe deui teu aja noe nganjaho-
keun ka Rama, ngan Poetra bae, djeung sakoer djalma noe dipikarëp diëbrehan
28 koe Poetra. 'Hijap ka darieu ka kami, eh sakoer noe maropo sarta noe kabeuratan!
29 kami rek njëgëran ka maraneh. 'Geura panggoel pasangan kami, barina goegoe-
roe ka kami; karana kami teh sareh sarta rëndah ati; lamoen kitoe maraneh ^e tang-
toe meumang kasëgëran pikeun njawa
30 maraneh. 'Karana ^f ari pasangan kami teh èmpoek, sarta momotan ti kami teh hampang. *a* Loek. 10:21. *b* Jës. 29:14. *c* p. 18:3. *d* p. 28:18; Joh. 3:35. *e* Jér. 6:16. *f* 1 Joh. 5:3.

PASAL 12.

Mangsa eta teh, ^a dina hidji poé sabat, Jesoes angkat, djalanna kana pëpë-
lakan tarigoe; dëmi moeridna haraja-
ngeun dahar; tidinja ^b pada mipit rang-
geujanana, seug didalalar. 'Ari ahli-ahli
2 parisi, barang narendjo eta, arendjoe kan
ka Jesoes kijeu: Toeh, moerid-moerid
adjëngan milampah ^c noe teu kawidian
3 dipigawe di poé sabat. 'Lahiranana ka
eta djalma: Naha maraneh tatjan ngadji
^d tjarita lalampahan Dawoed, keur
mangsa palajeun dahar, kitoe deui ba-
4 toer-batoerna? 'Nja lampahna asoep ka
gëdong Allah teja, ngadahar eta roti
tingalieun, padahal hanteu widi didahar
koe andjeunna, kitoe deui koe batoer-
batoerna, ^e ngan koe para panghoeloe
5 bae? 'Atawa koe maraneh tatjan kaadji
dina toret, jen panghoeloe ^f di poé
sabat pada ngarëmpak sabat dina djëro

6 kabah, kitoe ge teu matak salah? 'Sarta
kami ngalahir ka maraneh, di dijeu aja
7 ^g noe leuwih ti batan kabah. 'Tatapi
saoepama geus kanjahoean koe maraneh
dina panghartina noe kijeu teja: ^b Kami
teh misoe ka kana karoenja, lain kana
koerban: moal datang ka ngahoekoeman
8 noe teu baroga dosa. 'Karana nja Poetra
manoesa noe moerba ka poé sabat keneh.

a Mark. 2:23; Loek. 6:1. *b* 5 Moesa 23:25.
c 2 Moesa 20:10. *d* 1 Sam. 21:6. *e* 3 Moesa 24:8,9.
f 4 Moesa 28:9. *g* Mal. 3:1. *h* p. 9:13.

9 Ana geus ladjëng angkatna ti dinja,
10 ^a Jesoes soemping ka masigit. 'Doema-
dakan, di dinja aja hidji djalma noe
kemper leungeunna sabeulah. Toeloej
eta pada naros ka Jesoes, kijeu pioen-
djoe kana: ^b Koemaha, ari di poé sabat
kawidian njageurkeun? Pambrihna soe-
11 paja bisa ngëlakkeun andjeunna. 'Lahi-
ranana ka darinja: Saha djalma di
lëbah maraneh, anoe boga domba hidji,
saoepama tigoebroes kana lombang di
poé sabat, naha eta moal ditjékël, heug
12 dihandjatkeun? 'Ari djalma ^c koetan lain
leuwih pisan ti batan domba? Nanda-
keun kawidian di poé sabat migawe
13 kahadean. 'Geus kitoe ladjëng ngalahir
ka eta djalma teja: Tjing, geura sodoer-
keun leungeun maneh. Pek disodorkeun;
toeloej diwaloejakeun, tjageur tjara leu-
14 ngeun hidji deni. 'Dëmi ahli parisi teh,
ari geus boedal, seug rërëmpoegan
djeung batoer-batoer, ^d koemaha nja
15 pipëtaennana maehan ka Jesoes. 'Tatapi
kaoeninga koe Jesoes; ladjëng angkat
ti dinja. Sarta loba pisan djalma noe
ngariring; eta sakabehna ditjalageur-
16 keun; 'djeung diomat-omatan katjida,
^e oelah sina ngoetarakeun salira an-
17 djeunna. 'Nja eta soepaja kalaksana-
keun ^f noe geus dilahirkeun koe nabi
18 Jësaja, kijeu lahirna: 'Toeh, abdi kami,
beunang kami milih, kaasih kami, noe
dipikarësëp koe hate kami! Eta koe kami
rek diteundeunan Roh kami, sarta bakal
ngoewarkeun hoekoeman ka oerang ka-
19 pir. 'Moal pitjerewedeun atawa habao-
kan, sarta moal aja noe ngadenge so-
20 warana dina loeloeroeng. 'Hoë noe pitës
koe eta hamo bakal disapatkeun, dëlës
noe ngëboel keneh koe eta hamo bakal
dipareuman; tangtoe datang ka noe-
toegkeun hoekoeman teh sina oenggoel.

21 'Sarta oerang kapid bakal pada ngarëp-
ngarëp kana djënënganana. *a* Mark. 3:1;

Loek. 6:6. *b* Loek. 14:3. *c* Loek. 12:24. *d* Joh.
5:16; 7:19. *e* p. 8:4; 9:30. *f* Jës. 42:1-4.

22 Ari geus kitoe dideuhenskeun ka Jesoes *a* hidji djalma noe kaäsoepan setan, nja lolong nja bisoe; seug toeloej di-tjageurkeun, anoe matak eta djalma noe lolong djeung bisoe teh bisa ngomong

23 sarta nendjo. 'Dëmi sakabeh djalma mëlëngëk, aromongna: Eta teh lain *b* Poetra Dawoed teja? 'Tatapi ari ahli-ahli parisi, anoe ngadenge kitoe, ngaromong:

24 'Eta hanteu ngaloewarkeun setan, ngan koe *d* Beël-Sëboeb, kapala setan. 'Nanging Jesoes *e* oeningaeun ka pikiranana; seug ngalahir ka eta djalma: Oenggal karadjaän, noe mërangan maneh, tangtoe toempoor; sarta oenggal nagara atawa imah, noe mërangan maneh, eta moal

25 tëtëp. 'Oepama Setan ngaloewarkeun Setan, eta nandakeun mërangan maneh; ana kitoe mah karadjaänana koemaha

26 bisa tëtëp? 'Lamoen ënja kami ngaloewarkeun setan koe Beël-Sëboeb, anak-anak maraneh ngaloewarkeunana setan teh koe saha? Manana nja eta pisan noe bakal ngahoekoeman ka maraneh.

27 'Sabalikna, lamoen kami ngaloewarkeun setan teh koe Roh Allah, nandakeun karadjaän Allah geus dongkap ka maraneh. 'Atawa koemaha djalma rek bisa aseop ka imah noe bëdas, sarta ngarajah paparabotanana, lamoen eta noe bëdas teh hanteu dibarogod heula mah?

28 kakara bisa ngarajah imahna. 'Anoe hanteu miloe ka kami, *f* nja eta ngalawan ka kami teh; sarta noe hanteu miloe ngoempolkeun djeung kami, nja

29 eta ngaboerantakkeun. 'Koe sabab eta, kami ngalahir ka maraneh: *g* sagala dosa sarta omongan goreng bakal di-hampoera ka djalma; tatapi ari hal ngagorengkeun ka Roh mah, moal diham-

30 poera ka djalma. 'Djeung saha-saha noe ngomong ngalawan ka Poetra manoesa teh, bakal dihampoera; tatapi ari noe ngomong ngalawan ka Roh Soetji mah, moal dihampoera, boh djamam ajeuna,

31 boh djamam mangke. 'Salah-sahidji, *h* sëboetkeun tangkalna hade djeung boewahna hade, atawa sëboetkeun tangkalna goreng djeung boewahna goreng; karana kanjahonana tangkal tina boe-

32 walna. 'Eh, *i* anak-anak oraj wëlang! koemaha maraneh rek bisa ngomong barang noe hade, da maraneh teh dasar goreng? *j* karana panglemekna biwir koe tina kaleberanana hate. 'Ari djalma

33 noe hade ngabidjilkeun kahadene tina banda hate noe hade; kitoe deui djalma noe goreng ngabidjilkeun kagorengan

34 tina banda noe goreng. 'Ari kami ngalahir ka maraneh, *k* tina hidji-hidji omongan noe sija-sija, noe diomongkeun koe djalma, koedoe pada njanggakeun ka-

35 tëranganana *l* di poë ngahoekoem. 'Karana tina omongan maneh bakal maneh didamël bëner, sarta tina omongan maneh keneh bakal maneh dihoekoeman.

a p. 9:32; Loek. 11:14. *b* p. 9:27. *c* p. 9:34; 10:25. *d* 2 Radj. 1:2. *e* p. 9:4. *f* Mark. 9:40. *g* Mark. 3:28, 29; Loek. 12:10; 1 Joh. 5:16. *h* p. 7:18. *i* p. 3:7. *j* Loek. 6:45. *k* Ep. 4:29; 5:4. *l* Goer. 12:14.

36 Toeloej ngawangsoel sawareh ahli kitab djeung ahli parisi, kijeun pioen-djoekna: Noen Goeroe! *a* simkoering hajan nendjo hidji tanda dadamëlan adjé-

37 ngan. 'Ari Jesoes ngawalon, kijeun lahirna: Bangsa noe goreng djeung sok ngaranjed teh menta tanda; moal dibere tanda, ngan tanda nabi Joenoes teja.

38 'Karana saperti Joenoes *b* tiloe poë tiloe peuting aja di djëro beuteung laeok lodan teja, nja kitoe deui Poetra manoesa teh bakal aja di djëro hate boemi

39 *c* tiloe poë tiloe peuting. 'Oerang Ninëwe bakal ngadareuhensan ka hoekoem kijamat barëng djeung ijeu bangsa ajeuna, sarta seug ngahoekoeman ka darinja; karana *d* oerang Ninëwe teh tarobat sanggeusna meunang piwoeroek ti Joenoes; padahal anoe ajeuna di dijeu mah,

40 leuwih ti batan Joenoes. 'Radja istri *e* ti tëbeh kidoel teja bakal ngadeneuhensan ka hoekoem kijamat barëng djeung ijeu bangsa ajeuna, sarta seug ngahoekoeman ka darinja; karana geus soemping ti toengtoeng boemi, bawaning hajeun ngareung kana kapintëran Soeleman; padahal anoe ajeuna di dijeu

41 mah, leuwih ti batan Soeleman. 'Mangsa soekma nadjis geus ka loewar ti djalma, toeloej ngidëran ënggon noe rarehe, nejangen eukeur tjitjing, tatapi hanteu manggih. 'Seug ngomong kijeun: Ah, dek balik deui bae ka imah oeroet aing ka loewar. Ari datang, njampak geus ko-

song, beunang njapoean sarta dialoes-
 45 aloes. 'Tidinja leumpang, ngadjakan toedjoeh batoer pada soekma, noe leuwih goreng ti batan manehana; ari geus asoep tjaritjing di dinja; ^f djadi djalma teja ahirna leuwih bangét ti batan tadi. Nja kitoe pidjadieunana ijeu bangsa noe goreng teh. ^a p. 16:1; Mark. 8:11; Loek. 11:29.
^b Joen. 1:17; c p. 16:21; d Joen. 3:5; e 1 Radj. 10:1. ^f Ibr. 6:4—6; 2 Petr. 2:20.

46 Ari keur Jesoes ngalahir keneh ka eta djalma-djalma, ^a beh iboena djeung saderek-saderekna ngaradég di loewar, harojongean sasaoeran djeung andjeunna.
 47 'Toeloej aja noe ngoeninga kijeu: Toeh, iboe sarèng saderek-saderek andjeun keur ngaradég di loewar, harojongean
 48 sasaoeran sarèng salira andjeun. 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka noe ngoeninga teh: Na saha karah iboe kami. djeung saha doeloer-doeloer kami teh?
 49 'Ladjèng ngoengkoelkeun pananganana ka loehoereun moerid-moeridna, bari ngalahir: Toeh, tarendjo indoeng djeung
 50 doeloer-doeloer kami mah! 'Karana sahasaha djalma ^b noe ngalampahkeun kersa Ama kami, anoe linggih di sawarga, nja eta doeloer lalaki, sarta doeloer awewe, djeung indoeng kami. ^a Mark. 3:31; Loek. 8:20. ^b p. 7:21; Joh. 6:40.

PASAL 13.

Dina poé harita Jesoes ka loewar ti boemi, ^a ladjèng linggih di sisi laoet.
 2 'Geus kitoe loba pisan djalma koempoel ngadarenheusan, noe matak andjeunna ^b nitihan kana hidji parahoe, seug linggih; ari eta sakabeh djalma teja narangtoeng di basisir. 'Tidinja Jesoes ngalahirkeun reja pisan pèrkara ka darinja koe misil, kijeu lahirna: ^c Aja hidji toekang sèbar indit ka loewar, dek njèbarkeun.
 4 'Mangsa keur njèbarkeun, sawareh ragragan ka djalma; seug manoe-manoe daratang, maratjokan eta. 'Ari noe sawareh deui ragraganana ka noe aja tjadasan, njampak di dinja teu pati loba taneuh; harita keneh ge djadi, koe
 6 sabab hanteu djero tanenbna. 'Tatapi ari geus bidjil panon-poé, toeloej toetoeng; djeung tina sabab hanteu aja
 7 akarna, noe matak djadi perang. 'Ari noe sawareh dui ragraganana ka pèlèbah tjoetjoe-k-tjoetjoe; dèmi eta tjoetjoe djaradi, toeloej noe disèbarkeun teh

8 eungapeun. 'Ari noe sawareh deui ragraganana ka taneuh noe hade; toeloej bidjil boewahna, beubeunanganana noe hidji ^d saratoes, noe hidji gènép poeloe, ari noe hidji deui tiloe poeloe patikèlaneun. 'Saha-saha djalma ^e noe boga tjeuli pikeun ngadenge, koedoe dengekeun. ^a Mark. 4:1. ^b Loek. 5:3. ^c Loek. 8:4. ^d 1 Moesa 26:12. ^e p. 11:15.

10 Geus kitoe ^a moerid-moerid pada marèk ka Jesoes, sarta oendjoekan kijeu: Noen, koemaha noe mawi andjeun ngalahir ka eta djalma-djalma koe misil?
 11 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka moerid: Sabab ^b ari maraneh geus dipaparin pinjahoéun ka rasjah karadjaan sawarga, tatapi ari eta djalma mah hanteu
 12 dipaparin. 'Karana ^c saha-saha noe gens boga, tangtoe dipaparin deui, sarta datang ka leuwihan; sabalikna ari noe hanteu boga mah, ti eta teh sabobogaanana
 13 ge bakal ditjandak. 'Kitoe noe matak kami ngaweroek ka eta djalma-djalma noe misil; sabab ^d molotot oge hanteu nendjo, djeung tjeuli molongo oge teu ngadenge, soemawonna moen ngaharti.
 14 'Sarta nja di maranehanana eta boekti ^e piwèdjang nabi Jèsaja, anoe kijeu lahirna: Maraneh bakal ngadenge koe tjeuli, tatapi moal ngaharti; sarta bakal molotot koe panon, tatapi moal nendjo.
 15 'Karana ijeu bangsa teh gens djadi mintoeu hatena, ari tjeulina hese ngadengena, sarta panonna gens dipeureumkeun; soepaja oelah koengsi narendjo koe panon, djeung oelah ngadenge koe tjeuli, djeung oelah ngaharti koe hate, djeung oelah tarobat, sarta oelah ditjageurkeun
 16 koe kami. 'Tatapi ^f ari panon maraneh mah salamèt, sabab nendjo; kitoe deui
 17 tjeuli maraneh, sabab ngadenge. 'Karana satëménna, kami ngalahir ka maraneh: ^g djaman baheula reja pisan nabi reudjeung djalma noe balènr harajangeun ningali pèrkara noe katendjo koe maraneh, tatapi hanteu koengsi ningali; djeung harajangeun ngareungeun pèrkara noe kadenge koe maraneh, tatapi hanteu
 18 koengsi ngareungeun. 'Dèmi ajeuna maraneh geura ngadengekeun misil toekang sèbar teja: 'oepama djalma ngadenge ^h eta pangandika tina hal karadjaan, sarta hanteu ngahartieun, toeloej datang ⁱ noe goreng teja, ngaraboet anoe

gens disëbarkeun dina hatena; nja eta
 20 noe kasëbarkeun ka djalana teja. 'Ari noe
 kasëbarkeun ka noe aja tjadasana teja,
 nja eta noe ngadengekeun pangandika,
 harita keneh ge ditarima djeung soeka-
 21 na; 'tatapi eta hanten aja akarna dina
 dirina, noe matak hanten koengsi lila;
 mangsa aja kasoekeuran djenng dikani-
 jaja tina sabab pangandika teja, eta
 22 gantjang titadjong. 'Ari noe kasëbar-
 keun ka pëlëbah tjoetjoe teja, nja eta
 noe ngadengekeun pangandika; dëmi
 karepotan doenya, sarta panggëndamna
 kabeungharan, matak djadi eungapeun
 pangandika teh, salawasna teu boewa-
 23 han. 'Ari noe kasëbarkeun di tanenueh noe
 hade teja, nja eta noe ngadengekeun pa-
 ngandika, sarta kaharti pisan; geus kitoe
 datang ka boewahan, beubeunanganana
 noe hidji saratoes, noe hidji gënëp poe-
 loeh, ari noe hidji deni tiloe poeloeh pa-
 tikëlaneun. *a* Mark. 4: 10; Look. 8: 9. *b* p. 11: 25.
c p. 25: 29; Mark. 4: 25. *d* 5 Moesa 29: 4. *e* Jës.
 6: 9, 10. *f* Look. 10: 23. *g* 1 Petr. 1: 10. *h* p. 4: 23.
i 1 Joh. 3: 12. *j* 1 Tim. 6: 9, 10.

24 Aja misil sedjen, koe Jesoes ditjari-
 joskeun ka eta djalma-djalma, kijen la-
 hirma: Ari karadjaän sawarga teh oepa-
 ma hidji djalma noe njëbarkeun binih
 25 noe hade dina lahamna. 'Keur waktoe
 djalmana hareës, djol datang moesoehma,
 njëbarkeun djoekoet dina tarigoe teja,
 26 geus kitoe leumpang. 'Mangsa ngagëde-
 an eta pëlakna, ana keur njiram, seng
 27 katara deui djoekoetna. 'Tidinja badega-
 badega djalma noe boga lahan teja nga-
 darenheusan, sarta oendjoekan kijen:
 Noen djoeragan! karah gamparan teu
 njëbarkeun binih noe sae dina lahan
 gamparan? na ti mana eta aja djoekoet?
 28 'Ari saorna: Eta noe njijëun kitoe teh
 djalma moesoeh. Mioendjoek deni bade-
 ga teh: Koemaha koe pangërsa djoera-
 gan, koering laleumpang ngoempoelkeun
 29 eta? 'Ari saorna: Montong; karana
 lamoen ngoempoelkeun eta djoekoet,
 30 bisi katjaboet tarigoena. 'Kenn, sina
 barëng bae ngagëdean nëpi ka diboewat;
 ari geus waktoe diboewat, kami rek
 nitah kijen ka noe diharoewat: Ajema
 koempoelkeun heula eta djoekoetna,
 seng beungkeutan, soepaja sina didoe-
 roek; tatapi *a* ari tarigoena mah koedoe
 koempoelkeun kana koedang kami.

a p. 3: 12.

31 Aja deui misil sedjen, koe Jesoes ditja-
 rijoskeun ka eta djalma-djalma, kijen la-
 hirma: Ari karadjaän sawarga teh *a* oepa-
 ma siki sasawi, noe ditjokot koe hidji
 32 djalma, toeloj diipoek di këbonna. 'Nja
 eta panglëmboet-lëmboetna tina saka-
 beh sisikian; tatapi ari geus djadi, eta
 moenggah panggëdena tina sakoer lalab-
 lalab, sarta tangkalan, nëpi ka manoeke
 awang-awang daratang sarta njarajang
 dina dahanna. *a* Mark. 4: 31; Look. 13: 18.

33 Aja deui misil sedjen, koe andjennna
 dilahirkeun ka eta djalma-djalma, kijen:
 Ari karadjaän sawarga teh *a* oepama
 ragi, noe ditjokot koe hidji awewe, toe-
 loej dibëhskeun ka tipoeng tiloe takër,
 datang ka kahaseuman sakabehna.

a Look. 13: 20.

34 Eta sadajana përkara koe Jesoes dila-
 hirkeun ka djalma-djalma *a* koe misil
 bae; ari hanten koe misil mah, teu pisan
 35 ngalahir ka darinja; 'soepaja kalaksana-
 keun noe geus dilahirkeun koe *b* nabi
 teja, kijen lahirma: *c* Kaoela sëdja moeka
 biwir koe misil, sëdja ngaloewarkeun
 barang anoe boeni ti watës diadëgkeu-
 nana alam-doenya. *a* Mark. 4: 33.

b 2 Bab. 29: 30. *c* Djab. 78: 2.

36 Geus kitoe eta djalma-djalma teja koe
 Jesoes ditilar, ladjëng moelih ka boemi.
 Tidinja moerid-moerid ngadarenheusan,
 sarta kijen pioendjoekna: *a* Moegi-moegi
 nërangkeun ka simkoering eta misil
 37 djoekoet dina lahan teja. 'Ngawalon
 Jesoes, kijen lahirma ka moerid teh: Ari
 noe njëbarkeun binih noe hade teja, nja
 38 eta Poetra manoesa. 'Dëmi lahan teja,
 nja eta doenya. Binih noe hade teja, nja
 eta anak-anak karadjaän; djeung djoek-
 koet teja, nja eta anak-anak ti noe go-
 39 reng. 'Ari moesoeh, noe geus njëbarkeun
 eta, nja eta Iblis. Waktoe diboewat teja,
 nja eta panoengtoengan doenya. Ari noe
 40 diharoewat, *b* nja eta malaikat. 'Sapërti
 dikoempoelkeun eta djoekoetna, sarta
 toeloj didoeurok koe sennueh teja, nja
 kitoe pisan pidjadiemana dina panoeng-
 41 toengan doenya teh. 'Ari Poetra manoesa
 bakal miwarangan *c* malaikatna, sarta
 eta bakal pada ngoempoelkeun tina ka-
 radjaänana saniskara *d* tatadjongan,
 djeung sakoer noe migawe kadorakaän;
 42 'hari toeloj *e* dialoengkeun ka pameu-
 leuman noe hoeroeng; eta di dinja bakal

tjareurik djeung tingkarërot hoentoena.
 43 'Harita noe balënër bakal ^f montjorong
 tjara panon-poë dina karadjaän Ramana.
 Saha-saha noe boga tjeuli pikeun nga-
 denge, eta koedoe dengekeun. *a* p. 15:15.

b Wahj. 14:15. *c* p. 24:31. *d* Sëp. 1:3. *e* p. 8:12;
 25:30; Wahj. 19:20. *f* Dan. 12:3; 1 Kor. 15:40.

44 Djeung deui karadjaän sawarga teh
 oepama radja-barana noe kakoeboer
 dina lahan; ana katimoe koe hidji djalma,
 toeloëj disoempoetkeun; sarta koe ba-
 waning atoheun, seng indit ^a ngadjoe-
 walan babandaänana, bari toeloëj di-
 beuli eta lahan teja. *a* Loek. 44:33; Pil. 3:7.
 45 Djeung deui karadjaän sawarga teh
 oepama hidji toekang dagang, noe ne-
 jangan moetijara noe moelja. 'Ari geus
 manggih moetijara hidji noe gëde nakër
 pangadjina, seug indit ngadjoejalan ba-
 bandaänana, bari toeloëj diheuli.

47 Djeung deui karadjaän sawarga teh
 oepama hidji heurap, noe diroengkoep-
 keun ka laoeat, sarta warna-warna laoe
 48 anoe kakoempoelkeun. 'Mangsa geus pi-
 noeh, dipoeloet ka sisi; toeloëj djalmana
 gek darijoek, bari milihan noe harade
 dika-wadalmakeun, ari noe goreng mah
 49 dipitjeun. 'Nja kitoe pisan pidjadiue-
 nana dina panoengtoengan doenya teh:
 malaikat bakal ka laloewar, seug toeloëj
 misahkeun djalma noe garoreng ti të-
 50 ngah-tengah djalma noe balënër; 'geus
 kitoe diraloengkeun ka pameuleuman
 noe hoeroeng; eta di dinja bakal tjareu-
 rik djeung tingkarërot hoentoena.

51 Ladjëng Jesoes ngalahir ka moerid-
 moeridna: Koemaha, eta sakabehteh gens
 kaharti koe maraneh? Wangsoelanana:
 52 Noen Goesti, soemoehoen. 'Ari lahirana-
 na ka darinja: Koe sabab eta, saban-
 saban ahli kitab, noe geus diwoeroek hal
 karadjaän sawarga teja, eta teh ibarat
 noe boga imah, anoe ngaloewarkeun ti
 radja-branana barang noe anjar sarta
 noe heubeul.

53 Ari geus kitoe, mangsa Jesoes paran-
 tos ngalahirkeun eta misil-misil teja,
 54 ^a ladjëng djëngkar ti dinja. 'Dëmi geus
 soemping ka ^b nagara asalna, toeloëj
 ngawoeroek ka djalma-djalma di masi-
 gitna, wani datang ka hareungeun; aro-
 mongna: Na ti mana eta teh meunangna
 kapintëran reudjeung kamatihan saki-
 55 toe? 'Naha eta ^c koetan lain anak toe-

kang kai teja? sarta indoengna teh lain
 anoe ngaran Mariam? djeung doeloer-
 doeloerna lalaki lain Jakoboes, djeung
 Joses, djeung Simon, djeung Joedas?
 56 'Sarta ari doeloerna awewe sakabeh lain
 anoe aja di oerang teja? ^d Na ti mana
 karah eta meunangna sakabeh anoe ki-
 57 toe teh? 'Tidinja ^e eta djalma pada tita-
 djong ka andjeunna. Dëmi Jesoes nga-
 lahir ka darinja: ^f Ari noe djadi nabi
 kateu-dihormatanana teh ngan di nagara
 asalna djeung di djëro boemina bae.
 58 'Sarta di dinja andjeunna teu loba mida-
 mël moedjidjat, sabab maranehanana
^g teu përtjajaeun. *a* Mark. 6:1. *b* p. 2:23;
 Loek. 4:16. *c* Joh. 6:42. *d* Joh. 7:15. *e* p. 11:6.
f Joh. 4:44. *g* Mark. 9:23.

PASAL 14.

Dina mangsa eta, ^a Herodes, bopati
 teja, ngareungeu wartana përkara
 2 Jesoes. 'Toeloëj ngalahir ka wilajat-wi-
 lajatna: Eta teh Johannes toekang nga-
 banjoe teja; geus hoedang deui ti noe
 maraot, noe matak eta sakitoe kamati-
 3 hanana. 'Karana eta teh Herodes ^b geus
 nangkëp ka Johannes, sarta ditalian,
 toeloëj diasoepeun ka pangberokan,
 tina përkara Herodias, geureuha Pili-
 4 poes saderekna. 'Sababna Johannes mi-
 hatoe ka Herodes kijeu: ^c Andjeun teh
 5 teu kawidian mihoekoem ka eta. 'Ari
 këršana hajang maehan ka Johanes,
 tatapi sijeunenn koe djalma-djalma, sa-
 bab ^d pada ngakoe nabi ka Johannes.
 6 'Dëmi keur mangsa ngamoemoele ^e poë
 wëwëdalan Herodes, poeta Herodias
 noe istri seug ngibing di tëngah-tengah,
 7 matak soekaenn Herodes. 'Tina sabab
 kitoe, seug ka loewar djangdji sarta soem-
 pah, naon bae noe dipenta, tangtote di-
 8 paparinkeun. 'Dëmi eta, sapedah geus
 dipagahan ti heula koe iboena, seng oen-
 djoekan kijeu: Moegi simkoering dipasi-
 han di dijeu hoeloe Johannes toekang
 ngabanjoe teja, sarta diwadahan koe
 9 talëm. 'Geus kitoe radja teh nalangsa;
 ngan koe tina soempalna teja, sarta
 djeung koe sadajana noe ngarijoeng sa-
 sarëngan, noe matak nimbalan, eta koe-
 doe dipaparinkeun ka moerangkalih.
 10 'Toeloëj bae miwarangan, seug motong
 beuheung Johannes di djëro panghero-
 11 kan. 'Ari mastakana dibawa dina talëm,

dibikeun ka moerangkalih teja, dēmi
 12 koe eta dibawa ka iboena. 'Teu lila da-
 ratang moerid-moeridna; majit teh toe-
 loej dibawa, sarta dikoerëbkeun sakali;
 geus kitoe bral arindit, ngoeninga ka
 Jesoes. *a* Mark. 6:14; Loek. 9:7. *b* Loek. 3:19, 20.
c 3 Moesa 18:16. *d* p. 21:26. *e* 1 Moesa 40:20.

13 Mangsa Jesoes ngadangoe eta, *a* la-
 djëng angkat ti dinja, toenggang para-
 hoe, njingsalkeun andjeun ka ënggon
 noe simpe. Barang kadenge koe djalma-
 djalma, toeloj marijang ti nagara-na-
 gara, pada badarat noetoerkeun ka an-
 14 djeunna. 'Ari Jesoes ka loewar, kati-
 ngali eta loba pisan djalma, seug *b*
 kalangkoeng-langkoeng wélaseumana; la-
 djëng njageurkeun anoe baroga kasakit
 15 di pélébah maranehanana. 'Wantji boe-
 rit moerid-moeridna toeloj pada marék
 ka Jesoes, sarta aroendjoekan: Di dijeu
 ënggon noe rehe, sarëng waktoena geus
 seép; ajeuna eta djalma-djalma moegi di-
 piwarang maloendoer, sina pada leum-
 pangkadesa-desa, baris mareulipitëdaun
 16 pikeun daririna. 'Dēmi lahiran Jesoes ka
 moerid: Montong teuing sina laleum-
 pang; *c* koe maraneh bae bere dadaharan.
 17 'Ari pioendjoekna deui ka andjeunna: Di
 dijeu mah simkoering teu garadoeh ngan
 roti lima siki sarëng laeok doewa siki.
 18 'Lahiranana: Eta ka dijeu geura barawa
 19 ka kami. 'Geus kitoe eta djalma-djalma
 dipiwarang darijoeuk dina djoekoet; la-
 djëng njandak eta roti lima siki djeung
 laeok noe doewa siki teja, seug *d* tanggah
 ka langit, bari moedji soekoer; tidinja
 pek roti teh disëmplekan, sarta dipapa-
 rinkeun sakali ka moerid-moerid, ari
 koe moerid-moerid dibagikeun ka djal-
 20 ma-djalma teja. 'Toeloj sakabeh pada
 dadaharan, sarta datang ka sareubeu-
 heun; dēmi geus kitoe diparoeloengan
 sesa beunang njëmplekan, wani aja doe-
 21 wa wélas karandjang pinoeh. 'Ari noe
 dadaharan teja djoemlahna antara lima
 rebœ djalma lakaki, sadjaba ti awewe
 djeung baroedak. *a* Mark. 6:31; Loek. 9:10.
b p. 9:36. *c* 2 Radj. 4:42, 43. *d* Joh. 17:1.

22 Harita keneh *a* moerid-moerid koe
 Jesoes dipiroesa sina arasoep kana pa-
 rahoe, soepaja lajar ti heulaeun an-
 djeunna ka penntas, eukeur andjeunna
 miwarang maroelang djalma-djalma teja.
 23 'Sanggeusna djalma-djalma teja dipiwa-

rang maloendoer, ladjëng andjeunna nja-
 lira bae *b* naek ka goenoeng, bade né-
 nēda; dēmi geus boerit, andjeunna nja-
 24 lira bae di dinja. 'Ari parahoea ajeuna
 aja di tēngah laeot, sarta soesaheun
 koe ombak, wantoening keur angin ma-
 25 pag. 'Dēmi ti peuting, mēnēran waktoe
 ronda *c* noe kaopat, Jesoes soemping
 ka moeridna, *d* tapak-hantjang dina la-
 26 oet. 'Mangsa andjeunna koe moerid-
 moerid katarendjo keur tapak-hantjang
 dina laeot, toeloj pada ngarandjoeg,
 ari pokna: Toeh, aja djoerig! sarta bari
 tinggaroak koe bawaning sarijeuneun.
 27 'Dēmi koe Jesoes enggalna dilahiran,
 kijeu lahirna: Masing galēde hate; ijeu
 28 teh kami, oelah sararijeun. 'Tidinja Pe-
 troes seug ngawangsoel, kijeu pioen-
 djoekna: Noen Goesti! ari estoe mah
 andjeun, moegi simkoering piwarang
 29 ngadeuheus ka andjeun dina tjai. 'Ari
 lahirana: Hijap ka dijen! Petroes seug
 toeroen tina parahoe, toeloj ngaleng-
 kah dina tjai, dek ngadeuheusan ka Je-
 30 soes. 'Tatapi ana nendjo angin gēde,
 Petroes teh inggiseun; lēp bae titeuleum,
 pek sasambat, kijeu pokna: *e* Doeh.
 31 Goesti! simkoering toeloengan. 'Enggal
 Jesoes njodorkeun panangan, bari Pe-
 troes ditjandak; ladjëng ngalahir ka
 dinja: Eh, maneh *f* noe koerang pēr-
 32 tjaja! naha mana tidjalikeuh? 'Dēmi
 geus naraek kana parahoe, angin teh
 33 ngarandëg. 'Ari noe araja dina pa-
 rahoe pada marék bari saroeedjoed ka
 Jesoes, pioendjoekna: Saestoena *g* an-
 djeun teh Poetra Allah! *a* Mark. 6:45;

Joh. 6:16. *b* p. 15:29; Loek. 6:12. *c* Mark. 13:35.
d Aj. 9:8. *e* p. 8:25. *f* p. 6:30. *g* p. 16:16.

34 Geus kitoe kēbat lajarna ka peuntas,
 35 *a* darongkap ka tanah Genesaret. 'Mang-
 sa djalma di dinja geus njarahoeun ka
 Jesoes, toeloj nitahan ka sakoeriling
 tanah eta, *b* geus kitoe pada njangga-
 keun ka andjeunna sakoer noe garëring;
 36 'bari noenoehoen, moegi diwidian nja-
 rabak bae *c* kana kēlin djoebahna; dēmi
 sakoer-sakoer anoe njabak, seug tjala-
 geur. *a* Mark. 6:53. *b* p. 4:24. *c* p. 9:21.

PASAL 15.

Geus kitoe *a* ngadareuheusan ka Je-
 soes ahli-ahli kitab djeung ahli-ahli
 parisi ti Jérusalem, sarta kijeu pi-

2 hatoerna: 'Koe naon ^b moerid-moerid
 adjëngan mana ngarëmpak pikoekoeh ka-
 roehoeh? karana teu saribanjo leungeun,
 3 samangsa dek dahar. 'Dëmi Jesoes nga-
 walon, kijeu lahirna ka eta djalma: Koe
 naon ari maraneh teh mana ngarëmpak
 timbalan Allah koe pikoekoeh maraneh?
 4 'Karana ^c Allah gens nimbalan, kijeu
 timbalanana: Koedoe masing hormat
 ka bapa sarta ka indoeng; djeung deni:
 Saha-saha noe njapa ka bapa atawa ka
 5 indoeng, pasti koedoe dipaehan. 'Tatapi
 ari tjarek maraneh mah: Saha-saha noe
 ngomong ka bapa atawa ka indoeng
 kijeu: Noe baris pimangpaatëun ka bapa
 ka indoeng ti koering, eta teh pikeun
 pangabakti, eta geus teu koedoe-koedoe
 hormat ka bapana atawa ka indoengna.
 6 'Djadi timbalan Allah koe maraneh gens
 dipëskeun tina sabab pikoekoeh ma-
 7 raneh. 'Eh, djalma noe poera-poera! geus
 bënër pisan ^a Jësaja ngawëdjangkeun
 hal maraneh, noe lahiranana kijeu teja:
 8 'Ijeu bangsa marék teh ka kami koe
 soengoet bae, djenng ngahormatna ka
 kami koe biwir bae, ari hatena mah
 9 djaoeh pisan ti kami. 'Tjoemah bae eta
 njëmbahna ka kami, da mamatahkeun
 10 papatah, ^e parentah djalma. 'Tidinja
 Jesoes njaoer djalma-djalma teja, sarta
 dilahiran kijeu: Geura koedoe pada nga-
 11 denge, sarta hartikeun: 'ari ^f noe asoep
 kana soengoet, moal matak nadjis ka
 djalma; dëmi ^g noe bidjil tina soengoet,
 nja eta noe matak nadjis ka djalma
 tamah. ^a Mark. 7:1. ^b p. 12:2. ^c 2 Moesa 20:12;
 21:17. ^d Jës. 29:13. ^e Kol. 2:20—22. ^f 1 Tim.
 4:4. ^g p. 12:34.

12 Geus kitoe moerid-moeridna pada ma-
 rëk, sarta oendjoekan kijeu: Koemaha
 andjeun teh geus oeninga, jen ahli pa-
 risi, mangsa ngadareng eta pilahir teja,
 13 toeloëj pada titadjong? 'Ana ngawalon
 Jesoes, kijeu lahirna: Sagala pëpëlakan,
 anoe lain beunang mëlak Ama kami, anoe
 linggih di sawarga, bakal ditoempoer-
 14 keun. 'Ingkeun bae; eta dirina teh ^a lolong,
 noengtoen ka noe lolong. Oepama noe lo-
 long noengtoen ka noelolongdeni, doewa-
 nana tangtoe mangke tigoëbrag ka soe-
 15 soekan. 'Pok Petros ngawangsoel, kijeu
 pioendjoekna: ^b Moegi simkoering sadaja
 16 dihartosan eta misil teja. 'Ari lahiran
 Jesoes: Naha karah maraneh oge masih

17 keneh taja pangarti? 'Koetan tatjan nga-
 harti, jen saniskara noe asoep kana soe-
 ngoet, eta ladjoë kana benteung, toeloëj
 18 kabadjilkeun di djamban? 'Tatapi ari
 noe bidjil tina soengoet mah datangna
 ti djëro hate; sarta nja eta noe matak
 19 nadjis ka djalma teh. 'Karana anoe bi-
 djil ti djëro hate teja, ^c nja eta pikir
 anoe goreng, maehan, ngaranjed, djinah,
 20 maling, mitënah, ngagogoreng. 'Nja eta
 përkara noe matak nadjis ka djalma
 teh; tatapi ari dadaharan hanteu sibanjo
 leungeun mah teu matak nadjis ka
 djalma. ^a p. 23:16; Loek. 6:39. ^b p. 13:36.
^c 1 Moesa 8:21.

21 Geus kitoe ^a Jesoes djëngkar ti dinja,
 angkatna ka bilangan Tiroes djeung Si-
 22 don. 'Djëboel aja hidji awewe, oerang
 Kanaän, datangna tina wëwëngkëran
 di dinja; toeloëj sasambat ka andjeunna,
 kijeu pioendjoekna: ^b Noen Goesti, Poe-
 tra Dawoed! moegi aja sih-piwëlas ka
 diri koering; poen anak awewe bangët
 23 pisan diheureujan koe setan. 'Ari koe
 Jesoes ten pisan diwalonan sakëtjap-
 këtjap atjan. Tidinja moerid-moeridna
 pada marék, sarta noenoehoen, kijeu
 pioendjoekna: Awewe teh moegi piwa-
 rang oendoer; karana sasambat bae bari
 24 noetoerkeun. 'Dëmi Jesoes ngawalon,
 kijen lahirna: Kami dipiwarang teh ^c
 ngan ka domba bangsa Israil bae noe
 25 lalungit. 'Seng awewe teh marék, bari
 soedjoed ka andjeunna, ari pioendjoek-
 na: Noen Goesti! moegi simkoering toe-
 26 loengan. 'Dëmi Jesoes ngawalon, kijeu
 lahirna: Teu pantës njokot roti baroe-
 27 dak, seug dialoengkeun ka kitjik. 'Ari
 pioendjoekna: Soemoehoen Goesti, lërës
 pisan; tanapi sanadjan kitjik oge sok
 njatoe remeh noe moerag ti medja doe-
 28 noenganana. 'Ladjëng Jesoes ngawalon,
 kijen lahirna ka eta awewe: Eh njai!
^d kapërtjajaän maneh teh gëde pisan:
 tinëkanaan sakahajang maneh. Dëmi
 anakna teja tjageur ti waktöe harita
 pisan. ^a Mark. 7:24. ^b p. 20:30. ^c p. 10:6;
 Lal. 13:46. ^d p. 8:10.

29 Geus kitoe ^a Jesoes djëngkar deni ti
 dinja, soemping ka laot Galilea; la-
 djëng naek ka goenoeng, sarta linggih
 30 di dinja. 'Dëmi geus kitoe, loba pisan
 djalma noe ngadareuheusan, pada mawa
 noe dejog, noe lolong, noe bisoe, noe

kemper, djeung reja-reja deui noe sedjen; seug disaranggakeun kana dampal Jesoes; ladjëng koe andjeunna ditjageur-
 31 keun. 'Anoe matak eta djalma-djalma pada heraneun, nendjo anoe bisoe lemek, anoe kemper walagri, anoe dejog leumpangna bënëer, sarta noe lolong bennta; wani datang ka pada ngamoeljakeun ka Allah Israil.

a Mark. 7:31.

32 Tidinja *a* Jesoes njaoer moerid-moeridna, sarta ngalahir kijeu: Kami liwat-saking nja watir ka eta djalma-djalma; sabab ajana di kami geus meunang tiloe poë, sarta teu barogaeun pilahaneunana; kami hanteu tega ngaboearkeun eta, ari tatjan dadaharan mah, bisi maropo di
 33 djalalan. 'Ari pioendjoek moerid-moeridna: *b* 'Ti mana atoeuh simkoering di tégala nja pimareunangeun roti sakitoe rejana, pikeun miseubeuhan eta djalma sakitoe
 34 lobana? 'Lahiran Jesoes ka moerid: Sabaraha siki maraneh boga roti? Pioendjoekna: Soemoehoene toedjoeh, sarëng
 35 laeok lalëmboet saeutik. 'Ladjëng eta djalma-djalma dipiwarang darijoek dina
 36 taneuh. 'Geus kitoe *c* njandak roti noe toedjoeh siki, djeung laeok teja; seug moedji soekoe; tidinja pek disëmplekan, bari toeloelj dipararinkeun ka moerid-moeridna, ari koe moerid-moerid diba-
 37 gikeun ka djalma-djalma teja. 'Toeloelj sakabehna pada dadaharan, sarta datang ka sarenbeuheum; dëmi geus kitoe diparoeloengan sesa beunang njëmplekan, wani aja toedjoeh karandjang pi-
 38 noeh. 'Ari noe dadaharan teja opat reboe djalma lalaki, sadjaba ti aweue djeung
 39 baroedak. 'Sanggeusna eta djalma-djalma diboearkeun, ladjëng andjeunna nitihan parahoe, geus kitoe soemping ka wëwëngkëran Magdala.

a Mark. 8:1. *b* p. 14:17. *c* p. 14:19.

PASAL 16.

Ari geus kitoe *a* ahli parisi djeung
 2 ahli sadoeki ngadareuhensan ka Jesoes, sarta toeloelj ngadodja, pada menta koe andjeunna ditembongan tanda ti
 3 langit. 'Dëmi Jesoes ngawalon, kijeu lahirna: *b* Ari dina waktoe boerit tjëk maraneh: Bakal halodo, karana langit
 4 teh beureum. 'Ari waktoe isoek: Poë ijeu bakal aja hoedjan-riboet, karana langit beureum teh sëmoe hiddenng. Eh,

djalma noe poera-poera! kana roepa langit maraneh bisa nangtoeun; naha teu bisa nangtoeun kana tanda-tanda
 5 djamana? 'Ijeu bangsa noe goreng djeung sok ngaranjed teh *c* hajangeun tanda; moal dipaparin tanda, ngan tanda nabi Joenoes teja bae. Geus kitoe eta djalma koe andjeunna ditilar, ladjëng angkat.

a p. 12:38; Mark. 8:11; Joh. 6:30. *b* Loek. 12:54.

c p. 12:39.

6 Mangsa moerid-moerid geus daratang ka penutas, *a* bët parohoeun mawa roti.
 7 'Kalërësan Jesoes ngalahir ka darinja: *b* Masing hade-hade, koedoe njëgah diri maraneh kana ragi ahli parisi djeung
 8 ahli sadoeki teja. 'Dëmi eta pada mikiran di djëro hatena, kijeu pokna: Noe matak kitoe, tina sabab oerang hanteu
 9 mawa roti. 'Ari Jesoes teh oeningaeun hal eta; ladjëng ngalahir ka darinja kijen: Eh, djalma *c* noe koerang përtjaja! naha malikiran di djëro hate maraneh,
 10 jen hanteu mawa roti? 'Naha maraneh teh *d* tatjan ngaharti? Karah teu ingët ka roti *e* lima siki ka djalma lima reboe teja? Geuning noe diparoeloengan koe
 11 maraneh sabaraha karandjang? 'Kitoe deui *f* noe toedjoeh roti ka djalma opat reboe teja? Geuning noe diparoeloengan
 12 koe maraneh sabaraha karandjang? 'Naha mana teu ngaharti, kami tadi ngalahir, jen koedoe njëgah kana ragi ahli parisi djeung ahli sadoeki teja, eta lain
 13 njatoerkeun roti? 'Tidinja pada ngaharti, jen andjeunna hanteu ngalahirkeun *g* koedoe njëgah kana ragina roti, estoena mah kana pivoeeroek ahli parisi djeung ahli sadoeki teja.

a p. 6:30. *d* p. 15:16. *e* p. 14:17. *f* p. 15:34.

g 1 Kor. 5:6.

13 Sanggeusna Jesoes soemping ka wëwëngkëran Kesarea Pilipi, *a* mariksakeun ka moerid-moeridna, kijeu lahirna: Koe-maha tjëk omong djalma-djalma, kami
 14 Poetra manoesa teh, saha? 'Ari pioendjoekna: Tjëk sawareh, *b* jen Johannes toekang ngabanjoe; tjëk noe sedjen, *c* jen Elias; tjëk noe sedjen deni mah, jen Jërmia, atawa salah-sahidji tina para
 15 nabi. 'Ladjëng ugalahir deui ka darinja: Ari maraneh mah, tjëk maraneh kami
 16 saha? 'Pok Simon Petros ngawangsoel, kijeu pioendjoekna: *d* Andjeun teh Kristoes. Poetra Allah noe djoemënnëng.

17 'Ngalahir Jesoes, kijeu lahirna ka dinja: Salamët maneh teh, Simon anak Jonas! karana eta dinjahokeunana ka maneh lain koe ^e daging sarta gëtih, istoening koe ^f Ama kami, anoe linggih di sa-

18 warga. 'Djeung deui kami ngalahir ka maneh: ^g ari maneh teh Petros, sarta ^h dina loehoer batoe karang ijeu, kami bakal ngadégkeun garedja kami; sanadjan lawang énggon noe paeh ge moal

19 ngelehkeun inja. 'Sarta kami teh rek maparin ka maneh sosi karadjaän sawarga; ⁱ naon bae noe bakal dibeungkeut koe maneh di boemi, eta di sawarga kitoe keneh dibeungkeut; sarta naon bae noe bakal dioedaran koe maneh di boemi, eta di sawarga kitoe keneh dioe-

20 daran. 'Tidinja Jesoes ngalarang ka moerid-moeridna, ^j oelah bebedja ka sahasaha, jen andjeunna teh Jesoes, nja eta Kristoes. *a* Mark. 8: 27; Loek. 9: 18. *b* p. 14: 2. *c* 2 Sam. 17: 10. *d* Joh. 6: 69. *e* Gal. 1: 16. *f* p. 11: 25. *g* Joh. 1: 43. *h* Lat. 2: 14; 10: 5; 15: 7. *i* p. 18: 18. *j* p. 17: 9.

21 Nja ^a tina mangsa harita Jesoes ngamimitian mitoedoech ka moerid-moerid, jen andjeunna koedoe angkat ka Jérusalem, sarta pirang-pirang njandang sangsara ti para kokolot, djeung ti para panghoeloe agoeng, djeung ti ahli-ahli kitab, sarta bakal dipaehan, ^b dëmi dina

22 poë noe katiloe ditanghikeun deui. 'Geus kitoe andjeunna dibantoen njingkoer koe Petros, bari seug dipepelingan, kijeu pioendjoekna: Noen Goesti! moegi aja wélas ka andjeun; taja pangintén andjeun pikasorangeun noe kitoe teh.

23 'Dëmi Jesoes malik, sarta ngalahir ka Petros: Eh Setan! ^c geura los ka tokangeun kami; maneh teh djadi tatadjongan kami; karana maneh teu ngingotkeun përkara noe ti Allah, ngan

24 anoe ti djalma bae. 'Ladjëng Jesoes ngalahir ka moerid-moeridna: Lamoen aja djalma dek anoe ka kami, ^d koedoe njégah karép sorangan, djeung koedoe manggoel kai-dipalang adjangna, toeloj

25 anoe ka kami. 'Karana ^e saha-saha noe dek ngarahajoekeun ka njawana, bakal kaleungitan koe njawana; sabalikna saha-saha noe kaleungitan koe njawana tina sabab kami mah, eta noe bakal

26 manggih njawana. 'Karana ^f naon pigaweunana di djalma, kaoentoengan salalam-doenya, lamoen meunang roegi nja-

wana mah? Sarta ^g rek mere naon djalma

27 pikeun néboesan njawana? 'Karana ^h Poetra manoesa teh bakal soemping, nganggo kamoeljaän Ramana, diring koe para malaikatna; sarta didinja pimaleseun ka hidji-hidji djalma, noeroet-

28 keun koemaha kalakoeanana. 'Satëmnëna, ⁱ kami ngalahir ka maraneh: djalma noe naraungtoeng di dijeu sawareh moal pingarasaeun maot, ^j samemehna narendjo Poetra manoesa soemping kana karadjaänana.

a Mark. 8: 31. *b* p. 17: 23.

c 2 Sam. 17: 22; p. 4: 10. *d* p. 10: 38; 19: 21.

e Loek. 17: 33; Joh. 12: 25. *f* Loek. 9: 25. *g* Ujab.

49: 8. *h* p. 24: 30; 25: 31; 2 Kor. 5: 10. *i* Mark.

9: 1. *j* p. 10: 23.

PASAL 17.

Sanggeus meunang gënëp poë ^a Jesoes

Undjandak ^b Petros, Jakoboës, djeung Johannes saderekna; ditjandakna naek ka goenoeng noe loehoer, woengkoel

2 eta bae. 'Geus kitoe andjeunna salin roepina, katendjo koe eta moerid; ^c ari pameunteuna montjorong tjara panonpoë, sarta panganggona djadi bodas saperti tjaäng. 'Beh aja noe nembongan

3 ka darinja, nja eta Moesa reudjeung Elias, keur sasaoeran djeung Jesoes.

4 'Pok Petros hatoeran, kijeu pioendjoekna ka Jesoes: Noen Goesti! sae pisan aja di dijeu teh; manawi roedjoeck, simkoering moegi idinan njarijeun tiloe sa-oeng di dijeu; anoe hidji bade andjeun, noe hidji bade nabi Moesa, sarëng noe

5 hidji deui bade nabi Elias. 'Sabot keur mioendjoek keneh, beh hidji mega noe tjaäng ngaoeban ka sadajana; sarta, doemadakan, aja gëntra ti djëro eta mega, kijeu pangandikana: ^d Ijeu teh Poetra kami noe kaäsih, noe dipikarësëp koe kami; ^e masing pada ngagoegoe ka dinja!

6 'Barangna kadenge koe moerid-moerid, brëk pada njoeoeh, sarta sarijeuneun

7 katjida. 'Ladjëng koe Jesoes dideukeutan, ^f bari ditjandak, ari lahiranana: Geura haroedang, sarta oelah sijeun!

8 'Ana tjarëngkat, teu aja deui noe katendjo, ngan Jesoes njalira. *a* Mark. 9: 2;

Loek. 9: 28. *b* p. 26: 37. *c* 2 Moesa 34: 29. *d* Jës.

42: 1. *p*. 3: 17; 2 Petr. 1: 17. *e* 5 Moesa 18: 15, 19.

f Dan. 8: 18.

9 Mangsa ^a keur laloengsoer ti goenoeng, eta pada ditimbangan koe Jesoes, kijen lahirna: ^b Papatjoewan oelahi

dibedjakeun tetendjoan teja ka saha-saha, nēpi ka waktōe Poetra manoesa
 10 teh geus tanghi ti noe maraot. 'Tidinja
 andjeunna ditaros koe moerid-moeridna,
 kijeu pioendjoekna: Koemaha ari tjarek
 11 ahli-ahli kitab mah, ^c jen moedoe soem-
 ping heula Elias? 'Ngawalon Jesoes,
 kijeu lahirna: Geus katangtoean pisan
 eta Elias bakal soemping heula, sarta
 12 ngadégkeun deui saniskara. 'Tatapi kami
 ngalahir ka maraneh: Elias énggens
 soemping tamah; ari eta djalma hanteu
 njarahoeun ka dinja, samalah pada nga-
 lampahkeun ka dinja sakarép-karépna
 bae. Dēmi Poetra manoesa ge kitoe deui
 13 bakal disangsara koe eta teh. 'Toeloej
 koe moerid-moeridna kahartieun, jen
 anoe dilahirkeun koe andjeunna teh nja
 Johannes toekang ngabanjoe teja.

^a Mark. 9: 9; Loek. 9: 36. ^b p. 16: 20. ^c p. 11: 14.

14 Mangsa darongkap ka djalma-djalma,
^a hol aja noe ngadeuhensan hidji djalma;
 toeloej tapak-toeoeur di pajoeneun Je-
 15 soes, sarta oendjoekan kijeu: 'Noen
 Goesti! moegi-moegi aja silh-piwélas ka
 poen anak lalaki; karantēn gadoeh pa-
 njakit sakalor, sarēng bangtēn pisan sang-
 sarana; da sok rēmēn tikoesoerok kana
 16 seuneu, ka tja! sok kitoe deui. 'Koe sim-
 koering geus dibantoeun ka moerid an-
 djeun, nanging teu barisaen njageur-
 17 keun. 'Ladjēng Jesoes ngalahir, kijeu
 lahirna: Eh, bangsa noe teu pértjaja sarta
 noe tibalik pikir! sabaraha pililaennana
 deni kami koedoe ngarendjeungan ka
 maraneh? sabaraha lilana deui kami
 koedoe sabar ka maraneh teh? Geura ka-
 18 dijenkeun bae eta teh ka kami. 'Geus
 kitoe setan teh koe Jesoes disaeran;
 toeloej ka loewar ti dinja; ari boedakna
 19 tjageur ^b ti waktōe harita pisan. 'Tidinja
 moerid ngadareuheusan ka Jesoes, ngan
 sabatoer-batoerna bae, sarta aroendjoe-
 kan kijen: Koemaha ^c noe mawi simkoe-
 ring mah ten bisa ngaloewarkeun eta
 20 teh? 'Lahiran Jesoes ka darinja: Eta
 tina sabab kateu-pértjajaän maraneh;
 karana, satēmēnna, kami ngalahir ka
 maraneh: ^d oepama maraneh boga ka-
 pértjajaän ^e sagédē siki sasawi, pek ngo-
 mong ka ijeu goenoeng: Geura djoeng,
 pindah ka ditoe! ^f eta tangtoe bral pin-
 dah; sarta di maraneh teh moal aja noe
 21 moestahil. 'Tatapi bangsa eta mah moal

ka loewar, ngan koe lantaran nēnēda
 reudjeung poewasa. ^a Mark. 9: 14; Loek. 9: 37.

^b p. 15: 28. ^c p. 10: 1. ^d p. 21: 21; Loek. 17: 6.
^e p. 13: 31. ^f Djak. 4: 7.

22 Ari ^a keur mangsa tjaralik di Galilea,
 Jesoes ngalahir ka moerid-moerid: ^b Poe-
 tra manoesa teh bakal diselehkeun ka
 23 leungeun djalma-djalma; 'sarta koe eta
 toeloej dipaehan; ari di poē noe katiloe
 bakal ditanghikeun deui. Tidinja moerid
 teh pada nalangsaeun pisan.

^a Mark. 9: 31. ^b p. 20: 18.

24 Sanggensna saroemping ka Kaperna-
 oem, toeloej anoe poerah narima ^a satē-
 ngah sekel daratang ka Petroes, ari pok-
 na: Goeroe sampejan, koemaha tara
 25 majar noe satēngah sekel? 'Ari saor
 Petroes: Majar. Ana geus asoep ka boe-
 mi, Petroes teh dipiheulaän ngalahir koe
 Jesoes, kijeu lahirna: Koemaha pamikir
 maneh teh, Simon? radja-radja di boemi,
 ti saha njokotna tjoeke atawa oepēti?
 ti poetra-poetrana, atawa ti noe sedjen
 26 bangsa? 'Ari pihatoer Petroes: Soemoeh-
 oen, ti noe sanes. Lahiran Jesoes ka
 Petroes: Lamoen kitoe mah poetrana
 27 ten koedoe majar. 'Tatapi soepaja oerang
 oelah matak teu ngemah la, maneh
 geura bral ka laet, seug ngantjēlom-
 keun oeseup; ari laeok noe njanggoet
 pangheulana, pētjatkeun; sarta moen di-
 tjalangapkeun, maneh tangtoe manggih
 hidji sekel; toeloej tjokot, ^b seug biekun
 ka eta djalma keur tjoeke kami djeung
 maneh.

^a 2 Moesa 30: 14. ^b Roem 13: 7.

PASAL 18.

Dina waktōe harita moerid-moerid
 ngadareuheusan ka Jesoes, sarta
 aroendjoekan kijeu: Noen, ^a anoe mana
 teja noe pangoeutjoelna dina karadjaän
 2 sawarga? 'Tidinja Jesoes njaoer hidji
 boedak leutik, seug diteundeun di tē-
 3 ngah-tēngah moerid; 'ari lahirnana:
 Satēmēnna, kami ngalahir ka maraneh:
 lamoen maraneh hanteu balik pikir, nja-
 roewakeun maneh ^b sapērti baroedak
 leutik mah, hamo piasoepeun kana ka-
 4 radjaän sawarga. 'Koe sabab eta, saha-
 saha ^c noe ngarēndahkeun dirina sapērti
 ijeu boedak, nja eta noe pangoeutjoelna
 5 dina karadjaän sawarga. 'Djeung deui
 saha-saha noe ngakoe ka sahidi boedak
 tjara kijeu, tina sabab djēnēngan kami,

6 nja eta djalma ngakoe ka kami. 'Sabalikna, ^d saha-saha noe matak titadjong ka ijeu salah-sahidji noe laeutik, noe pèrtjaja ka kami, eta djalma mending keneh dibangbaloehan koe batoe panggilingan beuheungna, toeloej disina tilèlèp
7 di laet, ka noe pangdjèrona. 'Pitjlakaeun doenya tina bal tatadjongan! karana
8 'geus misti datang tatadjongan teh; tatapi ^f pitjlakaeun djalma noe lantaranana
9 datang! 'Koe sabab eta, ^g oepama leungeun atawa soekoe maneh matak titadjong ka maneh teh, geura potong, pitjeun. 'Mending maneh asoep kana hiroep bari deoj atawa boentoeng, ti batan boga doewa leungeun atawa doewa soekoe, dialoengkeun kana seuneu noe langgèng mah. 'Djeung deui oepama panon maneh matak titadjong ka maneh teh, geura tjokel, pitjeun. Mending maneh asoep kana hiroep boga panon ngan sa-beulah, ti batan boga doewa panon, dialoengkeun kana seuneu naraka mah.
10 'Masing hade-hade, maraneh oelah dek giroek ka ijeu salah-sahidji noe laeutik; karana kami ngalahir ka maraneh, ^h eta malaikatna, noe araja di sawarga, salawasna ningali pameunteu Ama kami,
11 anoe linggih di sawarga. 'Karana ⁱ Poetra manoesa teh pangsoempingna pikeun
12 njalamètkeun sakoer noe leungit. 'Koe-maha pamikir maraneh teh? ^j Oepama aja djalma noe boga domba saratos siki, anoe hidji seug ngalantrah, eta teh lain ninggalkeun ka noe salapan poeloe salapan, geus kitoe toeloej leumpang ka goenoeng, nejangana eta noe ngalantrah
13 teja? 'Oepama kaparèng timoe deni, satëmenna kami ngalahir ka maraneh, eta djalma piboengaheunana tina eta teh leuwih ti batan koe noe salapan poeloe salapan, anoe hanteu ngalantrah teja.
14 'Nja kitoe pisan Rama maraneh, anoe linggih di sawarga, teu aja pangèrsana, jen ijeu salah-sahidji noe laeutik datang ka leungit. ^a Mark. 9: 33; Loek. 9: 46. ^b p. 11: 25; 19: 14. ^c 1 Petr. 5: 6. ^d Loek. 17: 2; Roem 14: 13. ^e 1 Kor. 11: 19. ^f p. 26: 24. ^g p. 5: 29. ^h Ibr. 1: 14. ⁱ Loek. 19: 10. ^j Loek. 15: 3.

15 Sarta ^a oepama doeloer maneh boga dosa ka maneh, geura tejang, toeloej papatahan padoedoewaän bae; moen ngagoegoe ka maneh, djadi koe maneh
16 beunang deui doeloer maneh teh. 'Tatapi

oepama teu ngagoegoe mah, ^b koedoe ngadjakan hidji djalma atawa doewaän, soepaja sakabelna pèrkara djadi poegohna tina omongan saksi doewa atawa
17 tiloe. 'Djeung oepama teu ngagoegoe keneh ka darinja, koedoe toeloej poe-poeilihkeun ka garedja; sarta lamoen ka garedja kitoe keneh bae teu ngagoegoe,
18 koedoe toeloej koe maraneh disasameun tjara ka kapisir djeung ka toekang
19 tjoeke. 'Satëmenna, kami ngalahir ka maraneh: ^d naon bae anoe bakal dibeungkeut koe maraneh di boemi, eta di sawarga kitoe keneh dibeungkeut; sarta naon bae anoe bakal dioedaran koe maraneh di boemi, eta di sawarga kitoe
20 keneh dioedaran. 'Djeung deui kami ngalahir ka maraneh: lamoen doewa djalma ti pèlèbah maraneh sanijat di boemi, dek njoehoeneun hidji pèrkara, naon bae, tangtoe dikaboelkeun sapanédjana koe Ama kami, anoe linggih di sawarga.
21 'Karana di mana bae aja doewa atawa tiloe djalma koempoel koe djènèngan kami, nja di dinja kami teh aja di tèngahna. ^a 3 Moesa 19: 17; Gal. 6: 1. ^b 5 Moesa 19: 15; Joh. 8: 17. ^c 1 Kor. 5: 13; 2 Tes. 3: 14. ^d p. 16: 19; Joh. 20: 23.

21 Geus kitoe Petros ngadeuheusan ka Jesoes, sarta oendjoekan kijeu: Noen Goesti! ^a sabaraha kali simkoering këdah ngahampoera ka doeloer, oepantèn gadoeh dosa ka simkoering teh? meudjeuhna dongkap ka toedjoe kali? 'Lahiran Jesoes ka Petros: Kami mah teu ngalahir ka maneh, jeu koedoe nèpi ka toedjoe kali; malah-malah koedoe nèpi
22 ka toedjoe poeloe kali toedjoe. 'Koe sabab eta, karadjaän sawarga teh dimisilkeun ka hidji radja, noe ngèrsakeun balitoengan reudjeung wilajat-wilajata.
23 'Ari keur mangsa ngamimitian balitoeng, aja noe dideubeuskeun hidji djalma, noe boga hoetang ka andjeunna salaksa talenta. 'Sababna eta djalma teu bogaem keur majar, ^b seug doenoengana miwarang, jen koedoe didjoewal djeung anak-ewena, katoet babandaäna
24 na, sarta dimistikeun majar. 'Tidinja wilajat teh brék mëndék, sarta soedjoed ka radja, bari mihatoer kijeu: Noen Goesti! simabdi njoehoeneun timbangan bae, sadajana koe simabdi tinangtos disanggakeun ka gamparan. 'Gens

kitoe doenoengan eta wilajat liwat saking nja watireun ka dinja; toeloelj bae dileupaskeun, ^c ari hoetangna dipaparin-
 28 keun. 'Ari keur waktōe moelang wilajat teh, gok papanggih djeung hidji batoerna, noe boga hoetang ka manehana saratoes dinar. Toeloelj dirontok, sarta ditjèkek; ari omongna: Geura bajar ka
 29 aing eta hoetang maneh!' Dēmi batoerna teh seug mēndēk kana soekoe manehana, sarta nēnēda, kijeun pokna: Moegi aja timbangan sampejan ka kaeola; sakabehna koe kaeola tangtōe dibajar ka
 30 sampejan. 'Tatapi eta teh teu daekeun; anggoer seug bae eta batoerna diasoepeun ka pangberokan, nēpi ka poenah
 31 hoetangna. 'Barang katarendjo koe batoer-batoerna, jen eta kitoe pētana, toeloelj pada nalangsaeun pisan; geus kitoe ngadarenheusan, ngoendjoekkeun ka goestina sakabeh lalampahan anoe tadi
 32 teja. 'Tidinja wilajat teja disaoer koe doenoenganana; geus datang, dilahiran kijeun: Eh, wilajat noe djoelig! sakabeh hoetang maneh teja geuning koe kami dibikeun bae ka maneh, tina sabab maneh nēnēda
 33 ka kami; 'naha ari maneh mah ^a lain koedoe ngaroenjaan ka pada batoer, saperti kami geus ngaroenjaan ka maneh? 'Geus kitoe koe doenoenganana, tina bawaning bēndoe, ^c seug diseleheun ka toekang njiksa, nēpi ka poenah sakabeh hoetangna teh ka andjeunana-
 34 na. 'Nja kitoe pisan ^f Ama kami, anoe linggih di sawarga, mēngkena ngadamēl ka maraneh, lamoen maraneh hanteu ngahampoera tēroes reudjeung hate hidji-hidji djalma kana kasalahan doeloerna. ^a Loek. 17: 3, 4. ^b 2 Raj. 4: 1. ^c Loek. 7: 42.
^d Kol. 3: 13. ^e Jak. 2: 13. ^f p. 6: 15; Mark. 11: 26.

PASAL 19.

Ari geus kitoe, ^a mangsa Jesoes parantos ngaweroekkeun noe tadi teja, ladjēng djēngkar ti Galilea, soemping ka wēwēngkēran Joedea, djalanna ka
 2 peuntaseun tji Jordan. 'Sarta ^b loba pisan djalma noe ngiring, pada ditja-geurkeun koe andjeunna di dinja.

^a Mark. 10: 1. ^b p. 12: 15; 14: 14.

3 Geus kitoe ^a ahli parisi ngadarenheusan, sarta ngadodja ka andjeunna, kijeun pioendjoekna: Koemaha ari djalma kawidian njērahkeun pamadjikan tina

4 lantaran naon bae? 'Ngawalon Jesoes, kijeun lahina ka eta djalma: ^b Naha maraneh tatjan ngadji, dina mimitina, anoe ngadamēl djalma, jen didamēlna
 5 ^c hidji lalaki hidji awewe? 'Sarta kijeun pangandikana: ^d Koe sabab eta, djalma bakal ninggalkeun indoeng-bapana, toeloelj ngarakētan ka pamadjikanana; ari eta doewanana bakal djadi sadaging;
 6 ^e anoe matak geus hanteu doewa, istoeuning ngan sadaging bae. ^f Manana noe geus dirangkēpkeun koe Allah, oelah
 7 dipisahkeun koe djalma. 'Mioendjoek deui eta teh ka Jesoes: Naha ari ^f Moesa ngadawoehkeun, koedoe mere soerat panalak ka dinja, toeloelj disērahkeun?
 8 'Lahiranana: Ari Moesa, noe matak ngawidian ka maraneh njērahkeun pamadjikan maraneh, tina sabab kateuasan hate maraneh; ari ti mimitina mah lain
 9 kitoe. 'Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: ^g saha-saha noe njērahkeun pamadjikanana, lain lantaran ngaranjed, toeloelj ngawin ka noe sedjen, eta hoekoemna ngaranjed; sarta ^h noe ngawin popotongan, eta hoekoemna ngaranjed.
 10 'Pioendjoek moerid-moerid ka Jesoes: Lamoen pērkwis djalma sarēng pamadjikanana kitoe mah, hanteu sae ga-
 11 doeh bodjo. 'Ari lahirana ka moerid: ⁱ Moal ngarti sakabehna ka eta piwoeroek teh, ngan woengkoel anoe dipa-
 12 parin bae. 'Karana aja djalma kabiri, noe geus kitoe bawana ti waktōe dikandoeng; djeung aja noe kabiri, beunang ngabiri djalma; kitoe deui aja noe kabiri, noe geus ngabiri maneh tina sabab karadjaan sawarga. Saha-saha noe bisa ngaharti, koedoe hartikeun.

^a Mark. 10: 2. ^b p. 21: 16. ^c 1 Moesa 1: 27.

^d 1 Moesa 2: 24. ^e 1 Kor. 7: 10. ^f p. 5: 31.

^g p. 5: 32; Mal. 2: 14—16. ^h 3 Moesa 21: 7;

ⁱ 5 Moesa 24: 2. ⁱ 1 Kor. 7: 7, 17.

13 Toeloelj ^a aja noe njaranggakeun baroedak leutik ka Jesoes, soepaja koe andjeunna moegi ditoempangan panangan sarta dipangnēdakeun; dēmi koe
 14 moerid-moerid pada dihoelag. 'Tatapi ari lahiran Jesoes: Ingkeun bae eta baroedak teh, sina njalampeurkeun ka kami, oelah dipégatan; ^b karana nja anoe kitoe ngabogaan karadjaan sawarga teh. 'Dēmi geus pada ditoempangan panangan, ladjēng andjeunna angkat ti dinja. ^a Mark. 10: 13; Loek. 18: 15. ^b p. 18: 3.

16 Geus kitoe ^a djéboel hidji djalma noe ngadeuheusan, sarta mioendjoek ka andjeunna kijeun: Noen, Goeroe anoe sae! simkoering koedoe migawe kasaeaanon, soepaja meunang ^b hiroep noe langgeng? 'Ari lahiran Jesoes ka eta djalma: Naha maneh mana njéboetkeun hade ka kami? Hanten aja noe hade, ngan hidji bae, nja Allah. Tatapi ari maneh hajang asoep kana hiroep mah, ^c nja koedoe ngestikeun timbalan teja. 'Ari pioendjoekna ka Jesoes: Anoe mana teja? Lahiran Jesoes: Nja ijeun: ^d Maneh oelah maehan; maneh oelah ngaranjed; maneh oelah maling; maneh oelah djadi saksi bohong; 'koedoe ^e masing hormat ka bapa sarta ka indoeng; djeung deui: Maneh koedoe njaah ka batoer maneh, 20 saperti ka diri sorangan. 'Pioendjoek djalma boedjang teh ka andjeunna: Nja eta pisan sadajana noe diéstikeun koe simkoering ti boeboedak; simkoering teh 21 kirang naon keneh? 'Lahiran Jesoes ka dinja: Ari maneh hajang sampoenra mah, geura bral balik, djoewalan babandaan maneh, geus kitoe bikeunan ka noe mariskin; maneh teh tangtoe boga ^f radja-brana di sawarga; tidinja maneh ka dijeun, toeloelj ngiring ka kami. 22 'Mangsa eta pilahir kadenge koe boedjang teh, toeloelj bae moelang bari nalangsa; karana loba pisan barang-barangna. ^a Mark. 10:17; Loek. 18:18. ^b Dan. 12:2. ^c Loek. 10:26—28. ^d 2 Moesa 20:12. ^e p. 15:4; 22:29. ^f p. 6:19, 20.

23 Ladjeng Jesoes ngalahir ka moeridmoeridna: Satéménna, kami ngalahir ka maraneh: ^a anoe beunghar mah bese pisan dek asoep kana karadjaan sawarga. 'Djeung deui kami ngalahir ka maraneh: eta leuwih babari ontanontjor kana lijang djaroem, ti batan anoe beunghar asoep kana karadjaan Allah 24 mah. 'Barang eta kadenge koe moeridmoeridna, toeloelj pada hareugeneun pisan; aromongna: Lamoen kitoe mah, 25 saha atoe anoe pisalaméteun? 'Ladjeng koe Jesoes pada dipéleng, sarta bari dilahiran kijeun: Ari di lébah djalma eta teh moestahil; tatapi ^b moenggoeh di 26 Allah mah saniskara oge ijasaeun. 'Pok Petroes ngawangsoel, kijeun pioendjoekna: ^c Simkoering mah geus pada ninggalkeun ka saniskantén. saréng toeloelj

ngiring ka andjeun; bade méndak naon 28 simkoering teh tina sabab kitoe? 'Lahiran Jesoes ka darinja: Satéménna, kami ngalahir ka maraneh, méngke dina waktos nganjarkéun, dimana Poetra manoesa linggih dina pangtjalikan kamoeljaanana, ^d eta maraneh, noe geus ngaring ka kami, harita tangtoe kitoe deui darijoek dina doewa wélas pangtjalikan, ngahoekoeman noe doewa wélas kaom Israil teja. 'Djeung ^e sahasaha noe geus ninggalkeun imah, atawa doeloer lalaki, atawa doeloer aweve, atawa bapa, atawa indoeng, atawa pamadjukan, atawa anak, atawa lahan, tina sabab djénéngan kami, tangtoe pinampaeun deui saratoes patikélaeun, malah bakal kawaris hiroep noe langgeng teja. 'Tatapi ^f loba djalma noe pangheulana bakal djadi pangpandeurina; kitoe deui loba noe pangpandeurina bakal djadi pangheulana.

^a Mark. 10:23; Loek. 6:24; 1 Tim. 6:9, 17.

^b Aj. 42:2; Jér. 32:17; Djak. 8:6; Loek. 1:37.

^c p. 4:20. ^d Loek. 22:28—30. ^e Loek. 14:26.

^f p. 20:16; Loek. 13:30.

PASAL 20.

Karana karadjaan sawarga teh oepama hidji priboemi, noe indit isoek-isoek, arek nejanan noe koeli, baris digawe 2 di kébon anggoerna. 'Ari geus rémpoeg djeung eta koeli piboeroehaneunana sapoé sadinar, seug dititah ka kébon anggoerna. 'Ana indit deui dina wantji djam 3 noe katiloe, beh nendjo deui noe sedjen, narangtoeng di pasar sarta nganggoer. 4 'Toeloelj pada diomongan: Maraneh oge geura bral ka kébon anggoer, dek dibere koe oerang sakoemaha pipantéseunana. Geus kitoe arijang. 'Tidinja indit deui dina wantji djam noe kagénép, djeung noe kasalapan, lampahna 5 tjara tadi. 'Ana indit dina wantji djam noe kasawélas, manggih deui noe narangtoeng sarta nganggoer; seug pada diomongan: Koe naon maraneh ngalanggoer nangtoeng bae di dijeun sapopoé? 6 'Ari djawabna: Doemeh taja noe ngoelikeun ka koering. Saoerna ka darinja: Maraneh oge geura bral ka kébon anggoer; bakal tarima sakoemaha pipantéseunana. 'Demi geus boerit, priboemi 7 noe boga kébon anggoer teh misaoer ka kokolotna, kijeun: Ajeuna tjéloekan

noe karoeli, sarta geura berean boe-roehanana, ngahenlakeun anoe pandeuri, 9 mapaj ka noe ti heula. 'Tidinja daratang anoe asoep dina djam noe kasa-wélas teja, sarta pada nampa sadinar 10 sewang. 'Ana datang anoe pangheulana teja, panjanana bakal nampa leuwih ti eta; padahal maranehanana ge tampana 11 sadinar sewang. 'Mangsa nampanan, seug tinggéléndéng ka priboemi teh, 'aromongna: Ijeu noe pangpandeurina teh 12 baranggawena ngan sadjam bae, ari koe andjeun mah diratakeun djeung koe-ring, noe geus pada njorang pagawean 13 bangsa sapoé djepoet sarta djeung kapanasan. 'Dëmi eta teh ngadjawab, kijeu saornna ka sahidji eta djalma: Eh paman! oerang mah hanteu salah ka maneh; karah maneh tadi teu rémpoeg djeung oerang, jen pinampaen sadinar? 14 'Geura top tjokot anoe maneh, toeloj balik. Ari karép oerang, eta noe pandeuri ge rek dibere sarowea bae djeung 15 maneh. 'Naha oerang teh teu kawasa rek make anoe oerang sakoemaha karép oerang bae? Naha maneh ngadé-lekan koe sabab oerang balabab? 'Nja kitoe " anoe pangpandeurina bakal djadi pangheulana, ari noe pangheulana bakal djadi pangpandeurina. Karana reja djalma noe disaoer, tatapi ari noe beunang milih mah ngan saeutik.

a p. 19:30; 22:14; Mark. 10:31; Loek. 13:30.

17 Mangsa " Jesoes angkat ka Jérusalem, moerid noe doewa wélas teja di djalan ditjandak njingkoer; ladjéng dilahiran kijeu: 'Masing njaho, ajeuna oerang leumpang ka Jérusalem; sarta Poetra manoesa teh bakal diserenkeun ka para panghoeloe agoeng djeung ka ahli-ahli kitab; ari koe eta ^b bakal di- 18 hoekoem pae; 'sarta toeloj ^c diseleheken ka oerang kapid, soepaja diparojok, djeung dirangket, bari toeloj digantoengkeun dina kai-dipalang; dëmi dina poé noe katiloe tanghi deui. a p. 16:21; 26, 29, 31, 63.

20 Gens kitoe " iboena poetra Sëbëdeoes ngadeuheus ka Jesoes katiloe poetrana. brék soedjoed ka pajoeneumana, aja noe 21 dek disoehoenkeun. 'Ladjéng Jesoes ngalahir ka eta teh: Naon njai pikarépéun? Ari pioendjoekna: Noen, moegi piwarang

ijen doewa poen anak, jen bade dijoekeun noe hidji ti tëngëneun, noe hidji deui ti kiwaeun andjeun, dina karadjaan an- 22 djeun. 'Dëmi Jesoes ngawalon, kijeu lahirna: Maraneh teu njaho ka noe dipikahajang koe maraneh teh. Koemaha maraneh kadoega nginoem ^b loemoer, anoe bakal diinoem koe kami, sarta dibanjoean koe ^c pangbanjoe, anoe dibanjoeun ka kami? Ari pioendjoekna: 23 Soemoehoene, simkoering kijat. 'Lahiranana deui ka darinja: Énja maraneh teh bakal nginoem loemoer kami, kitoe deni bakal dibanjoean koe pangbanjoe, anoe dibanjoeun ka kami; tatapi ari dijoekeun kentja-katoehoeun kami mah, lain pipërnaheun kami ngidinan; ari pi-beunangeunana teh nja ^d koe noe geus 24 ditjawanis koe Ama kami. 'Barang kadenge koe noe sapoeloeh, toeloj ngarewaeun ka noe doewa padoedoeleer 25 teja. 'Ari koe Jesoes pada disaoer, bari ladjéng ngalahir kijeu: ^e Eta maraneh gens njaho, ari radja sagala bangsa pada marentah ka sabangsa-bangsana, sarta noe gëgëden pada njangking kawasa ka 26 dinja. 'Tatapi lëbah maraneh mah oelah kitoe pétana; bënërna ^f saha-saha di lëbah maraneh anoe hajang gëde, eta 27 koedoe koemawoela ka maraneh; 'djeung saha-saha di lëbah maraneh anoe hajang pangheulana, eta koedoe ngabadega ka 28 maraneh. 'Sapërti Poetra manoesa ge pangsoempingna ^g lain malar dikawoe-laan, istoeneun soepaja ngawoela, sarta ^h njërahkeun njawana pikeun panëboes djalma loba.

a Mark. 10:35. b p. 26:39.

c Loek. 12:50. d p. 25:34. e Loek. 22:25.

f p. 18:1; 23:11. g Loek. 22:27; Pil. 2:7.

h Jës. 53:10, 12; Roem 8:15, 19.

29 Keur mangsa " boedal ti Jérïho, loba pisan djalma noe ngiring ka andjeunna. 30 'Beh aja doewa djalma noe lolong, darjoekeun di sisi djalan; barang ngadenge, jen Jesoes keur ngaliwat, toeloj pada sasambat, kijeu pokna: Noen Goesti, ^b Poetra Dawoed! moegi aja sih-piwélas 31 ka diri koering. 'Ari koe djalma-djalma maranehanana ditjaram, sina repeh; tatapi anggoer beuki ngahantëm sasambatna, kijeu pokna: Moegi aja sih-piwélas ka diri koering, noen Goesti, Poe- 32 tra Dawoed! 'Ladjéng Jesoes liren, sarta njaoer eta; gens kitoe ngalahir: Kahajang

maraneh teh dikoemahakeun koe kami?
 33 'Ari pioendjoekna: Noen Goesti! panon
 34 koering moegi sina beunta. 'Ari Jesoes
 kalangkoeng-langkoeng nja wëlaseuna-
 na; ladjëng ditjabak panonna, harita
 keneh ge djalma teh bareunta; seug
 toeloëj pada ngiring ka andjeunna.

a Mark. 10:46; Loek. 18:35. b p. 9:27;
 15:22; 21:9.

PASAL 21.

Mangsa geus dareukeut ka Jérusalem,
 1 Ma barang dongkap ka Bet-Page, di
 goenoeng Djetoen, ladjëng Jesoes mi-
 warangan doewa moerid; ari lahiranana
 2 ka eta kijeu: 'Bral geura leumpang ka
 desa noe di hareupeun; nja harita ma-
 raneh tangtoe manggih hidji kalde bi-
 kang ditjangtjang kadoewa anakna; nja
 eta koedoe dilaän, seug bawa ka kami.
 3 'Oepama aja noe ngomong kijeu-kijeu
 ka maraneh, koedoe poepoelilikeun, jen
 eta rek dianggo koe Goesti; tanwande
 4 harita ge dijangkeun. 'Eta sakabeh pë-
 kara boekti, soepaja kalaksanakeun anoe
 dilahirkeun b koe nabi teja, kijeu lahirna:
 5 'Baredjakeun ka anak Sion: Masing nja-
 ho, Radja maneh rek datang ka maneh,
 sareh boedina, djeung toenggang kalde,
 nja eta kalde ngora, anak kalde bikang.
 6 'Tidinja moerid teh bral leumpang, sarta
 ngalampahkeun sakoemaha noe geus di-
 piwarang koe Jesoes ka maranehanana;
 7 seug noengtoen eta kalde bikang, noe
 kadoewa anakna teja; toeloëj diteun-
 deunan papakeanana, bari Jesoes ladjëng
 8 dititihkeun. 'Ari noe pangrejana djalma
 ngalamparkeun papakeanana di djalän;
 noe sawareh narotoehan palapah tina
 tangkal-tangkal, dipake ngaroengkoepan
 9 djalän. 'Sarta ari djalma noe leumpang
 ti pajoeneun djeung noe ti poengkoer-
 eun pada soerak, kijeu pokna: Hosanna
 ka c Poetra Dawoed! d Sing salamët
 anoe soemping koe padjënengan Pange-
 10 ran! Hosanna di ënggon loehoer! 'Mang-
 sa Jesoes lëbët ka Jérusalem, gehger
 bae sanagara; ari aromongna: Na saha
 11 eta teh? 'Tjék eta djalma-djalma: Ijeu
 teh Jesoes, nabi ti Nasaret di Galilea teja.

a Mark. 11:1; Loek. 19:29; Joh. 12:12. b Jës.
 62:11; Djak. 9:9. c p. 20:30. d Djab. 118:25, 26.

12 Ladjëng a Jesoes lëbët ka djëro ka-
 bah Allah, seug ngaboedalkenn sakoer

noe djoewal-beuli di djëro kabah; ari
 medja-medja toekang naroekeuran doe-
 wit dibalik-balikkeun, kitoe deui pang-
 13 djoekean sakoer noe ngadjaroewal dja-
 pati. 'Ari lahiranana ka darinja: Geus
 dioengëlkeun dina Kitab: b Gëdong kami
 bakal disëboetkeun gëdong paragi në-
 nëda; dëmi c koe maraneh mah didijjeun
 14 goeha begal. 'Tidinja d aja noe lolong
 djeung noe dejog ngadareuheusan ka
 andjeunna dina djëro kabah; toeloëj
 15 pada ditjageurkeun. 'Barang para pang-
 hoeleue agoeng djeung ahli-ahli kitab
 narendjo përkara noe helok-helok, anoe
 didamël koe Jesoes teja, sarta ka ba-
 raroedak noe soerak di djëro kabah,
 kijeu pokna: Hosanna ka Poetra Da-
 woed! toeloëj pada ngarewaeun katjida;
 16 'ari salaoerna ka andjeunna: Kareungeu
 koe sampejan aromong eta? Lahiran
 Jesoes ka darinja: Kadenge pisan. e Na-
 ha sarampejan tatjan ngadi anoe kijeu
 teja: f Ti biwir baroedak leutik sarëng
 orok andjeun geus njadijakeun poedji
 17 bade ka mantën? 'Geus kitoe eta djalma
 ditiarkeun, ladjëng ka loewar ti nagara,
 angkat ka Bet-Ania; wëngina ngarërëb
 di dinja. a Mark. 11:15; Loek. 19:45; Joh. 2:14.

b Jës. 56:7. c Jër. 7:11. d p. 11:5. e p. 12:3;
 22:31. f Djab. 8:3.

18 Ari isoek-isoek, a waktöe moelih deui
 ka nagara, andjeunna palajeun toewang.
 19 'Beh ningali hidji tangkal kondang di
 sisi djalän; ladjëng diideukentan, tatapi
 teu mëndak, ngan woengkoel daoen bae.
 Geus kitoe ngalahir kijeu ka eta: Maneh
 teh hamo bidjil deui boewah salalang-
 gëngna! Ari tangkal kondang teh harita
 20 keneh toeloëj garing. 'Barang katendjo
 koe moerid-moerid, toeloëj hareraneun,
 ari pokna: Koemaha tangkal kondang
 21 teh, mana garing harita keneh? 'Nga-
 walon Jesoes, kijeu lahirna ka darinja:
 Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh:
 b Oepama maraneh boga kapërtjajaän,
 sarta hanteu tjangtjaja, oelah moen
 migawe tjara noe geus dipëtakeun ka
 tangkal kondang teja, sanadjan lamoen
 ngomong ka ijeu goenoeng oge: Geura
 djoeng, ngoentjloengkeun maneh ka la-
 22 oet! tanwande djadi. 'Djeung saniskara
 noe dek disoehoenkeun koe maraneh
 dina panëda kalawan përtjajana, tang-
 toe pikatampaeun koe maraneh.

a Mark. 11:12. b p. 17:20.

- 23 Mangsa ^a Jesoes geus lëbët ka djëro kabah, sabot keur ngaweroek, djëboel para panghoeloe agoeng djeung para kokolot eta bangsa njalampurkeun ka andjeunna, sarta misaoer kieu: Sampejan noe matak midamël përkara kitoe teh ^b koe kawasa naon? djeung saha noe ngawasakeun kitoe ka sampejan?
- 24 'Ngawalon Jesoes, kieu lahira na ka eta teh: Malah kaoela ge dek nanja sakë-tjap ka sarampejan; lamoen dibedjakeun ka kaoela, kaoela ge sëdja bebedja ka sarampejan tina hal kawasa, noe matak kaoela migawe përkara kitoe. 'Ari pangbanjoe Johannes, ti mana asalna? ti sawarga, atawa ti manoesa? Geus kitoe eta malikir sadjëroning hate, kieu pokna: Oepama oerang ngadjawab: Ti sawarga, meureun kieu omongna: Lamoen kitoe mah, ^c koe naon mana hanteu përtjaja ka dinja? 'Ari dek ngadjawab: Ti manoesa, da sijeun koe djalma-djalma; karana ^d sakabeh pada ngakoe nabi ka Johannes. 'Geus kitoe pada ngadjawab ka Jesoes, kieu saोजना: Doeka teuing, kaoela mah teu njaho. Ari lahiran Jesoes ka darinja: Lamoen kitoe mah kaoela ge moal ngabedjakeun ka sarampejan tina hal eta kawasa, noe matak kaoela migawe përkara kitoe. 'Tatapi koemaha pamikir sarampejan? Aja hidji djalma, boga doewa anak lakali. Toeloej njampeurkeun ka anakna noe tjikal, bari ngomong kieu: Eh agoes! geura bral, baranggawe sapoë ijeu di këbon
- 29 anggoer bapa. 'Dëmi eta ngawangsoel, kieu pokna: Ah doeka! Sanggeusna ti dinja kadoehoengeun, toeloej leumpang.
- 30 'Geus kitoe bapana njampeurkeun ka noe boengsoe, omongna nja tjara tadi keneh. Ana ngawangsoel, kieu pokna: Noen gamparan! soemangga teh teuing; tapina hanteu bral. 'Tjing, eta doewaän mana noe ngalampahkeun pakarëpan bapana? Ari djawabna: Eta noe tjikal teja. Lahiran Jesoes ka darinja: Satëmenna, kaoela ngabedjaän ka sarampejan: sunadjan toekang tjoeke reudjeung dajang bakal miheulaän ka sarampejan
- 32 isoeop kana karadjaän Allah. 'Karana Johannes geus soemping ka sarampejan ^c njeorang djalan kabënëran, ari koe sarampejan hanteu dipërtjaja; balikanan ari toekang tjoeke reudjeung dajang

mah geus pada përtjaja ka dinja; sangkilang sarampejan nendjo kitoe, hanteu toeloej tarobat, soepaja djadi përtjaja ka andjeunna. ^a Mark. 11:27; Loek. 20:1.

^b Joh. 2:18; Lal. 4:7. ^c Loek. 7:30. ^d p. 14:5. ^e Loek. 3:2.

- 33 Geura rareungenkeun misil sedjen deui: ^a Aja hidji priboemi, ^b njijeun këbon anggoer, dipagër sakoerilingna, ari di djërona noegar njijeun bak pamërësan anggoer, sarta njijeun papanggoengan; toeloej eta këbon disewakeun ka ahli-ahli ngëbon, geus kitoe njaba ka nagara
- 34 sedjen. 'Dëmi geus nëpi ka oesoemna boewahan, nitah badega-badegana ka ahli ngëbon teja, pikeun nampa beunanganana. 'Geus kitoe ahli ngëbon ^c seng njarëkël ka badega teh; noe hidji diteunggeulan, noe hidji dipaehan, ari noe hidji deui dibaledogan koe batoe.
- 36 'Tidinja ^d nitahan deui badega sedjen, leuwih loba batan noe ti heula; ari koe ahli ngëbon kitoe keneh bae dipëtakeun
- 37 nana. 'Ahirna ^e nitahan poetrana ka dinja, saोजना: Ari koe anak aing mah meureun arisineun. 'Tatapi mangsa ahli ngëbon teja narendjo ka eta poetra, pok ngaromong djeung batoerna: Geuning eta mah ahli-warisna; ^f hajoe, oerang paehan bae, warisanana oerang
- 39 tjokot keur oerang. 'Pek toeloej ditjékël, ditotogkeun ka loewar ti këbon
- 40 anggoer, toeloej dipaehan sakali. 'Samangsa datang anoe boga këbon anggoer teja, bakal koemaha ka eta ahli-ahli ngëbon teh? 'Ari djawabna ka andjeunna: Eta noe goreng tangtoe ditërapan pae
- 42 goreng; ari këbon anggoer teja tangtoe disewakeun ka ahli ngëbon noe sedjen, anoe bakal njangngakeun boewahna ka
- 42 dinja dina oesoemna. 'Ngalahir Jesoes ka eta djalma: ^g Naha sarampejan tatan ngadji anoe kieu teja dina Kitab: ^h Batoe noe geus dipitjeun koe toekang njarieun imah teh, nja eta pisan noe geus didjadikeun pamageuh djoeroe; koe Pangeran eta dipëtakeun kitoe teh, sarta matak helok ka tetendjoan kaoela sadaja? 'Koe sabab kitoe, kaoela bebedja ka sarampejan, jen ⁱ karadjaän Allah teh bakal ditjandak ti sarampejan, sarta ^j toeloej dipaparinkeun ka hidji bangsa,
- 44 noe rek ngabidjilkeun boewahna. 'Saba-saha ^k djalma, noe laboeh keuna ka

batoe eta, tangtoe rëmoek; djeung saha-saha ¹ noe katindih koe eta batoe, tangtoe boeboek. 'Ari para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli parisi teja, barang ngadareng eta misil andjeunna, pada kasoertieun, jen anoe dilahirkeun teh nja daririna pisan. 'Geus kitoe narejangan djalan dek nangkep ka Jesoes, tatapi sijenneun koe djalma reja, ^m pedah eta pada ngakoe nabi ka Jesoes.

^a Mark. 12:1; Loek. 20:9. ^b Jës. 5:1. ^c p. 22:6; 23:24. ^d p. 22:4. ^e Ibr. 1:1. ^f p. 26:3, 4; Joh. 7:1; 11:47. ^g p. 12:3. ^h Djab. 118:22; Lal. 4:11. ⁱ p. 8:11, 12. ^j Lal. 13:46. ^k Jës. 8:15. ^l Dan. 2:34. ^m Loek. 7:16; Joh. 7:40.

PASAL 22.

Ladjëng Jesoes ngaweroek deui, ari ngalahirna ka dinja koe misil keneh ² bae; kijeu lahirna: 'Ari karadjaan sawarga teh ^a oepama hidji radja, noe ³ hadjat kawinan poetrana lalaki. 'Geus kitoe miwarangan badega-badegana, baris njëlöekan ondangan, sina daratang kana hadjat kawinan; dëmi eta teu daraekeun datang. 'Tidinja dipindo ^b miwarangan deni badega-badega noe sedjen, timbalanana: Geura poepoelihkeun kijeu ka ondangan teh: Masing njaho, kami geus njadijakeun panjoegoehan kami; sapi kami djeung sato noe beunang ngalëbëng geus dipareuntjitan, sarta sakabehna geus sadja; geura koem- ⁵ poel kana hadjat kawinan! 'Dëmi koe eta teh hanteu ditolih, anggoer seug bae laleumpang, noe hidji ka këbonna, ⁶ noe hidji deui kana daganganana. 'Noe sadjaba ti dinja ^c njarëkël badegana teja, sarta pada mërgasa; toeloelj dipa- ⁷ ehan. 'Mangsa kadangoe koe radja teh, ^a ladjëng bëndoe, sarta miwarangan wadya-baladna, djeung ngabasmï noe maraehan teja, ari nagarana toeloelj di- ⁸ hoeroe. 'Geus kitoe nimbalan ka badega-badegana: Ari hadjat kawinan teh saestoena geus sadja, ^e tatapi ari ondanganana mah lain pipantësemana ka ⁹ dinja. 'Koe sabab eta, geura boedal ka totogan-totogan djalan, sarta sakoer noe kapanggih koe maraneh, aradjak ¹⁰ kana hadjat kawinan teja. 'Tidinja badega teh seug boedal ka oenggal djalan, toeloelj ngoempoelkeun sakoer bae noe kapanggih, noe goreng noe hade; datang ka pinoeh ënggon hadjat teh

¹¹ koe noe ngararijoeng. 'Mangsa radja teh asoep, sëdjana dek ningalan ka noe ngararijoeng teja, di dinja mëndakan hidji djalma noe teu make papakean paranti ¹² ka noe kawinan; 'toeloelj dilahiran kijeu: Eh paman! koemaha maneh nja asoep ka djeu, teu make papakean paranti ka noe kawinan? Dëmi eta teh kapiboengkëman. 'Geus kitoe radja toeloelj miwarang ka goelang-goelang: Eta geura talian leungeunna djeung soekoena, toeloelj bawa, seug aloengkeun ka noe poëk mongkleng; ^f ari di dinja teja ngan tjeurik djeung këkërotan boentoe bae. 'Karana ^g reja djalma noe disaoer, tatapi ari noe beunang milih mah ngan saeutik.

^a Look. 14:6; Walj. 19:7. ^b p. 21:36. ^c p. 21:35.

^d Loek. 19:43. ^e Lal. 13:46. ^f p. 13:42; 24:51.

^g p. 20:16.

¹⁵ Tidinja ^a ahli parisi bral arindit, seug rërëmpeogan djeung batoerna, koemaha nja pipëtaeun, soepaja bisa ngaridjët an- ¹⁶ djeunna koe lahirna. 'Toeloelj nitahan ka Jesoes moerid-moerid maranehanana, babarëngan djeung ^b djalma Herodes; eta marioendjoek kijeu: Noen Goeroe! simkoering geus pada tërang, ^c andjeun teh estoe pisan, kalajan ngaweroekkeun djalan Allah reudjeung sajaktosna, sarëng hanteu padoeli ka saha-saha; karantën andjeun hanteu ningal-ningal ka ¹⁷ roepa djalma. 'Koe përkawis eta, moegi lahirkeun ka simkoering: koemaha ari manah andjeun, ^d widi njanggakeun ¹⁸ oepëti ka praboe, oetawi hanteu? 'Dëmi Jesoes, doemeh waspaoseun kana ka- ¹⁹ dëngkianana, ladjëng ngalahir kijeu: 'Eh, djalma noe poera-poera! naha maraneh wët ngadodja ka kami? Tjik, geura tem- bongkeun ka kami wang oepëti teh. ²⁰ Geus kitoe njanggakeun hidji dinar: 'Ari lahiranana ka dinja: Saha noe boga ijeu ²¹ gambar djeung aksarana? 'Wangsoelana: Soemoehoen, praboe teja. Ladjëng kijeu lahiranana ka dinja: Lamoen kitoe mah, ^e sanggakeun ka praboe noe kagoe- ngan praboe, ari ka Allah noe kagoe- ²² ngan Allah. 'Dëmi eta teh, barang ngadareng kitoe, pada heraneun; toeloelj bae arindit, Jesoes ditinggalkeun.

^a Mark. 12:13; Loek. 20:20. ^b Mark. 3:6. ^c Joh. 3:2.

^d p. 17:24. ^e Loek. 23:2; Roem 13:7.

²³ Di poë harita keneh ^a djëboel aja ahli sadoeki ngadareuheusan ka Jesoes; eta

teh ^b omongna moal kijamat; toeloej naros ka andjeunna, 'kijeu oendjoekana: Noen Goeroe! ^c ari dawoehan Moesa: Oepami aja djalma paeh, hanteu gadoeh anak, doeloerna koedoe kawin ka bodjo eta, soepaja ngajakeun toeroenan pikeun doeloerna. 'Geus kitoe di lëbah simkoe-ring aja toedjoeh djalma padoedoeleer kabeh; ari tjikalna kawin, toeloej paeh; sarëng doemeh hanteu gadoeh toeroenan, bodjona ditilarkenn ka adina. 'Nja kitoe keneh noe kadoewa, sarëng noe katiloe, dongkap ka noe katoedjoeh teja. 'Sanggeus eta sakabehna, seng awewe teh paeh deui. 'Ari dina kijamat, eta awewe pamadjikan anoe mana ti noe toedjoehan teh? karana geus pada mirabi ka dinja. 'Ladjëng Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka eta djalma: Maraneh teh kasaroeng, hanteu nganjahokeun Kitab, kitoe deui kana kawasaning Allah. 'Karana dina kijamat mah moal aja noe ngawin, djeung moal dikawinkeun, istoening tjara malaikat Allah di sawarga. 'Sarta moenggoehing pihoe-dangeunana djalma noe paraeh teja, ^d naha maraneh tatjan ngadij anoe geus diandikakeun ti Allah ka maraneh, anoe kijeu pangandikana: 'Kami teh ^e nja Allah Ibrahim, Allah Ishak, sarta Allah Jakoeb? Ari Allah lain Allah anoe paraeh, nja Allah anoe hariroep. 'Barang kadenge koe djalma-djalma teja, ^f toeloej pada hareugeuneun koe piwoeroekna.

^a Mark. 12:18; ^{Loek.} 20:27. ^b Lal. 23:8. ^c 5 Moesa 25:5. ^d p. 12:3. ^e 2 Moesa 3:6. ^f p. 7:28.

34 Mangsa kadareng ^a koe ahli parisi, jen ahli sadoeki geus pada dipibeungkëman koe Jesoes, seug toeloej karoem-poel djeung batoerna. 'Aja hidji djalma, batoer eta, nja eta ahli toret, toeloej naros, sêdjana dek ngadodja ka Jesoes; kijeu pokna: 'Noen Goeroe! dina toret noe mana timbalan noe agoeng teh? 'Ari lahiran Jesoes ka dinja: ^b Maneh koedoe njaäh ka Pangeran, Allah maneh, tēroes reudjeung hate, tēroes reudjeung njawa, sarta tēroes djeung akal maneh. 'Nja eta timbalan noe pangoentjoelna sarta noe gēde. 'Ari noe kadoewana nja saroeua bae djeung eta, kijeu: ^c Maneh koedoe njaäh ka batoer maneh, saperti ka diri sorangan. 'Ari saeusing toret

djeung kitab para nabi nja ka eta doewa timbalan teja maroentangna teh.

^a Mark. 12:28. ^b 5 Moesa 6:5; 10:12. ^c 3 Moesa 19:18; Roem 13:9.

41 Ari keur mangsa ahli parisi karoem-
42 poel, ^a koe Jesoes dipariksa, 'kijeu lahirna: Koemaha pamikir maraneh moenggoehing Kristoes teh? ^b eta poetra saha? Ari pihatoerna: Nja poetra Dawoed teja.
43 'Lahiranana ka darinja: Lamoen kitoe mah, koemaha Dawoed lantaran Roh ka eta njëboetkeun Goesti? Kapan ^c kijeu saorna: 'Lahiran Pangeran ka Goesti koering: Geura tjalik di katoehoeëun kami, datang ka moesoeh-moesoeh maneh koe kami didijjeun djodjodog pikeun
45 soekoe maneh. 'Ari eta koe Dawoed disëboetkenn Goesti; koemaha mana djadi
46 poetrana? 'Dëmi eta djalma ^d sakëtjap oge taja noe bisa ngawangsoel ka andjeunna; kitoe deui ti poë harita taja hidji-hidji atjan noe wanieun naros deui ka andjeunna. ^a Mark. 12:35; ^{Loek.} 20:41.

^b p. 26:63. ^c Djab. 110:1. ^d ^{Loek.} 14:6.

PASAL 23.

I adjëng Jesoes ngalahir ka djalma noe
1 loba teja, sarta ka moerid-moeridna,
2 'kijeu lahirna: Ari ahli kitab djeung ahli
3 parisi tjaralikna dina korsi Moesa; 'koe sabab eta, sakoer noe dititah diëstoekeun ka maraneh, eta maraneh koedoe ngestoekeun sarta ngalampahkeun; tapi papatjoeuan oelah noeroetkenn kalakoeanana; ^a karana eta teh sok ngomongkeun, tapi teu dilampahkeun.
4 'Pada ngahoerenan momotan noe bareurat sarta noe teu beunang ditanggoeng, ^b seug dipoendakkeun ka djalma; tapi diri maranehanana mah teu daek ngagëdag-gëdagkeun atjan koe ramona.
5 'Djeung sakabeh pagaweanana dipigawe soteh ^c ngarah soepaja katendjo koe djalma-djalma; karana ^d toelis-pamepelinganana diroebakkeun, sarta ^e këlin
6 djoebahna digëdekeun. 'Djeung karësëpna dina hadjat-hadjatan ngarijoeng ^f di ënggon noe pangoetamana, kitoe deui djoek panggirangna di masigit-masigit;
7 'malah sok hajangeun diaroendjoengan di pasar-pasar, sarta hajangeun koe djalma
8 disëboetkeun Rabi! Rabi! 'Ari maraneh mah oelah daek disëboetkeun Rabi; karana ngan sahijji Panoetan maraneh

teh, nja Kristoes, sarta ari maraneh
 9 mah kabeh pada doeloer. 'Djeung oelah
 pisan maraneh njêboetkeun bapa ka
 saha oge di boemi; karana ^g ngan sa-
 hidji Rama maraneh teh, nja eta noe
 10 linggih di sawarga. 'Sarta oelah daek
 maraneh disêboetkeun panoetan; kara-
 na ngan sahidji Panoetan maraneh teh,
 11 nja Kristoes. 'Tatapi ^h noe pangoen-
 tjoelna di lëbah maraneh, eta koedoe
 12 koemawoela ka maraneh. 'Sarta ⁱ saha-
 saha noe ngagoengkeun ka dirina sora-
 ngan, tangtoe dika-handapkeun; saba-
 likna, saha-saha noe ngahandapkeun ka
 dirina sorangan, tangtoe diagoengkeun.

^a Roem 2: 21. ^b Loek. 11: 46. ^c p. 6: 5. ^d 2 Moesa 13: 9. ^e 4 Moesa 15: 38. ^f Loek. 11: 43; 14: 7. ^g Mal. 1: 6; 2: 10. ^h p. 20: 26. ⁱ Aj. 22: 29; Sil. 29: 23; Jeh. 21: 26; Loek. 14: 11.

13 Tatapi ^a pitilakaeun maraneh, ahli
 kitab djeung ahli parisi, djalma noe
 poera-poera! karana karadjään sawarga
 teh koe maraneh dipeundeutkeun mëgat
 djalma-djalma; da maraneh sorangan
 hanteu aseop, ari noe hajangeun aseop
 koe maraneh dihalangan. ^a Loek. 11: 52.

14 Pitilakaeun maraneh, ahli kitab
 djeung ahli parisi, djalma noe poera-
 poera! ^a karana koe maraneh dihakanan
 imah randa-randa datang ka bejak,
 make pipinding ngadoa lila; noe matak
 maraneh bakal meunang hoekoeman
 noe leuwih beurat. ^a Mark. 12: 40; Loek. 20: 47.

15 Pitilakaeun maraneh, ahli kitab
 djeung ahli parisi, djalma noe poera-
 poera! karana maraneh koekoerilingan
 di laot di darat, malar njijeeun moealap
 sahidji; dëmi geus aseop teh, eta koe
 maraneh didijjeun anak naraka, doewa
 patikëlaneun maraneh.

16 Pitilakaeun maraneh, djëdjër ^a lalo-
 long teh! Ari tjarek maraneh: Saha-saha
 noe soempah njêboet kabah, eta mah
 teu naon-naon; tatapi ari noe soempah
 njêboet ëmas di kabah, eta noe wadjib
 17 dilakonan. 'Eh, noe baroeroeng djeung
 lalolong! koetan mana noe pangluwih-
 na: ëmas, atawa kabah noe njoetjikeun
 18 ëmas teh? 'Kitoe deui: Saha-saha noe
 soempah njêboet altar, eta mah teu naon-
 naon; tatapi ari noe soempah njêboet
 koerban noe aja dina loehoer altar, eta
 19 noe wadjib dilakonan. 'Eh, noe baroe-
 roeng djeung lalolong! koetan mana noe
 pangleuwihna: koerban, atawa ^b altar

20 noe njoetjikeun koerban teh? 'Koe sa-
 bab kitoe, anoe soempah njêboet altar,
 eta soempahna nja ka dinja, sarta ka
 21 sakoer noe aja di loehoerna. 'Djeung
 noe soempah njêboet kabah, eta soem-
 pahna nja ka dinja, sarta ^c ka noe linggih
 22 di djërona. 'Kitoe deui ari noe soempah
 njêboet sawarga, eta soempahna ^d ka
 panglinggihan Allah, sarta ka noe nga-
 linggihan. ^a p. 15: 14. ^b 2 Moesa 29: 37.

^c 1 Radj. 8: 13. ^d p. 5: 34.

23 Pitilakaeun maraneh, ahli kitab
 djeung ahli parisi, djalma noe poera-
 poera! ^a karana maraneh ngadjakatan
^b soerawoeng, djeung hadës, sarta djin-
 tën; dëmi noe pangbeuratna dina toret,
^c nja eta hoekoem, djeung kawëlisan,
 sarta kapërtjajaän, koe maraneh diting-
 gal. Nja eta noe koedoe dipigawe, sarta
 24 ari noe hidji deui oelah ditinggal. 'Eh,
 djëdjër lalolong! rambëtoek koe mara-
 neh disaring, ari onta mah diteureuj
 boeud. ^a Loek. 11: 42. ^b 3 Moesa 27: 30. ^c Mik. 6: 8.

25 Pitilakaeun maraneh, ahli kitab
 djeung ahli parisi, djalma noe poera-
 poera! ^a karana maraneh sok ngabërësi-
 han tjatjangkir djeung pandjang ngan di
 loewarna bae, tatapi ari di djërona mah
 pinoeh koe beunang ngarampas djeung
 26 koe lampah teu tjëgahan. 'Eh, ahli parisi
 noe lolong! ^b tjatjangkir djeung pan-
 djang geura bërësihan ti djërona heula,
 soepaja di loewarna bërësih deui.

^a Loek. 11: 39. ^b Tit. 1: 15.

27 Pitilakaeun maraneh, ahli kitab
 djeung ahli parisi, djalma noe poera-
 poera! ^a karana maraneh nja tjara as-
 tana noe beunang ngapoeran, di loewar
 sëmoeana aloes, ari di djërona mah pi-
 noeh koe toelang-taleng djeung sagala
 28 kokotoran. 'Eta maraneh nja kitoe pisan;
 ari katendjona koe djalma di loewar
 maraneh bënër, tatapi ari di djërona
 mah maraneh teh pinoeh koe kapoera-
 poeraän sarta kadorakaän.

^a Loek. 11: 44; Lal. 23: 3.

29 Pitilakaeun maraneh, ahli kitab
 djeung ahli parisi, djalma noe poera-
 poera! ^a karana maraneh teh sok ngo-
 man makam para nabi, sarta tëtëngër
 astana djalma noe balënër koe mara-
 30 neh sok dialoes-aloes; 'bari ngomong
 kijeu: Oepama oerang geus goemëlar
 keur djaman karoehoen, oerang moal

tjampoer dosa reudjeung eta ka gëtih
 31 para nabi. 'Nandakeun maraneh teh
 mærtelakeun diri, jen ^b anak-intjoe djal-
 ma noe maraehan ka para nabi teja.
 32 'Ari maraneh ge, geura seng pinoehan
 33 takëran karoehon maraneh! 'Eh oraj,
 ' anak oraj wëlang! koemaha nja pingë-
 34 djateun ti siksa naraka? 'Koe sabab eta,
 masing njaho, ^d kami nitahan ka mara-
 neh nabi-nabi, djeung djalma noe palin-
 tër, sarta ahli-ahli kitab; ari noe sawa-
 reh koe maraneh bakal dipaehan sarta
 digantoengkeun dina kai-dipalang; noe
 sawareh dui ^e bakal dirangket koe mara-
 neh di masigit-masigit maraneh, sarta
 bakal dibëbërik koe maraneh ti nagara
 35 ka nagara sedjen. 'Soepaja maraneh di-
 tamplokan koe sakabehna gëtih anoe
 bënër, noe geus dikoetjoerkeun di boemi,
^f ti watës gëtih Habil, anoe bënër, tēpi
 ka gëtih ^g Djakaria poeta Barakia, noe
 dipaehan koe maraneh di antara kabah
 36 djeung altar teja. 'Satëmëna, kami ngal-
 ahir ka maraneh: eta sakabehna bakal
 tamplok ka ijeu bangsa teh. ^a Loek. 11: 47.

^b Lal. 7: 51. ^c p. 3: 7. ^d Loek. 11: 49. ^e p. 10: 17.

^f 1 Moesa 4: 8. ^g 2 Bab. 24: 20, 21.

37 Èh ^a Jëroesalem, Jëroesalem, noe
 maehan ka para nabi, sarta maledogan
 koe batoe ka noe dipiwarang ka maneh!
 kami geus sababaraha kali nja hajang
 ngoempoelkeun anak-anak maneh, ^b sa-
 pèrti hajam ngoempoelkeun anakna di
 djëro djangdjangna; ari maraneh teh teu
 38 daek. 'Sing nganjahokeun, ^c maraneh
 bakal ditinggalan imah maraneh nariko-
 39 lot. 'Karana kami ngalahir ka maraneh:
 ti watës ajeuna maraneh moal narendjo
 deui ka kami, nēpi ka waktoe maraneh
 ngomping kijeu: ^d Sing salamët anoe
 soemping koe padjënëngan Pangeran!

^a Loek. 13: 33, 34. ^b Djab. 17: 8; 91: 4; Jës. 31: 5.

^c 1 Radj. 9: 7; p. 24: 2. ^d p. 21: 9.

PASAL 24.

Ladjëng ^a Jesoes ka loewar, angkat ti
 2 Kabah. Geus kitoe moeridna pada ma-
 rëk ka andjeunna, noedoehkeun sadaja-
 na gëdong kabah. 'Ngalahir Jesoes ka
 darinja: Na eta teh sakabehna katendjo
 koe maraneh? Satëmëna, kami ngalahir
 ka maraneh: di djeu mëngke ^b batoe
 moal aja noe diingkeun dina loehoer
 batoe deui, noe teu bakal dibongkar.

^a Mark. 13: 1; Loek. 21: 5. ^b Loek. 19: 44.

3 Ari ^a keur mangsa Jesoes linggih di
 loehoer goenoeng Djetoen, seug moerid
 sabatoer-batoerna pada marëk ka an-
 djeunna, sarta aroendjoekan kijeu: Moegi
 simkoering tjarijosan, eta përkawis teja
 iraha pijaktosemana? sarëng naon ala-
 matna bade pisoempingeun andjeun, sa-
 rawoeh pangoengtoengan doenya teh?
 4 'Ladjëng Jesoes ngawalon, kijeu lahirna
 ka moerid: ^b Masing ijatna, maraneh
 5 oelah koengsi kagoda koe djalma. 'Ka-
 rana ^c reja noe pidatangeun ngakoe-
 ngakoe ngaran kami, pokna: Nja aing
 Kristoes teh; sarta loba pisan noe ba-
 6 kal kasasabkeun koe eta. 'Sarta ma-
 raneh ^d bakal ngadenge tina hal përang-
 përang, djeung bedja tina hal përang;
 masing ijatna, poma oelah dek reuwas:
 karana eta teh sakabehna koedoe boekti;
 tatapi ari pangoengtoengan mah tatjan.
 7 'Karana ^e bangsa bakal mërangan ka
 bangsa deui, djeung karadjaän ka ka-
 radjaän deui; sarta bakal aja patjéklik,
 djeung pagëboeg, djeung lini di sedjen-
 8 sedjen ënggon. 'Ari eta sakabehna teh
 9 mimiti sangsara. 'Nja didinja ^f maraneh
 bakal diselehkeun soepaja dikanijaja,
 sarta bakal dipaehan, djeung bakal di-
 pikageuleuh koe sakabeh bangsa, tina
 10 sabab djënëngan kami. 'Sarta didinja
 loba noe bakal titadjong, djeung bakal
 silih-selehekeun djeung silih-pikageuleuh.
 11 'Kitoe deui ^g piajaen reja nabi noe
 paralsoe, djeung loba pisan djalma noe
 12 bakal kasasabkeun koe eta. 'Sarta tina
 sabab geus tambah-tambah kadorakaän,
 13 ^h noe matak kanjaähan djalma reja da-
 tang ka palaler. 'Dëmi ⁱ saha-saha noe
 koekoeh nēpi ka pangoengtoengan, tang-
 14 toe pisalamëteun. 'Sarta ijeu Indjil tina
 karadjaän teh bakal diowarkeun di
 alam-doenya sakabeh, djadi përtelaän
 ka sagala bangsa; geus kitoe seng da-
 tang pangoengtoengan. ^a Mark. 13: 3;

Loek. 21: 7. ^b Jër. 29: 8. ^c Lal. 5: 36; 21: 38.

^d Jër. 51: 46. ^e 2 Bab. 15: 5. ^f p. 10: 17;

Joh. 16: 2. ^g 1 Joh. 4: 1. ^h 2 Tim. 3: 1, 2. ⁱ p. 10: 22;

Wahj. 2: 10.

15 Ari ^a samangsa koe maraneh katendjo
^b geuleuhing karoeksakan, noe dilahir-
 keun koe nabi Daniël teja, nangtoeng
 di ënggon soetji (eta noe ngadji masing
 16 ngingëtkeun): 'didinja djalma noe araja
 di Joedea koedoe maroeboes ka pigoe-

17 noengan. 'Anoe aja ^c dina hateup imah
 18 poma oelah rek toeroen njokot naon-
 naon ti djero imahna; 'ari noe keur
 aja di këbon, poma oelah rek moelang
 19 njokot papakean. 'Tatapi pitjilakaen
 anoe rareuneuh djeung noe njaroesoean
 20 dina mangsa harita! 'Ari noe koedoe
 ditëda, soepaja eta pikaboereun maraneh
 teja moegi oelah ninggang di oesoem
 21 tiris, atawa ^d dina sabat. 'Karana nja
 harita bakal aja kasoekëran anoe ba-
 ngët pisan, sakoemaha noe tatjan ka-
 sorang ti mimitina doenya tëpi ka ajeu-
 na, djeung moal pikasorangeun deui.
 22 'Sarta saoe-pama eta mangsa teja han-
 teu dirjoetkeun mah, saniskara daging
 oge hamo aja noe pirahajoeëun; satë-
 gësna tina sabab djalma noe beunang
 milih teja noe matak bakal dirjoetkeun
 23 eta mangsa teh. 'Dina waktoe harita,
^e oepama aja noe ngomong ka maraneh:
 Toeh, Kristoes teh aja di dijen! atawa:
 Toeh, di ditoe! poma oelah rek përtjaja.
 24 'Karana ^f piajaen Kristoes paralsoe
 djeung nabi paralsoe, sarta bakal njieun
 tanda-tanda noe aheng djeung moedji-
 djat; saoe-pama beunang mah, sanadjan
 djalma noe beunang milih ge meureun
 25 disasabkeun. 'Masing aringët, koe kami
 geus dilahirkeun ti heula ka maraneh.
 26 'Koe sabab eta, oepama aja noe ngo-
 mong ka maraneh: Toeh, Kristoes teh
 aja di tëgal lëga! poma oelah rek boe-
 dal; toeh, ajana di djero kamar! poma
 27 oelah rek përtjaja. 'Karana tjara kilat
 bidjil ti wetan, sorotna nëpi ka koe-
 lon, nja kitoe pisan pisoempingeeunana
 28 Poetra manoesa teh. 'Karana ^g di mana
 ajana bangke, nja di dinja radjawali
 pikaorempoeeunana. ^a Mark. 13: 14.
^b Dan. 9: 27. ^c Loek. 17: 31. ^d Lal. 1: 12. ^e Loek.
 17: 21, 23. ^f 5 Moesa 13: 1; 2 Tes. 2: 9. ^g AJ.
 39: 33; Loek. 17: 37.

29 Dëmi samantas kasoekëran mangsa
 harita teja, ^a toeloj panon-poë soerëm,
 boelan teu bidjil tjahjana, ari bentang
 maroeragan ti langit, sarta kakoewatan
 30 langit teh gendjlong. 'Nja didinja tem-
 bongna di langit tjitjiren Poetra ma-
 noesa teh; geus kitoe ^b sagala bangsa
 di boemi pada midangdam, sarta ^c toe-
 loej narendjo Poetra manoesa keur soem-
 ping, toenggang mega langit, bari gëde
 31 kawasana djeung kamoeljaanana. 'Tidi-

nja bakal miwarangan ^d malaikatna,
 sarta mawa sangkakala tarik pisan so-
 rana; eta toeloj ngaroempoelkeun djal-
 ma beunang milih andjeunna tina opat
 madhab, ti toengtoeng langit nëpi ka
 toengtoengna deui. ^a Jës. 13: 10; 34: 4;

Mark. 13: 24; Wahj. 6: 12. ^b Wahj. 1: 7. ^c p. 26: 64.

^d p. 13: 41; 1 Kor. 15: 52.

32 Geura arapalkeun ijeu misil ^a ka tang-
 kal kondang; samangsa geus ëmoj da-
 hanna djeung rënoeng daoenna, mara-
 neh pada njaho, jen geus deukeut oesoem
 33 panas. 'Nja kitoe deui maraneh, sa-
 mangsa narendjo sakabeh përkara teja,
 koedoe nganjarahokeun, jen geus deu-
 keut, aja di hareupeun panto. 'Satë-
 mënna, kami ngalahir ka maraneh: ijeu
 bangsa ajeuna moal waka euweuh, sa-
 memeh nëpi kana boektina sakabeh
 35 përkara teja. 'Langit djeung boemi bakal
 euweuh, ^b ari piwoeroek kami mah moal
 36 datang ka euweuh. 'Tatapi ari poëna
 djeung waktoena mah taja hidji-hidji
 atjan noe njaho, sanadjan malaikat noe
 araja di sawarga oge, ^c ngan Ama kami
 37 bae. 'Sarta ^d tjara djaman Ènoh, nja ki-
 toe pisan pisoempingeeunana Poetra ma-
 38 noesa teh. 'Karana tjara lalampahan
 djalma ^e keur mangsa samemehna tjaäh
 gëde teja, ngan njaratoo-nginoem, nga-
 rawin djeung dikarawinkeun, nëpi ka
 poëan Ènoh asoep kana kapal teja,
 39 'sarta hanteu diimankeun, nëpi ka da-
 tangna tjaäh gëde, noe ngaleungitkeun
 ka eta sakabehna: nja kitoe pisan pi-
 soempingeeunana Poetra manoesa teh.
 40 'Nja harita ^f aja doewa djalma di kë-
 bon; ari noe hidji bakal ditjandak, noe
 41 hidji deui ditinggalkeun. 'Djeung aja
 doewaän ^g noe ngagilingkeun panggili-
 ngan sarta reudjeung; ari noe hidji bakal
 ditjandak, noe hidji deui ditinggalkeun.
 42 'Koe sabab eta, ^b koedoe njararing; ka-
 rana maraneh teu njaho ka waktoena
 43 pisoempingeeun Goesti maraneh. 'Sarta
 maraneh masing nganjahokeun, ⁱ ari
 noe boga imah, oepama njahoëun ka
 waktoena pidatangeun paling, geus tang-
 toe njarang bae, moal dibikeun imahna
 44 digangsir. 'Koe sabab eta, maraneh oge
 koedoe pada sadija; karana Poetra ma-
 noesa teh pisoempingeeunana dina wak-
 45 toe noe teu kataksir koe maraneh. 'Saha
 badega ^j noe goemati djeung pintër teh,

noe geus didjéngeun koe djoeragana ngoeroeskeun badega-badegana, baris pimereëun baranghakan ka darinja dina waktoena? 'Salamèt eta badega, noe kasampak koe djoeraganana keur migawe noe kitoe pètana, mangsadatang. 'Satëmènna, kami ngalahir ka maraneh: ^k eta bakal didjadikeun toekang ngoeroes ka sakabeh babandaan djoeragana. 'Tatapi oepama eta badega noe goreng ngomong dina hatena: Djoeragan aing tangtoe lila pidatangeunana; geus kitoe mimiti neunggeulan ka batorna pada badega, sarta njatoe-nginoem reudjeung djalma pamabokan: 'kasédèk datang djoeragan badega teja dina poë noe teu katègoeh, sarta dina waktu noe teu njaho manehanana; 'toeloj eta dipijasad, sarta bagianana disarowaken djeung sakoer noe sok poera-poera. 'Ari di dinja teja ngan tjeurik djeung kékérotan hoentoe bae.

a Mark. 13 : 28; Loek. 21 : 29. *b* p. 5 : 18. *c* Lal. 1 : 7.

d Loek. 17 : 26; 1 Petr. 3 : 20. *e* 1 Moesa 6 : 3; 7 : 7.

f Loek. 17 : 34. *g* 2 Moesa 11 : 5. *h* p. 25 : 13.

i Loek. 12 : 39. *j* Loek. 12 : 42. *k* p. 25 : 23.

l p. 22 : 13; 25 : 30.

PASAL 25.

Nja harita karadjaan sawarga teh ^a Noepama sapoeleoh landjang, masing-masing pada njokot lampoena, toeloj boedal, dek mapagkeun panganten laki. 'Ari noe limaän binangkit, noe lima deui mah baroeroeng. 'Eta noe baroeroeng, ana njokot lampoena, hanten mawa deui minjak. 'Tatapi noe binangkit mah pada mawa deui minjak dina wadagna sarta djeung lampoena. 'Barangna panganten teh lila soempingna, toeloj eta sakabeh pada toendoheun, seug bae kahareesan. 'Dëmi wantji têngah peuting aja noe gëgëroan: Toeh, panganten teh soemping; geura boedal mapagkeun! 'Seug sakabeh landjang teh haroedang, sarta mëtakeun lampoena. 'Ngaromong noe boeroeng teh ka noe binangkit: Tjik, kaoela menta minjak maraneh saeutik; ⁹ karana lampoe kaoela^b dek pareum. 'Dëmi noe binangkit teh pada ngadjawab, kijeu pokna: Moal, karana bisi teu pimahieun ka kaoela sarta ka maraneh. Mënding laleumpang bae ka noe dagang, ¹⁰ meuli keur maraneh. 'Sabot eta keur

di djalat, dek mareuli, soemping panganten teh; ari sakoer noe geus tarapti, mariloe djeung panganten asoep kana hadjat kawinan; tidinja pantona ditoe-lakan. 'Ana geus kitoe, toeloj daratang landjang noe sedjen teja, sarta ngaromong kijeu: Noen djoeragan! djoeragan! moegi simkoering dipangboeka-
keun. 'Dëmi eta ngadjawab, kijeu pokna: Satëmènna, kami ngabedjaan ka maraneh: ^c kami teh teu wawoeh ka maraneh. 'Koe sabab eta, ^d koedoe njararing; karana maraneh teu njaho ka poëna djeung ka waktoena pisoempingkeun Poetra manoesa.

a Loek. 12 : 36. *b* Sil. 31 : 18.

c p. 7 : 23; Loek. 13 : 27. *d* p. 24 : 42.

Karana eta teh ^a tjara hidji djalma noe rek njaba ka nagara sedjen; tidinja njaoer badega-badegana, sarta ditiitipan arta-bandana. 'Ari ^b nitipkeunana ka noe hidji lima talenta, ka noe hidji deui doewa, ka noe katiloe hidji; masing-masing sakoemaha kabisana bae; harita keneh ge toeloj indit. 'Geus kitoe djalma noe nampa lima talenta teja, bral leumpang, toeloj digolangeun; ari batina meunang lima talenta deui. 'Nja kitoe keneh anoe nampa doewa teja, eta batina meunang doewa deui. 'Tatapi ari noe nampa hidji teja mah, bral leumpang, pek njiyeun lombang dina taneuh, toeloj njoempoeutkeun oewang djoeraganana. 'Mangsa geus lila, toeloj djoeragan badega teja soemping; geus kitoe dek balitoengan djeung maranehanana. 'Ari noe nampa lima talenta teja seug ngadeuheusan, bari njanggakeun noe lima talenta, batina teja, sarta kijeu pioendjoeuna: Noen djoeragan! andjeun geus masihan ka koering lima talenta; mangga tingalan, koering kenging bati lima talenta djaba ti eta. 'Ari lahiran djoeraganana ka dinja: ^c Hade pisan, eh badega noe tëmën djeung goemati! Maneh teh geus goemati ka noe saeutik, ajeuna rek ditiitah ngoeroes noe loba; geura asoep kana kaseokaan djoeragan maneh. 'Ari noe nampa doewa talenta teja, nja kitoe deui ngadeuheusan, bari kijeu pihatoerna: Noen djoeragan! andjeun geus masihan ka koering doewa talenta; mangga tingalan, koering kenging bati doewa talenta djaba ti eta. 'Ngalahir djoera-

ganana ka dinja: Hade pisan, eh badega
 noe tēmēn djeung goemati! Maneh teh
 geus goemati ka noe saeutik, ajeuna rek
 ditalah ngoeroes noe loba; geura asoep
 24 kana kasoeakaān djoeragan maneh. 'Geus
 kitoe noe nampa satalenta teja seug
 ngadeuheusan deui, sarta kijeu pioen-
 djoekna: Noen djoeragan! koering geus
 tērang ka andjeun, jen andjeun teh bē-
 ngis, sok diboewat di noe lain beunang
 njēbarkeun andjeun, sarēng sok ngoem-
 poelkeun di noe lain beunang ngawoe-
 25 ran andjeun. 'Doemeh koe bawaning
 sijeun, koering los leumpang, njoempoet-
 keun talenta andjeun dina djēro taneuh.
 Soemangga, ijeu kagoengan andjeun teja.
 26 'Dēmi djoeraganana teh ngadjawab, ki-
 jeu lahirna ka dinja: Eh, badega noe
 goreng djeung ngēdoel! kapan maneh
 geus njaho, jen kami teh sok diboewat
 di noe lain beunang njēbarkeun kami,
 djeung sok ngoempoelkeun di noe lain
 27 beunang ngawoeran kami. 'Koe sabab
 eta, bēnērna mah doewit kami koe ma-
 neh dipētakeun ka toekang noekeuran;
 ari kami datang, meureun eta anoe kami
 28 ditjokot djeung anakna. 'Koe sabab kitoe,
 geura tjokot ti manehana eta talenta
 teh, toeloj bikeun ka noe boga sapoe-
 29 loeh talenta teja. 'Karana ^d saha-saha
 noe geus boga, tangtōe dibere deui, sarta
 datang ka leuwihan; sabalikna, ari noe
 hanteu boga mah, ti eta teh saboboga-
 30 anana ge bakal ditjokot. 'Ari eta badega
 noe taja pedahna mah, geura pitjeun
 bae ka noe poēk mongkleng; ^e nja di
 dinja teh ngan tjeurik djeung kēkērotan
 hoentoe bae.

a Loek. 19: 12. b 1 Kor. 12: 4.

c p. 24: 45, 47; Loek. 12: 42. d p. 13: 12. e p. 24: 51.

31 Ari ^a mangsa Poetra manoesa soem-
 ping nganggo kamoeljaānana, bari di-
 ring koe para malaikat saroetji, didinja
 bakal linggih dina pangtjalikan kamoel-
 32 jaānana. 'Geus kitoe sakabehna bangsa
 pada dikoempoelkeun ka pajoeneunana,
^b sarta toeloj dipisah-pisahkeun, tjara
 pangangan misahkeun domba djeung
 33 badot. 'Domba toeloj dipērnahkeun di
 katoehoeēunana, ari badot mah di ken-
 tjaeunana. 'Nja waktōe harita Radja
 34 teh bakal ngalahir ka sakabeh noe aja
 di katoehoeēunana: Eh, sakoer ^c noe geus
 dibērkahan koe Ama kami! ka darjeu,
 geura tampanan karadjaān, noe geus

ditjawiskeun ka maraneh ^d ti waktōe
 35 ngadēgkeunana doenya. 'Karana bareto
 kami ^e keur hajang dahar, toeloj koe
 maraneh disoegoehan; bareto kami keur
 halabbab, koe maraneh dibere nginoem;
 bareto kami keur njemah, koe maraneh
 36 diandjrēkkeun; 'bareto kami keur dita-
 randjang, koe maraneh dipisalin; bareto
 kami keur gēring, koe maraneh dilajad;
 bareto kami keur di pangberokan, toe-
 37 loj koe maraneh ditejang. 'Tidinja djal-
 ma noe balēnēr teja bakal ngawang-
 soel ka andjeunna, kijeu pokna: Na
 Goesti! ^f iraha andjeun koe simabdi
 kapēndak keur hojong toewang, ladjēng
 dihatoeranan dahar? sarawoeh keur ha-
 38 labbab, dihatoeranan ngaleueut? 'Sarēng
 waktōe iraha andjeun koe simabdi ka-
 pēndak keur njemah, diandjrēkkeun?
 sarawoeh keur ditarandjang, ladjēng di-
 39 pisalin? 'Sarēng waktōe iraha andjeun
 koe simabdi kapēndak keur teu damang,
 sarēng keur dina pangberokan, ladjēng
 40 koe simabdi dilajad? 'Geus kitoe Radja
 teh bakal ngawalon, kijeu lahirna ka
 dariuja: Satēmēuna, kami ngalahir ka
 maraneh: ^g mana-mana noe koe mara-
 neh geus dipilampah ka ijeu sahidji doe-
 loer kami noe panghinana, eta satēgēsna
 41 mah ngalampahkeun ka kami. 'Tidinja
 toeloj bakal ngalahir deui ka sakoer
 noe aja di kentjaeunana: ^h Eh, mara-
 neh noe geus disarapa! geura djor oen-
 doer ti kami, los asoep ⁱ kana seuneu
 noe langgēng, noe geus ditjawiskeun
 42 ka Iblis djeung malaikatna. 'Karana
 kami bareto keur hajang dahar, ari koe
 maraneh hanteu disoegoehan; bareto
 kami keur halabbab, koe maraneh han-
 43 teu dibere nginoem; 'bareto kami keur
 njemah, koe maraneh hanteu diandjrēk-
 keun; kitoe deui keur ditarandjang, koe
 maraneh hanteu dipisalin; sarta keur
 gēring, djeung keur di pangberokan, ari
 44 koe maraneh hanteu dilajad. 'Geus kitoe
 eta ge bakal ngawarangsōel ka andjeun-
 na, kijeu pokna: Na Goesti! iraha an-
 djeun koe simabdi kapēndak keur ho-
 jong toewang, oetawi keur halabbab,
 oetawi keur njemah, oetawi keur dita-
 randjang, oetawi keur teu damang, oe-
 tawi keur di pangberokan, jen teu
 45 koengsi dilalajanan koe simabdi? 'Ti-
 dinja bakal ngawalon ka eta djalma,

kijeu lahirna: Satēmēna, kami ngalahir ka maraneh: mana-mana noe koe maraneh hanteu dipilampah ka ijeu sahijji noe panghinana, eta satēgēsna mah hanteu ngalampahkeun ka kami.

46 'Dēmi / eta teh piarasoepeun kana seuneu noe langgēng, tatapi ari noe balēnēr mah kana hiroep noe langgēng.

a p. 16: 27; 1 Tes. 4: 16; 2 Tes. 1: 7. *b* Joh. 34: 17.
c Jēs. 65: 23. *d* Ep. 1: 4. *e* Jēs. 58: 7. *f* p. 6: 3.
g Sil. 19: 17; p. 10: 40. *h* p. 7: 23. *i* Jēs. 30: 33;
Wahj. 20: 10, 15. *j* Joh. 5: 29.

PASAL 26.

Ari geus kitoe, mangsa Jesoes parantos asadajana piwoeroek noe tadi teja, ladjēng ngalahir ka moerid-moeridna:

2 'Maraneh teh geus njaho, *a* jen kaheulentan koe doewa poē deui rek paska, sarta *b* Poetra manoesa teh bakal diserenkeun, soepaja digantoeungeun dina
3 kai-dipalang. 'Ari dina mangsa eta *c* para panghoeloe agoeng, djeung ahli-ahli kitab, sarta djeung para kokolot eta bangsa, koempoelan dina gēdong panghoeloe
4 agoeng, noe djenēngan Kajapas; 'toeloej rērēmpoegan, dek nangkēp ka Jesoes make akal, sarta rek dipaehan. 'Tatapi ari salaoerna: Oelah keur dina pesta, bisi matak roesoeh djalma-djalma.

a Loek. 22: 1. *b* p. 20: 18, 19. *c* Mark. 14: 1.

6 'Ari keur mangsa Jesoes aja *a* di Betania, di boemi Simon noe lepra teja,
7 'datang *b* hidji istri ngadeuheusan ka andjeunna, njandak hidji boeli-boeli, eusina minjak seungit noe gēde pisan hargana, toeloej dikoetjoerkeun ka mastakana, waktoe andjeunna keur ngarijoeng toewang. 'Barangna katendjo koe moerid-moerid, toeloej ngarewaeun, ari omongna: Koe naon eta mana diham-
9 boer-hamboer kitoe? 'Anggoer minjak teh didjoewal, tangtōe mahal hargana, seug toeloej disidēkahkeun ka noe marariskin. 'Dēmi Jesoes teh waspaoeun;
10 ladjēng ngalahir ka moerid: Koe naon maraneh ngopenan ka aweue teh? karana geus ngalampahkeun pagawean
11 hade ka kami. 'Karana *c* noe mariskin teh salalawasna aja reudjeung maraneh; tatapi ari koe kami mah maraneh moal
12 direudjeungan salalawasna. 'Karana noe matak ngoetjoerkeun minjak teh ka badan kami, maksoedna pikeun mēngke
13 kami diroewang. 'Satēmēna, kami nga-

lahir ka maraneh: di mana bae ijeu Indjil diowearkeunana di alam-doenya, nja di dinja tangtōe ditjaritakeun deui lalampahan eta, pikeun djadi ingētān ka aweue teh. *a* Joh. 12: 1. *b* Mark. 14: 3.

c 5 Moesa 15: 11.

14 Geus kitoe sahijji ti moerid noe doewa wēlas, nja eta noe ngaran Joedas Iskariot teja, *a* los leumpang ka para
15 panghoeloe agoeng, 'sarta mihatoer kijeu: Aradjēngan kērsa maparin naon ka kaoela, mangke Jesoes teja koe kaoela seug diserenkeun ka aradjēngan? Geus kitoe koe eta teh manehanana dipangmilangkeun *b* tiloe poeloech gēbleg wang
16 perak. 'Ti watēs harita Joedas teh nejangān pidjalaneunana, soepaja bisa njerenkeun Jesoes. *a* Mark. 14: 10; Loek. 22: 4.

b Djak. 11: 12.

17 'Ari *a* dina poē noe mimiti eta *b* roti ten ragian teja, seug moerid-moerid pada marék ka Jesoes, sarta aroendjoekan: Di mana pikērsaeun andjeun simkoering
18 njawisan andjeun toewang paska? 'Ari lahiranana: Maraneh geura leumpang ka nagara, moro ka ki Anoe; toeloej bebedja kijeu: Sauer Goeroe: Waktōe kami ajeuna geus deukeut; kami sēdja milampah paska barēng djeung moerid
19 kami di boemi sampejan. 'Tidinja moerid teh pada ngalampahkeun satimbangan Jesoes, sarta njadijakeun paska teja.

a Mark. 14: 12; Loek. 22: 7. *b* 2 Moesa 12: 15.

20 'Dēmi *a* wantji peuting, ladjēng andjeunna linggih ngarijoeng sarēng noe
21 doewa wēlas teja. 'Mangsa keur dalahar, ladjēng andjeunna ngalahir: *b* Satēmēna, kami ngalahir ka maraneh: aja hidji djalma batoer maraneh bakal
22 ngahijjanat ka kami. 'Tidinja pada ngēnēseun pisan, sarta seug hidji-hidji aroendjoekan: Noen Goesti! noe kitoe teh
23 simkoering? 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: *c* Saha-saha noe leumgeunna njo-
24 tjol kana pandjang barēng djeung kami, nja eta noe bakal ngahijjanat ka kami
24 teh. 'Ari Poetra manoesa teh piangka-teunana sakoemaha noe geus dioengēl-
25 keun dina Kitab; tatapi *d* pitjilakaeun eta djalma noe ngahijjanat ka Poetra manoesa! mēnding keneh eta djalma
25 lumoen teu didjoeroekeun. 'Ngawangsoel Joedas, anoe ngahijjanat teja, kijeu pokna: Noen Rabi! eta teh simkoering?

Ari lahiranana ka dinja: Bēnēr eta omong maneh. *a* Mark. 14: 17; Loek. 22: 14.

b Joh. 13: 21. *c* Joh. 13: 18. *d* p. 18: 7.

26 Mangsa *a* keur dalahar, seug Jesoes njandak roti; ari geus dibērkan, disemplekan; ladjēng dipaparinkeun ka moerid-moerid, bari ngalahir: Geura tampanan, toeloj dalahar; ijen teh ba-

27 dan kami. 'Tidinja njandak loemoer; ari geus moedji soekoer, ladjēng dipaparinkeun ka moerid-moerid, bari ngalahir:

28 Kabeh geura ngarinoem tina ijeu; 'karana *b* ijeu teh gētib kami, nja eta *c* gētib pērdjangdjan anjar, noe dikoe-

29 tjoerkeun pikeun djalma loba, baris dihampoera dosana. 'Sarta kami ngalahir ka maraneh: ti watēs ajeuna kami moal nginoem deui tjai ijeu boewah anggoer, nēpi ka poēan kami nginoem anoe anjar barēng djeung maraneh dina karadjaan Ama kami. *a* Mark. 14: 22; Loek. 22: 19: 1 Kor.

11: 23. *b* 2 Moesa 24: 8. *c* Jér. 31: 31.

30 Dēmi *a* sanggeusna nganjanjikeun poeodjian, ladjēng boedal arangkat ka goenoeng Djetoen. 'Geus kitoe Jesoes ngalahir ka moerid: Maraneh dina peuting ijeu tangtoe kabeh titadjong ka kami; karana geus dioengēlkeun dina Kitab kijeu: *b* Kami rek ngadek ka pangangon, ari domba ingon-ingon teh

32 toeloj pabalēntjar. 'Tatapi sanggeusna kami tanghi, *c* bakal kami teh ti heulaeun maraneh leumpang ka Galilea.

33 'Dēmi Petros ngawangsoel, kijen pioendjoekna: Sanadjan sakabeh pada datang ka titadjong ka andjeun, simkoering mah salalawasna ge moal titadjong.

34 'Lahiran Jesoes ka Petros: *a* Satēmēna, kami ngalahir ka maneh: eta maneh dina peuting ijeu pisan, ti memeh hajam kongkorongok, bakal nganglēs ka kami

35 tiloe kali. 'Pioendjoek Petros ka andjeunna: Masih simkoering dongkap ka paeh oge sasarēngan djeung andjeun, moal simkoering teh nganglēs ka salira andjeun. Nja kitoe keneh pioendjoek moerid-moerid sakabeh. *a* Mark. 14: 26;

Loek. 22: 39; Joh. 18: 1. *b* Djak. 13: 7. *c* p. 28: 7, 16.

d Loek. 22: 34; Joh. 13: 38.

36 Tidinja *a* Jesoes soemping djeung moerid-moeridna ka hidji kēbon, ngaran Getsemane; ladjēng ngalahir ka moerid: Maraneh darijoek bae di dijeu, sabot kami leumpang sarta nēnēda di

37 ditoe. 'Ari noe ditjandak *b* Petros djeung doewa poetra Sēbēdoes teja; ladjēng andjeunna *c* djadi ngangrēs sarta kalangkoeng palaoerna. 'Geus kitoe ngalahir ka eta teh: *d* Njawa kami keur liwat saking nja prihatin, asa rek paeh; tjari-tjing bae di dijeu, sarta koedoe njaring

38 djeung kami. 'Ari geus madjēng deui saeutik, toeloj andjeunna broek njoe-oeh, sarta nēnēda, kijeu panēdana: Noen Ama! manawi kenging, moegi ijeu *e* loemoer sina ngaliwat ti simkoering; nanging oelah sapērti karēp simkoering, kabeh-kabeh koemaha pangērsa Ama

40 bae. 'Tidinja andjeunna soemping ka moerid, kapēndak keur sasarean; seug ngalahir ka Petros: Naha maraneh teu bisa njaring djeung kami watēs sadjam

41 bae? 'Koedoe njararing sarta nēnēda, soepaja oelah keuna koe panggoda; soekma teh daek pisan, tapina ari dajing mah apēs. 'Ladjēng Jesoes mindo deui angkat, sarta nēnēda, kijeu panēdana: Noen Ama! oepami hanteu kenging ijeu loemoer teja ngaliwat ti simkoering, ari koedoe bae mah diinoem koe simkoering, eta kabeh-kabeh, pangērsa Ama teh jaktoskeun. 'Ana soemping, moerid teh kapēndak deui keur sasarean; karana bareurateun panonna.

44 'Seug diantēp bae, bari ladjēng angkat deui, nēnēda *f* katiloe kalina, ari panēdana sapērti pihatoer tadi bae. 'Sanggeus kito soemping deui ka moeridna, sarta pada dilahiran kijeu: Masing taronggoj bae sasarean, bari ngareureuh! Saēnjana, geus nēpi ka waktoena Poetra manoesa teh diserenkeun ka leu-

46 ngeun djalma noe daroraka. 'Geura haroedang, hajoe oerang indit! toeh, noe ngahijanat ka kami teh geus deukeut.

a Mark. 14: 32; Loek. 22: 39; Joh. 18: 1. *b* p. 17: 1.

c Ibr. 5: 7. *d* Joh. 12: 27. *e* p. 20: 22. *f* 2 Kor. 12: 8.

47 Sabot *a* Jesoes keur ngalahir keneh, hol Joedas, noe kaāsoep moerid doewa wēlas teja, datang sarta direudjeungan koe djalma loba pisan, pada mawa pēdang djeung gēgēndir, titahan para panghoeloe agoeng djeung para kokolot eta

48 bangsa. 'Ari noe ngahijanat teja ka andjeunna, geus mere pitandaeun ka eta djalma-djalma, kijen pokna: Mana-mana noe ditjjoem koe koela, nja eta pisan,

49 pek tangkēp bae. 'Toeloj ngageuwat

njampeurkeun ka Jesoes, bari ngomong: Assalam alaekeum, Rabi! ^b sarta nji-
 50 joem. 'Dëmi lahiran Jesoes ka Joedas: Eh ^c ki sanak! dek naon maneh datang ka dijeu? Geus kitoe seug pada njam-
 peurkeun sarta ngaronom ka Jesoes,
 51 bari toeloj ditangkëp. 'Ari djalma noe reureudjeungan djeung Jesoes teja, noe hidji sèbret njaboet pëdangna, pek nga-
 dek ka badega panghoeloe agoeng, rai-
 52 poeng tjeulina. 'Ladjëng Jesoes ngalahir ka eta teh: Pëdang maneh poelangkeun
 deui ka ënggonna; karana ^d saha-saha
 noe njaboet pëdang, tangtöe paeh koe
 53 pëdang deui. 'Koemaha pamikir maneh
 teh, kami ajeuna teu bisa nënëda ka
 Ama kami, soepaja andjeunna mantöean
 ka kami koe malaikat leuwih ti doewa
 54 wëlas ^e legioen? 'Eta lamoen kitoe mah
 koemaha rek boekti Kitab, jen moedoe
 55 djadi kitoe? 'Dina waktöe harita Jesoes
 ngalahir ka djalma-djalma teja: Mara-
 neh teh moeröeboel tjara noe dek ngoe-
 dag begal, marawa pëdang djeung gö-
 gëndir, arek nangkep kami. Geuning,
 oenggal-oenggal poë ge kami sok dijoek
 reureudjeungan djeung maraneh, nga-
 woeroek dina kabah, ari maraneh han-
 56 teu nangkep ka kami. 'Tatapi ijeu sagala
 përkara djadi, ^f soepaja kalaksanakeun
 kitab para nabi. Geus kitoe sakabeh
 moerid kalaboer, ninggalkeun Jesoes.

^a Mark. 14: 43; Loek. 22: 47; Joh. 18: 2. ^b 2 Sam.

20: 9. ^c Djab. 55: 14. ^d 1 Moesa 9: 6; Wahj. 13: 10.

^e Mark. 5: 9. ^f Lal. 13: 27.

57 Dëmi anoe nangkep Jesoes, seug nga-
 riringkeun andjeunna ^a ka Kajapas,
 panghoeloe agoeng; di dinja ahli-ahli
 kitab djeung para kokolot geus karoem-
 58 poel. 'Ari Petroes noetoerkeun ka Je-
 soes ti kaënggangan bae, nëpi ka boe-
 roean panghoeloe agoeng; ana geus
 asoep, gek dijoek djeung patjalang-pa-
 tjalang, hajangeun njeueung piëngkeu-
 59 nana. 'Ari para panghoeloe agoeng,
 djeung para kokolot, sarta rad agoeng
 sakabeh, narejangan ^b saksi palsöe pi-
 keun noeding ka Jesoes, soepaja bisa
 maehan ka andjeunna; tatapi hanteu
 60 manggih. 'Nja oge loba noe datang saksi
 61 palsöe, tapi taja noe kabënëran. 'Lila-
 lila datang deui doewa saksi palsöe, ari
 pokna: Eta teh geus ngomong kijeu:
 'Kami bisa ngaroewag kabah Allah.

sarta diadëgkeun deui di djëro tiloe poë.
 62 'Geus kitoe panghoeloe agoeng toeloj
 ngadëg, sarta njaoer ka Jesoes: Naha
 maneh moal ngadjawab? Koemaha eta
 63 panoedingna ka maneh teh? 'Dëmi Je-
 soes ^d repeh bae. Njaoer deui panghoe-
 löe agoeng, kijeu saorna ka andjeunna:
 Kami njoempahan ka maneh dëmi Allah
 noe djoemënëng, maneh geura njëboet-
 keun ka kami sakabeh: na ënja maneh
 64 teh Kristoes, Poetra Allah? 'Ari walonan
 Jesoes: ^e Lërës sapilahir adjëngan. Sa-
 malah kaoela mopojan ka aradjëngan:
 ti watës ajeuna koe aradjëngan Poetra
 manoesa teh bakal katingali ^f keur di-
 joek tênggëneun noe Langkoeng Kawasa,
 65 sarta datangna dina mega langit. 'Tidi-
 nja ^g panghoeloe agoeng njosoëk pa-
 nganggona, bari njaoer: ^h Eta teh nga-
 gorengkeun ka Allah; keur naon oerang
 make deui saksi? Tah geuning, ajeuna
 sarampejan geus ngareungeu eta ngago-
 66 rengkeunana. 'Koemaha ari pirëmpoeg
 sarampejan teh? Toeloj pada ngawang-
 soel, kijeu pokna: ⁱ Eta teh mandjing
 67 dihoekoem paeh. 'Geus kitoe pek ^j nja-
 ridoehan ka pameunteuna, sarta pada
 68 nondjokan. 'Ari noe sedjen njarabokan
 ka andjeunna, bari ngomong: Eh Kris-
 toes! geura wëdjangkeun ka kami: mana
 teja noe njabok ka maneh teh?

^a Mark. 14: 53; Loek. 22: 54; Joh. 18: 12. ^b 1 Radj.

21: 10; Lal. 6: 13. ^c Joh. 2: 19. ^d p. 27: 12, 14.

^e Mark. 15: 2. ^f Djab. 110: 1; Dan. 7: 13, 14;

Lal. 7: 55. ^g 3 Moesa 10: 6. ^h Joh. 10: 33. ⁱ Joh.

19: 7. ^j 4 Moesa 12: 14; 5 Moesa 25: 9; Jës. 50: 6.

69 Dëmi Petroes keur dijoek di loewar,
 di boeroean djëro. ^a Hol hidji boedjang
 awewe njampeurkeun ka Petroes, sarta
 ngomong kijeu: Maneh oge batoer Je-
 70 soes, oerang Galilea teja. 'Tatapi Petroes
 teh nganglës di hareupeun djalma sa-
 kabeh, ari pokna: Koela teu ngarti ka
 71 omongan maneh. 'Barang Petroes indit
 ka lawang-kori, katendjo koe boedjang
 awewe noe sedjen; seug ngomong ka
 noe araja di dinja: Eta oge batoer Je-
 72 soes, ^b oerang Nasaret teja. 'Ari Petroes
 teh nganglës deui, sarta soempah: Koela
 mah teu wawoeh djeung eta djalma teh.
 73 'Teu koengsi lila, noe naraotöeng di
 dinja njampeurkeun, sarta ngaromong
 ka Petroes: Pogoeuh maneh oge kaäsoep
 batoer itoe, geus kaboehtian tina basa
 74 maneh. 'Toeloj Petroes pek njapa

maneh, sarta bari soesoempahan: Koela mah teu wawoeh-wawoeh atjan djeung
 75 eta djalma teh. 'Gantjanganja hajak teh kongkorongok. Ras Petros ingetean ka pilahir Jesoes, noe dilahirkeun ka manehna kijeu teja: Ti memeh hajak kongkorongok, maneh bakal nganglès ka kami tiloe kali. Toeloej Petros indit ka loewar, sarta tjeurik kabina-bina.

a Mark. 14: 66; Loek. 22: 55; Joh. 18: 16. *b* p. 21: 11.

PASAL 27.

Parang geus isoeke, *a* toeloej sakabeh panghoeloe agoeng sarta kokolot eta bangsa rërëmpeogan tina hal Jesoes, andjeunna dek dipaehan. 'Tidinja toeloej dibanda, seug diariringkeun, diselehkeun ka Pontioes Pilatoes, anoe djadi goepërnoer.

a Mark. 15: 1; Loek. 22: 66; Joh. 18: 28.

3 Mangsa Joedas, *a* noe ngahijanat ka Jesoes teja, njahoëun jen andjeunna geus tangtoe boekoemanana, toeloej djadi kadoehoengeun; geus kitoe noe tiloe poeloh gèbleg wang perak teja dipoelangkeun deui ka para panghoeloe
 4 agoeng sarta ka para kokolot; 'omongna kijeu: Koering teh tarima dosa, geus ngahijanat gëtih noe teja salahna! Ari tjarek eta: Padoeli teuing kami mah;
 5 geus tangtoe malik ka maneh! 'Tidinja wang perak teh koe Joedas dialoengkeun ka djéro kabah; toeloej bral leumpang, *b* ngagantoeng maneh. 'Geus kitoe wang perak teja ditjokot koe para panghoeloe agoeng, ari omongna kijeu: Eta doewit teu kawidjan diteundeun kana
 7 pëti oewang, sabab ladang gëtih. 'Ari sanggeus rërëmpeogan, doewit teh toeloej dibeulikeun *c* kana lahan toekang parijoeke, baris pakoebroeran djalma noe
 8 ngoembara. 'Kitoe sababna noe matak eta lahan disëboetkeun lahan Gëtih. *d*
 9 nëpi ka poë ajeuna. 'Nja didinja kaboektikeunana *e* noe dipilahir koe nabi Jër-mia, kijeu lahirna: Ari noe tiloe poeloh wang perak teja koe eta ditjarokot, pameuli djalma noe geus ditaksir, beunang naksir anak-intjoe Israil; 'sarta toeloej
 10 disodorkeun keur meuli lahan toekang parijoeke, sakoemaha noe koe Pangeran ditimbalkeun ka kami.

a p. 26: 14.

b 2 Sam. 17: 23; Lal. 1: 18. *c* Lal. 1: 19. *d* Jer. 32: 7; Djak. 11: 12, 13.

11 Dëmi Jesoes ngadëg di pajoeneun goepërnoer. *a* Tidinja koe goepërnoer dipa-

riksa, kijeu lahirna: Énja maneh teh Radja oerang Jahoedi? Wangsoelan Je-
 12 soes: Lërës sapilahir andjeun. 'Ari keur waktoe andjeunna dikëlakkeun koe para panghoeloe agoeng sarta koe para kokolot, *b* ten ngadjawab kijeu-kijeu. 'Geus kitoe Pilatoes ngalahir ka Jesoes: 'Naha maneh teh teu ngadenge, eta sakitoe
 14 reja panoedingna ka maneh? 'Tatapi koe Jesoes sakëtjap ge lahiran Pilatoes teu diwangsoel, noe matak goepërnoer teh djadi heraneun pisan.

a Mark. 15: 2;

Loek. 23: 3; Joh. 18: 33. *b* Jos. 53: 7. *c* p. 26: 62.

15 Ari *a* dina mangsa pesta teh goepërnoer bijasana ngaleupaskeun hidji sakitan adjang eta bangsa, mana bae kahajanganja. 'Mangsa harita eta teh boga hidji sakitan noe kasohor kagorenganana,
 17 ngaran Barabas. 'Sanggeusna djalma teh karoempoel, toeloej Pilatoes ngalahir ka darinja: Anoe mana kahajang maraneh noe koe kami koedoe dileupaskeun adjang maraneh teh, Barabas, atawa
 18 Jesoes, anoe disëboet Kristoes? 'Karana geus oeningaeun, eta teh noe matak njelehkeun Jesoes, koe bawaning da-
 19 rengki. 'Ari mangsa Pilatoes keur linggih *b* dina korsi pangadilan, aja djoe-roengan geureuhana, kijeu pihatoerna: Moegi oelah midamël kitoe-kijeu ka eta djalma noe bënër; karana tadi koering bangët pisan sangsara dina impenan tina
 20 sabab andjeunna. 'Dëmi para panghoeloe agoeng djeung para kokolot ngaromongan ka djalma-djalma, *c* sina njoehoenkenn Barabas, ari Jesoes mah koedoe
 21 dipaehan. 'Toeloej goepërnoer ngalahir, kijeu lahirna ka darinja: Noe mana teja eta doewaän kahajang maraneh noe koedoe dileupaskeun koe kami adjang maraneh teh? Ari aromongna: Barabas!
 22 'Lahiran Pilatoes ka darinja: Lamoen kitoe mah, eta Jesoes, noe disëboet Kristoes, koedoe dikoemahakeun koe kami teh? Ari omong djalma sakabeh: Koedoe digantoengkeun dina kai-dipalang!
 23 'Lahiran goepërnoer: Naha eta teh ngawe kagorengan naon? Ari eta djalma beuki rosa sosowakna, pokna: Koedoe digantoengkeun dina kai-dipalang!
 24 'Mangsa kamahang koe Pilatoes, jen andjeunna teu pisan ladjoe maksoedna, anggoer djadi karoesoehan, toeloej njandak tjai, seug *d* ngoembah panangan

di harenpeun djalma-djalma, bari ngalahir: Kami mah ten boga dosa ka gëti^h eta djalma noe bënër; geus tangtoe malik ka maraneh! 'Ngawangsoel sakabeh djalma, kijeun pokna: Keun, ^e eta gëti^hna sina tamplok ka koering sarta ka anak-intjoe koering! 'Toeloj Pilatoes ngaleupaskem Barabas; ari Jesoes mah ^f dirangkat, seug diselehkeun sina digantoengkeun dina kai-dipalang.

^a Mark. 15: 6; Loek. 23: 17; Joh. 18: 39. ^b Joh. 19: 13. ^c Lal. 3: 13, 14. ^d Djab. 26: 6. ^e Lal. 5: 28. ^f Joh. 19: 1.

27 Gens kitoe ^a sêrdadoe goepërnoer marawa Jesoes ka djêro gëdöng pangadilän, bari toeloj ngempoekeun bari-san sakabeh, dirjoengkeun ka andjeunna. 'Tidinja ditjoetjoelan panganggona, djeung andjeunna diharoedoe man ha-roedoem noe woengoe. 'Sarta nganjam makoeta tjoetjoe, seug dipakeun ka mastakana, djeung hidji iteuk hoë ditjêkëlkeun ka pananganana noe katoehoe; brêk toeloj tapak-toeoe^r di pajoenenn andjeunna, bari marojok, pokna: Assalam alaekoem, ^b Radja oerang Jahoedi!

30 'Geus kitoe njaridoehan ka andjeunna, sarta iteuk hoë teh seug dirêboet ti pananganana, toeloj dipeupeuhkeun ka mastakana. 'Sanggeus dipojok, haroedoem teh dilaänan, sarta dianggoan deui koe panganggo andjeunna, bari toeloj diariringkeun, rek digantoengkeun dina kai-dipalang. ^a Mark. 15: 16; Joh. 19: 2. ^b p. 2: 2.

32 Mangsa geus boedal, ^a manggih hidji djalma ti Kirena, ngaran Simon; toeloj disarad, sina manggoel kai-dipalang Jesoes. 'Ari gens nëpi ka ënggon noe disêboet Golgota, tégësna ënggon Tangkorek, 'toeloj andjeunna koe eta ^b dileuantan tjoeka beunang njampoeran hampëröe; dëmi gens diraosan, ten kërseum ngaleneut. 'Ari gens ngagantoengkeun Jesoes dina kai-dipalang, toeloj panganggona koe eta dibagikeun, lantaran ngaloengken dadoe. Noe matak kitoe, soepaja kalaksanakem ^c noe dilahirkeun koe nabi teja kijen: Pada ngabagikeun papakean koering sarëng batoerbatoerna, sarëng djoebah koering pada ngalotërëken koe dadoe. 'Toeloj gek darijoe, ngadjaga andjeunna di dinja.

37 'Ari ^d di loehoereun mastakana ditërapan pakëlakan, ditoeliskenn kijen oenina:

IJEU TEH JESOEES, RADJA OERANG JAOEDI.

38 'Geus kitoe aja doewa bangsat, ^e anoe digantoengkeun dina kai-dipalang barëng djeung Jesoes; noe hidji di katoehoeëm, noe hidji deui di kentjaeumana.

39 'Ari ^f sakoer noe ngaliwat ngagogoreng ka andjeunna; pada gogodëg, 'bari ngaromong: Eh maneh, ^g noe ngarowag kabah, sarta ngadëgkeun deui eta di djêro tiloe poë, geura njalamëtkeun ka diri sorangan! ^h Lamoen ënja mah maneh teh Poetra Allah, tjing toeroen tina

41 kai-dipalang! 'Nja kitoe keneh para panghoeloe agoeng, barëng ahli-ahli kitab, sarta para kokolot, pada mojak, kijeun

42 pokna: 'Eta ⁱ ka noe sedjen mah sok noeloeng, ari ka dirina sorangan teu bisaem noeloeng. Lamoen ënja mah eta teh Radja Israil, koedoe toeroen ajeuna tina kai-dipalang, mangke oerang përtjaja ka dinja. 'Eta manehanana ^j geus ngandël ka Allah; ajeuna koe Allah koedoe dileupaskem, lamoen manehna dimanah mah; kapan geus ngomong, jen

44 kami teh Poetra Allah. 'Ari bangsat anoe digarantoengkeun barëng djeung Jesoes teja, nja kitoe deui ngahinakeunana ka andjeunna.

^a Mark. 15: 21; Loek. 23: 26.

^b Djab. 69: 22. ^c Djab. 22: 19. ^d Joh. 19: 19.

^e Jës. 53: 12. ^f Djab. 22: 8. ^g p. 26: 61. ^h p. 4: 3.

ⁱ Lal. 10: 38. ^j Djab. 22: 9.

45 Dëmi ^a ti watës djam noe kagëñp djadi poëk di sakoeriling boemi, nëpi ka djam

46 noe kasalapan. 'Kira-kira wantji djam noe kasalapan ^b Jesoes sasambat sarta bëdas gëtrana, kijeun sasambatna: Eli! Eli! lama sabatani? hartina: Eh, Allah koering! Allah koering! naha mana koering

47 ditilarkeun koe andjeun? 'Anoe narangtoeng di dinja sawareh, barangna ngadareng kitoe, pok ngomong: Eta teh

48 njambat ka Elias. 'Noe saoeang ^c ngageuwat indit, njokot sëpon, diantjilomkeun kana tjoeka, seug ditiirkeun kana hoë, bari toeloj dileuenteun ka Jesoes.

49 'Tatapi tjëk noe saredjen: Mangke heula! oerang nendjo Elias datang hanteuma,

50 noeloengan ka dinja. 'Ari Jesoes ngagëro deui sarta tarik gëtrana; ladjeng moe-

51 poetkeun soekmana. 'Gens kitoe, doe madakan, ^d reregan kabah soëh djadi doewa, ti loehoer parat ka handap; boemi teh gendjlong, sarta batoe karang bareulah; 'ari astana datang ka garorowong,

sarta loba djalma soetji noe geus ^c sare, haroedang deui djasadna; 'sang-
 53 geus Jesoes tanghi, eta teh baridjil ti djero koeboeran, toeloj saroemping ka
^f nagara soetji, sarta nembongan ka
 54 djalma reja pisan. 'Demi kapala sêrdad-
 doe, sarta noe reureudjeungan ngadjaga
 Jesoes, barang narendjo eta lini djeung
 saniskara noe djadi teja, toeloj bangêt
 sariejuneunana, omongna: Satêmenna,
 55 eta teh Poetra Allah! 'Sarta di dinja
 aja loba istri, ^g noe ngiring Jesoes ti
 Galilea sarta ngabarakti ka andjeunna;
 56 eta naringalikeun ti kadjaohan; 'aja
 Maria Magdalena, sarta Maria iboe Ja-
 koboes djeung Josés, kitoe deui iboena
 poetra Sêbêdoes. ^a Mark. 15:33; Loek. 23:44.

^b Djab. 22:2. ^c Joh. 19:29. ^d 2 Moesa 26:31;

Ibr. 10:19, 20. ^e Dan. 12:2. ^f p. 4:5. ^g Loek. 8:2, 3.

57 'Ari geus boerit, ^a aja noe soemping
 hidji djalma beunghar, ti Arimatea, djê-
 nënganana Joesoep, kaêsoep moerid Je-
 58 soes. 'Seug ngadeuheusan ka Pilatoes,
 njoehoenkeun majit Jesoes. Toeloj Pi-
 latoes miwarang, koedoe diselehkeun ka
 59 Joesoep. 'Geus kitoe majit teh ditjandak
 koe Joesoep, ladjêng diboengkoes koe
 60 boêh katji bêrêsih, 'sarta diêbogkeun
 kana koeboeran anjar kagoenganana,
 beunang andjeunna natah dina batoe
 karang; ari geus ngagoelingkeun hidji
 batoe gêde keur noetoeplan lawang koe-
 61 boeran, toeloj moelih. 'Sarta di dinja
 aja Maria Magdalena, djeung Maria noe
 hidji deui, tjaralik pabênêran koeboeran.

^a Mark. 15:42; Loek. 23:50; Joh. 19:38.

62 'Demi isoezna, sabada ^a poê panja-
 djaan, para panghoeloe agoeng djeung
 ahli-ahli parisi barêng ngadeuheusan ka
 63 Pilatoes, 'sarta mihatoer kijen: Noen
 gampang! sadkaola ras aringêt, eta
^b toekang njasabkeun teja, mangsa keur
 hiroep keneh, ngomong kijen: ^c 'Ari geus
 katiloe poêna, kami teh rek hoedang
 64 deui. 'Koe pêrkawis eta, moegi miwa-
 rang, koedoe dikémitan koeboeranana
 dongkap ka poê noe katiloe, bisi moe-
 ridna daratang ti peuting maling eta,
 sarta toeloj ngabedjakeun ka djalma-
 djalma, jen geus hoedang ti noe ma-
 raot; lamoen kitoe mah panjasaban noe
 pandeuri teh leuwih bangêt alah batan
 65 noe ti heula. 'Ari lahiran Pilatoes ka
 darinja: Ongkoh sampejan baroga poe-

rah ngadjaga; geura bral bae, titah ngê-
 mitan sakoemaha karêp sarampejan.
 66 'Geus kitoe lalenmpang, noe poeral ngae-
 djaga toeloj dititah ngémitan koeboe-
 ran, ^d ari batoena ditjap. ^a Joh. 19:14.

^b Joh. 7:12. ^c p. 16:21; 17:23. ^d Dan. 6:17.

PASAL 28.

Sanggeus toetoe poê sabat, ^a wantji
 'Abraj beurang poê ahad, soemping Maria
 Magdalena djeung Maria noe hidji deni,
 sêdjana rek ningalian eta koeboeran.
 2 'Doemadakan, aja lini gêde; karana aja
 hidji malaikat ti Pangeran loengsoer ti
 sawarga, soemping ka dinja, sarta nga-
 djoengkatkeun batoe tina lawang koe-
 boeran teja, bari ladjêng dilinggihan.
 3 'Ari ^b roepana tjara kilat, sarta pangang-
 4 gona bodas sapêrti saldjo. 'Bawaning
 sijeun koe eta, noe karêmit teja rareu-
 waseun kabina-bina, datang ka roepana
 5 kawas majit bae. 'Malaikat ladjêng nga-
 lahir, kijeun lahirna ka istri teh: Eh njai!
 maraneh mah montong sijeun; karana
 kami njaho maraneh nejang Jesoes, noe
 digantoengkeun dina kai-dipalang teja.
 6 'Eta teh hanteu aja di dijeu; kara-
 na geus tanghi, ^c sakoemaha noe koe
 andjeunna dilahirkeun teja. Hijap ka
 dijeu, geura tarendjo ênggon oeroet
 7 Goesti ebog. 'Geus kitoe geuwat arindit,
 koedoe mopojankeun ka moerid-moe-
 ridna, jen andjeunna teh geus tanghi ti
 noe maraot; malah ^d angkat ka Galilea
 ti heulaenn maraneh; nja di dinja ma-
 raneh tangtœ nendjo ka andjeunna. Ma-
 sing aringêt, koe kami geus dibedjakeun
 8 ka maraneh. 'Tidinja istri teh ngageu-
 wat ka loewar ti djero koeboeran, bari
 sariejuneun sarta soeka-boengah; bral
 toeloj loempat, sêdja mopojankeun ka
 9 moerid-moerid Jesoes. 'Mangsa keur di
 djaln, sêdja mopojankeun ka moerid-
 moerid Jesoes teja, beh Jesoes nêpa-
 ngan ka dinja, ari lahirna: Assalam
 alaekoem! Seug istri teh ngadareuheu-
 san, noebroek ka dampalna, sarta soe-
 10 djoed ka andjeunna. 'Ladjêng koe Jesoes
 dilahiran kijen: Oelah sariejun; bral bae,
 geura bebedja ka ^e doeloer kami, koe-
 doe arindit ka Galilea, di dinja tangtœ
 narendjo ka kami. ^a Mark. 16:1; Loek. 24:1;

Joh. 20:1. ^b Dan. 7:9; Lal. 1:10. ^c p. 16:21;

17:23; 20:19. ^d p. 26:32. ^e Joh. 20:17.

11 Mangsa istri keur di djalan, djol ^a
 noe karëmit teja sawareh datang ka
 nagara, sarta ngoeningakeun ka para
 panghoeloe agoeng sakabeh përkara noe
 12 kapanggih teja. 'Seug eta teh toeloej
 koempoelan djeung para sokolot, sarta
 rërëmpoegan; geus kitoe sor mere doe-
 13 wit loba nakër ka eta sërdadoe, 'bari
 njaoer: Maraneh koedoe ngoewarkeun
 kijeun: Moeridna daratang ti penting, ma-
 ling eta, dina waktoe koela keur hareës.
 14 'Sarta oepama datang ka kadangoe koe
 goepërnoer, rek dilëlëmoe bae koe kami,
 ngikirakeun soepaja maraneh oelah meu-
 15 nang kasoelah. 'Tidinja sërdadoe teh
 nampunan doewitna, sarta toeloej mi-
 lampah sakoemaba papatahna teja; ari
 eta bedja kaoetarakeun di oerang Ja-
 hoedi, nëpi ka poë ajeuna. ^a p. 27: 66.
 16 Dëmi moerid noe sawëlās teja ^a arin-

dit ka Galilea, ngadjoegdjoeg goenoeng,
 17 noe geus ditimbalkeun koe Jesoes. 'Bar-
 rang nendjo ka andjeunna, toeloej sa-
 roedjoed; tatapi noe sawareh mah tjang-
 18 tjajaun. 'Ladjëng Jesoes ngadeukeutan
 ka dinja, bari pada dilahiran, kijeun la-
 hirma: ^b Sakabehna kawasa di sawarga
 djeung di boemi geus dipaparinkeun ka
 19 kami. 'Koe sabab kitoe, ^c maraneh koe-
 doe leumpang, sakabehna bangsa djara-
 dikeun moerid, lantaran eta dibanjoe-
 an ka padjënëngan Rama, sarta Poetra,
 djeung Roh Soetji; sarta koedoe di-
 woeroek sina ngestoekeun sakabehna
 noe koe kami geus diparentahkeun ka
 20 maraneh. 'Masing aringët, ^a kami teh
 reureudjeungan djeung maraneh salala-
 wasna, nëpi ka panoengtoengan doenya.
 Amin. ^a p. 26: 32; 1 Kor. 15: 6. ^b p. 11: 27;
 Ep. 1: 20—22. ^c Mark. 16: 13; Lal. 1: 8. ^d p. 18: 20.

KITAB INDJIL SOETJI

ANOE DIKARANG KOE

M A R K O E S.

PASAL 1.

1 Ijen awitna Indjil Jesoes Kristoes, Poe-
 tra Allah; 'sapërti noe geus dioengël-
 2 keun dina kitab para nabi, kijeun: ^a Ma-
 sing nganjahokeun, kami miwarangan
 saheulaeun maneh malaikat kami, anoe
 bakal njadijakeun pidjalaneun maneh
 3 saheulaeun maneh. 'Aja sowara noe njê-
 loek di tégäl lëga, kijeun: ^b Geura nja-
 dijakeun pidjalaneun Pangeran, geura
 ngalëmpëngkeun djalan-djalan andjeun-
 4 na. 'Ari Johannes ^c keur ngabanjoean di
 tégäl lëga, sarta ngoewarkeun pangba-
 njoe përtobat pikeun ngahampoera dosa.
 5 'Tidinja djalma satanah Joedea boedal
 moeroeboel ka Johannes, nja kitoe deui
 oerang Jëroesulem; sarta toeloej saka-
 behna koe Johannes dibanjoean ka tji
 Jordan, pada ngakoekeun dosa-dosana.
 6 'Dëmi Johannes teja panganggona boeloe

onta, ari angkengna nganggo beulitan
 koelit; barangdaharna simeut djeung
 7 madoe leuweung. 'Sarta ngawoeroek,
 kijeun labirna: ^a Pandeurieun kami bakal
 soemping anoe langkoeng kawasa ti ba-
 tan kami; eta kami hanteu lajak nga-
 rongkong, moeka tali taroempah-taroem-
 8 pahna atjau. 'Maraneh ^c koe kami geus
 dibanjoean soteh koe tjai bae, ari koe
 eta mah maraneh bakal dibanjoean koe
 Roh Soetji. ^a Mal. 3: 1; Mat. 11: 10; Loek. 7: 27.
^b Jes. 40: 3. ^c Mat. 3: 1; Loek. 3: 3; Joh. 3: 23.
^d Mat. 3: 11; Joh. 1: 27. ^e Lal. 1: 5.

9 Ari geus kitoe, dina mangsa eta ^a
 soemping Jesoes ti Nasaret, bilangan
 Galilea, ladjëng koe Johannes dibanjoean
 10 ka tji Jordan. 'Pada-harita kenëh, ^b ba-
 rang bandjat ti djëro tjai, koe andjeunna
 katingali langit moeka, ari Roh loeng-
 soer sapërti djapati, ninggang ka salira
 11 andjeunna. 'Sarta ^c aja gëntra ti langit,

kijeu: Nja maneh Poetra kami noe kasasih; maneh noe dipikarësëp koe kami.

a Loek. 3: 21. *b* Mat. 3: 16; Joh. 1: 32. *c* p. 9: 7.

12 Pada-harita *a* Jesoes teh diwërëgkeun
13 koe Roh ka tégäl lëga. 'Ari pangajana
di dinja, di tégäl lëga teh, opat pooeloeh
poë lilana, sarta digoda koe Setan;
tjampoer reudjeung sato galak; ari ma-
laikat pada ngalalajanan ka andjeunna.

a Mat. 4: 1; Loek. 4: 1.

14 Sanggeusna Johannes disërähkeun, *a*
Jesoes soemping ka Galilea, bari ngoe-
warkeun Indjil tina karadjaän Allah;
15 'ari lahiranana: Djaman teh geus djë-
djëg, karadjaän Allah geus deuket;
b geura tarobat, sarta koedoe përtjaja
kana Indjil. *a* Mat. 4: 12; Loek. 4: 14. *b* Lal. 20: 21.

16 Mangsa *a* Jesoes keur angkat toeroet
sisi laet Galilea, ningali Simon, djeung
Andreas, saderek eta, keur pada lintar
17 di laet; karana djadi palika. 'Geus
kitoe koe Jesoes dilahiran kijeu: Geura
ngiring ka kami; maraneh koe kami rek
18 didijjeun palika djalma. 'Dëmi koe eta
pada-harita heurapna ditinggalkeun, seug
19 ngariring ka Jesoes. 'Barang geus la-
djëng angkatna ti dinja saeutik, ningali
Jakoboes poeta Sëbëdeoes, djeung Jo-
hannes sadereknna; eta oge keur ngara-
20 joeman heurapna dina parahoe. 'Harita
keneh disalaoer; toeloj pada ninggal-
keun Sëbëdeoes ramana, reudjeung noe
boeboeroeh dina parahoe, bral ngariring
ka Jesoes.

a Mat. 4: 18.

21 Geus kitoe *a* saroemping ka Kaper-
naoem; harita keneh Jesoes lëbët ka
masigit di poë sabat, sarta ngaweroek.
22 'Ari *b* sakabeh djalma pada reuwaseun
koe tina piwoeroekna; karana ngawoe-
roekna sakoemaha noe kawasa, lain
23 tjara ahli-ahli kitab. 'Dëmi di masigit
aja hidji djalma noe kaäsoepan soekma
24 nadjis; eta ngagëro, kijeu pokna: 'Adoeh
Jesoes, oerang Nasaret! *c* aja përkawis
naon koering ka andjeun? Koemaha
andjeun soemping teh bade ngaroeksak-
keun ka koering sadaja? Koering geus
tërang ka andjeun, jen andjeun teh Ka-
soetji Allah. 'Tidinja eta *d* disaoeran
25 koe Jesoes, kijeu lahirna: Geura repeh,
26 sarta ka loewar ti eta djalma! 'Geus
kitoe eta djalma dirërdjet koe soekma
27 sorana; toeloj ka loewar. 'Dëmi saka-

beh djalma teja pada mëlëngëk, datang
ka silih-tanja djeung batoer, kijeu pok-
na: Naon eta teh? Eta piwoeroek naon
noe anjar teh, wët samalah ka soekma
nadjis oge eta teh miwarang kalawan
28 kawasana, datang ka aranoet bae? 'Ari
përkara Jesoes harita keneh kaowar-
aerkeun di sakoeriling tanah Galilea.

a Loek. 4: 31. *b* Mat. 7: 28. *c* p. 5: 7. *d* p. 9: 25.

29 Waktoe eta keneh ka loewar ti masi-
git, *a* ladjëng saroemping ka imah Si-
mon djeung Andreas, barëng Jakoboes
30 djeung Johannes. 'Ari mitoha Simon awe-
we ngalondjor keur moerjang; gan-
tjangna dipangoendjoekkeun ka Jesoes.
31 'Ladjëng dideukeutan, bari ditjandak
leungeunna, sarta ditjëngkatkeun sakali;
pada-harita moerjangna oendoer ti eta
awewe, seug ngalalajanan ka tatamoe-
tatamoena.

a Mat. 8: 14; Loek. 4: 38.

32 Ari *a* geus boerit, wantji soeroep pa-
non-poë, djalma pada njanggakeun ka
Jesoes sakoer noe boga panjakit, djeung
33 noe kaäsoepan setan. 'Dëmi djalma sa-
nagara pada ngagimboeng pëlëbah panto.
34 'Sarta raja pisan noe ditjalageurkeun,
djalma noe kataradjang koe roepa-roepa
panjakit; raja deui setan noe dika-loe-
warkeun, sarta hanteu diwidian lemek,
sabab njarahoëun ka andjeunna.

a Mat. 8: 16; Loek. 4: 40.

35 Dëmi djanari, keur peuting keneh pi-
san, *a* Jesoes tanghi, toeloj ka loewar,
angkat ka ënggon noe djëmpe; di dinja
36 ladjëng *b* nënëda. 'Ari Simon sabatoer-
batoerna njaroesoel. 'Mangsa geus ka-
pëndak, aroendjoekan kijeu: Andjeun
37 teh koe sadajana pada nejangan. 'Ari
pilahirna: Hajoe, oerang ngidër ka desa-
desa noe dareukeut, soepaja kami nga-
woeroek di dinja deui; karana nja kitoe
38 noe matak kami datang. 'Ladjëng nga-
woeroek di masigit-masigitna, di sata-
nah Galilea, sarta ngaloewarkeun setan-
setan.

a Loek. 4: 42. *b* Mat. 14: 23.

40 Toeloj aja noe ngadeuheusan *a* hidji
djalma noe boga kasakit lepra, nënëda
ka Jesoes, bari tapak-toeoeur di pajoe-
neunana, kijeu pioendjoekna: Manawi
kërsa, andjeun noe ijasa ngabërësihan
41 diri djisimkoering. 'Gantjangna Jesoes,
tina kalangkoeng wëlaseunana, njodor-
keun panangan, njandak ka eta djalma,
bari dilahiran kijeu: Kami teh daek;

42 heug maneh geura bërësih. 'Barang ngalahir kitoe, lès bae leprana teh leungit ti eta djalma, datang ka bërësih pisan.
 43 'Sanggeus ^b didjangdjian bangët, harita
 44 keneh dipiwarang leumpang; 'ari lahi-ranana ka dinja kijeu: Masing hade-hade, oelah bebedja naon-naon ka saba-saha; sarta koedoe leumpang, tingalikeun diri maneh ka panghoeloe, bari bakti koe sabab maneh geus dibërësihan, koemaha noe geus didawoehkeun koe Moesa, soe-
 45 paja eta djadi saksi ka darinja. 'Dëmi eta, sanggeusna ka loewar, ngamimitian ngoewar-ngoewarkeun bae, sarta ngoe-tarakeun eta përkara, noe matak Jesoes geus teu jasaem lëbët katara ka djëro eta nagara teja; ari tjalikna di loewar-eun bae dina ënggon djarëmpe, sarta pada moeroeboel, ngadareuheusan ti ma-na-mëndi. ^a Mat. 8 : 2; Loek. 5 : 12. ^b p. 3 : 12 : 7 : 36.

PASAL 2.

Geus meunang sababaraha poë ^a Jesoes goemping deui ka Kapernaom; toeloej pada ngadenge bedja, jen geus ling-
 2 gih di boemina. 'Gantjangna loba noe koempoel, datang ka teu bisa asoep kabeh ka hareupeun pantona; ladjëng ngawoeroekkeun ka darinja pangandika
 3 teja. 'Tidinja aja noe ngadareuheusan, mawa hidji djalma djangdjinjeun, digo-
 4 tong koe opatan. 'Sarehna hanteu bisaem nëpangan ka Jesoes koe bawaning loba djalma, toeloej bae moekakeun ha-teup dina lëbah andjeunna linggih, seug ditotos, geus kitoe ngoeloer kasoer, noe keur dikëdëngan koe noe djangdjinjeun
 5 teja. 'Barang ningali Jesoes eta kapër-tjajaänana, ladjëng ngalahir ka noe djangdjinjeun teh: Eh agoes! dosa-dosa
 6 maneh geus dihampoera. 'Ari di dinja aja sababaraha ahli kitab keur darjoeuk; toeloej malikiran sadjëro hatena kijeu:
 7 'Naha eta teh bët ngagorengkeun ka Allah? Saha noe bisa ngahampoera dosa,
 8 ^b ngan Allah njalira bae? 'Harita keneh Jesoes ^c oeningaem dina soekmana, jen eta kitoe pamikiran di djëro hate; la-djëng dilahirkan kijeu: Naha eta përkara teh dipikiran sadjëro hate maraneh?
 9 'Babari mana, ngomong ka noe djangdjinjeun teh: Dosa-dosa geus diham-poera ka maneh; djeung ngomong: Geura hoedang, pangkoe kasoer maneh, toeloej

10 leumpang! 'Tatapi soepaja maraneh njaho, jen Poetra manoesa teh boga kawasa pikeun ngahampoera dosa di boemi (ladjëng ngalahiran ka noe djangdjinjeun teja): 'Kami nitah ka maneh: geura hoedang, pangkoe kasoer maneh,
 12 toeloej moelang ka imah maneh. 'Sa-pada-harita eta teh hoedang, toeloej mangkoe kasoer, seug indit ka loewar, di hareupeun djalma sakabeh; ^a noe ma-tak pada mëlëngëk, sarta ngamoeljakeun ka Allah, ari aromongna: Saemoer oerang tatjan nendjo anoe kitoe pëtana!

^a Mat. 9 : 1; Loek. 5 : 17. ^b 2 Moesa 34 : 7; Djab. 130 : 4; Jes. 43 : 25. ^c Joh. 2 : 24. 25. ^d p. 1 : 27.

13 Tidinja Jesoes ^a angkat deui ka lë-bah laoet; ari sakabeh djalma ngada-reuheusan, ladjëng diwoeroek sakali.
 14 'Ari keur ngaliwat, ningali Lewi poetra Alpeoes, keur djoek di panjoekeana; ladjëng ngalahir ka dinja: Geura ngi-ring ka kami. Toeloej indit, ngiring ka
 15 Jesoes. 'Ari geus kitoe, mangsa Jesoes keur ngarijoeng medja dina imah eta Lewi, reja deui toekang tjoeke djeung djalma noe daroraka pada miloe ngarijoeng djeung Jesoes sarta moerid-moe-ridna; karana eta teh loba pisan, sarta
 16 geus ngariring ka andjeunna. 'Dëmi ahli-ahli kitab djeung ahli-ahli parisi, barang narendjo Jesoes toewang babarëngan djeung toekang tjoeke sarta djeung noe daroraka, pok toeloej ngaromong ka moerid-moeridna: Naha eta teh wët da-har-leuent babarëngan djeung toekang tjoeke sarta djeung djalma noe darora-ka? 'Ari koe Jesoes kadangoe, ladjëng ngalahir ka eta djalma kijeu: Ari noe tjalageur mah hanteu koedoe didoekoe-nan, ngan anoe garëring bae. Pangda-tang kami teh, lain pikeun njaoer anoe balënër, nja ^b njaoer anoe daroraka, soe-paja tarobat. ^a Mat. 9 : 9; Loek. 5 : 27. ^b p. 1 : 15.
 18 Ari ^a moerid-moerid Johannes sarta ahli parisi sok pada poewasa. Toeloej daratang, sarta aroendjoean ka Jesoes kijeu: Koe naon noe mawi moerid-moe-rid Johannes djeung ahli parisi sok pa-roewasa, ari moerid-moerid andjeun
 19 mah sok tara paroewasa? 'Lahiran Je-soes ka darinja: Koemaha ari batoer-batoer panganten bisaem paroewasa, sabot direudjeungan keneh koe panganten teh? Sapandjangna direudjeungan

koe panganten mah, moal bisaueun pa-
 20 roewasa. 'Tatapi pidatangeun mangsa,
 jen panganten teh geus ditjandak ti ma-
 ranahanana; nja waktos harita pada pi-
 21 poewasaneun teh. 'Hanteu aja djalma noe
 nambalkeun lamak lakén noe anjar ke-
 neh kana badjoe boeroek; lamoen kitoe
 mah panambal noe weuteuh teh ngarè-
 njahkeun ka noe boeroek, mungkin ka-
 22 tjida soéhna. 'Kitoe deui hanteu aja
 djalma noe ngawadahan anggoer anjar
 kana karoeng koelit boeroek; lamoen
 kitoe mah anggoer noe anjar teh tangtòe
 ngabédahkeun kana karoeng koelit teja,
 ari anggoerna moentjèrat, sarta karoeng
 koelit teh djadi boetoet; bènèrna mah
 ari anggoer noe anjar koedoe diwadahan
 kana karoeng koelit noe weuteuh.

a Mat. 9:14; Loek. 5:33.

23 Ari geus kitoe, ^a dina hidji poé sabat
 Jesoes angkat, djalanna kana pépélakan
 tarigoe; démi moerid-moeridna, sabot
 laleumpang, pada mimiti mipit ranggeu-
 24 janana. 'Ari ahli-ahli parisi aroendjoekan
 ka Jesoes kieu: Toeh, eta teh koe naon
 pada milampah di poé sabat anoe hanteu
 25 kawidian? 'Lahirana ka eta djalma:
 Naha maraneh tatjan pisan ngadji tjarita
 lalampahan Dawoed, keur mangsa kaba-
 langsak palajeun dahar, kitoe deui ba-
 26 toer-batoerna? 'Nja lampahna asoep ka
 gédong Allah teja, keur djaman pang-
 hoeloe agoeng Abjatar, toeloj ngadahar
 eta roti tingalieun, padahal hanteu widi
 didahar ngan koe para panghoeloe bae,
 samalah dipaparinkeun ka batoer-ba-
 27 toerna teja? 'Ngalahir deui Jesoes ka
 darinja: Poé sabat teh didamélina ^b koe
 sabab manoesa, lain manoesa sabab poé
 28 sabat mah. 'Djadi nja Poetra manoesa
 noe moerba ka poé sabat kenéh.

a Mat. 12:1; Loek. 6:1. ^b 5 Moesa 5:14.

PASAL 3.

Geus kitoe Jesoes ^a ladjéng tjalik deui
 2 ka masigit. Di dinja aja hidji djalma
 eta pada ngawaskeun ka Jesoes, soegan
 rek njageurkeun ka dinja di poé sabat,
 pambrihna soepaja bisa ngélakkeun an-
 3 djeunna. 'Démi Jesoes ngalahir ka eta
 djalma noe kemper leungeunna teh:
 Geura hoedang, toeloj nangtoeng di
 4 téngah. 'Ladjéng ngalahir ka djalma noe

reja teja: Mana noe kawidian di poé
 sabat, njiyeun noe hade, atawa njiyeun
 noe goreng? njalamètkeun ka sahidji
 djalma, atawa maehan? Démi eta rare-
 5 peh bae. 'Tidinja roeroet-reret ka sa-
 kabehna, bari béndoe pabaoer djeung
 hawatos tina kateuasan hate eta, sarta
 ngalahir ka djalma teja: Tjing, geura
 sodorkeun leungeun manéh! Pek diso-
 dorkeun; toeloj eta leungeunna diwa-
 loejakeun, tjageur tjara leungeun hidji
 6 deui. 'Démi ahli parisi teh, ari geus
 boedal, seug rërèmpoegan djeung ^b djal-
 ma Herodes, koemaha nja pipétæunana
 maehan ka Jesoes. a Mat. 12:9; Loek. 6:6.

^b Mat. 22:16.

7 Geus kitoe Jesoes angkat djeung
 moerid-moeridna ka sisi laoet; sarta
 loba pisan noe ngiring, djalma ti Galilea,
 8 djeung ti Joedea, 'ti Jérusalem, ti Idoe-
 mea, ti peuntaseun tji Jordan, sarta tina
 lèbah Tiroes djeung Sidon, djalma mang-
 pirang-pirang, noe geus ngadareng tina
 hal padamélana Jesoes noe aragoeng,
 9 pada ngadeuheusan. 'Ari Jesoes nimba-
 lan ka moerid-moerid, koedoe sadija pa-
 rahoe, masing deukeut ka salira andjeun-
 na, koe sabab eta djalma-djalma, soepaja
 10 oelah koengsi kasédèkkeun. 'Sababna
 loba pisan anoe ditjageurkeun koe Je-
 soes, anoe matak sakor djalma noe
 kalaraän, sarereja ngagoranjok ka an-
 djeunna, pada hajang njabak ka salirana.
 11 'Sarta ari soekma-soekma nadjis, mangsa
 narendjo ka andjeunna, brék marèndék
 di pajoneunana, bari ngagéro, kijeu
 pokna: ^a Nja andjeun teh Poetra Allah.
 12 'Démi eta ^b diomat-omatan katjida pi-
 san, oelah sina ngoetarakeun salira an-
 djeunna.

a p. 1:34; Loek. 4:41. ^b p. 1:25.

13 Tidinja Jesoes ladjéng ^a naek ka goe-
 noeng, sarta njaoer sakabéh anoe dikér-
 sakeun; seug eta ngadareuheusan. 'Geus
 kitoe ngadjèngkeun doewa wélas djal-
 ma, pikeun ngiring sasaréngan, djeung
 baris dipiwarang leumpang pikeun nga-
 15 woeroek; 'sarta rek dipaparin kawasa
 njageurkeun sagala panjakit djeung nga-
 16 loewarkeun sagala setan. 'Ari Simon
 17 ^b dipaparin ngaran Petros; 'sarta Jako-
 boes poetra Sébèdeoes, djeung Johannes
 saderek Jakoboes, eta pada dipaparin
 ngaran Boanerges, tégèsna anak goe-
 18 loedoeg; 'djeung deni Andreas, djeung

Pilipoes, djeung Bartolomeoes, djeung Mateoes, djeung Tomas, djeung Jakoboës poetra Alpeoes, djeung Tadeoes, djeung
 19 Simon oerang Kana, 'djeung Joedas Iskariot, anoe djadi ngahjanat.

a Mat. 10:1; L. ek. 6:13; 9:1. b Joh. 1:43.

20 Geus kitoe saroemping ka ^a boemi; datang deni djalma karoempoel, anoe matak ^b hanten kaoer dahar-dahar atjan.

21 'Mangsa warga Jesoes ngadareng hal kitoe, toeloëj pada bidjil, karépna dek ngahajeukan ka Jesoes; karana aromongna, jen andjeunna keur sasar.

22 'Sarta ari omong ahli kitab, noe gens darataug ti Jérusalem, pokna: 'Eta teh kaäsoepan Beël-Sëboeb; bisaëun soteh ngaloewarkeun setan, koe kapala setan.

23 'Tidinja eta djalma disalaoer koe Jesoes, ^a sarta ngalahir ka maranehanana koe misil, kijeu: Naha Setan teh koemaha

24 bisa ngaloewarkeun pada Setan? 'Djeung deui oepama hidji karadjaän mërangan maneh, eta karadjaän noe kitoe teh

25 moal tètëp. 'Sarta oepama hidji imah mërangan maneh, eta imah noe kitoe teh moal tètëp. 'Kitoe deui oepama

26 Setan ngamoesoeh ka dirina sarta mërangan, eta moal bisaëun tètëp, geus tangtoe bakal bejak. 'Hanten aja djalma

27 bisa asoep ka imah noe bédas sarta ngarajah paparabotanana, lamoen eta noe bédas teh hanten dibarogod heula mah;

28 kakara bisaëun ngarajah imahna. 'Sattëmenna, kami ngalahir ka maraneh: sagala dosa bakal dihampoera ka anak manoesa; kitoe deui sagala omongan goreng, noe geus dipake ngagorengkeun

29 koe eta; 'tatapi ari noe ngagorengkeun ka Roh Soetji mah, salalanggëngna ge moal meunang hampoera, istoening

30 langgëng dosana. 'Sabab tjék djalma noe tadi teja, jen andjeunna teh kaäsoepan soekma nadjis. a p. 2:1. b p. 6:31. c Mat. 10:25; Loeck. 11:15; Joh. 8:48. d Mat. 12:25.

31 Tidinja saroeumping ^a iboe Jesoes djeung saderek-saderekna, pada ngaradëg di loewar; seug ngadjeroengkeun
 32 njaoer andjeunna. 'Ari djalma-djalma teja darijoeke ngalingkoengan Jesoes. Toeloëj aja noe ngoeninga kijeu: Toeh, iboe sarëng saderek-saderek andjeun aja di loewar narejangan salira andjeun.
 33 'Ngawalon Jesoes, kijen lahirna ka eta djalma: Na saha karah iboe kami, djeung

34 saha doeloer-doeloer kami teh? 'Ladjëng roeroet-reret, ningali ka sadajana noe dijoeke ngalingkoengan teja, bari ngalahir: Toeh, tarendjo indoeng djeung doe-

35 loer-doeloer kami mah! Karana sahasaha djalma noe ngalampahkeun kërsa Allah, nja eta doeloer lalaki, sarta doeloer awewe, djeung indoeng kami.

a Mat. 12:46; Loeck. 8:19.

PASAL 4.

Geus kitoe Jesoes ngamimitian ^a ngawoeroek deni di sisi laoet. Sarta loba pisan djalma koempoel ngadareuheusan, noe matak andjeunna nitihan kana parahoe, linggih di laoet; ari eta sakabeh
 2 djalma araja di darat, di sisi laoet. 'Ladjëng Jesoes ngawoeroek reja pisan përkara ka darinja, koe misil; ari lahirana
 3 dina piwoeroekna teh kijeu: 'Geura darengekeun: Aja hidji toekang sëbar indit ka loewar, dek njëbarkeun. 'Dëmi
 4 geus kitoe, mangsa keur njëbarkeun, sawareh ragragan ka djalma; seug manoeke awang-awang daratang, maratjokan eta. 'Ari noe sawareh deni ragraganana ka noe aja tjadasan, njampak di
 5 dinja teu pati loba taneuh; harita keneh ge djadi, koe sabab hanteu djëro taneuhna. 'Tatapi ari geus bidjil panon-poë,
 6 toeloëj toetoeng; djeung tina sabab hanteu aja akarna, noe matak djadi perang.
 7 'Ari noe sawareh deni ragraganana ka pëlëbah tjoetjoeke-tjoetjoeke; dëmi eta tjoetjoeke djaradi, toeloëj noe disëbarkeun
 8 teh eungapeun, hanten koengsi boewahan. 'Ari noe sawareh deni ragraganana ka taneuh noe hade; toeloëj bidjil boewahna, seug eta mandjangan
 9 djeung ngagëdean; ari beubeunanganana noe hidji tiloe poeloeh, noe hidji gënëp poeloeh, ari noe hidji deui saratoes patikelanem. 'Lahiranana deni ka darinja: Saha-saha djalma noe boga tjieu pikeun
 ngadenge, koedoe dengekeun.

a Mat. 13:1; Loeck. 8:4.

10 Mangsa Jesoes keur njalira, ^a toeloëj sakoer noe ngaboedër barëng djeung noe doewa wëlas teja pada naroskeun eta
 11 misil. 'Lahiranana ka darinja: Maraneh anoe geus dipaparin pinjahoëun ka rasjah karadjaän Allah; tatapi ari ka
 12 noe di loewar mah didjalankenn koe misil bae; 'soepaja masih beunta molotot

oge, oelah nendjo; djeung masih ngadenge molongo tjeuli oge, oelah ngaharti; soepaja oelah koengsi taroban, sarta
 13 oelah dihampoera dosana. 'Lahiranana deui ka darinja: Naha maraneh karah hanteu ngarti ka eta misil teh? Koemaha rek pingahartieun ka misil sakabeh?
 14 'Demi eta toekang sēbar teja njēbarkenn
 15 pangandika. 'Sarta ari noe di djalan teja, nja kijeu: anoe disēbaran pangandika; dēmi geus ngadengekeun, datang Setan harita keneh, toeloj njokot pangandika
 16 noe geus disēbarkeun dina hafena. 'Kitoe deui ari noe kasēbarkeun ka noe aja tjadasan teja, nja eta noe geus ngadengekeun pangandika, harita keneh ge
 17 ditarima djeung soekana; 'dēmi eta teh hanteu aja akarna dina dirina, noe matak hanteu koengsi lila; geus kitoe, mangsa aja kasoekeun djeung dikanijaja tina sabab pangandika, eta gantjang
 18 titadjong. 'Sarta kijeu anoe kasēbarkeun ka pēlēbah tjoetjoeu teja: sakoer noe
 19 ngadengekeun pangandika; 'toeloj kapreotan doenya, sarta panggēndamna kabeungharan, djeung pakarēpanana kana barang sedjen-sedjen, pada araseop ka djēro, noe matak djadi eungapeun pangandika teh, salawasna teu boewahan.
 20 'Sarta ari noe kasēbarkeun di taneuh noe hade teja, nja kijeu: anoe ngadenge pangandika djeung ditarimakeunana, sarta toeloj boewahan, beubeunanganana noe hidji tiloe poeloeh, noe hidji gēnēp poeloeh, ari noe hidji deui saratoes patikēlaneun. *a Mat. 13: 10;*

Loek. 8: 9. b 1 Kor. 5: 12, 13.

21 Ladjēng Jesoes ngalahir deui ka darinja: *a* Koemaha, ari pangdatangna damar soepaja ditoeroeban koe gantang, atawa diteundeun kolongneun randjang? lain soepaja diteundeun dina adjoegna?
 22 'Karana *b* taja pisan pēr kara boeni, anoe moal bakal diēbreheun; kitoe deui taja pēr kara noe bakoe disoeumpoetkeun, ngan soepaja pinjataan bae. 'Lamoen
 23 *c* aja djalma noe boga tjeuli pikeun ngadenge, eta koedoe dengekeun. 'Lahiranana deui ka darinja: Sing hade-hade kana hal anoe diēdengekeun koe maraneh. *d* Ari koe takēran, noe dipake nakēran koe maraneh, mangke ka maraneh ditakērkeun deui; sarta maraneh anoe ngadengekeun, tangtoe diwoewoehan.

25 'Karana saha-saha noe geus boga, tangtoe dipaparin deui; sabalikna ari noe hanteu boga mah, ti eta teh sabobogaanana ge bakal ditjandak. *a Mat. 5: 15; Loek. 8: 16. b Mat. 10: 26. c Mat. 11: 15. d Mat. 7: 2.*

26 Ladjēng ngalahir deui: Ari pētana karadjaan Allah teh saperti hidji djalma ngawoeurkeun binih kana lahan; 'toeloj heēs, neut hoedang, peuting djeung beurang; ari binih teh djadi, djeung ngadjangkoengan, dēmi manehana sorangan teu njahoēun pētana koemaha.
 28 'Karana taneuh ngabidjilkeunana boewah teh koe sorangan; mimitina tangkal, sanggeusing kitoe ranggeujanana, sanggeusing kitoe siki gandoem anoe
 29 beuneur dina ranggeujanana. 'Sarta mangsa geus sēdēng boewahna, ngaueuwat dibawakeun arit, tina geus meudjeuhna dipiboewatan.

30 Ngalahir deui Jesoes: Ari karadjaan Allah koe oerang rek diibaratkeun kana naon? sarta rek dimisilkeun koe oerang
 31 koemaha? 'Oepama *a* siki sasawi. Eta teh keur mangsa diipoek dina lahan, panglēmoet-lēmboetna tina sakabeh sikian anoe aja di boemi; 'dēmi mangsa geus diipoek, seng djadi, ari ngadjangkoenganana moenggal ngoengkoelan ka sakoer lalab-lalab, sarta bidjil dahanna gēde, datang ka manoeu awang-awang bisa njarajang dina hijeum-hijeumna.

a Mat. 13: 31; Loek. 13: 18.

33 Ari Jesoes pangalahirkeunana pangandika teh ka eta djalma-djalma, *a* koe reja pisan misil anoe tjara tadi, noeroetkeun koemaha bae eta kakoewatanana
 34 ngadenge. 'Ari hanteu koe misil mah, teu pisan ngalahir ka darinja; tatapi ka moerid-moeridna mah saniskara ditetelakeun deui. *a Mat. 13: 34.*

35 Di poē eta keneh, keur wantji boerit, *a* Jesoes ngalahir ka moerid-moerid:
 36 Hajoe, oerang lajar ka peuntas! 'Tidinja koe moerid eta djalma noe reja ditinggalkeun, ari andjeunna dibantoen sakoeumaha linggihna dina parahoe, sarta
 37 aja deui parahoe sedjen ngaring. 'Kabēnēran aja angin riboet ngagēlēboeg, ari ombak-ombak ninggang kana djēro parahoe, datang ka parahoeana leber.
 38 'Dēmi Jesoes aja di poengkoer, keur koelēm dina bantal. Toeloj koe moerid-moerid digoegabkeun, bari aroen-

djoekan: Adoe! Goeroe! naha teu miroseja, doemeh abdi-abdi rek kati-
 39 wasan? 'Ladjëng Jesoes goegah, sarta njenseul ka eta angin, bari ngalahir ka laolet: Geura repeh, sing djëmpe!
 40 ^b Seug angin teh ngarandëg, djadi djëm-
 40 pe-rehe pisan. 'Ngalahir Jesoes ka moerid-moerid: Naha maraneh mana datang ka araringgis kitoe? na teu boga ka-
 41 përtjajaän? 'Ari eta pada sijemneun ka-
 41 bina-bina, sarta ngaromong djeung bat-
 41 toerna: Na eta teh djalma naon, wët angin djeung laolet moenggah datang ka aranoet bae? ^a Mat. 8: 23; Loek. 8: 22. ^b p. 6: 51.

PASAL 5.

^a Gens kitoe ^a darongkap ka peuntaseun
 2 laolet, ka tanah oerang Gadara. 'Ka-
 2 karek loengsoer tina parahoe, ladjëng
 2 Jesoes kapapag koe hidji djalma noe
 3 kaäsoepan soekma nadjis, datangna ti
 3 astana. 'Eta teh tjitjingna sok di djëro
 3 astana-astana, sarta hanteu aja noe bisa
 4 ngabanda datang ka beumangna, nadjan
 4 koe rante oge. 'Karana geus mindëng
 4 pisan ditambaloeng djenng dirante, dëmi
 4 rantena koe manehna geus dirampoeng-
 5 keun, sarta tambaloengna geus diboe-
 5 boekkeun; djeung hanteu aja noe bisa
 5 ngalilinden ka dinja. 'Beurang-peuting
 5 ngan aja di goenoeng djeung di djëro
 6 astana bae, djenng sosowakan, barina
 6 neunggeulan maneh koe batoe. 'Ba-
 6 rangna nendjo Jesoes ti kadjaoehan,
 7 seug moeroe bari toeloj soedjoed; 'sarta
 7 ngagëro tarik sowarana, ari pokna: ^b
 7 Adoe! Jesoes, Poetra Allah noe lang-
 8 koeng agoeng! andjeun aja përkawis
 8 naon ka koering? Koering nëda soem-
 8 pah ti andjem njëbat Allah, jen bade
 8 moal njangsara ka diri koering. 'Noe
 9 matak kitoe, doemeh Jesoes miwarang
 9 ka dinja: Eh, soekma nadjis! geura bi-
 9 djil ti eta djalma. 'Ladjëng dipariksa:
 9 Saba ngaran maneh? Ana ngawangsoel,
 10 kijeun pokna: Ngaran koering Legioen;
 10 karana koering teh loba. 'Toeloj ba-
 10 ngët pisan panoenoehoenna, moegi oelah
 11 koengsi dioendoerkeun ti tanah eta.
 11 'Dëmi di dinja dina goenoeng aja sa-
 12 goendoek bagong loba pisan, keur nja-
 12 ratoean. 'Gens kitoe setan teh sakabeh
 12 pada noenoehoen ka Jesoes, kijeun pa-
 12 noehoenna: Moegi koering sadaja dipi-

warang asoep, njareroep ka djëro eta
 13 bagong. 'Pada-harita koe Jesoes diwi-
 13 dian. Tidinja eta soekma nadjis pada
 13 ka loewar, seng njareroep ka djëro
 13 bagong teja; broel sagoendoekanana
 13 toetoeroeboen tina gawir ka laolet, dëmi
 13 rejana antara doewa rebos sële; toeloj
 14 paraeh titeuleum. 'Ari noe ngarangon
 14 bagong laloempatan, bari pada bebedja
 14 di nagara sarta di pilëmboeran. Geus
 14 kitoe djalma boedal, sëdjana hajang
 14 narendjo ka pëtana përkara noe tadi
 15 teja. 'Toeloj ngadarenheusan ka Je-
 15 soes; ari djalma noe oeroet kaäsoepan
 15 katendjo eukeur djoek, make papakean,
 15 sarta geus ingët deui, nja eta noe oeroet
 15 katjitjingan legioen teja; toeloj sari-
 16 jeuneun. 'Ari noe njaraksian tadi teja
 16 pada njaritakeun ka maranehanana hal
 16 noe geus didamël ka eta djalma noe
 16 kaäsoepan, djenng pëtana bagong teja.
 17 'Toeloj eta pada noenoehoen ka Jesoes,
 17 moegi-moegi andjeunna angkat tina wë-
 18 wëngkëran dinja. 'Barang Jesoes niti-
 18 han kana parahoe, seng djalma noe oeroet
 18 kaäsoepan teja nënëda, moegi diwidian
 19 ngiring. 'Tatapi koe Jesoes teu diidinan;
 19 ari timbalanana: Geura balik ka imah,
 19 ka baraja maneh, toeloj bedjakeun ka
 19 dinja përkara aheng, noe geus didamël
 19 ka maneh koe Pangeran, sarta jen geus
 20 maparin sib-piwëlas ka maneh. 'Toeloj
 20 leumpang, sarta ngoetarakeun di satanah
 20 Dekapolis ^c padamëlan aheng, anoe dida-
 20 mël ka manehanana koe Jesoes teja;
 20 dëmi sakabeh djalma hareraneun.

^a Mat. 8: 28; Loek. 8: 26. ^b p. 1: 24. ^c Djab. 126: 3.

21 Gens kitoe Jesoes meuntas deui, niti-
 21 han parahoe; mangsa geus soemping
 21 ka peuntas, ^a loba pisan djalma koem-
 21 poel ngadarenhensan; dëmi andjeunna
 22 aja di sisi laolet. 'Djëboel ^b aja hidji
 22 kapala masigit, ngaranna Jairoes; ba-
 22 rang nendjo ka Jesoes, brëk mëndëk
 23 kana dampalna, 'bari noenoehoen ba-
 23 ngët pisan, kijeun piendoekna: Poen
 23 anak awewe rek noengtoeng oemoer;
 23 moegi geura linggih sarëng ^c noempang-
 23 keun panangan, masingna salamët sa-
 24 rëng hiroep. 'Ladjëng Jesoes angkat
 24 sasarëngan djeung eta; sarta loba pisan
 24 djalma noe ngariring, moenggah njarë-
 24 dëkkeun ka Jesoes.

^a Loek. 8: 40.

^b Mat. 9: 18. ^c p. 7: 32.

25 Geus kitoe ^a aja hidji awewe, noe
boga kasakit ngagëti, lilana geus doe-
26 wa wëlas taoen. 'Eta geus reja pisan
meunang sangsara tina loba ngadoe-
koenkeunana, sarta ngongkosan saboga-
bogana, tatapi hanten pinanggih tjageur,
27 anggoer beuki katjida bae. 'Mangsa ngaden-
ge warta përkara Jesoes, toeloej
njoeloesoep ka djalma loba, datangna
ti poengkoereun, pek njabak ka djoe-
28 bah Jesoes. 'Karana ari omongna: Sa-
oepama aing bisa ^b njabak bae ka
panganggona, tanwande aing tjageur.
29 'Pada-harita keneh sirahna gëti teh
saät, sarta karasa koe manehna dina
awakna, jen geus tjageur eta panjakitna.
30 'Dëmi Jesoes harita keneh dina manah
geus waspaos aja ka loewar karamat
ti andjeunna; ladjëng malik ka poeng-
koer di têngahem djalma-djalma, sarta
ngalahir: Saha noe njabak ka papakean
31 kami? 'Ari pioendjoek moerid-moerid:
Kapan koe andjeun katingali, jen djalma-
djalma njarëdëkkeun ka salira andjeun,
ari andjeun ngalahirkeun: Saha noe
32 njabak ka kami? 'Ladjëng Jesoes roe-
roet-reret, ningalian anoe lampah kitoe.
33 'Dëmi eta awewe, sapedah njahoëun
anoe geus djadi kana dirina, toeloej nga-
denheusan bari sijeunenn djeung nga-
degdeg, seug mëndëk ka pajoeneun Je-
soes, sarta ngoendjoekkeun anoe sajak-
34 tina. 'Ari lahiran Jesoes ka dinja: Eh
njai! maneh ^c geus ditoeleong koe ka-
përtjajaan maneh; geura moelang bae
sarta kasenangan, sing loeloes tjageur
eta kalaraän maneh. ^a Mat. 9: 20; Loek. 8: 43.

^b p. 6: 56; Loek. 6: 19. ^c p. 10: 52.

35 Sabot ^a Jesoes keur ngalahir keneh,
djëboel aja noe daratang ti imah ka-
pala masigit teja, mopojan kijeu: Poe-
tra sampejan geus maot; pinaoneun
ngabaroebahkeun keneh ka Djoeragan
36 Goeroe? 'Harita Jesoes geus ngandangoe
eta omongan anoe ditjatoerkeun teja;
seug ngalahir ka kapala masigit teh:
Montong sijeun-sijeun, masing mëtëp nja
37 përtjaja! 'Sarta koe andjeunna hanteu
aja noe diwidian ngiring, ngan Petroes,
Jakoboes, djeung Johannes saderek Ja-
38 koboes. 'Geus kitoe soemping ka imah
kapala masigit, sarta ningali roesoeh-
tagiwoer, djeung noe maridangdam, sar-
39 ta noe tjareurik aloek-aloekean. 'Ari geus

lëbët, ladjëng eta pada dilahiran kijeu:
Naha maraneh wët roesoeh-tagiwoer
djeung tjareurik! boedak teh lain paeh,
40 ngan ^b keur sasarean bae. 'Tatapi eta
pada njeungseurikeun ka Jesoes. Dëmi
koe andjeunna sakabeh diboedalkeun,
geus kitoe njandak indoeng-bapana boe-
dak, djeung noe ngariring teja, bari la-
djëng lëbët ka ënggon boedak ngalon-
41 djor. 'Tidinja boedak teh leungeunna
ditjandak, sarta dilahiran kijeu: Talita
koemi! tégësna, ari disalin basana: Eh
nji! ^c kami nitah ka maneh, geura hoe-
42 dang. 'Sapada-harita boedak teh hoe-
dang, toeloej leleumpang; wantoe-
wantoe oemoerna geus doewa wëlas
taoen. Dëmi djalma teja liwat saking
43 nja mëlëngëk. 'Ladjëng pada diomat-
omatan pisan koe Jesoes, ^a poma-poma
oelah aja noe njahoëun hidji-hidji atjan,
sarta miwarang boedak teh koedoe di-
bere dadaharan. ^a Loek. 8: 49. ^b Joh. 11: 11.

^c Loek. 7: 14. ^d p. 1: 44.

PASAL 6.

Geus kitoe ^a Jesoes djëngkar ti dinja,
Ladjëng soemping ka nagara asalna;
2 moerid-moeridna ngariring. 'Ari geus
dongkap ka poë sabat, Jesoes ngami-
mitian ngaweroek di masigit; dëmi
dina lëbah noe ngadareng reja pisan
anoe bareugeuneun, aromongna: ^b Na ti
mana eta teh meunangna anoe kitoe?
sarta kapintëran naon eta noe geus di-
paparinkeun ka dinja teh, noe matak
bisaem njijeun moedjidjat kitoe koe leu-
3 ngeunna? 'Naha ^c eta koetan lain toe-
kang kai, anak Mariam, djeung doeloer-
na Jakoboes, djeung Josés, sarta Joedás,
djeung Simon? sarta ari doeloerna awe-
we lain noe araja di dijeu, di oerang
teja? Tidinja eta djalma pada titadjong
4 ka andjeunna. 'Ladjëng Jesoes ngalahir
ka darinja: Ari noe djadi nabi kateu-
dihormatanana teh ngan di nagara asal-
na, sarta koe sanak-barajana, kitoe deni
5 di djëro boemina bae. 'Sarta di dinja
andjeunna ten ijasaen midamël moe-
djidjat, ngan aja noe garëring hidji-hi-
djieun ditaroempangan panangan, ditja-
6 lageurkeun. 'Sarta heraneun pisan tina
ten-kapërtjajaanana. Ladjëng angkat
ngidëran sakoer desa-desa anoe sakoe-
riling, bari ngaweroek. ^a Mat. 13: 53;

Loek. 4: 16. ^b Joh. 7: 15. ^c Joh. 6: 42.

7 Sanggeusing kitoe ^a moerid noe doewa
wêlas teja koe Jesoes disaoer; ladjëng
mimiti miwarang leumpang doewaän-
doewaän, djeung dipaparin kawasa pi-
8 keun ka sakoeur soekma nadjis. 'Sarta
pada ditimbalan, oelah mawa naon-naon
baris di djalän, ngan iteuk bae hidji;
oelah mawa endong, atawa roti, atawa
9 doewit dina saboe; 'djeung moedoe
make taroempah, tatapi oelah make
10 badjoe doewa. 'Ari lahiranana ka da-
rinja: Di mana bae maraneh asoep kana
hidji imah, nja di dinja koedoe tjtjing,
11 tēpi ka mangkat deui. 'Ari noe hanteu
ngakoe ka maraneh, kitoe deui hanteu
ngadenge ka maraneh, toeloj indit deui
bae ti dinja, bari ngekedjekkeun ngērës
anoe napël dina soekoe maraneh, pikeun
djadi saksi ka eta djalma. Satēmenna,
kami ngalahir ka maraneh: ari Sadoe-
moe djeung Gomora teja bakal enteng
di poë ngahoekoem ti batan nagara noe
12 kitoe. 'Tidinja moerid teh arindit, sarta
ngowarkeun ^b jen koedoe tarobat.
13 'Djeung ngaloewarkeun setan reja pisan,
kitoe deui reja djalma noe gëring ^c di-
baloean minjak, pada ditjageurkeun.

^a Mat. 10:1; Loek. 9:1. ^b Mat. 3:2.

^c Jak. 5:14.

14 Ari ^a radja Herodes ngareungeu war-
ta; wantoe-wantoe djëñëgan Jesoes
geus kaoetara. Toeloj ngalahir kijeu:
Johannes toekang ngabanjoe teja geus
hoedang deui ti noe maraot, noe matak
15 eta sakitoe kamatihanana. 'Tjék ^b anoe
sedjen: Eta teh Elias; ari tjék noe sedjen
deui: Eta teh nabi, tjara salah-sahidji
16 tina para nabi. 'Tatapi mangsa kada-
ngoe koe Herodes, toeloj ngalahir kijeu:
Eta teh Johannes, noe dipotong beuheung-
na koe aing teja; geus hoedang deui
17 ti noe maraot. 'Karana eta teh Herodes
geus miwarangan djalma, sarta Johannes
geus ditangkép, toeloj diasoepeun ka
pangberokan bari dibanda, tina përkara
Herodias, geureuha Pilpoes saderekna,
sarehna eta geus ditikah koe Herodes.
18 'Sababna Johannes mihatoeur ka Herodes
kijeu: Andjeun teh teu kawidian mihoe-
koem ka geureuha saderek andjeun.
19 'Ari Herodias teh ngalakakkeun ka Jo-
hannes, hajang maehan, tatapi hanteu
20 bisaun. 'Karana Herodes sjeuneun koe
Johannes, doemeh oeningaeun jen eta

teh djalma bënër djeung soetji, sarta
koe Herodes diraksa; djeung tijap-tijap
ngareungeu ka piwoeroekna, midamël
reja-reja përkara, sarta rësëpeun nga-
reungeukeun. 'Kaparëng datang poë noe
21 bangloes. Herodes di poë wëwëdalanana
mestakeun ^a ka para ponggawana, djeung
ka para kapala sërddaoe, sarta ka para
22 menak Galilea. 'Hol poetra Herodias
noe istri datang asoep, toeloj ngibing,
matak soekaeun Herodes djeung noe
pada ngarijoeng sasarëngan. Seug radja
ngalahir ka moerangkalih teh: Geura
menta ka ama; naon bae noe dipika-
hajang koe njai, tangtöe koe ama di-
23 berean. 'Samalah radja teh soempah:
^c Naon bae noe rek dipenta koe njai,
tangtöe koe ama diberean, masih sa-
24 beulah karadjaän ama oge. 'Los eta
moerangkalih ka loewar, toeloj oen-
djoekan ka iboena: Koerung pisaëeunana
njoehoenkeun naon? Ari papatah iboena:
Koedoe njoehoenkeun hoeloe Johannes
25 toekang ngabanjoe teja. 'Seug eta teh
goera-giroe asoep deui, marëk ka radja,
prak disoehoenkeun, kijeu pioendjoekna:
Kahajang simkoering, moegi gamparan
ajeuna pisan ka simkoering masihan
hoeloe Johannes toekang ngabanjoe teja,
26 sarta diwadahan koe talëm. 'Geus kitoe
radja teh nalangsa pisan; ngan koe tina
soempahna teja, sarta djeung koe sa-
dajana noe ngarijoeng sasarëngan, geus
matak teu kërsaun mogogan ka moe-
27 rangkalih. 'Harita keneh radja miwa-
rangan hidji mantri, ditimbalan ngala
mastaka Johannes. Bral indit eta teh,
seug motong beuheung Johannes di djëro
28 pangberokan; 'mastakana toeloj diba-
wa, diwadahan koe talëm, dibikeun ka
moerangkalih teja, dëmi koe eta disang-
29 gakeun ka iboena. 'Mangsa kadenge koe
moerid-moeridna, seug daratang, majit-
na toeloj dibawa, diëbogkeun kana koe-
boeran.

^a Mat. 14:1; Loek. 9:7. ^b p. 8:28.

^c Est. 5:3, 6.

30 Ari ^a rasoel-rasoel teja koempoel deui
ngadareuheusan ka Jesoes, sarta nga-
rendjoekkeun sakabehna, noe geus di-
lampahkeun djeung noe geus diwoe-
roekkeun koe maranehanana. 'Geus ki-
31 toe Jesoes ngalahir ka darinja kijeu:
Ajeuna maraneh sabatoer-batoer bae
geura miloe ka ënggon noe rehe, koedoe

reureuh sakeudeung. Karana loba pisan
 32 djalma wara-wiri bae, ^b moenggah hanteu
 kaoer dalahar-dalahar atjan. 'Toeloej
 arangkat toenggang parahoe, njaring-
 salkeun pribadi ka enggon noe simpe.
 33 'Dëmi koe djalma-djalma katarendjo eta
 teh geus sëmproeng mijang, sarta reja
 pisan anoe tégës ka Jesoes; broel pada
 arindit babarëngan ti sakabeh nagara,
 sarta badarat, moeroe ka dinja teja,
 daratangna ti heula; seug pada mapag
 34 barëng. 'Ari ^c Jesoes ka loewar, kati-
 ngali eta loba pisan djalma, seug ka-
 langkoeng-langkoeng wëlaseunana, tina
 sabab eta teh tjara domba noe euweuh
 pangangonna. Ladjëng ngamimitian nga-
 woeroek ka darinja reja pisan përkara.
 35 'Ari geus wantji dek boerit, moerid-
 moeridna toeloej pada marëk ka Jesoes,
 sarta bari aroendjoean: Di dijeu eng-
 gon noe rehe, sarëng wantjina geus dek
 36 boerit; 'ajeuna eta djalma-djalma moegi
 dipiwarang maloendoer, sina pada leum-
 pang ka pilëmboeran sarëng ka desa-
 desa noe aja di sakoeriling, baris ma-
 reuli roti pikeun daririna, karana hanten
 37 garadoeheun pitëdaunana. 'Dëmi Jesoes
 ngawalon, kijeu lahirna: Koe maraneh
 bae bere dadaharan. Ari pioendjoeakna
 deui ka andjeunna: ^d Koemaha simkoe-
 ring teh moedoe laleumpang, ngadoewit
 roti doewa ratoes dinar, baris mere pi-
 38 tëdaun ka eta? 'Ari lahiranana: Ma-
 ranah boga roti sabaraha siki? geura
 djig tendjoan. Dëmi geus kanjahoan, pok
 oendjoean: Soemoehoen, aja lima, sa-
 39 rëng aja laoeke doewa siki. 'Geus kitoe
 moerid ditimbalan, eta djalma koedoe
 40 disina darijoeke ririjoengan dina djoekoet
 hedjo. 'Gek toeloej darijoeke goegoen-
 doekan, aja noe saratoes, aja noe lima
 41 poeloehe sagoendoeakna. 'Ladjëng Jesoes
 njandak eta roti lima siki djeung laoeke
 noe doewa siki teja, seug ^e tanggah ka
 langit, bari moedji seekoer; tidinja pek
 roti teh disëmplekan, sarta dipaparin-
 keun sakali ka moerid-moerid, sina di-
 42 sodorkeun ka djalma-djalma teja; ari
 eta laoeke noe doewa siki teh koe an-
 djeunna dibagikeun pikeun sarerere. 'Toe-
 43 loej sakabeh pada dadaharan, sarta da-
 tang ka sareubeuheun. 'Dëmi geus kitoe
^f diparoloengan beunang njëmplekan,
 wani aja doewa wëlas karandjang pi-

44 noeh, sarta djeung sesa laoeke teja. 'Ari
 noe dadaharan roti teja, djoemlahna
 lima reboe djalma lalaki. ^a Loek. 9: 10.

^b p. 3: 20. ^c Mat. 9: 36; 14: 14. ^d Mat. 15: 33.

^e p. 7: 34. ^f p. 8: 8.

45 Harita keneh ^a moerid-moerid koe
 Jesoes dipiroesa sina arasoep kana pa-
 rahoe, soepaja lajar ti heula ka peun-
 tas, ka Bet-Saida, eukeur andjeunna mi-
 warang maroelang djalma-djalma teja.
 46 'Sanggeusna eta dipiwarang maloendoer,
 ladjëng andjeunna naek ka goenoeng,
 47 bade nënëda. 'Dëmi geus boerit, parahoe
 teh aja di têngah laoeke, ari andjeunna
 48 mah njalira bae di darat. 'Ladjëng ka-
 tingali moerid-moerid soesaheun katjida
 ngadajoeng, wantoening keur angin ma-
 pag; ari ti peuting, antara waktœe ronda
 noe kaopat, Jesoes soemping ka moe-
 ridna, tapak-hantjang dina laoeke, kër-
 49 sana rek ngaliwatan ka dinja. 'Ari eta,
 barang narendjo ka andjeunna, keur
 tapak-hantjang dina laoeke, maroekanana
 50 djoerig, sarta pada tinggaroak. 'Karana
 koe sadajana katendjo, sarta pada një-
 blak. Enggal andjeunna ngalahir ka moe-
 rid, kijeu lahirna: Masing galëde hate,
 51 ijeu teh kami; oelah sararijeun. 'Ladjëng
 Jesoes naek kana parahoe, njarëngan
 ka moerid-moerid, ^b ari angin teh toe-
 loej ngarandëg. Dëmi eta pada liwat
 saking nja mëlëngëk di djëro pikirna,
 52 sarta bari hareraneun. 'Karana tadi ^c
 hanteu njarëgëpkeun ka përkara roti
 teja, sabab teuas hatena.

^a Mat. 14: 22; Joh. 6: 15. ^b p. 4: 39.

^c p. 7: 18; 8: 17.

53 Geus kitoe ^a këbat lajarna ka peun-
 tas, darongkap ka tanah Genesaret;
 54 ladjëng balaboeh di dinja. 'Mangsa geus
 loengsoer tina parahoe, djalma di dinja
 sapada-harita njarahoëun ka Jesoes;
 55 'toeloej pada ngidër di sakoeriling tanah
 eta; ari sakoer noe gëring digogotong
 dina kasoe, moeroe-moeroe enggon di
 mana bae noe kadenge ajana Jesoes
 56 keur linggih. 'Sarta ka mana bae soem-
 pingna, ka desa, atawa ka nagara, atawa
 ka lëmboer, nja di dinja sakoer noe gë-
 ring digalëmparkeun di pasar-pasar, bari
 noenoeheun ka Jesoes, moegi diwidian ^b
 njarabak bae kana këlin djoebahna. Dë-
 mi sakabeh anoe njabak ka andjeunna,
 seug tjalageur. ^a Mat. 14: 34. ^b p. 5: 27, 28,

PASAL 7.

Geus kitoe ^a ahli-ahli parisi djeung sawareh ahli kitab, noe geus daratang ti Jérusalem, barèng pada ngadeuheusan ka Jesoes. 'Mangsa narendjo moerid Jesoes sawareh dahar ^b bari nadjis leungeum, tègèsna teu sibanjo, toe-
 2 loej ditjawad. 'Karana ari ahli parisi djeung oerang Jahoe di sakabeh hanteu dahar ^c ari tatjan habén sibanjo mah, ngalampahkeun pikoekoeuh karoehoen.
 3 'Sarta ari poelang ti pasar hanteu dahar, lamoen tatjan mandi. Djeung reja-reja deui sadjaba ti dinja koe eta geus katampa baris ngestoekeun, saperti ngoembah tjatjangkir, djeung kèndi, djeung wawadahan sipat tambaga, sarta
 4 randjang. 'Ari eta ahli parisi djeung ahli kitab teja toeloej pada naros ka Jesoes: Koe naon moerid-moerid adjéngan mana teu ngalampahkeun pikoekoeuh karoehoen, ari daharna hanteu saribanjo leun-
 5 geun? 'Dèmi Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka eta djalma: Eh, djalma noe poera-poera! geus bènér pisan Jèsaja ngawédjangkeun hal maraneh, sakoe-maha noe dioengélkeun kijeu teja: Ijeu bangsa ngahormatna ka kami koe biwir bae, ari hatena mah djaoeh pisan ti
 6 kami. 'Tjoemah bae eta njembahna ka kami, da mamatabkeun papatah, parentah djalma. 'Karana timbalan Allah koe maraneh ditinggal, ari noe diéstoe-
 7 keun mah pikoekoeuh djalma, saperti ngoembah kèndi djeung tjatjangkir; djeung reja-reja noe kitoe sadjaba ti
 8 dinja noe dilampahkeun koe maraneh. 'Lahiranana deui ka darinja: Nja aheng tening pètana maraneh njoemahkeun kana timbalan Allah, soepaja bisa nē-
 9 tēpkeun pikoekoeuh maraneh! 'Karana Moesa geus ngadawoehkeun: Koedoe masing hormat ka bapa sarta ka in-
 10 doeng; djeung deui: Saha-saha noe njapa ka bapa atawa ka indoeng, pasti koedoe
 11 dipaeban. 'Tatapi ari tjarek maraneh mah: Tjap-tjap djalma ngomong ka bapa atawa ka indoeng kijeu: Noe baris pinangpaatēun ka bapa ka indoeng ti
 12 koering, eta teh koerban, tègèsna pa-ngabakti, [eta hade lampahna]. 'Sarta
 13 deui ka bapana atawa ka indoengna. 'Djadi

maraneh ngapéskeun ka pangandika Al-lah koe pikoekoeuh maraneh, noe koe maraneh ditangtoekeun; sarta reja pisan lalampahan maraneh anoe kitoe pètana.
 14 'Tidinja Jesoes njaoer sakabeh djalma-djalma teja, sarta dilahiran kijeu: Sakabeh geura koedoe pada ngadenge ka
 15 kami, sarta hartikeun: 'naon-naon ti loewar djalma asoep ka djéro, taja noe matak nganadjiskeun ka djalma; dèmi
 16 anoe bidjil ti djéro djalma, nja eta noe matak nadjis ka djalma tamah. 'Lamoen aja djalma ^d noe boga tjeuli pikeun ngadenge, eta koedoe dengekeun.

^a Mat 15 : 1. ^b Leek. 11 : 38. ^c Joh. 2 : 6. ^d p. 4 : 23.

17 Mangsa Jesoes geus pisah ti djalma-djalma teja, sasoempingna ka boemi, ^a toeloej moerid-moeridna pada naroskeun
 18 eta misil teja. 'Ari lahiranana ka darinja: ^b Naha karah maraneh oge taja pangarti? Koetan hanteu ngaharti, jen samiskara noe asoep ka djéro djalma ti loewareunana, moal matak ngana-
 19 djiskeun ka djalma? 'Sabab hanteu asoep ka djéro hatena, istoeng ka djéro beuteung, toeloej bidjil di djamban, noe
 20 ngabérésihkeun sagala kahakanan. 'Lahiranana: Ari noe bidjil ti djéro djalma, nja eta noe matak nadjis ka djalma
 21 teh. 'Karana ti djéro, tina hate djalma, bidjil pikir anoe goreng, ngaranjed, dji-
 22 nah, maehan, 'maling, kapèrtjtjan, kadjoeligan, palatjdira, kalatjoengan, sirik-
 23 pidik, ngagogoreng, kamagoengan, ka-boeroengan. 'Eta sakabeh pérkara noe goreng bidjilna ti djéro, sarta matak
 24 nadjis ka djalma. ^a Mat. 15 : 15. ^b p. 4 : 13.
 25 Geus kitoe ^a Jesoes djéngkar ti dinja, angkatna ka wéwéngkérana Tiroes djeung Sidon. Ladjéng linggih kana hidji imah,
 26 kersana oelah aja noe nganjahoankeun; tatapi teu boeni bae. 'Karana aja hidji
 27 awewe, boga anak awewe noe kaasoe-pan soekma nadjis; dèmi eta geus ngadenge bedja pérkara Jesoes, hol datang,
 28 toeloej mèndék ka dampalna. 'Ari awe-we teja oerang Joenani, asalna ti Siro-Poeniki. Panoehoenna andjeunna moegi ngaloewarkeun eta setan ti djéro anak-
 29 na. 'Tatapi lahiran Jesoes ka dinja: Baroedak sina seubeuh heula; karana teu pantès njokot roti baroedak, seug dialoengkeun ka kitjik. 'Dèmi eta ngawangsoel, kijeu pioendjoekna: Soemo-

hoen Goesti, lërës pisan, tanapi sana-
 29 djan kitjig oge di kolong medja sok
 njatœ remeh barœdak. 'Lahiranana deni
 ka awewe teh: Tina sabab omongan
 eta, maneh geura balik bae; setan teh
 30 geus ka loewar ti anak maneh. 'Ana
 datang ka imahna, kasampak anak teja
 keur ngëdëng di ënggon; ari setan teh
 geus ka loewar. *a Mat. 15: 21. b p. 9: 30.*

31 Geus kitœ *a* Jesoes djëngkar deni
 tina bilangan Tiros djeung Sidon, dja-
 lan ka têngah-têngaheun bilangan De-
 kapolis; ladjëng soemping ka laoet Ga-
 32 lilea. 'Tidinja aja noe njaranggakeun
 hidji djalma nja toreng nja balelol; ari
 panoehoenna *b* moegi kœ Jesoes di-
 33 toempangan panangan. 'Toeloj kœ Je-
 soes dipisahkeun ti djalma loba, sarta
 tjeulina ditotjokan ramo, *c* ladjëng nga-
 34 loedah, bari ditjabak letahna. 'Seug *d*
 tangrah ka langit, *e* bari ngarenghap;
 geus kitœ dilahiran kijeun: Epata! tē-
 35 gësna: Geura boeka! 'Sapada-harita tjeu-
 lina boeka, djeung tatali letahna oedar,
 36 sarta bentes ngomongna. 'Ladjëng dja-
 ma teja pada ditimbalan, *f* papatjoewan
 oelah dibedjakeun ka saha-saha; tatapi
 sakoemaba ditimbalanana ge, eta beuki
 37 angot ngoetarakeunana. 'Sarta liwat
 saking nja pada hareugeueun, ari aro-
 mongna: Sadaja padamëlanana hade pi-
 san; anœ toreng kœ andjeunna dipa-
 parin sina ngadenge, ari noe bisœ di-
 sina bisa ngomong. *a Mat. 15: 29. b p. 5: 23.*
c p. 8: 23. d p. 6: 41. e p. 8: 12. f p. 1: 43, 45.

PASAL S.

Mangsa eta, keur waktœ loba katjida
 djalma, sarta teu barogaen pihakaneunana, *a* ladjëng Jesoes njaoer moe-
 2 rid-moeridna, sarta dilahiran kijeun: 'Ka-
 mi *b* liwat saking nja watir ka eta dja-
 ma-djalma; sabab ajana di kami geus
 meunang tilœ poë, sarta teu barogaen
 3 pihakaneunana. 'Saoepama kœ kami
 dipiwarang moelang tatjan dadaharan
 mah, tangtœ maropo di djaln; karana
 4 noe sawareh datagna djaoeh. 'Ari wang-
 soelan moerid-moeridna: 'Ti mana atoeh
 nja pimeunangeun pikeun miseubeuhan
 eta djalma-djalma kœ roti, di djeu di
 5 tégäl? 'Ladjëng dipariksa: Sabaraha siki
 maraneh boga roti? Pioendjoekna: Soe-
 6 moehoen, toedjoeh. 'Tidinja eta djalma-
 djalma dipiwarang darijoek dina taneuh.

Geus kitœ njandak roti noe toedjoeh
 siki, seug moedji soekoer, tidinja pek
 disëmplekan, bari toeloj dipaparinkeun
 ka moerid-moeridna, sina disodorkeun;
 prak disodorkeun ka eta djalma-djalma.
 7 'Djeung deui moerid barogaen laœk
 lalëmboet saeutik; ari eta kœ Jesoes
 geus dibërkahan, timbalanana koedœ
 kœ moerid-moerid disodorkeun deui.
 8 'Toeloj pada dadaharan, sarta datang
 ka sareubeuheun; dëmi geus kitœ di-
 paroeloengan sesa beunang njëmplekan,
 9 meunang toedjoeh karandjang. 'Ari noe
 dadaharan teja antara opat reboe dja-
 10 ma. Ladjëng bae diboebarkeun. 'Waktœ
 harita keneh Jesoes nitihan parahœ,
 diiring kœ moerid-moeridna, ladjëng
 soemping ka bilangan Dalmanoeta.

a Mat. 15: 32. b p. 6: 34.

11 Ari geus kitœ ahli parisi baridjil,
 seug ngamimitian madœcan ka Jesoes,
a pada menta tanda ti langit, karëpna
 12 ngadodja. 'Ladjëng *b* Jesoes ngarahœh
 di djero manahna, bari ngalahir: Naha
 ijeu bangsa teh wët menta tanda? Sa-
 tēmënna, kami ngalahir ka maraneh:
 boloampar teuing ijeu bangsa teh dipa-
 13 parin tanda! 'Seug bae kœ andjeunna
 ditilar, sarta nitihan parahœ deui, la-
 djëng lajar ka peuntas. *a Mat. 12: 38; 16: 1;*
Loek. 11: 16. b p. 7: 34; Loek. 11: 29.

14 Ari *a* moerid-moeridna parahoëun ma-
 wa roti; hanteu aja naon-naon di djero
 15 parahœ, ngan roti sasiki bae. 'Kalërësan
 Jesoes nimbalan ka darinja, kijeun lahir-
 na: Masing hade-hade, koedœ njëgah
 kana ragi ahli parisi, djeung kana ragi
 16 Herodes. 'Dëmi eta pada babadamin
 djeung batoerna, kijeun pokna: Noe matak
 kitœ, tina sabab oerang hanteu mawa
 17 roti. 'Ari Jesoes teh waspaoseun hal eta;
 ladjëng ngalahir ka darinja kijeun: Naha
 maraneh wët babadamin, jen hanteu
 mawa roti? *b* Koetan maraneh teh tatjan
 têngang djeung hanteu ngaharti? Naha
 maraneh masih keneh mawa teuas hate?
 18 'Boga panon hanteu nendjo, boga tjeuli
 teu ngadenge? Karah hanteu ingët pisan?
 19 'Mangsa *c* kami njëmplekan roti lima
 siki keur ka djalma lima reboe teja,
 geuning noe dipoeloengan kœ maraneh
 sabaraha karandjang pinoeh kœ sesa
 bennang njëmplekan? Ari pioendjoekna:
 20 Soemoehoen, doewa wëlas. 'Kitœ deui

mangsa kami njemplekan noe toedjoeuh siki keur ka djalma opat reboe teja, geuning noe dipoeleungan koe maraneh sabaraha karandjang pinoeuh koe sesa beunang njemplekan? Ari pioendjoekna: Soe-
 21 moehoen, toedjoeuh. 'Lahiranana deui ka darinja: Naha maraneh teu ngaharti keneh? *a* Mat. 16:5. *b* p. 3:5; 6:52; Loek. 24:25. *c* p. 6:41.

22 Ladjéng soemping ka Bet-Saida. Geus kitoe aja noe njarangakeun hidji djalma noe lolong; ari panoehoenna, moegi andjeunna njabak ka dinja. 'Toeloéj ditjandak leungeun eta djalma noe lolong, sarta ditoejoen ka loewar ti djéro eta desa; seug *a* diloedahan panonna, bari dirina ditoempangan panangan; ladjéng dipariksa, aja noe katendjo atawa hanteu? 'Seug eta teh beunta, sarta oendjoekan: Koering neudjo djalma; karana noe katendjo koe koering teh kawas tatangkalan, lalumpang. 'Tidinja panonna ditoejoen panangan, seug dipiwarang beunta. Toeloéj tjageur, sakabehna katendjo, sarta awaseun pisan.
 26 'Ladjéng koe Jesoes dipiwarang moelang, ari lahiranana: *b* Papatjoeuan maneh oelah asoep ka desa, djeung oelah dibedjakeun ka saha-saha di djéro desa teh. *a* p. 7:33; Joh. 9:6. *b* p. 7:36.

27 Démi geus kitoe *a* Jesoes angkat djeung moerid-moeridna ka desa-desa tanah Kesarea Pilipi. Eukeur di djalan mariksakeun ka moerid-moeridna, kijeuh lahirna: Koemaha tjék omong djalma-
 28 djalma, kami teh saha? 'Ari wangsoelanana: *b* Tjék sawareh, jen Johannes toekang ngabanjoe; tjék noe sedjen, jen Elias; tjék noe sedjen deui mah, jen salah-sahidji tina para nabi. 'Ladjéng ngalahir deui ka darinja: Ari maraneh mah, tjék maraneh kami saha? Pok Petros ngawangsoel, kijeuh pioendjoekna: Andjeun teh Kristoes. 'Seug eta pada ditimbangan bangét pisan, poma oelah bebedja pèrkara andjeunna ka
 31 saha-saha. 'Tidinja andjeunna ngamimitian ngaweroek ka moerid-moerid, 'jen Poetra manoesa teh koedoe pirang-pirang njandang sangsara, sarta ditampik koe para kokolot, djeung koe para pangboeloe agoeng, djeung koe ahli-ahli kitab, sarta bakal dipaahan, démi geus
 32 meunang tiloe poé tanghi deui. 'Ari eta kasaoeran teh dilahirkeunana koe Je-

soes *d* sagéblasna bae. Geus kitoe andjeunna koe Petros dibantoeu njingkoer, bari seug dipepelingan. 'Démi Jesoes malik, ningali ka moerid-moeridna, sarta njeuseul ka Petros, lahiranana: Eh Setan! geura los ka toekangeun kami; karana maneh teu ngingétkéun pèrkara noe ti Allah, ngan anoe ti djalma
 34 bae. 'Ladjéng njaoer djalma-djalma teja, baréng moerid-moeridna; seug dilahiran kijeuh: Lamoen aja djalma dek anoe ka kami, *e* koedoe njégah karép sorangan, djeung koedoe manggoel kai-dipalang
 35 adjangna, toeloéj anoe ka kami. 'Karana saha-saha noe dek ngarahajoekeun ka njawana, bakal kaleungitan koe njawana; sabalikna, saha-saha noe kaleungitan koe njawana *f* tina sabab kami djeung tina sabab Indjil mah, eta noe bakal
 36 rahajoe njawana. 'Karana naon pigaweunana di djalma, kaeontengan saalamdoenya, lamoen meunang roegi njawana
 37 mah? 'Sarta rek mere naon djalma pikeun
 38 néboesan njawana? 'Karana *g* saha-saha djalma mikaera ka kami djeung ka pangwoeroek kami, aja di bangsa ijeu noe ranjedan reudjeung doraka, eta Poetra manoesa mēngke kitoe deui mikaera ka dinja, mangsa soemping bari nganggo kamoeljaan Ramana, diiring koe para malaikat saroetji. *a* Mat. 16:13; Loek. 9:18. *b* p. 6:15. *c* p. 10:32. *d* Joh. 16:29. *e* p. 10:21. *f* p. 10:29. *g* Mat. 10:33.

PASAL 9.

Ngalahir deui Jesoes ka darinja: *a* Sa-
 1 tēmēna, kami ngalahir ka maraneh: djalma noe narangtoeng di dijeu sawareh moal pingarasaeun maot, samemehna narendjo karadjaan Allah teh dongkap sarta poharana. *a* Mat. 16:28; Loek. 9:27.
 2 Sanggeus *a* meunang gēnēp poé Jesoes njandak *b* Petros, Jakoboes djeung Johannes; ditjandakna naek ka goeneng noe loehoer, woengkoel eta bae. Geus kitoe andjeunna salin roepina, katendjo
 3 koe moerid. 'Ari panganggonna djadi gilap, ngéplak pisan saperti saldjoe; di boemi teu aja toekang njeuseuh, noe bisa
 4 ngabodaskeun tjara kitoe. 'Toeloéj nembongan ka darinja Elias reudjeung Moesa,
 5 keur sasaoeran djeung Jesoes. 'Pok Petros hatoeran, kijeuh pioendjoekna ka Jesoes: Noen Rabi! sae pisan aja di dijeu teh; simkoering moegi idinan njarjjeun

tiloe saoeing; anoe hidji bade andjeun,
 noe hidji bade nabi Moesa, sarèng noe
 6 hidji deui bade nabi Elias. 'Karana teu
 njahoèn Petroses teh di omongna sora-
 7 ngan; wantoe-wantoe rareuwaseun. 'Ti-
 dina datang mega, ngaoban ka sadaja-
 na; sarta aja gènta ti djero eta mega,
 kijeu pangandikana: Ijeu teh Poetra ka-
 mi noe kaasih; masing pada ngagoegoe
 8 ka dinja! 'Ngagèntak pada loewak-ljeuk;
 teu aja noe katendjo hidji-hidji atjan,
 ngan Jesoes njalira, sasarengan djeung
 maranehanana. *a* Mat. 17: 1; Loek. 9: 28. *b* p. 5: 37.
 9 Mangsa ^a keur laloengsoer ti goe-
 noeng, eta pada ditimbalan koe Jesoes,
 hal pèrkara noe geus katarendjo papa-
 tjoewan oelah ditjaritakeun ka saha-
 saha, kadjaba dimana Poetra manoesa
 10 teh geus tanghi ti noe maraot. 'Ari eta
 pilahir teh pada njatèt dina ati, sarta
 silih-tanja djeung batoerna, koemaha
 11 tégèsna tanghi ti noe maraot. 'Tidinja
 pada naros ka andjeunna, kijeu pioen-
 djoekna: Koemaha ari tjarek ahli-ahli
 kitab mah, jen moedoe soemping heula
 12 Elias? 'Ngawalon Jesoes, kijen lahirna:
 Geus katangtoean pisan eta Elias bakal
 soemping heula, sarta ngadégkeun deui
 saniskara. Djeung koemaha noe geus
 dioengélkeun dina Kitab tina hal Poetra
 manoesa? ^b koedoe pirang-pirang njan-
 13 dang sangsara, sarta dihilina. 'Tatapi
 kami ngalahir ka maraneh: Elias èng-
 geus soemping tamah, ari eta djalma
 geus pada ngalampahkeun ka dinja sa-
 karèp-karèpna bae, saperti pèrkara noe
 geus dioengélkeun dina Kitab.

a Mat. 17: 9; Loek. 9: 36. *b* Jës. 53: 3.

14 Mangsa Jesoes soemping ka moerid-
 moerid, ningali eta keur dirarijoeng koe
 djalma loba, sarta aja ahli kitab mara-
 15 doean. 'Sapada-harita eta sakabehna
 djalma, barang narendjo ka Jesoes, pada
 njéblak; seug maroeroe ngadeuheusan,
 16 sarta ngaroendjoengan. 'Geus kitoe Je-
 soes mariksa ka ahli kitab teh: Madoe-
 17 keun naon maraneh djeung eta? 'Pok
^a sahidji djalma ti noe loba ngawang-
 soel, kijeu pioendjoekna: Noen Goeroe!
 simkoering geus ngabantoen poen anak
 lalaki, soemédja disanggakeun ka an-
 18 djeun; eta kaasoepan soekma bisoe; 'sa-
 rèng di mana bae ditjékélna koe soekma
 teh, eta dirèrédjet, seug ngaboedah, bari

kékérotan hoentoena, sarta beuki nga-
 bégangan. Simkoering geus poepoelih ka
 moerid andjeun, nêda dipangka-loewar-
 keun soekma teh, nanging teu barisa-
 19 eun. 'Ladjèng Jesoes ngalahir, kijen la-
 hirna ka darinja: Eh, bangsa noe teu
 pèrtjaja! sabaraha pililaenana deui ka-
 mi koedoe ngarendjeungan ka maraneh?
 sabaraha lilana deui kami koedoe sabar
 ka maraneh teh? Geura ka-dijeukeun bae
 20 eta teh ka kami. 'Gantjangna disangga-
 keun. Ana nendjo ka Jesoes, pada-harita
 diboeantang-banting koe soekma teh,
 bloeg laboeh kana taneuh gèdèbag-gèdè-
 21 boeg, sarta ngaboedab. 'Jesoes ladjèng
 mariksa ka bapana: Geus sabaraha la-
 wasna eta kataradjang kitoe teh? Ari
 oendjoekana: Soemoehoen, ti boeboe-
 22 dakna. 'Malah geus rêmén pisan koe
 soekma digoebroeskeun kana seuneu,
 kana tjai nja kitoe deui, ngarah tiwasna.
 Manawi andjeun ijasa, moegi-moegi aja
 sih-piwélas ka simkoering sarèng ka
 poen anak, moegi maparin pitoeloeng.
 23 'Lahiran Jesoes ka dinja: Lamoen maneh
 bisa pèrtjaja; ^b ari djalma noe pèrtjaja
 24 mah saniskara oge beunang bae. 'Harita
 keneh bapa eta boedak mioendjoek sarta
 bédas, bari ragragan tji-mata, kijeu pi-
 oendjoekna: Noen Goesti! simkoering
 pèrtjaja pisan; moegi noeloeng kana ka-
 25 teu-pèrtjajaän simkoering. 'Ari katangali
 koe Jesoes djalma-djalma moeroeboel,
 enggal soekma nadjis teh disaoeran,
 kijeu lahirna ka dinja: Eh, soekma nja
 bisoe nja tore! kami nitah ka maneh,
 geura ka loewar ti boedak, sarta oelah
 26 njoeroep-njoeroep deui ka dinja. 'Gens
 kitoe soekma teh djédjèritan, sarta boe-
 dak hantèm bae diboeantang-banting,
 bari toeloj ka loewar. Ari boedak teja
 kawas paeh bae, wani tjék noe reja mah
 27 geus ninggal. 'Tidinja koe Jesoes ditjan-
 dak leungeunna, sarta dihoedangeun;
 28 neut toeloj hoedang. 'Mangsa Jesoes
 geus soemping ka imah, ditaros koe
 moerid ngan sabatoer-batoerna bae:
 Koemaha noe mawi simkoering mah
 29 hanteu bisa ngaloewarkeun eta teh? 'La-
 hiranana ka darinja: Ari bangsa eta
 mah hanteu aja noe matak ka loewar,
 ngan koe lantaran nênda reudjeun
 poewasa. *a* Mat. 17: 14; Loek. 9: 38. *b* p. 11: 23.
 30 Ladjèng arangkat ti dinja, ^a ngaliwat

ka Galilea; ari kërsa Jesoes ^b oelah aja
 81 noe nganjahoankeun. 'Sababna keur
 ngaweroek ka moerid-moeridna; ari la-
 hiranana ka dinja: ^c Poetra manoesa teh
 bakal diselehkeun ka leungeun djalma-
 djalma, sarta koe eta toeloej dipaehaen;
 82 dëmi sanggeusna dipaehaen, pitanghieun
^d deni di poë noe katiloe. 'Ari moerid
^d hanteu pisan ngahartienn ka pilahir
 bijeu; arek naros da aladjriheun.

^a Mat. 17: 22. ^b p. 7: 24. ^c p. 8: 31; 10: 32.
^d Loek. 18: 34.

33 Geus kitoe dongkap ka Kapernaom.
 Sasoempingna ka boemi, ^a ladjëng Jesoes
 mariksa ka moerid-moerid: Marëboet-
 keun përkara naon maraneh di djalana?
 34 'Dëmi eta rarepeh bae; sababna noe dipa-
 rëboetkeun teh djeung batoer di djalana,
 nja eta noe mana teja noe pangoeintjoelna.
 35 'Ladjëng Jesoes lenggi; anoe doewa wë-
 las teja seug disaoer, sarta dilahiran
 kijeun: ^b Satijap-tijap djalma hajang ti
 heula, tangtoe bakal pangpandërina ti
 sakabeh, sarta djadi badegana noe saka-
 36 beh. 'Tidinja njandak hidji boedak leu-
 tik, diteundeun di têngah-têngah moerid,
 sarta ^c dirangkoel, seug bari ngalahir ka
 37 maranehanana: 'Saba-saha noe ngakoe
 ka sahijti boedak lentik tjara kijeun, tina
 sabab djënnëngan kami, nja eta djalma
 ngakoe ka kami; sarta ari noe ngakoe
 ka kami, nja eta ënjana mah lain ngakoe
 ka kami, istoening ngakoe ka noe geus
 miwarang kami. ^a Mat. 18: 1; Loek. 9: 46.

^b p. 10: 43. ^c p. 10: 16.

38 Pok ^a Johannes oendjoekan, kijeun pi-
 oendjoekna: Noen Goeroe! simkoering
 geus pada nendjo hidji djalma, noe nga-
 loewarkeun setan-setan koe njëbat djë-
 nëngan andjeun; doepi eta hanteu miloe
 ngiring; ari koe simkoering sadaja di-
 geungeureuhkeun, doemeh hanteu miloe
 39 ngiring. 'Dëmi lahiran Jesoes: Eta
 oelah digeungeureuhkeun; ^b karana
 hanteu aja djalma njijeun kamatihan
 koe njëboet djënnëngan kami, seug tereh-
 40 tereh ngoepat diri kami. 'Karana ^c ari
 noe teu ngalawan ka oerang, nja eta
 41 ngabantoean. 'Karana ^d saba-saha ka
 maraneh mere nginoem tjai saloemoer,
 tina sabab djënnëngan kami, sapedah ma-
 raneh anoe Kristoes, satëmëna kami
 ngalahir ka maraneh, eta hamo loepoet
 42 gandjaramana. 'Djeung ^e saba-saha noe

matak titadjong ka jjeu salah-sahidji
 noe laleutik, noe përtjaja ka kami, eta
 djalma mënding keneh dibangbaloehan
 koe batoe panggilingan beubeungna,
 43 toeloej dibalangkeun ka laoe. 'Djeung
 deu ^f oepama leungeun maneh matak
 titadjong ka maneh teh, geura potong.
 Mënding maneh asoepe kana hiroep bari
 boentoeng, ti batan boga doewa leun-
 geun, asoepe ka naraka, kana seuneu
 44 noe teu beunang dipareuman; 'di dinja
 bilatoengna hanteu paeh, seuneuna han-
 45 teu pareum. 'Sarta oepama soekoe ma-
 neh matak titadjong ka maneh teh,
 geura potong. Mënding maneh asoepe ka
 kana hiroep bari dejog, ti batan boga doewa
 soekoe, dialoengkeun ka naraka, kana
 46 seuneu noe teu beunang dipareuman; 'di
 dinja bilatoengna hanten paeh, seuneuna
 47 hanten pareum. 'Kitoe deu ^g oepama
 panon maneh matak titadjong ka ma-
 neh teh, geura tjoplokkeun. Mënding
 maneh asoepe kana karadjaan Allah boga
 panon ngan sabeulah, ti batan boga
 doewa panon, dialoengkeun kana seuneu
 48 naraka; 'di dinja bilatoengna hanteu
 49 paeh, seuneuna hanteu pareum. 'Karana
 hidji-hidji djalma koedoe dioejahan koe
 seumen, sarta ^h saban-saban koerban
 50 koedoe dioejahan koe oejah. 'Ari ⁱ oejah
 teh hade; tatapi lamoen oejah laäs pang-
 setna, dek make naon maraneh soepa-
 jana sina sarian deu? Masing ^j boga
 oejah di djero diri maraneh, sarta ^k koe-
 doe sing rapih djeung batoer.

^a Loek. 9: 49. ^b 1 Kor. 12: 3. ^c Mat. 12: 30.
^d Mat. 10: 42. ^e Mat. 18: 6. ^f Mat. 5: 30. ^g Mat.
 5: 29. ^h 3 Moesa 2: 13. ⁱ Loek. 14: 34. ^j Kol. 4: 6.
^k Roem 12: 18.

PASAL 10.

Ladjëng ^a Jesoes djëngkar ti dinja,
 Isoemping ka wëwëngkëran Joedea,
 djalanna ka peuntaseun tji Jordan. Tidi-
 nja djalma-djalma koempoel deu ngada-
 reuheusan, sarta sakoemaha adat-bijasa
 andjeunna, eta pada diwoeroek deu.
 2 'Geus kitoe ahli parisi ngadareuheusan,
 sarta naros ka Jesoes, djalma kawidian
 njërahkeun pamadjikan atawa hanteu;
 3 ari karëpna ngadodja. 'Ngawalon Jesoes,
 kijeun lahirna ka eta djalma: Koemaha
 noe geus didawoehkeun ka maraneh koe
 4 Moesa? 'Ari pihatoerna: ^b Moesa geus
 ngawidian noeliskeun soerat panalak,

5 seug toeloelj disêrahkeun. 'Ngalahir deui
Jesoes, kieu lahirna: Ari Moesa, noe
matak noeliskeun dawoeahan kitoe pi-
keun maraneh, tina sabab kateuasan
6 hate maraneh; 'dëmi ti mimitina nga-
djadikeun doenya, eta koe Allah dida-
7 mël hidji lalaki hidji awewe. 'Koe sabab
eta, djalma bakal ninggalkeun indoeng-
bapana, toeloelj ngarakëtan ka pamadji-
8 kanana; 'ari eta doewanana bakal djadi
sadaging; anoe matak geus hanteu doe-
9 wa, istoening ngan sadaging bae. 'Manana
noe geus dirangkëpkenn koe Allah,
10 oelah' dipisahkeun koe djalma. 'Ari di
imah moerid-moeridna pada naroskeun
11 deui eta përkara. 'Lahiran Jesoes ka
moerid: Saha-saha noe njërahkenn pa-
madjikanana, toeloelj ngawin ka noe
sedjen, eta hoekoemna mangranjedkenn.
12 'Djeung oepama awewe pëgat ti salaki-
na, toeloelj lakian ka noe sedjen, eta hoe-
koemna ngaranjed. *a* Mat. 19: 1. *b* 5 Moesa 24: 1.
13 'Toeloelj *a* aja noe njaranggakeun ba-
roedak leutik ka Jesoes, soepaja koe
andjeunna *b* moegi diragap; dëmi noe
njaranggakeun koe moerid-moerid di-
14 hoelag. 'Barang ningali kitoe, Jesoes
bëndoe, sarta moerid dilahiran kieu:
Eta baroedak sina njalampeurkeun ka
kami, oelah dipëgatan; karana nja anoe
kitoe ngabogaan karadjaan Allah teh.
15 'Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh:
c Saha-saha noe hanteu narima kana
karadjaan Allah, tjara koe boedak leutik
ditarimakeunana, eta moal piasoepenn
16 ka djërona. 'Ladjëng koe andjeunna *d*
pada dirangkoel, sarta ditaroempangan
panangan, dibërkahan. *a* Mat. 19: 13;
Lock. 18: 15. *b* p. 8: 22. *c* Mat. 18: 3. *d* p. 9: 36.

17 Barang Jesoes djëngkar ka djalman,
a djëboel hidji djalma noe ngadeuben-
san; toeloelj tapak-toeoe di pajoenen-
nana, sarta naros ka andjeunna kieu:
Noen, Goeroe anoe sae! simkoering koe-
doe migawe naon, soepaja kawaris hi-
18 roep noe langgëng? 'Ari lahiran Jesoes
ka eta djalma: Naha maneh mana një-
boetkeun hade ka kami? Hanten aja noe
19 hade, ngan hidji bae, nja Allah. 'Maneh
geus njaho kana timbalan kieu teja: Ma-
neh oelah ngaranjed; maneh oelah ma-
ehan; maneh oelah maling; maneh oelah
mitënah; maneh oelah njieun karoegian
ka saha bae; koedoe masing hormat ka

20 bapa sarta ka indoeng. 'Ngawangsoel djal-
ma teh, kieu pioendjoekna: Noen Goeroe!
nja eta pisan sadajana noe diëstikeun koe
21 simkoering ti boeboedak. 'Ladjëng eta
teh dipëlëng koe Jesoes, sarta djadi asi-
heun ka dinja; ari lahiranana: Aja bidji
deui kakoerangan maneh; geura bral
balik, djoewalan sakabeh babandaan
maneh, geus kitoe bikeunan ka noe ma-
riskin; maneh teh tangtoe boga radja-
brana di sawarga; tidinja maneh ka
dijen, toeloelj ngiring ka kami, *b* bari
22 manggoel kai-dipalang. 'Dëmi eta djalma
kabingoengan tina pilahir kitoe, toeloelj
bae moelang bari nalangsa; karana loba
pisan barang-barangna. *a* Mark. 19: 16:

Lock. 18: 18. *b* Mat. 10: 38.

23 Tidinja Jesoes roeroet-reret, *a* sarta
ngalahir ka moerid-moeridna: Nja hese
djalma noe boga banda dek asoep kana
24 karadjaan Allah. 'Ari moerid-moerid ba-
reraneun tina pilahir andjeunna noe ki-
toe. Dëmi Jesoes ngalahir deui, kieu
lahirna ka darinja: Eh baroedak! hese
pisan *b* djalma noe ngandël ka banda,
dek asoep kana karadjaan Allah teh.
25 'Eta leuwih babari onta montjor kana
lijang djaroe, ti batan anoe beunghar
26 asoep kana karadjaan Allah mah. 'Dëmi
moerid teh pada tambah harengeneun,
sarta ngaromong kieu djeung batoerna:
Lamoen kitoe mah, saha atoeah anoe
27 pisalamëteun? 'Ari koe Jesoes pada di-
pëlëng, sarta bari ngalahir: Di lëbah
djalma eta teh moestahil, tatapi di Allah
mah hanteu; karana moenggoeh di Allah
28 mah saniskara oge ijasaen. 'Pok Petroes
oendjoekan: Simkoering mah geus pada
ninggalkeun ka saniskantën, sarëng toe-
29 loelj ngiring ka andjeun. 'Ngawalon Je-
soes, kieu lahirna: Satëmëna, kami
ngalahir ka maraneh: taja pisan djalma
noe geus ninggalkeun imah, atawa doe-
loer lalaki, atawa doeloer awewe, atawa
bapa, atawa indoeng, atawa pamadjikan,
atawa anak, atawa lahan, *c* tina sabab
30 kami sarta tina sabab Indjil, 'anoe moal
pinampaeun deui saratoes patikëlaneun,
di djam an ajenna imah, djeung doeloer
lalaki, djeung doeloer awewe, djeung
indoeng, djeung anak, djeung lahan,
sarta djeung dikanijaja; ari mëngke di
aherat mah hiroep noe langgëng teja.
31 'Tatapi loba djalma noe pangheulana

bakal djadi pangpandeurina; ari noe pangpandeurina bakal djadi pangheulana.

a Mat. 19: 23. b Sil. 11: 28. c p. 8: 35.

32 Dëmi harita eukeur di djalan, ^a ngadoegdjoeg ka Jëroesalem; ari Jesoes angkatna ti heula; sarta moerid-moerid heranëun, pada ngiring bari rarisieun. Tidinja noe doewa wëlas teh koe Jesoes ditjandak deui sasarëngan, bari ditjarijosan sakoer anoe pinjorangeun
33 ka salira andjeunna, 'kijeu: Masing njaho, ajeuna oerang leumpang ka Jëroesalem, sarta Poetra manoesa bakal diserenkeun ka para panghoeloe agoeng, djeung ka ahli-ahli kitab; ari koe eta bakal dihoekoem paeh, sarta toeloëj diselehkeun
34 ka oerang kapir; 'djeung bakal koe eta diparojok, sarta dirangket, djeung ditjaridoehan, geus kitoe toeloëj dipaehan; dëmi di poë noe katiloe tanghi deui.

a Mat. 20: 17; Loek. 18: 31.

35 Geus kitoe ^a Jakoboes djenng Johannes, poeta Sëbëdeoes teja, ngadareuheus ka Jesoes, kijeu oendjoekanana: Noen Goeroe! simkoering hajang moegi didamël koe andjeun, sakoemaha noe rek disoehoenkeun koe simkoering ka andjeun. 'Ari lahiranana ka dinja: Kahajang maraneh teh dikoemahakeun koe
36 kami? 'Ari pioendjoekna: Simkoering moegi diwidian bade dijoeok noe hidji ti têngëneun, noe hidji deui ti kiwaeun
37 andjeun, dina kamoeljaan andjeun. 'Dëmi Jesoes ngalahir ka dinja: Maraneh banten njaho ka noe dipikabajang koe maraneh teh. Koemaha maraneh kadoega nginoem loemoer, noe diinoem koe kami, sarta dibanjoean koe pang-
38 banjoe, noe dibanjoekeun ka kami? 'Ari pioendjoekna: Soemoehoen, simkoering kijat. Lahiran Jesoes ka darinja: Énja maraneh teh bakal nginoem loemoer, noe diinoem koe kami, kitoe deui bakal dibanjoean koe pangbanjoe, noe diba-
39 njoekna ka kami; 'tatapi ari dijoeok kentja-katoehoeun kami mah, lain pipërnaheun kami ngidinan; ari pibeunangeunana teh nja koe noe geus di-
40 tjawisan. 'Barang kadenge koe noe sapoeloeh, toeloëj ngarewaeun ka Jakoboes
42 djeung Johannes. 'Ari koe Jesoes pada disaoer, sarta dilahiran kijeu: Eta maraneh geus njaho, jen anoe diakoekëun radja sagala bangsa, pada marentah ka

sabangsa-bangsana, sarta gëgëdenna pada njangking kawasa ka dinja. 'Tatapi
43 lëbah maraneh mah oelah kitoe pëtana; bënërna ^b saha-saha di lëbah maraneh anoe hajang gëde, eta koedoe koema-
44 woela ka maraneh; 'djeung ^c saha-saha di lëbah maraneh anoe hajang pangheulana, eta koedoe ngabadeuga ka saka-
45 beh. 'Sapërti Poetra manoesa ge pangsoempingna lain malar dikawoelaan, istoening soepaja ngawoela, sarta njërah-
keun njawana pikeun panëboes djalma loba.

a Mat. 20: 20. b p. 9: 35. c Loek. 9: 48.

46 Ladjëng ^a saroemping ka Jëriho. Ari keur mangsa Jesoes boedal ti Jëriho, diiring koe moerid-moeridna, sarta koe djalma loba katjida, beh anak Timeoes, ngaran Bar-Timeoes noe lolong, dijoeok
47 di sisi djalan bëрмаen. 'Barang ngadenge jen aja Jesoes, ^b oerang Nasaret, seng sasambat, kijeu pokna: Noen Jesoes, Poetra Dawoed! moegi aja sih-
48 piwëlas ka diri koering. 'Ari manehana teh reja noe njaram, sina repeh; tatapi anggoer beuki ngahantëm sasambatna: Noen, Poetra Dawoed! moegi aja
49 sih-piwëlas ka diri koering. 'Ladjëng Jesoes liren, timbalanana eta djalma koedoe ditjëlöekan. Seug pada njëlöekan ka noe lolong teh, bari ngaromong ka dinja: Masing gëde hate, geura indit,
50 maneh disaoer! 'Toeloëj eta ngoetjoelkeun haroedoemna, neut indit, seug ngadeuheusan ka Jesoes. 'Ngalahir Jesoes, kijeu lahirna ka dinja: Kahajang maneh teh dikoemahakeun koe kami?
51 Ari pioendjoek noe lolong teh: Noen, ^c Raboeni! moegi koering bisa nendjo.
52 'Lahiran Jesoes ka dinja: Geura moelang bae, ^d maneh geus ditoeloeng koe kapértjaään maneh. Harita keneh ge nendjo, seug toeloëj ngiring ka Jesoes di djalan.

a Mat. 20: 29; Loek. 18: 35. b p. 1: 9. c Joh. 20: 16. d p. 5: 34.

PASAL 11.

Mangsa ^a geus dareukeut ka Jëroesalem, pëlëbah Bet-Page djeung Bet-Ania, di goenoeng Djetoen, ladjëng Jesoes
2 miwarangan doewa moerid: 'ari lahiranana ka eta kijeu: Bral geura leumpang ka desa noe di hareupeun; barang asoep ka dinja, harita tangtoe manggih hidji anak kalde ditjangtjang, tatjan

aja noe noempakan injä; nja eta koe
 3 doe dilaän, seug bawa. 'Oepama aja noe
 ngomong ka maraneh: Koe naon mi-
 lampah kitoe? koedoe poepoelihkeun,
 jen eta rek dianggo koe Goesti; tan-
 wande harita ge dijangkeun ka djeu.
 4 'Tidinja bral eta leumpang, seug ka-
 panggih anak kalde teh, ditjangtjang
 deukeut panto, di loewar dina loeloe-
 5 roeng; pek dilaän. 'Ari djalma noe na-
 rangtoeng di dinja sawareh ngomong
 ka moerid teh: Koe naon maraneh,
 noe matak ngalaän eta anak kalde?
 6 'Toeloej moepoelihkeun ka eta djalma
 sakoemaha timbalan Jesoes teja; ari
 7 koe eta teh tidinja diantëp bae. 'Geus
 kitoe anak kalde teh koe moerid di-
 toengtoen ka Jesoes, sarta diroengkoep
 koe papakeanana; ladjëng koe Jesoes
 8 ditiitihan. 'Sarta reja djalma noe nga-
 lamparkeun papakeanana di djalan; ari
 noe sawareh narotoehan palapah tina
 tangkal-tangkal, dipake ngaroengkoep
 9 pan djalan. 'Ari djalma noe leumpang
 ti pajoeneun djeung noe ti poengkoep
 reun pada soerak, kieu pokna: Hosanna!
 Sing salamët anoe soemping koe pa-
 10 djënëngan Pangeran! 'Sing salamët ^b
 karadjaän Dawoed, rama oerang, noe
 dongkap koe padjënëngan Pangeran!
 11 Hosanna di ënggon loehoer! 'Geus kitoe
 Jesoes soemping ka Jëroesalem, ladjëng
 lëbët ka djëro kabah; dëmi sakabehna
 geus diidër ditingalian, seug andjeunna
 ka loewar deui, doemeh geus boerit;
 ladjëng angkat ka Bet-Ania, diiring koe
 noe doewa wëlas teja.

^a Mat. 21: 1; Loek. 19: 29. ^b 2 Sam. 7: 12, 16.

12 'Ari ^a isoečna, waktöe arangkat ti Bet-
 13 Ania, andjeunna palajeun toewang. 'Beh
 ti kadjaoehan ningali hidji tangkal kon-
 dang noe daoenan; ladjëng dideukeutan,
 soegan mëndak aja dahareunana. Dëmi
 geus dongkap ka dinja, teu mëndak
 14 ngan woengkoel daoen bae; karana han-
 teu oesoem kondang. 'Geus kitoe Jesoes
 ngalahir, kieu lahirna ka eta: Hamo
 aja deui noe ngahakan boewah maneh
 salalanggënga! Ari moerid-moeridna
 pada ngadenge pilahir kitoe. ^a Mat. 21: 18.
 15 Ladjëng saroemping ka Jëroesalem.
^a Sanggeusna Jesoes lëbët ka djëro ka-
 bah, seug mimiti ngaboedalkeun sakoer
 noe djoewal-beuli di djëro kabah; ari

medja-medja toekang naroekeuran doe-
 wit djeung pangdjoekan sakoer noe
 ngadjaroewal djapati koe andjeunna di-
 16 balik-balikkeun; 'sarta teu ngidinan aja
 noe mawa parabol djalan ka djëro ka-
 17 bah. 'Toeloej ngaweroek, kieu lahirna
 ka darinja: Lain geus dioengëlkeun dina
 Kitab: ^b Gëdong kami bakal disëboet-
 këun gëdong paragi nënëda pikeun sa-
 kabehna bangsa! dëmi koe maraneh
 18 mah ^c didijëun goeha begal. 'Ari ahli-
 ahli kitab djeung para panghoeloe agoeng
 ngadarengé eta pilahir, sarta toeloej na-
 rejangan djalan dek maehan ka Jesoes;
 karana rarisieun koe andjeunna, doemeh
 sakabehna djalma pada hareugeueun
 19 koe piwoeroekna. 'Geus boerit, andjeunna
 ka loewar ti nagara. ^a Mat. 20: 12;

Loek. 19: 45. ^b Jës. 56: 7. ^c Jër. 7: 11.

20 Barang ngaliwat isoeek-isoeek, katari-
 ngali tangkal kondang teja geus garing
 21 ti sëmët akarna. 'Ari Petroes ras ingë-
 teun; seug oendjoekan ka Jesoes: Toeh,
 Rabi! tangkal kondang, noe disapa koe
 22 andjeun teja, garing. 'Ngawalon Jesoes,
 kieu lahirna ka darinja: Sing përtjaja
 23 ka Allah! 'Karana satëmëna, kami
 ngalahir ka maraneh: ^a saha-saba ngo-
 mong ka ijeu goenoeng: Geura djoeng,
 ngoentjioengkeun maneh ka laot! sarta
 hanteu tjangtjaja dina hate, estoe përt-
 tjaja, jen saomonganana teh bakal djadi,
 eta tangtoe tinëkanan saomonganana.
 24 'Koe sabab eta, kami ngalahir ka ma-
 raneh: ^b saniskara noe disoehoenkeun
 koe maraneh dina panëda, sing përtjaja
 jen bakal katampa koe maraneh; ari
 25 kitoe mah tangtoe tinëkanan. 'Djeung
 samangsa maraneh marëk nënëda, moen
 boga kangewa ka hidji djalma, ^c geura
 hampoera, soepaja Rama maraneh, anoe
 linggih di sawarga, kitoe deui ngaham-
 26 poera kana kasalahan diri maraneh. 'Sa-
 balikna, ari maraneh hanteu ngaham-
 poera mah, Rama maraneh, anoe linggih
 di sawarga, kitoe keneh moal ngaham-
 poera kana kasalahan diri maraneh.

^a p. 9: 23; Loek. 17: 6. ^b Mat. 7: 7; 21: 22; Joh. 14: 13; 16: 23. ^c Mat. 5: 23; 6: 14.

27 Ladjëng saroemping deui ka Jëroe-
 salem. ^a Mangsa Jesoes keur angkat-
 angkatan di djëro kabah, djëboel para
 panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kit-
 ab sarta djeung para kokolot njalam-
 28 peurkeun ka andjeunna, 'sarta misaoer

kijeu: Sampejan pangmidamél pèrkara kitoe teh koe kawasa naon? djeung saha noe ngawasakeun ka sampejan, noe matak ngadamél kitoe teh? 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta teh: Malah kaeola ge dek nanja sakétjap ka sarampejan; tjoba geura walon ka kaeola; ari kitoe mah kaeola ge sédja bebedja ka sarampejan tina hal kawasa, noe matak kaeola migawe pèrkara kitoe.

30 'Ari pangbanjoe Johannes, asalna ti sawarga atawa ti manoesa? tjoba geura walon ka kaeola. 'Geus kitoe eta badami djeung batoerna, kijeu pokna: Oe-pama oerang ngadjawab: Ti sawarga, meureun kijeu omongna: Lamoen kitoe mah, koe naon mana hanteu pèrtjaja ka dinja? 'Ari dek ngadjawab: Ti manoesa, da sijeun koe djalma-djalma; karanana sakabeh pada ngakoe ka Johannes,

33 jen estoe nabi. 'Geus kitoe pada ngadjawab, kijeu saeurna ka Jesoes: Doeke teuing, kaeola mah teu njaho. Ngalahir Jesoes, kijeu lahirna ka darinja: Lamoen kitoe mah kaeola ge moal ngabedjakeun ka sarampejan tina hal eta kawasa, noe matak kaeola migawe pèrkara kitoe.

a Mat. 21: 23; Loek. 20: 1.

PASAL 12.

Iadjèng Jesoes ngalahir ka eta djalma koe misil, kijeu: "Aja hidji djalma, njiyeun kèbon anggoer, dipagèr sakoe-rilingna, djeung noegar njiyeun bak pamèrèsan anggoer, sarta njiyeun papanggoengan; toeloj eta kèbon disewakeun ka ahli-ahli ngèbon, geus kitoe njaba

2 ka nagara sedjen. 'Dèmi geus oesoemma, nitahan hidji badega ka ahli ngèbon teja, pikeun nampi ti ahli ngèbon tina beubeunangan kèbon anggoer. 'Ari koe eta seug badega teh ditjèkèl bari diteunggeulan, sarta disina balik lengoh.

4 'Sanggeus kitoe nitahan deni ka dinja hidji badega sedjen; dèmi eta dibale-dogan koe batoe sirahna, wani rarahut, sarta disina balik, bejak dihinakeumana.

5 'Tidinja nitahan deni noe sedjen, toeloj dipachan; djeung reja-reja deni sadja ba ti dinja; noe sawareh diteunggeulan, noe sawareh deni dipachan.

6 'Dèmi eta boga keneh ^b hidji poetra kaàsih; ahirna nja eta dititah ka dinja, saeurna: Ari koe anak aing mah meu-

7 reun arisineun. 'Tatapi tjèk ahli ngèbon teja, ngaromong djeung batoerna: Geuning eta mah ahli-warisna; hajoe, oerang paehan bae, ari warisanana adjang oerang. 'Pek ditjèkèl, toeloj dipachan, ditotogkeun ka loewar ti kèbon anggoer.

9 'Ari noe boga kèbon anggoer teja bakal koemaha? Tangtoge datang ngabasmu ka eta ahli ngèbon, ari kèbon-anggoerna tangtoge diselehkeun ka noe sedjen.

10 'Naha koe sarampejan malah noe kijeu teja ge dina Kitab tatjan kaadji: Batoe noe geus dipitjeun koe toekang njarijeun imah teh, nja eta pisan noe geus

11 didjadikeun pamageuh djoeroe; 'koe Pangeran eta dipètakeun kitoe teh, sarta matak helok ka tetendjoan kaeola sadaja? 'Geus kitoe eta narejangan djalan dek nangkép ka Jesoes, tatapi sijeuneun koe djalma reja; karanana geus pada kasortieun, pangalahirkeunana Jesoes misil teja malindès ka daririna. Toeloj bae arindit, Jesoes ditinggalkeun.

a Mat. 21: 33; Loek. 20: 9. b p. 1: 11.

13 Tidinja "nitahan ka Jesoes sawareh ahli parisi djeung djalma Herodes, soepaja sina ngaringkoes ka andjeunna koe lahirna. 'Eta seug daratang, sarta marioendjoek ka andjeunna kijeu: Noen Goeroe! simkoering geus pada tèrang, andjeun teh estoe pisan, sarèng hanteu padoeli ka saha-saha; karantèn andjeun hanteu ningal-ningal kana roepa djalma, istoeng ngawoeroekkeun djalan Allah reudjeung sajaktosna. Koemaha, widi njanggakeun oepèti ka praboe, oetawi hanteu? kèdah njanggakeun simkoering teh, atanapi montong njanggakeun?

15 'Ari Jesoes, doemeh oeningaem kana kapoera-poeraanana, ladjèng ngalahir ka dinja kijeu: Naha maraneh wèt ngadodja ka kami? Tjik, kami geura pangnjokotkeun wang dinar sahidji, soepaja kami nendjo. 'Geus kitoe eta njanggakeun. Ari lahiranana ka dinja: Saha noe boga ijen gambar djeung aksarana? Wangsoelanana: Soemoehoen, praboe

17 teja. 'Ngalahir Jesoes, kijeu lahirna ka dinja: Lamoen kitoe mah sanggakeun ka praboe noe kagoengan praboe, ari ka Allah noe kagoengan Allah. Dèmi eta teh pada heraneun ka andjeunna.

a Mat. 22: 15; Loek. 20: 20.

15 Geus kitoe djèboel ^a aja ahli sadoeki

ngadareuheusan ka Jesoes; eta teh omongna moal kijamat; toeloj nararos ka andjeunna, kijeu oendjoekanana: 19 'Noen Goeroe! Moesa geus njératkenn pikeun simkoering kijeu: Oepami aja djalma paeh doeloerna, nilarkeun bodjo, teu nilarkeun anak, doeloerna koedoe kawin ka bodjo eta, soepaja ngajakeun 20 toeroenan pikeun doeloerna. 'Geus kitoe aja toedjoeh djalma padoedoeleer kabeh; ari tjikalua seug gadoeh bodjo, 21 ana paeh teu nilarkeun toeroenan. 'Tidinja awewe teh koe noe kadoewa dikawin; geus kitoe paeh deui, eta ge teu nilarkeun toeroenan. Anoe katiloe 22 pon kitoe kenéh. 'Toedjoehanana pada ngawin ka dinja, sarta teu narilarkeun toeroenan. Sanggeus eta sakabéhna, seug 23 awewe teh paeh deui. 'Ari dina kijamat, mangsa eta geus haroedang, awewe teh pamadjikan anoe mana? karana noe toedjoehan teh geus pada mirabi ka 24 dinja. 'Ladjëng Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka eta djalma: Lain kasaroeng maraneh teh, bawaning hanteu nganjahokeun Kitab, kitoe deui kana kawasaning Allah? 'Karana mangsa geus hoe- 25 dang ti noe paraeh, moal ngawin, djeung moal dikawinkeun; istoening tjara malai- 26 kat di sawarga. 'Ari moenggoehing djalma noe paraeh, jen bakal dihoedangeun deui, naha maraneh tatjan ngadji dina kitab Moesa, jen di leuweung tjoe- 27 tjoe teja Allah ka Moesa ngandika, kijeu pangandikana: Kami teh nja Allah Ibrahim, Allah Ishak, sarta Allah Ja- 28 koeb? 'Ari Allah lain Allah anoe paraeh, nja Allah anoe hariroep. Nandakeun maraneh teh kasaroeng pisan.

a Mat. 22: 23; Loek. 20: 27.

28 Aja " hidji djalma, ahli kitab, noe ngadengekeun hal papadoean tadi teja; geus ngartieun, jen Jesoes lërës pisan ngawalonna ka eta ahli sadoeki; toeloj ngadeuheusan, sarta naros ka andjeunna: Sadajana timbalan, noe mana noe pang- 29 oentjoelna? 'Ari walonan Jesoes ka dinja: Anoe pangoentjoelna ti sakabéh timba- 30 lan nja kijeu: ^b Eh Israil! geura denge- keun: ari Pangeran, Allah oerang teja, nja Pangeran noenggal. 'Sarta ^c maneh koedoe njaäh ka Pangeran, Allah maneh, tēroes reudjeung hate, tēroes reudjeung njawa, tēroes reudjeung akal,

sarta tēroes djeung kakoewatan maneh. Nja eta timbalan noe pangoentjoelna.

31 'Ari noe kadoewana nja saroeua bae djeung eta, kijeu: Maneh koedoe njaäh ka batoer maneh, saperti ka diri soran- 32 gan. Hanteu aja deui timbalan noe gēde ti batan eta. 'Pihatoer ahli kitab teh ka Jesoes: Eta, Goeroe! lërës pisan; jaksot sapalahir adjëngan, jen Allah teh 33 noenggal; ^d hanteu aja deui djawi ti eta. 'Sarëng ari njaäh ka Allah tēroes ren- 34 djeung hate, tēroes reudjeung akal, tēroes reudjeung njawa, tēroes reudjeung kakoewatan, sarawoeh njaäh ka batoer- batoer sapertos ka diri sorangan, ^e eta teh langkoeng ti batan saniskantën koer- ban doeroekau sarëng koerban peun- 35 tjtian. 'Barang Jesoes tingalieun, jen eta pintër ngadjawabna, ladjëng ngalahir ka dinja: Sampejan teh hanteu djaoeh tina karadjaän Allah. Ti harita taja hidji-hidji atjan noe wanieun naros deui ka andjeunna.

a Mat. 22: 34; Loek. 10: 25.

b 5 Moesa 6: 4, 5. c 3 Moesa 19: 18. d 5 Moesa 4: 35. e 1 Sam. 15: 22.

35 Mangsa keur ngawoeroek di djëro kabab, " Jesoes ngalahir, kijeu lahirna: Koemaha tjarek ahli-ahli kitab, jen Kris- 36 toes teh poetra Dawood? 'Kapan Da- wood koe andjeun lantaran Roh Soetji misaoer kijeu teja: Lahiran Pangeran ka Goesti koering: Geura tjalik di ka- toehoeün kami, datang ka moesoeh- moesoeh maneh koe kami didjjeun djo- 37 djodog pikeun soekoe maneh. 'Ari Da- wood koe andjeun ka eta njëboetkeun Goesti; koemaha mana djadi poetrana? Dëmi djalma sarereja rarësëpeun nga- dengekeun ka Jesoes, ^a Mat. 22: 41; Loek. 20: 41.

38 Tidinja Jesoes ^a ngalahir kijeu ka eta djalma dina piwoeroekna: Masing hade- hade diri maraneh koe ahli kitab; eta teh bareuki ngalantoeng sarta make-make djoebah, djeung sok hajangeun diaroen- 39 djoengan di pasar-pasar; 'kitoe deui ha- jangeun dijoe panggirangna di masigit- masigit, sarta dina hadjat-hadjatan nga- riyoeng di ënggon noe pangoetamana.

40 'Nja koe eta diharakanan imah randa- randa datang ka bejak, make pipinding ngadoa lila. Noe kitoe teli bakal meu- nang hoekoeman noe leuwih beurat.

a Mat. 23: 2; Loek. 20: 46.

41 Ladjëng ^a Jesoes linggih majoean

pėti oewang, sarta ningalian djalma-
djalma pètana ngarasoepekeun doewit
ka djéro eta pėti; reja djalma noe ba-
leunghar pada ngasoepekeun doewit loba.
12 'Djeung datang hidji randa miskin, ngasoe-
pekeun retjeh doewa siki, djadi sa-
doewit. 'Geus kitoe Jesoes njaoer moer-
rid-moeridna, bari ladjèng dilahirkan
kijen: Satèménna, kami ngalahir ka ma-
raneh: eta randa miskin teh ngasoepe-
keunana doewit leuwih ti batan sakabeh
djalma, noe geus ngasoepekeun ka djéro
44 eta pėti oewang. 'Karana noe loba teh
ngasoepekeun tina nisabna; dèmi eta mah
ngasoepekeun tina kawaloeratanana, sa-
boga-bogana, sakabeh rëdjékina.

a Loek. 21 : 1.

PASAL 13.

Mangsa ^a Jesoes ka loewar ti kabah,
seug moeridna saorang oendjoekan:
Amboe, Goeroe, itoe tingali, aja batoe
2 sakitoe, sarèng gèdong sakitoe! 'Nga-
walon Jesoes, kieu lahirna ka moerid
teh: Na eta gèdong galède teh katendjo
koe maneh? Mèngke batoe moal aja
noe diingkeun dina loehoer batoe deui,
noe teu bakal dibongkar.

a Mat. 24 : 1; Loek. 21 : 5.

3 Ari ^a keur mangsa Jesoes linggih di
loehoer goenoeng Djetoen, majoenan
kana kabah, seug Petroes, Jakoboes,
Johannes djeung Andreas, woengkoel
4 eta bae, pada naros ka andjeunna: 'Moe-
gi simkoering tjarijosan, eta pèrkawis
teja iraha pijaktoseunana? sarèng naon
alamatna pimangsaeunana eta sadaja
5 dongkap ka parantosna? 'Ladjèng Je-
soes ngawalon ka eta moerid, kieu la-
hirna: Masing ijatua, maraneh oelah
6 koengsi kasasabkeun koe djalma. 'Ka-
rana reja noe pidatangeun ngakoe-nga-
koe ngaran kami, pokna: Nja aing Kris-
toes teh; sarta loba pisan noe bakal
7 kasasabkeun koe eta. 'Sarta samangsa
maraneh ngadenge tina hal pérang-pér-
rang, djeung bedja tina hal pérang, poma
oelah rek reuwas: karana eta teh koedoe
boekti; tatapi ari panoengtoengan mah
8 tatjan. 'Karana bangsa bakal mèrangan
ka bangsa deui, djeung karadjaan ka
karadjaan deui; sarta bakal aja lini di
sedjen-sedjen ènggon, djeung bakal aja
patjèklik djeung karoesoehan. Ari eta
9 teh pèrkara mimiti sangsara. 'Tatapi

ari maraneh teh sing ngadjaga diri;
^b karana djalma bakal pada njelehkeun
maraneh ka paragèman rad, djeung ba-
kal dirarangkèt maraneh teh dina ma-
sigit-masigit; djeung didareuheuskeun ka
pajoeneun goepërnoer-goepërnoer sarta
radja-radja, tina sabab kami, pikeun
10 djadi saksi ka darinja. 'Ari ^c Indjil teh
koedoe dioewarkeun heula ka sakabehna
11 bangsa. 'Dèmi ^d samangsa maraneh di-
iringkeun arek diselehkeun, poma oelah
salèmpang samemeh prak koe pètana
pingomongeun, sarta oelah dipikiran;
ari noe dipaparinkeun ka maraneh dina
waktoe harita, nja eta koedoe omong-
keun; karana lain maraneh anoe ngo-
12 mong teh, istoening Rob Soetji. 'Ari ^e
doeloer bakal njelehkeun doeloerna sina
dipaehan, nja kitoe deui bapa njeleh-
keun anakna; ari anak-anak bakal nga-
bahaan ka kolot-kolotna, sarta maehan.
13 'Djeung maraneh bakal dipikageuleuh
koe sakabeh, tina sabab djenèngan kami.
Dèmi saha-saha noe koekoeh nèpi ka
panoengtoengan, tangtoe pislamèteun.

a Mat. 24 : 3; Loek. 21 : 7. b Mat. 10 : 17. c p. 16 : 15.

d Mat. 10 : 19; Loek. 12 : 11; 21 : 14. e Mik. 7 : 6.

14 'Ari samangsa koe maraneh katendjo
geuleuhing karoksakan, noe dilahirkeun
koe nabi Daniël teja, nangtoeng di noe
lain pèrnah (eta noe ngadji masing ngi-
ngètkeun): didinja djalma noe araja di
Joedea koedoe maroeboes ka pigoe-
15 noengan. 'Anoe aja dina hateup imah,
poma oelah toeroen ka djéro imah, djeung
oelah rek asoep njokot naon-naon ti
16 djéro imahna. 'Ari noe keur aja di këbon,
poma oelah rek moelang njokot papa-
17 kean. 'Tatapi pitjilakaenn anoe rareu-
neuhdjeung noe njaroeseoan dina mangsa
18 harita! 'Ari noe koedoe ditèdè, soepaja
eta pikaboereun maraneh teja moegi
19 oelah ninggang di oesoem tiris. 'Karana
^b nja dina mangsa harita bakal aja ka-
soekèran, sakoemaha noe tatjan kaso-
rang ti mimitina dadamèlan bennang
ngadamèl Allah, tèpi ka ajeuna; djeung
20 moal pikasorangeun deui. 'Sarta saoe-
pama eta mangsa teja koe Pangeran
hanteu dirijoetkeun mah, saniskara da-
ging oge hamo aja noe pirabajoeun;
satégèsna tina sabab djalma kapilih, anoe
beunang Pangeran milih teja, noe matak
21 bakal dirijoetkeun eta mangsa teh. 'Dina

waktöe harita, oepama aja noe ngomong ka maraneh: 'Tah, Kristoes teh aja di dijeu! atawa: Toeh, di ditoe! poma oelah rek përtjaja. 'Karana pi ajaeun Kristoes paralsoe djeung nabi paralsoe, sarta bakal nji jeun tanda-tanda djeung moedjidjat-moedjidjat; saoe pama beunang mah, sanadjan djalma noe beunang milih ge dek disasabkeun. 'Tatapi ari maraneh teh masing ijatna; tah, koe kami geus dilahirkeun ti heula ka maraneh.

a Mat. 24:15; *Loek.* 21:20. *b* Dan. 12:1.

24 Dëmi *a* samantas kasoe kërana mangsa harita teja, toeloë panon-poë soerëm, boelan teu bidjil tjahjana. 'Ari bentang maroeragan ti langit, sarta kakoewatan di langit teh gendjilong. 'Nja didinja djalma bakal narendjo Poetra manoesa teh keur soemping *b* toenggang mega, bari gëde kawasana djeung kamoeljanana. 'Tidinja bakal miwarangan malaikatna, sarta ngoempoekeun djalma beunang milih andjeunna tina opat madhab, ti toengtoeng boemi nëpi ka toengtoeng langit.

a Mat. 24:29;

Loek. 21:25. *b* p. 14:62.

28 Geura *a* arapalkeun ijeu misil ka tangkal kondang: samangsa geus ëmoj dahanna, djeung rënoeng daoenna, maraneh pada njaho, jen geus deukeut oesoem panas. 'Nja kitoe deui maraneh, samangsa narendjo përkara teja baroe kiti, koe-doe nganjarahokeun, jen geus deukeut, aja di hareupeun panto. 'Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh, ijeu bangsa ajeuna moal waka euweuh, samemeh nëpi kana boektina sakabeh përkara teja. 'Langit djeung boemi bakal euweuh, ari piwoeroek kami mah moal datang ka 32 euweuh. 'Tatapi ari poëna djeung waktöena mah taja hidji-hidji atjan noe njaho, sanadjan malaikat noe araja di sawarga, dalah Poetra oge hanteu, *b* ngan Rama bae. 'Masing ijatna, *c* koedoe pada njaring sarta nënda; karana maraneh hanteu njaho di pimangsaeun eta. 'Oepama tjara hidji djalma njaba ka nagara sedjen, imahna ditinggalkeun, badegabadegana dikawasakeun, ditangtoekeun sagawena-sagawena, ari toekang ngadja-ga panto dititah njaring. 'Manana koe-doe njaring; karana maraneh hanteu njaho, noe boga imah teh iraha pidatangeunana, *d* wantji boerit, atawa têngah

peuting, atawa kongkorongok hajam, atawa isoe-isoe. 'Bisi kaboeoe datang, maraneh kasampak keur hareës. 'Sarta noe koe kami dilahirkeun ka maraneh, nja eta koe kami dilahirkeun ka sakabeh: koedoe pada njaring.

a Mat. 24:32; *Loek.* 21:29. *b* Lal. 1:7. *c* Mat. 25:13; *Loek.* 12:40. *d* *Loek.* 12:38.

PASAL 14.

Ari *a* kaheuleutan koe doewa poë deui rek paska djeung pesta *b* roti teu ragian; sarta para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab pada nejanang djalal dek nangkëp ka Jesoes make 2 akal, sarta rek dipaehan. 'Tatapi ari salaoerna: Oelah keur dina pesta, bisi matak roesoeh djalma-djalma.

a Mat. 26:1; *Loek.* 22:1. *b* 2 Moesa 12:15.

3 Ari *a* keur mangsa Jesoes aja di Betania, di boemi Simon noe lepra teja, waktöe andjeunna keur ngarijoeng toewang, datang hidji istri, njandak hidji boeli-boeli, eusina minjak nardoes noe toelen, sarta gëde hargana; eta boeli-boeli teh seng dipenpeuskeun, ari eusina toeloë dikoetjoerkeun ka mastaka Jesoes. 'Ari djalma noe aja di dinja sawareh ngarewaeun dina pikirna, pokna: Koe naon eta minjak mana dihamboer-hamboer 5 kitoe? 'Karana minjak teh saoe pama didjoewal, tangtoe pajoe leuwih tina tiloe ratoes dinar, baris sidëkahkenneun ka noe marariskin. Toeloë pada ngageuri ka eta istri. 'Dëmi Jesoes ngalahir: Ingkeun bae; naha maraneh ngopenan ka awewe teh? Geus ngalampahkeun 7 gawean hade ka kami. 'Karana noe mariskin teh salawasna aja reudjeung maraneh; iraha bae hajang, maraneh bisa nji jeun kahadean ka darinja; tatapi ari koe kami mah maraneh moal direudjeung salawasna. 'Awewe teh milampahkeunana bejak kakoewatan; ari ngaminjakanana ka badan kami nimpahan pikeun mëngke diroewang. 'Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh: *b* di mana bae ijeu Indjil dioewarkeunana di alam-doenya, nja di dinja tangtoe ditjaritakeun deui lalampahan eta, pikeun djadi ingëtan ka awewe teh.

a Mat. 26:6; *Joh.* 12:1. *b* p. 13:10.

10 Geus kitoe *a* Joedias Iskariot, kasoe moerid noe doewa wëlas teja, los leumpang ka para panghoeloe agoeng,

karĕpna dek njerenneun Jesoes ka dari-
 11 nja. 'Dĕmi eta, barang ngadareng kitoe,
 pada atoheun pisan, sarta ngadjangdjian
 rek maparin doewit ka manehanana.
 Joedas toeloj nejangnan djalan noe pi-
 basileun baris njerenneun Jesoes ka da-
 rinja.

a Mat. 26: 14; Loek. 22: 3.

12 Ari " dina poĕ noe mimiti eta roti
 teu ragian teja, mangsa djalma bijasana
 mareuntjit paska, seug moerid-moerid
 aroendjoekan ka Jesoes: Ari pikĕrsaeun
 andjeun simkoering lalennipang ka ma-
 na, baris njawisan andjeun toewang
 13 paska? 'Geus kitoe miwarangan doewa
 moeridna, sarta dilahiran kijeun: Mara-
 neh geura leumpang ka nagara; di dinja
 bakal papanggih djeung hidji djalma,
 mawa hidji kĕndi, ensina tjai; eta toe-
 14 toerkeun; 'sarta di mana asepna, ma-
 raneh koedoe bebedja ka noe boga eta
 imah kijeun: Saoer Goeroe: Di mana ka-
 marna, baris kami dahar paska barĕng
 15 djeung moerid kami? 'Geus kitoe mara-
 neh koe eta tangtoe ditoedohkeun kana
 hidji loteng noe lĕga, beunang ngabĕbĕ-
 nah, geus tarapti; nja di dinja koedoe
 16 disadjakemana. 'Bral eta moeridna
 leumpang; ana daratang ka djĕro na-
 gara, kapanggih sakoemaha pilahir Je-
 soes teja, sarta toeloj njadijakeun
 paska.

a Mat. 26: 17; Loek. 22: 7.

17 Dĕmi " wantji penting, ladjĕng andjeun-
 na soemping djeung noe doewa wĕlas
 18 teja. 'Mangsa ngarijoeng, keur dalabar,
 ladjĕng Jesoes ngalahir: Satĕmĕnna, ka-
 mi ngalahir ka maraneh: aja hidji djalma
 batoer maraneh, noe dadabaran baba-
 rĕngan djeung kami, bakal ngahijanat ka
 19 kami. 'Tidinja pada ngĕnĕseun; seug
 aroendjoekan silih-tema: Eta noe kitoe
 teh simkoering? tjĕk noe sedjen: Eta noe
 20 kitoe teh simkoering? 'Ngawalon Jesoes,
 kijeun lahirna ka dinja: Noe kitoe teh
 sahidji batoer maraneh, kaĕsoep noe
 doewa wĕlas, mana-mana noe njetjol
 21 kana pandjag barĕng djeung kami. 'Ari
 Poetra manoesa teh piangkatemana sa-
 koemaha noe gens dioengĕlkeun dina
 Kitab; tatapi pitjilakaeun eta djalma
 noe ngahijanat ka Poetra manoesa: mĕn-
 ding keneh eta djalma lamoen ten di-
 djoeroekeun.

a Mat. 26: 20.

22 Mangsa " keur dalabar, seug Jesoes
 njandak roti; ari geus dibĕrkahan, di-

sĕmplekan, ladjĕng dipaparinkeun ka
 moerid-moerid, bari ngalahir: Geura
 tampanan, toeloj dalabar; ijeu teh ba-
 23 dan kami. 'Tidinja njandak loemoer; ari
 geus moedji soekoer, ladjĕng dipaparin-
 keun ka moerid-moerid; seug koe saka-
 24 beh diarinom. 'Ari lahiranana ka dinja:
 Ijeu teh gĕtih kami, nja eta gĕtih pĕr-
 djangdjian anjar, anoe dikoetjoerkeun
 25 pikeun djalma loba. 'Satĕmĕnna, kami
 ngalahir ka maraneh: kami moal ngi-
 noem deui tjai boewah anggoer, nĕpi ka
 poĕan kami nginoem anoe anjar, dina
 karadjaĕn Allah. *a* Mat. 26: 26; Loek. 22: 19.

26 Dĕmi " sanggeusna nganjanjikeun poe-
 poedjian, ladjĕng boedal arangkat ka
 27 goenoeng Djetoen. 'Geus kitoe Jesoes
 ngalahir ka moerid: Maraneh dina peu-
 ting ijeu tangtoe kabeh titadjong ka ka-
 mi; karana geus dioengĕlkeun dina Kitab
 kijeun: ^b Kami rek ngadek ka pangangon,
 28 ari domba teh toeloj pabalĕntjar. 'Ta-
 tapi sanggeusna kami tanghi, ^c bakal
 kami teh ti heulaeun maraneh leumpang
 29 ka Galilea. 'Dĕmi Petroes oendjoekan ka
 andjeunna: Sanadjan sakabeh pada da-
 tang ka titadjong, simkoering mah hamo.
 30 'Lahiran Jesoes ka Petroes: Satĕmĕnna,
 kami ngalahir ka maneh: eta maneh
 ajeuna keneh, dina peuting ijeu, ti me-
 meh hajam kongkorongok doewa kali,
 31 bakal ngangĕs ka kami tiloe kali. 'Tatapi
 Petroes teh beuki angot oendjoekanana:
 Masih simkoering dongkap ka paeh oge
 sasarĕngan djeung andjeun, moal sim-
 koering teh ngangĕs ka salira andjeun.
 Nja kitoe keneh pioendjoe moerid-moe-
 rid sadaja.

a Mat. 26: 30; Loek. 22: 39;

Joh. 18: 1. ^b Djak. 13: 7. ^c e. p. 16: 7.

32 Tidinja " saroemping ka hidji kĕbon,
 ngaran Getsemane; ladjĕng Jesoes nga-
 lahir ka moerid-moeridna: Maraneh da-
 rijoek bae di dijeu, sabot kami nĕnĕda.
 33 'Ari noe ditjandak ^b Petroes, Jakoboos
 djeung Johannes; ladjĕng andjeunna
 djadi njĕblak, sarta kalangkoeng pala-
 34 oerna; 'seug ngalahir ka eta teh: Njawa
 kami keur liwat saking nja prihatin, asa
 rek paeh; tjaritjing bae di dijeu, sarta
 35 koedoe njaring. 'Ari geus madjĕng deui
 saentik, toeloj andjeunna broek njoe-
 oeh kana taneuh, sarta nĕnĕda, oepama
 beunang mah, eta waktos moegi sina
 36 ngaliwat ti salira andjeunna. 'Dĕmi

panédana kijeu: 'Aba, Ama! ^d saniskantén oge Ama mah ijasa; moegi ijeu loemoer tjandak ti simkoering; nanging oelah sapértos karép simkoering, kabeh-kabeh
 37 koemaha pangérsa Ama bae. 'Tidinja andjeunna soemping, kapéndak moerid teh keur sasarean; seng ngalahir ka Petros: Naha Simon! maneh teh sasarean? Maneh hanteu bisa njaring djeung kami
 38 watés sadjam bae? 'Koedoe njaring sarta nénéda, soepaja oelah keuna koe panggoda; soekma teh daek pisan, tapina
 39 ari daging mah apés. 'Ladjéng Jesoes angkatdeui sarta nénéda, ari panédana sapér-ti pihatoer tadi bae. 'Ari geus soemping, moerid teh kapéndak deni keur sasarean; karana bareurateun panonna, sarta han-teu njarahoeun pingawangsoeleun. 'Ana
 41 soemping katiloe kalina, ngalahir ka moerid: Masing taronggoj bae sasarean, bari ngareureuh! Ajeuna geus mendjeul-na; geus népi ka waktoena. Masing nja-ho, Poetra manoesa teh ajeuna diseren-keun ka leungeun djalma noe daroraka.
 42 'Geura haroedang, hajoe oerang indit; toeh, noe ngahijanat ka kami teh geus deukeut. ^a Mat. 26: 36; ^b Loek. 22: 39; ^c Joh. 18: 1.
^b p. 9: 2. ^c Gal. 4: 6. ^d p. 10: 27.

43 Pada-harita, ^a sabot Jesoes keur ngalahir keneh, hol Joedas, noe kaásoep moerid doewa wélas teja, datang sarta direudjeungan koe djalma loba pisan, pada mawa pédang djeung gégéndir, ti-tahan para panghoeloe agoeng sarta ahli-ahli kitab djeung para kokolot eta
 44 bangsa. 'Ari noe ngahijanat teja ka andjeunna, geus mere pitandaeun ka eta djalma-djalma, kijeu pokna: Mana-mana noe ditijjoem koe koela, nja eta pisan, pek tangkép bae, toeloej iringkeun sarta
 45 koedoe prijatna. 'Barang datang Joedas, ngagauwat njampeurkeun ka Jesoes, bari ngomong: Rabi! Rabi! sarta nji-joem. 'Geus kitoe seug pada ngaronom
 47 ka Jesoes, bari toeloej ditangkép. 'Ari djalma noe narangtoeng deukeut, noe hidji njaboet pédang, pek ngadek ka badega panghoeloe agoeng, rampoeng
 48 tjeulina. 'Ngalahir Jesoes, kijeu lahirna ka djalma-djalma teja: Maraneh teh moeroeboel tjara noe dek ngoedag begal; marawa pédang djeung gégéndir, arek
 49 nangkép kami. 'Geuning oenggal-oenggal poé ge kami sok reureudjeungan djeung

maraneh, ngawoeroek dina kabah, ari maraneh hanteu nangkép ka kami. Ta-tapi pangsakitoena teh, soepaja kalak-
 50 sanakeun Kitab. 'Geus kitoe sakabeh moerid kalaboer, ninggalkeun Jesoes.
 51 'Aja hidji djalma boedjang noetoerkeun ka andjeunna, sarta ditarandjang, ngan diharoedoem boéh sagébar; seug ditang-
 52 kép koe eta teja. 'Ari koe boedjang teh boéhna ditinggalkeun, toeloej ka-boer sarta ditarandjang. ^a Mat. 26: 47;
^b Loek. 22: 47; ^c Joh. 18: 8.

53 Dési Jesoes ^a toeloej diariringkeun ka panghoeloe agoeng; ari para panghoeloe agoeng, djeung para kokolot, sarta ahli-ahli kitab, daratang koempoel
 54 ka dinja. 'Ari Petros noetoerkeun ka Jesoes ti kaängangan bae, datang ka asoep ka boeroean panghoeloe agoeng; toeloej gek dijoej tjampoer djeung patjalang-patjalang, bari sidoeroe. 'Ari para panghoeloe agoeng sarta djeung rad sakabeh narengan saksi pikeun
 55 noeding ka Jesoes, soepaja bisa maehan ka andjeunna; tatapi hanteu manggih.
 56 'Karana aja oge reja saksi palsoe, noeding ka andjeunna, ^b tatapi panoedingna
 57 hanteu téros djeung batoer. 'Tidinja aja deni djalma narangtoeng, djadi saksi palsoe, noeding ka andjeunna, pokna:
 58 'Koering geus ngadareng eta teh omongna kijeu: Kami rek ngaroewag ijeu kabah noe beunang njiyeun koe leungeun, sarta di djero tiloe poé njiyeun
 59 deni hanteu kalawan leungeun. 'Tatapi kitoe ge panoedingna teu téros djeung batoer. 'Geus kitoe panghoeloe agoeng toeloej ngadég di téngah, sarta mariksa ka Jesoes, kijeu saorna: Naha maneh
 60 moal ngadjawab? koemaha eta panoedingna ka maneh teh? 'Dési Jesoes ^c repeh bae, hanteu pisan ngadjawab. Mariksa deni panghoeloe agoeng, kijeu saorna ka andjeunna: Koemaha, énja maneh
 61 teh Kristoes, Poetra noe Langkoeng Moelja? 'Ari walonan Jesoes: Lérés, kaele nja eta. Sarta koe aradjéngan Poetra manoesa teh méngke katingali
 62 keur dijoej téngéneun noe Langkoeng Kawasa, djeung ^d datangna dina mega
 63 langit. 'Tidinja panghoeloe agoeng njosoék panganggona, bari njaoer: Keur naon oerang make deni saksi?
 64 'Sarampejan geus ngareungeu eta

ngagorengkeunana ka Allah. Koemaha ari
pirëmpeog sarampejan teh? Dëmi poetes
teasan sarereja andjeunna teh mandjing
65 dihoekoem paeh. 'Geus kitoe noe sa-
wareh * pek njaridoehan ka Jesoes; seug
ditjoengan pameunteuna, sarta pada
nondjokan, bari ngomong ka andjeunna:
Geura wédjang! Ari patjalang mah pada
njabong ka andjeunna. a Mat. 26: 57;

Loek. 22: 54; Joh. 18: 13. b 5 Moesa 17: 6. c p. 15: 5.
d p. 13: 26. e p. 10: 34; 15: 19.

66 Dëmi a keur mangsa Petroes di han-
dap, di boeroean djéro, datang hidji
boedjang aweue panghoeloe agoeng.
67 'Barang nendjo Petroes, keur sidoeroe,
seug dipélóng, sarta ngomong kijeu:
Maneh oge batoer Jesoes, b oerang Na-
saret teja. 'Tatapi Petroes teh nganglës,
68 ari pokna: Koela mah ten wawoeh, sarta
hanteu ngarti ka omongan maneh. Toe-
loej ka loewar ka boeroean hareup; ari
69 hajam seug kongkorongok. 'Geus kitoe
koe aweue teh Petroes katendjo deni;
toeloej pok ngomong ka sakoer noe
narangoeng di dinja: Eta teh batoer
70 itoe. 'Ari Petroes teh nganglës deni.
Ten koengsi lila noe narangoeng di
dinja pok deni ngaromong ka Petroes:
Poegoeh maneh teh kaäsoep batoer itoe;
geuning maneh ge oerang Galilea, djeung
71 basa maneh saroeua. 'Toeloej Petroes
pek njapa maneh, sarta bari soesoem-
pahan: Koela mah ten wawoeh-wawoeh
atjan djeung eta djalma noe dipiomong
72 koe maraneh teh. 'Gantjangna hajam
teh kongkorongok deni kadoewa kalina.
Ras Petroes ingéteun ka pilahir, anoe
dilahirkeun koe Jesoes ka manehna kijeu
teja: Ti memeh hajam kongkorongok
doewa kali, maneh bakal nganglës ka
kami tiloe kali. Toeloej Petroes ngédjat
ka loewar, bari tjeurik. a Mat. 26: 58, 69.

Loek. 22: 55; Joh. 18: 16. b p. 10: 47.

PASAL 15.

Parang braj isoe, a gantjangna pa-
ra panghoeloe agoeng rërëmpeogan
djeung para kokolot sarawoeh ahli-ahli
kitab sarta djeung rad sakabeh; tidinja
Jesoes toeloej dibanda, seug diariring-
keun, diselehkeun ka Pilatoes. 'Geus ki-
toe Pilatoes mariksa ka Jesoes: Énja
maneh teh Radja oerang Jahoe di? Nga-
wangsoel Jesoes, kijeu lahirna: b Lërës

3 sapilahir andjeun. 'Dëmi para panghoe-
loe agoeng reja pisan ngélakkeunana
hal Jesoes, tatapi Jesoes teu ngadja-
4 wab kijeu-kijeu. 'Toeloej koe Pilatoes
dipariksa deui, kijeu lahirna: Naha ma-
neh teh moal ngadjawab? Tah geuning,
eta sakitoe reja ngélakkeunana hal ma-
5 neh! 'Tatapi Jesoes hanteu pisan nga-
wangsoel deui; noe matak Pilatoes djadi
heraneun. a Mat. 27: 1; Loek. 23: 1; Joh. 18: 28.

b Mat. 26: 64.

6 Ari bijasana a dina mangsa pesta teh
Pilatoes sok ngaleupaskeun hidji sakitan
adjang oerang Jahoe di, mana bae kaha-
7 jangna. 'Mangsa eta aja hidji djalma
ngaran Barabas, geus diberok djeung
batoerna ngaraman; eta dina keur nga-
8 raman maehan djalma. 'Toeloej djalma-
djalma pada raong, panoehoenna Pila-
toes moegi midamél koemaha adatna
9 ka toekang-toekang. 'Ngawalon Pila-
toes ka dinja, kijeu lahirna: Koemaha
kahajap maraneh teh, kami koedoe
ngaleupaskeun eta Radja oerang Ja-
10 hoe di adjang maraneh? 'Karana Pilatoes
geus oeningaen, panghoeloe agoeng noe
matak njelehkeun Jesoes koe bawaning
11 daréngki. 'Tatapi panghoeloe agoeng
pada ngasoer-ngasoer ka djalma-djalma,
anggoer mending Pilatoes sina ngaleu-
12 paskeun Barabas. 'Ngawalon deni Pila-
toes, kijen lahirna ka dinja: Lamoen
kitoe mah, eta noe koe maraneh disé-
boetkeun Radja oerang Jahoe di, kaha-
jang maraneh koedoe dikoemahakeun
13 koe kami teh? 'Pok deni pada sosowak:
Eta gantoengkeun dina kai-dipalang!
14 'Lahiran Pilatoes ka darinja: Naha eta
teh migawe kagorengan naon? Ari eta
djalma benki rosa sosowakna: Gantoeng-
15 keun dina kai-dipalang! 'Tidinja Pilatoes
ngajoenkeun ka eta djalma-djalma; seug
ngalenpaskeun Barabas adjang mara-
nehanana; ari Jesoes mah diselehkeun,
sina dirangket sarta toeloej digantoeng-
keun dina kai-dipalang.

a Mat. 27: 15; Loek. 23: 19; Joh. 18: 40.

16 Geus kitoe a sêrdadoe marawa Jesoes
ka djéro gédong, nja eta pangadilan teja,
bari seug ngoempoekeun barisan saka-
17 beh; 'toeloej andjeunna dipakeanan ha-
roedoem noe woengoe, sarta nganjam
makoeta tjoetjoek, seug dipakekeun ka
18 andjeunna; 'prak pada ngoendjoengan,

pokna: Assalam alaekoem, Radja oerang
 19 Jahoedi! 'Sarta pada meupeuhan ka
 mastakana koe hidji iteuk hoë, djeung
 b ditjaridoehan; brék toeloelj tapak-toe-
 oer sarta saroedjoed ka andjeunna.
 20 'Sanggeus dipojok, haroedem woengoe
 teh dilaäna, sarta dianggoan deni koe
 panganggo andjeunna, bari toeloelj di-
 ariringkeun, rek digantoengkeun dina
 21 Aja ^a hidji djalma ngaliwat, ngaran
 Simon, oerang Kirena, rama Aleksandër
 djeung Roepoes, poelang ti këbon; toe-
 loelj disarad sina manggoel kai-dipalang
 22 Jesoes. 'Ari diiringkeunana ka ënggon
 noe disëboet Golgota, tégësna ari disalin
 23 basana: Ènggon Tangkorek. 'Toeloelj an-
 djeunna koe eta dileueutan anggoer
 beunang njampoeran moer; tetapi hau-
 24 teu kërsaen. 'Dëmi geus ngagantoeng-
 keun Jesoes dina kai-dipalang, toeloelj
 panganggonana koe eta ^b dibagikeun, sarta
 pangloengkeun dadoe, soepaja tangtoe
 25 pimilikeunana hidji-hidji djalma. 'Ari
 waktoena ngagantoengkeun Jesoes dina
 26 kai-dipalang, ^c djam noe katiloe. 'Sarta
 di loehoereun andjeunna ditoeisalin pa-
 këlakan, kijeu oenina: IJEU TEH RADJA
 27 OERANG JAOEDI. 'Djeung aja doewa bang-
 sat, noe digantoengkeun dina kai-dipa-
 lang barëng djeung Jesoes; noe hidji
 di katoehoëun, noe hidji deu di ken-
 28 tjaeunana. 'Boekti pilahir Kitab noe
 kijeu oenina: ^d Andjeunna geus dibilang
 29 djeung noe daroraka. 'Ari sakoer noe
 ngaliwat ngagogoreng ka andjeunna;
 pada gogodëg, bari ngaromong: Aeh,
 maneh ^e noe ngaroewag kabah, sarta
 ngadëgkeun deu eta di djëro tiloe poë!
 30 'geura njalamëtkeun ka diri sorangan;
 31 tjeing, toeroen tina kai-dipalang! 'Nja
 kitoe keneh para panghoeloe agoeng
 barëng ahli-ahli kitab; pada mojk,
 djeung batoer ngaromong kijeu: Eta ka
 noe sedjen mah sok noeloeng, ari ka
 dirina sorangan teu bisaen noeloeng.
 32 'Kristoes, Radja ^f Israil, koedoe toeroen
 ajeuna tina kai-dipalang, soepaja koe
 oerang katendjo sarta djadi përtjaja.
 Malah-malah noe digantoengkeun dina
 kai-dipalang barëng djeung Jesoes teja,
 pada ngahinakeun ka andjeunna.

^a Mat. 27: 32; Loek. 23: 26. ^b Djab. 22: 19. ^c Joh.
 19: 14. ^d Jës. 53: 12. ^e p. 14: 58. ^f Joh. 1: 50.

33 Dëmi ^a geus nëpi ka djam noe ka-
 gënëp, djadi poëk di sakoeriling boemi,
 34 nëpi ka djam noe kasalapan. 'Ari keur
 wantji djam noe kasalapan Jesoes sa-
 sambat sarta bédas gëntrana, kijeu sa-
 sambatna: Eloi, Eloi, lama sabahtani!
 hartina ari disalin basana: Eh Allah
 koering! Allah koering! naha mana koe-
 35 ring ditilarkeun koe andjeun? 'Anoe
 narangtoeng di dinja sawareh, barangna
 ngadarenge kitoe, pok ngomong: Geu-
 36 ning, eta teh njambat ka Elias. 'Noe sa-
 oerang seug moeroe, ngantjilomkeun sè-
 pon kana tjoeke, sarta ditiirkeun kana
 hoë, bari toeloelj dileueutkeun ka Jesoes;
 ari omongna: Mangke heula; oerang
 nendjo Elias datang hanteuna noeroen-
 37 keun ka dinja. 'Ari Jesoes ngagorowok
 sarta tarik gëntrana; ladjëng poepoes.
 38 'Geus kitoe reregan kabah soëh djadi
 doewa, ti loehoer parat ka handap.
 39 'Dëmi kapala sërdadoe, anoe nangtoeng
 di dinja njanghareupan ka Jesoes, ba-
 rang nendjo, jen andjeunna teh poepoes
 bari ngagëntra kitoe, toeloelj ngomong
 kijeu: Satëmënna, eta djalma teh Poetra
 40 Allah! 'Sarta aja deu istri-istri, nari-
 ngalikeun ti kadjaeohan; aja Maria Mag-
 dalena, sarta Maria iboe Jakoboes noe
 anom djeung Joes, kitoe deni Salome;
 41 'eta keur basa Jesoes aja di Galilea,
 pada ngiring sarta ngabarakti ka an-
 djeunna; djeung reja deu istri djaba
 ti eta, noe ngiring Jesoes ka Jëroesalem.

^a Mat. 27: 45; Loek. 23: 44.

42 Ari ^a geus boerit, sarehna poë pa-
 njadijaän, nja eta malëm sabat, 'aja noe
 soemping, Joesoep ti Arimatea, pang-
 katna asisor sarta kaädjenan, eta ge
 ngantos-ngantos kana karadijaän Allah;
 toeloelj dagdagan asoep ngadeuheus ka
 Pilatoes, njoehoenkeun majit Jesoes.
 44 'Dëmi Pilatoes heraneun koe doemeh
 Jesoes geus poepoes; toeloelj kapala sër-
 dadoe disaoer, bari seug dipariksa, Je-
 45 soes teh geus lila poepoesna? 'Ari geus
 oeningaem ti kapala sërdadoe, majit
 teh toeloelj dipaparinkeun ka Joesoep.
 46 'Tidinja Joesoep ngagaleuh boëh katji;
 ari Jesoes geus diloengsoerkenn, ladjëng
 diboengkoes koe boëh katji teja, geus
 kitoe diëbogkeun kana koeboeran, dina
 batoe karang beunang natah; seug nga-
 goelingeun hidji batoe, ditoeoepkeun

47 kana lawang koeboeran. 'Ari Maria Magdalena djeung Maria iboe Joses pada ningalikeun énggon Jesoes diéhogkeunana. *a* Mat. 27: 57; Loek. 23: 50; Joh. 19: 38.

PASAL 16.

Sabada ^a poé sabat Maria Magdalena, Sdjennng Maria iboe Jakoboes, rawoeh Salome, ngagaraleuh seuseungitan, sêdjana angkat, rek ngalisahan majit Jesoes. 'Ari isoeke-isoeke, poé ahad, barang méléteke sarangenge, saroemping kana eta koeboeran. 'Pok pada sasaoeran djeung batoer: Koemaha oerang, saha noe bakal mangdjoengkatkeun batoe toetoeupan lawang koeboeran? 'Ana tjéngkat, katingali batoe teh ^b geus aja noe ngadjoengkatkeun inja; karana eta batoe leuwih gède. 'Barang geus arasoep ka djéro koeboeran, beh ningali hidji djalma anom, keur tjalik sabaulah ti katoehoe, panganggona djoebah bodas; seug pada njéblak. 'Noe anom ladjéng ngalahir ka istri teh: Eh njai! oelah njaréblak; maraneh nejang Jesoes, ^c oerang Nasaret, noe digantoengkeun dina kai-dipalang teja; eta teh geus tanghi, hanten aja di dijen; tah, tarendjo énggon oeroet diéhogkeunana. 'Ari ajeuna geura arindit, koedoe mopojankeun ka moerid-moeridna, sarta ka Petroses, jen andjeunna angkat ka Galilea ti heulaen maraneh; nja di dinja maraneh tangtoe nendjo ka andjeunna, sakoemaha noe koe andjeunna dilahirkeun ka maraneh teja. 'Tidinja istri teh ngageuwat ka loewar, laloempatan tina eta koeboeran, liwat saking nja ngagidir djeung baloe-was; sarta teu pisan bebedja ka sahasaha; sababna pada sijeuneun. *a* Mat. 28: 1; Loek. 24: 1; Joh. 20: 1. ^b Mat. 28: 2. ^c p. 14: 67.

9 Mangsa Jesoes geus tanghi wantji isoeke-isoeke dina poé ahad, ngamimitian nembongan ^a ka Maria Magdalena; ti eta andjeunna bareto ngaloewarkenn toedjoehe setan. 'Eta toeloj indit, mopojankeun ka sakoer noe tadina sasa-

réngan djeung Jesoes; pada keur prihatin sarta tjareurik. 'Barang ngadarengte eta teh, jen andjeunna hiroep deui, malah geus kabireungeuh koe Maria Magdalena, ^b pada hanteu pértjajaen. *a* Joh. 20: 11; Loek. 8: 2. ^b Loek. 24: 11.

12 Sanggeusing kitoe ^a Jesoes ngebrehkeun andjeun sarta salin roepina, ka doewa djalma, nja moerid keneh, keur mangsa njaba ka pasisian. 'Toeloj arindit, moepoelihan ka batoer-batoerna; nadjan ^b ka eta ge hanteu pértjajaen. *a* Loek. 24: 13. ^b Loek. 24: 37, 41.

14 Sanggeusna ti dinja ^a Jesoes ngebrehkeun andjeun ka moerid noe sawélas teja, keur mangsa ngarijoeng; sarta koe andjeunna diwéwéhle tina kateu-pértjajaanana djeung tina katenasan hatena, pedah teu pértjajaen ka sakoer noe geus nendjo ka salira andjeunna sanggeus tanghi. 'Ladjéng ngalahir ka dinja kijeu: ^b Maraneh koedoe leumpang ngidér saalam-doenna, ngowarkeun Indjil ka sakabeh mahloek. 'Saha-saha ^c noe pértjaja, sarta dibanjoean, tangtoe pi-salaméteun; sabalikna ari noe hanteu pértjaja mah, tangtoe dika-narakakeun. 17 'Demi sakoer noe pértjaja dianteur koe tanda kijeu: bakal ^d ngaloewarkeun setan koe djénéngan kami; bakal ngo-mong koe ^e basa anjar; 'bakal ^f njékél oraj; sanadjan oepama nginoem noe mat-pipaeheun, moal koengsi balahi; bakal ^g noempangkeun lenngeun ka noe garéring, seug toeloj tjageur.

a Loek. 24: 36; Joh. 20: 27. ^b Mat. 28: 19. ^c Joh. 3: 18. ^d Lal. 16: 18. ^e Lal. 2: 4; 10: 46. ^f Lal. 28: 3. ^g Lal. 28: 8.

19 Demi Goesti, sanggeusna ngalahir ka moerid-moerid, ^a ladjéng ditjandak ka sawarga, geus kitoe ^b linggih di ténggennu Allah. 'Tidinja moerid pada mijang, ngawoeroek di mana-mana, ari Goesti ngabantoe, sarta ngajaktoskeun piwoeroek koe tanda-tanda noe ngabaréngan. Amin. *a* Loek. 24: 50; Lal. 1: 9.

^b Ibr. 1: 3; 8: 1.

KITAB INDJIL SOETJI

ANOE DIKARANG KOE

L O E K A S.

PASAL 1.

Sarehing reja djalma noe geus milam-
 Spah ngarang tjarijos hal përkawis anoe
 2 jaktos di oerang teja, 'sapërtos anoe
 geus diserenkeun ka oerang ^a koe noe
 ti barangmimiti pisan pada njaksian
 3 sarëng ngarabdi ka pangandika teh, 'noe
 mawi kaoela oge, sanggeusing ngadong-
 don tina asal-asalna saniskantën përkawis
 eta sarëng apik pisan, soemëdja
 rek njëratkeun sing parele bade adjë-
 4 ngan, eh ^b Teopiloos anoe moelja! 'soe-
 paja adjëngan oeninga kajaktosanana
 eta përkawis, anoe diwoeroekkeun ka
 adjëngan teja. ^a Ibr. 2:3; 1 Joh. 1:1. ^b Lal. 1:1.
 5 Eukeur mangsa ^a Herodes, radja tanah
 Joedea, aja sahidji panghoeloe, djënë-
 nganana Djakaria, kaäsoep ^b bagian
 Abia; ari geureuhana toeroenan ti Ha-
 6 roen, djënënganana Elisabet. 'Eta doewa
 djalma teh pada bënër di pajoeneun
 Allah; taja pisan tjawadeunana dina
 ngalampahkeun sagala timbalan sarta
 7 hoekoem Pangeran. 'Ari eta hanteu ka-
 goengan pisan poetra, sabab Elisabet
 teja gaboeg, sarta doewanana geus pada
 sêpoeh oemoerna. ^a Mat. 2:1. ^b 1 Bab. 24:10.
 8 Dëmi geus kitoe, dina hidji mangsa
 Djakaria eukeur manghoeloean di pa-
 joneun Allah dina giliran bagianana,
 9 'koemaha adat kapanghoeloean; ari doe-
 oeman andjeunna ^a koedoe asoep ka
 kabah Pangeran, sarta koedoe ngoekoes.
 10 'Ari djalma noe loba pada araja di loe-
 war, keur nënëda dina waktoe ngoekoes
 11 teja. 'Beh ka Djakaria nembongan hidji
 malaikat ti Pangeran, keur ngadëg di
 12 katoehoeëun ^b altar paragi ngoekoes. 'Bar-
 rang katingali koe Djakaria, seug an-
 djeunna ngarendjag, sarta kataradjang
 13 sijeun. 'Ladjëng malaikat teh ngalahir
 ka andjeunna: Montong sijeun-sijeun,
 Djakaria! karana ^c panëda sampejan geus

dimakboel, sarta Elisabet, pamadjikan
 sampejan, bakal ngadjoeue hidji anak
 lalaki pikeun sampejan; eta koe sam-
 pejan koedoe dingaranan Johannes.
 14 'Sampejan bakal meunang kaboengahan
 djeung kaätohan; sarta loba pisan djalma
 noe bakal saroekeun tina sabab di-
 15 djoeroekeun eta boedak. 'Karana eta
 teh bakal ^a agoeng di pajoeneun Pa-
 ngeran; ^c moal pinginoemeun anggoer
 djeung arak; sarta bakal dieusian Roh
 16 Soetji ti waktoe dikandoeng. 'Djeung
 loba anak-poetoe Israil koe eta bakal
 ditarobotkeun ka Pangeran Allahna.
 17 'Sarta ^f bakal leumpang pajoeneun an-
 djeunna, make roh djeung pangawasa
 Elias, ^g pikeun malikkeun hate bapa
 ka anak, sarta djalma noe maroenggang
 dibalikkeun kana ingëtan djalma noe
 balënër; soepaja njondongkeun ka Pa-
 18 ngeran oemat beunang njadijakeun. 'Geus
 kitoe Djakaria oendjoean ka malaikat:
^h Koemaha simkoering pitërangeunana
 eta përkawis teh? karantën simkoering
 geus kolot, sarëng poen bodjo geus lila
 19 nja oemoer. 'Ngawalon malaikat, kijeun
 lahirna ka Djakaria: Kami teh ⁱ Dja-
 barail, anoe bakoe marëk di pajoeneun
 Allah; sarta kami dipiwarang sasaoeran
 djeung sampejan, soepaja ngawartakeun
 20 ka sampejan përkara noe tadi teja. 'Ma-
 sing njaho, sampejan teh bakal bisoe,
 moal bisa sasaoeran deni, nêpi ka poëan
 djadi eta përkara teja; sabab sampejan
 hanteu përtjaja kana omongan kami,
 noe bakal diboektikeun dina waktoeana.
 21 'Dëmi djalma-djalma teja eukeur nga-
 rantosan ka Djakaria, sarta pada he-
 raneun doemeh sakitoe lilana aja dina
 22 kabah. 'Ari ka loewar Djakaria, teu bi-
 saeun sasaoeran ka eta djalma; tidinja
 pada ngahartieun, jen andjeunna meun-
 ang titingalian di djëro kabah. Ladjëng
 Djakaria pëpëta koe pananganana ka

eta djalma-djalma; ari bisoena teh djong-
 23 djon bae. 'Sanggeus djédjég poé mang-
 hoelecanana, toeloë Djakaria moeli^h ka
 boemina.

a 2 Moesa 30:7. *b* 2 Moesa 30:1.
c Lal. 10:31. *d* Mat. 11:11. *e* Hak. 13:4. *f* Mal.
 3:1; 4:5. *g* Mal. 4:6. *h* 1 Moesa 15:8. *i* Dan. 8:16.

24 Dëmi gens kitoe, ladjëng Elisabet geu-
 reuhana njiram; toeloëj njoempoet bae
 lilana meunnang lima boelan; ari saorna
 25 kijén: 'Tah, kitoe midamël^hna Pangeran
 ka kaoela, keur mangsa ningali ka ka-
 oela teh, këršana ^a ngaleungitkeun ka-
 hinaän kaoela ti djalma noe loba.

a 1 Moesa 30:23.

26 Ari dina boelan noe kagënëp malaikat
 Djabarail teja koe Allah dipiwarang ka
 sahidji nagara di tanah Galilea, ngaran-
 27 na Nasaret; 'ka sahidji ^a landjang, noe
 keur babakalan djéung sahidji lalaki,
 djénënganana Joesoep, asalna bangsa
 Dawoed. Ari djénëngan landjang teh

28 Mariam. 'Dëmi geus soemping malaikat
 ka Mariam, ladjëng ngalahir kijén: Assa-
 lam alaekoem, eh njai anoe dikoernija!

^b Pangeran anoe njarëngan ka njai; nja
 njai anoe dipaparin bërakah di pëlëbah
 29 sakabeh awewe. 'Barang ningali Mariam
 ka malaikat teh, seug ngagëbëg koe
 tina kasaoeranana; dimanah-manah bae

30 pikarëpeun salam teh. 'Ngalahir deui
 malaikat: Montong sijeun-sijeun, Mari-
 am! karana njai ^c geus manggih sih-

31 koernija ti Allah. 'Sarta, masing njaho,
 njai teh ^d bakal bobot, sarta ngowo lidji
 poetra pamëgët; koe njai koedoe didjé-

32 nënganana JESUES. 'Eta bakal agoeng,
 sarta didjénënganana Poetra noe Lang-
 koeng Moelja; djéung Goesti Allah bakal

33 maparin ka eta ^e panglinggihan Dawoed
 ramana; 'sarta bakal ngaratoean ka
 bangsa Jakoeb ^f salalangëngna; ari ka-

radjaänana teh moal aja pitoengtoengen-
 34 nana. 'Pok Mariam oendjoekan ka ma-
 laikat: Koemaha, noen, eta pidjadiema-

35 na? karantën simkoering teh hanteu
 pisan patëpang sarëng lalaki. 'Ngawalon
 malaikat, kijeu lahiru: Njai bakal di-

36 soemping ^g Roh Soetji, sarta diaoeban
 koe kawasa noe Langkoeng Agoeng;
 manana eta noe soetji, anoe bakal diowo-

37 keun koe njai teja, pidjénënganeunana
 Poetra Allah. 'Sarta, masing njaho, Eli-
 sabet, baraja njai, noe sakitoe kolotna,
 ajeuna oge keur ngandoeng anak lalaki.

Ari eta noe disarëboet gaboeg teh, reu-

37 neuhna geus kagënëp boelan ijeu. 'Ka-
 rana moenggoeh di Allah mah ^h hanteu
 38 aja noe moestahil. 'Pioendjoek Mariam:
 Simkoering teh sakabeh-kabeh abdi Pa-
 ngeran; ⁱ moegi-moegi didjadikeun ka
 simkoering sakoemaha pilahir adjëngan.
 Geus kitoe malaikat teh moeli^h.

a Mat. 1:16. *b* Hak. 6:12. *c* Lal. 7:46.
d Hak. 13:3. *e* Mat. 1:21. *f* 2 Sam. 7:12; Djab.
 132:11. *g* Jës. 9:6; Dan. 7:14. *h* Mat. 1:18, 20.
i 1 Moesa 18:14. *j* 2 Sam. 7:25, 28.

39 Mangsa harita Mariam toeloëj angkat
 gagantjangan ka pigoenoengan, nga-

40 djoegdjoeg ka nagara Joeda. 'Tidinja
 soemping ka boemi Djakaria, sarta
 41 oeloek salam ka Elisabet. 'Ari geus kitoe,
 barang ngareungeun Elisabet oeloek-sa-

42 lam Mariam, toeloëj poetrana adjoeg-
 adjoegan di djëro lamboet. Tidinja Eli-
 43 sabet deusian Roh Soetji, 'sarta njaoer,
 bédas gëtrana, kijén saorna: Nja an-

44 djëun noe dipaparin bërakah di pëlëbah
 sakabeh awewe, sarëng salamët boewah
 45 lamboet andjenn. 'Koemaha sababna,
 iboe Goesti kaoela noe matak soemping

46 ka kaoela? 'Karana, salërësna, keur
 mangsa oeloek-salam andjenn kadenge
 koe kaoela, harita anak kaoela moeng-

47 gab adjoeg-adjoegan di djëro beuteung
 koe bawaning soekaeun. 'Andjenn teh
 nja salamët ^a jen gens përtjaja; karana

noe geus diwartakeun ka andjenn ti Pa-
 ngeran, tanwande dilaksanakeun.

a p. 11:28.

48 Ladjëng Mariam ngalahir: ^a Njawa
 koering ngagoengkeun ka Pangeran,
 49 'djéung soekma koering ^b soeka-soeka
 di djëro Allah. Djoeroe-salamët koering,

48 'doemeh geus ningalan ^c kana kaban-
 dapan abdina. Karana, saënjana, ti watës
 ajeuna ^d koering bakal disarëboet sala-

mët koe sakabeh toeroenan-toeroenan.
 49 'Karana ka koering geus didamël përk-
 awis noe aheng-aheng koe noe Lang-

50 koeng Kawasa, sarta soetji padjénënga-
 50 nana; 'djéung ^e kawëlasanana toeroen-
 toeroeroen ka sakoer noe sijeun koe

51 andjennna. 'Pangeran ^f geus ngadamël
 kawasa koe pananganana; noe aradi-
 goeng sadjëroning pamikir hatena, eta

52 geus dipabalëntjarkeun. 'Aja ^g noe ka-
 wasa koe andjennna gens dirarorod ti
 pangtjalikan, sarta geus ngadjoeng-

53 djoengkeun ka djalma noe harandap.
 'Anoe ^h waloerat gens diparinoehan koe

banda-banda: dëmi noe baleunghar geus
 54 dipiwarang balik lalengoh bac. 'Andjeun-
 na ⁱ geus ngamanah deui ka Israil abdina,
 këršana emoeteun ka kawelasan an-
 55 djeunna ('sakoemaha noe koe andjeunna
 geus diandikakeun ka karoehoen oerang)
 ka ^j Ibrahim djéung ka toeroenanana,
 56 salalanggëngna. 'Ari Mariam teh ngan-
 djrëkna di Elisabet antara tiloe boelan
 lilana; ladjëng moelih deui ka boemina.

a 1 Sam. 2:1. *b* Jës. 61:10. *c* Djab. 113:7, 8.
d p. 11:27. *e* Djab. 103:17. *f* Jës. 52:10. *g* Djab.
 147:6. *h* Djab. 107:9. *i* Jës. 41:9. *j* 1 Moesa
 17:7, 19; 5 Moesa 7:7, 8.

57 Sanggeus kitoe Elisabet teja dongkap
 ka waktos dek ngowo; toeloë ngowo-
 58 keun hidji poetra pamégët. 'Ari tatang-
 ga-tatangana reudjeung koelawargana
 pada ngadenge, jén Pangeran geus nga-
 moeljakeun piwëlasna ka Elisabet; ti-
 59 dinja mariloe boengah. 'Ari geus kitoe,
 dina poë ^a noe kadalapan pada datang
 ngalajad, rek njëpitan eta moerangkalih,
 sarta disarëboetkeun Djakaria, noeroet-
 60 keun ka djënëngan ramana. 'Tidinja
 iboena ngalahir, kieu lahirna: Ih, lain
 61 kitoe; koedoe dingaranan Johannes. 'Ari
 salaoerna eta djalma ka Elisabet: Naha!
 da teu aja koelawarga andjeun anoe
 62 kitoe djënënganana. 'Toeloëj pada pépëta
 ka ramana, naros koemaha noe dikër-
 sakeun pidjënënganeunana moerangka-
 63 lih. 'Geus kitoe Djakaria moendoet pap-
 an panoelisan; toeloëj njërät, kieu
 oenina: Ari ngaran eta teh Johannes.
 Tidinja sakabéh djalma hareraneun.
 64 'Mangsa harita keñeh lambëj Djakaria
 boeka, sarta ilatna hiroep; ladjëng nga-
 65 lahir, sarta bari moedji ka Allah. 'Ari
 sakabéh tatanggana sarjeuneun; sarta
 di sakoeriling pigoenoengan Joedea pa-
 66 da ngomongkeun eta përkara. 'Djeung
 sakabéh djalma noe ngadarengé pada
 njatët dina atina, pokna: Pidjadieun
 naon eta moerangkalih teh? Ari pana-
 ngan Pangeran njarëngan ka eta moe-
 rangkalih.

a 1 Moesa 17:12.

67 Ladjëng Djakaria ramana dieusian
 Roh Soetji; seug ngawëdjang, kieu wë-
 68 djangna: 'Sagala poedji ^a ka Pangeran,
 Allah Israil; karana ^b geus ngalajad
 69 sarta ngaleupaskennu ka oematna. 'Djeung
 geus ngadamël pikeun oerang ^c hidji tan-
 doek kasalamëtan, ajana di bangsa Da-
 70 woed abdina, 'sakoemaha noe geus di-

andikakeun koe Pangeran ^d lantaran
 lambëj para nabi saroe'tji, noe djaroe-
 71 mënëng ti alam bahéula pisan; 'nja di-
 salamëtkeun ^e ti moesoeh-moesoeh oe-
 rang, djéung ti leungeun sakabéh djalma
 72 noe gareuleuh ka oerang. 'Këršana mi-
 damël kawelasan ka karoehoen oerang;
 sarta emoeteun ka përdjangdjan an-
 73 djeunna noe soetji teja; 'nja kana ^f soem-
 pah, anoe koe andjeunna geus disoempah-
 keun ka Ibrahim, karoehoen oerang;
 74 bakal maparin, 'jén oerang, ari geus ka
 loewar ti leungeun moesoeh-moesoeh
 oerang, ^g ngabarakti ka andjeunna han-
 75 teu kalawan sijeun; 'make kasoetjian
 sarta kabënëran di pajoeneun andjeunna,
 76 sapandjang oemoer oerang. 'Ari maneh
 teh, ënoeng! bakal disarëboet nabi Allah
 noe langkoeng agoeng; karana ^h maneh
 bakal leumpang pajoeneun Pangeran,
 77 pikeun njadijakeun pidjalaneunana; 'sar-
 ta pikeun nganjaloekkeun ka oemat-oemat
 andjeunna bal kasalamëtan teja, tina
 78 dihapoera dosa-dosana; 'koe bawaning
 kalangkoeng-langkoeng nja kawelasan
 Allah oerang, anoe matak oerang teh
 geus dilajad koe ⁱ mëlëtekna ti loehoer,
 79 'soepaja ^j nja'ungan ka sakoer noe tjari-
 tjing di noe poëk djéung dina kalang-
 kang maot, sarta mënërkeun soekoe
 oerang kana djalman kasalamëtan.

a Djab. 41:14. *b* p. 7:16. *c* Djab. 132:17. *d* Lal.
 3:21, 24. *e* Djab. 106:10. *f* 1 Moesa 22:16;
 Djab. 105:9. *g* Ibr. 2:15; 9:14. *h* p. 1:17; Mat. 3:3.
i Mal. 4:2. *j* Jës. 9:1.

80 Dëmi moerangkalih teh ^a ngagëngan,
 sarta dikoewatkeun moenggoehing soek-
 mana; ari tjalikna ^b di tégäl lëga, dong-
 kap ka mangsana mëndakan ka bangsa
 Israil.

a p. 2:40. *b* Mat. 3:1.

PASAL 2.

Ari geus kitoe, dina mangsa eta ka
 loewar timbalan ti praboe Agoestoes,
 jén saälam-doenya koedoe pada ditoelis-
 2 keun ngaranna. 'Ari eta pangnoeliskeu-
 nana anoe mimitina, djadina keur mangsa
 Kirinoes djënëng goepërnoer di tanah
 3 Sam. 'Geus kitoe sakabéh djalma la-
 leumpang, soepaja ditaroeliskeun nga-
 ranna, oenggal-oenggal djalma di sana-
 4 gara-sanagarana. 'Ari ^a Joesoep oge
 angkat ti tanah Galilea, ti nagara Na-
 saret, ka tanah Joedea, ka nagara
 Dawoed, ^b anoe ngaran Bet-Lehem, sabab

Joesoep teh asal bangsa sarta toeroenan
 5 Dawoed; 'pangangkatna soepaja ditoe-
 liskeun djeung Mariam pigeureuhaenna;
 6 'nja eta keur bobot. 'Ari gens kitoe,
 mangsa keur tjaralik di dinja, Mariam
 teh dongkap ka waktoe dek ngowo.
 7 'Ladjëng ^a ngowokeun poeta njikalan;
 seug dibédongan koe lamak-lamak, sarta
 diëbogkeun dina pangokopan, tina sabab
 arandjeunna geus teu kabagean énggon
 di pasanggahan. ^a p. 1: 27. ^b Mik. 5: 1.

^c Mat. 1: 18. ^d Mat. 1: 25.

8 Ari di pasisian nagara eta aja taroe-
 kang ngangon; wantji ti peuting na-
 9 roenggoean ingon-ingonna di tégal. 'Beh
 sahidji malaikat ti Pangeran ngadég
 deukeut ka dinja, sarta pada katodjo
 koe ^a kamoeljaän Pangeran; tidinja sa-
 10 rijeuneun kabina-bina. 'Dëmi malaikat
 teh ngalahir ka eta djalma: Montong
 sarijeun; karana, masing njaho, kami
 ngabedjakeun ka maraneh kaboengahan
 noe rosa pisan, piadjangeun sabangsa
 11 Israil kabéh. 'Karana mangsa ajeuna
 geus diowokeun keur maraneh eta Djoe-
 roe-salamët, tégësna Goesti ^b Kristoes.
 12 di nagara Dawoed. 'Ari pialamateunana
 ka maraneh kijeun: maraneh bakal mang-
 gih hidji moerangkalih, dibédongan koe
 lamak-lamak, keur ebog dina pangoko-
 13 pan. 'Harita keneh loba ^c balad sawarga
 anoe reureudjeungan djeung eta malai-
 kat teja; pada maroedji ka Allah, kijeun
 14 poedjina: 'Koedoe dimoeljakeun Allah
^d dina énggon loehoer; di boemi masing
 kërta; manoesa teh pada dianggo ka-
 rësëp!

^a Jës. 60: 1. ^b Joh. 4: 25.

^c 1 Moesa 32: 1, 2. ^d p. 19: 38.

15 Ari geus kitoe, mangsa eta malaikat
 gens ngarapoeng moelih ka sawarga,
 seug djalma-djalma teja, nja eta toekang
 ngangon, ngaromong djeung baterna
 kijeun: Hajoe, oerang laleumpang ka Bet-
 Lehem, oerang nendjokeun eta përkara
 noe geus djadi, anoe diwartakeun ka
 16 oerang koe Pangeran teja. 'Toeloj da-
 ratang gagantjangan; ^a kasampak Ma-
 riam, djeung Joesoep, sarta moerangka-
 lih teja, anoe keur ebog dina pangoko-
 17 pan. 'Dëmi geus narendjo, toeloj pada
 ngaljarkeun eta kasaoeran, anoe diwar-
 takeun ka maranehanana hal përkara
 18 moerangkalih teja. 'Djeung sakabéh
 djalma noe ngadarengé pada heranem

tina përkara, noe dibedjakeun ka mara-
 nehanana koe eta taroekang ngangon
 19 teja. 'Ari koe Mariam mah disimpën bae
 eta sagala përkara, sarta dipikir-pikir
 20 sadjëroning manahna. 'Tidinja toekang
 ngangon teh pada moelang, bari nga-
 moeljakeun djeung maroedji ka Allah,
 tina sabab saniskara noe geus kada-
 rengé sarta katarendjo, sapërti anoe
 geus diwartakeun ka darinja. ^a Mat. 2: 11.

21 Ari geus djédjég ^a dalapan poë, bade
 njëpitan moerangkalih teja, ladjëng di-
 djënënganan Jësoes, ^b sakoemaha noe
 disëbatkeun koe malaikat teja samemeh-
 na dikandoeng. ^a p. 1: 59. ^b p. 1: 31.

22 Ari geus djédjég ^a poëna ngabërësi-
 han arandjeunna, noeroetkeun toret
 Moesa, ladjëng Jësoes teh ditjandak ka
 Jëroesalem, bade disanggakeun ka Pa-
 23 ngeran; 'sapërti noe geus diöngëlkeun
 dina toret Pangeran kijeun: ^b Sakoer-
 sakoer anak lalaki, anoe moeka pianak-
 an, koedoe disëboetkeun soetji bade ka
 24 Pangeran. 'Djeungna deui soepaja njang-
 gakeun pangabakti, sakoëmaha noe geus
 ditimbalkeun dina toret Pangeran kijeun:
^c Tikoekeur sapasang, atawa anak dja-
 pati doewa. 'Dëmi di Jëroesalem aja
 25 hidji djalma, djënënganana Simon; ari
 eta djalma teh bënëer sarta ibadah,
 djeung ngarëp-ngarëp anoe poerah një-
 nangeun Israil; sarta eta dilinggihan
 26 Roh Soetji. 'Geus dipaparin pitoedoeh
 lantaran Roh Soetji, ^d jen moal ngarasa
 maot, samemeh nendjo Kristoes ^e Pa-
 27 ngeran. 'Tidinja Simon teh soemping ka
 kabah, kasoroeng koe Roh. Dëmi mang-
 sa eta moerangkalih koe iboe-ramana
 ditjandak asoep ka kabah, dek dipëta-
 keun koemaha adat-bijasa toret teja,
 28 'ladjëng koe Simon eta moerangkalih
 dipangkon, bari moedji ka Allah; pioen-
 29 djoekna: 'Ajeuna mah, noen Pangeran!
^f abdi Pangeran moegi diidinan wang-
 soel sarëng kasënangan, sakoemaha noe
 30 geus ditimbalkeun; 'karantën panon abdi
 geus nendjo kana kasalamëtan andjeun,
 31 'anoe koe andjeun geus ditjawiskeun di
 hareupeun ^g sadajana bangsa-bangsa;
 32 'nja eta sahidji tjahja noe ^h pikeun nja-
 nangan ka sagala oerang kapir, sarëng
 matak kamoeljaän ka oemat andjeun
 33 Israil. 'Ari Joesoep djeung iboe Jësoes
 hareraneun tina sabab anoe disaoerkeun

34 hal pèrkara moerangkalih teja. 'Toeloelj iboe-ramana dibèrkahan koe Simon, sarta kijeu saोजना ka Mariam iboena: Masing njaho, ijeu moerangkalih geus dipastikeun ⁱ matak laboeuh djeung matak hoedang loba djalma bangsa Israil; djeung djadi tanda ^j noe bakal dipadoean, (sarta njawa njai teh bakal parat koe pèdang) soepaja pamikir hate djalma reja katara. 'Aja deui di dinja hidji nabi istri, djénènganana Hanna, poetra Panoeël, kaum Aser. Ari eta teh sèpoeh pisan oemoerna; tjarogeanana tina wates landjang ngan meunang toedjoeh taoen; 'harita randa, oemoerna kira-kira dalapan poeloeh opat taoen; djeung ^k teu pisan pisah ti kabah, beurang-penting ngabakti ka Allah kalawan poe-wasa rendjeung panènèda. 'Waktue harita ngadenkeutan ka dinja, sarta kitoe keneh moedji ka Pangeran; toeloelj ngoe-warkeun eta moerangkalih ka sakabeh djalma ^l noe ngarèp-ngarèp di Jérusalem kana dileupaskeunana. 'Dèmi geus toetoeup ngalampahkeun sakabehna noe dimistikeun koe toret Pangeran, ladjèng maroelilih ka Galilea, ka Nasaret nagarana. ^a 3 Moesa 12:6. ^b 2 Moesa 13:2; 4 Moesa 8:17. ^c 3 Moesa 12:8. ^d Djab. 89:49. ^e Wahj. 11:15. ^f 1 Moesa 46:30. ^g Djab. 98:3; Jès. 49:6,9. ^h Jès. 42:6. ⁱ Jès. 8:14; 1 Kor. 1:23. ^j Lal. 28:22. ^k Djab. 27:4. ^l p. 23:51.

40 Geus kitoe eta moerangkalih ^a ngagèngan, djeung dikoeawatkeun moenggoehing soekmana, dieusian kaoeningan, sarta disarèngan koe sih-koernija Allah. ^a p. 1:80.

41 Ari eta iboe-ramana saban-saban taon angkat ka Jérusalem, ^a moro pesta paska. 'Mangsa Jesoes joeswana geus doewa wèlas taoen, arangkat deui ka Jérusalem, koemaha adat pesta teja. 43 'Dèmi geus toetoeup poèna, ari maroelilih deui, moerangkalih teja, nja eta Jesoes, katinggaleun di Jérusalem; koe Joe-soep sarta koe iboena hanteu kaoeninga. 44 'Ari raosna, jen andjeunna patjampoer djeung batoer-batoer laleumpang; manana angkatna dongkap kana lalampahan sapoè, barina nejanan ka koelawargana sarta ka kawawoehanana. 'Sarehna hanten kapèndak, ladjèng maroelilih deui ka Jérusalem, bari nejanan. 'Ari geus kitoe, sanggeus meunang tiloe poè, moerangkalih teh kapèndak di djero ka-

bah, keur tjalik di tēngaheun goeroe-goeroe, bari ngareungeukeun sarta naros 47 ka darinja. 'Ari sakabeh djalma noe ngadarenga ^b pada mēlēngēk koe pangartosanana djeung pangwalonanana. 48 'Barang iboe-ramana ningali, kageteun. Ladjèng njaoer iboena ka Jesoes: Naha èneng! wēt koe naon èneng geus milampah ka iboe-rama anoe kitoe pètna? Masing njaho, rama èneng djeung iboe geus nejanan èneng bari nalangsa 49 pisan. 'Ladjèng ngawangsoel ka iboe-ramana: 'Koe naon nejanan koering? Koetan tatjan oeninga, ^c jen koering koedoe aja di noe Rama koering? 'Dèmi iboe-ramana hanteu hartoseun ka eta kasaoerana, noe disaoerkeun ka aran-djeunna. 'Geus kitoe moelilih sasarèngan djeung iboe-ramana; tidinja soemping ka Nasaret, sarta ngesto ka iboe-ramana. ^d Ari koe iboena eta sagala pèrkara disimpén dina manahna.

^a 2 Moesa 23:14—17. ^b Mat. 7:28; p. 4:22. ^c Job. 4:34. ^d p. 1:19.

52 Ladjèng Jesoes teh ^a tambah-tambah kaoeninganana, sarta ngagèngan, djeung ditambah sih-koernija ti Allah djeung ti manoesa. ^a p. 1:40.

PASAL 3.

Mangsa kalima-wèlas taoeuna djoemè-nèng praboe Tiberioes, mangsa ^a Pontioes Pilatoes djénèng goepèrnoer di Joedea, djeung ^b Herodes djénèng bopati di Galilea, sarta Pilipoes saderekna djénèng bopati di Itoerea djeung di tanah Trakonitis, sarta Lisanijs djénèng 2 bopati di Abilena, 'keur mangsa ^c Annas djeung Kajapas djénèng panghoeloe agoeng, harita aja pangandika Allah ka Johannes poetra Djakaria, ^d keur aja 3 di tégāl lèga teja. 'Tidinja ^e Johannes soemping ka tanah sakoeriling tji Jordan, sarta ngoewarkeun pangbanjoe pèr-4 tobat pikeun ngahampoera dosa. 'Sapèrti noe geus dioengèlkeun dina kitab pilahir nabi Jèsaja, kijeu lahirna: ^f Aja sowara noe njèloek di tégāl lèga kijeu: Geura njadijakeun pidjalaneun Pange-5 ran, geura ngalèmpèngkeun djalan-djalan andjeunna. 'Sakoer lèbak-lèbak bakal disaauran, sarta sakabeh goenoeng djeung pasir bakal dihandapkeun; ari noe belot bakal djadi lèmpèng, sarta

noe garokgek bakal djadi djalan rata.
 6 'Djeung ^a saniskara daging bakal na-
 7 rendjo kasalametan Allah. 'Ladjëng Jo-
 hannes ngalahir ka djalma-djalma, noe
 daratang hajang dibanjoean koe an-
 djeunna, kijeu lahirna: Eh, anak-anak
 oraj wëlang! saha noe geus noedoeheun
 ka maraneh njingkiran bèbëndoe noe
 8 mêngke datang! 'Manana geura nga-
 baridjilkeun boewah-boewah anoe tè-
 roes djeung përtobat; djeung maraneh
 oelah sèdja ngaromong di djëro hate:
 Nja Ibrahim rama aing; karana kami
 ngabedjakeun ka maraneh, jen Allah
 jiasaëun ngadjadikeun anak-anak keur
 9 Ibrahim tina eta batoe. 'Samalah kam-
 pak geus disandingkeun dina akar ta-
 tangkalan. Nja oenggal-oenggal tangkal,
 anoe hanten baroewahan noe hade, tang-
 toe ditoewar, toeloëj dialoengkeun kana
 10 seuneu. 'Tidinja eta djalma pada naros
 ka Johannes, kijeu pioendjoekna: ^b Naon
 anoe koedoe dipigawe koe koering?
 11 'Ngawalon Johannes, kijeu lahirna:
^c Saha-saha djalma noe boga badjoe
 doewa, koedoe biekeun sahidji ka noe
 hanten boga; djeung noe boga kaha-
 12 kanaan koedoe nja kitoe deni. 'Geus kitoe
 hol daratang ^d toekang tjoeke, pada ha-
 jang dibanjoean; ari oendjoekanana ka
 Johannes: Noen, goeroe! naon anoe koe-
 13 doe dipigawe koe koering? 'Lahiran Jo-
 hannes ka eta: Oelah menta ^e k leuwih
 14 ti noe geus ditangtoekeun. 'Aja deui
 pradjoerit noe pada naros ka Johannes,
 kijeu pioendjoekna: Ari lëbah koering
 mah, naon anoe koedoe dipigawe koe
 koering? 'Lahiran Johannes ka dinja:
^f Oelah njaroesalkeun ka djalma, djeung
 oelah ngarajah babandaan djalma, sarta
 koedoe tjoekeopkeun bajaran maraneh.

^a Mat. 27:2. ^b Mat. 14:1. ^c Joh. 18:13; Lal. 4:6. ^d p. 1:80. ^e Mat. 3:1; Mark. 1:4. ^f Jës. 40:3. ^g Jës. 52:10. ^h Lal. 2:37. ⁱ Jak. 2:15,16; 1 Joh. 3:17. ^j Mat. 5:46. ^k p. 19:8. ^l 3 Moesa 19:13.

15 Ari koe sabab eta djalma-djalma teh
 pada ngarëp-ngarëp sarta sarereja pada
 malikir sadjëroning hatena moenggoeh
 Johannes, palangstjang nja eta Kristoes
 16 teh. 'Ladjëng Johannes ngalahir ka sa-
 kabehna, kijeu lahirna: ^a Ari kami mah
 ngabanjoean soteh ka maraneh koe tjai
 bae, tatapi bakal soemping anoe lang-
 koeng kawasa ti batan kami; kami han-
 teu lajak moeka tali taroempah-taroem-

pahna atjan; nja eta noe bakal ngaba-
 njoean ka maraneh koe Roh Soetji
 17 djeung koe seuneu. 'Ari pananganana
 njandak njiroena, bakal napi beunang
 ngirikna; tarigoena bakal dikoempol-
 keun kana koedagna, ari hoeoe mah
 bakal dihoeroe koe seuneu noe teu beu-
 nang dipareuman.

^a Mat. 3:11.

18 Reja deui përkara lijan ti dinja noe
 diwoeroekkeun koe Johannes, bari ngoe-
 19 warkeun Indjil ka djalma-djalma. 'Ta-
 tapi ^a Herodes, bopati teja, sanggeus
 ditjawad koe Johannes tina përkara
 Herodias, geureuha saderekna noe nga-
 ran Pilipoes, djeung tina sakabeh lakoe-
 lampah noe goreng, anoe sok dipigawe
 20 koe Herodes, 'toeloëj nambahan deui
 ka eta sakabehna, djalan ngasoepkeun
 Johannes ka pangberokan.

^a Mat. 14:3; Mark. 6:17.

21 Ari geus kitoe, mangsa djalma-djalma
 sakabeh keur dibaranjoean teja, ^a ari
 Jesoes dibanjoean oge, bari nënëda, braj
 22 langit moeka; 'ladjëng Roh Soetji loeng-
 soer sapërti djapati, nganggo roepa awak,
 ninggang ka salira andjeunna; sarta aja
 gëntra ti langit, pangandikana kijeu:
^b Nja maneh Poetra kami noe kaasih;
 maneh noe dipikarësëp koe kami.

^a Mat. 3:13; Mark. 1:9; Joh. 1:32. ^b p. 9:35.

23 Dëmi Jesoes teh, mangsa ngamimi-
 tian, joeswana antara tiloe poeloeh ta-
 oen, sarta ^a dinjaranaan poetra Joesoep,
 24 ari Joesoep teh poetra Eli; 'Eli poetra
 Matat, Matat poetra Lewi, Lewi poetra
 Melki, Melki poetra Janna, Janna poe-
 25 tra Joesoep; 'Joesoep poetra Matatias,
 Matatias poetra Amos, Amos poetra Na-
 hoem, Nahoem poetra Esli, Esli poetra
 26 Nagai; 'Nagai poetra Maat, Maat poe-
 tra Matatias, Matatias poetra Sëmei,
 Sëmei poetra Joesoep, Joesoep poetra
 27 Joeda; 'Joeda poetra Johanan, Johanan
 poetra Resa, Resa poetra Sëroebabel,
 Sëroebabel poetra Saltiël, Saltiël poe-
 28 tra Neri; 'Neri poetra Melki, Melki poe-
 tra Adi, Adi poetra Kosam, Kosam poe-
 29 tra Elmodam, Elmodam poetra Er; 'Er
 poetra Joses, Joses poetra Eliëser, Eli-
 30 eser poetra Jorim, Jorim poetra Matat,
 Matat poetra Lewi; 'Lewi poetra Simon,
 Simon poetra Joeda, Joeda poetra Joe-
 31 soep, Joesoep poetra Jonan, Jonan poe-
 tra Eljakim; 'Eljakim poetra Melea,

Melea poetra Mainan, Mainan poetra Matata, Matata poetra Natan, Natan poetra
 32 Dawoed; 'Dawoed poetra Isai, Isai poetra Obed, Obed poetra Boas, Boas poetra
 33 Salmon, Salmon poetra Nahson; 'Nahson poetra Aminadab, Aminadab poetra Ram, Ram poetra Hesron, Hesron
 34 poetra Peres, Peres poetra Joeda; 'Joeda poetra Jakoeb, Jakoeb poetra Ishak, Ishak poetra Ibrahim, Ibrahim poetra
 35 Terah, Terah poetra Nahor; 'Nahor poetra Sëroeg, Sëroeg poetra Rëhoe, Rëhoe poetra Peleg, Peleg poetra Eber, Eber
 36 poetra Selah; 'Selah poetra Kenan, Kenan poetra Arpaksad, Arpaksad poetra Sem, Sem poetra Ènoh, Ènoh poetra
 37 Lamek; 'Lamek poetra Mëtoesalah, Mëtoesalah poetra Hanok, Hanok poetra Jared, Jared poetra Mahalalel, Mahalalel
 38 el poetra Kenan; 'Kenan poetra Enos, Enos poetra Set, Set poetra Adam, Adam
 39 poetra Allah.

a p. 4: 22. b 1 Moesa 5: 1.

PASAL 4.

Ari Jesoes, pinoeh koe Roh Soetji, Angkat deui ti tji Jordan; ^a ladjëng koe Roh ditjandak ka tëgal lëga. 'Geus kitoe digoda koe Iblis, opat poeloeh poë lilana; sarta hanteu pisan barangtoewang dina poë eta. Sanggeus toetoeppoëna, palajeun toewang. 'Tidinja Iblis teh oendjoekan ka Jesoes kijeun: Lamoen ënja andjeun Poetra Allah, geura piwarang eta batoe sina djadi roti. 'Ari Jesoes ngawalon ka Iblis, kijeun lahirna: Geus dioengëlkeun dina Kitab kijeun: ^b Manoesa teh moal hiroep koe roti woengkoel, istoening koe oenggal-oenggal pangandika Allah. 'Geus kitoe koe Iblis dibawa ka sahidji goenoeng anoe loehoer, sarta ditoeoeh-toeoeu keun ka sakabehna karadjaän alam-doenya
 6 dina sakitjeup-mata bae; 'bari Iblis oendjoekan kijeun: Ari sakabehna kawasa eta djeung kamoeljaänana koe kaoela dek disanggakeun ka andjeun; karana ^c geus disërahkeun ka kaoela, sarta koe kaoela dibikeun ka saha bae tjopna. 'Koe sabab eta, lamoen andjeun kërsa njëmbah ka kaoela, eta sadajana teh bade
 8 kagoengan andjeun. 'Ladjëng Jesoes ngawalon ka Iblis, kijeun lahirna: Geura los ti kami, Setan; karana geus dioengëlkeun dina Kitab kijeun: ^d Maneh koedoe

njëmbah ka Pangeran, Allah maneh, djeung koedoe ngabakti ngan woengkoel ka andjeunna bae. 'Geus kitoe Jesoes koe Iblis dibawa ka Jëroesaleum, sarta diteundeun di poentjak kabah, bari oendjoekan kijeun: Lamoen ënja andjeun Poetra Allah, tjik, geura ngaragragkeun andjeun ti djeun; 'karana geus dioengëlkeun dina Kitab, ^e jen Pangeran bakal nimbalan ka para malaikatna tina përkawis andjeun, soepaja pada ngaraksa ka andjeun, 'sarëng soepaja njarangga ka andjeun, sangkan dampal andjeun oelah koengsi tigasroek kana batoe. 'Ladjëng Jesoes ngawalon ka Iblis, kijeun lahirna: Geus ditimbalkeun kijeun: ^f Maneh oelah dek njoba ka Pangeran, Allah maneh. 'Sanggeus Iblis mejakkeun sakabehna gogoda teh, toeloë njingkir ti Jesoes rada lila.

a Mat. 4: 1; Mark. 1: 12. b 5 Moesa 8: 3. c Joh. 14: 30; 2 Kor. 4: 4. d 5 Moesa 6: 18. e Djab. 91: 11. f 5 Moesa 6: 16.

14 Tidinja ^a Jesoes moelih deui ka Galilea koe kawasa Roh; sarta kaoewar-aerkeun di sakoeriling tanah eta kabeh.
 15 'Djeung sok ngaweroek dina masigit-masigit eta djalma, bari diparoedji koe sakabeh. a Mat. 4: 12; Mark. 1: 14; Lal. 10: 37.
 16 Tidinja ^a Jesoes soemping ka ^b Nasaret, oeroet dimenenana; sarta koe-maha bijasana di poë sabat teh, tjalik ka masigit, ladjëng ngadëg, këršana dek
 17 ngaos. 'Geus kitoe ka andjeunna disanggakeun kitab nabi Jësaja; ari geus di-boeka kitab teh, mëndakan djadjaran
 18 ^c anoe disëratkeun kijeun oengël: 'Roh Pangeran linggih di kami, reh kami dilisahan koe Pangeran; sarta dipiwarang ngoewarkeun Indjil ka noe malarat, djeung njageurkeun ka noe peupeus hatena; 'dipiwarang ngoewarkeun ka sakitan-sakitan dileupaskeun, djeung ka noe marëëm bakal narendjo; dipiwarang ngaleupaskeun noe raripoe, sina mërdira; dipiwarang ngoewarkeun ^d ta-
 20 oen kasoeakaän Pangeran. 'Sanggeus Jesoes ngagoeloengkeun eta kitab, dipaparinkeun ka mërëbot, ladjëng tjalik. Ari sakabeh djalma noe di masigit
 21 teja pada mëntjrong ka andjeunna. 'Tidinja mimiti ngalahir ka eta djalma kijeun: Waktoe ajeuna eta toelis teh
 22 boekti, kadenge koe maraneh. 'Geus kitoe sakabehna pada ugaldërësan ka Je-

soes, bari hereranem koe tina ngareunah pilahir, anoe ka loewar ti lambéjna; ari ngaromongna: ^c Naha eta teh koetan
 23 lain poeta Joesoep? 'Ladjéng Jesoes ngalahir ka darinja: Meureun maraneh dek njaréboetkeun ka kami koe babasan teja: Ah doekoen! geura njageurkeun bae ka diri sorangan; sakabehna noe geus djadi ^f di Kapernaom, anoe geus kadenge koe koela, eta pigawe deui di
 24 djeu, di nagara asal maneh. 'Lahiranana deui: Satéménna, kami ngalahir ka maraneh, jen taja nabi hidji-hidji atjan
 25 noe dipikasoeke ka di nagara asalna. 'Tatapi kami ngalahir ka maraneh saénja-énjana: keur djaman Elias di bangsa Israil reja pisan randa; ^a harita langit noetoe pae tiloe taoen gënép boelan lilana, datang ka patjéklík kabina-bina
 26 sakoerilingna tanah. 'Demi Elias teh hanteu dipiwarang ka eta randa hidji-hidji atjan, ngan ka nagara Sarpat, di
 27 tanah Sidon, ka hidji randa. 'Djeung deui keur djaman nabi Elisa di bangsa Israil reja pisan djalma noe kasakit lepra; hanteu aja hidji-hidji atjan noe dibérésihan, ngan ^b Naaman, oerang Sam
 28 teja. 'Ari geus kitoe sakabeh djalma noe di masigit teja pada ambékeun kabina-bina, eukeur ngadareng eta. 'Tidinja narangtoeng, seug pada ngadjongklokkenn Jesoes ti djero nagara, sarta diiringkeun ka poentjak goenoeng anoe dipérnahan nagarana, sédjana dek di-ragragkeun. 'Tatapi Jesoes angkat, mopolos bae ka téngahna eta djalma.

^a Mat. 13: 54; Mark. 6: 1. ^b p. 2: 51. ^c Jës. 61: 1. ^d 3 Moesa 25: 10. ^e Joh. 6: 42. ^f Mat. 4: 13. ^g 1 Radj. 17: 1. ^h 2 Radj. 5.

31 Geus kitoe Jesoes ^asoemping ka nagara Kapernaom, di tanah Galilea; ladjéng ngaweroek ka djalma-djalma di poé sabat. 'Ari djalma teh ^b pada reuwaseun koe tina piwoeroekna; karana pilahirna koe
 32 kawas. 'Demi di masigit aja hidji djalma noe kaäsoepan setan nadjis; eta ngagéro sarta bédas sorana, ^cpokna: Adoe, Jesoes, ^c oerang Nasaret! andjeun aja pèrkawis naon ka koering? Koemaha andjenn soemping teh bade ngaroek-sakkeun ka koering sadaja? Koering geus térang ka andjeun, jen andjeun
 33 teh Kasoeti Allah. 'Tidinja eta disaoeran koe Jesoes, kijeu lahina: Geura repeh, sarta ka loewar ti eta djalma.

Geus kitoe setan teh ngabeubeutkeun eta djalma ka téngah-téngah, bari toeloej ka loewar, hanteu pisan njotjengan ka manehana. 'Demi sakabeh djalma
 36 teja pada mëléngék, sarta ngaromong djeung batoerna, pokna: Pilahir naon eta teh, wét kalawan kawasa djeung matilna eta miwarang ka soekma nadjis, datang ka ka laloewar? 'Ari pèrkara Jesoes kaowar-aerkeun ka sakabeh nagara sakoeriling tanah eta teja.

^a Mat. 4: 13; Mark. 1: 21. ^b Mat. 7: 28; Joh. 7: 46. ^c p. 18: 37.

38 Geus angkat Jesoes ti masigit, ^a ladjéng tjalik ka imah Simon. Ari mitoha Simon aweue keur moerijang bangét pisan; toeloej dipangnédakeun ka Jesoes.

39 'Ladjéng koe salirana dilanggoekan, bari njeuseul ka moerijang teh; geus kitoe moerijangna oendoer ti eta aweue; harita keneh hoedang, seug ngalalajanan ka tatamoe-tatamoena. ^a Mat. 8: 14; Mark. 1: 29.

40 Ari ^a geus soeroep panon-poé, sakoer noe barogaen djalma gëring koe roepa-roepa panjakit, pada njanggakeun eta ka Jesoes; ladjéng hidji-hidji djalma teh ditoempangan panangan, ditjala-geurkeun. 'Aja deui setan-setan ka loewar ti loba djalma, bari pada ngagéro, pokna: ^b Nja andjeun teh Kristoes, Poetra Allah! Ladjéng koe Jesoes disouseul, hanteu diwidian lemek, sabab njarahoeun jen andjeunna teh Kristoes.

^a Mat. 8: 16; Mark. 1: 32. ^b Mark. 3: 11.

42 Barang ^a braj beurang Jesoes ka loewar, angkat ka énggon noe djempe; geus kitoe djalma-djalma pada nejanagan andjeunna; ari geus daratang ka pajoeunana, toeloej Jesoes diarandég, soepaja oelah waka ladjéng. 'Tatapi Jesoes ngalahir ka eta djalma: Kami koe-doe ngoewarkeun deui Indjil tina karadjaan Allah ka nagara-nagara noe sedjen; karana nja eta mana kami dipiwarang. 'Ladjéng bae ngaweroek di masigit-masigit tanah Galilea. ^a Mark. 1: 35.

PASAL 5.

Ari geus kitoe, hidji mangsa djalma-djalma ngarangség ka Jesoes, pada hajangeun ngadengekeun ka pangandika Allah; barita andjeunna keur ngadég
 2 di sisi laet Genesaret. 'Tidinja ningali doewa parahoe, noe aja di sisi laet; ari palikana geus taroeroen, keur ngopjak-

3 ngopjak heurapna. 'Ladjëng nitihan ka parahoe noe hidji, bogana Simon, sarta moendoet ka Simon parahoe dianggangkeun saeutik ti darat; seug linggih, bari ngawoeroek ka eta djalma-djalma ti djëro parahoe teja. 'Sanggeus liren ngawoeroekna, Jesoes ngalahir ka Simon: "Parahoe padjoekeun ka noe djëro, toeloej roengkoepkeun heurap maraneh,

5 geura ngala laeok. 'Ngawangsoel Simon, kijeu wangsoelanana: Noen Goeroe! simkoering sapeupeuting geus pada migawe, hanteu kenging naon-naon; nanging ajeuna aja timbalan andjeun, mangga simkoering sêdja ngaroengkoepkeun heurap. 'Dëmi geus diroengkoepkeun, laeok loba katjida noe karoengkoep, datang ka

7 bédah heurapna. 'Tidinja ngaoepajan ka batoerna, noe dina parahoe hidji deui, soepaja datang ngabarantoean. Geus kitoe daratang, pada ngeusian parahoe

8 doewanana, datang ka dek kalëm. 'Barang katendjo koe Simon Petroes, brék mëndék kana dëkoe Jesoes, bari mioendjoek: Noen Goesti! moegi angkat ti simkoering; karantën simkoering teh

9 djalma gadoeh dosa. 'Wantoe Simon teh djeung sakabéh batoer-batoerna pada reuwaseun liwat saking, koe beubeunanganana laeok teja. 'Nja kitoe deui Jakoboes djeung Johannes, poetra Sëbdeces, anoe djadi batoer Simon. Ladjëng Jesoes ngalahir ka Simon: Montong sijeun-sijeun; ti watës ajeuna mah maneh

11 ^b pingalaeun djalma. 'Tidinja koe eta djalma parahoeana dika-daratkeun; toeloej ^c saniskarana ditaringgalkeun, seug ngariring ka Jesoes.

^a Joh. 21 : 6.

^b Jér. 16 : 16; Mat. 4 : 19. c p. 18 : 28.

12 Ari geus kitoe, mangsa Jesoes keur linggih dina hidji nagara, kabënëran di dinja ^a aja hidji djalma noe pinoeh awakna koe lepra. Barang beh nendjo ka Jesoes, heug soedjoed, bari nënëda, kijeu pioendjoekna: Noen Goesti! manawi kërsa, andjeun noe ijasa ngabërësihan diri djsimkoering. 'Enggal Jesoes njodorkeun panangan, njandak ka eta djalma, bari ngalahir: Kami teh daek; heug maneh geura bërësih. Sapada-harita lës

14 leprana teh leungit. 'Ladjëng Jesoes miwarang ka eta djalma, jen oelah bebedja ka saha-saha; sarta koedoe leumpang, lahiranana, tingalikeun diri maneh ka

panghoeloe, bari bakti koe sabab maneh geus dibërësihan, koemaha noe geus didawoehkeun koe Moesa, soepaja eta

15 djadi saksi ka darinja. 'Sanadjan kitoe ge Jesoes tambah-tambah kaoetarakeun bae; sarta loba pisan djalma noe karoempoel, pada hajangeun ngoepingkeun ka andjeunna, djeung hajang ditjalageur-

16 keun tina kasakit-kasakitna. 'Tatapi ari Jesoes njingkahan ka tégäl lëga, ladjëng nënëda.

^a Mat. 8 : 2; Mark. 1 : 40.

17 Ari geus kitoe, dina hidji poë mangsa eta Jesoes keur ngawoeroek, sarta aja ahli-ahli parisi djeung goeroe-goeroe toret, noe geus daratang ti oenggal-oenggal desa di tanah Galilea djeung Joedea, kitoe deui ti Jëroesalem; sarta aja kawasa ti Pangeran, pikeun njageurkeun

18 ka eta djalma-djalma. 'Tidinja ^a beh noe marawa hidji djalma djingdjingeun, dibawana dina kasoer, sarta nejangan djalan keur ngasoepkeun eta djalma ka djëro, sêdjana dek dikëdëngkeun di pa-

19 joeneun Jesoes. 'Ana hanteu manggih djalan keur ngasoepkeun, koe bawaning loba djalma, seug naraek ka hateup imah; sanggeus moekakeun oebin, toeloej noe djingdjingeun teh dioeloer djeung kasoerna ka têngah-têngahna, ka

20 pajoeuneun Jesoes. 'Barang ningali Jesoes eta kapértjajaanana, ladjëng ngalahir ka djalma teh: Eh djalma! ^b dosa-

21 dosa maneh geus dihampoera. 'Tidinja ahli kitab djeung ahli parisi teja mimiti malikir, kijeu pokna: Saha eta teh, bët ngagorengkeun ka Allah? Saha noe bisa ngahampoera dosa, ngan Allah njalira

22 bae? 'Ari Jesoes teh ^c oeningaeun kana palikiranana; ladjëng ngawalon, kijeu lahirna ka eta djalma: Naon anoe dipikiran sadjêro hate maraneh? 'Babari mana, ngomong: Dosa-dosa maneh geus diham-

23 poera; djeung ngomong: Geura hoedang, toeloej leumpang? 'Tatapi soepaja maraneh njaho, jen Poetra manoesa teh boga kawasa di boemi pikeun ngahampoera

24 dosa (ladjëng ngalahiran ka noe djingdjingeun teja): Kami nitah ka maneh: geura hoedang, pangkoe kasoer maneh,

25 toeloej moelang ka imah maneh. 'Sapada-harita eta teh hoedang di hareupeun djalma loba; toeloej mangkoe kasoer oeroet ngëdëngna, seug indit moelang

26 ka imahna, bari moedji ka Allah. 'Ari

sakabeh djalma pada mëlenggèk, bari ngagoengkeun ka Allah, sarta sarijeuneun kabina-bina; ari aromongna: Poë jieu oerang geus pada nendjo pèrkara noe aheng katjida. *a Mat. 9:1; Mark. 2:3.*

b p. 7:48. c p. 6:8; 9:47.

- 27 Sanggeus kitoe Jesoes angkat; "tidinja ningali hidji toekang tjoeke, ngaranna Lewi, keur dijoeke di panjoekeanana; ladjèng ngalahir ka dinja: Geura ngiring ka kami. 'Seug koe Lewi ditinggalkeun sakabehna, bari toeloj indit, ngiring ka Jesoes. 'Geus kitoe Lewi teh mistakeun rosa pisan ka Jesoes dina imahna pribadi; sarta ^b loba pisan toekang tjoeke djeung djalma noe sedjen pada miloe ngarijoeng. 'Ari ahli-ahli kitab djeung ahli-ahli parisi anoe di darinja pada ngeungeureuhkeun ka moerid-moerid Jesoes, aromongna: Naha maraneh njatoe-nginoem babarèngan djeung toekang tjoeke sarta djeung djalma noe daroraka? 'Ladjèng Jesoes ngawalon ka eta djalma, kijeun lahirna: Ari noe tjalageur mah hanteu koedoe didoekoenan, ngan anoe garèring bae. 'Pangdatang kami teh ^c lain pikeun njaoer anoe balènr, nja njaoer anoe daroraka, soepaja tarobat. *a Mat. 9:9;*

Mark. 2:14. b p. 15:1. c p. 19:10.

- 33 Toeloj aroendjoekan ka Jesoes kijeun: "Koe naon noe mawi moerid-moerid Johannes sok paroewasa sarèng salat, nja kitoe deui moerid-moerid ahli parisi, ari moerid-moerid andjeun mah sok dalahar-leuent bae? 'Lahiran Jesoes ka darinja: Koemaha ari batoer-batoer panganten beunang dititah poewasa koe maraneh, salilana direudjeungan koe panganten teh? 'Tatapi pidatangann mangsa, jen panganten teh geus ditjandak ti maranehanana; nja waktos harita pada pipoewasaun teh. 'Ladjèng Jesoes ngalahir deui ka eta djalma-djalma koe misil, kijeun: Hanteu aja djalma noe nambalkeun lamak tina badjoe weuteuh kana badjoe boeroek; lamoen kitoe mah anoe weuteuh teh njoèhkeun ka noe boeroek, djeung deui panambal tina badjoe noe weuteuh teja hanten soeroep djeung noe boeroek. 'Kitoe deui hanteu aja djalma noe ngawadahan anggoer anjar kana karoeng koelit boeroek; lamoen kitoe mah anggoer noe anjar teh tang-

- toe ngabédahkeun kana karoeng koelit teja, toeloj moentjèrat, ari karoeng koelit teh djadi boetoet. 'Bènrna mah ari anggoer noe anjar koedoe diwadahan kana karoeng koelit noe weuteuh, geus kitoe doewanana djadi tarètèp. 'Djeung deui ari djalma noe sok nginoem anggoer heubeul, tara gantjang hajang ka noe anjar, karana kijeun omongna: Mènding noe heubeul. *a Mat. 9:14; Mark. 2:18.*

PASAL 6.

- Ari geus kitoe, "dina kadoewana poë sabat anoe mimitina, Jesoes angkat, djalanna kana pèpèlakan tarigoe; dèmi moerid-moeridna pada mipit ranggeujanana, digelang, seug didalahar. 'Ari ahli-ahli parisi noe sawareh ngaromong kijeun: Koe naon maraneh noe matak migawe anoe hanteu kawidian dipigawe di poë sabat? 'Ladjèng Jesoes ngawalon ka ahli-ahli parisi teh, kijeun lahirna: Naha maraneh tatjan ngadji tjaritalalampahan Dawoed, keur mangsa palajeun dahar, kitoe deui batoer-batoerna? 'Nja lampahna asoep ka gèdong Allah teja, njandak eta roti tingaliun, toeloj didahar sakali, djeung dipaparinkeun ka batoer-batoerna; padahal eta roti hanteu widi didahar, ngan koe para panghoeloe bae? 'Ngalahir deui Jesoes ka eta djalma teh: Nja Poetra manoesa noe moerba ka poë sabat keneh. *a Mat. 12:1; Mark. 2:23.*
- 6 Ari geus kitoe, dina hidji poë sabat anoe sedjen "Jesoes tjalik ka masigit, ladjèng ngawoeroek. Di dinja aja hidji djalma noe kemper leungeunna ti katoe-
7 hoi. 'Ari ahli-ahli kitab djeung ahli-ahli parisi ^b pada ngawaskeun ka Jesoes, soegan rek njageurkeun dina poë sabat; bawaning hajang manggih baris ngèlak-
8 keun andjeunna. 'Tatapi Jesoes ^c tingaliun ka palikiranana; ladjèng ngalahir ka djalma noe kemper leungeunna teh: Geura hoedang, toeloj nangtoeng di têngah. Geus kitoe hoedang, seug nang-
9 toeng. 'Ladjèng Jesoes ngalahir ka djalma noe reja teja: Kami rek nanjakeun ka maraneh: mana noe kawidian di poë sabat, njijeun anoe hade, atawa njijeun noe goreng? njalamètkeun ka sahidji
10 djalma, atawa ngaroeksakkeun? 'Tidinja roeroet-eret ka sakabehna, bari ngalahir ka eta djalma teja: 'Tjing, geura

sodorkeun leungeun maneh! Pek dilampahkeun; toeloj eta leungeunna diwaloejakeun, tjageur tjara leungeun hidji deui. 'Geus kitoe pada edan-edanan sararewoteunana, sarta raragëman djeung batoer-batoer, Jesoes rek dikoemahakeun. *a* Mat. 12 : 9; Mark. 3 : 1. *b* p. 14 : 1. *c* p. 5 : 22.

12 Ari geus kitoe, dina mangsa eta ladjëng Jesoes *a* angkat ka goenoeng, bade nënëda; ari panëdana ka Allah sapëuting djëpoet. 'Dëmi geus beurang, Jesoes njaoer moerid-moeridna; ladjëng milih doewa wëlas, koe andjeunna eta disëbatkeun oge rasoe!; 'nja eta Simon, koe andjeunna eta disëbatkeun oge Petrees; djeung Andreas saderekna, Jakoboes djeung Johannes, Pilipoes djeung Bartolomeoes; 'Mateoes djeung Tomas, Jakoboes poeta Alpeoes, djeung Simon noe katëläh Selotes; 'Joedas poeta Jakoboes, djeung Joedas Iskariot, anoe djadi ngahjanat. 'Sanggeus loengsoer ti goenoeng sasarengan djeung moerid, ladjëng Jesoes ngadëg di ënggon noe rata; *b* salobana moerid-moerid pada araja, kitoe deui mangpirang-pirang djalma ti sakoeriling Joedea, djeung ti Jëroesalem, sarta ti basisir Tiroles djeung Sidon, 15 'noe geus daratang sëdja ngadengekeun ka Jesoes, sarta soepaja ditjageurkeun tina panjakit-panjakitna; kitoe deui noe dihareureujan koe soekma-soekma nadjis; toeloj pada ditjageurkeun. 'Ari eta sakabeh djalma harajangeun njabak ka Jesoes; karana *c* ka loewar karamatna, datang ka ditjageurkeun eta sakabehna. *a* Mat. 10 : 2; Mark. 3 : 13.

b Mark. 2 : 15. *c* Mark. 5 : 30.

20 Ladjëng Jesoes tjëngkat, ningali ka moerid-moerid, sarta ngalahir: 'Salamët maraneh anoe malarat; karana nja maraneh noe pibogaëun karadjaän Allah. 21 'Salamët maraneh *b* anoe langlajëuseun mangsa ajeuna; karana nja maraneh noe bakal disubeuhan. Salamët maraneh anoe tjeurik mangsa ajeuna; karana nja maraneh noe bakal seuri. 'Salamët maraneh, lamoen dipikageuleuh koe djalma-djalma, sarta lamoen dipisahkeun, djeung dihina-hina, sarta lamoen ngaran maraneh dipitjeun sapërti noe nadjis, 23 koe sabab tina Poetra manoesa. 'Mangsa harita *c* masing saroeka sarta barerag; karana, masing njaho, pigëdeëun gan-

djaran maraneh di sawarga; karana karoehoen-karoehoen maranehanana geus milampah ka para nabi tjara noe kitoe 24 pëtana. 'Sabalikna *a* pitjilakaeun maraneh anoe baleunghar! karana maraneh 25 teh geus meunang kasënangan diri. 'Pitjilakaeun maraneh anoe geus sareubeuh! karana *c* maraneh teh bakal langlajëuseun. Pitjilakaeun maraneh anoe sareuri mangsa ajeuna! karana maraneh teh bakal nalalangsa djeung tjareurik. 26 'Pitjilakaeun maraneh, lamoen diarlëm koe sakabeh djalma! karana karoehoen-karoehoen maranehanana geus milampah ka nabi noe paralsoe tjara noe kitoe pëtana. *a* Mat. 5 : 3. *b* Wahj. 7 : 16, 17.

c Lal. 5 : 41. *d* Jak. 5 : 1. *e* Jës. 65 : 13; Jak. 4 : 9.

27 Tatapi *a* woeroek kami ka maraneh anoe ngadenge: koedoe njaaëh ka moesoe-moesoe maraneh; koedoe migawe kahadean ka noe geuleuh ka maraneh; 28 'koedoe *b* ngabërkahan ka noe njapa ka maraneh, djeung pangnarëdakeun ka 29 noe neungteuinganan ka maraneh. 'Ari *c* ka noe nampiling ka pipi maneh noe sabeulah, sodoran noe sabeulah deui; sarta ari noe njokot haroeodoen maneh, oelah dihalangan njokot deui badjoe. 30 'Berean *d* ka oenggal-oenggal djalma noe menta ka maneh; sarta oelah rek dipenta deui ka noe geus njokot banda 31 maneh. 'Djeung *e* sakoemaha kahajang maraneh, djalma-djalma milampahkeun ka diri maraneh, koedoe kitoe maraneh ge nja milampahkeun ka djalma-djalma. 32 'Sarta *f* lamoen maraneh njaaëh ka noe njaaëh ka diri maraneh, eta naon pipoe-djieunana ka maraneh? Karana djalma doraka ge pada njaaëhun ka noe njaaëh 33 ka maranehanana. 'Djeung deui lamoen maraneh migawe kahadean ka noe migawe kahadean ka diri maraneh, eta naon pipoe-djieunana ka maraneh? Karana djalma doraka ge pada migawe noe 34 kitoe pëtana. 'Sarta lamoen maraneh ngindjeumkeun ka djalma ngarëp-ngarëp moelang deui, eta naon pipoe-djieunana ka maraneh? Karana djalma doraka ge sok ngindjeumkeun ka djalma doraka, soepaja katampa sakoemaha ngindjeumna. 'Sabalikna koedoe pada njaaëh ka moesoe-moesoe maraneh, sarta koedoe migawe kahadean; djeung ngindjeumkeun oelah pisan ngarëp-ngarëp

balésan. Lamoen kitoe mah gandjaran maraneh bakal gède, ^g sarta maraneh pidjadienn poetra noe Langkoeng Agoeng; karana andjeunna nja moerah ka djalma noe euweuh panarimana, ³⁶ djeung ka noe goreng. 'Koe sabab eta, maraneh koedoe wélasan, saperti kawé-
³⁷ lasan Rama maraneh. 'Papatjoewan ^h oelah rek ngahoekoeman, mangke maraneh moal dihoekoeman. Oelah rek nja-
pa, mangke maraneh moal disapa. Koedoe ngaleupaskeun, mangke maraneh ³⁸ dileupaskeun. 'Koedoe barangbere, ⁱ mangke maraneh diberean deui; takéran anoe beumang moetjoengkeun, nja didédét, nja digédagkeun, nja leber, bakal dibikeun kana laboenan maraneh; karana koe takéran, noe dipake nakéran koe maraneh, mangke ka maraneh ditakér-
keun deui. ^a Mat. 5:44. ^b p. 23:34. ^c Mat. 5:39. ^d 5 Moesa 15:7. ^e Mat. 7:12. ^f Mat. 5:46. ^g Mat. 5:45. ^h Mat. 7:1. ⁱ 2 Kor. 9:6.

³⁹ Ladjéng Jesoes ngalahirkeun hidji misil ka eta djalma, kijeun: ^a Naha djalma noe lolong bisa noengtoen ka noe lolong deui? na moal tigoebrag doewanana
⁴⁰ ka soesoekan? 'Ari ^b moerid mah moal ngoengkoelan ti batan goeroena; tatapi oenggal-oenggal moerid noe geus antek mah, tangtoe mapakan ka goeroena.
⁴¹ 'Djeung naha mana ^c maneh nendjo tatal, noe dina panon doeloer maneh, ari balok, noe dina panon maneh sorangan mah, teu
⁴² karasa koe maneh? 'Koemaha maneh bisa ngomong ka doeloer maneh: Eh doeloer! maáp, koe kaeola dipanglañ-
keun tatal, noe aja dina panon; ari balok, noe aja dina panon maneh sorangan mah, teu katendjo koe maneh? Eh, djalma noe poera-poera! lañan heula balok, noe aja dina panon maneh; kakara toeloelj mët-
tjak-mëtjak ngalañ tatal, noe aja dina ⁴³ panon doeloer maneh. 'Karana ^d moal hade eta tangkal, anoe boewahan noe goreng; sarta moal goreng eta tangkal, anoe boewahan noe hade. 'Karana oeng-
⁴⁴ gal-oenggal tangkal kanjahoan tina boewahna sorangan. Karana moal mëtik boewah kondang tina tangkal tjoetjoek, sarta moal ngala boewah anggoer tina
⁴⁵ tangkal hareueus. 'Ari ^e djalma noe hade ngabidjilkeun kahadean tina banda hate noe hade; kitoe deui djalma noe goreng ngabidjilkeun kagorengan tina banda

hate noe goreng; ^f karana pauglemekna biwir koe tina kaleberan hate.

^a Mat. 15:14. ^b Joh. 13:16. ^c Mat. 7:3. ^d Mat. 7:17; 12:33. ^e Mat. 12:35. ^f Mat. 12:34.

⁴⁶ Naha maraneh ^a mana sok njaréboet ka kami: Goesti! Goesti! tatapi maraneh teu milampahi anoe diwoeroekkeun koe
⁴⁷ kami? 'Saha-saha noe datang ka kami sarta ngadengekeun pangwoeroek kami, djeung dilampahkeunana, eta kami teh ka maraneh rek noedoebkeun kana pi-
⁴⁸ ibarateunana. 'Ari eta teh ibarat djalma noe njijem imah; geus kitoe ngali sarta didjéroan, toeloelj njijem padémén dina batoe karang. Mangsa keur tjaäh, tjai teh ngadoepak kana eta imah, hanteu bisa ngobabkeun, sabab diadégkeun dina
⁴⁹ batoe karang. 'Sabalikna anoe ngadenge, hanteu ngalampahkeun, nja eta ibarat djalma noe njijem imah dina taneuh, hanteu make padémén; ari tjaäh teh ngadoepak kana eta imah, harita ge roe-boeh, wani ngagoeloegoer pangroeboehna eta imah. ^a Mat. 7:21.

PASAL 7.

Sanggeus parantos sakabeh pilahirna, ^a noe didarengkeun koe djalma-djalma teja, ^a ladjéng Jesoes soemping ka Kapernaoem. 'Aja hidji badega kapala sêrdadoe, géring sarta dek paeh; ari kapala teja njaaheun pisan ka eta badegana.
² 'Pedah geus meunang bedja pèrkara Jesoes, toeloelj miwarangan kokolot-kokolot oerang Jahoedi ngadareuheusan ka Jesoes, ngahatoeranan linggih bade njageurkeun badegana. 'Ari geus darongkap eta kokolot ka Jesoes, panoenoeheonna bangét pisan; aroendjoekanana kijeun: Kapala teh pantès ditoeloeng koe adjé-
³ ngan. 'Karana njaaheun ka bangsa oerang, saréng geus mangmidamélkeun
⁴ masigit bade oerang dijeun. 'Geus kitoe Jesoes angkat djeung kokolot teja. Mangsa geus rada denkent ka imahna, toeloelj kapala teh miwarangan ka Jesoes sobat-sobatna, sarta pioendjoekna kijeun: Noen Goesti! montong ngewéd-
⁵ keun andjeun; karantén simkoeuring hanteu sae pisan dilinggihan nja rorompok
⁶ koe andjeun. 'Kitoe poerwana simkoeuring roemaos teu pantès ngadenuheusan koe maneh; ngan moegi-moegi nimbalan koe sakétjap bae, eta badega simkoeuring

8 tinangtos tjageur. 'Karantën simkoering ge di bawah anoe kawasa, sarëng gadoeħ sêrdadoe noe ditjangking koe simkoering. Oepantën simkoering marentah ka saorang: Geura leumpang, seug leumpang; sarëng ka saorang deui: Geura ka dijeu, seug datang; sarëng ka badega simkoering: Geura eta pigawe, seug di-
9 pigawe. 'Mangsa ngadangoe kitoe, Jesoes heraneun ka eta djalma; ladjëng malik, bari ngalahir ka djalma-djalma noe ngariring: Kami ngalahir ka maraneħ, tjtajikan di bangsa Israil ge kami tatjan manggih kapêrtjajaan anoe tjara
10 kitoe. 'Dëmi eta piwarangan teh, sanggeus daratang deui ka imah, toeloj badega noe gëring teja kasampak geus tjageur.

a Mat. 8: 5.

11 Ari geus kitoe, isoeĳna Jesoes angkat ka hidji nagara noe ngaran Nain; reja moerid noe ngariring, kitoe deui
12 loba pisan djalma. 'Barang dongkap ka deukeut panto nagara, parëng aja noe ka loewar, ngagotong noe paeh; ari noe paeh teja anak noenggal ti indoengna, anoe randa; loba nakër oerang nagara
13 eta noe ngalanteur ka randa teja. 'Mangsa koe Goesti katingali eta randa teh, kalangkoeng-langkoeng wêlaseunana, sarta ngalahir ka dinja: "Oelah tjeurik!
14 'Geus kitoe ngadeukeutan, seug njandak kana pasaran; ari noe ngagotong teh eureun. Ladjëng ngalahir: Eh oedjang! kami nitah ka maneh: "geura hoedang.
15 'Tidinja noe paeh teja toeloj hoedang njanghoendjar, sarta mimiti ngomong. Geus kitoe "diselehkeun ka indoengna.
16 'Ari sakabeh djalma teja sarijeuneun, sarta pada ngamoeljakeun ka Allah, aromongna: Mangsa ajeuna di oerang geus djoemëñg hidji nabi noe agoeng, sarta "Allah geus ngalajad ka oemat-
17 oematna. 'Dëmi "eta përkara teja ka oewar-aerkeun di Joedea sarta di sa-koeriling tanah eta kabeh.

a p. 8: 52.

b p. 8: 54. c 1 Radj. 17: 23. d p. 1: 68. e Mat. 9: 26.

18 Ari "moerid-moerid Johannes ngaroendjoekkeun ka andjeunna sagala përkara noe tadi teja. 'Geus kitoe Johannes njaoer doewa moerid, seug didjoeroengkeun ka Jesoes, sina marioendjoek kijeu: Nja adjëngan anoe bakal soem-
19 ping teja, oetawi koedoe ngantosan anoe sanes deui? 'Mangsa eta djalma geus

datang ka pajoeneun Jesoes, toeloj aroendjoekan: Simkoering didjoeroengkeun ka adjëngan koe Johannes toekang ngabanjoe teja; dipiwarang oendjoekan kijeu: Nja adjëngan anoe bakal soemping teja, oetawi koedoe ngantosan
21 anoe sanes deui? 'Waktoe harita Jesoes keur njageurkeun loba djalma tina kasakitna, djeung tina kalaraanana, sarta tina kaasoepanana koe soekma goreng; kitoe deui reja djalma noe lolong dipa-
22 parin njareuneug. 'Ladjëng Jesoes ngawalon ka moerid noe doewa teh, kijeu lahima: Maraneħ geura arindit, oemi-ngakeun bae ka Johannes sakoer noe katendjo djeung noe kadenge koe maraneħ; nja eta aja noe lolong njareuneug; anoe darejog leumpangna bënë; anoe lalepra dibërësihan; anoe torek ngadareng; anoe paeh dihariroepan;
23 anoe malarat diarowaran Indjil. 'Sarta salamët djalma noe hanteu titadjong ka kami.

a Mat. 11: 2.

24 Sanggeusna "arindit piwarangan Johannes teh, Jesoes ngamimitian ngalahir ka djalma-djalma tina hal Johannes kijeu: Noe matak maraneħ boedal ka tégal lëga teja, narendjo naon? mandjah,
25 anoe loewak-lejok koe angin? 'Atawa noe matak maraneħ boedal teh, narendjo naon? ka hidji djalma noe make papakean lëmës? Saënjana, noe make papakean hoeroeng-herang sarta kamëgahan mah, pangajana di padalëman
26 radja-radja bae. 'Atawa noe matak maraneħ boedal teh, narendjo naon? ka hidji nabi? Saënjana, kami ngalahir ka maraneħ: eta malah leuwih pisan ti bat-
27 tan nabi. 'Nja eta noe dioengëlkeun dina Kitab kijeu teja: "Masing nganjahokeun, kami miwarangan saheulaeun maneh malaikat kami, anoe bakal nja-dijakeun pidjalaneun maneh saheulaeun
28 maneh. 'Karana kami ngalahir ka maraneħ: di sakoer-sakoer djalma noe geus didjoeroekeun koe awewe, taja nabi hidji-hidji atjan "anoë ngoengkoelan ka Johannes toekang ngabanjoe; tatapi ari noe panglëutikna dina karadjaan Allah mah, eta leuwih ti batan Johannes.
29 'Dëmi "sakabeh djalma noe ngadarengkeun, kitoe deui taroeĳng tjoeĳ, pada ngalërësan ka Allah mangsa dibara-
30 njoean koe pangbanjoe Johannes. 'Tatapi

ari ahli-ahli parisi djeung ahli-ahli toret mah geus narampik ka pangérsakeun Allah moenggoeh diri maranehanana, da teu darackeun dibanjoean koe Johannes. 'Lahiran Goesti: Ari djalma bangsa ajeuna koe kami rek dimisilkeun kana naon? naon oepamana? 'Nja eta oepama baroedak noe darijoeuk di pasar, sarta silih-géroan, kijeu pokna: Dewek geus pada mangnjoelingkeun ka maraneh, tatapi maraneh teu ngigél; dewek geus pada mangnjanjikeun ka maraneh koe njanjian nalangsa, tatapi maraneh teu tjeurik. 'Karana Johannes toekang ngabanjoe teh soempingna teu ngadahar roti, teu ngaleueut anggoer; ari tjék maraneh: eta teh aja setanan. 'Dëmi poetra manoesa mah datangna dahar sarta nginoem; ari tjék maraneh: Toeh tarendjo, eta mah djalma rëwog sarta beuki nginoem anggoer, sosobatandjeung toekang tjoek sarta djeung djalma doraka. 'Ari kapintëran teh geus diroedjoean koe sakabeh anak-anakna.

a Mat. 11: 7. b Mat. 3: 1. c p. 1: 15. d Mat. 21: 32.

36 Tidinja ^a aja hidji ahli parisi, ka Jesoes ngahatoeranan toewang sasarengan. Geus kitoe linggih ka imah eta ahli parisi; ladjëng ngarijoeng dahar. 37 'Ari dina eta nagara aja hidji awewe, djalma doraka; barang njahoëun jen Jesoes keur ngarijoeng dahar dina imah eta ahli parisi, ngadeuheus bari mawa hidji boeli-boeli, eusina minjak seungit. 38 'Toeloëj nangtoeng di poengkoereun dampal Jesoes, bari tjeurik; geus kitoe pek ngabaseuhan ka dampalna koe tji-panon, ^b sarta disoesoetan koe boeoeukna; seug njiioeman ka dampal Jesoes, sarta diminjakan koe minjak seungit 39 teja. 'Mangsa ahli parisi, anoe ngondang ka Jesoes teja, nendjo lalampahan kitoe, ^c heng ngomong sadjéro hatena, pokna: Eta djalma, lamoen ënja nabi, tangtoe njahoëun kana kitoe-kijeuna eta awewe, anoe njabak ka manehana; karana 40 eta teh djalma doraka. 'Geus kitoe Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka ahli parisi teh: Simon! kaola rek tjatjarita ka sampejan. Ari! ^d pioendjoe Simon: Noen Goeroe! soemangga lahirkeun. 41 '[Ladjëng ngalahir kijeu]: Aja hidji toekang mihoetangkeun, sarta doewa djalma noe baroga hoetang ka dinja; anoe

hidji hoetangna lima ratoes dinar, noe hidji deui lima poeloeh dinar. 'Ari eta djalma hanten barogaeun keur majar; geus kitoe dibikeun bae ka doewanana teh. Tjik, ajeuna sampejan geura ngadjawab: eta noe doewaän teja mana 42 noe katjida njaäheunana? 'Ngawangsoel Simon, kijeu wangsoelna: Ari rarasaän simkoering mah, nja eta noe dibere panglobana. Lahiran Jesoes: Bënër eta pamikir sampejan. 'Geus kitoe Jesoes njorejang ka eta awewe, bari ngalahir ka Simon: Na katendjo eta awewe koe sampejan? Kaola asoep ka imah sampejan, sampejan hanteu mere tjai ka kaola ^e keur ngoembah soekoe; ari eta mah geus ngabaseuhan soekoe kaola koe tji-panon, toeloëj disoesoetan 43 koe boeoeukna. 'Sampejan hanteu njiioem ka kaola; ari eta mah hanteu pëtöt njiioeman kana soekoe kaola ti barang asoep ka djeu. 'Sampejan hanteu ^f ngaminjakan kana sirah kaola koe minjak; ari eta mah ngaminjakan kana soekoe kaola koe minjak seungit. 44 'Koe sabab kitoe, kaola ngalahir ka sampejan: ari eta awewe dosa-dosana noe loba pisan geus dihampoera; karana njaäheunana bangët pisan. Ari djalma noe dihampoera ngan saeutik, njaäheunana saeutik deui. 'Ladjëng ngalahir ka awewe teh: ^g Dosa-dosa maneh geus 45 dihampoera. 'Ari noe miloe ngarijoeng seug ngaromong sadjéro hatena kijeu: Saha eta teh, bët ngahampoera dosa? 46 'Ari lahiran Jesoes ka awewe teja: ^h Kapértjajaän maneh geus noeloengan ka maneh; geura moelang bae sarta kasénangan. a p. 11: 37. b Joh. 12: 3. c p. 15: 2. d 1 Moesa 18: 4. e Mat. 26: 7. f p. 5: 20. g p. 8: 48.

PASAL 8.

Sanggeusing kitoe Jesoes angkat ^a ngidër nagara-nagara djeung desa-desa, bari ngaweroek, sarta ngoewarkeun Indjil tina karadjaän Allah, diariring 2 koe noe doewa wélas teja, 'djeung koe ^b istri-istri, noe geus ditjageurkeun tina kaäsoepan soekma goreng, sarta tina kasakit-kasakitna; nja eta Maria noe katélah Magdalena, ^c ti eta geus ka 3 loewar toedjoe setan; 'djeung Johanna, geureuha Koesa, kokolot boemi radja Herodes; sarta Soesanna; djeung reja

deui istri salijan ti eta; pada ngabakti ka Jesoes koe babandaanana. *a* p. 13: 22.

b Mat. 27: 55, 56. *c* Mark. 16: 9.

4 Mangsa *a* karoempoel djalma loba, sarta datang ti oenggal-oenggal nagara noe ngadareuheusan ka Jesoes, ladjeng
5 Jesoes ngalahir koe misil, kijeu: 'Aja hidji toekang sèbar indit ka loewar, dek njèbarkeun binihna. Mangsa keur njèbarkeun, sawareh ragragan ka djalman; toeloej katarintjakan, djeung diparatjokan koe manoeke awang-awang. 'Ari noe sawareh deui ragraganana kana tjadas; toeloej djadi, tatapi teu lila perang, sabab teu meunang tjai. 'Ari noe sawareh deui ragraganana ka tengah tjoetjoeke-tjoetjoeke; dèmi eta tjoetjoeke barèng djadina, toeloej noe disèbarkeun teh eunga-
8 peun. 'Ari noe sawareh deui ragraganana ka taneuh noe hade; sanggeusna djadi toeloej boewahan, beubeununganana saratoes patikèlanun. Ari Jesoes geus ngalahir kitoe, misaoer deui sarta bédas, kijeu: Saha-saha djalma noe boga tjeuli pikeun ngadenge, koedoe dengekeun.

a Mat. 13: 1; Mark. 4: 1.

9 Geus kitoe *a* moerid-moerid naros ka Jesoes, kijeu pioendjoekna: Noen, eta misil koemaha hartosna? 'Ari lahiranana: Maraneh anoe geus dipaparin pinjahoeun ka rasiah karadjaan Allah; tatapi ari ka noe sedjen mah koe misil bae; soepaja *b* masih molotot oge oelah nendjo, masih ngadenge oge oelah ngaharti. 'Ari eta misil teh kijeu: Ari binih
12 teja, *c* nja eta pangandika Allah. 'Ari noe di djalman teja, nja eta noe ngadengekeun; toeloej datang Iblis, njokot pangandika tina hatena, soepaja oelah koengsi pèrtjaja djeung oelah disalamètkeun. 'Ari noe dina tjadas teja, nja eta noe ngadengekeun, geus kitoe narima ka pangandika djeung soekana. Dèmi eta teh hanteu akaran, pèrtjajana hanteu koengsi lila; mangsa keur aja pang-
14 goda seug djadi moertad. 'Ari noe ragrag dina tjoetjoeke teja, nja eta noe ngadengekeun, sanggeus ti dinja kalipoetan koe karepotan, koe kabeungharan sarta koe kangeunahan doenya, noe matak djadi eungepeun, hanteu datang ka ngasakkeun kana boewahna. 'Ari noe dina taneuh noe hade teja, nja eta noe ngadengekeun pangandika, geus kitoe di-

tètpkeun dina hate anoe tèmèn djeung hade, sarta teu pètot-pètot boewahan.

a Mat. 13: 10; Mark. 4: 10. *b* Jës. 6: 9, 10.

c 1 Petr. 1: 23.

16 Hanteu aja djalma *a* noe njeungeut damar, ditoeroeban koe wadai, atawa diteundeun kolongun randjang; geus tangtoe diteundeun dina adjoeg, soepaja noe arasoep sina nendjo kana tjaangna.
17 'Karana *b* taja pisan pèrkara boeni, anoe moal pikataraeun; kitoe deui taja pèrkara rikip, anoe moal pikatangeneun
18 sarta pinjataeun. 'Sing hade-hade *c* ka pètana maraneh nja ngadengekeun; karana saha-saha noe geus boga, tangtoe dipaparin deni; sabalikna ari noe hanteu boga mah, ti eta teh malah-malah bakal ditjandak anoe koe manehna dinjanan bobogaanana. *a* Mat. 5: 15; Mark.

4: 21; p. 11: 33. *b* p. 12: 2. *c* Mat. 13: 12; p. 19: 26.

19 Geus kitoe *a* iboe Jesoes djeung saderek-saderekna saroemping, tatapi teu bisaeun patèpang djeung andjeunna, koe bawaning loba djalma. 'Toeloej aja noe ngoeninga, kijeu pioendjoekna: Ari iboe sarèng saderek-saderek andjeun keur ngaradèg di loewar, harojongun tèpang
21 sarèng salira andjeun. 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta djalma: Ari indoeng djeung doeloer kami mah, nja eta sakoer *b* noe ngadengekeun ka pangandika Allah, sarta dilampahkeunana.

a Mat. 12: 46; Mark. 3: 31. *b* p. 11: 28.

22 Ari geus kitoe, *a* dina hidji mangsa Jesoes nitihan kana parahoe, diiring koe moerid-moeridna; ari lahiranana ka moerid-moerid: Hajoe, oerang lajar ka peuntaseun laoe. Sèmpoeng mijang.
23 'Ari eukeur lajar, Jesoes kakoelèman. Parèng datang angin riboe ka laoe, dongkap parahoe kalipoetan koe ombak-
24 ombak, tanwande tiwas. 'Tidinja moerid-moerid njalampeurkeun ka Jesoes; seug andjeunna digoegahkeun, bari aroendjoekan: Adoe! Goeroe! Goeroe! abdi-abdi rek katiwasan. Ladjeng Jesoes goegah, sarta njeuseul ka eta angin djeung ka ombak laoe; seug areureun,
25 djadi djèmpe pisan. 'Ngalahir Jesoes ka moerid-moerid: Na di mana kapèrtjajaan maraneh? Ari eta pada sijeuneun djeung hareraneun, sarta ngaromong djeung batoerna kijeu: Na eta teh djalma naon, wèt marentah ka angin

djeung ka tjai, moenggah datang ka aranoet bae?

a Mat. 8:23; Mark. 4:35.

- 26 Ari lajarna kĕbat *a* ka tanah oerang
 27 Gadara, peuntaseun tanah Galilea. 'Sang-
 geus loengsoer ka darat, ladjĕng Jesoes
 kapapag koe hidji djalma, oerang na-
 gara dinja; ari eta teh kaāsoepan setan
 geus lila katjida; hanteu make papakean,
 sarta tjitjingna lain dina imah,
 ngan sok di djĕro astana-astana bae.
 28 'Barang nendjo ka Jesoes, seug eta djalma
 djĕdjĕritan, sarta bari soedjoed; toeloj
 ngagĕro, kijeu pokna: Adoeh, Jesoes,
 Poetra Allah noe langkoeng agoeng!
 andjeun aja pĕrkawis naon ka koering?
 Panoehoeh koering, moegi oelah disang-
 29 sara. 'Karana Jesoes miwarang ka soek-
 ma nadjis teja, sina ka loewar ti eta
 djalma. Karana geus lila neungteuinga-
 nanana; sarta geus dirante djeung di-
 tambaloeng, soepaja beunang didjaga;
 dĕmi rantena koe manehna geus dipa-
 rĕgatkeun, sarta digiringkeun koe setan
 ka tĕgal lĕga. 'Ladjĕng dipariksa koe
 30 Jesoes, kijeu lahirna: Saha ngaran ma-
 neh? Ari wangsoelanana: Koering teh
 Legioen; karana kaāsoepan koe setan
 31 loba. 'Toeloj setan teh pada noenoe-
 hoeh ka Jesoes, moegi-moegi oelah *b*
 32 dika-djoerangkeun. 'Dĕmi di dinja aja
 sagoendoek bagong loba pisan, keur nja-
 ratoean dina goenoeng; toeloj setan
 pada noenoehoeh, moegi diwidian njaeroe-
 roep ka djĕro eta bagong. Ladjĕng di-
 33 widian. 'Geus kitoe setan teh pada ka
 loewar ti eta djalma, seug njaeroeroep
 ka djĕro bagong teja; broel sagoendoe-
 kanana toetoroehoeh tina gawir ka
 34 laoet, toeloj paraeh titeuleum. 'Mangsa
 katendjo eta pĕrkara koe noe ngara-
 ngon, tidinja laloempatan, bari pada
 bebedja di nagara sarta di pilĕmboeran.
 35 'Geus kitoe djalma boedal, sĕdjana ha-
 jang narendjo ka pĕrkara noe tadi teja.
 Toeloj pada ngadeuheusan ka Jesoes;
 ari djalma noe ka loewar setanna teja
 kasampak eukeur mando deukeut ka
 dampal Jesoes, make papakean sarta
 geus ingĕt deui; toeloj sarjeuneun.
 36 'Djeung deni anoe njaraksian tadi teja,
 pada njaritakeun ka maranehanana pĕ-
 tana njageurkeun eta djalma noe ka
 37 asoepan setan teja. 'Geus kitoe sakabeh
 djalma sakoeriling tanah Gadara teja

pada noenoehoeh ka Jesoes, moegi-
 moegi andjeunna angkat ti dinja; ka-
 rana sarjeuneun kabina-bina. Ari geus
 kitoe Jesoes nitihan kana parahoe, la-
 38 djĕng moelih. 'Dĕmi djalma noe ka loe-
 war setanna teja, nĕnĕda ka Jesoes,
 moegi diwidian ngiring. Tatapi koe Je-
 soes dipiwarang balik, bari kijeu tim-
 39 balanana: 'Geura balik ka imah maneh,
 toeloj tjaritakeun pĕrkara aheng, noe
 geus didamĕl ka maneh koe Allah. Ti-
 dinja indit, ngidĕr sanagara eta, bari
 ngoetarakeun padamĕlan aheng, anoe
 didamĕl ka manehanana koe Jesoes teja.

a Mat. 8:28; Mark. 5:1. *b* Wahj. 9:11; 20:3.

- 40 Ari geus kitoe, mangsa Jesoes soem-
 ping deni, dipapag koe djalma-djalma;
 41 karana keur ngarantosan. 'Djĕboel *a* aja
 hidji djalma, noe ngaran Jairoes; ari
 eta teh kapala masigit. Toeloj mĕndĕk
 kana dampal Jesoes, bari noenoehoeh,
 Jesoes moegi-moegi linggih ka imahna.
 42 'Karana eta boga anak awewe noenggal,
 oemoerna antara doewa wĕlas taoen;
 ari ajeuna keur sakarat. Mangsa Jesoes
 angkat, djalma-djalma moenggah nja-
 rĕdĕkkeun.
a Mat. 9:18; Mark. 5:22.
 43 Geus kitoe *a* aja hidji awewe, noe
 boga kasakit ngagĕtih, lilana geus doewa
 wĕlas taoen; ari eta geus ngongkosan
 saboga-bogana ka doekoen-doekoen, ta-
 tapi sahidji doekoen oge teu aja noe
 44 bisaen njageurkeun. 'Toeloj ngadeu-
 heusan ka Jesoes ti poengkoereunana,
 sarta njabak kana kĕlin djoebahna; pada-
 45 harita ngagĕtihna teh eureun. 'Ladjĕng
 Jesoes ngalahir: Saha noe njabak ka
 kami? Sapedah eta sakabeh taja noe
 ngakoe, geus kitoe Petros djeung ba-
 toer-batoerna aroendjoekan kijeu: Noen
 Goeroe! ari djalma-djalma kapan nja-
 rĕdĕkkeun sarĕng pada ngagĕntjet ka
 salira andjeun, ari andjeun ngalahir-
 46 keun: Saha noe njabak ka kami? 'La-
 hiran Jesoes: Aja hidji djalma noe nja-
 bak ka kami; karana koe kami karasa
 47 aja ka loewar *b* karamat ti kami. 'Dĕmi
 eta awewe, sanggeus tĕrangeun jen di-
 rina hanteu boeni, toeloj ngadeuheusan
 bari ngadegdeg, seug mĕndĕk ka pajoe-
 nenn Jesoes, sarta ngoendjoekkeun di
 hareupeun sakabeh djalma sababna noe
 matak njabak ka Jesoes, kitoe deui jen
 48 geus tjagenr sapada-harita. 'Ari lahiran

Jesoes ka dinja: Eh nja! masing soeka
 ati; maneh geus ditoeloeng koe kapér-
 tjajaan maneh; geura moelang bae sarta
 kasenangan. *a* Mat. 9: 20; Mark. 5: 25. *b* p. 6: 19.
 49 Sabot Jesoes *a* keur ngalahir keneh,
 datang hidji djalma ti imah kapala ma-
 sigit teja, mopojan ka dinja kijeu: Poetra
 sampejan geus maot; montong ngaba-
 50 roebahkeun ka Djoeragan Goeroe. 'Ta-
 tapi Jesoes, sanggeus ngadangoe eta,
 seug ngalahir ka kapala masigit teh,
 kijeu lahirna: Montong sijeun-sijeun, ma-
 sing tètép nja pértjaja, geus kitoe eta
 51 mangke tjageur deui. 'Mangsa Jesoes lè-
 bét ka imalna, hanteu aja noe diwidian
 ngiring asoep, ngan *b* Petroes, Jakoboes
 djeung Johannes, sarta djeung indoeng-
 52 bapa boedak bae. 'Ari sakabeh djalma
 tjareurik, njeungtjeurikan boedak teja.
 Lahiran Jesoes: *c* Oelah tjareurik; boe-
 dak teh lain paeh, ngan keur sasarean
 53 bae. 'Tatapi eta pada njeungseurikeun
 ka Jesoes, sabab njarahoëun jen estoe
 54 maot. 'Ari koe andjeunna geus diboe-
 dalkeun sakabehnana, ladjèng njandak leu-
 ngeun boedak teja, sarta ngalahir bédas,
 kijeu lahirna: Eh nji! geura hoedang.
 55 'Geus kitoe *a* soekmana datang deui,
 sarta harita keneh hoedang. Ladjèng
 Jesoes miwarang, koedoe dibere dada-
 56 haran. 'Ari indoeng-bapana mëlènggèk
 katjida. Ladjèng ditimbalan koe Jesoes,
 poma-poma *c* oelah bebedja pèrkara eta
 ka sahidji djalma oge. *a* Mark. 5: 35.
b Mat. 17: 1. *c* p. 7: 13. *d* 1 Radj. 17: 22. *e* p. 9: 21.

PASAL 9.

Sanggeusing kitoe *a* moerid noe doewa
 Swélas teja koe Jesoes disaoer sina
 koempoel; ladjèng dipaparin kamatihan
 djeung kawas pikeun ka sakabeh setan,
 sarta pikeun njageurkeun ka roepa-roepa
 2 panjakit. 'Sarta dipiwarang leumpang,
 sina ngoewarkeun karadjaan Allah,
 djeung njageurkeun ka sakoeur noe ga-
 3 rèring. 'Ari lahiranana ka darinja: *b* Ma-
 raneh oelah mawa naon-naon baris di
 djalan, saperti iteuk, atawa endong,
 atawa roti, atawa doewit; kitoe deui
 hidji djalma oelah boga badjoe doewa.
 4 'Djeung di mana bae maraneh asoep
 kana hidji imah, *c* nja di dinja koedoe
 tjtjting, sarta ti dinja leumpang deui.
 5 'Ari noe hanteu ngakoe ka maraneh,
 toeloelj ka loewar bae ti nagarana teh,

d bari ngekedjekkeun ngèrsna tina soe-
 koe maraneh, pikeun djadi saksi ka eta
 6 djalma. 'Geus kitoe moerid-moerid boe-
 dal, ngidèr mapaj desa-desa, bari ngoe-
 warkeun Indjil sarta njageur-njageur-
 keun di mana-mana. *a* Mat. 10: 1;
 Mark. 3: 13; p. 6: 13. *b* p. 22: 35. *c* p. 10: 7. *d* p. 10: 11.
 7 Ari *a* Herodes, bopati teja, ngareungeu
 warta sakabeh pèrkara noe didamél koe
 Jesoes; toeloelj bingoeungeun, sapedah
 aja noe ngaromong, jen Johannes teja
 8 geus tanghi deui ti noe maraot. 'Aja deui
 noe ngaromong, jen Elias geus nem-
 bongan; ari tjék noe sedjen deui, jen
 hidji nabi alam baheula geus tanghi
 9 deui. 'Dèmi lahiran Herodes: Ari Jo-
 hannes mah koe aing geus dipotong
 beuheungna; na saba eta djalma, noe
 kadenge koe aing kitoe kalakoeanana?
 Toeloelj *b* hajangeun ningali ka Jesoes.
a Mat. 14: 1; Mark. 6: 14. *b* p. 23: 8.
 10 Ari rasoe-rasoe teja, sanggeusna ma-
 roelang, toeloelj pada njarjoskeun ka
 Jesoes sakabehnana noe geus dilampah-
 keun koe maranehanana. *a* Ladjèng di-
 tjandak njingkah, njaringsalkeun pribadi
 ka ènggon noe rehe, bilangan nagara
 11 noe ngaran Bet-Saida. 'Barangna djalma-
 djalma njarahoëun, toeloelj pada noe-
 toerkeun ka andjeunna; ladjèng koe Je-
 soes ditarima, sarta diwoeroek sakali
 tina pèrkara karadjaan Allah; ari noe
 12 baroga kasakit ditjalageurkeun. 'Geus
 kitoe poé teh dek boerit; ari noe doewa
 wélas teja pada marék ka Jesoes, sarta
 bari aroendjoean: Ajeuna eta djalma-
 djalma moegi dipiwarang maloendoer,
 sina pada leumpang ka desa-desa, sa-
 réng ka pilèmboeran anoe aja di sakoe-
 riling, soepaja meunang keur pimondo-
 keunana sarèng pitèdaeanana; wantoe-
 wantoe di dijeu mah aja di ènggon noe
 13 rehe. 'Dèmi lahiran Jesoes ka moerid:
 Koe maraneh bae bere dadaharan. Ari
 pioendjoeana: Simkoering mah teu ga-
 radoeh deui ngan roti lima siki sarèng
 laoeu doewa siki; kadjaba lamoen sim-
 koering laleumpang, mangmeulikeun pi-
 14 tèdaeun sadajana eta djalma-djalma. Ka-
 rana djoemlahna antara lima rebue djal-
 ma. Ari lahiran Jesoes ka moerid-moe-
 ridna: Tjoba sina darjoeu goendoekkeun,
 15 sagoendoekna lima-lima poeloeh. 'Toe-
 loelj moerid pada ngalampahkeun kitoe;

- 16 sakabehna disina darijoek. 'Ladjëng Jesoes njandak eta roti lima siki djeung laeok noe doewa siki teja; seug tanggah ka langit, bari moedji seekoer; tidinja pek disëmplekan, sarta dipaparinkeun sakali ka moerid-moerid, sina njodor-
 17 keun ka eta djalma-djalma. 'Toeloj pada dadaharan, sarta datang ka seubeuheun sakabeh; dëmi geus kitoe diparoeloe-
 ngan sesa beunang njëmplekan, wani aja doewa wëlas karandjang.
a Mat. 14:13; Mark. 6:30.
- 18 Ari geus kitoe, dina hidji mangsa Jesoes keur nënëda di ënggon noe simpe; ari moerid-moerid pada araja. "Ladjëng mariksakeun ka darinja, kieu lahirna: Koemaha tjëk omong djalma-djalma,
 19 kami teh saha? 'Ana ngawangsoel, kieu pioendjoekna: Tjëk sawareh, jen Johannes toekang ngabanjoe; tjëk noe sedjen, jen Elias; tjëk noe sedjen deui mah, jen sahidji nabi alam babenla geus tanghi
 20 deui. 'Ladjëng ngalahir deui ka darinja: Ari maraneh mah, tjëk maraneh kami saha? Pok Petros ngawangsoel, kieu pioendjoekna: Andjeun teh Kristoes Al-
 21 lah. 'Seug koe Jesoes pada diomat-omatan bangët pisan, timbalanana poma oelah 22 bebedja ka saha-saha; 'ari lahiranana: Poetra manoesa teh koedoe pirang-pirang njandang sangsara, sarta ditampik koe para kokolot, djeung koe para panghoeloe
 agoeng, djeung koe ahli-ahli kitab, sarta bakal dipaéhan, dëmi dina poë noe katiloe
 23 ditanghikeun deui. 'Ladjëng ngalahir ka sadajana: Lamoen aja djalma dek anoet ka kami, koedoe njëgah karëp sorangan,
b djeung koedoe manggoel oenggal-oenggal poë kai-dipalang adjangna, toeloj
 24 anoet ka kami. 'Karana *c* saha-saha noe dek ngarahajoekeun ka njawana, bakal kaleungitan koe njawana; sabalikna, saha-saha noe kaleungitan koe njawana tina sabab kami mah, eta noe bakal
 25 rahajoe njawana. 'Karana naon pigaweëunana di djalma, kaentoengan salam-doenya, lamoen kaleungitan koe dirina, atawa meunang roegi dirina mah?
 26 'Karana *d* saha-saha djalma mikaera ka kami djeung ka pangwoeroek kami, eta Poetra manoesa mëngke mikaera ka dinja, *e* mangsa soempe bari nganggo kamoeljaän pribadi, sarta kamoeljaän Rama djeung para malaikat saroetji.
 27 'Satëmënna, *f* kami ngalahir ka maraneh: djalma noe narangtoeng di dijeu sawareh moal pingarasaun maot, samemeh narendjo kana karadjaän Allah.
a Mat. 16:13; Mark. 8:27. *b* p. 14:27. *c* Mat. 10:39; p. 17:33. *d* p. 12:9. *e* Mat. 25:31. *f* Mat. 16:28; Mark. 9:1.
- 28 Ari geus kitoe, "kira dalapan poë antarana ti watës ngawoeroek anoë tadi teja, ladjëng Jesoes njandak Petros, Johannes djeung Jakoboes; seng naek ka goe-
 29 noeng, bade nënëda. 'Waktöe keur nënëda, pameunteuna salin roepa, sarta panganggonana djadi bodas moeroeb-moeb-
 30 jar. 'Beh aja doewa djalma sasaoeran djeung Jesoes, nja eta Moesa djeung
 31 Elias; 'tarembong nganggo kamoeljaän, sarta pada misaoerkeun panoengtoengan lalampahan, anoë bakal kalampahkeun
 32 koe Jesoes di Jérusalem. 'Ari Petros sabatoer-batoerna taroendoehun. Ana njaring, pada nendjo kamoeljaän Jesoes, sarta doewa djalma teja ngaradëg deu-
 33 kent. 'Ari geus kitoe, mangsa eta keur sasalaman djeung Jesoes, pok Petros oendjoekan: Noen Goeroe! sae pisan aja di dijen teh; simkoering moegi idinan
 njarijeun tiloe saoen; anoë hidji bade andjeun, noe hidji bade nabi Moesa, sarëng noe hidji deui bade nabi Elias; teu njahoëun Petros teh di omongna so-
 34 rangan. 'Sabot keur mioendjoek kitoe, datang mega, ngaoeban ka sadajana; ari moerid-moerid teh rareuwaseun, mangsa noe doewaän teja arasoep kana mega.
 35 'Sarta aja gënta ti djëro eta mega, kieu pangandikana: *b* Ijeu teh Poetra kami noe kaasih; masing pada ngagoegoe ka
 36 dinja! 'Keur waktöe aja gënta teja, Jesoes teh kapëndakna njalira. Ari moerid-moerid pada repeh bae, sarta dina mangsa harita hal përkara noe geus katarendjo euweuh noe ditjaritakeun ka djalma hi-
 dji-hidji atjan. *a* Mat. 17:1; Mark. 9:2. *b* p. 3:22.
- 37 Ari geus kitoe, isoekna, keur laloengsoer ti goenoeng, *a* Jesoes dipapag koe djalma loba pisan. 'Geus kitoe aja hidji djalma ti noe loba teja, mioendjoek sarta bédas, kieu pioendjoekna: Noen Goeroe! simkoering panoenoechoen, moegi-moegi tingalian poen anak lakaki; karantën eta anak noenggal simkoering.
 38 'Sarëng aja seekma, sok njëkël ka anak
 39 teh, oedjoeg-oedjoeg djëdjëritan; geus

kitoe diboentang-banting datang ka nga-boedah; meh teu aja towongna, sarèng
 40 dirèmèkkeun. 'Simkoering teh geus nêda ka moerid andjeun, soepaja dipangkaloe-warkeun eta soekma, nanging teu barisaean. 'Ladjëng Jesoes ngalahir, kijen lahirna: Eh, bangsa noe teu pèrtjaja sarta noe tibalik pikir! sabaraha pili-laeunana deui kami koedoe ngareudjeungan ka maraneh, sarta sabar ka maraneh teh? Geura ka-dijeunkeun bae eta
 42 anak maneh. 'Mangsa rek ngadeuheus, masih keneh bae dirèrdjjet sarta di-boentang-banting koe eta setan. 'Tatapi koe Jesoes disaoeran soekma nadjis teh, sarta boedakna ditjageurkeun, bari la-
 43 djëng ^b diselehkeun deui ka bapana. 'Ari djalma-djalma kabéh pada hareungeueun koe tina kaägoengan Allah. Dëmi keur heraneun sakabéh tina sagala pèrkara noe sok didamël koe Jesoes, ladjëng Jesoes ngalahir ka moerid-moeridna:
 44 'Koe maraneh ijeu piwoeroek geura teundeun kana tjeuli maraneh, nja eta ^c Poetra manoesa teh bakal diselehkeun ka
 45 leungeun djalma-djalma. 'Ari moerid-moerid ^d hanteu ngahartienn ka pilahir bijeu, sarta geus dipindingan eta teh ka darinja, sangkan oelah ngahartienn; ari dek naroskeun hal pilahir teja, da aladjriheun. ^a Mat. 17: 14; Mark. 9: 14. ^b p. 7: 15. ^c Mat. 17: 22; Mark. 9: 31. ^d p. 18: 34.

46 Geus kitoe ^a moerid-moerid djadi pada parëboet, anoe mana teja diri maranehanana noe pangoentjoelna. 'Ana ^b katingali koe Jesoes palikiranana, ladjëng njandak hidji boedak leutik, diteundeun
 47 deukeut andjeunna; 'seug bari ngalahir ka maranehanana: Saha-saha noe ngakoe ijeu boedak leutik, tina sabab djë-nëngan kami, nja eta djalma ngakoe ka kami; sarta ^c ari noe ngakoe ka kami, nja eta ngakoe ka noe geus mi-warang kami. Karana ^d saha-saha di pëlëbah maraneh anoe pangleutikna, nja eta noe bakal gëde teh.

^a Mat. 18: 1; Mark. 9: 33; p. 22: 24. ^b p. 5: 22.

^c Mat. 10: 40; p. 10: 16. ^d p. 14: 11; 18: 14.

49 Pok ^a Johannes oendjoekan, kijen pi-oendjoekna: Noen Goeroe! simkoering geus pada nendjo hidji djalma, noe ngaloewarkeun setan-setan koe njëbat djë-nëngan andjeun; ari koe simkoering sadaja digeunggeureuhkeun, doemeh han-

50 teu miloe ngiring. 'Dëmi lahiran Jesoes ka Johannes: ^b Eta oelah digeunggeureuhkeun; karana ari noe teu ngalawan ka oerang, nja eta ngabantoean.

^a Mark. 9: 38. ^b Mat. 12: 30; p. 11: 23.

51 Ari geus kitoe, mangsa geus dongkap ka waktos Jesoes bakal ^a ditjandak ka loehoer, ladjëng majoen angkat ka
 52 Jëroesalem, 'sarta ngibëran ti pajoe-neunana. Noe dipiwarang bral arindit; ^b toeloëj datang ka hidji desa oerang
 53 Samaria, bade njawisan Jesoes. 'Ari oerang dinja ëmboengeun ngakoe ka Je-soes, tina sabab angkatna majoen ka
 54 Jëroesalem. 'Barangna katendjo koe moerid Jesoes, nja eta koe Jakoboës djeung Johannes, toeloëj oendjoekan kijen: Noen Goesti! koemaha pikërsaean andjeun, sae simkoering teh nitah toeroen sen-neu ti langit, keur ngalëboer ka eta djalma-djalma, ^c sapërtos noe didamël
 55 koe nabi Elias teja? 'Dëmi Jesoes malik ka poengkoer, ladjëng njeuseul ka eta moerid, ari lahirna: Naha maraneh tatjan njaho, Roh mana noe kagoengan
 56 maraneh? 'Karana ^d Poetra manoesa teh pangsoempingna lain baris ngaroek-sakkeun njawa djalma, estoena mah rek njalamëtkeun. Ladjëng arangkat ka desa sedjen. ^a Mark. 16: 19. ^b p. 17: 11; Joh. 4: 4. ^c 2 Radj. 1: 10. ^d Joh. 3: 17; 12: 47.

57 Dëmi geus kitoe, mangsa keur di dja-lan, ^a aja hidji djalma oendjoekan ka Jesoes kijeu: Noen Goesti! simkoering sèdja ngiring, ka mana bae andjeun angkat. 'Lahiran Jesoes ka dinja: Ari tjareuh barogalijang, manoeke awang-awang baroga sajang; tatapi ari Poetra manoesa mah teu boga ënggon keur ngë-dëngkeun sirah-sirah atjan. 'Ari ngalahirna ka noe sedjen: Geura ngiring ka kami. Dëmi pioendjoek eta: Noen Goesti! moegi simkoering idinan moendoer heula, sèdja ngaroewang poen bapa. 'La-hiran Jesoes ka dinja: Ari noe paeh mah sina ngaroewang sapapatenna-sapapatenna; tatapi maneh mah geura
 61 bral ngoewarkeun karadjaän Allah. 'Aja deni noe sedjen oendjoekan kijeu: Noen Goesti! simkoering sèdja ngiring ka andjeun; ^b nanging nêda idin amit-amitan heula sarèng noe mangkoek di rorompok simkoering. 'Tatapi lahiran Jesoes
 62 ka dinja: ^c Ari djalma noe njëkël

woeloekoe, seug ngaljenk ka toekang, moal pipantéseun kana karadjaan Allah.

a Mat. 8:19. *b* 1 Radj. 19:20. *c* Pil. 3:14.

PASAL 10.

Sanggeusng kitoe Goesti ngadjënëng-
keun ^a toedjoeoh poeloeh djalma deui,
sarta dipiwarang doewaän-doewaän
leumpang ti pajoen ka oenggal-oenggal
nagara djeung pilémboeran, anoe bade
2 disoempingan. 'Ari lahiranana ka eta
teh: ^b Piboewateun koe léga, tatapi ari
noe migawe ngan saeutik; koe sabab
eta, geura nénéda ka Pangeran noe ka-
goengan piboewateun, soepaja miwarang
3 noe migawe kana piboewateunana. 'Geu-
ra bral arindit; sing ngaringétkeun, ^c ma-
raneh koe kami dititah saperti domba
4 ka têngah-têngah mejong. 'Oelah ^d ma-
rawa kandjoet, atawa endong, atawa
taroempah; kitoe deui ^e di djalane oelah
oeloek salam ka djalma hidji-hidji atjan.
5 'Sarta ^f di mana bae maraneh asoep
kana hidji imah, koedoe njéboet heula:
6 Sing salamét noe di imah ijen! 'Saoe-
pama di dinja aja anak kasalamétan,
salam maraneh teh pitjitjingeun di noe
kitoe; saopama ten aja mah, bakal balik
7 deui ka maraneh. 'Sarta koedoe tjitjing
dina eta imah, dahar-nginoem panjoe-
goehan; karana noe baranggawe teh
patoet pimeunangeun boeroehanana. Oe-
8 lah rek pindah-pindah imah. 'Djeung
deui di mana bae maraneh asoep ka
nagara, lamoen aja noe ngakoe ka ma-
raneh, koedoe dahar noe disoegoehkeun
9 ka maraneh. 'Sarta koedoe njageurkeun
ka noe garèng di dinja, bari ngabe-
djakeun kijeun: Karadjaan Allah teh geus
10 denkeut ka maraneh. 'Sabalikna, di mana
bae maraneh asoep ka nagara, lamoen
teu aja noe ngakoe ka maraneh, seug
ka loewar ka loeloeroengna, sarta koe-
11 doe ngomong kijeun: 'Masih ngërës oge,
anoé napél ka kaeola ti nagara maraneh,
koe kaeola dikirabkeun ka maraneh;
ngan koedoe njaraho, karadjaan Allah
12 teh geus denkeut! 'Kami ngalahir ka
maraneh: ari Sadoemoe teja bakal en-
teng hoekoemanana di poéan eta, ti ba-
13 tan nagara noe kitoe. 'Pitjilakeun ^g
maneh, Korasin! Pitjilakeun maneh,
Bet-Saida! karana oepama di Tiroes
djeung Sidon didjijeun moedjidjat saperti

noe didjijeun di maraneh teja, tangtoe
eta geus lila tarobat, sarta dijoek bari
14 make karoeng djeung léboe. 'Ari Tiroes
djeung Sidon bakal enteng dina hoe-
15 koeman, ti batan maraneh. 'Sarta ari
maneh, Kapernaom, noe geus didjoeng-
djoengkeun tépi ka langit! nja maneh
bakal didjongklokeun tépi ka énggon
16 noe pach. 'Saha-saha ^h noe ngagoegoe
ka maraneh, nja eta ngagoegoe ka kami;
saha-saha noe nampik ka maraneh, nja
eta nampik ka kami; ari noe nampik
ka kami, nja eta nampik ka noe geus
miwarang kami. *a* 2 Moesa 24:1. *b* Mat. 9:37.
c Mat. 10:16. *d* Mat. 10:9. *e* 2 Radj. 4:29.
f Mat. 10:12. *g* Mat. 11:21. *h* Mat. 10:40.

17 'Tidinja djalma noe toedjoeoh poeloeh
teja maroelang deui sarta boengaheun;
aroendjoekanana kijeun: Noen Goesti!
sanadjan setan oge pada taloek ka sim-
18 koering koe djénèngan andjeun. 'Lahiran
Jesoes: Koe kami katendjo ^a 'Setan teh
19 ragrag ti langit, saperti kilat. 'Masing
njaho, ^b kami teh mere kawasa ka ma-
raneh nintjakan oraj djeung langgir,
djeung deui pikeun ngalawan ka saka-
beh kakoewatan moesoeh; moal aja noe
20 bakal ngaroeksak ka maraneh. 'Tatapi
maraneh oelah boengah sabab soekma-
soekma teh taloek ka maraneh; anggoer
koedoe boengah koe ^c sabab ngaran
maraneh geus disératkeun di sawarga.
a Wahj. 12:8. *b* Mark. 16:18. *c* Pil. 4:3;
Wahj. 20:12.

21 'Dina ^a waktos harita Jesoes boengah
sadjéroning manahna, sarta oendjoekan
kijeun: Simkoering moedji ka andjeun,
noen Ama, Pangeran noe kagoengan
langit sarèng boemi! doemeh eta pér-
kawis teja koe andjeun ditoetoepan ka
noe palintér sarawoeh ka noe binangkit,
sarèng geus diboeakeun ka baroedak.
Lèrës, Ama! nja kitoe pisan kasoeaän
22 andjeun. 'Saniskara koe Rama geus di-
serenkeun ka kami; djeung hanteu aja
pisan anoe nganjaboekun ka pètana Poe-
tra, ngan Rama bae; kitoe deui ten aja
noe nganjahoekun ka pètana Rama, ngan
Poetra bae, djeung sakoer djalma noe
23 dipikarép diébrehan koe Poetra. 'Ladjéng
Jesoes malik ka moerid-moerid, bari
ngalahir ka dinja woengkoel: ^b Salamét
panon, noe narendjo pérkara noe katen-
24 djo koe maraneh. 'Karana kami ngalahir
ka maraneh: ti baheula reja pisan nabi

reudjeung radja-radja harajangeun ningali pèrkara noe katendjo koe maraneh, tatapi hanten koengsi ningali; djeung harajangeun ngareungeun pèrkara noe kadenge koe maraneh, tatapi hanten koengsi ngareungeun. ^a Mat. 11:25. ^b Mat. 13:16.

25 Geus kitoe aja hidji ahli toret, seug nangtoeng, sèdja ngadodja ka Jesoes; ari pioendjoekna: Noen Goeroe! simkoering koedoe migawe naon, soepaja

26 kawaris hiroep noe langgèng? 'Lahiran Jesoes: Koemaha noe geus dioengëlkeun dina toret? noe diadji koe sampejan koemaha? 'Ngawangsoel ahli toret teh, kijeu pikatoerna: ^a Maneh koedoe njaäh ka Pangeran, Allah maneh, tèroes reudjeung hate, tèroes reudjenng njawa, tèroes reudjeung kakoewatan, sarta tèroes djeung akal maneh; djeung deui

27 ^b koedoe njaäh ka batoer maneh, sapèrti ka diri sorangan. 'Lahiran Jesoes: Bèñer djawab sampejan teh; nja eta geura lampahkeun, ^c tangtoe sampejan mangke hiroep! 'Dèmi ahli toret teh hajang ngabènrèkeun maneh; toeloj oendjoekan ka Jesoes: Saha batoer simkoering teh?

30 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: Aja hidji djalma leumpang ti Jèroesalem ka Jèriho; toeloj dirodjong koe begal; ari eta pada ngarangsadan papakeanana, bari diteunggeulan; tidinja laboempatan, ninggalkeun eta djalma noe ngalondjor

31 satèngah paeh. 'Geus kitoe parèng hol hidji panghoeloe ngaliwat ka djalana eta; djalma teja katendjo, tatapi tonggoj bae leumpang.

32 'Kitoe deui hidji ahli Lewi; ari datang ka lèbah dinja, djalma teja katendjo, tatapi tonggoj bae leumpang.

33 'Aja deui hidji oerang Samaria, eukeur njaba; toeloj datang ka dinja; sarta ari katendjo djalma teja, seug watireun

34 liwat saking. 'Tidinja disampeurkeun; seug diboelènan rahentna, bari ^a di-koetjoeran minjak djeung anggoer; geus kitoe ditoempakkeun ka toetoempakana, ditoengtoen ka pasanggahan.

35 sarta toeloj dirawatan. 'Ari isoekna, barang dek indit, ngodok doewit doewa dinar, dibikeun ka noe ngadjaga pasanggahan; ari omongna kijeu: Eta pangrawatankeun; anoe di-ka-loewarkeun saleuwihna ti sakitoe, mèngke koe koela

36 diganti, samangsa ka dijeu deui. 'Koemaha pamikir sampejan: anoe mana

eta tiloean teh batoer djalma noe di-rodjong koe begal teja? 'Ari wangsoelanana: Nja eta noe milampahkeun karoenja ka manehanana. Ngalahir Jesoes ka ahli toret teh: Geura bral, sarta ^e milampah tjara noe kitoe pètana!

^a 5 Moesa 6:5. ^b 3 Moesa 19:18. ^c 3 Moesa 18:5. ^d Jès. 1:6. ^e p. 6:36.

38 Ari keur mangsa di djalana, Jesoes soemping ka hidji ^a desa. Di dinja aja hidji istri, ngaran Marta, ngalinggihkeun

39 Jesoes ka boemina. 'Sarta boga saderek istri, ngaran Maria; eta seug emok deukeut ka dampal Jesoes, ngadengekeun

40 piwoeroekna. 'Tatapi ^b ari Marta mah riboet nja ngalalajanan. Toeloj marèk, sarta oendjoekan: Na Goesti teu miroseja, koering ngalalajanan ngan sorangan, diantèp bae koe doeloer! Moegi

41 Goesti miwarang sina ngabantoean. 'Dèmi Jesoes ngawalon ka Marta, kijeu lahirna: Eh Marta! Marta! maneh njoesahkeun djeung ngariwoedkeun diri mah

42 neh koe tina loba pisan pèrkara. 'Tatapi ngan hidji pèrkara noe pèrløe. Ari Maria mah geus milih bagian noe hade; moal ditjokot deui ti manehanana.

^a Joh. 11:1. ^b Joh. 12:2.

PASAL 11.

Ari geus kitoe, dina hidji mangsa Jesoes aja dina hidji ènggon, sarta nènda; ari parantos, toeloj moeridna saoeorang oendjoekan kijeu: Noen Goesti! moegi simkoering pada diwoeroek bade nènda, sapèrtos ^a Johannes geus ngawoeroek ka moerid-moeridna. 'Ngalahir Jesoes ka moerid-moerid: ^b Samangsa maraneh dek nènda, koedoe kijeu nja pok: Noen Ama, anoe linggih di sawarga! Djènèngan Ama moegi sina disoetjikeun. Karadjaan Ama moegi sina dongkap. Kèrsa Ama moegi sina dilampahkeun, sapèrtos di sawarga, nja kitoe deui di

3 boemi. 'Moegi koering oenggal-oenggal poè dipaparin rèdjèki koering anoe pi-tjèkapenn. 'Sarèng: moegi ngahampoera

4 kana dosa-dosa koering; karana koering oge ngahampoera ka oenggal-oenggal noe garadoeh kasalahan ka koering. Moegi koering oelah dilèbètkèun kana pang-goda, lèrsna mah moegi disalamètkeun ti noe goreng.

^a p. 5:33. ^b Mat. 6:9.

5 Lahiranana deui ka moerid-moerid: Saha-saha di pèlèbah maraneh anoe boga

sobat, toeloej leumpang ka dinja wantji tengah peuting, bari ngomong: Eh sobat! namboet roti tiloe siki; 'karana koering kadatangan sobat koering, mantas njaba, keur paréng teu gadoeh keur njoegoehan. 'Koemaha noe di djero imah teh bakal ngadjawab, kijeu pokna: Eh, oelah njoesahkeun ka kaoela; ari panto ajeuna geus ditoelakan, sarta baroedak geus aja di pangkeng reudjenng kaoela; kaoela mah teu kadoega hoedang djeung merean ka sampejan? 'Kami ngalahir ka maraneh: samadjan teu daekeun hoedang djeung merean sabab eta djalma sobatna, tangtoe sabab tina kawanianana bakal oge hoedang sarta mere sakoemaha bae pitjoekepeunana. 'Kami ngalahir deni ka maraneh: ^a Koedoe nénéda, bakal maraneh dipaparin; koedoe nejanan, bakal maraneh manggih; koedoe ngétrok-ngétrok, bakal maraneh dipangboekakem. 'Karana sahasaha noe nénéda, tangtoe dipaparin; djenng sahasaha noe nejanan, tangtoe manggih; kitoe deni sahasaha noe ngétrok-ngétrok, tangtoe dipangboekakeun. 'Saha di pélébah maraneh bapa, lamoen dipentaän roti koe anakna, ana sok teh batoe? atawa dipentaän laok, ana sok teh oraj ngagantian laok? 'Atawa lamoen menta éndog, ana sok teh langgir? 'Koe sabab eta, ari maraneh noe goreng teh bisa mahanan noe harade ka anak-anak maraneh, komo teuing Rama noe linggih di sawarga bakal mahisan Roh Soetji ka noe njoehoenkeun. ^a Mat. 7: 7.

14 Geus kitoe ^a Jesoes ngaloewarkeun hidji setan, sarta nja eta bisoe. Dëmi geus ka loewar setanna, djalma noe bisoe ter ngomong. Ari djalma-djalma hareraneun. 'Tatapi ari noe sawareh ngaromong: ^b Eta ngaloewarkeun setan soteh koe Beël-Sëboeb, kapala setan. 'Aja deui noe ngadolja ka Jesoes, ^c menta tanda ti langit. 'Nanging Jesoes oeni-ngaun kana pikiranana; seug ngalahir ka eta djalma: Oenggal karadjaän noe mërangan maneh, tangtoe toempoer; sarta oenggal imah noe mërangan maneh, tangtoe roeboeh. 'Oepama Setan mërangan maneh, koemaha karadjaanana bisa tètép? Karana tjék maraneh, kami ngaloewarkeun setan teh koe Beël-

19 Sëboeb. 'Lamoen énja kami ngaloewarkeun setan koe Beël-Sëboeb, anak-anak maraneh ngaloewarkeunana setan teh koe saha? Manana nja eta pisan noe bakal ngahoekoeman ka maraneh. 'Sabalikna, lamoen kami ngaloewarkeun setan teh ^d koe panangan Allah, nandakeun karadjaän Allah geus dongkap ka maraneh. 'Lamoen anoe bédas njoren pakarang, ngadjaga pakoewonna, sabanda bandana rahajoe. 'Tatapi lamoen anoe leuwih bédas ngarontok ka manehana sarta ngelehkeun, seug dirëboet sagala pakarangna noe diandélkeun teja, geus kitoe djarahanana dibagi-bagikeun. 'Anoe hanteu miloe ka kami, nja eta ngalawan ka kami teh; sarta noe hanteu miloe ngoempoelekeun djeung kami, nja eta ngaboerantakkeun. 'Mangsa ^e soekma nadjis geus ka loewar ti djalma, toeloej ngidëran énggon noe rarehe, nejanan eukeur tjitjing; ana hanteu manggih, seug ngomong kijeu: Ah, dek balik deui bae ka imah oeroet aing ka loewar. 'Ari datang, njampak geus beunang njapoean sarta dialoes-aloes. 'Tidinja leumpang, ngadjakan toedjoe batoe pada soekma, noe leuwih goreng ti batan manehana; ari geus asoep, tjaritjing di dinja; djadi djalma teja ahirna leuwih bangët ti batan tadi. ^a Mat. 9: 32; 12: 22. ^b Mat. 12: 24. ^c Mat. 12: 38; 16: 1. ^d 2 Moesa 8: 19. ^e Mat. 12: 43.

27 Ari geus kitoe, mangsa Jesoes ngalahirkeun noe bijeu teja, aja hidji awewe di pélébah djalma-djalma, pok oendjoe kan, bari bédas pisan sowarana: Salamët lamboet, noe geus ngandoeng ka andjeun, saréng salamët pinareup, noe geus disësëpan koe andjeun! 'Dëmi lahiran Jesoes: ^a Énja salamët sakoeur noe ngadengekeun ka pangandika Allah, sarta diëtoekumana. ^a p. 8: 15, 21.

29 Mangsa djalma-djalma keur ngararonjok, seug Jesoes ngalahir kijeu: ^a Ijeu bangsa teh bangsa goreng; menta tanda; eta moal dibere tanda, ngan tanda nabi Joenoes teja. 'Karana sapërti Joenoes geus djadi tanda keur oerang Ninëwe, nja kitoe deni Poetra manoesa teh pidjadieun tanda keur ijeu bangsa ajeuna.

31 'Radja istri ^b ti tëbeh kidoel teja bakal ngadeuheusan ka hoekoem kijamat baréng djeung djalma bangsa ijeu, sarta

seug ngahoekoeman ka darinja; karana geus soemping ti toengtoeng boemi, bawaning hajangeun ngareungeun kana kapintéran Soeleman; padahal anoe ajeuna di dijeu mah leuwih ti batan Soeleman.

32 'Oerang ^c Ninéwe bakal ngadareuheusan ka hoekoem kijamat baréng dijeung ijeu bangsa ajeuna, sarta seug ngahoekoe-man ka darinja; karana oerang Ninéwe teh tarobat sanggeusna meunang piwoeroek ti Joenoes; padahal anoe ajeuna di dijeu mah leuwih ti batan Joenoes.

^a Mat. 12: 39; 16: 4. ^b 1 Radj. 10: 1. ^c Joen. 3: 5.

33 Hanteu aja djalma ^a noe njeungeut damar, diteundeun di noe boeni, atawa ditoeroeban koe gantang; geus tangtoe diteundeun dina adjoegna, soepaja noe

34 arasoe sina narendjo kana sorotna. 'Ari ^b damar badan teh, nja eta panon. Oepama panon maneh tjaang, tjaäng badan maneh sakoedjoer; sabalikna oepama soerém mah, poék badan maneh sakoedjoer. 'Masing hade-hade, tjaäng noe aja di djéro maneh teh oelah djadi poék.

36 'Lamoen badan maneh tjaäng pisan, euweuh naon-naon anoe poék, tangtoe tjaang sakabehna, tjara keur mangsa maneh katodjo koe sorot damar.

^a Mat. 5: 15; p. 8: 16. ^b Mat. 6: 22.

37 Mangsa Jesoes keur ngalahir, ^a aja hidji ahli parisi ngahatoeranan toewang ka imahna. Geus kitoe lëbët, ladjäng

38 linggih toewang. 'Barang katendjo koe ahli parisi teh, heraneun ^b doemeh Jesoes toewang teu sibanjo heula. 'Dëmi Goesti ngalahir ka dinja kijeu: 'Ari maraneh, ahli parisi! sok ngabërësihan tja-tjangkir dijeung pandjang ngan di loewarna bae; tatapi di djéro maraneh pinoech koe beunang ngarampus dijeung

40 koe kagorengan. 'Eh, noe barodo! ari noe geus ngadamël loewarna, lain nja eta noe ngadamël djërona oge? 'Tatapi eusina koedoe sidëkahkeun; lamoen kitoe mah, sakabehna djadi bërësih di maraneh. ^a p. 7: 36; 14: 1. ^b Mark. 7: 2. ^c Mat. 23: 25.

42 Tatapi pitjilakaeun maraneh, ahli parisi! karana maraneh ^a ngadjakatan soerawoeng, dijeung kasimoekan, sarta sagala lalab-lalab; padahal maraneh ngaliwat ka hoekoem dijeung kana kanjaahan ka Allah. Nja eta noe koedoe dipilampah, sarta ari noe hidji deui oelah ditinggal.

43 'Pitjilakaeun maraneh, ahli parisi! karana

maraneh ^b rësëp darijoek panggirangna di masigit-masigit, dijeung sok hajang diaroendoengan di pasar-pasar. 'Pitjilakaeun maraneh, ahli kitab dijeung ahli parisi, djalma noe poera-poera! karana maraneh teh saroeawa dijeungastana noe hanteu katara, ari djalma noe njeunang teu njarahoëun. ^a Mat. 23: 23; p. 18: 12. ^b p. 20: 46.

45 Geus kitoe ahli toret saoeorang pok ngawangsoel, kijeu pioendjoekna: 'Eh Goeroe! kasaoeran andjeun noe kitoe teh ka koela dijeung pada batoer ge ngahinakeun. 'Ari lahiran Jesoes: Pitjilakaeun maraneh oge, ^a ahli toret! karana ngamomotkeun ka djalma momotan noe teu beunang ditanggoeng, tatapi ari diri maraneh mah teu njabak ka eta momotan koe ramo hidji-hidji atjan. 'Pitjilakaeun maraneh! ^b karana sok ngomean makam para nabi, ari eta nabi koe karoehoen maraneh diparaehan. 'Nanda-keun maraneh teh ngaroedjoekan sarta mirësëp ka pagawean karoehoen maraneh; karana nja eta geus maehan ka para nabi, sarta koe maraneh diomean makamna. 'Koe pedah kitoe noe matak kaeoninaän Allah teh geus ngandika: ^c Kami bakal miwarangan ka maranehanana nabi-nabi dijeung rasoel-rasoel; ari noe sawareh bakal dipaehan dijeung

50 ditoendoeng koe maranehanana; 'soepaja dipendoet ti ijeu bangsa ajeuna gëtiñ sadajana nabi, anoe geus dikoe-tjoerkeun ^d ti watës didjadikeunana

51 alam-doenya; 'mimitina ti gëtiñ Habil, tēpi ka gëtiñ Djakaria, noe dipaehan di antara altar dijeung kabah teja. Satëmënna, kami ngalahir ka maraneh, eta bakal dipendoet ti ijeu bangsa ajeuna.

52 'Pitjilakaeun maraneh, ahli toret! ^e karana sorog kanjaho koe maraneh geus diboenikeun; ari maraneh sorangan hanteu asoe, sarta noe hajang asoe koe maraneh dipégatan. ^a Mat. 23: 4. ^b Mat. 23: 29. ^c Mat. 23: 34. ^d Mat. 25: 34. ^e Mat. 23: 13.

53 Mangsa Jesoes ngalahirkeun anoe tadi teja, seug ahli-ahli kitab dijeung ahli-ahli parisi pada ngamimitian ngariwoed-keun ka andjeunna habén pisan, sarta

54 nararoskeun reja-reja përkara; 'bari ^a ngintip-ngintip, pangarahna meunang-keun naon-naon noe ka loewar ti lambëjna, soepaja bisa ngëlakkeun an-djeunna.

^a p. 20: 20.

PASAL 12.

Sabot keur kitoe, karoempoel djalma
 Smangreboe-reboe, datang ka silih-tin-
 tjak. Geus kitoe Jesoes ngalahir ka moe-
 rid-moeridna kieu: ^a Mimitina pisan
 koedoe hade-hade diri maraneh koe
 ragi ahli parisi, nja eta kapoera-poeraän.
 2 'Taja pisan ^b pèrkara katoetoepan, anoe
 moal pikatareun; atawa pèrkara boeni,
 3 anoe moal pikatangeneun. 'Koe sabab
 eta, saniskara noe koe maraneh diomong-
 keun di noe poëk, bakal kadenge di noe
 tjaäng; sarta noe koe maraneh dihare-
 woskeun kana tjeuli dina pangkeng, bak-
 al diowerkeun tina hateup imah.
 4 'Djeung kami ngawoeroek ka maraneh
 anoe djadi sobat kami: ^c oelah rek sa-
 rijeun koe noe maehan kana badan,
 sanggeusna ti dinja teu bisaewu migawe
 5 naon-naon deui. 'Ari kami rek noedoe-
 keun ka maraneh anoe koedoe dipikasi-
 jeun koe maraneh teh: koedoe sarijeun
 koe noe kagoengan kawasa, sanggeusna
 maehkeun, seug ngaloengkeun ka djero
 naraka ongkoh; satëmëmna, kami nga-
 woeroek ka maraneh: nja eta noe koedoe
 6 dipikasi jeun koe maraneh teh. 'Ari ma-
 noe piit didjoewalna lain lima doewa
 doewit? kilang kitoe ge moenggoehing
 di Allah teu aja noe kalalian hidji-hidji
 7 atjan. 'Malah-malah ^d boeok anoe aja
 dina sirah maraneh geus kaetang kabeh.
 Koe sabab eta, oelah rek sarijeun; mara-
 neh teh leuwih ti batan manoeke piit noe
 8 loba. 'Djeung deui kami ngalahir ka ma-
 raneh: ^e saha-saha noe ngakoe ka kami
 di hareupeun djalma-djalma, tangtöe
 diakoe deui koe Poetra manoesa di ha-
 9 reupeun para malaikat Allah. 'Sabalikna,
^f saha-saha noe nganglès ka kami di ha-
 reupeun djalma-djalma, tangtöe dianglès
 deui di hareupeun para malaikat Allah.
 10 'Djeung ^g saha-saha djalma noe ngo-
 mong ngalawan ka Poetra manoesa teh,
 bakal dihampoera; tatapi ari noe ngago-
 rengkeun ka Roh Soetji mah, moal di-
 11 hampoera. 'Ari ^h samangsa maraneh
 diiringkeun ka masigit-masigit, djeung
 ka kapala-kapala, sarta ka noe pada ka-
 wasa, poma oelah salèmpang koe pètana
 atawa koe naon pingadjawabeun, atawa
 koe noe bakal diaromongkeun koe ma-
 12 raneh; 'karana dina waktöe eta pisan

Roh Soetji bakal ngawoeroek ka mara-
 neh sakoer anoe koedoe diaromongkeun
 koe maraneh teh. ^a Mat. 16: 6; Mark. 8: 15.

^b Mat. 10: 26; p. 8: 17. ^c lbr. 13: 6. ^d p. 21: 18.

^e Mat. 10: 32. ^f p. 9: 26; 2 Tim. 3: 12. ^g Mat. 12: 31.

^h Mat. 10: 19; Mark. 13: 11; p. 21: 14.

13 Geus kitoe aja hidji djalma ti anoe
 koempoel teja, oendjoekan ka Jesoes
 kieu: Noen Goeroe! moegi miwarang ka
 doeloer koering, sina ngabagikeun ba-
 14 rang titilar ka koering. 'Ari lahiran Je-
 soes ka dinja: Eh djalma! saha noe ka
 kami ngadjèngkeun djaksa atawa toe-
 15 kang ngabagikeun ka maraneh? 'Ladjèng
 ngalahir deui ka djalma-djalma teh:
 Mangka hade-bade, ^a koedoe njégah ka-
 pèrtjitan; karana hiroep teh lain koe
 16 kalobaän banda bae. 'Tidinja Jesoes nga-
 lahirkeun hidji misil ka maranehanana,
 kieu lahirna: Aja hidji djalma beunghar,
 beubeunganana tina taneuhna tjoe-
 17 kol pisan. 'Seug mikir di djero hatena,
 kieu pokna: Koemaha aing pipètaeuna-
 na? karana aing teu boga keur ngampi-
 18 han hasil-hasil aing. 'Ari omongna: Ah,
 dek mètakéun kieu bae: ^b dek ngaroe-
 wag koedang-koedang aing, toeloëj nji-
 jeun deui noe gède ti batan eta; nja di
 dinja ngoempoelkeun sagala kahasilan
 19 aing djeung barang-barang. 'Geus kitoe
 dek ngomong ka njawa aing: Eh njawa!
 ajeuna maneh boga barang loba pisan,
 mahi sababaraha taoeneun; ajeuna eu-
 20 reun bae, geura dahar-leueut, masing
 boengah pisan. 'Dëmi Allah ngandika ka
 eta djalma kieu: Eh, noe boeroeng! dina
 peuting ijeu dek dipoendoet njawa ma-
 neh; ^c ari noe beunang njawiskeun ma-
 neh teja, saha noe pibogaen? 'Nja kitoe
 21 pètana anoe ngoempoelkeun doenya-
 brana keur dirina sorangan, djeung
 hanteu beunghar di Allah.

^a 1 Tim. 6: 7—10. ^b Djab. 39: 7. ^c Aj. 27: 8.

22 Ladjèng Jesoes ngalahir ka moerid-
 moeridna: ^a Koe sabab eta kami nga-
 woeroek ka maraneh: oelah rek salèmp-
 pang kana hiroep maraneh, tina pèrkara
 pihakaneun; atawa kana badan mara-
 23 neh, tina pèrkara pipakeun. 'Ari hiroep
 teh leuwih ti batan kahakanan, djeung
 badan teh leuwih ti batan papakean.
 24 'Geura arawaskeun pètana gagak; tara
 njèbarkeun djeung tara dibowewat; teu
 boga gowah, teu boga koedang; geuning
 koe Allah diparaban bae. Ari maraneh

koetan lain leuwih pisan ti batan ma-
 25 noek-manoeuk? 'Saha pëlèbah maraneh
 anoe bisa nambahan oemoer koe saästa,
 26 tina salèmpangna? 'Lamoen maraneh
 hanteu bisa migawe pèrkara noe pang-
 leutikna, naha mana salèmpang koe pèr-
 27 kara noe sedjen? 'Geura arawaskeun
 pètana bakoeng, dina ngagèdeanana; eta
 tara baranggawe, tara nganteh; ari
 kami ngalahir ka maraneh: sanadjan
 Soeleman oge, sakitoe gède kamoelja-
 anana, panganggon hanteu nèpi ka hidji
 28 eta kèmbang bakoeng. 'Lamoen djoekoet-
 djoekoet, anoe aja poë ijeu di tégel, ari
 isoe kna dialoengkeun ka pameuleuman,
 koe Allah didangdanan sakitoe: pon pi-
 lalagi maparin papakean ka maraneh,
 29 eh djalma noe koerang pèrtjaja! 'Ari ma-
 raneh teja, oelah nanjakeun pihakaneun
 atawa piinoemeun; djeung oelah sok
 30 mangmang. 'Karana ^b sagala pèrkara
 noe kitoe teja sok disaliar koe bangsa-
 bangsa di doenya; ari Rama maraneh
 langkoeng oeninga, jèn maraneh kakoe-
 rangna eta sakabehna pèrkara. 'Nja koe-
 31 doe pada nejangnan karadjaän Allah;
 sanggeus kitoe eta sakabehna pèrkara
 tanwande diwoewoehan ka maraneh.
 32 'Oelah sarijeun, ^c eh goendoekan saeut-
 tik! karana kasoeka Rama maraneh teh
 pimaparineun karadjaän nja ka mara-
 33 neh. 'Djaroewal ^d babandaän maraneh,
 pake mere sidèkah. Geura njarijeun pi-
 keun diri maraneh kandjoet noe teu
 keuna koe boetoet, radja-brana noe teu
 pisoedaen, anoe aja di sawarga; nja ka
 dinja noe maling hanten nèpi, djeung
 34 toko hanteu ngaroeksak. 'Karana di
 mana bae ajana radja-brana maraneh,
 nja di dinja piajaenana hate maraneh
 oge.

^a Mat. 6: 25. ^b Mat. 6: 32. ^c Jér. 41: 14,
 p. 22: 29. ^d Mat. 6: 19; p. 16: 9; 18: 22.

35 Tjangkeng maraneh ^a koedoe disa-
 boek, djeung damar maraneh koedoe
 36 hoeroeng. 'Sarta maraneh sing sapèrti
 djalma noe ngadagoan pimoelangeunana
 djoeragan ti noe sidèkah kawinan; soe-
 paja dimana datang, djoeragan ngétro-
 kan panto, gantjang ngaboekakeunana.
 37 'Salamèt badegana, noe kasampak nja-
 ring koe djoeraganana, mangsa datang!
 Satëmèna, kami ngalahir ka maraneh:
 eta djoeragan bakal disaboek, toeloj
 badega-badegana teh disina ngarijoeng,

seug disampeurkeun sarta dilalajanan.
 38 'Djeung ^b oepama datangna dina wak-
 toe ronda noe kadoewa, atawa dina
 waktoe ronda noe katiloe, kasampak
 kitoe pètana, tangtöe salamèt badega
 39 teh. 'Sarta ^c maraneh masing nganja-
 hokeun, ari noe boga imah, oepama
 njahoëun kana waktöe pidatangeun pa-
 ling, geus tangtöe njaring bae, moal
 40 dibikeun imahna digangsir. 'Koe sabab
 eta, ^d maraneh oge koedoe pada sadija;
 karana Poetra manoesa teh pisoempi-
 ngeunana dina waktöe noe hanteu ka-
 taksir koe maraneh. ^a Jér. 1: 17; 1 Petr. 1: 13.

^b Mat. 24: 42. ^c Mat. 24: 43. ^d p. 21: 34—36.

41 Tidinja Petroes oendjoekan: Noen
 Goesti! andjeun ngalahirkeun misil teja
 ka abdi-abdi bae, atanapi ka sadaja
 42 djalma-djalma? 'Ari lahiran Goesti: 'Sa-
 ha kokolot boemi anoe goemati djeung
 pintèr teh, noe bakal didjèngkeun koe
 djoeragan ngoeroeskeun badega-badega-
 na, baris pimereëun baranghakan ka
 43 darinja dina waktöena? 'Salamèt eta
 badega, noe kasampak koe djoeraganana
 keur migawe noe kitoe pètana, mangsa
 44 datang. 'Satëmèna, kami ngalahir ka
 maraneh: ^b eta bakal didjadikeun toe-
 kang ngoeroes ka sakabeh babandaän
 45 djoeraganana. 'Tatapi oepama eta ba-
 dega ngomong dina hatena: Djoeragan
 tangtöe lila pidatangeunana; geus kitoe
 mimiti neunggeulan ka badega lalaki
 djeung ka badega awewe, sarta nja-
 46 toe-nginoem datang ka mabok: 'kasè-
 dèk datang djoeragan badega teja dina
 poë anoe hanteu katègoeh, sarta dina
 waktöe anoe hanteu njahoëun maneha-
 nana, toeloj eta dipijasad, sarta bagi-
 anana disaroewakeun djeung sakoer noe
 47 hanteu toehoe. 'Ari ^c badega noe nja-
 hoëun ka pikarèpeun djoeraganana, ta-
 tapi hanteu dangdan, djeung hanteu
 noeroet kana eta karèpna, bakal di-
 48 teunggeulan kabina-bina; 'tatapi ^d ari
 noe teu njahoëun mah, seug migawe
 anoe mandjing kana siksaa teunggeul,
 eta bakal diteunggeulan rada enteng.
 Saha-saha djalma noe diberean loba,
 dipentana loba deui; sarta saha-saha
 noe dipihapean loba, dipentana beuki
 loba. ^a Mat. 24: 25; 1 Kor. 4: 2. ^b p. 19: 17.

^c Jak. 4: 17. ^d Sil. 24: 12.

49 Kami noe matak datang rek ngaloeng-

keun seuneu ka boemi; sarta naon deui kahajang kami, ngan geuwat hoeroeng bae? 'Tatapi ^a kami koedoe dibanjoean koe sahidji pangbanjoe, sarta kami teh wët karoepëkan bangtë pisan nëpi ka geus kalampahkeun. 'Koemaha pamikir maraneh teh, ^b kami noe matak datang dek ngadjadikeun karoentoetan di boemi? Kami ngalahir ka maraneh: eta mah lain, saénjana ngadjadikeun papadoean. anoe tiloe madoean ka noe doewa, ari noe doewa madoean ka noe tiloe. 'Bapa bakal madoean ka anakna lalaki, sarta anak lalaki ka bapana; ari indoeng ka anakna awewe, sarta anak awewe ka indoengna; ari mitoha awewe ka minantoe awewe, sarta minantoe awewe ka mitohana awewe.

^a Mat. 20: 22; Mark. 10: 38. ^b Mat. 10: 34.

⁵⁴ Ladjëng Jesoes ngalahir deui ka djalma-djalma teh: ^a Mangsa maraneh nendjo mega keur naek ti koelon, harita ngomong kieu: dek hoedjan; nja kitoe pisan djadina. 'Djeung mangsa maraneh nendjo ^b angin datangna ti kidoel, harita ngomong kieu: bakal panas; nja kitoe pisan djadina. 'Eh, djalma noe poera-poera! kana roepa boemi djeung langit maraneh bisa ngahartikeun; naha teu ngahartikenn ka djam an ijeu? 'Koe naon maraneh mana hanteu ngahoekoeman ti diri sorangan anoe saestoena? ⁵⁸ 'Karana maneh ^c satijap-tijap ngadeuheus ka noe kawasa rendjeung lawan maneh, koedoe sing hade-hade keur di djalan, malar leupas tina lawan teh; oelah koengsi maneh dibawa ka djaksa, seug koe djaksa diselehkeun ka sipir, ari koe sipir diasoepeun ka pangberokan. 'Kami ngalahir ka maneh: hamo maneh ka loewar deui ti dinja, lamoen tatjan poenah hoetang, tinggal sapeser oge.

^a Mat. 16: 2. ^b Aj. 37: 17. ^c Mat. 5: 25.

PASAL 13.

² Dina mangsa eta aja djalma di pajoeun, anoe marioendjoek ka Jesoes tina hal oerang Galilea, noe ditjam-poerkeun gëtihna koe Pilatoes rendjeung koerbanna. 'Ngawalon Jesoes, kieu lahirna ka eta djalma: ^a Koemaha pamikir maraneh, eta oerang Galilea teja,

noe matak kataradjang sakitoe, leuwih doraka ti batan oerang Galilea noe loba? ³ 'Kami ngalahir ka maraneh; eta mah lain kitoe; tatapi saoepama maraneh hanteu tobat mah, tangtöe toempöer kabeh tjara kitoe. 'Djeung deui djalma dalapan wëlas teh, anoe katarindih papanggoengan di Siloam, datang ka parael teja, koemaha pamikir maraneh, eta teh djalma baroga dosa leuwih ti batan djalma noe loba, noe aja di Jë-roesalem? 'Kami ngalahir ka maraneh: eta mah lain kitoe; tatapi saoepama maraneh hanteu tobat mah, tangtöe toempöer kabeh tjara kitoe. ^a Joh. 9: 2. ⁶ Ladjëng Jesoes ngalahirkeun misil, kieu: Aja hidji djalma noe boga tangkal kondang sahidji, dipëlak di këbon anggoerna; geus kitoe datang, nejangn boewah ka tangkalna, tatapi hanteu manggih. 'Tidinja ngomong ka mandor këbonna: Kami teh bët ngalanglang geus meunang tiloe oesoem, nejangn boewah ka ijeu tangkal kondang, hanteu manggih bae; pek geura toewar, matak ⁸ njowoengkeun lahan bae! 'Ngadjawab mandor teh, kieu djawabna: Noen djoeragan! ingkeun bae sataoen ijeu deui mah; koe koering dek dipoetër sakoeri-⁹ lingna, sarta digëmoekan sakali, 'soegan daekeun boewahan; saoepama hanteu mah, kakara ^a ditoewar koe djoeragan.

^a Mat. 7: 19.

¹⁰ Ari di poë sabat Jesoes ngawoeroek ¹¹ dina hidji masigit. 'Harita aja hidji awe-we, noe aja soekmaän anoe matak djadi kasakit, geus meunang dalapan wëlas taon lilana; eta teh bongkok, teu bisa ¹² pisan mënërkeun awakna. 'Barang katingali, ladjëng koe Jesoes disaoer, sarta ngalahir ka dinja: Njai! ajenna geus salamët tina kasakit maneh. 'Seug ^a di-toempangan koe pananganana; harita kenëh ge bënër deni awakna, toeloj ¹³ awewe teh ngamoeljaken ka Allah. 'Ari kapala masigit poendoeng, sabab Jesoes njageurkeun di poë sabat; toeloj ngomong, kieu omongna ka djalma-djalma: Kapan ^b aja gënëp poë anoe pikeun baranggawe; nja dina eta koedoe daratang menta ditjageurkenn, oelah di poë sabat. ¹⁵ 'Ngawalon Goesti ka kapala teh, kieu lahirna: Eh, djalma noe poera-poera! koemaha maraneh oenggal-oenggal

djalma ^c di poë sabat lain ngalaän sapina atawa kaldena tina pangokopan, 16 ditoengtoen, toeloëj diinoemkeun? 'Geuning eta awewe, kaäsoep anak-intjoe Ibrahim, geus dalapan wélas taoen lilana nja dibandana koe Setan; naha lain koedoe dilaänan talina di poë sabat oge? 'Mangsa Jesoes ngalahirkeun 17 kitoe, areraeun sakoer noe njawad ka andjeunna; ari sakabeh djalma teja aratoeun tina sabab sagala pèrkara noe moelja, noe didamél koe andjeunna.

^a Mark. 7: 32. ^b 2 Moesa 20: 9. ^c p. 14: 5.

18 Ngalahir deni Jesoes: ^a Ari karadjaän Allah teh ibarat koemaha? koe kami rek dioepamakeun kana naon? 'Oepama siki sasawi, noe ditjokot koe hidji djalma, toeloëj dialoengkeun ka këbonna; geus kitoe ngadjangkoengan, djadi tangkal noe gëde; ari manoeke awang-awang 20 njarajang dina dahanna. 'Tidinja ngalahir deni: ^b Ari karadjaän Allah teh koe kami rek dioepamakeun kana naon? 21 'Oepama ragi, noe ditjokot koe hidji awewe, toeloëj dibébëskeun kana tipoeng tiloe takér, datang ka kahaseuman sakabehna. ^a Mat. 13: 31; Mark. 4: 30. ^b Mat. 13: 33.

22 Ari ^a angkatna Jesoes sisindangan ka nagara-nagara djeung ka desa-desa, bari ngawoeroek; noe didjoegdjoege Jérusalem. 'Tidinja aja noe oendjoekan ka Jesoes kieu: Noen Goesti! ngan saeutik bae djalma noe bakal salamèt? Ari lahiranana: 'Koedoe njélëkekeun maneh, soepaja meunang arasoep kana ^b lawang noe singgét; karana kami ngalahir ka maraneh: reja djalma noe rek mikarép 25 asoep, tatapi teu bisaeun. 'Ari noe ka goengan boemi teh geus tjéngkat, sarta ^c dikoentjikeun pantona, toeloëj maraneh nangtoeng di loewar, sarta ngétrokngétrok panto, bari ngomong: ^d Goesti! Goesti! koering pangboekakeun; geus kitoe ngawalon, kieu lahirna ka maraneh: kami teu wawoeh ka maraneh, 26 teu njaho asal-asalna atjan. 'Nja didinja maraneh bakal mioendjoek kieu: Kapan simkoering teh bareto sok narëda saréng ngarinoem di pajoeneun andjeun, saréng andjeun bareto sok ngawoeroek 27 di loeloeroeng simkoering. 'Toeloëj eta bakal misaoer kieu: ^e Kami ngalahir ka maraneh, jen teu wawoeh ka maraneh, teu njaho asal-asalna atjan; ajeuna

^f geura njalingkir ti kami, eh sakabeh 28 noe migawe kadorakaan! 'Nja ^g di dinja bakal tjareurik djeung tingkarërot hoentoena, mangsa maraneh nendjo Ibrahim, Ishak djeung Jakoebe, sarta sakabeh para nabi, pada aja dina karadjaän Allah, tatapi diri maraneh mah didjarongklok 29 keun ka loewar. 'Djeung deni bakal daratang djalma ti wetan djeung ti koelon, ti kaler sarta ti kidoel, toeloëj djoeke 30 ngarijoeng dina karadjaän Allah. 'Geura aringëtkeun, ^h aja djalma pangpandeurina, bakal djadi pangheulana; kitoe deni aja noe pangheulana, bakal djadi pangpandeurina. ^a p. 8: 1; 9: 51. ^b Mat. 7: 13.

^c Mat. 25: 10. ^d p. 6: 46. ^e Mat. 7: 23. ^f Djab. 6: 9.

^g Mat. 8: 12. ^h Mat. 20: 16.

31 Dina poë harita aja ahli-ahli parisi daratang, aroendjoekan ka Jesoes: Sampejan geura angkat, djéngkar ti dijeu; karana Herodes dek maehan ka sampejan. 'Lahiranana ka ahli-ahli parisi teh: 32 Geura arijang, bedjakeun ka eta tjareuh kieu: Masing njaho, kami ngaloewarkeun setan sarta njageurkeun poë ijeu djeung isoekeun; ari di poë noe katiloe 33 kami teh énggeus. 'Tatapi poë ijeu, isoekeun djeung pageto kami koedoe leumpang; karana hanteu oemoem nabi dipaehan di loewareun Jérusalem. 'Eh ^a Jérusalem, Jérusalem, noe maehan ka para nabi, sarta maledogan koe batoe ka noe dipiwarang ka maneh! kami geus sababaraha kali nja hajang ngoempoelkeun anak-anak maneh, saperti hajam ngoempoelkeun anakna di djëro djang-djangna; ari maraneh teh teu daek. 35 'Sing nganjarahokeun, maraneh bakal ditinggalan imah maraneh narikolot. Satéménna, kami ngalahir ka maraneh: eta maraneh moal narendjo deni ka kami, népi ka waktoe maraneh ngomong kieu: Sing salamèt anoe soemping koe padjénengan Pangeran!

^a Mat. 23: 37.

PASAL 14.

Ari geus kitoe, hidji mangsa Jesoes Atjalik ka imah hidji kapala ^a ahli parisi, di poë sabat, bade toewang roti; sarta eta ^b pada ngawaskeun ka andjeunna. 'Ari di pajoeneunana aja hidji djalma 2 noe kasakit boesoeng. 'Geus kitoe Jesoes ngalahir, kieu lahirna ka ahli-ahli toret djeung ka ahli-ahli parisi: ^c Koemaha,

kawidian njageurkeun di poë sabat?
 4 'Dëmi eta rarepeh bae. 'Tidinja noe
 boesoeng teh koe Jesoes ditjandak, sarta
 ditjageurkeun sakali, bari toeloj dipi-
 5 warang balik. 'Sanggeus kitoe ngalahir
 ka darinja, kieu lahirna: ^a Saha di pël-
 ëbah maraneh, oepama kaldena atawa
 sapina tigoebroes ka djëro soemoer, lain
 dihandjatkeun pada-harita, di poë sabat
 6 oge? 'Dëmi eta ^c teu kadoeroegaen nga-
 wangsoel deni ka andjeunna. ^a p. 11: 37.
^b p. 6: 7. ^c p. 6: 9. ^d p. 13: 15. ^e Mat. 22: 46.

7 Ladjëng Jesoes ngalahirkeun misil
 ka ondangan, doemeh ningali ^a jen pada
 milihan eukeur dijoek anoe panggirang-
 8 na; kieu lahirna ka darinja: 'Lamoen
 maneh koe hidji djalma diondang kana
 badjat kawinan, ^b oelah gek dijoek di
 panggirangna, bisi aja noe diondang
 anoe hormataneun leuwih ti maneh;
 9 'ana datang noe ngondang ka maneh
 djeung ka eta teja, seug ngomong ka
 maneh: Maneh geura pindah keur ijen!
 Tidinja maneh tangtöe dijoek di pang-
 10 toengtoengna sarta era. 'Bënerna mah
 maneh, lamoen diondang, moedoe dijoek
 di pangtoengtoengna; soepaja, ana da-
 tang noe ngondang ka maneh teja, ngo-
 mong ka maneh: Eh sobat! geura pin-
 dah bae ka girang. Tidinja maneh djadi
 meunang hormat di hareupeun djalma
 11 noe ngarijoeng reureudjeungan. 'Karana
^c saha-saha noe ngagoengkeun ka dirina
 sorangan, tangtöe dika-handapkeun; sa-
 balikna, saha-saha noe ngahandapkeun
 ka dirina sorangan, tangtöe diagoeng-
 keun. ^a Mat. 23: 6. ^b Sil. 25: 6, 7.
^c Mat. 23: 12; p. 18: 14.

12 Ladjëng Jesoes ngalahir deni ka noe
 ngondang ka andjeunna: Samangsa sam-
 pejan dek hadjat ti beurang atawa ti
 peuting, oelah ngondang ka sobat, ata-
 wa ka doeloer, atawa ka baraja, atawa
 ka tatangga noe baleunghar, soepaja
 sampejan engkena oelah diondang deni,
 sarta oelah meunang balësan ti dinja.
 13 'Bënerna mah, samangsa sampejan dek
 hadjat, koedoe ngondang ka noe miskin,
 ka noe ngempor, ka noe dejoj djeung
 14 ka noe lolong. 'Lamoen kitoe mah sam-
 pejan tangtöe salamët, pedah eta teu
 barogaeun keur malës ka sampejan; ka-
 rana ^a bakal dibalës ka sampejan dina
 waktöe haroedang djalma noe balëner.
^a Mat. 6: 4.

15 Aja hidji djalma noe miloe ngarijoeng,
 sanggeus ngadenge eta pilahir, seug mi-
 oendjoek kieu: Salamët noe barangda-
 16 har ^a dina karadjaän Allah! 'Dëmi la-
 hiran Jesoes ka dinja: ^b Aja hidji djalma
 dek hadjat ti peuting rosa katjida, sarta
 17 ngondangan loba pisan. 'Geus tËpi ka
 waktöe hadjat teh, toeloj miwarang
 badegana, poepoelih ka noe diarondang
 teja: Ajeuna geura tjaralik, karana geus
 18 sadja kabeh. 'Ari eta djalma sakabehna
 pada mogogan. Anoe hidji ngomong ka
 badega teja: Kaoela geus meuli këbon,
 përlöe pisan kaoela leumpang ngilikan;
 19 nëda ditjoekoep-loemoer bae. 'Ari noe
 hidji deni omongna: Kaoela geus meuli
 lima pasang moending, dek ngadjaran;
 20 nëda ditjoekoep-loemoer bae. 'Aja deni
 noe ngomong kieu: ^c Kaoela mantas
 kawin ka hidji awewe; koe sabab eta
 21 kaoela hanteu bisa ngadeuheusan. 'Ti-
 dinja badega teja, sanggeus datang, ngoe-
 ningakeun eta sakabeh përkara ka djoer-
 aganana. Geus kitoe noe kagoengan
 boemi teh bëndoe; toeloj miwarang ka
 badegana kieu: Maneh geura djig ka
 djalal-djalal djeung ka loeloeroeng-
 loeloeroeng nagara, giringkeun sakoer
 noe miskin, noe ngempor, noe dejoj
 22 djeung noe lolong. 'Toeloj badega teh
 mioendjoek: Noen djoeragan! geus di-
 lampahkeun sapiwarangan djoeragan,
 23 nanging aja keneh tËmpatna. 'Tidinja
 eta djoeragan miwarang deni ka ba-
 degana: Seug maneh leumpang deni
 ka djalal djadjahan-djadjahan, djeung
 ka sisi-sisi pagër, sarta keukeuhan si-
 na arasep, soepaja imah kami djadi
 24 pinoeh. 'Karana kami ngalahir ka ma-
 raneh: ari djalma noe tadina diarond-
 ang teja, saorang ge moal ngasaän
 ka panghadjatan kami. ^a p. 13: 29.

^b Mat. 22: 2. ^c 5 Moesa 24: 5.

25 Ari djalma noe ngariring ka Jesoes
 loba pisan. Ladjëng malik, sarta ngala-
 26 hir ka darinja: 'Tjap-tjap djalma da-
 tang ka kami, ^a teu ngageuleuhan ka
 indoeng-bapana, ka pamadjikanana, ka
 anak-anakna, ka doeloer lalaki-awewe,
 malah ka njawana sorangan, eta mah
 27 moal bisa djadi moerid kami. 'Djeung
 deni ^b saha-saha noe hanteu manggoel
 kai-dipalang adjangna, bari teu anoet
 ka kami, eta mah moal bisa djadi moerid

28 kami. 'Oepama aja djalma di pëlë-
bah maraneh, dek njiieun papanggoe-
ngan, eta teh lain dijoek heula sarta
bari ngitoeng-ngitoeng piongkoseunana,
kira-kira bakal mahi tēpi ka anggeusna?
29 'Bisina sanggeus tērap padēmen, hanteu
kadoega nganggeuskeun, seug diseung-
seurikeun koe sakoer noe narendjo,
30 'bari ngaromong: Eta djalma ngamimi-
tian njiieun papanggoengan, tatapi han-
teu kadoega nganggeuskeun. 'Djeung
deui oepama aja radja noe dek ngala-
wan pērang ka radja noe sedjen, eta
teh lain tjalik heula, sarta bari nga-
badamikeun, kira-kira kadoega nēpoe-
ngan koe salaksa ka noe njampeurkeun
32 bawana doewa laksa? 'Lamoen hanteu
mah, meureun miwarangan djalma, keur
mangsa radja noe sedjen teh djaoeh
33 keneh, nēda karahajoean. 'Nja kitoe deni
maraneh, ^c oenggal-oenggal djalma noe
teu ninggalkeun ka sakabeh boboga-
nana, moal bisa djadi moerid kami.
34 'Ari ^d oejah teh hade; tatapi lamoen
oejah leungit rasana, koe naon dipangse-
tanana? 'Ka lahan atawa ka djarijan
euweuh pisan pigaweunana; dipitjeun
bae. ^e Saha-saha djalma noe boga tjeuli
pikeun ngadenge, koedoe dengekeun.

^a Mat. 10: 37; p. 18: 29. ^b p. 9: 23. ^c Mat. 13: 44.

^d Mat. 5: 13; Mark. 9: 50. ^e p. 8: 8.

PASAL 15.

Ari ^a sakabeh toekang tjoeke djeung
djalma noe daroraka pada ngadeu-
heusan ka Jesoes, sēdja ngadarengekeun
2 ka andjeunna. 'Geus kitoe ahli parisi
djeung ahli kitab ^b tinggëlëndëng, kijeu
omongna: Eta teh sok narima ka djalma
noe daroraka, sarta barangdabarna sok
reudjeung.

^a p. 5: 29. ^b p. 5: 30; 7: 34, 39.

3 Ladjëng Jesoes ngalahirkeun ijen misil
ka eta djalma-djalma, kijeu lahirna:
4 'Saha djalma lēbah maraneh, ^a noe boga
domba saratoes siki, lamoen leungit
hidji, eta teh lain ninggalkeun ka noe
salapan poeloh salapan di tēgal, geus
kitoe toeloej leumpang, nejangon noe
leungit teja, datang ka kapanggihna
5 deui? 'Arina geus kapanggih, seug ^b di-
panggoel dina taktak, bawaning atoheun
6 pisan. 'Barang datang ka imah, toeloej
ngoempoekeun sobat-sobatna djeung
tatangga-tatangana, bari ngomong ka

dinja: Tjing, barantoean soeka-soeka ka
kaola; karana domba kaola noe leu-
7 ngit teja ajeuna geus timoe deui. 'Kami
ngalahir ka maraneh: nja kitoe pisan
piboengahem di sawarga tina sabab sa-
hidji djalma doraka anoe tobat, leuwih
batan koe salapan poeloh salapan djal-
ma bēnēr, noe teu koedoe tarobat.

^a Mat. 18: 12. ^b Jës. 40: 11.

8 Djeung saha awewe noe boga dirham
sapoeleoh siki, lamoen leungit hidji, eta
teh lain njeungeutkeun damar, toeloej
dikēboetan imahna, sarta iment pisan
nejanganana, datang ka kapanggihna
9 deui? 'Arina geus kapanggih, seug ngoem-
poelkeun sobat-sobatna djeung tatang-
ga-tatangana pada awewe, bari kijeu
omongna: Tjing, barantoean soeka-soeka
ka kaola; karana dirham kaola noe
leungit teja ajeuna geus timoe deui.
10 'Kami ngalahir ka maraneh: nja kitoe
pisan piboengahem di lēbah para ma-
laikat Allah, tina sabab sahidji djalma
doraka anoe tobat.

11 Ari lahiranana: Aja hidji djalma noe
12 boga doewa anak lalaki. 'Boengsoena
oendjoekan ka ramana: Noen ama! koe-
ring nēda dipaparin hibat, anoe baris
pibagianean koering. Ladjëng ramana
13 ngabagi ka doewaän. 'Hanteu lila deui
boengsoena teh ngoempoekeun saban-
da-bandana, toeloej leumpang ka nagara
noe djaoeh; di dinja dibejakkeun ban-
14 dana, dipake kamēgahan bae. 'Ari ^a geus
bejak sakabehna, seng patjéklik kabina-
bina di nagara eta; tidinja manehna
15 djadi kakoerangan. 'Geus kitoe indit,
asoep boeboedjang ka hidji djalma, oe-
rang nagara dinja; dēmi koe eta ma-
nehna ditiital ka tēgalna, ngangan ba-
16 gong. 'Toeloej kabitaen ngeusian beu-
teungna koe loloh hakaneun bagong;
17 tapi euweuh noe mere. 'Geus kitoe ras
ingët ka diri sorangan, sarta ngomong
kijeu: Ari ka bapa aing loba pisan noe
boeboeroeh, sarta kahakananana datang
ka leuwihan; dēmi diri aing mah roek-
18 sak balas langlajuseun. 'Ajeuna mah
dek indit, ngadenheusan ka bapa, sarta
rek oendjoekan kijeu: Noen ama! sim-
koering geus tarima migawe dosa ka
19 sawarga sarëng di pajoeneun ama; 'sim-
koering geus teu pantës disēboet deui
poetra ama; ajeuna samikeun bae sarëng

20 noe boeboeroeh. 'Harita indit, toeloelj leumpang ka ramana. ^b Ari manehna keur mangsa djaoeh keneh, geus katingal koe ramana, sarta watireun pisan; toeloelj dipapagkeun, seug dirangkoel, bari ditijjoe-
 21 man. 'Tidinja anakna mioendjoek: 'Noen ama! simkoering geus tarima migawe dosa ka sawarga sarèng di pajoeneun ama, sarèng simkoering geus teu pantès di-
 22 sèboet deui poetra ama. 'Dèmi ramana teh miwarang ka badega-badegana: Geura njarokot papakean anoe pangaloena, toeloelj pakekeun ka ijeu anak; djeung ali pakekeun ka ramana, sarta soekoena
 23 taroempahan; 'geus kitoe njarokot anak sapi noe beunang ngalébèng teja, toeloelj peuntjit sakali; hajoe, oerang nga-
 24 rijoeng dalahar soeka-soeka; 'karana ijeu anak kami geus ^c paeh, ajeuna hiroep deui; geus leungit, ajeuna kapanggih deui. 'Tidinja pada mimiti soeka-
 25 soeka. 'Ari anakna noe tjikal teja keur aja di tégel; mangsa harita datang. Ana geus deukeut ka imah, ngadenge tata-
 26 beuhan djeung noe ngarigél. 'Tidinja njéloekan hidji badega, sarta nanja: 'Eta teh keur naraon? 'Ari wangsoelana-
 27 nana: Raji andjeun geus soemping, sarèng rama andjeun geus meuntjit anak sapi noe bennang ngalébèng teja. doe-
 28 meh geus kapèndak deui sarta wiloe-
 29 djèng. 'Geus kitoe eta teh poendoeng, teu daekeun asoep. Toeloelj ramana ka
 30 loewar, sarta ngoepahan ka dinja. 'Seng ngawangsoel, kieu wangsoelanana ka ramana: Koering sakieu nja lila nga-
 31 woelaan ka ama, tatjan pisan moeng-
 32 pang ka parentah ama; ari ama mah tatjan pisan maparin ka koering anak embe sahidji-hidji atjan, baris koering soeka-soeka reudjeung sobat koering.
 33 'Tatapi ari geus datang eta anak ama, noe geus mejakkeun banda ama ^d ka dajang-dajang, eta mah koe ama dipang-
 34 meuntjitkeun anak sapi noe beunang ngalébèng teja! 'Ari saor ramana: Eh agoes! ari agoes mah salalawana reu-
 35 reudjeungan bae djeung ama; sarta sakabeh babandaan ama, agoes anoe boga.
 36 'Nja pantès oerang koedoe atoh sarta boengah; karana eta doeloer agoes geus paeh, ajeuna hiroep deui; geus leungit, ajeuna kapanggih deui. a Sil. 23: 21.

b Jêr. 3: 12; Jak. 4: 8. *c* Ep. 2: 1, 5. *d* Sil. 29: 3.

PASAL 16.

Ladjèng Jesoes ngalahir deui ka moe-
 Lrid-moeridna: Aja hidji djalma beung-
 har, sarta boga hidji kokolot boemi;
 geus kitoe eta aja noe ngèlakkeun, di-
 toeding ngalèboer banda djoeraganana.
 2 'Toeloelj disaoer koe djoeraganana, sarta dilahiran kieu: Koemaha kami ngadenge
 bedja hal maneh noe kitoe? Geura nji-
 3 jeun lalaporan tina tjangkingan maneh;
 karana maneh moal bisa deui djadi
 4 kokolot boemi. 'Tidinja kokolot boemi
 teh ngomong di djero hatena kieu:
 Koemaha aing nja pipètaeun, pedah
 5 tjangkingan aing rek ditjandak koe djoe-
 6 ran? Kana matjoel aing moal koewat,
 7 ari bërmaen era. 'Ah, geus timoe pi-
 pètaeun aing, sangkan aja noe narima
 aing ka imahna, samangsa dipotjot tina
 8 tjangkingan. 'Geus kitoe seng ngala hi-
 9 dji-hidji djalma noe baroga hoetang ka
 djoeraganana; tidinja ngomong ka noe
 ti heula: Sabaraha maneh nja hoetang
 10 ka djoeragan oerang? 'Djawabna: Sa-
 ratoes tahang minjak. Toeloelj ngomong
 deui ka dinja: Tjokot tanda-tangan ma-
 11 neh, seug dijoe, geuwat toeliskeun lima
 12 poeloeh. 'Sanggeus kitoe ngomong ka
 noe sedjen: Ari maneh, sabaraha nja
 hoetang? Djawabna: Saratoes pikoel ta-
 13 rigoe. Toeloelj ngomong deui ka dinja:
 Tjokot tanda-tangan maneh, sarta toe-
 14 liskeun dalapan poeloeh bae. 'Ari eta
 djoeraganana toeloelj ngalèm ka kokolot
 boemi noe doraka teh, sabab pintèr
 15 mètakeunana; karana ari anak ijeu doen-
 ya sok leuwih pintèrna ti batan ^a anak
 16 tjaäng, dina bangsana sorangan. 'Kami
 ngalahir ka maraneh: koedoe njarjeun
 17 sobat-sobat koe ^b Mamon noe doraka,
 soepaja maraneh, samangsa aja kakoe-
 18 rang, ditarima koe eta ka imah noe
 19 langgèng. 'Anoe goemati ^c ka noe pang-
 leutikna, ka noe gède ge tangtoe goe-
 20 mati; djeung deui anoe teu bènér ka
 noe pangleutikna, ka noe gède ge tang-
 21 toe teu bènér. 'Lamoen maraneh teu
 goemati kana Mamon noe doraka teja,
 22 saha noe bakal mèrtjajakeun ka ma-
 23 raneh barang noe saénja-énjana? 'Sarta
 lamoen maraneh teu goemati kana banda
 anoe sedjen, saha noe bakal mere ka
 24 maraneh banda maraneh sorangan? Moal

aja badega ^d noe bisa nga woela ka doewa djoeragan; karana geus tangtoe salah-sahidji dipikageneuh, anoe hidji deni dipikanjaah; atawa salah-sahidji dirakétan, anoe hidji deni dipikangewa. Maraneh moal bisa ngawoela ka Allah djeung ka Mamon. ^a Joh. 12:36; Ep. 5:8;

1 Tes. 5:5. ^b Mat. 6:24. ^c p. 19:17. ^d Mat. 6:24.

- 14 Ari sakabehna pèrkara noe tadi kadarengéun oge koe ahli-ahli parisi; nja eta teh ^a pèrétjit; tidinja pada ngale-
- 15 lewaan ka Jesoes. 'Ladjéng Jesoes ngalahir ka darinja kieu: Nja maraneh ^b noe sok ngabènrkeun diri sorangan di hareupeundjalma-djalma; tatapi Allah mah ^c langkoeng oeninga kana hate maraneh; karana ^d sakoer noe loehoer di pèlèbah djalma, djadi kageneuh di pajoenenn
- 16 Allah. 'Ari ^e toret reudjeung para nabi nèpi ka Johannes bae; ti mangsa harita karadjaan Allah teh dioewarkeunana, sarta oenggal-oenggal djalma pada nèm-
- 17 poeh ka dinja. 'Babari langit djeung boemi teh euweuh, ^f ti batan leungit
- 18 sahidji tjétjékna toret. 'Saha-saha ^g noe njérahkeun pamadjikanana, toeloj ngawin noe sedjen, eta hoekoemna ngaranj; djeung saha-saha ngawin ka noe geus disérahkeun koe salakina, eta hoekoemna ngaranjed keneh bae.

^a Mat. 23:14. ^b p. 18:9. ^c 1 Radj. 8:39. ^d Sil.

6:16, 17. ^e Mat. 11:12, 13. ^f Mat. 5:18. ^g Mat. 19:9.

- 19 Aja hidji djalma beunghar, papakeanana soetra woengoe djeung boéh katji; ari lampahna oenggal-oenggal poé soeka-soeka djeung pipidangan bae.
- 20 'Djeung aja deui hidji djalma miskin, Lasaroës ngaranna, noe ngaroempoejoek pèlèbah panto djalma noe beunghar teja, sarta awakna pinoeuh koe bisoel;
- 21 'karépa hajagneun seubeuh koe remeh-remeh, anoe moerag ti medja djalma noe beunghar teja; samalah andjing ge daratang ngaletakan bisoel-bisoelna. 'Ari geus kitoe, anoe miskin teh toeloj paeh; seug ^a koe malaikat diparajang ka pangkon Ibrahim. 'Tidinja ^b noe bennghar teh paeh deni, toeloj dikoehoer. Barang tanggah di énggon noe paeh, keur njandang sangsara, beh nendji Ibrahim ti kadjaohan, djeung Lasaroës aja dina pangkonna. 'Toeloj sasambat, kieu omongna: ^c Ama Ibrahim! moegi aja piwélas ka diri koering, saréng miwa-

- rang Lasaroës, sina ngantjilomkeun toeng-toeng ramona kana tjai, keur niisan kana letah koering; karana koering ka-langkoeng-langkoeng nja njéri dina hoe-roeng ijeu. 'Ari lahiran Ibrahim: Eh agoes! sing ingét, jen maneh geus meunang kabagdjaan diri maneh keur waktoté hiroep; balikanan Lasaroës mah geus meunang katjilakaan; mangsa ajeuna eta dililipoer, tatapi ari maneh mah
- 25 boga kanjéri. 'Katoeroeg-toeroeg geus diajakeun djoengkrang léga antara ti djeu ka maraneh; masih aja noe daek meuntas ti djeu ka maraneh, moal bisaen; nja kitoe deni anoe di darinja
- 27 moal bisaen meuntas ka djeu. 'Geus kitoe mioendjoek deni: Lamoen kitoe mah, ama! panoehoen koering moegi-moegi Lasaroës piwarang ka imah poen
- 28 bapa; 'karana koering gadoeh lima doeloer; Lasaroës sina ngingétan ka maranehanana, soepaja oelah daratang ka
- 29 ijeu énggon kanjéri. 'Ari lahiran Ibrahim: ^d Eta teh baroga kitab Moesa djeung kitab para nabi; koedoe pada
- 30 ngadengekeun ka dinja. 'Oendjoekanana deni: Lain kitoe, ama Ibrahim; nanging oepama didatangan koe djalma noe geus paeh saoréang, tinangtos maranehanana
- 31 tarobat. 'Dèmi lahiran Ibrahim: Lamoen eta teh teu ngagoegoe ka Moesa djeung ka para nabi mah, moal beunang diwoeroek, ^e sanadjan aja noe hoedang ti noe paeh oge. ^a Ibr. 1:14. ^b Aj. 21:23.

^c p. 3:8. ^d Jës. 8:20; Joh. 5:39. ^e Joh. 11:44, 53; 12:9, 10.

PASAL 17.

- Ladjéng Jesoes ngalahir ka moerid-Moeridna: ^a Moestahil hanteu datang tatadjongan; tatapi pitjilakeun djalma
- 2 noe lantarana datang! 'Anggoer ^b mending dibangbaloehan koe batoe panggilingan beuheungna, toeloj dibalangkeun ka laet, ti batan matak titadjong mah ka ijeu salah-sahidji noe laleutik.
- 3 'Maraneh sing hade-hade. ^c Oepama doeloer maneh boga dosa ka maneh, koedoe papatahan; sarta moen kadoehoe-
- 4 ngeun, koedoe hampoera. 'Djenng deui ^d oepama ngadosa ka maneh teh toedjoek kali di djéro sapoé, kitoe deui toedjoek kali datangna ka maneh di djéro sapoé, bari ngomong: Kaeula ajeuna geus ka-

doehoeng, eta koedoe dihampoera koe maneh. *a* Mat. 18: 7. *b* Mark. 9: 42. *c* Mat. 18: 15.

d Mat. 18: 21.

- 5 Geus kitoe rasoel teja aroendjoekan ka Goesti: Moegi-moegi simkoering pada ditambahan kapértjajaän! 'Ari lahiran Goesti: *a* Oepama maraneh boga kapértjajaän sagède siki sasawi, pek ngomong ka ijeu tangkal lowa: Geura roengkad sarta mëlakkeun maneh di laot! eta tangtoe noeroet ka maraneh.
- 7 'Saha di pëlèbah maraneh anoe boga boedjang, eukeur ngawoeloekoe atawa keur ngangon, ana balik ti sawah, koemaha sok diomongan kijen: Geura ka dijen, *a* geuwat dijoeok ngarijoeng? 'Lain kijen diomonganana: Geura tjatjawis anoe bakal dihakan koe kami, toeloedj disaboek, seug ngalakalanan ka kami, datang ka kami reres njatoe-nginoem; geus kitoe *a* maneh njatoe-nginoem deui? 'Koemaha, eta djalma teh ngomong tarima ka boedjangna, sabab geus migawe noe dititah ka manehana? Rasa kami mah moal.
- 10 'Nja kitoe deui maraneh oge, sanggeus migawe sakoer noe dipiwarang ka maraneh, koedoe ngomong kijeu: *b* 'Ari ka-oela mah boedjang noe taja pedahna; kaoela geus migawe teh ngan anoe wadjib dipigawe koe kaoela.

a Mat. 17: 20. *b* Aj. 22: 2, 3.

- 11 'Ari geus kitoe, mangsa Jesoes keur angkat *a* ka Jérusalem, njorangna ka téngah-téngahem Samaria djeung Galilea. 'Barang soemping ka hidji desa, mëndakan sapoeloeh djalma noe boga kasakit lepra, *b* sarta narangtoeng ti kadjaohan. 'Toeloedj pada ngagéro, kijen pokna: Noen Jesoes! Goeroe! moegi aja *a* piwélas ka simkoering. 'Ana katingali, ladjéng Jesoes ngalahir ka eta teh: Geura laleumpang, *c* tingalikeun diri maraneh ka paughoeloe. Démi keur leumpang, pada djadi bërèsih. 'Ari eta djalma noe saorangan, barang ngareret jen dirina geus waloeja, seug balik deui, sarta ngamoeljakeun ka Allah, tarik pisan sowarana. 'Toeloedj brék soedjoed kana dampal Jesoes, bari moedji soekoer: démi *a* eta teh oerang Samaria. 'Ladjéng Jesoes ngalahir, kijeu lahirna: Lain sapoeloehanana geus dibërèsihkeun? Ajeuna di mana noe salapan deui? 'Naha taja noe baralik deni dek ngahormatan ka Allah,

- 19 ngan ijeu bae oerang nagara sedjen? 'Ari lahiranana ka eta djalma: Geura tjéngkat, toeloedj balik; maneh geus ditoeoeloeng koe kapértjajaän maneh.

a p. 13: 22. *b* 3 Moesa 13: 45, 46. *c* p. 5: 14.

- 20 Mangsa Jesoes ditaros koe ahli-ahli parisi, *a* iraha pidongkapeunana karadjaän Allah teh, ladjéng ngawalon ka darinja, kijeu lahirna: Ari karadjaän Allah teh pidatangeunana *b* hanteu make *a* tjtijiren. 'Sarta moal aja noe ngomong: Tah, di dijeu! atawa: Toeh, di ditoe! karana, masing njaho, karadjaän Allah teh ajana di djero diri maraneh.

a p. 19: 11. *b* Joh. 18: 36.

- 22 Geus kitoe Jesoes ngalahir ka moerid-moerid: Mèngke pidatangeun mangsa, harita maraneh hajang nendjo ka sahidji poé Poetra manoesa, tatapi moal narendjo. 'Didinja *a* djalma bakal ngaromong ka maraneh: 'Tah, di dijeu! atawa: 'Toeh, di ditoe! Maraneh poma oelah *a* bral, djeung oelah mariloe. 'Karana tjara kilat, noe ngaboerinjaj ti sisi langit nèpi ka sisi langit deui, nja kitoe pisan Poetra manoesa dina poëanana. 'Tatapi *b* koedoe pirang-pirang njandang sangsara heula, sarta ditampik koe djalma djaman ajeuna. 'Sarta *c* tjara dina djaman Énoh, nja kitoe pisan pidjadieunana dina poëan Poetra manoesa teh. 'Harita ngan njaratoe-nginoem, ngarawin djeung dikarawinkeun, nèpi ka poëan Énoh asoep kana kapal teja; tidinja datang tjaaéh gède, ngabasm ka sakabeh eta djalma.
- 28 'Kitoe deni tjara dina djaman Éloet. Harita ngan njaratoe-nginoem, djoewal-beuli, ngarëbon djeung njarijeun imah.
- 29 'Démi *a* dina poëan Éloet ka loewar ti Sadoemoe teja, dër ti langit hoedjan seuneu djenng walirang, ngabasm ka *a* sakabeh eta djalma. 'Nja kitoe pisan pidjadieunana mèngke dina poëan Poetra manoesa diëbrehkeun teh. 'Di poëan eta, *c* saba-saba noe di hateup imah, ari parabotna aja di djero imah, poma oelah rek toeroen njokot eta; djeung saba-saha noe aja di këbon, kitoe deni oelah *a* rek balik. 'Sing aringët ka *d* pamadjikan *a* Éloet. 'Saha-saha *e* noe malar ngarahajoekun ka njawana, bakal kaleungitan koe njawana; kitoe deni saha-saha noe kaleungitan koe njawana, eta noe bakal *a* nètëpkenn njawana kana hiroep. 'Kami

ngalahir ka maraneh: ^a dina peuting eta teja aja doewa djalma saénggon reudjeung; ari noe hidji bakal ditjandak, 35 noe hidji deui ditinggalkeun. 'Djeung deui aja doewaän ngaling reureudjeungan; ari noe hidji bakal ditjandak, noe 36 hidji deui ditinggalkeun. 'Nja kitoe deui aja doewa djalma di këbon; ari noe hidji bakal ditjandak, noe hidji deui ditinggalkeun. 'Tidinja moerid teh pada naros ka Jesoes, kijeu pioendjoekna: Eta di mana, Goesti? Lahiranana ka darinja: 37 'Di mana ajana bangke, nja di dinja radjawali pikaroempoeleunana.

^a Mat. 24: 23; Mark. 13: 21. ^b p. 9: 22. ^c Mat. 24: 37. ^d 1 Moesa 19: 24. ^e Mat. 24: 17, 18. ^f 1 Moesa 19: 26. ^g p. 9: 24. ^h Mat. 24: 40. ⁱ Mat. 24: 28.

PASAL 18.

Ladjëng Jesoes ngalahirkeun deui hidji 1 misil ka moerid-moerid, pilarapeunana ^a djalma koedoe nënëda salawasna, 2 oelah dek koerang; 'kijeu lahirna: Dina hidji nagara aja djaksa noe teu sijeuneun koe Allah, djeung hanteu noli ka 3 djalma. 'Djeung aja hidji randa di nagara eta kenéh; toeloëj ngadeuheus ka djaksa teja, pioendjoekna: Koering njoe- 4 hoenkeun kaädilan hal noe ngamoesoeh ka koering. 'Ari djaksa teh sababaraha lilana hanteu daekeun. Geus kitoe ngomong di djëro hatena kijeu: Sanadjan aing hanteu sijeun koe Allah, djeung 5 hanteu noli ka djalma, 'ajeuna mah, sabab ijeu randa njoesalikeun ka aing, dek dibere bae kaädilan, ^b soepaja dina ahirna oelah datang ngaroedjitkeun ka 6 aing. 'Ngalahir deui Goesti: Geura ngadarengkeun kana omongan djaksa, noe 7 teu adil. 'Naha ari Allah moal maparin kaädilan ka djalma beunang milih andjeunna, noe pada sasambat ka andjeunna 8 beurang-peuting, ^c sanadjan dililakeun oge? 'Kami ngalahir ka maraneh: tangtoe tereh Allah bakal maparin ka- 9 adilan ka darinja. Tatapi ^d ari Poetra manoesa, waktöe soemping, koemaha bakal manggihan kapértjajaan di boemi?

^a Roem 12: 13; Ep. 6: 18; Kol. 4: 2; 1 Tes. 5: 17. ^b p. 11: 8. ^c Djah. 83: 2; Wahj. 6: 10. ^d 2 Tim. 3: 1.

9 Geus kitoe Jesoes ngalahirkeun deui ijeu misil ka djalma ^a noe baroga angkoh jen dirina sorangan bëñër, ari ka noe 10 sedjen mah njoemahkeun; nja kijeu: 'Aja doewa djalma aroenggah ka sabah, sè-

11 djana dek nënëda; anoe hidji ahli parisi, noe hidji deui toekang tjoeke. 'Ari ahli parisi teh nangtoeng, sarta nënëda di 12 djëro hatena kijeu: Noen Allah! simkoering moedji soekoer ka andjeun, doemeh simkoering ^b hanteu sami sarëng djalma noe sanes-sanes, sapértos noe ngaram- 13 pog, noe doraka, noe ngaranjed, soemawonna sarëng ijeu toekang tjoeke. 'Ari 14 simkoering mah ^c sok poewasa doewa kali saminggoe, sarëng ^d sadajana kaha- 15 silan simkoering didjakatan. 'Dëmi toekang tjoeke mah nangtoengna ti kadja- 16 oehan bae, hanteu pisan kadoegaeun tanggah ka langit, ngan ^e nëpakan dada bae, bari mioendjoek kijeu: Noen Allah! 17 moegi-moegi aja sih-koernija ka diri sim- 18 koering, djalma noe doraka. 'Kami ngalahir ka maraneh: noe bijeu teh, ari 19 moelang deui ka imahna, geus dibënë- 20 keun ti batan ahli parisi teja. Karana ^f saha-saha noe ngagoengkeun ka dirina 21 sorangan, tangtoe dika-handapkeun; sa- 22 balikna, saha-saha noe ngahandapkeun ka dirina sorangan, tangtoe diagoeng- 23 keun. ^a p. 16: 15. ^b Jës. 58: 2, 3. ^c Mat. 9: 14. ^d p. 11: 42. ^e p. 23: 48. ^f p. 14: 11.

15 Geus kitoe ^a aja noe njaranggakeun baroedak leutik ka Jesoes, soepaja koe andjeunna moegi diragap; barang kata- 16 rendjo koe moerid-moerid, toeloëj nga- 17 hoelang. 'Tatapi koe Jesoes baroedak teh disalaoer, bari ngalahir kijeu: Eta ba- 18 roedak sina njalampeurkeun ka kami, oelah dipégatan; karana nja anoe kitoe 19 ngabogaän karadjaän Allah teh. 'Satë- 20 mënna, kami ngalahir ka maraneh: Sa- 21 ha-saha noe hanteu narima kana kara- 22 djaän Allah, tjara koe boedak leutik ditarimakeunana, eta moal piasoepeun ka djërona. ^a Mat. 19: 13; Mark. 10: 13.

18 Aja ^a hidji kapala naros ka Jesoes, kijeu pioendjoekna: Noen, Goeroe anoe 19 sae! simkoering koedoe migawe naon, soepaja kawaris hiroep noe langgëng? 20 'Ari lahiran Jesoes ka eta kapala: Naha 21 maneh mana njëboetkeun hade ka kami? Hanteu aja noe hade, ngan hidji bae, nja 22 Allah. 'Maneh geus njaho kana timbalan kijeu teja: Maneh oelah ngaranjed; ma- 23 neh oelah maehan; maneh oelah maling; maneh oelah djadi saksi bohong; koedoe 24 masing hormat ka bapa sarta ka in- 25 doeng. 'Pioendjoek kapala teh: Nja eta

pisan sadajana noe diëstikeun koe sim-
 22 koering ti boeboedak. 'Barang kadangoe
 koe Jesoes, ladjëng ngalahir ka dinja:
 Aja hidji deui kakoerangan maneh;
^b geura djoewalan sakabeh babandaan
 maneh, geus kitoe sidèkahkeun ka noe
 mariskin; maneh teh tangtöe boga radja-
 brana di sawarga; tidinja maneh ka di-
 23 jeu, toeloëj ngiring ka kami. 'Ari eta
 kadenge koe kapala teh, seug nalangsa
 liwat saking, wantoe-wantoe noe beung-
 24 har katjida. 'Mangsa katingal koe Jesoes
 kanalangsaanana liwat saking, ladjëng
 ngalahir kijen: 'Nja hese djalma noe boga
 banda dek asoep kana karadjaan Allah.
 25 'Karana leuwih babari onta montjor
 kana lijang djaroem, ti batan anoe
 beunghar asoep kana karadjaan Allah
 26 mah. 'Tidinja sakoer noe ngadenge ng-
 romong kijen: Lamoeu kitoe mah, saha
 27 atoeu anoe pislamèteun? 'Ari lahirana-
 na: ^c Pèrkara noe moestabil di lèbah
 28 djalma, tangtöe Allah mah ijasaeun. 'Pok
 Petroes oendjoeakan: ^d Simkoering mah
 geus pada ninggalkeun ka saniskantën,
 29 sarëng toeloëj ngiring ka andjeun. 'Ari
 lahirana ka darinja: Satëmënna, kami
 ngalahir ka maraneh: taja pisan djalma
 noe geus ninggalkeun imah, atawa in-
 doeng-bapa, atawa doeloer, atawa pama-
 djikan, atawa anak, tina sabab karadja-
 30 an Allah, 'anoe moal pinampaeun deui sa-
 babaraha patikèlaneun di djaman ajenna;
 ari mêngke di aherat mah hiroep noe
 langgëng teja. *a* Mat. 19: 16; Mark. 10: 17.

b p. 12: 33. *c* Aj. 42: 2; Djak. 8: 6; Loek. 1: 37. *d* p. 5: 11.

31 'Tidinja ^a noe doewa wëlas teja koe
 Jesoes ditjandak sasarengan, bari dilahi-
 ran kijen: Masing njaho, ajenna oerang
 leumpang ka Jérusalem; sarta bakal
 kaboektikeun sakabehna noe geus ditoe-
 liskeun koe para nabi tina hal Poetra
 32 manoesa. 'Karana bakal diselehkeun ka
 oerang kapi, sarta diparoek, djeung
 33 diharinakeun, sarta ditjaridoehan; 'geus
 kitoe dirangket, toeloëj dipaehan; dëmi
 34 di poë noe katiloe tanghi deui. 'Ari moe-
 rid-moerid ^b hanteu pisan ngahartieun
 ka noe tadi, sarta pada poëkeun ka eta
 pilahir, djeung teu njarahoeun ka noe
 dilahirkeun. *a* Mat. 20: 17; Mark. 10: 32. *b* p. 9: 45.

35 Ari geus kitoe, ^a mangsa Jesoes geus
 dongkap ka denkeut Jëriho, aja hidji
 djalma noe lolong, dijoek di sisi djalman

36 bërnaen. 'Barang ngadenge loba djalma
 noe ngaliwat, seug nanjakeun ijeu naon
 37 sababna? 'Toeloëj aja noe ngabedjaan,
 jen Jesoes, ^b oerang Nasaret, keur ngali-
 38 wat. 'Tidinja sasambat, kijeu pokna:
 Noen Jesoes, ^c Poetra Dawoed! moegi
 39 aja sih-piwëlas ka diri koering. 'Dëmi
 koe noe leumpang ti heula manehanana
 ditjaram, sina repeh; tatapi anggoer
 beuki ngahantëm sasambatna: Noen,
 Poetra Dawoed! moegi aja sih-piwëlas
 40 ka diri koering. 'Ladjëng Jesoes liren,
 miwarang eta djalma koedoe dibawa. Ari
 41 geus deukent, ladjëng dipariksa, 'lahirna:
 Kahajang maneh teh dikoemahakeun
 koe kami? Ari pioendjoeuna: Noen
 42 Goesti! moegi koering bisa nendjo. 'La-
 hiran Jesoes ka dinja: Genra seug nend-
 43 djo! ^d maneh geus ditoeloeng koe kapër-
 tjajaan maneh. 'Harita keueh ge nendjo,
 toeloëj ngiring andjeunna, bari ngamoel-
 jakeun ka Allah. Ari sakabehna djalma
 noe narendjo hal kitoe, pada moedji
 ka Allah. *a* Mat. 20: 29; Mark. 10: 46.

b p. 24: 19. *c* p. 20: 41. *d* p. 17: 19.

PASAL 19.

Ladjëng Jesoes asoep ngaliwatan ^a Jë-
 2 rriho. 'Di dinja aja hidji djalma noe
 ngaran Sakeoes; ari eta djadi kapala
 3 toekang tjoeke, sarta beunghar. 'Haja-
 ngeun nendjo ka Jesoes, jen eta teh koe-
 maha; tatapi teu bisaem koe sabab loba
 4 djalma; karana dëdëгна pëndek. 'Tidinja
 miheulaan leumpangna, seug naek ka
 tangkal lowa, soepaja bisa nendjo ka
 Jesoes; karana pingaliwateunana nja ka
 5 dinja. 'Barang dongkap ka lèbah dinja,
 Jesoes tanggah, seug ningali Sakeoes;
 ladjëng dilahiran kijen: Eh Sakeoes!
 6 geuwat geura toeroen; karana poë ijeu
 kami koedoe eurem di imah maneh.
 7 'Tidinja gantjang toeroen; geus kitoe
 ngakoe ka Jesoes sarta soeka-boengah.
 7 'Ari sakabeh djalma noe narendjo, ting-
 gëlëndëng, kijen aromongna: ^b Andjeun-
 na bët sindang ka imah djalma noe do-
 8 raka! 'Dëmi Sakeoes teh marék, sarta
 mioendjoeuk ka Goesti: Noen Goesti!
 simkoering sèdja ngahadjatkeun banda
 simkoering saparona ka noe mariskin;
 sarëng oepami aja noe dikarinah koe
 simkoering, simkoering sèdja malikkeun
 9 ^c opat patikèlaneun. 'Ari lahiran Jesoes

- ka Sakeoes: Poë ajeuna ijeu imah geus dipanggihkeun djeung kasalametan, sabab ijeu oge djadi ^a anak Ibrahim; 'karana ^a Poetra manoesa pangsoempingna teh nejangna anoe leungit djeung disalametkeunana. ^a p. 18: 35. ^b p. 15: 2. ^c 2 Moesa 22: 1; Jeh. 33: 15. ^d p. 13: 16. ^e Mat. 18: 11; p. 15: 4; 1 Tim. 1: 15.
- 11 Pedah djalma-djalma ngadarengekeun kana lahiran bijeu, Jesoes ngalahirkeun deui misil, sabab andjemna geus deukeut ka Jérusalem, sarta ^a pamikir marahanana karadjaan Allah teh bakal tereh diboektikeun. 'Ari lahirna kijeu: ^b Aja hidji menak, anoe angkat ka nagara djaoleh; di dinja bakal meunang karadjaan, geus kitoe dek moelih deni.
- 12 'Tidinja njaoer wilajatna noe sapoeleoh; seug dipaparin sapoeleoh mina, bari ngalahir ka darinja: Geura golangkeun, ^c nepi ka waktos kami datang deni. 'Ari abdi-abdina pada geuleuheun ka eta menak; toeloej ngadjoeroengkeun djalma ti pandeurieun, kijeu aroendjoekanana: ^c Koering teu saroea diradjaan koe eta.
- 13 'Ari geus kitoe, mangsa soemping deni, sanggeus meunang karadjaan teja, toeloej miwarang njaoer wilajat, anoe dipaparin doewit teja, hojong oeningaeun dina kaontongan hidji-hidji djalma.
- 14 'Ari noe pangheulana ngadeuheus, oendjoekan kijeu: Noen Goesti! eta mina pasihan andjeun meunang oentoeng sapoeleoh mina. 'Lahirana ka dinja: Hade pisan, eh wilajat anoe temen! ^a Tina sabab maneh geus goemati ka noe saeutik, ajeuna geura njangkung kawasa
- 15 ka sapoeleoh nagara. 'Djéboel noe kadoewa ngadeuheus, oendjoekan kijeu: Noen Goesti! eta mina pasihan andjeun meunang oentoeng lima mina. 'Ngalahir deui ka dinja: Ari maneh geura njangkung lima nagara. 'Aja hidji deui noe ngadeuheus, oendjoekan kijeu: Noen Goesti! mangga noe samina pasihan andjeun teja; koe koering disimpén bae
- 16 dina sapoetangan; 'karana koering sijeun koe andjeun, doemeh andjeun teh bēngis; sok njandak anoe hanteu disimpén koe andjeun, sarēng sok diboewat anoe hanteu disēbarkeun koe andjeun.
- 17 'Ari lahirana ka dinja: Eh, wilajat noe goreng! maneh teh rek dihoekoeman koe kami ^c noeroetkeun omongan ma-

- neh. Kapan maneh geus njaho, jen kami teh djalma bēngis, sok njokot anoe hanteu diteundeun koe kami, djeung sok diboewat anoe hanteu disēbarkeun koe kami. 'Naha doewit kami koe maneh teu diasoepeun ka kantor-bang? Ari kami datang, meureun ditjokot djeung anak-
- 18 na. 'Toeloej miwarang ka noe keur ngadareuheus: Geura tjokot ti manahanana eta mina, toeloej bikeun ka noe boga
- 19 sapoeleoh mina teja. 'Ari pioendjoekna: Noen Goesti! eta mah kapan geus ga-
- 20 doeh sapoeleoh mina. 'Karana kami ngalahir ka maraneh: ^f saha-saha noe geus boga, tangtoe dibere deui; sabalikna, ari noe hanteu boga mah, ti eta teh sabobo-
- 21 gaanana ge bakal ditjokot. 'Demi moesoeh kami teja, nja eta noe teu darae-
- 22 keun diradjaan koe kami, geura barawa ka dijeu, toeloej pareuntjit di hareupeun kami! 'Sanggeus ngalahirkeun noe bijeu, ladjēng Jesoes djēngkar, kēbat angkat ka Jérusalem. ^a p. 17: 20. ^b Mat. 25: 14. ^c Joh. 1: 11. ^d p. 16: 10. ^e 2 Sam. 1: 16; Mat. 12: 37. ^f p. 8: 18.
- 23 Dēmi geus kitoe, ^a mangsa dongkap deukeut ka Bet-Page djeung Bet-Ania, di goenoeng noe ngaran goenoeng Djetoen, ladjēng Jesoes miwarangan doewa moerid; 'kijeu lahirna: Geura leumpang ka
- 24 desa noe di hareupeun; barang asoepe ka dinja, maraneh tangtoe manggih hidji anak kalde ditjangtjang, salawasna tajan aja noe noempakan inja; nja eta
- 25 koedoe dilaan, seug bawa. 'Oepama aja noe nanja ka maraneh: Koe naon noe matak dilaan? koedoe kijeu nja poepoe-
- 26 lih: Rek dianggo koe Goesti. 'Tidinja noe dipiwarang teh bral leumpang, ^b toeloej kapanggih sakoemaha noe dila-
- 27 hirkeun ka maranehanana teja. 'Eukeur ngalaan eta anak kalde, noe baroga seug ngomong ka moerid teh: Koe naon maraneh noe matak ngalaan eta anak
- 28 kalde? 'Ari djawabna: Rek dianggo koe
- 29 Goesti. 'Geus kitoe koe moerid ditoeng-
- 30 toen ka Jesoes. Seug anak kalde teh diroengkoep koe papakeanana, bari Je-
- 31 soes ladjēng ditiitihkeun. 'Ari eukeur angkat aja noe ngamparkeun papake-
- 32 anana di djaln. 'Barang dongkap Jesoes kana poedoenan goenoeng Djetoen, tidinja salobana moerid teh pada mimiti saroeakeun, bari maroedji ka Allah sarta

bédas sowarana, koe tina sakabehna dadamélan aheng, anoe geus katendjo
 38 koe maranehanana; 'kijeu pokna: ^c Sing salamét Radja, noe soemping koe padjénengan Pangeran! ^d Masing kërta di sawarga, sarta kamoeljaän di énggon
 39 loehoer! 'Ari sawareh ahli parisi di pé-lébah djalma-djalma ngaromong ka Jesoes: Eh Goeroe! koedoe njeuseul ka
 40 moerid-moerid sampejan. 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka darinja: Kami ngalahir ka maraneh; oepama eta repeh mah, ^e tangtoe batoe noe sarorerak teh.

^a Mat. 21: 1; Mark. 11: 1. ^b p. 22: 13. ^c Joh. 12: 13. ^d p. 2: 14. ^e Hab. 2: 11.

41 Barang Jesoes geus deukeut, ana ningali nagara teh, ladjéng ditangisan,
 42 'sarta ngalahir kijeu: ^a Moega-moega dikanjahokeun koe maneh, sanadjän dina poé maneh ijeu oge, naon anoe matak salamét ka diri maneh! Tatapi ajeuna eta boeni ti panon maneh teh. 'Ka-
 43 rana maneh bakal kadatangan poé, ^b harita maneh koe moesoeh-moesoeh dilingkoengan koe benteng, djeung ngarépoeung ka maneh, sarta pada ngang-ség ti sakoerilingna. 'Toeloj ^c maneh djeung saänak-anak anoe aja di djéro maneh téh bakal diroeboeh-roeboehkeun; ari batoe moal diingkeun dina loehoer batoe deui; tina sabab maneh hanteu nganjahokenn kana waktos maneh dilajad.

^a 5 Moesa 32: 29. ^b 5 Moesa 28: 52. ^c Jer. 26: 18; p. 21: 6.

45 Sanggeusna Jesoes ^a lébét ka djéro kabah, seug mimiti ngaboedalkenn sakobor noe djoewal-beuli di dinja; 'sarta ngalahir ka eta teh: Geus dioengélkeun dina Kitab; Gédong kami nja eta gédong paragi nénéda; démi koe maraneh mah didijjeun goeha begal.

^a Mat. 21: 12; Mark. 11: 15.

47 Tidinja Jesoes saban-saban poé ngaweroek dina kabah. ^a Ari para panghoeloe agoeng, djeung ahli-ahli kitab, sarta djeung para kapala eta bangsa, pada ngarah dek maehan ka Jesoes.
 48 'Tatapi hanteu manggih pidjalaneunana; karana djalma-djalma kabéh ngaraké-tan ka Jesoes, sarta ngadarengkenn ka andjeunna.

^a Mark. 11: 18.

PASAL 20.

Ari geus kitoe, ^a dina hidji poé, keur Jesoes ngaweroek ka djalma-djalma

di djéro kabah, bari ^b ngoewarkeun In-djil, djéboel para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab sarta djeung para
 2 kokolot ujalampeurkeun. 'Toeloj misa-oer ka andjeunna, kijeu saeorna: Tjik, kaoela sakabehna poepoelihan, sampejan noe matak midamél pérkara kitoe téh koe kawasa naon? atawa saha noe
 3 ngawasakeun kitoe ka sampejan? 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta teh: Malah kaoela ge dek nanja sakétjap ka sarampejan; tjoba bedjakeun ka ka-
 4 oela: 'ari pangbanjoe Johannes asalna
 5 ti sawarga atawa ti manoesa? 'Geus kitoe eta badami djeung batoerna, kijeu pokna: Oepama oerang ngadjawab: Ti sawarga, meureun kijeu omongna: Lamoen kitoe mah, koe naon mana hanteu
 6 pértjaja ka dinja? 'Ari dek ngadjawab: 'Ti manoesa, tangtoe sakabéh djalma pada maledogan koe batoe ka oerang; karana eta taroekeuh, jen Johannes teja
 7 nabi. 'Gens kitoe pada ngadjawab, jen
 8 hanteu térangéun eta asal-asalna. 'Lahiran Jesoes ka darinja: Lamoen kitoe mah, kaoela ge moal ngabedjakeun ka sarampejan tina hal eta kawasa, noe matak kaoela migawe pérkara kitoe.

^a Mat. 21: 23; Mark. 11: 27. ^b p. 4: 43.

9 Ladjéng Jesoes ngalahirkeun ka djalma-djalma ijeu misil: ^a Aja hidji djalma njiyeun kébon anggoer, toeloj disewa-keun ka ahli-ahli ngébon; geus kitoe
 10 njaba ka nagara sedjen, lila pisan. 'Démi geus oesoemna, nitahan hidji badega ka ahli ngébon teja, soepaja njarelehkeun ka dinja tina beubeunangan kébon anggoer; ari koe ahli ngébon diteunggeulan eta teh, sarta disina balik lengoh.
 11 'Sanggeus kitoe nitahan deui hidji badega sedjen; démi eta oge diteunggeulan djeung dibinakeun pisan, sarta disina
 12 balik lengoh. 'Tidinja nitahan deui noe katiloe; ari eta oge dirahéutan, sarta
 13 ditotogkeun ka loewar. 'Ari geus kitoe eta noe boga kébon anggoer teh toeloj njaoer kijén: Koemaha aing nja pipétaeun? Ah, dek nitahan bae anak aing noe kaäsih, soegan narendjo eta mah
 14 arisinenn. 'Tatapi mangsa ahli ngébon teja narendjo ka eta, toeloj badami djeung batoerna, kijeu aromongna: Geuning eta mah ahli-warisna; hajoe, oerang paehan bae, soepaja oerang mennang

- 15 warisanana. 'Seug eta teh ditotogkeun ka loewar ti kēbon anggoer, toeloj dipaehan sakali. Ari noe boga kēbon anggoer bakal koemaha ka eta djalma teh?
- 16 'Tangtoe datang ngabasmī ka eta ahli ngēbon, ari kēbon-anggoerna tangtoe diselehkeun ka noe sedjen. Dēmi noe ngadareunge ka pilahir teh, toeloj ngaromong: Eta mah palijas teuing! 'Ladjēng Jesoes mēlēng ka darinja, bari ngalahir: Moen kitoe mah naon noe dioengēlkeun dina Kitab kijeu teja: Batoe noe geus dipitjeun koe toekang njarijeun imah teh, nja eta pisan noe geus
- 18 didjadikeun pamageuh djoeroe? 'Sahasaha djalma noe laboeh keuna ka batoe eta, tangtoe rēmoek; djeung saha-saha noe katindih koe eta batoe, tangtoe boeboek. a Mat. 21:33; Mark. 12:1.
- 19 Dina waktōe harita para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab narejangan djalān dek nangkep ka Jesoes, tatapi sijeuneun ^a koe djalma reja; karana geus pada kasoertieun, pangalahirkeunana Jesoes misil teja malindēs
- 20 ka darinina. 'Gens kitoe ngintip-ngintip ka Jesoes, ^b sarta nitahan mata-mata; ari eta teh njiyeun pasēmon djalma bēnēr, ^c soepaja bisa ngaringkoes ka andjeunna koe lahirna; noe dipambrih andjeunna dek diselehkeun ka kapala sarta
- 21 ka kawasa goepērnoer. 'Toeloj nararos ka Jesoes, kijeu pioendjoekna: Noen Goeroe! simkoering geus pada tērang, jen lērēs pisan sampilahir sarēng sapiwoerōek andjeun, kalajan andjeun hanteu pilih-kasih kana roepa djalma, istoening ngawoerōekkeun djalān Allah
- 22 sarēng sajaktosna. 'Koemaha, ari simkoering widi njanggakeun oepēti ka praboe, oetawi hanteu? 'Ari Jesoes, doemeh oeningaeun kana kadjoeliganana, ladjēng ngalahir ka dinja kijeu: Naha maraneh wēt ngadodja ka kami? 'Tjik, geura tembongkeun ka kami wang dinar sahidji. Eta make gambar djeung aksara saha? Ngawangsoel eta djalma, kijeu pokna: Soemoehoen, praboe teja.
- 23 'Lahiran Jesoes ka dinja: Lamoen kitoe mah sanggakeun ka praboe noe kagoengan praboe, ari ka Allah noe kagoengan Allah. 'Dēmi eta teh teu barisaeun ngaringkoes ka andjeunna koe lahirna di hareupeun djalma-djalma, sarta

pada heraneun koe walonan Jesoes; toeloj rarepeh bae. a p. 19:48. b Mat. 22:16; Mark. 12:13. c p. 11:53, 54.

- 27 Geus kitoe ^a djeboel aja ahli sadoeki ngadareuheusan ka Jesoes; eta teh njeboetkeun moal kijamat; toeloj nararos
- 28 ka andjeunna, 'kijeu oendjoekanana: Noen Goeroe! Moesa geus njératkeun pikeun simkoering kijeu: Oepami aja djalma pael doeloerna, sarta gadoeh bodjo, waktōena pael hanteu gadoeh anak, doeloerna koedoe kawin ka awe-we teja, soepaja ngajakeun toeroenan
- 29 pikeun doeloerna. 'Geus kitoe aja toedjoe djalma padoedoeloer kabeh; ari tjikalna seug gadoeh bodjo, toeloj pael
- 30 hanteu gadoeh anak. 'Tidinja awewe teh koe noe kadoewa dikawin, geus kitoe pael deui, hanteu gadoeh anak.
- 31 'Toeloj dikawin koe noe katiloe. Toedjoebanana nja kitoe keneh bae; paraeh, teu narilarkeun anak. 'Sanggeus eta sakabehna, seug awewe teh pael
- 32 deui. 'Ari dina kijamat, eta awewe pamadjikan anoe mana? karana noe toedjoehan teh geus pada mirabi ka dinja.
- 34 'Ladjēng Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka eta djalma: Ari anak-anak djamān
- 35 ajeuna ngawin sarta dikawinkeun; 'tatapi ari noe dimanah ^b pantēs baris pimeunangeun alam djaga sarta hoedangna ti noe paraeh mah, eta moal
- 36 ngawin djeung moal dikawinkeun. 'Karana ka hareup mah eta moal katara-djang pael deui; sababna geus sarōewa djeung malaikat, sarta geus pada ^c poetra Allah, sapedah anak kijamat. 'Ari pihoeoedangeunana djalma noe paraeh teh, koe Moesa ge eta geus ditoedoehkeun keur di leuweung tjoetjoeke teja, waktōe ka Pangeran njeboetkeun Allah Ibrahim, Allah Ishak, sarta Allah Jakoeb.
- 38 'Ari Allah lain Allah anoe paraeh, nja Allah anoe hariroep; karana sakabehna
- 39 teh pada hiroep keur ka Allah. 'Pok ahli kitab sawareh ngawangsoel, kijeu pihatoerna: Eta, Goeroe! lērēs pisan sapilahir adjēngan teh. 'Dēmi eta ^d hanteu waranieun naros deui naon-naon ka Jesoes. a Mat. 22:23; Mark. 12:18. b p. 21:36. c 1 Joh. 3:2. d Mat. 22:46.
- 41 Ladjēng Jesoes ngalahir deui ka eta djalma: ^a Koemaha Kristoes teh mana sok disarēboetkeun poetra Dawoed!

42 'Kapan Dawoed koe andjeun saorna dina kitab djaboer kieu: Lahiran Pangeran ka Goesti koering: Geura tjalik di katoehoeun kami, 'datang ka moesoeh-moesoeh maneh koe kami didjjeun
43 djodjodog pikeun soekoe maneh. 'Ari eta koe Dawoed diséboetkeun Goesti, koemaha mana djadi poetrana?

a Mat. 22:42; Mark. 12:35.

45 Pedah sakabéh djalma ngadengekeun, 'Jesoes ladjéng ngalahir ka moerid-moeridna kieu: 'Masing bade-hade diri maraneh koe ahli kitab; eta téh bareuki ngalantoeng sarta make-make djoebah, djeung karésépna diaroendjoe-
46 ngan di pasar-pasar, sarta sok bajangeun dijoeok panggirangna di masigit-masigit, kitoe deui dina hadjat-hadkatan ngari-
47 joeng di énggon noe pangoetamana. 'Nja koe eta diharakanan imah randa-randa datang ka bejak, make pipinding ngadoa lila. Noe kitoe téh bakal meunang hoekoeman noe leuwih beurat.

a Mat. 23:1; Mark. 12:38; p. 11:43.

PASAL 21.

Barang Jesoes tjéngkat, 'ningali djalma noe baleunghar pada ngasoepkeun si-
2 dékah doewit kana ^b pēti oewang. 'Sarta ningali deni hidji randa miskin, ngasoep-
3 keun retjeh doewa siki. 'Ladjéng ngalahir kieu: Satēmēna, kami ngalahir ka maraneh: ^c eta randa miskin téh ngasoepkeunana doewit leuwih ti batan sakabéh djalma. 'Karana noe loba téh
4 ngasoepkeun kana sidékah ka Allah tina nisabna; dēmi eta mah ngasoepkeun tina kawaloeratanana, sakabéh rēdjēki-
na noe aja.

a Mark. 12:41. *b* 2 Radj. 12:9.

c 2 Kor. 8:12.

5 Mangsa aja ^a noe ngaromongkeun kabab, jen geus dialoes-aloes koe batoe noe araheng sarta koe pangwakap, la-
6 djéng Jesoes ngalahir kieu: 'Mēngke pidatangeun mangsa, didinja sakabéhna noe katendjo koe maraneh, ^b batoe moal aja noe diingkeun dina loehoer batoe
7 deui, noe teu bakal dibongkar. 'Tidinja pada naros ka andjeunna, kieu pioendjoe-
8 kna: 'Noen Goeroe! eta pērkawis teja iraba pijaktoseunana? sarēng naon alamatna pimangsaeunana eta boekti?
9 'Ari lahiranana: Masing ijtana, soepaja maraneh oelah kasasabkeun. Karana reja

djalma noe pidatangeun ngakoe-ngakoe ngaran kami, pokna: ^c Nja aing Kris-
toes téh; djeung mangsana ajeuna geus deukeut. Poma oelah rek noeroet ka
10 noe kitoe. 'Sarta samangsa maraneh ngadenge tina hal pērang-pērang djeung hal karoesoehan, poma oelah rek ruwas, karana eta téh koedoe boekti heula; tatapi harita panoengtoengan mah ta-
tjan. *a* Mat. 24:1; Mark. 13:1. *b* p. 19:43. *c* p. 17:43.

10 Ladjéng ngalahir deui ka moerid-moerid: ^a Bangsa bakal mērangkan ka bangsa deni, djeung karadjaan ka karadjaan
11 deni. 'Sarta bakal aja lini noe galēde di sedjen-sedjen énggon, djeung patjē-
klik sarta pagēboeg; kitoe deui bakal aja pērkara noe matak ruwas, djeung
12 alamat ti langit noe arangēt pisan. 'Ta-
tapi memeh boekti sakabéh pērkara teja, ^b maraneh koe djalma bakal ditjarékēl sarta dikanijaja, bari diselehkeun ka
13 djēro masigit djeung ka pangberokan; sarta maraneh bakal dibawa ka pajoe-
neun radja-radja djeung goepēnoer-goepēnoer, tina sabab djēnēngan kami.
13 'Anoe matak maraneh bakal katara-
14 djang kitoe, pikeun djadi saksi. 'Koe sabab eta, ^c koedoe masing angkeuh maraneh di djēro hate, moal mikiran
15 heula pētana pingadjawabeun. 'Karana ^d kami téh tangtōe ka maraneh bakal mere soengot djeung kapintēran, anoe moal beunang dipadoean atawa dilawan koe sakoer noe ngamosoeh ka maraneh.
16 'Sarta maraneh ^e bakal diselehkeun na-
djan koe indoeng-bapa, koe doeloer, koe baraja djeung koe sobat; sarta maraneh
17 sawareh bakal dipaehan. 'Djeung ^f maraneh bakal dipikageuleuh koe sakabéh,
18 tina sabab djēnēngan kami. 'Tatapi ^g boeoeek maraneh salambar oge moal leu-
19 ngit. 'Maraneh koe lantaran ^h kaman-
tēpan diri tangtōe ngarahajoekeun ka njawa maraneh.

a Mat. 24:7; Mark. 13:8.
b Mat. 10:17; Lal. 12:1. *c* Mat. 10:19. *d* 2 Moesa 4:11, 12; Sil. 2:6. *e* Mik. 7:6. *f* Mat. 10:22.
g p. 12:7. *h* Mat. 24:13.

20 Ari ^a samangsa koe maraneh katen-
djo ^b Jēroesalem keur dikēpoeng koe balad-balad, nja didinja koedoe kanja-
hokeun, jen geus deukeut diroeksakna.
21 'Didinja djalma noe araja di Joedea koedoe maroeboes ka pigoenoengan, ari noe araja di djēro nagara téh koedoe

boedal ka loewar, sarta ^c noe araja di pasisian oelah rek arasoep ka djero nagara. 'Karana nja eta teh poë pamalësan, soepaja kalaksanakeun ^d sa- koer noe dioengëlkeun dina Kitab. 'Pitjilakaun anoe rareuneuh djeung noe njaroeseoan dina mangsa harita! karana di boemi bakal aja kasoesahan gëde, sarta djeung bëbëndoe ka ijeu bangsa teh. 'Bakal tinggolepak koe seuseukeut pëdang, kitoe deui ^e noe bakal dibarolong, diajakeun di sagala bangsa; ^f ari Jérusalem bakal diaridëk koe oerang kapid, nëpi ka djëdjëg tempo kapid teh. 'Djeung bakal aja alamat-alamat dina panon-poë, dina boelan, sarta dina bentang-bentang; djeung deui di boemi bakal kasoesahan bangsa-bangsa sarta kalingoengan, waktöe ngaoeroeh laet djeung ombakna. 'Tidinja djalma bakal pada lëboer pangatjian koe bawaning sijeun sarta ngadago-dago përkara noe bakal daratang ka doenya; karana ka-koewatan langit teh bakal gendjong. 'Nja didinja djalma bakal narendjo ^g Poetra manoesa teh keur soemping toeggang mega, bari gëde kawasana djeung kamoeljaanana. 'Samangsa keur ngamimitian boekti përkara teja, maraneh koedoe tanggal, tjëngkatkeun sirah; sabab ^h geus deukeut ka waktöe maraneh dileupaskeun. a Mat. 24: 15;

Mark. 13: 14. ^b p. 19: 43. ^c p. 17: 31. ^d Dan. 9: 26.

^e 5 Moesa 28: 64. ^f Wahj. 11: 2. ^g Dan. 7: 13.

^h Jak. 5: 8.

29 Ladjëng Jesoes ngalahirkeun hidji misil ka moerid-moerid, kijeu: ^a Geura ari-likan tangkal kondang djeung sakabeh tatangkalan. 'Samangsa rënoeng, seug katendjo koe maraneh, eta maraneh pada njaho ti sorangan, jen ajeuna geus deukeut oesoem panas. 'Nja kitoe deui maraneh, samangsa nendjo përkara teja baroekti, koedoe nganjahokeun jen karadjaän Allah teh geus deukeut. 'Sattëmënna, kami ngalahir ka maraneh: ijeu bangsa ajeuna moal waka euweuh, samemeh nëpi ka boektina sakabeh përkara teja. 'Langit ^b djeung boemi bakal euweuh; ari piwoeroek kami mah moal datang ka euweuh. a Mat. 24: 32; Mark. 13: 28.

^b Djab. 102: 26, 27; 2 Petr. 3: 7.

34 Koedoe ngadjaga sorangan, ^a hate maraneh oelah dibeuratan koe lantaran

beuki njatöe, koe lantaran mabok sarta koe ngoeroeskeun kipajah, tëmahna maraneh kaboeroedoeg koe poë eta. 'Karana tjara djirët, ^b nja kitoe pinaradjeungeunana ka sakabeh djalma noe tji- tjing di sakoeriling boemi. 'Koe sabab eta, maraneh ^c koedoe njaring salalawasna, sarta nënëda, soepaja moegi dimanah ^d pantës pingëdjateun ti sakabeh përkara noe bakal boekti teja, sarta narangtoeng di pajoeneun Poetra manoesa. a Roem 13: 13; 1 Tes. 5: 4—8; 1 Petr. 4: 7.

b 1 Tes. 5: 3. c 1 Tes. 5: 6; 2 Petr. 3: 11. d p. 20: 35.

37 Ari ti beurang Jesoes ngaweroek dina kabah; dëmi ti peuting angkat ka loewar, linggih sapeupeuting di goenoeng noe ngaran goenoeng Djetoen. 'Ari isoeik sakabeh djalma pada ngadeuheusan ka Jesoes kana kabah, dek ngadareungekeun ka andjeunna.

PASAL 22.

Ari ^a pesta roti teu ragian, nja eta noe ngaran paska teja, geus deukeut. 'Sarta para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab ^b pada nejangnan djalan dek machan ka Jesoes; karana sarjeuneun koe djalma-djalma.

a Mat. 26: 1; Mark. 14: 1. b Joh. 11: 47.

3 Tidinja ^a Setan njoeroep ka Joedas, noe katëlah Iskariot teja; ari eta kasasoep bilangan moerid noe doewa wëlas. 'Sanggeus kitoe los leumpang, rërëmpoegan djeung para panghoeloe agoeng sarta djeung para kapala, koemaha piakaleunana njerenkeun Jesoes ka darinja. 'Dëmi eta pada atoheun pisan, sarta ngadjangdjian rek maparin doewit ka Joedas. 'Koe Joedas disanggoepan, sarta toeloj nejangnan pidjalaneunana baris njerenkeun Jesoes ka darinja, soepaja oelah djadi karoesoehan.

a Mat. 26: 14; Mark. 14: 10; Joh. 13: 27.

7 Geus kitoe ^a nëpi ka poë eta roti teu ragian teja; ari didinja mistina mareuntjit paska. 'Ladjëng Jesoes miwarangan Petroes djeung Johannes, sarta ngalahir: Maraneh geura leumpang, njadjaakeun paska keur dahareun oerang. 'Ari oendjoekanana: Di mana pikërsaeun andjeun teh koedoe disadjakeun koe simkoering? 'Lahiranana: Masing njaho, samangsa maraneh asoep ka nagara, bakal papanggih djeung hidji djalma

mawa hidji kěndi ensina tjai; toetoe-
 keun bae ka dinja, ka djěro imah noe
 11 diasoepan koe eta. 'Toeloej bebedja ka
 noe boga eta imah kijeu: Saeor Goeroe
 ka sampejan: Di mana kamarna, baris
 kami dahar paska barěng djeung moe-
 12 rid kami? 'Geus kitoe maraneh koe eta
 tangtōe ditoedoehekem kana hidji lo-
 teng noe lěga, beunang ngaběbėnah:
 nja di dinja koedoe disadijakeunana.
 13 'Bral eta moerid leumpang, seug ^b ka-
 panggih sakoemaha pilahir Jesoes teja,
 sarta toeloej njadijakeun paska.

^a Mat. 26: 17; Mark. 14: 12. ^b p. 19: 32.

14 Ari geus dongkap ka waktoena, ^a la-
 djěng Jesoes linggih ngarijeung djeung
 15 rasoe! noe doewa wėlas teja. 'Geus kitoe
 ngalahir ka eta teh: Kami ti bareto
 hajang pisan dahar ijeu paska barěng
 djeung maraneh, samemeh kami sang-
 16 sara. 'Karana kami ngalahir ka mara-
 neh: eta koe kami moal didahar deni
 něpi ka diboektikeunana dina karadjaan
 17 Allah. 'Tidinja njandak loemoer; ari
 geus moedji soekoer, ladjěng ngalahir:
 Ijeu tampanan, bagikeun djeung batoer-
 18 batoer. 'Karana kami ngalahir ka ma-
 raneh: ^b kami moal nginoem deni tjai
 boewah anggoer, něpi ka waktoe ka-
 19 radjaan Allah geus dongkap. 'Tidinja
 Jesoes njandak roti; ari geus moedji
 soekoer, disěmplekan, ladjěng dipapa-
 rinkeun ka moerid-moerid, bari ngala-
 hir: Ijeu teh badan kami, noe dipapa-
 rinkeun pikeun maraneh; eta geura la-
 lampahkeun baris ngingětkeun ka kami.
 20 'Kitoe deui eta loemoer, sanggeus da-
 lahar; ari lahina: Ijeu loemoer teh nja
 eta pěrldjangdjan anjar dina gětih kami,
 21 noe dikoetjoerkeun pikeun maraneh. 'Ta-
 tapi, masing njaho, ^c leungeun djahna
 noe ngahijanat ka kami, ajeuna samedja
 22 rendjeung kami. 'Ari Poetra manoesa
 teh piangkatenana sakoemaha noe geus
 dipastikeun; tatapi pitjilakaean eta djal-
 ma, noe ngahijanat ka Poetra manoesa!
 23 'Tidinja moerid-moerid seug silih-tanja,
 kira-kira moerid anoe mana noe bakal
 migawe kitoe? ^a Mat. 26: 20; Mark. 14: 17.

^b Mat. 26: 29. ^c Mat. 26: 21.

24 Sanggeus kitoe ^a pada parěboet omo-
 ngan, moerid anoe mana noe dinjanaan
 25 pangoeantjoelna? 'Ladjěng Jesoes nga-
 lahir ka moerid-moerid: ^b Ari radja sa-

gala bangsa pada marentah ka sabangsa-
 bangsana; djenng noe njangking kawasa
 ka dinja, disarěboet noe Leuwih asih.

26 'Ari maraneh mah oelah kitoe pėtana;
 bėnėrna noe pangoeantjoelna di lėbah
 maraneh koedoe tjara noe panglentikna,
 sarta noe djadi loeloegoe koedoe tjara
 27 noe ngawoela. 'Tjik, ^c mana noe leu-
 wih: noe dijoek dadaharan djeung noe
 ngalalajanan? lain noe dijoek dadaba-
 ran? Dėmi kami mah aja teh di ma-
 28 raneh tjara noe ngalalajanan bae. 'Nja
 maraneh anoe geus keukeuh reureudjeu-
 ngan djeung kami dina sakabeh gododa,
 29 noe geus njorang ka kami. 'Sarta ^d kami
 ka maraneh mastikeun karadjaan teja,
 saperti Ama kami geus mastikeun ka
 30 kami: soepaja maraneh dadaharan sarta
 ngarinoem djeung kami samedja reu-
 djeung dina karadjaan kami, kitoe deui
 darijoek ^e dina pangtjalikan, ngahoe-
 koeman noe doewa wėlas kaom Is-
 31 rail teja. 'Ladjěng Goesti ngalahir deui:
 Eh Simon! Simon! ^f Setan teh geus nga-
 rah ka maraneh, kahajangna ngajak ka
 32 maraneh tjara tarigoe. 'Tatapi kami geus
 mangnėdakeun ka maneh, soepaja oelah
 pėgat nja kapertjajaan maneh. Ari mēng-
 ke maneh geus tobat, koedoe ngoewat-
 33 keun ka doeloer-doeloer maneh. 'Pioen-
 djoek Petroes: Noen Goesti! ^g simkoe-
 ring sanggėm ngiring-ngiring Goesti, na-
 djan lėhėt ka pangberokan sarěng dong-
 34 kap ka paehna oge. 'Ari lahiran Jesoes:
^h Eh Petroes! kami ngalahir ka maneh:
 poė ijeu hajam moal waka kongkoro-
 ngok, samemeh maneh tiloe kali ngang-
 lės wawoeh djeung kami. ^a p. 9: 46.

^b Mat. 20: 25. ^c Mat. 20: 28; Joh. 13: 14. ^d p. 12: 32.

^e Mat. 19: 28. ^f 1 Petr. 5: 8. ^g Mat. 26: 35;

Joh. 13: 37. ^h Mat. 26: 34.

35 Ladjěng ngalahir ka moerid-moerid:
 Ari bareto, ^a mangsa maraneh koe kami
 dititah leumpang, teu mawa kandjoet,
 atawa endong, atawa taroempah teja,
 koemaha aja kakoerangan? Ari wang-
 soelanana: Soemoehoer, teu aja pisan.
 36 'Lahiranana deni: Dėmi ajeuna mah,
 anoe boga kandjoet, bawa bae; endong
 kitoe deui; ari noe teu boga, koedoe
 djoewal papakeanana, seug benlikeun
 37 kana hidji pėdang. 'Karana kami ngalahir
 ka maraneh, aja sapėrkara deui noe koe-
 doe diboektikeun ka diri kami, nja noe

geus dioengëlkeun dina Kitab kijeu: ^b Eta teh dibilang ka noe masijat. Karana noe geus dioengëlkeun dina Kitab hal kami, aja panganggeusanana. 'Ari aroendjoekanana: Noen Goesti! ijeu aja doewa pëdang. Lahiranana ka darinja: Eta ge pimahieun.

a p. 9: 3. *b* Jes. 53: 12.

³⁹ Ladjëng Jesoes ^a ka loewar, angkat ka goenoeng Djetoen, koemaha adat-bijaksana, sarta diiring koe moerid-moe-
⁴⁰ ridna. 'Ari geus soemping ka eta ëng-gon, ladjëng ngalahir ka moerid: Koe-doe pada nënëda, soepaja oelah keuna
⁴¹ koe panggoda. 'Geus kitoe ngangangan ka moerid, kira-kira sapanaledog dja-oehna; ladjëng tapak-dëkoe sarta nënë-
⁴² da, 'kijeu panëdana: Noen Ama! manawi kërsa, moegi ijeu loemoer tjandak ti simkoering; nanging oelah karëp sim-
⁴³ koering, ^b sakoemaha pangërsa Ama bae jaktoskeun! 'Tidinja nembongan ka Je-
⁴⁴ soes hidji malaikat ti sawarga, ngoewa-tan ka salira andjeunna. 'Ari keur ba-
ngët pisan sangsara, ^c andjeunna beuki rosa nënëdana. Tidinja karingëtna tjara
këtjolak gëtih noe galëde, njoeroedoet
⁴⁵ kana taneuh. 'Dëmi geus parantos në-
nëdana, ladjëng ngadëg, seug ngadeu-
keutan ka moeridna, kapëndak keur
⁴⁶ pada sasarean bawaning nalangsa. 'Ari lahiranana ka darinja: Naha maneh sasarean? Geura haroedang, sarta koe-
doe nënëda, soepaja oelah keuna koe panggoda! ^a Mat. 26: 36; Mark. 14: 32; Joh. 18: 1.

b Joh. 6: 38. *c* Ibr. 5: 7.

⁴⁷ Sabot Jesoes ^a keur ngalahir kenéh, boeroeboel djalma loba; sarta hidji moe-
rid, kaäsoep noe doewa wëlas teja, ngar-
an Joedas, leumpangna pangheulana,
seug njupeurkeun ka Jesoes, dek nji-
⁴⁸ joem. 'Ngalahir Jesoes ka Joedas: Naha Joedas! maneh teh dek ngahijanat ka
⁴⁹ Poetra manoesa koe tjjoem? 'Ari noe reureudjeungan djeung Jesoes teja, bar-
rang tarëgës ka noe dek dipilampah,
seng aroendjoekan: Noen Goesti! koe-
maha simkoering teh koedoe ngadek
⁵⁰ koe pëdang? 'Aja ^b hidji moerid pek ngadek ka badega panghoeloe agoeng,
⁵¹ rampoeng tjeulina ti katoehoe. 'Dëmi Jesoes ngalahir, kijeu lahina: Ingkeun
bae eta teh. Sanggeus kitoe njandak
tjeuli djalma teja, sarta ditjageurkeun
⁵² sakali. 'Ladjëng Jesoes ngalahir ka para

panghoeloe agoeng, sarta ka para ka-
pala kabah, djeung ka para kokolot, noe
ngarodjong ka andjeunna: Maraneh teh
moeroeboel mawa pëdang djeung gëgëu-
⁵³ dir, tjara noe dek ngoedag begal. 'Geu-
ning kami ^c oenggal-oenggal poë ge sok
reureudjeungan djeung maraneh di ka-
bah, ari maraneh teu njabak-njabak
atjan ka kami. Tatapi ^d ijeu teh nja
waktoe maraneh sarta pangawasana
poëk.

a Mat. 26: 47; Mark. 14: 43; Joh. 18: 3.

b Joh. 18: 10. *c* Joh. 7: 30; 8: 20. *d* Joh. 14: 30.

⁵⁴ Tidinja ^a Jesoes ditangkëp, seug di-
ariringkeun, dibawa ka boemi panghoe-
loe agoeng. Ari Petros noetoerkeun ti
⁵⁵ kaanggangan bae. 'Sanggeus djalma mi-
roen seunen di tênggaheun boeroean djë-
ro, toeloëj darijoeke reureudjeungan; ^b ari
Petroses dijoeke tjampoer djeung eta djal-
⁵⁶ ma. 'Gens kitoe aja hidji boedjang awe-
we, nendjo Petroses dijoeke deukeut pi-
roenan: toeloëj dipëntjrong, sarta ngo-
⁵⁷ mong kijeu: Eta ge batoer itoe. 'Tatapi
Petroses teh nganglës, kijeu pokna: Nji!
⁵⁸ koela mah teu wawoeh djeung itoe. 'Teu
koengsi lila Petroses katendjo koe noe
sedjen; ari pokna: Maneh oge kaäsoep
batoer itoe. Dëmi omongan Petroses: Eh
⁵⁹ paman! koela mah lain pisan. 'Sanggeus
kitoe kira antara sadjam, eta seug di-
ënjakeun koe noe sedjen deni, pokna:
Poegoeh eta ge batoer itoe; geuning eta
⁶⁰ ge oerang Galilea. 'Dëmi omongan Pe-
troses: Eh paman! koela teu ngarti ka
omongan maneh. Pada-harita, Petroses
ngomong kenéh, hajam teh kongkoro-
⁶¹ ngok. 'Ladjëng Goesti malik, ningali ka
Petroses; ari Petroses teh ras ingëteun
ka pilahir Goesti, noe dilahirkeun ka
manehna kijeu teja: Ti memeh hajam
kongkorongok, maneh bakal nganglës
⁶² ka kami tiloe kali. 'Toeloëj Petroses in-
dit ka loewar, sarta tjeurik kabina-bina.

a Mat. 26: 57; Mark. 14: 53; Joh. 18: 12. *b* Mat.

26: 69; Mark. 14: 66; Joh. 18: 16, 25.

⁶³ Ari ^a djalma noe ngagarendjang ka
Jesoes pada mijok sarta meupeuhan.
⁶⁴ 'Sanggeusna ditjoengan, seug pada nja-
bok, bari naranja, kijeu pokna: Geura
wëdjangkeun, mana teja noe njabok ka
⁶⁵ maneh teh? 'Loba deui përkara noe
sedjen diaromongkeun ka Jesoes, bari
pada ngagoreng. *a* Mat. 26: 67; Mark. 14: 65.
⁶⁶ Dëmi ^a geus benrang, karoempoel

para kokolot oerang Jahoedi, para pang-
 hoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab;
 seug Jesoes dibawa ka pajoeneun rad.
 67 'Salaoerna: Koemaba ĩnja maneh teh
 Kristoes? Geura omongkeun ka kami.
 Ari lahiran Jesoes ka dinja: Oepama
 koe kaoela dipopojankeun, koe aradjĕ-
 68 ngan moal dipĕrtjaja; 'djeung oepama
 kaoela naros ka aradjĕngan, ka kaoela
 moal ngadjawab, sarta moal dileupas-
 69 keun. 'Ari ti watĕs ajeuna ^b Poetra ma-
 noesa teh bakal dijoeĕ tĕngĕneun ka-
 70 wasaning Allah. 'Geus kitoe kabeh nja-
 laoe: ^c Na ĩnja, maneh teh Poetra
 Allah? Ari walonan Jesoes: Lĕrĕs pila-
 hir aradjĕngan, kaoela teh nja eta.
 71 'Seug njalaoer deui: Keur naon oerang
 make deui saksi? Geuning oerang geus
 pada ngareungeu ti biwirna sorangan.

a Mat. 27:1; Mark. 15:1; Joh. 18:28. b. Mark.
 14:62. c Mat. 26:63, 64.

PASAL 23.

¹ Tidinja sarereja pada indit, "ngiring-
 2 keun Jesoes ka Pilatoes. 'Seug pada
 mimiti ngĕlakkeun Jesoes, kijeu aro-
 mongna: Koe dĕsimkoering kapĕndak,
 ijeu teh njasabkeun djalma-djalma, sa-
 rĕng ^b njaram majar oepĕti ka praboe;
 ari pokna, dirina teh Kristoes, nja eta
 3 radja. 'Geus kitoe Pilatoes mariksa ka
 Jesoes, kijeu lahirna: ĩnja maneh teh
 Radja oerang Jahoedi? Ngawangsoel Je-
 soes, kijeu lahirna: ^c Lĕrĕs sapilahir
 4 andjeun. 'Tidinja Pilatoes ngalahir ka
 para panghoeloe agoeng sarta ka djalma-
 djalma: Koe kami teu kapanggih dosa
 5 eta djalma. 'Tatapi ari eta teh benki
 keukeuh bae, aromongna: Eta ngaroe-
 soehkeun ka djalma-djalma, ngawoe-
 roekna di satanah Joedea kabeh, mi-
 mitina ti Galilea, dongkap ka dijeu.
 6 'Barang Pilatoes ngareungeu Galilea,
 7 mariksakeun Jesoes oerang Galilea. 'Dĕ-
 mi geus kaoeninga, jen Jesoes kaĕsoep
^d tjangkingan Herodes, toeloĕj dikin-
 toenkeun ka Herodes; ari mangsa har-
 ita Herodes ge aja di Jĕroesalem.

a Mat. 27:2; Mark. 15:1; Joh. 18:28. b Mat.
 17:27; p. 20:22. c p. 22:70. d p. 3:1.

8 Ana ningali ka Jesoes, Herodes teh
 boengabeun pisan; karana geus ^a ti ba-
 reto hojongeun ningali, sabab loba noe
 kareungeun hal Jesoes; djeung hojongeun

ningali moedjidjat, soegan Jesoes kĕr-
 9 saeun midamĕl. 'Geus kitoe mariksa ka
 Jesoes, raja nakĕr pilahirna, tatapi koe
 10 Jesoes hanteu pisan diwalon. 'Ari para
 panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab
 narangtoeng di dinja, sarta ngahantĕm
 11 ngĕlakkeunana. 'Tidinja Herodes djeung
 ponggawana pada ngahinakeun sarta
 marojok ka Jesoes; geus kitoe diba-
 dĕoean badĕoe noe herang, seug dikin-
 12 toenkeun deui ka Pilatoes. 'Dina poĕ
 harita ^b Pilatoes djeung Herodes djadi
 sobat; karana tadina moemoesoehan.

a p. 9:9. b Lal. 4:27.

13 Tidinja Pilatoes njaoer para panghoe-
 loe agoeng, para kapala, sarta djalma-
 djalma, sina karoempoel. Geus kitoe
 14 ngalahir ka dinja: 'Eta djalma koe ma-
 raneh dibawa ka kami, noe pagar nja-
 sabkeun djalma-djalma; geuning koe
 kami geus dipariksa di hareupeun ma-
 raneh, sarta teu kapanggih kasalahan
 eta djalma, hal noe dikĕlakkeun koe
 15 maraneh teja. 'Malah koe Herodes ge
 nja kitoe keneh; karana maraneh koe
 kami geus dititah ka Herodes; geuning
 eta djalma hanteu pisan migawe anoe
 16 matak mandjing hoekoeman paeĕ. 'Koe
 sabab kitoe, koe kami ^a dek dirangket
 17 bae, toeloĕj dileupaskeun. 'Dĕmi dina
 mangsa pesta teh ^b Pilatoes kamistian
 ngaleupaskeun hidĕi djalma adjang oe-
 18 rang Jahoedi. 'Toeloĕj sakabeh djalma
 pada raong, kijeu pokna: ^c Eta singkir-
 keun; ari Barabas paoehoen koering
 19 leupaskeun! 'Dĕmi Barabas teja diasoe-
 keunana ka pangberokan tina asal nga-
 20 raman di nagara sarta maehan. 'Toe-
 loĕj Pilatoes ngalahir deui ka darinja
 sarta bĕdas, kahojongna ngaleupaskeun
 21 Jesoes. 'Tatapi djalma teh pada raong,
 kijeu pokna: Gantoengkeun dina kai-
 dipalang! gantoengkeun dina kai-dipa-
 22 lang! 'Ngalahir Pilatoes katiloe kalina:
 Naha eta teh migawe kagorengan naon?
 Koe kami teu kapanggih kasalahanana
 noe matak pipaeheun. Koe sabab kitoe,
 koe kami dek dirangket bae, toeloĕj di-
 23 leupaskeun. 'Tatapi eta djalma kareu-
 keuh bae, tingsarorowok, pamentana
 koedoe digantoengkeun dina kai-dipa-
 lang; moenggah sora djalma-djalma
 djeung sora para panghoeloe agoeng da-
 24 tang ka ngaroengkoep. 'Toeloĕj Pilatoes

25 moetoës sapanédana didjadikeun. 'Seng ngaleupaskeun eta noe diberok asal ngaraman sarta maehan, noe disoehoenkeun koe maranehanana teja; ari Jesoes mah diselehkeun ka pikarépeun maranehanana. *a* Joh. 19: 1. *b* Mat. 27: 15; Mark. 15: 6; Joh. 18: 39. *c* Joh. 19: 15.

26 Mangsa *a* Jesoes diariringkeun, aja hidji djalma, ngaran Simon, oerang Kirena, poelang ti kébon; toeloëj disarad, dipoendakan kai-dipalang, sina manggoel eta kai di poengkoereun Jesoes.

27 'Sarta loba pisan djalma noe noetoerkeun ka andjeunna, kitoe deui loba awe-we, anoe pada njeungtjeurikan tingdjalé-rit. 'Tidinja Jesoes malik ka eta awe-we,

28 sarta ngalahir: Eh, anak Jérusalem! montong njeungtjeurikan kami; moedoe njeungtjeurikan awak sorangan sarta anak-anak maraneh. 'Karana, masing

29 njaho, pidatangeun mangsa, harita djalma bakal ngaromong kieu: *b* Salamét anoe gabogé, djeung pianakan anoe tatjan ngadjoeroe, kitoe deui soesoe, anoe

30 tatjan njoesoean. 'Didinja djalma pada mimiti sasambat ka goenoeng-goenoeng: *c* Koela geura oeroegan! djeung ka pasir-

31 pasir: Koela geura roengkoepan! 'Karana *a* lamoen kai noe hedjo dipétakeun kieu, koemaha métakeunana kai noe garing? *a* Mat. 27: 32; Mark. 15: 21; Joh. 19: 16. *b* Mat. 24: 19. *c* Hos. 10: 8. *d* Jér. 25: 29; 1 Petr. 4: 17.

32 Djeung *a* aja deui doewa djalma bangsat diariringkeun, bakal dipachan baréng djeung Jesoes. *a* p. 22: 37.

33 Sanggeus daratang *a* ka énggon, noe diséboet énggon Tangkorek, nja di dinja Jesoes toeloëj digantongkeun dina kai-dipalang; kitoe deui eta bangsat, anoe hidji di katoehoëun Jesoes, anoe hidji

34 deui di kentjaeunana. 'Ladjéng Jesoes oendjoekan: *b* Noen Ama! moegi-moegi ngahampoera ka eta djalma-djalma; karantén *c* teu njarahoeun ka noe dipigawe koe maranehanana. Toeloëj *d* eta ngabagikeun panganggo Jesoes, lantaran ngaloengkeun dadoe. 'Ari djalma-

35 djalma pada laladjo. Dëmi para kapala baréng djalma-djalma marojok ka Jesoes, kieu pokna: Eta ka noe sedjen mah sok noeloeng; tjoba ajeuna koedoe noeloeng ka dirina sorangan, lamoen énja mah manehanana Kristoes, kakasih

36 Allah! 'Kitoe deui sérdadoe teh pada

mojok ka Jesoes; njalampeurkeun sarta
37 njodoran tjoeka, 'bari ngomong: Lamoen énja mah maneh teh Radja oerang Jahoe di, geura njalamétkeun ka diri sorangan! 'Ari di loehoereun andjeunna aja
38 toelisan, ditoeliskennana koe aksara Joenani, djeung aksara Roem, sarta aksara Ibrani, kieu oenina: IJEU TEH RADJA OERANG JAHOE DI. *a* Mat. 27: 33, 38;

Mark. 15: 22; Joh. 19: 17. *b* Jës. 53: 12; Ibr. 7: 25. *c* Lal. 3: 17. *d* Djah. 22: 19.

39 Dëmi bangsat noe digantong teja, noe hidji ngagorengkeun ka Jesoes, pokna: Lamoen énja mah maneh teh Kristoes, geura noeloeng ka diri sorangan

40 sarta ka dewek doewaän. 'Tatapi noe hidji deui seug ngadjawab, mapatahan ka batoerna, kieu pokna: Naha maneh ge teu sijeun koe Allah? Kapan maneh

41 teh saroewa nja siksaañ. 'Ari oerang teh geus téroes djeung kaadilan; karana oerang geus meunang sabeuratna kalakoean oerang; dëmi eta mah ten pisan

42 midamél kasalahan. 'Toeloëj oendjoekan ka Jesoes: Noen Goesti! moegi emoet ka simkoering, samangsa andjeun geus

43 soemping ka karadjaan andjeun. 'Lahiran Jesoes ka djalma teh: Satëmënna, kami ngalahir ka maneh: poé ijeu pisan maneh bakal aja di Pirdoes reureudjeungan djeung kami.

44 Kiri-kira *a* wantji djam noe kagënëp djadi poék di sakoeriling boemi, nëpi ka djam noe kasalapan. 'Sarta *b* panon-poé djadi soerém; reregan kabah soéh djadi

46 doewa. 'Geus kitoe Jesoes ngagéro sarta bédas gëntrana; ari pioendjoekna: Noen Ama! *c* nitipkeun soekma koering ka panangan Ama. Sanggeus ngalahir kitoe, ladjéng poepoes. 'Dëmi kapala sérdadoe, barang nendjo pérkara noe tadi teja, seug ngamoeljakeun ka Allah, ari omongna: Satëmënna, eta djalma teh

47 bënë! 'Djeung deui sakoer djalma noe karoempoel laladjo, sanggeusna narendjo pérkara noe tadi teja, toeloëj baralik

48 bënë! 'Djeung deui sakoer djalma noe karoempoel laladjo, sanggeusna narendjo pérkara noe tadi teja, toeloëj baralik

49 *b* bari nëpakan dada. 'Ari sadajana kawawoehan Jesoes, kitoe deui istri-istri noe geus ngariring andjeunna ti Galilea, narangtoeng ti kadjaoehan, ningalikeun pérkara eta. *a* Mat. 27: 45; Mark. 15: 33. *b* Mat. 27: 51. *c* Djah. 31: 6. *d* p. 18: 13.

50 Geus kitoe *a* aja hidji djalma, djënënganana Joesoe, pangkatna asisor; eta
51 djalma bënë sarta adil, 'djeung hanteu

ngaroedjoekan ka pirëmpoeg sarta ka lalampahan batoer-batoerna; asalna ti Arimatea, nagara oerang Jahoe di keneh; eta ge ^b ngantos-ngantos kana karadjaän Allah. 'Toeloej ngadenheus ka Pilatoes, ⁵² njoehoenkeun majit Jesoes. 'Sanggeusna diloengsoerkeun majit teh, ladjëng di-boengkoes koe boëh katji, sarta diëbog-
⁵³ keun kana koeboeran beunang natah dina karang; tatjan pisan aja noe diroewang di dinja. 'Harita teh ^c poë panjadjaän, sarta dek ngamimitian sabat. ⁵⁴ 'Dëmi ^d istri-istri, noe daratang ti Galilea ngiring Jesoes teja, pada noetoerkeun, sarta ningalian koeboeran, kitoe deni ka pëtana diëbogkeun eta majit. ⁵⁵ 'Ari geus maroelang, toeloej njadijakeun seuseungitan djeung minjak-minjak; dëmi dina poë sabat areureun ^e noeroetkeun timbalan teja. ⁵⁶ a Mat. 27: 57; Mark. 15: 42; Joh. 19: 38. ^b p. 2: 25, 38 ^c Joh. 19: 31. ^d p. 8: 2. ^e 2 Moesa 20: 10.

PASAL 24.

Ari ^a dina poë ahad, wantji isoe-
A isoe pisan, istri teh arangkat ka eta koeboeran, mawa seuseungitan beunnangna njadijakeun teja; djeung aja deni ² anoe mariloe. 'Seug kapanggih batoena geus aja noe ngadjoengkatkeun inja tina koeboeran. 'Barang geus arasoe ka ³ djëro, majit Goesti Jesoes teu kapanggih. 'Ari keur baringoengeun tina hal kitoe, beh ^b aja doewa djalma ngaradëg deukent ka dinja, sarta panganggona ⁴ harerang. 'Geus kitoe sarjeuneun, seug toengkoel. Ladjëng eta ngalahir ka istri teh: Naha anoe hiroep koe maraneh di-tejang ka noe parah? 'Jesoes teh hanteu aja di dijen, ajeuna geus tanghi. Geura pada ngingëtkeun ka noe dilahirkeun koe andjeunna ka maraneh, keur basa ⁷ di Galilea keneh. 'Geuning kijeu lahirna: ^c Ari Poetra manoesa teh koedoe diselehkeun ka leungeun djalma noe daroraka, toeloej digantoengkeun dina kai-dipalang; dëmi dina poë noe katiloe ⁸ tanghi deni. 'Tidinja ^d ras aringëteun ka pilahir Jesoes. 'Sanggeus maroelang tina koeboeran, seug njaritakeun saka-beh përkara noe tadi ka moerid noe sawëlas teja, sarta ka batoer-batoerna ¹⁰ kabeh. 'Dëmi noe tjtjarita ka para rasoel, nja eta ^e Maria Magdalena, djeung Johanna, djeung Maria iboe Ja-

koboes, sarta noe mariloe ka dinja teja. ¹¹ 'Ari kasaoeranana koe para rasoel dinjanaän omongan teu poegoeh bae, sarta ¹² hanteu përtajaëun. 'Tatapi ari Petroes indit, moeroe kana koeboeran; barang datang nëmpe ka djëro, ngan nendjo boëhna bae ngaloemboek. Tidinja moelang, bari heraneun koe hal përkara noe kitoe.

a Mat. 28: 1; Mark. 16: 1; Joh. 20: 1.

b Joh. 20: 12; Lal. 1: 10. c Mat. 17: 22; p. 18: 31.

d Joh. 2: 22. e p. 8: 2. 3; 23: 55.

¹³ Ari dina poë harita ^a doewa djalma, kasoe moerid keneh, leumpang ka lëmboer noe ngaran Emaoes, djaeolma ti Jëroesalem lalakon gënëp poeloe istadi; ¹⁴ 'sarta sasaoeran tina hal sakabeh përkara noe tadi teja. 'Ari geus kitoe, barang eta keur sasaoeran, bari silih-tanja, ^b ladjëng Jesoes soemping, ngabarëngan angkatna. ¹⁵ 'Dëmi eta djalma panonna kalamoedan, noe matak panglingeun ka andjeunna. ¹⁶ 'Ladjëng Jesoes ngalahir ka dinja: Naon përkara noe dipitjamtjam koe maraneh bari leumpang, djeung koe naon ^c oelat saroesah? 'Pok noe hidji, ngaran Kleopas, ngawangsoel, kijeu wangsoelanana: Naha ngan andjeun anoe ngoembara di Jëroesalem, mana hanteu oeninga kana përkawis anoe aja di dinja mangsa ajeuna? 'Lahiranana: Përkara naon teja? ¹⁹ 'Ari wangsoelanana: Përkawis Jesoes, ^d oerang Nasaret, anoe djadi ^e nabi, langkoeng kawasa padamëlanana sarëng lahiranana di pajoeneun Allah sarëng di hareupeun sakabeh djalma-djalma. 'Geus kitoe eta teh koe para panghoeloe agoeng sarëng koe para kapala diserenkeun sina dihoekoem paeh, sarta toeloej digantoengkeun dina kai-dipalang. ²¹ 'Ari tadina pangarëp-ngarëp simkoering sarëng batoer-batoer, nja eta pisan ^f noe bade ngaleupaskenn bangsa Israil. Malah geus katiloe poë ijen ti mantas dihoe koemna. 'Sarëngna deni aja istri-istri, batoer simkoering keneh, anoe ngagetkeun ka simkoering sarëng batoer-batoer; isoe-isoe geus kana koeboeran, ²³ 'tatapi majitna teu kapëndak; geus kitoe daratang, sarta tjtjarita, jen nendjo malaikat nembongan, ngalahirkeun andjeunna geus hiroep deni. 'Tidinja sawarëh batoer simkoering bral indit kana koeboeran; ari kapëndakna sakoemaha noe ditjaritakeun koe istri teja, nanging

25 ari andjeunna mah teu katendjo. 'Gens
kitoe Jesoes ngalahir ka eta djalma: Eh,
djalma barodo djeung noe kalëndor hate
kana pèrtjaja sakabéhna noe geus di-
26 woeroekkeun koe para nabi! 'Naha Kris-
toes teh, ^a koetan lain mistina disang-
sara kitoe, pikeun asoep kana kamoel-
27 jaanana? 'Ladjëng Jesoes nérangkeun ka
dinja sakabéhna noe dioengëlkeun dina
sagala Kitab tina hal salira andjeunna;
^b ari mimitina ti Moesa djeung para
28 nabi. 'Geus kitoe darongkap ka denkent
lëmboer noe didjoegdjoeg teja; sémoea
29 Jesoes kawas rek ladjëng. 'Toeloej pada
ngandëg, kijen pihatoerna: Soemangga
linggih ka simkoering; karantën geus
deukent ka boerit, poë teh geus lingsir.
Tidinja Jesoes sindang, rek linggih di
30 maranehanana. 'Ari geus kitoe, mangsa
andjeunna kenr tjalik ngarjoeung djeung
eta djalma, ^c ladjëng njandak roti, sarta
moedji soekoer; ari geus disëmplekan,
31 dipaparinkeun ka dinja. 'Seug panonna
tarëgës, teu panglingenn deui ka Jesoes.
Geus kitoe andjeunna ngaleungit ti ha-
32 reupeun eta djalma. 'Toeloej pada ngo-
mpong djeung batoer: Na hate oerang teh
lain koemëdjot, basa andjeunna ngalahir
ka oerang di djalma, ngaboekakeun Ki-
33 tab? 'Waktöe harita keneh eta djalma
arindit, moelang deui ka Jëroesalem;
seug kapanggih moerid noe sawëlas teja
keur koekoempoelan djeung batoer-ba-
34 toerna; 'pada ngabedjaän: Saestoena
Goesti teh geus tanghi; ^d koe Simon ka-
tingali! 'Tidinja noe doewaän njarita-
keun pèrkara noe tadi di djalma, djeung
35 tina hal hanteu pangling deui ka Goesti
keur basa njëmplekan roti. ^a Mark. 16: 12.

^b Mat. 18: 20. ^c Joh. 16: 20. ^d p. 18: 37. ^e p. 12: 16.
Lal. 2: 22. ^f Lal. 1: 6. ^g 1 Petr. 1: 11. ^h Joh. 5: 46;
Lal. 3: 24; 17: 2, 3; 1 Kor. 15: 3. ⁱ p. 22: 19;
Joh. 21: 13. ^j 1 Kor. 15: 5.

36 'Mangsa keur njaritakeun kitoe, ^a djëlëg
Jesoes ngadëg di têngah-têngah moer-
rid, sarta ngalahir: Assalam alaekoem!
37 'Dëmi moerid teh ^b rareuwasenn sarta
sijeuneun pisan, panjanana nendjo soek-
38 ma. 'Ari lahiran Jesoes ka dinja: Naha
maraneh wët njëblak? djeung koe naon
datang pikiran kitoe dina hate maraneh?
39 'Geura tarendjo leungeun djeung soekoe
kami; ijen teh kami pribadi; ^c geura
ngaragap ka kami, sarta masing awas
pisan: karana ari soekma mah teu aja

daging teu aja toelangan, lain tjara noe
40 katendjo koe maraneh di diri kami. 'Ba-
rang ngalahir kitoe, ^d Jesoes nembong-
keun ka moerid-moerid panangan djeung
41 dampalna. 'Sarehna moerid teh tatjan
pèrtjajaem keneh bae bawaning koe
boengah, sarta bari hareraneun, noe ma-
tak Jesoes ngalahir kieu: Di djeun aja
42 kadaharan? 'Tidinja ngahatoerkeun ka
andjeunna sapotong laeok tjai beunang
ngagoreng djeung sapotong para nji-
43 roean. 'Ditjandak, ladjëng ditoewang di
hareupeun moerid. ^a Mark. 16: 14; Joh. 20: 19.
^b Mat. 14: 26. ^c 1 Joh. 1: 1. ^d Joh. 22: 20, 27.

44 'Gens kitoe Jesoes ngalahir ka darinja:
Geuning kijen piwoeroek, noe koe kami
bareto diwoeroekkeun ka maraneh, basa
kami reureudjengan keneh, jen ^a sanis-
kara noe ditoeliskeun ti hal kami dina
toret Moesa, djeung dina kitab para
nabi, sarta dina djaboer, koedoe kalak-
45 sanakeun. 'Ladjëng Jesoes ngaboekakeun
pikiran moerid-moerid, soepaja ngaharti
46 ka sakabeh Kitab; 'sarta ngalahir ka
darinja: Nja kitoe noe geus ditoeliskeun,
sarta nja kitoe noe dimistikeun sang-
sara Kristoes, djeung tanghina ti noe
47 maraot di poë noe katiloe; 'djeung deui
koe djëñgan Kristoes teh ^b koedoe
dioewarkeun pèrtobat sarta dihampoe-
rana dosa ^c nja di sakabéhna bangsa,
48 ^d ngamimitian ti Jëroesalem. 'Nja mara-
neh anoe djadi saksi ka ijen pèrkara.
49 'Sarta, masing njaho, kami rek ngada-
tangeun ka maraneh ^e pèrdjoedjian
Ama kami; tatapi maraneh koedoe tji-
tjing di nagara Jëroesalem, nëpi ka
waktöe ^f maraneh dipaparin kasantosa-
an ti loehoer. ^a p. 18: 31; 24: 6, 7. ^b p. 3: 3;
Lal. 2: 38; 13: 38. ^c Mat. 24: 14. ^d Lal. 1: 8.
^e Joh. 15: 26; 16: 7; Lal. 1: 4. ^f Lal. 1: 8.

50 Sanggeus kitoe moerid-moerid ditjan-
dak ka loewar dongkap ka ^a Bet-Ania;
ladjëng Jesoes ngadjoengdjoengkeun pa-
51 nanganana, ngabèrkahan ka darinja. 'Ari
geus kitoe, ^b mangsa keur ngabèrkahan,
moerid-moerid koe andjeunna ditilar,
52 ladjëng moenggah ka sawarga. 'Dëmi
eta ^c pada soedjoed ka andjeunna; geus
kitoe maroelang ka Jëroesalem ^d bari
53 kalangkoeung boengalna. 'Djeung teu
pétot-pétot araja ^e dina kabah, sarta
bari ngamoeljakeun djeung maroedji ka
Allah. Amin. ^a Lal. 1: 12. ^b Mark. 16: 19;
Lal. 1: 9. ^c Joh. 5: 23. ^d Joh. 16: 22. ^e Lal. 1: 13.

KITAB INDJIL SOETJI

ANOE DIKARANG KOE

JOHANNES.

PASAL 1.

Dina ^a awitna geus aja Pangandika teh, ari Pangandika teja ajana ^b di Allah, ² sarta Pangandika teja nja Allah. 'Ari eta teja dina awitna geus aja di Allah. ³ 'Saniskara ^c nja koe eta didjadikeunana; ari sadjabana koe eta mah hanteu aja pisan anoe didjadikeun dina sakabehna ⁴ noe geus didjadikeun. 'Dina ^d djero eta pangajana hiroep teh; ari eta hiroep teja ⁵ ^e nja tjahaja manoesa. 'Demi tjahaja teja ^f ngagëbjar di noe poëk; ari koe ⁶ poëk teja hanteu ditarima. 'Aja hidji djalma ^g noe dipiwaring koe Allah, djë-
⁷ nenganana Johannes. 'Pangsoempingna ^h pimërtelakeumeun, bade mërtelakeun përkara tjahaja teja, sangkan djadi lantaran ka sakabehna soepaja pada pë-
⁸ tjaja. 'Lain eta ⁱ noe djadi tjahaja teh; eta mah ngan soepaja mërtelakeun bae ⁹ përkara tjahaja teja. 'Nja eta ^j tjahaja noe saestoe-estoena, noe njaangan ka oenggal-oenggal djalma, bari soemping
¹⁰ ka alam-doonya. 'Ari eta pangajana di alam-doonya, kitoe deui alam-doonya nja koe eta didjadikeunana, ari alam-doonya teja teu njahoëun ka andjeunna.
¹¹ 'Ari soempingna kana kagoenganana, demi djalma kagoenganana teu narima-
¹² eun ka andjeunna. 'Tatapi sakabeh noe geus narima ka andjeunna teh, ^k eta koe andjeunna pada dipaparin kawasa djadi poetra Allah, tégësna sakoer noe pë-
¹³ tjaja kana djënnenganana. 'Nja eta djalma anoe lain ti gëtih, atawa ti karëp daging, atawa ti karëp lalaki, istoening
¹⁴ ti Allah diowokeunana. 'Ari Pangandika teja ^l ënggeus djadi daging, linggiha sasarëngan djeung oerang, ^m sarta koe oerang katendjo kamoeljaanana, nja kamoeljaan sakoemaha Poetra Rama noe
¹⁵ noenggal, pinoh koe sih-koernija djeung kajaktian. 'Johannes mërtelakeun eta, sarta ngagëro, kieu lahina: Nja eta noe koe kami ditjatoerkeun kieu teja: ⁿ Ari

noe soemping pandenrieun kami, eta geus djadi heulaeun kami; karana ajana samemeheun kami. 'Sarta ^o tina kapi-noehan andjeunna oerang sadaja teh geus pada nampa koernija teu eureun-eureun koernija. 'Karana ^p toret teh dipaparinkeunana koe Moesa; ari sih-koernija djeung kajaktian mah diajakeunana
¹⁸ koe Jesoes Kristoes. 'Sapapandjangna ge ^q taja pisan noe geus nendjo ka Allah; demi koe Poetra noe noenggal, anoe aja dina pangkon Rama, eta Allah dite-
 telakeun.

^a Sil. 8:22; p. 17:5; 1 Joh. 1:1.

^b 1 Joh. 1:2. ^c Djab. 33:6; 1 Kor. 8:6; Kol. 1:16;

1br. 1:2. ^d p. 5:26; 11:25. ^e p. 8:12. ^f p. 3:19.

^g Look. 3:2; p. 1:33. ^h p. 5:33. ⁱ p. 3:28.

^j p. 8:12; 9:5. ^k Gal. 3:26; 1 Joh. 3:1. 1 Tim.

3:16; 1 Joh. 4:2. ^m p. 2:11; 2 Petr. 1:16.

ⁿ Mat. 3:11; Look. 3:16. ^o Kol. 2:9. ^p Lal. 7:38.

^q p. 6:46; 1 Joh. 4:12.

¹⁹ Sarta ^a kieu përtelaan Johannes, mangsa oerang Jahoedi ngadjoeroeng-keun panghoeloe-panghoeloe djeung ahli-ahli Lewi, ti Jérusalem, sina naroskeun ka Johannes, jen adjëngan teh saha?
²⁰ 'Tidinja ngakoe, teu kërsaëun saling-koeh; kieu pangakoena: ^b Kaoela mah
²¹ lain Kristoes. 'Seug nararos deui eta teh: Koetan saha? Adjëngan teh ^c Elias? Ari lahiranana: Lain kaoela mah. Naha adjëngan ^d nabi teja? Ari walonanana:
²² Lain. 'Geus kitoe pada mioendjoek: Atoeh adjëngan teh saha? soepaja kaoela kenging ngahatoerkeun wangsoelan ka noe miwarang kaoela; adjëngan teh
²³ nja ngalahirkeun andjeun saha? 'Lahiranana: ^e Kaoela teh sowara djalma noe ngagëro di tégal lëga: Geura ngalëm-pëngkeun djalman Pangeran; sakoemaha noe dilahirkeun koe nabi Jësaja teja.
²⁴ 'Demi piwarangan teja tina lëbah ahli
²⁵ parisi. 'Toeloej nararos deui ka Johannes, kieu pioendjoekna: Koe naon atoeah adjëngan ^f mana sok ngabanjoean, ari lain Kristoes, lain Elias, atawa nabi
 teja mah? 'Ngawalon Johannes, kieu lahina: ^g Ari kaoela mah ngabanjoean

soteh koe tjai; tatapi geus aja noe ngadég di téngah maraneh, ari maraneh
 27 teh hanteu njaho ka dinja; 'nja eta pisan anoe soemping pandeurieun ka-
 oela, anoe geus djadi heulaeun kaola; eta kaola hanteu lajak ngoderan tali
 28 taroempahna. 'Ari pérkara noe tadi teja djadina di Bet-Abara, peuntaseun tji Jordan; di dinja Johannes keur ngabanjoe-
 anana.

a p. 5: 33. b p. 3: 28. c Mat. 17: 10.

d p. 6: 14. e Jës. 40: 3. f Loek. 3: 3. g Mat. 3: 11.

29 Isoekna koe Johannes katingali Jesoes soemping ka andjeunna; ladjëng ngalahir: Toeh, tarendjo *a* Domba Allah, anoe nanggoeng dosa saalam-doenna!
 30 'Nja eta pisan noe koe kami ditjatoerkeun kieu teja: Bakal soemping pandeurieun kami sahidji djalma noe geus djadi heulaeun kami; karana ajana samemeheun kami. 'Ari tadina kami hanteu njaho ka andjeunna; tatapi soepaja ditetelakeun ka Israil, noe matak kami
 31 datang bari ngabanjoean koe tjai. 'Dëmi Johannes mærtelakeun, kieu lahina: Koe kami katendjo *b* Roh loengsoer ti langit sapérta djapati, seug *c* linggih di loehoer andjeunna. 'Ari tadina kami hanteu njaho ka andjeunna; tatapi anoe geus miwarang ka kami ngabanjoean koe tjai, nja eta geus nimbalan kieu ka kami: Tijap-tijap djalma noe katendjo koe maneh diloengsoeran koe Roh, sarta toeloëj linggih di loehoerna, *d* nja eta noe ngabanjoean koe Roh Soetji teh.
 34 'Eta koe kami geus katendjo, sarta geus mærtelakeun jen eta teh Poetra Allah.

a Jës. 53: 7. b Mat. 3: 16. c Jës. 11: 2. d Mat. 3: 11.

35 Isoekna deui Johannes ngadég di di-
 36 nja, djeung doewa moerid. 'Barang ningali ka Jesoes, anoe keur angkat, ladjëng ngalahir: *a* Toeh, tarendjo Domba Allah! 'Ari koe eta doewa moerid kadenge lahiranana, seug ngariring ka Jesoes. 'Ladjëng Jesoes malik, katingali eta ngariring; geus kitoe ngalahir ka dinja: 'Nejangan naon maraneh teh? Wangsoelanana: Noen Rabi! (hartina ari disalin basana: Goeroe) di mana andjeun nja linggih? 'Ari lahiranana ka dinja: Hijap toetoerkeun sarta tarendjo. Geus kitoe daratang sarta nendjoan énggon Jesoes linggih; toeloëj ngarërëb di andjeunna di poë eta. Waktoe harita
 41 antara djam noe kasapoeloeh. 'Dëmi

eta doewaän, anoe ngadenge ti Johannes sarta toeloëj ngiring ka Jesoes teja, *b* noe hidji Andreas, saderek Simon Petros. 'Nja eta pangheulana noe manggihan Simon saderekna, seug dipopojanan: Koela doewaän geus mëndakan *c* Mesias (tëgësna ari disalin basana: *d* Kristoes). 'Geus kitoe eta dideuheuskeun ka Jesoes. Ladjëng koe Jesoes ditingali, bari kieu lahina: Ari maneh teh Simon anak Jonas; ajeuna *e* dilandi Kepas (ari disalin basana: Petros).

a p. 1: 29.

b Mat. 4: 18. c p. 4: 25. d Djab. 2: 2. e Mat. 16: 18.

44 Isoekna Jesoes kërsa angkat ka Galilea; ladjëng mëndakan Pilipoes. Geus kitoe ngalahir ka eta: Geura ngiring
 45 ka kami. 'Ari Pilipoes teh *a* asal ti Bet-Saida, nagara Andreas djeung Petros.
 46 'Tidina Pilipoes manggihan *b* Natanael; seug dipopojanan kieu: Kaola djeung batoeur geus mëndakan *c* anoe disërátkeun koe Moesa dina toret, reudjeung koe para nabi teja, nja eta Jesoes *d* poetra Joesoep, ti Nasaret. 'Njaor Natanael ka Pilipoes: *e* Koetan ti Nasaret piajaeun noe hade? Ari wangsoelan Pilipoes: Geura toetoerkeun sarta tingali.
 48 'Geus kitoe katingali koe Jesoes, Natanael njampeurkeun ka andjeunna; ladjëng ngalahirkeun Natanael kieu: Geura tarendjo, ijeu geuning hidji oerang
 49 Israil anoe euweuh palsoena! 'Mioendjoek Natanael ka Jesoes: Na ti mana andjeun teh oeninga ka simkoering? Ngawalon Jesoes, kieu lahina: Samemeh maneh ditjeloekan koe Pilipoes, basa keur aja di handapeun tangkal
 50 kondang, koe kami katendjo. 'Wangsoelan Natanael: Noen Rabi! *f* andjeun Poetra Allah teh; nja andjeun *g* Radja Israil. 'Ngawalon Jesoes, kieu lahina ka eta teh: Sabab kami bijeu tjtajarita ka maneh, jen koe kami katendjo keur maneh aja di handapeun tangkal kondang, noe matak maneh teh pértjaja; maneh mêngke bakal nendjo *h* pérkara
 52 noe aragoeng ti manan ijeu. 'Ladjëng ngalahir deui ka dinja: Satëmën-tëmëna, kami ngalahir ka maraneh: ti watës ajeuna maraneh bakal nendjo *i* langit molongo, sarta *j* para malaikat Allah oengguh-toeroen noedjoe ka *k* Poetra manoesa.

a p. 12: 21. b p. 21: 2. c Loek. 24: 27.

d Loek. 3: 23. e p. 7: 41. f p. 6: 69. g p. 12: 13.

h p. 5: 20. i Mat. 3: 16. j 1 Moesa 28: 12. k Mat. 8: 20.

PASAL 2.

Dina poë noe katiloe aja sidèkah kawinan teja, djeung moerid-moeridna. 'Mangsa keur kakoerangan anggoer, seug iboena ngalahir ka Jesoes: 'Eta geus teu boga anggoer. 'Ana ngalahir Jesoes ka iboena: Na ^b njai! aja perkawis naon andjeun teh ka kaeola? 'Tatjan nepi ^c ka waktos kaeola. 'Iboena toeloj ngalahir ka kabajan: Naon bae eta piwaranganana ka maraneh, koedoe toeroet. 'Ari di dinja geus diteundeunan genèp boejoeng, ^d sakoemaha adat bèbèrèsih oerang Jahodi; hidji-hidji boejoeng pieusieunana doewa atawa tiloe takër. 'Geus kitoe Jesoes ngalahir ka kabajan: Geura areusian eta boejoeng teh koe tjai. Toeloj diareusian datang ka leber. 'Ladjèng ngalahir deui ka darinja: Ajeuna genra sijoekan, toeloj selehkeun ka mandor kadaharan. Seug diselehkeun. 'Sanggeus diasaän koe mandor kadaharan eta tjai noe geus djadi anggoer, (ari eta teu njahoëun ti mana datangna, tatapi kabajan anoe geus nji-oekan tjai mah njarahoeun,) toeloj mandor kadaharan teh njaoer panganten lalaki, 'bari mihatoer: Sadajana djalma ari ngahatoerkeunana anggoer, anoe sae ti heula; dimana ondangan geus rada weureu, kakara ngahatoerkeun noe meudjehna; koe andjeun mah noe sae di simpèn dongkap ka ajeuna. 'Nja eta ^e poepoetjoekna tanda koe Jesoes didamël di Kana bilangan Galilea, sarta ngaboektikeun ^f kamoeljaanana; ari moerid-moeridna djadi pèrtjaja ka andjeunna.

^a Loek. 1: 27. ^b p. 19: 26. ^c p. 7: 6, 30. ^d Mark. 7: 3. ^e p. 4: 54. ^f p. 1: 14.

12 Sanggeus kitoe Jesoes angkat ka ^a Kapernaom; angkatna djeung iboena, ^b saderek-saderekna sarta moerid-moeridna; ari tjaralikna di dinja hanteu lila.

^a Mat. 4: 13. ^b p. 7: 3.

13 Ari ^a paska oerang Jahodi geus deukeut; ladjèng Jesoes angkat ka Jërosalem. 'Geus kitoe mëndakan di kabah ^b anoe ngadjaroewal sapi, domba djeung djapati; sarta aja toekang naroekeuran doeuit darijoek. 'Ladjèng Jesoes ngada-

mël pètjoet koe rara; seug diboedalkeun eta sakabehna ti djëro kabah, kitoe deui domba reudjeung sapi; ari doeuit toekang naroekeuran teja dioedoe-oedoelekeun, djeung medjana dibalik-balikkeun. 16 'Ladjèng ngalahir ka noe ngadjaroewal djapati teh: Geura eta barawa ti dijeu; gëdong Ama kami oelah didijjeun padagangan. 'Tidinja moerid-moeridna dja-di aringëteun, jen geus dioengëlkeun dina Kitab kijeu: ^c Bawaning goemati ka gëdong andjeun, noe mawi koering 18 dongkap ka lëboer. 'Geus kitoe oerang Jahodi ngawangsoel, kijeu pioendjoekna ka Jesoes: ^d Andjeun dek nembongkeun tanda koemaha ka simkoering, anoe 19 mawi bisa midamël kitoe? 'Ngawalon Jesoes, kijen lahirna: ^e Tjoba geura roewag kabah ijen; koe kami bakal diadëgkeun deni anggeus sadjëro tiloe poë. 20 'Oendjoekan deui oerang Jahodi: Ijen kabah dipidamëlna opat poeloeh genèp taoen lamina, ari koe andjeun dek diadëgkeun ngan tiloe poë bisa anggeus? 21 'Tatapi Jesoes ngalahirkeun kabah so- 22 teh ka salirana. 'Mangsa Jesoes geus tanghi ti noe maraot, moerid-moeridna ras aringëteun, jen andjeunna geus mihahirkeun kitoe; toeloj pada pèrtjaja kana Kitab, djeung kana pilahir anoe dilahirkeun koe Jesoes teja.

^a p. 6: 4. ^b Mat. 21: 12. ^c Djab. 69: 10. ^d Mat. 12: 38: 21: 23. ^e p. 6: 30. ^f Mat. 26: 61.

23 Mangsa Jesoes linggih di Jërosalem, keur waktos pesta paska, loba pisan anoe pèrtjaja kana djënënganana, ^a tina sabab narendjo tanda-tanda noe didamël koe andjeunna. 'Tatapi Jesoes hanteu mèrtjajakeun salirana ka darinja, sabab 25 oeningaeun ka eta sakabehna. 'Sarta ^b andjeunna montong teuing aja noe mër-telakeun djalma; karana langkoeng waspaos koe andjeun ka sakoer anoe aja di djëro hate djalma. ^a p. 4: 48. ^b p. 6: 64.

PASAL 3.

Aja hidji djalma ti lëbah ahli parisi, Angaranna ^a Nikodemoes, hidji ka- 2 pala oerang Jahodi. 'Eta seug ngadenheus ka Jesoes ti penting, sarta kijen oendjoekanana: Noen Rabi! simkoering salaja tërang, andjeun teh goeroe piwarangan Allah; karana taja pisan noe bisa njijeun tanda sapèrtos noe didamël

koe andjeun, kadjabi ^b lamoen disarè-
 3 ngan koe Allah. 'Ngawalon Jesoes, kieu
 lahirna: Satëmën-tëmënna, kaoela nga-
 bedjaän ka sampejan: lamoen djalma
 hanteu ^c didjoeroekeun deui, moal bisa
 4 nendjo kana karadjaän Allah. 'Mioen-
 djoeu kani Nikodemoes: Na koemaha
 djalma beunang didjoeroekeun geus kol-
 5 lot? bisa asoep deui ka beuteung in-
 doengna, seug didjoeroekeun? 'Ngawalon
 Jesoes: Satëmën-tëmënna, kaoela nga-
 bedjaän ka sampejan: lamoen djalma
 hanteu didjoeroekeun ^d tina tjai djeung
 Roh, moal bisa asoep kana karadjaän
 6 Allah. 'Sakoer ^e noe didjoeroekeun tina
 daging, nja eta daging; kitoe deui sakoer
 noe didjoeroekeun tina Roh, nja eta roh.
 7 'Sampejan oelah heran, pedah kaoela
 njatoerkeun, jen maraneh koedoe didjoe-
 8 roekeun deui teja. 'Angin ngahijoes ka
 mana bae pikarëpeunana, koe sampejan
 kadenge sorana, tetapi moal njaho ti
 mana datangna djeung ka mana losna;
 9 nja kitoe pisan oenggal-oenggal djalma,
 anoe didjoeroekeun tina Roh. 'Ngawang-
 soel Nikodemoes, kieu wangsoelanana:
 Koemaha kengingna pidjadieun eta përk-
 10 kawis teh? 'Ngawalon Jesoes, kieu la-
 hirna: Ari sampejan teh lain goeroe
 oerang Israil? naha hanteu njaho ka eta
 11 përkara? 'Satëmën-tëmënna, kaoela ngo-
 mong ka sampejan: ^f kaoela pada nga-
 woeroek-woeroekkeun anoe geus kanya-
 hoan koe kaoela, sarta mærtelakeun anoe
 geus katendjo koe kaoela; dëmi mara-
 12 neh hanteu narima kana përtelaän ka-
 oela teh. 'Lamoen kaoela geus njatoer-
 keun ka maraneh barang doenya, ari
 maraneh hanteu përtjaja, koemaha atoe
 pipërtjajaeunana lamoen kaoela njatoer-
 13 keun barang sawarga? 'Hanteu aja pi-
 san ^g noe geus moenggah ka sawarga,
 ngan eta noe geus toeroen ti sawarga,
 14 tegësna ^h Poetra manoesa, noe aja di
 sawarga. 'Djeung sapërti Moesa ⁱ nga-
 loehoerkeun oörapan di tégäl léga teja,
 nja tjara kitoe Poetra manoesa teh
 15 koedoe dika-loehoerkeun; 'soepaja oeng-
 gal-oenggal djalma noe përtjaja ka dinja
 hamo tjilaka, sarta meunang hiroep noe
 16 langgëng. 'Karana sakitoe miasihna Al-
 lah ka alam-doenya, moenggah dongkap
 ka maparin ^k Poetra noe noenggal; soe-
 paja oenggal-oenggal djalma noe përtjaja

ka dinja hamo tjilaka, sarta meunang
 17 hiroep noe langgëng. 'Karana Allah ^l
 lain miwarang Poetrana ka alam-doenya
 pikeun ngahoekoeman alam-doenya;
 estoena soepaja alam-doenya koe eta
 18 disalamëtkeun. 'Saha-saha noe përtjaja
 ka eta, ^m moal dihoekoeman; dëmi anoe
 hanteu përtjaja mah, eta énggeus di-
 hoekoeman, koe sabab hanten përtjaja
 kana djënéngan Poetra Allah noe noeng-
 19 gal. 'Sarta kieu hoekoeman teja, ⁿ jen
 tjaäng teh geus datang ka alam-doenya,
 ari djalma-djalma anggoer soeka kana
 poëk manan kana tjaäng; karana goreng
 20 pagaweanana. 'Karana oenggal-oenggal
 djalma noe migawe kagorengan, eta geu-
 leuh kana tjaäng, sarta hanteu ngada-
 tangan kana tjaäng, soepaja oelah di-
 21 tjawad pagaweanana. 'Sabalikna ^o noe
 migawe kajaktian mah, eta ngadatangan
 kana tjaäng teh, soepaja katara paga-
 weanana, da eta dipigawena téroes
 djeung pangërsa Allah.

^a p. 7: 50; 19: 39.

^b Lal. 10: 38. ^c p. 1: 13. ^d Ep. 5: 26; Tit. 3: 5.

^e Roem 8: 5. ^f p. 7: 16; 8: 26, 28. ^g p. 6: 62.

^h p. 1: 51. ⁱ 4 Moesa 21: 9. ^j p. 12: 32, 33. ^k Roem

8: 32; 1 Joh. 4: 9. ^l Loek. 9: 56; p. 12: 47. ^m p. 5: 24;

12: 48. ⁿ p. 1: 5. ^o Ep. 5: 8.

22 Sanggeusing kitoe Jesoes djëngkar ka
 tanah Joedea reudjeung moerid-moerid-
 na; ladjëng linggih di dinja djeung moe-
 23 ridna, ^a bari ngabanjoean. 'Ari Johan-
 nes oge keur ngabanjoean di Enon, deu-
 keut Salim, pedah di dinja loba tjai;
 sarta pada karoempoel ka dinja, toeloelj
 24 dibaranjoean. 'Karana barita Johannes
 teh ^b tatjan diasoepeun ka pangbero-
 25 kan. 'Geus kitoe moerid-moerid Johan-
 nes djadi padoe djeung oerang Jahoedi
 26 tina hal bëbërësih. 'Tidinja ngadareu-
 heusan ka Johannes, bari oendjoean
 kieu: Noen Rabi! anoe sasarëngan djeung
 andjeun di peuntaseun tji Jordan, ^c anoe
 dipërtelakeun koe andjeun teja, eta geu-
 ning ngabanjoean, sarëng ngaleut bae
 27 sadajana ka dinja. 'Ngawalon Johannes,
 kieu lahirna: Djalma teh moal bisa
 njabak naon-naon, lamoen hanteu di-
 28 pasihan ti sawarga. 'Nja maraneh pisan
 anoe djadi saksi kami, jen kami geus
 njatoerkeun kieu: ^d Kami mah lain
 Kristoes; ënjana teh kami dipiwarang
 29 heulaem andjeunna. 'Anoe boga pangant-
 ten awewe teh nja eta panganten la-
 laki; tetapi ari sobat panganten lalaki,

anoe nangtoeng bari ngadengekeun ka dinja, moetoeh koe soeka-boengah tina sowara panganten laki. Nja kitoe kabوغان kami ajeuna mah geus toe-
 30 toeg. 'Eta teh koedoe lod-lodan, ari kami
 31 mah beuki moeréngkéd. 'Anoe soemping
 ' ti loehoer, nja eta saloehoereun sakabehna. 'Ari noe asal ti boemi, nja eta tina boemi bae, ngomongkeunana oge boemi bae. Ari noe soemping ti loehoer mah, nja eta saloehoereun sakabehna. 'Sarta ^f noe geus katingali djeung kadangoe koe andjeunna, nja eta noe dipértelakeun; tatapi hanteu aja noe narima kana pértelaanana. 'Demi sahasa noe geus narima kana pértelaanana, nja koe eta ditjap jen Allah
 34 saestoena. 'Karana noe dipiwarang koe Allah, nja eta noe ngalahirkeun pangandika Allah; sabab Allah maparinkeunana Roh ^g hanteu nganggo ditekran. 'Ari Rama teh mikaasih ka Poetra, ^h sarta geus njérahkeun saniskara
 36 ka pananganana. 'Saha-saha noe pértjaja ka Poetra, ⁱ nja eta boga hiroep noe langgeng; sabalikna, saha-saha noe moengpang ka Poetra mah, moal nendjo kana hiroep, anggoer ^j béndoe Allah tétép ka dinja.

c p. 1: 26—34. d p. 1: 20. e p. 8: 23. f p. 5: 19.

g Djab. 45: 8. h Mat. 11: 27; p. 5: 22. i 1 Joh. 5: 12.

j Roem 5: 9.

PASAL 4.

Mangsa Goesti waspaoseum ahli parisi geus pada ngadenge, jen Jesoes ^a reja pisan midamélina moerid sarta ngabunjoeanana ti batan Johannes, (halta Jesoes mah hanteu ngabanjoean koe andjeun, ngan koe moerid-moeridna bae,)
 2 'ladjéng ^b djéngkar ti Joedea, angkat
 3 deui ka Galilea. 'Sarta andjeunna koe-
 4 doe djalan ka tanah Samaria. 'Geus kitoe soemping ka hidji nagara di Samaria, anoe ngaran Sihar, deukeut ka lahan saloewoek, ^c noe dipaparinkeun koe Jakoeb teja ka Joesoep poetrana.
 6 'Di dinja aja soemoer Jakoeb. Demi Jesoes, doemeh angkatna geus palaj, seug linggih di lébah eta soemoer. Harita antara djam noe kagénép. 'Djéboel hidji awewe oerang Samaria, dek nimba tjai. Ngalahir Jesoes ka eta awewe: Tjing, kami bere tjai keur nginoem.

8 'Karana ari moerid-moeridna laleum-pang ka djéro nagara, keur meuli kadaharan. 'Geus kitoe ngawangsoel awewe Samaria teh ka Jesoes: Naha andjeun moendoet piaroteun ka koering? kapan andjeun teh oerang Jahoe di, ari koering mah awewe Samaria. (Karana ^d oerang Jahoe di mah tara reureudjeungan djeung oerang Samaria.) 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: Oepama maneh njaho kana ^e pasihan Allah, sarta njaho ka noe ngomong ka maneh teh: Tjing, berean tjai keur nginoem; tangtoe maneh geus menta ka dinja, seug koe eta maneh meureun dibere ^f tjai
 11 hiroep. 'Pioendjoek awewe teh ka Jesoes: Noen Djoeragan! andjeun teu kagoengan pikeun nimba, ari ijeu soemoer koe djéro; na ti mana andjeun kagoengan tjai hiroep teja? 'Andjeun teh na leuwih ti batan Jakoeb, karoeheun koering sadaja, noe geus maparinkeun ijeu soemoer ka koering sadaja? eta andjeunanana ngaleneutna ti dijeu, kitoe deui poetra-poetrana saréng ingon-ingonna.
 13 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: ^g Oenggal-oenggal djalma anoe nginoem tjai
 14 ijeu, tangtoe halabhab deui; 'tatapi ^h saha-saha noe nginoem tjai anoe dibere koe kami mah, moal halabhab deui salalanggéngna; samalah eta tjai teh, anoe rek dibikeun koe kami ka eta djalma, bakal djadi di djéro dirina tji-njoesoe, anoe ngaboerijal népi kana hiroep noe
 15 langgeng. 'Pioendjoek eta awewe: Noen Djoeragan! ⁱ moegi-moegi simkoering dipaparin eta tjai teh, soepaja simkoering oelah halabhab deui, saréng montong
 16 ka dijeu deni pikeun nimba. 'Ngalahir Jesoes ka dinja: Geura bral, tjéloekan salaki maneh, geus kitoe ka dijeu deui.
 17 'Ngawangsoel awewe teh, kijeu pioendjoekna: Simkoering teu gadoeh salaki. Ari lahiran Jesoes: Béné omongan maneh teh, jen koering teu boga salaki;
 18 'karana maneh geus lima nja boga salaki; ari noe ajeuna mah lain salaki;
 19 eta saénjana omongan maneh. 'Pioendjoek awewe teh ka Jesoes: Noen Djoeragan! simkoering geus waspada pisan,
 20 ^j jen andjeun teh nabi. 'Karoehoekaroehoek di dijeu geus pada sémabahjang dina goenoeng ijeu; ari salaoer oerang Jahoe di, énggon sémabahjang anoe bakoe

21 ^k nja di Jëroesalem. 'Ngalahir Jesoes ka awewe teh: Njai! sing përtjaja ka kami, pidatangeun waktoe, didinja maraneh sëmabahijang ka Rama teh moal di goenoeng ijeu, moal di Jëroesalem.

22 'Maraneh nja sëmabahijang ^l ka noe teu njaho; ari pëlëbah kami mah pada sëmabahijang ka noe geus kanjahoan koe kami; karana kasalamëtan teh ^m asalna

23 ti oerang Jahoe di. 'Tatapi pidatangeun waktoe, ajeuna ge geus beh, harita sakoeur noe sëmabahijang saënja-ënjana, eta bakal sëmabahijang ka Rama dina soekmana sarta djeung sajaktina; karana Rama ge hojongeun nja anoe kitoe sëmabahijangna ka andjeunna. 'Allah teh ⁿ nja Roh; ari noe sëmabahijang ka Allah, nja eta sëmabahijangna koedoe dina soekmana sarta djeung sajaktina. 'Pioen-djoek awewe teh ka Jesoes: Simkoering geus tërang, jen ^o Mesias rek soemping (anoe disëboetkeun Kristoes); samangsa eta soemping, tangtöe ngawartakeun ka simkoering sadaja saniskantën përkawis.

26 'Ngalahir Jesoes ka awewe teh: ^p Eta nja kami, anoe sasaoeran djeung maneh.

^a p. 3:26. ^b p. 3:22. ^c 1 Moesa 48:22. ^d Mat. 10:5; Loek. 9:53. ^e 2 Kor. 9:15. ^f Djab. 36:10; Jér. 2:13. ^g p. 6:58. ^h p. 6:27; 7:38. ⁱ p. 6:34. ^j p. 6:14. ^k 5 Moesa 12:5. ^l 2 Radji. 17:29. ^m Jës. 2:3. ⁿ 2 Kor. 3:17. ^o p. 1 42. ^p p. 9:37.

27 'Ari geus kitoe daratang moerid-moe-ridna, sarta pada heraneun deomeh Jesoes keur sasaoeran djeung awewe. Tatapi hanteu aja noe oendjoekan kijeu: Andjeun teh mariksakeun naon? atawa: Andjeun teh milahirkeun naon djeung

28 eta? 'Tidinja awewe teh ninggalkeun këndina, toeloej asoep ka nagara, sarta

29 ngomong ka djalma-djalma kijeu: 'Geura hijap, tarendjo aja hidji djalma, noe ngalahirkeun ka koela sakabehna noe geus dipilampah koe koela: eta teh lain Kristoes teja? 'Tidinja pada raboel ti na-

30 gara, daratang ka Jesoes. 'Sabot keur kitoe moerid-moerid hatoeran ka Jesoes, kijeu pihatoerna: Noen Rabi! mangga

32 toewang. 'Ari lahiranana ka moerid: Kami boga kadaharan pikeun dahareun kami, noe teu kanjahoan koe maraneh.

33 'Toeloej moerid teh ngaromong djeung batoerna: Naha aja noe moependoetan

34 kadaharan ka andjeunna? 'Lahiran Jesoes ka moerid: ^a Ari kadaharan kami mah ngestokeun pangërsakeun eta noe

geus miwarang kami, sarta ngalampahkeun padamëlanana tëpi ka tjatjapna.

35 'Maraneh teh lain njarëboetkeun: Opat boelan deui pioesoemeun diboewat? Toeh geuning, kami ngalahir ka maraneh: ^b geura tjarëngkat, arilikan këbon-këbon, karana geus koneng, meudjeuhna

36 dipiboewatan. 'Ari noe diboewat pimen-nangeun boeroehan, sarta ngoempoelkeun beubeunangan kana hiroep noe langgëng; soepaja pada boengah anoe njëbarkeun reudjeung noe diboewat.

37 'Karana pëlëbah dijeu bënëer tjëk babasan: Sedjen noe njëbarkeun, sedjen

38 noe diboewat. 'Kami geus nitah maraneh diboewat anoe lain dipigawe koe maraneh; nja dipigawena koe noe sedjen, ari maraneh geus asoep ka beunang migawe eta. ^a p. 5:30. ^b Mat. 9:37.

39 'Ari oerang Samaria ti nagara eta loba pisan noe përtjaja ka Jesoes, tina sabab omongan awewe teja, anoe mër-telakeun kijeu: Eta ngalahirkeun ka koela sakabehna noe geus dipilampah

40 koe koela. 'Sanggeus daratang oerang Samaria teh ka Jesoes, toeloej pada noenoehoen, andjeunna moegi linggih ka maranehanana; ladjëng linggihna di

41 dinja meunang doewa poë. 'Loba ka-tjida manan tadi anoe përtjaja tina

42 sabab lahiranana, 'sarta pada ngomong ka awewe teja: Pangpërtjaja koela teh moal tina sabab omongan maneh deui; karana koela geus ngadarengge koe pri-badi, sarta geus njarah, jen eta teh saënjana Kristoes, Djoeroe-salamët sa-alam-doenya.

43 'Ari geus tjatjap eta doewa poë, Je-

44 soes djëngkar ti dinja ka Galilea; 'ka-rana ^a Jesoes koe andjeun mër-telakeun, jen anoe djadi nabi moal dihormatan di nagara asalna. 'Mangsa soemping ka Galilea, diarakoe koe oerang Galilea, tina sabab geus narendjo ^b sakabehna noe didamël koe Jesoes di Jëroesalem, basa pesta teja; karana eta oge geus daratang kana pesta.

^a Mat. 13:57; Loek. 4:24. ^b p. 2:23.

46 'Ladjëng Jesoes soemping deui ka ^a Kana bilangan Galilea, oeroet koe andjeunna tjai didjadikeun anggoer teja. Di dinja aja hidji ponggawa, poetrana ten

47 damang di Kapernaem. 'Barang ngareu-geun bedja, jen Jesoes soemping ti Joedeu

ka Galilea, toeloej ngadeuheusan sarta noenoehoen, Jesoes moegi linggih nja-geurkeun poetrana, karana eta keur sakarat. 'Ngalahir Jesoes ka dinja: ^b Lamoen maraneh hanteu nendjo tanda djeung moedjidjat mah, maraneh teh tara pèrtjaja. 'Ari pioendjoek ponggawa teh ka Jesoes: Noen Goesti! geura linggih, meungpeung poen anak tatjan maot. ⁵⁰ 'Lahiran Jesoes ka dinja: Geura moelang; ^c anak maneh geus hiroep. Ari eta djalma pèrtjaja ka pilahir, anoe dilahirkeun koe Jesoes teja; toeloej moelang. ⁵¹ 'Mangsa keur di djalman, papapag djeung badega-badegana, sarta ngoeninga, kijeun pihatoerna: Poetra andjeun geus hiroep. ⁵² 'Geus kitoe mariksakeun waktoena tja-geur. Ari pihatoerna: Kamari wantji poekoel toedjoeh moerijangua leungit. 'Tidinja ramana elingean, nja waktoe eta pisan Jesoes ngalahir teh, jen anak maneh geus hiroep. Toeloej pèrtjaja ^d djeung saeusi-boemina. 'Nja eta tanda noe kadoewa, noe didamel koe Jesoes mangsa soemping ti Joedea ka Galilea.

^a p. 2: 1. ^b p. 2: 18: 1 Kor. 1: 22. ^c 1 Radj. 17: 23.

^d Lal. 16: 15, 31.

PASAL 5.

Sanggeus kitoe aja pesta oerang Jahoeidi; ladjeng Jesoes angkat ka Jérusalem. 'Demi di Jérusalem, deukeut ^a lawang Domba, aja hidji pamandian, eta koe basa Ibrani diséboetkeun Bethesda, sarta aja lima pangkengna. 'Ari di dinja galémpar bae loba noe géring, noe lolong, noe dejoj, noe géring nangtoeng, pada ngadagoan kana obahna tjai. 'Karana sok radjeun aja ^b malakat, loengsoer ka djero pamandian teja, ngobahkeun eta taina; demi noe antjeloeb pangheulana sanggeus diobahkeunana tjai, tjageur, naon bae kasakitna. 'Ari di dinja aja hidji djalma noe boga kasakit, geus tiloe poeloeh dalapan taon lilana. 'Barang Jesoes ningali eta noe ngadjoprak, sarta oningaean jen geus lila pisan pangkitoena teh, ladjeng ngalahir ka dinja: Eh, maneh hajang tjageur! 'Ari wangsoelan noe géring teh: Noen Djoeragan! koering hanteu aja noe ngantjeloebkeun koering kana pamandian keur waktoe diobahkeunana tjai; saréng mangsa koering dongkap, geus

kapiheulaan mantén antjeloebna koe batoer. 'Lahiran Jesoes ka dinja: ^c Geura hoedang, pangkoe kasoer maneh, toeloej leumpang. 'Sapada-harita eta djalma teh tjageur, seug mangkoe kasoerna, toeloej leumpang. ^d Harita keur poé sabat.

^a Neh. 3: 1. ^b Wahj. 16: 5. ^c Mat. 9: 6; Lal. 9: 34.

^d p. 9: 14.

¹⁰ Tidinja oerang Jahoeidi ngaromong ka noe geus ditjageurkeun teh: Ajeuna keur poé sabat, ^a maneh teu kawidian manggoel kasoer. 'Ari wangsoelanana: Anoe njageurkeun ka koering, da geus miwarang: Geura pangkoe kasoer maneh, toeloej leumpang. 'Geus kitoe pada mariksa ka manehana: Na saha eta djalma noe nitah ka maneh teh; Geura pangkoe kasoer maneh, toeloej leumpang! 'Tatapi noe geus ditjagenkeun teh teu njahoéun di saha-sahana; da Jesoes geus njoeloesoep bae, sabab loba pisan djalma dina ¹¹ énggon eta. 'Sanggeus kitoe eta djalma kapéndak koe Jesoes dina kabah; ladjeng ngalahir ka dinja kijeun: Tah, maneh geus tjageur; ^b poma oelah migawe deui dosa, ^c soepaja maneh oelah kata-radjang koe noe bangét ti batan tadi. ¹⁵ 'Tidinja eta djalma bral leumpang, mopojankeun ka oerang Jahoeidi, jen eta Jesoes, anoe njageurkeun ka manehana na teja. 'Nja kitoe noe matak oerang Jahoeidi teh nganijaja ka Jesoes, sarta nejangnan djalman keur maehan, sabab midamel kitoe di poé sabat. 'Ari lahiran Jesoes ka darinja: ^d Ama kami mah barangdamél bae dongkap ka ajeuna; kami ¹⁸ oge baranggawe nja kitoe deui. 'Tina sabab eta, ^e oerang Jahoeidi beuki ngahantén nejangnan djalman keur maehanana; karana lain woengkoel njoerang sabab bae, malah ngalahirkeunana Allah Ramana pribadi, djadi njaroewakeun andjeun djeung Allah.

^a Jér. 17: 21.

^b p. 8: 11. ^c Mat. 12: 45. ^d p. 14: 10. ^e p. 7: 19, 30.

¹⁹ Ladjeng Jesoes ngalahir, kijen lahirna ka eta teh: Satémén-téménna, kami ngalahir ka maraneh: ^a Ari Poetra teh hanteu bisa milampah naon-naon koe maneh, ngan anoe katendjo didamel koe Rama; karana naon bae noe didamel koe Rama, eta koe Poetra dipigawe nja kitoe ²⁰ deui. 'Karana Rama teh langkoeng asih ka Poetra, sarta ningalikeun ka Poetra saniskara noe didamel koe Rama; djeung

^b bakal ningalikeun padamelan noe leuwih agoeng ti manan eta, soepaja maraneh teh pada djadi heran. 'Karana ^c saperti Rama ngahoeuangkeun djalma noe parah sarta dihiroepanana, nja kitoe deui Poetra ngahiroepan ka noe dipikarép. 'Samalahna Rama hanteu ngahoekoeman saorang-oerang atjan; ari ^d eta hal hoekoeman kabeh geus diserahkeun ka Poetra, 'soepaja sakabehna pada ngahormatan ka Poetra, tjara ngahormatan ka Rama. 'Saha-saha noe teu ngahormatan ka Poetra, eta teu ngahormatan ka Rama, noe geus miwarang Poetra. 'Satémén-téménna, kami ngalahir ka maraneh: ^e saha-saha noe ngadenge kana omongan kami, djeung pértjaja ka noe geus miwarang kami, nja eta boga hiroep noe langgeng, sarta moal asoep kana siksaañ, énjana mah geus pindah tina paeh kana hiroep. 'Satémén-téménna, kami ngalahir ka maraneh: pidatangeun waktoe, ^f ajeuna geus beh, harita noe parah teh bakal pada ngadenge kana sowara Poetra Allah, ari noe ngadareng ^g tangtöe hiroep. 'Karana, saperti Rama kagoengan hiroep koe mantén, nja kitoe deui Rama teh ^h ka Poetra geus maparin boga hiroep koe pribadi; 'djeung geus dipaparin kawasa ⁱ ngadégkeun hoekoeman, sabab djadi Poetra manoesa. 'Maraneh teh oelah heran tina sabab kitoe; karana pidatangeun waktoe, ^k harita sakoer noe aja dina koeboer bakal ngadareng kana sowarana, 'sarta toeloj baridjil; ^l noe geus migawe kahadean, haroe dangna kana hiroep; ari noe geus migawe kagorengan mah, haroe dangna kana siksaañ.

a p. 5:30; 8:26, 28.

b p. 1:51. c 5 Moesa 32:39. d p. 3:35. e 1 Joh. 2:23. f p. 3:18; 6:40; 8:51. g Mat. 11:5; Ep. 5:14. h 1 Joh. 4:9. i p. 1:4. j Dan. 7:13, 14. k 1 Tes. 4:16. l Dan. 12:2.

30 Kami teu bisa migawe naon-naon koe maneh. ^a Sakoemaha noe kadenge koe kami, nja kitoe kami ngahoekoeman teh, ari hoekoeman kami adil, sabab teu mambrih karép sorangan, ngan pangersakeun Rama bae, anoe geus miwarang kami. 'Lamoen ^b kami mærtelakeun maneh, pértelañ kami teh moal sajaktina. 32 'Aja ^c noe lijan mærtelakeun kami; sarta kami njaho, jen saestoena pértelañana, 33 noe dipértelakeun ti hal kami. 'Maraneh

geus ngadjoeoengkeun ka Johannes, dëmi eta geus mærtelakeun hal kajaktian 34 teja. 'Tatapi kami hanteu malar kana pértelañ manoesa; noe matak kami njatoerkeun kitoe teh, ngan soepaja maraneh salamét. 'Johannes teh nja damar anoe hoeroeng, noe njaangan, sarta maraneh miresép sakeudeung kana tjaangna. 35 'Ari kami boga pértelañ anoe leuwih ti pértelañ Johannes; karana ^d pagawean, noe dipaparinkeun ka kami koe Rama, soepaja koe kami dilampahkeun tépi ka tjatjapna, nja eta pisan pagawean anoe dipilampah koe kami, mærtelakeun kami, jen kami teh dipiwarang koe 36 Rama. 'Samalah Rama, noe miwarang kami teja, ^e eta ge koe mantén geus mærtelakeun kami. Maraneh teh ^f tatjan pisan ngadenge ka gëtrana, narendjo 37 ka roepana ge tatjan. 'Djeung deui pangandikana mah hanteu matoeh di djero maraneh; karana maraneh teu pértjaja ka noe geus dipiwarang koe andjeunna 38 teh. 'Maraneh ^g sok nitik-nitik kana Kitab-Kitab, sabab pikir maraneh boga hiroep noe langgeng di djero eta Kitab; malah nja eta pisan anoe mærtelakeun 39 kami. 'Emboeng maraneh teh datang ka kami, pikeun pimeunangeun hiroep. 'Kami hanteu malar kahormatan ti manoesa. 'Ari kami geus njaho ka maraneh, 40 jen teu boga kanjaan ka Allah di djero hate maraneh. 'Kami teh geus datang mawa padjénengan Ama kami, ari maraneh hanteu narima ka kami; saopama 41 aja noe sedjen datang mawa ngaran sorangan, eta koe maraneh meureun ditarima. 'Koemaha maraneh nja bisa pértjaja, ^h da maraneh pada mambrih kahormatan ti batoer bae, ari kahormatan 42 anoe ti Allah woengkoel mah koe maraneh teu ditejangan? 'Oelah aja panjana, jen kami anoe bakal ngélakkeun maraneh ka Rama; ari noe ngélakkeun maraneh teja mah ⁱ Moesa, noe diarép-arép 43 koe maraneh teh. 'Karana oepama maraneh pértjaja ka Moesa, tanwande pértjaja deui ka kami; ^j karana eta geus 44 noeliskeun ti hal kami. 'Tatapi lamoen maraneh hanteu pértjaja kana kitab Moesa mah, koemaha nja pipértjajaeun ka pilahir kami?

a p. 6:38. b p. 8:14.

c p. 1:15, 19, 27. d p. 3:2; 7:31; 14:10, 11. e Mat. 3:17. f p. 1:18. g Jës. 34:16. h p. 12:42, 43. i 5 Moesa 31:26. j Loek. 24:27.

PASAL 6.

Sanggeusing kitoe ^a Jesoes ladjëng la-
 Sjar, meuntas laoet Galilea, di lëbah
 2 nagara Tiberias. 'Sarta loba pisan djalma
 noe noetoerkeun, koe tina geus narendjo
 tanda-tanda, noe didamël koe andjeunna
 3 ka noe garëring. 'Dëmi Jesoes naek ka
 goenoeng, seug linggih di dinja djemg
 4 moerid-moeridna. 'Ari ^b paska, nja eta
 pesta oerang Jahoedi, geus deukent.
 5 'Ana tjëngkat Jesoes, ningali loba pisan
 djalma noe ngadareuheusan; ladjëng
 ngalahir ka Pilipoes: 'Ti mana oerang nja
 6 meuli roti, pikeun eta dadaharan? 'Halta
 pangalahirkeunana kitoe teh kërsa njo-
 ba ka Pilipoes; karana geus kaoneninga
 7 noe rek didamël koe andjeunna. 'Ari
 wangsoelan Pilipoes: ^c Ngagaleuh roti
 doewa ratoes dinar moal pitjékapeun,
 keur eta hidji-hidji djalma njokot saen-
 8 tik. 'Aja hidji moeridna, nja eta Andreas,
 saderek Simon Petros, pok oendjoekan:
 9 'Di dijen aja hidji boedak lalaki, gadoeh
 roti gandroeng lima siki sarëng laok
 doewa siki: ^d nanging koemaha keur
 10 djalma sakitoe lobana? 'Lahiran Jesoes:
 'Tjoba eta djalma sina darijoek! Dëmi di
 ënggon eta teja reja djoekoet. Tidinja
 djalma lalaki gek darijoek, bilanganana
 11 antara lima reboue. 'Ladjëng Jesoes njan-
 dak roti teja, bari moedji soekoer; tidi-
 nja dipaparinkenn ka moerid-moerid, ari
 koe moerid-moerid dibagikenn ka noe
 darijoek; nja kitoe deni laok teja, sabara-
 12 raha bae kahajangna. 'Dëmi geus sareu-
 benheun, Jesoes ngalahir deni ka moe-
 rid-moeridna: Geura koempoelkenn sesa
 beunang njëmplekan, soepaja oelah aja
 13 noe leungit. 'Tidinja toeloëj dikoempoel-
 keun, sarta ngareusian doewa wëlas ka-
 randjang koe oeroet beunang njëmplekan
 lima roti gandroeng teja, sesa-sesana
 14 djalma noe geus dadaharan. 'Barangna
 eta djalma-djalma narendjo tanda noe
 didamël koe Jesoes teja, pok ngaromong:
^e Nja ijeu saestoena nabi, anoe bakal
 15 soemping ka doenya teja! 'Geus kitoe
 Jesoes, doemeh waspaoseum eta djalma-
 djalma rek daratang ngarerejang ka an-
 djeunna, dek didjjeun radja, ^f ladjëng
 njingkah deni ka goenoeng, njalira bae.

^a Mat. 14: 13. ^b 3 Moesa 23: 5; p. 2: 13; 11: 55.

^c Mark. 6: 37. ^d 2 Radj. 4: 43. ^e 5 Moesa 18: 15;

Loek. 7: 16; p. 7: 40. ^f Mat. 14: 23.

16 Dëmi geus boerit, ^a moerid-moeridna

17 bral maroedoen ka laoet. 'Sanggeus
 aroenggah kana parahoe, toeloëj lajar
 meuntas laoet, ngadjoegdjoeg ka Kaper-
 naom. Harita geus poëk pisan, ari Je-
 18 soes tatjan soemping ka moeridna. 'Ti-
 dinja laoet teh ombakna ngagëdean,
 19 bawaning katëbak koe angin barat. 'Ari
 lajarna geus meunang antara doewa
 poeloeh lima atawa tiloe poeloeh ^b istadi
 djaoehna, toeloëj pada nendjo Jesoes,
 keur tapak-hantjang dina laoet, soem-
 ping ka deukent parahoe; tidinja sari-
 20 jeuneun. 'Dëmi Jesoes ngalahir ka da-
 rinja: Ijeu teh kami; montong sarijeun.
 21 'Geus kitoe koe moerid dek dihatoeranan
 linggih ka paraboeana, pada-barita para-
 hoe teh dongkap ka tanah noe didjoeg-
 djoeg teja. ^a Mat. 14: 22. ^b Loek. 24: 13.

22 Ari isoečna, djalma-djalma noe ta-
 ringgaleun di peuntaseun laoet teja,
 sapedah narendjo di dinja euweuh deui
 parahoe, ngan eta hidji noe ditaroempa-
 kan koe moerid-moerid Jesoes teja, ki-
 toe deni jen Jesoes hanteu njarëngan ka
 moerid-moeridna nitihan kana eta pa-
 rahoe, ngan woengkoel moerid-moeridna
 23 bae anoe lajar ('tatapi daratang deui
 parahoe noe sedjen ti nagara Tiberias,
 deukent ka ënggon oeroet dadaharan
 roti, koe lantaran Goesti moedji soekoer
 24 teja): 'barang katarendjo koe eta djal-
 ma-djalma, jen Jesoes hanteu aja di di-
 nja, sarta moerid-moeridna ge teu aja,
 toeloëj eta ge aroenggah kana parahoe-
 parahoe teja, sarta daratang ka Kaper-
 25 naoem, narejangan Jesoes. 'Dëmi geus
 kapëndak di peuntaseun laoet, seug
 aroendjoekan: Noen Rabi! iraha soem-
 ping ka dijeu teh? 'Ngawalon Jesoes ka
 eta djalma, kijen lahirna: Satëmën-të-
 mënna, kami ngalahir ka maraneh:
 maraneh pangnejangan kami soteh, lain
 koe sabab geus narendjo tanda, ngan
 sabab dadaharan tina roti teja, sarta
 27 geus datang ka sareubeuh. 'Oelah sok
 baranggawe malar kadaharan noe owah,
 nja koedoe malar kadaharan noe awet
^a 'tëpi kana hiroep noe langgëng, anoe
 bakal dipaparinkenn ka maraneh koe
 Poetra manoesa; karana ^b nja eta noe
 28 geus ditjap koe Allah Rama. 'Geus kitoe
 aroendjoekan ka Jesoes: Simkoering
 koemaha nja pilampaheun, soepaja
 kenging midamël padamëlan Allah?

29 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta djalma: Nja kijeu padamëlan Allah teh, ^c jen maraneh koedoe përtjaja ka noe geus dipiwarang koe andjeunna. 'Ari aroendjoekanana deui ka Jesoes: ^d Andjeun teh kërsa midamëlanda koemaha, soepaja simkoering pada tërang sarëng përtjaja ka andjeun? ngadamël naon andjeun teh? 'Karoehoen simkoering geus pada dahar Manna teja di tégäl lëga, sapërtos geus disërátkeun kijeu: ^e Andjeunna geus maparin ka darinja roti ti sawarga keur dahareun. 'Lahiran Jesoes ka eta djalma: Satëmën-tëmënna, kami ngalahir ka maraneh: ^f lain Moesa noe maparin ka maraneh roti ti sawarga teh; ari Ama kami mah maparin ka maraneh 33 roti noe saestoena ti sawarga. 'Karana ari roti Allah teh nja eta noe toeroen ti sawarga, sarta matak ngahiroepkeun ka alam-doenya. 'Ari aroendjoekanana deui ka Jesoes: Noen Goesti! ^g moegi paparinkeun ka simkoering sadaja salawasna eta roti teja. 'Lahiran Jesoes ka darinja: Kami teh nja roti kahiroepan. Saha-saha noe datang ka kami, moal bakal langlajuseun; kitoe deui ^h saha-saha noe përtjaja ka kami, moal bakal halabhab salalawasna. 'Tapi kami geus ngalahir ka maraneh, jen maraneh teh geus narendjo ka kami, ⁱ orokaja teu përtjaja. 'Sakabehna noe dipaparinkeun koe Rama ka kami, tanwande datang ka kami; ari noe datang ka kami teh koe kami moal didjongklokkeun. 'Karana kami anoe matak toeroen ti sawarga, lain pikeun ngalampahkeun karëp diri kami, ^j ngan pikeun ngalampahkeun pangërsakeun eta noe geus miwarang kami. 39 'Sarta nja kijeu pangërsakeun Rama noe geus miwarang kami, ^k jen kami teh oelah kaleungitan tina eta sakabehna noe dipaparinkeun ka kami teja, malah-malah koe kami koedoe diharoedangkeun di poë panganggeusan. 'Karana nja kijeu pangërsakeun eta noe geus miwarang kami teh, ^l jen oenggal-oenggal djalma noe mëntjrong ka Poetra, sarta bari përtjaja ka dinja, boga hiroep noe langgëng, sarta koe kami bakal dihoedangkeun di poë panganggeusan.

^a Mat. 4:4; p. 3:16; 4:14. ^b p. 5:36; 10:36. ^c 1 Joh. 3:23. ^d Mat. 16:1. ^e 2 Moesa 16:4. ^f 5 Moesa 8:3. ^g p. 4:15. ^h p. 4:14. ⁱ p. 5:38. ^j Loek. 22:42; p. 4:34. ^k p. 10:28; 17:12. ^l p. 3:15; 5:24, 29.

41 Geus kitoe oerang Jahoedi tinggëlëndëng ka Jesoes, sabab ngalahirkeun, jen kami teh nja roti noe geus toeroen ti sawarga. 'Ari aromongna: ^a Na eta teh lain Jesoes poetra Joesoep, anoe kanja-hoan iboe-ramana koe oerang? naha wët misaoer, jen kami geus toeroen 43 ti sawarga? 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta djalma: Oelah sok tinggëlëndëng djeung batoer. 'Taja pisan djalma noe bisa datang ka kami, ^b kadjaba moen ditarik koe Rama, noe geus miwarang kami mah; sarta koe kami eta bakal dihoedangkeun di poë panganggeusan. 'Geus dioengëlkeun dina Kitab para nabi kijeu: ^c Mëngke sakabeh meunang piwoeroek ti Allah. Koe sabab eta, oenggal-oenggal djalma, noe geus ngadenge ti Rama djeung geus meunang piwoeroek, tanwande datang ka kami. 46 'Lain ^d sabab aja djalma noe geus nendjo ka Rama, kadjaba anoe asal ti Allah; nja eta noe geus nendjo ka Rama teh. 47 'Satëmën-tëmënna, kami ngalahir ka maraneh: ^e saha-saha noe përtjaja ka kami, nja eta boga hiroep noe langgëng. 'Kami teh nja roti kahiroepan. 49 'Ari ^f karoehoen maraneh geus pada dahar Manna teja di tégäl lëga, toeloëj maraot bae. 'Nja ijen teh roti anoe toeroen ti sawarga, soepaja djalma noe ngahakan eta, hamo paeh. 'Kami teh nja roti anoe hiroep, anoe toeroen ti sawarga teja. Tijap-tijap djalma ngahakan ijen roti, tangtoe hiroep salalanggëngna. Ari roti anoe bakal dipaparinkeun koe kami teja, nja eta daging kami, anoe bakal disërähkeun koe kami pikeun hiroep alam-doenya. ^a Mat. 13:55. ^b p. 6:65. ^c Jës. 54:13; Jér. 31:33. ^d p. 1:18; 1 Tim. 6:16. ^e p. 3:16, 36. ^f 1 Kor. 10:3, 5.

52 Geus kitoe oerang Jahoedi papadoean djeung batoerna, kijeu aromongna: Koe-maha pëtana eta teh pimereëun dagingna keur hakaneun oerang? 'Ari lahiran Jesoes ka darinja: Satëmën-tëmënna, kami ngalahir ka maraneh: ^a lamoen maraneh teu ngahakan daging Poetra manoesa, sarta nginoem gëtiha, hamo boga hiroep di djëro maraneh. 'Saha-saha noe ngahakan daging kami, sarta nginoem gëtiha kami, nja eta boga hiroep noe langgëng; sarta koe kami bakal dihoedangkeun di poë panganggeusan. 'Karana

daging kami saestoena kadaharan, gë-
 56 tih kami saestoena inoeman. 'Saha-
 saha noe ngahakan daging kami, sarta
 nginoem gëtihi kami, tangtoe pitëtëpeun
 di djëro kami, nja kitoe deui kami di
 57 djëro eta. 'Sapërti kami dipiwarang koe
 Rama anoe hiroep, sarta ^b panghiroep
 kami teh ngan koe lantaran Rama, nja
 kitoe deui saha-saha noe ngahakan ka-
 mi, tangtoe hiroep koe lantaran kami.
 58 'Nja ijen teh roti, anoe toeroen ti sa-
 warga teja; lain tjara karoehoen mara-
 neh ngadalahar Manna teja, geuning
 maraot bae. Saha-saha noe ngahakan
 roti ijeu, bakal hiroep salalanggëngna.
 59 'Ari përkara noe tadi teja koe Jesoes
 dilahirkeun keur mangsa ngawoeroek di
 masigit, di Kapernaom.

^a Mat. 26: 26. ^b p. 5: 26.

60 Reja pisan moerid Jesoes, barang
 ngadenge kitoe, seug ngaromong: Ba-
 ngët katjida eta piwoeroek teh; ^a saha
 61 noe kadoega ngadenge! 'Dëmi Jesoes,
 doemeh oeningaeun di djëro manahna
 jen moerid-moeridna marokpokkeun eta
 kasaoeran teja, ladjëng ngalahir ka di-
 nja: Naha maraneh titadjong koe eta
 62 teh? 'Koemaha, saepama koe maraneh
 katendjo ^b Poetra manoesa moenggah
 ka oeroet baheula? 'Nja ^c Roh teh noe
 ngahiroepan; daging mah euweuh ga-
 wena. Ari pilahir, anoe dilahirkeun koe
 kami ka maraneh teja, nja Roh nja hiroep.
 64 'Tatapi di pëlëbah maraneh noe sawareh
 teu përtjaja. ^d Karana geus ti mimitina
 pisan Jesoes langkoeng oeninga ka sa-
 koer noe teu përtjaja, kitoe deui ka
 eta noe bakal ngahijanat ka andjeunna.
 65 'Ari lahirana: Nja kitoe sababna noe
 matak kami geus ngalahir ka maraneh,
 jen taja pisan djalma noe bisa datang
 ka kami, kadjaba moen dipaparinkeun
 mah ka dinja koe Ama kami.

^a p. 8: 43. ^b p. 3: 13; 20: 17; Lal. 1: 10. ^c 2 Kor.
 3: 6. ^d p. 2: 25.

66 Ti mangsa harita moerid Jesoes loba noe
 moendoer, teu ngaring deui ka andjeun-
 67 na. 'Geus kitoe Jesoes ngalahir ka noedo-
 wa wëlas teja: Koemaha ari maraneh,
 68 teu hajang leumpang oge? 'Ngawangsoel
 Simon Petros: Noen Goesti! simkoering
 sadaja pileumpangeun ka saha? apun
 nja Goesti noe kagoengan lahiran pë-
 69 kawis hiroep noe langgëng. 'Sarawoeh

^a simkoering sadaja geus përtjantën sa-
 réng ngahartos pisan, jen andjeun teh
 Kristoes, Poetra Allah noe djoemënéng.
 70 'Ari walonan Jesoes ka darinja: Mapan
 maraneh, anoe doewa wëlas, ^b lain beu-
 nang milih kami? tatapi ti lëbah ma-
 71 raneh sabidji ngadjadi setan. 'Ari noe
 dilahirkeun teh Joeda anak Simon, Is-
 kariot teja; karana ^c nja eta noe bakal
 ngahijanat ka andjeunna, sarta kaäsoep
 moerid noe doewa wëlas teja.

^a Mat. 16: 16; p. 11: 27. ^b Loek. 6: 13. ^c Mat.
 10: 4; p. 12: 4.

PASAL 7.

Sanggeusing kitoe Jesoes ngadjadjah
 Dbae di Galilea; karana teu kërseueun
 ngadjadjah di Joedea, ^a doemeh oerang
 2 Jahoedi ngarah dek maehan ka andjeun-
 na. 'Ari pesta oerang Jahoedi, ^b nja eta
 3 saoeung bëbëtek teja, geus deukeut. 'Ti-
 dinja ^c saderekna aroendjoekan ka Je-
 soes: Moedoe djëngkar ti dijeu, angkat
 ka Joedea, moerid-moerid andjeun sina
 narendjo ka padamëlan, anoe didamël
 4 koe andjeun. 'Karana euweuh pisan djal-
 ma migawe naon-naon soempoet-salin-
 doeng, malah mah pambrihna hajang
 dioetarakeun. Lamoen ënja andjeun mi-
 damël anoe kitoe pëtana, moedoe nem-
 5 bongkeun andjeun ka doenya. 'Karana
^d nadjan saderekna ge hanten përtja-
 6 jaeun ka andjeunna. 'Ari lahiran Jesoes
 ka darinja: ^e Tatjan datang waktoe ka-
 mi; ari waktoe maraneh mah dimana
 7 bae sadija. 'Doenya teh moal bisa geu-
 leuh ka maraneh; ^f ari ka kami mah
 geuleuheun, sabab kami sok mërteleakeun
 eta doenya, jen goreng kalakoeanana.
 8 'Genra arindit bae maraneh ka pesta
 teh; kami mah teu rek ijang ajeuna ka
 eta pesta, sabab waktoe kami tatjan
 9 nëpi kana parëngna. 'Ari geus ngalahir-
 keun kitoe ka dinja, ladjëng linggih
 keneh di Galilea. ^a p. 5: 16, 18. ^b 3 Moesa 23: 34.
^c p. 2: 12. ^d Mark. 3: 21. ^e p. 2: 4. ^f p. 3: 20; 15: 18, 25.

10 Tatapi mangsa saderekna geus arindit,
 ladjëng Jesoes oge angkat ka pesta teh,
 hanteu katara, nja kawas noe njamoer
 11 bae. 'Dëmi oerang Jahoedi ^a narejangan
 Jesoes dina pesta, aromongna: Di mana
 12 andjeunanana teh? 'Ari djalma-djalma
 gëntër ngaharewoskeun Jesoes. ^b Tjèk
 noe sawareh: Hade eta teh; tjèk noe

sedjen deni: Moal, eta ngan njasabkeun
 13 djalma bae. 'Tatapi teu aja noengomong-
 keun Jesoes sagéblasma, ^c bawaning si-
 jeun koe orang Jahoedi. ^a p. 11: 56.

^b p. 9: 16; 10: 19. ^c p. 9: 22; 12: 42; 20: 19.

14 Dëmi geus dongkap ka têngah poë
 pesta, Jesoes linggih kana kabah, la-
 15 djéng ngaweroek. 'Geus kitoe orang
 Jahoedi pada heranem, ari aromongna:
^a Naha eta mana bisaem kana Kitab-
 16 Kitab? kapan teu goegoeroe! 'Ngawalon
 Jesoes, kieu lahirna: ^b Ari piwoeroek
 kami mah lain bobogaan kami, kagoe-
 17 ngan eta noe geus miwarang kami. 'Tijap-
 tijap djalma daek ngalampahkeun ka
 pangérsakeunana, eta tangtöe nganja-
 hokeun moenggoehing piwoeroek tamah
 asal ti Allah, atawa kami ngalahir ka-
 18 rëp sorangan. 'Saha-saha noe ngomong
 karëp sorangan, malar kahormatan di-
 rina; sabalikna anoe malar kahormatan
 eta noe geus miwarang manahanana,
 tégës djalma saestoena, sarta euwenh
 19 kadorakaan di noe kitoe mah. 'Naha
 Moesa lain maparinkeun toret ka ma-
 raneh? ^c padahal lébah maraneh euweuh
 noe ngalampahkeun toret. Koe naon
 maraneh mana ngarah maehan ka kami?
 20 'Ngadjawab djalma-djalma teh, kieu
 pokna: ^d Boa sampejan kaäsoepan setan;
 saha teja noe ngarah maehan ka sam-
 21 pejan? 'Ngawalon Jesoes, kieu lahirna:
^e Kami geus migawe hidji padamëlan,
 22 ari maraneh sakabeh heran. 'Moesa geus
 ngadawoehkeun ka maraneh ^f hal njoen-
 atan teja; (ari asalna lain ti Moesa,
 asalna mah ^g ti karoehoen) sarta ma-
 raneh sok njoenatan djalma di poë sa-
 23 bat. 'Lamoen djalma disoenatan di poë
 sabat, soepaja oelah karëmpak toret
 Moesa mah: naha maraneh bët nga-
 rambëk ka kami, ^h tina sabab kami geus
 njageurkeun djalma sakoedjoer di poë
 24 sabat? 'Oelah ngahoekoeman noeroet-
 keun beh roepana; ⁱ nja ngahoekoeman
 teh koedoe hoekoeman noe sabënërna.

^a Mat. 13: 54. ^b p. 8: 26, 28; 14: 24. ^c Lal. 7: 52, 53.

^d p. 8: 48; 10: 20. ^e p. 5: 16. ^f 3 Moesa 12: 3.

^g 1 Moesa 17: 10. ^h p. 5: 9. ⁱ 5 Moesa 1: 16, 17.

25 Geus kitoe sawareh oerang Jéröesa-
 lem ngomong: Lain eta noe diarah dek
 26 dipaehan teja? 'Geuning sasaoerana
 ngagéblas bae; anoe ngarah teu ngaro-
 mong kijen-kijen ka dinja. Koemaha ari
 kapala teh palangsijang geus pada tē-

rangeun saénjana, jeu eta tégës Kris-
 27 toes? 'Dëmi ijeu teh ^a oerang geus pada
 njaho asalna; tatapi ari Kristoes mah,
 samangsana soemping moal aja noe nja-
 28 ho asal-asalna. 'Ladjéng Jesoes ngala-
 hir sarta bédas, eukeur ngaweroek dina
 kabah, kieu lahirna: Maraneh geus pada
 wawoeh ka kami, sarta njaraho kana
 asal kami; ^b toerta kami datang teh
 lain karëp sorangan; dëmi eta langkoeng
 estoe anoe geus miwarang kami, noe
 29 teu kanjahoan koe maraneh. 'Ari ^c kami
 mah njaho ka andjeunna; sabab kami
 asal teh ti dinja, sarta nja andjeunna
 30 noe geus miwarang kami. 'Geus kitoe
 pada nejangen pidjalanem dek nangkep
 ka Jesoes; tatapi ^d euweuh noe koengsi
 njékël ka andjeunna, sabab waktöe an-
 31 djeunna tatjan dongkap. 'Ari tina lébah
 djalma-djalma ^e loba pisan noe përtja-
 jaem ka Jesoes; aromongna: Samangsa
 soemping Kristoes, bakal loba nja mi-
 damël tanda ti batan noe didamël koe
 32 ijen? 'Dëmi koe ahli parisi kadarengé,
 jen djalma-djalma kitoe ngaharewosken-
 nana Jesoes. Toeloë ahli-ahli parisi
 djeung para panghoeloe agoeng miwa-
 rangen patjalang, soepajana narangkép
 33 Jesoes. 'Ladjéng ngalahir Jesoes ka ma-
 ranehanana: ^f Sakeudeung deni waktöe
 kami aja di maraneh, toeloë kami ijang
 34 ka noe miwarang kami. 'Maraneh bakal
 narengan kami, ^g tatapi moal kapang-
 gih; sarta ka énggon kami maraneh
 35 moal bisa daratang. 'Geus kitoe oerang
 Jahoedi teh ngaromong djeung batoer-
 na: Ka mana eta nja pileumpangeunana,
 anoe matak koe orang moal bakal ka-
 panggih teh? Boa dek leumpang ka noe
 pabalëntjar di oerang Joenani, ngawoe-
 36 roek ka oerang Joenani? 'Omongan naon
 anoe dipiomong kitoe teh koe eta, jen
 maraneh bakal narengan kami, tatapi
 moal kapanggih; sarta ka énggon kami
 maraneh moal bisa daratang?

^a p. 6: 42. ^b p. 8: 42. ^c p. 8: 55; 10: 15. ^d p. 8: 20;

13: 1. ^e p. 8: 30. ^f p. 16: 16. ^g p. 8: 21; 13: 33.

37 Ari ^a di poë panoetoep pesta, nja eta
 poë noe panggédëna, Jesoes ladjéng nga-
 dëg, sarta ngalahir bédas, kieu lahirna:
^b Tijap-tijap aja djalma halabhab, geura
 38 datang ka kami, toeloë nginoem! 'Saha-
 saba noe përtjaja ka kami, sakoemaha
 pilahir dina Kitab, ^c soesoekan tjai anoe

hiroep bakal ngotjor tina djero beu-
 39 teungna. 'Ari noe dilahirkeun kitoe teh
^d nja Roh, anoe bakal katampa koe
 sadajana noe përtjaja ka andjeunna;
 karana Roh Soetji teh tatjan aja, doe-
 40 meh Jesoes tatjan dimoeljakéun. 'Dëmi
 djalma-djalma teja noe sawareh, barang
 ngadarengé pilahir kitoe, pok ngaro-
 mong: ^e Nja eta saestoena nabi teja.
 41 'Ari tjék noe sedjen: Eta mah Kristoes.
 Aja noe sedjen deui ngomong: ^f Naha
 42 Kristoes teh soempingna ti Galilea? Lain
 dilahirkeun dina Kitab, jen Kristoes teh
 pimëdaleun ^g ti toeroenan Dawoed, soem-
 pingna ti desa Bet-Lehem, oeroet Da-
 43 woed linggih? 'Tidinja djalma-djalma teh
 parëboet omongan tina sabab Jesoes.
 44 'Noe sawareh dek nangkëp ka andjeun-
 na, tatapi euweuh noe koengsi njékël.

^a 3 Moesa 23:36. ^b p. 4:10, 14; Wahj. 22:17
^c Jës. 12:3. ^d Jës. 44:3; p. 16:7; 20:22.
^e p. 6:14. ^f p. 1:47; 6:52. ^g Djab. 132:11;
 Mik. 5:1; Mat. 2:5, 6.

45 Gens kitoe patjalang teja daratang
 deni ka para pangholoe ageung djeung
 ka ahli-ahli parisi; ari salaoerna ka pa-
 tjalang teh: Koe naon sababna eta djal-
 46 ma teu dibawa koe maraneh? 'Wang-
 soelan patjalang-patjalang teh: 'Sala-
 wasna tatjan aja djalma ngalahir sa-
 47 përtos eta djalma teja. 'Ari salaoer ahli
 parisi ka maranehanana: Naha mara-
 48 neh ge koetan kagëndam? 'Koemaha
^b ti lëbah para kapala aja noe përtjaja
 ka dinja, atawa ti lëbah ahli-ahli parisi?
 49 'Tatapi ijen djalma-djalma, noe ten ujah
 50 kana toret, keuna panjapa! 'Misaoer ^c
 Nikodemoes, nja eta noe ngadenheusan
 ka Jesoes ti penting teja, kaäsoep ahli
 parisi keneh, kijeu saorna ka batoer-
 51 batoerna teh: 'Naha ^d ari toret oerang
 kenging ngahoekoeman djalma, lamoen
 tatjan dipariksa, sarta tatjan kaoeninga
 52 kalakoeanana? 'Seng ngawarangsoel, ki-
 jeu saorna ka Nikodemoes: Naha ari
 sampejan teh oerang Galilea? Geura
 mangga pariksa, sarëng masing awas,
 moal ënja aja nabi bibidjilan ti Galilea
 53 mah. 'Tidinja masing-masing maroelang
 ka imahna sorangan.

^a Mat. 7:28, 29.
^b p. 12:42; 1 Kor. 1:26, 27. ^c p. 3:1, 2.
^d 2 Moesa 23:1; 5 Moesa 1:16, 17.

PASAL 8.

Dëmi Jesoes ^a angkat ka goenoeng Dje-
 2 toen. 'Isoek-isoek andjeunna soem-

ping deui kana kabah, sarta sakabehna
 djalma-djalma ngadarenheusan; ladjëng
 linggih, seug ngaweroek ka eta teh.
 3 'Tidinja ahli-ahli kitab djeung ahli-ahli
 parisi ngadarenheusan ka Jesoes, mawa
 hidji awewe, katangkëp keur ngaranjed;
 4 'disina nangtoeng di têngah-têngah; toe-
 loej aroendjoekan ka Jesoes: Noen Goe-
 roe! ijeu awewe ditangkëpna jaktos pi-
 5 san keur ngaranjed. 'Dëmi Moesa ^b geus
 ngadawoelkeun ka kaeola dina toret,
 jën anoe kitoe pëtana koedoe dibale-
 dogan koe batoe; ari ajeuna koemaha
 6 pilahir andjeun? 'Noe matak oendjoe-
 kan kitoe, dek ngadodja ka Jesoes, soe-
 paja meunang keur ngëlakkeun andjeun-
 na. Tatapi Jesoes brëk bae dongko, ^c
 ladjëng njërat koe tjeroek dina taneuh.
 7 'Koe sabab eta djalma keukeuh bae
 pangnarosna teh, Jesoes ladjëng tjëng-
 kat, sarta ngalahir ka darinja: ^d Saha-
 saha di lëbah maraneh noe teu boga
 dosa, geura pek maledog pangheulana
 8 ka awewe teh. 'Ladjëng dongko deui,
 9 sarta njërat dina taneuh. 'Dëmi eta
 djalma, barang ngadarengé kitoe, seug
 kainingëtan koe ^e boedi-rasana, toeloj
 noengtoet ka laloewar, mimitina ko-
 kolot-kokolotna, datang ka panganggeu-
 sanana; ari Jesoes ditinggalkeun njalira
 bae, sarta djeung awewe teja, keur nang-
 10 toeng di têngah-têngah. 'Geus kitoe Je-
 soes tjëngkat. Doemeh teu aja noe ka-
 tingali, ngan awewe teja, ladjëng nga-
 lahir ka dinja: Njai! di mana eta noe
 ngëlakkeun maneh? Euweuh noe nga-
 11 hokoeman ka maneh? 'Ari wangsoela-
 nana: Noen Goesti! soemoehoen teu aja.
 Ngalahir deni Jesoes ka dinja: Ari kitoe
 mah kami ge moal ngahoekoeman ka
 maneh; geura balik bae, ^f oelah migawe
 deni dosa! ^a Loek. 21:37, 38. ^b 3 Moesa 20:10;
^c 5 Moesa 22:22. ^d Jér. 17:13. ^e 5 Moesa 17:7.
^f Roem 2:15, ^f p. 3:17; 5:14.

12 Sanggeus kitoe Jesoes ngalahir deui
 ka oerang Jahoe di teja: ^a Kami teh nja
 damar doenya; saha-saha noe anoet ka
 kami, moal njeorang di noe poëk, sarta
 13 ngabogaän tjaaung kahiroean. 'Seng ahli-
 ahli parisi ngomong ka Jesoes: ^b Sam-
 pejan teh mërtelakeun pribadi; përtel-
 laän sampejan sakitoe moal saestoena.
 14 'Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: Sana-
 djan kami mërtelakeun maneh oge, eta

pértelaän kami saestoena bae; karana
 'kami teh njaho ti mana kami nja da-
 tang djeung ka mana kami nja leum-
 pang; tatapi ari maraneh mah teu njaho
 ti mana kami nja datang djeung ka
 15 mana kami nja leumpang. 'Maraneh teh
 ngahoekoeman noeroetkeun daging bae;
 ari kami mah teu ngahoekoeman hidji-
 16 hidji atjan. 'Oepama kami ngahoekoeman
 ge, eta hoekoeman kami teh saes-
 toena; ^d karana lain kami woengkoel,
 nja kami reudjeung Rama, anoe geus
 17 miwarang kami. 'Dina toret maraneh
 ge geus dioengëlkeun, ^e jen pértealaän
 18 djalma doewaän saestoena. 'Nja kami
 anoe märtelakeun diri kami; ari Rama,
 noe geus miwarang kami, ^f kitoe keneh
 19 märtelakeun kami. 'Geus kitoe pada
 ngomong ka Jesoes: Di mana Rama
 sampejan teh? Walonan Jesoes: ^g Ma-
 raneh teu njaho ka kami, kitoe keneh
 ka Ama kami; saoe pama maraneh njaho
 ka kami, tangtoe njaho deui ka Ama
 20 kami. 'Ari pilahir noe tadi koe Jesoes
 dilahirkeun pëlëbah ^h pëti oewang, mang-
 sa ngaweroek dina kabah; sarta ⁱ han-
 teu aja noe nangkep, sabab waktoe an-
 djeunna tatjan dongkap. a p. 1: 9; 12: 35, 46.
 b p. 5: 31. c p. 7: 28. d p. 5: 30; 16: 32. e 5 Moesa
 12: 46; 19: 15. f p. 5: 37. g p. 14: 7; 16: 3. h Mark.
 12: 41. i p. 7: 30.

21 Geus kitoe Jesoes ngalahir deui ka
 oerang Jahoe di teh: ^a Kami rek leum-
 pang; ari maraneh bakal narengan
 kami, sarta bakal paraeh mawa dosa;
 ari ka ënggon noe rek didjoegdjoeg koe
 22 kami, maraneh moal bisa daratang. 'Pok
 ngaromong oerang Jahoe di: Naha eta
 teh boa bakal maehan maneh, anoe
 matak ngomong, jen ka ënggon noe
 rek didjoegdjoeg koe kami, maraneh
 23 moal bisa daratang? 'Ari lahiranana ka
 dinja: Maraneh teh asal ti handap;
^b ari kami mah ti loehoer; maraneh
 teh ti doenya ijeu, ari kami mah lain
 24 ti doenya ijeu. 'Kami tadi ngalahir ka
 maraneh, jen bakal paraeh mawa dosa;
 karana lamoen teu përtjaja ^c jen kami
 teh nja eta teja, tangtoe bakal paraeh
 25 mawa dosa. 'Geus kitoe pada ngomong
 ka Jesoes: Sampejan teh saha? Ari la-
 hiran Jesoes ka dinja: Sakoemaha noe
 koe kami geus dilahirkeun ka maraneh
 26 ti mimitina. 'Kami teh loba pisan nja

pingomongkeuneun sarta pingahoekoe-
 maneun hal maraneh; dëmi noe geus
 miwarang kami teh langkoeng estoe,
 sarta noe geus kadenge koe kami ti
 andjeunna, eta noe koe kami dilahir-
 27 keun ka doenya. 'Ari eta djalma-djalma
 hanteu ngahartieun, jen Jesoes ka ma-
 28 ranehanana ngalahirkeun Rama. 'La-
 djëng Jesoes ngalahir ka darinja: Mëng-
 ke, dimana maraneh ^d geus ngaloehoer-
 keun Poetra manoesa teh, didinja bakal
 ngaharti jen kami nja eta teja, kitoe
 deui jen kami teu milampah naon-naon
 koe maneh, ^e ngan sakoemaha noe geus
 diwoeroekkeun ka kami koe Ama, nja
 29 kitoe kami ngalahirkeun teh. 'Ari noe
 miwarang kami teja ^f njarëngan ka kami.
 Kami teh teu ditilar sorangan koe Rama;
 karana kami salalawasna milampah noe
 30 dipikamanah koe andjeunna. 'Mangsa
 Jesoes ngalahirkeun kitoe teja, ^g loba
 pisan noe përtjaja ka andjeunna.

a p. 7: 33, 34. b p. 3: 31. c p. 4: 26; 6: 36; 13: 19.

d p. 12: 32. e p. 5: 19. f p. 14: 10. g p. 7: 31.

31 Geus kitoe Jesoes ngalahir ka oerang
 Jahoe di, anoe përtjaja ka andjeunna teja:
 Lamoen maraneh tëtëp ka piwoeroek
 kami, saënja-ënjana djadi moerid kami;
 32 'sarta tangtoe nganjahoekun kana ka-
 jaktian, ^a ari koe kajaktian teh maraneh
 33 bakal dipërdikakeun. 'Seug pada nga-
 wangsoel ka Jesoes: ^b Kaoela teh toe-
 roenan Ibrahim; saeomoer-oemoer ta-
 tjan ngawoela ka saha-saha; naha sam-
 pejan mana misaoer, jen maraneh teh
 34 bakal mërdika? 'Walonan Jesoes ka di-
 nja: Satëmën-tëmëunna, kami ngalahir
 ka maraneh: ^c oenggal-oenggal djalma
 noe migawe dosa, nja eta kawoela dosa.
 35 'Anoe djadi kawoela moal langgëng tji-
 tjingna dina imah; poetra mah lang-
 36 gëng tjitjingna. 'Koe sabab eta, ^d lamoen
 maraneh dimërdikakeun koe Poetra mah,
 37 tangtoe mërdika saënja-ënjana. 'Kami
 teh njaho, jen maraneh toeroenan Ibra-
 him; tatapi ^e maraneh ka kami ngarah
 maehan, sabab piwoeroek kami di ma-
 38 raneh teu manggih piënggoneun. 'Kami
 ngalahirkeun anoe geus katendjo koe
 kami di Ama; ari maraneh pon kitoe
 keneh milampah noe geus katendjo koe
 39 maraneh di bapa maraneh. 'Seug pada
 ngawangsoel, kijeu pokna: Nja Ibrahim
 rama kaoela. Ngalahir Jesoes ka darinja:

Oepama énja maraneh anak Ibrahim mah, tangtoe meureun pada milampahkeun padamelan Ibrahim. 'Tatapi ajeuna maraneh mah ngarah maehan ka kami, tégés djalma noe geus ngalahirkeun ka maraneh kajaktian, anoe kadenge koe kami ti Allah. Ari Ibrahim mah teu milampah kitoe pétana. 'Maraneh teh ari milampahkeun pagawean bapa maraneh. Toeloelj pada ngomong ka Jesoes: Kaeola lain didjoeroekkeun ^f beunang djimah, kaeola teh pada sarana, nja eta Allah. 'Ari lahiran Jesoes ka dinja: Oepama énja Allah rama maraneh mah, tangtoe meureun maraneh pada njaah ka kami; karana ^g kami ka loewar teh ti Allah, sarta datang ti andjeunna. Karana kami datang teh lain karép sorangan, nja andjeunna noe miwarang kami. 'Koe naon maraneh noe matak teu njaho ka basa kami? Tina sabab sangenk ngadenge ka piwoeroek kami. 'Maraneh teh ^h bapa ka Iblis, sarta dek milampahkeun ka pakarépan bapa maraneh. Eta teh ⁱ toekang maehan djalma ti barangmimiti pisan, sarta ^j teu tigin dina kajaktian, sabab taja kajaktian di djero manehana. Satijap-tijap ngomongkeun bohong, eta omongna teh tégés ti dirina sorangan; karana manehana nja pangbohongan, sarta bapa bohong teh. 'Tatapi ari kami mah, pedah ngalahirkeun kajaktian teh, koe maraneh teu dipértjaja. 'Saba di lébah maraneh anoe bisa noedoeheun ka kami kadosaan kami? Sabalikna, ari kami ngalahirkeun kajaktian mah, naha maraneh koe naon teu pértjaja ka kami? 'Anoe ^k ti Allah ngadengekeun pangan-dika Allah; nja kitoe noe matak maraneh teu ngadarengé, sabab maraneh teh lain ti Allah. 'Ngawangsoel oerang Jahoe di teh, kijeun pokna: Ongkoh kaeola lain bënëer nja ngaromongkeun, jen sampejan teh oerang Samaria, sarta ^l kaäsoepan setan? 'Ngawalon Jesoes: Kami teh lain kaäsoepan setan; ^m samalah kami ngahormat ka Ama, ari maraneh mah ngahinakeun ka kami. 'Tatapi ari kami mah hanteu nejanan kahormatan sorangan; aja noe mangnejanankeun sarta pimoetoeseun. 'Satémén-téména, kami ngalahir ka maraneh: ⁿ tijap-tijap djalma nētēpkem ka piwoeroek kami,

eta moal pingarasaen maot salalang-gēngna. 'Seng oerang Jahoe di teh pada ngomong ka Jesoes: Ajeuna kaeola geus sidik pisan, jen sampejan kaäsoepan setan. Ari Ibrahim mah dongkap ka poepoes, kitoe deui para nabi; ari tjarek sampejan teh: Tijap-tijap djalma nētēpkem ka piwoeroek kami, eta moal ^o pingarasaen maot salalang-gēngna. 'Naha sampejan teh ^p leuwih ti batan Ibrahim, karoehoen kaeola, noe gens dongkap ka poepoes? Kitoe deui para nabi geus darongkap ka poepoes. Sampejan teh ngadjadikeun diri sampejan naon? 'Walonan Jesoes: Lamoen kami ngahormat sorangan, eta kahormatan kami teh tjoe-mah pisan; ari noe maparin kahormatan ka kami, nja Ama kami, anoe koe maraneh disarēboet Allah maneh. 'Maraneh teh hanteu njaho ka andjeunna; tatapi ari kami mah njaho ka andjeunna; saoe-pama kami njēboet jen teu njaho ka andjeunna, tangtoe saroeua djeung maraneh, djadi pangbohongan; satēgēsna kami njaho ka andjeunna, sarta nētēpkem pangandikana. 'Ari Ibrahim, karoehoen maraneh, ^q soeka manahan sarta hojongeun ningali ka poēan kami; dēmi koe andjeunna koengsi katingali, sarta boengaheun pisan. 'Toeloelj oerang Jahoe di ngomong ka Jesoes: Sampejan teh genning tatjan oemoer lima poeloeh taoen; naha geus ningali ka Ibrahim? 'Lahiran Jesoes ka darinja: Satēmén-tēména, kami ngalahir ka maraneh: ^r samemebna aja Ibrahim, kami teh geus aja. 'Geus kitoe ^s pada njokot batoe, dek dibaledogkeun ka Jesoes. Dēmi Jesoes teh njoempoet, ladjēng ka loewar tina kabah, ^t bari njēla ka maranehanana; toeloelj bae ngaliwat. ^a Gal. 5: 1. ^b Mat. 3: 9. ^c Roem. 6: 20; 2 Petr. 2: 19. ^d Roem. 8: 2. ^e p. 7: 19. ^f Jēs. 57: 3. ^g p. 16: 27. ^h 1 Joh. 3: 8. ⁱ 1 Moesa 3. ^j 2 Petr. 2: 4. ^k p. 10: 27; 18: 37; 1 Joh. 4: 6. ^l p. 7: 20. ^m p. 7: 18. ⁿ p. 5: 24; 11: 25. ^o Mat. 16: 28. ^p p. 4: 12. ^q Ibr. 11: 23. ^r p. 1: 1, 3. ^s p. 10: 31. ^t Loek. 4: 30.

PASAL 9.

Ari mangsa Jesoes ngaliwat, ningali abidji djalma noe mērēm bawa ngadjadi. 'Toeloelj moerid-moerid naros ka Jesoes, kijeun pioendjoekna: Noen Rabi! ^a anoe mana geus migawe dosa, eta djalma atawa kolotna, noe matak mane-

3 hanana mërëm bawa ngadjadi? 'Walan-
 4 nan Jesoes: Lain boga dosa manehanana
 sorangan, kolotna ge lain; ^b ngan soe-
 paja padamëlan Allah diboektikeun ka
 5 dinja. 'Kami teh ^c koedoe milampah pa-
 damëlan eta noe geus miwarang kami,
 meungpeung beurang keneh; éngke mah
 peuting, didinja euweuh noe bisa barang-
 6 gawe. 'Salilana kami aja di doenya.
 7 'Kami teh damar doenya. 'Sanggeus
 ngalahirkeun kitoe, ^e Jesoes ladjëng nga-
 loedah kana tanen; eta loedah dianggo
 ngadamël leutak, seug leutak teh dipo-
 8 pokkeun ka mata noe mërëm teja, 'bari
 ngalahir ka dinja: Geura bral, sibeun-
 geut di pamandian Siloam (tëgësna ari
 disalin basana: dipiwarang). Geus kitoe
 eta djalma bral leumpang, toeloej si-
 beungeut, ana datang deui geus nendjo.
 9 'Ari tatangga-tatangana djeung sakoer
 noe geus narendjo ti tadina jen maneha-
 nana mërëm, pok ngaromong: ^f Naha
 10 lain eta noe djoek bëрмаen teja? 'Tjék
 noe sedjen: Énja geuning. Tjék noe
 sedjen deui: Eta mah sakaroepa bae
 djeung noe mërëm. Ari tjék djinisna: Nja
 11 koela pisan. 'Tidinja pada ngomong ka
 manehanana: Koemaha panon maneh
 12 noe matak datang ka beunta? 'Ana nga-
 djawab, kijeu omongna: Aja djalma, djë-
 nënganana Jesoes, ngadamël leutak, la-
 djëng mopokan ka mata koela, bari
 ngalahir ka koela: Geura bral leumpang
 ka pamandian Siloam, toeloej sibeun-
 geut. Geus kitoe koela teh bral leum-
 pang, heug sibeungeut, braj bae toeloej
 13 nendjo. 'Tidinja ngaromong deui ka ma-
 nehanana: Di mana eta teh? Ari dja-
 wabna: Doeke, teu njaho.

^a Lock. 13:2. ^b p. 11:4. ^c p. 5:17, 19. ^d p. 8:12.

^e Mark. 8:23. ^f Lal. 3:10.

13 Geus kitoe koe djalma-djalma teh
 14 ^a dibawa ka ahli-ahli parisi, nja eta noe
 tadina mërëm teja. 'Ari harita ^b poë
 sabat, keur mangsa Jesoes ngadamël
 leutak, sarta ngabeuntakeun panonna.
 15 'Dëmi ahli-ahli parisi ge nja kitoe deui
 pada mariksa ka manehanana, koemaha
 sababna mana bisa ngadeuleu. Ari piha-
 toerna ka darinja: Koe andjeunna panon
 koering diteundeunan leutak, toeloej
 koering teh sibeungeut, ajeuna mah nen-
 16 djo. 'Tidinja ahli parisi noe sawareh
 ngomong: Eta djalma lain piwarangan

Allah, karana teu nëtépkeun poë sabat.
 Tjarek noe sawareh deui: Naha djalma
 doraka karah bisa migawe tanda-tanda
 noe kitoe? ^c Toeloej parëboet omongan.
 17 'Geus kitoe ngaromong deui ka noe mërëm
 teh: Tjik, maneh koemaha nja ngo-
 mongkeun eta djalma, pedah geus nga-
 beuntakeun panon maneh? Ari pihatoer-
 18 na: ^d Eta teh geus tangtos nabi. 'Dëmi
 oerang Jahoedi teh teu përtjajaeun eta
 djalma jen tadina mërëm, datang ka bisa
 nendjo, tëpi ka njëlökan kolot djalma
 19 noe datang ka bisa nendjo teja. 'Toeloej
 pada mariksa ka darinja, kijeu omongna:
 Nja eta anak maraneh, noe disëboet-
 keun koe maraneh jen mërëm bawa nga-
 djadi teja? Koemaha noe matak ajeuna
 20 bisa ngadeuleu? 'Ngawangsoel kolotna,
 kijeu pokna: Soemoehoen, koering sidik
 pisan, jen eta teh anak koering, kitoe
 21 deui mërëmna bawa ngadjadi; 'doepi
 ajeuna noe mawi bisa ngadeuleu, eta
 mah koering teu tërang; kitoe deui anoe
 ngabeuntakeun panonna, koering teh
 teu tërang. Soemangga pariksa bae dji-
 nisna, da geus aja oemoerna; tinangtos
 22 njarijoskeun dirina koe maneh. 'Ari eta
 kolotna noe matak ngomong kitoe, ^e koe
 bawaning sarijeuneun koe oerang Ja-
 hoedi; karana oerang Jahoedi geus rë-
 rëmpeogan djeung batoer-batoer, oepa-
 ma aja noe ngakoekeun Kristoes ka Je-
 soes, ^f dek ditoendoeng ti djëro masigit.
 23 'Nja kitoe noe matak kolotna ngaro-
 mong: Geus aja oemoerna; soemangga
 24 pariksa bae ka djinisna. 'Geus kitoe
 oerang Jahoedi kadoewa-kalina njëlö-
 kan djalma noe tadina mërëm teja, sarta
 ngaromong ka manehanana: ^g Geura
 njanggakeun hormat ka Allah; kami teh
 25 pada njaho, jen eta djalma doraka. 'Ari
 wangsoelanana: Eta koering teu tërang
 doraka-hanteuna mah; kana hidji përk-
 ara mah njaho, nja eta tadina koering
 26 mërëm, ari dangët ajeuna nendjo. 'Toe-
 loej ngaromong deui ka dinja: Maneh
 teh dikoemahakeun koe eta djalma?
 Koemaha pëtana ngabeuntakeunana pa-
 27 non maneh? 'Wangsoelanana: Ongkoh
 koering énggeus moepoelihan, ari koe
 aradjëngan hanteu didangoekkeun. Naha
 hojong ngadangoe sakali deui? Aradjë-
 ngan teh naha hojong asoep djadi moe-
 28 ridna? 'Seug pada njarekan ka eta djalma,

ari omongna: Nja sija moeridna; ari
 29 kami mah moerid nabi Moesa. 'Kami
 pada njaho, jen Allah geus gandika ka
 Moesa; tatapi ^b ari eta mah kami teu
 30 njaho ti mana asalna. 'Ngawangsoel
 djalma teh, kijeu pihatoerna ka darinja:
 Eta perkawis heran katjida, jen aradjē-
 ngan teu oeninga ti mana asalna, malah
 geus ngabeuntakeun panon koering!
 31 'Oerang teh geus pada njaho, ⁱ Allah
 moal ngamakboel ka noe doraka; na-
 nging lamoen aja djalma noe ibadah,
 sarēng ngestokeun ka pangersakeunana,
 32 nja eta koe Allah dimakboel. 'Saoemoer
 doenya tatjan aja noe ngadenge, jen aja
 noe ngabeuntakeun panon djalma noe
 33 mērēm bawa ngadjadi. 'Oepama eta teh
 lain piwarangan Allah mah, moal bisa
 34 midamēl kitoe-kijeu. 'Seng pada ngadja-
 wab, kijeu omongna ka eta djalma: Sija
 teh keur didjoeroeun woengkoel ma-
 wa dosa, ari sija teh naha dek mamata-
 han ka kami? Toeloj manehana di-
 djarongklokkeun.

a p. 7: 32, 45; 11: 46.

b p. 5: 9. c p. 7: 43. d p. 4: 19; 6: 14. e p. 7: 13.

f p. 12: 42; 16: 2. g Jos. 7: 19. h p. 7: 27; 8: 14.

i Aj. 35: 13; Sil. 15: 8, 29.

35 Sanggensing kitoe Jesoes ngadangoe
 warta, jen eta djalma didjongklokkeun.
 Mangsa kasondong, ladjēng ngalahir ka
 dinja: ^a Koemaha maneh teh pērtjaja
 36 ka Poetra Allah? 'Ngawangsoel eta
 djalma, kijeu wangsoelanana: Noen
 Goesti! saha teja eta teh, soepaja sim-
 37 koering pērtjaja ka andjeunna? 'Lahiran
 Jesoes ka dinja: Ongkoh koe maneh geus
 katendjo; malah ^b noe ajeuna keur sasa-
 38 oeran djeung maneh, nja eta. 'Ari oen-
 djoekanana: Noen Goesti! simkoering
 teh pērtjaja pisan. Seng toeloj soedjoed
 39 ka Jesoes. 'Ladjēng Jesoes ngalahir:
 Kami teh noe matak datang ka doenya,
 keur ngahoekoem; ^c soepaja sakoer noe
 teu nendjo sina djadi nendjo, kitoe deui
 40 noe nendjo sina djadi mērēm. 'Ari eta
 pilahir kadenge koe sawareh ahli parisi,
 noe keur ngadeuheusan; toeloj aroen-
 djoekan: Ari kaele koemaha mērēm
 41 oge? 'Lahiran Jesoes ka darinja: ^d Oepa-
 ma ēnja mah maraneh mērēm, moal
 boga dosa; dēmi ajeuna djēk maraneh:
 Aing nendjo; noe matak djadi tēdēp dosa
 maraneh.

a p. 6: 40. b p. 4: 26. c Mat. 13: 11, 13.

d p. 15: 22.

PASAL 10.

Satēmēn-tēmēnna, kami ngalahir ka
 1 maraneh: saha-saha noe asoep ka kan-
 dang domba lain ti pantona, asoepna teh
 naek ti ēnggon noe sedjen, nja eta paling
 2 sarta toekang maehan. 'Ari noe asoep
 tina panto mah, nja eta pangangon
 3 domba. 'Eta dipangboekakeun koe toe-
 kang ngadjaga panto; ari ^a domba teh
 ngadarengekeun kana sowarana, sarta
 4 njēloekan dombana kana hidji-hidji
 ngaranna, bari dikēntjarkeun. 'Dēmi
 geus ngēntjarkeun dombana, toeloj
 leumpang ti heulaeunana, sarta domba
 teh naloetoerkeun, tina sabab hidēng
 5 kana sowarana. 'Ari ka noe sedjen mah
 moal daekeun noetoerkeun, anggoer la-
 loempatan, koe tina teu-hidēngna ka
 6 sowara noe sedjen-sedjen. 'Eta misil koe
 Jesoes dilahirkeun ka djalma-djalma
 teja, tatapi teu ngahartieun kana pilara-
 peunana anoe dilahirkeun teh.

a p. 18: 37. b Jēs. 43: 1.

7 Geus kitoe Jesoes ngalahir deni ka
 darinja: Satēmēn-tēmēnna, kami ngala-
 hir ka maraneh: Nja eta kami panto
 8 domba teh. 'Sakabelina noe geus datang
 ti heulaeun kami, nja eta paling sarta
 toekang maehan; tatapi ^a ari domba
 9 mah teu ngadarengēem ka dinja. 'Kami
 teh nja panto teja; lamoen aja noe asoep
^b lantaran kami, eta tangtoe salamēt;
 sarta bakal asoep-kaloewar, djeung pi-
 10 manggiheun panganganan. 'Pangdatang-
 na paling, taja deui ngan soepaja ma-
 ling, djeung meuntjit, sarta ngaroeksak
 bae; ari pangdatang kami mah, soepaja
 mareunang hiroep sarta kadjēmbaran.
 11 'Nja kami ^c pangangon noe hade teh;
 ari pangangon noe hade teja nalangan
 12 pati ka domba-domba. 'Tatapi noe boe-
 boeroeh ngangon mah, anoe lain pa-
 ngangon, noe teu kalomaan koe domba-
 domba, beh nendjo kēroed datang, seng
 ditinggalkeun domba teh bari loempat;
 geus kitoe kēroedna ngarontok domba,
 13 sarta dipabalēntjarkeun. 'Ari noe boe-
 boeroeh teh loempat, pedah boeboeroeh,
 teu boga kamēlang ka eta domba-domba.
 14 'Nja kami pangangon noe hade teh,
 sarta ^d njaho ka anoe kami, kitoe deni
 15 dikanjarahokeun koe anoe kami, 'sa-
 pērti ^e Rama oeningaen ka kami,

djeung kami nganjahokeun ka Rama. Sarta ^f kami nalangan pati ka domba teh.
 16 'Kami boga deui domba noe sedjen, noe teu kaäsoep kana kandang ijeu; eta oge koe kami koedoe digiringkeun deui, sarta bakal ngadarengekeun kana sowara kami; tidinja ^g djadi sagoendoek, ari pangangonna hidji bae. 'Kitoe noe matak Rama mikaäsih ka kami, sabab ^h kami noenda pati, soepaja koe kami ditjokot deui. 'Euweuh noe ngarëboet pati kami teh; ⁱ istoening ditoendana koe kami karëp sorangan. Kami teh boga kawasa noenda eta pati, nja kitoe keneh boga kawasa njokotna deui. Kitoe timbalan, noe koe kami geus katampa ti Ama.

^a Jér. 23:2; Mat. 9:36. ^b p. 14:6. ^c Djab. 23: Jes. 40:11; Jeh. 34:23. ^d 2 Tim. 2:19. ^e Mat. 11:27; p. 7:29. ^f p. 6:51. ^g Djak. 14:9. ^h Jes. 53:10. ⁱ Look. 23:46.

19 Tidinja oerang Jahoe di teh ^a djadi parëboet omongan deui koe tina pilahir
 20 teja. 'Loba noe ngaromong: ^b Eta djalma kaäsoepan setan, djeung sasar; naha maraneh ngadenge ka dinja? 'Ari omongan noe sedjen: Eta mah lain kasaoeran noe kasoroepan; naha ^c ari setan karah bisa ngabeuntakeun panon noe mörë?

^a p. 9:16. ^b p. 7:20. ^c Djab. 146:8.

22 Dëmi geus kitoe pesta ngomean kabah di Jëroesalem; mangsa harita oesoem tiris. 'Ari Jesoes angkat-angkatan di djëro kabah, ^a dina emper Soeleman.
 24 'Tidinja ^b oerang Jahoe di pada ngalingkoeng ka Jesoes, sarta oendjoekan ka andjeunna kijen: Sabaraha pililaeunana sampejan teh nja ngësëlkeun pikir ka oela? Lamoen ënja sampejan Kristoes,
 25 gëblaskeun bae ka kaela! 'Walonan Jesoes ka dinja: Énggeus dilahirkeun koe kami ka maraneh, dëmi maraneh teu përtjaja. ^c Ari padamëlan, anoe dipilampah koe kami koe padjënëngan Ama kami, nja eta noe djadi saksi kami. 'Tatapi maraneh teu përtjaja, ^d sabab maraneh teu kaäsoep domba kami, sakoemaha noe geus dilahirkeun koe kami ka maraneh. 'Ari ^e domba kami ngadengekeun kana sowara kami, sarta kami njaho ka darinja, djeung pada anoe ka kami. 'Sarta ^f koe kami pada dibere hiroep noe langgëng, djeung moal leungit salalanggëngna; kitoe deui moal aja noe pingarëboeteun eta domba tina leungeun kami. 'Ari Ama kami, noe geus

maparinkeun eta ka kami, langkoeng pisan ti batan sakabéhna; sarta moal aja noe bisa ngarëboet eta domba tina panangan Ama kami. 'Ari kami reu-
 31 djeung Ama ^g nja hidji keneh. 'Geus kitoe oerang Jahoe di teh ^h njarakotan deui batoe, dek maledogan ka Jesoes.
 32 'Lahiran Jesoes ka darinja: Kami geus ngaboektikeun ka maraneh reja pisan padamëlan Ama kami noe araheng; padamëlan anoe mana teja noe matak maraneh maledogan ka kami? 'Ngawangsoel oerang Jahoe di teh, kijeu pokna: Kaela noe matak maledog ka sampejan, lain koe tina pagawean noe hade, ngan koe sabab ngagorengkeun ka Allah; kitoe deui ⁱ sabab sampejan, sasama manoesa teh, ngadjadikeun maneh Allah.
 31 'Walonan Jesoes ka dinja: Lain geus dioengëlkeun dina toret maraneh kijeu: ^j Kami geus ngandika: Maraneh teh para
 35 allah? 'Lamoen ngangarankeun para allah ka noe didaratangan pangandika Allah mah, sarta ari Kitab teu beunang dirobahkeun, 'naha maraneh ngomong ka noe geus disoetjikeun koe Rama sarta dipiwarang ka doenya, jen: Sampejan ngagorengkeun ka Allah, pedah kami ngalahir, jen ^k kami teh Poetra Allah?
 37 'Oepama kami teu milampah ^l padamëlan Ama kami, montong përtjaja ka kami; 'sabalikna, lamoen ënja koe kami dipilampah, ari maraneh teu përtjaja ka kami mah, geura përtjaja kana padamëlanana; soepaja maraneh datang ka nganjahokeun djeung përtjaja, ^m jen Rama teh aja di djëro kami, kitoe deui
 39 kami aja di djëro Rama. 'Tidinja pada nejanan deui djaln keur pinangkëpeun ka Jesoes, ⁿ tatapi Jesoes teh lesot tina leungeunna.

^a Lal. 3:11. ^b p. 8:25. ^c p. 5:36. ^d p. 8:45. ^e p. 8:47. ^f p. 6:39; 17:2. ^g p. 5:29; 14:9. ^h p. 8:59. ⁱ p. 5:18. ^j Djab. 82:6. ^k p. 5:17—20. ^l p. 15:24. ^m p. 14:10, 11. ⁿ p. 8:59.

40 Geus kitoe angkat deui ka peuntaseun tji Jordan, ka énggon ^a oeroet Johannes asal ngabanjoean; ladjëng linggih di dinja. 'Sarta loba pisan noe ngadareuheusan, omongna: Ari Johannes mah teu midamël tanda; tatapi sakoer noe dilahirkeun koe Johannes tina përkara
 42 Jesoes teja, eta kabeh saestoena. 'Sarta ^b loba pisan di dinja noe përtjaja ka andjeunna.

^a p. 1:28. ^b p. 7:31.

PASAL 11.

Aja djalma noe teu damang, Lasaroēs
 2 saderekna Marta teja. 'Ari Maria, ^b nja
 eta noe ngalisahan ka Goesti koe mi-
 njak senggit, bari disoesoetan dampalna
 koe rambuētna teja; eta saderekna La-
 3 saroēs keur teu damang. 'Geus kitoe
 noe doewa saderekna ngadjoeoengkeun
 ka Jesoes, ngoeninga: Noen Goesti! anoe
 dipikaāsib koe andjeun teja ajeuna keur
 4 gēring. 'Barang Jesoes ngadangoe kitoe,
 ladjēng ngalahir: Eta kasakit moal ma-
 tak maot, ^c malah matak ngamoeljakeun
 ka Allah, soepaja Poetra Allah dimoel-
 5 jakeun koe lantaran eta. 'Dēmi Jesoes
 asiheun ka Marta, djeung ka saderekna
 6 istri, sarta ka Lasaroēs. 'Sanggeusna
 kadangoe jen Lasaroēs teu damang, Je-
 soēs ladjēng linggih keueh doewa poē
 7 ^d di ēnggon noe ditjalikan. 'Ari geus
 kitoe, ladjēng ngalahir ka moerid-moe-
 rid: Hajoe, oerang leumpang deui ka
 8 Joedea! 'Pioendjoek moerid ka Jesoes:
 Noen Rabi! anjar keueh ^e oerang Ja-
 hoedi dek maledog ka andjeun; naha
 9 andjeun rek angkat deui ka ditoe? 'Wa-
 lonan Jesoes: ^f Di djero sapoē teh lain
 doewa wēlas djam? Lamoen aja noe
 njaba ti beurang, moal solog-santog, sa-
 10 bab nendjo tjaāng doenya. 'Tatapi la-
 moen aja noe njaba ti peuting mah,
 tangtoe solog-santog, sabab tjaāng teh
 11 teu aja di djero manehanana. 'Nja kitoe
 pilahirna; ladjēng ngalahir deui ka moe-
 rid-moerid: Lasaroēs, sobat oerang, ^g keur
 sare; tatapi kami rek indit, dek dihoē-
 12 dangkeun. 'Ari pioendjoek moerid-moe-
 rid: Noen Goesti! oepantēn sare mah,
 13 tinangtos bakal damang. 'Tatapi Jesoes
 tadi ngalahirkeun maotna; ari panjana
 moerid-moerid, anoe dilahirkeun teh sare
 14 ēnja. 'Ladjēng Jesoes ngalahir ka moe-
 rid sagēblasna bae: Lasaroēs geus maot;
 15 'sarta kami boengah tina sabab mara-
 neh, pedah tadina kami hanteu aja di
 dinja, soepaja maraneh pērtjaja; ari
 16 ajeuna, hajoe oerang nejang. 'Tadinja ^h
 Tomas, noe katēlah Didimoēs, pok ngo-
 mong ka batoer-batoer moerid: Hajoe,
 oerang ge indit, soepaja oerang baba-
 rēngan maot geuing Goesti.

^a Look. 10: 38, 39. ^b p. 12: 3. ^c p. 9: 3. ^d p. 10: 40.
^e p. 10: 31. ^f p. 9: 4. ^g Mat. 9: 24. ^h p. 20: 24.

17 Mangsa Jesoes soemping, eta kason-
 dong ngalondjor dina koeboeran, geus
 18 opat poē lilana. 'Dēmi Bet-Ania teh deuk-
 ent ka Jēroesalem, djaoehna antara
 19 lima wēlas ^a istadi. 'Djeung reja pisan
 oerang Jahoedi anoe daratang ka Marta
 djeung ka Maria, sēdja dek ngalipoer
 20 pedah katinggal koe saderekna. 'Geus
 kitoe ^b Marta, barang ngareungeu Je-
 soēs rek soemping, seug mapagkeun;
 tatapi Maria mah tonggoj bae tjalik di
 21 djero imah. 'Tadinja Marta oendjoekan
 ka Jesoes: Noen Goesti! oepami andjeun
 tadina linggih di djeu, doeloer simkoe-
 22 ring moal waka maot. 'Tatapi ajeuna
 ge simkoering nangtoskeun pisan, sanis-
 kantēn anoe bade ditēda koe andjeun
 ka Allah, tanwande koe Allah dipasi-
 23 keun ka andjeun. 'Lahiran Jesoes ka
 Marta: Doeloer maneh teh bakal hoe-
 24 dang deui. 'Ari pioendjoek Marta: Sim-
 koering tērang pisan, ^c jen bade hoe-
 dang dina kijamat, poē panganggeusan.
 25 'Lahiran Jesoes: ^d Nja kami noe djadi
 kijamat djeun hiroep teh; saha-saha
 noe pērtjaja ka kami, tangtoe hiroep,
 26 sanadjan geus paeh oge. 'Kitoe deui ^e
 oenggal-oenggal djalma noe hiroep, sarta
 pērtjaja ka kami, moal paeh salalang-
 gēngna. Koemaha maneh pērtjaja eta
 27 teh? 'Ari pioendjoekna ka Jesoes: Noen
 Goesti! soemoehoen, ^f simkoering pērt-
 tjaja pisan, jen andjeun teh Kristoes,
 Poetra Allah, ^g anoe bade soemping ka
 28 doenya teja. 'Sanggeusing mioendjoek
 kitoe, toeloj leumpang, ngala Maria
 saderekna, sarta ririkipan, ari pokna:
 29 Goeroe teh geus aja di ditoe, maneh
 disaoer. 'Dēmi eta, barang ngareungeu,
 ngageuwat bae indit, ngadeuheusan ka
 30 Jesoes. 'Ari Jesoes tatjan lēbēt ka desa
 teh, aja keueh dina ēnggon Marta nē-
 31 pangan ka andjeunna teja. 'Geus kitoe
 oerang Jahoedi, anoe reureudjeungan
 djeung Maria di djero imah, nja eta
 noe ngalilipoer teja, barang narendjo
 Maria ngageuwat indit ka loewar, toe-
 loej pada noetoerkeun, bari ngaromong:
 Eta teh angkat ka astana, hajangeun
 32 nangis di dinja. 'Barang dongkap Maria
 ka ēnggon noe keur dilinggihan koe Je-
 soēs, sarta katendjo andjeunna teh, toe-
 loej brēk mēndēk kana dampalna, bari
 oendjoekan: Noen Goesti! oepami an-

djeun tadina linggih di dijen, doeloer
 33 simkoering moal waka maot. 'Dëmi Je-
 soes, mangsa ningali Maria nangis, nja
 kitoe deui oerang Jahoe di anoe miloe
 daratang teja pada tjeurik, ladjëng ka-
 langkoeng nja hawatoseun di djëro soek-
 34 mana, sarta ngërik pisan manahna; 'ari
 lahirua: Di mana diroewangna koe ma-
 raneh? Ari oendjoekanana: Noen Goesti!
 35 soemangga ka dijen tingalian. 'Ladjëng
 36 ^b Jesoes rambisak tji-sotjana. 'Pok nga-
 romong oerang Jahoe di: Geura djareu-
 eung, aja sakitoe asiheunana ka dinja!
 37 'Ari noe sawareh ngaromong: Naha eta
ⁱ noe ngabeuntakeun panon noe mërëm
 teja, karah teu bisaeun mapalangan paeh
 38 ka eta djalma? 'Dëmi Jesoes kahoe dang
 deui bawatos di djëro manahna, ladjëng
 dongkap ka astana; ari astana teja goe-
 ha, sarta beunang noetoe panon koe hidji
 39 batoe. 'Ngalahir Jesoes: Eta batoe geura
 singkirkeun! Ari Marta, saderek noe
 maot teja, seug oendjoekan: Noen Goesti!
 ajeuna eta geus bae, karana geus meu-
 nang opat poë lamina. 'Lahiran Jesoes
 ka Marta: Naha kami lain geus nga-
 lahir ka maneh, jen maneh lamoen përt-
 40 taja bakal nendjo kamoeljañ Allah?
 41 'Tidinja batoena koe djalma teh dising-
 kirkeun tina ënggon noe maot teja. Geus
 kitoe Jesoes ^j ningali ka loehoer, bari
 oendjoekan: Noen Ama! simkoering moe-
 dji soekoer, doemeh geus dikaboelekeun
 42 nja panëda simkoering. 'Sarëng simkoe-
 ring geus tërang, jen Ama hanteu loe-
 wang ngaboelekeun ka panëda simkoe-
 ring; nanging ^k tina sabab djalma-djalma
 noe koempoel ngarijoeng, noe mawi sim-
 koering geus mioendjoek kitoe, soepaja
 pada përtaja, jen Ama noe geus miwa-
 43 rang simkoering. 'Sanggeusna ngoen-
 djoekkeun kitoe, ^l ladjëng Jesoes ngala-
 hir sarta bëdas pisan gëtrana, kijeu:
 44 Eh Lasaroës! geura ka loewar. 'Toe-
 loej noe maot teh ka loewar, ari leu-
 ngeun djeung soekoena dibeungkeut ke-
 neh koe boëh majit, sarta rarajna beu-
 nang moengkoes keneh ^m koe salëmpaj.
 Ngalahir Jesoes ka djalma-djalma teja:
 Geura lañan, soepaja bisa leumpang!

a p. 6:19. b Loek. 10:39, 40. c Lal. 24:15.
 d p. 5:26; 6:40, 54. e p. 8:51. f p. 6:69.
 g Mat. 11:3. h Loek. 19:41. i p. 9:6. j p. 17:1.
 k p. 12:30. l p. 5:25. m p. 20:7.

45 Tidinja ^a loba pisan tina lëbah oerang
 Jahoe di, anoe geus daratang ka Maria
 teh, sarta narendjo ka noe didamël koe
 Jesoes teja, toeloj përtaja ka andjeun-
 46 na. 'Tatapi noe sawareh deni mah la-
 leumpang ^b ka ahli parisi, toeloj mo-
 pojankeun noe didamël koe Jesoes teja.

a p. 7:31. b p. 9:13.

47 Geus kitoe para panghoeloe agoeng
 djeung ahli-ahli parisi ngoempoelkeun
 rad; geus koempoel, kijeu salaoerna:
 "Koemaha oerang nja pipëtaannana?
 karana eta djalma teh reja migawena
 48 tanda. 'Lamoen koe oerangdiantëp kitoe,
 tangtöe sakabehna ge përtaja ka dinja;
 geus kitoe oerang Roem bakal daratang
 sarta ngarëboet nagara djeung bangsa
 49 oerang. 'Aja hidji djalma, rad keneh,
 ngaranna ^c Kajapas, dina taoen harita
 djënéng panghoeloe agoeng, pok miha-
 toer ka papada rad: Sampejan teh teu
 50 aroeninga naon-naon; 'sarta teu ngeling-
 keun, ^d leuwih hade ka diri oerang, paeh
 djalma sabidji ngagantian bangsa, ti ba-
 51 tau tjlaka sabangsa kabeh mah. 'Pang-
 mihatoerna sakitoe Kajapas teh, lain
 pahamna sorangan; ari dina taoen ha-
 rita eta djënéng panghoeloe agoeng, noe
 matak ngawëdjangeun jen Jesoes bakal
 52 maot ngagantian ka bangsa; 'sarta lain
 woengkoel ka eta bangsa bae, malah-
 malah ^e soepaja poetra Allah anoe pa-
 balëntjar koe andjeunna dikoempoelkeun
 53 djadi hidji. 'Tina poë harita ^f eta rë-
 rëmpeogan djeung batoer-batoer, dek
 maehan ka Jesoes.

a Loek. 16:31.

b p. 12:19. c Loek. 3:2. d p. 18:14. e p. 10:16.

f Mat. 21:38.

54 Tidinja Jesoes hanteu angkat-angka-
 kan deui kataira di pëlëbah oerang Ja-
 hoe di; ladjëng bae djëngkar ti dinja ka
 tanah noe deukeut ka tégäl lëga, ka
 nagara noe ngaran Epraim; toeloj ling-
 55 gih di dinja reudjeung moerid-moeridna.
 55 'Ari ^a paska oerang Jahoe di geus deu-
 keut, sarta loba djalma ti tanah eta
 noe laleumpang ka Jérusalem, same-
 mehna paska, sèdja dek ngabërësihan
 56 dirina. 'Geus kitoe ^b pada nejangna Je-
 soes, sarta ngaromong djeung batoer-
 batoerna, keur narangtoeng di kabah,
 kijeu pokna: Koemaha ari pamikir, eta
 57 teh moal pidatangeun kana pesta? 'Dëmi
 para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli

parisi ^c geus marentahkeun, oepama aja noe njaho ka ñnggon Jesoes, eta koedoe ngoeninga, soepaja beunang ditangkép.

a p. 6:4. *b* p. 7:11. *c* p. 9:22.

PASAL 12.

Kari gënëp poë deui ka paska teh, ¹ Jesoes soemping ^a ka Bet-Ania; didinja aja Lasaroës, noe geus maot, anoe dihoedangkeun koe Jesoes tina paehna teja. ² 'Dëmi di dinja aja noe hadjat ti peuting, ngahormatan ka Jesoes; ^b Marta noe ngalalajanan, ari Lasaroës miloe djeung ³ noe ngarijoeng sarëng Jesoes. 'Geus kitoe Maria njandak sapon minjak nardoës noe toelen, sarta gëde pisan hargana; seug ngaminjakan ka dampal Jesoes, ^c bari disoesetan dampalna koe ramboetna; dëmi eta imah mabëk koe ⁴ seungitna minjak teja. 'Toeloej ngomong hidji moeridna, nja eta Joedas anak Simon, Iskariot teja, ^d anoe bakal nga- ⁵ hijanat ka Jesoes: 'Koe naon eta minjak teu didjoewal harga tiloe ratoes dinar, seug toeloej disidëkabkenn ka noe marariskin? 'Pangomongna kitoe, lain sabab karoenjaeun ka noe marariskin; ngan sabab manehanana toekang maling, sarta ^e mamawa kantong, djeung ⁷ ngampihan anoe dibaktikenn. 'Ari lahiran Jesoes: Ingkenn, oelah diopenan; eta beunang ngampihan manehanana ⁸ keur poëan kami diroewang. 'Karana noe mariskin teh salalawasna aja reudjeung maraneh; tatapi ari koe kami mah maraneh moal direudjeungan salalawasna. *a* Mat. 26:6; p. 11:1, 43. *b* Loek. 10:49. *c* Loek. 7:38. *d* p. 6:71. *e* p. 13:29.

⁹ 'Geus kitoe katangen koe oerang Jahoe di loba katjida, jen Jesoes keur linggih di dinja; toeloej daratang, lain tina sabab Jesoes woengkoel, bari hajangeun narendjo ka Lasaroës, ^a anoe dihoedangkenn koe Jesoes tina maotna teja. 'Dëmi ^b para panghoeloe agoeng rërëmpeogan, ¹¹ dek machan ka Lasaroës ongkoh. 'Karana ^c tina sabab Lasaroës reja pisan oerang Jahoe di anoe nejang, sarta toeloej përtjaja ka Jesoes. *a* p. 11:44. *b* p. 11:47. *c* p. 11:45.

¹² 'Ari isoe kna ^a loba pisan djalma noe geus daratang kana ^b eta pesta, mangsa ngadareng Jesoes rek soemping ka Jérusalem. 'toeloej ngabarëtot palapah-

palapah korma, geus kitoe boedal marapagkeun ka Jesoes, sarta pada soerak: Hosanna! ^c Sing salamët anoe soemping koe padjënëngan Pangeran, Radja Israil!

¹⁴ 'Ladjëng Jesoes mëndakan ^d hidji kalde ngora, seug dititihan; sakoemaha noe geus dioengëlkeun dina Kitab kijeu: ¹⁵ 'Maneh oelah sijeun-sijeun, eh anak Sion! masing njaho, Radja maneh rek datang, ¹⁶ toenggang anak kalde bikang. 'Ari eta dina mimitina teu kahartieun koe moerid-moeridna; tatapi mangsa Jesoes ^e geus dimoeljakeun, didinja ras aringëteun, jen geus disërátkeun hal andjeunna kitoe, sarta djalma geus marilampahkeun ka andjeunna anoe kitoe pëtana. ¹⁷ 'Dëmi djalma-djalma noe ngadjadjapkeun Jesoes pada njaksian, jen andjeunna geus njaoer Lasaroës ka loewar ti djëro astana, sarta dihoedangkeun tina ¹⁸ maotna. 'Noe matak djalma-djalma teh marapagkeun ge, sabab ngadareng jeun andjeunna midamël eta tanda teja. 'Tidinja ahli parisi ngaromong djeung batoer-batoerna: Na katingali koe sarampejan, jen pimaksoeudeun sarampejan teu ¹⁹ aja pisan ladjoena? Toeh geuning, ^f sadoenya kabeh pada noetoeurkeun ka eta teh. *a* Mat. 21:8. *b* p. 11:56. *c* Djab. 118:26. *d* Mat. 21:2. *e* p. 7:39. *f* p. 3:26.

²⁰ 'Dëmi di pëlëbah djalma noe daratang ^a dek sëmbahjang dina pesta teja, aja ²¹ oerang Joenani. 'Eta teh toeloej njalampeurkeun ka Pilipoës, ^b anoe asal ti Bet-Saida bilangan Galilea, sarta bari nënëda, kijeu pihatoerna: Noen djoeragan! simkoering ^c hajang pisan narendjo ka Jesoes. 'Tidinja Pilipoës indit, seug poepoelih ka Andreas; ari koe Andreas reudjeung Pilipoës dioendjoekkeun ka ²³ Jesoes. 'Dëmi Jesoes ngawalon ka dinja, kijeu lahina: Geus tēpi ka waktoena, ^d jen Poetra manoesa teh dimoeljakeun. ²⁴ 'Satëmën-tëmëna, kami ngalahir ka maraneh: ^e Oepama siki tarigoe hanteu ragrag dina taneuh sarta teu paeh, tanwande tëtëp bae sahidji; tatapi lamoen ²⁵ paeh mah, boewahan loba pisan. 'Sahasaha ^f noe njaäh ka njawana, bakal kalenggitan koe njawana; kitoe deui sahasaha noe iklas ka njawana di ijeu doenya, eta noe bakal nëtëpkenn njawana tēpi ²⁶ kana hiroep noe langgëng. 'Lamoen aja noe dek ngawoela ka kami, eta koedoe

anoet ka kami; sarta ^a di mana kami
 nja aja, abdi kami ge nja di dinja pia-
 jaemunana. Djeung deui lamoen aja noe
 ngawoela ka kami, tangtöe dihormat
 27 koe Rama. 'Ajeuna ^b hate kami nga-
 lepër; djeung koemaha kami nja oen-
 djoekan? Noen Ama! moegi simkoering
 dileupaskeun ti djëro waktöe ijen. 'Na-
 nging nja eta sababna noe matak sim-
 koering geus datang ka djëro waktöe
 28 ijen. 'Noen Ama! moegi ngamoeljakeun
 padjénengan Ama. Geus kitoe / aja gën-
 tra ti langit, kijen: Koe kami énggeus
 dimoeljakeun teh, sarta koe kami rek
 29 dimoeljakeun deui! 'Dëni djalma-djalma
 noe nangtoeng di dinja sarta ngadenge,
 toeloj ngaromong jen aja goeloedoeg.
 Tjék sawareh deni: Aja malaikat nga-
 lahir ka andjeunna. 'Ngalahir Jesoes,
 kijen lahirna: ^k Lain tina sabab kami
 pangajana gëntra teh, ngan sabab ma-
 31 raneh. 'Ajeuna hoekoeman teh ditëräp-
 keunana ka ijen doenya; / kapala ijen
 doenya ajeuna bakal didjongklokkeun
 32 ka loewar. 'Djeung deui ^m samangsa
 kami geus dika-loeboerkeun ti boemi.
ⁿ Koe kami bakal ditarik sakabéhna ka
 33 kami. 'Ngalahirkeunana kitoe teh, na-
 wiskeun pëtana maot, anoe bakal kaso-
 rang koe andjeunna. 'Ngawangsoel djal-
 ma-djalma teh ka Jesoes: Simkoering
 geus ngaroeping tina toret, ^o jen Kris-
 toes teh tètép salalanggëugna; na an-
 djeun koemaha ngalahir, jen: Poetra
 manoesa teh koedoe dika-loeboerkeun?
 35 Saha teja eta Poetra manoesa teh? 'La-
 hiran Jesoes ka eta djalma: ^p Sakeu-
 deung deui waktöe tjaäng teh aja di
 maraneh; ^q geura leumpang meungpeung
 maraneh boga keneh tjaäng teja, soepaja
 oelah kaboeroe koe poék. Ari noe leum-
 pang di noe poék mah, moal njahoëun noe
 36 didjoegdjoeg. 'Meungpeung maraneh boga
 keneh tjaäng teja, geura përtjaja kana
 eta tjaäng, soepaja maraneh djadi ^r anak
 tjaäng. Nja kitoe pilahir Jesoes; ladjëng
 angkat, njoempoet ti eta djalma-djalma.

a Lal. 8: 27. *b* p. 1: 45. *c* Loek. 19: 3. *d* p. 13: 32;
 17: 1. *e* 1 Kor. 15: 36. *f* Loek. 17: 33. *g* p. 14: 3.
h Mat. 26: 38. *i* Mark. 14: 35. *j* Mat. 3: 17. *k* p. 11: 42.
l p. 16: 11. Kol. 2: 15. *m* p. 3: 14; 8: 28. *n* p. 6: 44;
 11: 52. *o* Djab. 45: 7; 72: 17; Dan. 7: 14. *p* p. 7: 33.
q Jér. 13: 16. *r* Loek. 16: 8.

37 Sanadjän Jesoes midamël tanda sa-
 kitoe rejana ge di hareupeun maraneha-

nana, teu përtjajaem bae ka andjeunna;
 38 'soepaja kalaksanakeun pilahir nabi Jë-
 saja, noe geus dilahirkeun kijen: 'Éh, Pa-
 ngeran! saha noe geus përtjaja ka pa-
 ngoewaran simkoering sadaja! sarëng
 ka saha geus boekti panangan Pangeran!
 39 'Nja kitoe sababna noe matak teu ba-
 risaëun përtjaja, pedah ^b Jësaja geus
 40 ngalahir deui: 'Koe andjeunna panon
 maranehanana geus dilolongkeun, sarta
 batena ditareuaskeun; soepaja oelah na-
 rendjo koe panon, djeung oelah ngaharti
 koe hate, djeung oelah tarobat, sarta
 41 oelah ditjageurkeun koe kami. 'Noe bijen
 teh koe Jësaja dilahirkeun ^c keur mangsa
 ningali kamoeljaän andjeunna, sarta
 42 ngalahirkeun salira andjeunna. 'Sangki-
 lang kitoe, ^d tina pëlëbah para kapala
 ge reja pisan noe përtjajaem ka Jesoes;
 tatapi teu ngarakoekeun, bawaning si-
 jeun koe ahli parisi, soepaja oelah di-
 43 toendoeng ti djëro masigit. 'Karana ^e ba-
 rogoheun kana kahormatan ti djalma,
 ti batan kana kahormatan ti Allah.

a Jës. 53: 1. *b* Jës. 6: 9; Mat. 13: 14. *c* Jës. 6: 1.
d p. 7: 48; 9: 22. *e* p. 5: 44.

44 Ari Jesoes ngalahir sarta bédas, kijen
 lahirna: Saha-saha noe përtjaja ka kami,
^a lain përtjaja ka kami, énjana mah ka
 45 noe miwarang kami. 'Sarta ^b noe nendjo
 ka kami, nja nendjo ka noe miwarang
 46 kami. 'Kami teh ^c nja damar, geus da-
 tang ka doenya, soepaja oenggal-oenggal
 djalma noe përtjaja ka kami, oelah tji-
 47 tjing di noe poék. 'Djeung deui lamoen
 aja djalma ngadenge ka pilahir kami,
 tatapi teu dipërtjaja, eta koe kami moal
 dihoekoeman; karana ^d kami noe matak
 datang, lain dek ngahoekoeman doenya,
 ngan soepaja doenya koe kami disala-
 48 mëtkeun. 'Saha-saha ^e noe nampik ka
 kami, djeung teu narima ka pilahir ka-
 mi, aja noe ngahoekoeman inja; ari pila-
 hir, anoe geus dilahirkeun koe kami, nja
 eta noe bakal ngahoekoeman ka dinja
 49 dina poë pangangeusan. 'Karana ^f kami
 ngalahir teja lain karëp sorangan; ari
 Rama, noe miwarang kami, geus mapä-
 rin timbalan ka kami, hal noe koedoe
 dipilahir, sarta hal noe koedoe diwoe-
 50 roekkeun. 'Sarta kami njaho, ari timba-
 lan andjeunna teh nja eta hiroep noe
 langgëng. Koe sabab eta, anoe dipilahir
 koe kami, nja eta koe kami dilahirkeun

sakoemaha noe koe Rama geus diandikakenn ka kami. *a p. 5:24, 30, 38; 7:16.*

b p. 10:30; 14:9. c p. 8:12. d p. 3:17. e p. 3:18; 8:24. f p. 5:19; 7:16; 8:28.

PASAL 13.

Demi ^a samemeh pesta paska, doemeh Jesoes waspaoseum ^b ajeuna geus dongkap ka waktoena bakal ngalih ti ijen doenya ka Rama, sakoemaha andjeunna geus mikaasih ka djalma kagonganana, noe araja di doenya, nja kitoe dipikaasihna dongkap ka toetoege-
² n. 'Mangsa keur dalahar, (sanggeus ^c Iblis kana hate Joedas anak Simon, Iskariot teja, ngasoepkeun pikir sina ngahijanat ka Jesoes,) 'doemeh Jesoes oeningaem, ^d jen Rama geus maparinkeun saniskara ka pananganana, kitoe deui jen andjeunna ka loewar ti Allah,
⁴ sarta rek moelih ka Allah: 'noenda dahar, ladjeng ngadég, sarta tjoetjoele-tjoetjoele panganggona; tidinja njandak
⁵ won bodas, dianggo beulitan. 'Gens kitoe njitjikeun tjai kana bokor, ladjeng ngamimitian ^e ngoembah soekoe moerid-moerid, bari disoesoetan koe lawon
⁶ bodas, noe dianggo benlitan teja. 'Tidinja dongkap ka Simon Petros. Ari eta seug oendjoekan ka Jesoes: Noen Goesti! koemaha andjeun rek ngoembah soekoe
⁷ simkoering? 'Ngawalon Jesoes, kieu lahira ka Petros: Anoe dipilampah koe kami, eta maneh ajeuna moal njaho; tatapi mēngke ka hareup mah koe maneh tangtoe kaharti. 'Ari pioendjoek Petros: Salalawasna ge koe simkoering moal dirēmpagan andjeun ngoembah soekoe simkoering. Walonan Jesoes ka dinja: ^f Lamoen maneh koe kami ten dikoembah, moal kadoeoman kami.
⁹ 'Pioendjoek Simon Petros ka Jesoes: Noen Goesti! oelah soekoe woengkoel,
¹⁰ leungeun djeung sirah koedoe oge. 'Lahiran Jesoes ka dinja: Ari noe geus dimandian mah, teu koedoe-koedoe deui ngan soepaja dikoembah soekoe bae, da geus bērsih kabeh. Maraneh teh ^g geus
¹¹ bērsih, tatapi teu sarereja. 'Karana ^h Jesoes langkoeng oeninga ka noe bakal ngahijanat ka salira andjeunna; nja kitoe noe matak ngalahir: Maraneh teu bērsih sarereja. *a p. 12:1. b p. 8:20.*

c Loek. 22:3. d p. 3:35. e Loek. 7:44. f 1 Kor. 6:11. g p. 15:3. h p. 6:70, 71.

¹² Ari geus parantos ngoembah soekoe moerid-moerid, sarta geus dianggo deui panganggona, ladjeng tjalik, sarta ngalahir ka moerid: Koemaha, koe maraneh kaharti anoe bijeu koe kami dipilampah
¹³ ka maraneh? 'Ari maraneh njareboetkeun ka kami Goeroe djeung Goesti; ^a eta bēnēr pangnjieboetkeun maraneh
¹⁴ kitoe teh, karana kami nja eta. 'Ari kami, anoe djadi Goesti sarta Goeroe, geus ngoembah soekoe maraneh, ^b nja kitoe deui maraneh koedoe silih-koembah soekoe djeung batoer-batoer. 'Karana kami
¹⁵ gens mere ^c toeladan ka maraneh, soepaja maraneh ge pada migawe sakoemaha noe koe kami geus dipilampah ka
¹⁶ maraneh. 'Satēmēn-tēmēna, kami ngalahir ka maraneh: ^d ari noe djadi boedjang, moal leuwih ti djoeraganana; kitoe deui piwarangan moal leuwih ti
¹⁷ noe miwarang. 'Lamoen eta pērkarana geus dikanjahokeun koe maraneh, ^e nja salamēt maraneh lamoen dipilampah.
¹⁸ 'Kami lain ngalahirkeun maraneh saka-beh; kami njaho mana noe geus dipilih koe kami; ari eta noe matak kitoe soepaja kalaksanakeun Kitab noe kijen teja: ^f Noe sok dadaharan roti koering, ajeuna
¹⁹ geus ngagagkeun soekoe ka koering. 'Ti mangsa ajeuna ^g koe kami dilahirkeun ka maraneh, samemeh boekti, soepaja maraneh mangsa geus boekti pada pērtjaja, ^h jen kami nja eta teja. 'Satēmēn-tēmēna, kami ngalahir ka maraneh: ⁱ lamoen aja noe dititah koe kami, sahasaha noe narima eta, nja eta narima ka kami; ari noe narima ka kami, nja eta narima ka noe geus miwarang kami.

a Mat. 23:8, 10. b Loek. 22:26, 27. c 1 Petr. 2:21.

d Mat. 10:24. e Jak. 1:25. f Djab. 41:10; Mat. 26:23. g p. 14:29; 16:4. h p. 8:24. i Mat. 10:40; Loek. 10:16.

²¹ Ari Jesoes geus ngalahirkeun kitoe, ladjeng ngalengis di djero soekmana, sarta ngajaktoskeun, kieu lahira: ^a Satēmēn-tēmēna, kami ngalahir ka maraneh: aja hidji djalma batoer maraneh
²² bakal ngahijanat ka kami. 'Tidinja moerid silih-tendjo, sarta pada mangmang
²³ mana noe dilahirkeun teh. 'Aja hidji moeridna, ^b noe dipikaasih koe Jesoes,
²⁴ dijoekna deukeut pangkon Jesoes. 'Eta teh seug dikitjenpan koe Simon Petros, soepaja naroskeun mana teja noe dilahirkeun teh. 'Toeloj eta ngalendehan

kana dada Jesoes, sarta oendjoekan:
 26 Noen Goesti! noe mana teja? 'Ari walonan Jesoes: Mana-mana noe koe kami rek dipangnjotjolkeun sahoewapeun, sarta disodoran sakali, uja eta. Dëmi^c geus ditjotjolkeun noe sahoewapeun teh, ladjëng disodorkeun ka Joedas anak
 27 Simon, Iskariot teja. 'Sanggeusna noe sahoewapeun teja disodorkeun, seug Setan teh njoeroep ka Joedas. Geus kitoe Jesoes ngalahir ka dinja: Anoe dek dipigawe koe maneh teja, geuwat-geuwat
 28 lampabkeun. 'Ari noe ngarijoeng euwenh noe ngahartieun sababna noe matak
 29 Joedas dilahiran kitoe. 'Panjanana noe sawareh, Joedas teh^d pedah mamawa kantong, dipiwarang koe Jesoes: Geura barangbeuli anoe koedoe dipake koe oerang dina pesta; atawa dipiwarang
 30 njidëkahkeun naon-naon ka noe mariskin. 'Sanggeusna noe sahoewapeun teja koe manehana ditampunan, ngageuwat bae indit ka loewar. Harita teh ti penting. *a* Mat. 26: 21. *b* p. 19: 26. *c* 2 Moesa 12: 8. *d* p. 12: 6.

31 'Ari geus ka loewar Joedas teh. ladjëng Jesoes ngalahir: ^a Ajeuna mah Poetra manoesa teh geus dimoeljakeun, sarta Allah geus dimoeljakeun di djëro Poetra
 32 manoesa. 'Lamoen Allah geus dimoeljakeun di djëro Poetra manoesa, Allah ge ka eta tangtoe ngamoeljaken deni di djëro salira andjeunna, sarta tereh pisan
 33 dimoeljakeunana. 'Eh, baroedak! ngan sakeudeung deni kami aja di maraneh teh. Maraneh bakal narejangan kami, sarta sakoemaha noe koe kami dilahirkeun ka oerang Jahoedi kijen teja: ^b Ka
 34 'Kami mere ka maraneh hidji parentah noe anjar, ^c nja eta koedoe silih-pikaujaah; sapërti kami geus mikanjaah ka maraneh, soepaja maraneh oge silih-pikaujaah. 'Tina lantaran eta bakal njarahoeun sakabeh, jen maraneh teh moerid
 35 kami, ^d nja eta lamoen maraneh silih-pikanjaah djeung batoer-batoer.

a p. 12: 23; 17: 1, 5. *b* p. 7: 34; 8: 21. *c* p. 15: 12. *d* 1 Joh. 2: 5.

36 Pok Simon Petros oendjoekan ka Jesoes: Noen Goesti! andjeun teh bade angkat ka mana? 'Ari walonan Jesoes ka Petros: Ka ënggon noe rek didjoeg-

djoeg koe kami, maneh ajeuna moal bisa ngiring, ^a tatapi mëngke ka hareup mah tangtoe ngiring ka kami. 'Pioendjoek
 37 Petros ka Jesoes: Noen Goesti! koe-maha noe mawi simkoering ajeuna teu kenging ngiring ka andjeun? ^b Simkoering teh soemëdja nalangan pati ka andjeun. 'Ari walonan Jesoes ka dinja:
 38 Koetan maneh dek nalangan pati ka kami? Satëmën-tëmëna, kami ngalahir ka maneh: hajam moal waka kongkorongok, samemeh maneh nganglës ka kami tiloe kali. *a* p. 21: 18, 19: 2 Petr. 1: 14. *b* Mat. 26: 33; Loek. 22: 33.

PASAL 14.

Hate maraneh oelah kalëléban; maraneh përtjaja ka Allah, sing përtjaja
 2 deui ka kami. 'Dina gëdong Ama kami reja pisan pangkeng; lamoen teu kitoe, geus tangtoe maraneh dibedjaan koe kami. Kami dek ijang, njadijakeun
 3 ijang, sarta geus njadijakeun ënggon keur maraneh. 'Mangsa kami geus ijang, sarta geus njadijakeun ënggon keur maraneh, kami tangtoe datang deni ngala maraneh; ^a soepaja maraneh ge aja di ënggon noe diajaan koe kami.
 4 'Djeung deni ënggon noe rek didjoeg-djoeg koe kami, eta maraneh geus njaho,
 5 sarta djalanna maraneh geus njaho. 'Pok
 6 Tomas mioendjoek ka Jesoes: Noen Goesti! simkoering sadaja teu térang ka ënggon noe rek diboedjëng koe Goesti; sarëng koemaha simkoering teh pibi-
 7 saeun térang kana djalanna? 'Ari lahiran Jesoes ka dinja: Nja kami noe djadi djalán, djeung kajaktian, sarta hiroep.
 8 'Moal aja noe datang ka Rama, ngan
 9 koedoe lantaran ti kami. 'Tijap-tijap maraneh geus njaho ka kami, tangtoe geus njaho deni ka Ama kami; ti watës ajeuna maraneh njaho ka andjeunna, sarta geus
 10 narendjo ka andjeunna. 'Pok Pilipoes mioendjoek ka Jesoes: Noen Goesti! moegi tingalikeun Rama teh ka simkoering sadaja; oepantën kitoe mah simkoering tjëkap. 'Ari lahiran Jesoes ka dinja: Eh Pilipoes! sakitoe lilana kami babarëngan djeung maraneh, naha maneh tatjan njaho ka kami? ^a Saha-saha noe nendjo ka kami, nja eta nendjo ka Rama; naha tjëk maneh: tingalikeun
 10 Rama teh ka simkoering sadaja? 'Koe-maha maneh teu përtjaja, jen ^c kami teh

aja di djéro Rama, kitoe deui Rama
 aja di djéro kami? Ari piwoeroek, anoe
 koe kami diwoeroekkeun ka maraneh,
 pangdiwoeroekkeumana teh koe kami
 lain karép sorangan; ^f satэгэсна Rama,
 noe linggih di djéro kami, nja eta noe
 11 midamél sakabelna padamélan. 'Masih
 pértjaja ka kami, jen kami teh aja di
 djéro Rama, kitoe deui Rama aja di
 12 djéro kami; oepama hanten, koedoe pэр-
 tjaja tina sabab padamélanana. 'Satэг-
 мэн-тэмэнна, kami ngalahir ka mara-
 neh: saha-saha noe pértjaja ka kami,
 9 padamélan anoe sok dipilampah koe
 kami, koe eta tangtoe dipigawe deui;
 sarta bakal migawe ^h anoe leuwih ti
 batan eta; karana kami dek ngaden-
 13 heus ka Rama. 'Naon bae ⁱ anoe koe
 maraneh dek disoehoenkeun koe djé-
 nëngan kami, eta koe kami tangtoe di-
 djadikeun, ^j soepaja Rama dimoeljakeun
 14 di djéro Poetra. 'Oepama aja noe koe
 maraneh disoehoenkeun koe djénèngan
 kami, eta koe kami tangtoe didjadi-
 15 keun. 'Lamoen énja maraneh njaäh ka
 kami, ^k koedoe nètèpkèun ka parentah
 16 kami. 'Sarta kami dek njoehoenkeun
 ka Rama, tidinja maraneh tangtoe di-
 paparin Panglipoeer noe sedjen deui, soe-
 17 paja eta teh tètèp di maraneh salalag-
 gèngna; 'tэгэсна Roh kajaktian, ^l noe
 teu bemang ditarima koe doenya, sabab
 koe doenya teh teu katendjoem djeung
 teu kanjahoan. Ari maraneh mah nja-
 18 raho ka eta, karana tètèp linggilma di
 maraneh, sarta bakal aja di djéro ma-
 19 raneh. 'Maraneh moal diantép pahatoe
 koe kami, ^m da kami datang deui ka
 20 maraneh. 'Sakendeung deui doenya teh
 moal nendjo ka kami; ⁿ ari maraneh
 mah bakal narendjo ka kami, sabab
 kami teh hiroep, kitoe deui maraneh
 21 bakal hiroep. 'Dina poé harita maraneh
 tangtoe nganjahokeun, jen kami aja di
 djéro Ama, ari maraneh aja di djéro
 kami, kitoe deui kami aja di djéro ma-
 22 raneh. 'Saha-saha noe ngabogaän pa-
 rentah kami sarta ditètèpkèun, nja eta
 noe njaäh ka kami; ari noe njaäh ka
 kami, bakal dipikaasih deui koe Ama
 kami, kitoe deui kami bakal mikanjaäh
 ka dinja, sarta bakal ngebrehkeun diri
 23 kami ka dinja. 'Ari ^o Joedas, tapi lain
 Iskariot teja, seug mioendjoek ka Je-

soes: Noen Goesti! koemaha noe mawi
 Goesti kërsa ngebrehkeun salira andjeun
 ka simkoering sadaja, lain ka doenya?

23 'Ngawalon Jesoes, kijeun lahina ka Joe-
 das: Oepama aja djalma njaäh ka kami,
 tangtoe nètèpkèun ka piwoeroek kami,
 sarta koe Ama bakal dipikaasih; ari
 kami djenng Ama bakal saroemping ka
 noe kitoe teh, toeoej linggih di mane-
 24 hanana. 'Noe teu njaäh ka kami, moal
 nètèpkèun ka piwoeroek kami; ari pi-
 woeroek noe kadenge koe maraneh, ^p
 lain anoe kami pribadi, satэгэсна ka-
 goengan Rama, noe miwarang kami teja.

*a p. 12: 26; 17: 24. b p. 11: 16. c lbr. 7: 25; 9: 8;
 1 Petr. 1: 21. d p. 12: 45. e p. 10: 38; 17: 21.
 f p. 5: 19; 8: 28. g Mark. 11: 23; 16: 17. h Lal.
 2: 41; 5: 15. i p. 15: 7; 16: 23. j p. 5: 23. k p. 15: 10;
 1 Joh. 5: 3. l p. 7: 39. m Mat. 28: 20. n p. 16: 16.
 o Leek. 6: 16. p p. 7: 16.*

25 Eta pèrkara koe kami geus dilahir-
 keun ka maraneh teh meungpeung reu-
 reudjenngan. 'Tatapi ^a ari Panglipoeer
 teja mah, nja eta Roh Soetji, anoe koe
 Rama rek dipiwarang koe djénèngan
 kami, ^b eta teh bakal ngaweroekkeun
 saniskara ka maraneh, sarta bakal ngi-
 ngètèkèun ka maraneh sakoer-sakoer noe
 koe kami geus dilahirkeun ka maraneh.
 27 'Kami ninggalan ^c kasénangan ka ma-
 raneh; kasénangan kami teh koe kami
 dibikeun ka maraneh; ari kami mah
 mere teh ka maraneh lain saperti mere-
 na doenya. Hate maraneh oelah kalélè-
 28 ban, djeung oelah geder. 'Koe maraneh
 kadenge pilahir kami ka maraneh anoe
 kijeun teja: ^d kami rek ijang, sarta datang
 deui ka maraneh. Oepama énja maraneh
 teh njaäh ka kami, tangtoe pada boe-
 ngah, pedali kami ngalahir, jen kami
 rek ngadeuheus ka Rama; karana Ama
 29 teh leuwih ti batan kami. 'Ajeuna eta
 koe kami geus dilahirkeun ka maraneh,
 samemeh boekti, ^e soepaja maraneh
 mangsa geus boekti pada pértjaja. 'Ka-
 30 mi teh moal loba deui sasaeran djeung
 maraneh; karana ^f kapala ijeu doenya
 rek datang, ^g deui ka kami euweuh pi-
 milikeunana. 'Tatapi soepaja doenya teh
 njahoem jen kami njaäh ka Rama, ^h
 sarta ngalampahkeun sakoemaha noe
 koe Rama geus ditimbalkeun ka kami:
 geura nangrangoem, hajoe oerang indit ti
 djeu!

*a p. 15: 26. b p. 16: 14; 1 Joh. 2: 20, 27.
 c p. 16: 33; Pil. 4: 7. d p. 14: 3. e p. 13: 19; 16: 4.
 f p. 12: 31. g lbr. 7: 26. h p. 10: 18; 12: 49.*

PASAL 15.

Ijeu kami teh tangkal anggoer noe
 saestoe, ari Ama kami pangëbonanana.
 2 'Oenggal-oenggal dahan kami anoe han-
 ten boewahan, koe Ama diuweuhkeun;
 dëmi oenggal-oenggal noe boewahan
 mah dibërësihan koe Ama, ^a sina tam-
 3 bah boewahanana. 'Ari maraneh ajeuna
 mah ^b geus bërësih, tina sabab pilahir,
 anoe koe kami dilahirkeun ka maraneh
 4 teja. 'Masing ^c pada tètëp di djëro kami,
 djeung kami di djëro maraneh. Sapërti
 dahan teu bisaëun boewahan koe ma-
 neh, ari teu tètëp dina tangkalna ang-
 goer mah, nja kitoe deui maraneh, ari
 5 ten tètëp di djëro kami. 'Kami teja tang-
 kal anggoer teh, ari maraneh dahan-
 dahanna. Saha-saha noe tètëp di djëro
 kami, djeung kami di djëro mauehanana,
 eta tangtoe leubent boewahanana; ka-
 rana lamoen teu djeung kami mah, ^d ma-
 raneh moal bisa migawe naon-naon.
 6 'Oepama aja noe teu tètëp di djëro kami,
^e eta mah dipitjeunan ka loewar, sapërti
 dahan, sarta datang ka garing; dëmi
 geus kitoe dikoempoelkeun, toeloëj di-
 aloengkeun kana seunen, seug didoeroek.
 7 'Lamoen maraneh tètëp di djëro kami,
 kitoe deui piwoeroek kami tètëp di djëro
 maraneh, ^f naon bae kahajang maraneh
 8 soehoëkeun, tanwande dikaboel. 'Eta
 matak ngamoeljakeun ka Ama kami, la-
 moen maraneh baroewahan leubent;
 9 sarta bakal djaradi moerid kami. 'Sapërti
 Rama geus mikaäsih ka kami, nja
 kitoe deui kami geus mikanjaäh ka ma-
 raneh; masing pada tètëp dina kanja-
 10 ahan kami! 'Lamoen maraneh ^g nges-
 toekeun parentah kami, tangtoe tètëp
 dina kanjaahan kami, sapërti kami geus
 ngestoekeun timbalan Ama, sarta tètëp
 11 dina kaäsihanana. 'Eta përkara koe kami
 geus dilahirkeun ka maraneh, ^h soepaja
 kahoengahan kami tètëp di maraneh,
 kitoe deui kahoengahan maraneh masing
 12 datang ka toetoeagna. 'Nja ijeu parentah
 kami, ⁱ maraneh teh koedoe silih-pika-
 njaäh, sapërti kami geus mikanjaäh ka
 13 maraneh. 'Euweuh deui noe katjida nja-
 ahna, ^j ti batan djalma noe datang ka
 14 nalangan pati ka sobat-sobatna. 'Ma-
 raneh teh djadi sobat kami, lamoen mi-
 lampah noe koe kami diparentahkeun

15 ka maraneh. 'Maraneh koe kami moal
 disarëboet deui boedjang; karana ari
 boedjang mah teu njahoëun ka noe di-
 damël koe djoeraganana; ari satëgësna
 maraneh teh koe kami disarëboet sobat,
 karana ^k sauiskara noe koe kami ka-
 denge ti Ama, nja eta koe kami geus
 16 dibedjakeun ka maraneh. 'Lain maraneh
 anoe milih kami, ^l nja kami anoe milih
 maraneh, sarta koe kami geus dipasti-
 keun soepaja lalenmpang djeung baroe-
 wahan, sarta soepaja tètëp boewah ma-
 raneh; ^m sangkan maraneh koe Rama
 dipasihan naon bae anoe disoehoëkeun
 17 koe maraneh koe djënëngan kami. 'Nja
 eta ⁿ koe kami diparentahkeun ka ma-
 18 raneh, soepaja silih-pikanjaäh. 'Oepama
^o doenya geuleuheun ka maraneh, koe-
 doe masing njaho maraneh teh, eta geus
 geuleuh ka kami ti heula, samemeh ka
 19 maraneh. 'Saoepama ^p maraneh kaäsoep
 ka doenya, geus tangtoe doenya teh
 njaaheun kana milikna; dëmi tina sabab
 maraneh teu kaäsoep ka doenya, sarta
^q koe kami geus dipilih ti doenya, kitoe
 noe matak doenya geuleuheun ka ma-
 20 raneh. 'Masing aringët ka pilahir, anoe
 koe kami dilahirkeun ka maraneh teja:
^r ari noe djadi boedjang, moal leuwih ti
 djoeraganana. Tijap-tijap geus nganjaja
 ka kami, tangtoe nganjaja ka maraneh
 deui; tijap-tijap geus ngestoekeun piwoe-
 roek kami, tangtoe ngestoekeun ka pi-
 21 woeroek maraneh deui. 'Ari eta sakabeh
 përkara bakal dipigawe koe eta teja ka
 maraneh, tina sabab djënëngan kami,
^s pedah teu njarahoeun ka noe geus mi-
 22 warang kami. 'Saoepama kami hanteu
 datang mah, ^t sarta teu ngawoeroek ka
 darinja, moal barogaeun dosa; dëmi
 ajeuna eta teh moal boga akal njaroem-
 23 poetkeun dosana. 'Saha-saha noe geuleuh
 ka kami, eta geuleuh deni ka Ama kami.
 24 'Saoepama kami di pëlëbah eta djalma
 hanteu milampah padamëlan, anoe tara
 pisan dipigawe koe noe sedjen deui mah,
 moal barogaeun dosa; ^u dëmi ajeuna koe
 eta teh geus katarendjo, kilang kitoe ge-
 gareuleuheun ka kami sarta ka Ama ka-
 25 mi. 'Tatapi noe matak kitoe, soepaja
 kalaksanakeun anoe dioengëlkeun dina
 toret maranehanana kijeu: ^v Ari eta
 pada migeuleuh ka koering, tapi taja
 26 sababna. 'Dëmi mangsa soemping ^w

Panglipoeur teh, anoe koe kami rek didjoeroengkeun ka maraneh ti Rama, uja eta Roh kajaktian, anoe ka loewar ti Rama teja, eta djadi saksi mértelakeun kami. 'Ari maraneh ge pada ^x djadi saksi, sabab reureudjeungan djeung kami ti barangmimiti pisan.

^a Fil. 1: 10, 11. ^b p. 13: 10. ^c p. 6: 56, ^d 2 Kor. 3: 5. ^e Jéh. 15: 4. ^f Mark. 11: 24; p. 14: 13. ^g p. 14: 15. ^h p. 17: 13. ⁱ p. 13: 34. ^j Roema 5: 6. ^k p. 8: 26; 14: 10. ^l p. 13: 18. ^m p. 16: 23. ⁿ p. 13: 34. ^o 1 Joh. 3: 13. ^p p. 17: 14. ^q Gal. 1: 4. ^r p. 13: 16. ^s p. 16: 3. ^t p. 10: 25. ^u p. 10: 37, 38. ^v Djab. 35: 19; 69: 5. ^w p. 14: 16, 26. ^x Lal. 1: 8; 5: 32.

PASAL 16.

Eta pérkara koe kami geus dilahirkeun ka maraneh, ^a soepaja maraneh oelah datang ka titadjong. 'Djalma teh ^b bakal narendeong maraneh ti djero masigit; samalah pidatangeun waktue, didinja teh saha-saha noe maehan ka maraneh. ^c eta panjauana ngabakti ka Allah. 'Anoe matak bakal migawe kitoe ka maraneh. ^d sabab hanteu njarahoeun ka Rama sarta ka kami. 'Ari eta pérkara, noe matak koe kami dilahirkeun ka maraneh teh, ^e soepaja maraneh, dimana geus tépi waktoena, pada aringet jen koe kami geus dilahirkeun ka maraneh. Dëmi eta pérkara koe kami hanteu dilahirkeun ka maraneh ti mimitina. tina sabab kami reureudjeungan djeung maraneh. 'Ajeuna kami dek ngadeuheus ka noe geus miwarang kami; ari maraneh taja noe nanjakeun kijen: Andjeun ka mana nja piangkateun? 'Satëgësna tina sabab kami ngalahirkeun kitoe ka maraneh, ^f noe matak hate maraneh pinoech koe nalangsa. 'Ari kami ngalahir ka maraneh anoe sajak tina: pimangpaatëun ka maraneh lumoen kami ijang; karana oepama kami hanteu ijang mah, ^g Panglipoeur teja moal waka soemping ka maraneh; dëmi samangsa kami geus ijang, koe kami rek didjoeroengkeun ka maraneh. 'Ari eta teh, sauggeusna soemping, bakal ngawëwëleh ka doenya tina hal dosa, tina hal kabënëran, djeung tina hal hoekoeman. 'Ari tina hal dosa, koe sabab maranehanana hanteu përtjaja ka kami; 'tina hal kabënëran, koe sabab kami ngadeuheus ka Ama kami, sarta koe maraneh hanteu katarendjo deni; 'tina hal hoekoeman, ^h koe sabab kapala ijen doenya geus dihoekoeman. 'Reja

keneh kami pingalahirkeuneun ka maraneh, tatapi ari maraneh ajeuna moal koewat pinanggoengeun eta. 'Dëmi mangsa eta teh geus soemping, nja Roh kajaktian teja, ⁱ tangtoe noejeun maraneh ka sagala kajaktian; karana ^j moal ngalahir kahojongna koe andjeun; satëgësna sakoer noe kadangoe koe andjeunna, nja eta noe bakal dilahirkeun teh, sarta bakal ngawartakeun ka maraneh pika-hareupeunana. 'Nja eta teh bakal ngamoeljakeun ka kami; karana pinjandakeunana ti anoe kami, toeloej diwartakeun ka maraneh. 'Saniskara kagoengan Rama, ^k nja anoe kami. Kitoe noe matak kami ngalahir, jen pinjandakeunana teh ti anoe kami, toeloej diwartakeun ka maraneh. 'Sakeudeung deui maraneh moal nendjo ka kami; ^l tidinja sakeudeung deni maraneh bakal nendjo ka kami; karana kami rek ngadeuheus ka Rama. 'Geus kitoe moeridna sawareh ngaromong djeung batoerna: Naon eta noe dilahirkeun ka oerang teh: sakeudeung deui maraneh moal nendjo ka kami, tidinja sakeudeung deui maraneh bakal nendjo ka kami; kitoe deui: karana kami rek ngadeuheus ka Rama? 'Ari aromongna: Naon eta noe dilahirkeun sakeudeung deni teh? Hanteu ngarti oerang mah anoe dilahirkeun teh. 'Dëmi Jesoes waspaoseun jen harajangeun naros: ladjëng ngalahir ka moerid: Naha maraneh silih-tanjakeun anoe dipilahir koe kami kijeu teja: sakeudeung deui maraneh moal nendjo ka kami, tidinja sakeudeung deui maraneh bakal nendjo ka kami? 'Satëmën-tëmëna, kami ngalahir ka maraneh: maraneh teh bakal tjareurik sarta djëljëritan, tatapi doenya mah bakal atoheun; ari maraneh teh bakal njeorang nalangsa, ^m tatapi eta kanalangsaañ maraneh bakal digantian koe kaboenganana. 'Ari aweue, ⁿ mangsa keur ngadjoeroe, boga kasoelah, sabab geus tépi ka waktoena; dëmi geus didjoeroekeun orokna mah, geus teu ingët kana kasoekëranana bawaning kaboenganana, pedah aja hidji djalma mantas didjoeroekeun ka doenya. 'Nja kitoe keneh maraneh ajeuna keur nalangsa; tatapi kami bakal manggihan deui ka maraneh, geus kitoe ^o hate maraneh boengah, sarta moal aja noe

ngarëboet eta kaboengahan maraneh
 23 teh. 'Di poë harita maraneh moal na-
 njakeun naon-naon deui ka kami. Sa-
 tēmēn-tēmēnna, kami ngalahir ka ma-
 raneh: ^a naon bae noe disoehoenkeun
 koe maraneh ka Rama koe djēnēngan
 kami, koe andjeunna tangtoe dipasih-
 24 keun ka maraneh. 'Datang ka ajeuna
 maraneh tatjan pēnēda naon-naon koe
 djēnēngan kami. Koedoe nēnēda, tang-
 toe dipaparin, ^p soepaja kaboengahan
 maraneh datang ka toetoegna.

^a Mat. 13: 21. ^b p. 12: 42. ^c p. 15: 21; 1 Kor. 2: 8.
^d p. 13: 19. ^e p. 14: 1. ^f p. 7: 39. ^g p. 12: 31.
^h p. 8: 32. ⁱ p. 12: 49. ^j p. 17: 10. ^k p. 14: 19, 28.
^l Jer. 31: 13. ^m Jēs. 26: 17. ⁿ p. 20: 20. ^o p. 14: 13;
 15: 16. ^p p. 15: 11.

25 Eta pērkarā koe kami geus dilahir-
 keun ka maraneh koe misil-misil. Tatapi
 pidatangeun waktōe, didinja teh kami
 moal ngalahir deui ka maraneh koe mi-
 sil, ^a tangtoe sagēblasna bae nja ngā-
 26 wartakeun Rama ka maraneh. 'Di poë
 harita maraneh bakal nēnēda koe djē-
 nēngan kami; sarta kami moal ngalahir
 ka maraneh, jen kami bakal mangnē-
 27 dakeun maraneh ka Rama; 'karana ^b
 Rama miasih ka maraneh koe mantēn,
 pedah maraneh mikanjaāh ka kami, sarta
 pērtjaja jen kami teh ka loewar ti Allah.
 28 'Kami ^c ka loewar teh nja ti Rama, sarta
 geus datang ka doenya; kitōe deui ajeuna
 kami ninggalkeun doenya, rek ngadeu-
 29 heus ka Rama. 'Pok mioendjoek moe-
 rid-moeridna: Tah, ajeuna andjeun nga-
 lahir teh sagēblasna bae, hanteu nga-
 30 lahir koe misil. 'Ajeuna simkoering geus
 pada tērang, ^d andjeun teh langkoeng
 oeninga saniskantēn pērkawis, sarēng
 teu koedoe-koedoe aja noe naros ka an-
 djeun. Nja eta kitōe noe mawi simkoe-
 ring pada pērtjaja, jen andjeun ka loe-
 31 war teh ti Allah. 'Walonan Jesoes ka
 32 moerid: Pērtjaja maraneh ajeuna? 'Ka-
 njahokeun koe maraneh, pidatangeun
 waktōe, ajeuna ge geus nēpi, ^e didinja
 maraneh bakal dipabalēntjarkeun saēng-
 goma-saēnggoma, ari kami koe mara-
 neh ditinggalkeun sorangan bae; halta
 33 ^f kami moal sorangan, sabab Rama noe
 njarēngan ka kami. 'Eta pērkarā koe
 kami geus dilahirkeun ka maraneh, ^g
 soepaja maraneh boga kasēnangan lan-
 taran kami. Ari di doenya maraneh pi-
 manggiheun kasoekēran; tatapi masing

gēnah bae hate, da kami geus ngalah-
 keun doenya.

^a Lal. 1: 3. ^b p. 14: 21; 17: 8.
^c p. 13: 3. ^d p. 21: 17. ^e Mat. 26: 56. ^f p. 8: 29.
^g p. 14: 27.

PASAL 17.

Nja kitōe pilahir Jesoes; ladjēng ^a ni-
 Ngali ka langit, sarta oendjoekan:
 Noen Ama! geus dongkap ka waktōena;
^b moegi ngamoeljakeun ka Poetra Ama,
 soepaja Poetra kitōe deui ngamoelja-
 2 keun ka Ama. 'Sapērtos Ama ^c geus
 maparin kawasa ka Poetra ka sakabeh-
 na daging, soepaja Poetra mere hiroep
 noe langgēng ka sadajana, noe koe Ama
 3 geus dipaparinkeun ka Poetra. 'Nja kijen
 hiroep noe langgēng teh, oepami djalma
 nganjahokeun ka Ama, Allah noe noeng-
 gal sarēng noe sajaktosna; kitōe deui
 ka Jesoes Kristoes, noe geus dipiwarang
 4 koe Ama. 'Simkoering geus ngamoelja-
 keun Ama di boemi; ^d simkoering pa-
 rantos ngalampahkeun padamēlan, anoe
 koe Ama ditimbalken ka simkoering
 5 teja. 'Ari ajeuna, noen Ama! moegi nga-
 moeljakeun ka simkoering dina pangkon
 Ama, ^e koe kamoeljaān gadoeh simkoe-
 ring di salira Ama, ti memeh aja doenya
 6 teja. 'Simkoering teh geus netelakeun
 padjēnēngan Ama ka djalma-djalma, noe
 koe Ama dipaparinkeun ka simkoering
 7 ^f ti doenya. Ari eta awitna kagoengan
 Ama, koe Ama dipaparinkeun ka sim-
 koering, sarēng geus ngarestokeun pa-
 ngandika Ama. 'Dangēt ajeuna pada
 ngahartieun, jen saniskantēn anoe koe
 Ama dipaparinkeun ka simkoering, saes-
 8 toena ti Ama. 'Karantēn ari sadajana
 pilahir, anoe koe Ama dipaparinkeun ka
 simkoering, koe simkoering geus dise-
 renkeun ka dinja; dēmi koe eta dita-
 rampi, sarēng pada ngahartieun saes-
 9 toena, ^g jen simkoering ka loewar teh
 nja ti Ama, kitōe deui pada pērtjaja
 jen Ama noe miwarang simkoering.
 10 'Simkoering mangnēdakeun maraneha-
 nana; simkoering hanteu mangnēdakeun
 doenya, mangnēdakeun teh sadajana noe
 koe Ama dipaparinkeun ka simkoering;
 11 karantēn nja kagoengan Ama. 'Ari sa-
 niskantēn kagadoeh simkoering, nja ka-
 goengan Ama; kitōe deui ^h saniskantēn
 kagoengan Ama, nja kagadoeh simkoe-
 ring; sarēng simkoering geus dimoelja-
 keun di djēro maranehanana. 'Simkoering

geus hanteu aja di doenya, ari eta mah araja di doenya, dèmi simkoering teh rek marèk ka Ama. Noen Ama noe langkoeng soetji! moegi-moegi ngaraksa ka eta teh, sangkan mantép ka padjénèngan Ama, noe koe Ama geus dipaparinkeun ka simkoering; soepaja djadi sahidi. ¹ sapértos Ama sarèng simkoering. ¹² 'Keur mangsa simkoering reureudjeungan keueh sarèng eta di doenya, diraksa koe simkoering, sangkan mantép ka padjénèngan Ama. Noe koe Ama dipaparinkeun ka simkoering, koe simkoering geus diraksa, sarèng sabatoer eta taja noe dongkap ka leungit, ¹ kadjabi anak katjilakaän teja, soepaja kalaksanakeun Kitab. 'Ari ajeuna simkoering rek marèk ka Ama, sarèng ngoendjoekkeun ijeu teh di doenya, soepaja eta pada gadoeheun kaboengahan simkoering dina dirina, ² sarèng dongkap ¹⁴ ka toetoeña. 'Simkoering geus njerenkeun pangandika Ama ka darinja; ari doenya geuleuheun ka darinja, ¹ tina sabab teu kaäsoep ka doenya, sapértos lébah simkoering kitoe deui teu kaäsoep ¹⁵ ka doenya. 'Simkoering lain nènèda, moegi eta teh koe Ama ditjandak ti doenya; sajaktosna mah ^m moegi koe ¹⁶ Ama diraksa ti noe goreng. 'Ari eta teh teu kaäsoep ka doenya, sapértos ⁿ lébah simkoering kitoe deui teu kaäsoep ka ¹⁷ doenya. 'Moegi eta pada disoetjikeun dina kajaktosna Ama; ari pangandika ¹⁸ Ama nja eta kajaktosna teja. 'Sapértos Ama ^o miwarang simkoering ka doenya, nja kitoe deui eta teh koe simkoering ¹⁹ geus pada dititah ka doenya. 'Sarèng ^p simkoering njoetjikeun diri pribadi pikeun maranehanana, soepaja eta ge pada ²⁰ disoetjikeun dina kajaktosna. 'Sarèngna deui simkoering teh lain mangnédakeun eta woengkoel, mangnédakeun deui sadajana noe bakal pèrtjaja ka simkoering koe lantaran piwoeroek maranehanana; ²¹ 'soepaja ^r sadajana teh djadi sahidi, sapértos Ama di djero simkoering, sarèng simkoering di djero Ama, sangkan eta ge djadi sahidi di djero Ama sarawoeh simkoering; soepaja doenya teh pèrtjajaeun, jen Ama noe geus miwarang simkoering. 'Sarèng simkoering ka eta teh geus mere kamoeljaän, anoe koe Ama dipaparinkeun ka simkoering

teja; soepaja djadi sahidi, sapértos Ama ²³ sarèng simkoering sahidi; 'simkoering di djero maranehanana, ari Ama di djero simkoering, soepaja masing sampoerna dina kahidjianana; sangkan doenya teh nganjahokeun, jen Ama noe geus miwarang simkoering, sarèng mikaäsih ka darinja, sakoemaha Ama mikaäsih ka ²⁴ simkoering. 'Noen Ama! kahajang teh, ^r ari noe koe Ama dipaparinkeun ka simkoering teja, moegi sina reureudjeungan sarèng simkoering di ènggon noe diajaän koe simkoering; soepaja narendjo kamoeljaän, anoe koe Ama geus dipaparinkeun ka simkoering; karantén Ama geus mikaäsih ka simkoering ti memeh ngadégkeunana doenya. 'Noen, Ama noe langkoeng adil! ^s doenya teh teu nganjahokeun ka Ama, ari simkoering mah nganjahokeun ka Ama, sarèng ari eta mah pada ngahartieun, jen Ama noe ²⁶ miwarang simkoering. 'Sarèng simkoering ka eta teh geus ngawartakeun padjénèngan Ama, sarta bade diwartakeun deui; soepajana kaäsihan, anoe koe Ama dianggo miasih ka simkoering teja, sina aja di djero eta; kitoe deni simkoering pajaean di djero eta.

a p. 11: 41.
b p. 12: 23, 28. c p. 3: 35; 5: 21. d p. 4: 34. e p. 1: 1; Fil. 2: 6. f p. 15: 19. g p. 16: 27, 30. h p. 16: 15. i p. 10: 30. j p. 13: 18. k p. 15: 11. l p. 15: 19. m 2 Tes. 3: 3. n p. 8: 23. o p. 20: 21. p 2 Kor. 5: 15; 1br. 10: 9. 10. q Lal. 4: 32. r p. 12: 26; 14: 3. s p. 16: 3, 27.

PASAL 18.

Sanggeus Jesoes ngalahir kitoe, ^a la-
Sdjeng angkat djeung moerid-moeridna
ka peuntaseun tji Kidron; di dinja aja
hidji këbon, eta toeloj diasoeplan koe
² Jesoes djeung moerid-moeridna. 'Ari
Joedas, anoe ngahijanat ka andjeunna
teja, njahoëun oge ka eta ènggon, doe-
meh Jesoes geus mindéng koempoelan di
³ dinja djeung moerid-moeridna. 'Sanggeus ^b
Joedas nampa barisan sarta patjalang-pa-
tjalang ti panghoeloe-panghoeloe agoeng
djeung ti ahli-ahli parisi. toeloj datang
ka dinja mawa lantera djeung obor sarta
⁴ pakarang-pakarang. 'Geus kitoe Jesoes,
^c doemeh oeningaeun ka saniskara noe
pinaradjangeun ka salira andjeunna, la-
djeng ka loewar, bari ngalahir ka eta
djalma: Saba noe ditegangar koe mara-
⁵ neh? 'Wangsoelanana: Jesoes, oerang
Nasaret. Lahiran Jesoes ka eta: Nja

ijeu kami. Malah Joedas ge, anoe ngahijanat ka andjeunna teja, nangtoeng
 6 di lëbah eta djalma-djalma. 'Dëmi keur mangsa Jesoes ngalahir ka darinja: Nja ijeu kami, seug pada maloendoer, toeloj
 7 tidjarengkang. 'Ladjëng mariksa deui ka eta djalma-djalma: Saha teja noe ditejangan koe maraneh teh? Aromongna:
 8 Jesoes, oerang Nasaret. 'Ari walonan Jesoes: Ongkoh kami geus ngalahir ka maraneh, jen nja ijeu kami teh. Lamoen
 9 ënja narejangan kami, eta mah ingkeun bae, sina laleumpang. 'Noe matak kitoe, soepaja kalaksanakeun anoe dipilahir
 koe andjeunna teja: ^a 'Ti sakoer noe koe Ama dipaparinkeun ka simkoering, simkoering teu kaleungitan sahidi-hidji
 10 atjan. 'Geus kitoe Simon Petros, anoe njoren pëdang, seug njaboet pëdangna, toeloj ngadek ka badega panghoeloe
 11 agoeng, rampoeng tjeulina ti katoehoe. 'Ari ngaran badega teja Malkoes. 'Ladjëng Jesoes ngalahir ka Petros: Geura asoepkeun pëdang maneh ka sarangkana.
 Ari ^c loemoer, anoe koe Rama dipaparinkeun ka kami teh, naha eta koe kami oelah diinoen? ^a Mat. 26: 36; Mark. 14: 32; Loek. 22: 39. ^b Mat. 26: 47; Mark. 14: 43; Loek. 22: 47. ^c p. 13: 1. ^d p. 17: 12. ^e Mat. 20: 22; 26: 39.

12 Geus kitoe eta barisan djeung koe-mëndang sarta patjalang oerang Jahoe di teja narangkëp ka Jesoes, sarta toeloj
 13 dibanda. 'Tidinja ^a diariringkeun ka Annas heula; karana eta teh mitoha Kajapas, anoe djënéng panghoeloe agoeng
 14 dina taoen harita. 'Ari Kajapas teh, nja eta noe mamatahan ka oerang Jahoe di teja, ^b jen pimangpaäteun paeh hidji
 djalma ngagantian eta bangsa. ^a Mat. 26: 57; Mark. 14: 53; Loek. 22: 54. ^b p. 11: 50.

15 Ari ^a Simon Petros noetoerkeun ka Jesoes, djeung ^b hidji moerid noe sedjen. Dëmi eta moerid teh geus kaoeninga koe panghoeloe agoeng, sarta asoep
 ka boeroean panghoeloe agoeng barëng djeung Jesoes. 'Tatapi Petros nangtoeng di loewar pëlëbah panto. Tidinja
 16 moerid noe hidji deui, anoe kaoeninga koe panghoeloe agoeng teja, seug ka loewar, toeloj pasini djeung awewe toekang
 ngadjaga panto, geus kitoe Petros dibawa asoep. 'Ari ^c eta boedjang awewe, toekang ngadjaga panto teja, seug ngomong
 17 ka Petros: Maneh teu kaäsoep moerid eta djalma? Ari djawabna: Han-

18 teu koela mah. 'Dëmi badega djeung patjalang geus miroen seuneu koe arëng, wantoe keur waktoe tiris; sarta narangtoeng di dinja sidoeroe. Ari Petros nangtoeng tjampoer djeung eta, sarta sidoeroe. ^a Mat. 26: 58; Mark. 14: 54; Loek. 22: 54.

^b p. 20: 2. ^c Mat. 26: 69.

19 Geus kitoe panghoeloe agoeng mariksakeun ka Jesoes hal moerid-moeridna, djeung hal piwoeroekna. 'Ngawangsoel
 20 Jesoes ka dinja: Kaoela misaoer teh ka doenya ^a sagëblasna pisan; kaoela salawasna ngawoeroek di masigit sarta di kabah, ënggon koempoelan sakabeh oerang Jahoe di; ari di noe boeni mah ka-
 21 oela teu pisan misaoer naon-naon. 'Naha adjëngan mariksa ka kaoela? Geura pariksakeun bae ka noe ngadareng anoe koe kaoela dipisaoerkeun ka maranehanana; nja eta noe njarahoëun ka noe
 22 geus dipisaoerkeun koe kaoela. 'Mangsa Jesoes ngalahir kitoe, seug hidji patjalang anoe nangtoeng deukent njabok ka Jesoes, sarta ngomong: ^b Naha maneh ngadjawab kitoe ka panghoeloe agoeng?
 23 'Ngawalon Jesoes ka eta teh: Oepama salah kami nja ngomong, geura tetela-keun kasalahanana; oepama bënë, naha
 24 maneh mana njabok ka kami? '(Dëmi koe Annas andjeunna geus dikirimkeun ka Kajapas, panghoeloe agoeng, sarta dibanda.) ^a p. 7: 26. ^b Lal. 23: 4.

25 Ari Simon Petros nangtoeng sarta sidoeroe. Tidinja aja noe ngaromong ka Petros: Maneh teu kaäsoep moerid itoe? Ari Petros teh nganglës, pokna: Hanteu
 26 koela mah. 'Aja hidji badega panghoeloe agoeng, baraja eta noe koe Petros di-kadek tjeulina teja, pok ngomong: Naha maneh lain katendjo koe koela di këbon
 27 reureudjeungan djeung itoe? 'Ari Petros nganglës deui. ^a Gantjangna hajam teh kongkorongok. ^a p. 13: 38.

28 Geus kitoe ^a pada ngiringkeun Jesoes ti Kajapas ka gëdong pangadilan. Sarta isoek-isoek pisan. Tatapi ^b hanteu arasoep ka pangadilan, hajangeun oelah kanadjisan, soepaja kongang ngadalalah
 29 paska. 'Toeloj Pilatoes ka loewar, njampeurkeun ka darinja, bari mariksa: Koe-maha maraneh noe matak ngëlakkeun
 30 eta djalma? 'Seng pada ngawangsoel, kijeu wangsoelanana ka Pilatoes: Oepama eta lain bangsat, koe simkoering

31 teh moal koengsi disanggakeun. 'Ngalahir Pilatoes ka darinja: Eta teh geura bawa bae koe maraneh, seug hoekoe-man noeroetkeun toret maraneh! Ari pioendjoek oerang Jahoe di ka Pilatoes: Simkoering mah teu diwidian ngahoe-
 32 koem maehan. 'Noe matak kitoe, soepaja kalaksanakeun pilahir Jesoes anoe dilahirkeun teja, ^c nawiskeun pëtana maot anoe bakal kasorang koe andjeunna.

^a Mat. 27:1; Mark. 15:1; Loek. 22:66. ^b Lal.

10:28; 11:3. ^c Mat. 20:19.

33 'Tidinja Pilatoes lëbët deni ka pangadil-an, ^a sarta njaoer Jesoes; seug ngalahir ka andjeunna: Énja maneh teh Radja oerang Jahoe di? 'Wangsoelan Jesoes: Ari andjeun noe matak ngalahir kitoe teh nijat pribadi, atawa aja noe mopojan ka andjeun tina hal kaoela?
 35 'Walonan Pilatoes: Na kami teh oerang Jahoe di? Bangsa maneh djeung panghoeloe-panghoeloe agoeng geus pada njanggakeun maneh ka kami; maneh teh migawe naon? 'Wangsoelan Jesoes: ^b Ari karadjaän kaoela mah lain ti jieu doenya. Saopama karadjaän kaoela ti jieu doenya mah, geus tangtoe rahajat-rahajat kaoela manglawankeun. soepaja kaoela oelah datang ka diselehkeun ka oerang Jahoe di; ari ajeuna karadjaän kaoela
 37 teh lain ti djeu. 'Lahiran Pilatoes ka andjeunna: Djadi énja maneh teh radja? Wangsoelan Jesoes: Lërës pilahir andjeun, kaoela teh radja. ^c Kijeu noe matak kaoela didjoeroekeun, sarta kijeu noe matak datang ka doenya, soepaja kaoela mærtelakeun kajaktian. ^d Oenggal-oenggal djalma noe ti kajaktian, tangtoe ngadengekeun sowara kaoela. 'Lahiran Pilatoes ka andjeunna: Naon kajaktian teh? Ari geus ngalahir kitoe, toeloj ka loewar deui, njampeurkeun ka oerang Jahoe di, sarta ngalahir ka darinja: Koe kami teu kapanggih dosa eta djalma.
 39 'Tatapi maraneh boga adat, ari dina mangsa paska kami sok ngaleupaskeun hidji djalma adjang maraneh. Koemaha kabajang, kami koedoe ngaleupaskeun eta Radja oerang Jahoe di adjang maraneh? 'Tidinja kabeh pada raong, kijeu pokna: Oelah eta, koedoe Barabas! Dëni Barabas teja dosana maehan djalma. ^a Mat. 27:11; Mark. 15:2; Loek. 23:3.

^b p. 6; 15; 17; 16. ^c 1 Tim. 6:13. ^d p. 8; 47.

PASAL 19.

Ari geus kitoe ^a Jesoes ditjandak koe
 2 Pilatoes, sarta toeloj dirangket. 'Tidinja ^b sêrdadoe ngarajam makoeta tjoetjoek, seug dipakekeun ka mastakana, sarta diharoedoeman haroedoem
 3 noe woengoe, ^c bari ngaromong: Assalam alaekoe, Radja oerang Jahoe di!
 4 Djeung pada njabokan. 'Geus kitoe Pilatoes ka loewar deni, sarta ngalahir ka oerang Jahoe di: Geura djareueung, eta koe kami dibidjilkeun ka maraneh, soepaja maraneh pada njaho, ^c koe kami
 5 teu kapanggih dosana. 'Ladjëng Jesoes bidjil, nganggo makoeta tjoetjoek djeung haroedoem woengoe teja. Ngalahir Pilatoes ka darinja: Geura tarendjoek
 6 djalma teh! 'Barang andjeunna katendjo koe para panghoeloe agoeng djeung koe patjalang-patjalang, toeloj pada raong, kijeu pokna: Gantoengkeun dina kai-dipalang! gantoengkeun dina kai-dipalang! Ngalahir Pilatoes ka darinja:
 7 'Geura koe maraneh bae bawa, seug gantoengkeun dina kai-dipalang; karana koe kami mah teu kapanggih dosana.
 7 'Ari wangsoelan oerang Jahoe di ka Pilatoes: Sinkoering teh gadoeh toret; ^c ari noeroetkeun toret sinkoering mah eta djalma koedoe dipaehan, sabab ngadjenëngkeun maneh ^f Poetra Allah.
 8 'Mangsa Pilatoes ngadangoe omongan
 9 kitoe, beuki tambah sijeuneun bae; ^d toeloj ^e lëbët deui ka pangadilan, sarta ngalahir ka Jesoes: Ari maneh ti mana nja asal? Tatapi Jesoes ^h teu pisan ngawangsoel. 'Tidinja Pilatoes ngalahir deui
 10 ka andjeunna: Naha maneh teh moal ngomong ka kami? Karah teu njaho, jen kami boga kawasa ngagantoengkeun maneh dina kai-dipalang, kitoe deui bo-
 11 ga kawasa ngaleupaskeun maneh? 'Ari wangsoelan Jesoes: Andjeun teh moal kawasa ngagorengan ka kaoela, ⁱ lamoen hanteu dipaparinkeun ka andjeun ti loehoer mah. Koe sabab eta, noe gens njerenjeun kaoela ka andjeun, leuwih
 12 gëde dosana. 'Ti harita Pilatoes neangan pidjalaneun keur ngaleupaskeun Jesoes. Tatapi oerang Jahoe di teh pada raong, kijeu pokna: Oepama eta djalma koe andjeun dileupaskeun mah, moal djadi sobat ka praboe. Saha-saha noe

ngadjénngkeun maneh radja, ^j ngaba-
 13 haan ka praboe. 'Sanggeus Pilatoes ngad-
 dangoe omongan kitoe, toeloj Jesoes
 dibidjilkeun; geus kitoe gek linggih ^k
 dina korsi pangadilan, di énggon noe
 14 ngaran Litostrotos, ari koe basa Ibrani
 Gabata. 'Harita teh ^l poé paragi nja-
 dijakeun paska, ^m kira-kira djam noe
 kagénép. Pok Pilatoes ngalahir ka oe-
 rang Jahodi: Geura tarendjokeun Ra-
 15 dja maraneh! 'Tatapi eta pada sosowak:
 " Singkirkeun! singkirkeun! gantoeng-
 keun dina kai-dipalang! Ari lahiran Pi-
 latoes ka darinja: Naha kami teh koe-
 doe ngagantoengkeun Radja maraneh
 dina kai-dipalang? Wangsoelan para
 panghoeloe agoeng: Simkoering teh teu
 16 gadoeh deni radja djaba ti praboe. 'Demi
 geus kitoe ^o koe Pilatoes Jesoes disele-
 hkeun ka orang Jahodi, sina digan-
 toengkeun dina kai-dipalang. Tidinja
 Jesoes ditjokot, toeloj diariringkeun.

^a Mat. 27: 26. ^b Mat. 27: 27. Mark. 15: 16. ^c p. 18: 38.

^d p. 18: 31. ^e 3 Moesa 24: 16. ^f p. 5: 18; 10: 33.

^g p. 18: 33. ^h Mat. 27: 12. ⁱ Roem 13: 1. ^j Lal.

17: 7. ^k Mat. 27: 19. ^l Mark. 15: 42. ^m Mat. 27: 45.

ⁿ Loek. 23: 18. ^o Mat. 27: 31; Loek. 23: 25.

17 Ladjéng ^a Jesoes manggoel kai-dipa-
 lang pikeunna, seug ka loewar, angkat
 ka noe diséboet énggon Tangkorek, ari
 18 koe basa Ibrani diséboet Golgota. 'Nja
 di dinja digantoengkeunana dina kai-
 dipalang; sarta aja doewa djalma noe
 direudjeungkeun djeung andjeunna, ken-
 19 tja-katoehoe, ari Jesoes di téngah. 'Sarta
 Pilatoes njératkem toelisan, seug ditê-
 rapkeun dina kai-dipalang; kijen oenina
 noe disératkem teh: JESOES, OERANG NASA-
 20 RET, RADJA OERANG JAHODI. 'Ari eta toe-
 lisan kawatja koe oerang Jahodi loba
 pisan; wantoe-wantoe énggon Jesoes di-
 gantoengkeun dina kai-dipalang teh den-
 kent ka nagara, sarta ditoeliskeunana
 koe basa Ibrani, koe basa Joenani, djeung
 21 koe basa Roem. 'Tidinja para panghoeloe
 agoeng oerang Jahodi aroendjoe kan ka
 Pilatoes: Moegi oelah njératkem: Radja
 oerang Jahodi; saena moedoe kijeun, jen
 eta geus ngomong: Kami teh Radja oe-
 rang Jahodi. 'Ngawalon Pilatoes: Noe
 22 geus ditoeliskeun koe kami, nja eta éng-
 geus koe kami ditoeliskeun teh.

^a Mat. 27: 31; Mark. 15: 22; Loek. 23: 26.

23 Dëmi ^a sêrdadoe teja, sanggeus nga-
 gantoengkeun Jesoes dina kai-dipalang,

seug njarokot panganggona, sarta di-
 bagi opat bagian, hidji sêrdadoe saba-
 gian sewang, sarta djeung djoebahna.
 Ari eta djoebah teu make kapoetan, ti
 loehoer têroes, beunang ninoen salantjar
 24 bae. 'Toeloj ngaromong djeung batoer-
 na: Eta koe oerang oelah disoéhkeun,
 anggoer lotêrekeun, mana bae noe boga
 milik. Noe matak kitoe, soepaja kalak-
 sanakeun pilahir Kitab anoe kijen oenina:
^b Eta geus pada ngabagikeun papakean
 koering saréng batoer-batoerna, saréng
 djoebah koering pada ngalotêrekeun koe
 dadoe. Nja kitoe dipilampahkeunana koe
 25 sêrdadoe teh. 'Dëmi deukeut ka kai-di-
 palang Jesoes ^c ngaradég iboena, djeung
 saderek iboena, nja eta Maria pamadji-
 kan Klopas, kitoe deui Maria Magdalena.
 26 'Ana Jesoes ningali iboena, djeung ^d
 moerid noe dipikaasih teja nangtoeng
 babaréngan, ladjéng ngalahir ka iboena:
 Eh ^e njai! tingali, nja eta poetra an-
 27 djeun. 'Ladjéng ngalahir ka moerid teh:
 Eh énoeng! tendjo, nja eta iboe ma-
 nehna. Iboena ti waktoe harita koe eta
 moerid ditampi ka boemina. ^a Mat. 27: 35;

Mark. 15: 24; Loek. 23: 34. ^b Djab. 22: 19. ^c Mark.

15: 40. ^d p. 20: 2. ^e p. 2: 4.

28 Geus kitoe Jesoes, ^a doemeh oeninga-
 eun ajemma geus tjatjap sakabehna, soe-
 paja kalaksanakeun Kitab, ladjéng nga-
 29 lahir: Lah, kami koe halabhab! 'Ari ^b
 di dinja aja hidji wadah eusina tjoeka.
 Toeloj djalma teh ngantjilomkeun sépon
 kana tjoeka, sarta ditiirkeun kana hoé,
 30 seng diantélkeun kana lambena. 'Dëmi
 Jesoes parantos ngaraosan tjoeka teh,
 ladjéng ngalahir: ^c Geus tjatjap! Tidinja
 ngalehke mastakana, sarta moepoetkeun
 soekma.

^a p. 18: 4. ^b Djab. 69: 22;

Mat. 27: 48. ^c Djab. 22: 32.

31 Sabab harita poé panjadijaan, toeloj
 oerang Jahodi panoenoehoen ka Pila-
 toes, anoe digarantoeng teh moegi sina
 diparotngkeun soekoen, sarta toeloj
 ditoeroenkeun, ^a soepaja majitna oelah
 sina aja dina kai-dipalang dina sabat;
 32 karana eta sabat teh agoeng. 'Geus ki-
 toe sêrdadoe daratang, seug motong-
 keun soekoe noe saoeorang djeung noe
 saoeorang deni anoe digantoengkeun dina
 kai-dipalang baréng djeung Jesoes teja;
 33 'dëmi geus nêpi ka Jesoes, sarta na-
 rendjo jen andjeunna geus poepoes,

hanteu toeloes motongkeunsampejanana;
 34 'tatapi noe hidji sêrdadoe nêwêk koe
 toembak kana gedengna; pada-harita
 35 bidjil gêtih djeung tjai. 'Ari noe geus
 nendjo eta, nja koe eta dipêrtelakeun,
 djeung saestoena pisan pèrtelaanana;
 sarta njahoëun jen njaritakeun anoe sa-
 36 jaktina, soepaja maraneh pèrtjaja. 'Ka-
 rana eta pèrkara teh boekti, soepaja
 kalaksanakeun pilahir Kitab noe kieu:
^b Toelangna sahidi ge moal dipotong-
 37 keun. 'Djeung aja deui pilahir Kitab
 noe kieu: ^c Djalma teh bakal narendjo
 ka eta noe geus ditêwêk koe maraneha-
 nana. ^a 5 Moesa 21: 23. ^b 2 Moesa 12: 46;

Djab. 34: 21. ^c Djak. 12: 10.

38 Sanggeusing kitoe ^a Joesoep ti Ari-
 matea, noe kaäsoep moerid Jesoes, ta-
 tapi njaroe koe ^b tina sijeuneun koe oe-
 rang Jahoedi, toeloef panoenoehoen ka
 Pilatoes, moegi aja widi noeroenkeun
 majit Jesoes. Ari koe Pilatoes diwidiam.
 Tidinja Joesoep soemping, seug nga-
 39 loengsoerkeun majit Jesoes. 'Soemping
 deui ^c Nikodemoes, anoe barangmimiti
 ngadeuheusan ka Jesoes basa ti pentung
 teja, ngabantoen ^d moer djeung garoe,
 beunang njampoerkeun, watara saratoes
 40 pon. 'Ladjeng njarandak majit Jesoes,
 sarta dibongkoes koe lawon bodas
 djeung seuseungitan teja, sakoemaha
 41 adat oerang Jahoedi ngoeboer. 'Dëmi
 deukeut énggon Jesoes digantoengkeun
 dina kai-dipalang teja ^e aja hidji kèbon,
 sarta di djero eta kèbon aja hidji koe-
 boeran anjar, tatjan pisan aja noe di-
 42 roewang di dinja. 'Nja dina koeboeran
 eta Jesoes diëbogkeunana, tina keur
 waktoe panjadijaan oerang Jahoedi; doe-
 meh eta koeboeran deukeut. ^a Mat. 27: 57;
 Marks, 15: 42; Loek. 23: 50. ^b p. 12: 42. ^c p. 3: 1.
^d Mah. 4: 14; p. 2: 11. ^e p. 20: 15.

PASAL 20.

Ari dina poë ahad, ^a isoeik-isoeik, poëk
 Akeneh, Maria Magdalena angkat ka
 eta koeboeran; toeloef ningali batoena
 geus aja noe mindahkeun inja tina koe-
 2 boeran. 'Geus kitoe moeroe, seug dong-
 kap ka Simon Petroes djeung ka moerid
^b noe hidji deui, anoe dipikaäsih koe Je-
 soes teja; ari saurna ka dinja: Goesti
 teh aja noe njokot tina koeboeran, sarta
 kaeula djemg batoeur teu njaho diteun-

3 deunna. 'Toeloef ^c Petroes indit ka loe-
 war, djeung moerid noe hidji deui teja,
 4 sêdjana rek nejang ka koeboeran. 'Eta
 doewaän leumpangna ngarendeng, dëmi
 moerid noe hidji deui teja miheulaän
 ngagantjangan ti Petroes, sarta pang-
 5 heulana datangna ka koeboeran. 'Ana
 nêmpo, nendjo ^d lawon bodas teja nga-
 loemboek; tatapi hanteu koengsi asoep
 6 ka djero. 'Ari Simon Petroes noetoer-
 keun; barang datang toeloef asoep ka
 koeboeran, sarta nendjo lawon bodas
 7 teja ngaloemboek; 'ari ^e salêmpaj, oeroet
 boengkoes mastakana, hanteu tjampoer
 ngaloemboekna ka lawon bodas teh, mi-
 sah bae beunang ngagoeloengkeun, se-
 8 djen deui énggonna. 'Tidinja moerid noe
 hidji deui, anoe datang pangheulana ka
 koeboeran teja, asoep deni, seug nendjo,
 9 sarta toeloef pèrtjaja. 'Karana moerid-
 moerid tatjan têrangeun kana Kitab,
^f oenina jen andjeunna koedoe tanghi
 10 ti noe maraot. 'Geus kitoe moerid teja
 seug maroelang ka boemina. ^a Mat. 28: 1;
 Mark. 16: 1; Loek. 24: 1. ^b p. 13: 23; 18: 15. ^c Loek.
 24: 12. ^d p. 19: 40. ^e p. 11: 44. ^f 1 Kor. 15: 4.

11 Dëmi Maria nangtoeng di loewar deu-
 keut koeboeran, bari nangis. Keur nangis
 12 seug nêmpo ka djero koeboeran; 'toe-
 loef ningali ^a doewa malaikat, pangang-
 gona bodas, keur linggih dina oeroet
 majit Jesoes ebog, noe hidji mastaka-
 eunana, noe hidji deui toendjangeunana.
 13 'Eta ladjeng ngalahir ka Maria: Eh njai!
 naha mana tjeurik? Ari pilatoerna: Sa-
 bab Goesti koering aja noe njokot, sarta
 14 koering teu njaho diteundeunna. 'Dëmi
 geus mihaotoe kitoe, Maria malik ka
 toekang, ^b beh ningali Jesoes keur nga-
 dëg, tatapi teu njahoëun jen Jesoes.
 15 'Ngalahir Jesoes ka Maria: Eh njai! naha
 mana tjeurik? nejangana saha? Ari pa-
 njana Maria eta teh ^c mandor kèbon;
 noe matak toeloef mihaotoe ka andjeun-
 na: Noen djoeragan! oepama andjeun
 noe ngalihkeun, moegi koering tjarijosan
 di mana disimpënna, koe koering bade
 16 dipindahkeun deui. 'Lahiran Jesoes ka
 eta teh: Eh Maria! Tidinja Maria malik,
 bari oendjoekan ka andjeunna: ^d Raboe-
 ni! nja eta tégësna Goeroe. 'Lahiran
 Jesoes ka Maria: Oelah njabak ka kami;
 karana kami tatjan moenggah ka Ama.
^e Dëmi ajeuna geura leumpang bae ka

f doeloer-doeloer kami, toeloj bebedja ka eta kije: *g* Kami moenggah ka Ama kami djeung Ama maraneh, ka Allah kami djeung Allah maraneh. 'Bral Maria Magdalena angkat, *h* toeloj mopojankeun ka moerid-moerid jen geus nendjo ka Goesti, sarta koe Goesti dilahiran kitoe teja. *a* Look. 24: 4. *b* Mark. 16: 9. *c* p. 19: 41.

d Mark. 10: 51. *e* Mat. 28: 10. *f* Ibr. 2: 11. *g* p. 16: 28.

h Mark. 16: 10.

19 Mangsa *a* gens boerit, di ahad harita kenah, sarta di ñnggon moerid karoempoe pantona ditaroelakan *b* koe bawaning sijeun koe oerang Jahoe di, ladjeng Jesoes soemping, ngadëg di têngah-têngah, sarta ngalahir ka dinja: Assalam alaekoem! 'Ari geus ngalahir kitoe, ladjeng Jesoes ka moerid-moerid nem-bongkeun panangan djeung *c* gedengna. *a* Dëmi moerid teh baroengaheun, mangsa narendjo ka Goesti. 'Ngalahir deui Jesoes ka dinja: Assalam alaekoem! *c* Saperti Rama geus miwarang kami, nja kitoe deni kami nitah maraneh. 22 'Sanggeus ngalahir kitoe, ladjeng koe andjeunna pada ditjoepan, sarta dilahiran kije: Koe maraneh tarampa Roh 23 Soeti! 'Tijap-tijap *f* noe dihampoera dosana koe maraneh, tangtoe dihampoera; kitoe deui tijap-tijap noe ditëtëpkem dosana koe maraneh, tangtoe ditëtëpkem. *a* Mark. 16: 14; Look. 24: 36. *b* p. 7: 13.

c p. 19: 34. *d* p. 16: 22. *e* p. 17: 18. *f* Mat. 18: 18.

24 Ari *a* Tomas, kaäsoep moerid noe doe-wa wëlas, anoe katëlah Didimoës teja, hanteu miloe koempoel keur mangsa 25 Jesoes soemping. 'Geus kitoe batoerbatoer pada moerid moepoelihan ka dinja: Kaoela narendjo Goesti! Ari djawab Tomas: Lamoen kaoela teu nendjo tapak pakoe dina pananganana, djeung teu njolok koe tjoeroek kana tapak pakoe teja, kitoe deui njolok koe leungeun kana gedengna, kaoela mah moal përtjaja bae. *a* p. 11: 16.

26 Dëmi geus meunang dalapan poë, moeridna karoempoel deui di djero, sarta Tomas ge miloe koempoel. Ladjeng Jesoes soemping, ari panto geus ditaroelakan, sarta ngadëg di têngah-têngah, bari ngalahir: Assalam alaekoem! 'Sanggeusing kitoe ngalahir ka Tomas: Kadieukeun tjoeroek maneh, sarta ilikan leungeun kami; ka-dijenken leungeun

maneh, toeloj *a* tjolokken kana gigir kami; djeung oelah koerang përtjaja, 28 masing përtjaja bae! 'Ngawangsoel Tomas, kije wangsoelanana: Eh, Goesti simkoering sarëng *b* Allah simkoering! 29 'Ngalahir deui Jesoes ka dinja: Eh Tomas! sabab maneh geus nendjo ka kami, noe matak maneh teh përtjaja. *c* Salamët noe përtjaja sanadjan teu nendjo oge.

a 1 Joh. 1: 1. *b* Roem. 9: 5. *c* 1 Petr. 1: 8.

30 Loba kenah pisan *a* tanda noe didamël koe Jesoes di harenpeun moerid-moeridna, anoe hanten katoeliskeun dina 31 ijeu kitab. 'Tatapi ijeu mah geus ditoe-liskeun, *b* soepaja maraneh përtjaja Jesoes teh Kristoes, Poetra Allah; djeung deni soepaja maraneh koe lantaran kapërtjajaän ngabogaän hiroep teh koe djënëngan andjeunna.

a p. 21: 9—12. 25. *b* 1 Joh. 5: 13.

PASAL 21.

Sanggeusing kitoe Jesoes ngebrehkeun deni salira andjeunna ka moerid-moerid, di sisi laot Tiberias. Ari ngebreh- 2 keunana teh kije: 'keur karoempoel Simon Petros, djeung Tomas anoe katëlah Didimoës, djeung Natanael anoe asal ti Kana bilangan Galilea, kitoe deui 3 poetra-poetra Sëbëdeoes, djeung doewa deni moerid Jesoes. 'Ari saor Simon Petros ka batoerbatoerna: Kaoela dek ngala laeok. Kabeh ngadjawab ka Petros: Kaoela ge miloe. Geus kitoe arin- 4 dit ka loewar, seug oenggah kana parahoe; *a* dëmi sapenting eta taja pisan beunanganana. 'Ari geus braj beurang, Jesoes ngadëg di basisir; *b* tatapi moerid 5 teu njarahoeun jen Jesoes. 'Ladjeng Jesoes ngalahir ka dinja: Eh *c* baroedak. *a* koemaha maraneh boga lalawoeh? Wangsoelanana: Soemoehoen, teu ga- 6 doeh. 'Lahiranana ka dinja: *c* Heurap teh geura roengkoepken katoehoeën parahoe, tangtoe meunang. Tidinja prak diroengkoepken, sarta teu kadoegaen moeloet deni tina sabab kalobaän la- 7 oekna. 'Geus kitoe *f* moerid noe dipikaasih koe Jesoes teja ngomong ka Petros: Geuning eta Goesti! Barang ngadenge Simon Petros jen eta Goesti, seug toeloj dibadjoe make disaboekan, (karana keur poeroetjoel,) bari ngoen- 8 s tjloengken maneh ka laot. 'Ari moerid

noe saredjen teh datangna toempak parahoe leutik teja, (karana teu pati dja-oeh ti darat, ngan kira-kira doewa ratoes asta anggagna,) sarta bari nga-
 9 goesoer heurap djeung laoe kana. 'Demi geus barandjat ka darat, beh nendjo seuneu roebah beunang miroen, djeung aja laeok keur diganggang, kitoe deui
 10 aja roti. 'Ngalahir Jesoes ka moerid-moerid: Geura mawa laeok beunang
 11 bijen! 'Tidinja Simon Petros oengguh ka parahoe; seug heurapna dipoeleot ka darat, pinoeh koe laeok galéde, aja sara-toes lima poeleoh tiloe; nadjan sakitoe lobana ge heurapna teu datang ka bē-
 12 dah. 'Ngalahir Jesoes ka moerid-moerid: Hijap ka dijen, dalahar! Ari moerid teh taja noe wani naros ka andjeunna kijeu: Saha andjeun teh? tina sabab geus pada
 13 térangennu jen Goesti. 'Ladjeng Jesoes ngadeukeutan, sarta ^g njandak roti teja, bari toeloj dipaparinkeun ka moerid-
 14 moerid; nja kitoe deui laeokna. 'Nja ijeu ^h noe katiloe kalina Jesoes ngebrehkenn andjeun ka moerid-moeridna, sanggeus tanghli ti noe maraot.

a Loek. 5 : 5.

b p. 20; 14. c p. 13; 33. d Loek. 24 : 41. e Loek. 5 : 4.

f p. 13; 23. g p. 6; 11. h p. 20; 19; 26.

15 'Demi geus reses dalaharna, ladjeng Jesoes ngalahir ka Simon Petros: Eh, ^a Simon anak Jonas! koemaha maneh nja njaäh ka kami ^b leuwih ti batan eta sakabeh? Ari wangsoelan Petros: Soemoehoen, Goesti; Goesti noe langkoeng waspaos, jen simkoering njaäh ka Goesti. Lahiranana ka Petros: Geura angon
 16 anak-domba kami! 'Jesoes ngalahir deui ka Petros kadoewa-kalina: Eh, Simon anak Jonas! koemaha maneh teh énja njaäh ka kami? Ari wangsoelan Petros: Soemoehoen, Goesti; Goesti noe langkoeng waspaos, jen simkoering njaäh ka Goesti. Lahiranana ka Petros: Geura
 17 oeroeskeun domba kami! 'Jesoes ngalahir ka Petros katiloe-kalina: Eh, Simon anak Jonas! koemaha maneh teh énja njaäh ka kami? Toeloj Petros teh nanglangsa, doemeh Jesoes katiloe-kalina ngalahir ka manehna: Koemaha maneh teh njaäh ka kami? Geus kitoe ngawang-

soel: Noen Goesti, ^c nja Goesti noe langkoeng waspaos ka saniskantén pèrkawis; Goesti noe langkoeng waspaos, jen simkoering njaäh ka Goesti. Lahiran Jesoes ka Petros: Geura angon domba kami!
 18 'Satēmēn-tēmēna, kami ngalahir ka maneh: mangsa maneh keur ngora ke-nēh, disaboe koe sorangan, djeung nja-ba ka mana karēp bae; demi mēnge mah, samangsa maneh geus kolot, bakal njodorkenn leungeun, toeloj disaboe kanoe noe sedjen, sarta dibawa ka noe lain
 19 karēp maneh. 'Ari pangalahirkeunana kitoe ^d nawiskeun tina djalan maot noe koemaha Petros bakal ngamoeljakeun ka Allah. Sanggeusna ngalahir kitoe, ladjeng andjeunna ngalahir deui ka Pe-
 20 tros: Geura ngiring ka kami! 'Demi Petros njorejang, seug nendjo aja noe ngiring, nja ^e moerid noe dipikaasih koe Jesoes teja, anoe ngalendehau kana dada Jesoes mangsa keur dalahar, sarta oendjoekan: Noen Goesti! anoe mana teja
 21 noe ngahjanat ka andjeun? 'Barang katendjo koe Petros, toeloj oendjoekan ka Jesoes: Noen Goesti! ari eta bakal
 22 koemaha! 'Lahiran Jesoes ka Petros: Oepama eta koe kami dipastikeun tētēp nēpi ka kami datang deui, eta mah lain pipèrkaraenn maneh; ari maneh teh ngiring kami bae! 'Demi pilahir bijeu teh lijar ka sadajana doeloer-doeloer, jen eta moerid moal pimaoteun. Padahal Jesoes hanteu ngalahir jen moal pimaoteun; ngan: oepama eta koe kami dipastikeun tētēp nēpi ka kami datang deui, eta mah
 23 lain pipèrkaraenn maneh. 'Nja eta moerid anoe mērtelakeun ijeu sakabeh pèrkara, sarta geus noeliskeun ijeu sakabeh pèrkara; ari kaelel pada njaho, ^f jen pèrtelaanana saestoeana.

a Mat. 16 : 17.

b Mat. 26 : 33. c p. 16; 30. d p. 13; 36; 2 Pet. 1 : 14.

e p. 13; 23. f p. 19; 35.

25 Masih ^a loba keueh pisan pèrkara, noe geus didamēl koe Jesoes; sarta oepama ditoeliskeun hidji-hidjina, pamikir ka-oela eta kitab-kitab beunang noeliskeun teja saalam-doenya ge moal asoep. Amin.

a p. 20; 30.

KITAB

LALAMPAHAN PARA RASOEL SAROETJI.

BEUNANG NGARANG LOEKAS.

PASAL 1.

Ari ^a kitab anoe mimitina teja, eh Teopiloos! noe dikarang koe kaoela, saniskantén pèrkawis anoe didamél sallahing diwoeroekkeun koe Jesoes, 'ti awitna dongkap ka poéan ^b ditjandak ka loehoer, sanggeusna ^c maparin timbalan koe lantaran Rob Soetji ka para rasoel, anoe beunang milih andjeunna teja. 'Nja ka dinja andjeunna, sanggeusna njandang sangsara, ^d ngajakinkeun salirana jen hiroep, sarta ^e raja pisan boektina, ari lilana opat poeloeh poé, kabireungeuh koe para rasoel, sarta milahirkeun pèrkara karadjaan Allah. 'Mangsa ^f keur koempoel djeung para rasoel, ladjèng ditimbalan oelah rek aringkah ti Jérusalem, sarta koedoe ngadago ka ^g pèrdjangdjan Rama, noe geus kadenge koe maraneh ti kami, lahirna. 'Karana ^h Johannes mah ngabanjoean soteh koe tjai; tatapi ari maraneh bakal dibanjoean koe Roh Soetji, ti mangsa ajeuna meak lila deni.

a Loek. 1: 1—3.

b Mark. 16: 19, c Loek. 24: 44—49. d p. 10: 40.

e Joh. 20: 20, 27, 30, f Loek. 24: 49. g Joh. 15: 26.

h p. 11: 16; 19: 4.

Anoe karoempoel tidinja naros ka Jesoes, kijeun pioendjoekna: Noen Goesti! ^a koemaha ari dangét ajeuna andjeun bade ngadégkeun deni karadjaan teh pikeun Israil? 'Ari lahiranana ka darinja: ^b Lain pipèrnaheun maraneh nganjahoekun ka mangsana atawa waktoena, noe ditjépèng koe Rama baris kawasana koe andjeun. 'Tatapi maraneh bakal nampa kawasa Roh Soetji, anoe bakal njoempingka ka maraneh; djeung maraneh bakal djadi ^c saksi kami ^d di Jérusalem sarta ^e di sakoeriling Joedea djeung Samaria, népi ka toengtoeng boemi. 'Sanggeus ngalahirkeun kitoe, ^f seug andjeunna ditjandak ka loehoer, kabireungeuh koe para rasoel; geus kitoe aja mega

mindangan ka andjeunna, moesna tina tetendjoanana. 'Sabot nareuteup ka langit, keur Jesoes moenggah, bel ^g aja doewa djalma ngadég deukeut ^h ka dinja, ari panganggona bodas; 'sarta ngalahir kijeun: 'Eh, oerang Galilea! naha narangtoeng bari tanggah ka langit? Eta Jesoes, anoe geus ditjandak ti maraneh ka sawarga, ⁱ bakal soemping deni ^j nja tjara kitoe, sakoemaha noe katendjo koe maraneh moenggahna ka sawarga.

a Loek. 19: 11; 24: 21. b Mat. 24: 36. c Loek. 24: 48.

d Loek. 24: 47. e p. 8: 1, 5, 14. f Mark. 16: 19;

Loek. 24: 51. g Joh. 20: 12. h Loek. 21: 27;

Wahj. 1: 7. i Djak. 14: 4.

Geus kitoe rasoel ^a maroelang deni ka Jérusalem ti goenoeng anoe ngaran goenoeng Djetoen; eta ajana deukeut Jérusalem, djaoehna salalampahan poé sabat. 'Sanggeusna daratang, toeloj oenggah ka loteng; di dinja tètèp tjaralikna; nja eta ^b Petroses djeung Jakoboes, Johannes djeung Andreas, Pilipoes djeung Tomas, Bartolomeos djeung Mateoes, Jakoboes poetra Alpeoes, djeung Simon Selotes, djeung Joedea poetra Jakoboes. 'Ari eta sadajana samijoeke mantèp dina nédèda kalawan sasambat, reudjeung ^c istri-istri teja, sarawoeh Mariam, iboe Jesoes, djeung ^d saderek-saderek Jesoes anoe pamègèt.

a Loek. 24: 52. b Mat. 10: 2.

c Mat. 27: 55. d Joh. 7: 5.

Dina mangsa harita Petroses ngadég di tengah moerid-moerid, sarta njaoer (ari djalma noe karoempoel kira-kira saratoes doewa poeloeh): 'Eh, sadajana doeloer-doeloer! ^a geus pasti koedoe kalaksanakeun pilahir Kitab, anoe diwèdjangkeun baheula koe Roh Soetji lantaran lambèj Dawood, tina hal Joedea, ^b anoe djadi mandor djalma noe narangkep ka Jesoes teja. 'Karana ^c eta teh tadina kabilang ka oerang, sarta kamilikan doeoeman kana tjangkingan ijeun. 'Dèmi ^d eta geus meuli lahan saloewoek,

saratna boeroehan kadorakaän teja; geus kitoe tisoesoet, datang ka goeda-
 wang téngah-téngahna, saeusi-benteung-
 19 na amboeradoel. 'Sarta geus goernita ka sakabeh noe aja di Jérusalem, anoe matak eta lahan ditélahkeun koe basana sorangan Akeldama, tégésna Lahan Gétih. 'Karana geus dioengélkeun dina kitab djaboer kieu: ^c Lémboerna sing djadi soewoeng, oelah aja noe ngeusian eta; djeung deni: ^f Kapangkatanana sina ditjékél koe noe sedjen. 'Koe sabab eta, wadjib tina lébah sakoer djalma noe reurendjeungan djeung oerang sapan-
 21 djangna Goesti Jesoes keur djoeménéng di oerang. 'awitna ti pangbanjoe Johan-
 22 nes, dongkap ka poén ti oerang ditjandak ka loehoer, hiji djalma moedoe djadi saksi djeung kaoela sadaja kana
 23 pérkawis tanghina. 'Toeloj koempoelan teh ngabandingkeun doewa djalma, nja eta Joesoep, anoe diséboet Barsabas, ka-
 24 télahna Joestoës, djeung Matias. 'Geus kitoe pada nénéda, kieu nédana: Noen Goesti, ^g anoe langkoeng waspaos ka hate djalma sadajana! moegi-moegi maparin pitoedoe, anoe mana ti ijen doewaän
 25 noe geus dipilih koe Goesti, 'bakal nampi doeoeman tjangkingan ijen saréng kara-soelan, anoe geus ditinggal koe Joedas,
 26 soepaja indit ka énggoma sorangan. 'Tidinja ^h lotère; ana keuna lotère teh ka Matias; toeloj eta koe rémpoeg sadajana ditambahkeun ka rasoel noe sawélas teja.

^a Djab. 41: 10; Joh. 13: 18. ^b Joh. 18: 3. ^c Loek. 6: 16; Joh. 6: 70. ^d Mat. 27: 3—10. ^e Djab. 69: 26. ^f Djab. 109: 8. ^g Joh. 21: 17; Wabj. 2: 23. ^h Sil. 16: 33.

PASAL 2.

Ari geus dongkap ka ^a poé Péntekosta, moerid-moerid keur karoempoel sarta
 2 ^b samijoek. 'Tidinja ngadak-ngadak aja noe ngaoeroeh ti langit, tjara angin barat anoe leuwih tarik, datang ka pi-noeh kabéh saimah noe keur ditjarali-
 3 kan teja. 'Geus kitoe koe eta kataringali letah-letah anoe paboejar, djiga senneu roepana; toeloj areunteup ka oenggal-oenggal moerid. 'Seng ^c pada diéusian Roh Soetji, sarta mimiti njalaoer koe
 4 ^d basa-basa sedjen, koemaha bae koe eta Roh dipaparin ngalahir. ^a 3 Moesa 23: 15.

^b p. 1: 14. ^c p. 3: 31; 11: 15; 13: 9. ^d Mark. 16: 17; p. 10: 46; 19: 6.

5 Ari di Jérusalem aja oerang Jahoedi tjaritjing, nja djalma aribadah, ti sagala
 6 bangsa noe aja di kolong langit. 'Sang-geusna sowara teja, raboel sarejana eta djalma, sarta tingrarandjoeg, sabab oenggal-oenggal djalma ngadarengé moe-
 7 rid teh njaoer sabasana. 'Seng sakabéh pada méléngék, bari heraneun, sarta ngaromong djeung batoerna kieu: Gen-
 8 ing eta sadajana noe njalaoer teh lain oerang Galilea? 'Naha oerang sahidji-sahidji ngadenge eta wét make basa na-
 9 gara asal diri oerang? 'Oerang Parta, djeung oerang Madajin, djeung oerang Elam, sarta noe maratoe di Mesopo-
 10 tami, djeung Joedea, djeung Kapadoki, Pontoes djeung Asia; 'Prigia, djeung Pampilia, Mésir, sarta ti pélebah Libia noe denkeut Kirena, kitoe deui noe njare-
 11 mah ti Roem, nja eta oerang Jahoedi djeung noe asoep Jahoedi; 'oerang Krete djeung oerang Arab; oerang pada nga-
 12 denge eta teh njalaoerkeun padamélan Allah noe aragoeng, koe basa-basa diri oerang. 'Tidinja sakabéh pada méléngék,
 sarta datang ka baringoengeun, bari ngomong djeung batoerna: Eta pérkara
 13 naon pikarépennana? 'Ari noe sawareh mah ^a mojok, kieu pokna: Eta djalma kadédétan koe anggoer amis!

^a 1 Kor. 14: 21.

14 Ladjéng Petroes ngadég djeung noe sawélas, seng ngalahir ka eta djalma-djalma, sarta tarik sowarana: Eh, oerang Jahoedi, djeung sakoer noe tjaritjing di Jérusalem! eta maraneh masing njaho, sarta ijen omongan kaoela régépkeun
 15 koe tjeuli; 'karana ijen teh lain marabok, saperti maraneh nganjanaän; sabab ^a ka-
 16 kara djam katiloe beurang. 'Enjana mah nja ijen anoe dilahirkeun koe nabi Joél
 17 teja, ^b kieu: 'Djeung deui méngke, di djam-
 an ahir, timbalan Allah, kami bakal ngoetjoerkeun ti Roh kami ka sakabéh daging; ari anak maraneh lalaki-awewe bakal ngawédjang, baroedjang di maraneh bakal nendjo tetendjoan, ari noe karolot di maraneh bakal ngimpi koe
 18 impian. 'Sarta dina mangsa eta kami malah bakal ngoetjoerkeun ti Roh kami ka abdi kami lalaki-awewe, sarta bakal
 19 ngawakéun moedjidjat di loehoer, di langit, sarta alamat di handap, di boemi,

gëtiĥ, djeung seuneu, sarta pëlĥdoeg ha-
 20 seup. 'Panon-poĥ bakal ganti roepa,
 djadi poĥk, kitoe deui boelan djadi gëtiĥ,
 samemeh datang poĥ Pangeran, noe
 21 gëde nja aheng teja. 'Ari geus kitoe,
 'saha-saha noe sasambat kana djëñ-
 ngan Pangeran, tangtoe pisalamëteun.
 22 'Eh, oerang Israil! geura darengekeun ijeu
 omongan: ari Jesoes, ^d oerang Nasaret,
 piwarangan Allah, anoe geus diboekti-
 keun di pëlĥbah maraneĥ koe warna-
 warna kamatihan, moedjidjat djeung
 tanda-tanda, anoe didamël koe Allah di
 têngah maraneĥ, dilantarankeun nja ka
 andjeunna, sapërti noe geus kanjaboan
 23 koe maraneĥ; 'eta teh, sanggeusna dise-
 renkeun ^e toemoet papastening kërsa
 djeung kawaspaosan Allah, ^f seug koe
 maraneĥ ditangkëp, toeloëj disina dipa-
 koe dina kai-dipalang koe leungem
 djalma noe daroraka, sarta dipaehan.
 24 'Eta koe Allah geus ditanghikeun, sarta
 ngalañna kanjërina maot; sarehna an-
 djeunna moestahil beunang ditjékël koe
 25 maot teh. 'Karana andjeunna koe Da-
 woed dilahirkeun kijeun: ^g Pangeran sala-
 lawasna koe koering ditijpta aja di
 hareupeun koering; estoe aja di katoe-
 hoeëun koering, soepaja koering oelah
 26 tidjalikeuh. 'Sabab kitoe hate koering
 boengah, sarëng letah koering gërah;
 malah-malah daging koering pingënggo-
 27 neun sarëng pangarëp-ngarëpna. 'Karan-
 tën njawa koering koe andjeun moal
 didjomplang di ënggon noe paeh; sarëng
 andjeun teh moal tega Kasoetji andjeun
 28 kasorang boeroek-oetjoetan. 'Andjeun
 ka koering maparin njaho kana djalan
 kahirolepan; andjeun bade minoehan ka
 koering koe kaboengahan di pajooneun
 29 linggih andjeun. 'Eh, sadajana doeloer-
 doeloer! kaoela meunang sasaoeran sa-
 gëblasna ka maraneĥ tina përkara Da-
 woed, karoehoen oerang, jen ^h eta teh
 poepoes, sarta dikoerëbkeun; ari ma-
 kanna aja di oerang datang ka poĥ
 30 ajeuna. 'Dëmi Dawoed teja, doemeh
 nabi, sarta oeningaeun ⁱ jen Allah geus
 ngadjangdjikeun ka andjeunna koe soem-
 bakal, bakal mëdalkeun Kristoes ti boe-
 wah tjangkeng Dawoed, moenggoehing
 dagingna bae soteĥ; eta bakal dilinggih-
 31 keun dina panglinggihanana; 'tina geus
 waspaseun, noe matak ngalahirkeun

përkara tanghina Kristoes, jen eta nja-
 wana teu didjomplang di ënggon noe
 paeh, kitoe deui dagingna teu koengsi
 32 kasorang boeroek-oetjoetan. 'Eta Jesoes
 koe Allah geus ditanghikeun, ^j nja ka-
 33 oela sadaja noe djadi saksi. 'Sanggeusna
^k dika-loehoerkeun koe panangan têngën
 Allah, sarta ^l nampa ti Rama përdjang-
 djian Roh Soetji, eta andjeunna ladjëng
 ngoetjoerkeun anoe katendjo sarta noe
 34 kadenge koe maraneĥ ajeuna. 'Karana
 Dawoed mah teu moenggah ka sawarga;
 sabalikna ari saorna: ^m Lahiran Pa-
 ngeran ka Goesti koering: Geura tjalik
 35 di katohoeëun kami, 'datang ka moe-
 soeh-moesoeh maneh koe kami didijjeun
 36 djodjodog pikeun soekoe maneh. 'Ajeuna
 sakabeh anak-poetoe Israil koedoe nga-
 njahoekun masing ënja, jen eta Jesoes,
 anoe digantoengkeun koe maraneĥ dina
 kai-dipalang teja, koe Allah geus di-
 damël Goesti djeung Kristoes.

a 1 Tes. 5:7. b Joël 2:28. c Roem 10:13.
 d Mat. 21:11. e p. 4:28. f p. 5:30. g Djab. 16:8.
 h 1 Radj. 2:10. i Djab. 132:11. Loek. 1:32.
 j p. 1:22; 3:15. k p. 5:31; Pil. 2:9. l p. 1:4.
 m Djab. 110:1.

37 Mangsa djalma-djalma teja ngadenge
 kitoe, ^a pada ngërik hatena, seug mi-
 hatoer ka Petroles djeung ka rasoel-ra-
 soel noesedjen, kijeun: Noen, saderek-sa-
 derek! ^b koemaha pilampaheun koering?
 38 'Lahiran Petroles ka darinja: Geura taro-
 bat, sarta maraneĥ hidji-hidji djalma koe-
 doe dibanjoean koe padjënëngan Jesoes
 Kristoes, soepaja dihampoera dosa; geus
 kitoe maraneĥ tangtoe nampa pasihan
 39 Roh Soetji. 'Karana ari përdjangdjian
 teja nja keur maraneĥ ^c djeung sañak-
 anak maraneĥ, kitoe deni ^d keur sakoer
 noe djaroeĥ, sarejana bae noe bakal
 disaoer koe Pangeran, Allah oerang.
 40 'Reudjeung pirang-pirang kasaoeran sa-
 djaba ti eta Petroles mepelingan sarta
 mitoeĥtoer, kijeun saorna: Geura tare-
 jangan keur njalamëtkeun maneh ti ijeu
 41 bangsa ^e noe tibalik pikir. 'Dëmi sakoer
 djalma noe narima ka pilahir Petroles,
 toeloëj dibaranjoean; poĥ harita keneĥ
 ditambahkeun ka moerid kira-kira tiloe
 42 reboe djiwa. 'Sarta pada pëngkoeh ka
 piwoeroek para rasoel, djeung kana ka-
 toenggalanana, kitoe deui kana ^f njëm-
 plean roti, sarta kana nënëda.

a Ibr. 4:12. b p. 16:30. c Joël 2:28. d Ep. 2:13.
 e 5 Moesa 32:5. f p. 20:7.

43 Ari sakabeh djalma djadi sarijeuneun;
sarta ^a loba pisan moedjidjat djeung
tanda-tanda noe didamél koe para ra-
44 soel. 'Djeung sadajana noe pèrtjaja koem-
45 poel, sarta ^b sabanda-saboga; 'pada ^c
ngadjoewal radja-kajana djeung barang-
barangna, toeloel dibagikeun ka sada-
jana, koemaha panta-panta kakoerangna
46 bae. 'Saban-saban poë pèngkoeh araja
di kabah sarta samijoeke, djeung nja-
rèmpleskan roti pindah-pindah imah, pa-
dahar kalawan boengah djeung la-
47 langsar hatena, 'sarta maroedji ka Allah,
djeung dipikoernija koe sakabeh djalma.
^d Ari koe Goesti saban-saban poë ga-
redja teh ditambahan koe noe geus di-
salamètkenn. ^a p. 5:11, 12. ^b p. 4:32.
^c p. 4:34. ^d p. 4:4; 5:14; 11:21.

PASAL 3.

Hidji mangsa Petros djeung Johannes
angkat sasarengan kana kabah, dina
waktos sèmbalihjang, nja eta ^a djam noe
2 kasalapan. 'Toeloel aja hidji djalma ^b
noe ngempor bawa ngadjadi, keur di-
gotong; eta oenggal poë diteundeun dina
lawang kabah, anoe diséboet lawang
Aloes, sina nêda sidèkah ka noe ara-
3 soep ka kabah. 'Ana nendjo ka Petros
djeung Johannes, barang dek arasoep
4 ka kabah, toeloel nêda sidèkah. 'Geus
kitoe koe Petros ^c dipèlong reudjeung
Johannes, bari ngalahir: Maneh geura
5 neulen ka kami! 'Tidinja seug mèntjong
ka arandjeunna, pamikirna bakal tampa
6 pasihan. 'Ari lahiran Petros: Émas-
perak kami teu boga, tatapi ari kaboga
kami dibikeun ka maneh: ^d koe djè-
nèngan Jesoes Kristoes, oerang Nasaret
teja, maneh geura nangtoeng, toeloel
7 leumpang! 'Geus kitoe ditjandak leu-
ngeunna noe katoehoe, bari ditangtoeng-
keun. Pada-harita soekoena djeung moe-
8 moentjanganana djadi koewat; 'seug
ngoredjat nangtoeng, toeloel leumpang,
sarta ngiring asoep ka kabah, ^e bari
leulempangan djeung adjroeg-adjroeg-
9 gan, sarta moedji ka Allah. 'Demi koe
sakabeh djalma katendjo manehanana
keur leulempangan bari moedji ka Al-
10 lah. 'Sarta pada sidik, eta pisan anoe
sok dijoeke dina lawang kabah, anoe di-
séboet lawang Aloes teja, malar sidèkah;
noe matak liwat saking nja hareraneun

sarta mëlèngk tina sabab anoe geus
didjadikeun ka eta djalma.

^a p. 10:3. ^b p. 8:7; 14:8. ^c p. 13:9; 14:9.

^d Mark. 16:17. ^e Jës. 35:6.

11 Ari eta noe ngempor, anoe ditjageur-
keun teja, moentangan ka Petros djeung
Johannes, toeloel sakabehna djalma nga-
gimboeng ka arandjeunna dina emper,
noe diséboet ^a emper Soeleman, bari
12 hareraneun pisan. 'Barang katingali koe
Petros, ladjeng ngalahir ka djalma-
djalma teh: Eh, oerang Israil! naha ma-
raneh mana heran ka eta pèrkara? djeung
koe naon mana malèntjong ka kaeola,
kawas eta djalma pangbisana leumpang
koe kawas kaeola sorangan atawa koe
13 ibadah kaeola? 'Allah ^b Ibrahim djeung
Ishak sarta Jakoeb, Allah karoehoe
oerang teja, geus ngamoeljakenn Jesoes
Poetrana, ^c noe diserenkeun koe ma-
raneh sarta bari dianglès di pajoeneun
Pilatoes teja, keur mangsa hoekoema-
nana eta koedoe dileupaskeun. 'Ari koe
14 maraneh ^d anoe soetji sarta bènèr teh
dianglès, bari menta dipaparin eta djalma
15 noe maehan teja; 'ari ^e Radjaning hi-
roep koe maraneh geus dipaehan. Dèmi
koe Allah geus ditanghikeun ti noe ma-
raot, nja kaeola ^f noe djaradi saksi.
16 'Sarta tina kapèrtjajaän kana djè-
nènganana, noe matak djènnènganana geus
ngoewatan ka ijeu djalma, noe katendjo
koe maraneh sarta wawoeh; nja kapè-
rtjajaän damél andjeunna noe geus nga-
waloejakenn ka eta di hareupenn ma-
17 raneh kabeh. 'Ari ajeuna, eh doeloer-
doeloer! kaeola teh njaho, maraneh
pangmigawe kitoe ^g bawaning koe teu
njaho; kapala-kapala maraneh nja kitoe
18 deni. 'Satègèsna Allah, djalan kitoe teh,
ngalaksanakeun sakoer noe geus dioe-
warkeun ti heula koe andjeunna, koe
lantaran lambèj sadaja nabi-nabina, ^h
jen Kristoes teh pinjandangeun sang-
19 sara. 'Koe sabab eta, ⁱ geura pada ganti
pikir, bari tarohat, soepaja dosa-dosa
maraneh diparennan, sangkan datang
mangsa tiis ti pameunteu Pangeran,
20 'sarta miwarang Jesoes Kristoes, anoe
21 geus dipastenkeun ka maraneh; 'nja eta
dikèrsakeun ditampa koe sawarga, dong-
kap ka ^j mangsa diadègkeun deni sa-
niskara, noe geus diandikakeun koe Al-
lah koe lambèj nabi-nabina saroetji, ti

22 baheulana. 'Karana Moesa geus ngalahir ka karoehoen orang, kieu: ^k Pangeran, Allah maraneh, mēngke ngajakeun pikéun maraneh hidji nabi ti doeloer-doeloer maraneh, nja tjara kami; eta koe maraneh koedoe digoege, sadajana bae noe bakal dilahirkeun ka maraneh.

23 'Geus kitoe, saha-saha djalma, noe teu ngagoegoe ka eta nabi, tangtoe dibasmi,

24 dileungitkeun ti bangsa. 'Nja kitoe deui sadajana para nabi, ti watēs Samoeël djeung sapoengkoerumana, sarejana bae anoe geus ngalahir, eta geus pada ngawartakeun deui hal mangsa ajeuna. 'Maraneh teh nja anak para nabi, kitoe deui anak pērdjangdjan anoe didamēl koe Allah ka karoehoen orang, basa ngandika ka Ibrahim kieu teja: ^l Ari di djero toeroenan maneh teh sakabelma bangsa di boemi bakal pada kabērkanan.

26 'Sanggeusna koe Allah diajakeun Jesoes Poetrana, dipiwarang ka maraneh pangheulana, masingna ngabērkanan ka maraneh, koe ngoendoerkeun maraneh hidji-hidji djalma tina kagorenganana.

a Joh. 10:23. b 2 Moesa 3:6. c Loek. 23:22, 23. d p. 7:52. e p. 5:31. f p. 2:32. g p. 13:27. h Loek. 24:26, 27. i p. 2:38. j Mat. 17:11. k 5 Moesa 18:15. l 1 Moesa 22:18.

PASAL 4.

Sabot Petros djeung Johannes ngalahir ka djalma-djalma, kabērēdeg koe panghoeloe-panghoeloe, djeung kapala kabah, sarta ahli-ahli sadoeki; 'teu ngareunaheun katjida, tina sabab Petros djeung Johannes ngaweroek ka djalma-djalma, sarta ngowarkeun hal pihoe-dangeun tina paeh, saperti Jesoes anoe

3 djadi toeladan. 'Toeloej ^a pada ditangkēp sarta ditoetop tēpi ka isoe kana,

4 sarehna ^b ajeuna geus boerit. 'Dēmi noe ngadarengke ka piweroek teja, loba pisan anoe datang ka pērtjaja; ^c djadi djalma lalaki anoe geus pērtjaja bilanganana kira-kira lima reboue. a p. 5:18. b p. 3:1.

c p. 2:41, 47; 5:14.

5 Ari geus kitoe, barang braj isoe koempoel di Jēroesalem para kapala, para kokolot djeung ahli-ahli kitab;

6 'sarta aja ^a Annas, panghoeloe agoeng teja, djeung Kajapas, djeung Johannes, djeung Aleksandēr, sarta sakoer koela,

7 warga panghoeloe agoeng. 'Tidinja pada diteundeun di tēngah-tēngah, bari toe-

loej dipariksa: ^b Eta pērkarateja koe maraneh dipigawe koe kawasa naon,

8 djeung mawa ngaran saha? 'Geus kitoe Petros pinoe koe Roh Soetji, sarta kieu pihatoerna ka darinja: Eh, para kapala bangsa sarēng para sēsēpoe Israil sadaja! 'sarehna ajeuna kaela pada diparijos ^c tina pērkawis kasaeana ka djalma noe gēring, anoe mawi dongkap

10 ka waloeja: 'poerwana dioeningakeun ka adjēngan sadaja, sarēng ka sabangsa Israil, jen ^d koe djēngan Jesoes Kristoes, orang Nasaret, anoe dipakoe koe aradjēngan dina kai-dipalang teja, noe koe Allah ditanghikeun deui ti noe maraot, nja koe kawasa eta noe matak ijeu djalma aja di pajoneun aradjēngan,

11 sarta waloeja. 'Nja andjeunna ^e batoteja, noe geus dipitjeun koe adjēngan, toekang njarijeun imah; eta pisan anoe

12 geus didjadikeun pamageuh djoeroe. 'Ari kasalamētan teh ^f moal di noe sedjen ajana; samalah di kolong langit teu aja pisan deui ngaran noe dipaparinkeun ka djalma-djalma, anoe matak keur pisolamētan orang.

a Joh. 18:13. b Mat.

21:23. c Joh. 10:32. d p. 3:6, 16. e Mat. 21:42.

f Mat. 1:21; p. 10:43.

13 Dēmi eta, barang naringali kaloedeungan Petros djeung Johannes, sarta geus waspada jen doewanana djalma teu binangkit teu pintēr, toeloej bae hareraneun; sarta ras elingeun, jen eta

14 bareto sok ngiring ka Jesoes. 'Djeung tina sabab naringali djalma noe datang ka waloeja teja nangtoeng deukeut ka dinja, noe matak teu pisan bisaeun ngabalēsan saorer. 'Geus kitoe ^a dipiwarang ka loewar tina rad; toeloej rērēmpagan

16 djeung batoer-batoer, 'kieu saorer: ^b Koemaha oerang nja pipētaeun ka eta djalma? karana geus migawe tanda noe kaboektian, kanjaboan koe sakabeh noe tjaritjing di Jēroesalem, sarta koe oerang moal beunang dibohongkeun. 'Tatapi soepaja oelah beuki njalijara ka djalma-djalma, hajoe, oerang hantēm nalek ka dinja, oelah sina ngomong deui ka sahidji djalma ge mawa ngaran eta.

18 'Toeloej disalaoer deui, sarta diparentahan ^c papatjoewan pisan oelah misaoer, soemawona ngaweroek, mawa djē-

19 nēngan Jesoes. 'Ari Petros djeung Johannes ngawangsoel, kieu pihatoerna;

Geura soemangga manahan: ^a koemaha eta bñēr di pajoeneun Allah, lamoen ngagoege ka aradjēngan leuwih ti batan ka Allah? 'Karana kaeola teu kadoega teuing noenda njaritakeun anoe geus katendjo djeung kadenge koe diri kaeola. 20 'Dēmi eta tambah deui nalekna, sarta pedah teu mēndak pikeun njiksa, toeloej bae dileupaskeun, sijeun koe djalma-djalma; karana eta pada ngamoeljakeun ka Allah tina pērkaara noe djadi teja. 21 'Wantoe-wantoe djalma noe ditibanan tanda noe matak waloeja teja, oemoerna geus leuwih opat poeloh taoen.

a p. 5 : 34. b Joh. 11 : 47. c p. 5 : 28.

d p. 5 : 29.

23 Ari geus dileupaskeun, toeloej saroemping ka ^a batoer-batoerna, sarta njarjoskeun sakabehna noe dilahirkeun koe para panghoeloe agoeng djeung koe para kokolot teja. 'Mangsa eta pada ngadenge anoe kitoe pētana, toeloej ragēm nja sasambat ka Allah, kijeu pioendjoekna: Noen Pangeran! nja andjeun teja Allah ^b noe ngadamēl langit, sarēng boemi, sarēng laoet, sarawoeh saensina kabeh; 25 'noe geus ngandika koe lambēj Dawood, abdi andjeun, nja kijeu: 'Koe naon oerang kapir mana njarewot, djeung bangsa-bangsa mikiran noe tjoe-mah bae? 'Radja-radja di boemi pada dangdan, sarta kapala-kapala pada gēmpoengan, dek ngalawan ka Pangeran 27 djeung ka Lisahan andjeunna. 'Karantēn sajaktosna geus gēmpoengan ^d Herodes sarēng Pontioes Pilatoes, barēng djeung oerang kapir rawoeh sagala bangsa Israil, dek ngalawan ka Jesoes, Poetra andjeun noe soetji, anoe koe andjeun ^e geus dilisahan; 'pada dek ngalampahkeun saniskantēn pidjadien, ^f anoe geus dipastenkeun ti heula koe panangan sarēng pangērsa andjeun. 'Ari ajeuna, noen Pangeran! moegi-moegi tingalan panalekna; sarēng moegi abdi andjeun pada dipasih an ngaweroekkeun pangandika 30 andjeun sarēng loedeungna; 'koe margi andjeun kērsa njodorkeun panangan pikeun njageur-njageurkeun, sarēng sangkan diajakeun ^g tanda sarawoeh moedjdijat koe djenēngan Jesoes, Poetra andjeun noe soetji. 'Sanggeusna nēñēda, 31 ēnggon noe dipake koempoelan teh ^h inggeung, sarta pada dipinoehan Roh

Soetji, djeung njalaoerkeun pangandika Allah kalawan loedeungna. a p. 1 : 13.

b p. 14 : 15. c Djab. 2 : 1. d Loek. 23 : 12. e p. 10 : 38.

f p. 2 : 23. g p. 5 : 12. h p. 16 : 26.

32 Ari sakabehna noe pērtjaja sahate sanjawa; ^a hanteu aja pisan anoe njē-boetkeun bandana jen eta bogana sorangan; istoening dina saniskara saban-da-saboga bae. 'Ari para rasoel rosa katjida mērtelakeunana pērkaara tanghina Goesti Jesoes, djeung sadajana dipasih koe nija langkoeng pisan. 'Ka-rana hidji ge taja noe boetoe; ^b wantoe-wantoe sadajana noe boga lahan atawa imah didjaroewal, ladangna toeloej dibawa, disanggakeun ka dampal para rasoel; 'sarta ^c ka hidji-hidji djalma dibagikeun koemaha panta-panta kakoe-rangna. a p. 2 : 44. b p. 2 : 45. c 2 Kor. 8 : 14.

36 Aja Joses, anoe koe para rasoel geus ditelahkeun ^a Barnabas (nja eta ari disalin basana: Anak panglilipoer), ka-asoepp ahli Lewi, asal oerang Kiproes; 37 'eta kagoengan hidji kēbon, toeloej didjoewal, ladangna ditjandak, disanggakeun ka dampal para rasoel. a p. 11 : 22.

PASAL 5.

Aja hidji djalma ngaran Ananias, djeung Sapirah pamadjikanana, ^a ngadjoewal 2 hidji pakarangan; 'seug njalingkoehkeun tina ladangna sailon djeung pamadjikanana; noe saparo dibawa, disanggakeun 3 ka dampal para rasoel. 'Tidinja Petroses ngalahir: Eh Ananias! koe naon hate maneh dieusian koe Setan, datang ka maneh bohong ka Roh Soetji, njaling- 4 koehkeun tina ladang lahan teh? 'Oepama tētēp tjara tadina, naha lain tētēp anoe maneh? sarta ari geus didjoewal, lain di kawasa maneh keneh? Koe naon 5 aja pakarēpan di djero hate maneh migawe kitoe? Maneh bohong teh lain ka manoesa, istoening ka Allah pisan. 'Ba-rang Ananias ngadenge lahiran kitoe, ^b bloek roeboeh, ka loewar njawana. Ari sakoer noe ngadenge eta pērkaara, 6 sarjeuneun katjida. 'Tidinja noe baroe-djang indit, ngarawatan majitna; seug digotong ka loewar, sarta diroewang sa- 7 kali. 'Kira antara tiloe djam lilana, hol pamadjikanana asoepp ka dinja, teu nja- 8 hoēm anoe geus djadi sakitoe. 'Ladjēng koe Petroses dilahiran kijeu: Tjik, tjari-takeun ka kami: lahan teh didjoewalna

koe maraneh nja sakijeu ladangna? Wangsoelanana: Soemoehoen, sakitoe pisan.

9 'Lahiran Petroles ka dinja: Naha maraneh wët datang ka rëmpoeg ngadodja ka Roh Pangeran? Toeh, soekoe djalma noe mantas ngarowang salaki maneh, geus aja di hareupeun panto, sarta bakal ngagotoug maneh ka loewar. 'Pada-harita awewe teh roeboeh pajoeneun dampal Petroles, seug ka loewar njawana. Geus kitoe baroedjang teja asoep, kapinggih manehana geus pae; toeloj digotong ka loewar, sarta dirowang, di reudjeungeun djeung salakina. 'Ari sagaredja kabeh ^c sijeun kabina-bina, nja kitoe deui sakoer noe ngadareng eta përkara. *a p. 4: 34. b Jëh. 11: 13. c p. 19: 17.*

12 Sarta reja pisan ^a tanda djeung moedjidjat noe didamel di djalma-djalma koe panangan para rasoel; djeung roentoet sadajana dina ^b emper Soeleman. 'Ari noe sedjen mah euweuh noe wani njampoer; tapina koe djalma-djalma para rasoel dipoesti-poesti pisan. 'Sarta ^c beuki reja beuki reja ditambahkeun anoe përtjaja ka Goesti, mangpirang-pirang lalaki-awewe; 'datang ka noe garëring digotongan ka loeloeroeng, dikëdëngkeun dina rarandjangan djeung dina babalean, ^d soepaja ari soemping Petroles, kalangkangna bae ngoengkoelan ka salah-sahidji. 'Loba deui ti nagara noe sakoerilingna moeroeboel datang ka Jëroesalem, pada mawa noe garëring sarta ^e noe diharenreujan koe soekma nadjis; eta sakabeh ditjageurkeun. *a p. 4: 30; 14: 3. b p. 3: 11. c p. 2: 47; 11: 21, 24. d p. 19: 11, 12. e p. 8: 7.*

17 Geus kitoe ^a panghoeloe agoeng tjëngkat, djeung sakoer noe reureudjeungan, nja eta madhab sadoeki; pada liwat saking nja dëngki. 'Toeloj bae ^b nangkëpan para rasoel, seug diasoepeun ka pangberokan nagara. 'Tatapi ti peuting ^c aja hidji malaikat ti Pangeran, ngaboekakeun panto pangberokan, bari lajdjeng pada ditoejoen ka loewar; ari lahirna: 'Geura marjang, moedoe ka kabah, njaoerkeun ka djalma-djalma eta sadajana ^d lahiran kahiroepan ijeu teja. 'Dëmi geus ngareungeu kitoe, wantji dek braj beurang pada angkat ka kabah, toeloj ngawoeroek. Ari panghoeloe agoeng djeung noe reureudjeungan teja saroem-

ping, toeloj njaoer rad sarta sakabeh para kokolot bangsa Israil, koedoe koempoel; djeung bari miwarangan ka pangberokan, ngala para rasoel. 'Barang patjalang daratang ka dinja, rasoel teh teu kasampak dina pangberokan; toeloj baralik deni, bari ngoeninga, 'kijeu pokna: Pangberokan teh kasampak koe simkoering ngontji pageuh keneh, ari noe ngadjaga narangtoeng di loewar hareupeun panto; dëmi diboekakeun, di djeu geus taja saha-saha. 'Mangsa pi-oendjoekeun noe kitoe teh kareungeu koe panghoeloe agoeng djeung ^e kapala kabah sarta para panghoeloe agoeng noe sedjen, toeloj pada bingoeungeun, eta përkara pikoemahaen. 'Djëboel hidji djalma ngoeninga ka darinja, kijeu pokna: Geuning anoe diasoepeun koe aradjëngan ka pangberokan teja ajeuna narangtoeng di kabah, keur ngawoeroek ka djalma-djalma. 'Bral kapala kabah indit, mawa patjalang-patjalang, ngala eta para rasoel, tatapi hanteu dipaksa, karana ^f sarjeuneun koe djalma-djalma, bisi dibaledogan koe batoe. 'Dëmi geus dibawa, toeloj pada diteundeun di pajoeneun rad. Geus kitoe dipariksa koe panghoeloe agoeng, kijeu lahirna: 'Naha kami sadaja ongkoh ^g lain marentah bangët pisan ka maraneh, poma-poma oelah ngawoeroek mamawa ngaran eta? Geuning Jëroesalem koe maraneh geus dipinoehkeun koe pangwoeroek maraneh teh, sarta maraneh dek malikkeun ^h gëtiht eta djalma ka kami sadaja. 'Dëmi Petroles djeung para rasoel ngawalon, kijeu saorna: ⁱ Wadjib ngagoegoe ka Allah leuwih ti batan ka djalma. 'Allah karoehon oerang ^j geus nanghikeun Jesoes, noe koe aradjëngan dipaehan teja djalanna digantoengkeun dina kai. 'Eta ^k koe Allah geus dioenggahkeun, didamel Radja sarëng Djoeroe-salamët koe panangan têngëna, soepaja ^l ka Israil maparinkeun përtobat reudjeung panghampoera dosa-dosa. 'Nja ^m kaoela sadaja noe djadi saksi sagala përkawis eta; kitoe deui Roh Soetji, anoe koe Allah geus dipasihkeun ka sakoer noe anoet ka andjeunna. *a p. 4: 1, 6. b p. 4: 3. c p. 12: 7. d Jëh. 6: 68. e p. 4: 1. f p. 4: 21. g p. 4: 18. h Mat. 27: 25. i p. 4: 19. j p. 3: 13; 10: 39, 40. k p. 2: 33, 36. l p. 3: 26. m Jëh. 15: 26, 27.*

- 33 Barang ngareungeun kitoe, " wani pada gërëgëteun hatena; seug toeloelj rërëm-
- 34 poegan hajang pek bae maehna. 'Tapina aja hidji ahli parisi, neut ngadëg dina rad; ari ngaranna ^b Gamaliël; eta djadi goeroe toret, sarta diadjenan koe sabangs kabeh; toeloelj miwarang ^c rasoel koedoe dika-loewarkeun sakendeung.
- 35 'Geus kitoe misaoer ka batoer-batoerna: Eh, sadaja oerang Israil! sing hade-hade ka noe rek dilampahkeun ka eta djalma-
- 36 djalma. 'Karana mangsa ka toekang aja Tedas teja, ngakoekeun teu sabongbrong, dirakëtan koe djalma lalaki kira-kira opat ratoes bilanganana; ari eta teh dipaehna, djenng sakoer noe noeroet ka manehana toeloelj pabarëntjaj, sarta
- 37 datang ka euweuh. 'Sanggeusna ti dinja aja Joedas oerang Galilea, ^d keur mangsa atoeran noeliskem djalma teja, sarta loba pisan djalma noe datang ka moertad, noetoerkeun ka dinja; ari eta nja kitoe deui datang ka paeh, djeung sakoer noe noeroet ka manehana toeloelj pabarëntjaj. 'Ajeuna sadkaola ngelingan ka sarampejan: ingkeun eta djalma teh, arantëp bae; karana lamoen eta pakarëpan atawa eta pagawean asal ti
- 39 manoesa, tangtoe gagal. 'Sawangsoelna oepama asal ti Allah mah, ^e hamo beunang digagalkeun koe sarampejan; bisi ëngkena kapanggih mërangan ka Allah.
- 40 'Ari eta teh pada ngaroedjoekan ka Gamaliël; geus kitoe rasoel disaloer, sarta toeloelj pada dirangket; tidinja diparentahan ^f papatjoewan oelah sasaoeran mawa djënëngan Jesoes; geus kitoe di-leupaskem. 'Ari rasoel teh arangkat ti
- 41 pajoeneun rad, ^g bari pada boengah, doemeh geus dimanah pantës njoerang kahinaän tina sabab djënëngan Jesoes;
- 42 'djeung hanteu eureun ngaweroek saban-saban poë, di djëro kabah sarta mapaj-mapaj imah, djenng ngoewarkeun Indjil Jesoes Kristoes. *a p. 7: 54. b p. 22: 3. c p. 4: 15. d Loek. 2: 2. e Aj. 9: 4; Sil. 21: 30; Jes. 8: 10. f p. 4: 17, 18. g Mat. 5: 10, 12.*

PASAL 6.

Dina mangsa eta, ^a eukeur ngadjëmbarran moerid, djadi tinggëlëndëng oerang Joenani ka oerang Ibrani, sabab randa-randana sok kalareng ^b dina ngabajeon oenggal poë. 'Sakabelna moe-

rid toeloelj koe rasoel noe doewa wëlas disaoer; geus koempoel ladjëng ngalahir kijeu: Moal hade pangandika Allah koe kaoela diteler-teler, seug ngoeroeskeun

3 medja. 'Koe sabab eta, eh doeloer-doeloer! geura alak-ilik, milih toedjoehe djalma ti lëbah maraneh, ^c anoe hade kasëboetkennana, pinoeh koe Roh Soetji djenng kapintëran; koe kaoela dek diti-

4 tah kana eta oeroesan teh. 'Dëmi kaoela mah bakal tarëtëp bae kana nënëda sarta kana ngoeroeskeun pangandika

5 teja. 'Sadajana ngarëmpoegan ka eta pilahir; tidinja milihan Sëtepanoes, nja eta teh djalma ^d noe pinoeh koe kapërtjajaän sarta Roh Soetji; kitoe deui ^e Pilipoes, Prokoroos, Nikanor, Timon djeung Parmenas; sarta Nikolaos ti Antioki, noe

6 tadina aseop Jahoedi. 'Toeloelj pada disanggakeun ka pajoeneun para rasoel; saparantos ^f nënëda, ladjëng noe toedjoehe teh ditaroempangan panangan.

a p. 5: 14. b p. 4: 35. c 1 Tim. 3: 7, 8. d p. 11: 24.

e p. 8: 5. f p. 1: 24; 8: 17; 1 Tim. 4: 14.

- 7 Dëmi ^a pangandika Allah teh beuki ngagëngan, sarta bilangan moerid di Jëroesalem ngarejaän katjida; malah loba pisan panghoeloe datang ka anoe kana kapërtjajaän. *a p. 19: 20.*
- 8 'Ari Sëtepanoes teja, bawaning pinoeh koe përtjaja sarta kawasa, ^a midamël moedjidjat djeung tanda noe galëde di
- 9 djalma-djalma. 'Tidinja sawareh djalma anoe kabilang ka masigit anoe disëboet masigit oerang Libertini, djeung oerang Kirena, kitoe deui oerang Aleksandri, sarta noe asal ti Kilikia djenng Asia,
- 10 seug tjarëngkat, papadoean djenng Sëtepanoes. 'Tatapi ^b teu barisaenn ngalawan kana kapintëran sarta kana Roh, anoe djadi lantaran poerwa Sëtepanoes ngala-
- 11 hir. 'Geus kitoe pada njolokan djalma; seug eta ngaromong kijeu: Koe koela kadareng eta teh omonganana ngagoreng ka Moesa sarta ka Allah. 'Toe-
- 12 loelj ngaroesoehkeun ka djalma-djalma djeung ka para kokolot sarta ka ahli-ahli kitab; pek pada naradjang, ngaron-
- 13 tok ka Sëtepanoes, bari diiringkeun ka pajoeneun rad; 'sarta nijenn ^c saksisaksi palsu, anoe kijeu tjaritana: Eta djalma teu pëtöt-pëtöt ngomong ngagoreng ka jjeu ënggon soetji, sarta ka-
- 14 na toret. 'Karana koering gens pada

ngoeping omonganana, pokna jen Jesoes, oerang Nasaret teja, bakal ngaroeksak ijeu enggon, sarta ngaganti adat anoe di-toeroenkeun ka diri oerang koe Moesa.

15 'Ari sadajana noe tjaralik dina rad, pada mëlóng ka Sètepanoes, katingali rarajna siga raraj malaikat.

a p. 5: 12.

b Loek. 21: 15. c Mat. 26: 59.

PASAL 7.

2 Ngalahir panghoeloe agoeng: Eta énja kitoe? 'Ari pihatoer Sètepanoes: " Eh, saderek-saderek saréng rama-rama! soe-mangga geura dangoekeun: Allah noe langkoeng moelja nembongan ka Ibrahim, karoehoen oerang, keur mangsa di tanah Mesopotami keneh, samemeh ling-
3 gih di Haran; 'ari pangandikana ka andjeunna: ^b Maneh geura ijang ti tanah maneh, djeung ti sanak-baraja maneh, leumpang ka hidji tanah, anoe koe kami
4 rek ditoedoeheun ka maneh. 'Geus kitoe bral angkat ti tanah Kasdim, sarta toeloej linggih di Haran. Ari ti dinja, sanggeus ramana poepoes, dialihkeun deui, nja ka tanah ijeu, anoe ajeuna keur
5 ditjalikan koe aradjeungan. 'Saréng dina tanah ijeu hanteu dipasihan waris, nadjan sadjeudjeuh oge; nanging ^c maparin djangdji, bakal dipasihkeun ka andjeunna djadi milikna saréng milik toeroenan andjeunna di poengkoereunana, keur
6 mangsa tatjan kagoengan poetra. 'Saréng Allah ngandika kijeu, ^d jen toeroenanana bakal pada ngoembara di tanah sedjen, sarta koe oerang dinja disina koe-mawoela djeung diteungteuinganan opat
7 ratoes taoen lilana. 'Djeung deui eta bangsa, noe dikawoelaan koe maranehanana, koe kami bakal dihoekoem, timbalan Allah; sanggeus kitoe toeloej ka laloewar, ^e sarta bakal ngabarakti ka kami dina enggon ijeu. 'Saréngna deui
8 f masihan ka Ibrahim përdjangdjan hal njoenatan teja. Barang geus kitoe la-djéng Ibrahim poetraan Ishak, saréng disépitan di poé noe kadalapan; ari Ishak poetraan Jakoeb, saréng Jakoeb poe-traan noe doewa wélas loeloegoe karoehoen teja. 'Dëmi eta loeloegoe karoehoen teh ^g pada dëngki ka Joeseop, sarta toeloej didjoewal ka Mësir; tatapi
10 Joeseop koe Allah disarëngan, 'djeung dika-loewarkeun ti saniskara kasoeckëra-

nana, ^h bari dipaparin sih-koernija saréng kapintëran di pajoenenn Piraon, radja Mësir, dongkap koe eta didjënëkeun djoengdjoenan, disërahan Mësir
11 saréng karatonna pisan. 'Geus kitoe ⁱ satanah Mësir djeung Kanaan kataradjang patjéklik, saréng aja kabalangsakan gëde; ari karoehoen oerang teu marëndak
12 kadaharan. 'Tatapi ^j Jakoeb ngadangoe tjarijos, jen di Mësir aja gandoem; la-djéng miwarangan karoehoen oerang ka
13 dinja barangmimiti. 'Ari ^k kadoewa-kalina saderekna djadi njarahoëun ka Joeseop; samalah bangsa Joeseop harita
14 kaoeninga koe Piraon. 'Tidinja Joeseop ngadjoeroengkeun, ngahatoeranan ngalih ka Jakoeb ramana, rawoeh sakoelawërgina, djoemlah toedjoe poeloe lima
15 djiwa. 'Geus kitoe ^l Jakoeb soemping ka Mësir; lajdéng poepoes, nja andjeunna
16 saréng para karoehoen oerang. 'Sarta toeloej dibawa ka nagara Sëkem, ^m diarebogkeun dina makam ⁿ beunang Ibrahim ngartos ti poetra-petra Hemor,
17 rama Sëkem. 'Ari mingkin deukeut ka waktoe përdjangdjan, anoe koe Allah didjangdjiëun ka Ibrahim nganggo soemping teja, ^o bangsa teh mingkin njalijara
18 saréng ngalobaan di Mësir; 'tëpi ka djoemënéng radja sedjen, noe teu njahoëun
19 pisan ka Joeseop. 'Eta mah ^p ngadjoliëgan ka bangsa oerang, saréng neungteuinganan ka karoehoen oerang, moeng-gah koedoe maritjeun orokna, oelah sina
20 ngarëkahan. 'Dina mangsa harita Moesa diwokeunana, saréng ^q liwat langkoeng nja kasep; dimoemoële tiloe boelan la-
21 mina di djëro boemi ramana. 'Dëmi geus dipitjem, toeloej dipoeloeng koe poetra Piraon noe istri; koe eta dimoemoële,
22 arek diangkën poetra pribadi. 'Tidinja Moesa teh diwoeroekan saniskara kapintëran oerang Mësir; djadi kawasa lahira-
23 nana saréng dadamëlanana. 'Ari ^r geus dongkap ka opat poeloehtaoen, aja manah ngërsakeun ngalajad ka saderek-
24 saderekna, toeroenan Israil. 'Barang ngali hidji djalma noe dipahala, toeloej diraksa, sarta dipangmalëskeun anoe dipërgasa teh; oerang Mësir teja dipaehan.
25 'Ari manah Moesa, saderek-saderekna tangtöe ngahartieun, jen Allah ngërsakeun maparin pitoeloeng ka darinja koe lantaran panangan Moesa; tatapi

26 hanteu ngahartieun. 'Ari * isoe kana Moesa nembongan ka darinja; parèng aja noe gèloet; seug diwoeroek sina rapih, kijeu lahirna: Eh djalma! maraneh pada doe-
 27 loer; naha wèt silih-pabala? 'Dèmi koe noe mahala ka batoerna, Moesa teh di-soentroengkeun, ari omongna: Saha ka sampejan noe ngadjèngkeun kapala
 28 djeung djaksa ka kaela kabeh? 'Naha sampejan dek maehan kaoela deui, tjara kamari sampejan maehan oerang Mèsir
 29 teja? 'Tidinja ^c Moesa teh kaboeer lantaran omongan kitoe, sarèng ngombara di tanah Midian; di dinja meunang doewa
 30 poetra pamègèt. 'Ari geus ^a opat poeloh taoen, Malaikat Pangeran nembongan ka andjeunna di tégal léga goe-
 31 dina leuweung tjoetjoek. 'Barang katingal koe Moesa, heraneun pisan tina eta titingalian. Ana diideukentun, dek diwaspaoskeun, aja gèntra ti Pangeran
 32 ka andjeunna, ^e kijeu: 'Ijeu kami Allah karoehoen maneh, Allah Ibrahim, Allah Ishak sarta Allah Jakoeb. Toeloj Moesa
 33 teh ngagidir, teu wanieun ngawaspaoskeun. 'Nimbalan deui Pangeran ka Moesa: Geura ngalaan taroempah tina
 34 soekoe maneh; karana ijen énggon, anoe keur ditintjak koe maneh, nja taneuh soetji. 'Kami geus waspada pisan di
 35 kabalangsakan oemat kami anoe di Mèsir, sarta koe kami geus kadangoe roe-mahoehna; malah kami ajeuna geus loengsoer, rek dileupaskeun. Ari ajeuna, geura maneh koe kami rek dipiwarang
 36 ka Mèsir. 'Eta Moesa, noe ditampik koe maranehanana, bari ngomong kijeu teja: Saha ka sampejan noe ngadjèngkeun kapala djeung djaksa? nja eta pisan noe dipiwarang koe Allah, djadi kapala sarèng poerah noeloeng, koe panangan Malaikat, noe nembongan ka andjeunna
 37 di djero leuweung tjoetjoek teja. 'Nja ^a koe eta diboedalkeunana, sarèng ngadamél moedjidjat djeung tanda di tanah Mèsir, sarawoeh dina laet Beureum, kitoe deui di tégal léga, opat poeloh
 38 taoen lilana. 'Nja eta Moesa teja, noe geus ngalahir ka oerang Israil kijeu: ^c Pangeran, Allah maraneh, mèngeke ngajakeun pikeun maraneh hidji nabi ti doeloer-doeloer maraneh, nja tjara kami;
 39 eta koe maraneh koedoe digoege. 'Nja

eta Moesa teja, noe dina koempoelan di tégal léga ^a reureudjeungan djeung Malaikat, anoe ngalahir ka andjeunna di loehoer goenoeng Sinai teja, sarta reureudjeungan djeung para karoehoen oerang; sarèng nampa ^a lahiran noe hariroep, paparinkeuneun ka diri oerang.
 39 'Ari karoehoen oerang teja teu darae-keun noeroet ka andjeunna, anggoer toeloj pada njoentroengkeun, bari djeung hatena maralik ka Mèsir. 'Pihatoerna
 40 ka Haroen: ^{aa} Koering geura pangdamélkeun batara, baris leumpang ti heulaeun koering; karana moenggoeh eta Moesa, noe nginditkeun koering ti tanah Mèsir teja, doeka kataradjang naon.
 41 'Dina mangsa eta maranehanana njiieun hidji sasapian, sarta pada nganteuran pangabakti ka brahala teh, bari saroekaeun koe tina djidjiyeunan leungeun so-
 42 rang. 'Tidinja Allah moengkoer, sarta maranehanana ditjoetjoedkeun, sina ngabakti ka sagala balad langit; sapertos noe dioengélkeun dina kitab para nabi, kijeu teja: ^{bb} Eh, anak-intjoe Israil! naha karah maraneh teh, basa di tégal léga opat poeloh taoen lilana teja, njangga-
 43 keun koerban peuntjitan djeung koerban kadaharan ka kami? 'Énja mah maraneh ngagogotong balandongan Molok, djeung bebentangan aallahan maraneh Rempan, nja eta artja beunang maraneh njiieun keur sèsèmbaheun teja; maraneh koe kami rek dipindahkeun ka beh ditoe-
 44 eun Baboel. 'Balandongan pèrtelaan teh ^{cc} aja di karoehoen oerang di tégal léga, sapertos noe geus ditimbalkeun koe noe miwarang ka Moesa, jen koedoe didamél koe andjeunna niroe tjonto noe geus
 45 katingali. 'Dèmi eta geus katampa koe karoehoen oerang, ^{dd} toeloj dibawa, ngiring Josoea, asoep ka tanah bogana oerang kapir, noe didjarongklokkeun koe Allah ti hareupeun karoehoen oerang, dongkap
 46 ka djaman Dawoed. 'Ari Dawoed teja ^{ee} mëndak sih-koernja di pajoebeun Allah; sarèng panédana, hojong dipanggihkeun
 47 énggon pilinggiheun Allah Jakoeb. 'Nja Soeleman ^{ff} noe ngadamél gèdong bade
 48 Allah. 'Tatapi ^{gg} ari noe Langkoeng Agoeng mah moal linggih dina kabah beunang njiieun koe leungeun; sakoe-
 49 maha pilahir nabi ^{hh} noe kijeu teja: 'Sawarga teh nja panglinggihan kami, sarta

boemi teh djodjodog dampil kami; maraneh pinijjeuneun gedong koemaha keur kami? timbalan Pangeran; djeung naon enggon pangreureuhan kami teh? 'Naha lain panangan kami noe geus ngadamél eta sakabeh? 'Eh, ⁱⁱ noe harensa beuheung, sarta noe teu disoenatan hate djeung tjeuli! maraneh salalawasna ngalawan ka Roh Soetji; saperti karoehoen maraneh, nja kitoe deui diri maraneh. ⁵² 'Nabi mana noe teu dikanijaja koe karoehoen maraneh? Nja pada maehan bae ka sadajana noe ngoewarkeun ti heula pisoempingeanana noe Langkoeng Bèner teja, noe geus dihijantat sarta dipaehan koe maraneh ajeuna; 'nja maraneh noe geus nampunan toret, didawoehkeun koe malaikat, ^{jj} tatapi hanteu ditèpkeun!

a p. 22:1. b 1 Moesa 12:1.

c 1 Moesa 12:7. d 1 Moesa 15:13. e 2 Moesa 3:12. f 1 Moesa 17:10; 21:2; 25:26; 35:22. g 1 Moesa 37:4; 39:1. h 1 Moesa 41:39. i 1 Moesa 41:54. j 1 Moesa 42:1. k 1 Moesa 45:4. l 1 Moesa 46:6; 49:33. m 1 Moesa 50:13. n 1 Moesa 23:16. o 2 Moesa 1:7. p 2 Moesa 1:10, 15, 22. q 2 Moesa 2:2. r 2 Moesa 2:11. s 2 Moesa 2:13. t 2 Moesa 2:15. u 2 Moesa 3:2. v 2 Moesa 3:6. w 2 Moesa 7:10; 14:21. x 5 Moesa 18:15. y 2 Moesa 19:20; 20:21. z 5 Moesa 32:47. aa 2 Moesa 32:1. bb Am. 5:25. cc 2 Moesa 25:9, 40. dd Jos. 3:14. ee Djab. 132:5; p. 13:22. ff 1 Radj. 6. gg 1 Radj. 8:27. hh Jes. 66:1. ii 2 Moesa 32:9; Jér. 6:10. jj Joh. 7:19; Gal. 3:19; Ibr. 2:2.

⁵⁴ Barang ngareungeun kitoe, "wani pada gèrègèteun hatena, sarta kèrat-kèrot hoentoena ka Sètepanoes. 'Tatapi Sètepanoes teh pinoeuh koe Roh Soetji, seug tanggah sotjana ka langit, sarta ningali kamoeljaan Allah, djeung Jesoes ⁵⁶ keur ngadég téngèneun Allah. 'Ari saeurna: Toeh, katendjo koe kaola langit molongo, ari Poetra manoesa teh keur ngadég téngèneun Allah. 'Tatapi eta djalma-djalma pada raong sosowakan, bari njarotjokan tjeuli; brèg bae ⁵⁸ ragém naradjang ka Sètepanoes, 'sarta ^c pada ngadjongklokkeun ka loewar ti djero nagara, bari seug dibaledogan koe batoe. Ari saks ^d pada ngalaanan papakean sorangan, diteundeun kana soekoe hidji djalma boedjang, ^e ngaran Saoeloes. 'Tidinja pada maledogan ka Sètepanoes, noe keur sasambat, kijeu pihaoterna: ^f Noen, Goesti Jesoes! moegi ⁶⁰ nampi njawa simkoering. 'Geus kitoe brék tapak-toeoe, sarta njeloek bari bédas sowarana, kijeu: ^g Noen Goesti! moegi oelah dibaléskeun jieu dosa teh

ka eta djalma-djalma. Ari geus miha-toer kitoe, toeoej koelém. a p. 5:33.

b Mat. 26:64. c Look. 4:29. d 5 Moesa 17:7. e p. 8:1. f Look. 23:46. g Look. 23:34.

PASAL 8.

Ari ^a Saoeloes teja atohenn Sètepanoes Adipaehan. Dina mangsa harita gare-dja noe di Jérusalem toeoej dikanijaja bangt katjida, datang ka ^b pabaléntjar sadajana di tanah Joedea djeung tanah ² Samaria; kadjaba ti para rasoel. 'Aja djalma aribadah, noe ngarawatan ka Sètepanoes, sarta katjida njéungtjeuri-³ kanana. 'Dèmi Saoeloes teh ^c ngaboerak-barik ka gare-dja, asoep ka oenggal imah, seug awewe-lalaki disesered, diselehkeun ka pangberokan.

a p. 7:58. b p. 11:19. c p. 9:1; 22:4; 26:9.

⁴ Ari sakoer noe pabaléntjar teja ^a toeoej oedar-idér, bari ngoewarkeun pangandika. 'Ari ^b Pilipoes teja soemping ka nagara Samaria, sarta toeoej ngoe-⁶ warkeun Kristoes ka oerang dinja. 'Geus kitoe djalma-djalma ragém nja ngarègèpkeun ka sakoer noe disaoerkeun koe Pilipoes, pedah ngadarengé sarta narendjo sagala tanda noe didamél koe ⁷ Pilipoes teh. 'Karana ^c reja pisan noe kaäsoepan soekma nadjis datang ka ka loewar soekmana, bari gègèroan sarta bédas sorana; reja deui noe ngempor djeung noe dejog datang ka ditjagur-⁸ keun. 'Anoe matak di nagara eta djadi kaboengahan katjida.

a p. 11:19. b p. 6:5. c p. 5:16; 16:18.

⁹ Aja hidji djalma ngaran Simon, tadina di nagara eta djadi ^a toekang sibir, sarta sok njiieun anoe matak ngaherankeun ka oerang Samaria; djeung ngadakoe-¹⁰ keun djalma poendjoel. 'Sarereja, kolot boedak, pada sarègèp ka dinja, sarta pada njèboet kijeu: Eta teh pangawasa ¹¹ Allah noe lenwih gède! 'Anoe matak sarègèpeun ka Simon teh, sabab geus lila pisan nja ngaheran-herankeun ka ¹² darinja koe sihina. 'Tatapi mangsa geus pada pèrtjaja ka Pilipoes, noe ngoe-warkeun Indjil karadjaan Allah, kitoe deui padjénengan Jesoes Kristoes, toe-¹³ loej dibaranjoean awewe-lalaki. 'Malah Simon ge pèrtjaja, toeoej dibanjoean, sarta teu pisah-pisah ti Pilipoes; barang nendjo tanda djeung moedjidjat noe araheng, anoe didamél koe Pilipoes, seug hareungeun.

a p. 13:6.

14 Mangsa para rasoel di Jëroesalem
ngadangoe warta, jen Samaria geus
narima pangandika Allah, ladjëng nga-
hira Petros djeung Johannes ka oerang
15 dinja. 'Dëmi geus saroemping, ladjëng
mangnédakeun eta djalma-djalma, moegi
16 dipasihan Roh Soetji. 'Karana Roh ta-
tjan loengsoer ka djalma hidji-hidji atjan,
ngan kakara dibanjoean bae ka padjê-
17 nengan Goesti Jesoes. 'Ladjëng koe ra-
soel ^a pada ditoempangan panangan;
18 geus kitoe narampa Roh Soetji. 'Ba-
rangna katendjo koe Simon, jen Roh
Soetji dipaparinkeun koe lantaran ra-
soel noempangkeun panangan, toeloej
19 ngahatoeranan doewit, 'pokna: Kaeola
paparin kawas kitoe, soepaja saha-saha
noe ditoempangan leungeun koe kaeola.
20 sina tarima Roh Soetji. 'Ari lahiran
Petros ka dinja: Eta doewit maneh
sing tjilaka sarta djeung diri maneh,
sabab pamikir maneh ^b pasihan Allah
21 beunang koe doewit! 'Maneh teh ^c teu
boga bagian atawa doeoeman ka ijeu
përkara; karana hate maneh hanteu
22 bënëd di pajoeneun Allah. 'Koe sabab
eta, maneh geura tobat tina ijeu kago-
rengan maneh, sarta koedoe nënëda ka
Allah, malah-mandar dilampoera pa-
23 mikir hate maneh noe kitoe teh. 'Ka-
rana katendjo koe kami, maneh teh
hampëroe pait, sarta katjangreudan
24 kadorakaän. 'Ari Simon ngawangsoel,
kijeu pihatoerna: ^d Moegi andjeun pada
mangnédakeun simkoering ka Pange-
ran, soepaja simkoering oelah tjijes
kataradjang koe noe dilahirkeun koe
andjeun teja.

a p. 6; 6;

13: 3; 19: 6. b Mat. 10: 8. c Néh. 2: 20.

d 1 Sam. 12: 19.

25 Dëmi rasoel, sanggeusna mërtelakeun
sarta ngaweroekkeun pangandika Pa-
ngeran, toeloej maroelih ka Jëroesalem,
bari ngoewarkeun Indjil ka sababaraha
desa oerang Samaria.

26 Geus kitoe hidji malaikat ti Pangeran
ngalahir ka Pilipoes, kijeu lahirna: Geura
hoedang, toeloej leumpang ka beh kidoel,
ngadjoegdjoeg djaln noe ti Jëroesalem
tëroes ka Gasa, djaln noe bala teja.
27 'Tidinja tanghi, seug angkat. Doema-
dakan, aja hidji oerang Habësi, mantri
djëro, ponggawa radja istri oerang Ha-
bësi, anoe djënëngan Kandasi, poerah

ngeroeskeun sakabeh doenya-brana ka-
goengan radja; ^a eta teh angkat ka Jë-
28 roesalem, sêdja nënëda; ^aajeuna keur
moelih, noengngan karetna, sarta
29 bari ngadji kitab nabi Jësaja. 'Ari ^b Roh
nimbala ka Pilipoes: Geura njampeur-
30 keun, ngagendeng eta kareta! 'Seug Pi-
lipoes njampeurkeun; toeloej ngareungeun
eta keur ngadji kitab nabi Jësaja. Pok
njaor Pilipoes: Koemaha kahartos noe
31 diaos teh? 'Ari walonna: Koemaha pi-
ngahartoseun, lamoen taja noe ngawoe-
roek ka kaeola? Toeloej noenoehoen ka
Pilipoes, moegi toenggang, tjalik sasa-
32 rëngan. 'Dëmi oengëlma kitab noe diadji
teh kijeu: ^c Andjeunna ditoengtoen ka
pameuntjitan tjara domba, djeung sa-
përti anak domba noe balëm di hareu-
peun noe ngagoentingan, nja kitoe an-
33 djeunna hanteu ëngah lambena. 'Dina
keur njandang kahinaän hoekoemanana
dileungitkeun; djeung saha noe rek njê-
boetkeun pioemoereunana? karana hi-
34 roepna geus ditjandak ti boemi. 'Geus
kitoe mantri djëro teh mihatoer ka Pi-
lipoes, kijeu saorna: Kaeola noenoehoen,
saha teja noe dilahirkeun koe nabi kitoe
35 teh? salirana, oetawi noe sanes? 'Tidi-
nja Pilipoes ^d ngangah lambëjna, seug
njarijoskeun Jesoes ka mantri teh, mi-
mitina nja ti pilahir kitab tadi teja.
36 'Dëmi keur loemampah di djaln, kabë-
nëran dongkap kana hidji tjai; pok nja-
oer mantri djëro teh: Tah, aja tjai di
dinja; ^e koemaha, taja halangan kaeola
37 dibanjoean? 'Ari walonan Pilipoes: ^f La-
moen andjeun përtjaja tëroes reudjeung
manah, meunang pisan. Toeloej ngawang-
soel, kijeu saorna: Kaeola përtjaja pisan
38 Jesoes Kristoes teh Poetra Allah. 'Geus
kitoe miwarang ngeureunkeun kareta;
toeloej doewanana, Pilipoes djeung eta
mantri, loengsoer ka djëro tjai; seug
39 dibanjoean. 'Dëmi ^g geus harandjat ti
djëro tjai, Pilipoes dimoesnakeun koe
Roh; koe mantri djëro teh hanteu ka-
tingali deui, karana ngaladjëngkeun dja-
40 lanna sarta bongaheun. 'Ari Pilipoes
ajana deui di nagara Asdod; ladjëng
angkat, bari ngoewarkeun Indjil mapaj-
mapaj sakabeh nagara, dongkap ka na-
gara Kesarea.

a 1 Radj. 8: 41; Sëp. 3: 10.

b p. 10: 19. c Jës. 53: 7; 8. d Ep. 6: 19. e p. 10: 47.

f Mark. 16: 16. g Mat. 3: 16.

PASAL 9.

Dëmi ^a Saeoelos teja masih ngëntab-
ngëntab napsoena, sarta amoek-amoek-
kan djeung maehan ka moerid-moerid
Goesti; toeloelj ngadeuheusan ka pang-
2 hoeloe agoeng, 'njoehoenkeun ^b soerat
baris ka sagala masigit anoe aja di na-
gara Damsik, soegan manggih anoe noe-
roet ^c djalma agama eta, boh awewe boh
3 lalaki, dek ditalian, dibawa ka Jëroe-
salem. 'Ari ^d keur loemakoe, geus deu-
keut ka Damsik, ngadak-ngadak katodjo
4 koe tjahja ti langit; 'bloek tibeubent
ka taneuh. Toeloelj ngadenge gëntra, noe
ngalahir ka manehna: Eh Saoel! Saoel!
5 naha maneh bët nganijaja ka kami? 'Ari
wangsoelanana: Noen Goesti! andjeun
teh saha? Lahiran Goesti: Kami teh Je-
soes, noe dikanijaja koe maneh teja.
^e Soesah maneh ari dek njepak kana
6 panjotjog mah. 'Dëmi Saeoelos teh nga-
degdeg djeung baloewas; toeloelj oen-
djoekan: ^f Noen Goesti! pangërsa teh
simkoering milampahkeun koemaha? La-
hiraan Goesti ka dinja: Geura hoedang,
toeloelj asoep ka nagara, ^g sarta bakal
dibedjaan anoe koedoe dipilampah koe
7 maneh. 'Ari djalma-djalma batoer Sa-
eoloes nangtoeng sarta haroëkeun, ^h gën-
tra teh kadarengé, teu aja boektina.
8 'Geus kitoe Saeoelos hoedang tina ta-
neuh; ana beunta panonna, teu nendjo
saha-saha. Toeloelj koe batoerna ditoeng-
9 toen, dibawa ka djëro Damsik. 'Tiloe
poë lilana teu bisa nendjo, teu dahar
teu nginoem.

a p. 8: 3. *b* p. 26: 11.

c p. 24: 14. *d* p. 22: 6. *e* p. 5: 39. *f* p. 16: 30.

g p. 10: 6. *h* Dan. 10: 7.

10 Dëmi di Damsik aja hidji moerid, ngar-
an Ananias; eta koe Goesti dilahiran
dina tetendjoan kieu: Ananias! Wang-
soelanana: Noen Goesti! ijeu simkoering.
11 'Lahiran Goesti ka dinja: Geura hoe-
dang, toeloelj indit ka loeloeroeng, anoe
disëboet loeloeroeng Lëmpëng; geus ki-
toe ka imah Joedas tanjakeun noe ngar-
an Saeoelos ^a ti Tarsoes; karana, ma-
sing njaho, eta keur nënëda; 'sarta geus
nendjo ^b dina tetendjoan, aja hidji djal-
ma ngaran Ananias asoep, seug noem-
pangkeun leungeun ka manehana, soe-
13 paja datang ka bisa nendjo deui. 'Ari
wangsoelan Ananias: Noen Goesti! sim-

koering geus ngadenge ti djalma reja
pisan moenggoeh eta djalma teh geus
loba katjida nja migawe kagorengan ka
sakoer noe saroe'tji kagoengan Goesti,
14 di Jëroesalem; 'sarëng manehanana di
djeu boga kawasa ti panghoeloe agoeng,
nalian sakabeh anoe ^c njambat ka pa-
15 djënëngan andjeun. 'Dëmi lahiran Goesti
ka Ananias: Geura bral bae; karana
eta teh wadiah beunang milih kami, ^d
dibakoekenn mamawa djënëngan kami
^e ka hareupeun oerang kapiir, djeung
^f ka hareupeun radja-radja, sarta ka
16 oerang Israil. 'Karana kami rek noe-
doehkeun ka manehanana, ^g jen ditang-
toekeun loba katjida nja pinjorangeun
sangsara tina sabab djënëngan kami.
17 'Geus kitoe Ananias angkat, toeloelj
asoep ka eta imah, seug Saeoelos teh
^h ditoempangan panangan, bari njaoer:
Eh Saoel, saderek! kaola dipiwarang
koe Goesti, nja eta Jesoes, noe nem-
bongan ka sampejan dina djaln noe
disorang koe sampejan teja, soepaja sam-
pejan bisa ningali deni, sarta dieusian
18 koe Roh Soetji. 'Pada-harita aja noe
ragrag ti panonna, djiga koeloemoed,
braj bae bisa nendjo deui; geus kitoe
19 hoedang, sarta dibanjoean. 'Sangeusna
barangdahar, toeloelj koewat. Ari Saeo-
loes teh tjalik di moerid-moerid anoe aja
di Damsik meunang sababaraha poë,
20 'sarta harita keneh di masigit-masigit
seug ngoewarkeun Kristoes, jen eta teh
21 Poetra Allah. 'Dëmi sakabeh noe nga-
denge pada mëlëngëk, aromongna: Naha
lain nja eta noe ngaroeksak di Jëroe-
salem sakoer anoe njambat ka eta nga-
ran, anoe matak datang ka djeu karëpna
dek nalian ka noe kitoe, dibawa
22 panghoeloe agoeng? 'Ari Saeoelos teh
beuki tambah dikoewatkeunana, sarta
njësëdëk ka oerang Jahoe'di noe araja
di Damsik, ngajakinkeun jen Jesoes teh
Kristoes.

a p. 21: 39. *b* p. 10: 3; 16: 9.

c 1 Kor. 1: 2. *d* Roem 1: 5. *e* p. 22: 21. *f* p. 25: 23;

27: 24. *g* p. 21: 11; 2 Kor. 11: 23. *h* p. 8: 17.

23 Geus rada lila oerang Jahoe'di seug
babadamian, dek maehan ka Saeoelos;
24 'tatapi pangarahna kaboro aja noe ngoe-
ningakeun ka Saeoelos. Malah datang
ka ^a pada ngadjaga beurang-penting di
lawang nagara, karëpna dek maehan.
25 'Dëmi koe moerid-moerid Saeoelos

ditjokot ti peuting, dibidjilkeun tina koe-
ta, dioeloer dina karandjang.

a 2 Kor. 11 : 32.

26 Sanggeus soemping ka Jëroesalem, Sa-
oeloes sêdjana dek tjampoeur ka moerid-
moerid, tatapi dipake kasijem koe sa-
kabehna, hanteu përtjajaen jen geus
27 djadi moerid. 'Tidinja ditjandak koe "
Barnabas, didenheuskeun ka para rasoel,
bari njarijoskeun jen Saoeloes di djalari
geus ningali Goesti, sarta koe Goesti
dilahiran, samalah di Damsik geus nga-
woeroek koe djénengan Jesoes sarta ka-
loedeunganana. 'Geus kitoe Saoeloes teh
di Jëroesalem djeung para rasoel sasa-
rëngan bae; 'sarta ngawoeroek koe djé-
nengan Goesti Jesoes djeung kaloedeu-
nganana. Malah djeung oerang Joenani
ge sok sasaoeran djeung papadoean;
29 tatapi ari eta teh ngarah maehan ka
Saoeloes. 'Mangsa katangen koe doeloer-
doeloer, seng Saoeloes teh dibawa ka
nagara Kesarea; toeloelj disina angkat
ka nagara Tarsoes.

a p. 4 : 36; 13 : 1.

31 Dëmi garedja di sakoeriling Joedea
djeung Galilea sarta Samaria pada sa-
rëngan kabéh, sarta disantosaän; ari
lalampahanana ibadah ka Pangeran, bari
dililipoer koe Roh Soetji, anoe matak
ngalobaän.

32 Ari geus kitoe, dina hidji mangsa Pe-
troes keur ngadjadjah ka mana-mana;
toeloeljsoemping ka djalma saroe'tji anoe
33 aja di nagara Lida. 'Di dinja mëndakan
hidji djalma ngaran Eneas, ngalondjor
dina kasoer geus meunang dalapan taoen
34 lilana, kasakitna ngempor. 'Geus kitoe
Petroes ngalahir ka dinja: Eh Eneas!
Jesoes Kristoes meparin tjageur ka ma-
neh; " geura hoedang, bëbënalhan ënggon
koe maneh bae. Pada-harita ge hoedang.
35 'Tidinja eta teh katendjo koe sakabéh
djalma noe aja di Lida djeung di Saron,
sarta pada tobat, përtjaja ka Goesti.

a Mat. 9 : 6.

36 Ari di nagara Jopa aja hidji moerid
istri, ngaranna Tabita, tégësna ari di-
salin basana: Dorkas. Eta istri pinoeh
koe kahadean sarta sidèkah; nja kitoe
37 noe dipilampah. 'Kabënëran dina mangsa
harita keuna koe kasakit, sarta toeloelj
maot. Dëmi geus disiraman, toeloelj di-
kédëngkeun dina loteng. 'Sarehna Lida
38 teh deukeut ka Jopa, moerid-moerid,

barang ngadenge bedja jen Petroes keur
tjalik di dinja, toeloelj ngadjoeroengkeun
doewa djalma, panoenoe'hoenna moegi
39 tereh soemping, oelah disëlang. 'Neut
indit Petroes, seug angkat sasarengan
djeung eta djalma. Dëmi geus soemping
ka dinja, toeloelj dianteur ka loteng teja.
Sakabéh randa-randa ngadenheusan, ba-
rina tjeurik, pada mintonkeun ka Pe-
troes samping djeung badjoe, beunang
Dorkas njiem keur waktoe babarëngan
40 keneh. 'Ladjëng koe Petroes dibodoel-
keun sakabehna; geus kitoe tapak-dëkoe,
sarta nëndëda; seng tidinja ngahareupan
ka majit, bari njaoer: Eh Tabita! geura
hoedang. Braj beunta panonna; ana nen-
djo ka Petroes, toeloelj njanghoendjar.
41 'Geus kitoe koe Petroes " ditjandak leu-
ngeunna, bari dihoedangkeun; ari geus
disaoer djalma saroe'tji sarta randa-randa
teja, toeloelj nembongkeun Tabita geus
42 hiroep. 'Dëmi eta teh kaoetara'keun di
sakoeriling Jopa, sarta loba pisan noe
43 djadi përtjaja ka Goesti. 'Sanggeusna ti
dinja Petroes rada lila di Jopa, ngan-
djrëk ^b di Simon, toekang ngasakan
koelit.

a p. 3 : 7. b p. 10 : 6.

PASAL 10.

Aja hidji djalma di nagara Kesarea,
Angaranna Kornelioes, kapala barisan
2 anoe disëboet barisan Itali; ibadah sarta
sijem koe Allah " djeung saeusi-boe-
mina; gëtöl pisan sidèkahna ka djalma-
djalma, sarta teu pëtöt-pëtöt nëndëdana
3 ka Allah. 'Dëmi eta manggih ^b teten-
djoan kira waktoe " djam kasalapan
beurang, sarta nendjo tégës pisan aja
hidji malaikat ti Allah asoep ka boe-
mina, ari lahirna kijeu: Kornelioes!
4 'Tidinja bëngong ka malaikat teh, ^d bari
reuwaseun; ari pihatoerna: Aja naon,
Goesti? Lahiranana ka dinja: Panëda
reudjeung sidèkah maneh geus oenggal
ka pajoeneun Allah, djadi pangeling-
5 ngeling. 'Ajeuna geura nitahan djalma
ka Jopa, moedoe hatoeranan tjalik ka
6 Simon, " anoe katëlah Petroes; 'keur
ngandjrëk ^f di Simon, toekang ngasakan
koelit, imahna di sisi laolet; tangtoe
bakal njaoerkeun ka maneh " sakoer
anoe koedoe dipilampah koe maneh.
7 'Mangsa geus moelih malaikat noe nga-
lahir ka Kornelioes, toeloelj njaoer doewa

boedjangna, djeung hidji sêrdadoe noe ibadah, ti sakoer noe bakoe ngadjaga s di dinja; 'seug pada ditjaritaän saniskara, bari toeloj dipiwarang ka Jopa.

a Jos. 24:15. *b* p. 9:12. *c* p. 3:1. *d* Loeck. 1:12, 29.

e Joh. 1:43. *f* p. 9:43. *g* p. 9:6.

9 Dëmi isoekna, waktöe eta keur di djaln, sarta geus deukeut ka nagara, kira wantji djam noe kagënëp, Petros naek ka loehoer imah, sêdja nëñëda.

10 'Tidinja loengse, hajang barangdahar. Sabot keur ditjawisan, seug Petros kataradjang *a* pana; 'sarta *b* ningali langit

11 molongo, djeung aja noe toeroen ka pajoenunana, hidji wadiah siga lawon roebak, ditalikeun opat djoeroena, dieloer

12 ka boemi; 'ari eusina sagala sasatoan anoe soekoe opat, kitoe deui sakoer noe

13 garalak, sarta noe tingkarajap, djeung sakoer manoe awang-awang. 'Geus kitoe ka Petros aja gëntra kijeu: Geura

14 hoedang, Petros! eta peuntjit, toeloj hakan. 'Ari wangsoelan Petros: Hamo

15 pisan, Goesti! *c* karana simkoering saemoer tatjan nëda *d* noe haram sarëng

16 nadjis. 'Mindo deui aja gëntra ka Petros kijeu: *e* Noe geus dihalalkeun koe

17 Allah, koe maneh oelah rek diharam keun. 'Gëntra kitoe teh datang ka tiloe

18 kali; toeloj eta wadiah ditaekkeun deui ka langit. *a* p. 22:17. *b* p. 11:5. *c* Joh. 4:14.

d 3 Moesa 11:4. *e* Mat. 15:11; Roem 14:14.

17 Mangsa Petros keur poëkeun sadjëroning manahna dina pihartiemana

tendjoan noe katingali teja, doemadakan eta djalma, piwarangan Kornelioes teja,

geus nanjakeun imah Simon, ajeuna nangtoeng di hareupeun panto, 'bari

18 ngagëroan, nanjakeun soegan di dinja tjalikna Simon, anoe katëläh Petros.

19 'Dëmi sabot Petros keur mikiran tendjoan teja, ladjëng *a* dilahiran koe

20 Roh, kijeu: Toeh, aja tiloe djalma, ne-jangan maneh. 'Ajeuna geura hoedang

21 sarta toeroen, toeloj indit babarëngan djeung eta, sarta oelah rek mangmang;

22 karana kami noe miwarang inja. 'Geus kitoe Petros loengsoer, njampeurkeun

ka eta djalma, piwarangan Kornelioes teja; 'ari saorna: Nja ijeu oerang, anoe

ditejangan koe maraneh teh. Naon sababna noe matak maraneh datang ka

22 dijeu? 'Ari wangsoelanana: Noen, Kornelioes, kapala sêrdadoe, djalma bënër

sarëng sijeun koe Allah, anoe sae kasêboetkennana koe sabangsa oerang Jahodi, nampi timbalan ti Allah, dilantarankeun koe hidji malaikat soetji, jen

andjeun teh koedoe dihatotoeranan ka boemina, bade ngoeping lahiran ti andjeun.

23 'Tidinja eta djalma koe Petros disaoer ka djëro, sarta diandëg. Dëmi isoekna toeloj angkat babarëngan

djeung maranehanana; ari doeloer-doe-loer noe aja di Jopa ngiring sawareh.

a p. 8:29.

24 Isoekna deui soemping ka Kesarea. Dëmi Kornelioes teh keur ngantosan,

geus ngoempoekeun sanak-barajana djeung sobat-sobat dalit. 'Barang

25 Petros asoep, dipapagkeun koe Kornelioes; brëk mëndëk ka dampalna, bari

26 soedjoed. 'Tatapi koe Petros ditangtoengkeun, bari njaoer: *a* Geura tjëngkat, kaola mah saroewa djalma

27 keneh. 'Toeloj sasaoeran, bari asoep ka djëro, sarta njampak reja pisan anoe koempoel.

28 'Ari saorna ka dinja: Maraneh geus pada njaho, jen oerang Jahodi hanteu

kawidian reureudjeungan atawa ngandjang ka bangsa sedjen; tatapi Allah

geus maparin pitoedoeuh ka kaola, ka sahidji djalma ge oelah njëboet haram

29 atawa nadjis. 'Koe sabab kitoe, kaola keur waktöe diadjak ka dijen, teu ngahesekeun. Ari ajeuna kaola nanja, naon

sababna noe matak kaola koe maraneh diadjak ka dijen? 'Walönan Kornelioes:

30 Kamari ijeu, kaheuleutan koe opat poë, simkoering poewasa dongkap ka wantji

kiwari; dëmi wantji djam noe kasalapan simkoering nëñëda di djëro imah.

31 'Doemadakan, aja hidji djalma ngadëg di hareupeun simkoering, *b* pangang-gona hoeroeng-herang, ari lahirna

kijeu: Eh Kornelioes! panëda maneh geus dimakboel, sarta sidëkah maneh geus

djadi pangelingan di pajoenun Allah.

32 'Koe sabab eta, geura nitahan ka Jopa, moedoe hatotoeranan tjalik ka Simon,

noe katëläh Petros, keur ngandjrëk di imah Simon, toekang ngasakan koelit, di sisi

33 laeet; ari geus soemping, tangtöe ngalahir ka maneh. 'Koe përkawis eta, simkoering waktöe harita keneh ngadjoe-

roengkeun ka andjeun; soekoer pisan andjeun teh linggih ka dijeu. Ajeuna

simkoering geus karempoel di pajoenun

Allah, sêdja ngoepingkeun saniskantên anoe koe Allah geus ditimbalkenn ka andjeun.

a p. 14: 15; Wajh. 19: 10.

b Loek. 24: 4; p. 1: 10.

34 Geus kitoe Petroes ^a 'ngah lambêjna, sarta njaoer kijeu: Ajeuna kaeola ngarti saênja-ênjana, ^b jen Allah teu pisan pilih-kasih; 'saestoena mah ^c di oenggal-oenggal bangsa, sakoer anoe sijeun koe andjeunna sarta milampahkeun kabê-nêran, nja eta noe kamanah koe andjeunna teh. 'Ari pangandika, noe koe andjeunna didatangkeun ka bangsa Is-rail, ^d ngoewarkeun kasênangan koe lantaran Jesoes Kristoes; nja eta teh 37 Goesti sakabehna djalma. 'Maraneh geus pada njaho kana pêrkara noe boekti di satanah Joedea kabeh, ^e mimitina ti Galilea, sanggeusna pangbanjoe noe 38 dioewarkeun koe Johannes teja; 'pêrkara Jesoes, ti Nasaret, jen eta koe Allah ^f geus dilisahan Roh Soetji sarta kawasa; ladjêng oedar-idêr bari midamêl kasaeen, sarta njageurkeun ka sakabeh anoe kalindih koe Iblis; karana 39 ^g andjeunna disarêngan koe Allah. 'Kaoela sakabeh anoe djadi saksi ka saniskara noe didamêl koe andjeunna di tanah Jahoe di sarta di Jêroesalem. Dêmi koe oerang Jahoe di andjeunna toeloj 40 dipaahan, digantoengkeun dina kai. 'Nja eta teh koe Allah ^h ditanghineun dina poê noe katiloe, sarta disina tembong, 41 'lain ka sabangsa kabeh, ngan ka saksi beumang Allah milih ti heula, nja kaoela sakabeh, ⁱ anoe dahar-leueut sasarêngan djeung andjeunna, sanggeusna 42 tanghi ti noe maraot. 'Sarta ^j geus miwarang ka kaoela sakabeh, ngoewarkeun djeung mærtelakeun ka djalma-djalma, jen salira andjeunna noe koe Allah dikêrsakeun poerah ngahoekoeman noe 43 hariroep sarta noe paraeh. 'Nja andjeunna ^k noe dipærtelakeun koe sadaja para nabi, jen saba-saba noe pærtjaja ka andjeunna, tangtoe dihampoera dosa koe lantaran djênênganana.

a p. 8: 35.

b 5 Moesa 10: 17. c Jes. 56: 6; p. 15: 9. d Jes. 52: 7; Roem 10: 9. e Mat. 4: 12; Mark. 1: 14: Loek. 23: 5. f Loek. 4: 18. g Joh. 3: 2. h 1 Kor. 15: 4. i Joh. 15: 27. j p. 17: 31. k p. 3: 21, 24; 13: 38; Roem 3: 21.

44 Sabot Petroes keur njaoerkenn keneh kasaoeran tadi, ^a Roh Soetji loengsoer ka sakabeh noe keur ngadengekenn pa-

45 ngandika. 'Dêmi djalma noe pærtjaja kaâsoep bangsa disoenat, sakoer noe ngiring ka Petroes teja, pada mëlêngêk, doemeh oerang kapir ge dikoejtjoeran 46 pasihan Roh Soetji. 'Karana pada ngadenge, eta teh ngaromong ^b make basa roepa-roepa, sarta bari ngaragoengkeun 47 ka Allah. Ladjêng Petroes ngalahir: 'Na saha noe kadoega ^c mēgatan tjai, soe-paja oelah dibanjoean jjeu djalma, noe geus narima Roh Soetji koemaha tjara 48 oerang? 'Toeloj miwarang koedoe dibanjoean koe padjênêngan Goesti. Geus kitoe ^d pada noenoehoen, Petroes moegi tjalik teh sing rada lila.

a p. 8: 17.

b p. 2: 4; 19: 6. c p. 8: 36; 11: 17. d Joh. 4: 40.

PASAL 11.

Dêmi geus kitoe para rasoel, sarta doeloer-doeloer noe di sakoeriling Joedea, pada meunang warta, jen oerang kapir 2 ge geus narima pangandika Allah. Mangsa Petroes geus soemping ka Jêroesalem, dipadoean koe sadajana noe kaâsoep 3 bangsa disoenat, 'pokna: " Andjeun geus njoempingan ka djalma noe koeleop, 4 sarta dahar sasarêngan. 'Dêmi Petroes toeloj tjatjarjos ka darinja, ti awal 5 dongkap ka ahir; kijeu saoeana: 'Asalna ^b kaoela aja di nagara Jopa, keur nê-nêda; toeloj kataradjang pana, sarta nendjo tetendjoan, nja eta aja hidji wadahl siga lawon roebak toeroen, dioeloer ti langit, ditalian opat djoeroena, datang 6 ka lêbah kaoela. 'Ana diilikan koe kaoela, waspada pisan nendjo sakoer satoan boemi anoe soekoe opat, kitoe deni noe garalak, sarta noe tingkarajap, djeung deni sakoer manoeke awang- 7 awang. 'Seng kaoela ngadenge gēntra, lahirma ka kaoela kijeu: Geura hoedang, 8 Petroes! eta penntjit, toeloj hakan. 'Ari djawab kaoela: Hamo pisan, Goesti! karana saemoer tatjan aja noe haram atawa nadjis asoep ka soengoe sim- 9 koering. 'Dêmi gēntra teh kadoewa kalina ngalahir ka kaoela ti langit, kijeu: Noe geus dibalalkeun koe Allah, koe 10 maneh oelah rek diharamkeun. 'Gēntra kitoe teh datang ka tiloe kali; toeloj sakabehna ditaekkeun deni ka langit. 11 'Doemadakan, waktoe harita pisan aja tiloe djalma, narangtoeng hareupeun inah anoe koe kaoela keur diandjêkan,

12 dititah ka kaoela ti Kesarea. 'Ari Roh nimbalan ka kaoela, jen koedoe leumpang babarèngan djeung eta, sarta oelah rek mangmang. Djeung aja noe miloe ka kaoela, ijeu doeloer gèuëpan; sarta tidinja kaoela pada asoep ka boemi eta

13 djalma. 'Geus kitoe njaritakeun ka kaoela djeung batoer-batoer, ^c jen geus nendjo hidji malaikat, keur ngadég di djéro boemina, sarta miwarang ka dinja kijeu: Geura nitahan djalma ka Jopa, moedoe hatoeranan tjalik ka Simon,

14 noe katélah Petros; 'tangtoe bakal nja-oerkeun ka maneh lahiran, anoe matak maneh pisalaméteun djeung saeusi-imah maneh.

15 'Barang kaoela mimiti ngawoe-roek, ^d Roh Soetji loengsoer ka eta djalma-djalma, koemaha tjara ka oerang

16 dina mimitina. 'Ras kaoela ingët ka pilahir Goesti, jen kijeu lahirna: ^e Johannes mah ngabanjoean soteh koe tjai; tatapi ari maraneh bakal dibanjoean

17 koe Roh Soetji. 'Lamoen ajeuna Allah ka dinja maparin pasihan sakoemaha tjara ka oerang bae noe pèrtjaja ka Goesti Jesoes Kristoes, ^f naha atoeah kaoela teh saha, dek bisa mégatan ka

18 Allah? 'Mangsa ngadarengé kitoe, seug pada gènaheun sarta ngamoeljakeun ka Allah, pokna: Geuning Allah ka oerang kapir ge maparin pèrtobat anoe matak hiroep!

^a Joh. 18: 28; p. 10: 28. ^b p. 10: 9.

^c p. 10: 3. ^d p. 10: 44. ^e p. 1: 5. ^f p. 10: 47; 15: 9.

19 Ari ^a djalma noe pabaléntjar djalan tina hal panganijaja ka Sètepanoes teja, toeloj leumpangna ka nagara Poeniki, djeung Kiproes, sarta Antioki, teu nja-oerkeun pangandika ka saha-saha, ngan

20 woengkoel ka oerang Jahoeði bae. 'Dèmi noe sawareh kaasoep oerang Kiproes djeung oerang Kirena; eta seug daratang ka Antioki, sarta sasaoeran ka oerang Joenani, ^b ngoewarkeun Indjil Goesti

21 Jesoes. 'Ari panangan Goesti njarèngan ka dinja; ^c mangpirang-pirang noe datang ka pèrtjaja sarta tarobat ka Goesti.

22 'Geus kitoe eta teh kabedjakeun ka garedja noe di Jérusalem; tidinja miwarangan ^d Barnabas, dihiras ka Antioki.

23 'Mangsa Barnabas geus soemping ka dinja, ana ningali silih-koernija Allah, toeloj boengabeun, ^e sarta mepelingan ka sakabehna, koedoe sing têmén nja sèdja teh dina hate rek tètép anoe ka Goesti.

24 'Karana Barnabas teh djalma bènér, sarta ^f pinoeh koe Roh Soetji djeung kapèrtjajaan. ^g Loba pisan djalma datang ka dianoekkeun ka Goesti. 'Ladjèng

25 ^h Barnabas angkat ka Tarsoes, rek nejangan Saeloes. 'Dèmi geus kapèndak, di-

26 bantoen ka Antioki. 'Ari geus kitoe, eta teh moenggah sataoen djèpoet pada koempoelan reudjeung garedja, djeung loba katjida djalma noe diwoeroek; sarta di Antioki moerid-moerid pangheulana disèboetkeun ⁱ Kristèn.

^a p. 8: 1, 4.

^b p. 8: 35; 14: 7. ^c p. 2: 47. ^d p. 9: 27. ^e p. 13: 43.

^f p. 6: 5. ^g p. 5: 14; 14: 1. ^h p. 9: 27, 30. ⁱ p. 26: 28.

1 Petr. 4: 16.

27 Dina mangsa harita aja ^a nabi saroem-ping ti Jérusalem ka Antioki. 'Ari noe hidji, ^b djénènganana Agaboes, seug ngadég, maparin pitoedoeah koe lantaran Roh, bakal patjèklik bangét pisan di saalam-doenya; nja eta kaboektikeunna keur mangsa Klodioes djoemènéng

28 praboe. 'Tidinja moerid teh pada nang-toekeun, sakadar-kadarna rek ngirim baris toetoeloeng ka doeloer-doeloer anoe

29 aja di Joedea. 'Eta toeloj dilampahkeun; ari dikirimkeunana ka para kokolot, ^c koe panangan Barnabas djeung Saeloes.

^a p. 13: 1. ^b p. 21: 10. ^c p. 12: 25.

PASAL 12.

Dina keur mangsa eta radja Herodes nangkép sawareh ahli garedja, dek

2 disangsara. 'Djeung deui Jakoboes, ^a saderek Johannes, dipaehan koe pèdang.

3 'Barang ningali jen oerang Jahoeði pada panoejdjoéun koe hal kitoe, toeloj mardjoe deui nangkép Petros. Harita poéan

4 ^b roti teu ragian. 'Dèmi geus ditangkép, toeloj Petros diasoepeun ka pangberokan, diselehkeun ka opat giliran sèrdadoe, sagiliran opat-opat, soepaja sina didjaga, sèdjana sabada paska dek dihoe-

5 koem di hareupeun djalma-djalma. 'Ari Petros teh nja didjaga di djéro pangberokan, tatapi ^c koe garedja ten pètot

6 pètot dipangnèdakeun ka Allah. 'Mangsa dek dihoekoem koe Herodes, peutingana Petros sare dihihi koe doewa sèrdadoe, dirante koe doewa rante, sarta noe ngadjaraga aja di hareupeun panto,

7 ngadjaga pangberokan. 'Doemadakan, ^d aja hidji malaikat ti Pangeran, ngadég di dinja, sarta aja tjahja ngagèbraj di djéro kamar; seug nèpakan gigit

Petroes, bari digeuingkeun; ari lahirna: Geuwat geura hoedang! Dëmi rantena
 8 lalesotan ti pananganana. 'Ngalahir malaikat ka Petroes: Geura disaboek, bari make taroempah! Seug ditooeroetkeun. Lahiranana deui: Geura haroedoemkeun djoebah, toeloj noetoerkeun ka kami!
 9 'Geus kitoe ka loewar, noetoerkeun malaikat; sarta Petroes teh teu oeningaeun jen saënja-ënjana noe dipilampah koe malaikat sakitoe; panjanana ningali tendjoan bae. 'Ari geus ngaliwat kana
 10 djagaän noe hidji sarta noe kadoewa, ladjëng dongkap ka panto beusi, anoe djol ka nagara; ^c eta toeloj moeka koe maneh. Dëmi geus ka loewar, ladjëng arangkat meunang saloeloeroeng; nja tidinja malaikat teh misah nilarkeun
 11 Petroes. 'Barang Petroes eling, seug nja-oer: Ajeuna aing njaho saënja-ënjana, / jen Pangeran geus miwarangan malai-katna, sarta geus ngaleupaskeun diri aing ti leungeun Herodes, djeung ti saka-beh pangharëpan bangsa Jahoe di. 'Dëmi geus ngamanah-manah, toeloj angkat ngadjoegdjoeg ka boemi Maria, iboe
 12 " Johanness noe katëläh Markoes; di dinja teh reja pisan noe koempoel, sarta
 13 nënëda. 'Mangsa Petroes ngëtrokkan lawang-kori, datang hidji boedjang awewe, anoe ngaran Rode, dek ngadengekeun.
 14 'Sanggeusna tërangan jen sowara Petroes, bawaning kaätohan hanteu koengsi moekakeun lawang-kori; los leumpang ka djëro, mopojankeun aja Petroes nga-
 15 dëg hareupeun lawang-kori. 'Ari salaoer noe koempoel: Boa goendam maneh teh! Tatapi eta keukeuh bae, njëboet ënja Petroes. 'Ari salaoerna deui: Palangsi-
 16 jang malaikatna. 'Dëmi Petroes teh habën bae ngëtrokkan. Sanggeusna diboe-kakeun, seug narendjo ka andjeunna,
 17 sarta pada mëlëngëk. 'Geus kitoe Petroes ^b pëpëta koe panangan ka sadajana, soe-paja pada repeh, bari toeloj njarijos-keun hal pëtana dika-loewarkeun koe Pangeran ti djëro pangberokan. Ladjëng kijen lahirna: Oeningakeun bae ka
 18 'Jakoboes djeung ka doeloer-doeloer. Tidinja ka loewar, angkat ka ënggon noe
 19 sedjen. 'Ari geus braj beurang, sërdaaoe teja lain roesoeh leuleutikan, Petroes
 19 teh bët koemaha? 'Koe Herodes toeloj ditejangkan, tatapi wëleh teu kapanggih.

Tidinja mariksa ka noe ngadjaga teja; seug miwarangan koedoe diiringkeun sina dihoekoem. Geus kitoe Herodes angkat ti Joedea ka Kesarea, sarta tjalik di dinja.

^a Mat. 4: 21. ^b Mark. 14: 1. ^c p. 4: 24. ^d p. 5: 19. ^e p. 16: 26. ^f Dan. 6: 23. ^g p. 15: 37. ^h p. 13: 16. ⁱ p. 15: 13.

20 Ari pikarëpeun Herodes dek ngaroeroeg ka oerang Tiroes djeung Sidon. Tatapi eta teh ragëm pada ngadeuheusan, sarta toeloj ngawoedjoek ka Blastoes, mantri radja toenggoe lëbët; geus kitoe njohoenkeun karahajoean, ^a sabab tannahna meunang kahiroepan ti tanah
 21 radja. 'Dina hidji poë noe geus ditangtoekem, Herodes seug nganggo karadjaän, gek tjalik dina panglinggihan,
 22 sarta toeloj ngalahir ka darinja. 'Ari djalma-djalma pada ngomong sarta bëdas: Eta teh gëntra Allah, lain sowara
 23 manoes! 'Pada-harita kenéh Herodes digëboeg koe malaikat ti Pangeran, ^b sababna hanteu njanggakeun kahor-matan ka Allah. Toeloj dihakanan koe bilatoeng, sarta datang ka bidjil njawana.

^a Jeh. 27: 17. ^b Dan. 5: 20.

24 Dëmi ^a pangandika Allah teh beuki ngagëngan djeung ngadjëmbaran.

^a p. 6: 7; 19: 20.

25 Ari Barnabas djeung Saeoloes maroelih deui ti Jérusalem, ^a sanggeusna nëpikéun kikiriman teja, sarta njandak
^b Johanness, anoe katëläh Markoes.

^a p. 11: 29. ^b p. 13: 5.

PASAL 13.

Ari di ^a Antioki, dina garedja noe di dinja, aja ^b nabi reudjeung goeroe, nja eta Barnabas, djeung Simon noe katëläh Niger, djeung Loekioes oerang Kirena, djeung Manahan, batoe sasoesoe djeung ^c bopati Herodes, djeungna deui
 2 Saeoloes. 'Keur waktoe pada ngabakti ka Goesti sarta poewasa, ladjëng ^d Roh Soetji nimbalan kije: Geura pisahkeun keur kami Barnabas djeung Saeoloes,
^e baris pagawean anoe koe kami geus di-
 3 pastikeun ka dinja. 'Geus kitoe ^f pada poewasa sarta nënëda; toeloj noe doe-waän ditaroempangan panangan, bari seug disina angkat.

^a p. 11: 25. ^b p. 15: 32. ^c Loek. 3: 1. ^d p. 10: 19. ^e p. 9: 15; 22: 21. ^f p. 6: 6.

4 Sanggeus noe doewaän teh ^a dipiwarang koe Roh Soetji, toeloj angkat ka nagara Sëloeki; ti dinja toenggang kapal
 5 ka poelo Kiproes. 'Ari geus dongkap ka

nagara Salamis, ladjëng ngoewarkeun pangandika Allah dina masigit-masigit oerang Jahoeði. Sarta ^b Johannes teja pangiringna. 'Mangsa geus ngidëran sapoelo eta nëpi ka nagara Papos, toeloj mëndak hidji Jahoeði, ^c toekang sihir, anoe djadi nabi palsoe, ngaranna Bar-
 7 Jesoes; ^a ajana di goepërnoer Sergioes Paoeloes, djalma binangkit. Eta goepërnoer toeloj njaoer Barnabas djeung Saeoloes, hojongeun pisan ngadangoe pangandika Allah. 'Tatapi ^d Elimas, toekang sihir teja, (karana lamoen disalin ngaranna nja kitoe tégësna,) njëndal ka arandjeunna, pambrihna hajang njimpangkeun goepërnoer tina rek përtjaja-
 9 na. 'Dëmi Saeoloes, anoe kasëboet deni Paoeloes, ^e djadi pinoeh koe Roh Soetji; seug molototan ka dinja, bari kieu lahirna: 'Eh, anak Iblis, anoe pinoeh koe djoeleng djeung hiri-dëngki, satroening sakoer kabënëran! na maneh teh moal eureun mengkolkeun djalan Pangeran
 11 noe lëmpëng? 'Kanjahokeun koe maneh, panangan Pangeran rek ninggang ka maneh, sarta maneh pilolongeun, moal nendjo panon-poë sababaraha lilana. Sapada-harita eta djalma kataradjang poëk boeta-radjin, toeloj talag-tolog,
 12 nejanan noe pinoengtoenem. 'Barang katingali koe goepërnoer hal kitoe teh, toeloj përtjajaeun, sarta reuwasenn koe piwoeroek Goesti. ^a p. 20: 28. ^b p. 12: 25.

^c p. 8: 9. ^d 2 Tim. 3: 8. ^e p. 4: 8.

13 Tidinja Paoeloes sarta noe reureu-djeungan lajar ti Papos, toeloj dongkap ka nagara Perga, bilangan Pampili. ^a Ari Johannes teja misah, moelang deui
 14 ka Jérusalem. 'Ti Perga arandjeunna madjoe deui angkatna, toeloj dongkap ka nagara Antioki, bilangan Pisiði; ari di poë sabat pada angkat ka masigit,
 15 ladjëng tjalik. 'Sabada ^b ngadji toret djeung kitab para nabi, toeloj kapala masigit pada ngadjoeroengkeun ka arandjeunna, kieu pihatoerna: Noen saderek! oepami andjeun kagoengan lahiran keur baris mepelingan ka djalma-djalma, moegi lahirkeun. ^a p. 15: 37. ^b p. 15: 21.

16 Seng Paoeloes ngadëg, sarta ^a pëpëta koe panangan, bari ladjëng ngalahir kieu: 'Eh, oerang Israil, djeung sakabeh noe sijeun koe Allah! geura darenge-
 17 keun. 'Allah ijeu bangsa Israil ^b geus

milih karoehoen oerang, sarta ngaloe-
 hoerkeun bangsa teh keur djaman ngoembara di tanah Mësir, djeung di-
 boeldalkeunana ti dinja ^c koe panangan
 18 loehoer. 'Geus kitoe ^d kira-kira opat poe-
 loeh taoen lilana Allah ngasoeuh ka
 19 oerang Israil di tégal lëga teja. 'Sarta ngabasm ^e toedjoeuh bangsa di tanah Kanaän; ^f tanahna koe andjeunna la-
 djëng dimilikkeun ka maranehanana.
 20 'Sanggeusing kitoe ^g dipaparin hakim, kira-kira opat ratoes lima poeloeh taoen
 21 lilana, ^h tēpi ka nabi Samoeël. 'Ti watës harita pada njoehoenkeun radja; ⁱ seug koe Allah dipaparin Saeol poeta Kis, djalma ti kaom Binyamin, meuang
 22 opat poeloeh taoen lilana. 'Ari geus ^j motjot eta, ladjëng maranehanana dipangdamëlkeun deui radja, nja Dawoed
 teja, noe koe andjeunna disëbatkeun, kieu pangandikana: ^k Kami geus mëndak Dawoed anak Isai; nja eta djalma
 noe tjotjog djeung manah kami, sarta tangtong ngestoekeun sapangërsakeun ka-
 23 mi. 'Ti ^l toeroenan eta teh Allah geus ngajakeun Jesoes, pikeun Djoeroe-salamët Israil, sakoemaba përdjangdjanana.
 24 'Ari samemehna soemping, ^m Johannes ngoewarkeun heula pangbanjoe përtobat
 25 ka sabangsa Israil. 'Dëmi Johannes teh, barang dek parantos lalampahanana, ladjëng ngalahir kieu: ⁿ Pamikir maraneh, kami teh saha? Kami mah lain Kristoes; tatapi, masing njaho, bakal aja
 noe soemping pandeurieun kami, eta kami hanteu lajak ngoedaran taroempah
 26 tina dampalna. 'Eh, doeloer-doeloer, toeroenan bangsa Ibrahim, djeung sakoer di lëbah maraneh anoe sijeun koe Allah!
^o nja ka maraneh teja didatangkeunana
 27 lahiran ijeu kasalamëtan teh. 'Karana oerang Jérusalem, djeung kapala-kapalana, ^p bawaning teu nganjarahokeun ka Jesoes, datang ka ngaboektikeun pilahir
 para nabi, noe diadji oenggal-oenggal sabat, lantaran ngahoekoeman andjeun-
 28 na. 'Sangkilang ^q teu manggih sabab noe matak pimaoteun, keukeuh bae noenoe-
 hoen ka Pilatoes, soepaja andjeunna di-
 29 paehan. 'Dëmi geus ngalampahkeun ^r sakabehna noe dioengëlkeun dina Kitab hal përkara andjeunna, tidinja ditoe-
 roenkeun tina kai, sarta diëbogkeun
 30 dina koeboeran. 'Tatapi ^s andjeunna koe

Allah ditanghikeun deni ti noe maraot.
 31 'Djeung ^a sababaraha poë lilana nem-
 bongan ka sadajana noe geus ngiring an-
 djeunna angkat ti Galilea ka Jëroesa-
 lem; nja eta noe ajeuna saksina ka
 32 djalma-djalma. 'Sarta kaeola pada ngoe-
 warkeun ka maraneh përdjangdjian
 " noe dipasihkeun ka para karoehoen,
 jen koe Allah geus diboektikeun ka
 oerang, anoe djadi toeroenanana, tina
 33 lantaran ngajakeun Jesoes. 'Sapërti noe
 dioengëlkeun dina djaboer noe kadoewa:
 " Maneh teh poetra kami; nja poë ijeu
 34 maneh koe kami dijoegakeun. 'Sarta ari
 nanghikeunana ti noe maraot, " moal
 pisan keuna koe boeroek-oetjoetan, eta
 koe Allah geus diandikakeun kijeu: " Kami
 teh ka maraneh rek maparin kanoe-
 grahan Dawoed noe satoehoena teja.
 35 'Anoe matak dina djaboer noe sedjen
 dilahirkeun kijeu: " Andjem teh moal
 tega Kasoetji andjeun kasorang boeroek-
 36 oetjoetan. 'Karana Dawoed, ari geus
 ngawoelaan pangërsakeun Allah keur
 djaman andjeunna, ladjëng bae " koelëm,
 dirijoengkeun djeung karoehoena, geus
 poegoeh kasorang boeroek-oetjoetan;
 37 'tatapi eta mah, noe koe Allah ditanghi-
 keun teja, hanteu koengsi njeorang boe-
 roek-oetjoetan. 'Koe sabab kitoe, eh doe-
 loer-doeleor! koedoe kanjahokeun koe
 maraneh, "a jen koe lantaran Jesoes teja
 ka maraneh dioewarkeun dihampoera
 38 dosa-dosa; 'sarta ^{bb} koe lantaran an-
 djeunna, oenggal-oenggal djalma noe
 përtjaja, pada didamël bënër ti sanis-
 kara bae, noe teu beunang dibënërkeun
 40 diri maraneh koe toret Moesa. 'Koe
 sabab eta, masing ijatna, soepaja ma-
 raneh oelah kataradjang koe noe dila-
 hirkeun " dina kitab para nabi kijeu teja:
 41 'Eh, noe ngarewa! geura tarendjokeun,
 bari hareran, seug toeloëj euweuh; ka-
 rana kami ngadamël hidji padamëlan
 keur djaman maraneh; nja eta hidji pa-
 damëlan anoe moal dipërtjaja koe ma-
 raneh, samangsa aja noe njaritakeun.

a p. 12:17. b Jch. 20:5. c 2 Moesa 14:8. d 4 Moesa 14:34. 5 Moesa 1:31. Djab. 77:21. e 5 Moesa 7:1. f Jos. 14:2. g Hak. 2:16. h 1 Sam. 3:20. 7:5. i 1 Sam. 8:5. 9:1. j 1 Sam. 16:1. k 1 Sam. 13:14. Djab. 89:21. l Roem 1:3. m p. 19:4. n Mat. 3:11. Joh. 1:20. o p. 10:36. p Joh. 16:3. q Mat. 27:22. r Loek. 18:31. s p. 3:15. t p. 1:3. u p. 26:22. v Djab. 2:7. w p. 2:27. x Jes. 55:3. y Djab. 16:10. z 1 Radj. 2:10. aa Loek. 24:47. bb Roem 3:20. 5:1. cc Hab. 1:5.

Sanggeus oerang Jahoedi boedal ti
 masigit, seug oerang kapir pada noenoe-
 hoen, meogi dina tēpoeng sabat diwoe-
 43 roek hal lahiran kitoe teja. 'Ari geus
 boebar ti masigit, oerang Jahoedi djeung
 djalma ibadah noe geus asoep Jahoedi,
 loba noe noetoerkeun ka Paoeloes djeung
 Barnabas; ladjëng pada ngawoeroek ka
 dinja, sarta dipepelingan " koedoe masing
 tètëp kana sih-koernja Allah. a p. 14:22.
 44 Geus kitoe dina tēpoeng sabat meh
 sanagara koempoel, sēdja ngadareng-
 45 keun pangandika Allah. 'Tatapi barang
 oerang Jahoedi narendjo eta djalma-
 djalma, toeloëj liwat saking nja darëng-
 ki, sarta " madoean bae ka sakoer noe
 dilahirkeun koe Paoeloes, nja madoean
 46 djeung ngagoreng. 'Ari Paoeloes djeung
 Barnabas ladjëng ngalahir sarta laloe-
 deung, kijeu: ^b Wadjib njatoerkeun pa-
 ngandika Allah nja ka maraneh heula;
 tatapi sapedal koe maraneh dikepes-
 keun, bari boga pikir " diri maneh teu
 oetama kana hiroep noe langgëng mah,
 masing njaho: " ajeuna kaeola rek njang-
 47 harenp ka oerang kapir bae. 'Karana
 Pangeran geus nimbalan ka kaeola kijeu:
 " Maneh koe kami geus ditangtoekeun
 baris pitjahajaeun oerang kapir, soepaja
 maneh matak salamët nēpi ka toeng-
 48 toeng boemi. 'Barang kadenge koe oer-
 ang kapir, toeloëj pada boengah, djeung
 maroedji ka pangandika Goesti; sarta
 djadi përtjaja sarejana noe geus dipasti-
 49 keun kana hiroep noe langgëng. 'Ari
 pangandika Goesti datang ka kaeotara-
 50 keun di sakoeriling tanah eta. 'Tatapi
 " oerang Jahoedi pada ngangsonan ka
 istri-istri noe ibadah sarta kaädjenan,
 djeung ka para menak nagara, ngaja-
 ngajakeun panganijaja ka Paoeloes
 djeung Barnabas; seug toeloëj ditoen-
 doeng ka loewar ti wëwëngkëran naga-
 51 ra. 'Dëmi rasol teh " pada ngekedjেকেun
 ngërës ti dampalna ka eta djalma-djalma;
 geus kitoe angkat ka nagara Ikoniom.
 52 'Ari moerid-moerid pada djadi pinoeh
 koe kaboengahan sarta koe Roh Soetji.

a 1 Tes. 2:16. b Mat. 10:6; p. 3:26. c Mat. 22:2—8. d p. 28:28. e Jes. 49:6. f p. 14:2; 17:5. g Mat. 10:14; p. 18:6.

PASAL 14.

Ari geus kitoe, di Ikoniom Paoeloes
 Andjeung Barnabas barëng angkat ka

masigit oerang Jahoe di, ladjëng nga-
woeroek, ^a moenggah loba katjida djal-
ma noe datang ka përtjaja, aja oerang
2 Jahoe di, aja oerang Joenani. 'Tatapi ^b
oerang Jahoe di noe mantangoel nga-
rangsonan ka oerang kapid, dipapanan
3 hatena ka doeloer-doeloer. 'Ari tjalikna
di dinja lila katjida, sarta pada nga-
woeroek loedeung pisan koe bërkah
Goesti, anoe ngajaktoskeun kana lahiran
4 eta pabëngkah; noe sawareh noeroet
ka oerang Jahoe di, noe sawareh deui
5 noeroet ka rasoel. 'Tidinja datang ka
roesoeh oerang kapid sarta oerang Ja-
hoe di djeung kapala-kapalana, ^d pada
dek mërghasa ka rasoel sarta dek ma-
6 ledogan koe batoe. 'Barang geus kae-
ninga koe rasoel, ladjëng ^e kalaboer ka
tanah Likaoni, angkatna ka nagara Lis-
tra djeung Derba sarta pasisianana;
7 ladjëng pada ngoewarkeun Indjil di
dinja. ^a p. 11: 20, 21. ^b p. 13: 45, 50. ^c p. 19: 11.
Ibr. 2: 4. ^d 2 Tim. 3: 11. ^e Mat. 10: 23: p. 8: 1.
8 'Ari ka nagara Listra aja hidji djalma
dijoe leuleus soekoena, ^a ngempur bawa
ngadjadi; saemoer tatjan pisan leum-
9 pang. 'Eta djalma ngadenge piwoeroek
Paoeloes. Ladjëng koe Paoeloes ditu-
teup; ana katingali jen boga kapërtjaja-
10 an bakal ditjageurkeun, 'toeloj ngalahir,
bëdas gëntrana: Maneh geura nangtoeng
masing bënër! Neut eta teh ngoredjat,
11 toeloj leuleumpangan. 'Barang kate-
njo koe djalma-djalma noe didamël koe
Paoeloes, pada ngagëdër sowarana; ari
omongna koe basa Likaoni kieu: ^b Ba-
tara pada njaroewakeun andjeun djeung
12 manoesa, loengsoer ka oerang. 'Ari Ba-
rnabas disëboetkeun Joepiter; dëmi Pa-
oeloes disëboetkeun Merkoerios, sabab
13 nja andjeunna noe sok ngalahir. 'Geus
kitoe panghoeloe Joepiter, noe masigitna
aja di hareupeun nagara, datang mawa
sapi djeung golongan mangle ka lawang
nagara, dek koerban reudjeung djalma-
14 djalma. 'Ari kadangoe koe rasoel, nja
eta Barnabas djeung Paoeloes, seug ^c
pada njöhlkeun panganggona; toeloj
moeroe moeloeboes ka djalma-djalma
15 teh, bari ngagëro, 'kieu lahirna: Eh,

djalma-djalma! dek naon maraneh mi-
gawe kitoe? ^d kaeola ge manoesa, sa-
sama dadamëlan djeung maraneh, sarta
mamatahan ka maraneh koedoe maoen-
doer tina hal ieu noe teu poegoeh, tobat
ka Allah anoe hiroep, ^e noe ngadamël
langit djeung boemi djeung laot, sarta
16 saeusina kabeh. 'Ari Allah teh djaman
ka toekang mah ^f ngantëpan sakabel
oerang kapid pada noeroetkeun djalman
17 sakarëp-sakarëpna bae. 'Sanadjan kitoe
ge ^g teu boeroeng ngajakinkeun andjeun,
midamël kasaeana, ti langit maparin hoe-
djan djeung oesoem boeboewahan, njoe-
koopan kadaharan, sarta ngaboengahi-
18 keun hate oerang. 'Dilahiran kitoe teh,
seuseut-seuat bisa mëgatan ka eta djal-
ma-djalma, soepaja teu toeloes ngoer-
banan ka arandjeunna. ^a p. 3: 2. ^b p. 28: 6.
^c Mat. 26: 65. ^d p. 10: 26. ^e p. 4: 24. ^f Djab. 81: 13.
^g Roem 1: 19.

19 Dëmi geus kitoe aja noe daratang ka
dinja oerang Jahoe di ti Antioki djeung
ti Ikonioem; toeloj ngagëndaman ka
djalma-djalma, seug ^a pada maledogan
Paoeloes koe batoe, djeung digoegoesoer
ka loewar ti nagara, panjanana geus
20 maot. 'Tatapi ari geus dirjoeng koe moe-
rid-moerid, andjeunna tanghi, ladjëng
lëbët ka djëro nagara. Ari isoekna djeung
21 Barnabas angkat ka Derba. 'Dëmi geus
ngoewarkeun Indjil ka nagara eta, sarta
geus ngadamël moerid reja pisan, toe-
loj maroelih deui ka Listra djeung Iko-
22 nioem djeung Antioki. 'Di dinja ngoe-
watkeun hate moerid-moerid, sarta me-
pelingan ^b koedoe masing tëtëp dina
kapërtjajaän; djeung deui lahirna: ^c Oe-
rang piasoepeun kana karadjaän Allah
teh nja koe doedoe loba njorang kasoeëran.
23 'Sanggeusna dipangmilihkeun kokolot
di oenggal-oenggal garedja, ^d toeloj në-
nëda djeung poewasa, sarta pada diti-
tipkeun ka Goesti, anoe dipërtjaja koe
24 moerid-moerid teh. 'Geus kitoe arangkat
nëroes tanah Pisidi, toeloj dongkap ^e
25 ka tanah Pampili. 'Ari geus njaoerkeun
pangandika di nagara Perga, ladjëng
26 angkat ka nagara Atalia. 'Ti dinja toeng-
gang kapal ka Antioki, ^f ënggon aran-
djeunna bareto disanggakeun kana sih-
koernija Allah, soepaja ngalampahkeun
padamëlan anoe geus anggeus ajeunna.
27 'Sasoempingna ka dinja ngoempoeleun

garedja; toeloj pada njarijoskeun saniskara, noe koe Allah geus didamél lantaran arandjeunna, kitoe deui pikenn oerang kapir geus diboekakeun panto
 28 kapértjajaän. 'Sarta ladjëng tjaralik di dinja ^g lila pisan sasarengan djeung moerid-moerid.

a 2 Kor. 11: 25; 2 Tim. 3: 11.
 b p. 11: 23. c Roem 8: 17; 1 Tes. 3: 3; 2 Tim. 3: 12.
 d p. 13: 3; 1 Tim. 4: 14. e p. 13: 13, 14. f p. 13: 1.
 g p. 11: 26.

PASAL 15.

Ari geus kitoe aja noe daratang ti Joedea, magahan ka doeloer-doeloer kijeu: ^a Lamoen maraneh hanteu disoentatan noeroetkeun adat nabi Moesa
 2 mah, moal bisa salamët. 'Ana dilawan sarta dipadoean eta teh koe ^b Paoeloes djeung Barnabas lain leulentikan, toeloj koe doeloer-doeloer ditangtoekeun Paoeloes djeung Barnabas sarta batoer sawareh moedoe arangkat ka Jérusalem, ka para rasoel djeung para kokolot,
 3 naroskeun eta pérkara. 'Tidinja ^c didja-djapkeun koe garedja; ari angkatna djaln ka tanah Poeniki djeung Samaria, bari njarijskeun pèrtobatna oerang kapir, matak njoekakeun katjida ka sadaja
 4 doeloer-doeloer. 'Ari geus saroemping ka Jérusalem, dibagejakeun koe garedja, djeung koe para rasoel sarta para kokolot; ladjëng mopojankeun saniskara,
 5 andjeunna. 'Seug narangtoeng sawareh djalma madhab parisi, noe geus asoep pèrtjaja; sarta ngomong, kijeu pokna: Eta djalma koedoe disoentatan, sarta ditiitah ngalampahkeun toret Moesa.

a Gal. 5: 2. b p. 11: 30. c p. 17: 15.

6 Gens kitoe para rasoel djeung para kokolot toeloj gëmpong, ngarëmpagkeun eta pérkara. 'Sanggeusna papadoean rosa, ladjëng Petroes ngadëg, sarta ngalahir ka batoer-batoer kijeu: Eh, saderek-saderek! sampejan geus pada oeninga, jen ^a ti babareto kaola noe koe Allah dikërsakeun ti lëbah sampejan, soepaja oerang kapir ngadengekeun lahiran Indjil sarta pèrtjaja tina lantaran biwir kaola. 'Ari Allah, ^b noe langkoeng oeninga ka hate manoesa, geus maparin pèrtelaän ka oerang kapir teh, nja pada dipasihan Roh Soetji, koemaha
 9 tjara ka oerang. 'Sarta ^c hanteu pisan dibedakeun diri oerang djeung eta, di-

bërësihkeun hatena koe kapèrtjajaän.
 10 'Naha ajeuna rek ngadodja ka Allah, ^d neundeun pasangan kana poendoek moerid, anoe ten kabawa koe karoehoen sarta koe diri oerang? 'Ari oerang teh pèrtjaja disalamëtkeun ^e nja koe sihkoernija Goesti Jesoes Kristoes, saroe-wa keneh djeung eta. a p. 10: 19, 20; 11: 18.

b Jer. 17: 10. c p. 10: 15. d Gal. 5: 1. e Ep. 2: 8.

12 Geus kitoe sakabehna djalma repeh; toeloj pada ngadengekeun Barnabas djeung Saoeloes njarijskeun sadajana tanda djeung moedjidjat araheng, anoe koe Allah geus didamél di lëbah oerang kapir koe lantaran arandjeunna.

13 Ari geus toetoeup tjtarijos, seug Jakoboes noembhoe saor, kijeu lahirna: Eh, saderek-saderek! reungenkeun kaola: 'Simon tadi njarijskeun, Allah ngalajad ka oerang kapir barangmimiti, kërsa njandak ti lëbah dinja piemateun bade padjënënganana. 'Katëroesan koe pilahir para nabi; sapèrti noe dioengël-
 14 keun ^a kijeu teja: 'Sanggeusna kitoe kami rek soemping deui, sarta ngadëgkeun deni balandongan Dawoed anoe boekrak-bakrek; ari noe roeksak rek diomean, nja rek dijëlëgkeun deui; 'soepaja sakarina djalma pada nejangnan Pangeran, kitoe deui sakabeh oerang kapir, noe katëläh koe djënëngan kami, lahiran Pangeran, noe ngadamél eta pérkara. 'Allah ti samemeh aja doenya langkoeng oeninga ka saniskara pada-
 15 mëlänana. 'Koe sabab eta, pirëmpoeg kaola, ari noe tobat ka Allah ti lëbah oerang kapir, oelah diriweuh-riweuh;
 16 'ngan koedoe disoeratan, sina njëgah ka ^b barang noe kanadjisan koe brahala, djeung kana ^c lampah djinah, kitoe deui ka ^d sato noe paeah bangkar, sarta ka
 17 'gëti. 'Karana Moesa ti baheulana di oenggal-oenggal nagara aja noe ngawoe-roekkeuninja, sarta ^e saban-saban poë sabat diadji di sagala masigit.

a Am. 9: 11. b 1 Kor. 8: 1; 10: 20. c 1 Kor. 10: 8;

1 Tes. 4: 3. d 3 Moesa 17: 15. e 3 Moesa 17: 12.

f p. 13: 15.

22 Tidinja para rasoel, para kokolot djeung sagaredja kabeh pada rëmpag, milih djalma ti pada batoer, arek dipiwarang reudjeung Paoeloes djeung Barnabas ka Antioki; ari noe dipilih Joedas noe katëläh Barsabas, djeung ^a Silas;

pada djadi imam di lëbah doeloer-doe-
 23 loer. 'Ladjëng diselehan sërät, kijeu oe-
 nina: Para rasael djeung para kokolot
 sarta sadajana doeloer-doeloer ngatoer-
 keun salam-doea ka doeloer-doeloer noe
 tadina oerang kapid, aja di nagara An-
 tioki, sarta di tanah Sam, djeung di
 24 tanah Kilikia. 'Sarehna kaoela geus pada
 ngadenge bedja, jen aja djalma baridjil
 ti dijeu, ^b noe ngabingbangkeun ka ma-
 raneh koe pamagahanana, sarta nga-
 loewak-lejokkeun ka pikir maraneh,
 omongna maraneh koedoe disoenatan
 sarta ngalampahkeun toret, padahal eta
 djalma teu pisan diparentah kitoe koe
 25 kaoela: 'anoe matak kaoela sadaja, keur
 koempoel sarta sapikir, pada rëmpoeg
 milih djalma, dititah ka maraneh ren-
 djeung Barnabas djeung Paoeloes, ka-
 26 asih kaoela, 'nja eta teh djalma ^c noe
 geus njërahkeun njawana pikeun djë-
 nëngan Jesoes Kristoes, Goesti oerang.
 27 'Ari noe dititah koe kaoela teh, nja eta
 Joedas djeung Silas; eta bakal pada
 nëroeskeun koe kasaoeran sakoemaha
 28 tjara ijeu bae. 'Karana ari pangërsa Roh
 Soetji, sarta katëroesan koe kaoela sa-
 daja, maraneh teh moal diriridoean, soe-
 29 paja ijeu bae përkara noe përløe: 'koe-
 doe ^d njëgah ka barang noe dibaktikeun
 ka brahala, djeung ka gëti, kitoe deui
 ka sato noe paeh bangkar, sarta kana
 lampah djinah. Lamoen maraneh njing-
 kahan noe kitoe, bënëer pisan. Salam ta-
 lim. *a p. 17: 10. b Gal. 1: 7. c p. 13: 50; 14: 19.*
d p. 15: 20.

30 Dëmi eta, sanggeusna didjoeroeng-
 keun, toeloj bae sarøemping ka An-
 tioki; seug ngoempoelkeun sakabeh doe-
 loer-doeloer, sarta njelehkeun sërät teja.
 31 'Sanggeus diwatja, barøengahan koe
 32 panglilipoerna. 'Ari Joedas djeung Silas
 teja kaäsoep nabi keneh, pada mepeli-
 ngan ka doeloer-doeloer, reja pisan ka-
 33 saøeranana, sarta ngoewatkeun. 'Barang
 geus rada lila tjaralikna di dinja, toe-
 loej koe doeloer-doeloer didjoeroeng deui
 ka para rasael, sarta didoakeun sing
 34 salamët. 'Tatapi Silas mah manahna
 35 rek tëtëp bae di dinja. 'Ari Paoeloes
 djeung Barnabas tjaralik di Antioki,
 pada ngawoeroek sarta ngoewarkeun
 pangandika Goesti, djeung reja deni
 djalma salijan ti eta.

36 Geus sababaraha poë, ladjëng Paoe-
 loes ngalahir ka Barnabas; Mangga oe-
 rang malikan deui, nejang doeloer-doe-
 loer di oenggal nagara, oeroet oerang
 37 ngoewarkeun pangandika Goesti, keur
 koemaha ajeuna. 'Ari pirëmpag Barnabas
 koedoe njandak ^a Johannes, noe katëläh
 38 Markoes teja. 'Tatapi manah Paoeloes,
 bënërna oelah njandak eta, ^b noe bareto
 njingkir ti arandjeunna ti watës Pampili,
 hanteu koengsi miloe kana padamëlan.
 39 'Toeloj datang ka patjengkadän, anoe
 matak djadi papisah; geus kitoe Bar-
 nabas njandak Markoes, ladjëng toeng-
 40 gang kapal ka Kiproes. 'Ari Paoeloes
 milih Silas; sanggeusna koe doeloer-
 doeloer ^c disanggakeun kana sih-koernija
 41 Allah, ladjëng angkat. 'Tidinja ngidëran
 tanah Sam djeung Kilikia, ngoewatkeun
 sadajana garedja. *a p. 12: 12, 25; 13: 5;*
Kol. 4: 10. b p. 13: 13. c p. 14: 26.

PASAL 16.

Ladjëng soemping ka ^a nagara Derba
 djeung Listra. Di dinja aja hidji moe-
 rid, ^b ngaranna Timoteoes, iboena oe-
 rang Jahodi noe përtjaja, dëmi ramana
 2 oerang Joenani. 'Ari Timoteoes teh di-
 poedji koe doeloer-doeloer anoe aja di
 3 Listra djeung Ikonioen. 'Eta koe Paoe-
 loes dikërsakeun sina miloe angkat-
 angkatan; ^c ladjëng ditjandak sarta di-
 soenatan tina sabab oerang Jahodi, anoe
 aja di nagara eta; karana pada njaho-
 4 eun, jen ramana oerang Joenani. 'Mangsa
 ngidëran sakabeh nagara, pada njeleh-
 keun ^d oendang-oendang, noe ditangtoe-
 keun koe para rasael djeung para ko-
 5 kolot di Jérøesalem teja. 'Ari sadajana
 garedja pada dipageuhkeun dina kapër-
 tjajaän, sarta ^e saban-saban poë beuki
 nambahan bilanganana.

a p. 14: 6. b 2 Tim. 1: 5. c 1 Kor. 9: 20; Gal. 2: 3.
d p. 15: 23. e p. 2: 47.

6 Sanggeus ngidëran tanah Prigia djeung
 Galata, ana dek ngalahirkeun pangan-
 dika di tanah Asia, dipëgatan koe Roh
 7 Soetji. 'Mangsa dongkap ka tanah Misia,
 sëdjana rek angkat ka tanah Bitini,
 8 dëmi koe Roh hanteu kaidinan. 'Toeloj
 bae ngaliwatan Misia, ana soemping ka
 9 ^a nagara Troas. 'Geus kitoe wantji peu-
 ting Paoeloes ningali ^b tetendjoan; aja
 bidji djalma, oerang Makëdoni, nang-

toeng sarta paoenoehoen ka Paoeloes, kijen pihatoerna: Moegi meuntas ka Makëdoni, noeloengan koering sadaja!

10 'Sanggeus andjeunna ningali tetendjoan teh, harita keneh kaola pada nejangkan keur pimijangeun ka tanah Makëdoni, sabab ditangtoekennana koe kaola sadaja, dipiwarang koe Goesti, soepaja ngoewarkeun Indjil ka oerang dinja.

a 2 Kor. 2:12. b p. 9:12; 18:9.

11 Toeloelj lajar ti Troas, mënëran pisan ka poelo Samotraki; sanggeus dongkap, 12 isoečna toeloelj ka nagara Neapolis. 'Bral deni ti dinja ka Pilipi, nja eta nagara noe pangheulana di tanah Makëdoni saheulah ti dijeu, asalna oerang Roem noe ngababakan. Dëmi geus dongkap, toeloelj pada tjalik di dinja meunang sababaraha poë. 'Ari di poë sabat kaola pada bidjil ti nagara, toeloelj ka sisi tjai; di dinja djalma bijasana sëmabahijang; geus kitoe darijoe, sarta sasaoeran ka 14 awewe noe keur karoempoel. 'Aja bidji awewe ngaran Lidia, toekang dagang barang woengoe, asalna ti nagara Titatira, sarta ibadah ka Allah; eta ngadengekeun, ari hatena koe Goesti diboekakeun, sina ngarëgëpkem ka sakoer 15 noe dilahirkeun koe Paoeloes. 'Sanggeusna dibanjoean djeung saeusi-imalna, toeloelj noenoehoen, kijen pokna: Manawi dimanah koe arandjeun, jen simkoering përtjaja ka Goesti, moegi tjarakalik sarëng tëtëp ngandjrëk di rorompok simkoering. Sarta eta teh maksa 16 bae ka kaola. 'Ari geus kitoe, bidji mangsa kaola pada leumpang ka ënggon sëmabahijang teja, prok papanggih djeung bidji boedjang awewe, anoe kasoeeroepan soekma noedjoem, sarta a ngoentoengkeun gëde katjida ka doenoenganana, lantaran tina noedjoem. 17 'Awewe teh seug noetoerkeun ka Paoeloes djeung ka kaola, bari gëgëroan, kijen pokna: Ijeu djalma teh abdi Allah noe langkoeng agoeng, sarta pada ngoewarkeun djalan kasalamëtan ka oerang! 18 'Kitoe bae kalakoeanana sababaraha poë lilana. Dëmi Paoeloes djengkeleun, toeloelj malik, bari ngalahir ka soekma teh: Kami nitah ka maneh koe djënëngan Jesoes Kristoes, maneh geura bidjil ti eta awewe! b Seng bidjil waktoe harita keneh.

a p. 19:24. b Mark. 16:17.

19 Barang katangen koe doenoenganana, jen geus leungit pangarëp-ngarëpna ka-oentoengan teh, toeloelj bae njarëkël ka Paoeloes djeung a Silas, disered ka pas-sar, ka hareupeun noe pada kawasa. 20 'Dëmi geus didieuheuskeun ka para kapala, toeloelj aroendjoekan kijen: b Ijeu djalma, oerang Jahoedi, pada ngaroe-soehkeun di nagara; 'sarta mamagahkeun adat noe teu përnah ditarima koe koering, soemawonna ditoeroet, da koering mah bangsa Roem. 'Ari djalma-djalma ragëm pada poporongos ka Paoeloes djeung Silas; tidinja koe para kapala dirangsadan panganggona, sarta 23 miwarangan c koedoe dirangket. 'Sanggeusna pada dirangket sababaraha kali, toeloelj diaboeskeun ka pangberokan, bari miwarangan ka sipir; jen eta koedoe didjaga sing hade-hade. 'Sabab geus meunang parentah kitoe, toeloelj koe sipir teh diaboeskeun ka pangkeng pangdjërona, sarta soekoena dibarëlok paguh pisan. 'Dëmi wantji têngah peuting Paoeloes djeung Silas d nënëda sarta maroedji ka Allah; ari sakitan pada ngadengekeun. 'Ngadak-ngadak aja lini gëde, moenggah padëmen pangberokan datang ka inggeung; seug e panto kabeh maroea, sarta barogod sakabeh 27 djalma aloedar. 'Barang sipir geus njaring, sarta nendjo panto pangberokan marolongo, pek matëk pëdang, karëpna dek maehan maneh, panjanana sakitan geus pada kalaboer. 'Dëmi Paoeloes seug ngagëro sarta bëdas sowarana, kijen lahirna: Oelah waka njilakakeun diri sorangan; karana kaola pada aja di djen sakabeh. 'Tidinja menta damar, nga-geuwat moeroe ka djëro, sarta bari ngadegdeg; brëk toeloelj mëndëk ka pajoe-nenn Paoeloes djeung Silas. 'Geus kitoe dibawa ka loewar, bari oendjoekan: Noen djoeragan! f koemaha pilampahem 31 simkoering, soepaja djadi salamët? 'Lahiranana: g Koedoe përtjaja ka Goesti Jesoes Kristoes, tangtöe maneh salamët, nja maneh djeung saeusi-imah. 'Ladjëng ngaweroekkeun pangandika Goesti ka sipir teh, sarta ka sakabeh noe aja di 33 boemina. 'Dina waktöe peutingan harita keneh pada dibawa koe sipir, ari tjedana dirangket teja seug dikoembah; tidinja dibanjoean djeung sakabeh ahlina.

- 34 'Geus kitoe pada dibantoen ka boe-
mina, sarta dihatoeranan soesoegoeh,
bari boengaheum tina sabab geus djadi
pértjaja ka Allah ^a djeung saeusi-boe-
mina. *a* p. 15:40. *b* p. 17:6. *c* 2 Kor. 11:25;
1 Tes. 2:2. *d* p. 4:31. *e* p. 5:19; 12:7, 10.
f p. 2:37; 9:6. *g* Mark. 16:16; Joh. 3:16;
p. 11:14. *h* p. 18:8.
- 35 Ari geus braj beurang, para kapala
miwarangan goelang-goelang, kijeu pa-
rentahna: Eta djalma teja geura leu-
36 paskeun bae! 'Tidinja parentah teh koe
sipir dioeningakeun ka Paoeloes, pokna:
Para kapala miwarangan, timbalanana
andjeun koedoe pada dileupaskeun; koe
pérkawis eta ajeuna ka loewar bae, soe-
mangga geura angkat, saréng moegi
37 sing salamét! 'Dëmi lahiran Paoeloes
ka darinja: Kaoela noe pada kaäsoep
^a oerang Roem, koe eta teh dirangket
di noe negla, hanteu make dipariksa
heula, seug toeloelj diaboeskeun ka pang-
berokan; ari ajeuna, naha dek dika-loe-
warkeun ririkipan? Oelah kitoe; koedoe
ka darijeu koe andjeun, sarta nganteur-
38 keun kaoela ka loewar. 'Toeloelj goe-
lang-goelang ngoeningakeun eta lahiran
ka para kapala; seug sarjeuneun, sabab
ngareungeun jen eta teh oerang Roem.
- 39 'Geus kitoe saroemping sarta nëda ma-
loem ka Paoeloes djeung Silas, bari toe-
loelj dianteurkeun ka loewar; ^b ari pa-
noenoeboenna moegi arangkat bidjil ti
40 nagara. 'Dëmi geus ka loewar ti pang-
berokan, ladjëng sindang ka imah Lidia.
Sangeusna patépang djeung doeloer-
doeloer, sarta ngalilipoer, toeloelj bae
arangkat. *a* p. 22:25, 28. *b* Mat. 8:34.

PASAL 17.

- Ari geus njeorang ka nagara Ampipolis
djeung Apolonia, toeloelj saroemping
ka ^a nagara Tesalonika; di dinja aja
2 masigit oerang Jahoe di. 'Ladjëng Pa-
oeloes tjalik ka eta teh, ^b koemaha adat-
bijasana, sarta meunang tiloe sabat mi-
3 saerkeun oenina Kitab ka darinja; 'di-
boekakeun, sarta bari netelakeun jen
Kristoes teh misti njandang sangsara,
kitoe deui tanghi ti noe maraot; djeung
deui saorna, ^c ari Jesoes, noe koe ka-
oela diowarkeun ka maraneh teh, nja
4 eta Kristoes teja. 'Tidinja eta teh ^d noe
sawareh pértjaja, sarta ditambahkeun
ka Paoeloes djeung Silas; nja kitoe deui

- loba katjida oerang Joenani noe ibadah,
sarta istri-istri toeroenan lain saeutik.
- 5 'Dëmi oerang Jahoe di noe mantangoel
teh ^e daréngki, sarta ngadjakan ka sa-
babaraha djalma goreng noe lëdag-lëdig
di pasar, seug sakongkol, toeloelj nga-
roesoehkeun di nagara; pada ngaronom
ka imah Jason, karépna Paoeloes djeung
Silas dek dibawa ka téngah djalma-
6 djalma. 'Tina sabab teu kapanggih, toe-
loelj bae Jason sarta doeloer-doeloer
sawareh disesered ka pajoeneun para
kapala nagara, bari sosorowokan: 'Ijeu
djalma, noengaroesoehkeun saälam-doen-
7 ya, ajeuna geus daratang ka dijeu; 'koe
Jason diandjrëkkeun. Eta sakabehna pa-
da ngalawan ka timbalan praboe, aro-
mongna ^g aja noe sedjen djadi radja, nja
8 eta Jesoes. 'Ari eta teh matak ngagoe-
djroedkeun ka djalma-djalma sarta ka
para kapala nagara noe ngadarengé.
9 'Tatapi ari geus nampa pértanggoengan
Jason djeung batoer-batoerna, toeloelj
dileupaskeun bae. *a* 1 Tes. 1:1. *b* p. 18:4.
c p. 9:22. *d* p. 28:24. *e* p. 13:45. *f* p. 16:20.
g Loek. 23:2.
- 10 Peuting harita keneh Paoeloes djeung
Silas koe doeloer-doeloer disina angkat
ka nagara Berea. Sangeusna soemping,
ladjëng tjarakal ka masigit oerang Ja-
11 hoe di. 'Ari oerang Jahoe di noe di dinja
balageur, lain tjara noe di Tesalonika;
pada nampunan pangandika teh djeung
soeka katjida, bari saban-saban poé ^a ni-
tik-nitik kana Kitab, eta pérkara énja-
12 hanteuna. 'Noe matak eta djalma loba
pisan noe datang ka pértjaja; nja kitoe
deui oerang Joenani noe kaädjenan,
13 aweue sarta lalaki, lain saeutik. 'Dëmi
geus kanjahoan koe oerang Jahoe di
Tesalonika, jen pangandika Allah ajeuna
koe Paoeloes diowarkeun deui di Berea,
moeroeboel datang ka dinja, ^b sarta nga-
14 geurkeun deui ka djalma-djalma. 'Ta-
tapi Paoeloes koe doeloer-doeloer gan-
tjangna disina angkat, sangkan nga-
djogdjog ka pëlëbah laot; ari Silas
djeung Timoteoes mah tinggaleun di
15 dinja. 'Dëmi noe ngariring ka Paoeloes
pada ngadjadjapkeun andjeunna dong-
kap ka nagara Aten; sarta sangeusna
katalatahan ka Silas djeung Timoteoes,
sina geuwat-geuwat njoesoel, toeloelj bae
arindit. *a* Joh. 5:39. *b* 1 Tes. 2:14.

16 Mangsa Silas djeung Timoteos koe
Paoeloes didagoan di Aten, ladjëng ma-
nahna datang ka panas, koe bawaning
ningali eta nagara sakitoe pinoehna koe
17 brahala. 'Tidinja andjeunna di masigit
mitoetoer ka oerang Jahoe di djeung ka
sakoer noe ibadah; ari di pasar mah
saban-saban poë ka sakoer noe kason-
18 dong bae. 'Sarta aja oelama-oelama, nja
ahli epikoer djeung ahli sêtoik, papa-
doean djeung Paoeloes. Ari tjarek noe
sawareh: ^a Eta si pangobrolan dek nja-
rita naon? Tjarek noe sawareh deui:
Tajohna ngoewarkeun batara nagara
sedjen. Sabab Paoeloes keur ngoewar-
keun ka darinja hal Jesoes sarta hal
pihoedangeunana djalma noe paraeh.
19 'Toeloej Paoeloes koe djalma teh ditjo-
kot, dibawa ka ënggon noe disêboet
Areopagoes; ari pokna: Koemaha, kaoela
meunang njaraho eta piwoeroek anjar,
20 noe disaoerkeun koe sampejan teh? 'Ka-
rana sampejan ngadatangeun kana
tjeuli kaoela përkara noe teu loembrah;
koe sabab kitoe kaoela pada panasaran,
21 eta teh koemaha pëtana. 'Dëmi oerang
Aten sakabeh, kitoe deui sakoer noe
ngaloembara di dinja, euweuh deni kala-
koenanana ngan ngomongkeun djeung
ngadengekeun përkara alanjär.

^a 1 Kor. 1: 23.

22 Geus kitoe Paoeloes toeloej ngadëg di
tëngah-tëngah Areopagoes teja, sarta
ngalahir kije: Eh, oerang Aten! kaoela
tëgës pisan maraneh poepoendjoeng teh
23 liwat langkoeng. 'Karana keur oedar-
idër di nagara, bari ngilikan ënggon pa-
moedjaan maraneh, kaoela manggih hi-
dji altar, anoe aja toelisan kije: IJEU
BADE ALLAH ANOE TATJAN KANJAHUAN. Ari
eta noe teu kanjahoan koe maraneh,
tatapi dibakti, nja eta noe koe kaoela
24 dioewarkeun ka maraneh. 'Allah teja,
^a noe ngadamël alam-doenya djeung sa-
eusina kabeh, sababna djoemënnëng Pa-
ngeran langit djeung boemi, ^b moal ling-
gih di djëro gëdong beunang njijeun koe
25 leungeun; 'sarta moal dilalajanan koe
leungeun djalma, ^c kawas noe aja kakoe-
rang; samalah nja andjeunna pisan noe
maparin ka sadajana hiroep, ^d napas sarta
26 saniskara bae. 'Djeung deui ngadamël
sagala bangsa manoesa ^e asalna sagëtih,
dikërsakeun sina ngensian sadjagat

kabeh, bari ^f dipastikeun pililaeun dja-
man-djamanna, sarta watës-watës pang-
27 tjitjinganana; 'soepaja pada nejangna
Pangeran, malah-mandar datang ka ka-
rampa sarta kapanggih, halta ^g andjeun-
na hanteu djaoeh ti hidji-hidji diri oe-
28 rang. 'Karana ^h di djëro andjeunna
oerang teh nja hiroep, nja oesik, nja aja;
sapërti noe geus disaoerkeun koe sawa-
reh ahli boedjangga maraneh ge, kije
29 teja: Oerang ge djadi tédakna. 'Sabab
oerang djadi ⁱ tédak Allah, ^j noe matak
oerang oelah boga pangira, Allah teh
saroepa djeung émas, atawa perak, ata-
wa batoe, anoe beunang ngoekir koe ka-
bisaan djeung karadjinan djalma. 'Dëmi
30 djaman boeda teh koe Allah dikadjeun-
keun, sarta ^k mangsa ajeuna nimbalan
ka sakabeh djalma di mana-mëndi, jen
31 koedoe tarobat. 'Noe matak kitoe, pedah
Allah geus nangtoskeun ^l poë, ^m bakal
ngahoekoeman djagat kalawan adilna,
lantaranaana hidji manoesa noe geus di-
pastenkeun koe andjeunna; sarta dija-
kinkeun pisan ka sakabeh djalma, koe
nanghikeun eta teh ti noe maraot.

^a p. 14: 15. ^b p. 7: 48. ^c Djab. 50: 9. ^d Dan. 5: 23.
^e 1 Moesa 1: 27. ^f 5 Moesa 32: 8. ^g Jér. 23: 23.
^h Aj. 12: 10. ⁱ Jak. 3: 9. ^j Jës. 40: 18. ^k Loek. 24: 47.
^l Jës. 13: 6. ^m Joël 2: 1. ⁿ Djab. 9: 9.

32 Barangna eta djalma ngadarengé hal
hoedangna noe maraot, toeloej noe sa-
wareh mojek; ari noe sawareh deui ngo-
mong: Mëngke bae kaoela rek ngadenge-
keun deui tjarijos sampejan tina hal
33 kitoe. 'Ana dikitoekeun, ladjëng Paoe-
loes teh angkat ti pakoempoelan djal-
34 ma-djalma teja. 'Tatapi aja oge djalma
lalaki noe aranoet ka Paoeloes, sarta
datang ka përtjaja; noe kaasoep kitoe
nja eta Dionisios, ahli Areopagoes,
djeung hidji istri ngaran Damaris, sarta
noe sedjen djaba ti dinja.

PASAL 18.

Sanggeusna ti dinja Paoeloes djëngkar
2 Oti Aten, ladjëng soemping ka ^a nagara
2 Korinta. 'Geus kitoe mëndakan hidji
oerang Jahoe di ^b anoe ngaran Akila,
asalna ti Pontoes, anjar keneh datang
ti tanah Itali, djeung Priskila pamadji-
kanana; sabab praboe Klodios geus mi-
warang, sakabeh oerang Jahoe di koedoe
ka loewar ti Roem. Ladjëng Paoeloes
3 ngandjang ka eta djalma. 'Tina sabab

sapadamëlan, toeloj tètëp bae tjalik di dinja, sarta ^c barangdamël; ari padamëlanana toekang njarijeun himah. 'Dëmi ^d saban-saban poë sabat Paoeloes miwoeroek di masigit, malar sina tërangneun oerang Jahoe di djeung oerang Joenani.

^a 1 Kor. 1: 2. ^b Roem 16: 3. ^c p. 20: 34. ^d p. 17: 2, 3.

5 Sanggeus ^a Silas djeung Timoteos soemping ti Makëdoni, ladjëng Paoeloes kabawakeun koe pangandika, seug mitoetoeran ka oerang Jahoe di, ^b jen Je-soes teh nja eta Kristoes. 'Tatapi sapedah pada ngalawan djeung ngagoreng, toeloj Paoeloes ngirabkeun panganggo, bari ngalahir ka darinja: ^c Dosa maraneh sing malik ka maraneh! kaola teh bërësih; ari ka-hareupkeun mah dek ngadatangan ka oerang kapid bae. 'Sanggeusna angkat ti dinja, ladjëng soemping ka boemi hidji djalma ngaran Joestoes, anoe ngabakti ka Allah; boemina dempet ka masigit. 'Ari ^d Krispoes, kapala masigit, përtjaja ka Goesti ^e djeung saeusi-boemina; sarta loba pisan oerang Korinta, anoe ngadengekeun, pada përtjaja, seug toeloj dibanjean. 'Ladjëng Goesti ngalahir ka Paoeloes ti peuting ^f dina tetendjoan: ^g Papatjoeuan oelah rek sijeun; koedoe ngaweroek bae, sarta oelah dek repeh; 'karana kami njarëngan ka maneh; moal aja noe wani njëkël ka maneh nijat njilakakeun; karana piomateun kami loba katjida di nagara ijeu. 'Dëmi tjalikna di dinja meunang sataoen gënëp boelan lilana, bari ngaweroekkeun pangandika Allah di maranehanana.

^a p. 17: 14, 15. ^b p. 9: 22.

^c 2 Sam. 1: 16. ^d 1 Kor. 1: 14. ^e p. 16: 34. ^f p. 16: 9. ^g p. 23: 11; 1 Kor. 2: 3.

12 Tatapi keur mangsa Galio djeomëñëng goepërnoer di tanah Ahaja, seug oerang Jahoe di sailon ngamoesoeh ka Paoeloes, sarta dibawa ka pangadilan, 'aromongna: Ijeu teh ngawoedjoekan ka djalma djalma, sina ngabakti ka Allah beda tina toret. 'Barang Paoeloes rek ëngah lambejna, sèdëk Galio ngalahir ka oerang Jahoe di: Eh, oerang Jahoe di! ^a oepama aja përkara kasalahan, atawa panggawe goreng, pantës oge kami ngoeroeskeun ka maraneh; 'tatapi lamoen aja patjogregan koe hal piwoeroek, atawa ngaran, atawa toret anoe aja di maraneh, eta koedoe kanjahokeun koe maraneh

sorangan; karana kami mah ëmboeng moetoos noe kitoe. 'Seng bae ditaroen-doeng ti pangadilan. 'Toeloj sakabeh oerang Joenani pek njarëkël Sostenes, kapala masigit, sarta dipeupeuhan di hareupeun pangadilan. Dëmi koe Galio hanteu pisan diropeja.

^a p. 25: 11.

18 Ari geus lila deui Paoeloes tjalikna di dinja, ladjëng sasalaman djeung doeloer-doeloer, geus kitoe angkat toenggang kapal ka tanah Sam; sarta Priskila djeung Akila teja ngiring; dëmi Paoeloes ^a geus diparas sirahna di nagara Kenkrea, koe sabab kagoengan nadar. 19 'Mangsa geus dongkap ka nagara Epe-soes, batoerna di dinja ditinggalkeun; ari andjeunna mah tjalik ka masigit, 20 sarta mitoetoer ka oerang Jahoe di. 'Ana eta teh pada panoeñoehoe, ^b andjeunna moegi sing lami tjalik teh, koe Paoeloes 21 hanteu karoe djoekan; 'anggoer seug toeloj sasalaman djeung maranehanana, lahirna: Kaola përløe pisan miloe kana pesta ijeu noe kahareupan nja di Jëroesalem; tatapi mënghena kaola balik deui ka maraneh, ^c lamoen diparëngekeun koe Allah. Geus kitoe lajar ti Epe-soes. 'Ari geus dongkap ka Kesarea, ladjëng angkat ka Jëroesalem, sarta sasalaman djeung garedja; toeloj angkat 22 deui ka Antioki. 'Sanggeus tjalik di dinja rada lila, toeloj angkat deui, ngidër sarta mapaj-mapaj tanah Galata djeung Prigia, ^d bari ngoewatkeun sakabeh 24 moerid-moerid. 'Aja hidji oerang Jahoe di soemping ka Epesoes, ^e djënënganana Apolos, asal ti nagara Aleksandri; djalma pasehat pisan, sarta bisa katjida ka 25 sagala Kitab. 'Eta teh geus diwoeroek djalan Goesti; sarta bawaneun ^f angkër soekmana, sok njaerkeun djeung ngaweroekkeun përkara Goesti sarta sarëgëp, tatapi ngan oeningaeun pangbanjoe 26 Johannes bae. 'Toeloj ngamimitian ngaweroek di masigit, bari loedeung pisan. Sanggeus Akila djeung Priskila ngadenge, toeloj Apolos dibawa, sarta ditetelaan ^g djalan Allah sabinasna. 27 'Mangsa Apolos rek angkat ka tanah Ahaja, doeloer-doeloer pada mamagahan, sarta bari njoeratan ka moerid-moerid, soepaja ngarakoe ka Apolos. Sanggeus soemping ka dinja, ^h kalangkoeng nja noeloeng ka sakoer noe geus

28 pèrtjaja koe lantaran sih-koernija. 'Karana rosa katjida ngelehkeunana ka oerang Jahoe di noe negla, sarta ngajakinkeun koe lantaran Kitab, jen Jesoes teh nja eta Kristoes. *a p. 21: 24. b p. 10: 48. c Jak. 4: 15. d p. 14: 22. e 1 Kor. 1: 12. f Roem 12: 11. g p. 19: 9. h 1 Kor. 3: 6. i p. 17: 3.*

PASAL 19.

Dëmi geus kitoe, keur mangsa *a* Apolos aja di Korinta, Paoeloes soemping ka nagara Epesoes, mantas ngidëran tanah beh girang; ladjeng mëndakan 2 sababaraha moerid. 'Ari lahirna ka dinja: *b* Koemaha maraneh geus tampa Roh Soetji samantas pèrtjaja? Wangsoelana: Koering mah teu ngoeping-ngoeping atjan aja Roh Soetji. 'Lahiranana ka dinja: Ari maraneh dibanjoean teh pangbanjoe naon? Wangsoelana: Soe- 4 moehoen, pangbanjoe Johannes. 'Dëmi lahiran Paoeloes: *c* Johannes mah ngabanjoean soteh pangbanjoe pèrtobat, ari lahiranana ka djalma-djalma, koedoe pèrtjaja ka noe rek soemping poengkoe-reumana, nja eta ka Kristoes Jesoes. 5 'Mangsa geus ngadengeren kitoe, toeloelj eta pada dibanjoean ka padjénengan 6 Goesti Jesoes. 'Sarta barang koe Paoeloes ditaroempangan panangan, *d* seug disoempingan koe Roh Soetji ka darinja; toeloelj pada ngomong koe basa roepa- 7 roepa, sarta ngawëdjang. 'Ari rejana noe kitoe teh kira doewa wëlas djalma. *a 1 Kor. 1: 12. b p. 8: 17. c p. 13: 24, 25. d p. 8: 17; 10: 44.*

8 Ladjeng Paoeloes asoep ka masigit, sarta loedeung pisan ngalahirna; tiloe boelan lilana ngaweroek, malar dihartikeun *a* karadjaan Allah. 'Tatapi mangsa noe sawareh neuskeun hatena, sarta mantangoel, bari ngagogoreng ka *b* djalan Goesti di hareupeun djalma-djalma, toeloelj Paoeloes njingkah ti maranehanana, bari misahkeun moerid-moerid, sarta saban-saban poë ngaweroek di pangwoeroekan hidji djalma noe ngaran 10 Tiranoes. 'Kitoe lalampahanana dongkap ka doewa taoen lilana, anoe matak sakabehna noe tjaritjing di tanah Asia, nja eta oerang Jahoe di djeung oerang Joenani, pada ngadenge pangan- 11 dika Goesti Jesoes. 'Sarta *c* Allah ngadamël kamatihan noe ten djamak koe

panangan Paoeloes; 'datang ka salëmpaj djeung beulitan ti salirana disimboetkeun ka noe garëring; *d* toeloelj panjakitna njingkir, sarta sakoer soekma 13 goreng ka loewar. 'Ari oerang Jahoe di noe sok idër-idëran, toekang noembalan, noe sawareh wawanianan njëboetkeun djenëngan Goesti Jesoes ka noe kaäsoepan soekma goreng, kijeun basana: Kami noembalan ka maneh koe djenëngan 14 Jesoes, anoe diowarkeun koe Paoeloes teja! 'Anoe sok ngalampahkeun kitoe, nja eta toedjoe djalma lalaki, anak panghoeloe agoeng oerang Jahoe di, anoe 15 ngaran Sëkewa. 'Tatapi soekma goreng teh ngadjawab, kijeun pokna: Ari Jesoes kami wawoeh, sarta Paoeloes kami njaho; dëmi maraneh mah naon? 'Tidinja 16 djalma noe kaäsoepan soekma goreng teja noebroek ka darinja, sarta datang ka ngelehkeun, toeloelj habën dikërëjëk, seug laloempatan ti djëro eta imah, bari 17 ditarandjang djeung raraheut. 'Dëmi eta teh kaoetarakeun ka sakabeh oerang Jahoe di djeung oerang Joenani anoe tji- 18 tijing di Epesoes, *e* datang ka sarjeuneun kabeh, sarta djenëngan Goesti Jesoes diagoengkeun. 'Ari noe geus pèrtjaja loba 19 noe datang, *f* ngakoekeun djeung ngoendjoekkeun salakoe-lampahna. 'Loba deui noe tadina sok milampah petangan, ngoempoeleun kitabna, toeloelj didoe- 20 roek sakali, kasaksian koe sarereja; ari diitoeng hargana, lima laka wang perak. *a p. 8: 12. b p. 9: 2. c p. 14: 3. d p. 5: 15. e p. 5: 5, 11. f Mat. 3: 6. g p. 6: 7.*

21 Dëmi geus kalampahkeun sagala përkara noe tadi, Paoeloes teh aja manah, dimana geus ngadjadih Makëdoni djeung Ahaja, ladjeng rek angkat ka Jëroesalem; ari lahirna: Sanggeus kaoela ka 22 dinja, *a* ka nagara Roem ge rek nejang. 'Tidinja miwarangan doewa rentjang ka Makëdoni, nja eta Timoteos djeung Erastoes; ari andjeumna mah rada lila keneh tjalikna di Asia. *a Roem 1: 15.*

23 Dina mangsa harita *a* djadi karoesoeban lain leuleutikan, tina hal djalan 24 Goesti teja. 'Karana aja hidji kamasan, ngaran Demetrioës, anoe njieun mama-sigitan Diana koe perak, *b* matak ngoentoengkeun katjida ka toekang njarijeun.

25 'Tidinja eta djalma koe Demetrioës di-
koempoelkeun, barêng djeung sakoer
noe boeboeroeh kana pagawean kitoe;
ari omongna: Eh, batoer-batoer! mara-
neh geus pada njaho, oerang meunang
kaontoengan gède teh nja tina pularian
26 ijeu; 'ari ajenna katendjo sarta kadenge
koe maraneh, jen eta Paoeloës teja geus
loba katjida bennangna ngawoedjoekan
djeung ngarobahkeun djalma-djalma,
lain di Epesoës woengkoel, samalah meh
di satanah Asia kabeh, omongna 'moal
énja Allah, anoe bennang njeun koe
27 leungeun teh. 'Palangsijang ijeu paga-
wean oerang bakal dipikangewa; sama-
lah masigit batara Diana noe agoeng
ditjoemahkeun, sarta datang ka tjam-
bal kaangoengan batara teh, noe dipoen-
djoeng-poesoedjoeng koe satanah Asia,
28 sarta koe saalam-doenya kabeh. 'Mangsa
ngadarenge kitoe, bangët arambéken-
nana; toeloëj pada raong, kijeu pokna:
Agoeng têmén Diana, batara oerang
29 Epesoës! 'Tidinja tagiwoer pasélëbroe-
ngan djalma sanagara; seug pada nga-
broel sêbrat-sêbroet moro panglaladjoan,
bari ngagoesoeur ^a Gajoes djeung Aris-
tarkoes, oerang Makëdoni, batoer Pa-
oeloës di pangnjabaän. 'Ladjëng Paoe-
loës kësana rek moeroe ka djalma-
djalma teja, tatapi koe moerid-moerid
30 dipégatan. 'Djeung deui sababaraha ka-
pala Asia, anoe sosobatan djeung Paoe-
loës, pada ngadjoeroengkeun djalma ka
andjeunna, panoeñoehoenna moegi-moe-
31 gi oelah angkat ka panglaladjoan. 'Dëmi
djalma-djalma teh ngagërona ijeu kijen,
itoe kitoe; wantoe-wantoe koempoelan
teh koesoet, ^c sarta noe loba teu ngar-
tieu sababna noe matak koempoel.
32 'Toeloëj pada ngabëtot Aleksandër, sina
madjoe ti pëlëbah djalma-djalma, sape-
dah disoeroeng-soeroengkeun koe oerang
Jahoedi. Ari Aleksandër teh toeloëj ^f
pépëta koe leungeun, karëpna dek mere
33 katérangan ka djalma-djalma. 'Tatapi
barang pada tégës jen eta teh oerang
Jahoedi, toeloëj sakabehna ngagëdër sa-
sora, ngagërona antara doewa djam li-
lana, kijeu: Agoeng têmén Diana, batara
34 oerang Epesoës! 'Sanggeusna mantri sê-
rat nagara ngarepehkeun eta djalma-
djalma, toeloëj misaoer kijen: Eh oerang
Epesoës! djalma mana noe teu njaho

teh, jen nagara Epesoës poerah ngariksa
masigit batara Diana noe agoeng, sarta
35 artjana noe ragrag ti langit teja? 'Kapan
eta përkara hanteu beunang dilainkeun;
noe matak maraneh hadena teh koedoe
repeh, oelah milampah noe teu poegoeh.
36 'Karana maraneh geus mawa eta djalma
ka djeu, teu ngarampog masigit, teu
37 ngagorengkeun ka batara maraneh. 'Koe
sabab eta, oepama Demetrioës sarta noe
sasama pagawean djeung manehanana
aja pipërkaraeun ka hidji djalma, kapan
aja poëna ngahoekoeman, sarta aja goe-
38 përhoer; koedoe silih-dawa. 'Djeung oe-
pama maraneh aja kahajang hal përkara
noe sedjen, eta moedoe dioeroeskeun
39 koe pakoempoelan noe bakoe. 'Karana
oerang teh bisi dikëlakkeun njeun ka-
roesoehan, tina ijeu hal noe ajeuna, pe-
dah hanteu aja sabab geusan oerang
nërangkeun loewad-lijoed ijeu. Ari geus
40 njaoer kitoe, seug koempoelan teh disina
boebar. ^a 2 Kor. 1: 8. ^b p. 16: 16. ^c p. 17: 29.
^d p. 20: 4; 27: 2. ^e p. 21: 34. ^f p. 21: 40.

PASAL 20.

Sanggeusna djëmpe karoesoehan teja,
Paoeloës njaoer moerid-moerid; tidi-
nja sasalaman, bari ladjëng angkat, ^a
2 sêdja ka Makëdoni. 'Dëmi geus katatab
satanah eta, sarta gens mepelingan ka
moerid-moerid rosa pisan, toeloëj soem-
3 ping ka tanah Joenani. 'Sanggeusna tjalik
di dinja tiloe boelan lilana, keur mangsa
dek angkat toenggang kapal ka Sam,
oerang Jahoedi pada masang baja ka
Paoeloës, anoe matak aja manah rek
4 moelih djalan ka Makëdoni. 'Sarta
aja noe ngabatoeran dongkap ka Asia,
nja eta Sopater, oerang Berea; ^b Aris-
tarkoes djeung Sëkoendoës, oerang Te-
salonika; kitoe deui Gajoes, oerang Der-
ba, djeung ^c Timoteoës; sarta Tihikoës
5 djeung Tropimoës, oerang Asia. 'Eta
arinditna ti heula, sarta ngadagoan di
6 nagara Troas. 'Ari rasoeul djeung kae-
la mah sabada poëan roti teu ragian toe-
loëj indit ti Pilipi toempak kapal; meu-
nang lima poë toeloëj amprok djeung
eta di Troas; di dinja tjtjing, lilana meu-
nang toedjoeuh poë. ^a 1 Tim. 1: 3. ^b p. 19: 29.
^c p. 19: 22; 2 Tim. 4: 12, 20.

7 Dëmi di poë ahad, mangsa moerid-
moerid keur koempoel "arek njëmplekan

roti, ladjëng Paoeloes ngawoeroek ka dinja, doemehna poë isoeek rek angkat; ari ngawoeroekna ngalinggoet dongkap ka têngah peuting. 'Ari dina loteng
 8 noe dipake koempoelan teh raëng loba
 9 damar. 'Aja hidji djalma ngora, ngaran Etikoes, keur dijoek dina djandela, toeloj kaheësan, tibra katjida, doemeh Paoeloes lila pisan miwoeroekna; tina sabab heës, toeloj tidjédag, ragnagna ti para noe katiloe ka handap, ana di
 10 djoengdjoeng paeh. 'Ladjëng Paoeloes loengsoer, seug ^b ngaroebhoeheun andjeun ka dinja, bari dirangkoel, sarta ngalahir: Oelah rek njëblak maraneh;
 11 karana njawana aja. 'Tidinja andjeunna oenggah deui ka loeboer; seug njëmplekan roti sarta toewang, ladjëng loba-loba den misaoerna djeung maranehanana dongkap ka braj beurang; geus
 12 kitoe angkat. 'Dëmi boedjang teja ana dibawa hiroep; seug pada liwat saking nja boengah. ^a p. 2 : 42, 46. ^b 1 Radj. 17 : 21.
 13 'Ari kaola pada ti heula oenggah kana kapal, toeloj lajar ka nagara Asoes, di dinja rek mëgat Paoeloes; karana kitoe piwaranganana, sarta andjeunna mah këršana badarat bae. 'Sangeusna tëpang djeung kaola di Asoes, toeloj andjeunna ditjalikkeun kana kapal, geus kitoe andjog ka nagara Mitilena.
 15 'Ti dinja madjoe deni teggang kapal, dëmi isoečna nëpi ka pabënëran poelo Kios; isoečna deui njimpang ka poelo Samos, sarta ngarërëb di nagara Trogilion; isoečna deui datang ka nagara
 16 Milet. 'Karana geus ditangtoskeun koe Paoeloes, lajar ngaliwatan Epesoes, soepaja oelah lila teuing di Asia; ^a wantoe angkatna gagantjangan, lamoen kaboe-roe, di poë Pëntekosta hojongeun geus aja di Jëroesalem. ^a p. 21 : 4, 12.
 17 'Ari ti Milet teja Paoeloes miwarangan ka Epesoes, njaoer para kokolot
 18 garedja. 'Mangsa geus daratang ka andjeunna, ladjëng dilahirin kijeu: Maraneh pada njaho lalampahan kaola sapandjang aja di maraneh, ^a ti watës
 19 poëan kaola datang ka Asia; 'jen ngawoela ka Goesti teh djeung sagala karëndahan, sarta ^b reja ragnagan tji-mata, djeung manggih tjtjoba, anoe kasorangkeun ka kaola koe pangarah oerang
 20 Jahoedi; 'kitoe deui jen sakoer noe

mangpaät taja pisan noe disalingkoehkeun koe kaola, anoe teu koengsi dioewarkeun ka maraneh, atawa diwoeroekkeun di noe negla sarta di djarëro imah;
 21 'ningëtan nja ka oerang Jahoedi nja ka oerang Joenani, ^c moedoe tobat ka Allah, sarta përtjaja ka Goesti oerang
 22 Jesoes Kristoes. 'Dëmi ajeuna kaola teh, pedah kabanda koe Roh, noe matak njaba ka Jëroesalem, sarta teu njaho anoe bakal kapanggih di dinja koe diri
 23 kaola; 'ngan ^d di saban-saban nagara Roh Soetji maparin njaho, ari pangan-dikana jen kaola didagoan koe barogod
 24 djeung kasoekeuran. 'Tatapi eta teh taja noe dipake karisi koe kaola, djeung ^e hanteu owël ka njawa keur sadirieun sorangan mah; soepaja kaola djeung kaboeangan bisa nganggeuskeun loemakoe, kitoe deni tjangkingan noe koe kaola katampa ti Goesti Jesoes, mër-telakeun Indjil sih-koernija Allah. 'Dëmi ajeuna, masing njaho, kaola geus tërang jen maraneh, sakoer-sakoer noe geus diidër koe kaola ^f bari ngoewarkeun karadjaan Allah teja, moal nendjo-nendjo deui ka beungent kaola. 'Koe sabab
 26 eta, dina poë ajeuna kaola ngingëtan ka maraneh, jen kaola teh bërësih, teu pisan katapëlan koe gëti sakabehna.
 27 'Karana hanteu aja noe koe kaola disalingkoehkeun, noe teu koengsi dioewarkeun ka maraneh, sapangërsa Allah.
 28 'Koe sabab eta, koedoe ^g sing ijatna ka diri sorangan, kitoe deui ^h ka goendoe-kan kabeh, reh maraneh koe Roh Soetji geus didjënëngkeun pangeroes ka dinja, soepaja ngangon garedja Allah, ⁱ anoe beunang ngamilik andjeunna koe lan-
 29 taran gëti pribadi. 'Karana kaola njaho, sanggeus kaola ninggalkeun, maraneh tangtoe diasoeapan këroed galak; eta teh moul aja karoenjana ka goen-
 30 doekan; 'malah-malah ti pëlëbah maraneh pisan bakal aja djalma noe mamatahkeun përkara tibalik, pambrihna soepaja moerid-moerid kabawa noeroet.
 31 'Koe sabab kitoe, masing njaring, sarta koedoe pada ngingëtkeun, jen kaola tiloe taoen lilana beurang-peuting hanteu loewang mamagahan ka oenggal-oenggal djalma, sarta bari ngoetjoer tji-panon. 'Ari ajeuna, eh doeloer-doeloer!
 32 koe kaola dititipkeun ka Allah sarta

ka ^j pangandika sili-koernijana; nja andjeunna noe langkoeng kawasa ngadëg-keun kapértjajaän maraneh, sarta maparin ka maraneh ^k warisan reudjeung
 33 sakoer noe saroe*tji*. 'Kaoela ^l teu bogoh ka émas, atawa perak, atawa papakean noe saha-saha oge. 'Sarta maraneh pada njaho sorangan, ^m ijeu lengeun teh geus digawe njoekoepan pangaboetoh diri kaoela, sarta ka sakoer
 34 noe sok miloe djeung kaoela. 'Kaoela dina saniskara geus noedoehkenn ka maraneh, jén kawadjiban orang teh baranggawe kitoe, sarta ngagandjélan ka noe waloerat, ngingëtkeun ka pilahir Goesti Jesoes, anoe dilahirkeun kijeu: Leuwih salamët mere ti batan nampa.

a p. 19:1, 10. *b* 2 Kor. 2:4. *c* p. 17:30, 31; 26:20. *d* p. 21:4, 11. *e* p. 21:13. *f* p. 28:31. *g* 1 Tim. 4:16. *h* 1 Petr. 5:2. *i* 1 Petr. 1:19. *j* p. 14:3. *k* p. 26:18. *l* 1 Sam. 12:3; 1 Kor. 9:12. *m* p. 18:3; 1 Kor. 4:12.

36 Saparantos Paoeloes ngalahir kitoe, ladjëng ^a tapak-dëkoe, sarta nënëda reudjeung sadajana. 'Tidinja e*jar* midangdam; seug pada ngarangkoel kana tênggëk Paoeloes, bari ditjjoeman; 'liwat saking nalangsa*eun*na, gëdëna mah tina lahiran anoe dilahirkeun teja, jén moal nendjo-nendjo deui ka pameunteu andjeunna. Geus kitoe Paoeloes toeloe*j* ^b didjadjapkeun kana kapal.

a p. 21:5. *b* p. 15:3.

PASAL 21.

Ari geus papisah djeung para kokolot teja, seug kaoela pada la*jar*, mënëran pisan ka poelo Kos, toeloe*j* datang; ari isoe*kna* nëpi ka poelo Rodoes; geus kitoe
 2 madjoe deui ka nagara Patara. 'Di dinja manggih kapal noe rek la*jar* ka Poeniki; seug kaoela pada noempang, toeloe*j* la*jar*.
 3 'Barangna ngalamoek poelo Kiproes, diliwatan aja di kentjaeun, la*jar* ngadjoegdjoeg ka Sam, toeloe*j* datang ka nagara Tiroes; karana di dinja kapal teh koedoe noeroenkeun moewatanana.
 4 'Ari geus kapanggih moerid-moerid, toeloe*j* kaoela tjaritjing di dinja meunang toedjoe*h* poë. Dëmi eta pada mihatoer ka Paoeloes koe lantaran Roh, ^a oelah
 5 waka angkat ka Jëroesalem. 'Sanggeus-na toetoe*p* noe toedjoe*h* poë teh, bral kaoela pada mijang deui, sarta moerid-moerid teja ^b ngalanteurkeun djeung

anak-bodjona, tēpi ka loewar nagara; ari di basisir kaoela seug pada tapak-
 6 toe*er*, sarta nënëda. 'Dëmi geus sasalaman, kaoela toeloe*j* aroengga*h* ka kapal, ari eta mah maroe*lang*, masing-masing ka imahna. *a* p. 21:12. *b* p. 20:38.

7 Sanggeus toetoe*p* lalajaran kaoela ti Tiroes datang ka nagara Pëtolomais, toeloe*j* sasalaman djeung doeloe*r*-doeloe*r*, sarta ngarë*rëb* di dinja meunang
 8 sapoë. 'Isoekna Paoeloes djeung kaoela noe mariloe bral pada indit ti dinja, sarta toeloe*j* datang ka Kesarea; geus
 9 kitoe asoep ka boemi Pilipoes, djoeroe indjil, ^a kaäsoep ka noe toedjoe*h*an teja; seug ngandj*rëk* di andjeunna. 'Dëmi Pilipoes teh kagoengan opat poetra istri sarta laudjang; ^b eta sok ngawarë*d*jang.

10 'Ari geus meunang sababaraha poë kaoela araja di dinja, toeloe*j* soemping ti Joedea hidji nabi, ^c djenëngan Aga-
 11 boes, 'sarta tjalik ka kaoela sadaja. Geus kitoe njandak beulitan Paoeloes, dianggo ngaringkoes panangan djeung sampejan salirana pribadi; ari lahirna: Kijén pangandika Roh Soetji: 'Djalma noe boga ijeu saboe*k*, bakal diringkoes koe orang Jahoe*di* di Jëroesalem tjara kijeu pë-tana, bari toeloe*j* diselehkeun ka len-

12 ngeun oerang kapir. 'Barang kadenge koe kaoela sadaja, toeloe*j* pada noe-noehoen babarëngan djeung oerang di-nja, moegi Paoeloes oelah waka ang-

13 kat ka Jëroesalem. 'Dëmi walonan Paoeloes: Naha maraneh wët tjareurik, sarta njëberkeun hate kaoela? ^a Oelah moen ditalian, sanadjan dipaehan oge di Jëroesalem tina sabab djenëngan Goesti Jesoes, kaoela geus soemërah
 14 pisan. 'Sarehna Paoeloes hanteu beunang dihatoeranan pepeling, toeloe*j* kaoela pada pasrah bae, bari ngomong kijeu: Kabeh-kabeh koemaha pangërsakeun Goesti bae. *a* p. 6:5; 8:5. *b* p. 2:17.

c p. 11:28. *d* p. 20:23; 26:29. *e* p. 20:24.

15 Sanggeus toetoe*p* poëna ngandj*rëk*, kaoela pada dangdan, toeloe*j* arindit ka
 16 Jëroesalem. 'Sarta aja noe miloe, moerid-moerid ti Kesarea, nganteurkeun kaoela sadaja ka boemi hidji djalma noe djenëngan Mënason, oerang Kiproes; eta teh moerid koena; kaoela rek pada ngandj*rëk* di dinja.

17 Mangsa datang ka Jëroesalem, kaoela

pada dibagejakeun koe doeloer-doeloer,
 18 sarta baroengaheun. 'Ari isoečna Pa-
 oeloes tjalik ka Jakoboes, kaeola kabeh
 ditjandak; sarta sadajana kokolot pada
 19 aja di dinja. 'Sanggeusna Paoeloes oe-
 loek salam, " ladjëng njarijskeun ti
 awal dongkap ka ahir saniskara noe geus
 didamël koe Allah di oerang kapir koe
 lantaran kadjënëngan salira Paoeloes.
 20 'Barang geus pada ngadangoe, toeloj
 b maroedji ka Pangeran; seug kijeu sa-
 oerna ka Paoeloes: Eh saderek! koe
 andjeun katingali bareboe-reboe oerang
 Jahoedi noe përtjaja; sarta sarëgëpeun
 21 kabeh kana toret. 'Dëmi eta geus pada
 meunang bedja hal andjeun, jen oerang
 Jahoedi noe tjitjingna tjampoer djeung
 oerang kapir koe andjeun sok diwoe-
 roek c sina moengkir ka Moesa, nja-
 oerkeun oelah njoenatan baroedak, sarta
 22 oelah ngalampahkeun adat toret. 'Koe-
 maha ajeuna nja pipëtaeun? Geus tang-
 toe djalma-djalma ëngke koempoel, sa-
 bab bakal ngadareng jeu andjeun geus
 23 soemping. 'Koe sabab eta, moegi noe-
 roetkeun ka ijeu pihatoer kaeola: Di
 dijeu aja djalma opatan, anoe boga d
 24 nadar. 'Koe andjeun tjandak, bari toe-
 loej soesoetji barëng djeung eta, sarta
 moedoe dipangmajarkeun boeroehan,
 soepaja ditjoekoer sirahna; moen kitoe
 mah katangen koe sakabehna, jen anoe
 kabadjakeun ka maranehanana tina hal
 andjeun teja taja pisan boektina, sarta
 lalampahan diri andjeun ge nestikeun
 25 toret. 'Tatapi moenggoehing oerang ka-
 pir mah anoe përtjaja, c kaeola geus
 ngirim soerat, sarta geus nangtoekeun,
 montong ngalampahkeun noe kitoe, ngan
 koedoe njëgah ka barang noe dibakti-
 keun ka brahala, djeung ka gëthil, ki-
 toe deui ka sato noe paeh bangkar,
 26 sarta kana lampah djinah. 'Tidinja djal-
 ma noe opat teh koe Paoeloes ditjandak;
 ari isoečna soesoetji barëng djeung eta,
 ladjëng tjalik ka kabah, sarta moepoe-
 lihkeun pitoetoepunana poë soesoetji,
 nëpi ka disanggakeun koerban saorang-
 saorangan. a p. 15:4, 12. b p. 11:18. e p. 16:3;
 1 Kor. 9:20. d 4 Moesa 6:2; p. 18:18. e p. 15:20, 29.

27 Mangsa rek bejak anoe toedjoeh poë
 teh, Paoeloes seug katendjo " di djëro
 kabah koe oerang Jahoedi ti Asia; b eta
 toeloj ngaroesoehkeun ka sakabeh djal-

ma-djalma, sarta pada njëkël ka Pa-
 28 oeloes, 'bari tinggarëro: Eh, oerang Is-
 rail! geura barantoean. Nja ijeu djalma
 teh anoe mamagahan ka sakabehna di
 mana-mana c ngamoesoeh ka ijeu bangsa,
 djeung kana toret, sarta kana ijeu ëng-
 gon; samalah mawa asoep oerang Joe-
 nani ka kabah, sarta nganadjiskeun ijeu
 29 ënggon soetji. 'Noe matak ngomong ki-
 toe, sabab tadina narendjo d Tropimoes,
 oerang Epesoes teja, reureudjenngan
 djeung Paoeloes di nagara; panjanana
 koe Paoeloes dibawa asoep ka kabah.
 30 'Tidinja djadi tagiwoer sanagara, sarta
 djalma-djalma koempoel ngagimboeng;
 seug njarëkël ka Paoeloes, bari disered
 dika-loewarkeun ti kabah; ngageuwat
 31 pantona dipareundeutkeun. 'Barang rek
 maehan ka Paoeloes, sèdëk koemëndang
 barisan meunang bedja, jen sanagara
 32 Jëroesalem keur roesoeh-tagiwoer. 'Nga-
 geuwat njandak sërdadoe djeung kapala-
 kapalana, bral moeroe-moeroe ka dinja.
 Barang djalma-djalma teh narendjo e
 koemëndang djeung sërdadoena, toeloj
 33 eureun mareupenhan Paoeloes. 'Seng
 koemëndang teh ngadeukeutan, sarta
 Paoeloes ditangkëp; ari parentahna koe-
 doe dibarogod koe doewa rante; geus
 kitoe mariksakeun eta teh saha, djeung
 34 naon pagaweanana? 'Dëmi djalma-djal-
 ma teh nembalanana tinggarëro, f ijeu
 kijeu, itoe kitoe. Sapedah koemëndang
 hanteu meunang katëranan noe estoe,
 tina sabab tagiwoer, toeloj miwarang
 Paoeloes koedoe dibawa ka bentëng
 35 pangbarisan. 'Ari geus dongkap kana
 tanggana, Paoeloes wani dipangkoe koe
 sërdadoe, tina sabab djalma-djalma pada
 36 ngagëntjet; 'karana sakabehna djalma
 teh noetoerkeun, bari tinggarëro bae
 kijeu: g Singkirkeun eta teh!

a p. 24:18. b p. 17:6. c p. 13:14. d p. 20:4.
 e p. 23:27. f p. 19:32. g Loek. 23:18; Joh.
 19:15; p. 22:22.

37 Barang Paoeloes dek diaboeseun ka
 benteng, seug sasaoeran ka koemëndang:
 Koemaha sadkaola teh diwidian mo-
 poj an ka andjeun? Ari walonanana: Ka-
 rah maneh bisa basa Joenani? 'Naha
 maneh koetan lain oerang Mësir, noe
 bareto njiëun karoeseohan, sarta nga-
 boedalkeun noe opat reboe bangsat ka
 39 tégäl lëga teja? 'Ari walonan Paoeloes:
 Sadkaola mah oerang Jahoedi, djalma

mërdika " ti Tarsoes, nagara noe geus sohor, bilangan Kilikia; panëda sadka-oela moegi diwidian sasaoeran ka djalma-djalma. 'Dëmi geus diwidian, ladjèng ngadëg Paoeloes dina loehoer tangga, sarta ^b pëpëta koe panangan ka djalma-djalma. Ana geus djëmpe katjida, toeloj ngalahir ka darinja koe basa Ibrani, kijeu lahina:

a p. 9:11. b p. 12:17.

PASAL 22.

Eh, "doeloer-doeloer djeung rama-rama! Djeu geura rareungeukeun katërangan kaola ka arandjeun ajeuna. a p. 7:2.
2 Barang ngadareng Paoeloes ngalahir koe basa Ibrani, seug " beuki repeli bae. Geus kitoe Paoeloes ngalahir deui:

a p. 21:40.

3 Kaoela teh " oerang Jahoe di, asal ti nagara Tarsoes, bilangan Kilikia, dimoe-moele nja di nagara ijen, dina dampal ^b Gamaliël diwoeroek noeroetkeun sapa-mistian toret karoehoen oerang; djeung ^c sarëgëp kaola teh ka Allah, sakoe-maha tjara ajeuna arandjeun sakabeh.
4 'Sarta " tadina nganjaja anoe djalang agama eta, ngarah patina, ditalian bari diselehkeun ka pangberokan, boh awe-we boh lalaki. 'Nja panghoeloe agoeng anoe djadi saksi ka kaola, kitoe deni sakaragëman para sësëpoe kabeh. Sanggeusna kaola ti eta nampa soerat keur ka doeloer-doeloer, bral toeloj leumpang ka Damsik; sakoer noe karitoe di dinja ge dek ditalian, dibawa ka Jëroesalem, soepaja disiksa. 'Dëmi geus kitoe, mangsa kaola keur loemakoe, ari geus deukeut ka Damsik, kira waktoe têngah poë, ngadak-ngadak kaola katodjo koe
7 tjahja gëde ti langit. 'Blok kaola ti-beubut ka taneuh, sarta toeloj ngadenge gëntra, noe ngalahir ka kaola kijeu: Eh Saoel! Saoel! naha maneh bët
8 nganjaja ka kami? 'Diwangsoel koe kaola: Noen Goesti! andjeun teh saha? Ari lahiranana ka kaola: Kami teh Jësoes, oerang Nasaret, noe dikanijaja koe
9 maneh teja. 'Dëmi noe ngabatoeran ka kaola nja narendjo tjahja teja mah, sarta sarijeuneun, tatapi gëntrana noe ngalahir ka kaola hanteu kadareng.
10 'Geus kitoe kaola oendjoekan: Noen Goesti! koemaha pilampaheun simkoering? Ari lahiran Goesti ka kaola: Ma-

neh geura hoedang, toeloj këbat ka Damsik; di dinja aja noe bakal ngabedjaan ka maneh hal sakabehna noe geus
11 dipastikeun pilampaheun maneh. 'Tina sabab kaola hanteu bisa nendjo koe bawaning montjorongna tjahja teja, toeloj bae ditoengtoen koe batoe reureudjeungan, geus kitoe datang ka Damsik.
12 'Dëmi di dinja aja hidji djalma ^c ngaran Ananias, djalma ibadah noeroetkeun toret, hade kasëboetkeumana koe oerang Jahoe di noe maratoeh di
13 dinja. 'Eta teh ngadatangan ka kaola, seug nangtoeng di hareupeun kaola; ari saorna: Eh Saoel, saderek! geura bisa ningali deui. Waktoe harita kenel
14 ge kaola bisa nendjo ka dinja. 'Ari saorna deui: Sampejan ti tadina geus dipastikeun koe Allah karoehoen oerang, bakal nganjahokeun ka pangërsana, kitoe deui nendjo ka ^f noe Langkoeng Bënër teja, sarta ngadenge gëntra ti
15 lambe andjeunna. 'Karana ^g sampejan teh bakal djadi saksi andjeunna ka sakabeh djalma, tina sakoe përkara noe geus katendjo sarta kadenge koe sampejan.
16 'Ari ajeuna, naha ngadaweung bae? Geura tjëngkat, rek dibanjoean, sarta ^h dikoembah dosa-dosa sampejan, bari
17 njambat kana djënëngan Goesti. 'Dëmi geus kitoe, sanggeus kaola ⁱ moelang deui ka Jëroesalem, waktoe nënëda di kabah, seug kaola kadatangan pana;
18 'toeloj nendjo andjeunna, sarta ngalahir ka kaola kijeu: Geura gësät-gësoet, geuwat indit ti Jëroesalem, sabab djalmana moal ngagoegoe ka përtelaan maneh tina hal kami. 'Ari pioendjoe kaola: Noen Goesti! kapan eta teh njarahoe, jen simkoering tadina sok ngasoepkeun
20 ka pangberokan sarta ^j ngarangket di djëro masigit-masigit sakoer noe përtjaja ka andjeun; 'sarëng ^k keur mangsa poen Sëtepanoes, saksi andjeun, gëtiha dikoetjoerkeun, koe simkoering ge ditoengkoelan, bari panoedjoe ka maotna; samalah simkoering ngadjaga papakean
21 djalma noe maraehan ka dinja. 'Ari lahiranana ka kaola: Seg bae geura leumpang; karana ^l kami rek miwarang maneh ka noe djaoeh, nja ka oerang kapor.

a p. 21:39. b p. 5:34. c Gal. 1:14. d p. 9:1; Gal. 1:13. e p. 9:10. f p. 3:14. g p. 9:15. h 1 Kor. 6:11. i p. 9:26. j Mat. 23:34; p. 8:3. k p. 7:58; 8:1. l p. 9:15; 13:2. Gal. 2:7.

22 Dēmi djalma-djalma teja ngadarengena ka Paoeloes nēpi ka kasaoeran noe tjikeneh; tidinja ngagēdēr sowarana, kijeun pokna: ^a Singkirkeun ti boemi noe kitoe teh; karana hiroep ge hanteu pan-
 23 tēs! 'Tina sabab tingharaok, djeung pada ngaloengkeun papakeanana, bari ngawoerkeun taneuh ngēboel ka awang-
 24 awang, 'noe matak koemēndang teja miwarang, ^b Paoeloes koedoe diaboese-
 keun ka djero benteng; djeung paren-
 tabna koedoe dikompes make rangket, hajang kaoninga sababna noe matak
 25 tinggarēro kitoe ka Paoeloes. 'Barang dipantēng koe djangēt, seug Paoeloes ngalahir ka kapala sērdadoe noe nang-
 toengan di dinja: Naha maraneh teh karah widi ngarangket ^c oerang Roem,
 teu make ditangtoeun hoekoemanana
 26 heula? 'Ana kapala teh geus ngadenge kitoe, toeloelj indit ngoeninga ka koemēndang, pihatoerna: Naha andjeun rek midamēl naon? karana eta djalma oerang Roem.
 27 'Tidinja koemēndang njampeurkeun, sarta ngalahir ka Paoeloes: 'Tjik, kami tjaritaan: na ēnja maneh teh
 28 oerang Roem? Walonana: Lērēs. 'Ngalahir deui koemēndang: Kami mah pang-
 djadi oerang Roem soteh asalna meuli mahal pisan laksana. Dēmi pihatoer Paoeloes: Ari lēbah sadkaola mah pang-
 29 kitoe teh tina asal. 'Ngageuwat Paoeloes didadakeun koe noe rek ngompes teja. Ari koemēndang teh, barang geus oeningaun jen Paoeloes oerang Roem, ^d dja-
 di sijeuneun, sapedah tadi nalian.

^a p. 21:36. ^b p. 21:34. ^c p. 16:37; 23:27. ^d p. 16:38.

30 Ari isoekna, bawaning hajangeun oeninga ^a saestoena Paoeloes teh koe oerang Jahodi ditoeding hal naon, toeloelj dilesotkeun barogodna, bari miwarang para panghoeloe agoeng djeung rad sakabeh koedoe karoempoel; geus kitoe Paoeloes ditoeroenkeun, diteundeun di pajoeneunana.

^a p. 21:34.

PASAL 23.

Iadjēng Paoeloes neutep kana rad, ^a sarta mihatoer kijeun: Eh, saderek-saderek! ari lalampahan kaola teh nja di pajoeneun Allah, ^a tēroes djeung boedirasa noe bērsih pisan, nēpi ka poē jien.

2 'Geus kitoe Ananias, panghoeloe agoeng, seug miwarang ka djalma noe narang-

toeng deukeut, ^b koedoe njabok kana
 3 baham Paoeloes. 'Toeloelj Paoeloes ngalahir ka dinja: Eh, bilik ^c noe dikapoe-
 ran! maneh mangke ditjabok koe Allah. Ongkoh maneh dihoek teh dek ngahoekoeman kaola noeroetkeun toret; naha
 mana nitah ^d dimahiwalkeun djeung to-
 4 ret, kaola koedoe ditjabok? 'Dēmi noe narangtoeng di dinja pok ngomong:
 Naha maneh bēt njarekan ka panghoeloe agoeng, noe dikērsakeun koe Allah?
 5 'Lahiran Paoeloes: Eh, doeloer-doeloer! kaola teh da teu njaho jen eta panghoeloe agoeng; karana geus dioengēlkeun dina Kitab: ^e Maneh oelah njapa ka ka-
 6 pala bangsa maneh. 'Ari geus kitoe Paoeloes teh, sabab oeningaun eta djalma saparo ahli sadoeki, noe saparo deui
 ahli parisi, toeloelj sasaoeran bēdas dina rad, kijen: Eh, saderek-saderek! ^f kaola
 teh ahli parisi, sarta anak parisi; ^g tina hal pangarēp-ngarēp djeung hal pihoe-
 dangeunana noe maraot teja noe matak
 7 kaola rek dihoekoeman teh! 'Barang geus ngalahir kitoe, gēr djadi patjektjo-
 kan ahli parisi djeung ahli sadoeki; sarta sakabehna eta djalma djadi midoewa.
 8 'Karana ^h tjarek ahli sadoeki teh moal aja kijamat, atawa malaikat, atawa
 soekma; tatapi ari ahli parisi mah nga-
 9 koekeun doewanana. 'Geus kitoe patorong-torong rosa pisan. Neut narang-
 toeng sakoer ahli kitab tina lēbah ahli parisi, seug madoean, kijeun pokna: ⁱ Ka-
 oela mah teu pisan manggih kasalahan eta djalma; djeung deui saoe-pama aja
 soekma geus misaoer ka dinja, atawa malaikat, oerang teh oelah dek wani
 10 mērangan ka Allah. 'Mangsa keur ka-
 tjida parēboet bēnēr, koemēndang teh inggiseun, Paoeloes bisi dipadjoerawet-
 keun; toeloelj miwarang sērdadoe koedoe toeroen, ngabēdol Paoeloes ti tē-
 ngah-tēngah djalma, sarta ^j koedoe diasoepekeun ka benteng.

^a p. 24:16;

² Tim. 1:3. ^b Joh. 18:22. ^c Mat. 23:27. ^d Joh. 7:51.

^e 2 Moesa 22:28. ^f p. 26:5; Pil. 3:5. ^g p. 24:21.

^h Mat. 22:23. ⁱ p. 25:25. ^j p. 22:24.

11 Barang ^a geus peuting, aja Goesti ngadēgan ka Paoeloes; ari lahirna: Maneh teh sing gēde hate, Paoeloes! ^b karana saperti maneh geus mērtelakeun hal kami di Jēroesalem, nja kitoe maneh koedoe mērtelakeun deui di Roem.

^a p. 18:9. ^b p. 27:24.

12 Ari geus braj beurang, sababaraha
oerang Jahoe di njiyeun sakongkol djeung
batoer, sarta pada njapa maneh; pokna
moal dek njatoe-nginoem samemeh maeh-
13 han ka Paoeloes. 'Leuwih opat poeloeh
djalma noe geus pada soempan kitoe.
14 'Seug ngadareuhensan ka para panghoe-
loe agoeng djeung ka para kokolot, kijan
pioendjoekna: Koering geus pada njapa
maneh bangët pisan, moal dek barang-
têda naon-naon, samemeh maehan ka
15 Paoeloes teja. 'Ari ajeuna aradjengan
sarëng djeung rad geura soemangga nga-
wartosan ka koemëndang, isoe kan sina
dideuheuskeun ka aradjengan, poera-
poerakeun rek dipariksa deui përkarana
masing bënër; ari koering teh pada
sanggoep maehan ka dinja samemeh da-
16 tang ka dijen. 'Dëmi poeta lalaki sade-
rek Paoeloes istri ngadenge tina piaka-
leunana oerang Jahoe di; toeloj datang,
asoep ka benteng, sarta ngoeninga ka
17 Paoeloes. 'Geus kitoe Paoeloes njaoer
hidji kapala sêrdadoe, ari lahirna: Moegi
ijeu boedak pangdenheuskeun ka koem-
18 mëndang, dek aja pihatoereunana. 'Seug
koe kapala teh ditjandak, dideuheuskeun
ka koemëndang, ari pihatoerna: Paoe-
loes, sakitan teja, njêlokan ka simkoe-
ring, kahajangna ijeu boedak koe sim-
koering dipangdenheuskeun ka andjeun,
19 rek aja pihatoereunana. 'Tidinja koe
koemëndang boedak teh ditjêkël leun-
geunna, ditjandak ka noe singkoer,
ladjêng dipariksa: Naon pibedjaeun ma-
20 neh ka kami teh? 'Ari pihatoerna: Noen,
oerang Jahoe di teh sakait, arek panoe-
noehoen ka gamparan, soepaja gampa-
ran miwarang, Paoeloes isoe kan koe-
doe dibawa kana rad, poera-poerana dek
21 dipariksa deui masing tërang. 'Moegi-
moegi koe gamparan oelah dipërtjantën;
karantën langkoeng tina opat poeloeh
djalma noe masang baja ka Paoeloes,
sarëng geus pada njapa maneh, moal
njatoe-nginoem lamoen tatjan maehan
ka Paoeloes; malah ajeuna ge geus sa-
dija, kantoen ngantos diroedjoekan koe
22 gamparan. 'Tidinja boedak teh koe koem-
mëndang dipiwarang moelang, timbalana:
Poma-poma pisan oelah tjarita ka
saha-saha, jén geus ngabedjakeun kitoe
23 ka kami. 'Geus kitoe koemëndang nja-
oer doewa kapala sêrdadoe, ari lahirna:

Geura sadijakeun doewa ratoes sêrda-
doe, keur baris leumpang ka "Kesarea;
kitoe deui toedjoeh poeloeh noe toem-
pak koeda, sarta doewa ratoes noe make
panah, sing djogo waktoe djam noe ka-
24 tiloe ti peuting; 'djenng sina njadijakeun
toetoempakan, baris toempakkeuneun
Paoeloes; sarta koedoe dienteurkeun ka
goepërnoer Pelis, oelah sina katjilakaan.

a p. 25: 1.

25 Ladjêng koemëndang ngadamël sêrat,
26 kijeu oenina: 'Sêrat djsimabdi Klodioes
Lisias, kahondjoek ing kangdjêng goepër-
noer Pelis, anoe langkoeng kawasa: nga-
27 hatoerkeun salam! 'Ngoeningakeun ijeu
djalma ditangkëp koe oerang Jahoe di, sa-
rëng rek dipaehan; "kabodjêng koe sim-
abdi sarëng sêrdadoe, bari toeloj diparë-
boetkeun, doemeh kenging warta jén eta
28 teh oerang Roem. 'Sarëng koe bawaning
hajang tërang kana përkawisna, noe koe
oerang Jahoe di ditoeding ka dinja, ^b noe
mawi koe simabdi ladjêng dibantoe
29 ka djêro rad. 'Tidinja kapëndak koe
simabdi, ditoedingna tina margi papadoe-
an përkawis toret oerang Jahoe di;
ari sajaktosna teu aja pisan pangnoe-
dingna noe lëbët kana hoekoem pati ata-
30 napi dibarogod. 'Sarehing aja noe mo-
pojan ka simabdi, jén eta djalma rek
dipasang-baja koe oerang Jahoe di, poer-
wa enggal-enggal koe simabdi disangga-
keun ka gamparan; ^c samalah noe noe-
ding oge geus dipopojanan koedoe ngoe-
ninga ka pajoeneun gamparan, naon bae
noe ditoeding ka dinja. Sarëng moegi
gamparan sing wilodjêng!

a p. 21: 33. b p. 22: 30. c p. 24: 8.

31 Geus kitoe sêrdadoe teh ngalakonan
sakoemaha noe geus diparentahkeun ka
maranehanana; toeloj njokot Paoeloes,
seug dienteurkeun ti peuting ka nagara
32 Antipatris; 'isoe kana baralik deui ka ben-
teng, ari noe taroempak koeda mah di-
33 sina toeloj mawa Paoeloes. 'Dëmi eta
teh, sanggeus daratang ka Kesarea, toe-
loj njanggakeun sêrat teja ka goepër-
noer, bari ngadeuheuskeun Paoeloes ka
34 pajoeneunana. 'Barang geus diaos, la-
djêng goepërnoer teh mariksakeun Pa-
oeloes asal ti kagoepërnoeran anoe ma-
na? Ari geus kahartos "jén asalna ti
35 Kilikia, 'ladjêng ngalahir kijeu: Maneh
mëngke dipariksa koe kami, dimana

noe noeding ka maneh geus daratang ka dijeu. Geus kitoe miwarang, Paoeloes koedoe ditoetoeop di djero pangadylan Herodes.

a p. 22: 3.

PASAL 24.

Demi geus meunang lima poë, soemping "Ananias, panghoeloe agoeng teja, reudjeung para kokolot, sarta hidji pakrol, anoe ngaran Tertoloes; pada ngadeuheusan ka pajoeneum goepërnoer, dek 2 mèrkarakeum Paoeloes. 'Ari Paoeloes geus disaoer, toeloëj Tertoloes teh ngamimitian ngèlakkeun, kijen pihatoerna: 3 'Pèrkawis abdi-abdi kalangkoeng rahajoe koe margi djijad gamparan, sarawoeh pirang-pirang kasaeen dipidamél ka ijeu bangsa koe margi kabinangkitan gamparan, eta teh, noen Pelis noe langkoeng kawasa! salalamina sarèng di mana bae koe abdi-abdi ditampi pisan sa- 4 réng pirang-pirang noehoen. 'Tanapi soepaja simabdi oelah koengsi ngalamikeun ka gamparan, panoehoen simabdi teh, moegi gamparan tina bawaning tjitèrès manah, kèrsa ngadangoe ka simabdi sa- 5 daja sakèdap bae. 'Karanthèn koe simabdi geus kaparèndak, ijeu djalma teh lantaran pagèboeg, sarèng ^b njijeun karoesoehan ka sadaja oerang Jahoe di saalam-doenya, sarawoeh djadi oelon- 6 oelon madhab Sarani. 'Malah geus aja pakarèpanana, ^c dek nganadjiskeum kabah; doepi koe simabdi sadaja toeloëj ditangkép, panijatan teh dek dihoekoem 7 noeroetkeun toret simabdi. 'Nanging sabot keur kitoe, ^d kaboe djèng koe Lissias, koemèndang teja; ladjèng marèboetkeun eta ti leungeun simabdi, sa- 8 réng maksa kalangkoeng; 'bari ladjèng miwarang ka noe noeding ka dinja, jèn koedoe ngadeuheusan ka gamparan. Doepi eta pèrkawis, oepantèn diparijès djinisna koe salira gamparan, geus kantenan pikahartoseun saniskantèn anoe koe simabdi dikèlakkeun hal manehana. 9 'Ari oerang Jahoe di teh pada ngarèmpagan, jèn eta pèrkara nja kitoe.

a p. 23: 2. b p. 17: 6. c p. 21: 28. d p. 23: 27.

10 Sanggensna Paoeloes koe goepërnoer dikèdepan soepaja sina njarijès, ladjèng kijeu wangsoelanana: Sarehna simkoering tèrang, andjeun geus pirang-pirang taoen nja njèpèng hoekoem ka ijeu bang-

sa, poerwa simkoering egar pipikiran pingawangsoeleun tina hal diri simkoering. 'Sabab andjeun teh gampil pioeningaeunana, moal langkoeng doewa 11 wélas poë ti watès simkoering dongkap ka Jérusalem dek sèmbahijang. 'Sarèng simkoering teu pisan kapanggih koe eta teh dina kabah omong-omongan ka saha-saha, soemawonna ngaroesoeh- 12 kem ka djalma-djalma, di masigit hanteu, di nagara hanteu. 'Sarèng ^a moal bisaem ngaboektikeun pèrkawis, anoe ditoeding ajenna ka simkoering teh. 13 'Nanging noe diaoke koe simkoering ka andjeun, nja eta simkoering teh ngabakti ka Allah para karoehoen, njeorang ^b djalmanoe koe eta disèboetkeun madhab teja, sarèng pèrtjaja ^c saniskantèn noe dioengélkeun dina toret sarta dina 14 kitab para nabi; 'sarawoeh gadoeh pangarèp-ngarèp ka Allah, sami keneh sarèng noe diantos-antos koe eta, jèn bakal hoedang djalma noe maraot, nja 15 anoe bènèr sarta noe doraka. 'Sarèng simkoering mitoe toeran diri sorangan, kahajang teh salalamina ^d gadoeh boedirasa noe taja koetjiwana ti Allah sarèng 16 ti pada djalma. 'Demi geus kabeuleutan sababaraha taoen, simkoering datang deui, ^e sèdja nijat sidékah ka bangsa 17 simkoering, sarèng arek koerban. 'Barang keur kitoe, ^f simkoering kapanggih djemg sababaraha oerang Jahoe di ti Asia, geus meunang soesoetji, aja di 18 djero kabah, teu ngabantoen loba djalma, hanteu aja roesoeh. 'Lèrèsnama mah eta teh koedoe araja ajeuna di pajoenenn andjeun, koedoe ngadawa ka simkoering, oepami aja kèlakkenneun ka 19 simkoering. 'Sanadjan ijeu oge sina ngawaktjakenn bae, oepami geus marang- 20 gih kaloeloepoetan di lèbah simkoering, mangsa keur aja di pajoeneun rad; 'kadjabi ti ijeu mah sahidi omongan, anoe dipihatoer koe simkoering keur nangtoeng di lèbah dinja, kijeu: ^g Tina hal pihoe dangeunana noe maraot teja, noe matak kaela ajenna rek dihoekoeman koe aradjèngan teh. a p. 25: 7. b p. 22: 4.

c p. 26: 22. d p. 23: 1. e p. 21: 24; Roem 15: 25.

f p. 21: 27. g p. 23: 6; 28: 20.

22 Barang geus kadangoe koe Pelis teh, seug ditoenda bae oeroesanana, doemeh oeningaem pisan kana hal eta djalmanoe;

ari lahirna: Samangsa ^a koemëndang
 Lisias geus datang, pèrkara maraneh
 23 koe kami bakal dipariksa. 'Tidinja mi-
 warang ka kapala sèrdadoe, Paoeloes
 teh koedoe ditoenggoean, sarta diènte-
 ngan; kitoe deni oepama aja koelawar-
 gana dek ngalalajana, atawa dek ngan-
 djang, oelah dihalang-halang. *a p. 23: 26.*
 24 Ari geus meunang sababaraha poë,
 Pelis soemping djeung Droësila geureu-
 hana, nja eta teh oerang Jahoe di; seug
 miwarang njaoer Paoeloes; ladjëng nga-
 dangoe tjarijosna tina hal kapèrtjajaän
 25 ka Kristoes. 'Dëmi keur misaoer tina
 hal kabënëran, djeung tina hal tjégahan,
 sarta tina hal ^a hoekoeman mēngke,
 Pelis teh kalangkoeng sijuneunana; la-
 djëng ngawalon kijen: Ajeuna mah èng-
 geus, geura balik deni bae; mēngke la-
 moen kami keur ari, tangtoe disaoer
 26 deni. 'Djeung deni goepërnoer teh nga-
 rëp-ngarëp, soegan Paoeloes rek nga-
 toeranan doewit, malar dileupaskenn;
 noe matak mindëng diala, sarta sasa-
 27 oeran djeung Paoeloes teh. 'Dëmi geus
 nēpi ka doewa taoen, Pelis diganti koe
 Porsioes Pestoes; sarta tina bawaning
 Pelis hajaneun dipikasoe ka oerang
 Jahoe di, ^b Paoeloes teh diantëp bae di
 pangberokan. *a lbr. 6: 2. b p. 25: 14.*

PASAL 25.

Sanggeus ^a Pestoes soemping kana ka-
 goepërnoeran, ari geus meunang tiloe
 poë, ladjëng angkat ti ^b Kesarea ka Jë-
 2 roesalem. 'Tidinja ^c para panghoeloe
 agoeng djeung menak-menak oerang Ja-
 hoe di ngadeuhensan, mërkarakeun Pa-
 3 oeloes; ari panoeñoehenna, 'njoehoën-
 keun koernija, moegi Paoeloes dipi-
 warang ka Jëroesalem; karpëna rek
 4 dipasang-baja, ^d ngarah maehan di dja-
 lan. 'Dëmi walonan Pestoes, Paoeloes
 teh ^e keur ditoenggoean di Kesarea, sarta
 andjeunna moal lila rek moelih deni ka
 5 dinja. 'Geus kitoe, saba-saba noe njëkël
 kawasa di lëbah sampejan, timbalanana,
 koedoe miloe indit bae, sarta lamoen
 aja kasalahan naon-naon eta djalma,
 toeloj këlakkeun. *a p. 24: 27. b p. 23: 23.*
c p. 24: 1. d p. 23: 15. e p. 24: 23.

6 Ari linggihna di dinja teu leuwih ti
 sapoeleoh poë, ladjëng moelih ka Ke-
 sareä; dëmi isoekna seug linggih dina

korsi pangadilan, sarta toeloj miwara-
 ngan Paoeloes koedoe didenheuskeun.
 7 'Sanggeus dongkap ka pajoeneunana,
 tidinja oerang Jahoe di, noe geus dara-
 tang ti Jëroesalem, seng pada ngaling-
 koengan, djeung reja-reja pisan ngoen-
 djoekkeunana hal noe ditoeding ka Pa-
 oeloes, sarta bareurat, tatapi ^a teu
 8 bisaen ngaboektikeun; 'sabab koe Pa-
 oeloes diwalon, kijeun lahirna: ^b Simkoe-
 ring hanteu gadoeh dosa kana toret
 oerang Jahoe di, kitoe deni kana kabah,
 9 atawa ka sang praboe. 'Dëmi Pestoes,
^c bawaning hajaneun dipikasoe ka
 oerang Jahoe di, toeloj ngawalon ka
 Paoeloes, kijeun lahirna: Koemaha maneh
 daek indit ka Jëroesalem, soepaja ijeu
 pèrkara dipoetoës di dinja, di hareupeun
 10 kami? 'Ari wangsoelan Paoeloes: Sim-
 koering keur aja di pajoenem korsi
 pangadilan sang praboe; nja di djeu sim-
 koering kédah dipoetoës teh. Simkoe-
 ring teu gadoeh kasalahan ka oerang
 11 Jahoe di, andjeun ge oeninga pisan. 'Sa-
 oepami simkoering teh ^d aja kasalahan,
 geus milampah anoe mandjing kana hoe-
 koem pati, moal èmboeng paeh; sawang-
 soelna, ari sakoer noe ditoeding koe eta
 teh ka simkoering, lamoen taja boek-
 tina mah, moal aja noe bisa masihkeun
 simkoering ka dinja. Simkoering teh ^e
 12 hajang apel ka sang praboe. 'Geus kitoe
 Pestoes rërëmpagan djeung rad, bari
 toeloj ngawalon kijeun: Maneh teh ha-
 jang apel ka sang praboe, mēngke di-
 ijangkeun ka praboe. *a p. 24: 13. b p. 24: 12;*
28: 17. c p. 24: 27. d p. 18: 14. e p. 26: 32.

13 Dëmi gens meunang sababaraha poë,
 soemping ka Kesarea radja Agripa sarta
 djeung Bernika, kersana ngatoerankeun
 14 ka Pestoes. 'Barang geus rada lila ling-
 gibna di dinja, pèrkara Paoeloes teja
 seug koe Pestoes ditjarijoskeun ka radja,
 kijeun pihatoerna: ^a Pelis nilarkeun hidji
 15 djalma di pangberokan; 'ari keur mang-
 sa sadkaola aja di Jëroesalem, djëboel
 para panghoeloe agoeng djeung para ko-
 kolot oerang Jahoe di, pada ngëlakkeun
 ka dinja, pamantana sina dihoekoem.
 16 'Seug dijawab koe sadkaola, ten ka-
 lampah di oerang Roem mah, njërah-
 keun djalma kana hoekoem pati, ^b la-
 moen noe ditoeding tatjan padoe-hareu-
 pan djeung noe noeding, sarta meunang

- pëta pingadjawabeun kana panoedingna.
- 17 'Dëmi geus karoempoel di dijeu, koe sadkaola hanteu dimëngkekeun deni, isoe kna seug dijoek bae dina korsi pangadilan, sarta toeloj marentah, eta djalma koedoe dibawa sina madëp. 'Ari noe noeding teja, geus djogo, teu pisan njëboetkeun përkawis sakoemaha noe di-
- 18 njanaän koe sadkaola; 'ngan aja përkawis patjogregan djeung Paoeloes teh 'tina hal agamana bae, djeung tina hal hidji djalma noe geus maot, ngaran Jësoes, ari koe Paoeloes mah disëboetkeun
- 20 hiroep. 'Bawaning tina kaewëdan mariksa eta përkawis, toeloj ditanja koe sadkaola, Paoeloes teh soegan daek indit ka Jëroesalem, sarta dipoetoës di dinja.
- 21 'Dëmi omongan Paoeloes rek apel, menta ditoëgoëkeun bae, hajangan dipanggoeningakeun ka sang praboe; noe mawi sadkaola toeloj marentah, koedoe didagokëun bae dongkap ka waktöe koe sadkaola disanggakeun ka sang praboe.
- 22 'Ari pihatoer Agripa ka Pestöes: Sadkaola ge hajang pisan ngadengekeun ka eta djalma. Pihatoer Pestöes: Soemangga, isoe kan bae ngareungeukëun ka dinja. *a p. 24 : 27. b p. 23 : 30. c p. 23 : 29.*
- 23 'Dëmi isoe kna, sanggeus soemping Agripa djeung Bernika, sarta kalangköeng garinding, ladjëng pada lëbët ka kamar pangdeuheusan, diiring koe para kapala sërdadoe, sarta koe para menak nagara eta; seug Pestöes miwarangan
- 24 ngadenheuskeun Paoeloes. 'Sanggeus dongkap, ladjëng Pestöes ngalahir: Eh, radja Agripa, djeung sadajana djalma noe aja di dijen sasarëngan! tah geuning, ijeu sampejan pada ningali djalma teh, noe dioëndjoëkkeun ka sadkaola koe sakabéhna oerang Jahoedi teja, nja di Jëroesalem sarta di dijeu; ari aro-mongna, 'a jen eta teh geus teu pantës
- 25 hiroep. 'Tatapi pamanggih sadkaola, eta djalma teu pisan milampah anoe mandjing dihoëkoem pati; malah-malah djinisa hajangeun apel ka sang praboe; koe sabab kitoe koe sadkaola geus ditangtoëkeun bakal disanggakeun. 'Dëmi sadkaola rek njërátkeun ka kangdjëng goesti, 'b hanteu aja noe poëgoeh tina përkawisna. Kitoe noe mawi ajeuna di-deuheuskeun ka sarampejan, agoengna ka andjeun, eh radja Agripa! soepaja.

ari geus diparijos, sadkaola meunang pigeusanëun njërátkeun. 'Karana ari pamikir sadkaola mah, teu sae pisan njanggakeun sakitan, hanteu kaoëndjoëkkeun përkawis anoe dikëlakkeun.

a p. 22 : 22. b p. 21 : 34.

PASAL 26.

- Ladjëng Agripa ngalahir ka Paoeloes: 'Maneh teh diwidian njaritakeun përkara maneh. Geus kitoe Paoeloes njodorkeun pananganana, bari njanggakeun
- 2 katëangan, nja kijeu: 'Noen, radja Agripa! simkoering roemaos bagdja pisan, sarehing dangët ajeuna simkoering kënging ngahatoerkeun katëangan ka pajoeun andjeun, ngawangsoelan saniskantën noe ditoëding ka diri simkoering
- 3 koe oerang Jahoedi. 'Agoengna roemaos bagdja teh, doemeh andjeun langkoeng oeninga ka sagala adat sarëng hal papadoëan noe di oerang Jahoedi. Koe përkawis eta, panoëhoen simkoering, moegi andjeun kërsa sabar ngadange-
- 4 keun ka pihatoer simkoering. 'Ari 'a lalampahan simkoering ti boëboedak, sarehing ti awitna patjamper sarëng bangsa simkoering di Jëroesalem, geus kanjahoan koe sadajana oerang Jahoedi.
- 5 'Sabab ti baretona pada njaho ka simkoering, saoe pami ajeuna daeukeun ngakoe mah, 'b jen lalampahan simkoering teh noeroetkeun madhab agama simkoering noe pangtëmën-tëmënna, sakoe-
- 6 maha adat ahli parisi bae. 'Dëmi ajeuna simkoering teh dibawa ka hoëkoem, 'c lantaran tina pangarëp-ngarëp ka përdjangdjian, anoe koe Allah dipasihkeun
- 7 ka para karoëhoen teja; 'noe diarëparëp koe doewa wëlas kaom bangsa simkoering, pada hajang didongkapkeun, bari sarëgëp ngabarakti ka Allah beurang-peuting. Tina eta pangarëp-ngarëp teja, noen radja Agripa! poerwana simkoering dikëlakkeun koe oerang Jahoedi
- 8 teh. 'Naha ari manah arandjeun teh, ngamoestabilkeun Allah nanghikeun
- 9 djalma noe maraot? 'Ari moenggoeh diri simkoering, tadina gadoeh pamikir, 'd wadjib milampah reja pisan përkawis baris ngamoësöeh ka padjënëngan Jë-
- 10 soes, oerang Nasaret teja. 'Sarta toeloj koe simkoering prak dipilampah di Jëroesalem; ari djalma noe saröetji teh

loba pisan noe datang ka ditoetoep koe simkoering di pangberokan, doemeh geus tanpa kawasa ti para panghoeloe agoeng; sarta ana rek dipaahan, ^e di-roedjoekan koe simkoering. 'Sarèng dina oenggal-oenggal masigit eta teh rēmèn pisan disiksa koe simkoering, sarawoeh dipaksa sina ngagoreng; nja bangēt katjida diamoekna koe simkoering, moenggal dikanijaja di nagara-nagara tanah sedjen. 'Mangsa keur lakoe-lampah kitoe, ^f parèng simkoering njaba ka Damsik, ngabantoen kawasa sarèng parentah ti para panghoeloe agoeng. 13 'Doemadakan, wantji tēngah poē, noen radja! simkoering di djalan nendjo hidji tjahja, sarèng ngoengkoelan kana mon-tjoronga panon-poē, nodjo ti langit ka simkoering sarèng ka batoer reureudjeun-
 14 ngan. 'Seug pada tibeubent kabeh kana taneuh; toeloj simkoering ngadenge gētra, ngalahir ka simkoering; ari lah-irna koe basa Ibrani, kjeu: Eh Saoel! Saoel! naha maneh bēt nganijaja ka kami? Soesah maneh ari dek njepak kana
 15 panjotjog mah. 'Diwangsoel koe simkoering: Noen Goesti! andjeun teh saha? Ari lahiranana: Kami teh Jesoes, noe
 16 dikanijaja koe maneh teja. 'Ari ajeuna maneh geura tjēngkat, bari toeloj nang-toeng; karana kami noe matak nembong-
 17 nan ka maneh, nja eta ^g maneh koe kami rek didamēl abdi sarta saksi tina saniskara noe geus katendjo koe maneh, djeung noe bakal ditembongkeun ka
 18 maneh koe kami. 'Sarta bakal diraksa ti ijeu bangsa djeung ti oerang kapor; nja ka dinja ajeuna maneh koe kami
 19 dipiwarang, 'pikēun ^h ngabeuntakeun panonna, sarta nobatkeun eta teh, tina poēk sina kana tjaāng, djeung tina pangawasa Setan sina ka Allah, soepaja pada meunang panghampoera tina dosa-dosana, sarta ⁱ meunang warisan reu-
 20 djeung sakoer noe saroe-tji, tina lantaran kapértjajaan kakami. 'Koepėrkawiskitoe, noen radja Agripa! simkoering ti harita teu moengpang ka eta tetendjoan ti sa-
 21 warga teh; 'anggoer toeloj ngoewar-keun, ^j awitna ka oerang Damsik, sarta ka noe aja di Jérusalem djeung di sa-koeriling tanah Joedea, sarēngna deui ka oerang kapor, koedoe pada ganti
 22 pikir, sarta tobat ka Allah, bari milani-

pahkeun pagawean ^k anoe tēroes djeung
 21 pėrtobat. 'Kitoe poerwana ^l noe mawi simkoering koe oerang Jahoe di ditang-
 22 kēp di djero kabah; ari pambrihna dek maehan ka simkoering. 'Nanging tina
 23 aja pitoeloeng Allah, simkoering masih kenēh djoengkėrēng dongkap ka poē ijeu, sarēng ngingētān ka noe gēde ka noe leutik; ^m hanteu pisan njatoerkeun
 24 anoe pasaliha sarēng noe dilahirkeun koe para nabi sarawoeh koe Moesa, hal pėr-
 25 kawis anoe bade kalakon: 'jen ⁿ Kris-toes teh misti njandang sangsara, sarēng
 26 deui jen andjeunna, doemeh noe ngawi-tan ti noe maraot, bade ngembarkeun
 27 hidji tjahja nja ka ijeu bangsa sarēng ka oerang kapor. a p. 22:3; Gal. 1:13. b p. 22:3.

c p. 13:32. d p. 22:4. e p. 22:20. f p. 9:2. g p. 22:15. h Jės. 42:7. i p. 20:32. j p. 9:20,28; 20:21. k Mat. 3:8. l p. 21:30. m p. 24:14; 28:23. n Loek. 24:26.

24 Mangsa Paoeloes njaoer kitoe, nē-rangkeun lampahna teja, seug Pestoes ngalahir sarta bėdas gētrana: Eh Paoeloes! omongan maneh teh sasar; tina
 25 loba pisan kapintėran, matak njasar-keun ka maneh. 'Dėni walonan Paoeloes: Noen, Pestoes noe langkoeng ka-
 26 wasa! teu pisan-pisan sasar simkoering teh; ari noe diomongkeun koe simkoer-
 27 ring, nja eta omongan noe sajaktos sarēng eling pipikiran. 'Karana radja mah langkoeng oeninga ka eta pėrkawis, noe
 28 mawi simkoering hatoeran ka andjeunna sarēng lėga hate; karana ditangtoskeun
 29 koe simkoering, eta pėrkawis moal aja noe karimboenan moenggoeh ka an-
 30 djeunna, wantoening ^a ari djadina teh lain dina djoeroe. 'Noen, radja Agripa!
 31 koemaha andjeun teh pėrtjantėn ka para nabi? Da simkoering geus tėrang, an-
 32 djeun teh pėrtjantėn ka dinja. 'Ari la-
 33 hiran Agripa ka Paoeloes: Kami teh bis-bis dek kabongroj koe maneh asoep
 34 ^b Kristėn! 'Ari walonan Paoeloes: Noe disoehoenkeun koe simkoering ka Allah,
 35 lain andjeun woengkoel, sarēng sadajana bae noe ngareungeu ka simkoering dina
 36 poē ijeu, moegi-moegi bis-bis teh sarēng djeung prakna, sing datang ka sami
 37 sarēng diri simkoering, kadjab i jeu
 38 ^c rante. a Joh. 18:20. b p. 11:26. c p. 28:20.
 39 Sangeus Paoeloes milahir kitoe, 'a-
 40 dja teh ladjėng ngadėg, djeung goepėr-

noer rawoeh Bernika, sarta djeung sada-
 31 jana noe tjalik sasaréngan; 'pada njing-
 kah ka sisi, bari sasaoeran djeung kantja;
 ari salaoerna: ^b Eta djalma teu pisan
 milampah noe mandjing dihoekoempati,
 32 atawa dirante. 'Ari lahiran Agripa ka
 Pestoes: Eta djalma beunang dileupas-
 keun, oepama teu ^c apel manten ka sang
 praboe mah. a p. 25: 23. b p. 25: 25. c p. 25: 11.

PASAL 27.

Sanggeusna ditangtoekem rek dilajar-
 1 keun ^a ka tanah Itali, toeloelj Paoeloes
 djeung sababaraha sakitan noe sedjen
 diselehkeun ka hidji kapala sêrdadoe,
 ngaran Joelioes, kaasoep barisan pra-
 2 boe. 'Tidinja kaoela pada oengguh ka
 kapal ti nagara Adramiti, noe rek mapaj
 nagara-nagara di sisi tanah Asia. Geus
 kitoe lajar; sarta aja noe ngarendjeu-
 ngan ka kaoela, ^b Aristarkoes, oerang
 3 Makèdoni, noe ti Tesalonika teja. 'Ari
 isoekna kaoela daratang ka nagara Si-
 don. Dèmi Joelioes ^c soemejah pisan
 boedina ka Paoeloes, sarta diwidian tjali-
 lik ka sobat-sobat, soepaja dibêkèlan.
 4 'Sanggeus madjoe deui ti dinja, lajar
 teh malipid ka Kiproes, sabab angin
 5 mapag. 'Toeloelj njeorang laoet noe di
 Kilikia djeung Pampili; geus kitoe da-
 tang ka nagara Mira, bilangan Likia.
 6 'Di dinja kapala teh mëndakan hidji
 kapal ti nagara Aleksandri, sêdjana lajar
 ka tanah Itali; seng kaoela kabéh di-
 7 toempangkeun. 'Koe bawaning kendor
 madjoena, geus meunang sababaraha
 poë seuseut datang ka pêlêbah nagara
 Këndoes; tina sabab kahalangan koe
 angin, toeloelj bae lajar teh malipid ka
 8 Krete, di pêlêbah nagara Salmone. 'Seu-
 seut bisa ngaliwatan eta poelo; toeloelj
 datang ka hidji énggon, anoe ngaran Pa-
 laboewan Aloes; deukeut ka dinja aja
 nagara Lasea. a p. 25: 12. b p. 19: 29.

c p. 24: 23; 28: 16.

9 Tina sabab geus lila katjida, sarta
 lajar ajenna matak rarempan, pedah
 geus liwat ^a waktoe poewasa, noe matak
 10 Paoeloes mepelingan ka sakabéhna, 'ki-
 jeu lahirna: Eh, batoer-batoer! kaoela
 geus awas pisan, lajar teh bakal manggih
 kasoesah sarta karoegian gède, moal
 woengkoel kana moewatan djeung kapal
 bae, samalah ka njawa oerang pribadi.

11 'Tatapi ari kapala teh anggoer ngagoe-
 goe ka istriman sarta ka nangkodana,
 ti batan ngagoegoe ka pilahir Paoeloes.
 12 'Djeung koe sabab eta palaboewan han-
 ten hade pèrnahna dieureunan oesoem
 tiris, noe matak tjarek pirèmpoeg noe
 loba, leuwih hade madjoe deui bae, soe-
 gan bisa nêpi ka Penik, hajang eureun
 di dinja; ari eta teh hidji palaboewan di
 poelo Krete, njelaboemi ngidoel-ngoelon
 13 djeung ngaler-ngoelon. 'Paréng angin
 leutik ngahiliwir ti kidoel, noe matak
 panjanana pitoeloeseun pikarèpeunana;
 seng narik djangkar, bari toeloelj lajar
 14 malipid deukeut pisan ka Krete. 'Tatapi
 teu koengsi lila kapal teh kadoepak koe
 angin topan, anoe disêboet Erokliidon.
 15 'Tidinja kapal kabawa, hanten bisa na-
 han angin, noe matak koe kaoela sadaja
 seng diasrahkeun, djadi salantrah-lan-
 16 trahna bae. 'Geus kitoe mènèran ka sisi
 hidji poelo leutik, ngaran Klaoda; di
 dinja seuseut bisa meunangkeun sam-
 17 panna. 'Ari geus dioenggahkeun sampan
 teh, toeloelj kapal dibêbèran ti handapna,
 noe dipake teh noe geus maranti; sarta
 koe bawaning sarjieuneun bisi kandas
 kana karang ngaran Sirtoes, seng nga-
 goeloengkeun lajar, bari toeloelj ngam-
 18 bang sakaparan-paran bae. 'Djeung tina
 sabab loewak-lejok bangêt katjida koe
 angin riboet, noe matak isoekna pada
 19 mitjeun barang-barang. 'Sarta dina poë
 noe katiloe kaoela ^b pada mitjeun pa-
 20 rabot kapal koe leungeun pribadi. 'Meu-
 nang sababaraha poë lilana hanteu tem-
 bong panon-poë, kitoe deui bentang-
 bentang, sarta kateumbag koe angin
 riboet lain leuleutikan, noe matak ka-
 oela sadaja geus taja pangharèpan kana
 21 pisalamèteun. 'Sanggeus lila pisan han-
 ten dalalahar, ladjèng Paoeloes ngadèg
 di têngah-têngahna, sarta ngalahir: Eh,
 batoer-batoer! bènèrna bareto ngawaro
 ka kaoela, sarta hanteu waka indit ti
 Krete, njingkiran ijeu balai djeung ijeu
 22 karoegian teh. 'Tatapi ari ajenna mah
 kaoela magahan ka maraneh, koedoe
 sing pada gède hate; karana maraneh
 moal koengsi aja noe tiwas njawana,
 23 ngan woengkoel kapalna bae. 'Karana
 peuting tadi aja noe ngadègan ka ka-
 oela, hidji malaikat ti Allah, noe kagoe-
 ngan diri kaoela, sarta noe dibaktian

24 koe kaoela; 'ari lahirna: Eh Paoeloes!
 ' oelah sijeun-sijeun; maneh koedoe di-
 djagragkeun di hareupeun praboe; sarta,
 masing njaho, sakabehna noe taroempak
 kapal djeung maneh, eta koe Allah geus
 25 dipasihkeun ka maneh. 'Koe sabab ki-
 toe, eh batoer-batoer! koedoe sing pada
 gëde hate; karana kaoela përtjaja ka
 Allah; geus tangtoe pidjadieun sakoe-
 maha noe dilahirkeun ka diri kaoela
 26 teja. 'Tatapi oerang teh geus misti bakal
 kandas ^a kana hidji poelo. ^a 3 Moesa 23: 27.

^b Joen. 1: 5. ^c p. 18: 9; 23: 11. ^d p. 28: 1.

27 Dëmi geus nëpi kana kaopat-wëlas peun-
 tingna, kaoela sadaja oeprak-aproek teh
 dina laeet Adria; geus kitoe wantji tē-
 ngah peuting toekang kapal boga rara-
 saän djiga keur njampeurkeun ka darat.
 28 'Toeloej njēmploengkeun pangdjoeg-
 djoegan, aja doewa poeloeh deupa djē-
 rona; geus ladjoe deui saeutik, mindo
 njēmploengkeun pangdjoegdjoegan, aja
 29 lima wëlas deupa djērona. 'Sarta koe
 bawaning sijeuneun kapal bisi kandas
 kana karang, toeloej ngantjilomkeun
 opat djangkar ti toekangeun kapal, sarta
 pada ngarēp-ngarēp hajang geura braj
 30 beurang. 'Ari toekang kapal karēpna dek
 maringgat tina kapal, sarta noeroen-
 keun sampan, poera-poera dek noeroen-
 31 keun djangkar ti hareupeun kapal. 'Koe
 sabab kitoe, seug Paoeloes misaer ka
 kapala djeung ka sakabeh sērdadoe:
 Oepama eta hanteu tētēp dina kapal
 mah, maraneh teh moal meunang sala-
 32 mēt. 'Toeloej koe sērdadoe tambang
 sampan teh ditilas, seug ragrag sampan-
 na ka laeet. 'Barang dek braj beurang,
 ladjēng Paoeloes mepelingan ka saka-
 behna, koedoe pada dadaharan; ari la-
 hirna: Ajeuna geus kaopat-wëlas poē
 ijeu maraneh nja ngadago-dago, teu da-
 daharan, sarta hanteu pisan barangha-
 34 kan naon-naon. 'Koe pedah kitoe, kaoela
 ngingētan ka maraneh, koedoe dadaha-
 ran; karana nja eta saratna pisalamē-
 teun maraneh; karana lēbah maraneh
 saerang ge moal aja "noe bakal ragrag
 35 boeok salambar tina sirah. 'Sangeusna
 ngalahir kitoe, ladjēng njandak roti,
 sarta ^b moedji soekoer ka Allah, kasak-
 sian koe sakabeh; dëmi geus disēmp-
 36 lekan, ladjēng didahar. 'Geus kitoe saka-
 behna djadi gëde hate; seug pada dada-

37 haran deui. 'Ari kaoela sadaja noe aja
 dina kapal, djoemlah doewa ratoes toe-
 38 djoeh poeloeh gēnēp djiwa. 'Dëmi geus
 sareubenheun dadaharanana, toeloej mi-
 tjeun gandoem momotan kapal ka laeet,
 39 malar sina hampang kapalna. 'Barang
 geus braj beurang, teu njarahoeun nga-
 ran eta daratan; sarta narendjo sesego-
 gan, aja basisirna; geus kitoe karēpna,
 oepama beunang, kapal dek disimpang-
 40 keun ka dinja. 'Seug toeloej djangkar
 ditarilas, ditinggalkeun bae dina laeet,
 sarta ngoedaran tali kamoedi; tidinja
 meberkeun lajar noe ti hareup, ditebeng-
 keun kana angin, bari toeloej kapalna
 41 dibēnērkeun ka eta basisir teja. 'Ana
 noedjoe ka ēnggon, noe dihapit koe laeet
 kentja-katoehoeunnana, toeloej kapal
 teh kandas ka dinja; "ari ti hareupna
 nangkod pageuh, teu gēdag-gēdag atjan,
 tatapi ari toekangna mah bēdjad, tina
 42 bawaning bangēt kaseblok ombak. 'Dëmi
 parēmpoegan sērdadoe, sakitan-sakitan
 dek dipaehan, soepaja oelah aja noe ngo-
 43 djaj, toeloej minggat. 'Tatapi ari kapala
 mah, koe bawaning hajang noeloeng ka
 Paoeloes, toeloej mēgtan ka pikarēpeun
 sērdadoe, sarta marentah, jen saha-saha
 noe bisa ngodjaj koedoe ti heula bae toe-
 toeroeboen, sarta toeloej handjat ka
 44 darat; 'ari noe sadjaba ti dinja mah,
 sawareh koedoe taroempak papan, noe
 sawareh deui taroempak bēbēdjadan ka-
 pal. Kitoe djalanna noe matak saka-
 behna nëpi ka darat, sarta pada salamēt.
^a Look. 21: 18. ^b Mat. 14: 19. ^c 2 Kor. 11: 25.

PASAL 28.

Sanggeus kaoela pada salamēt, toeloej
 Smeunang bedja, "eta poelo ngaranna
 2 Melita. 'Ari pribomina liwat langkoeng
 ngoetamakeunana ka kaoela sadaja; ka-
 rana njiyeun doeroekan, sarta kaoela
 pada dibawa ka djero imah, ^b tina sabab
 datang hoedjan, djeung sabab keur tiris.
 3 'Dëmi Paoeloes moeloeng pangpoeng sa-
 keupeul, diteundeun kana doeroekan;
 geus kitoe aja hidji oraj wēlang bidjil,
 tina kapanasan, seug meulit ka pana-
 4 nganana. 'Barang priboeni teh narendjo
 eta oraj ngambaj dina pananganana, toe-
 loej pada ngomong djeung batoerna: Eta
 djalma geus tangtoe boga dosa maehan;
 karana kakara salamēt tina laeet, da

- koe balësan teu bae meunang hiroep.
- 5 'Tatapi koe andjeunna oraj teh ladjëng dikepretkeun kana seuneu, ^c teu djadi sakara-kara. 'Ari panjana djalma teja andjeunna tangtoe pibareuheun, atawa dadak-sakala roeboeh maot. Dëmi geus lila noenggoean, ana nendjo Paoeloes teu djadi kitoe-kijeu, toeloelj ganti panjana, ari aromongna, ^d jen andjeunna teh batara. *a p. 27:26. b 2 Kor. 11:27. c Mark. 16:18. d p. 14:11.*
- 7 'Ari gëgëden poelo eta, djënëngan Poe-blioes, kagoengan pakoewon deukeut ka eta ënggon teja; ladjëng ngakoe ka ka-oela sadaja, diandjrëkkeun tiloe poë, ^e sarta soemejah pisan. 'Dëmi rama Poe-blioes teh keur ebog moerjang sarta kabauratan gëtih. Ladjëng Paoeloes tjalik ka dinja, sarta sanggeus nënëda, seug ^a ditoempangan panangan, didamang-
 9 keun. 'Geus kitoe djalma noe sedjen ge, ^b sakoer noe boga panjakit dina poelo eta, seug ngadareuheusan, toeloelj pada ditjageurkeun. 'Sarta eta teh pada hormat ka kaola sadaja, raja katjida pahormatanana; samalah keur mangsa kaola rek arindit, pada njoekoe pibë-këleun kaola. *a Mark. 16:18. b Mat. 4:24.*
- 11 Sanggeus meunang tiloe boelan, toeloelj kaola sadaja lajar, toempak kapal ti Aleksandri, anoe mantas eureum di poelo eta keur oesoem tiris; ari tjitjiren kapal teh Kastor djeung Poloek. 'Tidinja datang ka nagara Sirakoesa, sarta nga-
 12 rërëb meunang tiloe poë. 'Ari ti dinja lajar teh ngoeriling, toeloelj datang ka nagara Regioem; kaheuleutan koe sapoë aja angin ti kidoel, noe matak kadoewa poëna kaola daratang ka nagara Poe-teoli. 'Di dinja manggih doeloer-doeloer; ari eta noenoehoen ka kaola sadaja, soepaja ngandjrëk di maranehanana wa-tës toedjoeh poë. Geus kitoe kaola pada
 15 toeloelj ka nagara Roem. 'Ari doeloer-doeloer noe di dinja, sapedah geus ngadenge tina hal kaola sadaja, toeloelj marapagkeun nëpi ka Pasar Apioes sarta ka Pamondokan Tiloe. Barang eta teh katingali koe Paoeloes, ladjëng moe-dji soekoer ka Allah, sarta djadi gëde manahna.
- 16 Mangsa kaola geus daratang ka Roem, sakitan-sakitan koe kapula teja toeloelj disanggabeun ka koemëndang djaga-baja; ^a tatapi Paoeloes mah diwi-dian imah-imah koemaha kasoeakaänana bae, barëng djeung hidji sërdadoe noe ba-
 17 koe ngadjaga andjeunna. 'Ari geus kitoe, sanggeus meunang tiloe poë ladjëng Paoeloes ngahatoeranan tjalik ka sadajana noe djadi loeloegoe oerang Jahoe-di. Dëmi geus koempoel, ladjëng misaoer kijeu ka darinja: Eh, saderek-saderek! kaola teh, ^b noe teu boga kasalahan ka bangsa oerang, atawa kana adat karoe-hoen, datang ka dibarogod, ti Jëroesa-lem diselehkeun ka leungeun oerang
 18 Roem. 'Sanggeusna oerang Roem teh mariksa ka kaola, sëdjana dek ngaleu-paskeun, ^c sabab kaola hanteu boga ka-salahan anoe mandjing dihoekoeun pach.
 19 'Tatapi eta teh koe oerang Jahoe-di dila-wan, noe matak rarasaän kaola koedoe ^d apel ka sang praboe; lain pisan koe sabab kaola aja pingëlakkeuneun noe
 20 sabangsa djeung kaola. 'Kitoe poer-wana sampejan koe kaola dihatoeranan ka dijeu, hajang patëpang sarta tjatja-rijos ka sampejan teh; karana ^e koe tina pangarëp-ngarëp Israil noe matak ka-
 21 oela ditërapan ijeu ^f rante. 'Ari walona-nana ka Paoeloes: Kaola hanteu nampa soerat ti Joedea përkawis sampejan, sarta doeloer-doeloer noe datang ka di-jeu taja pisan noe ngabedjakeun atawa ngomongkeun kagorengan ka sampejan.
 22 'Tatapi kaola hajang oge ngadenge ti sampejan, hal anoe djadi pangraos sampejan; karana moenggoeh eta ^g madhab teja, geus kanjahoan koe kaola jen di-padoean di mana-mana. *a p. 24:23; 27:3. b p. 24:12; 25:8. c p. 26:32. d p. 25:11. e p. 23:6; 26:6. f p. 26:29. g p. 24:5, 14.*
- 23 Tidinja ka Paoeloes nangtoeun po-ena. Ari geus kitoe loba pisan noe datang ka andjeunna, ka pangandjrëkanana; seug Paoeloes netelakeun ^a karadjaän Allah ka darinja, sarta mepelingan, pam-brihna soepaja pada datang ka përtjaja ka Jespes; noe dianggo teh toret Moesa djeung kitab para nabi; hilana ti isoe-
 24 dongkap ka boerit. 'Ari ^b noe sawareh përtjajaeun ka noe dilahirkeun, tatapi noe sawareh deui mah hanteu përtja-jaeun. 'Pedah teu rëmpeog djeung ba-toer, toeloelj pada moelang, sanggeus Paoeloes ngalahirkeun kasaoeran kijeu: Nja bënë-r pisan noe diandikakeun ^c koe

Roh Soetji lantaran nabi Jësaja ka ka-
 26 roehoen oerang teja; 'ari pangandikana:
 'd Maneh genra leumpang ka ijeu bangsa,
 sarta bedjaän kijen: Maraneh bakal nga-
 dengen koe tjenli, tatapi moal ngaharti;
 27 sarta bakal molotot koe panon, tatapi
 moal nendjo. 'Karana ijeu bangsa geus
 djadi mintoel hatena, ari tjeulina hese
 ngadengena, sarta panonna geus dipeu-
 reumkeun; soepaja oelah narendjo koe
 panon, djeung oelah ngadareng koe
 tjeuli, djeung oelah ngaharti koe hate,
 djeung oelah tarobat, sarta oelah di-
 28 tjageurkeun koe kami. 'Koe sabab kitoe,
 koedoe kanjahokeun koe sampejan, 'e ka-

salametan Allah teh geus dikintoenkeun
 ka oerang kapir, sarta eta teh tangtöe
 29 ngadarengkeun. 'Sanggeus Paoeloes
 ngalahir kitoe, toeloj oerang Jahoedi
 teh maroelang, bari rosa pisan papa-
 doeanana djeung batoer. a p. 20: 25; 26: 22.
 b p. 17: 4. c 2 Petr. 1: 21. d Jës. 6: 9, 10. e p. 13: 46.
 30 Dëmi Paoeloes teh tjalikna dina boe-
 mi beunang njewa, doewa taoen lilana,
 djeung narima ka sakoer noe ngadeu-
 31 heusan; 'sarta ngoewarkeun karadjaän
 Allah teja, djenng ngawoeroek tina hal
 Goesti Jesoes Kristoes bari kalangkoeung
 " loedeung; taja noe ngahalangan.

a p. 4: 29; 14: 3; Ep. 6: 20.

SĚRAT TI RASOEL PAOELÖES KA OERANG ROEM.

PASAL 1.

Sġrat kaoela Paoeloes, ^a abdi Jesoes
 Kristoes, ^b rasoel beunang njaoer, ^c
 2 dimoehoengkeun kana Indjil Allah, 'noe
 koe Allah didjangdikenn ti baheula, ^d
 koe lantaran nabi-nabina, dina Kitab
 3 soetji, 'tina hal Poetrana, ^e noe mġdal
 tina toeroenan Dawoed, moenggoehing
 4 daging soteh; 'noe geus diboektikenn
 sarta sajaktina jen ^f Poetra Allah, moeng-
 goeh tina Roh kasoetjian, koe lantaran
 tanghina ti noe maraot, nja eta Jesoes
 5 Kristoes, Goesti oerang; 'anoe djadi lan-
 taran ^g kaoela geus pada nampa sih-
 koernija djeung karasoelan, baris mi-
 gawe nganoetkeun kana pġrtjaja dina
 lġbah sakabelna bangsa kapir, pikeun
 6 djenġenganana; 'dalam maraneh ge ka-
 bilang ka dinja, eh sadaja ^h noe ben-
 7 nang njaoer Jesoes Kristoes; - 'doema-
 tġng sadajana ⁱ kaasih Allah, noe aja
 di nagara Roem, ^j djalma saroe'tji beu-
 nang njaoer. ^k Moegi-moegi maraneh
 pada dipaparin sih-koernija reudjeung
 kasġnangan ti Allah, Rama oerang, sarta
 ti Goesti Jesoes Kristoes!

a Gal. 1: 10.
 b Lal. 26: 16. c Gal. 1: 15. d p. 3: 21; 16: 25;
 Tit. 1: 2. e Lal. 13: 23. f Lal. 13: 33, 34; 1 Tim.
 3: 16; 1 Petr. 3: 18. g Ep. 3: 8. h p. 9: 24. i Kol.
 3: 12. j 1 Kor. 1: 2. k 2 Kor. 1: 2.

8 Kaoela mimiti moedji soekoer ka Al-
 lah kaoela, lantaran Jesoes Kristoes,
 koe karana maraneh sakabeh, tina sa-
 bab kapġrtjajaän maraneh kawġntar-
 9 keun di saġlam-doenya. 'Karana ^a Allah,
 noe dikawoelaän koe kaoela tġroes reu-
 djeung hate, dina Indjil Poetrana, nja
 eta noe djadi saksi kaoela, jen kaoela
 10 teu loewang ^b ingġt ka maraneh; 'sa-
 lawasna kaoela dina panġda njoehoen-
 keun, ^c moegi-moegi kaoela diparġng-
 keun koe pangġrsa Allah meuang ka-
 noegrahan, sing bisa nġpoengan sakali
 11 ka maraneh. 'Karana ^d kaoela hajang
 pisan papangġgh djeung maraneh, sang-
 kan kaoela ka maraneh bisa mere pa-
 sihan sipat rohani, soepaja maraneh
 12 dikoewatkeun; 'tġġsna teh kaoela di
 maraneh hajang barġng dililipoer, koe
 kapġrtjajaän oerang noe sasama, nja koe
 13 kapġrtjajaän maraneh sarta kaoela. 'Ta-
 tapi kahajang kaoela, eh doeloer-doe-
 loer! maraneh oelah teu njaraho, jen
 kaoela geus rġmġn pisan aja angkanan
 ngadatangan ka maraneh, dġmi nġpi ka
 ajeuna ^e aja halangan; noe dipambrih
 soepaja kaoela di maraneh ge aja beu-
 bemangan saeutik-eutikeun, tjara di oe-
 14 rang kapir sedjen. 'Ari ka oerang Joenani

sarta ka noe lain Joenani, ka noe pintër sarta ka noe bodo, ^f kaoela roemasa
 15 hoetang. 'Koe sabab kitoe, moenggoeh diri kaoela panteg nja soeka, ka maraneh ge, anoe aja di Roem, ngoewarkeun Indjil. 'Karana kaoela ^g hanteu
 16 mikaera ka Indjil Kristoes; karana ^h eta teh kawasa ti Allah, didjadikeun matak salamèt ka oenggal-oenggal djalma noe pèrtjaja, ⁱ ka oerang Jahoe di
 17 beula, sarta ka oerang Joenani ongkoh. 'Karana ari ^j kabèñëran Allah teh di-
 ebrehkenn dina djëro eta, ti pèrtjaja kana pèrtjaja, sakoemaha noe geus di-
 oengëlkeun dina Kitab kijeu: ^k Ari djalma noe bènër pihiroepeunana teh koe ka-
 pèrtjajaän. ^a Pil. 1: 8. ^b Ep. 1: 16. ^c p. 15: 23, 32.

^d 1 Tes. 3: 10. ^e p. 15: 22. ^f 1 Kor. 9: 16. ^g 2 Tim. 1: 8, 12. ^h 1 Kor. 1: 18. ⁱ p. 2: 9. ^j p. 3: 21; 10: 3. ^k Hab. 2: 4.

18 'Karana ari bēbēdoening Allah teh diēbrehkenn ti sawarga toemërāp ka saniskara kamasijatan djeung kadorakaän djalma, noe pada ngadingdingan
 19 kajaktian koe kadorakaän. 'Rehna ^a anoe beunang dikanjahokeun hal Allah teh, eta gens njata di djalma; karana koe
 20 Allah geus dinjatakeun ka darinja. 'Karana ari sipat Allah noe teu katendjo koe panon, kawasana noe langgēng sarta
 21 djeung kaāgoenganana, eta ti barang ngadjadikeun alam-doenya, ^b kanjahoan sarta kadjoedi tina dadamēlanana, manana djalma teh taja pigensaneun nampik salah. 'Sababna sangkilang njahoēm
 22 ka Allah, hanteu ngamoeljakeun, kitoe deni moedji soekoe, koemaha pantēsna ka Allah; ^c anggoer pada ngadjadi sija-
 23 sija dina palikiranana, sarta hatena noe ten boga pangarti teh ngadjadi ^d poēk. 'Ngadarakoekeun maneh pintër, padahal
 24 ngadjadi boeroeng; 'sarta ^e kamoeljaän Allah noe ten keuna roeksak teh koe eta geus diganti koe artja roepa manoesa noe keuna roeksak, kitoe deni koe roepa manoe, sarta roepa sato soekoe opat djeung noe tingkarajap.

^a Lal. 14: 17; 17: 26. 27. ^b Djab. 19: 2. ^c 2 Radj. 17: 15; Djab. 62: 11. ^d Ep. 4: 18. ^e 2 Radj. 17: 29; Djab. 106: 20.

24 Koe sabab kitoe noe matak eta koe Allah geus disērahkeun ^a kana kana-djisan, tina pakarēpan batena, masingna silih-hinakeun awakna djeung batoe.
 25 'Ari koe eta kajaktian Allah teh geus

diganti koe kabohongan, sarta pada njembah djeung ngabakti kana dada-mēlan, dileuwihkeun ti noe kagoengan damēl, ^b anoe koedoe dipoe dji salalang-gēngna! Amin.

^a 1 Tes. 4: 5. ^b p. 9: 5.

26 Koe sabab kitoe noe matak eta koe Allah geus disērahkeun kana napsoe hina. Da sadalah awewena geus ngaganti lampah oemoem koe noe ten oemoem. 'Kitoe deni ari lalaki, geus ninggal make awewe koemaha oemoemna, ari dina napsoena ngēntab ka sasamana, ^a lalaki migawe kahinaän djeung pada lalaki, sarta pada nampa kana dirina pamalēs sasabna, koemaha misti.

^a 3 Moesa 18: 22.

28 Djeung sapedah teu soedieun nganjahokeun ka Allah, noe matak koe Allah geus pada disērahkeun kana pikir nista, masingna pada migawe anoe hanteu patoet: 'wani ^a djēdjēl koe saroe paning kadorakaän, djinah, kadjoeligan, kapèrētjitan, kagorengan; pinoeh koe dēngki,
 29 maehan, paseja, tjidra, djahil; 'istorian, oepatan, giroek ka Allah, neungteuinganan, kamagoengan, soewaban, bisaän ngarang kagorengan, moeng pang ka kolot, 'teu boga pangarti, palatjidra tina djangdji, teu boga kanjaāhan oemoem,
 30 teu daek rapih, teu karoenjaän. 'Dēmi eta teh, ^b sangkilang njahoēm hoekoem Allah, jen anoe migawe kitoe mandjing kana hoekoem pati, lain ngalampahkeun sorangan bae, malah panoedjoeēun ka noe migawe kitoe pētana.

^a Mat. 15: 19; 2 Tim. 3: 2. ^b p. 2: 14.

PASAL 2.

Koe sabab kitoe, eh djalma! ^a maneh kmoal bisa nampik salah, nja saha bae maneh teh noe ngahoekoeman. Karana maneh, satijap-tijap ngahoekoeman ka noe sedjen, nja ngahoekoeman ka diri sorangan; sabab maneh anoe ngahoekoeman teh, migawe pon kitoe ke-
 2 neh. 'Dēmi oerang teh pada njaho, hoekoeman Allah sarta saestoena ka sakoer
 3 noe migawe kitoe. 'Ari maneh, eh djalma! noe ngahoekoeman ka noe migawe kitoe pētana, padahal sorangan ge migawe, naha maneh boga pikir, jen maneh teh bisa pingēdjateun tina hoekoeman Allah? 'Naha maneh karah njoemahkeun kana kasoegihan kamoerahanana,

djeung kasarehanana, sarta kasaba-
 ranana? ^b koetan maneh hanteu njaho,
 jen kamoerahan Allah teh noengtoen
 5 diri maneh kana pörtobat? 'Demi tina
 sabab kateuasan maneh, sarta hate ma-
 neh sangeuk kana pörtobat, eta maneh
 ngélép bēbēndoe pikeun diri maneh,
 keur ^c poéan bēbēndoe sarta diēbre-
 keunana hoekoeman noe adil ti Allah,
 6 'anoe bakal malés ka hidji-hidji djalma,
^d noeroetkeun koemaha pagaweanana
 7 bae. 'Ari djalma noe pēngkoeh kana lam-
 pah kahadean, anoe njiyar kamoeljaän,
 djeung hormat, sarta kateu-roeksakan,
 tangtoe dibalés hiroep noe langgēng;
 8 'tatapi ari djalma noe bahoela mah,
 noe teu noeroet kana kajaktian, ari kana
 kadorakään mah noeroet, ^e tangtoe di-
 9 balés wéra djeung bēbēndoe. 'Kasoe-
 ran djeung karoepēkan moenggoeh ka
 njawa sakoe djalma noe njiyeun kago-
 rengan, ari ^f ka oerang Jahoe di heula,
 10 sarta ka oerang Joenani ongkoh; 'sa-
 balikna kamoeljaän, djeung hormat, sar-
 ta kasénangan moenggoeh ka hidji-hidji
 djalma noe njiyeun kahadean, ari ka oe-
 rang Jahoe di heula, sarta ka oerang
 11 Joenani ongkoh; 'karana ^g moenggoeh
 di Allah mah hanteu pisan pilih-kasih.
 12 'Karana sarejana djalma noe geus mi-
 gawe dosa ^h teu kalawan toret, tangtoe
 pada tjilaka teu kalawan toret; kitoe
 deui sarejana djalma noe geus migawe
 dosa kalawan toret, tangtoe pada di-
 13 hoekoem koe toret. 'Karana ⁱ lain noe
 ngadenge toret, anoe bēnēr di pajoeneun
 Allah teh, nja noe ngalampahkeun toret
 anoe bakal didamél bēnēr teja mah.
 14 'Karana lamoen oerang kapir, noe teu
 boga toret, ti bakatna milampah noe
 diparentalkeun koe toret, eta noe teu
 boga toret teh nja djadi toret pikeun
 15 dirina; 'karana nandakeun ^j jen pang-
 gawe toret teh ditoelis dina djero hatena,
 ari boedi-rasana miloe djadi saksi, sarta
 pikiranana ka pada pikiran njalahkeun
 16 atawa ngabēnērkeun, 'keur poéan Allah
 bakal ngahoekoeman ^k kana rikiping
 djalma, koe lantaran Jesoes Kristoes,
 noemoetkeun sakoemaha Indjil kaola.

a p. 3: 9-19. b 2 Petr. 3: 15. c Sil. 11: 4. d Mat.
 16: 27; 2 Kor. 5: 10. e 2 Tes. 1: 8. f p. 1: 16.
 g Lal. 10: 34. h 1 Kor. 9: 21. i Mat. 7: 21. Jak.
 1: 22; 1 Joh. 3: 7. j p. 1: 32. k Djah. 90: 8; 1 Kor. 4: 5.

17 Saeopama maneh disēboet Jahoe di,

" sarta neutu di dina toret, djeung moe-
 18 dji maneh tina hal Allah, 'sarta njaho
 pangérsana, djeung njoba noe beda-beda,
 pedah maneh geus diwoeroek toret;
 19 'sarta maneh ngandélkeun diri djédjér
 djalma lolong, tjahjaning djalma noe aja
 20 di noe poék, 'poerah magahan ka noe
 ireng, poerah ngawoeroek ka noe bodo,
 boga paroepaaning kanjaho sarta kajak-
 21 tian dina toret: - 'demi maneh, noe
 magahan ka noe sedjen, ^b naha teu ma-
 gahan diri sorangan? Noe ngawoeroek
 jen oelah maling, naha ari maneh so-
 22 rangnan mah maling? 'Noe ngomong jen
 oelah ngaranjed, naha ari maneh sora-
 ngan mah ngaranjed? Noe geuleuh ka
 brahala, naha maneh ngarajah barang
 23 soetji? 'Noe moedji maneh tina hal toret,
 naha maneh ngahinakeun ka Allah lan-
 24 taran ngarēmpak toret? 'Karana padjē-
 nēngan Allah digogoreng di lébah oerang
 kapir, tina sabab maraneh, ^c sakoemaha
 25 noe geus dioengélkeun dina Kitab. 'Ka-
 rana ari soenat teh nja soteh mangpaät,
 lamoen maneh ngestoekeun toret; tatapi
 oepama maneh ngarēmpak toret mah,
 eta soenat maneh teh ngadjadi koeloep.
 26 'Saeopama ajeuna noe koeloep nētēp-
 keun kana hoekoem toret, naha eta koe-
 loepna teh lain bakal kaitoeng soenat?
 27 'Djeung ari koeloep toetoroenan teh,
 lamoenna ngalampahkeun toret, naha
 lain bakal ngahoekoeman ka maneh, noe
 boga aksara djeung soenat, tatapi nga-
 28 rēmpak toret? 'Karana ^d ari Jahoe di
 teh, lain eta noe lahir; kitoe deui ari
 soenat teh, lain eta noe lahir dina da-
 29 ging; 'énjana mah Jahoe di teh, noe di
 batin; djeung ari soenat teh, ^e nja noe
 dina hate, dina sadjéroning roh, lain
 sadjéro aksara bae; ari noe kitoe teh
 poedjina lain ti djalma, saestoena ti Allah.

a p. 9: 4. b Mat. 23: 3, 4. c Jēs. 52: 5; Jēh. 36: 23.
 d Joh. 8: 39; p. 9: 7; Kol. 2: 11. e 5 Moesa 10: 16;
 Jēr. 4: 4.

PASAL 3.

Lamoen kitoe mah, naon kaleuwihan
 2 Loerang Jahoe di? atawa naon mang-
 päatna soenat teh? 'Geus tinangtoe reja-
 reja pisan. Hidji pērkarā, ^a eta geus di-
 3 gadoehan pangandika Allah. 'Karana
 koemaha? Sanadjan noe sawareh hanteu
 pörtjaja, naha eta kateu-pörtjajaanana
 teh ^b bisa ngaloepoetkeun kana kaestoean

4 Allah? 'Eta mah sageuj teuing! Ang-
goer kijeu djadina: ^c Allah teh sa-
jaktos, ^d ari sakoer djalma mah baro-
hong; sakoemaha noe geus dioengélkeun
dina Kitab: ^e Soepaja andjeun dilérés-
keun dina sapangandika andjeun, saréng
oenggoel samangsa andjeun ngahoekoe-
5 man. 'Ari kitoe mah, lamoen kadorakaän
oerang ngajaktikeun kana kabñéran
Allah, eta oerang dek ngomong koe-
maha? Naha ari Allah teh hanteu adil,
ana ngeunakeun bebëndoe ka oerang?
(^f kaola mitjatoer kitoe teh toeroet
6 bijasana djalma.) 'Eta mah sageuj teuing!
Ari kitoe pëtana, ^g koemaha Allah nja
7 ngahoekoeman doenya? 'Karana saoe-
pama kajaktian Allah woewoeh tambah
koe lantaran bohong kaola, matak nga-
djadikeun kamoeljaän, koe naon kaola
koedoe dihoekoeman saperti djalma noe
8 boga dosa? 'Lain anggoer kaola pada
ngomong, sakoemaha kaola digogoreng,
sarta sakoemaha djalma sawareh ma-
djarkeun jen kaola ngomong, kijeu:
Hajoe, oerang migawe kagorengan, soe-
paja hade kadjadjanana? Djalma ki-
toteh teh bññer pisan ditérapan hoekoem.

^a 5 Moesa 4: 7; Djab. 147: 19; p. 9: 4. ^b p. 11: 29.

^c Tit. 1: 2. ^d Djab. 116: 11. ^e Djab. 51: 6. ^f p. 6: 19.

^g 1 Moesa 18: 25.

9 'Djadi ajeuna koemaha? Oerang teh
énja aja kalenwihan? Hanteu pisan-pi-
san. ^a Karana tadi kaola geus noedoeh-
keun ka oerang Jahoe di sarta ka oerang
Joenani, jen sakabehna pada di bawah
10 dosa; 'sakoemaha noe geus dioengélkeun
dina Kitab kijen: ^b Hanteu aja djalma
11 noe bññer, teu hidji-hidji atjan; 'hanten
aja noe boga pangarti; hanten aja noe
12 nejangsan Allah. 'Sakabehna énggeus
njingkir, pada geus taja gawena; hanteu
aja noe migawe hade, teu hidji-hidji
13 atjan. 'Ari ^c tikorona astana gorowong;
letahna dipake njidra; ^d sadjéroëun bi-
14 wirna aja peurah oraj matih; 'soengoetna
^e pinoeh koe sasapa djeung papaitan;
15 'ari ^f soekoena këntjéng kana ngoetjoer-
keun gëti; 'karoeksakan djeung kati-
16 wasan aja dina djalanna; 'sarta ari dja-
lan kasalamëtan koe eta teu dikanjara-
18 hokeum; 'di ^g hareupeun panonna taja
pisan sijeun koe Allah. ^a p. 1: 2; 11: 32.

^b Djab. 14: 1—3. ^c Djab. 5: 10. ^d Djab. 140: 4.

^e Djab. 10: 7. ^f Sü. 1: 16; Jës. 59: 7. ^g Djab. 36: 2.

19 Dëmi oerang teh pada njaho, sanis-
kara noe didawoehkeun koe toret, di-
dawoehkeunana teh ka sakoer noe di
bawah toret; sangkan sadajana djalma
pada katjotjokan soengoetna, djeung
soepaja sadoenya kabeh mandjing hoe-
20 koeman di pajoeneun Allah. 'Sababna
daging teh ^a moal aja noe bakal dida-
mël bññer di pajoeneun Allah koe gawe
toret mah; karana ^b toret teh lantaran
21 nganjahokeun kana dosa. 'Dëmi mangsa
ajeuna ^c kabñéran Allah teh geus di-
ebrehekeun teu karana toret, geus dipër-
telakeun koe toret sarta koe para nabi:
22 'nja eta teja kabñéran Allah koe lan-
taran përtjaja ka Jesoes Kristoes, pi-
keun sakoer djeung ka sakoer noe përt-
23 tjaja; karana ^d hanteu aja bedana. 'Ka-
rana sakabeh geus pada migawe dosa,
djeung pada kasëpian kamoeljaän Allah;
24 'sarta didamëlna bññer teh paparin, ^e
tina sih-koernijana, koe lantaran pang-
25 nëboes di djero Kristoes Jesoes; 'noe
geus dipintonkeun koe Allah djadi ^f pang-
rapih, lantaranana përtjaja ka gëti; tina
kërsana nandakeun kaädilanana, tina
sabab ^g ngadjeunkeun dosa noe dipi-
lampah tadina, keur mangsa Allah sa-
26 bar; 'kërsana nandakeun kaädilanana
dina mangsa ajeuna; soepaja salira an-
djeunna ^h adil, sarta ngadamël bññer
27 ka sakoer noe përtjaja ka Jesoes. 'Djadi
ajeuna pamoe dji teh di mana? Geus di-
ingkar. Koe hoekoem naon? koe hoe-
koem gawe? Lain koe eta; koe hoekoem
28 përtjaja. 'Koe sabab kitoe, ari poetoesan
kaola, djalma didamël bññer teh koe
lantaran përtjaja, lain lantaran gawe
29 toret. 'Ari Allah teh, naha karah ngan
Allah oerang Jahoe di bae? 'lain Allah
oerang kapir keneh? Nja Allah oerang
30 kapir keneh. 'Tina sabab Allah teh
noenggal, noe bakal ngadamël bññer ka
djalma disoënat tina lantaran përtjaja,
kitoe deui ka djalma koeloep koe lan-
31 taran përtjaja. 'Djadi lamoen kitoe mah,
naha oerang teh ngeuwewuheun toret
koe lantaran kapërtjajaän? Eta mah
sageuj teuing! ^j Enjana oerang teh ma-
geuhkeun toret.

^a Gal. 2: 16. ^b p. 7: 7.

^c p. 1: 17; 4: 6; Pil. 3: 9. ^d p. 10: 12. ^e Lal.

13: 38; Ep. 2: 8. ^f 2 Moesa 25: 17; 2 Kor. 5: 19.

^g Lal. 17: 30. ^h 1 Joh. 1: 9. ⁱ p. 10: 12.

^j p. 8: 4.

PASAL 4.

Eta oerang ajeuna rek mitjatoer koe-
maha, Ibrahim, " karoehoen oerang
teja, meunang naon beubeumangan da-
ging? 'Karana saoepona Ibrahim dibè-
nërkeun teh lina lantaran panggawe,
andjeunna mennang poedji; tatapi lain
ti pajoeneun Allah. 'Karana koemaha
pilahir dina Kitab? ^b Ibrahim pèrtjaja
ka Allah, sarta eta koe Allah diétang-
keun djadi kabèneranana. 'Dèmi djalma
noe digawe, boeroehanana lain diitoeng
asoeppaparin, ^c diitoengna teh asoeppa-
mamar hoetang. 'Sabalikna, djalma noe
hanteu digawe, tapina pèrtjaja ka noe
ngadamël bènër ka djalma doraka teja,
eta pèrtjajana teh diétangkeun djadi
kabèneranana. 'Sapèrti Dawood ge nga-
lahirkeun salamèt eta djalma noe di-
etangkeun bènër koe Allah teu karana
panggawe; 'nja kieu: ^d Salamèt djalma,
noe dihapoera kamasijatanana, noe di-
lipoetan dosana. 'Salamèt djalma noe
teu diétangkeun dosana koe Pangeran!
^e 'Dèmi eta pangngalahirkeunana salamèt
teh, naha woengkoel ninggang ka noe
disoenatan bae, ^e atawa ka noe koeloep
ongkoh? Karana tjek kaoela tadi, jen
Ibrahim pèrtjajana diétangkeun djadi
kabèneranana. 'Ari eta diétangkeun teh
koemaha? mangsa Ibrahim geus disoe-
natan, atawa keur mangsa koeloep?
Lain keur mangsa geus disoenatan, nja
keur mangsana koeloep. 'Sarta pang-
nampana ^f tanda soenat teh, minangka
tjap kabèneraning pèrtjajana, noe aja
mangsa andjeunna koeloep; soepaja an-
djeunna ^g djadi piramaeun sakoer djal-
ma noe koeloep pèrtjaja, sangkan ka-
bèneran teh diétangkeun ka maraneha-
nana deui; 'djeung deui soepaja andjeun-
na djadi piramaeun djalma disoenat,
kitoe soteh ka noe lain disoenat bae,
sarta djeung noeroetkeun tapak kapèr-
tjajaän rama oerang Ibrahim, keur
mangsana koeloep teja. 'Karana lain
lantaran lain toret eta Ibrahim ata-
wa toeroenanana pangmeunangua pèr-
djangdjian teh, ^h jen andjeunna bakal
diwaris sadjagat teja, estoena mah
lantaran tina kabèneranana pèrtjaja.
ⁱ 'Karana ⁱ saoepona djalma noe boga
toret teh ahli waris, kapèrtjajaän teh
gaplah, ari pèrdjangdjian teh diuueuh-

15 keun. 'Karana ari toret teja ngaja-
keun bèbèndoe; karana ^j di mana taja
hoekoem, di dinja kitoe deui taja pang-
16 rëmpak. 'Kitoe noe matak eta teh lan-
taran tina pèrtjaja, soepaja bidjilna ti
sih-koernija; sangkan pèrdjangdjian teh
tètèp pikeun sakabeh toeroenan; lain
woengkoel pikeun anoe boga toret bae,
nja kitoe deui pikeun anoe boga kapèr-
tjajaän Ibrahim, anoe djadi rama oerang
17 sakabeh, 'sakoemaha noe geus dioengël-
keun dina Kitab: ^k Maneh teh koe kami
geus didjadikeun bapa mangpirang-pi-
rang bangsa) di pajoeneun Allah, noe
geus dipèrtjaja koe andjeunna, noe nga-
hiroepan ka noe paraeh, sarta ^l nja oer
barang noe arenwuh, kawas geus beh
18 aja. 'Ari Ibrahim pèrtjajana teh ngarèp-
ngarèp anoe lain piarèp-arèpeun, nja eta
jen andjeunna bakal djadi rama mang-
pirang-pirang bangsa, sakoemaha pang-
andika teja: ^m Pikitoeun toeroenan
19 maneh. 'Sarta pèrtjajana hanteu han-
tjer, ⁿ ten ningali ka salirana pribadi,
noe sapèrti geus maot, pedah ^o joeswana
geus meh saratoes taoen; kitoe deui
20 ^p jen pianakan Sarah geus pae; 'djeung
hanteu mangmang maido kana pèrdjang-
djian Allah; anggoer beuki pageuh pèr-
tjajana, sarta njanggakeun hormat ka
21 Allah; 'tigin pisan dina manahna, jen
anoe geus didjangdikeun, Allah mah
22 langkoeng kawasa ngadjadikeun. 'Kitoe
noe matak eta diétangkeun djadi ka-
23 bèneranana teh. 'Dèmi hal eta teh, jen
diétangkeun djadi kabèneranana teja,
noe matak ditoeliskeun, lain tina sabab
24 Ibrahim bae; 'nja ^q tina sabab oerang
ongkoh, rehna bakal diétangkeun deui
pikabèneraneun oerang, tègèsna ka sa-
koer noe pèrtjaja ka noe geus nanghi-
kenn Jesoes, Goesti oerang, ti noe ma-
25 raot. 'Nja eta Jesoes ^r geus disèrahkeun
tina sabab dosa oerang, sarta geus di-
tanghikeun tina sabab oerang didjadi-
keun bènër.

a Jës. 51: 2. b 1 Moesa 15: 6;
Gal. 3: 6. c p. 11: 6. d Jhab. 32: 1. e p. 3: 29, 30.
f 1 Moesa 17: 11. g Gal. 3: 7. h 1 Moesa 18: 18.
i Gal. 3: 18. j p. 3: 20; 5: 13; 7: 8. k 1 Moesa
17: 5. l Jës. 48: 13. m 1 Moesa 15: 5. n Ibr. 11: 12.
o 1 Moesa 17: 17. p 1 Moesa 18: 11; Ibr. 11: 11.
q p. 15: 4. r p. 5: 10; 8: 32.

PASAL 5.

Ari oerang teh, rehna geus didamël
bènër lantaran tina pèrtjaja, ^a pada

raphi djeung Allah, koe lantaran Goesti
 2 oerang Jesoes Kristoes. 'Nja koe eta
 keneh, noe matak oerang, lantaran tina
 pèrtjaja, ⁶ bisa moeroe kana eta sih-koer-
 nija, noe ^c ditètèpan koe oerang, sarta
 bari moedji koe ^d pangarèp-ngarèp kana
 3 kamoejljaan Allah. 'Sarta lain sakitoe-
 eun bae, samalah oerang ^e moedji deui
 koe kasoekeeran; rehna geus pada njaho,
 4 jen kasoekeeran teh njijeun kamantèpan;
 sarta kaestoean teh njijeun kaestoean,
 5 ngarèp; 'ari pangarèp-ngarèp teja ^g moal
 ngerakeun, tina sabab ^h kaasihna Allah
 geus dikoetjoerkeun kana djero hate
 oerang, koe Roh Soetji, noe geus dipa-
 6 sihkeun ka oerang. 'Karana mangsa
 oerang arapès keneh, Kristoes teh, ⁱ keur
 waktoe noe pasti, poepoes, nalangan ka
 7 djalma doraka. 'Seuseut manggih djalma,
 noe daek paeh palangan ka djalma noe
 bènèr; karana ka djalma noe hade mah
 sok radjeun aja oge anoe wani nalangan
 8 paeh. 'Tatapi ari Allah mah ^j nawiskeun
 kaasihnanana ka oerang, nja koe hal Kris-
 toes poepoes nalangan ka oerang, keur
 mangsa oerang teh masih pada dosa.
 9 'Soemawonna ajeuna, sanggeusna oerang
 didamèl bènèr ^k koe gètihna, tangtöe
 oerang koe andjeunna diloepoetkeun
 10 tina ^l bèbèndoe. 'Karana nadjan oerang
 keur mangsa ^m ngamoesoeh, dirapih-
 keun djeung Allah koe poepoesna Poetra
 Allah, soemawonna ajeuna, sanggeusna
 dirapihkeun, tangtöe oerang disalamèt-
 11 keun koe hiroepna. 'Sarta lain sakitoe-
 eun bae, samalah oerang moedji deui
 koe hal Allah, djalanna Goesti oerang
 Jesoes Kristoes, anoe djadi lantaran oerang
 ajeuna geus nampa eta karapihan
 teja.

^a Jes. 32:17; Ep. 2:14. ^b Ep. 2:18; 3:12;
 Ibr. 10:19. ^c 1 Kor. 15:1. ^d Kol. 1:27. ^e 1 Petr.
 4:13. ^f Jak. 1:2. ^g Djah. 34:6. ^h 1 Joh. 4:12. ⁱ 13.
 Gal. 4:4. ^j p. 8:32; 1 Joh. 4:10. ^k Kol. 1:20.
^l p. 1:18; 2:8; 3:5. ^m p. 8:7.

12 Sababna, ^a tjara koe sahidijsi manoesa
 dosa teh geus asoep ka doenya, djeung
 ari koe lantaran dosa teh maot; sarta
 djalman kitoe maot teh geus maret ka
 sakabeh djalma, rehna sakabeh geus pa-
 13 da migawe dosa. 'Karana nèpi kana toret
 dosa teh geus aja di doenya; tatapi ^b la-
 moen taja hoekoem mah, dosa teh moal
 14 diitöeng-itoeng. 'Parandene maot teh
 moerba bae ti Adam nèpi ka Moesa.

masih ka noe lain milampah dosa saroe-
 pa djeung pangrèmpak Adam, ^c anoe djadi
 toeladan ka eta noe rek soemping teja.
 15 'Tatapi sapèrti kasalahan teja, lain kitoe
 pasihan koernija mah. Karana ari koe
 kasalahanana ^d noe hidji eta noe reja teh
 paeh, soemawonna sih-koernija Allah,
 kitoe deui pasihan ^e anoe datang tina
 koernija eta hidji manoesa Jesoes Kris-
 toes mah kalangkoeng djembarna ka
 16 noe reja. 'Sarta lain sapèrti koe kasala-
 han noe hidji manoesa teja, eta pasihan
 mah. Karana ari siksaañ teh nja tina
 kasalahan hidji mawa kana hoekoeman;
 tatapi ari pasihan koernija mah tina ka-
 salahan reja-reja mawa kana kabènéran.
 17 'Karana ari koe kasalahan hidji, maot
 teh geus moerba koe noe hidji manoesa
 teja, soemawonna sakoer noe nampa
 kadjémbaranana koernija sarta djeung
 pasihan kabènéran teja mēngke pada
 moerba dina hiroep koe eta hidji ma-
 18 noesa Jesoes Kristoes. 'Djadina sapèrti
 koe kasalahan hidji, matak djalma saka-
 beh geus kakeunañ hoekoeman, nja
 kitoe deui koe kabènéran hidji, matak
 djalma sakabeh dikeunañ kabènéran
 19 mawa kana hiroep. 'Karana sapèrti koe
 pamoengpang hidji manoesa, matak noe
 reja teh geus djadi dosa, nja kitoe deui
 koe ^f panganöet hidji manoesa, matak
 noe reja teh bakal didjadikeun bènèr.
 20 'Ari moenggoeh toret mah, ^g pangda-
 tangna soepaja kasalahan teh tambah;
 dèmi dimana dosa geus tambah, eta di-
 dinja sih-koernija teh woewoeh lang-
 21 koeng-langkoeng pisan; 'soepaja, sapèrti
 dosa geus moerba, lantaranana maot,
 eta sih-koernija teh nja kitoe deui moer-
 ba, lantaranana kabènéran, mawa kana
 hiroep noe langgèng; noe djadi djalman,
 Jesoes Kristoes, Goesti oerang.

^a 1 Moesa 2:17; 3:6; 1 Kor. 15:21. ^b p. 4:15.
^c 1 Kor. 15:45. ^d 1 Kor. 15:22. ^e Joh. 1:16, 17.
^f Pil. 2:8. ^g Gal. 3:19.

PASAL 6.

Eta oerang ajeuna rek mitjatoer koe-
 maha? Naha oerang rek tètèp dina
 dosa, ^a soepaja sih-koernija teh tambah?
 2 'Eta mah sagenj teuing! Ari oerang teh,
 noe geus paeh ti dosa, koemaha nja rek
 3 hiroep keneh dina dosa? 'Naha maraneh
 teu njaraho, jen oerang, ^b sakoer noe
 geus dibanjoean ka Kristoes Jesoes, eta

oerang dibanjoean teh kana poepoesna?
 4 'Djadi oerang teh ^e geus dikoehoer reudjeung, koe lantaran pangbanjoe, dina poepoesna; soepaja, saperti Kristoes geus ditanghikeun ti noe paraeh koe kamoeljaan Rama, eta oerang nja kitoe deui loemampah teh ^d kalawan anjaring hiroep.
 5 'Karana lamoen oerang geus djadi toenggall satangkal djeung andjeunna ^e dina ngiring poepoesna, geus tangtoe oerang kitoe deui dina ngiring tanghina;
 6 'sapedah oerang geus pada njaho, ^f kamanoesaan oerang heubeul teh geus digantoeng reudjeung dina kai-dipalang, soepaja ^g badan dosa teh dileungitkeun, sangkan oerang oelah ngawoela deui kana dosa.
 7 'Karana ari noe geus paeh mah, eta teh geus dibenérkeun tina dosa.
 8 'Demi satijap-tijap oerang geus miloe paeh ka Kristoes, ^h eta oerang pertjaja, jen oerang teh kitoe deui bakal miloe
 9 hiroep; 'da oerang pada njaho, Kristoes, sanggeusna ditanghikeun ti noe paraeh, ⁱ hanteu poepoes deui; ari maot teh geus
 10 hanteu moerba ka andjeunna. 'Karana ari poepoesna teh, ^j geus poepoes sapisan pikeun dosa; sarta ari hiroepna teh,
 11 hiroep bade ka Allah. 'Nja kitoe deui maraneh, masing ngangkeubkeun diri maraneh teh geus paeh ti dosa, tatapi hiroep bade ka Allah, di djero Kristoes Jesoes, Goesti oerang. *a p. 5: 50. b Gal. 3: 27. c Kol. 2: 12; 3: 3. d p. 7: 6. e 2 Tim. 2: 11. f Gal. 5: 24. g Kol. 2: 11. h Gal. 2: 19, 20; Kol. 3: 3, 4. i Wahj. 1: 18. j Ibr. 9: 26—28.*
 12 Koe sabab kitoe, dosa teh oelah sina moerba dina djero badan maraneh noe keuna paeh, matak djadi noeroetkeun
 13 napsoena. 'Sarta ^a anggahota maraneh oelah dibikeun ka dosa baris pakarang kadorakaän; ^b nja moedoe njanggakeun maraneh sakoedjoer ka Allah, pedah noe geus djadi hiroep ti noe paraeh, sarta anggahota maraneh sanggakeun ka Allah
 14 baris pakarang kabénëran. 'Karana dosa teh moal bisa moerba ka maraneh; sapedah maraneh lain di bawah hoekoem, nja di bawah koernija. *a p. 7: 5. b p. 12: 1.*
 15 'Djadi ajeuna koemaha? Oerang teh naha rek migawe dosa, tina sabab oerang lain di bawah hoekoem, aja di bawah
 16 koernija? Eta mah sageuj teuing! 'Naha maraneh teu njaraho, saha-saha noe koe maraneh diselehan diri, sèdja djadi ka-

woelana, noeroetkeun parentahna, ^a eta maraneh nja kawoelana noe ditoeoet teja, boh ka dosa matak paeh, boh kana
 17 kaänoeetan matak kabénëran? 'Tatapi soekoer ka Allah, pedah maraneh tadina kawoelaning dosa, demi geus djadi anoeet teroes reudjeung hate kana ^b toeladan pangwoeroek, anoe diselehkeun ka maraneh teja;
 18 'sarta maraneh, ^c sanggeusna dimèrdikakeun tina dosa, didjadikeun kawoelaning kabénëran. 'Kaoela mitjatoer kitoe teh ^d sakoemaha bijasa djalma, tina kahengkeran daging maraneh. Ari saperti maraneh tadina ngoemawoelakeun anggahota maraneh ^e kana kanoedjisan djeung kana kadorakaän, baris djadi kadorakaän, moedoe ajeuna nja kitoe deni ngoemawoelakeun anggahota maraneh teh kana kabénëran, baris djadi
 20 kasoetjian. 'Karana keur mangsa maraneh ^f kawoelaning dosa teja, eta maraneh harita mèrdika moenggoeh kana kabénëran. 'Ari mangsa harita teh maraneh boga boewah naon tina lampah noe dipikaera koe maraneh ajeuna? ^g 'karana ari panoengtoenganana nja eta maot.
 22 'Demi mangsa ajeuna mah, sanggeus maraneh dimèrdikakeun tina dosa sarta dikoemawoelakeun ka Allah, maraneh boga boewah teh ^h matak ngadjadikeun kasoetjian, sarta ⁱ ari panoengtoenganana nja eta hiroep noe langgèng. 'Karana ^j ari bajaranana dosa teh nja eta maot; tatapi ^k ari pasihan koernija ti Allah mah nja eta hiroep noe langgèng di djero Kristoes Jesoes, Goesti oerang.

a 2 Petr. 2: 19. b 2 Tim. 1: 13. c Gal. 5: 1. d p. 3: 5. e p. 1: 24, 29. f Joh. 8: 34. g p. 7: 5; 8: 6. h 1 Tes. 4: 3, 7. i Gal. 6: 8. j p. 5: 12. k 1 Kor. 15: 22; 1 Joh. 5: 11.

PASAL 7.

Enjaho, (karana kaoela mitjatoer teh ka ^a noe nganjahokeun hoekoem,) jen hoekoem teh moerba ka djalma sapandjangna
 2 hiroep? 'Karana ari aweue noe boga salaki, ^b geus ditjangtjangeun koe hoekoem ka salakina noe hiroep; demi geus paeh salakina mah, aweue teh lesot tina
 3 hoekoem salakina. 'Koe sabab eta, ^c oepama lakian ka noe sedjen keur masih hiroep keneh salakina, tangtoe disèboetkeun ngaranjed; demi geus paeh salakina mah, aweue teh oetjoel tina hoekoem,

manana lain ngaranjed, oepama lakian
 4 ka noe sedjen. 'Nja maraneh ge kitoe
 keneh, eh doeloer-doeloer; geus dipaeh-
 keun ^a ti hoekoem ^e koe salirana Kris-
 toes; soepaja maraneh djadi milik anoe
 sedjen, tégésna teh milik eta noe geus
 ditanghikeun ti noe paraeh, sangkan
 5 oerang boewahan bade ka Allah. 'Kara-
 na keur mangsa oerang di djéro daging
 teja, harita napsoe-napsoe dosa, noe tim-
 boel koe hoekoem, pada molah dina
 djéro anggahota oerang, pikeun boewa-
 6 hian baris ka maot. 'Tatapi ajeuna mah
 oerang geus dilesotkeun ti hoekoem,
 sapedah oerang geus paeh ti noe njékél
 ka oerang teja; noe matak oerang koe-
 mawoela teh ^f kalawan roh anjar, lain
 kalawan aksara lawas teja. ^a p. 2:17.

^b 1 Moesa 3:16; 1 Kor. 7:39. ^c Mat. 5:32.

^d Gal. 2:19. ^e p. 6:4. ^f 2 Kor. 3:6.

7 Pedah kitoe teh, oerang rek mitjatoer
 koemaha? Naha ari hoekoem teh dosa?
 Eta mah sagenj teuing! Tatapi kaola
^a geus moal nganjahokeun di dosa, ngan
 koe hoekoem bae. Karana kana hal bog-
 goh ge kaola geus moal nganjahokeun,
 oepama taja dawoehan hoekoem noe
 8 kijeu mah; ^b Maneh olaah bogoh. 'Tatapi
^c ari dosa teh, sanggeus manggih pisaba-
 beun tina timbalan, seug ngadjadikeun
 di djéro kaola saniskara pangabogoh;
 karana lamoen taja hoekoem mah, dosa
 9 teh paeh. 'Ari kaola tadina hiroep teh
 hanteu djeung hoekoem. Dénii mang-
 sana datang timbalan, dosa teh hiroep
 10 deui, tatapi kaola mah paeh. 'Djadina
 eta timbalan teh, ^d noe dipaparinkeun
 sangkan matak hiroep, nja eta pisan noe
 11 kapanggih matak paeh ka kaola. 'Kara-
 na dosa teh, sanggeus manggih pisaba-
 beun tina timbalan teja, seug ^e ngagélo
 ka kaola, sarta maehkeun ka kaola
 12 koe timbalan teh. 'Djadi ^f ari hoekoem
 teh soetji, kitoe deui ari timbalan teh
 13 soetji, sarta bënér, djeung hade. 'Ana
 kitoe mah, na koemaha, nja eta noe hade
 teja noe geus matak paeh ka kaola teh?
 Eta mah sagenj teuing! Estoena mah nja
 koe dosa; soepaja boekti jen dosa, pedah
 ka kaola migawe paeh dilantarankeun
 ti noe hade; soepaja dosa teh angët ka-
 tjida nja dosa koe lantaran timbalan.
 14 'Karana oerang pada njaho, hoekoem
 teh sipat rohani; tatapi ari kaola mah

sipat ^g daging, ^h geus didjoewal ka ba-
 15 wah dosa. 'Karana ari noe dipigawe koe
 kaola, koe kaola hanteu kanjahoan;
ⁱ karana ari noe dipikarép koe kaola,
 koe kaola hanteu dilampahkeun; tatapi
 ari noe dipikageuleuh koe kaola, nja eta
 16 noe koe kaola dilampahkeun teh. 'Dëmi
 satijap-tijap kaola ngalampahkeun anoe
 lain dipikarép koe kaola, eta kaola
 ngarémpeogan kana hoekoem, jen hoe-
 17 koem teh hade. 'Djadi ajeuna geus lain
 diri kaola noe ngalampahkeun kitoe,
 nja dosa noe ngénggon di djéro kaola.
 18 'Karana kaola njaho, ari di djéro ka-
 oela, tégésna di djéro daging kaola,
^j hanteu aja kahadean ngénggon; karana
 ari karép mah nja ngagélar di kaola,
 tatapi migawe kahadean mah kaola
 19 hanteu timoe. 'Karana ari kahadean noe
 dipikarép koe kaola, koe kaola hanteu
 dilampahkeun; tatapi ari kagorengan
 mah, anoe lain dipikarép koe kaola,
 nja eta noe koe kaola dilampahkeun
 20 teh. 'Dëmi satijap-tijap kaola ngalam-
 pahkeun anoe lain dipikarép koe kaola,
 djadi geus lain diri kaola noe ngalam-
 pahkeun kitoe teh, nja dosa noe ngéng-
 21 gon di djéro kaola. 'Koe sabab eta,
 kaola manggih hoekoem kijeu di kaola
 teh: satijap-tijap kaola karép migawe
 kahadean, kagorengan teh ngabanding
 22 di kaola. 'Karana kaola soeka kana
 hoekoem Allah, moenggoehing di djéro
 23 batin; 'tatapi kaola ^k dina djéro ang-
 gahota kaola nendjo deni hoekoem
 sedjen, anoe mērangkan kana hoekoem
 batin kaola, sarta ngabojong ka kaola,
 24 dibawahkeun kana hoekoem dosa, noe
 aja di djéro anggahota kaola. 'Eh, ka-
 oela djalma kabalangsak tēmën! saha
 noe bakal ngaleupaskeun kaola tina
 25 djéro ijeu badan pamaotan? 'Kaola
 moedji soekoer ka Allah, lantaran Je-
 26 soes Kristoes, Goesti oerang. 'Djadi diri
 kaola teh, ari djeung batin ngawoela
 kana hoekoem Allah, tatapi ari djeung
 daging mah ngawoela kana hoekoem
 dosa. ^a p. 3:20. ^b 2 Moesa 20:17. ^c p. 3:20;
 5:13. ^d 3 Moesa 18:5. ^e Ibr. 3:13. ^f 1 Tim. 1:8.
^g p. 8:3. ^h 1 Radj. 21:20. ⁱ Gal. 5:17. ^j 1 Moesa
 8:21. ^k Gal. 5:17.

PASAL 8.

Tina sabab kitoe, ajeuna hanteu aja
 hoekoeman pikeun djalma noe aja di

djêro Kristoes Jesoes, ^a noe hanteu loe-
 2 mampah noeroet daging, nja loemam-
 pahna noeroet Roh. 'Karana hoekoem
 Roh kahiroepan di djêro Kristoes Je-
 3 soes geus ngamêrdikakeun ka kaeola
 tina hoekoem dosa sarta maot. 'Karana
 ari ^b noe moestabil di lëbah hoekoem,
 tina sabab apës koe daging, nja eta
 geus didanël koe Allah, ^c djalan mi-
 warangan Poetrana, ^d nganggo saka-
 roepa djeung daging dosa, ^e nja tina
 4 di djêro daging; 'soepaja papakon hoe-
 koem dilaksanakeun di oerang, anoe han-
 teu loemampah noeroet daging, loemam-
 5 pah teh noeroet Roh. 'Karana ari noe
 noeroet daging, mikiranana hal anoe
 daging; tatapi ari noe noeroet Roh mah,
 6 mikiranana hal anoe Roh. 'Karana ^f ari
 pamikiranana daging teh nja eta maot;
 tatapi ari pamikiranana Roh mah nja
 7 eta hiroep djeung kasënanan. 'Sabab
 ari pamikiranana daging teja nja eta
^g ngamoesoeh ka Allah; karana teu na-
 loekkeun maneh kana hoekoem Allah,
 8 malah teu bisaeun taloek. 'Ari noe aja
 di djêro daging mah, pamohalan dima-
 9 nah koe Allah. 'Dëmi maraneh mah
 hanteu aja di djêro daging, aja teh di
 djêro Roh, kitoe soteh ^h lamoen Roh
 Allah linggih di djêro maraneh. Bali-
 10 kanaan djalma noe teu boga Roh Kristoes
 mah, eta teh lain kagoenganana. 'Dëmi
 satijap-tijap Kristoes aja di djêro ma-
 raneh, badan teh ⁱ nja paeh tina sabab
 11 sabab kabënëran. 'Sarta satijap-tijap Roh-
 na eta, noe nanghikeun Jesoes ti noe
 paraeh teja, linggih di djêro maraneh,
 geus tangtoe ^j eta noe nanghikeun Kris-
 toes ti noe paraeh teh, mëngke kitoe
 deui ngahiroepan kana badan maraneh
 noe keuna paeh, tina sabab Rohna noe
 linggih di djêro maraneh. ^a Gal. 5: 16, 25.
^b Lal. 13: 39; p. 7: 12—14; Ibr. 7: 18. ^c Gal. 4: 4;
 1 Joh. 4: 9. ^d Ibr. 2: 14. ^e Ibr. 10: 5—7. ^f p. 6: 21, 22.
^g Jak. 4: 4. ^h 1 Kor. 3: 16. ⁱ p. 6: 6. ^j 1 Kor.
 6: 14; 2 Kor. 4: 14.

12 Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer!
 oerang teh pada kahoetangan, ^a lain
 ka daging, sangkan hiroep noeroet da-
 13 ging. 'Karana ^b lamoen maraneh hiroep
 noeroet daging, eta maraneh tangtoe
 mëngke paeh; sabalikna lamoen mara-
 neh koe lantaran Roh maehkeun kana

panggawe badan mah, eta maraneh tang-
 14 toe mëngke hiroep. 'Karana ^c sakoer
 noe ditoejoen koe Roh Allah, nja eta
 15 teh poetra Allah. 'Karana maraneh ^d
 lain nampa roh koemawoela, baris kana
 sijeun deui; nja nampa teh Roh kapoe-
 traän, ^e lantaran oerang njambat: Aha,
 16 Ama! 'Nja eta Roh teja djadi saksi
 djeung roh oerang, jen oerang teh poetra
 17 Allah. 'Sarta satijap-tijap oerang poetra,
^f tangtoe oerang kitoe deui ahli waris,
^g nja ahli waris Allah, batoer ahli waris
 ka Kristoes; kitoe soteh ^h lamoen oer-
 ang ngiring sangsara ka Kristoes, soe-
 paja oerang ngiring deui dimoeljakeun.

^a p. 6: 18. ^b Gal. 6: 8. ^c Gal. 5: 18. ^d 1 Kor.
 2: 12; 2 Tim. 1: 7. ^e Gal. 4: 6. ^f Gal. 4: 7.
^g Ibr. 1: 2; 9: 15. ^h 2 Tim. 2: 11, 12.

18 Karana pangrasa kaeola, ^a kasang-
 saraän djamam ajeuna hanteu pisan nim-
 bangan kana kamoeljaän, anoe bakal di-
 19 ebrehkeun ka oerang. 'Karana sakoer
 mahloek ngarëp-ngarëp njoso pisan kana
 20 diëbrehkeunana poetra-poetra Allah. 'Ka-
 rana mahloek teh taloek kana ^b kasija-
 sijaän, lain karëp sorangan, nja koe tina
 kërsa eta, noe geus naloekkeuninja;
 21 'barina ngarëp-ngarëp, jen diri mahloek
 ge bakal dimêrdikakeun ti pangkoema-
 woelana kana karoeksakan, noeroet ka-
 na kamêrdikaän kamoeljaän poetra-poe-
 22 tra Allah. 'Karana oerang pada njaho,
 sakabeh mahloek tingroemahoe, sarta
 pada kawas noe keur njëri ngadjoeroe,
 23 nëpi ka ajeuna. 'Sarta lain sakitoeën
 bae; nadjan diri oerang ge, anoe nga-
 bogaän tjikal boewah Roh, ^c oerang ge
 pada roemahoe sadjéroning pikir, ba-
 waning ngarëp-ngarëp kapoeutraän, nja
 24 eta dileupaskeunana badan oerang. 'Ka-
 rana oerang salamët teh dina pangarëp-
 ngarëp. Dëmi pangarëp-ngarëp anoe beh
 katendjo, eta mah lain pangarëp-ngarëp;
 karana noe beh katendjo mah koe oer-
 25 ang, keur naon dek diarëp-arëp? 'Sa-
 balikna, lamoen oerang ngarëp-ngarëp
 ka noe tatjan katendjo koe oerang, tang-
 toe koe oerang didago-dago djeung ka-
 sabaran. ^a 2 Kor. 4: 17. ^b Goer. 1: 2. ^c 2 Kor. 5: 2.

26 Nja kitoe kenah Roh mitoeloeng kana
 kahengkeran oerang. Karana oerang ^a
 hanteu njaho, naon noe rek disoeheun-
 keun koe oerang, ninggang pipantëseu-
 nana; tatapi Roh koe andjeun mang-

nédakeun oerang kalawan rahoeh-ra-
 27 hoeh noe taja basakeuneunana. 'Ari ^b
 noe ngawaspaoskeun kana sakërètégging
 hate, langkoeng oeninga kana pasédjaän
 Roh, doemeh mangnédakeun djalma sa-
 roetji sakoemaha noe kamanah koe Al-
 28 lah. 'Sarta oerang pada njaho, ari moeng-
 goeh ka sakoer noe njaäh ka Allah mah,
 saniskara teh ngabantoe matak djadi
 kahadean, tëgësna ka sakoer djalma noe
 geus disaoer ^c toemoet pikërsaenana.
 29 'Karana noe pada ^d dipioeninga koe Allah
 ti tadina, nja eta ti tadina keneh pada
 dipastikeun bakal djadi sarimbag djeung
 roepaning Poetrana; ^e soepaja Poetra
 teh ngadjadi tjikal ka reja-reja doeloer.
 30 'Ari noe dipastikeun ti tadina teja,
 nja eta disaoer ongkoh; sarta noe geus
 disaoer, nja eta didamél bënër ongkoh;
 sarta noe geus didamel bënër, nja eta
 dimoeljaeun ongkoh. ^a Mat. 20: 22.
^b Djah. 7: 10. ^c Ep. 1: 11. ^d p. 11: 2. ^e Kol. 1: 18.
 31 Pedah kitoe, oerang rek mitjatoer
 koemaha deui kana pérkara tadi teh?
 Moen Allah ngabédasan ka oerang, saha
 32 noe bakal ngalawan ka oerang? 'Ari
 Allah, ^a noe moenggah ten ngowélkeun
 Poetra koe andjeun, mapan boekti geus
 njërahkeun Poetra keur pimangpaäteun
 oerang sakabeh, naha saniskara oge lain
 bakal dipasihkeun ka oerang barëng
 33 djeung Poetra? 'Saha ^b noe bakal ngë-
 lakkeun ka djalma beunang milih Allah?
 34 Nja Allah noe ngadamél bënër. 'Saha
^c noe ngahoekoem? Nja Kristoes ^d noe
 geus poepoes, malah-malah noe geus di-
 tanghikeun, sarta ^e noe aja di tëngë-
 neun Allah, toer ^f noe mangnédakeun
 35 oerang. 'Saha noe bakal misahkeun oer-
 ang tina kaäsihan Kristoes? Naha ka-
 soekëran, atawa karoepëkan, atawa pa-
 nganijaja, atawa langlajouseun, atawa
 boeroendoel, atawa baja, atawa pëdang?
 36 'Sakoemaha noe geus dioengëlkeun dina
 Kitab kieu: ^g Tina sabab andjeun koe-
 ring sapopoë pada dipaehan; koering
 teh diutoengkeun saroea domba peun-
 37 tjiteun. 'Tatapi ^h dina eta saniskara oer-
 rang teh leuwih tina oenggoel, koe lan-
 taran eta ⁱ noe miasih ka oerang teja.
 38 'Karana geus tangtoe dina pikir ka-
 oela, boh paeh atawa hiroep, boh ma-
 laikat, atawa pangkat-pangkat, atawa
 noe kawasa, boh barang ajeuna atawa

barang mëngke, 'boh noe loehoer atawa
 noe djëro, atawa mahloek naon bae
 saljian ti dinja, hamo aja noe bisa mi-
 sahkeun oerang tina kaäsihan Allah di
 djëro Kristoes Jesoes, Goesti oerang.

^a 1 Moesa 22: 12; Joh. 3: 16. ^b Jës. 50: 8. 9.

^c Aj. 34: 29. ^d p. 4: 25. ^e Ep. 1: 20. ^f Ibr. 7: 25.

^g Djah. 44: 23. ^h 1 Kor. 15: 57; 1 Joh. 5: 4. ⁱ Ep. 5: 2.

PASAL 9.

Kaola di djëro Kristoes njatoerkeun
 noe sajakti, kaola hanten bohong,
^a djeung boedi-rasa kaola djadi saksi
 2 ka kaola koe Roh Soetji: 'kaola teh
^b bangët nja prihatin, sarta hate ka-
 oela teu pëtöt-pëtöt ngandoeng kanjëri.
 3 'Karana moen beunang mah, ^c kaola
 sorangan daek diboewang ti Kristoes,
 keur pimangpaäteun doeloer-doeloer ka-
 oela, ^d nja sanak-baraja noe sadaging
 4 djeung kaola. 'Eta teh oerang Israil,
 anoe ngabogaän ^e kapoetraän, djeung ^f
 kamoeljaän, sarta ^g përdjangdjan, kitoe
 deui ^h hoekoem, djeung ⁱ hal ngabakti
 5 ka Allah, sarta ^j pasoebajaän; 'eta teh
 noe boga ^k para karoehoen teja, sarta
^l ti dinja mëdalna Kristoes moenggoe-
 hing daging mah, ^m nja eta noe djoe-
 mënëng Allah saloehoereun sakabeh,
 6 poedjieun salalanggëngna. Amin. 'Tatapi
 lain pisan kieu, ⁿ jen pangandika Allah
 teh geus pëtjat. Karana noe toeroenan
 7 Israil, ^o eta lain Israil sakabeh. 'Kitoe
 deui ^p lain pedah roendajan Ibrahim,
 eta teh sakabeh poetra; estoena mah
 kieu: ^q Nja ti Ishak noe bakal disë-
 8 boet toeroenan maneh. 'Tëgësna, lain
 anak noe ti daging, eta noe poetra Al-
 lah teh; ^r nja anak noe ti përdjang-
 djan, eta noe diutoeng toeroenan teh.
 9 'Karana pangandika përdjangdjan teja
 kieu: ^s Tëpoeng waktue kiwari kami
 tangtoe datang deui; harita Sarah pi-
 10 bogaeun anak laki. 'Sarta lain saki-
 toëun bae; ^t nja Rabeka ge kitoe ke-
 neh, mangsa bobot ti laki hidji, ti
 11 Ishak, karoehoen oerang. 'Karana sa-
 memeh poetrana marëdal, sarta same-
 meh marigawe hade atawa goreng, soe-
 paga loeloes pikërsaen Allah toemoet
 sakoemaha pangmilih, lain tina pang-
 12 gawe, nja ti eta anoe njaoer. 'harita
 Rabeka diandikaän kieu: ^u Noe ko-
 lot bakal ngawoelaän ka noe ngora.

13 Sakoemaha noe geus dioengélkeun dina Kitab kieu: ^a Kami miasih ka Jakoeb, démi ka Esaoe mah kami migenleuh.

^a p. 1: 9; 2 Kor. 1: 23. ^b p. 10: 1. ^c 2 Moesa 32: 32. ^d 2 Kor. 11: 22. ^e 5 Moesa 14: 1. ^f 2 Moesa 40: 34. ^g 2 Moesa 24: 8. ^h 5 Moesa 4: 8. ⁱ 1br. 9: 1. ^j Ep. 2: 12. ^k Lal. 7: 8. ^l p. 1: 3. ^m 1 Tim. 3: 16; 1 Joh. 5: 20. ⁿ p. 11: 29. ^o p. 2: 28. ^p Joh. 8: 39. ^q 1 Moesa 21: 12. ^r p. 8: 14; Gal. 4: 28. ^s 1 Moesa 18: 10. ^t 1 Moesa 25: 21. ^u 1 Moesa 25: 23. ^v Mal. 1: 2, 3.

14 Pedah kitoe, oerang rek mitjatoer koe-maha? Naha di Allah teh aja teu-adilna?

15 ^a Eta mah sagenj teuing! 'Karana pangandikana ka Moesa: ^b Kami bakal mikoernija ka noe dipikoernija koe kami, sarta kami bakal miwélas ka noe dipi-

16 wélas koe kami. 'Djadi lain ti karép djalma, atawa ti leumpang djalma, nja

17 ti Allah anoe mikoernija. 'Karana pangandikana dina Kitab ka Piraon kieu:

^c Noe matak maneh koe kami digélarkeun, nja sangkan kami nandakeun kawasa kami di maneh, soepaja djénengan kami dioewarkeun di sakoeriling boemi.

18 'Djadi Allah teh mikoernija ka noe dikérsakeun, sarta neuaskeun ka noe dikérsakeun.

^a Aj. 34: 10.

^b 2 Moesa 33: 19. ^c 2 Moesa 9: 16.

19 Ari maneh soegan rek ngomong ka kaoela: Moen kitoe mah, naha atoeah andjeunna mana sok ngawéwéh? ^a karana saba noe bisa ngalawan ka kër-

20 sana? 'Balikan maneh, eh djalma! saba maneh teh, wét wani madoean ka Allah?

^b Naha ari didijjeunan rek ngomong ka noe njijeun: Koe naon koela mana koe

21 andika geus didijjeun kieu? 'Naha karah ^c moenggoehing pandjoenan teu kawasa ka taneuh likét, taneuh sagoeroentoel didijjeun wadiah, ^d noe hidji baris kamoeljaan, noe hidji deui baris kahinaan?

22 'Djeung koemaha lamoen Allah, keur ngérsakeun nawiskeun bébendoena djeung nganjahokeun kawasana, ^e njabar-

23 an sarta langkoeng-langkoeng sarehna ka wadiahing kabendoenan, noe geus

24 ditjawiskeun baris karoeksakan; 'sarta soepaja nganjahokeun kasoegihan kamoeljaanana moenggoeh kana wadiahing kawélasan, ^f noe koe andjeunna disajagikeun ti tadina baris kamoeljaan?

25 'Nja saroepea kitoe pisan oerang koe andjeunna geus pada disaoer, lain ti lèbah oerang Jahoe di bae, ti lèbah oer-

26 rang kapir ongkoh. 'Sakoemaha noe koe

Allah diandikakeun dina kitab nabi Hosea: ^g Ari noe lain oemat, koe kami rek diséboetkeun oemat kami, sarta noe

26 lain kaasih, koe kami rek diséboetkeun kaasih. 'Djeung deui dina énggon, noe

27 djalmana geus diandikaan kieu: ^h Maraneh teh lain oemat kami, nja di dinja maranehanana bakal diséboetkeun poe-

28 tra Allah noe djoeméng. 'Sarta nabi Jësaja ngalahirkeun hal Israil kieu:

ⁱ Masih bilangan bangsa Israil saperti keusik laot, sesana bae noe bakal ran-

29 hajoe teh. 'Karana Pangeran bakal ngadjadikeun pérkara mejakeun, ditigas kalawan adilna; estoe Pangeran bakal

30 ngadamél di boemi pérkara noe ditigas. 'Sarta sakoemaha noe dilahirkeun koe

Jësaja tadina: ^j Oepama Pangeran Sëbaot ka oerang hanteu ngarikeun binih mah, oerang teh tangtöe geus djadi sa-

31 perti Sadoemoe djeung tjara Gomora teja.

^a Aj. 9: 12. ^b Jës. 45: 9. ^c Jër. 18: 6. ^d 2 Tim. 2: 20. ^e p. 2: 4; 10: 21. ^f p. 8: 29, 30. ^g Hos. 2: 22.

^h Hos. 1: 10. ⁱ Jës. 10: 22. ^j Jës. 1: 9.

32 Koe sabab kitoe, oerang rek mitjatoer koemaha? Jen oerang kapir, anoe teu

33 nejanan kabënëran, geus meunang kabënëran teh, ^a nja eta kabënëran anoe

34 tina lantaran pértjaja teja. 'Sabalikna ari Israil, ^b anoe nejanan hoekoem kabënëran mah, hanteu népi kana hoe-

35 koem kabënëran. 'Naon sababna? Sabab nejananana teh lain tina pértjaja, nja

36 tina panggawe; karana pada tatadjong ka ^c batoe tatadjongan teja. 'Sakoemaha noe geus dioengélkeun dina Kitab

37 kieu: ^d Masing nganjahokeun, di Sion kami neundeun hidji batoe tatadjongan sarta hidji batoe karang noe matak

38 tideuha; djeung tijap-tijap djalma noe pértjaja ka eta, hamo meunang wiwirang.

^a p. 3: 22. ^b p. 10: 2; 11: 7. ^c 1 Kor. 1: 23. ^d Jës. 8: 14; 28: 16.

PASAL 10.

Eh, doeloer-doeloer! ari katineung hate kaoela, sarta panéda kaoela ka Allah

2 teh pikeun oerang Israil, ^a malar kasa-lamétanana. 'Karana kaoela djadi saksi

3 ka dinja, ^b jen pada sarégép ka Allah, tatalapi hanteu djeung kanjahona. 'Karna

4 sapedah teu nganjarahokeun kana kabënëran Allah, sarta kahajangna ^c ngadégkeun kabënëran sorangan, noe matak

eta hanteu taloek kana kabënëran
 4 Allah. 'Karana ^a ari panoengtoengan
 toret teh nja eta Kristoes, baris matak
 kabënëran ka oenggal-oenggal djalma
 5 noe përtjaja. 'Karana Moesa ngalahir-
 keun kabënëran anoe tina lantaran toret
 teja kijeu: ^c Tijap-tijap manoesa, noe ngal-
 lampahkeun eta teh, tangtoe hiroep
 6 koe eta. 'Tatapi ari kabënëran anoe tina
 lantaran përtjaja teja, kijeu tjatoerna:
^f Oelah ngomong sadjéroning hate ma-
 neh: Saha noe bakal oenggah ka sawar-
 ga? Nja eta hartina noeroenkeun Kris-
 7 toes. 'Atawa: Saha noe bakal toeroen
 kana djëro djoengkrang? Nja eta hartina
 ngoenggahkeun Kristoes ti noe maraot.
 8 'Ari tjatoerna koemaha? Pangandika teh
 deukeut ka maneh, aja dina soengoet
 maneh, sarta dina hate maneh. Nja eta
 teh pangandika kapërtjajaän, anoe dioe-
 9 warkeun koe kaoela sadaja. 'Sabab la-
 moen maneh koe soengoet ngakoekenn
 ka Jesoes, jen eta teh Goesti, sarta përt-
 tjaja koe hate jen andjeunna koe Allah
 geus ditanghikeun ti noe paraeh, eta
 10 maneh tangtoe pisalamëteun. 'Karana
 përtjajana hate matak ngadjadikeun ka-
 bënëran ka djalma, sarta pangakoena
 soengoet matak ngadjadikeun kasala-
 11 mëtan. 'Karana ari pilahir dina Kitab
 kijeu: ^g Tijap-tijap djalma noe përtjaja
 12 ka eta, hamo meunang wiwirang. 'Ka-
 rana ^h hanteu beda oerang Jahoe di
 djeung oerang Joenani; rehna hidji ke-
 neh anoe djadi Goesti sakabeh, soegih-
 moerah ka sakoer noe sasambat ka an-
 13 djeunna. 'Karana ⁱ saha-saha noe sa-
 sambat kana djenëngan Goesti, tangtoe
 14 pisalamëteun. 'Ari eta teh koemaha nja
 rek sasambat ka noe tatjan dipërtjaja
 koe maranehna? Koemaha nja rek përt-
 tjaja ka noe tatjan kadenge wartana
 koe maranehna? Koemaha nja rek nga-
 dengen, lamoen taja noe ngoewarkeun?
 15 'Koemaha nja rek ngoewarkeun, lamoen
 hanteu dipiwarang? Sakoemaha noe geus
 dioengëlkeun dina Kitab: ^j Koe matak
 rësëp soekoe djalma noe ngoewarkeun
 kasënëngan, noe ngawartakeun kasaeän!
^a p. 9: 3. ^b Lal. 22: 3. ^c p. 9: 32. ^d Lal. 13: 39;
 2 Kor. 3: 13; Gal. 3: 24. ^e 3 Moesa 18: 5. ^f 5 Moesa
 30: 12—14. ^g Jes. 28: 16; p. 9: 33. ^h Lal. 15: 9;
 p. 3: 23. ⁱ Joël 2: 32. ^j Jes. 52: 7; Nah. 1: 15.

16 'Tatapi lain sakabeh ngestoekeun In-
 djil teh. Karana ari pilahir Jësaja: ^a Èh,

Pangeran! saha noe geus përtjaja ka
 17 pangowaran koering sadaja? 'Djadi ari
 kapërtjajaän teh datangna tina ngadenge,
 sarta ari ngadenge teh datangna koe
 18 pangandika Allah. 'Tatapi tjatoer ka-
 oela: Naha palangsijang teu kadenge koe
 eta? Poegoeh kadenge tamah, mapan
^b sorana bidjil ka sakoeriling boemi,
 sarta kasaoeranana nëpi ka sisi djagat.
 19 'Tatapi tjatoer kaoela: Naha palangsi-
 jang koe Israil teu kaharti? Noe mimiti
 Moesa ngalahir: ^c Kami bakal mapanas
 ka maraneh koe noe lain oemat; koe
 bangsa noe teu boga pangarti kami ba-
 20 kal moendoengkeun maraneh. 'Djeung
 deui Jësaja wanieun ngalahir kijeu: ^d
 Kami geus kapanggih koe noe teu ne-
 jangan kami; kami geus tembung ka
 21 noe teu nanjakeun kami. 'Tatapi ari
 Israil mah koe andjeunna dilahirkeun
 kijeu: ^e Kami sapoë djëpoet geus njo-
 dorkeun panangan kami ka hidji bangsa
 noe mantangoel sarta malikkeun omong.

^a Jës. 53: 1; Joh. 12: 38. ^b Djab. 19: 5. ^c 5 Moesa
 32: 21. ^d Jës. 65: 1. ^e Jës. 65: 2.

PASAL 11.

Pedah kitoe, tjaoer kaoela: Koemaha
 Allah teh geus noendoeng ka oemat-
 na? ^a Eta mah sageuj teuing! Karana
^b kaoela ge kapaan oerang Israil, toeroe-
 2 nan Ibrahim, kaum Binyamin. 'Moal
 ënja Allah noendoeng ka oematna, noe
 koe andjeunna dipioeninga tadina. Na-
 ha maneh hanteu njaho ^c anoe dilahir-
 keun dina Kitab moenggoeh hal Elia?
 jen oendjoekan ka Allah, ngadoedoech ka
 3 Israil, kijeu pioendjoekna: 'Noen Pange-
 ran! eta teh geus maraehan ka para
 nabi andjeun, sarëng geus pada ngaroen-
 toehkeun altar-altar andjeun; ngan kan-
 toen simkoering pribadi, sarëng pada
 4 ngarah pati simkoering. 'Ari pangandika
 walonan Allah ka nabi teh koemaha?
^d Kami ngarikeun pikeun kami toedjoe
 reboe djalma, noe teu tapak-toeoeur njëm-
 5 bah ka Baäl. 'Nja kitoe keneh dina
 mangsa ajenna aja ^e sesa, toeroet ^f
 6 pangmilih sih-koernija. 'Sarta lamoen
 koe sih-koernija mah, ^g geus njata lain
 tina panggawe; da ari teu kitoe, sih-
 koernija teh geus lain sih-koernija deui.
 Sabalikna, oepama tina panggawe mah,
 geus njata lain sih-koernija; da ari teu

kitoe, panggawe teh geus lain panggawe
 7 deui. 'Djadi ajeuna koemaha? ^b Ari noe
 dioepaja koe Israil, hanteu koengsi beu-
 nang; dëmi noe geus meunang eta teh
 nja djalma kapilih, ari noe sedjen mah
 8 geus diteuaskéun; 'sakoemaha noe geus
 dioengëlkeun dina Kitab: ' Allah geus
 maparin ka darinja hidji soekma papidë-
 lan; panon noe lain pikeun ngadeuleu,
 sarta tjeuli noe lain pikeun ngadenge,
 9 nëpi ka poë ajeuna. 'Djeung ari pilahir
 Dawood: ' Medjana sing ngadjadi djirët,
 sarëng ridjët, sarëng tatadjongan, sara-
 10 woeh balësan ka darinja! 'Panonna sing
 ngadjadi poëk, sangkan teu ngadeuleu;
 sarëng tonggongna moegi koe andjeun
 11 dibëngkoengkeun salalamina! 'Pedah kitoe,
 tjatoer kaola: Koemaha ^k eta pang-
 titadjongna teh sangkan laboeh? Eta
 mah sageuj teuing! Tatapi tina laboehna,
 ' noe matak kasalamëtan teh geus ka
 oerang kapir, ^m noe dipalar mapanas ka
 12 oerang Israil. 'Sarta lamoen laboehna
 eta ngadjadi kasoegihan doenya, sarta
 kasoedaän eta ngadjadi kasoegihan oer-
 rang kapir, sok manaha teuing djédjegna!

^a Djab. 94:14; Jér. 31:37. ^b Pil. 3:4. ^c 1 Radj. 19:10. ^d 1 Radj. 19:18. ^e p. 9:27. ^f p. 9:11, 13. ^g p. 4:4. ^h p. 9:31. ⁱ Jës. 67:10; 29:10. ^j Djab. 69:23. ^k p. 9:32. ^l Lal. 13:46. ^m p. 10:19.

13 Karana kaola mitjatoer ka maraneh,
 eh oerang kapir! Sapedah kaola ^a ra-
 soel ka oerang kapir, noe matak nga-
 goengkeun kana kadjënëngan kaola:
 14 'malah-mandar kaola djadi mapanas ka
 noe sadaging djeung kaola, sarta nja-
 15 lamëtkeun eta sawareh-wareheun. 'Ka-
 rana lamoen disingkahkeunana eta teh
 ngadjadi karapihan doenya, naha ari
 dimanahna deui, kadjadianana lain ba-
 16 kal tjara hiroep tina paeh? 'Djeung
 lamoen ^b tjikal roti soetji, tangtoe sa-
 adonan ge soetji; kitoe deui lamoen akar
 17 soetji, tangtoe dahanna ge soetji. 'Djeung
 deui lamoen dahanna sawareh disëm-
 plakkeun, ari maneh noe bakoe tangkal
 djetoen leuweung, ditantjêbkeun dina
 oeroet eta, noe matak miloe ngabogaän
 akar sarta toewakna ^c tangkal djetoen
 18 tjoö teja: 'eta maneh poma oelah rek
 reueus kana eta dahan teh. Dëmi oepama
 maneh reueus, sing ingëtkeun, lain ma-
 neh anoe nanggeuj kana akar, nja akar
 19 noe nanggeuj ka maneh. 'Soegan maneh
 rek ngomong kijeu: Eta dahan pangdi-

sëmplakkeunana teh soepaja kaola di-
 20 tantjêbkeun. 'Nja bënër; eta teh pang-
 disëmplakkeunana tina sabab teu përt-
 tjaja, ari maneh mah ngadég koe
 kapërtjajaän. ^d Poma oelah rek angkoeb,
 21 anggoer koedoe sijeun. 'Karana nadjan
 ka dahan pitoewin teja Allah moenggah
 ' teu wëlas, bisi ka maneh kitoe deui
 22 teu wëlas. 'Koe sabab eta, maneh sing
 awas kana kamoerahan sarta kakësitan
 Allah; kakësitanana ka sakoer noe la-
 boeh teja, ari kamoerahanana mah ka
 maneh, ^f lamoen maneh tëtëp dina ka-
 moerahan; ana teu kitoe mah ^g maneh
 23 ge tangtoe ditilas. 'Tatapi nadjan eta
 ge, ^h lamoenna hanteu tëtëp dina kateu-
 përtjajaänana mah, tangtoe ditantjêb-
 keun; karana Allah mah kawasa nan-
 24 tjêbkeun deui. 'Karana nadjan maneh
 teh geus ditilas tina tangkal djetoen anoe
 bakoe djetoen leuweung, seug ditantjêb-
 keun ka tangkal djetoen noe sadjatina
 teja, salija ti oemoem; soemawonna eta,
 noe pada dahan pitoewin, mëngke ditan-
 tjêbkeun ka tangkal djetoen sorangan.

^a p. 15:16; Gal. 2:7. ^b 4 Moesa 15:17-21. ^c Jér. 11:16. ^d 1 Kor. 10:12. ^e Jér. 13:14; Jeh. 24:14. ^f Ibr. 3:14. ^g Ibr. 10:29. ^h 2 Kor. 3:16.

25 Karana kahajang kaola, eh doeloer-
 doeloer! maraneh oelah teu njaraho kana
 ijeu rasjah, ^a soepaja maraneh oelah
 boga angkeuh pintër, jen oerang Israil
 teh kataradjang teuas saparo, ^b nëpi ka
 sadjédjegna bilangan oerang kapir geus
 26 asoep. 'Nja kitoe teh sakabeh oerang
 Israil bakal disalamëtkeun; sakoemaha
 noe geus dioengëlkeun dina Kitab: ' Poe-
 rah ngadjait teh bakal soemping ti Sion,
 sarta bakal ngoendoerkeun kadorakaän
 27 ti Jakoeb. 'Djeung ^a kijeu përdjangdjan
 kami ka darinja, dimana koe kami di-
 leungitkeun dosana. 'Ari eta teja ditilik
 kana Indjil teh ^c moesoeb, tina sabab
 maraneh; tatapi ^f ditilik kana pangmilih
 28 mah kaäsih, tina sabab karoehoen. 'Ka-
 rana ari pasihan djeung pangjaouer
 Allah mah ^g tara keuna koe kadoehoeng.
 30 'Karana sapërti maraneh baretona pada
 baha ka Allah, dëmi mangsa ajeuna mah
 geus meunang kawëlasan koe pangba-
 31 hana eta; 'nja kitoe keneh eta, ajeuna
 geus pada djadi baha, soepaja eta ge
 meunang kawëlasan, koe kawëlasan noe
 32 dipasihkeun ka maraneh teja. 'Karana
^h sakabeh teh koe Allah geus dikërëm

di handapeun kabahaan, soepaja andjeunna ngawelasan ka sakabeh.

a p. 12:6. b Look. 21:24. c Jës. 59:20, 21. d Jër. 31:33, 34. e 1 Tes. 2:15. f p. 9:4. g 4 Moesa 23:19. h Gal. 3:22.

- 33 Amboe, aja sakitoe djërona kasoeighan, djeung kapintëran, sarta kaoeningaañ Allah! *a* Ari hoekoemanana hanteu beunang didjoegdjoegan, sarta djalan-na hanteu beunang dikira-kira!
- 34 'Karana *b* saha noe njaho kana manah Pangeran? atawa saha noe djadi pang-rëmpaganana? *c* Atawa *e* saha noe geus miheulaan ngahatoeranan ka andjeunna, 35 noe matak bakal dibalës ka dinja? *f* 'Ka-rana *d* saniskara teh pangajana ti Allah, djeung koe Allah, sarta bade ka Allah. *e* Nja Allah noe koedoe dibaktian ka-moejaan salalanggëngna. Amin.

a Aj. 11:7. Djab. 36:7. b Jës. 40:13, 14; 1 Kor. 2:16. c Aj. 41:2. d 1 Kor. 8:6. e p. 16:27.

PASAL 12.

- Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer! *a* kaeola mitoetoer ka maraneh koe tina *a* kawelasan Allah: *b* moedoe pada njanggakeun badan sakoedjoer djadi koerban hiroep, djeung soetji, sarta pikamanaheun Allah; nja eta djadikeun 2 ibadah maraneh rohani. 'Sarta maraneh *c* poma oelah sakaroepa djeung ieu doenya; *d* nja koedoe pada disalin koe djalan dianjarkeun pikir maraneh, sangkan maraneh bisa ngararasakeun naon noe djadi pangërsa Allah, anoe hade, sarta pikamanaheun, djeung sampoerna.

a p. 11:31. b p. 6:13; 1 Petr. 2:5. c 1 Joh. 2:15. d Ep. 4:23.

- 3 Karana koe sih-koernija, *a* noe geus dipasihkeun ka kaeola, noe matak kaeola marentah ka maraneh, ka hidji-hidji djalma, jen *b* oelah ngangkeuhkeun diri liwat ti oetama; nja ngangkeuhkeun diri teh sing kalawan meudjehna, *c* sakoemaha pangadoeom Allah takër kapërtjajaan ka hidji-hidji djalma. 'Karana *d* sapërti oerang dina badan hidji teh reja pisan angghotana, tatapi eta sakabeh angghota hanteu saroea pagawe- 5 anana, 'nja kitoe teh oerang reja djalma *e* sabadan di djëro Kristoes, ari hidji-hidji djalma djadi angghota batoer pada 6 batoer. 'Sarta oerang teh *f* warna-warna boga pasihan, toeroet sakoemaha koernija noe dipaparinkeun ka oerang; [eta koe oerang estikeun,] *g* boh piwëdjang,

- satakër kapërtjajaan; boh noe boga tjangkingan, dina mëtakeun tjangkingan; boh noe ngaweroek, dina ngaweroek; 'boh noe magahan, dina magahan; noe ngadoeom sadëkah, sing satarabasna; noe ngokolotan, sing gëten-toelaten; noe milampah kawelasan, 9 koedoe djeung soeka ati. 'Ari kanjaahan teh *h* oelah djeung palsoe. *i* Moedoe geulenh kana kagorengan, ngarakëtan kana kahadean. 'Ari *j* silih-pikanjaah djeung doeloer teh sing antek pisan, sarta moe- 11 doe silih-piheulaan nja ngahormat. 'Poma oelah këndor dina kasarëgëpan. Masing *k* angkër nja soekma. Moedoe 12 ngawoelaan ka Goesti. Masing *l* boengah dina pangarëp-ngarëp. Masing sabar dina kasoeëran. Masing mantëp dina nënëda. 13 'Moedoe noeloeng kana kakoerangan djalma saroetji. *m* Masing soeka ngan- 14 djrëkkeun ka semah. 'Moedoe *n* pada ngabërkahan ka noe nganjaja ka maraneh; bërkahan, poma oelah njapa. 'Moedoe ngabelaan boengah ka noe boengah, sarta ngabelaan tjeurik ka noe tjeurik. 16 'Sing *o* pada samioek djeung batoer. Oelah hajang *p* ka noe loehoer-loehoer, nja moedoe njampoerkeun diri maneh ka noe rarëndah. *q* Poma oelah boga 17 angkeuh pintër. 'Goreng *r* oelah dibalës goreng ka saha bae. *s* Moedoe pada ngalampahkeun kahadean di hareupeun sakabeh djalma. 'Lamoen beunang, sabisa-bisa maneh *t* koedoe rapih djeung saka- 19 beh djalma. 'Eh, kaasih kaeola! *u* poma oelah malëskeun diri koe maneh; nja omberan pikeun bëbëndoe; karana dina Kitab dioengëlkeun kijeu: *v* Kami noe kagongan pamalës; nja kami noe bakal 20 naouer, timbalan Pangeran. 'Koe sabab eta, *w* oepama moesoe maneh keur kalempan, koedoe bere kahakanan; oepama keur halabbabeun, koedoe bere nginoem; karana maneh ari milampah kitoe mah ibarat noempoekeun roehak 21 roehaj dina sirahna. 'Poma maneh oelah kalindih koe kagorengan; nja koedoe ngalindih kagorengan koe kahadean.

a p. 1:5. b Gal. 6:3. c Ep. 4:7. d 1 Kor. 12:12. e 1 Kor. 12:27. f 1 Kor. 12:4. g 1 Petr. 4:11. h 1 Tim. 1:5. i Djab. 97:10. j 1 Petr. 1:22; 2:17. k Lal. 18:25. l p. 15:13; 1 Tes. 5:16, 17; Jak. 5:7. m Ibr. 13:2; 1 Petr. 4:9. n Mat. 5:41; 1 Petr. 3:9. o p. 15:5. p Djab. 131:1. q p. 11:25. r Sil. 20:22; 1 Petr. 3:9. s Pil. 4:8. t Mark. 9:50. u 3 Moesa 19:18; Mat. 5:39. v 5 Moesa 32:35. w Sil. 25:21.

PASAL 13.

Sakoer djalma ^a koedoe ngesto ka para Skawasa, noe marentah ka dinja; karana ^b hanteu aja kawasa ngan ti Allah, sarta para kawasa noe aja teh geus pada ² dikersakeun koe Allah. 'Koe sabab eta, saha-saha noe bahoela kana kawasa, ngalawan ka pangersa Allah; ^c ari djalma noe ngalawan teh tangtöe ngada- ³ tangkeun hoekoeman ka dirina. 'Karana ari para kapala teh lain pikasijeuneun pagawean hade, nja pikasijeuneun pagawean goreng. Lamoen maneh hajang oelah sijeun koe kawasa, nja koedoe ngalampahkeun noe hade; ana kitoe mah maneh meunang poedji ti dinja. ⁴ 'Karana eta teh piwarangan Allah, baris matak hade ka maneh. Tatapi lamoen maneh migawe kagorengan mah, nja koedoe sijeun; karana njiképna pédang moal tamboeh-tamboeh; karana eta teh piwarangan Allah, poerah malés ngunakeun siksaañ ka noe migawe kagorengan. 'Koe pedah kitoe, pérloe pisan ngesto, lain tina sabab siksaañ bae, nja ⁶ tina sabab boedi-rasa onghoh. 'Nja kitoe keneh noe matak maraneh sok majar oepëti; karana eta teh piwarangan Allah, teu pétot-pétot nja pada mëtakeun pagawean kitoe. 'Koe sabab eta, ⁷ koedoe mere ka sakabeh djalma naon bae noe djadi wadjib maraneh; nja mere oepëti, ka noe wadjib dibere oepëti; tjoeke, ka noe wadjib dibere tjoeke; sijeun, ka noe wadjib dipikasijeun; hormat, ka noe wadjib dihormat. ^a Tit. 3:1; 1 Petr. 2:13.

^b Sil. 8:15. ^c Sil. 24:21, 22. ^d Mat. 22:21; 1 Petr. 2:17.

⁸ Poma maraneh ka saha bae oelah boga hoetang naon-naon, kadjaba silih-pikanjaah; karana ^a djalma noe njaah ka noe lijan, eta teh geus mëpëkan parentah ⁹ hoekoem. 'Karana noe kieu teja: ^b Maneh oelah ngaranjed; maneh oelah maehan; maneh oelah maling; maneh oelah djadi saksi bohong; maneh oelah bogoh; djeung timbalan naon bae noe aja djaba ti kitoe, karagoem koe kasaoeran noe kieu teja: ^c Maneh koedoe njaah ka batoer maneh, sapërti ka diri sorangan. ¹⁰ 'Ari kanjaahan teh ^d tara migawe goreng ka batoer. Nandakeun kanjaahan teh ¹¹ nja kapëpëkanana hoekoem. 'Soema-

wonna koedoe kitoe, pedah oerang nganjahokeun mangsa, ^e jen ajeuna geus waktoena oerang teh haroedang tina heës; karana kasalametan teh ajeuna geus deukent ka oerang ti batan oerang ¹² anjaran përtjaja. 'Peuting teh ^f geus meh bejak, beurang teh geus deukent. Manana, hajoe, oerang pada tjoetjoel ^g pagawean poëk, nja make pakarang tjan- ¹³ ang. 'Hajoe, oerang pada loemampah sakoemaha pantësna, tjara ti beurang; ^h oelah djeung balaketjrakan sarta djeung arak-arakan, oelah djeung karoetjahan sarta djeung kalatjoeran, oelah djeung ¹⁴ paseja sarta djeung dëngki; 'nja ⁱ makeanan maneh teh koe Goesti Jesoes Kristoes; sarta ^j daging teh oelah diangnonan datang ka ngadjadikeun napsoe.

^a Gal. 5:14. ^b 2 Moesa 20:13. ^c 3 Moesa 19:18. ^d 1 Kor. 13:4. ^e Ep. 5:14; 1 Tes. 5:6. ^f Ibr. 10:25. ^g Ep. 5:11. ^h Loek. 21:34; Gal. 5:21; 1 Tes. 4:5; Jak. 3:14. ⁱ Gal. 3:17. ^j Kol. 2:23; 1 Petr. 2:11.

PASAL 14.

Ari ^a noe hengker përtjajana, koedoe Aditarima, sarta oelah marëboetkeun ² pangrasaning ati. 'Aja noe përtjajana jen saniskara teh wëang didahar; tatapi ari noe hengker mah noe didahar ³ teh lalab-lalaban. 'Anoe dahar ^b poma oelah tjoewa ka noe hanteu dahar; kitoe deui anoe hanteu dahar poma oelah ngahoekoeman ka noe dahar; karana ⁴ koe Allah mah eta geus ditarima. 'Saha maneh teh, ^c wët ngahoekoeman ka boedjang noe lijan? Eta nangtoeng-laboehna ka djoeraganana sorangan. Tatapi bakal tëtëp nangtoengna teh; karana Allah mah kawasa nëtëpkeun nang- ⁵ toengna. 'Aja noe ngangkeuhkeun ^d poë poendjoel ti poë deui; aja noe ngangkeuhkeun poë kabeh saroewa bae. Hidji-hidji djalma masing poegoeh pisan dina ⁶ djero pikir sorangan. 'Anoe ngestoekeun poë, ^e ngestoekeunana teh tina sabab Goesti; ari noe hanteu ngestoekeun poë, teu-ngestoekeunana teh tina sabab Goesti. Anoe dahar, daharna teh tina sabab Goesti, boektina moedji soekoer ka Allah; ari noe hanteu dahar, teudaharna teh tina sabab Goesti, sarta ⁷ moedji soekoer ka Allah. 'Karana ^f oerang teh taja noe hiroep pikeun diri sorangan, sarta taja noe pae pikeun

8 diri sorangan. 'Karana boh oerang hiroep, oerang hiroep teh pikeun Goesti; boh oerang paeh, oerang paeh teh pikeun Goesti. 'Djadi oerang teh boh hiroep, boh paeh, nja kagoengan Goesti.
 9 'Karana nja kitoe pisan sababna noe matak Kristoes teh geus poepoes, djeung tanghi, sarta hiroep deui, soepaja andjeunna djadi Goesti djalma noe paraeh
 10 sarta noe hariroep. 'Balikaneun maneh teh, naha wët ngahoekoeman ka doeloer maneh? atawa maneh teh, naha wët tjoewa ka doeloer maneh? 'Karana oerang sakabeh mêngke pada dideuheuskeun ka pajoeneun korsi pangandilan
 11 Kristoes. 'Karana dina Kitab aja oengëlan kieu: ^b Dëmi hiroep kami, lahiran Pangeran, sakabeh toeer mêngke darékoe di pajoeneun kami, sarta sakabeh
 12 letah mêngke ngarakoe ka Allah. 'Djadi oerang hidji-hidji djalma mêngke koe-
 13 doe pada njanggakeun katêrangan ka Allah hal perkara sorangan. *a* p. 15:1.

b 1 Kor. 8:8; Kol. 2:16. *c* Jak. 4:11,12. *d* Gal. 4:10; Kol. 2:16. *e* Kol. 3:17; 1 Tim. 4:4. *f* 2 Kor. 5:15. *g* p. 2:16; 2 Kor. 5:10. *h* Jes. 45:23; Pil. 2:10. *i* 1 Kor. 3:8; Gal. 6:5.

13 Manana oerang oelah sok silih-hoe-koeman deui; anggoer kieu nja ngahoekoeman teh. 'Jen maneh oelah nji-
 14 jeun anoe matak titadjong doeloer, atawa noe matak tideuha. 'Kaoela teh njaho, sarta geus tangtoe dina pikir kaoela ^b
 15 di djëro Goesti Jesoes, jen saniskara barang ^c taja noe nadjis koe sorangana; ngan tatapi anoe ngangkeuhkeun nadjis kana sahidji barang, nja ka dinja
 16 nadjisna teh. 'Tatapi ^d oepama doeloer maneh kanalangsaän tina sabab sipat kahakanaan, eta maneh loemampah teh
 17 geus lain noeroet deui lampah kanjaahan. Poma oelah njilakakeun koe kahakanaan maneh ka djalma noe geus
 18 ditalangan paeh koe Kristoes. 'Koesabab eta, kabobogaän maraneh teh oelah
 19 koengsi aja noe ngagorengkeun. 'Karana ari karadjaän Allah teh ^e lain kahakanaan, lain inoeman, estoena mah kabënëran, djeung karoentoetan, sarta ka-
 20 boengahan koe lantaran Roh Soetji. 'Ka-
 21 rana noe koemawoela ka Kristoes koe djalman gestickeun noe kitoe teja, eta
 22 teh dipikamanah koe Allah, sarta di-
 23 aljeman koe djalma. 'Manana oerang

teh, ^f hajoe, pada ngobrek kana sakoer lantaran karoentoetan, kitoe deui sakoer lantaran silih-adégkeun përtjaja.
 20 'Poma oelah ngaroeksak kana dadamëlan Allah tina sabab kahakanaan. 'Enja
 21 "saniskara barang bërësih teja mah; tatapi djalma noe dahar bari ngadatangkeun titadjong mah, eta lampah
 22 kitoe teh goreng. 'Oetama pisan, ^h moen teu dahar laeok, hanteu nginoem anggoer, atawa milampah naon bae anoe matak titadjong, atawa matak tideuha,
 23 atawa matak henger ka doeloer maneh. 'Maneh ari boga kapërtjajaän, koe-
 24 doe dikandoeng sadjëroning diri maneh di pajoeneun Allah. Salamët noe teu ngahoekoeman sorangan moenggoeh dina lampah anoe diangkeuhkeun hade.
 25 'Tatapi ari noe tjangtjaja mah, kari-kari ngadahar bae, noe kitoe teh geus dihoekoeman, sababna lain datang tina përtjaja. ⁱ Ari saniskara lampah, anoe lain datang tina përtjaja mah, eta teh dosa.

a Mat. 18:7; 1 Kor. 10:32. *b* p. 9:1. *c* Mat. 15:11; 1 Tim. 4:4. *d* p. 13:10; 1 Kor. 8:11-13. *e* 1 Kor. 8:8. *f* p. 12:18; 15:2. *g* Tit. 1:15. *h* 1 Kor. 8:13. *i* Tit. 1:15.

PASAL 15.

Ari oerang noe bédas, ^a wadjib nanggoeng kahengkeran anoe hanteu bédas, djeung oelah mikarësëp ka diri so-
 2 rangen. 'Oerang teh, hidji-hidji djalma, nja sing malar dipikarësëp koe batoer, baris kana kahadean, ^b pikeun ngadég-
 3 keun përtjaja. 'Karana nadjan Kristoes ge hanteu mikarësëp ka salirana koe mantën; estoena mah sakoemaha noe geus dieongëlkeun dina Kitab: ^c Ari ngaharinakeun djalma noe ngahinakeun ka andjeun teh geus naringgang ka koe-
 4 ring. 'Karana sagala noe disératkeun baheula, ^d pangdisératkeunana teh baris piwoeroek ka oerang, soepaja oerang
 5 pada ngabogaän pangarëp-ngarëp, koe kasabaran sarta panglilipoer Kitab. 'Ari Allah noe kagoengan sakoer kasabaran
 6 sarta panglilipoer, moegi mparin ka maraneh ^f samijoe djeung batoer, anoe
 7 kërësaning Kristoes Jesoes; ^g sangkan maraneh rëmpeog sabiwir nja pada ngamoeljakeun ka Allah, Rama Goesti oe-
 8 rang Jesoes Kristoes. 'Koe sabab eta, maraneh moedoe silih-angkën, sapërti diri maraneh ge geus pada diangkën

koe Kristoes, baris kamoeljaän Allah.
⁸ 'Ari toedjoelna pitjatoer kaoela, jen Jesoes Kristoes teh geus djadi kawoelaning soenat, tina sabab kajaktian Allah, soepaja andjeunna ngajakinkenn ^a përdjangdjan noe ka para karoehoen teja,
⁹ 'sarta soepaja oerang kapir pada ngamoeljakeun ka Allah tina sabab sih-piwelasan; sakoemaha noe geus dioengëlkeun dina Kitab: ^b Koe përkawis eta koering sêdja ngagoeng-ngagoeng ka andjeun di sagala bangsa kapir, sarëng sêdja moedji ka padjënengan andjeun.
¹⁰ 'Djeung aja deui pilahirna: ⁱ Eh, sakabeh oerang kapir! geura pada soeka
¹¹ soeka djeung oematna! 'Djeung deui: ^j Eh, sakabeh oerang kapir! geura maroedji ka Pangeran; sarta sakabeh bangsa geura pada ngagoeng-ngagoeng ka andjeunna! 'Djeung aja deui pilahir Jësaja: ^k Mëngke akar Isai noe pingadëgeun, ngareh ka sakabeh oerang kapir; nja ka eta sakabeh oerang kapir bakal pada
¹³ ngarëp-ngarëp. 'Ari Allah noe kagoengan sakoe pangarëp-ngarëp, moegi-moegi minoehan ka maraneh koe sagala kabogahan sarta kasënanan, djalan tina përtjaja, sangkan maraneh sing leuwih angot nja pangarëp-ngarëp, koe kawasaning Roh Soetji. *a* p. 14: 1; 1 Kor. 9: 22; Gal. 6: 2. *b* p. 14: 19. *c* Djab. 69: 10. *d* p. 4: 23, 24; 1 Kor. 10: 11. *e* 2 Kor. 1: 3. *f* p. 12: 16; Pil. 2: 2; 3: 16. *g* Lal. 3: 25. *h* Djab. 18: 50. *i* 5 Moesa 32: 43. *j* Djab. 117: 1. *k* Jës. 11: 10.

¹⁴ 'Tatapi kaoela sorangan ge dina pikir geus tangtoe moenggoeh hal maraneh, eh doeloer-doeloer kaoela! jen maraneh sorangan ge geus pinoe koe kahadean, djëdjël koe sagala kanjaho, bisa silih-pagahan djeung batoe. 'Nadjan kitoe ge, eh doeloer-doeloer! kaoela njoeratan teh ka maraneh, sawarehna moetoe koe wani, nja pikeun ngingëtkeun ka maraneh, tina sabab ^a sih-koernija noe koe Allah geus dipasihkeun ka kaoela,
¹⁶ 'sangkan kaoela teh djadi piwarangan Jesoes Kristoes ^b ka oerang kapir, mëtakeun Indjil Allah, soepaja oerang kapir teh djadi ^c koerban pikamanaheun, beunang njoetjikeun koe Roh Soetji.
¹⁷ 'Koe sabab eta, kaoela boga pamoejdi di djëro Kristoes Jesoes, moenggoeh
¹⁸ dina përkara Allah. 'Karana kaoela moal wani-wani njëboetkenn naon-naon anoe lain beunang ngadamël Kristoes koe

lantaran kaoela, ^d baris nganoetkeun oerang kapir, nja koe oetjap sarta pang-
¹⁹ gawe; 'koe kawasana ^e tanda djeung moedjidjat, koe kawasaning Roh Allah; moenggah kaoela ngoewarkeun Indjil Kristoes teh datang ka tjatjap ^f ti watës Jëroesalem sarta sakoerilingna, tēpi ka
²⁰ Ilirikoem; 'bari tēmën pisan nja maksoed, moal ngoewarkeun Indjil dina ènggon anoe geus dioewaran Kristoes, soepaja kaoela ngadëgkeun teh oelah dina loehoer padēmēn beunang noe sedjen;
²¹ 'sabalikna, koemaha noe geus dioengëlkeun dina Kitab: ^g Ari djalma noe tatjan ditjaritaän hal andjeunna, nja eta noe bakal narendjo, sarta noe tatjan ngadarengē, nja eta noe bakal ngaharti.
a p. 12: 3. *b* p. 11: 13. *c* p. 12: 1. *d* p. 1: 5; 16: 26. *e* 2 Kor. 12: 12. *f* Lal. 26: 20. *g* Jës. 52: 15.

²² Kitoe ^a noe matak kaoela geus mindëng pisan halangan, sêdja ngadatangan
²³ ka maraneh teh. 'Dëmi ajeuna, sapedah kaoela geus taja deni ènggon dina wëwëngkëran ijeu, sarta ^b hajang pisan ngadatangan ka maraneh geus mangtaoen-taoen, 'pasëdjaän kaoela, dimana leumpang ka tanah Sëpanjol, meureun njimpang ka maraneh. Karana pangharëpan kaoela dina pangleumpangan ngalongok ka maraneh, sarta toeloelj koe maraneh didjadjapkeun ka ditoe, samangsa kaoela geus rada seubeuh
²⁵ heula papanggih djeung maraneh. 'Ari ^c waktoe ajeuna kaoela keur leumpang ka Jëroesalem, sêdja ngalalajanan ka
²⁶ djalma saroetji. 'Karana ^d oerang Makëdoni djeung Ahaja geus aja kasoe-kaänana maratoeng sidëkah pikeun ka noe mariskin djalma soetji di Jëroesalem. 'Gens aja kasoe-kaänana kitoe;
²⁷ djeung pada kahoetangan ongkoh ka dinja; karana oerang kapir teh, rehna geus miloe ngamilik barang rohani anoe eta, ^e noe matak pada wadjib ngalalajanan ka eta koe barang djasmani.
²⁸ 'Dëmi sanggeusna kaoela ngalakonan kitoe, sarta geus ngalaksanakeun eta boewah teh ka dinja, kaoela rek mijang ka tanah Sëpanjol njeorang ka maraneh.
²⁹ 'Sarta kaoela njaho, dimana kaoela datang ka maraneh, ^f ngadatangan teh tangtoe mawa bërkah Indjil Kristoes pëpëk pisan. *a* p. 1: 13; 1 Tes. 2: 18. *b* p. 1: 10. *c* Lal. 19: 21; 24: 17. *d* 2 Kor. 8. *e* 1 Kor. 9: 11. *f* p. 1: 11.

30 Tatapi kaoela aja panëda ka maraneh, eh doeloer-doeloer! koe Goesti oerang Jesoes Kristoes, sarta koe kaäsihan Roh, " maraneh ka kaoela sing ngabantoe pérang koe mangunédakeun kaoela ka
31 Allah, 'soepaja ^b kaoela moegi-moegi diloeuotkeun ti noe mantangoel di Joedea, sarta soepaja ijeu panglalajanan kaoela ka Jérusalem teja matak pika-
32 soekaeun djalma saroetji; 'nja sangkan kaoela koe pangërsa Allah ^c bisa ngadatangan ka maraneh kalawan boengah, sarta disëwangkeun barëng djeung maraneh. 'Ari Allah ^d noe kagoengan sakoe kasënangan moegi-moegi njarëngan ka maraneh sadaja. Amin. ^a 2 Kor. 1:11.
^b 2 Tes. 3:2. ^c p. 1:10. ^d p. 16:20; Ibr. 13:20.

PASAL 16.

Djeung deui kaoela ka maraneh ngawëwëran doeloer oerang ijen Pebe, anoe djadi djoeroe-laden garedja di nagara Kenkrea. 'Koe maraneh ^a akoe di djëro Goesti, sakoemaha pantësna di djalma saroetji, sarta toeloengan, përkara naon bae moen aja përhoena ditoeleungan teh koe maraneh; karana eta ge geus noeloeng ka djalma loba pisan, malah ka kaoela oge. ^a Pil. 2:29.
3 Pangnëpikëun salam kaoela ka " Priska djeung Akila, noe pada ngabantoe kaoela dina padamëlan Kristoes Jesoes; ^b eta gens pada njërahkeun beuheungna nalangan pati kaoela; lain kaoela bae noe aja tarima teh ka dinja, malah sakabeh garedja oerang kapir ge pada
5 tarima. 'Djeung pangnëpikëun deui salam kaoela ka garedja noe aja di boemina. Pangnëpikëun salam kaoela ka Epenetoes, kaäsih kaoela, noe djadi tji-
6 kal oerang Ahaja di djëro Kristoes. 'Djeung salam kaoela ka Maria, noe gëtöl pisan digawena adjang kaoela.
7 'Djeung salam kaoela ka Andronikoes djeung Joenias, baraja kaoela, nja batoe kaoela sasama diberok, noe geus pada kasohor ka para rasoe, sarta aja di djëro Kristoes samemeh kaoela.
8 'Djeung salam kaoela ka Amplias, kaäsih kaoela di djëro Goesti. 'Djeung salam kaoela ka Oerbanoes, noe ngabantoe
10 kaoela dina padamëlan Kristoes, sarta ka Sëtakas, kaäsih kaoela. 'Djeung salam kaoela ka Apeles, noe geus katjoba për-

tajana ka Kristoes. Djeung deui salam kaoela ka saeusi-imah Aristoboeloes.
11 'Djeung salam kaoela ka Herodion, baraja kaoela. Djeung salam kaoela ka saeusi-imah Narkisoes, nja sakoe noe
12 aja di djëro Goesti. 'Djeung salam kaoela ka Tripëna djeung Triposa, noe pada ngestikeun padamëlan Goesti. Djeung
13 salam kaoela ka Persis, kaäsih kaoela, noe sarëgëp pisan ngestikeun padamëlan Goesti. 'Djeung salam kaoela ka Roe-
14 poes, noe kapilih di djëro Goesti, sarta ka iboena, nja toenggal iboe kaoela ke-
15 neh. 'Djeung salam kaoela ka Asinkritoes, Plegon, Hermas, Patrobas, Hermes, sarta ka doeloer-doeloer sabatoer eta.
16 'Djeung salam kaoela ka Pilologoes djeung Joelias, ka Nerioes djeung doeloerna awewe, kitoe deui ka Olimpäs, sarta ka sakabeh djalma saroetji sabatoer eta. 'Maraneh ^b moedoe silih-bere salam make tjiioem soetji. Ari sadajana garedja Kristoes pada ngirim salam ka maraneh.
^a Lal. 18:2. ^b 1 Kor. 16:20;

1 Petr. 5:14.

17 Djeung deui kaoela mitoetoer ka maraneh, eh doeloer-doeloer! ^a sing pada ngadjaga ka noe njijeun patjogregan djeung tatadjongan, noe mapalangan ka piwoeroek beunang maraneh goegoeroe; eta nja koedoe singkiran koe maraneh.
18 'Karana ^b noe kitoe teh lain ngawoela ka Goesti oerang Jesoes Kristoes, ngawoelana teh ka beuteungna; djeung pada njasabkeun ka djalma noe taja panjana goreng, ari noe dipake teh omongan
19 lamis sarta ngolo-ngolo. 'Karana ^c kanoetan maraneh teh geus goernita ka sakabeh. Koe pedah kitoe kaoela boengah tina sabab maraneh. Dëmi kahayang kaoela, ^d maraneh sing pintër kana lampah hade, sing bodo kana lampah
20 goreng. 'Ari Allah ^e noe kagoengan sakoe kasënangan, tangtöe tereh ngarëmoekkeun Sëtan di handapeun soekoe maraneh. ^f Moegi-moegi sih-koernija Goesti oerang Jesoes Kristoes njarëngan ka maraneh. Amin. ^a Mat. 7:15; 1 Kor. 1:10;
¹ Tim. 6:3-5; Tit. 3:10. ^b Pil. 3:19; Joed. 12.
^c p. 1:8. ^d Mat. 10:16; 1 Kor. 14:20. ^e p. 15:33.
^f 1 Kor. 16:23.

21 Timoteoes, ^a pangbantoe kaoela, kitoe deui ^b Loekioes, djeung Jason, djeung Sosipater, baraja kaoela, pada ngirim

22 salam ka maraneh. 'Ari kaeola, Tertioes,
 23 noe noelis ijeu soerat, ngirim salam ka
 maraneh di djero Goesti. 'Djeung ^e Ga-
 joes, noe diandjrekan koe kaeola sarta
 koe sagaredja kabeh, ngirim salam ka
 maraneh. Kitoe deni ^d Erastoes, djoeroe
 oewang nagri, sarta Koewartoes, doeloer
 oerang, pada ngirim salam ka maraneh.
 24 'Ari ^e sih-koernija Goesti oerang Jesoes
 Kristoes moegi-moegi njaréngan ka ma-
 raneh. Amin. *a* Lal. 16:1. *b* Lal. 13:1; 17:5;
 20:4. *c* 1 Kor. 1:14. *d* 2 Tim. 4:20. *e* 1 Kor. 16:23.
 25 Dëmi ^a anoe langkoeng kawasa ngoe-
 watkeun ka maraneh, saoenina Indjil

kaeola sarta piwoeroek Jesoes Kristoes,
 sakoemaha pangebrehna ^b rasjah, anoe
 disidémkeun babeula meunang sababa-
 26 raha djaman, 'ari ajeuna mah diëbreh-
 keun, sarta ^c koe lantaran kitab para
 nabi, noeroetkeun timbalan Allah noe
 sipat langgëng, diëmbarkeun ka lëbah
 sakabeh oerang kapi, soepaja pada
 27 anoet kana përtjaja: 'tëgës Allah ^d anoe
 pintër njalira, eta noe koedoe dibaktian
 kamoeljaän, koe lantaran Jesoes Kris-
 toes, salalanggëngna! Amin. *a* 1 Petr. 5:10.
b Kol. 1:26. *c* Ep. 3:5. *d* 1 Tim. 1:17.

SĒRAT KAHIDJI TI RASOEL PAOELOES KA OERANG KORINTA.

PASAL 1.

Sĕrat kaeola Paeoloes, noe geus disa-
 Noer didamël rasoel Jesoes Kristoes,
^a koe pangërsa Allah, djeung ti Sostenes
 2 saderek, 'doematëng garedja Allah ^b di
 nagara Korinta, sakoer noe geus ^c di-
 soetjikeun di djero Kristoes Jesoes, ^d
 djalma saroe'tji beunang njaoer, reu-
 djeung sadajana ^e noe njambat kana
 djënëngan Goesti oerang Jesoes Kristoes,
 dina saniskara ënggon, nja Goesti itoe
 3 sarta Goesti oerang. 'Moegi-moegi ^f ma-
 raneh pada dipaparin sih-koernija reu-
 djeung kasënanan ti Allah, Rama oe-
 rang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

a 2 Kor. 1:1. *b* Lal. 18:1. *c* p. 6:11. *d* Roem 1:7.
e Lal. 9:14. *f* Roem 1:7; 2 Kor. 1:2.

4 Kaeola salawasna ^a moedji seekoer
 ka Allah kaeola koe karana maraneh,
 tina sabab koernija Allah, anoe geus di-
 pasihkeun ka maraneh di djero Kristoes
 5 Jesoes; 'boekitna maraneh teh dina sa-
 niskara geus pada djadi soegih di djero
 andjeunna, nja dina sakabeh piwoeroek
 6 sarta sakabeh kanjaho; 'da përtelaän
 hal Kristoes geus dijakinkeun di mara-
 7 neh; 'noe matak maraneh hanteu pisan
 koerang pasihan, sarta bari ^b noenggoe-
 noenggoe pingebreheunana Goesti oe-

8 rang Jesoes Kristoes. 'Malah-malah Al-
 lah teh tangtoe nëtëpkeun ka maraneh
 nëpi ka pangoengtoengan, soepaja ma-
 raneh ^c oelah aja tjawadeun dina poëan
 9 Goesti oerang Jesoes Kristoes. 'Lang-
 koeng ^d toehoe Allah teh, noe geus nja-
 oer maraneh baris djadi satoenggal
 djeung Jesoes Kristoes Poetrana, Goesti
 oerang. *a* Roem 1:8; Ep. 1:16. *b* Tit. 2:13.
c 1 Tes. 3:13. *d* p. 10:13; 1 Tes. 5:24.

10 Tatapi kaeola aja panëda ka maraneh,
 eh doeloer-doeloer! ^a koe djënëngan
 Goesti oerang Jesoes Kristoes: ^b eta
 maraneh kabeh koedoe masing saomong,
 oelah aja pabëngkahan di maraneh; nja
 koedoe masing antek sapikir djeung sa-
 11 pangrasa. 'Karana kaeola geus dipoe-
 poelihan hal maraneh, eh doeloer-doe-
 loer! koe ahlina Kloë, jen di maraneh
 12 aja patjogregan. 'Dëmi tjatoer kaeola teh
 kijeu, ari maraneh oenggal-oenggal djal-
 ma ngomong: Aing anoe Paeoloes; aing
 anoe ^c Apolos; aing anoe Kepas; aing
 13 anoe Kristoes. 'Naha karah Kristoes
 teh dibagi-bagi? Koetan Paeoloes noe
 digantoeng dina kai-dipalang teh keur
 pimangpaäteun maraneh? Atawa mara-
 neh dibanjoean teh naha kana ngaran
 14 Paeoloes? 'Kaeola moedji seekoer ka
 Allah, rehna maraneh taja noe beunang

ngabanjoean diri kaoela, kadjaba ^a Kris-
 15 poes djenng Gajoes; 'soepaja oelah aja
 noe ngomong, jen kaoela geus ngaba-
 16 njoean kana ngaran diri kaoela. 'Tatapi
 saensi-imah ^a Sêtepanas beunang kaoela
 keneh ngabanjoean; djaba eta mah ing-
 17 tan kaoela taja deui beunang kaoela
 ngabanjoean. 'Karana kaoela pangdipi-
 warang teh koe Kristoes, lain baris ngab-
 banjoe, énjana mah baris ngowarkeun
 Indjil; ^f hanten djeung kapintêran
 omong, sangkan kai-dipalang Kristoes
 oelah gaplah. ^a p. 5: 4. ^b p. 11: 18; 2 Kor. 13: 11;

Pil. 2: 2. ^c Lal. 18: 24. ^d Lal. 18: 8; Roem 16: 23.
^e p. 16: 15, 17. ^f p. 2: 1, 4.

18 'Karana ari piwoeroek kai-dipalang
 teh nja soteh boeroeng ka djalma noe
 bakal tjilaka; tatapi ari ka oerang noe
 pisalamèteun mah, ^a eta teh nja kawasa
 19 ti Allah. 'Karana dina Kitab geus di-
 oengëlkeun kijen: ^b Kapintêran djalma
 noe palintêr koe kami rek dileungit-
 kenn, sarta pangarti djalma noe hararti
 20 koe kami rek dienweuhkenn. 'Di mana
^c anoe pintêr? di mana ahli kitab? di
 mana toekang padoe ijen doenya? Ari
 kapintêran doenya teh lain gens didamël
 21 kaboeroengan koe Allah? 'Karana ^d sap-
 edah doenya teh koe kapintêranana
 hanteu nganjahokeun ka Allah moeng-
 goeh dina kapintêran Allah, noe matak
 Allah ngêrsakeun njalamêtkenn ka sa-
 koer noe pèrtjaja koe lantaran boe-
 22 roengna pangowaran teja. 'Sabab ^e ari
 oerang Jahoedi pada menta tanda,
 djeung oerang Joenani pada ngoelik
 23 elmoë; 'tatapi ari kaoela mah ^f pada
 ngowarkenn Kristoes, noe digantoeng
 dina kai-dipalang, ^g tatadjongan oerang
 Jahoedi, boeboeroengan oerang Joenani;
 24 'tatapi moenggoeh ka sakoer noe disa-
 oer mah, nja oerang Jahoedi djeung
 oerang Joenani, Kristoes noe djadi ka-
 wasa Allah sarta ^h kapintêran Allah.
 25 'Sabab boeroengna Allah teh leuwih pin-
 têtir ti batan djalma; sarta apesna Allah
 teh leuwih bédas ti batan djalma.

^a Roem 1: 16. ^b Jês. 29: 14. ^c Jês. 33: 18. ^d Roem
 1: 21. ^e Mat. 16: 1; Joh. 4: 48. ^f p. 2: 2. ^g Roem
 9: 32. ^h Kol. 2: 3.

26 Geura, doeloer-doeloer! sing pada ilik
 kana hal disaoer diri maraneh teja, ^a jen
 di maraneh teh hanteu reja noe pintêr
 kapintêran daging, hanteu reja noe ka-
 27 wasa, hanteu reja menak. 'Satêgësna

Allah geus milih anoe boeroeng di doen-
 ya, pikeun ngawirangkeun anoe pintêr;
 sarta Allah geus milih anoe apès di doen-
 ya, pikeun ngawirangkeun anoe bédas;
 28 'djeung deui Allah geus milih anoe hina
 di doenya, djeung noe katjoewa, sarta
 noe enwenh, pikeun ngeuweuhkeun anoe
 29 aja: 'soepaja daging teh oelah aja noe
 30 moedji maneh di pajoeneun Allah. 'Sarta
 nja ti andjeunna teja maraneh teh pang-
 aja di djêro Kristoes Jesoes, anoe koe
 Allah pikeun oerang geus didjadikeun
^b kapintêran, ^c kabèñêran, ^d kasoetjian
 31 sarta ^e kalenpasan; 'soepaja, sakoemaha
 noe gens dioengëlkeun dina Kitab: ^f Ari
 noe moedji, eta moedjina teh moedoe
 tina hal Pangeran. ^a Mat. 11: 25; Jak. 2: 5.
^b p. 1: 24. ^c Jêr. 23: 6. ^d Joh. 17: 19. ^e Roem 8: 23.
^f Jêr. 9: 23, 24; 2 Kor. 10: 17.

PASAL 2.

Nadjan kaoela ge, eh doeloer-doeloer!
 N basa datang ka maraneh teja, datang
 teh ^a lain ngowarkeun hal pèrtelaan
 Allah ka maraneh make kaahengan
 2 omong atawa kapintêran. 'Karana ka-
 oela geus nangtoekeun, ^b aja teh di ma-
 raneh teu rek nganjahokeun naon-naon,
 3 gens digantoeng dina kai-dipalang. 'Sarta
 kaoela ^c aja teh di maraneh leuwih heng-
 ker, djeung palaoer, sarta ngagêtêr ka-
 4 tjida pisan. 'Ari tjatoer kaoela djeung
 woeroek kaoela lain make omongan
 pangiroet kapintêran djalma, ^d nja make
 5 nandakenn Roh djeung kawasa; 'soepaja
 kapèrtjajaan maraneh oelah neuteuh
 kana kapintêran djalma, nenteuh teh
 kana ^e kawasaning Allah. ^a p. 1: 17.
^b Gal. 6: 14. ^c 2 Kor. 10: 10. ^d Roem 15: 19;
 1 Tes. 1: 5. ^e p. 1: 18, 24.
 6 Sabalikna kaoela mitjatoer kapintê-
 ran teh di djalma ^a noe sampoerna;
 tatapina lain kapintêran ijeu doenya,
 lain kapintêran kapala doenya, anoe ba-
 7 kal pada toempoer; 'estoena mah noe
 dipitjatoer koe kaoela teh kapintêran
 Allah dina djêro ^b rasjah, anoe boeni,
 noe koe Allah ti memeh aja doenya di-
 8 pastikenn baris kamoeljaan oerang. 'Ari
 kapala ijen doenya, ^c hidji ge taja noe nja-
 ho kana eta mah kapintêran; karana oepama
 njarahoëun mah moal koengsi ngagan-
 toengkenn ^d Goestisagala kamoeljaan teja
 9 dina kai-dipalang. 'Satêgësna koemaha

noe geus dioengëlkeun dina Kitab kieu: 'Ari noe teu pisan katendjo koe panon, sarta teu kadenge koe tjenli, djeung teu kanjanaän koe hate manoesa, nja eta noe koe Allah geus disadijakenn keur
 10 sakoer anoe njaäh ka andjeunna. 'Dëmi eta ^f koe Allah geus diëbrehkeun ka oerang koe lantaran Roh salira andjeunna; karana Roh noe ngawaspaoskeun ka saniskara, nadjan ka djëro-djërona Allah oge. 'Karana saha djalma njaho ka anoe djalma, kadjaba roh djalma noe aja di djërona? Kitoë deni hanteu aja noe njaho ka anoe Allah,
 12 ngan kadjaba Roh Allah bae. 'Dëmi noe katampa koe oerang teh lain roh doenya, istoening Roh noe ti Allah; ^g soe-paja oerang pada nganjahokeun ka sakoer noe koe Allah geus dipasihkeun ka
 13 oerang. 'Nja eta noe ditjatoerkeun koe kaoela, ^h lain make omongan pamamatan kapintëran djalma, make teh omongan pangwoeroek Roh Soetji; barang rohani koe kaoela direntetkeun
 14 djeung barang rohani. 'Tatapi ari ⁱ djalma pinjawa mah teu nampunan ka përkara anoe Roh Allah, karana diangkeuhkeun boeroeng; djeung teu bisaëun ngaharti, sabab eta përkara ditimbangna koedoe make roh. 'Sabalikna, ari
 15 djalma piroh mah ^j bisa nimbang ka saniskara, tatapi dirina sorangan hanten beunang ditimbang koe djalma hidji-hidji atjan. 'Karana ^k saha noe njaho kana manah Pangeran, anoe matak bisa mamagahan ka andjeunna? Tatapi ari oerang mah ngabogaän manah Kristoes.
^a Pil. 3:15. ^b Ep. 3:9. ^c Joh. 16:3. ^d Jak. 2:1. ^e Jës. 64:4. ^f Mat. 13:11; 2 Kor. 3:18. ^g Pilem. 6. ^h p. 2:4; 2 Petr. 1:16. ⁱ Joed. 19. ^j Sil. 28:5; 1 Joh. 2:20. ^k Jës. 40:13.

PASAL 3.

Nadjan kaoela ge, eh doeloer-doeloer! 'tadina teu bisa mitjatoer ka maraneh saperti ka djalma ^a piroh, ngan sakoe-maha ka djalma pidaging bae, tjara ka noe boedak leutik di djëro Kristoes.
 2 'Kaoela ngadabaran teh ka maraneh koe ^b tji-soesoe, lain koe kahakanan, karana harita maraneh tatjan kadoega; nadjan ajeuna ge maraneh tatjan kadoega ke-
 3 neh; 'karana maraneh masih pidaging. Karana ^c sapedah di maraneh aja dengki, sarta getreng, djeung patjogregan, eta

maraneh teh naha lain pidaging, sarta laloemampah maraneh teh naha lain
 4 koemaha adat djalma? 'Karana ^d lamoen tjëk noe hidji: Aing anoe Paoeloes; dëmi tjëk noe sedjen: Aing anoe Apolos: eta maraneh, ari kitoë mah, naha lain pida-
 5 ging? 'Naha Paoeloes teh naon? djeung ari Apolos teh naon? Ngan ^e abdi, lantaran maraneh përtjaja; dëmi eta sakoe-maha Goesti geus maparin ka hidji-hidji-
 6 na. 'Kaoela noe geus mëlak, ^f Apolos noe njiraman, tatapi anoe geus ngadja-
 7 dikeun mah Allah. 'Djadi noe mëlak sarta noe njiraman mah teu koema-koemaha; ngan Allah, anoe ngadjadikeun.
 8 'Ari noe mëlak sarta noe njiraman nja hidji kenëh, tatapi ^g pada bakal nampa boeroehan sorangan, koemaha pangga-
 9 wena bae. 'Karana kaoela teh ^h pada pangbantoe kana padamëlan Allah; ari ⁱ pakëbonan Allah sarta adëgan Allah nja maraneh.

^a p. 2:15. ^b Ibr. 5:13;

1 Petr. 2:2. ^c p. 1:11; Gal. 5:19, 20. ^d p. 1:12.

^e p. 4:1. ^f Lal. 18:27; 19:1. ^g 2 Kor. 5:10.

^h 2 Kor. 6:1. ⁱ Ep. 2:20; Kol. 2:7.

10 Tina ^a sih-koernija Allah noe dipaparingkeun ka kaoela, noe matak kaoela, sakoe-maha patoeangan noe binangkit, gens nijjenn padëmen; dëmi noe sedjen ngadëgkeun dina loehoer eta. Tatapi oenggal-oenggal djalma koedoe sing
 11 ijatna dina pëta ngadëgkeunana dina loe-
 12 hoer padëmen teh. 'Karana moal aja djalma bisa njijeun padëmen sedjen, ^b kadjaba noe geus didamël padëmen,
 13 nja eta Jesoes Kristoes. 'Dëmi satijap-tijap aja djalma prak dina loehoer eta padëmen ngadëgkeun ëmas, perak, intën,
 14 kai, djoekoet, atawa djarami, 'eta pang-gawe oenggal-oenggal djalma tangtoe pikatareun; karana ^c poë teja noe bakal nganjatakeun, sabab tembongna koe seuneu; ari panggawe oenggal-oenggal
 15 djalma bakal ditjoba koe seuneu. 'Oepama hidji djalma tëtëp panggawena noe geus diadëgkeun dina loehoer eta, tang-
 16 toe meunang boeroehan. 'Oepama hidji djalma panggawena bejak kadoeroek, eta teh tangtoe roegi; tatapi dirina mah bakal salamët, kitoë oge sasat geus njo-
 17 rang seuneu. ^a p. 15:10. ^b Jës. 28:16. ^c Jës. 13:6.

16 Eta maraneh naha ten njaho, ^a jen maraneh teh kabah Allah, sarta Roh

17 Allah linggih di djëro maraneh? 'Oepama

aja noe ngaroeksak kabah Allah, tangtoe diroeksak deui koe Allah; karana kabah Allah teh soetji, tégésna nja maraneh.

a p. 6:19; 2 Kor. 6:16.

- 18 Djalma oelah aja noe ngabobodo maneh! Oepama di maraneh aja djalma ^a banga angkeuh pintër di ijen doénja, eta teh sing daek ^b boeroeng, soepajana
19 djadi pintër. 'Karana ^c kapintèran doénja teh koe moenggoehing Allah mah dimanah kaberoengan; karana geus dioengëlkeun dina Kitab kijen: ^d Andjeunna ngaringkoes djalma pintër koe
20 kadjoeliganana sorangan; 'djeungna deni: ^e Pangeran langkoeng oeninga dina pikiran djalma palintër, jen eta teh sija
21 sija. 'Koe sabab kitoe, oelah aja noe moedji maneh tina hal djalma. Karana
22 saniskara ge milik maraneh: 'boh Paoloës, boh Apolos, boh Kepas, boh doénja, boh hiroep, boh paeh, boh barang ajeuna, boh barang mêngke; saniskara
23 ge milik maraneh. 'Dèni diri maraneh kagoengan Kristoes; ari Kristoes kagoengan Allah. *a Sil. 3:7; Roem 12:16. b p. 4:10. c p. 1:20. d Aj. 5:13. e Djab. 94:11.*

PASAL 4.

- M**oedoe kitoe djalma pangangkén ka kaeola teh, nja ngangkén ^a abdi Kristoes, sarta ^b poerah njangkingan rasijah
2 Allah. 'Sanggeusing kitoe anoe wadjib di noe poerah njangkingan teh, hidji
3 hidjina koedoe kapanggih satoehoe. 'Tatapi moenggoeh diri kaeola, teu pisan djadi pikir dihoekoeman koe maraneh, atawa koe bënëran djalma; dalah kaeola teu ngahoekoeman diri sorangan.
4 'Karana kaeola ^c teu pisan roemasa salah; tatapi kitoe ge moal matak di bënëran kaeola teh; sabalikna noe ngahoekoeman diri kaeola teh ^d nja
5 Goesti. 'Koe sabab eta, oelah ngahoekoeman samemeh waktoena, noenggoean soempingna Goesti, ^e noe bakal njaangan ka sagala noe boeni di noe poék, sarta nganjatakeun ka sagala gëndoe-rasa hate; didinja oenggal-oenggal djalma pada nampa poedji ti Allah.

a p. 3:5; 2 Kor. 6:4. b p. 2:6, 7. c 2 Kor. 1:12 d 2 Kor. 5:10. e Goer. 12:14; Roem 2:16.

- 6 Ari noe kitoe teja, eh doeloer-doeloer! koe kaeola dioepamakeun diri kaeola sarta Apolos, tina sabab maraneh; sang-

- kan maraneh ka kaeola ngagoeroean, ^a oelah boga rasa ngaliwatan ka noe geus dioengëlkeun dina Kitab; soepaja maraneh oelah agoel, saorang tina sabab saorang, ari ka noe sedjen nam-
7 pik. 'Karana saha noe ngabadekeun diri maneh? ^b djeung boga naon maneh teh, anoe lain beunang nampa? Sarta lamoen beunang nampa mah, naha mana moedji maneh atoeah, kawas lain beunang nam-
8 pa? 'Maraneh ^c geus pada seubeuh, geus pada soegih, geus pada djadi radja teu kalawan kaeola; moega-moega maraneh jakin djadi radja teh, soepaja kaeola ge kitoe deni pada djadi radja babarèngan!
9 'Karana pamikir kaeola, ari kaeola para rasoe! koe Allah didamél djalma panghinana, ^d disapértikeun ka noe rek dihoekoem pati; karana kaeola teh geus pada djadi ^e tongtonaneun doénja, tongtonaneun para malaikat reudjeung djal-
10 ma. 'Kaeola pada boeroeng tina sabab Kristoes, ari maraneh mah pintër di djero Kristoes; kaeola pada hengker, ari maraneh mah bédas; maraneh pada kadjen, ari kaeola mah pada katjoeua.
11 'Népi ka waktoe ajeuna ^f kaeola pada njandang kalempohan djeung njandang halabhab, sarta boeroendoel, kitoe deui sok ditarondjokan, sarta hanteu baroga
12 énggon matoeh; 'djeung ^g baranggawe, dipolah koe leungeun pribadi; kaeola pada ditjarekan, ^h ari kaeola mah ngaberkahan; kaeola pada dikanijaja, ari
13 kaeola teh wajahna bae; 'kaeola pada digogoreng, ari kaeola mah mangnédakeun; kaeola geus pada djadi saperti roentah doénja, sarta pangekesedan sakabeh djalma népi ka ajeuna.

a Roem 12:3. b Jak. 1:17. c Wahj. 3:17. d 2 Kor. 4:11. e Ibr. 10:33. f 2 Kor. 11:23—27. g Lal. 20:34; 2 Tes. 3:8. h Roem 12:14.

- 14 Noe matak kaeola njoeratan kitoe, lain sèdja ngera-ngera ka maraneh; saestoena kaeola mamatahan ka maraneh,
15 rehna ^a anak kaasih kaeola. 'Karana masih maraneh boga salaksa goeroe oge di djero Kristoes, moal boga bapa loba; da^b nja kaeola noe ngajoegakeun maraneh di djero Kristoes Jesoes, koe lantaran
16 Indjil. 'Koe sabab kitoe, kaeola mitoe-toer ka maraneh, ^c moedoe sing pada
17 noeroet ka kaeola. 'Kitoe noe matak kaeola geus nitahan ^d Timotees ka

maraneh, nja eta anak kaasih kaoela di djero Goesti, sarta satoehoe; bakal ka maraneh ngingetkeun djalan kaoela di djero Kristoes, sakoemaha babakoe kaoela ngawoeroek dina saban-saban gare-
 18 dja di mana-mana. 'Ari djalma noe sawareh ^c agoel, kavvas kaoela moal
 19 ngadatangan ka maraneh. 'Tatapi kaoela, ^f lamoen diparèngkeun koe Goesti, tang-
 toe tereh pisan ngadatangan ka mara-
 neh, sarta toeloeg ngahartikeun, lain omongan eta noe aragoel, noe rek dihar-
 20 tikeun teh kawasana. 'Karana ari kara-
 djaan Allah teh lain omongan, estoena
 21 mah ^g kawasa. 'Koemaha maraneh nja pikarèpeun? Kaoela ngadatangan teh ka maraneh koedoe mawa panggèboeg, atawa make kanjaahan sarta roh ka-
 sarehan? ^a 2 Kor. 6:13; 1 Tes. 2:11. ^b p. 9:1; Pilem. 10. ^c p. 11:1. ^d p. 16:10. ^e p. 5:2. ^f p. 16:7; Jak. 4:15. ^g p. 2:4.

PASAL 5.

Aja bedja geus goernita, jen di maraneh
 1 teh aja lampah djinah, nja djinah noe leuwih angèt, tjtajikan di oerang kapir ge teu manggih, wani aja hidji djalma
 2 ^a miéwe ka pamadjikan bapana. 'Kilang kitoe maraneh teh aragoel; ^b ari hadena mah anggoer pada prihatin, soepaja eta noe migawe kitoe disingkirkeun ti tē-
 3 ngah-tēngah maraneh. 'Dēmi ijeu kaoela, ^c noe djaoeh moenggoehing badan, tatapi moenggoehing roh mah djonghok, ēng-
 geus nangtoekeun, saperti keur djong-
 4 hok, jen eta djalma noe migawe kitoe
 5 teja, 'koe djénengan Goesti oerang Je-
 soes Kristoes, samangsa maraneh koem-
 pool reudjeung roh kaoela, sarta djeung
 kawas Goesti oerang Jesoes Kristoes,
 5 'noe kitoe teh ^d disebakeun ka Setan, masingna roeksak daging, soepaja roh
 6 salamèt dina poéan Goesti Jesoes. 'Ari pangmoedji maraneh teh teu pantès.
 Naha maraneh karah teu njaho, jen
^e ragi saeutik matak ngahaseumkeun ka
 7 saadonan kabeh? 'Manana geura pitjeun
^f ragi noe lawas teh, soepaja maraneh
 djadi adonan anjar, nja saperti maraneh
 taja ragian. Karana ^g oerang ge geus
 dipangmeuntjitkeun paska oerang, nja
 8 eta Kristoes. 'Koe sabab kitoe, hajoe
 oerang ngalakonan pesta, oelah make
 ragi noe lawas teja, kitoe deui ragi

kagorengan reudjeung kadjoeligan, nja make teh roti noe taja ragian, tēgēsna kabērēsihan reudjeung kajaktian.

^a 3 Moesa 18:8. ^b 2 Kor. 7:11. ^c Kol. 2:5. ^d 1 Tim. 1:20. ^e Gal. 5:9. ^f 2 Moesa 12:15, 19; 13:7. ^g 1 Petr. 1:18, 19.

9 Kaoela njoeratan ka maraneh dina soerat teja, jen maraneh oelah tjampoer
 10 djeung noe djinah. 'Ari maksoed kaoela teh lain oelah tjampoer djeung noe dji-
 nah ahli doenya, atawa djeung noe pē-
 rētjit, atawa djeung rampog, atawa
 djeung noe njēmbah ka brahala; karana
 oepama kitoe mah maraneh tangtoe koe-
 11 doe ka loewar ti doenya. 'Dēmi ijeu
 ajeuna kaoela njoeratan ka maraneh,
 poma oelah tjampoer oepama aja djalma
 kasēboet doeloer, tapi ^a lampahna dji-
 nah, atawa pērētjit, atawa njēmbah ka
 brahala, atawa toekang ngagogoreng,
 atawa pamabokan, atawa rampog; ^b da-
 har reurendjeungan ge oelah djeung noe
 12 kitoe mah. 'Karana keur nahaon kaoela
 ngahoekoeman noe ^c di loewar? na ma-
 raneh teh lain ngahoekoeman anoe di
 13 djero? 'Dēmi noe di loewar mah Allah
 anoe ngahoekoeman. Ari koe maraneh
^d eta noe goreng teh singkirkeun ti tē-
 ngah maraneh. ^a p. 6:9, 10. ^b Mat. 18:17;
 2 Joh. 10. ^c Mark. 4:11; Kol. 4:5. ^d 5 Moesa 13:5.

PASAL 6.

Ari di maraneh aja noe boga prakara
 1 djeung noe sedjen, eta naha wēt wa-
 wanianan njijar bēbēnēran ka djalma
 2 doraka, lain ka ^a djalma soetji? 'Naha
 maraneh karah teu njaho, ^b jen djalma
 saroetji teh bakal ngahoekoemandoenya?
 Sarta lamoen maraneh bakal ngahoe-
 koeman sadoenya mah, naha teu pantès
 3 mētakeun prakara leuleutikan? 'Koetan
 maraneh teu njaho, jen oerang teh ba-
 kal ngahoekoeman malaikat? Soema-
 4 wonna oeroesan hal hiroep ajeuna! 'Ma-
 nana lamoen maraneh boga prakara hal
 hiroep ajeuna teja, koedoe oeroeskeun
 ka djalma noe pangteu-kaadjenna di
 5 garedja. 'Kaoela pangmitjatoer kitoe teh
 ka maraneh ^c sangkan era. Naha di
 maraneh hanteu aja noe pintēr, euweuh
 hidji-hidji atjan, anoe bisa ngabēnēran
 6 prakara doeloer pada doeloer? 'Ari ajeu-
 na doeloer njijar bēbēnēran djeung pada
 doeloer, sarta ka djalma noe teu pē-
 7 taja! 'Dalah eta ge geus salah maraneh

teh, boga prakara djeung batoer. ^a Koe naon maraneh mana teu ngelehan maneh? Koe naon mana teu wajahna roegi? ⁸ 'Sabalikna maraneh neungteuinganan sarta njiieun karoegian, toerta ka doeloer. ⁹ 'Naha maraneh teu njaho, jen djalma doraka teh hamo pingamilikeun kana karadjaan Allah? ¹⁰ 'Poma oelah sarasab! ^c 'Ari djalma noe djinah, atawa noe njembah ka brahala, atawa noe ngaranjed, atawa noe roetjah, atawa noe ngadjima ka lalaki, atawa noe maling, atawa noe pèrétjit, atawa noe pamabokan, atawa noe ngagogoreng, atawa noe ngarampog, eta sakoer noe kitoe hamo pingamilikeun kana karadjaan Allah. ¹¹ 'Dëmi ^f tadina maraneh sawareh kitoe; tatapi maraneh geus ^g dikoembah, kitoe deni maraneh geus disoetjikeun, sarta maraneh geus dibënérkeun, koe djénëngan Goesti Jesoes, sarta koe Roh Allah oerang. ^{a p. 1: 2. b} Dan. 7: 22; Mat. 19: 28.

^c p. 15: 34. ^d Mat. 5: 39. ^e Gal. 5: 19—21; Ep. 5: 5. ^f Ep. 2: 2; Tit. 3: 3. ^g Ibr. 10: 22.

¹² Kana saniskara ^a kaoela teh kongang, tatapi moal saniskara teh aja mangpaatna; kana saniskara kaoela teh kongang, tatapi kaoela koe barang sahidji ge sangeuk kapoerba. ¹³ 'Ari kahanan teh pikeun benteung, sarta beuteung teh pikeun kabakanan; tatapi eta doewanana koe Allah bakal dileungitkeun. ¹⁴ Dëmi ^b badan teh lain pikeun djinah, tégësna mah pikeun Goesti, ari Goesti teh pikeun badan. ¹⁵ 'Ari Allah teh ^c geus nanghikeun Goesti, sarta bakal nanghikeun deui diri oerang koe kawasana. ¹⁶ 'Naha maraneh teu njaho, ^d jen badan maraneh teh anggahota Kristoes? Naha kaoela rek njokot anggahota Kristoes, heg didijieun anggahota dajang? ¹⁷ 'Eta mah sageuj teuing! ¹⁸ 'Karah maraneh teu njaho, ari noe njantel ka dajang, eta teh toenggal sabadan? Karana aja pangandika kieu: ^e 'Eta doewanana bakal djadi sadaging. ¹⁹ 'Sabalikna anoe njantel ka Goesti mah, eta toenggal saroh. ²⁰ 'Koedoe pada njingkiran lampah djinah. Sagala dosa noe dipigawe koe djalma, ajana saloewareun badan; tatapi ari noe djinah mah, eta teh dosa ka badan sorangan. ²¹ 'Naha maraneh teu njaho, jen badan maraneh teh ^f kabah Roh Soetji, anoe linggih di djero maraneh, djeung

noe katampa koe maraneh ti Allah, sarta jen maraneh teh lain banda diri maraneh? ²² 'Karana ^g maraneh teh beunang ngagaleuh mahal; noe matak koedoe pada ngamoeljaeun ka Allah koe badan djeung koe roh maraneh, anoe djadi kagoengan Allah. ^{a p. 10: 23.}

^b 1 Tes. 4: 3—5. ^c p. 15: 15, 20; 2 Kor. 4: 14. ^d p. 12: 27. ^e 1 Moesa 2: 24; Ep. 5: 31. ^f p. 3: 16; 2 Kor. 6: 16. ^g p. 7: 23; 1 Petr. 1: 18.

PASAL 7.

Moenggoehing përkara noe disëboet dina soerat maraneh teja: ari hadena djalma teh hanteu njabak ka awe-
² we. 'Tatapi tina sabab hal djinah oenggal lalaki koedoe pada boga pamadjikan, kitoe deui oenggal awewe koedoe pada boga salaki. ³ 'Ari lalaki koedoe daek ngawadjiban ka pamadjikan; nja kitoe ke-
⁴ neh awewe ka salaki. 'Ari awewe teu boga kawasa ka badanna sorangan, noe kawasa salakina; nja kitoe deui lalaki teu boga kawasa ka badanna sorangan,
⁵ noe kawasa pamadjikanana. 'Djeung maraneh oelah pipisahan, kadjaba lamoen geus rëmpeog doewanana mah nja sasëdëngna mangsa bae, soepaja maraneh meunang kadjëmbaran pigeusaneun poe-
⁶ wasa djeung nënëda, geus kitoe reureudjeungan deui, sangkan maraneh oelah kenna koe panggoda Setan, bisi teu bisa njégah. ⁷ 'Ari tjatoer kaoela bijeu
teh ngidinan bae, lain tina parentah. ⁸ 'Sabab ari kahajang kaoela, sakabeh djalma sing tjara diri kaoela; tatapi
⁹ ^a djalma teh masing-masing nampana pasihan ti Allah, ijeu kieu, itoe kitoe. ^{a p. 12: 11.}

¹⁰ 'Tatapi ari tjatoer kaoela ka noe lagas keneh djeung ka randa: hade djongdjon bae tjara kaoela. ¹¹ 'Dëmi ^a saoepama teu bisa njégah mah, seug bae kawin; karana mënding kawin manan ngéntab
¹² mah. 'Ari ka noe geus ngoerën mah, parentah kaoela, (tégësna lain kaoela, estoena mah timbalan Goesti,) ^b awewe
¹³ oelah pëgat ti salaki; ¹⁴ 'djeung oepama ènggens proeng pëgat, koedoe tètëp teu lakian, atawa ngahadean ka salakina; kitoe deui ari lalaki oelah mitjeun pa-
¹⁵ madjikan. 'Tatapi ari ka noe sedjen, tjatoer kaoela, lain timbalan Goesti: oepama aja doeloer boga pamadjikan
¹⁶ noe teu përtjaja, tatapi pamadjikanana

soekaenn tjitjing reureudjeungan, eta
 13 poma oelah dipitjeun. 'Kitoe deni awewe
 anoe boga salaki noe teu përtjaja, tatapi
 salakina soekaenn tjitjing reureudjen-
 14 ngan, eta poma oelah ditinggal. 'Karana
 ari lalaki noe teu përtjaja kasoetjikeun
 lantaran pamadjikan; kitoe deui awewe
 noe teu përtjaja kasoetjikeun lantaran
 salaki; ^c oepama teu kitoe mah anak
 maraneh teh nadjis, dëmi ajeuna mah
 15 soetji. 'Tatapi oepama eta noe teu përt-
 tjaja teh hajangeun pëgat, nja kadjeun
 pëgat oge. Doeloer lalaki atawa doeloer
 awewe, ana kitoe mah pëtana, hanteu
 dipiroesa; tatapi oerang disaoer teh koe
 16 Allah kana karoentoetan. 'Karana ma-
 neh, awewe! koemaha rek pinjahoëun,
 maneh ka salaki bakal njalamëtkëun
 hanteuna? Kitoe deni maneh, lalaki!
 koemaha rek pinjahoëun, maneh ka pa-
 madjikan bakal njalamëtkëun hanteuna?
 17 'Dëmi oenggal-oenggal djalma, koemaha
 bae noe geus dipasih koe Allah, koe-
 maha bae oenggal-oenggal djalma keur
 mangsana disaoer koe Goesti, koedoe
 kitoe nja loemampah teh. Eta kitoe
 kaola marentahan ka sakabeh garedja.
 18 'Tijap-tijap aja djalma disaoer geus di-
 soenatan, montong hajang koeloep; tijap-
 tijap aja djalma disaoer keur koeloep,
 19 ^d montong hajang disoenatan. 'Ari ^e soe-
 nat teja teu koema-koemaha, djeung ari
 koeloep teja teu koema-koemaha; noe
 misti mah ngestoekeun timbalan Allah.
 20 'Oenggal-oenggal djalma koedoe djong-
 djon koemaha bae tjabakna keur mang-
 21 sana disaoer. 'Oepama maneh keur di-
 saor teh djalma koemawoela, ^f oelah
 dipake soesah; tatapi lamoen aja pë-
 tana pikeun maneh mërduka, hade pi-
 22 lampah. 'Karana djalma koemawoela,
 noe geus disaoer di djëro Goesti, ^g eta
 teh mërduka ti Goesti; kitoe deui djalma
 mërduka, noe geus disaoer, eta teh ka-
 23 woelaning Kristoes. 'Maraneh teh ^h beu-
 nang ngagaleuh mahal; poma oelah djadi
 24 kawoela djalma. 'Eh, doeloer-doeloer!
 oenggal-oenggal djalma koemaha bae
 keur mangsana disaoer, koedoe djong-
 djon kitoe di pajoeneun Allah.

^a 1 Tim. 5:14. ^b Mal. 2:14, 15; Mark. 10:9, 12.
^c Roem 11:16. ^d Gal. 5:2. ^e Gal. 5:6. ^f 1 Tim. 6:1.
^g Joh. 8:36. ^h p. 6:20.

25 Ari moenggoehing landjang mah ka-
 oela teu meunang timbalan Goesti; ta-

tapi kaola mere pitoedoe, rehna geus
 nampa piwëlas ti Goesti, anoe matak
 26 djadi satoehoe. 'Rasa kaola ijeu teh
 hade, tina sabab kasoésahan ajeuna,
 27 hade djalma teh kitoe. 'Tijap-tijap ma-
 neh geus katjangtjang ka hidji awewe,
 montong hajang lesot; tijap-tijap maneh
 hanteu katjangtjang ka awewe, montong
 28 nejaungan pipamadjikaneun. 'Tatapi ma-
 neh nadjan kawin oge, hanteu djadi
 dosa; kitoe deui landjang, oepama kawin
 hanteu djadi dosa. Tatapi noe milam-
 pah kitoe bakal pada sangsara dina da-
 gingna; sarta kaola karoenja ka ma-
 29 ranah. 'Ari ijeu teh kaola mitjatoer,
 eh doeloer-doeloer! djaman ka hareup
 teh pondok; soepaja anoe boga pama-
 30 djikan, sing kawas hanteu boga; 'ari
 anoe tjeurik, sing kawas hanteu tjeu-
 rik; ari anoe boengah, sing kawas
 hanteu boengah; ari anoe barangbeuli,
 31 sing kawas teu ngamilik; 'ari anoe
 make doenya, sing kawas hanteu ma-
 ke; karana ^a roepa doenya teh éngke
 32 euweuh. 'Sarta kahajang kaola, mara-
 neh oelah boga karidoe. Ari lalaki noe
 lagas ngagëtenan ka përkara Goesti,
 malar dianggo kamanah koe Goesti;
 33 'tatapi noe boga pamadjikan mah nga-
 gëtenan ka përkara doenya, malar di-
 34 pake karësëp koe pamadjikanana. 'Nja
 kitoe deni awewe noe boga salaki reu-
 djeung landjang teh beda. Ari noe lagas
 ngagëtenan ka përkara Goesti, sangkan
 soetji badan kalawan roh; tatapi noe
 boga salaki mah ngagëtenan ka përkara
 doenya, malar dipake karësëp koe sa-
 35 lakina. 'Kaoela pangmitjatoer kitoe teh
 mambrih pimangpaâteun maraneh; lain
 pisan dek ngeurad ka maraneh, ngan
 poma matak pantës, sarta matak
 bisa tëtëp anoe ka Goesti, hanteu aja
 36 kagembangna. 'Tatapi saepama aja
 djalma boga rasa hanteu patoe lampah
 ka anakna noe landjang, lamoen oemoer
 liwat ti meudjeuhna, sarta koedoe bae
 laksana kitoe, eta teh koemaha karëp,
 hanteu djadi dosa, nja seug bae kawin-
 37 keun. 'Tatapi ari noe pëngkoe di djëro
 hate, djeung hanteu kapaksa, sarta ka-
 wasa ka karëp sorangan, djeung geus
 nangtoekeun di djëro hate ngarogë-
 keun ka anakna noe landjang, eta noe
 38 kitoe teh hade lampahna. 'Djadi noe

ngawinkeun teh hade lampahna, sarta
 39 noe hanteu ngawinkeun mah leuwih
 hade lampahna. 'Ari awewe ^b katjang-
 tjang koe hoekeum sapandjang salakina
 hiroep; dëmi geus paeh salakina, eta
 teh meunang lakian ka saba bae ka-
 rëpna, ngan koedoe di djëro Goesti.
 40 'Tatapi pangrasa kaoela mah, ^c eta teh
 leuwih bagdjana lamoen djongdjong kitoe.
 Ari pamikir kaoela, diri kaoela ge ka-
 linggihan Roh Allah. ^a 1 Joh. 2: 17.

^b Roem 7: 2. ^c 1 Tim. 5: 14.

PASAL 8.

Ari moenggoehing barang noe dikoer-
 bankenn ka brahala, eta oerang pada
 tërang, jen oerang teh kabeh boga ka-
 njaho. Ari kanjaho teja matak agoel,
 tatapi ari kanjaähan mah ngadëgkeun
 2 përtjaja. 'Tijap-tijap aja djalma boga
 rasa njaho naon-naon, eta ënjana mah
 tatjan njaho naon-naon, tjara pipantë-
 3 seunana djalma teh njaho. 'Tatapi sa-
 tijap-tijap aja djalma njaäh ka Allah,
 4 ^a eta mah dipioeninga koe Allah. 'Dëmi
 moenggoehing hal ngadahar barang noe
 dikoerbankeun ka brahala teja, eta oer-
 rang pada tërang, ^b brahala teh teu
 koema-koemaha di doenyu, sarta teja
 5 deui Allah, ngan hidji. 'Karana sanadjan
 aja noe dipiallah, boh di langit, boh di
 boemi, (da reja pisan noe dipiallah, djeung
 6 reja pisan noe dipigoesti.) 'parandene
 moenggoeh di oerang mah ^c ngan boga
 Allah hidji, nja eta Rama, noe ngaja-
 keun saniskara, sarta kawoelaäneun oer-
 rang; djeung deui ^d boga hidji Goesti,
 nja eta Jesoes Kristoes, lantaran pang-
 ajana saniskara teja, sarta lantaran oer-
 7 rang. 'Tatapi kanjaho kitoe hanteu aja
 di oenggal djalma. Ari noe sawareh mah
^e nëpi ka ajeuna masih aja keneh boedi-
 rasa ka brahala, daharna ngangkën ënja
 barang anoe dikoerbankeun ka brahala;
 ari boedi-rasana, rehna hengker, djadi
 8 karëgdëlan. 'Dëmi ^f kadaharan teu ma-
 tak oerang dipikasoeka koe Allah. Oe-
 pama oerang dahar, moal matak oeng-
 gah kahadean; teu dahar, moal matak
 9 toeroen kahadean. 'Tatapi koedoe sing
 arijatna, ^g eta kakongangan maraneh
 bisi matak titadjong ka noe hengker.
 10 'Karana oepama aja djalma nendjo ma-
 neh, noe boga kanjaho, keur ngarijoeng
 dahar di gedong brahala, naha ari boedi-

rasa djalma noe hengker teh lain bakal
 katëgëran nguhakan anoe dikoerbankeun
 11 ka brahala? 'Lamoen kitoe mah doeloer
 noe hengker teh ^h tiwas koe kanjaho
 maneh; ari tina sabab eta doeloer Kris-
 12 toes geus poepoes. 'Tatapi maraneh,
 tijap-tijap migawe dosa ka doeloer kitoe
 pëtana, djeung ngadjahentan ka boedi-
 rasana hengker, ënjana mah migawe
 13 dosa ka Kristoes. 'Koe sabab eta, ⁱ oepa-
 ma kahakanan matak pititadjongenn
 doeloer kaoela, eta kaoela teh hamo
 ngahakan laeok salalanggëngna, soepaja
 oelah matak titadjong doeloer kaoela.

^a Gal. 4: 9. ^b Djab. 96: 5. ^c p. 10: 19. ^d Mal. 2: 10;
 Roem 11: 36; Ep. 4: 6. ^e Joh. 13: 13; Pil. 2: 11.
^f p. 10: 28. ^g Roem 14: 17. ^h Gal. 5: 13. ⁱ Roem
 14: 15. ^j Roem 14: 21.

PASAL 9.

Naha kaoela teh lain rasoel? Naha ka-
 Noela teh lain mërdika? Naha kaoela
 teh ^a lain geus nendjo Jesoes Kristoes,
 Goesti oerang? Naha ari maraneh teh
 lain pagawean kaoela di djëro Goesti?
 2 'Kaoela oepama lain rasoel ka djalma
 sedjen, ari ka maraneh mah geus poe-
 goeh rasoel; karana ^b tjap karasoelan
 kaoela nja maraneh di djëro Goesti.
 3 'Tah, eta kitoe djawab kaoela ka djalma
 4 noe ngadongdolek diri kaoela. 'Naha ^c
 ari kaoela teh teu kawasa njaratoe-ngi-
 5 noem? 'Naha ari kaoela teh teu kawasa
 mamawa pamadjikan, noe kaäsoep doe-
 loer, tjara para rasoel noe lijan, sarta
 tjara saderek Goesti, djeung ^d Kepas?
 6 'Naha karah ngan kaoela djeung Bar-
 nabas bae noe hanteu kawasa ninggal-
 7 keun baranggawe teh? 'Saha noe madjoe
 përang, ngabalandjaän sorangan? Saha
 noe ngëbon anggoer, teu ngahakan
 boewalna? Atawa saha noe ngangon
 ingon-ingon, teu ngahakan tji-soesoe
 8 ingon-ingonna? 'Kaoela mitjatoer kitoe
 teh naha ^e sakoemaha bijasa djalma
 bae? Ari toret teh lain kitoe keneh
 9 oengëlina? 'Karana dina toret Moesa geus
 dioengëlkeun kijan; ^f Sapi keur ngirik
 gandoem oelah ditjalongtjongan. Naha
 10 ari Allah teh ngoeroes ka sapi? 'Atawa
 noe matak ngandika kitoe teh satërang-
 na tina sabab oerang? Nja tina sabab
 oerang pangajana toelisan kitoe; sape-
 dah noe ngawoeloekoe, eta ngawoelo-
 koena koedoe djeung pangarëp-ngarëp;

kitoe deui anoe ngirik, eta ngirikna koe-
 11 teu ngarëp-ngarëp kapoeloekna. 'Ari ka-
 oela ka maraneh geus njëbarkeun noe
 rohani, ^a na koemaha gëde, lamoen ka-
 oela diboewat barang maraneh djas-
 12 mani? 'Lamoen anoe lijan kawasana ki-
 toe ka maraneh, tjing lain komo teneing
 kaola? Tatapi ^b eta kawasa koe kaola
 teu dipake; anggoer ngawajahnakeun
 maneh ka saniskara, soepaja kaola oe-
 lah jadi ngabalangan ka Indjil Kristoes.
 13 'Naha maraneh teu njaho, jen djalma
 noe njangking gawe dina kabah, ^c eta
 barangdaharna ti kabah? sarta noe
 toenggoe altar, eta meunang bagian ti
 14 altar? 'Nja kitoe keneh koe Goesti geus
 ditangtoskeun, ^d anoe ngoewarkeun In-
 15 djil, eta kahiroepanana tina Indjil. 'Ta-
 tapi moenggoeh koe kaola eta përkara
 hanteu aja noe dipake. Sarta kaola
 pangmitjatoer kitoe teh, teu pisan-pisan
 mambrih dilaksanakeun ka diri kaola;
 karana mënding paeh kaola teh ti bat-
 16 tan aja noe ngaboeroengkeun ka pamoe-
 dji kaola. 'Karana ari kaola ngoewar-
 keun Indjil teh, teu matak djadi pa-
 moedji ka kaola, ^e karana kaola gens
 kamistian; tangtoe kaola pitjilakeun,
 lamoen teu ngoewarkeun Indjil mah.
 17 'Karana lamoen koe kaola dipilampah
 sarta soeka, matak meunang gandjaran;
 sabalikna lamoen djeung teu soeka mah,
 da kaola teh geus digadoehan tjang-
 18 kingan. 'Ari kitoe mah, naon gandjaran
 kaola? Nja eta kaola ngoewarkeun
 Indjil, tapi Indjil Kristoes teh didijjeun
 teu matak ka loewar ongkos; rehna ka-
 oela teu nijat make kana kawasa ka-
 19 oela dina Indjil. 'Karana kaola keur
 mërduka ti sakabeh djalma, ^f gens ngoe-
 mawoelakeun diri sorangan ka sakabeh
 djalma, noe dipambrih soepaja kaola
 20 mingkin reja bisa nganoetkeun. 'Ari ^g
 ka oerang Jahodi kaola geus ngadja-
 dikeun maneh tjara Jahodi, soepaja
 kaola bisa nganoetkeun oerang Jahoe-
 di; ari ka noe di bawah hoekoem toret
 kaola geus ngadjadikeun maneh tjara
 noe di bawah hoekoem toret, (halta diri
 kaola mah hanteu di bawah hoekoem
 toret,) soepaja kaola bisa nganoetkeun
 21 noe di bawah hoekoem toret. 'Ari ^h ka
 djalma noe hanteu toret mah kaola
 gens ngadjadikeun maneh tjara noe han-

teu toret, (halta kaola moal hanteu
 hoekoem Allah mah, ngan tatapi aja
 dina hoekoem Kristoes,) soepaja kaola
 22 bisa nganoetkeun anoe hanteu toret. 'Ari
ⁱ ka djalma noe hengker kaola geus
 ngadjadikeun maneh tjara noe hengker,
 soepaja kaola bisa nganoetkeun noe
 hengker. Ka sakabeh djalma bae kaola
 gens djadi kabeh, soepaja kaola saka-
 dar-kadar bisa njalamëtkeun ka djalma-
 23 djalma. 'Ari lampah kaola kitoe teh ^j
 tina sabab Indjil, soepaja kaola ge ka-
 24 dooem Indjil. 'Naha maraneh teu njaho,
 jen djalma noe balap dina pangbalapan
 eta nja pada loempat kabeh, tatapi
 noe nampa gandjaran mah ngan hidji?
^k Loempat teh nja moedoe kitoe, sang-
 25 kan maneh anoe meunang. 'Djeung ari
 oenggal djalma noe ngadoe tanaga, ^l
 njëgah ka saniskara. Dëmi eta teh pa-
 ngarahna makoeta noe keuna roeksak;
 tatapi ari pangarah oerang mah ^m ma-
 26 koeta noe teu keuna roeksak. 'Ari lëbah
 kaola mah loempat teh kitoe, lain tam-
 boeh-tamboeh; kaola ngadoe tanaga
 27 teh kitoe, lain menpeuh angin; 'satë-
 gësna kaola noemboekan ka badan ka-
 oela, sarta disina koemawoela; soepaja
 kaola oelah, ari ka noe sedjen ngawoe-
 roek, ari diri sorangan mah pitjeunenn.

a p. 15: 8. b 2 Kor. 3: 2. 3. c 2 Tes. 3: 9. d Mat. 8: 14. e Gal. 3: 15. f 5 Moesa 25: 4; 1 Tim. 5: 18. g Roem 15: 27; Gal. 6: 6. h Lal. 20: 33. i 5 Moesa 18: 1. j Loeck. 10: 7. k Roem 1: 14. l p. 10: 33. m Lal. 16: 3; 18: 18. n Gal. 2: 3. o 2 Kor. 11: 29. p 2 Tim. 1: 12. q Pil. 3: 14; 1 Tim. 6: 12. r 2 Tim. 2: 4. s 2 Tim. 4: 8; 1 Petr. 5: 4.

PASAL 10.

Sarta kahajang kaola, eh doeloer-doe-
 1 Sloer! maraneh oelah teu njaho, ^a jen
 karoehoen oerang teh sadajana pada
 kaengkoelan koe mega teja, djeung sa-
 2 dajana pada meuntas nëroes laot; 'kitoe
 deui sadajana pada dibanjoean ka Moesa,
 aboes kana eta mega rendjeung kana
 3 laot teja; 'malah ^b sadajana pada da-
 4 har kadaharan rohani hidji; 'sarta ^c sa-
 dajana pada nginoem inoeman rohani
 hidji, karana ngarinoemna ^d tina batoe
 karang rohani, noe noemoetkeun; dëmi
 5 batoe karang teja nja Kristoes. 'Tatapi
 eta teh noe loba mah ten kamanah koe
 Allah; ^e boekcina ditarigas di tégäl lëga
 6 teja. 'Dëmi pangdjadina kitoe teh keur
 toeladan oerang, soepaja oerang oelah

rěšep kana lampah kagorengan, saperti
 7 eta noe pada mřěšep. 'Djeung maraneh
 oelah djadi djalma njěmbah ka brahala,
 saperti eta sawareh; tjara noe geus di-
 oengělkeum dina Kitab kijeu: ^f Djalma-
 djalma teh gek darijoe k njatoe-nginoem,
 geus kitoe narangtoeng soekan-soekan.
 8 'Djeung oerang teh oelah djinah, saperti
^g eta sawareh lampahna djinah, děmi
 di djero sapoě doewa laksa tiloe reboe
 9 noe roeboeh paeh. 'Djeung oerang teh
 oelah ngadodja ka Kristoes, saperti ^h
 eta sawareh ngadodja ka andjeunna,
 10 heg dibasmi koe oraj. 'Djeung oelah
 gěgělěnděng, saperti ⁱ eta sawareh gě-
 gělěnděng, heg dibasmi koe poerah nga-
 11 roeksak. 'Ari eta, noe matak katara-
 djang kitoe teh, keur toeladan; sarta
^j geus ditoeliskeun geusan pangwarah
 ka oerang, ^k noe kadatangan toengtoeng
 12 djaman. 'Koe sabab kitoe, saha-saha
 noe boga rasa nangtoeng, ^l mangka jja-
 13 na, oelah roeboeh. 'Maraneh hanten ka-
 datangan panggoda, ngan anoe geus
 galib di djalma; ^m ari Allah langkoeng
 toehoe, moal ngawidian maraneh digoda
 leuwih tina kakoewatan maraneh, sarta
 tangtoe maparin djalna ka loewar, ba-
 roeng djeung panggodana, soepaja ma-
 raneh djadi tahan. ^a Djab. 78 : 13, 14; 105 : 39.
^b Djab. 78 : 24. ^c 2 Moesa 17 : 6. ^d 5 Moesa 32 : 4, 18.
^e 4 Moesa 26 : 65. ^f 2 Moesa 32 : 6. ^g 4 Moesa 25 : 1, 9.
^h 4 Moesa 21 : 5, 6; Djab. 106 : 14. ⁱ 4 Moesa 14 : 2.
^j Roem 15 : 4; p. 9 : 10. ^k 1 Petr. 4 : 7. ^l Roem
 11 : 20. ^m p. 1 : 9; 2 Tes. 3 : 3.

14 Koe sabab eta, eh kaāsih kaola! ^a koe-
 doe pada njingkiran lampah njěmbah
 15 ka brahala. 'Kaoela mitjatoer nja ka noe
 boga pangarti; tjing, noe dipitjatoer koe
 kaola geura palikiran koe maraneh.
 16 'Ari ^b loemoer kaběrkahan, anoe diběrk-
 akan koe oerang, eta teh lain toenggal
 reudjeung gětih Kristoes? Ari roti, anoe
 disěmplekan koe oerang, eta teh lain
 toenggal reudjeung salirana Kristoes?
 17 'Karana eta roti teh ngan hidji, kitoe
 deni oerang reja djalma sabadan; karana
 oerang sakabeh pada ngadahar eta roti
 18 noe hidji teja. 'Tjoba geura tarendjo-
 keun koe maraneh bangsa Israil anoe
 asal tina daging teja. 'Ari sakoe djalma
 19 noe ngadahar koerban, nja eta lain
 toenggal reudjeung altar? 'Djadi pitja-
 toer kaola teh naon hartina? ^c Ari
 brahala teh saěnja-ěnjana aja naonna?

atawa koerban ka brahala teh saěnja-
 20 ěnjana aja naonna? 'Estoena mah, tjat-
 oer kaola, ari noe dikoerbankeun koe
 oerang kapi, ^d eta dikoerbankeunana
 ka setan-setan, lain ka Allah; sarta ka-
 hajang kaola, maraneh oelah toenggal
 21 djeung setan. 'Teu oemoem maraneh
 nginoem loemoer Goesti sarta loemoer
 setan ongkoh; teu oemoem maraneh
 dahar dina medja Goesti sarta dina me-
 22 dja setan ongkoh. 'Naha oerang rek
 ngahanakeun ka Goesti? Naha oerang
 teh karah bėdas ti batan andjeunna?
^a 1 Joh. 5 : 21. ^b Mat. 26 : 26, 27. ^c p. 8 : 4.
^d 3 Moesa 17 : 7; 5 Moesa 32 : 17.

23 Kana saniskara ^a kaola teh kongang,
 tatapi moal saniskara teh aja mangpa-
 atna; kana saniskara kaola teh kong-
 ang, tatapi moal saniskara teh matak
 24 ngaděgkeum pėrtjaja. 'Djalma teh ^b oelah
 nejangnan kaoentoengan sorangan; oeng-
 gal-oenggal djalma nja koedoe pada ne-
 jangan pikaoentoenganeun batoer. 'Sa-
 koer noe didjoewal di pangdjagalan, koe
 maraneh dahar bae, montong ditanja-
 26 keun tina sabab boedi-rasa; 'karana ^c
 boemi katoet eusina nja kagoengan Pa-
 27 ngeran. 'Sarta oepama maraneh dion-
 dang koe djalma noe teu pėrtjaja, děmi
 maraneh daek němonan, soesoegoehna
 dahar bae, montong ditanjakeun ^d tina
 28 sabab boedi-rasa. 'Tatapi oepama aja
 noe ngomong ka maraneh: ljeu teh
 dikoerbankeun ka brahala: papatjoewan
 dek didahar, tina sabab eta djalma noe
 moepoelihan ka maraneh, sarta tina sa-
 bab boedi-rasa. Karana boemi katoet
 29 eusina nja kagoengan Pangeran. 'Tě-
 gěsna noe ditjatoerkeun koe kaola teh,
 lain boedi-rasa diri maneh sorangan,
 nja boedi-rasa eta noe sedjen teja. Ka-
 rana keur nahaon kakongangan kaola
 dioeroes koe boedi-rasa noe sedjen?
 30 'Sarta lamoen kaola dahar ^e djeung
 moedji soekoer, keur nahaon kaola
 digogoreng tina sabab barang noe di-
 31 poedji-soekoer koe kaola? 'Koe sabab
 kitoe, maraneh ^f boh dahar, boh ngi-
 noem, boh migawe naon-naon, saniskara
 dipilampahkeunana teh koedoe djeung
 32 nijat ngamoeljakeun ka Allah. 'Maraneh
^g oelah migawe noe matak titadjong
 oerang Jahoedi, atawa oerang Joenani,
 kitoe deni noe matak titadjong garedja

33 Allah; 'saperti diri kaeola ge ^h saniskara lampah mambrihi pikarèsèpeun sakabeh; noe ditejangan lain kaoentongan sorangan, nja pikaoentoenganeun anoe reja, soepaja pada salamèt.

a p. 6:12. b p. 13:5; Pil. 2:4. c Djab. 24:1; 50:12.

d p. 8:7. e Roem 14:6; 1 Tim. 4:3. f Kol. 3:17.

g Roem 14:13. h p. 9:19.

PASAL 11.

Masing ^a pada niroe ka kaeola, saperti diri kaeola niroe ka Kristoes. 'Ari kaeola ngalèm ka maraneh, eh doeloer-doeloer! rehna maraneh dina sakabeh pèrkara ngingètkeun ka kaeola, sarta pada ngestoekeun atoeran, sakoemaha noe geus diserenkeun koe kaeola ka maraneh. 'Tatapi kahajang kaeola, koedoe kanjahokeun koe maraneh, ^b jen Kristoes teh sirah sadaja lalaki, ari lalaki sirah awewe, ari Allah sirah Kristoes. 'Oenggal lalaki, anoe nènèda atawa ngawédjang bari ditjoeng sirahna, eta ngahinakeun ka sirahna; 'sabalikna oenggal awewe, anoe nènèda atawa ngawédjang bari hanteu ditjoeng sirahna, eta ngahinakeun ka sirahna; 'karana saroeua ^c bae djeung geus ^c ditjoekoer. 'Karana awewe, lamoen teu make tijoeng mah, koedoe ngagoentingan ramboetna sakali. 'Tatapi sapedah hina awewe teh digoentingan atawa ditjoekoeran, noe matak koedoe make tijoeng. 'Karana ari lalaki sirahna oelah make tijoeng, ^d sapedah lalaki teh kanjataän sarta kamoeljaän Allah; tatapi ari awewe mah kamoeljaän lalaki. 'Karana lalaki teh pangajana lain ti awewe, ènjana mah ^e awewe pangajana ti lalaki. 'Samalah ^f lalaki teh pangdidjadikeunana lain tina sabab awewe, ènjana mah awewe didjadikeun tina sabab lalaki. 'Kitoe noe matak awewe teh dina sirahna koedoe make tjiri kapoerba, tina sabab para malaikat. 'Parandane kitoe ge moal lalaki hanteu djeung awewe, atawa awewe hanteu djeung lalaki, ari di djero Goesti mah. 'Karana saperti awewe teh pangajana di lalaki, nja kitoe keneh lalaki teh pangajana lantaran awewe; tatapi saniskarana mah ti Allah. 'Tjoba geura palikiran koe diri maraneh: eta pantès di lèbah awewe, nènèda ka Allah hanteu make tijoeng? 'Eta maraneh lain diadjar koe adat moe-

pakat, jen lalaki teh matak hina, ^g make boeok pandjang? 'Tatapi moenggoeh awewe mah, matak prajoga make boeok pandjang; karana eta geus dipaparin boeok pandjang minangka tijoengna. 'Tatapi ^h saoeupama aja djalma rèsép papadoean, kaeola mah teu baroga adat kitoe, ari sagala garedja Allah pon kitoe keneh.

a p. 4:16; Pil. 3:17; 1 Tes. 1:6.

b p. 3:23; Ep. 5:23. c 5 Moesa 21:12. d 1 Moesa

1:27. e 1 Moesa 2:22; 1 Tim. 2:13. f 1 Moesa 2:18.

g Jéh. 44:20. h 1 Tim. 6:4, 5.

Ari eta tel parentah kaeola, sarta hanten ngalèm, jen maraneh koempoelan teh teu matak tambah kahadean, ang-
18 goer matak tambah kagorengan. 'Karana hidji pèrkara, kaeola ngadenge bedja, satijap-tijap maraneh koempoelan garedja teh, ^a aja kabèngkahan di maraneh; sarta kaeola pèrtjaja saparo. 'Karana ^b nja misti di maraneh aja rëboetan, ^c sangkan djalma noe balèñer di maraneh djadi katara. 'Djadi lamoen maraneh koempoelan teja, eta mah lain
21 ngadahar kadaharan Goesti. 'Karana waktoe keur dahar oenggal djalma pada moerak kadaharan sorangan ti heula; ari noe hidji kalalempohan, noe hidji
22 deni wareureu. 'Naha maraneh teu boga imah baris njatoe-ningoem? Atawa maraneh njoemahkeun ka garedja Allah, sarta ngera-nger ka noe hanteu boga? Kaeola pingomongeun naon ka maraneh teh? Naha rek ngalèm ka maraneh? Ari hal kitoe mah kaeola teu pisan ngalèm
23 ka maraneh. 'Karana kaeola nampa ti Goesti, anoe koe kaeola diserenkeun ka maraneh teja, ^d nja eta Goesti Jesoes, keur peutingan dihijanat, njandak roti; ^e 'ari geus moedji soekoer, ladjèng disèmpleskan, bari kijeu lahirna: Tampanan, seug dalahar, ijeu teh badan kami, noe disèmpleskan pikeun maraneh; eta koedoe lalampahkeun baris ngingètkeun ka
25 kami. 'Nja kitoe deui njandak loemoer, sanggeus dalahar, bari kijeu lahirna: Ijeu loemoer teh nja eta pèrdjangdjan anjar dina gètil kami; eta koedoe lalampahkeun, saban-saban ngingoem, baris
26 ngingètkeun ka kami. 'Karana saban-saban maraneh ngadahar eta roti, sarta ngingoem eta loemoer, koedoe njëboetkeun poepoesna Goesti, ^f nja ka soem-pingna. 'Koe sabab kitoe, saha-saha noe

ngadahar eta roti, atawa nginoem eta
 f loemoer Goesti, barina hanteu lajak,
 noe kitoe teh salah ka salira sarta ka
 28 gëthih Goesti. 'Ari djalma teh ^g koedoe
 sing njasar diri sorangan, kakara nga-
 dahar tina eta roti, djeung nginoem tina
 29 eta loemoer teja. 'Karana ari noe ngada-
 har sarta nginoem bari teu lajak mah,
 eta daharna sarta nginoemna matak
 meunang hoekoeman, tina sabab teu
 30 ngabedakeun ka salirana Goesti. 'Kitoe
 noe matak di maraneh teh raja noe henger-
 ker djeung noe gëring, sarta raja noe
 31 pach. 'Karana oerang ^h saoepama nga-
 hoekoeman diri sorangan mah, moal
 32 koengsi dihoekoeman. 'Dëmi ⁱ samangsa
 oerang dihoekoeman, oerang teh koe
 Goesti dipépërih, soepaja oerang oelah
 33 koengsi dihoekoem djeung doenya. 'Koe
 sabab kitoe, eh doeloer-doeloer kaেলা!
 samangsa maraneh koempoelan rek da-
 har, koedoe pada ngadagoan batoer.
 34 'Tatapi oepama aja noe hajang barang-
 hakan mah, koedoe dadaharan di imah
 bae; soepaja maraneh koempoelan teh
 oelah djadi matak meunang hoekoeman.
 Ari përkara sadjaba ti eta dek dioeroes-
 keun koe kaেলা dimana kaেলা ^j geus
 datang. *a* p. 3:3; 12:25. *b* Mat. 18:7; Gal. 5:20.
c 1 Joh. 2:19. *d* Mat. 26:26; Loek. 22:19.
e Mat. 26:29; Joh. 14:3. *f* p. 10:21. *g* 2 Kor. 13:5;
 Gal. 6:4. *h* Djab. 32:5. *i* Ibr. 12:5. *6*. *j* p. 16:5.

PASAL 12.

Ari moenggoehing ^a pasihan sipat ro-
 hani, eh doeloer-doeloer! kahajang
 kaেলা, oelah teu dikanjahokeun koe
 2 maraneh. 'Eta maraneh pada njaho, ta-
 dina maraneh teh oerang kapir, pada
 katarik ka ^b brahala bisoe, sakoemaha
 3 bae maraneh ditoengtoen. 'Koe sabab
 eta, kaেলা were njaho ka maraneh,
^c taja pisan djalma, ngomong koe Roh
 Allah, njëboetkeun Jesoes teh disapa;
 kitoe deui taja noe bisa njëboetkeun jeu
 Jesoes teh Goesti, kadjaba koe Roh
 Soetji. *a* p. 14:1. *b* Hab. 2:18. *c* Mat. 16:16, 17;
 Mark. 9:39; 1 Joh. 4:2, 3.

4 Dëmi eta aja ^a warna-warna pasihan,
 5 tatapi ari Roh mah ngan hidji; 'kitoe
 deui aja warna-warna kadjénëngan, ta-
 6 tapi ^b ari Goesti mah ngan hidji; 'djeung
 aja warna-warna dadamëlan, tatapi ^c ari
 Allah mah ngan hidji, noe ngadamël

7 saniskara di djëro sadaja. 'Dëmi ^d ka
 oenggal-oenggal djalma dipaparin ka-
 ebrehan Roh, keur pimangpaatenn sa-
 8 daja. 'Karana aja noe koe Roh dipaparin
 tjatoer kapintëran; aja noe dipaparin
 9 tjatoer kanjaho, koe Roh eta keneh; 'aja
 noe dipaparin kapërtjajaän, koe Roh eta
 keneh; aja noe dipaparin pasihan bisa
 10 njageurkeun, koe Roh eta keneh; 'aja
 noe dipaparin bisa migawe kamatihan;
 aja noe dipaparin bisa ngawëdjang; aja
 noe dipaparin bisa njaho beda-bedana
 roh; aja noe dipaparin bisa roepa-roepa
 basa; aja deui noe dipaparin bisa në-
 11 rangkeun basa-basa. 'Ari ^e eta sakabel
 teh didamëlna koe eta hidji Roh teja,
 ngadoeom ka oenggal-oenggal djalma,
 masing-masing docoemanana, koemaha
 këršana bae. *a* Roem 12:6; Ep. 4:4, 7.

b p. 8:6. *c* Ep. 4:6. *d* p. 14:26. *e* Roem 12:3;
 p. 7:7; Ibr. 2:4.

12 Karana ^a sapërti badan teh hidji,
 sarta raja anggahotana, djeung sakabel
 anggahota eta noe hidji badan teh, na-
 djan reja, estoena mah ngan sabadan
 13 bae, nja kitoe keneh Kristoes. 'Karana
 oerang sakabel, boh Jahoedi, boh Joen-
 nani, boh noe koemawoela, boh noe
 mërduka, ^b geus pada dibanjoean koe
 Roh hidji, baris djadi badan hidji; sarta
 oerang sakabel geus pada diinoeman
 14 Roh hidji. 'Karana ari badan geu lain
 anggahota hidji bae, nja reja pisan ang-
 15 gahotana. 'Saoepama tjek soekoe: Aing,
 pedah lain leungeun, teu kaäsoep badan;
 naha eta, rehna kitoe, ënja teu kaäsoep
 16 badan? 'Sarta oepama tjek tjeuli: Aing,
 pedah lain panon, teu kaäsoep badan;
 naha eta, rehna kitoe, ënja teu kaäsoep
 17 badan? 'Oepama lamoen badan sakoe-
 djoer teh panon, pangroengoena aja di
 mana? Oepama lamoen badan sakoe-
 djoer teh pangroengoe, pangamboengna
 18 aja di mana? 'Dëmi ajenna ^c anggahota
 teh koe Allah geus pada dipërnahkeun,
 hidji-hidjina aja dina badan, koemaha
 19 noe geus dikër sakeun. 'Oepama lamoen
 eta sakabehnna hidji anggahota bae, ba-
 20 danna aja di mana? 'Dëmi ajenna ang-
 gahota nja reja pisan, tapina ngan hidji
 21 badan. 'Sarta panon teu oemoem lemek
 ka leungeun: Aing teu koedoe make
 maneh; kitoe deni sirah teu oemoem
 lemek ka soekoe: Aing teu koedoe make

22 maneh. 'Anggoeranan anggahota badan
noe dikira henger, nja eta noe pörloe
23 teja mah; 'sarta noe koe oerang dikira
jen teu pati aja kahormatna, eta noe
leuwih pisan koe oerang nja dihormatna
teh; djeung ari noe hina anggahota oer-
24 rang, eta liwat saking koe oerang nja
dipoesti-poesti; 'tatapi anggahota oerang
noe aja kahormatna mah, eta teh teu
koedoe-koedoe. Ari Allah ngadamélina
badan teh, ka anggahota bangsa han-
dap maparinkeun kahormatan leuwih,
25 'soepaja dina badan oelah aja kabéng-
kahan, sarta anggahota sing saroewa
26 pada silih-géténan. 'Djeung deui^d oepama
hidji anggahota aja kanjérina, eta sa-
kabeuh anggahota pada toeroet njéri;
oepama hidji anggahota dimoelakeun,
eta sakabeuh anggahota pada toeroet
27 boengah. 'Ari maraneh teh^e nja sali-
raning Kristoes, sarta masing-masing
28 pada anggahotana. 'Djeung deui^f Allah
geus ngérsakeun djalma sawareh di ga-
redja, kahidji rasoel, kadoewa nabi, ka-
tiloe goeroe; geus kitoe noe aja kama-
tihan, geus kitoe noe aja pasihan bisa
njageurkeun, noe toetoeleung, noe nga-
29 reh, noe ngomong basa roepa-roepa. 'Na-
ha eta rasoel kabeh? Naha eta nabi
kabeh? Naha eta goeroe kabeh? Naha
30 eta aja kamatihan kabeh? 'Naha eta
kabeh boga pasihan bisa njageurkeun?
Naha eta kabeh bisa ngomong roepa-
roepa basa? Naha eta kabeh bisa nē-
31 rangkeun? 'Ari maraneh koedoe pada
mikarép pasihan noe panghadena. Sarta
kaoela ka maraneh rek noedoeheun
djalan noe leuwih oetama kenéh.

^a Roem 12:4; p. 10:17. ^b Gal. 3:28; Ep. 4:4.
^c Kol. 2:19. ^d Roem 12:15. ^e Roem 12:5.
^f Ep. 4:11, 12.

PASAL 13.

Sanadjan kaoela bisa ngomong sagala
Sbasa manoesa djeung malaikat, lamoen
teu boga kanjaāhan mah, kaoela teh
saibarat bēnde ngoengkoeng, atawa gēn-
2 ta ngeleneng. 'Djeung sanadjan kaoela
^a bisa ngawédjang, djeung njaho ka sa-
niskara noe gaib sarta ka saniskara
elmoe; djeung sanadjan kaoela boga
sakabeuh kapértjajaān, wani datang ka
^b mindahkeun goenoeng, lamoen teu
boga kanjaāhan mah, kaoela teh teu
3 koema-koemaha. 'Djeung sanadjan ka-

oela^c njidékahkeun sakabeuh babandaān
kaoela ka noe mariskin; djeung sana-
djan kaoela^d masrahkeun badan kaoela
masingna dihoeroe, lamoen teu boga ka-
njaāhan mah, teu matak mangpaāt ka
4 kaoela. 'Ari kanjaāhan teh nja sabar,
nja wélasan; kanjaāhan teh teu sirik-
pidik; kanjaāhan teh teu kamagoengan.
5^e 'teu agoel; 'hanteu milampah noe teu
pantēs, ^f teu néjangan kaoentoengan
sorangan, teu panasati, teu ngingēt-
6 ngingēt kagorengan; 'hanteu boengah
koe kadorakaān, ^g boengah teh koe ka-
7 jaktian; 'kanjaāhan teh^h noetoeplan sa-
niskara, pértjaja saniskara, ngarép-nga-
rép saniskara, ngawajahnakeun maneh
8 kana saniskara. 'Ari kanjaāhan teh teu
keunaeuweuhsalalawasna; tatapimoeng-
goeh piwédjang mah, mēngke dieuweuh-
keun; ari basa-basa teh, mēngke eureun;
ari kanjaho teh, mēngke dieuweuhkeun.
9 'Karana kanjaho oerang ngan saeutik-
eutikeun, kitoe deui ngawédjang oerang
10 ngan saeutik-eutikeun; 'tatapiⁱ samangsa
geus datang noe sampoen mah, di-
dinja noe saeutik-eutikeun teh dileu-
11 ngitkeun. 'Keur mangsa kaoela boedak,
ngomong kaoela koemaha bijasa boedak,
mikir kaoela koemaha bijasa boedak,
ngira-ngira kaoela koemaha bijasa boe-
dak; dēmi kaoela geus gēde, lampah
12 kaboedakan teh dipitjeun. 'Karana^j
ajeuna teh oerang nendjo kana kasa-
oeran mēlēngmēng dina sadjéroning eun-
teung, dēmi di dinja mah^k adoe-ha-
reupan; ari ajeuna kaoela njaho teh
ngan saeutik-eutikeun, dēmi di dinja
mah kaoela bakal njaho^l sakoemaha
13 tjara diri kaoela kaoeninga. 'Dēmi ajeuna
noe tētēp mah^m kapértjajaān, pangarép-
ngarép sarta kanjaāhan, eta noe tiloe
teh; ⁿ ari noe pangoentjoelna nja ka-
njaāhan. ^a Mat. 7:22; p. 12:8—10. ^b Mat. 17:20.
^c Mat. 19:21. ^d Dan. 3:28. ^e p. 8:1. ^f Fil. 2:4, 21.
^g 2 Joh. 4. ^h Sil. 10:12; 1 Petr. 4:8. ⁱ Ep. 4:13.
^j 2 Kor. 5:7; 2 Petr. 1:19. ^k 4 Moesa 12:8.
^l p. 8:3; 1 Joh. 3:2. ^m 1 Tes. 1:3. ⁿ Kol. 3:14;
1 Petr. 4:8.

PASAL 14.

Masing pada ngobrek kana kanjaāhan,
djeung masing pada mikarép kana
^a pasihan rohani; mistina pisan mikarép
teh soepaja maraneh bisa ngawédjang.
2 'Karana ari noe ngomong^b koe basa
lijan, ngomongna teh lain ka djalma,

3 énjana mah ka Allah; karana hanteu
 aja noe ngaharti; dëmi eta teh koe roh
 3 ngomong rasijah. 'Tatapi ari noe nga-
 wëdjang mah, ngomongna teh ka djalma,
 4 baris ngadëgkeun përtjaja, sarta mama-
 4 tahan djeung ngalihpoer. 'Ari noe ngo-
 mong koe basa lijan, ngadëgkeun përt-
 tjaja dirina; tatapi ari noe ngawëdjang
 5 mah ngadëgkenn përtjaja garedja. 'Kao-
 oela teh panoedjoe, lamoen maraneh
 kabeh pada ngomong koe basa lijan,
 tatapi leuwih panoedjoe ^c lamoen ma-
 raneh pada ngawëdjang. Karana noe
 ngawëdjang mah leuwih ti noe ngomong
 koe basa lijan, kadjaba ^d lamoen ditë-
 rangkeun, soepaja ka garedja matak
 6 ngadëgkeun përtjaja. 'Dëmi ajeuna, eh
 doeloer-doeloer! saopama kaoela datang
 ka maraneh, ngomong koe basa lijan,
 eta kaoela ngamangpaatan naon ka ma-
 raneh teh, ari ngomong teu kalawan
 ngebrehkeun, atawa kanjaho, atawa pi-
 wëdjang, atawa piwoeroek mah? 'Tja-
 7 tjakan barang teu njawaän, noe disada,
 boh soeling, boh katjapi, oepama teu
 ganti-ganti sorana, koemaha dek pinja-
 hoëun anoe disoelingkeun atawa noe
 8 dikatjapikeun? 'Sanadjan tarompet oge,
 oepama disadana hanteu poegoeh, saha
 9 rek pidangdaneun kana përang? 'Nja
 kitoe keneh maraneh, oepama maraneh
 hanteu mere omongan tërang koe lau-
 taran basa, koemaha dek pikahartieu-
 nana eta noe dipiomong teh? Maraneh
 ana kitoe mah sasat ngomong ka angin.
 10 'Sakitoe pirang-pirang warna basa di
 doenya, sarta sahidji ge taja noe hanteu
 11 oeni. 'Djadi lamoen kaoela hanteu njaho
 dina karëpna basa, eta kaoela koe pa-
 ngangkën noe ngomong djalma sedjen
 nagara; kitoe deni eta noe ngomong,
 koe pangangkën kaoela djalma sedjen
 12 nagara. 'Nja kitoe keneh maraneh, sa-
 pedah pada mikarëp kana pasihan ro-
 hani, noe matak koedoe sing mambrih
 maraneh soepaja leuwih pisan nja nga-
 13 dëgkeun garedja. 'Koe sabab eta, saha-
 saha noe ngomong koe basa lijan, koedoe
 nënëda, moegi sing bisa nërangkeun.
 14 'Karana oepama kaoela nënëda koe basa
 lijan, nja roh kaoela nënëda, tatapi ari
 15 akal kaoela hanteu hasil. 'Tjing, pedah
 kitoe koedoe koemaha? ^e Kaoela dek
 nënëda kalawan roh, sarta dek nënëda

kalawan akal ongkoh; kaoela dek poe-
 poedjian kalawan roh, sarta dek poe-
 16 poedjian kalawan akal ongkoh. 'Lamoen
 teu kitoe mah, saopama maneh moedji
 soekoer teh kalawan roh bae, ari ning-
 gang di djalma bodo, koemaha rek ^f
 ngaminan ka pamoedji soekoer maneh,
 rehna hanteu ngartieun ka noe dipi-
 17 omong koe maneh? 'Karana ari pamoe-
 dji soekoer maneh teh nja bënëer, tatapi
 përtjajana eta noe sedjen hanteu ka-
 18 adëgkeun. 'Kaoela moedji soekoer ka
 Allah kaoela, rehna kaoela teh ngomong
 basa-basa, reja ti batan maraneh sa-
 19 kabeh; 'tatapi ari di koempoelan, ka-
 oela anggoer dek ngomong lima këtjap
 kalawan akal kaoela, sangkan kaoela
 ngawoeroek ka noe sedjen, ti batan
 ngomong salaksa këtjap koe basa lijan
 mah. ^a p. 12:1. ^b Lsl. 10:46. ^c 4 Moesa 11:29.
^d p. 12:10. ^e Ep. 5:19. ^f 1 Bab. 16:36; Néh. 8:7.
 20 Eh, doeloer-doeloer! ^a oelah djadi boe-
 dak moenggoeh dina akal; nja djadi
 boedak teh dina kagorengan, ari moeng-
 goeh dina akal mah sing pada djadi
 21 gëde. 'Dina toret geus dioengëlkeun ki-
 jeu: ^b Kami bakal ngandika ka ijeu bangsa
 koe djalma noe sedjen basana, sarta koe
 biwir sedjen; nadjan kitoe ge moal bakal
 ngagaroeogoe ka kami, timbalan Pange-
 22 ran. 'Nandakeun ari basa lijan teh mi-
 nangka tjitjiren, lain pikeun djalma noe
 përtjaja, énjana mah pikeun djalma noe
 teu përtjaja; tatapi ari piwëdjang mah
 minangka tjitjiren, lain pikeun djalma
 noe teu përtjaja, énjana mah pikeun
 23 djalma noe përtjaja. 'Saoepama saga-
 redja koempoel kabeh, geus kitoe pada
 ngomong koe basa lijan, seug aja djalma
 bodo atawa noe teu përtjaja asoep, eta
 naha lain bakal njëboetkeun jen ma-
 24 raneh teh sasar? 'Sabalikna, oepama ka-
 beh ngawëdjang, seug aja djalma noe
 teu përtjaja atawa noe bodo asoep, eta
 teh diingëtau koe sakabeh, sarta dihoe-
 25 koeman koe sakabeh; 'ari barang gaib
 noe dina hatena djadi katara; ^c geus
 kitoe tangtloe broek njoeoeh, soedjoed
 ka Allah, sarta bari njëboetkeun, jen
 satëmenna Allah teh linggih di maraneh.
^a Roem 16:19; Ep. 4:14; 1lr. 5:14. ^b Jës.
 28:11, 12. ^c Jës. 60:14.
 26 Tjing, doeloer-doeloer! pedah kitoe
 koedoe koemaha? Samangsa maraneh

koempoelan, oenggal-oenggal djalma aja
 noe boga djaboer, aja noe boga piwoe-
 roek, aja noe boga basa lijan, aja noe
 boga wahjoe, aja noe boga katêrangan:
 saniskara dipilampahkeunana teh sing
 27 baris ngadêgkeun pèrtjaja. 'Satijap-tijap
 aja noe ngomong koe basa lijan, koedoe
 koe doewaän, rejana tiloean, sarta pi-
 ligènti; djeung deui koedoe aja hidji
 28 djalma noe nêrangkeun. 'Sarta oepama
 hanteu aja noe nêrangkeun mah, eta
 koedoe repeh bae di koempoelan teh;
 nja ngomong teh ka dirina sarta ka
 29 Allah. 'Ari moenggoeh di nabi, ngomong
 koedoe doewaän atawa tiloean, ari noe
 sadjaba ti dinja ^a koedoe nimbang-nim-
 30 bang. 'Sarta oepama ka noe sedjen, noe
 dijoek di dinja, dipaparin wahjoe, eta
 31 noe ti heula teh koedoe repeh. 'Karana
 maraneh sadaja bisa goenta-ganti nja
 ngawêdjang teh, soepaja sakabeh pada
 kawoeroek, djeung sakabeh pada kali-
 32 lipoer. 'Ari roh nabi-nabi eta teh noe-
 33 roet ka nabi. 'Karana ^b ari Allah teh
 lain Allah kakoesoetan, estoena mah
 Allah karoentoetan; eta kitoe di saka-
 beh garedja djalma saroeiti.

^a 1 Tes. 5:21. ^b p. 11:16.

34 Ari awewe ^a dina koempoelan koedoe
 repeh; karana hanteu kawidian ngo-
 mong, dipastikeun koedoe noeroet; na-
 35 lah ^b dawoelh toret ge pon kitoe. 'Sarta
 oepama hajangeun diadjar naon-naon,
 koedoe di imahna bae nauja ka sala-
 kina; karana teu pantês awewe teh ngo-
 36 mong dina koempoelan. 'Naha karah
 pangandika Allah teh bidjilna ti ma-
 raneh? Atawa datangna naha ngan ka
 maraneh bae? ^a 1 Tim. 2:12.

^b 1 Moesa 3:16; Tit. 2:5.

37 Tijap-tijap aja djalma boga rasa djadi
 nabi, atawa kapandjangan Roh, ^a eta
 geura ngakoekeun, jen ijeu beumang njoe-
 ratkeun kaola ka maraneh teh estoe
 38 timbalan Goesti. 'Tatapi satijap-tijap aja
 djalma noe teu boga kanjaho mah, sing
 hanteu boga kanjaho. ^a p. 10:15.

39 Koe sabab eta, eh doeloer-doeloer!
 sing pada mikarêp bisa ngawêdjang; sarta
 ari moenggoeh pèrkara ngomong koe
 40 basa lijan, oelah dihoelag. 'Tatapi sa-
 niskara dipilampahkeunana teh koe-
 doe djeung kapantêsan sarta djeung
 parele.

PASAL 15.

Djeung deui, eh doeloer-doeloer! ka-
 1 doela ka maraneh nganjahokeun ^a In-
 djil, anoe koe kaola dioewarkeun ka
 maraneh teja, noe geus ditarima koe
 maraneh, djeung ditêtêpan koe maraneh,
 2 'sarta ^b lantaran maraneh salamêt, kitoe
 soteh lamoen koe maraneh diêstoekeun
 sakoemaha eta noe koe kaola dioewar-
 kenn ka maraneh; kadjaba lamoen ^c ga-
 3 plah maraneh pèrtjaja teh. 'Karana hidji
 pèrkara kaola geus njerenneun ka ma-
 raneh, nja noe geus katampa koe diri
 kaola, jen Kristoes teh pangpoeoesna
 pikeun dosa oerang, ^d noeroetkeun oe-
 4 nina Kitab; 'sarta ^e andjeunna geus di-
 koerêbkeun, kitoe deui andjeunna geus
 ditanghikeun di poê noe katiloe, noe-
 5 roetkeun oenina Kitab; 'djeung deui ^f
 andjeunna geus katendjo koe Kepas;
 geus kitoe koe moerid noe doewa wêlas
 6 teja. 'Geus kitoe andjeunna katendjo
 koe doeloer leuwih linia ratoes, barêng
 sapisan, dêmi eta anoe loba masih ke-
 nel ajeuna, ari noe sawareh mah
 7 geus ninggal. 'Geus kitoe andjeunna ka-
 tendjo koe Jakoboes, geus kitoe ^g koe
 8 para rasoel sadaja. 'Panganggeusan ti
 sakabeh ^h andjeunna katendjo nja koe
 diri kaola, kawas koe noe oetjoetngora.
 9 'Karana ⁱ kaola teh para rasoel pang-
 hinana, noe teu pantês disêboet rasoel,
 tina sabab kaola satadina nganjaja ka
 10 garedja Allah. 'Tatapi kaola noe ma-
 tak djadi sakijie teh, nja ^j koe sih-koer-
 nija Allah; sarta ari sih-koernijana ka
 kaola teh hanteu pisan gaplah, boektina
 kaola geus digawe leuwih pisan ti batan
 eta noe sakabeh; tatapi lain diri kaola,
 estoena mah sih-koernija Allah, anoe
 11 njarêngan ka kaola. 'Djadina boh diri
 kaola, boh eta teja, nja kitoe kaola
 pada ngoewarkeun teh, sarta nja kitoe
 maraneh geus pada pèrtjaja.

^a Gal. 1:11. ^b p. 1:21. ^c 2 Kor. 6:1. ^d Jês. 53:7;

Dan. 9:26; p. 5:7. ^e Djah. 16:10; Mat. 12:40.

^f Loek. 24:34, 36. ^g Mat. 28:16, 17. ^h Lal. 9:3;

22:14; p. 9:1. ⁱ Ep. 1:13; 1 Tim. 1:13. ^j p. 3:10;

1 Tim. 1:14.

12 Koe sabab eta, lamoen Kristoes teh
 dioewarkeun jen geus ditanghikeun ti
 noe paraeh, na koemaha di maraneh
 tjarek noe sawareh mah jen ari anoe
 13 paeh teh teu hoedang? 'Lamoen anoe

paeh hanteu hoedang mah, Kristoes ge
 14 moal ěnja ditanghikeun. 'Sarta lamoen
 teu ěnja Kristoes teh geus ditanghikeun,
 pangoevaran kaeola teh gapong, sarta
 15 kapertjajaě maraneh ge gapong; 'malah-malah
 ari kitoe mah kaeola pada kapanggih saksi Allah
 teh paralsoe, tina sabab kaeola geus pada mĕrtelakeun
 Allah, ^a jen andjeunna geus nanghikeun
 Kristoes; padahal hanteu ditanghikeun
 teh, lamoenna ěnja anoe paeh hanteu
 16 dihoedangkeun. 'Karana lamoen anoe
 paeh hanteu dihoedangkeun mah, Kristoes
 17 teh ge moal ěnja ditanghikeun. 'Sarta
 lamoen teu ěnja Kristoes teh geus ditanghikeun,
 kapertjajaě maraneh teh gaplah; eta maraneh
 masih keneh aja 18 dina dosa maraneh; 'malah-malah anoe
 geus maot di djĕro Kristoes ge, ^b ari
 19 kitoe mah pada tjilaka. 'Oepama oerang
 ngarĕp-ngarĕp ka Kristoes teh ngan hiroep
 saĕjeunaen bae, ^c eta oerang tangtĕo
 djadi pangkalbalangsakna ti djalma sakabeh.
 a Lal. 1: 22.

b 1 Tes. 4: 14. c p. 4: 9.

20 Dĕmi ajeuna ^a Kristoes ĕnggeus ditanghikeun
 ti noe paraeh teh, djadi tjikal sakoer djalma
 noe maraot. 'Karana ^b tina sabab aja maot
 teh lantaran sahidji manoesa, noe matak
 aja deui hoedangna djalma maraot lantaran
 sahidji manoesa. 'Karana sapĕrti djalma
 sakabeh teh pada paeh di djĕro Adam, nja
 kitoe keneh sakabeh bakal pada dihi-
 23 roepan di djĕro Kristoes. 'Tatapi hidji-
 hidji djalma sapanta-sapantana; ari tjikalna
 teh Kristoes; ^c sanggeusna ti dinja anoe
 djadi kagoengan Kristoes, mĕngke 24 waktĕoena
 soemping. 'Geus kitoe beh pangoengtoengan,
 mangsa andjeunna njanggakeun karadjaě
 ka Allah Rama; mangsa andjeunna geus
 ngaleungitkeun sagala kapangkatan,
 sarta sagala kapoerbaěn djeung kawasa. 'Karana
 25 ^d andjeunna dikĕrsakeun djoemĕnĕng radja,
 datang ka sakabeh moesoeh-moesoehna
 geus diteundeun dina handapeun dampalna.
 'Ari moesoeh panganggeusan anoe 26
 dileungitkeun teh, ^e nja eta maot. 'Karana
 saniskara geus ditaloekeun dina handapeun
 dampalna. ^f Tatapi lamoen ngandika,
 jen saniskara geus ditaloekeun, geus tetela
 diingkarkeun anoe na- 28 loekeun
 saniskara ka andjeunna. 'Dĕmi

samangsa saniskara ka andjeunna geus
 taloekeun teh, tidinja Poetra koe andjeun
 ge taloekeun ka noe naloekeun saniskara
 ka andjeunna teja, soepajana Allah teh
 djadi sakabeh di djĕro sadaja.

a Lal. 26: 23; Kol. 1: 18. b Roem. 5: 12, 18.

c 1 Tes. 4: 16. 17. d Djab. 110: 1. e Wahj. 20: 14.

f Djab. 8: 7; Ibr. 2: 8.

29 Ari teu kitoe mah, na koemaha lampah
 djalma noe dibanjĕan adjang anoe paeh
 teja? Lamoen anoe paeh poegoeh hanteu
 dihoedangkeun mah, keur nahaon eta
 dibanjĕan adjang anoe paeh 30 teh? 'Malah ^a kaeola ge keur nahaon
 oenggal-oenggal wantji pada kakĕpoeng
 31 balahi bae? 'Dĕmi pamoedji, kaboga kaeola
 tina sabab maraneh di djĕro Kristoes
 Jesoes, Goesti oerang: ^b oenggal poĕ teh
 kaeola paeh! 'Ari kaeola ^c di nagara Epesoes
 geus taroeng djeung sato galak teh, koemaha
 bijasa djalma, eta naon mangpaĕtna
 ka diri kaeola? Lamoen anoe paeh hanteu
 dihoedangkeun mah, ^d hajoe oerang
 njatĕo-ningnoem, karana 33 isoekean oerang
 teh paeh! 'Poma oelah sarasab! Omong-omongan
 goreng teh sok ngaroeksak ka adat hade.
 'Geura ^e pada njaring pikir djeung sabĕnĕr-
 bĕnĕrna, sarta oelah njariĕun dosa. Karana
 noe sawarah mah hanteu boga kanjaho
 ka Allah; kaeola pangmitjatoer kitoe
 teh ka maraneh ^f sangkan era.

a p. 4: 9. b 2 Kor. 1: 8; 4: 10. c Lal. 19: 29. d Jes. 22: 13. e Ep. 5: 14, 18; 1 Tes. 5: 6. f p. 6: 5.

35 Tatapi soegan aja noe ngomong kijeu:
 Koemaha pipĕtaeunana anoe paeh dihoedangkeun?
^a sarta ari daratng, roepa 36 badan teh koemaha? 'Ih, noe boeroeng!
^b anoe disĕbarkeun koe maneh, moal 37 hiroep,
 lamoen tatjan paeh mah. 'Sarta noe disĕbarkeun
 koe maneh, eta maneh njĕbarkeun teh
 lain badan anoe mĕngke djadi, ěnjana mah
 ngan siki woengkoel, oepamana tarigĕo
 atawa sapapadana. 38 'Ari Allah maparin badan
 ka dinja ^c koemaha noe geus dikĕrsakeun, dĕmi
^d ka hidji-hidji siki maparin sabadan-sabadanna
 sorangan. 'Ari sakabeh daging teh lain
 daging saroepa bae; karana sedjen daging
 manoesa, sedjen daging sato, sedjen daging
 laoekeun, sedjen daging manoekeun. 'Djeung
 deni aja badan sipat sawarga, sarta
 aja badan sipat boemi; tatapi sedjen kamoeljaě
 badan sipat sawarga, sedjen kamoeljaě badan

41 sipat boemi. 'Sedjen kamoeljaän panon-
poë, sedjen kamoeljaän boelan, sedjen
kamoeljaän bentang-bentang; karana
42 bentang teh beda kamoeljaänana djeung
dangua djalma noe paeñ teja. Ari badan
noe disëbarkeun teh keuna roeksak; ana
43 dihoedangkeun mah teu keuna roeksak.
'Ari noe disëbarkeun teh hina, ana di-
hoedangkeun mah moelja; ari noe di-
sëbarkeun teh apës, ^c ana dihoedang-
44 keun mah santosa. 'Ari noe disëbarkeun
teh badan sipat djasmani, ana dihoedang-
keun mah badan sipat rohani. Eta
45 aja badan sipat djasmani, sarta aja ba-
dan sipat rohani. 'Katëroesan koe noe
geus dioengëlkeun dina Kitab, nja kijeun:
^f Ari Adam, manoesa mimiti teh, geus
djadi njawa hiroep. Dëmi ^g Adam wë-
kasan mah geus djadi roh ngahiroep-
46 keun. 'Tatapi noe ti heula mah, lain
anoe sipat rohani, ënjana anoe sipat
djasmani; sanggeusna kitoe anoe sipat
47 rohani. 'Ari manoesa noe mimiti teja
^h asalna tina boemi, bakoena teh ta-
neuh; dëmi manoesa noe kadoewa mah,
48 ⁱ nja Goesti ti sawarga. 'Sakoemaha eta
noe tina taneuh teja, nja kitoe sakoer
anoe tina taneuh; djeung deui sakoemaha
eta noe ti sawarga teja, nja kitoe
49 sakoer anoe ti sawarga. 'Djeung sapërti
oerang geus pada make roepana eta noe
tina taneuh teja, ^j nja kitoe oerang
mëngke pada make roepana eta noe ti
sawarga teja. ^a Jës. 26: 19. ^b Joh. 12: 24.
^c p. 12: 18. ^d 1 Moesa 1: 11. ^e Pil. 3: 21; Kol. 3: 4.
^f 1 Moesa 2: 7. ^g Roem 5: 14. ^h 1 Moesa 2: 7;
3: 19. ⁱ Joh. 3: 13. ^j Roem 8: 29; 1 Joh. 3: 2.

50 Tatapi ijeu teh kaeola mitjatoer, eh
doeloer-doeloer! ^a ari daging djeung gë-
tih mah teu bisaen ngamilik kana ka-
radjaän Allah; sarta ari noe sipat keuna
roeksak mah moal pingamilikeun ka
51 sipat teu keuna roeksak. 'Geura ijeu
rëgëpkeun, kaeola ka maraneh ngabe-
djakeun ^b rasjah; nja eta ^c oerang teh
moal bakal maot sakabeh, tatapi oerang
52 kabeh bakal pada disalin; 'dina sako-
lebat mangsa, dina sakitjeup mata, ^d
waktöe sangkakala pangangeusan. Ka-
rana sangkakala teh bakal njowara, seug
noeparach dihoedangkeun djeung teu keu-
na roeksak, sarta ari oerang mah disalin.
53 'Karana ijen noe keuna roeksak teh koe-
doe make teu keuna roeksak, sarta ^e

ijeu noe keuna paeñ teh koedoe make
54 teu keuna paeñ. 'Djeung samangsa ijen
noe keuna roeksak teh geus make teu
keuna roeksak, sarta ijeu noe keuna
paeñ teh geus make teu keuna paeñ,
didinja teh boekti pilahir noe dina Kitab
teja: ^f Maot teh geus dileungitkeun, ka-
55 lindih koe oenggoel. 'Eh maot! ^g na di
mana ajeuna panjeureud maneh? eh ëng-
gon noe paeñ! na di mana ajeuna oeng-
56 goel maneh? 'Dëmi panjeureud maot teja,
uja eta dosa; sarta ari kamatihan dosa
57 teh, nja eta hoekoem. 'Tatapi soekoer
ka Allah, ^h noe maparin oenggoel ka
oerang koe lantaran Goesti oerang Je-
58 soes Kristoes! 'Koe sabab kitoe, eh doe-
loer-doeloer kaësih kaeola! ⁱ koedoe
pada sing pëngkoeñ, sing teu kenna
obah, sarta salawasna sing leuwih gë-
tol dina padamëlan Goesti, sapedah pada
njaho, panggawe maraneh teh hanteu
galah di djëro Goesti. ^a Joh. 1: 13.

^b Roem 11: 25. ^c 1 Tes. 4: 15. ^d Mat. 24: 31;
1 Tes. 4: 16. ^e 2 Kor. 5: 4. ^f Jës. 25: 8. ^g Hos. 13: 14.
^h Roem 7: 25; 8: 37; 1 Joh. 5: 4. ⁱ Kol. 1: 23.

PASAL 16.

Ari moenggoehing ^a përkara ngoem-
poelkeun doewit pikeun djalma sa-
roetji teja, tjara parentah kaeola ka sa-
gala garedja di Galata, nja lëbah ma-
raneh ge moedoe pada milampah kitoe.
2 'Dina saban-saban ^b ahad, maraneh oeng-
gal-oenggal djalma moedoe pada ngam-
pihan doewit saeutik di imah, pëpëre-
nian sakadar pahasilanana, soepaja oe-
lah koengsi, dimana kaeola geus datang,
kakara pek ngoempolkeun doewit teh.
3 'Ari samangsa kaeola geus datang, djal-
ma noe koe maraneh dikira pibalënë-
reun, koe kaeola dek dititah dibahanan
soerat, baris mawa sidëkah maraneh ka
4 Jëroesalem. 'Sarta lamoen oetama ka-
oela mijang pribadi, eta teh bakal mijang
5 babarëngan djeung kaeola. 'Ari kaeola
^c bakal ngadatangan ka maraneh, di-
mana geus ngadadjah tanah Makëdoni;
karana kaeola dek ngadadjah tanah
6 Makëdoni. 'Tatapi kaeola lamoen parëng
dek tjitjing di maraneh rada lila, atawa
satoengtoeng oesoem tiris, ^d soepaja
maraneh ngadadjapkeun kaeola ka noe
7 rek didjoegdjoeg. 'Karana kaeola ajeuna
teu rek manggihan maraneh bari nga-
liwat; ari pangharëpan kaeola hajang

rada lila nja tjitjing di maraneh teh, kitoe soteh ^e lamoen aja paidin Goesti.
 8 'Tatapi kaoela aja di Epesoes teh nēpi
 9 ka poē Pēntekosta; 'karana ^f kaoela
 geus dipangboekakeun hidji panto nja
 gēde, toer pohara, sarta reja pisan noe
 ngalawan.

a 2 Kor. 9:1. b Mark. 16:2;
 Lal. 20:7; Wahj. 1:10. c 2 Kor. 1:15. d Roem
 15:24. e Lal. 18:21; p. 4:19. f 2 Kor. 2:12.

10 Dimana datang ^a Timoteoes, maraneh
 sing hade-hade, waktōe di maraneh
 oelah aja pikasijeuneun eta; karana eta
 teh ngalampahkeun padamelan Goesti,
 11 nja tjara diri kaoela. 'Manana ^b oelah
 aja noe tjoewa ka dinja teh; anggoer
 koe maraneh djadjapkeun sarta djeung
 kasénangan, soepaja datang ka kaoela;
 karana kaoela ngadago datangna djeung
 12 doeloer-doeloer. 'Ari moenggoehing ^c
 Apolos saderek, sangēt pisan dipem-
 pungan ka maraneh njaréngan ka doeloer-
 doeloer, tatapi teu pisan kersaun njoem-
 pungan ajenna, bakal njoempingan teh
 dimana paréngna. a p. 4:17. b 1 Tim. 4:12.
 c p. 3:5, 6.

13 Maraneh ^a sing pada njaring, sing
 pada kcekoeh dina pērtjaja, sing pada
 14 djadi lalaki, sing pada pērkosa. 'Sakabeh
 pērkara maraneh dipilampahkeunana
 teh koedoe djeung kanjaāhan.

a p. 15:34, 58.

15 Sarta kaoela aja panēda ka maraneh,
 eh doeloer-doeloer! maraneh pada njaho

ka ^a saeusi-imah Sētepanas, jen eta teh
 tjikal ^b tanah Abaja, sarta geus pada
 ngabakoekeun dirina koemawoela ka
 16 djalma sarōetji; 'eta maraneh sabalikna
 moedoe pada noeroet ka noe kitoe teh,
 djeung ka sakoer noe ngabantoe sarta
 17 milampah gawe. 'Kaoela teh boengah,
 rehna kadatangan Sētepanas djeung
 Portoenatoes djeung Ahaikoes; karana
 eta geus djadi gaganti maraneh ka ka-
 18 oela. 'Karana geus pada njéngankeun
 roh kaoela djeung roh maraneh. Manana
 maraneh moedoe ngangken ka noe kitoe.

a p. 1:16. b 2 Kor. 1:1.

19 Ari ^a sagala garedja di Asia ngirim
 salam ka maraneh. Ari ^b Akila djeung
 Priskila ngirim salam ka maraneh di
 djēro Goesti, kitoe deui ^c garedja noe di
 20 boemina. 'Sadajana doeloer-doeloer ngi-
 rim salam ka maraneh. ^d Maraneh moe-
 doe silih-bere salam make tjioem soetji.

a Wahj. 1:4, 11. b Lal. 18:2. c Roem 16:5.
 d Roem 16:16; 2 Kor. 13:12.

21 Ijeu teh kaoela ^a mere salam ka ma-
 raneh. sarta ditoelis koe lenneun pri-
 22 badi, Paoeloes. 'Lamoen aja djalma han-
 teu njaāh ka Goesti Jesoes Kristoes,
 23 ^b eta teh sing disapa; Maran-ata. 'Moegi-
 moegi ^c sih-koernija Goesti Jesoes Kris-
 24 toes njaréngan ka maraneh. 'Ari kanja-
 ahan kaoela ngareudjeungan ka maraneh
 sadaja di djēro Kristoes Jesoes. Amin.

a Kol. 4:18; 2 Tes. 3:17. b Gal. 1:8. c Roem
 16:24; Gal. 6:18; Pil. 4:23.

SĒRAT KADOEWA TI RASOEL PAELOES KA OERANG KORINTA.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paoeloes, ^a rasael Jesoes
 Kristoes, koe pangērsa Allah, ^b djeung
 ti Timoteoes saderek, doematēng gare-
 dja Allah di nagara Korinta, reudjeung
 ka sadajana djalma sarōetji, noe aja di
 2 sakoeriling tanah Abaja: 'moegi-moegi
^c maraneh pada dipaparin sih-koernija

reudjeung kasénangan ti Allah, Rama
 oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

a 1 Kor. 1:1. b Pil. 1:1. c 1 Kor. 1:3; Gal. 1:3.

3 Sagala poedji ^a ka Allah, Rama Goesti
 oerang Jesoes Kristoes, nja Rama sakoer
 kawēlasan, sarta Allah sagala panglili-
 4 poer; 'noe ^b ngalilipoer ka kaoela sadjē-
 roning sakabeh kasōekēran kaoela, soe-
 paja kaoela pada bisa ngalilipoer ka

sakoer djalma noe aja sadjeroning roepa-roepa kasoeckëran, koe lantaran panglilipoer, noe dianggo koe Allah ngalilipoer ka diri kaoela. 'Karana saperti sangsaraning Kristoes rosa pisan di kaoela, nja kitoe keneh kalipoeran kaoela teh rosa pisan koe lantaran Kristoes.

6 'Dëmi kaoela teja, bagija disoesoeckër, e eta nja pigeusaneun kalipoeran sarta kasalamëtan maraneh, matak koewat dina ngawawakeun kasangsaraan, saroewa pisan djeung noe disorang koe diri kaoela keneh; bagija kaoela dililipoer, eta nja pigeusaneun kalipoeran sarta kasalamëtan maraneh. 'Sarta ari pangarëp-ngarëp kaoela teh paguh ka hal maraneh, rehna kaoela pada njaho, jen maraneh saperti miloe kana sangsara, nja kitoe keneh miloe kana panglilipoer. 'Karana kahajang kaoela, eh doeloer-doeloer! maraneh oelah teu njaho kana kasoeckëran kaoela, d noe geus naradjang ka kaoela keur di Asia, jen kaoela teh kaliwat-saking nja kasoesahan, wani ngoengkoelan kakoewatan, datang ka kaoela geus njamarkeun hi-roep. 'Ari kaoela teh di djëro hate estoe geus asa dihoekoem pati bae, soepaja kaoela oelah ngandël ka diri sorangan, koedoenah teh e ngandël ka Allah, noe

10 jasa ngahoeuangkeun anoe pae; 'noe f geus ngaleupaskeun kaoela tina pae sakitoe angëtna, djeung masih keneh ngaleupaskeun teh; sarta kaoela ngarëp-ngarëp andjeunna mêngke ngaleupas-

11 keun deui ka kaoela; 'rehna maraneh ge g pada ngabantoe ka kaoela koe panënda; nja soepaja reja djalma maroedji soekoer tina sabab kaoela, koe tina pasihan anoe geus dipaparinkeun ka kaoela lantaran panëda reja djalma.

a Ep. 1:3; 1 Petr. 1:3. b Djab. 94:19; p. 7:6.

c p. 4:15. d Lal. 19:23; 1 Kor. 15:32. e Jër. 17:5, 7; Roem 4:17. f 2 Tim. 3:11; 4:18.

g Roem 15:30; Ep. 6:18, 19; Pil. 1:19.

12 Karana pamoe dji kaoela teh kije: nja a përtelaan boedi-rasa kaoela, jen kaoela loemampah di doenya teh, soemawonna di maraneh, djeung langsar hate sarta djeung kabërësihan ti Allah; b hanteu make kapintëran daging, make teh sih-

13 koernija Allah. 'Karana kaoela njoeratan teh ka maraneh hanteu geseh djeung noe diwatja, sarta djeung noe ditarima-

keun koe maraneh; ari pangharëpan kaoela, eta teh bakal ditarimakeun koe

14 maraneh nëpi ka panoengtoengan; 'nja saperti maraneh saparo geus narimakeun ka kaoela, jen kaoela teh c pamoe dji maraneh, tjara maraneh pamoe dji kaoela, dina poëan Goesti Jesoes.

a Ibr. 13:18. b 1 Kor. 1:17; 2:4, 13. c Pil. 2:16;

1 Tes. 2:19.

15 Tina sabab boga pangandël sakitoe, a noe matak kaoela bareto dek ngadatangan ka maraneh henla, soepaja maraneh mindo meunang sih-koernija. 'Pasëdjaan kaoela teh, mangkat ka Makëdoni djaln ka nagara maraneh, ari ti Makëdoni balik deui ka maraneh, toe-

16 loej b koe maraneh didjadjapkeun ka Joedea. 'Ari mangsa kaoela aja angkanan kitoe, naha kaoela teh ngalalaworakeun? atawa kaoela satjap-tjap aja angkanan, naha angkanan teh noeroet sabijasa daging, soepaja kaoela teh c

18 sakapeung ënja, sakapeung hanteu? 'Kaoela njëboetkeun dëmi Allah d noe langkoeng toehoe, ari omongan kaoela ka maraneh teu pisan sakapeung ënja, sa-

19 kapeung hanteu. 'Karana ari Poetra Allah, Jesoes Kristoes, noe koe kaoela geus diowarkeun di maraneh, nja koe kaoela, djeung Silwanoes, djeung Timoteoes, eta teh lain sakapeung ënja, sakapeung hanteu, saestoena geus djadi ënja di djëro andjeunna. 'Karana e sakabehna përdjangdjan Allah, di djëro andjeunna teh ënja, sarta di djëro andjeunna teh amin, pikeun kamoeljaan Allah, koe lan-

21 taran kaoela. 'Dëmi anoe nëtëpkeun kaoela barëng maraneh di djëro Kristoes teh, sarta noe geus ngalisahan kaoela,

22 nja eta Allah; 'noe ngëtjap ongkoh ka kaoela, sarta f dina hate kaoela geus maparin pamandjër, tögësna Roh.

a 1 Kor. 16:5. b 1 Kor. 16:6. c Jak. 5:12.

d 1 Kor. 1:9. e Roem 15:8. f p. 5:5.

23 Tatapi kaoela nëda a saksi Allah kana njawa kaoela, ari kaoela, noe matak tatjan datang ka Korinta teja, b bawaning karoenja ka maraneh. 'Lain pisan kaoela teh c ngennakeun kawasa kana kapërtjajaan maraneh, estoena mah ngabantoe njijeun kaboengahan maraneh; karana maraneh teh tögër dina kapërtjajaan.

a Roem 1:9; p. 11:31. b p. 12:20,

c 1 Petr. 5:3.

PASAL 2.

Tatapi kaola geus nangtoekeun dina
 1 pikir, moal rek ngadatangan deni ka
 2 maraneh djeung kanalangsana. 'Karana
 lamoen kaola nganalangsakeun ka ma-
 raneh, saha atoeah anoe pingaboengah-
 keuneun ka kaola, kadjaba eta noe geus
 3 dinalangsakeun koe kaola? 'Sarta ka-
 ola "noe matak njoeratan ka maraneh
 kitoe teja, soepaja kaola, dimana dat-
 tang, oelah meunang nalangsa ti eta,
 noe bënërna matak ngaboengahkeun ka
 kaola; sarta pangandél kaola ka ma-
 raneh sakabeh, jen kaboengahan diri
 kaola, eta nja kaboengahan maraneh
 4 sakabeh. 'Karana kaola njoeratan teja
 ka maraneh djeung bangét nja kasoe-
 kėran sarta karoepėkan hate, bari raja
 5 ragragan tji-mata; lain malar maraneh
 nalangsa, noe dipalar teh soepaja pada
 nganjahoekun kana kanjaahan, anoe li-
 wat leuwih di diri kaola ka maraneh.

a 1 Kor. 5. b Pil. 3:18.

5 Sabalikna, lamoen aja noe njijeun na-
 langsa, eta nganalangsakeunana teh lain
 ka diri kaola, ģnjana mah nganalangs-
 keun sakadar (soepaja kaola oelah nga-
 beuratkeun ka dinja) ka maraneh saka-
 6 beh. 'Geus tjoekeop ka noe kitoe teh
 "siksaan, anoe ditėrapkeun ka dinja koe
 7 djalma noe raja; 'manana sabalikna ma-
 raneh anggoer ngahampoera sarta ngali-
 lipoeur ka dinja, soepaja eta noe kitoe
 teh oelah datang ka kalėlēban, tina ka-
 8 tjida teuing kanalangsana. 'Koe
 sabab eta, kaola mamagahan ka ma-
 raneh, koedoe pada ngajakinkeun kanja-
 9 ahan ka dinja. 'Dalah nja kitoe noe
 matak kaola geus njoeratan ka ma-
 raneh, hajang njaho dina kaestoean ma-
 raneh, eta maraneh dina sagala pėrkara
 10 noeroet hanteuna. 'Ari saha-saha noe
 dihampoera naon-naon koe maraneh, eta
 koe kaola dihampoera deni. Karana
 kaola ge, satijap-tijap geus ngaham-
 poera naon-naon, eta kaola ngaham-
 poera teh nja tina sabab maraneh, di
 pajoeuneun Kristoes, soepaja Setan teh
 11 oelah aja beubeunangan ti oerang; 'ka-
 rana oerang teh hanteu samar dina
 pakarėpanana.

a 1 Kor. 5:3-5.

12 Ari keur mangsa kaola datang ka
 "Troas, baris ngoewarkeun Indjil Kris-
 toes, b kaola teh dipangboekakeun

panto di djėro Goesti, dėmi kaola "taja
 kamarasan hate, tina sabab teu papang-
 13 gih djeung Titoes saderek; 'geus kitoe
 kaola sasalaman, toeloj mijang ka Ma-
 14 kėdoni. 'Tatapi "soekoer ka Allah, anoe
 salawasna masihan oenggoel ka kaola
 di djėro Kristoes, sarta nganjatakeun
 seungiting kanjaho ka andjeunna dina
 oenggal-oenggal ģnggon, koe lantaran
 15 kaola. 'Karana kaola teh ka Allah
 baoe seungit ti Kristoes, nja di djalma
 noe djadi salamėt, sarta di noe djadi
 16 tjilaka; 'ari "ka noe pandeuri kaola
 teh baoneing paeh mawa kana paeh;
 dėmi ka noe ti heula mah baoneing hi-
 roep mawa kana hiroep. Djeung saha
 17 noe bisa kana eta pėrkara? 'Karana ka-
 ola teh lain tjara noe raja, ngadagang-
 keun pangandika Allah; "satėģsna ti
 kabėrsihan, sarta sakoemaha noe ti
 Allah, di pajoeuneun Allah, ditjatoerkeu-
 nana teh koe kaola di djėro Kristoes.

a Lal. 20:6. b 1 Kor. 16:9. c p. 7:5, 6. d 1 Kor.
 15:57. e Loek. 2:34. f p. 4:2.

PASAL 3.

Naha kaola teh mimiti "mihade deni
 1 diri? Atawa kaola teh naha koedoe
 tjara noe sawareh, make soerat katė-
 rangnan ka maraneh, atawa soerat ka-
 2 tėrangan ti maraneh? 'Ari soerat kaola
 teh b nja maraneh, geus ditoelis dina
 hate kaola, katangen djeung diwatja
 3 koe sakabeh djalma; 'sapedah maraneh
 geus katara, jen maraneh teh soerat
 Kristoes, beunang njijeun lantaran pa-
 ngabdi kaola, toelisna lain koe "mangsi,
 istoening koe Roh Allah noe djoemė-
 nėng; lain dina "papan batoe, istoening
 4 dina papan hate bangsa daging. 'Ari
 kaola noe matak boga pangandėl saki-
 toe teh ka Allah, lantaran Kristoes.
 5 'Lain pisan kaola teh bisa koe sorangan
 mikir-mikir kitoe-kijeu kawas ti diri
 sorangan; "ģnjana mah kabisaan kaola
 6 teh ti Allah. 'Nja andjeunna keneh noe
 geus ngabisakeun kaola teh djadi "poer-
 ah njangking pėrdjangdjian anjar; lain
 njangking "aksara, estoena mah Roh;
 karana ari aksara teh maehkeun, tatapi
 7 ari Roh mah ngahiroepkeun. 'Sarta la-
 moen h pagawean njangking paeh, noe
 kalawan aksara, beunang ngoekir dina
 batoe, ģnggeus boga kamoeljaan, datang

ka oerang Israil teu kataroegaean mën-
 trjong ka pameunteun Moesa, tina ka-
 moeljaan pameunteuna, noe geus tang-
 8 toe dileungitkeun: 'tjing, lain komo
 teuing pagawean njangking Roh teh
 9 boga kamoeljaan? 'Karana lamoen 'pa-
 gawean njangking hoekoeman teh ñng-
 geus boga kamoeljaan, geus komo teuing
 j pagawean njangking kabënëran ka-
 10 langkoeng pisan kamoeljaanana. 'Sama-
 lah eta noe geus dimoeljakeun teh,
 moenggah hanteu moelja dina salëbah
 ijeu mah, tina sabab kamoeljaan ijeu teh
 11 kalangkoeng pisan. 'Karana lamoen eta
 noe dileungitkeun teja boga kamoeljaan,
 geus komo teuing anoe tètëp mah boga
 kamoeljaan.

a p. 5:12. b 1 Kor. 9:1.

c 3 Joh. 13. d 2 Moesa 24:12; Jër. 31:33; Jëh.

11:19. e Roem 15:18. f p. 5:18. g Roem 7:6.

h 2 Moesa 34:1, 29, 30. i Gal. 3:10. j p. 5:31.

12 Ari tina sabab kaola boga pangarëp-
 ngarëp kitoe teh, noe matak kaola rosa
 13 pisan nja kaloedeungan; 'hanteu tjara
 Moesa, ^a pameunteuna nganggo ditjin-
 doeng, soepaja oerang Israil oelah ma-
 lëntjrong ka ^b panoengtoengan eta noe
 14 dileungitkeun teja. 'Tatapi ^c pikiran eta
 djalma-djalma geus diteuaskéun; karana
 nëpi ka poë ajeuna eta tjindoeng teh aja
 dina ngadjina Përdjangdjian Lawas, han-
 teu koengsi diboeka; ari dileungitkeu-
 15 nana koe Kristoes. 'Tatapi nëpi ka poë
 ajeuna, satijap-tijap kitab Moesa diadji,
 16 eta teh hatena katjindoengan. 'Dëmi
 dimana geus tobat ka Goesti, eta tjin-
 17 doeng teh dilaan. 'Ari Goesti teh ^d nja
 Roh teja; sarta di mana bae aja Roh
 Goesti, nja di dinja aja kamërdikaan.
 18 'Dëmi oerang sakabéh, tina nendjo kana
 kamoeljaan Goesti ^e saperti dina eun-
 teung, reudjeung beungeut teu ditjin-
 doeng, pada disalin ^f sakoemaha roepa
 eta, ti kamoeljaan madjoe kana kamoel-
 jaan, nja tina lantaran Roh Goesti.

a 2 Moesa 34:33. b Roem 10:4. c Jës. 6:10;

29:11, 12; Roem 11:25. d 1 Kor. 15:45; 1 Joh. 5:7.

e 1 Kor. 13:12. f Roem 8:29.

PASAL 4.

Koe sabab eta, sapedah kaola baroga
^a tjangkingan kitoe, tina sih-piwélas
 noe geus dipaparinkeun ka kaola, eta
 2 kaola hanteu djadi leutik hate; 'saes-
 toena mah kaola teh geus pada mi-
 tjeun lalampahan soempoet-salindoeng

noe matak kaeraan, ^b loemampah teh
 teu make kadjoeligan, atawa ngarobah-
 keun pangandika Allah; satégësna teh
 lantaran ngebrehkeun kajaktian ^c kaola
 nembongkeun kahadean sorangan ka
 boedi-rasa sakabéh djalma, di pajoeneun
 3 Allah. 'Sarta oepama Indjil kaola ka-
 tjindoengan, ^d eta katjindoenganana teh
 4 ka sakoer noe bakal tjilaka; 'tégës
 djalma teu përtjaja, noe geus pada dilo-
 longkeun pikir koe ^e batara ijeu doenya,
 soepaja oelah katodjo koe njaängkeuna-
 na Indjil kamoeljaan Kristoes, anoe djadi
 5 kanjataan Allah. 'Karana kaola lain
 ngowearkeun diri sorangan; noe dioe-
 warkeun teh Jesoes Kristoes, jen djoe-
 mënëng Goesti; ari moenggoeh diri ka-
 oela mah ngawoela ka maraneh tina
 6 sabab Jesoes. 'Karana Allah, ^f noe nim-
 balan tjiañg teh ngagëbjar tina djëro
 poëk teja, nja eta ^g noe geus ngagëbjar
 dina djëro hate kaola, pikeun njaäng-
 keun koe kanjaho kana kamoeljaan
 Allah dina pameunteun Jesoes Kristoes.

a p. 3:6. b p. 2:17. c p. 6:4. d p. 2:15, 16;

2 Tes. 2:10. e Joh. 12:31; Ep. 2:2. f 1 Moesa 1:3.

g 2 Petr. 1:19.

7 'Tatapi kaola boga radja-brana saki-
 toe teh aja dina ^a wadah sipat taneuh,
^b soepaja kagëdean kawasa teh ti Allah,
 8 lain ti diri kaola. 'Ari kaola teh ^c pada
 disoesoekër dina saniskara lampah, ta-
 tapi hanteu kasëdëkkeun; pada kasoe-
 9 saban, tatapi hanteu bingoeng; 'pada
 dikanijaja, tatapi hanteu dikadjeunkeun;
 pada dibeubutkeun, tatapi hanteu roek-
 10 sak; 'salawasna ^d kaola pada ngoe-
 koendang poepoesna Goesti Jesoes dina
 djëro badan kaola, ^e soepaja hiroepna
 Jesoes kitoe keneh kaboekti dina badan
 11 kaola. 'Karana kaola noe hiroep teh
^f salawasna pada disërahkeun kana maot
 tina sabab Jesoes, soepaja hiroepna Je-
 soes kitoe keneh kaboekti dina daging
 12 kaola noe keuna paeh. 'Djadi maot anoe
 moerba ka diri kaola, dëmi hiroep mah
 13 moerba ka maraneh. 'Tatapi sapedah
 kaola saroewa boga roh kapërtjajaan,
 sakoemaha noe geus dioengëlkeun dina
 Kitab kijeu: ^g Koering përtjaja, koe
 sabab kitoe koering ngomong; noe ma-
 tak kaola ge përtjaja, koe sabab kitoe
 14 kaola teh ngomong; 'rehna pada nja-
 ho, ^h ari noe geus nanghikeun Goesti

Jesoes, tangtoe ngahoedangkeun deui diri kaola koe lantaran Jesoes, sarta ngadigokeun kaola baréng maraneh di 15 pajoeneunmana. 'Karana ⁱ eta sakabéh pèrkara teja pangdjadina keur paedah maraneh, soepaja sih-koernija, noe geus liwat langkoeng teh, woewoeh tambah tina lantaran pamoedji-soekoer djalma loba, pikeun kamoeljaän Allah.

^a p. 5:1. ^b 1 Kor. 2:5. ^c p. 1:8; 6:4,5. ^d 1 Kor. 15:31; p. 1:5; 6:9. ^e Pil. 3:21. ^f Roem 8:36; 1 Kor. 4:9. ^g Djab. 116:10. ^h 1 Kor. 6:14. ⁱ p. 1:6,11.

16 Koe sabab kitoe, kaola teh hanteu djadi leutik hate; sanadjan diri badag noe kaola diroeroeksak ge, ari diri lëmboet mah dianjarkeun bae oenggal- 17 oenggal poë. 'Karana kasoekëran kaola ^a noe hampang, sarta ngan saliwat bae lilana, ngajakeun ka kaola teh kamoeljaän moetoeh pisan koe beurat, 18 sarta nja langgëng; 'sapedah kaola ^b hanteu nilik kana barang noe katendjo, nilik teh kana barang noe hanteu katendjo; karana barang noe katendjo teh ten awet, tatapi ari barang noe ten katendjo mah langgëng. ^a Djab. 30:6;

Roem 8:18. ^b Roem 8:24, 25.

PASAL 5.

Karana kaola pada njaho, lamoen ^a kijen saoeing, pangtjitjingan kaola di boemi teh, diroewag, kaola boga adëgan ti Allah, nja imah lain beunang njijeun koe leungeun, istoening langgëng, 2 ajana di sawarga. 'Karana kaola dina saoeing ijeu teh ^b sok roemahoeh, bawaning hajang dirangkëpan koe piimahem kaola anoe ti sawarga; 'da tangtoe kaola teh pada kasondong make, 4 moal kasondong ^c ditarandjang. 'Karana kaola noe aja dina saoeing ijeu teh sok roemahoeh, koe bawaning beurat rasa-saän; rehna hajang oelah ditjoetjoelan, kahajang teh dirangkëpan, soepajana ^d noe keuna paeh teh leungit kalindih koe 5 hiroep. 'Ari noe geus njadijakeun kaola baris pikitoëun teh, nja Allah, anoe maparin ongkoh ka kaola ^e pamandjër, 6 tégësna Roh teja. 'Djadi kaola teh salawasna gëde hate, sarta pada njaho. jen kaola, pedah ngaroengroeng dina djëro badan, noe matak teu ngaroeng- 7 roeng di Goesti; 'karana kaola loemakoe teh ^f kalawan kapértjajaän, lain 8 kalawan nendjo. 'Tatapi kaola pada

gëde hate, sarta ^g leuwih soeka ka loewar tina badan, ngaroengroeng di Goesti.

9 'Noe matak kaola teh, boh ngaroengroeng di djëro, boh ngaroengroeng di loewar, pada sarégép pisan, ^h soepaja 10 pikamanaheun koe Goesti. 'Karana ⁱ oerang sakabéh mêngke koedoe pada boekti di pajoeneun korsi pangadilan Kristoes, soepaja hidji-hidji djalma nampa noe geus dipigawe koe badan, koemaha bae lampahna, boh hade, boh goreng.

^a Aj. 4:19; 2 Petr. 1:13,14; p. 4:7. ^b Roem 8:23. ^c Wabj. 16:15. ^d 1 Kor. 15:51, 53. ^e p. 1:22. ^f 1 Kor. 13:12; p. 3:18. ^g Pil. 1:23. ^h Kol. 1:10. ⁱ Roem 14:10; 1 Kor. 4:5.

11 Koe sabab eta, sapedah kaola njaho jen Goesti teh pikasijeuneun, kaola pada ngoepah-ngoepah ka djalma sina pèrtjaja; ari Allah langkoeng waspaos ka kaola teh, sarta pangharëpan kaola, ^a boedi-rasa maraneh ge kitoe deui was- 12 pada. 'Karana kaola ^b lain mihade deui diri ka maraneh, ënjana mah kaola ka maraneh mere sabab geusan moedji koe hal kaola, soepaja maraneh boga keur ngadjawab ka djalma noe sok moedji bangsa lahir, hanteu moedji bangsa batin. 13 'Karana ari kaola sasar, nja tina sabab Allah; ari kaola bënërr ingëtan, 14 nja tina sabab maraneh. 'Karana kaola teh kabawakeun koe kaäsihan Kristoes; 15 'rehna pamikir kaola teh kijeu: lamoen hidji djalma paeh, nalangan ka sakabéh, eta hoekoemna geus pada paeh kabéh. Dëmi andjeunna noe matak poepoes nalangan ka sakabéh, ^c nja soepaja sakoer anoe hiroep, ka-hareupna oelah hiroep pikeun sorangan deui, hiroep teh koedoe pikeun eta noe geus poepoes sarta ditanghikeun keur pimangpaäteun saka- 16 beh. 'Koe sabab kitoe, kaola ti ajeuna ka saha oge hanteu njaho sakoemaha bijasa daging; djeung sanadjan tadina kaola ka Kristoes teh njaho sakoemaha bijasa daging, parandene ajeuna mah kaola geus teu njaho kitoe ka andjeunna. 17 na. 'Djadi lamoen djalma aja di djëro Kristoes, nja eta teh ^d mahloek anjar; ari ^e noe heubeul teh geus toeloej, tah 18 singsarwa geus djadi anjar. 'Ari eta saniskarana teh ti Allah, ^f noe geus ngarahpikheun oerang djeung salira andjeunna koe lantaran Jesoes Kristoes, sarta ka kaola geus maparin ^g kadjénëngan ngoe- 19 warkeun karapihan teja. 'Karana ^h Allah

di djero Kristoes geus ngarapihkeun
doenya djeung salira andjeunna, ari dosa-
dosana hanteu ditangoengkeun ka da-
rinja, sarta andjeunna geus neundeunan
pangandika hal karapihan teja ka diri
20 kaeola. 'Djadi kaeola teh piwarangan
ngawakilan Kristoes, sasat Allah nge-
lingan lantaran kaeola; kaeola neda-
neda ngawakilan Kristoes: maraneh geu-
ra sing daek dirapihkeun djeung Allah.
21 'Ari eta, ⁱ noe teu pisan oeningaen
di dosa teh, ^j koe Allah geus didamel
dosa keur pimangpaateun oerang, ^k soe-
paja oerang djadi kabeneran Allah di
djero andjeunna. ^a p. 4: 2. ^b p. 3: 1. ^c Roem 14: 8;
Gal. 2: 20. ^d Gal. 6: 15. ^e Wahj. 21: 5. ^f Roem 5: 10.
^g 1 Tim. 1: 12. ^h Roem 3: 25. ⁱ Kol. 1: 20; 1 Joh.
2: 2. ^j Jes. 53: 9; 1 Petr. 2: 22. ^k Roem 8: 3;
Gal. 3: 13. ^l 1 Kor. 1: 30.

PASAL 6.

Ari kaeola, ^a noe ngabantoe kana pa-
damelan, pada ngingetan deui ka ma-
raneh: ^b poma oelah gaplah nja nampa
2 sih-koernija Allah teh! 'Karana ari pa-
ngandikana: ^c Dina mangsa kasoekaän
kami geus ngaboelkeun ka maneh, sarta
dina poe kasalametan kami geus noe-
loeng ka maneh. ^d Tah, nja ajeuna mang-
sa kasoekaän teh; tah, nja ajeuna poe
3 kasalametan teh! 'Ari kaeola teh ^e sa-
perkara oge teu pisan migawe matak
titadjong djalma, soepaja ^f kadjenengan
4 oelah katjawad. 'Saestoena mah kaeola
dina saniskara lampah ^g nembongkeun
kahadean sorangan, koemaha bae ^h abdi
Allah, ⁱ nja dina gede kasabaran, dina
kasangsaraän, dina kasoesahan, dina ka-
5 roepekan, 'dina dirangket, dina diberok,
dina karoesoehan, dina migawe, dina
6 njaring, dina poewasa, 'dina kabérésihan,
dina kanjaho, dina kasarehan, dina ka-
welasan, dina Roh Soetji, dina kanjaahan
7 noe taja palsoena, 'dina pangandika ka-
jaktian, dina kawasaning Allah; koe pa-
karang kabeneran di kentja-katoehoe,
8 'koe kahormatan djeung kahinaän, koe
bedja goreng djeung bedja hade; tjara
djalma noe ngagelo, padahal saestoena;
9 'tjara noe teu kanjahoan, padahal ka-
njahoan pisan; tjara ^j noe sakarat, ta-
tapi sañjana mah kaeola hiroep; tjara
noe dilara-lara, padahal teu dipaehkeun;
10 'tjara noe prihatin, halta boengah saen-
deng-ëndeng; tjara noe miskin, halta

ngabeungharkeun djalma loba; tjara noe
teu boga naon-naon, padahal boga sa-
niskara. ^a 1 Kor. 3: 9. ^b 1 Kor. 15: 2; Ibr. 12: 15.
^c Jös. 49: 8. ^d Ibr. 3: 7, 13. ^e 1 Kor. 10: 32. ^f p. 5: 18.
^g p. 4: 2. ^h 1 Kor. 4: 1. ⁱ p. 11: 23—27. ^j p. 4: 10, 11.
11 Eh, oerang Korinta! soengoet kaeola
ngangah ka maraneh, ari hate kaeola
12 geus djadi lega. 'Maraneh hanteu sesék
di djero kaeola, sesék soteh di djero
13 hate maraneh sorangan. 'Soepaja pama-
lesna nandingan, (kaeola mitjatoer kitoe
teh reh ^a ka anak kaeola,) maraneh ge
sing ngalégaän hate maraneh!

^a 1 Kor. 4: 14.

14 Oelah rek make ^a sedjen pasangan
djeung djalma noe teu pertjaja. 'Karana
nahaon karah salajeutna kabeneran
djeung kadorakaän? Sarta ^b nahaon sa-
15 toenggalna tjaang djeung poek? 'Nahaon
pékétna Kristoes djeung Béliäl? Sarta
nahaon docoemanana anoe pertjaja
16 djeung noe teu pertjaja? 'Djeung deui
nahaon sarowana kabah Allah djeung
^c bralaha? 'Karana maraneh teh nja ka-
bah Allah noe djoeméng; sakoemaha
noe geus diandikakeun koe Allah kijeu:
^d Kami bakal linggih sarta ngidér di
tengaheun eta; ari kami bakal Allah-
17 na, sarta eta bakal oemat kami. 'Koe
sabab kitoe, ^e geura baridjil ti dinja,
bari marisahkeun maneh, timbalan Pa-
ngeran, djeung oelah njarabak kana
naon-naon noe nadjis, tangtoko kami
18 ngangkén ka maraneh; 'ari ^f kami
teh piramaeun maraneh, sarta maraneh
bakal anak kami lalaki djeung anak
kami awewe, timbalan Pangeran noe
langkoeng kawasa. ^a 5 Moesa 22: 10; 1 Kor.
5: 9. ^b Ep. 5: 11. ^c 1 Kor. 10: 7, 14. ^d 3 Moesa
26: 11, 12. ^e Jös. 52: 11; Wahj. 18: 4. ^f Jer.
31: 33; 32: 38.

PASAL 7.

Koe sabab eta, sapedah oerang boga ^a
Kpérdjangdjan kitoe, eh kaäsih ka-
oela! hajoe, oerang pada ngabérésihan
diri sorangan tina sakabeh sipat karé-
gedan dina daging sarta dina roh; ^b sing
antek njoetjikeun diri kalawan sijeun
koe Allah.

^a p. 6: 17. ^b Ibr. 12: 14.

2 Kaeola bere piénggoneun! Ari kaeola
teh ka djalma hidji ge teu pisan migawe
salah, ka djalma hidji ge teu pisan nga-
roeksak, ^a ti djalma hidji ge teu pisan
3 ngarah hasil. 'Kaeola pangmitjatoer ki-
toe teh lain sèdja ngahoekoeman; kapan

tjarek kaola tadi ge, ^bjen maraneh aja dina hate kaola, baris paeh reudjeung. ⁴hiroep reudjeung. 'Kaoela ^crosa pisan kaloedeungan ka maraneh, kaola rosa pisan moedji tina sabab maraneh; ka-
⁵ola pinoeh koe kalipoeran, kaola ka-
 liwat-langkoeng nja boengah dina sa-
 kabeh kasoekëran kaola.

a Lal. 20: 33; *p.* 12: 17. *b* p. 6: 11—13. *c* p. 3: 12.

⁵ Karana mangsa kaola geus datang ka ^a Makëdoni ge, awak kaola hanteu aja kamarasanana, nja ngan disoesoekër bae kaola teh dina saniskara; ari di loewar aja pëpërang, ari di djëro mah rarampan. ⁶Tatapi Allah, noe ngalilipoer ka noe rëndah ati, geus ngalilipoer ka
⁷kaola koe datangna Titoes; 'sarta lain koe datangna woengkoel, malah djeung koe panglilipoer, anoe geus djadi lantaran Titoes kalipoeran tina hal maraneh, rehna ka kaola njaritakeun maraneh hajang pisan didatangan koe kaola, djeung kahoemarëgoengan maraneh, sarta kagëtenan maraneh ka kaola; noe matak
⁸kaola woewoeh pisan nja boengah. 'Ka-
 rana ^bsanadjan kaola nganalangsaakeun ka maraneh koe soerat teja, kaola ten kadoehoeng, sadalah tadina kadoehoeng; karana katendjo koe kaola, jen eta soe-
 rat teh geus nganalangsaakeun ka ma-
⁹raneh, nadjan sakeudeung ge. 'Dëmi ajeu-
 na mah kaola boengah, lain koe sabab maraneh geus nalangsa, ënjana koe sa-
 bab maraneh nalangsa mawa kana përtob-
 at; karana maraneh nalangsa teh tëroes djeung pangërsa Allah, soepaja
 maraneh dina sapërkara ge oelah ka-
¹⁰roegian koe kaola. 'Karana ^cari kana-
 langsaän anoe tëroes djeung pangërsa
 Allah teh ngadjadikeun përtobat anoe
 taja pikadoehoengeumana, noengtoen ka-
 na kasalamëtan; tetapi ari kanalangsaän
 doenya mah ngadjadikeunana teh paeh.
¹¹'Geuning eta përkara, jen maraneh na-
 langsa tëroes djeung pangërsa Allah teja,
 aja sakitoe njijeeunna kasarëgëpan di
 djëro maraneh! nja mere katërangan,
 nja teu soedi, nja sijeun, nja hajang pa-
 panggi, nja gëten, nja njiksa; maraneh
 dina saniskara geus nandakeun diri ma-
 raneh teh bërësih dina eta përkara.
¹²'Djadi kaola pangnjoeratan teh ka ma-
 raneh, lain tina sabab djalma noe nga-
 lakonan kasalahan teja, kitoe deui lain

tina sabab djalma noe geus kasorang
 koe kasalahan; ^dari noe dipambribi,
 soepaja kagëtenan maraneh ka kaola
 boekti di maraneh, di pajoeneun Allah.
¹³'Kitoe noe matak kaola pada kalipoer-
 ran koe tina kalipoeran maraneh. 'Sarta
 kaola mingkin angot nja boengah tina
 kaboengahan Titoes, pedah manahna
 geus kasënaungkeun koe maraneh saka-
¹⁴beh. 'Karana ari kaola geus moedji
 maraneh ka Titoes teh, sapërkara ge
 kaola teu kawirangan; ënjana mah, sa-
 përti kaola geus njatoerkeun sakabeh
 ka maraneh ^edjeung sajaktina, nja kitoe
 deui pamoedji kaola ka Titoes teh geus
¹⁵kaboekti. 'Sarta beuki tambah tjitërësna
 ka maraneh, ana ras elingeun ka pa-
 ngesto maraneh sakabeh, datang ka di-
 tarima koe maraneh kalawan sijeun sarta
¹⁶ngagidir. 'Kaoela teh boengah, rehna
 kaola dina saniskara bisa këudël tina
 hal maraneh.

a p. 1: 4. *2* 13. *b* p. 2: 2—4.

c 2 Sam. 12: 13; Mat. 5: 4. *d* p. 2: 9. *e* p. 1: 17, 18.

PASAL 8.

Sanggeusing kitoe, eh doeloer-doeloer!
 'Kaoela ka maraneh nganjahoekun sih-
 koernija Allah, anoe geus dipasihkeun
²ka sagala garedja di Makëdoni; 'jen keur
 kataradjang reja-reja tjtjoba kasoekë-
 ran, ^aeta teh bawaning koe liwat leu-
 wih boengahna, nadjan rosa kamalara-
 tan ge, gëde pisan merena, djadi soegih
³kabalabahanana. 'Karana saestoena omo-
 ngan kaola, eta teh merena ^btina ka-
 soekaän sorangan, sakadar kakoewata-
 nana, malah-malah ngoengkoelan kakoe-
⁴watanana; 'sarta pada nënëda ka ka-
 ola bari omat-omat, moegi ditampa
 sidëkahna sarta ^cngabantoena toetoe-
⁵loeng ka djalma saroe'tji teja. 'Sarta
 lain sapangharëpan kaola bae, samalah
 pada njanggakeun dirina sakoedjoer ka
 Goesti heula, geus kitoe ka kaola, koe
⁶pangërsa Allah. 'Noe matak kaola më-
 rëdih ka ^dTitoes, soepaja, tjara nga-
 mimitian bareto teja, sina di maraneh
 ge kitoe deui nganggeuskeun eta pë-
⁷kara sidëkah. 'Ari maraneh, sapedah ^e
 oentjoel dina saniskara, nja dina përtjaja,
 dina piwoeroek, dina kanjaho, djeung
 dina saroe'paning kagëtolan, kitoe deui
 dina kanjaäban maraneh ka diri kaola:
 tjing atoeh, dina ijeu sidëkah ge masing

8 oentjoel. 'Ari kaola pangmitjatoer kitoe
 teh lain marentah, éujana mah hajang
 njoba kaestoeanana kanjaahan maraneh
 koe lantaran kagétolan anoe sedjen.
 9 'Karana maraneh geus pada njaho sih-
 koernija Goesti oerang Jesoes Kristoes,
 jen andjeunna keur beunghar ngadjadi
 miskin baris ngamangpaatan maraneh,
 soepaja maraneh teh pada djadi beung-
 har koe lantaran kamiskinan Goesti.
 10 'Sarta kaola " mere pitoedoeuh dina
 ijeu pèrkara; karana eta teh matak hasil
 ka maraneh, rehna maraneh geus nga-
 mimitian ti taoen ka toekang, lain kana
 ngalampahkeunana bae, ^b samalah kana
 11 nijat oge maraneh noe ti heula. 'Dèmi
 ajeuna, tjing, geura anggeuskeun nga-
 lampahkeunana oge; soepaja, saperti
 geus aja soeka hate boga nijat teja,
 nja kitoe keneh aja nganggeuskeunana
 12 sakadar kaboga maraneh. 'Karana ' la-
 moen geus aja soeka hate mah, djalma
 dimanah teh sakadar bogana, lain sa-
 13 kadar teu bogana. 'Karana pamalar teh
 lain soepaja anoe sedjen enteng, ari
 14 maraneh mah ripoeuh; 'ngan darapon
 papak; dina mangsa ajeuna kaleuwihan
 maraneh moedoe njoekoeup kakoerangan
 itoe, soepaja kaleuwihan itoe kitoe deui
 pinjoekoepeun kakoerangan maraneh;
 15 sangkan djadi papak; 'sakoemaha noe
 geus dioengélkeun dina Kitab kijeu: 'Ari
 noe geus moeloeng loba, hanteu leuwih,
 anoe saeutik hanteu koerang.

a Roem 15: 26. *b* Pilem. 14. *c* p. 9: 1. *d* p. 7: 13.

e 1 Kor. 1: 5. *f* Mat. 8: 20. *g* 1 Kor. 7: 25. *h* p. 9: 2.

i Sil. 3: 27, 28; Loek. 21: 3; p. 9: 7. *j* 2 Moesa 16: 18.

16 Djeung deui soekoer ka Allah, anoe
 dina manah Titoes geus maparin ka-
 gètenan ka maraneh saroeua keneh.
 17 'Karana geus njawawikeun ka pamèrèdih
 kaola; tatapi tina sabab leuwih gè-
 tenna, mijang ka maraneh teh soekana
 18 sorangan. 'Djeung kaola geus nitahan
 baréngan Titoes " hidji doeloer, anoe di-
 poedji dina hal Indjil koe sakabeh ga-
 19 redja; 'sarta lain sakitoeun bae, malah-
 malah eta teh beunang milih sakabeh
 garedja, pibatoereun kaola loemakoe
 dina ijeu hal sidèkah, anoe dioeroeskeun
 koe kaola pikenn kamoeljaan salira
 Goesti, sarta pikeun nandakeun kasoe-
 20 kaan diri kaola; 'tina sabab kaola
 dek njingkiran, bisi aja noe ngangaranan

ka kaola tina lantaran ijen karosaan
 21 arta, noe dioeroeskeun koe kaola; 'ka-
 rana kaola milampahkeun anoe hade
 teh lain di pajoeneun Goesti bae, ^b ma-
 lah di hareupeun djalma ge pon kitoe
 22 keneh. 'Djeung deui kaola geus nitahan
 baréngan eta teja hidji doeloer kaola,
 noe geus rëmèn pisan sarta dina reja
 pèrkara ditjoba koe kaola, kapanggih
 jen gèten, dèmi mangsa ajeuna beuki
 tambah kagètenanana, tina gède pa-
 23 ngandèlna ka maraneh. 'Ari moenggoe-
 hing Titoes teja, nja batoer kaola, sarta
 pangbantoe dina pagaweun kaola ka
 maraneh; ari moenggoehing eta doeloer-
 doeloer kaola teja, nja titahan garedja,
 sarta pada djadi kamoeljaan Kristoes.
 24 'Manana koedoe pada ngaboektikeun ka
 darinja tandaning kanjaahan maraneh,
 kitoe deui " pamoedji kaola tina hal
 maraneh, di hareupeun sagala garedja.

a p. 12: 18. *b* Roem 12: 17. *c* p. 7: 14.

PASAL 9.

Karana " ari pèrkara toeteloeng ka
 djalma saroeji teja, montong koengsi
 koe kaola ditjatoerkeun ka maraneh
 2 dina soerat; 'karana kaola njaho ^b dina
 kasoeakaan maraneh. anoe djadi matak
 maraneh dipoedji koe kaola ka oerang
 Makèdoni, jen ^c Ahaja teh geus sadija
 ti taoen ka toekang; sarta kagétolan
 maraneh geus ngéprok ka djalma loba.
 3 'Ari noe matak kaola nitahan eta doe-
 loer-doeloer, sangkan pamoedji kaola
 tina bal maraneh teja oelah kagaplah-
 keun dina salèbah ijen teh; soepaja ma-
 4 raneh sadija, koemaha pitjatoer kaola
 noe tadi; 'karana, saoeupama aja oerang
 Makèdoni miloe djeung kaola, kapang-
 gih maraneh teu sadija, bisi kaola meun-
 nang wirang, (teu dek njèboetkeun ma-
 raneh.) da geus aja pamoedji sakitoe
 5 tètègna. 'Koe sabab kitoe, kaola boga
 rasa pèrloe mèrèdih ka eta doeloer-
 doeloer arindit ti heula ka maraneh,
 sina ngoeroeskeun heula bèrkah ma-
 raneh anoe didjangdikeun bareto, soepaja
 sadija, sing sakoemaha bèrkah, oelah
 saperti noe mitjik.

a p. 8: 4. *b* p. 8: 10. *c* p. 1: 1.

6 Ari ijeu teh kaola mitjatoer: " Sa-
 tijap-tijap noe njèbarkeun sarta misit,
 eta diboewatna tangtoe misit deui;

sabalikna, satijap-tijap noe njébarkeun
 7 toe balabah deui. 'Oenggal-oenggal djalma
 mere teh sing sakoemaha tjopna
 dina hate; ^b oelah djeung ngoeloewoet,
 atawa rasa kapaksa; karana Allah asih
 ka djalma noe mere djeung soeka hate.
 8 'Ari Allah teh langkoeng kawasa ngaleuwihkeun sakoer sih-koernija ka maraneh; soepaja maraneh salawasna pada tjoekeop saniskara dina sakabeh naon-naon, anoe matak maraneh bisa leuwih
 9 kana sagala panggawe hade; 'sakoemaha noe geus dioengélkeun dina Kitab kijeu: ^c Eta geus ngawoerkeun, barangbere ka noe mariskin; kabèneranana tétép salanggengna. 'Dëmi noe maparin binih ka noe njébarkeun, djeung roti baris hakaneun, nja eta noe bakal maparin binih ka maraneh sarta ngarékahkeunana, djeung ngadjadikeun boeboewahan kabèneran maraneh; 'noe matak maraneh pada soegih dina saniskara, baris milampah sagala kabalabahan, noe ngajakeun soekoer ka Allah, koe lantarana kaeola. 'Karana eta lampah toetoe-loeng teh lain noetoepon bae kana kaboetoe djalma saroe'tji, samalah djadi leuwih pisan koe reja pamoedji-soekoer
 13 ka Allah; 'sapedah koe kaestoeanana toetoeleong teh eta pada ngamoeljakkeun ka Allah, tina sabab maraneh naloekeun pangakoe maraneh kana Indjil Kristoes, sarta tina kabalabahanana pangmere maraneh ka eta djeung ka sakabeh; 'kitoe deni koe mangnédakeunana ka maraneh, bari pada hajang papanggih djeung maraneh, tina kalangkoenganana sih-koernija Allah ka maraneh. 'Soekoer ka Allah, tina sabab pasihan Allah anoe taja tjatoerkeun-nana!
 a Sil. 11: 24, 25. b 5 Moesa 15: 10;
 Roem 12: 8. c Djab. 112: 9.

PASAL 10.

Djeung deui kaeola ^a nënda ka maraneh, tina bawaning kasarehan djeung sih-piwélas Kristoes, nja kaeola Paeo-loes pisan, noe réndah ana keur djonghok di maraneh, tatapi wani ka maraneh
 2 ana keur djaoeh: 'ari panéda kaeola teh, moegi kaeola, ana keur djonghok, oelah koengsi wani kalawan kakéndélan, anoe sédja kaeola dek dipake kawanian ka

djalma sawareh, anoe ngirakeun kaeola pada loemampah teh ^b noeroet daging.
 3 'Karana kaeola, sanadjan loemampah di djero daging ge, pérang teh hanteu noeroet daging; 'karana ari ^c pakarang kaeola paragi pérang, lain pakarang daging, istoening matih ti Allah, baris ngaroeb
 5 boehkeun benteng-benteng. 'Djadi kaeola teh ngaroebheukkeun pamikir, kitoe deui sagala dingding, anoe ngadingding kana kanjaho ka Allah, djeung sakabeh pikiran koe kaeola dibojong kana kaanoetan
 6 ka Kristoes; 'sarta kaeola geus sadija, dek njiksa ka sakoer pamoengpang, dimana pangnoeroet maraneh geus datang ka antekna. 'Naha maraneh teh nilik kana roepa lahir? ^d Lamoen aja djalma ngangkeuhkeun dirina kagoengan Kristoes, eta sing mikir deui ti soranganana nja kijeu, saperti manehna kagoengan Kristoes, kaeola ge pon kitoe
 8 kenah kagoengan Kristoes. 'Karana sanadjan kaeola rada angét ti kitoe ^e nja moedji maneh koe hal ^f kawasa, noe koe Goesti geus dipaparinkeun ka kaeola baris ngadégkeun maraneh, lain baris ngaroebheukkeun, kaeola teh moal kawirangan; 'soepaja kaeola oelah sémoe
 9 hajang ngareureuwas ka maraneh koe soerat. 'Karana tjeke aromongna: ari soeratna teh énja géde eusina sarta rarsa; tatapi ^g ari djonghokna badan mah henger, sarta omonganana matak ngewa.
 11 'Ari djalma noe kitoe teh masing ngingetkeun, sakoemaha kaeola dina omongan koe soerat, enkeur djaoeh, ^h eta kaeola keur djonghok nja kitoe sarta
 12 saénja-énjana. 'Karana kaeola teu wani ngabilangkeun atawa ngabandingkeun diri kaeola ⁱ ka djalma sawareh, noe sok moedji diri sorangan; dëmi eta teh, pedah ngoekoerkeun maneh ka dirina, djeung ngabandingkeun maneh ka sorangan, tetela jen teu ngarti. 'Tatapi kaeola mah teu rek moedji maneh liwat ti pawatésan; nja noeroet pawatésan oekoeran, anoe koe Allah geus dipantjenkeun djadi pawatésan kaeola, soepaja kaeola
 14 ka maraneh oge népi. 'Karana kaeola teu ngahontal-hontalkeun maneh, kawas noe teu népi ka maraneh: ^j mapan énggeus kaeola datang ka maraneh teh
 15 djeung Indjil Kristoes. 'Djadi kaeola moedji maneh teh hanteu liwat pawa-

tésan, teu ngakoe ka pagawean noe sedjen; tatapi kaola boga pangharëpan, lamoen kapértjajaän maraneh geus ngagëdean, kaola teh bakal digëdekeun liwat saking di maraneh, sakoemaha në-
 16 piua kana oekoeran kaola, ^b baris ngoewarkeun Indjil madjoe deui ka behi ditoeëun maraneh; lain baris moedji maneh, ngakoe ka noe anggeus di sadjéro
 17 oekoeran noe sedjen. 'Dëmi anoe moedji, ^k eta moedjina teh moedoe tina hal Pa-
 18 ngeran. 'Karana / lain djalma noe moedji diri sorangan, nja noe dipoejdi koe Pangneran, anoe bënëer tamah. ^a p. 5: 20.
^b p. 1: 17. ^c p. 6: 7; Ep. 6: 13—17. ^d 1 Kor. 14: 37.
^e p. 11: 16; 12: 6. ^f p. 13: 10. ^g 1 Kor. 2: 3; p. 11: 6.
^h p. 13: 2. ⁱ p. 5: 12. ^j 1 Kor. 9: 2. ^k 1 Kor. 1: 31.
^l Sil. 27: 2; 1 Kor. 4: 5.

PASAL 11.

Tjing atoeah, maraneh wajahnakeun
 2 meureun wajahna oge ka kaola. 'Karana kaola goemati ka maraneh kalawan goematining Allah; karana kaola geus ngareremokeun maraneh ^b ka hidji lalaki, hajang ngahatoerkeun landjang
 3 bërësih ka Kristoes. 'Tatapi kaola risi, ^c saperti Hawa kagëndam koe oraj teja, palangsijang tjara kitoe pikir maraneh geus dilëlëbar, njingkir tina ^d kalangsaran ka Kristoes. 'Karana saopama aja
 4 djalma datang, ngoewarkeun Jesoes sedjen, lain noe geus dioewarkeun koe kaola, atawa saopama maraneh nampa roh sedjen, lain noe geus katampa koe maraneh, atawa ^e indjil sedjen, lain noe geus ditarima koe maraneh, eta koe ma-
 5 raneh meureun diwajahnakeun bae. 'Karana rasa kaola, ^f naon-naon oge kaola hanteu dentjeng ti eta rasoel noe pa-
 6 roendjoel teh. 'Sanadjan kaola ^g dina ngomong teu binangkit, moenggoehing dina kanjaho mah moal; ari kaola dina sakabeh përkara geus pada kaboekti
 7 pisan di lëbah maraneh. 'Naha kaola teh migawe dosa, pedah kaola ngahandapkeun sorangan soepaja maraneh di-ka-loehoerkeun, ^h djalan kaola ka maraneh geus ngoewarkeun Indjil Allah
 8 hanteu njokot bajaran? 'Kaola geus ngarajahan garedja sedjen, ⁱ narima gadjih, keur baris ngawoela ka maraneh; djeung mangsa kaola aja di maraneh, ana keur kakoerangan, ^j kaola teu

njoesahkeun ka djalma hidji-hidji atjan.
 9 'Karana kakoerang kaola ditjoekoepan koe doeloer noe daratang ti Makëdoni teja; ari dina saniskara kaola geus ngomah-ngomahan diri, soepaja oelah ngabeuratkeun ka maraneh, sarta ka hareup
 10 ge bakal ngomah-ngomahan diri. 'Saestoe-estoena kajaktian Kristoes aja di djéro kaola, ^k eta pamoejdi kaola noe kitoe teh hamo pikapënggëleun dina
 11 wëwëngkëran tanah Ahaja. 'Naon sababna? Naha sabab kaola teu njaäh ka maraneh? Allah langkoeng oeninga.
 12 'Dëmi noe dipilampah koe kaola, eta masih rek dipilampah keneh, pikeun mëgat sabab ka djalma noe nijjar pisaba-beun; soepaja eta teh, dina përkara noe dipake moedji koe maranehna, sing ka-
 13 panggih sakoemaha tjara kaola. 'Karana noe kitoe teh rasoel palsoe, njëkël gawe sok ngarinah, pada miroepakeun
 14 maneh rasoel Kristoes. 'Ari eta përkara hanteu matak helok; karana Setan teh sok miroepakeun maneh malaikat ëng-
 15 gon tjaäng. 'Koe sabab eta, lain përkara gëde, moen abdi-abdina ge kitoe deui miroepakeun maneh saperti abdingin kabënëran. Dëmi eta teh pitoengtoe-
 ngeunana bakal sakoemaha pagaweanana.
^a p. 12: 6. ^b Joh. 3: 29; Ep. 5: 27.
^c 1 Moesa 3: 1—6. ^d p. 1: 12. ^e Gal. 1: 6. ^f p. 12: 11.
^g p. 10: 10. ^h 1 Kor. 9: 12; p. 12: 13. ⁱ Pil. 4: 10, 15.
^j 1 Tes. 2: 9; 2 Tes. 3: 8. ^k 1 Kor. 9: 15.
 16 Kaola mitjatoer deui: oelah aja djalma nganjanaän ^a boeroeng ka kaola; tatapi ari teu kitoe, kaola akoe koe maraneh tjara ka noe boeroeng bae, soepaja kaola meunang moedji maneh saeutik-eutikeun. 'Ijeu teh noe ditjatoerkeun koe kaola, lain ditjatoerkeun tina aja pangërsa Goesti, nja saibarat lampah boeroeng bae, moenggoeh dina ijeu pa-
 17 moedji sakitoe tëtëgna. 'Sapedah reja djalma moedji maneh ^b sakoemaha bijasa daging, noe matak kaola ge rek
 18 moedji maneh. 'Karana maraneh teh soeka wajahna ^c ka djalma boeroeng, reh maraneh mah pintër. 'Karana maraneh ngawajahnakeun maneh bae, lamoen aja noe ngoemawoelakeun maraneh, lamoen aja noe ngahakan maraneh, lamoen aja noe meunangkeun maraneh, lamoen aja noe ngaloehoerkeun sorangan, lamoen aja noe nampiling ka ma-
 19 raneh. 'Kaola mitjatoer pikawiranggeun.

ari kaola mah bareto ^d hengker. Tatapi
 noe dipake kawanian koe noe sedjen,
 (kaola ngomong saibarat lampah boe-
 roeng) eta koe kaola ge dipake kawa-
 22 nian. 'Naha ari eta teh oerang Ibrani?
^e kaola ge nja kitoe. Naha ari eta teh
 oerang Israil? kaola ge nja kitoe. Naha
 ari eta teh toeroenan Ibrahim? kaola
 23 ge nja kitoe. 'Naha ari eta teh abdi
 Kristoes? (kaola ngomong tjara noe
 boeroeng) ^f kaola mah komo: ari ka-
 ola dina baranggawe leuwih, dina di-
 rangket poendjoel, dina diberok leuwih,
 24 dina baja-pati mindëng pisan. 'Koe
 oerang Jahoe di kaola geus lima kali
 dirangket, ^g sakalina opat poeloeh koe-
 25 rang hidji. 'Tiloe kali kaola ^h digitik
 koe hoë; ⁱ sakali kaola dibëntoeran koe
 batoe; tiloe kali kaola kalëboeh, di la-
 oet kaola sapoë-sapenting aja di djë-
 26 rona. 'Keur di pangnjabaan rëmën pisan
 kaola manggih baja hal tjai-tjai, baja
 hal begal, baja ti noe sabangsa djeung
 kaola, baja ti oerang kapor, baja di
 djëro nagara, baja di tégäl lëga, baja di
 laoet, baja tina tjampoer djeung ^j doe-
 27 loer palsoe; 'dina ^k baranggawe sarta
 rariwoed, dina njaring mindëng pisan,
 dina langlajouseun sarta halabbab, dina
 poewasa rëmën pisan, dina tiris sarta boe-
 28 roendoel. 'Kadjaba përkara lijan ti dinja,
 kaola saban-saban poë kaämbërgan,
 29 nja ngoeroes ka sakabeh garedja. 'Saha
 noe hengker, ^l dëmi kaola teu miloe
 hengker? Saha noe titadjong, dëmi ka-
 30 ola teu ngëntab? 'Ari koedoe mah moe-
 dji maneh, kaola rek moedji maneh
 31 ^m tina hal kahengeran kaola. 'Allah,
ⁿ Rama Goesti oerang Jesoes Kristoes,
 anoe koedoe dipoedji salalanggëngna,
 langkoeng oeninga ^o jen kaola teu bo-
 32 hong. 'Ari di Damsik, wakil radja Aretas
 ngadjaga nagara oerang Damsik, haja-
 33 ngeun nangkep kaola; 'dëmi kaola
^p tina djandela dioeloer dina karandjang,
 bidjil ka loewareun koeta, djadi ngëdjat
 ti leumgeunna. a p. 12: 6. b p. 1: 17. c 1 Kor.
 4: 10. d p. 10: 10. e Lal. 22: 3; Pil. 3: 5. f 1 Kor.
 15: 10. g 5 Moesa 25: 3. h Lal. 16: 22. i Lal. 14: 19.
 j Gal. 2: 4. k p. 6: 4. l 1 Kor. 9: 22. m p. 12: 5.
 n p. 1: 3. o Roem 9: 1. Gal. 1: 20. p Lal. 9: 25.

PASAL 12.

Ari moedji teh satëmënna teu mang-
 paat ka kaola; karana kaola rek

njaritakeun tetendjoan djeung wahjoe ti
 2 Goesti. 'Kaola njaho hidji djalma oemat
 Kristoes, geus meunang opat wëlas ta-
 oen ajeunna, (doeka di djëro badan, doeka
 di loewareun badan; ^a Allah langkoeng
 oeninga,) ^b eta djalma ditjandak ka ^c
 3 langit katiloe. 'Djeung deni kaola njaho
 djalma kitoe teh, (doeka di djëro badan,
 doeka di loewareun badan; Allah lang-
 4 koeng oeninga,) 'eta ditjandak ka djëro
^d Pirdoes, ngadenge pilahir noe teu beu-
 nang dipitjatoer, noe teu widi diomong-
 5 keun koe djalma. 'Kaola nja rek moedji
 teh koe hal djalma noe kitoe; dëmi ka-
 ola moal rek moedji koe hal diri so-
 rangen, ngan ^e tina sagala kahengeran
 6 kaola. 'Karana ^f saopama kaola aja
 karëp moedji maneh ge, moal ënja ka-
 ola boeroeng; karana kaola tangtöe
 njaritakeun noe sajakti; tatapi kaola
 njëgah, soepaja oelah aja djalma ngi-
 rakeun kaola teh leuwih ti batan noe
 katendjo ka kaola, atawa noe kadenge
 7 ti kaola. 'Sarta soepaja kaola oelah
 ngagoengkeun maneh tina kapoendjoe-
 lan wahjoe teja, noe matak kaola geus
 diajaan tjoetjoek dina daging, nja eta
 hidji malaikat ^g Setan, poerah noem-
 boekan ka kaola, soepaja kaola oelah
 8 ngagoengkeun maneh. 'Koe hal kitoe
 teh kaola geus nënëda ka Goesti ^h meun-
 nang tiloe kali, moegi eta sina njingkir
 9 ti kaola; 'ari lahiranana ka kaola:
 Maneh teh tjoekoep koe sih-koernija ka-
 mi; karana kawasa kami dilaksanakeu-
 nana dina kahengeran. Koe sabab kitoe,
 kaola anggoer rek moedji maneh teh
 tina sagala kahengeran kaola, soepaja
 kawasaning Kristoes ngënggon di diri
 10 kaola. 'Kitoe noe matak kaola soeka
 kana kahengeran, kana paneungteui-
 nganan, kana kasoésahan, kana panga-
 nijaja, kana karoepëkan, tina sabab Kris-
 toes; karana satijap-tijap kaola hengker,
 dina waktöe eta kaola teh bëdas.

a p. 11: 11. b Lal. 22: 17. c Ep. 4: 10. d Loek.
 23: 43. e p. 11: 30. f p. 10: 8. g Aj. 2: 7. h Mat. 26: 44.

11 Kaola geus djadi ^a boeroeng bawa-
 ning tina moedji; nja kapaksa koe ma-
 raneh. Karana bënërna mah kaola di-
 poedji koe maraneh, sabab kaola ^b naon-
 naon oge hanteu dentjeng ti eta rasool
 noe paroendjoel teh, ^c nadjan kaola
 12 teu djadi koema-koemaha. 'Ari ^d tjtjiren

rasoel geus diboektikeun di lébah maraneh kalawan sagala kamantépan, ^a nja koe tanda, djeung moedjidjat, sarta kamatihan. 'Tjing, dina hal naon maraneh nja dentjeng ti garedja sedjen, ^f kadjaba kaoela hanteu njoesahkeun ka maraneh? Hampoera koe maraneh kaloeloepoetan kaoela noe kitoe teh! ^a p. 11: 1, 16.

^b p. 11: 5. ^c 1 Kor. 3: 5, 7. ^d 1 Kor. 9: 2. ^e Roem 15: 19. ^f 1 Kor. 9: 12, 18.

14 Masing njaho, kaoela geus sadija, sédja ngadatangan ka maraneh ^a niloe-kalian; sarta kaoela moal njoesahkeun ka maraneh, karana kaoela ^b lain mandang banda maraneh, mandang teh diri maraneh. Karana lain anak noe koedoe ngoempoekeun arta pikeun kolotna, bènérna kolot ngoempoekeun arta pikeun anakna. 'Ari kaoela soeka pisan ka loewar balandja ti sorangan, djeung ^c ngabalandjakeun diri kaoela koe sabab njawa maraneh; sanadjan kaoela, mingkin rosa njaaéh ge ka maraneh, mingkin saeutik dipikanjaéh. 'Enja oge kitoe, kaoela teh teu ngabeuratkeun ka maraneh; tatapi kaoela, sapedah pélit, geus meunangkeun maraneh djaln mètakeun akal. 15 'Naha kaoela ^d ngarah hasil ti maraneh, lantaran djalma noe dititah koe kaoela ka maraneh teh? 'Kaoela geus mérédh ka ^e Titoes, sarta nitahan doeloer teja barénganana. Naha ari Titoes teh ngarah hasil ti maraneh? Na kaoela loemampah teh lain pada ^f toenggal saroh? lain toenggal satapak?

^a p. 13: 1. ^b Lal. 20: 33. ^c Pil. 2: 17; 1 Ts. 2: 8. ^d p. 7: 2. ^e p. 8: 16—18. ^f Pil. 1: 27; 1 Petr. 2: 21.

19 Naha maraneh boga deui pangira, ^a kaoela teh ngabébénér diri sorangan ka maraneh? Kaoela mitjatoer teh pajoneun Allah, di djéro Kristoes; ari eta sakabéh teh, eh kaásih kaoela! baris ngadégkeun pértjaja maraneh. 'Karana kaoela inggis, dimana kaoela datang, maraneh palangsijang hanteu kapanggih koe kaoela sakoemaha noe djadi kahayang kaoela, kitoe deni kaoela kapanggih koe maraneh sakoemaha noe lain kahayang maraneh; bok bisi aja getreng, dèngki, ambék, paseja, ngoepat, istori, 21 agoel, roesoeh; 'palangsijang kaoela, dimana datang, dihandapkeun deni di maraneh koe Allah kaoela, sarta kaoela kaprihatinan tina sabab raja djalma noe

migawe dosa bareto, djeung hanteu tobat tina kokotoran, djeung djinah, djeung kalatjoeran, anoe geus dilampahkeun.

^a p. 3: 1.

PASAL 13.

Ijeu teh ^a katiloe-kalina kaoela ngadatangan ka maraneh. ^b Tina omongan saksi doewa atawa tiloe sakabéhna pèrkara djadi poegoehna. 'Kaoela geus njatoerkeun ti heula, sarta njatoerkeun ti heula kadoewa-kalina, kawas keur djonghok, djeung ijeu njoeratan ajeuna, keur djaoeh, ka sakoer ^c noe pada migawe dosa bareto, sarta ka sakabéh salijan ti eta, samangsa kaoela datang deui, 3 moal nimbang ka darinja; 'sapedah maraneh hajang meunang tanda, jen Kristoes anoe ngalahir di djéro kaoela; ari andjeunna teh teu pisan apès ka maraneh, saéjuna kawasa di lébah maraneh. 4 'Karana andjeunna digantoeng soteh dina kai-dipalang, tina bawaning apès; dèmi ajeuna panghiroepna koe kawasaning Allah. Karana ari kaoela ge arapès di djéro Kristoes, tatapi bakal pada hiroep reudjeung andjeunna koe kawasaning Allah, baris ka maraneh. 'Maraneh geura ^d pada ngadjadjal diri sorangan, aja dina kapértjajaan hanteuna; sing njasar diri sorangan. Naha maraneh teu njaho di diri sorangan, jen Jesoes Kristoes teh ^e aja di djéro maraneh? 6 Kadjaba lamoen maraneh pitjeuneun. 'Ari pangharépan kaoela, maraneh pada ngaharti, jen kaoela teh lain pitjeuneun. 7 'Sarta panéda kaoela ka Allah, maraneh oelah migawe kagorengan; lain pisan soepaja kaoela kapanggih saestoe, énjana teh soepaja maraneh migawe kahadean, ari kaoela mah kadjeun saperti 8 pitjeuneun oge. 'Karana kaoela teu kadoega kitoe-kijeu ngalawan kana kajaktian, kadoega soteh ngadjeudjeuhkeun 9 kajaktian. 'Karana kaoela teh pada boengah lamoen kaoela apès, dèmi maraneh mah bédas. Sarta kaoela aja deui panéda, moegi-moegi maraneh sing datang ka sampoerna. 'Koe sabab eta, noe matak kaoela njoeratan kitoe ka maraneh eukeur djaoeh, ^f soepaja kaoela, dimana djonghok, oelah koengsi ngabéngisan, ^g noeroet sakoemaha kawasa noe koe Goesti geus dipaparinkeun ka

kaeola baris ngadégkeun, lain baris ngaroeboehekun.

a p. 12:14. *b* 5 Moesa 19:15.
c p. 12:21. *d* 1 Kor. 11:28. *e* Roem 8:9, 10.
f p. 1:23; 2:3. *g* p. 10:8.

- 11 Djeungna deui, eh doeloer-doeloer!
a sing pada boengah, *b* sing pada djadi sampurna, sing pada sĕngang, *c* sing pada samjoeuk, sing pada rapih; ari kitoe mah,
d Allah sagala kaāsihan sarta karoen-toetan teh tangtœ njarĕngan ka mara-

- 12 neh. 'Maraneh *e* moedoe silih-bere salam make tĕjjoem soetji. Sadajana djalma sarœtji ngirim salam ka maraneh.

a p. 1:24. *b* Mat. 5:48. *c* 1 Kor. 1:10. *d* Roem 15:33. *e* 1 Kor. 16:20.

- 13 Ari *a* sih-koernija Goesti Jesoes Kristoes, djeung *b* kaāsihan Allah, sarta *c* katoenggalan Roh Soetji, moegi-moegi njarĕngan ka maraneh sadaja. Amin.

a Gal. 6:18. *b* Roem 5:5. *c* Pil. 2:1.

SĒRAT TI RASOEL PAELOES KA OERANG GALATA.

PASAL 1.

Sĕrat kaeola Paeles, rasoel, *a* lain ti *b* manoesa, lain koe manoesa, estoena koe Jesoes Kristoes sarta Allah Rama, *b* noe geus nanghikeun Jesoes ti noe maraot; 'reudjeung ti sadaja *c* doeloer-doeloer noe babarĕngan djeung kaeola; doematĕng sakabeh garedja di tanah Galata: 'moegi-moegi *d* maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasĕnangan ti Allah Rama, sarta ti Goesti oerang Jesoes Kristoes, 'noe *e* geus njĕrahkeun salirana koe andjeun, tina sabab dosa oerang, soepaja ngalĕmpaskeun oerang *f* ti jĕu doenya ajeuna noe goreng, toemoet sakoemaha pangĕrsa Allah, Rama oerang, 'ano *g* koedoe dibaktian kamoeljaan langĕng salawasna. Amin.

a p. 1:12. *b* Roem 6:4. *c* Pil. 4:21.
d Roem 1:7; 1 Kor. 1:3; Ep. 1:3. *e* p. 2:20.
f Joh. 15:19; 1 Joh. 5:19. *g* 2 Tim. 4:18.

- 6 Kaeola heran pisan, pedah maraneh sakitoe gantjang datang ka pisah ti *a* eta noe geus njaoer diri maraneh kana sih-koernija Kristoes, pindah ka *b* indjil sedjen; 'halta ari Indjil mah *c* taja deui; tatapi aja sawareh djalma *d* noe ngabingbangkeun ka maraneh, pakarĕpana ngabalikkeun oĕngĕlan Indjil Kristoes. 'Tatapi sanadjian diri kaeola ge, atawa malaikat ti sawarga, ngoewarkeun indjil ka maraneh, geseh ti noe koe kaeola dioewarkeun ka maraneh
9 teja, *e* eta teh sing disapa! 'Sakoemaha

tjatoer kaeola bareto, nja kitoe kaeola ajeuna mitjatoer deui: lamoen aja djalma ngoewarkeun indjil ka maraneh, *f* geseh ti noe katampa koe maraneh teja,
10 eta teh sing disapa! 'Karana ajeuna koe-maha kaeola teh, *g* naha mambrih pannoedjoe manoesa, atawa Allah? Atawa naha kaeola teh ngarah dipikarĕsĕp koe manoesa! Oepama kaeola masih ngarah dipikarĕsĕp koe manoesa mah, kaeola tangtœ lain *h* abdi Kristoes.

a p. 5:8.
b 2 Kor. 11:4. *c* Lal. 4:12. *d* Lal. 15:24. *e* 1 Kor. 16:22. *f* 1 Kor. 15:1, 2. *g* 1 Tes. 2:4. *h* Roem 1:1; Pil. 1:1.

- 11 Dĕmi kaeola mere njaho ka maraneh, eh doeloer-doeloer! *a* moenggoeh Indjil, noe dioewarkeun koe kaeola teh, lain
12 piwoeroek manoesa. 'Karana lĕbah kaeola ge nampa teh lain ti manoesa, lain beunang goegoeroe ti manoesa, *b* saestoena ti lantaran wahjoening Jesoes
13 Kristoes. 'Karana maraneh geus ngadenge *c* hal lakoe-lampah kaeola bareto, keur basa noeroet kenĕh agama Jahœdi, jen kaeola kaliwat bangĕt nja nganijaja ka garedja Allah, reudjeung diroeksak.
14 'Sarta kaeola *d* dina ngestoekeun agama Jahœdi teh ngoengkoelan ka noe reja bangsa kaeola noe saemoer; leuwih pisan kaeola nja sarĕgĕp ngoeroeskeun
15 pikoekoeh karoehoen kaeola. 'Tatapi dina mangsa aja pangĕrsa Allah, *e* noe ngamoehoengkeun kaeola ti waktœ dikandoeng, sarta geus njaoer kaeola koe
16 sih-koernijana, 'nja pangĕrsana teh *f*

ngebreheun Poetra ka djero hate ka-
oela, soepaja koe kaola diowarkeun
9 ka lèbah oerang kapid, lantaran nga-
woeroekkeun Indjil: kaola teh sapada-
harita teu make rërènpoeagan reudjeung
17 daging sarta gètih; 'djeung hanteu indit
ka Jëroesalem, teu nejang ka noe pada
djadi rasoel saheulaeun kaola; indit
teh ka tanah Arab, geus kitoe moe-
lang deui ka Damsik.

a 1 Kor. 15: 1.

b Lal. 26: 16. c Lal. 26: 4; 1 Tim. 1: 13. d Lal.

22: 3. e Jër. 1: 5; Roem 1: 1. f Mat. 16: 17.

g Lal. 9: 15; 26: 17.

18 Tidinja, geus meunang tiloe taoen,
kaola indit ka Jëroesalem, hajang nga-
wawoehan ka Petros; ari ngandjèk
teh di Petros meunang lima wélas poé.
19 'Sarta kaola hanteu nendjo deui ra-
soel noe sedjen, ngan kadjaba a Jako-
20 boes, saderek Goesti. 'Ari ijeu pèrkara,
noe ditoelis koe kaola dina soerat ka
maraneh teh, Allah mah langkoeng oe-
ninga, b jen kaola hanteu bohong.
21 'Sanggeus kitoe kaola indit ka wè-
wèngkèran tanah Sam djeung Kilikia.
22 'Sarta sakabéh garedja Kristoes noe di
tanah Joedea teu njarahoeun di roepa
23 kaola; 'ngan geus pada ngadenge bedja,
c jen djalma noe tadina nganjaja ka
oerang teja, mangsa ajeuna mah nga-
woeroekkeun kapèrtjajaan, anoe tadina
24 diroeksak; 'sarta pada ngamoeljakéun
ka Allah tina sabab kaola.

a Mat. 13: 55. b Roem 9: 1. c Lal. 9: 21.

PASAL 2.

Sanggeus kitoe, kaheuleutan opat wé-
las taoen, a kaola indit deni ka Jë-
roesalem barèng djeung Barnabas, sarta
2 mawa b Titoes. 'Pangindit teh kaola
koe wahjoe; seug ka eta mopojankeun
Indjil, anoe dioewarkeun koe kaola di
lèbah oerang kapid; djeung ari ka noe
pada kaädjen mah ditèrangkeun deui,
soepaja kaola loemampah teh noe ka
hareup sarta ka toekang oelah gaplah.
3 'Dalah Titoes oge, anoe reureudjeungan
djeung kaola, e nadjan eta teh oerang
4 Joenani, teu dipaksa disoenatan. 'Pang-
kitoe teh koe pedah d doeloer paraloe,
noe geus pada aboes djaln joeloesoep,
geus pada njoesoepkeun maneh rërèn-
tjèpan, karèpna ngintip-ngintip e kamèr-
dikaan oerang, boga oerang di djero
Kristoes Jesoes, pangarahna teh ngoe-

5 mawoelakeun oerang. 'Eta teh koe ka-
oela teu pisan dipangendoerkeun, sa-
djam oge hanteu taloe; soepaja ka-
jaktian Indjil teh pitètèpenn di maraneh.

6 'Ari moenggoeh f noe pada diadjenan
teja, kitoe-kijeuna mangsa tadi kaola
mah kadjeun tening; g Allah mah teu
pilib-kasih; da koe noe kaädjen teh ka-
oela teu pisan diwoewoehan naon-naon.

7 'Sabalikna ti kitoe, mangsa eta teh na-
ringali, jen kaola geus digadoehan In-
djil bakoe ka noe koeloep, saperti Pe-
tros geus digadoehan Indjil bakoe ka

8 noe disoenatan; (karana noe ngaboekti-
keun kawasana ka Petros baris kara-
soelan ka djalma noe disoenatan, h nja
eta keneh noe ngaboektikeun kawasana

9 ka kaola baris ka oerang kapid) 'sarta
mangsa pada waspaoseun kana i sih-
koernija, noe dipaparinkeun ka kaola,

geus kitoe Jakoboes, Kepas djeung Jo-
hannes, anoe pada disarèboet j tihang,
k sor pada njodorkeun panangan têngen

ka kaola djeung Barnabas, tandaning
satoenggal, soepaja kaola djeung Bar-
nabas laleumpang ka oerang kapid, ari
arandjeunna mah ka noe disoenatan;

10 'ngan kahojongna kaola moedoe pada
ingèt l ka noe mariskin; nja eta noe
geus dièstoekeun koe kaola sarta sa-
règèp.

a Lal. 15: 2. b 2 Kor. 8: 23. c Lal. 16: 3;

1 Kor. 9: 21. d Lal. 15: 24; 2 Kor. 11: 26. e p. 5: 1.

f p. 1: 17. g Roem 2: 11. h Roem 15: 18. i Ep. 3: 8.

j Wajb. 3: 12. k 2 Radj. 10: 15. l Lal. 11: 29, 30;

12: 25; 24: 17; 1 Kor. 16: 1.

11 Ari mangsana Petros soemping ka
Antioki, dilawan koe kaola padoe-ha-

12 reupan, pedah aja tjawadeunana. 'Ka-
rana samemeh daratang djalma ti Ja-
koboes, Petros teh ngarijoeng dahar

djeung oerang kapid; dèmi mangsa geus
daratang eta, seug njingkah misahkeun
andjeun, bawaning sijeuneun koe djalma

13 disoenat. 'Djeung oerang Jahodi anoe
sedjen pada miloe poera-poera; wani
Barnabas oge kabawakeun koe kapoera-

14 poeraanana. 'Tatapi barangna katendjo
koe kaola, jen eta teh teu bènèr lam-
pahna, teu téroes djeung kajaktian In-
djil, seug kaola mihatoer ka Petros,

a kasaksian koe sakabéh: Lamoen an-
djeun, b anoe djadi oerang Jahodi, la-
lampahan teh tjara tata oerang kapid,
lain tjara tata Jahodi, koe naon mana

maksa ka oerang kapir lalampahan tjara
 15 tata Jahoe*d*i? 'Ari oerang mah toeroenan
 Jahoe*d*i, lain djahna dosa kaäsoep oe-
 16 rang kapir: 'tatapi sarehna oerang pada
 njaho, ^c djalma didamél bënér teh
 lain lantaran gawe toret, ngan koe lan-
 taran kapértjajaän ka Jesoes Kristoes
 bae, noe matak oerang ge pértjaja ka
 Kristoes Jesoes, soepaja oerang didamél
 bënér teh lantaran kapértjajaän ka Kris-
 toes, sarta lain lantaran gawe toret;
 sababna ^d koe gawe toret mah daging
 teh moal aja noe bakal didamél bënér.
 17 'Tatapi saoe*pama* oerang, noe mikarép
 didamél bënér koe lantaran Kristoes
 teja, kapanggih sorangan ge djalma dosa:
 eta, moen kitoe mah, naha Kristoes teh
 kawoelaning dosa? Eta mah sageuj teu-
 18 ing! 'Karana lamoen kaola ngaho-
 dangkeun deui, anoe geus dirakrak koe
 kaola, eta kaola ari kitoe mah nan-
 19 dakeun maneh djalma ngarèmpak. 'Ka-
 rana kaola ^e koe hoekoem geus paeh
 ti hoekoem teh, soepaja kaola hiroep
 20 bade ka Allah. 'Kaoela ^f geus digan-
 toeng dina kai-dipalang barèng djeung
 Kristoes, dèmi kaola hiroep; tatapi
 geus lain diri kaola, ^g nja Kristoes
 anoe hiroep di djéro kaola; ^h ari hi-
 roep kaola ajeuna di djéro daging, nja
 eta kaola hiroep teh koe kapértjajaän
 ka Poetra Allah, ⁱ anoe miasih ka ka-
 oela, sarta geus njérahkeun andjeun keur
 21 pimangpaäteun kaola. 'Kaoela teu njoe-
 mahkeun kana sih-koernija Allah; ^j ka-
 rana oepama kabèneran teh datangna
 koe toret mah, Kristoes teh poepoesna
 taja gawena. ^a 1 Tim. 5:20. ^b Lal. 10:28.
^c Lal. 15:10, 11; p. 3:11; Ep. 2:8. ^d Roem
 3:20, 28. ^e Roem 3:27, 31; 7:4. ^f p. 6:14;
 Pil. 3:10. ^g 2 Kor. 13:5; Kol. 3:11. ^h 2 Kor.
 5:15, 17; 1 Petr. 4:2. ⁱ Ep. 5:2. ^j p. 5:4;
 Ibr. 7:11, 19.

PASAL 3.

P'h, " oerang Galata barodo! saha noe
 1 nérapkeun panggèndam ka maraneh,
 soepaja oelah ^b noeroet kana kajaktian,
 sanadjan maraneh bareto ^c geus diande-
 andean Jesoes Kristoes di hareupeun
 panon maraneh, sasat digantoeng dina
 2 kai-dipalang di téngah maraneh? 'Ka-
 oela hajang dibere njaho koe maraneh
 ngan pérkara ijeu bae: maraneh pang-
 nampa Roh teh naha tina gawe toret,

atawa tina ^d pangoewaran kapértjajaän?
 3 'Koetan sakitoe kabodoan maraneh teh?
 'Ari maraneh ngamimitian teh kala-
 wan Roh; naha ajeuna dek ditjatja-
 4 keun kalawan daging? 'Karah maraneh
 sakitoe reja noe geus kasorang teh,
 tjoemah-tjoemah? Kitoe soteh lamoen
 5 satjoemaheun bae! 'Djeung ari noe ma-
 sihkeun Roh ka maraneh, sarta ^f nga-
 damél kamatihan di maraneh, eta teh
 koemaha, tina gawe toret, atawa tina
 6 pangoewaran kapértjajaän? 'Saperti ^g
 Ibrahim geuning pértjaja ka Allah, ari
 eta koe Allah diétangkeun djadi ka-
 7 bènérana. 'Koe sabab eta, maraneh
 sing ngaharti, jen sakoer anoe pértjaja,
 8 ^h nja eta poetra Ibrahim. 'Ari Kitab,
 doemeh awas ti tatadi, jen Allah bakal
 ngadamél bënér ka oerang kapir lan-
 taran tina pértjaja, geus ti heula nga-
 wartakeun Indjil ka Ibrahim, kijeu: 'Di
 9 djéro maneh sakabehna bangsa bakal
 pada kabérkahan. 'Djadi sakoer noe pért-
 tjaja teh pada kabérkahan barèng djeung
 10 Ibrahim noe pértjaja teja. 'Karana sa-
 kabehna djalma noe hajang koe gawe
 toret mah, eta teh di bawah panjapa;
 karana dina Kitab geus dioengélkeun
 kijeu: ^j Keuna panjapa oenggal-oenggal
 djalma, noe hanteu tètép dina saniskara
 noe kaséboetkeun dina kitab toret, sarta
 11 teu ngalampahkeun. 'Ari hal pérkara
^k djalma taja noe didamél bënér di pa-
 joeneun Allah koe toret mah, eta geus
 tetela pisan; karana ^l djalma noe bënér
 pihiroepeunana teh koe kapértjajaän.
 12 'Tatapi ari toret teja lain ti kapértja-
 jaän; énjana mah kijeu: ^m 'Tijap-tijap
 manoesa, ngalampahkeun eta teh, tang-
 13 toe hiroep koe eta. 'Kristoes teh ⁿ geus
 néboes oerang ti panjapa toret; geus
 keuna panjapa ngagantian oerang; ka-
 rana dina Kitab geus dioengélkeun ki-
 jeu: ^o Oenggal-oenggal djalma noe di-
 gantoeng dina kai teh, dikeunaan pa-
 14 njapa. 'Nja eta soepaja bérkah Ibrahim
 teja toemérap ka oerang kapir, di djéro
 Kristoes Jesoes, sarta soepaja oerang
 pada nampa pèrdjangdjian Roh, koe lan-
 taran kapértjajaän. ^a Loek. 24:25.

^b Roem 2:8. ^c 1 Kor. 2:2. ^d Roem 10:8. ^e p. 4:9.
^f 2 Kor. 12:12. ^g 1 Moesa 15:6; Roem 4:3.
^h Roem 4:11. ⁱ 1 Moesa 12:3. ^j 5 Moesa 27:26.
^k p. 2:16. ^l Hab. 2:4; Roem 1:17. ^m 3 Moesa
 18:5; Roem 10:5. ⁿ Roem 8:3. ^o 5 Moesa 21:23.

15 Eh, doeloer-doeloer! kaola rek mitja-
toer ^a sakoemaha bijasa djalma bae.
Nadjan ka ^b pangwasijat djalma, noe
geus beumang moegoelheun, moal aja
noe ngaleungitkeun atawa ngawoe-
16 han. 'Dëmi përdjangdjan teh geus di-
paparinkeun ka Ibrahim sarta ka toe-
roenanana. Pangandikana teh lain kijeu:
Sarta ka toeroenan-toeroenan maneh,
sapërti toedjoel ka reja-reja; ënjana mah
sakoemaha ka hidji, kijeu: Sarta ka toe-
17 roenan maneh; tégësna ka Kristoes. 'Ki-
jeu tjatoer kaola teh: Ari ^c pangwa-
sijat, anoe koe Allah dijaktoskeun tadina
ka Kristoes teja, eta teh koe toret, anoe
datang ^d opat ratoes tiloe poeloeh taoen
sapandeurieun eta, hamo diapëskeun,
matak djadi ngaleungitkeun përdjang-
18 djan teja. 'Karana warisan teh, ^e oe-
pama datangna ti toret mah, geus tang-
toe hanteu toeloës ti përdjangdjan. Dë-
mi eta koe Allah dipasihkeun teh ka
19 Ibrahim koe përdjangdjan. 'Moen kitoe
mah, keur naon aja toret? Eta teh geus
direntetkeun ka dinja ^f tina sabab hal
pangrëmpak, nëpi ka soemping toeroe-
nan, noe ditoeđjoel koe përdjangdjan
teja; sarta toret teh diserenkeun ^g koe
malaiikat ka panangan hidji Lawang.
20 'Ari eta Lawang teh lain Lawang ka
noe hidji; tatapi ari Allah mah hidji.
21 'Moen kitoe mah, naha toret teh nga-
lawan ka përdjangdjan Allah? Eta mah
sageuj teuing! Karana oepama dipapa-
rinkeun toret ^h anoe bisa ngahiroepkeun
mah, saënjana kabënëran teh meureun
22 ti toret. 'Sabalikna saniskara teh koe
Kitab ⁱ geus dikërëm di handapeun dosa,
soepaja përdjangdjan teh koe kapër-
tjajaän ka Jesoes Kristoes dipasihkeun
ka sakoer anoe përtjaja. a Roem 6: 19.

b Ibr. 9: 15. c p. 3: 8, 13. d 2 Moesa 12: 40.
e Roem 4: 13, 14. f Roem 3: 20; 5. 13, 20. g Lal.
7: 53. h Roem 8: 2—4. i Roem 3: 9; 11: 32.

23 Tatapi ^a sameme datang kapërtja-
jaän, oerang teh diselehekeun ka han-
dapeun toret, dikërëm baris kana ka-
përtjajaän anoe rek diëbrehkeun mëngke.
24 'Tina sabab kitoe, toret teh geus djadi
pangasoeh oerang, ^b noengtoen ka Kris-
toes, soepaja oerang didamël bënëer teh
25 lantaran tina përtjaja. 'Dëmi sanggeusna
datang kapërtjajaän, ^c oerang teh geus
26 teu di bawah pangasoeh. 'Karana ma-

raneh sakabeh teh ^d pada poetra Allah,
koe lantaran kapërtjajaän ka Kristoes
27 Jesoes. 'Karana maraneh, sakoer noe
geus dibanjoean ka Kristoes teh, ^e geus
pada makeanan maneh koe Kristoes.
28 'Moenggoeh sadjéro eta mah ^f taja oe-
rang Jahoedi taja oerang Joenan, taja
djalma koemawoela taja djalma mër-
dika, taja awewe taja lalaki; karana
maraneh sakabeh teh djadi hidji di djéro
29 Kristoes Jesoes. 'Sarta lamoen maraneh
kagoengan Kristoes mah, tangtoe toe-
roenan Ibrahim, sarta ahli waris, noe-
roetkeun përdjangdjan. a p. 4: 2;

Ibr. 9: 10. b Roem 10: 4. c Roem 7: 4. 6. d p.
4: 5, 7. e Roem 13: 14. f 1 Kor. 12: 13.

PASAL 4.

Tatapi tjatoer kaola: ari ahli waris
teh, salilana boedak, hanteu beda
djeung badega, sanadjan djoeragan, nga-
2 bogaän saniskara; 'nja aja di bawah wa-
kil djeung poerah ngamoemoele, nëpi ka
mangsa noe geus ditangtoekeun koe
3 bapana. 'Nja kitoe keneh oerang teh,
keur mangsa masih boedak, ^a pada koe-
mawoela, dibawahkeun ka ^b alip-alipan
doenya. 'Tatapi mangsana geus ^c djëdjëg
djaman, Allah ladjëng miwarang Poe-
trana, ^d mëdalna ti hidji istri, mëdalna
5 ^e di bawah toret, 'soepaja ^f nëboesan
sakoer noe di bawah toret, sangkan
6 oerang ^g pada nampa kapoetraän. 'Djeung
sabab maraneh poetra, noe matak Allah
geus miwarangan Roh Poetrana ka djéro
hate maraneh, anoe njambat: ^h Aha,
7 Ama! 'Djadi maneh teh geus lain badega,
estoena mah poetra; sarta lamoen ma-
neh poetra, tangtoe maneh kitoe deui
i ahli waris Allah, koe lantaran Kristoes.

a p. 3: 23. b Kol. 2: 8, 20. c Mark. 1: 15. d 1 Moesa
3: 15. e Djah. 40: 8, 9. f p. 3: 13. g p. 3: 26.
h Roem 8: 15. i Roem 8: 16, 17.

8 Tatapi mangsa bareto, basa maraneh
^a teu njaho ka Allah, harita maraneh teh
pada ngabakti ^b ka noe lain Allah saes-
9 toe. 'Dëmi mangsa ajeuna, sanggeus
maraneh nganjahoekun ka Allah, oeta-
mana mah ^c pada dipioeninga koe Allah,
naha wët malikan deui kana ^d alip-alipan
hengker sarta waloerat teh, dek dika-
10 woelaän deui dihantja ti mimitina? 'Ma-
raneh teh ngestoekeun ^e poë, djeung
boelan, djeung mangsa, djeung taoen.

11 'Kaoela inggis koe maraneh, palangsi-
 jang gawe kaoela ka maraneh teh gaplah.

a 1 Tes. 4:5. *b* 1 Kor. 8:4. *c* 1 Kor. 8:3. *d* p. 4:3;
 Ibr. 7:18. *e* Kol. 2:16.

12 'Eh, doeloer-doeloer! kaoela nĕnĕda ka
 maraneh, nja maraneh teh sing tjara
 kaoela, karana kaoela ge tjara maraneh.
 Maraneh hanteu aja kasalahan ka ka-

13 oela; 'sarta maraneh pada njaho, kaoela
 teh barangmimiti ngoewarkeun Indjil
 ka maraneh teja, nja tina sabab *a* ka-

14 hengkeran daging. 'Ari *b* tjtjoba, anoe
 keuna kana daging kaoela teja, koe ma-
 raneh teu dipikatjoewa, soemawonna
 moen dipikageuleh; anggoer maraneh
 ngakoe teh ka kaoela geus tjara ka ma-

15 laikat Allah, tjara ka Kristoes Jesoes.
 'Koe naon atoeah maraneh harita mana
 ngakoekeun diri teh bagdja? Karana ka-
 oela djadi saksi maraneh, jen maraneh
 teh, moen beunang mah, tangtoe datang

16 ka njokel panon, dibikeun ka kaoela.
 'Naha kaoela teh karah geus djadi moe-

17 soeh maraneh, *c* pedah ka maraneh nja-
 toerkeun noe sajakti teja? 'Ari itoe mah
 panggoematina ka maraneh hanteu
 djeung saestoena; pangarahna teh nging-

18 karkeun kaoela, soepaja maraneh goe-
 mati ka darinja. 'Nja oetama tamah,
 goemati kana kahadean salalawasna,
 oelah woengkoel dimana kaoela keur

19 djonghok bae. 'Ēh, anak-anak! *d* kaoela
 keur goelingsalahan rek ngadjoeroe-

20 keun deni maraneh, datang ka Kristoes
 beh roepana di djero maraneh. 'Ari ka-
 hajang kaoela teh, hajang ajeuna keur
 djonghok di maraneh, sarta bisa nga-

ganti sowara kaoela: karana hate ka-
 oela keur bingbang koe maraneh.

a 1 Kor. 2:3. *b* Lal. 20:19. *c* Am. 5:10. *d* 1 Kor.

4:15; Kol. 1:28.

21 Tjik, noe harajang *a* di bawah toret!
 koe maraneh geura omongkeun ka ka-

22 oela: Na koemaha toret teh teu didenge
 koe maraneh? 'Karana geus dioengĕl-

23 keun, *b* jen Ibrahim kagoengan doewa
 poetra, noe hidji ti eusi-imah, ari noe
 hidji deui ti geureuha mĕrdika. 'Ari itoe,

24 *c* noe ti eusi-imah teja, pangdjadina noe-
 roetkeun daging; tatapi ari eta noe ti
 geureuha mĕrdika mah, koe pĕrdjang-

25 djian teja. 'Dĕmi eta pĕrkara teh aja
 deui misilna. Karana eta doewa istri
 teja ngoepamakeun doewa pĕrdjangdji-

an; anoe hidji ti goenoeng Sinai, noe
 ngadjoeroekeun baris kana koemawoela;

25 nja eta Hadjar teja. 'Karana ari Hadjar
 teh nja eta goenoeng Sinai di tanah
 Arab, sarta nimbangan ka Jĕroesalem
 noe ajeuna; karana eta teh keur koema-

26 woela djeung anak-anakna. 'Tatapi ari
d Jĕroesalem sawarga mah mĕrdika, nja

27 eta teh iboe oerang sakabeh. 'Karana
 dina Kitab geus dioengĕlkeun kije: *e* Eh,
 noe gaboeg, noe teu boga anak! geura

soeka-soeka; eh, noe tatjan ngarasa njĕri
 ngadjoeroe! geura berag djeung sĕnggak;
 karana ari noe noengĕlis teh anakna
 loba pisan ti batan anakna noe boga

28 salaki. 'Ari *f* oerang mah, eh doeloer-

doeloer! anak ti pĕrdjangdjian, sakoe-
 29 maha Ishak. 'Tatapi sapĕrti mangsa ha-
 rita, *g* anoe pangdjadina noeroetkeun
 daging teh nganijaja ka noe pangdjadina

noeroetkeun Roh teja, nja kitoe keneh
 30 ajeuna. 'Tatapi pilahir dina Kitab koe-

maha? *h* Eta eusi-imah teh djongklok-
 keun katoet anakna; karana anak eusi-
 imah mah hamo pimeunangeun warisan,

31 teu tjara anakna noe mĕrdika. 'Djadi
 oerang mah, eh doeloer-doeloer! lain
 anak eusi-imah, ĕnjana anak noe mĕr-

dika. *a* p. 3:25. *b* 1 Moesa 16:15; 21:2.
c Roem 9:7-9. *d* Ibr. 12:22. *e* Jĕs. 54:1.
f Roem 9:7. 8. *g* 1 Moesa 21:9. *h* 1 Moesa 21:10.

PASAL 5.

Koe sabab eta, maraneh sing pada koe-
 koeh dina *a* kamĕrdikaan, anoe beu-

2 nang Kristoes ngamĕrdikakeun ka oe-
 rang, sarta poma oelah daek ditĕrapan
 3 deui *b* pasangan kakoemawoelaan. 'Geura

rarĕgĕpkeun, ijeu kaoela Paoloes mi-
 tjatoer ka maraneh: *c* oepama maraneh
 disoenatan mah, Kristoes teh geus taja

3 gawena ka maraneh. 'Sarta kaoela ngi-
 ngĕtan deni ka hidji-hidji djalma noe
 disoenatan, jen kawadjiban ngalampah-

4 keun saparentah toret. 'Maraneh teh
 geus lesot ti Kristoes, sakore *d* noe ka-

reup didamĕl bĕnĕr koe lantaran toret
 mah; maraneh geus pĕtjat ti sih-koer-
 5 nja. 'Karana oerang teh koe Roh noeng-

goe-noenggoe pangarĕp-ngarĕp kabĕnĕ-

6 ran, *e* tina lantaran pĕrtjaja. 'Karana

f di djero Kristoes Jesoes mah soenat-

koeloep teh taja pedahna; noe aja pe-

dahna tamah ngan kapĕrtjajaan anoe

7 miguawe koe kanjaahan. 'Maraneh tadina

lenmpang teh hade; saha noe geus mapalangan ka maraneh, sangkan ^a oelah
 8 noeroet kana kajaktian? 'Eta pangwoe-
 djoek kitoe teh lain ti eta ^b noe njaoer
 9 maraneh. 'Ari ⁱ ragi saeutik matak nga-
 10 hasennkeun ka saädonan kabeh. 'Kaoela
 di djero Goesti geus nangtoekeun ka
 maraneh, jen maraneh teh moal beda
 nja pangrasa; tatapi ^j anoe ngabing-
 bangkeun ka maraneh tangtoe bakal
 njandang hoekoeman, saba bae eta teh.
 11 'Ari moenggoeh diri kaoela, eh doeloer-
 doeloer! oepama enja masih ngoewar-
 keun hal njoenatan mah, koe naon kao-
 oela masih dikanijaja? Moen kitoe mah
^k kai-dipalang tangtoe leungit anoe ma-
 12 tak titadjong teh. 'Moegi-moegi sing
 datang ka ditilas ^l sakoer noe ngaroe-
 soehkeun ka maraneh! ^a Joh. 8:32; p. 2:4;
^b Jës. 9:4; Lal. 15:10. ^c Lal. 15:1. ^d p. 2:21.
^e Roem 5:1; 8:24, 25. ^f 1 Kor. 7:19; p. 3:28;
 6:15. ^g p. 3:1. ^h p. 1:6. ⁱ 1 Kor. 5:6. ^j p. 1:7.
^k 1 Kor. 1:23. ^l Jos. 7:25.

13 Karana maraneh, eh doeloer-doeloer!
 geus pada disaoer teh ^a kana kamerdikaän,
 ngan tatapi kamerdikaän teh
 poma oelah dek dipake sabab ngadjoe-
 djoer daging; nja moedoe ^b silih-kawoe-
 14 laän koe kanjaahan. 'Karana ^c saparen-
 tah toret kapenpeuh koe sakëtjap, nja
 koe noe kijeu teja: Maneh koedoe njaäh
 ka batoer maneh, saperti ka diri sora-
 15 ngan. 'Sabalikna, lamoen maraneh silih-
 sogot djeung silih-hakan, masing ari-
 ajatna soepaja maraneh oelah silih-lë-
 boerkeun. ^a 1 Petr. 2:16. ^b 1 Petr. 4:10.
^c Roem 13:9.

16 Ari tjatoer kaoela: ^a maraneh loe-
 mampah teh koedoe noeroetkeun Roh;
 moen kitoe mah maraneh moal ngalako-
 17 nan napsoe daging. 'Karana ^b daging teh
 napsoena ngalawan Roh, kitoe deni Roh
 ngalawan daging; eta pada silih-lawan,
 soepaja maraneh oelah prak milampah
 18 anoe dipikarëp. 'Tatapi ^c lamoen mara-
 neh ditoejoen koe Roh, maraneh teh
 19 geus hanteu di bawah toret. 'Dëmi
 panggawe daging teh katara, nja anoe
 kijeu: ^d ngaranjed, djinah, kanadjisan,
 20 kalatjoeran, 'mibrahala, silih, moemoes-
 oehan, getreng, sirik-pidik, ambëk, pa-
 21 seja, patjogregan, rêboetan, 'dëngki,
 maehan, mabok, balaketjrakan, djeung
 sapapadana; ari moenggoeh hal kitoe
 teh kaoela ka maraneh njatoerkeun ti

heula, sakoemaha tjatoer kaoela bareto,
^e jen sakoer noe migawe kitoe hamo
 22 pingamilikeun karadjaän Allah. 'Saba-
 likna, ^f ari boewah Roh teh nja eta ka-
 njaahan, kaboengahan, kasenangan, ka-
 sabaran, kamoerahan, kahadean, kapër-
 23 tjajaan, kasarehan djeung tjegahan. 'Ari
 noe kitoe teh ^g koe toret hanteu dipëga-
 24 tan. 'Dëmi sakoer djalma noe kagoengan
 Kristoes teh, ^h geus pada ngagantoeng-
 keun dagingna dina kai-dipalang, katoet
 25 sagala sir reudjeung napsoe. 'Lamoen
 oerang hiroep koe Roh, hajoe oerang
 26 loemampah ge noeroetkeun Roh. 'Poma
 oerang oelah nejanan ⁱ kahormatan
 gapong, bari silih-koelak, silih-dëngkian.
^a Roem 8:4, 5. ^b Roem 7:15. ^c Roem 8:14.
^d 1 Kor. 3:3; 6:10; Kol. 3:5. ^e 1 Kor. 6:10;
 Ep. 5:5. ^f Ep. 5:9. ^g 1 Tim. 1:9. ^h Roem 6:6;
 Ep. 4:22. ⁱ Pil. 2:3.

PASAL 6.

Eh, doeloer-doeloer! ^a oepama aja djal-
 ma kataradjang kasalahan naon-naon,
 koe maneh noe bangsa rohani eta teh
 koedoe dibënëркеun sarta kasarehan
 hate, bari ngadjaga diri, bisi diri maneh
 2 ge keuna gogoda. 'Koedoe ^b silih-soen-
 dang babawaän; ari kitoe mah maraneh
 3 ngstoekeun hoekoem Kristoes. 'Karana
 satijap-tijap ^c aja djalma boga rasa jen
 dirina poendjoel, padahal teu kitoe-kijeu,
 eta teh tégës ngabobodo diri sorangan.
 4 'Ari bënërna ^d oenggal-oenggal djalma
 ngadjadjal panggawe pribadi; moen ki-
 toe mah moedjina teh beumang ngalap
 ngan ti diri sorangan bae, lain ti noe
 5 sedjen. 'Karana ^e oenggal-oenggal djalma
 pasti pada nanggoeng samomotna-samo-
 motna. ^a 1 Tes. 5:14; Jak. 5:19, 20. ^b Joh. 13:14;
 Roem 15:1. ^c 1 Kor. 8:2; Jak. 1:22. ^d 2 Kor. 13:5.
^e Sil. 9:12; Roem 14:12; 1 Kor. 3:8.

6 Ari noe diwoeroek pangandika teh,
^a koedoe barangbere ti sakabeh radja-
 7 bandana ka noe ngaweroek. 'Poma
^b oelah sarasab! ^c Allah mah teu beu-
 nang dilalaworakeun. Naon bae anoe
 disëbarkem koe djalma, nja eta keneh
 8 anoe mangke dipibowatan. 'Karana
^d saha-saha noe njëbarkeun kana da-
 gingna, eta ti dagingna mangke miboew-
 atan karoeksakan; sabalikna saha-saha
 noe njëbarkeun kana Roh, eta ti Roh
 mangke miboewatan hiroep noe lang-
 9 gëng. 'Poma oerang ^e oelah rek wëleh
 migawe kahadean; karana ari geus tēpi

ka mangsana mah oerang tangtoe di-boewat, kitoe soteh lamoen oerang teu kendor. 'Koe sabab eta, meungpeung oerang aja keneh mangsa, hajoe pada migawe kahadean ^f ka sakabeh, soemawonna moen ka batoer sasama përtjaja.

a 1 Kor. 9: 11. *b* 1 Kor. 6: 10. *c* Aj. 13: 9. *d* Sil. 22: 8.

e 2 Tes. 3: 13. *f* 2 Petr. 1: 7.

11 Geura tarendjo, sakitoe pandjangna soerat, ^a beunang kaoela noelis keur maraneh koe lenneun pribadi. 'Sakabeh djalma noe dek njëmoekem oelat aloes moenggoehing dina daging, pada ngari-rihan ka maraneh, soepaja daek disoe-natan; pambrihna ^b ngan soepaja dirina oelah dikanijaja tina sabab kai-dipalang
13 Kristoes. 'Karana nadjan eta noe disa-roenatan ge, ^c dirina teu nëtëpkeun toret; dëmi kabajangna maraneh disoe-natan teh nja soepaja eta pada bisa moedji koe
14 daging maraneh. 'Tatapi lëbah kaoela mah palijas teuing rek moedji, ^d ngan

kadjaba koe kai-dipalang Goesti oerang Jesoes Kristoes, noe lantaranana doen-ya teh geus digantoeng dina kai-dipa-lang moenggoeh pangangkën kaoela, kitoe deni diri kaoela moenggoeh pa-ngangkën doenya. 'Karana ^e di djëro Kristoes Jesoes mah soenat-koeloep teh taja gawena; ngan woengkoel mahloek
16 anjar bae. 'Ari sakabeh noe loemampah noeroetkenn panata kitoe teh, moegi pada dipaparin kasenangan djeung ka-wëlasan, nja eta ^f ka Israil kagoengan Allah!

a Kol. 4: 18. *b* p. 5: 11. *c* Lal. 15: 10.

d 1 Kor. 2: 2. *e* 2 Kor. 5: 17; p. 5: 6. *f* Djab. 125: 5.

17 Ka-harenpna oelah aja noe njoesah-keun ka kaoela; karana ^a kaoela dina badan tjarareda tandaning ti Goesti Je-soes.

a 2 Kor. 4: 10; Kol. 1: 24.

18 Eh, doeloer-doeloer! ^a moegi-moegi sih-koernija Goesti oerang Jesoes Kris-toes njarëngan ka roh maraneh. Amin.

a Pil. 4: 23; 2 Tim. 4: 22.

SËRAT TI RASOEL PAELOES KA OERANG EPESOES.

PASAL 1.

Sërat kaoela Paeoelos, rasoel Jesoes

Kristoes, koe pangërsa Allah, doema-tëng sadaja ^a djalma saroetji di nagara Epesoes, sarta noe pada përtjaja ka
2 Kristoes Paeoelos: 'moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasenangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

a Roem 1: 7; 1 Kor. 1: 2.

3 Sagala poedji ^a ka Allah, Rama Goesti oerang Jesoes Kristoes, noe geus nga-bërkahan ka oerang koe saniskara bërkah rohani ti sawarga di djëro Kristoes;
4 'sakoemaha andjeunna ^b geus milih oerang di djëro Kristoes, ti memeh di-adëgkeunana doenya, ^c soepaja oerang pada soetji, taja pikatjawadenn di pa-joeneunana. 'Sarta dina kaäsihanana
5 ^d geus mastikeun oerang ti tadina bakul pada diangkën poetra koe andjeunna lantaran Jesoes Kristoes, noemoetkeun

6 kasoekaäning këršana; 'baris kapoedji kamoeljaän sih-koernijana, noe koe andjeunna geus dikoernijakeun ka oerang
7 di djëro ^e Kaäsih andjeunna teja, 'noe ngalantarankeun ^f oerang meunang ka-leupasan koe gëtihna, tégësna diham-poera kasalahan, noemoetkeun ^g kasoe-gihan sih-koernijana, 'noe kalangkoeng-langkoeng koe andjeunna nja geus ditawiskeun ka oerang, lantaran sanis-kara kaoeningaän sarta kabinangkitan;
9 'boektina oerang teh geus dipaparin njaho kana ^h rasijah këršana, noemoet-keun kasoekaänana, noe koe andjeunna geus dikërsakeun sadjëroning galihna;
10 'pangërsana teh, dina mangsa atoeran ⁱ djëdjëg djamana, saniskara teh rek di-keempoelkeun deni, dihidjikeun di djëro Kristoes, ^j sakoer noe aja di sawarga
11 sarta noe aja di boemi; 'nja di djëro eta, noe djadi lantaran oerang teh didamël kagoenganana, ^k geus pada dipastikeun

ti tadina, noemoetkeun pikersaen eta
 12 noe ngadamél saniskara sakoemaha pa-
 pasteuing kersana; 'noe dipalar, oerang
 teh matak kapoedji kamoeljaanana, nja
 eta oerang noe ngarèp-ngarèp ti heula
 13 ka Kristoes teh. 'Ari koe lantaran eta
 teh maraneh pon kitoe keneh, sanggeus
 ngadarengé ' pangandika kajaktian, tē-
 gēsna Indjil kasalamétan maraneh, nja
 maraneh ge, sanggeus pértjaja, ^m pada
 ditjap koe lantaran eta kalawan Roh Soe-
 14 tji, noe didjangdjikeun teja; 'anoé djadi
 " pamandjér warisan oerang, baris ^o ka-
 goengan andjeunna dileupaskeun, baris
 kapoedji kamoeljaanana. ^a 2 Kor. 1:3;

1 Petr. 1:3. ^b 2 Tim. 1:9. ^c Kol. 1:22. ^d Roem
 8:29. ^e Mat. 3:17; Kol. 1:13. ^f Kol. 1:14; lbr.
 9:12. ^g p. 2:7. ^h p. 3:9. ⁱ Gal. 4:4. ^j Kol. 1:20.
^k Roem 8:28, 29. ^l 2 Kor. 6:7. ^m 2 Kor. 1:22.
ⁿ 2 Kor. 5:5. ^o 1 Petr. 2:9.

15 Koe sabab kitoe, " sapedah kaola
 geus ngadenge hal kapértjajaän mara-
 neh ka Goesti Jesoes, sarta kanjaän
 maraneh ka sakabeh djalma saroetji,
 16 'kaola ^b teu pëtöt-pëtöt moedji soekoer
 tina sabab maraneh, sarta ingët bae ka
 maraneh teh dina sadjéroning panénèda
 17 kaola: 'soepaja Allah Goesti oerang
 Jesoes Kristoes, Rama sagala kamoel-
 jaän, moegi-moegi ka maraneh maparin
 " Roh kapintèran sarta pangebrehan, pi-
 keun nganjahokeun ka salira andjeunna;
 18 'sing ditjaängkeun mata hate maraneh,
 soepaja maraneh pada nganjahokeun ka
 pangarèp-ngarèp pangnjaoerna, djeung
 kana kasoegihaning kamoeljaän warisa-
 19 nana di djalma saroetji; 'kitoe deui kana
 langkoeng-langkoeng gèdening kawasa
 andjeunna moenggoeh ka oerang noe
 pértjaja, toemoet sakoemaha ^d mathing
 20 kabédasan kawasana, 'noe koe andjeun-
 na geus didamél ka Kristoes, koe di-
 tanghikeunana ti noe maraot teja. Sarta
 " geus dilingihkeun di tēngēneun an-
 21 djeunna di djéro sawarga, 'langkoeng
 poendjoel ^f ti sakabeh pangkat-pangkat,
 djeung noe pada moerba, sarta noe pada
 kawasa, djeung para gēgēden, kitoe deui
 sakabeh ngaran anoe disēboet, lain noe
 di ijen doenya bae, malah noe di aherat
 22 oge; 'sarta ^g saniskara geus ditaloek-
 keun dina handapeun dampalna, djeung
 dipasihkeun ka garedja ^h djadi sirahna,
 23 djoengdjoenan saniskara. 'Ari moenggoeh
 garedja teh ⁱ salirana, kapépèkaning

eta, noe mēpēkan sakabeh di djéro
 sadaja.

^a Roem 1:8; Kol. 1:4. ^b Roem 1:9;
 Fil. 1:3; Kol. 1:9. ^c 1 Kor. 2:10. ^d p. 3:7, 20.
^e Djab. 110:1; 1 Petr. 3:22. ^f Kol. 2:10. ^g Djab.
 8:7. ^h Kol. 1:18. ⁱ 1 Kor. 12:27.

PASAL 2.

Sarta maraneh pon kitoe keneh koe
 Allah geus pada dihiroepkeun; ^a ari
 tadi mah maraneh teh paeh koe kasa-
 2 lahan reudjeung dosa. 'Nja ^b di djéro
 eta maraneh bareto loemampah teh,
 noeroet djaman ijeu doenya, noeroet ^c
 kapalana noe pada moerba di awang-
 awang, nja soekma noe ajuna migawe
 di djéro hate sakoer ^d anak kabahaän.
 3 'Oerang ge sakabeh ^e tadina kaäsoep
 eta, loemampah teh pada ngadjoedjoer
 napsoe daging oerang, ngalampahkeun
 karèp daging sarta pikir; djeung oerang
 pada bakat ^f anak bēbēndoe, saroewa
 4 djeung anoe sedjen. 'Tatapi Allah, anoe
 langkoeng soegih kawēlasanana, koe doe-
 meh kaäsihanana noe agoeng, noe di-
 5 anggo miasih ka oerang, 'keur oerang
 paeh koe kasalahan teja, ngahiroepkeun
 oerang ^g reudjeung Kristoes, (maraneh
 6 pangsalamēt teh koe sih-koernija; 'sarta
 geus ngahoedangkeun oerang reudjeung,
 kitoe deui geus ngadijoekeun oerang
 reudjeung ^h di djéro sawarga, barēng
 7 djeung Kristoes Jesoes. 'Soepaja an-
 djeunna di djaman mēngke ngaboek-
 tikeun ⁱ kasoegihan sih-koernijana noe
 kalangkoeng gēde, nja eta koe kamoer-
 rahanana ka oerang di djéro Kristoes
 8 Jesoes. 'Karana maraneh pangsalamēt
 teh ^j koe sih-koernija, lantaran kapēr-
 tjajaän; ari eta teh lain ti diri maraneh,
 9 estoena mah pasihan Allah; 'lain koe
 panggawe, ^k soepaja djalma oelaha aja
 10 noe moedji maneh. 'Karana oerang teh
 dadamēlan Allah; ^l di djéro Kristoes
 Jesoes geus pada didjadikeun baris mi-
 lampah panggawe hade, anoe koe Allah
 geus ditjawiskeun keur pilampahkeu-
 neun oerang. ^a Kol. 2:13. ^b Tit. 3:3. ^c 2 Kor. 4:4;
 p. 6:12. ^d p. 5:6. ^e Kol. 3:7. ^f Roem 8:7, 8.
^g Kol. 2:12, 13. ^h Fil. 3:20. ⁱ p. 1:7. ^j Gal. 2:16;
 Tit. 3:5. ^k 1 Kor. 1:29. ^l p. 4:24; Tit. 2:14;
 lbr. 13:21.

11 Koe sabab eta, sing pada ingëtkeun,
 ari maraneh, ^a noe tadina oerang kapir
 moenggoeh dina daging teh, sarta di-
 basakeun koeloep koe noe kasēboet

disoenatan dina daging, noe dipigawe koe
 12 leungeun, 'nja maraneh teh mangsa harita tanpa Kristoes, ^b pisah djeung kapriboemian Israil, semah moenggoeh ka përdjangdjan pasoebajaän, ^c teu boga pangarëp-ngarëp, sarta ^d tanpa Allah
 13 di doenya teh. 'Dëmi ajeunna, rehna di djëro Kristoes Jesoes, maraneh, noe tadina djaoeh teh, geus djadi deukent koe
 14 gëtih Kristoes. 'Karana Kristoes teh ^e nja karoentoetan oerang, noe geus ngahidjikeun eta noe doewa teja, sarta geus ngabongkar bilik tembok panghalangan, nja hal moemoesoehan teja; 'rehna dina
 15 daging andjeunna geus ngaleungitkeun ^f hoekoem parentah noe eusina roekoer-
 16 roekoem teja; soepaja koe andjeunna eta noe doewa teh di djëro salirana didjadikeun hidji manoesa anjar, nja koe ngadamël karoentoetan; 'sarta soepaja eta
 17 noe doewa teh koe andjeunna dirapihkeun djeung Allah dina salira hidji, lantaran kai-dipalang teja, sanggeusna moemoesoehan teh koe andjeunna dipaehkeun dina eta. 'Ana geus kitoe soemping,
 18 ^g ngembarkeun karoentoetan dina Indjil, nja ka maraneh anoe djaoeh, sarta ka eta noe deukent teja. 'Karana koe
 19 lantaran andjeunna oerang doewanana teh ^h geus boga djalan keur ngadeuheus ka Rama, koe Roh hidji. 'Djadi koe sabab eta maraneh teh geus lain semah,
 20 sarta lain djalma madjik, ⁱ ënjana mah sasama priboemi djeung noe saroe'tji,
 21 sarta djalma eusi-gëdong Allah; 'geus pada diadëgkeun ^j dina padëmen beunang para rasoel sarta para nabi; ari
 22 noe djadi batoe-djoeroe mah Jesoes Kristoes koe andjeun. 'Nja dina eta teh ^k sagëdong kabeh, geus ditërap-tërapkeun sarta rapat, seng ngadjangkoengan, djadi kabah soetji damëlan Goesti. 'Sarta dina eta teh maraneh ge kitoe keneh ^l pada diadëgkeun, djadi gëdong linggihaneun Allah lantaran Roh. ^a 1 Kor. 12: 2. ^b Roem 9: 4.
^c 1 Tes. 4: 13. ^d p. 4: 18. ^e Kol. 1: 20. ^f Kol. 2: 14. ^g Jës. 57: 19; Lal. 2: 39. ^h Roem 5: 2; p. 3: 12. ⁱ p. 3: 6. ^j Jës. 28: 16; Mat. 21: 42; 1 Kor. 3: 9. ^k 2 Kor. 6: 16; p. 4: 16. ^l 1 Petr. 2: 5.

PASAL 3.

Kitoe sababna noe matak kaeola Pa-
 2 koeles ^a babandan Kristoes Jesoes keur maraneh oerang kapir. 'Soegan maraneh geus ngadenge ^b hal atoeran

sih-koernija Allah, anoe dipasihkeun ka
 3 kaeola keur ka maraneh; 'jen kaeola koe lantaran ^c wahjoe dipaparin njaho ka rasjah teja, sakoemaha noe koe kaeola geus ditjatoerkeun di loehoer, pon-
 4 dok bae; 'ana maratja eta teh, maraneh bisa njaho kana pangarti kaeola moeng-
 5 goeh dina rasjah Kristoes, 'anoe keur djaman ka toekang-toekang hanteu di-
 njahokeun ka anak manoesa, sakoemaha eta teja mangsa ajeunna geus diëbreh-
 keun ka para rasoel sarta ka ^d para nabi andjeunna noe saroe'tji, koe Roh:
 6 'nja eta jen oerang kapir teh sasama ahli waris, sarta batoe sabadan, kitoe deu sasama ngamilik përdjangdjan di
 7 djëro Kristoes, koe lantaran Indjil. 'Ari ^e kaeola teh geus djadi abdi eta Indjil, tina pasihan koernija Allah, noe dipaparinkeun ka kaeola bawaning tina ^f
 8 kamatihan kawasana. 'Nja kaeola, ^g panghina-hinana moenggoeh di djalma saroe'tji, anoe dipaparin ijen sih-koernija teja, ngoewarkeun ka oerang kapir kasoeгийн Kristoes, noe teu bennang di-
 9 kira-kira; 'sarta ^h njaängeun ka sakabeh, masingna pada ngaharti kana hal atoeran rasjah, ⁱ noe ti babaeula pisan boeni di sadjëroneun Allah, noe geus ngadjadikeun saniskara, ^j lantaranana Jesoes Kristoes. 'Soepaja ^k ajeunna koe garedja sawarna-warnaning kaeoni-
 10 ngään Allah dinjahokeun ka pangkat-pangkat sarta para kawasa di sawarga,
 11 'noeroetkeun pikërsaem ti kalanggëngan, anoe koe andjeunna geus ditang-
 12 toskeun di djëro Kristoes Jesoes, Goesti oerang; 'anoe djadi lantaran ^l oerang teh boga kaloedeungan, djeung boga
 13 djalan keur ngadeuheus sarta këndël, koe kapërtjajaän ka andjeunna. 'Koe sabab eta, panëda kaeola, moegi oelah
 14 djadi leutik hate dina kasoekëran kaeola ^m keur maraneh; karana eta teh matak moelja ka maraneh. ^a p. 4: 1; Pil. 1: 7; 2 Tim. 1: 8. ^b Gal. 2: 7, 9. ^c Gal. 1: 12. ^d p. 2: 20; 4: 11. ^e Roem 15: 16. ^f p. 1: 19. ^g 1 Kor. 15: 9, 10. ^h Lal. 26: 18. ⁱ Kol. 1: 26. ^j Joh. 1: 3; Kol. 1: 16. ^k 1 Petr. 1: 12. ^l p. 2: 18; Ibr. 4: 16; 10: 19. ^m Kol. 1: 24.

14 Kitoe sababna noe matak kaeola ngadëkoekeun toeoer kaeola ka pajoeneun
 15 ^a Rama Goesti oerang Jesoes Kristoes; 'nja ti eta sagala bangsa pada katëläh djëuëngan, boh anoe di sawarga, boh

16 anoe di boemi; 'noe disoehoenkeum, moe-
gi-moegi maraneh dipaparin, sakoemaha
kasoegeiban kamoeljaanana, ^b sing pada
dibédaskenn nja kakoewatan koe Roh
andjeunna, moenggoehing di batin ma-
17 raneh; 'soepaja Kristoes teh koe lan-
taran kapértjajaän linggih di djero hate
maraneh, sarta maraneh ^c pada boga
akar djeung padčmen dina kaāsihan;
18 'sangkan maraneh pada bisa ngaharti-
kenn pisan, barəng djeung djalma sa-
roetji sakabeh, ^d kana lėgana, djeung
pandjangna, djeung djėrona, djeung loe-
19 hoerna, 'sarta nganjahokeun kana ka-
asihan Kristoes, noe ngoengkoelan sa-
gala kanjaho, soepaja maraneh pada
dipinoehan tēpi kana soegri kapinoe-
haning Allah. a p. 1: 3. b p. 6: 10.

c Kol. 2: 7. d Aj. 11: 7—9.

20 Dėmi ^a anoe įsada ngadamėl kalang-
koeng-langkoeng pisan ngoengkoelan ti
batan sakabeh anoe djadi panėda atawa
noe djadi pikir oerang, noemoetkeum
sakoemaha ^b kawasa noe ngadamėl di
21 djero oerang, 'nja eta ^c noe koedoe di-
baktian kamoeljaän di garedja, noe di
djero Kristoes Jesoes, sing toeroen-toe-
moeroen, langgėng salalawasna! Amin.

a Roem 16: 25. b p. 1: 19. c Roem 11: 36; Pil. 4: 20.

PASAL 4.

Pedah kitoe, kaoela ^a noe djadi ba-
bandan tina sabab Goesti teja, mi-
toetoer ka maraneh: reh maraneh geus
pada disaoer, ^b loemampah teh sing sa-
koemaha pipantėseunana kana pangnja-
2 oerna; 'nja eta ^c make sagala karėnda-
han, djeung kasarehan, sarta make ka-
sabaran, pada silih-sabaran dina kanja-
3 ahan; 'bari pada sing sarėgėp nėtėpkenn
^d katoenggaling Roh, koe talining ka-
4 roentoetan. 'Nja ^e hidji badan sarta hidji
Roh, sakoemaha maraneh disaoer teh
kitoe keneh kana hidji bae pangarėp-
ngarėpna pangnjaaoer ka maraneh teja.
5 'Hidji ^f Goesti, hidji kapértjajaän, hidji
^g pangbanjoer; 'hidji Allah sarta Rama
sakabeh, anoe linggih loehoereun saka-
beh, sarta koe sakabeh, djeung di djero
7 sakabeh. 'Tatapi ^h oerang masing-masing
pada dipaparin sih-koernija teh koemaha
8 bae takėran pasihan Kristoes. 'Koe sa-
bab eta aja lahiran kijeu: ⁱ Andjeunna
geus moenggah ka loehoer, njandak bo-

jonang, sarta geus maparinkeun pasihan
9 ka manoesa. 'Ari pilahir eta teh, jen
andjeunna geus moenggah teja, naon
hartina, lijan ti geus loengsoer henla
ka ^j ĩnggon panghandapna di boemi?
10 'Anoe geus loengsoer teja, nja eta keneh
^k noe geus moenggah ka loehoereun ^l
sakabeh langit, soepaja minoehan sa-
11 niskara. 'Sarta nja eta pisan ^m noe geus
maparinkeun sawareh djadi rasoel, sa-
wareh djadi nabi, sawareh djadi djoeroe-
indjil, sawareh djadi pangangon sarta
12 goeroe; 'keur njampoernakeun djalma
saroetji, pikeun pagawean njangkingan,
ⁿ pikeun ngadėgkenn saliraning Kris-
13 toes; 'tėpi ka oerang sakabeh teh ^o pada
datang kana katoenggaling kapértja-
jaän sarta kanjaho ka Poetra Allah,
datang ka djadi djalma pasagi, datang
ka oekoeran kaėgėngan sakapinoehaning
14 Kristoes. 'Soepaja oerang ^p oelah masih
boedak bae, tjara ombak dikoetjak-
ketjlok, ^q kabawa koe sagala angin pi-
woeroek, koe litjika djalma, koe ka-
15 djoeligan baris akal mawa sasab. 'Nja
oerang teh sing pada ngestokeun ka-
jaktian kalawan njaäh, sangkan pada
singsarwa ngagėdean dina eta ^r noe
djadi sirah teja, tėgėsna Kristoes. 'Ti
16 eta teh badan sakoedjoer, ^s geus diran-
djing-randjingkeun djeung dirapėt-rapėt-
kenn koe saniskara boeboekoeran pa-
ngantet, tina bawaning migawena hidji-
hidji anggahota satakėr-satakėrna, tinė-
kan ngagėdeanana badan teh, pikeun
ngadėgkenn maneh dina kanjaahan.

a p. 3: 1; 6: 20. b Kol. 1: 10; 1 Tes. 2: 12. c Kol. 3: 12. d Roem 12: 16; Kol. 3: 14. e Roem 12: 5. f 1 Kor. 8: 5, 6; 1 Tim. 2: 5. g Roem 12: 6; 1 Petr. 4: 10. h Djab. 68: 19. i Jėh. 32: 18, 24. j Joh. 3: 13. k 1 Radj. 8: 27. l 1 Kor. 12: 28. m 1 Kor. 12: 27. n p. 3: 19. o 1 Kor. 14: 20. p Kol. 2: 8. q p. 5: 23. r p. 2: 21; Kol. 2: 19.

17 Koe sabab eta, kaoela mitjatoer sarta
ngomat-ngomatan di djero Goesti, mara-
neh poma oelah loemampah keneh ^a
tjara bangsa kapir loemampah noeroet
18 kasija-sijaän pikir. 'Eta teh pada poėk
akalna, ^b djaoeh ti biroeping Allah, tina
bawaning kabodoan noe aja di djero
dirina, tina bawaning katenasan hatena.
19 'Pedah leungit pangrasana, ^c noe matak
geus pada njėrahkeun maneh kana ka-
latjoeran, baris migawe sagala roepa
20 kanadjisan sarta djeung djodjoh. 'Tatapi
maraneh mah ^d diwoeroek Kristoes teh

- 21 lain kitoe; 'kitoe soteh moen maraneh geus ngadenge ka andjeunna, sarta geus diwoeroek koe andjeunna, sakoemaba kajaktian anoe aja di djero Jesoes teja:
- 22 'nja eta ^c maraneh koedoe mitjeun lampah bareto, nja kamanoesaän heubeul teja, noe diroeksak koe sagala napsoe
- 23 gogoda; 'djeung maraneh ^f koedoe di-anjarkeun moenggoeh dina soekmaning
- 24 pikir maraneh, 'sarta ^g make kamanoesaän anjar, anoe didjadikeunana ngala ka Allah, watékna kabënëran sarta ka-soetjian noe sajakti. *a* Roem 1: 21; 1 Petr. 1: 18. *b* p. 2: 12; 1 Tes. 4: 5. *c* Roem 1: 24. *d* Tit. 2: 11, 12. *e* Kol. 3: 8. *f* Roem 12: 2. *g* Kol. 3: 10.
- 25 Koe sabab eta, geura pada mitjeun bohong, ^a koedoe ngomong noe sajakti, oenggal-oenggal djalma djeung kantjana; ^b karana oerang djadi angghota batoyer
- 26 pada batoyer. 'Moen ^c maraneh ambék, oelah koengsi matak dosa; ambék maraneh oelah kasédék koe soeroepna par-non-poé; 'sarta ^d oelah rek ngénggonkeun Iblis. 'Ari noe tadina maling, poma oelah maling deni, ^e anggoer makaja, migawe pagawean hade koe leungeun, soepaja boga pikeun toetoeloeng ka noe boetoeh. 'Soengot maraneh ^f oelah ngabidjilkeun omong tjawokah; nja koedoe ngabidjilkeun teh ^g anoe hade pikeun ngadégkeun pértjaja koemaha mistina bae, soepaja ngadatangkem bérkha ka
- 30 noe ngadenge. 'Djeung ^h oelah migawe noe matak ngérik Roh Allah noe soetji; nja eta ⁱ noe geus dianggo ngétjap ka maraneh keur baris poéan dileupaskeun.
- 31 'Saniskara panas-ati, djeung poendoeng, djeung ambék, djemg bahaok, djeung ngagogoreng, ^j sing didjaoehkeun ti maraneh, djeung sagala bae kagorengan.
- 32 'Nja ^k moedoe silih-pikawélas djeung silih-pikawatir, sarta djeung silih-hampoea, sapérti Allah ge di djero Kristoes geus ngahampoea ka maraneh.
- a* Djak. 8: 16; Kol. 3: 9. *b* 1 Kor. 12: 27. *c* Djak. 4: 5; Jak. 1: 19, 20. *d* Jak. 4: 7. *e* 1 Tes. 4: 11. *f* Mat. 12: 36; p. 5: 4. *g* Roem 14: 19; Kol. 4: 6. *h* Jcs. 63: 10. *i* p. 1: 13. *j* Kol. 3: 8; 1 Petr. 2: 1. *k* Kol. 3: 12, 13.

PASAL 5.

Koe sabab eta, ^a maraneh sing niroe ka Allah, sapedah maraneh poetra

2 kaäsih; 'sarta ^b loemampah teh koedoe djeung kanjaahan, sapérti ^c Kristoes ge

- miasih ka oerang, sarta geus njérahkeun andjeun keur pimangpaäteun oerang,
- ^d ngadjadi pangabakti reudjeung koerban, djadi ^e aämbenan anoe seungit bade
- 3 ka Allah. 'Ari ^f djinah, djeung saniskara kanadjisan, atawa kapérétjitan, oelah moen aja di téngah maraneh, diséboet oge oelah; nja eta teh pérloe pisan di
- 4 djalma saroetji; 'kitoe kenéh kanistaän, atawa ^g ngomong tjemplang-tjemploeng djeung banjol, eta teh teu pantés; noe
- 5 pantés mah moedji soekoer. 'Karana maraneh geus pada njaho, ari djalma djinah, atawa noe nadjis, atawa noe pérétjit (noe sasat ^h njémbah ka bralah) ⁱ teu boga warisan dina kara-
- 6 djaän Kristoes sarta Allah. 'Poma-poma maraneh ^j oelah koengsi kagëndam koe djalma make omongan gapong; karana lampah kitoe teh ngadatangkem bëbëndoning Allah ka sakoer ^k anak kabahaän. 'Manana oelah rek babatoeran
- 7 djeung djalma kitoe. 'Karana maraneh ^l tadina teh poék, dëmi ajeuna mah pada tjaäng koe Goesti: nja loemampah
- 9 teh sing sakoemaha anak tjaäng; '(karana ^m boewah tjaäng teh nja eta saniskara kahadean, djeung kabënëran,
- 10 sarta kajaktian;)' sarta ⁿ koedoe pada ngararasakeun naon noe pikamanaheun
- 11 koe Goesti. 'Djeung ^o oelah biloeuk kana pagawean poék, noe taja hasilna; ang-
- 12 goer leuwih hade tjawad. 'Karana noe dipigawe ririkipan koe eta teh, diomong-
- 13 keun oge geus nista. 'Tatapi eta sakabéh lampah teh, ^p ana geus ditjawad koe tjaäng, katara; karana sakoer anoe beh
- 14 katara mah nja tjaäng. 'Koe sabab eta aja pangandika kijeu: Genra njaring, eh maneh anoe heés! genra hoedang ti noe parae, sarta Kristoes bakal njaangan ka maneh! *a* Mat. 5: 48; Loek. 6: 36. *b* p. 4: 1, 2. *c* Gal. 2: 20. *d* Ibr. 9: 14. *e* 3 Moesa 5: 22. *f* Kol. 3: 5. *g* p. 4: 29. *h* Mat. 6: 24. *i* 1 Kor. 6: 10. *j* 1 Kor. 15: 33; p. 4: 14. *k* p. 2: 2. *l* p. 2: 11; 4: 18; 1 Tes. 5: 5. *m* Gal. 5: 22. *n* Roem 12: 2. *o* Roem 13: 12; 2 Kor. 6: 14. *p*. Joh. 3: 20, 21.
- 15 Koe sabab eta, masing pada ijatna; maraneh loemampah teh ^a koedoe make tëmah-wadi, oelah tjara noe boeroeng,
- 16 nja sing tjara noe piutër; 'sarta ^b dja-djadikeun mangsa, sabab ^c poék teh go-
- 17 reng. 'Manana maraneh ^d oelah rek bodo, nja koedoe pada ngahartikenn naon anoe
- 18 djadi pangërsa Goesti. 'Djeung ^e oelah

rek mabok koe tji-anggoer, eta teh
noengtoen kana kalatjoeran; bënërna
mah pada sing djadi pinoeh koe Roh;
19 'sarta ^f sasaoeran teh djeung batoer
koedoe make djaboer, djeung poepoe-
djian, sarta njanjian rohani, djeung nja-
nji sarta moedji ka Goesti sadjero hate
20 maraneh; 'djeung ^g salawasna koedoe
pada ngoetjap soekoer ka Allah Rama-
tina sabab saniskara, mawa djénengan
21 Goesti oerang Jesoes Kristoes, 'bari sing
^h silih-esto djeung batoer bawaning si-
jeun koe Kristoes. *a* Mat. 10: 16. *b* Kol. 4: 5.
c Am. 5: 13. *d* Roem 12: 2; 1 Kor. 14: 20. *e* Sil.
20: 1; 23: 20; Loek. 21: 34. *f* Kol. 3: 16. *g* Kol.
3: 17; 1 Tes. 5: 18. *h* 1 Petr. 5: 5.

22 Eh, ^a sakoer awewe! sing pada ngesto
ka salaki maraneh, koemaha tjara ka
23 Goesti; 'karana ^b salaki teh sirah awewe,
saperti Kristoes ge ^c sirah garedja; sarta
nja andjeunna teh Djoeroe-salamet sa-
24 lirana teja. 'Koe sabab eta, saperti ga-
redja ngesto ka Kristoes, nja kitoe keneh
awewe koedoe pada ngesto ka salakina
25 dina sagala pérkara. 'Eh, ^a sakoer la-
laki! sing pada njaäh ka pamadjikan
maraneh, saperti Kristoes ge miasih ka
garedja, sarta geus njerahkeun andjeun
26 nja keur mangpaät eta; 'kërsana teh
^e rek disoetjikeun, sanggeus koe an-
djeunna dibërësihkeun koe tji-panjebor
27 teja barëng pangandika; 'soepaja nga-
djagragkeun garedja teh di pajoeneun
salira andjeunna moelja, hanteu tje-
rong, atawa karëdjoet, atawa sapapa-
dana; ^f nja soepaja soetji sarta taja
28 pikatjawadeunana. 'Nja kitoe keneh
moenggoeh salaki wadjib njaäh ka pa-
madjikan, satjara ka awakna sorangan.
Tijap-tijap noe njaäh ka pamadjikan, eta
29 teh njaäh ka dirina. 'Karana salalawasna
ge tara aja noe geuleuh ka awak so-
rangan; ënjana mah dibajoean sarta di-
gëtenan, saperti Goesti ge ka garedja
30 kitoe keneh. 'Sabab ^g oerang teh ang-
sahota salirana, asal ti daging andjeunna
31 sarta ti toelang andjeunna. 'Koe sabab
eta, ^h djalma bakal ninggalkeun indoeng-
bapana, toeloj ngarakëtan ka pama-
djikanana; ari eta doewanana bakal
32 djadi sadaging. 'Eta teh rasjah gëde;
ari ditjatoerkeunana koe kaola ^a n'eng-
gël ka Kristoes reudjeung garedjana.
33 'Sabalikna maraneh oge, oenggal-oeng-

gal djalma koedoe pada njaäh ka pama-
djikan, sing sakoemaha ka awak soran-
ngan; ari awewe mah masing sijeun koe
salakina. *a* 1 Moesa 3: 16; Kol. 3: 18; 1 Petr. 3: 1.
b 1 Kor. 11: 3. *c* p. 1: 22. *d* Kol. 3: 19; 1 Petr. 3: 7.
e Joh. 17: 17, 19; Tit. 3: 5; 1 Petr. 3: 21. *f* Kol. 1: 22.
g 1 Kor. 12: 27. *h* 1 Moesa 2: 24. *i* 2 Kor. 11: 2.

PASAL 6.

Eh, ^a sakoer baroedak! sing pada noe-
roet ka indoeng-bapa maraneh di djero
Goesti; karana lampah kitoe teh bënërn.
2 'Koedoe ^b masing hormat ka bapa sarta
ka indoeng (nja eta timbalan pangheu-
3 lana noe make përdjangdjian); 'soepaja
maneh djamoega, sarta pandjang oemoer
4 di boemi. 'Ari maraneh, eh ^c sakoer
bapa! poma oelah njijeun piambëkeun
anak maraneh; bënërna mah koedoe di-
moemoele kalawan piwoeroek sarta
pangwarah ti Goesti. *a* Kol. 3: 20.

b 2 Moesa 20: 12. *c* Sil. 19: 18, 19; Kol. 3: 21.

5 Eh, ^a sakoer noe ngaboedjang! sing
pada noeroet ka djoeragan maraneh di
lahir, moedoe djeung sijeun sarta ngagi-
dir, kalawan langsarna hate maraneh,
6 ^b sakoemaha ka Kristoes; 'oelah make
ngawoela ngan hareupeun bae, tjara noe
ngarah dipikarësëp koe djalma; nja moe-
doe sakoemaha kawoelaning Kristoes,
ngestoekeun pangërsa Allah tëroes reu-
7 djeung hate; 'sarta ngawoela djeung
satëmënna, sakoemaha ka Goesti, lain
8 ka djalma; 'sapedah maraneh pada nja-
ho, naon bae kahadean noe geus dipi-
gawe koe oenggal-oenggal djalma, eta
tangtoe pinampaeun gandjaranana ti
Goesti, boh anoe koemawoela, boh anoe
9 mërdika. 'Ari maraneh, eh ^c sakoer djoer-
agan! koedoe pon kitoe keneh nja mi-
lampah ka boedjang, oelah make nga-
mang-ngamang, rehna pada njaho, jen
Goesti itoe nja Goesti maraneh keneh
linggih di sawarga. sarta ^d moenggoeh
di andjeunna mah hanteu pisan pilih-
kasih. *a* Kol. 3: 22; Tit. 2: 9; 1 Petr. 2: 18.

b p. 5: 22. *c* Kol. 4: 1. *d* Roem 2: 11.

10 Djeung deni, eh doeloer-doeloer ka-
oela! sing pada djadi koewat di djero
Goesti, sarta dina kabëdasan kawasana.
11 'Pake koe maraneh ^a salëngkëping pa-
karang Allah, soepaja maraneh bisa
tagën ngalawan sagala akal kalitjikan
12 Iblis. 'Karana oerang përang teh lain

djeung ^b daging sarta gëtiĥ, ěnjana mah djeung ^c sakabeh pangkat-pangkat, djeung noe pada moerba, djeung noe pada njakrawati poĕkna dĵaman iĵeu, djeung sakoer soekma dĵaroelig di
 13 awang-awang. 'Koe sabab kitoe, geura tjokot salĕngkĕping pakarang Allah, soepaja maraneĥ ^d koewat ngalawan dina mangsa poĕan goreng, sarta ari geus ngalampahkeun saniskara teh, tagĕn.
 14 'Manana sing tĕgĕr nangtoeng, ^e tjangkeng maraneĥ disaboek koe kajaktian, djeung dĵadĵoe-kĕre koe kabĕnĕran; djeung soekoe disapatoean koe samak-
 16 tana Indĵil kasĕnangan. 'Toeroeg-toeroeg tjokot ^f kĕpĕng kapĕrtjajaĕn, nja koe eta maraneĥ bisa mareumkeun sakabeh
 17 dĵamparing seunen si goreng teja. 'Sarta tjokot ^g balakoetak kasalamĕtan, djeung ^h pĕdangĵing Roh, tĕgĕsna pangandika
 18 Allah. 'Djeung ⁱ salalawasna koedoe nĕ-
 19 nĕda koe Roh. kalawan saniskara panĕ-
 da reudĵeung panĵambat, sarta barĕngan koe nĵaring noe ten pĕgat-pĕgat, bari mangnĵambatkeun sadajana dĵalma saroetĵi; 'kitoe deni ka diri kaeola, ^j soepaja kaeola moegi dipaparin pangandika dina ngangah scengoet kaeola, baris kaeola dĵeung kaloedeungan ngowar-

20 keun ^k rasĵiah Indĵil; 'nja tina sabab eta teh kaeola piwarangan ^l njandang rante; soepaja kaeola bisa njatoerkeun eta dĵeung kaloedeungan, sakoemaha mis-
 tina kaeola njatoerkeun. a 2 Kor. 10: 4.

b Mat. 16: 17. c p. 2: 2. d 1 Petr. 5: 8, 9. e Jĕs. 59: 17.

f 1 Petr. 5: 9. g Jĕs. 59: 17; 1 Tes. 5: 8. h Ibr. 4: 12.

i Kol. 4: 2, 3. j Lal. 4: 29; 2 Tes. 3: 1. k p. 3: 4, 9.

l p. 3: 1; 2 Tim. 1: 16.

21 Djeung ^a soepaja maraneĥ ge pada njaho kana hal pĕrkara kaeola, sarta kana lalampahan kaeola, saniskarana mĕngke ka maraneĥ ditĵaritakeun koe
 22 Tihikoes, doeloer kaĕsiĥ sarta sarat satoehoe di dĵĕro Goesti. 'Eta ^e koe kaeola geus dititah ka maraneĥ, kitoe anoe dipambriĥ, soepaja maraneĥ pada njaho kana hal pĕtana kaeola, djeung soepaja eta ngalilipoer kana hate maraneĥ.

a Kol. 4: 7. b Lal. 20: 4. c Kol. 4: 8; 2 Tim. 4: 12.

23 Moegi-moegi doeloer-doeloer ^a pada dipaparin kasĕnangan, djeung kanĵaĕhan barĕng kapĕrtjajaĕn, ti Allah Rama,
 24 sarta ti Goesti Jesoes Kristoes. 'Siĥkoernĵa teh moegi-moegi nĵarĕngan ka sadajana dĵalma noe nĵaĕh ka Goesti oerang Jesoes Kristoes sarta teu beĵak-beĵak. Amin. a 1 Kor. 16: 22, 23; Pil. 4: 23.

SĔRAT TI RASOEL PAELOES KA OERANG PILIPI.

PASAL 1.

Sĕrat kaeola Paeles dĵeung ^a Timo-
 2 Steoes, ^b abdi Jesoes Kristoes, doema-
 tĕng sadaja dĵalma saroetĵi di dĵĕro Kris-
 toes Jesoes, noe aja di ^c nagara Piliĵi,
 sarta ka para pangoroer reudĵeung ka
 2 para dĵoeroe-laden: 'moegi-moegi ^d ma-
 raneĥ pada dipaparin siĥkoernĵa reu-
 dĵeung kasĕnangan ti Allah, Rama oe-
 rang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!
 a 2 Kor. 1: 1. b Room 1: 1. c Lal. 16: 12. d Kol. 1: 2.
 3 Kaeola ^a moedĵi soekoer ka Allah ka-
 oela, saban-saban kaeola ras ingĕt ka

4 maraneĥ. 'Djeung salawasna dina saka-
 beh panĕda kaeola, teu loewang mang-
 5 nĕdakeun maraneĥ sakabeh sarta kaboe-
 ngahan, 'tina sabab ^b katoenggalan
 maraneĥ teh djeung Indĵil, ^c ti poĕ ba-
 6 rangmimiti dongkap ka aĵeuna; 'dĵeung
 bari nangtoekeun dina pikir kaeola, ^d ari
 noe mitĕmbĕĵau ngadamĕl padamĕlan
 hade di dĵĕro hate maraneĥ teja, tan-
 wande bakal marantoskeun eta dongkap
 7 kana poĕan Jesoes Kristoes. 'Nĵa pantĕs
 lĕbah kaeola ngangkeuhkeun kitoe ka
 maraneĥ sadaja, sabab ^e maraneĥ aja
 dina hate kaeola, ari dina kaeola ^f nĵan-

dang barogod, djeung dina kaoela mang-
lawankeun sarta ngajakinkeun Indjil,
maraneh teh sakabeh pada miloe nga-
bogaan sih-koernija djeung kaoela. 'Ka-
rana ^g Allah teh saksi kaoela, jen kaoela
hajang pisan papanggih djeung maraneh
sakabeh kalawan tjitërès Jesoes Kris-
toes. 'Sarta ijeu noe koe kaoela disoe-
hoenkeun teh, nja kanjaan maraneh
moegi mingkin tambah deui tambah deui
moenggoeh dina kanjaho sarta dina sa-
niskara pangrasa; 'soepaja maraneh ^h
bisa njoba-njoba naon noe hade, naon
noe goreng; ⁱ sangkan maraneh sadjati,
euwenh noe matak tatadjongan baris
dina poëan Kristoes; 'pinoeh koe ^j boe-
wah kabënëran, noe koe lantaran Je-
soes Kristoes matak ngadjadikeun ka-
moeljaan reudjeung poedji bade ka Allah.

^a Roem 1:8; 1 Kor. 1:4, ^b 1 Joh. 1:3, 7. ^c Kol. 1:6.

^d 1 Kor. 1:6—8. ^e 2 Kor. 7:3. ^f Ep. 3:1; 4:1;

Kol. 4:18. ^g Roem 1:9. ^h Roem 2:18; 12:1, 2.

ⁱ p. 2:15; Kol. 1:22. ^j Ep. 5:9.

12 Djeung deui, eh doeloer-doeloer! ka-
oela mere njaho ka maraneh, ari noe
kasorangkeun ka kaoela teh, eta geus
leuwih pisan nja matak madjoekun In-
djil; 'datang ka barogod kaoela geus
katara jen tina sabab Kristoes, di sagè-
dong pangadilan djeung ka sakabeh lijan
ti dinja; 'sarta ari doeloer-doeloer di
djero Goesti teh, anoe reja mah kakën-
dëlan koe barogod kaoela, noe matak
tambah kawanianana njatoerkeun pa-
ngandika djaoeh kana sijeun. 'Nja aja
oge sawareh ngoewarkeun Kristoes teh
koe bawaning dëngki sarta hajang pa-
seja, tatapi sawareh deui mah ngoewar-
keunana koe bawaning soeka. 'Ari itoe
pangowearkeunana Kristoes teh tina ha-
jang paseja, ^a hanteu bërësih; panjanana
ngawoewoehkeun kasoekëran kana ba-
rogod kaoela; 'tatapi ari eta mah tina
kanjaan, pedah njarahoëun jen kaoela
teh dibakoekun manglawankeun Indjil.
18 'Djadi ajeuna koemaha? Parandene kitoe
ge, boh dipake paminding, boh djeung
saënja-ënjana, da geuning Kristoes ke-
neh bae anoe diowearkeun teh; nja eta
koe kaoela dipake boengah, sarta bakal
dipake boengah bae. 'Karana kaoela nja-
ho, jen eta teh kadjadjanana tangtõe
matak salamët kaoela, ^b koe bërka pa-
nëda maraneh sarta koe pitoeloeng Roh

20 Jesoes Kristoes; 'nja sakoemaha noe
dipikahajang sarta ^c diarëp-arëp koe
kaoela, jen kaoela teh dina saniskara
oge moal kawiwirangan; satëgësna mah
djeung sakoer kaloedeungan, koemaha
adat sasari, nja kitoe keneh ajeuna, Kris-
toes teh bakal kaagoeungeun dina awak
kaoela, boh koe hiroep kaoela, boh koe
21 paeh kaoela. 'Karana ^d hiroep kaoela
teh Kristoes, sarta paeh teh kaontoe-
22 ngan kaoela. 'Tatapi lamoen hiroep di
djero daging teh matak kaoela aja ^e boe-
wah pagawean, sarta mana noe dek di-
23 pilih, eta kaoela alim teuing. 'Sabab
kaoela disédëkkeun koe doewa përkara:
^f aja hajang ninggal, sarta reureudjen-
ngan djeung Kristoes; karana eta teh
24 leuwih hade katjida. 'Tatapi ari tètëp
di djero daging mah, eta leuwih përlöe
25 tina sabab maraneh. 'Sarta tina bawa-
ning pangandël kitoe, kaoela njaho ^g jen
kaoela teh bakal tètëp, sarta tètëp reu-
reudjeungan djeung maraneh sakabeh,
nja baris pimadjoëun maraneh sarta
26 baris kaboengahaning kapërtjajaan; 'soe-
paja sing leuwih pisan pamoeuji mara-
neh teh di djero Kristoes Jesoes koe
karana kaoela, tina sabab kaoela datang
27 deui ka maraneh. 'Ngan ^h maraneh loe-
mampah teh moedoe sing sakoemaha
pipantësemnana kana Indjil Kristoes;
soepaja, boh kaoela datang sarta tēpoeng
djeung maraneh, boh keur djaoeh, ka-
oela ngadenge hal maraneh, jen mara-
neh teh pada tēgër ⁱ toenggal saroh,
sarta pada sapikir ^j ngabantoe mang-
mërangkeun kapërtjajaan kana Indjil.
28 'djeung ^k teu pisan gimir koe noe nga-
moesoeh; eta teh alamat karoeksakan
ka itoe, ari moenggoeh ka maraneh
mah alamat kasalamëtan, sarta kitoe
29 teh ti Allah. 'Karana maraneh geus pada
dipasihian koernija tina sabab Kristoes,
^l lain woengkoel përtjaja bae ka Kris-
toes teh, malah djeung njandang sang-
30 sara tina sabab andjeunna; 'da maraneh
përang saroeua bae, sakoemaha noe koe
maraneh bareto katendjo di kaoela,
sarta ajeuna kadenge ti kaoela.

^a 2 Kor. 2:17. ^b 2 Kor. 1:11. ^c Roem 5:5.

^d Roem 14:7, 8; Gal. 2:20. ^e p. 4:17. ^f 2 Kor. 5:8.

^g p. 2:24. ^h Kol. 1:10. ⁱ Lal. 4:32; p. 2:2.

^j Roem 15:30; Joed. 3:1. ^k 1 Petr. 3:14. ^l Lal. 5:41;

Roem 5:3.

PASAL 2.

Ari ajeuna, moen aja panglilipoer di djero Kristoes, moen aja pangoepeahing kanjaahan, moen aja ^a katoenggalan Roh, moen aja karoenja sarta kawelasan: 'tjing, geura toetoegekun ka-boengahan kaola, ^b nja moedoe masing samijoe, saroewa nja kanjaahan, sapikir djeung sapangrasa. 'Oelah milampah naon-naon koe tina hajang paseja, atawa ^c ngarah kahormatan gapong; benerma mah koe karendahan ati moedoe pada ngankeuhkeun batoer poendjoel ti batan diri sorangan. 'Oelah pada noli ^d kangeunahan pribadi, nja moedoe pada noli deni kangeunahan batoer. 'Sabab maraneh ^e pangrasa teh moedoe sakoemaha pangraos Kristoes Jesoes. 'Ari eta, ^f keur nganggo roepaning Allah, sami teh djeung Allah koe andjeunna hanteu dimanah ngarampog; 'nadjan kitoe seug ngeuweuhkeun andjeun, ^g ngalap roepa kawoela, djadi saroewa djeung manoesa, 'sarta kapendak sarimbag djeung manoesa. Andjeunna teh geus ngahandapeun andjeun, ^h djadi anoe moenggalah datang ka poepoes, nja datang ka poepoes dina kai-dipalang. 'Tina sabab kitoe, ⁱ andjeunna koe Allah geus diloehoerkeun kalangkoeng pisan, sarta dipasihah djénengan poendjoel ti saka beh ngaran, 'soepaja sakabeh toeor, sakoer noe aja di sawarga, sarta noe aja di boemi, djeung noe aja di sahandapeun boemi, ^j pada darékoe, mawa djénengan Jesoes, 'djeung ^k soepaja sakabeh letah pada ngakoekeun, jen Jesoes Kristoes teh Goesti, pikeun kamoeljaan Allah Rama.

^a 2 Kor. 13:13. ^b p. 1:27; 3:16. ^c Gal. 5:26. ^d 1 Kor. 10:24; 13:5. ^e Joh. 13:15. ^f Kol. 1:15. ^g 2 Kor. 8:9; Ibr. 2:14, 17. ^h Mat. 26:39; Joh. 14:31; Ibr. 12:2. ⁱ Lal. 2:33; Ep. 1:21; Ibr. 1:4. ^j Roem 14:11. ^k Lal. 2:36; 10:36; 1 Kor. 8:6.

Koe sabab eta, eh kaasih kaola! saperti maraneh salawasna ^a noeroet, oelah mangsa keur djonghok kaola bae, soemawonna ajeuna keur kaola djaoeh, koedoe pada nijjeun kasalametan diri maraneh kalawan sijeun sarta ngagidir. 'Karana ^b nja Allah anoe ngadamel di djero maraneh teh hajang sarta djeung prakna ngalampahkeun, tina sabab kamoeljaanana. 'Saniskara teh lampahkeun

^c oelah djeung gegeléndeng sarta malikkeun omong; 'soepaja maraneh ^d oelah aja tjawadeun, sarta sing bérésih, djadi poetra Allah, euweuh koetjiwana tjitjing teh di tengah ^e bangsa bengkok sarta tibalik pikir; ari di tengah eta teh maraneh ngagéntjang saperti damar di doenya; 'pada mintonkeun ^f pangandika kahiroepan, ^g keur pipamoe djeun kaola dina poan Kristoes, jen kaola ^h loemampah teh hanteu gaplah, kitoe deni digawe teh hanteu gaplah. 'Tatapi sanadjan ⁱ kaola datang ka didjadikeun koerban inoeman ge, dititjikeun bari ngoerban sarta manghoeloean kapertjajaan maraneh, kaola mah ^j boengah, sarta miloe boengah djeung maraneh sakabeh. 'Moenggoeh maraneh ge moedoe pada boengah tina sabab kitoe, sarta miloe boengah djeung kaola.

^a 2 Kor. 2:9. ^b 2 Kor. 3:5. ^c 1 Kor. 10:10. ^d 1 Tim. 6:14. ^e Lal. 2:40; 1 Petr. 2:12. ^f Lal. 5:20. ^g 2 Kor. 1:14. ^h Gal. 2:2. ⁱ 2 Tim. 4:6. ^j 2 Kor. 12:15.

Sarta kaola aja pangharépan di djero Goesti Jesoes, moal lila ge ^a nitahan Timoteos ka maraneh, ^b soepaja kaola ge senang, samangsa kaola meunang bedja hal perkara maraneh. 'Karana kaola ^c taja deni noe sapikir tjara eta; pangtoe témén pisan ngoeroeskeun hal perkara maraneh. 'Karana ari noe loba mah pada ngoeroes anoe dirina sorangan, lain ngoeroes anoe Kristoes Jesoes. 'Ari moenggoeh Timoteos mah maraneh pada njaho kaestoeanana, jen geus ngabdi reudjeung kaola dina Indjil, sakoemaha tjara anak ka bapa. 'Pangharépan kaola, dimana kaola geus térang pitémaheunana perkara kaola, ngageuwat nitahan eta. 'Tatapi kaola di djero Goesti geus nangtoe-keun, ^d jen kaola sorangan ge bakal tereh bisa ngadatangan. 'Tatapi kaola boga rasa perloe nitahan ka maraneh ^e Epaproditoes, doeloer kaola, sarta pangbantoe digawe, djeung batoer sasama pérang, noe djadi djoeroengan maraneh sarta poerah ngaladenan pangaboetoe kaola. 'Noe matak ditital, tina sabab hajangeun papanggih djeung maraneh sakabeh, sarta bangét mélangna, pedah maraneh geus ngadenge bedja, jen dirina teh boga panjakit. 'Enja eta teh

tadina boga panjakit tamah, wani bis-
bis maot; ngan tatapi Allah miwélasan
ka dinja, sarta lain ka dinja bae, malah
ka diri kaoela oge, soepaja kaoela na-
langsa teh oelah katambah deui nalang-
sa. ²⁸ 'Tina sabab kitoe mingkin geuwat
dititah koe kaoela, soepaja maraneh,
ari nendjo ka eta, seug pada boengah
deni, sarta diri kaoela kasoedaän nja
²⁹ nalangsa. 'Eta koe maraneh ^f akoe di
djéro Goesti kalawan sagala kaboenga-
han; djeung ^g moedoe ngadjenan ka
³⁰ djalma noe kitoe; 'sabab nja koe ka-
rana padamélan Kristoes noe matak
datang ka bis-bis maot teh, tega ka pa-
tina, bawaning hajangeun njoekoepean
anoe koerang keneh pangalaladenan
maraneh teh ka kaoela. a 1 Tes. 3:2.

b 2 Kor. 7:13. *c* 1 Kor. 16:10. *d* p. 1:25. *e* p. 4:18.
f Roem 16:2. *g* 1 Kor. 16:18; 1 Tes. 5:12.

PASAL 3.

Djeungna deui, eh doeloer-doeloer ka-
doela! ^a sing pada boengah di djéro
Goesti. Njoeratan kitoe-kitoe keneh ka
maraneh, kaoela teh moal djoehal, sarta
² matak santosa ka maraneh. 'Geura ta-
rendjokeun ^b andjing teja; geura taren-
djokeun ^c djalma goreng njékél gawe;
geura tarendjokeun soesoenan teu poe-
³ goeh. 'Karana ari noe disoenanat ^d sa-
estoe mah nja oerang, ^e noe ngabakti
ka Allah koe Roh, sarta moedji maneh
tina hal Kristoes Jesoes, djeung hanteu
⁴ ngandélkeun daging. 'Halta ^f di kaoela
ge aja pèrkara daging andélkeuneun.
Lamoen anoe sedjen boga rasa, jen di-
rina aja andélkeuneun pèrkara daging,
⁵ kaoela mah komo: 'disoenanat ^g oemoer
dalapan poé, bangsa Israil, kaom Binya-
min, oerang Ibrani toeroenan ti Ibrani;
moenggoeh hal toret, kaoela ^h ahli pa-
⁶ risi; 'moenggoeh hal kasarégépan, ⁱ ka-
oela djalma nganjaja garedja; moeng-
goeh hal kabénérän noe dina toret teja,
⁷ kaoela euweuh tjawadeun. 'Tatapi anoe
djadi kaontoengan kaoela teh, ^j eta
⁸ koe kaoela diangkén karoegian. 'Saénja-
énjana mah, saniskara ge koe kaoela
diangkén karoegian bae, koe tina ka-
ahenganana kanjaho ka Kristoes Jesoes,
Goesti kaoela; nja tina sabab andjeunna
kaoela geus tjoele, daek karoegian eta
saniskara, datang ka diangkén roentah,

soepaja kaoela meunang Kristoes djadi
⁹ kaontoengan kaoela; 'sarta kapanggih
aja di djéro andjeunna, lain boga ka-
bénérän kaoela pribadi anoe ti toret,
boga teh kabénérän anoe datang koe
kapértjajaan ka Kristoes, tégsna ka-
bénérän ^k anoe ti Allah, lantaran ka-
¹⁰ pèrtjajaan; 'sangkan kaoela nganjaho-
keun ka Kristoes, djeung kana ^l kama-
tilian tanghina, sarta kana ^m toenggal
djeung kasangsaraänana, djadi sakaro-
¹¹ pa djeung poepoesna; 'malah-mandar
kaoela datang ka bisa hoedang deui ti
¹² noe paraeh. 'Lain pisan jen geus beun-
ang koe kaoela, atawa kaoela énggeus
sampoerna; énjana mah diobrek-obrek,
malah-mandar koe kaoela katewak, sa-
pedah diri kaoela ge geus ditewak koe
¹³ Kristoes. 'Eh, doeloer-doeloer! kaoela
teu pisan-pisan boga angkeuh, jen geus
¹⁴ katewak koe kaoela. 'Ngan kaoela mi-
lampah ijen hidji pèrkara: noe ka toe-
kang dipopohokeun, sarta ⁿ tjondong
ka noe di hareup, moro-moro kana té-
tèngér, noedjoe gandjaranana pangnja-
oer Allah ti sawarga di djéro Kristoes
¹⁵ Jesoes. 'Ari oerang, sakoer-sakoer ^o noe
sampoerna, hajoe pada boga rarsaän
kitoe; sarta oepama maraneh dina naon-
naon aja rarsaän salija, eta ge koe
Allah tangtöe bakal dièbrehkeun ka
¹⁶ maraneh. 'Ngan anoe geus beunang koe
oerang, dina eta oerang loemampah teh ^p
koedoe sing satata sarta sing sapangrasa.

a p. 4:4. *b* Jes. 56:10. *c* 2 Kor. 11:13. *d* Roem
2:29; Kol. 2:11. *e* Joh. 4:24. *f* 2 Kor. 11:18, 22.
g 1 Moesa 17:12; Roem 11:1. *h* Lal. 26:5. *i* Lal.
22:3, 4; Gal. 1:13. *j* Lock. 14:33. *k* Roem 3:22.
l Roem 6:4, 5. *m* Roem 8:17. *n* 1 Kor. 9:24; 2 Tim.
4:7. *o* 2 Kor. 13:11; Ibr. 5:14. *p* p. 1:27; 2:2.

¹⁷ Moedoe sing pada ^q niroe ka kaoela,
eh doeloer-doeloer! sarta arawaskeun
ka sakoer noe loemampah tjara kaoela,
reh kaoela teh pada djadi toeladan toe-
¹⁸ roetaneun maraneh. 'Karana reja pisan
djalma, geus rëmén koe kaoela ditja-
toerkeun ka maraneh, ajeuna ditjatoer-
keun deui ^b bari ragragan tji-panon, eta
teh ngamoesoeh ka kai-dipalang Krist-
¹⁹ toes. 'Ari noe kitoe teh ^c panoengtoe-
nganana karoeksakan, ^d ari miallahna
ka beuteungna, noe djadi kamoeljaäna-
na teh ^e wiwirangna, sarta malikiranana
²⁰ barang deonyä bae. 'Tatapi ^f ari lalam-
pahan oerang mah aja di sawarga; nja

" ti dinja pisoempingeanana Djoeroe-salamet, noe koe oerang diarép-arép teja, tégésna Goesti Jesoes Kristoes; 21 'anoe bakal njalin ^b ijeu badan oerang noe hina, sangkan sakaroepa reudjeung salira andjeunna noe moelja, koe kamatihanana, anoe djadi lantaran matak ijasaen naloekkeun saniskara ka andjeunna. ^a 1 Kor. 11:1; p. 4:9. ^b 2 Kor. 2:4; ^c 2 Kor. 11:15. ^d Roem 16:18. ^e Roem 6:21. ^f Kol. 3:1; Ibr. 11:13—16; 13:14. ^g 1 Kor. 1:7; Tit. 2:13. ^h 1 Kor. 15:43, 49.

PASAL 4.

Koe sabab eta, eh doeloer-doeloer ka-oela noe kaasih sarta dipikangén, " kaboengahan sarta makoeta diri ka-oela! moedoe sing ^b pada tégér kitoe di djero Goesti teh, eh kaasih!

^a 1 Tes. 2:19. ^b 2 Tes. 2:15.

2 Kaoela mamatahan ka Ewodia, sarta mamatahan ka Sintika, koedoe roentoet di djero Goesti. 'Sarta panéda kaoela ka maneh, eh batoer kaoela noe satoe-hoe! moedoe toetoeleong ka eta teh, noe geus ^a pada ngabantoe pérang ka kaoela dina hal Indjil, reudjeung Klemen sarta djeung pangbantoe kaoela sadjaba ti dinja, ari eta ngaranna ^b aja dina kitab kahiroepan. ^a p. 1:27. ^b Wabj. 13:8.

4 Sing ^a pada boengah di djero Goesti saéndéng-éndéng; kaoela ngelingan deui: 5 sing pada boengah. 'Kalamisan ati maraneh moedoe katangen koe sakabéh 6 djalma. ^b Goesti teh geus deukeut. 'Poma ^c oelah rek salémpang kana naon-naon; ari dina saniskara, noe dipikahajang koe maraneh teh, oendjoekkeun ka Allah koe panénéda reudjeung panjambat, baréngan koe moedji soekoe. 7 'Sarta ari ^d kasénangan Allah teh, anoe ngoengkoelan sagala pangarti, tangtöe ngaraksa hate reudjeung pikir maraneh di djero Kristoes Jesoes. ^a p. 3:1; 1 Tes. 5:16. ^b Jak. 5:8. ^c Mat. 6:25; 1 Tim. 2:1; 1 Petr. 5:7. ^d Joh. 14:27.

8 Djeungna deui, eh doeloer-doeloer! ^a saniskara noe sajakti, saniskara noe prajoga, saniskara noe bènér, saniskara noe soetji, saniskara noe pikanjaäheun, saniskara noe hade oenina, naon bae lampahi kabadean, sarta naon bae lampahi kapoedjian, nja eta teh geura palikiran. 'Sakoer bae noe geus diwoe-

roekkeun ka maraneh, djeung noe geus katampa, sarta noe geus kadenge, djeung noe geus katendjo di kaoela, nja eta teh lalampahkeun; ari kitoe mah, ^b Allah noe kagoengan sagala kasénangan tangtöe njaréngan ka maraneh.

^a Roem 12:17; Tit. 3:8, 14. ^b 1 Tes. 5:23.

10 Ari kaoela teh meunang kaboengahan liwat saking di djero Goesti, ^a pedah maraneh ajeuna kahoedang ngingétkeun deui ka kaoela; nja tadi ngingétkeun oge, ngan maraneh hanteu kaoer balas 11 halangan. 'Noe matak kaoela ngomong kitoe teh, lain pisan sabab aja kakoe-rangan; karana kaoela geus diadjar ^b 12 njoekoepeun saäja-ajana di kaoela. 'Kaoela apal kana dihandapkeun, kitoe deui apal kana boga leuwihan; ^c ka oeng-gal-oenggal pèrkara sarta ka sakabéh kaoela teh geus dipahamkeun, tjat ka seubeuh tjat ka kèntel, boh boga leu- 13 wihan boh kakoe-rangan. 'Kaoela bisa saniskara, ^d koe Kristoes noe maparin 14 kakoewatan ka kaoela. 'Parandene kitoe ge, hade pisan eta lampah maraneh teh ngabelaän kana kasoekeuran kaoela. 15 'Malah maraneh ge, oerang Pilipi! pada njaho, keur anjaran Indjil, basa kaoela ka loewar ti Makèdoni teja, ^e taja pisan garedja ngagandjél-gandjél kaoela kana hal itoengan nampa-ngaloewar-keun, ngan kadjaba diri maraneh woeng- 16 koel. 'Karana malah keur kaoela di Tesalonika ge, maraneh ngiriman ka kaoela sakali sarta mindo, adjang pa- 17 ngaboetoeh kaoela. 'Lain pisan kaoela jen mambrih pamere, ari noe dipam-brih teh boewahna; démi eta teh nga- 18 rékahan adjang itoengan maraneh. 'Ari kaoela teh sagala katjoekeupan, moeng-gah datang ka leuwihan; kaoela teh moekti, sanggeus nampa ti ^f Epaproditoes pangirim maraneh teja, ^g saibar-at aämbeuan anoe seungit, koerban noe dianggo kasédép sarta kamanah 19 koe Allah. 'Sabalikna Allah kaoela ^h tangtöe njoekoeupan sapangaboetoeh maraneh, neomoetkeun sakoemaha kasoe-gihanana, kalawan kamoeljaän, lan-taran Kristoes Jesoes. 'Ari ⁱ Allah, Rama oerang, koedoe dibaktian kamoeljaän langgèng salalawasna. Amin.

^a 2 Kor. 11:9. ^b Ibr. 13:5. ^c 2 Kor. 11:27.

^d 2 Kor. 12:10. ^e 2 Kor. 11:9. ^f p. 2:25. ^g Ep.

5:2; Ibr. 13:16. ^h 2 Kor. 9:8. ⁱ Gal. 1:4, 5.

21 Pangnëpikeun salam kaoela ka sadajana djalma saroe'tji di djero Kristoes Jesoes. ^a Ari doeloer-doeloer noe babarëngan djeung kaoela ngirim salam ka maraneh. ^b Sadajana ^b djalma saroe'tji ngirim

salam ka maraneh, soemawonna oerang karaton praboe. ^a 1 Kor. 16 : 20. ^b 2 Kor. 13 : 12.
23 Moegi-moegi ^a sih-koernija Goesti oerang Jesoes Kristoes njarëngan ka maraneh sadaja. Amin. ^a 1 Kor. 16 : 23; Kol. 4 : 8.

SĚRAT TI RASOEL PAELOES KA OERANG KOLOSA.

PASAL 1.

Sġrat kaoela Paoeloes, rasoel Jesoes Kristoes, ^a koe pangġrsa Allah, reudjeung ti ^b Timoteoes saderek, 'doemateġng doeloer-doeloer di djero Kristoes noe saroe'tji sarta pġrtjaja, di nagara Kolosa: ^c moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasġngangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

^a Ep. 1 : 1. ^b Fil. 1 : 1. ^c 1 Tes. 1 : 1.

3 Kaoela ^a maroe'dji soekoer ka Allah, Rama Goesti oerang Jesoes Kristoes, sarta salawasna mangġġdakeun maraneh, 'sapedah kaoela geus ngadenge hal kapġrtjajaġn maraneh ka Goesti Jesoes, sarta kanjaġhan maraneh ka sakabeh ^b djalma saroe'tji, 'tina sabab pangarġp-
ngarġp, ^b anoe ditjadangkeun pikeun maraneh di sawarga; hal eta koe maraneh geus kadenge bareto, koe lantaran ^c pangandika kajaktian, tġġsna Indjil; 'noe geus datang ka maraneh, malah ka saġdoenya kabeh; sarta boewahan, djeung ngagġdean, sapġrti di maraneh ge kitoe kenah, ^d ti watġs poġan maraneh ngadenge eta, sarta narimakeun kana sih-
koernija Allah reudjeung saestoen; 'sakoemaha noe geus diwoeroekkeun ka maraneh koe ^e Epapras, batoer kaoela kaġsiah sasama ngabdi, anoe djadi abdi Kristoes satoehoe pisan, keur ngamang-
paġtan maraneh; 'eta noe geus moepoelikkeun ka kaoela kanjaġhan maraneh di djero Roh. ^a Ep. 1 : 15, 16.

^b 1 Petr. 1 : 3, 4. ^c Ep. 1 : 13. ^d Fil. 1 : 5. ^e ep. 4 : 12.

9 Koe sabab kitoe, ti watġs poġan ngadenge eta, ^a kaoela teu pġtot-pġtot mangġġdakeun sarta mangġjoehoenkeun maraneh, ^b soepaja maraneh moegi-moegi dipinoehan koe kanjaho ka kġrsana, dina saniskara kapintġran sarta kasoertian rohani; 'sangkan maraneh ^c loemampah teh sakoemaha pipantġseunana ka Goesti, sarta singsarwa pikamanaheun, koe bawaning boewahan dina saliring pangawe noe hade, sarta ngagġdean dina
11 kanjaho ka Allah; 'djeung ^d pada di-koewatkeun koe sagala kakoewatan, sakoemaha kabġġdasan kamoeljaġnana, baris sagala kamantġpan sarta kasabaran, 12 barġng kaboengahan; 'bari moedji soekoer ka Rama, noe geus ngalajakkeun diri oerang baris pikadoeoeumeun ^e warisan djalma saroe'tji di noe tjaġng; 13 'noe geus ngaloewarkeun oerang ^f ti pangawasana poġk, sarta dipindahkeun 14 ka karadjaġn ^g Poetra kaġsihna, 'noe ^h ngalantarankeun oerang meunnang kaleupasan koe gġtiġna, tġġsna diham-
15 poera dosa. 'Nja andjeunna teh ⁱ kanjataġn Allah noe hanteu katingal, ^j tji-
16 kal sagala mahloek. 'Karana ^k nja lantaran andjeunna saniskara barang didjadi-
keunana, nja anoe di sawarga, nja anoe di boemi, noe katendjo djeung noe teu katen-
djo, boh sakoer panglinggihan, boh para gġġġden, boh pangkat-pangkat, boh para kawasa; saniskara teh didjadikeunana koe andjeunna sarta ^l bade ka andjeunna; 17 'malah andjeunna aja teh ^m heulaeun saniskara, sarta ari saniskara pangajana 18 koe andjeunna. 'Sarta andjeunna teh

"sirahing salira, tégésna garedja. Nja andjeunna noe mimiti, ° tjikal tanghi pangheulana ti sakoer djalma noe paeh, soepaja andjeunna noe djadi pangheulana dina saniskara. 'Karana ari kasoekaän Rama teh, ° sakabeh kapinoehan diénggonkeun di sadjéro andjeunna, 20 'sarta ° koe lantaran andjeunna ngarapihkeun saniskara ka salira Rama, djalan ngadamél karoentoetan koe gé-tihna kai-dipalang; nja koe lantaran andjeunna, boh noe aja di boemi, boh 21 noe aja di sawarga. 'Samalah ° maraneh oge, noe tadina pisah, djeung ngamoesoeh koe waték dina panggawe garoreng teja, ajeuna koe andjeunna geus dirapihkeun, 'dina salira dagingna, koe poepoesna, ° soepaja ngadjagragkeun maraneh di pajoneum andjeunna saroe-tji sarta taja pikatjawadeun djeung taja 22 kélakkeunenn; 'kitoe soteh ° moen maraneh tétép dina kapértjajaän, aja padémanan sarta pada reugreug, djeung ° hanteu obah tina pangarép-ngarép Indjil, anoe geus kadenge koe maraneh, noe geus dioewarkeun ka lébah sakabeh mahloek, anoe aja di kolong langit. 'Ari kaeola Paeloels geus djadi abdina.

a Ep. 1:15. *b* p. 2:2. *c* Ep. 4:1. *d* Ep. 3:16; 2 Petr. 3:18. *e* Lal. 26:18; 1 Petr. 1:4. *f* Lal. 2:18. *g* Ep. 1:6. *h* Ep. 1:7. *i* Ibr. 1:3. *j* Wahj. 3:14. *k* Joh. 1:3. *l* Roem 11:36. *m* Wahj. 22:13. *n* Ep. 1:22. *o* 1 Kor. 15:20. *p* p. 2:3. *q* Ep. 1:10; 2:3. *r* Ep. 2:1. *s* Ep. 1:4; 5:27. *t* p. 2:7. *u* 1 Kor. 15:58. *v* Ep. 3:7.

24 Ajeuna kaeola teh ° boengah dina kasangsaraän kaeola ° keur maraneh, sarta anoe koerang keneh kasoékéran Kristoes, koe kaeola didjédjégan dina daging kaeola, pikeun salirana, tégésna garedja. 'Ari ° kaeola teh geus djadi abdi eta, tina atoeran Allah, anoe geus dipasihkeun ka kaeola keur ka maraneh, baris kaeola mètakeun pangandika Allah: 'nja eta ° rasijah, anoe boeni ti babahaula sarta ti barang aja manoesa; démi mangsa ajeuna mah geus diébrehkeun ° ka djalma saroe-tji kagoenganana; 27 'ka dinja Allah geus ngérsakeun maparin njaho kana kasogéihanana kamoeljaän eta rasijah di lébah oerang kapor, nja eta teh ° Kristoes di maraneh, ° pangarép-ngarép kana kamoeljaän. 'Eta ° noe dioewarkeun koe kaeola teh, bari ngingéetan ka oenggal djalma, sarta ngaweroek ka oenggal djalma, kalawan

sagala kapintéran, soepaja kaeola nga-djagragkenn oenggal djalma teh sam-poerna di djéro Kristoes Jesoes. 'Lébah kaeola digawe teh kitoe anoe dipambrih, djeung pérang noeroetkeun sakoe-maha kawasana, noe ngadamél di djéro kaeola matih pisan.

a 2 Kor. 7:4. *b* Ep. 3:1, 13. *c* Ep. 3:2, 7. *d* Ep. 3:3. *e* Ep. 3:5. *f* Ep. 3:17. *g* p. 3:4; 1 Tim. 1:1. *h* Ep. 3:9; 4:13.

PASAL 2.

Karana ari kahajang kaeola, koedoe kanjahokeun koe maraneh kabangé-tan ° pérang kaeola tina sabab maraneh djeung noe aja di nagara Laodikea, sarta tina sabab sakabeh djalma noe tatjan nendjo ka beungeut kaeola dina daging; 2 'soepaja hatena kalipoeran, sarta pada sagoeloeng koe ° kanjaähan, nja baris sagala kasogéihanana kaäntekan pangarti, ° baris nganjahokeun ka rasijah Allah Rama sarta Kristoes, 'anoé kasimpénan ° sagala radja-brana kapintéran djeung kanjaho. 'Noe matak kaeola mitjatoer kitoe, ° soepaja maraneh oelah kadjéblos koe djalma make omongan 5 siga bënëer. 'Karana ° sanadjan kaeola djaoeh ti maraneh moenggoehing badan, ari moenggoehing roh mah kaeola djonghok, reudjeung boengah, sarta bari nendjo kaberesanana lampah maraneh, djeung rengrengna kapértjajaän maraneh ka Kristoes.

a p. 1:29. *b* p. 3:14.

c Joh. 17:3. *d* 1 Kor. 1:24. *e* Ep. 5:6. *f* 1 Kor. 5:3.

6 Démi maraneh sakoemaha geus nampa Goesti Kristoes Jesoes teja, koedoe kitoe nja loemampah teh di djéro andjeunna; 'nja ° sing pada akaran djeung ngadég di djéro andjeunna, sarta pagéuh dina kapértjajaän, sakoemaha maraneh geus diwoeroek; djeung koedoe sing benki tambah dina eta teh ° kalawan moedji soekoer.

a Ep. 3:17; 4:15. *b* p. 3:15, 17.

8 Masing arijatna, ° maraneh teh poma oelah kabojong koe djalma mètakeun elmoe kapintéran nja panggelo gapong, noeroet adat toetoroenan djalma, noeroet ° alip-alipan doenya, lain noeroet Kristoes. 'Karana ° Kristoes teh kaénggonan sakapinoehaning Allah nganggo salira; 'sarta maraneh ° pada kapinoehan di djéro andjeunna, ° noe djadi sirahing sakabeh kapangkatan djeung

- 11 kawas. 'Samalah maraneh di djero andjeunna teh ^f geus pada disoénatan, ditérapan soénat noe dipigawe ^g teu kalawan leungeun, koe ngalaan ^h badan daging pérbawana kana dosa, nja koe
- 12 soénatna Kristoes. 'Rehna maraneh ⁱ geus pada dikoeboer djeung andjeunna dina pangbanjoe; kitoe deui maraneh di djero andjeunna geus pada dihoedangeun reudjeung, koe lantaran pértjaja damélan Allah, anoe nanghikéun
- 13 andjeunna ti noe paraeh teja. 'Ari maraneh, ^j noe tadina paeh dina kasalahan sarta dina kakoeleupan daging maraneh teja, koe Allah geus pada dihiroepkeun reudjeung Kristoes, rehna ngahampoera sakabéh kasalahan oerang;
- 14 'sarta geus mareuman ^k toelis anoe ngadoedoe ka oerang, eusina roekoen-roekoen; eta toelis ngamoesoel ka oerang, démi koe Allah geus disingkahkeun, di
- 15 pakoe dina kai-dipalang. 'Ari ^l para gédén djeung para kawasa geus pada dirangsadan, seug didamél tongtonan di noe negla, djadi andjeunna noe oenggoel lantaran kai-dipalang teja. *a* Ep. 4:14; 5:6.
- b* Gal. 4:3. *c* Joh. 1:14; p. 1:19. *d* Joh. 1:16. *e* Pil. 2:9. *f* Pil. 3:3. *g* 5 Moesa 30:6. *h* p. 3:5, 9. *i* Roem 6:4; Gal. 3:27; Ep. 1:19, 20. *j* Ep. 2:1, 5. *k* Ep. 2:15. *l* Loek. 11:22; Ep. 6:12; p. 1:13.
- 16 Koe sabab eta, oelah aja noe ngahoekoeman ka maraneh ^a dina hal kahakanaan atawa inoeman, kitoe deui dina pasal ^b poé pesta, atawa pananggalan,
- 17 atawa sabat; 'eta noe kitoe teh ^c kalangkang barang noe datang méngke; ari badan djinis mah Kristoes noe ka-
- 18 goengan. 'Poma maraneh oelah dilapoerkeun ^d nja pigandjaraneun, koe djalma karép réréndahanan sarta njembah ka malaikat, ^e nganjaho-njahokeun maneh ka barang noe teu kadeuleu koe dirina, djadi agoel teu karana sabab
- 19 koe pangarti dagingna, 'djeung hanteu anoet ka ^f Sirah. Ari ti Sirah teja badan sakoedjoer, geus dikantet-kantetkeun djeung dirapét-rapétkeun koe sagala boeboekoeman djeung panoemboe, seug ngagédean, didjadikeun koe Allah.
- a* Ibr. 9:10. *b* 3 Moesa 23; Gal. 4:10. *c* Ibr. 8:5; 10:1. *d* Pil. 3:14. *e* Jér. 29:8. *f* Ep. 4:15, 16.
- 20 Lamoén maraneh geus paeh djeung Kristoes ti ^a alip-alipan doenya, keur nahaon atoeah maraneh mana daek dipapakanon, kawas hiroep keneh di

- 21 doenya? '[Kijeu pokna:] ^b Oelah njabak,
- 22 oelah ngasaan, oelah antél; 'barang kitoe teh kabéh léboer koe dipake, ^c aseop
- 23 parentah djeung papatah djalma. 'Eta teh sémoe oge kapintéran, dina ibadah sakarépna sorangan, sarta réréndahanan, djeung masijat ka badan, tatapi taja pisan adjina, ^d ngan woengkoel ngangonan daging. *a* Gal. 4:9. *b* 1 Tim. 4:3. *c* Mat. 15:9; Tit. 1:14. *d* Roem 13:14; 1 Tim. 4:8.

PASAL 3.

- Koe sabab eta, ^a lamoén maraneh geus dihoedangeun djeung Kristoes mah, koedoe nejanang barang noe di loehoer; ^b di dinja teh aja Kristoes, keur tjalik
- 2 téngéneun Allah. 'Koedoe malikiran barang noe di loehoer, ^c oelah mikiran noe
- 3 di boemi. 'Karana maraneh geus paeh, sarta hiroep maraneh teh boeni djeung
- 4 Kristoes di sadjéroning Allah. 'Démi dimana diboektikeun Kristoes, anoe djadi hiroep oerang teja, ^d nja didinja maraneh ge tangtoe reudjeung diboektikeun bari pada moelja. *a* p. 2:12, 13. *b* Ibr. 12:2. *c* Ibr. 13:14. *d* 2 Tes. 1:7, 10; 1 Joh. 3:2.
- 5 Koe sabab eta, ^a paehkeun anggahota maraneh noe di boemi, tjara kijeu: djina, kanadjisan, napsoe noe hina, pakarépna noe goreng, kitoe deui kapérétjitan, anoe sasat njembah ka brahala; 'ari
- 6 ^b laupah kitoe teh ngadatangeun bébendoening Allah ka sakoer anak kaba-haän. 'Moenggoeh maraneh ge ^c bareto loemampah teh nja dina hal kitoe, keur mangsa maraneh hiroep sadjéro eta.
- 8 'Ari ajenna maraneh ge ^d geura pada mitjeun ijeu sakabéh: ambék, poendoeng, kagorengan, ngagogoreng, omongan noe djapakan-djapakan ti soengot maraneh.
- 9 'Oelah ^e silih-bohongan djeung batoer, sapedah maraneh geus ngalaan kamanoesaan heubeul teja katoet pagaweanana, 'sarta ^f geus rap make kamanoesaan anjar, noe dianjarkéun ^g baris kana kanjaho, ^h ditiroekeun ka roepaning eta noe kagoengan damél. 'Moenggoeh sadjéro kitoe mah ⁱ taja oerang Joenani taja oerang Jahoe di, taja soénat taja koeloep, Barbar, Tartar, djalma koema-wola atawa djalma mérdika; énjana mah Kristoes teh sakabéh di djéro sadaja.
- a* Roem. 6:12; 8:13; Ep. 5:3, 5. *b* Ep. 5:6. *c* Ep. 2:1—3; p. 2:13. *d* Ep. 4:29, 31; 5:4. *e* Ep. 4:22, 25. *f* Ep. 4:24. *g* p. 1:9. *h* 1 Moesa 1:27. *i* Gal. 3:28; 5:6.

- 12 Koe sabab eta, sapedah maraneh ^a kapilih Allah, djalma saroe^tji sarta kaasih, ^b geura pada make kawelasan noe saestoe-estoea, kitoe deui kamoerahan, karëndahan, kasarehan sarta kasabaran;
- 13 ^c pada silih-sabaran, djeung ngahampoera ka batoer, moen aja noe boga kateungemahan koe batoer; saperti Kristoes geus ngahampoera ka diri maraneh, eta
- 14 maraneh ge sing tjara kitoe deni. 'Ari noe poendjoel ti eta sakabeh teh, ^e nja moedoe make kanjaahan teja; ^d eta teh
- 15 talining kasampoernaän. 'Sarta ari ^e kasenangan Allah teh moegi sina ngareh di djero hate maraneh; anoe matak maraneh geus disaoer ge, didjadikeun ^f badan hidji teja, nja baris pikitoeün;
- 16 djeung koedoe gëde tarima. 'Ari pangandika Kristoes moegi sina ngénggon di maraneh sarta djëmbar pisan; ^g moedoe silih-pagahan djeung silih-ingétan koe sagala kapintëran, make djaboer, poeodjian sarta njanjian rohani, djeung njanji ka Goesti sadjero hate maraneh
- 17 kalawan kagénahanana. 'Sarta ^h naon bae anoe dipilampah koe maraneh, boh omong, boh panggawe, eta saniskara dipilampahkeun teh moedoe mawa djénengan Goesti Jesoes, bari moedji soekoer ka Allah Rama, lantaran andjeunna.

a 1 Petr. 2:9. *b* Ep. 4:2, 32. *c* Roem 13:8, 10;

Gal. 5:6; Ep. 5:2. *d* Ep. 4:3. *e* Pil. 4:7. *f* Ep. 4:4.

g Ep. 5:19. *h* 1 Kor. 10:31; Ep. 5:20.

- 18 Eh, ^a sakoer awewe! sing pada ngesto ka salaki maraneh, sakoemaha pipantëseunana di djero Goesti. 'Eh, ^b sakoer lalaki! sing pada njaah ka pamadjikan maraneh, sarta oelah djadi panas-ati ka
- 20 dinja teh. 'Eh, ^c sakoer baroedak! sing pada noeroet ka indoeng-bapa dina sagala perkara; karana laupah kitoe teh
- 21 pikamanaheun koe Goesti. 'Eh, ^d sakoer bapa! poma oelah njiyeun piambëkeun anak maraneh, soepaja anak teh oelah
- 22 djadi lentik hate. 'Eh, ^e sakoer noe ngaboedjang! sing pada noeroet ka djoeragan maraneh di lahir dina sagala perkara; oelah make ngawoela ngan hareupeun bae, tjara noe ngarah dipikarësëp koe djalma, nja moedoe djeung langsama
- 23 hate, sarta sijeun koe Allah. 'Djeung naon bae anoe dipilampah koe maraneh, dipilampahkeunana teh moedoe teroes reudjeung hate, sakoemaha ka Goesti,

- 24 lain ka djalma; 'sapedah maraneh pada njaho, maraneh teh ti Goesti mêngke pinampaeun pamalës, ^f nja warisan teja; karana maraneh ngawoela teh nja ka
- 25 Goesti Kristoes. 'Tatapi anoe migawe salah mah, eta tangtoe pimanggiheun kasalahanana noe dipigawe teja; sarta ^g moenggoeh di Goesti mah hanteu pisan pilih-kasih. *a* Ep. 5:22. *b* Ep. 5:25. *c* Ep. 6:1. *d* Ep. 6:4. *e* Ep. 6:5. *f* p. 1:12. *g* Ep. 6:9.

PASAL 4.

- Eh, "sakoer djoeragan! ka boedjang moedoe pada milampah anoe adil sarta rata, rehna maraneh pada njaho, jen diri maraneh ge boga Goesti linggih di sawarga. *a* Ep. 6:9.
- 2 Sing pada mantëp ^a dina nënëda, koedoe kalawan njaring, sarta barëngan
- 3 koe moedji soekoer. 'Djeung ^b koedoe mangnarëdakeun kaoela sakalian, moegi kaoela koe Allah dipangboekakeun panto pangandika, pikeun njatoerkeun ^c rasjah Kristoes; nja tina sabab eta keneh kaoela teh noe matak dibanda; 'soepaja kaoela moegi bisa ngebrehkeun eta, sakoemaha mistina kaoela njatoerkeun.
- 5 'Lalampahan maraneh moenggoeh ka djalma noe di loewar teh ^d koedoe kalawan kapintëran, sarta djadjadikeun
- 6 mangsa. 'Ari omongan maraneh teh salawasna ^e koedoe ngeunah, sarta disambaraän koe oejah; ^f sing pada njaho pipëtaeunana ngadjawab ka oenggal-oenggal djalma. *a* Ep. 6:18; 1 Tes. 5:17. *b* Ep. 6:19, 20; 2 Tes. 3:1. *c* p. 1:27. *d* Ep. 5:15, 16; 1 Tes. 4:12. *e* Sil. 10:32; Mark. 9:50. *f* 1 Petr. 3:15.
- 7 Sakabeh hal perkara kaoela mêngke ka maraneh ditjaritakeun koe "Tihikoe, doeloer kaasih, sarta sarat satoehoe, djeung sasama ngabdi dina padamëlan
- 8 Goesti. 'Eta koe kaoela geus ditiitah ka maraneh; anoe dipambrih, soepaja njahoëun hal perkara maraneh, sarta ngalilipoer kana hate maraneh. 'Direudjeungan ^b Onesimoes, doeloer satoehoe sarta kaasih, asal batoer maraneh sanagara; doewaän ka maraneh bakal njaritakeun hal perkara di dijeu. *a* Ep. 6:21, 22. *b* Pilem. 10.
- 10 Ari ^a Aristarkoes, batoer kaoela sasama di berok, ngirim salam ka maraneh; kitoe deui ^b Markoes, alo Barnabas;

tina hal eta maraneh geus tanpa parentah, (dimana datang ^c poma koedoe diakoe;) 'djeung Jesoes, anoe ngaran Joestoes; eta teh pada bangsa disoentah. Nja eta woengkoel anoe djadi pangbantoe kaoela kana padamelan karadjaan Allah, sarta geus pada matak lipoer ka diri kaoela. 'Noe ngirim salam deui ka maraneh, ^d Epapras, batoe maraneh sanagara, abdi Kristoes; eta teh salawasna dina panénédá pérang pikeun maraneh, soepaja maraneh pada tégér, sampoerna djeung kapépékan dina sagala pangérsa Allah. 'Karana kaoela djadi saksi eta, jen gétén-toelaten pisan ka maraneh djeung ka sakoer noe di 14 Laodikea, sarta noe di Hirapolis. 'Ari ^e Loekas, tabib teja, kaasih kaoela, ngirim salam ka maraneh, kitoe deui Demas. 'Pangnépikeun salam kaoela ka

doeloer-doeloer di Laodikea, djeung ka Nimpas, sarta ka ^f garedja noe di boemina. 'Djeung samangsa ijeu soerat geus diwatja di maraneh, poma sina diwatja di garedja oerang Laodikea ongkoh; kitoe deui soerat noe ka Laodikea koedoe diwatja koe maraneh ongkoh. 17 'Djeung popojankeun ka ^g Arhipoes: Masing titen kana kadjénengan, noe geus katampa koe sampejan di djero Goesti; poma-poma estikeun.

^a Lal. 27 : 2.

^b Lal. 15 : 39; 2 Tim. 4 : 11. ^c Pil. 2 : 29. ^d p. 1 : 7;

Pilem. 23. ^e 2 Tim. 4 : 10, 11; Pilem. 24. ^f 1 Kor.

16 : 19. ^g Pilem. 2.

18 Ijeu teh ^a kaoela mere salam ka maraneh, sarta ditoelis koe leungeun pribadi, Paoeloes. ^b Masing aringétkeun kana barogod kaoela. ^c Moegi-moegi sih-koernija teh njaréngan ka maraneh! Amin.

^a 1 Kor. 16 : 21. ^b Ibr. 13 : 3. ^c 1 Tes. 5 : 28.

SÉRAT KAHIDJI TI RASOEL PAOELOES KA OERANG TESALONIKA.

PASAL 1.

Sérat kaoela Paoeloes djeung ^a Silwanoes djeung Timoteoes, ^b doematéng garedja oerang Tesalonika di djero Allah Rama sarta Goesti Jesoes Kristoes: moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasénangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

^a 2 Kor. 1 : 19. ^b 2 Tes. 1 : 1, 2.

2 Kaoela ^a salawasna maroedji soekoer ka Allah tina sabab maraneh sakabéh, sarta ingét bae ka maraneh teh dina 3 sadjéroning panénédá kaoela; 'teu pétépétép tot kaoela nja aringét kana ^b panggawe kapértjajaan maraneh, sarta kana kawékelan kanjaahan maraneh, kitoe deui kana kamantépan pangarép-ngarép maraneh ka Goesti oerang Jesoes Kristoes, 4 di pajoeneun Allah, Rama oerang; 'sabab kaoela njaho, eh doeloer-doeloer kaasih 5 Allah! jen maraneh teh ^c kapilib; 'karana Indjil kaoela aja di maraneh teja

^d lain omongan bae, istoening kalawan kawasa, sarta kalawan Roh Soetji, djeung kalawan tangtöe katjida; maraneh sorangan mapan geus pada njaho ^e pétana lalampahan kaoela teh di téngah maraneh, tina sabab diri maraneh.

6 'Djeung maraneh teh geus pada djadi ^f niroe ka kaoela sarta ka Goesti; pada nampanan pangandika teh djeung kaboghahan Roh Soetji, ^g keur waktöe 7 reja pisan kasoeékéran; 'noe matak maraneh geus djadi toeladan ka sakabéh djalma noe pértjaja di tanah Makédoni 8 djeung Ahaja. 'Karana nja ti lébah maraneh pangandika Goesti teh katjölöek, lain woengkoel di Makédoni djeung Ahaja bae, samalah ka mana-méndi ge kapértjajaan maraneh ka Allah teh geus kasohor; ^h noe matak eta koe kaoela montong teuing ditjatoerkeun kitoe- 9 kijen. 'Karana eta teh koe maneh pisan pada njaritakeun kaoela, pétana lampah kaoela datang ka maraneh; djeung

pětana maraneh tobat ka Allah mitjeun
brabala, ngabakti ka Allah noe hiroep
10 sarta sajakti, 'djeung ⁱ ngarëp-ngarëp
soemping Poetrana ti sawarga, noe koe
andjeunna ditanghikeun ti noe parae
teja, nja eta Jesoes, ^j anoe njalamëtkeun
oerang tina bëbëndoe noe mëngke da-
tang.

^a Ep. 1:16; 2 Tes. 1:3. ^b 2 Tes. 1:11.

^c Kol. 3:12. ^d 1 Kor. 2:4; 4:20. ^e p. 2:9.

^f 1 Kor. 11:1; p. 2:14. ^g Lal. 17:1—8:2 Tes. 1:4.

^h p. 4:9. ⁱ Pil. 3:20; p. 4:16. ^j Roem 5:9.

PASAL 2.

Karana maraneh pada njaho sorangan,
eh doeloer-doeloer! ^a ari lampah ka-
oela datang ka maraneh teja, ^b hanteu
2 gaplah; 'énjana teh, sanadjan kaoela
anjar keneh njandang sangsara sarta
dipërgasa, sakoemaha ^c noe kanjahoan
koe maraneh, nja di Pilipi teja, kaoela
teh loedeung bae koe Allah kaoela, nja-
toerkeun Indjil Allah ka maraneh keur
3 meudjeuhna bangët ^d përang. 'Karana
pangmitoetoer kaoela teh ^e lain tina
sasab, atawa tina pikir nadjis, atawa
4 dek ngagëlo; 'énjana mah, saperti ka-
oela koe Allah geus dimanah estoe,
^f pantës digadoehan Indjil, nja kitoe
kaoela mitjatoer teh; ^g lain hajang dipi-
karësëp koe djalma, hajang teh dipika-
manah koe Allah, anoe tingali di hate
5 kaoela. 'Karana kaoela salawasna ge
tara pisan ^h make omongan loemas-la-
mis, maraneh teh pada njaho; djeung
teu make kapërëjtitan dipinding-pinding.
6 ⁱ Allah anoe djadi saksi; 'sarta kaoela
teh ^j hanteu neangan kahormatan ti
djalma, bagija ti maraneh, bagija ti noe
sedjen; ^k halta kaoela teh kongang nga-
riridoean ka maraneh, pedah rasoel
7 Kristoes. 'Balikanan kaoela aja di të-
ngah maraneh teh saneh pisan; tjara
awewe boga boedak njoesoe ngameme-
nan anakna, 'eta kitoe kaoela teh, ba-
8 waning koe heman katjida ka maraneh,
oelabon sariga ngaweroekkeun Indjil
Allah ka maraneh, ^l mikeun njawa so-
rangan ge kaoela soeka pisan, tina
sabab maraneh geus djadi kanjaah ka-
9 oela. 'Karana maraneh, eh doeloer-doe-
loer! tangtore aringët keneh kana rari-
woed sarta hese-tjape kaoela teja; ma-
pan kaoela ngoewarkeun Indjil Allah
teh di maraneh ^m bari baranggawe

beurang-peuting, soepaja kaoela oelah
djadi njoesahkeun ka maraneh, nadjan
10 ka hidji djalma ge. 'Maraneh noe djadi
saksi, sarta Allah, jen lalampahan kaoela
ka maraneh noe përtjaja teja nja soetji,
djeung bënë, sarta taja tjawadeunana.
11 'Mapan maraneh pada njaho, jen kaoela
geus mamatahan djeung ngoepahan ka
maraneh hidji-hidji djalma, saperti ⁿ
12 bapa ka anak; 'bari ngingëtan, jen ma-
raneh loemampah teh koedoe ^o sing sa-
koemaha pipantëseunana ka Allah, ^p
anoe njaoer diri maraneh ka karadjaan
sarta kamoeljaan andjeunna. ^a p. 1:5, 9.

^b p. 3:5. ^c Lal. 16:19—23. ^d Kol. 2:1. ^e 2 Kor.

2:17. ^f 1 Tim. 1:11. ^g Gal. 1:10. ^h 2 Kor. 4:2.

ⁱ Pil. 1:8. ^j Joh. 5:41. 44. ^k 2 Tes. 3:8, 9.

^l 2 Kor. 12:15. ^m Lal. 18:3; 20:34; 1 Kor. 4:12;

2 Tes. 3:7. 8. ⁿ 1 Kor. 4:14. 15. ^o Ep. 4:1;

Pil. 1:27; Kol. 1:10. ^p 2 Tes. 2:14.

13 Pedah kitoe, kaoela moedji soekoer
ka Allah teu pëtöt-pëtöt, sabab ^a keur
mangsa maraneh nampa pangandika Al-
lah, anoe dioewarkeun koe kaoela teja,
eta koe maraneh ditarima, ^b lain tjara
omongan djalma, ditarima teh sakoe-
maha sajaktina, nja pangandika Allah
pisan; malah ngadamël di djero mara-
14 neh noe përtjaja. 'Karana maraneh, eh
doeloer-doeloer! ^c geus djadi noeroetan
ka sadaja garedja Allah noe di tanah
Joedea, anoe pada di djero Kristoes Je-
soes; da maraneh ge geus sangsara koe
bangsa maraneh, saroewa bae ^d tjara
15 eta koe oerang Jahoedi; 'noe ^e geus mae-
han Goesti Jesoes, sarta ka para nabina
sorangan, djeung geus nganjaja ka ka-
oela, sarta teu ^f dimanah koe Allah,
djeung ngamosoeh ka sakabeh djalma;
16 'pada mëgatan ^g kaoela rek ngawoe-
roek ka oerang kapir sangkana sala-
mët; pangkitoena teh ^h soepaja salawas-
na marinoehan dosana. Dëmi ⁱ eta geus
didatangan bëbëndoe dongkap ka toeng-
toengna. ^a p. 1:5, 6. ^b Gal. 1:11. ^c p. 1:6.

^d Lal. 8:1; 12:1. ^e Lal. 3:15; 7:52. ^f p. 4:1.

^g Lal. 17:13. ^h Mat. 23:32. 33. ⁱ Dan. 9:26, 27.

17 Ari kaoela teja, eh doeloer-doeloer!
sanggeus pisah djeung maraneh sakeu-
deung, ^a moenggoehing badan, lain moeng-
goehing ati mah, mingkin gëmët neja-
ngan djalman, koe hajang pisan tereh pa-
18 panggih djeung diri maraneh. 'Pedah
kitoe, sakali sarta mindo geus aja pa-
sëdjaan kaoela Paoeloes, dek ngadata-

ngan ka maraneh; tatapi dipégat koe
 19 Setan. 'Karana saha noe djadi panga-
 rëp-ngarëp kaoela, atawa kaboengahan
 kaoela, atawa ^b makoetaning pamoedji
 kaoela? Lain nja maraneh oge kitoe di
 20 pajoeneun Goesti oerang Jesoes Kris-
 toes mêngke ^c waktoena soemping? 'Es-
 toe nja maraneh pisan kamoeljaän sarta
 kaboengahan kaoela. a Kol. 2:5.
b Pil. 4:1. c p. 3:13.

PASAL 3.

Koe sabab eta, bawaning geus ten bisa
 tahan deui, kaoela teh wajahna bae
^a ditinggalkeun sorangan di nagara Aten,
 2 sarta ^b nitahan Timoteoes, doeloer ka-
 oela, sarta abdi Allah, djeung pangban-
 toe kaoela kana padamelan Indjil Kris-
 toes, ^c pikeun ngoewatkeun ka maraneh,
 sarta pikeun mepeelingan tina hal ka-
 3 përtjajaän maraneh; 'sangkan oelah aja
 noe ^d obah dina djëro kasoekëran ijeu;
 karana maraneh pada njaho sorangan,
^e oerang teh geus dipastikeun kana ki-
 4 toe. 'Karana keur mangsa kaoela aja
 di maraneh teja, mapan kaoela ngomong
 ka maraneh, ^f jen oerang pimanggiheun
 kasoekëran; genning geus boekti, sarta
 5 kanjahoan koe maraneh. 'Koe sabab eta,
 bawaning koe teu bisa tahan deui teja,
 noe matak kaoela geus nitahan eta, ha-
 jang meunang katëranan hal kapërtja-
 jaän maraneh, ^g bisi maraneh geus ka-
 rantjana koe ^h toekang ngagoda teja,
 sarta pagawean kaoela teh datang ka
 6 gaplah. 'Dëmi ajeuna, ⁱ pedah Timoteoes
 geus datang ka kaoela poelang ti ma-
 raneh, sarta ka kaoela geus ngawarta-
 keun ^j hal kapërtjajaän djeung kanja-
 ahan maraneh, sarta jen maraneh sala-
 wasna aja ingëtan hade ka kaoela, bari
 hajang pisan papanggih djeung kaoela,
 tjara lebah kaoela ge kitoe deui hajang
 7 papanggih djeung maraneh, 'noe matak
 kaoela, eh doeloer-doeloer! ^k geus kali-
 poeran sabab hal maraneh, dina djëro
 sakabeh kasoekëran djeung kasoésahan
 kaoela, tégësna koe kapërtjajaän mara-
 8 neh; 'karana ajeuna kaoela hiroep, la-
 moen maraneh ^l tégër di djëro Goesti.
 9 'Karana nahaon atoech pamoedji soe-
 koer pigeusaneun kaoela malës ka Allah
 tina hal maraneh, ^m koe pedah sagala
 kaboengahan, anoe koe kaoela dipake

boengah di pajoeneun Allah koe sabab
 10 maraneh? 'Beurang-penting kaoela angët
 pisan nënda, ⁿ moegi diparëngkeun pa-
 panggi djeung maraneh sarta njampoer-
 nakeun kakoeranganana kapërtjajaän
 maraneh. a Lal. 17:15, 16. b Pil. 2:19. c Lal. 14:22.
d Ep. 3:13. e 2 Tim. 3:12. f Lal. 14:22. g 2 Kor.
11:3. h Mat. 4:3. i Lal. 18:5. j p. 1:3. k 2 Kor.
7:6. l 1 Ep. 6:14. m 3 Joh. 4. n Roem 1:10, 11.

11 Ari Allah, Rama oerang, sarta Goesti
 oerang Jesoes Kristoes, moegi-moegi koe
 andjeunna pisan nodjokeun djalan ka-
 12 oela nëpi ka maraneh. 'Djeung maraneh
 teh ^a moegi-moegi koe Goesti diwoe-
 woehan sarta didjëmbarkeun dina silih-
 pikanjaäh djeung batoer sarta dina ka-
 njaähän ka djalma sakabeh, sapërti diri
 13 kaoela ge ka maraneh nja kitoe; 'soe-
 paga dikoewatkeun hate maraneh, ^b sang-
 kan taja pikatjawadeun dina hal kasoe-
 tjian, di pajoeneun Allah, Rama oerang,
 waktoe soemping Goesti oerang Jesoes
 Kristoes, ^c diiring koe sakabeh para
 soetji kagoenganana. a p. 4:1, 9, 10;
2 Petr. 1:7. b p. 5:23. c 2 Tes. 1:7, 10.

PASAL 4.

Djeungna deni, eh doeloer-doeloer! ka-
 1 oela nënda ka maraneh sarta mi-
 toeter di djëro Goesti Jesoes: sakoe-
 maha noe koe maraneh geus katampa
 ti kaoela, ^a hal pëtana anoe misti pi-
 loemampaeun maraneh sarta malar
 dianggo kamanah koe Allah teja, ma-
 raneh koedoe sing beuki tambah dina
 2 eta teh. 'Karana maraneh pada njaho
 kana parentah, anoe koe kaoela geus
 dipapatahkeun ka maraneh ti Goesti
 3 Jesoes. 'Karana ^b kijeun pangërsa Allah
 teh, nja kasoetjian maraneh: koedoe
 4 njëgah lampah djinaah; 'maraneh hidji-
 hidji djalma sing bisa ngabogaän ^c wa-
 dah sorangan teh kalawan kasoetjian
 5 sarta kahormatan; 'oelah djeung noe-
 roetkeun pakarëpan ^d napsoe, tjara oer-
 ang kapir, ^e anoe teu njaho ka Allah.
 6 'Sarta djalma oelah rek ngarëmpak
 djeung ngaroegikeun ka doeloer përkara
 naon bae; sabab Goesti anoe malëskeun
 sagala lampah kitoe, ^f sapërti koe ka-
 oela bareto ge geus ditjaerkeun ka
 maraneh djeung dipoegoehkeun pisan.
 7 'Karana oerang disaoer teh koe Allah
 lain kana kanadjisan, estoena mah kana
 8 kasoetjian. 'Manana satijap-tijap anoe

nampik eta, nja eta lain nampik ka djalma, ^a ěnjana mah ka Allah, ^b anoe geus maparinkenn ka maraneh Roh andjeunna noe soetji. *a* p. 2: 12. *b* Ep. 5: 3, 17;

Ibr. 12: 14. *c* 1 Sam. 21: 5. *d* Kol. 3: 5. *e* Ep. 2: 12.

f Gal. 5: 21. *g* p. 2: 13. *h* Ep. 4: 30.

- 9 Ari ^a hal kanjaahan ka doeloer teja, ^b teu koedoe-koedoe kaoela njoeratan ka maraneh; karana maraneh sorangan geus diwoeroek koe Allah silih-pikajanjaah djeung batoer. 'Malah-malah koe maraneh dilampahkenn pisan ^c ka sakabeh doeloer-doeloer di satanah Makedoni. 'Tatapi kaoela mitoetoer ka maraneh, eh doeloer-doeloer! ^d koedoe pada sing beuki tambah; 'sarta koedoe temen nja maksoed kana lampah tjitjing, djeung ^e ngoeroeskeun tanggoengan sorangan, ^f bari baranggawe koe leungeun pribadi, saperti kaoela geus marentah ka maraneh; 'soepaja ^g lalampahan maraneh teh djeung kapantĕsan moenggoeh ka djalma noe di loewar, sarta maraneh oelah boga kakoerang naon-naon.

a Ibr. 13: 1. *b* p. 1: 8; 5: 1. *c* p. 1: 7. *d* p. 3: 12.

e 2 Tes. 3: 6; 12. *f* Ep. 4: 28. *g* Roem 12: 17;

Kol. 4: 5.

- 13 Sarta kahajang kaoela, eh doeloer-doeloer! maraneh oelah bireuk ka hal djalma noe geus maraot; soepaja maraneh oelah nalangsa, tjara noe saredjen, ^a noe teu boga pangarĕp-ngarĕp. 'Karana ^b lamoen oerang pĕrtjaja, jen Jesoes teh geus poepoes sarta geus tanghi deni, eta nja kitoe pisan sakoer noe maot di djĕro Jesoes teh mĕngke koe Allah didatangkeun reudjeung andjeunna. 'Karana kaoela mitjatoer ka maraneh ijeu teh ^c pangandika Goesti: ^d ari oerang anoe hiroep, sarta tinggal nĕpi ka soempingna Goesti, moal bakal dihenlaken ka noe geus maraot. 'Karana Goesti koe andjeunna pisan ^e bakal loengsoer ti sawarga, reudjenng panjĕloek, reudjeung gĕntra ^f kapala malaikat, sarta reudjeung sora ^g sangkakala Allah; ari ^h noe geus maot di djĕro Kristoes teh seug haroedang ti heula. 'Sanggeusna ti dinja oerang anoe hiroep, anoe tinggal teja, toeloep pada ditjandak ka loehoer dina mega babarĕngan djeung eta, mapagkeun Goesti ka langit; sarta nja kitoe ⁱ oerang teh bakal reureudjeungan ^j djeung Goesti salalawasna. 'Koe sabab

eta, maraneh geura silih-lilipoer koe omongan noe bijeu. *a* Ep. 2: 12. *b* 1 Kor. 6: 14;

15: 20. *c* 1 Kor. 7: 12. *d* 1 Kor. 15: 23, 51. *e* 2 Tes. 1: 7.

f Joed. 9. *g* 1 Kor. 15: 52. *h* 1 Kor. 15: 23.

i Joh. 14: 3.

PASAL 5.

- Ari moenggoehing ^a mangsa djeung Awaktoena teh, eh doeloer-doeloer! ^b teu koedoe-koedoe maraneh disoeratan. 'Karana maraneh sorangan pada njaho pisan, ^c ari poĕan Goesti teja pidatangĕnnana teh sakoemaha paling ti ^d penting. 'Samangsa djalma ngaromong: ^e 'Ajeuna teh salamĕt, ewweuh pijabaeun! nja didinja teh kabĕrĕdĕg karoeksakan dadak-sakala, ^f tjara awewe noe reunuh kabĕrĕdĕg njĕri ngadjoeroe; sarta ^g hamo pibisaen ngarĕdĕjat. 'Tatapi ari maraneh mah, eh doeloer-doeloer! ^h lain aja di noe poĕk; moal maraneh mah kasĕlĕmpĕk koe eta poĕ, tjara koe paling. ⁱ 'Maraneh sakabeh anak tjaang sarta anak beurang; oerang teh lain ahli peuting atawa ahli poĕk. 'Manana oerang ^j oelah rek hareĕs, tjara eta noe saredjen; nja oerang teh ^k masing njaring djeung ^l tjtĕjĕgah. 'Karana anoe heĕs, heĕsna teh ti peuting; kitoe deui anoe mabok, ^m mabokna teh ti peuting. 'Tatapi ari oerang anoe ahli beurang mah, hajoe tjtĕjĕgah, bari ⁿ pada dibadjoe-kĕre kapĕrtjajaan sarta kanjaahan, djeung dibalakoetak pangarĕp-ngarĕp kana kasalamĕtan. 'Karana oerang teh lain pisan koe Allah dipastikeun kana bebĕndoe, dipastikeun teh kana pimeunangeun kasalamĕtan, koe lantaran Goesti oerang ^o Jesoes Kristoes, 'noe ^p geus poepoes nalangan oerang, soepaja oerang teh, boh njaring, boh sasarean, pada hiroep ^q reureudjeungan djeung andjeunna. 'Koe sabab eta, maraneh koedoe silih-ingĕtan djeung silih-adĕgkeun pĕrtjaja, sakoemaha noe koe maraneh keur dilampahkeun. *a* Lal. 1: 7. *b* p. 4: 9. *c* Mat. 24: 43; 2 Petr. 3: 10; Wahj. 3: 3. *d* Jĕr. 6: 14. *e* Jĕs. 13: 8. *f* Ep. 5: 8. *g* Roem 13: 11. *h* 1 Petr. 5: 8. *i* Ep. 6: 14. 17. *j* Roem 14: 8, 9.
- 12 Djeung kaoela aja panĕda ka maraneh, eh doeloer-doeloer! ^a nja sing aradĕp ka noe pada njanking gawe di maraneh, sarta ngokolotan ka maraneh di djĕro Goesti, djeung mepelingan ka ^b maraneh; 'eta koe maraneh aradjenan sing angĕt pisan, sarta koedoe njaah,

tina sabab pagaweanana. Koedoe pada
 14 masing rapih djeung batore. 'Djeung
 deui panéda kaola ka maraneh, eh doe-
 loer-doeloer! ^b koedoe mamatahan ka
 noe lantja-lintji, koedoe ngalihpoer ka
 noe leutik hate, koedoe ngadeudeul ka
 noe henger, koedoe sabar ka sakabeh.
 15 'Masing ariatna, ^c goreng teh koe djalma
 oelah dibalés goreng ka saha bac; ba-
 likanan koedoe salalawasna pada ngo-
 brek kana kahadeun, nja ka pada ba-
 16 toer, nja ka sakabeh. 'Sing ^d pada boe-
 17 ngah saéndéng-éndéng. 'Koedoe ^e nénéda
 18 teu pétot-pétot. 'Koedoe ^f moedji soe-
 koer dina saniskara; karana nja kitoe
 pangérsa Allah ka maraneh teh di djéro
 19 Kristoes Jesoes. 'Oelah mareumkeun
 20 Roh. 'Oelah njoemahkeun ka piwédjang
 21 para nabi. 'Saniskara hal ^g koedoe tjo-
 22 ba-tjoba, ari noe hade tjangking. 'Koe-
 doe njarégah ^h kana sagala roepa ka-
 gorengan. ^a 1 Tim. 5:17; Ibr. 13:17. ^b 2 Tes.
 3:6, 11, 15. ^c Roem 12:17; 1 Petr. 3:9. ^d Pil.
 4:4. ^e Loek. 18:1; Kol. 4:2. ^f Ep. 5:20. ^g 1 Joh.
 4:1. ^h Roem 12:9.

23 Ari ^a Allah, noe kagoengan sakoer ka-
 sénangan, moegi-moegi koe andjeunna
 pisan njoetjikeun ka maraneh népi ka
 toetoezna; sarta saéroh maraneh, kitoe
 deui njawa reudjeung badan, moegi di-
 raksa, sangkan ^b oelah aja pikatjawa-
 deunana waktoe soemping Goesti oerang
 24 Jesoes Kristoes. 'Ari ^c anoe njaoer ma-
 raneh teh ^d kalangkoeng toehoe, tan-
 wande ngadamél kitoe. ^a Roem 15:33.

^b p. 3:13. ^c p. 2:12. ^d 1 Kor. 1:9;
 2 Tes. 3:3.

25 Eh, doeloer-doeloer! ^a pangnarédakeun
 kaola. ^a 2 Tes. 3:1.

26 Pangnépikéun ^a salam kaola ka sada-
 jana doeloer-doeloer, ^a make tjjoem
 27 soetji. 'Kaoela njoempahan ka maraneh
 démi Goesti, sadajana doeloer saroetji
 poma koedoe dipangnatjakeun ijeu soe-
 rat. ^a Roem 16:16; 1 Petr. 5:14.

28 Moegi-moegi ^a sih-koernija Goesti oe-
 rang Jesoes Kristoes njaréngan ka ma-
 raneh! Amin. ^a Roem 16:20, 24.

SĒRAT KADOEWA TI RASOEL PAOELOES KA OERANG TESALONIKA.

PASAL 1.

Sĕrat kaola Paoeloes djeung ^a Silwa-
 noes djeung Timoteoes, doematéng
 garedja oerang Tesalonika di djéro Allah,
 Rama oerang, sarta Goesti Jesoes Kris-
 2 toes: 'moegi-moegi ^b maraneh pada di-
 paparin sih-koernija reudjeung kaséna-
 ngan ti Allah. Rama oerang, sarta ti
 Goesti Jesoes Kristoes! ^a 1 Tes. 1:1.
^b 1 Kor. 1:3.

3 Eh, doeloer-doeloer! ^a kaola wadjib
 marédji soekoer ka Allah salalawasna
 koe hal maraneh; eta teh pantés, tina
 sabab kapértjajaán maraneh rosa pisan
 ngagédéanana, sarta maraneh sakabeh
 oenggal-oenggal djalma pada woewoeh
 4 tambah silih-pikanjaäh; 'wani kaola

pribadi ^b moedji hal maraneh di saka-
 beh garedja Allah, tina sabab kaman-
 tépan djeung kapértjajaán maraneh dina
 djéro saniskara panganjaja ka maraneh,
 5 djeung kasoekéran, anoe ditahan koe ma-
 raneh teja. 'Tandaning hoekoeman Al-
 lah noe adil; ^c soepaja maraneh dima-
 nah pantés kana karadjaán Allah, nja
 tina sabab eta keneh maraneh pang-
 6 njandang sangsara; 'doemeh bĕnĕr koe
 galih Allah, ^d malés koe kasoekéran
 ka noe njijeun kasoekéran ka maraneh;
 7 'ari ka maraneh malĕ, anoe njandang
 kasoekéran teja, malĕ koe kasénangan
 baréng djeung kaola, ^e dina waktoe
 diĕbrehkeunana Goesti Jesoes ti sawar-
 ga, diiring koe para malaikat kawasana,
 8 'nganggo ^f seuneu hoereng, ^g samangsa

andjeunna ngeunakeun balësan ka sa-
koer noe teu nganjahokeun ka Allah,
djeung ka sakoer noe teu noeroet ka
Indjil Goesti oerang Jesoes Kristoes.
9 'Eta tangtöe mēngke pada njandang
siksaän, ^h nja karoeksakan noe langgēng,
ⁱ djaoeh ti pameunteu Goesti sarta ti
kamoeljaänning kabédasan andjeunna,
10 ^h samangsa andjeunna soemping ^j pikeun
dimoeljakeun di djéro djalma saroetji
kagoenganana, sarta ngadjadi aheng di-
na poëan harita di djéro sakabeh noe
pértjaja (sabab pértelaän kaola geus
11 dipértjaja di lébah maraneh). 'Kitoe noe
matak kaola salawasna mangnédakeun
maraneh, soepaja maraneh moegi-moegi
koe Allah oerang dimanah pantès kana
pangnjaor, sarta moegi diantekkeun
kalawan karosaänana sagala kasoekaän
kana kahadean, kitoe deui panggawe
12 kapértjajaän; 'soepaja djénengan Goesti
oerang Jesoes Kristoes dimoeljakeun di
djéro maraneh, djeung maraneh dimoel-
jakeun di djéro andjeunna, noeroetkeun
sakoemaha sih-koernija Allah oerang
sarta Goesti Jesoes Kristoes.

a 1 Tes. 1:2, 3; p. 2:13. *b* 1 Tes. 2:19.
c Pil. 1:28. *d* Djak. 2:8; Roem 12:19. *e* 1 Tes.
4:16. *f* 2 Petr. 3:7, 10. *g* Mik. 5:14; Roem 2:8.
h Mat. 25:41, 46; Joed. 7. *i* Jes. 2:19, 21. *j* Kol. 3:4.

PASAL 2.

Djeung kaola aja panéda ka maraneh,
eh doeloer-doeloer! moenggoehing pi-
soempingeunana Goesti oerang Jesoes
Kristoes, sarta ^a hal oerang teh bakal
2 dikoempolkeun ka andjeunna teja, 'eta
maraneh ^b oelah sok babari datang ka
loewak-lejok pikir, atawa reuwas, boh
koe roh, boh koe omong, boh koe soerat
noe dibedjakeun ^c ti kaola, kawas geus
3 tereh kana poëan Kristoes teh. 'Poma-
poma maraneh ^d oelah koengsi kagēn-
dam koe kijeu-kijeu! Karana eta poë teh
moal datang, ngan koedoe geus aja lam-
pah moertad heula, djeung koedoe geus
boekti eta djalma dosa, nja anak ka-
4 roeksakan teja, 'noe babakoe ngamoe-
soeh, ^e djeung moendjoelkeun maneh ti
sagala noe diséboh Allah atavana noe
disémbah; datang ka gek dijoeke dina
kabah Allah, ngadakoekkeun maneh Al-
5 lah. 'Naha maraneh teu aringēt, jen
kaola njatoerkeun eta pérkara ka ma-
raneh, waktöe kaola masih keneh aja

6 di maraneh? 'Dēmi ajeuna anoe nga-
halangan ka dinja, maraneh pada njaho,
soepaja boekti dina mangsana noe pasti.
7 'Karana ari ^f rasijah kadorakaän teh
nadjan ajeuna ge keur molah; ngan ta-
tapi anoe ngabalangan eta ajeuna teja,
8 koedoe geus disingkirkeun heula. 'Geus
kitoe toeloef boekti si doraka teh, dēmi
9 ^g koe Goesti eta bakal dibasmi koe Ro-
hing babamna, sarta dienuwenhkeun koe
9 ebrehna mangsa soemping. 'Eta teja pi-
datangeunana teh sakoemaha pagawean
Setan, ^h make sagala kamatihan djeung
10 tanda sarta moedjidjat bohong, 'djeung
make sagala panggēlo kadorakaän adjang
sakoer djalma ⁱ noe bakal tiljaka; tina
sabab pada teu narimaen kanjaän
kana kajaktian, teu mambrih djadi sa-
11 lamēt. 'Koe pedah kitoe, eta djalma koe
Allah pada didatangan ^j kawasa mawa
12 sasab, sina pértjaja kana bohong; 'soe-
paja dihoekoeman sakabeh, ^k anoe han-
teu pértjaja kana kajaktian, anggoer
mikarēsēp kana kadorakaän.

a Mat. 24:31.
b Mat. 24:4. *c* p. 3:17. *d* Mat. 24:23; 1 Tim.
4:1; 1 Joh. 2:18. *e* Dan. 11:36. *f* 1 Joh. 4:3.
g Aj. 4:9; Jös. 11:4. *h* 5 Moesa 13:1; Wahj.
13:13. *i* 2 Kor. 2:15. *j* Mat. 24:24; 1 Tim. 4:1.
k Joh. 3:19; 8:45; Roem 1:32.

13 'Tatapi kaola teh ^a wadjib maroedji
soekoer ka Allah salawasna koe hal ma-
raneh, eh doeloer-doeloer noe dipikaäsih
koe Goesti! pedah maraneh teh ^b geus
dipilih koe Allah ti mimitina pikeun
djadi salamēt, lantaranana disoetjikeun
koe Roh sarta pértjaja kana kajaktian.
14 'Kana kitoe teh ^c maraneh koe Allah
geus disaoer koe lantaran Indjil kaola,
soepaja pada pineunangeun kamoeljaän
15 Goesti oerang Jesoes Kristoes. 'Koe sa-
bab eta, eh doeloer-doeloer! ^d sing pada
tēgér, djeung ^e tētēpkeun atöeran noe
geus diwoeroekkeun ka maraneh, boh
koe omong kaola, boh koe soerat ka-
ola.

a p. 1:3. *b* Ep. 1:4. *c* 1 Tes. 2:12.
d Ep. 6:14. *e* p. 3:6.

16 'Sarta Goesti oerang Jesoes Kristoes
koe andjeun, djeung Allah, Rama oe-
rang, ^a anoe miasih ka oerang, sarta
geus maparin panglilipoer noe langgēng,
djeung ^b pangarēp-ngarēp noe hade, koe
17 bawaning sih-koernija, 'eta moegi-moegi
ngalilipoer kana hate maraneh, sarta
^c ngoewatkeun maraneh dina sagala
panggawe djeung omongan noe hade.

a Joh. 3:16. *b* 1 Petr. 1:3. *c* 1 Tes. 3:13.

PASAL 3.

Djeungna deui, eh doeloer-doeloer! ^a pangnarèdakem kaeola, soepaja ^b pangandika Goesti teh madjoe, sarta dimoeljakem, saperti di maraneh, 'djeung ^c soepaja kaeola disalamètkeun ti djalma noe teu pernah sarta noe djaroeelig; karana kapértjajaän teh teu sing djalma ^d noe boga. 'Tatapi Goesti teh ^e kalangkoeing toehoe, tanwande ngowatkeun ka maraneh, sarta ^f ngaraksa ka maraneh ti noe goreng. 'Sarta kaeola ^g dina pikir geus nangtoekeun ka maraneh di djero Goesti, jen maraneh teh pada ngalampahkeun sarta bakal ngalampahkeun sakoer anoe koe kaeola diparentahkeun ka maraneh. 'Sarta Goesti moegi-moegi mënérkeun hate maraneh kana kanjaahan ka Allah djeung kana ^h kasabaran Kristoes. ^a Kol. 4:3; 1 Tes. 5:25.

^b Djab. 147:15. ^c Roem 15:31. ^d 1 Tes. 5:24.

^e Joh. 17:15. ^f 2 Kor. 7:16. ^g Ibr. 12:2, 3.

^h Eh, doeloer-doeloer! kaeola marentah ka maraneh koe djénengan Goesti oerang Jesoes Kristoes, ^a koedoe pada ngoendoeran ti oenggal-oenggal doeloer noe lampahna lantja-lintji, teu noeroet ^b atoran anoe geus katampa koe eta ^c ti kaeola. 'Karana maraneh pada njaho sorangan dina pibënërunana ^d noeroetan ka kaeola teh. Karana kaeola mangsa di tengah maraneh teja ^e lain lampah ^f lantja-lintji, 'djeung ^g teu pisan dahar panjoegoehan djalma teu dibajar; énjana mah kaeola teh baranggawe beurang-peuting djeung rariwoed sarta hese-tjape, soepaja kaeola oelah djadi njoesahkeun ka maraneh, nadjan ka hidji djalma ge. ^h 'Lain pisan kaeola teu kawasa; ⁱ saté-gésna hajang mere toeladan ka mara-

neh, nja diri kaeola pisan, baris maraneh noeroetan ka kaeola. 'Karana keur mangsa aja di maraneh teja ge, kaeola mere parentah ka maraneh kijeu: Tjap-tjap aja djalma émböeng digawe, ^a eta kitoe deni oelah njatöe. 'Karana kaeola ngadenge, aja sawareh djalma di bébah maraneh lampahna lantja-lintji, hanteu baranggawe, ari gawena openan. ^b 'Ari ka noe kitoe teh kaeola marentah sarta ngingetan di djero Goesti oerang Jesoes Kristoes, ^c koedoe baranggawe, sarta make ati anténg; noe dihakan ré- ^d djéki beumang sorangan. 'Sarta ari maraneh, eh doeloer-doeloer! ^e poma oelah ^f rek wéleh migawe kahadean. 'Djeung oepama aja noe teu noeroet ka papatah kaeola koe ijeu soerat teh, eta koe maraneh tjirian, sarta oelah rek tjampoer ^g djeung noe kitoe, soepajana eraeun; 'tatapi oelah rek diangkén tjara moesoeh, ^h i nja koedoe mamatahan ka dinja sa-koemaha ka doeloer. ^a Mat. 18:17; Roem 16:17; 1 Kor. 5:11. ^b p. 2:15. ^c 1 Tes. 1:6. ^d 1 Tes. 2:10. ^e 2 Kor. 11:7; 1 Tes. 2:9. ^f LaL. 20:35; 1 Kor. 9:4. ^g 1 Tes. 4:11. ^h Gal. 6:9. ⁱ Mat. 18:15; 1 Tes. 5:14.

^a Ari ^b Goesti noe kagoengan sakoer kasénangan, moegi-moegi koe andjeunna pisan maparin kasénangan ka maraneh salakawasna sarta dina saniskara lampah. Moegi-moegi Goesti njaréngan ka maraneh sakabéh. ^a Fil. 4:9; 1 Tes. 5:23. ^b Ijeu teh kaeola ^c mere salam ka maraneh, sarta ditoelis koe leungeun pribadi, Paeoloes; eta noe djadi tanda dina oenggal-oenggal soerat: nja kitoe kaeola noelis teh. 'Moegi-moegi ^d sih-koer-nja Goesti oerang Jesoes Kristoes njaréngan ka maraneh sakabéh! Amin.

^a 1 Kor. 16:21; Kol. 4:18. ^b 1 Tes. 5:28.

SĚRAT KAHIDJI TI RASOEL PAELOES KA TIMOTEOES.

PASAL 1.

Sġrat kaeola Paeoloes, ^a rasael Jesoes Kristoes, koe timbalan Allah, ^b Djoeroe-salamèt oerang, sarta Goesti Jesoes

Kristoes, ^c anoe djadi pangarġp-ngarġp oerang; 'doematġng ^d Timoteoes, anak kaeola satġmġna dina kapġrtjajaän: moegi-moegi maneh dipaparin sih-koer-

- nija, ^c kawelasan reudjeung kasenangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Kristoes Jesoes, Goesti oerang! ^a 1 Kor. 1:1. ^b p. 2:3. ^c Kol. 1:27. ^d 2 Tim. 1:2. ^e Gal. 1:3; 2 Tim. 1:2; Tit. 1:4.
- 3 Tjara bareto kaoela mérédhik ka maneh tinggal di Epesoes, ^a basa kaoela indit ka Makédoni teja, [ajeuna mérédhik deui.] soepaja maneh teh marentah ka djalma sawareh oelah mamatahkeun
- 4 ^b piwoeroek sedjen, 'djeung oelah ngoeroes ^c dongeng sarta sadjarah noe taja bejakna; hal kitoe teh manan madjoekeun atoean Allah dina kapértjajaan mah, anggoer matak ngajakeun padoe.
- 5 'Ari ^d panoengtoengan timbalan teh nja eta kanjaahan anoe datang ti hate bérésih, sarta ti boedi-rasa hade, djeung
- 6 ^b ti kapértjajaan anoe taja palsoena. 'Ari djalma sawareh ^c geus sasab ti kitoe, ana seng toeloj kana ngomong gapong.
- 7 'Angkohna eta teh djadi goeroe toret, padahal teu ngartieu ka noe dipiomong djeung noe dipoe goeh-poe goehkeun koe dirina. 'Demi oerang pada njaho, jen toret teja ^f hade, lamoen djalma bënëh marena,
- 8 'sarta njaho kijen, ^g jen toret teh lain dibakoekeun ka djalma bënëh, dibakoekeunana ^h ka noe masijat djeung ka noe bahoela, ka noe doraka djeung ka noe njiieun dosa, ka noe kotor hate djeung ka noe ngamaha, ka noe maehan bapa djeung ka noe maehan indoeng,
- 10 ka sakoer bae noe maehan djalma, 'ka noe djinah, ⁱ noe ngadjima ka lalaki, ^j noe ngiwat, noe ngabohong, noe tji-dra ti soempah djeung sadjabana ti dinja, naon bae noe salija ti ^k piwoeroek moeloes teh; 'noeroetkeun Indjil kamoeajaan Allah, ^l noe langkoeng salamét,
- 11 ^m anoe geus digadoehkeun ka kaoela.
- ^a Lal. 20:1. ^b p. 6:3. ^c p. 4:7; Tit. 1:14; 3:9. ^d Roem 13:10. ^e p. 5:15; 6:4. ^f Roem 7:12. ^g Gal. 5:22, 23. ^h 2 Moesa 20. ⁱ 1 Kor. 6:10. ^j 2 Moesa 21:16; 5 Moesa 24:7. ^k p. 6:3. ^l p. 6:15. ^m 1 Tes. 2:4.
- 12 Sarta kaoela moedji soekoer ka noe geus masihan kakoewatan ka diri kaoela, nja Kristoes Jesoes, Goesti oerang, rehna kaoela geus dimanah pisatoehoeun, sarta dikersakeun kana kadjénengan; 'nja kaoela, ^a noe tadina ngagoreng, sarta nganjaja, djeung neungteuinganan. Tatapi kaoela geus dipaparin kawelasan, pedah kaoela pangmigawe

- kitoe teh ^b bawaning koe teu njaho, keur
- 14 teu pértjaja. 'Ari ^c sih-koernija Goesti oerang teja geus kalangkoeng pisan ti djémbar, kalawan kapértjajaan reudjeung kanjaahan noe aja di djero Kristoes Jesoes. 'Ieu teh ^d omongan noe satoehoe pisan, sarta pantés ditarima djeung satémén-téménna, nja eta ^e Kristoes Jesoes teh geus soemping ka doenya pikeun njalamétkeun djalma noe boga dosa; ^f ari diri kaoela teja panggède-gédéna. 'Tatapi nja kitoe noe matak kaoela dipaparin kawelasan teh, soepaja
- 16 Jesoes Kristoes di djero kaoela, noe djadi panggède-gédéna teja, ^g nawiskeun sakabeh kasabaranana, pikeun tjonto ka sakoer noe bakal pértjaja ka salira andjeunna baris mennang hiroep noe langgeng. 'Demi Radjaning sakabeh djaman,
- 17 ^h nja Allah noe teu keuna roeksak, noe teu katingal, sarta noe pintér njalira, eta noe koedoe dibaktian hormat djeung kamoeljaan langgeng salawasna! Amin.
- ^a 1 Kor. 15:9; Gal. 1:13. ^b Lal. 3:17. ^c 1 Kor. 15:20. ^d p. 4:9. ^e Mat. 1:21; 9:13; 18:11. ^f Loek. 18:13. ^g 2 Petr. 3:9, 15. ^h Jer. 10:10; p. 6:15, 16; Roem 16:27.
- 18 Eh, anaking Timotees! kaoela makonkeun ieu parentah, ^a noeroetkeun piwédjang nabi, anoe geus disaoerkeun ti memehna kana hal maneh teja, nja maneh ngalakonan ^b pérang hade teh
- 19 sing téroes reudjeung eta; 'bari ^c nétépkeun kapértjajaan sarta boedi-rasa noe hade; eta koe djalma sawareh geus dikepeskeun, noe matak kaléboeh pértjaja;
- 20 'noe kaasoe kitoe teh ^d Himéneoes djeung ^e Aleksandér; eta koe kaoela ^f geus pada disebakeun ka Setan, soepaja mareumang harti oelah ngagoreng deui.
- ^a p. 4:14. ^b p. 6:12. ^c p. 3:9. ^d 2 Tim. 2:17, 18. ^e 2 Tim. 4:14. ^f 1 Kor. 5:5.

PASAL 2.

- Ari pangheula-heulana noe dipitoetoerkeun koe kaoela, nja koedoe pada mangnjambatkeun, mangnjoehoenkeun, mangnédakeun sarta mangmoedji-soe
- 2 koerkeun ^a ka sakabeh djalma; 'ka radja-radja djeung sakabeh noe laloehoer; soepaja oerang hiroep teh génah sarta djeung kértana, kalawan sagala
- 3 ibadah sarta kaprajogaan. 'Karana eta teja hade, sarta kamanah koe Allah,
- 4 ^b Djoeroe-salamét oerang; 'ari pangér-

sana, ^c djalma sakabeh teh sing pada djadi salamët, sarta datang ka nganjahoekun kana kajaktian teja. 'Karana ^d Allah teh ngan hidji, kitoe deui ari Lawang di antara Allah djeung manoesa teh ngan hidji, ^e nja eta manoesa Kristoes Jesoes teja, ^f noe ^g geus njërahkeun salirana koe andjeun, djadi panëboes pikeun djalma sakabeh, tëgës përtelaan dina mangsana noe pasti. 'Kana përkara eta ^h kaoela geus dibakoekun poerah ngoewarkeun, sarta rasoel, (ⁱ kaoela di djëro Kristoes njatoerkeun noe sajakti, kaoela hanteu bohong,) ^j goeroe oerang kapir dina kapërtjajaän sarta kanjaahan.

^a Jér. 29:7. ^b p. 1:1. ^c Jëh. 18:23; 2 Petr. 3:9.

^d Joh. 17:3; Roem 3:30. ^e Roem 5:15. ^f Mat.

20:28; Tit. 2:14. ^g p. 1:12; 2 Tim. 1:11.

^h Roem 9:1. ⁱ Roem 11:13.

⁸ Koe sabab eta, kahajang kaoela, djalma lalaki teh ^a di sambarang ënggon koedoe nënëda, ^b ngadjoengdjoengkeun leungeun soetji, ^c oelah djeung ambëk sarta paseja. 'Kitoe deui ^d moenggoeh di awewe, make papakean noe patoet, mapantës maneh teh koedoe djeung eraän sarta tjëgahan; oelah djeung ngoentoen boeok, atawa make ëmas, atawa moetijara, atawa papakean hoe-roeng-herang; ^e nja koedoe koe pang-gawe noe hade, sakoemaha noe përlöe di awewe anoe ngakoekeun ibadah. ¹¹ 'Awewe teh sing daek diadjar bari re-peh, kalawan sagala pangesto. 'Ari awe-we koe kaoela ^f hanteu diidinan nga-woeroek, kitoe deui ngaloeheran ka lalaki; kahajang kaoela koedoe repeh. ¹³ 'Karana Adam teja ^g didamëla ti heula, ¹⁴ Hawa mah pandeuri. 'Sarta lain Adam anoe kagoda; ^h nja awewe anoe kagoda sarta ngarëmpak timbalan. 'Tatapi awe-we teh bakal salamët koe djalma ngadjoeroekeun anak, kitoe soteh lamoen tëtëp dina kapërtjajaän, sarta dina kanjaahan, djeung dina njoetjikeun dirina, dibarëngan koe tjëgahan.

^a Joh. 4:21.

^b Djab. 28:2; 134:2. ^c Mark. 11:25. ^d 1 Petr.

3:3-5. ^e 1 Kor. 14:34, 35; Ep. 5:24. ^f 1 Moesa

2:22; 1 Kor. 11:9. ^g 2 Kor. 11:3.

PASAL 3.

Ijeu teh ^a omongan noe satoehoe pisan: ^b tjiap-tjiap aja djalma mikarëp kana kadjënëngan ^c pangoeroes, eta teh ha-jang kana pagawean noe leuwih aloes.

² 'Ari moenggoehing di pangoeroes teh ^c oelah aja tjawadeunana, boga pama-djikan ka awewe hidji bae, njaring ati, tjëgahan, pantës, soeka ngandjërëkkeun, ³ ^d bisaän ngawoeroek; 'anoe lain pama-bokan, lain soeka meupeuh-neunggeul, lain ^e ngarah kaoentoengan nista; nja anoe amis boedi, anoe lain toekang pa-seja, lain pibanda; 'anoe njangking imah-na pribadi djeung sabënërna, anakna disina noeroet, kalawan sagala kapra-jogaän; (ari djalma noe teu bisa njang-king imahna sorangan mah, koemaha nja pingoeroeseunana ka garedja Allah?) ⁶ 'oelah anoe anjar asoep agama, bisi djadi agoel, seug tigoebag kana hoekoeman ⁷ Iblis. 'Djeung deui ^f koedoe hade kasë-boetkeunana koe djalma ^g noe di loewar, ^h soepaja oelah tigoebag kana katjë-laän sarta kana ridjët Iblis. 'Nja kitoe deui moenggoeh di ⁱ djoeroe-laden, koedoe djalma prajoga, oelah midoewa letah, oelah anoe beuki nginoem ang-goer loba, oelah anoe ngarah kaoento-e-⁹ ngan nista. 'Nja ^j noe nëtëpkeun rasijah kapërtjajaän dina boedi-rasa noe bërë-sih. 'Sarta eta koedoe ditjoba heula, geus kitoe diasoepeun kana gawe, ari ¹¹ taja katjawadna mah. 'Ari awewe pon kitoe keneh koedoe prajoga, oelah noe ^k oepatan, koedoe njaring ati, satoehoe ¹² dina saniskara. 'Ari djoeroe-laden teh boga pamadjikan koedoe ka awewe hidji bae, sarta njangking anak djeung imahna ¹³ pribadi koedoe djeung sabënërna. 'Ka-rana ^l noe bënër ngaladenanana meunangkeun keur dirina daradjat noe aloes, sarta rosa pisan kaloedeungan dina kapërtjajaän ka Kristoes Jesoes.

^a p. 4:9. ^b Lal. 20:28. ^c Tit. 1:6. ^d 2 Tim. 2:24.

^e Tit. 1:11. ^f p. 5:10. ^g Kol. 4:5. ^h p. 6:9.

ⁱ Lal. 6:3; Fil. 1:1. ^j p. 1:19. ^k Tit. 2:3.

^l Mat. 25:21; Loek. 19:17.

¹⁴ Eta sagala përkara teja koe kaoela ditjatoerkeun ka maneh dina soerat, sarta pangharëpan teh ^a hajang gan-tjang manggihan ka maneh; 'ngan bisi kaoela lila; noe dipalar maneh teh njaho anoe misti pëtana lalampahan dina ^b gë-dong Allah, tëgësna garedja Allah noe djoemënëng, tihang djeung padëmen ka-¹⁶ jaktian. 'Sarta geus poegoeh pisan, rasijah hal ibadah teh agoeng: 'Allah teh geus diëbrehkeun nganggo daging, ^c geus

didamël bënër dina Roh, geus kabireu-
ngeuh koe para malaikat, ^e geus dioe-
warkenn di lëbah oerang kapir, geus
dipértjaja di doenya, ^f geus ditjandak
kana djëro kamoeljaän. a p. 4: 13.

b Ep. 2: 19. c Joh. 1: 14. d Roem 1: 3. 4. e Kol.
1: 23. f Ep. 1: 20.

PASAL 4.

Ari Roh teh ngandika tetela pisan,
A^a jen djaman mêngke djalma sawareh
bakal oendoer ti kapértjajaän, sarta
ngarakëtan ka roh panjasaban djung ka
2 papatah ti setan, 'koe lantaran kapoera-
poeraän taroekang bohong, noe geus
pada ditjap koe beusi hoeroeng dina
3 boedi-rasana sorangan. 'Eta teh njara-
ram laki-rabi, nitah pantrang ka kaha-
kanan, anoe koe Allah didjadikeun ^b baris
didahar kalawan moedji soekoer koe
noe pada pértjaja sarta ^c nganjarah-
keun kana kajaktian. 'Karana saniskara
dadamëlan Allah teh ^d hade, taja pisan
anoë bakoe pitjeuneum, ngan didaharna
5 koedoe kalawan moedji soekoer; 'ka-
rana eta disoetjikeun koe pangandika
Allah sarta panëda. a 2 Tim. 3: 1;

2 Petr. 3: 3. b 1 Kor. 10: 30, 31. c 2 Tim. 2: 25.
d 1 Moesa 1: 31; 5 Moesa 8: 10.

6 Lamoën anoe tadi teja koe maneh
dipapatahkeun ka doeloer-doeloer, estoe
maneh teh abdi Jesoes Kristoes noe
hade, ^a beunang ngasoeuh dina lahiran hal
kapértjajaän sarta piwoeroek hade, anoe
7 geus ditoeroetkeun koe maneh. 'Ari
^b dongeng teu moepakat, dongeng ti nini
pikoen, eta koe maneh tampik; djeung
koedoe mitoetoeran diri kana lampah
8 ibadah. 'Karana ^c hal mitoetoeran badan
teh mangpaätna teu sapira; balikanan
^d ari ibadah mah mangpaät ka saniska-
rana, geus diajaän përdjangdjan hiroep
9 ajeuna sarta di aherat. 'Nja eta teh
^e omongan noe satoehoe pisan, sarta
pantës ditarima djeung satëmën-tëmën-
10 na. 'Karana nja baris kitoe teja noe
matak oerang pada digawe sarta dihi-
lina, tina sabab oerang pageuh nja pa-
ngarëp-ngarëp ka Allah ^f anoe hiroep,
^g noe djoëmënéng Djoeroe-salamët djal-
ma sakabeh, soemawonna Djoeroe-sala-
11 mët sakoer noe pértjaja. 'Nja eta teja
12 parentahkeun sarta woeroekkenn. 'Pa-
patjoewan ^h aja noe njoemahkeun ka

maneh pedah ngora; balikanan maneh
teh sing djadi toeladan toeroetaneun
anoë pértjaja; nja dina omong, dina
lampah, dina kanjaänan, dina Roh, dina
13 kapértjajaän, dina kabërësihan. 'Masing
djongdjon kana ngadji, kana magahan,
kana ngawoeroek, ⁱ tépi ka datang ka-
14 oela. 'Poma-poma oelah rek tjampoleh
kana pasihan noe di djëro diri maneh,
^j noe geus dipaparinkeun ka maneh lan-
taran piwëdjang, keur basana ditoem-
pangan panangan koe para kokolot teja.
15 'Nja eta përkara teja koe maneh koedoe
diangën-angën, sing djoenoe ka dinja
teh, soepaja katangen maneh teh tjoe-
16 tjoed dina saniskara. 'Masing ^k ijtatna ka
diri maneh sorangan sarta ka piwoe-
roek; ^l moedoe sing tètëp dina eta teh;
karana maneh, moen milampah kitoe,
tangtöe njalamëtkeun ka diri sorangan
djeung ka noe ngadengekeun ka maneh.

a 2 Tim. 1: 5; 3: 15, 16. b p. 1: 4; 6: 20; 2 Tim.
4: 4. c Kol. 2: 23. d p. 6: 6. e p. 1: 15; 3: 1.
f p. 6; 17. g p. 2: 3, 4; Tit. 2: 10, 11. h 1 Kor. 16: 11;
Tit. 2: 7, 15. i p. 3: 14. j p. 1: 18; 2 Tim. 1: 6.
k Lal. 20: 28. l 2 Tim. 3: 14.

PASAL 5.

Mamatahan ^a ka djalma kolot oelah
Mdek bëngis, nja koedoe ngingëtan ka
dinja tjara ka bapa; ari moenggoeh ka
2 noe ngora tjara ka doeloer; 'ari ka
awewe kolot tjara ka indoeng; ari ka
awewe ngora tjara ka doeloer awewe,
3 kalawan sagala bërësih ati. 'Moedoe
hormat ka randa, anoe estoe randana.
4 'Tatapi lamoën aja randa boga anak
atawa intjoe, eta anak atawa intjoe teh
sina heula ngadjar diri ^b milampahkeun
kahamanan ka barajana sorangan, djeung
malës kahadean ka kolot; karana lam-
pah kitoe teh bënër sarta kamanah koe
5 Allah. 'Dëmi anoe estoe randa, sarta ka-
tinggal kari sorangan bae, ^c eta ngarëp-
ngarëpna ka Allah, sarta tètëp dina
sasambat djeung nënëda beurang-pen-
ting. 'Tatapi ari randa noe kasangon
6 mah, eta hiroep-hiroep teh paeh. 'Anoe
tadi teja ^d parentahkeun, soepaja eta
7 oelah aja tjawadeunana. 'Dëmi djalma
^e noe teu ngabajoean ka ahlina, geus
poegoeh moen ka eusi-imahna, noe kitoe
teh geus moengkir ti kapértjajaän, sarta
lenwih goreng ti batan anoe hanteu përt-
8 tjaja. 'Ari randa noe diasoepekeun, oelah

koerang ti gënëp poeloeh taoen oemoerna, sarta ^f noe lakianana ngan sakali,
 10 'djeung ^g noe kasêboetkeun hade pang-
 gawena: nja lamoen geus ngamoemoele
 anak, moen ^h gens ngandjrêkkeun, moen
ⁱ geus ngoembah soekoe djalma saroe'tji,
 moen geus toetoeloeng ka noe saloekër,
 moen geus mërêloekun saroe'paning
 11 panggawe hade. 'Ari randa noe ngalora
 mah tampik; karana satijap-tijap kada-
 tangan bëger, noe matak moengpang ka
 Kristoes teh, eta hajang boga salaki;
 12 'anoe kitoe keuna hoekoeman, tina sa-
 bab geus mitjeun katëmënan anoe mi-
 miti. 'Djeung deui ^j eta teh sok mira-
 djeunan loegah-ligeuh ngidëran imah;
 sarta lain ngaligèuh bae, samalah djeung
 ngawangkong sarta openan, ngomong-
 14 keun anoe hanteu patoet. 'Koe sabab eta,
 ari kahajang kaoela, ^k randa ngora teh
 koedoe boga salaki, ^l sina anakan, sarta
 ngoeroes imahna, djeung oelah mere
 djalan ka moesoeh noe matak bisa'eun
 15 ngagogoreng. 'Karana ^m geus aja sawa-
 reh noe njingkir, naloetoerkeun ka Setan.
 16 'Lamoen djalma noe përtjaja, lalaki
 atawa awewe, boga sanak-baraja noe
 randa, eta sina njakoeta ka dinja; ga-
 redja mah oelah kabeungbeuran, soe-
 paja mahi pikeun njakoeta ka noe estoe
 randa. ^a 3 Moesa 19:32. ^b Mark. 7:10.
^c Loek. 2:37. ^d p. 4:11. ^e p. 3:5. ^f p. 3:2.
^g p. 3:7. ^h Ibr. 13:2. ⁱ Loek. 7:44. ^j Sil. 7:11;
 10:19. ^k 1 Kor. 7:9, 39. ^l p. 2:15. ^m p. 6:21.

17 Ari ^a kokolot anoe bënër ngokolota-
 nana koedoe diangkeuhkeun pantës di-
 hormat doewa patikëlaneun, soema-
 wonna noe digawe koe saor djeung pi-
 18 woeroek. 'Karana ari pilahir dina Kitab:
^b Sapi keur ngirik gandoem oelah ditja-
 longtjongan; djeung deui: ^c Anoe bar-
 anggawe teh patoet pimeunangeun boe-
 19 roehanana. 'Moen aja noe ngëlakkeun
 kokolot, papatjoewan oelah ditarima,
^d kadjaba moen aja saksi doewa atawa
 20 tiloe. 'Ari noe migawe dosa koedoe di-
 wêwêleh, ^e sing kasaksian koe sakabeh,
 soepaja noe saredjen ge sarijeuneun.
 21 'Kaoela ^f ngomat-ngomatan di pajoe-
 neun Allah sarta Goesti Jesoes Kristoes,
 djeung di hareupeun para malaikat ka-
 pilih, eta përkara teja koe maneh esto-
 keun, oelah dek pilih-kasih, sarta oelah
 milampah kijeun-kijeun noeroetkeun ka-

22 soekaän sorangan. 'Oelah ^g gantjang
 noempangkeun leumgeun ka djalma,
 djeung oelah kasabit kana dosa noe
 sedjen. Masing ngaraksa kabërësihan diri
 23 teh. 'Oelah deui nginoem tjai bae, moe-
 doe make anggoer saeutik, tina sabab
 beuteung maneh, sarta pedah sok min-
 24 dëng boga panjakit. 'Ari djalma sawareh
 teh ^h dosana katara sarta miheulaän
 djinisna kana hoekoeman; dëmi noe
 sawareh deui mah dosana katara pan-
 25 denri. 'Nja kitoe kenéh panggawe hade,
 eta katara; sarta ari noe teu kitoe, moal
 lila bisana boeni teh. ^a 1 Tes. 5:12;
 Ibr. 13:17. ^b 5 Moesa 25:4; 1 Kor. 9:9. ^c 5 Moesa
 24:14; Loek. 10:7. ^d 2 Kor. 13:1. ^e Gal. 2:14.
^f 2 Tim. 4:1. ^g p. 3:10. ^h Gal. 5:19.

PASAL 6.

Ari ^a anoe koemawoela, sakoer noe di
 Abawah pasangan, koedoe boga ang-
 keuh ka djoeraganana përløe nandakeun
 sagala kahormatan, soepaja padjënë-
 ngan Allah sarta piwoeroek teh ^b oelah
 aja djalma noe ngagorengkeuninja.
 2 'Djeung anoe boga djoeragan ka noe
 përtjaja, papatjoewan rek njoemahkeun
 ka dinja, sapedah eta doeloer; anggoer
 koedoe beuki tëmën nja ngawoela teh,
 sapedah eta përtjaja sarta kaäsih, djeung
 dipaparin nampa kanoegrahan kitoe. Nja
 eta teja woeroekkeun sarta pagahkeun.
^a Ep. 6:5; Tit. 2:9. ^b Tit. 2:5.

3 Oepama aja djalma noe mamatahkeun
^a piwoeroek sedjen, teu ngarëmpeogan
 kana ^b kasaoeran moeloes anoe ti Goesti
 oerang Jesoes Kristoes, sarta ka piwoe-
 roek anoe noengtoen kana ibadah teja,
 4 'eta teh agoel, enweuh pisan kanjahona,
 nja boga kasakit rësëpan kana padoe
 djeung kana ^c parëboet omong, anoe mat-
 tak ngadjadikeun dëngki, paseja, nga-
 5 gogoreng, panërka teu hade, 'tjetjere-
 wedan djalma noe lëbar pikirna, sarta
 kaleungitan kajaktian teja, ari panja-
 nana ibadah teh panghasilan. Maneh
 6 sing njingkir ti noe kitoe teh. 'Tatapi
 ibadah teja ënja panghasilan gëde ta-
 7 mah, lamoen reudjeung tarima ati. 'Ka-
 rana oerang ^d mangsa djol ka doenya
 hanteu barangbawa naon-naon; geus
 tetela, dimana ka loewar kitoe deui moal
 8 mawa naon-naon. 'Manana oerang ^e la-
 moen boga sandang-pangan mah, moedoe

9 tarima bae. 'Sabalikna, ^f ari noe hajang
djadi beunghar mah tangtoe tigoebag
kana panggoda djeung kana ridjët, sarta
kana reja-reja pakarëpan gëdjoel nja
ngabalahikeyn, anoe matak djalma teh
tilélëp kana katiwasan djeung karoeek-
10 sakan. 'Karana ^g ari njaäh kana doewit
teja nja eta akar saniskara kagorengan;
aja djalma sawareh kapintjoet, geus
kitoe sasab ti kapërtjajaän, sarta seng
noeblës dirina sorangan koe kanjëri reja
pisan. ^a p. 1:3. ^b 2 Tim. 1:13. ^c 2 Tim. 2:14.

^d Aj. 1:21. ^e Djab. 49:18; Goer. 5:14. ^f Sil. 30:8.
^g Sil. 23:4; Mark. 4:19. ^h Loek. 12:15.

11 Tatapi ari maneh mah, eh ^a djalma-
ning Allah! ^b moedoe njëgah lampah
kitoe; sarta ^c sing ngobrek kana kabë-
nëran, ibadah, kapërtjajaän, kanjaahan.
12 kamantëpan djenng kasarehan. 'Lako-
nan ^d përang hade, nja përang kapërt-
tjajaän teja; koedoe ^e newak kana hiroep
noe langgëng; nja baris kitoe noe matak
maneh geus disaoer, sarta ngakoekeun
pangakoe hade teja ^f di hareupeun saksi
13 reja pisan. 'Kaoela ^g marentah ka maneh
di pajoeneun Allah. ^h anoe ngahiroep-
keun saniskara, sarta di pajoeneun Kris-
toes Jesoes. ⁱ noe ngakoekeun pangakoe
hade teja di hareupeun Pontioes Pila-
14 toes: 'poma-poma koe maneh tëtëpkeun
eta papakon, oelah aja koetjiwana, oelah
aja pikatjawadeunana, tëpi ka soem-
pingna Goesti oerang Jesoes Kristoes.
15 'Anoe bakal ngaboektikeun eta teh dina
mangsana, ^j nja Allah noe langkoeng sa-
lamët sarta noe kawasa njalira, ^k Ra-

djaning sakabel radja, Goestining saka-
16 belh goesti; 'anoe woengkoel ^l teu keuna
paeh teh, ^m sarta linggih di djëro tjaäng
noe teu beunang dideukeutan; ka an-
djeunna tatjan aja djalma noe nendjo,
ⁿ sarta teu beunang koe djalma ditudjo;
^o nja andjeunna noe koedoe dibaktian
hormat sarta kawasa langgëng! Amin.

^a 2 Tim. 3:17. ^b 2 Tim. 2:22. ^c 5 Moesa 16:20.

^d p. 1:18. ^e Pil. 3:12. ^f 2 Tim. 2:2. ^g p. 5:21.

^h Roem 4:17. ⁱ Mat. 27:11; Joh. 18:37; Wahj. 1:5.

^j p. 1:11, 17. ^k Wahj. 19:16. ^l Joh. 5:26.

^m Djab. 104:2; Dan. 2:22. ⁿ 2 Moesa 33:20.

^o 2 Tim. 4:18.

17 Ari noe baleunghar di ijeu doenya
titah oelah adigoeng, djeung ^a oelah
ngandëlkeun kabeungharan noe sok tara
tangtoe teja, ngandël teh koedoe ka
^b Allah noe hiroep, anoe masihkeun ka
oerang saniskara barang sarta leuwih
18 loba, baris dipake. 'Titah marilampah
kahadean, sina soegih dina panggawe
hade, ^c sina moerah djeung berehan,
19 'neundeun radja-brana pikeun dirina,
pigeusaneun padëmen koewat ^d keur di
djaman mëngke, soepaja mareunang hi-
roep noe langgëng teja. ^e Sil. 11:28.

^b p. 4:10. ^c Ibr. 13:16. ^d Mat. 6:20; Loek. 16:9.

20 Eh Timoteoes! ^a sing ngaraksa kana
gagadoehan teja, djeung ^b singkiran
omongan gapong teu moepakat, sarta
madoanana noe kasëboetkeun elmoe,
21 tatapi palseo. 'Aja djalma sawareh nga-
koekeun ka dinja, ^c toeloey sasab ti
kapërtjajaän. ^d Moegi-moegi sih-koer-
nija teh njarëngan ka maneh! Amin.

^a 2 Tim. 1:14. ^b p. 4:7; 2 Tim. 2:16. ^c p. 1:6, 19;

2 Tim. 2:18. ^d 2 Tim. 4:22.

SĒRAT KADOEWA TI RASOEL PAELOES KA TIMOTEOES.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paeloes, rasael Jesoes
Kristoes, koe pangërsa Allah, pikeun
ngadjalankeun ^a përdjangdjan hiroep.
2 noe di djëro Kristoes Jesoes teja; 'doe-

matëng ^b Timoteoes, anak kaoela ka-
njaäh: moegi-moegi maneh dipaparin
sih-koernija, kawëlasan reudjeung kasë-
nangan ti Allah Rama, sarta ti Kris-
toes Jesoes, Goesti oerang!

^a 1 Joh. 2:25. ^b 1 Tim. 1:2.

3 Kaeola moedji soekoer ka Allah, ^a noe dibakti koe kaeola ti karoehoen dina boedi-rasa bërësih, kitoe deni ^b teu pëtot-pëtot ingët ka maneh teh dina sadjéroning panëda kaeola beurang-peuting; ^c 'hajang pisan ^c papanggih djeung maneh, ari ras ingët ka tji-panon maneh teja; soepaja kaeola moegi dipaparin pinoeh koe kaboengahan; ^d 'satijap-tijap kaeola ngingëtkeun kana kapërtjajaan maneh noe taja palsoena, noe ti heula ngënggon di djëro Lois, ejang maneh noe istri, djeung di djëro iboe maneh Enika; sarta kaeola nangtoekeun, jen ngënggon di djëro maneh keneh.

6 ^e 'Tina sabab kitoe, kaeola ngingëtan ka maneh, moedoe ngageuningkeun kana ^d pasihan Allah noe di djëro hate maneh, lantaranana maneh koe kaeola ditoempangan leungeun teja. ^e 'Karana Allah masihkeun teh ka oerang ^e lain roh kagimiran, ënjana mah roh kawasa, sarta kanjaahan, djeung tjëgahan. ^f 'Manana maneh oelah rek mikaera kana përtelaan Goesti oerang, nja kitoe deni ka kaeola, ^f noe djadi babandan andjeunna; ^g moedoe sing miloe sangsara sabab Indjil, koe bërkah kawasaning Allah, ^h 'noe ^h geus njalamëtkéun ka oerang, sarta ⁱ geus njaoer oerang teh nganggo pangujaoer soetji, lain sabab panggawe diri oerang, ^j istoening sabab këršana koe mantën, sarta sih-koernijana, noe geus dipasihkeun ka oerang di djëro Kristoes Jesoes ti samemeh djaman-djaman, ^k 'ari ajeuna ijen ^k geus diboektikeun koe soempingna Djoeroesalamët oerang Jesoes Kristoes teja, ^l noe geus ngaleungitkeun maot, sarta koe lantaran Indjil geus nganjatakeun hiroep djeung hal teu keuna roeksak.

11 ^m 'Nja ka dinja ^m kaeola geus dibakoekeun poerah ngoewarkeun, sarta rasoel, djeung goeroe oerang kapir. ⁿ 'Pedah kitoe ⁿ noe matak kaeola njandang sangsara ijen teh, tapi hanteu era; karana kaeola njaho ka eta noe dipërtjaja koe kaeola, sarta tangtöe pisan dina pikir, jen andjeunna teh kawasa ngaraksa kana ^o titipan kaeola dongkap ka poëan eta

13 teja. ^p 'Tëtëpkéun tjonto ^p kasaoeran moeloes, ^q anoe koe maneh kadenge ti kaeola teja, bari make kapërtjajaan djeung kanjaahan noe aja di djëro Kristoes

14 Jesoes. ^r 'Sing ^r ngaraksa kana gagadoehan hade teja, koe Roh Soetji, anoe linggih di djëro oerang. ^a Lal. 23:1; Pil. 3:5. ^b 1 Tes. 1:2. ^c p. 4:9, 21. ^d 1 Tim. 4:14. ^e Roem 8:15. ^f Ep. 3:1, 13. ^g p. 2:3; 4:5. ^h Tit. 3:5. ⁱ 1 Tes. 2:12. ^j Ep. 1:4, 11. ^k Roem 16:26. ^l 1 Kor. 15:55-57. ^m 1 Tim. 2:7. ⁿ p. 2:9. ^o p. 4:8. ^p 1 Tim. 6:3. ^q p. 2:2; 3:14. ^r 1 Tim. 6:20.

15 Maneh geus njaho, sakabeh noe di Asia teja ^a pada aloendoer ti kaeola; noe kaasoep kitoe Pigeloes djeung Her-mogenes. ^b 'Goesti moegi-moegi maparin kawëlasan ka ^b saeusi-imah Onesiporoës; karana rëniën pisan eta teh niiskeunana ka hate kaeola, sarta teu wirangeun koe ^c rante kaeola; ^d 'ari keur mangsa di Roem, nejangkan kaeola iment katjida, sarta datang ka kapanggih. ^e 'Moegi-moegi eta teh ^e koe Goesti dipaparin sina manggih kawëlasan ti Goesti ^f di poëan eta teja. Djeung ari karosaan ngawoelana di Epesoes teja, maneh teh lenwih njaho. ^a p. 4:10, 16. ^b p. 4:19. ^c Ep. 6:20. ^d Mat. 5:7. ^e p. 4:8.

PASAL 2.

Koe sabab eta, eh anaking! sing djadi koewat dina sih-koernija, noe di djëro Kristoes Jesoes. ^a 'Sarta përkara ^a noe koe maneh geus kadenge ti kaeola di hareupeun reja saksi, përtjajakeun ka djalma noe satoehoe, anoe pada pibisaean ngawoeroek deni ka djalma sedjen. ^b 'Ari maneh teh sing daek ^b njandang kasoeckëran, koemaha noe përlöe di pradioerit Jesoes Kristoes noe bënëh. ^c 'Moenggoeh anoe ngalakonan përang mah, ^c moal tjampoer kana oeroesan barang kahiroepan; soepaja manehanana dipika-soeka koe kapala përang. ^d 'Dalat ^d anoe ngadoe tanaga oge moal koengsi dimakotaan, lamoen hanteu sah mah ngadoena. ^e 'Ari ahli tani anoe migawe, koe doe ti heula ngahakan hasilna. ^f 'Hartikeun anoe koe kaeola dipitjatoer teh; ^g ^g da maneh koe Goesti tangtöe diboe-kakeun ka saniskarana. ^h 'Masing ngingët-ngingët, ⁱ jen Jesoes Kristoes teh geus ditanghikeun ti noe paraeh; ari andjeunna ^j mëdalna ti toeroenan Dawood, sakoemaha oenina Indjil kaeola; ^k 'anoë djadi sabab ^k kaeola teh njandang kasoeckëran, moenggah datang ka dibarogod, tjara bangsat; tapi ari pangan-dika Allah mah ^l hanteu kabarogod.

- ¹⁰ 'Pedah kitoe, ^j kaoela ngawajahnakeun maneh ka saniskara, tina sabab sakoer ^k djalma kapilih, soepaja eta ge pada pimeunangeun kasalametan anoe di djero Kristoes Jesoes, reudjeung kamoeljaan
- ¹¹ noe langgeng. 'Ijeu teh ^l omongan noe satoehoe pisan: ^m satijap-tijap oerang geus ngiring paeh, tangtoe oerang kitoe
- ¹² deui mēngke ngiring hiroep; 'satijap-tijap ⁿ oerang wajahna, tangtoe oerang kitoe deui mēngke ngiring ngaradjaan; ^o satijap-tijap oerang nganglēs ka andjeunna, tangtoe andjeunna kitoe deui
- ¹³ mēngke nganglēs ka oerang. 'Satijap-tijap oerang hanteu toehoe, ^p moenggoeh andjeunna mah tētēp bae toehoe; karana mohal ijasaeun nganglēs ka salira andjeunna. *a p. 1: 13. b p. 4: 5. c 1 Kor. 9: 25. d 1 Kor. 9: 26. e Sil. 2: 6. f 1 Kor. 15: 4, 20. g Roem 1: 3. h p. 1: 12; Pil. 1: 7; Kol. 4: 18. i Lal. 28: 30, 31. j Kol. 1: 24. k Wahj. 17: 14. l 1 Tim. 4: 9. m Roem 6: 5. n Roem 8: 17. o Mat. 10: 33. p Roem 3: 3.*
- ¹⁴ Pada ingetan kana eta pērka, sarta koedoe ngomat-ngomatan di pajoeneun Goesti, ^a oelah sina parboet omong; taja pisan hasilna, ngan matak ngabi-
- ¹⁵ ngoengkeun ka noe ugadarengge. 'Sing sarēgēp pisan, ^b malar njanggakeun diri maneh ka Allah teh katjiri djalma saestoe, rehna njēkēl gawe teu kawiwirangan, sarta mētakeun pangandika kajaktian teh djeung sabēnerna. 'Djeung moedoe ngadjaoehan ^c omongan gapong teu moepakat; karana eta teh tangtoe
- ¹⁶ tambah-tambah kadorakaanana, 'sarta papatalma bakal benki njatoean tjara sampar; noe kaāsoep kitoe ^d Himēneoes
- ¹⁷ djeung Piletoes; 'eta geus pada sasab ti kajaktian, ari omongna jen kijamat teh ēnggeus; djadi ngabaroentakkeun
- ¹⁸ kapertjajaan djalma sawareh. 'Parandene kitoe, ^e padēmān Allah noe reugreug teh tētēp bae ngadēgna, sarta aja toelisan kijeu: ^f Goesti langkoeng oeninga ka djalma kagoenganana; djeung deui: ^g Saha-saha noe njēboet djēnēngan Kristoes, koedoe mitjeun kadorakaan.
- ²⁰ 'Dēmi di djero imah gēde lain woengkoel parabol ēmas sarta perak, aja deui parabol kai sarta tanen; ^h ari noe sawareh baris kamoeljaan, noe sawareh
- ²¹ deui mah baris kahinaan. 'Lamoen djalma ngabērēsihan maneh ti noe kitoe teja, nja eta teh djadi parabol baris

- kamoeljaan, geus disoetjikeun, sarta aja gawena di Goesti, geus sadjaja pikeun
- ²² saniskara pagawean hade. 'Moedoe ⁱ njēgah ka napsoe kangoraan, sarta sing ngobrek kana kabēnēran, kapertjajaan, kanjaahan, sarta karoentoetan reudjeung sakoer noe sasambat ka Goesti tēroes
- ²³ djeung hate bērēsih. 'Sarta moedoe nampik sagala ^j soewal boeroeng, noe teu oemoem, sabab maneh njaho, eta teh
- ²⁴ ngajakeun paseja. 'Ari moenggoeh di abdi Goesti ^k oelah paseja, nja koedoe saneh ka sakabeh, djeung sing bisaan
- ²⁵ ngawoeroek, kitoe deui sabar; 'sarta mamatahan ^l reudjeung sareh ati ka sakoer noe ngalawan, malah-mandar noe kitoe teh koe Allah dipaparin pērtobat, ^m noe matak datang ka nganjahoekun
- ²⁶ kana kajaktian, 'sarta djadi ingēt deui, bidjil tina ⁿ ridjēt Iblis, anoe geus ngabojong maranehanana sina noeroet karēpna. *a 1 Tim. 6: 4. b 1 Tim. 4: 6; Tit. 2: 7, 8. c 1 Tim. 6: 20. d 1 Tim. 1: 20. e 1 Kor. 3: 11. f Joh. 10: 14. g 1 Joh. 1: 9. h Roem 9: 21. i 1 Tim. 6: 11. j Tit. 3: 9. k 1 Tim. 3: 3; Tit. 1: 7-9. l Gal. 6: 1. m 1 Tim. 4: 3. n 1 Tim. 3: 7.*

PASAL 3.

- Kanjahoekun koe maneh, ^a di djaman Ahir piajaeun mangsa noe sararakah.
- ² 'Karana djalma teh ^b bakal pada njaaah ka dirina bae, pibanda, soewaban, kama-goengan, toekang ngagogoreng, moengpang ka kolot, enweuh panarima, doraka, 'teu boga kanjaahan oemoem, teu daek rapih, toekang ngoepat, latjoer,
- ³ dēdēglēr, giroek ka noe hade, 'toekang ngahijanat, mokahaan, agoel, leuwih njaaah kana kangeunahan ti batan njaaah
- ⁴ ka Allah; 'aja ^c sēmoena ibadah, tatapi kana kawasana mah nganglēs. Singkiran
- ⁵ noe kitoe teh. 'Karana aja noe ti lēbah eta, sok pada njoloesoep ka imah, ^d nangkepang hate aweue noe kaboe broegan koe dosa, sarta kairid koe roepa-
- ⁶ roepa napsoe; 'awewe noe goegoeroe saēndēng-ēndēng, tatapi salalawasna ge moal bisa datang ka ngarti kana ka-
- ⁷ jaktian. 'Saperti Janes djeung Jambres ^e ngalawan ka Moesa teja, nja kitoe pisan itoe teh pada ngalawan kana kajaktian; estoe djalma ^f lēbar pikir, woe-
- ⁸ doe moenggoeh dina kapertjajaan. 'Tatapi moal datang ka madjoe deui; karana kageloanana tangtoe mēngke

katangen koe sakabeh, ^a sakoemaha tjara
 10 kageloan djalma noe diséboet tadi. 'Ari
 maneh mah ^b geus noeroetan kaeola
 dina piwoeroek, dina tingkah-polah, dina
 pasédjaän, dina kapértjajaän, dina ka-
 sabaran, dina kanjaänhan, dina kaman-
 11 tépan, 'dina kasorang koe panganijaja,
 dina kasangsaraän, ⁱ sakoemaha noe
 geus naradjang ka kaeola di Antioki,
 di Ikonioem djeung di Listra; ari eta
 panganijaja teja koe kaeola geus ditahan,
 sarta ^j kaeola koe Goesti geus didjait
 12 ti sakabehna. 'Malah ^k sadajana djalma
 noe hajang di djéro Kristoes Jesoes teh
 hiroep sarta djeung ibadahna, tangtoe
 13 bakal pada dikanijaja. 'Sabalikna, ari
 djalma goreng djeung noe ngagiringsing
 mah tangtoe beuki rosa kagorenganana,
 pada njasabkeun, malah dirina ge ka-
 14 sasabkeun. 'Tatapi ari maneh mah ^l sing
 tétép di noe geus diwoeroekkeun ka ma-
 neah, sarta noe kaharti jen saestoena,
 sapedah maneh njaho ka noe ngawoe-
 15 roekkeun eta ka maneh; 'sarta jen ma-
 neh ti boeboedak geus nganjahokeun
 ka Kitab soetji, anoe bisa mintérkeun
 ka maneh matak djadi kasalaméteran,
 djalanna pértjaja ka Kristoes Jesoes.
 16 'Ari sadajana kitab teh ^m geus diilham-
 keun koe Allah, sarta mangpaät pikeun
 piwoeroek, pikeun ngawéwéh, pikeun
 ngahadekeun, sarta pikeun mamatahan
 17 kana djalan kabénérän; 'soepaja ⁿ djalma-
 ning Allah teh sampoerna, sarta ^o sadija
 pisan baris ka saliring pagawean hade.
 a 1 Tim. 4:1. b Roem. 1:29—31. c Tit. 1:16.
 d Tit. 1:11. e 2 Moesa 7:11, 22. f 1 Tim. 6:5.
 g 2 Moesa 7:12; 8:18; 9:11. h 1 Tim. 4:6.
 i Lal. 13:14, 50; 14:1—6, 19. j Djab. 34:20;
 2 Kor. 1:10. k Mat. 16:24; Joh. 15:18; Lal.
 14:22. l p. 1:13; 2:2. m 2 Petr. 1:20. n 1 Tim.
 6:11. o p. 2:21.

PASAL 4.

Kaeola ^a ngomat-ngomatan di pajoe-
 neun Allah sarta Goesti Jesoes Kris-
 toes, ^b anoe bakal ngahoekoeman ka
 djalma hariroep reudjeung noe paraeh,
^c keur waktoena soemping sarta beh
 2 karadjaänana: 'oewarkeun ^d pangandi-
 ka; sing mantép, ari teu ari; koedoe
 ngawéwéh, ngaeunggeureuhkeun, ma-
 matahan djeung sagala kasabaran sarta
 3 pangwoeroek. 'Karana mēngke aja mang-
 sa, harita maranehanana teu parajaeun
 ka ^e piwoeroek moeloes teja; sarta koe

bawaning arateul tjeulina, ^f bakal pada
 ngoempoelkeun sababaraha goeroe keur
 diri maranehanana, noeroetkeun kaha-
 4 jang napsोजना sorangan; 'djeung ^g bakal
 ngalalijeuskeun tjeuli ti kajaktian, seug
 5 njanghareupan ka dongeng-dongeng. 'Ta-
 tapi ari maneh mah sing ^h njaring ati
 dina saniskara, sing daek ⁱ njandang
 kasoeékran, lakonan pagawean ^j djoeroe
 indjil, lampahkeun tjangkingan maneh
 6 sing datang ka toetoegna. 'Karana ka-
 oela ajeuna keur ditjitjikeun ^k saibarat
 koerban inoeman, sarta waktöe rek
 7 ninggal teh geus tereh. 'Kaeola geus
 ngalakonan ^l pérang hade, geus njatjap-
 keun balap diri, geus nētépkeun kapér-
 8 tjajaän; 'moenggoeh ka hareup mah ka-
 oela geus ditjadangan ^m makoetaning
 kabénérän, anoe bakal dipasihkeun ka
 kaeola ⁿ di poëan eta koe Goesti, nja
 Hakim noe langkoeng adil teja; sarta
 lain ka kaeola bae, kitoe keneh ka sa-
 kabeh noe geus pada soeka kana soem-
 pingna. a 1 Tim. 5:21. b Lal. 10:42. c Tit. 2:13.

d 1 Tim. 4:13; 5:20; p. 2:24. e 1 Tim. 1:10.

f Jes. 30:10; Jér. 5:31. g Tit. 1:14. h 1 Tim. 3:2.

i p. 2:3. j Lal. 21:8. k Pil. 2:17. l 1 Tim. 6:12.

m Jak. 1:12; 1 Petr. 5:4; Wabj. 2:10. n p. 1:12, 18.

9 Maneh ^a sing gésat-gésöet soepaja
 10 gantjang manggihan ka kaeola. 'Karana
^b Demas geus ninggalkeun ka kaeola,
 bawaning manehanaana djadi ^c njaañ ka
 ijen doenya, ajeuna geus leumpang ka
 Tesalonika; ari Kresen geus indit ka
 11 Galata, Titöes mah ka Dalmati. 'Ngan
 12 ^d Loekas anoe aja di kaeola. 'Ari Mar-
 köes koe maneh sampeur, sarta bawa
 reureudjeungan; karana kapake pisan
 koe kaeola panglalajananana. 'Ari ^e Ti-
 hikoes koe kaeola geus dititah ka Epe-
 13 söes. 'Haröedoem, anoe bareto koe ka-
 oela ditinggalkeun di Troas teja, di ki
 Karpöes, ari maneh datang, bawa; djeung
 bawa eta kitab-kitab, soemawonna kër-
 14 tas koelit teja. 'Ari ^f Aleksandër, pa-
 ledang teja, loba katjida migawena ka-
 gorengan ka kaeola; moegi-moegi koe
 Goesti dibalès sakoemaha pagaweana-
 15 na! 'Maneh oge masing ngadjaa diri
 ka eta djalma; karana rosa katjida nga-
 16 lawanna ka omongan oerang. 'Waktöe
 kaeola ngadjawab pariksaän noe mimiti,
 taja hidji-hidji atjan anoe bela, sarereja
 pada ninggalkeun ka kaeola. Moegi-

moegi lampah kitoe oelah ditanggoeng-
 17 keun ka darinja! 'Tatapi Goesti mah
 harita ngadéngan ka kaoela, sarta ngoe-
 watkeun ka kaoela, soepaja pangoewa-
 ran teh koe kaoela dilampahkeun datang
 ka tjatjapna, sarta masingna kadenge
 koe sakabéh oerang kapir. Djeung ka-
 oela geus dileupaskeun ti soengoet singa
 18 teja. 'Malah Goesti ^g tangtoe bakal ngal-
 leupaskeun kaoela ti saniskara panggawe
 goreng, sarta ngaraksa kaoela datang ka
 karadjaanana di sawarga. ^h Nja andjeun-
 na noe koedoe dibaktian kamoeljaan lang-
 gèng salalawasna! Amin. ^a p. 4: 21.
^b Pilem. 24. ^c 1 Joh. 2: 15. ^d Kol. 4: 10, 14.
^e Kol. 4: 7. ^f 1 Tim. 1: 20. ^g p. 3: 11. ^h 1 Tim. 6: 16.

19 Pangnèpikéun salam kaoela ka ^a Pris-
 ka djeung Akila, sarta ka ^b saeusi-imah
 20 Onesiporoës. 'Ari ^c Erastoes tinggaleun
 di Korinta; Tropimoes koe kaoela di-
 21 tinggalkeun di Miletu keur gèring. 'Ma-
 neh ^d sing gèsat-gèsoet, soepaja datang
 ka dijeu samemeh oesoem tiris. Ari Eboe-
 loës, Poeden, Linoës djeung Klaodia,
 sarta sakabéh bae doeloer-doeloer, ^e pada
 ngiriri salam ka maneh. ^a Lal. 18: 2.
^b p. 1: 16. ^c Lal. 19: 22; 20: 4. ^d p. 4: 9. ^e Tit. 3: 15.
 22 Moegi-moegi ^a Goesti Jesoes Kristoes
 njaréngan ka roh maneh! Sih-koernija
 teh moegi njaréngan ka maraneh saka-
 beh! Amin. ^a Gal. 6: 18.

SĒRAT TI RASOEL PAELOES KA TITOES.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paeloes, ^a abdi Allah
 Sarta rasael Jesoes Kristoes kana hal
 kapĕrtjajaän sakoer djalma ^b kapilih Al-
 lah, djeung ^c hal kanjahu kana kajak-
 tian, anoe noengtoen kana ibadah teja,
 2 'kalawan pangarĕp-ngarĕp kana hiroep
 noe langgèng, noe koe Allah ^d anoe mo-
 hal bohong teja geus didjangdjikeun ti
 3 samemeh djaman-djaman, 'dĕmi dina
 mangsa noe pasti geus nganjatakeun
 pangandikana lantaran ti pangowaran,
 'noe geus digadoehkeun ka kaoela koe
 doemeh timbalan Allah, ^e Djoeroe-sala-
 mĕt oerang; 'doematĕng ^f Titoës, ^h anak
 4 kaoela satĕmĕna, djalana tina toenggal
 pĕrtjaja: ⁱ moegi-moegi maneh dipaparin
 sih-koernija, kawĕlasan reudjeung kasĕ-
 nangan ti Allah Rama, sarta ti Goesti
 Jesoes Kristoes, Djoeroe-salamĕt oerang!

^a Roem 1: 1. ^b 1 Petr. 2: 9. ^c 1 Tim. 3: 16; 6: 3.
^d 4 Moesa 23: 19. ^e 1 Tes. 2: 4. ^f p. 2: 10. ^g Gal. 2: 1.
^h 1 Tim. 1: 2. ⁱ Ep. 1: 2.

5 Kijeu sababna noe matak maneh koe
 kaoela ditinggalkeun di Krete, soepaja
 anoe tatjan kaboeroe anggeus, koe ma-

neh dipadjoe diĕntepkeun, sarta di oeng-
 gal nagara ^a ngadjĕnĕng-djĕnĕngkeun
 baris kokolot, sakoemaha kaoela geus
 6 marentah ka maneh; 'nja eta lamoen
 aja djalma ^b noe euweuh tjawadeunana,
 boga pamadjikan ka awewe hidji bae,
 sarta anak-anakna pĕrtjaja, noe teu beu-
 nang ditoeding latjoer atawa moeng-
 7 pang. 'Karana moenggoehing di pangoe-
 roës teh oelah aja tjawadeunana, koe
 pedah ngokolotan gĕdong Allah; oelah
 mawa-mawa maneh, oelah barangasan,
 oelah pamabokan, anoe lain soeka meu-
 peuh-neunggeul, lain ngarah kaoentoe-
 8 ngan nista; 'nja anoe soeka ngandjĕr-
 keun, anoe njaäh ka noe hade, tjĕga-
 han, bĕnĕr, soetji, sarta bisa mĕngkĕk
 9 diri; 'anoe pagueuh njĕkĕl kasaeraan noe
 satoehoe teh sakoemaha piwoeroek bae,
 soepaja kawasa mamatahan koe piwoe-
 roek moeloes teja, sarta ngawĕwĕleh
 ka noe madoean. ^a Lal. 14: 23; 2 Tim. 2: 2.

^b 1 Tim. 3: 2—7.

10 Karana loba pisan ^a djalma lantja-
 lintji, ^b toekang ngomong gapong sarta
 toekang ngagĕdam, soemawonna anoe
 11 asal bangsa disoenanatan. 'Eta koedoe di-

peungpeukan soengoetna, da sok radjeun ngabaroentakkeun ka saeusi-imah kabeh, djalana mamatahkeun anoe hanteu patoet, koe bawaning ^c ngarah kaeun-
 12 toengan nista. 'Aja hidji djalma bangsa eta, nja nabina sorangan, geus ngomong kijeun: Ari oerang Krete salawasna sok bohongan bae, sato galak, sarta ngedöel
 13 beuteung. 'Bëñr njëboetna kitoe teh. Koe sabab eta, koe maneh ^a koedoe pada diwëwëleh sing angët pisan, soepaja ^e
 14 tjalageur dina kapértjajaan, 'djeung oelah ngoeoes ^f dongeng Jahoeði sarta parentah djalma noe pada ngabalijeur kana kajaktian. 'Moenggoeh ka djalma
 15 noe bërësih, ^g saniskara barang teh bërësih; tatapi moenggoeh ka djalma noe rögëd djeung noe teu përtjaja mah, ^h taja pisan barang noe bërësih, ari pikirna sarta boedi-rasana pada rögëd.
 16 'Pangarakoena njaho ka Allah; tatapi koe panggawena mah pada nganglës ka andjeunna, sapedah naradjis djeung mantangöel, sarta woedoe moenggoeh ka saniskara ⁱ pagawean hade.

^a 2 Tes. 3: 11. ^b 1 Tim. 1: 6. ^c 1 Petr. 5: 2.

^d 2 Tim. 4: 2. ^e p. 2: 2. ^f 1 Tim. 1: 4; p. 3: 9.

^g Roem 14: 14, 20. ^h Mat. 23: 25, 26. ⁱ 2 Tim. 3: 17.

PASAL 2.

Ari maneh mah ^a moedoe njatoerkeun anoe tjetjog djeung piwoeroek moe-
 2 loes teja. 'Moenggoehing lalaki kolot teh sina njaring ati, prajoga, tjégahan, ^b
 3 djagdjadg dina kapértjajaan, dina kannaan, sarta dina kamantëpan. 'Ari ^c awewe kolot pon kitoe keneh, tingkah-polahna sina sakoemaha noe përlöe di djalma soetji, oelah sina oepatan, oelah beuki nginoem anggoer loba, nja sina
 4 djadi goeroe lampah kahadean; 'soepaja magahan ka awewe ngarora sina ijatna, sina njaañ ka salakina, djeung njaañ
 5 ka anak-anakna, 'sarta sina tjégahan, bërësih, ngaraksa imah, hade ati, djeung ^d ngesto ka salakina, soepaja pangandika Allah teh ^e oelah aja djalma noe ngagorengkeun inja. 'Ari lalaki ngarora pon kitoe keneh koedoe papatahan sina tjégahan. 'Djeung maneh dina saniskara sing nandakeun diri pribadi ^f toeladan panggawe hade; ari piwoeroek teh koedoe sing sadjatina, sarta prajoga; 'nja make kasaoeran noe moeloes, noe teu beunang ditjawad; ^g soepaja moesoe

datang ka eraeun, pedah ka oerang teu manggih kagorengan geusan omongkeun-
 9 neunana. 'Ari sakoer noe koemawoela koedoe papatahan ^h sina pada ngesto ka djoeraganana, sing matak pikarësë-peun djoeragan dina saniskara, djeung
 10 oelah malikkeun omong; 'sarta oelah tjetjtjërëmëd, nja koedoe narandakeun sagala katëmënan hade; soepaja dina saniskara lampah pada matak mantës-keun ka piwoeroek Allah, ⁱ Djoeroe-
 11 salamët oerang. 'Karana ari sih-koernija Allah, anoe ngadatangkankeun kasalamëtan ka sakabeh djalma, ñnggeus diëbreh-
 12 keun, 'djeung ngaweroekan ka oerang, ^j ninggalkeun kadorakaan reudjeung sa-koer napsöe doenya, sarta hiroep ^k di ijeu doenya teh kalawan tjégahan, djeung
 13 kabënëran, sarta ibadah; 'bari ^l noenggoe-noenggoe pangarëp-ngarëp anoe leuwih salamët, kitoe deui diëbrehkeunana kamoeljaan Allah noe langkoeng agöeng sarta Djoeroe-salamët oerang Jesoes
 14 Kristoes, 'noe ^m geus njërahkeun salirana koe andjeun nalangan ka oerang, soepaja nëboes ka oerang teh ti sakabeh kadorakaan, sarta ngabërësihan keur bade salira andjeunna ⁿ oemat kagoengan, ^o noe gëtöl kana panggawe hade.

^a 1 Tim. 6: 3; p. 1: 9. ^b p. 1: 13. ^c 1 Tim. 2: 9; 3: 11. ^d Ep. 5: 22. ^e 1 Tim. 6: 1. ^f 1 Tim. 4: 12; 1 Petr. 5: 3. ^g 1 Petr. 3: 16. ^h Ep. 6: 5; 1 Tim. 6: 1; 1 Petr. 2: 18. ⁱ 1 Tim. 2: 3. ^j 2 Petr. 1: 4. ^k Pil. 2: 15. ^l 1 Kor. 1: 7; 1 Tes. 1: 10. ^m 1 Tim. 2: 6. ⁿ 1 Petr. 2: 9. ^o p. 3: 1.

15 Nja eta teja ^a tjatoerkeun, sarta maneh mamatahan djeung ngawëwëleh teh sing satëmën-tëmëna. Papatjoewan aja noe njoemahkeun ka maneh!

^a 1 Tim. 4: 11, 12; 5: 20.

PASAL 3.

Eta maneh sing ngingëtan ka darinja, ^a jen koedoe ngesto ka pangkat-pangkat djeung ka noe pada kawasa; koedoe pada noeroet parentah, sarta ^b sing
 2 daek ka saniskara pagawean hade; 'oelah pisan eta rek ngagorengkeun ka saha bae; ^c oelah rek paseja, nja koedoe sing pada ngelehan maneh, sarta milampah sagala kasarehan ka sakabeh djalma.
 3 'Karana oerang ge ^d tadina pada bodo, moengpang, sasab, ngawoelaan kana roepa-roepa pakarëpan reudjeung napsöe, ^e hiroep teh di djëro djoelig djeung dëngki, pada matak giroek sarta silih-

4 pikagiroek. 'Děmi ajemma mah, ^f sang-
geusna diēbrehkeun kamoerahan Allah,
Djoeroe-salamēt oerang, sarta kaāsiba-
5 nana ka manoesa teja, 'oerang teh koe
andjennna disalamētkeun, ^g lain tina
lampah kabēñeran beunang migawe
oerang, istoening ^h tina kawelasan an-
djenuna, ⁱ koe sarat panjebor paranti
ngadjoeroekeun deni sarta nganjarku-
6 nana Roh Soetji, 'anoe ^j koe andjennna
geus dikoetjoerkeun ka oerang kalang-
koeng soegih, lantaranana Jesoes Kris-
7 toes, Djoeroe-salamēt oerang; 'soepaja
oerang, tina sabab geus didamēl bēñer
koe sih-koernija andjenuna, pada djadi
ahli waris hiroep noe langgēng, ^k dina
8 pangarēp-ngarēp. 'Nja eta teja ^l omong-
ngan noe satoehoe pisan, sarta kaha-
jang kaoela, pērkaara kitoe teh koe ma-
neh koedoe diwoeroekeun sing saes-
toena, soepaja sakoer noe pērtjaja ka
Allah pada gēten-toelaten ^m ngarigēl-
keun panggawe hade. Nja lampah kitoe
teh noe oetama sarta mangpaāt ka djal-
9 ma. 'Tatapi singkiran sagala ⁿ soewal
noe gēdjoel, kitoe deni sadjarah, djenng
katjerewedan, sarta parēboet hoekoem
toret; karana eta teh taja mangpaātna,
10 estoe sija-sija. 'Ari ^o djalma bidah, ^p la-

moen geus diingētan sakali sarta mindo,
11 toeloēj singkirkeun bae; 'sapedah ma-
neh njaho, anoe kitoe teh tibalik pikir,
sarta njijeun dosa, da geus disalahkeun
di djero dirina. ^a Roem 13:1; 1 Petr. 2:13.
^b 2 Tim. 3:17. ^c Pil. 4:5; 2 Tim. 2:24. ^d Ep. 2:2;
4:17. ^e 1 Petr. 4:3. ^f p. 2:11. ^g 2 Tim. 1:9.
^h 1 Petr. 1:3. ⁱ Joh. 3:5. ^j Jēs. 32:15. ^k Roem
8:24. ^l 1 Tim. 1:15. ^m p. 3:14. ⁿ 1 Tim. 1:4;
2 Tim. 2:23. ^o 2 Petr. 2:1. ^p Mat. 18:17.
12 Dimana kaoela nitahan Artemas ata-
wa ^a Tihikoēs ka maneh, sing gēsāt-
gēsōet manggihan kaoela ka nagara Ni-
kopolis; karana nijat kaoela dek eureun
13 di dinja satoengtoeng oesoem tiris. 'Ari
Senas, ahli toret teja, djeung ^b Apolos,
koe maneh barabahan masing titen, soe-
14 paja oelah aja kakoeranganana. 'Djeung
deni batoer oerang saāgama sing diala-
djar ^c ngarigēlkeun panggawe hade, baris
njoekeupan noe misti, sangkan daririna
oleah ^d teu boewahan. ^a 2 Tim. 4:9, 12.
^b Lal. 18:24. ^c p. 3:8. ^d 2 Petr. 1:8.
15 Ari ^a sakabehna anoe reurendjeungan
djeung kaoela pada ngirim salam ka
maneh. Pangnēpikēun salam kaoela ka
sakoer anoe njaāh ka oerang tina djalān
kapērtjajaān. Moegi-moegi sih-koernija
teh njarēngan ka maraneh sakabeh!
Amin. ^a Pil. 4:21, 23.

SĒRAT TI RASOEL PAELOES KA PILEMON.

Sĕrat kaoela Paoeloes, ^a babandan Kris-
tōes Jesoes, reudjeung ti ^b Timoteos
sarek, doematēng Pilemon, kaāsih ka-
2 oela, noe ngabantoe digawe, 'djeung ka
Apia, kaāsih kaoela, sarta ka ^c Arhi-
poēs, batoer sasama pērang, djeung ka
3 garedja ^d noe aja di boemi maneh: 'moē-
gi-moēgi ^e maraneh pada dipaparin sih-
koernija reudjeung kasēnangan ti Allah,
Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes
Kristoes! ^a Ep. 3:1; 4:1. ^b 2 Kor. 1:1. ^c Kol. 4:17.
^d Roem 16:5. ^e Kol. 1:2.

4 Kaoela ^a salawasna moedji soekoer
ka Allah kaoela, sarta ingēt bae ka
maneh teh dina sadjĕroning panēñēda

5 kaoela; 'sarehna kaoela ngadenge hal
kanjaāhan djeung kapērtjajaān maneh,
anoe aja di djĕro diri maneh ka Goesti
Jesoes sarta ka sakabeh djalma saroetji.
6 'Ari noe disoehoenkeun teh, moegi-moegi
katoenggalan kapērtjajaān maneh sing
ngadjadi santosa koe ^b nganjahokeun
kana sagala kahadean, anoe aja di djĕro
7 oerang pikeun Kristoes Jesoes. 'Karana
kaoela rosa pisan kaboengahan djeung
kalipoeran koe kanjaāhan maneh, sabab
hate djalma saroetji, eh doeloer! geus
pada disēnangkeun koe maneh.

^a Kol. 1:3, 4; 1 Tes. 1:2. ^b 1 Kor. 2:12.
8 Koe sabab eta, sanadjan kaoela

loedeung pisan di djero Kristoes ^a ma-
 rentah ka maneh anoe patoet dipilam-
 9 pah, 'kaoela anggoer ^b dek nūñda tina
 sabab kanjaāhan. Koe pedah kaoela
 kijeu, nja Paoeloes, djalma kolot, sa-
 malah ajeuna babandan Jesoes Kristoes
 10 ongkoh, 'noe matak kaoela nūñda ka
 maneh, mangnēdakeun anak kaoela, ^c
 beunnang kaoela ngajogakeun di djero
 njandang barogod, ^d nja Onesimoes teja,
 11 'noe bareto taja gawena ka maneh,
 dēmi ajeuna mah gēde gawena nja ka
 maneh sarta ka kaoela. Eta koe kaoela
 12 dititah balik; 'ari maneh, tjing atoech
 tarima inja, tēgēsna ^e hate kaoela pri-
 13 badi. 'Tadina kaoela aja kahajang dek
 dipakoeng di dijeu, soepaja ngawolaān
 ka kaoela nalangan maneh, di djero
 njandang barogod teja tina sabab Indjil;
 14 'tatapi kaoela teu daek milampah kitoe-
 kijeu, lamoen teu karēmpoegan koe ma-
 neh mah; soepaja kahadean maneh teh
 oelah saperti kapaksa, nja moedoe tina
 15 soeka pribadi. 'Karana kijeu soegan noe
 matak eta dipisahkeun ti maneh sakeu-
 deung, soepaja kabogaān deui koe ma-
 16 neh salalanggēngna; 'tatapi geus moal
 deui tjara boedjang, estoena mah leu-
 wih pisan ti boedjang, satēgēsna doeloer
 kanjaāh, soemawonna ka kaoela, geus
 poegoeh moen ka maneh mah, nja dina
 17 daging sarta di djero Goesti. 'Koe sa-
 bab kitoe, lamoen ēnja kaoela koe ma-

neh diangkēn kantja, moedoe tarima
 18 ka eta saperti ka kaoela. 'Sarta moen
 boga salah naon-naon, atawa hoetang,
 19 tēmpoehkeun ka kaoela bae. 'Nja kaoela
 Paoeloes noelis ijeu ^f koe leungeun pri-
 badi: kaoela noe pimajareun; soepaja
 oelah koengsi kaoela ngomong ka ma-
 neh, jen maneh teh malah-malah boga
 hoetang diri sakoedjoer ka kaoela.
 20 'Tjik atoech, doeloer! moegi kaoela sing
 meunang kagēnahan ti maneh di djero
 Goesti; geura sēnangkeun hate kaoela
 21 di djero Goesti. 'Kaoela geus njoeratan
 ka maneh, sabab nangtoekeun maneh
 teh bakal noeroet; sarta kaoela njaho,
 maneh tangtoe bakal milampah nja
 leuwih keneh ti batan pamenta kaoela.
 22 'Djeungna deni kaoela sakalian pang-
 njadijakeun pikeun ngandjrēk; karana
 pangharēpan kaoela, ^g jen kaoela koe
 bērkah panēda maraneh bakal dipasih-
 keun ka maraneh.

a 2 Tes. 3:6.

b 2 Kor. 8:8; 1 Tes. 2:7. c 1 Kor. 4:15. d Kol. 4:9.

e 1 Sam. 18:1. 3. f 2 Tes. 3:17. g Ibr. 13:19.

23 Ari ^a Epapras, batoer kaoela sasama
 diberok tina sabab Kristoes Jesoes,
 24 ngirim salam ka maneh; 'kitoe deni
^b Markoes, Aristarkoes, Demas djeung
 Loekas; eta sadajana pangbantoe kaoela.

a Kol. 1:7. b Kol. 4:10, 14.

25 Moegi-moegi ^a sih-koernija Goesti
 oerang Jesoes Kristoes njarēngan ka roh
 maraneh! Amin.

a 2 Tim. 4:22.

SĒRAT TI RASOEL PAELOES KA OERANG IBRANI.

PASAL 1.

Ari Allah teh, sanggeus djaman ba-
 Aheula sēring pisan sarta koe warna-
 warna djalanna ngandika ka karoehoeh
 koe lantaran para nabi teja, ^a dina
 ahirna djaman ijeu geus ngandika ka
 2 oerang koe lantaran Poetra, 'anoe di-
 kērsakeun ^b ahli waris pinampaeun sa-
 niskara; ^c dalah eta ge noe geus dianggo
 3 djalan ngadamēl alam-doenya. 'Dēmi

Poetra teja, ^d doemeh hibarna kamoel-
 jaān Allah, djeung kanjataān woedjoed-
 na, sarta noe mangkoe saniskara koe
 pilahir kawasana, sanggeus ^e midamēl
 kabērēsihan tina dosa koe salirana pisan,
^f linggil di tēngēneun noe Langkoeng
 4 Agoeng di noe loehoer; 'daradjatna
^g ngalangkoenganana ka para malaikat,
 sakoemaha djēñengan, anoe geus dimi-
 likkeun ka andjemna, poendjoel ti batan

5 ngaran eta. 'Karana malaikat mana
 noe koe Allah geus diandikaän kijeu:
^b Maneh teh poetra kami; nja poë ijeu
 maneh koe kami dijoegakeum? Nja kitoe
 deui: ⁱ Kami noe bakal piramaennana,
 6 ari eta bakal poetra kami? 'Sarta keur
 mangsa Allah ngalëbëtkeum Poetra tji-
 kal ka doenya deui, pangandikana kijeu:
 Sakabeh malaikat Allah ^j koedoe nja-
 7 rëmbah ka eta. 'Ari kana hal malaikat
 pangandikana kijeu: ^k Malaikatna koe
 andjeunna didamël angin-angin, kawoe-
 8 lana didamël hoeroeng seuneu. 'Dëmi
 kana hal Poetra mah pangandikana:
^l Panglinggihan andjeun, noen Allah!
 tëtëp langgëng salalamina; tëtëkën ka-
 radjaän andjeun nja tëtëkën lëmpëng.
 9 'Andjeun misoeke kana kabënëran, mi-
 geuleuh kana kadorakaän; sabab kitoe
 noe mawi andjeun, noen Allah! koe
 Allah andjeun dilisahan koe lisah ka-
 atohan, dilangkoengkeun tina rentjang
 10 andjeun. 'Djeung deui: ^m Andjeun, Pa-
 ngeran! dina awitna ngadëgkeun boemi,
 sarëng langit-langit dadamëlan pana-
 11 ngan andjeun. 'Nja eta teh mêngke la-
 leungit, doepi andjeun mah tëtëp nga-
 dëg; ari eta sadajana bade ngaboeroe-
 12 kan sapërtos papakean; 'sarëng koe
 andjeun bade digoeloengkeum sapërtos
 haroedoem, sarawoeh bade pada salin
 roepa. Nanging andjeun mah anggër bae,
 sarëng taoen andjeun hanteu keuna koe
 13 seëp. 'Djeung malaikat mana noe koe
 Allah geus diandikaän kijeu: ⁿ Geura
 tjalik di katoehoëun kami, datang ka
 moesoeh-moesoeh maneh koe kami di-
 djijëun djodjodog pikeun seekoe maneh?
 14 'Ari eta sakabeh teh ^o naha lain seekma
 koemawoela, noe dipiwarang baris nga-
 woela, koe tina sabab sakoer djalma noe
 bakal kawaris kasalamëtan? ^a p. 9: 26.
^b Mat. 21: 38. ^c Joh. 1: 3, 10. ^d Kol. 1: 15.
^e p. 9: 14. ^f p. 12: 2. ^g Ep. 1: 21. ^h Djab. 2: 7.
ⁱ 2 Sam. 7: 14. ^j Djab. 97: 7. ^k Djab. 104: 4.
^l Djab. 45: 7, 8. ^m Djab. 102: 26—28. ⁿ Djab. 110: 1.
^o Djab. 34: 8; 91: 11.

PASAL 2.

Koe sabab kitoe, oerang teh koedoe
 mingkin ngestoekeun pisan ka sakoer
 noe geus kadenge koe oerang, soepaja
 2 oerang oelah kaloenta-loenta. 'Karana
 lamoen pilahir anoe dilahirkeun ^a koe
 malaikat teja pagueuh, sarta sagala pang-

rëmpak djeung pamoengpang ditërapan
 3 pamalës adil, 'koemaba oerang nja pi-
 ngédjateun, ^b lamoen teu ngingëtkeum
 kana kasalamëtan sakitoe gëdena? ^c anoe
 dimimitian diëmbarkeun koe Goesti,
 sarta koe sadaja noe ngareungeun toeloëj
 4 dipoeogohkeum ka oerang; 'malah Allah
^d maparin përtelaän koe tanda, djeung
 moedjidjat, sarta warna-warna kamati-
 han, djeung pasihan Roh Soetji, noe-
 moetkeun sakërsana. ^a Lal. 7: 53; Gal. 3: 19.
^b p. 10: 29; 12: 25. ^c Mark. 1: 14. ^d Mark. 16: 20;
 Lal. 14: 3; Roem 15: 19.

5 Karana ari djagat noe mêngke, anoe
 keur dipitjatoer koe kaeola, lain dianoet-
 6 keun ka malaikat. 'Sabalikna aja noe
 njëboetkeun dina Kitab, kijeu pokna:
^a Nahaon manoesa, mana diëmoet-emoet
 koe andjeun, sarëng anak manoesa, ma-
 7 na koe andjeun dilajad! 'Didamëlna koe
 andjeun katjek saeutik ti malaikat,
 doepi dimakoetaän koe kamoeljaän sa-
 rëng kahormatan; malah koe andjeun
 ditjangkinganan sadaja dadamëlan pa-
 8 ngan andjeun; 'saniskantën ^b koe and-
 jeun ditaloekkeun di handapeun soe-
 koena. Karana ari naloekkeunana sanis-
 kara, hanteu aja pisan anoe dikarikeun,
 anoe hanteu ditaloekkeun teh. Dëmi
 ajeuna tatjan katendjo koe oerang, jen
 9 saniskara taloeke ka dinja; 'tatapi anoe
 geus djadi katjek saeutik ti malaikat,
 tégësna Jesoes teja, ^c nja eta noe koe
 oerang katendjo geus dimakoetaän koe
 kamoeljaän djeung kahormatan, tina
 sabab njandang sangsaraning pati, soe-
 paja andjeunna koe sih-koernija Allah
 ngaraos pati nalangan sakabeh djalma.
 10 'Sabab ari noe djadi ^d karana pangajana
 saniskara, djeung lantaran pangajana
 saniskara, ana noejoin loba poetra kana
 kamoeljaän, kalangkoeng pantës njam-
 poernakeun ^e Panoetan kasalamëtanana
 11 ^f koe lantaran kasangsaraan. 'Karana
 ari noe njoetjikeum sarta noe disaroetji-
 keun, ^g kabeh ti sahidji asalna; noe ma-
 tak andjeunna ten lingsëmëun njëbat
 12 doeloer ka darinja; 'ari saोजना: ^h Koe-
 ring sédja njarijoskeun padjënëngan and-
 jeun ka poen doeloer-doeloer; di tē-
 ngah-tengah pakoempolan koering sédja
 13 moedji ka andjeun koe poepoedjian. 'Nja
 kitoe deui: ⁱ Kaeola sédja ngandël ka
 andjeunna. Djeung deui: 'Tah, ijeu kaeola

djeung baroedak paparin Allah ka diri
 14 kaola. 'Demi tina sabab baroedak teh
 toenggal sadaging sagéti, ^j noe matak
 andjeunna kitoe deui menng saperti
 eta; ^k soepaja andjeunna koe poepoesna
 ngapéskeun ka noe njékél pangawasa
 15 maot, nja eta Iblis; 'sarta ⁱ ijasa nga-
 leupaskeun ka sakabeh noe katoengkoel
 koe koemawoela saemoer hiroep, ba-
 16 waning sijeun koe maot. 'Karana saes-
 toena andjeunna lain ngangkén ka ma-
 laikat; ^m noe diangkén teh toeroenan
 17 Ibrahim. 'Kitoe noe matak andjeunna
 dina saniskara ⁿ misti saroeua djeung
 doeloer-doeloer, soepaja djadi panghoe-
 loe agoeng ^o noe wélas sarta satoehoe di
 pajoeun Allah, pikeun ngadamél ka-
 18 rapihan tina sabab dosa oemat. 'Karana
^p sapedah andjeunna geus njeorang sang-
 sara, koe tina andjeunna digoda, noe
 matak ijasaen mitoeleong ka sakoer
 noe digoda.

a Djab. 8: 5—7. *b* Mat. 28: 18;
 1 Kor. 15: 27. *c* Pil. 2: 8. *d* Roem 11: 36.
e p. 5: 9. *f* p. 5: 8. *g* p. 2: 14. *h* Djab. 22: 23.
i Jës. 8: 17. 18. *j* Roem 8: 3. *k* Joh. 12: 31;
 2 Tim. 1: 10; 1 Joh. 3: 8. *l* Lock. 1: 74; Roem 8: 15.
m Roem 4: 16. *n* p. 4: 15. *o* p. 3: 2. 5: 1. 2.
p p. 4: 15. 16.

PASAL 3.

Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer
 noe saroeji, ^a noe geus pada men-
 nang pangjaoer ti sawarga! geura pada
 mandéng ka ^b Rasool sarta Panghoeloe
 agoeng, ^c anoe diakoekeun koe oerang.
 2 nja eta Kristoes Jesoes, 'anoé geus ^d mi-
 toehoe ka noe ngadjénéngkeun, ^e koe-
 maha tjara Moesa mitoehoe ka sagé-
 3 dong andjeunna kabéh. 'Karana Kristoes
 teh geus dimanah pantès meunang ka-
 moeljaan poendjoel ti batan Moesa,
 sakoemaha bae anoe njiyeun imah gède
 4 kahormatanana ti batan imahna. 'Ka-
 rana oenggal-oenggal imah aja anoe
 njiyeuninja; demi noe ngadamél sanis-
 5 kara teh nja eta Allah. 'Ari Moesa
 mitoehoena ka sagédong andjeunna ka-
 beh sakoemaha abdi, ^f baris mértelakeun
 sakoer noe bakal diandikakeun méngke.
 6 'Tatapi ari Kristoes mah mitoehoena ka
 gédongna sakoemaha Poetra; demi ^g eta
 gédongna teh nja oerang, kitoe soteh
^h lamoén oerang pageuh njékél kaloe-
 deungan sarta djeung pamoedji panga-
 rëp-ngarëp teja népi ka pangangeusan.

7 'Koe sabab eta, koemaha tiubalan Roh
 Soetji teja: ⁱ Poé ijeun, lamoén maraneh
 8 ngadengeu gëntrana, 'poma oelah dek
 nareuaskeun hate maraneh, saperti tjara
 dina gégéléndéng, keur waktóe ngadodja
 9 di tégal léga teja; 'di dinja karoehoen-
 karoehoen maraneh ngadodja ka kami;
 pada njoba ka kami, malah narendjo
 kana padamélan kami opat poeloeh
 10 taon lilana. 'Koe sabab kitoe kami teh
 kenheul koe eta bangsa, sarta kami
 ngalahir: Eta teh salalawasna sasab bae
 hatena, sarta teu nganjarahokeun kana
 11 djalan kami. 'Noe matak kami geus
 soempah dina sadjéro kami bëndoe: Eta
 teh hamo pisan araseop kana reureuh
 12 kami! 'Masing pada ijatna, eh doeloer-
 doeloer! bok bisi di lébah maraneh aja
 noe boga hate goreng teu pértjaja, dek
 soemingkir ti Allah noe djoeméngéng;
 13 'sarta ^j koedoe silih-ingétan djéung ba-
 toer saban-saban poé, sapandjangna di-
 séboetkeun ^k Poé ijeun; bisi lébah mara-
 neh aja noe datang ka teuas, tina ^l ka-
 14 géndam koe dosa. 'Karana oerang geus
 kataroeoem Kristoes, kitoe soteh la-
 moén minitina pangandél teh koe
 oerang ditjékél masing pageuh, népi ka
 15 pangangeusan. 'Ari ditimbaleun: Poé
 ijeun, lamoén maraneh ngadengeu gën-
 trana, poma oelah dek nareuaskeun hate
 maraneh, saperti tjara dina gégéléndéng
 16 teja: 'eta noe mana teja, sanggeusna
 ngadengeu teh, gégéléndéng? ^m naha lain
 sakabéhna noe boedal ti Mésir koe
 17 Moesa? 'Djeung noe dipikakeuheul di
 djéro opat poeloeh taon teh, noe mana
 teja? ⁿ Naha lain sakoer noe migawe
 dosa, noe datang ka majitna raroeboeh
 18 di tégal léga teja? 'Sarta noe mana noe
 keuna koe soempah teh, jen hamo asoep
 kana reureuh andjeunna teja, ngan ka-
 19 djaba sakoer anoe baha? 'Geus térang
 pisan, ^o eta pangteu-bisana asoep teh
 tina sabab teu pértjaja.

a Pil. 3: 14.
b Joh. 20: 21. *c* p. 4: 14. *d* p. 2: 17. *e* 4 Moesa 12: 7.
f Joh. 5: 46. *g* Ep. 2: 22. *h* p. 6: 11. *i* Djab.
 95: 7—11; p. 4: 7. *j* 1 Tes. 5: 11. *k* 2 Kor. 6: 2.
l Roem 7: 11. *m* Jës. 63: 10. *n* 4 Moesa 14: 29;
 1 Kor. 10: 5. *o* 4 Moesa 14: 11.

PASAL 4.

Demi koe sabab tinggal keneh pèr-
 djangdjian, asoep kana reureuh and-
 jeunna teja, noe matak oerang koedoe

sijean, soepaja maraneh oelah aja noe
 2 tinggaleun. 'Karana oerang ge geus pada
 diwartaän Indjil, nja tara ka eta keneh;
 tatapi pangandika noe dioewarkeun teja
 hanteu hasil ka dinja, sababna hanteu
 dalit djeung kapértjajaan dina hate djal-
 3 ma noe ngadenge. 'Karana oerang ^a noe
 pértjaja piasoepeun kana reureuh teh;
 sakoemaha noe diandikakeun teja: ^b Noe
 matak kami geus soempah dina sadjéro
 kami bëndoe: Eta teh hamo pisan ara-
 soep kana reureuh kami! halta pada-
 mēlanana tina mangsa diadégkeunana
 4 doenya ge geus anggeus. 'Karana tina
 hal poë noe katoedjoeah aja pangandi-
 kana dina Kitab kijen: ^c Ari dina poë
 noe katoedjoeah teh Allah liren tina sada-
 5 jana dadamēlanana. 'Ari pangandikana
 noe tadi teja: Eta teh hamo pisan ara-
 6 soep kana reureuh kami! 'Dēmi koe
 sabab tinggal, jen aja sawareh noe pia-
 soepeun kana reureuh teh, ari eta noe
 diwartaän Indjil ti heula hanteu asoep
 7 ^d tina kabahaänana teja, 'noe matak
 Allah ngantoskeun deui poë, nja poë
 ijen, da ari geus lawas pisan antaranana
 andjeunna ngandika koe lantaran Da-
 woed, sakoemaha noe disēboet di loe-
 hoer kijeu teja: ^e Poë ijen, lamoen ma-
 raneh ngadenge gētrana, poma oelah dek
 8 nareuaskeun hate maraneh. 'Karana
^f saoeupama koe Josoeua maranehanana
 geus dibawa asoep kana reureuh teh,
 Allah moal koengsi ngandikakeun deui
 9 poë sedjen. 'Nandakeun tinggal keneh
 10 reureuh pikeun oemat Allah. 'Karana
 ari noe geus asoep kana reureuh and-
 jjeunna, eta teh ^g reureuh tina paga-
 wean sorangan, saperti Allah liren tina
 11 padamēlanana. 'Manana oerang, hajoe,
^h masing sarégép, sangkan oerang pia-
 soepeun kana eta reureuh; soepaja oelah
 aja noe laboeh sakoemaha ⁱ tjonto ka
 12 bahaän eta teja. 'Karana ari pangandika
 Allah teh ^j nja hiroep nja matih, sarta
 leuwih seukeut ti batan ^k pēdang anoe
 seukeut kentja-katoehoe, djeung tandēs
 teurakna, moenggh datang ka pisah
 njawa reudjeung roh, kitoe deui toelang
 reudjeung soemsoem, sarta ngahoekoe-
 man kana sagala pikiran djeung rara-
 13 saän hate. 'Sarta di andjeunna teh
^l sahidji mahloek taja noe kahalangan;
 saniskara ge ngaboeliklak sarta boeka

di pajoeneun sotja Allah, anoe koedoe
 dihatoeranan katēranan koe oerang.

^a p. 10: 39. ^b p. 3: 11. ^c 1 Moesa 2: 2. ^d p. 3: 18.
^e p. 3: 7. ^f 5 Moesa 31: 7; Jos. 22: 4. ^g Wajh.
 14: 13. ^h 2 Petr. 1: 10. ⁱ p. 3: 18. ^j Roem 1: 16;
 1 Petr. 1: 23. ^k Wajh. 1: 16. ^l Aj. 26: 6; Djab. 33: 23.

14 Dēmi koe sabab oerang ^a boga Pang-
 hoeloe agoeng leuwih poendjoel, ^b noe
 geus lēbēt tēroes ka sawarga, nja eta
 Jesoes, Poetra Allah, noe matak oerang
^c koedoe pageuh njékél kana pangakoe
 15 teh. 'Karana oerang lain boga pang-
 hoeloe agoeng ^d noe teu bisa hawatir
 kana kahengkeran oerang; boga teh
 Panghoeloe agoeng ^e noe geus digoda
 dina saniskara, sakoemaha diri oerang,
 16 tatapi andjeunna ^f taja dosa. 'Koe sabab
 eta, hajoe, oerang ^g ngadeuheus sarta
 kaloedeungan kana panglinggihan sih-
 koernija, soepaja oerang meunang ka-
 wēlasan djeung manggih sih-koernija,
 sangkan oerang ditoeloeng dina waktōe
 noe hade.

^a p. 3: 1. ^b p. 6: 20; 9: 24.
^c p. 10: 23. ^d p. 5: 2. ^e p. 2: 17, 18. ^f p. 7: 26.
^g Ep. 3: 12; p. 10: 22.

PASAL 5.

Karana oenggal-oenggal panghoeloe
 Agoeng, ^a noe ditjandak ti lēbah djal-
 ma, dibakoekeun nalang djalma-djalma
 dina pērka-pērka ka pajoeneun Al-
 lah, ^b soepaja ngahatoerkeun pangabakti
 2 reudjeung koerban tina sabab dosa; 'pe-
 dah bisaem hawatir ka noe bodo djeung
 ka noe sasab, tina bawaning pribadina
 3 ge njandang kahengkeran. 'Anoe matak
 eta teh, sakoemaha ngoerban koe tina
 djalma-djalma, ^c koedoe nja kitoe deui
 koe tina dirina ngoerban sabab dosa.
 4 'Djeung hanteu aja djalma njokot ka-
 hormatan kitoe baris dirina sorangan,
 ngan anoe disaoer koe Allah, ^d saperti
 5 tjara Haroen. 'Nja kitoe keneh ^e Kris-
 toes lain ngamoeljakeun salira koe man-
 tēn pangjadi Panghoeloe agoeng teh;
 saestoeua anoe ngandika ka andjeunna
 kijeu: ^f Maneh teh Poetra kami; nja
 poë ijeu maneh koe kami dijoegakeun.
 6 'Saperti pangandikana deni dina Kitab:
^g Maneh teh Panghoeloe salalanggēngna,
 7 sakoemaha panata Melkisidik. 'Ari Kris-
 toes teh, ^h basa poëan keur nganggo
 daging, ka noe ijasaean ngaleupaskan
 andjeunna tina djéro maot, ⁱ ngabak-
 tikeun panēda reudjeung panjambat, bari

aloek-aloekan sarta ragragan tji-sotja, djeung dimakboel, didjaoehkeun tina palaer. 'Sanadjan andjenuna Poetra, ¹ datang ka diadjar anoeet koe hal kasang-saraan ² geus kasorang teja. 'Dëmi ³ geus sampoerna, ⁴ djadi lantaran kasalametan langgëng ka sakoer anoe anoeet ka salira andjeunna, 'sarta koe Allah geus disébatkeun Panghoeloe agoeng sakoemaha panata Melkisidik.

a p. 2:17. b p. 8:3. c 3 Moesa 9:7; 16:6, 11, 15, 17, 24. d 2 Moesa 28:1; 3 Moesa 8. e Jér. 30:21; Joh. 8:54. f p. 1:5. g Djab. 110:4. Djak. 6:13. h p. 2:14. i Mat. 26:38, 39; 27:46; Toek. 22:44. j Pil. 2:6—8. k p. 2:10; 7:28. l p. 7:25.

¹¹ Ari moenggoehing eta Melkisidik teja ^a kaoela reja pisan tjaritakeunenn, sarta hese ditérangkeunana, tina sabab maraneh geus kendor nja ngadenge. 'Karana bënërna mah maraneh koedoe geus pada djadi goeroe tina kalawasanana, padahal maraneh teh koedoe diwoeroekan deui ^b awal-awalna pangandika Allah; sarta maraneh geus kawas ^c anoe koedoe diinoeman tji-soesoe bae, teu koe wat dhar anoe teuas-teuas. 'Karana tjiap-tjiap anoe koedoe meunang tji-soesoe mah, eta teh teu paham ka pangandika ka-¹⁴ bënëran, da boedak. 'Tatapi ari ^d noe sampoerna mah kadaharanana noe teuas-teuas, nja eta sakoer anoe boga akal, noe geus dipitoetoeran koe bijasa ^e baris ngabeda-bedakeun hade djeung goreng.

a p. 7:1. b p. 6:1. c 1 Kor. 3:1. d 1 Kor. 2:6. e Pil. 1:9, 10.

PASAL 6.

Noe matak oerang teh, hajoe, ninggal-¹keun piwoeroek Kristoes noe awal, bari geura madjoe kana kasampoernaan; montong ^a neundeun deui padëmen ^b hal përtobat mitjeun ^c pagawean paeh, djeung ² hal kapërtjajaan ka Allah, 'kitoe deni piwoeroek ^d pangbanjoe, sarta ^e hal noempangkeun leungeun, ^f hal pihoe-dangeunana djalma noe paraeh, djeung ³ hal hoekoeman noe langgëng. 'Eta teh koe oerang tangtoe dipilampah, kitoe soteh ^g lamoen diparëngeun koe Allah. ⁴ 'Karana djalma noe geus sakali ^h di-tjaangan, djeung geus ⁱ ngarasa pasihan ti sawarga teja, sarta geus kadoeoman ⁵ Roh Soetji, 'kitoe deui geus ngarasa pangandika Allah noe hade, djeung ka-⁶matihan ^j djaman mëngke, 'eta teh, ^k

ana seug moertad, moestabil dianjar-⁷keun deni kana tobat; pedah sakali deni ngagantoengkeun Poetra Allah dina kai-dipalang adjang dirina, sarta dihina-hinakeun di noe negla. 'Karana ari lahan, anoe njeuseup tji-hoedjan, anoe rëmen pisan ninggangna ka dinja, sarta ngabidjilkeun pëpëlakan, anoe ngahasilkeun ka noe boga pakaja, eta teh ⁸ meunang bërkah ti Allah; 'sabalikna ari noe ngabidjilkeun tjoetjoe-k-tjoetjoe-kan djeung walang sangit mah, eta teh baris pitjeuneun, sarta geus deukeut ka disapana, toengtoengna mah dihoeroe.

a 1 Kor. 3:10. b Lal. 20:21. c p. 9:14. d Lal. 2:38. e Lal. 8:17. f Lal. 24:15. g Lal. 18:21. h p. 10:32. i 1 Petr. 2:3. j p. 2:5. k p. 10:26; 2 Petr. 2:20, 21.

⁹ 'Tapina parandene kaoela mitjatoer kitoe oge, eh kaäsih! ari ka maraneh mah ^a kaoela nangtoekeun lampah noe leuwih hade, sarta noe mawa kasalametan. 'Karana Allah moal hanteu adil, ^b moal lali ka pagawean maraneh, sarta kana kanjaahan anoe geus dilalampahkeun koe maraneh ka padjënënganana, pedah geus pada ngawoelaan ka djalma noe saroetji, sarta masih keneh nga-¹¹woelaan teh. 'Tatapi kahajang kaoela, oenggal-oenggal djalma di maraneh koedoe kitoe keneh ngalampahkeun kasarëgëpan, ^c sangkan djadi koekoeh-pëngkoeh nja pangarëp-ngarëp, nëpi ka pa-nganggeusan; 'soepaja maraneh oelah djadi mëlëntjing, sarta niroe-niroe ka sadajana noe datang ka ngamilik përdjangdjian, djalman tina kapërtjajaan djeung kasabaran.

a Gal. 5:10. b Wahj. 2:2, 19. c Mat. 24:13; p. 3:6, 14.

¹³ Karana keur mangsa Allah ka Ibrahim maparin përdjangdjian teja, doemeh hanteu aja noe agoeng sèbateun andjeunna soempah, noe matak soempah njëbat ¹⁴ salirana koe mantën; 'ari pangandikana: ^a Satëmëna, kami teh kaliwat-saking nja rek ngabërkahan ka maneh, sarta kaliwat-saking nja rek ngadjëngkarkeun ¹⁵ maneh. 'Kitoe pëtana Ibrahim, tina noenggoe-noenggoe sarta kasabaran, ^b noe matak meunang eta përdjangdjian teh. 'Karana moenggoeh di djalma mah, ¹⁶ ari soempah njëboet noe agoeng, sarta ^c koe soempah teh matak poetoos padoena, ari maksoedna ngestoekeun.

17 'Kitoe sababna noe matak Allah, doe-
meh ka sakoer noe ngamilik përdjang-
djan teh kalangkoe ng pisan kërsa na-
wiskeun, jen papastenna hanteu keuna
barobah, andjeunna nganggo lantaran
18 koe soempah; 'soepajana koe doewa përk-
kara noe teu keuna barobah, doewana
nana ^a moestabil tening Allah bohong,
oerang teh meunang panglilipoer angot
pisan, tégésna oerang noe geus pada
moeroe rek njékél pangarëp-ngarëp noe
19 ditjadangkeun teja; 'eta teh di oerangna
minangka djangkar njawa, noe pagenah
djeung reugreug, sarta asoep ka djé-
20 roém reregan. 'Ari ^e ka dinja Loeloegoe
teh geus lëbët keur pimangpaäteun oer-
rang, nja eta Jesoes, ^f noe geus djadi
Panghoeloe agoeng salalanggëgna, sa-
koemaha panata Melkisidik teja.

^a 1 Moesa 22:16, 17. ^b p. 10:36. ^c 2 Moesa 22:11.
^d Tit. 1:2. ^e p. 9:24; 12:2. ^f p. 5:6.

PASAL 7.

Karana ^a eta Melkisidik teh radja na-
gara Salem, panghoeloe Allah noe
langkoeng agoeng, anoe mapagkeun ka
Ibrahim keur di djalan moelih, samant-
tas ngelehkeun radja-radja teja, sarta
2 ladjëng ngabërkahan ka Ibrahim; 'mal-
lah koe Ibrahim dihatoeranan sapër-
poeloe hana tina sakabel barang. Djénë-
nganana, ari disalin, hidji përkara Radja
kabënëran; geus kitoe Radja ^b Salem
ongkoh, tégésna Radja ^c kasalamëtan;
3 'ten iboe teu rama, taja toetoeranana,
kitoe deui mimiti poëna atawa panoeng-
toenganana hiroep; istoening geus di-
sarowakeun reudjeung Poetra Allah
bae; tètëp djadi panghoeloe salalang-
gëgna. ^a 1 Moesa 14:18. ^b Djab. 76:3. ^c Jës. 9:6.
4 'Tjoba ajeuna geura waspadakeun, sa-
kitoe agoengna eta teh, moenggah ^a koe
Ibrahim, loeloegoe karoehoen teja, di-
hatoeranan sapërpoeloe hana tina barang
5 bojongan. 'Ari toeroenan Lewi, sakoer
noe nanupa kapanghoeloean, ^b ditim-
balan njokot përpoeleohan soteh tina
bangsa, noeroet sakoemaha dina toret,
nja eta ti doeloer-doeloerna, sasama
6 ^c ka loewar ti angkeng Ibrahim. 'Tatapi
Melkisidik mah, anoe lain asoep toeroe-
nan ti dinja, njandak sapërpoeloean
teh ti Ibrahim, sarta eta ^d noe geus
meunang përdjangdjan teja koe an-

7 djeunna dibërkahan. 'Ari ijeu teh hanteu
beunang dipadoean, satijap-tijap noe
handap dibërkahanana koe noe loehoer.
8 'Ari di djeu noe njokot përpoeleohan
teh nja djalma noe pipaeheun; dëmi di
dinja mah noe dipërtelakeun jen hiroep.
9 'Sarta beunang disëboetkeun kijeu, ari
Lewi, anoe njokot përpoeleohan teh,
karagoem koe Ibrahim ngahatoeranan
10 sapërpoeloean. 'Karana aja keneh dina
angkeng rama, keur mangsa dipapag-
keun koe Melkisidik teja. ^a 1 Moesa 14:20.

^b 4 Moesa 18:21; Néh. 10:38. ^c 1 Moesa 35:11;
1 Kon. 8:19. ^d p. 11:17.

11 Saoepama ^a lamoen geus aja kasam-
poernaän koe lantaran kapanghoeloean
ahli Lewi mah, (karana hoekoem toret,
anoe katampa koe bangsa teh, noem-
pangna dina eta kapanghoeloean teja,) keur
nanahaon koedoe datang pang-
hoeloe noe lijan, anoe sakoemaha panata
Melkisidik, lain disëboetkeun noe sakoe-
12 maha panata Haroen? 'Karana lamoen
kapanghoeloean diganti, tanwande hoe-
13 koem toret ge dirobahkeun. 'Karana
ari noe ditoedjoel koe pangandika teja
kaäsoep kaom sedjen, ^b ti tatadi taja
hidji-hidji atjan kaom eta anoe njang-
14 king altar. 'Karana geus katara, ^c Goesti
oerang mëdalna teh ti kaom Joeda; ari
moenggoehing kaom eta koe Moesa han-
teu didawoehkeun kitoe-kijeu hal ka-
15 panghoeloean. 'Sarta eta përkara ming-
kin tetela pisan, sanggensna datang
panghoeloe lijan, anoe sakaroepa djeung
16 Melkisidik. 'Anoe djadi kitoe, lain noe-
roetkeun ^d hoekoem hal parentah sipat
daging, noeroetkeun teh kawasaning
17 hiroep noe teu keuna roeksak. 'Karana
andjeunna dipërtelakeun kijeu teja: ^e Ma-
neh teh Panghoeloe salalanggëgna, sa-
18 koemaha panata Melkisidik. 'Karana
timbangan noe ti heula teja, noe matak
dibadakeun teh, ^f tina kaäpësanana sarta
19 tina taja mangpaätina; '(karana ^g koe
toret mah saniskara taja noe disampoer-
nakeun;) ari noe diajakennu teh pangar-
ëp-ngarëp anoe leuwih hade, noe mat-
tak oerang bisa ngadeuheusan ka Allah.
20 'Sarta lain teu dipangsoempahkeun. Ka-
rana itoe djadina panghoeloe teh teu
21 dipangsoempahkeun; 'tatapi ijeu mah di-
pangsoempahkeun koe noe ngandikaän
ka andjeunna kijeu: ^h Pangeran geus

soempah, sarèng moal pikadoehoeungeun: Maneh teh Panghoeloe salalanggèngna, sakoemaha panata Melkisidik.
 22 'Nandakeun Jesoes teh ⁱ geus djadi pananggël pèrdjangdjian anoe leuwih
 23 poendjoel ti batan eta teja. 'Ari itoe teh reja noe djadi panghoeloe, tina pada hanteu kaeor djongdjion balas kapégat
 24 maot; 'tatapi ari ijen mah, doemeh tètèp salalanggèngna, kapanghoeloeanana hanteu keuna barobah; 'noe matak ijasa-
 25 eun njalamètkeun ^j geus taja hinggana ka sakoer ^k noe ngadeuheusan ka Allah koe lantaran salira andjeunna, sarehna hiroep salalawasna ^l mangnédakeun ka dinja.

a Gal. 2: 21. *b* 2 Bab. 26: 16, 18. *c* Jës. 11: 1.

d p. 9: 10. *e* p. 5: 6. *f* Roem 8: 3. *g* Lal. 13: 39.

h Djab. 110: 4. *i* p. 8: 6. *j* p. 10: 14. *k* Joh. 14: 6.

l Roem 8: 34; 1 Joh. 2: 1.

26 'Karana pèrloe pisan lèbah oerang, boga Panghoeloe agoeng kitoe teh, ^a anoe soetji, anoe taja salahna, anoe taja tje-
 rongna, anoe pisah djeung noe baroga dosa, sarta noe diagoengkeun ^b ka loe-
 27 hoereun langit-langit; 'anoë montong ngoerban ^c saban-saban poë, tjara para panghoeloe agoeng teja, tina sabab dosa pribadi heula, sanggeusing kitoe tina sabab dosa oemat; karana andjeunna ngadamël kitoe teh ^d anggeus sapisan, keur mangsa ngoerbankeun salira andjeunna teja. 'Karana ari noe koe toret
 28 didjénèngkeun panghoeloe agoeng teh nja djalma noe hengkeran; tatapi ari noe didjénèngkeun koe ^e pangandika soempah, anoe poengkoereun toret teja mah, nja eta Poetra, ^f noe geus sam-
 poerna salalanggèngna.

a p. 4: 15. *b* Ep. 4: 10;

p. 1: 3, 4. *c* p. 5: 3; 10: 11. *d* p. 9: 12, 26.

e p. 7: 21. *f* p. 5: 9.

PASAL 8.

Ari ringkèsna pèrkara ^a noe keur dipitjatoer koe kaeola, nja kijeun: ^b oerang teh boga Panghoeloe agoeng noe keur tjalik di têngeneun panglinggihan anoe Langkoeng Agoeng di djero sa-
 2 warga; 'anoë njangking kasoetjian sarta balandongan noe sadjati, noe geus di-
 3 adégkeun koe Pangeran, ^c lain beunang djalma. 'Karana oenggal-oenggal pang-
 hoeloe agoeng pangdidjénèngkeunana pikeun ngahatoerkeun pangabakti reu-
 djeung koerban; ^d noe matak nadjan ijeu oge moedoe aja noe dikoerbankeun.

4 'Karana lamoen andjeunna aja di boemi mah, moal pisan djadi panghoeloe teh, sapedah aja panghoeloe noe ngoerban-
 keun pangabakti noeroet sakoemaha
 5 oenina toret. 'Ari eta teh njarangking titiron djeung ^e kalangkang barang anoe di sawarga, sakoemaha timbalan Allah ka Moesa, keur mangsa eta rek ngadamël balandongan teja: ^f Mangka hade-
 hade, timbalanana, sakabeh koe maneh koedoe didjijeun toeroetkeun sakoemaha
 6 tjonto, anoe geus dipintonkeun ka maneh dina goenoeng. 'Tatapi ajeunna ^g Jesoes teh geus meunang kadjénèngan anoe poendjoel ti batan eta, doemeh
 7 djadi Lawang pèrdjangdjian noe leuwih hade, anoe geus dipageuhkeun dina pa-
 8 soebajaän noe leuwih oetama. 'Karana ^h saoe-pama pèrdjangdjian noe ti heula teja taja tjawadeunana mah, noe pandeuri
 9 teh moal koengsi dipangnejangkeun piénggoneunana. 'Karana barangna njawad, pangandikana ka darinja
 kijeun: ⁱ Masing njaho, pidatangeun mangsa, lahiran Pangeran, didinja kami bakal
 ngadamël pèrdjangdjian anjar ka anak-
 9 intjoe Israil sarta ka anak-intjoe Joeda; 'lain saperti pèrdjangdjian beunang kami
 ngadamël ka karoehoenna, keur mangsa
 10 koe kami ditjékël leungeunna, ditoeng-
 toen ka loewar ti tanah Mésir teja; karana geus teu tètèp dina eta pèrdjang-
 11 djian kami teh, noe matak maranehanana koe kami teu diparire, lahiran
 12 Pangeran. 'Enjana mah ari pèrdjangdjian, anoe rek didamël koe kami ka anak-
 13 intjoe Israil, sanggeusna mangsa eta teh, nja kijeun, lahiran Pangeran: Kami rek ngalelerkeun toret kami dina piki-
 ranana, sarta rek ditoeliskeun koe kami dina hatena; ari kami teh bakal Allahna,
 11 démi eta bakal oemat kami. 'Sarta maranehanana moal silih-pagahan deui ba-
 toer pada batoer atawa doeloer pada doeloer, noe kijeun pokna: Koedoe sing
 nganjahokeun ka Pangeran! karana sakabeh bakal pada nganjahokeun ka kami
 12 teh, nja noe leutik, nja noe gède. 'Ka-
 rana kami bakal ngahampoera kana ka-
 dorakaänana, sarta dosa-dosana djeung kasalahanana hamo diingët-ingët deui
 13 koe kami teh. 'Ana ngandika: pèrdjang-
 djian anjar, tandaning anoe ti heula mah geus dilawaskeun; démi anoe geus

lawas sarta tjikot-tjikot mah, tangtœ
denkeut kana euwenhna. *a* p. 5:11.

b p. 4:14; 12:2. *c* p. 9:11. *d* Ep. 5:2. *e* p. 10:1.
f 2 Moesa 25:40; Lal. 7:44. *g* p. 7:22. *h* p. 7:18.
i Jer. 31:31—34.

PASAL 9.

Ari përdjangdjian noe ti heula ge aja
1 arian hoekoem babakti ka Allah.
2 sarta kasoetjian sipat doenya. 'Karana
aja balandongan beunang ngadangda-
nan; anoe panghareupna eusina *a* adjoeg,
djeung medja, sarta roti tingalieun; eta
3 noe kasëboet *b* ënggon soetji. 'Ari *c* toe-
kangeun reregan noe kadoewa aja bal-
andongan noe kasëboet ënggon pang-
4 soetji-soetjina; 'di dinja aja *d* altar ëmas
pangdoepaan; sarta *e* pëti përdjangdjan,
sakoerilingna disapoet ëmas, di djërona
aja *f* gotji ëmas eusina Manna, kitoe
deui tëtëkën Haroen noe këmbangan
teja. sarta papan batoe përdjangdjan;
5 'di loehoerna aja *g* moemoekarabinan
kamoeljaan, ngaoeban toeroeb pangra-
pilih teja. Ari eta sakabehna përkara
ajeuna teu ditjatoerkeun hidji-hidjina.
6 'Dëmi sanggeus eta saniskara didang-
danan kitoe teh, *h* para panghoeloe wan-
tji mana bae arasoe p ka balandongan
panghareupna, pikeun ngalakonan ba-
7 bakti; 'tatapi ari *i* ka noe kadoewa mah
ngan woengkoel panghoeloe agoeng ane
asoe p, sataoen sakali, sarta hanteu ting-
gal njandak gëti h, anoe dikeorbankeun
8 *j* tina sabab pribadina sarta *k* tina sa-
bab kasalahan oemat. 'Lantaran kitoe
teh Roh Soetji maparin pitoedoe h, jen
djalan kana kasoetjian tatjan dinjata-
keun, sapandjangna balandongan noe
9 ti heula masih ngadëg keneh. 'Ari eta
teh minangka misil pikeun djaman ajeu-
na, katjotjogan koe ngahatoerkeun pa-
ngabakti reudjeung koerban, noe teu
bisa njampoernakeun kana boedi-rasa
10 djalma noe ngabakti, 'istoening ngan
hoekoem lahir bae, tjara atoeran *l* hal
kadaharan, djeung inoeman, sarta koe-
koembah nja kitoe keneh, geus kabeh
dimomotkeun nëpi kana mangsa nga-
bangoen deui.

a 2 Moesa 25:31, 23, 30.

b 2 Moesa 28:29. *c* 2 Moesa 26:31, 33. *d* 2 Moesa
30:1, 3. *e* 2 Moesa 25:10, 11. *f* 2 Moesa 16:33.
4 Moesa 17:10. *g* 2 Moesa 25:18, 22. *h* 4 Moesa
18:7. *i* 2 Moesa 30:10; 3 Moesa 16. *j* p. 7:27.
k 4 Moesa 15:22. *l* 3 Moesa 10:9; 11.

11 Tatapi Kristoes, *a* anoe djënëng Pang-
hoeloe agoeng njangking barang noe

mëngke mah, ana geus soemping, në-
roes *b* balandongan anoe leuwih oetama
sarta leuwih sampoerna, lain beunang
njijenn koe leungeun, tégësna lain ka-
12 asoe p ijeu doenya; 'lëbëtna kana kasoe-
tjian sakali pisan, *c* lain koe gëti h badot
djeung anak sapi, istoening *d* koe gëti h
salira andjeunna, sarta geus ngadamël
13 kaleupasan noe langgëng. 'Karana la-
moen *e* gëti h sapi lalaki djeung badot,
sarta *f* lëboe sapi ngora, ana dikepret-
kenn ka noe kanadjisan, matak njoe-
tjikeun datang ka bërësi h dagingna:
14 'pon pilalagi gëti h Kristoes, *g* anoe geus
ngoerbankenn andjeun ka Allah *h* koe
Roh anoe langgëng, sarta *i* taja koetji-
wana, tangtœ *j* ngabërësi hkeun boedi-
rasa maraneh tina pagawean paeh, soe-
paja ngabakti ka Allah anoe hiroep.
15 'Kitoe sababna andjeunna teh noe ma-
tak geus djadi *k* Lawang pangwasijat
anjar, soepaja, doemeh andjeunna poe-
poes *l* pikeun ngaleupaskeun tina kasa-
lahan anoe kapilampah keur mangsa
pangwasijat ti heula teja, sakoer noe
geus disaoer pimeumangeun përdjang-
16 djan *m* warisan noe langgëng. 'Karana
lamoen aja pangwasijat, misti anoe nga-
wasijat koedoe geus datang ka paeh
17 heula. 'Karana ari pangwasijat pageuhna
teh koe maot; da moal mëntal lamoen
anoë boga masih hiroep keneh mah.
18 'Koe sabab kitoe, nadjan pangwasijat
noe ti heula ge diadëgkeunana teu ting-
19 gal make gëti h. 'Karana Moesa, sang-
geus ka sabangsa kabeh ngadawoehkeun
sadjana timbalan noeroet sakoemaha
toret teja, ladjëng *n* njandak gëti h anak
sapi djeung badot, kitoe deui tjai, djeung
boeloe domba noe woengoe, sarta hisop,
seug ngepretan kana eta kitab, sarta
20 ka sabangsa kabeh; 'bari ngalahir: Ijeu
teh gëti h përdjangdjan, anoe koe Allah
21 ditimbalkeun ka maraneh teja. 'Nja
kitoe deui balandonganana djeung sa-
kabeh parabot paranti ngabakti koe an-
22 djeunna pada dikepretan gëti h. 'Sarta
meh-meh saniskara barang dibërësi h-
keunana *o* koe gëti h noeroetkeun toret,
djeung moal aja panghampoera ari teu
namplukkeun gëti h mah. *a* p. 3:1; 6:20.

b p. 8:2. *c* 3 Moesa 16:3. *d* p. 13:20. *e* 3 Moesa
16:14. *f* 4 Moesa 19. *g* Ep. 5:2; Tit. 2:14.
h 1 Kor. 15:45; p. 7:16. *i* 1 Petr. 1:19. *j* p. 6:1;
10:2, 22. *k* 1 Tim. 2:5; p. 12:24. *l* Roem 3:25.
m 1 Petr. 1:4. *n* 2 Moesa 24:6—8. *o* 3 Moesa 17:11.

23 Djadi eta teh geus misti, "titiron bar-
rang anoe di sawarga koedoe dibërësih-
keun koe noe kitoe pëtana; tatapi ari
djinisna barang sawarga mah koedoe
koe koerban noe leuwih hade ti batan
24 eta. 'Karana Kristoes teh ^b lain lëbët
kana kasoetjian beunang njiyeun koe
leungeun, anoe djadi tatandinganana
noe sadjatina teja; lëbëtna teh ka djero
sawarga pisan, soepaja ajeuna ngadeu-
heusan ka pajoeneun Allah keur pimang-
25 paâteun oerang; 'sarta lëbëtna teh lain
pisan soepaja ngoerbankeun andjeun
mindëng, ^c sapërti bijasa panghoeloe
agoeng saban taoen asoep kana kasoe-
26 tjian mawa gëtil sedjen; 'saopama
tjara kitoe mah, tangtoe andjeunna ti
watës diadëgkeunana doenya koedoe
geus mindëng nja njandang sangsara
teh; dëmi ajeuna diëbreheunana ngan
sakali pisan dina ijeu ^d ahir djaman, pi-
keun ngaleungitkeun dosa koe ngoer-
27 bankeun salira andjeunna. 'Djeung sa-
përti djalma geus dipastikeun paeh teh
ngan sakali, sanggeus kitoe ngadëg hoe-
28 koeman, 'nja kitoe kenel Kristoes, di-
koerbankeunana teh ^e ngan sakali ^f pi-
keun ngeuweuhkeun dosa djalma loba,
sarta bakal mindo katendjo teu kalawan
dosa, koe sakoer noe noenggoe-noenggoe
ka andjeunna, hajang salamët.

a p. 8:5. b p. 4:14; 6:20; 9:24. c p. 9:7;
10:3. d p. 1:1. e p. 10:12. f Mat. 26:28.

PASAL 10.

Karana sapedah ^a kalangkang bae tina
barang noe datang mëngke, lain saes-
toe djinisna, noe matak toret teh koe
koerban anggër, ^b anoe teu pëtot-pëtot
dihatoerkeun saban-saban taoen, teu
pisan bisa njampoernakeun ka noe nga-
2 dareuheusan. 'Saopama bisa kitoe mah,
kapan eureun dikoerbankeunana, tina
sabab djalma noe ngabakti, rehna geus
dibërësilkeun sapisan, teu roemasa deui
3 boga dosa. 'Tatapi saban-saban taoen
eta koerban teh pangingët-ningët dosa;
4 'karana moestahil teuing, ^c gëtil sapi
lalaki djeung badot matak ngeuweuh-
5 keun dosa. 'Koe sabab kitoe, barang
soemping ka doenya, andjeunna hatoe-
ran kijeu: ^d Koerban peuntjitan sarëng
pangabakti mah koe andjeun teu di-
anggo kasoeuka; nanging koering koe
6 andjeun geus ditjawisan badan; 'koer-

ban doeroekan sarëng koerban tina sa-
bab dosa, koe andjeun teu dimanah.
7 'Tidinja koering oendjoekan: Noen, ijeu
koering dongkap; dina kitab goeloengan
hal koering geus disërkatkeun; noe disë-
dja teh rek ngalampahkeun pangërsa
8 andjeun, noen Allah! 'Ari pilahirna noe
ti heula: Koerban peuntjitan sarëng pa-
ngabakti, sarawoeh koerban doeroekan
sarëng koerban tina sabab dosa, koe
andjeun hanteu dianggo kasoeuka sarëng
teu dimanah; balta eta teh ^e dihatoer-
9 keunana noeroetkeun toret; 'dëmi geus
kitoe lahiranana: Noen, ijeu koering
dongkap, noe disëdja teh rek ngalam-
pahkeun pangërsa andjeun, noen Allah!
Anoe ti heula koe andjeunna dibada-
keun, soepaja ngajakeun noe pandeuri.
10 'Dina sadjero eta pangërsa ^f oerang teh
geus pada disoetjikeun, koe lantaran
koerban ^g saliraning Jesoes Kristoes,
11 noe dihatoerkeun sapisan teja. 'Ari sa-
koer panghoeloe saban-saban poë nga-
dëg ngabakti, mindëng-mindëng nja
ngahatoerkeun koerban noe anggër teja
bae, noe teu pisan-pisan bisa ngeuweuh-
12 keun dosa; 'tatapi ari andjeunna mah,
sanggeusna ngahatoerkeun koerban hidji
pikeun ngaleungitkeun dosa, ladjëng
13 ^h linggih di tênggëneun Allah salalang-
gëngna; 'sarta ngantos-ngantos, ⁱ datang
ka moesoeh-moesoehna didamël djodjo-
14 dog pikeun dampalna. 'Karana ^j koe
koerban hidji andjeunna teh geus njam-
poernakeun langgëng ka sakoer noe
15 disoetjikeun. 'Samalah Roh Soetji ge pon
nja kitoe mërtelakeunana ka oerang.
16 'Karana sanggeus ngandikakeun noe ti
heula teja: ^k Nja kijeu përdjangdjian, anoe
rek didamël koe kami ka dinja, sang-
geusna mangsa eta teh; ladjëng Pange-
ran ngandika kijeu: Kami rek ngaleler-
keun toret kami dina hatena, sarta rek
ditoeliskeun koe kami dina pikiranana;
17 'ari dosa-dosana djeung kasalahanana
hamo diingët-ingët deui koe kami teh.
18 'Ari ënggeus dihampoera mah, moal aja
deui koerban tina sabab dosa.

a Kol. 2:17; p. 8:5. b p. 9:9, 25. c p. 9:12.

d Djab. 40:7-9. e p. 8:4. f p. 9:12, 28; 13:12.

g Kol. 1:22; 1 Petr. 2:24. h p. 1:13. i 1 Kor. 15:25.

j p. 9:26. k p. 8:10.

19 Koe sabab kitoe, eh doeloer-doelocr!
"sapedah oerang teh boga kaloedeungan
dek asoep kana kasoetjian, koe gëtil

20 Jesoes, 'ujorang djalan anoe anjar sarta
 nja hiroep, anoe koe andjeunna adjang
 oerang diboeakeun nêroes reregan, tē-
 21 gēsna dagingna; 'djeung sapedah oerang
 boga ^b Panghoeloe langkoeng agoeng,
 22 anoe njangking gēdong Allah: 'noe matak
 oerang teh, ^c hajoe, ngadeuheusan mawa
 hade noe saestoe, sarta djeung koekoeh-
 pēngkoeh nja kapértjajaän, bari ^d hate
 bennang ngabērēsihkeun, leungit boedi-
 rasa goreng, djeung badan beunang
 23 ngoembah koe ^e tjai bērēsih. 'Oerang teh
^f sing pagenuh pisan nja njékél ka pa-
 ngakoe pangarēp-ngarēp; karana noe
 geus maparin pērdjangdjian teh ^g ka-
 langkoeng toehoe. 'Sarta oerang, hajoe,
 masing silih-titenan djeung batoer, baris
 ngageuing kanjaän sarta lampah ka-
 24 hadean. 'Kana koempoelan batoer teh
 oerang oelah tinggal-tinggal miloe, koe-
 maha adat noe sawareh; anggoer oerang
 koedoe ^h silih-ingétan, soemawonna pe-
 dah katendjo koe maraneh, jen poē teh
 geus deukent. ^a Ep. 3:12; p. 9:8, 12.

^b p. 4:11. ^c p. 4:16. ^d p. 9:14. ^e Jēh. 36:25.
^f p. 4:14. ^g p. 11:11. ^h Kol. 3:16; p. 3:13.

26 'Karana ^a saeopama oerang ngahadja
 milampah dosa, sanggeus meunang ^b ka-
 njaho kana kajaktian teh, moal aja deui
 noe kari koerban baris ngaleungitkeun
 27 dosa; 'ngan kari noenggoe-noenggoe
^c hoekoeman sarta bangēt nja sijeun,
 djeung kana ^d moentabna seunen, anoe
 bakal ngahakan ka sakoer noe ngalawan.
 28 'Oepama ^e aja djalma njoemahkeun ka
 toret Moesa, eta teh dipaehan hanteu
 dipiwēlas, lamoen aja saksina doewa
 29 atawa tiloe; 'sabaraha tikél, pangira
 maneh, pibeurateunana siksaañ ti batan
 eta, anoe patoet dikeunakeun ka djalma
^f noe ngidék-ngidék ka Poetra Allah,
 sarta ngangueuhkenn nadjis ka ^g gētih
 pērdjangdjian, anoe asal manehna tadi-
 na disoetjikeun, djeung ngahinakeun ka
 30 ^h Roh sih-koernija? 'Karana oerang nga-
 njahokeun ka noe geus njandika kijeu:
ⁱ Kami noe kagoengan pamalēs; nja
 kami noe bakal naer, timbalan Pange-
 ran; djeung deui: ^j Pangeran bakal nga-
 hoekoeman oematna. 'Eh, matak sijeun
 kabina-bina laboeuh ka panangan Allah
 noe djoemēnēng! ^a 4 Moesa 15:30; p. 6:4.

^b Tit. 1:1. ^c p. 9:27. ^d 5 Moesa 32:22. ^e 4 Moesa
 15:30; 35:36. ^f p. 2:2, 3; 12:25. ^g 1 Kor. 11:25.
^h Djak. 12:10. ⁱ 5 Moesa 32:35; Roem 12:19.
^j 5 Moesa 32:36.

32 Tatapi maraneh koedoe sing pada
 ingēt ka mangsa ka toekang teja, wak-
 toe maraneh, sanggeusna ^a katjaāngan,
 nahan-nahankeun maneh kana pērang
 33 ^b sangsara bangēt pisan; 'da maraneh
 saparo geus djadi ^c tongtonaneun, tina
 djalan dihinakeun sarta dikanijaja; sa-
 paro maraneh bela ka sakoer noe njan-
 34 dang kitoe. 'Karana maraneh geus mi-
 karoenja ka ^d noe njarandang barogod,
 samalah maraneh geus tarima sarta
 boengah babandaän maraneh dirampas,
 pedah pada njaho, jen diri maraneh
 boga banda noe leuwih hade di djero
 35 sawarga sarta nja tētēp. 'Koe sabab eta,
 oelah rek mitjeun kaloedeungan mara-
 neh, anoe mennang pamalēs ^e gandjaran
 36 gēde pisan. 'Karana maraneh pērloe
 pisan boga ^f kamantēpan; soepaja ma-
 raneh, ari geus ngalampahkeun kana
 kērsaning Allah, nampa anoe geus di-
 37 djangdjikeun. 'Karana ^g sakeudeung deni
 pisan, noe rek soemping teja tangtoe
 38 soemping, moal ngalilakeun. 'Tatapi
^h djalma noe bēñēr pihiroepeunana teh
 koe kapértjajaän; sarta satijap-tijap aja
 noe moendoer mah, hate kami hanteu
 39 soedi ka dinja. 'Ari oerang mah lain
 kaäsoep anoe moendoer baris karoeksak-
 an, kaäsoep teh ka noe pada pørtjaja
 baris pisalamētenn njawa. ^a p. 6:4.

^b Pil. 1:29; 1 Tes. 2:14. ^c 1 Kor. 4:2. ^d p.
 13:3, 23. ^e Mat. 5:12. ^f Loek. 21:19. ^g Hab. 2:3.
^h Roem 1:17.

PASAL 11.

Ari ^a pørtjaja teja nja eta ngandélkeun
 apageuh kana barang noe diarēp-arēp,
 sarta tētēg kana barang anoe teu katen-
 2 djo. 'Karana koe lantaran eta teh djalma
 baheula meunangna panjēboet noe hade.

^a p. 10:38, 39.

3 Koe ^a kapértjajaän noe matak oerang
 ngaharti, doenya teh didamēlna koe
 pangandika Allah, tēgēsna, ^b barang noe
 katendjo pangdjadina lain asal tina ba-
 rang noe katendjo.

^a Aj. 38:4. ^b 1 Moesa 1:1; Djab. 33:6.

4 Koe lantaran kapértjajaän ^a noe mat-
 kak Habil ka Allah geus ngahatoerkeun
 koerban anoe poendjoel ti pangabakti
 Kain, noe matak meunang panjēboet jen
 bēñēr, doemeh Allah maparin pørtelaän
 ka pangabaktina; sarta koe djalan kitoe
 teh eta Habil masih keneh njaoer sang-
 geus maot.

^a 1 Moesa 4:4.

5 Koe lantaran kapértjajaän ^a noe matak Hanok ditjandak, soepaja oelah koengsi ^b ngaraos maot; ari andjeunna teh teu kapanggih, doemeh geus ditjandak koe Allah; karana samemehna ditjandak, geus meunang pértelaän jen 6 kamanah koe Allah. 'Tatapi ari noe teu boga kapértjajaän mah, mohal dimanah koe Allah. Karana saha-saha noe ngadeuheusan ka Allah, koedoe pértjaja jen Allah teh aja, kitoe deui ngagandjar ka noe nejang andjeunna.

^a 1 Moesa 5:24. ^b Joh. 8:51.

7 Koe lantaran kapértjajaän ^a noe matak Enoch, sanggeusna nampa timbalan Allah tina hal pérkara noe tatjan tembong, bawaning sijeuneun, ladjéng ngadamél kapal teja, soepaja salamét sapoetra-garwana; ari koe djal an kitoe andjeunna ngahoekoeman doenya, sarta meunang milik kana kabéhñran, anoe asal ti kapértjajaän. ^a 1 Moesa 6:14, 22.

8 Koe lantaran kapértjajaän ^a noe matak Ibrahim anoe, keur mangsa dipiwarang mijang ka énggon noe bakal katampa koe andjeunna baris pimili-keunana; ladjéng bae angkat, tatapi teu 9 oeningaeun ka noe didjoegdjoeg. 'Koe lantaran kapértjajaän noe matak andjeunna madjik dina tanah pèrdjangdjian, kawas di tanah sedjeu, tjalikna nganggo himah, ^b djeung Ishak sarta Jakoeb, anoe pada samilik pèrdjangdjian eta teja. 'Karana andjeunna ngantos an nagara noe make padémén, anoe kagoe ngan atoran sarta ngadamél teh nja Allah.

^a 1 Moesa 12:4. ^b 1 Moesa 35:27.

11 Koe lantaran kapértjajaän ^a malah-malah Sarah nampa kakoewatan ngajeunkeun toeroenan, ngowona ari oemoer geus liwat ti mangsa; sabab pangangkeuhna, ari noe maparin pèrdjangdjian 12 teh ^b kalangkoeng toehoe. 'Kitoe noe matak ti ^c hidji djalma, ^d nja ti noe sapérti geus maot, mangpirang-pirang noe médal, ^e tjara bentang di langit, djeung sapérti keusik di basisir laet, anoe taja bilanganana. ^a 1 Moesa 17:19;

^{21:2} ^b p. 10:23. ^c Jes. 51:2. ^d Roem 4:19. ^e 1 Moesa 15:5; 22:17.

13 Eta sadajana teh poepoesna djeung kapértjajaän, hanteu koengsi nampa noe didjangdijikeun teja, ^a ngan katingali ti kadjaohan, sarta dipértjaja, djeung dirangkoel, djeung ^b pada ngakoekeun

pribadina aja di boemi teh semah sarta 14 ngoembara. 'Karana ari noe misaoer kitoe teh, netelakeun nejang an nagara asal. 'Djeung saoeupama aja manah ka nagara oeroet ka loewar mah, gampang 16 pimoeliheun deui. 'Demi ajeuna pada mikahajang ka nagara noe leuwih hade, nja eta sawarga. Kitoe ^c noe matak Allah teh teu lingséméun diséboetkeun ^d Allahna; karana geus pada ditjawisan nagara.

^a Joh. 8:56. ^b 1 Moesa 23:4; 47:9; Djab. 39:13. ^c p. 2:11. ^d Mat. 22:32.

17 Koe lantaran kapértjajaän ^a noe matak Ibrahim, keur mangsa ditjoba, ngoerbankeun Ishak; ari andjeunna, ^b noe geus nampa pèrdjangdjian teja, datang ka ngoerbankeun poetra noenggal, 'anoe ditoedjoel koe pangandika kieu teja: ^c Nja ti Ishak noe bakal diséboet toeroenan maneh; ari mamanan Ibrahim, Allah teh langkoeng kawasa ngahodangeun deui ti noe maraot; 19 'katampana deui oge koe Ibrahim ^d sabingga tjara tina maot bae.

^a 1 Moesa 22:10. ^b p. 7:6. ^c 1 Moesa 21:12; Roem 9:7. ^d Roem 4:17.

20 Koe lantaran kapértjajaän ^a noe matak Ishak ngabèrkahan Jakoeb djeung Esaoe, koe hal barang noe datang mēngke. ^a 1 Moesa 27:28, 39.

21 Koe lantaran kapértjajaän ^a noe matak Jakoeb, waktok rek poepoes, ngabèrkahan hidji-hidjina poetra Joesoep; sarta ^b sēmbahjang, bari nalenkeuman poehoe tétékén. ^a 1 Moesa 48:15. ^b 1 Moesa 47:31.

22 Koe lantaran kapértjajaän ^a noe matak Joesoep, mangsa rek poepoes, njarijskeun pibodaleun anak-poetoe Israil, sarta wéwékas kana hal toelang andjeunna. ^a 1 Moesa 50:24.

23 Koe lantaran kapértjajaän ^a noe matak Moesa, barang geus diowokeun, disoempoekeun koe iboe-ramana meunang tiloe boelan lilana, sapedah ningali moerangkalih teh langkoeng kasep; djeung hanteu sarijenuneun koe parentah radja.

^a 2 Moesa 2:2; Lal. 7:20.

24 Koe lantaran kapértjajaän ^a noe matak Moesa, ari geus agéng, nampik diséboetkeun poetra koe poetra Piraon noe istri; 'anggoer ^b kērsaen diteungteuingan reudjeung oemat Allah, ti batan sabarah lila ngaraos ngeulahna dosa; 25 'ari ^c kabinaän Kristoes koe salira Moesa dimanah kasoegihan ngoengkoelan radja-

brana satanah Mésir; karana ningali
 27 kana ^d gandjaran. 'Koe lantaran kapér-
 tjajaän ^e noe matak andjeunna angkat
 ka loewar ti Mésir, teu gimir koe bëndoe
 radja; karana andjeunna ngawawakeun
 andjeun, geus sasat ningali anoe teu
 28 katingal. 'Koe lantaran kapértjajaän
^f noe matak Moesa ngadawoehkeun nji-
 jeun paska, kitoe deui hal ngoelas koe
 gëti, malar soepaja pada loepoet ti noe
 poerah ngabasmu tjikal-tjikal teja.

^a 2 Moesa 2: 10, 11. ^b Djab. 81: 11. ^c p. 13: 13.
^d p. 10: 35. ^e 2 Moesa 12: 41. ^f 2 Moesa 12: 21.

29 Koe lantaran kapértjajaän ^a noe ma-
 tak pada meuntas laeet Beureum, njo-
 rangna sakoemaha di darat bae; ari
 oerang Mésir mah, ana pek njaroba noe-
 roetan, pada titeuleum. ^a 2 Moesa 14: 22.

30 Koe lantaran kapértjajaän ^a noe ma-
 tak koeta nagara Jëriho datang ka roeg-
 roeg, mangsa dikoerilinganana geus
 meunang toedjoeh poë. ^a Jos. 6: 20.

31 Koe lantaran kapértjajaän ^a noe ma-
 tak Rahab, dajang teja, teu kabawa
 toempoer djeung noe baraha, tina sabab
 geus ngakoe sarta djeung hadena ka djal-
 ma noe lolongok. ^a Jos. 2: 2; 6: 23; Jak. 2: 25.

32 Sarta kaola rek mitjatoerkeun naon
 deui? Karana tanggël pianggeuseun, la-
 moen dek njaritakeun hal ^a Gidon, hal
 Barak, djeung Simson, sarta Jepta, hal
^b Dawoed, djeung Samoeël, sarta hal

33 para nabi. 'Eta teh koe lantaran kapér-
 tjajaän ^c geus naloekkeun karadjaän,
^d mëtakemu kaädilan, nampa ^e noe geus
 didjangdijikeun, ^f ngabalënkeun soengtoet

34 singa; ^g mareumkeun ^h kamatihan seue-
 neu, ngëdijat ti seuseukeutna pëdang,
ⁱ tina hengker djadi bédas, dina përang
 djadi përkosa, ngabiratkeun balad moe-
 soeh. 'Aja awewe, ^j anakna noe geus

35 paeh hemang deui lantaran tina hoe-
 dang. Aja djalma noe sedjen dipantëng
 disangsara, ari dek dileupaskeun sara-
 ngenkeun, pamalarna hajang meunang

36 hal hoedang noe leuwih hade. 'Aja deui
 noe sedjen ngarasa dipojok sarta dirang-
 ket, samalah ^k dibarogod djeung diberok.

37 'Aja ^k noe dibëntoeran koe batoe, noe
 diragadji, noe ditjoba, sarta noe dipae-
 han koe pëdang. Aja noe oedar-idër,
^l papakeanana koelit domba, koelit
 ëmbe; nja kabalangsak, dikanijaja,

38 djeung diteungteuinganan; '(ten pernah
 doenya tel katjittingan koe noe kitoe);

aloeprak-aproek di tégal-tégal, di goe-
 noeng-goenoeng, di goeha-goeha sarta
 39 dina djoerang-djoerang boemi. 'Eta sa-
 dajana teh geus pada meunang panjê-
 boet noe hade, tina lantaran kapértja-
 jaän; tatapi ari noe didjangdijikeun teja
 40 mah teu koengsi katampa koe eta; 'doe-
 meh Allah baris oerang geus ngahan-
 tjëngkeun ^m anoe leuwih hade, soepaja
 eta teh pangdjadina sampoerna oelah
 teu djeung oerang. ^a Hak. 6: 11; 4: 6;

13: 24; 11: 1. ^b 1 Sam. 16: 11; 3: 20. ^c 2 Sam.
 8: 1—14. ^d 2 Sam. 8: 15. ^e 2 Sam. 7. ^f Dan. 6: 23.
^g Dan. 3: 27. ^h Hak. 16: 28. ⁱ 1 Radj. 17: 23;
 2 Radj. 4: 36. ^j Jer. 20: 2. ^k Mat. 21: 35; Lal. 7: 52;
 Jak. 5: 10. ^l 2 Radj. 1: 8. ^m p. 8: 6.

PASAL 12.

Koe sabab eta oerang teh, sapedah aja
 saksi saperti mega ngadingding,
 nakleuk sakoeriling-boengking, ^a hajoe,
 oerang tjoetjoel-tjoetjoel sagala noe ma-
 tak beurat, kitoe deui dosa noe sok
 babari moekët, sarta oerang, hajoe,
 djeung ^b kamantëpan pada ngalakonan
 pangbalapan, anoe geus dikërsakeun so-
 2 rangeun oerang; 'bari mëntjrong ka ^c Pa-
 noetan sarta Panoetoeg kapértjajaän,
 nja eta Jesoes, ^d noe geus ngawajahnakeun
 dina kai-dipalang, ngadjëunkeun
 wiwirang, mambrihna kaboengahan anoe
 geus ditjawiskeun pikeun salira and-
 jeunna; ^e ari ajeuna keur tjalik di tē-
 3 ngëneun panglinggihan Allah. 'Andjeun-
 na sakitoe dipadoean ge koe djalma
 doraka, ^f diwajahnakeun bae. Koedoe
 sing ngawaskeun maraneh ka andjeunna,
 soepaja oelah nahnaj, sarta hate mara-
 4 neh oelah ripoe. 'Maraneh ^g dina mē-
 rangn dos, ngalawan teh tatjan da-
 5 tang ka bidjil gëti; 'sarta geus pada
 poho kana pitoetoer, anoe moengël ka
 maraneh saperti ka anak, nja kijeu:
^h Eh anaking! pamépërih Pangeran oelah
 disapirakeun, djeung oelah bingoeng
 lamoen maneh koe andjeunna diseuseul;
 6 'karana tijap-tijap noe dipikaäsih koe
 Pangeran, sok dipépërih, sarta ngarang-
 ket ka oenggal-oenggal poetra noe
 7 diangkën. 'Ari maraneh njandang pa-
 mëpërih, ⁱ nandakeun koe Allah ma-
 raneh dianggo poetra; karana di mana
 aja anak, koe bapana teu dipépërih?
 8 'Sabalikna, oepama maraneh teu kaso-
 rang pamépërih mah, anoe geus djadi
 pamanggih sadaja, nandakeun maraneh

9 teh djadah, lain poetra. 'Djeung deui oerang geus pada boga poerah mēpērīh, nja bapa daging oerang, sarta koe oerang geus dipikaisui; naha lain leuwih pērloe pisan oerang teh pasrah ka^j Rama sagala roh, soepaja oerang teh hi-
10 roep? 'Karana itoe mēpērīhna teh ka oerang sakeudeung mangsana, noeroet sakawēnang-wēnang bae; tatapi^k ari andjeunna mah mēpērīhna matak mang-
11 paāt ka oerang, soepaja oerang kadoe- oem kasoetjiana. 'Ari sagala pami-
pērīh dina mangsa kasorang mah sē-
moena lain matak boengah, ngan ma-
tak pērīh bae; 'dēmi sanggeusna ti dinja ngabidjilkeun^m boewah kabēnēran, ma-
wa kasēnangan ka djalma noe geus me-
12 nang harti koe eta. 'Koe sabab kitoe,
" geura talēgērkeun deui leungeun nge-
13 plek djeung toeoeor lēsoe; 'sarta koedoe
njjeun djalān lēmpēng tintjakeun soe-
koe maraneh, soepaja anoe dejog oelah
datang ka misalah, anggoer sina datang
ka tjageur. *a* 1 Kor. 9:24; *Ep.* 4:22. *b* p. 10:36.

c p. 2:10. *d* Pil. 2:8. *e* p. 1:3. *f* 1 Petr. 2:23.
g 1 Kor. 10:13. *h* Sil. 3:11, 12. *i* 2 Sam. 7:14.
j 4 Moesa 16:22. *k* 1 Kor. 11:32; 1 Petr. 1:15.
l Jes. 26:16; 2 Kor. 7:10. *m* Jes. 32:17. *n* Jes. 35:3.
14 Masing pada ngobrek kana^a "piroen-
toeteun djeung sakabeh, kitoe keneh
kana kasoetjian; ^b ari tinggal eta mah
moal aja noe pinendjoēun ka Pangeran.
15 'Djeung koedoe ngadjaga, ^c oelah aja
noe ngoendoeran tina sih-koernija Allah;
^d oelah aja akar pait anoe djadi, sarta
ngabaroentakkeun, matak nganadjisan
16 ka djalma loba. 'Sarta oelah aja djalma
^e milampah djinalah, atawa djalma ma-
sijat, ^f saperti Esaoe; hoekoem katji-
kalanana dioeroepkeun kana hakan sa-
kalieun. 'Karana maraneh geus pada
17 njaho, ari sanggeusna ti dinja, ^g keur
mangsa hajangeun ngamilik bērkah, ma-
nehanana ditampik, (karana teu mang-
gih ēnggon geusan kadoehoeng) sana-
djan nejangnana bari ragragan tji-pa-
non oge. *a* Roem 12:18. *b* Mat. 5:8. *c* 2 Kor. 6:1.
d 5 Moesa 29:18. *e* p. 13:4. *f* 1 Moesa 25:33.
g 1 Moesa 27:30—38.

18 Karana maraneh datang lain ka^a goe-
noeng noe beunang diragap, djeung kana
seuneu hoeroeng, sarta kana angkeub,
djeung poēk mongkleng, djeung gēlap,
19 'kitoe deui kana^b sora sangkakala, djeung
moengēlna pangandika, wani noe ngada-
renge moenggah pada noenoehoen moegi

20 oelah diladjēngkeun diandikaan teh; 'da
pada hanteu tahan koe timbalan noe
kijeu teja: ^c Nadjan aja sato ge njabak
goenoeng, koedoe dibēntoeran koe batoe
21 atawa dipanah. 'Sarta bangēt kabina-
bina eta titingalian teh, moenggah Moesa
datang ka ngalahir: ^d Kami teh reuwas
22 pisan djeung ngagidir. 'Ari maraneh mah
datang teh ka ^e goenoeng Sion, sarta
^f nagara Allah noe djoemēnēng, ^g nja
Jēroesalem sawarga, kitoe deui ka noe
bareboe-reboe, ^h gēmpoelan para ma-
23 laikat, 'djeungⁱ pakoempoelan para tjikal,
^j noe geus pada disēratkeun di sawarga,
sarta ka ^k Allah, anoe ngahoekoeman
sakabeh, djeung ka roh djalma balēnēr,
24 ^l noe geus sampoerna; 'kitoe deui ka
Jesoes, ^m Lawang pērdjangdjian anjar,
sarta ka ⁿ gētih pangepretan, ^o noe mi-
lahirkeun anoe leuwih hade ti batan
25 gētih Habil. 'Mangka hade-hade, ^p eta
noe ngandika poma oelah dek ditampik
koe maraneh. ^q Karana nadjan djalma
noe narampik ka noe ngadawoehkeun
pangandika di boemi teja, teu meunang
ngarēdjat; komo teuing oerang, ari nga-
balijeur ka noe ngandika ti djero sa-
26 warga. 'Ari ^r gēntra andjeunna harita
teja ngojakkeun boemi; dēmi ajeuna
mah geus ngadjangdjikeun, kijeu pangand-
dikana: ^s Sakali deui kami teh bakal
ngojagkeun, lain woengkoel boemi bae,
27 malah langit oge diojakkeun. 'Ari eta
sakali deui teja noedoeheun bakal di-
robahkeun barang noe keuna koe ojak,
rehna eta teh didamēlna soepaja tētēp
28 barang noe teu keuna koe ojak. 'Koe
sabab eta, sapedah oerang meunang ka-
radjaan ^t noe teu keuna koe ojak, noe
matak oerang teh ^u koedoe nandakeun
tarima, sangkan djadi lantaran ngabakti
ka Allah reudjeung hormat sarta djeung
sijeun, sakoemaha noe pikamanaheun.
29 'Karana ^v ari Allah oerang teh nja seuneu
noe ngalēboer.

a 2 Moesa 19:18.
b 2 Moesa 19:16; 20:1. *c* 2 Moesa 19:13.
d 5 Moesa 9:19. *e* Wahj. 14:1. *f* Wahj. 3:12.
g Gal. 4:26. *h* Wahj. 7:11. *i* Mat. 27:52, 53;
Ep. 1:12. *j* Loek. 10:20. *k* p. 11:16. *l* p. 10:14.
m p. 9:13. *n* 1 Petr. 1:2. *o* 1 Moesa 4:10.
p p. 1:1. *q* p. 2:1—3. *r* Djah. 68:9. *s* Hag. 2:6.
t Dan. 2:44. *u* p. 13:15. *v* 5 Moesa 4:24.

PASAL 13.

Ari^a hal kanjaian ka doeloer eta
2 Amoeoe tētēp. 'Oelah^b mopohokeun
akoean ka semah; karana koe lampah

kitoe teh ^a geus aja noe ngandjërkeun
 3 malaikat, hanteu kanjahoan. 'Masing
 aringët ka ^d noe djadi sakitan, moedoe
 ngaraskenn sahingga diri maneh miloe
 djadi sakitan; kitoe deui ka noe diteung-
 teuinganan, rehna maraneh sorangan ge
 4 aja dina djero badan. 'Hal kawin teh
 koedoe diadjenan koe sakabeh, sarta
 enggon oelah karégëdan; tatapi ^e ari
 noe djinah djeung noe ngaranjed mah
 5 tangtoe dihoekoem koe Allah. 'Lampah
 maraneh oelah pibanda; koedoe ^f ta-
 rima kana saajana, karana geus aja pa-
 ngandika Allah: ^g Maneh teh koe kami
 6 moal diantëp, sarta moal ditinggal; 'noe
 matak oerang këndël njëboet kijeu: ^h Pa-
 ngeran noe miteloeng ka kaeola; moal
 sjeun-sjeun kaeola teh: manoesa mah
 bisa migawe naon ka kaeola?

^a Roem 12:10; 1 Petr. 1:22. ^b Roem 12:13;
 1 Petr. 4:9. ^c 1 Moesa 18:2; 19:1. ^d Mat. 25:36;
 p. 10:34. ^e Ep. 5:5. ^f 1 Tim. 6:6. ^g 5 Moesa 31:6.
^h Djab. 118:6.

7 Masing aringët ka ^a imam-imam ma-
 raneh, anoe geus ngoewarkenn pangan-
 dika Allah ka maraneh; koedoe pada
 ngawaskeun panoengtoengan loemam-
 palma, sarta ^b toeroetkeun kapërtjaja-
 8 anana. 'Ari Jesoes Kristoes teh ^c ka-
 marina djeung poë ajeuna anggër bae,
 9 sarta datang ka salalanggëngna. 'Oelah
^d kabawa-bawa maraneh koe piwoeroek
 roepa-roepa sarta noe geseh; karana
 hade hate teh ^e dikoewatkeun koe sih-
 koernija, ^f lain koe kahakanan sipat ^g
 10 noe teu matak paedah ka djalma noe
 geus ngalakonan. 'Oerang teh boga al-
 tar, ari sakoer ^h noe njékël balandongan
 11 teu kongang dahar tina eta. 'Karana
 sato, ⁱ noe gëthina ditjandak koe pang-
 hoeloe agoeng ka djero kasoetjian pi-
 keun ngalenngitkeun dosa, awakna teh
 didoeroek di loewareun pasanggrahan.
 12 'Kitoe noe matak Jesoes, ^j soepaja njoe-
 tjikeun oemat koe gëthi salirana, njan-
 dangna sangsara ^k di loewareun lawang
 13 nagara. 'Koe sabab eta, oerang hajoe
 boedal ka loewareun pasanggrahan, nga-
 deuheus ka andjeunna, bari moendak
 14 ^l kahinaanana. 'Karana ^m di dijeu mah
 oerang ten boga nagara noe tëtëp, estoe
 15 nejangnan nagara noe mêngke. 'Koe sa-
 bab eta, hajoe oerang teh ⁿ lantaran
 andjeunna ka Allah sapandjangan pa-
 da ngahatoerkeun koerban poedji, nja

eta teh ^o boewah biwir noe ngakoeukenn
 16 padjënenganana. 'Djeung deui oelah mo-
 pohokeun kabalabahan sarta berehan;
 karana koerban noe kitoe teh ^p koe
 17 Allah dimanah pisan. 'Koedoe ^q pada
 masing noeroet sarta ngesto ka imam-
 imam maraneh; karana eta teh pada
 ngadjaga-djaga ka njawa maraneh, pe-
 dah koedoe njanggakeun lalaporan; soe-
 paja njanggakeunana djeung kaboenga-
 han, oelah djeung roehah-rahoeh; karana
 eta teu mangpaät ka maraneh teh.

^a p. 13:17. ^b Pil. 3:17. ^c Wabj. 1:8, 17, 18.
^d Ep. 4:14. ^e 2 Tim. 2:1. ^f Roem 14:17. ^g p. 7:18.
^h p. 8:4, 5. ⁱ 2 Moesa 29:14; 3 Moesa 6:80;
 16:27. ^j p. 10:10. ^k Mat. 21:39; Joh. 19:17.
^l p. 11:26. ^m p. 11:10, 13, 16. ⁿ 1 Petr. 2:5.
^o Hos. 14:3. ^p Pil. 4:18. ^q 1 Tes. 5:12.

18 Koedoe ^a pada mangnëdakeun ka ka-
 oela; karana rarasaan kaeola teh boga
 boedi-rasa hade, sabab kaeola dina sa-
 niskara maksoed pisan bënëer nja la-
 19 lampahan. 'Sarta mingkin angot pa-
 menta kaeola maraneh milampah kitoe
 tel, ^b soepaja kaeola masing tereh di-
 pasihkenn deui ka maraneh.

^a Roem 15:30. ^b Pilem. 22.

20 Ari ^a Allah noe kagoengan sakoer
 kasënanan, noe geus malikkenn ti noe
 maraot ka Goesti oerang Jesoes Kris-
 toes, ^b Pangangon domba noe langkoeng
 agoeng, tina lantaran gëthi përdjang-
 21 djian noe langgëng, 'moegi-moegi ^c njam-
 poernakeun maraneh dina saliring pang-
 gawe noe hade, soepaja pada ngalam-
 pakkeun këršana; sarta moegi-moegi
 ngadamël di djero maraneh sakoer noe
 kamanah koe andjeunna, koe lantaran
 Jesoes Kristoes; nja andjeunna noe koe-
 doe dibaktian kamoeljaan langgëng sa-
 lalawasna. Amin. ^a Roem 15:33. ^b Joh. 10:11;
 1 Petr. 5:4. ^c Pil. 2:13; 1 Tes. 5:23.

22 Tatapi ari panëda kaeola, eh doeloer-
 doeloer! koedoe pada sabar kana pepe-
 ling ijen teh; karana koela njoeratan
 23 teh ka maraneh ringkësna bae. 'Djeung
 moepoelihan Timoteos, doeloer oerang,
 geus dilenpaskeun; ari pasëdjaan kaeola,
 lamoen tereh datang, rek manggihan
 ka maraneh barëng djeung eta.

24 Pangnëpikenn salam kaeola ka saka-
 beh ^a imam maraneh, djeung ka saka-
 beh ^b djalma noe saroetji. Noe ti Itali pada
 ngirim salam ka maraneh. ^a p. 13:7.

25 Moegi-moegi ^a sih-koernija teh njarë-
 ngan ka maraneh sakabeh! Amin.

^a Tit. 3:15.

SĒRAT TI RASOEL JAKOBOES.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Jakoboes, ^a abdi Allah sarta Goesti Jesoes Kristoes, doemātēng noe doewa wēlas kaom, ^b noe keur pabalēntjar, salam doea! ^a 2 Petr. 1: 1.

^b 1 Petr. 1: 1.

2 Eh, doeloer-doeloer kaoela! ^a koedoe diangkēn woengkoel kasoekaān bae, lamoen manggih gogoda roepa-roepa; ^b sapedah geus pada njaho, ^b ditjobana kapĕrtja-jān maraneh matak ngadjadikeun kamantĕpan. 'Ari kamantĕpan teh koedoe sampoerna pagaweanana, soepaja maraneh sing sampoerna sarta sing sapagi, dina sapĕrkara ge oelah aja kakoerangan.

^a Mat. 5: 11; Roem 5: 3;

1 Petr. 1: 6. ^b Roem 5: 3; 1 Petr. 1: 7.

5 Djeung oepama di maraneh aja noe koerang kapintĕran, ^a koedoe njoehoenkeun ka Allah, anoe moerang pisan maparinna ka sakabeh, sarta hanten njatjarekkeun; ^b geus tangtoe dipaparin.

6 'Ngan njoehoenkeunana teh ^c koedoe djeung pĕrtjaja, oelah arek mangmang; karana noe mangmang mah ibarat ombak laet noe katĕbak koe angin, diboentang-banting apoeng-apoengan. 'Djalma noe kitoe mah oelah boga panjana bakal nampa naon-naon ti Pangeran. 'Ari djalma ^d noe midoewa pikir sok tara tangtoe dina sakabeh djalanna. ^a Sh. 2: 3—5.

^b Mat. 7: 8; 21: 22. ^c p. 5: 15, 16. ^d p. 4: 8.

9 Ari doeloer ^a noe handap sing moedji maneh koe kaāgoenganana; 'tatapi ari noe beunghar mah koe kahandapanana, sabab bakal euweuh sapĕrti ^b kĕmbang djoekoet. 'Karana panon-poĕ bidjil sarta djeung panasna, seug merangkeun djoekoet, ari kĕmbangna moerag, sarta roepana leungit aloesna: ^c nja kitoe pisan anoe beunghar teh bakal aloem dina keur loemampahna.

^a Loek. 1: 48, 52.

^b 1 Petr. 1: 24. ^c p. 4: 14.

12 Salamĕt djalma ^a noe tahan kana panggoda; karana ari geus katjiri kastoenganana, tangtoe nampa ^b makoeta kahirupan, ^c anoe geus didjangdjikeun koe Pangeran ka sakoer noe njāāh ka

13 andjeunna. 'Oelah aja djalma keur mangsa digoda njĕboet kĕju: Aing digoda teh koe Allah. Karana Allah mōhal digoda koe sipat kagorengan, kitoe deui andjeunna teu pisan-pisan ngagoda ka djalma. 'Ēnjana mah djalma digoda teh lamoen katarik sarta kapintjoet koe 15 napsoena sorangan. 'Dĕmi geus kitoe, ^d napsoe teh sanggeusna reuneuh, toeloej ngadjeroeokeun dosa; kitoe deni dosa, ari geus meudjeuhlana gĕdena, toeloej ngadjeroeokeun maot. 'Eh, doeloer-doeloer kaāsih kaoela! ^e poma oelah 17 sarasab. 'Sagala paparin harade djeung saniskara pasihan sampoerna datangna ^f ti loehoer, ^g ti Rama sakabeh tjāāng, ^h noe teu keuna owah-gingsir, sarta andjeunna taja kalangkang lantaran malik. 18 'Tina sabab kĕrsaeun, ⁱ noe matak andjeunna geus ngowokeun oerang koe lantaran pangandika kajaktian, soepaja oerang teh djadi tjikal sakabeh mahloek andjeunna.

^a Aj. 5: 17; p. 5: 11.

^b Wahj. 2: 10. ^c 2 Tim. 4: 8; p. 2: 5. ^d 1 Moesa 3: 6; Jos. 7: 21. ^e Gal. 6: 7. ^f p. 3: 15. ^g 1 Moesa 1: 16. ^h Mal. 3: 6. ⁱ Ep. 1: 5; 1 Petr. 1: 23.

19 Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer kaāsih kaoela! ^a oenggal-oenggal djalma sing gantjang kana ngadenge, sing kĕndor kana ngomong, sing kĕndor kana 20 ambĕk. 'Karana ari ambĕk djalma teh 21 lain migawe kabĕnĕran Allah. 'Koe sabab eta, ^b geura pada mitjeun sagala noe kotor-kotor, kitoe deui kalobaān kagorengan, sarta tarimakeun djeung sareh ati ka pangandika noe geus dipĕlak dina hate maraneh, anoe bisa nja- 22 lamĕtkeun kana njawa maraneh. 'Tatapi ^c koedoe lampahkeun pangandika teh, oelah ngan didenge bae; moen kitoe 23 djadi ngabobodo diri sorangan. 'Karana tijap-tijap aja djalma ngan ngadenge bae ka pangandika, hanten djeung prakna dilampahkeun, eta teh ibarat djalma, noe nendjoan beungent bakat dina eun- 24 teung; 'karana ari geus nendjoan maneh, toeloej leumpang, harita keneh ge 25 poho deui dina roepa sorangan. 'Tatapi ari noe ngawaskeun kana hoekoem noe

sampoerna, ^a nja hoekoem kamërdikaän, sarta tëtëp ka dinja, eta teh, sapedah ngadengena hanteu poboan, sarta djeung prakna ngalampahkeun pagaweun, tangtoe salamët dina lampahna kitoe teh.

26 'Satijap-tijap di maraneh aja djalma boga rasa ibadah, ^e tatapi letahna teu ditjan-dët, sarta njasabkeun hate sorangan.

27 eta djalma ibadahna teh gapong. 'Ari ibada h bërësih, anoe taja koetjiwana di pajoenenn Allah Rama, nja anoe kijeun: ^f ngalajad ka boedak pahatoe sarta ka randa keur dina mangsa soekëreun; kitoe deui ^g ngaraksa diri sorangan, oelah karëgëdan koe doenya. ^a Sü. 17:27; Goer. 7:9. ^b 1 Petr. 2:1, 2. ^c 5 Moesa 4:5, 6; Mat. 7:24. ^d Joh. 8:32; Roem 8:2; 2 Kor. 3:17; p. 2:12. ^e Djab. 34:14; 39:2. ^f Añ. 31:16, 17. ^g 1 Joh. 5:18.

PASAL 2.

Eh, doeloer-doeloer kaola! kapërtjajaän maraneh ka Goesti oerang Jesoes Kristoes, ^a Goesti sagala kamoeljaän teja, poma oelah djeung ^b pilih-kasih ka djalma. 'Karana saopama ka pakoempoelan maraneh djëboel asoep hidji djalma, ramona make ali ëmas, papakeanana hoeroeng-herang, djëboel deui asoep hidji djalma malarat, papakeanana boeroek;

3 'geus kitoe maraneh tjoeringhak ka noe make papakean hoeroeng-herang teja, bari seug ngomong kijeun: Mangga, tjalik ka dijeun, dina ënggon sae! pok ngomong deui ka noe miskin teja: Maneh mah nangtoeng bae di ditoe, atawa gek di-joei di pipireun djodjodog koela:

4 'lamoen kitoe mah maraneh lain ngahedakeun djalma dina hate maraneh teh, sarta djadi hakim noe noeroetkeun

5 pikiran goreng! 'Tjoba, doeloer-doeloer kaäsih kaola! geura pada dengekeun: ^c ari noe malarat di jjeu doenya, naha lain beunang milih Allah, soepaja soegih dina kapërtjajaän, sarta ngamilik karadjaän noe geus didjandjikeun koe andjeunna ^d ka sakoer noe njaäh ka salira

6 andjeunna? 'Tatapi ari maraneh mah ngahinakeun ka eta noe malarat teh. Ari noe baleunghar, ^e naha lain sok nganjaja ka maraneh, sarta ngagoesoe maraneh ka hareupeun pangadilan! 'Lain sok ngagogoreng kana padjënëngan noe aloes, anoe ditëlahkeun ka maraneh teja?

8 'Satijap-tijap maraneh ngestoekeun oen-

dang-oendang karadjaän, koemaha oenina Kitab noe kijeun teja: ^f Maneh koe-doe njaäh ka batoer maneh, sapërti ka diri sorangan; lamoen kitoe mah manoe raneh hade nja lampah. 'Balikanan, ^g ari maraneh pilih-kasih ka djalma mah, maraneh teh nijjeun dosa, sarta koe hoekoem disëboetkeun djalma noe ngarëmpak. 'Karana saha-saha noe ngestoekeun sahoekoem kabeh, tatapi titadjong kana sapërkara, ^h eta teh djadi salah ka sakabehna. 'Karana noe geus nimbalan kijeun: ⁱ Maneh oelah ngaranjed, aja deui timbalanana kijeun: Maneh oelah maehan. Satijap-tijap maneh teu ngaranjed, tatapi maehan, eta maneh lamoen kitoe mah

12 djadi ngarëmpak kana hoekoem. 'Koe-doe ngomong kitoe, sarta milampah kitoe, pedah rek dihoekoeman koe ^j hoekoem kamërdikaän. 'Karana hoekoeman teh ^k moal pisan make kawëlasan ka djalma noe teu milampah kawëlasan; ^l ari kawëlasan teja ngentoep kana hoekoeman. ^a 1 Kor. 2:8. ^b p. 2:9. ^c 1 Kor. 1:26; ^d 1 Kor. 2:9; p. 1:12. ^e p. 5:1—6. ^f 3 Moesa 19:18; Gal. 5:14. ^g 3 Moesa 19:15. ^h 5 Moesa 27:26; Mat. 5:19. ⁱ 2 Moesa 20:13, 14. ^j p. 1:25. ^k Mat. 25:34—46. ^l Mat. 5:7.

14 Naon pimangpaäteunana, eh doeloer-doeloer kaola! ^a lamoen aja djalma njëboetkeun boga kapërtjajaän, tatapi ari panggawe mah teu boga? Naha eta kapërtjajaän teh bisa njalamëtkeun ka

15 dinja? 'Saoepama aja doeloer lalaki atawa doeloer aweue noe boeroendoel, sarta kakoerangan hakan noe sasari,

16 'geus kitoe aja djalma ti lëbab maraneh seug ngomong ka eta: Geura balik sarta sing salamët; geura sidoeroe, djeung baranghakan sing seubeuh! ^b tatapi maneh ka dinja teu sok mere kana kaboe-toehan badanna, eta naon pimangpaäteunana? 'Nja kitoe keneh kapërtjajaän, ^c ari teu djeung panggawe mah, pae

18 bae. 'Tatapi soegan aja noe ngomong kijeun: Maneh teh boga kapërtjajaän, ari kaola mah boga panggawe. Tjing, toedoeheun ka kaola eta kapërtjajaän maneh anoe hanteu djeung panggawe teh; ari kaola mah bakal noedoeheun ka maneh kapërtjajaän kaola tina lantaran panggawe kaola. 'Maneh përtjaja, jen Allah teh ^d noenggal; bënëer eta teh; sanadjan setan ge përtjaja kitoe, sarta

20 pada ngagidir. 'Eh, djalma noe teu poe-
goeh! koemaha maneh teh hajang njaho.
jen kapértjajaän anoe hanteu djeung
21 panggawe mah paeh bae? 'Ari Ibrahim,
karoehoen oerang, ' koemaha pangdida-
mëlina bënér teh lain tina lantaran pang-
gawe, keur mangsa ngoerbankeun lshak
22 poetrana dina altar teja? 'Geuning, ka-
tendjo koe maneh, jen kapértjajaän mi-
gawe maréngan djeung panggawena,
sarta / kapértjajaän geus djadi sampoe-
23 na tina lantaran panggawe. 'Nja kitoe
pisan boekti Kitab anoe moengël kieu
teja: ^a Ibrahim pértjaja ka Allah, sarta
eta koe Allah diétangkeun djadi kabé-
nérana; malah geus disébatkeun ^b sa-
24 habat Allah. 'Tah, katendjo ajeuna koe
maraneh, ari djalma pangdidamëlina bé-
nér teh tina lantaran panggawe, lain
woengkoel tina lantaran pértjaja bae.
25 'Nja kitoe deui / Rahab, dajang teja,
naha pangdidamëlina bënér teh lain tina
lantaran panggawe, keur mangsa ngakoe
titahan teja, sarta ngaloewarkeun eta
26 kana djaln sedjen? 'Karana sapérti
badan noe teu soekmaän mah paeh,
nja kitoe keneh kapértjajaän, ari teu
djeung panggawe mah paeh bae.

^a Mat. 7:21; Tit. 3:8, 14. ^b Look. 3:11; 1 Joh.
3:17. ^c Gal. 5:6. ^d 5 Moesa 6:4. ^e Ibr. 11:17.
^f 2 Petr. 1:5-9. ^g 1 Moesa 15:6. ^h Jës. 41:8.
ⁱ Ibr. 11:31.

PASAL 3.

Eh, doeloer-doeloer kaola! ^a oelah pada
hajang djadi goeroe sarereja; sapedah
geus pada njaho, jen oerang teh bakal
meunang hoekoeman noe leuwih beurat.
2 'Karana oerang sakabeh ^b sok rëmén
pisan nja kaloeloepoetan. Saeopama aja
noe tara kaloeloepoetan dina omongan
mah, eta teh djalma sampoeuna, ^c na-
djan ka badan sakoedjoer ge kawasa
3 njandët. 'Ari moenggoeh di koeda ^d
koe oerang dikadalian soengoetna, soe-
paja ka oerang noeroet, sarta sakabeh
4 awakna koe oerang diingërkeun. 'Kitoe
deui moenggoeh di kapal, nadjan sakitoe
gëdena, sarta ditëbak angin rongkah,
geuning diingër-ingërkeun koe kamoedi
leutik pisan, dibënérkeun ka mana ka-
5 rëp istriman bae. 'Nja kitoe keneh ari
letah; eta teh angghota lëmboet pisan,
tatapi sok ngoetjapkeun barang noe gë-
de-gëde. Moenggoehing dina seuneu sa-

énjaj, geuning njoendoet lenweung gëde!
6 'Dalah letah ge ^e seumen; sadoenya kado-
rakaänana. Dina angghota oerang teh
nja letah ^f noe ngarëgëdkëem ka badan
sakoedjoer, djeung njoendoet roda kahi-
roepan oerang, ari djinisna disoendoet
7 ti naraka. 'Karana sagala bakat sato
leuweung reudjeung manoe, kitoe deui
sato noe tingkarajap djeung sato laoe-
tan, pada dililindeuk sarta geus dililin-
8 deuk koe bakat manoesa; 'tatapi ari
letah mah taja pisan djalma noe bisa
ngalilindeuk inja; eta teh nja kagore-
ngan noe teu beunang dipëngkëk, pi-
noeh koe peurah noe matak maehkeun.
9 'Koe letah oerang teh moedji ka Allah
Rama; kitoe keneh koe letah teh oerang
njapa ka djalma, ^g noe didjadikeunana
10 ditiroekeun kana kanjataan Allah. 'Tina
hidji soengoe bae bidjil poedji reudjeung
sapa. Eh, doeloer-doeloer kaola! eta
11 teh oelah datang ka kitoe. 'Koemaha
ari moenggoehing soemoer, daekeun
ngaboerijal tjai amis djeung tjai pait
12 tina hidji lijang? 'Koemaha, eh doeloer-
doeloer kaola! ^h ari tangkal kondang
bisaen ngabidjilkeun boewah djetoen,
atawa tangkal anggoer ngabidjilkeun
boewah kondang? Kitoe deui ari soe-
moer, mohal bisaen ngabidjilkeun tjai
pangset reudjeung amis.

^a Mat. 23:8;

Look. 12:48. ^b 1 Radj. 8:46; Djab. 19:13. ^c 1 Kor.

9:27. ^d Djab. 32:9. ^e Sül. 16:27. ^f Mat. 15:18.

^g 1 Moesa 1:27. ^h Mat. 7:16.

13 Saha di maraneh ^a anoe pintër sarta
binangkit? Eta teh koedoe nandakeun
panggawena tina lakoe-lampah noe ha-
de, make kasarehanana kapintëran.
14 'Tatapi saeopama maraneh dina hate
^b aja dëngki pait sarta rësëp paseja,
papatjoeuan oelah rek ngoentoep djeung
15 ngabohongkeun kana kajaktian. 'Anoe
kitoe mah lain kapintëran ^c anoe datang
ti loehoer; énjana teh noe ti doenya, noe
16 ti napsoe, noe ti setan. 'Karana di mana
bae aja dëngki djeung rësëp paseja mah,
^d nja di dinja teh énggon saroesoet
djeung sagala roepa lampah kagorengan.
17 'Sabalikna, ari kapintëran noe ti loehoer
mah, eta teh hidji përkara bërësih, sa-
malahna soeka rapih, amis boedi, sarë-
gëp kana papatah, pinoeh koe kawélasan
djeung boeboewahan noe hade, hanteu
ngabinakeun djalma, sarta taja kapoea-

18 poeraanana. 'Sarta ari ^c boewah kabē-
nēran teh disēbarkennana koe karapi-
han adjang sakoer anoe njiueu kara-
pihan.

^a Sil. 15: 2; 16: 21; 1 Petr. 2: 12.
^b Roem 13: 13; Ep. 4: 31. ^c 1 Kor. 2: 6; p. 1: 5, 17.
^d 1 Kor. 3: 3. ^e Jēs. 32: 17.

PASAL 4.

Ari pērang djeung paseja di maraneh
ti mana datangna? Pangdatangna
naha lain tina ^a napsoe diri maraneh,
^b anoe ngamoeuk dina anggahota mara-
neh? 'Maraneh teh mikahajang, tatapi
teu ngabogaan; maraneh teh maehan
djeung ngadēngkian, tatapi teu beuben-
nangan; maraneh teh paseja djeung mē-
rangan, tatapi teu ngabogaan, ^c sabab
maraneh teu nēnēda. 'Maraneh teh nja
oge nēnēda, tatapi teu nampa, ^d sababna
eta pangnēnēda maraneh teh goreng,
noe dikarēp teh dipake ngadoedjoer
^e napsoe diri maraneh. 'Eh, ^f djalma ra-
njedan lakaki-awewe! naha teu njaho,
^g jen sosobatan djeung doenya, nja eta
teh ngamoesoeh ka Allah? Koe sabab
kitoe, saha-saha noe njobat djeung doen-
ya, eta teh djadi moesoeh Allah. 'Atawa
koemaha pikir maraneh, Kitab teh tjoem-
bah bae oengēlna noe kijeu: Ari Roh,
anoē linggih di djero oerang, ^h naha eta
teh mirēsēp kana kadēngkian? 'Estoena
mah andjemna teh kalangkoeng pisan
nja maparinna sih-koernija. Koe sabab
kitoe aja oengēlna kijeu: ⁱ Allah ngala-
wan ka noe kamagoengan, tatapi ka noe
rēndah mah maparin sih-koernija. 'Ma-
nana ^j sing pada ka Allah masrahkeun
diri; koedoe ngalawan ka Iblis, moen
^k kitoe tangtoe ngēdjat ti maraneh. 'Koe-
doe ^l pada ngadenheusan ka Allah, moen
kitoe Allah tangtoe ngadeukeutan ka
maraneh. Eh, djalma noe doraka! ^m sing
ngabērēsihan leungeun; ari maraneh, eh
djalma ⁿ noe midoewa pikir! sing nga-
bērēsihan hate. 'Masing pada boga rara-
saan soekēr, ^o bari prihatin djeung tjeu-
rik; seuri maneh koedoe ganti koe
nalangsa, kaboengahan maneh ganti
koe kabingoeangan. 'Masing ^p pada nga-
rēndahkeun maneh di pajoeuneu Pange-
ran, moen kitoe maneh tangtoe koe
Pangeran dika-loehoerkeun. ^a 1 Petr. 2: 11.

^b Roem 7: 23. ^c Mat. 7: 8. ^d Djab. 66: 18. ^e Mat.
12: 39. ^f 1 Joh. 2: 15. ^g Roem 13: 13. ^h 1 Petr. 5: 5.
ⁱ 1 Petr. 5: 6, 8. ^j 9. ^k Ibr. 11: 6. ^l Jēs. 1: 16.
^m p. 1: 8. ⁿ Mat. 5: 4. ^o Mat. 18: 4; 1 Petr. 5: 6.

11 Eh, doeloer-doeloer! ^a papatjoewan
oelah silih-oepat djeung batoer. Saha-
saha noe ngoepat ka doeloer, atawa
^b ngahoekoeman ka doeloerna, eta teh
tēgēs ngoepat kana hoekoem, djeung
njalahkeun kana hoekoem. Dēmi satijap-
tijap maneh njalahkeun kana hoekoem,
djadi tanda maneh teh lain ^c anoe nga-
lampahkeun hoekoem, istoening njiueu
maneh poerah ngahoekoem. 'Ari noe
maparin hoekoem teh ngan sahidji; nja
eta noe kawasa njalamētkeun sarta nga-
roksak. Tatapi ^d ari maneh teh saha,
wēt ngahoekoeman ka batoer?

^a 1 Petr. 2: 1. ^b Mat. 7: 1. ^c p. 1: 22. ^d Roem 14: 4.

13 Geura maraneh noe sok ngomong
kijeu: Koela poē ijeu atawa isoekan dek
njaba ka nagara anoe, dek tjtjing di
dinja lilana sataoen, balantik sēdja nijjar
kaentoengan; 'halta maraneh ^a teu nja-
ho noe pikasorangeun poē isoek-isoek
atjan! Karana nahaon hiroep maneh
teh? Kapan mah ^b tjara haseup, katem-
bongna ngan sakendeung, geus kitoe teh
moesna. 'Anggoeranan maraneh koedoe
ngomong kijen: Lamoen diparēngkeun
koe ^c Pangeran, sarta aja oemoer, koela
sēdja milampah kitoe atawa kijeu. 'Dēmi
ajeuna maraneh teh moedji diri dina
djero angkoeh maraneh; ^d sagala pamoe-
dji noe kitoe teh goreng. 'Koe sabab
eta, ^e saha-saha djalma noe njaho dina
migawe kahadean, dēmi hanteu prak
ngalampahkeun mah, eta teh matak
dosa.

^a Sil. 27: 1. ^b Aj. 7: 7; Djab. 144: 4.
^c Lal. 18: 21; 1 Kor. 4: 19. ^d 1 Kor. 1: 31.
^e Lock. 12: 47.

PASAL 5.

Geura ajeuna maraneh, ^a eh noe ba-
gleunghar! koedoe pada tjeurik bari
aloek-aloekan koe tina kabalangsakan
anoē pinjorangeun ka diri maraneh.
^b 'Kabeungharan maraneh teh geus boe-
roek, sarta papakean maraneh ^c geus
dihakan toko. 'Emas-perak maraneh
^d geus tai-hijangan; ari eta tai-hijangna
teh bakal djadi saksi ka maraneh, sarta
bakal ngalēboer kana daging maraneh,
saperti seunen. Maraneh teh geus pada
ngoeupoelkeun doenya-brana dina dja-
man ahir. 'Masing njaho, ari koelian
djalma boeboeroeh, noe geus miboewa-
tan kēbon maraneh, ^e anoe diērol koe

maraneh teh, wani tjoemöloek; djeung sasambatna djalma noe dibowat geus
 5 nëpi kana tjépil Pangeran Sëbaot. 'Maraneh ^c hiroep di boemi teh ngeumah-
 ngeunnah djeung ngadjoedjoer napsoe bae; geus njoewoek hate maraneh tjara
 6 keur poëan meuntjit. 'Maraneh geus ngahoekoeum sarta maehan ka djalma
 noe bënër; ari eta teu ngalawan ka maraneh teh. ^a Sil. 11:28; Am. 6:1; Loek. 6:24.

^b Aj. 13:28. ^c Roem 2:5. ^d 5 Moesa 24:14, 15; Mal. 3:5. ^e Aj. 21:13; Loek. 16:19.

7 Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer!
^a masing pada sabar bae, nëpi ka soem-
 ping Goesti. Geuning, ari ahli tani
 noenggoe-noenggoe hasil boemi noe leu-
 wih moelja, disabaran bae, nëpi ka wak-
 toe eta teh geus meunang ^b hoedjan noe
 ti heula djeung hoedjan noe pandeuri.
 8 'Nja kitoe deui maraneh teh moedoe
 masing sabar; koewatkeun hate mara-
 neh; karana pisoempingean Goesti teh
 9 geus denkeut. 'Eh, doeloer-doeloer! po-
 ma oelah dek roemahoeu ka batoer,
 soepaja maraneh oelah dihoekoeman.
 Masing njaho, Hakim teh geus ngadög
 10 ^c di hareupeun panto. 'Eh, doeloer-doeloer
 kaoela! maraneh njandang lara djeung
 lampah sabar, koedoe noelad para nabi
 noe ngaweroek koe padjénengan Pa-
 11 ngeran teja. 'Masing ingët, ari noe sabar
^d koe oerang dipoeuji salamët. Maraneh
 geus pada ngadenge tjarita ^e kasabaran
 Ajoeb, sarta geus nendjo ^f panoengtoe-
 nganana ti Pangeran, jen Pangeran teh
 kalangkoeng-langkoengnja moerahsarta
 miwëlas.

^a 1 Tes. 5:14. ^b 5 Moesa 11:14.

^c Mat. 24:33. ^d p. 1:12. ^e Aj. 1:22. ^f Aj. 42:10.

12 Poma-poma pisan, eh doeloer-doeloer
 kaoela! ^a oelah dek saroempah; oelah
 soempah njëboet sawarga, atawa një-
 boet boemi, atawa soempah salijan ti

dinja; ^b ari maraneh ngomong ënja ma-
 sing ënja, ari hanteu mah masing han-
 teu; soepaja maraneh oelah meunang
 hoekoeman.

^a Mat. 5:34. ^b 2 Kor. 1:17.

13 'Tijap-tijap di maraneh aja noe njan-
 dang lara, ^a koedoe nënëda; moen aja
 noe sënang hate, ^b koedoe moedji koe
 14 djaboer. 'Tijap-tijap di maraneh aja noe
 gëring, koedoe ngala para kokolot gare-
 dja, soepaja koe eta dipangnëdakeun,
^c bari dioelasan minjak koe padjénengan
 15 Goesti. 'Ari panëda ^d noe kalawan ka-
 përtjajaän tanwande ngawaloekakeun ka
 noe gëring teh, tangtoe koe Goesti di-
 hoedangkeun; sarta oepama geus milam-
 16 pah dosa, ^e tangtoe dihampoera. 'Koedoe
 silih-akoe kaloeloepoetan djeung batoer,
 sarta koedoe silih-tëdakeun, soepaja
 maraneh pada djadi walagri. Ari ^f pa-
 nëda djalma bënër, noe saestoe-estoena,
 17 gëde kawasana. 'Ari Elias teja ^g sasama
 manoesa sapërti oerang; dëmi andjeunna
 teh nënëda, panëdana moegi oelah hoe-
 djan; ^h geus kitoe hanteu aja hoedjan
 ka boemi tiloe taoen gënëp boelan lila-
 18 na. 'Tidinja ⁱ nënëda deui; seug langit
 teh noeroenkeun hoedjan, sarta boemi
 ngabidjilkeun hasil-hasilna. ^a Djab. 50:15.

^b Kol. 3:16. ^c Mark. 6:13. ^d p. 1:6. ^e Mat. 9:2.

^f Djab. 145:18, 19; Sil. 15:29. ^g Lal. 14:15.

^h 1 Radj. 17:1; Loek. 4:25. ⁱ 1 Radj. 18:42.

19 Eh, doeloer-doeloer kaoela! ^a oepama
 di maraneh aja noe sasab tina kajaktian
 teh, geus kitoe aja djalma noe nobat-
 20 keun ka dinja, 'eta teh koedoe nganja-
 hokeun, ari saha-saha ^b noe nobatkeun
 hidji djalma doraka, balik tina djalanna
 noe sasab, satëgësna njalamëtkeun hidji
 njawa, ^c didjaohkeun tina maot, sarta
^d ngalipoetan kana dosa loba pisan.

^a Mat. 18:15; Gal. 6:1. ^b Djab. 51:15. ^c Loek.

15:24. ^d Sil. 10:12; 1 Petr. 4:8.

SĚRAT KAHIDJI TI RASOEL PETROES.

PASAL 1.

SĚrat kaoela Petroes, rasoel Jesoes
 Kristoes, doematëng noe ngaloembara,

^a keur pabalëntjar aja di tanah Pontoes,
 Galata, Kapadoki, Asia djeung Bitini,
 2 'anoë ^b pada kapilih noeroetkeun kawas-

paosan Allah Rama, lantaran ^c disoetji-
keun koe Roh, soepaja pada anoet sarta
djeung ^d dikepretan koe gëtih Jesoes
Kristoes: ^e moegi-moegi maraneh pada
diwoewoeban sih-koernija rendjeung ka-
senangan!

^a Jak. 1:1. ^b Roem 8:28, 29.

^c Roem 15:16. ^d Ibr. 12:24. ^e 2 Petr. 1:2.

- 3 Sagala poedji ^a ka Allah, Rama Goesti
oerang Jesoes Kristoes, noe ^b bawaning
agoeng kawelasanana geus ngwokeun
deui ka oerang ^c baris pangarëp-ngarëp
hiroep, ^d koe lantaran tanghina Jesoes
4 Kristoes ti noe maraot; 'baris ^e warisan
noe teu keuna roeksak, djeung teu
keuna tjtjad, sarta teu keuna aloem,
noe gens ditjadangkeun di djëro sawarga
5 pikeun maraneh, 'anoe pada diraksa koe
kawasaning Allah lantaran kapërtjajaän,
baris kasalamëtan, anoe geus sadja pi-
keun diboektikeun dina ahir djaman.
6 'Eta teh koe maraneh dipake kaboenga-
han; ðemi ajeuna ijeu, ^f saopama koedoe
mah, maraneh teh njandang nalangsa
^g mangsa sakeudeung koe ^h gogoda roe-
7 pa-roepa; 'sangkan ⁱ katjobana kapër-
tjajaän maraneh, anoe leuwih moeljana
ti batan ëmas, anoe keuna roeksak sarta
ditjaba ke seuneu, kapanggih matak
ngadjadikeun poedji, djeung hormat,
sarta kamoeljaän, ^j dina waktöe diëbreh-
8 keun Jesoes Kristoes; 'anoe ^k tatjan ka-
tendjo koe maraneh, sangkilang kitoe ge
njaäh; nadjan andjeunna koe maraneh
ajeuna teu katendjo, maraneh teh përt-
tjaja bae, sarta koe maraneh dipika-
soeka kalawan kaboengahan noe gens
taja omongkeuneunana sarta leuwih
9 moelja; 'djeung nampa panoengtoengan
kapërtjajaän maraneh, teggësa kasala-
10 mëtan njawa. 'Moenggoehing eta kasa-
lamëtan teh, ^l para nabi anoe ngawë-
djangkeun hal sih-koernija noe keur
maraneh teja, bahenla pada ngoelik
11 sarta nitik-nitik; 'ari noe dititik-titik,
^m djaman mana atawa noe koemaha
teja noe ditoedjoel koe Roh Kristoes.
anoe aja di djëro dirina, keur mangsa ti
heula ngandikakeun ⁿ kasangsaraän.
anoe bakal kasorang koe Kristoes, sarta
djeung kamoeljaän sanggeusna sang-
12 sara. 'Dëmi ^o eta teh pada diëbrehan,
jen lain keur dirina pribadi, estoena mah
keur oerang teja nja ngoeroeskeunana
barang, anoe geus diowarkeun ajeuna ka

maraneh koe sakabeh, anoe ngawarta-
keun Indjil ka maraneh koe lantaran
Roh Soetji, ^p noe geus dipiwarang ti
sawarga; ^q ari para malaikat pada më-
lëng, hajageun oeninga kana eta barang.

^a 2 Kor. 1:3. ^b Ep. 1:3. ^c Tit. 3:5. ^d Tit. 1:2.

^e 1 Kor. 15:20. ^f Kol. 1:12; 2 Tim. 4:8. ^g p. 3:17.

^h p. 5:10. ⁱ Jak. 1:2. ^j Sil. 17:3; Jak. 1:3.

^k p. 4:13. ^l Joh. 20:29. ^m Mat. 13:17. ⁿ Dan. 9:24;

10:12; 12:8. ^o Look. 24:26. ^p o Lal. 2:30, 31.

^q Lal. 2:4. ^r Ep. 3:10.

- 13 Koe sabab eta, ^a geura disaboek tjang-
keng pikir maraneh; ^b masing pada
tjëtjégah, sarta sing antek nja ngarëp-
ngarëp kana sih-koernija, noe dipasih-
keun ka maraneh dina waktöe diëbreh-
14 keun Jesoes Kristoes. 'Sing tjara baroedak
noe toemoeroet, oelah dek saröewa
djeung napsoe baheula, ^c waktöe mara-
15 neh taja kanjaho teja; 'bënërna mah,
sapërti ^d noe geus njaoer ka maraneh
teh soetji, nja kitoe deui maraneh koe-
doe sing pada soetji dina salakoe-lam-
16 pah maraneh; 'sabab dina Kitab geus
dioengëlkeun kijeu: ^e Maraneh sing pada
17 soetji; karana kami teh soetji. 'Sarta
lamoen maraneh ^f njambat Rama ka
^g noe ngahoekoeman ten pilih-kasih,
noeroetkeun sakoemaha pagawean oeng-
gal-oenggal djalma teja, ^h koedoe djeung
sijenn nja loemampah teh sapandjangna
18 maraneh ngoembra; 'sapedah geus pa-
dina njaho, maraneh pangditëboes datang
ka lesotna ⁱ tina lampah borak-borak
toetöeroeman ti karoeboen teja, ^j lain
koe barang noe keuna roeksak, sapërti
19 ëmas-perak; 'estoena mah ^k koe gëtih
Kristoes, noe gëde pangadjina, reh an-
djeunna teh domba noe taja tjtjadna
20 sarta taja koetjiwana. 'Ari andjeunna
teh ^l geus dipioeninga ti memeh diadëg-
keun doenya; tetapi diëbrehkeunana di-
na ahirna djaman ijeu tina sabab ma-
21 raneh, 'anoe pada përtjaja ka Allah ^m
koe lantaran Kristoes, anoe geus ditang-
bikenn koe Allah ti noe maraot, sarta
dipaparin kamoeljaän, anoe matak ajenna
kapërtjajaän sarta pangarëp-ngarëp ma-
22 raneh teh nja ka Allah. 'Tina ⁿ geus
ngabërësihan njawa maraneh djalana noe-
roet kana kajaktian, koe pitoeloeng Roh,
baris ngadjadikeun kanjaänhan ka doe-
loer, ^o anoe teu kalawan poera-poera,
noe matak maraneh ^p koedoe sing an-
tek nja silih-pikanjaäh djeung hate noe
23 bërësih, 'pedah maraneh ^q diowokeun

deui teh lain tina binih noe keuna roek-sak, estoena mah tina binih noe teu keuna roeksak, nja koe lantaran pangandika Allah, noe hiroep sarta tètép
 24 salalanggëngna. 'Karana " saniskara daging teh saperti djoekoet, djeung saka-beh kamoejaanana saperti kembang djoekoet. Djoekoet teh perang, ari kembang
 25 bangsa moerag; 'tatapi ari pangandika Pangeran mah tètép salalanggëngna. * Nja eta teh pangandika noe geus di-oewarkeun ka maraneh.

a Loek. 12:35;
 Ep. 6:14. b p. 5:8. c p. 4:3. d p. 5:10. e 3 Moesa 19:2. f Gal. 4:6. g Roem 2:6—11. h Pil. 2:12. i Ep. 4:17. j 1 Kor. 6:20. k Lal. 20:28. lbr. 9:12. l Wahj. 13:8. m lbr. 7:25. n Jak. 4:8. o 1 Joh. 3:18. p 1 Tim. 1:5. q Joh. 3:3; Jak. 1:18. r Jës. 40:6—8. s Roem 10:8.

PASAL 2.

Koe sabab eta, " genra pada mitjeun
 1 sagala kagorengan, kitoe deni sagala palatjidra, djeung poera-poera, sarta dëngki, reudjeung sagala oepat-oepatan;
 2 'sarta tjara boedak ^b anoe anjar di-djoeroeun, masing pada hajang ka tjisoesoer pangandika noe toelen, 'soepaja maraneh ngagëdean koe lantaran eta;
 3 'kitoe soteh lamoen maraneh ^d geus 4 ngarasa, jen Goesti teh moerah. 'Masing pada ngadeuheusan ka andjeunna, c nja batoe anoe hiroep, noe geus dipitjeun koe djalma, tatapi moenggoeh koe Al-
 5 lah mah kapilih sarta kaädjen; 'sarta diri maraneh ge, rehna pada batoe hiroep, sing daek didamël ^f imah rohani, djëmoehan panghoeloe soetji, ^g baris ngahatoerkeun koerban rohani, anoe pikamanaheun koe Allah, lantaran Jeseos
 6 Kristoes. 'Kitoe noe matak dina Kitab aja oengëlan kieu: ^h Masing nganjaho-keun, di Sion kami neundeun hidji batoe djoeroe, noe kapilih nja kaädjen; djeung tjjap-tjjap djalma noe përtjaja
 7 ka eta, hamo meunang wiwirang. 'Ari koe maraneh noe përtjaja eta batoe teh kaädjen; tatapi moenggoeh ka noe mantangoel mah, ⁱ batoe noe geus dipitjeun koe noe njarijenn imah teh, nja eta pisan noe geus didjadikeun pamageuh djoeroe, sarta batoe tatadjongan, djeung
 8 batoe karang noe matak tideuha. 'Ari eta teh titadjong ka dinja, pedah mantangoel ka pangandika, sarta geus di-
 9 pastikeun kana kitoe. 'Tatapi ari ma-

raneh teh ^j bangsa kapilih, djëmoehan panghoeloe bangsa radja, nja bangsa soetji, oemat kagoengan, ^k soepaja maraneh pada ngoewarkeun kasaeanaana noe geus njaoer diri maraneh ^l ti noe poëk kana tjaängna noe lenwih aheng.
 10 'Ari maraneh teh ^m tadina lain oemat, dëmi ajenna mah geus djadi oemat Allah; tadina teu diwëlisan, dëmi ajenna mah geus pada meunang kawëlisan.

a Ep. 4:22, 31; Jak. 1:21. b p. 1:23. c 2 Petr. 3:18. d Djab. 34:9. e Ep. 2:20. f Ep. 2:21, 22; lbr. 3:6. g Roem 12:1. h Jës. 28:16. i Djab. 118:22; Lal. 4:11; Roem 9:33. j 2 Moesa 19:5, 6; Wahj. 1:6. k Jës. 43:21. l Lal. 26:18. m Hos. 2:22; Roem 9:25.

11 Eh kaäsih! kaola mepelingan ka maraneh, ^a anoe pada njemah sarta ngoembara: koedoe sing njarëgah sagala ^b napsoe daging, noe mërangan kana njawa;
 12 'djeung ^c koedoe masing bënër lakoe-lampah maraneh aja di oerang kapir, soepaja noe ngagorengkeun maraneh tjara ka bangsat, dimana geus katendjo panggawe maraneh noe hade, pada ngamoeljakeun ka Allah dina poëan di-soempingan.

a p. 1:1. b 2 Petr. 2:10, 18.

c Mat. 5:16; Pil. 2:15; p. 3:16.

13 Pedah kitoe ^a koedoe pada ngesto ka sakoer kapangkatan djalma, tina sabab Goesti; nja ka radja, reh noe pang-
 14 kawasana; 'boh ka para goepërnoer, rehna piwarangan radja, baris njiksa ka bangsat, sarta baris moedji ka noe
 15 lampah hade. 'Karana nja kitoe kër-saning Allah, ^b maraneh tina lantaran milampah hade koedoe meungpeukan soengoet kana kabodoan djalma pa-
 16 loeng; 'koemaha noe mërdika, ^c tapina kamërdikaän teh oelah dipake mindi-ngan kagorengan; nja koemaha noe djadi
 17 kawoelanng Allah. 'Moedoe ngadjenan ^d ka oenggal djalma, sarta ^e njaañ ka doeloer-doeloer; ^f moedoe sijeun koe Allah, sarta hormat ka radja.

a Roem 13:1; Tit. 3:1. b Tit. 2:7. c Roem 6:18; 1 Kor. 8:9. d Roem 13:7. e Roem 12:10. f Sil. 24:21.

18 Eh, ^a sakoer noe djadi boedjang! sing pada ngesto ka djoeragan maraneh sarta gëde kasijeun; oelah ka noe bageur djeung amis boedi bae, nadjan ka noe
 19 bëngis oge kitoe kenéh. 'Karana ^b matak dikoernija, lamoen djalma tina sabab boedi-rasa di pajoneun Allah, nahankeun kasoelah, ari sangsara teu karana

20 salah. 'Karana nahaon pipoejdjeunana, ari maraneh dipenpenh tina sabab migawe dosa, toeoej sabar? ^c Sabalikna, ari maraneh sangsara tina sabab milampah hade mah, toeoej sabar, nja eta matak dikoernija koe Allah. 'Karana maraneh pangdisaoer teh nja baris milampah kitoe. Sabab Kristoes ge gens njandang sangsara ^d keur pimangpaateun oerang, sarta ^e geus nilarkem toeladan ka oerang, soepaja maraneh noeroetkeun tapak dampalna. 'Andjeunna teh ^f teu pisan milampah dosa, sarta dina lambena taja pisan kapanggih tji-dra: 'mangsa andjeunna ditjarekan, ^g teu kersaeun njeuseul deui; mangsana disangsara, taja manahna rek malès, disanggakeun bae ka noe ngahoekoeman

24 sarta kaadilanana. 'Andjeunna teh ^h salirana geus nanggoeng dosa oerang aja dina kai-dipalang, ⁱ soepaja oerang paeh tina dosa, hiroep kana kabèneran; sarta ^j koe rarahent andjeunna maraneh teh

25 gens ditjageurkeun. 'Karana maraneh tadina ^k saperti domba sarasab; demi ajeuna mah maraneh geus pada dibalikkeun ka ^l Pangangon sarta Pangoroos njawa maraneh. ^a Ep. 6:5. ^b Mat. 5:10. ^c p. 3:17; 4:16. ^d p. 3:18. ^e Joh. 13:15; 1 Joh. 2:6. ^f Jës. 53:9; Joh. 8:46; 2 Kor. 5:21; 1 Joh. 3:5. ^g Joh. 8:48—50. ^h Kol. 1:22. ⁱ Roem 6:11. ^j Jës. 53:5. ^k Jës. 53:6. ^l Jéh. 34:12; Joh. 10:11.

PASAL 3.

Kitoe deui maraneh, eh ^a sakoer awe-we! sing pada ngesto ka salaki maraneh; ^b soepaja, lamoen aja noe teu noeroet ka pangandika, eta noe kitoe teh dibeanangkeun koe lantaran lakoe-lampah pamadjikanana, teu kalawan omongan, 'arina geus nendjo ka lakoe-lampah maraneh noe bèrèsih sarta djeung kasijeun. 'Ari pamidangan maraneh teh ^c oelah koe barang noe di loewar, saperti ngoentoen boeoe, nérapkeun emas

4 atawa papakean; 'nja pamidangan teh moedoe djalma boeni ^d dina ati, njatana boedi sareh sarta anténg, noe teu keuna roeksak, sarta moelja moenggoeh

5 di pajoenenn Allah. 'Karana para istri saroetji noe bahuula, anoe ngarèp-ngarèp ka Allah teja, midangna teh nja kitoe pisan, sarta pada ngesto ka tjatogeun; 'saperti Sarah teja ngesto ka

Ibrahim, sarta ^e njèbatna goesti; ari maraneh teh geus ngadjadi poetra eta, kitoe soteh lamoen milampah hade, djeung hanteu gimir koe sakoer panjingsijeun. ^a Ep. 5:22. ^b Tit. 2:5. ^c 1 Tim. 2:9. ^d Ep. 3:16. ^e 1 Moesa 18:12.

7 Kitoe deui maraneh, eh ^a sakoer lalak! tjitjing djeung pamadjikan koedoe make kira-kira; ka awewe, ^b rehna wadah noe leuwih père, koedoe ngadjenan, pedah samilik reudjeung maraneh kana sih-koernija kahiroepan; nja ^c soepaja pangnènda maraneh teh oelah kapégat.

^a Kol. 3:19. ^b 1 Tim. 2:13. ^c 1 Tim. 2:8.

8 Anggeusna mah, nja kabeh ^a sing pada samijoek, sing pada karoenja, njaah ka doeloer, wèlasan, sarta sanéh. 'Goreng ^b oelah dibalès koe goreng, kitoe deui njarekan koe njarekan; sabalikna mah ^c koedoe ngabèrkahan, sapedah geus pada njaho, maraneh pangdisaoer teh ^d soepaja ngamilik bèrkah. 'Karana ^e saba-saba djalma soeka hiroep, djeung hajang nendjo poè noe harade, koedoe mèngkèk letah, oelah sina ngomong goreng; kitoe deni biwir, oelah sina ngomong tjidra. 'Koedoe njingkir tina kagorengan, sarta milampah kahadean; koedoe nijjar karoentoetan, sarta ngobrek-ngobrek. 'Karana sotja Pangeran ningalikeun ka noe balènr, sarta tjèpilna ngadangoekenn ka panédana; tapi pameunteu Pangeran bèndoe ka

13 sakoer noe migawe goreng. 'Sarta saha noe rek bisa njiueun goreng ka maraneh, ari maraneh ^f noeroet kana kahadean?

14 'Sanadjan maraneh sangsara oge ^g tina hal kabèneran teja, maraneh teh nja salamèt bae! ^h Poma oelah rek sijeun koe eta djeung kasijeun naon bae, sarta

15 oelah rek njèblak; 'anggoer koedoe pada njoetjikeun Goesti Allah dina bate maraneh; sarta salawasna koedoe pada salija ⁱ pikeun ngadjawab ka oenggal-oenggal djalma, noe menta katérangan ka maraneh tina ^j hal pangarèp-ngarèp noe aja di maraneh; ngadjawab teh koedoe djeung sareh ati sarta djeung sijeun.

16 'Sarta sing boga ^k boedi-rasa noe hade; soepaja, dimana aja noe ngoepat ka maraneh, njaroewakeun djeung bangsat, sing djadi eraeun sakoer noe ngagorengkeun lakoe-lampah maraneh noe

17 hade, anoe di djero Kristoes. 'Karana

¹ oepama koe Allah dikérsakeun maraneh sangsara, taloenganan sangsara tina sabab milampah bënëñ, ti batan
¹⁸ sabab milampah goreng mah. 'Sabab
¹⁹ Kristoes oge geus njandang sangsara sakali tina sabab dosa djalma; andjeunna noe bënëñ teh nalangan noe daroraka, pambrihna soepaja ijaseun ngadenheuskeun oerang ka Allah; geus dipaéhan
²⁰ moenggoehing daging, tatapi dihiroep pan moenggoehing Roh. 'Dina sadjéro eta andjeunna geus angkat, ngawartaan sakoer soekma noe aja di pangberokan, 'anoe ^a pada baha baheula, mangsana kasabaran Allah ngantosngantos, keur djaman Énoh, basana ngadamél kapal teja, noe dieusian koe djalma saeutik, tégésna dalapan ese, pada salamét dina djéro eta koe lantaran tjai.
²¹ 'Ari tatandinganana eta tjai teh anoe njalamétkeun ka oerang dina mangsa ajeuna, hartina pangbanjoe teja, lain pisan paragi ngalaan kokotoran awak, estoena mah panéda boedi-rasa hade ka Allah, koe lantaran tanghina Jesoes Kristoes, 'anoe ^a linggih tégéneun Allah, geus moenggah ka sawarga; ari para malaikat, djeung noe pada moerba, sarta noe pada kawasa, kabeh taloe k sa-lira andjeunna.

^a Pil. 3:16; Kol. 3:12.

^b Roem 12:17; 1 Tes. 5:15. ^c Mat. 5:44. ^d Ep. 1:3. ^e Djab. 34:13-17. ^f 3 Joh. 11. ^g Mat. 5:10. ^h Jës. 8:12. 13. ⁱ Kol. 4:6. ^j p. 1:3. ^k 2 Kor. 1:12; p. 2:12. ^l p. 1:6. ^m Roem 5:6-8; 6:10. ⁿ Jës. 53:11. ^o Roem 1:3, 4. ^p Ep. 4:9; p. 4:6. ^q 1 Moesa 6:3; 2 Petr. 2:5. ^r Roem 6:4; Ep. 5:26; Ibr. 10:22. ^s Ep. 1:20.

PASAL 4.

Dëmi ^a koe sabab Kristoes geus njandang sangsara dina daging keur mangpaat oerang teja, noe matak maraneh ge koedoe njiképan diri koe pamikir kitoé keneh; karana ^b tijap-tijap noe sangsara dina daging, eta teh eureun
² tina dosa; 'soepaja ka-hareupna, sakarina oemoer dina djéro daging, ^c hiroep teh oeloé noeroet deui kana napsoe djalma, nja noeroet teh kana sakérsaning Allah. 'Karana ^d geus tjoekeop oerang teh dina mangsa oemoer ka toekang ngalampahkeun karép oerang kapir, nja lalampahan teh latjoe, ngoembar napsoe, mabokan, balaketjrahan, inoem-inoeman, djeung mibrahala nista

⁴ pisan. 'Anoe matak ^e eta hareraeun sarta ngagogoreng ka maraneh, pedah ajeuna maraneh hanteu miloe kana bo-
⁵ jorna kalatjoeran kitoé. 'Tatapi eta teh ^f mēngkena koedoe njanggakeun katérangan ka noe geus sajagi, bakal nga-
⁶ hoekoeman ka noe bariroep sarta ka noe paraeh. 'Karana kitoé maksoedna Indjil teh ^g noe matak diwartakeun ka noe paraeh teja, soepaja eta dihoekoe-
⁷ man kana dagingna koemaha bijasa manoesa, démi moenggoeh roh mah hiroep ka Allah.

^a p. 2:21, 24; 3:18. ^b Ibr. 12:10.

^c 2 Kor. 5:15; Gal. 2:20. ^d Ep. 4:17. ^e Joh.

15:18, 19. ^f 2 Tim. 4:1. ^g p. 3:19.

⁷ Ari ^a kana panoengtoengan saniskara barang ajeuna geus deumkah. Manana ^b sing pada tjégahan, sarta njaring keur
⁸ baris nēñēda. 'Poendjoelna mah ^c sing antek nja silih-pikanjaah djeung batoer; karana ^d ari kanjaahan teh ngalipoetan
⁹ kana dosa loba pisan. 'Masing pada soeka ^e silih-andjrékkeun djeung batoer,
¹⁰ oelah djeung koekoeloetoés. 'Oenggal-oenggal djalma, ^f koemaha bae pasihan anoe geus katampa, koedoe dipake silih-
¹¹ kawoelaan djeung batoer, tandana hade nja njékél kana warna-warna sih-koer-
¹² nja Allah. 'Lamoen aja noe mitoetoer, eta mitoetoer teh koedoe narimakeun jen pangandika Allah; moen aja noe boga tjangkingan, eta ditjangking teh koedoe narimakeun jen koe kakowetan
¹³ pasihan Allah; ^g soepaja Allah dina saniskara dimoeljakeun koe lantaran Jesoes Kristoes, noe kagoengan kamoeljaan sarta kawasa langgeng salawasna. Amin.

^a 1 Joh. 2:18. ^b Loek. 21:34, 36.

^c p. 1:22. ^d Sil. 10:12. ^e Ibr. 13:2. ^f Roem

12:6-8. ^g Kol. 3:17.

¹² Eh kaasih! ^a poma oelah hareran tina kabangétan panganijaja noe aja di maraneh, maroekankeun kadatangan noe teu loembrah; maraneh kataradjang ki-
¹³ toe teh minangka tjotjoba. 'Anggoer koedoe boengah ^b sakoemaha doeoeman maraneh kana kasangsaraan Kristoes; soepaja mēngke, dimana diébrehkeun kamoeljaanana, maraneh kitoé deui boe-
¹⁴ ngah sarta garérarah. 'Ari ^c maraneh dihinakeun koe tina djénengan Kristoes, maraneh teh salamét; sababna maraneh dilinggihan koe Roh kamoeljaan, nja Roh Allah. Ari moenggoeh koe itoe andjeunna

digogoreng, tatapi moenggoeh koe ma-
 15 raneh mah dimoeljakeun. 'Ngan ti
 pëlëbah maraneh ^d oelah aja noe sang-
 sara tina sabab maehan, atawa maling,
 atawa ngabangsar, atawa tina piploe-
 16 eun ka pagawean noe lijan. 'Sabalikna,
 ari noe sangsara tina ^e kakristënanana
 mah, ^f eta oelah rek era; anggoer nga-
 moeljakeun ka Allah dina hal kitoe teh.
 17 'Karana geus mangsana, ^g jen hoekoeman
 teh ngamimitianana prak tina gëdong
 Allah; sarta lamoen ka oerang heula,
 pitoengtoengeunana djalma ^h noe man-
 tangoe kana Indjil Allah mah pikoe-
 18 mahaeun? 'Sarta ⁱ lamoen djalma noe
 bënër teh sensent salamët, anoe doraka
 sarta noe njiieun dosa mah ka mana
 19 pimoroëunana? 'Manana sakoer noe sang-
 sara ^j koe kërsa Allah, koedoe sing pada
 masrahkeun njawa ka andjeunna, da an-
 djeunna noe ngadamël sadjagat sarta
 kalangkoeing toehoe; djeung moedoe di-
 barëngan koe milampah kahadean.

^a Jës. 48:10; p. 1:6. ^b Roem 8:17. ^c Mat.
 5:10, 11; p. 3:14. ^d p. 2:20. ^e Lal. 11:26. ^f 2 Tim.
 1:8, 12. ^g Jér. 25:29; Jëh. 9:6. ^h 2 Tes. 1:8.
ⁱ Sil. 11:31; Loek. 23:31. ^j p. 3:17.

PASAL 5.

Ari para kokolot anoe aja di maraneh,
 dipepelingan koe kaoela ^a sasama ko-
 kolot, sarta saksi kana kasangsaraan
 Kristoes, kitoe deni miloe ngabogaan
 kamoeljaan anoe bakal diëbrehkeun teja:
 2 'moedoe ^b ngarangen goendoekan ka-
 goengan Allah anoe ditjangking koe ma-
 raneh, sarta sing pada ngoeroes ka dinja;
 oelah boga rasa dipaksa, moedoe djeung
 karëp sorangan; ^c oelah ngarah kaoen-
 toengan nista, nja moedoe djeung ka-
 3 soekaan hate. 'Oelah ^d tjara noe ngeu-
 nakeun wisesa ka garedja noe dimilik-
 keun; anggoer ^e sing pada djadi toeladan
 4 toeroetaneun goendoekan teja. 'Sarta ^f
 samangsa diëbrehkeun Kapala pangan-
 ngon teh, tangtöe maraneh nampa ^g
 makoeta kamoeljaan noe teu keuna
 5 aloem teja. 'Kitoe deni maraneh, eh
 sakoer noe ngarora! koedoe pada ngesto
 ka noe karolot; djeung maraneh saka-
 beh ^h sing silih-estoean djeung batoer.
 Masing pada makeanan maneh koe ka-

rëndahan; karana ⁱ Allah ngalawan ka
 noe kamagoengan, tatapi ka noe rëndah
 6 mah maparin sih-koernija. 'Noe matak
 maraneh ^j koedoe sing ngarëndahkeun
 diri ka handapeun panangan Allah noe
 kawasa, soepaja maraneh koe andjeunna
 7 dika-loehoerkeun dina mangsana. 'Saka-
 beh ^k kasoesahan maraneh sanggakeun
 ka andjeunna, sabab nja andjeunna noe
 8 ngoeroes ka maraneh. 'Masing ^l tjetjégah,
 sarta masing njaring; karana ^m noe nga-
 moesoeah ka maraneh teh, nja Iblis teja,
 9 "oedar-idër tjara singa hoewang-haeng,
 njijar anoe beunang dihakan. 'Eta teh ⁿ
 koedoe lawan, sarta reugreng kapertjaja-
 an, sapedah maraneh pada njaho; jen doe-
 loer-doeleer maraneh anoe aja di doenya
 pada kataradjang sangsara tjara noe
 10 kitoe keneh. 'Ari Allah noe kagoengan
 sagala sih-koernija, ^p noe geus njaoer
 diri oerang koe lantaran Kristoes Je-
 soes, baris kana kamoeljaan andjeunna
 noe langgëng, sanggeus oerang sangsara
 11 mangsa sakeudeung, eta pisan noe
 bakal njampoernakeun, nëtëpkeun, ngoe-
 watkeun djeung mageuhkeun ka ma-
 raneh. 'Nja andjeunna ^r noe koedoe di-
 baktian kamoeljaan djeung kawasa
 langgëng salalawasna. Amin.

^a 2 Joh. 1. ^b Lal. 20:28. ^c Tit. 1:7. ^d Jëh. 34:4.
^e 1 Tim. 4:12. ^f Jës. 40:11; Ibr. 13:20. ^g 1 Kor.
 9:25; p. 1:4. ^h Roem 12:10; Ep. 5:21. ⁱ Sil.
 3:34; Jak. 4:6. ^j Jak. 4:7, 10. ^k Djab. 55:23;
 Mat. 6:25; Pil. 4:6. ^l p. 4:7. ^m Loek. 22:31.
ⁿ Aj. 1:7. ^o Jak. 4:7. ^p 1 Tes. 2:12. ^q p. 1:6.
^r 2 Petr. 3:18.

12 Kaoela njoeratan ka maraneh pon-
 dokna bae, lantaran koe ^a Silwanoes;
 eta teh rasa kaoela doeleer noe satoe-
 hoe pisan ka maraneh; pasëdjaan kaoela
 mepelingan sarta ngingëtan ka maraneh,
 jen sih-koernija, ^b noe diënggonan koe
 maraneh teh, nja eta saénjana sih-koer-
 13 nija Allah. 'Ari garedja sasama kapilih
 di nagara Baboel ngirim salam ka ma-
 raneh, kitoe deni Markoes, anak kaoela.
 14 'Maraneh moedoe silih-bere salam ^c make
 tjijöem kanjaan. ^d Moegi-moegi ma-
 raneh pada dipaparin kasénangan, sa-
 koer ^e noe di djëro Kristoes Jesoes! Amin.

^a 1 Tes. 1:1. ^b Roem 5:2. ^c 1 Kor. 16:20. ^d p. 1:2.
^e Roem 8:1.

SĒRAT KADOEWA TI RASOEL PETROES.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Simon Petroes, ^a abdi sarta rasoel Jesoes Kristoes, doematĕng sakoer noe pada kamilikan kapĕrtjajaån kaådĕng teja, ^b sakoemaha noe kaoela bae, koe kaådilan Allah sarta Djoeroe-salamĕt oerang Jesoes Kristoes:

2 'moegi-moegi ^c maraneh pada diwoe-woehan sih-koernija reudjeung kasĕnangan, ^d lantaran nganjahokeun ka Allah, sarta ka Goesti oerang Jesoes Kristoes!

^a Tit. 1: 1. ^b Roem 1: 12. ^c 1 Petr. 1: 2. ^d Joh. 17: 3.

3 Sapedah kawasaning Allah ka oerang geus maparinkeun sakoer noe pĕrloe pikeun hiroep sarta pikeun ibadah, lantaran nganjahokeun ka ^a noe geus njaoer diri oerang koe kamoeljaånana djeung

4 kasaenanana; ^b anoe djadi matak oerang teh geus dipasihan pĕrdjangdjian anoe leuwih aragoeng sarta djeung dipikadjen pisan, soepaja maraneh koe lantaran eta teh ^c kadoeoman bakat Allah, sanggeusna maraneh ngĕdĕjat ^d tina pangroeksakan anoe aja di doenya koe

5 hal napsoe: 'tina sabab kitoe ajeuna maraneh teh ^e koedoe pada sing sarĕgĕp pisan; kapĕrtjajaån maraneh tambahan koe kahadean, kahadean koe kanjaho,

6 'kanjaho koe tjĕgahan, tjĕgahan koe kamantĕpan, kamantĕpan koe ibadah,

7 'ibadah koe kanjaåhan ka doeloer, ari kanjaåhan ka doeloer tambahan koe kanjaåhan ka sakabeh djalma. 'Karana lamoen eta pĕrkara teja aja di maraneh, sarta tambah-tambah, tangtoe maraneh teh moal hapa, soemawonna ^f teu boewahan dina hal nganjahokeun ka Goesti

9 oerang Jesoes Kristoes. 'Karana ari djalma noe soewoeng koe eta pĕrkara teja, noe kitoe teh ^g lolong boeta-halimoenan, ^h geus pohoĕun kana hal di bĕrĕsihkeun dosa manehanana noe tadi.

10 'Koe sabab eta, eh doeloer-doeloer! koedoe pada mingkin tambah sarĕgĕp ⁱ nja mageuhkeun hal disaoer sarta hal dipilih diri maraneh; karana ari milampah ki-

toe mah, maraneh teh salawasna oge

11 hamo titadjong. 'Karana lamoen kitoe teja, mĕngke maraneh djĕmbar pisan nja dipaparin mandjing kana karadjaån noe langgĕng, kagoengan Goesti sarta Djoeroe-salamĕt oerang Jesoes Kristoes.

^a 1 Petr. 1: 15; 2: 9. ^b 1 Ibr. 12: 10; 1 Joh. 3: 9.

^c 1 Joh. 2: 15—17. ^d 1 Ibr. 4: 11; 6: 11. ^e Tit. 3: 14.

^f 1 Joh. 2: 9, 11. ^g p. 2: 20, 21. ^h 1 Ibr. 3: 14.

12 Koe sabab kitoe, kaoela moal wĕleh

^a sĕdja ngingĕtan maraneh salawasna kana hal eta teja, sanadjan geus pada njaho, sarta pada pageuh kana kajaktian noe geus aja di maraneh teh. 'Sarta rasa kaoela pĕrloe, sapandjang kaoela

13 aja dina ^b saoeung ijeu teh, ngageuing ka maraneh koe pepeling; 'sapedah kaoela geus njaho, ^c saoeung kaoela teh bakal tereh pisan diroewag, ^d sakoemaha noe geus dinjatakeun ka kaoela koe Goesti oerang Jesoes Kristoes.

15 'Djeung deui kaoela sĕdja rek milampah kagĕtolan, soepaja, dimana kaoela geus ninggal, maraneh oelah pĕtot-pĕtot boga keur pangingĕt-ningĕt kana eta pĕr-

16 kara. 'Karana kaoela teh, mangsa ka maraneh ngoewarkeun hal kawasa sarta

^e pisoempingeun Goesti oerang Jesoes Kristoes teja, teu pisan noeroetkeun ^f dongeng anggitan aheng; estoena mah

17 kaoela ^g geus pada nendjo kaågoenganana. 'Karana andjeunna ti Allah Rama dipasihan kahormatan djeung kamoeljaån, keur basana diloengsoeran gĕntra ti kamoeljaån noe langkoeng agoeng teja, kijeu: ^h ljeu teh Poetra kami noe kaåsih, anoe dipikarĕsĕp koe

18 kami. 'Ari eta gĕntra teh, waktoena loengsoer ti sawarga, kadareng koe kaoela, ⁱ basa kaoela reureudjeungan djeung andjeunna di loehoer goenoeng

19 soetji teja. 'Malah-malah oerang teh boga pilahir para nabi, anoe leuwih tangtoe, sarta ^j hade maraneh teh lamoen ngarĕgĕpkeun ka dinja, saibarat ka ^k damar noe ngagĕntĕlang dina ĕnggon poĕk, ^l nĕpi ka braj beurang sarta bidjil

" bentang isoeck dina djero hate maraneh. 'Tatapi ijeu teh koedoe kanjahoekun heula, ari sakabeh piwédjang para nabi dina Kitab teja, " taja noe djadi katérangan ti pribadina. 'Karana piwédjang nabi teh taja pisan noe bidjil ti karép djalma; estoena mah dilahir-kennana koe piwarangan Allah noe saroe-tji, " kasoeroeng koe Roh Soetji.

a 1 Petr. 5:12. b 2 Kor. 5:1, 4. c Jës. 38:12. d Joh. 21:18, 19. e p. 3:4. f Tit. 1:14; p. 2:3. g 1 Joh. 1:1. h Mat. 17:5. i Mat. 17:1. j Joh. 5:39. k Djab. 119:105. l Sil. 4:18. m Wahj. 22:16. n 2 Tim. 3:16. o 2 Sam. 23:2; Jës. 34:16; Djak. 7:12.

PASAL 2.

Tatapi baheula dina bangsa teh aja deui " nabi paralsoe, saperti di maraneh ge pajaen " goeroe paralsoe, bakal ririkipan ngasoepkeun " bidah matak ngaroeksakkeun, sarta " ngarang-lës ka Goesti, anoe geus ngagaleuh diri maranehanana, djeung bakal pada ngadatangeun ka dirina pangroeksakan anoe leuwih këntjeng. 'Sarta reja pisan noe bakal noeroet kana kalatjoeran eta djalma; ari djalan kajaktian bakal digogoreng tina sabab maranehanana. 'Sarta tina kapërétjitanana bakal ngaraka kaentoengan ti maraneh, " make omongan beunang nganggit. Ari hoe koeman noe pasti ka eta teh " ti baretona hanteu eureun, sarta pikaroek-sakaneunana teh hanteu léljépan. 'Karana nadjan " malaikat, noe geus pada migawe dosa, koe Allah teu dipikawélas, " nja digoebroeskeun bae ka djero naraka, diseleheken kana rante di énggon poék teja, kérsana ditoenggoekeun kana hoe koeman; 'sarta doenya noe lawas teja " koe Allah teu dipikawélas, tatapi ari Énoh, anoe djadi poerah ngowarkeun kabèñeran teh, dalapananana diraksa, keur mangsa ngadatangeun tjaah teja ka sadoenya djalma daroraka; 'sarta ari " nagara Sadoemoe djeung Gomora teja geus dihoeroe sarta djadi lèboe, dihoe koemna dibalik, sarta didjadikeun " totonde baris djalma noe doraka ka-bareupna; 'sarta ari " Éloet, djalma bènér teja, noe datang ka késél manahna koe lampah kalatjoeran djalma roedjit teja, eta mah dika-loewar-keun; 'karana eta djalma noe bènér teh,

anoe tjalik tjampoer djeung maranehanana teja, saban-saban poé ngan ngèrik-ngèrikkeun manah noe bènér, tina bawaning ningali sarta ngareungeun pawarean maranehanana noe doraka. 'Tab, kitoe Pangeran teh " langkoeng oeninga ngaloewarkeun djalma noe ibadah tina djero panggoda, sarta " ari noe doraka mah pada ditoenggoekeun kana poé hoe koeman, soepaja meunang siksaañ; 'soemawonna " sakoer noe noeroetkeun daging, ngalampahkeun napsoe kotor, sarta tjéla kana kadjénengan. Eta teh koemawani, bédégong, hanteu sijeun ngagogoreng kana kaägoengan; 'padahal " para malaikat, sanadjan ngoengkoelan bédasna djeung kawasana, teu ninggangeun hoe koeman ngagogoreng ka dinja di pajoeneun Pangeran. 'Tatapi " ari eta mah, saibarar sato teu akalau, noe noeroetkeun bakatna, sarta geus didjadikeun baris ditangkép djeung ditoempoer, sapedah ngagogoreng ka noe teu kanjahoan koe dirina, bakal ditoempoer dina sadjero kagorenganana, 'sarta nampa boeroehan kadorakañ teja. " Noe dipake karèsép koe eta teh kasoekañ saban-saban poé; pada djadi tjtjad djeung katjélañ, sarta soekan-soekan dina sadjero ngarinahna, keurna bala ketjrakan djeung maraneh. 'Ari panonna pinoe koe lampah ngaranjed, sarta taja eureunna migawe dosa; pada ngagéndam ka hate djalma " noe teu péngkoeh; ari hatena geus toetoer kana kapërétjitan; nja anak sapa eta teh; 'geus ninggalkeun djalan bènér, toeloj kasoeroeng; pada noeroet " djalman Balhoem anak Beor teja, noe soeka kana boeroehan kadorakañ; 'tatapi ditjawad tina kadorakañana: " toetoempakan bisoe teh ngomong, sorana tjara djalma, mapalangan kana kageloan nabi. 'Noe kitoe teja " soemoer anoe euweuh tjaian, sarta mega noe kabawa koe angin poe-joe; geus ditjadangan poék mongkleng boeta-radjin salalanggengna. 'Karana, tina ngomong agoel, anoe taja hasilna, eta teh koe lantaran napsoe daging sarta kalatjoeran pada ngagéndam ka noe njingkir saenjana ti djalma noe sarasab lampahna; 'ngadjangdji keun kamèrdikañ ka dinja, padahal dirina teh kawoelaning kagorengan; karana " noe

geus eleh, tangtoe djadi kawoela eta
 20 noe ngelehkeun. 'Karana ^a lamoen eta
 teh, koe lantaran njaho ka Goesti Djoe-
 roe-salamët Jesoes Kristoes, geus njing-
 kir tina karëgëdan doenya teja, seug
 toeloëj kapoekët deni koe eta, sarta
 datang ka diëlehkeun, tangtoe djalma
 noe kitoe ^b ahirna leuwih bangët ti ba-
 21 tan tadi. 'Karana mënding keneh noe
 kitoe teh teu njaho pisan kana djalan
 kabënëran, ti batan sanggensna nganja-
 hokeun seug ingkar tina timbalan soetji,
 22 anoe geus diserenkeun ka dinja. 'Ari noe
 kitoe teh asoep kana babasan noe ënja
 teja: ^c Andjing malikan oetahna, djeung
 bagong beunang ngamandian goegoeli-
 ngan deni dina leutak. ^a 5 Moesa 13:1;

1 Radj. 22; Jer. 28; Jeh. 13. ^b Mat. 24:11; 1 Joh. 4:1.
^c Tit. 3:10. ^d Joed. 4. ^e Roem 16:18. ^f Joed. 4.
^g Joed. 6. ^h Wahj. 20:3. ⁱ 1 Moesa 7:21; 1 Petr.
 3:20. ^j 1 Moesa 19:24; Joed. 7. ^k 1 Kor. 10:11.
^l 1 Moesa 19:29. ^m Jeh. 9:4; 1 Kor. 10:13.
ⁿ Sil. 16:4. ^o Joed. 8. ^p Joed. 9. ^q Joed. 10.
^r Joed. 12. ^s p. 3:16. ^t 4 Moesa 22:7, 21; Joed. 11.
^u 4 Moesa 22:28. ^v Joed. 12, 13. ^w Joh. 8:34.
^x lbr. 6:4—6. ^y Mat. 12:45. ^z Sil. 26:11.

PASAL 3.

Eh kaäsih! ijeu soerat geus ^a kadoewa
 Pajeuna kaola njoeratan teh ka ma-
 raneh; ari dina soerat noe doewa teh
 kaola ^b ngageuing koe pepeling kana
 2 pikir maraneh noe sadjati; 'soepaja ma-
 raneh pada ngingëtkeun ^c ka sakabeh
 pilahir, anoe geus dilahirkeun ti heula
 koe para nabi saroetji, sarta ka parentah
 kaola, noe djaradi rasoel Goesti Djoe-
 3 roe-salamët. 'Ari noe koedoe dikanja-
 rahokeun heula, ^d jen dina ahir djam-
 an pidatangeun djalma marojok; ^e eta loe-
 makoena ngadjoedjoer napsoe sorangan;
 4 'ari basana kijeu: ^f Na di mana karah
 përdjangdjan piseompingeunana teh? da
 ti watës maot karoeohon, saniskara
 barang teh dëngdëng bae, sakoemaha
 5 ti mimitina ngadjadikeun doenya. 'Ka-
 rana teu dikanjahokeun koe noe kitoe,
 bawaning ngahadja, jen ti babaheula aja
 langit, djeung deni aja boemi, ^g djadina
 tina djëro tjai, aja dina tjai, ^h koe lanta-
 6 ran pangandika Allah; 'eta noe djadi
 matak ⁱ doenya djam-an harita teh ka-
 këlëm koe tjai tjiaäh teja, sarta datang
 7 ka toempoer. 'Tatapi ari langit reu-
 djeung boemi noe ajeuna mah, geus
 disimpën koe pangandikana saperti ra-

dja-brana, ditoenggoekeun kana seuneu,
^j nëpi ka poë hoekoeman sarta diroek-
 sakkeunana djalma noe daroraka.

^a 1 Petr. 5:12. ^b p. 1:13. ^c p. 1:19. ^d 1 Tim. 4:1;
 Joed. 18. ^e p. 2:10. ^f Jës. 5:19; Jëh. 12:22.
^g 1 Moesa 1:2, 6; Djab. 136:6. ^h lbr. 11:3.
ⁱ 1 Moesa 7:19. ^j p. 2:9.

8 Ari ijeu salihiji përkara oelah teu
 dikanjahokeun koe maraneh, eh kaäsih
 kaola! ^a moenggoeling di Pangeran
 mah sapoë saroewa djeung sareboe ta-
 oen, ari sareboe taoen saroewa djeung
 9 sapoë. 'Pangeran teh ^b moal ngamëngke-
 mëngkeken përdjangdjan teja, sakoemaha
 panërka djalma noe sawareh, pa-
 njanana teh ngamëngkeken; estoena
 mah ^c andjeunna sabar ka oerang teh,
 këršana ^d oelah aja djalma noe tjilaka,
 10 sing datang ka tarobat kabeh. 'Tatapi
^e poëan Pangeran pidatangennana teh
^f sakoemaha paling ti peuting; didinja
^g langit teh toeloëj areuweuh sarta nga-
 goeroeh, djeung sating djagat teh ba-
 kal lëboer koe seuneu, ^h ari boemi djeung
 sakabeh djidjjeunan noe aja di sadjërona
 11 bakal dihoeroe. 'Koe sabab kitoe, ⁱ sape-
 dah eta saniskara teh bakal lëboer,
 maraneh koedoe tjipët pisan kana lam-
 12 pah soetji sarta ibadah teh; 'bari nga-
 rëp-ngarëp sarta ngagantjangkeun pida-
 tangeunana poëan Allah teja, nja eta
 noe matak langit teh lëboer dihoeroe,
 sarta sarating djagat teh adjoer koe
 13 seuneu. 'Tatapi oerang teh ngarëp-nga-
 rëp, sakoemaha noe geus didjangdikeun,
^j langit anjar sarta boemi anjar, ^k anoe
 diënggonan koe kabënëran.

^a Djab. 90:4. ^b lbr. 10:37. ^c 1 Petr. 3:20.
^d Jëh. 33:11; 1 Tim. 2:4. ^e Lal. 2:20. ^f 1 Tes. 5:2.
^g Djab. 102:27; Jës. 34:4; Wahj. 20:11. ^h Hab.
 2:13. ⁱ Loek. 21:36. ^j Jës. 65:17. ^k Wahj. 21:27.

14 Koe sabab eta, eh kaäsih! sapedah
 maraneh pangarëp-ngarëp kitoe teh,
^a koedoe sing pada sarëgëp, soepaja
 maraneh koe salira andjeunna kason-
 dong pada boga kasënanan, ^b hanteu
 15 tjatjad djeung taja tjawadeun. 'Sarta ari
^c kasabaran Pangeran oerang teja koe-
 doe diakoe kasalamëtan; saperti Paoe-
 loes, doeloer kaola noe kaäsih, njoera-
 tanana ka maraneh kitoe keneh, tina
 kapintëran anoe geus dipasihkeun ka an-
 16 djeunna; 'dina sakabeh soerat andjeun-
 na, ana misaoerkeun përkara eta teh,
 nja kitoe bae oenina. Ari eta përkara

teja noe sawareh hese dihartikeunana, sarta koe djalma noe taja pangarti djeung koe ^a noe teu pëngkoe mah eta teh dikoesoetkeun, tjara kana kitab noe sedjen deui kitoe keneh, matak niwas-
 17 keun ka dirina sorangan. 'Koe sabab eta, eh kaasih kaola! sapedah maraneh geus njaho ti henla kana hal kitoe teh, noe matak ^e koedoe pada ijtana, soepaja oelah kabaoed koe sasabna djalma roe-

djit teja, seug toeloelj pëtjat tina kakoe-
 18 koehan diri maraneh; 'anggoer ^f sing pada ngagëdean dina sih-koernija sarta dina nganjahokeun ka Goesti Djoeroe-salamët oerang Jesoes Kristoes. ^g Nja andjeunna noe koedoe dibaktian ka-moeljaän, ajeuna ijeu sarta dina poë noe langgëng! Amin.

^a p. 1:10. ^b 1 Kor. 1:8.
^c Roem 2:4. ^d p. 2:14. ^e Mark. 13:5, 9. ^f Kol. 1:10, 11. ^g 1 Petr. 5:11; Joed. 25.

SĒRAT KAHIDJI TI RASOEL JOHANNES.

PASAL 1.

A noe ^a aja ti mimitina, anoe geus ka-
 denge koe kaola sakabeh, anoe gens
 katendjo koe mata kaola, anoe geus
 diawaskeun koe kaola, sarta ^b geus
 ditjabak koe lemgeun kaola, hal Pa-
 2 ngandika kahiroepan teja: '(karana ^c hi-
 roep teh geus diëbrehkeun, malah geus
 katendjo koe kaola sakabeh, sarta
 kaola pada djadi saksi. djeung ngoe-
 warkeun ka maraneh ^d eta hiroep noe
 langgëng, noe tadina aja di Rama, sarta
 3 diëbrehkeun ka kaola teja) 'ari noe
 katendjo sarta kadenge koe kaola teja.
 nja eta noe koe kaola dioewarkeun ka
 maraneh, soepaja maraneh ge ^e djadi
 satoenggal djeung kaola. Ari katoeng-
 galan kaola teh nja djeung Rama, sarta
 4 djeung Jesoes Kristoes Poetrana. 'Noe
 matak kaola njoeratan kitoe ka mara-
 neh, ^f soepaja kaboengahan maraneh
 masing datang ka toetogna.

^a Joh. 1:1, 14. ^b Loek. 24:39; Joh. 20:27.
^c Joh. 1:4. ^d p. 5:11. ^e Tit. 1:4; p. 1:7.
^f Joh. 15:11; 16:24.

5 Sarta ari pangoewaran, ^a anoe geus
 kadenge koe kaola ti andjeunna, noe
 koe kaola dioewarkeun ka maraneh,
 kijeu: ^b jen Allah teh tjaäng, taja pisan
 6 poëkna di djero andjeunna. 'Saoepama
 oerang njëboetkeun, ^c jen toenggal
 djeung Allah, halta oerang loemampah
 teh di noe poëk, eta oerang ari kitoe
 mah bohong, teu ngalampahkeun kakaj-
 7 tan. 'Sabalikna, lamoen oerang ^d loe-
 mampah di noe tjaäng, saperti andjeun-

na linggihna dina tjaäng, ari kitoe mah
 oerang satoenggal djeung batoer, sarta
^e gëthi Jesoes Kristoes Poetrana nga-
 bërësihkeun oerang, ngaleungitkeun sa-
 8 kabeh dosa. 'Oepama oerang njëboet-
 keun, ^f jen teu boga dosa, estoe oerang
 njasabkeun diri sorangan, sarta kajak-
 9 oerang. 'Lamoen oerang ^g ngakoekeun
 dosa-dosa oerang, Allah mah langkoeng
 toehoe sarta adil, geus tangtoe ngaham-
 poera kana dosa oerang, sarta bari nga-
 bërësihkeun diri oerang, ngaleungitkeun
 10 sagala kadorakaän. 'Oepama oerang një-
 boetkeun, jen teu boga lampah dosa,
^h estoe oerang ngabohongkeun ka Allah,
 sarta ⁱ ari pangandikana hanteu aja dina
 djero diri oerang.

^a Joh. 1:18.
^b Joh. 8:12; Jak. 1:17. ^c p. 2:4. ^d Ep. 5:8, 9.
^e 1br. 9:14; Wahj. 1:5. ^f 1 Radj. 8:46; Sil. 20:9.
^g Djab. 32:5; Sil. 28:13; Lal. 15:9. ^h p. 5:10.
ⁱ p. 2:14.

PASAL 2.

Eh anaking! kaola pangnjoeratan ki-
 toe teh ka maraneh, soepaja maraneh
 oelah milampah dosa. Sarta saoe-pama
 aja djalma milampah dosa, oerang teh
^a aja noe mangngeroeskeun di Rama,
 nja Jesoes Kristoes, ^b anoe langkoeng
 2 bënër teja. 'Andjeunna ^c noe djadi lanta-
 ran ngalemngitkeun dosa oerang; sarta
 lain woengkoel kana dosa oerang bae,
 nja kana dosa saälam-doonya kabeh.
 3 'Sarta kijeu djalama oerang teh noe
 matak tërang, jen oerang njaho ka
 Goesti, ^d nja lamoen oerang nëtëpkeun

4 ka timbalanana. 'Saha-saha noe ngomong: ^e Aing njaho ka Goesti teh, halta teu nêtépkeun ka timbalanana, eta noe kitoe djalma bohong, sarta kajaktian teh hanteu aja di djero manehana.

5 'Sabalikna, ^f ari noe nêtépkeun ka pangandikana mah, saestoena kanjaahan ka Allah geus jadi sampoerna di djero djalma noe kitoe teh. Nja kitoe djallanna oerang teh jadi térang, jen oerang aja

6 di djero Goesti. 'Saha-saha noe njêboetkeun, jen dirina têtép di djero Goesti, ^g eta loemampahna koedoe sakoemaha loemampah Goesti. *a* Ibr. 7:25; 9:24. *b* LaL. 22:14. *c* Joh. 1:29; 2 Kor. 5:19; p. 4:10. *d* p. 3:6. *e* p. 4:20. *f* Joh. 14:21; p. 5:3. *g* Joh. 13:15.

7 Eh doeloer-doeloer! kaola ka maraneh lain njoeratan parentah anjar; ^a énjana mah parentah lawas, noe geus aja di maraneh ti barangmimiti; ari eta parentah lawas teh nja pangandika, noe kadenge koe maraneh ti barangmimiti

8 teja. 'Djeung deui kaola ka maraneh njoeratan ^b hidji parentah anjar, anoe sajakti di djero andjeunna sarta di djero maraneh; sabab ^c poék teh oendoer, ari tjaäng noe saestoena teh ngagéntilang ajeuna. 'Saha-saha noe njêboetkeun, jen dirina aja dina tjaäng, ^d halta geuleuh ka doeloerna, eta teh énjana mah aja di

10 noe poék népi ka mangsa ajeuna. 'Saha-saha noe njaäh ka doeloerna, eta teh têtép ajana dina tjaäng, ^e hanteu aja pisan tatadjongan di noe kitoe mah.

11 'Tatapi ari noe geuleuh ka doeloerna mah, ajana teh di noe poék, sarta leumpangna di noe poék, ^f teu njahoëun noe didjoegdjoeg, karana poék teh geus nga-boetakeun panonna. *a* p. 3:11; 2 Joh. 5. *b* Joh. 13:34. *c* Roem 13:12. *d* p. 3:15; 4:20. *e* Djah. 119:165; Joh. 11:9. *f* Joh. 12:35.

12 Kaola njoeratan ka maraneh, eh anaking! pedah ^a dosa-dosa geus dihampoera ka maraneh tina sabab djénengan

13 Goesti. 'Kaola njoeratan ka maraneh, eh bapa-bapa! pedah maraneh pada njaho ka ^b noe djoemënëng ti mimitina. Kaola njoeratan ka maraneh, eh noe baroedjang! pedah maraneh geus pada ngelehkeun ka ^c noe goreng teja. Kaola njoeratan ka maraneh, eh baroedak! pedah maraneh pada njaho ka Rama.

14 'Kaola geus njoeratan ka maraneh, eh bapa-bapa! pedah maraneh pada njaho

ka noe djoemënëng ti mimitina. Kaola geus njoeratan ka maraneh, eh noe baroedjang! pedah maraneh pada bédas, sarta pangandika Allah teh têtép di djero maraneh, djeung geus pada ngelehkeun ka noe goreng teja. 'Poma-poma

15 ^d oelah njaäh ka doenya, atawa ka sa-koer pangeusi doenya. Tjap-tjap aja noe njaäh ka doenya, kanjaahan ka Rama moal aja di djero noe kitoe mah.

16 'Karana saniskara noe aja di doenya, nja ^e napsoe daging, sarta ^f napsoe panon, kitoe deui angkoehing hiroep, eta teh lain ti Rama, istoening asal ti doen-

17 ya. 'Dëmi ^g doenya teh mêngke euweuh djeung sakabeh napsoen; tatapi ari noe ngalampahkeun pangërsa Allah mah, eta têtép salalanggëngna. *a* Loek. 24:47. *b* Joh. 1:1. *c* p. 5:18. *d* Roem 12:2; 2 Tim. 4:10; Jak. 4:4. *e* 2 Petr. 2:18. *f* Sil. 27:20. *g* 1 Kor. 7:31; 1 Petr. 1:24, 25.

18 Eh anaking! ajeuna teh ^a waktoe ahir; sarta sakoemaha noe geus kadenge koe maraneh, ^b jen satroening Kristoes teh rek datang, boekti ajeuna ^c geus reja pisan noe jadi satroening Kristoes; noe matak oerang térang, ajeuna teh waktoe

19 ahir. 'Eta teh ^d ka loewar ti oerang, tatapi lain anoe satoenggal djeung oerang; karana oeupama satoenggal mah djeung oerang, geus tangtoe têtép bae djeung oerang. Pangkitoe teh ^e soepaja katara, jen teu sakabehna satoenggal

20 djeung oerang. 'Sarta maraneh teh ^f geus katérang panglisahan ti noe Langkoeng Soetji, djeung pada nganjahokeun sanis-

21 kara. 'Kaola pangnjoeratan soteh ka maraneh, ^g lain tina sabab maraneh teu njaho kana kajaktian; énjana mah tina sabab njaho, sarta tina sabab sagala bohong taja noe ka loewar tina kajak-

22 tian. 'Saha djalma ngabohong, kadjaba noe nganglës jen Jesoes teh lain Kristoes? Eta pisan satroening Kristoes, ^h anoe nganglës ka Rama sarta ka Poetra.

23 'Saha-saha djalma noe nganglës ka Poetra, ⁱ ka Rama ge teu ngabogaän. 'Ari noe kadenge koe maraneh ti barangmimiti teja, ^j eta sing têtép di djero maraneh. Lamoen têtép di djero maraneh, eta noe kadenge koe maraneh ti barangmimiti teja, tangtoe maraneh kitoe deui têtép di djero Poetra sarta di

25 djero Rama. 'Sarta kijeu përdjangdjian,

anoe koe andjeunna dipasibkeun ka oerang teh, ^k nja hiroep noe langgëng. 26 'Kaola njoeratan kitoe teh ka maraneh, noedoebkeun ka noe njasabkeun ka maraneh. 27 'Ari panglisahan, anoe geus térap ka maraneh, anoe katampa ti andjeunna teja, eta teh tètép di djéro maraneh, sarta ^l teu koedoe-koedoe aja noe ngaweroek ka maraneh; énjana mah ^m saperti eta panglisahan ti andjeunna ngaweroekkeun saniskara ka maraneh, nja kitoe pisan eta saestoena teh, sarta lain bohong; djeung sakoemaha maraneh geus diweroek koe eta, nja kitoe pisan 28 koedoe tètép di djéro andjeunna. 'Ari ajeunna, anaking! sing pada tètép di djéro Goesti; soepaja oerang teh mêngke, ⁿ dimana andjeunna diboekti keun, ^o pada boga kaloeudeungan, sarta oelah datang ka diwirangkeun koe andjeunna mangsa 29 soemping. 'Lamoen maraneh nganjahokeun, jen andjeunna teh bënë, koedoe sing kanjahokeun deni, jen oenggal-oenggal djalma noe ngalampahkeun kabënëran, eta geus diwokeun ti andjeunna. ^a 1 Kor. 10:11. ^b 2 Tes. 2:3; p. 4:3. ^c 2 Joh. 7. ^d Lal. 20:30. ^e 1 Kor. 11:19. ^f 2 Kor. 1:21; p. 3:24. ^g 2 Petr. 1:12. ^h Joh. 16:3. ⁱ Joh. 5:23. ^j 2 Tim. 3:14. ^k 2 Tim. 1:1. ^l Jer. 31:34. ^m Joh. 14:26. ⁿ 1 Petr. 4:13. ^o p. 4:17.

PASAL 3.

Tjoba aringëtkeun, aja sakitoe kaäsihan, anoe koe Rama geus dipaparinkeun ka oerang, ^a datang ka oerang diséboet poetra Allah! Kitoe noe matak doenya teh teu nganjahokeun ka oerang, sabab ^b teu nganjahokeun ka andjeunna. 2 'Eh kaäsih! ajeunna oerang teh poetra Allah; ari moenggoehing mêngke mah ^c tatjan diëbrehkeun oerang pidjadienn naon. Ngan anoe geus kanjahoan mah koe oerang, dimana diëbrehkeun, ^d tangtoe oerang teh saroewa djeung andjeunna; karana oerang bakal nendjo ka andjeunna koemaha noe sadjatina. 'Sarta saha-saha djalma noe boga pangarëp-ngarëp kitoe ka andjeunna, eta teh ngabérésihan diri sorangan, saperti salira andjeunna bérésih. 'Saha-saha djalma noe migawe dosa, eta tégësna migawe kadorakaän; da ari ^e dosa teh nja 3 kadorakaän. 'Sarta maraneh geus njaho, Goesti pangdiëbrehkeunana teh ^f soepaja ngeuweulkeun dosa oerang; ari di

djéro andjeunna mah ^g teu pisan aja 6 dosa. 'Saha-saha noe tètép di djéro andjeunna, eta teu migawe dosa; saha-saha noe migawe dosa, eta teh hanteu nendjo djeung teu nganjahokeun ka 7 andjeunna. 'Eh anaking! ^h oelah koengsi maraneh kasasabkeun koe djalma. Ari noe ngalampahkeun kabënëran, eta nja bënë, saperti salira Goesti teh bënë. 8 'Ari noe migawe dosa mah, eta teh ⁱ ti Iblis; karana Iblis teja migawe dosa ti barangmimiti. Anoe matak Poetra Allah diëbrehkeun, soepajana ngaroeksak 9 gawean Iblis. 'Saha-saha djalma noe diwokeun ti Allah, ^j eta teu migawe dosa, sabab ^k binihna tètép di djéro noe kitoe mah; djeung teu bisaen milampah dosa, tina sabab diwokeun ti Allah. 10 'Eta kitoe boektina poetra Allah djeung anak Iblis. Saha-saha noe teu ngalampahkeun kabënëran, eta teh lain ti Allah; kitoe deui noe teu njaañ ka doeloerna. 11 'Karana nja kijeu pangowaran, anoe kadenge koe maraneh ti barangmimiti teja, ^l jen oerang teh koedoe silih-pikajnjaäh. 'Oelah ^m tjara Kain, anoe ti noe goreng teja, sarta datang ka maehan doeloerna. Ari pangmaehanana koe naon sababna? Pedah pagawean sorangan goreng, ari pagawean doeloerna mah bënë. ^a Joh. 1:12. ^b Joh. 17:25. ^c Roem 8:18, 19. ^d Pil. 3:21; Kol. 3:4. ^e p. 5:17. ^f p. 1:7. ^g Ibr. 4:15. ^h p. 2:26, 29. ⁱ Joh. 8:44. ^j p. 5:1, 18. ^k 1 Petr. 2:23. ^l Joh. 13:34; 15:12. ^m 1 Moesa 4:8; Joed. 11.

13 Eh, doeloer-doeloer! ^a oelah rek heran lamoen doenya teh geuleuheun ka maraneh. 'Oerang teh pada njaho, ^b jen oerang geus pindah tina paeh kana hiroep, sabab oerang njaañ ka doeloer-doeloer. Ari noe teu njaañ ka doeloer 14 mah, eta nja tètép dina paeh. 'Saha-saha noe geuleuh ka doeloerna, ^c eta teh maehan; sarta maraneh geus pada njaho, ari djalma noe maehan mah teu katjitjingan hiroep noe langgëng di djéro 15 dirina. 'Kijeu djalanna oerang teh noe matak njaho kana kanjaähan teja, ^d tina sabab Goesti geus nalangan pati ka oerang; kitoe deni lébah oerang koedoe 16 nalangan pati ka doeloer-doeloer. 'Oepama ^e aja noe boga doenya-barana, nendjo doeloerna boetoe, seug nolaakan hatena ka dinja, eta kanjaähan ka

Allah teh koemaha rek pitjitjingeun di
 18 djëro noe kitoe mah? 'Eh anaking! oer-
 ngrang njaäh teh oelah koe omong atawa
 koe letah bae; koedoe djeung prakna
 19 sarta djeung sajaktina. 'Kitoe djalanna
 oerang teh noe matak njaho, jen oer-
 rang ⁱ ti kajaktian, sarta oerang bisa
 ngoepahan hate sorangan di pajoneun
 20 andjeunna. 'Karana ^g oepama hate oer-
 rang teh ngahoekoeman ka oerang, ^h
 Allah mah poendjoel ti hate oerang,
 sarta langkoeng waspaos ka saniskara.
 21 'Eh kaäsih! oepama hate oerang han-
 teu ngahoekoeman ka oerang teh, tang-
 toe oerang ⁱ boga kaloedeungan ka Al-
 lah; 'sarta ^j naon bae noe koe oerang
 disoehoenkeun, tanwande pikatampaeun
 ti Allah, sapedah oerang nêhtëpkeun ka
 timbalanana, sarta milampahkeun sa-
 koer anoe pikamanaheun koe andjeunna.
 23 'Sarta kijeu timbalanana teh, ^k oerang
 koedoe përtjaja kana djënnëngan Jesoes
 Kristoes Poetrana, kitoe deui ^l koedoe
 silih-pikanjaäh, sakoemaha timbalan noe
 koe andjeunna geus dipasihkeun ka oer-
 rang. 'Ari noe nêhtëpkeun ka timbala-
 nana, ^m eta teh nja têtëp di djëro an-
 djeunna, kitoe deui andjeunna têtëp di
 24 djëro eta. Sarta ⁿ kijeu djalanna oerang
 teh noe matak njaho, jen andjeunna
 têtëp di djëro oerang, nja tina Roh, anoe
 koe andjeunna geus dipasihkeun ka oer-
 rang.

^a Joh. 15:18. ^b p. 2:10, 11.

^c Mat. 5:21, 22; Gal. 5:21. ^d Joh. 15:13. ^e 5 Moesa
 15:7; Jak. 2:15. ^f Joh. 18:37; p. 1:8. ^g Roem
 2:15. ^h Jës. 55:9. ⁱ p. 2:28; 4:17. ^j Mark. 11:24;
 p. 5:14, 15. ^k Joh. 6:29, 40. ^l p. 4:11. ^m Joh.
 15:4, 5. ⁿ p. 4:13.

PASAL 4.

Eh kaäsih! ^a poma oelah përtjaja ka
 sing roh bae; sagala roh koedoe di-
 tjoba-tjoba, ti Allah atawa lain; sabab
^b reja nabi paisoe anoe geus bidjil ka
 2 doenya. 'Ari moenggoehing Roh Allah
 kanjahoanana koe maraneh kijeu: Tijap-
 tijap roh noe ngakoekeun jen Jesoes
 Kristoes ënggeus soemping lëbët da-
 3 ging, eta noe kitoe teh ti Allah; 'sarta
 tijap-tijap roh, anoe hanteu ngakoekeun
 jen Jesoes Kristoes ënggeus soemping
 lëbët daging, eta noe kitoe mah lain
 ti Allah; satëgësna eta teh ^c roh sa-
 troening Kristoes, noe rek datang, koe-
 maha noe geus kadenge koe maraneh

teja; ^d malah ajeuna ge geus aja di
 4 djëro doenya. 'Eh anaking! ^e maraneh
 teh nja ti Allah, djeung geus ngeleh-
 keun ka noe karitoe; sabab noe aja di
 djëro maraneh teh langkoeng pisan ti
 5 batan noe aja di djëro doenya. 'Ari eta
 noe kitoe teh ti doenya; manana noe
 diaromongkeun hal doenya, sarta ^f ahli
 6 doenya pada ngadenge ka darinja. 'Dëmi
 oerang mah ti Allah. ^g Djalma noe nga-
 njahoekun ka Allah, ngadenge ka oe-
 rang; ari noe lain ti Allah mah, teu
 ngadenge ka oerang. Kitoe djalanna noe
 matak oerang teh njaho ka roh kajak-
 tian Allah ka roh panjasaban.

^a Jër. 29:8; 1 Kor. 14:29; 1 Tes. 5:21. ^b Mat.

7:15; 2 Petr. 2:1; 2 Joh. 7. ^c p. 2:18, 22.

^d 2 Tes. 2:7. ^e p. 5:4. ^f Joh. 15:19. ^g Joh. 8:47.

7 Eh kaäsih! ^a oerang koedoe silih-pi-
 kanjaäh; karana ari kanjaahan teh ti
 Allah, djeung saha-saha djalma noe njaäh
 teh, eta geus diwokeun ti Allah, sarta
 8 nganjahokeun ka Allah. 'Ari noe teu
 njaäh mah, eta teu nganjahokeun ka
 Allah; karana ari Allah teh kaäsihan.
 9 'Ari ^b kaäsihan Allah ka oerang teja
 diëbrehkeunana kijeu, jen Allah teh geus
 miwarangan ka doenya Poetra noe
 noenggal, soepaja oerang hiroep koe
 10 lantaran eta. 'Nja kijeu kanjaahan teh:
^c lain oerang anoe asal njaäh ka Allah,
^d estoena mah Allah anoe miasih ka oe-
 rang, sarta miwarangan Poetrana baris
 lantaran ngaleungitkeun doa oerang.
 11 'Eh kaäsih! ari Allah teh sakitoe mi-
 asihna ka oerang; lëbah oerang ge koe-
 12 doe silih-pikanjaäh djeung batoer. 'Sa-
 papandjangna ^e taja pisan noe geus
 nendjo ka Allah. ^f Satijap-tijap oerang
 silih-pikanjaäh, Allah teh têtëp di djëro
 oerang, sarta kaäsihan andjeunna sam-
 13 poerna di djëro oerang. 'Kijeu djalanna
 oerang teh noe matak njaho, jen oerang
 têtëp di djëro andjeunna, djeung andjeun-
 na têtëp di djëro oerang, nja koe sabab
 oerang geus dipasihna tina Roh an-
 14 djeunna. 'Sarta ^g kaeola geus pada nen-
 djo, djeung pada djadi saksi, jen Rama
 teh geus miwarangan Poetra pikeun
 15 Djoeroe-salamët saälam-doenya. 'Saha-
 saha djalma noe ngakoekeun, ^h jen Je-
 soes teh Poetra Allah, tangtöe Allah
 têtëp di djëro noe kitoe, sarta eta têtëp
 16 di djëro Allah. 'Sarta oerang teh nga-

njahokeun djeung pértjaja kana kaásihan Allah ka oerang. Allah teh kaásihan; sarta noe tétép dina kanjaáhan, nja eta teh tétép di djéro Allah, djeung Allah
 17 tétép di djéro noe kitoe. 'Kijeu pisampoernaenana kanjaáhan teh di oerang, soepaja oerang boga ⁱ kaloedeungan di poé hoekoeman, nja eta ^j oerang aja di ijeu doenya teh koedoe sakoemaha
 18 andjeunna bae. 'Dina kanjaáhan teh ^k teu aja kasijeun; ari kanjaáhan noe samporna mah noendoeng kana kasijeun; sabab ari kasijeun teh mawa kanjéri, sarta noe sijeun mah teu samporna
 19 dina kanjaáhan. 'Oerang teh njaáh ka Allah, doemeh ka oerang miheulaán asih. 'Lamoen aja djalma ^l noe ngomong: Aing
 20 njaáh ka Allah teh, halta geuleuh ka doeloer, eta noe kitoe djalma bohong; karana ari noe teu njaáh ka doeloer mah noe katendjo koe manehana, koe-
 21 maha rek bisa njaáh ka Allah noe teu katendjo koe manehana? 'Sarta oerang koe andjeunna ^m geus dipasihan timbalan kijeu, jen saha-saha noe njaáh ka Allah, koedoe njaáh deui ka doeloer.

a p. 3:11; 5:1. *b* Joh. 3:16; Roem 5:8. *c* Jes. 43:22. *d* Roem 5:6-10. *e* Joh. 1:18; 1 Tim. 6:16. *f* p. 3:11, 24. *g* Joh. 15:27; p. 1:1. *h* p. 5:1, 5. *i* p. 2:28. *j* p. 2:6. *k* Roem 8:15. *l* p. 2:4, 11; 3:17. *m* p. 3:23; 5:1, 2.

PASAL 5.

Saha-saha djalma ^a noe pértjaja, jen
 1 Jesoes teh Kristoes, eta djalma geus diowokeun ti Allah; djeung saha-saha noe njaáh ka noe geus ngowokeun ka dirina, tangtoe njaáh deui ka noe geus
 2 diowokeun ti andjeunna. 'Kijeu djalanna oerang teh noe matak njaho, jen oerang njaáh ka poeta-poetra Allah, nja lamoen oerang njaáh ka Allah, sarta n-
 3 tétépkeun ka timbalanana. 'Karana ^b kanjaáhan ka Allah teh kijeu, lamoen oerang nētépkeun ka timbalanana; ^c ari timbalanana hanteu pisan beurat. 'Ka-
 4 rana sakoer noe diowokeun ti Allah teh, eta ngelehkeun doenya; sarta ari sarat pangoenggoel, ^d noe ngelehkeun doenya
 5 teja, nja kapértjajaan oerang. 'Saha noe ngelehkeun doenya, ^e kadjaba noe p-
 6 rtjaja jen Jesoes teh Poetra Allah? 'Nja eta noe geus soemping koe ^f tjai djeung gētih, tēgēsna Jesoes, anoe diomēhēng Kristoes; lain koe tjai bae, ēnjana mah

koe tjai djeung koe gētih. ^g Sarta Roh noe djadi saksi, sabab Roh teh kajak-
 7 tian. 'Karana aja ^h tiloe noe djadi saksi di djéro sawarga, nja Rama, Pangan-
 8 dika, djeung Roh Soetji; ari eta noe tiloe teh ⁱ hidji. 'Djeung deui tiloe noe djadi saksi di boemi, ^j nja Roh, djeung tjai, sarta gētih; ari eta noe tiloe teh
 9 toenggal djadi hidji. 'Oepama oerang narima kana ^k pértelaan djalma, p-
 10 rtelaan Allah mah leuwih ti dinja; karana nja eta pértelaan Allah teh, noe koe andjeunna dipértelakeun tina hal
 11 Poetrana teja. 'Saha-saha noe pértjaja ka Poetra Allah, ^l boga pértelaanana di djéro dirina sorangan; ari noe teu p-
 12 rtjaja mah ka Allah, ^m eta nja ngabohongkeun ka Allah, tina sabab teu p-
 13 rtjaja kana pértelaan, anoe geus dipértelakeun koe Allah tina hal Poe-
 14 trana. 'Sarta ⁿ kijeu pértelaan teh, jen Allah ka oerang geus maparin hiroep
 15 noe langgēng; ari eta hiroep ajana teh di djéro Poetrana. 'Saha-saha ^o noe ngabogaan eta Poetra, nja eta noe boga
 16 hiroep teh; ari noe teu ngabogaan Poetra Allah, eta mah teu boga hiroep teja.

a Joh. 1:12. *b* Joh. 14:15; 15:10; p. 2:5. *c* Mat. 11:30. *d* p. 4:4. *e* Roem 8:37; p. 4:15. *f* Mat. 3:16; 26:28; Joh. 19:34; Ibr. 9:19. *g* 1 Kor. 2:12. *h* Mat. 28:19. *i* Joh. 10:30; 16:13-15. *j* Roem 8:16; Lal. 10:47; Ibr. 12:24. *k* Joh. 5:33-37. *l* Roem 8:16; Gal. 4:6. *m* p. 1:10. *n* p. 2:25. *o* Joh. 3:36.

13 Kaola ^a geus njoeratan eta sakabelh p-
 14 rkara ka maraneh noe pértjaja kana djēhēngan Poetra Allah; noe dipambrih, soepaja pada nganjahokeun, jen maraneh teh boga hiroep noe langgēng, sarta
 15 soepaja maraneh pada pértjaja kana djē-
 16 nēngan Poetra Allah. 'Sarta ^b kijeu kaloedeungan, kaboga oerang ka andjeunna teh, nja eta ^c lamoen oerang njoehoenkeun naon-naon anoe sapoek djeung kērsana, tangtoe koe andjeunna
 17 dikaboel. 'Sarta lamoen oerang njaho, jen oerang koe andjeunna dikaboel, nja naon bae anoe disoehoenkeun koe oerang, tangtoe oerang teh njaho, jen pinampaeun kana sakoer p-
 18 rkara, noe koe oerang geus disoehoenkeun ka andjeunna. 'Oepama aja djalma nendjo doeloerna migawe dosa, dosana noe teu matak paeh, eta koedoe nēnēda, tangtoe dipaparin hiroep ka dinja, nja ka sakoer
 19 noe migawe dosa noe teu matak paeh.

^d Aja dosa noe matak paeh; noe kitoe mah kaola teu mitjatoer, jen koedoe dipangnédakeun. 'Saniskara kadorakaän teh ^c nja dosa; sarta aja dosa noe teu matak paeh. *a* Joh. 20:31. *b* p. 3:21, 22. *c* Joh. 14:13, 14. *d* Mat. 12:31. *e* p. 3:4.

18 Oerang pada njaho, ^a oenggal-oenggal djalma noe geus diwokeun ti Allah mah, teu milampah dosa; ari noe geus diwokeun ti Allah, ^b ngaraksa diri sorangan, teu katjabak koe ^c noe goreng

19 teja. 'Oerang pada njaho, ^d jen oerang teh ti Allah; ari sadoenya kabeh ngadjolopong di noe goreng teja. 'Tatapi

oerang pada njaho, jen Poetra Allah geus soemping, sarta ka oerang geus maparin pangarti, ^e soepaja oerang nganjahokeun ka noe Langkoeng Estoe; sarta oerang teh aja di djero noe Langkoeng Estoe, tégésna ^f di djero Jesoes Kristoes, Poetrana. ^g Nja eta teh Allah noe langkoeng estoe, sarta ^h hiroep noe

21 langgèng teja. 'Eh anaking! ⁱ sing pada ngaraksa diri sorangan, njégah ka sa-koer brahala. Amin. *a* p. 3:9. *b* Joed. 21. *c* p. 2:13; 3:12. *d* p. 4:4. *e* Joh. 17:3. *f* Wahj. 3:7. *g* Joh. 20:28; Roem 9:5. *h* p. 1:1, 2. *i* 1 Kor. 10:14.

SÉRAT KADOEWA TI RASOEL JOHANNES.

Sérat kaola ^a kokolot, doematèng istri

1 Noe kapilih sarta ka poetra-poetrana, noe pada dipikanjaäh koe kaola djeung saestoena, sarta lain koe kaola bae, malah koe sakabeh ^b noe nganjahokeun

2 kana kajaktian; 'tina sabab kajaktian, anoe tètèp di djero oerang, sarta ngareudjeungan ka oerang salalanggèngna.

3 'Moegi-moegi ^c maraneh disarèngan koe sih-koernija, kawelasan reudjeung kasè-nangan, ti Allah Rama, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes, Poetra Rama, dina kajaktian djeung kanjaahan! *a* 1 Petr. 5:1; 3 Joh. 1. *b* 1 Tim. 2:4; 4:3. *c* 1 Tim. 1:2.

4 Kaola ^a boengah katjida, geus manggih poetra njai anoe pada loemampah dina kajaktian, noeroetkeun timbalan, anoe koe oerang katampa ti Rama teja.

5 'Ari ajeuna, eh njai! Kaola aja panèda, njoeratan teh ka njai ^b lain tina aja timbalan anjar. saénjana ngingit-keun timbalan anoe aja di oerang ti barangmimiti teja: nja eta oerang moedoe

6 sing silih-pikanjaäh. 'Ari kanjaahan teja ^c kijeun, lamoen oerang loemampah noeroetkeun timbalan andjeunna. Nja ijeun timbalan teh, sakoemaha noe kadenge koe maraneh ti barangmimiti, jen maraneh koedoe loemampah dina djero eta.

7 'Karana ^d ka doenya teh geus reja noe datang taroekang njasabkeun, anoe teu ngakoekeun jen Jesoes Kristoes ènggeus

soemping lèbèt daging teja. Eta noe kitoe teh toekang njasabkeun sarta sa-troening Kristoes. 'Maraneh sing pada ijatna, ^e sangkan oelah koengsi kaola kaleungitan anoe beunang migawe kaola, soepaja sing djédjèg kaola nampa

9 boeroehan. 'Satijap-tijap noe ngarèmpak, sarta hanteu tètèp dina piwoeroek Kristoes, ^f eta teh teu ngabogaän Allah. Ari noe tètèp dina piwoeroek Kristoes mah, nja eta noe ngabogaän Rama teh

10 djeung Poetra. 'Oepama aja noe ngadatangan ka maraneh, lain mawa piwoeroek eta, ^g poma oelah rek diakoe ka imah, djeung ka noe kitoe oelah

11 oeloek salam. 'Karana saha-saha noe oeloek salam ka noe kitoe, tégès tjampoer ka pagaweanana noe goreng.

a 3 Joh. 3. *b* 1 Joh. 2:7; 3:11. *c* 1 Joh. 5:3. *d* 1 Joh. 2:18; 4:1. *e* Gal. 4:11; 1 Tes. 3:5. *f* 1 Joh. 2:23. *g* Roem 16:17; Tit. 3:10.

12 Kaola ^a loba pisan soeratkeuneun ka maraneh, ngan tatapi hanteu sèdja koe kèrtas reudjeung mangsi; ari pangharèpan kaola mèngke manggihan ka maraneh, sarta sasaoeran biwir pada biwir, ^b soepaja kaboengahan oerang

13 sing datang ka toetoegna. 'Ari poetra-poetra saderek njai istri, noe kapilih teja, pada ngirim salam ka njai. Amin.

a 3 Joh. 13. 14. *b* 1 Joh. 1:4.

SĚRAT KATILOE TI RASOEL JOHANNES.

SĚrat kaoela ^a kokolot, doematĕng ^b Gajoes kaāsih, anoe dipikanjaāh koe kaoela djeung saestoena. *a* 2 Joh. 1.

b Roem 16:23.

² Eh kaāsih! ari panĕda kaoela, maneh moegi sing salamĕt dina saniskara, kitoe deui tjageur, sakoemaha njawa maneh ³ teh salamĕt. 'Karana ^a kaoela boengah katjida, keur mangsa aja doeloer daratang, sarta njaritakeun tina kajaktian maneh, sakoemaha maneh teh loemampah dina kajaktian. 'Kaoela ^b taja kaboengahan anoe leuwih ti batan lamoen ngadenge, jen anak-anak kaoela loemampah dina kajaktian. *a* 2 Joh. 4. *b* 1 Tes. 3:9.

⁵ Eh kaāsih! maneh teh nja satoehoena dina saniskara noe dipilampah koe maneh ka doeloer-doeloer, tĕgĕsna ka noe ⁶ njemah. 'Eta geus pada njaritakeun lampah kanjaāhan maneh dina koempoelan garedja; lamoen maneh mĕkĕlan ka noe kitoe, ^a sakoemaha pipantĕseunana ka Allah, eta hade pisan lampah maneh ⁷ teh. 'Karana noe matak laleumpang, nja tina sabab djenĕngan andjeunna, ^b hanteu njokot naon-naon ti oerang ⁸ kapir. 'Manana noe kitoe wadjib koe oerang ^c ditoeloeng sakasoelahna, soepaja oerang djadi pangbantoe kana kajaktian. *a* 1 Tes. 2:12. *b* Mat. 10:8. *c* Roem 16:2.

⁹ Kaoela geus njoeratan ka garedja; tatapi Diotrepes, anoe hajang djadi panggirangna di garedja teh, teu narimaen

¹⁰ ka kaoela. 'Koe sabab eta, samangsa kaoela datang, rek ngingĕtkeun ka dinja pagaweanana, noe dipilampah koe manehanana, sok ngawangkong koe omongan noe ngagorengkeun ka kaoela; djeung hanteu anggeus koe sakitoe bae, malah-malah teu ngakoe ka doeloer-doeloer, toer anoe soeka ngakoe ge koe manehanana dihalangan, sarta didjong-
¹¹ klokkeun ti garedja. 'Eh kaāsih! ^a poma oelah noeroetan kana kagorengan, nja noeroetan teh kana kahadean. ^b Saha-saha noe migawe hade, eta teh ti Allah; ari noe migawe goreng mah, eta teu ¹² nendjo ka Allah. 'Ari Demetrioēs ^c hade kasĕboetkeunana koe sakabehna, sarta koe kajaktian pisan; malah kaoela ge miloe njĕboet, sarta maneh teh njaho, ^d jen panjĕboet kaoela saestoena.

a Djab. 37:27; 1 Petr. 3:11, 13. *b* 1 Joh. 2:29. *c* 1 Tina. 3:7. *d* Joh. 21:24.

¹³ Kaoela ^a loba pisan soeratkeuneun ka maneh, ngan tatapi hanteu sĕdja njoeratan ka maneh koe ^b mangsi reudjeung kalam. 'Ari pangharĕpan kaoela, hajang geura papanggih djeung maneh, ¹⁴ sarta sasaoeran biwir pada biwir. 'Moegi-moegi maneh ^c dipasihan kasĕnangan! Ari sakabeh sobat pada ngirim salam ka maneh. Pangnĕpikeun salam kaoela ka sobat-sobat, kana hidji-hidji ngaran.

a 2 Joh. 12. *b* 2 Kor. 3:3. *c* 1 Petr. 5:14.

SĚRAT TI RASOEL JOEDAS.

SĚrat kaoela Joedas, ^a abdi Jesoes Kristoes, sarta ^b doeloer Jakoboes, doematĕng sadaja ^c noe disaoer, noe geus pada disoetjikeun di djĕro Allah Rama, sarta ^d diraksa pikeun Jesoes Kristoes:

² 'moegi-moegi ^e maraneh pada diwoewoehan kawĕlasan, kasĕnangan reudjeung kaāsihan! *a* Jak. 1:1. *b* Mat. 13:55. *c* 1 Kor. 1:2. *d* 1 Petr. 1:5. *e* 2 Petr. 1:2.

³ Eh kaāsih kaoela! enkeur mah kaoela

mërloেকেun njoeratan ka maraneh tina hal kasalametan ^a toenggal bobogaan oerang, misti kaoela njoeratan teh nja mepelingan ka maraneh, ^b jen koedoe mangmërangkeun kapërtjajaan, noe geus diserenkeun ka djalma saroetji. 'Karana ^c aja sababaraha djalma geus njoeloe-soep ka djëro, anoe geus ditoeliskeun ti babareto baris meunang hoekoeman ijeu; nja djalma doraka, noe pada njalin sih-koernija Allah oerang, ^d didijieun kalatjoeran, sarta pada nganglës ka Allah, anoe njangking kawasa njalira, djeung ka Goesti oerang Jesoes Kristoes.

^a Tit. 1:4; 2 Petr. 1:1, b Pil. 1:27. c 2 Petr. 2:1—3. d Gal. 5:13.

⁵ Tatapi kaoela rek ngingëtkeun ka maraneh, nadjan koe maraneh geus kanjahohan ti bareto, jen Pangeran, sanggeusna ngaleupaskeun bangsa teja ti tanah Mësir, kadoewana ^a ngaroeksak ka sakoer noe hanteu përtjaja. 'Djeung deui ^b malaikat, noe teu narëtëpkeun pangkatatanana, sarta ka loewar ti ënggonna sorangan, koe andjeunna pada ditoenggoekeun kana hoekoeman poë gëde, geus pada ditérapan rante noe langgëng, aja di handapeun poëk mongkleng. 'Tjara ^c Sadoemoe djeung Gomora, ^d djeung nagara sakoerilingna, noe pada djarinah sapërti eta, sarta ngiloe-ngiloe kana daging sedjen, geus pada didjadikeun totonde, ^e njandang siksaañ ⁸ seuneu noe langgëng. 'Nja kitoe keneh eta djalma teja ngarimpi ^f sarta ngarëgdëkeun daging, djeung njapirakeun kana kadjënengan, sarta ngagogoreng kana kaägoengan. 'Ari ^g Mikail, kapala malaikat teja, waktoena padoe djeung Iblis marëboetkeun majit Moesa, teu wanieun ninggangkeun ka dinja hoekoeman ngagogoreng, ngan ari lahira-nana: ^h Pangeran moegi ngabëndon ka maneh! 'Tatapi ⁱ ari eta mah sok ngagogoreng ka noe teu kanjahohan koe dirina; sarta sakoer anoe kanjahohan, tina geus bakat, saibarat sato teu akalan, nja eta dipake lantaran ngaroeksak diri ¹¹ sorangan. 'Pitjlakaeun noe kitoe teh! karana leumpang dina djalman ^j Kain, sarta tigedëboeg tina bawaning kasasabkeun koe boeroehan ^k Balhoem, djeung datang ka toempoer koe hal kabahaan ¹² ^l Korah. 'Noe kitoe teh ^m tjtadjad dina

oenggal-oenggal hadjat kanjaahan maraneh; ana dadabaran reudjeung, rëwag-rëwog bae, sarta ngantëpan dirina sorangan, bari euweuh kaerana; eta teh ibarat ⁿ mega noe euweuh tjaian, ngo-lejang, kabawa koe sakabeh angin; ibarat kakaian dina mamareng rek tiris, euweuh boewahan, paeh pindo, djeung ¹³ roengkad; 'ibarat ombak galak di laoet, ^o ngaboedabkeun wiwirang sorangan; ibarat bentang idër, geus ditjadangan poëk mongkleng boeta-radjin salalang-gëngna. 'Nadjan koe ^p Hanok oge, anoe katoedjoehna ti Adam, geus diwëdjangkeun djalma noe kitoe teh; ari lahira-nana: Masing nganjahoekun, Pangeran geus soemping. ^q pangiringna para soetji ¹⁵ bareboe-reboe kagoenganana, bakal ngahoekoeman ka djalma sakabeh, sarta njiksa ka sakoer noe doraka, tina sabab sakabeh panggawe doraka noe geus dipigawe koe eta reudjeung dorakana; kitoe deui ^r tina sabab sakabeh omongan njogok, anoe geus diomongkeun ka ¹⁶ Pangeran koe djalma doraka teh. 'Djalma noe kitoe teh gëgëlëndëng, sarta aral ka papasten sorangan; ^s ari loemakoena ngadjoedjoer napsoe, djeung seongoetna ngomong soewaban, sarta moedji-moedji ka djalma, ngarah kahasilan.

^a Ibr. 3:16—19. b 2 Petr. 2:4, 9, c 2 Petr. 2:6. d 5 Moesa 29:23. e Mat. 25:41; 2 Tes. 1:9. f 2 Petr. 2:10. g Dan. 12:1; 2 Petr. 2:11. h Djak. 3:2. i 2 Petr. 2:12. j 1 Joh. 3:12. k 2 Petr. 2:15. l 4 Moesa 16. m 2 Petr. 2:13, 17. n Sil. 25:14. o Jës. 57:20. p 1 Moesa 5:18. q 5 Moesa 33:2. r Mat. 12:36. s 2 Petr. 2:18.

¹⁷ Tatapi ari maraneh teh, eh kaasih! ^a sing pada ngingëtkeun kana kasaoeran, anoe geus disaoerkeun ti heula koe para rasoel Goesti oerang Jesoes Kristoes; ¹⁸ 'kapan misaoerna ka maraneh, ^b jen dina ahir djaman bakal aja djalma marojok, eta loemakoena ngadjoedjoer napsoena noe doraka. 'Nja anoe kitoe teh noe ngalingkarkeun maneh, estoe ^c djalma pinjawa, hanteu ngabogaan Roh. ²⁰ 'Tatapi ari maraneh teh, eh kaasih! ^d moedoe ngadëgkeun diri maraneh dina kapërtjajaan maraneh noe leuwih soetji, sarta moedoe nënëda di djëro Roh Soetji. ²¹ 'Sing ^e ngaraksa diri maraneh, soepaja pada tëtëp dina kaasih Allah; sarta ^f moedoe ngarëp-ngarëp kana kawelasan Goesti oerang Jesoes Kristoes baris kana

22 hiroep noe langgëng. 'Sarta koedoe bedakeun, noe sawareh koe maraneh ka-roenjaän; 'aja noe sedjen moedoe toe-loengan dikëkëtir, sarta eta teh rontok
23 ^a djait ti djéro seuneu; djeung sanadjan ka badjoe oge anoe karëgëdan koe danging, moedoe giroek.

^a 2 Petr. 3: 2.

^b 2 Petr. 3: 3. ^c 1 Kor. 2: 14. ^d Kol. 2: 7. ^e 1 Joh.

5: 18. ^f Tit. 2: 13. ^g Djak. 3: 2.

24 Dëmi noe langkoeng kawasa ngaraksa ka maraneh, soepaja oelah koengsi ti-

tadjong, ^a sarta ngadjagragkeun maraneh bari enweuh koetjiwana di pajoe-neun kamoeljaän andjeunna, rendjeung
25 kaboengahan, 'tëgës ^b Allah anoe pintër njalira, Djoeroe-salamët oerang, ^c eta noe koedoe dibaktian kamoeljaän djeung kaägoengan, kasantosaän djeung kawasa, ajeuna ijeu sarta langgëng salawasna! Amin.

^a Kol. 1: 22; 1 Tes. 5: 23.

^b Roem 6: 27; 1 Tim. 1: 1, 17. ^c 2 Petr. 3: 18.

KITAB WAHJOE.

BEUNANG NGARANG JOHANNES.

PASAL 1.

Ijeu Wahjoe Jesoes Kristoes, anoe koe Allah dipasihkeun ka andjeunna, soepaja noedoehkeun ka abdi-abdina përkara noe geus pasti tereh piboektieun; eta teh dilantarankeun ka malaikat andjeunna, sarta dinjabokeun ka Johannes
2 abdina, 'noe ^a geus mërtelakeun pangandika Allah sarta përtelaän Jesoes Kristoes, saniskara bae noe geus katendjo.
3 'Salamët anoe ngadji, kitoe deui noe ngadareng kana kasaoeran ijen piwëdjang, ^b sarta bari nëtëpkeun ka sakoer noe disëboet sadjëroning eta; karana
^c geus deukent ka mangsana.

^a Joh. 21: 24. ^b p. 22: 7. ^c 1 Petr. 4: 7; p. 22: 10.

4 Sërat kaeala Johannes, doematëng ^a noe toedjoeh garedja, noe aja di tanah Asia: ^b moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija rendjeung kasënanngan ti ^c noe djoemënëng, sarta djoemënëng ti tatadina, djeung bakal soemping teja; kitoe deui tina ^d toedjoeh Roh, anoe di pajoeuneun panglinggihanana;
5 'sarta ti Jesoes Kristoes, ^e saksì noe satoehoe teja, ^f tjikal tanghi pangheulana ti sakoer djalma noe paeh, djeung kapalaning sagala radja di boemi; uja andjeunna ^g noe miasih ka oerang, sarta
6 andjeunna diri oerang koe lantaran gëtih andjeunna, ngaleungitkeun dosa-

^e dosa oerang; 'malah-malah geus ngadjadikeun oerang ^h radja djeung panghoeloe bade ka Allah, Ramana. ⁱ Nja andjeunna noe koedoe dibaktian kamoeljaän djeung kawasa langgëng
7 salawasna. Amin. 'Masing njaho, ^j andjeunna rek soemping nitihan mega; sarta ^k bakal katendjo koe sakabeh pannon, samalah koe noe geus nëwëk ka andjeunna oge; djeung sagala bangsa noe di boemi bakal pada aloek-aloekeun koe përkara andjeunna. Saestoena pisan, amin.

^a p. 1: 11. ^b Roem 1: 7. ^c p. 1: 8. ^d Jës. 11: 2;

Djak. 4: 10. ^e Jës. 55: 4; p. 3: 14. ^f Kol. 1: 18.

^g Ep. 5: 2; p. 7: 14. ^h p. 5: 10. ⁱ Ibr. 13: 21. ^j Dan.

7: 13; Mat. 24: 30. ^k Djak. 12: 10.

8 Kami teh nja ^a Alpa djeung Omega, ^b noe mimiti sarta djeung pangangeusan, soer pangandika Pangeran, ^c anoe djoemënëng, sarta djoemënëng ti tatadina, djeung bakal soemping teja, nja noe Langkoeng Kawasa.

^a p. 22: 13.

^b Jës. 41: 4; 44: 6. ^c p. 1: 4.

9 Kaeala Johannes, doeloer maraneh, djeung batoer dina kasoekëran, sarta dina karadjaän, djeung dina ^a kaman-tëpan Jesoes Kristoes, keur aja di poelo ngaran Patmos, ^b koe tina pangandika Allah, sarta tina përtelaän Jesoes Kristoes. 'Ari dina ^c poë Goesti, kaeala keur parëng ^d di djéro Roh; toeloej ngalenge toekangeun kaeala sowara tarik pisan,

- 11 saperti sora sangkakala; 'ari lahiranana: Kami teh nja Alpa djeung Omega, noe pangheulana sarta djeung pangpandeurina; ari noe katendjo koe maneh, koedoe toeliskeun djijeun kitab, sarta toeloelj kirimkeun ka noe toedjoeah garedja, noe aja di tanah Asia; nja eta ka Epesoes, ka Sémirna, ka Pergamos, ka Tiátira, ka Sardis, ka Piladelpia, djeung ka Lao-
 12 dika. 'Geus kitoe kaola malik, rek nangen eta sowara noe ngalahir ka kaola teja. Dëmi geus malik, kaola nen-
 13 djo ^e adjoeg émas toedjoeah; 'ari ^f di têngah-têngah eta toedjoeah adjoeg teh aja noe siga ^g Poetra manoesa roepana, nganggo djoebah, sarta sëmët dadana
 14 ^h nganggo beulitan émas. 'Mastakana ⁱ djeung ramboetna ngéplak, tjara boe-
 15 ^j lotjana lir hoeroenging seuneu; 'dampalna djiga ^k soewasa gilap, sarta roehaj saperti dina parapen; ari gëntrana ^l tjara ngagoeroelna tjai gëde. 'Sarta dina panangan andjeunna têngén aja toedjoeah bentang; djeung tina bahamna aja noe bidjil ^m hidji pëdang seukeut kentja-ka-toehoe; ari pameunteuna lir sorot pa-
 17 non-poë keur meudjeuhna mengret. 'Barang katendjo koe kaola, ⁿ broek kaola teh roeboeh ka dampalna tjara noe paeh bae. Ladjëng andjeunna noempangkeun panangan têngén ka kaola, bari ngalahir kijeu: Montong sijeun-sijeun; kami teh noe pangheulana djeung pangpandeurina, 'sarta ^o anoe hiroep teh. Kami tadina geus maot; ijeu geuning ajeuna kami hiroep langgëng salalawasna. Sarta ^p kami noe boga sosi maot djeung ëng-
 19 gon noe paeh. 'Geura noeliskeun anoe geus katendjo koe maneh, sakoer noe beh aja, djeung noe bakal boekti mêngke;
 20 'nja eta rasijah noe toedjoeah bentang, noe katendjo koe maneh dina leungeun kami katoehoe, sarta noe toedjoeah adjoeg émas. Ari toedjoeah bentang teja nja eta ^q malaikat noe toedjoeah garedja; dëmi toedjoeah adjoeg teja nja eta noe toedjoeah garedja. a p. 3:10.

b p. 6:9. c Lal. 20:7. d p. 4:2. e Djak. 4:2. f p. 2:1. g Dan. 7:13; p. 14:14. h Dan. 10:5; p. 15:6. i Dan. 7:9. j p. 2:18. k Jëh. 1:4, 27. l Jëh. 43:2; p. 14:2. m Jës. 49:2; Ibr. 4:12; p. 2:12. n Dan. 10:9, 16, 19. o Roem 6:9, 10. p Roem 14:9; p. 20:1. q p. 2:1.

PASAL 2.

- Koedoe njoeratan ka malaikat garedja
 K^anoe di Epesoes, kijeu oenina: Ari lahirna ^a noe njëpëng toedjoeah bentang dina panangan têngén, sarta ngidër di têngah-têngah toedjoeah adjoeg émas
 2 teja, nja kijeu: 'Kami njaho di pagawean maneh, djeung di kasoesahan maneh, kitoe deui di kamantëpan maneh, sarta jen maneh hanteu paja ka djalma go-
 reung; ari ^b noe ngarakoekeun dirina rasoel, padahal lain, eta koe maneh geus
 3 didjadjal, kapanggih pada bohong. 'Sarta maneh boga kamantëpan, djeung geus milampah sabar tina sabab ngaran kami,
 4 sarta teu pisan datang ka tjape. 'Tatapi kami aja tjawadeun ka maneh, jen maneh geus ninggalkeun kanjaahan anoe
 5 barangmimiti. 'Koe sabab eta, geura ngingëtkeun ka oeroet maneh memeh ragrag, djeung koedoe tobat, sarta ngalampahkeun pagawean noe barangmimiti. Lamoen teu kitoe, maneh koe kami këntjëng pisan didatangan, sarta adjoeg maneh rek disingkirkeun tina ënggonna,
 6 oepama maneh teu tobat mah. 'Tatapi aja oge noe kapanggih di maneh geuleuh ka panggawe ^c ahli Nikolai, kageu-
 7 leuh kami kenéh. 'Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun anoe koe Roh dilahirkeun ka garedja. Saha-saha ^d noe oenggoel, tangtoe koe kami dibere dadaharan tina ^e tangkal kahiroepan, anoe aja dina Pirdoes Allah. a p. 1:13, 16. b 2 Kor. 11:13. c p. 2:15. d p. 21:7. e p. 22:2.
- 8 Djeung koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Sémirna, kijeu oenina: Ari lahirna ^a noe pangheulana sarta djeung pangpandeurina, noe maot sarta
 9 hiroep deui teja, nja kijeu: 'Kami njaho di pagawean maneh, djeung di kasoeëran maneh, sarta di kamalaratan maneh, (tatapi maneh teh beunghar,) kitoe deui dina ngagogorengna djalma ^b noe ngarakoekeun dirina oerang Jahoei, padahal lain, ënjana mah masigit Setan.
 10 'Poma-poma ^c oelah sijeun koe sangsara, sakoer noe bakal kasorang koe maneh. Kanjahokeun koe maneh, aja ti lëbah maraneh, koe Iblis rek diasoepekeun ka pangberokan, ^d soepaja maraneh ditjoba; sarta maraneh pimennangeun kasoeëran sapoeleoh poë lilana. ^e Masing toehoe nëpi ka paeh, lamoen kitoe maneh

koe kami tangtöe dibere makoeta kahi-roepan. 'Saha-saha noe boga tjeuli, koe-doe dengekeun anoe koe Roh dilahirkeun ka garedja. Saha-saha noe oenggoel, hamo meunang balahi ^f tina maot ka-doewa.

a p. 1: 17, 18; 21: 6. b p. 3: 9.

c Mat. 10: 28. d 1 Petr. 4: 12. e Mat. 24: 13;

p. 3: 11. f p. 20: 6, 14; 21: 8.

12 Djeung koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Pergamos, kijeu oenina: Ari lahirna ^a noe kagoengan pëdang seukent kentja-katoehoe teja, nja kijeu:

13 'Kami njaho di pagawean maneh, sarta di pangtjitjingan maneh, nja di ënggon pangdijoekeun Setan. Maneh teh tètëp ka ngaran kami, sarta teu moengkir ti kapertjajaan kami, tjatjakan keur mangsa Antipas ge, saksu kami noe satoehoe, anoe geus dipaehan di maraneh, di ënggon pangdijoekeun Setan teja. 'Tatapi kami

14 aja tjawadeun saentik ka maneh, jeu maneh katjitjingan djalma noe njarékël ka ^b papatah Balhoem; eta teh mama-gahan ka Balak, sina nemdeun tatadjo-ngan ka hareupeun oerang Israïl, pam-brihna ^c soepaja pada ngahakan koerban

15 brahala djeung djimah. 'Sarta maneh kitoe deui katjitjingan djalma noe nja-rékël ka papatah ^d ahli Nikolai; nja eta kagenlenh kami. 'Koe sabab eta, ^e maneh teh koedoe tobat. Lamoen teu kitoe, maneh koe kami këntjeng pisan dida-tangan, sarta toeloëj ^f rek mërangan ka darinja, make pëdang soengot kami.

17 'Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun anoe koe Roh dilahirkeun ka garedja. Saha-saha noe oenggoel, tangtöe koe kami dibere dadaharan tina ^g Manna noe gaib, djeung deui dibere batoe bodas tjitjiren, sarta dina batoe teh aja toelis ^h ngaran anjar, hanteu aja noe njaho, ngan anoe nampa bae.

a p. 1: 16. b 4 Moesa 25: 1, 2; 31: 16. c Lal. 15: 29.

d p. 2: 6. e p. 3: 3. f p. 19: 15, 21. g Job. 6: 32.

h Jës. 62: 2.

18 Djeung koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Tiatura, kijeu oenina: Ari lahirna Poetra Allah, ^a noe sotjana lir hoeroenging seuneu, sarta dampalna djiga soewasa gilap teja, nja kijeu:

19 'Kami njaho di pagawean maneh, sarta di kanjaahan maneh, djeung dina toeloeng maneh, kitoe deui dina kapër-tjajaan maneh, djeung dina kamantëpan

maneh, sarta jen pagawean maneh noe pandeuri poendjoel manan noe ti heula.

20 'Tatapi kami aja tjawadeun ka maneh, jen awewe noe ngaran ^b Isebel koe maneh diantëp bae; eta teh ngakoekeun dirina nabi, djeung mamatahan, sarta ngagëndam ka abdi-abdi kami, soepaja nilampah djimah djeung ngahakan koerban brahala. 'Eta awewe koe kami geus ditempoan, soepajana tobat; tatapi teu daekeun tobat mitjeun lampahna djimah.

22 'Kanjahokeun koe maneh, ^c eta koe kami rek ditotogkeun ka ënggonna; ari sakoer noe ngaranjed ka manehanana rek didatangan kasoekeuran bangët ka-tjida, lamoen teu tobat mitjeun paga-weanana mah. 'Ari anak-anakna dek dipaehan koe pagëboeg. Sarta sakabeh garedja bakal pada njaho, jen nja kami

23 ^d noe ngawaspadakeun kana kaboeboe-wahan djeung kana bate. Djeung kami tangtöe pimereëm ka maraneh, ^e hidji-hidji djalma, koemaha pagawean maraneh bae. 'Tatapi kami ngalahir ka ma-raneh, ka noe sedjen ti eta di Tiatura, sakoer noe teu noeroet ka papatah kitoe, djeung teu njaho ka djëro-djërona Setan, koemaha omong maranehanana: Kami

24 teu rek noempangkeun ka maraneh moe-watan sedjen. 'Tatapi ari noe geus djadi bobogaan maraneh mah, ^f eta koedoe tjangking, nëpi ka soemping kami. 'Saha-saha noe oenggoel, djeung nëtëpkeun ka pagawean kami ^g nëpi ka panoengtöe-ngan, tangtöe koe kami dibere kawasa

25 ngoeroes ka oerang kapir; 'bakal ngan-gon ka darinja make iteuk beusi; oerang kapir teh dirëmoekeun tjara wawadahan beunang pandjoenan; ^h sapër-ti diri kami bae geus nampa ti Ama kami. 'Djeung deui koe kami rek dibere ⁱ bentang isoek. 'Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun anoe koe Roh dilahirkeun ka garedja.

a p. 1: 14, 15.

b 1 Radj. 16: 31; 2 Radj. 9: 22. c Aj. 33: 19.

d Djah. 7: 10; Jër. 17: 10. e p. 20: 12, 13. f p. 3: 11.

g Mat. 24: 13. h Djah. 2: 8, 9. i 2 Petr. 1: 19;

p. 22: 16.

PASAL 3.

Djeung koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Sardis, kijeu oenina: Ari lahirna ^a noe kagoengan Roh Allah noe toedjoeh djeung noe toedjoeh bentang teja, nja kijeu: Kami njaho di

- pagawean maneh, jen maneh teh disö-boetkeun hiroep, tatapi énjana mah paeh.
- 2 'Geura njaring, sarta koedoe koewatkeun satinggalna, pedah rek paeh; karana pagawean maneh koe kami kapanggih hanten pépèk di pajoeneun
- 3 Allah. 'Koe sabab kitoe, geura ingétkeun péta maneh basa nampa djeung ngadenge ka eta pérkara, sarta tétépkeun, ^b djeung koedoe tobat. Oepama maneh ^c teu njaring mah, kami tangtöe ngadatangan ka maneh tjara paling, sarta maneh moal pinjahoëun dina waktöe
- 4 kami ngadatangan ka maneh teh. 'Tatapi maneh di Sardis boga oge djalma saeutik-eutikeun, noe teu ngotoran papakeanana; eta teh bakal leuleumpangan djeung kami reureudjeungan sarta ^d make papakean bodas; karana eta
- 5 pada pantës kitoe. 'Saha-saha noe oenggoel, tangtöe dipakeanan koe papakean bodas, sarta ngaranna koe kami moal dipareuman tina ^e kitab kahiroepan, djeung ^f ngaranna koe kami bakal diaköe di pajoeneun Ama kami, sarta di hareupeun para malaikat andjeunna.
- 6 'Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun anoe koe Roh dilahirkeun ka garedja. a p. 1:4, 16; 2:1. b p. 2:16.
- c Mat. 24:42, 43; 1 Tes. 5:2. d p. 4:4. e Djah. 69:29; Phil. 4:3; p. 13:8. f Mat. 10:32; Lock. 12:8.
- 7 Djeung koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Piladelpia, kijeu oenina: Ari lahina ^a noe Langkoeng Soetji, noe Langkoeng Estoe, noe kagoengan ^b sosi Dawoed teja, noe ngaboekakeun sarta taja noe bisa meundeutkeun, noe meundeutkeun sarta taja noe bisa ngaboekakeun, nja kijeu: 'Kami njaho di pagawean maneh. Masing njaho, kami di hareupeun maneh geus mere ^c panto mologo, sarta moal aja noe bisa meundeutkeun; karana tanaga maneh teh leutik, sarta maneh geus ngestoekeun ka piwoeroek kami, djeung teu nganglès ka
- 8 ngaran kami. 'Kanjahoekun koe maneh, kami mere ka maneh sawareh djalma noe kaäsoep ^d masigit Setan, ti lébah noe ngarakoekeun dirina oerang Ja-hoedi, padahal lain, énjana mah bohong; masing njaho, kami rek mètakeun eta soepaja daratang, ^e sina njëmbah di hareupeun soekoe maneh, bari narimakeun
- 10 jen kami teh mikanjaäh ka maneh. 'Tina

- sabab maneh geus ngestoekeun ka piwoeroek ^f kamantépan kami, eta kami kitoe deui bakal ngaraksa ka maneh, diloepoetkeun ti waktöe panggoda, ^g noe pidatangeun ka sadoenya kabeh, baris ngagoda ka sakoer djalma noe goemëlar
- 11 di boemi. 'Masing njaho, ^h kami teh tereh datang. ⁱ Koedoe tjangking noe geus djadi bobogaän maneh, soepaja oelah aja noe njokot makoeta maneh.
- 12 'Saha-saha noe oenggoel, tangtöe koe kami didjadikeun ^j tihang dina kabah Allah kami, djeung moal ka loewar deui ti dinja; sarta koe kami eta bakal ditoelisan ^k padjënëngan Allah kami, djeung ^l ngaran nagara Allah kami, nja eta Jéröesalem anjar, anoe toeroen ti sawar-ga ti Allah kami, kitoe deui ^m ngaran
- 13 kami noe anjar. 'Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun anoe koe Roh dilahirkeun ka garedja. a p. 6:10.
- b Jës. 22:22. c 1 Kor. 16:9. d p. 2:9. e Jës. 45:14; 49:23; 60:14. f p. 1:9. g Mat. 24:21. h p. 22:7. i p. 2:25. j Gal. 2:9. k p. 22:4. l p. 21:2. m Phil. 2:9; p. 19:12.
- 14 Djeung deui koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Laodikea, kijeu oenina: Ari lahina ^a Amin, Saksi noe satoehoe sarta noe langkoeng estoe, djeung ^b Awitna ti sakabeh dadamëlan
- 15 Allah, nja kijeu: 'Kami njaho di pagawean maneh, jen maneh teu tiis teu panas. Éh, djeung kitoe mah maneh mënding
- 16 tiis atawa panas! 'Koe sabab eta, pedah maneh hambar, teu tiis teu panas, maneh koe kami rek diboerakeun tina soe-
- 17 ngoet kami. 'Karana tjék maneh: ^c Aing beunghar, djeung soegih-moekti, teu pisan boga kakoerang; sarta maneh teu njaho, jen diri maneh nja kabalangsak, nja laip, nja malarat, nja lolong, nja
- 18 boeroendoel. 'Ari papatah kami, maneh geura meuli ka kami ^d émas hennang ngabësot koe seumeu, soepaja maneh énja beunghar; djeung ^e papakean bodas, baris makeanan diri maneh, soepaja oelah katembong wiwirang kaberoendoel-
- 19 maneh; kitoe deui oebar panon, baris ngoelasan panon maneh, soepaja maneh bisa nendjo. 'Saha-saha djalma ^f noe koe kami dipikanjaäh, eta koe kami diwarah djeung dipépërih. Ma-
- 20 nana maneh sing sarëgëp, ^g sarta koe-

nangtoeng hareupeun panto, bari ngê-
 trok-ngêtrok. Lamoen aja djalma nga-
 dengen sowara kami, seug ngaboekakeun
 panto, ⁱ kami tangtoe asoep ka imahna,
 bari toeloj reureudjeungan dahar djeung
 manehanana, ari manehanana kitoe deui
 reureudjeungan djeung kami. 'Saha-saha
 noe oenggoel, tangtoe koe kami diidi-
 ngan ^j djoek reureudjeungan djeung ka-
 mi dina pangtjalikan kami; saperti kami
 ge geus oenggoel, sarta ^k tjalik reuren-
 djeungan djeung Ama kami dina pang-
 linggihan Ama. 'Saha-saha noe boga
 tjeuli, koedoe dengekeun anoe koe Roh
 dilahirkeun ka garedja. a 2 Kor. 1: 20;
 p. 1: 5; 19: 11. b Sil. 8: 22; Kol. 1: 15. c Hos. 12: 9;
 1 Kor. 4: 8. d Djah. 12: 7. e p. 3: 4; 19: 8. f Ibr.
 12: 6. g p. 2: 16. h Loek. 12: 36. i Job. 14: 23.
 j Mat. 19: 28. k Ibr. 12: 2.

PASAL 4.

Sanggeusing kitoe kaola nendjo, di
 sawarga beh ^a aja panto molongo;
 ari ^b sowara noe ti heula, noe kadenge
 koe kaola sasaoeran ka kaola, noe
 saperti sangkakala teja, pok ngalahir
 kijeu: Geura oenggal ka dijen, kami dek
 noedoeheun ka maneh anoe geus pasti
 pidjadieu dina mangsa ka hareup. 'Sa-
 pada-harita keneh kaola teh aja ^c di
 djero Roh. Beh di djero sawarga aja
 hidji panglinggihan, sarta aja noe linggih
 dina eta panglinggihan. 'Ari anoe linggih
 teh, ^d katendjona saperti intén jaspis
 sarta jakoet roepana; djeung sakoebèng-
 na panglinggihan ^e aja katoembiri, ka-
 tendjona saperti djamroet roepana. 'Sa-
 koerilingna panglinggihan teh ^f aja deui
 doewa poeloeh opat pangtjalikan; djeung
 dina eta pangtjalikan katendjo koe ka-
 ola aja noe tjaralik doewa poeloeh opat
 sèsèpoe, ^g pada nganggo panganggo
 bodas, djeung ngaranggo makoeta émas.
 'Sarta ti djero panglinggihan teh ^h bi-
 djil kilat, djeung sowara, sarta goeloe-
 doeg. Djeung di pajoeneun panglinggi-
 han aja toedjoe palita seuneu ngagén-
 tiljang, nja eta ⁱ noe toedjoe Roh Allah.
 'Sarta di hareupeun eta panglinggihan
 aja ^j laet gédah, siga karistal roepana.
 Ari di téngalna panglinggihan, djeung
 sakoerilingna panglinggihan aja ^k opat
 mahloek; eta ti hareupna sarta ti toe-
 kangna pinoeh koe panon. 'Ari ^l mahloek
 noe kahidji djiga singa roepana, mah-

loek noe kadoewa djiga anak sapi roe-
 pana, mahloek noe katiloe beungentna
 tjara beungent manoesa; ari mahloek
 noe kaopat roepana siga manoeek ga-
 loedra keur hibér. 'Dèmi eta opat ^m
 mahloek hidji-hidji pada boga gènèp
 djangdjang, sarta di loewarna djeung
 di djérona pada pinoeh koe panon; djeung
 teu reureuh eta teh beurang-penting;
 ari pokna: ⁿ Soetji, soetji, soetji Goesti
 Allah, ^o anoe Langkoeng Kawasa, noe
 djoemènéng ti tatadina, noe djoemènéng
 ajeuna, saréng bade soemping! 'Ari keur
 mangsa eta mahloek ngahatoerkeun ka-
 moeljaan, djeung hormat, sarta noehon
 ka noe linggih dina panglinggihan, anoe
 djoemènéng langgèng salalawasna teja,
 'brék ^p eta noe doewa poeloeh opat
 sèsèpoe pada mèndèk ka pajoeneun
 anoe linggih dina panglinggihan, sarta
 saroedjoed ka noe djoemènéng langgèng
 salalawasna teja, djeung njanggakeun
 makoetana ka pajoeneun panglinggihan,
 bari oendjoekan: 'Andjeun, noen Pange-
 ran! ^q anoe lajak dibaktosan kamoel-
 jaan, saréng kahormatan, rawoeh ka-
 wasa; karantén nja andjeun noe nga-
 damél saniskantén pèrkawis, saréng
 pangajana kalajan pangdjadina ngan
 koe kèrsa andjeun bae. a p. 19: 11.
 b p. 1: 10. c p. 1: 10; 17: 3. d Jéh. 1: 26—28.
 e p. 10: 1. f Jës. 24: 23. g p. 3: 4. 5. h p. 8: 5.
 i p. 5: 6. j p. 15: 2. k Jéh. 1: 5. l Jéh. 1: 10.
 m Jéh. 1: 6. 11. n Jës. 6: 3. o p. 11: 17. p p. 5: 14.
 q p. 5: 12, 13; 7: 10—12.

PASAL 5.

Tidinja kaola nendjo, ^a anoe linggih
 dina panglinggihan teja, ^b pananga-
 nana téngén aja kitab, ari di djérona
 djeung di loewarna aja toelisan, sarta
 make tjap pangrapèt, rejana toedjoe.
 'Geus kitoe kaola nendjo hidji ma-
 laikat ^c bédas pisan, eta teh ngagéro
 sarta tarik sowarana: Saha noe pantès
 moeka eta kitab, djeung ngalaan tjapna?
 'Ari noe di sawarga, djeung noe di boemi,
 kitoe deui noe sahandapeun boemi, sa-
 hidji ge taja noe bisa moeka eta kitab,
 soemawonna ngilikan eusina. 'Tidinja
 kaola tjeurik kanjénjerian, tina sabab
 hidji ge taja noe kapanggih pantès pi-
 moekaenn eta kitab, soemawonna ngi-
 likan eusina. 'Ari ^d para sèsèpoe teja
 noe hidji pok njaoer ka kaola: Poma

oelah tjeurik! Masing njaho, ^e Singa ti kaom Joeda, ^f Akar Dawoed teja, ^g geus oenggoel, bakal moeka eta kitab, sarta ngalaan noe toedjoeih tjapna. ⁶ 'Toeloelj katendjo koe kaoela, beh di têngah panglinggihan, sarta di têngah noe opat mahloek, djeung di têngah para sêsêpoeih teja, aja hidji ^h Domba nangtoeng, kawas beunnang meuntjit; ari tandoekna toedjoeih, sarta panonna toedjoeih, nja eta hartina ⁱ noe toedjoeih Roh Allah, noe dipiwarang ka satoengkëbing boemi.

⁷ 'Tidinja Domba teh njampeurkeun, seug njandak eta kitab ti panangan têngên anoe linggih dina panglinggihan teja.

⁸ 'Ari geus njandak kitab teh, toeloelj noe opat mahloek, kitoe deui noe doewa poeloeh opat sêsêpoeih teja, ^j brêk marëndêk ka pajoneun eta Domba, pada boga ^k katjapi hidji sewang, kitoe deui pinggan émas pinoeih koe seuseugitan, ^l nja eta tégésna panêda djalma saroetji.

⁹ 'Sarta pada njanji ^m koe hidji poepoe-djian anjar, kijeu pokna: " Nja andjeun anoe lajak njandak eta kitab, sarêng ngalaan tjapna; karantên andjeun geus dipeuntjit, sarêng ⁿ geus ngagaleuh diri sinkoering koe margi gëtih salira andjeun, bade kagoengan Allah, ti oeng-gal-oenggal kaom, sarêng basa, sarêng toeroenan, sarêng bangsa; 'kalajan simkoering koe andjeun geus pada didamël ^p radja sarêng panghoeloe bade ka Allah, sarêng simkoering bakal ngaradjaan di boemi. 'Tidinja kaoela nendjo, sarta ngadenge sowara malaikat loba pisan, anoe ngarijoengan panglinggihan, djeung koe mahloek, sarta ka para sêsêpoeih teja; ^q ari bilanganana manglaksa-laksa

¹² djeung mangreboe-reboe. 'Eta teh pada njaoer, tarik pisan sowarana, kijeu: Ari Domba, noe dipeuntjit teja, pantês nam-pa kawasa, djeung kamoektian, djeung kapintêran, djeung kabêdasan, djeung kahormatan, djeung kamoeljaan, sarta

¹³ poedji. 'Djeung ^r sakabeh noe goemêlar, anoe koemêlip di sawarga, djeung di boemi, djeung di sahandapeun boemi, kitoe deui noe aja di laoet, sarta saeusi-sina kabeh, koe kaoela kadenge kijeu omongna: ^s Ari noe linggih dina panglinggihan, kitoe deui Domba, koedoe dibaktian poedji, djeung kahormatan, djeung kamoeljaan, sarta kawasa lang-

¹⁴ gëng salalawasna. 'Ari noe opat mahloek teja ngomongna: ^t Amin! Ari noe doewa poeloeh opat sêsêpoeih seug marëndêk, sarta soedjoed ka noe djoemênêng langgëng salalawasna teja.

a p. 4:2. *b* Joh. 2:9, 10. *c* p. 10:1. *d* p. 4:4. *e* 1 Moesa 49:9, 10. *f* p. 22:16. *g* p. 3:21. *h* Joh. 1:29; p. 1:18. *i* p. 1:4. *j* p. 4:10. *k* p. 14:2. *l* Djab. 141:2. *m* Djab. 33:3; p. 14:3. *n* p. 4:11. *o* Lal. 20:28; 1 Kor. 6:20. *p* p. 1:6; 22:5. *q* Dan. 7:10; Ibr. 12:22. *r* Pil. 2:10. *s* p. 4:11; 7:10, 12. *t* p. 19:4.

PASAL 6.

Geus kitoe kaoela nendjo, mangsa Dom-ba teh ^a moeka hidji tjap ti noe toedjoeih teja; sarta kaoela ngadenge ^b eta opat mahloek teh noe hidji ngomong, sorana tjara goeloedoeg, pokna: Hijap

² ka dijeu, geura tendjo! 'Tidinja kaoela nendjo, beh aja ^c hidji koeda bodas; ari noe toempakna mawa gondewa, djeung dipaparin makoeta; toeloelj madjoe bari oenggoel, djeung soepaja sina oenggoel. *a* p. 5:5. *b* p. 4:6. *c* Djak. 6:3; p. 19:11.

³ Barang Domba moeka tjap noe kadoewa, kaoela ngadenge mahloek noe kadoewa teh ngomongna: Hijap ka dijeu,

⁴ geura tendjo! 'Toeloelj aja noe bidjil hidji koeda sedjen, roepana ^d beureum; ari noe toempakna dipaparin kawasa sina njokot karoentoetan ti boemi, soepaja djalma sina silih-paehan; malah dipaparin pëdang gëde pisan. *a* Djak. 6:2.

⁵ Barangna moeka tjap noe katiloe, kaoela ngadenge mahloek noe katiloe teh ngomongna: Hijap ka dijeu, geura tendjo! Toeloelj kaoela nendjo, beh aja ^e hidji koeda hideung; ari noe toempak,

⁶ leungeunna njêkël taradjoe. 'Geus kitoe kaoela ngadenge sowara, datangna ti têngah opat mahloek teja, ari pokna: Tarigoe saëntik sadinar, gandroeng tiloe ëntik sadinar; sarta ^f oelah ngaroeksak minjak djeung anggoer! *a* Djak. 6:2. *b* p. 9:4.

⁷ Barangna moeka tjap noe kaopat, kaoela ngadenge sowara mahloek noe kaopat, ari pokna: Hijap ka dijeu, geura

⁸ tendjo! 'Toeloelj kaoela nendjo, beh aja hidji koeda hawoek; ari noe toempakna ngaran Maot, sarta dihoetoerkeun koe Enggon noe paeh. Djeung eta pada dipaparin kawasa ka boemi saparapat, sina maehan ^g koe lantaran pëdang,

djeung koe langlajouseun, sarta koe pagéboeg, kitoe deui koe sato noe galalak di boemi.

a Jéh. 14: 21.

- 9 Barangna moeka tjap noe kalima, seug kaeola di kolongeu *a* altar nendjo njawa sakoer djalma noe dipaehan *b* tina sabab pangandika Allah, djeung tina sabab pértelaan, anoe geus ditjarangking koe eta. 'Ari eta pada sasambat, bédas pisan sowarana, kijeu pioendjoekna: Eh Pangeran, noe langkoeng soetji, noe langkoeng estoe! *c* sabaraha lamina andjeun teu ngaboekoeman saréng teu malés gétih simkoering ka noe
- 11 tjaritjing di boemi? 'Ladjeng eta dipaparin *d* djoebah bodas, hidji sewang; sarta pada ditimbalan, jen koedoe reureuh deui bae sakeudeung, népi ka tja-tjap batoerna sasama ngabdi, djeung doeloer-doeloerna, noe bakal dipaehan, tjara maranehanana.

a p. 8: 3. *b* p. 1: 9;

19: 10; 20: 4. *c* Djab. 79: 10; Loek. 11: 50, 51.

d p. 3: 5.

- 12 Geus kitoe kaeola nendjo, barang Domba teh moeka tjap noe kagénép, *a* dér aja lini géde pisan; sarta *b* panon-poé djadi hideung tjara karoeng boeloe,
- 13 djeung boelan djadi sapérti gétih. 'Ari *c* bentang maroeragan ka boemi, sapérti tangkal loa moerag boewahna noe ngora, keur waktoe kaojag koe angin géde.
- 14 'Ari *d* langit teh njingkir, tjara kitab noe digoeleungkeun; sarta *e* sakabehna goenoeng djeung poelo wani ngaleser tina énggonna. 'Radja-radja di ijeu boemi, sarta sakoer gégéden, djeung sakoer kapala sérdadoe, sarta noe baleunghar, djeung noe pada kawasa, sarta sakabeh abdi-abdi, kitoe deui sakoer noe mérdika, pada njoempoet ka djéro goeha-goeha djeung ka djéro karang goenoeng-goe-
- 16 noeng; 'sarta *f* pada sasambat ka goenoeng-goenoeng djeung kana karang-karang, kijeu: *g* Kaeola geura oeroegan, soempoetkeun kaeola ti pameunteuna noe linggih dina panglinggihan, djeung
- 17 ti bëndöena Domba. 'Karana *h* poé bëndöe andjeunna noe géde teh boekti, djeung *i* saha noe bisa tagén?

a Jës. 13: 13; p. 16: 18. *b* Jës. 50: 3; Joël 2: 10, 31. *c* Jës. 34: 4; Mark. 13: 25. *d* Jës.

34: 4. *e* Aj. 9: 5, 6; p. 16: 20. *f* Loek. 23: 30.

g Hos. 10: 8; p. 9: 6. *h* p. 11: 17, 18. *i* Djab. 76: 8; Nah. 1: 6.

PASAL 7.

- Sanggeusing kitoe kaeola nendjo aja Opat malaikat, narangtoeng dina *a* opat djoeroe boemi, sarta njarékél noe opat angin boemi, soepaja oelah aja angin ngahijoes kana boemi, atawa kana laeot, atawa kana sipat tatangkalan.
- 2 'Djeung kaeola nendjo deui hidji malaikat sedjen, oenggha ti pangbidjilan panon-poé, sarta mawa tjap kagoengan Allah noe djoeménëng; toeloëj ngagéro, tarik pisan sowarana ka eta opat malaikat, anoe dipaparin kawasa ngaroek-sak kana boemi djeung kana laeot teja,
- 3 'ari saeorna: *b* Oelah waka ngaroeksak kana boemi, djeung kana laeot, sarta kana tatangkalan, *c* népi ka oerang geus ngétjap sakabeh abdi Allah oerang kana
- 4 tarangna. 'Geus kitoe kaeola ngadenge bilanganana anoe beunang ngétjap; djoemlahna noe beunang ngétjap teh *d* sakéti opat laksa opat reboe djalma ti
- 5 sakabeh kaom anak-poetoe Israil. 'Ti kaom Joeda aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaom Roebin aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaom Gad aja salaksa doewa
- 6 reboe anoe beunang ngétjap; 'ti kaom Aser aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaom Naptali aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaom Ménase aja salaksa doewa
- 7 reboe anoe beunang ngétjap; 'ti kaom Simon aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaom Lewi aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaom Isaskar aja salaksa doewa
- 8 reboe anoe beunang ngétjap; 'ti kaom Séboeloen aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaom Joesoep aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaom Binyamin aja salaksa
- 9 'Sanggeusing kitoe kaeola nendjo, beh aja djalma mangpirang-pirang lobana, taja noe bisa milang, asalna ti sakabeh bangsa, djeung kaom, djeung toeroenan, djeung basa, keur narangtoeng di pajoe-neun panglinggihan sarta di pajoe-neun Domba; *e* pada make djoebah bodas,
- 10 ari leungeenna njarékél palapah; 'eta teh pada moedji, tarik pisan sowarana, ari pokna: *f* Njanggakeun kasalametan ka Allah simkoering, anoe linggih dina

- panglinggihan, sinarëngan ka Domba!
- 11 'Ari sakabeh malaikat nangtoeng ^a ngalingkoengan ka panglinggihan, djeung ka para sèsèpoe, sarta ka noe opat mahloek teja; brék toeloj njaroeoe ka pajoeneun panglinggihan, sarta pada
- 12 soedjoed ka Allah, 'ari pioendjoekna: Amin! Sagala poedji, sarëng kamoeljaän, sarëng kapintëran, sarëng noehoën, sarëng kahormatan, sarëng kawasa, sara-woeh kabèdasan disanggakeun ka Allah simkoering langgëng salamina. Amin!
- 13 'Ari para sèsèpoe teja noe hidji pok njaoer, kijeun saoeurna ka kaoela: Itoe, noe marake djoebah bodas teh, saha?
- 14 djeung ti mana datangna? 'Diwangsoel koe kaoela: Noen, djoeragan! andjeun langkoeng oeninga. Ari saoeurna ka kaoela: Nja eta noe datang ka loewar ti ^b kasoeckëran noe bangët, sarta geus pada njuseuh papakeanana, djeung dibodaskeun papakeanana koe gëtiñ Domba teja. 'Tina sabab kitoe noe matak araja di pajoeneun panglinggihan Allah, sarta beurang-peuting pada ngabakti ka Allah di djëro ^c kabah andjeunna; ari noe linggih dina panglinggihan teh ngaoeban ka darinja. 'Moal ^d ngarasa deni langlajuseun, djeung moal ngarasa deni halabhab, sarta moal katodjo koe panon-
- 17 poë, atawa koe panas naon bae. 'Karana diangon koe ^e Domba, noe aja di têngah panglinggihan teja, djeung ^f diinoemkeun ka soemoer tjai hiroep; sarta ^g sakabehna tji-panon koe Allah disoesoetan tina matana.
- a p. 20: 8. b p. 6: 6; 9: 4.
c Jeh. 9: 4. d p. 14: 1. e p. 6: 11. f p. 5: 13; 19: 1. g p. 5: 11. h 2 Kor. 4: 8, 17. i p. 11: 19.
j Jës. 49: 10. k p. 5: 6. l Djab. 23: 2. m Jës. 25: 8; p. 21: 4.

PASAL 8.

- Barang Domba teh moeka ^a tjap noe
- 2 katoedjoeh, di sawarga rëp djëmpe, kira antara satêngah djam ilana. 'Sarta kaoela nendjo noe toedjoeh malaikat, anoe ^b bakoe marék di pajoeneun Allah; ladjëng eta dipaparin toedjoeh sangkakala.
- a p. 6: 1, 12. b Lock. 1: 19.
- 3 Djëboel deni hidji malaikat sedjen, toeloj nangtoengan kana ^a altar, sarta nanggeuj hidji paroekoejan êmas; eta teh ladjëng dipaparin seuseungitan loba pisan, ^b sina direudjeungeun ka panëda sakoer djalma saroetji, diteundeun kana altar êmas, anoe aja di pajoeneun pang-

- 4 linggihan. 'Ari haseup eta seuseungitan, anoe pikeun ka panëda djalma saroetji teh, ngëboel ti leungeun malaikat ka
- 5 pajoeneun Allah. 'Geus kitoe malaikat teh njokot paroekoejan teja, ^c dieusian koe seuneu tina altar, seug diragragkeun ka boemi. ^d Toeloj aja sowara, djeung goeloedoeg, djeung kilat, sarta lini.
- a p. 9: 13. b Djab. 141: 2; p. 5: 8.
c 3 Moesa 16: 12. d p. 4: 5; 11: 19.
- 6 Dëmi eta toedjoeh malaikat, anoe njëkël toedjoeh sangkakala teja, seug darangdan, arek nijoe sangkakala.
- 7 Toeloj malaikat noe hidji nijoe sangkakala. Geus kitoe ngadjadi hoedjan boewah djeung seuneu, pabaoer djeung gëtiñ, heug ditinggangkeun ka boemi. Ari sapërtiloena boemi kadoeroek, djeung sapërtiloena tatangkalan kadoeroek, kitoe deni saniskara djoedjoekoe-tan haredjo kadoeroek.
- 8 Toeloj malaikat noe kadoewa nijoe sangkakala. Geus kitoe aja noe kawas goenoeng gëde, ngagëdoer koe seuneu, seug ditinggangkeun kana laet. Ari
- 9 sapërtiloena laet ngadjadi gëtiñ, djeung sapërtiloena eusi laet anoe njawaän parah, sarta sapërtiloena kapal kalëboeh.
- 10 Toeloj malaikat noe katiloe nijoe sangkakala. Geus kitoe ^a ragrag ti langit hidji bentang gëde, ngagëdoer tjara obor, sarta ninggang ka sapërtiloena waloengan djeung ka soemoer-soemoer.
- 11 'Ari ngaran eta bentang teh ^b Alsëm; dëmi sapërtiloena tjai-tjai ngadjadi alsëm, sarta loba pisan djalma paeh koe eta tjai, tina sabab geus pait.
- a p. 9: 1. b 5 Moesa 29: 18.
- 12 Toeloj malaikat noe kaopat nijoe sangkakala. Geus kitoe sapërtiloena panon-poë, djeung sapërtiloena boelan, kitoe deni sapërtiloena bentang-bentang pada digëboeg, soepaja sapërtiloena sina poëk, sarta sapërtiloena poë oelah aja tjaañg, peuting pon nja kitoe keneh.
- 13 Tidinja kaoela nendjo djeung ngadenge hidji manoe k galoedra, keur hibër di têngah langit, sarta ngomong, sorana gëde pisan: ^a Pibalaieun! pibalaieun! pibalaieun sakoer noe tjtjing di boemi, koe sabab sora sangkakala malaikat noe tiloe deni, anoe tinggal rek nijoe sangkakala.
- a p. 9: 12; 11: 14; 12: 12.

PASAL 9.

Toeloej malaikat noe kalima nijoep
 sangkakala. Geus kitoe kaoela nendjo
 hidji bentang, ^a geus ragrag ti langit
 ka boemi; eta seug dipaparin ^b sosiso lijang
 djoerang. 'Tidinja koe bentang teh eta
 lijang djoerang diboekakeun; boel tina
 djero lijang teh ngéboel haseup, tjara
 haseup pameuleuman gède; ari panon-
 poé djeung langit wani kareueukan koe
 haseup tina lijang teja. 'Ari tina djero
 eta haseup bidjil simeut, ngabroel ka
 boemi; eta seug dipaparin pangawasa,
 sakoemaha pangawasa langgir noe di
 boemi. 'Sarta ditimbalan, ^c oelah nga-
 roeksak ka djoedjoekeutan boemi, atawa
 ka sipat lalab-lalaban, atawa ka sipat
 tatangkalan, ngan woengkoel ka djalma
 noe teu make ^d tjap Allah teja dina
 tarangna. 'Dipaparin pangawasa kitoe
 teh, lain soepaja maehan ka djalma,
 ngan koedoe dinjénjéri bae lima boelan
 lilana; dèmi njérina sakoemaha njéri
 koe langgir, lamoen njeureud ka djalma.
 'Dina poéan eta, ^e djalma tangtoe pada
 njijar pati, tatapi moal pimanggiheun;
 kahajangna hos paeh, dèmi maot teh
 bakal njingkir ti maranehanana. 'Ari
 roepa simeut teh tjara koeda noe di-
 rarangkanan baris kana pérang; dina
 hoeloena aja noe kawas makoeta, djiga
 émas, djeung beungeutna siga beungeut
 manoesa. 'Sarta pada boeoeukan, tjara
 boeoeuk aweue, ari ^g hoentoena lir hoen-
 toe singa. 'Djeung make badjoe kère,
 kawas badjoe kère beusi; ari ^h sora
 djangdjangna ngagoeroeh, sakoemaha
 sora kareta ditarik koeda loba, tinggoe-
 roedoeg moeroe pérang. 'Djeung baroen-
 toetan, tjara boentoet langgir, sarta aja
 panjeureudan; djeung pangawasana nga-
 laraän ka djalma lima boelan lilana teh
 aja dina boentoetna. 'Sarta aja radjana,
 nja eta malaikat djoerang; ari ngaranna,
 lamoen koe basa Ibrani, Abadon; ari koe
 basa Joenani, Apolion ngaranna. 'Balahi
 noe hidji teh geus ladjoe; masing njaho,
 aja doewa deui balahi datang sanggeus-
 na eta. ^a p. 8:10. ^b p. 17:8; 20:1. ^c p. 6:6.
^d p. 7:3. ^e Aj. 3:21; Jér. 8:3; p. 6:16. ^f Joël
 2:4, 5. ^g Joël 1:6. ^h Joël 2:5. ⁱ p. 11:14.

Toeloej malaikat noe kagénép nijoep
 sangkakala. Geus kitoe kaoela ngadenge

sowara ti djero opat tatandoekan ^a altar
 émas, anoe aja di pajoeneun Allah teja;
 'nimbalanana ka malaikat noe kagénép,
 anoe njékél sangkakala teja: Maneh geura
 ngalaänan malaikat noe opat, noe dita-
 ralian dina deukeut tjai gède, nja tji
 Prat teja! 'Pek dilaänan eta opat malai-
 kat, anoe geus pada tjawisan noenggoe-
 noenggoe djam, djeung poé, djeung
 boelan, djeung taoen, baris maehan
 sapértiloe djalma-djalma. 'Ari bilangan
 balad-balad noe taroempak koeda, doe-
 wa laksa kali salaksa; koe kaoela ka-
 denge bilanganana. 'Dèmi koedana
 djeung noe taroempak koe kaoela dina
 tetendjoan teh katendjo kijeu: marake
 badjoe kère, roepana beureum ngémper,
 djeung biroe langit, sarta koneng wali-
 rang; ari hoeloe koeda teh kawas hoeloe
 singa, sarta tina soengoeutna bidjil seu-
 neu, djeung haseup, sarta walirang. 'Koe
 lantaran ijeu tiloe balahi sapértiloe
 djalma datang ka paraeh: koe seuneu,
 djenng koe haseup, sarta koe walirang,
 anoe bidjil ti soengoeutna teja. 'Karana
 pangawasa koeda teh aja dina soengoeut
 sarta dina boentoetna; karana ari boen-
 toetna teh kawas oraj, djeung hoeloan,
 nja eta noe dipake ngaroeksak. 'Dèmi
 sakarina djalma, noe teu dipaehan koe
 lantaran balahi eta teja, ^e teu tarobat
 mitjeun pagawean leungeunna, teu eu-
 reun ^d njembah ka setan, djeung ka
 brahala émas, perak, tambaga, batoe,
 kai, noe teu bisa ngadeuleun, teu nga-
 denge, teu leumpang. 'Kitoe deui teu
 tarobat mitjeun lampahna maehan,
 djeung lampahna sihir, djeung lampahna
 djinah, sarta lampahna maling.

^a p. 8:3. ^b p. 8:7—12. ^c p. 16:9, 11. ^d Djab.
 115:4—7; 1 Kor. 10:20.

PASAL 10.

Tidinja kaoela nendjo hidji malaikat
 sedjen, sarta ^a leuwih bédas, toeroen
 ti sawarga; ari papakeanana mega, sarta
 di loehoereun siralna aja ^b katoembiri;
 rarajna kawas panon-poé, djeung soe-
 koena djiga ^c tihang seuneu. 'Dina leu-
 geunna aja ^d kitab leutik, sarta moeka;
 ari soekoena ti katoehoe pek nintjak ka
 laot, noe ti kentja nintjak ka darat.
 'Toeloej nagéro, tarik pisan sowarana,
^e sapértiloe singa ngagaoer; dèmi geus

repeh ngagërona, seug noe toedjoeih goe-
 4 loedoeg pada njowara. 'Barang geus
 repeh njowara eta toedjoeih goeloedoeg
 teh, panjatan kaeola ^f dek ditoeliskeun.
 Toeloelj kaeola ngadenge gëntra, datang-
 na ti djëro sawarga, lahiranana ka ka-
 oela kijeu: Sakoer noe diomongkeun koe
 toedjoeih goeloedoeg teja, ^g koe maneh
 5 rapët sarta tjap, oelah ditoeliskeun! 'Ari
 eta malaikat, noe katendjo koe kaeola
 nangtoeng dina laoei sarta dina darat
 teja, toeloelj ^h ngatjoengkeun leungeun
 6 sabenlah ka langit, 'sarta soempah, një-
 boet ka ⁱ noe djoemënëng langgëng sa-
 lalawasna, noe ngadamël langit djeung
 saeusina, sarta boemi djeung saeusina,
 kitoe deui laoei djeung saeusina, jen ka
 7 hareup moal make deui ^j tempo. 'Ari
 keur poëan sowara malaikat ^k noe ka-
 toedjoeih, ^l dimana eta njoep sangka-
 kala, nja didinja rasjah Allah teh boeki,
 sakoemaba noe koe andjeunna geus di-
 wartakeun ka abdi-abdina, nja para nabi
 8 teja. 'Dëmi geus kitoe eta gëntra, noe
 kadenge koe kaeola ti djëro sawarga
 teja, seug ngalahir deui ka kaeola, kijeu
 lahirna: Geura bral, tjokot koe maneh
 eta kitab leutik noe moeka dina leu-
 ngeun malaikat, noe keur nangtoeng
 9 dina laoei sarta dina darat! 'Bral kaeola
 teh indit, njampeurkeun ka malaikat,
 sarta mihatoei ka eta kijeu: Mangga,
 kitab leutik teh paparinkeun ka simkoe-
 ring. Ari saoenra ka kaeola: ^m 'Heh tam-
 panan, toeloelj dahar sakali, bakal mait-
 keun ka beuteung maneh, tatapi dina
 soengoei maneh tangtöe amis tjara
 10 madoe. 'Seug kitab leutik teh ditjokot
 koe kaeola ti leungeun malaikat, toe-
 loelj dihakan sakali; ari dina soengoei
 rasana amis tjara madoe, dëmi geus
 dihakan, beuteung kaeola ngarasa pait.
 11 'Toeloelj njaoer ka kaeola: Maneh koe-
 doe ngawëdjang deui, njaritakeun hal
 sababaraha toeroenan, djeung bangsa,
 djeung basa, sarta radja. a p. 5:2; 18:1.

b p. 4:3. c p. 1:15. d p. 5:1. e Jës. 21:8.
 f p. 1:11, 19. g Dan. 8:26; 12:4, 9; p. 22:10.
 h 1 Moesa 14:22; Dan. 12:7. i p. 4. 9—11.
 j 1 Moesa 6:3. k p. 8:2; 11:15. l 1 Kor. 15:52.
 m Jéh. 3:1—3.

PASAL 11.

Geus kitoe kaeola dipaparin ^a toemba-
 kan, sapërti iteuk, sarta ditimbalan

kijeu: Geura indit, koedoe ngoekoer ka-
 bah Allah sarta djeung altarna, kitoe
 deui noe sëmbahjang dina djëro eta.
 2 'Tatapi boeroean, anoe di loewareun ka-
 bah, koedoe ingkar, montong dioekoer,
 karana geus diselehkeun ka oerang ka-
 pir; ari ^b nagara soetji teh koe eta bakal
 diidëk-idëk, lilana ^c opat poeloeh doewa
 3 boelan. 'Djeung kami bakal maparin
 kawasa ka saksi kami noe doewa, sina
 pada ngawëdjang, lilana ^d sareboe doewa
 ratoes gënëp poeloeh poë, sarta marake
 4 ^e karoeng. 'Nja eta ^f noe doewa tangkal
 djetoen sarta noe doewa adjoeg, anoe
 nangrangtoeng di pajoenem Allah saboemi
 5 teja. 'Saoepama ^g aja noe karëp goreng
 ka dinja, bakal bidjil seuneu ti soe-
 ngoetna, ngalëboer ka moesoehna;
 djeung saoeapama aja noe karëp goreng
 ka dinja, eta koedoe dipaehan kitoe
 6 pëtana. 'Eta doewa saksi teh kawasa
^h meudentkeun langit, soepaja oelah
 toeroen hoedjan keur poëanana ngawë-
 djang; sarta pada kawasa ⁱ kana tjai-
 tjai, ngadjadikeun gëti, kitoe deui
 neunggeul boemi, ngajakeun roepa-roepa
 balahi, mindëngna koemaha karëp eta
 7 bae. 'Ana geus toetoep eta saksi mërte-
 lakeunana, toeloelj ^j sato, anoe oenggha
 ti djëro djoerang, ^k bakal mërangan ka
 dinja, sarta ngelehkeun, djeung maehan.
 8 'Ari majitna ngalondjor di loeloeroeng
^l nagara gëde, anoe disëboetkenn, moen
 rohani, ^m Sadoemoe djeung Mësir; di
 dinja mah Goestina ge geus digantoeng-
 9 keun dina kai-dipalang. 'Sarta sababa-
 raha djalma ti sagala toeroenan, djeung
 kaum, djeung basa, sarta bangsa, bakal
 narendjo majitna, lilana kaopat satë-
 ngah poë, djeung moal dibikeun majitna
 10 dikëdëngkeun ka djëro koeboeran. 'Sarta
 sakoer noe jaritjing di boemi bakal
 pada atoh tina sabab eta, djeung soekan-
 soekan, sarta ⁿ silih-kiriman djeung ba-
 toer, pedah eta doewa nabi teh sok
 nganjënjëri ka noe jaritjing di boemi.
 11 'Dëmi sanggeusna noe kaopat satëngah
 poë teja, datang ti Allah roh noe ngahi-
 roepan, asoep ka eta doewa majit, toe-
 loelj ngaradëg koe sampejanana; ari
 sakoer noe nendjo ka arandjeunna pada
 12 kataradjang sijeun kabina-bina. 'Geus
 kitoe eta teh ngareungeun gëntra tarik
 pisan ti sawarga, nimbalanana kijeu:

PASAL 12.

Geura aroenggah ka dijeu! Tidinja doewaan
 an teh moenggah ka sawarga, toenggang
 13 mega; koe moesoehna katarendjo. 'Dina
 waktoe harita aja ^a lini gède; ari sapér-
 poeloehna nagara eta roegroeg, sarta
 noe paeh koe lini toedjoeh rebue djalma;
 dëmi noe kari djadi sarijeuneun, sarta
 14 pada ngahatoerkeun kamoeljaän ka Al-
 lah sawarga. 'Balahi ^p noe kadoewa teh
 geus ladjoe; masing njaho, balahi noe
 katiloe tereh ngadatanganana.

a Jéh. 40 : 3. *b* Mat. 27 : 53; Loek. 21 : 24. *c* p. 13 : 5.
d p. 12 : 6. *e* Joël 1 : 13. *f* Djak. 4 : 11—14. *g* 2 Radj.
 1 : 10, 12. *h* 1 Radj. 17 : 1. *i* 2 Moesa 7 : 19; p. 16 : 3.
j p. 13 : 1; 17 : 8. *k* p. 13 : 7. *l* p. 16 : 19. *m* Jës. 1 : 10.
n Est. 9 : 19, 22. *o* p. 16 : 18. *p* p. 8 : 13; 9 : 12.

15 Toeloelj malaikat ^a noe katoedjoeh
 nijoep sangkakala. Geus kitoe di sawarga
 aja sowara tararik pisan; ari salaoerna:
^b Karadjaän di doenya geus djadi kagoen-
 ngan Pangeran kaola, djeung kagoen-
 ngan ^c Kristoesna; sarta andjeunna noe
 bakal djoemënëng radja langgëng salala-
 16 wasna! 'Sarta ^a noe doewa poeloeh opat
 sësëpoe, anoe tjaralik dina pangtjalika-
 nana di pajoeneun Allah teja, brëk pada
 njoeoeh, djeung saroeudjoed ka Allah;
 17 'ari piöendjoekna: ^e Noen, Goesti Allah,
 anoe langkoeng kawasa, noe djoemënëng,
 noe djoemënëng ti tatadina, sarëng bade
 soemping! simkoering sadaja moedji
 soekoer ka andjeun, doemeh andjeun
 ajeuna geus nganggo kawasa andjeun
 noe agoeng, sarëng kërsa linggih radja.
 18 'Ari bangsa-bangsa tadina arambëkeun,
 nanging ^f bëndoe andjeun geus dongkap,
 sinarëngan ^g waktoe bade ngahoekoe-
 man djalma noe paraeh, kalajan bade
 masihan ^h gandjaran ka abdi-abdi and-
 djeun, nja para nabi, sarëng ka sadaja
 noe saroejti, kalajan ka sadaja noe sa-
 rijeun koe padjënëngan andjeun, noe
 gède sarëng noe leutik, rawoeh bade
 ngaroeksak ka sakoer noe ngaroeksak-
 keun boemi teja.

a p. 10 : 7. *b* p. 12 : 10;
 19 : 6. *c* Loek. 2 : 26. *d* p. 4 : 4, 10. *e* p. 4 : 8;
 16 : 5. *f* p. 6 : 17. *g* p. 20 : 12. *h* p. 22 : 12.

19 Tidinja ^a kabah Allah, anoe di sawarga,
 diboekakenn; sarta pëti përdjangdjian
 andjeunna, anoe aja di djëro kabah and-
 djeunna, tembong. ^b Toeloelj aja kilat,
 djeung sowara, djeung goeloedoeg,
 djeung lini, sarta hoedjan boewah galède.

a p. 15 : 5. *b* p. 16 : 18, 21.

Geus kitoe di djëro sawarga beh tem-
 bong ^a tanda gède: aja hidji awewe,
 papakeanana panon-poë, sarta boelan
 aja di handapeun soekoena; djeung si-
 rahna make makoeta koe doewa wëlas
 2 bentang. 'Eta teh keur reunen, sarta
 ngadëngek bawaning koe njëri, rasana
 3 rek ngadjoeroe. 'Aja deui tanda sedjen,
 tembong di djëro sawarga: beh aja hidji
 naga gède, roepana beureum, ari hoe-
 loena toedjoeh, sarta aja tandoekan sa-
 poeloeh, djeung dina hoeleena make
 4 toedjoeh makoeta. 'Ari boentoetna narik
 sapërtiloena bentang langit, seug diben-
 bentkeun ka boemi. Toeloelj naga teh
 nangtoeng di hareupeun awewe noe rek
 ngadjoeroe teja, pakarëpanana, dimana
 geus ngadjoeroe, anakna dek dilëglëg.
 5 'Geus kitoe awewe teh ngadjoeroekenn
 hidji anak laki, ^b anoe bakal ngangon ka
 sakabeh orang kapi, make itenk beusi;
 gantjang anakna dibawat ka Allah sarta
 6 ka panglinggihanana. 'Dëmi eta awewe
 seug kaboer ka tégäl lëga; di dinja geus
 boga ënggon beunang Allah njawisan,
 soepaja dibajoean di eta ënggon men-
 nang ^c sarehoe doewa ratoes gënëp poe-
 loeh poë lilana. *a* p. 15 : 1. *b* p. 2 : 27. *c* p. 11 : 3.
 7 Geus kitoe djadi përang di djëro sa-
 warga: ^a Mikail djeung sakabeh malai-
 katna mërangan ka naga; kitoe deui
 naga mërangan djeung sakabeh malai-
 8 katna; 'tatapi hanten koewat, djeung
^b ënggonna di djëro sawarga geus areu-
 wenh. 'Sarta ditotogkeun naga gède teh,
 tégësna ^c oraj kahot, anoe disëboet Iblis
 djeung Setan, anoe njasabkeun ka sa-
 alam-doenya teja; ari ditotogkeunana
^d ka boemi, sarta malaiakatna kabeh
 ditotogkeun barëng djeung manebanana.
 10 'Toeloelj kaola ngadenge sowara tarik
 pisan di djëro sawarga; ari pokna:
^e Ajenna kasalamëtan, djeung kasanto-
 saän, kitoe deni karadjaän geus djadi
 kagoengan Allah kaola, sarta kawasa
 geus djadi kagoengan Kristoena; karana
^f noe sok ngëlakkeun doeloer-doeleer
 kaola, ngëlakkeunana beurang-penting
 ka pajoeneun Allah, ajenna mah geus
 11 ditotogkeun. 'Doeloer-doeleer teh geus
 pada ngelehkeun ka dinja koe lantaran
^g gëthi Domba, djeung koe lantaran

omong përtelaänana; sarta ^h teu njara-
 12 aheun koe patina nëpi ka maot. 'Koe
 sabab eta, ⁱ eh sawarga, djeung sakabeh
 noe ngensian! sing pada boengah. ^j Pi-
 balaieun boemi rendjeung laolet! sabab
 Iblis teh geus toeroen ka maraneh, sarta
 katjida ngambëkna, sapedah njahoëun
 waktöe dirina nagan sakeudeung.

a Dan. 10:21; 12:1. *b* Aj. 2:1. *c* 1 Moesa 3:1;
 p. 20:2. *d* Loek. 10:18. *e* p. 11:15. *f* Aj. 1:9;
 Roem 8:33. *g* p. 6:9; 7:14. *h* Joh. 12:25.
i p. 18:20. *j* p. 8:13.

13 Mangsa naga teh nendjo, jen dirina
 geus ditogkeun ka boemi, toeloëj bae
 ngoedag-ngoedag ka awewe, anoe nga-
 14 djoeroekeun anak lalaki teja. 'Geus kitoe
 eta awewe dipasihan doewa djangdjang
 galoedra gëde, ^a soepaja bisa hibër ka
 tégäl lëga, moeroe kana énggon paranti
 dirina dibajoean, lilana ^b samangsa,
 doewa mangsa, djeung satëngah mangsa,
 15 kahalangan ti panendjo oraj teja. 'Oraj
 teh toeloëj njëbrotkeun tjai ti djëro soe-
 ngoetna toekangeun eta awewe, sapërti
 waloengan, ngarah sina palid koe eta
 16 tjai. 'Ari boemi noeloeng ka eta awewe;
 boemi teh ^c njalangapkeun soengöetna,
 sarta njaploek waloengan, noe koe naga
 disëbrotkeun ti djëro soengöetna teja.
 17 'Toeloëj naga teh ngagërëgët ka eta
 awewe; los indit, dek mërangan kana
 sesa toeroenanana, sakoer ^d noe nëtëp-
 keun timbalan Allah, djeung njarang-
 king përtelaän Jesoes Kristoes. *a* p. 12:6.

b Dan. 12:7. *c* 4 Moesa 16:32. *d* p. 14:12.

18 Djol kaola nangtoeng di basisir laolet.

PASAL 13.

Geus kitoe kaola nendjo, ^a aja hidji
 sato oengгах tina laolet, hoeloena toe-
 djoeh, ari tandoekna sapoeloeh, sarta
 dina tandoekna aja sapoeloeh makoeta,
 djeung dina hoeloena make ngaran nga-
 2 gorengkeun ka Allah. 'Ari eta sato, noe
 katendjo koe kaola, ^b roepana tjara
 mejong, soekoena sapërti soekoe biroe-
 wang, djeung soengöetna tjara soengöet
 singa. Dëmi koe ^c naga toeloëj dibere
 kabëdasan dirina, djeung pangdjoeka-
 3 nana, sarta pangawasa gëde. 'Tidinja
 katendjo koe kaola, eta hoeloena noe
 hidji raheut, sëmoe matak pipaeheun;
 dëmi raheutna noe matak pipaeheun teh
 datang ka tjageur deui; djeung ^d saeusi

doenya hoökenn, sarta noetoerkeun ka
 4 eta sato. 'Djeung pada njëmbah ka naga,
 koe sabab mere pangawasa ka sato teja;
 sarta njarëmbah ka eta sato ongkoh;
 ari aromongna: ^e Saha noe nandingan
 ka ijeu sato teh? djeung saha noe koe-
 5 wat mërangan ka dinja? 'Geus kitoe
 sato teh dipaparin soengöet baris ^f soe-
 soembar, djeung baris ngagorengkeun
 ka Allah; sarta dipaparin pangawasa
 migawe kitoe ^g opat poeloeh doewa
 6 boelan lilana. 'Pek toeloëj ngangah
 soengöetna, ^h ngagorengkeun ka Al-
 lah, nja ngagorengkeun ka padjënë-
 ngan andjeunna, djeung ka ⁱ balan-
 dongan andjeunna, kitoe deui ka sa-
 7 koer noe tjalarik di sawarga. 'Sarta
 dipaparin kawasa ^j bisa mërangan ka
 djalma saroetji djeung ngelehkeun ka
 dinja; samalah dikawasakeun ka saka-
 beh kaom, djeung toeroenan, djeung
 8 basa, sarta bangsa. 'Ari sakabehna noe
 tjaritjing di boemi bakal pada njëmbah
 ka eta, kitoe soteh sakoer noe teu di-
 toeliskeun ngaranna dina ^k kitab kahi-
 roepan, kagoengan Domba noe geus di-
 peuntjit, tina watës diadëgkeunana
 9 doenya. 'Saha-saha noe boga tjëuli,
 10 koedoe dengeken! 'Lamoen aja noe
 ngasoepkeun ka pangberokan, eta tang-
 toe diasoepkeun deui ka pangberokan;
^m lamoen aja noe maehan koe pëdang,
 eta koedoe dipaehan koe pëdang deui.
ⁿ Nja di lëbah dijeu kasabaran djeung
 kapërtjajaän djalma saroetji.

a Dan. 7:3; p. 11:7; 17:3. *b* Dan. 7:6. *c* p. 12:3.
d p. 17:8. *e* p. 18:18. *f* Dan. 7:8, 11, 25.
g p. 11:2. *h* p. 16:9. *i* p. 11:19; 21:3. *j* Dan.
 7:21; p. 11:7. *k* p. 3:5; 5:12. *l* Mat. 11:15;
 p. 2:7. *m* Mat. 26:52. *n* p. 14:12.

11 Geus kitoe kaola nendjo hidji sato
 sedjen, ^a oengгах ti djëro boemi, sarta
 doewa tandoekna, tjara tandoek anak
 domba, djeungngomongna ^b sapërti naga.
 12 'Sarta ngalampahkeun sakabehna pa-
 ngawasa sato noe ti heula di harenpen-
 nana; ari boemi djeung sakoer noe tjari-
 tjing di boemi digëndam, datang ka pada
 njëmbah ka sato noe ti heula, ^c anoe
 rahent matak paeh tjageur deui teja.
 13 'Sarta njijeun tanda galëde, wani datang
 ka noeroenkeun seuneu ti langit ka boe-
 14 mi di hareupeun djalma-djalma. 'Djeung
 njasabkeun ka sakoer noe tjaritjing di
 boemi, koe lantaran tanda-tanda, noe

- geus dikersakeun dipigawe koe eta di hareupeun sato teja; sarta ngomong ka sakoer noe tjaritjing di boemi, sato noe asal raheut koe pëdang sarta hiroep deui teh koedoe diroepakeun njijeun
- 15 artja. 'Sarta dipaparin kawasa bisa njoekmaan ka eta artja sato, soepaja artja sato teh bisa ngomong, djeung bisa ngadatangeun paeh ka sakabeh noe teu ^a njëmbah ka eta artja sato.
- 16 'Malah-malah njijeun atoean, soepaja sakabeh djalma, noe gëde djeung noe leutik, noe beunghar djeung noe miskiu, noe mërduka djeung noe koemawoela, ^e pada ditjirian leungeunna ti katoehoe,
- 17 atawa kana tarangna; 'djeung hanteu aja noe meunang djoewal-beuli, ngan anoe make eta tjiri: ngaran sato, ata-
- 18 wa ^f bilangan ngaranna. 'Nja ^g di lëbah dijeu kapintëran teh. Saha-saha noe boga pangarti, koedoe ngitoeng bilangan sato teja; karana eta teh bilangan manoesa, ari bilanganana gënëp ratoes gënëp poe-loeh gënëp.
a p. 11: 7. b 1 Moesa 3: 1, 4, 5. c p. 13: 3. d p. 19: 20. e p. 14: 9, 11; 19: 20. f p. 15: 2. g p. 17: 9.

PASAL 14.

- Geus kitoe kaeola nendjo, beh ^a Domba
- 1 'teu keur ngadëg di loehoer goenoeng Sion, sarta direudjeungan koe ^b sakëti opat laksa opat reboe djalma, pada boga toelisan dina tarang, nja padjënëgan andjeunna, djeung padjënëgan Rama
- 2 andjeunna. 'Toeloëj kaeola ngadenge sowara ti sawarga. ^c tjara ngagoeroehna tjai gëde, djeung tjara sora goeloedoeg tarik. Ari sowara, noe kadenge koe kaeola, sapërti ^d sora toekang ngatjapi loba, anoe barëng narabeuh katjapina.
- 3 'Sarta ^e pada njanji koe hidji poepoedjian anjar di pajoeneun panglinggihan, djeung di hareupeun mabloek noe opat sarta para sësëpoeh teja; taja pisan noe bisa ngapalkeun eta poepoedjian, ka-
- 4 djaba ti noe sakëti opat laksa opat reboe djalma, anoe beunang ngagaleuh ti boemi teja. 'Nja eta noe teu kakotoran koe awewe; karana ^f landjang kabeh. Nja eta ^g noe ngariring ka Domba, ka mana bae angkatna. Eta teh ^h noe pada beunang ngagaleuh ti lëbah djalma, baris tjikal bade ka Allah sarta ka Domba.
- 5 'Djeung ⁱ dina soengoetna teu pisan

kapanggih bohong; karana ^j pada taja tjawadeunana di pajoeneun panglinggihan Allah.
a p. 5: 6; 17: 14. b p. 7: 4.

- c p. 1: 15; 19: 6. d p. 15: 2. e p. 5: 9. f 2 Kor. 11: 2. g Mat. 19: 28; Loek. 9: 57. h p. 5: 9. i Sëp. 3: 13. j Ep. 5: 27.
- 6 Geus kitoe kaeola nendjo hidji malaikat sedjen, keur hibër di têngah langit, mawa Indji noe langgëng, baris oewarkeuneun ka sakoer noe tjaritjing di boemi, ^a ka sakabeh bangsa, djeung kaom, djeung basa, sarta toeroenan.
- 7 'Seug njaoer, tarik pisan sowarana: ^b Geura sarijeun koe Allah, djeung koedoe njanggakeun kahormatan ka andjeunna; karana geus nëpi ka waktoe andjeunna ngahoekoeman; sarta geura saroedjoed ka noe ngadamël langit djeung boemi, sarta laoet, djeung soemoer-soemoer.
a p. 13: 7. b Lal. 14: 15; p. 10: 6; 15: 4.
- 8 Djëboel deui hidji malaikat sedjen noetoerkeun, sarta njaoer kijeu: Geus roeboeh, geus roeboeh ^a Baboel, nagara gëde teh, noe geus nginoeman sakabeh bangsa koe anggoer napoe djahna!
a p. 17: 5; 18: 2, 3.
- 9 Djëboel deui hidji malaikat katiloena noetoerkeun, sarta njaoer, tarik pisan sowarana: Lamoen aja djalma ^a njëmbah ka sato djeung ka artjana, sarta narima tjiri teja kana tarangna atawa kana leungeunna, 'eta teh ënge nginoem deui
- 10 tina ^b anggoer bëndoe Allah, anoe geus ditjitjikeun kana ^c loemoer bëndoeana, teu dibaoeran; sarta bakal disangsara koe seuneu djeung walirang, di hareupeun para malaikat saroetji, sarta di pajoeneun Domba teja. 'Ari ^d haseup sangsarana ngëboel langgëng salalawana; sarta eta teh ^e teu pisan meunang reureuh beurang-peuting, nja sakoer noe njarëmbah ka sato djeung ka artjana, sarta oenggal noe narima tjiri ngaranna
- 12 teja. 'Nja ^f di lëbah dijeu kasabaran djalma saroetji, ^g anoe pada nëtëpkeun timbalan Allah djeung kapértjajaan ka Jesoes.
a p. 13: 15—17. b p. 16: 19. c Djah. 75: 9; Jes. 51: 17, 22. d p. 19: 3. e p. 4: 8. f p. 13: 10. g p. 12: 17.
- 13 Toeloëj kaeola ngadenge gëntra ti sawarga, nimbalan ka kaeola kijeu: ^a Geura noeliskeun: Salamët djalma paeh, anoe paehna di djëro Goesti, ti mangsa

ajeuna! Satëmëna, pilahir Roh, ^b soe-
paja pada reureuh ti kasoesahanana;
ari pagaweanana noetoerkeun ti pan-
deuri.

a p. 19:9. *b* Jës. 57:2; 1br. 4:10.

- 14 Geus kitoe kaola nendjo, beh aja
mega bodas; sarta dina eta mega aja
^a noe toenggang, roepana saperti Poe-
tra manoesa; ari mastakana ^b nganggo
makoeta émas, djeung pananganana
15 njandak hidji arit senkeut. 'Aja deni
hidji malaikat sedjen, bidjil ti djëro ka-
bah; toeloj njëloekan, tarik pisan so-
warana, ka noe toenggang mega teja:
^c Mangga, geura kintoenkeun arit an-
djeun, sarëng ladjëng ngarit; karantën
geus dongkap ka waktöe ngarit, da pi-
boewateun di boemi teh geus asak!
16 'Enggal koe noe toenggang mega aritna
ditinggangkeun ka boemi, toeloj boe-
mi teh diarit.

a Dan. 7:13.

b Djab. 21:4. *c* Joël 3:13.

- 17 Aja deni hidji malaikat sedjen, bidjil
^a ti djëro kabah anoe di sawarga; eta
kitoe deui mawa hidji arit seukeut.
18 'Sarta aja deui hidji malaikat sedjen,
bidjil ti djëro altar; ^b eta teh kawasa
kana seuneu; seug ngagëro ka noe mawa
arit seukeut teh, sarta tarik pisan nga-
gërona, ari saorna: ^c Mangga, geura ki-
rimkeun arit sampejan noe seukeut, sarta
toeloj keureutan ranggeujan tangkal
anggoer noe di boemi; karana geus ara-
sak boewahna! 'Gantjang koe eta ma-
laikat aritna ditinggangkeun ka boemi,
sarta boewah tangkal anggoer anoe di
boemi seug dikeureutan, bari toeloj
dialoengkeun ka djëro ^d bak gëde pa-
mërësan bëndoeing Allah. 'Ari pamë-
rësan teh toeloj diirik di loewareun
nagara; geus kitoe bidjil gëtih ti djëro
pamërësan, ^e ka-loehoerna sëmët kadali
koeda, ari djaoehna sareboe gëñëp ra-
toes istadi.

a p. 15:5. *b* p. 16:5.

c p. 14:15. *d* p. 19:15. *e* Jës. 34:3; Jëh. 32:6.

PASAL 15.

Tidinja kaola nendjo di djëro sawar-
ga aja ^a tanda sedjen, gëde sarta ma-
tak helok: aja toedjoe malaikat, ma-
rawa noe toedjoe balahi panganggeu-
san; karana nja eta panoetoep bëndoeing
Allah.

a p. 12:1, 3.

- 2 Geus kitoe kaola nendjo aja noe ka-
was ^a laot gëdah, pagalo djeung seuneu;

- ari ^b noe ngelehkeun sato, djeung ar-
tjana, sarta tjirina, bilangan ngaranna
teja, narangtoeng di sisi eta laot gë-
dah, pada boga ^c katjapi Allah; 'sarta
nganjanjikeun ^d poepoedjian Moesa, abdi
Allah, djeung poepoedjian Domba teja;
ari pokna: ^e Agoeng pisan sarëng matak
helok sadaja padamëlan audjeun, noen
Pangeran, Allah noe langkoeng kawasa!
adil sarëng estoe saniskantën djalan
andjeun, noen Radjaning sagala bangsa!
4 'Saha ^f noe teu koedoe sijeun koe an-
djeun, noen Pangeran! sarëng saha noe
teu koedoe ngamoeljakeun ka padjê-
nëngan andjeun? Karantën ^g nja andjeun
njalira noe soetji teh. Karantën ^h sagala
bangsa bade dongkap, sinarëngan soe-
djoed ka pajoeneun andjeun, doemeh
hoekoeman andjeun geus katawis.

a p. 4:6. *b* p. 13:11, 15. *c* Djab. 43:4; p. 5:8;

14:2. *d* 2 Moesa 15. *e* Djab. 111:2; 145:17.

f Jër. 10:7. *g* Djab. 99:3. 5. *h* Djab. 86:9, 10.

- 5 Sanggeusna kitoe kaola nendjo, beh
^a kabah balandonganing përtelaän, anoe
6 di sawarga, diboekakeun. 'Ari ^b eta toe-
djoe malaikat, noe marawa toedjoe
balahi teja, barijil ti djëro kabah, ^c pa-
pakeanana boëh setra sarta herang,
djeung sëmët dadana marake saboe
7 émas. 'Dëmi ^d eta opat mahloek teja
noe hidji ka eta toedjoe malaikat sor
njerenkeun pinggan émas toedjoe siki,
parinoeh koe bëndoe Allah, ^e anoe djoe-
mënëng langgëng salalawasna. 'Toeloj
8 kabah teh ^f wani pinoe koe haseup
ti djëro kamoeljaän Allah, sarta ti djëro
kawasana; djeung taja noe bisa asoep
ka kabah, nëpi ka toetoe eta toedjoe
balahi anoe toedjoe malaikat teja.

a p. 11:19. *b* p. 15:1. *c* p. 1:13; 19:8. *d* p. 4:6.

e p. 4:9. *f* 2 Moesa 40:34; 1 Radj. 8:10, 11;

Jës. 6:4; Jëh. 43:5.

PASAL 16.

Geus kitoe kaola ngadenge gëtra ta-
grik pisan, datangna ti djëro kabah,
nimbalan ka ^a noe toedjoe malaikat
teja: Geura arindit, ensi pinggan bëndoe
Allah koe maraneh koetjoerkeun ka
boemi!

a p. 15:1.

- 2 Bral noe hidji indit, seug ngoetjoer-
keun eusi pingganna ka boemi. Tidinja
djalma ^a noe make tjiri sato djeung
njarëmbah ka artjana teja pada kata-
radjang ^b bisoel goreng sarta matih.

a p. 13:15, 16. *b* 2 Moesa 9:9.

3 Tidinja malaikat noe kadoewa ngoe-
tjoerkeun eusi pingganna ka laeot; ari
tjaina seug ngadjadi ^a gëtih, tjara gëtih
anoe paeh; djeung saeusi laeot, sakoe
njawa noe hiroep, paraeh kabele.

a 2 Moesa 7: 20; *p.* 8: 8, 9.

4 Toeloj malaikat noe katiloe ngoe-
tjoerkeun eusi pingganna ka sagala wa-
loeng anoe djeung ka sagala soemoer; ari
5 tjaina seug ngadjadi gëtih. 'Geus kitoe
kaoela ngadenge ^a malaikat noe njang-
king tjai oendjoekan kijeu: ^b Noen Pa-
ngeran, anoe djoemënéng, anoe djoemë-
néng ti tatadina, saréng bade soemping!
andjeun teh kalangkoeng adil, kërsa nga-
6 hoekoeman kitoe. 'Karantén eta teh geus
ngoe-tjoerkeun gëtih djalma saroe-tji sa-
réng gëtih para nabi; ^c doepi ajeuna
koe andjeun pada diinoeman gëtih; lang-
7 koeng pantès eta teh dikitoe! 'Sarta
kaoela ngadenge ^d tina altar aja noe
oendjoekan kijeu: Jaktos pisan, noen
Pangeran, Allah noe langkoeng kawasa!
^e hoekoeman andjeun teh kalangkoeng
estoe saréng adil. *a* *p.* 14: 18. *b* *p.* 4: 8;
15: 3; 19: 2. *c* *p.* 18: 7, 24. *d* *p.* 6: 9, 10. *e* *p.* 19: 2.

8 Toeloj malaikat noe kaopat ngoe-
tjoerkeun eusi pingganna ka panon-poé;
seug panon-poé teh dipaparin kawasa
sina noetoengkeun ka djalma-djalma koe
9 seuneu. 'Geus kitoe djalma taroetoeng,
koe bawaning bangët panasna, ^a sarta
pada ngagorengkeun ka padjénengan
Allah, noe kawasa ka sakabeh balahi
eta; djeung hanten tarobat, teu daekeun
ngamoeljakeun ka Allah.

a *p.* 9: 20, 21; 13: 6.

10 Toeloj malaikat noe kalima ngoe-
tjoerkeun eusi pingganna ka ^a pang-
djoekan sato teja; seug karadjaanana
djadi poék; ari djalmana pada njapekan
11 letahna bawaning koe njëri; 'sarta nga-
gorengkeun ka Allah ^b sawarga, koe
tina kanjëri dirina, djeung koe tina bi-
soel-bisoelna; sarta teu tarobat mitjeun
pagaweanana.

a *p.* 13: 2. *b* Esr. 5: 12; Joen. 1: 9; *p.* 16: 9.

12 Toeloj malaikat noe kagënép ngoe-
tjoerkeun eusi pingganna ka tjai gëde,
nja ^a tji Prat teja; ari tjaina ^b seug
saät, tjawisan ^c pidjalaneun radja-radja
noe rek datang ti pangbidjilan panon-
13 poé. 'Geus kitoe katendjo koe kaoela,
tina ^d soengoet naga, djeung tina soe-

ngoet sato, sarta tina soengoet nabi
palsoe, bidjil tiloe soekma nadjis, kawas
14 bangkong roepana. 'Karana eta teh soek-
ma setan, sarta ^e pada njieun tanda-
tanda, djeung laleumpang ka para radja
sadoenya kabeh, ^f dikoempoelkeun kana
përang dina poé gëde, poëan Allah noe
15 langkoeng kawasa. (Masing ^g njaho, ka-
mi pidatangeun teh tjara paling. Salamët
anoe njaring djeung apik ka papake-
anana, soepaja oelah leumpang ditaran-
djang, djeung oelah katembong nja wi-
16 wirang!) 'Ari dikoempoelkeunana ka hidji
ënggon, ^h anoe koe basa Ibrani disëboet
Harmagedon.

a *p.* 9: 14. *b* Jës. 44: 27.

c Jës. 11: 15, 16. *d* *p.* 12: 17; 13: 11; 19: 20.

e *p.* 13: 13; 19: 20. *f* *p.* 17: 14; 19: 19. *g* *p.* 3: 3, 4, 18.

h Djak. 12: 11.

17 Toeloj malaikat noe katoedjoeh ngoe-
tjoerkeun eusi pingganna ka langit; geus
kitoe aja gënta tarik pisan, datangna
^a ti djëro kabah sawarga, tina pang-
linggihan teja, pangandikana kijeu:
18 ^b Geus tinëkkanan! 'Tidinja aja ^c kilat,
djeung sowara, sarta goeloedoeg; djeung
aja lini gëde pisan, ^d koemaha noe tatjan
kapanggih sapandjang aja djalma di boe-
19 mi, lini noe sakitoe bangëtna. 'Ari ^e
nagara gëde teh beulah, djadi tiloe,
djeung ^f nagara oerang kapir raroeg-
roeg; sarta Allah ngërsakeun ^g emoet
ka Baboel, nagara gëde teja, këršana
masihan ka dinja ^h loemoer noe dieusi
20 anggoer sewoting bëndoe andjeunna. 'Ari
ⁱ sakabeh poelo kalaboer, djeung teu
21 pisan manggih goenoeng. 'Sarta aja ^j
hoedjan boewah gëde, hidji-hidji beu-
ratna satalenta, ragragan ti langit, ning-
gang ka djalma; dëmi djalma teh ^k pada
ngagorengkeun ka Allah koe tina ba-
lahi hoedjan boewah teja; karana eta
balahi teh kaliwat nja bangët.

a *p.* 15: 5. *b* *p.* 21: 6. *c* *p.* 8: 5. *d* Dan. 12: 1.

e *p.* 14: 8; 17: 5. *f* Jës. 51: 22, 23. *g* *p.* 18: 5.

h *p.* 14: 10. *i* *p.* 6: 14; 20: 11. *j* *p.* 11: 19. *k* *p.* 16: 9, 11.

PASAL 17.

Tidinja saorang ti ^a noe toedjoeh ma-
laikat, noe marawa toedjoeh pinggan
teja, njampeurkeun, sarta njaoer ka ka-
oela, kijeu saorana: Geura miloe ka kami!
kami deun nembongkeun ka maneh pi-
hoekoemanen ^b dajang gëde, anoe dijoek
2 dina tjai laloba teja. 'Sakabeh radja di

boemi ^c gens pada djinah ka eta, djeung sakoer noe tjtjing di boemi geus djara-
 3 radi mabok koe anggoer djinalh maneh-
 anana. 'Toeloej kaeola ^d sadjéroning
 Roh koe malaikat teh dibawa ka hidji
 tégál léga. Geus kitoe kaeola nendjo
 hidji aweue, keur noempakan ^e sato,
 noe roepana beureum tjara sakélat, sarta
 pinoeih koe ngaran noe ngagorengkenn
 ka Allah; ari hoeloe sato teh toedjoeih.
 4 djeung sapoeleoh tandoekna. 'Dëmi eta
 aweue ^f papakeanana woengoe djeung
 sakélat, sarta midang, make émas, intén
 djeung moetijara, sarta leungeunna sa-
 beulah njékél ^g loemoer émas, pinoeih
 koe sipat geuleuh djeung koe kanadjisan
 5 djinalhna. 'Ari dina tarangna aja toelis
 ngaran, oenina ^h rasijah, kijeu: **LJEU TEH**
ⁱ **BABOEL, NAGARA GÈDE, INDOENG SAKABEH DA-**
JANG DJEUNG SAKOER SIPAT GEULEUH DI BOEMI.
 6 'Sarta kaeola nendjo, aweue teh mabok
 koe ^j gëtiñ sakoer djalma saroetji, djeung
 koe gëtiñ sakoer saksi Jesoes. Heran
 kabina-bina kaeola teh, keur mangsa
 7 nendjo eta. 'Geus kitoe malaikat teh
 njaoer ka kaeola: Koe naon maneh noe
 matak heran? Kami dek ngabedjakeun
 ka maneh rasijah eta aweue djeung sa-
 тона noe ditoempakan, anoe toedjoeih
 8 hoeleena sarta sapoeleoh tandoekna. 'Ari
^k eta sato, anoe gens katendjo koe ma-
 neh, aja tadina, ajeuna euweuh, sarta
 mêngke bidjil tina djoerang, toeloej
 aboes kana djëro karoeksakan. Dëmi
 noe tjaritjing di boemi, sakoer noe teu
 ditoeliskeun ngaranna dina kitab ka-
 hiroepan ti watës diadégkeun doenya,
 bakal pada heraneun, mangsa nendjo
 eta sato, anoe aja tadina, ajeuna euweuh,
 9 sarta mêngke aja. 'Di lébah djiu ^l përlöe
 make akal, noe aja kapintëranana. ^m 'Ari
 eta toedjoeih hoeloe teh, énjana toedjoeih
 goenoeng, anoe didjoeikan koe aweue
 10 teja. 'Malah nandakeun toedjoeih radja
 ongkoh; anoe lima geus roeboeh, noe
 hidji aja, ari noe hidji deui mah tatjan
 lahir, sarta mangsa lahir, pastina koe-
 11 doe tëtép ⁿ sakeudenng. 'Ari sato anoe
 aja tadina, ajeuna euweuh teja, eta teh
 diri manehana noe kadalapan, sarta
 kaäsoep noe toedjoeihan, djeung bakal
 12 aboes kana djëro karoeksakan. 'Dëmi
^o eta sapoeleoh tandoek, anoe katendjo
 koe maneh teja, énjana sapoeleoh radja,

anoe tatjan meunang karadjaän; tatapi
 bakal pada meunang pangawasa radja
 babarëngan djeung eta sato. lilana ngan
 13 sadjam. 'Eta teh sanijat pikirna, sarta
 bakal pada njelehkeun pangawasa djeung
 14 kadjénënganana ka sato teja. 'Eta teh
^p bakal pada mërangan ka Domba teja,
 dëmi koe Domba diëllehkeun; karana
^q Goestining sakabeh goesti, djeung Ra-
 djaning sakabeh radja, sarta koe noe
 ngariring ka Domba, nja sakoer noe
 beunang njaoer, sarta bennang milih,
 15 djeung pada satoeloe. 'Ari kasaoeranana
 deui ka kaeola: Eta tjai-tjai, anoe geus
 katendjo koe maneh, énggon dajang
 dijoek teja, ^r nandakeun sababaraha toe-
 roenan, djeung goendoekan, djeung
 16 bangsa, sarta basa. 'Dëmi eta sapoeleoh
 tandoek, anoe geus katendjo koe maneh,
 djeung satona teja, bakal pada giroek ka
 dajang, sarta didjijëun soewoeng, djeung
 ditarandjangan; malah bakal pada nga-
 hakan dagingna, ^s sarta awakna toeloej
 17 didoeroek koe seunen. 'Karana Allah
 geus maparin ka djëro hate eta, soepaja
 pada ngalampahkeun këršana, djeung
 soepaja sanijat lampahna, sarta soepaja
 pada njelehkeun karadjaänana ka sato
 teja, ^t nëpi ka tjtatjana sapangandika
 18 Allah. 'Ari eta aweue, anoe geus katendjo
 koe maneh teh, ^u énjana nagara gëde,
 anoe boga kawasa ngaradjaän ka saka-
 beh radja di boemi. a p. 15:1; 21:9.

b Jér. 51:13; Nah. 3:4. c p. 18:3. d p. 1:10;
 21:10. e p. 13:1. f p. 18:16. g Jér. 51:7. h 2 Tes. 2:7.
 i p. 14:8; 18:2. j p. 18:24. k p. 11:7; 13:3,8.
 l p. 13:18. m p. 13:1. n p. 20:3. o Dan. 7:24;
 p. 13:1. p p. 16:14. q 1 Tim. 6:15; p. 19:16.
 r Djab. 65:8. s p. 18:8. t p. 10:7. u p. 16:19.

PASAL 18.

Sanggeusing kitoe kaeola nendjo hidji
 1 Smalaikat sedjen toeroen ti sawarga,
^a gëde pisan kawasana, sarta boemi teh
 2 wani tjaäng koe kamoeljaänana. 'Seug
 toeloej ngagëro, tarik pisan sowarana;
^b ari saorana: Geus roeboeh, geus roe-
 boeh Baboel, nagara gëde teh, sarta
^c gens djadi pangtjtjingan setan, djeung
 pangkoempoelan sakoer soekma nadjis,
 kitoe deui pangkoempoelan sakoer ma-
 3 noek noe nadjis sarta kageuleuh. 'Kara-
^d na sakabeh bangsa geus pada ugiuoeni
 tina anggoer napsoe djinalhna, djeung
 sagala radja di boemi gens pada djinalh

ka manehanana, sarta sagala soedagar di boemi geus pada djadi beunghar lantaran tina rosa kamégahanana.

a p. 5:2; 10:1. *b* Jës. 21:9; Jér. 51:8; p. 14:8. *c* Jës. 13:21, 22; 34:11—14. *d* p. 14:8.

- 4 Toeloej kaoela ngadenge gënta se-djen, datangna ti djëro sawarga, pangan-dikana kijeun: *a* Eh, oemat kami! geura baridjil ti dinja, soepaja maraneh oelah miloe ka dosana, djenng oelah kakeu-
5 naän koe balahina. 'Karana *b* dosana geus njoendoel ka langit, sarta Allah geus djadi emoet kana kasalahanana.
6 'Geura maralës ka dinja, *c* sakoemaha pamalës eta ka maraneh; salampah-lampahna koedoe taoer doewa patikëlanenn; ari loemoer oeroet ngeusian eta, koe maraneh koedoe ensian doewa tikël
7 baris ka dinja. 'Satadi eta teh ngamoel-jakeun dirina, djeung migawe kamégahan, tjara kitoe bangëtna nja koedoe ngeunakeun sangsara djeung kalaraän ka dinja. Karana ari omongna di djëro pikirna kijeun: *d* Ijeu aing djënëng radja, lain randa aing teh, djeung moal mang-
8 gih kalaraän. 'Koe sabab kitoe, *e* saba-lahina bakal ambrëg darateng dina sapoë, nja eta maot, djeung kalaraän, djeung langlajouseun; sarta *f* bakal di-doeroek koe seunen; karana Goesti Allah, noe ngahoekoeman ka manehanana,
9 kalangkoeung nja bédas. 'Ari sakabeh radja di boemi, *g* anoe geus djinah ka manehanana sarta milampah kamégahan, bakal pada njeungtjeurikan ka dinja bari aloek-aloekean, keur mangsa narendjo *h* haseupna eta didoeroek.
10 'Djeung bakal pada nangtoeng ti kadja-oehan, bawaning sijeun koe sangsara eta, sarta ngaromong kijeun: Adoeh, adoeh nagara gëde, nagara Baboel noe reugreug! karana hoekoeman maneh teh
11 datangna ngan di djëro sadjam bae. 'Ari soedagar di boemi bakal pada tjeurik djeung aloek-aloekean tina sabab eta, sapedah geus ten aja noe rek meuli da-
12 ganganana: 'dagangan *j* émas, perak, intën sarta moetijara, djeung boëh katji, barang woengoe, soetra sarta sakëlät; djeung saroepaning kajoe wangi, djenng saroepaning barang gading, djeung saroepaning barang kai noe poendjoel, tambaga, beusi sarta batoe marmër;
13 'djeung kajoe manis, sambara, seuseu-

ngitan, minjak wangi sarta doepa, djeung anggoer, minjak, tipoeng lëmës sarta tarigoe, djeung sapi, domba, sarta koeda; djeung kareta, djeung boedak benlian,

- 14 sarta *k* njawa djalma. 'Sarta boeboe-wahan, karësëp hate maneh, geus njalingkir ti maneh; kitoe deui sagala noe ngareunah djenng noe aloes roepana, geus njalingkir ti maneh, koe maneh
15 moal kapanggih deni. 'Ari sakoer noe dagang barang kitoe, noe gens djadi beunghar lantaran ti manehanana, bakal pada nangtoeng ti kadjaohan bawaning sijeun koe sangsarana, bari tjareurik
16 djenng aloek-aloekean; 'sarta ngaromong kijeun: Adoeh, adoeh, nagara gëde, *l* noe papakeanana boëh katji, barang woengoe djeung sakëlät, sarta dialoes-aloes koe émas, intën djeung moetijara! karana kabenngharan sakitoe gëdena di-
17 basmi ngan di djëro sadjam bae. 'Sarta *m* sakabeh istriman, djeung sakoer noe sok lajar ka parantina, kitoe deui toe-kang kapal, djeung sakabeh bae noe lalaupahan di laeot, pada nangtoeng
18 ti kadjaohan, 'bari tinggarëro, keur mangsa narendjo haseupna eta didoe-roek; ari pokna: *n* Naon noe nandianan
19 ka ijeu nagara gëde? 'Sarta *o* pada ngawoerkeun tanëuh ngëboel ka sirahna, djeung tinggarëro, bari tjeurik sarta aloek-aloekean; ari aromongna: Adoeh, adoeh, nagara gëde; dina djëro eta sa-koer noe baroga kapal di laeot geus pada djadi beunghar, lantaran tina kamoe-
20 dianana! karana eta teh dibasmi ngan di djëro sadjam bae. 'Eh *p* sawarga! eh sakoer noe saroetji djeung para rasoel sarta para nabi! geura pada soeka-boe-nghar tina sabab eta; karana poatoesan maraneh koe Allah gens ditëräpkeun ka dinja.

a 1 Moesa 19:12; Jës. 48:20; 52:11; Jér. 50:8; 51:6, 45. *b* Jér. 51:9. *c* Djab. 137:8; Jér. 50:15, 29. *d* Jës. 47:7, 8. *e* Jës. 47:9. *f* Jér. 50:31, 32; p. 17:16. *g* p. 17:2. *h* p. 19:3. *i* 1 Tes. 5:3. *j* p. 17:4. *k* Jëh. 27:13. *l* p. 17:4. *m* Jëh. 27:27—30. *n* p. 13:4. *o* Aj. 2:12. *p* Jér. 51:48; p. 12:12.

- 21 Geus kitoe aja hidji malaikat *a* bédas pisan, ngadjoeungdjoengkeun hidji batoe, saperti batoe panggilingan noe gëde, *b* seug ditinggangeun ka laeot, bari njaoer: Nja kijeun nagara Baboel gëde teh bakal diroeboelheun sarta këntjeng,
22 djeung moal kapanggih deni. 'Ari *c* sora katjapi, djeung kawih, kitoe deni sora

soeling djeung tarompet moal kadenge deui di djero maneh; sarta sagala patoe-kangan, anoe boga pangabisa naon bae, moal kapanggih deui di djero maneh; kitoe deui sora panggilingan moal kadenge deni di djero maneh. 'Ari tjahja damar moal njaangan deui di djero maneh; sarta sora panganten lalaki-awewe moal kadenge deui di djero maneh. Karana soedagar maneh teh pada gegeden di boemi; karana koe panggendam maneh sakabeh bangsa kagoda. 'Sarta di djero eta geus kapanggih ^d gëtilh para nabi djeung djalma saroetji, kitoe deui gëtilh sakabeh djalma noe dipaehan di boemi. *a p. 5:2. b Jer. 51:63, 64. c Jes. 24:8; Jer. 16:9; 25:10; Jeh. 26:13. d p. 17:6.*

PASAL 19.

Sanggeusing kitoe kaeola ngadenge ^a sowara tarik pisan di djero sawarga, saperti sora pirang-pirang djalma, ari pokna: ^b Haleloeja! Kasalametan, djeung kamoeljaan, sarta kahormatan, kitoe deui kawasa kagoengan Pangeran, Allah ² kaeola kabeh; 'karana ^c hoekoemanana saestoe sarta adil; karana geus ngahoekoeman ka ^d dajang gëde, noe ngaroek-sakkeun boemi koe djalmna teja, sarta ^e gëtilh abdi andjeunna gens dibalès ka ³ dinja. 'Mindo deui njalaoer: Haleloeja! ^f Ari haseupna ngëboel langgëng salala-⁴ wasna. 'Dëmi ^g noe doewa poeloe opat sësëpoe, sarta noe opat mahloek teja, toeloj brék marëndék, djeung soedjoed ka Allah, anoe linggih dina panglinggihan; ari salaoerna: ^h Amin, Haleloeja! ⁵ 'Sarta aja gëntra, datangna ti djero panglinggihan; ari lahirna: ⁱ Geura moedji ka Allah, eh sakabeh abdina, djeung sakoer noe sijeun koe andjeunna, noe ⁶ gëde sarta noe leutik! 'Geus kitoe kaeola ngadenge sowara, saperti sora pirang-pirang djalma, djeung ^j tjara ngagoe-roehna tjai gëde, sarta tjara sora goe-loedoe tarik; ari pokna: Haleloeja! Karana ^k Pangeran, Allah oerang, anoe langkoeng kawasa, ajeuna djoemënnëng ⁷ radja. 'Hajoe, ^l oerang pada boengali sarta soerak, djeung oerang njanggakeun kamoeljaan ka andjeunna; ^m karana geus nëpi ka waktoe rendengan Domba, sarta ⁿ istrina geus njawiskeun pribadi. ⁸ 'Sjéung geus dipasihan koernija, nganggo-

nganggo koe boëh katji ^o noe setra sarta herang. Karana eta boëh katji teh nandakeun ^p kabënëran djalma saroetji. ⁹ 'Geus kitoe malaikat teh njaoer ka kaeola: ^q Geura noeliskeun: Salamët sakoer djalma noe disaoer kana hadjat rendengan Domba! Saoerna deui ka kaeola: ^r Nja eta teh pangandika Allah ¹⁰ saestoena. 'Tidinja kaeola ^s brék mëndék ka pajoeun sampejanana, panijatan kaeola dek njëmbah ka eta. 'Ari saoerna ka kaeola: Poma oelah kitoe! Kami teh batoe sasama ngabdi djeung maneh sarta djeung doeloer-doeloer maneh, ^t noe njarangking përtelaan Jesoes: "njëmbah teh moedoe ka Allah! Karana ari përtelaan Jesoes teh nja eta rohing piwëdjang para nabi. *a p. 11:15; 12:10. b Djab. 104:35. c p. 15:3; 16:7. d p. 17:1. e 5 Moes. 32:43. f Jes. 34:10; p. 18:18. g p. 4:4, 9, 10. h Djab. 106:48. i Djab. 115:13; 134:1; 135:1, 20. j p. 14:2. k p. 11:15. l Djab. 118:24. m Mat. 25:10. n p. 21:2. o p. 15:6. p Djab. 132:9. q p. 14:13. r p. 21:5. s p. 22:8. t p. 12:17. u Mat. 4:10.* ¹¹ Geus kitoe kaeola nendjo ^a sawarga molongo; beh aja ^b hidji koeda bodas, ari noe nitihan djënënganana ^c Satoehoe sarta Saestoe; eta teh ngahoekoeman ¹² djeung përang nganggo kaadil. 'Ari sotjana ^d lir hoeroenging seuneu, sarta mastakana nganggo makoeta reja pisan; djeung di andjeunna aja djënëngan disëratkeun, ^e taja pisan noe njaho oenina, ¹³ ngan andjeunna njalira. 'Sarta nganggo djoebah ^f beunang njëlëp koe gëtilh; ari djënëngan andjeunna disëboetna ^g Pangandika Allah. 'Djeung sawadya-balad anoe di sawarga ngariring ka andjeunna, pada toenggang koeda bodas, ari papakeanana ^h boëh katji bodas sarta bërë-¹⁵ sih. 'Djeung ⁱ tina baham andjeunna aja noe bidjil hidji pëdang seukent, baris andjeunna njabëtan sakabeh oerang kapir. Sarta bakal ngangon ka darinja nganggo tètëkëu beusi. Malah andjeunna ^j ngirik bak pamërësan, noe dieusi anggoer sewoting bëndoe Allah noe langkoeng kawasa. 'Ari dina panganggona djeung dina gedengna ^k aja djënëngan disëratkeun kije: IEU TEH RADJANING SAKABEH RADJA DJEUNG GOESTING SAKABEH GOESTI. *a p. 4:1. b p. 6:2. c p. 3:14. d p. 1:14. e p. 2:17. f Jes. 63:1—3. g Joh. 1:1. h p. 4:4; 7:9. i p. 1:16; 12:5. j p. 14:19, 20. k p. 17:14.* ¹⁷ 'Tidinja kaeola nendjo hidji malaikat

keur naungtoeng dina paun-poë; eta teh ngagëro, tarik pisan sowarana, sa-oerna ^a ka sakabeh manoekeu noe halibër di awang-awang, kijeu: Ka darijeu! geura koempoel kana hadjat Allah noe lang-koeng agoeng; ¹⁸ 'soepaja ngaharakan daging para radja, djeung daging para kapala sêrdadoe, djeung daging djalma noe barêdas, sarta daging koeda djeung noe taroempakna, kitoe deui daging sa-koer noe mêrdika djeung noe koema-woela, noe gëde sarta noe leutik!

^a Jch. 39: 17—20.

¹⁹ Toeloej kaeola nendjo ^a sato teja, djeung sakabeh radja ijeu boemi, sarta djeung balad-baladna, geus karoempoel, rek mërangan ^b ka noe nitih koeda teja, sarta ka wadya-baladna. ²⁰ 'Dëmi sato teh ditangkëp, katoet ^c nabi palsoe, ^d noe sok njiyeun tanda di hareupeunana, noe njasabkeun koe lantaran eta tanda ka sakoer noe geus narima tjiri sato, djeung njarëmbah ka artjana teja. Doe-wanana ^e hiroep-hiroep digoebroeskeun ^f kana rawa seuneu, anoe hoeroeng make ²¹ walirang. 'Ari noe tinggal seug dipaehan koe pëdangna anoe nitih koeda, pëdang anoe bidjil tina bahamna teja; djeung sakabeh manoekeu teh sareubeuheun koe dagingna.

^a p. 13: 1; 17: 12.

^b p. 19: 11, 14. ^c p. 16: 13. ^d p. 13: 11—17.

^e 4 Moesa 16: 33. ^f Dan. 7: 11; p. 14: 10; 20: 10, 14.

PASAL 20.

Geus kitoe kaeola nendjo hidji malai-
kat toeroen ti sawarga, mawa ^a sosi djoerang, sarta leungeunna njëkël ^b rante gëde. ² 'Tidinja ngarontok ^c naga, nja oraj kahot teja, tégës Iblis djeung Setan; seug dirante pililaenana sareboe taoen; ³ 'toeloej ^d dialoengkeun ka djëro djoerang, sarta disosi sakali, djeung di loe-hoerna ditërapan tjap, oelah sina nja-sabkeun deui ka bangsa-bangsa nëpi ka bejakna noe sareboe taoen teja; pastina, ari ëngeus kitoe, koedoe dilaanan deui sakeudeung.

^a p. 1: 18; 9: 1.

^b 2 Petr. 2: 4. ^c p. 12: 9. ^d Jës. 24: 21, 22.

⁴ 'Tidinja kaeola nendjo ^a reja pangtjalikan, sarta aja noe njalikan; eta toeloej pada dipaparin kawasa ngahoekoe-man. Djeung kaeola nendjo ^b njawa sa-koer djalma noe dikadek beubeungna koe tina përtelaan Jesoes, sarta koe

tina pangandika Allah; kitoe deui sa-koer noe teu njëmbah ka sato djeung ka artjana, sarta teu narima tjiri teja kana tarang djeung kana leungeunna; eta teh pada hiroep, sarta ngaradjaan reureudjeungan djeung Kristoes, lilana sareboe taoen. ⁵ 'Tatapi ari noe paeh sadjaba ti dinja teu hiroep deui, nëpi ka bejakna noe sareboe taoen teja. Nja ⁶ eta teh hal hoedang noe mimiti. 'Salamët djeung soetji djalma noe dikërsa-keun miloe kana hoedang noe mimiti! Ari ^c ka eta mah maot kadoewa teh teu kawasa; ^d nja pada djadi panghoeloe bade ka Allah djeung ka Kristoes, sarta bakal ngaradjaan reureudjeungan djeung Kristoes, lilana sareboe taoen.

^a Dan. 7: 9, 22, 27; Loek. 22: 30. ^b p. 6: 9; 13: 15, 16. ^c p. 2: 11. ^d p. 1: 6.

⁷ Sanggeusna bejak eta noe sareboe taoen, Setan teh dikëntjarkeun tina panderana; ⁸ 'toeloej ka loewar, karëpna njasabkeun ka bangsa-bangsa noe dina ^a opat djoeroe boemi, ^b Gog djeung Magog, ^c dikoempoelkeun kana përang; ari eta teh ^d bilanganana tjara keusik di laoe. ⁹ 'Tidinja pada ngabroel ka medan ijen boemi, sarta ngalingkoeng ka ënggon djalma saroetji keur baris, djeung ka nagara kaasih; brëg ^e aja seuneu ragrag ti langit, ti Allah, ngalëboer ka ¹⁰ eta djalma-djalma. 'Ari Iblis, noe njasabkeun ka darinja, seug digoebroeskeun ka djëro ^f rawa seuneu sarta walirang, nja eta ënggon sato djeung nabi palsoe teja; sarta ^g bakal pada disangsara beurang-peuting langgëng salalawasna.

^a p. 7: 1. ^b Jch. 38, 39. ^c p. 16: 14. ^d Jos. 11: 4.

^e Jch. 38: 22; 39: 6. ^f p. 19: 20. ^g p. 14: 10, 11.

¹¹ Geus kitoe kaeola nendjo hidji panglinggihan gëde sarta bodas, djeung ka noe linggihna; ^a ari boemi djeung langit pada kaboer koe sorot pameunteuna, ¹² sarta euweuh piënggoneunana. 'Djeung kaeola nendjo sakoer djalma noe paeh, gëde-leutik, pada nangtoeng di pajoe-neun Allah; ^b seug aja kitab dibaroeka-keun; sarta aja hidji kitab sedjen di-boekakeun, nja eta ^c kitab kahiroepan. Dëmi noe paraeh teh toeloej dihoekoe-man noeroetkeun saoeugëlma dina eta kitab, ^d sakoemaha pagawean hidji-hidji ¹³ djalma. 'Ari ^e laoe njanggakeun djalma paraeh, anoe aja di djërona; maot djeung

ënggon noe pae^h kitoe deui pada njang-gakeun djalma paraeh, anoe aja di djërona; toelo^ej dihoekoeman, hidji-hidji djalma sakoemaha pagaweanana bae.

14 'Dëmi ^f maot djeung ënggon noe pae^h teh digoebroeskeun ka djëro ^g rawa seuneu teja. Nja eta maot kadoewa, rawa seuneu teh. 'Djeung lamo^en aja djalma kapanggih teu ditoeliskeun dina kitab kahiroepan, eta toelo^ej digoebroeskeun ka djëro rawa seuneu. a Mat. 24:35.

b Dan. 7:10. c p. 3:5; 21:27. d p. 2:23. e Joh. 5:28, 29. f 1 Kor. 15:26, 55. g p. 20:10.

PASAL 21.

Geus kitoe kae^la nendjo ^a langit anjar djeung boemi anjar. Karana langit noe heubeul sarta boemi noe heubeul geus moesna, kitoe deui laet geus euweuh. 'Sarta ijeu kae^la Johannes nendjo ^b nagara soetji, Jérusalem anjar, toeroen ti Allah, ti djëro sawarga, geus ditjawisan saperti panganten awewe beunang midang, anoe rek ditëpoengkeun djeung salakina. 'Tidinja kae^la ngadenge ^c sowara tarik pisan, datangna ti djëro sawarga; ari sae^lerna: Toeh, ^d balandongan Allah aja di manoesa, sarta andjeunna bakal sasarengan linggih djeung eta; ari manoesa pidjadiem oematna, sarta Allah koe mantën bakal sasarengan djeung eta, nja djoemë^eng

4 Allah manoesa. 'Ari ^e sakabehna tjiapanon koe Allah disoesoetan tina matana; djeung moal aja deni maot; kitoe deui kalaraän, atawa tjeurik, atawa kaso^esah geus moal aja deni; karana përkara noe heubeul mah geus areuweuh.

5 'Ari ^f noe linggih dina panglinggihan teja ngandika kije^u: Toeh, ^g saniskara koe kami didjadikeun anjar. Ladjeng ngandika deui ka kae^la: ^h Geura toeliskeun; karana eta lahiran teh satoehoe djeung saestoe. 'Sarta pangandikana deui ka kae^la kije^u: ⁱ Geus tinëkanan! ^j Kami teh nja Alpa djeung Omega, noe mimiti sarta djeung pangangeusan. Djalma noe halabhab tangtoe koe kami dibere nginoem tina soemoer tjai kahiroepan, teu make dibajar. 'Saha-saha ^k noe oenggoel, tangtoe kawaris sakabehna eta; sarta ^l kami bakal Allahna, s dëmi eta pidjadiem poetra kami. 'Tapi ^m ari noe gimir, djeung noe teu

përtjaja, djeung noe nadjis, djeung noe maehan, djeung noe djinah, djeung toekang sibir, djeung noe njëmbah ka brahala, kitoe deni sakoer djalma bohong, eta teh pibagianeumana di djëro ⁿ rawa noe hoeroeng koe seuneu djeung wali-rang teja; nja eta teh maot kadoewa.

a 2 Petr. 3:13; p. 20:11. b Ibr. 12:22; p. 3:12; 21:10. c p. 14:2, 13; 16:1; 18:4; 19:1, 6. d Joh. 37:27; 43:7; Ibr. 8:2. e p. 7:17. f p. 4:9; 20:11. g Jës. 43:18, 19; 2 Kor. 5:17. h p. 14:13; 22:6. i p. 16:17. j p. 1:8; 22:13, 17. k p. 2:7, 11, 17, 26; 3:5, 12, 21. l Ibr. 1:5. m p. 22:15. n p. 20:10, 14.

9 Geus kitoe njampenrkeun ka kae^la sae^lorang ti ^a noe toedjoeh malaikat, noe marawa toedjoeh pinggan, anoe pinoe^h koe toedjoeh balahi pangangeusan teja; seug njaoer ka kae^la, kije^u sae^lerna: Geura miloe ka kami! kami ka maneh dek noedoe^hkeun ^b panganten

10 istri, pigeureuhaeun Domba teja. 'Toelo^ej kae^la ^c sadjërning Roh koe malaikat teh dibawa ^d ka poentjak goe-noeng nja gëde nja loehoer; geus kitoe noedoe^hkeun ka kae^la nagara gëde, ^e nja Jérusalem soetji, keur toeroen

11 ti djëro sawarga, ti Allah, 'sarta make kamoeljaän Allah. Ari ^f tjahjana saperti tjahja intën pangaloesna, tjara intën jaspis, anoe herang saperti karistal.

12 'Djeung make koeta nja gëde nja loehoer, ^g aja doewa wëlas lawangna, djenng dina eta lawang aja doewa wëlas malaikat; sarta dina lawang aja toelis ngaran, nja eta ngaran noe doewa wëlas

13 kaom anak-poetoe Israil. 'Ti wetan aja tiloe lawang, ti kaler tiloe lawang, ti kidoel tiloe lawang, ti koelon tiloe lawang. 'Ari koeta nagara teh ^h padëmenna doewa wëlas, sarta dina eta padëmen aja ⁱ ngaran doewa wëlas rasoel

15 Domba. 'Ari noe sasae^leran djeung kae^la, keur njëkël ^j toembakan émas, baris ngoekoer nagara katoet lawangna djeung

16 koetana. 'Ari bangoen nagara teh ^k pasagi; palajoena papak djeung panggërëtna. Ana dioekoer nagara koe toembakan teja, aja salaksa doewa reboe istadi; palajoena, panggërëtna djeung

17 loehoerna saroe^lwa pisan. 'Ana dioekoer koetana, aja saratoes opat poeloeh opat asta, noeroetkeun oekoeran manoesa, noe

18 djadi oekoeran malaikat. 'Ari noe didamël koeta teh intën jaspis; sarta nagarana émas doekët, djiga gëdah bërësih

19 roepana. 'Ari padëmen koeta nagara
teh dialoes-aloes koe intën warna-warna.
Padëmen noe hidji ^f jaspis, noe kadoewa
nilem, noe katiloe kalsëdon, noe kaopat
20 djamroet, 'noe kalima angkik, noe ka-
gënp jakoe, noe katoedjoeh krisolit,
noe kadalaman beril, noe kasalapan ratna
tjampaka, noe kasapoeloe krisopras,
noe kasawëlas hijakin, noe kadoewa-
21 wëlas koetjoeboeng. 'Ari eta doewa wë-
las lawang teja nja doewa wëlas moe-
tijara, hidji lawang hidji moetijara; sarta
loeloeroeng nagara teh ëmas doekët,
roepana djiga gëdah herang ngaleng-
22 gang. 'Djeung kaeola teu nendjo kabah
di djëro eta nagara; karana noe djadi
kabalna teh nja Pangeran, Allah noe
langkoeng kawasa, kitoedeui Dombateja.
23 'Djeung ^m eta nagara teu pisan koedoe
ditjaängen koe panon-poë sarta koe boe-
lan; karana ditjaängen koe kamoeljaän
Allah, sarta Domba noe djadi damarna.
24 'Ari ⁿ bangsa-bangsa noe meunang ka-
salamëtan bakal pada loemampah dina
tjaäng eta nagara, djeung sakabeh radja
di boemi pada mawa kamoeljaän djeung
25 kahormatan dirina ka dinja. 'Ari la-
wangna ^a moal dipeundeut-peundeut-
keun ti beurang; karana di dinja teh
26 euweuh penting. 'Sarta ^p kamoeljaän
djeung kahormatan bangsa-bangsa bakal
27 dibarawa ka dinja. 'Djeung eta nagara
teh ^q moal diasoeapan anoe sipat nadjis,
kitoe deni noe migawe lampah kageu-
leuhan sarta bohong; ngan woengkoel
^r anoe disëratkem dina kitab kahiroe-
pan kagoengan Domba.

a p. 15:1.

b p. 19:7. c p. 17:3. d Jéh. 40:2. e p. 21:2.
f p. 21:23. g Jéh. 48:31. h Ibr. 11:10. i Mat.
10:2-4. j Jéh. 40:3. p. 11:1. k Jéh. 48:16.
l 2 Moesa 28:17-20. m Jës. 24:23; 60:19, 20;
Djak. 14:7. p. 22:5. n Jës. 60:3. o Jës. 60:11, 20;
p. 22:5. p Jës. 60:5. 6. q Jës. 52:1; 60:21.
r p. 13:8.

PASAL 22.

Geus kitoe malaikat teh noedoehekem
ka kaeola ^a hidji waloengan tjai ka-
hiroeapan, herang sapërti karistal; ari
bidjilna tina ^b panglinggihan Allah djeung
2 Domba. 'Ari di têngah ^c loeloeroeng eta
nagara, sarta ^d di sisi eta waloengan,
sabeulah ti dijeu djeung sabelah ti di-
toe, aja ^e tangkal kahiroeapan, boewahna
doewa wëlas, ari boewahanana saban

boelan; sarta daoen tangkal teh baris
3 ngawaloejakeun oerang kapid. 'Djeung
^f moal aja deni sapaeun; sarta pang-
linggihan Allah djeung Domba aja di
dinja, sarta abdina bakal pada ngabakti
4 ka andjeunna, 'djeung ^g bakal narendjo
ka pameuntenna, sarta ^h padjënengan
5 andjeunna aja dina tarangna. 'Djeung
di dinja ⁱ moal aja peuting, sarta teu
pisan koedoe make damar atawa tjahja
panon-poë, karana Goesti Allah noe nja-
angan ka darinja; sarta ^j bakal pada
ngaradjaän langgëng salalawasna.

a 1 Moesa 2:10; Jéh. 47:1; Djak. 14:8. b p. 5:1, 6.
c p. 21:21. d Jéh. 47:12. e 1 Moesa 2:9; 3:24;
p. 2:7. f Djak. 14:11; p. 21:27. g 1 Moesa 32:30;
Ibr. 12:14. h p. 3:12; 7:3. i p. 21:23, 25. j p. 20:6.

6 Toeloelj ngalahir ka kaeola: ^a Eta sa-
kabeh pilahir anoe tadi teh satoehoe
djeung saestoe. Ari Pangeran, Allah roh
para nabi, geus miwarangan ^b malai-
katna, soepaja noedoehekem ka abdi-
abdi andjeunna përkara noe geus pasti
7 tereh piboektieun. 'Masing ingët, ^c kami
teh tereh datang. ^d Salamët anoe nëtëp-
keun kana kasaoeran piwëdjang ijeu
kitab! a p. 19:9; 21:5. b p. 1:1. c p. 3:11. d p. 1:3.
8 Nja ^e ijeu kaeola Johannes anoe geus
ngadenge sarta nendjo eta sakabeh pë-
rkara. Ari sanggeusna kadenge sarta ka-
tendjo teh, ^b brëk kaeola mëndëk, rek
njëmbah ka pajoeneun sampejan malai-
kat, anoe geus noedoehekem eta përkara
9 ka kaeola. 'Dëmi lahiranana ka kaeola:
Poma oelah kitoe! Kami teh batoer sa-
sama ngabdi djeung maneh sarta djeung
doeloer-doeloer maneh, para nabi teja,
kitoe deni djeung sakoer noe nëtëpkeun
kana kasaoeran ijeu kitab; njëmbah teh
moedoe ka Allah. a p. 1:1. 9. b p. 19:10.
10 Toeloelj ngalahir deni ka kaeola: ^a Ari
kasaoeran piwëdjang ijeu kitab koe ma-
neh poma oelah dirapët djeung ditjap;
11 karana geus deukent ka mangsana. ^b Noe
migawe kagorengan, sing antek migawe
kagorengan; noe kotor, sing antek ngo-
toran dirina; noe bënë, sing antek mi-
lampah kabënëran; kitoe deni noe soetji,
12 sing antek njoetjikem dirina. 'Masing
ingët, ^c kami teh tereh datang, ^d djeung
mawa gandjaran anoe kami, keur malës
ka hidji-hidji djahna, noeroetkeun koe-
13 maha pagaweanana bae. 'Kami teh ^e
nja Alpa djeung Omega, noe mimiti sarta

djeung panganggeusan, noe pangheulana
 14 sarta djeung pangpandeurina. 'Salamët
 sakoer noe ngalampahkeun timbalan
 andjeunna! Tangtoe kongang kana *f*
 tangkal kahiroepan, sarta asoep kana
g lawang, toeloj ka djëro nagara teja.
 15 'Ari *h* di loewarna aja sagala andjing,
 djeung toekang sihir, djeung noe djinah,
 djeung noe maehan, sarta noe njëmbah
 ka brahala, kitoe deni sakoer noe rësëp
 kana bohong djeung noe ngalampahkeun.

a p. 10:4. *b* Dan. 12:10; Mat. 13:30; 2 Tim.

3:13. *c* p. 22:7. *d* p. 2:23. *e* p. 1:8, 17; 21:6.

f p. 22:2. *g* p. 21:12, 27. *h* 1 Kor. 6:10;

Ep. 5:5; Pil. 3:2.

16 Ijeu kami *a* Jesoes geus miwarangan
 malaikat kami, baris mërtelakeun eta
 sagala përkara ka maraneh, nja garedja
 sakabeh. Kami teh *b* akar djeung toe-
 roenan Dawoed, sarta *c* bentang isoe
 noe mantjoer tjahjana.

a p. 1:1, 11. *b* Jës. 11:1, 10; 5:5. *c* p. 2:28.

17 Ari *a* Roh djeung *b* panganten awewe
 teh pada sasaoeran kijeu: Moegi geura
 soemping! Sarta noe ngadenge koedoe
 ngomong: Moegi geura soemping! Djeung

c saha-saha noe halabhab, geura datang;
 sarta ari noe hajang, geura njokot tjai
 kahiroepan teu make dibajar.

a p. 14:13. *b* p. 21:9. *c* Jës. 55:1; Joh. 7:37; p. 21:6.

18 Kaoela ngingëtan ka oenggal djalma,
 noe ngadenge kana kasaoeran piwëdjang
 ijeu kitab: *a* oepama aja noe nambahan
 ka dinja, eta teh koe Allah tangtoe di-
 tambahan koe balahi, anoe dioengëlkeun
 19 dina ijeu kitab; 'sarta oepama aja noe
 ngeuweuhkeun tina kasaoeran ijeu kitab
 piwëdjang, eta teh koe Allah tangtoe di-
 euweuhkeun doeoemanana tina *b* tangkal
 kahiroepan, djeung ti *c* nagara soetji,
 sarta ti saniskara noe dioengëlkeun dina
 ijeu kitab. *a* 5 Moesa 4:2; Sil. 30:6.

b p. 22:14. *c* p. 21:2.

20 Ari lahirna noe mërtelakeun sakabeh
 përkara tadi teja: Satëmënnna, *a* kami
 teh *b* tereh datang. Amin. Noen soe-
 mangga, Goesti Jesoes, moegi enggal
 soemping! *a* p. 22:7, 12. *b* 1br. 10:37.

21 Moegi-moegi *a* sih-koernija Goesti Je-
 soes Kristoes njarëngan ka maraneh
 sakabeh! Amin. *a* 2 Tes. 3:18.

